

**CENTRAL LIBRARY**

**Birla Institute of Technology & Science  
PILANI (Rajasthan)**

Call No.                   603  
                              S3 45  
                              v.2

Accession No.           56692



Acc. No. 56692

ISSUE LABEL

*Not later the latest date stamped below.*

--	--	--



# **HOYER - KREUTER TECHNOLOGICAL DICTIONARY**

**of the terms used in**

**Crafts and Industries, Engineering and Engineering Science, Mining and Metallurgy; Raw and Finished Materials, Material Testing, Semi-Finished and Finished Products; Electrical and Communication Engineering; Metrology; Cinematograph Engineering, Ordnance, Optical, Medical, and Sanitary Engineering; Safety Engineering; Civil Engineering and Chemical Technology; Agriculture and Forestry; Foodstuffs, Textile and Clothing Industries; Trade, Banking, and Fair Practice; Traffic, Motoring and Motor Engineering, Shipbuilding and Navigation; Patents, Law, and Customs, and in many other fields of Engineering and Commercial Activity**

**Sixth  
Completely Revised Edition**

**Edited by**

**Dr.-Ing. E. h. Alfred Schlomann**

**with the support of the Deutscher Verband Technisch-Wissenschaftlicher Vereine, the Verein deutscher Ingenieure, and numerous Industrial Firms in Germany and abroad**

**Volume II  
English — German — French**

**FREDERICK UNGAR PUBLISHING CO.  
NEW YORK**

**Published and distributed in the public interest  
by authority of the Alien Property Custodian  
under License No. A-552**

Copyright 1932 by  
Julius Springer, Berlin

"Copyright vested in the Allied Property Custodian, 1944,  
pursuant to law."

## PREFACE.

The signal success of the Hoyer-Kreuter Dictionary in all its previous editions, and the appreciation with which it has been received throughout the world, are eloquent proof of its all-round utility.

Since the fifth edition appeared, the number of dictionaries, both general and special, has grown very rapidly. It was felt, then, that the time had come to supplement the numerous Technical and Special Dictionaries, as well as the large General Dictionaries, by a new and comprehensive dictionary covering broadly the whole field of Technology and its allied subjects. Only a work of this kind can make up for the natural shortcomings of the Special Dictionaries, shortcomings which arise from the necessity imposed upon the dictionary maker of confining himself to a certain closely defined field and discarding all terms which, though liable to be required at any time in connection with a special subject, appertain to the wide field of General Engineering, Commerce, Law, or other allied subjects. It is only in an "all-purpose" Technical Dictionary, in conjunction with Special Dictionaries, that a complete vocabulary is found covering the Crafts, Civil and Mechanical Engineering, Applied Sciences, Industry and Agriculture, Trade and Commerce, Transport and Communications, Political Economy, Customs Law, etc., etc.

The sixth edition of the Hoyer-Kreuter Dictionary is intended for all those who find that an ordinary general dictionary does not meet their requirements, but who need for their work a General Technical Dictionary. It will prove equally invaluable to all users of Special Dictionaries who, in their professional work, are not satisfactorily served by the vocabularies contained in these dictionaries, but require a General Technical Dictionary for their correspondence, for study, or for general reading.

The new edition is a complete revision and very wide extension of the fifth edition, which appeared 28 years ago. Special consideration has been given to the inclusion of the terms and phrases used in: Technology in general; Industrial Manufacture, Technical Chemistry, Chemical Technology, and Agriculture; Engineering and Materials of Construction; Raw Materials, Semi-finished and Finished Products, including the necessary machinery, apparatus, and contrivances; Trade, Transport and Communications, Customs Practice, and National and International Law, as far as these terms are considered requisite for the international interchange of thought and international industrial relations.

In agreement with the *Deutscher Verband Technisch-Wissenschaftlicher Vereine* and the *Verein deutscher Ingenieure*, I carried out this work *pari passu* with my current work on the Illustrated Technical Dictionaries. In compiling and verifying the technical terms, I followed the same method which had proved so satisfactory in connection with the Illustrated Technical Dictionaries, and enlisted the services of a great number of foreign experts, and the co-operation of large industrial firms in Germany, Great Britain, U. S. A., and France.

In preparing the manuscript, I felt that the elimination of terms from the extremely valuable contents of the earlier edition, and the addition of new terms, should not be left to chance, but should follow a definite plan. The first thing to do was to select the key-words, and then supplement them, on a definite system, by adding the modifications, combinations, phrases, etc., deemed necessary for practical purposes. I trust that the result — roughly 100000 terms in each of the three languages — is a dictionary that will be in every way useful and satisfactory to its users.

The search for the terms presented no difficulties, seeing that there is scarcely any article to-day that is not industrially manufactured, hardly any substance that does not serve, in some form or other, as an engineering material, hardly any activity that is not in some way related to Engineering or Industry. The bulk of the material embodied in the dictionary was taken from such sources as the contents of scientific and economic journals and treatises, glossaries compiled by industrial firms, individual contributions of some of my associates, prospectuses, Customs Schedules, catalogues of exhibitions, Standard Specifications, lists of goods, and statistical publications.

The translations of the terms and phrases suggested in the first place were carefully checked, and revised where necessary, by reference to exact definitions, and the same applies to the terms taken from printed documents such as prospectuses issued by industrial firms, or official documents published in several languages. Despite every care, incongruities or errors may, of course, have crept in. Certain terms and phrases can be translated in different ways, depending on the peculiarities of style of the translator. This dictionary cannot, of course, exhaust all such possibilities, so I have tried in every case to give one translation which is good and clearly conveys the meaning of the original.

## Preface.

In cases where, in one language, a particular term is applicable to several professions, industries, etc. while the foreign equivalent varies according to the industry, etc. in which it is used, the particular branch of industry is noted in parenthesis in accordance with the "Explanations of Abbreviations and Signs" given at the beginning of the book. This reference has, however, been omitted where there can be no doubt as to the industry, etc. covered by the term.

Expressions which are preferred, or are used almost exclusively, in the United States, are marked (A).

I would like to sincerely thank all the individuals, institutions, firms, etc. for their generous assistance in placing their excellent and valuable material at my disposal. Their ready co-operation has enabled me to include in this dictionary a large number of technical terms which have not, to my knowledge, as yet appeared in any dictionary devoted to Engineering, Agriculture, Commerce, or Communications. The number of those who, by making valuable original contributions available to me, have added to the contents of this new edition, is too large to permit of all their names being recorded here. Mr. *Benno Kirschbaum*, President of the Kirschbaum Bureau of Translation, Inc., of Philadelphia, Pa., enlisted the co-operation of a large section of the North American industrials by calling attention to the object and scope of this dictionary, and induced them to send me valuable contributions. Herr *Martiny*, Chief Engineer with the *Fried. Krupp* Company of Essen, and Herr *Adolf Glückmann*, Chief Engineer with the "Bamag" Co. of Berlin, as also Herr *August Gerritzen* of Essen, were particularly helpful in furthering our work. To all these gentlemen I am greatly indebted and would like here to record my deep gratitude.

Several standard dictionaries were consulted for the purpose of checking and completing the contents, chief among them being the following: J. O. Kettridge, *Dictionary of Technical Terms and Phrases*, Routledge, London; Webster, *New International Dictionary of the English Language*, Bell & Sons, London; *Dictionnaire Encyclopédique de la Langue Française*, Larousse, Paris; *Volkswirtschaftliches Wörterbuch*, Julius Springer, Berlin; *Der grosse Duden*, Bibliographisches Institut, Leipzig; Muret-Sanders, *Enzyklopädisches Wörterbuch*, Langenscheidt, Berlin; Sachs-Villatte, *Enzyklopädisches Wörterbuch*, Langenscheidt, Berlin; Webel, *Technical and Scientific Dictionary*, Routledge, London; Eitzen, *Wörterbuch der Handelsprache*, Haessel, Leipzig; *Handwörterbuch des elektrischen Fernmeldewesens*, Julius Springer, Berlin; *Répertoire Technologique des Noms d'Industries et de Professions* (Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale), Berger-Levrault & Cie., Paris-Nancy; *Sammlungen Technischer Ausdrücke der Fried. Krupp A.-G.*, Essen; *Sammlung technischer Fachwörter im Gebrauch der Mequin A.-G.*, Butzbach, Hessen (Berlin-Anhaltische Maschinenbau A.-G., Berlin); *Vocabulaire Téléphonique International en Sept Langues, Texte officiel établi par le Comité Consultatif International des Communications téléphoniques à grande distance*, Librairie de l'Enseignement Technique, Léon Eyrolles, Paris.

For proof-reading, I have had the able assistance of Herr *J. Busch*, Hamburg, Engineering Chemist, Lecturer and Licenced Interpreter for the French language; Herr *Friedrich Göbber*, Hamburg; Fräulein *Alice Steinberg*, Hamburg; Mr. *Douglas Carpenter*, London; Mr. *Lewis L. Sell*, Ph. D., New York, and several other gentlemen. The corrections made by them far exceeded the scope of the usual corrections, for, in many cases, they suggested changes which, being based on a thorough knowledge of the subject and of the languages, must be considered as essential improvements.

The *Deutscher Verband Technisch-Wissenschaftlicher Vereine* and the *Verein deutscher Ingenieure* readily agreed to our making use of the great stock of material collected by the editors of the Illustrated Technical Dictionaries, thereby acknowledging the great significance of lexicographical work to engineering. The gratitude I owe them for their courtesy will, I am sure, be shared by very many engineers at home and abroad. Engineering, Industry, and Commerce must also be considerably indebted to the *Publishing House of Julius Springer*, Berlin, for making possible the issue of this work and so rendering a valuable service to the furtherance of international economic and intellectual relations.

In placing this new and revised edition of the Hoyer-Kreuter Technological Dictionary in the hands of the public, I trust it will be of service in international scientific, technical and industrial relations and help to make easier the work of numerous colleagues.

Berlin, February 1932

A. Schlomann.

Note. — The numerals appearing in Vol. I (German-English-French) at the end of each group of terms and the reference letters printed in front of each term, have been added for the purpose of enabling supplementary volumes in additional languages, now in preparation and to be issued at a later date, to be used in conjunction with Vol. I of this Dictionary.

# Explanation of the Abbreviations and Signs – Erklärung der Abkürzungen und Zeichen – Explication des Abréviations et des Signes.

Zeichen Signs	Fachgebiet Specialty Spécialité	Deutsch	Englisch	Français	Zeichen Signs	Fachgebiet Specialty Spécialité	Deutsch	Englisch	Français
A	—	amerikanisch	American	américain	Böttch	Böttcherel;	—	cooperage	tonnellerie
Acc	accumulators	Sammler	—	accumulateurs	Küferel	—	—	—	—
Acc	accumulateurs	Sammler	accumulators	—	boucherie	Fleischerel	butchery	—	—
Acoust	acoustics	Akustik	—	acoustique	boulangerie	Bäckerel	bakery	—	—
Acoust	acoustique	Akustik	acoustics	—	bourse	Börsenwesen	exchange	—	—
Aéro	aeronautics	Luftfahrwesen	—	aéronautique	bout	Knopfmacherel	button manu-	—	—
Aéro	aéronautique	Luftfahrwesen	aeronautics	—	boutons	—	facture	—	—
Ag	agriculture	Ackerbau;	agriculture	agriculture	Brass	brasserie	brewery	—	—
Ag	—	Landwirt-	—	—	Brau	Brauerel	brewery	—	—
Alg	fabrication des	Landwirt-	—	—	Brenn	Brennerel	distillery	brasserie	distillerie
Alg	aiguilles	schaft	needle manu-	—	Brev	brevets	patenting	—	—
Airpl	construction of	Flugzeugbau	—	—	d'invention	—	—	—	—
Airpl	airplanes	—	—	construction	Brew	brewery	Brauerel	—	brasserie
Akust	Akustik	—	acoustics	d'avions	Brick	brick works	Ziegelei	—	brasserie
Amid	fabrication	Stärke-	starch manu-	acoustique	Bridge	bridge building	Brückenbau	—	bricqueterie
Arch	d'amidon	herstellung	—	—	Brique	briqueterie	Ziegelei	—	—
Arch	architecture	Baukunst	architecture	—	Bross	brosserie	Bürstenferti-	brick works	—
Arch	architecture	Vasce, bau-	hydraulic archi-	—	—	—	gung	brush manu-	—
Arch	hydr	wesen	—	—	Brük-	Brückenbau	—	facture	—
Arch	architecture	Schiffbau	shipbuilding	—	kenb-	—	—	bridge building	—
Arm	service de	Waffenwesen	—	—	Drunn	Brunnenbau	—	construction de	—
Arm	l'armement	—	service of arms	—	—	—	well boring	ponts	—
Arm	service of arms	Waffenwesen	—	—	Brush	brush manu-	—	construction de	—
Arp	arpentage	Feldmeß-	surveying	—	facture	—	—	puits	—
Arp	—	kunde	—	—	Buchb	Buchbinderei	Bürstenferti-	brosserie	—
Astro	Astronomie	—	astronomy	—	Buchdr	Buchdruckerel	—	bookbinding	—
Astro	astronomie	Astronomie	astronomy	—	—	Druckerel	—	printing	—
Astro	astronomie	Astronomie	—	—	Buch-	Grafik	—	—	—
Assur	assurance	Versiche-	insurance	—	halt	Buchhaltung	—	bookkeeping	comptabilité
Assur	assurance	rungswesen	—	—	Buch-	—	—	bookseller	libraire
Aufler	Aufbereitung	—	—	—	händl	Buchhändler	—	—	—
Aufler	—	—	—	—	Büld	—	—	—	—
Auto	Automobilbau;	—	—	—	Bureau	building	Bauwesen	office furnish-	bâtiments
Auto	Kraftfahr-	—	—	—	—	fourniture de	Bürobedarf;	ing; office	—
Auto	wesen	—	—	—	—	bureau;	Büromaschi-	machines	—
Auto	—	—	—	—	—	machines de	nen	—	—
Auto	construction	Automobilbau;	construction of	—	Büro	Bürobedarf;	—	office furnish-	fourniture de
Auto	des auto-	Kraftfahr-	automobiles;	—	—	Büromaschi-	—	ing; office	bureau;
Auto	mobiles; au-	wesen	automobili-	—	Bürost	nen	—	machines	machines de
Auto	tomobilisme	—	—	—	—	—	—	—	brosserie
Auto	—	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Auto	construction	Automobilbau;	construction of	—	Bürost	—	—	—	—
Auto	des auto-	Kraftfahr-	automobiles;	—	Bürost	—	—	—	—
Auto	mobiles; au-	wesen	automobili-	—	Bürost	—	—	—	—
Auto	tomobilisme	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Aut tel	automatic tele-	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Aut tel	phony	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Aut tel	—	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Avion	construction	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Avion	d'avions	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bäck	Bäckerel	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bäck	bakery	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	Bankwesen	—	—	—	Bürost	—	—	—	—
Bank	banking	—	—	—	Bürost	—	—	—	—

# Explanation of the Abbreviations and Signs.

Zeichen Signa Signes	Fachgebiet Specialty Spécialité	Deutsch	English	Français	Zeichen Signa Signes	Fachgebiet Specialty Spécialité	Deutsch	English	Français
C'oop	cooperage	Böttcherei	—	tonnellerie	Galv	galvanotechnik	Galvanotechnik	—	galvano-technique
C'op-	coppersmith's	Kupfer-	—	chaudronnerie	Galv	Galvanotechnik	—	galvanotechnik	galvano-technique
persm	trade	schmiede	—	de cuivre	Galv	galvano-technique	Galvanotechnik	galvanotechnik	—
Corderie	corderie	Sellerer	rope making	—	Gard	gardening	Gärtnerer	—	jardinage
C'ordo	cordonerie	Schuhmacherei	shoe making	—	Gärtnerer	Gärtnerer	—	gardening	jardinage
Corr	corroyeur	Gerber	currier	—	Geol	Geologie	Geologie	geology	géologie
Coutel	coutellerie	Messer-	cutler's trade	—	Geol	géologie	Geologie	geology	géologie
		schmiede	—	—	Geom	Geometrie	Geometrie	geometry	géométrie
Cou-	couvreur	Dachdecker	tiler	—	Geom	géométrie	Geometrie	geometry	géométrie
vreur			—	—	Geogr	géographie	Geometrie	geometry	géographie
Cur	currier	Gerber	—	corroyeur	Géogr	Géographie	—	geography	—
'utl	cutler's trade	Messer-	—	corroyeur	Gerb	Gleß	—	currier	corroyeur
		schmiede	—	coutellerie	Gld	glider	Vergolder	fonderie	fonderie
			—	—	Glasf	Glasfertigung;	—	doreur	doreur
			—	—		Glaschlö-	—	verrierie; polia-	verrierie; polia-
			—	—		ferel	—	sage de verre	sage de verre
Dachd	Dachdecker	—	tiler	couvreur	Glassm	glass manufac-	Glasfertigung;	—	verrierie; polia-
Dampfk	Dampfkessel	—	steam boilers	chaudières à		ture; glass	Glaschlö-	—	sage de verre
Dampf	Dampf-	—	steam engines	vapeur		grinding	ferel	—	verrierie; polia-
	maschinen	—	—	machines à		—	—	—	sage de verre
Dessin	dessin	Zeichnen	drawing	—		—	—	—	—
Distill	distillerie	Brennerer	distillery	—		—	—	—	—
Distill	distillery	Brennerer	—	distillerie		—	—	—	—
Doreur	doreur	Vergolder	gilder	—		—	—	—	—
Douane	douane	Zollwesen	duty	—		—	—	—	—
Drahtz	Drahtzieherer	—	wire drawing	tréfilerie		—	—	—	—
Drap	manufacture	Tuchmacherei	cloth manu-	—		—	—	—	—
	de draps	—	facture	—		—	—	—	—
Drawing	drawing	Zeichnen	—	dessin		—	—	—	—
Drechs	Drechslerer	—	turnery	tournerie		—	—	—	—
Dreh	Dreherer	—	turnery	tournerie		—	—	—	—
Duty	duty	Zollwesen	—	douane		—	—	—	—
Dyer	dye	Färber	—	teinturier		—	—	—	—
		—	—	—		—	—	—	—
Earthw	earthwork	Erdarbeiten	—	terrassement		—	—	—	—
éclai-	éclairage	Beluchtungs-	lighting	—		—	—	—	—
rage		wesen	—	—		—	—	—	—
Ec pol	économie poli-	Volkswirt-	political econo-	—		—	—	—	—
	tique	schaft	my	—		—	—	—	—
Eisenb	Eisenbahn-	—	railway	chemin de fer		—	—	—	—
wesen	wesen	—	—	—		—	—	—	—
Electr	électricité	Elektrizität	electricity	—		—	—	—	—
Electr	electricity	Elektrizität	—	électricité		—	—	—	—
Elekt	Elektrizität	—	electricity	—		—	—	—	—
El Leit	Elektrische	—	electric lines	lignes électri-		—	—	—	—
	Leitungen	—	—	ques		—	—	—	—
El-line	electric lines	Elektrische	—	lignes électri-		—	—	—	—
	—	Leitungen	—	ques		—	—	—	—
Engr	engraving	Gravirkunst	—	gravure		—	—	—	—
Erdarb	Erdarbeiten	—	earthwork	terrassement		—	—	—	—
Erdk	Erdkunde	—	geography	géographie		—	—	—	—
Ex-	exchange	Börsenwesen	—	bourse		—	—	—	—
change	—	—	—	—		—	—	—	—
Ex-	—	—	—	—		—	—	—	—
min	exploitation de	Bergbau	mining	—		—	—	—	—
f	mines	—	—	—		—	—	—	—
	—	weiblich	feminine	féminin		—	—	—	—
Färb	Färber	—	dyer	teinturier		—	—	—	—
Färr	farriery	Hufschmiede	—	maréchalier		—	—	—	—
Fell	Fellenhauerei	—	file cutting	taillage de		—	—	—	—
	—	—	—	limes		—	—	—	—
Feldm	Feldmeßkunde	—	surveying	arpentage		—	—	—	—
Ferbl	ferblanterie	Klempnerer	tinman's trade	—		—	—	—	—
Fernm	Fernmelde-	—	telephone;	téléphone;		—	—	—	—
	technik	—	telegraph	télégraphe		—	—	—	—
Feuerl	Feuerlösch-	—	fire extinguish-	service d'incen-		—	—	—	—
	wesen	—	ing	die		—	—	—	—
Feuerw	Feuerwerkerei	—	pyrotechnics	pyrotechnique		—	—	—	—
File	filature	Spinnerer	spinning	—		—	—	—	—
File	file cutting	Fellenhauerei	—	taillage de		—	—	—	—
	—	—	—	limes		—	—	—	—
Film	fabrication de	Filmsfertigung;	film manu-	—		—	—	—	—
	films; pré-	Filmvorfüh-	facture; film	—		—	—	—	—
	sensation de	rung	demonstra-	—		—	—	—	—
	tion	—	tion	—		—	—	—	—
Film	Filmsfertigung;	—	film manu-	fabrication de		—	—	—	—
	Filmvorfüh-	—	facture; film	films; pré-		—	—	—	—
	rung	—	demonstra-	sensation de		—	—	—	—
	tion	—	tion	films		—	—	—	—
Film	film manu-	Filmsfertigung;	—	fabrication de		—	—	—	—
	facture; film	Filmvorfüh-	—	films; pré-		—	—	—	—
	demonstra-	rung	—	sensation de		—	—	—	—
	tion	—	—	films		—	—	—	—
Fire ext	fire extinguish-	Feuerlösch-	—	service d'in-		—	—	—	—
	ing	wesen	—	cendie		—	—	—	—
Fisch	Fischerei	—	fishery	—		—	—	—	—
Fish	fishery	Fischerer	—	pêche		—	—	—	—
Fleisch	Fleischerei	—	butchery	boucherie		—	—	—	—
Flugz	Flugzeugbau	—	construction of	construction		—	—	—	—
	—	—	airplanes	d'avions		—	—	—	—
Fond	fonderie	Gießerei	foundry	—		—	—	—	—
Fond	fonderie de ca-	Schriftgießerei	letter foundry	—		—	—	—	—
caract	ractères	—	—	—		—	—	—	—
Forest	forstler	Forstwesen	forestry	—		—	—	—	—
Forest	forstler	Forstwesen	—	forstier		—	—	—	—
Forg	forstler	Schmiede	forge	forger		—	—	—	—
Form	Formerei	—	moulding	mouillage		—	—	—	—
Forstw	Forstwesen	—	forestry	forstier		—	—	—	—
Found	foundry	Gießerei	—	fonderie		—	—	—	—
Funkw	Funkwesen	—	radio-casting	radiodiffusion		—	—	—	—



# Explanation of the Abbreviations and Signs.

Zeichen Signs	Fachgebiet Specialty Spécialité	Deutsch	English	Français	Zeichen Signs	Fachgebiet Specialty Spécialité	Deutsch	English	Français
Lighting	lighting	Beleuchtungs- wesen	—	éclairage	Nailsm	nailsmith's trade	Nagelschmiede	—	clouterie
Ligne él	lignes électri- ques	Elektrische Lösungen	electric lines	—	Nav	navigation	Schiffahrt	navigation	navigation
Llm	tallage de limes	Fellenhauerei	file cutting	—	Needl	needle manu- facture	Nadelferti- gung	—	fabrication des aiguilles
Loc	locomotive	Lokomotive	locomotive	locomotive	Office	office furnish- ing; office machines	Bürobedarf; Büro- maschinen	—	fourniture de bureau; ma- chines de bureau
Locksm	locksmith's trade	Schlosserei	—	serrurerie	Opt	Optik	—	optics	optique
Lok	Lokomotive	—	locomotive	locomotive	Opt	optics	Optik	—	optique
Luftf	Luftfahrwesen	—	aeronautics	aéronautique	Opt	optique	—	optics	—
m	—	männlich	masculine	masculin	Ore	ore dressing	Erzaufbereit- ung	—	préparation des minerais
Maç	maçonage	Maurerei	masonry	—	Orf	orfèvrerie	Goldschmied- kunst	goldsmith's art	—
Mach	construction de machines	Maschinenbau	construction of machines	—	Outil	outils	Werkzeuge	tools	—
Mach	machines à écriture	Schreibmaschi- nen	typewriters	—	Paint	painting	Malerei	—	peinture
Mach	machines- outils	Werkzeug- maschinen	machine-tools	—	Pap	Papierferti- gung	—	paper manu- facture	papeterie
Mach	machine-tools	Werkzeug- maschinen	—	machines- outils	Pap	paper manu- facture	Papierferti- gung	—	papeterie
Mach	machines à vapeur	Dampfmaschi- nen	steam engines	—	Pap	papeterie	Papierferti- gung	paper manu- facture	—
Maréch	maréchalerie	Hufschmiede	farriery	—	Passem	passementerie	Passementerie	lace manu- facture	—
Mail	mail	Post	—	poste	Pat	Patentwesen	—	patenting	brevets d'in- vention
Mal	malerei	—	painting	peinture	Pat	patenting	Patentwesen	—	brevets d'in- vention
Mar	marine	Seewesen	marine	—	Pav	paving	Pflasterer	paving	—
Mas	masonry	Maurerei	construction of machines	maçonage	Pav	paving	Pflasterer	—	pavage
Masch	Maschinenbau	—	construction of machines	maçonage	Pêch	pêche	Fischerei	fishery	—
Mat	matériel de guerre	Kriegsgerät	war material	—	Peint	peinture	Malerei	painting	—
Math	mathematics	Mathematik	—	mathématis- ques	Pflast	Pflasterer	—	paving	pavage
Math	Mathematik	—	mathematics	mathématis- ques	Phot	photographie	Fotografie	photography	—
Math	mathématis- ques	Mathematik	mathematics	—	Phys	physik	Physik	physics	physique
Maur	Maurerei	—	masonry	maçonage	Phys	physik	Physik	physics	physique
Méc	mécanique	Mechanik	mechanics	—	Pl	pl	Mehrzahl	plural	pluriel
Mech	mechanics	—	mechanics	mécanique	Pol ec	political econo- my	Volkswirt- schaft	—	économie poli- tique
Mech	Mechanik	—	mechanics	mécanique	Pompe	construction des pompes	Pumpenbau	construction of pumps	—
Med	medical science	Medizin; Heil- kunde	medical science	médicale	Porcel	fabrication de porcelaine	Porzellanher- stellung	porcelain manufacture	—
Méd	science médicale	Medizin; Heil- kunde	medical science	—	Porcel	porcelain	Porzellanher- stellung	porcelain	fabrication de porcelaine
Men	menuiserie	Tischlerei	joiner's trade	—	Porcel	porcelain	Porzellanher- stellung	porcelain	fabrication de porcelaine
Ménage	ménage	Haushalt	household	—	Posam	Posamenterie	—	lace manu- facture	passementerie
Messer- schm	Messer- schmiede	—	cutler's trade	coutellerie	Post	post	—	mail	poste
Met	Metallkunde; Hütten- kunde	—	metallurgy	métallurgie	Posto	post	Post	mail	—
Métal	métallurgie	Metallkunde; Hütten- kunde	metallurgy	—	Pot	poterie	Töpferer	pottery	—
Metal	metallurgy	Metallkunde; Hütten- kunde	—	métallurgie	Pott	pottery	Töpferer	—	poterie
Meteor	meteorology	Meteorologie; Wetterkunde	—	météorologie	Powdr	powder manu- facture	Pulverher- stellung	powder manu- facture	poudrerie
Météor	météorologie	Meteorologie; Wetterkunde	meteorology	—	Prép	préparation des houilles ou des minerais	Aufbereitung	coal or ore dressing	—
Meun	meunerie	Müllerei	milling	—	Print	printing	Buchdruckerei	—	imprimerie
Mill	milling	Müllerei	—	meunerie	Puits	construction de puits	Brunnenbau	well boring	—
Min	Mineralogie	—	mineralogy	minéralogie	Pulv	Pulverher- stellung	—	powder manu- facture	poudrerie
Mine	mining	Bergbau	—	minéralogie	Pump	Pumpenbau	—	construction of pumps	construction des pompes
Miner	mineralogy	Mineralogie	—	minéralogie	Pump	construction of pumps	Pumpenbau	—	construction des pompes
Minér	minéralogie	Mineralogie	mineralogy	—	Pyrot	pyrotechnics	Feuerwerkerei	—	pyrotechni- que
Monn	monnayage	Münzwesen	coinage	—	Pyrot	pyrotechnique	Feuerwerkerei	pyrotechnics	—
Not	Verbrennungs- motoren	Verbrennungs- motoren	combustion motors	moteurs à combustion	Radio	radio	—	—	radiodiffusion
Not	combustion motors	Verbrennungs- motoren	combustion motors	moteurs à combustion	Radio	radio	—	—	chemin de fer
Not	combustion motors	Verbrennungs- motoren	combustion motors	moteurs à combustion	Radio	radio	—	—	—
Noul	moulage	Formerei	moulding	—	Reliur	reliure	Buchbinderei	bookbinding	—
Mould	moulding	Formerei	—	moulage	Road	road building	—	—	construction de routes
Müller	Müllerei	—	milling	meunerie	Rout	rolling mill	Walzwerk	—	laminoir
Münzw	Münzwesen	—	coinage	monnayage	Roll mill	rolling mill	Sellerie	—	corderie
Mus	Musik; Musik- instrumente	Musik; Musik- instrumente	—	musique; in- struments de musique	Saddl	saddler's trade	Sattlerei	—	voyes
Mus	music; musical instruments	Musik; Musik- instrumente	—	musique; in- struments de musique	Sägew	saw making	Sägemacherei	—	scierie
n	—	nüchlich	neuter	neutre	Sälm	salt making	Salzgewinnung	—	salterie
Nadi	Nadelferti- gung	—	needle manu- facture	fabrication des aiguilles	Salt	salt producing	—	—	voile
Nagel- schm	Nagelschmiede	—	nailsmith's trade	clouterie	Salzgew	Salzgewinnung	—	salt producing	production de sel

# Explanation of the Abbreviations and Signs.

Zeichen Signs	Fachgebiet Speciality Spécialité	Deutsch	English	Français	Zeichen Signs	Fachgebiet Speciality Spécialité	Deutsch	English	Français
Samm- ler	Akkumula- toren	—	accumulators	accumulateurs	Terr Textil	terrassament Textilindustrie	Erdarbeiten	earthwork	—
Sattl	Sattlerei	—	saddler's trade	sellerie	Textile	Industrie	textile	textile	industrie
Savonn	savonnerie	Seifensiederei	soap works	—	Textile	Industrie	textile	textile	industrie
Sawm	sawmill	—	—	—	Textile	Industrie	textile	textile	industrie
Schiff	Schiffahrt	—	navigation	sclerie	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Schiffb	Schiffbau	—	shipbuilding	architecture	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Schloss	Schlosserei	—	locksmith's	serrurerie	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Schmied	Schmiede;	—	trade	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
	Hammer- werk	—	forge	forge	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Schneid	Schneiderei;	—	tailoring	métier du tail- leur	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
	Näherei	—	—	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Schreib	Schreib- maschinen	—	typewriters	machines à écrire	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Schriftg	Schriftgießerei	—	letter foundry	fonderie de caractères	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Schuhm	Schuhmacher	—	shoe making	cordonnerie	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Sculpt	sculpture	—	—	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Seew	Seeweien	—	sculpture	sculpture	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Segelm	Segelmacherei	—	marine	marine	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Seide	Seidenferti- gung	—	silk manu- facture	fabrication de soie	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Self	Seifensiederei	—	soap works	savonnerie	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Seil	Seilerei	—	rope making	cordeirie	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Sel	production de sel	Salzgewinnung	salt producing	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Selbat- anschl	Selbatan- schlußbetrieb;	—	automatic	téléphonie	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
	automati- sche Telefo- n	—	telephony	automatique	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Sell	sellerie	Sattlerei	saddler's trade	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Serr	serrurerie	Schlosserei	locksmith's	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Serv inc	service d'incen- die	Feuerlösch- wesen	fire extingui- shing	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Shipb	shipbuilding	Schiffbau	—	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Shoem	shoe making	Schuhmacher	—	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Silk	silk manu- facture	Seidenferti- gung	—	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Soap	soap works	Seifensiederei	—	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Soie	fabrication de soie	Seidenferti- gung	silk manu- facture	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Spinn	Spinnerei	—	spinning	filature	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Spinn	spinning	Spinnerei	—	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Sport	sport	—	sport	filature	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Starchm	starch manu- facture	Stärkeher- stellung	—	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Stärkef	Stärkeher- stellung	—	starch manu- facture	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Steam eng	steam engines	Dampfma- schinen	—	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Steinm	Steinmetz	—	stone cutter	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Stone cutter	stone cutter	Steinmetz	—	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Strä- ßenb	Straßenbau	—	road building	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Suor	fabrication de sucre	Zuckerher- stellung	sugar manufac- ture	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Sugar	sugar manufac- ture	Zuckerher- stellung	—	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Surv	surveying	Feldmeß- kunde	—	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Tabac	manufacture de tabac	Tabakverarbei- tung	tobacco manu- facture	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Tabak	Tabakverarbei- tung	—	tobacco manu- facture	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Tail	tailoring	Schneiderei	—	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Tail	métier du tailleur	Schneiderei	tailoring	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Taille- pierre	taille-pierre	Steinmetz	stone cutter	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Techn	Technik;	—	technics;	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Techn	Technologie	Technik;	technology	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Techn	technique;	Technologie	—	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Techn	technique;	Technologie	technics;	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Teint	teinturier	Färber	dye	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Tel	telephone;	Fernmelde- technik	—	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Tel	téléphone;	—	—	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Tel	téléphone;	—	—	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
Tel aut	téléphone automatique	Automatische Telefonie;	automatic telephony	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie
	—	Selbatan- schlußbetrieb	—	—	Textil	Industrie	textile	textile	industrie

# A

A pole (El line) || Spitzbock m. || poteau m. couple.  
 abaca || Abaka m.; Manilahanf m. || abaca m.; chanvre m. de Manille.  
 abacus || Rechenbrett n. || abaque m. / ~ (Arch) || Abakus m.; Kapitäldeckplatte f. || abaque m.; abaco m.; taillor m.  
 abaft (Aero; Mar) || achter || derrière; en arrière de.  
 abandon, to || aufgeben || abandonner; renoncer. / ~ a mine || ein Bergwerk n. auflassen oder verlassen || abandonner une mine.  
 abandonment || Verzicht m.; Verzichtleistung f. || abandonnement m.; renonciation f.; désistement m.  
 abate, to (Meteor) || sich beruhigen; nachlassen || se calmer; mollir.  
 abated || herabgesetzt || réduit; diminué; rabattu.  
 abatement || Preisermäßigung f.; Nachlaß m.; Abschlag m. || réduction f. de prix; rabais m.  
 abattoir, public || städtischer Schlachthof m. || abattoir m. municipal.  
 abbey || Abtei f. || abbaye f.  
 abbreviate, to || abkürzen || abréger.  
 abbreviation || Abkürzung f.; Kurzzeichen n. || abréviation f. / composition of ~s (Print) || Abbreuiertensatz m. || composition f. avec beaucoup d'abréviations.  
 abbreviation key (Typewr) || Abkürzungstaste f. || touche f. d'abréviation.  
 ABC telegraph || ABC-Telegraf m. || cadran m.  
 abeam of (Aero; Mar) || dwars || par le travers.  
 abelmosk seed || Abelmoschkorn n. || semence f. d'abelmosch.  
 aberration (Opt) || Abweichung f.; Aberration f. || aberration f.; écart m. / amplitude of ~ || Größe f. der Abweichung || amplitude f. d'aberration. / angle of ~ || Aberrationswinkel m. || angle m. d'aberration. / chromatic ~ of the object glass || Farbenaabweichung f. oder chromatische Abweichung f. des Objektivs || aberration f. chromatique de l'objectif. / extra-axial ~ || Aberration f. außerhalb der Achse || aberration f. extra-axiale ou en dehors de l'axe. / ~ of light || Abirung f. des Lichts || aberration f. de la lumière. / spherical ~ of the object || sphärische Abweichung f. des Objektivs || aberration f. de sphéricité de l'objectif.  
 ability to pay || Solvenz f. || solvabilité f.  
 ablation || Abtragung f. || ablation f.  
 able to put up security || kautionsfähig || capable de fournir un cautionnement. / ~ to work || arbeitsfähig || apte au travail; capable de travailler.  
 able-bodied seaman || befahrener Seemann m. || homme m. de mer.  
 abnormal || anormal; abnorm || anormal.  
 abash, to || außer Gebrauch m. setzen || mettre hors d'emploi m.  
 aboard (Mar) || an Bord m. || à bord m.  
 abortion forceps pl. || Abortussange f. || pince f. d'avortement ou à faux germes.

about || zirka; ungefähr || environ; à peu près. / to go ~ (Aero; Mar) || den Kurs m. ändern || virer de bord. / ~ sledge || Poßhammer m. || marteau m. à devant; marteau m. à frapper devant.  
 above || über; oben || au-dessus. / ~ (Trade) || mehr als || plus de; plus que. / rollers pl. arranged one ~ the other || übereinander liegende Walzen fpl. || cylindres mpl. placés l'un au-dessus de l'autre. / ~ the average || über dem Durchschnitt m. || au-dessus de la moyenne. / ~ ground || oberirdisch || au-dessus du sol. / ~ the horizon || über dem Horizont m. || au-dessus de l'horizon m. / ~ the sluice stream || stromaufwärts von der Schleuse f. || en amont m. de l'écluse. / ~ sea level || über dem Meeresspiegel m. || au-dessus du niveau de la mer. / ~ water || über Wasser n. || au-dessus de l'eau f.  
 abradant || Schleifmittel n. || abrasif m. / bedding the journal in the bearing by means of an ~ || Einschleifen n. des Zapfens in das Lager || rodage m. à l'émeri du tourillon dans le coussinet.  
 abrade, to || schleifen || roder; meuler; rectifier à la meule.  
 abrasion || Abschaben n. || abrasion f.; meulage m.; racleage m. / ~ of the insulation || Abscheuerung f. der Isolation || arrachement m. de la couche isolante. / ~ testing machine || Abnutzungsprüfmaschine f. || machine f. à vérifier l'usure.  
 abrasive || Schleifmittel n. || abrasif m. / ~ hardness || Schneidhärte f. || trempe f. active ou d'outil coupant. / ~ machine (Textile) || Schmirgelmaschine f. || machine f. à meuler à l'émeri.  
 abraun salts pl. || Abraumsalze npl. || sels mpl. de déblai.  
 abroad || im Ausland n. || à l'étranger m.  
 abroad || Ausland n. || étranger m. / passport for ~ || Auslandspaß m. || passeport m. pour l'étranger.  
 abrotanum herb || Eberrante f. || herbe f. d'abrotane.  
 abrupt || schroff; abschüssig; jäh || abrupt; brusque; escarpé. / ~ sharp angle || scharf abgesetzte Stelle f.; scharfer Ansatz m. || entaillé à angle vif.  
 abscissa || Abszisse f. || abscisse f. / axis of ~s || Abszissenachse f. || axe m. des abscisses.  
 absence || Mangel m. || absence f.; manque m. / ~ of current (Electr) || Stromlosigkeit f. || absence f. ou manque m. de courant. / ~ of haze in the object || Schleierfreiheit f. des Bildes || absence f. de voiles dans l'image. / in the ~ of || mangels; in Ermangelung f. von || à défaut m. de; faute de.  
 absinth || Absinth m.; Wermut m. || absinthe m. / dry extract of ~ || trockener Absinthauszug m. || extrait m. d'absinthe sec.  
 absolute || absolut; unabhängig || absolu. / to become ~ || Rechtskraft f. erlangen || avoir force f. de loi. / ~ alcohol || reiner Alkohol m. || alcool

m. absolu. / ~ movement || absolute Bewegung f. || mouvement m. absolu. / ~ pressure || absoluter Druck m. || pression f. absolue. / ~ speed || absolute Geschwindigkeit f. || vitesse f. absolue. / ~ system of measures || absolutes Maßsystem n. || système m. absolu de mesures. / ~ temperature || absolute Temperatur f. || température f. absolue. / ~ tenacity || Zugfestigkeit f. || résistance f. à la traction. / ~ unit || absolute Einheit f. || unité f. absolue. / ~ vacuum || absolute Luftleere f. || vide m. parfait ou absolu. / ~ velocity see absolute speed. / ~ zero || absoluter Nullpunkt m. || zéro m. absolu.  
 absolutely accurate || haargenau; haarscharf || rigoureusement exact.  
 absorb, to || absorbieren; aufsaugen; aufnehmen || absorber. / ~ a gas || ein Gas n. verschlucken || absorber un gaz. / ~ heat || Wärme f. aufnehmen || absorber la chaleur. / ~ a shock || einen Stoß m. auffangen || amortir un choc.  
 absorbability || Absorbierbarkeit f. || absorbabilité f.  
 absorbable || absorbierbar || absorbable.  
 absorbed radiation || absorbierte Strahlung f. || radiation f. absorbée.  
 absorbent liquid || Absorptionsflüssigkeit f. || liquide m. d'absorption. / ~ material || Absorptionsmittel n. || absorbant m.  
 absorber || Absorptionsgefäß n. || cuve f. à colonne liquide ou à liquide; récipient m. ou vase m. d'absorption; absorbeur m.  
 absorbing apparatus || Absorptionsapparat m. || appareil m. d'absorption. / ~ capacity of a lens || Absorptionswert m. einer Linse || capacité f. d'absorption d'une lentille. / ~ effect || absorbierende Wirkung f. || action f. absorbante. / ~ filter of neutral glass || neutrales Blendglas n. || verre m. sombre à teinte neutre. / ~ fluid || absorbierende Schicht f. || couche f. absorbante. / ~ gas mask || Absorptionsgasmaske f. || masque m. à gaz absorbant. / dark ~ glass || dunkles Absorptionsglas n. || verre m. absorbant foncé. / ~ liquid see absorbent liquid. / ~ power || Absorptionsvermögen n.; Absorptionsfähigkeit f. || pouvoir m. absorbant. / ~ wedge (Opt) || Absorptionskeil m. || coin m. absorbant.  
 absorptiometer || Absorptiometer n. || absorptiomètre m.  
 absorption || Absorption f. || absorption f. / atmospheric ~ || atmosphärische Absorption f. || absorption f. atmosphérique. / chemical ~ || chemische Absorption f. || absorption f. chimique. / ~ of energy || Kraftverbrauch m. || absorption f. de force. / ~ of gases || Absorption f. der Gase || absorption f. des gaz. / ~ of heat || Wärmeaufnahme f. || absorption f. de chaleur. / ~ of hydrogen by metals || Absorption f. des Wasserstoffes durch Metall || absorption f. de l'hydrogène par les métaux. / ~ of light || Lichtabsorption f. || absorption f. de lumière. / luminous ~ || Lichtabsorption f. || absorp-

tion f. lumineuse. / ~ of shocks || Stoßdämpfung f. || amortissement m. des chocs / thermal ~ || Wärmeabsorption f. || absorption f. thermique. / ~ of water || Wasseraufnahme f. || absorption f. d'eau.

**absorption apparatus** || Absorptionsapparat m. || appareil m. d'absorption. / ~ band || Absorptionsstreifen m.; Absorptionsbande f. || bande f. d'absorption. / ~ bands pl. of the colouring bodies of blood || Absorptionsbanden fpl. von Blutfarbstoffen || bandes fpl. d'absorption des colorants du sang. / ~ bottle || Absorptionsflasche f. || récipient m. d'absorption. / ~ capacity || Absorptionsvermögen n.; Schluckfähigkeit f. || pouvoir m. ou puissance f. d'absorption. / ~ cell see absorption vessel. / ~ circuit || Absorptionskreis m. || circuit m. absorbant. / coefficient of ~ || Absorptionskoeffizient m. || coefficient m. d'absorption. / ~ colouring || Färbung f. durch Einsaugung; Einsaugungsfärbung f. || coloration f. par absorption. / ~ cooling machine || Absorptionskühlmaschine f. || machine f. à froid à absorption. / ~ current || Absorptionsstrom m. || courant m. d'absorption. / degree of ~ || Absorptionsfähigkeit f. || degré m. d'absorption. / ~ line || Absorptionslinie f. || raie f. d'absorption. / ~ liquid || Absorptionsflüssigkeit f. || liquide m. d'absorption. / ~ machine || Absorptionsmaschine f. || machine f. à absorption. / ~ method || Absorptionsverfahren n. || méthode f. absorptiométrique. / ~ plant || Absorptionsanlage f. || installation f. d'absorption. / ~ spectrum || Absorptionsspektrum n. || spectre m. d'absorption. / ~ tube || Absorptionsröhre f.; Endiometer n. || tube m. d'absorption; eudiomètre m.

**absorption vessel** || Absorptionsgefäß n. || cuve f. à colonne liquide ou à liquide; récipient m. ou vase m. d'absorption; absorbeur m. / ~ of variable fluid depth || Absorptionsgefäß n. mit veränderlicher Schichtdicke || récipient m. d'absorption à colonne liquide d'épaisseur variable.

**absorptive** || absorbierend || absorbitif.

**abstract**, to || destillieren; entziehen || distiller; enlever.

**abstract mathematics pl.** || reine Mathematik f. || mathématiques fpl. pures.

**abstract** || Rechnungsauszug m. || relevé m. de compte.

**abstraction of water** || Wasserentziehung f. || soustraction f. de l'eau.

**abundance** || Überfluß m. || abondance f. / ~ of short wave rays in the red free light || Reichhaltigkeit f. des Rotfreilichtes an kurzwelligen Strahlen || richesse f. de la lumière exempte de rouge en rayons de petite longueur d'onde. / ~ of seams || Flözreichtum m. || richesse f. en couches.

**abundant** || reichhaltig; ausgiebig || abondant; riche; bien assorti.

**aburton** || Querschiff || par le travers.

**abuse** || Mißbrauch m. || abus m.

**abut**, to || mit den Enden npl. stumpf zusammenfügen || abouter.

**abutment (Bridge)** || Widerlager n. || culée f. / ~ pier || Widerlagspfeiler m. || pile f. de culée.

**acacia** || Akazie f. || acacia m. / common ~ || unechte Akazie f.; Schotendorn m. || faux-acacia m. / ~ leaf || Akazienblatt n. || feuille f. d'acacia. / ~ oil || Akazienöl n. || essence f. ou huile f. d'acacia. / ~ pod ||

Akazianschote f. || gousse f. d'acacia. / ~ wood || Akazienholz n. || bois m. d'acacia.

**academy** || Akademie f. || académie f. / ~ of architecture || Bauschule f. || école f. d'architecture. / ~ veterinary || tierärztliche Hochschule f. || école f. vétérinaire supérieure.

**acaroid gum** || Akaroidharz n. || gomme f. acarolide.

**accelerate**, to || beschleunigen || accélérer. / ~ combustion by a blower || die Verbrennung f. durch ein Gebläse beschleunigen || activer la combustion par une machine soufflante.

**accelerated** || beschleunigt || accéléré. / uniformly ~ || gleichmäßig beschleunigt || accéléré uniformément. / ~ motion || beschleunigte Bewegung f. || mouvement m. accéléré. / ~ velocity || beschleunigte Geschwindigkeit f. || vitesse f. accélérée.

**accelerating device** for double inclines || Beschleunigungsvorrichtung f. für Ablaufberge || dispositif m. d'accélération pour plans inclinés.

**acceleration** || Beschleunigung f. || accélération f. / angular ~ || Winkelbeschleunigung f. || accélération f. angulaire. / ~ of gravity || Erdbeschleunigung f. || accélération f. ou intensité f. de la pesanteur. / negative ~ || Verzögerung f. || accélération f. négative; retardation f. / normal ~ || normale Beschleunigung f. || accélération f. normale. / tangential ~ || tangentielle Beschleunigung f. || accélération f. tangentielle. / uniform ~ || gleichmäßige Beschleunigung f. || accélération f. uniforme.

**accelerator** || Beschleunigungsvorrichtung f. || accélérateur m. / ~ pedal || Beschleunigungsfußhebel m.; Akzeleratorpedal n. || pédale f. d'accélérateur.

**accelerometer** || Beschleunigungsmesser m. || accéléromètre m.

**accentuate**, to ~ the contrasts pl. || die Kontrastwirkung f. erhöhen || obtenir des contrastes mpl. plus vifs.

**accept**, to || honorieren; annehmen; akzeptieren || honorer; accepter; payer; accueillir. / ~ a bill || einen Wechsel m. annehmen || accepter un effet; honorer ou accueillir une traite. / ~ on original conditions || zu ursprünglichen Bedingungen fpl. annehmen || accepter aux conditions fpl. originales. / ~ on terms of letter || zu brieflichen Bedingungen fpl. annehmen || accepter aux conditions fpl. de la lettre.

**acceptance** || Annahme f. || acception f. / ~ (Bank) || Akzept n. || acception f.; traite f. acceptée. / ~ (Trade) || Zusage f. || assentiment m.; promesse f. / to present a bill for ~ || einen Wechsel m. zum Akzept vorzeigen || présenter une traite à l'acceptation. / refusal of ~ || Annahmeverweigerung f. || refus m. d'acceptation. / ~ in blank || Blankoakzept n. || acceptation f. à découvert. / ~ of material || Werkstoffabnahme f. || réception f. de matériaux. / partial ~ || Teilakzept n. || acceptation f. partielle. / specification for ~ || Abnahmevorschrift f. || instruction f. de réception. / ~ test || Übernahmeprobe f.; Abnahmeprüfung f. || essai m. de réception. / official ~ test || amtliche Abnahmeprüfung f. || essai n. de réception officiel. / trial run for ~ (Nav) || Abnahmeprobefahrt f. || essai m. de recette.

**accepted bill** || Akzept n. || acceptance f.; traite f. acceptée.

**acceptor** || Akzeptant m. || acceptant m.; accepteur m.

**access** || Zutritt m.; Zugang m.; Zugänglichkeit f. || accès m.; entrée f.; abord m. / easy of ~ || leicht zugänglich || d'un accès facile.

**accessibility** || Zugänglichkeit f. || accessibilité f. / ~ of all parts || Zugänglichkeit f. aller Teile || accessibilité f. de tous les organes. / easy ~ || leichte Zugänglichkeit f. || accessibilité f. facile. / ~ of the types || Zugänglichkeit f. der Typen || accessibilité f. des caractères.

**accessible** || zugänglich || accessible; abordable.

**accessories pl.** || Zubehör n.; Zubehörteile mpl. || accessoires mpl. / automobile ~ || Automobilzubehörteile mpl. || accessoires mpl. d'automobiles. / boiler ~ || Kesselzubehörteile mpl. || accessoires mpl. de chaudières. / ~ of centrifugal machines || Zentrifugalzubehör n. || accessoires mpl. pour centrifuges. / ~ for coach building || Wagenbauteile mpl. || accessoires mpl. de carrosserie. / ~ for wireless apparatuses || Radiozubehör n. || accessoires mpl. pour appareils de téléphonie et télégraphie sans fil.

**accessory** see also accessories || Zubehörtel m. || accessoire m.; garniture f.; équipement m.; fourniture f. / ~ apparatus || Nebenapparat m. || appareil m. auxiliaire. / ~ box || Zubehörkasten m. || caisse f. à accessoires. / ~ parts || Zubehörteile mpl. || pièces fpl. accessoires.

**accident** || Unglücksfall m.; Unfall m. || accident m. / first aid treatment in case of ~ || erste Hilfe f. bei Unglücksfällen || premier secours m. en cas d'accidents. / ~ to machinery || Maschinenunfall m.; Maschinenschaden m. || accident m. à la machine. / ~ in a mine || Grubenunfall m. || accident m. à la mine. / ~ to plant || Betriebsunfall m. || accident m. de service à l'usine. / to prevent ~s || Unfälle mpl. verhüten oder vermeiden || prévenir des accidents mpl. / ~ at sea || Gefahren fpl. zur See; Seeschaden m. || fortune f. de mer.

**accidental error** || Zufälligkeitsfehler m. || erreur f. accidentelle.

**accident insurance** || Unfallversicherung f. || assurance f. contre les accidents.

**accidentally** || durch Zufall m. || par hasard m.

**accident preventives pl.** || Unfallverhütungsmaßregeln fpl. || mesures fpl. préventives des accidents. / ~ signalling system || Unfallmeldanlage f. || installation f. pour l'annonce des accidents.

**acclimatization** || Einheimischwerden n.; Akklimatisierung f. || acclimatation f.

**acclimatize**, to || anpassen; einheimisch machen; akklimatisieren || acclimater; accoutumer.

**acclimatized** || akklimatisiert || acclimaté.

**accommodate**, to (Bank) || unterbringen || loger; placer; caser. / ~ (Opt) || akkommodieren; in Übereinstimmung f. bringen || accommoder. / ~ the workmen || die Belegschaft f. unterbringen || loger la population ouvrière.

**accommodating connection for extension stations** || Anpassungsschaltung f. für Nebenstellen || circuit m. d'accommodation pour installations supplémentaires.

**accommodating power of the eyes** || Anpassungsfähigkeit f. der Augen || amplitude f. de l'accommodation des yeux.

**accommodation** || Akkommodation f. || accommodation f. / power of ~ || Akkommodationsfähigkeit f. || pouvoir m. d'accommodation. / to provide persons of a village with fresh ~ elsewhere || Einwohner mpl. eines Dorfes umsiedeln || déménager des habitants d'un village. / relaxed state of ~ || Akkommodationsruhe f. || relâchement m. de l'accommodation. / state of ~ || Akkommodationszustand m. || état m. d'accommodation.

**accommodation bill** || Gefälligkeitswechsel m.; Gefälligkeitsakzept n. || effet m. de complaisance.

**accompanying gun** || Begleitgeschütz n. || canon m. d'accompagnement.

**accomplish**, to || zuwegebringen || venir à bout m. de; accomplir; terminer.

**accord** || Übereinstimmung f. || concordance f.; accord m.; conformité f.

**accord (Mus)** || Akkord m. || accord m.

**accordance**, in ~ with ... || vorschriftsmäßig; in Übereinstimmung f. mit ... || conformément à; en conformité f. avec ...

**according to custom** || gewohnheitsmäßig; usancenäßig || selon l'usage m.; d'usage m. || ~ to directions || vorschriftsmäßig || conforme aux prescriptions fpl. / ~ to the usual practice (Trade) || usancenmäßig || selon l'habitude f.

**accordion** || Ziehharmonika f.; Handharmonika f.; Akkordion n. || accordéon n.

**account, to** || Rechenschaft f. ablegen || rendre compte m.

**account** || Kostenanschlag m. || devis m. estimatif; estimation f. / ~ (Trade) || Rechnung f. || calcul m.; compte m.; opération f.; facture f.; note f.; mémoire m. || balance of ~ || Rechnungssaldo m. || solde m. (de compte) / bank(ing) ~ || Bankkonto n. || compte m. en banque. / capital ~ || Kapitalkonto n. || compte m. capital. / to charge to the ~ || anrechnen || compiler; mettre ou passer en compte m. / ~ of charges || Spesenrechnung f. || compte m. de frais. / to check items in an ~ || die Posten mpl. eines Kontos prüfen || pointer ou vérifier les articles mpl. d'un compte. / to draw up an ~ || eine Rechnung f. ausschreiben || dresser un compte. / extract of ~ || Kontoauszug m. || extrait m. de compte. / final ~ || Schlussrechnung f. || compte m. définitif. / ~ for || Rechnung f. über || compte m. pour. / to give an ~ || Rechenschaft f. ablegen || rendre compte m. / to keep an ~ || ein Konto n. unterhalten || tenir un compte. / to make ~s pl. agree || die Rechnungen fpl. in Übereinstimmung bringen || mettre d'accord les comptes mpl. / to make out an ~ || eine Rechnung f. aufstellen oder ausschreiben || établir ou dresser un compte; faire la facture. / money received on ~ || Rechnungsabzahlung f. || versement m. / on ~ || abschließlich || à compte m. / opening of ~ || Kontoeröffnung f. || ouverture f. d'un compte. / to pay on ~ || auf Abschlag m. zahlen; anzahlen || payer à compte m.; donner en acompte m. / payment on ~ || Abschlagszahlung f. || acompte m. || paiement m. partiel ou par acompte. / to place to ~ || in Ansatz m. bringen || mettre en ligne f. de compte; passer en compte m. / to render an ~ || eine Rechnung f. senden || remettre un compte. / ~ rendered || Rechenschaftsbericht m. || compte m. rendu. / statement of ~ || Rechnungsausgang m. || extrait

m. ou relevé m. de compte; bordereau m. / to take into ~ || berücksichtigen || considérer; prendre en considération f.

**accountable** || haftbar || responsable.

**accountant (Bank)** || Rendant m. || trésorier m.; caissier m. / ~ (Bookkeep) || Buchhalter m.; Bücherrevisor m. || comptable m.; teneur m. de livres. / mining ~ || Rechnungsführer m. der Gruben || comptable m. des mines.

**accountancy** || Rechnungswesen n. || comptabilité f. / ~ machine || Buchhaltungsmaschine f. || machine f. à faire la comptabilité.

**account book** || Kontobuch n.; Geschäftsbuch n. || livre m. commercial ou de comptes. / ~ day || Lohntag m. || jour m. de paye ou du paiement.

**accounted** || in Rechnung f. gestellt || facturé.

**accounting** || Rechnungswesen n. || comptabilité f.

**accounts pl.** || Rechnungswesen n. || comptabilité f.

**account sales** || Verkaufsrechnung f. || compte m. de vente. / ~ sheet || Kontoblatt n. || relevé m. de compte.

**accredited agent** || bevollmächtigter Vertreter m. || agent m. accrédité.

**accumulate**, to || aufspeichern; ansammeln || accumuler. / ~ (Money) || auflaufen || s'enfler; s'accumuler. / ~ energy || Energie f. aufspeichern || accumuler de l'énergie f.

**accumulated interest** || aufgelaufene Zinsen mpl. || intérêts mpl. accumulés.

**accumulation** || Stauung f. || accumulation f. / ~ of snow-drift in cuttings || Schneeverwehung f. der Einschnitte || enneigement m. des tranchées.

**accumulator** || Sammler m. || Akkumulator m. || accumulateur m. / alkaline ~ || alkalischer Sammler m. || accumulateur m. alcalin. / to charge an ~ || einen Sammler m. aufladen || charger un accumulateur. / charging an ~ || Aufladung f. eines Sammlers || chargement m. d'un accumulateur. / compressed air type ~ || Druckluftspeicher m. || accumulateur m. à charge d'air comprimé. / dry ~ || Trockensammler m. || accumulateur m. sec. / electric ~ || elektrischer Sammler m. oder Akkumulator m. || accumulateur m. électrique. / fluid ~ || Akkumulator m. mit Säurefüllung || accumulateur m. à acide. / grid-type ~ || Gittersammler m. || accumulateur m. à grillage. / hydraulic ~ || hydraulischer Sammler m.; Druckwasserspeicher m. || château m. d'eau de pression; accumulateur m. hydraulique. / iron-nickel ~ || Eisennickelsammler m. || accumulateur m. au fer et au nickel. / liquid power ~ || Flüssigkeitskraftspeicher m. || accumulateur m. hydraulique d'énergie. / to overcharge the ~ || den Sammler m. überladen || surcharger l'accumulateur m. / pocket ~ || Taschensammler m. || accumulateur m. de poche. / portable ~ || transportabler oder beweglicher Sammler m. || accumulateur m. transportable. / ~ for quick charging || Sammler m. für schnelle Ladung || accumulateur m. à formation rapide ou à charge rapide. / ~ for slow charging || Sammler m. für langsame Ladung || accumulateur m. à formation lente ou à charge lente. / stationary ~ || stationärer Sammler m. || accumulateur m. stationnaire. / steam ~ || Dampfspeicher m. || ac-

cumulator m. de vapeur. / transportable ~ || transportabler Sammler m. || accumulateur m. transportable. / weight ~ || Gewichtskraftspeicher m. || accumulateur m. à poids.

**accumulator acid** || Sammlersäure f.; Füllsäure f. || acide m. de remplissage ou pour accumulateurs. / ~ battery || Sammlerbatterie f. || batterie f. d'accumulateurs. / ~ box || Sammlergefäß n. || bac m. ou récipient m. ou cuve f. d'accumulateur. / ~ box with guide channels || Rippenglasgefäß n. für Sammler || bac m. d'accumulateur en verre à surfaces cannelées. / ~ car || Sammlerwagen m. || automotrice f. ou voiture f. à accumulateurs. / ~ charging || Sammlerladung f. || charge f. d'accumulateur. / ~ charging apparatus || Sammlerladeapparat m. || installation f. de recharge d'accumulateurs. / ~ erector || Sammlermontör m. || monteur m. d'accumulateurs. / ~ factory || Sammlerfabrik f. || fabrique f. d'accumulateurs. / ~ grid plate || Sammlergitterplatte f. || plaque f. à grillage d'accumulateur. / ~ jar || Sammlergefäß n. || bac m. ou récipient m. ou cuve f. ou vase m. d'accumulateur. / ~ plate || Sammlerplatte f. || plaque f. d'accumulateur. / ~ room || Sammlerraum m. || salle f. des accumulateurs. / ~ tank || Sammlerkasten m. || caisse f. d'accumulateur. / ~ testing instrument || Sammlerprüfer m. || appareil m. à essayer les accumulateurs.

**accuracy** || Genauigkeit f. || précision f.; exactitude f.; justesse f. / ~ of a balance || Genauigkeit f. einer Waage || précision f. d'une balance. / ~ of calculation || Rechnungsgenauigkeit f. || précision f. de calcul. / degree of ~ || Genauigkeitsgrad m. || degré m. de précision. / with a considerable degree of ~ || von großer Genauigkeit f. || d'une exactitude considérable. / ~ of construction || Herstellungsgenauigkeit f. || exactitude f. d'exécution. / to increase the ~ || die Genauigkeit f. erhöhen || augmenter la précision. / ~ of measurement || Genauigkeit f. der Messung || précision f. de la mesure. / high degree of ~ || große Messgenauigkeit f. || haut degré m. de précision de mesure. / want of ~ || Mangel m. an Genauigkeit || manque m. de précision.

**accurate** || genau || précis; exacte. / absolutely ~ || haargenau; haarscharf || rigoureusement exact. / ~ map || genaue Landkarte f. || carte f. exacte. / ~ wire drawing works pl. || Genaudrahtzieherei f.; Präzisionsdrahtzieherei f. || tréfilerie f. de précision. / ~ yarn quadrant || Genauigkeitsgarnwaage f. || romaine f. de précision.

**accusation** || Anklage f. || accusation f.; prévention f.

**accuse**, to || anklagen || accuser; dénoncer.

**accuser** || Ankläger m. || accusateur m.

**accustomed to the sea (Persons)** || seefest || exempt du mal de mer; pratiqué à la mer.

**acescent (Chem)** || sauer werdend || acescent.

**acetaldehyde** || Azetaldehyd n. || acétaldéhyde m.

**acetate** || Azetat n.; essigsäures Salz n. || acétate m. / ~ of alumina || essigsaurer Tonerde f. || acétate m. d'alumine. / ~ of ammonium || Ammoniumazetat n. || acétate m. d'ammoniaque. / ~ of barium || Bariumazetat n. || acétate m. de barium.

/ ~ of lead || Bleiazetat n.; Bleizucker m. || acétate m. de plomb. / plumbic ~ || Bleizucker m. || sucre m. de Saturne. / ~ of potassium || essigsäures Kalium n. || acétate m. de potasse. / ~ lacquer || Azetatlack m. || laque m. d'acétate.  
**acetic** || essigsauer || acéteux; acétique.  
**acetic acid** || Essigsäure f. || acide m. acétique. / glacial ~ || Eisessig m. || acide m. acétique cristallisable.  
**acetic acid apparatus** || Essigsäureapparat m. || appareil m. à fabriquer l'acide acétique. / ~ bacterium || Essigsäurebakterium n. || bactérie f. d'acide acétique. / ~ determination || Essigsäurebestimmung f. || dosage m. de l'acide acétique. / ~ fermentation || Essigsäuregärung f. || fermentation f. acétique. / ~ plant || Essigsäureanlage f. || installation f. pour l'acide acétique.  
**acetic aldehyde** || Azetaldehyd n. || aldéhyde m. acétique. / ~ anhydride || Essigsäureanhydrid n. || anhydride m. acétique. / ~ ester see ~ ether. / ~ ether || Essigäther m.; Essigester m.; Essigsäureäthylester m. || éther m. acétique.  
**acetication** || Essigsäurebildung f. || acétification f.  
**acetimeter** || Säuremesser m. || acidimètre m.  
**acetone** || Azeton n. || acétone f. / ~ bisulfite || Azetonbisulfid n. || bisulfite m. d'acétone. / ~ oil || Azetonöl n. || huile f. d'acétone.  
**acetous** || essigsauer || acéteux; acétique.  
**acetylatable** || azetylierbar || acétylable.  
**acetylate, to** || azetylieren || acétyler.  
**acetyl cellulose lacquer** || Azetylzellulose-lack m. || laque m. de cellulose acétylée. / ~ chloride || Chlorazetyl n.; Azetylchlorid n. || chlorure m. d'acétyle.  
**acetylene** || Azetylen n. || acétylène m. / compressed ~ || komprimiertes Azetylen n. || acétylène m. comprimé. / dissolved ~ || gelöstes Azetylen n. || acétylène m. dissous. / liquid ~ || verflüssigtes Azetylen n. || acétylène m. liquide ou en solution.  
**acetylene apparatus** || Azetylenapparat m. || appareil m. à acétylène. / ~ black || Azetylen-schwarz n. || noir m. d'acétylène. / ~ Bunsen burner || Azetylen-bunsenbrenner m. || bec m. ou brûleur m. de Bunsen à l'acétylène. / ~ burner || Azetylenbrenner m. || bec m. ou brûleur m. à acétylène. / ~ cutting || Azetylen-schneidverfahren n. || découpage m. à l'acétylène. / ~ cutting plant || Azetylen-schneidanlage f. || installation f. de découpage à l'acétylène.  
**acetylene gas** || Azetylen gas n. || gaz m. (d')acétylène. / ~ bottle || Azetylen-gasflasche f. || bouteille f. à gaz acétylène. / ~ burner || Azetylen-gasbrenner m. || bec m. à gaz acétylène. / ~ headlight see ~ searchlight. / ~ lighting || Azetylen-gasbeleuchtung f. || éclairage m. par acétylène. / ~ plant || Azetylen-gasanlage f. || installation f. pour fabriquer le gaz acétylène. / ~ producing plant || Azetylen-gasentwicklungsanlage f. || installation f. pour la production de gaz acétylène. / ~ searchlight || Azetylen-scheinwerfer m. || phare m. à acétylène. / ~ works pl. || Azetylen-gasanstalt f. || usine f. de gaz acétylène.  
**acetylene generator** || Azetylen-entwickler m.; Azetylen-erzeuger m. || générateur m. d'acétylène. / ~ lamp || Azetylenlampe f.

|| lampe f. à acétylène. / ~ lantern || Azetylenlaterne f. || lanterne f. à acétylène. / ~ lighting || Azetylenbeleuchtung f. || éclairage m. à l'acétylène. / ~ oxyhydrogen fusing burner || Azetylen-sauerstoff-schneidbrenner m. || brûleur m. acétylène-oxyhydrique || découper. / ~ plant || Azetylenanlage f. || installation f. d'acétylène. / ~ producing plant || Azetylen-erzeugungsanlage f. || installation f. pour la production d'acétylène. / ~ purifying agent || Azetylenreinigungsmasse f. || matière f. d'épuration pour le gaz acétylène. / ~ purifying and drying mass || Azetylen-reinigungs- und -trocknungsmasse f. || matière f. d'épuration et de séchage pour acétylène. / ~ searchlight see acetylene gas searchlight. / ~ tetrachloride || Azetylen-tetrachlorid n. || tétrachlorure m. d'acétylène. / ~ welding || Azetylen-schweißverfahren n. || soudage m. à l'acétylène. / ~ welding plant || Azetylen-schweißanlage f. || installation f. de soudage à acétylène.  
**acetylsalicylic acid** || Azetylsalicylsäure f. || acide m. acetylsalicylique.  
**ache** || Schmerz m. || douleur f.  
**achievable** || ausführbar || praticable; exécutable.  
**achromatic** || farblos; achromatisch || achromatique. / non ~ lens || nicht achromatische Linse f. || lentille f. non achromatique. / ~ glass lens || Glaschromat m. || objectif m. achromatique en verre. / ~ lens || achromatische Linse f. || lentille f. achromatique. / ~ objective || Achromat m. || objectif m. achromatique. / ~ quartz and fluorite lens || Quarzfluoritachromatlinse f. || objectif m. quartz-fluorine.  
**achromatism** || Farblosigkeit f.; Achromatismus m. || achromatisme m.  
**achromatization (Opt)** || Achromatisierung f. || achromatisation f.  
**achromatize, to (Opt)** || achromatisieren || achromatiser.  
**achromatopsis** || Farbenblindheit f. || achromatopsie f.; daltonisme m.  
**achroodextrin** || Achroodextrin n. || achroodextrine f.  
**acicular** || nadelförmig || aciculaire.  
**acid** || sauer || acide. / ~ to litmus || sauer auf Lackmus m. reagierend || acide au tournesol m. / ~ openhearth furnace || saurer Martinofen m. || four m. Martin. / ~ with an ~ reaction || sauer reagierend || à réaction f. acide.  
**acid** || Säure f. || acide m. / acetic ~ || Essigsäure f. || acide m. acétique. / antimonious ~ || antimonige Säure f. || acide m. antimonieux. / arsenic ~ || Arseniksäure f. || acide m. arsénique. / arsenious ~ || arsenige Säure f. || acide m. arsénieux. / battery ~ || Sammlersäure f. || acide m. pour accumulateurs. / benzoic ~ || Benzoesäure f. || acide m. benzoïque. / carbonic ~ || Kohlensäure f. || acide m. carbonique. / chlorhydric ~ || Chlorwasserstoffsäure f.; Salzsäure f. || acide m. chlorhydrique ou hydrochlorique. / concentrated ~ || konzentrierte Säure f. || acide m. concentré. / density of ~ (Acc) || Säuredichte f. || densité f. de l'acide. / diluted ~ || verdünnte Säure f. || acide m. dilué. / excess of ~ || Säureüberschuß m. || excédent m. d'acide. / fatty ~ || Fettsäure f. || acide m. gras. / formic ~ || Ameisensäure f. || acide m. formique. / to free from ~ || entsäuern || neutraliser. / fuming sulphuric ~ || rauchende

Schwefelsäure f. || acide m. sulfurique fumant. / glycerinated sulphuric ~ || Glycerinschwefelsäure f. || acide m. sulfurique glycérolé. / highly concentrated ~ || stark konzentrierte Säure f. || acide m. fortement concentré. / hydriodic ~ || Jodwasserstoffsäure f. || acide m. hydriodique ou iodhydrique. / hydrochloric ~ see chlorhydric. / ~ hydrocyanic ~ || Blausäure f. || acide m. cyanhydrique. / hypochlorous ~ || unterchlorige Säure f. || acide m. hypochloreux. / inorganic ~ || anorganische Säure f. || acide m. inorganique. / lactic ~ || Milchsäure f. || acide m. lactique. / liquid carbonic ~ || flüssige Kohlensäure f. || acide m. carbonique liquide. / manganic ~ || Mangansäure f. || acide m. manganique. / mellitic ~ || Honigsäure f. || acide m. mellitique. / mineral ~ || mineralische Säure f. || acide m. minéral. / nitromuriatic ~ || Königswasser n.; Salpetersäure f. || acide m. nitro-muriatique; eau f. régale. / oleic ~ || Ölsäure f. || acide m. oléique. / organic ~ || organische Säure f. || acide m. organique. / oxalic ~ || Oxalsäure f. || acide m. oxalique. / palmitic ~ || Palmitinsäure f. || acide m. palmitique. / persulphuric ~ || Überschwefelsäure f. || acide m. persulfurique. / picric ~ || Pikrinsäure f. || acide m. picrique. / pyrogallie ~ || Pyrogallussäure f. || acide m. pyrogallique. / pyrolygnic ~ || Holzessig m. || acide m. pyroxylique; vinaigre m. de bois. / pyromucic ~ || brenzlige Schleimsäure f. || acide m. pyromucique. / residuary ~ || Abfallsäure f. || acide m. résiduaire. / salicylic ~ || Salizylsäure f. || acide m. salicylique. / stearic ~ || Stearinsäure f. || acide m. stéarique. / the steel will not corrode under the action of ~ || der Stahl m. ist widerstandsfähig gegen (den Angriff von) Säure || l'acier m. résiste à l'influence d'acides. / strongly concentrated ~ see highly concentrated ~. / sulphuric ~ || Schwefelsäure f. || acide m. sulfurique. / sulphurous ~ || schwefelige Säure f. || acide m. sulfureux. / tannic ~ || Gerbsäure f.; Gerbstoff m.; Tannin n. || tannin m.; acide m. tannique. / tartaric ~ || Weinsäure f. || acide m. tartrique. / uric ~ || Harnsäure f. || acide m. urique. / weak ~ || schwache Säure f. || acide m. faible.  
**acid anhydride** || Säureanhydrid n. || anhydride m. d'acide. / ~ bath || Säurebad n. || bain m. d'acide. / ~ bottle || Säureflasche f. || bouteille f. pour acides. / ~ car || Säurewagen m. || wagon m. pour acides. / ~ chloride || Säurechlorid n. || chlorure m. d'acide. / ~ density || Säuredichte f. || densité f. de l'acide. / ~ determination || Säurebestimmung f. || dosage m. de l'acidité. / ~ fume || Säuredampf m. || vapeur f. acide; buée f. corrosive. / ~ hose || Säureschlauch m. || tuyau m. flexible pour acides. / ~ hydroextractor for cloth carbonizing || Säurezentrifuge f. für Tuchkarbonisation ||essoreuse f. à succion d'acide pour la carbonisation des draps.  
**acidiferous** || säurehaltig || acidifère.  
**acidifiable base** || säurefähige Base f. || base f. acidifiable.  
**acidification** || Säuerung f.; Säuern n.; Ansäuerung f. || acidification f.  
**acidify, to** || säuern; ansäuern; sauer machen || aciduler; acidifier.  
**acidifying plant, rope (Weav)** || Strangsäureeinrichtung f. || installation f. à aciduler en boyaux.



- acidimeter** || Säuremesser m. || acidimètre m.; pèse-acide m.
- acidity** || saure Beschaffenheit f.; Säure f. || constitution f. acide; acidité f.
- acid liquor man** (Bleach) || Beizer m. || décapéur m. / ~ mixture (Acc) || Säuregemisch n. || mélange m. d'acides.
- acidness** || Säure f. || acidité f.
- acid number** || Säurezahl f. || indice m. d'acide.
- acid chrome colour** || Azidolchromfarbstoff m. || couleur f. chrome d'acide. / ~ dye || Azidolfarbe f. || couleur f. à l'acide.
- acid potassium oxalate** || Kleesalz n. || sel m. d'oseille; bioxalate m. de potasse. / ~ process (Met) || saures Verfahren n. || procédé m. acide.
- acid-proof** || säurefest; säurebeständig || anti-acide; résistent ou inattaquable aux acides. / ~ brick || säurefester Stein m. || brique f. résistante aux acides. / ~ castings pl. || säurefester Guß m. || moulage m. à l'épreuve des acides. / special fire-proof and ~ castings pl. || feuer- und säurebeständiger Sonderguß m. || fonte f. moulée spéciale résistante à l'influence du feu et aux effets des acides. / ~ clothes pl. for workmen || Säurekleidung f. für Arbeiter || habillement m. d'ouvrier inattaquable aux acides. / ~ clothing || Säureanzug m.; säurefester Anzug m. || habit m. ou costume m. inattaquable aux acides. / ~ ferro-silicon castings pl. || säurebeständiger Siliziumeisen-guß m. || moulages mpl. en ferro-silicium résistants aux (effets des) acides. / ~ fittings pl. || säurebeständige Armatur f. || garniture f. à l'épreuve d'acides. / ~ floor || säurefester Fußboden m. || plancher m. résistant aux acides. / ~ jar || säurefestes Gefäß n.; vase m. résistant aux acides. / ~ lining || säurefeste Auskleidung f. || revêtement m. résistant aux acides. / ~ paint || säurebeständiger Anstrich m. || peinture f. inattaquable aux acides ou anti-acide. / ~ pan see ~ jar. / ~ steel || säurebeständiger oder säurefester Stahl m. || acier m. résistant aux (effets des) acides. / ~ tube || säurebeständiges Rohr n. || tuyau m. résistant aux acides. / ~ wire || säurebeständiger Draht m. || fil m. inattaquable aux acides.
- acid protection room** || Säureschutzraum m. || espace m. protecteur de l'acide. / ~ pump || Säurepumpe f. || pompe f. à acide.
- acid-resisting** see acid-proof.
- acid separator** || Säureabscheider m. || séparateur m. d'acide. / ~ siphon || Säureheber m. || siphon m. à l'acide. / ~ slag || saure Schlacke f. || laitier m. acide. / ~ splitting || Säurespaltung f. || coupure f. acide. / ~ steeping bowl || Säureeinweichbottich m. || cuve f. d'acide. / ~ tar || säurericher Teer m. || goudron m. acide. / ~ test || Säureprüfung f.; Säureprobe f. || essai m. de l'acide. / ~ tower || Säureturm m. || colonne f. à acides.
- acidulate, to** || säuern || acidifier; aciduler.
- acidulous spring** || Sauerbrunnen m.; Sauerling m. || eaux fpl. acidules ou gazeuses.
- acid value** || Säurezahl f. || indice m. d'acide. / ~ valve || Säureventil n. || soupape f. pour acides. / ~ vat || Säurebottich m. || cuve f. à acide.
- acelerate, to** || verstärken || aciérer.
- acknowledge, to** ~ the receipt || den Empfang m. anzeigen || accuser (la) réception.
- acknowledgment of receipt** || Empfangsbestätigung f. || accusé m. de réception.
- aclinic** || aklinisch || aclinique.
- aconite root** || Eisenhutwurzel f. || tubercules fpl. d'aconit.
- aconitine** || Aconitin n. || aconitine f.
- acorn** || Eichel f. || gland m. / ~ coffee || Eichelkaffee m. || café m. de glands. / ~ oil || Eichelkernöl n. || huile f. de glands.
- acoustic** || akustisch || acoustique. / ~ chamber || Schallkammer f. || chambre f. de résonance. / ~ frequency || Hörfrequenz f. || fréquence f. acoustique. / ~ funnel || Schallbecher m. || pavillon m. / ~ instrument || akustisches Instrument n. || instrument m. acoustique. / ~ method of measuring altitude || Schallhöhenmessung f. || mesure f. acoustique d'altitude; sondage m. aérien.
- acoustics pl.** || Lehre f. vom Schall; Akustik f. || acoustique f.
- acoustic signalling device** || Schallsignalapparat m. || signaux-avertisseur m. à voix. / ~ telegraphy || Gehörtelegrafie f. || télégraphie f. acoustique. / ~ vault (build) || Schallgewölbe n. || voûte f. acoustique.
- acquire, to** ~ an undertaking || eine Unternehmung f. erwerben || acquérir une entreprise.
- acquisition** || Erwerbung f.; Erwerb m. || acquisition f.
- acquittal** || Freispruch m. || acquittement m.
- acquittance** || Quittung f. || acquit m.; quittance f.; regu m.
- acquitted** || freigesprochen || acquitté.
- acre** || Acker m.; Morgen m. Land || acre f. acreage || Flächenraum m. in Morgen || extension f. en acres.
- acridine colour** || Akridinfarbstoff m. || couleur f. d'acridine.
- across (Mar)** || dwars || par le travers. / ~ the direction of rolling || quer zur Walzrichtung || transversalement au laminage.
- act, to** ~ upon (Chem) || reagieren auf || réagir sur.
- act** || Handlung f.; Tat f.; Werk n. || action f.; acte m. / ~ (Document) || Akto f.; Aktenstück n.; Urkunde f. || document m.; pièce f. / ~ of God || höhere Gewalt f. || force f. majeure.
- acted, to** ~ upon by (Chem) || angegriffen sein von || être attaqué par.
- acting** || handelnd || agissant. / double ~ || doppeltwirkend || à double action f. ou effet m. / oppositely ~ || entgegengesetzt wirkend || agissant en sens m. opposé ou contraire. / single ~ || einfach wirkend || à simple action f. ou effet m.
- actinic** || aktinisch || actinique. / ~ ray || aktinischer Strahl m. || rayon m. actinique.
- actinism** || Lichtstrahlenwirkung f. || actinisme m.
- actinium** || Aktinium n. || actinium m.
- actinometer** || Aktinometer n. || actinomètre m.
- action** || Wirkung f.; Einwirkung f. || action f. / ~ (Law) || Rechtstreit m. || affaire f. judiciaire. / ~ (Mach) || Gang m. || fonction f.; marche f. / back ~ || Rücklauf m. || marche f. arrière. / to bring an ~ || einen Prozeß m. anstrengen ||
- intenter un procès. / chemical ~ || chemische Umsetzung f. || transformation f. chimique. / to come into ~ || in Betrieb m. kommen || se mettre en marche. / ~ contrary to morality || gegen die guten Sitten verstoßende Handlung f. || action f. contraire aux bonnes mœurs. / cooling ~ || abkühlende Wirkung f. || effet m. de refroidissement. / ~ for damages || Schadenersatzklage f. || action f. en réparation du préjudice ou du dommage causé. / ~ at a distance || Fernwirkung f. || action f. à distance. / ~ of the earth on the magnetic needle || kosmische Einwirkung f. auf die Magnetnadel || influence f. cosmique sur l'aiguille aimantée. / for high-speed ~ (Mach) || schnell laufend || à grande vitesse f. / for medium-speed ~ (Mach) || mäßig schnell laufend || à vitesse f. modérée. / ~ of points (Electr) || Spitzenwirkung f. || Spitzenentladung f. || pouvoir m. des pointes. / positive ~ || tatsächliche Wirkung f. || action f. matérielle ou effective. / to put out of ~ || außer Betrieb m. setzen || arrêter. / secondary ~ || Nebenwirkung f. || action f. secondaire. / for slow-speed ~ (Mach) || langsam laufend || à petite vitesse f. / to be without ~ (Chem) || ohne Einwirkung f. sein || être sans action f.
- actionable** || klagbar; einklagbar || exigible; actionnable.
- action cycle** || Arbeitsperiode f. || période f. de travail. / manner of ~ || Wirkungsweise f. || manière f. de l'action. / principle of ~ and reaction || Prinzip n. der Wirkung und Gegenwirkung || principe m. de l'action et de la réaction. / ~ radius || Aktionsradius m. || rayon m. d'action. / sphere of ~ || Arbeitsfeld n. || champ m. d'activité. / ~ turbine || Gleichdruckturbine f.; Aktionsturbine f. || turbine f. à action. / ~ wheel || Aktionsrad n. || couronne f. à action.
- active** || regie; rührig; tätig; aktiv || actif; vif; animé. / ~ force (Mech) || Wucht f. || force f. vive. / ~ mass (Acc) || wirksame Masse f. || matière f. active. / ~ paste (Acc) || aktive Masse f. || masse f. active. / ~ surface of the carbon || aktive Oberfläche f. der Kohle || surface f. active du charbon.
- activity** || Tätigkeit f.; Wirksamkeit f. || activité f. / to extend the field of activities of a company || das Tätigkeitsfeld n. einer Gesellschaft erweitern || agrandir la sphère d'activité ou le champ de travail d'une société. / ~ of vaporisation || Verdampfungsschnelligkeit f. || activité f. de la vaporisation.
- actual** || wirklich || actuel; réel. / ~ size || natürliche Größe f. || grandeur f. naturelle.
- actuate, to** || in Gang m. bringen oder setzen || mettre en marche f.
- actuating rod** || Regelstange f.; Antriebsstange f. || tirant m. de commande.
- actuation** || Betätigung f. || commande f.
- acute (Geom)** || spitz || aigu.
- acute-angled** || spitzwinklig || à angles aigus; oxygone. / ~ triangle || spitzwinkliges Dreieck n. || triangle m. acutangle.
- acyelle** || azyklisch || acyclique.
- adamant** || Diamant m. || diamant m.
- adapt, to** || anpassen || adapter.
- adaptability** || Anpassungsfähigkeit f. || culté f. d'adaptation. / ~ to the st...

process || Schmelzwürdigkeit f. || exploitabilität f. par la fusion.  
**adaptation** || Anpassung f. || adaptation f. / dark ~ || Dunkelanpassung f. || adaptation f. à l'obscurité. / ~ of impedance || Scheinwiderstandsanpassung f. || adaptation f. d'impédance.  
**adapted**, dark ~ eye || dunkel adaptierte Auge n. || oeil m. adapté à l'obscurité.  
**adapter** || Verlängerungsstück n.; Einsatzstück n.; Paßstück n. || allonge f.; pièce f. de rapport. / ~ to stand || Stativaufsatz m. || montant m. d'un pied. / ~ to tripod see ~ to stand. / ~ device || Adaptierungseinrichtung f. || dispositif m. d'adaptation.  
**adaption** see adaptation.  
**add**, to || anfügen; anschließen || annexer; joindre; ajouter. / ~ (Bookkeep) || summieren || additionner. / ~ (Chem) || hinzugeben; zusetzen || ajouter. / ~ to (Chem) || sich anlagern; anreihen || se fixer sur. / ~ ores || Erz n. nachsetzen || ajouter du mineral. / ~ up || addieren; zusammenzählen || additionner.  
**added**, not ~ up || nicht addiert || non additionné.  
**adding device** || Addierwerk n. || totalisateur m. / each of these ~s is combined with a drawer || jedes dieser Addierwerke npl. ist mit einer Schublade verbunden || chacun de ces totalisateurs mpl. est combiné avec un tiroir. / reading the ~s by simple pressure of key || Ablesen n. der Addierwerke durch einfachen Druck auf die Taste || lecture f. des totalisateurs par simple pression sur la touche. / ~ visible or non-visible as desired || Addierwerk n. nach Wahl ablesbar oder verdeckt || totalisateur m. à choix visible ou recouvert. / ~ under cover || Addierwerk n. unter Verschuß || totalisateur m. sous clé.  
**adding machine** || Addiermaschine f. || machine f. à additionner; addiatur m.; additionneuse f. / duplex ~ || Addiermaschine f. mit zwei Zählwerken || machine f. à additionner à deux compteurs. / single counter ~ || Addiermaschine f. mit einem Zählwerk || machine f. à additionner à un seul compteur.  
**adding and writing machine**, combined || vereinigte Schreib- und Rechenmaschine f. || machine f. à écrire et machine f. à calculer combinées.  
**adding mechanism** || Additionsmechanismus m. || mécanisme m. additionneur; dispositif m. additif. / cash register with ~ || Registrierkasse f. mit Addierwerk || caisse f. enregistreuse avec totalisateur.  
**addition** || Zusatz m. || addition f.; adjunction f. / ~ (Bank) || Zuschuß m. || supplément m.; secours m. en argent; allocation f. / ~ (Build) || Anbau m. || annexe f. / after ~ of || nach Zusatz m. von || après addition f. de. / ~ of colour || Farbausatz m. || addition f. de matière colorante. / with the ~ || zuzüglich || en plus.  
**additional air** || Zusatzluft f. || air m. complémentaire ou supplémentaire. / ~ article || Zusatzartikel m. || article m. supplémentaire ou additionnel. / ~ breaker || Nachbrecher m. || reconasseur m. / ~ building || Nebengebäude n. || annexe f.; bâtiment m. secondaire. / ~ burden || Überdruck m. || surcharge m. / ~ charge (Acc) || Nachladung f. || rechargement m.; chargement m. supplémentaire. /

~ expenditure || Mehraufwand m.; Mehrausgabe f. || surcroît m. de dépenses. / ~ fee || Zuschlaggebühr f. || surtaxe f. / ~ income || Nebeneinkünfte fpl.; Nebeneinnahme f. || revenus mpl. accessoires; casuel m. / ~ instrument (Tel) || Zusatzeinrichtung f. || organe m. accessoire. / ~ multiple (Tel) || Ansatzfeld n. || section f. additionnelle. / ~ order || Nachbestellung f. || commande f. ou ordre m. supplémentaire. / ~ pipe || Ansatzrohr n. || tuyau m. additionnel. / ~ plant || Nebenanlage f. || hall m. accessoire; annexe f. / ~ postage || Strafporto n. || surtaxe f. postale. / ~ rack (Tel) || Leitungszusatzgestell n. || bâti m. secondaire. / ~ set (Electr) || Zusatzaggregat n. || dynamo f. surélévatrice. / ~ stress || Zusatzspannung f. || tension f. additionnel. / ~ voltage || Zusatzspannung f. || tension f. additionnelle. / ~ water || Zusatzwasser n. || eau f. additionnelle. / supplying of ~ water || Zusatzwasserlieferung f. || fourniture f. de l'eau supplémentaire.  
**addition wheel** || Summenrad n. || roue f. de sommation.  
**additively** || addierend || additivement. / to combine ~ || addieren || s'ajouter.  
**address**, to || anreden || adresser la parole.  
**address** || Anrede f. || titre m.; vedette f. / ~ (Letter) || Anschrift f. || adresse f. / ~ in case of need || Notanschrift f. || adresse f. provisoire ou au besoin. / full ~ of the consignee || genaue Versandanschrift f. || adresse f. exacte pour l'expédition. / telegraphic ~ || Drahtanschrift f. || adresse f. télégraphique.  
**address card** || Anschriftkarte f. || carte f. d'adresse.  
**addressing chest** || Anschriftenlade f. || tiroir m. à adresses.  
**addressing machine** || Anschriftenmaschine f.; Adressiermaschine f. || machine f. à adresses ou à adresser. / type for ~ || Anschriftenmaschinentype f. || type m. pour machine à imprimer des adresses. / ~ stencil || Anschriftenmaschinenschablone f. || stencil m. de machine à adresser.  
**addressing plate** || Anschriftenplatte f. || châssis m. ou planche f. à adresses.  
**address office** || Anschriftenbüro n. || bureau m. d'adresses. / ~ panel || Feld n. für die Anschrift || champ m. d'adresse. / ~ plate see addressing plate.  
**adept** || sachkundig; eingeweiht; erfahren || expert; compétent.  
**adhere**, to || innehalten || observer. / ~ to the tongue (Mine) || an der Zunge f. hängen || adhérer à la langue.  
**adherence** || Adhäsion f.; Haftenbleiben n. || adhérence f.; adhésion f.  
**adherent** || haftend || adhérent. / firmly ~ || fest anhängend || adhérent solidement.  
**adhering dirt** || anhaftender Schmutz m. || crasse f. adhérente.  
**adhesion** || Haftfestigkeit f.; Adhäsion f. || adhérence f.; adhésion f. / area of ~ || Haftfläche f. || surface f. d'adhérence. / ~ between brick and mortar || Haften n. zwischen Stein und Mörtel || adhérence f. de la brique au mortier. / limit of ~ || Adhäsionsgrenze f. || limite f. d'adhérence.  
**adhesion culture** || Adhäsionskultur f. || culture f. adhérente. / ~ force || Haftvermögen n.; Adhäsionskraft f. || force f. d'adhérence. / ~ railway || Reibungsbahn f.; Adhäsionsbahn f. || ohemin m. de fer à adhérence. / ~ weight of a

locomotive || Adhäsionsgewicht n. einer Lokomotive / poids m. adhérent d'une locomotive.  
**adhesive**, very (Chem) || fest haftend || très adhérent.  
**adhesive** || Bindemittel n.; Klebstoff m. || adhésif m.; matière f. collante. / ~ grease || Adhäsionsfett n. || graisse f. adhésive ou adhérente. / ~ patch see ~ plaster. / ~ plaster || Heftpflaster n.; Kleb(e)pflaster n.; Klebetaft m. / taffetas m. collant ou anglais ou d'Angleterre; emplâtre m. (collant); sparadrap m. / ~ power || Adhäsionskraft f. || pouvoir m. adhérent; adhérence f. / layer of ~ rubber || Klebgummischicht f. || couche f. de caoutchouc collante. / ~ substance || Klebstoff m. || matière f. collante; liant m.; colle f. / ~ weight || Adhäsionsgewicht n. || poids m. adhérent.  
**adiabatic** || adiabatisch || adiabatique. / ~ compression || adiabatische Verdichtung f. || compression f. adiabatique. / ~ curve || Adiabate f. || adiabate f.; courbe f. adiabatique. / ~ expansion || adiabatische Expansion f. || détente f. adiabatique.  
**adipocere** || Fettwachs n.; Leichenfett n. || adipocire m.; gras m. des cadavres.  
**adipose** || fettig; ölig || onctueux; graisseux; adipeux.  
**adipous** see adipose.  
**adit (Mine)** || Erbstollen m.; Förderstollen m. || galerie f. à ciel ouvert ou de roulage. / to clear an ~ (Mine) || einen Stollen m. aufräumen || saigner une aréine. / deep ~ (Mine) || Wasserlösungsstollen m.; Grundstollen m. || galerie f. d'écoulement. / end of an ~ (Mine) || Stollenort m. || extrémité f. d'une galerie. / to run an ~ (Mine) || einen Stollen m. treiben || percer une galerie.  
**adit drainage (Mine)** || Wasserstollen m. || galerie f. d'écoulement. / ~ end (Mine) || Abbaustöß m. || front m. ou fond m. de taille. / ~ level (Mine) || Stollenzugang m. || galerie f. à flanc de coteau; aréine f.; aréine f.  
**adjacent** || anliegend || adjacent; collant. / to be ~ to ... || grenzen an ... || confiner à ...; approcher de ...; toucher à ... / ~ angle || Nebenwinkel m. || angle m. adjacent ou contigu.  
**adjoining** || anliegend; anstoßend || adjacent; collant; contigu. / ~ angle || Nebenwinkel m. || angle m. adjacent ou contigu. / ~ concession (Mine) || Nachbarfeld m. || champ m. voisin. / ~ post || Hilfsposten m. || poteau m. de soutien ou de réserve. / ~ rail || Anschlagschiene f. || rail m. fixe.  
**adjournment** || Vertagung f. || ajournement m.  
**adjudicate**, to || verdingen || mettre en adjudication f.  
**adjunct** || Zusatz m.; Zubehör n. || adjonction f.; adjoint m.; addition f.; supplément m.  
**adjust**, to || einpassen; anpassen; einstellen. || ajuster; adapter. / ~ (Mach) || aufstellen; montieren; adjustieren || dresser; ajuster. / ~ (Opt) || einstellen || mettre au point; ajuster. / ~ (Print) || gerade richten; unterlegen || façonner. / ~ the columns (Print) || die Spalten fpl. brechen || ajuster les colonnes fpl. / ~ to the frequency || auf die Frequenz f. einstellen || ajuster à la fréquence. / ~ the



ignition || die Zündung einstellen || régler  
 allumage m. / ~ an instrument || ein  
 Instrument f. justieren oder rektifizieren  
 régler un instrument. / ~ levels pl. || auf  
 gleiches Niveau n. einstellen || égaliser  
 les niveaux mpl. / ~ a piece to || ein  
 Stück n. anpassen || ajuster une pièce  
 sur. / ~ the rail || die Schiene richten ||  
 redresser le rail.  
**adjustable** (Mach) || nachstellbar; verstell-  
 bar; stellbar || ajustable; réglable. / ~  
 cam || verstellbarer Nocken m. || came f.  
 réglable. / ~ coil instrument (Electr) ||  
 Drehspulinstrument n. || instrument m.  
 de mesure à cadre tournant. / ~ con-  
 denser (Radio) || Drehkondensator m. ||  
 condensateur m. variable. / ~ cutter ||  
 einstellbare Schneidzunge f. || languette  
 f. rapportable. / ~ in all directions ||  
 nach allen Richtungen einstellbar || orien-  
 table en tous sens. / ~ firing || regelbare  
 Feuerung f. || foyer m. réglable. / ~ grate  
 || verstellbarer Rost m. || grille f. dé-  
 placable. / ~ head rest || verstellbarer  
 Kopfbügel m. || arc m. de tête réglable. /  
 ~ pin || Stellzapfen m. || tourillon m.  
 réglable. / ~ pole support || Deichsel-  
 ausgleichsvorrichtung f. || équilibre m.  
 de timon. / ~ ring || verstellbarer Ring  
 m. || anneau m. ajustable. / ~ starter  
 (Electr) || Regelanlasser m. || appareil m.  
 de mise en marche réglable.  
**adjusted** || geordnet || ajusté.  
**adjuster** || Ordner m. || ajusteur m.  
**adjusting** (Mach; Mech) || Adjustierung f. ||  
 ajustage m. / ~ the dies pl. || Gesenk-  
 justierung f. || réglage m. des matrices. /  
 electrical ~ || elektrisches Einstellen n. ||  
 ajustage m. ou réglage m. électrique. /  
 ~ of the forms (Print) || Rapport m.;  
 Zusammenstimmung f. der Formen || rap-  
 port m. / ~ of the springs || Richten n.  
 der Federn || dressage m. des ressorts.  
**adjusting apparatus** || Stellvorrichtung f. ||  
 appareil m. de mise au point. / ~ balance  
 Justierwaage f. || ajustoir m. / ~ block  
 Justierklotz m.; Schrotlingseisen n. ||  
 bilboquet m. / ~ device || Nachstellvor-  
 richtung f. || dispositif m. de réglage ou  
 de rattrapage de jeu. / ~ file || Genauig-  
 keitsfeile f. || lime f. à ajuster ou pour  
 le travail de précision. / ~ gauge || Ein-  
 stellerhe f. || calibre m. de réglage. / ~  
 gauge of a screw clamp shape || schraub-  
 zwingenähnliche Einstellerhe f. || calibre  
 m. à mâchoires filetées. / ~ ledge || Ver-  
 stelleiste f. || listau m. déplaçable. / ~  
 lever || Verstellhebel m. || levier m. orien-  
 table ou déplaçable. / ~ machine || Ju-  
 stiermaschine f. || machine f. d'ajustage.  
 / ~ machinery || Justierwerk n. || atelier  
 m. d'ajustage. / ~ nut || Stellmutter f.;  
 Nachstellmutter f. || écrou m. tendeur ou  
 à trous ou de fixation. / ~ pivot || Ein-  
 stellzapfen m. || pivot m. de réglage. /  
 ~ ring || Stellring m. || anneau m. de  
 serrage; bague f. de butée ou d'arrêt. /  
 ~ ring in one piece || ungeteilter Stell-  
 ring m. || bague f. d'arrêt en une pièce. /  
 ~ ring bolt || Stellringbolzen m. || boulon  
 m. de bagues d'arrêt. / ~ rod || Verstell-  
 stange f. || tige f. de réglage. / ~ roller ||  
 Einstellwalze f. || tambour m. de réglage.  
 / ~ screw || Stellschraube f. || vis f. de  
 réglage ou de rappel. / finely ~ screw ||  
 Feinstellschraube f. || vis f. pour mise  
 au point précise. / ~ screw of axle box  
 wedges || Achslagerstellkeilschraube f. ||

vis f. de serrage des boîtes d'essieu. /  
 ~ shop || Zurichtererei f. || atelier m. d'ajus-  
 tage ou pour le dressage. / ~ slide (Tel) ||  
 Schwächungsanker m. || fer m. doux mo-  
 bile. / ~ strip || Beigabe f. || cale f. à rat-  
 trapage du jeu; lardon m. d'ajustage. /  
 ~ tools pl. || Einstellen n. der Werkzeuge ||  
 mise f. au point ou ajustage m. des ou-  
 tils. / ~ wedge for axle boxes || Achslager-  
 stellkeil m. || coin m. de serrage ou de  
 réglage des boîtes d'essieu. / ~ wedge of  
 crosshead || Kreuzkopfkeil m. || clavette f.  
 de réglage de crosse; coin m. d'ajustage  
 de crosse ou de serrage de crosse.  
**adjustment** (Mach) || Einstellung f. || ajus-  
 tage m. / ~ (Opt) || Einstellen n. || mise f.  
 au point. / ~ of the brushes (Electr) ||  
 Bürsteneinstellung f. || réglage m. ou  
 décalage des balais. / chute ~ || Rutschen-  
 einstellung f. || réglage m. du plan  
 incliné. / coarse ~ || Grobeinstellung f. ||  
 mise f. au point rapide. / ~ of cutters ||  
 Messerverstellung f. || réglage m. des  
 lames. / ~ of the distance between cylin-  
 der and types || Einstellung f. des Ab-  
 standes zwischen Walze und Typen ||  
 réglage m. d'écartement entre le cylindre  
 et les caractères. / ~ in elevation ||  
 Höhenverstellung f. || déplacement m.  
 en hauteur. / fine ~ || Feineinstellung f. ||  
 mise f. au point lente ou micrométrique  
 ou précise. / ~ to a fixed point of the  
 scale || Einstellung f. auf einen bestim-  
 men Strich der Skala || mise f. au point  
 sur un trait déterminé du cadran. /  
 hand-operated ~ || Einstellung f. von  
 Hand || ajustage m. à main. / ~ for illu-  
 mination || Beleuchtungseinstellung f. ||  
 réglage m. pour l'éclairage. / inclinable  
 ~ || Schrägeinstellung f. || ajustage m.  
 oblique. / initial ~ || Null-einstellung f. ||  
 mise f. au point zéro. / mechanical ~ ||  
 maschinelle Verstellung f. || réglage m.  
 mécanique. / ~ for faster or slower  
 movement || Umstellung f. auf rascheren  
 oder langsameren Gang || réglage m.  
 pour obtenir une marche plus ou moins  
 rapide. / no further ~ || keine weitere  
 Nachstellung f. || sans plus de réglage m. /  
 ~ for observation || Beobachtungseinstel-  
 lung f. || réglage m. pour l'observa-  
 tion. / ~ of slide || Stößelverstellung f. ||  
 réglage m. du coulisseau. / ~ of stroke ||  
 Hubverstellung f. || réglage m. de la  
 course. / ~ of top cutter || Obermesser-  
 verstellung f. || réglage m. de la lame  
 supérieure. / precise ~ of the type ||  
 genaue Einstellung f. der Type || amenée  
 f. du caractère au point précis. / ~ to  
 zero of the adding machine || Nullstellung  
 f. der Additionsmaschine || mise f. de la  
 machine à additionner au point zéro.  
**adjustment device** || Nachstellvorrichtung  
 f. || dispositif m. de réglage ou de rattra-  
 page de jeu. / ~ scale || Einstellskala f. ||  
 échelle f. de calage ou d'ajustage.  
**adjuster**, to || verwalten || administrer.  
**administered** || verwaltet || administré.  
**administrate**, to || verwalten || administrer;  
 gérer.  
**administration** || Verwaltung f. || administra-  
 tion f. / ~ central of a concern || Haupt-  
 verwaltung f. eines Konzerns || admini-  
 stration f. centrale d'un groupe. / ~ of  
 customs || Zollverwaltung f. || administra-  
 tion f. douanière. / ~ of a mine || Berg-  
 werksverwaltung f. || administration f.  
 d'une mine.

**administrator** || Verwalter m. || administra-  
 teur m. / ~ of the estate || Liquidator m.  
 || liquidateur m.  
**admissible** || zulässig || admissible. / ~ wear  
 || zulässige Abnutzung f. || usure f. ad-  
 missible.  
**admission** || Zutritt m. || accès m.; entrée f. /  
 ~ (Steam) || Aufnahme f.; Einstromung f.  
 || admission f.; entrée f.; introduction f. /  
 axial ~ || axiale Beaufschlagung f. /  
 admission f. ou introduction f. axiale. /  
 ~ of manufacturing || Fabrikations-  
 freigabe f. || permis m. général de pro-  
 duction; admission f. de la fabrication.  
 / tangential ~ || tangentielle Zuführung f.  
 || amenée f. tangentielle.  
**admission cam** || Einlaßnocken m. || came  
 f. d'admission. / ~ period || Einstromungs-  
 periode f. || période f. d'admission. /  
 ~ pipe || Dampfeinstromungsrohr n. ||  
 tuyau m. d'admission de vapeur. / ~ pres-  
 sure || Anfangsdruck m. || pression f.  
 d'admission.  
**admission valve** || Einlaßventil n. || sou-  
 pape f. d'admission. / ~ box || Einlaß-  
 ventilhause n. || chapelle f. de soupape  
 d'admission. / ~ cone || Einlaßventilkegel  
 m. || cône m. de soupape d'admission. /  
 ~ lever || Einlaßventilhebel m. || levier m.  
 de soupape d'admission. / ~ rod || Ein-  
 laßventilstange f. || tige f. de commande  
 de la soupape d'admission. / ~ roller ||  
 Einlaßventilrolle f. || galet m. de la sou-  
 pape d'admission.  
**admission velocity** || Eintrittsgeschwindig-  
 keit f. || vitesse f. d'admission.  
**admit**, to ~ compressed air || Druckluft f.  
 zuführen || introduire de l'air comprimé.  
**admittance** || Zutritt m. || accès m.; entrée  
 f. / ~ (Electr) || Leitwert m. || admittance  
 f. / indicial ~ || Kennleitwert m. || admit-  
 tance f. indicatrice.  
**admixed substance** || zugemischter Stoff m.  
 || substance f. ajoutée en mélangeant.  
**admixing material** || Zusatzstoff m. || ma-  
 tière f. d'addition ou à ajouter.  
**admixture** || Beimischung f. || admixtion f.  
**admixture of clay** || Tonbeimengung f. || ad-  
 mition f. d'argile. / disturbing ~ || stö-  
 rende Beimengung f. || constituant m.  
 perturbateur.  
**adobe** || Luftziegel m.; Lehmstein m.; un-  
 gebrannter Ziegel m. || brique f. crue ou  
 séchée à l'air.  
**adopted** || angenommen || adopté.  
**adoption of the valveless type of two-**  
**stroke engine** || ventillos Zweitaktbau-  
 art f. || adoption f. d'un moteur à deux  
 temps du système sans soupapes.  
**Adrianople red** || Merinorot n.; Türkisch-  
 rot n. || rouge m. turc; rouge m. d'Adria-  
 nople; rouge m. des Indes.  
**adrift** || treibend im Wasser; triftig || en  
 dérive f.  
**adularia** || edler Feldspat m.; Adular m.;  
 Mondstein m. || adulaire m.; spath m.  
 adulaire.  
**adulterant** || Fälschungstoff m. || adulté-  
 rant m.  
**adulterate**, to || verfälschen || falsifier; al-  
 térer; adultérer.  
**adulterated spirit** || denaturierter Alkohol  
 m. || alcool m. dénaturé.  
**adulteration** || Verfälschung f. || adultéra-  
 tion f.; falsification f.  
**adune** || hakenförmig || à crochet m.  
**advance**, to || aufschlagen || renchérir. /  
 ~ money on security || lombardieren ||

prêter sur gages. / ~ one step || um einen Schritt m. vorrücken || avancer un pas.  
**advance** (Mach) || Vorleistung f. || **avance** f. / ~ (Tool) || Vorschub m. || **avancement** m. / ~ (Trade) || Aufschlag m. || **hausse** f.; **augmentation** f.; **renchérissement** m. / ~ of the ignition || **Vorzündung** f. || **avance** f. à l'allumage. / in ~ || im voraus || d'avance f. / ~ against merchandise || **Vorschub** m. auf Waren || **avance** f. sur marchandises. / ~ in prices (Trade) || **Preissteigerung** f.; **hausse** f. || **renchérissement** m.; **hausse** f.  
**advance** mechanism || **Vorschubmechanismus** m. || **dispositif** m. d'avancement. / ~ money (Mar) || **Handgeld** n. beim Heuern || **avance** f. prime d'engagement. / **payment** in ~ || **Vorauszahlung** f. || **payement** m. d'avance ou par anticipation. / ~ rod || **Vorschubstange** f. || **tige** f. d'avancement.  
**advancing**, to be (Price) || **anziehen** || **hausser**; **augmenter**.  
**advantage** || **Gewinn** m.; **Vorteil** m.; **Nutzen** m.; **Vorsprung** m. || **avantage** m.  
**advantageous** || **vorteilbringend**; **vorteilhaft** || **avantageux**; **profitable**; **lucratif**. / to be ~ || **Vorteil** m. bringen || **tourner** à l'avantage.  
**adventure** || **gewagtes Unternehmen** n. || **affaire** f. **risquée**; **aventure** f. / ~ (Mine) || **Gewerkschaft** f. || **société** f. des exploitants. / in a mine || **Kux** m. || **action** f. de mine.  
**adventurer** (Mar) || **Schmugglerschiff** n. || **interlope** m.; **aventurier** m. / ~ (Mine) || **Kuxeninhaber** m. || **actionnaire** m. de mines.  
**adventurine feldspar** || **Avanturinfeldspat** m.; **Sonnenstein** m. || **feldspath** m. **aventurine**.  
**adverse** || **widrig** || **adverse**. / ~ balance || **Unterbilanz** f. || **déficit** m.  
**advertise**, to || **anzeigen**; **bekanntmachen**; **Propaganda** f. **machen** || **publier**; **annoncer**; **faire** de la propagande.  
**advertisement** || **annonce** f.; **Anzeige** f.; **inserat** n. || **annonce** f. / ~ || **Bekanntmachung** f. || **avis** m.; **publication** f. / ~ || **Reklame** f.; **réclame** f.; **propagande** f. / ~ for show windows || **Reklameschaufensterklopper** m. || **figurine** f. **automatique** de réclame pour vitrines.  
**advertisement board** || **Anzeigetafel** f. || **tableau-annonce** m. / ~ broker || **Anzeigenakquisitor** m. || **courtier** m. d'annonces. / **canvasser** for ~s || **Annoncensammler** m. || **courtier** m. d'annonces. / ~ illumination || **Reklamebeleuchtung** f. || **éclairage** m. de réclame. / ~ maker-up (Print) || **Anzeigenmetteur** m. || **annoncier** m. / ~ office || **Reklameanstalt** f. || **bureau** m. de réclame. / ~ pressure || **Anzeigenabzug** m. || **épreuve** f. d'annonce. / ~ setter || **Anzeigensetzer** m. || **compositeur** m. d'annonces.  
**advertiser** || **insérer** m. || **personne** f. qui fait une annonce; **publicateur** m.  
**advertising** || **Reklame** f. || **réclame** f. / **electric** ~ || **Lichtreklame** f. || **réclame** f. **lumineuse**. / **luminous** ~ || **Lichtreklame** f. || **réclame** f. **lumineuse**.  
**advertising aim** || **Werbezweck** m. || **fin** f. de propagande. / ~ art || **Werbekunst** f.; **Reklamekunst** f. || **art** m. de propagande. / ~ article || **Werbeartikel** m.; **Reklameartikel** m. || **objet** m. de propagande; **article** m. de réclame.

**advertising board** || **Reklameschild** n. || **enseigne** m. / **luminous** ~ || **Leuchtschild** n. || **enseigne** m. **lumineuse**.  
**advertising calendar** || **Reklamekalender** m. || **calendrier-réclame** m. / ~ clock || **Reklameuhr** f. || **horloge-réclame** f. / cost of ~ || **Insertionskosten** pl. || **frais** mpl. d'insertion. / ~ expenses pl. || **Werbekosten** pl. || **frais** mpl. d'acquisition. / ~ and gratuitous articles pl. || **Reklame- und Zugabeartikel** mpl. || **articles** mpl. de réclame et à donner par-dessus le marché. / ~ journal || **Anzeigenblatt** n. || **feuille** f. d'avis ou d'annonces. / ~ lettering || **Reklameschrift** f.; **Reklamebeschriftung** f.; **Reklamebuchstaben** mpl.; **Werbesschrift** f. || **caractères** mpl. pour réclame. / ~ magazine || **Reklamezeitschrift** f.; **Werbezeitschrift** f.; **Werbesschrift** f. || **journal** m. ou **revue** f. de réclame. / ~ office || **Annoncenbüro** n. || **office** f. de publicité. / ~ pencil || **Reklamebleistift** m. || **crayon-réclame** m. / ~ pillar || **Plakatsäule** f.; **Litfaßsäule** f.; **Anschlagsäule** f.; **Reklamesäule** f. || **colonne-affiche** f. / ~ pocket knife || **Reklametaschenmesser** n. || **canif** m. de réclame. / ~ poster || **Reklameplakat** n. || **affiche** f. de réclame. / ~ printed matter || **Reklamedrucksache** f. || **imprimé** m. **commercial** ou de réclame. / ~ ribbon || **Reklameband** n. || **ruban** m. de réclame. / ~ ruler || **Reklamelineal** n. || **règle** f. de réclame. / ~ scale || **Reklamemaßstab** m. || **règle** f. divisée de réclame. / ~ sign (board) || **Reklameschild** n. || **enseigne** f. pour la réclame. / ~ success || **Werbeerfolg** m.; **Reklameerfolg** m. || **succès** m. de propagande. / ~ tariff || **Anzeigentarif** m. || **tarif** m. d'annonces. / ~ van || **Reklamewagen** m. || **voiture** f. de réclame.  
**advertize** ... see **advertise** ...  
**advice** || **Ratschlag** m. || **conseil** m. / ~ (Exchange) || **Meldung** f. || **annonce** f.; **rapport** m. / ~ (Trade) || **Avis** m. || **avis** m. / letter of ~ || **Avisbrief** m. || **lettre** f. d'avis.  
**advise**, to || **anraten**; **beraten** || **conseiller**. / ~ (Trade) || **avisieren**; **ankündigen** || **aviser**; **donner avis** m.; **notifier**.  
**adviser** || **Ratgeber** m. || **conseiller** m. / legal ~ || **Sachwalter** m.; **Rechtsbeistand** m. || **homme** m. d'affaires; **avoué** m.  
**advisory board** || **Verwaltungsrat** m. || **conseil** m. d'administration; **administrateur** m. / ~ member || **Beisitzer** m. || **assesseur** m.  
**adze**, to ~ the sleepers pl. (Railw) || **die Schwellen** fpl. **einblatten** || **entailler** les traverses fpl. / ~ the timber (Carp) || **das Holz dechseln** || **dresser** le bois à l'herminette.  
**adze** (Carp) || **Dachsbeil** n.; **Querbeil** n.; **Dechsel** f. || **assette** f.; **asseau** m.; **hachette** f.; **herminette** f. / **ioe** ~ || **Eispickel** m. || **herminette** f. à glace.  
**aerator** || **Äquator** m. || **équateur** m.  
**aerate**, to (Chem) || **lütten**; mit **Kohlensäure** f. **sättigen** || **aérer**; **carbonater**; **saturer** d'acide carbonique. / ~ in the vat || **im Gärbottich** m. **aufziehen** || **aérer** en cuve f.  
**aerated** (Chem) || **lufthaltig** || **aéré**. / ~ water || **kohlensäurehaltiges Wasser** n. || **eau** f. **gazeuse**. / ~ water machinery || **Mineralwassermaschine** f. || **machine** f. à eau **gazeuse**.  
**aeration** || **Sättigung** f. mit **Luft** || **aération** f.  
**aerial** || **luftig**; **oberirdisch** || **aérien**.

**aerial** (Radio) || **Antenne** f.; **Luftleiter** m.; **Luftdraht** m. || **antenne** f.; **aérien** m. / bow-net ~ || **Reusenantenne** f. || **antenne** f. en forme de nasse. / cross-coil ~ || **Kreuzrahmenantenne** f. || **antenne** f. à cadre double. / directional ~ || **gerichtete Antenne** f. || **antenne** f. dirigée: **aérien** m. à ondes dirigées. / dumb ~ || **verstummt** **Antenne** f. || **antenne** f. muette. / fan ~ || **Fächerantenne** f. || **antenne** f. en éventail. / frame ~ || **Rahmenluftleiter** m.; **Rahmenantenne** f. || **antenne** f. en éventail. / guide tube for ~ || **Antennenführungsrohr** n. || **tube** m. guide d'antenne. / horizontal ~ || **wagrecht** **Luftleiter** m. || **antenne** f. horizontale. / instruction for the construction of ~s || **Antennenbauvorschrift** f. || **ordonnance** f. relative aux antennes. / L-(shaped) ~ || **L-Antenne** f. || **antenne** f. (en forme) L. / limbs pl. of the ~ || **Glieder** npl. des **Luftleiters** || **tronçons** m. de l'aérien. / natural vibration of ~s || **Eigenschwingung** f. von **Antennen** || **oscillation** f. propre d'antennes. / plain ~ || **einfacher Sender** m.; **einfacher Luftleiter** m. || **dispositif** m. d'émission directe: **antenne** f. simple. / plane ~ || **Flächenantenne** f. || **antenne** f. en nappe. / receiving ~ || **Empfangsdraht** m.; **Empfangsantenne** f. || **antenne** f. de réception. / star ~ || **sternförmiger Luftleiter** m.; **Sternantenne** f. || **antenne** f. en étoile. / trailing ~ || **Hängeantenne** f. || **antenne** f. suspendue. / transmitting ~ || **Sendantenne** f.; **Sendeluftleiter** m. || **antenne** f. émetteuse ou d'émission. / umbrella ~ || **Schirm(netz)antenne** f. || **antenne** f. en parapluie. / vertical wire ~ || **lineare Antenne** f. || **antenne** f. linéaire. / wire ~ || **Drahtantenne** f. || **aérien** m. **filiforme**.  
**aerial attack** || **Fliegerangriff** m. || **attaque** f. d'avions. / ~ bomb || **Fliegerbombe** f. || **bombe** f. **aérienne** ou d'avion. / ~ bomb aiming device || **Luftbombenzielvorrichtung** f. || **appareil** m. de pointage pour lancement de bombes aériennes. / ~ bombardment || **Luftbombardement** n. || **bombardement** m. **aérien**. / ~ cable || **oberirdisches Kabel** n.; **Luftkabel** n. || **câble** m. **aérien**. / ~ cable pole || **Luftkabelmast** m. || **appui** m. ou **mât** m. de **câble aérien**. / ~ cableway || **Drahtseilbahn** f.; **Luftseilbahn** f. || **transport** m. **aérien** ou **voie** f. **aérienne** par **câble**; **funiculaire** m.; **chemin** m. de fer **funiculaire**. / ~ camera || **Luftbildkamera** f. || **appareil** m. **photographique** **aérien**. / ~ capacity || **Antennenkapazität** f.; **Antennenreichweite** f. || **capacité** f. ou **portée** f. de l'antenne. / ~ change-over switch || **Luftdrahtumschalter** m. || **commutateur** m. d'antenne. / ~ circuit || **Luftleiterkreis** m.; **Antennenkreis** m. || **circuit** m. d'antenne. / ~ compass || **Luftfahrtkompaß** m. || **compas** m. de navigation **aérienne**. / ~ conduit || **Oberleitung** f. || **conduite** f. **aérienne**. / ~ crossing (El line) || **Luftkreuzung** f. || **croisement** m. **aérien**; **traverse** f. **aérienne**. / ~ cut-out || **Freileitungsisolierung** f. || **coupe-circuit** m. **aérien**. / ~ drum || **Antennentrommel** f. || **rouet** m. d'antenne. / ~ frog || **Luftweiche** f. || **changement** m. de **voie aérien**; **alignage** m. **aérien**. / ~ heating switch || **Heizumschalter** m. der **Antenne** || **commutateur** m. d'échauffement d'antenne. / effective ~ height || **wirksame Antennenhöhe** f.

|| hauteur f. effective d'antenne. / ~ inductance || Antenneninduktanz f. || inductance f. d'antenne. / ~ lead-in || Freileitungseinführung f. || entrée f. de lignes aériennes. / ~ line || oberirdische Leitung f.; Freileitung f. || ligne f. aérienne; fil m. aérien. / ~ loading coil || Antennenverlängerungsspule f. || self m. de syntonisation d'antenne; bobine f. de rallonge d'antenne. / ~ map || Luftbildplan m.; Luftbildkarte f. || carte f. ou plan m. d'images aériennes. / ~ mapping camera || Luftmeßbildkamera f. || chambre f. aéro-photogrammétrique. / ~ navigation || Luftschiffahrt f. || navigation f. aérienne / ~ network || Freileitungsanlage f. || installation f. de ligne aérienne. / ~ nitrogen || Luftstickstoff m. || azote m. atmosphérique. / ~ observation || Lufterkundung f.; Luftbeobachtung f. || observation f. aérienne. / ~ observer || Flugzeugbeobachter m.; Franz m. || observateur m. aérien. / ~ perspective || Luftperspektive f. || perspective f. aérienne. / ~ photography || Fliegerfotografie f. || photographie f. aérienne. / ~ propeller || Luftschraube f. || aéro-propulseur m.; hélice f. d'avion. / ~ radiation || Antennenstrahlung f. || rayonnement m. de l'antenne. / ~ railway || Hängebahn f. || chemin de fer m. aérien. / ~ region above sites || Luftraum m. über Grundstücken || espace m. d'air au-dessus de terrains. / ~ resistance || Antennenwiderstand m. || résistance f. d'antenne. / ~ rope man (Mine) || Seilbahnlader m. || chargeur m. du chemin de fer aérien. / ~ rope-way || Drahtseilbahn f. || funiculaire m.; chemin m. de fer funiculaire; transporteur m. aérien à câble. / ~ short wave condenser || Antennenverkürzungskondensator m. || condensateur m. de raccourcissement d'antenne. / ~ syntonizing mean || Antennenabgleichmittel n. || moyen m. de syntonisation d'antenne. / ~ torpedo || Lufttorpedo m. || torpille f. aérienne. / ~ tramway || Drahtseilbahn f. || chemin m. de fer funiculaire. / ~ tuning condenser || Kondensator m. zur Luftleiterabstimmung || condensateur m. de syntonisation d'antenne. / ~ tuning inductance || Induktanz f. zur Luftleiterabstimmung || inductance f. à syntoniser le circuit d'antenne. / ~ view || Flugzeugaufnahme f. || vue f. prise de l'avion. / ~ warfare || Luftkrieg m. || guerre f. aérienne. / ~ wire (Electr) || Freileitung f. || fil m. aérien. / ~ wire (Radio) || Antennendraht m. || fil m. d'antenne. aeriform || luftförmig; gasförmig || aëri-forme; gazeux. aéro || Luftfahrzeug n. || aëroncf m. aërobic bacterium || aerobes Bakterium n. || bactérie f. aërobique. aerodrome || Flugplatz m.; Flughafen m. || aéro-port m.; port m. aérien; aërodrome m. aerodynamical || aerodynamisch || aërodynamique. / ~ balance || aerodynamisches Gleichgewicht n. || balance f. aërodynamique. / ~ volume displacement || Luftverdrängung f. || déplacement m. d'air. aerodynamics pl. || Aerodynamik f.; Luftdrucklehre f.; Dynamik f. luftförmiger Körper || aërodynamique f. aerodyne || Luftfahrzeug n. schwerer als Luft || aëroncf m. plus lourd que l'air.

aero engine || Flugmotor m. || aëro-moteur m.; moteur m. pour avions. aerofoil || Tragfläche f. || aile f.; plan m. aerography || Luftbeschreibung f. || aërographie f. aerolite || Meteorstein m. || aërolithe m.; météorolithe m.; pierre f. météorique; météorite f. aerological measuring, instrument for || aerologisches Meßgerät n. || instrument m. pour mesures aërologiques. aerology || aeronautische Wetterkunde f. || aërologie f. aeromechanics pl. || Aeromechanik f. || aëromécanique f. aerometer || Aeromesser m. || aëromètre m. aerometrie instrument || Luftmesser m. || compteur d'air. aeronaut || Luftschiffer m. || aëronaute m.; aërostier m. aeronautical compass || Luftfahrtkompaß m. || compas m. de navigation aérienne. / ~ establishment || Luftschiffstation f. || établissement m. d'aérostation. / ~ map || Flugkarte f. || carte f. aëronautique. / ~ station (Radio) || Flughafenfunkstelle f. || station f. aëronautique. aeronautics pl. || Aëronautik f.; Luftschiffahrt f.; Luftfahrwesen n. || aëronautique f.; navigation f. aérienne. aerophysical measurement, method of || aerophysikalisches Meßverfahren n. || méthode f. de mesures aërophysiques. aeroplane || Flugzeug n.; Flugmaschine f.; Aeroplan m. || aëroplane m.; avion m. / accessories pl. für ~s || Flugzeugzubehörteile mpl. || accessoires mpl. d'avions. / air service ~ || Arbeitsflugzeug n. || avion m. de travail aérien. / allmetal ~ || Ganzmetallflugzeug n. || avion m. entièrement métallique. / bombing ~ || Bombenflugzeug n. || avion m. de bombes ou de bombardement. / civil ~ || Zivilflugzeug n. || avion m. civile. / commercial ~ || Verkehrsflugzeug n. || avion m. de transport commercial. / ~ for dusting crops || Streuflugzeug n. || avion m. de saupoudrage ou d'épandage. / double-motor ~ || Zweimotorenflugzeug n. || appareil m. bimoteur. / double-plane ~ || Zweidecker m.; Doppeldecker m. || appareil m. biplan; biplan m. / duck type ~ || Entenflugzeug n. || avion-canard m. / feeder line ~ || Zubringerflugzeug n. || avion m. de ligne auxiliaire. / fighting ~ || Schlachtflugzeug n. || avion m. de combat. / freight ~ || Frachtflugzeug n. || avion m. de fret. / goods-carrying ~ see aeroplane, freight. / large ~ || Großflugzeug n. || gros avion m. / light ~ || Leichtflugzeug n. || avion m. léger. / mail ~ || Postflugzeug n. || avion m. postal. / ~ with mid-set wing || Mitteldecker m. || avion m. à ailes demie-surélevées. / night ~ || Nachtflugzeug n. || avion m. nocturne. / photographic ~ || Luftbildflugzeug n. || avion m. de photographie. / private ~ || Privatflugzeug n. || avion m. privé. / reconnaissance ~ see aeroplane, scout. / sanitary ~ || Sanitätsflugzeug n. || avion m. sanitaire. / school ~ || Schulflugzeug n. || avion m. école. / scout ~ || Aufklärungsflugzeug n. || avion m. éclaireur ou de reconnaissance. / ski ~ || Kufenflugzeug n.; Schneeflugzeug n. || avion m. skieur ou à skis. / sporting ~ || Sportflugzeug n. || avion m. de sport. / subdivision of ~ types || Einteilung f.

der Flugzeuge || classification f. des avions. / tent for ~ || Flugzeugzelt n. || tente f. pour aëroplane. / torpedo ~ || Torpedoflugzeug n. || avion m. torpilleur. / training ~ || Übungsflugzeug n. || avion m. d'entraînement. / transport ~ || Transportflugzeug n. || avion m. de transport. / wire for ~s || Flugzeugdraht m. || fil m. pour aëroplanes. / ~ of wood construction || Holzflugzeug n. || avion m. en bois. aeroplane cable || Flugzeugseil n. || câble m. pour aëroplanes. / ~ carrier || Flugzeugmatterschiff n. || navire m. porte-avion. / ~ dimensions pl. || Flugzeugmasse apl. || dimensions fpl. de l'avion. / ~ engine || Flugmotor m. || moteur m. d'aëroplane. / ~ formation || Flugzeugverband m. || formation f. des avions. / ~ glider || Gleitflieger m. || planeur m. / ~ hangar || Flugzeugschuppen m. || hangar m. pour aëroplanes. / ~ industry || Flugzeugindustrie f. || industrie f. aëronautique. / ~ meteorograph || Flugzeugmeteorograf m. || météorographe m. pour avions. / ~ motor work || Flugmotorenwerk n. || usine f. à moteurs d'avions. / ~ radio set || funkentelegrafische Bordanlage f. || télégraphie f. sans fil de l'avion. / ~ roofing material || Flugzeugbespannungstoff m. || matériel m. ou tissu m. à couvrir les aëroplanes. / ~ science || Flugzeugkunde f. || science f. de l'avion. / ~ station (Radio) || Flugzeugstation f. || poste f. d'aëroplane. / ~ tyre || Flugzeugluftreifen m. || pneu m. d'avion. / ~ varnish || Flugzeuglack m. || vernis m. pour aëroplanes. / wire for ~s || Flugzeugdraht m. || fil m. pour aëroplanes. aeroscope || Aeroskop n. || aëroscope m. aerostat || Luftballon m. || aërostat m. aerostatic || aërostatisch || aërostatique. aerostatics pl. || Aërostatik f. || aërostatique f. aërostation || Ballonschiffahrt f. || aërostation f. aero survey photograph || Luftmeßbild n. || photographie f. de mesure aérienne; aërophotogramme m. aeruginous || rostig || rouillé; enrouillé. affect, to || beeinflussen || influencer; influer sur. / ~ (Chem) || verändern || altérer. affected by the air || luftempfindlich || altérable à l'air m. / the pipes are ~ by the water used || die Röhren fpl. werden vom Abwasser angegriffen || les tubes mpl. sont attaqués par l'eau employée. affection, inflammatory || entzündliche Erkrankung f. || maladie f. inflammatoire. afflicte || Affliche f. || affliche f. affidavit || eidesstattliche Versicherung f. || déclaration f. écrite et affirmée par serment. affiliated company || Zweiggessellschaft f. || compagnie f. affiliée. / ~ concern || Zweiggeschäftsbetrieb m. || entreprise f. affiliée. affiliation || Angliederung f. || affiliation f. affinage (Met) || Affinierung f.; Läutern n. || affinage m. affinity, chemical || chemische Verwandtschaft f. || affinité f. chimique. / elective ~ (Chem) || Wahlverwandtschaft f. || affinité f. élective. affirm, to || eidlich versichern || jurer; attester sous serment. affliction of the eye || Augenkrankheit f. || maladie f. des yeux.

**afloat** || flott || à flot. / to get a stranded ship ~ || ein gestrandetes Schiff abbringen oder abarbeiten || déséchouer ou déchoquer ou relever ou remettre à flot un vaisseau échoué.

**aft** (Acro: Mar) || achtern || derrière; en arrière de.

**afterbody** (Shipb) || Achterschiff n.; Hinterschiff n. || arrière m.; poupe m.

**afterdamp** || Nachschwaden m.; Schwaden m. || mofette f.

**after-fermentation** || Nachgärung f. || fermentation f. secondaire. / ~ hatchway (Shipb) || Hinterluke f. || écoutille f. de poupe.

**afterhold** (Shipb) || Achteraum m. || cale f. arrière.

**aftermath** || Grunt n. || regain m.

**after-part of a vessel** || Gatt n. eines Schiffes || ent m. d'un vaisseau.

**after-piece of the rudder** || Ruderhacke f. || safran m. de gouvernail.

**afterwine** || Tresterwein m. || piquette f.

**aft-gate** (hydr arch) || unteres Schleusentor n.; Untertor n. || porte f. d'aval ou de mouille.

**agalloch** || Adlerholz n. || bois m. d'aigle.

**agalmatolite** || Bildstein m. || agalmatolite f.

**agar-agar** || Agar-Agar n. || agar-agar m.

**agate** || Achat m. || agate f. / ~ ball || Achatkugel f. || bille f. d'agate. / ~ cap || Achatküchen n. || chape f. d'agate. / ~ cutter || Achatsteinschneider m. || tailleur m. d'agates. / ~ drill || Achatbohrer m. || foret f. en agate. / ~ driller || Achatbohrer m. || perceur m. d'agates. / ~ goods pl. || Achatwaren fpl. || articles mpl. en agate. / ~ grinding factory || Achatsteinschleiferei f. || atelier m. de polissage des agates. / ~ mortar || Achatmörser m. || mortier m. d'agate. / ~ tip || Achatfuß m. || pied m. en agate.

**agave, fiber of** || Agavefaser f. || fibre f. d'agave.

**age, to** || altern || vieillir.

**age (Mach)** || Lebensdauer f. || durée f. / ~ class || Altersklasse f. || classe f. d'âge.

**aged, uneven** || von ungleichem Alter n. || d'âges mpl. différents.

**ageing (Met)** || Alterung f. || vieillissement m.

**agency** || Agentur f. || agence f. succursale. / ~ (Goods) || Niederlage f.; Warenlager n. || dépôt m.; entrepôt m.; magasin m. / ~ and commission || Agentur f. und Kommission f. || agents mpl. et commissaires mpl.

**agenda** || Tagebuch n. || agenda m.

**agent (Chem)** || wirkendes Mittel n. || agent m. / oxidizing ~ || Oxydationsmittel n. || agent m. d'oxydation. / purifying ~ || Reinigungsmittel n. || agent m. de purification. / reducing ~ || reduzierendes Mittel n. || agent m. de réduction.

**agent (Diplomatic)** || Geschäftsträger m. || chargé m. d'affaires ou d'un état. / ~ (Trade) || Vertreter m. || agent m. / accredited ~ || bevollmächtigter Agent m. || agent m. accrédité. / ~ with power of attorney || Bevollmächtigter m. || mandataire m.; plénipotentiaire m.

**agglomerated coal** || Preßkohle f.; zusammengepreßte Kohle f. || charbon m. aggloméré.

**agglomerating plant (Min; Met)** || Agglomerationsanlage f. || installation f. d'agglomération.

**aggregate** || Aggregat n. || aggrégat m.

**aggregation, state of** || Aggregatzustand m. || état m. d'aggrégat.

**aging** see ageing.

**agio** || Agio n.; Aufgeld n. || agio m.

**agitate, to (Chem)** || schütteln || agiter.

**agitating of the bath solution** || Bewegung f. der Badflüssigkeit || agitation f. du bain. / ~ arm || Rührarm m. || bras m. agitateur. / ~ machine see agitator.

**agitator** || Rührwerk n. || agitateur m.; remueur m. / ~ shoe || Schlammschuh m. || sabot m. de lavage.

**agree, to** || übereinstimmen || être concordant ou d'accord; convenir. / ~ on see to agree upon. / ~ to || billigen; genehmigen; zustimmen; gutheißen; einwilligen in || approuver; consentir à; adhérer à; agréer. / ~ upon || vereinbaren; übereinkommen || tomber d'accord; s'accorder; convenir de; stipuler. / ~ with || zusagen; gefallen || être du goût de; convenir à. / ~ with an opinion || sich einer Ansicht f. anschließen; mit einer Meinung f. übereinstimmen || se rallier à une opinion.

**agreement** || Zustimmung f. || consentement m.; approbation f.; assentiment m. / ~ (Trade) || Übereinstimmung f.; Vertrag m. || concordance f.; accord m.; conformité f.; contrat m. / to come to an ~ with a person || sich mit jemandem verständigen || s'entendre avec quelqu'un. / to conclude an ~ || einen Vertrag m. abschließen || conclure un marché ou un traité; contracter. / to enter into an ~ || ein Übereinkommen n. treffen || convenir un arrangement. / ~ already in force || laufender Vertrag m. || contrat m. en cours. / to make an ~ see agreement, to conclude an. / ~ by meter || Akkord m. nach Maß || marché m. au mètre. / ~ by piece || Akkord m. nach Stückzahl || marché m. à la pièce. / provisional ~ || Vorvertrag m. || accord m. provisoire. / ~ for service || Arbeitsverhältnis n. || contrat m. de travail. / to request the termination of an ~ of service || die Aufhebung f. des Arbeitsverhältnisses verlangen || exiger la résiliation f. du contrat de travail. / ~ of two results || Übereinstimmung f. zweier Ergebnisse || concordance f. de deux résultats. / verbal ~ || mündliche Vereinbarung f. || accord m. verbal. / working ~ || Interessengemeinschaft f. || convention f.

**agreement clause** || Vertragsklausel f. || clause f. de contrat. / stipulations pl. of the ~ || Bestimmungen fpl. des Vertrages || stipulations fpl. du contrat.

**agricultural chemistry** || Agrikulturchemie f. || chimie f. appliquée à l'agriculture. / ~ college || Ackerbauschule f. || école f. d'agriculture. / ~ day-labourer || landwirtschaftlicher Tagelöhner m. || journalier m. agricole. / manoeuvrier m. agricole. / ~ distillery || landwirtschaftliche Brennerei f. || distillerie f. agricole. / ~ district || landwirtschaftliches Gebiet n. || région f. agricole. / ~ expert || Agraringenieur m. || ingénieur m. agricole. / ~ implement || landwirtschaftliches Gerät n. || instrument m. agricole; outil m. de labourage. / ~ implement drawn by motor || Motorantriebsgerät n. für die Landwirtschaft || machine f. d'agriculture remorquée par moteur. / small ~ implement || landwirtschaftliches Kleingerät n. || instrument m. aratoire de petit modèle.

**agricultural machine** || landwirtschaftliche Maschine f. || machine f. agricole ou pour l'agriculture. / one horse ~ || Einspännerlandmaschine f. || machine f. agricole pour simple attelage. / two-horse ~ || Zweispännerlandmaschine f. || machine f. agricole pour double attelage. / ~ factory || Fabrik f. für landwirtschaftliche Maschinen || fabrique f. de machines agricoles.

**agricultural product** || Landeserzeugnis n.; landwirtschaftliches Erzeugnis n. || produit m. agricole. / ~ roller || Ackerwalze f. || rouleau m. à labourer. / ~ service || landwirtschaftlicher Betrieb m. || service m. d'exploitation agricole. / ~ work || Landarbeit f. || travail m. des champs; travail m. aux champs.

**agriculture** || Ackerbau m.; Landwirtschaft f. || agriculture f.

**agriculturist** || Ackerbaukundiger m.; Gutsbesitzer m.; Landwirt m. || agronome m.; agriculteur m.

**aground, to be (Mar)** || auf Grund m. sitzen; festsitzen; festgekommen sein || être échoué; être mouillé par la quille; être au sec. / to run ~ || auf Grund m. geraten || échouer.

**ahead (Mar)** || vorwärts || en avant. / easy ~ || langsam vorwärts || en avant doux. / full speed ~ || Volldampf m. vorwärts || en avant toute vitesse f. / half speed ~ || mit halber Kraft f. vorwärts || à mi-vitesse f. en avant. / slow ~ see ahead, easy.

**ahead drum** || Vorwärtstrommel f. || tambour m. à marche avant. / ~ position || Vorwärtsstellung f. || position f. d'avance. / ~ running || Vorwärtsgang m. || marche f. en avant. / ~ and astern running || Vor- und Rückwärtsgang m. || marche f. avant et marche f. arrière. / ~ turbine || Vorwärtsturbine f. || turbine f. à marche avant.

**aid, first ~ station in case of accidents** || Verbandstelle f. für erste Hilfe in Unglücksfällen || poste m. de premier secours en cas d'accidents. / ~ to vision || Sehhilfsmittel n. || appareil m. pour l'amélioration de la vue.

**aid fund** || Unterstützungsfonds m. || fond m. de secours.

**aileron (Aero)** || Querruder n.; Querststeuer n. || aileron m. / washed out ~ || Querruder n. mit verjüngten Enden || aileron m. en fuite. / ~ cable || Querruderkabel n. || câble m. de commande d'aileron. / ~ crank || Querruderhebel m. || guignole f. de l'aileron.

**aim, to** || zielen || viser.

**aiming device, aerial bomb** || Luftbombezielvorrichtung f. || appareil m. de pointage pour lancement de bombes aériennes.

**aiming telescope** || Visierfernrohr n. || lunette f. de visée.

**air, to** || lüften || aérer.

**air** || Luft f. || air m. / to allow ~ to enter || Luft f. eintreten lassen || faire rentrer l'air m. / ambient ~ || umgebende Luft f. || air m. ambiant. / away from the ~ || unter Luftabschluß m. || à l'abri m. de l'air. / bad ~ see air, foul. / carburetted ~ || Gasgemisch n. || air m. carburé. / cold ~ || Kaltluft f. || air m. froid. / ~ for combustion || Verbrennungsluft f. || air m. comburant. / compressed ~ || Druckluft f.; Preßluft f. || air m. comprimé. / cooled

~ || gekühlte Luft f. || air m. refroidi. / to displace the ~ (Chem) || entlüften || chasser l'air m. / drawing-off ~ || Ab-luft f. || air m. d'échappement. / ~ being excluded || unter Luftausschluß m. || à l'abri m. de l'air. / to expose to the ~ || der Luft f. aussetzen; auslüften || éven-ter; mettre à l'air. / foul ~ || gebrauchte Wetter npl. || air m. vicié; gaz mpl. délétères. / free from ~ (Chem) || luftfrei || exempt ou purgé d'air m. / ~ of great oxygen contents pl. || sauerstoffreiche Luft f. || air m. enrichi d'oxygène. / half in the ~ || halb in der Luft f. || mi-aérien. / hot ~ || Heißluft f. || air m. chaud. / to keep from contact with the ~ || unter Luftausschluß m. aufbewahren || conserver à l'abri m. de l'air. / liquid ~ || flüssige Luft f. || air m. liquide. / ~ in mines || Grubenluft f. || air m. (des galeries) de mine. / moved ~ || bewegte Luft f. || air m. agité ou en mouvement. / in the open ~ || frei ohne Dach n.; im Freien n. || à l'air m. libre; en plein air. / oppressive ~ || matte Wetter npl. || air m. lourd ou méphitique. / to prevent the ~ from entering || das Eindringen n. von Luft verhindern || empêcher l'air m. de pénétrer. / to renew the ~ || lüften || aérer. / saturated ~ || gesättigte Luft f. || air m. saturé. / ~ sucked || angesaugte Luft f. || air m. aspiré. / surrounding ~ || Außenluft f. || air m. exté-rieur; atmosphère f. / transparent ~ || sichtiges Wetter n. || temps m. clair. / up-current of ~ || Aufwind m. || courant m. d'air ascendant. / ventilating ~ || Be-wetterungsluft f. || air m. de ventilation. / vital ~ || Lebensluft f. || air m. vital. / volume of ~ drawn in || angesaugte Luft-menge f. || volume m. d'air aspiré. / weight of ~ drawn in || angesaugtes Luftgewicht n. || poids m. d'air aspiré.

air admission port || Lufteinlaßschlitz m. || lumière f. d'admission d'air. / ~ balloon || Luftballon m. || ballon m. aérostatique. / ~ bath || Luftbad n. || bain m. d'air. / ~ bed || Luftmatratze f. || matelas m. à air. / ~ bladder of fish || Schwimmblase f. des Fisches || vessie f. natatoire de poisson. / ~ blast || Gebläse n. || soufflerie f. / ~ bottle || Luftflasche f. || bouteille f. à air. / ~ bound (Pipe line) || Lufttasche f. || poche f. d'air.

air brake || Luftdruckbremse f. || frein m. à air (comprimé). / ~ equipment || Luft-bremsausrüstung f. || équipement m. du frein à air. / ~ valve || Luftdruckbremsa-ventil n. || clapet m. ou soupape f. de frein à air comprimé.

air braking || Luftdämpfung f. || amortisse-ment m. à air. / ~ break switch || Schalter m. mit Luftunterbrechung || commuta-teur m. à air. / ~ bubble || Luftblase f. || bulle f. d'air. / ~ buffer || Luftpuffer m. || tampon m. atmosphérique ou pneumatique. / ~ cable || Luftkabel n. || câble m. aérien.

air case of the chimney of a steam ship || Schornsteinmantel m. eines Dampfschif-fes || chemise f. de la cheminée d'un bateau à vapeur. / ~ of the funnel || Mantel m. eines Schornsteins; Rauch-fangmantel m. || chemise f. de la che-minée. / ~ of a life boat || Luftkasten m. eines Rettungsbootes || caisse f. à air d'un canot de sauvetage.

air chamber (Mill) || Windkammer f. || chambre f. de soufflures. / ~ (Pump)

|| Windkessel m. || réservoir m. à air.

air changing valve || Luftwechselklappe f. || clapet m. d'aération. / ~ channel || Luft-kanal m. || canal m. d'air. / ~ chimney || Ansaugschlot m. || cheminée f. d'aspira-tion. / ~ chuck || Druckluftfutter n. || mandrin m. à serrage pneumatique. / ~ circulation || Luftumlauf m. || circula-tion f. d'air. / ~ cock || Entlüftungshahn m. || robinet m. d'air. / ~ swinging ~ co-lumn || pendelnde Luftsäule f. || colonne f. d'air alternative.

air compressor || Luftverdichter m. || com-presser m. d'air. / single stage ~ || ein-stufige Luftpumpe f. || pompe f. à air à une phase. / ~ with a delivery per minute of x cubic meters of compressed air at y atmospheres pressure || Luft-verdichter m. mit minutlicher Leistung von x Kubikmeter auf y Atmosphären gepreßter Luft || compresseur m. d'air refoulant par minute x mètres cubes d'air comprimé à y atmosphères.

air condenser || Luftverdichter m.; Luft-kondensator m. || aéro-condenseur m.; condensateur m. à air.

air conduit (Mine) || Wetterlutte f. || buse f. d'airage ou d'aérag. / ~ adjusting appa-ratus (Mine) || Wetterlutenrichtapparat m. || appareil m. à dresser les tuyaux d'aération. / ~ ventilator (Mine) || Lut-tenventilator m. || ventilateur m. de ga-lerie.

air-cooled || luftgekühlt || à refroidissement m. d'air; refroidi par air ou à l'air. / ~ engine see ~ motor. / ~ machine gun || luftgekühltes Maschinengewehr n. || mi-trailleuse f. à refroidissement d'air. / ~ motor || luftgekühlter Motor m. || moteur m. à refroidissement d'air; moteur m-refroidi par air. / ~ transformer || luft-gekühlter Transformator m. || transfor-mateur m. à air.

air cooler || Luftkühler m. || aéro-refroidis-seur m.; rafraîchisseur m. ou réfrigérant m. à air.

air-cooling || Luftkühlung f. || refroidisse-ment m. par air. / forced ~ || Preßluft-kühlung f. || refroidissement m. à air comprimé. / ~ plant || Luftkühlanlage f. || installation f. de rafraîchissement d'air.

air-core inductance || Induktanz f. mit Luftkern || inductance f. sans fer. / ~ protecting choke || Impedanzspule f. mit Luftkern || bobine f. de réactance sans noyau de fer. / ~ transformer || Lufttransformator m. || transformateur m. à air.

air corps pl. || Luftstreitkräfte fpl. || forces fpl. (militaires) aériennes.

aircraft || Luftfahrzeug n. || aéronef m. / ~ heavier than air || Luftfahrzeug n. schwerer als Luft || aéronef m. plus lourd que l'air. / ~ lighter than air || Luft-fahrzeug n. leichter als Luft || aéronef m. plus léger que l'air.

aircraft armament || Flugzeugbestückung f. || armement m. d'aéroplane. / ~ bomb || Fliegerbombe f. || bombe f. aérienne ou d'avion. / ~ carrier || Flugzeugmutter-schiff n.; Flugzeugträger m. || navire m. porte-aéronefs; bâtiment m. porte-avions. / ~ constructional element of the ~ || Flug-zeugbauelement n. || élément m. de la construction des avions. / ~ radio || Flie-gerfunkerei f. || radiotélégraphie f. d'aéro-plane. / ~ shed || Flugzeughalle f. || han-

gar m. pour avions. / ~ station (Radio) || Flugzeugfunkstelle f. || station f. T.S.F. d'aéronef.

air cruiser || schweres Kampfflugzeug n.; Luftkreuzer m. || croiseur m. aérien.

air current || Zug m.; Zugluft f.; Luft-strömung f. || courant m. atmosphérique ou d'air; écoulement m. d'air. / ~ (Mine) || einfallender Wetterstrom m. || courant m. d'air. / reversible ~ || umkehrbarer Luft-strom m. || courant m. d'air réversible. / warm ~ || warmer Luftstrom m. || cou-rant m. d'air chaud.

air cushion || Luftkissen n.; Luftpolster n.; Luftpuffer m. || coussin m. pneumatique; matelas m. d'air; amortisseur m. à air. / ~ damper || Lufteinlaßklappe f. || clapet m. d'entrée d'air. / ~ damping || Luftdämpfung f. || amortissement m. par l'air. / ~ damping plant || Luft-befeuchtungsanlage f. || installation f. d'humectation de l'air. / ~ density || Luft-dichte f. || densité f. d'air. / ~ discharge pipe || Entlüftungsröhr n. || tuyau m. de dégagement d'air. / ~ door (Mine) see air gate. / ~ drain || Luftkanal m. || évent m. / ~ draught || Luftzug m. || appel m. d'air.

air-dried || lufttrocken; an der Luft f. ge-trocknet || séché à l'air. / ~ (Brew) || geschwelkt || fané. / ~ malt || Luftmalz n. || malt m. séché à l'air.

air-dry || lufttrocken || séché à l'air.

air-drying || Lufttrocknung f. || séchage m. à l'air. / ~ by means of absorbents || Lufttrocknung f. durch Absorptionsmit-tel || séchage m. de l'air à l'aide de corps absorbants.

air duct || Luftkanal m. || conduite f. ou conduit m. ou gaine f. à air. / ~ eddy || Luftwirbel m. || remous m. ou tourbillon m. d'air. / ~ escape || Wetterlutte f. || buse f. d'aérag. / ~ exhaust(er) || Luft-abzug m. || évent m. / ~ feeder || Luft-zuführungsrohr n. || manche f. à air. / ~ fighting || Luftkampf m. || combat m. aérien. / ~ filter || Luftfilter n.; Luft-reiniger m. || filtre m. à air. / ~ flow see ~ current. / ~ flow pattern || Luft-strömungsbild n. || forme f. d'écoulement de filet d'air. / ~ force (Phys) || Luft-kraft f. || force f. aérodynamique; réac-tion f. de l'air. / ~ forces pl. (Warimpl) || Luftstreitkräfte fpl. || forces fpl. mili-taires aériennes. / ~ friction || Luftrei-bung f. || frottement m. de l'air. / ~ fur-nace || Windofen m. || fourneau m. à vent. / ~ gallery (Mine) || Wetterstrecke f. || galerie f. d'aérag.

air gap || Luftspalt m.; Luftzwischenraum m. || espace m. d'air. / ~ (Electr; Magnet) || Interferrikum n. || entrefer m.

air gas || Luftgas n. || gaz m. à l'air. / ~ generating plant || Luftgaserzeugungs-anlage f. || installation f. de formation du gaz d'air.

air gate (Mine) || Wettertür f. || porte f. d'aérag. / ~ main ~ || Hauptwetterstrecke f. || voie f. d'aérag.

air gun || Luftgewehr n. || fusil m. pneu-matique ou à vent ou à air comprimé.

air-hardening || Lufthärtung f.; Erhärten n. an der Luft || durcissement m. ou trempe f. à l'air. / ~ lime || Luftkalk m. || chaux f. durcissant à l'air.

air head see air gate.

air heater || Winderhitzer m.; Lufterhitzer m. || appareil m. à air chaud; aéro-chauf-

- feur m.; récupérateur m. d'air. / ~-man m. Winderhitzerarbeiter m. || ouvrier m. de récupérateur.
- air heating** || Luftheizung f. || chauffage m. à l'air (chaud). / ~ apparatus || Luft-heizungsgerät n. || appareil m. pour le chauffage à l'air; calorifère m. à air chaud. / ~ plant || Luftheizungsanlage f. || installation f. de chauffage à air.
- airhole** (Build) || Luftloch n.; Luftschaft m. || événement m.; éventoir m.; éventouse f.; ventouse f.; soupirail m. / ~ (Found) || Gußblase f. || soufflure f. / ~ (Glass oven) || Luftloch n.; Zugloch n. || bonichon m. / ~ (Met) || Windfang m. || éventouse f. / ~ (Mine) || Wetterlutte f. || buse f. d'aérage ou d'airage. / ~ of a charcoal pile || Luftkanal m. oder Zug m. oder Abzucht f. eines Kohlenmeilers || événement m. en maçonnerie d'un fourneau de carbonisation. / ~ of a mould || Pfeife f. einer Gußform || événement m. d'un moule.
- air humidifier** || Luftanfeuchter m.; Luftbefeuchter m. || humidificateur m. d'air. / ~ humidifying plant || Luftbefeuchungsanlage f. || installation f. pour humidifier l'air.
- airing** || Lüftung f.; Lüften n. || ventilation f. / ~ of mines || Wetterwirtschaft f. || service m. d'aérage d'une mine. / ~ plant || Belüftungsanlage f.; Entlüftungsanlage f. || installation f. d'aération.
- air injection compressor** || Einblasluftpumpe f. || compresseur m. d'injection d'air. / ~ Diesel engine || Dieselmotor m. mit Druckluftinspritzung || moteur m. Diesel à injection pneumatique. / engine for injection of the fuel by air || Einblasmaschine f. || moteur m. du type à injection pneumatique.
- air inlet** || Luftintritt m. || entrée f. d'air. / ~ pipe || Lufteinlaßrohr n. || tube m. de prise d'air.
- air isolation** || Luftisolation f. || isolement m. à air. / ~ kiln || Luftdarre f. || touraille f. à air.
- air layer of high humidity** || wasserreiche Luftschicht f. || couche f. d'air humide ou riche en eau. / ~ of low humidity || wasserarme Luftschicht f. || couche f. d'air sèche ou pauvre en eau.
- airless injection** || luftlose Einspritzung f. || injection f. mécanique. / ~ Diesel engine || kompressorloser Dieselmotor m. || moteur m. Diesel sans compresseur.
- air level** || Libelle f.; Setzwage f. || niveau m. à bulle d'air. / ~ liquefying plant || Anlage f. zur Erzeugung von flüssiger Luft || installation f. pour la liquéfaction de l'air. / ~ lock || Luftdrossel f. || soupape f. de retenue d'air. / ~ mail || Luftpost f. || Flugpost f. || poste f. aérienne. / ~ mattress || Luftmatratze f. || matelas m. hermétique ou à air.
- air moistening apparatus** || Luftbefeuchtungsgerät n. || appareil m. pour la humidification d'air. / ~ chamber || Luftbefeuchtungskammer f. || chambre f. d'humidification d'air.
- air mortar** || Luftmörtel m. || mortier m. durcissant à l'air. / ~ navigation || Luftschiffahrt f. || navigation f. aérienne. / ~ nose see air nozzle. / ~ nozzle || Luftdüse f. || gicleur m. ou ajutage m. à air; buse f. d'air.
- air-operated chuck** || Druckluftfutter n. || mandrin m. pneumatique.
- air outlet conduit** || Abluftkanal m. || canal m. d'évacuation d'air. / ~ passage || Luftdurchgang m. || passage m. d'air.
- air pipe** see airhole.
- air piping** || Luftleitungsrohr n. || conduite f. d'air. / high pressure ~ || Hochdruckluftleitung f. || tuyauterie f. d'air à haute pression.
- air pistol** || Luftpistole f.; Abblaspistole f. || pistolet m. souffleur ou à vent ou pneumatique.
- airplane** see aeroplane.
- air pocket** || Luftsack m. || poche f. d'air. / ~ in piping || Luftsack m. in der Leitung || bulle f. d'air dans la conduite.
- airport** || Flughafen m.; Flugzeughafen m.; Lufthafen m.; Flugplatz m. || aéroport m.; aérodrome m.; port m. aérien; gare f. aérienne. / commercial ~ || Verkehrsflughafen m. || aéroport m. civil. / custom's ~ || Zollflughafen m. || aéroport m. douanier. / municipal ~ || Stadtflughafen m. || aéroport m. de ville.
- air post** || Flugpost f. || poste f. aérienne. / ~ preheater || Luftvorwärmer m.; Winderhitzer m. || réchauffeur m. d'air; appareil m. à air chaud.
- air pressure** || Luftdruck m.; Atmosphärendruck m. || pression f. atmosphérique ou de l'atmosphère ou barométrique ou d'air. / ~ at ground level || Bodenluftdruck m. || pression f. de l'air au sol ou à la surface de la terre. / to record the ~ || den Barometerstand m. aufzeichnen || enregistrer la pression d'air.
- air pressure boiler** || Luftdruckkessel m. || chaudière f. à pression atmosphérique. / ~ compensation || Luftdruckkompensation f. || compensation f. de la compression d'air. / ~ gauge || Luftdruckmesser m. || manomètre m. d'air. / ~ recorder || Winddruckmesser m. || enregistreur m. de la pression d'air. / ~ valve || Preßluftventil n. || soupape f. à air comprimé.
- air-proof** see also air-tight || hermetisch; luftdicht || hermétique.
- air propeller** (Aero) see airscrew. / ~ (Ventilation) || Ventilator m. || ventilateur m.; aérateur m.
- air pump** (Auto) || Luftpumpe f. || gonfleur m. / ~ (Mach) || Luftpumpe f. || pompe f. pneumatique ou à air. / double-barrelled ~ || zweistufige Luftpumpe f. || machine f. pneumatique à deux corps. / scavenging ~ || Spülluftpumpe f. || pompe f. de balayage. / starting ~ || Anlaßluftpumpe f. || pompe f. à air de mise en marche.
- air pump governor** || Luftpumpenregler m. || régulateur m. de la pompe à air. / ~ valve || Luftpumpenventil n. || clapet m. de pompe f. à air.
- air purifier** || Luftreiniger m. || filtre m. à air; épureur m. d'air. / ~ (Mill) || Windfege f. || nettoyeur m. à air.
- airpurifying apparatus** || Luftverbesserungsgerät n. || appareil m. d'épuration de l'air.
- air quantity required for combustion** || zur Verbrennung notwendige Luftmenge f. || quantité f. d'air nécessaire à la combustion. / ~ supplied || zugeführte Luftmenge f. || quantité f. d'air admise.
- air raft** || Schlauchboot n. || radeau m. pneumatique. / ~ rail traffic || Flugisenbahnverkehr m. || trafic m. aéroferroviaire. / ~ regulation || Luftregelung f. || réglage m. d'air. / ~ relief cock || Ent-
- lüftungshahn m. || robinet m. de purge d'air. / ~ relief screw (Mot) || Entlüftungsschraube f. || vis f. de purge. / ~ reservoir || Luftkasten m. || réservoir m. à air. / ~ resistance || Luftwiderstand m. || résistance f. de l'air.
- airscape** || Luftmeßbild n. || photographie f. de mesure aérienne; aérophotogramme m.
- airscrew** (Aero) || Luftschraube f.; Luftpropeller m. || hélice f. aérienne; propulseur m. aérien. / pusher ~ || Druckschraube f.; Druckpropeller m. || hélice f. propulsive. / tractor ~ || Zugschraube f.; Zugpropeller m. || hélice f. tractrice.
- airscrew blade** || Luftschraubenblatt n. || pale f. de l'hélice aérienne. / ~ blade face || Vorderseite f. der Luftschraube || face f. de l'hélice aérienne. / ~ blade leading edge || Leitkante f. der Luftschraube || arête f. directrice de l'hélice aérienne. / ~ hub || Luftschraubenmabe f. || moyeu m. de l'hélice aérienne.
- air-seasoned wood** || lufttrockenes Holz n. || bois m. séché à l'air.
- air separator** || Windsichter m. || séparateur m. à vent ou à air. / ~ for water plants || Wasserentlüftungsanlage f. || séparateur m. d'air pour installations d'eau.
- air service aeroplane** || Arbeitsflugzeug n. || avion m. de travail aérien. / ~ shaft (Mine) || Luftschaft m.; Wetterschaft m.; Windschaft m. || bure f. ou buse f. ou puits m. d'airage; puits m. d'aérage; avaleresse f.
- airship** || Luftschiff n. || dirigeable m. / the ~ descends || das Luftschiff n. fällt oder sinkt || le dirigeable m. descend. / engine driven ~ || Motorluftschiff n. || dirigeable m. à moteur. / non-rigid ~ || Tralluftschiff n.; unstarres Luftschiff n. || dirigeable m. souple; souple m. / rigid ~ || Starrluftschiff n. || dirigeable m. rigide; rigide m. / the ~ sinks see the ~ descends. / small ~ || Kleinluftschiff n. || dirigeable m. de petites dimensions.
- airship body** || Luftschiffkörper m. || carène f. du dirigeable. / ~ hull || Luftschiffhülle f. || enveloppe f. du dirigeable. / ~ shed || Luftschiffhalle f. || hangar m. pour dirigeables. / ~ station || Luftschiffstation f. || station f. de ballon dirigeable. / ~ type || Luftschiffotyp m. || type m. du dirigeable.
- air sluice** (Mine) || Luftschleuse f. || sas m. à air. / ~ sounding (A) || Schallhöhenmessung f. || mesure f. acoustique d'altitude; sondage m. aérien.
- air space between bars** || Rostspalt m. || entrefer m. de grille. / paper covered cable with ~ || Papierluftraumkabel n. || câble m. sous papier et couche d'air. / ~ paper insulation || Papierluftraumisolierung f. || isolement m. à air et au papier.
- air speed** || Luftgeschwindigkeit f. || vitesse f. aérodynamique. / ~ indicator || Luftgeschwindigkeitsmesser m. || indicateur m. de vitesse d'air; anémomètre m.
- air and steam mixture** || Luft- und Dampf-mischung f. || mélange m. d'air et de vapeur. / ~ stove || Luftwärmedfen m. || calorifère f. à air chaud. / ~ strainer || Luftfilter n.; Luftreinigungssieb n.; Luftsieb n. || filtre m. à air. / ~ strangler || Lufteinlaßklappe f. || clapet m. d'entrée d'air.
- air stratum of high humidity** || wasserreiche Luftschicht f. || couche f. d'air



riche en eau ou humide. / isothermal ~ || Luftschicht f. gleicher Wärme || couche f. d'air isotherme. / ~ of low humidity || wasserarme Luftschicht f. || couche f. d'air pauvre en eau ou sèche.

air suction box || Saugtopf m. || pot m. d'aspiration. / ~ device || Luftabsaugvorrichtung f. || dispositif m. d'aspiration d'air. / ~ valve || Luftaügeventil n. || soupape f. d'aspiration d'air.

air supply || Luftzufuhr f. || admission f. d'air. / ~ (Mine) || Wetterführung f. || aéra m.; airage m. / ~ tube || Luftansaugrohr n. || tube m. d'admission d'air

air survey camera || Luftbildmeßkamera f. || chambre f. aérophotogrammétrique. / ~ target || Luftziel n. || objectif m. ou but m. de tir aérien. / ~ temperature || Luftwärme f. || température f. de l'air. / ~ thermometer || Luftthermometer n. || thermomètre m. à air.

air-tight || luftdicht; hermetisch || imperméable à l'air; fermé hermétiquement; hermétique; étanche à air. / ~ cover || luftdichter Deckel m. || couvercle m. hermétique.

air-traffic rules pl. || Luftverkehrsvorschriften fpl. || règlements mpl. de circulation aérienne.

air tube (auto) || Luftschlauch m. || chambre f. à air. / ~ (Mine) || Lufröhre f.; Wetterlutte f. || buse f. d'airage ou d'aérage.

air turbidity || Lufttrübung f. || obscurcissement m. ou assombrissement m. de l'air. / ~ tuyere (Mine) || Wetterlutte f. || buse f. d'aérage. / ~ units pl. || Luftstreitkräfte fpl. || forces fpl. militaires aériennes.

air tyre || Luftreifen m. || pneu m.; pneumatique m.; bandage m. pneumatique. / giant ~ || Riesenluftreifen m. || pneu m. gros ou ballon.

air valve (Build; Found) || Luftkanal m.; Windfang m.; Zugloch n. || évent m.; éventouse f.; éventoir m. / ~ (Mach) || Luftventil n. || soupape f. à air.

air vane || Windflügel m. || aube f. ou palette f. à vent; ailette f. aérienne. / ~ velocity || Luftgeschwindigkeit f. || vitesse f. de l'air.

air vent || Dunstloch n. || soupirail m.; ventouse f.; évent m. / ~ for tank || Tankentlüftung f. || évent m. du réservoir. / ~ cock || Entlüftungshahn m. || robinet m. d'échappement ou de purge d'air.

air vessel || Windkessel m. || réservoir m. à air.

airvoid interstellar space || luftleerer Weltraum m. || espace m. de l'univers vide d'air.

air volume displacement || Luftverdrängung f. || déplacement m. d'air. / ~ vortex || Luftwirbel m. || tourbillon m. ou remous m. d'air. / ~ war || Luftkrieg m. || guerre f. aérienne. / ~ warning service || Luftwarnungsdienst m. || service m. d'avertissement météorologique pour la navigation aérienne. / ~ wave || Luftwelle f. || vague f. d'air; onde f. aérienne.

airway (Aero) || Luftweg m.; Flugweg m. || voie f. ou route f. aérienne. / ~ (Mine) || Wetterstrecke f. || galerie f. d'airage ou d'aérage.

airway beacon || Flugstreckenfeuer n. || phare m. de ligne. / intermediate ~ || Zwischenfeuer n. || phare m. intermé-

diaire. / principal ~ || Hauptfeuer n. || phare m. principal.

airway lighting || Flugstreckenbeleuchtung f. || balisage m. de ligne. / ~ man || Wetterstreckenbauer m. || coupeur m. de trousseage. / ~ map || Luftwegkarte f. || carte f. de route ou de ligne aérienne. / ~ weather report || Streckenwettermeldung f. || avis m. ou rapport m. météorologique de la ligne aérienne.

air wetting plant see ~ humidifying plant. / ~ whirl || Luftwirbel m. || tourbillon m. ou remous m. d'air. / ~ whistle || Luftpfeife f. || sifflet m. à air.

airworthiness || Lufttüchtigkeit f. || tenue f. en l'air.

aisle (Build) || Flügel || aile f.

à-jour fabric || à-jour-Ware f. || tissu m. à jour.

ajowan seed || Ajowansamen m. || graine f. d'ajowan.

alabandine || Manganblende f.; Mangan-glanz m. || alabandine f.; manganèse m. sulfuré.

alabandite see alabandine.

alabaster || Alabaster m. || albâtre m. / raw ~ || roher Alabaster m. || albâtre m. brut. / rough hewed ~ || grob behauener Alabaster m. || albâtre m. équarri.

alabaster articles pl. || Alabasterwaren fpl. || objets mpl. en albâtre. / ~ glass || Alabasterglas n.; Milchglas n. || verre m. alabastrin ou opale. / ~ goods pl. || Alabasterwaren fpl. || articles mpl. en albâtre. / ~ lamp || Alabasterbeleuchtungsgegenstand m.; Alabasterlampe f. || article m. d'éclairage en albâtre. / ~ mill || Alabastermühle f. || moulin m. d'albâtre. / ~ quarry || Alabasterbruch m. || carrière f. d'albâtre.

alarm || Alarm m.; Alarmsignal n.; Warnzeichen n. || alarme f. / ~ (Apparatus) || Warngerät n.; Alarmparar m. || avertisseur m.; appareil m. d'alarme. / ~ (Watchm) see also alarm clock || Wecker m. || sonnerie f. d'alarme; reveil m. / ~ with drop indicator disc || Wecker m. mit Fallscheibe || sonnerie f. d'alarme à volet. / electric ~ || elektrischer Alarmparar m. || avertisseur m. électrique; appareil m. d'alarme électrique. / exhaust ~ || Auspuffpfeife f. || sifflet m. sur l'échappement. / maximum ~ (Tel) || Maximalmelder m. || avertisseur m. à maximum. / polarized ~ || polarisierter Wecker m. (Watchm) sonnerie f. || d'appel polarisée. / tramway ~ || Signalhorn n. für Straßenbahnen || avertisseur m. pour tramways.

alarm apparatus see also alarm || Alarmparar n.; Warngerät n.; Signalapparat m. || appareil m. d'alarme; avertisseur m. / ~ for watchmen's control systems || Alarmparar m. in Wächterkontrollanlagen || appareil m. d'alarme pour installations de contrôleurs de rondes.

alarm bell || Alarmglocke f. || tocsin m.; sonnerie f. d'alarme; trembleur m. / ~ of counting machine || Zählglocke f. || sonnette-compteur f.

alarm and signal bell (Railw) || Lautwerkglocke f. || cloche f. de sonnerie d'avertissement.

alarm clock || Weckeruhr f.; Wecker m. || réveil m.; réveille-matin m. / ~ with music || Weckeruhr f. mit Musik || réveil m. avec musique. / ~ with stroke || Weckeruhr f. mit Schlag || réveil m. avec sonnerie.

alarm cork || Knallkorken m. || bouchon m. détonant.

alarm device || Alarmparar f. || dispositif m. d'alarme / automatique ~ || selbsttätiger Alarmmechanismus m. || avertisseur m. automatique. / ~ for coin-boxes (Tel) || Alarmparar f. für Kassierpararrichtungen || installation f. d'alarme pour les postes à prépaiement. / ~ for fire brigades (Tel) || Alarmparar f. für die Feuerwehr || installation f. d'alarme pour le corps de pompiers.

alarm equipment || Alarmparar f. || équipement m. d'alarme. / ~ fuse || Alarmsicherung f. || fusible m. avertisseur.

alarming apparatus see alarm apparatus.

alarm mechanism || Weckerwerk n. || mouvement m. de réveil ou à sonnerie. / ~ plant || Alarmanlage f. || installation f. d'alarme.

alarm relay || Alarmschütz n.; Alarmrelais n. || relais m. de contrôle. / ~ of filament current || Heizstromalarmrelais n. || relais m. de contrôle du courant de chauffage. / ~ of grid potential || Gitteralarmrelais n. || relais m. de contrôle du potentiel de grille. / ~ for plate potential || Anodenalarmrelais n. || relais m. de contrôle du potentiel de plaque.

alarm signal || Alarmzeichen n.; Alarmsignal n.; Warnungszeichen n. || alarme f. / bell ~ system || Alarmanlage f. || sonnerie f. d'alarme. / ~ thermometer || Alarmparar m. || thermomètre m. avertisseur. / ~ watch || Taschenuhr f. mit Weckvorrichtung; Taschenwecker m. || montre-réveil f. / ~ whistle || Alarmpfeife f. || sifflet m. d'alarme.

albite || Natronfeldspat m.; Albit m. || albite f.

albolit || Kunstelfenbein n.; Albolith m. || albolite f.; ivoire m. artificiel.

album || Album n. || album m. / ~ for portraits || Album n. für Personenaufnahmen || album m. pour portraits. / ~ for postcards || Postkartenalbum n. || album m. pour cartes postales. / ~ for talking machine records || Schallplattenalbum n. || album m. pour disques de machines parlantes.

albumen || Albumin n.; Eiweißstoff m.; Eiweiß n. || albumine f. / coagulable ~ || gerinnbares oder koagulierbares Eiweiß n. || albumine f. coagulable.

albumen glue || Eiweißleim m. || colle f. albuminoïde. / ~ paper || Albuminpapier n. || papier m. albumineux. / ~ tannate || gerbsaures Albumin n. || tannate m. d'albumine. / ~ turbid || eiweißtrüb || trouble d'albumine. / ~ turbidity || Eiweißtrübung f. || trouble m. d'albumine ou des matières azotées.

album factory || Albumfabrik f. || fabrique f. d'alb. / ~ fittings pl. || Albumbeschlage mpl. || ferrures fpl. ou garnitures fpl. pour albums.

albumin see albumen.

albuminate || Albuminat n.; Eiweißverbindung f. || albuminate m.

albuminoid substance || Eiweißstoff m. || matière f. albuminoïde.

albuminous matter see albuminoid substance.

albumose || Albumose f. || albumose f.

albumum (Wood) || Splint m. || subier m. alchimist || Alchimist m.; Goldmacher m. || alchimiste m.

- alcohol** || trinkbarer Sprit m.; Alkohol m. || alcool m. / absolute ~ || reiner Alkohol m. || alcool m. absolu. / allyl ~ || Allylalkohol m. || alcool m. allylique. / amylic ~ || Amylalkohol m.; Fuselöl n. || alcool m. amylique. / aromatic ~ || aromatisierter Alkohol m. || alcool m. aromatisé. / butyl ~ || Butylalkohol m. || alcool m. butylique. / crude ~ || unreiner Alkohol m. || alcool m. brut. / denatured ~ || denaturierter Spiritus m. || alcool m. dénaturé. / ethyl ~ || Äthylalkohol m. || alcool m. éthylique. / methylic ~ || Methylalkohol m. || alcool m. méthylique. / monohydric ~ || einwertiger Alkohol m. || monalcool m. / polyhydric ~ || mehrwertiger Alkohol m. || polyalcool m. / propyl ~ || Propylalkohol m. || alcool m. propylique.
- alcohol amount** see alcohol contents. / ~ apparatus || Alkoholapparat m. || appareil m. à alcool.
- alcoholate** || Alkoholauszug m.; Alkoholat m. || alcoolate m.
- alcohol burner** || Spirituskocher m. || fourneau m. à alcool. / ~ carburettor || Spiritusvergaser m. || carburateur m. à alcool. / ~ contents pl. || Alkoholgehalt m. / degré m. alcoolique; taux m. d'alcool; teneur f. en alcool. / ~ derivative || Alkoholderivat n. || produit m. dérivé de l'alcool. / ~ determination || Alkoholbestimmung f. || dosage m. de l'alcool. / ~ distillery || Spiritusbrennerei f. || distillerie f. d'alcool. / ~ factor || Alkoholfaktor m. || facteur m. pour le calcul de l'alcool.
- alcoholic** || alkoholisch || alcoolique. / ~ ferment || Alkoholgärungspilz m. || ferment m. alcoolique. / ~ fermentation || Alkoholgärung f. || fermentation f. alcoolique. / ~ liquid || weingeisthaltige Flüssigkeit f. || liquide m. ou liqueur f. alcoolique. / ~ preparation || Alkoholpräparat n. || alcoolat m. / ~ solution || Alkohollösung f. || alkoholische Lösung f. || solution f. alcoolique; alcoolat m. / ~ strength see alcohol contents. / ~ yeast || Alkoholhefe f. || levûre f. alcoolique.
- alcohol lamp** || Alkohollampe f. || lampe f. à alcool ou à esprit-de-vin.
- alcoholmeter** || Alkoholmesser m.; Alkoholometer n.; Alkoholwaage f. || alcoolmètre m.
- alcoholmetry** || Alkoholometrie f. || alcoolométrie f.
- alcoholometer** see alcoholmeter.
- alcohol preparation** || Alkoholpräparat n. || alcoolat m. / ~ plant || Spirituspräparateherstellungsanlage f. || installation f. à fabriquer les préparations à l'alcool.
- alcohol-proof cement** || alkoholfester Kitt m. || mastic m. résistant à l'action de l'alcool.
- alcohol soldering lamp** || Spirituslötampe f. || lampe f. à alcool pour le soudage. / ~ table || Alkoholtabelle f. || table f. pour le calcul de l'alcool. / ~ thermometer || Alkoholthermometer n.; Weingeistthermometer n. || thermomètre m. à alcool.
- alcoholysis** || Umesterung f.; Alkoholyse f. || alcoololyse f.
- alcove** || Alkoven m. || alcove f.
- aldehyde** || Aldehyd n. || aldéhyde m. / acetic ~ || Ätzaldehyd n. || aldéhyde m. acétique.
- aldehydic** || aldehydisch || aldéhydrique.
- alder** || Erle f. || aune m.; aulne m. / common ~ || Schwarzerle f.; Roterle f. || aune m. commun.
- alder bark** || Erlenrinde f. || écorce f. d'aune. / ~ wood || Erlenholz n.; Erlenholz n. || bois m. d'aune; aune m.
- ale** || Ale n. || ale m.
- aleoost oil** || Balsamkrautöl n. || essence f. de balsamite.
- alee** || leewärts || sous le vent.
- ale-house** || Schenke f. || cabaret m.
- alembic** (Chem) || Helm m. und Kolben m.; Destillierkolben m. || alambic m.
- alert** || rührig || actif.
- alertness** || Rührigkeit f. || activité f.
- alfa** (Pap) || Spartogras n.; Esparto n.; Alfa f. || eparte m.
- alfenide** || Alfenid n. || alfenide m. / ~ goods pl. || Alfenidwaren fpl. || articles mpl. en alfenide.
- alga** || Tang m.; Seegrass n.; Alge f. || algue f.; fucus. / medicinal ~ || Alge f. zum Heilgebrauch || algue f. médicinale.
- algaroba resin** || Algarobaharz n. || résine f. algarrobo.
- algebra** || Algebra f.; Buchstabenrechnung f. || algèbre f.
- algebraical** || algebraisch || algébrique. / ~ sign || algebraisches Zeichen n. || signe m. algébrique.
- algol colour** || Algorfarbstoff m. || colorant m. algal.
- alidade** (Surv) || Diopterlineal n. || alidade f. / ~ transporter || Dioptertransportör m. || transporteur m. à alidade.
- alien** || ausländisch || étranger.
- alienation** || Enteignung f. || expropriation f. / partial ~ || Teilenteignung f. || expropriation f. partielle.
- alight, to** || herabfallen; sich niederlassen || tomber; descendre. / ~ on earth (Aero) || landen; auf dem Boden landen || atterrir. / ~ on sea (Aero) || auf dem Meere n. landen oder niedergehen || amerrir.
- alighting** (Aero) || Landen n.; Landung f. || atterrissage m.; descente f. à terre. / ~ on earth || Bodenlandung f. || atterrissage m. sur le sol. / ~ on sea || Anwassern n.; Wasserlandung f.; Wasserrung f. || amerrissage m.
- align, to** || ausrichten || aligner; redresser.
- alignment** || Einfluchtung f.; Flucht f. || alignement m. / to check ~ || die Ausrichtung f. prüfen || repérer l'alignement. / out of ~ || schlecht ausgerichtet || désaligné. / regular ~ of the letters || Zeilenradierheit f. || rectitude f. des lignes. / ~ of telegraph-poles || Richtung f. der Telegrafentangen || alignement m. des poteaux télégraphiques.
- aliment** || Nahrungsmittel n.; Speise f. || produit m. alimentaire.
- alimentary industry** || Nahrungsmittelindustrie f. || industrie f. alimentaire. / ~ paste mould || Form f. für Teigwaren || moule m. à pâtes alimentaires.
- aline, to** see to align.
- aliphatic series** || Fettreihe f. || série f. des corps gras.
- alisonite** (Miner) || Kupferbleiglanz m. || alisonite f.
- alive** || lebhaft; lebend; lebendig || viv. / ~ (Electr) || stromführend || sous courant.
- alizarin** || Alizarin n. || alizarine f. / ~ colouring || Alizarinfarbstoff m. || colorant m. d'alizarine. / ~ dye see ~ colouring. / ~ ink || Alizarintinte f. || encre f. d'alizarine.
- / ~ lake || Alizarinlack m. || laque f. d'alizarine.
- alizarine** see alizarin.
- alkalescence** || Alkaleszenz f.; Neigung f. zum Alkalischeswerden || alcalinescence f. || alkalinescence see alkalinescence.
- alkalescent** || alkalisierend || alcalinescent.
- alkali** || Alkali n. || alcali m. / volatile ~ || Salmiakgeist m. || alcali m. volatil.
- alkali-chloride electrolysis** || Alkalichloridelektrolyse f. || électrolyse f. de chlorures alcalins.
- alkali metal** || Alkalimetall n. || métal m. alcalin.
- alkaline** || alkalisch; laugenartig || alcalin. / to make ~ || alkalisieren; alkalisch machen || alcaliser; alcaliniser.
- alkaline bath** || alkalisches Bad || bain m. alcalin. / ~ cell (Electr) || Alkalizelle f. || pile f. alcaline. / ~ metal see alkali metal. / ~ salt || Alkalisalz n.; Abraum-salz n. || sel m. alcalin ou de déblai.
- alkaline solution** || alkalische Lösung f. || solution f. alcaline. / caustic ~ (Chem) || ätzalkalische Lösung f. || solution f. alcaline caustique.
- alkalinity** || Alkaleszenz f. || alcalinité f.
- alkalinization** || Alkalischemachen n. || alcalinisation f.
- alkali-proof** || alkalibeständig || inattaquable aux alcalis.
- alkalize, to** || alkalisieren || alcaliser.
- alkaloid** || Alkaloid n. || alcaloïde m.
- alkalous** see alkaline.
- alkanet root** see alkanna root.
- alkanna root** || Alkannawurzel f. || racine f. d'orcanette.
- alkenengi berry** || Judenkirschenbeere f. || baie f. d'alkénenge.
- allanite** (Miner) || Allanit m. || allanite f.
- allemontite** (Miner) || Arsen(ik)antimon n.; Arsenikschieflanz m. || allemontite f.
- alley** (Avenue of trees) || Allee f.; Baumreihe f. || allée f.; avenue f. / ~ (Small street) || Durchgang m.; kleine Gasse f. || passage m. / blind ~ || Sackgasse f. || impasse f.; cul-de-sac m.
- alliance** || Bündnis n.; Verbindung f. || union f.: alliance f.
- alligation** || Legierung f. || alliage m.
- allmetal aeroplane** || Ganzmetallflugzeug n. || avion m. entièrement métallique. / ~ construction || Ganzmetallbau m. || construction f. entièrement métallique.
- allocate, to** (Tel) || vormerken || prendre rang.
- allocation of frequencies** || Wellenverteilung f. || distribution f. des fréquences.
- allotment** || Auslosung f. || tirage m. au sort. / ~ (Distribution) || Zuteilung f. || partage m.; répartition f. / ~ (Mine) || Grubenfeld n. || concession f. de mine; lot m.; terrain m. alloué. / ~ for iron ore || Eisensteinfeld n. || concession f. pour minéral de fer. / ~ of ore || Erzfeld n. || champ m. d'exploitation de minéral; gîte m. métallifère. / underground worked ~ || Tiefbaubetrieb m. || exploitation f. souterraine; concession f. avec excavation souterraine.
- allotment letter** || Zuteilungsanzeige f. || lettre f. de répartition.
- allotropic** || allotropisch || allotropique.
- allotropy** || Allotropie f. || allotropie f.
- allotted** || zugeteilt || réparti.
- allotter** (Ant tel) || Wählermacher m. || distributeur m. des appels.



**allow, to** || bewilligen || accorder; concéder. / ~ (Trade) || anrechnen; in Abzug bringen; vergüten || mettre en compte; rembourser. / ~ rebate || Rabatt m. bewilligen || accorder un rabais. / ~ to set (Cement) || abbinden || faire la prise.

**allowance** || Ration f. || ration f. / ~ (Concession) || Bewilligung f. || concession f.; vote m. / ~ (Deficiency in weight of coin) || Toleranz f. || remède m.; tolérance f. / ~ (Discount) || Nachlaß m.; Rabatt m.; Preisermäßigung f. || remise f.; rabais m.; diminution f. / ~ (Free play) || Spielraum m. || jeum.; liberté f.; chasse f.; tolérance f.; supplément m. pour l'ajustage. / ~ (Coin) || Remedium n. || tolérance f.; remède m. / ~ for loss in weight || Frachtrückvergütung f.; Refaktie f. || réfaction f. / ~ for postage || Portovergütung f. || indemnité f. pour frais de correspondance. / short ~ || kleine Ration f. || ration f. diminuée ou réduite. / ~ for special duty || Dienstzulage f. || indemnité f. de service. / ~ for tare || Abzug m. für Tara || bonification f. sur la tare. / ~ for waste (Mar) || Übertaration f.; Zuschlagration f. || dixième m. / ~ in weight (Coin) || Remedium n. am Schrot || remède m. ou tolérance f. de poids.

**alloy, to** || legieren || allier. / ~ gold with an other metal || das Gold karatieren || faire l'alliage de l'or avec un autre métal.

**alloy (Chem)** || Legierung f. || alliage m. / ~ (Coin; Met) || Feingehalt m.; Korn n.; Mischungsverhältnis n. || titre m. / ~ that does not deteriorate with age || alterungsfreie Legierung f. || alliage m. n'accusant pas de vieillissement. / ~ and standard (Coin) || Schrot n. und Korn n. der Münzen || alliage m. et titre m. / antimony ~ || antimonhaltige Legierung f. || alliage m. antimoné. / fusible ~ || schmelzbare Legierung f. || alliage m. fusible. / ~ of gold with copper || rote Karatierung f. || alliage m. de l'or avec le cuivre. / ~ of gold with copper and silver || gemischte Karatierung f. || alliage m. de l'or avec le cuivre et l'argent. / ~ of gold with silver || weiße Karatierung f. || alliage m. de l'or avec l'argent. / heat-conducting ~ || wärmeleitende Legierung f. || alliage m. transcalorique. / high-grade ~ see alloy of high percentage. / ~ of high percentage || hochprozentige Legierung f. || alliage m. à haute teneur ou à haut pourcentage. / ~ of lead || Bleilegierung f. || alliage m. au plomb. / lead bismuth ~ || Bleiwismuthlegierung f. || alliage m. plomb-bismuth. / lead tin ~ || Bleizinnlegierung f. || alliage m. plomb-étain. / ~ of low percentage || niedrigprozentige Legierung f. || alliage m. à faible teneur. / ~ of metals || Metallegierung f.; Komposition f. || alliage m. de métaux; composition f. / no ~ || ohne Zusatz m. || sans alliage m. / ~ of palladium || Palladiumlegierung f. || palladium f. / steel ~ || Stahllegierung f. || alliage m. d'acier.

**alloyed** || legiert || allié. / ~ superrefined steel || legierter Edelstahl m. || acier m. spécial allié.

**alloying of gold with other metals** || Karatierung f. des Goldes || alliage m. de l'or avec un autre métal.

**alloying element** || Legierungskörper m. || constituant m. d'un alliage.

**alloy steel** || Legierungstahl m.; legierter Stahl m. || acier m. spécial; alliage m. d'acier.

**all-round box tip wagon** || Rundkipper m.; Kastenrundkipper m. || wagonnet m. à caisse basculante dans toutes les directions. / ~ machine || universell brauchbare Maschine f. || machine f. universelle.

**alluvial** || alluvial; angespült || alluvionnaire; d'alluvion f. / ~ basin || Schwemmulde f. || creux m. rempli de matières alluviales. / ~ cone || Schuttkegel m.; Schutthalde f. || cône m. de déjection. / ~ deposits pl. || angeschwemmter Boden m.; Anschwemmung f. || terre f. alluviale; alluvions fpl. / ~ gold || Seifengold n.; Alluvialgold n. || or m. retiré des alluvions. / ~ ore deposit || Erzseife f. || dépôt m. métallifère alluvionnaire. / ~ sand || Flußsand m.; Schwemmsand m. || sable m. de ravine ou de rivière. / ~ soil see alluvium.

**alluvion** see alluvium.

**alluvium (Geol)** || Alluvium n. || alluvion f. / ~ (Alluvial soil) || angeschwemmtes Land n.; angespülter Boden m.; Anschwemmung f.; angeschwemmtes n.; alluviale Ablagerung f.; Alluvium n.; Anspülung f.; Versandung f. || atterrissement m.; dépôt m.; alluvion f.

**all-weather body (Auto)** || Allwetterkarosserie f. || voiture f. décapotable.

**allyl** || Allyl n. || allyle m. / ~ alcohol || Allylalkohol m. || alcool m. allylique.

**allylic alcohol** see allyl alcohol. / ~ mustard oil || Allylsenföl n. || huile f. allylique de moutarde.

**almanac** || Kalender m. || almanach m. / astronomical ~ see nautical ~. / nautical ~ || Schiffskalender m.; astronomischer Kalender m. || connaissance f. des temps; almanach m. nautique.

**almandine** || Karfunkel m.; roter Granat m. || escarboucle m.; grenat m. pyrope.

**alman forge** || Luppenschmiede f. || allemanderie f. / ~ furnace || Gebrätzofen m. || fourneau m. à fondre l'arcot.

**almond** || Mandel f. || amande f. / bitter ~ || bittere Mandel f. || amande f. amère. / burnt ~ s pl. || gebrannte Mandeln fpl. || amandes fpl. pralinées. / hard-shelled ~ || hartschalige Mandel f. || amande f. en coque dure. / shelled ~ || abgeschälte Mandel f. || amande f. pelée. / soft-shelled ~ || Krachmandel f. || amande f. en coque tendre.

**almond blancher** || Mandelbleicher m. || blanchisseur m. d'amandes. / ~ furnace see alman furnace. / ~ grinding machine || Mandelreibmaschine f. || machine f. à râper les amandes. / ~ milk || Mandelmilch f. || lait m. d'amande. / ~ oil || Mandelöl n. || huile f. d'amandes. / ~ paste || Mandelteig m. || pâte f. d'amande. / ~ peeling machine || Mandelschälmaschine f. || machine f. à peler les amandes; râpeuse f. mécanique pour amandes. / ~ soap || Mandelseife f. || savon m. de pâte d'amandes; amandine f.

**aloe** || Aloe f. || aloès m. / ~ extract || Aloeauszug m.; Aloeextrakt m. || extrait m. d'aloès. / ~ fiber || Aloefaser f. || fibre f. d'aloès. / ~ hemp || Aloehanf m. || chanvre m. d'aloès. / ~ wood || Paradiesholz n. || bois m. d'aloès.

**aloft** || oben || en haut. / ~! || hoch! || haut!; en haut!

**along** || längs; entlang || le long. / ~ the rolling direction || längs der Walzrichtung f. || dans le sens du laminage. / ~ shore || längs der Küste f. || le long de la côte.

**alongside** || nebenstehend || en marge f. / ~ (Mar) || längsmeits || bord m. à bord; le long du bord.

**alow** || unten || bas; dessous.

**alpaca (Met)** || Alpaka n.; Alpakasilber n. || alpaca m. / ~ (Bot) || Alpako n.; Pako n. || alpaga m.; alpaca m. / ~ (Spinn) || Alpaka m. oder n.; Alpakastoff m. || alpaga m.; alpaca m. / ~ hair || Alpakahaar n. || poil m. d'alpaga. / ~ silver goods pl. || Alpakasilberwaren fpl. || articles mpl. en alpaca argenté. / ~ spinner || Alpakaspinner m. || fileur m. d'alpaga. / ~ weaver || Alpakaweber m. || tisseur m. d'alpaga. / ~ wool || Alpakawolle f.; Alpakowolle f. || laine f. d'alpaga.

**alphabet for the blind** || Blindenschrift f. || alphabet m. des aveugles. / ~ Morse || Morsealphabet n. || alphabet m. Morse. / Russian ~ || russisches Alphabet n. || alphabet m. russe.

**alphabetical order** || abeceliche oder alphabetische Reihenfolge f. || ordre m. alphabétique. / in strict ~ || in streng abecelicher Reihenfolge || dans l'ordre stricte-ment alphabétique.

**alphabetize, to** || abecelich ordnen; alphabetisieren || ranger par ordre alphabétique.

**alphabet perforating machine for sweat band** || Alphabetperforiermaschine f. für Hütleder || machine f. pour perforer les initiales dans le cuir de chapeau.

**alpine railway** || Gebirgsbahn f. || chemin m. de fer alpin.

**alquifon** || Glasurierz n.; Bleiglanz m. || alquifoux m.

**altar** || Altar m. || autel m. / ~ ornaments pl. || Altarschmuck m. || parement m. d'autel.

**altazimuth comet finder** || azimutaler Kometsucher m. || chercheur m. de comètes azimutale. / ~ telescope || azimutales Fernrohr n. || lunette f. azimutale. / telescope in ~ mount || azimutal montiertes Fernrohr n. || lunette f. à monture azimutale.

**alter, to** || abändern; verändern || changer; modifier; corriger.

**alteration (Build)** || Umänderung f.; Renovierung f.; Erneuerung f. || restauration f.; renovation f. / a complete ~, modernization and enlargement of the plant was begun || ein vollständiger Umbau m. der Anlage wurde begonnen || il fut procédé à une reconstruction et à la modernisation de l'usine.

**alternate, to** || abwechseln || alterner. / ~ the spokes || die Speichen fpl. versetzt anordnen || alterner les rais mpl.

**alternate-working kiln** || Ofen m. mit unterbrochenem Betriebe || four m. discontinu.

**alternating bevel teeth pl. (Saw)** || wechselseitiger Schrägschliff m. || affûtage m. à biseaux.

**alternating current** || Wechselstrom m. || courant m. alternatif. / forced ~ || erzwungener Wechselstrom m. || courant m. alternatif contraint. / free ~ || freier Wechselstrom m. || courant m. alternatif libre. / three-phase ~ || Drehstrom m. || courant m. triphasé.

**alternating current ammeter** || Strommesser m. für Wechselstrom || ampèremeter m. pour courant alternatif. / ~ arc lamp || Wechselstrombogenlampe f. / ~ lampe f. à arc à courant alternatif. / ~ bell || Wechselstromwecker m. || sonnerie f. à courant alternatif. / ~ bridge || Wechselstrommeßbrücke f. / ~ pont m. de mesure à courant alternatif. / ~ calling relay || Rufwechselstromrelais n. || relais m. récepteur d'appel.

**alternating - current - continuous - current converter** || Wechselstromgleichstromein-  
ankerumformer m. || convertisseur m. ou commutatrice f. à courant alternatif en courant continu. / ~ dynamotor || Wechselstromgleichstromumformer m. || dynamoteur m. à courant alternatif en courant continu.

**alternating current field** || Wechselstromfeld n. || champ m. alternatif. / ~ generator || Wechselstromgenerator m.; Wechselstromdynamomaschine f. || alternateur m.; dynamo f. ou génératrice f. à courant alternatif. / ~ heating || Wechselstromheizung f. der Elektronenröhren || chauffage m. par courant alternatif. / ~ machine || Wechselstrommaschine f. || machine f. à courant alternatif. / ~ measuring set || Wechselstrommeßgerät n. || instrument m. de mesure en courant alternatif. / ~ motor || Wechselstrommotor m. || moteur m. à courant alternatif; alternomoteur m. / ~ relay || Wechselstromrelais n. || relais m. à courant alternatif. / ~ shunt motor || Wechselstromnebenschlußmotor m. || moteur m. à courant alternatif ou alternomoteur m. en dérivation. / ~ starter || Wechselstromanlasser m. || démarreur m. à courant alternatif. / ~ traction || Wechselstromfahrbetrieb m. || traction f. à courant alternatif. / ~ transformer || Wechselstromtransformator m. || transformateur m. à courant alternatif. / ~ voltmeter || Spannungsmesser m. für Wechselstrom || voltmètre m. pour courant alternatif.

**alternating perforation** || Zickzacklochung f. || perforation f. en quinconce. / ~ voltage (Electr.) || Wechselspannung f. || tension f. alternative.

**alternation (Electr.)** || Polwechsel m.; Stromwechsel m. || alternance f.

**alternator** || Wechselstromerzeuger m.; Wechselstromdynamomaschine f. || alternateur m. / direct coupled ~ || unmittelbar gekuppelter Generator m. || alternateur m. directement accouplé. / disc type ~ || Generator m. mit Scheibenanker || alternateur m. à rotor en disque. / drum type ~ || Generator m. mit Trommelanker || alternateur m. à rotor en tambour. / external pole ~ || Außenpolgenerator m. || alternateur m. à pôles extérieurs. / internal pole ~ || Innenpolgenerator m. || alternateur m. à pôles intérieurs. / over-excited ~ || übererregter Generator m. || alternateur m. surexcité. / polyphase ~ || Mehrphasenwechselstromgenerator m. || alternateur m. polyphasé. / rope-driven ~ || Generator m. für Seilantrieb || alternateur m. à commande par câbles. / separately excited ~ || Generator m. mit Fremderregung || alternateur m. à excitation séparée. / single-phase ~ || Einphasengenerator m. || alternateur m. monophasé. / three-phase ~ || Dreiphasengenerator m. || alternateur m.

triphasé. / turbine ~ || Turbogenerator m. || turboalternateur m. / two-phase ~ || Zweiphasenwechselstromgenerator m. || alternateur m. biphasé.

**alternator-motor, monophasé** || Einphasenwechselstrommotor m. || moteur m. à courant alternatif monophasé. / three-phase ~ || Dreiphasenwechselstrommotor m. || moteur m. à courant alternatif triphasé.

**altimeter** || Höhenmesser m. || altimètre m. / recording ~ || Höhenschreiber m. || altimètre m. enregistreur.

**altimetry** || Höhenmessung f.; Höhenmeßkunde f. || hypsométrie f.

**altitude (Astron.)** || Höhe f. (eines Sternes) || hauteur f.; élévation f. / ~ (Geogr.) || Höhe f. || altitude f.; élévation f. / acoustic method of measuring ~ || Schallhöhenmessung f. || mesure f. acoustique d'altitude; sondage m. aérien. / cruising ~ (Aviation) || Flughöhe f. || hauteur f. de voyage. / ~ of a place || Höhenlage f. eines Ortes || altitude f. ou hauteur f. d'un lieu. / ~ of the pole (Astron.) || Polhöhe f. || élévation f. ou hauteur f. du pôle; latitude f. / ~ above sea-level || Höhe f. über dem Meeresspiegel; Seehöhe f. || altitude f.; hauteur f. au-dessus du niveau de la mer. / ~ of the sun || Sonnenstand m. || position f. du soleil.

**altitude control (Airship)** || Höhensteuerung f. || dispositif de dosage réglable des gaz. / ~ correction (Astron.) || Polhöhenkorrektur f. || rectification f. de la latitude. / ~ flight || Höhenflug m. || vol m. d'altitude.

**alum, to (Dyer)** || mit Alaunwasser n. beizen || aluner.

**alum** || Alaun m. || alun m. / magnesia ~ || Talkerdealaun m.; alun m. de magnésie. / pure ~ || gediegener Alaun m. || alun m. vierge. / talc ~ || Magnesialaun m. || alun m. de magnésie.

**alum earth** || Alaunerde f.; Tonerde f. || alumine f.; oxyde m. d'aluminium; terre f. alumineuse. / ~ quarry || Alaunerdegrube f. || carrière f. de terre alumineuse.

**alumen** see alum.

**alumina** || Tonerde f. || alumine f. / ~ acetate || essigsäure Tonerde f. || acétate m. d'alumine. / ~ chlorate || chloressäure Tonerde f. || chlorate m. d'alumine. / ~ formiate || Ameisensäure Tonerde f. || formiate m. d'alumine. / ~ hydrate || Tonerdehydrat n. || alumine f. hydratée. / ~ nitrate || salpetersäure Tonerde f. || nitrate m. d'alumine. / ~ oleate || ölsäure Tonerde f. || oléate m. d'alumine. / oxide of ~ || Aluminiumoxyd n. || oxyde m. d'alumine. / ~ preparation plant || Tonerdeaufbereitungsanlage f. || installation f. de préparation d'alumine. / recovery of ~ || Gewinnung f. reiner Tonerde || production f. d'alumine. / ~ resinat || harzsaure Tonerde f. || résinate m. d'alumine. / ~ sulphate || schwefelsäure Tonerde f. || sulfate m. d'alumine.

**aluminate of soda** || Natriumaluminat n. || aluminate m. de soude.

**aluminium** || Aluminium n. || aluminium m. / equipment for producing ~ || Aluminiumgewinnungsanlage f. || installation f. de production de l'aluminium. / secondary ~ || Aluminium n. zweiter Schmelzung || aluminium m. de deuxième fusion.

**aluminium acetate** || Aluminiumacetat n. || acétate m. d'alumine. / ~ alloy || Aluminiumlegierung f. || alliage m. d'aluminium. / ~ apparatus || Aluminiumapparat m. || appareil m. d'aluminium. / ~ article for tourists || Aluminiumreisegerät n. || article m. de tourisme en aluminium. / ~ box || Aluminiumdose f. || boîte f. en aluminium. / ~ bronze || Aluminiumbronze f. || bronze m. d'aluminium. / ~ cable || Aluminiumkabel n. || câble m. en aluminium. / ~ capsule || Aluminiumkapsel f. || capsule f. en aluminium. / ~ casting || Aluminiumguß m. || fonte f. d'aluminium. / ~ cell || Aluminiumzelle f. || élément m. en aluminium. / ~ cell rectifier || Aluminiumzellegleichrichter m. || redresseur m. avec anode en aluminium. / ~ chloride || Chloraluminium n.; Aluminiumchlorid n. || chlorure m. d'aluminium. / ~ clip || Aluminiumklemme f. || pince f. en aluminium. / ~ colour || Aluminiumfarbe f. || couleur f. d'aluminium. / ~ cooking sets pl. || Aluminiumkochtgeschirr n. || batterie f. de cuisine ou bouillottes fpl. de cuisine en aluminium. / ~ cover || Aluminiumbekleidung f. || revêtement m. en aluminium. / ~ fluoride || Fluoraluminium n. || fluorure m. d'aluminium. / ~ foil || Blattaluminium n.; Aluminiumfolie f. || aluminium m. en feuilles. / ~ frame || Aluminiumgestell n. || bâti m. en aluminium. / ~ knife, fork and spoon || Aluminiumbesteck n. || couvert m. en aluminium. / ~ mounting (Spectacles) || Aluminiumfassung f. || monture f. en aluminium. / ~ oxide || Aluminiumoxyd n.; Tonerde f. || alumine f.; terre f. d'alumine; oxyde m. d'aluminium. / ~ plate (Household) || Aluminiumgeschirr n. || batterie f. de cuisine ou vaisselle f. en aluminium. / ~ plate (Met) || Aluminiumblech n. || planche f. ou plaque f. ou feuille f. en aluminium. / ~ polish || Aluminiumputzmittel n. || produit m. à nettoyer l'aluminium. / ~ powder || Aluminiumpulver n. || poudre f. d'aluminium. / ~ printing || Aluminiumdruck || impression f. sur aluminium; algraphie f. / ~ rolling mill || Aluminiumwalzwerk n. || laminoir m. à aluminium. / ~ sheet || Aluminiumblech n. || feuille f. d'aluminium. / ~ soldering || Aluminiumlötlung f. || soudure f. d'aluminium. / ~ sport's article || Aluminiumsportartikel m. || article m. de sport en aluminium. / ~ stopper || Aluminiumstöpsel m. || bouchon m. en aluminium. / ~ tray || Aluminiumschale f. || cuvette f. en aluminium. / ~ ware || Aluminiumwaren fpl. || objets mpl. en aluminium. / ~ welding || Aluminiumschweißung f. || soudage m. d'aluminium. / ~ wire || Aluminiumdraht m. || fil m. d'aluminium. / ~ works pl. || Aluminiumhütte f. || fonderie f. d'aluminium.

**aluminothermic** || aluminothermisch || aluminothermique.

**aluminothermics pl.** || Aluminothermie f. || aluminothermie f.

**aluminous** || aluminhaltig || alumineux.

**aluminum** see aluminium.

**alum mine** || Alaunbergwerk n. || alunière f.; carrière f. ou mine f. d'alun. / ~ ore || Alauners n. || mineral m. d'alun. / ~ pit see alum mine. / ~ slate || Alaunschiefer m. || schiste m. alumineux ou aluminifère; amplité f. alumineuse. / ~ slate over-

burnt in torrefying || überöstetes Alaun-schiefererz n. || schiste m. alumineux torréfié. / ~ steep (Curr) || Alaunbrühe f. || étoffe f. d'alun et de sel. / ~ stone || Alaunstein m. || pierre f. alumineuse. / ~ works pl. || Alaunhütte f.; Alaun-siederei f.; alunière f.; alunerie f.  
**alunite** (Miner) || Alaunstein m. || alunite f.  
**amadou** || Feuerschwamm m.; Zündschwamm m. || amadou m.  
**amalgam**, to see to amalgamate.  
**amalgam** || Amalgam n. || amalgame m. / cuprifereux ~ || kupferhaltiges Amalgam n. || amalgame m. cuivrique. / ~ of gold || Goldamalgam n. || amalgame m. aurique ou d'or. / ~ of palladium || Palladium-amalgam n. || palladure f. de mercure.  
**amalgamate**, to (Chem) || amalgamieren; verquicken || amalgamer. / ~ (Pol Econ) || zusammenlegen || fusionner.  
**amalgamated mine** || konsolidiertes Bergwerk n. || mine f. fusionnée ou consolidée.  
**amalgamating cask** || Quickfaß n. || tonneau m. d'amalgamation. / ~ device for gold ores || Amalgamierereinrichtung f. für Goldzerz || installation f. pour amalgamer les minerais d'or. / ~ mill || Quickmühle f. || moulin m. à amalgamer. / ~ pan || Amalgamierpfanne f. || cuve f. d'amalgamation. / ~ skin || Quickbeutel m.; Quicksack m. || chamois m. / ~ table || Amalgamiertisch m. || table f. d'amalgamation.  
**amalgamation** || Amalgamierung f. || amalgamation f. / ~ of enterprises in the form of a joint-stock company || Zusammenfassung f. von Unternehmungen in Form einer Aktiengesellschaft || groupement m. des installations par la fondation d'une société anonyme. / ~ of interests || Interessengemeinschaft f. || convention f.; syndicat m.; communauté f. d'intérêts. / ~ of mines || Konsolidierung f. von Bergwerken || réunion f. ou fusion f. ou consolidation f. de mines. / rational ~ of the existing works || rationelle Zusammenfassung f. der bestehenden Anlagen || fusion f. rationnelle d'installations déjà existantes. / ~ of similar enterprises || Zusammenlegen n. gleichartiger Betriebe || fusion f. d'exploitations de même nature.  
**amalgamation apparatus** || Amalgamier-(un)gsvorrichtung f. || appareil m. d'amalgamation.  
**amalgamator** || Amalgamierer m. || amalgamateur m.  
**amalgam catcher** || Amalgamfänger m. || collecteur m. de mercure. / ~ cleaner || Reinigungspfanne f. || cuve f. de purification. / ~ distilling furnace || Amalgamdestillationsofen m. || four m. pour la distillation des amalgames. / ~ drum || Amalgamtrommel f. || tambour m. à amalgame. / ~ filter || Amalgamfilter n. || filtre m. pour amalgame. / ~ gilding || Quecksilbervergoldung f.; Feuervergoldung f. || dorure f. au mercure ou au feu.  
**amalgamize**, to see to amalgamate.  
**amalgam press** || Amalgampresse f. || presse f. pour amalgame. / ~ solution || Amalgambad n. || bain m. d'amalgamation.  
**amateur fisherman** || Gelegenheitsfischer m. || pêcheur m. amateur. / ~ photographer || Amateurlotograf m. || photographe m. amateur.  
**amaretto** || schwarzer Star m. || cataracte f. noire.

**amber** || Bernstein m. || ambre m. jaune; sucin m. / artificial ~ || Kunstbernstein m. || ambre m. jaune artificiel. / regenerated ~ || regenerierter Bernstein m. || ambre m. recomposé. / yellow ~ || gelber Amber m. || ambre m. jaune.  
**amber fisherman** || Bernsteinfischer m. || pêcheur m. d'ambre. / ~ goods pl. || Bernsteinwaren fpl. || objets mpl. en ambre.  
**ambergis** || graue Ambra f.; Ambra f. || ambre m. gris.  
**amber jewellery** || Bernsteinschmuck m. || parure f. en ambre jaune. / ~ mine || Bernsteinfundort m. || extraction f. ou mine f. d'ambre. / ~ miner || Bernsteingräber m. || extracteur m. d'ambre. / ~ oil || Bernsteinöl n.; Ambraöl n. || huile f. de sucin ou d'ambre. / ~ turner || Bernsteindrechsler m. || tourneur m. sur ambre. / ~ varnish || Bernsteinlack m.; Bernsteinfirnis m. || vernis m. au sucin; laque f. d'ambre. / ~ ware || Bernsteinwaren fpl. || articles mpl. en ambre.  
**ambient air** || umgebende Luft f. || air m. ambiant. / ~ temperature || Umgebungstemperatur f. || température f. ambiante.  
**amblyopia** || schwach-sichtig || amblyope.  
**ambreada** || falsche Bernsteinkoralle f. || ambréade f.  
**ambroid** || Ambroid n. || ambroïde m.  
**ambroin** || Ambroin n. || ambroïne f.  
**ambulance** see ambulance car. / ~ attendant || Heilgehilfe m. || aide-chirurgien m. / ~ box || Verbandkasten m. || boîtier m.; coffret m. à pansement.  
**ambulance car** || Krankenwagen m. || voiture f. ou caisson m. d'ambulance; ambulance f. / ~ for persons affected with infectious diseases || Krankenwagen m. für ansteckend Erkrankte || voiture f. d'ambulance pour les personnes atteintes de maladies contagieuses. / motor ~ || Kraftwagen m. für Krankentransport; Krankentransportauto n.; Krankenautomobil n. || ambulance f. automobile; automobile m. d'ambulance. / ~ for slightly and seriously injured || Wagen m. für Leicht- und Schwerverletzte || voiture f. d'ambulance pour des personnes légèrement et grièvement blessées.  
**ambulance carriage** see ambulance car. / ~ cart see ambulance car. / ~ service || Krankentransportwesen n. || transport m. des malades. / ~ wagon see ambulance car.  
**amelioration** || Verbesserung f. || amélioration f.; correction f.; réforme f. / ~ (Trade) || Preissteigerung f. || haussement m. de prix.  
**amends pl.** || Entschädigung f. || dédommagement m.; indemnité f.; rémunération f. / to make ~ || entschädigen || dédommager; indemniser.  
**American chair** || Klappstuhl m. || siège m. pliant. / ~ heel || Keilferse f. || talon m. américain.  
**amethyst** || Amethyst m. || améthyste m.  
**ametropic** || fehlsichtig || amétrope.  
**amianthus** || Amiant m.; Asbest m. || amiante m. / ~ in fibres || Amiant m. in Fasern || amiante m. en fibres.  
**amide** (Chem) || Amid n. || amide m. / determination of the ~s || Amidenbestimmung f. || dosage m. des amides.  
**amidobenzoic acid** || Amidobenzoësäure f. || acide m. amidobenzoïque.

**amidonaphthol sulphonic acid** || Amido-naphtholsulfosäure f. || acide m. sulfonique d'amido-naphtol.  
**amidships** || mittschiffs || au milieu m. du navire.  
**amino acid** || Aminosäure f. || acide m. aminolique.  
**ammeter** || Amperemesser m.; Ampèremeter n.; Strommesser m. || ampèremètre m.; amètre m. / aperiodic ~ || aperiodischer Strommesser m. || ampèremètre m. apériodique. / continuous current ~ || Gleichstromampèremesser m. || ampèremètre m. pour courant continu. / direct current ~ see continuous current ~. / edgewise ~ || hochkant angeordneter Amperemesser m. || ampèremètre m. monté de champ. / high-tension ~ || Hochspannungsstrommesser m. || ampèremètre m. à haute tension. / hot-wire ~ || Hitzdrahtampèremesser m.; Hitzdrahtstrommesser m. || ampèremètre m. thermique ou à fil chaud. / iron-clad ~ || gekapselter Strommesser m. || ampèremètre m. blindé. / moving coil ~ || Drehspulstrommesser m. || amètre m. à bobine mobile. / moving iron ~ || Dreheisenstrommesser m. || ampèremètre m. à fer doux. / pocket ~ || Taschenstrommesser m. || ampèremètre m. de poche. / portable ~ || tragbarer Strommesser m.; Montagesstrommesser m. || amètre m. portatif. / precision ~ || Genauigkeitsstrommesser m. || ampèremètre m. de précision. / recording ~ || Registrierstrommesser m.; schreibender Strommesser m. || ampèremètre m. enregistreur. / ~ without zero || Strommesser m. mit unterdrücktem Nullpunkt || ampèremètre m. d'échelle à zéro buté.  
**ammonia** see also ammonium || Ammoniak n. || ammoniak f. / anhydrous ~ || wasserfreies Ammoniak n. || ammoniac f. anhydre. / aqua ~ see liquid ~. / liquid ~ || flüssiges Ammoniak n. || ammoniac f. liquide. / synthetic ~ || synthetisches Ammoniak n. || ammoniac f. synthétique.  
**ammonia absorption cooling machine** || Ammoniakabsorptionsmaschine f. || machine f. à ammoniac à absorption. / ~ acetate || essigsäures Ammoniak n. || acétate m. d'ammoniac. / ~ alum || Ammoniakalaun m. || alun m. ammoniacal ou d'ammoniac. / ~ bicarbonate || doppeltkohlensaures Ammoniak n. || bicarbonate m. d'ammoniac. / ~ bifluoride || Ammonbifluorid n. || bifluorure m. d'ammoniac.  
**ammoniacal** || ammoniakalisch || ammoniacal. / ~ gas || Ammoniakgas n. || gaz m. ammoniac. / ~ gum || Ammoniakgummi m. || gomme f. ammoniac. / ~ liquor || Gaswasser n. || eau f. gazeuse ou ammoniacale. / ~ salt || Salmiak m.; Ammoniaksalz n. || sel m. ammoniac.  
**ammonia carbonate** || kohlensaures Ammoniak n. || carbonate m. d'ammoniac. / ~ chloride || Ammoniumchlorid n. || chlorure m. d'ammonium. / ~ citrate || zitronensaures Ammoniak n. || citrate m. d'ammoniac. / ~ compression machine || Ammoniakverdichtungsmaschine f.; Ammoniakkompressionsmaschine f. || machine f. à compression d'ammoniac.  
**ammonia compressor** || Ammoniakverdichter m. || compresseur m. à ammoniac.

/ compound system ~ || zweistufiger Ammoniakverdichter m. || compresseur m. à ammoniaque à deux étages. / single stage ~ || einstufiger Ammoniakverdichter m. || compresseur m. à ammoniaque à un seul étage.

ammonia cooling machine || Ammoniak-kältemaschine f. || machine f. frigorifique à ammoniaque. / ~ distilling || Ammoniakdestillation f. || distillation f. d'ammoniaque. / radiating ~ distributor || rotierender Ammoniakverteiler m. || distributeur m. automatique d'ammoniaque. / ~ drum || Ammoniakflasche f. || bonbonne f. d'ammoniaque. / ~ formiate || ameisensaures Ammoniak n. || formiate m. d'ammoniaque. / ~ gas || Ammoniakgas n. || gaz m. ammoniacal; gaz m. ammoniac. / ~ hydrate || Ammoniakflüssigkeit f. || solution f. aqueuse d'ammoniaque; ammoniaque f. liquide. / ~ hydrochlorate || Ammoniumchlorid n. || chlorhydrate m. d'ammoniaque. / ~ ice machine || Ammoniakmaschine f. || machine f. à glace à ammoniaque. / ~ inlet valve || Ammoniak-einlaßventil n. || vanne f. d'entrée d'ammoniaque. / ~ lactate || milchsäures Ammoniak n. || lactate m. d'ammoniaque. / ~ liquor || Ammoniakwasser n. || eau f. ammoniacale. / ~ magnesium phosphate || phosphorsaures Ammoniakmagnesium f. || phosphate m. ammoniacomagnésique. / ~ molybdate || molybdänsäures Ammoniak n. || molybdate m. d'ammoniaque. / ~ muriate || Salmiak m. || sel m. ammoniac. / ~ nitrate || salpetersäures Ammoniak n. || nitrate m. ou azotate m. d'ammoniaque. / ~ nitrogen || Ammoniakstickstoff m. || azote m. ammoniacal. / ~ outlet valve || Ammoniak-auslaßventil n. || vanne f. de sortie d'ammoniaque. / ~ persulphate || über-schwefelsäures Ammoniak n. || Ammoniumpersulfat n. || persulfate m. ou persulfure m. d'ammoniaque. / ~ phosphate || phosphorsaures Ammoniak n. || phosphate m. d'ammoniaque. / ~ producing plant || Ammoniakgewinnungsanlage f. || installation f. de production ou de récupération de l'ammoniaque. / ~ receiver || Ammoniakbehälter m. || récipient m. ou réservoir m. à ammoniaque. / ~ recovery plant see ~ producing plant. / ~ sequeicarbonate || Ammoniumkarbonat n. || carbonate m. d'ammoniaque. / ~ solution || wässriges Ammoniak n. || Salmiakgeist m. || Salmiakspiritus m. || esprit m. de sel ammoniac; solution f. ammoniacale. / ~ sulphate || schwefelsäures Ammon n. || Ammonium-sulfat n. || sulfate m. d'ammoniaque. / ~ sulphate plant || Ammoniumsulfatanlage f. || installation f. de sulfate d'ammoniaque. / ~ tartrate || weinsteinsaures Ammoniak n. || tartrate m. d'ammoniaque. / ~ vanadate || vanadinsäures Ammoniak n. || vanadate m. d'ammoniaque. / ~ water || Ammoniakwasser n. || wässriges Ammoniak n. || eau f. ammoniacale ou d'ammoniaque. / ~ works pl. || Ammoniakanlage f. || installation f. pour la production d'ammoniaque.

ammonite || Ammonit n. || ammonit m.

ammonium see also ammonia || Ammonium n.; Ammoniak n. || ammonium m.; ammoniaque f. / ~ acetate || Ammoniumacetat n.; essigsäures Ammo-

niak n. || acétate m. d'ammoniaque. / ~ alum || Ammoniakalaun m. || alun m. ammoniacal. / ~ bifluoride || Ammonbifluorid n. || bifluorure m. d'ammoniaque. / ~ carbonate || kohlen-säures Ammoniak n.; Hirschhornsalz n. || carbonate m. d'ammoniaque. / ~ chloride || Salmiak n.; Ammoniumchlorid n. || chlorure m. d'ammonium. / ~ citrate || zitronensäures Ammoniak n. || citrate m. d'ammoniaque. / ~ fluoride || Fluorammonium n. || fluorure m. d'ammonium. / ~ formiate || ameisensaures Ammoniak n. || formiate m. d'ammoniaque. / ~ hydroxide || Ammoniumhydroxyd n.; Ätzmagnesium n. || ammoniaque f.; hydroxyde m. d'ammonium. / ~ lactate || milchsäures Ammoniak n. || lactate m. d'ammoniaque. / ~ magnesium phosphate || phosphorsaures Ammoniakmagnesium f. || phosphate m. ammoniacomagnésique. / ~ molybdate || Ammoniummolybdat n.; molybdänsäures Ammoniak n. || molybdate m. d'ammoniaque. / ~ nitrate || Ammonsalpeter m.; salpetersäures Ammoniak n. || nitrate m. ou azotate m. d'ammoniaque. / ~ nitrogen || Ammoniakstickstoff m. || azote m. ammoniacal. / ~ oxalate || Ammoniumoxalat n. || oxalate m. d'ammoniaque. / ~ persulphate || über-schwefelsäures Ammoniak n. || persulfate m. d'ammoniaque. / ~ phosphate || Ammoniumphosphat n.; phosphorsaures Ammoniak n. || phosphate m. d'ammoniaque. / ~ salt || Ammoniumsalz n. || sel m. d'ammonium. / ~ sodium phosphate || Natriumammoniumphosphat n. || phosphate m. de soude ammoniacal. / ~ sulphate || Ammoniumsulfat n. || sulfate m. d'ammoniaque. / ~ sulphate plant || Ammoniumsulfatanlage f. || installation f. d'usines de sulfate d'ammonium. / ~ sulphate salt-petre || Ammoniumsulfatsalpeter m. || sulfonitrate m. d'ammoniaque. / ~ sulphide || Schwefelammonium n. || sulfure m. d'ammonium. / ~ superphosphate || Ammoniaksuperphosphat n. || superphosphate m. d'ammoniaque. / ~ tartrate || weinsteinsaures Ammoniak n. || tartrate m. d'ammoniaque. / ~ vanadate || vanadinsäures Ammoniak n. || vanadate m. d'ammoniaque.

ammunition || Munition f. || munition f. / charged ~ || gefüllte Munition f. || munition f. chargée. / complete round of ~ || vollständiges Geschöß n. || projectile m. complet. / to prevent the chemical disintegration of the ~ || chemische Zersetzungsprozesse mpl. in der Munition verhindern || prévenir la décomposition chimique de la munition.

ammunition box || Patronenkasten m. || boîte f. aux cartouches. / ~ chamber || Munitionskammer f. || chambre f. de munition. / ~ drum || Patronentrommel f. || tambour m. à cartouches. / ~ machinery || Munitionsmaschine f. || machine f. pour la fabrication des munitions.

amorphous || amorph; unkristallinisch; gestaltlos || amorphe; à l'état amorphe. / ~ sugar || amorpher Zucker m. || sucre m. d'orge.

amortisation || Tilgung f. || amortissement m.

amount || Menge f. || quantité f. / ~ (Money) || Betrag m. || montant m.; encaisse f. / ~ (Ware) || Bestand m. || état m.; effectif m.; inventaire m. / ~ of

alcohol || Alkoholgehalt m. || degré m. alcoolique; taux m. d'alcool; teneur f. en alcool. / ~ of ascending current of air || Aufwindwert m. || coefficient m. d'ascendance du vent. / ~ of balance || Saldo-betrag m. || montant m. du solde. / ~ of copper used || Kupferaufwand m. || cuivre m. employé. / ~ of freight || Fracht-betrag m. || montant m. du fret. / gross ~ || Bruttobetrag m. || montant m. brut. / ~ of indemnity || Entschädigungsbetrag m. || montant m. de l'indemnité. / ~ of metal in ores || Metallgehalt m. der Erze || aloi m. / net ~ || Nettobetrag m. || montant m. net. / ~ of ozone in the air || Ozongehalt m. der Luft || teneur m. ou richesse f. de l'air en ozone; quantité f. d'ozone dans l'air. / ~ of rainfall || Niederschlagsmenge f. || quantité f. de pluie tombée ou de pluies. / ~ of resistance || Widerstandswert m. || valeur f. de la résistance. / ~ of revenue || Nutzungswert m. || valeur f. de rapport. / ~ of the settling (Build) || Sackmaß n.; Senkungmaß n.; Senkungszuschuß m. || tassement m. / total ~ || Gesamtbetrag m. || somme f. totale. / total ~ of delivery of a pump || Gesamtliefermenge f. einer Pumpe || débit m. total d'une pompe. / ~ of upward current of air || Aufwindwert m. || coefficient m. d'ascendance du vent. amounting to ... || sich belaufend auf ... || se montant à ...

amount key (Cash register) || Betragstaste f. || touche f. de montant.

amperage || Stromstärke f. || ampérage m.

ampere || Ampère n. || ampère m.

ampere-hour || Amperestunde f. || ampère-heure f. / ~ meter || Amperestundenmesser m. || Amperestundenzähler m. || ampère-heure-mètre m.

amperemeter see also ammeter || Ampère-messer m. || ampèremètre m.

Ampere's rule || Ampèresche Regel f. || règle f. d'Ampère.

ampere second || Ampèressekunde f. || ampère-seconde f. / ~ turn || Ampèrewindung f. || ampère-tour m.

amphibian (Aero) || Amphibienflugzeug n. || avion m. amphibie; amphibie f.

amphibole (Miner) || Hornblende f.; Amphibol m. || hornblende f.; amphibole m. / ~ quarry || Hornblendegrube f. || carrière f. d'hornblende.

ample means pl. || reichliche Mittel npl. || moyens mpl. abondants.

amplification (Tel) || Verstärkung f. || amplification f. / ~ of the electron tube || Verstärkerwirkung f. der Elektronenröhre || amplification f. du tube électrique. / frequency dependency of ~ (Tel) || Verstärkungsverlauf m. || dépendance f. de l'amplification des fréquences. / ~ of gauge in the curves (Railw) || Spurerweiterung f. in den Kurven || élargissement m. de la voie dans les courbes. / total ~ (Tel) || Gesamtverstärkung f. || amplification f. totale.

amplification factor || Verstärkungsfaktor m. || coefficient m. d'amplification. / ~ figure (Tel) || Verstärkungsfaktor f. || chiffre m. d'amplification. / ~ testing set (Tel) || Prüfkit m. für Verstärker-ämter || appareil m. pour mesurer l'amplification.

amplifier (Tel) || Verstärker m. || amplificateur m. / equalizing ~ || entzerrender

**Verstärker m.** || **amplificateur m.** de correction. / **primary** ~ || **Grundverstärker m.** || **amplificateur m.** d'entrée. / **rectifying** ~ || **Richtverstärker m.** || **amplificateur-redresseur m.** / **resistance capacity coupled** ~ || **Verstärker m.** mit Widerstandskapazitätskopplung || **amplificateur m.** à accouplement par capacité de résistance. / **super-heterodyne** ~ || **Zwischenfrequenzverstärker m.** || **amplificateur m.** à fréquence intermédiaire. / **three stage** ~ || **Dreifachverstärker m.** || **amplificateur m.** à trois étages. / **transformer coupled** ~ || **Verstärker m.** mit Übertragerkopplung || **amplificateur m.** à transformateur. / **two-stage** ~ || **zweistufiger Verstärker m.** || **amplificateur m.** à deux étages. / **two-valve intermediate** ~ || **Doppelrohrzwischenverstärker m.** || **amplificateur m.** intermédiaire à deux tubes.

**amplifier equipment** || **Verstärkeranlage f.** || **installation f.** d'amplification. / **noises pl.** || **Pfeifen n.** der Verstärkerröhren || **sifflement m.** des amplificateurs. / **triode** *see* **valve**. / **valve** || **Verstärkerröhre f.** || **triode f.** ou **lampe f.** amplificatrice. / **valve socket** (Tel) || **Verstärkerröhrenfassung f.** || **douille f.** pour triodes amplificatrices.

**amplify, to** (Electr) || **den Strom m.** verstärken || **augmenter le courant m.**

**amplifying without distortion** (Radio) || **verzerrungsfreie Verstärkung f.** || **amplification f.** sans distorsion.

**amplifying tube** *see* **amplifier valve**. / **voltmeter** || **Röhrenvoltmeter n.** || **voltmètre m.** à triode.

**amplitude** || **Amplitude f.**; **Schwingungsweite f.** || **amplitude f.** / **of accommodation** || **Akkommodationsbreite f.** || **amplitude f.** de l'accommodation. / **of oscillation** || **Schwingungsweite f.** || **amplitude f.** d'oscillation. / **of the pendulum swing** || **Pendelausschlag m.**; **Ausschlag m.** des Pendels || **amplitude f.** de l'oscillation du pendule. / **southern** ~ (Astron) || **Mittagsweite f.** || **amplitude f.** méridionale. / **of swell** (Hydr arch) || **Stauweite f.** || **amplitude f.** du remous. / **of swing** || **Schwingungsweite f.**; **Schwingungsamplitude f.** || **amplitude f.** d'oscillation.

**amplitude curve** || **Amplitudenkurve f.** || **courbe f.** des amplitudes.

**ampulla** || **Ampulle f.**; **Phiole f.**; **Salbengefäß n.** || **ampoule f.**; **firole f.** / **for hypodermic injection** || **Ampulle f.** für Hauteinspritzung || **ampoule f.** pour injection hypodermique.

**amygdaline** || **mandelartig** || **amygdalin.**

**amygdaloidal** || **mandelförmig** || **amygdaliforme.**

**amyl** || **Amyl n.** || **amyle m.**

**amylaceous matters pl.** || **mehlige Stoffe mpl.** || **matières pl.** amylacées.

**amyl acetate** || **Amylacetat n.**; **essigsäures Amyl n.** || **acétate m.** d'amyle; **amyle m.** acétique. / **acetate collodion** || **Amylacetatcollodium n.** || **collodion m.** d'acétate d'amyle. / **alcohol** *see* **amylie alcohol**. / **benzoate** || **benzoesäures Amyl n.** || **benzoate m.** d'amyle. / **butyrate** || **butylsäures Amyl n.** || **butyrate m.** d'amyle.

**amylene, hydrated** || **Amylenhydrat n.** || **amylene m.** hydraté.

**amyl formiate** || **ameisensäures Amyl n.** || **formiate m.** d'amyle.

**amylie alcohol** || **Fuselöl n.**; **Amylalkohol m.** || **alcohol m.** amylieque ou **d'amyle ou de queue**; **huile f.** de queue; **fusol m.**

**amylcellulose** || **Amylozellulose f.** || **amylcellulose f.**

**amylodextrine** || **Amylodextrin n.** || **amylodextrine f.**

**amyl propionate** || **propionsäures Amyl n.** || **propionate m.** d'amyle. / **salicylate** || **salizylsäures Amyl n.** || **salicylate m.** d'amyle.

**amylum** || **Weizenstärke f.** || **amidon m.** de froment.

**amyl valerianate** || **baldriansäures Amyl n.** || **valérianate m.** d'amyle.

**anaerobic** || **anaerob** || **anaérobique.** / **bacterium** || **anaerobes Bakterium n.** || **bactérie f.** anaérobique.

**analyse, to** *see* **to analyze**.

**analysis** (Chem) || **Analyse f.**; **Zerlegung f.**; **Untersuchung f.** || **analyse f.** / **(Math)** || **Analysis f.** || **analyse f.** / **analytical** ~ || **analytische Analyse f.** oder **Untersuchung f.** || **analyse f.** analytique. / **average** ~ || **Durchschnittsbestimmung f.** || **analyse f.** moyenne. / **bacteriological** ~ || **bakteriologische Analyse f.** || **analyse f.** bactériologique. / **by means of a blow-pipe** || **Lötrohranlage f.** || **analyse f.** pyrognostique. / **chemical** ~ || **chemische Analyse f.** || **analyse f.** chimique. / **in the dry way** || **Analyse f.** auf trockenem Wege || **analyse f.** par voie sèche. / **electrolytical** ~ || **elektrolytische Analyse f.** || **analyse f.** électrolytique. / **elementary** ~ || **Elementaranalyse f.** || **analyse f.** élémentaire ou **ultime**. / **of flue gases** || **Rauchgasanalyse f.** || **analyse f.** des gaz de fumée. / **gravimetric** ~ *see* **analysis by weight**. / **in the humid way** || **Analyse f.** auf nassem Wege || **analyse f.** par voie humide. / **microchemical** ~ || **mikrochemische Analyse f.** || **analyse f.** microchimique. / **optical** ~ of a gas mixture || **optische Analyse f.** eines Gasgemisches || **analyse f.** optique d'un mélange de gaz. / **physiological** ~ || **physiologische Analyse f.** || **analyse f.** physiologique. / **ponderal** ~ *see* **analysis by weight**. / **pyrognostical** ~ || **Lötrohranalyse f.**; **pyrognostische Analyse f.** || **analyse f.** pyrognostique. / **qualitative** ~ || **qualitative Analyse f.** || **analyse f.** qualitative. / **quantitative** ~ || **quantitative Analyse f.** || **analyse f.** quantitative; **dosage m.** / **rapid** ~ || **Schnellanalyse f.** || **analyse f.** rapide. / **spectral** ~ || **Spektralanalyse f.** || **analyse f.** spectrale. / **spectral** ~ of dye stuffs || **Spektralanalyse f.** von Farbstoffen || **analyse f.** spectrale des colorants. / **spectroscopic** ~ *see* **analysis, spectral**. / **spectrum** ~ *see* **analysis, spectral**. / **thermal** ~ || **thermische Analyse f.** || **analyse f.** thermique. / **volumetric** ~ || **volumetrische Analyse f.**; **Maßanalyse f.** || **analyse f.** volumétrique. / **by weight** || **Gewichtsanalyse f.** || **analyse f.** en poids; **analyse f.** pondérale. / **zymotechnical** ~ || **gärungsphysiologische oder zymotechnische Analyse f.** || **analyse f.** zymotechnique.

**analyst** || **Analytiker m.** || **analyste m.**

**analytic** *see* **analytical**.

**analytical** || **analytisch** || **analytique.** / **balance** || **chemische Wage f.** || **balance f.** chimique. / **geometry** || **analytische Geometrie f.** || **géométrie f.** analytique.

**analytically pure** || **analysenrein** || **analytiquement pur.**

**analyze, to** || **analysieren**; **chemisch zerlegen** || **analyser.**

**analyzer** || **Analysator m.** || **analyseur m.** / **flue gas** ~ || **Rauchgasprüfer m.** || **analyseur m.** des gaz de fumée.

**anastatic printing** || **anastatischer Druck m.** || **réimpression f.** anastatique; **palinographie f.**

**anastigmatic** || **anastigmatisch** || **anastigmatique.** / **folding magnifier** || **anastigmatische Einschlaglupe f.** || **loupe f.** fermante anastigmatique. / **lens** || **anastigmatische Linse f.** || **lentille f.** anastigmatique. / **magnifier** || **anastigmatische Lupe f.** || **loupe f.** anastigmatique. / **object glass** || **anastigmatisches Objektiv n.** || **objectif m.** anastigmatique.

**anatomical** || **anatomisch** || **anatomique.** / **institute** || **anatomisches Institut n.** || **salle f.** d'anatomie. / **preparation** || **anatomisches Präparat n.** || **préparation f.** anatomique. / **structure of the eye** || **anatomischer Bau m.** des Auges || **anatomie f.** de l'œil.

**anatomy** || **Anatomie f.** || **anatomie f.**

**anatta** (Dyer) || **Orlean m.** || **rocou m.**; **anotto m.** / **seed** || **Orleankörner npl.** || **graines pl.** de rocou. / **works pl.** || **Orleanfärberei f.** || **rocouerie.**

**anatto** *see* **anatta**.

**anchor, to** || **verankern** || **ancrer.** / **ship** (Mar) || **ein Schiff m.** vor Anker legen || **mettre un navire à l'ancre.**

**anchor** (Build) || **Anker m.**; **Zugband n.** || **ancrer f.**; **moufle f.**; **tirant m.** / **(Nav.; Watchm)** || **Anker m.** || **ancrer f.** / **backing** ~ || **Kattanker m.** || **empennelle f.** / **to clear for coming to** ~ || **zum Ankern n.** klarmachen || **faire péneau m.** / **down the stream** (Pont) || **Windanker m.** || **ancrer f.** d'aval. / **to drag the** ~ || **vor Anker m.** treiben || **chasser sur l'ancre m.** / **rail** ~ (Railw) || **Klemme f.** || **dispositif m.** d'ancrage. / **to ride at** ~ || **vor Anker liegen** || **être au mouillage.** / **spare** ~ (Mar) || **Notanker m.** || **ancrer f.** de la cale. / **to weigh the** ~ || **den Anker m.** Lichten || **lever l'ancre m.**

**anchorage** || **Ankerplatz m.** || **mouillage m.**

**anchor bearing** || **Ankerpeilung f.** || **relevement m.** à l'ancre. / **bolt** (Build) || **Fundamentanker m.** || **boulon m.** de fondation. / **buoy** || **Ankerboje f.** || **bouée f.** d'ancre. / **chain** || **Ankerkette f.** || **câble chaîne m.**; **chaîne f.** d'ancre. / **clip** (Electr) || **Bandaghalter m.** am Anker || **fermeture f.** de frette; **joint m.** de frette. / **escapement** (Watch) || **Ankerunruhe f.**; **Ankerhemmung f.** || **échappement m.** à ancre.

**anchoring buttress** (Bridge) || **Ankerpfeiler m.** || **culée f.** d'ancrage. / **fascine** || **Ankerfaschine f.** || **fascine f.** d'ancrage ou de retraite ou à ancre. / **ground** || **Ankergrund m.**; **Ankerplatz m.**; **Anlegeplatz m.** || **mouillage m.**; **fond m.** à mouillage. / **masonry** (Bridge) || **Ankermauerwerk n.** || **maçonnerie f.** d'ancrage. / **pile** (Build) || **Ankerpfahl m.** || **pilot m.** d'ancrage. / **place** *see* **ground**. / **pole** || **Abspannmast m.** || **poteau m.** de rappel.

**anchor log** (For line poles) || **Ankerklotz m.** || **ancrer f.** / **plate** || **Ankerplatte f.** || **contre-plaque f.**; **plaque f.** d'ancrage. / **screw** || **Ankerschraube f.** || **boulon m.** d'ancrage.

**anchor-shaped piece (Watch)** || Anker m. || ancre m.  
**anchor stake (Nav)** || Ankerpfahl m. || piquet m. de retenue.  
**anchor testing machine** || Ankerprüfmaschine f. || machine f. à essayer les ancras. / ~ with sliding weight balance || Ankerprüfmaschine f. mit Laufgewichtswage || machine f. à éprouver les ancras avec balance à poids curseur.  
**anchor tie beam (Carp)** || Zugbalken m. || tirant m. / ~ winch || Ankerwinde f. || cabestan m. d'ancre.  
**anchovy** || Anchovis f.; Anchove f.; Sardelle f. || anchois m.; sardine f. mise en sel. / ~ oil || Anchovisöl n. || anchois m.  
**ancon (Build)** || Konsole f.; Kragstück n. || corbeau m.; console f.; ancone f.  
**anemogram** || Windmesserschaulbild n. || anémogramme f.  
**anemograph** || Anemograf m.; schreibender Windstärkemesser m. || anémographe m. / fan wheel ~ || rotating wheel vane ~ || Windradanemograf m. || anémographe m. || moulinet.  
**anemometer** || Luftgeschwindigkeitsmesser m.; Windstärkemesser m.; Windmesser m.; Anemometer m. || anémomètre m.; indicateur m. de vitesse du vent. / ~ of cup type || Schalenkreuzwindmesser m. || anémomètre m. à ailes hémisphériques. / registering ~ || Windgeschwindigkeitschreiber m. || anémotachographe m. / ~ of windmill type || Flügelradwindmesser m. || anémomètre m. à ailettes.  
**anemometry** || Windmessung f. || anémométrie f.  
**anemoscope** || Windzeiger m.; Windrichtungsmesser m. || anémoscope m.  
**aneroid barometer** || Aneroidbarometer n. || baromètre m. anéroïde.  
**anethol** || Anethol n.; Fenchöl n. || anéthol m.; huile f. de fenouil.  
**angelica** || Angelika f. || angélique f. / ~ oil || Angelikaöl n. essence f. d'archangélique. / ~ root || Angelikawurzel f. || racine f. d'archangélique.  
**angel's hair** || Engelshaar n. || cheveux mpl. d'ange.  
**angle, to** || angeln || pêcher à la ligne.  
**angle (Geom; Build; etc.)** || Winkel m.; Ecke f. || angle m. / ~ (Tube) || Knie n.; Kniestück n. || coude m. / an ~ of about x degrees || ein Winkel m. von about x Grad || un angle m. voisin de x degrés. / acute ~ || spitzer Winkel m. || angle m. aigu. / adjacent ~ || Nebenwinkel m. || angle m. adjacent. / adjoining ~ see adjacent ~. / ~ of advance || Voreilungswinkel m. || angle m. d'avance. / alternate ~ || Wechselwinkel m. || angle m. alterne. / ~ of altitude || Höhenwinkel m. || angle m. d'ascension. / ~ of bosh (Met) || Rastwinkel m. || angle m. des étalages. / ~ of brush displacement || Bürstenverstellungswinkel m. || angle m. de décalage des balais. / clearance ~ (Turning steel) || Anstellwinkel m. || angle m. de coupe. / ~ of climb (Aero) || Steigwinkel m. || angle m. de montée. / ~ of convergence || Konvergenzwinkel m. || angle m. de convergence. / ~ between cranks || Kurbelversetzung f. || angle m. de calage des manivelles. / critical ~ || Grenzwinkel m. || angle m. limite. / ~ of crossing (Railw) || Herzstückneigung f.; Kreuzungsverhältnis n.; Kreuzungswinkel m. || déviation f. du cour; angle m.

du croisement. / ~ in a curve || Knick m. in einer Kurve || angle m. dans une courbe. / cut-off ~ (Build) || abgestumpfter Winkel m.; abgestumpfte Ecke f. || pan m. coupé. / cutting ~ || Schneidwinkel m. || angle m. de coupe. / dead ~ || toter Winkel m. || angle m. mort. / ~ of declination || Abweichungswinkel m. || angle m. de déclinaison. / ~ of deflection || Ausschlagwinkel m. || angle m. d'écartement. / ~ of elevation (Surv) || Erhöhungswinkel m.; Erhebungswinkel m. || angle m. d'élévation ou de hauteur. / ~ of emergence || Austrittswinkel m. || angle m. d'émergence. / to express the ~ in seconds of angle || den Winkel m. in Winkelsekunden ausdrücken || exprimer l'angle en secondes d'angle. / external ~ (Build) || ausspringende Ecke f. des Gesimses || angle m. saillant. / ~ of the flank || Flankenwinkel m. || angle m. de flanc. / ~ of the flanks of thread || Flankenwinkel m. des Gewindes || angle m. des flancs du filet. / ~ of friction || Reibungswinkel m.; Ruhewinkel m. || angle m. de frottement. / ~ of the frog (Railw) || Herzwinkel m. || angle m. du croisement. / gliding ~ (Aero) || Gleitwinkel m. || angle m. de vol plané. / horary ~ (Nav) || Stundenwinkel m. || angle m. horaire. / ~ of incidence || Einfallwinkel m. || angle m. d'incidence. / ~ of inclination || Neigungswinkel m. || angle m. d'inclinaison. / ~ of jib (Shovel) || Auslegerneigung f. || inclinaison f. de la flèche. / ~ of lag || Verzögerungswinkel m. || angle m. de retard. / ~ of lag of phase || Phasennacheilungswinkel m. || angle m. de retard de phase. / ~ of lead || Voreilungswinkel m. || angle m. d'avance. / ~ of lead of phase || Phasenvoreilungswinkel m. || angle m. d'avance de phase. / ~ of lock || Ausschlagwinkel m. der Räder || angle m. de braquage. / to measure the ~ in radians || den Winkel m. im Bogenmaß messen || mesurer l'angle en mesure d'arc. / measured ~ || gemessener Winkel m. || angle m. mesuré. / oblique ~ || schiefer Winkel m. || angle m. oblique. / obtuse ~ || stumpfer Winkel m. || angle m. obtus. / opposite ~ || Gegenwinkel m. || angle m. opposé; angle m. correspondant. / optical ~ || Gesichtswinkel m.; Sehwinkel m.; optischer Winkel m. || angle m. optique ou visuel. / ~ of phase difference || Phasenverschiebungswinkel m. || angle m. de déphasage. / ~ of pitch (Aero) || Steigungswinkel m. || angle m. de tangage. / ~ of position || Kurswinkel m. || angle m. de route. / to read off the ~ || den Winkelwert m. ablesen || lire la valeur de l'angle. / re-entering ~ (Build) || einspringender Winkel m. || encoignure f. / ~ of reflection || Reflexionswinkel m.; Rückstrahlungswinkel m. || angle m. de réflexion. / refracting ~ || brechender Winkel m. || angle m. réfringent. / ~ of refraction || Brechungswinkel m. || angle m. de réfraction. / ~ of repose || Reibungswinkel m.; Ruhewinkel m. || angle m. de frottement. / right ~ || rechter Winkel m. || angle m. droit. / ~ of rotation of the crank || Kurbeldrehwinkel m. || angle m. de rotation de la manivelle. / sharp ~ (Mach) || scharf abgesetzte Stelle f. || épaulement || angle m. aigu. / ~ of sight || Gesichtswinkel m. || angle m. de visée. /

solid ~ (Crystal) || Kristallecke f.; räumlicher Winkel m. || angle m. solide; sommet m.; stéradian m. / ~ of squint for one eye || Schielablenkung f. für ein Auge || strabisme m. monoculaire. / ~ of strabism || Schielwinkel m. || angle m. strabique. / ~ of strike (Miner) || Streichwinkel m. || angle m. de direction. / ~ of the talus || Abdachungswinkel m. || angle m. de la pente. / ~ of taper || Konizität f. des Kegels || conicité f. ou angle m. du cône. / tipping ~ || Kippwinkel m. || angle m. de bascule. / vertical ~ (Geom) || Scheitelwinkel m. || angle m. opposé au sommet; angle m. vertical. / ~ of view || Blickwinkel m. || angle m. de visée. / visual ~ see optical ~. / ~ of yaw (Aero) || Gierungswinkel m. || angle m. de lacet.  
**angle bar** || Winkel m. (aus Eisen oder Stahl); Winkelleisen n. || cornière f. / ~ bevel (Join) || Schmiege f.; Schrägmaß n.; Gehrmaß n. || équerre f. à mitre. / ~ bracket || Winkelkonsole f. || équerre f.; support m. cornier. / ~ crane || Winkelkran m. || grue f. à support triangulaire.  
**angled** || winkelig || à angle; angulaire.  
**angle-drive** || Winkelantrieb m. || commande f. par engrenage d'angle. / ~ fish-plate || Winkellaste f. || éclisse f. cornière. / ~ forming machine || Eckenbiegemaschine f. || machine f. pour pliage d'angles. / ~ frame with sharp and round corners || Winkelrahmen m. mit scharfen und runden Ecken || châssis m. cornier à coins vifs et arrondis. / ~ gauge || Winkelmesser m. || goniomètre m.  
**angle-iron (Build)** || Eckband n.; Winkelband n. || cornière f.; équerre f. d'angle. / ~ (Met) || Winkelleisen n. || fer m. cornière ou d'angle; cornière f. / ~ unequal ~ || ungleichschenkliges Winkelleisen n. || cornière f. à ailes inégales.  
**angle-iron bending machine** || Winkelleisenbiegemaschine f. || machine f. à cintrer les cornières. / ~ bracket (Railw) || Eckwinkel m. || cornière f. de renforcement. / ~ guide || Winkelleisenführung f. || guidage m. par cornières. / ~ hoop || Winkelleisenring m. || anneau m. en cornière. / ~ shear || Winkelleisenschere f. || cisaille f. à cornières.  
**angle lever (Mech)** || Winkelhebel m. || coude m. pliant ou d'angle; levier m. courbé ou coudé. / ~ measuring instrument || Winkelmesser m.; Winkelmeßgerät n. || instrument m. à mesurer les angles. / ~ meter see ~ measuring instrument. / ~ piece (Build) || Befestigungswinkel m. || équerre f. de fixation. / ~ plate || Winkelblech n.; Eckblech n. || support m. d'équerre; tôle f. en angle; équerre f. d'angle ou en tôle; plaque f. cornière. / ~ pole (El line) || Eekmast m. || poteau m. ou support m. d'angle. / ~ port (Shipb) || Eckpforte f. || sabord m. d'angle. / ~ pulley (Ropeway) || Ablenkungsrolle f. || poulie f. de déviation.  
**angler** || Angler m. || pêcheur m. à la ligne.  
**angle reading** || Ablesung f. des Winkels || lecture f. de l'angle. / ~ ring || Winkelring m. || anneau m. cornier ou de cornière. / ~ ring flange || Winkelflansch m. || bride f. à cornières. / ~ sheet iron see angle plate.  
**angleite** || Bleiglas n. || angleite f.; cristall m.  
**angle steel bar** || Winkelstahlschiene f. || traverse f. en cornière d'acier. / ~ stop



- (Preventing creeping of rails) || Stützwinkel m.; Sternwinkel m. || équerre f. d'arrêt. / ~ table (Mach Tool) || Winkelstisch m. || console f. de table. / ~ valve || Eckventil n. || soupape f. d'équerre ou d'angle. / ~ wheel || Winkelrad n. || roue f. d'angle.
- angling accessories pl. || Angelgerät n. || articles mpl. de pêche. / ~ line || Angelschnur f. || échampeau m.; palancro f.; palangre f.
- angular || winkelig; winkelförmig; eckig || angulaire; angulé. / ~ acceleration || Winkelbeschleunigung f. || accélération f. angulaire. / ~ adjustment of tilting table || Schrägeinstellung f. des Werkzeugstisches || ajustage m. incliné de la table d'ouvrage. / ~ advance || Winkelvoreilung f. || avancement m. angulaire. / ~ dispersion || Winkeldispersion f. || dispersion f. à angle. / ~ displacement || Winkelverschiebung f. || déplacement m. angulaire. / ~ fish plate (Railw) || Winkel-lasche f. || éolise f. cornière. / ~ iron see angle iron. / ~ motion || Winkelbewegung f. || mouvement m. angulaire. / ~ point (Geom) || Scheitel m. eines Winkels || sommet m. d'un angle. / ~ speed variation || Veränderung f. der Winkelgeschwindigkeit || variation f. de la vitesse angulaire. / ~ thread || Spitzgewinde n. || filet m. triangulaire. / ~ variation || Winkelabweichung f. || variation f. angulaire. / ~ velocity (Elektr) || Winkelgeschwindigkeit f.; Kreisfrequenz f. || vitesse f. ou vélocité f. angulaire.
- angulated || eckig; winkelig || angulaire; angulé.
- angulometer || Winkelmesser m. || graphomètre m.
- anhydride || Anhydrid n. || anhydride m. / acid ~ || Säureanhydrid n. || anhydride m. d'acide.
- anhydrite || Anhydrit m.; wasserfreier Gips m.; Muriazit m. || anhydrite f.; chaux f. hydro-sulfatée.
- anhydrous (Chem) || wasserfrei || anhydre; anhydride. / ~ acid || wasserfreie Säure f. || acide m. anhydre. / ~ ammonia || wasserfreies Ammoniak n. || ammoniacque f. anhydre. / ~ carbonic acid || Kohlensäureanhydrid n. || anhydride m. carbonique. / ~ lime || Ätzkalk m.; Brantkalk m.; gebrannter Kalk m. || oxyde m. de calcium; chaux f. vive ou caustique ou calcinée.
- aniline || Anilin n. || aniline f. / ~ blue || Anilinblau n. || bleu m. d'aniline. / ~ colour || Anilinfarbe f. || couleur f. ou colorant m. d'aniline. / ~ colouring see ~ dye. / ~ dye || Anilinfarbstoff m. || Anilinfarbe f. || couleur f. d'aniline; teinture f. à base d'aniline. / ~ dye solution || Anilinfarbstofflösung f. || solution f. de couleur d'aniline. / ~ lac || Anilinslack m. || laque f. d'aniline. / ~ oil || Anilinoil n. || huile f. d'aniline. / ~ red || Anilinrot n. || rouge m. d'aniline. / ~ salt || Anilinsalz n. || sel m. d'aniline.
- animal || tierisch; animalisch || animal. / ~ colouring matter || tierischer Farbstoff m. || matière f. colorante d'origine animale. / ~ charcoal || Beinschwarz n.; Knochenkohle f. || charbon m. d'os; noir m. animal. / ~ essential oil || ätherisches Öl n. tierischen Ursprungs || huile f. essentielle animale. / ~ fatty substance || tierischer Fettstoff m. || corps m. gras d'origine ani-
- male. / ~ grease || tierisches Fett n. || graisse f. animale.
- animal hair || Tierhaar n. || poil m. / ~ curling machine || Tierhaarkräuselmaschine f. || ratineuse f. pour poils d'animaux.
- animal kingdom || Tierreich n. || règne m. animal. / ~ oil || tierisches Öl n. || huile f. animale ou d'origine animale. / of ~ origin || tierischen Ursprungs m. || d'origine f. animale. / ~ produce || tierisches Erzeugnis n. || produit m. (du règne) animal. / ~ refuse || tierischer Abfall m. || déchet m. d'animaux. / ~ wax || tierisches Wachs n. || cire f. animale.
- animal || Tier n. || animal m. / dead ~ || totes Tier n. || animal m. mort. / draught ~ || Zugtier n. || animal m. ou bête f. de trait. / service by draught ~s || Zugtierbetrieb m. || service m. par animaux de trait. / slaughtered ~ || geschlachtetes Tier n. || animal m. abattu.
- animal-trap || Tierfalle f. || trappe f. pour animaux.
- animated || lebhaft || vif; animé.
- anion || Anion n. || anion m.
- anise || Anis m. || anis m. / ~ camphor || Aniskampfer m. || camphre m. anisique.
- aniseed oil || Anisöl n.; Anissamenöl n. || essence f. d'anis; huile f. de graines d'anis.
- anise oil see aniseed oil. / ~ seed || Anissamen m. || semence f. d'anis. / ~ seed oil see aniseed oil.
- anissette || Anislikör m. || anissette f.
- anistic acid || Anisäure f. || acide m. anisique. / ~ aldehyde || Anisaldehyd n. || aldéhyde m. anisique.
- anisidine || Anisidin n. || anisidine f.
- anisotropic || anisotropisch || anisotrope.
- anisotropy || Anisotropie f. || anisotropie f.
- ankle || Fußgelenk n.; Fußknöchel m. || cheville f. du pied.
- annabergite || Nickelblüte f.; arseniksaure Nickel m. || nickel m. arsénicié.
- Annat barley || Annatgerste f. || orge f. d'Annat.
- anneal, to (Glassm) || kühlen || recuire. / ~ (Met) || ausglühen; anlassen || recuire; faire revenir. / ~ the iron sheets pl. || die Blechtafeln fpl. ausglühen || recuire les tôles fpl. de fer. / ~ the steel || den Stahl m. ausglühen || recuire l'acier m. / ~ the wire || den Draht m. ausglühen || recuire le fil.
- annealed || geglüht || recuit. / ~ sheet iron || ausgeglühtes Eisenblech n. || tôle f. de fer recuite. / ~ wire || ausgeglühter Draht m. || fil m. recuit.
- annealing (Glassm) || Kühlen n. || recuit m. / ~ (Met) || Ausglühen n.; Atätmen n. || recuit m.; recuite f.; recuisson m. / by (means of) hardening and subsequent ~ higher resisting qualities may be obtained || durch Härten n. und nachheriges Anlassen n. werden höhere Festigkeiten fpl. erzielt || on obtient des résistances fpl. plus élevées quand on fait revenir l'acier m. après une trempe.
- annealing box || Glühgefäß n.; Glühkasten m.; Glühtopf m. || caisse f. à recuire ou de cémentation; pot m. de cémentation ou de recuite / cast ~ || gegossener Glühkopf m. || pot m. de cémentation en fonte. / forged ~ || geschmiedeter Glühkopf m. || pot m. de cémentation en fer forgé.
- annealing colour || Anlauffarbe f. || couleur f. de recuite.
- annealing furnace (Met) || Glühofen m.; Temperofen m.; Ausglühflammmofen m. || four m. à recuire; four m. de cémentation. / ~ (Glass Painting) || Källofen m. || fourneau m. de recuite. / ~ installation || Temperofenanlage f. || installation f. de four de cémentation.
- annealing and hardening furnace || Glüh- und Härteofen m. || four m. à recuire et à tremper. / ~ installation || Glüh-anlage f. || installation f. à recuire. / ~ oven see ~ furnace. / ~ pot for file makers || Härtetopf m. für Feilenfertigung || Glühhaus n. || hall m. de recuit.
- annex, to || anfügen; anschließen || annexer; joindre; ajouter.
- annex || Zusatz m.; Anhang m.; Nachtrag m.; Beiblatt n. || annexe f.
- annexe (Build) || Nebenanlage f.; Nebengebäude n. || hall m. accessoire; annexe f.; bâtiment m. secondaire.
- annexed (Build) || angebaut || annexé. / ~ (in letters) || anliegend || ci-joint. / ~ building || Nebenbau m. || annexe m. / as is shown in the ~ sketch || wie nebenstehende Abbildung zeigt || le croquis ci-contre démontre bien que ...
- annotta see anatta.
- annotta see anatta.
- announce, to || ankündigen; anzeigen || annoncer; publier; faire savoir.
- announcement || Bekanntmachung f. || avis m.; publication f.
- annoyance || Schererei f.; Störung f. || tracasserie f.; cnnuis mpl.
- annual balance of accounts || Jahresabschluss m. || bilan m.; balance f. / ~ bill || Jahresrechnung f. || compte m. annuel. / ~ flow of a barrage || Jahreswassermenge f. einer Talsperre || quantité f. d'eau annuelle. / ~ output || Jahresleistung f. || production f. annuelle. / ~ precipitation || jährliche Niederschlagsmenge f. || quantité f. annuelle de condensation ou de pluies. / ~ report || Jahresbericht m.; jährlicher Geschäftsbericht m. || rapport m. annuel. / ~ ring (Wood) || Jahresring m. || cerne m. / wood with small ~ rings || engringiges Holz n.; Holz n. mit engen Jahresringen || bois m. aux cerne étroits. / ~ statement see ~ balance. / ~ subscription || Jahresbeitrag m. || contribution f. annuelle. / ~ writing-off of depreciations || jährliche Abschreibung f. || amortissement m. annuel.
- annuity || Annuität f.; Jahresrente f. || annuité f.; rente f. annuelle. / „~ due“ (Patent) || „Taxe fällig“ || „annuité due“. / ~ bond || Rentenbrief m. || titre m. de rente.
- annul, to || austilgen; tilgen; annullieren || casser; annuler; destituer.
- annular || ringförmig || annulaire. / ~ cog wheel || Zahnrad n. mit innerer Verzahnung || roue f. dentée intérieure. / ~ furnace see ~ kiln. / ~ kiln (Brick) || Ringofen m. || four m. annulaire. / ~ saw || Kronsaäge f.; Ringsäge f. || scie f. cylindrique.
- annulate; annulated see annular.
- annulled || getilgt; annulliert || annulé.
- annulment || Nichtigkeitserklärung f. || annulation f.; cassation f.
- annunciator (Tel) || Signaltafel f. || annonciateur m.; indicateur m. téléphonique. / automatic fire-alarm ~ || selbsttätiger

Feuermelder m. || annonceur m. automatique de feu.  
**annunciator board** || Fallscheibenapparat m. || tableau-indicateur m. / ~ disc || Fallscheibe f. || clapet m.  
**anode** || Anode f.; positiver Pol m. || anode f.; plaque f.; pôle m. positif. / ~ bag || Anodenbeutel m. || sac m. à anodes. / ~ battery || Anodenbatterie f. || batterie f. d'anode; pile f. pour radiophonie. / ~ cell || Anodenzelle f. || vase m. anodique. / ~ circuit || Anodenkreis m. || circuit m. plaque. / ~ continuous current || Anodengleichstrom m. || courant m. continu anodique. / ~ current || Anodenstrom m. || courant m. anodique ou de plaque. / ~ discharge || Anodenentladung f. || décharge f. de l'anode. / ~ rays pl. || Anodenstrahlen mpl. || lumière f. anodique. / ~ reaction || Anodenrückwirkung f. || réaction f. de l'anode. / ~ rod || Anodenstange f. || barre f. d'anodes. / ~ screening grid || Anodenschutznetz n.; Anodenschutzgitter n. || écran m. de plaque; seconde grille f.; grille f. protectrice d'anode. / ~ voltage || Anodenspannung f. || tension f. anodique ou de plaque.  
**anodic current density** || spezifische Anodenstromstärke f. || densité f. anodique du courant. / ~ mud || Anodenschlamm m. || boue f. anodique.  
**anomal** || anomal; unregelmäßig; regelwidrig || anomal.  
**anomaly** || Unregelmäßigkeit f.; Abweichung f. von der Regel; Anomalie f.; Regelwidrigkeit f. || anomalie f. / ~ during the fermentation || Gärungserscheinung f. || anomalie f. en cours de fermentation.  
**anorthite** || Anorthit m. || anorthite f.  
**answer**, to || antworten; erwidern; beantworten || répondre; répliquer. / ~ (Tel) || abfragen || demander.  
**answer** || Antwort f. || réponse f.; réplique f.  
**answerable for** ... || verantwortlich für ... || responsable de ... / to be for ... || gutsagen für ... || répondre de ...  
**answer back mechanism** (Tel) || Rückfragevorrichtung f. || poste m. mixte ou à double appel.  
**answering** (Tel) || Abfragen n. || demande f. / ~ a bell signal (Railw) || Rückmeldung f. || réplique f. / ~ board || Abfrageamt n. || groupe f. de départ. / ~ cord || Abfrage-schnur f. || cordon m. de réponse ou de demande. / ~ jack (Tel) || Abfrageklinke f. || jack m. de demande ou de réponse. / ~ jack panel || Abfragefeld n. || champ m. de jacks de demande. / ~ plug || Abfragestöpsel m.; Antwortstöpsel m.; Meldestöpsel m. || fiche f. de demande ou de réponse; fiche f. annotatrice. / ~ position || Abfrageplatz m.; Abfragestellung f. || position f. de demande ou de réponse.  
**antagonist** || Gegenpartei f. || parti m. opposé; adversaire m.; opposition f.  
**antagonistic** || entgegengesetzt wirkend || antagoniste. / ~ spring (Tel) || Abreißfeder f. || ressort m. antagoniste.  
**antechamber** (Bridge) || Luftschleuse f. || sas m. à air. / ~ system of injection || Vorkammereinspritzung f. || injection f. par précombustion.  
**antedate**, to || vordatieren || antedater.  
**ant egg** || Ameisenei n. || œuf m. de fourmi.  
**antenna** (Radio) see also aerial || Antenne f.; Luftleiter m.; Luftdraht m. || antenne f. / artificial ~ || künstliche Antenne f.;

künstlicher Luftleiter m. || antenne f. artificielle. / earth ~ || Erdantenne f. || antenne f. basse. / effective height of ~ || wirksame Antennenhöhe f. || hauteur f. effective de l'antenne. / elevated ~ || Hochantenne f. || antenne f. extérieure. / extended T-shaped ~ || verlängerter T-Luftleiter m. || antenne f. en T à branches horizontales prolongées. / fan-shaped ~ || Fächerluftleiter m. || antenne f. en éventail. / horizontal extension of ~ || horizontale Ausbreitung f. des Luftleiters || branche f. horizontale de l'antenne. / liability for damages caused by ~ || Antennenhaftung f. || responsabilité f. des dommages causés par des antennes. / Marconi ~ || Marconi-Antenne f.; Marconi-Luftleiter m. || antenne f. Marconi. / simple ~ || einfacher Luftleiter m. || antenne f. simple. / trailing ~ || Hängeantenne f. || antenne f. suspendue.  
**antenna coil** || Antennenspule f. || bobine f. d'antenne. / ~ cording || Antennenlitze f. || câble m. ou cordon m. ou brin m. d'antenne. / ~ duct || Antennendurchführung f. || traversée f. d'antennes. / ~ input || der Antenne zugeführte Leistung f. || énergie f. absorbée par l'antenne. / ~ insulator || Antennenisolator m. || isolateur m. pour les antennes. / ~ material || Antennenwerkstoff m.; Werkstoff m. für Luftleiter || matériel m. d'antenne. / ~ proximity zone || Nahbereich m. der Antenne || zone f. d'action immédiate. / ~ resistance (Radio) || Luftleiterwiderstand m. || résistance f. d'antenne. / ~ switch with fuse || Luftleitchalter m. mit Sicherung || interrupteur m. d'antenne avec coupe-circuit fusible. / ~ terminal || Luftleiterklemme f. || serre-fil m. d'antenne; borne f. d'antenne. / ~ wire || Antennendraht m.; Antennenlitze f. || fil m. ou câble m. d'antenne.  
**anthracene** || Anthrazen n. || anthracène m. / ~ dye || Anthrazenfarbe f. || couleur f. d'anthracène. / ~ oil || Anthrazenöl n. || huile f. d'anthracène; huile f. anthracénique. / ~ pitch || Anthrazenpech n. || poix f. d'anthracène.  
**anthracite** || Anthrazit m.; Kohlenblende f. || anthracite m. / columnar ~ || stengeliger Anthrazit m. || houille f. bacillaire.  
**anthracite coal** || Anthrazitkohle f.; Glanzkohle f. || anthracite m.; houille f. luisante ou sèche. / ~ mine || Anthrazitbergwerk n. || mine f. d'anthracite. / ~ trebles pl. || Anthrazitnußkohle f. || noisettes fpl. d'anthracite.  
**anthraquinone** || Anthrachinon n. || anthraquinone f.  
**anti-aircraft artillery** || Flugabwehrtartillerie f. || artillerie f. antiaérienne.  
**anti-aircraft-defence** || Flugzeugabwehr f.; Flugabwehr f. || défense f. antiaérienne. / terrestrial ~ || Flugabwehr f. von der Erde aus || défense f. terrestre antiaérienne.  
**anti-aircraft fire control instrument** || Flugabwehrfeuerkommandogerät n. || instrument m. de direction du tir antiaérien. / ~ firing || Flugabwehrschießen n.; Flakschießen n. || tir m. antiaérien. / ~ firing table || Flugabwehrschußtafel f. || table f. de tir antiaérien. / ~ gun || Flugabwehrkanone f.; Flak f.; Luftabwehr-geschütz n. || canon m. antiaérien ou contre-avion. / ~ machine gun || Flug-

abwehrmaschinengewehr n. || mitrailleuse f. de défense contre avions.  
**antiarthritic oil** || Gichtöl n. || huile f. antiarthritique. / ~ wadding || Gichtwatte f. || ouate f. antiarthritique.  
**antiasmatic cigarette** || Asthmazigarette f. || cigarette f. antiasmatische.  
**anticathode** || Antikathode f. || anticathode f.  
**antichlor** || Antichlor n. || antichlore m.  
**anticipate**, to || zuvorkommen || devancer; prévenir.  
**anticipation** || Voranschauung f. || avance f. / payment by or in ~ || Vorauszahlung f.; Abschlagszahlung f.; Akontozahlung f. || paiement m. d'avance ou par anticipation.  
**anticlinal** (Geol) || antiklinal; mit entgegengesetzter Neigung f. || anticlinal. / ~ flexure || Schichtensattel m. || anticlinal m.; selle f. des roches. / ~ formation || Sattelformung f. || formation f. anticlinale.  
**anti-clockwise motion** || Linksdrehung f. || tournant m. à gauche. / ~ rotating system || Linkssystem n. || trièdre m. à gauche.  
**anticoherer** (Tel) || Antikohärer m. || anticohéreur m.  
**anti-corrosive composition** || Rostschutzmittel n. || enduit m. anti-corrosif.  
**anti-creeper** (Railw) || Schienenklemme f. gegen das Wandern der Schienen || dispositif m. d'ancrage des rails.  
**anti-dazzling screen** (Auto) || Blendschutzscheibe f. || écran m. antiéblouissant.  
**anti-distortion device** (Tel) || Entzerrer m. compensateur m. de distorsion.  
**anti-flatulent powder for cattle** || Viehpulver n. (gegen Trommelsucht) || poudre f. météorifuge.  
**anti-fouling composition** (Shipb) || fäulnisverhütende Farbe f.; Rostschutzfarbe f.; Unterwasserfarbe f. || peinture f. sous-marine. / ~ paint see ~ composition. / ~ painting (Shipb) || fäulnisverhütender Anstrich m.; Schutzanstrich m.; Unterwasseranstrich m. || enduit m. préservatif (pour carènes de navires).  
**anti-freezing mixture** || kältebeständiges Gemisch n. || mélange m. anti-réfrigérant. / ~ solution || Gefrierschutzlösung f. || solution f. anti-réfrigérante.  
**anti-friction** || Mittel n. gegen Reibung; Antifriktion f. || anti-friction f. / ~ apparatus || Antifriktionsapparat m. || appareil-antifricition m. / ~ grease || Heißschmiere f. || graisse f. pour essieux chauds. / ~ metal || Antifriktionsmetall n.; Lagermetall n. || métal m. antifricition ou antifricionnaire ou pour coussinets.  
**anti-inerustant composition** || Kesselsteinverhütungsmittel n. || anti-tartre m.; composition f. anti-tartreuse ou détartréuse.  
**anti-induction design** (Tel) || Induktionsschutzplan m. || projet m. d'anti-induction. / ~ rule (Tel) || Induktionsschutzvorschrift f. || règle f. d'anti-induction.  
**anti-inductive circuit** || Induktionsschutzschaltung f. || ligne f. de contre-tension. / ~ protection for telephone circuits || Induktionsschutz m. für Fernsprechkleitungen || anti-induction f. des circuits téléphoniques.  
**antilogarithm** || Antilogarithmus m. || antilogarithme m.



- antimonial ethiops** || Spießganzmohr m. ||  
**éthiops m.** antimonial. / ~ lead || Antimonblei n. || plomb m. à l'antimoine; plomb m. antimonieux. / ~ nickel || Antimonnickel m.; Nickelantimonerglanz m.; Nickelspießganz m. || nickel m. antimonieux; ullmannite f. / ~ silver || Antimon Silber n.; Spießganzsilber n. || di-crasite f.; argent m. antimonial. / ~ sulphuretted lead-ore || Spießganzblei n.; Bournonit m. || bournonite f.; mine f. d'antimoine noir.  
**antimoniate** || Antimonsalz n.; antimon-saures Salz n. || antimoniate m. / ~ of potassium || antimonisaures Kalium n. || antimoniate m. de potasse.  
**antimonie acid** || Antimonsäure f. || acide m. antimonique.  
**antimonious acid** || antimonige Säure || acide m. antimonieux. / ~ lead see antimonial lead.  
**antimonite (Chem)** || antimonisäures Salz n. || antimonite m. / ~ (Miner) || Antimonerglanz m.; Grauspießganz n. || stibine f.; stibite f.; antimonite f.  
**antimony** || Antimon n. || antimoine m. / native ~ || gediegenes Antimon n.; Spießganz m. || antimoine m. natif. / red ~ || Rotspießganz n.; Antimonblende f. || kermésite f.; antimoine m. rouge.  
**antimony alloy** || Antimonlegierung f. ||  
**alliage m.** antimoné. / ~ bath || Antimonbad n. || bain m. d'antimonie ou d'antimoine. / ~ bloom || Antimonblüte f. || antimoine m. oxydé ou blanc. / ~ chloride || Chlorantimon n.; Antimontrichlorid n.; Antimonbutter f. || trichlorure m. ou beurre m. d'antimoine. / ~ fluoride || Fluorantimon n. || fluorure m. d'antimoine. / ~ glance || Antimonerglanz m.; Grauspießganz n. || stibine f.; stibite f.; antimonite f. / ~ glass || Antimonglas n. || verre m. ou sulfure m. d'antimoine. / ~ lactate || milchsäures Antimon n. || lactate m. d'antimoine. / ~ lead || Antimonblei n. || plomb m. antimonial. / ~ mine || Antimonbergwerk m. || mine f. d'antimoine. / ~ ochre || Antimonocker m.; Spießganzocker m. || cervantite f.; antimoine m. oxydé terreux.  
**antimony ore** || Antimonerz n. || minéral m. d'antimoine. / grey ~ (Miner) || Antimonerglanz m.; Grauspießganz n. || stibine f.; stibite f.; antimonite f. / red ~ || Rotspießganz m.; Spießganzblende f.; Antimonblende f.; Mineralkermes m.; Kermes m.; Pyrantimonit m. || antimoine m. rouge.  
**antimony oxide** || Antimonoxyd n. || oxyde m. d'antimoine. / ~ pentachloride || Antimonchlorid n. || pentachlorure m. d'antimoine.  
**antimony sulphide** || Schwefelantimon n. || sulfure m. d'antimoine. / black ~ || schwarzes Schwefelantimon n. || sulfure m. d'antimoine noir. / gold-coloured ~ see red ~. / red ~ || rotes Schwefelantimon n. || pentasulfure m. d'antimoine; sulfure m. doré d'antimoine.  
**antimony trichloride** || Antimonchlorür n. || trichlorure m. d'antimoine. / ~ works pl. || Antimonhütte f. || fonderie f. d'antimoine.  
**anode of potential** || Spannungsgegenknoten m. || antinœud m. de tension.  
**antipyrine** || Antipyrin n. || antipyrine f.  
**antique oil** || antikes Öl n. || huile f. antique.  
**antiquities pl.** || Antiquitäten fpl.; Altertümer npl. || antiquités fpl. / ~ repairer || Antiquitätenausbesserer m. || réparateur m. d'antiquités. / ~ trade || Antiquitätenhandel m. || commerce m. d'antiquités.  
**anti-rust** || Rostschutz m. || antirouille f.  
**anti-rusting composition** || Rostschutzmittel n. || enduit m. antirouille. / ~ paint || Eisenschutzfarbe f.; Rostschutzfarbe f. || peinture f. antirouille.  
**anti-sealing composition** || Kesselsteinlöse-mittel n. || désincrustant m.  
**antiseptic** || fäulniswidrig; antiseptisch || antiseptique. / ~ composition || antiseptische Masse f. || matière f. antiseptique. / ~ dressing || antiseptischer Verbandstoff m. || pansement m. antiseptique. / ~ wadding || antiseptische Watte f. || ouate f. antiseptique.  
**antiseptic** || Antiseptikum n.; fäulniswidriges Mittel n. || antiseptique m.  
**anti-spraying insulator** || Sprühschutzisolator m. || isolateur m. protecteur contre effluve.  
**anti-tank artillery** || Kampfswagenabwehr-artillerie f. || artillerie f. de défense contre les chars d'assaut. / ~ gun || Kampf-wagenabwehrgeschütz n. || canon m. antichar.  
**antler goods pl.** || Gegenstände mpl. aus Geweihen || objets mpl. en bois de cerf. / ~ trade || Geweihindustrie f. || industrie f. de bois de cerf.  
**anvil (Forg)** || Amboß m. || enclume f. / ~ (Met) || Prellklotz m.; Prallstock m.; Reitel m.; Stoßreitel m. || billot m.; rabat m.; battoir m. / ~ (Surv) || Meßtisch m. || planchette f.; support m. / lengthwise adjustable ~ (Surv) || quer verstellbarer Meßtisch m. || planchette f. ou support m. réglable en longueur. / vertically adjustable ~ (Surv) || senkrecht verstellbarer Meßtisch m. || support m. réglable en hauteur. / file-cutting ~ || Feilenhauamboß m. || enclume f. à tailler les limes; tas m. / grooved ~ || Gesenkamboß m.; Senkstock m. || enclume f. cannelée ou sillonnée. / hand ~ || Handamboß m. || enclumette f. / mower's ~ || Dengelamboß m. || enclumette f.; chaploir m. / ~ with one arm || Galgenamboß m.; Hornamboß m.; Sperrhorn n. || enclume f. à potence; bigorne f. / rising ~ || doppelter Hornamboß m.; Sperrhorn n.; Spitzamboß m. || bigorne f.; enclume f. à deux cornes. / small ~ || Handamboß m.; kleiner Amboß m. || tasseau m.; bigorneau m.; enclumette f. / tinman's ~ || Klempneramboß m.; Spengleramboß m. || enclumette f. de ferblantier.  
**anvil beak** || Amboßhorn n. || corne f. ou bigorne f. d'enclume. / ~ bed || Schabotte f.; Amboßuntersatz m.; Amboßfutter n.; Amboßstock m. || chabotte f.; billot m. ou socle m. ou semelle f. de l'enclume. / ~ block || Schmiedestock m.; Schabotte f.; Schmiedeblock m. || troncet m.; chabotte f.; billot m. de forge. / ~ chisel || Schrotmeißel m.; Setzeisen n. || tranchet f. / ~ face || Amboßbahn f. || face f. ou table f. de l'enclume. / ~ horn see anvil beak. / ~ insertion piece || Amboßeinsatz m. || enclumette f. de faux. / ~ inset stake || Stöckel m. || tas m. à queue. / ~ plate see ~ face. / ~ stand see ~ bed. / ~ stock see ~ bed.  
**apart to take** || zerlegen; auseinandernehmen || démonter. / ~ from ... || abgesehen von ... || à part de ...  
**apatite** || Apatit m.; Phosphorit m. || apatite f.; phosphorite f.  
**aperient tablet** || Purgiertablette f.; Abführtablette f. || tablette f. purgative.  
**aperiodic** || aperiodisch || aperiodique. / ~ circuit (Radio) || aperiodischer Kreis m. || circuit m. aperiodique. / ~ system || aperiodisches System n. || système m. aperiodique. / ~ voltmeter || aperiodisches Voltmeter n. || voltmètre m. aperiodique.  
**aperiodically coupled** || aperiodisch gekoppelt || accouplé aperiodique.  
**apertometer** || Apertometer n. || apertomètre m.  
**aperture** || Öffnung f.; Schlitz m. || aperture f.; fente f. / ~ of an angle || Winkelöffnung f. || ouverture f. d'un angle. / free ~ (Opt) || freie Öffnung f. || ouverture f. libre. / ratio of the ~ of the lens and the focal length || Verhältnis n. der Objektöffnung zur Brennweite || rapport m. entre l'ouverture de l'objectif et la distance focale. / numerical ~ (Opt) || numerische Apertur f. || ouverture f. numérique. / ~ of the object glass || Objektöffnung f. || diamètre m. de l'objectif. / ~ of a wall || Maueröffnung f. || jour m. ou ouverture f. d'un mur. / ~ of a window || Fensteröffnung f. || jour m. ou baie f. de fenêtre.  
**aperture angle (Opt)** || Öffnungswinkel m. || angle m. d'ouverture. / ~ diaphragm || Aperturblende f. || diaphragme m. d'ouverture.  
**apertured** || geschlitzt || fendu.  
**aperture ratio (Opt)** || Öffnungsverhältnis n. || ouverture f. relative. / ~ stop see ~ diaphragm.  
**aphelion** || Sonnenferne f. || aphélie f.  
**aphrite** || Schaumkalk m.; Aphrit m. || aragonite f. nacré.  
**aphrizite** || Aphrizit m. || aphrizite m.  
**aphronitre** || Mauersalpeter m.; Salpeterschaum m. || aphronitre f.  
**apiarist** || Bienezüchter m.; Imker m. || apiculteur m.  
**apicultural implements pl.** || Imkereigerät n. || ustensiles mpl. d'apiculture.  
**apiculture** || Imkerei f. || apiculture f.  
**aplanatic** || aplanatisch || aplanétique. / ~ folding magnifier || aplanatische Ein-schlaglupe f. || loupe f. fermante aplanétique. / ~ magnifier || aplanatische Lupe f. || loupe f. aplanétique.  
**apochromatic objective** || Apochromat n. || objectif m. apochromatique. / ~ telescope objective || apochromatisches Fern-robjektiv n. || objective m. de lunette apochromatique.  
**apogluic acid** || Apogluinsäure f. || acide m. apogluicque.  
**apomecometer** || Fernmesser m. || apomécomètre m.  
**apophyllite** || Fischeugenstein m. || apophyllite f.  
**apothecary** || Pharmazeut m.; Apotheker m. || pharmacien m.; apothicaire m. / glasses pl. for apothecaries || Apothekerglaswaren fpl. || verreries fpl. de pharmacie. / ~'s shop || Apotheke f. || pharmacie f. / furnitures pl. for apothecaries shops || Apothekeneinrichtung f. || installation f. de pharmacies.  
**apparatus** || Apparat m.; Gerät n.; Vorrichtung f. || appareil m.; mécanisme m.; dispositif m. / automatic ~ || selbsttätiger Apparat m. || appareil m. automatique.

/ cast-iron ~ || gußeiserner Apparat m. ||  
**appareil m.** en fonte. / ~ for controlling the generation of power || Apparat m. zur Überwachung der Energieerzeugung ||  
**appareil m.** pour le contrôle de la production d'énergie. / ~ for counter steam ||  
**Dampfbremssapparat m.** || **appareil m.** de freinage à contre-vapeur. / ~ for demonstration ||  
**Vorführungsapparat m.** || **appareil m.** de démonstration. / ~ for dividing ||  
**Apparat m.** zum Einteilen || **appareil m.** à diviser. / ~ for domestic use ||  
**Haus(signal)apparat m.** || **appareil m.** pour les appartements. / ~ for drying with evaporation ||  
**Eindampfapparat m.** || **appareil m.** d'évaporation. / electric(al) ~ ||  
**elektrisches Gerät n.** || **appareil m.** électrique. / electromedical ~ ||  
**elektromedizinischer Apparat m.** || **appareil m.** d'électricité médicale. / for heating ||  
**Apparat m.** zum Erhitzen || **appareil m.** de chauffage ou à chauffer. / ~ for high-frequency ||  
**Hochfrequenzapparat m.** || **appareil m.** pour le traitement à haute fréquence. / ~ for malting ||  
**Malzkeimapparat m.** || **germoir m.** mécanique. / ~ for peeling wood ||  
**Holzschälapparat m.** || **appareil m.** à écorcer les troncs d'arbres; **appareil m.** à enlever l'écorce des arbres. / ~ for registering rapidly passing events or occurrences ||  
**Registriergerät n.** für schnell verlaufende Vorgänge || **appareil m.** enregistreur pour événements rapides. / scientific ~ ||  
**wissenschaftlicher Apparat m.** || **appareil m.** scientifique. / ~ for taking-off the gases ||  
**Gasentziehungsapparat m.** || **appareil m.** de prise des gaz. / ~ for taking-off the top gases of blast furnaces ||  
**Gichtgasfang m.** || **appareil m.** pour prendre les gaz des hauts-fourneaux. / transmitting and receiving ~ (Tel) ||  
**Sende- und Empfangsapparat m.** || **appareil m.** d'émission et de réception.  
**apparatus single plug** || **Geräteeinzelstecker m.** || **contact m.** à une fiche pour appareils. / ~ wagon ||  
**Apparatekarren m.** || **voiture f.** portant les appareils. / ~ works pl. ||  
**Armaturenfabrik f.** || **usine f.** de garnitures.  
**apparel (Mar)** || **Gien n.; Schwertakel n.** || **caliorne f.; palan m.** à caliorne. / ladies' ~ ||  
**Damenkonfektion f.** || **confection f.** pour dames.  
**apparent** || **anscheinend** || **en apparence f.** / ~ (Seeming) ||  
**scheinbar** || **apparent; virtuel.** / ~ component (Electr) ||  
**Scheinwert m.** || **valeur f.** apparente. / ~ conductivity ||  
**scheinbares Leitvermögen n.** || **conductance f.** apparente. / ~ extract ||  
**scheinbarer Extraktgehalt m.** || **teneur f.** apparente en extrait. / ~ gravity see ~ extract. / ~ image ||  
**scheinbares Bild n.** || **image f.** virtuelle. / ~ motion ||  
**scheinbare Bewegung f.** || **mouvement m.** apparent. / ~ power ||  
**scheinbare Leistung f.; Scheinleistung f.** || **débit m.** apparent; **puissance f.** apparente. / ~ reduction of weight ||  
**scheinbare Gewichtsabnahme f.** || **diminution f.** de poids apparente.  
**appartement, suit of ~s pl.** || **Zimmerflucht f.** || **enfilade f.** (de pièces).  
**appeal (Law)** || **Berufung f.** || **appellation f.** / ~ (Trade) ||  
**Reklamation f.** || **réclamation f.** / ~ to give notice of ~ ||  
**Berufung f.** eiplegen || **interjeter appel m.** / to lodge an ~ ||  
**Beschwerde f.** erheben || **porter plainte.** / right of ~ ||  
**Einspruchrecht n.** || **droit m.** d'opposition.

**appearance** || **Augensehein m.** || **vue f.; apparence f.** / ~ (Condition) ||  
**äußere Beschaffenheit f.** || **aspect m.** extérieur. / ~ of cracks ||  
**Bildung f.** von Rissen || **formation f.** de fissures. / glazed ~ ||  
**glänzendes Aussehen n.** || **apparence f.** luisante. / neat ~ ||  
**hübsches Aussehen n.** || **forme f.** plaisante et agréable.  
**appellant** || **Berufungskläger m.** || **appelant m.**  
**appending label** || **Anhänger m.** || **étiquette f.** attache.  
**appendix** || **Füllansatz m.** || **manche f.** de gonflement m. ou de remplissage ou d'appendice.  
**appertaining, music ~ thereto** || **Begleitmusik f.** || **musique f.** d'accompagnement.  
**apple** || **Apfel m.** || **pomme f.** / core of ~ ||  
**Kerngehäuse n.** vom Apfel || **trognon m.** de pomme. / ~ peel ||  
**Apfelschale f.** || **pelure f.** de pomme. / ~ pulp ||  
**gepreßter Apfel m.** || **pâte f.** de pommes. / ~ sugar ||  
**Apfelzucker m.** || **sucré m.** de pommes.  
**apple tree** || **Apfelbaum m.** || **pommier m.** / wild ~ ||  
**Holzapfelbaum m.** || **pommier m.** sauvage.  
**appliance** || **Gerät n.; Vorrichtung f.** || **appareil m.; dispositif m.** / **engin m.** / automatic control ~ ||  
**selbsttätige Steuervorrichtung f.** || **appareil m.** automatique de contrôle. / ~ for boilers ||  
**Kesselbedarfsartikel m.** || **accessoire m.** de chaudières.  
**applicable** || **verwendbar; anwendbar** || **applicable; employable; utilisable.**  
**application** || **Anwendung f.** || **emploi m.; utilité f.; application f.** / ~ (Demand) ||  
**Antrag m.; Gesuch n.** || **Anliegen n.** || **demande f.** / ~ of complex quantities to alternating current problems ||  
**komplexes Rechnen n.** mit Wechselströmen || **calcul m.** de phénomènes alternatifs au moyen de quantités complexes. / ~ for a post ||  
**Stellengesuch n.** || **demande f.** de place. / ~ of the tariff ||  
**Anwendung f.** des Zolltarifs || **application f.** du tarif de douane. / form of ~ ||  
**Antragsformular n.** || **demande f.; proposition f.** / letter of ~ ||  
**Bewerbungsschreiben n.** || **demande f.** de place. / time of ~ ||  
**Anmeldefrist f.** || **terme m.** de notification.  
**applied-art museum** || **Kunstgewerbemuseum n.** || **musée f.** d'art industriel.  
**applied chemistry** || **angewandte Chemie f.** || **chimie f.** appliquée. / ~ E. M. F. (Electr) ||  
**angeschlossene E. M. K. f.** || **F. E. M. f.** appliquée.  
**apply, to** || **anwenden** || **appliquer.** / ~ (To put on) ||  
**auflegen** || **poser ou mettre sur.** / ~ colours pl. ||  
**die Farben pl.** auftragen || **appliquer les couleurs fpl.** / ~ for ||  
**sich bewerben um/jrecherher; essayer d'obtenir; demander.** / ~ gold ||  
**die Goldblätter npl.** auflegen || **dorer dans la dorure en détrempe.** / ~ the glue to (Bookb) ||  
**den Leim m.** auftragen || **enduire de colle f.** / ~ the handles (Pott) ||  
**das Geschirr garnieren** || **garnir la vaisselle; habiller les pots.** / ~ to . . . ||  
**ansetzen** || **mettre; appliquer; ajuster.** / ~ to . . . (To appeal) ||  
**sich wenden an . . .** || **s'adresser à . . .** / ~ the vermeil (Gild; Paint) ||  
**hellen** || **vermeillonner.**  
**applying colours pl.** (Paint) || **Auftragen n.** der Farben || **colorisation f.**  
**appoint, to** || **anstellen** || **assigner une poste; engager.**

**appointment (Arrangement; Prescription)** || **Anordnung f.; Verordnung f.; Vorschrift f.; Bestimmung f.** || **arrangement m.; ordonnance f.; prescription f.; règlement m.** / ~ (Calling; Nomination) ||  
**Anstellung f.; Ernennung f.; Berufung f.** || **placement m.; nomination f.; appel m.** / ~ (Decision) ||  
**Bestimmung f.; Festsetzung f.** || **détermination f.; destination f.; fixation f.; définition f.** / ~ (Post; Situation) ||  
**Amt n.; Stelle f.; Stellung f.; Posten m.; Anstellung f.** || **emploi m.; poste m.; place f.; charge f.; position f.**  
**appointments pl.** || **Einrichtung f.; Ausrüstung f.** || **équipement m.; installation f.** / ~ (Equipment; Dressing) ||  
**Kleidung f.; Ausrüstung f.** || **habillement m.; équipement m.** / horse ~ ||  
**Pferdeggeschirr n.; Geschirr n.; Beschirrung f.** || **harnais m.** (pour chevaux); **harnachement m.** ou **équipement m.** d'un cheval.  
**appraisal of damage** || **Schadens(ab)schätzung f.** || **taxation f.** du dommage.  
**appraise, to** || **taxieren; abschätzen** || **taxer; estimer; évaluer.**  
**appraisement** || **Abschätzung f.** || **estimation f.; taxation f.**  
**appraiser** || **Abschätzer m.; Taxator m.** || **estimateur m.; taxateur m.** / licensed ~ ||  
**konzessionierter Taxator m.** || **commis-saire-priseur m.** avec licence. / sworn ~ ||  
**gerichtlich vereidigter Gutachter m.** || **expert m.** juré.  
**appreciation** || **Wertschätzung f.** || **appréciation f.**  
**apprentice** || **Lehrling m.** || **apprenti m.** / ~ (Mar) ||  
**Jungmatrose m.; Halbmann m.** || **novice m.**  
**apprentice's premium** || **Lehrgeld n.** || **salaire m.** d'apprentissage.  
**apprenticeship** || **Lehre f.** || **apprentissage m.** / ~ (Time) ||  
**Lehrzeit f.** || **temps m.** d'apprentissage.  
**apprentice training room** || **Lehrlingswerkstatt f.** || **atelier m.** d'apprentissage.  
**apricot** || **Aprikose f.** || **abricot m.** / ~ gum ||  
**Aprikosenbaumgummi m.** || **gomme f.** d'abricotier. / ~ kernel ||  
**Aprikosenkern m.** || **nouay m.** d'abricot. / ~ kernel oil ||  
**Aprikosenkernöl n.** || **huile f.** de noyaux d'abricots ou d'abricotier. / ~ stone see ~ kernel. / ~ tree ||  
**Aprikosenbaum m.** || **abricotier m.**  
**approach** || **Zugangsstraße f.** || **chemin m.** d'accès. / elevated ~ ||  
**Rampe f.** || **rampe f.** d'accès. / ~ of a train ||  
**Herannahen n.** eines Zuges || **approche f.** d'un train.  
**approaching buoy** || **Ansehlungsboje f.** || **bouée f.** d'atterrage.  
**approach ladder** || **Zugangsleiter f.** || **échelle f.** d'accès. / ~ locking (Railw) ||  
**Anrück-sperre f.** || **bloccage m.** par approche. / ~ ramp ||  
**Zufahrtrampe f.** || **rampe f.** d'accès. / ~ section (Railw) ||  
**Anrückab-schnitt m.; Annäherungsabschnitt m.** || **canton m.** bloqueur.  
**approbation of a project** || **Genehmigung f.** eines Projektes || **approbation f.** d'un projet.  
**appropriate** || **zweckmäßig; sachdienlich; sachgemäß** || **convenable; pratique.** / ~ treatment ||  
**sachgemäße Behandlung f.** || **traitement m.** pratique.  
**appropriateness, to make with** || **sachgemäß herstellen** || **préparer judicieusement.**  
**appropriation** || **Bewilligung f.** || **concession f.; vote m.** / ~ of money ||  
**Geldbewilligung f.** || **allocation f.** d'argent.

**approval** || Zustimmung f. || consentement m.; approbation f.; assentiment m. / to meet with ~ || Anklang m. finden || être bien accueilli; être reçu avec faveur f. / on ~ || probeweise || à titre m. d'essai. / to send on ~ || zur Ansicht f. schicken || envoyer au choix m. ou à condition f.

**approved** || genehmigt; gut befunden; zugelassen || approuvé; accordé; agréé.

**approximate, to** || aufrunden || arrondir un nombre.

**approximate** || angenähert || approché. / ~ amount || ungefährer Betrag m. || montant m. approximatif. / ~ calculation || ungefähre Berechnung f. || calculation f. approximated. / ~ estimate || ungefährer Anschlag m. || évaluation f. approximative. / ~ figures pl. || annähernde Ziffern fpl. || chiffres mpl. approximatifs. / ~ price || ungefährer Preis m. || prix m. approximatif. / ~ range of measurement || angenäherter Meßbereich m. || étendue f. approximative des mesures. / ~ regulation || Grobregelung f. || réglage m. approximatif. / ~ value || Näherungswert m. || valeur f. approchée.

**approximation** || Annäherung f. || approximation f. / ~ method || Näherungsmethode f.; Näherungsverfahren n. || méthode f. d'approximation.

**approximative** || annähernd || approximatif.

**apron** || Schürze f.; Knieleder n. || tablier m. / leather ~ || Lederschürze f. || tablier m. en cuir. / ~ clasp || Schürzenhaken m. || agrafe f. pour tabliers. / ~ material || Schürzenstoff m. || étoffe f. pour tabliers. / stuff for ~s || Schürzenstoff m. || étoffe f. pour tabliers.

**apse** (Arch) || Chornische f.; Altarnische f. || apse f.; tribunal m. d'église.

**apryte** || Lithiumturmalin m. || apyrite f.

**apryous** || feuerbeständig || réfractaire; apyre.

**aqua ammonia** || flüssiges Ammoniak n. || ammoniaque f. liquide.

**aqua fortis** || Gelbbrennsäure f. || eau f. forte mordante. / ~ || Scheidewasser n.; Salpetersäure f. || eau-forte f.; acide m. azotique ou nitrique. / gilder's ~ || Königswasser n. || acide m. nitro-muriatique; eau f. régale.

**aqua regalis** || Königswasser n. || eau f. régale. / ~ regia see ~ regalis. / ~ regis see ~ regalis.

**aquarium glass** || Aquarienglas n. || verre m. pour aquariums.

**aquatics pl.** || Wassersport m. || sport m. nautique; yachting m.

**aquatic sport** see aquatics.

**aquatinta-engraving** || Kupferstich m. in Tuschanier || gravure f. à l'aqua-tinta; gravure f. imitant le dessin au lavis.

**aqueduct** || Aquadukt n.; Wasserleitung f. || aqueduc m.

**aqueous** || wasserhaltig; wässrig || aqueux. aqueous-alcoholic || wässrigalkoholisch || hydroalcooolique.

**aqueous ammonia** || wässriges Ammoniak n.; Salmiakgeist m.; Salmiakspiritus m. || esprit m. de sel ammoniac. / ~ solution || wässrige Lösung f. || solution f. aqueuse. / ~ vapour || Wasserdampf m. || vapeur f. d'eau.

**Arabic figure** || Arabische Ziffer f. || chiffre m. arabe.

**arabinese** || Gumminzucker m. || arabinose m.

**arable land** || Ackerboden m. || sol m.; terroir m.; terre f. arable ou labourable ou végétale.

**arachis oil** || Erdnußöl n. || huile f. d'arachide.

**areometer** || Aräometer n.; hydrostatische Senkwaage f. || aréomètre m.

**aragonite** || Schalenkalk m. || aragonite f.

**arbitrate, to** || schlichten; schiedsrichterlich entscheiden || arranger; aplanir; arbitrer.

**arbitrated** || schiedsrichterlich entschieden || arbitré.

**arbitration** f. || schiedsrichterliche Entscheidung f. || arbitrage m.; parère m. / ~ (Exchange) || Arbitrage f. || arbitrage m. / court of ~ || Schiedsgericht n. || tribunal m. arbitral. / ~ of exchange || Wechselarbitrage f. || arbitrage m. des changes. / to refer to ~ || einen Schiedsvertrag m. eingehen || conclure un traité d'arbitrage. / to submit to ~ || sich dem Schiedsgericht m. unterwerfen || se soumettre à l'arbitrage m.

**arbitrator** || Schiedsrichter m. || arbitre m.; dispacheur m. / ~s award || Schiedsspruch m. || sentence f. arbitrale; arbitrage m.

**arbor** (Bot) || Baum m. || arbre. / ~ (Mach) || Spindel f.; Welle f.; Drehstift m. || arbre m.; essieu m.; fuséau m.; axe m. / ~ (Tool) || Dorn m.; Bolzen m. || mandrin m. / ~ of balance wheel || Unruhewelle f. || axe m. du balancier. / outter ~ || Fräsbolzen m. || mandrin m. porte-fraise ou porte-pièce. / left handed ~ (Watchm) || Linkser m. || arbre m. à rebours. / ~ for polishing balances || Unruhpolierdrehstift m. || arbre m. à polir les balanciers. / work ~ || Aufspanndorn m.; Aufspannbolzen m. || mandrin m. porte-pièce.

**arboriculture** || Baumzucht f. || arboriculture f.

**arboriculturist** || Baumgärtner m. || arboriculteur m.

**arbor press** || Dorneintreibepresse f. || presse f. à mandriner.

**arbour, iron** || eiserne Gartenlaube f. || berceau m. ou tonnelle f. en fer.

**arc** || Bogen m.; Kreisbogen m. || arc m. / ~ (Arch) || Rundung f.; Bogen m. || cintre m. / ~ (Electr) || (elektrischer) Lichtbogen m. || arc m. (électrique ou voltaïque). / ~ (Lamp) see also arc lamp || Bogenlampe f. || lampe f. à arc; arc m. / breaking of an ~ || Unterbrechung f. eines Lichtbogens || rupture f. d'un arc. / ~ with choking coil (Lamp) || Lichtbogenlampe f. mit Drosselspule || lampe f. à arc avec bobine de réactance. / ~ on closing circuit (Electr) || Schließungsbogen m. || arc m. de fermeture. / ~ with coloured effect (Lamp) || Effektlichtbogenlampe f. || lampe f. à arc coloré. / damping of the ~ || Dämpfung f. des Lichtbogens || amortissement m. de l'arc. / direct current ~ (Lamp) || Gleichstrombogenlampe f. || arc m. à courant continu. / double carbon ~ (Lamp) || Doppelbogenlampe f. || arc m. à double jeu de charbons. / electric ~ see arc (Electr). / extinction of the ~ (Electr) || Auslöschung n. des Lichtbogens || extinction f. de l'arc. / flaming electric ~ || elektrischer Flammenbogen m. || arc m. électrique à flamme. / graduated ~ || Gradbogen m.; Limbus m. || arc m. gradué; limbe m. / heat of the ~ || Lichtbogenwärme f. ||

température f. de l'arc. / ~ with inclined carbons (Lamp) || Bogenlampe f. mit schräggestellten Kohlen || lampe f. à arc à charbons inclinés. / length of ~ || Lichtbogenlänge f. || longueur f. de l'arc. / open ~ || nackter Lichtbogen m. || arc m. en air libre. / ~ of oscillation || Schwingungsbogen m. || arc m. des oscillations. / raising and lowering gear for ~s (Arc lamps) || Bogenlampenaufzug m. || moulinet m. de hissage pour lampes à arcs. / semi-enclosed ~ (Lamps) || halboffene Bogenlampe f. || lampe f. à arc demi-clos. / singing ~ || singender oder musikalischer Lichtbogen m. || arc m. chantant ou musical. / spluttering of ~ || Sprühen n. des Lichtbogens || crachement m. de l'arc. / ~ of time (Astro) || Zeitbogen m. || arc m. du temps. / toothed ~ (Mach) || Zahnbogen m. || arc m. ou secteur m. denté. / unsteady ~ || flackernder Lichtbogen m. || arc m. vacillant. / wandering of the ~ || Wandern n. des Lichtbogens || migration f. de l'arc.

**arc arrester** || Bogenblitzableiter m. || coupe-arc m. / ~ breaker || Funkenlöcher m. || souffleur m. d'arc.

**arch** (Arch) || Rundung f.; Bogen m. || cintre m.; arc m.; arche f. / ~ (Build) || Gewölbe n. || voûte f. / ~ (Glassm) || Ofen m. || arche f. / ~ (Mine) || Ortung f.; Querschlag m. || tailement m.; galerie f. traverse. / Arabian ~ || arabischer Hufeisenrundbogen m. || arc-cintre m. arabe. / ~ of a bridge || Brückenbogen m. || arc m. ou arche f. ou voûte f. de pont. / centre ~ (Bridge) || Mittelbogen m. || arche f. maîtresse. / chief ~ (Bridge) || Hauptbogen m. || arche f. maîtresse. / diagonal ~ || Gratbogen m.; Kreuzbogen m. || arc m. arétier ou diagonal; croisée f. d'ogive. / ~ for drainage pipes || Abflutrohrbogen m. || tube m. coudé de sortie. / flood ~ || Flutbrücke f. || avant-pont m. / foiled ~ || Nasenbogen m.; Kleebogen m. || arc m. lobé. / ~ of a furnace || Ofengewölbe n. || arche f. d'un fourneau. / Gothic ~ see arch, pointed. / groined ~ see arch, diagonal. / head ~ || Obergurt m. || arc-doubleau m. supérieur. / horseshoe ~ || maurischer Bogen m. || arc m. en fer à cheval. / lanceolated ~ || Hufeisenspitzenbogen m. || ogive f. lancéolée. / longitudinal ~ (Build) || Längengurt m. || arc-formeret m. du long d'une voûte. / Moorish ~ || maurischer Bogen m. || arc m. en fer à cheval. / over ~ || Obergurt m. || arc-doubleau m. supérieur. / pier ~ || freistehender Längengurt m.; Scheidebogen m. || arc-bornant m. / pointed ~ || Spitzbogen m. || arc m. pointu ou aigu ou gothique ou à l'ogive; ogive f. / rammed concrete ~ || Stampfbeton-gewölbe n. || voûte f. en béton damé. / relieving ~ || Türbogen m. || arc m. de porte ou de décharge. / played ~ || ausgeschragter Bogen m. || arc m. ébrassé. / triumphal ~ || Triumphbogen m. || arc m. de triomphe. / trussed ~ || Fachwerkbogen m. || poutre f. en arc. / ~ of a vault || Gewölbbogen m. || arc m. ou arceau m. d'une voûte. / wall ~ || Schildbogen m. || arc-formeret m. du long d'un mur. / ~ in a wall || Mauerbogen m. || arc m. ou arceau m. dans un mur. / window ~ || Fensterbogen m. || arc m. de fenêtre.

**archaeological** || archäologisch || archéologique.  
**arch bridge** *see* arched bridge. / ~ centering || Bogenschalung f. || coffrage m. de voûtes.  
**arched** || gekrümmt || courbe; courbé. / ~ (Arch) || bogenförmig; gewölbt || arqué; cintré; en arc; en cintre; envoûté. / slightly ~ || leicht gekrümmt || bombé.  
**arched bridge** || Bogenbrücke f. || pont m. en arc. / ~ buttress || Gewölbpfeiler m. || appui m.; contrefort m. / ~ plate || Tonnenblech n.; tôle f. cintrée ou à voûte. / ~ roof || Tonnendach n.; tonnenförmiges Dach n. toit m. en berceau ou en tonnelle.  
**archil** || Orseille f. || orseille f.  
**Archimedean screw** || archimedische Schraube f.; Schnecke f. || vis f. d'Archimède. / ~ screw drill || Drillbohrer m. || porteforêt m.; foret m. à vis d'Archimède.  
**arching** (Geol.) || Aufwölbung f. || formation f. en voûte. / ~ (Joiner) || Schweifung f. || cambrure f.; bogue m.  
**architect** || Architekt m.; Baumeister m. || architecte m. / assistant ~ || Bauführer m. / aide architecte m. / government's ~ || Bauinspektor m. || inspecteur m. des travaux publics; ingénieur m. ou architecte m. du gouvernement. / naval ~ || Marineingenieur m. || ingénieur m. des constructions navales ou de la marine.  
**architecture(s)** || Bauwissenschaft f.; Lehre f. von der Baukunst || architectonique f.  
**architectural school** || Bauwerkerschule f. || école f. d'architecture.  
**architecture** || Architektur f.; Baukunst f. || architecture f.; art m. de bâtir. / hydraulique ~ || Wasserbaukunst f. || architecture f. hydraulique. / naval ~ || Schiffbaukunst f. || architecture f. navale. / academy of ~ || Bauschule f. || école f. d'architecture.  
**architrave** (Arch) || Architrav m.; Hauptbalken m. || architrave f. épistyle m. / ~ (Door; Window) || Einfassung f. || châssis m.  
**archives** pl. || Archiv n. || archives fpl.  
**arch jamb** || Hauptpfeiler m. || jambage m.; maître m. pilier. / ~ like || bogenförmig || arqué; cintré; en arc m.; en cintre m. / ~ pier (Arch) || Kämpferpfeiler m. eines Bogens || pied-droit m. d'un arc. / ~ pillar *see* ~ jamb. / ~ stone || Keilstein m.; Gewölbestein m. || voussoir m. / ~ supporter of flat foot || Plattfußeinlage f. || support m. pour pieds plats. / ~ wall || Grundmauer f.; Stützmauer f. || jambage m. de pierres. / ~ work || Gewölbbogen m. || voûte f.  
**arc ignition** || Lichtbogenzündung f. || allumage m. par arc.  
**arc over** (Electr.) || Feuern n.; Funken n. || coups mpl. de feu. / ~ step || Lichtbogenschritt m. || pas m. de l'arc. / ~ tip || Lichtbogen spitze f. || pointe f. de l'arc.  
**arc lamp** *see also* arc || Bogenlampe f. || lampe f. à arc; arc m. / ~ with adjustable focus || Bogenlampe f. mit einstellbarem Brennpunkt || lampe f. à arc à foyer réglable. / copying ~ || Kopierbogenlampe f. || lampe f. à arc pour travaux de copie. / differential ~ || Differentialbogenlampe f. || lampe f. à arc différentielle. / enclosed ~ || Dauerbrandbogenlampe f.; geschlossene Bogenlampe f. || lampe f. à arc en vase clos ou à arc enfermé. / ~ with fixed focus *see*

**focus(s)ing** ~. / focus(s)ing ~ || Bogenlampe f. mit festem oder unveränderlichem Brennpunkt; Fixpunktbogenlampe f. || lampe f. à arc à foyer fixe ou à arc à point lumineux fixe. / machine for several ~s connected in series || Maschine f. für hintereinander geschaltete Bogenlampen || machine f. alimentant plusieurs lampes montées en série. / motor ~ || Motorbogenlampe f. || lampe f. à arc à moteur. / self-regulating ~ || selbstregelnde Bogenlampe f. || lampe f. à arc auto-régulatrice ou à arc à réglage automatique. / shunt type ~ || Nebenschlußbogenlampe f. || lampe f. à arc en dérivation. / ~ with variable focus || Bogenlampe f. mit veränderlichem Brennpunkt || lampe f. à arc à foyer variable.  
**arc lamp accessories** pl. || Bogenlampenzubehör n. || accessoire m. pour lampes à arc. / ~ carbon || Bogenlampenkohle f.; Lichtbogenkohle f. || charbon m. ou crayon m. d'une lampe à arc. / ~ case || Bogenlampenlaterne f. || boîte f. de lampe à arc. / ~ globe || Bogenlampenglocke f. || globe m. de lampe à arc. / wire-netting for ~ globes || Drahtgeflecht n. einer Bogenlampenglocke || filet m. de sûreté d'un globe de lampe à arc. / ~ radiator || Bogenlichtbestrahlungsapparat m. || appareil m. de radiation à lumière à arc. / ~ starter || Lampenanlasser m. || résistance f. d'allumage.  
**arc light** || Bogen(licht)lampe f.; Bogenlicht n. || lampe f. à arc; lumière f. à arc. / ~ bath || Bogenlichtbad n. || bain m. de lumière à arc.  
**arc lighting dynamo** || Bogenlichtdynamo f. || dynamo f. pour lumière à arc.  
**arc oscillation** || Lichtbogenschwingung f. || oscillation f. d'arc.  
**arc resistance** || Lichtbogenwiderstand m. || résistance f. de l'arc. / ~ furnace || Lichtbogenwiderstandssofen m. || four m. à résistance de l'arc.  
**arc spectrum** || Bogenspektrum n. || spectre m. de l'arc.  
**arc-striking mechanism** || Lichtbogenbildner m. || amorceur m. d'arc.  
**arc transmitter** || Lichtbogensender m. || émetteur m. à arc.  
**arc welding** || Lichtbogenschweißung f. || soudure f. à l'arc. / ~ apparatus || Lichtbogenschweißapparat m. || appareil m. à souder à l'arc électrique.  
**area** (Build) || lichter Raum m.; Raum m. im Lichten || aire f. / ~ (Geom) || Inhalt m. || aire f.; capacité f. / ~ (Surv) || Flächeninhalt m.; Flächenraum m.; Fläche f. || aire f.; surface f.; superficie f.; étendue f. / calculation of ~s || Flächenberechnung f. || calcul m. des aires. / ~ of contact || Kontaktfläche f. || surface f. de contact. / cooled ~ || gekühlte Bodenfläche f. || superficie f. refroidie. / ~ of the cross section || Querschnittfläche f. || aire f. de la coupe transversale. / ~ of low pressure || Tiefdruckgebiet n. || régime m. de dépression ou de basses pressions. / ~ of protection || Schutzkreis m. || cercle m. de protection. / ~ served by a crane || Reichweite f. eines Kranes || portée f. d'une grue. / ~ supplied *see* ~ of supply. / ~ of supply (Electr.) || Verbrauchsgebiet n. || zone f. desservie ou de consommation. / ~ of a surface || Inhalt m. einer Fläche || aire f. d'une surface. / ~ to be surveyed || Vermes-

sungsgebiet n. || terrain m. soumis à l'arpentage. / total ~ || Gesamtoberfläche f. || surface f. totale.  
**areca nut** || Arekanuß f. || noix f. palmiste ou d'arec.  
**argental mercury** || Silberamalgam n. || mercure m. argental; amalgame m. d'argent.  
**argentan** || Neusilber n.; Argentan n. || argentan m.; argent m. d'Allemagne; packfong m.; maillechort m.  
**argentate** || Silberoxydverbindung f. || argentate m.  
**argentic** || silberhaltig || argente. / ~ bromide || Bromsilber n. || bromure m. d'argent. / ~ nitrate || salpetersaures Silber n.; Höllenstein m. || nitrate m. d'argent; pierre f. infernale.  
**argentiferous** || silberhaltig; silberführend || argentifère.  
**argentine** || silberartig || argentin. / ~ water || Versilberungsflüssigkeit f. || eau f. argentine.  
**argentine** || Schaumkalk m.; Aphrit m. || aragonite f. nacrée.  
**argentopyrite** || Silberkies m.; Argentopyrit m. || argentopyrite f.  
**argillaceous** || lehmig || argileux. / ~ earth || Tonerde f. || terre f. argileuse. / fireproof goods pl. formed from ~ mass || aus toniger Masse geformte feuerfeste Waren fpl. || ouvrages mpl. réfractaires moulés en masse argileuse. / ~ schist || Tonschiefer m. || schiste m. argileux. / ~ shale *see* ~ schist.  
**argillite** || Argillit m.; Tonschiefer m. || argillite f.  
**argillous** || tonartig || argileux.  
**argument** || Beweis m. || preuve f.; argument m.  
**argyrose** || Argentit m. || argyrose f.  
**arithmetical** || arithmetisch || arithmétique. / ~ sign || arithmetisches Zeichen n. || signe m. arithmétique.  
**arithmometer** || Rechenmaschine f. || arithmomètre m.; machine f. à calculer.  
**arkose** || Kaolinsandstein m. || grès m. feldspathique; arcose f.  
**arm, to** ~ a furnace || einen Ofen m. beschlagen || armer un fourneau.  
**arm** || Arm m. || bras m. / ~ (Weapon) || Waffe f. || arme f. / ~ of a balance || Wagebalken m. || fléau m. / ball-jointed ~ || Kugelgelenkarm m. || fléau m. à articulation à rotule; bras m. à joints sphériques. / ~ of a horseshoe-magnet || Schenkel m. eines Hufeisenmagneten || branche f. d'un aimant en fer à cheval. / ~ of lever || Hebelarm m. || bras m. de levier. / ~ of precision || Präzisionswaffe f. || arme f. de précision. / ~ of a river || Flußarm m. || bras m. d'une rivière. / secondary ~ of a canal || Zweigkanal m. || embranchement m. d'un canal. / small ~ || Handwaffe f. || arme f. portative. / steering gear ~ || Lenkstückhebel m. || levier m. de direction. / steering knuckle ~ || Lenkschenkel m. || levier m. de commande de la fusée. / ~ of a wheel || Radarm m.; Radspeiche f. || rais m. ou rayon m. d'une roue. / ~ of a wheel with section in form of a cross || Radarm m. mit kreuzförmigem Querschnitt || rais m. d'une roue en forme de croix.  
**armament** || Kriegsausrüstung f.; Bewaffnung f. || armement m. / to reduce ~s || abrüsten || démobiliser; désarmer. / ~ of the tank || Bestückung f. des Kampf-

wagens || armement m. de char de combat. / office of ~ || Heereswaffenamt n. || office m. d'armement. / ~ restriction || Rüstungsbeschränkung f. || limitation f. des armements.

armature || Beschlag m.; Armatur f. || armature f.; ferrure f. / ~ (Cable) || Bewehrung f.; Armierung f.; Armatur f. || armature f. / ~ (Electr) || Anker m.; Rotor m.; Läufer m. || induit m.; rotor m. / alternator ~ (Electr) || Wechselstromanker m. || induit m. d'alternateur. / balanced ~ (Electr) || ausbalanzierter Anker m. || induit m. équilibré. / bar-wound ~ || Stabanker m. || induit m. à barres. / bipolar ~ (Electr) || zweipoliger Anker m. || induit m. bipolaire. / closed slot ~ (Electr) || Anker m. mit geschlossenen Nuten || induit m. à canaux fermés. / cylindrical ring ~ (Electr) || Zylinderringanker m. || induit m. en anneau cylindrique. / the ~ drops (Tel) || das Relais n. fällt ab || l'armature f. retombe. / drum-wound ~ (Electr) || Trommelanker m. || induit m. en tambour. / external pole ~ (Electr) || Außenpolanker m. || induit m. à pôles extérieurs. / inner pole ~ (Electr) || Innenpolanker m. || induit m. à pôles intérieurs. / intensity ~ (Electr) || Intensitätsanker m. || induit m. enroulé à haute tension. / ~ of a magnet || Anker m. eines Magnets || armature f. d'un aimant. / magnetic ~ || Weicheisenanker m. || induit m. de fer magnétique; armature f. en fer doux. / multipolar ~ (Electr) || mehrpoliger Anker m. || induit m. multipolaire. / open slot ~ (Electr) || Anker m. mit offenen Nuten || induit m. à rainures ouvertes. / ~ with pilot-windings (Electr) || Stufenanker m. || armature f. à étages. / radial ~ (Electr) || Polanker m.; Sternanker m. || armature f. à pôles. / revolving ~ (Electr) || rotierender Anker m. || induit m. tournant. / ring-wound ~ (Electr) || Ringanker m. || induit m. en anneau. / short-circuited ~ (Electr) || Kurzschlußanker m. || induit m. en court-circuit. / shuttle ~ (Electr) || Doppel-T-Anker m. || armature f. en double T. / slotted ~ (Electr) || Nutenanker m. || induit m. à rainures. / squirrel cage ~ (Electr) || Käfiganker m.; Kurzschlußanker m. || induit m. à cage d'écureuil.

armature ampere-turns pl. || Ankeramperewindungen fpl. || ampères-tours mpl. d'induit. / ~ bar (Electr) || Ankerstab m. || barre f. d'induit. / ~ binding wire (Electr) || Ankerbindendraht m. || frette f. d'induit. / ~ body (Electr) || Ankerkörper m. || corps m. de l'induit. / ~ coil (Electr) || Ankerspule f. || bobine f. d'induit. / ~ core (Electr) || Ankern Kern m. || noyau m. d'induit. / ~ and transformer-core building press || Presse f. für den Anker- und Transformatorenbau || presse f. à serrer les tôles pour induits et transformateurs. / ~ core disc (Electr) || Ankerblech n. || disque m. en tôle pour l'induit. / ~ cross (Electr) || Ankernstern m. || étoile f. d'induit. / ~ current (Electr) || Läuferstrom m. || courant m. de l'induit. / ~ drum (Electr) || Trommelanker m. || induit m. en cylindre. / ~ field (Electr) || Ankerfeld n. || champ m. de l'induit. / ~ flux (Electr) || Ankerkraftfluß m. || flux m. d'induit. / ~ gap (Electr) || Ankerbohrung f. || ouverture f.

d'induit. / ~ head flange (Electr) || vorderer Ankerflansch m. || flasque m. fixe de l'induit. / ~ hub (Electr) || Ankerbuchse f. || manchon m. d'induit. / ~ induction (Electr) || Ankerinduktion m. || induction f. dans l'induit. / ~ iron (Electr) || Ankereisen n. || fer m. d'induit. / ~ leakage (Electr) || Ankerstreuung f. || dispersion f. d'induit. / ~ leakage flux (Electr) || Ankerstromfluß m. || flux m. d'induit de dispersion. / ~ line of force (Electr) || Ankerkraftlinie f. || ligne f. de force de l'induit. / ~ pinion (Electr) || Ankerrad n. || pignon m. d'induit. / heavy ~ punching (Electr) || großes oder starkes Ankerblech n. || grande tôle f. d'induit. / ~ reaction (Electr) || Ankergegenwirkung f.; Ankerrückwirkung f. || réaction f. de l'induit. / ~ shaft (Electr) || Ankerröhre f. || arbre m. d'induit. / ~ slip (Electr) || Ankerschlupf f.; Ankerschlupf m. || glissement m. de l'induit. / ~ spider (Electr) || Ankernstern m. || crossillon m. d'induit. / ~ stray flux (Electr) || Ankerstreufluß m. || flux m. de dispersion dans l'induit. / ~ tooth (Electr) || Ankerrahn m. || dent f. d'induit. / ~ winding (Electr) || Ankerwicklung f. || enroulement ou bobinage m. d'induit. armchair || Armstuhl m.; Sessel m. || fauteuil m. / swivel ~ || Armstuhl m. mit verstellbarer Lehne || fauteuil m. basculant.

arm clip (El line) || Ziehband n. für Querträger || bride f. / ~ file || Armfeile f. || carreau m.; lime f. à bras.

arming press (Bookb) || Deckelpresse f. || presse f. de carton.

armistice || Waffenstillstand m. || armistice m.

armlet || Armband n. || bracelet m.

armored see armoured.

armour || Panzer m.; Armierung f. || cuirasse f.; blindage m.; armature f. / ~ of a cable || Schutzhülle f. eines Kabels || envelope f. protectrice ou armature f. d'un câble. / hard steel ~ of safes || Hartstahlpanzerung f. der Geldschränke || blindage m. en acier au manganèse des coffres-forts. / ~ of the tank || Panzer m. des Kraftwagens || cuirasse f. de char de combat.

armour bending press || Panzerplattenbiegepresse f. || presse f. à cintrer les blindages.

armour-cased (Shipb) || gepanzert || cuirassé.

armoured || armiert || armé. / ~ cable || Panzerdraht m. || câble m. blindé. / ~ car body || gepanzertes Wagenaufbau m. || caisse f. cuirassée du char. / ~ concrete || Eisenbeton m.; armierter Beton m. || béton m. armé. / ~ cruiser || Panzerkreuzer m. || croiseur m. cuirassé. / ~ deck || Panzerdeck || pont m. cuirassé. / ~ fighting vehicle (Arm) || gepanzertes Kampffahrzeug n. || véhicule m. de combat blindé. / ~ forces pl. || Panzerstreitkräfte fpl. || forces fpl. militaires cuirassées. / ~ motor (Electr) || Panzer-motor m. || moteur m. cuirassé. / ~ motor car || gepanzertes Kampffahrzeug n. || véhicule m. de combat blindé. / ~ street car || Straßenpanzerwagen m. || char m. cuirassé de rue. / ~ tractor || gepanzertes Schlepper m. || tracteur m. ou remorqueur m. blindé. / ~ train || Panzerszug m. || train m. blindé.

armourer || Büchsenmacher m.; Waffenschmied m. || armurier m. / ~ of cables || Kabelpanzermaschinenarbeiter m. || conducteur m. de machine à armer les câbles. armouring see also armature || Armatur f.; Armierung f. || armature f. / ~ of cables || Panzerung f. der Kabel || armature f. des câbles.

armouring machine for cables || Kabelarmierungsmaschine f.; Kabelbewehrungsmaschine f. || machine f. à armer les câbles.

armour plate || Panzerplatte f. || plaque f. de blindage ou de cuirasse. / compound ~ || Verbundstahlpanzerblech n. || tôle f. de blindage en acier compound.

armour-plated || gepanzert || blindé; cuirassé.

armour plate rolling mill || Panzerplattenwalzwerk n. || laminoir m. à blindages; laminage m. de plaques de blindage. / ~ plating (Shipb) || Panzerung f. || cuirassement m. / ~ steel || Panzerstahl m. || acier m. de blindage.

arm rest (Auto) || Armlehne f. || accoudoir m.; bras m. de fauteuil. / ~ (Med) || Armstütze f. || appui-main m.; soutien-bras m. arms pl. || Waffen fpl. || armes fpl. / accessories pl. for ~ || Waffenzubehörteile mpl. || accessoires mpl. d'armes. / steel for ~ || Waffenstahl m. || acier m. pour armes.

arm saw || Handsäge f. || scie f. à main. / ~ sling || Armgurt m. || brassière f. / ~ support || Armstütze f. || appui-bras m. / ~ support for templates || Schablonenhalter m. || support m. de la trousse.

army, mechanized || verkraftetes Heer n. || armée f. mécanique.

army baker || Militärbäcker m. || boulanger m. de garnison. / ~ cable (Electr) || Armeekabel n. || câble m. de l'armée. / ~ cloth || Militärtuch n. || drap m. de troupe. / ~ industrial college || Heereswirtschaftshochschule f. || école f. industrielle de l'armée. / ~ mechanization and motorization || Heeresverkräftung f. || mécanisation f. et motorisation f. d'armée. / ~ telephone || Armeefernsprecher m. || téléphone m. de l'armée. / ~ telescope || Gewehrzielfernrohr n. || hausse f. à lunette pour fusils.

arnica flower || Arnikablüte f. || fleur f. d'arnique. / ~ root || Arnikawurzel f. || racine f. d'arnique.

arnotto || Orlean m. || rocou m.; roucou m.; anotto m.

aroma (Wine) || Blume f. || bouquet m. aromatic || gewürzig; aromatisch || aromatique. / ~ alcohol || aromatisierter Alkohol m. || alcool m. aromatisé. / ~ distillate || aromatisches Destillat n. || eau f. distillée aromatique. / ~ distiller || Gewürzdestillateur m. || distillateur m. d'essences ou d'arômes. / ~ oil || aromatisches Öl n. || huile f. aromatique. / ~ pastille || Serailkugelhöhen n. || pastille f. du sérail. / ~ powder || wohlriechender Puder m. || poudre f. de senteur. / ~ vinegar || Toilettenessig m. || vinaigre m. parfumé ou de toilette. / ~ water || aromatisches Wasser n. || eau m. aromatique.

aromatise, to || aromatisieren || aromatiser. aromatized mer<sup>1</sup> || aromatisiertes Mehl n. || farine f. aromatisée.

arrack || Arrak m. || arrak m.; raak m. arrange, to || akkordieren; übereinkommen || accorder; tomber d'accord m.

/ ~ (To mount) || aufstellen || mettre; plaacer. / ~ (To regulate) || ordnen || assortir; mettre en ordre m.; régler. / ~ (Build) || einfluchten || dresser à la ligne; dresser d'alignement; enligner; aligner. / ~ clearly || übersichtlich gruppieren || grouper de façon synoptique. / ~ after the fashion of a pendulum || pendelnd lagern || articuler comme un pendule. / ~ to oscillate || pendelnd lagern || articuler comme un pendule.  
**arranged**, the flues pl. are ~ in the boiler end || die Rauchrohre npl. sind in den Kesselboden eingebaut || les tubes mpl. de fumée sont montés dans le fond de la chaudière. / ~ side by side || nebeneinander angeordnet || installé l'un à côté de l'autre. / staggered ~ || versetzt angeordnet || installé en quinconce. / ~ in tandem || hintereinander angeordnet || installés pl. en tandem. / well ~ || übersichtlich || sommaire; clair; net.  
**arrangement** (Appointment) || Anordnung f. || disposition f. / ~ (Agreement) || Übereinkommen n.; Übereinkunft f.; Vereinbarung f. / arrangement m.; convention f. / ~ (Accommodation) || Vergleich m. || comparaison f.; accord m. / ~ (Combination) || Zusammenstellung f. || rapprochement m.; combinaison f.; association f. / ~ (Trade) || Ausgleich m. || arrangement m. / amicable ~ || gütlicher Vergleich m. || arrangement m. à l'amiable. / brake lever ~s pl. || Bremsgestänge n. || timonerie f. du frein. / ~ for central code recording || Sammelmorseeinrichtung f. || dispositif m. d'enregistrement central par signaux Morse. / to come to an ~ || in's Reine n. kommen || s'arranger. / ~ with creditors || Abfindung f. mit Gläubigern || arrangement m. à l'amiable. / internal ~ || innere Einrichtung f. || aménagement m. intérieur. / to make ~s || Anstalten fpl. machen || se préparer à. / to make a private ~ with one's creditors || sich mit seinen Gläubigern mpl. abfinden || s'arranger; passer un arrangement avec ses créanciers. / ~ of rivets || Nietenteilung f.; Nietanordnung f. || disposition f. ou distribution f. des rivets. / ~ in straight rows || reihenförmige Anordnung f. || disposition f. par files. / temporary ~s || zeitweilige Anordnungen fpl. || arrangements mpl. temporaires. / whole ~ || Gesamtanordnung f. || disposition f. d'ensemble.  
**arranging**, bar ~ device || Stabordner m. || classeur m. de barres. / ~ station (Railw) || Rangierbahnhof m.; Verschiebebahnhof m. || gare f. de triage; station f. de composition et de décomposition; station f. de formation.  
**arrears** pl. || Außenstände mpl.; Rückstände mpl. || arriérés mpl.; actifs créances fpl. / to be in ~ with || ins Stocken n. geraten || être interrompu. / ~ of interest || rückständige Zinsen mpl. || intérêts mpl. moratoires.  
**arrest**, to || anhalten; arrêter || arrêter; stopper.  
**arrested fermentation** || Rastgärung f. || fermentation f. d'arrêt ou d'interruption.  
**arrester** || Blitzableiter m. || éclateur m.; parafoudre m.; paratonnerre m. / disc type ~ || Scheibenblitzableiter m. || parafoudre m. à disques. / electrolytic ~ || elektrolyti-

scher Blitzableiter m. || parafoudre m. électrolytique. / horn type ~ || Hörnerblitzableiter m. || parafoudre m. à cornes. / lightning ~ see arrester. / plate type ~ || Plattenblitzableiter m. || parafoudre m. à lames. / point type ~ || Spitzenblitzableiter m. || parafoudre m. à pointes. / spark gap type of ~ || Funkenstreckenblitzableiter m. || parafoudre m. à distance d'explosion.  
**arrester board** || Blitzschutztafel f. || panneau m. parafoudre.  
**arresting cam** || Auflaufnocken m. || came f. d'arrêt. / ~ device || Anschlagvorrichtung f.; Hubbegrenzer m. || dispositif m. d'arrêt ou de butée.  
**arris** (Build) || ausspringende Ecke f.; Kante f. || angle m. saillant. / ~ (Roof) || Grat m.; Gratlinie f. || arête f.; ligne f. d'arête. / ~ beam (Carp) || Gratsbalken m.; Gratsstichbalken m. || coyer m.  
**arrival** || Ankunft f. || arrivée f. / ~ curve (Tel) || Empfangskurve f. || courbe f. à l'arrivée. / port of ~ || Ankunftschaften m. || port m. d'arrivée. / time of ~ || Ankunftszeit f. || arrivée f.; heure f. d'arrivée.  
**arrivals** pl. of corn || Getreidezufuhr f. || arrivage m. de blés.  
**arrive**, to (Railw) || ankommen || arriver.  
**arrowroot** || Arrowroot n. || arrow-root m. || Zeughaus n. || arsenal m.  
**arsenate** || arseniksaures Salz n.; Arsen-salz n. || arséniate m. / ~ of cobalt || Kobaltblüte f.; arseniksaure Kobalt m.; roter Erzkobalt m.; Erythrin m. || cobalt m. arséniate; fleur f. erythrine f.; mine f. de cobalt en efflorescence de cobalt. / ~ of copper || Holzkupfererz n. || cuivre m. arséniate fibreux. / ~ of lead || Arsenbleierz n. || plomb m. arséniate. / ~ of lime || Pharmakolith m. || arséniate m. de chaux; chaux f. arséniate; pharmacolithe f.  
**arsenic** || Arsen n.; Arsenik n. || arsenic m. / disulphide of ~ || rotes Schwefelarsen n.; Realgar n. || arsenic m. sulfuré rouge; réalgar m. / flaky ~ || Fliegenstein m.; Näpfchenkobalt m. || arsenic m. noir ou écailleux. / metallic ~ || Scherbenkobalt m. || arsenic m. noir. / native ~ || Scherbenkobalt m.; gediegenes Arsenik n.; Fliegenstein m. || arsenic m. natif. / red ~ see arsenic, disulphide of. / trisulphide of ~ || gelbes Schwefelarsen n.; Auripigment n.; Orpiment n. || arsenic m. sulfuré jaune. / white ~ || Giftmehl n. || arsenic m. blanc; poudre f. d'arsenic. / yellow sulphide of ~ see arsenic, trisulphide of.  
**arsenical** || arsenhaltig || arsenical. / ~ acid || Arsensäure f. || acide m. arsénique. / ~ cadmia || Giftein m. || cadmie f. arsenicale. / ~ copper || Arsenkuper n. || cuivre m. arsénical. / ~ iron see ~ pyrites. / ~ nickel-ore || Arsennickelglanz m. || disomoe f.; nickel m. gris ou arsénio-sulfure. / ~ pyrites || Arsenikkies m. || arsénio-sulfure m. de fer; fer m. arsenical; mine f. arsenicale blanche.  
**arsenic bath** || Arsenbad n. || bain m. d'arsénologie. / ~ bloom || Arsenikblüte f.; weißer Arsenik m. || acide m. arsénieux natif; arsenic m. blanc ou oxydé. / ~ copper || Arsenkuper n. || cuivre m. arsenical. / red ~ glass || rotes Schwefelarsen n.; Realgar n. || arsenic m. sulfuré rouge;

réalgar m. / ~ mine || Arsenikergbergwerk n. || mine f. d'arsenic / ~ ore || Arsenikerg n. || minéral m. arsénifère. / ~ pentasulphide || Arsensulfid n. || pentasulfure m. d'arsenic. / ~ powder || Giftmehl n. || arsenic m. blanc; poudre f. d'arsenic. / ~ sulphide || Schwefelarsen n. || trisulfure m. d'arsenic. / ~ trisulphide || Arsensulfür n. || trisulfure m. d'arsenic. / ~ works pl. || Arsenikhütte f. || fabrique f. d'arsenic.  
**arseniferous** || arsenführend || arsénifère.  
**arsenious acid** || arsenige Säure f. || acide m. arsénieux. / ~ anhydride || Giftmehl n. || anhydride m. arsénieux. / ~ oxide || Arsenik n.; Arsenikblume f. || arsenic m.; anhydride m. arsénieux. / ~ trisulphide || gelbes Schwefelarsen n.; Auripigment n.; Orpiment n. || arsenic m. sulfuré jaune.  
**arsenite** || arseniksaures Salz n. || arsénite m. / ~ of potassium || arsenisaures Kalium n. || arsénite m. de potasse.  
**arseniated** see arseniuretted.  
**arseniuretted hydrogen** || Arsenwasserstoff m. || hydrogène m. arsénié.  
**arsenolamprite** || Arsenglanz m. || arsenolamprite f.  
**arsenolite** || Arsenikkalk; Arsenblüte f. || arsenolite f.  
**arsenopyrite** || Arsenkies m. || mispickel m.; pyrite f. arsenicale; fer m. arsenical; arsenopyrite f.  
**art** || Kunst f. || art m. / applied ~ || Kunstgewerbe n. || art m. industriel. / ~ of building || Architektur f.; Baukunst f. || architecture f.; art m. de bâtir. / castings pl. for objects of ~s || Kunstguß m. || objets mpl. d'art en fonte (moulée). / ceramic ~ || Kunstkeramik f. || art m. céramique. / ecclesiastical ~ || kirchliche Kunst f. || art m. ecclésiastique. / ~ of engraving on copper || Kupferstechkunst f. || chalcographie f. / ~ of glass making || Glas-macherkunst f. || verrerie f. / object of ~ || Kunstgegenstand m. || objet m. d'art. / small ~ furniture || Kleinkunstmöbel npl. || meubles mpl. mignons. / ~ of surveying mines || Markscheidekunst f. || géométrie f. souterraine. / works pl. of applied ~ || kunstgewerbliche Arbeiten fpl. || travaux mpl. d'art industriel.  
**art bronze ware** || Gegenstand m. aus Kunstbronze || objet m. d'art en bronze. / ~ ceramics pl. || Kunstkeramik f. || céramique f. d'art. / ~ embroiderer || Kunststicker m. || brodeur m. d'art.  
**artery** || Arterie f.; Pulsader f. || artère f. / ~ forceps || Arterienklemme f. || pince f. hémostatique.  
**artisan well** || artesischer Brunnen m. || puits m. artésien.  
**art foundry** || Kunstgießerei f. || fonderie f. d'art.  
**arthrospore bacterium** || arthrospores Bakterium n. || bactérie f. arthrospore.  
**artichoke** || Artischocke f. || artichaut m.  
**article**, sewed || genähter Gegenstand m.; Konfektion f. || article m. confectionné. / technical ~ || technischer Gegenstand m. oder Bedarfsartikel m. || article m. technique. / ~ of value || Wertgegenstand m. || objet m. précieux. / very popular ~ || Zugartikel m. || article réclame m.  
**articles** pl. of association || Gesellschaftsstatuten npl. || statuts mpl. sociaux. / ~ for barbers || Barbierbedarfsartikel mpl. ||



fournitures fpl. pour coiffeurs. / ~ for carnival || Karnevalsartikel mpl. || articles mpl. de carnaval. / chemical-pharmaceutical ~ || chemisch-pharmazeutische Artikel mpl. || articles mpl. chimiques-pharmaceutiques. / ~ for consumption || Genußmittel n. || comestible m. / ~ for daily use || Konsumartikel mpl. || articles mpl. de consommation. / devotional ~ || Devotionalien pl. || articles mpl. de piété. / ~ of export || Exportartikel mpl.; Ausfuhrgegenstände mpl. || articles mpl. d'exportation. / ~ for hairdressers || Frisörbedarfartikel mpl. || fournitures fpl. pour coiffeurs. / ~ made on lathes || Drehereiwaren fpl. || articles mpl. tournés. / ~ for making a noise || Radauartikel mpl. || articles mpl. pour faire du bruit. / ~ totally or partly composed of metal-filaments || ganz oder teilweise aus Metallfäden bestehende Waren fpl. || articles mpl. composés entièrement ou partiellement de fils métalliques. / ~ of mineral materials || Waren fpl. aus mineralischen Stoffen || produits mpl. en matières minérales. / ~ for social clubs || Vereinsartikel mpl. || articles mpl. de tombola pour sociétés. / stationary ~ made of cardboard || Schreibwarenkarte mpl. aus Pappmaché || articles mpl. de bureau en carton pâte.

articulated coupling || Gelenkkupplung f. || joint m. articulé. / ~ locomotive || kurvenbewegliche Lokomotive f. || locomotive f. articulée. / ~ pipe || Gelenkschlauch m. || tuyau m. articulé. / ~ rack || Gelenkzahnstange f. || crémaillère f. articulée. / ~ rod || Gelenkstange f. || tige f. articulée. / ~ tank locomotive || Drehgestellenderlokomotive f. || locomotivetender f. || à essieux couplés articulés.

articulation (Anatomy) || Gelenk n. || jointure f. / ~ (Geol) || Gefüge n.; Struktur f. / ~ structure f.; grainure f.; texture f. / ~ (Tel) || Verständlichkeit f. || netteté f. / ~ by ball and socket || Kugelgelenk n. || articulation f. à rotule; joint m. sphérique ou à boulet. / ~ of letters (Tel) || Lautverständlichkeit f. || netteté f. pour les lettres. / ~ of sentences (Tel) || Satzverständlichkeit f. || netteté f. pour les phrases. / ~ sufficient ~ (Tel) || hinreichende Sprachgüte f. || bonne qualité f. de transmission. / ~ of syllables (Tel) || Silbenverständlichkeit f. || netteté f. pour les syllables. / ~ of words (Tel) || Wortverständlichkeit f. || netteté f. pour les mots. / ~ piece || Bremsgelenkstück n.; Gelenkstück n. || pièce f. d'articulation.

artificer || Handwerker m. || homme m. de métier; ouvrier m.; artisan m.

artificial || künstlich; nachgemacht || artificiel; factive. / ~ balancing line (Tel) || Leitungsnachbildung f. || ligne f. artificielle. / ~ plant for ~ chimney draught || Schornsteinanlage f. mit künstlichem Zug || installation f. de tirage artificiel pour les cheminées. / ~ cooling || künstliche Kühlung f. || rafraîchissement m. artificiel. / ~ cotton || Kunstbaumwolle f. || coton m. artificiel. / ~ cotton making machine || Kunstbaumwollefertigungsmaschine f. || machine f. de fabrication du coton artificiel. / ~ denture || Kunstgebiss n. || denture f. artificielle; prothèse f. dentaire. / ~ drying || künstliches Trocknen n. || séchage m. artificiel.

artificial eye || künstliches Auge n.; Glasauge n. || oeil artificiel. / ~ maker || Glasaugenmacher m. || oculariste m.

artificial flower || Kunstblume f.; künstliche Blume f. || fleur f. artificielle. / ~ maker || Blumenarbeiter m. || fleuriste m. en fleurs artificielles. / ~ mounter || Kunstblumenarbeiterin f. || monteuse f. en fleurs artificielles. / ~ painter || Blumenblättermaler m. || peintre m. en feuilles de fleurs artificielles.

artificial fog || künstlicher Nebel m. || brouillard m. artificiel. / ~ gem || Glasstein m.; künstlicher oder unechter Edelstein m.; Similiten n. || pierre f. précieuse artificielle; pierre f. fausse. / ~ grinding mill || Kunstscheifstein m. || meule f. artificielle. / ~ horn producing machine || Kunsthornherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer la corne artificielle.

artificial ice || künstliches Eis n. || glace f. artificielle. / ~ skating rink || Kunsteisbahn f. || piste f. de patinage (sur glace) artificielle.

artificial insulating material || künstlicher Isolationsstoff m. || isolants mpl. synthétiques.

artificial leather cardboard || Kunstlederplatte f. || carton m. de cuir artificiel. / ~ factory || Kunstlederfabrik f. || fabrique f. de cuir artificiel.

artificial limbs pl. || künstliche Glieder npl. || membres mpl. artificiels. / ~ magnet || künstlicher Magnet m. || aimant m. artificiel. / ~ marble || Gipsmarmor m. || marbre m. factice. / ~ machine for making ~ materials || Kunst(werk)stoffherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des matières artificielles. / ~ mountain sun || künstliche Höhensonne f. || soleil m. d'altitude artificiel.

artificial silk || Kunstseide f. || soie f. artificielle. / ~ mixed with natural silk || mit natürlicher Seide gemischte Kunstseide f. || soie f. artificielle à l'état de mélange avec de la soie naturelle. / ~ mixed with other spun materials || mit anderen Spinnstoffen gemischte Kunstseide f. || soie f. artificielle à l'état de mélange avec d'autres fibres textiles.

artificial silk factory || Kunstseidenfabrik f. || fabrique f. de soie artificielle.

artificial silk fibre || Kunstseidenfaser f. || fibre f. de soie artificielle. / ~ carded ~ || gekrempelte Kunstseidenfaser f. || fibre f. de soie artificielle cardée. / ~ combed ~ || gekämmte Kunstseidenfaser f. || fibre f. de soie artificielle peignée. / ~ in ribbons || Kunstseidenfaser f. in Bändern || fibre f. de soie artificielle en rubans. / ~ in rovings see ~ in slubbings. / ~ in slubbings || Kunstseidenfaser f. in Vorgespinsten || fibre f. de soie artificielle en mèches.

artificial silk, machine for the manufacture of ~ || Kunstseideherstellungsmaschine f. || machine f. de fabrication de la soie artificielle. / ~ waste || Kunstseidenabfall m. || déchet m. de soie artificielle. / ~ yarn || Kunstseidengarn n. || fil m. de soie artificielle.

artificial skating rink see artificial ice skating rink. / ~ slate || künstlicher Schiefer m. || ardoise f. artificielle.

artificial stone || Kunststein m. || pierre f. artificielle ou factice.

artificial stone articles pl. || Kunststeinwaren fpl. || objets mpl. en pierre artificielle. / ~ bruising mill || Kunststeinschrotmühle f. || moulin m. concasseur à meules artificielles. / ~ factory || Kunststeinfabrik f. || fabrique f. de pierres artificielles. / ~ industry || Kunststeinindustrie f. || industrie f. de produits en pierre artificielle. / ~ making machine || Kunststeinherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des pierres artificielles.

artificial tooth || Kunstzahn m.; künstlicher Zahn m. || dent f. artificielle. / ~ violet oil || synthetisches Veilchenöl n. || essence f. artificielle de violette. / ~ wood articles pl. || Xylolithwaren fpl.; Steinholzwaren fpl. || objets mpl. en bois artificiel ou en xylolithe.

artificial wool making machine || Kunstwolleherstellungsmaschine f. || machine f. de fabrication de la laine artificielle. / ~ manufactory || Kunstwollefabrik f. || fabrique f. de laine artificielle.

artillery, antitank || Kampfwagenabwehrartillerie f. || artillerie f. de défense contre les chars d'assaut. / caterpillar ~ || Raupenartillerie f. || artillerie f. sur chenilles. / close support ~ || direkte Unterstützungartillerie f. || artillerie f. d'appui direct. / mountain ~ || Gebirgsartillerie f. || artillerie f. de montagne. / tractor drawn ~ || kraftgeschleppte Artillerie f. || artillerie f. à tracteur.

artillery cable (Tel) || Artilleriekabel n. || câble m. d'artillerie ou de campagne. / ~ caterpillar tractor || Artillerieraupenschlepper m. || tracteur m. d'artillerie à chenilles. / ~ committee || Artilleriekomitee n. || comité m. d'artillerie.

artillery fire control device || Artilleriefeuerleitgerät n. || appareil m. de conduite du tir de l'artillerie. / direction of ~ || Feuerleitung f. || direction f. ou conduite f. du tir.

artisan || Handwerker m. || homme m. de métier; ouvrier m.; artisan m.

artistic || künstlerisch || artistique. / ~ engraving || künstlerischer Stich m. || gravure f. artistique. / ~ establishment for ceramic printing in colours || keramische Buntdruckerei f. || atelier m. artistique à imprimer des produits céramiques en couleurs. / ~ finish || künstlerische Ausführung f. || modèle m. artistique. / ~ forged piece || Kunstschmiedestück n. || pièce f. d'art en fer forgé. / ~ foundry || Kunstgießerei f. || fonderie f. artistique. / ~ furniture || Kunstmöbel n. || meuble m. artistique. / ~ glass || Kunstglas n. || verre m. d'art. / ~ glass ware || Kunstglasware f. || verrerie f. artistique. / ~ lamp || kunstvolle Lampe f. || lampe f. artistique. / ~ tin article || Zinnfigur f. || objet m. d'art en étain. / ~ turned work || Kunstdrehslerarbeit f. || travail m. d'art tourné.

artist's paint || Künstlerfarbe f. || couleur f. fine pour artistes.

art paper || Kunstdruckpapier n. || papier m. pour impression artistique. / ~ pottery || Kunsttöpferei f. || poterie f. artistique. / ~ printing office || Kunstdruckerei f. || imprimerie f. artistique. / ~ publishers pl. || Kunstverlag m. || éditeurs mpl. d'art. / ~ publishing establishment || Kunstverlaganstalt f. || maison f. de publications et librairies artistiques.

/ ~ square weaver || Kunstweber m. || tisseur m. d'art. / ~ stained glass || gemaltes Fenster m. || vitrail m. d'art. / ~ work || Kunstbau f. || ouvrage m. d'art. as soon as possible || tunlichst bald || le plus tôt possible. / ~ to... || hinsichtlich...; ... betreffend; was... anbelangt || à l'égard de...; au sujet de...; concernant...

asa fœtida || stinkender Asant m.; Asafœtida f. || asa-fœtida f.

asbestos || Asbest m. || amiante m.; asbeste m.; filasse f. de montagne. / flaked ~ || Flockenasbest m. || amiante m. floconneux. / lignous ~ || Holzasbest m. || asbeste m. ligniforme.

asbestos base || Asbestunterlage f. || couche f. d'asbeste. / ~ board || Asbestpappe f. || carton m. en amiante. / ~ cement || Asbestement m. || ciment m. d'asbeste. / ~ cloth || Asbestgewebe n.; Asbesttuch n. || tissu m. ou toile f. d'amiante. / ~ concrete || Asbestbeton m. || béton m. d'amiante. / ~ cord || Asbestschnur f. || corde f. ou cordon m. en amiante; tresse f. d'amiante. / ~ covering || Asbestbekleidung f. || revêtement m. en asbeste. / ~ covering of floors || Asbestbodenbelag m. || couverture f. de plancher en asbeste. / ~ diaphragm || Asbestdiaphragme n.; Asbestscheidewand f. || diaphragme m. en amiante. / ~ dish || Asbestschale f. || capsule f. d'amiante. / ~ fabric see ~ cloth. / ~ fiber || Asbestfaser f. || fibre f. d'amiante. / ~ glove || Asbesthandschuh m. || gant m. en amiante. / ~ goods pl. || Asbestwaren fpl. || articles mpl. en amiante. / ~ iron wire gauze || Asbesteisendrahtnetz n. || toile f. métallique amiantée. / ~ layer || Asbesteinslage f. || couche f. d'amiante ou d'asbeste. / ~ manufacture || Asbestfabrikat n.; Asbestzeugnis n. || article m. d'amiante. / ~ manufacturer || Asbestfabrikant m. || fabricant m. d'amiante. / ~ milk (Chem) || Asbestaufschleimung f. || lait m. d'amiante. / ~ paper || Asbestpapier n. || papier m. en amiante. / ~ plate || Asbestscheibe f.; Asbestplatte f. || disque m. d'asbeste; plaque f. d'amiante. / ~ powder || Asbestpulver n. || poudre f. d'amiante. / ~ putty || Asbestkitt m. || mastic m. d'amiante. / ~ quarry || Asbestgrube f. || carrière f. d'amiante. / ~ ring || Asbestring m. || anneau m. en amiante. / ~ rope || Asbestschnur f.; Asbesteil n. || corde f. ou cordon m. en amiante. / ~ sheet || Asbestplatte f. || plaque f. d'amiante. / ~ slate || Asbestschiefer m. || ardoise f. d'amiante ou d'asbeste. / ~ slate manufacturing plant || Asbestschieferherstellungsanlage f. || installation f. pour la fabrication des ardoises d'asbeste. / ~ spinning machine || Asbestspinnereimaschine f. || machine f. à filer l'asbeste. / ~ stopper || Asbeststöpsel m. || bouchon m. en amiante. / ~ stuff || Asbestleinwand f. || tissu m. d'amiante. / ~ tray see ~ plate. / ~ weaver || Asbestweber m. || tisseur m. d'amiante. / ~ wire || Asbestdraht m. || fil m. isolé à l'amiante. / ~ wool || Asbestfaser f.; Asbestflocken fpl. || floche f. d'amiante. / ~ yarn || Asbestfaden m. || fil m. en amiante.

ascend, to || in die Höhe steigen; aufsteigen || monter; ascendre; s'élever en altitude. ascending current (of air) || Aufwind m. || vent m. ascendant. / ~ part of a letter

(Print) || Oberlänge f. einer Letter || queue f. de dessus d'un caractère. / ~ and descending pipe lines for heating water || Steig- und Falleleitungen fpl. für Heizwasser || tuyauteries fpl. pour faire monter et descendre l'eau de chauffage. / ~ step (Mining) || Firstenstoß m. || gradin m. renversé.

ascension || Aufsteigen n. || élévation f.; ascension f. / right ~ (Astro) || Rektaszen-sion f. || ascension f. droite.

ascensor, hydraulic || hydraulischer Aufzug m. || ascenseur m. hydraulique.

ascent (Loading ramp) || Rampe f.; Auf-fahrt f. || rampe f.; chemin m. en talus. / ~ (Step) || Aufgang m.; Stiege f.; Treppe f. || montée f.; escalier m. / ~ (Topogr) || Steigung f.; Gefälle f.; Neigung f. || montée f.; pente f.; déclivité f. / movable ~ (Railw) || tragbare oder transportable Rampe f. || rampe f. roulante.

ascertain, to || vergewissern || confirmer. ascertaining the visibility || Seherschärfenbestimmung f. || détermination f. de l'acuité visuelle.

aselepiad, Syrian || syrische Seidenpflanze f. || asclépiade f. de Syrie.

aseismic district || erdbebenfreies Gebiet n. / domaine m. aiséismique.

aseptic || aseptisch; keimfrei || aseptique.

ash || Esche f. || frêne m.

ash see also ashes || Asche f. || cendre f. / bone ~ || Knochenasche f. || cendre f. d'os. / charcoal ~ || Holzkohlenasche f. || fraïsil m. de charbon de bois. / coal ~ || Kohlenasche f. || cendre f. de charbon ou de houille. / fly ~ see ashes, fly. / gold ~ || Goldasche f. || cendre f. d'or-fèvre. / lead ~ || Bleiasche f. || cendre f. de plomb. / pearl ~ || Perl-asche f. || per-lasse f. / pit coal ~ || Steinkohlenasche f. || cendre f. de charbon; fraïsil m. / quick ~ see ashes, fly. / soda ~ || Sodaasche f. || cendre f. de soude. / wood ~ || Holz-asche f. || cendre f. de bois.

ash bath || Aschenbad n. || bain m. de cendres. / ~ bin see ash box. / ~ boiler || Aschensieder m. || lessiveur m. de cendres. ash box see also ash pan || Asch(en)kasten m.; Aschfall m. || cendrier m. / ~ damper || Aschkastenschieber m. || clapet m. du cendrier. / ~ door || Aschkastentür f. || porte f. du cendrier.

ash bunker || Aschenbunker m. || trémie f. à cendres. / ~ concrete || Löschebeton m. || béton m. de cendres. / ~ contents pl. see ashes, contents of. / ~ conveying plant || Aschenförderanlage f. || installation f. pour le transport des cendres. / ~ conveyor || Aschenförderer m.; Aschentransporteinrichtung f. || disposi-tif m. ou appareil m. à transporter les cendres; transporteur m. à cendres. / ~ ejector || Aschenausbläser m. || escar-billeur m.

ashes pl. see also ash || Asche f. || cendres fpl.; escarbilles fpl. / ~ pl. (Met) || Ge-krätz n.; Krätze f.; Metallabfälle mpl. || déchets mpl. métalliques; terre f. de monnaie; crasse f.; cendres fpl. / blue ~ || Blauasche f.; Kupferblau n. || cendre f. bleue native; cendres fpl. bleues; bleu m. de montagne. / coal ~ see ash, coal. / flaky ~ see fly ~. / fly ~ || Flugasche f. || cendre f. mouvante ou volante ou volatile; cendres fpl. folles. / flying ~ see fly ~. / flue ~ see fly ~. / free from ~ || aschenfrei || exempt de cendres fpl.

/ light ~ see fly ~. / melted ~ (Chem) || Pottaschenfluß m.; rohe Pottasche f.; Ochras m. || salin m.; cassoude fpl.; casottes fpl. / quick ~ see ashes, fly. / volatile ~ see fly ~. / volcanic ~ || vulkanische Asche f.; vulkanischer Sand m. || cendres fpl. volcaniques; sable m. volcanique.

ashes, contents pl. of || Aschengehalt m. || teneur f. en cendres. / determination of ~ || Aschenbestimmung f. || détermination f. des cendres. / percentage of ~ || Prozentsatz m. an Asche; Aschengehalt m. || pourcentage m. ou teneur f. en cendres.

ash filler || Aschenauf-lader m. || chargeur m. de cendres. / ~ handling plant see ash conveying plant.

ash hoist || Aschheißmaschine f. || monte-escarbilles m. / automatic ~ || Aschen-ejektor m. || éjecteur m. d'escarbilles.

ash hole || Aschenkasten m.; Aschenloch n.; Aschenkeller m. || cendrier m.; trou m. ou fosse f. à cendres. / ~ keel || Eschenholzkiel m. || quille f. en bois de frêne.

ashlar || Hausteine m.; Quader(stein) m. || moellon m. d'appareil; pierre f. de taille. / small ~ for mosaics || Bruchstein m. für Mosaik || moellon m. pour mosaïque.

ashlar breaker || Steinbrecher m. || casseur m. de moellons.

ashlaring || Dachverschalung f. || revête-ment m. du toit.

ashlar quarry || Mauersteinbruch m. || carrière f. de moellons. / ~ (stone) work || Quadermauerwerk n.; Hausteingemäuer n. || maçonnerie f. vive ou en pierres de taille.

ash-leaved maple || eschenähnlicher Ahorn m. || érable m. négundo.

ash leaves pl. || Eschenblätter npl. || feuil-les fpl. de frêne.

ashler see ashlar.

ashore, to be ~ (Mar) || festsitzen; festge-kommen sein || être échoué; être mouillé par la quille.

ash pan || Asch(en)kasten m.; Aschfall m. || caisse f. à cendres; cendrier m. / ~ damper || Aschfallklappe f. || clapet m. du cendrier; porte f. à rabattement du cendrier. / ~ door || Aschfalltür f. || porte f. du cendrier. / ~ dump see ~ damper. / ~ gear || Aschfallzug m. || tringle f. de commande des portes du cendrier. / ~ slide || Aschkastenschieber m. || porte f. glissante du cendrier.

ash pit (Loc) || Asch(en)grube f.; Asch(en)-kasten m. || fosse f. à cendres ou d'extinc-tion; cendrier m. / ~ (Railw) || Reini-gungsgrube f.; Löschrube f.; Feuer-grube f. || fosse f. à piquer le feu.

ash plate of a fining-forge || Hinterzacken m.; Aschenzacken m. des Frischherdes || taque f. de fond; herre f.; haire f.; rustine f.; plaque f. ou taque f. de rustine. / ~ removal plant || Entaschungs-anlage f. || installation f. pour l'enlève-ment des cendres. / ~ removing installa-tion see ~ removal plant. / ~ scuttle (Shipb) || Aschenpforte f. || sabord m. à escarbilles. / ~ stop || Aschenschieber m. || registre m. de cendrier. / ~ transporter || Aschenförderer m. || transporteur m. de cendre. / ~ tray || Aschenbecher m. || cendrier m.

ashtree || Esche f. || frêne m. / ~ oil || Eschenholzlöl n. || huile f. de frêne. / ~ wood see ash wood.



**ash washer** || Aschenwascher m. || lavoir m. à scories. / ~ washing plant || Aschenwäsche f. || lavage m. des cendres. / ~ wheeler (Min) || Aschenschlepper m. || brouetteur m. de cendres.

**ash wood** || Eschenholz n. || bois m. de frêne. / ~ handle || Werkzeugheft n. aus Eschenholz || manche m. en frêne.

**aslope** || abdachig || incliné; en pente; en talus.

**asp** || Espe f.; Zitterpappel f. || tremble m.

**asparagine** || Asparagin n. || asparagine f.

**asparagus** || Spargel m. || asperge f. / ~ cultivation || Spargelzüchterei f. || aspergerie f. / ~ grower || Spargelplantagenbesitzer m. || asparagiculteur m. / ~ knife || Spargelstecher m. || coupe-asperges m.

**aspartic acid** || Asparaginsäure f. || acide m. aspartique.

**asphalt, to** || asphaltieren || bitumer; asphaltieren.

**asphalt** || Erdpech n.; Asphalt m.; Asphaltstein m.; Bergpech n. || bitume m. solide; asphalt m.; goudron m. minéral. / artificial ~ || künstlicher Asphalt m. || asphalt m. artificiel. / cast ~ || Schmelzasphalt m. || asphalt m. ou fondu coulé. / compressed ~ || Stampfasphalt m. || asphalt m. comprimé. / crude ~ || Asphaltgestein n. || roche f. asphaltique. / melted ~ || Gußasphalt m. || asphalt m. coulé. / warping pipes in ~ || Asphaltieren n. von Röhren || enveloppement m. en asphalt de tubes. / proper ~ || eigentlicher Asphalt m. || asphalt m. proprement dit.

**asphalt boiler** || Asphaltkessel m. || chaudière f. d'asphalte. / ~ box for cable armouring machines || Asphaltkasten m. für Kabelarmierungsmaschinen || récipient m. d'asphalte pour machines à armer les câbles. / ~ cement || Asphaltmastic m. || mastic m. d'asphalte. / ~ concrete || Asphaltbeton m. || béton m. d'asphalte. / ~ conduit || Asphaltrohr n. || tube m. ou conduit m. en asphalt. / fuel having a high ~ content || asphaltreicher Brennstoff m. || combustible m. riche en bitume. / ~ covering || Asphaltdecke f. || revêtement m. bitumé.

**asphalted cable** || asphaltiertes Kabel n. || câble m. asphalté.

**asphalt extraction** || Asphaltgewinnung f. || extraction f. d'asphalte. / ~ floor || Asphaltestrich m.; Asphaltboden m. || aire f. en asphalt. / ~ furnace || Asphalt-ofen m. || four m. à asphalt.

**asphaltic felt** || Asphaltfilz m. || feutre m. asphalté. / ~ lime stone || Asphaltkalkstein m. || calcaire m. asphaltique. / ~ roofing-board || Dachpappe f. || carton m. bitumé pour toitures.

**asphalt macadam** || Asphaltmakadam m. || route f. asphaltée. / ~ mill || Asphaltmühle f. || moulin m. à asphalt. / ~ mortar || Asphaltmörtel m. || mortier m. d'asphalte.

**asphalts** see asphaltum.

**asphalt paste for filling** || Asphaltkom-poundmasse f. || mastic m. d'asphalte. / ~ pavement || Asphaltpflaster n. || pavé m. d'asphalte. / ~ paving see ~ pavement. / ~ plate || Asphaltplatte f. || carreau m. en asphalt. / ~ powder || pulverisierter Asphalt m. || asphalt m. en poudre. / ~ product || Asphaltprodukt n. || produit m. d'asphalte. / ~ slab

**manufacturing press** || Presse f. zur Herstellung von Asphaltplatten || presse f. pour la fabrication de plaques en asphalt. / ~ trade, plant for the || Asphalt-industrieanlage f.; Asphaltverarbeitungsanlage f. || installation f. industrielle de l'asphalte; installation f. à travailler l'asphalte.

**asphaltum** || Asphalt m.; Erdpech n.; Judenpech n. || asphalt m.; bitume m. solide ou de Judée; goudron m. minéral. / ~ paper || Asphaltpapier n. || papier m. asphalté. / ~ product || Asphalt-erzeugnis n. || produit m. d'asphalte.

**asphalt varnish** || Asphaltlack m. || vernis m. à l'asphalte. / ~ work || Asphaltarbeit f. || ouvrage m. ou pavage m. en asphalt.

**aspirate, to** || aufsaugen; ansaugen; ab-saugen || aspirer.

**aspirating cylinder** || Ansaugzylinder m. || cylindre m. aspirateur. / ~ dredger || Saugbagger m. || drague f. suceuse ou aspirante. / ~ hole (Ventilator) || Saugöffnung f. || ouïe f. / ~ mouth see ~ hole.

**aspiration duct** || Absaugkanal m. || canal m. d'aspiration.

**aspirator** || Aspirator m. || aspirateur m. / water-jet ~ || Wasserluftpumpe f. || trompe f. à eau.

**asp wood** || Espenholz n. || bois m. de tremble.

**ass** || Esel m. || âne m. / ~ of a block (Mar) || Herd m. eines Blocks || eul m. ou queue f. d'une poulie.

**assay, to** || probieren; prüfen || essayer; éprouver. / ~ an ore || eine Erzprobe f. ausführen || essayer un minéral.

**assay** || Probe f.; Prüfung f.; Proben n. || essai m.; épreuve f.; prise f. d'essai. / ~ (Sample) || Probe f.; das zu Prüfende || échantillon m.; spécimen m. / the ~ averages ... || die Probe f. ergibt durchschnittlich ... || l'essai m. donne une moyenne ... / dry ~ || Trockenprobe f.; Proben n. auf trockenem Wege || essai m. par la voie sèche. / fire ~ see dry ~. / ~ of metal || Metallprobe f. || essai m. ou vérification f. du métal. / ~ by the moist way see wet ~. / ore ~ || Erzprobe f. || essai m. du minéral. / wet ~ || Proben n. auf nassem Wege || essai m. par la voie humide.

**assay balance (Coin)** || Goldwage f.; Probierwage f. || balance f. d'essayeur; biquet m.; trébouchet m. / ~ certificate || Metallprobenattest n. || certificat m. d'essai.

**assay crucible** || Probiertiegel m. || creuset m. d'essai. / pear-shaped ~ || Probiertüte f.; Tüte f. || têt m. à la fusion.

**assayer** || Münzwardein m.; Probierer m.; Prober m. || essayeur m. / ~s forceps pl. || Probierzange f. || pince f. d'essayeur. / ~s room || Probiergarten m.; Probierlaboratorium n.; Probierraum m. || chambre f. d'essayeur; essaierie f. / ~s tongs pl. see ~s forceps.

**assay furnace (Chem)** || Muffel- oder Probierofen m.; Kapellenofen m. || fourneau m. à coupelle ou d'essayeur ou docimastique. / ~ grain (Met) || Probekorn n. || culot m. ou grain m. d'essai.

**assaying** || Probemachen n.; Probieren n. || essai m.; essayage m. / ~ (Art) || Probierkunst f. || docimasie f.; docimastique f.; art m. de l'essayeur ou d'essayeur. / ~ by the cupel || Probe f. durch Ab-

treiben; Kapellenprobe f. || coupellation f. en petit essai m. de coupelle. || ~ of ore || Erzprobe f. || essai m. du minéral. / precious metal ~ || Edelmetallprobe f. || essai m. de métaux précieux. / ~ for water || N&Bprobe f. || essai m. pour l'humidité.

**assaying balance** || Probierwage f. || balance f. d'essai. / ~ drop (Glass) || Probetropfen m. || larme f. d'essai. / ~ furnace || Probierofen m. || fourneau m. d'essai. / method of ~ || Probiermethode f. || méthode f. d'essai. / ~ vessel || Probiergefäß n. || vase m. d'essai.

**assay lead** || Probierblei n.; Kornblei n. || plomb m. d'essai ou en grains. / ~ master || Oberwardein m. || essayeur m. en chief. / ~ office || Probiergarten m.; Probierlaboratorium n.; Probierraum m. || chambre f. d'essayeur; essaierie f. / ~ porringer || Schlackenscherben m. || couelle f. à scorifier.

**assay-sample** || Probe f.; Probestück n.; Versuchsprobe f. || échantillon m.; spécimen m. / ~ standard || Normalversuchsprobe f. || échantillon m. normal.

**assay spoon (Chem)** || Probierlöffel m. || éprouvette f.; cuiller f. d'essai. / ~ test || Probiergefäß n. || têt m.; test m. / ~ ton || Probiertonne f. || ton m. d'essai. / ~ trowel || Probekelle f. || truelle f. d'essai. / ~ weight || Probiergewicht n. || poids m. pour l'essai ou d'essai.

**ass breeder** || Eselzüchter m. || éleveur m. d'ânes. / ~ breeding || Eselzucht f. || élevage m. d'ânes.

**assemblage** || Montage f.; Anschluß m. || assemblage m.; montage m.; jonction f. / ~ (Carp) || Verbindung f. || jonction f. || assemblage m. / ~ with key piece (Carp) || Schurzwirk n.; assemblage m. à clef. **assemble, to (Carp)** || abbinden || assembler; joindre. / ~ (Mach) || montieren; aufstellen || monter; assembler. / ~ (Miner) || sich scharen || se réunir. / ~ butt-on-butt (Carp) || anpfropfen || joindre en about; abouter. / ~ a piping || eine Leitung f. verlegen || poser une conduite; placer une tuyauterie.

**assembled ball bearing** || fertig montiertes Kugellager n. || roulement m. à billes monté.

**assembling** || Zusammenbau m.; Zusammen-setzarbeit f. || assemblage m. / ~ (Carp) || Abbinden n.; Verbinden n. || assemblage m. / ~ work || Zusammen-setzarbeit f. || assemblage m.

**assembly** || Zusammenstellung f. || assemblage m. / ~ (Design) || Zusammen-stellungszeichnung f. || dessin m. d'ensemble. / general ~ || Generalversammlung f. || assemblée f. générale.

**assembly hall** || Versammlungssaal m. || salle f. d'assemblée ou de réunion ou de séance. / ~ room || Versammlungsraum m. || salle f. d'assemblée.

**assent** || Zustimmung f. || consentement m.; approbation f.; assentiment m. / subject to your immediate ~ || bei umgehender Zusage f. || sous condition (de la réception) de votre consentement m. par retour du courrier.

**assertion** || Angabe f. || déclaration f.; indication f.

**asses hiring-out** || Eselvermietung f. || location f. d'ânes.

**assess, to** || abschätzen || estimer. / ~ be- steuern || imposer; taxer.

**assessable** || steuerpflichtig || impossible.  
**assessed at** || abgeschätzt auf || imposé à;  
 taxé à.  
**assessment** || Einschätzung f.; Abschätzung  
 f. || taxation f. / ~ by the tax payer ||  
 Selbstberechnung f. || déclaration f. de  
 ses revenus par l'imposable.  
**assessor** || Beisitzer m. || assesseur m. / ~  
 (Appraiser) || Taxator m. || taxateur m.;  
 commissaire-priseur m.  
**asset** || Aktivwert m. || valeur f. effective. /  
 ~ item || Aktivposten m. || position f.  
 active.  
**assets pl.** || Aktiva pl. || actif m. / ~ (Mo-  
 ney's worth) || Geldeswert m. || valeur f.  
 marchande ou en argent.  
**assign, to** || zedieren || céder.  
**assign** || Rechtsnachfolger m. || ayant-  
 cause m.; ayant-droit m.  
**assignee** || Mandatar m. || mandataire m.  
**assignment** || Übertragung f. || transfert m. /  
 deed of ~ || Abtretungsurkunde f. || acte  
 m. de transfert; transfert m.; assigna-  
 tion f.; cession f.  
**assimilate, to** || assimilieren || assimiler.  
**assimilation** || Assimilation f.; Assimilieren  
 n. || assimilation f.  
**assist, to** || Vorschub m. leisten || favoriser;  
 aider; assister. / ~ (to advise) || raten ||  
 conseiller; porter remède; deviner. / ~  
 (to aid) || aushelfen; helfen || aider. / ~ the  
 voltage || die Spannung erhöhen || élever  
 ou augmenter la tension.  
**assistance** || Aushilfe f. || coup m. de main.  
**assistant** || Assistent m.; Gehilfe m.; Helfer  
 m. || assistant m.; aide m.; auxiliaire m. /  
 ~ (Managing) || Betriebsassistent m. ||  
 aide m. / ~ (Workman) || Hilfsarbeiter  
 m. || aide-ouvrier m. / surveyor's ~ || Ver-  
 messungshelfer m. || aide m. de l'arpenteur.  
**assistant engine** || Hilfsmaschine f. || ma-  
 chine f. auxiliaire ou de renfort ou pilote.  
 / ~ engine-driver || Hilfsmaschinist m. ||  
 aide-machiniste m. / ~ engineer || Hilfs-  
 maschinist m. || aide-mécanicien m. /  
 ~ mine conveyor || Markscheidersteiger  
 m. || aide-arpenteur m. / ~ stoker ||  
 Hilfsheizer m. || aide-machiniste m.  
**assisted by** || mit Hilfe f. von || aidé par;  
 assisté de.  
**assizer** || Eichinspektor m. || inspecteur m.  
 des poids et mesures.  
**association** || Genossenschaft f. || associa-  
 tion f. ou société f. coopérative; syndi-  
 cat m. / ~ (Syndicate) || Konsortium  
 n. || consortium m.; syndicat m.; groupe  
 n. / ~ for the promotion of mental and  
 social culture || Bildungsverein m. ||  
 société f. pour la propagation de con-  
 naissance et de culture générale. / ~ for  
 the study of ... || Studiengesellschaft  
 f. für ... || société f. d'études de ... /  
 articles pl. of ~ || Gesellschaftstatuten  
 npl. || statuts mpl. sociaux.  
**assort, to** || sonder || assortir; trier.  
**assorted** || assortiert || assorti. / ~ ores pl. ||  
 assortierte Erze npl. || minerais mpl. as-  
 sortis.  
**assorting sieve** || Sortiersieb n. || orible m.  
 de triage.  
**assortment** || Zusammenstellung f. || rap-  
 prochement m.; combinaison f.; asso-  
 ciation f. / ~ (Bookell) || Sortiment n. ||  
 assortiment m. / mixed ~ || gemischtes  
 Sortiment m. || assortiment m. varié.  
**ass skin** || Schreibtafelpergament n.; Per-  
 gament n. || parchemin m. (animal); vé-  
 lin m.

**assurance** see also insurance || Versiche-  
 rung f. || assurance f.  
**assured** || zuversichtlich || confiant. / ~  
 (insured) || versichert || assuré.  
**astatic** || astatisch || astatique. / ~ couple ||  
 astatisches Nadelpaar n. || couple m.  
 d'aiguilles astatique.  
**astaticity** see astatization.  
**astatization** (Tel) || Astasierung f. || astati-  
 sation f.; astacité f.  
**astern** (Ship) || achteraus; im oder am  
 Hinterteil n. des Schiffes || en arrière du  
 navire. / ~ (Nav) || rückwärts || arrière.  
 / to go ~ || achteraus fahren; mit der  
 Maschine f. rückwärts gehen || faire ma-  
 chine f. arrière. / going ~ of a ship ||  
 Rücklauf m. eines Schiffes || marche f.  
 arrière ou culée f. d'un vaisseau.  
**astern drum** || Rückwärtstrommel f. || tam-  
 bour m. à marche arrière. / ~ running ||  
 Rückwärtsgang m. || marche f. en ar-  
 rière. / ~ running of the propeller || Rück-  
 wärtslauf m. der Schraube || marche f.  
 en arrière de l'hélice. / ~ turbine || Rück-  
 wärtsturbine f. || turbine f. de marche  
 arrière.  
**asthma preparation** || Asthmapräparat n. ||  
 médicament m. contre l'asthma.  
**astigmatic** || astigmatisch || astigmatique. /  
 ~ corrected objective || astigmatisch  
 korrigiertes Objektiv n. || objectif m.  
 astigmatique corrigé. / ~ eye || astigmati-  
 sches Auge n. || oeil m. astigmatique. / axis  
 test disk for ~ eyes || Achsensehprüf-  
 scheibe f. für astigmatische Augen || go-  
 niomètre m. pour l'astigmatisme ou pour  
 des yeux astigmatiques.  
**astigmatism** || Astigmatismus m. || astigma-  
 tisme m. / total ~ || Totalastigmatismus  
 m. || astigmatisme m. total.  
**astrakanite** (Miner) || Astrakanit m. || astra-  
 kanite f.  
**astrakhan** (Fur) || Astrachanfell n.; Astra-  
 chan m. || astrakan m. / imitation ~ ||  
 unechter Astrachan m. || imitation f.  
 d'astrakan.  
**astral lamp** || Astrallampe f. || lampe f.  
 astrale.  
**astro camera** for photographing stars and  
 nebulae || Astrokamera f. zur Fotografie  
 von Sternen und Nebelflecken || chambre  
 f. noire astro-photographique pour pho-  
 tographier les étoiles et les nébuleuses.  
**astrograph** || Astrograf m. || astrographie m.  
 / ~ with reflector system || Astrograf m.  
 mit Spiegelsystem || astrographie m. à  
 miroir.  
**astronautics pl.** || Fahrt f. in den Welten-  
 raum; Raumflug m.; Kosmonautik f. ||  
 super-aviation f.; navigation f. extra-  
 atmosphérique.  
**astronomical clock** || astronomische Uhr f.  
 || horloge f. astronomique. / ~ instrument  
 || astronomisches Instrument n. || instru-  
 ment m. astronomique ou d'astronomie.  
 / ~ observation || astronomische Be-  
 obachtung f.; Sternbeobachtung f. || ob-  
 servation f. céleste ou astronomique. /  
 ~ spectrograph || astronomischer Spektro-  
 graf m. || spectrographie m. astronomique.  
 / ~ telescope || astronomisches Fernrohr  
 n. || lunette f. astronomique. / ~ telescope  
 objective || astronomisches Fernrohr-  
 objektiv n. || objectif m. de lunette astrono-  
 mique.  
**astronomy** || Astronomie f.; Sternkunde f. ||  
 astronomie f.

**astro-optical equipment** || astronomische  
 Optik f. || optique f. astronomique. /  
 ~ glass polishing shop || Poliersaal m.  
 für astronomische Optik || atelier m.  
 pour le polissage des objectifs astronomi-  
 ques.  
**astrophographic** || astrofotografisch ||  
 astrophotographique. / ~ camera || astro-  
 fotografische Kamera f. || chambre f.  
 astrophotographique. / ~ double camera  
 || astrofotografische Doppelkamera f. ||  
 double-chambre f. astrophotographique.  
 / ~ objective || astrofotografisches Ob-  
 jektiv n.; Objektiv n. für Astrofotogra-  
 fie || objectif m. astrophotographique ou  
 pour l'astrophotographie.  
**astrophotography** || Astrofotografie f. ||  
 astrophotographie f. / measuring appara-  
 tus for ~ || Meßapparat m. für astrofoto-  
 grafische Aufnahmen || appareil m. pour  
 la mensuration des clichés astrophoto-  
 graphiques.  
**astrophysical** || astrophysikalisch || astro-  
 physique.  
**astro-spectroscope** || Astrospektroskop n.;  
 Sternspektroskop n. || spectroscopie m.  
 astronomique.  
**asunder** || auseinander; entzwei; getrennt ||  
 en pièces; en morceaux; en deux. / ma-  
 chine taken ~ || zerlegte oder ausein-  
 andergenommene Maschine f. || machine  
 f. démontée.  
**asymmetrical** || asymmetrisch; nicht sym-  
 metrisch; ungleichförmig || asymétrique.  
 / ~ structure (Miner) || asymmetrischer  
 Bau m. || structure f. asymétrique.  
**asymmetry** || Asymmetrie f.; Unebenmäßig-  
 keit f. || asymétrie f.  
**asymptote** || Asymptote f. || asymptote f.  
**asymptotical** || asymptotisch || asymptoti-  
 que.  
**asynchronous** || asynchron || asynchrone. /  
 ~ alternator (Electr) || Asynchronegenera-  
 tor m. || alternateur m. asynchrone. / ~  
 disc discharger (Radio) || asynchrone  
 Scheibenfunkenstrecke f. || éclateur m. à  
 disque asynchrone. / ~ motor || Asynchrone-  
 motor m. || moteur m. asynchrone. / ~ re-  
 mote controlled power station || fernge-  
 steuertes Asynchrone-speicherwerk n. ||  
 usine f. d'énergie à machines asynchro-  
 nes commandées à distance.  
**at works pl.** || ab Werk n. || prise à la fabri-  
 que.  
**athwart** (Mar) || dwars; quer || par le  
 travers. / ~ the stream (Nav) || quer-  
 stroms || à travers le ou au travers du  
 courant.  
**athwart-hawse** || quer vor dem Bug || par  
 le travers des écubiers. / ~ sea || Dwars-  
 see f. || mer f. de travers. / ~ ships ||  
 querschiffs || par le travers.  
**atlas** || Atlas m.; Kartenwerk n. || atlas m.  
**atmometer** || Verdunstungsmesser m. ||  
 évaporimètre m.; atmomètre m.  
**atmosphere** (Meteor) || Lufthülle f.; Atmo-  
 sphäre f. || atmosphère f. / standard ~ ||  
 Normalatmosphäre f. || atmosphère f.  
 normale ou standard. / surrounding ~ ||  
 Außenluft w. || air m. extérieur; atmo-  
 sphère f. / to take from surrounding ~ ||  
 Luft f. ansaugen || prendre l'air m. de  
 l'ambient. / ~ of vapour || Dampf-atmo-  
 sphäre f. || atmosphère f. de vapeur.  
**atmospheric** || atmosphärisch || atmosphéri-  
 que. / ~ absorption (Radio) || atmo-  
 sphärische Absorption f. || absorption  
 f. atmosphérique. / ~ brake || Luftbremse

f. // frein m. atmosphérique. / ~ condition // Wetterlage f. // état m. ou situation f. atmosphérique. / ~ conditions pl. // Wetterverhältnisse npl. // conditions fpl. atmosphériques. / ~ electricity // Luftelektrizität f. // électricité f. atmosphérique. / ~ equilibrium // atmosphärisches Gleichgewicht n. // équilibre m. atmosphérique. / ~ phenomenon // atmosphärische Erscheinung f. // phénomène m. atmosphérique.

atmospheric pressure // Luftdruck m.; Atmosphärendruck m. // pression f. atmosphérique ou de l'atmosphère ou barométrique. / the ~ decreases // der Luftdruck nimmt ab // la pression atmosphérique baisse ou diminue. / the ~ increases // der Luftdruck nimmt zu // la pression atmosphérique hausse.

atmospheric water // Niederschlagswasser n. // eau f. de pluie; eau f. météorique. / ~ water vapour // Luftwasserdampf m. // vapeur f. d'eau contenue dans l'air.

atmospheric(s) pl. (Disturbance; Radio) // Luftstörung f.; atmosphärische Störung f. // perturbation f. atmosphérique.

atoll // (ringförmige) Koralleninsel f.; Atoll n. // atoll m.; île f. de coraux.

atom // Atom n. // atome m. / weight of an ~ see atomic weight.

atom gram // Atomgramm n. // atomegramme m.

atomic // atomisch // atomique. / ~ dispersion // Atomdispersion f. // dispersion f. atomique. / ~ heat // Atomwärme f. // chaleur f. atomique.

atomic weight // Atomgewicht n.; Mischungsgewicht n. // poids m. atomique. / small ~ // niedriges Atomgewicht n. // poids m. atomique faible. / table of ~s // Atomgewichtstabelle f. // tableau m. des poids atomiques des éléments.

atomicity // Atomwertigkeit f.; Atomigkeit f.; Wertigkeit f. // atomicité f.

atomistic // atomistisch // atomistique.

atomization of water // Wasserzerstäubung f. // pulvérisation f. de l'eau.

atomize, to // zerstäuben // atomiser; pulvériser. / ~ by compressed air // zerstäuben n. mittels Druckluft f. // atomiser par air m. comprimé. / ~ as a fan-shaped spray // fächerförmig zerstäuben // pulvériser sous forme f. d'éventail. / ~ the fuel thoroughly // den Brennstoff m. zu einem feinen Ölnebel zerstäuben // pulvériser le combustible en un fin nuage d'huile.

atomizer // Zerstäuber m. // atomiseur m.; pulvérisateur m.; vaporisateur m. / compressed-air ~ // Druckluftzerstäuber m. // appareil m. aéro-pulvérisateur. / oil ~ // Ölzerstäuber m. // pulvérisateur m. d'huile. / two nozzle ~ // Zweidüsenzerstäuber m. // pulvérisateur m. à deux gicleurs.

atomizer cone // Zerstäuberkegel m. // champignon m. du pulvérisateur.

atomizing by compressed air // Zerstäubung f. durch Druckluft // pulvérisation f. par air comprimé. / ~ plant // Zerstäubungsanlage f. // installation f. de pulvérisation.

atom number // Atomzahl f. // nombre m. atomique. / weight of an ~ see atomic weight.

at once // sofort; auf der Stelle f. // immédiatement; sur-le-champ.

atrophy // Atrophie f. // atrophie f.

atropine // Atropin n. // atropine f.

attach, to // anfügen; befestigen; anheften // annexer; joindre; ajouter; attacher; assujettir. / ~ (oneself) // sich anschließen // s'attacher; se joindre.

attachable yellow glass (Phot) // aufsteckbares Gelbglass n. // verre m. jaune adaptable.

attached to ... (Chem) // gebunden an ... // fixé à ...

attaching machine for stitched books // Broschürenehängemaschine f. // machine f. à assujettir les brochures. / ~ plug (Tel) // Anschlußstöpsel m. // fiche f. de prise de poste.

attachment (Fastening) // Befestigung f. // attache f.; fixation f. / ~ (Implement) // Zusatzgerät n.; Hilfsvorrichtung f. // appareil m. complémentaire; organe m. auxiliaire. / ~ collar // Befestigungslasche f. // collier m. de fixation. / ~ flange // Befestigungsflansch m. // collerette f. de fixation. / ~ rail // Befestigungsschiene f. // rail m. ou barre f. ou ailette f. de fixation. / ~ right // Beschlagnahme n. // droit m. de saisie.

attack, to (Chem) // anfressen; angreifen; zerkauen // attaquer; corroder.

attack // Angriff m.; Angreifen n. // attaque f. / means pl. of ~ (Mine) // Aufschlußmittel n. // moyen m. de désagrégation.

attackability (Chem) // Angreifbarkeit f. // attaquantabilité f.

attackable (Chem) // angreifbar // attaquantable.

attacked // angegriffen // attaqué.

attacking (Chem) // Anfressung f. // attaque f.; corrosion f.

attar of roses // Rosenöl n. // essence f. de rose.

attenuator coil for fermenting tuns // Gärbottichkühler m. // réfrigérant m. pour cuves de fermentation.

attend, to ~ to the machine // die Maschine bedienen // conduire la machine. / ~ from two sides // von zwei Seiten fpl. bedienen // servir de deux côtés mpl.

attendance // Bedienung f. // réglage m.; service m. / easy ~ // leichte Bedienung f. // réglage m. ou service m. facile. / with little need of ~ // anspruchlos in der Wartung f. // d'un entretien m. réduit au minimum. / no ~ // bedienungslos // sans service.

attendance button (Radio) // Bedienungsknopf m. // bouton m. de réglage. / ~ crew // Bedienungsmannschaft f. // hommes mpl. de service. / ~ regulations pl. // Bedienungsanweisung f. // instructions fpl. de service; notice f. de réglage.

attendant seat // Krankenwärtersitz m. // siège m. de l'infirmer. / ~ path (Railw) // Fußpfad m. // chemin m. de service; sentier m. / ~ station (Tel) // Vermittlungsstelle f. // bureau m. téléphonique.

attention (Attendance) // Wartung f. // soin m. / ~ (Attentiveness) // Aufmerksamkeit f. // attention f. / early ~ // Vorsorge f. // prévoyance f.

attenuation // Schwächung f.; Abnahme f.; Verringerung f. // atténuation f. / ~ (Brew) // Vergärung f. // fermentation f.; atténuation f. / ~ (Tel) // räumliche Dämpfung f.; Dämpfung f. // affaiblissement m.; atténuation f. / effective ~ (Tel) // wirksame Dämpfung f. // affaiblissement m. effectif. / final ~ (Brew) // Endvergärung f. // atténuation f. finale. / to-

tal ~ (Tel) // Gesamtdämpfung f.; Dämpfungsmaß n. // affaiblissement m. total; équivalent m. de transmission.

attenuation constant (Tel) // Dämpfungskonstante f. // constante f. d'affaiblissement. / ~ degree (Brew) // Vergärungsgrad m. // degré m. de fermentation ou d'atténuation. / ~ determination (Brew) // Vergärungsgradbestimmung f. // détermination f. de l'atténuation. / ~ equalizer (Tel) // Dämpfungsausgleicher m.; Entzerrer m. // égaliseur m. d'atténuation. / ~ equilibration (Tel) // Dämpfungsausgleichung f. // compensation f. de la distorsion. / ~ equivalent see ~ measure. / ~ measure (Tel) // Dämpfungsmaß n. // équivalent m. de transmission. / ~ test (Tel) // Dämpfungsprüfung f. // essai m. de l'affaiblissement.

attestation // Beglaubigung f. // attestation f.; témoignage m.

attested // beglaubigt // attesté. / ~ copy // beglaubigte Abschrift f. // copie f. certifiée.

attitude of flight // Fluglage f. // position f. ou régime m. en vol.

attle (Mine) // taubes Gestein n.; Gangmasse f. // gangue f.; matière f. ou roche stérile.

attorney // Bevollmächtigter m.; Sachwalter m. // mandataire m.; avoué m.; plénipotentiaire m.; agréé m.; homme m. d'affaires. / to confer powers pl. of ~ see to give power of ~. / full power of ~ // Generalvollmacht f. // plein pouvoir m.; procuration f. générale. / to give power of ~ // bevollmächtigen; Vollmacht erteilen // autoriser; donner (plein) pouvoir m.

attorney's fee // Rechtsanwalts honorar n. // honoraires mpl. de l'avocat.

attract, to (Electr) // anziehen // attirer; solliciter.

attraction (Electr) // Anziehung f. // attraction f. / ~ power of a magnet // Anziehungskraft f. eines Magnets // force f. d'attraction d'un aimant. / ~ strength see attraction power.

attractive // ansprechend // agréable. / ~ force see attraction power.

attractiveness // Reiz m. // attrait m.

attrition // Reibung f. // attrition f.; frottement m. / ~ product // Anmahlerzeugnis n. // produit m. de convertissage.

auburn // kastanienbraun // brun châtain.

auction, to ~ under compulsion // zwangsweise versteigern // faire une enchère forcée.

auction // Versteigerung f.; Auktion f. // vente f. publique ou à l'encan ou aux enchères; encan m.; enchères fpl. / public ~ // öffentliche Versteigerung f. // encan m. public; enchère f. publique. / to sell by ~ // verauktionieren // mettre à l'encan ou à l'enchère. / to be sold by ~ // zur Auktion f. kommen // passer aux enchères fpl. / timber ~ // Holzversteigerung f. // vente f. du bois aux enchères.

auctioneer // Auktionator m.; Versteigerer m. // commissaire-priseur m.

auction sale see auction.

audibility (Tel) // Verständigung f. // qualité f. de transmission. / ~ factor // Hörbarkeitfaktor m. // facteur m. d'audibilité.

audible // hörbar // audible. / ~ call // akustisches Signal n. // appel m. phonique. / incoming ~ current // ankommender

**Hörstrom** m. || courant m. de transmission arrivant.  
**audience** || Auditorium n.; Zuhörerschaft f. || auditoire m.; auditeurs mpl.  
**audion** || Audion n. || audion m.  
**audion receiver** || Audionempfänger m. || récepteur m. à l'audion. / ~ with back-coupling || Audionempfänger mit Rückkopplung || récepteur m. à lampe amplificatrice.  
**audion tube** || Audionröhre f. || lampe f. audion.  
**audit, to** || revidieren || faire la révision.  
**auditor** || Rendant m. || trésorier m.; caissier m. / ~ (Controller of accounts) || Rechnungsrevisor m. || commissaire m. des comptes.  
**auditorium** || Auditorium n.; Zuschauerraum m.; Hörsaal m.; Vortragssaal m. || salle f. (d'audition); auditoire m.  
**auger** || Hohlbohrer m. || tarière f. ouvorte. / ~ (Carp) || Holzbohrer m.; Zimmermannsbohrer m. || forêt m. à bois; mèche f. pour bois. / ~ (Earthw) || Sandbohrer m.; Sandkelle f.; Schöpfbohrer m. || cuillère f. ou tarière f. à mâchoire. / ~ for boring barrels || Gewehrlaufbohrer m. || forêt m. ou alésoir m. ou mouche f. de l'arquebusier. / earth ~ see auger, ground. / funnel-shaped ~ || Trichterbohrer m. || tarière f. en entonnoir. / great ~ || Stangenbohrer m. || tarière f. / ground ~ || Erdbohrer m. || tarière f. pour le sol; sonde f. / long eye ~ || Stangenbohrer m. || tarière f. torse. / mechanic ~ (Min) || Tiefbohrapparat m. || équarisseur m. de puits de mine. / screw ~ || Schneckenbohrer m. || forêt m. hélicoïdale; tarière f. à spirale ou à vis ou en hélice; tarière f. hélicoïdale ou tordue ou torse. / ~ for sleepers || Schwellenbohrer m. || tarière f. pour traverses. / twisted ~ see auger, screw.  
**auger bit** (Carp; Join) || Löffelbohrer m.; Hohlbohrer m. mit Zahn || mèche-cuillère f.; tarière f. à ou en cuiller. / ~ bore || Zapfenloch n. || enlasure f. / ~ gouge || Löffelbohrer m. || tarière f. à cuiller. / ~ hole see ~ bore.  
**augite** || Pyroxen m.; Augit m. || pyroxène m.; augite f. / granular ~ || Kokkolith m. || coccolithe f.; pyroxène m. coccolithe ou granuliforme; pierre f. à noyaux. / ~ porphyry || Melaphyr m.; schwarzer Porphy m.; Augitporphy m. || méla-phyre m.  
**aural forceps** (Med) || Ohrpinzette f. || pince f. à oreilles.  
**aurate** || goldsaures Salz n. || aurate m. / ~ of ammonia || Kallgold n.; Goldoxydammoniak n. || or m. fulminant; aurate m. d'ammoniaque.  
 **aureole** || Lichthülle f. || auréole f.  
**aurie** || goldhaltig || aurifère.  
**auric acid** || Goldsäure f. || acide m. aurique. / ~ chloride || Goldchlorid n.; Chlorgold n. || or m. potable; sesqui-chlorure m. d'or.  
**aurichalcite** || Messingblüte f. || aurichalcite f.  
**auric oxide** || Goldoxyd n. || oxyde m. d'or.  
**auricular fibrillation** || Vorhofflimmern n. || fibrillation f. auriculaire.  
**auriferous** || goldhaltig; goldführend || aurifère.  
**auripigment** || Rauschgelb n. || deutosulfure m. d'arsenic.

**auroral dye** || Auronalfarbe f. || colorant m. auroral.  
**aurora borealis** || Polarlicht n. || aurore f. boréale; lumière f. polaire.  
**aurous cyanide** || Goldcyanür n. || proto-cyanure m. d'or.  
**austenite** || Austenit n. || austénite f.; harti-lite f.  
**australite** || Australit n. || australite m.  
**authentic** || authentisch || authentique. / ~ zuverlässig; glaubhaft || éprouvé; certain.  
**authentication** || Beglaubigung f. || attestation f.  
**authenticity** || Zuverlässigkeit f. || certitude f.; authenticité f.; sûreté f.; solidité f.  
**author** || Autor m.; Urheber m.; Verfasser m.; Schriftsteller m. || auteur m.; écrivain m.  
**authority** || Sachverständiger m. || expert m. / ~ within a district || Territorialgewalt f. || pouvoir m. territorial. / government ~ || Regierungsbehörde f. || autorité f. du gouvernement. / local ~ || Ortsbehörde f. || autorité f. de localité. / ~ to prospect || Schürfbefugnis f. || autorisation f. de faire des fouilles.  
**authorization** || Bevollmächtigung f.; Mandat n. || autorisation f.; plein pouvoir m.; procuration f.; mandat m.  
**authorize, to** || bevollmächtigen || autoriser; donner plein pouvoir m.  
**authorized agent** || Bevollmächtigter m. || mandataire m.; plénipotentiaire m. / ~ person || Mandatar m. || mandataire m.  
**author's proof** || Verfasserverbesserung f. || correction f. d'auteur.  
**auto** see automobile.  
**autobus** || Kraftomnibus m. || omnibus m. automobile.  
**auto car** see automobile or motor car.  
**autochrom plate** || Autochromplatte f. || plaque f. autochrome. / ~ printing || Autochromdruck m. || simili-gravure f.; impression f. en photochromie.  
**autoclave** || Autoklav m. || autoclave m.  
**autocollimating grating spectroscopy** || Gitterspektroskop n. mit Autokollimation.  
**spectroscope** m. || réseau autocollimateur. / ~ spectroscopy || Autokollimationsspektroskop n. || spectroscopie m. autocollimateur.  
**autogenous** || autogen || autogène. / to weld ~ly || autogen schweißen || souder par le procédé autogène.  
**autogenous cutting** || autogenes Schneiden n. || coupure m. ou découpage m. ou coupure f. ou coupe f. autogène. / ~ and welding || autogenes Schneiden n. und Schweißen n. || coupure f. et soudure f. autogènes. / ~ machine || autogene Schneidmaschine f. || machine f. pour le coupure autogène. / ~ plant || autogene Schneidanlage f. || installation f. de coupure autogène. / ~ shop || Werk m. für autogenes Schneiden || atelier m. de coupure-autogène.  
**autogenous fusing burner** || Autogen-schneidbrenner m. || brûleur m. à coupure autogène. / ~ installation || autogene Schneidanlage f. || installation f. de coupure autogène.  
**autogenous soldering** || autogenes Löten n. || soudure f. ou brasure f. autogène.  
**autogenous welding** || autogene Schweißung f. || soudure f. ou soudage m. autogène. / ~ installation || autogene Schweißanlage f. || installation f. de soudure autogène. / ~ machine || autogene Schweißmaschine

f. || machine f. pour la soudure autogène. / ~ plant || autogene Schweißanlage f. || installation f. de soudure autogène. / ~ and cutting plant || Autogen-schweiß- und -schneidanlage f. || installation f. de soudure et de coupure autogène. / ~ shop || Werkstatt f. für autogene Schweißung || atelier m. de soudure autogène.  
**autogiro** || Windmühlenflugzeug n. || autogyre m.  
**autograph artist** || Autograph m. || autographiste m.  
**autographic colour** || Autograficfarbe f. || couleur f. autographique. / ~ ink || Autografint f. || encre f. autographique. / ~ printing || Autografie f. || autographie f. / ~ printing paper || Autografiepapier n. || papier m. autographique. / ~ writing-ink || lithografische Tusche f. || encre f. autographique.  
**autographical** see autographic.  
**autography** see autographic printing.  
**auto-jigger** (Electr) || Autojigger m. || auto-jigger.  
**automatic** || selbsttätig; automatisch || automatique. / fully ~ || vollselbsttätig; vollautomatisch || complètement automatique.  
**automatic (Machine)** see automatic lathe.  
**automatic branch exchange** (Aut tel) || Selbstanschlußbenannt n.; Automaten-nebenamt n. || bureau m. automatique annexe. / ~ center punch || Federdruckkörner m. || pointeau m. automatique à ressort. / ~ central office see ~ exchange. / ~ charging (Accumulators) || selbsttätiges Aufladen n. || charge f. automatique. / continuous furnace with ~ charging and cooling of the work for use in the production of large quantities || Ofen m. mit selbsttätiger Beschickung und Abkühlung des Massengutes || four m. à alimentation et refroidissement automatiques pour la production en grandes séries. / ~ charging device (Met) || selbsttätige Aufgabevorrichtung f. || mécanisme m. de chargement automatique. / ~ circuit breaker || Selbstunterbrecher m.; Selbstauschalter m. || interrupteur m. ou coupe-circuit m. ou déclencheur m. automatique. / ~ coupling || selbsttätige Kupplung f. || attelage m. automatique. / ~ cut-out see ~ circuit breaker. / ~ cutting-out || selbsttätige Abschaltung f. || déconnexion f. automatique. / ~ cutter-grinder || Fräuserschärfautomat m. || machine f. automatique à affûter les fraises. / ~ discharger || Selbstentleerer m. || déchargeur m. automatique. / ~ disconnecting || Selbstauslösung f. || débrayage m. automatique. / ~ door closer || selbsttätiger Türschließer m. || ferme-porte m. automatique. / ~ exchange (Aut tel) || Selbstanschlußamt m.; Automatenamt n. || bureau m. téléphonique automatique. / ~ field break switch || selbsttätiger Magnetausschalter m. || interrupteur m. automatique d'excitation. / ~ fire alarm || selbsttätiger Feuermelder m. || avertisseur m. d'incendie automatique. / ~ furnace || selbsttätige Feuerung f. || foyer m. automatique. / ~ goods lift || selbsttätiger Lastenaufzug; Lastenaufzug m. ohne Führerbegleitung || monte-charge m. ne nécessitant pas de conducteur en permanence. / ~ hot water apparatus || Heißwasserautomat m. || ap-

pareil m. automatique à eau chaude. / ~ keyway milling machine || selbsttätige Keilnutenfräsmaschine f. || machine f. automatique à fraiser les rainures de clavettes.

**automatic lathe** || Drehautomat m.; selbsttätige Drehbank f. || tour m. automatique. / single purpose ~ || Sonderzweckautomat m. || tour m. automatique pour usages spéciaux.

**automatic machine** see also **automaton** || Automat m.; automatische Maschine f. || machine f. automatique; automate m. / ~ (Penny-in-the-slot) || Selbstverkäufer m. || distributeur m. automatique.

**automatic oiler** || automatischer Öler m.; Selbstöler m. || graisseur m. automatique. / ~ padlock || Vorhängeschloß n. mit Rückspringbügel || cadenas m. automatique. / ~ receiver (Tel) || selbsttätiger Empfänger m. || récepteur m. automatique. / ~ refrigerator || Kälteautomat m. || réfrigérateur m. automatique; automate m. frigorifique. / ~ regulating of clockwork || selbsttätige Regelung f. des Uhrwerkes || réglage m. automatique du mouvement d'horlogerie. / ~ rifle || Selbstladegewehr n. || fusil m. automatique. / ~ screw cutting lathe || Schraubenautomat m. || tour m. automatique pour boulonnerie ou à vis. / ~ sharpening machine for cold and hot saws || Kalt- und Warm sägenschärfautomat m. || machine f. automatique à affûter les scies à chaud et à froid. / ~ sharpening machine for side milling cutters || Scheibenschärferselbstschärfer m. || machine f. automatique à affûter les fraises-disques. / ~ starter (Electr) || Selbstanlasser m. || démarreur m. automatique. / ~ stopping || Selbstabstellung f. || arrêt m. automatique. / ~ subscriber's station (Aut tel) || automatische Teilnehmerstation f. || poste m. automatique. / ~ suction pump for the removal of fecals || Selbstsaugpumpe f. für die Fäkalienabfuhr || pompe f. aspirante automatique pour l'enlèvement des matières fécales. / ~ switch || selbsttätiger Schalter m.; Selbstschalter m. || interrupteur m. automatique. / ~ switch with zero-voltage release || Selbstschalter m. mit Nullspannungsauslösung || interrupteur m. automatique à déclenchement à voltage nul. / ~ telephone exchange || Selbstanschlußamt n. || bureau m. central automatique. / ~ telephone station || Fernsprechautomat m. || poste m. téléphonique automatique. / ~ telephone system || Selbstanschlußsystem n.; Wählersystem m. || système m. de téléphonie automatique. / ~ tipper (wagon) || Selbstentlader m.; selbsttätiger Kippwagen m. || wagonnet m. basculeur à déchargement automatique. / ~ tipping device || selbsttätige Kippvorrichtung f. || dispositif m. basculant de déchargement automatique. / ~ valve || Selbstschlußventil n. || soupape f. à fermeture automatique. / ~ wagon tipping device || selbsttätiger Wagenkipper m. || basculeur m. automatique pour wagons.

**automatisation** || Automatisierung f. || automatisation f.

**automaton** see also **automatic machine** || Automat m. || automate m. / the ~ is self-winding || die Automaten-einrichtung hat selbsttätigen Aufzug || le déclenchement se remonte automatiquement. / ~ of

telescope || Automaten-einrichtung f. des Fernrohrs || déclenchement m. automatique de la lunette d'approche. / factory of automata || Automatenfabrik f. || fabrique f. d'automates.

**automobile** see also **motor car** || Kraftwagen m.; Automobil n. || automobile m.; auto m.; voiture f. automobile. / electric ~ || Elektromobil n.; elektrischer Kraftwagen m. || électricité m. / petrol-electric ~ || benzin-elektrischer Kraftwagen m. || voiture f. pétrole-électrique.

**automobile accessory** || Kraftwagenzubehörteil m.; Kraftwagenzubehör n. || accessoire m. pour automobile. / ~ body || Karosserie f.; Kraftwagenaufbau m. || carrosserie f. / ~ body sheet || Karosserieblech n. || tôle f. pour carrosseries. / ~ breaker || Motorsteinbrecher m. || concasseur m. à moteur. / ~ castings pl. || Autoguß m. || fonte f. pour autos. / ~ clock || Kraftwagenuhr f. || horloge f. pour automobiles. / ~ clothes pl. || Kraftfahrerbekleidung f. || vêtement m. pour automobilistes. / ~ construction || Kraftwagenbau m. || construction f. des automobiles. / special machine for construction of ~s || Automobilbausondermaschine f. || machine f. spéciale pour la construction des automobiles. / ~ delivery van || Lieferkraftwagen m.; Lieferauton. || automobile f. de livraison. / ~ exhibition || Automobil-ausstellung f. || exposition f. automobile ou d'automobiles. / ~ fittings pl. || Kraftwagenbeschläge mpl. || ferrures fpl. d'automobiles. / ~ frame || Kraftwagenrahmen m.; Kraftwagengestell n. || châssis m. d'automobile. / ~ gearing || Kraftwagengetriebe n. || engrenage f. d'automobile. / ~ goggles pl. || Kraftfahrerbille f.; Autobrille f. || lunettes fpl. d'auto. / ~ head || Kraftwagenverdeck n. || dais m. pour automobiles. / ~ heating || Kraftwagenheizung f. || chauffage m. d'automobile. / ~ horn || Autohupe f. || corne f. ou trompe f. pour automobiles. / ~ ignition || Kraftwagenzündung f.; Automobilzündung f. || allumage m. pour automobiles. / ~ leather || Automobilleder n. || cuir m. pour automobiles. / ~ lighting || Kraftwagenbeleuchtung f. || éclairage m. pour automobiles. / ~ mirror || Kraftwagenspiegel m. || avertisseur m. ou espion m. pour automobiles. / ~ oil || Kraftwagenöl n.; Autoöl n. || huile f. pour automobiles. / ~ parts pl. || Kraftwagenteile mpl.; Automobilteile mpl. || accessoires mpl. pour automobiles. / ~ railway car || Triebwagen m. || automotrice f. de chemin de fer. / ~ road || Autostraße f.; Kraftwagenstraße f. || route f. pour automobiles. / ~ road making || Automobilstraßenbau m. || construction f. de routes pour automobiles. / ~ top see ~ body. / ~ watch see ~ clock.

**automobilism** || Kraftfahrwesen n.; Automobilismus m. || automobilisme m.

**automolite (Miner)** || Zinkspinell m.; Automolit m. || spinelle m. zincifère; gahnite f.

**automotive ordnance** || Kraftartillerie f. || artillerie f. mécanique.

**auto-room (Aut tel)** || Wählerraum m. || salle f. d'installations automatiques.

**auto-switch with air release** || Selbstschalter m. mit Luftauslösung || disjoncteur m. à rupture par l'air.

**autotype** see **autotypy**.

**autotypy** || Autotypie f. || autotypie f.; similigravure f.

**autumnal equinox** || Herbsttagundnachtgleiche f.; Herbstäquinoktium n.; Herbstpunkt m. || équinoxe m. d'automne; point m. équinoxial de l'automne. / ~ point see ~ equinox.

**autumn crop** || Herbsternste f. || moisson f. ou récolte f. d'automne. / ~ timber || Herbstholz n. || bois m. d'automne.

**auxiliary apparatus** || Hilfsvorrichtung f. || appareil m. accessoire. / ~ boiler || Hilfskessel m. || chaudière f. auxiliaire. / ~ chain (Railw) || Sicherheitskette f. || chaîne f. de sûreté. / ~ compensation set (Electr) || Zusatzausgleichsaggregat n. || survoltteur m. de compensation. / ~ cruiser || Hilfskreuzer m. || croiseur m. auxiliaire. / ~ engine (Electr) || Hilfsmaschine f. || machine f. auxiliaire ou pilote. / ~ grid voltage (Radio) || Hilfsgritterspannung f. || tension f. de grille auxiliaire. / ~ hoisting gear || Hilfshebwerk n. || treuil m. ou chariot m. auxiliaire. / ~ hoisting tackle see ~ hoisting gear. / ~ ignition device || Hilfszündvorrichtung f. || dispositif m. d'allumage auxiliaire. / ~ keel (Shipb) || Schlingerkiel m.; Kimmkiel m.; Seitenkiel m. || quille f. latérale ou auxiliaire ou de dérive. / ~ light || Zusatzfeuer n. || feu m. auxiliaire.

**auxiliary machine** || Hilfsmaschine f. || machine f. auxiliaire. / ~ for metallurgical works || Hüttenwerkhilfsmaschine f. || machine f. auxiliaire pour chantiers métallurgiques. / ~ for rolling mills || Walzwerkhilfsmaschine f. || machine f. auxiliaire pour laminiers. / ~ for ships || Schiffshilfsmaschine f. || machine f. auxiliaire pour bateaux.

**auxiliary main office (Tel)** || Hilfsknotenamt n. || bureau m. auxiliaire de transit. / ~ mirror || Hilfsspiegel m. || miroir m. supplémentaire. / ~ phase || Hilfsphase f. || phase f. auxiliaire. / ~ phase winding || Hilfsphasenwicklung f. || enroulement m. de phase auxiliaire. / ~ railway || Hilfsbahn f. || chemin m. de fer provisoire. / ~ set on board || Hilfsaggregat n. für Schiffe || groupe m. auxiliaire pour navires. / ~ shops pl. und installations pl. || Hilfsbetriebe mpl. || services mpl. auxiliaires. / ~ switch (Tel) || Nebenschalter m. || commutateur m. supplémentaire. / ~ tank || Hilfsbehälter m. || réservoir m. auxiliaire. / ~ transmitting system || Hilfsübertragungssystem n. || système m. de transformateurs auxiliaires. / ~ unit see ~ set. / ~ vessel || Hilfsschiff n. || bâtiment m. auxiliaire. / ~ wing (Aero) || Hilfsflügel m. || aile f. auxiliaire.

**avail, to** || in Anspruch m. nehmen || occuper.

**availability** || Gültigkeitsdauer f. || durée f. de validité.

**available** || verwendbar || employable; utilisable; applicable. / ~ assets pl. || verfügbare Aktiva npl. || actif m. disponible. / ~ energy || verfügbare Energie f. || énergie f. disponible.

**avalanche** || Lawine f.; Schneesturz m. || avalanche f.; chute f. d'avalanche. / ~ of sand and stones || Mure f.; Schuttlstrom m.; Rufe f. || avalanche f. de boue et de pierres. / ~ of snow || Schneelawine f. || avalanche f. de neige. / ~ baffle works pl. (Railw) || Lawinenschutzmauer f. || mur m. pare-avalanche.

**avenue** (Drive) || Anfahrt f. || approche f.; rampe f.  
**average** || Durchschnitt m. || moyenne f. / ~ (Mar) || Seebeschädigung f.; Havarie f. || avarie f. / above the ~ || über dem Durchschnitt || au-dessus de la moyenne. / at an ~ see average, on an. / ~s pl. of the current production || Durchschnittswerte mpl. aus der laufenden Fertigung || chiffres mpl. moyens de la fabrication courante. / gross ~ (Mar) || allgemeine Havarie f. || avarie f. commune. / to make good ~ || Entschädigung f. für Havarie leisten || indemniser des avaries fpl. / / on an ~ || durchschnittlich || en moyenne. / petty ~ (Mar) || kleine Havarie f. || menue avarie. / the real ~s pl. are only half these quantities || die wirklichen Durchschnittsziffern fpl. sind nur halb so groß || en réalité on atteint à peine la moitié de ces chiffres moyens. / to recover ~ || Ersatz m. für Havarie erhalten || recouvrer des avaries fpl. / simple ~ (Mar) || einfache Havarie f. || avarie f. simple. / small ~ (Mar) || kleine Havarie f. || menue avarie f.  
**average age** || Durchschnittsalter n. || âge m. moyen. / ~ amount || Durchschnittsbetrag m. || moyenne f.; **avéragé** m. / ~ analysis || Durchschnittsbestimmung f. || analyse f. moyenne. / ~ assay || Durchschnittsprobe f. || essai m. moyen. / ~ cost per... || Durchschnittspreis m. je... || prix m. moyen par... / ~ deflection || mittlerer Ausschlag m. || déviation f. moyenne. / ~ figures pl. of the current production || Durchschnittswert m. aus der laufenden Fertigung || chiffres mpl. moyens de la fabrication courante. / ~ flow of a barrage || Mittelwasser n. einer Talsperre || eau f. moyenne d'un barrage. / ~ load || durchschnittliche Belastung f. || charge f. moyenne. / ~ number of men || durchschnittliche Stärke f. der Belegschaft || effectif m. moyen du personnel. / ~ pitch (Electr) || mittlerer Wicklungsschritt m. || pas m. moyen. / ~ price || Durchschnittspreis m. || prix m. moyen. / ~ speed || Durchschnittsgeschwindigkeit f. || vitesse f. moyenne ou commerciale. / the ~ values pl. have been inserted in the sketch || die Mittelwerte mpl. sind in der Abbildung eingetragen || les valeurs fpl. moyennes se trouvent indiquées dans la figure.  
**averaging** || durchschnittlich betragend || approximativement; donnant une moyenne de.  
**averuncator** || Baumschere f. || sécateur m.  
**aviation** || Flugwesen n. || aviation f. / commercial ~ || Verkehrsflugwesen n. || aviation f. commerciale.  
**aviation course illumination** || Flugplatzbeleuchtung f. || éclairage m. pour le champ d'aviation. / ~ field || Flugfeld n. || champ m. d'aviation. / ~ industry || Flugzeugindustrie f. || industrie f. aéronautique. / ~ weather service || Luftwarnungsdienst m. || service m. d'avertissement météorologique pour la navigation aérienne.  
**aviator** || Luftschiffer m. || aviateur m. / ~s outfit || Fliegerausrüstung f. || équipement m. d'aviateur.  
**avion** || Kampfflugzeug n. || avion m. de combat.

**award, to ~ a medal to** || prämiieren || primer.  
**awash** || Überstauung f. || submersion f.  
**awl** || Ahle f.; Pfriem m. || alène f.; poinçon m.; perçoir m. / ~ (Mar) || Marleisen n.; Marlspicker m. || épissoir m.; marprime f.; poinçon m. à épisser. / broad ~ || flache Ahle f. || alène f. plate. / common ~ (Saddl) || Sattlerahle f. || alène f. à coudre. / ~ for correcting types (Print) || Korrigierahle f. || alène f. à correction. / ~ for embroidering || Stecher m. zum Sticken || poinçon m. à broder. / ~ works pl. || Ahlenfabrik f. || fabrique f. d'alènes.  
**awning** (Build) || Markise f. || marquise f. / ~ (Ship) || Sonnensegel n. || tente f. / ~ (Vehicle) || Wagenplane f. || bâche f.; prélat m. / ~ maker || Zeltmacher m. || bâcheur m. / ~ stanchion (Mar) || Sonnensegelstütze f. || montant m. des tentes.  
**axe, to ~ a quarry stone** (Build) || einen Bruchstein m. bossieren || piquer un moellon.  
**axe** || Axt f.; Beil n. || cognée f.; hache f. / ~ (Agr) || Hacke f. || hache f. / broad ~ (Carp) || Breitbeil n.; Breitaxt f. || épaule f. de mouton; doloir f. des charpentiers. / ~ for cutting wood || Holzaxt f. || marlin m. / joint hook shaped ~ (Carp) || Bundaxt f. || tire-boucher m. / miner's ~ || Keilhaue f. || pic m. / paring ~ || schwere Schälaxt f. || cognée f. à blanchir. / wood cleaver's ~ || Schrotaxt f. || cognée f. de bûcheron.  
**axial** || achsrecht; axial || axial. / to move in ~ direction || axial verschieben || décaler axialement. / ~ flow turbine || Achsaluturbine f. || turbine f. axiale.  
**axially symmetrical** || achsensymmetrisch || symétrique par rapport à l'axe. / ~ eye || achsensymmetrisches Auge n. || œil m. symétrique par rapport à l'axe.  
**axinite** || Glasstein m. || axinite f.  
**axis** || Achse f.; Mittellinie f. || axe m. / ~ of abscissae || Abszissenaxe f.; x-Achse f. || axe m. des abscisses ou de x. / ~ of the bore (Arm) || Seelenachse f. einer Feuerwaffe || axe m. de l'âme d'un canon. / ~ of the cone || Kegelschneide f. || axe m. du cône. / conjugate ~ (Hyperbola; Ellipse) || Nebenachse f. || axe m. non transverse: axe m. imaginaire; second axe m. / ~ of a crystal || Kristallachse f. || axe m. de cristal. / ~ of the earth || Erdachse f. || axe m. de la terre. / ~ of eddy || Wirbelachse f. || axe m. du tourbillon. / ~ of the eye || Augenachse f. || axe m. de l'œil. / ~ of flotation (Mech) || Schwimmachse f. || axe m. de flottaison. / ~ of the heel-post of a lock-gate || Wendeachse f. eines Schleusentores || pivot m. d'une porte d'écluse. / ~ of a hinge || Türangelzapfen m. || pivot m. / ~ of incidence || Einfallslot n. || axe m. d'incidence; normale f. / ~ that bears throughout its length || der ganzen Länge nach geführte Achse f. || axe m. guidé sur toute sa longueur. / ~ of the lens || Linsenachse f. || axe m. de la lentille. / longitudinal ~ (Math) || Längsachse f. || axe m. longitudinal. / ~ lying inclined in space || im Raume geneigt liegende Achse f. || axe m. inclinée dans l'espace. / major ~ (Ellipse) || Hauptachse f.; große Symmetrieachse f. || grand axe m. / minor ~ (Ellipse) || Nebenachse f. || petit axe m. / optic ~ || Sehachse f. || axe m. optique

ou visuel. / ~ of ordinates || Ordinatenachse f. || axe m. des ordonnées. / ~ of oscillation || Schwingungsachse f. || axe m. d'oscillation. / principal ~ || Hauptachse f. || axe m. principal. / ~ of revolution || Rotationsachse f.; Umdrehungsachse f. || axe m. de révolution ou de rotation. / to rotate round its own ~ || um die eigene Achse drehen || tourner ou tourillonner autour de son axe propre. / ~ of rotation see ~ of revolution. / secondary ~ || Nebenachse f. || axe m. imaginaire ou non principal ou non traverse; second axe m. / ~ that bears at separate points || an einzelnen Stellen geführte Achse f. || axe m. guidé en certains points. / to set the ~ of the telescope parallel to the plane of the instrument || die Fernrohrachse f. zur Instrumentenebene parallel einstellen || rendre l'axe m. de la lunette parallèle au plan du limbe. / ~ of sight || Visierachse f. || axe m. de visée. / transversal ~ || Querachse f. || axe m. transversal. / vertical ~ || Vertikalachse f. || axe m. vertical. / ~ of vision || Gesichtschse f.; Sehachse f. || axe m. optique ou visuel. / visual ~ see axis of vision. / ~ of vortex || Wirbelachse f. || axe m. du tourbillon. / to take off the weight from the ~ || die Achse f. entlasten || décharger l'axe m.  
**axis test disk** for astigmatic eyes || Achsenselbstprüfscheibe f. für astigmatische Augen || goniomètre m. pour l'astigmatisme ou pour des yeux astigmatiques.  
**axle** || Radachse f.; Achse f. || essieu m.; arbre m. / ~ (Coachm) || Wagenachse f. || essieu m. (de voiture). / adjustable ~ || Lenkachse f. || essieu m. orientable. / braking ~ || Bremsachse f. || essieu m. freiné. / the ~ is broken || die Achse f. ist gebrochen || l'essieu m. est brisé. / cambered ~ || gestürzte Achse f. || essieu m. arqué. / ~ of car || Wagenachse f. || essieu m. de voiture. / cardan ~ || Kardanwelle f. || arbre m. à cardans. / carrying ~ || Laufachse f.; Tragachse f. || essieu m. porteur. / channel section ~ || Achse f. mit U-Querschnitt || essieu m. à profil en U. / coupled ~ || Kuppelachse f. || essieu m. (accouplé). / ~ coupled with a dynamo shaft || mit einer Dynamowelle gekuppelte Achse f. || essieu m. accouplé avec un arbre de dynamo. / crank ~ || Kropfachsche f.; Kurbelachse f.; gekröpfte Achse f. || essieu m. coudé. / cranked ~ see axle, crank. / the ~ was distorted without showing any incipient fracture || die Achse wurde verdreht, ohne einen Anbruch zu zeigen || l'arbre m. fut tordu sans présenter une amorce de fissure. / divided ~ || geteilte Achse f. || essieu m. sectionné. / driving ~ || Triebachse f.; Motorachse f. || essieu m. moteur. / dropped ~ || gekröpfte Achse f. || essieu m. coudé. / fixed ~ || Festachse f. || essieu m. fixe. / flexible ~ || approved by the German railway association || Vereinlenkachse f. || essieu m. de l'union des chemins de fer allemands. / floating ~ || fliegende Achse f. || essieu m. flottant. / forked ~ || Gabelachse f. || essieu m. chapé. / free flexible ~ || freie Lenkachse f. || essieu m. orientable libre. / front ~ || Vorderachse f. || essieu m. d'avant. / full floating ~ || vollfliegende Achse f. || essieu m. tout flottant. / half of ~ || Halbachse f. || demi-essieu m. / hollow ~ ||



**Hohlachse f.** // essieu m. creux. / manufacture of hollow ~s by pressing // Herstellung f. von Hohlachsen durch Pressung // fabrication f. des essieux creux étirés par pression hydraulique. / iron ~ // eiserne Radachse f. oder Wagenachse f. // essieu m. en fer. / jointed cross shaft ~ (Auto) // Achse f. mit Querkardanwellen; Schwingachse f. // essieu m. à cardans transversaux. / loose ~ // Blindachse f. // faux-essieu m. / the ~s pl. are manufactured in any desired diameter // die Achsen fpl. werden in jeder gewünschten Stärke hergestellt // les essieux mpl. se fabriquent de tout diamètre. / mounted ~ // montierte Achse f. // essieu m. monté. / oblique crank ~ // schrägschenklige Kropfachswelle f. // essieu m. coudé à corps oblique. / passing ~ // durchgehende Achse f. // arbre m. traversant. / ~ of the pulley // Blocknagel m. / essieu m. de la poulie. / rear ~ (Auto) // Hinterachse f. // essieu m. d'arrière. / rear ~ (Coach) // Hinterachsbrücke f. // pont m. arrière. / rear ~ tube // Hinteracharrohr n. // tube m. du pont arrière. / flared tube of rear ~ (Auto) // Hinterachstrichter m. // cône m. tubulaire du pont arrière. / semi-floating ~ // halbfliegende Achse f. // essieu m. demi-flottant. / sliding ~ // Schiebestange f. // Gleitachse f. // essieu m. à glissement. / solid ~ // Vollachse f. // essieu m. massif. / solid drawn ~ // gezogene Achse f. // essieu m. étiré. / steel-cast crank ~ // Stahlgußkurbelwelle f. // essieu m. coudé d'acier moulé. / steering ~ (Auto) // Lenkachse f. // essieu m. directeur. / straight ~ // gerade Achse f. // essieu m. droit. / T-beam ~ // Achse f. mit Doppel-T-Querschnitt // essieu m. à profil en double-T. / tender ~ (Railw) // Tenderachse f. // essieu m. de tender. / three quarter floating ~ // dreiviertelfliegende Achse f. // essieu m. flottant trois quarts. / the ~ is (through) bored from end to end // die Achse f. ist mit durchgehender Bohrung versehen // l'essieu m. est percé sur toute sa longueur. / tubular ~ // Rohrachse f. // essieu m. tubulaire.

**axle arm** // Halalager n. einer Welle // fusée f. / ~ base // Achsabstand m.; Achsstand m. // écartement m. des essieux; empattement m.

**axle bearing** // Achsalager n. // boîte f. d'essieu. / ~ lining see ~ step. / ~ step // Achslagerschale f. // coussinet m. de boîte d'essieu.

**axle body** // Achskörper m. // corps m. de l'essieu. / ~ bore // Achsbohrung f.; Achsloch n. // alésage m. de l'essieu.

**axle box** // Achsbuchse f.; Achslager n. // boîte f. d'essieu ou à graisse ou à huile. / ~ body // Achslagergehäuse n. // corps m. de boîte à huile ou de boîte d'essieu. / ~ cover // Achsbuchsendeckel m. // couvercle m. de boîte à graisse. / ~ guide //

Achsbuchsenführung f. // guides mpl. de la boîte à graisse. / ~ keep // Achslagerunterkasten m. // partie f. inférieure de boîte d'essieu. / ~ liner // Achslagergleitplatte f. // fourrure de boîte d'essieu.

**axle box slide** // Achslagerführung f. // guide m. de la boîte d'essieu. / front ~ // vordere Achslagerführung f. // guide m. de la boîte d'essieu avant. / oblique ~ // schräge Achslagerführung f. // guide m. de la boîte d'essieu oblique. / rear ~ // hintere Achslagerführung f. // guide m. de la boîte d'essieu arrière.

**axle box wedge** // Achslagerstellkeil m. // coin m. de serrage ou de réglage des boîtes d'essieu.

**axle bracket on motor cars** // Achsstütze f. an Kraftwagen // support m. d'essieu d'automobiles. / ~ cap // Achskappe f.; Radkappel f. // chapeau m. d'essieu ou de moyeu. / ~ changing device // Achswchselvorrichtung f. // dispositif m. de rechange d'essieux.

**axle collar** // Achsbund m. // collet m. de l'essieu. / ~ forged from the solid // aus dem Vollen geschmiedeter Bundring m. // collet m. d'essieu venu de forge. / shoulder of the ~ // Anlauf m. am Achsbund // congé m. du collet de l'essieu.

**axle compressor** // Achskompressor m. // compresseur m. d'essieux. / ~ cutting-off and centring machine // Achsenabsetz- und Zentrierbank f. // tour m. à tronçonner et centrer les essieux. / ~ drive bevel wheel // Tellerrad n. // couronne f. d'angle du différentiel. / ~ end // Wellenzapfen m. // tourillon m. / ~ fairing // Achsverkleidung f. // carénage m. de l'essieu. / ~ fracture // Achsenbruch m. // rupture f. d'essieu. / ~ friction // Achsenreibung f. // frottement m. de l'essieu. / ~ grease // Achsenfett m. // graisse f. pour les essieux. / ~ guard // Achshalter m.; Achsgabel f. // plaque f. de garde. / half of ~ // Halbachse f. // demi-essieu m. / ~ hole // Achsloch n.; Achsbohrung f. // alésage m. de l'essieu. / ~ housing // Achsgehäuse n. // carter m. de l'essieu.

**axle journal** // Achsschenkel m.; Achszapfen m.; Achshals m.; Achsstummel m. // fusée f. d'essieu; tourillon m.; tronçon m. coudé. / fracture of the ~ // Achsschenkelbruch m. // rupture f. de la fusée d'un essieu. / ~ grinding machine // Achsschenkel schleifmaschine f. // machine f. à rectifier les fusées d'essieu.

**axleless undercarriage** // achsenloses Fahrgestell n. // châssis m. sans essieu.

**axle light** // Achsenbeleuchtung f. // éclairage m. par l'axe. / ~ load // Achsbelastung f. // charge f. de l'essieu ou par essieu. / ~ middle lathe // Achsmittendrehbank f. // tour m. à chariotier les corps d'essieux. / ~ neck // Achsschenkel m. // fusée f. de l'essieu. / ~ pin // Splint m. // cheville f. d'essieu. / pressure of ~ // Achsdruck

m. // charge f. ou pression f. de l'essieu. / ~ ring // Achsring m. // anneau m. de bout d'essieu. / ~ roughing lathe // Achschruppdrehbank f. // tour m. à dégrossir les essieux. / ~ shaft // Differentialseitenwelle f. // arbre m. de roue motrice. / ~ slide see axle box slide. / ~ spanner see axle wrench.

**axletree** // Radachse f.; Achse f. // essieu m. / ~ (Wind mill) // Flügelwelle f.; Königswelle f.; Kronenwelle f. // arbre m. / fore ~ // Vorderachse f. // essieu m. de devant. / ~ of a plough // Pflughaupt n. // essieu m. de la charrue.

**axletree arm** // Achsschenkelzapfen m. // fusée f. d'essieu. / ~ bed // Achsfutter n. // corps m. d'essieu. / ~ box // Achsbüchse f. // boîte f. d'essieu ou à graisse ou de roue.

**axle tube** // Achsrohr n. // tube m. ou enveloppe f. de l'essieu; tube m. fourreau. / weight on the ~ see axle load. / ~ wrench // Achsenschlüssel m. // clef f. pour essieux.

**axminster carpet** // Axminsterteppich m. // velvet-carpet m.; tapis-chenille m.

**azimuth** // Azimut m.; Scheitelkreis m. // azimut m.; cercle m. vertical. / slow motion of the telescope in ~ // Feinbewegung f. des Fernrohrs in Azimut // mouvement m. lent horizontal de la lunette dans l'azimut.

**azimuthal** // azimutal // azimutal.

**azimuth circle** // Azimutkreis m. // cercle m. de relèvement. / ~ correction // Azimutalkorrektur f. // rectification f. de l'azimut. / ~ diaphragm // Azimutblende f. // diaphragme m. azimutal. / ~ finder // Azimutzeiger m. // indicateur m. d'azimut.

**azo dye** // Azofarbstoff m. // colorant m. azoïque.

**azotate** // salpetersaures Salz n.; Nitrat n. // azotate m.; nitrate m.

**azote** // Stickstoff m. // azote m.; nitrogène m.

**azotic acid** // Scheidewasser n.; Salpetersäure f. // eau-forte f.; acide m. azotique ou nitrique.

**azotite** // Nitrit n.; salpêtrigsaures Salz n. // azotite m.; nitrite.

**azotometer** // Azotometer n. // azotomètre m.

**azure** // himmelblau // azuré.

**azure** // Lasurblau n. // azur m.; outremer m. / ~ blue // Azurblau n. // bleu m. d'azur. / ~ copper ore // Kupferlasur f.; Azurit m.; Chersylit m. // azurite f.; cuivre m. carbonaté bleu; azur m. de cuivre. / ~ dyer // Himmelblaufärber m. // azureur m. / ~ stone // Lapislazuli m. // lapis-lazuli m.; pierre f. d'azur; lazulite m.

**azurite** // Kupferlasur f.; Azurit m.; Chersylit m. // azurite f.; cuivre m. carbonaté bleu; azur m. de cuivre. / earthy ~ // Bergblau n. // azurite f. terreuse.

**azyme bread** // Matze f. // pain m. azyme.



## B

**B-battery** || Anodenbatterie f. || batterie f. de plaque.  
**B-position** (Tel) || Verbindungsplatz m. || position f. B.  
**babbit, to** || mit Weißmetall n. ausgießen || garnir de métal m. blanc.  
**babbit** || Lagerfutter n. || fourrure f. ou douille f. de coussinet.  
**babbitted bearing** || Weißmetallager n. || coussinet m. en métal antifriction.  
**babbit metal** || Lagermetall n.; Weißmetall n.; Babbitmetall n. || métal m. blanc ou antifriction ou à coussinets; régule m.  
**baby articles pl.** || Babyartikel mpl. || articles mpl. pour bébés.  
**baby Bessemer steel** || Kleinbessemerstahl m. || acier m. Bessemer du petit convertisseur. / ~ plant || Kleinbessemerie f. || petite installation f. Bessemer.  
**baby bottle** || Milchflasche f. || bouteille f. à lait. / ~ carriage || Kinderwagen m. || voiture f. d'enfant. / ~ linen || Kinderwäsche f.; Erstlingsausstattung f. || lingerie f. ou linge m. pour nourissons.  
**baby tank** (Arm) || Kleinkampfwagen m. || tankette f.  
**bae** (Brew) || Kühlschiff n.; Kühlstock m.; Kühle f. || bac m. refroidisseur ou rafraichisseur. / ~ (Ship) || Fähre f.; Fährkahn m.; Prahm m. || bac m.; passe-chaival m.; pont m. flottant.  
**Bachelor of Commerce** || Diplomkaufmann m. || diplômé m. de l'école de commerce.  
**bacillus** || Bazillus m. || bacille m.  
**back, to** (Horse) || hufen; rückwärts gehen || reculer; faire reculer. / ~ (Bank) || indossieren || endosser. / ~ a book (Bookb) || einen Buchrücken abpressen || endosser un livre. / ~ the shell (Galvano) || hintergießen || doubler. / ~ up see ~ the shell. / ~ up the water || das Wasser stauen || retenir ou élever les eaux fpl.  
**back** || rückwärts || arrière; à rebours. / from front to ~ || von vorn nach hinten || d'avant en arrière.  
**back** (Anatomy) || Rücken m. || dos m. / ~ (Brew) see bac. / ~ (Coachm) || Hinterteil m. am Stöße der Nabe || gros bout m. du moyeu. / ~ (Join) || Rückenlehne f.; Rücklehne f. || dossier m. / ~ (Min) || Gangspalte f.; Spalte f. || fente f.; fissure f. / ~ (Phot) || Kassette f. || châssis m. / ~ (Weav) || Futter n. || doublure f. / ~ of the blast furnace || Hinterknobben m. eines Hochofens || rustine f. d'un haut-fourneau. / ~ of a book || Buchrücken m. || dos m. d'un livre. / ~ for brushes || Bürstenholz n. || bois m. de brosse. / ~ of a chimney || Hinterwand f. oder Rückenplatte f. eines Kamins || contre-cœur m. de cheminée; plaque f. de feu. / fixed ~ || feste Rücklehne f. || dossier m. fixe. / ~ of a gallery || Firste f. eines Stollens || faite m. d'une galerie. / glued ~ of the booklet || beileinter Rücken m. der Broschüre || dos m. de la brochure enduit de colle. / ~ of a hand saw || Rücken m. einer Handsäge || dos m. ou dossierer m. ou dossière f. d'une scie à main. / hinged ~

|| umlegbare Rücklehne f. || dossier m. réversible. / hump ~ (Shipb) || Katzenrücken m.; Buckel m.; Bucht f. des Kiels || arc m. du navire ou de la quille. / ~ of a joggle truss || Hängewerksstrebe f. || arbalétrier m. d'un comble à clefs pendantes. / ~ of wall calendar || Kalenderwand f. || dos m. de calendrier. / ~ of the wedge || Keilrücken m. || dos m. du coin. / ~ of a window || Brüstungsverkleidung f. eines Fensters || lambris m. d'appui d'une fenêtre.  
**back arch** (Build) || Laibungsbogen m. einer Tür || arrière-voiture f. / ~ band || Tragriemen m.; Gabeltragriemen m. || dossière f. / ~ board (Mar) || Gegenschlagbug m.; Schlingerschlagbug m. || mauvais-bord m. / ~ board (Shipb) || Lehn Brett n. || dossier m. d'un canot. / ~ boxes pl. (Print) || oberer Schriftkasten m. || haut m. de casses. / ~ callipers pl. || Taster m. mit Zahnbogen || compas m. d'épaisseur à crémaillère. / ~ contact || Ruhekontakt m. || contact m. de repos. / ~ coupling (Radio) || Rückkopplung f. || réaction f. / ~ cover (Cylinder) || Hinterdeckel m. || couvercle m. arrière. / ~ cushion || Rückenkissen n. || coussin m. de dossier. / ~ dike || Hinterdamm m.; Hinterdeich m.; Achterdeich m. || arrière-digue f. ou -bord m. / ~ discharge (Radio) || Rückentladung f. || retour m.; décharge f. en retour. / ~ door || Hintertür f. || fausse-porte f.; poterne f.; arrière-porte f. / ~ drain || Hintergraben m. || fossé m. en arrière d'une digue. / ~ end plate (Boil) || Hinterboden m.; Hinterwand f. || fond m. arrière.  
**backed note** || Ladeschein m. || permis m. d'embarquement.  
**backfall** (Pap) || Sattel m. oder Kropf m. oder Berg m. eines Papierzeugholländers || gorge f. d'une pile à cylindre. / breasting ~ see backfall.  
**back-firing of the flame** || Rückschlagen der Flamme || retour m. de flamme.  
**back-flow** || Rückströmung f. || courant m. ou écoulement m. de retour. / ~ focal plane || hintere Brennebene f. || plan m. focal postérieur. / ~ fork || Hintergabel f. || fourche f. arrière.  
**backgammon** || Puffspiel n. || jaquet m.  
**back-gear, to throw into** || das Vorgelege einrücken || renverser la marche.  
**background** || Hintergrund m. || fond m.  
**backhouse** || Hintergebäude n. || bâtiment m. de derrière.  
**backing** (Build) || Nachmauerung f.; Hintermauerung || remplissage m. à l'arrière d'une voûte. / ~ (Hydr arch) || Hinterfüllung f. einer Ufermauer || terre-plein m. / ~ (Print) || Bedrucken n. der Rückseite || retiration f. / ~ (Trade) || Rücken-deckung f. || couverture f.; garantie f. / ~ higher than the wall (Hydr arch) || Hinterfüllung f. mit Auflast || terre-plein m. surchargé. / ~ to the left || Linksablenkung f. || déviation f. vers la gauche. / ~ of the wind || Zurückspringen n. des

Windes || rebroussement m. du vent. / wood ~ (Shipb) || Panzerunterlage f. || matelas m. en bois.  
**backing metal** (Letter-f) || Hintergießmetall n. || métal m. de doublage.  
**backing-off lathe** || Hinderdrehbank f. || tour m. à dépouiller.  
**backing oven** || Brennofen m. || fourneau m. de calcinage. / ~ plate (Acc) || Stützplatte f. || plaque f. d'appui; contre-plateau m. / ~ press (Bookb) || Rückenpresse f. || presse f. à endosser.  
**back-joiner** (Bookb) || Einhänger m. || emboîteur m.  
**back-kick** || Rückschlag m. || choc m. en arrière; contre-coup m. / ~ (Electr) || Rückentladung f. || retour m.; décharge f. en retour.  
**back-knife gauge lathe** || Schablonendrehbank f. mit Hintermesser || tour m. à gabarit à outil à l'arrière.  
**back lash** (Mach) || toter Gang m.; Spielraum m. || jeu m. (mort). / ~ layer of fascine work || Rücklage f. des Packwerks || couche f. ordinaire. / ~ lens || Hinterlinse f. || lentille f. arrière. / ~ light || Rücklicht n. || feu m. d'arrière. / ~ liner (Bookb) || Buchrückenpresser m. || endosseur m. / ~ magnetization || Gegenmagnetisierung f. || aimantation f. antagoniste. / ~ part (Met) || Hintergestell n. eines Hochofens || creuset m. de derrière. / ~ pedalling brake || Rücktrittbremse f. || frein m. à contre-pédale. / ~ piece of a centre (Carp) || Kranzstück n. eines Lehrbogens || courbe f. de cintre; veau m. de cintre. / ~ pier (Arch) || zurücktretender Kämpfer m. || fausse-ailette f. / ~ plan || Hinteransicht f. || élévation f. de derrière.  
**back-plate** (Boil) || Hinterboden m.; Hinterwand f. || fond m. arrière. / ~ of a fining-Forge || Hinterzacken m. oder Aschenzacken m. des Frischherdes || taque f. de fond; herre f.; haire f.; rustine f.; plaque f. ou taque de rustine. / ~ of a locomotive firebox || Rückwand f. der Lokomotivfeuerboxe; Stehkesselrückwand f. || face f. ou plaque f. arrière de la boîte à feu de locomotive.  
**back-pressure** || Gegendruck m. || contre-pressure f. / ~ bottle filler || Gegendruckflaschenfüllapparat m. || soutireuse f. de bouteilles à contre-pressure. / ~ turbine || Gegendruckturbine f. || turbine f. à contre-pressure. / ~ valve || Rückschlagventil n. || soupape f. de retenue.  
**back-print, to** || wiederdrucken || imprimer au verso.  
**back puppet** (Turn) || Hinterdocke f. || poupée f. de derrière. / ~ quilt || Rückenpolster n. eines Sitzes || dossier m. / ~ release (Aut tel) || Rückauslösung f. || débrayage m. inverse. / ~ rest || Rückenlehne f. || dossier m. / ~ saw || Rückensäge f. || Fuchschwanz m. mit Rücken | scie f. à dos ou à derrière. / ~ seat || Rück-sitz m. || siège m. d'arrière. / ~ shield || Windschutzscheibe f. für Hintersitze || pare-brise m. pour places arrières. / ~ side ||

- Rückseite f. // dos m. / ~sided (Wood) // windschief // gauche. / ~ space key // Rücktaste f.; Rücklauttaste f. // touche f. de marche arrière. / ~spring lock // Schnappschloß n.; Bastardschloß n.; Schnippschnapp n. // serrure f. bâtarde. / ~ square // Anschlagwinkel m. // équerre f. à branche épaisse; équerre f. épaulée. / ~ stand // Hintergestell n. // support m. d'arrière. / ~ starling (Bridge) // Pfeilerhinterhaupt n.; Pfeilersturz m.; Talpfeilerkopf m. // arrière-bec m.; bec m. d'aval.
- backstay (Ship) // Pardun n. // galhauban m. / ~chain (Bridge) // Rückhaltskabel n. // câble m. d'amarre ou de retenue. / ~insulator // Pardunenisolator m. // isolateur m. d'arrêt.
- back stop (Mach Tool) // Gegenhalter m. // butée f. / ~ stroke // Rückschlag m.; Rückwärtshub m. // choc m. de retour; coup m. d'arrière du piston.
- back-lenter (Pap) // Papiermaschinenwärter m. // aide-conducteur m. de machine à papier. / ~ (Spinn) // Spulensetzer m. // poseur m. de bobines.
- back tool (Bookb) // Filet n. // filet m.; fer m. à fileter. / ~ type parachute // Rückenfallschirm m. // parachute f. sac-dorsal. / ~ tyre // Hinterradreifen m. // pneu m. arrière. / ~ view // Rückansicht f. // vue f. de derrière. / ~ wall // Rückwand f. // paroi f. arrière.
- backward, to topple // rückwärts umfallen // tomber à la renverse. / ~ motion // Rückwärtsbewegung f. // mouvement m. de recul. / ~ movement // Rückgang m. // marche f. en arrière. / ~ pitch (Armature winding) // Rückwärtsschritt m. // pas m. en arrière.
- backwards // rückwärts // en arrière.
- back-washer (Wool) // Plätt m.; Plättmaschinenarbeiter m. // lisseur m.
- back-water (Mar) // Stauwasser n. // eaux fpl. dormantes.
- back-wheel brake // Hinterradbremse f. // frein m. de la roue arrière. / ~ rim brake // Hinterradfelgenbremse f. // frein m. sur la jante de roue arrière.
- back wing (Arch) // Hinterflügel m. // arrière-corps m. d'un bâtiment. / ~ wool // Rückenwolle f. // laine f. mère ou prime; mère f. laine.
- bacon // Speck m. // lard m. / fresh ~ // frischer Speck m. // lard m. frais. / ~ curer // Speckkräucherer m. // saleur de lard m.
- bacteria pl. // Bakterien fpl. // bactéries fpl. / dead ~ // Bakterienleichen fpl. // cadavres mpl. de bactéries.
- bacteria colony // Bakterienkolonie f. // colonie f. de bactéries. / ~ contamination // Bakterieninfektion f. // infection f. bactérienne.
- bacterial cloudiness // Bakterientrübung f. // trouble m. de bactéries. / ~ culture // Bakterienkultur f. // culture f. de bactéries. / ~ form // Bakterienform f. // forme f. de bactérie. / ~ turbidity // Bakterientrübung f. // trouble m. de bactéries.
- bacteria spore // Bakterienspore f. // spore f. de bactérie.
- bacteriological // bakteriologisch // bactériologique. / ~ analysis // bakteriologische Analyse f. // analyse f. bactériologique. / ~ apparatus // bakteriologischer Apparat m. // appareil m. de bactériologie. / ~ culture // Bakterienzüchtung f. // culture f. bactérienne. / ~ research // bakteriologische Untersuchung f. // recherche f. bactériologique. / ~ set // bakteriologisches Besteck n. // trousse f. bactériologique.
- bacteriologist // Bakteriologe m. // bactériologue m.
- bacteriology // Bakteriologie f. // bactériologie f.
- bacterium // Bakterium // bactérie f. / aerobic ~ // aerobes Bakterium n. // bactérie f. aérobique. / anaerobic ~ // anaerobes Bakterium n. // bactérie f. anaérobique. / arthrosporic ~ // arthrospores Bakterium n. // bactérie f. arthrospore. / exosporic ~ // exospories Bakterium n. // bactérie f. exosporie. / putrefactive ~ // Fäulnisbakterium n. // bactérie f. putride. / alimy ~ // schleimbildendes Bakterium n. // bactérie f. visqueuse. / thread ~ // Fadenbakterium n. // bactérie f. filamenteuse.
- bad air (Min) // gebrauchte Wetter npl. // air m. vicié. / ~ condition // Schadhaftheit f. // mauvais état m. / ~ luck // Unglück n. // malheur m. / ~ mortar // Halbmörtel m. // mortier m. bâtard. / ~ weather // Unwetter n. // gros temps m. / ~ wool // Ausschußwolle f. // abat-chauvée f.
- badge // Abzeichen n. // marque f.; insigne m. / ~ (Auto) // Wagenschild n. // panonceau m. / enameled ~ // Kennzeichen n. in Email // insigne m. en émail.
- badge factory // Abzeichenfabrik f. // fabrique f. d'insignes ou de marques. / ~ pin // Abzeichennadel f. // broche f. d'insignes.
- badger's fat // Dachsfett n. // graisse f. de blaireau. / ~ skin // Dachsfell n. // peau f. de blaireau.
- badigeon // Gipsmörtel m.; Stuckmörtel m. // badigeon m.; mortier-stuc m. / yellow ~ // Mauergelb n. // badigeon m.; badigeon m. jaune.
- bad-part, to take in // übelnehmen // prendre en mauvaise part.
- baffle, to ~ the gas // das Gas drosseln // chicaner le gaz.
- baffle plate // Stauscheibe f. // chicane f.; culot m.
- bag, to ~ away (Nav) // nach Lee sacken // aller en dérive.
- bag // Beutel m.; Täschchen n. // pochette f.; bourse f.; petit sac m. / cycle ~ // Fahrradtasche f. // sacoche f. de bicyclette. / leather ~ // Ledertasche f. // sac m. en cuir. / to pack in ~s pl. // sacken // mettre en sac m.; ensacher. / paper ~ // Papierbeutel m.; Tüte f. // sac m. en papier. / sailor's ~ // Kleidersack m. // sac m. de matelot. / school ~ // Schultasche f. // sac m. d'école; porte-cahiers m. / straw ~ // Strohtasche f. // sac m. en paille.
- bag conveyor // Sacktransportör m. // transporteur m. de sacs. / ~ cutter // Sackschneider m. // coupeur m. de sacs. / ~ dusting machine // Sackausstäuber m. // batteuse f. de sacs. / ~ filter (Sug) // Beutelfilter m. // filtre m. à poche.
- baggage // Gepäck n.; bagage m. / ~ car // Gepäckwagen m.; Packwagen m. // fourgon m.; wagon m. à bagages. / ~ check // Gepäckschein m. // bulletin m. de bagages. / ~ train // Güterzug m. // train m. de marchandises. / ~ wagon // (bedeckter) Güterwagen m. // wagon m. à marchandises (ouvert ou fermé).
- bagging hopper // Einsacktrichter m. // ensachoir m.
- bag-maker // Sackmacher m. // confectionneur m. de sacs. / ~ (Milit) // Täschner m. // musettier m. / ~s goods pl. // Täschnerwaren fpl. // articles mpl. de maroquinerie.
- bag making machine // Taschenherstellungsmaschine f. // machine f. pour fabriquer des pochettes. / ~ net // Sacknetz n.; Senke f.; Hamen m. // rets m. à sac; filet m. d'achat; ableret m.; ablerette f. / ~ scoop // Löffelbagger m. // cure-môle m.; drague f. à cuiller. / ~ sewer // Sacknäher m. // coureur m. de sacs. / ~ spoon see ~ scoop. / ~ weaver // Sackweber m. // tisseur m. de sacs.
- bail, to ~ out water with buckets // Wasser mit Schöpfemern schöpfen // baqueter les eaux.
- bail // Henkel m. // anse f.
- bailliff // Gerichtsvollzieher m. // huissier m.
- balling ladle // Schöpfer m.; Schöpfgefäß n. // godet-puiseur m.
- balls pl. (Trade) // Aval m. // avals mpl.
- ball scoop // Schaufel f.; Schippe f.; Wurf-schaukel f. // pelle f.
- bait, to // ködern // amorcer.
- bait // Köder m. // appât m.; amorce f.
- baize // Fries m.; Flaum m. // frise f.
- bake, to // backen // cuire; frire. / ~ the clay // Ton m. brennen // cuire l'argile. / ~ a wall // mit Füllsteinen mpl. mauern; hintermauern // bloquer.
- baked cheese // Backsteinkäse m. // fromage m. cuit.
- bakehouse // Brotbäckerei f. // boulangerie f.; manutention f. / machine for ~s // Maschine f. für Bäckereien // machine f. pour boulangers.
- bakelite // Bakelit n. // bakélite f.
- bakelized paper // Hartpapier n. // carton m. bakéisé.
- bake oven see baking oven.
- baker // Bäcker m.; Brotbäcker m. // boulanger m. / foreman ~ // Bäckereiwerkmeister m. // brigadier m. d'une boulangerie.
- baker's machine // Bäckereimaschine f. // machine f. pour boulangerie. / ~ stove // Backofen m. // four m. pour pâtisseries. / ~ tool made of wood // Bäckergerät n. aus Holz // outil m. en bois pour boulangers. / ~ ware // Backware f.; Backwerk n. // articles mpl. de boulangerie.
- bakery // Bäckerei f. // boulangerie f. / army ~ // Militärbäckerei f. // boulangerie f. militaire. / mechanical ~ // mechanische Bäckerei f. // boulangerie f. mécanique.
- bakery machine // Bäckereimaschine f. // machine f. de boulangerie.
- baking (Pott) // Brennen n. // cuisson f. / ~ of the coke // Backen n. des Koks // agglutination f. ou cuisson f. du coque.
- baking coal // backende Kohle f. // charbon m. collant. / non-~ coal // Magerkohle f. // houlle f. maigre. / ~ device // Bäckereieinrichtung f. // équipement m. de boulangerie. / ~ dough // Backmasse f. // pâte f. de boulangerie. / ~ engine see bakery machine. / ~ experiment // Backversuch m. // essai m. de cuisson. / ~ hood // Backhaube f. // petit four m. à pâtisserie. / ~ mould // Backform f.; Kuchenform f. // forme f. pour boulangeries ou à pâtisserie. / ~ oil // Backöl n. // huile f. à frire.
- baking oven // Backofen m. // four m. (de boulangerie ou à cuire). / combination steam ~ // Kombinationsdampfbackofen m. // four m. combiné à vapeur. / electrical ~ // Elektrobackofen m. // four m. électrique. / peel steam ~ heated by

wood // Einschießdampfbackofen m. für Holzheizung // four m. à vapeur pour enfourner à chauffage au bois. / steam ~ // Dampfbackofen m. // four m. à vapeur. / ~ heated by wood // Dampfbackofen m. für Holzheizung // four m. à vapeur pour chauffage au bois. / transportable ~ // transportabler Backofen m. // four m. de boulangerie transportable. / tunnel ~ for bread factory // Tunnelbackofen m. für Brotfertigung // four m. à tunnel pour la panification. / ~ with confectionery sole mounted above // Backofen m. mit aufgebautem Konditorherd // four m. surmonté d'un four pâtisseries.

**baking plate** // Backblech n. // tôle f. à pâtisserie. / ~ powder // Backpulver n. // poudre f. à cuire; levain m. en poudre. / ~ tin see ~ plate.

**balalaika** // Balalaika f. // balalaika f.

**balance, to** (Techn) // ausbalancieren; ins Gleichgewicht n. bringen; abgleichen // balancer; équilibrer; contre-peser. / ~ (Accounts) // saldieren; ausgleichen // balancer; solder; arrêter un compte. / ~ (Books) // abschließen // régler. / ~ (Scale) // einspielen // balancer. / ~ the instrument // das Instrument auswuchten // équilibrer l'instrument. / ~ by static and dynamic methods // statisch und dynamisch auswuchten // équilibrer par les méthodes fpl. statiques et dynamiques.

**balance** // Wage f.; Balkenwage f. // balance f. / ~ (Mech) // Gleichgewicht n. // équilibre m. / ~ (Mill) // Bilanz f.; Balanzhaue f. // anille f. / ~ (Surplus) // Überschuß m. // surplus m.; bénéfice m. / ~ (Trade) // Saldo m.; Restbestand m. // solde m.; reliquat m. / ~ (Watchm) // Unruhe f. // balancier m. d'une montre. / ~ of account // Rechnungssaldo m. // reliquat m. de solde de compte. / adverse ~ // Unterbilanz f. // déficit. / all kind of ~s // Wagen fpl. aller Art // balances fpl. de toutes sortes. / analytical ~ // Analysenwage f.; Präzisionswage f. // balance f. chimique ou de précision. / annual ~ // Jahresabschluß m. // bilan m. / to approve the ~ // die Bilanz f. genehmigen // approuver la balance. / balancing ~ // Abgleich m. // équilibre m.; balance f. / bent-lever ~ // Zeigerwage f. // balance f. à cadran. / ~ carried forward // Saldo vortrag m. // solde m. porté à nouveau. / ~ carried to the credit of new account // Saldo vortrag m. auf neue Rechnung // solde m. reporté au crédit de nouveau compte. / chemical ~ // chemische Wage f. // balance f. chimique. / common ~ // Balkenwage f.; Krämerwage f. // balance f. ordinaire. / to correct disturbances pl. of the ~ // Gleichgewichtstörungen fpl. beseitigen // corriger des défauts mpl. d'équilibre. / counter ~ // Entlastungsverrichtung f. // dispositif m. de décharge ou de mise au repos. / ~ by counterweights // Auswuchtung f. durch Gegengewichte // équilibrage m. par contrepoids. / Danish ~ // Schnellwage f. mit festem Gewicht // balance f. romaine à contrepoids fixe. / to disturb the ~ // das Gleichgewicht stören // troubler ou rompre l'équilibre m. / dynamic ~ // dynamisches Gleichgewicht n. // équilibre m. dynamique. / electrodynamic ~ // elektrodynamische Wage f. // balance f. électrodynamique.

/ grain ~ // Getreidewage f. // balance f. pèse-grains ou à grains. / hydrostatic ~ // hydrostatische Wage f. // balance f. hydrostatique. / indicator ~ // Zeigerwage f. // balance f. à cadran. / ~ of interest // Zinsensaldo m. // solde m. des intérêts. / kitchen ~ // Haushaltwage f.; Küchenwage f.; Wirtschaftswage f. // balance f. de cuisine. / metallometric ~ // metallometrische Wage f. // balance f. métallométrique. / parcel ~ // Paketwage f. // balance f. à paquets. / pharmaceutical ~ // Tarierwage f. // trébuchet m. / precision ~ // chemische Wage f.; Präzisionswage f. // balance f. chimique ou de précision. / Roman ~ // Schnellwage f. mit Laufgewicht // balance f. romaine ou à poids curseur; crochet m.; romaine f. / ~ with sack filler and lifter // Schütt- und Absackwage f. // balance f. à remplissage et à pesage. / sensible ~ // empfindliche Wage f. // balance f. sensible. / ~ of slide // Stoßelsausbalancierung f. // équilibre m. du coulisseau. / sliding weight ~ // Laufgewichtswage f. // balance f. à poids curseur. / spring ~ // Federwage f. // bascule f. (à ressort). / ~ by springs // Auswuchtung f. durch Pufferfedern // équilibrage m. par ressorts. / static ~ // statisches Gleichgewicht n. // équilibre m. statique. / statistical ~ // statistische Bilanz f. // balance f. statistique. / steelyard ~ // Brückenwage f. // romaine f. / to strike a ~ // eine Bilanz f. aufstellen oder ziehen // dresser un bilan. / Swedish ~ see Danish. / ~ test ~ // Prüfwage f. // trébuchet m. / torsion ~ // Drehwage f. // balance f. de torsion. / trial ~ // Bruttobilanz f. // bilan m. brut. / voltametric ~ // voltametrische Wage f. // balance f. voltamétrique. / wagon ~ // Waggonwage f. // bascule f. à wagon.

**balance arm** // Wagebalken m. // fléau m. de balance. / ~ beam see ~ arm. / ~ boss (Mill) // Hauenbuchse f. // manchon m. d'anille. / ~ case // Wagekasten m. // cage m. de la balance. / ~ crane // Kran m. mit Gegengewicht // grue f. à contrepoids.

**balanced by a counterweight** // durch ein Gegengewicht n. ausbalanciert // équilibré par un contrepoids. / ~ differential transformer // Ausgleichsübertrager m. // transformateur m. d'équilibre. / ~ motor // ausgewuchteter Motor m. // moteur m. équilibré. / ~ slide // Entlastungsschieber m. // tiroir m. équilibré. / ~ three-winding transformer see ~ differential transformer.

**balance error** // Abgleichfehler m. // défaut m. d'équilibrage; déséquilibre m. duplex. / ~ frame of a draw bridge // Schwengel m. oder Wippe f. einer Aufzugsbrücke // bascule f. à fléau; flèche f. / ~ lever // Hebel m. mit Gegengewicht // levier m. à contrepoids. / ~ lever (Hand press) // Schwengel m. // balancier m. / ~ pan // Wagschale f. // plateau m. de balance. // balancer // Ausgleichsmaschine f. // machine f. à équilibrer.

**balance sheet** // Jahresabschluß m.; Bilanz f. // fin f. de l'année; balance f.; bilan m. / to make up a ~ // eine Bilanz f. aufstellen // dresser un bilan.

**balance spring** (Watchm) // Unruhfeder f. // ressort m. de balancier. / ~ test // Gleichgewichtsprüfung f. // mesure f. de l'équilibre. / ~ tester (Tel) // Nachbil-

dungsprüfer m. // appareil m. pour vérifier les équilibreurs. / ~ testing set (Tel) // Nachbildungssatz m. // appareillage m. d'équilibrage. / ~ vice (Watchm) // Spindelklöbchen n. // étai m. à queue d'horloger.

**balance wheel** (Watchm) // Unruhe f.; Hemmungsräder n. // balancier m.; roue f. de rencontre. / compensating ~ // kompensierende Unruhe f. // balancier m. compensé.

**balance wheel manufacturing** // Unruheräderherstellung f. // fabrication f. de balanciers. / ~ pliers // Räderklemme f. // pince f. aux roues de rencontre. / ~ spring // Unruhfeder f. // ressort m. du balancier.

**balance weight** // Gegengewicht n. // contrepoids m. / ~ of the reversing // Gegengewicht n. der Steuerung // contrepoids m. de changement de marche.

**balancing** (Trade) // Aufrechnung f. // compensation f. / ~ (Techn) // Abgleichen n.; Abgleich m. // balancement m.; balance f.; équilibre m. / ~ of accounts (Closing) // Rechnungsabschluß m. // arrêté m. ou règlement m. de compte. / ~ of accounts (Verifying) // Gegenrechnung f. // décompte m.; vérification f.; comptecourant m. / ~ of cash accounts // Kassenabschluß m. // clôture f. de la caisse. / ~ of circuits // Leitungsabgleichverfahren n.; Symmetrierung f. // équilibrage m. des circuits. / ~ by condensers // Kondensatorabgleich m. // équilibrage m. condensateur. / ~ by counterweight // Ausgleichung f. durch Gegengewicht // équilibrage m. par contrepoids. / pneumatic ~ for weighing machines // Luftdruckentlastung f. für Wagen // mise au repos pneumatique pour bascules. / ~ two-way repeaters // Abgleichung f. für Verstärker // équilibrage m. des amplificateurs à deux fils.

**balancing aerial** // Abstimmungsantenne f. // antenne f. de compensation. / ~ apparatus // Nullinstrument n. // appareil m. de zéro. / ~ battery // Ausgleichbatterie f. // batterie f. d'équilibrage. / ~ condenser // Ausgleichkondensator m. // condensateur m. d'équilibrage. / ~ device // Balanzier Vorrichtung f. // dispositif m. à équilibrer. / ~ generator // Ausgleich-generator m. // égalisatrice f.; compensatrice f.

**balancing machine** (Adjusting) // Ausrichtmaschine f. // appareil m. à équilibrer. / ~ (Counterbalancing) // Auswuchtungsmaschine f.; Wuchmaschine f. // machine f. à équilibrage dynamique ou à vérifier l'équilibrage.

**balancing, method of** ~ (Cable) // Abgleichverfahren n. // mode m. d'équilibrage. / method of ~ (Tel) // Nachbildungsverfahren n. // méthode f. d'équilibrage.

**balancing network** (Tel) // Leitungsnachbildung f. // circuit m. d'équilibrage; reproduction f. de la ligne; équilibre m. / ~ rack (Tel) // Nachbildungsgestell n. // bâti m. des équilibreurs.

**balancing tester** (Tel) // Abgleichprüfer m. // appareil m. à essayer l'équilibrage. / ~ transformer // Ausgleichstransformator m. // autotransformateur-égalisateur m. / ~ and extension tube of a telescope // Balanzierrohr n. und Verlängerungsrohr n. eines Fernrohrs // pièce f. intérieure pour équilibrer et allonger le tube.

- d'une lunette. / ~ wheel || Schwungrad n. || volant m.
- balas rubis** || Rubinspinell m. || rubis spinelle m. ou balais m.
- balata** || Balata f. || balata m. / ~ mixed with other materials || mit anderen Stoffen gemischte Balata f. || balata m. mélangé d'autres matières. / raw ~ || rohe Balata f. || balata m. brut.
- balata belt** || Balataband n.; Baumwollriemen m. || courroie f. en coton ou en Balata. / ~ driving belt || Balatatreibriemen m. || courroie f. de commande en balata. / ~ trade machine || Balata-industriemaschine f. || machine f. pour l'industrie du balata.
- balcony** || Balkon m. || balcon m. / ~ (Ship) || Hintergalerie f.; Achtergalerie f. || Galerie f.
- balcony door** || Balkontür f. || porte f. de balcon. / ~ support || Balkonträger m. || colonne f. méniane. / ~ window || Balkonfenster n. || fenestre f. du balcon.
- bale, to** || in Ballen mpl. verpacken; ballen || mettre en balles fpl.; emballer.
- bale** || Kollo n.; Stückgut n. || colli(s) m. / ~ (Packing) || Verpackung f. || emballage m. / hop ~ || Hopfenballen m. || balle f. de houblon. / ~ of paper || Papierballen m. || balle f. de papier.
- bale breaker** (Spinn) || Ballenbrecher m. || déchireur m. de balle; casse-ballot m.
- baleen** || Fischbein n. || fanon m. de baleine.
- bale-goods pl.** || Güter npl. in Ballen || marchandises fpl. en balles. / ~ opener || Ballenöffner m. || ouvreuse f. de balles. / ~ packing press || Ballenpresse f. || presse f. à balles.
- baling of the hop** || Ballen n. des Hopfens || mise f. en balle du houblon.
- baling press** || Ballenpresse f.; Packpresse f.; Paketierpresse f. || presse f. à emballer ou à paqueter. / scrap ~ || Schrottpaketierpresse f. || presse f. à paqueter la mitraille. / vertical ~ || stehende Ballenpresse f. || presse f. verticale à emballer.
- balk** || Balken m.; Bohle f. || poutre f. de bois.
- ball, to** (Sea) || sich beruhigen || calmer; se calmer; mollir. / ~ together || sich zusammenballen || se condenser.
- ball** || Kugel f. || bille f.; boule f. / ~ (Glassm) || Kälbohen n.; Ballen m.; Posten m. || paraison f. / ~ (Met) || Klumpen m.; Deul m.; Luppe f.; Frischluppe f.; Schrei m. || massé m.; masset m.; loupe f.; balle f.; lopin m.; boule f. / ~ (Toy) || Ball m. || balle f. / charcoal-steel ~ || Luppe f. von gefrischtem Stahl || massé m. d'acier affiné. / ~ of fined steel see ball (Met). / to form into a ~ || kugeln || rouler; arrondir. / ~ of the governor || Schwungkugel f. || boule f. du régulateur. / hollow ~ || Hohlkugel f. || boule f. creuse. / india rubber ~ || Gummiball m. || balle f. en caoutchouc. / india rubber ~ machine || Gummiballmaschine f. || machine f. pour faire des balles en caoutchouc. / ~ of rage (Copperplate print) || Filzballchen n. || tampon m. ou bouchon m. / shingled ~ (Met) || gezängte Luppe f. || lopin m. cinglé; massiau m.; masseau m. / small shingled ~ (Met) || kleine gezängte Luppe f. || masselet m. / ~ of steel see ball (Met). / ~ of yarn || Garnkneuel m. || pelote f. ou peloton m. de fil.
- ball and socket joint** || Kugelgelenk n. || joint m. à boulets ou à billes; articulation f. à rotule. / ~ bearing || Kugelgelenklager m. || palier f. articulé à billes.
- ballast, to** (Nav) || mit Ballast m. beladen || lester. / ~ (Road) || (be)schottern || ballaster. / ~ a road || eine Straße beschottern || ballaster une voie. / ~ a ship || ein Schiff beladen || lester un vaisseau.
- ballast** (Nav) || Ballast m. || lest m.; ballast m.; ballastage m. / ~ (Railw) || Bettungstoff m.; Schüttungsmaterial n. || matière f. de ballastage; ballast m. / ~ for cruising || Fahrtballast m. || lest m. de voyage ou pour le voyage ou de navigation. / gravel ~ (Railw) || Kiesbettung f. || ballast m. en gravier. / railroad ~ || Eisenbahnschotter m. || balast m. pour voies ferrées. / shifting ~ (Mar) || fliegenden Ballast m. || lest m. volant.
- ballast digging** || Schotterbruch m. || extraction f. de cailloux.
- ballasted up** || ausgewogen || équilibré.
- ballast elevator** || Schotterbecherwerk n. || noria f. à ballast.
- ballasting** || Kiesschüttung f.; Beschotterung f. || couche f. de gravier; ballastage m. / ~ of a road || Steinbettung f. einer Chaussée || empierrement m. d'une voie.
- ballasting material** (Railw) || Bettungsmaterial n. || matière f. de ballastage m.
- ballast lighter** || Baggerprahm m.; Modderprahm m. || cure-môle m.; prame f. ou chaland m. à transporter la vase. / ~ pit || Schottergrube f. || ballastière f. / ~ pump || Ballastpumpe f. || gueuse f.; petit cheval m. de lest d'eau. / ~ sand || Ballast-sand m. || sable m. ou gravier m. de ballast. / ~ screener || Schottertrommel f. || tambour m. à ballast. / ~ train || Schotterzug m. || train m. de ballast ou de ballastage. / ~ wagon || Kieswagen m.; Schotterwagen m. || wagon m. à gravier.
- ball bearing** || Kugellager n. || palier m. à billes; roulement m. ou palier m. ou boîte f. ou coussinet m. à billes. / assembled ~ || fertig montiertes Kugellager n. || roulement m. à billes monté. / ~ for cycles || Fahrradkugellager n. || palier m. à billes pour bicyclettes. / double thrust ~ || with spherical seating rings || Doppel-druckkugellager m. mit Einstellscheiben || butée f. double à billes avec sièges sphériques et contre-plaques. / single thrust ~ || with flat seating || flaches Druckkugellager n. || butée f. à billes avec siège plan. / thrust ~ || Druckkugellager n.; Kugeldrucklagern. || roulement m. de butée.
- ball bearing cup** || Kugellagergehäuse n.; Kugellagerschale f. || bague f. de roulement à billes; coussinet m. sphérique. / ~ spindle || Kugellagerspindel f. || broche f. sur roulement à billes. / ~ steel || Kugellagerstahl m. || acier m. pour coussinets à billes. / ~ turntable || Kugeldrehscheibe f. || plaque f. tournante à billes.
- ball cartridge** || Kugelpatrone f. || cartouche f. à balle. / ~ cock || Schwimmmerventil n. || robinet-flotteur m. / ~ connecting branch || Kugelsutzen m. || tubulure f. à boulets. / ~ cup || Kugelschale f. || cuvette f. / ~ cutting machine || Kugelschneidmaschine f. || coupeuse f. à boules; tour m. à découper les billes.
- baller** (Spinn) || Wicklerin f.; Kneulwicklerin f. || peloteuse f.
- ball grinding machine** || Kugelschleifmaschine f. || machine f. à rétrofrier les billes. / ~ gudgeon || Kugelzapfen m. || tourillon m. à boulet. / ~ handle || Kugelgriff m. || poignée f. à bille.
- balling** (Spinn) || Wickeln n. || pelotonnage m. / ~ furnace (Met) || Schweißofen m. || four m. ou fourneau m. à réchauffer ou à souder le fer. / ~ machine (Spinn) || Knäuelwickelmaschine f.; Wickelmaschine f. || machine f. à peloter; peloteuse f.; pelotonneuse f.
- ballistic** || ballistisch || balistique. / ~ form of projectile || ballistische Form des Geschosses || forme f. balistique du projectile. / ~ instrument || ballistisches Instrument n. || instrument m. balistique.
- ballistics pl.** || Ballistik f.; Wurflehre f. || balistique f.
- ball joint** || Kugelgelenk n. || joint m. sphérique ou à boulet ou à rotule.
- ball-jointed arm** || Kugelgelenkarm m. || bras m. à joints sphériques.
- ball measuring stand** || Kugelmesshalter m. || support m. pour le calibrage des billes.
- ball mill** || Kugelmühle f. || moulin m. à boulets ou à billes; broyeur m. à boules. / grinding plate for ~s || Mahlplatte f. für Kugelmühlen || plaque f. triturante pour moulins à boulets. / ~ with screens || Siebkugelmühle f. || moulin m. tamiseur à boulets. / ~ for wet grinding || Naßkugelmühle f. || moulin m. à boulets pour le broyage par voie humide.
- ball net** || Ballnetz n. || filet m. à balles. / ~ nut || Kugelmutter f. || écrou m. sphérique.
- ballonet** || Ballonet n. || ballonnet m. / flabby ~ || unpralles Ballonet n. || ballonnet m. flasque.
- balloon** || Luftballon m. || aérostat m.; ballon m. / ~ without aeronaut || unbemannter Ballon m. || ballon m. non-monté ou sans pilote. / captive ~ || Fesselballon m. || ballon m. captif. / free ~ || Luftballon m. || ballon m. libre. / kite ~ || Drachenballon m. || ballon m. cerf-volant; drachenballon m. / sounding ~ || Registrierballon m.; Versuchsballon m. || ballon m. enregistreur ou explorateur; ballon-sonde m.
- balloon anchor** || Ballonanker m. || ancre f. du ballon. / ~ barrage || Ballonsperre f. || barrage m. de ballons. / basket of the ~ || Ballonkorb m. || nacelle f. de ballon. / ~ conductor (Tel) || Ballonader f. || conducteur m. à ballon. / element with a ~ (Electr) || Ballonelement n. || pile f. à ballon. / ~ envelope || Ballonhülle f. || enveloppe f. du ballon. / ~ envelope fabric || Ballonstoff m. || étoffe f. à ballon. / nacelle of the ~ see basket of the ~. / ~ net || Ballonnetz n. || filet m. de ballon.
- ballooning** || Ballontechnik f. || technique f. aérostatique.
- balloon silk** || Ballonseide f. || soie f. pour ballons. / ~ tyre || Ballonreifen m. || pneu m. ballon. / ~ wire see ~ conductor.
- ball packing press** || Ballenpackpresse f. || presse f. à emballer. / ~ pin || Kugelbolzen m. || boulon m. à rotule. / ~ pivot || Kugelzapfen m. || tourillon m. à boulet; pivot m. à rotule. / ~ polishing drum || Kugelpolier-trommel f. || tambour m. lisseur de billes. / ~ press || Kugelpresse f. || presse f. à billes.
- ball race** || Laufing m.; Kugelkorb m.; Kugelring m.; Kugelspur f.; Kugelkranz

m.; Kugelförmig m. || bague f. ou rondelle f. à billes; anneau m. de roulement; cage f. à billes. / ~ bearing || Ringkugellager n. || palier m. à roulements annulaires. / ~ steel || Kugelstahl m. || acier m. à billes.

**ball retaining valve** || Kugelrückschlagventil n. || soupape f. de retenue à boulet.

**ball-shaped end** || kugelig ausgebildetes Ende n. || extrémité f. sphérique. / ~ vessel || kugelförmiges Gefäß n. || vase m. sphérique.

**ball socket** || Kugelfpanne f. || coussinet m. sphérique. / ~ soda || rohe Soda f. || soude f. brute. / ~ spark gap || Kugelfunkstrecke f. || éclateur m. à électrodes sphériques. / ~ stage (Opt) || Kugeltisch m. || surplatine f. hémisphérique. / ~ stage microscope || Kugelmikroskop n. || microscope m. à articulations. / ~ support || Kugelhalter m. || support m. à billes. / ~ test for hardening || Kugeldruckprobe f. || épreuve f. de pression par empreinte. / ~ tester || Fallhärteprüfer m. || scléroscope m.; mouton m. à bille. / ~ testing machine || Kugelprüfmaschine f. || machine f. à essayer les billes.

**ball thrust apparatus** for cylinders and tubes || Kugeldruckprüfapparat m. für Zylinder und Rohre || appareil m. d'essai à bille pour cylindres et tuyaux. / ~ for rails || Kugeldruckprüfapparat m. für Schienen || appareil m. d'essai à bille pour rails. / ~ for rolls || Kugeldruckprüfapparat m. für Walzen || appareil m. d'essai à bille pour rouleaux. / ~ for wheel rims || Kugeldruckprüfapparat m. für Radkränze || apparat m. d'essai à bille pour bandages de roues.

**ball thrust bearing** || Kugeldrucklager n.; Druckkugellager n. || palier m. de butée à billes; crapaudine f. à billes. / ~ rapid press || Kugeldruckschnellpresse f. || presse f. rapide à billes. / ~ testing machine || Kugeldruckprüfmaschine f. || machine f. à essayer à la bille.

**ball top-attachment (Brew)** || Destillieraufsatz m. || condenseur m. à boules. / ~ valve || Kugelventil n. || soupape f. à boulet. / ~ washer || Kugelwascher m. || laveur m. à boulets. / ~ winder || Knäuelwickler m. || pelotonneur m. / ~ winding machine || Knäuelwickelmaschine f. || peloteuse f.

**balm** see balsam.

**balm-mint** || Gartenmelisse f. || mélisse f. / ~ leaves pl. || Melissenblätter npl. || feuilles fpl. de mélisse.

**balsam** || Balsam m. || baume m. / ~ of copaiba || Kopaibabalsam m. || baume m. de copahu. / ~ of Gilead || Gileadbalsam m. || baume m. de Gilead. / ~ of Mecca || Mekkabalsam m.; balsam judaïcum || baume m. de Judée. / natural ~ || natürlicher Balsam m. || baume m. naturel. / ~ of Peru || Perubalsam m. || baume m. du Pérou. / ~ of Tolu || Tolumbalsam m. || baume m. de tolu.

**Baltic** || Ostsee f. || mer f. baltique.

**Baltimore yellow** || Baltimoregelb n. || jaune m. Baltimore.

**baluster** || Geländerdocke f.; Geländersäule f.; Geländerstab m.; Gangpfosten m.; Baluster m. || balustre m.; potelet m. / ~ maker || Geländermacher m. || rampiste m. / ~ railing || Geländer n. mit Döcken || balustrade f.

**balusters pl.** || Geländer n.; Treppengeländer n. || balustrade f.; rampe f.

**balustrade** || Brüstung f.; Brustlehne f.; Geländer n. || balustrade f.; rampe f.; clôture f.

**bamboo** || Bambus m.; Bambusrohr n. || bambou m. / ~ divided in slips || gespalten oder in Streifen zerlegter Bambus m. || bambou m. débité en lames ou refendu. / simply splitted ~ || einfach gespaltenen Bambus m. || bambou m. simplement refendu.

**bamboo articles pl.** || Bambuswaren fpl. || articles mpl. en bambou. / ~ filament || Bambusfaser f. || fibre f. de bambou. / ~ furniture || Bambusmöbel n. || meuble m. en bambou. / ~ ware see ~ articles. / ~ worker || Bambusarbeiter m. || bamboutier m.

**banana** || Banane f. || banane f. / meal of ~s || Bananemehl n. || farine f. de bananes. / ~ plug (Radio) || Bananenstecker m. || fiche f. banane.

**band** || Band n. || ruban m.; bande f.; ceinture f. / ~ (Bookb) || Heftschnur f. || ficelle f.; nerf m. / ~ (Build) || Leiste f.; Fase f. || bande f.; face f. / ~ (Driving belt) || Riemen m. ohne Ende; Transmissionsriemen m.; Treibriemen m. || courroie f. (de commande ou sans fin). / ~ (Electr) || Bandage f. || bandage m. / ~ (Glass) || Haftblei n. || attache f.; lien m. / ~ (Rope) || Schnur f. || corde f. / ~ of armature (Electr) || Ankerbandage f. || bandage m. de l'induit. / ~ for driving belts || Bahn f. für Treibriemen || bande f. pour courroies de transmission. / endless ~ || Transportband n. ohne Ende; laufendes Band n. || tapis m. roulant; transporteur m. continu. / small ~ (Arch) || Bändchen n.; Leistchen n.; Plättchen n.; Riemenchen n.; Saum m.; Steg m. || bandelette f.; filet m.; listel m. carré; réglot m. / spring ~ || Federbund m. || bride f. de ressort.

**bandage** || Binde f.; Bandage f.; Verband m. || bande f.; bandage m.; pansement m. / box for ~s || Verbandkasten m. || boîte f. à pansement; boîtier m. / ~ sewer || Bandagennäherin f. || couseuse f. de bandages.

**bandaging material** || Verbandstoff m. || matière f. à pansement.

**bandagist** || Bandagist m. || bandagiste m.

**band brake** || Bandbremse f. || frein m. à ruban et vis ou à collier.

**band conveyer** || Bandtransportör m. || transporteur m. à courroie. / travelling ~ || fahrbarer Bandförderer m. || transporteur m. à bande sur roues.

**band coupling** || Bandkupplung f. || accouplement m. à ruban. / ~ elevator || Gurtbecherwerk n. || élévateur m. à bande.

**bander (Tail)** || Besatznäher m. || ocuseur m. de bandes. / ~ (Weav) || Wrapper m. || placeur m. de bandes.

**banderole (Surv)** || Meßfähnchen n.; Meßflagge f. || banderole f.

**bandering machine** || Banderoliermaschine f. || machine f. à banderoler ou à coller les banderoles.

**banding steel** || Stahlband n. || feuillard m. ou bande f. en acier.

**band iron** see also hoop iron || Bandeisen n. || fer m. feuillard ou en rubans. / to draw ~ || Bandeisen n. ziehen || étirer le

fer feuillard. / ~ hoop || Bandeisenreif m. || cercle m. en feuillard.

**band joint** || Bandgelenk n. || articulation f. à ruban. / ~ making machine || Bandmaschine f. || machine f. à faire les rubans. / ~ pulley || Schnurrad n. || roue f. à corde.

**bands pl. (Min)** || Bergemittel n. || laie f.; banc m. de schiste (entre deux veines). / ~ for doors and windows || Tür- und Fensterbänder npl. || ferrures fpl. ou charnières fpl. de portes et de fenêtres.

**band saw** || Bandsäge f. || scie f. à ruban. / ~ for logs || Blockbandsäge f. || scie f. à ruban pour débiter les grumes. / ~ for cutting metal || Bandsäge f. zum Schneiden von Metallen || scie f. à ruban pour métaux. / ~ for rolling mills || Walzwerkbandsäge f. || scie f. à ruban pour laminiers.

**band saw guide** || Bandsägeführung f. || guidage m. pour scies à ruban. / ~ pulley || Bandsägerolle f. || rouleau m. ou poulie f. de scies à ruban. / electric ~ soldering device || elektrische Bandsägenlötvorrichtung f. || dispositif m. électrique de brasure pour scies à ruban.

**band sawyer** || Bandsäger m. || scieur m. à la scie à ruban.

**band steel** || Bandstahl m. || acier m. feuillard. / ~ for pens || Schreibfederbandstahl m. || acier m. feuillard pour plumes.

**band string (Bookb)** || Heftschnur f. || ficelle f.; nerf m. / ~ width || Bandbreite f. || largeur f. de ruban.

**band string (Bookb)** see band. / ~ width || Bandbreite f. || largeur f. de bande.

**banister** || Geländerdocke f.; Geländersäule f. || balustre m.; potelet m.

**banisters pl.** || Treppengeländer n. || rampe f. ou balustrade f. d'escalier.

**banjo** || Banjo n. || banjo m.

**bank** || Bank f. || banc m. / ~ (Aero) || Querneigung f. || virage m. / ~ (Hydr arch) || Flußdamm m.; Kai m.; Pier m. || quai m. / ~ (Mar) || Untiefe f.; Flach n. || basse f.; haut-fond m. / ~ (Min) || Bank f. || couche f. / ~ (Print) || Laufbrett n. der Presse || berceau m. de la presse. / ~ (River) || Ufer n.; Flußufer n. || bord m.; rive f. / ~ (Road) || Damm m. || chaussée f. / ~ (Trade) || Bank f. || banque f. / ~ (Weav) || Schweißgestell n. || cannelier m.; candre m. de l'ourdisseur. / ~ of boilers || Kesselbatterie f. || batterie f. de chaudières. / cooperative ~ || Genossenschaftsbank f. || banque f. coopérative. / ~ of a drawing shaft (Min) || Hängebank f. || margelle f. ou recette f. d'un puits d'extraction; palier m. de déchargement; pas m. de bure. / savings ~ || Sparkasse f. || caisse f. d'épargne. / ~ of shells || Muschelbank f. || banc m. de coquilles. / ~ of thunder clouds || Gewitterbank f. || banc m. d'orage. / workmen's savings ~ || Werkseparnkasse f. || caisse f. d'épargne d'usine.

**bank account** || Bankkonto n. || compte m. de banque. / ~ balance || Banksaldo m. || balance f. de banque. / ~ bill || Kassenanweisung f.; Kassenschein m. || bon m. de caisse; billet m. de banque. / ~ commission || Bankprovision f. || commission f. de banque. / ~ credit || Bankkredit m. || crédit m. de banque. / ~ defenses pl. || Uferbefestigung f. || défenses fpl. de rive. / director of a ~

*see* bank manager. / ~ draft || Bankanweisung f. || traite f. de banque.  
**banked-up**, power basin with ~ water level for a power plant || Betriebsbecken n. mit Stau für eine Kraftanlage || réservoir m. de service avec barrage d'eau pour une usine.  
**banker** || Wechsler m.; Bankier m. || changeur m.; banquier m. / ~'s guarantee || Bankgarantie f. || garantie f. de banque.  
**bank**, failure of a ~ || Zusammenbruch m. einer Bank || krach m. de banque. / ~ furniture || Bankeinrichtung f. || ameublement m. de banque.  
**banking** || Bankwesen n. || les banques fpl. / ~ (Bullion trade) || Geldhandel m. || trafic m. de l'argent; change m. / ~ account || Bankguthaben n. || crédit m. en banque. / ~ business || Geldgeschäft n.; Wechselgeschäft n. || affaire f. d'argent ou de banque. / ~ establishment || Bank f. || banque f. / ~ house || Bankhaus n. || maison f. de banque; banque f.  
**banking-up a river** || Aufstau m. eines Flusses || haussement m. de niveau d'un fleuve; barrage m. d'une rivière.  
**bank manager** || Bankdirektor m. || directeur m. ou gouverneur m. d'une banque. / ~ messenger || Kassenbote m. || garçon m. de recette.  
**banknote** || Banknote f. || billet m. de banque. / ~ (Cheque) || Kassenanweisung f.; Kassenschein m.; Bankanweisung f. || bon m. de caisse. / ~ case || Geldscheintasche f. || porte-feuille m. / ~ circulation || Banknotenumlauf m. || circulation f. des billets de banque.  
**bank paper** || Bankpapier n. || valeurs fpl. de banque. / ~ rate (of discount) || Bankzinsfuß m.; Bankdiskont m. || cours m. de banque; escompte m. officiel. / report of a ~ || Bankbericht m. || rapport m. d'une banque. / return of a ~ *see* report of a ~. / ~ rider (Min) || Bremsbergführer m. || conducteur m. de plan incliné; cayateur m.  
**bankrupt** || bank(e)rott; insolvent; zahlungsunfähig || insolvable; failli. / to become ~ || in Konkurs m. geraten || tomber en faillite f.; faillir.  
**bankruptcy** || Konkurs m.; Bank(e)rott m.; Insolvenz f. || faillite f.; banqueroute f. || insolvabilité f. / to file petition of ~ || Konkurs m. anmelden || demander la liquidation judiciaire; se déclarer en faillite f. / assignee in ~ || Konkursverwalter m. || syndic m. de faillite. / ~ court || Konkursgericht n. || cour f. de faillites. / declaration of ~ || Konkursanmeldung f. || déclaration f. de faillite. / ~ proceedings pl. || Konkursverfahren n. || procédure f. en matière de faillite.  
**bankrupt's estate** || Konkursmasse f. || masse f. ou actif m. de la faillite.  
**bank share** || Bankaktie f. || action f. de banque.  
**banner** || Banner n.; Fahne f. || bannière f. / ~ (Railw) || Scheibensignal n. || disque m. / ~ fittings pl. || Fahnenbeschläge mpl. || armatures fpl. de drapeaux.  
**baobab oil** || Affenbrotbaumöl n. || huile f. de baobab.  
**baptistry** || Taufkapelle f. || baptistère m.  
**bar** || Stange f.; Stab m. || barre f.; barreau m.; bâton m.; tige f.; perche f. / ~ (Build) || Brechstange f. || aspect m.; levier m. (de fer). / ~ (Chain) || Kettensteg m. ||

étais m. de maillon. / ~ (Furnace) || Roststab m. || barreau m.; barre f. / ~ (Inn) || Schenktisch m. || buffet m. / ~ (Locksm) || Riegel m.; Schubriegel m.; Schloßriegelschaft m. || verrou m.; barre f.; queue f. / ~ (Mar) || Spake f. || manivelle f.; barre f.; aspect m. / ~ (Met) || Barren m.; Barre f.; Schiene f. || barre f.; ingot m.; bloom m. / ~ (Railw) || Schranke f. || barrière f. / ~ of bit (Saddl) || Schaumstange f. || barre f. d'un mors de bride. / ~ at the bottom of a cask || Riegel m. oder Querholz n. eines Faßbodens || barre f. de fond d'un tonneau. / brake truss ~ || Bremsdreieck n. || levier m. de frein en triangle. / ~ of the coining press || Schwengel m. der Prägepresse || barre f. du balancier. / cross ~ || Querbalken m. || barre f. transversale. / cross ~s pl. (Build) || Gatter n.; Gitter n.; Gitterwerk n. || grille f.; treille f.; treillis m. / ~ cut crosswise from the ends of the axle journals || Querprobe f. aus den Enden der Achsschenkel || éprouvette f. en travers des bouts des fusées d'essieu. / ~ cut lengthwise from the axle || in der Längsrichtung der Achse entnommener Probestab m. || éprouvette f. en long des essieux. / driving ~ (Loom) || Treibstange f. || barre f. du métier. / flat ~ || Platine f. || larget m. / ~ of a fly press || Schwunghebel m. einer Schraubenpresse || balancier m. ou verge f. du balancier à vis. / gear shift ~ (Auto) || Schaltstange f. || tige f. de commande des fourchettes. / hammered ~ || geschmiedeter Stab m. || barre f. forgée. / handle ~ || Lenkstange f. || guidon m. / handle ~ bender || Lenkstangenbieger m. || courbeur m. de guidons. / knocking-over ~ (Weav) || Abschlachtchiene f. || barre f. d'abattage. / merchant iron ~ || Handels-eisen n. || fer m. marchand. / moulded ~ (Arch) || Ziereisen n. || barre f. moulurée; fer m. à dessins. / muck ~ *see* puddle(d) ~. / puddle(d) ~ || Rohbarren m.; Roh-schiene f. || fer m. ébauché; ébauché m.; barre f. de fer brut. / rolling mill for sharpening ~s || Anspitzwalzwerk n. für Stangen || laminoir m. à appointer des barres. / round ~ || runder Barren m. oder Stab m. || barreau m. rond; barre f. ronde; rond m. / ~ of any section || Stange f. beliebigen Querschnitts || barre f. à profil quelconque. / spliced ~ to prevent creeping of the rails || Stemmflasche f. gegen Schienenwandern || éclisse f. épaulée pour empêcher le cheminement des rails. / square ~ || Vierkantbarren m. || barref. carrée. / twisted ~ || gedrehter Stab m. || barre f. tordue. / welding ~ || Schweißstab m. || baguette f. à souder.  
**bar arranging device** || Stabordner m. || classeur m. de barres.  
**barbed needle** || Bartnadel f. || aiguille f. à barbe.  
**barbed wire** || Stacheldraht m. || ronce f. artificielle; fil m. (de fer) barbelé. ~ entanglement || Stacheldrahtverhau m. || abatis m. de fil barbelé. / ~ making machine || Stacheldrahtmaschine f. || machine f. à fabriquer les fils de fer barbelé.  
**bar bending device** || Stabbiegevorrichtung f. || appareil m. à cintrer les barres.  
**barberry bud** || Berberitzenknospe f. || bouton m. d'épine-vinette. / ~ juice || Berberitzenaft m. || jus m. d'épine-vinette. / ~ wood || Berberitzenholz n.;

Sauerdornholz n. || bois m. d'épine-vinette.  
**barber surgeon** || Heilgehilfe m. || aide-chirurgien m.  
**bar collet chuck** || Stangenspannpatrone f. || pince-barre m. / ~ copper || Stangenkupper n. || cuivre m. en barres. / ~ cutting machine || Blockscheere f. || machine f. ou cisaille f. à couper les lingots. / ~ drawing bench || Stangenziehbank f. || banc m. à étirer les barres.  
**bare** || blank || nu; découvert. / ~ cable || blankes Kabel n. || câble m. nu. / ~ electrode || nackte Elektrode f. || électrode f. nue. / ~ rope || blankes Seil n. || corde f. nue; câble m. nu. / ~ spots fermentation || Gärung f. mit kahlen Stellen || fermentation f. à places chauves. / ~ welding electrode *see* ~ welding rod. / ~ welding rod || nackter Schweißstab m. || barre f. ou électrode f. de soudure nue. / ~ wire || blanker oder nackter Draht m. || fil m. (métallique) nu.  
**bar equipment** || Schankhalleneinrichtung f. || équipement m. (de halle) de débit de boissons.  
**bar feed** || Stangenvorschub m. || avance f. des barres.  
**bar frame (Loc)** || Rostrahmen m. || cadre m. ou support m. de grille. / ~ forged in one piece || in einem Stück geschmiedeter Rostrahmen m. || châssis m. à barreaux forgé d'une seule pièce.  
**bar furniture (Inn)** || Ausschankleinrichtung f. || installation f. de débit.  
**bargain (Mine)** || Gedinge n. || forfait m.  
**barge (Ship)** || Schute f.; Prahm m.; Schaluppe f. || pramo f.; barque f.; barge f.; chaloupe f.; chaland m. / ~ course (Build) || Traufschicht f.; Traufziegelreihe f. || battelage m.  
**barge man** || Prahmknecht m. || batelier m.  
**bar handle** || Stangengriff m. || poignée f. de tige. / ~ head (Shipb) || Spakenkopf m. || tête f. de barre.  
**barie chloride** || Bariumchlorid n. || chlorure m. de baryum.  
**bar iron** || Stabeisen n.; Stangeneisen n. || fer m. en barres. / fashioned ~ *see* section ~. / flat ~ || Flacheisen n. || fer m. méplat. / notched ~ || Zaineisen n. || verge f. crénelée; fer-arillon m.; barre f. de fer crépée. / round ~ || Rundeisen n. || fer m. en barres rondes; fer m. rond. / section ~ || Formeisen n.; Fasson-eisen n. || fer m. en barres façonné; fer m. profilé. / square ~ || Quadrateisen n. || Vierkanteisen n. || fer m. carré ou plat rectangulaire.  
**bar iron bundling machine** || Stabeisenbündelmaschine f. || machine f. à mettre les fers en barres en faisceaux. / ~ cutter || Stabeisenschere f. || cisailles fpl. pour fers en barres. / ~ twisting machine || Stabeisenverwindmaschine f. || machine f. à torsader les fers en barres.  
**barite** || Barytin m.; Schwerspat m. || barytine f.  
**barium** || Barium n. || baryum m. / ~ acetate || Bariumazetat n.; essigsaurer Baryt m. || acétate m. de barium ou de baryte. / ~ arseniate || arsensaures Barium n. || arséniate m. de baryte. / ~ borate || borsaures Barium n. || borate m. de baryte. / ~ carbonate || kohlensaures Barium n.; Bariumkarbonat n. || carbonate m. de baryte. / ~ chlorate || chlorsaures Barium n. || chlorate m. de baryte.



**barium chloride** || Bariumchlorid n.; Chlorbarium n. || chlorure m. de barium. / solution of ~ || Bariumchloridlösung f. || solution f. de chlorure de barium.

**barium chromate** || chromsaures Barium n. || chromate m. de baryte. / ~ hydrate || Ätzbaryt m.; Bariumhydrat n. || baryte f. hydratée. / ~ hyperoxide || Bariumsuperoxyd n. || hyperoxyde m. barytique. / ~ nitrate || salpetersaures Barium n. || nitrate m. de baryte. / ~ oxide || Bariumoxyd n. || oxyde m. de barium. / ~ peroxide || Bariumsuperoxyd n. || bioxyde m. de barium. / ~ phosphate || phosphorsaures Barium n. || phosphate m. de baryte. / ~ platinocyanide || Bariumplatinocyanür n. || platinocyanur m. de barium. / ~ sulphate || schwefelsaures Barium n. || sulfate m. de barium ou de baryte. / ~ sulphide || Bariumsulfid n.; Schwefelbarium n. || sulfure m. de barium. / ~ yellow || Barytgelb n. || jaune m. de baryte.

**bark, to (Curr)** || mit Lohe gerben; ablohen; lohgerben || tanner. / ~ (trees) || abschälen; entinden; abrinden || écorcer.

**bark (Botany)** || Rinde f.; Borke f. || écorce f. / ~ (Curr) || Lohe f.; Gerberlohe f. || tan m.; écorce f. / ~ (Shipb) || Barke f. || barque f. / ~ five-masted || ~ Fünfmastbark f. || cinq-mâts barque f. / ~ to strip the ~ from the wood || abborken || écorcer. / ~ three-masted || ~ Dreimastbark f. || trois-mâts barque f.

**bark beetle** || Borkenkäfer m. || scarabée m.; bostriche m. / ~ cutter || Rindenschneider m. || coupe-écorce m. / ~ drying press || Lohetrocknenpresse f. || presse f. à sécher le tan.

**barked wood** || Schälholz n.; geschältes Holz n. || bois m. écorcé.

**bark grinding mill** || Lohmühle f. || moulin m. à (piler le) tan.

**barking (Forest)** || Abborken n. || écorçage m. / wood ~ || Holzabrinden n. || écorçage m. du bois.

**barking axe** || Schälbeil n. || hache-écorce m.

**bark mill** see bark grinding mill. / ~ peeler || Abrinder m. || écorceur m.; déchireur m. d'écorce. / ~ peeling machine || Rindenschälmaschine f. || machine f. à décortiquer. / ~ plait || Rindengeflecht n. || tresse f. d'écorce. / ~ tanning || Lohgerben n. || tannage m. aux écorces.

**bar lathe** || Prismadrehbank n. || tour m. à bane prismatique.

**barley** || Gerste f. || orge f. / battledore || ~ Fächergerste f. || orge f. en éventail. / bruised || Gerstenschrot n. || mouture f. d'orge. / four-rowed || ~ vierzeilige Gerste f. || orge f. à quatre rangs. / seed || ~ Aussaatterste f. || orge f. de semence. / six-rowed || ~ sechsheilige oder sechzeilige Gerste f. || orge f. à six rangs. / sowing || ~ see seed. / steeped || ~ geweichte Gerste f. || orge f. trempée. / summer || ~ Sommergerste f. || orge f. d'été. / two-rowed || ~ zweizeilige Gerste f. || orge f. à deux rangs. / winter || ~ Wintergerste f. || escourgeon m.

**barley chaff** || Gerstenspelze f. || balle f. d'orge. / ~ cleaner || Gerstenputzmaschine f. || machine f. à nettoyer l'orge. / ~ cleaner and separator || Gerstenputz- und Sortiermaschine f. || machine f. à nettoyer et à trier l'orge; trieur m. nettoyeur d'orge. / ~ cleaner and sorter

with broken grains separator || Gerstenreinigungs-, Sortier- und Halbkörnerauslesemaschine f. || machine f. à nettoyer et à trier l'orge et à séparer les demi-grains. / ~ cleaning machine see ~ cleaner. / ~ cleaning plant || Gerstenreinigungsanlage f.; Gerstenputzerei f. || installation f. pour le nettoyage de l'orge. / ~ corn || Gerstenkorn n. || grain m. d'orge. / ~ and malt dressing plant || Gerste- und Malzputzerei f. || installation f. de nettoyage de l'orge et du malt. / duty on ~ || Gerstensteuer f. || impôt m. sur l'orge.

**barley examination** || Gerstenuntersuchung f. || analyse f. d'orge. / section cutter for ~ || Gerstenprüfer m. || farinatoire m.; coupe-grains pour l'orge.

**barley fat** || Gerstenfett n. || graisse f. d'orge. / ~ husk see ~ chaff. / ~ loft || Gerstenboden m. || grenier m. à orge. / ~ malt || Gerstenmalz n. || malt m. d'orge. / ~ meal || Gerstenmehl n. || farine f. d'orge. / ~ seed oil || Gerstensamenöl n. || huile f. d'orge. / ~ separator || Gersten-sortiermaschine f. || trieur m. d'orge. / ~ shell see ~ chaff. / ~ soaking trough || Gerstenweiche f. || auge f. de trempage pour orge; cuve f. mouilloire pour l'orge. / ~ starch || Gerstenstärke f. || amidon m. d'orge. / ~ steep || Gerstenquellstock m.; Gerstenweichstock m. || cuve f. mouilloire ou à tremper pour l'orge. / ~ steeping tank see ~ strep. / ~ straw || Gerstenstroh n. || paille f. d'orge. / ~ tester || Gerstenprüfer m. || farinatoire m.; coupe-grains m. pour l'orge. / ~ washing plant || Gerstenwäscherei f. || installation f. de lavage de l'orge.

**bar link (Chain)** || Kettenglied n.; Schake f. mit Steg || maillon m. à étai. / ~ (Mach tool) || Mitnehmerzapfen m. || pivot m.

**bar loom** || Bandwebstuhl m. || métier m. à la barre.

**barm** || Kunsthefe f.; Bäreme f. || levure f.; levain m. / beer || ~ Bierhefe f. || levure f. de bière. / German || ~ Preßhefe f. || levure f. sèche ou pressée. / pressed || ~ see German ~.

**bar magnet** || Stabmagnet m. || barreau m. aimanté.

**barnacle (Mar)** || Schülpe f. || coquillage m.; cravans mpl.

**barogram** || Barogramm n. || barogramme m.

**barograph** || Barograf m. || baromètre m. enregistreur.

**barometer** || Barometer n.; Wetterglas n. || baromètre m. / aneroid || ~ Aneroidbarometer n. || baromètre m. anéroïde. / bulb || ~ Gefäßbarometer n. || baromètre m. à cuvette. / portable || ~ Reisebarometer n. || baromètre m. portatif. / siphon || ~ Heberbarometer n. || baromètre m. à siphon. / standard || ~ Prüfungsluftdruckmesser m. || baromètre m. d'essai ou de contrôle. / test || ~ Prüfungsluftdruckmesser m. || baromètre m. d'essai ou de contrôle. / wheel || ~ Zeigerbarometer n. || baromètre m. à cadran.

**barometer, height of the** || Barometerstand m.; Luftdruckstand m. || hauteur f. barométrique.

**barometrie(al)** || barometrisch || barométrique. / ~ column || Barometersäule f. || colonne f. barométrique. / ~ height || ~ barometer height. / ~ pressure || (barometrischer) Luftdruck m.; Atmosphären-

druck m. || pression f. atmosphérique ou de l'atmosphère ou barométrique.

**barometry** || Luftdruckmessung f. || barométrie f.

**baro-thermometer** || Barothermometer n. || baro-thermomètre m.

**barque (Shipb)** see bark.

**barrack** || Baracke f. || baraque f. / decomposable || ~ of corrugated iron || zerlegbare Wellblechbaracke f. || baraque f. de tôle ondulée démontable. / wooden || ~ Holzbaracke f. || baraque f. en bois.

**barrack building** || Barackenbau m. || construction f. de baraques. / ~ factory || Barackenfabrik f. || fabrique f. de baraques. / ~ hospital || Krankenbaracke f. || hôpital-baraquement m.

**barracks pl.** || Kaserne f. || caserne f.

**barrage** || Talsperre f. || barrage-réservoir m.; barrage m. de la vallée. / balloon || ~ Ballonsperre || barrage m. de ballons. / catchment area of a ~ || Einzugsgebiet n. einer Talsperre || superficie f. des terrains contributeurs d'un barrage; domaine m. d'affluence d'un barrage. / creeping (firing) || ~ Feuerwalze f. || barrage m. de tir roulant.

**barrage fire** || Sperrfeuer n. || tira mpl. de barrage. / ~ power station || Talsperrenkraftwerk n. || usine f. de barrage d'eau.

**barred debt** || verjährte Schuld f. || dette f. caduque.

**barrel, to** || entonner; in Fässer npl. füllen || entonner; embariller; enfutailler; mettre en tonneaux ou en barils ou en fûts.

**barrel** || Faß n.; Tonne f. || baril m.; tonneau m.; fût m.; futaille f. / ~ (Coop) || Gebinde n. || barrique f.; futaille f. / ~ (Gun) || Lauf m.; Rohr n. || canon m. / ~ (Watchm) || Federgehäuse n.; Federhaus n. || barillet m. / ~ of a bell (Found) || Glockenkörper m. || corps m. d'une cloche. / boiler || ~ (Loc) || Langkessel m. || corps m. cylindrique. / cast steel || ~ (Gun) || Gußstahllauf m. || canon m. en acier fondu. / gun || ~ Gewehrlauf m. || Flintenlauf m. || canon m. de fusil. / gun || ~ (Cannon) || Geschützrohr n.; Kanonenlauf m.; Kanonenrohr n. || canon m. / iron || ~ eisernes Faß n. || tonneau m. en fer. / ~ of a musket see gun. / ~ packing || ~ Packfaß n. || tonneau m. d'emballage. / paper || ~ Faß n. aus Papier || fût m. en carton. / ~ of a pump || Pumpenzylinder m.; Pumpenstiefel m. || corps m. ou cylindre m. de pompe. / rifled || ~ (Gun) || gezogener Flintenlauf m. oder Büchsenlauf m. || canon m. rayé ou rainé ou carabiné. / smooth || ~ (Gun) || glatter Lauf m. || canon m. lisse. / standard gauge || ~ Normalfaß n. || baril m. normal. / transport || ~ Transportfaß n. || fût m. d'expédition; tonneau m. ou baril m. de transport. / wooden || ~ hölzernes Faß n. || tonneau m. en bois.

**barrel brazer (Arm)** || Laufflöter m. || braseur m. de canons. / ~ brush || Faßbürste f. || brosse f. pour fûts. / ~ car || Faßwagen m. || voiture f. à tonneaux. / ~ cleaning machine || Faßreinigungsmaschine f. || machine f. à nettoyer les tonneaux. / ~ cook || Faßhahn m. || cannette f. de tonneau. / ~ compass || Trommelkompaß m. || compas-tambour m. / ~ fender || Faßaufschlagfender m. || défense f. de barils. / ~ filling machine || Faßfüllmaschine f. || machine f. à remplir



- les tonneaux. / ~ fine borer (Arm) || Laufbohrer m. || aléueur m. de canons. / ~ forger (Arm) || Laufschiemied m. || forger m. de canons. / ~ hoist || Faßaufzug m. || élévateur m. pour fûts. / ~ howel (Coop) || Dechsel f. || horminette f. / ~ maker (Arm) || Gewehrtaufmacher m. || canonier-armourier m. / ~ maker (Coop) || Faßbinder m. || tonnelier m. / ~ organ || Drehorgel f.; Leierkasten m. || orgue f. de Barbarie ou à manivelle. / ~ packing machine || Faßpackmaschine f. || machine f. à emballer en tonneaux. / ~ plug || Kaliberzylinder m. || cylindre m. vérificateur ou à calibrer. / ~ purifying plant || Faßreinigungsanlage f. || installation f. à nettoyer les tonneaux. / ~ raising jack || Faßwinde f. || cric m. relève fût. / ~ rinsen || Faßspülgerät n. || rinceuse f. à fûts. / ~ roof || Tonnendach n.; tonnenförmiges Dach n. || toit m. en berceau ou en tonnelle. / ~ scrubber || Faßbürstmaschine f.; Faßwaschmaschine f. || brosseuse f. pour fûts; machine f. à brosser les fûts; appareil m. à laver les fûts. / ~ setter (Arm) || Laufrichter m. || dresseur m. de canons. / ~ shaped || tonnenförmig || bombé; en forme de baril. / ~ shaped roller bearing || Tonnenlager n. || roulement m. à rouleaux bombés. / ~ stand || Faßbock m. || porte-fût m. / ~ testing machine || Faßprüfmaschine f. || machine f. à essayer les tonneaux. / ~ vault || Tonnengewölbe n. || voûte f. en tonnelle. / (cask and) wagon || Faßtransportwagen m. || wagonnet m. ou haquet m. pour le transport des barils. / ~ washer || Faßwaschapparat m. || appareil m. à laver les fûts. / ~ washing room (Brew) || Schwankhalle f. || salle f. de rinçage. / ~ wheel (Watchm) || Walzenrad n. || roue f. de tambour.
- barren, getting (Mine) || Vertaubung f. || appauvrissement m. / ~ of seams || flöz-leer || sans couches fpl.
- barren rock (Mine) || Abraum m. || découverte f.; mort-terrain m.; déblai m.; lit m. de décombres. / ~ track || Taubfeld n. || terrain m. stérile. / ~ zone || taube Zone f. || zone f. stérile.
- barrenness || Taubheit f. || stérilité f.
- barret || Barrett n. || bécet m.; toque f.
- barrier (Build) || Stangengeländer n.; Brüstung f. || barrière f.; balustrade f.; rampe f.; garde-fou m.; parapet m. / ~ (Fortification) || Aufschüttung f.; Verschanzung f. || barrière f. / ~ (Railw) || Schranke f. || clôture f.; barrière f. / ~ without railings || gitterloses Gelände n. || garde-fou m. sans barreaux. / ~ of railway || Eisenbahnwegschranke f. || barrière f. de chemin de fer. / ~ with a rod || Stangenbarrière f. || barrière f. à lisse suspendu.
- barrier gate || Gattertor n. || barrière f. de sortie. / ~ guard (Electr) || Schutznetzgitter n. || grille f. protectrice.
- barring engine (Steam eng) || Drehmaschine f.; Schaltmaschine f.; Schwungmaschine f.; Anlaßmaschine f. || servomoteur m. de lancement ou de démarrage ou de mise en marche. / ~ gear || Drehvorrichtung f.; Stellwerk n.; Schaltwerk n. || appareil m. de lancement ou de mise en marche ou de démarrage.
- barriester || Anwalt m. || avoué m.; avocat m.
- bar room || Schenke f. || estaminet m.; taverne f.
- barrow (Mine) || Halde f. || halde f. / wheel ~ || Karren m.; Karre f.; Schubkarren m. || brouette f.
- barrow man (Mine) || Fördermann m.; Schlepper m.; Wagenstößer m. || esclauteur m.; rouleur m. / ~ tongs pl. for rails || Schienentragsange f. || portetennaille m. pour rails. / ~ way (Mine) || Laufbrett n.; Laufbohle f. || planche f. de chemin; marche-pied m.
- bars pl. || Stabeisen n. || fer m. en barres. / ~ for windows || Fensterstäbe mpl. || barreaux mpl. pour croisées.
- bar shape || Stangenform f.; Stabform f. || forme de barre. / ~ shaped || stabförmig || en forme f. de barre. / ~ sharpening machine || Stangenanspitzmaschine f. || machine f. à appointer à froid les barres. / ~ sharpening rolling mill || Anspitzwalzwerk n. für Stangen || laminoir m. à appointer les barres. / ~ shearing machine || Stabeisenschere f. || cisaille f. à fers en barres. / ~ silver || Silber n. in Barren || argent m. en barres ou en lingots. / ~ stop || Stangenanschlag m. || butée f. pour la barre.
- barter || Tausch m. || échange m.; troc m.
- bartering || Umtausch m. || échange m.
- bar tin || Stangenzinn n. || étain m. en verges. / ~ wimble || Riegelbohrer m. || barroir m.
- barwood extract || Rotholzextrakt m. || extract m. de bois rouge.
- bar working machine, full-automatic || Stangenvollautomat m. || machine f. automatique à travailler les barres. / semi-automatic ~ || Stangenhalbautomat m. || machine f. demi-automatique à travailler les barres.
- bar-wound armature (Electr) || Anker m. mit Stabwicklung || induit m. à barres.
- baryta || Baryt m.; Schwespat m.; Schwererde f.; Baryterde f.; Bariumoxyd n. || baryte f. (sulfatée). / ~ lye || Barytlaug f. || lessive f. de baryte. / ~ mill || Barytmühle f. || moulin m. à baryte. / ~ mine || Barythrub m. || carrière f. de baryte. / ~ white || Barytweiß n. || blanc m. de baryte.
- barytes see baryta.
- barytiferous oxide of manganese || Psilomelan n.; Hartmanganerz n.; schwarzer Glaskopf m. || psilomelane m.; hydroxyde m. de manganèse barytère ou de manganèse oxydé; manganèse m. barytique hydraté.
- basal || basisch; fundamental || basique. / ~ solid angle (Min) || Scitenecke f. oder Randecke f. eines Kristalls || angle m. ou sommet m. latéral d'un cristal.
- basal bristle || Basalborste f. || brosse f. ou soie f. dorsale.
- basalt || Basalt m. || basalte m. / columnar ~ || Säulenbasalt m. || basalte m. en colonnes. / ~ in tubular masses || Basaltschiefer m. || basalte m. schisteux.
- basaltic || basaltaltig || basaltique. / ~ lava || Basaltlava f. || lave f. basaltique. / ~ tuff || Basalttuff m. || tuf m. basaltique. / ~ wacke || Basaltwacke f. || wackite f. basaltique.
- basaltiform || basaltartig || basaltoide.
- basalt quarry || Basaltbruch m. || carrière f. de basalte. / ~ slate || Basaltschiefer m. || basalte m. schisteux. / ~ works pl. || Basaltwerk n. || carrières fpl. de basalte.
- baseule bridge || Klappbrücke f. || pont m. à bascule; pont-levis m. à trappe.
- base (Met) || unecht; falsch; unedel || commun. / ~ metal || unedles Metall n. || métal m. commun.
- base (Arch) || Base f.; Basis f.; Fuß m.; Fußgestell n.; Grundfläche f. || base f.; ligne f. de base; pied m. / ~ (Chem) || Base f.; Lauge f. || base f. / ~ (Dentistry) see baseplate. / ~ (Geom) || Grundlinie f.; Grundfläche f. || base f. / ~ (Glow lamp) || Sockel m. || culot m. / ~ (Logarithm) || Grundzahl f.; Basis f. || base f. / ~ (Mech) || Böckchen n. || support m. / ~ (Min) || Kristallendfläche f. || base f. / ~ (Surv) || Netzpunkt m.; Richtpunkt m.; Fixpunkt m. || point m. de repère. / acidifiable ~ || säurefähige Base f. || base f. acidifiable. / ~ of a column || Fuß m. oder Basis f. einer Säule; Piedestal n.; Säulenständer m. || piédestal m. ou base f. d'une colonne. / ~ of the dam || Sohle f. der Sperrmauer || base f. du mur de barrage. / welded and flanged ~ of the dome || geschweißter und geböckelter Domunterteil m. || embase f. du dôme soudée et bridée. / ~ extended round a building || Sockel m. eines Gebäudes || socle m. ou base f. ou embasement m. d'un bâtiment. / ~ of the inkstand || Tintenfaßhalter m. || socle m. de l'encrier. / insulating ~ || Isoliersockel m. || base f. isolante. / metal ~ || Metallfuß m. || pied m. en métal. / ~ of a pole || Mastsockel m. || socle m. de poteau. / rail ~ (Railw) || Schienenfuß m. || patin m. du rail. / width of ~ of rail || Fußbreite f. der Schiene || largeur f. du patin de rail. / ~ for railways || Unterlage f. für Eisenbahnschienen || traverse f. pour voies ferrées. / ~ of a rock || Grundmasse f. eines Gesteins || pâte f. (première) d'un minéral composé. / salifiable ~ || salzfähige Base f. || base f. salifiable. / ~ of a slope || Grundfläche f. einer Böschung || empattement m. d'un talus. / ~ of stand || Standfläche f. des Stativs || base f. du pied. / ~ of verification || Hilfsstandlinie f. || base f. de vérification. / ~ of wall || Mauerfuß m. || pied m. de mur. / ~ of a wedge (Mech) || Kopf m. oder Rücken m. eines Keiles || tête f. d'un coin.
- base circle || Grundkreis m. || cercle m. primitif. / ~ court || Hühnerhof m.; Geflügelhof m.; Wirtschaftshof m. || basse-cour f.
- Basel blue || Baslerblau n. || bleu m. de Bâle.
- baseless || grundlos || dénué de fondement.
- base line (Surv) || Standlinie f.; Grundlinie f.; Basis f. || ligne f. de base; base f. ~ lines pl. || Polygonzug m.; Standlinienzug m. || cheminement m. périmétrique. / ~ load of production || Grundlast f. der Förderleistung || charge f. de base de la production. / ~ load power station || Grundkraftwerk n. || usine f. de base.
- basement (Build) || Fundament n.; Grundbau m. || fondation f. / ~ (Dwelling) || Erdgeschoß n. || rez-de-chaussée m.
- baseplate || Grundplatte f. || plaque f. d'assise ou de fondation. / ~ (Dentistry) || Gebißplatte f.; Gaumenplatte f. || plaque f. base ou de dentier. / cast ~ (Dentistry) || gegossene Gaumenplatte f. || plaque f. base moulée. / ~ for dental prosthesis || Platte f. für künstliche Gebisse || plaque f. base pour dentiers. / ~ for frog (Railw) || Herzsäbunterlageplatte f. || plaque f. de sur-

haussement pour cœur. / swaged ~ (Dentistry) gepreßte Gaumenplatte f. plaque f. base emboutie. / swaging of ~s (Dentistry) Pressen n. von Gebißplatten / emboutissage m. de plaques base pour dentiers. / ~ for the turntable Grundplatte f. der Drehscheibe / plaque f. d'assise d'une plaque tournante.

**base-table** (Arch) Sockelplatte f. / dalle f. d'embasement.

**base tin** Halbzinn n. / étain m. bas.

**basie** ~ basisch / basique. / ~ lining (Met) ~ basisches Futter n. / revêtement m. basique. / resistant ~ lining (Met) haltbares basisches Futter n. / revêtement m. basique durable. / ~ openhearth furnace ~ basischer Martinofen m. / four m. Martin basique. / ~ patent ~ Hauptpatent n. / brevet m. principal. / ~ pig Phosphorroheisen n. / fonte f. phosphoreuse. / ~ process (Met) ~ basisches Verfahren n. / procédé m. basique. / ~ slag basische Schlacke f. / Thomasschlacke f. / laitier m. basique. / scorie f. Thomas. / ~ steel Thomastahl m. / acier m. Thomas.

**basiefty** ~ Basizität f. / basicité f.

**basil** (Curr) ~ Schaffleder n. / basane f. / ~ (Scissors) ~ Schleiffläche f. / schiefe Schneide f. / Zugschärfungsfläche f. / bisau m. / ~ of planing tool / Gehrung f. oder Schräge des Hobeleisens / basile m. du fer de rabot.

**basilene dye** ~ Basilenfarbstoff m. / couleur f. de basiline.

**basil leaves** pl. Basilikumkraut n. / feuil-les fpl. de basilicon. / ~ oil Basilikumöl n. / essence f. de basilicon.

**basin** ~ Becken n. / Schale f. / Schüssel f. / bassin m. / cuvette f. / ~ (Hydr arch) Wasserbecken n. / Wasserbehälter m. / Bassin n. / bassin m. / réservoir m. / ~ (Glassm) ~ Schleifschale f. / boule f. / débordoir m. / sphère f. / ~ of a balance Wagschale f. / bassin m. ou plateau m. d'une balance. / coal ~ (Geol) ~ Kohlenbecken n. / bassin m. houiller. / evaporating ~ ~ Abdampfschale f. / Abdampfgefäß n. / capsule f. évaporatoire ou à évaporation. / ~ of a harbour Hafenbecken n. / bassin m. d'un port. / ~ for a pump storage station / Becken m. für ein Pumpspeicherwerk / réservoir m. d'une usine d'accumulation par pompage. / turning ~ ~ Wendebecken n. / bassin m. de virement.

**basis** see base.

**basket** ~ Korb m. / panier m. / ~ (Airship) Gondel f. / nacelle f. / ~ (Dredger) Baggereimer m. / benne f. / godet m. / cuiller f. / ~ of the balloon Ballonkorb m. / nacelle f. de ballon. / cable ~ ~ Kabelkorb m. / benne f. à câble. / ~ of a capital (Arch) ~ Kern m. oder Glocke f. eines Kapitāls / vase m. ou corbeille f. ou tambour m. de chapiteau. / ~ for carboys Säureballonkorb m. / panier m. à bonnes. / ~ filled with gravel (Hydr arch) ~ Senkkorb m. / panier m. rempli de gravier. / ~ of a hydro-extractor ~ Schlen-derkorb m. / panier m. d'essoreuse. / ~ for industrial purposes ~ Industriekorb m. / vannerie f. industrielle. / observa-tion ~ ~ Fesselballonkorb m. / nacelle f. d'observation. / ~ for office ~ Briefkorb m. / corbeille f. de bureau. / shaving ~ ~ Spankorb m. / corbeille f. en copeaux de bois. / wood ~ ~ Korb m. aus Holz / cor-beille f. en bois refendu.

**basket embroiderer** ~ Korbstickerin f. / brodeuse f. sur paniers. / ~ funnel Abzugsschrank m. / chapelle f. / hotte f. / ~ furniture ~ Korb Möbel pl. / vannerie f. d'ameublement; meubles mpl. en osier ou jone.

**basket maker** ~ Korbmacher m. / vannier m. / ~s rush ~ Korbmacherbinse f. / Spartgras n. / épart m.; espart m. / ~s supply ~ Korbmacherbedarfsartikel mpl. articles mpl. pour vanneries.

**basket mender** ~ Korbflicker m. / raccom-modeur m. de paniers. / ~ platter ~ Korbflechter m. / tresseur m. de paniers. / fine ~ platter Kunstkerbflechter m. / tresseur m. de paniers artistiques.

**basketry** ~ Korbmacherei f. / vannerie f.

**basket varnish** ~ Korblack m. / vernis m. pour vannerie.

**basketware** ~ Korbwaren fpl. / vannerie f.; paniers mpl. / metal ~ Blechkorbwaren fpl. / vannerie f. métallique.

**basketwork** ~ Flechtwerk n. / Strauchwerk n. / clayonnage m.

**basket works** pl. ~ Korbwarenfabrik f. / fabrique f. de vannerie.

**basonle axis** of a sharp-folded seam (Mine) ~ Muldenlinie f. / ennoyage m.; crochon m.

**basquill bolt** ~ Fensterwirbel m. / Wirbel m. / Zugriegel m. / passe-quille f. / crémone f. / tourniquet m.

**bas-relief** ~ Bas-Relief n. / bas-relief m.

**bass** see bast.

**basset** (Mine) das Ausgehende ~ affleure-ment m.

**bassoon** ~ Fagott n. / Baßflöte f. / basson m.

**bassorin** ~ Bassorin n. / bassorine f.

**bass-viol bow** ~ Baßbogen m. / archet m. de basses.

**basswood** ~ amerikanische Linde f. / tilleul m. d'Amérique.

**bast** ~ Bast m. / Pflanzenbast m. / liber m.; bastin m.; sparte f.; écorce f. végétale.

**bastard cut** (File) ~ Bastardhieb m. / taille f. bâtarde; moyenne taille f. / ~ file ~ Bastardfeile f.; Vorfeile f. / lime f. bâtarde. / ~ title of a book ~ Schmutztitel m. / faux-titre m.; avant-titre m.

**baster** (Tail) ~ Hefter m. / bâtisseur m.

**bast fibre** ~ Bastfaser f. / fibre f. d'écorce.

**bastite** (Miner) ~ Bastit m.; Schillerspat m.; Schillerstein m.; Diallag (m.) / bastite f.; diallage m. (métalloïde).

**bast mat** ~ Bastmatte f. / natte f. d'écorce. / ~ rope ~ Bastseil n. / corde f. de liber.

**basting thread** (Tail) ~ Heftfaden m. / bâti m.; fauil m.

**bat** (Hatt) ~ Fach n. / plateau m.

**batch** (Met) ~ Satz m.; Gicht f.; Schicht f. / charge f.; fournée f. / ~ (Glassm) ~ Glassatz m.; Fritte f.; Glasmasse f. / composition f. du verre; fritte f. / ~ of bricks Ziegelbrand m. (ein Brand Ziegel) / cuite f. de briques.

**batcher** (Spinn) ~ Batscher m. / batheur m.

**batching machine** ~ Aufwickelmaschine f. / machine f. enrouleuse de tissus. / ~ for the decatizer ~ Dekatiwickelmaschine f. / enrouleuse f. de décatissage. / ~ for the decatizer for the batching of goods with wrappers ~ Dekatiwickelmaschine f. zum Aufwickeln der Stoffe mit Zwischenläufertuch / enrouleuse f. de décatissage pour l'enroulement des étoffes avec doublier.

**bath** ~ Bad n. / bain m. / ~ (Tub) see also bath tub

**bath tub** ~ Badewanne f.; Wanne f. /

baignoire f.; cuve f. / acid ~ (Met) ~ saures Bad n. / bain m. acide. / ~ of autogenous welded iron ~ autogen geschweißte Eisenwanne f. / cuve f. en fer soudée à l'autogène. / ~ of earthenware ~ Steingutwanne f. / cuve f. en grès. / electrolytic ~ ~ elektrolytisches Bad n. / bain m. électrolytique. / electro-plating ~ ~ galvanoplastisches Bad n. / bain m. galvanoplastique. / fixing ~ ~ Fixierbad n. / bain m. fixateur. / ~ of hard glass ~ Wanne f. aus Hartglas / cuve f. en verre fondu. / establishment for medicinal ~s ~ Anstalt f. für Heilbäder; medizinische Badeanstalt f. / établisse-ment m. pour bains médicaux. / oil ~ ~ Ölbad n.; Ölkasten m. / bain m. ou chambre f. d'huile. / ordinary ~ ~ Vollbad n.; Wannenbad n. / bain m. de baignoire. / ~ of pitchpine ~ Holzwanne f. aus Pitchpine / cuve f. en bois de pitchpin. / to prepare a ~ ~ ein Bad n. ansetzen / préparer un bain. / wooden ~ ~ Holzwanne f. / cuve f. en bois.

**bath clock** (Galv) ~ Baduhr f. / horloge m. (de bain) électrolytique. / ~ current regulator (Galv) ~ Badstromregler m. / régulateur m. de courant pour bain. / ~ gas stove ~ Gasbadeofen m. / four m. à bain à gaz. / ~ heater ~ Badwärmer m. / chauffe-bain m. / ~ house ~ Badeanstalt f.; Badehaus n.; Bad n. / établissement m. de bains. / public ~ house ~ Volksbad n.; Stadtbad n. / bains mpl. publics.

**bathing accommodation** ~ Badeeinrichtung f. / installation f. de bain; appareil m. balnéatoire. / ~ beach ~ Strandbad n. / plage f. / ~ cap ~ Badekappe f. / bonnet m. de bain. / rubber ~ cap ~ Gummibademütze f. / bonnet m. de bain en caoutchouc. / ~ drawers pl. ~ Badehose f. / caleçon m. de bain. / ~ dress ~ Badeanzug m. / costume m. de bain. / ~ establishment ~ Badeanstalt f. / établis-sement m. de bains. / ~ extract ~ Bades-extrakt m. / extrait m. pour bains. / ~ gown ~ Bademantel m. / peignoir n. / baigneuse f. / ~ place see ~ establish-ment. / ~ preparation ~ Badepräparat n.; Bademittel n. / préparation f. pour bains. / ~ room see bath room. / ~ salt ~ Badesalz n. / sel m. pour bains. / ~ shoe ~ Badeschuh m. / espadrille f. / ~ suit ~ Badeanzug m. / costume m. de bain. / ~ tricort ~ Badetrikot n. / tricort m. de bain. / ~ tub see bath tub.

**bathometer** ~ Tiefenmesser m. / batho-mètre m.

**bath oven** see bath stove. / ~ plant ~ Badeeinrichtung f. / installation f. de bain.

**bath room** ~ Badezimmer n.; Badestube f.; Badekammer f. / salle f. ou cabinet m. de bain. / ~ installation ~ Badezimmer-einrichtung f. / installation f. de salle de bain. / ~ stove ~ Badezimmerofen m. / chauffe-bain m.; poêle f. pour bains ou pour cabinets de bain.

**bath salt** ~ Badesusatz m. / produit m. additionnel pour le bain. / ~ soap ~ Bades-eife f. / savon m. pour bain. / ~ stone quarry ~ Muschelkalksteinbruch m. / carrière f. calcaire coquillier. / ~ stove ~ Badeofen m. / chauffe-bain m.; poêle f. chauffe-bains; poêle f. ou four m. ou foyer m. à bain. / gas ~ stove ~ Gas-badeofen m. / four m. à bain à gaz. / ~ towel ~ Badetuch n. / peignoir m.

**bath tub** || Badewanne f.; Wanne f. ||  
 baignoire f.; cuve f. / enameled cast iron ~ || gußeiserne emaillierte Badewanne f. || baignoire f. en fonte émaillée. / enameled sheet-iron ~ || Badewanne f. aus emailliertem Blech || baignoire f. en tôle émaillée. / ~ of glazed stone-plates || Badewanne f. aus glasierten Steinplatten || baignoire f. en plaques de grès vernissées. / ~ of pure nickel || Badewanne f. aus Reinnickel || baignoire f. en nickel pur. / zinc ~ || Zinkbadewanne f.; Zinkwanne f. || baignoire f. ou cuve f. en zinc.  
**bath vapour** (Galv) || Badnebel m. || vapeur f. du bain. / ~ warmer || Badwärmer m. || chauffe-bain m. / ~ water plant || Badewasseranlage f. || installation f. pour eau de bain.  
**batik** || Batik n. || batik m. / ~ colour || Batikfarbe f. || couleur f. batik.  
**bat's-wing burner** || Fledermausbrenner m.; Schlitzbrenner m. || bec m. fendu.  
**batt bearing with taper clamping sleeve** || Spannhülsenlager n. || roulement m. à douille de serrage.  
**batten, to** || mit Latten befestigen || latter. / ~ the cotton || die Baumwolle klopfen || battre le coton. / ~ the hatches (Mar) || die Luken fpl. schalten; die Persenningsleisten fpl. aufnageln || clouer les lattes des prélatris d'écouteille.  
**batten** || Latte f.; Leiste f.; Haftlatte f. || latte f.; volige f.; tringle f. / ceiling ~ (Shipb) || Wegerungsplanke f. || bordage m. du revêtement intérieur; lambri m.; vaigre f. / ~ of a loom || Lade f. eines Webstuhles || battant m. d'un métier.  
**batter, to** || aushämmern || battre; marteler.  
**batter** || Böschung f. || fruit m. latéral; talus m. / ~ for freeing castings || Putztrommel f. || tambour m. à nettoyer la fonte. / ~ of a wall || Böschung f. oder Schmiege f. oder Schräge f. einer Mauer || adossement m. ou pente f. ou talus m. d'un mur.  
**battered face of a wall** (Hydr arch) || Böschungsfäche f. einer Ufermauer || parement m. d'un mur de quai.  
**battering of a wall** || Ausloten n. einer Wand || gauchissement m. d'une muraille.  
**batter level** || Neigungsmesser m.; Klinometer m. || clinomètre m.  
**battery** || Batterie f. || batterie f. / ~ of accumulators || Akkumulatorenbatterie f. || batterie f. d'accumulateurs. / balancing ~ || Ausgleichbatterie f. || batterie f. d'équilibrage. / ~ of boilers || Kesselgruppe f. || batterie f. de chaudières; batterie f. génératrice de vapeur. / to boost the ~ || die Batterie verstärken || renforcer la charge. / boosting ~ || Zusatzbatterie f. || batterie f. survoltée. / ~ of bottle cells (Electr) || Flaschenbatterie f. || batterie f. de piles-bouteilles. / to break up a ~ || eine Batterie auseinandernehmen || démonter une pile. / buffer ~ || Pufferbatterie f. || batterie f. tampon. / to change the ~ || die Batterie auswechseln || changer la batterie. / to charge the ~ || die Batterie aufladen || charger la batterie. / ~ of coke ovens || Koksofenbatterie f. || batterie f. de fours à coke. / to discharge the ~ || die Batterie entladen || décharger la batterie. / dry ~ || Trockenbatterie f. || pile f. sèche. / ~ for field telegraph || Feldtelegraphenbatterie f. || batterie f. pour le

service télégraphique de campagne. / ~ of floodlight || Landebahnleuchte f. || projecteur m. ou batterie f. d'atterrissage. / ~ of hardening boilers || Härtekeiselbatterie f. || batterie f. d'autoclaves. / high-voltage ~ || Starkstromelement n. || pile f. galvanique; élément m. à courant de haute intensité. / ignition ~ || Zündbatterie f. || batterie f. d'allumage. / interchangeable ~ || auswechselbare Batterie f. || batterie f. interchangeable. / to load a ~ || eine Batterie speisen || charger une batterie. / to maintain a ~ || eine Batterie f. speisen || entretenir une pile. / to milk the ~ || die Batterie zum Kochen bringen || survolter la batterie. / motorized ~ (Arm) || motorisierte Batterie f. || batterie f. motorisée. / portable ~ || tragbare Batterie f. || batterie f. portative. / ~ for power-cars || Triebwagenbatterie f. || batterie f. pour chariots à force-motrice. / run-down ~ || erschöpfte Batterie f. || batterie f. déchargée. / to run the ~ down || die Batterie zu stark entladen || épuiser la batterie trop fortement. / running down of ~ || Erschöpfung f. der Batterie || épuisement m. de la batterie. / secondary ~ || Sekundärbatterie f. || batterie f. secondaire. / ~ of slaking drums || Löschtrommelbatterie f. || batterie f. de tambours extinc-teurs. / stationary ~ || stationäre Batterie f. || batterie f. fixe. / storage ~ || Akkumulatorenbatterie f. || batterie f. d'accumulateur. / storage ~ for lighting || Beleuchtungsbatterie f. || batterie f. d'éclairage. / subsidiary ~ || Verstärkungs-batterie f. || pile f. auxiliaire. / thermoelectric ~ || thermo-elektrische Säule f.; Thermo-säule f. || pile f. thermoelectrique. / train lighting ~ || Zugbeleuchtungsbatterie f. || batterie f. pour éclairage des trains. / transportable ~ || transportable Batterie f. || batterie f. mobile.  
**battery acid** || Akkumulatorensäure f. || acide m. pour accumulateurs. / ~ bar || Batterieschiene f. || barre f. d'amenée de voltage. / ~ boiler || Batterie-kessel m. || générateur m. multibouilleur. / ~ box || Batteriekasten m. || caisse f. de batterie. / ~ cable || Batterie-kabel n. || câble m. de la prise de courant de batterie. / ~ calling machine || Batterierufmaschine f. || machine f. d'appel à batterie centrale. / ~ charger || Ladesatz m. || groupe m. de charge. / ~ commutator || Kommutator m.; Polwechsler m. || commutateur m. des pôles d'une pile. / ~ cupboard || Batterieschrank m. || armoire f. à batterie. / ~ cut-off || Abschaltbatterie f. || batterie f. de déconnexion. / ~ dies pl. || Pochstempel m. || matrice f. de pilon. / ~ floor stand || Bodengestell n. für Bleisamm-ler || plateforme f. de batterie. / ~ ignition || Batteriezündung f. || allumage m. par accumulateur. / ~ jar || Batterieglas n. || récipient m. en verre pour batteries. / ~ knife || Batterieschaber m. || racloir m. de pile. / ~ lead || Batterieleitung f. || conducteur m. d'amenée de voltage. / ~ line || Batterieleitung f. || fil m. conducteur de batterie. / ~ maintenance || Instandhaltung f. der Batterie || entretien m. de la batterie. / ~ man || Batterie-arbeiter m. || surveillant m. de batterie. / ~ motor car || Akkumulatorenwagen m. || voiture f. à accumulateurs. / ~ mud || Elementschlamm m. || dépôt m. de l'élement. / ~ plug || Batteriestecker m. ||

fiche f. pour batteries. / ~ resistance (electr) || Batteriewiderstand m. || résistance f. intérieure de la pile. / ~ room || Akkumulatorenraum m. || salle f. d'accumulateurs. / ~ shoe || Pochschuh m. || sabot m. de pilon. / ~ stand || Batterie-gestell n. || étagère f. / ~ stop || Batterie-kontakt m. || contact m. d'une pile. / ~ switch || Zellschalter m. || réducteur-adjoncteur m. / ~ switchboard || Batterieschalttafel f. || tableau m. de distribution des piles. / ~ switch conductor || Zellschalterleitung f. || conducteur m. de réducteur-adjoncteur. / ~ terminal || Batterieklammer f. || borne f. de batterie. / ~ tester || Batteriemessinstrument n.; Batterieprüfer m. || vérificateur m. ou voltmètre m. de batterie. / ~ testing instrument || Batterieprüfinstrument n. || instrument m. à essayer la batterie. / ~ wire || Batteriedraht m. || fil m. pour batterie.  
**battik** see batik.  
**battling** (Cotton) || Klopfen n. || battage m.  
**battle cruiser** || Panzerkreuzer m. || grand croiseur m. de bataille; cuirassé m. rapide.  
**battledore barley** || Fächergerste f. || orge f. en éventail.  
**battle ship** || Linienschiff n. || cuirassé m. d'escadre.  
**baulk, to** ~ timber || Holz n. aus dem Groben behauen; berappen || dégauchir le bois.  
**bauxite** || Bauxit m. || bauxite f. / ~ brick || Bauxitstein m. || brique f. en bauxite. / ~ kiln || Bauxitofen m. || four m. pour bauxite. / ~ quarry || Bauxitgrube f. || carrière f. de bauxite.  
**bavin** || Reisigbündel n.; Welle f. || bourrée f.; cotret m.; fagot m.; faisceau m.; fascine f.  
**bay of a bridge** || Brückenbogen m. || travée f. / ~ of a door || Türnische f. || baie f. de porte. / ~ of joists || Fach n. oder Feld n. oder Raum m. zwischen zwei Balken || claire-voie f.; travée f. / ~ of a lock || Vorschleuse f. || tête f. d'écluse. / main ~ (Build) || Hauptschiff n. || travée f. principale. / ~ of a shaft || Schachtfeld n.; Schachtverzug m. || intervalle m. de puits. / ~ of the shop (Build) || Werkstattschiff n. || travée f. d'un hall. / ~ of a sluice (Hydr arch) || Haupt n. einer Schleuse || tête f. d'écluse. / ~ of a window || Fensterausschnitt m.; Fenster-nische f. || baie f. ou échancre f. de fenêtre.  
**bayed, x-** building || mehrschiffiges Gebäude n. || bâtiment m. à x-travées.  
**bay laurel oil** || Lorbeeröl n. || essence f. de laurier.  
**bayonet** || Bajonett n.; Seitengewehr n. ||  
 baionnette f. / ~ cap || Bajonettsockel m. || culot m. à baionnette. / ~ catch || Bajonettverschluss m. || verrouillage m. ou monture f. à baionnette. / ~ clutch || Bajonettgriff m. || manette f. à douille de baionnette. / ~ fixing see ~ catch. / ~ girder || Bajonettträger m. || traverse f. à baionnette. / ~ joint || Bajonettverschluß m.; Bajonettverbindung f. || fermeture f. ou joint m. à baionnette. / ~ lamp-holder see ~ socket. / ~ socket || Bajonettfassung f. || douille f. à la baionnette.  
**bay salt** || Seesalz n.; Siedesalz n. || sel m. marin ou de mer; salmare f. / ~ stall || Fensterbank f. || siège m. ou banc m. à

- l'embrasement; banc m. de fenêtre ou de croisée ou dans la baie; carolle f. / ~ work (Carp) || Bundwand f.; Fachwand f.; Riegelwand f. || cloison f. en charpente; pans mpl. de bois; paroi f. en clayonnage ou en colombage.
- baza(a)r** || Bazar m. || bazar m.
- beach** || Gestade n.; Strand m. || plage f.; rivage m. / raised ~ || gehobene Küste f.; Steilküste f. || plage f. soulevée.
- beach deposit** || Uferwall m. || rempart m. côtier.
- beaching trolley** for seaplanes || Wasserflugzeugschleppwagen m. || remorque f. pour hydroplanes.
- beacon** (Mar) || Feuerbake f.; Leuchtfleur n.; Leuchtturm m. || fanal m.; phare m.; tour f. à feu. / airway ~ || Flugstreckenfeuer n. || phare m. de ligne. / intermediate airway ~ || Zwischenfeuer n. für Flugstrecken || phare m. intermédiaire de ligne. / principal airway ~ || Hauptfeuer n. für Flugstrecken || phare m. principal de ligne. / location ~ || Ansteuerungsfeuer n. || phare m. de terrain. / triple beam rotary ~ || dreistrahliges Drehfeuer n. || feu m. tournant à trois faisceaux.
- beacon buoy** || Bakentonne f.; Leuchtboje f. || bouée f. à la balise
- beaconing** || Bebakung f. || balisage m.
- bead, to** ~ the edge of a tube || das Rohr umbördeln || dudgeonner le tube.
- bead** || Perle f. || perle f. / ~ (Locksm) || Siek f. || rebord m. / ~ (Roll) || Wulst m. || bourrelet m.; renflement m. / artificial ~ || künstliche Perle f. || perle f. artificielle. / ~ of artificial horn || Perle f. aus Kunsthorn || perle f. en corne artificielle. / ~ for chaplets || Perle f. oder Kugel f. für Rosenkränze || perle f. à chapelets. / clay ~ || Tonperle f. || perle f. d'argile. / ~ of glass || Glasperle f.; Stickperle f.; Venezianer oder venezianische Perle f. || perle f. de Venise. / mourning ~ || Trauerperle f. || perle f. de deuil. / to press a ~ on || auf der Presse bördeln || border à la presse. / ~ of rim || Folgenrand m. || rebord m. de jante. / steel ~ || Stahlperle f. || perle f. d'acier. / welding ~ || Schweißperle f. || perle f. de soudure.
- bead bag** || Perltasche f. || sac m. en perles. / ~ crown || Perlenkranz m. || couronne f. en perles. / ~ curtain || Perlvorhang m. || rideau m. en perles.
- beaded bag** see bead bag.
- beaded-edge tyre** || Wulstreifen m. || pneu m. à talon.
- bead flower** || Perlenblume f. || fleur f. en perles. / ~ fringe || Perlfranse f. || frange f. de perles.
- beading hand tool** || Rohrstemmen n.; Rohrstemmeißel m. || matoir m. à tubes. / ~ machine || Siekenmaschine f. || machine f. à border / ~ press || Bördelpresse f.; Kumpelpresse f. || presse f. à emboutir. / ~ work || Perlenstickerei f. || broderie f. en perles.
- bead moulding** (Arch) || Perlstab m. || batonnet m. perlé. / ~ platter || Perlenflechter m. || tisseur m. de perles.
- beads pl.** || Rosenkranz m. || rosaire m.; chapelet m. / ~ (Arch) see bead moulding.
- bead underplate** || Perluntersatz m. || dessous m. en perles. / ~ work (Working) || Perlenstickerei f.; Perlenäherei f. || broderie f. de perles. / ~ wreath || Perlenkranz m. || couronne f. de perles.
- beak** (Zool) || Schnabel m. || bec m. / ~ (Of a receptacle) || Schnabel m.; Schneppe f.; Tülle f. || bec m.; gueule f. / ~ of anvil || Amboßhorn n. || bigorne f. d'enclume. / ~ of the sock || Pflugnase f. || nez m. d'une charrue.
- beaker** || Becherglas n.; Kochbecher m. || gobelet m. de verre.
- beakerglass** see beaker.
- beakhead** (Ship) || Galion n.; Schiffsschnabel m. || poulaïne f.; éperon m.
- beak iron** || Sperrhorn n.; doppelter Hornamboß m. || bigorne f.; enclume f. à deux cornes.
- beam, to** ~ the warp || die Kette bäumen || ensoupler la chaîne.
- beam** (Balance) || Wägebalken m. || fléau m. / ~ (Build; Ship) || Balken m.; Träger m. || poutre f.; poutrelle f.; solive f.; support m. en fer; fer m. à plancher. / ~ (Crane) || Ausleger m. || flèche f.; bras m.; fauconneau m. / ~ (Of light) || Lichtstrahl m. || faisceau m. de lumière. / ~ (Plough) || Pflugbaum m. || flèche f. ou arbre m. ou haie f. d'une charrue. / ~ (Steam eng) || Balancier m.; Schwinghebel m. || balancier m. / ~ (Weav) || Baum m.; Weberbaum m. || ensouple f. / ~ (Windmill) || Rute f. || bras m. / arched ~ (Carp) || Krümmer m.; gekrümmter Balken m. || poutre f. courbée; poutre cintrée. / armed ~ || armierter Balken m. || poutre f. armée. / bed plate ~ || Grundlagerbalken m. || poutre f. de fondation. / bent ~ see arched. / ~ bound with iron bars ~ see armed. / built ~ with keys || verdbelter Träger m. || paire f. de solives armées. / built-up ~ || zusammengesetzter Balken m. || poutre f. rapportée. / cross ~ || Querbalken m. || poutre f. transversale; traverse f.; barrot m. / curved ~ see arched. / deck ~ (Ship) || Deckbalken m. || bau m.; barrot m. de pont. / divided ~ (Weav) || geteilter Baum m. || ensouple f. divisée. / grooved ~ (Carp) || ausgefalter Balken m. || poutre f. rainurée. / half-~ (Ship) || Halbbalken m. || barrotin m. / head ~ || Holm m. || sommier m. / hollow ~ || Hohlbalken m. || poutre f. creuse. / horizontal ~ of a crane || Kranbalken m.; Kranarm m.; Kranschnabel m.; Rollenholm m. || volée f. ou fauconneau m. ou flèche f. d'une grue. / indented built ~ || Zahnbalken m.; verzahnter Balken m. || poutre f. à dents de scie ou à crémaillère. / ~ of light || Lichtstrahlenbüschel n.; Lichtstrahl m. || faisceau m. de rayons ou de lumière. / ladder ~ || Leiterbalken m.; Leiterbaum m. || échelier m.; arbre m. de l'échelle. / longitudinal ~ (Bridge) || Längsträger m. || longrine f.; longeron m. / main ~ (Carp) || Längsbalken m. || drome f. / movable ~ (Railw) || Wiegeträger m.; Wiegebalken m. || traverse f. mobile. / pressed movable ~ || gepreßter Wiegebalken m. || traverse f. mobile emboutie. / to put-in a ~ || einen Balken m. einziehen || encastrier une poutre. / rolled iron ~ || Walzeisensträger m. || poutre f. de fer laminé. / roof and floor ~ || Quertträger m. || entretoise f. / sloping ~ || Sparren m. || abalétrier m. / squared ~ with shots || vollkantiger Balken m. || poutre f. à vive arête. / T-~ || T-Eisen n.
- || fer m. T. / tip ~ || Kippwelle f. || arbre m. de versement ou de pivotement. / upper-deck ~ (Ship) || Oberdecksbalken m. || barrot m. du pont supérieur; bau m. des gaillards. / wooden ~ (Curr) || Streichbaum m.; Schabbaum m.; Gerbebaum m. || chevalet m. des tanneurs.
- beam and sail gear** (Windmill) || Rutenzeug n. || armature f. ou garniture f. des bras.
- beam-bending machine** || Balkenbiegemaschine f. || machine f. à cintrer les baux ou les poutrelles. / ~ and straightening machine || Balkenbiege- und Richtmaschine f. || machine f. à cintrer et à dresser les poutres. / ~ press || Balkenbiegepresse f. || presse f. à cintrer les poutrelles.
- beam, camber of** ~ (Ship) || Decksbalkenbucht f. || bouge m. de barrot. / ~ carrier (Weav) || Kettenbaumträger m. || porteur m. d'ensouples. / ~ compass pl. || Stangenzirkel m. || trusquin m.; compas m. à verge. / ~ end || Balkenkopf m. || tête f. de barrot. / ~ engine see ~ steam engine.
- beamer** (Silk) || Anrüster m. || entaqueur m. / ~ (Weav) || Kettenaufleger m. || monteur m. de chaînes. / ~s assistant (Weav) || Hilfscherer m. || aide-warpeur m.
- beaming of warps** || Kettenaufziehen n. || montage m. de chaînes.
- beaming machine** (Weav) || Bäummaschine f. || ensouple f. / ~ minder || Maschinenbäumer m. || ensoupleur m. à la machine.
- beam radio** || Richtungsfunk m. || radiotélégraphie f. dirigée.
- beam, round of** ~ see beam, camber of.
- beams pl.** || Gebälk n. || charpente f.
- beam scale** || Balkenwaage f. || balance f. (à fléaux). / equal-armed ~ || gleicharmige Balkenwaage f. || balance f. à fléaux égaux.
- beam steam engine** || Balanzierdampfmaschine f.; Schwinghebeldampfmaschine f. || machine f. à vapeur à balancier.
- bean** || Bohne f. || haricot m.; fève f. / to shell ~s pl. || Bohnen fpl. aushäuten || écosser des haricots mpl.
- bean cutting machine** || Bohnenschneidmaschine f. || machine f. à couper les haricots. / ~ form || Nierenform f.; Bohnenform f. || forme f. haricot. / ~ meal || Bohnenmehl n. || farine f. de fèves. / ~ ore || Bohnerz n. || minerai m. de fer en grains; limonite f. / ~ shot (Met) || Kupfergranalien fpl. || cuivre m. en graines ou en dragées.
- bear, to** || tragen || porter. / ~ (Nav) || peilen || sonder; mesurer. / ~ in shore (Nav) || nach Land zu halten || porter sur ou vers la terre.
- bear** (Met) || Sau f.; Eisenklumpen m.; Eisensau f.; Offensau f. || loup m.; bloc m.; renard m.
- bearberry leaves pl.** || Bärentraubenblätter npl. || feuilles fpl. de busserole.
- beard** (Bot) || Spelze f. || glume f.; barbe f. / ~ (Print) || Fleisch n. (am Buchstaben) || blanc m. / feather ~ || Federfahne f. || barbe f. de plume.
- beard soap** || Rasierseife f. || savon m. pour la barbe.
- bearer** || Überbringer m. || porteur m. / ~ (Bridge) || Unterzug m. || solive f. transversale. / ~ (Mach) || Stütze f.; Träger m. || appui m.; support m. / ~ (Print) ||

Kolumnenträger m. || porte-page m. / ~ (Windmill) || Auflageknagge f. || tasseau n. de support. / ~ of a cheque || Soheck-inhaber m. || porteur m. d'un chèque. / swan-neck ~ (Railw) || Schwannenhals-träger m. || traverse f. en col de cygne. bearer cable || Tragseil n. || câble m. porteur.  
bearers pl. (Roll mill) || Ständer mpl.; Ständergerüst n. || cages fpl.; fermes fpl.; montants mpl.; piliers mpl.  
bear fat || Bärenfett n. || graisse f. d'ours.  
bearing (Aero; Nav) || Peilung f. || relèvement m. / ~ (Build) || Auflager n. || Lager n. || appui m. / ~ (Geol; Mining) || Streichen n. eines Ganges oder Flözes || direction f. d'une veine. / ~ (Lock gate) || Lagerpfanne f. || crapaudine f. / ~ (Mach) || Lager n.; Lagerschale f. || palier m.; coussinet m.; roulement m. / ~ (Railw) || Rahmenstuhl m. || support m. / ~ (Range) || Tragweite f. || portée f. / ~ (Spinn) || Spindellagerung f. || support m. / adjustable ~ || nachstellbares Lager n. || coussinet m. réglable ou ajustable. / babbitted ~ || Weißmetallager n. || coussinet m. en métal antifriction. / ball ~ || Kugellager n. || roulement m. ou palier m. à billes; coussinet m. sphérique ou à billes. / ball race ~ || Ringkugellager n. || roulement m. à bagues / ball and socket joint ~ || Kugelgelenklager n. || palier m. articulé à billes. / ball thrust ~ || Kugeldrucklager n. || butée f. à billes. / barrel shaped roller ~ || Tonnenlager n. || roulement m. à rouleaux bombés. / ~ of a beam || freitragende Länge f. oder Tragweite f. eines Balkens || portée f. d'une poutre. / ~ of bedplate || Grundplattenlager n. || support m. de la plaque de fondation. / big end ~ see connecting rod ~. / ~ for bogie pin (Railw) || Drehzapfenlager n. || crapaudine f. du bogie. / camshaft ~ || Nockenwellenlager n. || palier m. de l'arbre à cames. / closed ~ || Stecklager n. || palier m. fermé. / ~ of the coast || Verlauf m. der Küste || gisement m. de la côte. / collar ~ || Halslager n. || coussinet m. à collets; palier m. à collets. / collar step ~ || Ringspurlager n. || crapaudine f. annulaire. / collar thrust ~ || Kammlager n. || palier m. de butée à cannelures. / compass ~ (Navig) || Kompaßpeilung f. || relèvement m. au compas. / cone ~ || Kegellager n. || coussinet m. conique. / conical roller ~ || konisches Rollenlager n. || roulement m. à rouleaux coniques. / connecting-rod ~ || Pleuelstangenlager n. || coussinet m. de la bielle ou de tête de bielle. / ~ cooled by water || wassergekühltes Lager n. || coussinet m. refroidi à circulation d'eau. / crank ~ || Kurbellager n. || palier m. de manivelle. / crankpin ~ || Kurbelzapfenlager n. || coussinet m. de tête de bielle. / crankshaft ~ || Kurbelwellenlager n. || palier m. de vilebrequin; palier m. de l'arbre de manivelle. / cup and cone ~ || Kegellagellager n. || roulement m. à billes par cône et ovettes. / disc ~ || Scheibenlager n. || palier m. à disque. / external ~ || Außenlager n. || palier m. extérieur. / footstep ~ || Fußlager n. || crapaudine f. inférieure. / guide roller ~ || Führungsrollenlager n. || palier m. à rouleaux de guidage. / half of the ~ || Lagerhälfte f. || moitié f. de palier. / hanger ~ || Hängelager n. || palier m. suspendu. / heated ~ || warm-

gelaufenes Lager n. || coussinet m. chauffé. / intermediate ~ || Zwischenlager n. || palier m. intermédiaire. / to line a ~ with ... || ein Lager n. ausfüllen mit ... || garnir un palier de ... / lining of the ~ || Lagerausguß m. || garniture f. de palier. / lubricating ~ || Schmierlager n. || palier-graisseur m. / magnetic ~ (Nav) || magnetische Peilung f. || relèvement m. magnétique. / movable ~ (Build) || bewegliche Auflagerung f. || appui m. mobile. / plain ~ see slide ~. / radial clutch ~ || Kupplungsringlager n. || roulement m. annulaire d'embrayage. / ~ by a radio-compass station || Fremdpeilung f. || relèvement m. par une station radio-angoniométrique. / ring oiler ~ || Ringschmierlager n. || palier m. à graissage par bagues. / roller ~ || Rollenlager n. || palier m. ou roulement m. à rouleaux. / self-aligning roller ~ see barrel-shaped roller ~. / self-lubricating ~ || Schmierlager n.; selbstschmierendes Lager n. || palier-graisseur m.; coussinet m. auto-graisseur. / self-lubricating phosphor-bronze ring ~ || Phosphorbronzeringschmierlager n. || coussinet m. en bronze phosphoreux garni de graisseurs automatiques à bagues. / self-oiling ~ see self-lubricating ~. / side ~ || Längslager n. || palier m. longitudinal. / single-row rigid ball journal ~ || einreihiges Querkugellager n. || roulement m. à simple rangée de billes. / single-row self-aligning ball journal ~ || einreihiges Querkugellager n. mit Einstellring || roulement m. à simple rangée de billes et à rotule. / slide ~ || Gleitlager n. || palier m. lisse. / small end ~ || Kolbenbolzenlager n. || coussinet m. de pied de bielle. / spherical ~ see ball ~. / spindle ~ || Zapfenlager n. || palier m. d'un tourillon. / spring ~ (Auto) || Federlager n. || bride f. de ressort formant palier. / ~ by stars || Gestirnppeilung f. || relèvement m. d'un astre. / steering knuckle thrust ~ || Druckkugellager n. des Vorderradlenkzapfens || butée f. de pivot. / step ~ || Spurlager n. || crapaudine f. / stuffing box ~ || Stopfbuchsenlager n. || palier m. à presse-étoupes. / ~ by the sun || Sonnenpeilung f. || relèvement m. du soleil. / to take a ~ || orten || s'orienter. / to take the ~s in the space || sich im Raume m. orientieren || s'orienter dans l'espace. / to take up ~s || die Lager npl. nachstellen || ratrapper le jeu. / taper roller ~ || Kegellagellager n. || roulement m. à rouleaux coniques. / three-point ~ || Dreipunktlagerung f. || montage m. sur trois points. / thrust ~ || Drucklager n. || palier m. de butée. / thrust ball ~ || Druckkugellager n. || roulement m. de butée (à billes); butée f. à billes. / thrust clutch ~ || Drucklager n. der Kupplung || butée f. d'embrayage. / tilting ~ || Kipplager n.; Klapplager n. || palier m. renversable ou culbutable. / true ~ (Nav) || rechtweisende Peilung f. || relèvement m. vrai. / water-cooled ~ see bearing cooled by water.

bearing axle || Tragachse f. || essieu m. porteur. / ~ bar || Rostträger m.; Rostbalken m. eines Feuerrosters || support m.; sommier m.; chevalet m.; traverse f. d'une grille. / ~ block (Build) || Kämpferstein m. || imposte f.; sommier m. / ~ bolt || Tragchraube f. || boulon-porteur m.

bearing bracket || Lagerbock m. || chaise f. ou chevalet m. de palier; porte-coussinet m. / ~ (Electr mach) || Lagerschild m. || boudoir m. ou plateau m. de palier. / ~ type (Electr mach) || Lagerschildtype f. || type f. de boudoir à palier.

bearing bush || Lagerbuchse f.; Lagerschale f. || coussinet m. / adjustable ~ || einstellbare Lagerschale f. || coussinet m. réglable. / half of ~ || Lagerschalenhälfte f. || moitié f. du coussinet.

bearing cap || Lagerdeckel m. || couvercle m. ou chapeau m. de palier. / to lift the ~ || den Lagerdeckel abheben || enlever le chapeau ou le couvercle du palier.

bearing columns pl. (Blast furnace) || Rahmensäulen fpl. || cadres-colonnes fpl. / ~ felt || Lagerfilz m. || feutre m. de graissage. / ~ field || Peilfeld n. || champ m. de relèvement. / ~ friction loss || Lagerreibungsverlust m. || perte f. par le frottement des coussinets. / half of the ~ || Lager(schalen)hälfte f. || moitié f. du palier. / ~ lining see bearing bush. / ~ metal || Lagermetall n.; Weißmetall n. || métal m. antifriction ou blanc ou à coussinets. / ~ pedestal see bearing bracket. / ~ pile (Build) || Rostpfahl m. || pilot m. de support; pilotis m. de grillage.

bearing plate || Unterlagplatte f. || plaque f. de fondation ou de support. / ~ (Electr) see bearing bracket.

bearing power || Tragfähigkeit f. || puissance f.; force f. portative. / ~ rail || Tragschiene f. || rail m. d'appui.

bearings ... see bearing ...

bearing shaft || einlagerige Welle f. || arbre m. à un palier. / ~ shell see ~ bush.

bearing spring || Tragfeder f. || ressort m. de suspension. / ~ for locomotives || Tragfeder f. für Lokomotiven || ressort m. de suspension pour locomotives. / ~ for railway vehicles || Eisenbahntragsfeder f. || ressort m. de suspension pour voitures de chemins de fer.

bearing stand see bearing bracket. / ~ strap (Saddl) || Schweberriemen m. (eines Geschirrs) || branche f. d'avaloir. / ~ strength of a rail || Tragfähigkeit f. einer Schiene || puissance f. d'un rail. / ~ stud || Anschlagnooke f.; Stütznagge f. || butée f. d'aiguille.

bearing surface (Aero) || Lauffläche f. || surface f. de roulement. / ~ (Build) || Auflagerfläche f. || surface f. portante ou d'appui. / ~ (Mach) || Lagerfläche f.; Auflagerfläche f. des Lagers || surface f. portante de palier.

bears pl. (Met) see bear.

beard-breach oil || Bärenklaulöl n. || essence f. de berce.

beat, to || schlagen; abklopfen; klopfen; pochen || battre; frapper. / ~ close (Print) || Schwärze f. mit dem Ballen gleichmäßig auftragen || encre uniformément. / ~ the cocoons pl. || die Kokons mpl. stechen oder schlagen || battre les cocons mpl. / ~ the cotton || die Baumwolle klopfen oder schlagen || battre le coton. / ~ down (Earthw) || feststampfen; (mit einer Ramme) stampfen; rammen || fouler; damer. / ~ down the pavement || das Pflaster besetzen oder rammen oder stoßen || damer ou battre le pavé. / ~ the floor || den Estrich rammen || battre l'aire. / ~ the form (Print) ||

Schwärze f. auftragen || *toucher ou encrer la forme.* / ~ the ground away (Mining) || herein gewinnen; in Angriff nehmen; verhaufen || *abattre; percer le terrain.* / ~ the hemp || den Hanf m. klopfen || *battre ou piler le chanvre.* / ~ in (A wedge etc.) || *entreiben || chasser.* / ~ in a nail || einen Nagel m. einschlagen || *enfoncer un clou.* / ~ the ink see ~ the form. / ~ the lathe (Weav) || die Lade f. anschlagen || *frapper le battant.* / ~ out || ausschweifen; ausbauchen; erweitern || *écolleter.* / ~ out the bosses || ausbeulen || *débosseler.* / ~ out the bosses of copper sheathing || Kupferblech n. austreiben || *dresser une planche de cuivre.* / ~ out iron || Eisen n. ausschmieden oder platten oder flachschmieden || *battre ou forger ou aplatir le fer.* / ~ out the scythe || die Sense f. dengeln || *chabler la faux.* / ~ out a vessel || ein Gefäß aushämmern oder schweifen || *bosseler un vase.* / ~ a proof || einen Büstenabzug m. machen; einen Korrekturbogen m. abziehen || *tirer une épreuve avec la brosse.*

beat || Schlag m. || coup m.; battement m. / ~ (Phys) || Schwebung f. || battement m. / ~ (Watch) || Ticken n.; Schlag m. || tic-tac m.

beaten cobwork (Build) || Piseebau m. || construction f. en pisé ou en terre battue. / ~ gold || Blattgold n. || or m. en feuilles. / ~ piece (Met) || gekumpeltes Stück n. || pièce f. emboutie. / ~ silver || Blattsilber n. || feuilles fpl. d'argent.

beater (Bleach) || Prätischmaschine f.; Panschmaschine f. || battoir m.; plateau m. à battoir. / ~ (Clothm) || Walkhammer m.; Klopstock m. || fouloir m.; gaulette f. / ~ (Hatt) || Klopfer m.; Schlägel m.; Klöpfel m. || battoir m.; maillet m.; enfonçoir m. / ~ (Mason) || Krücke f.; Kalkhacke f. || rabot m.; bouloir m. / ~ (Pap) || Stampfe f. || pilon m. / ~ (Spinn) see also beating machine || Schlagmaschine f.; Flackmaschine f. || batteur m. / ~ of the agitator (Brew) || Flügel m. des Rührwerks || aile f. d'agitateur. / ~ for upholstered furniture || Möbelklopfer m. || bat-meuble m.

beater cross see beating cross. / ~ detach || Schlagerdetaschör m. || détacheur m. à batteurs.

beaterman (Pap) || Holländermüller m. || gouverneur m.

beater pick || Stopfhacke f.; Spitzhacke f. || pioche f. à bourrer; pic m. / ~ row (Breaker) || Stabreihe f. || rangée f. de barres.

beaters pl. (Mill) || Schlägerwerk n. || batteurs mpl.

beating of the cotton || Klopfen n. der Baumwolle || battage m. du coton.

beating arm || Schlagleiste f. || battoir m.

beating brush (Print) || Abklopfbürste f.; Abziehbürste f. || brosse f. à mouler ou à épreuves. / to strike off a proof with the ~ || einen Büstenabzug m. machen || *tirer à la brosse (une épreuve).*

beating cross || Schlagkreuz n. || croisillon m. portant des marteaux. / ~ mill || Schlagkreuzmühle f. || moulin m. à pales rotatives; broyeur m. de percussion à croisse.

beating-down of piles || Rammen n. oder Einrammen n. der Pfähle || pilotage m.

beating machine (Spinn) || Schlagmaschine f. || batteuse f. / ~ with x beating rods || Klopmaschine f. mit x Klopstäben || machine f. à battre avec x bâtons batteurs.

beating mill (Clothm) || Stampfkalanderm.; Stoßkalanderm.; Schlagmühle f. || calandre f. à pilons. / ~ opener (Spinn) || Klopwolf m. || loup-batteur m. / ~ plant for sacks || Sackausklopfanlage f. || installation f. de battage des sacs. / ~ rod || Klopstab m. || bâton m. batteur. / ~ shoe (Mining) || Pochschuh m. || sabot m. de bocards. / ~ vat || untere Kûpe f.; Schlagkûpe f. || batterie f.

beat receiving see ~ reception. / ~ reception || Schwebungsempfang m. || réception f. par battements; réception f. hétérodyne.

beaver fur || Biberpelz m. || fourrure f. de castor. / ~ hair || Biberhaar n. || poil m. de castor.

becket (Mar) || Handpferd n. || sauvegarde f.

become, to ~ clear (Meteor) || aufheuern; aufklaren || *s'éclaircir.* / ~ darker (Dyer) || dunkeln; nachdunkeln || *se foncer.* / ~ hot by friction || heißwerden (durch Reibung) || *s'échauffer (par friction).* / ~ out of center || unrundwerden || *s'ovaliser.*

bed, to || festmachen || *fixer.* / ~ the sleepers on the ballast || die Schwellen unterstopfen || *bourrer le ballast sous la traverse.*

bed || Bett n. || lit m. / ~ (Geol) see also layer or stratum or seam. / ~ (Layer) || Auftrag m.; Lage f.; Schicht f. || couche f. / ~ (Tool) || Matrice f.; Unterlage f.; Lochscheibe f. || matrice f.; perçoir m. / axletree ~ (Coachm) || Achsfutter n. || support m. d'essieu en bois. / box-shaped ~ || Kastengestell n. || bâti m. formant caisson. / ~ for the breech (Gun) || Schwanzschraubenlager n. || logement m. de la culasse. / ~ of broken stones (Road) || Schotterbett n. || empierrément m. / camp ~ || Feldbett n. || lit m. de camp. / casting ~ || Gießbett n. || lit m. de coulée. / the ~s pl. crop out (Mining) || die Schichten fpl. gehen zu Tage aus || les couches fpl. affleurent. / forked ~ (Mot) || Gabelrahmen m. || bâti m. en fourche. / in ~s pl. (Geol) || lagenweise; lagerförmig || par couches fpl.; en couches. / iron ~ || eisernes Bett n.; Eisenbett n. || lit m. en fer. / lawns pl. and flower ~s pl. || gärtnerische Anlagen fpl. || parterres fpl. de fleurs et de gazon. / ~ of the machine || Maschinenbett n. || banc m. de la machine. / ~ of the main-shaft || Hauptwellenlager n. || coussinet m. de l'arbre principal de commande. / ~ of masonry || Mauerbettung f. || lit m. de maçonnerie. / natural ~ see bed (Geol). / ~ of a pavement || Planum n. einer zu pflasternden Straße || aire f. du pavé; plate-forme f. / pig ~ || Gießbett n. || lit m. de coulée. / ~ of rails || Schienenbett n. || lit m. de rails. / ~ of the reverberatory furnace || Herd m. des Flammofens || foyer m. du four à réverbère. / ~ of a river || Flußbett n. || lit m. de fleuve ou de rivière; fond m. d'une rivière. / ~ of road metal see ~ of broken stones. / roller cooling ~ || Rollenkühlbett n. || rafraîchisseur m. ou refroidisseur m. à rouleaux. / ~ of sand || Sandbett n. || lit m.

de sable. / ~ of a sluice || Schleusenbett n.; Schleusenboden m. || plancher m. ou radier m. d'une écluse. / ~ with straps (Furniture) || Gurtbett n. || lit m. de sangle. / ~ of straw-sheaves (Build) || Schaubenlage f. || rangée f. de javelles. / to trace the ~s pl. along their course (Mining) || die Schichten fpl. in ihrem Verlauf verfolgen || *suivre les couches fpl. dans leurs parcours.* / ~ of the twyer / Lager n. der Windform || logement m. de la tuyère.

bed-built (Build) || Lagerfuge f.; Bettungsfuge f.; Ruhefuge f. || joint m. de lit ou d'assise.

bed clothes pl. || Bettzeug n.; Bettwäsche f. || literie f.; lingerie f. de lit. / material for ~ || Bettbezugsstoff m. || étoffe f. pour lingerie de lit.

bed damask || Bettdamast m. || damassé m. de lit.

bedded in ... || gelagert auf ...; gelagert in ... || supporté par ...; appuyé sur ...; logé dans ...; monté sur ... / ~ rock || geschichtetes Gestein n. || roche f. stratifiée.

bedder (Mill) || Bodenstein m. || gisante f.; meule f. dormante.

bed die see bed (Tool).

bedding || Betten npl.; Bettzeug n. || literie f. / ~ (Geol) see bed (Geol). / ~ of pipes / Rohrverlegung f. || montage m. des tuyaux. / ~ the track || Verfüllen n. der Gleise || soulèvement m. des rails.

bedding disinfection || Desinfektion f. von Bettzeug || désinfection f. de literie. / ~ material || Bettstoff m. || étoffe f. de literie.

bed down || Bettlaune f. || duvet m. de lit.

bedew, to || betauen || (se) couvrir de rosée.

bed feather || Bettfeder f. || plume f. de lit. / ~ cleaning || Bettfedernreinigung f. || nettoyage m. des plumes de lit. / ~ cleaning machine || Bettfedernreinigungsmaschine f. || machine f. à nettoyer les plumes de lit. / ~ manufacturing machine || Bettfedernverarbeitungsmaschine f. || machine f. pour apprêter des duvets de lit.

bed fittings pl. || Bettbeschläge mpl. || ferures fpl. de lits. / ~ flannel || Bettflanel n. || flanelle f. de lit. / ~ hinge || Betthaken m. || crampon m. de lit. / ~ linen || Bettwäsche f.; Bettleinen n. || linge m. ou lingerie f. de lit. / embroidered ~ linen || gestickte Bettwäsche f. || lingerie f. brodée de lit. / ~ pan || Bettpfanne f. || bassinoire f.

bed-pillow || Pfühl n.; Federbett n. || lit m. de plume; édredons mpl. et oreillers mpl. / ~ factory || Federbettenfabrik f. || fabrique f. de lits de plumes.

bedplate (Bridge; Railw) || Unterlagplatte f.; Stoßplatte f.; Auflagerplatte f.; Stuhlplatte f. || platine f. ou selle f. pour rails; plaque f. d'assise ou d'appui. / ~ (Bruiser) || Bodenplatte f. || plaque f. de piste. / ~ (Build) || Grundplatte f.; Fundamentrahmen m.; Gründungsrahmen m. || embase f.; châssis m. de base; cadre m. ou plaque f. de fondation. / ~ (Mach) || Sohlplatte f. || plaque-semelle f. / common ~ || gemeinsame Grundplatte f. || plaque f. de fondation ou base f. commune.

bedplate beam || Grundlagerbalken m. || poutre f. de fondation. / ~ bearing || Grundplattenlager n. || support m. de la plaque de fondation.



**bedrock** || Muttergestein n. || roche f. de fond.  
**bedroom suite** || Schlafzimmereinrichtung f. || installation f. de chambres à coucher.  
**bed rug** || Bettvorleger m. || descente f. de lit. / ~ slide || Bettschiene f. || coulisso f. de lits.  
**bedspread** || Bettdecke f. || couverture f. de lit.  
**bedstead** || Bettstelle f. || couchette f.; bois m. de lit. / folding ~ || Klappbettstelle f. || lit m. cage ou de sangle. / ship ~ || Schiffbettstelle f. || lit m. ou couchette f. pour bateaux.  
**bedstone (Mill)** || Bodenstein m. || gisante f.; meule f. dormante.  
**bed succession (Geol)** || Schichtenfolge f. || suite f. des couches. / ~ system (Geol) || Formation f. || formation f. terrain m. / ~ thickness (Geol) || Mächtigkeit f. der Schicht || épaisseur f. de la couche.  
**bee** || Biene f. || abeille f.  
**beech** || Rotbuche f.; Buche f. || hêtre m. / copper ~ || Blutbuche f. || hêtre m. rouge. / red ~ see beech.  
**beech bark** || Buchenrinde f. || écorce f. de hêtre. / ~ coal || Buchenholzkohle f. || charbon m. de hêtre.  
**beechnut** || Buchecker f. || faine f. / ~ oil || Bucheckernöl n. || huile f. de faine.  
**beech-tar** || Buchenholzteer m. || goudron m. de hêtre. / ~ oil || Buchenholzteeröl n. || huile f. de goudron de hêtre. / ~ pitch || Buchenholzpech n. || poix f. de goudron de hêtre.  
**beech-wood** || Buchenholz n. || bois m. de hêtre. / ~ dowel || Buchenholzdübel m. || goujon m. de hêtre.  
**beef** || Ochsenfleisch n. || bœuf m. / ~ marrow fat || Rindermarkfett n. || graisse f. de moelle de bœuf. / ~ room (Ship) || Fleischladeraum m. || cale f. à salaison. / ~ tallow || Rindertalg m. || suif f. de bœuf.  
**beehive** || Bienenstock m. || ruche f. (d'abeilles). / wheeled ~ || Bienenwanderwagen m. || ruche f. sur roues ou sur voiture.  
**beehive oven (Met)** || Bienenkorbföfen m. || four m. à ruche.  
**beekeeper** || Imker m.; Bienenzüchter m. || apiculteur m.; éleveur m. d'abeilles.  
**beekeeping** || Bienenzucht f.; Imkerei f. || apiculture f.  
**beer** || Bier n. || bière f. / Bavarian ~ || Bayrisches Bier n.; Bayrischbier n. || bière f. bavaroise. / bitter ~ || Bitterbier n. || bière f. amère. / bottled ~ || Flaschenbier n. || bière f. en bouteilles. / brown ~ || Braunbier n. || bière f. brune. / carbonated ~ || karbonisiertes Bier n. || bière f. artificiellement saturée d'acide carbonique. / double ~ || Doppelbier n. || bière f. double. / ~ on draught || Faßbier n. || bière f. en fût. / export ~ || Ausfuhrbier n.; Exportbier n. || bière f. d'exportation. / ~ for keeping see lager ~. / lager ~ || Lagerbier n. || bière f. de garde (reposée). / malt ~ || Malzbier n. || bière f. de malt. / residue ~ in chip cask || Abzeihbier n. || fonds mpl. de cuves ou de foudres. / small ~ || Dünnbier n. || bière f. de table; petite bière f. / strong ~ || Lagerbier n.; Doppelbier n. || bière f. forte; bière f. de garde; bière f. double. / table ~ || Einfachbier n. || bière f. de table; petite bière f. / wheat ~ ||

Weizenbier n. || bière f. de blé. / white ~ || Weißbier n. || bière f. blanche.  
**beer barrel** || Bierfaß n. || fût m. à bière. / ~ barrel stave || Bierfaßdaube f. || douve f. pour tonneau à bière. / ~ conduit cleaning apparatus || Reinigungsapparat m. für Bierleitungen || appareil m. à nettoyer les tubes de soutirage de bière.  
**bee-rearing** || Bienenzucht f. || apiculture f. / ~ implement || Bienenzuchtgerät n. || instrument m. d'apiculture.  
**beer exporter** || Bierausführer m. || exportateur m. de bière. / ~ filling apparatus || Bieranzapfvorrichtung f. || appareil m. à débiter la bière. / ~ filling pressure apparatus || Bierdruckvorrichtung f.; Bierdruckapparat m. || pression f. ou pompe f. à bière; appareil m. à soutirer la bière sous pression. / ~ filter || Bierfilter n. || filtre m. à bière. / ~ glass || Bierglas n. || verre m. à bière; bock m. / ~ glass undercover || Bierglasuntersatz m. || dessous m. pour verre à bière. / ~ hall || Bierhalle f. || buvette f. / ~ house || Schenke f. || cabaret m. / ~ impregnating apparatus || Bierimprägnierungsvorrichtung f. || appareil m. d'imprégnation de la bière. / ~ jug || Bierkrug m. || cruchon m. à bière. / ~ pitcher see ~ glass. / ~ pressure and distributing apparatus see ~ filling pressure apparatus. / ~ pressure regulator || Bierdruckregler m. || régulateur m. de la pression de la bière. / ~ siphon || Biersiphon m. || siphon m. à bière. / ~ store || Biereniederlage f. || dépôt m. de bière. / ~ warmer || Bierwärmer m. || chauffe-bière m. / ~ wort || Bierwürze f. || moût m. de bière. / ~ yeast || Bierhefe f.; Bierzeug n.; Samenhefe f. || levure f. ou levain m. de bière.  
**beeswax** || Bienenwachs n. || cire f. d'abeilles. / ~ bleacher || Wachsbleicher m. || blanchisseur m. de cire d'abeilles. / ~ bleaching works pl. || Wachsbleicherei f. || blanchisserie f. de cire d'abeilles. / ~ boiler || Wachserschmelzer m. || fondeur m. de cire d'abeilles.  
**beet** see also beetroot || Runkelrübe f.; Bete f.; Rübe f. || betterave f.; rave f. / red ~ || rote Rübe f. || betterave f.  
**beet juice** || Rübensaft m. || jus m. de betterave. / ~ mill || Rübensaftpresse f. || râperie f. de betteraves.  
**beetle (Pav)** || Rame f.; Hoyer f.; Pflaster-ramme f.; Jungfer f. || hie f.; demoiselle f.; dame f. / ~ (Ship) || Rame f. für Kielklötze || blin m. / paving ~ see beetle.  
**beetling of cloth** || Schlagen n. von Geweben || beetlage m. de tissus.  
**beetling engine** || Stampfkalandar m.; Stoßkalandar m.; Schlagmühle f. || calandre f. à pilons. / rotary ~ || Quetschmangel f. || calandre f. rotative.  
**beetling mill** see beetling engine.  
**beet potash** || Rübenpottasche f. || salins mpl. de betteraves. / ~ pulp || Rübenpulpe f. || pulpe f. de betteraves. / ~ rasping station || Rübensaftpresse f. || râperie f. de betteraves.  
**beetroot** see also beet || Runkelrübe f. || betterave f. / ~ coffee || Runkelrübenkaffee m. || café m. de betteraves. / ~ cutter || Rübenscheider m. || coupe-racines m. / ~ distillery || Rübenbrennerei f. || distillerie f. de betteraves. / ~ drying || Rübenrockenanstalt f. || sécherie f. de betteraves. / ~ molasses

distillery || Rübenairupbrennerei f. || distillerie f. de mélasse. / ~ rasp || Runkelreibe f. || râpe f. pour betteraves. / ~ spirit || Melassespirit m. || alcool m. de betteraves. / ~ storing || Rübeneinmieten n. || ensilage des betteraves f. / ~ sugar see beet sugar.  
**beet sugar** || Rübenzucker m. || sucre m. de betteraves. / ~ manufactory || Rübenzuckerfabrik f.; Zuckerfabrik f. || fabrique f. de sucre de betteraves. / ~ manufacturer || Rübenzuckerfabrikant m. || fabricant m. betteravié.  
**beforehand payment** || Vorauszahlung f.; Vorschusszahlung f. || paiement m. d'avance ou par anticipation.  
**begin, to ~ digging** || einschlagen; schürfen || commencer à faire une fouille. / ~ the shift (Mine) || die Schicht antreten || commencer le travail.  
**beginning of fermentation of the wort** || Ankommen n. der Würze || entrée f. en fermentation du moût.  
**Behrens electrometer (Electr)** || Säulen-elektroskop n. || électroscope m. de Behrens à pile sèche.  
**belay, to ~ a vessel** || ein Schiff n. belegen oder festmachen || amarrer un navire.  
**belaying cleat** || Kreuzklampe f.; Belegklampe f. || taquet m. d'amarrage ou à branches. / ~ pin (Ship) || Karvelnagel m.; Belegnagel m.; Kavielnagel m. || cabillot m.; cheville f. de tournage.  
**belfry** || Glockenstuhl m. || beffroi m.; cage f. de clocher; clocheton m. / ~ (Steeple) || Glockenturm m. || clocher m. / ~ arch || Schallloch n. || baie f. de clocher; ouïe f.  
**bell** || Klingel f.; Schelle f.; (kleine) Glocke f. || sonnette f.; (petite) cloche f.; timbre m. / ~ (Electr) || Wecker m.; Alarmglocke f. || sonnerie f. d'appel ou d'alarme. / ~ (Typewr; Cash) || Läutewerk n. || sonnerie f. (d'annonce). / ~ (Windinstrument) || Schalltrichter m.; Stürze f. || pavillon m. / alarm and signal ~ (Railw) || Läutewerksglocke f. || cloche f. de sonnerie. / cast steel ~ || Glocke f. aus Stahlguß || cloche f. en acier coulé. / clock ~ || Uhr-glocke f. || cloche f. d'horloge. / closed-circuit ~ || Ruhestromglocke f. || sonnerie f. à courant fermé. / constantly active ~ see continuously sounding ~. / continuously sounding ~ || Rasselglocke f.; Ras-selwecker m.; Fortschellklingel f. || sonnerie f. d'appel continu; sonnerie f. continue. / diving ~ || Taucherglocke f. || cloche f. de plongeur. / double-stroke ~ || Doppelschlagwecker m. || sonnerie f. à deux battants. / electric ~ || elektrische Klingel f.; elektrisches Läutewerk n. || sonnette f. ou sonnerie f. électrique. / float-ing ~ (Of the regulator of blast) || schwimmende Glocke f. || cloche f. flot-tante. / fog ~ || Nebelglocke f. || cloche f. de brouillard. / little ~ || Schelle f. || sonnette f.; gretel m. / ~ pl. for locomotives || Lokomotivläutewerk n. || cloches fpl. pour locomotives. / magneto-electric ~ || Induktionswecker m. || sonnerie f. magnétoélectrique. / polarized ~ || polarisierter Wecker m. || sonnerie f. d'appel polarisée. / reply ~ (Railw) || Rückmeldeläutewerk n. || sonnerie f. de réplique ou de répétition. / ship's ~ || Schiffglocke f. || cloche f. du bord. / single-stroke ~ || Einschlagglocke f. || sonnerie f. à un coup. / small ~ see



little ~ / tramway warning ~ || Straßenbahn-glocke f. || timbre m. avertisseur pour tramways.  
**bell accumulator** || Klingelakkumulator m. || accumulateur m. de sonnerie.  
**belladonna** || Belladonna f. || belladone f. / ~ extract || Belladonnauszug m. || extrait m. de belladone.  
**bell apparatus** || Glockenapparat m. || appareil m. à cloche. / ~ arch *see* belfry arch. / ~ buoy || Glockenboje f.; Glocken-tonne f. || bouée f. à cloche ou à sonnerie. / ~ button || Glockenkнопf m.; Klingelknopf m. || bouton m. de sonnerie. / ~ clapper || Glockenklöppel m. || battant m. d'une cloche. / ~ clapper ring || Klöppel-ring m. einer Glocke; Glockenring m. || bélière f. de cloche. / ~ compass || Glockenkompaß m. || compas-cloche m. / ~ cord || Klingelschnur f. || cordon m. de sonneries.  
**bell crank** || Schwengel m. oder Arm m. an der Glocke || manivelle f. de cloche. / ~ of link motion (Loc) || Winkelhebel m. der Lokomotivsteuerung || levier m. coudé de relevage. / ~ drive (Loc) || Winkelantrieb m. || commande f. à équerre. / ~ lever (Loc) || Bremswinkel m. || équerre f. de renvoi.  
**bell crusher** || Glockenmühle f. || moulin m. à cône; broyeur m. à cloche.  
**Belleville boiler** || Bellevillekessel m. || chau-dière f. Belleville. / ~ spring || Belleville-feder f. || rondelle f. Belleville.  
**bell founder** || Glockengießer m. || fondeur m. de cloches. / ~ foundry || Glocken-gießerei f. || fonderie f. de cloches. / ~ framing *see* belfry.  
**bellite** || Bellit n. || bellit m.  
**bell item counter** (Office mach) || Glocken-zählwerk n. || sonnette-compteur f.  
**bell jar** || Glasglocke f.; Glasballon m. || cloche f. ou ballon m. de verre. / ~ (Phys) || Vakuumglocke f. || cloche f. à vide.  
**bell metal** || Glockenmetall n.; Glocken-speise f. || métal m. de cloches; bronze m. à cloches.  
**bell-mouthed** || schalltrichterförmig || à trompe.  
**bellows pl.** || Blasebalg m. || soufflet m. / ~ (Blast-eng) *see also* blast or blower || Gebläse n. || soufflerie f. / blowpipe ~ || Löt-rohrgebläse n. || chalumeau m. à soufflet. / organ ~ || Blasebalg m. einer Orgel || soufflet m. d'orgue. / single ~ || Hand-blasebalg m. || soufflet m. simple. / wooden ~ (Mach) || hölzernes Balgen-gebläse n. || soufflet m. de bois.  
**bellows blow-pipe** || Lötbrenner m. || chalu-meau m. / ~ frame (Forg) || Blasebalg-gerüst n. || Balgengerüst n. || chevalet m. du soufflet. / ~ lever (Forg) || Blasebalg-schwengel m. || branloire f. d'un soufflet de forge. / ~ maker || Blasebalgmacher m.; Balgemacher m. || souffletier m.  
**bell process** (Chem) || Glockenverfahren n. || procédé m. à cloches. / ~ pull *see* ~ wire.  
**bell-push** (Tel) || Klingeltaste f.; Ruftaste f. || bouton m. de sonnerie ou d'appel. / constant current ~ || Ruhestromtaste f. || bouton m. de sonnerie à courant continu. / repeating ~ || Läutetaste f. oder Ruftaste f. mit Rücksignal || bouton m. de sonnerie à répétition.  
**bell-ringing machine** || Glockenläut(e)ma-schine f. || machine f. à sonner les cloches. / electric ~ || elektrische Glocken-

läutmaschine f. || machine f. électrique à sonner les cloches.  
**bell rope** *see also* bell wire || Klingelschnur f.; Klingelzug m.; Glockenstrang m. || cordon m. de sonnette ou de cloche.  
**bell-shaped glass jar** *see* bell jar. / ~ in-sulator || Glockenisolator m. || isolateur m. à cloche. / ~ magnet || Glocken-magnet m. || aimant m. en forme de cloche; aimant m. campanulé.  
**bell signal** (Typewr etc.) || Glockensignal n.; Glockenzeichen n.; Klingelzeichen n. || signal m. d'avertissement du timbre; son m. du timbre. / ~ stop (Electr) || Weckeraus-schalter m. || interrupteur m. de sonnerie. / ~ system || Glockenanlage f. || sonnerie f. / ~ swipe || Schwengel m. oder Arm m. an der Glocke || manivelle f. ou battant m. d'une cloche. / ~ transfor-mer || Klingeltransformator m. || transfor-mateur m. pour sonnerie. / ~ vessel for clocks || Glockenschale f. für Wecker || cloche f. de reveils. / ~ wire || Klingel-schnur f.; Klingelzug m. || cordon m. de sonnette ou de cloche. / ~ wire lever || Klingelzughebel m. || levier m. ou renvoi m. d'une sonnette.  
**belly, to** || bauchig sein; sich ausbauchen || (se) forjeter; avoir du renflement; se bomber.  
**belly** || Unterleib m.; Bauch m. || bas-ventre m.; ventre m. / ~ of the crucible || Tiegelbauch m. || ventre m. du creuset. / ~ of a shaft furnace || Kohlensack m. eines Schachtofens || ventre m. d'un four à cuve.  
**belly board** (Mus) || Klangholz n.; Reso-nanzholz n.; Instrumentenholz n. || bois m. de résonnance. / ~ hammer (Forg) || Brusthammer m. || marteau m. frontal.  
**bellying** || Ausbauchung f. || bombement m.; renflement m.  
**below the dam** / unterhalb der Sperr-mauer f. || en aval du barrage m. / ~ ground (Mining) || unter Tag(e) || au fond.  
**belt** (Driving band) || Riemen m.; Treib-riemen m. || courroie f. (de commande). / ~ (Geogr) || geografischer Gürtel m.; Zone f. || zône f. / ~ (Girdle) || Gürtel m.; Gurt m. || ceinture f. / ~ (Motor car) || Absetzstreifen m. || ralingue f. / ~ (Transporting band) *see* conveyor ~. / ~ of best leather || Kernledertreibriemen m. || courroie f. cuir corroyé. / camel hair ~ || Kamelhaarriemen m. || courroie f. en poil de chameau. / chain ~ || Ketten-riemen m. || courroie f. à chaîne; chaîne f. de transmission. / cloth ~ || Zeuggürtel m. || ceinture f. en tissu. / cone ~ || Keil-riemen m. || courroie f. en forme de coin. / conveying ~ *see* conveyor ~. / conveyor ~ || Förderband n.; Transportband n.; courroie f. de transport; ruban m. trans-porteur. / cotton ~ || Baumwollriemen m. || courroie f. de coton. / crossed ~ || ge-kreuzter oder geschränkter Riemen m. || courroie f. croisée. / endless ~ || endloser Riemen m. || courroie f. sans fin. / exco-sively stretched ~ || zu straff gespannter Riemen || courroie f. trop tendue. / the ~ expands || der Riemen dehnt sich || la courroie s'allonge. / fan ~ || Windflügel-riemen m. || courroie f. de ventilateur. / furniture ~ || Möbelgurt m. || sangle f. de meubles. / inclined ~ || (For transporting) || Steigband n. || bande f. de transport

inclinée. / laminated ~ || Lamellenriemen m. || courroie f. à plis multiples. / leather ~ || Ledertreibriemen m.; Lederriemen m. || courroie f. en cuir. / ~ for motor cycles || Motorradriemen m. || courroie f. pour motocyclettes. / open ~ (Mach) || offener Riemen m. || courroie f. ouverte. / ~ for plaids || Plaidriemen m. || courroie f. pour plaids. / to regulate the tension of the ~ || den Riemen nachspannen || régler la tension de la courroie. / rubber ~ (Mach) || Gummitreibriemen m. || courroie f. en caoutchouc. / rubber ~ (Girdle) || Gummigürtel m. || ceinture f. élastique. / safety ~ (Aero) || Anschnallgurt m. || ceinture f. en sangle. / to shorten the ~ || den Riemen kürzen || raccourcir la cour-roie. / sorting ~ (Dress ore) || Leseband n. || bande f. de triage. / two-ply ~ || Doppelriemen m. || courroie f. double.  
**belt brake** || Bandbremse f. || frein m. à courroie. / ~ cement || Riemenkitt m. || colle f. de courroie. / ~ cloud || Band-wolke f. || nuage m. en bande. / ~ com-position || Riemenfett n. || apprêt m. de courroie. / ~ conveyance || Bandförde-rung f.; Gurtförderung f. || transport m. par bande.  
**belt conveyor** || Gurtförderer m.; Band-förderer m.; Bandtransportör m. || trans-porteur m. à courroie ou à bande ou à ruban. / portable ~ for transporting sacks || fahrbarer Bandförderer m. für Säckestapelung || transporteur m. roulant à bande pour l'empilage de sacs.  
**belt coupling** || Riemenkupplung f. || ac-couplement m. par courroie.  
**belt drive** || Riemenbetrieb m.; Riemen-antrieb m. || commande f. par courroie. / ~ with automatic and instantaneous stop motion || Riemenantrieb m. mit selbsttätiger Momentaurückung || com-mande f. par courroie avec dispositif de débrayage instantané automatique. / double-sided ~ || zweiseitiger Riemen-antrieb m. || commande f. double par courroies; commande f. par courroies des deux côtés. / single-pulley ~ || Ein-scheibenriemenantrieb m. || commande f. par monopoulie.  
**belt-driven** || durch Riemen angetrieben; mit Riemenantrieb (versehen) || actionné par courroie; pourvu de commande par courroie. / ~ dynamo || Dynamo f. für Riemenantrieb || génératrice f. à com-mande par courroie. / ~ machine || mit Riemen angetriebene Maschine f. || ma-chine f. commandée par courroie.  
**belt driving** *see* belt drive. / ~ drum || Riementrommel f. || tambour m. à cour-roie. / ~ dryer || Bandtrockner m. || sé-cheur m. à bande.  
**belted** *see* belt-driven.  
**belt element** || Bandlelement n. || élément m. de bande. / ~ fastener || Riemenver-binder m. || agrafe f. de courroie. / ~ fork || Riemenabel f. || fourchette f. d'em-brayage ou de débrayage ou de courroie. / ~ gearing || Riemenvorlege n. || renvoi m. à courroie. / ~ grease || Treibriemen-fett n.; Riemenfett n. || graisse f. pour courroies. / ~ guide || Ein- und Ausrück-vorrichtung f. für Treibriemen; Riemen-führer m.; Riemenleiter m. || guide m. (de) courroie; fourche f. de guidage de courroies. / ~ guider *see* ~ fork.  
**belting** *see also* belt || Treibriemen m. || courroie f. de commande. / camel hair ~

|| Kamelhaarriemen m. || courroie f. de poil de chameau. / rubber ~ || Gummitreibriemen m. || courroie f. en caoutchouc. / ~ pendulum hydro-extractor || Riemenpendelzentrifuge f. || essoreuse f. oscillante à courroie.  
**belt joint** || Riemenverbindung f. || attache f. de courroie. / ~ leather || Treibriemenleder n. || cuir m. à transmission ou à courroies. / ~ lubricant || Riemenschmiere f. || lubrifiant m. pour courroies. / ~ maker || Riemenmacher m. || ceinturonier m. / ~ making machine || Riemenherstellungsmaschine f. || machine f. pour fabriquer des courroies. / ~ mounter || Riemenauflieger m. || monte-courroie f. / ~ pull || Riemenzug m. || tension f. de la courroie. / ~ pulley || Riemenscheibe f.; Gurtscheibe f. || poulie f. (de courroie ou de transmission). / ~ pulley fly wheel || Riemenschwungrad n. || poulie-volant f. / ~ punch || Riemenlocher m. || emporte-pièce m. pour courroies. / ~ reverse || Riemenumsteuerung f. || renversement m. de marche par courroies. / ~ rivet || Riemenriete f. || rivet m. de courroie. / ~ rocker || Riemenwippe f. || galet m. tendeur à contrepoids. / ~ sanding machine || Riemensandschleifmaschine f. || machine f. à polir à courroie. / ~ saw || Bandsäge f. || scie f. à ruban; scie f. sans fin; scie à lame continue. / ~ shifter || Riemenaustrücker m.; Austrücker m.; Riemenabsteller m. || débrayeur m. de la courroie; passe-courroie m. / ~ slip || Riemen-schlupf m. || glissement m. de la courroie. / ~ stretch || Riemenspanner m. || tendeur m. de courroie. / ~ stretching slide || Riemenspannschlitten m. || chariot m. tendeur. / ~ tension || Riemen-spannung f. || tension f. de la courroie. / ~ tension adjusting device see ~ stretcher. / ~ thickness || Riemenstärke f. || épaisseur f. de la courroie. / ~ tightener see ~ stretcher. / ~ tightening device || Riemenspannvorrichtung f. || dispositif m. tendeur de courroie. / ~ wear || Riemenverschleiß m. || usure f. de la courroie.  
**bench** || Arbeitstisch m.; Werkbank f. || banc m.; établi m. / ~ (Glass) || Glas-mascherstuhl m. || banc m. du verrier. / ~ (Join) || Hobelbank f. || établi m. de menuisier. / ~ (Law) || Gericht n. || tribunal m.; cour f. de justice; juridiction f. / ~ (Mine) || Bank f. || strate f. / ~ (Seat) || Bank f. || banc m. / cooper's ~ || Schneidbank f.; Schnitzbank f. || chevalet m. des tonneliers. / inlined ~ || Schrägrampe f. || rampe f. inclinée. / longitudinal ~ || Längsbank f. || banquette f. longitudinale. / optical ~ || optische Bank f. || banc m. d'optique. / school ~ || Schulbank f. || banc m. d'école.  
**bench anvil** || Bankamboß m. || enclumot m. (de bano); enclumeau m. / ~ axe (Carp) || Handaxt f.; Bankaxt f.; Zimmeraxt f. || hache f. à main. / ~ hammer || Bankhammer m. || marteau m. d'établi. / ~ hand || Werkbankarbeiter m. || ouvrier m. d'établi. / ~ mark || Niveaufixpunkt m.; Fixpunkt m. || repère m.; point m. fixé ou de repère. / ~ moulder || Bankformer m. || mouleur m. d'établi. / ~ plane (Coop) || Bankhobel m. || colombe f. à joindre. / ~ rammer (Mould) || Bankstampfer m. || fouloir m. d'établi. / ~ reel (Sailm) || Garnwinde f. || dévidoir

m.; tournette f. / ~ screw (Join) || Bankzange f. || presse f. d'établi.  
**bench vice** || Bankschraubstock m. || étai m. à agrafe ou d'établi. / ~ with block || Bankschraubstock m. mit Amboß || étai m. à agrafe avec tas. / ~ with screw clamp || Schraubstock m. mit Schraubzwinde || étai m. à griffe ou avec presse.  
**bend, to** || biegen; umbiegen; aufbiegen; krümmen || cintrer; plier; couder; courber. / ~ (To sag) || durchbiegen || fléchir. / ~ (To warp) || sich biegen; rundbiegen || ployer; plier. / ~ at angles || kröpfen || couder. / ~ while cold || kalt biegen || courber à froid. / ~ and turn the funnel || einen Schornstein schleifen oder schräg führen || dévoyer une cheminée. / ~ by hand || aus freier Hand f. biegen || courber à la main. / ~ a horseshoe || ein Hufeisen n. krümmen oder verengern || voûter un fer à cheval. / ~ horseshoes pl. upwards || ein Hufeisen aufbiegen || genéer un fer à cheval. / ~ while hot || warm biegen || courber à chaud. / ~ round || rundbiegen || rouler; cintrer. / ~ a spring || eine Feder spannen || bander un ressort. / ~ in tempering (steel) || sich beim Härten verziehen || courber ou se courber ou se voiler à la trempe. / ~ a type bar || einen Typenhebel verbiegen || fausser une tige à caractères.  
**bend** || Krümmung f.; Biegung f. || courbe f.; courbure f.; cintré m. / ~ (Rope) || Schleife f.; Schlinge f. || anneau m.; ganse f.; cœl m. / ~ (Tube) || Muffenbogen m.; Bogenrohr n. || raccord m. courbé; coude m. / ~ for exhaust || Auspuffkrümmer m. || coude m. d'échappement. / normal ~ (Press) || Normalbug m. || pli m. normal. / outward ~ || Ufervorsprung m. || partie f. convexe de la rive. / places pl. marked by sharp ~s || Stellen fpl., an denen die Form scharfe Krümmungen aufweist || parties fpl. de la forme accusant des courbes très accentuées. / ~ of a river || Flußkrümmung f. || coude m. ou sinuosité f. d'une rivière. / outward ~ of a river || ausgehende Flußkrümmung f. || convexité f. ou partie f. convexe du cours d'une rivière. / round ~ (Press) || Rundbug m. || pli m. arrondi. / ~ of a street || Straßenbiegung f. || tournant m. d'une rue.  
**bendable** || biegsam; verbiegsam || pliable; faussable; susceptible de se fausser.  
**bender** || Bieger m. || plieur m.; cintré m. / rail ~ || Schienenbiegemaschine f. || machine f. à cintrer les rails. / tube ~ || Rohrbiegemaschine f. || machine f. à cintrer les tubes.  
**bend face plate (Railw)** || Schienenrichtplatte f. || table f. en fonte pour le dressage des rails.  
**bending** || Biegung f. || flexion f.; courbure f. / conical ~ of boiler shells || konisches Einrollen n. von Kesselschüssen || roulage m. conique des tôles de chaudières. / ~ of conical shells || Runden n. konischer Blechschnüsse || roulage m. des tôles coniques. / cylindrical ~ of boiler shells || zylindrisches Einrollen n. von Kesselschüssen || roulage m. cylindrique des tôles de chaudières. / piece sharply notched before ~ || vor dem Biegen scharf eingekerbttes Stück n. || pièce f. nettement entaillée avant le pliage.  
**bending and forming machine** || Biege- und Formmaschine f. || machine f. à cintrer

et à façonner. / horizontal ~ press || horizontale Biege- und Formpresse f. || bulldozer m. à cintrer et façonner.  
**bending and straightening machine** || Biege- und Richtmaschine f. || machine f. à cintrer et à dresser. / horizontal ~ press || horizontale Biege- und Richtpresse f. || presse f. horizontale à cintrer et à dresser.  
**bending apparatus** see bending machine. / ~ arm see ~ beam. / ~ back point (Math) || Rückkehrpunkt m. || point m. de rebroussement. / ~ beam || Biegebalken m.; Biegearm m.; Biegestange f. || bras m. à courber ou de cintrage. / ~ beam support || Biegestangenunterstützung f. || support m. du bras de cintrage. / ~ form || Biegeform f. || forme f. de cintrage. / ~ jaw || Biegebacke f.; Biege-wange f. || mâchoire f. de pliage. / ~ load || Biegebelastung f. || charge f. de flexion.  
**bending machine** || Biegemaschine f. || machine f. à cintrer. / ~ for corrugated iron || Wellblechbiegemaschine f. || machine f. à plier les tôles ondulées. / ~ for keel plates || Kielplattenbiegemaschine f. || machine f. à cintrer les plaques de quille. / laminated spring ~ || Blattfederbiegemaschine f. || machine f. à cintrer les ressorts à lames. / ~ for mast plates || Mastplattenbiegemaschine f. || machine f. à cintrer les plaques pour mâts de navires. / ~ for pasteboard and vulcanized fibre || Biegemaschine f. für Pappe und Vulkanfaser || machine f. à plier le carton et la fibre vulcanisée. / pipe elbow ~ || Knierohrbiegemaschine f. || machine f. à faire les coudes des tuyaux de poêle. / plate ~ || Blechbiegemaschine f. || machine f. à cintrer les tôles. / four-roller plate ~ || Vierwalzenblechbiegemaschine f. || machine f. à cintrer les tôles à quatre cylindres. / three-roller plate ~ || Dreiwalzenblechbiegemaschine f. || machine f. à rouler ou à cintrer les tôles à trois cylindres. / ~ for reinforced concrete || Betonbiegemaschine f. || machine f. à cintrer le béton. / round iron ~ || Rund-eisenbieger m. || machine f. à plier le fer rond. / sectional iron ~ || Biege-maschine f. für Formeisen || machine f. à cintrer les fers profilés. / stove ~ || Daubenbiegemaschine f. || plieuse f. pour douves. / ~ for tyres || Reifenbiege-maschine f. || machine f. à cintrer des cercles. / wire ~ || Drahtbiegemaschine f. || machine f. à cintrer les fils métalliques. / ~ hand || Biegemaschinenarbeiter m. || courbeur m. ou cintréur m. à la machine.  
**bending mandrel** || Biegedorn m. || mandrin m. de pliage. / ~ moment || Biegemoment n. || moment m. fléchissant ou de flexion. / ~ pliers pl. || Biege-zange f. || pince f. à cintrer. / ~ point || Biege-stelle f. || point m. de pliage.  
**bending press** || Biegepresse f. || presse f. à cintrer ou à courber; cintruse f. / hydraulic ~ of x tons pressing power || hydraulische Biegepresse f. mit x ts Druckkraft || presse f. hydraulique à cintrer d'une force de x tonnes. / pipe ~ || Rohr-biegepresse f. || presse f. à dresser et à cintrer les tubes.  
**bending radius** || Biegegradus m. || rayon m. de cintrage. / ~ roll || Biegevalze f. || cylindre m. de cintrage.

- bending slabs** pl. (Shipb) || Richtplatte f.; Richtplattenplan m. || plate-forme f. à dresser; marbre m. / ~ pl. and scive boards pl. || Richtplatten- und Spantenplan m. || plaques fpl. pour courber les couples.
- bending speed** || Biegegeschwindigkeit f. || vitesse f. de cintrage.
- bending strain** || Biegeverformung f. || déformation f. due à la flexion.
- bending strength** || Biegezugfestigkeit f.; Biegefestigkeit f.; Biegezugwiderstand m. || résistance f. à la flexion.
- bending stress** || Biegebeanspruchung f.; Biegebeanspruchung f. || effort m. fléchissant ou transversal ou de flexion; travail m. à la flexion. / ~ by wind pressure || Beanspruchung f. auf Biegung durch den Winddruck || effort m. de flexion par la poussée du vent. / ~ durability || Dauerbiegefestigkeit f. || résistance f. continue à la flexion.
- bending test** || Biegeprobe f. || essai m. de pliage ou de flexion ou de ployage. / plate ~ || Blechbiegeprobe f. || essai m. de ployage de la tôle. / ~ by shock || Schlagbiegeversuch m. || essai m. de flexion par choc. / ~ by shock of a notched bar || Schlag- und Biegeprobe f. mit scharf eingekerbtem Stab || essai m. de choc et de ployage sur barreau entaillé.
- bending tongs** pl. see ~ pliers. / ~ vibration testing machine || Biegeschwingungsprüfmaschine f. || machine f. à mesurer les vibrations dues à la flexion. / sample of ~ work || Biegeprobe f.; Biegemuster n. || échantillon m. de pliage.
- bend leather** || Kernleder n. || cuir m. de choix ou de la meilleure qualité. / ~ test see bending test.
- beneaped, to become (Mar)** || bei der Ebbe trocken werden || assécher.
- beneficial fodder** || bekömmliches Futter n. || nourriture f. digestible ou profitable.
- benefit of the law** || Rechtswohlthat f. || bénéfice m. de la loi.
- Bengal inflammables** pl. || bengalische Zündwaren fpl. || inflammables mpl. de Bengale. / ~ matches pl. || bengalische Zündhölzer npl. || allumettes fpl. du Bengale. / ~ stripes pl. (Weav) || Gingham m.; englische oder schottische Leinwand f. || guingamp m.; guingan m.
- bent** || gebogen; krumm || courbé; courbé; tordu. / ~ at right angles (Mach) || gekröpft || coudé. / ~ while cold || im kalten Zustande m. verbogen || ployé à froid m. / ~ while cold under the hammer || unter dem Hammer in kaltem Zustande gebogen || courbé à froid sous le marteau. / the shaft is ~ || die Welle f. ist verbogen || l'arbre m. est faussé. / ~ without showing any defects || verbogen, ohne daß sich schadhafte Stellen zeigten || déformé sans qu'il y eût des parties endommagées. / ~ under tup || unter dem Fallwerk n. geschlagen || essayé au mouton.
- bent crank with handle** || gekröpfte Handkurbel f. || manivelle f. à main coudée.
- bent lever** || Kniehebel m. || levier m. coudé ou brisé. / ~ balance || Zeigerwage f. || balance f. à cadran.
- bent link** || gekröpfte Glied n. || membre m. coudé; articulation f. coudée. / ~ rib || gebogener Balken m. || solive f. courbée. / ~ stave for repairs || Flickdaube f. || douve f. brute; merrain m. / ~ timber (Shipb) || Bugholz n. || bois m. cintré.
- bent tube** || Bogenrohr n.; Knierohr n. || tube m. courbé; coude m. / ~ type of water-tube boiler || krummrohriger Wasserröhrenkessel m. || chaudière f. aquatubulaire à tubes cintrés.
- bent-up rail foot (Railw)** || aufgebogener Schienenfuß m. || patin m. recourbé.
- bent wood furniture** || Möbel npl. aus gebogenem Holz; Wiener Möbel npl. || meubles mpl. en bois ployé ou courbé ou cintré.
- benzaldehyde** || Benzaldehyd n.; Bittermandelöl n. || benzaldéhyde m.; aldéhyde m. benzolique.
- benzene** see also benzine or benzol(e) || Benzol n.; Benzin n. || benzène m.; benzine f.; benzol m. / crude ~ || Rohbenzol n. || benzol m. brut.
- benzene distiller** || Benzindestillierer m. || raffineur m. de benzine. / ~ distilling apparatus || Benzindestillierapparat m. || appareil m. de distillation de benzine. / ~ gas generator || Benzingaserzeuger m. || générateur m. de gaz de benzine.
- benzine** see also benzene || Benzin n. || essence f.; benzine f. / perfumed ~ || wohlriechendes Benzin n. || benzine f. parfumée.
- benzine blow lamp** || Benzinlötampe f. || lampe f. à essence pour souder. / ~ burner || Benzinbrenner m. || brûleur m. à essence. / ~ chloride || Chlorbenzin n. || chlorure m. de benzine. / ~ engine || Benzinmotor m. || machine f. à essence. / ~ plant || Benzinanlage f. || installation f. d'usines de benzine. / ~ soap || Benzinseife f. || savon m. à la benzine. / ~ still || Benzindestillierapparat m. || appareil m. de distillation de benzine. / ~ tank || Benzinbehälter m. || réservoir m. d'essence.
- benzoate** || benzoesaures Salz n.; Benzoesalz n. || benzoate m.
- benzoic acid** || Benzoesäure f. || acide m. benzoïque.
- benzoin** || Benzoe f. || benjoin m. / ~ gum || Benzoeharz n. || gomme f. de benjoin.
- benzol(e)** || Benzol n. || benzol m.; benzène m. / crude ~ || Rohbenzol n. || benzol m. brut. / ~ for degreasing || Benzol für Fettextraktion || benzol m. de dégraissage.
- benzol(e) chloride** || Chlorbenzol n. || chlorure m. de benzol. / ~ crane || Benzolkran m. || grue f. à benzol. / ~ distilling plant || Benzoldestillierungsanlage f. || installation f. de distillation de benzol. / ~ extraction device || Benzolgewinnungsanlage f. || installation f. d'extraction de benzol. / ~ plant || Benzolfabrikationsanlage f. || installation f. de fabrication de benzol. / ~ recovery plant || Benzolwiedergewinnungsanlage f. || appareil m. de récupération des benzols. / ~ recuperation || Benzolgewinnung f. || récupération f. du benzol. / ~ solution || Benzollösung f. || solution f. benzénique ou de benzol. / ~ varnish || Benzollack m. || vernis m. au benzol.
- benzoyl chloride** || Chlorbenzoyl n. || chlorure m. de benzoyle.
- benzyl acetate** || essigsäures Benzyl n. || acétate m. de benzyle. / ~ benzoate || benzoesaures Benzyl n. || benzoate m. de benzyle. / ~ chloride || Chlorbenzyl n. || chlorure m. de benzyle. / ~ formiate || ameisensaures Benzyl n. || formiate m. de benzyle.
- beret** || Barétt n. || barrette f.; béret m. / knitted ~ || Trikotmütze f. || béret m. tricoté.
- bergamot oil** || Bergamottöl n. || essence f. de bergamotte.
- Berlin blue** || Berlinerblau n. || bleu m. de Prusse. / ~ ware || Gußeisenschmuck m. || bijouterie f. en fonte de fer.
- berlin(e) (Motor car)** || Limusine f. mit Innenlenkung und abgeteiltem Führersitz || berline f. / ~ (Coach) || Berline f. berline f.; limousine f.
- berry** || Beere f. || baie f. / berries pl. for dyeing || Färbebeeren fpl. || baies fpl. pour teinture. / edible ~ || essbare Beere f. || baie f. comestible. / ~ of viburnum || Wasserholderbeere f. || baie f. de viorne.
- berry wax** || Pflanzenwachs n. || cire f. végétale. / ~ wine || Beerenwein m. || vin m. de baies.
- berth, to ~ in the dock** || docken || amener dans un dock; entrer dans un bassin.
- berth (Mar)** || Kojé f.; Schlafkoje f. || couchette f. / ~ (Nav) || Ankergrund m.; Liegeplatz m. || fond m.; mouillage m. / building ~ (Shipb) || Helling f. || cale f. / the ~s are covered throughout their lengths with glazed iron-frame constructions || die Hellinge fpl. sind ihrer ganzen Ausdehnung nach mit verglasten, in Eisenfachwerk ausgeführten Hallen überdacht || sur les cales fpl. s'élèvent des halls en charpente métallique vitrée, qui abritent toute la longueur des bassins. / ~ of the crew (Mar) || Mannschaftsraum m. || poste m. de l'équipage. / on the ~ it is possible to lay down vessels of up to x meters in length and y meters in width || auf der Helling können Schiffe bis zu x m Länge und y m Breite gebaut werden || sur la cale on peut mettre en chantier des navires de x mètres de longueur et ayant jusqu'à y mètres de largeur. / ~ roofed over || überdachte Helling f. || cale f. couverte. / the shed is built with its axis at right angles to the ~s || man hat die Halle quer zu den Hellingungen angeordnet || le hall m. s'étend transversalement à l'axe des cales. / the ~s take the form of trough-shaped basins || die Hellinge fpl. sind als trogförmige Becken ausgeführt || les cales fpl. sont des bassins en forme d'auge.
- berthierite** || Eisenantimonlanz m. || berthierite f.
- berthing manoeuvre (Airship)** || Einbringemanöver n. || manœuvre m. de campement ou de rentrée.
- berth mole** || Hellingmole f. || môle m. de cale.
- beryl** || Smaragd m.; edler Beryll m. || émeraude f.
- beryllium** || Beryllium n.; Berylliummetall n. || glucinium m.; beryllium m.
- besom** || Besen m. || balai m.
- bespoke tailor** || Maßschneider m. || tailleur m. sur mesure.
- Bessemer converter** || Bessemerbirne f. || convertisseur m. Bessemer. / ~ converter refining process || Bessemerbirnenverfahren n. || affinage m. au convertisseur Bessemer. / ~ iron || Bessemerisen n. || fer m. Bessemer.
- bessemerization** see Bessemer-process.

**Bessemer-process** || Bessemerverfahren n. || procédé m. Bessemer. / to convert pig-iron into steel by ~ || bessemeren || traiter la fonte crue par le procédé Bessemer. / production of steel by the ~ || Herstellung f. von Stahl im Bessemerverfahren || fabrication f. de l'acier par le procédé Bessemer.

**Bessemer steel** || Bessemerstahl m. || acier m. Bessemer. / baby ~ || Kleinbessemerstahl m. || acier m. Bessemer du petit convertisseur. / baby ~ plant || Kleinbessemererei f. || petite installation f. Bessemer.

**Bessemer steel works pl.** || Bessemerwerk n. || aciérie f. Bessemer.

**best work** (Dress ore) || Scheiderz n. || minerai m. riche; minerai m. de séparation.

**beswing bran** (Mill) || Flugkleie f. || soufflure f. de son.

**betel nut** || Betelnuß f. || noix f. de bétel.

**Bethlehem crib** || Weihnachtsskrippe f. || crèche f. de Noël.

**beton** see also concrete || Beton m. || béton m. / ~ funnel || Betonrutsche f. || trémie f. à béton.

**between-deck** (Shipb) || Zwischendeck n. || entre-pont m. || faux-pont m.

**bevel, to** (Carp; Join; Stone-o) || abkanten; facetieren; ausscharfen || délarder; écorner; émousser; tailler en chanfrein; dresser en biais; chanfreiner; facetter. / ~ (Shipb; Carp) || mit der Schmiege oder dem Schmiegestock messen; schmiegen || mesurer avec la fausse équerre; équerer.

**bevel** || schiefwinkelig; schräg || biais; conique.

**bevel** || Schmiege f.; Gehrmaß n.; Schrägmaß n.; Schrägmodel m.; Schrägwinkel m.; Stellwinkel m. || angle m. oblique; biveau m.; biveau m.; fausse équerre f.; sauterelle f.; équerre f. pliante. / ~ (Arch) || Fasse f. || facette f. / ~ (Join) || Gehrung f.; Gierung f.; Gehr f. || onglet m.; anglet m.; biais m.; biaisement m. / T- || ~ doppelte Schmiege f. || sauterelle f. en T.

**bevel cant** || abgeschrägte Kante f. || chanfrein m.; biseau m.

**bevel cutting** || Anschneiden m. von Stemmkannten || chanfreinage m. de bords matés. / ~ (Carp; Join) || Schmiegschnitt m. || fausse-coupe f.

**bevel edge cutting machine for welding** || Schweißkantenschere f. || cisaille f. circulaire à chanfreiner les bords des tôles pour souder.

**bevel gear** || konisches Getriebe n.; Kegelradgetriebe n.; Kegelraderwerk n. || engrènement m. conique ou à roues coniques ou à roues d'angles; roues fpl. d'angle; pignons mpl. coniques. / ~ cutting machine || Kegelraderfräsmaschine f. || machine f. à tailler les roues coniques. / ~ grinding machine || Kegelradschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les engrenages coniques.

**bevel gearing** see bevel gear.

**bevel gear planing machine** || Kegelradhobelmachine f. || machine f. à raboter les engrenages coniques. / automatic ~ roughing-out machine with horizontal work arbor || selbsttätige Kegelradvorfräsmaschine mit horizontalem Aufspannbolzen || machine f. automatique à ébaucher les engrenages coniques avec mandrin porte-pièce horizontal. / ~

wheel with wooden teeth || Kegelrad n. mit Holzzähnen || roue f. conique à denture de bois.

**bevelled** || abgeschrägt || biseauté; chanfreiné. / ~ (Bevel-angled) || schiefwinklig; schräg || biais; conique. / ~ track section (Railw) || Trapezjoch n. || châssis m. trapéziforme. / ~ wheel || Kegelrad n. || roue f. conique.

**bevelling** (Shipb) || Schmiege f. || angle m. d'équerrage.

**bevelling board** (Join) || Gehrungsstoßblade f. || machine f. à onglet. / ~ (Shipb) || Schmiegebrett n. || planchette f. d'équerrage.

**bevelling machine** || Zuschärfmaschine f. || machine f. à chanfreiner. / nut ~ || Mutterabkantmaschine f. || machine f. à chanfreiner les écrous. / ~ for pasteboard || Pappenabschrägmaschine f. || machine f. à biseauter le carton. / ~ for ship beams || Schmiegemaschine f. für Schiffspanten || machine f. à équerrer les couples.

**bevelling pin** (Shipb) || Schmiegekolben m. || taquet m. d'équerrage.

**bevel rule** see bevel. / ~ square see bevel.

**bevel wheel** || Kegelrad n.; konisches Rad n. || roue f. conique ou d'angle. / pair of ~s || Kegelräderpaar n. || pair f. de roues coniques.

**bevel wheel planing machine** || Kegelradhobelmachine f. || raboteuse f. à tailler des pignons coniques. / ~ toothing || Kegelradverzahnung f. || denture f. de roues coniques.

**beverage** || Getränk n. || boisson f. / distilled ~ || destilliertes Getränk n. || boisson f. distillée. / fermented ~ || gegorenes Getränk n. || boisson f. fermentée. / non-alcoholic ~ || alkoholfreies Getränk n. || boisson f. non-alcoolique ou anti-alcoolique. / trade of ~s || Getränkeindustrie f. || industrie f. des boissons.

**bevil** see bevel.

**beware!** || Achtung! Obacht! || gare! attention! / ~! (Packing) || Vorsicht! zerbrechlich! || fragile!

**bezel** (Jewel) || Fassung f. || chaton m. bhang || Haschisch n. || haachi(s)ch m.

**biatomic** || zweiatomig || biatomique.

**biaxial** || zweiaxig || biaxe; à deux axes mpl. / ~ crystal || zweiaxiger Kristall m. || cristal m. biaxe. / ~ telescope with reversible spirit levels || biaxiales Fernrohr n. mit Wendelible || lunette f. biaxiale munie d'une libelle réversible.

**biaxiality** || Zweiaxigkeit f. || biaxie f.

**bib** || Latz m. || corset m.; bavette f.

**bibasic** || zweibasisch || bibasique.

**borate of soda** || Borax m. || borax m.; borate m. de soude.

**bicarbonate** || zweifach kohlensaures Salz n.; Bikarbonat n. || bicarbonate m. / ~ of potassium || doppeltkohlensaures Kali n.; Kaliumbikarbonat n. || bicarbonate m. de potasse. / ~ of soda || doppeltkohlensaures Natron n. || bicarbonate m. de soude.

**bichromate** || Bichromat n. || bichromate m. / ~ of potassium || doppeltchromsaurer Kali n.; Kaliumbichromat n. || bichromate m. de potasse.

**bichromate battery** || Chromsäureelement n. || élément m. au bichromate de potasse.

**bichromatic gelatine** || Chromgelatine f. || gélatine f. chromatée.

**Bickford fuse** || Zündschnur f. || mèche f. de sûreté.

**bick iron** || Sperrhorn n.; Bankhorn n. || enclume f. bigorne; bigorne f.

**biconcave** || bikonkav || biconcave.

**biconvex** || bikonvex || biconvexe.

**bicycle** || Zweirad n.; Fahrrad n. || bicyclette f.; cycle m.; vélodrome m. / ~ for children || Kinderfahrrad n. || bicyclette f. pour enfants. / folding ~ || zusammenlegbares Fahrrad n. || bicyclette f. pliante. / lady's ~ || Damenrad n. || bicyclette f. de dame. / man's ~ || Herrenrad n. || bicyclette f. d'homme.

**bicycle accessories pl.** || Fahrradzubehörteile mpl. || accessoires mpl. pour bicyclettes. / ~ chain || Fahrradkette f. || chaîne f. à bicyclette. / ~ crane || Velozipedkran m. || grue-vélodrome f. / ~ frame || Fahrradrahmen m. || cadre m. de bicyclette. / ~ handle || Fahrradgriff m. || poignée f. à bicyclette. / ~ lamp || Fahrradlaterne f. || lanterne f. de bicyclette. / ~ lubricator || Fahrradböhrer m. || graisseur m. pour bicyclettes. / ~ motor || Fahrradmotor m. || moteur m. de bicyclette. / ~ pump || Fahrradpumpe f. || pompe f. de bicyclette. / ~ saddle || Fahrradsattel m. || selle f. de bicyclette. / ~ saddle making machine || Fahrrad-sättelherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer les selles de bicyclettes. / ~ spoke || Fahrradspeiche f. || rayon m. de bicyclette. / ~ tyre || Fahrrad(luft)schlauch m.; Fahrradpneumatik m. || pneumatique f. de bicyclette.

**bid, to** || auffordern || inviter; engager. / ~ over || überbieten || renchérir; surenchérir.

**bid** || Gebot n.; Angebot n. || offre f.; première offre f.; enchère f. / higher ~ || Übergebot n. || surenchère f. / highest ~ || Meistgebot n.; Höchstgebot n. || dernière enchère f.; offre f. la plus élevée.

**bier** || Bahre f.; Totenbahre f. || bière f.

**bifilar** || bifilar || bifilaire.

**bifilar magnetometer** || Bifilarmagnetometer n. || magnétomètre m. bifilaire. / ~ suspension || Doppelfadenaufhängung f. || suspension f. bifilaire. / ~ winding || Bifilarwicklung f. || enroulement m. bifilaire.

**biflary (Phys)** || Bifilare f. || bifilaire m.

**bifocal glass** || Zweistärkenbrille f.; Bifokalbrille f. || lunette f. à double foyer. / break in the vision of a ~ || Bildsprung m. in einer Zweistärkenbrille || saut m. de l'image à la lunette à double foyer.

**bifocal lens** || Bifokalglas n. || verre m. ou lentille f. à double foyer.

**bifurcate, to** || gabeln || bifurquer.

**bifurcation** || Gabelteilung f.; Gabelung f. || fourchure f.; bifurcation f. / ~ station (Tel) || Gabelamt n. || station f. de bifurcation.

**bight of a river** || Flußkrümmung f.; Raek n. || coude m. ou sinuosité f. d'une rivière. / ~ of a rope (Shipb) || doppelter Part m. eines Taues || double m. d'une manœuvre.

**bilateral drive** || doppelseitiger Antrieb m. || commande f. des deux côtés.

**bilberry** || Heidelbeere f.; Blaubeere f. || myrtille f.; airelle f. / evaporated bilberries pl. || getrocknete Heidelbeeren fpl. || airelles fpl. séchées.

**bilberry wine** || Heidelbeerwein m. || syrop m. de myrtilles.

**bilge** (Shipb) || Bilge f.; Flach n.; Kimm m. || sentine f.; bouchain m. / ~ block (Shipb) || Stapelklotz m. || savate f. / ~ coads pl. of the cradle || Schlitten-

balken mpl. oder Schlittenkufen fpl. des Ablaufgerüsts || coites fpl. courantes; couettes fpl.; anguilles fpl. du ber. / ~ keel || Schlingerkiel m.; Kimmkiel m.; Seitenkiel m. || quille f. latérale ou auxiliaire ou de dériv. / ~ keelson || Seitenkielchwein n. || carlingue f. des bouchains. / ~ pump || Lenzpumpe f.; Sodpumpe f.; Bilgepumpe f. || pompe f. de cale. / ~ strake || Kimmgang m.; Kimmungsplanke f. || virure f. de bouchain. / ~ water || Schlagwasser n. || eau f. de fond de cale. / ~ ways pl. see ~ coads.

bill, to || registrieren; einordnen || en-registrer.

bill || Schein m.; Bescheinigung f.; Zettel m.; Quittung f. || billet m.; certificat m.; attestation f.; quittance f. / ~ (Account) || Rechnung f.; Nota f.; Faktura f.; Quittung f. || compte m.; calcul m.; note f.; mémoire m.; facture f. / ~ (Earthw; Agr) || Erdhacke f.; Erdhaue f.; Karst m.; Hacke f.; Spitzhacke f. || houe f.; hoyau m.; pio m.; pioche f. / ~ (Garden) see gardener's ~. / ~ (Law) || Schriftstück n.; Rechtsaschrift f. || écrit m.; pièce f.; document m. / ~ (Parliament) || Gesetzentwurf m.; Gesetzvorlage f.; Bill f. || projet m. de loi; bill m. / ~ (Placard) || Anschlagzettel m.; Anschlag m.; Aushängezettel m. || affiche f.; placard m.; écriteau m. / ~ (Programme) || Programm n.; Theaterzettel m. || programme m.; prospectus m. / ~ (Trade) see also bill of exchange || Wechsel m. || lettre f. de change. / ~ (Zoology) || Schnabel m. || bec m. / ~ of the anchor || Ankerspitze f.; Ankerklaue f. || pointe f. ou bec m. de l'ancre. / annual ~ || Jahresrechnung f. || compte m. annuel. / ~ of carriage see ~ of freight. / commercial ~ see trade ~. / ~ of cost(s) || Kostenrechnung f. || compte m. des frais. / counter ~ (Trade) || Gegenwechsel m. || rechange m.; retraits f.; retour m. / ~ of the course of exchange || Kurszettel m. || bulletin m. ou cote f. de la bourse. / customer's ~ (Trade) || Kundenwechsel m. || billet m. donné en paiement par un client. / ~ for debt || Schuldschein m.; Schuldverschreibung f. || billet m.; obligation f.; reconnaissance f. / ~ of delivery || Liefer(ungs)schein m. || reçu m. / ~ of deposit || Depositenschein m. || récépissé m. d'un montant déposé. / ~ of entry || Einfuhrschein m.; Zolleinfuhrschein m. || congé m. ou permis m. d'entrée.

bill of exchange || Wechsel m.; Tratte f. || lettre f. de change; traite f.; papier m.; effet m.; disposition f. / to accept a ~ || einen Wechsel m. annehmen oder akzeptieren || accepter un effet; honorer ou accueillir une traite. / to cash a ~ || einen Wechsel m. einlösen oder auslösen oder honorieren || acquitter ou racheter ou honorer une lettre de change. / commercial ~ see bill, trade. / counter ~ see bill, counter. / customer's ~ see bill, customer's. / discounted ~ || diskontierter Wechsel m. || effet m. escompté. / to draw a ~ || einen Wechsel m. ausstellen oder ausschreiben oder ziehen || tirer une lettre de change. / drawn ~ || gezogener Wechsel m.; Tratte f. || traite f. / ~ drawn in favour of ... || Wechsel m. ausgestellt für ... || effet m. tiré au nom de ... / ~ drawn on ... || Wechsel m.

gezogen auf ... || effet m. tiré sur ... / ~ falling due on ... || Wechsel m., fällig am ... || effet m. payable le ... / first ~ || Primawechsel m. || première f. de change; première lettre f. de change. / foreign ~ see bill, foreign. / guarantee ~ see bill, guarantee. / to honour a ~ see to cash a ~. / ~ payable at ... see ~falling due on ... / to present a ~ for acceptance || einen Wechsel m. zum Akzept vorzeigen oder vorlegen || présenter une traite à l'acceptation. / to renew a ~ || einen Wechsel m. verlängern oder prolongieren oder erneuern || prolonger ou atermoyer une lettre de change. / renewal of a ~ || Prolongation f. oder Verlängerung f. eines Wechsels || renouvellement m. ou prolongation f. d'une lettre de change. / ~ at sight || Sichtwechsel m. || effet m. ou billet m. à vue. / ~ at x days sight || Wechsel m. auf x Tage Sicht || billet m. ou traite f. à x jours de vue. / to sign a ~ || einen Wechsel m. unterschreiben oder unterzeichnen || souscrire une lettre de change. / sole ~ see bill, sole. / ~ to square || Ausgleichwechsel m. || appoint m. / trade ~ see bill, trade.

bill of expenses incurred || Spesenrechnung f. || compte m. des frais. / ~ of fare || Speisekarte f. || carte f.; menu m. / foreign ~ (Trade) || Ausland(s)wechsel m. || lettre f. de change sur l'étranger. / ~ of a fount || Schriftzettel m. || police f. pour une fonte de caractères. / ~ of freight || Frachtbrief m.; Frachtschein m. || lettre f. de voiture; connaissance m. / gardener's ~ || Hippe f.; Gärtnerhippe f.; (gekrümmtes) Gartenmesser n. || serpe f. de jardinier. / guarantee ~ || Kautionswechsel m. || cautionnement m. / ~ of health || Gesundheitspaß m. || brevet m. de santé. / ~ of indictment || Anklageschrift f. || acte f. d'accusation. / ~ of invoice || Einkaufsrechnung f. || compte m. d'achat. / ~ of lading || Konnossement n.; Frachtbrief m.; Verladescchein m. || connaissance m.; police f. ou certificat m. de chargement. / ~ of material || Stückliste f.; Stückverzeichnis n. || spécification f. / sickle ~ || kleine Hippe f. || serpillon f. / sole ~ (Trade) || Solawechsel m. || seule f. de change; seule lettre f. de change. / ~ of tonnage (Shipb) || Meßbrief m. || certificat m. de jaugeage ou du tonnage. / trade ~ || Kundenwechsel m.; Warenwechsel m. || papier m. commercial; effet m. de commerce. / vine ~ || Winzerhippe f. || serpe f. de vigneron. / way ~ see ~ of freight. / ~ of weight || Gewichtsnota f. || note f. du poids. / wood-cutter's ~ || Holzhauerhippe f. || serpe f. de bûcheron.

bill bearer || Zettelverteiler m. || porteur m. d'affiches. / ~ broker || Wechselagent m.; Wechselmakler m. || agent m. de change. / ~ discount || Wechseldiskont m. || escompte m. des effets. / ~ discount || Wechseldiskontierer m. || banquier m. d'escompte.

billet || Holzschicht n. || bûche f. / ~ (Met) || Rohschiene f.; Knüttel m. || barre f. brute; billette f. / the steel enters the market in the shape of ~ || der Stahl m. wird in Form von Knütteln in den Handel gebracht || l'acier m. se vend en billettes. / ~ of wood || Holzschicht n. || bûche f.

billet boring machine || Knüttelbohrmaschine f. || foreuse f. pour billettes. / ~ mill || Knüttelwalzwerk n. || laminoir m. à billettes. / ~ press to reduce scrap bundles || Blockpresse f. zum Nachpressen von Schrottpaketen || presse f. à blocs à réduire les balles de mitrailles. / ~ roll || Vorwalze f. || cylindre m. ébaucheur. / ~ rounds pl. || Knüttelholz n. || rondins mpl. / ~ saw || Scheitersäge f. || scie f. à bûches. / ~ shearing machine || Knüttelschere f. || cisaille f. à billettes. / ~ shears pl. see ~ shearing machine. / ~ web || Schüttersäge f. || scie f. à bûches. / ~ wood see ~ rounds.

billhook || Hippe f. || serpe f.; serpette f. / Vosges pattern ~ || Hippe f. in Wasgenwaldform || serpe f. façon vosges.

billiard || Billard n. || billard m. / ~ ball || Billardball m.; Billardkugel f. || bille f. de billard. / ~ chalk || Billardkreide f. || craie f. de billard. / ~ cloth || Billardtuch n. || drap m. de billard. / ~ cue || Billardqueue n. || queue f. de billard. / ~ cushion || Billardbande f. || bande f. de billard. / ~ joiner || Billardschreiner m. || menuisier m. en billards. / ~ requisites pl. || Billardzubehör n. || accessoires mpl. pour billards. / ~ table || Billardtisch m.; Billard n. || billard m. / ~ table maker || Billardtischmacher m. || billardier m. / ~ table varnisher || Billardtischlackierer m. || vernisseur m. de billards. / ~ trimmer || Billardgarnierer m. || garnisseur m. de billards. / ~ works pl. || Billardfabrik f. || fabrique f. de billards.

bill jobber || Börsenmakler m. || agent m. de change.

billon || Scheidemünze f. || billon m.; monnaie f. de billon; petite monnaie f. / ~ of silver || Pagament n. || mélange m.; alliage m.

billion silver || Scheidemünzsilber n. || argent m. de billon.

bill printer || Plakatdrucker m. || imprimeur m. d'affiches. / ~ stamp || Wechselstempel m. || timbre m. de change ou de traite.

billy (Spinn) || Vorspinnmaschine f. || métier m. ou filense f. en gros; banc m. à broches.

bimetal || Bimetall n. || bi-métal m.

bimetallic thermometer || Doppelmetallwärmegradmesser m. || thermomètre m. bimétallique.

bimetallism || Doppelwährung f. || bimétallisme m.

bin || Behälter m.; Kasten m.; Kiste f. || réservoir m.; boîte f.; boîtier m.; tonneau m. / ~ (Mill) || Vorratsraum m.; Behälter m. || trémie f.; boisseau m.; casier m. / raw material ~ || Erzasche f. || poche f. à minerais. / storage ~ see raw material.

binaries pl. || Doppelsterne m. || étoiles f. double. / resolving very close ~ || Auflösung f. engster Doppelsterne || séparation f. des étoiles doubles très rapprochées.

binary || binär || binaire. / ~ lens || Zwillinglinse f. || lentille f. double.

bind, to (Bookb) || binden; einbinden || relier. / ~ (Met) || fressen || gripper. / ~ in calf (Bookb) || in Franzband m. binden || relier en veau m. / ~ with iron hoops || mit eisernen Ringen beschlagen || fretter. / ~ with iron work (Build) || mit Eisen n. beschlagen || ferrer; armer. / ~ off (Textile) || ketteln || remmailler; entrelacer.

**binder** || Bindemittel n. || liant m. / ~ (Agr) || Garbenbinder m. || moissonneuse-lieuse f. / ~ (Wire) || Drahtheftklammer f. || attache-lettre m.; crochet m. / grain ~ || Bindemäher m. || moissonneuse-lieuse f.

**binder canvas** (Grain binder) || Bindertuch n. || toile f. de moissonneuse-lieuse. / ~'s press || Heftlade f. || cousoir m.

**binder** || Buchbinderei f.; Buchbinderwerkstatt f. || atelier m. de relieur.

**bindhelmit** || Antimonbleispat m. || blenierite f.

**binding (Band)** || Einfassungsaborte f. || ruban m. à border. / ~ (Bookb) || Einband m. || reliure f. / ~ by means of cardan shafts || Gelenkwellenverbindung f. || assemblage m. par arbres à cardan. / parchment ~ || Pergamenteinband m. || reliure f. en parchemin.

**binding apparatus** || Bandeinfassapparat m. || appareil m. à border. / ~ attachment (Grain binder) || Bindevorrichtung f. || liant m. / ~ bond || Verbindungsband n. || bande f. d'attache. / ~ clamp || Klemme f. || borne f.; serre-fils m. / ~ edge of the sheet || Einheftkante f. des Blattes || bord m. de la feuille à relier ou où se trouvent les perforations.

**binding-in of line wires** || Binden n. des Leitungsdrähte || ligature f. du fil de ligne.

**binding joist (Carp)** || Hauptbalken m.; Binderbalken m. || maîtresse f. poutre. / ~ leaves pl. (Weav) || Liagekämme mpl. || lisses fpl. de liage. / ~ machine (Agr) || Garbenbinder m. || moissonneuse-lieuse f. / ~ material || Bindemittel n. || matière f. agglutinante.

**binding-off machine** || Kettelmaschine f. || remmailleuse f.

**binding post** || Verbindungsklemme f.; Klemmschraube f. || borne f. de connexion; serre-fil m. / ~ press for books || Buchbinderpresse f. || presse f. à relier. / ~ recess (Electr) || Bandagenute f. || creux m. de frette ou de bandage. / ~ ring (Office) || Heftring m. || anneau m. de fixation pour les feuillets. / ~ screw || Verbindungsschraube f.; Klemme f.; Klemmschraube f. || boulon m. claveté; borne f.; vis f. de serrage. / ~ table (Moving machine) || Bindetisch m. || table f. de liage. / ~ thread || Bindfaden m.; Spagat m.; Bindegarn n. || ficelle f. d'emballage; ficelle f. d'attache. / ~ threads pl. (Weav) || Bindfäden mpl.; Liage f. || liage m. / ~ wire || Bindedraht m. || fil m. d'archal ou de ligature ou à lier.

**binnaele** || Kompaßhäuschen n.; Kompaßnachhaus n. || habitacle m.; gésolo f. / ~ light || Kompaßlaterne f. || fanal m. d'habitacle.

**binocular** || beidäugig; binokular || binoculaire. / ~ corneal microscope || binokulares Hornhautmikroskop n. || microscope m. cornéen binoculaire.

**binocular eyepiece** || binokulares Okular n. || oculaire m. binoculaire. / astronomical ~ without erecting the image || binokulares Okular n. für astronomische Beobachtungen ohne Bildumkehrung || oculaire m. binoculaire pour les observations astronomiques sans redressement. / terrestrial ~ which erects the image into the natural position || binokulares Okular n. für terrestrische Beobachtungen mit Bildumkehrung || oculaire m. binocu-

laire pour les observations terrestres redressant l'image.

**binocular glass** || Fernglas n. || jumelles fpl. / ~ look-out telescope || binokulares Aussichtsfernrohr n. || lunette f. d'approche binoculaire. / ~ observation || zweiäugige Beobachtung f. || observation f. binoculaire. / ~ prism telescope || Doppelpismenfernrohr n. || jumelles fpl. à prismes. / ~ telescopic magnifier || binokulare Fernrohrleupe f. || téléloupe f. binoculaire. / ~ telescopic magnifiers pl. || Doppelfernrohrleupe f. || téléloupes fpl. binoculaires. / ~ telescopic ophthalmoscope magnifier || binokulare Ophthalmoskopfernrohrleupe f. || téléloupe f. binoculaire de l'ophthalmoscope. / ~ tube || binokularer Tubus m.; Doppeltubus m. || tube m. binoculaire; double-tube m.

**binocular** || Fernglas n.; Feldstecher m. || binocle m.; lunette f.; jumelles fpl. (de campagne). / prism ~ || Prismenfeldstecher m. || jumelles fpl. à prismes.

**bin wagon** || Kübelwagen m. || wagon m. à benne.

**biochemical preparation** || biochemisches Präparat n. || préparation f. biochimique.

**biochemistry** || Biochemie f. || biochimie f.

**biological cleaning plant for waste water** || biologische Abwasserkläranlage f. || installation f. de nettoyage biologique des eaux résiduaires. / ~ phenomena || Lebenserscheinungen fpl. || phénomènes mpl. biologiques.

**biotite** || schwarzer Glimmer m.; Magnesieglimmer m. || mica m. magnésien ou noir.

**bioxide** || Dioxid n. || bioxyde m. / ~ of manganese || Manganhyperoxyd n.; Weiohmangan n.; Graumangan n. || manganèse m. oxydé ou oxydé gris ou oxydé métalloïde; peroxyd m. de manganèse.

**biplane** || Doppeldecker m. || biplan m.

**bipolar** || zweipolig || bipolaire. / ~ machine || zweipolige Maschine f. || machine f. bipolaire.

**birch** || Birkenholz n.; Birkenreisig n. || bouleau m. / ~ bark || Birkenrinde f. || écorce f. de bouleau. / ~ bark oil || Birkenrindenöl n. || essence f. d'écorce de bouleau. / ~ broom || Reisigbesen m. || balai m. de bouleau. / ~ bud oil || Birkenknospenöl n. || huile f. de boutons de bouleau. / ~ leave || Birkenblatt n. || feuille f. de bouleau. / ~ oil || Birkenöl n. || essence f. de bouleau. / ~ tar || Birkenenteer m. || goudron m. de bouleau. / ~ tar oil || Birkenenteeröl n.; Juchtenöl n. || huile f. de goudron de bouleau. / ~ tree || Birke f. || bouleau m. / ~ wood || Birkenholz n. || bois m. de bouleau.

**bird, naturalized** ~ || naturalisierter Vogel m. || oiseau m. naturalisé. / preserved ~ || konservierter Vogel m. || oiseau m. conservé. / stuffed ~ || ausgestopfter Vogel m. || oiseau m. empaillé.

**bird-cage** || Vogelkäfig m. || cage m. d'oiseaux; volière f. / ~ support || Vogelkäfigtänder m. || support m. pour cages d'oiseaux.

**bird's beak** || Vogelschnabel m. || bec m. d'oiseau. / ~ eye view || Ansicht f. aus der Vogelschau || vue f. à vol d'oiseau. / ~ feather || Vogelfeder f. || plume f. d'oiseau. / ~ flight || Vogelflug m. || vol m. des oiseaux. / ~ head || Vogelkopf m. || tête f. d'un oiseau. / ~ nest (Mar) || Krähenest n. || cage f.; échauguette f. / ~ seed || Geflügelfutter n. || nourriture

f. de volaille. / ~ akin || Vogelbalm g. || peau f. d'oiseau; oiseau m. en peau.

**biretta** || Barett n. || béret m.

**biscuit** || Biskuit n.; Kekes m. || biscuit m. / ~ (Mar) || Schiffszwieback m.; Hartbrot n. || biscuit m. (de mer). / ~ (Porcel) || unglasiertes Porzellan n. || biscuit m. / ship ~ see biscuit (Mar).

**biscuit-baking**, to give the ~ to porcelain || das Porzellan verglühn || cuire en dégourdi la porcelaine.

**biscuit factory** || Biskuitfabrik f. || fabrique f. de biscuits. / ~ industry || Biskuitindustrie f. || industrie f. de la biscuiterie.

**biscuit-ware** (Porcel) || unglasiertes Porzellan n. || biscuit m. / ~ dipper (Pott) || Porzellanglasierer m. || trempoir m. de biscuit.

**bisect**, to || halbieren || diviser ou partager en deux (parties égales).

**bisector** || Halbierende f. || bissectrice f.

**bishop**, to ~ the balls pl. or rollers pl. (Print) || die Ballen mpl. oder Walzen fpl. schwärzen || encrer les balles fpl., les tampons mpl. ou les rouleaux mpl.

**bisilicate** || Bisilikat n. || bisilicate m.

**bismuth** || Wismut n.; Aschblei n. || bismuth m.; étain m. de glace. / acicular ~ || Belonit m.; Nadelierz n. || bismuth m. sulfuré plumbo-cuprifère.

**bismuth mine** || Wismuterzbergwerk n. || mine f. de bismuth. / ~ salt || Wismutsalz n. || sel m. de bismuth. / ~ silicate || Kieselsäure m.; Wismutblende f.; Eulytin m. || eulytine f.; bismuth m. silicaté. / ~ subnitrate || Wismutweiß n. || blanc m. de fard ou de perle.

**bissextile year** || Schaltjahr n. || année f. intercalaire ou bissextile.

**bisulphate** || Bisulfat n. || bisulfate m. / ~ of potash || doppeltschwefelsaures Kalium n. || bisulfate m. de potasse. / ~ of soda || saures schwefelsaures Natron n. || bisulfate m. de soude.

**bisulphide of carbon** || Schwefelkohlenstoff m. || sulfure m. de carbone. / ~ of potassium || zweifachschwefelsaures Kalium n. || bisulfure m. de potassium.

**bisulphite** || Bisulfit n. || bisulfite m.

**bit** || Stück n.; Stückerhen n. || morceau m.; fragment m.; pièce f.; tranche f. / ~ (Cutting edge of tools) || Schneide f. (von Werkzeugen) || tranchant m.; tailant m.; fil m.; occupant m. / ~ (Drill) || Bohrer n.; Bohrspitze f.; Bohreinsatz m.; Bohrer m. || foret m.; mèche f. / ~ (Key) || Schlüsselsbart m. || panneton m. / ~ (Mine) || Steinbohrer m.; Bergbohrer m. || trépan m.; bit m.; fleuret m. / ~ (Plane) || Hobeisen n. || fer m. de rabot. / ~ (Rein; Bride) || Gebiß n.; Pferdegebiß n.; Kandare f. || mors m. / ~ (Soldering copper) || Kolben m.; Löt-kolbenkopf m. || ouvre m.; porte-goutte m. / ~ (Vice; Tong) || Backe f.; Maul n. || mors m.; bouche f.; mâchoire f.

**bit of an axe** || Schneide f. einer Art || tranchant m. d'une hache. / bore ~ see ~ of a drill. / ~ of the bride || Mundstück n. oder Gebiß n. des Zaumes || embouchure f. de la bride. / center ~ || Zentrum(s)bohrer m. || foret m. ou mèche f. à centre; foret m. à trois pointes. / ~ of a chisel || Schneide f. eines Meißels || tranchant m. d'un ciseau. / common ~ || Spitzbohrer m. || foret m. à longue d'aspic. / double-cutting ~ || zweischneidiger Bohrer m. || mèche f. à deux tran-



chants. / ~ of a drill || Schneide f. eines Bohrers; Bohrschneide f. || mèche f. de forêt. / duck-nose ~ || halbelliptischer Löffelbohrer m. || mèche f. à cuiller creusée en gouge. / earth-boring ~ || Erdbohrer m. || sonde f.; tarière f. pour le sol ou à trépan. / finishing ~ || Schlichtbohrer m. || alésoir m. / ~ with four wings (Stone-pick) || Steinhaue f.; Steinbohrer m. || bonnet m. carré ou de prêtre; perce-meule m.; casse-pierres m. / ground ~ see earth-boring ~. / half-turn twist ~ see half-twist ~. / half-twist ~ || Schneckenbohrer m. || tarière f. hélicoïdale ou mitorse. / ~ of a knife || Schneide f. eines Messers || coupant m. d'un couteau. / pianomaker's ~ || Klavierbauerbohrer m. || mèche f. pour facteur de pianos. / plough ~ || starkes Nuthobeleisen n. || fer m. du bouvet à approfondir renforcé. / screw ~ with helical cutters || Schneckenbohrer m. || mèche f. torse à hélice. / sharp-pointed ~ (Pyrot) || Spitzbohrer m. || égravoir m. / square ~ || vierschneidiger Kronenbohrer m. || fleuret m.; perçoir m. à couronne. / ~ of tongs || Zangenmaul n. || bouche f. d'une tenaille. / tube ~ || Kanonenbohrer m. || mèche f. à canons. / twist ~ || Spiralbohrer m. || forêt m. hélicoïdale; mèche f. torse. / twisted-eye ~ || Öhrbohrer m. || tarière f. à douille.

**bitartrate** || zweifach oder doppeltweinsaures Salz n.; Bitartrat n. || bitartrate m.; tartrate m. acide. / ~ of potash || doppeltweinsaures Kali n.; Weinstein m. || bitartrate m. de potasse; crème m. de tartre; tartre m.

**bit-brace** see bit-stock.

**bit-bridle** || Stangenzaun m.; Stangengebiß n.; Kandare f. || mors m. de bride.

**bite**, to (Mach) || fassen; greifen; ein-greifen; einschneiden || mordre; prendre. / ~ (Met) || beizen; ätzen; zerfressen; angreifen || corroder; attaquer; mordre. / ~ (Print) || einschneiden || inciser.

**bite** || Greifen n.; Fassen n. || mordant m. / ~ (Fishing) || Köder m. || amorce f.; appât m.

**bit-holder** || Bohralter m. || porte-mèche m.; porte-forêt m.

**biting** || scharf; beißend; schneidend || mordant; pénétrant.

**bit-mouth** see bit (Rein; Bridle).

**bit-stock** || Brustbohrer m.; Brustleier f.; Faustleier f. || vilebrequin m.

**bitten** see biting.

**bitter** || bitter || amer.

**bitter almond oil** || Bittermandelöl n. || essence f. d'amandes amères. / ~ soap || Bittermandelseife f. || savon m. d'amandes amères. / ~ water || Bittermandelwasser n. || eau f. d'amandes amères.

**bitter cordial** see bitters. / ~ earth || Bittererde f.; Magnesia f. || magnésie f. / ~ orange peel || Pomeranzenschale f. || écorce f. d'oranges amères.

**bitter principle** || Bitterstoff m. || principe m. amer; amer m. / to eliminate the ~s pl. || entbittern || enlever les principes mpl. amers.

**bitters pl.** || Magenbitter m. || bitter m.; liqueur f. stomachique. / ~ manufacturer || Magenbitterfabrikant m. || fabricant m. de bitter.

**bitter salt** || Bittersalz n. || sel m. amer; sulfate m. de magnésie. / ~ water see bitter water.

**bitter spar** || Bitterspat m.; Rautenspat m. || chaux f. carbonatée magnésifère; dolomie f. / ~ water || Bitterwasser n. || eau f. amère ou magnésifère. / ~ wood || Quassiaholz n.; Bitterholz n. || bois m. de quassia amara.

**bitts pl.** (Ship) || Beting f.; Mastknecht m. || bitte f.; biton m.

**bitumen** || Bitumen n.; Asphalt m.; Erdpech n. || bitume m.; asphalte m. / compact ~ || Asphalt m.; Erdpech n.; Judenpech n. || asphalte m.; bitume m. solide; goudron m. minéral; bitume m. de Judée. / contents pl. of ~ in pit coal || Bitumengehalt m. der Steinkohle || teneur f. en produits bitumineux de la houille. / soft ~ || weiches Bitumen n. || bitume m. mou. / solid ~ || festes Erdpech n. || bitume m. solide ou dur.

**bitumen pavement** || Bitumendecke f. || revêtement m. bitumineux. / ~ road || Bitumenstraße f. || rue f. bitumée. / ~ work || Asphaltarbeit f. || pavage m. en asphalte.

**bituminate**, to || mit Asphalt m. bestreichen || bituminer.

**bituminous** (Coal) || fett; bituminös || bitumineux; gras. / ~ coal || Fettkohle f. || houille f. bitumineuse ou grasse. / non-~ coal || Magerkohle f. || charbon m. maigre. / ~ lignite || ölreiche Braunkohle f. || lignite m. riche en huile. / ~ material || bituminöser Rohstoff m. || matière f. bitumineuse. / ~ pitch || Braunkohlenteerpech n.; Asphaltpech n. || poix f. d'asphalte; poix f. de goudron de lignite. / ~ rock || bituminöses Gestein n. || roche f. bitumineuse. / ~ slate || Brandschiefer m. || schiste m. bitumineux. / ~ slate extraction || Brandschiefergewinnung f. || extraction f. de schiste bitumineux. / ~ tar || Braunkohlenteer m. || goudron m. de lignite.

**bitumized road** || asphaltierte Straße f. || route f. bitumée.

**bivalent** || zweiwertig || bivalent.

**black**, to || schwärzen || noircir. / ~ the mould (Found) || die Form stäuben; die Form mit Kohlenstaub bestreuen || saupoudrer le moule. / ~ the balls (Print) || die Ballen mpl. schwärzen || encrer les balles fpl. ou les tampons mpl. / ~ the loam-mould || die Lehmform f. schlichten oder schwärzen || noircir le moule de terre. / ~ the rollers (Print) || die Walzen fpl. schwärzen || encrer les rouleaux mpl. / ~ shoes pl. || Stiefel mpl. wischen oder putzen || cirer ou brosser des chaussures fpl. / ~ the inside of the telescope || das Innere des Fernrohrs matt schwärzen || noircir en mat l'intérieur de la lunette.

**black** || schwarz || noir. / ~ (Crude iron) || übergar || lamailleux.

**black** || Schwarz n.; schwarze Farbe f. || noir m. / ~ (Blackening) || Schwärze f. || noir m. / animal ~ || tierisches Schwarz n. || noir m. animal. / burnt ~ || gebrannter Kienruß n. || noir m. de fumée calcinée. / deep ~ || Tiefschwarz n.; schweres Schwarz n. || noir m. foncé ou chargé. / Frankfurt ~ see German ~. / German ~ || Frankfurter Schwarz n. || noir m. d'Allemagne. / heavy ~ see deep ~. / mineral ~ || Mineralschwarz n. || noir m. minéral. / Parisian ~ || Pariser Schwarz n. || noir m. de Paris. / vegetable ~ || pflanzliches Schwarz n. || noir m. végétal. / vine ~ || Rebenschwarz n. || noir m. de vigne.

**black-alder bark** || Faulbaumrinde f. || écorce f. de bourdaine. / ~ berry || Faulbaumbeere f. || baie f. de bourdaine. / ~ tree || Faulbaum m. || bourdaine f.

**black amber** || Fuchsambram m. || ambre m. noir. / ~ ball (Dyer) || Schwarzkugel f. || boule f. de noir. / ~ balls pl. (Chem) || rohe Soda f.; Rohsoda f. || soude f. brute.

**black-band** (Miner) || Kohleneisenstein m. || black-band m.; clavai m.

**blackbat** (Miner) || Brandschiefer m. || pyroschiste m.; schiste m. bitumineux.

**blackberry** || Brombeere f. || mûre f. de ronce; mûre f. sauvage. / ~ leaves pl. || Brombeerblätter npl. || feuilles fpl. de ronce.

**blackboard** || Schulwandtafel f. || tableau m. noir ou pour écoles.

**black bulb thermometer** || Schwarzkugelthermometer n. || thermomètre m. à boule noire ou noircie. / ~ cinder (Blast furnace) || Rohschlacke f.; Hochofenschlacke f. || laitier m. de la fonte terne. / ~ colours pl. || Schwarzfarben fpl. || couleurs fpl. noires.

**black-currant** || schwarze Johannisbeere f. || cassis m.

**black-dye** || Schwärze f. || couleur f. noire; noir m. colorant. / ~ for leather || Lederschwärze f. || noir m. pour cuir.

**black-edge** || Trauerrand m. || cadre m. noir.

**blacken**, to see to black.

**black-enamelled** || schwarz emailliert || émaillé noir.

**blackening** see blacking.

**blackier** (Shoem) || Schwarzfärber m. || metteur m. au noir.

**black-fish** || Sepia f.; Tintenfisch m. || sèche f.; seiche f.; cornet m.; calmar m.

**blacking** || Schwärzen n.; Schwärzung f. || noircissement m.; noircissage m. / ~ (Matter) || Schwärze f.; Schlichte f. || noir m.; enduit m. / ~ (For shoes) || Schwärze f.; Wichse f.; Schuhwichse f. || cirage m. / ~ of iron pieces || Schwärzen n. von Eisenteilen || noircissage m. des pièces de fer. / ~ of the moulds || Schwärzen n. der Lehmformen || noircissement m. des moules. / ~ for shoes see blacking.

**blackening brush** || Wichsbürste f.; Schuhbürste f. || brosse f. à cirer. / ~ machine for iron pieces || Schwärzmaschine f. für Eisenteile || machine f. à noircir les pièces de fer. / ~ swab sprayer (Found) || Schwärzeverteiler m. || pinceau m. à noircir.

**black iron mica** || Schwarzstein m. || pierre f. noire; roche-noire f. / ~ japan see ~ varnish.

**black-lead** || Graphit m.; Pottlot n.; Reißblei n. || graphite m.; plumbagine f.; crayon m. de mine. / ~ crucible || Reißbleitiegel m. || creuset m. de plumbagine; creuset en graphite. / ~ melting pot see ~ crucible.

**black-leading machine** || Graphitiermaschine f. || machine f. à graphiter.

**blackleg** || Streikbrecher m. || briseur m. de grève. / ~s pl. || Klauenauche f. || piétin m.

**black letter** || gotische Schrift f.; Gotisch f. || caractères mpl. gothiques ou allemandes. / ~ letter-press ink || Schwärze f.; Druckerschwärze f. || encre f. noire d'imprimerie.

**black malt** || Farbmalt n. || farbmalt m.; malt m. grillé ou torréfié. / ~ cooling sieve || Farbmalkühlsieb n. || tamis m. à



refroidir le malt torréfié. / ~ extract || Farbmalzextrakt m. || extrait m. de malt torréfié. / ~ roasting drum || Farbmalzröstmaschine f. || torréfacteur m. || malt. / ~ succédanéum || Farbmalzsurrogat n. || succédané m. du malt torréfié.  
**black mould** || Humus m.; Gartenerde f. || humus m.; terre f. végétale. / ~ nickel bath || Schwarznickelbad n. || bain m. de nickelage noir. / ~ plate see ~ sheet.  
**black-pot attendant** (Petroleum) || Ölkesselwärter m. || charbonnier m. cuisinier.  
**black salt** || rohe oder schwarze Pottasche f.; Pottaschenfluß m.; Oshras m. || salin m. / ~ sheet || Schwarzblech n. || tôle f. noire. / ~ sheet-iron see ~ sheet. / ~ silver || Melanglanz m.; Stephanit m.; Schwarzgültigerz m. || argent m. noir; argent m. sulfuré fragile; argent m. antimonisé sulfuré noir. / ~ silver-glance see ~ silver.  
**blacksmith** || Hammerschmied m.; Grobschmied m.; Hufschmied m. || maréchal m. ferrant; forgeron m. / carriage ~ || Wagenschmied m. || forgeron m. en voitures.  
**blacksmith's coal** || Schmiedekohle f. || charbon m. de forge. / ~ work || Grobschmiedearbeit f. || taillanderie f.; ouvrage m. du forgeron.  
**black squall** || Gewitterbö f. || grain m. noir. / ~ varnish || Asphaltlack m.; Asphaltfirnis m. || vernis m. noir ou d'asphalte; laque f. à l'asphalte.  
**black-wash**, to ~ see to black.  
**black wash** (Found) || Schlichte f.; Schwärze f. || enduit m. noir. / ~ work see blacksmith's work.  
**bladder, animal** || tierische Blase f. || vessie f. animale.  
**bladder green** || Saffgrün n.; Blasengrün n. || vert m. de vessie ou de sève ou d'iris.  
**bladdery fermentation** || Blasengärung f. || fermentation f. bulleuse.  
**blade** || Blatt n. || feuille f. / ~ (Cloth) || Schermesser n.; Tuschscherblatt n. || couteau m.; feuille f. des forces; lame f. / ~ (Knife) || Klinge f. || lame f. / ~ (Rail) || Weichenzunge f. || aiguille f. de changement de voie. / ~ (Saw) || Blatt n. || lame f. / ~ (Stirrer) || Flosse f. || lamelle f. / ~ (Turbine) || Turbinenschaufel f.; Schaufel f. || aube f. / ~ of a chaff cutter || Häckselmesser n. || lame f. de coupe-paille. / guide ~ || Leitschaufel f. || pale f. directrice. / ~ with handle || Klinge f. mit Griff || lame f. à poignée. / hollow ground ~ || hohlgeschliffene Klinge f. || lame f. évidée ou à gouttières. / immovable ~ (Cloth shearing machine) || Lieger m.; Kontermesser n. || contre-couteau m.; femelle f. d'une tondeuse. / the ~s pl. are interchangeable (Turbine) || die Turbinenschaufeln fpl. lassen sich auswechseln (sind auswechselbar) || les aubes fpl. sont interchangeables. / knife ~ || Messerklinge f. || lame f. de couteau. / lower ~ (Cloth) see immovable ~. / narrow ~ || schmale Klinge f. || lame f. étroite. / oar ~ || Ruderblatt n.; Ruderschaukel f. || pale f. ou pelle f. d'aviron. / ~ for pencil sharpeners || Klinge f. für Bleistiftspitzer || lame f. de taille-crayons. / ~ of a plough || Pflugschar f.; Schar f. || soc m. de charrue. / ~ of a propeller || Propellerflügel m. || pale f. d'hélice. / razor ~ || Rasiermesser-klinge f. || lame f. de rasoir. / reserve ~ || Ersatzklinge f. || lame f. de rechange. /

reversing ~ (Turbine) || Umkehrschaufel f. || aube f. d'inversion (de flux). / sabre ~ || Säbelklinge f. || lame f. de sabre. / saw ~ || Sägeblatt n.; Sägeklinge f. || lame f. ou feuille f. de scie. / scissiors ~ || Scherenschaufel f. || lame f. de ciseaux. / screw ~ (Ship) || Schraubenschlüssel m. || pale f. ou aile f. d'hélice. / set of ~s (Turbine) || Schaufelsatz m. || jeu m. d'aubes. / ~ of shears || Scherblatt n. || lame f.; tranchant m.; mâchoire f. / ~ of a shovel || Schaufelblatt n. || pale f. de pelle. / steam turbine ~ || Dampfturbinenschaufel f. || aube f. de turbines à vapeur. / switch ~ (Electr) || Schaltermesser n. || lame f. d'interrupteur. / sword ~ || Fecht Klinge f.; Schwertklinge f. || lame f. (d'épée).  
**blade file** || Spaltfeile f. || lime f. à clef; lime f. à refendre. / ~ form || Blattform f. || forme f. de lame. / ~ pitch (Turbine) || Schaufelteilung f. || pas m. de l'aube. / ~ section (Turbine) || Schaufelquerschnitt m. || profil m. de l'aube. / set of ~s (Turbine) || Schaufelsatz m. || jeu m. d'aubes. / ~ switch (Electr) || Messerschalter m. || interrupteur m. à couteau. / ~ wheel (Turbine) || Schaufelrad n.; Laufrad n. || roue f. à aubes; roue f. mobile; rotor m.  
**blading** (Turbine) || Schaufelung f.; Beschaukelung f. || aubage m.; ailetage m. / ~ of a steam turbine rotor || Beschaukelung f. eines Dampfturbinenläufers || mise f. en place de l'aubage d'une roue motrice de turbine à vapeur.  
**blame**, to || rügen; tadeln || blâmer.  
**blame** || Rüge f.; Tadel m. || blâme m.  
**blameless** || untadelhaft; tadellos || irréprochable.  
**blanchards pl.** || Leinwand f. aus gebleichtem Garn || blanchard m.  
**blank** || blanko; unausgefüllt; unausgefertigt || en blanc.  
**blank (Coin)** || Münzplatte f.; Scheibe f. für Münzen || flan m. / ~ (Formulary) || Formular n. || formule f.; formulaire m. / ~ (Met) || Rohling m. || ébauche f. / ~ (Print) || Durchschuß m. || interligne f. / ~ already machined ~ (Mach; Met) || vorgearbeitetes Werkstück n. || pièce f. ébauchée.  
**blank acceptance** || Blankoakzept n. || acception f. à découvert. / ~ credit || Blankokredit m. || crédit m. à découvert. / ~ endorsement || Blankoindossament n. || endossement m. en blanc.  
**blanket** (Print) || Druckfilz m.; Filzunterlage f.; Drucktuch n. || blanchet m. (de drap). / ~ (Met) || Schutzdecke f. über flüssigem Metall || couverture f. / ~ (Woollen coverlet) || Wolldecke f.; wollene Bettdecke f. || couverture f. de laine. / cotton ~ || Baumwoll(molton)decke f. || couverture f. en (molton) coton. / half-woollen ~ || Halbwolldecke f. || couverture f. mi-laine. / quilted ~ || Steppdecke f. || couverture f. ouatée ou piquée; courte-pointe f. / woollen ~ see blanket.  
**blanket maker** || Deckenmacher m. || couvreur m. / ~ sewer || Deckennäherin f. || couseuse f. de couvertures. / ~ sluice (Dress. ore) || Planherd m.; Planenherd m. || table f. à toile. / ~ weaver || Deckenweber m. || tisseur m. de couvertures.  
**blank flange** || Deckelflansch m.; Blindflansch m. || bride f. aveugle ou d'ob-turation.

**blanking machine** || Aushaumaschine f. || machine f. à découper.  
**blank key** || Blanktaste f. || touche f. du blanc. / ~ letter of attorney || Blankovollmacht f. || blanc-seing m. / ~ line (Print) || weiße Zeile f. || ligne f. de blanc. / ~ material (Print) || Blindmaterial n.; Ausschluß m.; Durchschuß m. || blancs mpl.  
**blankness** || Leere f.; Weiße f. || vide m.  
**blank page** || Blankseite f.; erste Seite f. || fausse-page f.; page f. blanche.  
**blanks pl.** (Print) see blank material.  
**blank-trial** || Leerversuch m. || essai m. témoin.  
**blast**, to || (mit Pulver) sprengen || faire sauter. / ~ a bore-hole || schießen; sprengen || faire sauter les rocs. / ~ the cinders pl. after tapping || die Schlacke f. nach dem Abstich ausblasen || flamber le creuset d'un haut-fourneau après la coulée. / ~ a mine || einen Sprengschuß abfeuern; eine Mine sprengen || faire sauter une mine; faire jouer une mine.  
**blast** (Explosion) || Schuß m.; Sprengschuß m.; Sprengung f. || explosion f.; action f. de faire sauter. / ~ (Explosive charge) || Mine f.; Sprengmine f.; Sprengladung f. || mine f. / fourneau m.; charge f. d'explosif. / ~ (Met) || Gebläse n.; Gebläseluft f.; Gebläsewind m.; Wind m. || soufflerie f.; vent m. de soufflerie; air m. / cold ~ (Met) || kalte Gebläseluft f.; kalter Wind m. || air m. froid. / hot ~ (Met) || heißer Wind m.; erhitzte oder Gebläseluft f. || air m. chaud. / the ~ is on || das Gebläse arbeitet || le vent va; la soufflerie marche. / ~ of the steam-whistle || Pfiff m. oder Signal n. mit der Dampfpeife || coup m. de sifflet. / the ~ stops || das Gebläse ist abgestellt || le vent est arrêté. / ~ of wind || Windstoß m. || bouffée f. de vent.  
**blast air** || Gebläseluft f. || air m. d'une soufflerie. / ~ plant || Sprengluftanlage f. || installation f. de sautage au gaz comprimé.  
**blast box** || Windkessel m. || boîte f. à vent. / ~ connection || Düsenstock m. || porte-vent m. / ~ cooling furnace for bottle industry || Zugkühlofen m. für die Flaschenindustrie || four m. de refroidissement à tirage pour l'industrie des bouteilles. / ~ cylinder || Gebläsezylinder m. || cylindre m. soufflant ou de la soufflerie ou du compresseur.  
**blast engine** || Gebläsemaschine f.; Gebläse n. || machine f. soufflante; soufflerie f. / ~ for a furnace || Gebläseanlage f. für Hochöfen || soufflante f. de haut-fourneau. / screw ~ || Spiralgebläse n.; Schraubengebläse n. || machine f. soufflante à vis d'Archimède; cagniardelle f.  
**blast-firing** || Sprengen n. (mit Pulver) || sautage m. / electric ~ || elektrische Minenzündung f. || mise f. à feu électrique des mines; inflammation f. ou sautage m. électrique des amorces.  
**blast-furnace** || Hochofen m.; Gebläse(schacht)ofen m. || haut-fourneau m.; fourneau m. à souffler. / ~ without appendices || Hochofenrumpf m. || masse f. ou cuve f. du haut-fourneau. / ~ with closed front || Hochofen m. mit geschlossener Brust || haut-fourneau m. à poitrine fermée. / ~ for mixed fuel || Hochofen m. für gemischten Brennstoff || haut-fourneau m. au mélange ou à

- combustible mélangé. / ~ with open front || **Hochofen m.** mit offener Brust || **haut-fourneau m.** à poitrine ouverte. / ~ for raw coal || **Hochofen m.** für rohe Steinkohle || **haut-fourneau m.** marchant à la houille brute. / to set to work the ~ || **den Hochofen m.** in Betrieb setzen || mettre le fourneau en marche.
- blast-furnace armour** || **Hochofenpanzer m.** || **blindage m.** de haut-fourneau. / ~ blowing plant || **Hochofengebläseanlage f.** || installation f. des machines-soufflantes à moteurs à gaz de hauts-fourneaux. / ~ cement || **Hochofenzement m.** || ciment m. du haut-fourneau. / ~ charging device || **Hochofenbeschickungsvorrichtung f.** || appareil m. de chargement pour hauts-fourneaux. / ~ charging hoist || **Hochofenbegichtungsanlage f.** || dispositif m. de chargement du gueulard pour hauts-fourneaux. / ~ cinder || **Hochofenschlacke f.** || scorie f. du haut-fourneau; laitier m. / ~ coke || **Hochofenkoks m.** || coke m. de haut-fourneau. / ~ cone || **Gichtglocke f.** || cloche f. de haut-fourneau. / ~ elevator || **Gichtaufzug m.** || élévateur m. de haut-fourneau. / ~ equipment || **Hochofenanlage f.** || installation f. de hauts-fourneaux. / ~ fittings pl. || **Hochofenarmatur f.** || armature f. pour hauts-fourneaux. / ~ framework || **Hochofengerüst n.** || charpente f. de haut-fourneau. / ~ gas || **Hochofengas n.** || Gichtgas n. / ~ gaz m. du gueulard ou de hauts-fourneaux. / ~ gas blowing engine || **Hochofengasgebläsemaschine f.** || machine-soufflante f. à moteurs à gaz de hauts-fourneaux. / ~ gas-engine || **Gichtgasmaschine f.** || Gichtgasmoteur m. / ~ moteur m. à gaz de haut-fourneau. / ~ gas purifying plant || **Hochofengasreinigungsanlage f.** || installation f. d'épuration de gaz de hauts-fourneaux. / ~ hoist || **Gichtaufzug m.** || monte-charge m. pour hauts-fourneaux. / ~ jacket || **Hochofenmantel m.** || Hochofenpanzer m. / ~ blindage m. pour hauts-fourneaux.
- blast-furnace plant** || **Hochofenanlage f.** || installation f. de hauts-fourneaux. / ~ composed of x furnaces || **Hochofenanlage f.** von x Hochöfen || installation f. de x hauts-fourneaux.
- blast-furnace slag** || **Hochofenschlacke f.** || laitier m. de haut-fourneau. / ~ in pieces || **Hochofenstückschlacke f.** || laitier m. du haut-fourneau en morceaux.
- blast-furnace slag cement** || **Hochofenschlackenzement m.** || ciment m. de laitier du haut-fourneau. / ~ granulating plant || **Granulierungsanlage f.** für Hochofenschlacke || installation f. à granuler le laitier de haut-fourneau.
- blast gate (Found)** || **Windschieber m.** || registre m. ou vanne f. de réglage du vent. / ~ heating apparatus || **Wind-erhitzungsvorrichtung f.** || appareil m. pour le chauffage du vent; appareil m. à air chaud. / ~ heating stove see ~ heating apparatus.
- blasting** || **Sprengen n.** (mit Pulver) || sautage m. / ~ (Technics) || **Sprengtechnik f.** || technique f. de faire sauter les explosifs.
- blasting cap** || **Sprengkapsel f.** || Zündkapsel f. || détonateur m.; capsule f. fulminante. / ~ charge || **Sprengladung f.** || charge f. explosive. / ~ oil || **Nitroglycerin n.** || Nitroglycerine f. / ~ powder || **Sprengpulver n.** || poudre f. de mine.
- blast-lamp (Glassm)** || **Gebläse n.** || chalu-meau m. / ~ (Glazing) || **Einbrennlampe f.** || lampe f. à souder ou à chalumeau. / oxyhydrogen ~ || **Knallgasgebläse n.** || chalumeau m. oxyhydrique.
- blast machine** see ~ engine. / ~ main || **Hauptwindleitung f.** || conduite f. de vent.
- blast-pipe (Blower)** || **Düsenrohr n.** || Wind-leitung f. || tuyère f.; porte-vent m. / ~ (Cupola furnace) || **Windleitung f.** || conduite f. de vent. / ~ (Loc) || **Auslaßrohr n.** || Dampfauslaßrohr n.; Ausblasrohr n. || échappement m.; tuyau m. d'échappement de vapeur. / steam ~ see blast pipe (Loc).
- blast pressure** || **Gebläsedruck m.** || Wind-pression f. || pression f. du vent. / ~ pump || **Wasserstrahlpumpe f.** || aspirateur m. d'air marchant à l'eau; trompe f. à eau. / ~ stone (Blower) || **Windstein m.** || contre-vent m. / ~ tank || **Windkessel m.** || boîte à vent. / ~ valve || **Windschieber m.** || vanne f. à air.
- blaze, to** || flammen; aufflammen; lodern || flamber. / ~ off the steel || den Stahl m. abbrennen || recuire l'acier m. par le flambage; décaiser l'acier m.
- blea (Join)** || **Mondring m.** || falscher Splint m.; Kernschäle f. || faux aubier m.
- bleach, to** || bleichen; entfärben || blanchir; decolorer.
- bleached sand** || **Bleichsand m.** || sable m. blanchi.
- bleacher** || **Bleicher m.** || blanchisseur m. / grass ~ || **Naturbleicher m.** || blanchisseur m. sur pré.
- bleach field** || **Rasenbleiche f.** || **Rasenbleichplatz m.** || **Blanchisserie f.** sur pré. / ~ green see ~ field.
- bleaching** || **Bleichen n.** || **Bleiche f.** || blanchiment m. / chemical ~ || **chemisches Bleichen n.** || **Schnellbleiche f.** || blanchiment m. chimique. / ~ of cotton goods || **Bleichen n.** von Baumwollwaren || blanchiment m. de tissus de coton. / flax ~ || **Flachbleiche f.** || blanchiment m. de lin. / fur ~ || **Bleichen n.** von Pelzen || décoloration f. de fourrures. / grass ~ || **Rasenbleiche f.** || blanchiment m. sur pré. / ~ of jute || **Bleichen n.** der Jute || blanchiment m. de jute. / ~ of linen || **Bleichen n.** von Leinenwaren || blanchiment m. de toiles de lin. / ~ of silk || **Seidenbleiche f.** || **Bleichen n.** der Seide || blanchiment m. de la soie. / ~ of textiles || **Bleichen n.** von Textilwaren || blanchiment m. de fibres textiles. / ~ of wool || **Bleichen n.** der Wolle || blanchiment m. de la laine.
- bleaching agent (Chem)** || **Entfärbungsmittel n.** || **décolorant m.** / ~ (Washing) || **Bleichmittel n.** || agent m. de blanchiment; produit m. à blanchir.
- bleaching apparatus** || **Bleichvorrichtung f.** || appareil m. à blanchir. / ozone ~ || **Ozonbleichvorrichtung f.** || appareil m. de blanchiment à l'ozone.
- bleaching boiler** || **Bleichkessel m.** || chaudière f. à blanchiment. / ~ clay || **Bleicherde f.** || terre f. à blanchir. / ~ clay extraction plant || **Bleicherdeextraktionsanlage f.** || installation f. pour l'extraction des huiles récupérables des terres décolorantes. / ~ earth see ~ clay. / ~ electrolyzer || **Bleichelektrolyseur m.** || électrolyseur m. de blanchiment. / ~ field see bleach field. / ~ ground see
- bleach field.** / ~ machine || **Bleicherei-maschine f.** || machine f. pour le blanchiment. / ~ machine for textile goods || **Bleichereimaschine f.** für Textilien || machine f. de blanchissage pour textiles. / ~ machine operator || **Maschinenbleicher m.** || blanchisseur m. à la machine.
- bleaching-out process** || **Ausbleichverfahren n.** || procédé m. de blanchiment.
- bleaching plant** || **Bleichanlage f.** || Entfärbungsanlage f. || installation f. de blanchiment. / ~ powder || **Bleichkalk m.** || Chlorkalk m.; Bleichpulver n. || chlorure m. de chaux; poudre f. à blanchir. / ~ soda || **Bleichsoda f.** || soude f. à blanchir. / ~ water (Chem) || **Bleichwasser n.** || eau f. de Javelle. / ~ works pl. see bleach works pl.
- bleach works pl.** || **Bleicherei f.** || blanch(iss)erie f.
- bleeder** || **Ölstandhahn m.** || robinet m. de niveau d'huile.
- blend, to** ~ the colours || die Farben fpl. einmischen || détrempier les couleurs.
- blende (Miner)** || **Zinkblende f.** || **Blende f.** || zinc m. sulfuré; blende f. / botryoidal ~ || **Schalenblende f.** || zinc m. sulfuré concrétionné. / fibrous ~ || **Strahlenblende f.** || zinc m. sulfuré; wurtzite f.
- blended (Distill)** || **verschnitten** || coupé; mêlé; mélangé.
- blende mine** || **Zinkblendengrube f.** || mine f. de blende. / ~ roasting furnace || **Blenderösten m.** || four m. à calciner la blende.
- blight (Bot)** || **Meltau m.** || Rost m.; Brand m. || rouille f.
- blimp** || **unstarres Kleinluftschiff n.** || dirigeable m. souple de petites dimensions.
- blind, to (Build)** || **verkleiden; verblenden** || revêtir.
- blind (Opt)** || **blind** || **aveugle.** / ~ through cataract || **starblind** || **cataracté.** / colour ~ || **farbenblind** || **daltonien.**
- blind** || **Markise f.** || **Sonnendach n.** || marquise f. / metal ~ || **Metallrolladen m.** || fermeture f. métallique. / roller ~ || **Rolladen m.** || **jalousie f.** / **Venetian ~** || **Sommerladen m.** || **Sonnenblende f.** || persienne f. (en bois) / **Venetian ~ (Phot)** || **Jalousieverschluß m.** || fermeture f. à jalousie. / wood window ~ || **Holzrolladen m.** || **jalousie f.** en bois.
- blind alley** || **Sackgasse f.** || **impasse f.** || cul-de-sac m. / ~ anchor || **einarmiger Hafenanker m.** || ancre f. borgne. / ~ calculating machine || **unsichtbar schreibende Rechenmaschine f.** || machine f. à calculer à point d'impression invisible. / ~ coal || **Anthraxit m.** || **anthracite m.** / ~ flying || **Blindfliegen n.** || vol m. aveugle.
- blinding (Opt)** || **Blendung f.** || **Blenden n.** || éblouissement m. / ~ (Road) || **Sanddecke f.** || couche f. de sable; ensablement m.
- blind institute** || **Blindenanstalt f.** || hospice des aveugles.
- blindness** || **Blindheit f.** || **écécité f.** / ~ caused by a cataract || **Starblindheit f.** || **écécité f.** qui résulte d'une cataracte.
- blind strap** || **Rolladengurt m.** || sangle f. de persiennes. / ~ track || **totes Gleis n.** || voie f. en cul-de-sac ou en impasse. / ~ wall || **blinde Mauer f.** oder **Fassade f.** || **Blindfassade f.** || mur m. orbre ou aveugle; façade f. feinte. / ~ wireless traffic || **Blindfunkverkehr m.** || trafic m. unilatéral.

**blinker** *see blinkers* / ~ beacon || Blickfeuer n.; Blinkfeuer n. || phare m. à éclipse.

**blinkers** pl. (For horses) || Scheuklappen fpl.; Scheuleder n. || œillères fpl.

**blister** (Found) || Gußblase f.; Galle f.; Lucke f. || paille f.; soufflure f. de fonte; défaut m. ou défectuosité f. dans la fonte. / ~ (Glass) || Glasblase f. || bosse f. / the ingots are full of ~s || der Guß ist voller Blasen || les blocs mpl. d'acier fondu sont pleins de soufflures.

**blistered** (Found; Glass) || blasig; luckig || vesiculé; venter; bulleux; lacuneux. / ~ casting || poröser Guß m. || fonte f. spongieuse. / ~ steel *see* blister-steel. / not ~ steel || blasenloser Stahl m. || acier m. sans ampoules.

**blister-steel** || Blasenstahl m.; Brennstahl m.; Zementstahl m. || acier m. poule ou boursoufflé ou de cémentation.

**blizzard** || Schneegestöber n. || tourbillon m. ou tourmente f. de neige.

**bloater** || Bückling m.; geräucherter Hering m. || hareng m. saur ou fumé.

**block**, to (To stop up) || verstopfen || obstruer. / ~ (Print) || aufklotzen; klotzen || clouer. / ~ out timber || Holz n. schneiden oder zuschneiden || couper ou débiter ou découper le bois. / ~ up the freestones || die Werksteine mpl. versetzen || poser les pierres fpl. de taille. / ~ up a road || eine Straße sperren f. || barrer une route.

**block** || Block m. || bloc m.; massif m. / ~ (Build) || Häuserblock m. || fle f.; flöt m.; bloc m. de maisons. / ~ (Forg) || Hammerstock m. || billot m.; tronchet m.; chabotte f. de l'enclume. / ~ (Hatt) || Hutform f.; Hutstock m. || forme f. du chapeau. / ~ (Mach) || Richtklotz m. || taquet m. d'équerrage. / ~ (Print) || Druckstock m.; Bildstock m.; Klieschee n. || cliché m. / ~ (Pulley) || Flaschenzug m.; Flasche f.; Rollenblock m.; Kloben m. || moufle f.; poulie f. / ~ (Railw) *see* block station. / ~ (Shipb) || Kielklotz m.; Stapelklotz m.; Stapelblock m. || tain m.; tin m. / ~ (Shoem) || Lochholz n. || billot m. / ~ (Support) || Stativ n.; Gestell n. || support m. / bottom ~ (Pulley) || Unterflasche f. || moufle m. inférieur. / cargo ~ (Mar) || Ladeblock m.; Ladekloben m. || poulie f. de charge. / date ~ || Notizblock m. || bloc-notes m. / erratic ~ || Findling m. || bloc m. erratique. / flat ~ (Pulley) || Plattblock m. || poulie f. plate. / guide ~s pl. (Mach) || Geradführungsbacken fpl. || coulisseaux mpl.; patins mpl. / incoming ~ (Tel) || Anfangsperre f. || bloc m. d'entrée. / metal ~ for hats || Hutform f. aus Metall || forme f. en métal pour la chapellerie. / ~ of an organ-pipe || Pfeifenblock m.; Pfeifenboden m.; Pfeifenkern m. || noyau m. ou pied m. d'un tuyau d'orgue. / pillow ~ (Mach) || Lager n. einer horizontalen Welle || coussinet m. ou palier m. ou grain m. d'un tourillon. / pulley ~ || Hülse f. oder Gehäuse n. eines Flaschenzugs || chape f. ou corps m. d'une moufle ou d'une poulie. / rough-pressing of discs from ~s || Vorpressen n. der Blöcke zu Scheiben || ébauchage m. des blocs en disques à la presse. / rounded ~ of the cope (Build) || runder Deckstein m. in einer Mauerabdeckung; Sattelstein m. || tablette f. en bahut. / section ~ (Railw)

|| Durchgangsblockwerk n.; Streckenblock m. || block m. de section. / ~ of shares || Aktienpaket n. || tranché f. d'actions. / sliding ~ || Gleitbacke f. || bloc m. coulissant. / stretching ~ || Spannbock m. || support m. de tendeur. / ~ for tackles || Flaschenzugkloben m. || poulie f. à moufle. / thrust ~ || Drucklager n. || palier m. de butée. / ~ of wood || Holzblock m.; Holzklotz m. || bloc m. de bois; pièce f. de bois. / wooden ~ for hatters || Hutform f. aus Holz || forme f. en bois pour chapeaux.

**blockade**, to || blockieren; absperren; sperren || bloquer; faire le blocus. / ~ a track (Railw) || ein Gleis sperren || bloquer une voie.

**blockade** || Blockade f.; Abspernung f. || blocus m.

**block almanac** || Abreißkalender m. || calendrier m. en feuilles. / ~ and lock (Tel) || Blockfeld n. || champ m. de bloc. / ~ apparatus (Tel) || Blockwerk n. || appareil m. de bloc. / ~ barrier || Blockwall m. || rempart m. de blocs. / ~ battery (Electr) || Blockbatterie f. || batterie f. block. / ~ bond (Mason) || Blockverband m. || liaison f. anglaise. / ~ brake || Klotzbremse f. || frein m. à sabot. / ~ chain || Blockkette f. || chaîne f. plate ou à blocs. / ~ circuit (Radio) || Sperrkreis m. || circuit m. piège d'onde. / clearing a ~ (Railw) || Blockfreigabe f. || déblocage m. / ~ condenser || Blockkondensator m.; Abschlußkondensator m.; Sperrkondensator m. || condensateurs mpl. en série; condensateur m. terminal ou fixe. / ~ condenser for signalling purposes || Rufsperrkondensator m. || condensateur m. bloquant les courants d'appel. / ~ cutter (Engrav) || Druckformengravör m. || graveur m. sur bois pour impression.

**blocked** (Lock) || verriegelt || verrouillé. / ~ (Railw) || geblockt || bloqué.

**block hammer** (Mach) || Stampfe f.; Stempel m.; Ramme f. || marteau m. pilon ou vertical. / ~ house || Blockhaus n. || maison f. en bois blindé ou en troncs d'arbres; blockhaus m.

**blocking** (Railw) || Verblocken n.; Blockung f.; Blockierung f. || blocage m.; serrage m.; verrouillage m. / ~ (Trade) || Sperre f. || suspension f.; blocus m. / automatic ~ (Railw) || selbsttätige Blockung f. || blocage m. automatique. / electric ~ || elektrische Blockung f. || blocage m. électrique. / mechanical ~ || mechanische Blockung f. || blocage m. mécanique. / section ~ || Streckenblockung f. || blocage m. de section.

**blocking axe** (Mar) || Schiffszimmermanns-act f. || hache f. de charpentier de navire. / ~ condenser *see* block condenser. / ~ current (Tel) || Blockstrom m. || courant m. de blocage. / ~ inductor (Tel; Railw) || Blockinduktor m. || inducteur m. de blocage. / ~ machine (Woodw) || Blockschneidemaschine f. || machine f. à découper les blocs. / ~ means pl. (Tel) || Sperrorgan n. || membre m. de blocage. / ~ roller (Railw) || Blockrolle f. || poulie f. de bloc.

**blocking system** || Blocksystem n.; Blocksignalsystem n. || block-système m. / ~ for manual operating || Handblocksystem n. || block-système m. à main. /

~ plant || Blockanlage f. || installation f. du bloc-système.

**block instrument case** (Tel) || Blockschränk m. || armoire f. de poste automatique.

**blockmaker** (Hatt) || Hutformmacher m. || formier m. en bois. / ~ (Print) || Abklatscher m.; Galvanoplastiker m. || cli-  
cheur m.

**blockmaking** (Print) || Klischieren n.; Abklatschen n. || clichage m.

**blockmotor** || Blockmotor m. || moteur m. monobloc.

**block pavement** || Klotzpflaster n.; Holz-  
pflaster n. || pavement m. en bois; pavé m. de bois. / ~ press || Blockpresse f. || presse f. à mouler. / ~ printing machine (Text print) || Modelldruckmaschine f. || machine f. à planche.

**block-signal**, to (Railw) || das Haltezeichen geben || couvrir ou bloquer la voie.

**block signal** (Railw) || Blocksignal n. || signal m. de bloc; signal-bloqueur m. / ~ signalling apparatus (Railw) || Blocksignalvorrichtung f. || appareil m. de bloc. / ~ station || Blockstation f.; Blockstelle f. || blockstation f.; station f. ou poste m. de bloc. / ~ switch || Blockierschalter m. || enclencheur m. de blocage. / ~ system *see* blocking system.

**block tackle** || Flaschenzug m. || palan m. / hand-operated ~ || Handflaschenzug m. || palan m. à main.

**block telephone** || Blockfersprecher m. || téléphone m. de bloc. / ~ tin || Blockzinn n. || étain m. en saumons ou en blocs / ~ tool || Kastenwerkzeug n. || semelle f. à combinaisons. / ~ transformer (Railw) || Blocktransformator m. || transformateur m. de ligne. / ~ type (Print) || Blockschrift f. || lettres fpl. égyptiennes. / ~ wall *see* block barrier. / ~ wire stitching machine || Blockdraht-  
heftmaschine f. || machine f. à coudre les blocs au fil de fer.

**blockwood pavement** *see* block pavement.

**blood** || Blut n. || sang m. / dried ~ || getrocknetes Blut n.; Blutmehl n. || sang m. (des)séch(e) ou coagulé.

**blood black** || Blutkohle f. || charbon m. de sang. / ~ cell *see* ~ corpuscle. / ~ charcoal *see* blood black. / ~ corpuscle || Blutkörperchen n.; Blutzelle f. || globule m. du sang. / ~ corpuscle counting apparatus || Blutkörperzählapparat m. || appareil m. à compter les globules du sang. / ~ drying device || Blutrockner m. || appareil m. à sécher le sang. / ~ drying installation || Blutrocknungsanstalt f. || fabrique f. de sang coagulé ou de sang desséch(e). / ~ examination || Blutuntersuchung f. || examen m. du sang. / ~ heat || Körperwärme f.; Blutwärme f. || température f. du sang. / ~ meal || Blutmehl n.; getrocknetes Mehl n. || sang m. desséch(e) ou coagulé. / ~ orange || Blutapfel sine f. || orange f. rouge.

**blood-poisoning** || Blutvergiftung f. || empoisonnement m. du sang. / to protect against ~ || vor Blutvergiftung f. schützen || protéger contre les infections fpl. du sang.

**blood-red** || Blutrot n. || rouge-sang m. / ~ (Met) || dunkle Rotglut f. || rouge m. sombre. / ~ heat || Rotglühhitze f. || chaude f. rouge sang.

**blood solution** || Blutlösung f. || solution f. du sang. / ~ spectrum || Blutspektrum n. || spectre m. du sang. / ~ stone (Miner) ||

Blutstein m.; Roteisenstein m. || hémate f.; pierre f. sanguine. / ~ vessel || Blutgefäß n. || vaisseau m. sanguin.  
**bloom, to** || vorhämmern || battre; marteler; forger préalablement.  
**bloom** (Met) || Luppe f.; Klumpen m.; Deul m.; Bloom m. || bloom m.; loupe f.; pain m.; masset m. / slab ~ || Brame f. || brame f.  
**bloomer** (Curr) || Narbenabstoßer m. || effleur m. de cuir.  
**bloomers** pl. || Schlupf hose f.; Schlüpfer m. || culotte f. pour dames.  
**bloomery** || Luppenfrischhütte f. || bloomerie f. / ~ fire || Rennfeuer n. || bas-foyer m.; forge f. catalane.  
**blooming** machine || Luppenmühle f. || squeezer m. rotatif. / ~ mill || Blockstraße f.; Vorstraße f.; Blockwalzwerk n. || blooming m.; train m. dégrossisseur; laminoin m. à blooms ou de serrage. / ~ mill for welding || Schweißwalzwerk n. || laminoin-soudeur m.; trainsoudeur m. / ~ roll || Vorwalze f.; Luppenwalze f.; Puddelwalze f. || cylindre m. ébaucheur ou du blooming. / ~ rolling-mill || Puddelwalzwerk n.; Rohschienenwalzwerk n. || train m. ébaucheur; train m. de puddlage; laminoin m. ébaucheur.  
**bloom shears** pl. || Blockscher f. || cisailles fpl. à lingots ou à blooms. ~ tongs pl. see bloom shears pl. / ~ wagon || Luppenwagen m. || wagon m. à loupes.  
**blot, to** (Print) || unsauber abziehen || mâchurer.  
**blot** || Klocks m.; Tintenleck m. || tâche f.; paté m.  
**blotter** || Tintenlöscher m. || buvard m. / ~ holder || Löschblatthalter m. || porte-buvard m.  
**blotting** book see ~ pad. / ~ pad || Löschpapierblock m.; Schreibunterlage f. oder Schreibmappe f. mit Löschpapier || sous-main m. buvard.  
**blotting-paper** || Löschpapier n.; Fließpapier n. || papier m. buvard; papier m. brouillard. / highly absorptive ~ || schnelltrocknendes Löschpapier n. || papier m. buvard séchant rapidement. / sheet of ~ || Löschblatt n. || feuille f. de papier brouillard.  
**blouse** || Bluse f. || blouse f. / ~ flannel || Blusenflanel m. || flanelle f. pour blouses. / ~ material || Blusenstoff m. || étoffe f. pour blouses. / ~ protector || Blusenschoner m. || protecteur m. de blouse.  
**blow, to** || blasen; wehen || souffler. / ~ down the furnace || den Hochofen m. ausgehen lassen oder ausblasen || mettre le fourneau hors de marche ou hors de feu; refroidir le fourneau. / ~ a fuse || eine Sicherung durchbrennen || fondre ou sauter un fusible. / ~ glass || Glas n. blasen || souffler le verre. / ~ in or into || einblasen || souffler; insouffler. / ~ in air under the grate by means of steam blast || Luft f. mittels Dampfstrahls unter den Roest einblasen || insouffler de l'air m. au-dessous de la grille au moyen d'un jet de vapeur. / ~ in the blast || das Gebläse n. anlassen || donner le vent. / ~ in the blast furnace || den Hochofen m. anblasen || mettre à feu le haut-fourneau; allumer le haut-fourneau. / ~ off with gun powder || mit Pulver n. absprenzen || faire sauter à la poudre. / ~ off the steam || den Dampf m. abblasen || dégager ou vider ou larguer la

vapeur. / ~ out || ausblasen || purger. / ~ out (To cause to swell) || aufblasen || gonfler; enfler. / ~ out the dust from engines || den Staub aus Maschinen ausblasen || nettoyer les machines au jet d'air. / ~ out the furnace see to blow down the furnace / ~ through || durchblasen || souffler à travers. / ~ up a bridge || eine Brücke sprengen || faire sauter un pont. / ~ up a ship || ein Schiff in die Luft sprengen || faire sauter un navire.  
**blow** (Emission of air etc) || Blasen n.; Wehen n. || soufflage m. / ~ (Stroke) || Schlag m. || choc m. / total duration of ~ || gesamte Schlagdauer f. || durée f. totale du choc. / ~ of the hammer (Typewr) || Hammerschlag m. || coup m. de marteau. / the ~s pl. are struck on the hub || der Schlag erfolgt auf die Nabe der Räder || le coup est porté sur le moyeu des roues. / number of ~s per second (Typewr) || Anschläge mpl. je Sekunde || nombre m. des frapes par seconde.  
**blower** see also blowing engine || Gebläse n. || souffleur m.; soufflerie f.; soufflet m.; machine f. soufflante. / ~ (Man) || Blasemeister m. || régleur m. de vent. / blowpipe ~ || Lötrohrgebläse n. || chalumeau m. à soufflet / centrifugal ~ || Schleudergebläse n. || soufflerie f. centrifuge. / ~ for the drier || Trocknergebläse n. || soufflante f. du sécheur. / efficiency of delivery of the ~ see ~ efficiency. / electric motor ~ || Gebläse n. mit elektrischem Antrieb || soufflerie f. à moteur électrique. / helical ~ || Propellergebläse n. || soufflerie f. à hélice. / high-pressure ~ || Hochdruckgebläse n. || soufflerie f. à haute pression. / piston ~ || Kolbengebläse n. || soufflerie f. à piston. / Root's ~ || Kapselgebläse n. || ventilateur m. de Root. / rotary ~ || rotierendes oder umlaufendes Gebläse n. || soufflerie f. rotative. / soot ~ || Rußbläser m. || soufflet m. à suie. / ~ for steel works || Stahlwerkgebläse n. || soufflerie f. d'aciéries. / steam-jet ~ || Dampfstrahlgebläse n. || souffleur m. à vapeur. / turbo ~ || Turbogebläse n. || soufflerie f. centrifuge. / ~ actuated by water-power || Wasserstrahlgebläse n. || soufflerie f. alimentée par une trompe à eau.  
**blower efficiency** || Förderleistung f. des Gebläses || débit m. du ventilateur. / ~ engineer || Gebläsemaschinist m. || mécanicien m. des machines soufflantes. / ~ output see ~ efficiency. / ~ regulating man || Gebläsewärter m. || régleur m. de vent.  
**blow gun** || Abblas(e)pistole f. || pistolet m. souffleur. / ~ hole || Gußblase f. || soufflure f. de fonte; bouillon m.  
**blowing current** (Electr) || Abschmelzstromstärke f. || intensité f. (du courant) de fusion. / ~ cylinder || Gebläsezylinder m. || cylindre m. soufflant. / ~ device for charging shaft furnaces with fuel and charges || Einblasevorrichtung f. für Brennstoff und Schmelzstoff in Schachtöfen || dispositif m. d'injection du combustible et du fondant pour fourneaux à cuve.  
**blowing-down** of a furnace || Ausblasen n. oder Niederblasen eines Ofens || mise f. hors feu d'un fourneau.  
**blowing-down device** (Blast-furnace) || Ausblasevorrichtung f. || dispositif m. pour la mise hors feu.

**blowing-engine** see also blower || Gebläse n.; Gebläsemaschine f. || soufflerie f.; souffleur m.; machine f. soufflante. / ~ for blast-furnaces || Hochofengebläse n. || soufflante f. de hauts-fourneaux. / ~ worked by blast-furnace gas || Hochofengebläsemaschine f. || machine f. soufflante à moteurs à gaz de hauts-fourneaux. / compound steam ~ || Verbunddampfgebläsemaschine f. || machine f. soufflante à vapeur compound. / cylinder ~ || Zylindergebläsemaschine f. || machine f. soufflante à piston. / ~ with slide-valves || Schiebergebläse n. || machine f. soufflante à tiroir.  
**blowing fan** || Blasventilator m. || ventilateur m. soufflant. / central ~ installation || zentrale Winderzeugungsanlage f. || installation f. centrale de production de vent. / ~ iron (Glassm) || Glasmacherpfeife f.; Pfeife f. || canne f.; felle f. / ~ machine for glass-blowing || Glasblasmaschine f. || machine f. à souffler le verre.  
**blowing-out** (Blast-furnace) see blowing-down. / ~ (Electr) see blow-out. / ~ (Steam) see blow-off.  
**blowing plant** for blast-furnaces || Hochofengebläseanlage f. || installation f. des machines-soufflantes à moteurs à gaz de hauts-fourneaux. / ~ wedge (Quarry) || Sprengkeil m. || moellonier m.  
**blow-lamp** (Soldering) || Lötlampe f. || lampe f. à souder.  
**blown** || aufgeblasen; aufgebläht || boursofflé. / ~ (Found) || blasig; porig; porös || venteux; vésiculé; loupé; poreux. / ~ glass || geblasenes Glas n. || verre m. soufflé. / ~ glass article || Glasblaseregegenstand m. || article m. en verre soufflé.  
**blown** (Join) see blea.  
**blow-off** (Tyre) || Platzen n. || éclatement m. / ~ cock (Steam) || Ablasehahn m. || robinet m. de vidange ou de purge. / ~ pipe || Ausblaserohr n. || tuyau-purgeur m.; tubulure f. d'évacuation. / ~ valve || Ausblaseventil n. || soupape f. de purge.  
**blow-out** (Electr) || Funkenlöschung f. || soufflage m. ou étouffement d'étincelles. / magnetic ~ || magnetische Funkenlöschung f. || soufflage m. magnétique d'étincelles.  
**blow-out coil** || Löschspule f.; Funkenlöschspule f. || bobine f. souffleuse d'étincelles; bobine f. à étouffer les étincelles; bobine f. pare-étincelles.  
**blowpipe** || Lötrohr n. || chalumeau m. / ~ with bellows || Lötrohrgebläse n. || chalumeau m. à soufflet / ~ with a gas holder see ~ with bellows. / hand ~ || Handgebläse n.; Handlötrohr n. || chalumeau m. à main. / oxyhydrogen ~ || Knallgasgebläse n. || chalumeau m. oxyhydrique.  
**blowpipe analysis** || Lötrohranalyse f. || analyse f. au chalumeau. / ~ assay || Lötrohrprobe f.; Lötrohrversuch m. || essai m. au chalumeau. / ~ flame || Lötflamme f.; Stichflamme f. || flamme f. du chalumeau ou à souder; feu m. du chalumeau. / ~ lamp || Lötrohrlampe f. || lampe f. du chalumeau. / ~ lead solderer || Bleilöter m. || soudeur m. de plomb au chalumeau. / ~ nipple see ~ nozzle. / ~ nozzle || Lötrohrspitze f. || buse f. du chalumeau. / ~ proof see ~ assay. / ~ reagents pl. || Lötrohrreagensien npl. || réactifs mpl. au

chalumeau. / ~ solderer || Lötrohrlöter m. || soudeur m. au chalumeau. / ~ test see ~ assay.  
 blowpiping see blowpipe assay.  
 blow struck on a tapering mandril || Schlag m. auf einen Dorn || coup m. sur un mandrin.  
 blow-through valve || Durchblaseventil n. || soupape f. de purge.  
 blubber (Whale) || Walfischspeck m. || lard m. de baleine. / ~ (Fish oil) || Fischtran m. || huile f. de poisson.  
 blue, to || bläuen; blau färben || bleuir.  
 blue, to || blau || bleu.  
 blue || Blau n.; blaue Farbe f. || bleu m. / Chinese ~ || Pariserblau n. || bleu m. de Paris. / laundry ~ || Waschblau n. || bleu m. pour azurage du linge. / night ~ || Nachtblau n. || bleu m. de nuit. / Prussian ~ || Berlinerblau n.; Preussischblau n. || bleu m. de Prusse. / Saxon ~ || Sächsischblau n. || bleu m. de Saxe.  
 blue ash || Blausasche f.; Bergblau n.; Kalkblau n. || cendre f. bleue. / ~ black || Blauschwarz n. || noir m. bleu. / ~ black (Drawing) || Reißkohle f.; Zeichenkohle f. || crayon m. de charbon; charbon m. de saule. / ~ copper || Kupferindig(o) m. || cuivre m. sulfureux; covellite f.  
 blue cross shell || Blaukreuzgeschloß n. || obus m. à la croix bleue.  
 blue glass || Blauglas n. || verre m. bleu. / ~ green see bluish-green. / ~ lead ore || Blaubleierz n. || mine f. de plomb bleu; pyromorphite f. / ~ metal || blauer Kupferstein m. || matte f. bleue; métal m. bleu. / ~ pencil || Blaustift m. || crayon m. bleu.  
 blue-print || Blaupause f. || calque m. bleu; bleu m. / ~ lamp || Lichtpauslampe f.; Kopierlampe f. || lampe f. pour héliogravure ou à photocalquer. / ~ paper || Blaupapier n.; Pauspapier n.; Lichtpauspapier n. || papier m. calque; papier m. à imprimer en bleu.  
 blue sap (Of wood) || Blaufäule f. || pourriture f. bleue. / ~ stone || Blaukugel f. || boule f. de bleu. / ~ verditer see blue ash. / ~ violet || Blauviolett n. || bleu m. violet. / ~ vitriol || Kupfervitriol n. || couperose f. bleue; vitriol m. bleu; sulfate m. de cuivre.  
 bluing || Bläuen n.; Blauwerden n. || bleuissage m. / ~ (Of wood) see blue sap. / ~ machine for tempering iron pieces || Bläumaschine f. zum Anlassen von Eisen teilen || machine f. à bleuir pour recuire les pièces de fer. / ~ salt || Bläusalz n. || sel m. à bleuir.  
 bluish || bläulich || bleuâtre.  
 bluish-green || blaugrün || vert bleu ou bleuâtre. / ~ glass || blaugrün gefärbtes Glas n. || verre m. d'un bleu-vert pâle.  
 bluish-grey || blaugrau || gris bleuâtre.  
 bluish tinge see bluing.  
 blunder, to || pfuschen || bousillier; tricher.  
 blunder || Mißgriff m. || méprise f.  
 blunderer || Stümper m. || bousilleur m.  
 blunt, to (Carp) || abkanteln || écorner. / ~ (Tools) || abstumpfen || émousser. / ~ glass || Glas n. blind machen || émousser le verre.  
 blunt || abgestumpft; stumpf || émoussé; obtus. / ~ angle (Build) || abgestumpfte Ecke f. || entrecoupe f. / ~ sound || Knopfsonde f. || sonde f. à bouts olivaires.  
 blur, to (Opt) || verschwimmen || se brouiller.

blurred (Opt) || verschwommen || flou. / ~ image || unscharfes Bild n. || image f. floue ou manquant de netteté.  
 boa || Boa f. || boa m.  
 boar, wild ~ breeder || Eberhalter m. || éleveur m. de verrats.  
 board, to (Build) || bedielen; verschalen || planchier; lambriser. / ~ (Curr) || kristpeln || rebrousser; crépir.  
 board (Bank) || Kollegium n. || collège m.; corps m. enseignant; conseil m. / ~ (Bookb) || Pappe f.; Pappdeckel m. || carton m. / ~ (Carp) || Diele f.; Bohle f.; Brett n. / ~ ais m.; planche f. (épaisse). / ~ (Dwelling) || Einzelwohnung f. || logement m. / ~ (Joiner) || Tischblatt n.; Tischplatte f. || table f.; tablette f. / ~ (Mar) || Bord m.; Schiffseite f. || bord m. / ~ (Mine) || Abbaustrecke f. || voie f.; taille f.; coïstresse f.; paroi f. / ~ (Trade) || Ausschuß m. || comité m. / back ~ (Mould) || Formbrett n.; Mantelbrett n. || échantillon m.; gabarit m. / the company is worked by a ~ of managing directors || den Vorstand m. der Gesellschaft bildet ein Direktorium || la gérance des affaires de la société est confiée à un comité de direction. / to be represented on the ~ of a company || im Präsidium n. einer Gesellschaft vertreten sein || faire partie f. de la présidence d'une société. / ~ for composed types (Print) || Satzblatt n. || planche f. pour caractères composés. / cutting-out ~ || Zuschneidetisch m. || écofrai m. / drawing ~ || Reißbrett n. || planche f. à dessiner. / ~ of direction || Direktion f. || direction f.; directoire m. / ~ of directors || Aufsichterrat m. || conseil m. d'administration. / dripping ~ || Abtropfbrett n. || égouttoir m. / ~ driven from a board gate (Mine) || aus einer Diagonalen angesetzte Förderstrecke f. || coïstresse f. de montées. / ~ driven from an inclined gallery (Mine) || aus einer einfallenden Strecke angesetzte Förderstrecke f. || coïstresse f. de vallées. / ~ for electricity meters || Zählerplatte f. || tableau m. de compteurs d'électricité. / enamelled ~ || Kreidepapier n. || papier m. porcelaine. / fireproof ~ || feuersichere Schalttafel f. || tableau m. incombustible. / floor ~ (Auto) || wagerechtes Fußbrett n. || plancher m. horiz. tal. / free on ~ (fob) || frei an Bord m. || l. no à bord m. / glazed ~ || Glaspappe f. || carton m. glacé. / ~ of health || Gesundheitsamt n. || conseil m. d'hygiène; office f. de santé. / ~ for instruments || Instrumentenbrett n. || planchette f. à instruments. / leather ~ || Lederpappe f. || carton m. cuir. / ~ under the lifting-wires (Weav) || Platinenbrett n. || planche f. à collet. / ~ of management || Vorstand m. || direction f. / marble ~ || Marmortafel f. || tableau m. en marbre. / meter ~ || Zählertafel f. || tableau m. aux compteurs. / moulding-out ~ see back ~. / oiled ~ || geölte Deckpappe f. || couverture f. en carton huilé. / ~ perpendicular to the heading (Mine) || zur Diagonalen senkrechte Abbaustrecke f. || coïstresse f. ou coïstresse f. de gralles. / planed ~ || gehobeltes Brett n. || planche f. rabotée. / ~ of the plane-table (Surv) || Meßtischplatte f. || planche f.; tablette f. / pressing ~ || Pressspan n. || carton m. pour apprêt de drap. / ~ to put in ~ || kartonieren || cartonner. / ~ for regular customer's tables ||

Stammtischtafel f. || tableau m. pour tables d'habitues. / rough ~ || rauhes Brett n. || planche f. brute. / running ~ || Laufbrett n. || marchepied m. / small ~ || Brettschen n. || planchette f. / sound ~ (Arch) || Kanzeldach n. || abat-voix m. / terminal ~ (Tel) || Knopfleiße f. || planchette f. à borne. / toe ~ (Auto) || geneigtes Fußbrett n. || plancher m. incliné. / ~ of trade || Handelsministerium n. || ministère m. du commerce. / ~ of workings || Bauamt n. || intendance f. des bâtiments.  
 board bell (Tel) || Schrankwecker m. || sonnerie f. de bureau. / ~ chronometer || Borduhr f. || horloge f. ou montre f. de bord. / ~ cutter (Bookb) || Kartonschneider m. || coupeur m. de carton. / ~ cutter (Carp) || Brettsäger m.; Brettschneider m. || scieur m. de long. / ~ drop hammer || Brettfallhammer m. || mouton m. à planche.  
 boarded ceiling || gefälte Decke f. || plafond m. lambrisé. / ~ floor || Dielung f.; Bretterfußboden m. || plancher m. / ~ floor of a turntable || Abdeckung f. einer Drehscheibe || plancher m. d'une plaque tournante.  
 boarding || Bretterverkleidung f.; Dielen n.; Tafelung f. || planchéage m. / ~ of a roof || Bretterschalung f. eines Daches || couverture f. d'un toit.  
 boarding floor || gedielter Fußboden m.; Bretterfußboden m. || plancher m.; sol m. planchéié ou en planches. / ~ house (where the unmarried workmen are on the board lodging terms) || Arbeiterheim n. (in dem unverheiratete Arbeiter Wohnung und Kost erhalten) || maison-pension f. (où les célibataires sont logés et nourris). / ~ joist (Carp) || Dielenbalken m. || poutrelle f. de plancher. / ~ machine (Curr) || Krispelmachine f. || machine f. à rebrousser; marguerite f. mécanique.  
 boardings pl. (Carp) || Schallbretter npl.; Schalllatten fpl. || couchis m.; madriers mpl.  
 board mechanic || Bordmontör m. || monteur m. de bord. / ~ meeting || Verwaltungsversammlung f. || assemblée f. du conseil d'administration. / ~ partition || Bretterwand f. || cloison f. de planches. / ~ receiving set || Bordempfangsgerät n. || poste-récepteur m. de bord. / ~ roof || Bretterdach n. || toit m. de planches. / ~ saw || Fourniersäge f.; Brettersäge f. || scie f. à refendre ou de placage. / ~ sawyer || Dielenschneider m. || scieur m. de planches. / ~ sole (Shoem) || Pappsohle f. || semelle f. en carton. / ~ watch || Borduhr f. || horloge f. ou montre f. de bord.  
 boat || Boot n.; Kahn m.; Schiffchen n. || bateau m.; canot m.; embarcation f.; nacelle f.; barque f.; esquif m. / clinker built ~ || Klinkerboot n. || canot m. bordé à clin. / collapsible ~ see collapsing ~. / collapsing ~ || Faltboot n.; zusammenklappbares Boot n. || canot m. pliable ou pliant. / decked ~ || gedecktes Boot n. || bateau m. ponté / decked cabin ~ || gedecktes Kajütboot n. || canot m. ponté à cabine. / dinghy ~ || Ruderboot n. || youyou m.; bateau m. à rames. / dismountable ~ || zerlegbarer Kahn m. || canot m. démontable. / electrically driven ~ || elektrisch angetriebenes Boot n. ||

bateau m. à commande électrique. / ferro-concrete ~ || Schiff n. aus Eisenbeton || bateau m. en béton armé. / ferry ~ || Fähre f. || canot m. de passage. / ferry ~ (Railw) || Eisenbahnfähre f. || bac m. porte-train; ferry-boat m. / fire ~ || Spritzendampfer m. || bateau-pompe m. / flying ~ || Wasserflugzeug n.; Flugboot n. || hydro-aéroplane m.; hydravion m. / folding ~ see collapsing ~. / gliding ~ || Wassergleitboot n. || hydroglisseur m. / gun ~ || Kanonenboot n. || canonnière f. / house ~ || Hausboot n. || bateau-maison m. / jolly ~ || Jolle f.; kleines Boot n. || barque f. / keeled bottom of a ~ || gekielter Bootsboden m. || fond m. de bateau en quille. / life ~ || Rettungsboot n. || canot m. ou embarcation f. de sauvetage. / motor ~ || Motorboot n. || bateau m. ou canot m. automobile. / motor ~ of sport type || Sportmotorboot n. || motobateau m. de sport. / open ~ || offenes Boot n. || bateau m. non-ponté. / open ~ with cabin || offenes Kajütboot n. || canot m. non-ponté à cabine. / pleasure ~ || Vergnügungsboot n. || bateau m. de plaisance. / pulling ~ see rowing ~. / river ~ || Flußschiff n. || bateau m. de fleuve. / rowing ~ || Ruderboot n. || bateau m. à rames. / ~ for rowing sport || Ruder-sportboot n. || canot m. de sport à avirons. / sailing ~ || Segelboot n. || bateau m. à voiles. / ~ of a ship || Beiboot n. eines Schiffes || canot m. d'un navire. / small ~ || Kahn m. || bateau m.; barque f.; nacelle f.; esquif m. / steam ferry ~ || Fährdampfer m. || vapeur m. de passage. / steam launch ~ || Dampfbarkasse f. || chaloupe f. à vapeur. / tow ~ || Schleppkahn m. || remorqueur m.; bateau m. de remorque. / tug ~ see tow ~. / undecked ~ see open ~.

boat... see also boat's... / bow of ~ || Bootsbug m. || proue f. de canot. / ~ bridge || Pontonbrücke f. || pont m. de bateaux. / ~ builder || Bootsbauer m. || constructeur m. de bateaux ou d'embarcations. / ~ building || Bootsbauerei f.; Bootsbau m. || construction f. de canots. / ~ carriage || Bootswagen m. || haquet m. à nacelle. / ~ compass || kleiner Kompaß m. || volet m. ~ furnishing || Bootsausrüstung f. || équipement m. de canots. / ~ hoist || Bootsheißmaschine f. || monte-embarcations m. / ~ hook || Bootshaken m. || croc m. de batelier; gaffe f. / to put off a launch with a ~ hook || eine Barkasse f. mit einem Bootshaken abstoßen || déborder une chaloupe avec une gaffe. / ~ house || Bootschuppen m.; Bootshaus n. || hangar m. de bateau. / ~ house with club rooms || Bootshaus n. || club-house m. des canotiers.

beating || Floßbrücke f. || pont m. de radeaux.

boat, keel of ~ || Bootskiel m. || quille f. de canot. / ~ letting out || Bootsverleihung f. || location f. de bateaux. / ~ man || Bootsgast m. || canotier m. / ~ motor || Bootsmotor m. || moteur m. pour bateaux. / ~ nail || Bootnagel m. || clou m. pour bordage de canot.

boat's... see also boat... / ~ awning || Bootsonnensegel n. || tente f. d'embarcation. / ~ cooking stove || Bootskombüse f. || fourneau m. d'embarcation. / ~ crew || Bootsbesatzung f. || équipage m. d'un canot ou d'une embarcation.

boat seaplane see boat, flying.

boat's flag || Bootflagge f. || pavillon m. d'embarcation. / ~ locker || Bootkasten m. || coffre m. d'embarcation. / ~ mast || Bootsmast m. || mât m. d'embarcation. / ~ rig || Bootstakelage f. || grément m. d'embarcation. / ~ sail || Bootssegel n. || voile f. d'embarcation. / ~ shed || Bootswerft f. || chantier m. de construction des embarcations. / ~ sling || Heißstropp m. || patte f. d'embarcation. / ~ tackle || Bootstakel n. || palan m. d'embarcation.

boatswain || Bootsmann m. || maître m. de manœuvre. / chief ~ || Oberbootsmann m. || premier maître m. de manœuvre.

boatswain's mate || Bootsmannsmaat m. || aide-bosseman m.; second-maitre m.

boat-tail bullet || Geschoß n. mit verjüngtem Bodenteil; Stromliniengeschoß n. || balle f. fuselée; obus m. à culot rétraint.

boat towing || Schiffstreideln n. || halage m. de bateaux. / ~ varnish || Bootslack m. || vernis m. pour bateaux. / ~ wagon || Bootswagen m.; Pontonwagen m. || haquet m. à nacelle ou à ponton. / ~ wright || Kahnbauer m. || constructeur m. de canots.

bob || Büschel n.; Bündel n. || poignée f.; touffe f. / ~ (Mar) || Senkklei n. || sonde f.; plomb m. / ~ of a fishing line || Schwimmer m. einer Angelschnur || flotteur m. d'une ligne. / ~ of a pendulum || Gewicht n. oder Linse f. eines Pendels || lentille f. d'un pendule. / plumb ~ see bob (Mar).

bobbin || Spule f.; Rolle f. || bobine f.; rouleau m. / cross wound ~ || Spule f. mit Kreuzwicklung f. || bobine f. à fil croisé. / flanged ~ || Scheibenspule f. || bobine f. à rebords. / ~ of hard paper || Spule f. aus Hartpapier || bobine f. en papier durci. / paper ~ || Papierspule f. || bobine f. en carton. / warper's ~ || Zettelspule f. || bobine f. d'ourdissier. / ~ for winding the sewing-cotton || Rolle f. zum Aufwickeln von Nähgarn || bobine f. pour enrouler les fils à coudre. / wooden ~ || Holzspule f. || bobine f. ou bobinoir m. en bois.

bobbin board || Spulenspule n. || rätelier m. / ~ boy (Weav) || Spulenträger m. || porteur m. de bobines. / ~ carrier (Spinn) || Spulensammler m. || ramasseur m. de bobines. / ~ doffer (Spinn) || Abzieherin f. || leveuse f. de bobines. / ~ frame (Spinn) || Spulmaschine f. || bobinoir m.

bobbing (Barometer) || plötzliche Schwan-kung f. || oscillation f.

bobbin machine || Klöppelmaschine f. || machine f. à fuseaux. / machine for making ~s || Maschine f. zur Spulherstellung || machine f. pour la fabrication des bobines. / ~ net || Tüll m. || tulle m. / double-ended ~ pressing-on machine || doppelendige Aufdruckmaschine f. für Spulenspannen || presse f. double à serrer les disques de bobines. / ~ procedure || Spulverfahren n. || méthode f. de filature avec bobines. / ~ soaker (Weav) || Garnanfeuchter m. || mouilleur m. d'époules. / ~ stand || Spulengestell n. || porte-bobines m. / ~ thread || Spulenspule n. || fil m. de bobine. / winding machine for ~s || Bobinenspulmaschine f. || machine f. à bobiner. / ~ work || Klöppelarbeit f. || travail m. au fuseau.

bobbling of the axis || Schlottern n. der Achse || vacillation f. de l'axe.

bobaigh || Rodelschlitten m. || luge f.

body || Korsett n.; Mieder n. || corsage m.; corset m. / ~ maker || Tailenarbeiterin f. || corsagière f.

bodkin (Print) || Punkturspitze f.; Ahle f. || pointe f.; languette f. / ~ (Saddl; Shoem) || Priem m. || alène f.; poinçon m. / sailmaker's ~ || Segelmacherpriem m. || marprime f. ou poinçon m. du voilier.

body (Coachm) || Karosserie f.; Wagenkasten m. || carrosserie f. / ~ (Colour) || Deckkraft f. || opacité f. / ~ (High furnace) || Schachtraum m.; Kernschacht m. || vide m.; cuve f. / ~ (Insur) || Kasko n. || corps m. et quille. / ~ (Phys) || Körper m.; Rumpf m. || corps m.; solide m. / ~ (Pott) || Scherben m. || pâte f. / ~ (Print) || Schriftkegel m. || corps m. / all-steel ~ || Ganzstahlkarosserie f. || carrosserie f. tout acier. / all-weather ~ || Allwetterkarosserie f. || voiture f. décapotable. / ~ for automobiles || Automobilkarosserie f. || carrosserie f. pour automobiles. / ~ of axle || Achskörper m. || corps m. de l'essieu. / axle-box ~ || Achsalagergehäuse n. || corps m. de boîte d'essieu. / ~ of a bell || Glockenkörper m. || corps m. d'une cloche. / ~ of a boiler || Körper m. eines Kessels; Kesselkörper m. || corps m. d'une chaudière. / ~ of car || Wagenkasten m.; Karosserie f.; Wagenaufbau m. || carrosserie f. / ~ of a colour || Deckkraft f. einer Farbe || opacité f. d'une couleur. / ~ of a column || Säulenschaft m. || fût m. ou vif m. ou tronc m. d'une colonne. / compound ~ || zusammengesetzter Körper m. || corps m. composé. / with concealed hood || Karosserie f. mit verenktem Dach || carrosserie f. à capote invisible. / dark ~ || dunkler Körper m. || corps m. de couleur sombre ou foncée. / elementary ~ || Grundstoff m. || corps m. élémentaire. / floating ~ || schwimmender Körper m. || corps m. flottant. / fluid ~ || flüssiger Körper m. || corps m. fluide. / framework of ~ || Gerippe n. der Karosserie || squelette m. de caisse. / gaseous ~ || gasförmiger Körper m. || corps m. gazeux. / ~ heavier than air || Körper m. schwerer als Luft || corps m. plus lourd que l'air. / ~ heavier than water || Körper m. schwerer als Wasser; sanker Körper m. || corps m. plus pesant que l'eau. / immersed ~ || eingetauchter Körper m. || corps m. immergé. / ~ of the instrument || Instrumentenkörper m. || corps m. de l'instrument. / interchangeable ~ || auswechselbare Karosserie f. || carrosserie f. interchangeable. / ~ of least resistance || Körper m. des kleinsten Widerstandes || corps m. de la moindre résistance. / ~ of a letter || Schriftkegel m. (Letterndicke in Richtung der Buchstabenhöhe gemessen) || corps m. de la lettre; force f. de corps d'un caractère. / liquid ~ || tropfbar flüssiger Körper m. || corps m. liquide. / ~ of the main rod || Schaft m. der Treibstange || corps m. de la bielle. / ~ of miners || Knappschacht f. || corps m. des mineurs. / ~ of a pump || Pumpenzylinder m.; Pumpenstiefel m. || corps m. ou cylindre m. de pompe. / ~ of railway || Bahnkörper m. || corps m. de la voie. / rigid ~ || starrer Körper m. || corps m. rigide. / rotor ~ (Electr) || Ankerkörper m. || corps m. d'induit. / simple ~ (Chem) || einfacher Körper m.; Grundstoff m. || élément m.; substance f. élé-



mentaire. / sliding roof ~ || Karosserie f. mit verschiebbarem Dach || carrosserie f. à toit mobile. / solid ~ || fester Körper m. || corps m. solide. / streamline ~ || Ström-linienkarosserie f. || carrosserie f. à lignes fuyantes. / ~ of the strongest form || Körper m. von gleichem Widerstande || corps m. d'égale résistance. / sunshine ~ || Limusine f. mit vorn zurückschieb-barem Dach || carrosserie f. à avant transformable. / testing ~ || Probefahrt-karosserie f. || carrosserie f. d'essai. / vitreous ~ || Glaskörper m. || corps m. vitré. / wooden ~ || Holzkörper m. || pièce f. en bois.

body colour || Deckfarbe f. || couleur f. opaque ou à la gouache. / ~ flanging device || Zargenbördleinrichtung f. || dispositif m. pour le tombage des bords. / ~ forming machine || Zargenbiegemaschine f. || machine f. à former les corps de boîtes. / framework of ~ || Gerippe n. der Karos-serie || squelette m. de la caisse. / ~ ironer (Coachm) || Kastenbeschläger m. || fer-reur m. en voitures. / ~ linen || Leib-wäsche f. || linge m. de corps. / ~ part (Coachm) || Kastenteil m. || partie f. de la caisse. / ~ plan (Ship) || Spantenriß m. || plan m. des couples ou des membrures. / ~ resistance (Aero) || Rumpf Widerstand m. || résistance f. du corps. / ~ spring || Achsenfeder f. || ressort m. d'essieu. / ~ spring (Coachm) || Tragfeder f. || Wa-genfeder f. || ressort m. de voiture.

bog || Morast m. || terrain f. vaseux; vase f. / ~ (Build) || Senkgrube f.; Senkloch n. || puisard m.; puits m. / ~ (Geol) || Moor n. || marais m.

bog bean leaves pl. || Bitterkleeblätter npl. || feuilles fpl. de trèfle d'eau.

boggy ground || Torfboden m.; sumpfiger Boden m. || sol m. tourbeux ou marécageux.

Boghead coal || Bogheadkohle f. || boghead m.

bogie || Drehgestell n. || bogie f.; truck m. pivotant. / pivoted ~ || Drehschemel m. || train m. de roues pivotant. / pressed steel ~ || Drehgestell n. aus gepreßten Blechen || bogie f. emboutie en tôles.

bogie brake || Drehgestellbremse f. || frein m. de bogie. / ~ car || Drehgestellwagen m. || voiture f. à bogies. / ~ crane || Roll-kran m. || grue f. à chariot. / ~ engine || kurvenbewegliche Lokomotive f.; Loko-motive f. mit beweglichem Radgestell || locomotive f. à jeu transversal d'essieu ou à inscription en courbe. / ~ frame || bewegliches Radgestell n. || train m. de quatre roues mobile autour d'une cheville.

bogie-land || Sumpfland n.; Marschland n. || pays m. marécageux. / to drain a piece of ~ || ein versumpftes Grundstück n. entwässern || dessécher ou drainer un terrain marécageux.

bogie locomotive see bogie engine.

bogie spring, elliptical ~ || Doppelfeder f. für Drehgestelle || ressort m. à pincette pour bogies. / ~ for locomotives || Dreh-gestellfeder f. für Lokomotiven || ressort m. pour bogies de locomotive.

bogie wagon (Crane) || Fahrgestell n.; Laufwagen m. || chariot m. / ~ (Railw) || Drehgestellwagen m. || wagon m. à bogies.

bogie wheel (Loc) || Laufrad n. || roue f. portante.

bog iron ore || Limonit m.; Raseneisenstein m.; Sumpferz n. || limonite f.; mine f. de fer à fleur de terre; mine f. de marais. / ~ ore see ~ iron ore. / ~ peat || Rasentorf m. || tourbe f. des marais.

boil, to || kochen; abkochen; aufkochen; sieden || cuire; faire bouillir; bouillir. / ~ briskly || durchkochen; lebhaft kochen || faire bouillir fortement; bouillir vive-ment. / ~ the clear liquor (Sugar) || das Klärsel kochen || cuire le sirop. / ~ down (Chem) || einkochen || concentrer. / ~ the juice || den Saft m. einkochen || évaporer ou cuire le jus. / ~ linseed oil upon litharge || Firnis m. kochen || lithargyrer l'huile de lin. / ~ off || auskochen || chasser par ébullition. / ~ out (Chem) || auskochen || bouillir complètement. / ~ over || übersieden || déborder. / ~ the silk || die Seide kochen oder ent-schälen || cuire ou décreuser la soie. / ~ together || verkochen || faire bouillir ensemble. / ~ water || das Wasser ab-kochen || bouillir l'eau.

boiled || abgekocht || bouilli. / ~ (Silk) || gekocht; geschält || décreusé; cuit.

boiler || Kessel m. || chaudière f. / ~ (Build) || Heizkessel m. || chaudière f. de chauffage. / ~ (Dyer) || Küpe f. || cuve f. de teinture. / ~ (Househ) || Koch-topf m. || marmite f. / ~ (Industry) || Kochkessel m.; Siedekessel m. || bouil-loire f.; chaudron m.; chaudière f. à cuire. / ~ (Mach) || Kessel m.; Dampf-kessel m. || chaudière f. à vapeur ou générateur. / ~ (Sugar) || Siedepfanne f.; Läuterungskessel m. || chaudière f. de raffinage. / armature of a ~ || Kesselgarni-tur f. || garniture f. d'une chaudière à vapeur. / automatically controlled ~ || selbsttätig arbeitender Kessel m. || chau-dièrre f. à régle automatique. / battery of ~s || Kesselbatterie f. || batterie f. de chaudières à vapeur. / bed of the ~ || Kessellager n. || fondation f. d'une chaudière. / bleaching ~ || Bleichkessel m. || chaudière f. à blanchiment. / body of a ~ || Kesselkörper m. || corps m. de la chaudière à vapeur. / cast-iron ~ || gußeiserner Kessel m. || chau-dièrre f. en fonte. / ~ for central heating || Zentralheizungskessel m. || chaudière f. pour le chauffage central. / ~ for coal dust combustion || Kohlenstaubkessel m. || chaudière f. chauffée au poussier de charbon. / combination of flue and smoke-tube ~ || kombinierter Flammrohr-rauchrohrkessel m. || chaudière f. combinée de tube-foyer et de tubes de fu-mée. / copper ~ || Kupferkessel m. || chau-dièrre f. en cuivre. / ~ with copper fire-box || Kessel m. mit kupferner Feuer-buchse || chaudière f. avec boîte à feu en cuivre. / Cornish ~ || Cornwallkessel m.; Einflammrohrkessel m. || chaudière f. à un seul tube-foyer. / countercurrent ~ || Gegenstromkessel m. || chaudière f. système contre-courant. / cross-tube ~ || Quersieder m. || générateur m. transver-sal; chaudière f. à bouilleurs transversaux. / cylindrical ~ || Zylinderkessel m. || chaudière f. cylindrique. / cylindrical part of a ~ (Loc) || Langkessel m. || corps m. cylindrique de la chaudière. / double ~ || Doppelkessel m. || chaudière f. double. / double-ended ~ || Doppelender m.; Doppelkessel m. || chaudière f. à foyers aux deux extrémités. / double-flue ~ ||

Zweiflammrohrkessel m. || chaudière f. à deux foyers intérieurs. / double-shell ~ || doppelwandiger Kessel m. || chaudière f. à double paroi. / double-storied ~ || Etagenkessel m. || chaudière f. à étages. / evaporating ~ || Abdampfkessel m. || chau-dièrre f. ou bassin f. d'évaporation. / ex-haust heat ~ || Abwärmekessel m. || chau-dièrre f. utilisant la chaleur d'échappe-ment. / experimental ~ || Versuchskessel m. || chaudière f. d'essai. / fire-tube ~ || Feuerrohrkessel m. || chaudière f. multi-tubulaire à tubes de fumée. / fixed ~ || ortsfester Kessel m. || chaudière f. fixe. / flue ~ || Flammrohrkessel m. || chaudière f. à tube-foyer. / garniture of a ~ || Kes-selgarnitur f. || garniture f. d'une chau-dièrre à vapeur. / hardening ~ || Härte-kessel m. || bassin m. de trempe. / high-pressure ~ || Hochdruckkessel m. || chau-dièrre f. à haute pression. / hot water ~ || Heißwasserkessel m. || chaudière f. pour installations d'eau chaude. / internal flue ~ || Feuerbuchsenkessel m. || chau-dièrre f. à foyer intérieur. / lagging of ~ || Kesselbekleidung f. || enveloppe f. en tôle pour chaudières. / land type of ~ || Kessel m. für ortsfesten Betrieb || chau-dièrre f. fixe. / ~ with large water space || Großwasserraumkessel m. || chaudière f. à grand volume d'eau. / linen ~ || Wasch-kessel m. || chaudière f. pour le lessivage. / locomotive ~ || Lokomotivkessel m. || chaudière f. de locomotive. / loco-type ~ see locomotive ~. / low-pressure ~ || Niederdruckkessel m. || chaudière f. à basse pression. / main ~ || Hauptkessel m. || chaudière f. principale. / marine ~ || Schiffskessel m. || chaudière f. marine. / mean-pressure ~ || Mitteldruckkessel m. || chaudière f. à moyenne pression. / multiple-stage ~ || Etagenkessel m. || chaudière f. à étages. / multitubular ~ || Röhrenkessel m. || chaudière f. multitubulaire. / multitubular ~ with removable fire box and smoke tubes || ausziehbarer Flammrohrsieder-rhnenkessel m. || chaudière f. avec boîte à feu et faisceau tubulaire amovible. / one-flue ~ || Einflammrohrkessel m. || chau-dièrre f. à un seul tube-foyer ou à un seul foyer. / one-seam rivetted ~ || Kessel m. mit einer Nietnaht || chaudière f. à une rangée de rivets. / open ~ || offener Kessel m. || chaudière f. découverte. / portable ~ || beweglicher oder trans-portabler Kessel m. || chaudière f. trans-portable ou locomobile. / principal ~ || Hauptkessel m. || chaudière f. principale. / rag ~ || Hadernkoher m. || chaudière f. à haillons. / regulation of ~s || Kessel-regelung f. || régle m. de chaudières. / scouring ~ (Bleach) || Bäckkessel m. || chaudière f. de coulage. / semi-portable ~ || Lokomobilkessel m. || chaudière f. mi-fixe. / single ended ~ || Einendkessel m. / chaudière f. à une seule façade. / smoke-tube ~ || Rauchrohrkessel m. || chaudière f. à tubes de fumée. / standard ~ || Normal-kessel m. || chaudière-type m. / stationary ~ || Landkessel m.; Kessel m. für ortsfesten Betrieb || chaudière f. terrestre ou fixe. / steam ~ || Dampfkessel m. || chau-dièrre f. à vapeur. / ~ with steep tubes || Steilrohrkessel m. || chaudière f. tubu-laire verticale. / stirring ~ || Rührkessel m. || chaudière f. à agitateur. / super-heater ~ || Kessel m. mit eingebautem



Überhitzer || chaudière f. avec surchauffeur intérieur. / training ~ || Lehrkessel m. || chaudière f. d'instruction. / tubular ~ || Röhrenkessel m. || chaudière f. tubulaire ou à tubes. / upper ~ || Oberkessel m. || chaudière f. supérieure. / vertical ~ || stehender Kessel m. || chaudière f. verticale. / ~ with large vertical tubes || weitrohriger Steilrohrkessel m. || chaudière f. à gros tubes verticaux. / vertical tube ~ || stehender Röhrenkessel m. || chaudière f. tubulaire verticale. / vulcanizing ~ || Vulkanisierkessel m. || chaudière f. de vulcanisation. / water capacity of a ~ || Wassergehalt m. oder Wasserfassungsvermögen n. eines Kessels. / cubage m. d'eau d'une chaudière. / water-tube ~ || Wasserrohrkessel m. || chaudière f. aquatubulaire ou à tubes d'eau.

boiler acceptance || Kesselabnahme f. || réception f. d'une chaudière. / ~ acceptance test || Kesselabnahmeprüfung f. || épreuve f. de réception d'une chaudière. / ~ anti-scaling composition see ~ composition. / armature of a ~ || Kesselgarnitur f.; Kesselarmatur f. || garniture f. d'une chaudière à vapeur. / ~ attendance || Kesselbedienung f. || service m. de la chaudière. / ~ attendant || Kesselwärter m. || alimenteur m. (de chaudières); chauffeur m. / bank of ~s see battery of ~s. / barrel of a ~ see body of a ~. / ~ barrel (Loc) || Langkessel m. || chaudière f. cylindrique. / ~ base see boiler end. / battery of ~s || Kesselbatterie f. || batterie f. de chaudières à vapeur. / ~ bearer || Kesselträger m. || support m. de la chaudière. / bed of a ~ || Kesselager n.; Kesselfundament n. || fondation f. d'une chaudière. / bedding of a ~ see bed of a ~. / body of a ~ || Kesselkörper m. || corps m. d'une chaudière à vapeur. / ~ bottom see boiler end. / ~ braces pl. || Verstrebungen fpl. eines Dampfkessels || renforts mpl. d'une chaudière. / ~ bunker || Kesselbunker m. || soute f. de la chaudière. / capacity of a ~ || Fassungsvermögen n. oder Rauminhalt m. eines Kessels; Kesselinhalt m. || volume m. ou capacité f. ou contenance f. d'une chaudière. / ~ car || Kesselwagen m. || wagon m. citerne. / ~ casing || Kesselbekleidung f. || chemise f. de chaudière. / ~ cleading || Kesselverkleidung f. || garniture f. ou enveloppe f. d'une chaudière. / ~ cleaner || Kesselreiniger m. || nettoyeur m. de chaudière. / ~ cleaning || Kesselreinigung f. || nettoyage m. de chaudières. / ~ clothes pl. see boiler worker, clothes for. / ~ coal || Kesselkohle f. || charbon m. de chaudière. / ~ coaling plant || Kesselbekohlungsanlage f. || installation f. pour alimenter les foyers des chaudières. / ~ composition || Kesselsteinverhütungsmittel n. || enduit m. anti-incrustant pour chaudières; tartrifuge m.; anti-incrustant m.; sélénifuge m. / ~ construction || Bau m. des Kessels || construction f. des chaudières; travail m. de chaudronnerie. / ~ construction material || Kesselbaumaterial n. || matériaux mpl. pour la construction des chaudières. / ~ covering || Kesselisolierung f.; Kesselverkleidung f. || revêtement m. pour chaudières; garniture f. ou enveloppe f. d'une chaudière. / ~ cradle || Kesselbock

m. || chevalet m. / ~ dome || Kesseldom m. || dôme m. de chaudière. / ~ dress see boiler worker, clothes for. / efficiency of a ~ || Leistungsfähigkeit f. eines Kessels || puissance f. d'une chaudière.

boiler end || Kesselboden m. || fond m. de chaudière. / ~ less than x mm diameter || Kesselboden m. unter x mm Durchmesser || fond m. de chaudière d'un diamètre inférieure à x mm. / dish ~ || gewölbter Kesselboden m. || fond m. bombé. / flanged ~ || umgezogener Kesselboden m. || fond m. de chaudière à collet. / inward-flanged ~ || eingehalter Kesselboden m. || fond m. à collet intérieur. / machine-flanged ~ || maschinell umgezogener Kesselboden m. || fond m. de chaudière bridé à la machine. / flat ~ || flacher Kesselboden m. || fond m. plat.

boiler end, cylindrical seam on || Rundnaht f. am Kesselboden || joint m. circulaire du fond de chaudière. / ~ flange || Krempe f. des Kesselbodens || bord m. du fond de chaudière. / flanging the ~ || Bördeln n. des Kesselbodens || bridage m. ou emboutissage m. du fond de chaudière. / ~ plate || Kesselbodenblech n. || tôle f. pour fonds de chaudières.

boiler explosion || Kesselexplosion f. || explosion f. de chaudière. / ~ feed || Kesselbekohlungs f.; Kesselspeisung f. || alimentation f. des chaudières. / ~ feed device || Kesselspeisevorrichtung f. || appareil m. alimentaire des chaudières. / ~ feeder || Kesselwärter m. || alimenteur m. (de chaudières). / ~ feeding plant || Kesselbekohlungsanlage f.; Kesselspeiseanlage f. || installation f. d'alimentation des chaudières. / ~ feeding pump || Kesselspeisepumpe f. || pompe f. d'alimentation pour chaudières. / ~ fittings pl. || Kesselarmaturen fpl. || accessoires mpl. pour chaudières. / ~ flue || Fuchs m. || carneau m. / ~ fluid see ~ composition. / ~ forge || Kesselschmiede f. || chaudronnerie f.; atelier m. de chaudronnerie. / ~ forging job see boiler work. / ~ fur see boiler scale. / ~ furnace || Kesselfeuerung f. || foyer m. de chaudière. / ~ furniture || Kesselgarnitur f. || garniture f. d'une chaudière. / ~ garniture of a ~ see ~ furniture. / ~ grate || Kesselrost m. || grille f. pour chaudières. / ~ holder || Kesselträger m. || support m. d'une chaudière.

boiler house || Kesselhaus n. || chaufferie f.; bâtiment m. ou salle f. ou chambre f. de chaudières. / equipment for ~es || Kesselhauserichtung f. || installation f. de chaufferies. / ~ meter || Kesselhausinstrument n. || instrument m. de mesure pour salle de chaudières.

boiler incrustation see boiler scale. / ~ inspection || Kesselrevision f.; Dampfkesselprüfung f.; Kesseluntersuchung f. || visite f. ou revision f. des chaudières. / ~ inspection association || Dampfkesselüberwachungsverein m.; Kesselrevisionsverein m. || association f. pour la surveillance des générateurs de vapeur. / ~ inspector || Kesselprüfer m.; Kessel-aufseher m.; Kesselrevisor m. || inspecteur m. de chaudières. / ~ insurance || Kesselversicherung f. || assurance f. pour chaudières. / lagging of ~ || Kesselbekleidung f. || enveloppe f. (en tôle) d'une chaudière. / ~ maker || Kesselschmied m. || chaudronnier m.; constructeur m.

de chaudières. / ~ making || Kesselfertigung f. || grosse chaudronnerie f. / ~ masonry || Kesseleinmauerung f. || emmurement m. ou maçonnerie f. de chaudières. / ~ mountings pl. || Kesselgarnitur f. || garniture f. d'une chaudière. / ~ output || Kesselleistung f. || débit m. (de vapeur) d'une chaudière. / ~ plant || Kesselanlage f. || installation f. ou batterie f. de chaudières. / ~ plate || Kesselplatte f.; Kesselblech n. || tôle f. de chaudière. / ~ pressure || Kesseldruck m. || pression f. dans la chaudière. / ~ regulation of ~s || Kesselregelung f. || réglage m. de chaudières à vapeur. / ~ repairer || Kesselflicker m. || chaudronnier réparateur m. / ~ repairing || Kesselausbesserung f.; Kesselreparatur f. || réparation f. ou raccommodage m. des chaudières. / ~ rinsing pump || Kesselpülpumpe f. || pompe f. à laver les chaudières. / ~ room || Heizraum m. || chaufferie f.

boiler scale || Kesselstein m.; Pfannenstein m. || incrustations fpl.; tartre m.; couche f. de tartre; calcin m.; sédiments mpl. / incrustation of ~ || Kesselsteinansatz m. || dépôt m. de calcin, précipitation f. de tartre. / to knock-off the ~ || den Kesselstein m. abklopfen || détartre ou piquer ou écailier une chaudière.

boiler scaling || Kesselsteinabmeißeln n. || piquage m. des chaudières. / ~ scaling hammer || Kesselhammer m. || marteau m. de piquage. / ~ sections working machine || Kesselgliederbearbeitungsmaschine f. || machine f. à travailler les pièces de chaudières. / ~ sediment see boiler scale. / ~ setting || Kesselagerung f. || disposition f. ou logement m. de la chaudière.

boiler shell || Kesselmantel m. || corps m. cylindrique ou chemise f. ou enveloppe f. de la chaudière. / ~ drilling machine || Kesselmantelbohrmaschine f. || machine f. à percer pour tôles de chaudières. / ~ plate || Kesselwand f. || paroi f. de la chaudière.

boiler smith || Kesselschmied m. || chaudronnier m. / ~ solvent || Kesselsteinlösemittel n.; Kesselsteinbeseitigungsmittel n. || induit m. désincrustant pour chaudières; désincrustant m. / ~ switchboard || Kesselwarte f. || poste m. de surveillance pour chaudières. / ~ testing see also ~ inspection || Kesselrevision f.; Kesselprüfung f. || révision f. ou surveillance f. des chaudières.

boiler thermometer with fixed immersion tube || Kesselthermometer n. mit festem Tauchrohr || thermomètre m. pour chaudières avec tube d'introduction fixe. / ~ with two branches || Kesselthermometer n. mit Doppelstutzen || thermomètre m. pour chaudières avec tube double.

boiler tube || Kesselrohr n.; Siederrohr n. || tube m. de chaudière; bouilleur m. / ~ cleaner || Kesselrohrreiniger m. || appareil m. à dégrasser les tubes de chaudière. / cleaning apparatus for the packing space of ~ closures || Dichtungsflächenreiniger m. für Siederrohrverschlüsse || nettoyeur m. de surfaces d'étoupeement des tubes bouilleurs. / ~ cleaning drum || Kesselrohrreinigungstrommel f. || tambour-laveur m. pour tuyaux de chaudières. / ~ and smoke-tube working machine || Siederrohr- und

- Rauchrohrbearbeitungsmaschine f. ||  
 machine f. pour le travail des tubes  
 bouilleurs et des tubes à fumée.
- boiler, volume of a ~ see capacity of a ~.  
 / water capacity of a ~ || Wasserinhalt m.  
 oder Wasserfassungsvermögen n. eines  
 Kessels || cubage m. d'eau d'une chau-  
 dière. / ~ work || Kesselschmiedearbeit f.  
 || travail m. de chaudronnerie ou du  
 chaudronnier; chaudronnerie f. / ~  
 worker || Kesselarbeiter m. || chaudron-  
 nier m. / clothes pl. for ~ workers || Kes-  
 selanzug m. || habillement m. pour chau-  
 dronniers. / ~ works pl. || Kesselfabrik f.;  
 Kesselwerke npl.; Kesselschmiede f.;  
 chaudronnerie f.; atelier m. de chau-  
 dronnerie.
- boiling || siedend || bouillant. / high ~  
 || hochsiedend || à point d'ébullition élevé.  
 / low ~ || tiefsiedend; leichtsiedend ||  
 à bas point d'ébullition. / stable when ~  
 || kochbeständig || stable à l'ébullition.
- boiling || Kochen n.; Sieden n. || cuisson f.  
 || ébullition f. / ~ the rags (Pap) ||  
 Kochen n. der Lumpen || cuisson f. des  
 haillons. / ~ of saltpetre (Chem) || Sal-  
 petersud m. || cuite f. ou évaporation f.  
 du salpêtre. / ~ of the silk || Entschälen  
 n. oder Kochen n. der Seide || cuisson  
 f. ou décreusage m. de la soie. / slag ~ (Met)  
 Schlackenfrischenn.; Schlackenpuddeln  
 n. || puddlage m. gras ou en scories. / ~  
 of sugar juice || Verkochen n. des Zucker-  
 saftes; Kochen n. des Klärsels || con-  
 centration f. des jus sucrés; cuite f. du  
 sirop. / ~ of the wort || Würzkochen n.  
 || cuisson f. de la bière.
- boiling apparatus || Kochapparat m. ||  
 appareil m. de cuisson ou à bouillir. /  
 ~ burner || Rundbrenner m.; Ringbren-  
 ner m. || fourneau m. à gaz; couronne f.  
 de gaz. / ~ down || Einkochen n. || éva-  
 poration f. / ~ down apparatus made  
 from pure nickel with double wall ||  
 doppelwandiger Einkochapparat m. aus  
 Reinnickel || appareil m. d'évaporation  
 en nickel pur à double paroi. / ~ fer-  
 mentation || kochende Gärung f. || fer-  
 mentation f. tumultueuse. / conical ~  
 || flaak || Becherkolben m. || fiole f. conique  
 à ébullition. / ~ heat || Siedehitze f. ||  
 température f. d'ébullition. / ~ kettle  
 || Kochkessel m. || marmite f. / ~ liquor  
 || Siedelauge f.; kochende Lauge f. ||  
 lessive f. bouillante; eaux fpl. de cuite.  
 / ~ and crabbing machine || Koch- und  
 Fixiermaschine f.; Brennbock m. ||  
 machine f. à cuire et fixer. / ~ out ||  
 Abbrühen n.; Abdämpfen n. || échaudage  
 m. / ~ period || Siedezeit f. || temps m.  
 de mise en ébullition. / ~ point || Siede-  
 punkt m. || point m. d'ébullition. / ~  
 room (Sugar) || Siederei f. || laboratoire  
 m. à sucre. / ~ test || Kochprobe f. ||  
 essai m. de cuisson. / ~ tube || Reagenz-  
 rohr n. || tube m. à essai. / ~ vessel  
 || Kochkessel m.; Aufkochgefäß n. ||  
 bouilleur m.; chaudière f. à bouillir.
- bolero (Astron) || Feuerball m.; Feuerkugel  
 f. || météore m.; aéroliithe m.; bolide m.
- bollard (Hydr arch) || Poller m.; Schiffsh-  
 alter m. auf Kaimauern || borne f.  
 d'amarrage. / ~ (Shipb) || Poller m.;  
 Bätting f. || bitte f.; bitton m. / ~s pl.  
 (Harbour) || Duckdalbe f. || estacade f.
- bolometer || Bolometer n. || bolomètre m.  
 bolometrie || bolométrisch || bolométrique.
- bolster || Polster n.; Unterlage f.; Kissen  
 n. || rembourrement m.; coussin m. / ~  
 (Build) || Schalbrett n.; Schallatte f.;  
 Schalholz n. || planche f. de boiserie; bois  
 m. de couchis. / ~ (Carp) || Sattel-  
 holz n.; Schirrbalken m. || corbeau  
 m.; racinal m.; sous-poutre f.; sous-  
 longueron m. / ~ (Locksm) || Loch-  
 scheibe f.; Lochring m. || perçoir m. /  
 hind ~ (Coachm) || Hinterachsschale f. ||  
 hausse f.; sellette f. de derrière. / rigid ~  
 (Railw) || fester Schemel m. || traverse f.  
 fixe. / ~ of a spindle || Halslager n. einer  
 Spindel || collet m. d'une broche. /  
 swing ~ || Pendelwiege f. || balancier m.  
 transversal. / swivelling ~ (Railw) ||  
 Drehschemel m. || traverse f. mobile.
- bolster lip (Coachm) || Kotlöfelf m. || cache-  
 boue m.; couvre-moyeu m.
- bolt, to (Mach) || anbolzen; verbolzen; mit  
 Schrauben befestigen || cheville; boul-  
 lonner. / ~ (Mill) || sieben || cribler; tami-  
 ser. / ~ together || durch Schrauben-  
 bolzen mpl. verbinden || assembler par  
 boulons mpl. / ~ up || verriegeln || verrouil-  
 ler; fermer au verrou.
- bolt (Locksm) || Riegel m.; Schubriegel m. ||  
 verrou m.; barre f.; pêne m. / ~ (Mach) ||  
 Bolzen m.; Schraube f. || boulon m.; che-  
 ville f.; vis f. / ~ (Railw) || Laschenbolzen  
 m. || boulon m. d'éclisse. / basquill ~ ||  
 (Window) || Wirbel m.; Fensterwirbel m.  
 || tourniquet m.; crémone f. / clinched ~ ||  
 vernieteter Bolzen m. || boulon m. rivé. /  
 cold press for forming and upsetting ~s ||  
 Kaltpresse f. zum Formen und Stauchen  
 von Bolzen || presse f. à froid pour for-  
 mer et fouler des boulons. / to coter a ~  
 einen Bolzen m. versplinteln || goupiller  
 un boulon m. / countersunk ~ || ver-  
 senkter Bolzen m. || boulon m. noyé. /  
 countersunk-headed ~ || Bolzen m. mit  
 versenktem Kopf || boulon m. à tête  
 noyée. / cup-headed ~ || Bolzen m. mit  
 halbrundem Kopf || boulon m. à tête  
 bombée. / dormant ~ (Locksm) || he-  
 bende Falle f. || pêne m. dormant. / ~  
 driven through the tyre || durchgehender  
 Bolzen m. des Radreifens || boulon m.  
 traversant le bandage de part en part. /  
 fish ~ see track ~. / with flanged nut  
 (Railw) || Schraube f. mit Bundmutter  
 || vis f. avec écrou à collet. / flat ~ (Locksm)  
 || glatter Riegel m. || verrou m. plat. /  
 flat-headed ~ || Scheibenbolzen m. ||  
 boulon m. à tête plate. / flat sliding ~ ||  
 Vierkantenschubriegel m. || pêne m. plat.  
 / forelock ~ || Schließbolzen m.; Splint-  
 bolzen m.; Keilbolzen m. || boulon m. à  
 clavette ou à goupille. / form ~ see founda-  
 tion ~. / foundation ~ (Mach) || Grund-  
 bolzen m. || boulon m. de fondation. / half-  
 turning ~ || halbtouriger Riegel m. || pêne  
 m. à demi-tour. / ~ with a handle || Riegel  
 m. mit Griff || Schwanzriegel m. || verrou m.  
 à queue. / ~ with head and nut || Mutter-  
 schraube f.; Bolzen m. mit Kopf und  
 Mutter || boulon m. à tête et écrou. / ~ of  
 a hinge || Dorn m. oder Stift m. eines  
 Scharnierbandes || cheville f. d'une char-  
 nière. / king ~ || Königszapfen m. || pivot  
 m. / ~ with large head || Bolzen m. mit  
 großem Kopf || boulon m. à forte ou  
 grosse tête. / ~ leaded-in || eingeleiteter  
 Bolzen m. || boulon m. scellé au plomb.  
 / lock ~ || Schloßriegel m. || pêne m. / to  
 loosen a ~ || einen Bolzen m. lockern ||  
 dégager ou déerrer un boulon m. / ~
- with machined head || Bolzen m. mit be-  
 arbeitetem Kopf || boulon m. avec tête  
 usinée. / ~ with nut || Bolzen m. mit  
 Mutter || boulon m. à écrou. / pan-  
 headed ~ || Bolzen m. mit konischem  
 Kopf || boulon m. à tête conique. / pass-  
 ing ~ || durchgehender Bolzen m. ||  
 boulon m. traversant. / pin ~ || Feder-  
 bolzen m. || boulon m. à ressort. / plain ~  
 || glatter Bolzen m. || boulon m. uni ou  
 lisse. / pointed ~ || Scharfbolzen m. ||  
 boulon m. ou cheville f. à pointe aiguë.  
 / rivetted ~ || vernieteter Bolzen m. ||  
 boulon m. rivé. / round-headed ~ || Bolzen m. mit  
 rundem Kopf || boulon m. à tête ronde.  
 / safety sliding ~ || Sicherheitschubriegel  
 m. || pêne m. de sûreté. / screw ~ || Schrau-  
 benbolzen m.; Schraube f. || boulon m.  
 à vis ou fileté; vis f. / sliding ~ || Schub-  
 riegel m. || pêne m.; targette f. / slotted  
 ~ || geschlitzter Bolzen m. || boulon m.  
 fendu. / snug ~ || Nasenschraube f. ||  
 boulon m. à ergot. / spring shackle ~ ||  
 Federbolzen m. || boulon m. à ressort.  
 / square-headed ~ || Bolzen m. mit Vier-  
 kantkopf || boulon m. à tête carrée. / T-  
 headed ~ || Hammer(kopf)bolzen m.;  
 Hammerschraube f. || boulon m. à tête  
 à T. / ~ with both ends threaded || an  
 beiden Enden mit Schraubengewinde  
 versehener Bolzen m. || boulon m. fileté  
 aux deux extrémités. / to tighten well a ~  
 || eine Schraube f. gut anziehen || serrer  
 bien un boulon m. / track ~ (Railw) ||  
 Laschenschraube f.; Laschenbolzen m. ||  
 boulon m. d'éclisse. / ~ of a turntable  
 || Sperrklau f. der Drehscheibe || crapaud  
 m. de la plaque tournante. / wedge ~ ||  
 Nachstellkeil m. || vis f. à coin de serrage.  
 / wing-headed ~ || Flügelachraube f. ||  
 boulon m. à ailettes. / ~ for windows ||  
 Fensterriegel m. || verrou m. pour fenêtres.
- bolt and nut || Schraubenbolzen m. mit  
 Mutter || boulon m. à écrou. / ~ making  
 machine || Maschine f. zur Herstellung von  
 Schrauben und Muttern || machine f. pour  
 la fabrication des boulons et écrous.
- bolt chain || Bolzenkette f. || chaîne f. à  
 boulons. / ~ chisel || Kreuzmeißel m. /  
 bec m. d'âne; bédane m. / ~ cutter ||  
 Bolzenschneider m. || coupe-boulon m.
- bolted || verriegelt || boulonné. / the castings  
 are ~ directly to the foundation || die  
 Gußstücke npl. sind mit der Unterlage  
 verbolzt || les pièces fpl. de fonte sont  
 boulonnées sur le socle même.
- bolter || Rundstab m. || boudin m.; bosel m.;  
 baguette f. (ronde).
- bolter (Mill) || Sichtmaschine f.; Beutlerei  
 f.; Beutel m. || bluterie f.; bluteau m.;  
 blutoir m. / size of the ~ || Siebgröße f. ||  
 numéro m. du tamis.
- bolter-up (Shipb) || Verbolzer m. || boulon-  
 neur m.
- bolt forging machine || Bolzenschmiede-  
 maschine f. || machine f. à forger les  
 boulons. / ~ head || Bolzenkopf m. || tête  
 f. de boulon. / ~ header || Nageleisen n. ||  
 cloutière f. / ~ head forging machine ||  
 Bolzenkopfschmiedemaschine f. || ma-  
 chine f. à forger les têtes de boulons. /  
 pitch circle of ~ hole || Lochkreis m. ||  
 cercle m. de forage des trous de boulons.
- bolting (Mill) || Beuteln n. || blutage m. / ~  
 (Shipb) || Verbolzung f. || chevillage m.
- bolting cloth || Beuteluch n. || tissu m.  
 pour bluteries. / woollen ~ || Wollenbeu-  
 teluch n. || toile f. en laine.

**bolting hutch** (Mill) || Mehlkasten m. || houe f. à mouture; réceptient m. à boulange. / ~ machine (Mill) || Siehtmaschine f.; Beutlerei f.; Beutel m. || bluterie f.; bluteau m.; blutoir m. / ~ mill || Beutelmachine f. || bluterie f.; machine f. à cribler ou à tamiser. / ~ work (Mill) || Siebzeug n. || tamis m.

**bolt keeper** (Mar) || Liek n. || arrêt m. de pêne. / ~ lock || Riegelschloß n. oder Schubriegelschloß n. || serrure f. à pêne. / ~ maker || Bolzenmacher m. || boulonnier m.; fabricant m. de boulons. / ~ milling machine || Bolzenschneidfräsmaschine f. || machine f. à fraiser les tiges de boulons. / ~ nab || Schließblech n. || morillon m.; nappe f.; fermoir m.

**boltrope** (Mar) || Liek n. || ralingue f. / to sew the ~ to a sail || lieken || ralinguer. / ~ twine see ~ yarn. / ~ yarn || Liekgarn n. || fil m. à ralingue.

**bolt screw-cutting machine** || Bolzenschneidmaschine f. || machine f. à tarauder les boulons. / ~ screwing || Bolzenverschraubung f. || joint m. par boulonnage. / ~ shearing machine || Bolzenschere f. || cisaille f. à boulons. / ~ staple || Riegelhaken m.; Riegelhaspe f.; Riegelkrampe f. || verterelle f. de verrou; auberon m. / ~ thread-cutting machine || Bolzengewindeschneidmaschine f. || machine f. à fileter les tiges de boulons.

**bomb** || Bombe f. || bombe f. / aerial ~ || Fliegerbombe f. || bombe f. aérienne ou d'avion. / aircraft ~ see aerial ~. / calorimetric ~ || kalorimetrische Bombe f. || bombe f. calorimétrique. / chemical ~ || Gasbombe f. || bombe f. à gaz. / demolition ~ || Zerstörungsbombe f. || bombe f. de démolition. / fragmentation ~ || Splitterbombe f. || bombe f. à fragmentation. / smoke ~ || Rauchbombe f. || bombe f. fumigène.

**bombardment** (Electr) || Auftreffen n. (der Elektronen auf die Antikathode) || bombardement m. / ~ by airplane || Luftbombardement n. || bombardement m. aérien.

**Bombay hemp** || Bombayhanf m. || bombax m.

**bombazet, tweed** || Merino m. || mérinos m.

**bombazine** || Bombasin m. || alepine f.

**bomber** || Bombenflugzeug n. || avion m. à bombes ou de bombardement. / day ~ || Tagbombenflugzeug n. || avion m. de bombardement de jour. / large ~ || Großbombenflugzeug n. || gros avion m. de bombardement. / night ~ || Nachtbombenflugzeug n. || avion m. de bombardement de nuit.

**bomb furnace** || Kanonenofen m. || poêle m. cylindrique en fonte; bloc m.

**bombing aeroplane** see bomber.

**bombproof**, to oover || bombensicher eindecken || mettre à l'abri ou à l'épreuve des bombes.

**bomb rack** || Bombenabwurfvorrichtung f. || lance-bombe f. / ~ release lever || Bombenabwurfhebel m. || levier m. de lancement des bombes. / ~ sight || Bombenabwurfszielgerät n. || viseur m. de bombardement.

**bonbon** || Bonbon m. || bonbon m. / ~ machine || Bonbonmaschine f. || machine f. à la fabrication de bonbons.

**bond** (Build) || Verband m. || appareil m. de maçonnerie; liaison f. / ~ (Bank) || Wertpapier n. || valeur f.; effet m.; titre m.; papier m. de valeur ou de crédit. /

~ (Bank; Obligation) || Schuldverschreibung f.; Obligation f. || obligation f. / ~ (Exchange) || Revers m. || acte m. de reverse. / ~ (Trade) || Garantieschein m. || cautionnement m.; promesse f. de garantie. / cross ~ (Build) || Kreuzverband m. || liaison f. à croisettes. / elastic ~ || vegetabilische Bindung f. || agglomérant m. végétal. / form of ~ || Bindungsform f. || mode m. de liaison. / government ~ || Staatsschuldverschreibung f. || obligation f. d'État. / in ~ || unter Verschuß m. || sous clef; entreposé. / issue of ~s || Ausgabe f. oder Emission f. von Schuldverschreibungen || mission f. d'obligations. / longitudinal ~ (Build) || Längsverband m. || appareil m. de pierres posées en longueur. / ~ in masonry || Mauerverband m. || liaison f. ou assemblage m. de maçonnerie. / old English ~ (Build) || Blockverband m. || liaison f. anglaise. / surety ~ (Trade) || Verpflichtungsschein m. || cautionnement m. / vitrified ~ || keramische Binde f. || agglomérant m. céramique. / welded ~ (Railw) || geschweißter Schienenstoß m. || joint m. brasé.

**bond circular** || Kurszettel m. || bulletin m. de la bourse.

**bonded** || unter Zollverschuß || entreposé. / ~ warehouse || Transitlager n. || dépôt m. de marchandises transitaires.

**bonding strength** || Binfähigkeit f. || pouvoir m. agglutinant.

**bondsman** || Kohlenwagenfüller m. || chargeur m. de waggons ou de berlines.

**bond stone** (Mas) || Binder m. || boutisse f.

**bone** || Knochen m.; Bein n. || os m. / calcined ~s || gebrannte Knochen mpl.; Knochenasche f. || os mpl. calcinés; cendre f. d'os. / cattle ~ || Tierknochen m. || os m. de bestiaux. / crushed ~s || Knochenstrot n. || os mpl. concassés ou granulés. / dissolved ~s || gelöste Knochen mpl. || os mpl. dissous. / ground ~s || gemahlene Knochen mpl.; Knochenmehl n. || os mpl. moulus. / made of ~ || knöchern || d'os m.; en os m.

**bone ashes pl.** || Knochenasche f. || cendre f. d'os. / ~ backed brushes pl. || Bürstenbinderwaren fpl. in Knochen || broserie f. montée sur os. / ~ bed (Geol) || Knochenbrechie f. || brèche f. osseuse. / ~ black || Knochenkohle f.; Tierkohle; Beinschwarz n. || charbon m. ou noir m. d'os; charbon ou noir animal. / ~ boiler || Knochenstoder m. || bouilleur m. d'os. / ~ breaker || Knochenbrecher m. || concasseur m. d'os. / ~ button || Knochenknopf m.; Beinknopf m. || bouton m. d'os. / ~ calciner || Knochenbrenner m. || brûleur m. d'os. / ~ carving production || Beinschnitzerei f.; geschnitzte Beinware f. || objet m. sculpté en os. / ~ charcoal || Knochenkohle f.; Tierkohle f. || noir m. d'os; charbon m. animal. / ~ charring kiln || Knochenverkohlungssofen m. || four m. de carbonisation d'os.

**bone coal** || Knochenkohle f. || charbon m. d'os. / ~ cooking drum || Knochenkohle-kochbottich m. || tonneau m. de cuisson à charbon d'os. / ~ glowing furnace || Knochenkohleglühofen m. || four m. à charbon d'os. / ~ steaming apparatus || Knochenkohledämpfer m. || évaporateur m. à charbon d'os. / ~ washer || Knochenkohlewäsche f. || laveur m. de charbon d'os.

**bone comb** || Knochenkamm m. || poigne m. en os. / ~ crusher || Knochenbrecher m. || broyeur m. ou concasseur m. pour os. / ~ cutter || Knochenstecher m.; Beinschnitzer m. || débiteur m. ou découpeur m. ou scieur m. ou tabletier m. d'os. / ~ cutting || Beinschneiden n. || débitage m. d'os. / ~ dust see also ~ meal || Knochenmehl n. || poudre f. noire; poudre f. ou farine f. ou poussière f. d'os. / ~ dust factory || Knochenmehlfabrik f. || fabrique f. de farine d'os. / ~ earth || Kapellenasche f.; Kläref. || cendre f. de coudelle; claire f. / ~ engraver || Beingravör m. || graveur m. sur os. / ~ fat || Knochenfett n. || suif m. d'os. / ~ flour see ~ dust. / ~ glass || Milchglas n. || verre m. opale. / ~ glue || Knochenleim m. || colle f. ou gélatine f. d'os; ostéocolle f.; osséine f. / ~ goods pl. || Knochenwaren fpl.; Beinwaren fpl. || tabletterie f. d'os; articles mpl. en os. / ~ grease || Knochenfett n. || graisse f. d'os; suif m. d'os. / ~ grease extracting apparatus || Knochenentfettungsapparat m. || appareil m. de dégraissage des os. / ~ handle || Horngriff m. || manche m. d'os. / ~ handle filer || Knochenheftfeiler m. || limeur m. de manches en os. / ~ label || Knochen Schild n. || étiquette f. en os. / ~ label maker || Knochen Schilder-arbeiter m. || découpeur m. d'étiquettes en os. / ~ lace || Klöppelpitze f. || dentelle f. au fuseau. / ~ manure || Knochen-dünger m. || engrais m. d'os. / ~ meal see also ~ dust || Knochenmehl n. || poudre f. d'os. / ~ meal plant || Knochenmehl-anlage f. || installation f. d'usine de poudre d'os. / ~ mill || Knochenmühle f. || moulin m. à os. / ~ nail (Med) || Knochen Nagel m. || clou m. à os. / ~ oil || Knochenöl n. || huile f. animale ou d'os. / ~ oil boiler || Knochenölsieder m. || fabricant m. d'huile d'os. / ~ plate (Med) || Knochenverbindungschiene f. || attelle f. à os. / ~ powder see ~ dust. / ~ sawing || Beinsägen n. || sciage m. d'os. / ~ sawyer || Knochenräger m. || scieur m. d'os. / ~ superphosphate || Knochen Superphosphat n. || superphosphate m. d'os. / ~ turner || Knochen drechaler m. || tourneur m. sur os. / ~ working plant || Knochenverarbeitungsanlage f. || installation f. de préparation d'os.

**boning rod** || Nivellierkreuz n.; Fluchtstab m. || nivelette f.; voyant m.; portelanterne f. / ~ stick see boning rod.

**bonnet** (Cloth) || Haube f. || bonnet m.; chapeau m. / ~ (Mar) || Haube f. eines Segels || bonnette f. maillée. / ~ (Mot) || Motorhaube f. || capot f. / ~ catch || Haubenhalter m. || attache-capot m.

**bonus** (Bank) || Superdividende f. || boni m. / ~ (Office) || Gehaltserhöhung f.; Gehaltzulage f. || augmentation f. de traitement. / ~ (Trade) || Zugabe f. || supplément m. / ~ premium ~ system || Prämien-lohnssystem n. || système m. de salaire à prime.

**bony** || knochig || osseux.

**book**, to || buchen; anschreiben || passer en écriture f.; noter; prendre note f. / ~ baggage || Gepäck n. abfertigen || enregistrer des bagages. / ~ the luggage (To make book) || das Gepäck aufgeben || faire enregistrer les bagages mpl.

**book** || Buch n. || livre m. / ~ (Weav) || Organdy m.; Organdin m.; Mull m. ||

organdie f.; mulle f. / ~ of arrivals  
Eingangsbuch n. || livre m. des entrées. /  
bound ~ gebundenes Buch n. || livre  
m. relié. / ~ in boards || Pappband m.  
|| livre m. relié en carton; reliure f. en  
carton. / ~ bound in calf || in Leder  
gebundenes Buch n. || livre m. relié en  
veau ou en basane. / ~ in cloth || in  
Leinwand f. gebundenes Buch n. || livre  
m. relié en toile. / ~ of commission ||  
Auftragsbuch n. || livre m. de commande.  
/ to enter in the ~s || buchen || passer en  
écriture f.; noter; prendre note f. / ~ for  
entering receipts || Einnahmebuch n. ||  
livre m. des recettes. / old ~s || alte Bücher  
npl. || vieux livres mpl. / ~ of patterns ||  
Musterbuch n. || livre m. ou collection  
f. d'échantillons. / ~ of samples see ~ of  
patterns. / ~ in sheets || Buch n. in losen  
Bogen || livre m. a feuilles détachées ou  
en feuilles. / stitched ~ || broschiertes  
Buch n. || livre m. broché.

book attaching machine || Broschüre ein-  
hängemaschine f. || machine f. à assu-  
jetter les brochures. / back of the ~ ||  
Buchrücken m. || dos m. du livre. /  
balancing of ~s || Kassenabchluß m. ||  
clôture f. de la caisse.

bookbinder || Buchbinder m. || relieur m. /  
journeyman ~ || Buchbindergesell m. ||  
compagnon m. relieur.

bookbinder's calico || Buchbinderleinen n.;  
Buchbinderkaliko n. || toile f. de relieur;  
calicot m. pour reliures. / ~ colour printing  
press || Buchbinderfarbendruckpresse f.  
|| presse f. pour impression en couleurs  
pour ateliers de reliure. / ~ colours pl. ||  
Farben fpl. für Buchbinder || couleurs  
fpl. pour reliures. / ~ goods pl. || Buch-  
binderwaren fpl. || ouvrages mpl. de  
reliure. / ~ sewing table || Heftlade f. ||  
cousoir m. / ~ shop || Buchbinderei f.;  
Buchbinderwerkstatt f. || atelier m. de  
reliure. / ~ wire || Heftdraht m. || fil m. à  
relier.

bookbinding see bookbinder's shop.

bookbinding || Buchbinderei f. || reliure f. /  
~ (Art) || Buchbinderkunst f. || art m.  
de relieur. / ~ for publishing houses ||  
Verlagsbuchbinderei f. || reliure f. pour  
librairies d'éditeurs.

bookbinding cord || Buchbinderschnur f. ||  
trancheille f. pour reliure. / ~ glue ||  
Buchbinderleim m. || colle f. de relieur.  
/ ~ machine || Buchbindereimaschine f. ||  
machine f. de reliure.

book carrier || Buchhülle f. || enveloppe f.  
du livre. / ~ case || Bücherschrank m.;  
Büchergestell n. || bibliothèque f.; étagère  
f. pour livres. / ~ craft || Buchgewerbe n.  
|| industries fpl. du livre.

book debt || Buchschuld f. || dette f. simple.

book-edge marbler (Bookb) || Schnitmar-  
morierer m. || marbreur m. sur tran-  
ches.

booker || Buchhalter m. || comptable m.;  
teneur m. de livres. / ~ of tobacco-leaves  
|| Tabakblattbueher m. || capeur m. des  
feuilles de tabac.

book gilding || Buchvergolderei f. || dorure  
f. en reliure. / ~ gluing machine || Bro-  
schüre einhängemaschine f. || machine f. à  
coller les brochures.

bookings || Buchen n.; Eintragen n.; Ein-  
schreiben n. || enregistrement m. || ~ of  
luggage || Gepäckannahme f. || enregistre-  
ment m. des bagages.

booking machine || Buchungsmaschine f.  
|| machine f. de comptabilité. / ~ office  
|| Fahrkartenschalter m. || guichet m.

book ink || Buchdruckfarbe f. || encre f.  
pour l'impression du gros œuvre. / ~  
keeper || Buchhalter m. || teneur m. des  
livres; comptable m.

bookkeeping || Buchhaltung f.; Buchfüh-  
rung f. || tenue f. des livres; comp-  
tabilité f. / ~ by double entry || doppelte  
Buchhaltung f. oder Buchführung f. ||  
tenue f. des livres en partie double. /  
loose leaf ~ || Buchführung f. auf losen  
Blättern || comptabilité f. sur feuilles  
détachées. / ~ by single entry || einfache  
Buchhaltung f. oder Buchführung f. ||  
tenue f. des livres en partie simple.

bookkeeping machine || Buchhaltungs-  
maschine f. || machine f. à tenir les livres.  
/ ~ work || Buchhaltungsarbeiten fpl. ||  
travaux mpl. comptables.

booklet || Broschüre f. || catalogue m.; bro-  
chure f. / ~ prepared from loose sheets  
|| Broschüre f. aus losen Bogen || brochure  
f. formée de feuilles détachées. / ~ pre-  
pared from stitched packs || Broschüre  
f. aus gehefteten Blocks || brochure f.  
formée de blocs piqués ou cousus. / ~  
stitched sideways || seitlich geheftete  
Broschüre f. || brochure f. agrafée  
latéralement. / ~ covering machine ||  
Broschüre einhängemaschine f. || ma-  
chine f. à couvrir la brochure.

book linen || Buch(binder)leinen n. || toile  
f. de relieur; librets mpl. / ~ manufac-  
ture || Buchgewerbe n. || industries fpl.  
du livre. / ~ mark || Lesezeichen n. ||  
signet m.; liseuse f. / ~ muslin (Weav) ||  
Organdy m.; Organdin m.; Mull m. ||  
organdie f.

book-post, by || unter Kreuzband n. || sous  
bande f.

book printing establishment || Werkdrucke-  
rei f. || établissement m. d'impression des  
livres. / ~ machine || Buchdruckereima-  
chine f. || machine f. à imprimeries de  
livres. / ~ scriptures pl. || Buchdruck-  
schriften fpl. || lettres fpl. pour im-  
primeries.

bookseller || Sortimentsbuchhändler m. ||  
libraire m.; marchand m. de livres. / ~s  
goods pl. || Buchhändlerwaren fpl. ||  
articles mpl. de librairie. / ~s shop ||  
Buchhandlung f. || librairie f. / second-  
hand ~s shop || Antiquariatsbuchhand-  
lung f. || librairie f. d'occasion. / tech-  
nical ~s shop || technische Buchhandlung  
f. || librairie f. technique. / ~s trade ||  
Buchhandel m. || commerce m. des livres.

book selling || Buchhandel m. || commerce  
m. des livres. / ~ setter || Buchsetzer m.  
|| laboureur m. / ~ shelf see book stand.

bookshop see bookseller's shop.

book stand || Büchergestell n.; Bücher-  
brett n. || tablettes fpl.; étagère f. (à  
livres). / ~ stitching || Buchheften n. ||  
brochage m. / ~ support || Buchstütze f. ||  
support m. pour livres. / ~ value || Buch-  
wert m. || valeur f. dont les livres font  
foi.

boom (Exchange) || Hausse f. || hausse f. /  
~ (Mar) || Baum m. || Spiere f. || espar m.;  
mâtresau m. / ~ of a harbour || Hafen-  
baum m.; Hafenschlingel m. || estacade  
f. ou barre f. d'un port. / horizontal ~ of  
a girder || Längsband n. || semelle f. /  
main ~ (Mar) || Gieckbaum m. || baume f.;  
bôme f.; gui m. / miszen ~ see main ~.

/ spencer ~ see main ~. / studdingsail ~  
|| Leeseegespier f. || bout-d'hors m.;  
boute-hors m. de la bonnette. / ~ of a  
truss (Bridge) || Gurt m.; die Gurtung  
eines Brückenträgers || semelle f. d'une  
poutre. / trysail ~ see main ~. / upper ~  
(Bridge) || Obergurt m. || semelle f. supé-  
rieure.

boomsail || Baumsiegel n. || brigantine f.;  
voile f. goëlette bordant sur gui; voile f.  
à bôme.

boon (Flax; Hemp) || holziger Kern m. || tige  
f. ligneuse.

boost, to ~ the battery || die Batterie ver-  
stärken || renforcer la charge.

boosted circuit || Zusatzstromkreis m. || cir-  
cuit m. survolté.

booster (Electr) || Zusatzmaschine f.; Zu-  
satzdynamo f. || dynamo f. supplémen-  
taire ou auxiliaire; survoltur-dévoltur m.  
/ ~ aggregate || Zusatzaggregat m. ||  
survoltur m. / ~ battery || Zusatzbatterie  
f. || batterie f. survoltée. / ~ brake ||  
Vakuumbremse f. || servo-frein m. à dé-  
pression. / ~ radiator || Zusatzkühler m.;  
Hilfskühler m. || radiateur m. addition-  
nel ou auxiliaire. / ~ transformer || Zu-  
satztransformator m.; Spannungserhöher  
m. || (transformateur-) survoltur m.;  
autotransformateur-élévateur m.

boot || Stiefel m.; Schuh m. || botte f.;  
soulie m. / ~ (Envelope) || Schutz-  
hülle f. || enveloppe f. / double-soled ~ ||  
Stiefel m. mit Doppelsohlen || botte f. à  
doubles semelles. / electrically heated ~ ||  
Heizstiefel f. || bottine f. chauffée électri-  
quement. / laced ~s pl. || Stiefeletten fpl.  
|| bottines fpl. / part of ~s || Schuhbe-  
standteil m. || partie f. de chaussures. /  
patent leather ~ || lackierter Stiefel m. ||  
botte f. de cuir verni. / single-soled ~ ||  
Stiefel m. mit einfacher Sohle || botte f.  
à simple semelle. / sporting ~ || Sport-  
stiefel m. || chaussure f. de sport. / water-  
proof ~ || Wasserstiefel m. || botte f. im-  
perméable.

boot and shoe machine || Maschine f. für  
Schuhfabrikation || machine f. pour la  
fabrication des chaussures. / ~ maker ||  
Schuhmacher m.; Schuster m. || bottier  
m.; cordonnier m. / ~ protector || Sohlen-  
schoner m. || protège-semelles m.

boot button || Schuhknopf m. || bouton m.  
pour souliers. / ~ cardboard || Brand-  
pappe f. || carton m. pour la seconde  
semelle. / ~ cleaning machine || Stiefel-  
putzmaschine f. || cirseuse-polisseuse f.

bootee || Halbschuh m. || savate f.; bottine  
f. / ~ leg || Stiefelettensohle m. || tige  
f. de bottine.

boot factory || Schuhfabrik f. || fabrique f.  
de chaussures. / ~ grease || Stiefel-  
schmiere f. || graisse f. pour chaussures.

booth in a fair || Marktbude f. || boutique  
f.; loge f. de (la) foire.

boot-heel || Stiefelabsatz m.; Absatz m. ||  
talon m. / ~ works pl. || Absatzfabrik f.  
|| fabrique f. de talons.

boot-hose || (lederne) Gamasche f.; Stiefel-  
strumpf m. || guêtre f.

boot irons pl., machine for making || Stiefel-  
eisenherstellungsmaschine f. || machine f.  
à fabriquer les fers à botte.

bootjack || Stiefelknecht m. || tire-bottes m.

bootlace || Schuhriemen m. || cordon m.  
ou lacet m. de chaussures. / leather ~ ||  
Leder schnürsenkel m.; Schnürriemen m.  
aus Leder || lacet m. en cuir.

**bootlast** || Schuhleisten m. || forme f. pour souliers ou chaussures. / ~ hollowing machine || Schuhleistenaushöhlmaschine f. || machine f. à évider les embauchoirs à chaussures.

**bootleg** || Stiefelschaft m. || tige f. de botte.

**bootmaker** || Stiefelmacher m. || bottier m. / bespoke ~ || Maßschuster m. || cordonnier m. sur mesure. / orthopédic ~ || orthopédischer Schuhmacher m. || bottier m. orthopédiste.

**bootmaking**, machine for || Maschine f. für Stiefelfertigung || machine f. cordonnière.

**boot polish** || Schuhkrem m. || crème f. pour chaussures.

**boots pl. and shoes pl.** || Schuhwaren fpl.; Schuhwerk n. || chaussures fpl.; chaussure f. / ~ of caoutchouc || Schuhwaren fpl. aus Kautschuk || chaussures fpl. en caoutchouc; galoches fpl. / coarse ~ || grobes Schuhwerk n. || chaussure f. grossière. / fur ~ || Pelzschuhwerk n. || chaussure f. fourrée. / ~ of leather with leather soles || Schuhwaren fpl. aus Leder mit Ledersohlen || chaussures fpl. en cuir avec semelles en cuir. / ~ of leather with wooden soles || Schuhwaren fpl. aus Leder mit Holzsohlen || chaussures fpl. en cuir avec semelles en bois.

**boot sole** || Stiefelsohle f.; Schuhsohle f. || semelle f. / ~ top || Stiefelschaft m.; Stiefelstulpe f. || retroussis m. ou tige f. de botte. / ~ tree || Stiefelholz n.; Leisten m. || embauchoir m. / ~ twine || Schusterzwirn m. || fil m. poissé.

**bopping** (Barometer) || plötzliche Schwankung f. || oscillation f.

**boracic acid** || Borsäure f. || acide m. borique.

**boracite** || Borazit m. || magnésie f. boratée; borate m. de magnésie; boracite f.

**borage flower** || Boretschblüte f. || fleur f. de bourrache.

**borate** || boraxsaures oder borsaures Salz n. || borate m. / ~ of lime || Hayesin m. || Hydroborocalcit m. || hayésénite f. / ~ of magnesia || Borazit m. || magnésie f. boratée; borate m. de magnésie; boracite f.

**borax** || Borax m. || borax m.; borate m. ou bibrate m. de soude. / crystallized ~ || kristallisierte Borax m. || borax m. cristallisé. / ground ~ || gemahlener Borax m. || borax m. pulvérisé. / native ~ || borsaeures Natrium n.; Borax m.; Tinkal m. || borax m.; soude f. boratée; borate m. de soude; tincal m. / to remove the ~ by dilute sulphuric acid after soldering || den Borax m. nach dem Löten abbeizen || dérocher le borax après le soudage.

**borax box** || Lötlbüchse f.; Boraxbüchse f. || boraxoir m.; borasseau m.; rochoir m. / ~ varnish || Boraxfirnis m. || vernis m. de borax.

**bord-and-pillar system** (Mine) || Pfeilerbau m. || méthode f. des massifs courts; méthode f. des piliers et galeries.

**border**, to || umbördeln || border. / ~ (Net) || säumen || enlärmer. / ~ (Ornament) || einfassen || entourer. / ~ (Textile) || einfassen || border; ourler. / ~ on ... || angrenzen; grenzen an ... || confiner à ...; approcher de ...; toucher à ...

**border** || Rand m.; Kante f. || bord m.; tranche f. / ~ (Bordering) || Einfassung f. || bordure f.; encadrement m. / ~ (Gard) || Rabatte f. || plate-bande f.; bordure f. / ~ (Join) || Zarge f. || bord m. / ~ (Min) ||

Markscheide f. || borne f. / ~ (Print) || Randverzierung f.; Zierleiste f. || bordure f.; vignette f. / ~ (Road) || Gradsteine mpl.; Randsteine mpl. || bordure f. (d'une chaussée). / ~ of a door panel || Füllungsglieder npl.; Friesglieder npl. || bordure f. ou moulure f. autour d'un panneau. / ~ of the finger nail || Fingernagellimbus m. || lit m. de l'ongle digital. / ~ for flower beds || Blumenbeeteinfassung f. || châssis m. de parterres de fleurs. / ~ of a salt pan || Pfannbord m.; Bord m. einer Salzpfanne || bord m. d'une chaudière à sel; versat m. d'une chaudière à sel.

**border bed** see border (Gard). / ~ drawings pl. || Randzeichnungen fpl. || dessins mpl. du ou au bord.

**bordering** || anstoßend || contigu. / ~ machine || Bördelmaschine f. || machine f. à border. / ~ press || Bördelpresse f.; Kumpelpresse f. || presse f. à emboutir ou à border.

**border mesh of a net** || Randmasche f. eines Netzes || enlarme f. d'un filet. / ~ piling || Spundwand f. || cours m. de planches.

**borders pl.** || Besatzartikel mpl. || bordures fpl.

**border stone** || Grenzstein m. || borne f.

**bore, to** || bohren; durchbohren || forer; percer. / ~ a mineral || ein Mineral n. erbohren || découvrir un minéral par sondage. / ~ out the stay bolts pl. || die Stehbolzen mpl. abbohren || enlever les entretoises fpl. / ~ through || durchbohren || forer; percer. / ~ up a cylinder || einen Zylinder ausbohren || aléser un cylindre. / the axle is hole bored from end to end || die Achse f. ist mit durchgehender Bohrung versehen || l'essieu m. est percé sur toute sa longueur. / the tubes pl. were to be furnished bored in the rough || die Rohre npl. waren vorgebohrt zu liefern || les tubes devaient être livrés avec un forage d'ébauchage.

**bore** || Bohrung f.; Bohren n. || alésage m.; forage m. / ~ (Diameter) || Bohrung f.; Bohrlochdurchmesser m. || diamètre m. du trou; forure f. / ~ (Arm) || Seele f. || âme f. / ~ (Nail) || Nageldocke f.; Nagelisen n.; Nagelform f. || clouère f.; étampe f. de cloutier. / cylinder ~ || Zylinderbohrung f. || diamètre m. du cylindre. / ~ of dividing spindle || Teilspindelbohrung f. || alésage m. de broche de la poupée à diviser. / the ~ had not increased || die Bohrung hatte sich nicht mehr vergrößert || l'alésage m. ne s'était plus élargi.

**bore bit** || Bohreisen n.; Bohreinsatz m. || fer m. à forer; foret m.; mèche f. / ~ chips pl. || Bohrspäne mpl. || bûchilles fpl.; alésures fpl.; copeaux mpl. de foret. / ~ crown || Bohrkrone f. || tête f. de mèche. / ~ dust || Bohrmehl n. || poussière f. de foret; farine f. de foret. / ~ frame || Bohrgestänge n. || chevalet m. de sondage ou de forage.

**bore-hole** (Min) || Bohrloch n. || trou m. de sondage. / check ~ || Kontrollbohrloch n. || sondage m. de contrôle. / drilling of the ~ out of the hard steel blocks || Ausbohren n. der Seele aus harten Stahlblöcken || perforage m. des blocs d'acier d'une grande dureté. / to put down a ~ (Min) || eine Bohrung f. ausführen || exécuter un sondage. / to start a ~ (Min) ||

ein Bohrloch n. ansetzen || commencer un sondage. / ~ bottom (Min) || Bohrgrund m.; Bohrort m. || fond m. de sondage ou d'un trou de mine. / ~ pump || Bohrlochpumpe f. || pompe f. de sondage.

**borer** || Bohrarbeiter m. || sondeur m.; foreur m. / ~ (Tool) || Bohrer m. || foret m.; mèche f. / ~ with circular bit (Join) || Kreisbohrer m.; Kreisausheber m. || coupe-cercle m. / cross-mouthed ~ (Min) || Kreuzbohrer m.; Kronenbohrer m. || fleuret m. à tête carrée; pistolet m. à pointe carrée. / long ~ || Lang(loch)bohrer m. || esseret m. / long ~ (Min) || Abbohrer m. || aiguille f.; barre f. ou fer m. à mine; fleuret m. / master ~ (Min) || Bohrmeister m. || chef foreur m. / square ~ || vierscheidiger Kronenbohrer m. || perceur m. à couronne.

**bore rod** (Min) || Bohrgestänge n. || tige f. de sonde ou de sondage. / ~ specimen || Bohrprobe f. || carotte f. de sondage.

**boric acid** || Borsäure f. || acide m. borique. / flaky ~ || Borsäure f. in Schuppen || acide m. borique en paillettes.

**boric ointment** || Borsalbe f. || onguent m. borique; vaseline f. boriquée.

**boring** || Bohrarbeit f.; Lochung f.; Bohrung f. || perçage m.; forage m.; alésage m.; sondage m. / ~ (Chips) || Drehspean m. || tournure f. / to find a layer by ~ || eine Schicht f. anbohren || découvrir une couche par la sonde. / ~ of the plate spring || Bohrung f. der Scheibenfeder || trou m. de la rondelle Belleville. / ~ by means of rods || Gestängebohren n. || sondage m. à tige rigide. / ~ by means of a rope || Seilbohren n. || sondage m. chinois ou au câble. / attachment for ~ taper holes || Konischbohrapparat m. || appareil m. à aléser cône. / deep ~ || Tiefbohrung f. || sondage m. ou forage m. ou fonçage m. à grande profondeur. / deep ~ tools pl. || Tiefbohrgerät n.; Tiefbohrwerkzeuge npl. || outils mpl. à forer ou de sondage en grande profondeur. / experimental ~ || Bohrversuch m. || essai m. de sondage.

**boring apparatus** (Min) || Bohrzeug n. || appareil m. de sondage. / cylinder ~ (Mach) || Zylinderbohrapparat m. || appareil m. à aléser les cylindres.

**boring bar** (Mach) || Bohrspindel f. || arbre m. porte-mèche. / ~ (Tool) || Bohrstange f. || barre f. d'alésage. / ~ of a boring machine || Bohrspindel f. einer Bohrmaschine || arbre m. d'une machine à aléser.

**boring bit** || Bohrschneide f. || tranchant m. de mèche. / ~ chisel || Bohrmeißel m. || trépan m. de sondage; burin m.; cassepierre m. / ~ company || Bohrgesellschaft f. || société f. de sondages. / ~ cutter || Bohrmesser n. || lame f. d'alésage. / ~ device || Bohrvorrichtung f. || dispositif m. à percer. / ~ frame || Bohrgestänge n. || chevalet m. de sondage. / ~ hammer || Bohrhammer m. || marteau m. perforateur. / ~ head || Bohrreistock m. || contre-poupée f. de perçage. / ~ lathe see also boring machine || Bohr(dreh)bank f.; Bohrmaschine f. || tour m. à aléser; tour-alésoir m.

**boring machine** || Bohrmaschine f.; Bohrbank f. || machine f. à percer ou à forer ou à aléser; tour-alésoir m.; perceuse f.; aléceuse f.; forerie f. / cylinder ~ || Zylinderbohrmaschine f. || machine f. à

aléser les cylindres. / double-table ~ || Bohrmaschine f. mit zwei Tischen || perceuse f. à deux tables. / horizontal ~ || Wágerechtbohrmaschine f. || machine f. horizontale à aléser; forerie f. horizontale. / ingot ~ || Blockausbohrmaschine f. || foreuse f. pour bloom et blocs. / peg-holes ~ || Dübellochbohrmaschine f. || machine f. à forer les trous de goujons. / ~ with self-centering jaws || Bohrmaschine f. mit selbstzentrierenden Klemmböcken || machine f. à aléser avec mâchoires à centrage automatique. / shaft ~ || Wellenbohrbank f. || tour m. à forer les arbres. / vertical ~ || Bohrmaschine f. mit stehender Bohrwelle || aléseuse f. verticale.

boring and milling machine || Bohr- und Fräsmaschine f. || machine f. à aléser et à fraiser. / ~ and reaming machine || Bohrdrehbank f. || tour m. à percer et à aléser. / ~ and turning machine || kombinierte Bohr- und Drehbank f. || tour m. alésoir. / ~ and turning machine with horizontal face plate || Bohrwerk n. und Drehwerk n. mit wagerechter Planscheibe || aléseuse f. et tour m. à plateau horizontal. / vertical ~ and turning machine || Karusselldrehbank f. || tour m. alésoir à plateau horizontal.

boring machine hand || Ausbohrmaschinenarbeiter m. || aléseur m. à la machine.

boring oil || Bohrlöl n. || huile f. pour perçage ou taraudage. / ~ pipe box || Anbohrapparat m.; Anbohrschelle f. || boîte f. de tuyau à percer. / ~ presseur || Bohrdruck m. || pression f. de perçage.

boring rod || Bohrstange f. || barre f. d'alésage. / ~ (Mach) || Bohrspindel f. || arbre m. porte-mèche. / ~ (Min) || Bohrgestänge n.; Bohrstock m. || tige f. ou canne f. ou barre f. de sondage; tige f. de sonde. / ~ snout || Bohrstangenhalter m. || porte-barre d'alésage m. / system of ~s (Min) || Bohrgestänge n.; Gestänge n. für Tiefbohrungen || tiges fpl. pour les sondages.

borings pl. (Min) || Bohrmehl n. || poussière f. de perçage; farine f. de forage. / ~ (Met) || Bohrspäne mpl. || bûchilles fpl.; alésures fpl.; copeaux mpl. de forage.

boring tools pl. || Bohrwerkzeug n. || outils mpl. de forage. / ~ (Min) || Gestänge n. für Bohrwerkzeuge; Bohrgestänge n. || barre f. de sondage. / ~ for wells || Brunnenbohrgerät n. || outils mpl. de creusage pour puits.

boring tower || Bohrturm m. || tour f. à forer ou de sondage. / ~ tube || Bohrröhr n. || tuyau m. de forage.

borne by || gelagert auf oder in || supporté par; appuyé sur; logé dans; monté sur.

borofluoric acid || Borflußsäure f. || acide m. borofluorique.

boron || Bor n. / ~ steel || Borstahl m. || acier m. au bore.

boshes pl. (Blast furnace) || Rast f. || étalage m. / ~ and hearth || Rast f. und Gestell n.; Unterschacht m. || grand foyer m.

boss (Forg) || Gesenk n. || estampe f.; étampe f.; matrice f. / ~ (Forg; Swage block) || Gesenkplatte f.; Lochplatte f. || tas-étampe f. / ~ (Mas) || Mörteltrog m. || auge f. à mortier. / balance ~ (Mill) || Haubenbüchse f. || manchon m. d'anille. / propeller ~ (Ship) || Schraubennabe f. || moyeu m. d'hélice.

botanic(al) collection || botanische Sammlung f. || collection f. botanique. / ~

investigation || botanische Untersuchung f. || recherche f. botanique. / ~ loupe || botanische Lupe f. || loupe f. pour botanistes.

botanist || Botaniker m. || botaniste m.

botany || Botanik f.; Pflanzenkunde f. || botanique f.

botryoidal blende || Schalenblende f. || zinc m. sulfuré concrétionné.

bottle, to || auf Flaschen fpl. ziehen; in Flaschen fpl. abfüllen || embouteiller; soutirer; mettre en bouteilles fpl.

bottle || Flasche f. || bouteille f.; flacon m. / air ~ || Luftflasche f. || bouteille f. à air. / broken ~ || zerbrochene Flasche f. || bouteille f. cassée. / ~ for compressed air || Druckluftbehälter m. || cylindre m. à air comprimé. / corked ~ || verkorkte Flasche f. || bouteille f. bouchée. / earthenware ~ see stoneware ~. / ~ with narrow mouth || enghalsige Flasche f. || bouteille f. à goulot étroit. / narrow-necked ~ see bottle with narrow mouth. / ~ of paper || Papierflasche f. || bouteille f. de papier. / ~ with screw cap || Flasche f. mit Schraubdeckel || bouteille f. à bouchon filé. / steel ~ || Stahlflasche f. || bouteille f. en acier. / stone ~ || Kruke f. || cruchon m. / stoneware ~ || Steingutflasche f.; Steinzeugflasche f.; Steinkrug m. || bouteille f. en grès; bonbonne f. en poterie; buchon m. de grès. / varnished stoneware ~ || glasierte Stein(gut)flasche f. || bonbonne f. en poterie vernissée. / washing ~ || Waschflasche f. || flacon m. laveur. / water motor for cleaning ~s || Wassermotor m. zur Flaschenreinigung || moteur m. hydraulique pour le rinçage des bouteilles. / wide-necked ~ || Flasche mit weitem Hals; weithalsige Flasche f. || bouteille f. à large goulot.

bottle basket || Flaschenkorb m. || panier m. à bouteilles. / ~ battery (Electr) || Flaschenelement n. || pile f. bouteille. / ~ beer see bottled beer. / ~ blower || Flaschenbläser m. || souffleur m. de bouteilles. / ~ blowing machine || Flaschenblasmaschine f. || machine f. à souffler les bouteilles. / ~ bottom moulder || Flaschenbodenformer m. || mouleur m. de fonds de bouteilles. / ~ box || Flaschenkasten m. || panier m. ou casier m. à bouteilles; porte-bouteilles m. / ~ breakage || Flaschenbruch m. || bris m. ou casse f. de bouteilles. / ~ brush || Flaschenbürste f. || goupillon m. / ~ brush head || Flaschenbürstenkopf m. || tête f. de brosse à bouteilles. / ~ brushing machine || Flaschenbürstmaschine f. || machine f. à broser les bouteilles. / ~ cap || Flaschenkapsel f. || capsule f. pour bouteilles. / ~ capping machine || Flaschenkapselmaschine f. || machine f. à capsuler les bouteilles. / ~ capsule || Flaschenkapsel f. || capsule f. à boucher ou de bouteille. / ~ capsuling machine || Flaschenverkapselmaschine f. || capsulateur m. de bouteilles. / ~ car || Flaschenwagen m. || voiture f. à bouteilles. / ~ case || Flaschenkasten m. || caisse f. à bouteilles; porte-bouteilles m. / ~ casting machine || Flaschengießmaschine f. || machine f. à couler les bouteilles. / ~ cell || Flaschenelement n. || pile f. bouteille. / ~ cellar || Flaschenkeller m. || cave f. aux bouteilles. / ~ cellarage machine || Flaschenkellersemaschine f. || machine

f. pour caves à bouteilles. / ~ charger || Flaschenfüllmaschine f. || machine f. à remplir les bouteilles. / ~ cleaner || Flaschenpülmaschine f. || rince-bouteilles m.; machine f. à rincer les bouteilles. / ~ cleaning machine || Flaschenreinigungsmaschine f. || machine f. laveuse pour bouteilles. / ~ cleaning plant || Flaschenreinigungsanlage f. || installation f. pour le rinçage des bouteilles. / ~ cork || Flaschenkork m. || bouchon m. de bouteille. / ~ corker || Flaschenpfropfmaschine f. || bouche-bouteilles m. / ~ corking machine || Flaschenverkorkmaschine f. || machine f. à boucher les bouteilles.

bottled beer || Flaschenbier n. || bière f. en bouteilles.

bottle draining box || Flaschenauslaufkasten m. || panier-égouttoir m. pour bouteilles. / ~ draining truck || Flaschenabtropfgestell n. || égouttoir m. pour bouteilles. / ~ emptier || Flaschenausgießer m. || bouchon verseur m. pour bouteilles. / ~ fastening machine || Flaschenverschließmaschine f. || machine f. à fermer les bouteilles. / ~ filler || Flaschenfüllmaschine f. || machine f. à remplir les bouteilles. / ~ filling machine see ~ filler. / ~ foil || Flaschenkapsel f. || capsule f. pour bouteilles. / ~ glass || Flaschenglas n. || verre m. à bouteilles. / ~ gourd || Flaschenkürbis m. || calebasse f. / ~ gourd pip || Flaschenkürbiskern m. || pépin m. de calebasse. / ~ hamper || Flaschenkorb m. || panier m. à bouteilles. / ~ industry || Flaschenindustrie f. || industrie f. des bouteilles. / ~ jack || Flaschenwinde f. || vérin m. à bouteille. / ~ label || Flaschenetikette f. || étiquette f. pour bouteille. / ~ labelling machine || Flaschenetikettiermaschine f. || machine f. à étiquetter les bouteilles. / ~ labelling and dating machine || Flaschenetikettier- und Datiermaschine f. || machine f. à étiquetter et à dater les bouteilles. / ~ insulated ~ manufacturing machine || Isolierflaschenherstellungsmaschine f. || machine f. pour fabriquer des bouteilles isolantes. / ~ mould || Form f. für Flaschen || moule m. pour flaconneries. / ~ mouth see bottle neck.

bottle neck || Flaschenhals m. || col m. de bouteille. / narrow ~ || enger Flaschenhals m. || goulot m. (étroit). / ~ drawing end || Rohrrangel f. || queue f. d'étrépage sur tubes. / ~ moulder || Flaschenhalsformer m. || mouleur m. de cols de bouteilles.

bottle package || Flaschenkiste f. || caisse f. à bouteilles. / ~ pasteurizing apparatus || Flaschenpasteurisierapparat m. || appareil m. à pasteuriser les bouteilles: pasteurisateur m. à bouteilles.

bottler || Flaschenfüller m. || embouteilleur m.

bottle rack (Brew) || Flaschenkasten m. || caisse f. à bouteilles. / ~ ring maker || Flaschenmundstückformer m. || poseur m. de bagues à bouteilles. / ~ rinsing plant || Flaschenpülerei f. || atelier m. de rinçage des bouteilles. / ~ shop || Flaschen(verkaufs)keller m. || cave f. où l'on vend des bouteilles. / ~ shutter || Flaschenverschluß n. || fermeture f. de bouteille. / ~ sorter || Flaschensortierer m. || trieur m. de bouteilles. / ~ stand || Flaschenständer m. || porte-bouteilles m.



/ ~ stand (Cupboard) || Flaschenschrank m. || armoire f. à bouteilles. / ~ sterilizer || Flaschensterilisierapparat m. || appareil m. à stériliser les bouteilles; stérilisateur m. de bouteilles.

**bottle stopper** || Flaschenkork m. || bouchon m. à bouteilles. / ~ with lever || Flaschenhebelverschluss m. || fermeture f. à levier pour bouteilles. / ~ mechanical ~ || mechanischer Flaschenverschluss m. || bouchon m. mécanique. / ~ porcelain ~ || Flaschenverschluss m. aus Porzellan || bouton m. en porcelaine pour bouchons.

**bottle stopping machine** || Flaschenverschießmaschine f. || machine f. à boucher les bouteilles. / ~ testing apparatus || Flaschenprobapparat m. || appareil m. à essayer la résistance des bouteilles. / ~ transport cart || Flaschentransportwagen m. || haquet m. ou chariot m. pour le transport de bouteilles. / ~ tray || Flaschenbrett n. || porte-bouteilles m. / ~ uncorking device || Flaschenentkorker m. || débouchoir m. de bouteilles.

**bottle washer** (Rubber washer) || Flaschengummischleife f. || rondelle f. de caoutchouc pour bouteilles. / ~ (Machine) || Flaschenpülmaschine f. || machine f. à rincer les bouteilles. / ~ (Man) || Flaschenreiniger m.; Flaschenpüler m. || rinceur m. de bouteilles.

**bottle washing** || Flaschenreinigung f. || nettoyage m. des bouteilles. / ~ washing machine || Flaschenwaschmaschine f.; Flaschenpülmaschine f. || rince-bouteilles m.; machine f. à laver ou à rincer les bouteilles. / ~ wax || Flaschenlack m. || cire f. à cacheter les bouteilles. / ~ wheel-barrow || Flaschenkarren m. || chariot m. à bouteilles. / ~ wire || Flaschendraht m. || fil m. à fermer les bouteilles. / ~ wiring machine || Flaschenverdrahtungsmaschine f. || machine f. àagrafer les bouteilles. / ~ wrapper || Flaschenhülse f. || pailon m. à bouteilles.

**bottling** || Flaschenfüllung f.; Abziehen n. auf Flaschen || soutirage m.; embouteillage m.; mise f. en bouteilles. / ~ apparatus || Flaschenfüllapparat m. || appareil m. à remplir les bouteilles ou de soutirage. / ~ department || Flaschenbierabteilung f.; Flaschenfüllerei f.; Flaschenkeller m. || canetterie f. / ~ fit || flaschenreif || bon à être mise en bouteilles.

**bottling machine** || Flaschenfüllmaschine f. || soutireuse f.; machine f. à soutirer ou à remplir les bouteilles ou de mise en bouteilles. / ~ for mineral water || Mineralwasserfüllmaschine f. || doseuse f. pour eaux minérales. / ~ revolving ~ || rotierende Flaschenfüllmaschine f. || soutireuse f. à bouteilles rotative. / bottling and corking machine || Flaschenfüll- und Korkmaschine f. || tireuse-boucheuse f. à bouteilles.

**bottling machinery** see bottling machine. / ~ plant || Flaschenfüllanlage f. || installation f. de soutirage. / ~ room || Flaschenbierabziehraum m. || atelier m. de mise en bouteilles.

**bottom**, to ~ casks || Fässer npl. ausbößen oder verbodmen || mettre des fonds mpl. dans des tonneaux.

**bottom** || Boden m. || fond m. / ~ (Geol) || Flußbett n. || lit m.; fond m. / ~ (Geom; Build) || Grundfläche f.; Basis f. || base f.; plan m. inférieur. / ~ (Mar) || Grund m.; Boden m. || fond m. / ~ (Min) || Sohle

f. || sol m.; fond m.; base f. / ~ of a bottle || Flaschenboden m. || oul m. de bouteille. / ~ of a cask || Faßboden m. || fond m. de tonneau ou de fût. / ~ of a channel || Grundbett n. eines Flusses; Sohle f. eines Flußbettes || fond m. d'un lit. / conical-shaped ~ (Dress ore) || Spitzkasten m. || bac m. à fond conique. / conical-shaped ~ (Tank) || Spitze f. eines Behälters || fond m. conique d'un réservoir. / double ~ || Doppelboden m. || double fond m. / fathomable ~ (Mar) || lotbarer Grund m. || fond m. sondable. / flat ~ || Flachboden m. || fond m. plat. / foreign ~ (Mar) || fremdes Schiff n. || bâtiment m. étranger ou de propriété étrangère. / ~ of a furnace || Sohle f. eines Ofens || sole f. d'un fourneau. / gable ~ || Sattelboden m. || fond m. en dos d'âne. / gravel ~ see gravelly ~. / gravelly ~ || Kiesgrund m.; Kieselgrund m. || fond m. de gravier. / hinged ~ || Bodenklappe f.; Klappboden m. || trappe f. de fond; fond m. mobile ou à rabattement. / wagon with hopper ~ || Wagen m. mit Bodentrichter || wagon m. à fond en trémie. / ~ of a lock || Schleusenbett n.; Schleusenboden m. || plancher m. ou radier m. d'une écluse. / ~ in the moulding room || Herd m. in der Formerei || sole f. au moulage. / muddy ~ || Moddergrund m.; Schlammgrund m.; Schlickgrund m. || fond m. de vase ou mou; vase f. molle. / oozy ~ see muddy ~. / ~ of the packing case || Kistenboden m. || fond m. de la caisse. / ~ of a perpendicular || Fußpunkt m. eines Lotes || pied m. d'une perpendiculaire. / perforated ~ || Siebboden m. || fond m. en tôle perforée. / ~ of a river || Grund m. eines Flusses || fond m. d'une rivière. / the ~s pl. are made up ready for rivetting (Boil) || die Böden mpl. werden fertig zum Nieten geliefert || les fonds mpl. sont fournis prêts au rivetage. / rounded ~ || runder Boden m. || fond m. arrondi. / sandy ~ || Sandgrund m. || fond m. de sable. / ~ of the sea || Meeresboden m. || fond m. de la mer. / self-discharging wagon for discharging from the ~ || Bodenselbstentlader m. || wagon m. à déchargement automatique par le fond. / ~ of the shaft || Schachtsohle f.; Schachtiefstes n. || fond m. du puits. / ~ of a shell || Geschoßboden m. || culot m. du projectile. / shingly ~ see gravelly ~. / ~ of the ship || Schiffsboden m. || fond m. du navire. / ~ of a shot see ~ of a shell. / from the ~ towards the top || von unten nach oben || de bas en haut. / ~ of trough || Muldentiefstes n. || fond m. du synclinal. / ~ of wagon || Wagenboden m. || fond m. de wagon; plancher m.

**bottom ballasting** || untere Schüttung f. || balastage m. première couche. / ~ bar (Saddl) || Schaumstange f. || barre f. d'un mors de bride. / ~ block || Unterflasche f. || moulle m. inférieur. / ~ boards pl. (Shipb) || Remis m.; Rennlatten fpl. || paralooses fpl. / ~ box (Bucket elevator) || Schöpftrög m. || caisse f. à la partie inférieure de la noria. / ~ bush (Mot) || Grundbüchse f. || boîte f. à clapets. / ~ clack (Pump) || Saugventil n.; Saugklappe f. || soupape f. d'aspiration. / ~ clack (Steam eng) || Einlaßventil n. || soupape f. d'aspiration. / ~ cover of the cylinder || Zylinderboden m. || fond m. du cylindre.

/ ~ covering || Bodenbelag m. || pavé m. / ~ die || Matrice f.; Unterlage f. || matrice f. / ~ discharging wagon || Bodenentleerer m. || wagon m. déchargeant par le fond. / ~ fermentation || Untergärung f. || fermentation f. avec dépôt. / ~ flange || Fußflansch m. || bride f. inférieure. / ~ flange of a fire box || Feuerbuchbodenring m. || cadre m. inférieur d'un foyer. / ~ flap (Railw) || Bodenklappe f. || trappe f. de fond; fond m. à rabattement. / ~ gear || erste Geschwindigkeit f. || première vitesse f. / ~ heating || Bodenbeheizung f. || chauffage m. par le fond.

**bottoming** (Road) || Packlage f.; Grundbau m. || empierrément m. de base; blocage m. / ~ (Sug) || Decken n. || terrage m.

**bottom iron** || Schalenisen n. || carcas m. / ~ lift (Min) || Saugsatz m. eines Pumpenschachtes || pompe f. inférieure élévatoire installée au fond des puits. / ~ maker (Met) || Bodenarbeiter m.; Tiegelofenmann m. || daineur m. de fonds; ouvrier m. au four à creuset. / ~ millstone || Bodenstein m. || gisante f.; meule f. dormante. / ~ outlet pipe of a dam || Grundablaßrohr n. einer Sperrmauer || conduite f. de fond ou de vidange d'un mur du barrage. / ~ outlet sluice || Grundablaßschütz n. || vanne f. de vidange de fond. / ~ part (Found) || Kastenhälfte f. || demi-châssis m. / ~ plank (Shipb) || Bodenplanke f. || bordage m. de fond.

**bottom plate** (Locksm) || Schloßboden m. || fond m. de serrure. / ~ (Mach) || Bodenblech n.; Sohlplatte f. || tôle f. de plancher; plaque f. de fondation. / ~ (Typewr) || Bodenplatte f. || plaque f. de fond.

**bottom prism** (Acc) || Bodenprisma n. || prisme support m. de fond.

**bottom roller** || Unterwalze f. || cylindre m. inférieur. / fixed ~ || ortsfeste Unterwalze f. || cylindre m. inférieur fixe. / supported ~ || unterstützte Unterwalze f. || cylindre m. inférieur supporté.

**bottoms pl.** || Faßgeläger n.; Faßhefe f.; Niederschlag m. || dépôt m. ou fonds mpl. ou lie f. de foudre.

**bottom shaft** || Untermesserwelle f. || arbre m. inférieure à lames. / ~ sleeper || Bodenschwelle f. || traverse f. de plancher. / ~ slide drawing press || Geschirrzieh- presse f. mit beweglichem Tisch || presse f. à emboutir à table mobile. / ~ swage (Locksm) || Unterteil m. des Gesenks || dessous m. de l'estampe. / ~ tumbler (Dredger) || untere Eimertrommel f. || tambour m. du bas. / ~ view || Grundriß m. || plan m. / ~ wooden frame || Bodenholzgestell n. || plateforme f. en bois.

**bouillon capsule** || Bouillonwürfel m. || capsule f. pour bouillon.

**boulangerite** || Antimonbleiblenz f.; Schwefelantimonblei n. || boulangerite f.

**boulder** || Geröll n. || caillou m. / erratic ~ || Findling m. || bloc m. erratique.

**boulder flint** || Flintstein m. || silex m.

**boulders pl.** || Geschiebeblöcke mpl. || moiraine f. / movement of ~ || Geschiebeführung f. || transport m. de débris minéraux.

**boulder-stones pl.** || Gerölle n.; Geschiebe n. || cailloux mpl. roulés; galet m.

**boule** (Join) || Möbeleinlage f.; Einlegeholz n.; Einlegemetal n. || bois m. ou métal m. de marqueterie.

**bound**, to || begrenzen || borner; limiter.

**bound** || gebunden || lié. / ~ (Bookb) || gebunden || relié. / ~ book || gebundenes Buch n. || livre m. relié. / ~ masonry || in Verband aufgeführtes Mauerwerk n. || maçonnerie f. en liaison. / ~ off (Cement) || abgebunden || pris.  
**bound** (Border stone) || Grenzstein m.; Markstein m. || borne f. / ~ (Limit) || Grenze f.; Schranke f. || limite f.; borne f. / ~ (Shock) || Anprall m.; Aufprall m. || choc m.; collision f.  
**boundaries** pl. of improved river channels || Normallinien fpl. oder Baulinien fpl. oder Streichlinien fpl. der Flußufer || tracé m. des rives d'une rivière.  
**boundary** || Grenze f. || limite f.; borne f.; frontière f. / ~ (Min) || Markscheide f.; borne f. d'une mine. / ~ layer || Grenzschieht f. || couche f. limite. / ~ light || Umrandungsfeuer n. || feu m. de délimitation de terrain. / ~ line || Grenzlinie f.; Grenze f. || ligne f. de séparation ou de démarcation. / ~ post (Surv) || Markpfahl m. || croix f.; poteau m. servant de borne. / ~ stone (Surv) || Feldstein m.; Grenzstein m.; Malstein m.; Markstein m. || borne f. / ~ vortex || Randwirbel m. || tourbillon m. de bord.  
**bound-off** (Cement) || abgebunden || pris.  
**bounty** (Mar) || Handgeld n. beim Heuern || avance f. prime d'engagement. / ~ on exportation || Ausfuhrprämie f. || prime f. d'exportation.  
**bouquet** || Strauß m.; Blumenstrauß m. || bouquet m.  
**bourette yarn** || Bourrettegarn n. || fil m. de bourrette de soie.  
**bournonite** || Bournonit m.; Spießglanzbleierz n.; Antimonkupferglanz m.; Schwarzspießglanz erz n. || antimoine m. sulfuré plumbo-cuprifère; bournonite f.  
**bourette** see bourette.  
**bout** (Weav) || Gang m. beim Scheren der Kette || portée f.  
**bovril** || Fleischextrakt m. || extrait m. de viande.  
**bow** || Bogen m.; Rundung f. || courbe f.; courbure f.; cintre m. / ~ (Arm) || Bogen m. || arc m. / ~ (Drawing) || Kurvenlineal n. || pistolet m. / ~ (Shipb) || Bug m. || avant m. / ~ of boat || Bootsbug m. || proue f. de la coque. / ~ of the case (Watchm) || Gehäusebügel m. || anneau m. de la boîte. / ~ of a key || Schlüsselraute f.; Schlüsselring m. || anneau m. d'une clef. / ~ for lady's bag || Damentaschenbügel m. || monture f. de sac à main. / lean ~ || scharfer Schiffsbug m. || proue f. fine ou maigre. / ~ for leather ware || Bügel m. für Lederwaren || monture f. pour articles de cuir. / violin ~ || Geigenbogen m. || archet m. / violoncello ~ || Cellobogen m. || archet m. de violoncelles.  
**bow compasses** pl. || Null(en)zirkel m.; Bogenzirkel m. || compas m. à pompe; petit balustre m. / ~ divider || Teilzirkel m. || compas m. de précision.  
**bowel** || Darm m. || boyau m. / ~s pl. || Eingeweide n. || entrailles fpl. / ~ washer || Darmputzer m. || laveur m. de boyaux.  
**bower of furs** || Haarfischer m. || arçonneur m. de peaux.  
**bow file** || Baumfeile f.; Riffelfeile f.; Bogenfeile f. || lime f. à archet; riflard m.; riflor m. / ~ heavy || buglastig || chargé à la pousse; lourd du nez; à nez lourd.

**bowl** || Schale f.; Schüssel f.; Napf m.; Terrine f.; Bowle f. || coupe f.; bol m.; écuelle f.; jatte f.; tasse f.; cuvette f.; terrine f. / ~ (Pott) || Pfeifenkopf m. || fourneau m. ou tête f. de la pipe. / calendar ~ || Kalanderwalze f. || cylindre m. de calendans. / delivering ~ (Weav) || Abzugswalze f. || rouleau m. de tirage ou d'appel. / wooden ~ || Holzschnüssel f. || sébille f.  
**bowline** || Bogenlinie f. || arceau m.; courbure f. du cintre. / ~ (Mar) || Buline f.; Boleine f.; Bulin || bouline f. / on a ~ (Nav) || am Winde || près du vent.  
**bowline knot** (Mar) || Pfahlstich m. || nœud m. d'agui à élingue. / ~ (Sailm) || Augstich m. || nœud m. de chaise.  
**bowling-green** || Rasenplatz m.; Ballspielplatz m. || bowlingrin m.  
**bow net** || Fischreuse f.; Reuse f. || bire f.; nasse f.; panier m. / crayfish ~ || Krebskorb m.; Krebsreuse f. || nasse f. à écrevisses. / fish ~ || Fischreuse f. || nasse f. à poissons. / osier ~ || Reuse f. aus Weidengeflecht || nasse f. en osier. / wire ~ || Drahtreuse f. || nasse f. en fil de fer.  
**bow net aerial** || Reusenantenne f. || antenne f. en forme de nasse. / ~ plaiter || Reusenmacher m. || tresseur m. de nasses.  
**bow oar** (Mar) || Bugriemen m. || aviron m. de brigadier. / ~ pen || Zirkelfeder f. || tire-ligne m. de compas. / ~ pencil || Zirkelstift m. || branche f. du compas portant le crayon. / ~ saw || Bügelsäge f.; Bogensäge f. || soie f. à étrier ou à archet.  
**bowse, to** (Shipb) || aufstehen || palanguer. / ~ taut (Mar) || steifholen || haler raide.  
**bow spacer** || Meßzirkel m. || compas m. de mesure.  
**bowsprit** || Bugspriet n. || beaupré m.  
**bowtell** (Arch) || Rundstab m.; Stab m. || boudin m.; bosel m.; baguette f.  
**bow wave** || Bugwelle f. || vague f. de proue.  
**box, to ~ a wheel** || ein Rad n. ausbuchen || emboîter une roue.  
**box** || Kiste f.; Kasten m.; Schachtel f.; Dose f. || caisse f.; boîte f. / ~ (Build) || Verschlag m. || retranchement m. / ~ (Cable) || Muffe f. || manchon m. / ~ (Envelope) || Kapsel f.; Gehäuse n. || enveloppe f. / ~ (Found) || Formkasten; Gießkasten m.; Gießlade f. || châssis m.; châssis m. de moulage. / ~ (Jewels) || Etui n. || étui m. / ~ (Luggage) || Koffer m. || malle f.; coffre m. / ~ (Theatre) || Theaterloge f. || loge f. / ~ (Trade) || Verpackung f.; Emballage f. || emballage m. / ~ (Trunk; Tress) || Lade f. || caisse f.; coffre m.; tiroir m. / ~ (Weav) || Schützenkasten m. || boîte f. pour la navette. / air-tight closed ~ || luftdicht verschlossener Behälter m. || bidon m. hermétiquement fermé. / annealing ~ || Glühtopf m. || pot m. à recuire ou de cémentation. / axle ~ || Achsalager n. || boîte f. d'essieu. / axle ~ body || Achsalagergehäuse n. || corps m. de boîte d'essieu. / ~ for bandages || Verbandkasten m. || boîte f. à pansement; boîtier m. / ~ for bottles || Flaschenkasten m. || caisse f. à bouteilles. / brass ~ || Messinghülse f. || boîte f. ou douille f. en laiton. / ~ of bricks || Steinbaukasten m. || jeu m. de construction; boîte f. de construction en pierre. / cast annealing ~ || gegossener Glühtopf m. || pot m. de cémentation ou

à recuire fondu. / charging ~ || Lademulde f. || récipient m. de chargement. / clock ~ || Uhrgehäuse n. für Großuhren || caisse f. d'horloges. / ~ of coils (Electr) || Widerstandskasten m. || boîte f. de résistance. / ~ of compasses || Reißzeug n. || étui m. de mathématiques. / ~ of distribution (Electr) || Abzweigkasten m. || boîte f. de distribution. / elastic axle ~ || federndes Achsalager n. || boîte f. d'essieu à ressorts. / ~ of fire door || Feuerzarge f. || encadrement m. de porte de fourneau. / forged annealing ~ || geschmiedeter Glühtopf m. || pot m. de cémentation ou à recuire forgé. / ~ of freight car || Wagenkasten m. || caisse f. de voiture. / ~ of games || Baukasten m. || boîte f. de construction. / glass ~ (Acc) || Glasgefäß n. || récipient m. en verre. / hard paper ~ || Hartpapierdose f. || boîte f. en papier durci. / ~ for horse shoe smithing || Hufbeschlagstand m. || cabine f. pour maréchalerie. / in ~es pl. || in Böchen fpl. || en boîtes fpl. / inside ~ || Innenlager n. || coussinet m. intérieur. / ~ used for the joining of the lower and the upper spring (Coachm) || Kapsel f. zur Verbindung der Ober- und Unterfeder || boîte f. d'assemblage du ressort supérieur et du ressort inférieur. / journal ~ (Railw) || Achsalager n. || boîte f. d'essieu. / junction ~ (Electr) || Abzweigdose f. || boîte f. de raccords ou de dérivation. / latticed ~ || Gitterloge f. || loge f. grillée. / ~ of leads || Bleiminerbüchse f. || étui m. à mines. / letter ~ || Briefkasten m. || boîte f. à lettres. / ~ lined with plate || innen mit Blech beschlagener Wagenkasten m. || caisse f. doublée intérieurement de tôle. / lubricating ~ || Schmierlager n. || palier m. graisseur. / musical ~ || Spieldose f. || boîte f. à musique. / nave ~ (Coachm) || Nebenbüchse f. || boîte f. de roue. / outside ~ || Außenlager n. || coussinet m. extérieur. / ~ for postage stamps || Briefmarkenschachtel f. || boîte f. pour timbres-poste. / ~ for provisions (Mar) || Proviantkiste f. || caisson m.; caisse f. de provision. / removable ~ (Wagon) || Wagenkasten m. zum Abheben || caisse f. (de voiture) enlevable ou amovible. / rigid axle ~ || festes Achsalager n. || boîte f. d'essieu fixe. / screw ~ || Schraubennutter f. || écrou m. / ~ with side flaps folding down (Wagon) || Wagenkasten m. mit Seitenklappen || caisse f. (de voiture) avec portes de côté rabattables. / small ~ || Kästchen n. || coffret m. / ~ for spares || Ersatzteilkasten m. || boîte f. pour pièces de rechange. / ~ for sponge of papier-maché || Schwammdose f. aus Pappmaché || boîte f. à éponge en carton pâte. / steering gear ~ || Lenkgehäuse n. || carter m. de direction. / swill ~ || Müllkasten m.; Mülleimer m. || boîte f. à ordures. / tempering ~ || Glühtopf m. || pot m. à recuire. / tin ~ || Blechemballage f.; Blechbüchse f.; Blechdose f. || boîte f. métallique. / ~ of vice || Schraubstockhülse f. || boîte f. d'étau. / wagon ~ || Wagenkasten m. || caisse f.; caisse f. ou corps m. de voiture. / the ~ of the wagon is arranged for being tipped || der Wagenkasten ist kippbar || la caisse est à rabattement. / wheel ~ (Coachm) || Nebenbüchse f. || boîte f. de roue. / wooden ~ (Smaller) || Holzschahtel f.

|| boîte f. en bois refendu. / wooden ~ (Greaser) || Holzkiste f.; Holzkasten m. ||  
 caisse f. ou coffret m. en bois.  
 box board || Kistenbrett n. || planche f. de  
 caisse. / ~ branding machine || Kistenbret-  
 terbrennmaschine f. || machine f. à mar-  
 quer au feu les planches de caisses. / ~  
 making machine || Kistenbrettermaschine  
 f. || machine f. à faire les planches de  
 caisses. / ~ printing machine || Kisten-  
 bretterbedruckmaschine f. || machine f.  
 à marquer les planches des caisses.  
 box car || Kastenwagen m. || chariot m. à  
 caisse. / ~ cart || Kastenkarren m. ||  
 charrette f. à caisse. / ~ casting || Kasten-  
 guß m. || coulage m. ou coulée f. en  
 châssis. / closing machine for ~es ||  
 Kistenverschußmaschine f.; Schachtel-  
 schließmaschine f. || machine f. à fermer  
 les boîtes. / ~ compound || Muffen-  
 ausgußmasse f. || masse f. ou mastic  
 m. de remplissage pour manchons. /  
 ~ desk || Kastenpult n. || coffre-pupitre  
 m. / ~ end of the main rod || Treib-  
 stangenbügel m. || tête f. de bielle en  
 étrier.  
 boxer of sleepers || Schwellenstopfer m.;  
 Stopfer m. || bourreur m. de traverses.  
 box filling machine || Dosenfüllmaschine f.  
 || machine f. à remplir les boîtes. / ~  
 fittings pl. || Kistenbeschläge mpl. ||  
 garnitures fpl. ou ferrures fpl. de caisse.  
 / folding machine for ~es || Schachtelfalt-  
 maschine f. || plieuse f. pour boîtes; ma-  
 chine f. à plier les boîtes. / ~ form ||  
 Kastenform f. || forme f. de caisse. / ~ form  
 bed || Kastenbett n. || bâti m. en forme  
 de caisson. / universal folding, round-  
 ing and ~ forming machine || Universal-  
 abkant-, Rund- und Kastenbiegemaschi-  
 ne f. || machine f. universelle à plier,  
 rouler et former des boîtes. / ~ freight  
 car (Railw) || Kastenwagen m.; bed-  
 cker Güterwagen m. || wagon m. à caisse  
 ou à marchandises couvert ou fermé. / ~  
 girder || Kastenträger m. || poutre f. à  
 caisson. / gumming machine for ~es ||  
 Schachtelklebmaschine f. || colleuse f.  
 pour boîtes; machine f. à coller les boîtes.  
 / ~ head (Electr) || Dosenendverschuß  
 m. || tête f. de boîte multiple. / ~ hold  
 || Kistengriff m. || manche m. de caisse.  
 boxing of the sleepers (Railw) || Stopfen  
 n. der Schwellen || bourrage m. des  
 traverses. / ~ material || Schüttungs-  
 material n.; Bettungsmaterial n. || balast  
 m. / ~ pick || Stopfhacke f. || pioche f. à  
 bourrer. / ~ pole (Railw) || Stopfstange  
 f. || batte f. à bourrer.  
 box key (Locksm) || Aufsteckschlüssel m. ||  
 clef f. à douille. / ~ kite || Kastendachen  
 m. || cerf-volant m. cellulaire. / ~ lock  
 || Kastenschloß n.; Kofferschloß n.;  
 Schrankschloß n. || serrure f. d'armoire  
 ou de coffre. / locking device for ~es ||  
 Kistenverschuß m. || fermeture f. de  
 caisses. / ~ maker || Kistenmacher m. ||  
 caissier m. / ~ making machine || Kisten-  
 fabrikationsmaschine f. || machine f.  
 pour la fabrication de caisses. / ~ nailer  
 || Kistennagler m. || cloueur m. de caisses.  
 / ~ nailing machine || Kistennagel-  
 maschine f. || machine f. à clouer les  
 caisses. / ~ opener || Büchsenöffner m.;  
 Konservnbüchsenöffner m. || clef f. à  
 ouvrir les boîtes de conserves. / ~ plate  
 (Aero) || Kastenplatte f. || plaque f. de  
 caisse. / ~ prizer (Cigar) || Wickelpresseur

m. || presseur m. de cigares. / ~ relay ||  
 Dosenrelais n. || relais m. à boîte. / ~  
 respirator || Gasmasken f. || masque m.  
 contre les gaz. / ~ rib || Kastenrippe f. ||  
 nervure f. en caisson. / ~ root || Bux-  
 baumwurzel f. || racine f. de buis. / ~  
 scales pl. || Kastenwage f. || balance  
 f. à caisse. / ~ screw || Schraubenbüchse  
 f. || douille f. taraudée.  
 box-shaped || kastenförmig || en forme de  
 boîte. / ~ bed || Kastengestell n. || bâti  
 m. formant caisson. / ~ steel plates pl.  
 pressed by hydraulic power || hydraul-  
 isch gepreßte kastenförmige Stahlbleche  
 npl. || tôles fpl. d'acier embouties sous  
 la presse hydraulique à la forme de  
 boîtes.  
 box spanner || Schienenschraubenschlüssel  
 m. || clé f. à tire-fonds. / ~ spar || Kasten-  
 holm m.; Kastenspiere f. || longeron m.  
 en caisson. / ~ staple (Locksm) || Schließ-  
 kappe f.; überbauter Schließhaken m. ||  
 gâche f. / ~ switch || Dosenhalter m. ||  
 Drehschalter m. || interrupteur m. rota-  
 tif. / ~ table || Kastentisch m. || table f.  
 cubique. / ~ terminal (Electr) || Dosen-  
 endverschuß m. || boîte f. terminale. / ~  
 tool || Stichelhaus n. || porte-outil m. à  
 chariotier. / ~ tool for tool block || Block-  
 stichelhaus n. || porte-outil m. pour bloc  
 central. / ~ top || Kartonnagendeckel m. ||  
 couvercle m. de cartonnages. / ~ trail  
 carriage (Arm) || Kastenlafette f. || affût  
 m. rigide ou monoflèche. / ~ tree || Buchs-  
 baum m. || buis m. / ~ type window ||  
 Kastenfenster n. || fenêtre f. à caisson. /  
 ~ upper beam || Kastenoberwange f. ||  
 sommier m. supérieur. / ~ wagon ||  
 Gepäck- oder Packwagen m. || wagon  
 m. à bagages. / ~ wood || Buchsbaum-  
 holz n. || (bois m. de) buis m.  
 boy (Mar) || Schiffsjunge m. || mousse m.  
 boy's clothing || Kinderbekleidung f. ||  
 vêtements mpl. pour enfants. / ~ tai-  
 lor || Knabenkleidmacher m.; Knaben-  
 schneider m. || tailleur m. pour enfants.  
 brace, to (To cramp) || klammern || cram-  
 ponner. / ~ (To strut) || verspannen;  
 ausstreben || croisillonner; entretoiser. /  
 ~ aback (Mar) || gegenbrassen || contre-  
 brasser. / ~ full (Mar) || abbrassen || bras-  
 ser à porter; décharger les voiles. / ~  
 together (Print) || mit Klammern fpl.  
 verbinden || accoler.  
 brace (Bit stock) || Brustleier f.; Brust-  
 bohrer m. || vilebrequin m. / ~ (Build) ||  
 Tragband n.; Verstrebung f.; Strebe f.;  
 Verstrebung f. || entretoise f.; croisillon  
 m.; étréillon m. / ~ (Print) || Akkolade  
 f.; (zusammenfassende) Klammer f.;  
 geschweifte Klammer f. || accolade f. /  
 diagonal ~ || Diagonalstrebe f. || entre-  
 toise f. diagonale; bras m. de croix  
 St. André. / diagonal ~s pl. || diagonale  
 Verstrebung f. || contreventement m. en  
 diagonale. / double ~ (El line) || Zangen-  
 verbindung f. || barre f. double. / ~ of  
 a gutter || Haken m. einer Dachrinne ||  
 ferrement m. d'une gouttière. / St. An-  
 drew's cross ~ see diagonal ~. / stiffening  
 ~ || Verstärkungsstrebe f. || entretoise f.  
 de renforcement. / vertical ~ || Vertikal-  
 verband m. || entretoisement m. vertical.  
 brace buckle || Hosenträgerschnalle f. ||  
 boucle f. de bretelles.  
 braced || versteift || entretoisé. / ~ wing  
 (Aero) || verstreuter Flügel m. || aile f.  
 entretoisé ou à mât ou à montant.

brace head || Krückelstück n.; Bohrkrückel  
 m. || manche m. de manoeuvre; manivelle  
 f.; tourne-à-gauche m.  
 braceless (Aero) || verspannungsgal; un-  
 verspannt || sans haubanage m.  
 bracelet || Armband n. || bracelet m.  
 braces pl. || Hosenträger m.; Tragband n. ||  
 bretelles fpl. / elastic ~ || Gummihosen-  
 träger mpl. || bretelles fpl. en caout-  
 chouc.  
 bracing (Build) || Verspreizung f. || entre-  
 toisement m. des cloisons. / cross ~  
 (Bridge) || Querverbindung f.; Quer-  
 versteifung f.; Windverkreuzung f. ||  
 contreventement m.; cours m. d'entre-  
 toises; pièces fpl. de pont. / diagonal ~  
 (Aero) || Kreuzverspannung f. || croisillons  
 mpl. d'incidence.  
 bracing cable || Fangkabel n.; Spannkabel  
 n. || hauban m. inférieur de sustentation;  
 câble m. tendeur. / ~ rope (Pont) ||  
 Spanntau n. || traversière f.; amarre f.;  
 écharpe f.  
 bracket (Carp) || Sattelholz n.; Schirr-  
 balken m. || corbeau m.; racinal m.;  
 sous-poutre f.; sous-longeron m. / ~  
 (Lighting) || Armleuchter m. || girandole  
 f.; chandelier m. à bras. / ~ (Print) ||  
 eckige Klammer f. || crochet m. / ~  
 (Support) || Arm m.; Ausleger m.; Wand-  
 arm m.; Winkelstütze f. || applique f.;  
 console f.; potence f. / angle ~ || Winkel-  
 konsole f. || console f. à équerre. /  
 bearing ~ || Lagerbock m. || chevalet m.;  
 chaise f. de palier. / ~ of the boiler ||  
 Kesselstütze f. || patte f. de sustentation  
 ou support m. de la chaudière. / double  
 ~ || Doppelausleger m. || potence f. ou  
 support m. double. / electric light ~ ||  
 Wandarm m. oder Arm m. für elektri-  
 sche Beleuchtung || branche f. de lampe  
 électrique. / front-spring ~ (Auto) || Vor-  
 derfederbock m. || support m. de ressort  
 avant. / fulcrum ~ || Hebelträger m. ||  
 support m. de point fixe. / guide ~ ||  
 Führungsbuchse f. || boîte f. de guidage.  
 / hook-shaped ~ (Insulator) || Hakenstütze  
 f. || support m. à crochet. / insulator ~ ||  
 Isolatorstütze f. || support m. d'isola-  
 teur. / lamp ~ || Lampenarm m.; Lam-  
 penstütze f.; Laternenhalter m. || sup-  
 port m. de lampe. / lantern ~ (Railw)  
 || Laternenstütze f. Laternenhalter m. ||  
 porte-lanterne m. / ~ of a lever-draw-  
 bridge || Schwungbaum m. an einer  
 Zugbrücke || flèche f. de pont-levis à  
 bascule. / link ~ (Loc) || Kulissenlager  
 n. || attache m. de coulisse. / motor ~ ||  
 Motorgrundplatte f. || plaque f. de fonda-  
 tion du moteur. / rear-spring ~ (Auto)  
 || Hinterfederbock m. || support m. de  
 ressort arrière. / spring ~ (Auto) || Feder-  
 bock m. || support m. de ressort. / ~  
 stamped-out || gepreßte Konsole f. ||  
 console f. emboutie. / street-lantern ~ ||  
 Laternenstütze f. || poteau m. ou sup-  
 port m. de lanterne / tipping ~ (Railw)  
 || Abrollbock m. || chevalet m. de bas-  
 cule. / wall ~ || Wand(lager)bock m.;  
 Wandkonsole f.; Wandlagerstuhl m. ||  
 console f.  
 bracket clock || Standuhr f. || pendule f. /  
 ~ crane || Konsolkran m. || grue f. à  
 console. / ~ fan || Konsolfächer m. ||  
 ventilateur m. mural. / ~ joint (Railw)  
 || Winkellasche f. || éolisse-cornière f. /  
 ~ projection || Auskrugung f. || saillie f. /  
 ~ seat || Klappstuhl m. || strapontin m.

/ ~ stud || Hebelträgerschraube f. || pri-  
sonnier m. de support de point fixe. /  
~ support || Kragstütze f. || console f.  
d'encorbellement. / ~ travelling crane ||  
Wandlaufkran m. || grue-console f.  
roulante.  
**brackish water** || brackiges Wasser n.;  
Brackwasser n. || eau f. saumâtre.  
**bractea (Bot)** || Deckblatt n.; Deckschuppe  
f.; Doldenblatt n. || bractée f.  
**brad** || Stift m. || pointe f.  
**bradawl** || flache Ahle f.; Bindeahle f. ||  
alène f.  
**brail**, to || klüppeln; umklüppeln || tresser.  
**brail** || Flechtschnur f.; Tresse f.; Litze f.;  
Zopf m.; Umklüppelung f. || tresse f.;  
passe-poil m.; galon m.; natte f.  
**braided** || umklüppelt || tressé. / ~ cord ||  
geflochtene oder geschlagene Leine f. ||  
corde f. tressée; drisse f.; corde f. en fils  
tordus. / ~ incandescent mantle || ge-  
klüppelter Glühstrumpf m. || manchon  
m. tricoté à incandescence. / ~ line see  
~ cord. / ~ wire || umklüppelter Draht m.  
|| fil m. tressé. / ~ wire (Radio) || Litzen-  
draht m. || litzendraht m.  
**braider** || Schnurmacher m. || ganseur m.  
**braiding (Of wire)** || Umklüppelung f. ||  
tressage m. / cotton ~ || Baumwollum-  
klüppelung f. || tressage m. de coton. /  
impregnated ~ || getränkte oder imprä-  
gnierte Umklüppelung f. || tressage m.  
imprégné. / ~ with spun yarn || Gespinst-  
umflechtung f. || tressage m. de filet.  
**braiding machine (Lacem)** || Flechtmaschine  
f. || machine f. à lacets ou à tresser. /  
~ (Wire) || Litzenmaschine f.; Um-  
flechtmaschine f.; Klüppelmaschine f. ||  
machine f. à tresser; tresseuse f. mécani-  
que. / high-speed ~ || Schnelflechtma-  
schine f. || machine f. à tresser rapide. /  
wire ~ || Drahtumflechtmaschine f. ||  
machine f. à tresser le fil.  
**brail (Mar)** || Geitau n. || cargue f.; cargue-  
point f.  
**brailed-in (Mar)** || in der Gei f. hängend;  
aufgegeit || cargué.  
**Braille alphabet** || Braillealphabet n. || al-  
phabet m. Braille.  
**brain** || Gehirn n. || cerveau m.  
**brake**, to || abbremsen; bremsen || retenir  
au frein; freiner. / ~ (Flax; Hemp) see  
also to break || brechen; braken || mac-  
quer; broyer; briser; teiller. / capable  
of being braked || bremsbar || freinable.  
/ ~ the clockwork || das Uhrwerk n.  
bremsen || freiner le mouvement m.  
d'horlogerie. / ~ the flax or hemp by  
hammers or stamps || Flachs m. oder  
Hanf m. mit Schlägeln oder Stampen  
brechen || piler le lin ou le chanvre.  
**brake** || Bremse f. || frein m. / ~ (Flax;  
Hemp) see also break || Breche f.;  
Flachsbreche f. || broie f.; macoe f.;  
brisoir m.; tillotte f. / air ~ see air-  
pressure ~. / air-pressure ~ || Druckluft-  
bremse f.; Luftdruckbremse f. || frein m.  
à air comprimé. / to apply the ~a pl.  
|| die Bremsen fpl. anziehen || serrer les  
freins mpl. / atmospheric ~ see vacuum ~.  
/ automatic ~ || selbsttätige Bremse f. ||  
frein m. automatique. / back-pedalling ~  
|| Rücktrittbremse f. || frein m. à contre-  
pédale. / back-wheel ~ see rear-wheel ~.  
/ band ~ || Bandbremse f. || frein m. à  
collier ou à ruban. / belt ~ || Riemen-  
bremse f.; Bandbremse f. || frein m. à  
courroie. / booster ~ (Aut) || Vakuum-

bremse f. || servo-frein m. à vide. /  
car ~ || Wagenbremse f. || frein m. pour  
voitures. / ~ of the carriage (Typewr) ||  
Wagenbremsvorrichtung f. || frein m.  
sur le chariot. / centrifugal ~ || Zentri-  
fugalbremse f. || frein m. centrifuge. /  
clutch ~ || Kupplungsbremse f. || frein m.  
d'embrayage. / compressed-air ~ see air-  
pressure ~. / continuous ~ || Dauer-  
bremse f. || frein m. permanent. / counter-  
steam ~ || Gegendampfbremse f. || frein  
m. à contre-vapeur. / counterweight ~ ||  
Wurfhebelbremse f. || frein m. à levier à  
contrepoids. / differential ~ || Differen-  
tialbremse f. || frein m. de différentiel ou  
sur le différentiel. / differential shaft ~  
see differential ~. / double-acting ~ ||  
doppeltwirkende Bremse f. || frein m. à  
double effet. / dynamometrical ~ ||  
Bremsdynamometer n. || frein m. dyna-  
mométrique; dynamomètre m. à frein. /  
electric ~ || elektrische Bremse f. || frein  
m. électrique. / emergency ~ || Not-  
bremse f. || frein m. de secours ou de  
détresse. / expansion band ~ || Expan-  
sionsbandbremse f. || frein m. à ruban  
extensible. / fan ~ || Flügelbremse f. ||  
moulinet m. / flywheel ~ || Schwungrad-  
bremse f. || frein m. sur le volant. /  
foot ~ || Trittebelbremse f.; Fußbremse  
f. || frein m. à pédale ou à pied; frein m.  
à levier à pédale. / foot-operated ~ ||  
Fußtrittbremse f. || frein m. commandé  
par pédale. / four-shoe ~ || Vierklotz-  
bremse f. || frein m. à quatre sabots. /  
four-wheel ~ || Vierradbremse f. || frein m.  
sur les quatre roues. / front-wheel ~ ||  
Vorderradbremse f. || frein m. de roue  
avant. / hand ~ (Auto) || Handbremse f. ||  
frein m. à main ou de secours. / hand  
lever ~ || Handhebelbremse f. || frein m.  
à levier à main. / hub ~ || Nabenbremse  
f. || frein m. sur le moyeu. / hydraulic  
~ || Flüssigkeitsbremse f. || frein m. hydrau-  
lique. / inner ~ || Innenbremse f. || frein m.  
intérieur. / load pressure ~ || Lastdruck-  
bremse f. || frein m. actionné par le poids  
de la charge. / magnetic ~ || magnetische  
Bremse f. || frein m. magnétique. /  
mechanical ~ || mechanische Bremse f. ||  
frein m. mécanique. / metal-to-metal ~  
|| Metallbackenbremse f. || frein m. à  
mâchoires métalliques. / muzzle ~ (Gun)  
|| Mündungsbremse f. || frein m. de  
bouche. / outer ~ || Außenbremse f. ||  
frein m. extérieur. / passenger emergency  
~ see emergency ~. / pneumatic ~ see  
air-pressure ~. / prony ~ || Bremszaum  
m. || frein m. prony. / to put on the ~a pl.  
|| die Bremsen fpl. anziehen; bremsen ||  
enrayer ou caler ou serrer le frein; freiner.  
/ railway-car ~ || Wagenbremse f. || frein  
m. pour wagons. / rear-wheel ~ || Hinter-  
radbremse f. || frein m. de roue arrière. /  
to release the ~ || die Bremse lösen oder  
lüften || débloquent ou desserrer le frein;  
défreiner. / rim ~ || Felgenbremse f. ||  
frein m. sur jante. / safety ~ || Sicher-  
heitsbremse f. || frein m. de sûreté. /  
screw ~ || Spindelbremse f. || frein m. à  
vis. / second ~ of flax || Schleppacke f.;  
Schrubb-Breche f. || broie f. seconde. /  
self-acting ~ || selbsttätige Bremse f. ||  
frein m. automatique ou automateur. /  
short-circuit ~ || Kurzschlußstrombremse  
f. || frein m. par court-circuit. / six-  
wheel ~ || Sechsradbremse f. || frein m. aux  
six roues. / slide-armature ~ || Ver-

schiebeankerbremse f. || frein m. à induit  
balladeur. / sprag ~ || Knüppelbremse f. ||  
freinage m. à gourdin. / steam ~ || Dampf-  
bremse f. || frein m. à vapeur. / to throw  
off the ~a pl. see to release the ~. /  
transmission ~ || Getriebebremse f. ||  
frein m. de mécanisme ou à engrenages.  
/ tyre ~ || Reifenbremse f. || frein m. sur  
pneu. / vacuum ~ || Vakuumbremse f.;  
Luftbremse f. || frein m. à vide. / water-  
cooled ~ || wassergekühlte Bremse f. ||  
frein m. à refroidissement d'eau. / wheel  
~ || Radbremse f. || frein m. à roue.  
**brake apparatus** || Bremsvorrichtung f. ||  
appareil m. de freinage. / ~ arm || Brems-  
hebel m. || levier m. de frein.  
**brake band** || Bremsband n. || ruban m. ou  
bande f. de frein; collier m. de frein. / ~  
of cotton straps || Bremsband n. aus  
Baumwollgurten || ruban m. à frein en  
sangles de coton. / ~ coupling || Brems-  
bandkupplung f. || accouplement m. à  
friction par bande. / ~ lining || Brems-  
bandbelag m. || garniture f. de la bande  
de frein.  
**brake beam (Windmill)** || Preßbalken m. ||  
sommier m. du frein. / ~ block || Brems-  
schuh m.; Bremsblock m.; Bremsklotz  
m. || patin m. ou sabot m. de frein. / ~  
box || Bremskasten m. || boîte f. à frein. /  
~ cable || Bremskabel n.; Bremsseil n. ||  
câble m. de frein. / ~ cam || Bremsnocken  
m.; Bremsdaumen m. || came f. de frein. /  
~ chain || Bremskette f. || chaîne f. de  
frein. / ~ cheek || Bremsbacke f. || mâ-  
choire f. de frein. / ~ circuit || Brems-  
stromkreis m. || circuit m. de freinage. /  
~ compensating lever (Aut) || Brems-  
ausgleichshebel m. || levier m. compen-  
sateur du frein. / ~ compensating shaft  
(Aut) || Bremsausgleichswelle f. || arbre  
m. compensateur de frein. / ~ con-  
trol || Bremskontrolle f. || manœuvre f.  
du freinage. / ~ cord (Typewr) || Brems-  
schnur f. || câble m. de frein. / ~ coupling  
|| Bremskupplung f. || accouplement m.  
à frein. / ~ crank || Bremskurbel f. || ma-  
nivelle f. de serrage ou de frein. / ~ cy-  
linder || Bremswalze f. || cylindre m. de  
freinage. / ~ disc || Bremscheibe f. ||  
disque m. ou poulie f. de frein. / ~ drum  
|| Bremsstrommel f.; Bremscheibe f. ||  
tambour m. ou poulie f. de frein. / ~ dy-  
namo || Bremsdynamomachine f. || dy-  
namo-frein m. / ~ equalizer || Brems-  
ausgleicher m. || compensateur m. de  
frein. / ~ equipment || Bremsausrüstung  
f. || garniture f. d'appareils de frein. /  
quick-acting ~ equipment || Schnell-  
bremsausrüstung f. || garniture f. d'ap-  
pareils de frein rapide. / ~ gear || Brems-  
schaltung f. || timonerie f. de frein. / ~  
handle || Bremshebelgriff m. || manette f.  
de frein. / ~ hand lever || Handbrems-  
hebel m. || levier m. de frein à main. / ~  
hand wheel || Bremsrad n. || volant m. à  
main du freinage. / ~ hangers support  
|| Bremsgehängeträger m. || support m.  
de la suspension de frein. / ~ horse  
power || Bremsleistung f. in PS; Brems-  
pferdestärke f.; gebremste Pferdestärke  
f. || cheval m. ou C. V. (mesuré) au frein;  
puissance f. du frein. / ~ intermediate  
shaft || Bremszwischenwelle f. || arbre m.  
intermédiaire de frein.  
**brake lever** || Bremshebel m. || levier m.  
de frein. / ~ arrangement || Brems-  
gestänge n. || timonerie f. du frein.

/ ~ guide || Bremshebelführung f. || guide du levier de frein.

**brake lining** || Bremsbelag m.; Bremsfutter n. || fourrure f. ou garniture f. de frein. / ~ magnet || Bremsluftmagnet m.; Bremsmagnet m. || électro m. de démarrage du frein; électro m. de frein; électroaimant m. de freinage. / ~ maker (Coachm) || Bremsenmacher m. || monteur m. de freins.

**brakeman (Railw)** || Bremsm. m. || garde-frein m. / ~ (Mining) || Fördermaschinist m. || machiniste m. d'extraction. / ~s cabin || Bremserkäuschen n. || guérite f. / ~s platform || Bremserstand m. || poste m. ou cabine f. du garde-frein.

**brake operating lever** || Bremsbetätigungshebel m. || levier m. de commande du frein. / ~ pedal || Bremsfußhebel m.; Bremspedal n. || pédale m. de frein. / ~ pendant of a carriage || Bremsgehänge m. eines Wagens || dispositif m. de suspension des freins d'une voiture. / ~ post (Windmill) || Preßstiel m. || montant m. du frein. / ~ power || Bremskraft f. || puissance f. du frein ou au frein ou de freinage. / ~ pressure || Bremsdruck m. || pression f. de freinage. / ~ pulley || Bremscheibe f. || poulie f. de frein. / ~ pull rod (Motor car) || Bremszugstange f. || tige f. de serrage de frein. / ~ pull rod (Railw) || Bremslasche f. || joue f. de bielle du frein. / ~ pump (Mar) || Pumpe f. mit einem Geckstock || pompe f. à bringuebale. / short ~ range of travel || kurzer Bremsweg m. || faible course f. de freinage. / ~ ratched wheel (Railw) || Sperrad n. || roue f. à rochet du frein. / ~ regulator || Bremsregler m. || régulateur m. du frein. / ~ resistance || Bremswiderstand m. || résistance f. de freinage. / additional ~ resistance || Zusatzbremswiderstand m. || résistance f. additionnelle ou supplémentaire de freinage. / ~ ring || Bremsring m. || bague f. de freinage. / ~ rod || Bremsstange f. || tige f. de frein. / ~ rods pl. || Bremsgestänge n. || triangle f. du frein. / ~ screw || Bremsspindel f. || vis f. du frein. ~ screw with nut || Bremsspindel f. mit Mutter || vis f. de frein avec écrou. / ~ shaft || Bremswelle f. || arbre m. de frein; barre f. d'accouplement des freins; tige f. de raccordement des freins.

**brake shoe** || Bremsschuh m.; Hemmschuh m.; Bremsklotz m. || patin m. ou sabot m. ou porte-sabot m. de frein. / inner ~ || Innenbacke f. einer Bremse || mâchoire f. de frein intérieure. / wooden ~ || hölzerner Bremsklotz m. || sabot m. en bois.

**brake shoe holder** || Bremsbackenhalter m. || porte-sabot m. / ~ lining || Bremsbackenbelag m. || garniture f. de mâchoire du frein.

**brake sieve (Mining)** || Setzsieb n. || orible m. / ~ slipper || Bremschlitten m. || patin m. de frein.

**brakesman see brakeman.**

**brake spindle** || Bremsspindel f. || vis f. de frein. / ~ spring || Bremsfeder f. || ressort m. de frein. / ~ test || Bremsversuch m.; Bremsprobe f. || épreuve f. sous l'action des freins; essai m. au frein. / ~ toggle || Bremsnocken m. || came f. de frein. / ~ toggle shaft || Bremsnockenwelle f. || axe f. de came de frein. / ~ toothed segment || Bremszahnsegment n. || sec-

teur m. denté de frein. / ~ truss bar || Bremsdreieck n. || levier m. en triangle de frein. / ~ tube || Bremswelle f. || tube m. de frein. / ~ equalizing ~ valve || Bremsventil n. mit Ausgleichvorrichtung || robinet m. de décharge égalisatrice. / ~ wire || Bremsseil n. || câble m. palonnier.

**braking** || Bremsung f. || freinage m. / eddy-current ~ || Wirbelstrombremsung f. || freinage m. à courants parasites. / gradual ~ || langsame Bremsen n. || freinage m. progressif. / short-circuit ~ || Kurzschlußbremsung f. || freinage m. par court-circuit. / ~ by short-circuiting armature || Ankerkurzschlußbremsung f. || freinage m. par court-circuit d'induit.

**braking action** || Bremswirkung f.; Bremsvorgang m. || action f. du frein; effet m. de freinage. / ~ club || Bremsknüppel m. || barre f. d'enrayement. / ~ contact || Bremskontakt m. || contact m. de freinage. / ~ cylinder || Bremszylinder m. || cylindre m. de frein. / ~ device || Hemmvorrichtung f. || dispositif m. d'enrayage. / ~ distance || Bremsweg m. || distance f. parcourue pendant le freinage; chemin m. parcouru après l'application des freins. / ~ effect || Bremswirkung f. || effet m. des freins. / ~ incline (Mining) || Bremsberg m. || plan m. incliné de traînage. / ~ magnet || Bremsmagnet m. || électro m. de freinage. / ~ moment || Bremsmoment m. || moment m. de freinage. / ~ period || Bremsdauer f. || période f. de freinage. / ~ position || Bremsstellung f. || position f. de freinage. / ~ power || Bremsleistung f. || puissance f. du frein ou de freinage; effort m. de freinage. / ~ surface || Bremsfläche f. || surface f. de frein(ge). / ~ work || Bremsarbeit f. || travail m. de freinage.

**Bramah lock** || Bramahschloß n. || serrure f. à pompe.

**bran** || Kleie f. || son m. / broad ~ || grobe Kleie f. || gros son m. / ~ of grit || Grützenkleie f. || remoulage m. / small ~ || feine Kleie f. || petit son m.

**branch, to** || abzweigen || brancher sur. / ~ a current || einen Strom m. abzweigen || dériver un courant. / ~ off || sich abzweigen || se détacher; s'embrancher.

**branch** || Ast m.; Zweig m. || branche f.; rameau m. / ~ (Build) || Flügel m. || aile f. / ~ (Electr) || Abzweigung f. || conducteur m. de branchement. / ~ (Office) || Filiale f.; Zweiggeschäft n. || succursale f.; agence f.; filiale f. / ~ (Profession) || Fach n. || branche f. / ~es pl. for bands || Zweige mpl. für Bindezwecke || branches pl. pour liens. / ~ of a bank see branch-bank. / ~ of business || Geschäftszweig m. || branche f. de commerce; spécialité f. / ~ of a concern || Niederlassung f. eines Konzerns || succursale f. d'un groupe. / connecting ~ || Einsatztutzen m.; Verbindungsrohr n. || tubulure f. de connexion ou de communication. / ~ of a course (Min) || Trumm n. eines Ganges || veine f. d'un filon ramifié. / foreign ~ || Auslandsfiliale f. || succursale f. étrangère. / to form ~es pl. || sich verzweigen || se ramifier. / to free from ~es pl. || entlasten || émonder. / ~ of industry || Erwerbszweig m. || branche f. d'industrie. / ~ of river || Flußarm m. || branche f. d'une rivière. / ~ of trade see ~ of industry.

**branch-bank** || Filialbank f.; Zweigbank f.; Bankfiliale f. || succursale f. de banque; banque f. succursale.

**branch box (Electr)** || Abzweigkasten m.; Abzweigmuffe f. || boîte f. ou manchon m. de branchement. / ~ catch (Wood pulp) || Astfänger m. || arrête-nœud m. / ~ catcher (Wood pulp) || Astfänger || arrête-nœud m. / ~ circuit (Electr) || Verzweigungsschaltung f. || circuit m. de bifurcation.

**branched currents pl.** || Zweigströme mpl.; verzweigte Ströme mpl. || courants mpl. bifurqués. / ~ wire || abgezweigter Draht m. || fil m. de déviation.

**bran-chest** || Kleinkasten m.; Schrotkasten m. || dodinage m.

**branch establishment** || Zweiganstalt f. || succursale f. / ~ exchange (Tel) || Nebenannt n. || bureau m. secondaire.

**branching (Railw)** || Verzweigung f.; Abzweigung f. || bifurcation f.; embranchement m.; ramification f. / ~ of the river || Stromabzweigung f.; Stromzerteilung f. || branchement m. de la rivière.

**branching-off (Railw)** || Abzweigung f. || embranchement m.; bifurcation f.

**branching pipe** || Zweigrohr n. || tuyau m. d'embranchement.

**branch knot** || Astknotten m.; Astknorren m. || nœud m. d'une branche. / ~ line || Zweigbahn f.; Gleisanschluß m.; Gleisabzweigung f.; Nebenlinie f. || embranchement m.; raccordement m. à des voies; ligne f. latérale ou secondaire. / ~ office || Filialgeschäft n.; Zweiggeschäft n.; Filiale f. || succursale f. (d'une maison); filiale f. / ~ office (Tel) || Unterzentrale f. || sous-station f. / ~ piece || Abzweigstück n. || pièce f. d'embranchement ou de jonction. / ~ rot || Astfäule f. || pourriture f. des branches. / ~T (Electr) || Abzweigmuffe f.; T-Dose f. || boîte f. de connexion en T. / ~T (Tube) || Rohr-abzweigstück n. || raccord m. en T. / ~ terminal || Abzweigklemme f. || borne f. de dérivation ou de branchement. / ~ timber || Astholz n. || bois m. des branches. / ~ track of the works || Gleisabzweigung f. zum Werk || branchement m. de voie d'usine. / ~ tube || Zweigleitung f. || tube m. de dérivation. / ~ wire || Drahtabzweigung f. || fil m. de déviation. / ~ wood see ~ timber. / ~ works pl. || Zweigfabrik f. || fabrique f. succursale; succursale f.

**brand, to** || markieren; signieren || marquer. / ~ (with a hot iron) || einbrennen || marquer au fer chaud.

**brand** || Abzeichnen n.; Marke f.; Signatur f. || marquer f.; insigne m.; étiquette f. / ~ (Factory) || Fabrikmarke f.; Fabrikzeichen n. || marque f. de fabrique. / every ~ || alle Sorten fpl. || toutes les sortes fpl. / ~ of steel || Stahlmarke f. || marque f. d'acier.

**branding machine, box board** || Kistenbretterbrennmaschine f. || machine f. à marquer au feu les planches de caisses. / packing box ~ || Paackistenbrennmaschine f. || machine f. à marquer au fer rouge les caisses d'emballage.

**branding oven** || Brennofen m. || four m. à chauffer les fers à marquer. / ~ stamp || Brenneisen n. || fer m. à marquer.

**brand-new see bran-new.**

**bran duster** || Kleinstbürste f.; Kleiebürstmaschine f. || brosse f. à son.

**brandy** || Branntwein m.; Trinkbranntwein m. || eau-de-vie f. / ~ distiller || Schnapsbrenner m. || distillateur m. de vin; brandevinier m. / ~ distillery || Brautweinbrennerei f. || distillerie f.; brûlerie f.; distillerie f. d'eau de vie.  
**brank** || Buchweizen m. || sarrasin m.  
**bran-new** || nagelneu || flambant neuf.  
**branning** || Schebeckenbleiche f.; Buntbleiche f. || passage m.; sonage m.  
**branny fibrous stock** || Übergangsgriß m. || refus m. de sasseur.  
**bran roll mill** || Kleicpreßstuhl m. || aplatisseur m. de son. / ~ tub (Needl) || Rollfaß n.; Scheuerfaß n. || frottoir m. tambour m. de nettoyage ou de polissage.  
**bran vinegar, crude (Met)** || Sauerwasser n. || eau f. sure.  
**brasque** || Kohlengestübbe n. || brasque f.  
**brass (Arm)** || Geschützbronze f.; Kanonenmetall n. || bronze m. ou métal m. à canons. / ~ (Mach) || Metallfutter n.; Lagerschale f. || coussinet m.; douille f. / ~ (Met) || Gelbguß m.; Messing n.; Latun n. || laiton m.; cuivre m. jaune; archal m. / to cover with ~ || mit Messing n. überziehen || laitonner. / to heighten the yellow colour of ~ in nitric acid || Messing n. abbrennen || décaper le laiton. / impure ~ || Rohmessing n.; Stückmessing n. || laiton m. brut. / lacquered ~ || lackiertes Messing n. || laiton m. laqué. / to line ~es pl. with white metal || Lagerschalen fpl. mit Weißmetall ausgießen || antifrictioner les coussinets mpl. / nickel-plated ~ || vernickeltes Messing n. || laiton m. nickelé. / polished ~ || blankes oder poliertes Messing n. || laiton m. poli. / red ~ || Rotguß m.; Tombak m.; Rotmessing n. || tombac m.; laiton m. rouge; bronze m. / solid ~ || Massivmessing n. || laiton m. massif. / spherical ~ || Kugellagergehäuse n.; Kugellagerschale f. || cage m. de roulement à billes; coussinet m. sphérique. / straightened ~ || geglättetes oder gerichtetes Messingblech n. || laiton m. plané. / yellow ~ || Gelbguß m.; Messing n. || laiton m.; cuivre m. jaune.  
**brass articles pl.** || Messingwaren fpl. || objets mpl. en cuivre jaune. / ~ band || Messingband n. || bande f. en laiton. / ~ bar || Messingtange f. || barre f. en laiton. / ~ bath || Messingbad n. || bain m. de laitonisage. / ~ binding wire || Messingbindendraht m. || fil m. laiton. / ~ box || Messinghülse f. || douille f. en laiton. / ~ brace || Messingklammer f. || agrafe f. en laiton. / ~ bushes pl. || Pfannenlager n. || coussinet m. / ~-cased || mit Messing n. verkleidet || plaqué ou garni de laiton m. / ~ casing || Messingfassung f. || enveloppe f. ou gaine f. de laiton. / ~ chain || Messingkette f. || chaîne f. en laiton. / ~ clip (Office) || Messingbriefklammer f. || attache f. en laiton. / ~ conduit tube || Messingisolierröhr n. || tube m. isolant de laiton. / ~ corner || Messingecke f. || coin m. de laiton. / ~ engraved cylinder (Pap) || Musterwalze f.; Gaudrierwalze f. || gaudroir m. ~ dipping plant || Gelbbrennanlage f. || installation f. de dérochage. / ~ disc || Messingscheibe f. || disque f. en laiton. / ~ double salt || Messingdoppelsalz n. || sel m. double de laiton. / ~ finishing machine || Messingschlichtmaschine f. || machine f. à tourner le laiton. / ~ foil || Messingfolie f.; Rauschgold n. || laiton en feuilles; clinquant m. / ~ forge || Mes-

singhütte f.; Messingwerk n. || usine f. à laiton. / ~ founder || Gelbgießer m.; Erzgießer m. || fondeur m. de laiton ou en bronze. / ~ foundry || Gelbgießerei f.; Messinggießerei f.; Bronzegießerei f. || fonderie f. de laiton ou de cuivre jaune ou de bronze.  
**brassing** || Vermessingen n. || laitonage m.  
**brass ingots pl.** || Messing n. in Barren || barres fpl. de laiton. / ~ latten || Messingblech n. || planches fpl. de laiton; laiton m. en feuilles ou en lames. / ~ mounting || Messingfassung f. || monture f. ou douille f. en laiton. / gilt ~ mounting || fein vergoldete Messingfassung f. || monture f. en cuivre doré. / oxidized ~ mounting || oxydierte Messingfassung f. || monture f. en cuivre oxydé. / ~ nail || Messingstift m. || clou m. en laiton. / ~ pan || Messingpfanne f. || chaudière f. de laiton. / ~ pattern maker || Bronzmodellör m. || modelleur m. pour bronze. / ~ plate (Met.) see ~ latten. / ~ plate (Build; Mach) || Messingplatte f.; Messingschild n. || plaque f. métallique ou de laiton. / ~ plating plant || Vermessingungsanlage f. || installation f. de laitonisage. / ~ powder || Messingpulver n. || laiton m. en poudre. / ~ profile || Messingprofil n. || profilé m. de laiton. / ~ reglet (Print) || Messinglinie f. || réglette f. en laiton. / ~ rod || Messingtange f. || tige f. en laiton. / ~ rods pl. (Met) || Messing n. in Stangen || barres fpl. de laiton; laiton m. en verges. / ~ rolling mill || Messingwalzwerk n. || laminoir m. à laiton. / ~ rule for printers || Messinglinie f. für den Buchdruck || file m. en laiton pour imprimeries. / ~ sheathed insulating conduit || Isolierrohr n. mit Messingüberzug || tube m. isolateur doublé de laiton. / ~ sheet || Messingblech n. || feuille f. en laiton. / ~ sheet hammered spring hard || federhart gehämmertes Messingblech n. || tôle f. de laiton écrouie. / ~ shell || Messinghülse f. || douille f. ou capsule f. en laiton. / ~ solder || Messingschlaglot n. || soudure f. de laiton; brasure f. / ~ soldering || Messinglötung f. || soudure f. au laiton. / ~ thumb screw || Messingflügelschraube f. || vis f. à ailettes en laiton. / ~ tube || Messingröhre f. || tuyau m. de laiton; tube m. en laiton. / ~ tubing || Messingrohr n. || tube f. de laiton. / ~ turner || Gelbgußdreher m.; Messingdreher m. || tourneur m. en cuivre jaune. / ~ types pl. || Messingschrift f. || caractères mpl. typographiques en laiton. / ~ ware || Messingware f. || dinanderie f.; articles mpl. en laiton. / ~ weight || Messinggewicht n. || poids m. en cuivre ou en laiton. / ~ wind instrument || Blechblasinstrument n. || instrument m. à vent en métal; instrument m. de cuivre.  
**brass wire** || Messingdraht m.; Tombakdraht m. || fil m. de laiton ou d'archal. / black ~ || schwarzer Messingdraht m. || fil m. de laiton noir. / clear ~ || lichter oder blanker Messingdraht m. || fil m. de laiton clair. / ~ covered with silk || seidentübersponnener Messingdraht m. || fil m. de laiton recouvert en soie.  
**brass work** see brass ware.  
**brattice (Mine)** || Wetterscheider m.; Schachtscheider m. || cloison f. d'aérage ou de séparation.  
**brattleman (Mine)** || Wetterarbeiter m. || constructeur m. de barrages.

**brattice way (Mine)** || Firstenstrecke f. || galerie f. cuvelée.  
**brayer (Print)** || Farbläufer m.; Farbreiber m. || broyeur m.  
**brase, to** || hartlötten; lötten || braser; souder. **brazed** || hartgelötet || brasé; soudé. / ~ on flange || aufgeschweißter Flansch m. || bride f. brasée.  
**braser** || Hartlot n. || brasure f.; soudure f. forte.  
**brazier** || Hartlötter m. || brasseur m. / ~ (Copper sheet) || Kupferschmied m. || chaudronnier m. / ~ (Found) || Gelbgießer m. || fondeur m. de bronze ou en cuivre. / ~ (Tin plate) || Blechschmied m.; Klempner m. || ferblantier m. / ~'s ware || Messingware f. || dinanderie f. / ~'s work || Klempnerarbeit f. || ouvrage m. du ferblantier.  
**brazery** see brazier's ware.  
**brazil** see Brazil-wood.  
**Brazil nut** || Paranaß f. || noix f. du Brésil.  
**Brazil-wood** || Brasilholz n.; Fernambukholz n. || bois m. de Brésil ou de Fernambouc; Brésil m.; brésillet m.  
**brazing** || Lötstelle f.; Lötten n.; Hartlötung f. || brasure f.; soudure f. / ~ furnace || Lötöfen m. || four m. à souder.  
**breach, to** || Bresche f. legen || battre en brèche f.  
**breach of confidence** || Vertrauensbruch m. || abus m. de confiance.  
**breach of contract** || Vertragsbruch m. || violation f. de contrat. / to commit a ~ by refusal of service || vertragswidrig den Dienst m. verweigern || refuser le service contrairement au contrat. / to induce someone to commit ~ || jemanden zum Vertragsbruch m. verleiten || induire quelqu'un à la rupture d'un contrat.  
**breach of a wall** || Mauerbruch m.; Bresche f.; Mauersprung m. || brèche f.  
**bread** || Brot n. || pain m. / brown ~ || Schwarzbrot n. || pain m. bis. ou noir. / leavened ~ || gesäuertes Brot n. || pain m. levé. / sea ~ || Schiffszwieback m. || biscuit m. / unleavened ~ || ungesäuertes Brot n. || pain m. mollet. / Vienna ~ maker || Wienerbrotbäcker m. || viennois m. / Westphalian rye ~ || Pumpernickel m. || pain m. noir de Westphalie.  
**bread bakery** || Brotbäckerei f.; Bäckerei f. || boulangerie f. / ~ baking || Brotbacken n.; Backen n. || cuisson f. du pain. / ~ basket || Brotkorb m. || panier m. à pain. / ~ box || Brotkasten m. || boîte f. à pain. / ~ carrier || Gebäckträger m.; Gebäckausträger m. || livreur m. ou porteur m. de pain. / ~ checker || Brotzähler m. || compteur m. de pains. / ~ corn || Mengkorn n. || mouture f.; blé m. mêlé. / ~ cutting machine || Brotschneider m.; Brotschneidemaschine f. || coupeuse f. à pain; machine f. à trancher du pain. / ~ deliveryman || Gebäckträger m.; Gebäckausträger m. || livreur m. ou porteur m. de pain. / ~ factory || Brotfabrik f.; Brotherstellungsanlage f. || installation f. de fabrication du pain; installation f. de panification. / fermentation of ~ || Brotgärung f. || fermentation f. panaire. / ~ maker || Bäcker m.; Brotbäcker m. || boulanger m. / ~ manufacture || Brotfabrikation f. || fabrication f. de pain; panification f. / ~ manufacturing plant see ~ factory. / ~ store || Brotproviant m. || vivres-pain mpl.



**breadth** || Breite f. || largeur f. / ~ of cloth || Zeugbreite f. || le m. du drap. / ~ of cross-cut || querschlägige Breite f. des Grubenfeldes || largeur f. du champ d'exploitation. / ~ of the day (Build) || Lichtenbreite f. || largeur f. du jour. / extreme ~ see maximum ~ / maximum ~ || größte Breite f. || la plus grande largeur f. || largeur f. au fort. / moulded ~ (Shipb) || größte Breite f. || largeur f. maxima. / ~ over all (Shipb) || Breite f. über alles || largeur f. hors-tout.

**bread toaster** || Brotröster m. || grille-pain m.  
**break**, to (Chem; Mach) || zerschlagen; zerkleinern; mahlen || concasser; briser. / ~ (Electr) || ausschalten || déconnecter; interrompre. / ~ (Flax) se also tobrake || brechen; braken || macquer; broyer; briser; teiller. / ~ coal (Mine) || die Kohle hauen || haver ou couper le charbon. / ~ a contact (Electr) || einen Kontakt m. öffnen || ouvrir un contact m. / ~ the cover (Bookb) || den Umschlag m. biegen || plier la couverture. / ~ down (Chem) || zerfallen || se décomposer. / ~ down (Mach) || abbrechen; zu Bruch m. gehen || renverser; rompre; ébouler. / ~ down the press (Print) || die Presse abschlagen || démonter la presse. / ~ the joint (Mas) || den Verband m. werfen || perdre la liaison. / ~ the line (Print) || die Zeile abbrechen || couper l'alinéa m. / ~ off || abbrechen || rompre. / ~ off (Chem) || spalten || couper. / liable to break off in splinters (Wood) || splintrissig || écailleux. / ~ open || aufbrechen || rompre. / ~ through a wall || das Mauerwerk durchbrechen || couper ou percer la maçonnerie. / ~ up (Chem) || aufschließen; sich spalten || désagréger; se couper. / ~ up (Mach) || abbrechen; abmontieren; auseinandernehmen || démonter; démolir. / ~ up a battery (Electr) || eine Batterie auseinandernehmen || démonter une pile. / ~ up a bridge || eine Brücke f. abbrechen; abbrechen || enlever ou démonter un pont. / ~ up the lump || gar aufbrechen || avaler la loupe. / ~ up a ship || ein Schiff n. abbrechen || démolir un vaisseau m.

**break** see also breakage || Brechen n.; Zerschlagen n.; Bruch m.; bris m.; rupture f.; cassure f.; fracture f. / ~ (Braking device) see brake. / ~ (Coachm) || Radzirkel m.; Speichenmesser m. || temple m. / ~ (Electr) || Unterbrechung f. || rupture f.; interruption f. / ~ (Electr; Breaking device) see breaker. / ~ (Flax; Hemp) see also brake || Breche f.; Flachsbreche f.; Hanfbreche f.; Brake f. || broie f. / ~ (Mach) || Abbruch m.; Abbrechen n.; Auseinandernehmen n. || démolition f. / ~ (Met) || Bruch m.; Abbruch m. || casse f.; rompure f.; cassure f. / ~ (Mine) || Schicht f. || temps m. de repos. / ~ (Print) || Ausgang m.; Absatz m. || alinéa m.; terminaison f. / ~ (Trade) || Preissturz m. || baisse f. soudaine. / ~ of banks || Uferabbruch m. || corrosion f. des rives. || mechanical make and ~ (Motor) || Abreibvorrichtung f. || dispositif m. de rupture mécanique. / quick ~ (Electr) || Momentunterbrechung f. || rupture f. brusque. / ~ of the types || Anguß m. der gegossenen Typen || jet m. des caractères d'imprimerie. / ~ of vision of a bifocal glass || Bildsprung m. bei einer Zweifeldbrille || saut m. de l'image à la lunette à double foyer. / absence of any

~ of vision in a bifocal glass || Unmerklichkeit f. des Bildsprungs bei einer Zweifeldbrille || suppression f. de la discontinuité de l'image à la lunette à double foyer. / ~ of wall || vertieftes Mauerfeld n.; Blinde f. oder Nische f. oder Knick m. einer Mauer || renforcement m. dans le nu d'un mur; brisure f. d'une muraille.

**breakable** || zerbrechlich || fragile; brisable; cassable.

**breakage** || Brechen n.; Zerschlagen n.; Bruch m.; bris m.; rupture f.; cassure f.; fracture f. / ~ of the glass box (Acc) || Bruch m. des Glasgefäßes || bris m. du récipient en verre. / the point stands up well to ~ || die Spitze ist widerstandsfähig gegen Bruch || la pointe est résistante à la rupture. / risk of ~ || Bruchgefahr f. || risque m. de rupture.

**breakdown** (Auto) || Panne f. / ~ attributable to bad workmanship || Bruch m. infolge fehlerhafter Arbeit || avarie f. par suite d'un travail défectueux. || engine ~ || Motorstörung f.; Versagen n. des Motors || panne f. de moteur. / ~ of the mechanism || Versagen n. des Mechanismus || avarie f. du mécanisme. / owing to ~ of machinery || wegen Betriebsstörung f. der Maschinen. / ~ of the piston rod || Kolbenstangenbruch m. || rupture f. de la tige de piston.

**breakdown lorry** || Abschleppwagen m. || dépanneuse f. / ~ test || Durchschlagsprobe f. || épreuve f. de perçement.

**breaker** (Electr) || Ausschalter m.; Unterbrecher m. || interrupteur m. / ~ (Mar) || Sturzsee f.; Brandungswelle f.; Brecher m. || vague f. de ressac; gros coup m. de mer embarqué. / ~ (Mine) || Abkholer m.; Häuer m. || abatteur m.; rabatteur m. / ~ (Ore Dress) || Brecher m. || concasseur m. / ~ (Spinn) || Reißkrämpel f.; Reißwolf m. || briseur m.; carde f. en gros loup m. / additional ~ || Nachbrecher m. || re-concasseur m. / automatic circuit ~ (Electr) || Selbstunterbrecher m. || interrupteur m. automatique. / conical ~ || Kegelsbrecher m. || concasseur m. à cônes. / cork ~ || Korkbrecher m. || concasseur m. de liège. / giratory ~ || Rundbrecher m. || concasseur m. à cône. / ~ with mantle of armoured steel plates || Panzerbrecher m. || concasseur m. avec enveloppe en acier à plaques de blindage. / ore ~ || Erzbrecher m. || concasseur m. de minerais. / pig ~ || Masselbrecher m. || casseur m. de gueuse. / salt ~ || Salzbrecher m. || concasseur m. de sel. / second ~ (Spinn) || Pelzkrämpel f. || carde f. à tambour. / ship ~ || Schiffs-ausschlächter m. || démolisseur m. de bateaux.

**breaker bolt** || Zerreißbolzen m. || boulon m. de rupture. / ~ card || Vorkarde f.; Grobkarde f.; Rauhkarte f.; Reißkrämpel f. || carde f. briseuse; briseur m. / ~ jaw suitably corrugated || Brechbacke f. mit besonderer Riffelung || mâchoire f. du concasseur d'une cannelure spéciale. / ~ mouth || Brechmaul n. || gueule f. du concasseur. / ~ shell || Brechmantel m. || enveloppe f. ou bâti m. du concasseur. / ~ strip of tyre (Auto) || Leinwand-schicht f. des Laufbandes || toile f. de la bande de roulement.

**breaking** see also breakage || Brechen n.; Zerschlagen n.; Bruch m.; rupture f.;

bris m.; cassure f. / ~ (Electr) || Unterbrechung f. || rupture f.; interruption f.; coupure f. / ~ (Mill; Ore dress) || Schrotten n.; Brechen n. || broyage m. / ~ of the axle || Achsbruch m. || rupture f. d'essieu. / ~ of circuit || Stromunterbrechung f. || interruption f. du courant. / ~ of a dike || Deichbruch m. || rupture f. d'une digue. / ~ of local calls for trunk calls || Fernamtstrennung f. || coupure f. par l'inter-urban. / ~ by overload || Bruch m. bei Überlastung || rupture f. par suite de décharge ou en cas de surcharge. / ~ into small pieces || Zerkleinerung f.; Zerstückelung f. || concassage m. en morceaux. / preliminary ~ || Vorbrechen n. || avant-broyage m. / ~ of rails || Schienenbruch m. || rupture f. de rails. / sufficient security against ~ || genügende Bruchsicherheit f. || résistance f. suffisante contre ruptures. / sparkless ~ || funkenlose Unterbrechung f. || interruption f. sans étincelles. / ~ of the tube || Rohrbruch m.; Zerreißen n. des Rohres || rupture f. du tube. / ~ of the warp-thread || Schußfadenbruch m. || rupture f. de la duite.

**breaking card** || Vorkarde f.; Grobkarde; Reißkrämpel f. || carde f. briseuse; briseur m. / ~ cone || Brechkegel m. || cône m. de concassage. / ~ current || Öffnungsinduktionsstrom m. || courant m. d'induction d'ouverture. / ~ dilatation || Bruchdehnung f. || dilatation f. de rupture.

**breaking-down** || Abbrechen n.; Abbruch m. || démolition f. / ~ (Chem) || Zerfall m. || décomposition f. / ~ (Min) || Zusammenbruch m.; Zubruchgehen n. || éboulement m. / ~ mill (Met) || Blockbrecher m. || casseur m. de lingots. / ~ point || Bruchfestigkeitsgrenze f. || point m. de rupture. / ~ pressure (Electr) || Durchschlagsspannung f. || tension f. au perçement disruptif. / ~ temperature (Chem) || Abbautemperatur f. || température f. de dégradation ou de désaggrégation ou de peptonisation. / ~ test (Electr) || Durchschlagsversuch m. || essai m. de perçement disruptif.

**breaking drum** || Brechtrommel f. || tambour m. broyeur. / ~ load || Bruchlast f.; Bruchfestigkeit f. || charge f. de rupture. / ~ machine (Spinn) || Schneidmaschine f. || machine f. à couper le lin. / ~ mouth || Brechmaul n. || ouverture f. du concasseur. / ~ off (Build) || Abbruch m.; Abbrucharbeit f. || démolition f. / ~ place || Bruchstelle f. || point m. de rupture. / ~ plant || Brechanlage f. || installation f. de concassage. / ~ point || Bruchgrenze f.; Festigkeitsgrenze f. || limite f. de rupture. / ~ ring || Brechring m.; Mahlring m. || anneau m. concasseur; couronne f. de concassage. / ~ shaft || Brechachse f. || arbre m. de concassage. / ~ strength || Bruchfestigkeit f.; Bruchwiderstand m. || résistance f. à la rupture. / ~ stress || Beanspruchung f. auf Bruch || travail m. à la rupture; effort m. de rupture. / ~ test || Bruchprobe f. || essai m. de rupture. / ~ up of a ship || Abbruch m. eines Schiffes || démolition f. d'un bateau. / ~ weight || Bruchgewicht n. || poids m. de rupture.

**break key** || Unterbrechungstaste f. || touche f. d'interruption. / ~ roller mill || Schrotwalzenstuhl m.; Schrotmühle f. || broyeur m.

**break-sheer, to** (Nav) || vor Anker gieren ||  
roder.  
**break signalling system** || Pausensignal-  
anlage f. || installation f. pour émission  
de signaux horaires. / ~ spark || Öffnungs-  
funke m. || étincelle f. de rupture. / ~  
tailings pl. (Mill) || Schrotübergang m. ||  
refus m. de broyage.  
**breakwater** || Wellenbrecher m.; Rißbank  
f. || brise-lames m.; brise-flots m.;  
éperon m.; risban m.  
**breast** || Brust f. || poitrine f. / ~ (Build)  
see also breast wall || Brüstung f.; Brust-  
wehr f. || parapet m.; appui m. / ~  
(Plough) || Streichbrett n. || versoir m. / ~  
of slipway (Shipb) || Vorhelling f. || avant-  
cale f.  
**breast beam** (Weav) || Brustbaum m.;  
Stiftbaum m. || ensouple m. de devant.  
/ ~ borer see ~ drill. / ~ button || Westen-  
knopf m. || bouton m. de gilet. / ~ collar  
(Saddl) || Brustriemen m.; Brustgurt m.  
|| poitrail m. / ~ drill || Brustleier f.;  
Eustleier f.; Brustbohrer m. || vilebre-  
quin m. / ~ feather || Brustfeder f.;  
Flaumfeder f. || duvet m. / ~ height ||  
Brusthöhe f. || hauteur f. d'homme.  
/ ~ height (Build) see breast wall. / ~  
hook (Shipb) || Bugband n. || écharpe f.  
**breasting** (Build) see breast wall. / ~ (Pap)  
|| Kropf m.; Sattel m.; Berg m. || gorge f.  
**breast lead** || Taucherherz n. || plomb m.  
de poitrine. / ~ line (Bridge) || Spann-  
tau n. || amarre f.; traversière f. / ~  
moulding of a window || Brüstungs-  
gesims n. eines Fensters || allège f.; ta-  
blette f. d'une fenêtre. / ~ pin || Busen-  
nadel f.; Vorstecknadel f.; Brosche f.  
|| broche f. / ~ plate (Saddl) see ~  
collar. / ~ plough || Abstechpflug m.;  
Rasenpflug m. || tranche-gazon m. / ~  
pump || Milchpumpe f.; Melkapparat m.  
|| tire-lait m.; pompe f. à lait. / ~ rail  
(Shipb) see breastwork (Shipb).  
**breast strap** (Saddl) || Kummriemen m. ||  
coupière f. / ~ ring (Saddl) || Kunt-  
feder f.; Schake f. || maille f. des attelles.  
**breastsummer** see bressummer.  
**breast support** || Bruststütze f. || support m.  
de poitrine.  
**breast wall** || Brüstungsmauer f.; Brüstung  
f.; Brustwehr f.; Schutzwehr f. || appui  
m.; mur m. d'appui; parapet m. / ~  
(Balustrade) || Brustlehne f.; Geländer  
n.; Brustwehr f. || balustrade f.; garde-  
fou m.; garde-corps m.  
**breast-wheel** || Kropfrad n.; mittel-  
schlächtiges Wasserrad n. || roue f. hy-  
draulique de côté.  
**breastwork** (Build) see breast wall. / ~  
(Shipb) || Reling f.; Schanzkleid n. ||  
lice f. ou lisse f. d'appui; bastingage m.;  
bastingue f.; pavois m.  
**breather** || Schnüffventil n.; Schnarch-  
ventil n. || reniflard n. / ~ (Pipe) || Luft-  
schlauch m. || reniflard m.  
**breathing apparatus** || Atemgerät n.; At-  
mungsapparat m.; Respirationapparat  
m.; Sauerstoffapparat m. || appareil m.  
de respiration; masque m. respiratoire.  
/ ~ appliance see ~ apparatus.  
**breech** (Arm) || Schwanzschraube f. || cu-  
lasse f. / false ~ (Arm) || Scheibe f. oder  
Baaküle f. am Gewehrschaft || bascule  
f.; fausse-culasse f.  
**breechblock** of howitzer || Haubitzkopf m. ||  
tête f. d'obusier.

**breeches** pl. || Hose f.; Beinkleid n. || panta-  
lon m.; culotte f. / ~ maker || Hosen-  
schneider m. || culottier m.  
**breeching loop** || Öse f. || anneau m. de bra-  
gue.  
**breechings** pl. of wool || Kotapitzen fpl.  
der Wolle || crottins mpl. de la laine.  
**breech loader** || Hinterlader m. || arme f.  
à feu se chargeant par la culasse.  
**breeder** || Tierzüchter m.; Viehzüchter  
|| éleveur m.; nourrisseur m.  
**breeding** || Tierzucht f. || élevage m. / ~  
apparatus for fowl || Zuchtapparat m.  
für Geflügel || élevage f. pour volaille. / ~  
cage || Nistkasten m. || couveuse f. pour  
oiseaux.  
**breeze** (Coal) || Kohlenklein n.; Grus m.;  
Kohlenlöschke f. || braise f.; poussière  
f. de charbon. / ~ (Mar) || Brise f.; Kühle  
f. || brise f.; fraîcheur f.; petit vent m.  
/ coke ~ || Kokslein n. || coke m. en  
grains menus. / commanding ~ || gün-  
stige Brise f. || brise f. maniable. /  
fresh ~ || frischer Wind m.; frische  
Brise f. || bonne ou jolie brise f. / gentle  
~ || schwacher Wind m.; leichte Brise  
f. || légère ou petite ou faible brise f.;  
brise f. molle; vent m. faible ou mou. /  
land ~ || Landbrise f. || brise f. de terre. /  
light ~ || leichter Wind m.; leichte Brise  
f. || légère ou faible brise f.; brise f. molle;  
vent m. faible ou mou. / moderate ~ ||  
mäßiger Wind m.; mäßige Brise f. || pe-  
tite brise f.; brise f. modérée. / mountain  
~ || Bergwind m. || brise f. ou vent m. de  
montagne. / sea ~ || Seebrise f. || brise f.  
du large. / stiff ~ || steife Brise f. || frais  
m.; grand frais m. / strong ~ || starker  
Wind m.; steife Brise f. || bonne brise  
f.; brise f. carabinée.  
**breithauptite** || Antimonnickel n. || breit-  
hauptite f.  
**Bremen blue** || Bremerblau n. || bleu m. de  
Brême.  
**bressommer** see bressummer.  
**bressummer** (Build) || Saumschwelle f.;  
Oberschwelle f.; Trägerschwelle f. || som-  
mier m.  
**brevier** (Print) || Jungfernschrift f.; Petit-  
schrift f. || petit-texte m.  
**brew, to** || brauen || brasser.  
**brew** || Gebräu n. || brassin m.  
**brewage** see brew.  
**brewer** || Brauer m. || brasseur m.  
**brewer's barley** || Braugerste f. || orge f. de  
brasserie. / ~ car || Braueriwagen m.;  
Bier(transport)wagen m. || camion m.  
de brasseur. / ~ copper || Braupfanne f.  
|| chaudière f. de brasserie ou à brasser. /  
~ dray see ~ lorry. / ~ gimblet ||  
Handbohrer m. für Brauer || vrille f. de  
brasseur. / ~ grains pl. || Braueritreber  
pl. || drèche f. de brasserie. / ~ lorry ||  
Brauerwagen m.; Bierttransportwagen  
m. || haquet m. ou camion m. de  
brasseur. / ~ machinery plant || Bier-  
brauereianrichtung f. || installation f.  
pour brasseries. / ~ malt || Braumalz n.  
|| malt m. pour brasseries. / ~ pitch ||  
Brauerpech n. || poix f. pour brasseurs.  
**brewery** || Brauerei f. || brasserie f. / large  
~ || Großbrauerei f. || grande brasserie f.  
/ vinegar ~ || Essigfabrik f. || vinaigrerie f.  
**brewery articles** pl. || Braueriebedarfs-  
artikel mpl. || articles mpl. de brasserie.  
/ device for breweries || Brauerieapparat  
m.; Braueriegerät n. || appareil m. pour  
brasseries. / ~ installation || Braue-

reianrichtung f. || installation f. pour  
brasseries. / ~ plant || Brauerieanlage f. ||  
installation f. de brasserie. / stirring  
device for breweries || Brauerieirührwerk  
n. || agitateur m. de brasserie. / ~ yeast  
|| Braueriehefe f. || levure f. de brasserie.  
**brewhouse** || Brauhaus n.; Brauerei f.;  
Sudhaus n. || brasserie f. / ~ yield || Sud-  
hausausbeute f. || rendement m. en  
chaudières ou de brasserie.  
**brewing** || Bierbrauen n.; Brauen n.; Braue-  
rei f. || brassage m. / ~ (Matter) || Gebräu  
n.; Sud m. || brassin m. / ~ apparatus ||  
Brauerieapparat m. || appareil m. pour  
brasseries. / ~ house see also brewhouse  
|| Sudhaus n.; Brauhaus n. || salle f. de  
chaudières à brasser; brasserie f. / ~  
machinery || Braueriemaschine f. || ma-  
chine f. pour brasseries. / ~ master ||  
Braumeister m. || maître m. brasseur.  
~ pan || Braupfanne f.; Sudkessel m. ||  
chaudière f. à brasser. / ~ pan bottom ||  
Sudpfannenboden m. || fond m. de  
chaudière à brasser.  
**brlar tooth** (Saw) || Wolfzahn m. || dent-  
de-loup m. / ~ wood || Bruyereholz n. ||  
bois m. de bruyère.  
**bribery** || Bestechung f. || subornation f.;  
corruption f.  
**brick** || gebrannter Stein m.; Mauerziegel  
m.; Mauerstein m.; Backstein m.; Ziegel  
m. || brique f. / acid-proof ~ || säurefester  
Stein m. || brique f. résistant aux acides.  
/ air ~ || Hohlziegel m. || brique f. perforée.  
/ air-dried ~ || Luftziegel m.; Lehmstein  
m.; ungebrannter Ziegel m. || brique f.  
crue ou séchée à l'air. / broken ~s pl.  
|| Ziegelbrocken mpl. || débris mpl. de  
briques. / to burn the ~s pl. || die Ziegel  
mpl. brennen || cuire les briques fpl. /  
burnt ~ || Backstein m.; gebrannter  
Mauerstein m. || Ziegel m. || brique f.  
cuite. / ~ burnt too little || ungarer Ziegel  
m. || brique f. mal cuite. / chromite  
~ || Chromitziegel m. || brique f. en  
chromite. / clay ~ || Luftziegel m. || brique  
f. de limon. / clear-colored ~ || hellfarbiger  
Mauerstein m. || brique f. de couleur  
claire. / compass ~ || Krummziegel m. ||  
brique f. courbée. / concave ~ see com-  
pass ~. / Dutch ~ || Klinker m. || brique f.  
hollandaise; biscuit m. / to eject the ~ ||  
den Preßling m. ausheben || démolir  
la brique. / feather-edged ~ || Keil-  
ziegel m. || brique f. en coin; clef f.  
/ fire ~ || Schamottestein m.; Feuerziegel  
m. || brique f. réfractaire. / fire-clay ~ see  
fire ~. / flat laid ~ || auf die flache Kante  
gestellter Ziegel m. || brique f. posée de  
plat. / Flemish ~ see Dutch ~. / floating ~  
|| Schwammziegel m.; Schwimmziegel m.  
|| brique f. flottante. / ~s pl. formed in  
moulds || Handstrichziegel mpl. || bri-  
ques fpl. tassées dans des moules. / glazed  
~ || Verblendstein m. || brique f. émaillée;  
pierre f. de revêtement. / hard-burnt ~  
|| Hartbrandstein m. || brique f. hollan-  
daise. / hollow ~ || hohler Ziegel m.;  
Hohlstein m.; Hohlziegel m. || brique f.  
creuse. / ~ laid on edge || auf die hohe  
Kante gestellter Ziegel m. || brique f.  
posée de champ. / light ~ || Leichtziegel  
m. || brique f. légère. / machine-made ~ ||  
Maschinenziegel m. || brique f. moulée  
à la machine. / to mould ~s pl. || Ziegel  
mpl. steichen || mouler des briques fpl. /  
~ for paving-floors || Pflasterziegel m. ||  
brique f. à paver; carreau m. à paver.

/ perforated ~ || Lochstein m. || brique f. perforée. / porous ~ || poröser Ziegel m. || brique f. poreuse. / porous hollow ~ || poriger Lochziegel m. || brique f. creuse poreuse. / porous ventilated ~ see porous hollow ~. / profiled ~ || Formziegel m. || brique f. profilée. / ~ of pumice and lime || Mauerstein m. aus Bimstein und Kalk || brique f. en pierre ponce et chaux. / refractory ~ see fire ~. / shaped ~ || Formstein m. || brique f. moulée ou à façon. / silicious ~ || kieselhaltiger Mauerstein m. || brique f. siliceuse. / slag ~ || Schlacken(mauer)stein m. || brique f. de scorie ou de laitier. / slag ~s manufacturing plant || Schlackensteinherstellungsanlage f. || installation f. pour la fabrication des pierres en scorie. / solid ~ || Vollziegel m. || brique f. pleine. / solid porous ~ || poriger Vollziegel m. || brique f. pleine poreuse. / stock ~ || Hartbrand m.; Klinker m.; gebrannter Ziegel m. || brique f. la plus dure. / thin ~ || Ofenziegel m.; Kanaziegel m. || chantignolle f.; brique f. mince; demi-brique f. / tubular ~ || Röhrenziegel m. || Hohlziegel m. || brique f. tubulaire. / unburnt ~ see airdried ~. / vitrified ~ || Glasurstein m. || brique f. gobetée. / to wall the ~s pl. || die Ziegel mpl. auf Hage setzen || mettre les briques fpl. en haie. / wedge-shaped ~ see feather-edged ~. / white ~ || weißer Mauerstein m. || brique f. blanche.

**brick and tile machine** || Maschine f. zur Ziegelherstellung || machine f. pour la fabrication des briques et tuiles. / batch of ~s || Ziegelbrand m.; ein Brand m. Ziegel || cuite f. de briques. / ~ bats pl. || Ziegelschutt m. || briquillons mpl. / box of ~s || Steinbaukasten m. || boîte f. de constructions en pierres. / ~ burner || Ziegelbrenner m. || briquetier m.; cuisier m. de briques. / ~ car with water tank for tile works || Streichtischwagen m. mit Wasserbehälter für Ziegeleien || wagonnet m. à briques pour tuileries avec réservoir. à eau. / ~ chimney || gemauerter Schornstein m. || cheminée f. maçonnée de briques. / ~ clay || Ziegelerde f. || Ziegelton m. || terre f. ou argile f. à briques. / ~ concrete || Ziegelbeton m. || béton m. de briquailles. / ~ course || Ziegelschicht f. || couche f. de briques. / ~ course laid on edge || Rollschicht f. || assise f. de champ; assise f. de briques posées de champ; roulage m. / ~ drying press || Ziegelrockenpresse f. || presse f. à sécher les tuiles. / ~ dust || Ziegelmehl n. || poussière f. ou farine f. de briques. / ~ facing || Verkleidung f. mit Blendsteinen || revêtement m.; faux parement m. / ~ field || Feldziegelei f. || briqueterie f. en plein air. / ~ kiln || Backsteinofen m.; Ziegelofen m.; Ziegelei f. || four m. à briques; briqueterie f. / ~ layer || Maurer m.; Backsteinmaurer m. || briquetier m.; maçon m. / ~ laying (Work) || Maurerarbeit f.; Ziegelerbeit f.; Mauerung f. || maçonage m. ou murage m. en briques. / ~ laying (Masonry) see ~ masonry. / ~ machinery || Ziegelmachine f.; Mauersteinmaschine f. || machine f. à briques. / ~ maker || Ziegelformer m. || Ziegelformer m. || briquetier m. / ~ maker's wagon with water tank || Streichtischwagen m. mit Wasserbehälter || wagonnet m. pour tuileries avec réservoir à eau. / ~ making machine

Ziegelsteinformmaschine f. || machine f. à briques. / ~ masonry see also brickwork || Ziegelmauerwerk n.; Backsteinmauerung f. || maçonnerie f. ou murage m. en briques; briquetage m. / ~ mould || Ziegelsteinform f. || moule m. à briques. **brick moulding machine** || Ziegelpresse f.; Ziegelformmaschine f. || presse f. à façonner les briques; machine f. à briques. / long-stringed ~ || Strangziegel-presse f. || presse f. pour le façonnage mécanique des briques à la filière. **brick nogging** || Ziegelausmauerung f. einer Fachwand || posage m. de briques dans la cloison en charpente. / ~ pavement || Klinkerpfaster n. || pavé m. en brique. / ~ press || Ziegel(stein)presse f.; Stein-presse f. || presse f. à (faire les) briques ou à briqueter. / ~ road || Klinkerstraße f. || chaussée f. de briques; route f. pavée en briques. / standard ~ size || Normalziegelformat n. || dimensions fpl. normales des briques. / ~ steam works pl. || Dampfziegelei f. || briqueterie f. à vapeur. / ~ stone || Putzstein m.; Mauerstein m. || brique f. / ~ stone masonry see ~ masonry. / ~ wall || Ziegelmauer f. || mur m. de brique.

**brickwork** || Ziegel(stein)mauerwerk n.; Backsteinbau m.; Backsteinmauerung f. || maçonnerie f. ou muraillement m. ou murage m. en briques; briquetage m. / counterfeit ~ || nachgeahmter Backsteinbau m. || briquetage m. feint. / latted ~ || gitterförmiges Mauerwerk n. || maçonnerie f. grillagée. / visible ~ || Ziegelrohbau m. || briquetage m. / ~ casing || Ziegelsteinverkleidung f. || muraillement m. en briques.

**brick works pl.** || Ziegelei f. || briqueterie f. / hand ~ || Handziegelei f. || briqueterie f. à la main. / mechanical ~ || Maschinenziegelei f. || briqueterie f. mécanique. / implements pl. for ~ || Ziegeleibedarfsartikel mpl. || articles mpl. pour tuileries. / ~ plant || Ziegeleinrichtung f. || équipement m. de briqueterie.

**bridal wreath** || Myrtenkranz m.; Brautkranz m. || couronne f. en myrtes.

**bridge, to ~ over** || einen Fluß überbrücken || jeter un pont sur une rivière.

**bridge** || Brücke f. || pont m. / ~ (Boring machine) || Oberpfanne f. || chapiteau m. / ~ (Dentistry) || Brücke f. || couronne f. de dentier. / ~ (Spectacles) || Brücke f. || arcade f. / arched ~ || Bogenbrücke f. || pont m. arqué ou en arc. / bascule ~ || Klappbrücke f.; Hubbrücke f. || pont m. à bascule; pont-levis m. à trappe. / ~ of boiler furnace || Feuerbrücke f. || autel m. de foyer. / ~ of boards (Build) || Laufbrücke f.; Auflauf m.; Bahn f.; Pritsche f. || pont m. d'échafaudage. / cast-iron ~ || gußeiserne Brücke f. || pont m. en fonte. / charge ~ || Gichtbrücke f. || pont m. de chargement; pont m. de gueulard. / concrete ~ || Betonbrücke f. || pont m. de béton. / connecting ~ || Verbindungsbrücke f. || pont m. de communication. / ~ for conveying materials on the furnace top see charge ~. / diagonally braced girder ~ || Fachwerkbrücke f. mit geraden Trägern || pont m. à poutres droites composées. / floating ~ || schwimmende Brücke f. || pont m. flottant. / flying ~ || fliegende Fähre f. || pont m. ou bac m. volant. / furnace ~ || Feuerbrücke f. || autel m. / furnace

~ cooled by air || luftgekühlte Feuerbrücke f. || autel m. refroidi à l'air. / ~ of gabions || Schanzkorbbücke f. || pont m. de gabions. / hanging ~ || Hängebrücke f. || pont m. suspendu (à armatures). / iron ~ || Eisenbrücke f. || pont m. en fer. / lifting ~ || Zugbrücke f. || pont-levis m. / loading ~ || Verladebrücke f. || pont m. de chargement. / ~ of the nose (Spectacles) || Nasensteg m.; Nasenrücken m. || pont m.; nez m. / pendant ~ see hanging ~. / ~ on piles || Hochbrücke f.; Pfahlbrücke f. || pont m. de pilotis. / ~ with plug contacts (Electr) || Stöpselmeßbrücke f. || pont m. de mesure à fiches ou à chevilles. / provisory ~ || Notbrücke f.; Behelfsbrücke f.; provisorische Brücke f. || pont m. provisoire ou de service ou de circonstances. / ~ on rafts || Floßbrücke f. || pont m. de radeaux. / ~ upon rafts of inflated skins || Schlauchbrücke f. || pont m. d'autres de peaux de bouc. / rail ~ || Gleisbrücke f. || pont m. de voie. / railway ~ || Eisenbahnbrücke f. || pont m. de chemin de fer. / roofed ~ || überdachte Brücke f. || pont m. couvert. / rope ~ || Taubbrücke f. || pont m. de cordes. / ~ of round wood || Rundholzbrücke f.; Stangenbrücke f. || pont m. de rondins. / simple ~ (Tel) || Einfachbrücke f. || pont m. simple. / small ~ || Steg m.; Brückchen n. || plancheif.; passerelle f. / steel ~ see iron ~. / stone ~ || steinerne Brücke f. || pont m. en maçonnerie ou en pierre. / struframe ~ || Spreng(werk)brücke f. || pont m. à contre-fiches. / suspension ~ || Hängebrücke f. || pont m. suspendu. / swing ~ || Drehbrücke f. || pont m. pivotant ou tournant. / temporary ~ see provisory ~. / thrust-block ~ (Shipp) || Drucklagerbügel m. || anneau m. de palier de butée. / timber ~ || hölzerne Brücke f. || pont m. en bois. / timber spandril ~ || hölzerne Bogenfachwerkbrücke f. || pont m. supporté par des cintres. / truss ~ || Gitterbrücke f.; Fachwerkbrücke f. || pont m. à poutres armées. / tubular ~ || Tunnelbrücke f.; Röhrenbrücke f. || pont m. tubulaire ou en tube. / ~ of a violin || Steg m. einer Geige || chevalot m. d'un violon. / wire (cable) suspension ~ || Drahtseilbrücke f. || pont m. suspendu à câbles d'acier. / wrought-iron ~ || schmiedeeiserne Brücke f. || pont m. en fer forgé.

**bridge arch** || Brückenbogen m. || arc m. ou arche f. ou voûte f. de pont.

**bridge-building** || Brückenbau m. || construction f. de ponts. / ~ plant || Brückenbauanstalt f. || atelier m. pour la construction de ponts.

**bridge connection (Electr)** || Brückenschaltung f. || montage m. ou couplage m. en pont. / ~ connector (Electr) || Batterieklemme f.; Überbrückungsklemme f. || borne f. de batterie; pince f. de court-circuit ou de raccordement. / ~ construction see ~ building. / ~ crane || Brückenkran m.; Hochbahnkran m. || grue f. portique sur voie surélevée ou sur piliers; grue f. portique sur chevalets roulants. / ~ crossing (Electr line) || Brückenüberführung f. || traversée f. de pont. / ~ duplex-connection (Tel) || Brückengegensprechschaltung f. || couplage m. duplex. / pont. / ~ feeding (Tel) || Brückenspeisung f. || alimentation f. par ponts.

/ ~ fuse (Electr) || Brückensicherung f. || coupe-circuit m. à pont. / ~ girder || Brückenträger m. || poutre f. de pont. / ~ head || Brückenkopf m. || tête f. de pont. / ~ method (Electr) || Brückenmethode f. || méthode f. du pont. / ~ opening || Brückenöffnung f. || ouverture f. de pont. / ~ pier || Brückenpfeiler m. || pied-droit m. ou pilier m. ou massif m. ou pile f. d'un pont. / ~ pile || Brückengrundpfahl m. || pieu m. ou pilot m. d'un pont. / ~ pole (Tel) || Brückengestänge n. || appui m. sur pont. / ~ raft || Brückenfloß n. || support m. flottant. / ~ rail || Brückenschiene f. || Hohlchiene f. || rail m. en V-inverse; rail m. Brunel. / ~ resistance (Electr) || Brückenwiderstand m. || résistance f. à pont. / ~ road || Fahrbahn f. der Brücke || tablier m. du pont. / ~ span || Brückenspannung f. || portée f. du pont. / static test of a ~ || Belastungsprobe f. einer Brücke || épreuve f. statique d'un pont. / ~ tree (Mill) || Stellzeug n. || trempure f.

bridge-type air hammer || Brückenluft-hammer m. || marteau-pilon m. pneumatique à portique.

bridge wire with slide (Electr) || Brückendraht m. mit Gleitschieber || fil m. de pont avec contact glissant.

bridging beam (Carp) || Zange f. || poutre f. traversière; traversière f.; entrail m. / ~ coil (Tel) || Abzweigschleife f. || bobine f. de bifurcation. / ~ contact || Brückenkontakt m. || contact m. à pont. / ~ joint (Join) || Dielenlager n.; Polsterholz n. || soliveau m.

bridging-over terminal (Acc) || Überbrückungsklemme f. || borne f. de raccordement.

bridgings pl. (Carp) || Schwartenbretter npl.; Schallatten fpl.; Schalbretter npl. || bois m. de couchis; planches fpl. de boiserie.

bridle || Zügel m.; Zaum m. || bride f. / ~ chains pl. (Mar) || Kettenhahn n. der Verkäufungsbojen || pattes fpl. d'oie des corps morts. / ~ path || Reitweg m. || route f. muletière. / ~ rod (Steam eng) || Leitstange f.; Gegenlenker m. || manivelle f. ou bride f. du parallélogramme. / ~ rods pl. || Lenkerpaar n. || contre-balanciers mpl. du parallélogramme articulé.

brideon button || Trensennopf m. || olive f. du bridon.

brier see briar.

brig (Shipb) || Brigg f. || brick m. / hermaproditte ~ || Briggsechoner m.; Marssegelschoner m. || brick-gölette f.

brigade, mechanized fighting || mechanisierte Kampfbrigade f. || brigade f. de combat mécanisée.

brigantine || Schonerbrigg f. || brigantin m. || brig-outter || Briggkutter m. || cutter m. ou côtre m. gréé en brigantine.

bright || glänzend || luisant. / ~ (Liquid) || klar || claire; limpide. / to be ~ || glänzen || briller

bright adaptation (Opt) || Hellanpassung f. || adaptation f. à la lumière. / ~ coffee || blanker Kaffee m. || café m. luisant. / ~ drawn steel || blank gezogener Stahl m. || acier m. étiré à brillant. / ~ rice || polierter Reis m. || riz m. glacé. / ~ rim || Lichttrand m. || bord m. lumineux. / ~ surface || glänzende Oberfläche f. || surface f. polie ou brillante. / ~ wire || blanker Draht || fil m. poli ou à surface lisse.

brighten, to (Glass) || glätten; die Spiegel-folie polieren || aviver la feuille d'étain. / ~ the colour || eine Farbe f. auffrischen oder aufhellen || éclaircir la couleur. / ~ a picture || ein Bild aufhellen || égayer un tableau.

brightener (Jewel) || Glätter m. || aviveur m. / ~ (Dyer) || Abklärer m. || aviveur m. brightening (Opt) || Erhellung f. || éclat m. / to cease ~ (Met) || abblicken || ternir / cesser de faire l'éclair. / ~ of silver || Silberblick m. || éclair m. de l'argent.

brightening field observation (Opt) || Hellfeldbeobachtung f. || observation f. en fond clair. / ~ line on a dark ground || heller Faden m. auf dunklem Grunde || fil m. clair sur fond noir.

brightness || Helligkeit f.; Glanz m. || clarté f.; éclat m. / ~ of the cross lines (Opt) || Fadenhelligkeit f. || éclaircissement m. des fils. / ~ of the sun || Sonnenhelligkeit f. || clarté f. du soleil. / degree of ~ || Helligkeitsstufe f. || degré m. de clarté.

brightning see brightening.

brilliance || Helligkeit f. || clarté f. / ~ of a beer || Glanz m. oder Feuer n. eines Bieres || brillant m. ou limpidité f. d'une bière.

brilliant || glänzend || brillant. / ~ lisle || Glanzflor m. || fil m. d'Écosse brillant. / ~ starch for linen || Wäscheglanzstärke f. || amidon m. brillant pour le linge.

brilliant || Brillant m. || brillant m. || brilliantine || Haarpomade f. || brilliantine f.; pommade f. pour les cheveux.

brim of a hat || Krempe f. oder Rand m. eines Hutes || bords mpl. d'un chapeau.

brimstone || Schwefel m. || soufre m. / to dip in ~ || schwefeln || soufre. / roll ~ || Stangenschwefel m. || soufre m. en canon.

brimstone impression || Schwefelabdruck m.; Schwefelpaste f. || empreinte f. ou ectype f. en soufre. / ~ match || Schwefelhölzchen n. || allumette f. / ~ medal see ~ impression. / print in ~ see ~ impression. / ~ yellow || Schwefelgelb n. || jaune m. de soufre.

brine || Sole f.; Salzsole f.; Salzlake; f. Lake f. || saumure f.; eau f. salée. / chilled ~ || kalte Sole f. || saumure f. froide. / graduated ~ || gradierte Sole f. || eau f. graduée. / weak ~ || schwache Lauge f. || eaux fpl. faibles ou de lessivage ou petites.

brine bath || Kochsalzbad n. || bain m. d'eau salée. / ~ cooling || Solekühlung f. || refroidissement m. d'eau salée. / ~ ditch || Solkanal m. || brassour m.; brassours f. / ~ evaporating pan || Salzpflanne f. || poêle f. à saumure. / ~ gauge || Solwage f. || pèse-sel m. / ~ inlet || Soleeintritt m. || entrée f. de la saumure.

Brinell apparatus || Brinellkugeldruckgerät n.; Brinellapparat m.; Kugeldruckhärteprüfgerät n. || appareil m. à bille (de) Brinell. / ~ hardness || Brinellhärte f. || dureté f. ou preinte f. Brinell. / ~ hardness test see ~ test (of hardness). / ~ machine see Brinell apparatus. / ~ process see ~ test (of hardness). / ~ test (of hardness) || Kugeldruckprobe f. (nach Brinell) || épreuve f. de pression à la Brinell; essai m. à la bille (Brinell). / ~ testing apparatus see Brinell apparatus.

brine marsh || Salzsumpf m. || marais m. salant. / ~ outlet || Soleaustritt m. || sortie

f. de la saumure. / ~ pipe || Salzablaßrohr n. || tuyau m. de sortie de la saumure.

brine pump || Solepumpe f. || pompe f. à saumure. / ~ for rapid pickling || Lakepumpe f. zum Schneltpökeln || pemme f. à saumure pour saler ou mariner rapidement.

brine reservoir || Salzwasserbehälter m. || réservoir m. à eau salée. / ~ salt for hygienic and healing purposes || Quellsalz n. für hygienische und Heilzwecke || sel m. de source pour usages hygiéniques et curatifs. / ~ spring || Solquelle f. || source f. salée.

bring, to ~ down the roof (Mine) || zu Bruche m. bauen || faire ébouler les débris mpl. / ~ out || herausgeben || publier; éditier; faire paraître. / ~ to an anchor || ein Schiff n. vor Anker legen || mettre à l'ancre f. / ~ together || in Kontakt m. bringen oder setzen || mettre en contact m. / ~ up the crucibles || die Schmelztiegel rotglühend machen || chauffer les creusets au rouge cerise. / ~ up the materials (Met) || den Ofen m. beschicken || charger le fourneau. / ~ up a ship || ein Schiff n. aufbringen || capturer un bateau.

bringing-in the rotor of the turbo generator || Einfahren n. des Turbogeneratorkläufers || essai m. de marche du rotor du turbo-alternateur.

briquette || Briquet n.; Preßkohle f. || briquette f.; aggloméré m. / brown coal ~ || Braunkohlenbrikett n. || lignite m. aggloméré. / wet-pressed ~ || Naßbrikett n. || briquette f. faite ou aggloméré m. fait par voie humide.

briquette making machine || Brikettmaschine f. || machine f. à faire les briquettes de charbon.

briquetting plant || Brikettierungsanlage f. || installation f. de briquetage ou pour la fabrication des agglomérés. / ~ for ore and blast furnace dust || Anlage f. zur Brikettierung von Erz- und Gichtstaub || installation f. pour briquetter les poussières des minerais.

briquetting press || Brikettpresse f. || presse f. à briquettes.

brisk || lebhaft; heftig; rege || vive; actif; animé. / ~ (Trade) || schwunghaft || florissant. / to boil ~ly || lebhaft kochen || bouillir vivement.

brisk demand || rege Kauflust f. || forte demande f. ou envie f. d'acheter. / ~ inquiry || Zudrang m. || reger Anspruch m. || affluence f.; presse f.

bristle || Schweinsborste f.; Borste f. || soie f. ou poil m. de cochon; robe f. de soie. / basal ~ || Basalborste f. || brosse f. ou soie f. dorsale. / ~s pl. of the brush || Borsten fpl. der Bürste || soies fpl. de la brosse.

bristle brush || Borstenbürste f.; Borstenpinsel m. || brosse f. en poil; pinceau m. en soie. / ~ dyer || Borstenfärber m. || teinturier m. en soies. / ~ finishing works pl. || Borstenzurichterei f. || usine f. d'apprêt des soies de porcs. / ~ puller || Borstenhaarausrupfer m. || éjarreur m.

Bristol board || Bristolpappe f. || carton m. Bristol. / ~ paper || Bristolpapier n.; Isabeypapier n. || papier m. Bristol.

brisure of a wall || Knick m. einer Mauer || brisure f. d'une muraille.

brittle || morsch; zerbrechlich || pourri; vermoulu; fragile. / ~ (Met) || spröde || paillé;

sec. / ~ (Mining) || gebrech; brüchlig || cassant; fragile. / ~ (Phys) || spröde || cassant; rouvrin. / ~ when cold || kaltbrüchig || cassant à froid. / ~ when red-hot || warmbrüchig || cassant à chaud. / for these objects the steel was too ~ || für diesen Zweck war der Stahl zu spröde || pour cet usage l'acier était trop cassant.

**brittle hardness** || spröde Härte f. || dureté f. d'un caractère cassant. / ~ iron || brüchiges Eisen n. || fer m. cassant. / ~ metal || Rotguß m.; Tombak m.; Rotmessing n. || tombac m.; laiton m. rouge; bronze m. || ~ silver ore || Melanglanz m.; Stephanit m.; Schwarzgültigerz n. || argent m. noir; argent sulfuré fragile, argent m. antimonisé sulfuré noir. / ~ sulphide of silver see ~ silver ore.

**brittleness** || Zerbrechlichkeit f. || fragilité f. / ~ (Met) || Sprödigkeit f. || aigreur f. / ~ of iron while cold || Kaltbruch m. von Eisen || qualité f. d'un fer cassant à froid.

**broach, to** (Cask) || anbohren || mettre en perce f. / ~ a hole || ein Loch n. aufräumen || aléser un trou. / ~ in one operation with one broach || mit einem Werkzeug in einem Zuge räumen || brocher avec une broche en une seule passe.

**broach** || Reibahle f.; Räumahle f.; Räumadel f. || broche f.; équarisseur m.; alésoir m.; élargisseur m. / ~ (Build) || Turmspitze f. || aiguille f. ou pointe f. ou flèche f. d'une tour. / four-square ~ || square ~. / half-round ~ || halbrunde Reibahle f. || broche f. mi-ronde; alésoir m. ou équarisseur m. mi-rond. / round ~ || Polierahle f. || alésoir m. rond. / six-square ~ || sechseckige Reibahle f. || alésoir m. à six pans. / square ~ || Vierkantreibahle f.; viereckige Reibahle f. || alésoir m. carré.

**broach collecting grid** || Dornsammelrost m. || grille f. collectrice des mandrins.

**broaching** (Beer) || Anstich m. || mise f. en perce. / ~ (Reaming) || Räumen n. || équarrissage m.; alésage m.

**broaching machine** || Räummaschine f.; Nutenziehmaschine f. || machine f. à aléser ou à brocher ou à dégorger. / ~ with hydraulic pump || Räummaschine f. mit Flüssigkeitsgetriebe || machine f. à aléser u. commande hydraulique. / ~ drawhead || Zugorgan n. der Räummaschine || dispositif m. de traction de la machine à dégorger. / ~ stroke || Zieh-länge f. der Räummaschine || longueur m. de traction d'une machine à dégorger.

**broaching press for tubes** || Rohraufweitpresse f. || presse f. à élargir les tubes.

**broachings pl.** || Schabspäne mpl. || alésures fpl.

**broach-post** (Carp) || Helmstange f. || poinçon m.; aiguille f. d'une flèche en bois.

**broad** || breit || large; étendu. / ~ awl (Saddl) || flache Ahle f. || alène f. plate. / ~ axe (Coop) || Lenkbeil n.; Breithacke f. || doilore f. de tonnelier. / ~ bean || Sau-bohne f. || fève f. de marais. / ~ bran || grobe Kleie f. || gros son m. / ~ glass || Fensterglas n.; Tafelglas n. || verre m. à vitres. / ~ lath (Tiler) || Schiefer(dach)-latte f. || latte f. volige. / ~ thrashing machine || Breitdrechmaschine f. || bat-teuse f. large.

**broadcasting** || Rundfunk m. || broad-casting m.; radiodiffusion f. / ~ copy-right || Funkurheberrecht n. || droit m. d'auteur en matière de radiodiffusion. /

~ disturbance || Rundfunkstörung f. || dérangement m. de la radiodiffusion. / ~ engineering || Rundfunktechnik f. || technique f. de la radiodiffusion. / ~ main transmitter || Rundfunkhauptsender m. || émetteur m. principal de radiodiffusion. / ~ microphone || Mikrofon n. für Rundfunk; Rundfunkmikrofon n. || microphone m. de radiodiffusion. / ~ receiver || Rundfunkempfänger m. || récepteur-broadcasting m. / ~ relay transmitter || Rundfunkzwischen-sender m. || émetteur m. accessoire de radiodiffusion. / ~ station || Rundfunkstation f. || station f. de radiodiffusion: poste m. transmetteur. / ~ transmission cable || Rundfunkkabel n. || câble m. pour la transmission radiophonique. / ~ transmitter || Rundfunksender m. || émetteur m. de radiodiffusion. / ~ wave || Rundfunkwelle f. || émission f. du broadcasting.

**broad-drawing equalizing machine** || Breitstreckegaliersmaschine f. || étireuse f. à égaliser en largeur.

**broad-gauge** (Railw) || Breitspur f. || voie f. ou écartement m. large. / ~ locomotive || Breitspurlokomotive f. || locomotive f. à voie large. / ~ railway || Breitspurbahn f. || chemin m. de fer à voie large.

**broad-leaved garlic oil** || Bärlauchöl n. || essence f. d'ail des ours.

**broad-sheet** (Size) || Querformat n. || format m. oblong. / ~ (Placard) || Plakat n.; Anschlagzettel m. || placard m.; affiche f. || broadside || Breitseite f. || côté m. large; flanc m. / ~ (Size) see broad-sheet. / ~ (Ship) || Breitseite f. || bordée f.

**broadside-on** || Breitseite || par le travers.

**broadside port** || Breitseitepforte f. || sabord m. de côté. / ~ sea || Dwarsee f. || mer f. de travers.

**broadstone** || Quader m.; Quaderstein m. || pierre f. carrée; carreau m.; moellon m. d'appareil. / ~ which forms a wagon-load || einführiger Quader m. || quartier m. de voie ou de pierre. / ~ two to the load || zweiführiger Quader m. || carreau m.

**broadwise** || der Breite f. nach; in der Breite || en large; dans le sens de la largeur.

**brocade** || Brokat m. || brocart m.

**broché silk** || broschierter Seidenstoff m. || soie f. broché. / ~ stuff || broschierter Stoff m. || tissu m. broché.

**broken** (Chem) || in Stücken npl. || en morceaux mpl. / ~ (Coal; Ore; Stones) || als Bruch m. || cassé. / ~ (Topo) || durch-schnitten || coupé; difficile; fourré; accidenté. / ~ (Trade) || ruiniert || être flambé ou frit ou ruiné. / to be ~ (Print) || abfallen || se couler. / finely ~ (Chem) || fein zerrieben || finement broyé. / the vessel is ~ || das Schiff hat einen Katzen-rücken || le navire est arqué ou éreinté ou goreté.

**broken cassia lignea** || gestoßener Zimt m. || cannelle f. concassée. / ~ coal || Bruchkohle f.; Brechkohle f. || déchet m. de charbon; charbon m. concassé. / ~ iron || Eisenabfälle mpl. || ferraille f.; débris mpl. de fer; riblons mpl. / ~ number (Math) || Bruch m. || fraction f.; nombre m. rompu. / ~ off || abgebrochen || détaché; abandonné. / ~ rock || Schotter m.; Steinschlag m. || cailloutis m.; pierres fpl. cassées ou con-

casées. / ~-space saw || Lochsäge f. scie f. à guichet; égoline f. / ~ test-piece || durchgeschlagener Probestab m. || éprouvée f. cassée en deux.

**broken-stone** || Steinschlag m.; Schotter m.; Bruchstein m. || pierraille f.; moellon m.; cailloutis m. / ~ industry || Schotter-industrie f. || industrie f. du cailloutis. / ~ manufacturing plant || Schotteranlage f. || installation f. de cailloutage. / washery for ~ (manufacturing) plants || Wäsche f. für Schotteranlagen || laveur m. pour installations de cailloutis. / ~ road || Steinstraße f. || route f. empierrée.

**broker** || Makler m.; Unterhändler m. || courtier m. / produce ~ || Produkten-makler m. || courtier m. en denrées.

**brokerage** || Unterhändlergebühr f.; Mak-lergebühr f. || courtage m. / free of ~ || ohne jede Maklergebühr f. || sans cour-tage m. / including ~ || einschließlich Maklergebühr f. || y inclus courtage m. / ~ of ... || Maklergebühr f. von ... || courtage m. de ... / usual ~ || übliche Maklergebühr f. || courtage m. d'habitude.

**broker's commission** || Maklerprovision f. || commission f. de courtier. / ~ contract || Schlußzettel m. || bordereau m. de cour-tier. / ~ note see ~ contract.

**bromate** || bromsaures Salz n. || bromate m.

**bromic acid** || Bromsäure f. || acide m. bromique. / ~ silver || Bromsilber n. || bromure m. d'argent; bromyrite f.

**bromide** || Bromid n.; Bromsalz n. || bro-mide m.; bromure m. / ~ of ammonia || Ammoniumbromid n. || bromure m. d'am-monium. / ~ of arsenic || Arsenbromid n. || bromure m. d'arsenic. / ~ of calcium || Bromkalk m.; Kalziumbromid n. || bro-mure m. de calcium. / ~ of iodine || Jodbromid n. || bromure m. d'iode. / ~ of lime || Bromkali n. || bromure m. de chaux. / ~ of magnesium || Brommagne-sium n. || bromure m. de magnésium. / ~ of mercury || Quecksilberbromid n. || bro-mure m. de mercure. / ~ of nickel || Nickelbromid n. || bromure m. de nickel. / ~ of potassium || Bromkalium n.; Ka-liumbromid n. || bromure m. de potas-sium; hydrobromate m. de potasse. / ~ of radium || Radiumbromid n. || bro-mure m. de radium. / ~ of silver || Brom-silber n. || bromure m. d'argent.

**bromide postcard** || Bromsilberpostkarte f. || carte f. postale au bromure.

**bromine** || Brom n. || brome m. / ~-con-taining || bromhaltig || bromé. / ~ manu-facturing plant || Bromfabrikeinrichtung f. || installation f. à produire le brome.

**bromite** || Bromsilber n. || bromure m. d'ar-gent.

**bromoform** || Bromoform n. || bromoforme m.

**bromyrite** || Bromsilber n. || bromyrite f.; bromure m. argentique.

**bronze, to** || bronzieren || bronzer.

**bronze** || Gelbguß m.; Bronze f. || bronze m. / aluminium ~ || Aluminiumbronze f. || bronze m. d'aluminium. / forgeable ~ || schmiedbare Bronze f. || bronze m. forgeable. / genuine ~ || echte Bronzef. || bronze m. véritable. / machine ~ || Maschinen-bronzef. || bronze m. pour machines. / mal-leable ~ || schmiedbare Bronze f. || bronze m. malléable. / manganese ~ || Mangan-bronze f. || mangaubronze f. / real gold ~ || Goldbronze f. || bronze m. d'or. / steel ~

|| Stahlbronze f. || bronze m. d'acier. / varnished ~ || unechte Bronzewaren fpl. || bronze m. verni.

bronze band || Bronzeband n. || bronze m. en bande. / ~ blue || Bronzeblau n. || bleu m. de bronze. / ~ casting || Bronzeuguß m. || fonte f. en bronze; bronze m. fondu. / ~ chaser || Bronzezieler m. || ciseleur m. sur bronze. / ~ colour || Bronzefarbe f. || couleur f. de bronze. / ~ colourer || Bronzör m. || bronzeur m. sur métaux. / ~ cyanide bath || Bronzebad n. || bain m. de bronze. / ~ disk || Bronzescheibe f. || disque m. en bronze. / ~ fitter || Bronzearbeiter m. || ajusteur m. de bronze. / ~ forging || Bronzeschmiedstück n. || pièce f. de forge en bronze. / ~ foundry || Bronzegießerei f. || fonderie f. de bronze. / ~ ink || Bronze- farbe f. || couleur f. de bronze. / ~ lighting article || Beleuchtungskörper m. aus Bronze || article m. d'éclairage en bronze. / ~ paint || Bronze- farbe f. || couleur f. de bronze. / ~ pen || Bronzeschreibfeder f. || plume f. de bronze. / ~ pipe || Bronze- röhre f. || tuyau m. en bronze. / ~ powder || Bronzepulver n.; Bronze- farbe f. || bronze m. moulu; bronze m. en poudre. / ~ printing || Bronzedruck m. || impression f. bronzée.

bronzer || Bronzieren m. || bronzeur m.

bronze rod || Bronzestange f. || barre f. en bronze.

bronzes pl. || Bronzewaren fpl. || bronzes mpl.

bronze statue foundry || Bildgießerei f. || fonderie f. de bronzes d'art. / ~ tincture || Bronzetinktur f. || teinture f. au bronze. / ~ tincture gum || Bronzetinkturgummi m. || gomme f. pour teinture au bronze. / ~ varnish || Bronzelack m. || vernis m. au bronze. / ~ ware || Bronzewaren fpl. || articles mpl. en bronze. / ~ wire || Bronzedraht m. || fil m. de bronze; bronze m. en fil.

bronzing || Bronzieren n. || bronzage m. / ~ liquid see bronze tincture. / ~ machine || Bronzierapparat m. || machine f. à bronzer. / flat ~ machine (Print) || Flach- bronziermaschine f. || machine f. à bronzer à plat. / ~ pickle (Met) || Brünier- beize f. || mordant m.

brooch || Brosche f.; Vorstecknadel f.; Brustnadel f. || broche f.; agrafe f. / ~ painting || einfarbiges oder gemmentartiges Gemälde n.; Monochromie f. || camaieu m.; peinture f. en camaieu. / ~ plate || Broschenplatte f. || plaque f. de broche.

brood (Mine) || Gangart f. || gangue f.

brooding, artificial ~ establishment || Brut- anstalt f. || couvoir m.; couveuse f.; in- cubateur m.

broom (Bot) || Ginster m. || genêt m. / (House) || Kehrbesen m. || balai m. / birch ~ || Reisigbesen m. || balai m. de bouleau. / ~ of bristles || Borstenbesen m. || balai m. de soies de porc. / dog grass ~ || Queckenbesen m. || balai m. en chien- dent. / feather ~ || Federbesen m. || plu- meau m. / hair ~ || Haarbesen m. || balai m. de crin. / wood ~ || Strauchbesen m. || balai m. de brindilles de bois.

broom binder || Besenbinder m. || fleur m. de balais. / ~ factory || Besenfabrik f. || fabrique f. de balais. / ~ flower || Gin- sterblüte f. || fleur f. de genêt. / ~ holder || Besenhalter m. || porte-balai m. / ~ ma- ker || Besenmacher m. || fabricant m. de

balais. / ~ stick || Besenstiel m. || manche m. à balai.

broth, meat ~ || Fleischsaft m. || extrait m. ou jus m. de viande; bouillon m.

brow (Anatomy) || Stirn f. || front m. / ~ of an enclosure wall || Mauerabdeckung f. oder Abdach n. einer Einfriedigungs- mauer || larmier m. d'un mur de clôture.

brown || braun || brun.

brown || Braun n. || brun m. / velvet ~ || Samtbraun n. || brun m. velours.

brown beer || Braunbier n. || bière f. brune. / double ~ || Doppelbraunbier n. || bière f. brune double.

brown coal || Braunkohle f. || lignite m.; houille f. brune ou terreuse. / earthy ~ || erdige Braunkohle f. || lignite m. ter- reux. / extraction of pulverulent ~ || Gewinnung malmiger Braunkohle || ex- traction f. de lignite pulvérulent.

brown coal briquette || Braunkohlenbrikett n. || briquette f. de lignite; lignite m. aggloméré. / ~ firing || Braunkohlen- feuerung f. || chauffage m. au lignite. / furnace for ~ || Feuerung f. für Braun- kohle || foyer m. à lignite. / ~ gas || Braunkohlengas n. || gaz m. de lig- nite. / ~ mine || Braunkohlenbergwerk n. || mine f. de lignite. / ~ tar || Braun- kohlenteer m. || goudron m. de lignite.

browner (Arm) || Brünierer m.; Braun- macher m. || brunisseur m.

brown hematite mine || Brauneisenstein- grube f. || mine f. d'hématite brune.

browning || Zuckercoulör f. || teinture f. de caramel; couleure fpl. de sucre.

brown iron ore || Brauneisenstein m. || li- monite f.; hématite f. brune; fer m. oxydé hydraté.

brown ore || Braunerz n.; Blauerz n. || mi- neral m. brun; vivianite f.; fer m. spati- que mûr.

brownstone || Braunstein m. || bioxyde m. de manganèse. / ~ mine || Braunstein- grube f. || mine f. de bioxyde de man- ganèse.

brown sugar || Rohrzucker m. || sucre m. brut.

brow post (Build) || Querbalken m. || poutre f. transversale; traverse f.

bruise, to || knicken || briser; fêler; accabler. / ~ (Mill; Brew) || schroten || égruger.

bruise || Quetschung f. || contusion f.

bruised barley || Gerstenschrot n. || mouture f. d'orge.

bruise (Glass) || konkave Schleifschale f. || bassin m.

bruising || Getreideschrotrei f. || mouture f.

bruising mill || Quetschmühle f.; Schrot- mühle f. || moulin m. écraseur ou con- casseur; concasseur écraseur m. / arti- ficial stone ~ || Kunststeinschrotmühle f. || moulin m. concasseur à meules arti- ficielles. / malt ~ || Malzschrotmühle f. || moulin m. à concasser le malt.

brush, to || bürsten; abbürsten || brosser. / ~ off (Sugar) || plamotieren; abhaken || plamoter. / ~ off the form (Print) || die Form ausbürsten || brosser la forme.

brush || Bürste f. || brosse f. / ~ (Electr) || Bürste f.; Stromabnehmer m. || balai m.; brosse f. / ~ (Found) || Gußputzbürste f. || brosse f. à nettoyer. / ~ (Forg) || Löschwedel m.; Sprengwedel m. || gou- pillon m. / ~ (Mas) || Netzpinsel m.; Annäher m.; Annäherer m.; Quast m.; Maurerpinsel m.; Maurerbürste f. || brosse f.; brosette f.; balai m. / ~ (Mar) || Quast

m.; Pinsel m. || pinceau m.; guipon m.; broche f. / ~ (Paint) || Tüchpinsel m.; Quast m.; Bürste f. || brosse f. / barrel ~ || Faßbürste f. || brosse f. pour fûts. / blacking ~ (Mar) || Schwarzquast m. || brosse f. de barbouilleur. / black-leading ~ || Graphitbürste f. || brosse f. à graphiter. / ~ for boiler tubes || Rohr- bürste f. für Kesselrohre || brosse f. ou écouvillon m. pour tubes de chaudières. / bottle ~ || Flaschenbürste f. || gou- pillon m. / carbon ~ || Kohlenbürste f. || balai m. en charbon. / circular ~ || Radbürste f. || brosse f. à couronne circulaire. / cleaning ~ || Reinigungsbürste f.; Ausputzkratze f. || brosse f. à nettoyer. / clothes ~ || Kleiderbürste f. || brosse f. à habits. / coconut fibre ~ || Kokos- faserbürste f. || brosse f. en fibre de coco. / coppergauze ~ || Kupfergazebürste f. || balai m. en toile de cuivre. / cylindrical ~ || Rohrbürste f. || brosse f. cylindrique. / flat ~ || Flachpinsel m. || pinceau m. plat. / hair ~ || Haarbürste f. || brosse f. à cheveux. / hard ~ see scrubbing ~. / hat ~ || Hutbürste f. || brosse f. à chapeau. / heath ~ || Heidebürste f. || brosse f. de bruyère ou en buisson. / ~ for industrial use || Industriebürste f. || brosse f. industrielle. / laminated ~ || lamellierte Bürste f.; Blätterbürste f.; Folienbürste f. || balai m. en feuilles ou en clinquant. / long ~ || langer Pinsel m. || pinceau m. long || long-handled ~ (Mas) || Quast m. || brosette f. / metal- ized ~ || metallisierte Kohlenbürste f. || balai m. metallisé. / metallic ~ || Metall- bürste f. || balai m. métallique. / movable ~ || verstellbare Bürste f. || balai m. mobile ou réglable. / nail ~ || Nagel- bürste f. || brosse f. à ongles. / paint ~ see painter's ~. / painter's ~ || Maler- pinsel m.; Pinsel m. || pinceau m. (de peintre). / ~ for painting see painter's ~. / ~ in permanent contact || dauernd auf- liegende Bürste f. || balai m. toujours en contact. / piassava ~ || Piassavabürste f. || brosse f. en piassava. / pressing ~ (Weav) || Andrückbürste f. || brosse f. conductrice. / rotating ~ || rotierende Bürste f. || balai m. tournant. / round ~ || Rundbürste f. || brosse f. circulaire; pinceau m. rond. / scrubbing ~ || Scheuer- bürste f. || brosse f. à frotter ou de frotte- ment. / shaving ~ || Rasierpinsel m. || blaieau m. / shining ~ || Glanzbürste f. || polissoire f. / soft ~ || weiche Bürste f. || brosse f. douce. / steel-wire ~ || Stahl- drahtbürste f. || brosse f. en fil d'acier. / stiff ~ || harte Bürste f. || brosse f. dure. / tooth ~ || Zahnbürste f. || brosse f. à dents. / type-inking ~ || Bürste f. zum Färben der Typen || brosse f. pour l'encreage des types. / ~ for washing fer- menting tuns || Gärbotichbürste f. || brosse f. pour le nettoyage des cuves de fermentation. / wire ~ || Drahtbürste f. || brosse f. metallische; grate-brosse f.

brush accessories pl. || Bürstenzubehör n. || accessoires mpl. de brosses. / ~ and filing machine || Bürst- und Filrteil- maschine f. || machine f. à brosser et diviser le poil. / backs pl. for ~es || Bürstenholz n. || bois m. de brosses. / ~ bolt (Electr) || Bürstenbolzen m. || tourillon m. de porte-balai. / ~ bolter (Mill) || Mehlbürstemaschine f. || bluterie f. à brosses. / ~ borer || Bürstenboh-



rer m. || perceur m. de broasses. / ~ bundle || Reisigbund n. || fascine f. / ~ carriage (Electr) || Bürstenschlitten m. || chariot m. porte-balais. / ~ carrier (Electr) || Bürstenführungstange f. || arbre m. porte-balais; porte-frotteur m. / ~ contact pressure || Bürstenaufdruck m. || pression f. des balais. / ~ contact resistance || Bürstenübergangswiderstand m. || résistance f. de contact des balais. / ~ coupling || Bürstenkupplung f. || accouplement m. à broasses. / ~ detach || Bürstendetaaschör m. || détacheur m. à broasses. / ~ discharge || elektrische Glimentladung f.; dunkle Entladung f.; Bürstenentladung f. || effluve f.; décharge f. en aigrette ou en brosse. / ~ déplacement (Electr) || Bürstenverstellung f. || décalage m. des balais. / ~ displacement angle || Bürstenverstellungswinkel m. || angle m. de décalage des balais.

**brusher** (Mining) || Abkohler m.; Hauer m. || abatteur m.; rabatteur m. / ~ (Pap) || Striegler m. || brousseur m.

**brushes** pl. || Bürstenwaren fpl.; Bürstenbinderwaren fpl. || broserie f. / bone-backed ~ || Bürstenbinderwaren fpl. in Knochen || broserie f. montée sur os. / ~ of hog's bristles || Borstenbürstenbinderwaren fpl. || broserie f. garni de poils. / ivory-backed ~ || Bürstenbinderwaren fpl. in Elfenbein || broserie f. montée sur ivoire. / metal-backed ~ || Bürstenbinderwaren fpl. auf Metall || broserie f. sur métal. / wood-backed ~ || in Holz gebundene Bürstenbinderwaren fpl. || broserie f. montée sur bois.

**brush fitter** || Bürsteneinzieher m. || monte-m. de broasses. / ~ friction || Bürstenreibung f. || frottement m. des balais. / ~ friction loss || Bürstenreibungsverlust m. || perte f. par frottement des balais.

**brush-holder** (For painting brushes) || Pinselkapsel f. || virole f. de pinceaux. / ~ (Electr) || Bürstenhalter m. || porte-balai m.

**brush-holder body** || Bürstenhalterblock m. || corps m. du porte-balai. / ~ key || Bürstenschlüssel m.; Bürstenhalterschlüssel m. || clef f. de porte-balai. / ~ rod || Bürstenstift m.; Bürstenhalterstift m. || tige f. de porte-balai. / ~ star || Bürstenhalterstern m. || collier m. porte-balai.

**brushing** || Abkohlen n. || rabatage m.; abate m. / ~ of cloth || Bürsten n. des Tuches || brossage m. de drap.

**brushing device** || Bürstvorrichtung f. || broassage m. / pile ~ device || Strichbürsteinrichtung f. || brosse f. pour l'effet de poil.

**brushing machine** || Bürstmaschine f. || machine f. à brosser; broseuse f. / bottle ~ || Flaschenbürstmaschine f. || machine f. à brosser ou à nettoyer les bouteilles. / ~ with one cylinder || Bürstmaschine f. mit einem Tambour || machine f. à brosser avec un tambour. / ~ for sheets and paper in reels || Bürstmaschine f. für Bogenpapier und Rollenpapier || machine f. à brosser les papiers en feuilles et en rouleaux. / steam ~ || Dampfbürstmaschine f. || broseuse f. à vapeur. / ~ for textiles || Bürstmaschine f. für Textilien || machine f. à brosser des textiles.

**brushing mill** see brushing machine.

**brushing-off** (Sugar) || Plamotieren n.; Abhaken n. || plamotage m.

**brushing roller** || Rauchzylinder m. || cylindre m. à lainer. / ~ worm || Bürstenschnecke f. || vis-brosse f.

**brush key** (Electr) || Bürstenschlüssel m. || clef f. à balais. / ~ lead (Electr) || Bürstenstellung f. || calage m. ou décalage m. des balais. / ~ lifting device || Bürstenabhebevorrichtung f. || relève-balais m.; dispositif m. de revelage des balais. / ~ light (Electr) || Büschellicht n. || aigrette f. lumineuse. / ~ maker || Bürstenbinder m.; Bürstenmacher m. || brosier m. / ~ making || Bürstenbinderei f. || broserie f. / ~ making machine || Bürstenherstellungsmaschine f. || machine f. pour la fabrication des broasses. / ~ polisher || Bürstenpolierer m. || polisseur m. de bois de broasses. / ~ position || Bürstenstellung f. || position f. ou calage m. des balais. / ~ proof || Bürstenabzug m. || épreuve f. à la brosse. / ~ rocker || Bürstenbrille f.; Bürstenbrücke f. || joug m. ou lunette f. de porte-balais. / ~ roll || Bürstenwalze f. || brosse f. cylindrique. / ~ scraper || Bürstenabstreicher m. || racleur m. à broasses. / ~ selector (Electr) || Bürstenwähler m. || sélecteur m. de balais. / ~ spring (Electr) || Bürstenfeder f. || ressort m. de balai. / ~ tube paste || Quetschtube f. mit Pinsel || tube m. à matière pâteuse avec pinceau. / cutter of veneer for ~s || Bürstenfurniermacher m. || débiteur m. de placages pour broasses. / ~ ware || Bürsten(binder)-waren fpl. || ouvrages mpl. de broserie; broserie f. / ~ wheel || Friktionsrad n.; Reibrad n. || roue f. de friction.

**brushwood** || Bürstenholz n. || bois m. pour broasses. / ~ (Bot) || Gesträuch n. || broussailles fpl. / ~ (Hydr arch) || Faschinenholz n.; Faschinenreisig n.; Buschholz n.; Reisholz n.; Strauchholz n. || brins mpl.; branches fpl.; brangache m. / finished ~ || fertig zugerichtetes Bürstenholz n. || bois m. fini ou préparé pour broasses. / roughed ~ || vorgearbeitetes Bürstenholz n. || bois m. ébauché pour broasses. / ~ for timbering a shaft (Mine) || Reisig n. zur Schachtzimmerung || dosses fpl. dans un puits de mine.

**brushwood borer** || Bürstenholzbohrer m. || perceur m. de bois de broasses. / ~ cooling-stack || Reisiggradierverk n. || hangar m. de graduation à fascines. / ~ cutter || Reisigholzschnneider m. || coupeur m. de ramilles ou de broutilles ou de menu bois. / ~ cutter (Brushmaking) || Bürstenbrettmacher m. || débiteur m. de bois de broasses. / ~ dresser || Bürstenholzrichter m. || façonneur m. de bois de broasses. / ~ revêtement (Build) || Reisigbett n. || fagotaille f.

**brush yoke** (Electr) || Bürstenjoch n. || collier m. de porte-balais.

**Brussels carpet** || Brüsseler Teppich m. || moquette f. frisée ou bouclée. / ~ lace || Brüsseler Spitze f. || dentelle f. de Bruxelles.

**bruyère pipe** || Bruyerepfeife f. || pipe f. en bruyère. / ~ root || Bruyerewurzel f. || racine f. de bruyère.

**bubble**, to ~ through || einblasen || insuffler. / ~ up || brausen || bouillonner.

**bubble** || Blase f.; Bläschen n. || bulle f.; amponle f.; bouillon m. / air ~ || Luftblase f. || bulle f. d'air. / the ~ is central ||

die Wasserwage spielt ein || la bulle d'air oscille. / the ~ is out of centre || die Wasserwage schlägt aus || la bulle d'air s'écarte. / to see the ~ without parallax through prisms || die Libelle parallaxenfrei durch Prismen beobachten || observer le niveau (d'eau) sans parallaxe par l'intermédiaire de prismes. / steam ~ || Dampfblase f. || bulle f. de vapeur. / the steel has the tendency to enclose many gas ~s of varying size in the fluid mass || der Stahl hat die Neigung, in flüssigem Zustande viele Gasblasen in ungleichmäßiger Größe einzuschließen || l'acier m. à l'état fluide a la tendance de renfermer de nombreuses bulles de gaz de grandeur variable.

**bubble casing** || Libellengehäuse n. || boîte f. du niveau d'eau. / ~ fermentation || Blasengärung f. || fermentation f. à bulles. / formation of ~s || Blasenbildung f. || formation f. de bulles. / ~ level || Libelle f.; Wasserwage f. || niveau m. d'eau; niveau m. à bulle d'air. / pair of ~s at right angles to each other || Kreuzwasserwage f. || niveaux mpl. d'eau croisés. / ~ sextant || Libellensextant m. || sextant m. à bulle d'air. / ~ test (Sug) || Blasprobe f. || preuve f. au soufflé.

**bubbling** || Aufwallen n. || bouillonnement m.

**buchu leaves** pl. || Buccoblätter npl. || feuilles fpl. de bucco.

**buck**, to || laugen || lessiver.

**bucked ore** || Scheiderz n. || minéral m. riche; minéral de scheideage.

**bucker** || Erzpocher m. || bocardeur m. or broyeur m. or pileur m. de minéral.

**bucket** || Eimer m.; Kübel m.; Pütze f. || seau m.; seilleau m.; bac m.; baquet m.; seillot m.; godet m.; benne f. / ~ (Coop) || Gelfte f.; Schöpfgelß; hölzerner Eimer || seau m. en bois; broc m.; manuel m. / ~ (Min) || Schachtfördergelß n.; Förderkübel m. || tonne f.; tîne f.; baquet m. / ~ (Pump) || Kolben m. || piston m. à clapet. / ~ (Water-wheel) || Zelle f. || auge f. / ~ for blast charging furnaces || Kübel m. für Hochofenbegichtung || seau m. ou godet m. pour le remplissage des hauts-fourneaux. / coal ~ || Kohleneimer m. || seau m. à charbon. / dragging ~ || Schleppschaufel f. || benne f. traînante ou d'entraînement. / dredging ~ || Bagger-eimer m. || godet m. du cure-môle. / flower ~ || Pflanzenkübel m. || bac m. à fleurs. / guide ~ (Turbine) || Leitschaufel f. || aube f. directrice. / hinged ~ || Klappkübel m. || benne f. ouvrante. / ~ of a barrel (Shipb) || Racktonne f. || anneau m. ou baril m. de racle. / reversing ~ (Turbine) || Umkehrschaufel f. || aube f. d'inversion. / revolving ~ || Drehkübel m. || benne f. basculante. / sinking ~ || Abteufkübel m. || benne f. de creusement. / slag ~ || Schlackenkübel m. || baquet m. à scories. / tin-plate ~ || Blecheimer m. || seau m. en fer-blanc. / tipping ~ || Klappkübel m. || benne f. basculante. / wooden ~ || Holseimer m. || seau m. en bois.

**bucket attenuator** || Eisschwimmer m. || nageur m. ou plongeur m. à glace. / ~ capacity || Becherinhalt m. || contenance f. du godet. / ~ chain || Baggerkette f.; Eimerkette f.; Becherkette f.; Förderkette f. || chaîne f. ou transporteur m. à godets; patenôtre f.; convoyeur m. / ~ chain conveyor || Becherkettenförderer

- m. || transporteur m. ou élévateur m. à chaîne à godets; convoyeur m.; chapelet m.; noria f. / shaft ~ conveyance || Schachtgefäßförderung f. || transport m. de cages de montées. / ~ conveyor || Kettenförderer m.; Becherwerk n. || transporteur m. à chaîne ou à godets. / ~ crane || Greifekran m. || grue f. à benne dragueuse ou à pelle automatique. / distance of ~s || Becherabstand m. || écartement m. des godets. / ~ dredger || Eimerkettenbagger m.; Eimerbagger m. || drague f. ou dragueur m. à godets.
- bucket elevator || Becherwerk n.; Paternosterwerk n. || patenôtre f.; transporteur m. ou élévateur m. à augets ou à godets; chapelet m.; noria f. / inclined ~ || Schrägbecherwerk n. || noria f. inclinée. / vertical ~ || Becherwerk n. für senkrechte Förderung || élévateur m. à godets verticaux; noria f. verticale.
- bucket excavator || Eimerleiterbagger m. || drague f. sèche à godets. / endless chain multi-~ || Eimerkettenbagger m. || excavateur m. à chaîne à godets.
- bucket leather || Lederstulpe f. || manchette f. en cuir. / ~ lift (Min) || Saugatz m. in einem Pumpenschacht || pompe f. aspirante dans une colonne élévatrice. / ~ truck || Klappkübelwagen m. || wagon m. à bennes ouvrantes. / ~ wheel || Schöpfgrad n. mit Eimern || roue f. élévatoire; roue f. à baquets ou à seaux.
- buckling of ores || Scheidung f. der Erze || séparation m. et cassage m. des minerais.
- buckling cloth (Bleach) || Laugentuch n. || charrier m. / ~ ore || Scheiderz n. || minéral m. riche; minéral de séparation.
- buckle, to ~ on || anschnallen || boucler; attacher.
- buckle || Schnalle f. || boucle f. / closing ~ || Verschlusschnalle f. || boucle-fermoir m. / ~ of spring || Federbund m. || bride f. de ressort. / ~ of strap || Riemenschnalle f. || boucle f. de courroie. / ~ for trousers || Hosenschnalle f. || boucle f. de pantalons. / turn ~ || Spannschloß n. || tendeur m. / ~ for waistcoats || Westenschnalle f. || boucle f. de gilets.
- buckled plate || Buckelblech n. || tôle f. bombée.
- buckle maker || Schnallenmacher m. || fabricant m. de boucles.
- buckles pl. and small fittings pl. || Nadlerwaren pl. || aiguilles fpl.; épingles fpl.
- buckling || Knickung f. || flambage m. / ~ (Acc) || Krümmen n.; Verziehen n. || gonflement m.; distorsion f. / ~ load || Knicklast f. || charge f. au flambage. / ~ strength || Knickfestigkeit f. || résistance f. au flambage. / ~ stress || Knickspannung f.; Knickbeanspruchung f. || tension f. de flambage; effort m. de compression axiale. / ~ test machine || Knickprüfmaschine f. || machine f. à essayer les matériaux au flambage.
- buckram (Weav) || Steifleinen n.; Schetterlein n.; Starrleinen n. || bougran m.
- buckshot || Rehposten mpl.; Posten; Postenschuß m. || chevrotines fpl.; postes fpl.
- buckskin || Damhirschfell n. || peau f. de daim. / ~ (Weav) || Buckskin m. || buckskin m.; cuir m. de laine. / ~ weaving mill || Buckakinweberei f. || tissage m. de buckakin.
- buckthorn || Kreuzdornholz n.; Wegdornholz n. || nerprun m.
- buckthorn berry || Kreuzdornbeere f. || baie f. de nerprun. / extract of buckthorn berries || Kreuzbeerextrakt m. || extrait m. de baies de nerprun.
- buckwheat || Buchweizen m. || blé m. noir ou sarrasin; sarrasin m. / ~ seed see buckwheat.
- bud, to (Gard) || okulieren || écussonner; greffer.
- bud || Knospe f. || bouton m.
- budding || Blüten n. || floraison f. / ~ knife || Pfropfmesser n.; Okulirmesser n. || écussonnoir m.; greffoir m.; couteau m. à greffer.
- buddle || Herd m. || table f.; buddle. / round ~ || Kegelherd m.; Rundherd m. || table f. conique. / square ~ (Min) || Schlammgraben m. || caisse f. ou table f. allemande; caisson m.; table f. servante au lavage des sables. / ~ for stamped ore see square ~.
- buddling of ores || Schlammung f. der Erze || lavage m. des minerais.
- budget || Budget n. || budget m.
- bud-shaped || gemmenartig || gemmiforme.
- buff, to || polieren || polir; aviver.
- buff see buffalo.
- buffalo || Büffel m. || buffle m. / ~ (Hide) || Büffelhaut f. || peau f. de buffle. / ~ (Leather) || Büffelleder n. || cuir m. de buffle. / ~ horn || Büffelhorn n. || corne f. de buffle. / ~ leather see buffalo (Leather). / ~ strip || Büffellederriemen m. || lanière f. en cuir de buffle. / worker in ~ || Büffellederarbeiter m. || buffetier m.
- buffer || Puffer m. || tampon m.; tampon m. de choc; buttoir m.; amortisseur m. / flat iron ~ || Flacheisenpuffer m. || tampon m. en fer plat. / india-rubber ~ || Kautschukpuffer m. || tampon m. à rondelles de caoutchouc. / movable ~ || beweglicher Prollbock m. || heurtoir m. mobile. / rigid ~ || fester Puffer m. || tampon m. rigide ou fixe. / round plate ~ || bogenförmiger Puffer m. || tampon m. à plaque à surface bombée. / rubber ~ || Gummipuffer m. || tampon m. de caoutchouc. / side ~ || Seitenpuffer m. || tampon m. latéral. / spring ~ || Federpuffer m. || tampon m. à ressort. / stationary ~ || Prollbock m. || heurtoir m. / wooden ~ || Holzpuffer m. || tampon m. en bois.
- buffer action || Pufferwirkung f. || action f. amortisseuse.
- buffer bar || Stoßfänger m.; Stoßstange f. || (tige f.) pare-chocs m. / squared shank of the ~ || vierkantige Pufferstange f. || tige f. carrée de tampon.
- buffer battery || Pufferbatterie f. || batterie f. tampon. / system of ~ || Pufferbetrieb m. || système m. de batterie-tampon.
- buffer block || Abstützblock m. || support m. d'entretoise. / ~ casing || Pufferhülse f.; Pufferkreuz n.; Puffergehäuse n. || boisseau m. de tampon. / ~ casing press || Hülsenpufferpresse f. || presse f. pour fabrication des tampons à boisseau. / ~ cross-beam || Pufferquerriegel m. || entretoise f. pour tampons. / ~ disc || Pufferteller m.; Pufferscheibe f. || disque m. de tampon. / ~ gear || Stoßvorrichtung f. || appareil m. de choc. / ~ head || Pufferkopf m. || tête f. de tampon. / ~ piston || Pufferkolben m. || contre-piston m. / ~ plate || Pufferplatte f. || plaque f. de tampon. / ~ plunger || Pufferstange f. || tige f. de tampon. / ~ shank see ~ plunger.
- buffer spring (Railw) || Stoßfeder f. || ressort-amortisseur m. / ~ || Pufferfeder f. || ressort m. de tampon. / iron-disk of the ~ || eiserne Pufferfederscheibe f. || plaque f. en fer pour le ressort de tampon.
- buffer stop (Railw) || Prollbock m. || buttoir m.; heurtoir m. / ~ (Iron constr) || Prellträger m. || poutre f. à taquet.
- buffet || Schenktisch m. || buffet m.
- buffing wheel || Polierscheibe f. || aviveuse f.; disque m. à polir.
- buff leather || Polierleder n. || cuir m. à polir. / ~ wheel || Schwabbelrad n. || disque m. à multiple épaisseurs de cuir ou de drap.
- buggy man || Fördermann m. || rouleur m. de wagonnets.
- bugle || Signalthorn n. || clairon m. / ~ (Glass) || Glaskoralle f. || grain m. de verre noir.
- buhl saw || Laubsäge f.; kleine Schweifsäge f. || scie f. à contourner ou à vider ou à découper ou à chantourner; scie f. à marqueterie ou d'horloger.
- build, to || erbauen; aufführen || bâtir; construire; édifier. / ~ (Mas) || mauern || maçonner. / ~ with baking || mit Füllsteinen mpl. mauern || bloquer. / ~ in || einbauen || monter. / ~ in day work || in Regie f. bauen || travailler en régie f. / ~ with loam and straw || mit Lehm m. und Stroh n. mauern; wellern || torcher; bousiller. / ~ slovenly || fluchtlos bauen || bâtir par épaules. / ~ up || aufbauen || construire.
- builder || Erbauer m.; Konstrukteur m.; Architekt m.; Baumeister m.; Bauunternehmer m. || constructeur m.; architecte m.; entrepreneur m. en bâtiments. / iron structure ~ || Eisenkonstrukteur m. || charpentier m. en fer. / ~ of sod work || Rasenleger m. || gazonneur m.
- builder's certificate (Shipb) || Beilbrief m. || certificat m. de construction. / ~ hardware || Bauutensilien pl. || quincaillerie f. de bâtiment. / ~ requisites pl. || Baubedarfsartikel mpl. || fournitures fpl. pour constructions. / ~ trade || Bauhandwerk n. || métier m. de constructeur. / ~ winch or windlass || Bauwinde f. || treuil m. pour constructions en bâtiment.
- builder-up (Min) || Versatzarbeiter m. || remblayer m.; restapleur m.; relever m. de terres.
- building || Bau m.; Gebäude n.; Bauwerk n. || bâtiment m.; édifice m.; construction f. / additional ~ || Nebengebäude n.; Seitengebäude n.; Nebenbau m.; Seitenbau m. || bâtiment m. accessoire ou additionnel; annexe m. / annexed ~ see additional ~. / ~ of automobile roads || Automobilstraßenbau m. || construction f. de routes pour automobiles. / ~ in day work || Regiearbeit f. || travaux mpl. par régie. / to demolish a ~ see to pull down a ~. / ~ above ground || Hochbau m.; Oberbau m. || construction f. au-dessus du sol; superstructure f. / iron ~ || Eisenbauwerk n.; Eisenkonstruktion f. || charpente f. en fer. / ~ of locomotives || Lokomotivbau m. || construction f. de locomotives. / ~ of motor cars || Kraftwagenbau m. || construction f. d'automobiles. / new ~ || Neubau m. || nouvelle construction f. / to pull down a ~ || ein Gebäude n. abbrechen oder abreißen

|| démolir ou desceller un bâtiment. / square-framed ~ (Carp) || Riegelwerk n. || clayonnage m. ou colomage m. de charpente; cloisonnage m. de bois. / two-ailed ~ || Gebäude n. mit zwei Flügeln || bâtiment m. double ou à deux ailes. / ~ in wood || Holzbau m. || construction f. en bois.  
**building berth** || Helling f. || cale f. / ~ made of concrete || in Beton aufgeführte Helling f. || cale f. construite en béton. / ~ for large vessels || Großhelling f. || cale f. pour grands bâtiments. / roofed-over ~ || überdachte Helling f. || cale f. couverte.  
**building box** || Baukasten m. || boîte f. de construction. / ~ company || Baugesellschaft f. || société f. de construction. / ~ contract (Agreement) || Bauvertrag m. || contrat m. d'entreprise. / ~ contract (Piece work) || Bauakkord m. || marché m. d'ouvrage. / ~ contractor || Bauunternehmer m. || entrepreneur m. de bâtiments. / ~ crane || Baukran m. || Hochbaukran m. || grue f. de chantier ou (pour travaux) de construction. / ~ elevator || Bauaufzug m. || engin m. de levage; élévateur m. ou monte-charge m. pour constructions. / ~ entreprise || Bauunternehmung f. || entreprise f. de constructions. / ~ fittings pl. || Baubeschläge mpl. || ferrures fpl. de bâtiment; garniture f. de construction. / ~ garages || Garagenbau m. || construction f. de garages. / ~ ground || Baugrund m. || terrain m. à bâtir; sol m. de fondation. / ~ implements pl. || Baugerätschaften fpl. || Baugeräte npl. || ustensiles mpl. ou équipage m. de construction. / ~ iron || Baueisen n. || fer m. de construction. / ~ joiner || Bautischler m. || menuisier m. de bâtiment. / jolting of ~ || Gebäudeerschütterung f. || vibration f. ou trépidation f. au bâtiment. / ~ line || Baufucht f. || alignement m. de bâtiments. / ~ machine || Baumaschine f. || machine f. de construction. / ~ manager || Bauführer m. || chef m. de chantier. / ~ material || Baustoff m. || Baumaterial n. || matière f. ou matériel m. de construction. / ~ material for over-ground construction || Baustoffe mpl. für Hochbauten || matériaux mpl. pour constructions au-dessus du sol. / ~ office || Baubüro n. || bureau m. d'ingénieur. / ~ to desist from projected ~ operation || eine geplante Bebauung f. unterlassen || renoncer à des constructions projetées. / ~ ornament for ~s || Baubeschlag m. || ferrure f. de bâtiment. / ~ permission || Baubewilligung f. || permission f. à bâtir. / plan for a ~ || Bauρί m. || plan m. d'un bâtiment. / ~ pump || Baupumpe f. || pompe f. de construction ou d'épuisement. / ~ regulations pl. || Bauvorschriften fpl. || instructions fpl. pour la construction. / shock to ~ see jolting of ~. / to lose its value as a ~ site / die Eigenschaft als Bauplatz verlieren || perdre sa qualité de terrain à bâtir. / ~ slip see building berth.  
**building stone** || Mauerstein m.; Baustein m.; Quader m. || pierre f. à bâtir ou de construction ou de taille; brique f. de construction. / ~ squared by splitting || with the pointed chisel || durch Spalten oder mit dem Spitzmeißel vierkantig zugerichteter Baustein m. || pierre f. de construction équarri par clivage ou à la

pointe. / unhewn ~ || roher Baustein m. || pierre f. de construction brute.  
**building stone hewing** || Bausteinbehauerei f. || taillerie f. de pierres à bâtir. / ~ quarry || Werksteinbruch m. || carrière f. de pierre à bâtir.  
**building, tax on** ~ || Gebäudesteuer f. || impôt m. sur la propriété bâtie. / ~ timber || Bauholz n. || bois m. de charpente ou de construction.  
**building trade** || Baugewerbe n. || industrie f. des bâtiments. / drying oven for the ~ || Trockenofen m. für Bauten; Bauaustrockner m. || four m. à sécher les bâtiments; brasero m.  
**building-up** (Chem) || Synthese f. || synthèse f.  
**building work** || Bauarbeit f. || travail m. de bâtiment.  
**building yard** || Baustelle f. || pied m. d'œuvre. / ~ for motor boats || Motorbootwerft f. || chantier m. de construction de bateaux automobiles.  
**built by** ... || gebaut von ... || construit par ...; fabriqué par ...; monté par ...  
**built-in filter** || eingebautes Filter n. || filtre m. monté.  
**built-up** || zusammengesetzt || monté; rapporté. / ~ crossing piece || Schienenkreuzungstück n. || pièce f. de croisement composée de rails. / ~ frog || Schienenherzstück n. || cœur m. composé de rails. / ~ section || zusammengesetzter Träger m. || poutre f. composée.  
**bulb** (Botany) || Knolle f.; Zwiebel f. || bulbe f. / ~ (Chem) || Kolben m.; Birne f. || ampoule f. / ~ (Electr) || Glühbirne f.; Birne f.; Glühlampe f. || ampoule f. (électrique); lampe f. incandescente. / glass ~ || Glasbirne f. || ampoule f. en verre. / pocket lamp ~ || Taschenlampenbirne f. || ampoule f. de lampe de poche. / ~ of a thermometer || Kugel f. eines Thermometers || cuvette f. d'un thermomètre.  
**bulb angle** || Wulsteisen n. || fer m. à boudin. / ~ angle iron || Wulstwinkeleisen n. || cornière f. à boudin en fer. / ~ barometer || Gefäßbarometer n. || baromètre m. à cuvette. / ~ grower || Blumenzwiebelzüchter m. || jardinier m. producteur d'oignons à fleurs. / ~ iron || Wulsteisen n. || fer m. à boudin; barre f. en fer à boudin.  
**bulge, to** (Mas) || ausbauchen || (se) bomber; forjeter.  
**bulge of a cask** || Bauch m. eines Fasses || bouge m. d'un fût. / having a little ~ || leicht gekrümmt || bombé.  
**bulged** (Pulley) || ballig gedreht || bombé.  
**bulge electrode** || Bauelektrode f. || électrode f. ventrale.  
**bulging device** || Drückvorrichtung f. || dispositif à repousser les métaux. / ~ lathe || Drückbank f. || tour m. à repousser les métaux.  
**bulk** || Größe f.; Masse f.; Volumen n. || volume m. / ~ (Mar) || Schiffladung f. || cargaison f.; chargement m. / to break the ~ || mit dem Löschen n. (eines Schiffes) beginnen || entrer en déchargement.  
**bulk articles pl.** || Massenartikel mpl. || articles mpl. faits en masse. / ~ beer || Faßbier n. || bière f. en fût. / ~ goods pl. || Massengüter npl. || marchandises fpl. en grandes masses. / ~ goods pl. (Mar) || Schüttgut n.; Stützgut n. || marchandises fpl. en vrac.

**bulkhead** (Shipb) || Schott n. || cloison f.; cloisonnage m.; entourage m.; séparation f. / armour ~ || Panzerschott n. || cloison f. cuirassée. / batten and space ~ || Gitterschott n.; Lattenschott n.; Tralenschott n. || cloison f. à claire-voile ou à jour. / collision ~ || Kollisionsschott n. || cloison f. d'abordage. / cross ~ || Querschott n. || cloison f. transversale. / fireproof ~ || Brandschott n.; Feuerschott n.; || cloison f. pare-feu ou à localiser l'incendie. / longitudinal ~ || Längschott n. || cloison f. longitudinale. / ~ of the manger || Klüssenschott n. || cloison f. de la gatte. / middle ~ || Gebelung f.; Längschott zur Verhütung des Übergehens der Ladung || cloison f. longitudinale. / partial ~ || Halbschott n. || cloison f. intermédiaire ou partielle. / ~ of the screw shaft || Stopfbüchschenschott n. || cloison f. au presse-étoupe du manchon de l'arbre de l'hélice. / temporary ~ || fliegendes Schott n. || cloison f. temporaire ou volante. / transversal or transverse ~ || Querschott n. || cloison f. transversale. / watertight ~ || wasserdichtes Schott n. || cloison f. étanche. / wing-passage ~ || Wallgangschott n. || cloison f. latérale.  
**bulkhead closing device** || Schotten(tür)-schließvorrichtung f. || dispositif m. de fermeture pour cloisons étanches. / ~ door || Schott(en)tür f.; Schott(en)verschluss m. || porte f. de cloison. / ~ frame || Schottspant n. || cadre m. de cloison (étanche). / signal installation for ~s || Schottensignalanlage f. || installation f. de signal d'alarme pour la fermeture des portes de cloisons.  
**bulk load** see bulk goods (Mar). / ~ production || Massenfertigung f.; Massenerzeugung f. || production f. en masse. / ~ tariff || Bauschiffahrt m. || tarif m. à forfait.  
**bulky** || sperrig || encombrant. / ~ goods pl. (Railw) || sperrige Waren fpl; Sperrgut n. || pièces fpl. encombrantes ou volumineuses ou de dimensions démesurées. / ~ test-piece || sperrige Probe f. || spécimen m. de pièce encombrante.  
**bulldog** (Met) || Bulldoggschlacke f.; Saigerschlacke f.; Puddelschlacke f. || bulldog m.; scorie f. de puddlage.  
**bullet** || Kugel f. || balle f. / boat-tail ~ || Stromliniengeshoß n.; Geschoß n. mit verjüngtem Bodenteil || balle f. fuselée; obus m. à culot rétréci. / lead ~ || Bleikugel f. || balle f. de plomb. / tracer ~ || Rauchspurgeschoß n. || projectile m. traqueur.  
**bullet mould** || Kugelform f. || moule m. à balles.  
**bullet-proof** || kugelfest; schußsicher || à l'épreuve f. des balles; invulnérable par des balles. / ~ plating || gewehr-schüssicher Blech n. || tôle f. à l'épreuve des balles ou du feu de fusil. / ~ shield || gewehr-schüssicher Schild m. || bouclier m. à l'épreuve des balles de fusil.  
**bull-headed rail** || Doppelkopfschiene f. || rail m. à double champignon.  
**bullion** (Glassm) || Ochsenauge n. eines Mondglases || boudine f.; œil m. de boeuf; noyau m. central. / ~ (Wirecl) || Kantille f.; Bouillon m. || cannetille f.; bouillon m. / ~ scale (Assay) || Kornwage f. || balance f. d'essai; bouillon-scale m.

**bull's-eye** (Glass) || Butzen m. || nœud m. d'un rond de verre. / ~ (Mar) || hölzerne Kausch f. || cosse f. de bois. / ~ (Ship) || Ochsenauge n.; Bullauge n. || œil m. de bœuf; hublot m. / ~ glass || Butzenscheibe f. || cul m. de bouteille; rond m. de verre.  
**bulwark** (Ship) || Schanzkleid n. || pavois m. / top-gallant ~ || Oberschanzkleid n. || fargue f.  
**bump**, to || glucksen || soubresauter.  
**bumper** (Railway wagon) see also **buffer** || Puffer m. || tampon m. / ~ (Railway construction) || Prellbock m. || heurtoir m. / ~ (Ship) || Eisfender m. || pare-glace m. / leather ~ || Lederpuffer m. || amortisseur m. en cuir. / pneumatic ~ (Aero) || Gummifeder m.; Luftpuffer m. || extenseur m.; tampon m. de nacelle. / ~ of shock || Stoßdämpfer m. || tampon m. ou amortisseur m. de choc.  
**bumper rod** || Stoßstange f. || pare-chocs m.  
**bumpiness** || Böigkeit f. || air m. agité.  
**bumping bag** || Landungspuffer m. || tampon m. ou amortisseur m. d'atterrissage. / ~ post || Prellbock m. || heurtoir m.; buttoir m.  
**bumpy road** || holperiger Weg m. || route f. cahotante.  
**bunch**, to ~ up (Textile) || aufhocken || rebrousser.  
**bunch** || Bündel n.; Büschel n. || faisceau m. / ~ (Glass) || Glasblase f. || bosse f. / ~ of ore (Mine) || Gangstock m. || filon m. en forme d'amas. / ~ of ore (Miner) || Erznest n.; Butzen m.; Putzen m. || nid m. de minéral.  
**bunching-out** (Join) || Ausbauchung f. || bombement m.  
**bundle** || Bündel n. || faisceau m. / ~ (Pap) || doppeltes Ries n. || paquet m. de deux rames. / ~ (Ropem) || Hanfbund n.; Lappe f. || peignoir m. / ~ (Trade) || Kollo n.; Stieckgut n. || colli(s) m. / ~ of hoops (Coop) || Bund m. Reifen || paquet m. de cercles. / ~ of incoming trunks (Tel) || ankommendes Leitungsbündel n. || groupe f. de lignes d'arrivée. / ~ of outgoing trunks (Tel) || abgehendes Leitungsbündel n. || groupe f. de lignes de départ. / ~ of skeins (Silk) || Bund m. Seide; Docke f. || matteau m.; bouin m. / ~ of steel || Bündel n. Stahl || botte f. d'acier. / ~ of wire || Drahtbund m. || couronne f. de fil. / ~ of wood || Reisigbündel n. || faisceau m. de menu bois.  
**bundle file** || Rundfeile f. || lime f. en paquet. / ~ press || Bündelpresse f.; Garnpresse f.; Packpresse f. || presse f. à emballer.  
**bundler** (Spinn) || Falzer m.; Bündler m. || empaqueteur m. ou ployeur m. ou pleur m. de filés; panteur m. / ~ (Roll mill) || Paketbinder m. || bottleleur m.  
**bundling machine**, bar iron || Stabeisenbündelmaschine f. || machine f. à mettre les fers en barres en faisceaux. / scrap ~ || Schrottbindelmaschine f. || machine f. à emballer la mitraille.  
**bundling press** || Bündelpresse f.; Garnpresse f.; Packpresse f. || presse f. à botteler ou à emballer.  
**bung**, to (Coop) || verspunden || bondonner.  
**bung** || Spund m.; Spundzapfen m. || bondon m.; (bonde f.); tape f. / ~ of a cask || Faßspund m. || bondon m. de fût. / drawing off ~ (Brew) || Abfüllspund m. || bondon m. de soutirage. / ~ of saggers (Porcel) || Kapselstoß m. ||

pile f. de cassettes. / wooden ~ || Holzspund m. || bondon m. en bois.  
**bung borer** || Spundbohrer m. || bondonnière. / ~ closure || Spundverschluß m. || fermeture f. de bonde ou avec bondon. / ~ extracting || Entspunden n. || extraction f. ou enlèvement m. de bondons. / ~ extracting machine || Entspundungsmaschine f. || machine f. à enlever les bondons. / ~ extractor || Entspundungsapparat m. || appareil m. à enlever les bondons; tire-bonde m. / ~ flap || Spundlappen m. || pièce f. de drap pour bondons. / ~ fraiser see ~ milling machine.  
**bung hole** || Spund m.; Spundloch n.; Zapfloch n. || bonde f.; (bondon m.); trou m. de bondon ou de mise en perce. / ~ boring machine || Spundlochbohrmaschine f. || machine f. à percer les bondons. / ~ fermentation (Brew) || Spundguhr f. || fermentation f. par la bonde.  
**bungle**, to || verpfuschen || gâter; gâcher. / ~ || pfuschen || bousiller; tricher.  
**bungler** || Stümper m. || bousilleur m. / ~ (Print) || Papiersudler m. || mâchurat m.  
**bung lifter** || Faßentspunder m. || tire-bonde m. / ~ milling machine || Spundfräsmaschine f. || fraiseuse f. ou fraiseur m. pour bondons. / ~ planks pl. || Spundwand f. || file f. de palplanches; cloison f. en palplanches. / ~ tin || Spundblech n. || plaque f. métallique pour bondons. / ~ turner || Spunddreher m. || tourneur m. de bondons.  
**bunker** || Bunker m. || soute f.; trémie f. / coal ~ || Kohlenbunker m. || soute f. à charbon. / cross ~ || Querkohlenbunker m. || soute f. à charbon transversale. / elevated ~ || Hochbunker m. || soute f. surélevée. / loading ~ || Verladebunker m. || trémie f. de chargement. / overhead storage ~ above boilers || über den Kesseln gelagerter Bunker m. || magasin m. de charbon à trémies au-dessus des chaudières. / trimmed in ~ s pl. || in den Bunkern mpl. gestaut || arrimé dans les soutes fpl. / wing ~ || Seitenkohlenbunker m. || soute f. latérale.  
**bunker capacity** || Bunkerrauminhalt m. || capacité f. de soute. / ~ coal || Bunkerkohle f. || charbon m. de soute.  
**bunkered** || gebunkert || mis en soute f.  
**bunkering** || bunkern || mettant en soute f.  
**bunker scale** || Bunkerwage f. || balance f. pour soutes.  
**bunny of ore** || Putzen m.; Butzen m.; Erznest n. || nid m. de minéral.  
**Bunsen burner** || Bunsenbrenner m. || brûleur m. (de) Bunsen. / acetylene ~ || Azetylenbunsenbrenner m. || brûleur m. de Bunsen à l'acétylène with yellow coloured flame || Bunsenbrenner m. mit gelber Salzflamme || bec m. Bunsen avec une flamme sodique jaune. / ~ stand || Bunsenbrennerstativ n. || support m. pour becs Bunsen.  
**Bunsen cell** || Bunsenelement n. || élément m. Bunsen. / ~ flame || Bunsenflamme f. || flamme f. d'un bec Bunsen. / ~ flame yellow coloured with common salt || mit Kochsalz gelb gefärbte Bunsenflamme f. || flamme f. d'un bec Bunsen colorée en jaune par du sel de cuisine.  
**bunt of a sail** || Buk m. eines festgemachten Segels || fonds mpl. d'une voile.  
**bunting** || Kongreßstoff m. || étamine f.  
**bunt line** (Mar) || Gording f. || cargue f.

**buoy**, to || das Fahrwasser abbaken; bu-tonnen || baliser; metter des balises.  
**buoy** || Ankerboje f.; Boje f.; Seetonne f. || bouée f.; amarque f. / anchor ~ || Ankerboje f. || bouée f. d'ancrage. / bell ~ || Glockenboje f. || bouée f. sonnante ou à sonnerie. / fairway ~ || Anseelungsboje f. || bouée f. d'atterrage. / life ~ || Rettungsboje f. || bouée f. de sauvetage. / light ~ || Leuchtboje f.; Leuchttonne f. || bouée f. lumineuse ou éclairée ou porte-feu. / lighted ~ see light ~. / sounding ~ see bell ~.  
**buoyage** || Betonung f. || balisage m.  
**buoyancy** || Schwimmfähigkeit f. || flottabilité f. / ~ (Aero) || statische Steigkraft f. || force f. ascensionnelle statique. / defect of ~ || statische Sinkkraft f. || force f. descensionnelle statique.  
**buoyancy proceeding** || Schwimmaufbereitungsverfahren n. || procédé m. de flottaison.  
**buoyant** || diastasereich || riche en diastase f. / ~ gas || Traggas n. || gaz m. de gonflement ou de sustentation. / ~ power of a bridge || Tragfähigkeit f. einer Brücke || force f. d'un pont.  
**bur** see **burr**.  
**burbling point** || Unstätigkeitsstelle f. point m. tourbillonnaire ou de discontinuité.  
**burden**, to ~ the trade balance || die Handelsbilanz f. belasten || grever la balance commerciale.  
**burden** || Ladung f.; Last f.; Traglast f. || charge f. / ~ (Met) || Charge f.; Gicht f.; Satz m. || charge f. du fourneau. / ~ (Ship) || Lastigkeit f.; Tragfähigkeit f. || tonnage m.; port m. / additional ~ (Steam) || Überdruck m. || surcharge m.  
**burdock oil** || Klettenwurzelöl n. || huile f. de racines de bardane. / ~ root || Klettenwurzel f. || racine f. de bardane.  
**urette** (Chem) || Burette f. || burette f. / ~ pincer || Bürettenklemme f. || pince f. à burettes. / stand for ~ s || Bürettenhalter m. || support m. à burettes.  
**burglar alarm** || Einbrecherglocke f. || sonnerie f. d'alarme contre l'effraction. / electric ~ || Türkontakt m.; Fensterkontakt m. || contact m. va-et-vient.  
**burglar-proof window** || einbruchsischeres Fenster n. || croisée f. à l'abri de l'effraction.  
**burglary policy** || Einbruchspolice f. || police f. d'assurance contre le vol.  
**burgomaster** || Bürgermeister m. || bourgmestre m.  
**burial** || Begräbnis n.; Beerdigung f. || enterrement m.  
**burin** || Stichel m.; Grabstichel m. || burin m. (de graveur).  
**burl**, to || noppen; belesen || épincer; épinceler; épinceter; épilucher.  
**burial** || Packleinwand f. || toile f. d'emballage.  
**burier** || Nopper m. || épinceteur m.  
**burling** (Clothm) || Noppen n.; Belesen n. || épincage m.; épincetage m. / ~ (Weav) || Säubern n. || enouage m. / cloth ~ || Noppen n. des Tuches || épétissage m. ou nopage m. de drap.  
**burling frame** || Nopprahmen m. || pupitre m. à épinceter. / ~ iron || Noppisen n. || épincette f.; brucelles fpl. || machine || Noppmaschine f.; Zupfmaschine f. || épinceteuse f. mécanique.  
**burn**, to || brennen; verbrennen || brûler. / ~ (Slowly) || brennen; || schwelen || brûler

lentement ou sans flamme. / ~ a blue light (Nav) || ein Blaufeuer abbrennen || brûler un feu de Bengale. / ~ charcoal || kohlen; verkohlen || carboniser le bois. / ~ down || vollständig verbrennen; niederbrennen || brûler entièrement. / ~ lime || den Kalk m. brennen || cuire la chaux. / ~ on || lüten || souder. / ~ out a cask (Coop) || ein Faß ausfeuern || chauffer une futaille montée. / ~ without flame || schwelen || brûler sans flamme.

**burn** || Brandwunde f. || brûlure f. / ointment for ~s and scalds || Brandsalbe f. || onguent m. contre les brûlures.

**burnable residue** || brennbarer Rückstand m. || résidu m. combustible.

**burned-off** || vollständig gar || parfaitement cuit ou distillé.

**burner** || Brenner m. || brûleur m.; bec m.; chalumeau m. / ~ (Charo) || Köhler m. || charbonnier m. / acetylene ~ || Azetylenbrenner m. || bec m. à acétylène. / autogenous fusing ~ || Autogenschneidbrenner m. || brûleur m. à coupure autogène. / autogenous welding ~ || Autogenschweißbrenner m. || brûleur m. à soudure autogène. / Bunsen ~ || Bunsenbrenner m. || brûleur m. Bunsen. / cutting ~ || Schneidbrenner m. || brûleur m. à découper. / ~ fitted with a fan blower mixer || Brenner m. mit Schleuderradmischer || brûleur m. avec mélangeur centrifuge. / gas ~ || Gasbrenner m. || brûleur m. pour chauffage à gaz; brûleur m. à gaz. / high-pressure gas ~ || Preßgasbrenner m. || brûleur m. pour gaz surpressé. / ~ fitted with mixer with orifice for the entering medium || Brenner m. mit Strahldüsenmischer || brûleur m. avec mélangeur à buse à jet. / oil ~ || Ölbrenner m. || brûleur m. à huile. / oil-gas ~ || Ölgasbrenner m. || brûleur m. à gaz d'huile. / oil lamp ~ || Petroleumlampenbrenner m. || bec m. pour lampes à pétrole. / petroleum ~ || Petroleumbrenner m. || bec m. au pétrole. / ~ provided with a pilot burner || Sparbrenner m. || brûleur m. à veilleuse. / ~ provided with a ring || Kronenbrenner m. || brûleur m. à couronne. / round ~ || Rundbrenner m. || bec m. rond. / split ~ || Schlitzbrenner m.; Schnitzbrenner m. || bec m. fendu. / welding ~ || Schweißbrenner m. || brûleur m. à souder.

**burner head** || Brennerdüse f. || buse f. du brûleur.

**burning** || Brand m. || combustion f. / ~ (Ores) || Rösten n.; Zubrennen n.; Brennen n. || rôtissage m.; grillage m.; calcination f.; rouissage m. / ~ (Pott) || Brennen n. || cuisson f. / ~ of the boiler plate || Überhitzung f. der Kesselwand || coup m. de feu.

**burning dust** || Kehrlichtverbrennung f. || incinération f. d'ordures. / ~ fuze (Min) || Minenzünder m.; Sprengkapsel f. || détonateur m. / ~ glass || Brennglas n. || lentille f. convergente; verre m. ardent. / ~hours discount || Brennstundenrabatt m. || rabais m. en rapport avec le nombre d'heures d'utilisation. / ~in (Glassm) || Einbrennen n. || cuisson f. / ~ lamp for shoemakers || Schuhmacherbrennzuglampe f. || lampe f. de cordonnier. / ~ machine || Brennmachine f. || machine f. à marquer au fer rouge. / ~off || plötzliche Verbrennung f. || déflagration f. / ~out of the transformer

|| Durchschlagen n. des Transformators || claquage m. du transformateur. / ~ stamp || Brennstempel m. || fer m. à marquer ou marquoir m. au feu. / ~ stamp for wood printing || Brennstempel m. für Holzdruck || fer m. à marquer les bois au feu / ~ tongs pl. || Lötzange f. || pincette f. à souder. / ~ tools pl. for saddlers and shoemakers || Brennzeug n. für Sattler und Schuhmacher || fer m. à marquer au feu pour selliers et cordonniers.

**burnish**, to || schleifen; polieren || polir; adoucir; lustrer. / ~ (Gild) || mit Blutstein polieren || brunir. / ~ (Glassm) || die Spiegelfolie polieren || aviver la feuille d'étain.

**burnisher** || Polierstein m. || agate f.; brunissoir m.; pierre f. à brunir; pierre f. sanguine. / ~ (Curr) || Gerbeisen n. || écharnoir m.; dragoir m. / ~ (Engr) || Mattpunze f. || matoir m. / ~ (Watchm) || Polierfeile f. || brunissoir m.; carrellette f.

**burnishing** || Glätten n.; Polieren n. mit dem Polierstahl oder Gerbstahl || brunissage m. / ~ (Shaft) || Prägepolieren n. || galetage m. / ~ file || Polierstahl m. || brunissoir m. / ~ mill || Polierstein m. || meule f. polissoire. / ~ stone || Polierstein m. || agate f.; brunissoir m.; pierre f. à brunir; pierre f. sanguine.

**burn ointment** || Brandsalbe f. || onguent m. contre brûlures. / ~ salve see burn ointment.

**burnt** (Chem; Met) || gebrannt || calciné. / ~ (Met) || faulbrüchig || brûlé. / ~ (Steel) || übergar || brûlé. / ~ black || gebrannter Kienruß m. || noir m. de fumée calciné. / ~ clay || gebrannter Ton m. || argile f. calcinée. / ~ gases pl. || Abzugsgas n. || gaz m. perdu. / the ~ gases pl. escape || die Abgase npl. entweichen || les gaz mpl. de la combustion s'échappent. / ~ gypsum || gebrannter Gips m. || plâtre m. cuit. / ~ insulation || eingefressene Isolation f. || isolement m. corrodé. / ~ lime || Ätzkalk m.; gebrannter Kalk m. || chaux f. cuite ou éteinte ou hydratée; oxyde m. de calcium. / ~ ore || Kieselabbrand m. || pyrite f. traitée. / ~ spot || Brandstelle f. || brûlure f. / ~ wood || Brandholz n. || bois m. arsin.

**bur oil** || Klettensamenöl n. || huile f. de bardane.

**bur**, to || abraten || ébarber. / ~ (Clothm) || krepeln || chardonner; ratiner.

**bur** (Mach) || Grat m. || barbef.; barbare f. / ~ (Found) || Grat m.; Gußnaht f. || bavure f.; ébarbare f. / to clean off ~s pl. || den Grat entfernen; entgraten || ébarber; ébarvurer. / ~ made by drill || Bohrgrat m. || barbe f. de forage. / press for taking off the ~ || Abgratpresse f. || presse f. d'ébarbage.

**bur**ing willow (Spinn) || Klettenwolf m. || églouteronneuse f.; échardonneuse f. / ~ machine || Abgratmaschine f. || machine f. à ébarber.

**burrow**, to (Min) || schürfen || faire des recherches; fouiller; creuser.

**burrow** || Grubenhalde f. || halde f.

**bur**-picking machine || Wollkuppmaschine f. || machine f. échardonneuse.

**bur**-removing machine || Abgratmaschine f. || machine f. à ébarber (les bavures); ébarbeuse f. / nut ~ || Mutterabgratmaschine f. || machine f. à ébarber les écrous.

**burst**, to || explodieren; platzen; springen || crever; éclater; faire explosion; se briser. / ~ (To split) || aufreißen; rissig werden || se fendiller.

**burst** || Bruch m.; Riß m. || rupture f. / ~ due to frost || Frostsprengung f. || rupture f. par le gel.

**bursting** || Springen n.; Zerspringen n. || éclatement m.; casse f. / ~ (Boil) || Platzen n. || explosion f. / ~ effect || Sprengwirkung f. || effet m. d'éclatement ou d'explosion. / ~ stress || Bruchfestigkeit f. || résistance f. à la rupture.

**burton** || Stagtalje f. || bredindin m.

**bury**, to (Conducts) || in die Erde verlegen || enterrer.

**bus** || Omnibus m.; Kraftomnibus m.; Autobus m. || omnibus m.; autobus m.; omnibus m. automobile. / double-decked ~ see double-deck motor. / double-deck motor ~ || Doppeldeckautobus m.; Deckstiz(auto)omnibus m. || omnibus m. ou autobus m. à impériale. / double-deck top-covered ~ || geschlossener Doppeldeckautobus m. || autobus m. à impériale américain. / inter-urban ~ || Landomnibus m. || autobus m. inter-urban. / long-distance ~ || Überlandomnibus m. || omnibus m. à grand rayon d'action. / one-man ~ || Ein-Mann-Omnibus m. || omnibus m. avec la conduite et la surveillance par le même employé. / single-deck ~ || Autobus m. ohne Oberdeck || autobus m.

**bus bar** (Electr) || Sammelschiene f. || barre f. omnibus. / distributing ~ || Verteilungsschiene f. || barre f. omnibus de distribution. / ~ room in the high-tension switch house || Sammelschienenraum m. der Hochspannungsschaltanlage || salle f. des barres du tableau de couplage haute tension.

**bush**, to || ausbuchen; füttern || garnir; emboîter; revêtir (d'une douille); mettre une douille. / ~ (Mas) || schellen || bouchardeur.

**bush** (Bearing) see also bushing || Lagerfutter n.; Lagerschale f.; Lagerbuchse f.; Buchse f.; Metallfutter n. || coussinet m.; coquille f. de palier. / ~ (Pulley) || Buchse f.; Hülse f. || manchon m.; douille f. / ~ (Stuffing box) || Grundbuchse f. || grain m.; bague f. de fond. / ~ (Wheel) || Radbuchse f. || boîte f. de roue. / flanged ~ || Flanschenbuchse f. || douille f. à bride. / guide ~ || Führungsbuchse f. || boîte f. ou douille f. de guidage. / loose ~ || Leerlaufbuchse f. || douille f. pour la marche à vide. / ~ of a piston rod || Hülse f. einer Kolbenstangenführung || douille f. de la tige de piston. / spherical ~ || Kugellagergehäuse n.; Kugellagerschale f. || cage m. de roulement à billes; coussinet m. sphérique.

**bush bundle** || Reisbund n.; Reisgibündel n. || bourrée f.; cotret m.; fagot m.; faisceau m.; fascine f. / casting device for ~es || Lagerschalengießvorrichtung f. || dispositif m. à couler les coussinets.

**bushel** || Scheffel m. || boisseau m. / ~ maker || Scheffelmacher m. || boisselier m. / ~ making || Weißkütferi f. || boissellerie f.

**bush grinding machine** || Buchsenscheifmaschine f. || machine f. à rectifier les douilles.

**bush-hammer**, to (Stone) || krönen; stocken || bretteler; bretter.

**bushing** *see also* bush || Lagerschale f.; Lagerbuchse f.; Buchse f.; Lagerhülse f. || coussinet m.; coquille f. / babbitt ~ || Weißmetallagerschale f. || coussinet m. en métal blanc. / connecting rod ~ || Pleuelstangenlager n. || coussinet m. de tête de bielle. / crankshaft bearing ~ || Kurbelwellenagerschale f. || coussinet m. de palier de vilebrequin. / no-load ~ || Leerlaufbuchse f. || douille f. pour marche à vide. / piston ~ || Kolbenbuchse f. || coussinet m. du piston. / piston pin ~ || Kolbenbolzenbuchse f. || coussinet m. de pied de bielle. / split ~ || geteilte Lagerbuchse f. || coussinet m. fendu ou en deux parties.

**bushing current transformer** || Stützstromwandler m. || transformateur m. d'intensité type à isolateur pilier.

**bush pile** || Kantenpfahl m. || pieu m. de haie. / ~ wrench || Ausschraubwerkzeug n. für Spundringe || outillage m. à dévisser les anneaux de bandes métalliques.

**bustled hour** (Tel) || Hauptverkehrsstunde f. || heure f. la plus chargée.

**business** || Geschäft n.; Handel m. || affaire f.; opération f. commerciale. / ~ (Profession) || Beruf m. || profession f. / ~ agreed upon || vereinbartes Geschäft n. || affaire f. convenue ou conclue. / to close a ~ || ein Geschäft n. abschließen || traiter une affaire. / course of ~ || Geschäftsgang m. || marche f. des affaires. / giving-up ~ || Geschäftsaufgabe f. || cessation f. d'un commerce. / important ~ || wichtiges Geschäft n. || affaire f. considérable. / ~ on the instalment system || Abzahlgeschäft n. || maison f. de vente à crédit ou à terme; maison f. de vente par acompte. / knowledge of ~ || Geschäftskenntnis f. || connaissance f. des affaires. / local ~ || Platzgeschäft n. || affaire f. de la place. / no ~ || kein Geschäft n. || aucune affaire f. / pas d'affaire f. / opening of a ~ || Geschäftseröffnung f. || ouverture f. d'une maison. / pressure of ~ || Geschäftsdrang m. || presse f. des affaires. / relating to ~ || geschäftlich || d'affaires; pour affaires; commercial. / to retire from ~ || das Geschäft aufgeben || cesser le commerce. / retiring from ~ || Aufgabe f. des Geschäftes || cessation f. du commerce. / scope of ~ || Geschäftskreis m. || sphère f. d'activité. / versed in ~ || geschäftskundig || versé dans les affaires fpl.

**business affair** || Geschäftsangelegenheit f. || affaire f. commerciale. / ~ books pl. || Geschäftsbücher npl. || livres mpl. de commerce. / ~ clothes pl. || Berufskleidung f. || vêtements mpl. de travail ou d'ouvriers. / ~ clothing *see* ~ clothes.

**business connexion** || Geschäftsbeziehung f. || relation f. d'affaires; relation f. commerciale. / to form ~s pl. || Geschäftsverbindungen fpl. anknüpfen || entamer ou nouer ou ouvrir des relations fpl. d'affaires. / regular ~ || regelmäßige Geschäftsverbindung f. || relations fpl. suivies avec une maison.

**business dealings pl.** || Geschäftsverkehr m. || relations fpl. commerciales. / ~ die || Firmenstempel m. || timbre m. de la maison ou à firme. / ~ equipment || Geschäftseinrichtung f. || installation f. pour maison de commerce. / ~ hour || Geschäftsstunde f. || heure f. de bureau. / ~ house || Geschäftshaus n. || maison f. / ~ letter ||

Geschäftsbrief m. || lettre f. de commerce ou d'affaires. / ~ matter || Geschäftsangelegenheit f. || affaire f. / ~ prospects pl. || Geschäftsaussichten fpl. || possibilités fpl. ou attentes fpl. d'affaires.

**business relations pl.** *see also* business connexion. || Geschäftsverbindung f. || relation f. d'affaires. / to enter into ~ || in Geschäftsverbindung f. treten || entrer en relations fpl. commerciales.

**business report** || Geschäftsbericht m. || rapport m. de gestion. / ~ station (Tel) || Geschäftsanschluß m. || poste m. d'abonné dans un bureau. / ~ year || Geschäftsjahr n.; Rechnungsjahr n.; Betriebsjahr n. || année f. commerciale; exercice m.

**busk** || Blankscheit n. || buse m.

**buss** (Fish) || Heringsbüse f. || buse f.

**bust** || Büste f. || buste m. / ~ for shop windows || Schaufensterbüste f. || buste f. pour étalages.

**bust holder** || Büstenhalter m. || soutien-gorge m. / ~ support *see* ~ holder.

**busy** || tätig || actif. / to be ~ || zu tun haben || avoir de l'occupation f. ou à faire. / very ~ || vielbeschäftigt || très occupé.

**busy back tone** (Tel) || Besetzzeichen n. || signal m. de "pas libre". / ~ hours pl. || verkehrstarke Zeit f. || heures fpl. de fort trafic. / ~ lamp || Besetztlampe f. || lampe f. de test. / ~ magnet || Besetzt-magnet m. || électro m. d'occupation. / ~ period || Hauptgesprächszeit f. || heure f. la plus chargée. / ~ response || Besetzmeldung f. || signal m. d'occupation. / ~ test || Besetzprüfung f. || test m. de ligne occupée. / ~ tone || Besetzzeichen n. || signal m. d'occupation ou de "pas libre".

**butcher**, to || schlachten || abattre; égorger; tuer.

**butcher** || Schlächter m.; Fleischer m. || boucher m. / ~'s knife || Schlachtmesser n.; Schlächtermesser n. || couteau m. de bouchers. / ~'s saw || Metzgersäge f. || scie f. à bouchers. / ~'s shop || Schlächtereif. || boucherie f. / ~'s shop fitting || Fleischerladeneinrichtung f. || installation f. pour débit de boucheries. / ~'s stall || Fleischbank f. || étal m. pour bouchers. / ~'s stand || Fleischbank f. || étal m. / ~'s tool || Schlächtereierwerkzeug n. || outil m. de boucherie.

**butchery** || Schlächtereif. || Fleischerei f. || boucherie f. / ~ wholesale || Großschlächtereif. || boucherie f. en gros.

**butchery machine** || Schlächtereimaschine f. || machine f. de boucherie.

**butler's implements pl.** || Kellereiarartikel mpl. || articles mpl. pour caves.

**butment** (Build) || Kämpfer m.; Widerlager n. || sommier m.; vousoir m.; aboutissement m.; naissance f. / intermediate ~ || Mittelpfeiler m. || piedroit m. intermédiaire. / ~ on shore (Bridge) || Landbrücke f. || culée f. d'un pont.

**butt** (Arm) || Geschoßfang m.; Kugelfang m. || butte f. du polygone. / ~ (Curr) || Pfundleder n.; Schwelieder n. || cuir m. fort ou nerveux; gros cuir m. / ~ of a musket || Kolben m. eines Gewehres || crosse f. de fusil. / ~ of plates (Shipb) || Plattenstoß m. || about m. de tôles. / set of ~s for the manufacture of cardboard || Bättengarnitur f. für die Pappenfertigung || garniture f. de tonneaux à cartonneries.

**butt end** (Shipb) || Plankenende n. || bout m. ou tête f. de bordage. / ~ of a tree stem ||

Wurzelsende n. eines Baumstammes || gros bout m. ou souche f. ou pied m. d'un (tronc d')arbre.

**butter** || Butter f. || beurre m. / ~ of antimony || Antimonbutter f. || beurre m. d'antimoine. / artificial ~ || Kunstbutter f. || beurre m. artificiel. / fresh ~ || frische Butter f. || beurre m. frais. / melted ~ || geschmolzene Butter f. || beurre m. fondu. / rich ~ || Schmierbutter f. || beurre m. gras. / salt ~ || gesalzene Butter f. || beurre m. salé. / salted ~ *see* salt ~. / ~ in tubs || Butter f. in Fässern || beurre m. en fûts. / vegetable ~ || Pflanzenbutter f. || beurre m. végétal.

**butter blending machine** || Butterknetmaschine f. || malaxeur m. de beurre. / ~ colouring || Butterfarbe f. || colorant m. pour beurre. / ~ and cheese colouring || Butter- und Käsefarbe f. || colorant m. pour beurre et fromage. / ~ cooler || Butterkühler m. || rafraîchisseur m. pour beurre. / ~ cooling room || Butterkühlraum m. || chambre f. froide à beurre. / ~ cutting wire || Butterschneidedraht m. || fil m. à couper le beurre. / ~ fat || Butterfett n. || beurre m. de vache; butyrine f.

**butterfly cock** || Flügelhahn m. || robinet m. papillon. / ~ damper || Rauchklappe f. || registre m. pivotant. / ~ nut || Flügelmutter f. || écrou m. à oreilles.

**buttering machine** || Buttermaschine f.; Butterfaß n. || baratteuse f.; baratte f.

**butter maker** || Buttermann m.; Butterhändler m. || beurrier m.; buturier m. / ~ manufactory || Tafelbutterfabrik f. || beurrierie f. / ~ melter || Buttersieder m. || fondeur m. de beurre.

**buttermilk** || Buttermilch f. || lait m. battu.

**butter mould** || Butterform f. || forme f. à beurre. / ~ moulder || Butterformierf. || mouleuse f. de beurre. / ~ refractometer || Butterrefraktometer n. || réfractomètre m. à beurre. / ~ salter || Buttereinsalzer m. || saleur m. de beurre. / ~ salting || Buttereinsalzen n. || salaison f. de beurre. / tub for ~ || Butterfaß n. || tîne f. de beurre; tinette f. à beurre.

**butt hinge** || Scharnier n.; Fischband n.; Einsetzband n. || charnière f.; fîche f. à vase. / ~ howel (Coop) || krumme Dechsel f.; Mollenhaue f. || asseau m. des tonneliers.

**butt-joint**, to || stumpf (aneinander)fügen; stumpf verbinden || abouter; mater; assembler bout à bout.

**butt joint** (Carp; Join) || Stoßfuge f.; Hirnfuge f.; Stumpfstoß m.; gerader oder stumpfer Stoß m. || joint m. abouté ou d'about; jointure f. à plat ou bout à bout; bout-à-bout m. / ~ (Carp; Join) (Joining) || Stoßverbindung f.; Endverbindung f. || assemblage m. à plat (joint) ou d'about ou bout à bout; aboutement m. / ~ (Rivetting) || Stoß m. mit Lasche; Überlaschung f. || joint m. ou jointure f. à couvre-joint. / ~ (Rivetting) (Joining) || Laschenverbindung f.; Laschennietung f.; Überlaschunganietung f. || assemblage m. ou rivure f. à franc-bord ou à couvre-joint. / ~ with butt strap *see* ~ (Rivetting). / rivetted ~ || Laschennietung f.; Überlaschungnietung f. || rivure f. à couvre-joint. / double-rivetted ~ || zweireihige Laschennietung f. || rivure f. à couvre-joint à deux rangs. / double-chain-rivetted ~ || zweireihige parallele



Laschennietung f. // rivure f. à couvre-joint à deux rangs parallèles. / double-zigzag-rivetté ~ // zweireihige Zickzacklaschennietung f. // rivure f. à couvre-joint à deux rangs en quinconce. / single-rivetté ~ // einreihige Laschennietung f. // rivure f. à couvre-joint à un rang. / double-row ~ see double-rivetté ~. / single-row ~ see single-rivetté ~. / strap ~ // Laschennietung f.; Überlaschungsnietung f. // rivure f. à couvre-joint. / double-strap ~ // Doppellaschennietung f.; Nietung f. mit doppelter Laschung // rivure f. à double couvre-joint. / single-strap ~ // einseitige Laschennietung f.; Nietung f. mit einfacher Laschung // rivure f. à couvre-joint simple. / ~ with one weld see single-strap ~. / ~ with two welds see double-strap ~.

**butt-jointing** see butt joint (Joining).

**button** // Knopf m. // bouton m. / ~ (Window) // Wirbel m.; Fensterwirbel m. // tourniquet m.; crémone f. / bone ~ // Bein Knopf m. // bouton m. en os. / brace ~ // Blochknopf m. ohne Öhr // bouton m. découpé sans queue. / ~ for clothings // Knopf m. für Kleidungsstücke // bouton m. pour vêtements. / ~ of corozo // Steinnußknopf m. // bouton m. en corozo. / covered ~ // überzogener Knopf m. // bouton m. couvert. / ~ covered by hand // überzogener Knopf m. // bouton m. cousu. / ~ covered with cloth // Zeugknopf m. // bouton m. en étoffe. / fashion ~ // Modeknopf m. // bouton m. de mode. / ~ for gloves // Handschuhknopf // bouton m. pour gants. / gold ~ // goldener Knopf m. // bouton m. or. / ~ with holes // Knopf m. mit Löchern // bouton m. à trous. / horn ~ // Hornknopf m. // bouton m. en corne. / irised ~ // Irisknopf m. // bouton m. irisé. / lead ~ // Bleiknopf m. // bouton m. en plomb. / linen ~ // Wascheknopf m. // bouton m. pour lingerie. / long ~ // Knopf m. mit Öhr // bouton m. à queue. / metal ~ // Metallknopf m. // bouton m. en métal. / military ~ // Uniformknopf m. // bouton m. d'uniforme. / paper ~ // Papierknopf m. // bouton m. en papier. / pearl ~ // Perlmutterknopf m. // bouton m. de nacre. / porcelain ~ // Porzellanknopf m. // bouton m. de porcelaine. / push ~ // Druckknopf m. // bouton m. de pression. / rotating ~ // drehbarer Knopf m. // bouton m. rotatif. / shell ~ // hohler Blechknopf m. // bouton m. à coquille. / silver ~ // silberner Knopf m. // bouton m. argent. / trimming ~ // Besatzknopf m. // bouton m. de lingerie ou de garniture. / uniform ~ // Uniformknopf m. // bouton m. pour uniformes. / ~ of a window sash // Fensterknopf m. // bouton m. ou tiroir m. ou olive f. de fenêtre. / wood ~ // Holzknopf m. // bouton m. en bois.

**button borer** // Knopfböhrer m. // perceur m. de boutons. / ~ card // Knopfkarte f. // carte m. pour encartage de boutons. / ~ cleaner // Knopfgabel f. // patience f.; patience-planchette f. / ~ cutter // Knopfausschneider m. // détacheur m. de boutons. / ~ dyer // Knopffärber m. // teinturier m. en boutons. / ~ founder // Knopfgießer m. // fondeur m. de boutons. / ~ hand-sewer // Knopfnäher m. // couseur m. de boutons à la main.

**button hole finisher** (Shoem) // Knopflochnäher m. // brideur m. de bouton-

nières. / ~ machine // Knopflochmaschine f. // machine f. à faire les boutonnières. / ~ machine hand // Knopflochmaschinenäher m. // couseur m. de boutonnières à la machine. / ~ marker // Knopflochanmerker m. // marqueur m. de boutonnières. / ~ scissors pl. // Knopflochscherre f. // ciseaux mpl. à boutonnière. / ~ sewing machine // Knopflochmaschine f. // machine f. à coudre les boutonnières. / ~ worker (Shoem) // Knopflochnäher m. // boutonniériste m.

**button maker** // Knopfmacher m. // boutonnier m. / ~ making machine // Knopferstellungsmaschine f. // machine f. à fabriquer les boutons. / ~ mould // Knopfform f. // moule m. de bouton. / ~ polisher // Knopfpolierer m. // polisseur m. de boutons. / ~ scale // Kornwage f. // balance f. d'essai; bouillon-scale m. / ~ sewer-on (Shoem) // Knopfnäher m. // poseur m. de boutons. / ~ shank // Knopfsöse f. // queue f. de bouton. / ~ sorter // Knopfsortiererin f. // trieuse f. de boutons. / ~ stick // Knopfgabel f. // patience f. / ~ tracer // Knopfanzehner m. // traceur m. en boutons. / ~ turner // Knopfdreher m. // tourneur m. de boutons.

**butt pier** // Eckpfeiler m. // pilastre m. cornier; cornière f. / ~ plate (Bridge) // Stoßplatte f. // couvre-joint m.

**buttress**, to // stützen // éperonner; arc-bouter. / ~ a wall by an arch // eine Mauer durch einen Bogen stützen // arc-bouter un mur.

**buttress (Pillar)** // Pfeiler m. // culée f.; massif m.; pied-droit m.; pilier m. / ~ (Strong pillar) // Strebpfeiler f. // contre-fort m. / ~ (Farrier) // Wirkeisen n.; Wirkmesser n. // paroir m. / arched ~ // Schwebbogen m. // arc-boutant m.

**butt-rivetting** see butt joint (Rivetting).

**butt strap** (Rivetting) // Lasche f. // couvre-joint m.; bande f. de recouvrement; franc-bord m. / to place a ~ over a joint // überlaschen // poser un couvre-joint.

**butt strap**, attachment of a // Überlaschen n.; Überlaschung f. // pose f. de couvre-joint. / ~ joint see butt joint, strap. / width of ~ // Laschenbreite f. // largeur f. du couvre-joint.

**butt strip** see butt strap.

**butt-weld**, to // stumpf (aneinander-) schweißen // souder à rapprochement. / the ends pl. are butt-welded to each other // die Enden npl. sind stumpf aneinandergeschweißt // les extrémités fpl. sont soudées par rapprochement.

**butt-welded tube** // stumpf geschweißtes Rohr n. // tube m. soudé à rapprochement.

**butt-welding** // Stoßverschweißung f. // soudure f. bout à bout; soudage m. abouté ou à rapprochement.

**butty** (Min) // Grubenpächter m. // forfaitier m.

**butyl alcohol** // Butylalkohol m. // alcool m. butylique.

**butyric acid** // Buttersäure f. // acide m. butyrique. / ~ acid fermentation // Buttersäuregärung f. // fermentation f. butyrique. / ~ ether // Buttersäureäther m. // éther m. butyrique.

**butyrine** // Butterfett n. // beurre m. de vache; butyrine f.

**buy**, to // einkaufen // acheter. / ~ second-hand // antiquarisch kaufen // acheter d'occasion f. / ~ up (To forestall) // auf-

kaufen // acheter. / ~ up (To purchase) // auskaufen // acheter en totalité; enlever.

**buyer** // Besteller m.; Abnehmer m.; Auftraggeber m. // client m.; client-acheteur m.

**buying**, not thinking of ~ it // nicht mehr darauf reflektieren // renoncer à.

**buying commission** // Einkaufsprovision f. // commission f. d'achat. / ~ department // Einkauf(s)büro n.; Einkaufsabteilung f. // service m. d'acquisition; section f. d'achat. / ~ power // Kaufkraft f. // pouvoir m. d'achat. / ~ rate (Exchange) // Geldkurs m. // taux m. d'achat. / ~ speculator // Aufkäufer m. // acheteur m.; accapareur m.; ramasseur m. / ~ up // Aufkauf m. // achat m.

**buzzer** (Tel) // Summer m.; Schnarrsummer m.; Schnarrwecker m. // ronfleur m.; sonnerie f. ronflante. / ~ for busy tone // Summer m. für Besetztzeichen // ronfleur m. d'occupation. / double magnet ~ // Doppelmagnetsummer m. // vibrateur m. à aimant double. / high-frequency ~ // Töner m. // vibreur-redresseur m. pour hautes fréquences. / ~ for ringing tone (Aut tel) // Summer m. für frei // ronfleur m. de sonnerie. / rhythmic ~ // Unterbrechersummer m. // ronfleur m. à interruption. / shunted ~ // Nebenschlußsummer m. // vibrateur m. à dérivation. / tuned ~ // abgestimmter Summer m. // vibrateur m. synchronisé.

**buzzer indicator** // Summerschauzeichen n. // voyant m. à courant de vibreur. / ~ machine (Tel) // Summermaschine f. // trompette f. électrique.

**buzzing noise** // Brummen n. // bourdonnement m.

**by-box** for desk set (Tel) // Beikasten m. für Tischgehäuse // caisse f. pour l'appareil portatif.

**by-key** // Nachschlüssel m. // fausse clef f.

**by-lane** // Seitenstraße f.; Seitenweg m.; Nebenweg m. // chemin m. latéral ou retiré; voie f. détournée; rue f. latérale.

**by-pass apparatus** // Umlaufapparat m. // appareil m. de dérivation. / ~ system (Aut tel) // Kreislaufsystem n. // système m. circulaire.

**by-product** // Nebenprodukt n.; Neben-erzeugnis n.; Abfallstoff m. // sous-produit m.; dérivé m. / installation with ~ plant // Anlage f. mit Gewinnung von Nebenprodukten // usine f. avec récupération des sous-produits. / plant with the recovery of ~ see installation with ~ plant. / ~ producing plant // Nebenproduktgewinnungsanlage f. // installation f. pour l'extraction des produits accessoires. / ~ recovery // Nebenproduktgewinnung f. // récupération f. des sous-produits. / ~ recovery plant // Anlage f. zur Rückgewinnung von Nebenprodukten // installation f. pour la récupération des sous-produits.

**bywewoman** // Kuhmagd f. // vachère f.

**byroad** see by-lane.

**byssus** // Muschelseide f. // byssus m.; byssus m. // Byssuside f. // soie f. de byssus. / spinning of ~ // Muschelseiden-spinnerei f. // filature f. de soie marine.

**by-wash** (Hydr arch) // Seitengerinne n.; Umlaufgraben m.; Leerlauf m. // canal m. de dérivation; déversoir m.; fossé m. de dérivation ou de circulation.

**byway** // Nebenhaussee f.; Nebenweg m. // petite route f.; chemin m. détourné.

## C

**cab** (Carriage) || Kab n.; Droschke f. || cab m. / ~ (Loc) || Schutzdach n. || toit m. de protection f.

**cabane** || Spannturm m. || cabane f. ou pylône m. de haubannage.

**cabbage** || Kohl m. || chou m. / ~ compressor || Krautpresser m. || presseur m. de choux. / ~ cutter || Krautschneidemaschine f.; Krauthobel m. || coupe-choux m.; coupeur m. de choux. / ~ grower || Krautgärtner m. || planteur m. de choux. / ~ knife || Krauthobel m. || couteau m. à choucroute. / ~ lettuce || Kopfsalat m. || laitue f.

**cabin** (Build) || Schuppen m.; Baraque f.; Bude f.; Hütte f. || échoppe f.; hangar m.; hutte f.; loge f. / ~ (Ship) || Koje f.; Kajüte f.; Kammer f. || kajüte f.; cabine f. / ~ for the examination of the safety-lamps || Lampenstube f. einer Zeche || lampisterie f. d'une houillère.

**cabin bag** || Wäschesack m. || sac m. à linge. / ~ door || Kabinentür f. || porte f. de cabine.

**cabinet** || Kabinett n.; kleines Zimmer n. || cabinet m. / ~ (Cupboard) || Schrank m. || coffret m.; armoire f. / ~ for documents || Aktenschrank m. || armoire f. à dossiers.

**cabinet file** || Wälzfeile f. || lime f. cabinette ou || arroundir. / ~ maker || Kunstschleier m.; Kunstschreiner m.; Möbeltischler m.; Möbelschreiner m. || ébéniste m. / ~ maker and decorator || Möbelschreiner und -tapezierer m. || ébéniste-tapisier m. / ~ making || Kunstschreinerei f.; Möbelschreinerei f.; Kunstschleierei f.; ébénisterie f.; marquerie f. / wood for ~ making || Kunstschleierholz n. || bois m. d'ébénisterie. / ~ varnish || Möbellack m.; Möbelfirniss m. || vernis m. à meubles. / ~ work || Kunstschleierarbeit f. || ébénisterie f. / ~ worker see ~ maker.

**cabin passenger** || Kajütenpassagier m. || passager m. de cabine. / ~ stove || Kajütenofen m. || poêle m. de cabine. / ~ window || Kabinfenster n. || fenêtre f. de cabine.

**cable, to** || kabeln || câbler.

**cable** || Seil n.; Tau n.; Kabel n. || câble m.; corde f. / ~ (Bridge) || Drahtseil n. || câble m. métallique. / ~ (Electr) || Kabel n. || câble m. / ~ (Mar) || Tau n. || câble m. / ~ (Ropem) || Hanfseil n. || corde f. ou cordage m. de chanvre; câble m. / aerial ~ || oberirdisches Kabel n.; Luftkabel n. || câble m. aérien. / suspender for aerial ~ || Traghaken m. für Luftkabel || crochet m. de suspension pour câbles aériens. / air ~ see aerial. / air-spaced paper core ~ || Papierlufttraumkabel n. || câble m. sous papier et couche d'air. / armoured ~ || Panzerkabel n.; armiertes Kabel n. || câble m. armé. / armoured ~ for war purposes || Panzerfeldkabel n. || câble m. armé de campagne. / army ~ || Feldkabel n. || câble m. de campagne. / artificial ~ || künstliches Kabel n. || câble m. arti-

ciel. / asphalted ~ || Asphaltkabel n. || câble m. bitumé. / bare ~ || blankes Kabel n. || câble m. nu. / bare-lead-sheathed ~ || Bleikabel n. || câble m. sous plomb nu. / bracing ~ || Fangkabel n.; Spannkabel n. || hauban m. inférieur de sustentation; câble m. tendeur. / braided ~ || umklöpplertes Kabel n. || câble m. sous tressage. / buried ~ || Erdkabel n. || câble m. souterrain. / check ~ || Lenkkabel n. || câble m. de commande de la roue arrière orientable. / coastal ~ || Küstenkabel n. || câble m. côtier. / coil-loaded ~ (Tel) || Pupinkabel n. || câble m. Pupin. / combined ~ || gemischtpaariges oder kombiniertes Kabel n. || câble m. combiné. / conduit ~ || Röhrenkabel n.; Leitungskabel n. || câble m. à tuyau; câble m. conducteur. / cotton and silk ~ || Baumwollseidenkabel n. || câble m. sous coton et soie. / covered ~ || bewehrtes oder umhülltes Kabel n. || câble m. guipé ou armé. / deep-sea ~ || Tiefseekabel n. || câble m. de haute mer. / desiccating of moist ~s || Trocknen n. von feuchten Kabeln || séchage m. ou dessèchement m. de câbles humides. / distributing ~ || Fernsprechverteilungskabel n. || câble m. de distribution. / to draw a ~ || ein Kabel n. ziehen || poser un câble m. / drawing of ~s into pipes || Einziehen n. von Leitungen in Rohre || pose f. des câbles conducteurs dans les tubes. / duct-laid ~ || in Röhren verlegtes Kabel n. || câble m. posé en canalisations ou en tuyaux. / electric light ~ || Beleuchtungskabel n.; Lichtkabel n. || câble m. à éclairage. / electric power ~ || Kraftübertragungskabel n.; Kraftkabel n. || câble m. à transmission de force. / feeder ~ || Speisekabel n. || câble m. alimentaire ou d'alimentation. / fibre-covered ~ || Faserstoffkabel n. || câble m. sous fibre. / field subfluvial ~ || Feldflußkabel n. || câble m. fluvial militaire. / flexible ~ || biegsames Kabel n. || câble m. souple. / gutta-percha ~ || Gutta-perchakabel n. || câble m. sous gutta. / haulage ~ || Förderseil n. || câble m. d'extraction. / hauling-down ~ (Aero) || Haltetau n. || câble m. de halage. / ~ covered with tarred hemp || Kabel n. mit geteierter Hanfumspinnung || câble m. sous guipage de chanvre goudronné. / ignition ~ || Zündkabel n. || câble m. d'allumage. / to imbed a ~ || ein Kabel n. einbetten || noyer un câble. / indoor ~ || Hausleiterkabel n. || câble m. d'intérieur. / influence of temperature in long distance ~s || Temperatureinfluß m. bei Fernkabeln || influence f. de la température sur câbles à grande distance. / insulated ~ || isoliertes Kabel n. || câble m. isolé. / intermediate ~ || Kabelzwischenstück n. || câble m. intermédiaire. / iron-clad ~ || Panzerkabel n. || câble m. cuirassé. / ~ insulated by jute || Jutekabel n. || câble m. sous jute ou à isolement de jute. / kind of ~ || Kabelart f. || espèce f. de

câble. / lac paper ~ || Lackpapierkabel n. || câble m. sous papier verni; câble m. émaillé sous papier. / lac paper shell ~ || Lackpapiermantelkabel n. || câble m. à gaine de plomb avec isolement de laque et papier. / to lay a ~ || ein Kabel n. verlegen || poser un câble m. / to lay a submarine ~ || ein Seekabel n. legen || mouiller un câble m. / laying of ~ || Kabelverlegung f. || pose f. de câble. / laying an oil-filled ~ || Verlegung f. eines Ölkabels || pose f. d'un câble à huile. / lead ~ || Bleikabel n. || câble m. en plomb. / lead-covered ~ || Bleikabel n.; Kabel n. mit Bleiummantelung || câble m. sous plomb ou armé de plomb. / lead-covered rubber ~ || Gummibleikabel n. || câble m. au caoutchouc sous plomb. / leading ~ || Leitkabel n. || câble m. de guidage. / lighting ~ || Lichtkabel n. || câble m. d'éclairage. / to locate ~s || Kabel npl. aufsuchen || chercher à trouver la position de câbles. / equipment for locating ~s || Gerät n. zum Aufsuchen von Kabeln || appareil m. permettant de trouver la position de câbles. / long distance ~ || Fernkabel n. || câble m. à grande distance. / influence of temperature in long distance ~s || Temperatureinfluß m. bei Fernkabeln || influence f. de la température sur câbles à grande distance. / long-distance submarine ~ || transatlantisches Kabel n. || câble m. sous-marin à grande distance; câble m. d'outre-mer ou transocéanique. / long-distance telegraph ~ || Telegrafienfern kabel n. || câble m. télégraphique à grande distance. / long-distance telephone ~ || Telefonfernkabel n. || câble m. téléphonique à grande distance. / main telephone ~ || Fernsprechhauptkabel n. || câble m. téléphonique de transport. / measuring ~ || Prüfkabel n. || câble m. de mesure. / mining ~ || Grubenkabel n. || câble m. minier ou de mine. / desiccating of moist ~s || Trocknen n. von feuchten Kabeln || séchage m. ou dessèchement m. de câbles humides. / ~ for no-delay service || Schnellverkehrskabel n. || câble m. pour le trafic rapide. / non-loaded ~ || Thomsonkabel n. || câble m. sans inductivité. / office ~ || Amtskabel n. || câble m. de bureau. / oil-filled ~ || Ölkabel n.; Kabel n. mit Ölfüllung || câble m. à huile. / laying an oil-filled ~ || Verlegung f. eines Ölkabels || pose f. d'un câble à huile. / outer ~ || Außenkabel n. || câble m. extérieur. / overhead ~ || Luftkabel n.; Freileitung f. || câble m. aérien. / paper ~ see paper-insulated. / paper and cotton-covered ~ || Papierbaumwollkabel n. || câble m. sous papier et coton. / paper-insulated ~ || Papierkabel n. || câble m. sous papier; câble m. isolé au papier. / paper and lead-covered ~ || Papierbleikabel n. || câble m. sous plomb et papier. / paper terminal ~ || Papierabschlußkabel n. || câble m. de fermeture sous papier. / to pay-out a ~ || ein Kabel

n. abrollen oder auslegen || dérouler un câble. / plain ~ || Kabel n. ohne Bleimantel || câble m. sans gaine de plomb. / power ~ || Kraftkabel n. || câble m. pour le transport de force. / power-current ~ || Starkstromkabel n. || câble m. pour courant fort. / protecting ~ || Schutzseil n. || câble m. protecteur. / pull back ~ || Rückzugseil n. || câble m. tracteur en arrière. / return ~ || Rückleitungskabel n. || câble m. de retour. / return feeder ~ || Rückspeisekabel n. || artère f. de retour. / river ~ || Flußkabel n. || câble m. sous-fluvial. / rubber ~ see rubber-covered. / rubber-covered ~ || Gummikabel n. || câble m. sous caoutchouc. / shallow-water ~ || Küstenkabel n. || câble m. côtier. / small ~ (Mar) || Treidelleine f. / grelin m.; remorque f. / to split a ~ || ein Kabel n. spießen || épisser un câble m. / starter ~ || Anlaßkabel n. || câble m. de démarrage. / subaqueous ~ || Unterwasser-kabel n. || câble m. sous eau. / sub-fluvial ~ see river. / submarine ~ || Unter-seekabel n.; Überseekabel n.; Seekabel n. || câble m. sous-marin. / to lay a submarine ~ || ein Seekabel n. legen || mouiller un câble. / long-distance submarine ~ || transatlantisches Kabel n. || câble m. sous-marin à grande distance; câble m. d'outre-mer ou transocéanique. / protection of submarine ~s || Schutzmaßnahmen fpl. für transatlantische Kabel || protection f. des câbles sous-marins. / provisions pl. concerning the protection of submarine ~s || Schutzrecht n. für transatlantische Kabel; règlements mpl. concernant la protection des câbles sous-marins. / submarine telegraph ~ || Seetelegrafenkabel n. || câble m. télégraphique sous-marin. / submarine telephone ~ || Seefernsprechkabel n. || câble m. téléphonique sous-marin. / subscriber's ~ || Teilnehmerkabel n. || câble m. d'abonnés. / subterranean ~ || unterirdisches Kabel n.; Landkabel n. || câble m. souterrain ou sous-terre ou terrestre. / super-tension ~ || Höchstspannungskabel n. || câble m. très haute tension. / telegraph ~ || Telegrafenkabel n. || câble m. télégraphique. / long-distance telegraph ~ || Telegrafenerkabel n. || câble m. télégraphique à grande distance. / submarine telegraph ~ || Seetelegrafenkabel n. || câble m. télégraphique sous-marin. / telephone ~ || Telefonkabel n.; Fernsprechkabel n. || câble m. téléphonique. / long-distance telephone ~ || Telefonfernkabel n. || câble m. téléphonique à grande distance. / main telephone ~ || Fernsprechkabel n. || câble m. téléphonique principal. / submarine telephone ~ || Seefernsprechkabel n. || câble m. téléphonique sous-marin. / telephone end ~ || Fernsprechsprechkabel n. || câble m. téléphonique de fermeture. / influence of temperature in long-distance ~s || Temperatureinfluß m. bei Fernkabeln || influencé f. de la température sur câbles à grande distance. / ~ with three cores || Dreileiterkabel n. || câble m. à trois âmes. / transatlantic ~ || transatlantisches Kabel n. || câble m. d'outre-mer. / transmarine ~ see submarine. / underground ~ see subterranean. / water ~ see submarine. / weak-current ~ || Schwachstromkabel n.; Fernmeldekabel

n. || câble m. à faible intensité. / winding ~ || Förderseil n. || câble m. de trainage. / wire ~ || Drahtseil n. || câble m. en fil d'acier. cable, armouring of ~s || Kabelbewehrung f.; Kabelarmierung f.; Kabelarmatur f. || armure f. ou armature f. de câbles. cable armouring machine || Kabelarmierungsmaschine f.; Kabelbewehrungsmaschine f. || machine f. à armer les câbles. / asphalt box for ~s || Asphaltkasten m. für Kabelarmierungsmaschinen || bac m. ou récipient m. à asphalte pour machines à armer les câbles électriques. cable balancing network || Kabelnachbildung f. || dispositif m. d'équilibrage d'un câble. / ~ basket || Kabelkorb m. || benne f. à câble. / ~ beacon || Kabelbake f. || balise f. de câble. / ~ bearer || Kabelhalter m.; Kabelträger m. || support m. de câble; porte-câble m. cable box || Kabelkasten m. || boîte f. de câble. / underground ~ || Landkabelmuffe f. || manchon m. pour câble terrestre. cable braiding || Kabelumklöpfung f. || tressage m. de câble. / ~ brake || Seilbremse f. || frein m. du câble. / ~ branching box || Kabelverweigungsmuffe f. || manchon m. de branchement de câbles. / ~ buoy || Kabelboje f. || bouée f. de câble. / ~ car with traction engine || Kabelwagen m. mit Zugmaschine || voiture f. à câbles avec machine de traction ou avec tracteur. / ~ cellar || Kabelkeller m. || cave f. des câbles. / ~ chain shackle || Ankerkettenschäkel m. || manille f. d'un câble-chaine. / ~ channel || Kabelgraben m. || caniveau m. de câble. / ~ circuit || Kabelschaltung f. || circuit m. pour les câbles. / ~ clamp || Kabelklemme f. || attache f. pour câbles. / ~ clip || Kabelschuh m. || raccord m. de câble. / ~ code || Kabelschrift f. || câble-code m. / three-key perforator for ~ code || Handlocher m. für Kabelbetrieb || perforateur m. / ~ compound || Kabelausgußmasse f.; Kabelasphalt m. || matériel m. ou mastix m. de remplissage de câbles; asphalte m. pour câbles. / ~ conduit || Kabelkanal m. || conduite f. de câble; fourreau m. porte-câbles. / ~ connecting box || Kabelverbindungs-muffe f. || manchon m. de jonction pour câbles. / core of the ~ || Kabelkern m.; Kabelseele f. || âme f. du câble. / core-conductor of the ~ || Kabelader f. || âme f. ou conducteur m. du câble. / core-maker || Kabelspulmaschinenarbeiter m. || bobineur m. de câbles. / ~ coupling || Kabelkupplung f. || joint m. de câbles. / ~ covering machine || Kabelisoliermaschine f. || machine f. à chemiser les câbles électriques. / ~ crab || Seillaufkatze f. || porte-palan m. / ~ distribution box || Kabelüberführungsverschluß m.; Kabelüberführungskasten m. || guérite f. de raccordement de câbles; chambre f. de concentration de câbles. / ~ distribution coupling box || Kabelverzweigungsmuffe f. || manchon m. de branchement de câbles. / ~ distribution plug || Aufteilungsmuffe f. || pièce f. de division. / ~ distribution point || Kabelaufführung f. || point m. de distribution des lignes de câble. / ~ distribution pole || Kabelüberführungssäule f. || guérite f. de raccordement. / drawing ~s into pipes || Einziehen n. von Kabeln in

Rohre || pose f. des câbles dans des tubes. / ~ drum || Kabeltrommel f. || tambour m. à câble. / ~ drying || Kabeltrocknung f. || séchage m. des câbles. / ~ drying apparatus || Kabeltrockenapparat m. || séchoir m. pour câbles. / ~ drying shelf || Kabeltrockenschrank m. || étagère f. de séchage des câbles. / ~ drying stove || Kabeltrockenofen m. || four m. séchoir pour câbles. / drying tank for ~s || Trockenkessel m. für Kabel || bassin m. de séchage pour câbles. / ~ duct || Kabelaufnehmeröhre f. || tuyau m. à câble. / sealed ~ end || Kabelstumpf m. || capote f. de câble. / eye of the ~ || Kabelschuh m.; Kabelklemme f. || attache-câble m.; cosse f. de câble. / ~ factory || Kabel-fabrik f. || fabrique f. de câbles; câblerie f. / ~ fault || Kabelfehler f. || défaut m. de câble. / filling-up ~s || Ausgießen n. der Kabel || remplissage m. des câbles. / ~ filling yarn || Kabelfüllgarn n. || matière f. fibreuse à remplir les câbles. / ~ finder see ~ locator. / ~ fittings pl. || Kabelgarnitur f. || accessoire m. pour câbles. / ~ and cord fittings pl. || Tau- und Seilbeschläge mpl. || armatures fpl. pour cordes de touage. / ~ form || Kabel-form f. || peigne m. de câble. / ~ former || Kabelformbrett n. || gabarit m. pour peigne de câble. / ~ grease || Kabelfett n.; Seilschmiere f. || graisse f. de câble. / ~ grip split || Nachziehschlauch m. || grip m. double. / ~ guard || Absperrgestell n. || garde-corps m. / ~ hanger || Kabelhalter m. || porte-câble m. / ~ haulage || Seil-förderung f. || extraction f. par câble. / ~ head || Kabelabschluß m. || tête f. de câble. / impregnation of ~s || Tränkung f. oder Imprägnierung f. von Kabeln || imprégnation f. de câbles. / ~ impregnation tank || Kabeltränkkessel m. || vaisseau m. ou bac m. ou réservoir m. d'imprégnation des câbles. / ~ inlet || Kabeleinführung f. || entrée f. de câble. / ~ joint || Splice-Stelle f. || raccordement m. du câble. / kind of ~ || Kabelart f. || espèce f. de câble. / laying (of) ~s || Kabelverlegung f. || pose f. de câbles. / ~ laying implement || Kabeleinziehgerät n. || ustensile m. pour la canalisation des câbles. / ~ laying machine || Kabelverlegemaschine f. || machine f. à poser les câbles électriques. / plan for laying ~s || Kabellegeplan m. || plan m. de pose des câbles. / ~ lead-in || Kabeleinführung f. || entrée f. de câbles. / ~ (s) length || Kabellänge f. || encâblure f.; longueur f. ou tronçon m. de câble. / ~ letter telegram || Kabelbrief m. || câble-lettre-télégramme m. / ~ line || Kabelleitung f. || ligne f. de câbles. / ~ location equipment see ~ locator. / ~ locator || Kabelsucher m.; Gerät n. zum Auffinden von Kabeln || appareil m. permettant de trouver la position de câbles. / ~ machine see ~ making machine. / ~ maker || Seilschläger m. || câblrier m.; câbleur m. / ~ making machine || Maschine f. zur Herstellung von Kabeln || machine f. à fabriquer les câbles. / ~ manufacturing || Kabelherstellung f. || fabrication f. des câbles. / ~ measurement || Kabelmessung f. || mesurage m. de câbles. / portable ~ measuring set || tragbares Kabelmeßgerät n. || appareil m. portatif de mesures de câbles. / ~ mortgaging act || Kabelpfandgesetz n. || loi f. sur le nantisse-

ment des câbles sous-marins. / ~ paper || Kabelpapier n. || papier m. pour câbles. / ~ paying-out machine || Kabelauslegemaschine f. || machine f. à dérouler le câble. / pit for ~s || Kabelkanal m.; Kabelschacht m. || puits m. d'aboutissement des câbles. / ~ plaiter || Kabelklöppelmaschinenarbeiter m. || tresseur m. de câbles. / general plan of a ~ plant || Lageplan m. einer Kabelanlage || plan m. ou croquis m. d'une ligne de câbles. / ~ plough || Seilflugmaschine f. || charrieur f. à treuil. / position of a ~ || Lage f. eines Kabels || position f. d'un câble. / ~ press || Kabelpresse f. || presse f. à câbles. / lead ~ press || Bleikabelpresse f. || presse f. pour câbles sous plomb. / protection of ~s || Schutzmaßnahmen fpl. für Kabel || protection f. des câbles. / convention concerning the protection of ~s || Kabelschutzvertrag m. || convention f. pour la protection des câbles. / provisions pl. concerning the protection of ~s || Kabelschutzrecht n. || règlements mpl. concernant la protection des câbles. / protective covering of ~s || Kabelschutzbekleidung f.; Kabelumhüllung f. || enveloppe f. protectrice de câbles. / ~ pulley || Seilrolle f. || poulie f. à câble. / ~ rack || Kabelgestell n. || châssis m. de câble. / ~ railway || Drahtseilbahn f. || funiculaire m. / ~ reel || Kabeltrommel f. || tambour m. de câble. / ~ ring || Tragring m. für Luftkabel || bague f. de suspension. / ~ sheath || Kabelmantel m. || enveloppe f. de câble. / ~ sheath current || Kabelmantelstrom m. || courant m. d'enveloppe de câble. / ~ shelf || Kabelrost m. || étagère f. à câble. / ~ ship || Kabelschiff n.; Kabelleger m. || navire m. câblé; câblé m.; mouilleur m. de câbles. / ~ sleeve || Kabelmuffe f. || manchon m. de câble. / ~ soldering sleeve || Kabellötmuffe f. || manchon m. de soudage de câbles. / ~ sound || Kabelsonde f. || sonde f. pour l'immersion d'un câble. / ~ stage || Kabelgatt n. || soute f. aux câbles. / ~ standard || Kabelnorm f. || norme f. ou règle f. pour les câbles. / ~ steamer || Kabeldampfer m. || câblé m. / ~ stopper (Ship) || Kettenstopper m. || bousier f. de câble. / ~ stranding machine || Kabelumflechtmaschine f.; Kabelverseilmaschine f. || machine f. à tresser le guipage du câble; toronneuse f. / strand-wire for ~s || Kabellitze f. || cordon m. conducteur pour câbles. / suspender for aerial ~s || Tragband n. oder Traghaken m. für Luftkabel || bague f. ou bride f. ou crochet m. de suspension pour câbles aériens. / taking-up ~s || Kabelhooführung f. || pose f. surélevée de câbles. / ~ tank || Kabeltank m. || tank m. à câbles. / ~ test with compressed air || Druckluftprüfung f. der Kabel || épreuve f. des câbles à l'air comprimé. / ~ test earth || Kabelmeßerde f. || terre f. pour les mesures électriques des câbles. / ~ tester || Kabelprüfer m. || essayeur m. de câbles. / ~ testing car || Kabelmeßwagen m. || voiture-laboratoire f. pour l'essai des câbles. / ~ testing outfit || Kabelprüfeinrichtung f. || équipement m. pour l'essai de câbles. / ~ testing set ~ see ~ testing outfit. / ~ tramway || Drahtseilbahn f. || tramway m. à câbles. / ~ trolley || Kabel(transport)wagen m. || chariot m. de transport des câbles. /

~ trough || Kabelkasten m. || gaine f. pour ligne de câbles. / twisting of ~s || Kabelverseilung f. || câblage m. / ~ van ~ see ~ trolley. / ~ wagon || Kabelwagen m. || chariot m. ou wagon m. à câbles. / vertical ~ wall duct || Kabelhooführungsschacht m. || cheminée f. d'ascension de câble. / ~ wax || Kabelwachs n. || cire f. à câbles. cableway || Drahtseilbahn f. || transport m. par câble; transporteur m. à câbles; chemin m. de fer aérien par câble. / aerial ~ || Drahtseilbahn f. || funiculaire m.; chemin m. de fer funiculaire; transport m. par câble. cableway car || Seilbahnwagen m. || wagonnet m. de transport aérien. / ~ crane || Kabelkran m. || grue f. à câbles. cable winch || Kabelwinde f. || treuil m. à câble. / ~ works pl. || Kabelwerk n. || câblerie f.; fabrique f. de câbles. cabling (Arch) || verstärkte Kannelierung f.; Stäbeausfüllung f. || embâtonnage m.; rudature f. / ~ (Tel) || Verkabelung f. || mise f. sous câble. / ~ diagram (Electr) || Montagebild n. || schéma m. de câblage. cabotage (Geogr) || Küstenkenntnis f. || cabotage m.; expérience f. d'une côte. / ~ (Nav) || Küstenschiffahrt f. || cabotage m. / ~ (Trade) || Küstenhandel m. || cabotage m. cabriolet || Kabriolett n. || cabriolet m. ca' canny || passiver Widerstand m. || résistance f. passive. cacao || Kakao m. || cacao m. / ~ nut oil || Kakaobutter f. || beurre m. de cacao. cachou || Cachou n. || cachou m. cactus fig || Kaktusfeige f. || figue f. de cactus. cadastral survey || Katastervermessung f. || levé m. du cadastre. / ~ by the polar method || Katastervermessung f. nach der Polarmethode || levé m. du cadastre par la méthode polaire. cadaver utilization plant || Kadaververwertungsanlage f. || installation f. d'utilisation de cadavres. cadmia || Galmei m. || calamine f.; zinc m. carbonaté. cadmiferous (Met) || kadmiumhaltig || cadmifère. cadmium || Kadmium n. || cadmium m. / ~ chloride || Chlorkadmium n. || chlorure m. de cadmium. / ~ electrode || Kadmium-elektrode f. || électrode f. en cadmium. / measurement with ~ (Acc) || Kadmiummessung f. || mesure f. au cadmium. / ~ plating || Kadmiumüberzug m. || doublé m. de cadmium ou de cadmiumage. / ~ plating plant || Verkadmiumierungsanlage f. || installation f. de cadmiumage. / ~ salt || Kadmiumsalz n. || sel m. de cadmium. / ~ sulphide || Schwefelkadmium n. || sulfure m. de cadmium. / ~ yellow || Kadmiumgelb n. || jaune m. de cadmium. caffen acid || Kaffeesäure f. || acide m. caféique. caffeine || Koffein n.; Kaffein n.; Guarantin n. || caféine f.; guaranine f.; théine f. / ~ salt || Koffeinals n. || sel m. de caféine. cage || Käfig m.; Korb m. || cage f. / ~ (Mine) || Förderkorb m.; Förderschale f. || cage f. d'extraction. / ~ of delivery valve || Druckventileinsatz m. || corps m. de la soupape de compression. / hoisting ~ (Mine) || Förderkorb m. || cage f. d'extraction. / wire ~ || Drahtkäfig m. || cage

f. en fil de fer. / wooden ~ || Holzkäfig m. || cage f. en bois. cage coil || Käfigspule f. || bobine f. à cage. / ~ loader (Met) || Schrägaufzugarbeiter m. || encageur m. / ~ maker || Käfigmacher m. || fabricant m. de cages. / ~ safety apparatus (Mine) || Fallschutzeinrichtung f. für Förderkörbe || parachute m. pour cages d'extraction. caisson (Hydr arch) || Senkkasten m. || caisson m. (de fongage). / ~ (Ship) || Verschlussponton m. || bateau-porte m. / ~ (War impl) || Munitionswagen m. || voiture-caisson f.; caisson m. (à munition); fourgon m. / iron ~ || eiserner Senkkasten m. || caisson m. en tôle. / motor ~ || Munitionskraftwagen m. || voiture-caisson f. automotrice. / observatory ~ || Beobachtungsmunitionswagen m. || caisson-observatoire m. / tractor ~ || Schleppmunitionswagen m. || caisson-tracteur m. / trailer ~ || Anhänger-munitionswagen m. || caisson-remorque m. caisson gate (Hydr arch) || Pontontor n. || bateau-porte m. cajeput oil || Kajeputöl n. || essence f. de cajéput. cake || Kuchen m. || gâteau m. / ~ (Biscuit) || Keks m.; Kek m. || Kake m. || biscuit m. anglais. / ~ of cinder || Schlacken-kuchen m. || gâteau m. ou plaque f. de scories. / ~ of clinker ~ see ~ of cinder. / ~ of coke || Koks-kuchen m. || tourteau m. de coke. / ~ of colour || Tuscharbe f.; Stück n. Tusche || bâton m. de couleur. / fancy ~ || Torte f. || tarte f. / fancy ~ cutter || Tortenheber m. || pelle f. à gâteau. / ~ of ice || Eisscholle f. || glaçon m. / oil ~ || Ölkuchen m. || gâteau m. à l'huile ou d'huile; tourteau m. / oil ~ crusher || Ölkuchenbrecher m. || broyeur m. de gâteaux d'huile. / ~ of resin || Harzkuchen m. || disque m. de résine. / ~ of slag ~ see ~ of cinder. cake baker || Feinbäcker m. || pâtissier m.; biscuitier m. / ~ factory || Kakaofabrik f. || fabrique f. de cakes. / ~ form || Kuchenform f. || forme f. à gâteaux. cake mixer for beating eggs || Schneeschlagmaschine f. || batteuse f. pour battre le blanc d'œuf en neige. / the ~ beats the paste and the dough || die Schlagmaschine f. schlägt die Masse und den Teig || la batteuse bat toutes les qualités de pâtes. / ~ for mixing pastes || Massenrührmaschine f. || batteuse f. pour malaxer les pâtes. cake pan || Kuchenpfanne f. || poêle f. à gâteaux. / ~ thickness (Filter) || Kuchenstärke f. || épaisseur f. de tourteau ou de gâteau. / ~ top strewing machine || Streuselmaschine f. || machine f. à morceler la pâte. caking of the coal || Backen n. der Kohle || agglutination f. de la houille. / ~ coal || Backkohle f. || houille f. grasse. Calabar bean || Calabarbohne f. || fève f. de Calabar. calabash kernel || Flaschenkürbiskern m. || pépin m. de calabasse. calambac || Kalambak n.; Adlerholz n. || bois m. d'aigle; calambac m. calamine || Zinkspat m.; kohlen-saures Zinkoxyd n.; Zinkkarbonat n.; Galmei m. || carbonate m. de zinc; calamine f.; zinc m. carbonaté. / cupriferous ~ || Kupferschaum m.; Tyrolit m. || tyrolite

f.; kupaphrite f. / electric ~ || Kieselgalmei m.; Zinkglas n. || zinc m. oxyd silicifère; calamine f. électrique. / siliceous ~ || Kieselzinkerz n.; Kieselzinkspat m.; Kieselgalmei m.; Hemimorphit m. || hydro-silicate m. de zinc; zinc m. oxyd silicifère.

calamine brass || Galmeimeising n. || laiton m. à la calamine.

calamite || Kalamit m. || calamite f.

calamus oil || Kalmusöl n. || huile f. de calamus.

calash || Kalesche f. || calèche f.

calcar (Met) || Kalzinierofen m.; Brennofen m. || fourneau m. de calcinage; fourneau m. à calciner. / ~ arch (Glassm) || Frittofen m. || arche f. à fritter.

calcareous || kalkartig || calcaire. / ~ earth || Kalkerde f. || terre f. calcaire. / ~ gravel || Kalkkies m. || gravier m. calcaire. / ~ ironstone mine || Minettegrube f. || mine f. de minette ou de fer oolithique calcifère. / ~ mica schist || Kalkglimmerschiefer m. || schiste m. micacé calcaire. / ~ sandstone || Kalksandstein m. || pierre f. chaux-grès. / ~ sandstone making plant || Kalksandstein-Herstellungsanlage f. || installation f. pour fabriquer de briques silico-calcaires. / ~ spar || Kalkspat m. || spath m. calcaire. / ~ shale quarry || Kalkschieferbruch m. || carrière f. de schiste calcaire. / ~ sinter || Kalksinter m.; Tropfstein m.; Stalaktit m. || stalactite f. / ~ spar || Kalkspat m. || spath m. calcaire. / ~ tuff or tufa || Kalktuff m.; Kalksinter m. || tuff m. calcaire.

calcic || kalziumhaltig || calcoique. / ~ hydrate || Kalkhydrat n. || hydrate m. de chaux; chaux f. hydratée. / ~ phosphate || Kalziumphosphat n. || phosphate m. de chaux. / precipitated ~ phosphate || präzipitiertes Kalziumphosphat n. || phosphate m. de chaux précipité. / ~ superphosphate || Kalziumsuperphosphat n. || superphosphate m. de chaux.

calcination || Glühen n.; Kalzinieren n. || calcination f. / ~ of gypsum || Gipsbrennerei f. || cuite f. du plâtre. / ~ of the ores || Rösten n. der Erze || grillage m. des minerais. / assay of ~ || Röstprobe f. || essai m. de grillage.

calcination pot || Kalziniertopf m. || vase m. ou bac m. à calcination.

calcine, to (Met) || ausglühen; brennen; kalzinieren || calciner; griller.

calcined || gebrannt || calciné.

calciner (Met) || Röstofen m.; Kalzinierofen m. || fourneau m. de calcinage ou à calciner. / ~ of gypsum || Gipsbrenner m. || plâtrier m. / iron ore ~ || Eisensteinröster m. || calcinateur m. de minerai de fer. / sulphur ~ || Schwefelbrennofen m. || cubilot m. à soufre.

calcinage || Kalzinieren n. || calcinage m. / ~ furnace || Kalzinierofen m.; Röstofen m. || four m. à calciner ou de calcinage ou pour la cuisson. / ~ rod || Röstspatel m. || tige f. à calciner. / ~ test || Röstscherberben m.; Ansiedescherberben m. || têt m. à rôtir.

calcite || Kalkspat m. || calcite f.

calcium || Kalzium n. || calcium m. / ~ acetate || essigsaurer Kalk m. || acétate m. de chaux. / ~ carbide || Karbid n.; Kalziumkarbid n. || carbure m. de calcium. / ~ chloride || Calciumchlorid n. || chlorure m. de calcium. / ~ chloride cylinder || Chlorkalziumzylinder n. || cylindre m. pour chlorure de calcium. / ~ cyanamid

|| Kalziumcyanamid n.; Kalkstickstoff m. || cyanamide m. calcoique; chaux-azote f. / ~ fertilizer || Kalkdünger m. || engrais m. à la chaux. / ~ fluoride || Fluorkalzium n. || fluorure m. de calcium. / ~ light || Drummond'sches Kalklicht n. || lumière f. de Drummond. / monosulphide of ~ || Schwefelkalzium n. || sulfure m. de calcium. / oxide of ~ || Ätzkalk m. || chaux f. vive ou caustique ou calcinée. / ~ peroxide || Kalziumsuperoxyd n. || peroxyde m. de calcium. / ~ phenylate || karbolsaures Kalzium n. || phénate m. de calcium. / ~ plumbate || bleisaures Kalzium n. || plumbate m. de calcium. / ~ polysulphide || Kalkschwefelleber f. polysulfure m. de calcium. / ~ soda electrolysis || Kalzium-Natriumelektrolyse f. || électrolyse f. de calcium et de sodium. / ~ sulphate || Gips m. || gypse m.; plâtre m. / ~ sulphide || Schwefelkalzium n. || sulfure m. de calcium.

calculagraph || Kalkulagraf m. || calcula-graphie m.

calculate, to || ausrechnen; berechnen || calculer; compter. / ~ the volume of a solid || die Masse f. kubizieren || cuber la masse f.

calculated speed || errechnete Geschwindigkeit f. || vitesse f. donnée par le calcul; vitesse f. calculée ou prévue ou théorique.

calculating device || Rechenvorrichtung f. || appareil m. à calculer. / ~ instrument || Recheninstrument n. || instrument m. de calcul ou à calculer. / ~ machine || Rechenmaschine f. || calculateur m.; machine f. à calculer. / ~ typewriter || rechnende Schreibmaschine f. || machine f. à écrire combinée avec machine à calculer.

calculation || Ausrechnung f.; Berechnung f.; Rechnung f. || calcul m.; compte m. / ~ of areas || Flächenberechnung f. || calcul m. des aires. / beyond ~ || der Berechnung f. entzogen || échappé au calcul m. / ~ of the current consumption (Electr) || Strombedarfsberechnung f. || calcul m. de la consommation de courant. / ~ of economy || Wirtschaftlichkeitsberechnung f. || calcul m. de l'économie. / ~ of errors || Fehlerrechnung f. || calcul m. des erreurs. / to be far out in the ~ || sich in der Rechnung f. irren || être dans l'erreur m. de calcul. / ~ involving fractions || Bruchrechnung f. || calcul m. des fractions. / ~ of interest || Zinsberechnung f. || calcul m. des intérêts. / ~ of probability || Wahrscheinlichkeitsberechnung f. || calcul m. de probabilité. / ~ of prospective profits || Rentabilitätsberechnung f. || calcul m. de rendement financier. / re- || Neuberechnung f. || calcul m. fait à nouveau. / ~ of rents and annuities (Math) || Rentenrechnung f. || calcul m. des rentes et annuités. / ~ of stability || Stabilitätsberechnung f. || calcul m. de stabilité. / static ~ || statische Berechnung f. || calcul m. statique ou de stabilité. / ~ of strength || Festigkeits(ber)rechnung f. || calcul m. de la résistance. / ~ of a traverse || Polygonberechnung f. || calcul m. d'un polygone. / ~ of the yield || Ausbeuteberechnung f. || calcul m. du rendement.

calculation speed see calculated speed.

calculator || Rechenmaschine f. || calculateur m.; machine f. à calculer.

calculus || Rechnen n.; Rechnung f. || calcul m.

caldron || kleiner Kessel m.; Kupferkessel m. || petite chaudière f.; chaudron m. en cuivre.

caldonite || Kaledonit m. || calédonite f.; plomb m. sulfaté-carbonaté cuprifère.

caldefaction || Erwärmung f. || caléfaction f.

calendar || Kalender m. || calendrier m.; almanach m. / ~ (Watchm) || Datumwerk n. || quantième m. / tear-off ~ || Abreißkalender m. || calendrier m. ou bloc m. à feuilles détachables. / wall ~ || Wandkalender m. || calendrier m. de mur. / back of wall ~ || Kalenderwand f. || dos m. de calendrier. / writing table ~ || Schreibtischkalender m. || calendrier m. de table de bureau.

calendar back || Kalenderrückwand f. || dos m. de calendrier. / ~ block || Kalenderblock m. || bloc m. de calendrier. / replacing ~ block || Kalendersatzblock m. || bloc m. de remplacement à calendrier. / special machine for making ~s || Kalenderspezialmaschine f. || machine f. spéciale pour la fabrication de calendriers. / ~ socle || Kalenderuntersatz m. || support m. de blocs calendriers ou de calendrier. / ~ watch || Uhr f. mit Tagesanzeiger || montre f. à quantième.

calender, to (Cloth) || mangeln; kalandern; glätten || calandrer; cylindrer; lustrer. / ~ (Pap) || satinieren; kalandern || calandrer; satiner.

calender || Kalender m.; Glättmaschine f.; Mangel f. || calandre f. / friction ~ || Glanzkalender m.; Glättkalender m. || calandre f. à lustrer. / glazing ~ || Seidenglanzkalender m. || calandre f. de satinage soyeux. / india-rubber ~ || Gummikalender m. || calandre f. à caoutchouc. / ~ for paper and cardboard || Kalender m. für Papier und Pappe || calandre f. à papier et carton. / ~ with rollers arranged alternatively for paper in rolls || Kalender m. mit versetzter Walzenanordnung für Papier in Rollen || calandre f. à disposition en quinconce des cylindres pour papier en rouleaux. / textile ~ || Textilkalender m. || calandre f. à textiles. / wet ~ || Naßkalender m. || calandre m. au mouillé. / x-roll twin ~ || for glazing paper sheets (working width of rolls y mm) fitted with automatic sheet elevators and sheet transferring device || x-walziger Doppelbogenkalender m. von y mm Walzenbreite mit selbsttätiger Bogen-, Hoch- und Überführung || calandre-jumelle f. pour papier en feuilles (à x cylindres d'une largeur utile de y mm) et avec ascenseurs et transporteurs automatiques de feuilles.

calender bowl || Kalanderwalze f. || cylindre m. de calandres.

calendering || Kalandern n. || calandrage m. / ~ machine see calender.

calender man || Kalanderführer m. || calandreur m.; lamineur m. de papier. / part for ~ || Kalanderteil m. || pièce f. détachée de calandres. / ~ roller press || Kalanderwalzenpresse f. || presse f. à rouleaux.

call (Anatomy) || Wade f. || mollet m. / ~ (Curr) || Kalbleder n. || veau m.; cuir m. de veau. / ~ (Mar) || Eisscholle f. || glaçon m. / bound in ~ (Bookb) || in Kalbleder n. gebunden || relié en veau m.

**calf binding** || Ganzlederband m.; Franzband m. || reliure f. en cuir plein ou en veau. / ~ bound volume see ~ binding. / ~ leather (Curr) || Kalbleder n. || veau m.; cuir m. de veau.

**calf's foot dresser** || Kalbfußbereiter m. || préparateur m. de pieds de veau. / ~ hair spinner || Kälberhaarspinner m. || fileur m. de poils de veau.

**calf skin** || Kalbfell n.; Kalbleder n. || peau f. ou cuir m. de veau.

**caliber** see also caliper || Kalibriermass n.; Kaliber n. || calibre m. / ~ (Letter-found) || Kernmaß n. || prototype m.; typomètre m. / ~ (Mach) || Schlüsselweite f. || calibre m. / ~ (Print) || Kaliber n. || chape f. / ~ for polishing screw-knobs || Schleifapparat m. für Schraubenköpfe || moulin m. à polir les têtes de vis. / roll ~ || Walzenkaliber n. || calibre m. de cylindre de laminoin.

**caliber gauge** see caliper.

**calibrate, to** || eichen || graduier; calibrer.

**calibrated chain** || kalibrierte Kette f. || chaîne f. calibre. / non-~ chain || unkalibrierte Kette f. || chaîne f. non calibrée. / ~ link chain || kalibrierte Gliederkette f. || chaîne f. calibrée à maillons.

**calibrating machine** || Kalibriermaschine f. || machine f. à calibrer. / ~ press || Kalibrierpresse f. || presse f. à calibrer. / ~ resistance || Eichwiderstand m. || résistance f. d'étalonnage. / ~ room for electricity meters || Zählereichsaal m. || salle f. d'étalonnage ou de vérification de compteurs.

**calibration** || Eichung f.; Gradinteilung f. || étalonnage m.; graduation f. / ~ of a spectroscope in terms of wave lengths || Eichung f. eines Spektroskopes nach Wellenlängen || étalonnage m. des échelles de longueurs d'ondes d'un spectroscop.

**calibration cable (Electr)** || Eichkabel n. || câble m. étalon. / ~ circuit (Tel) || Eichleitung f. || ligne f. artificielle étalon. / ~ coil (Tel) || Eichspule f. || bobine f. d'étalonnage. / ~ condenser || Eichkondensator m. || condensateur m. étalon. / ~ current regulator (Electr) || Eichstromregler m. || régulateur m. d'intensité d'étalonnage. / ~ curve || Eichkurve f. || courbe f. d'étalonnage. / ~ instrument (Electr) || Eichmaß n. || instrument m. étalon. / ~ potential regulator (Electr) || Eichspannungsregler m. || régulateur m. de tension d'étalonnage. / ~ shunt || Eichnebenschluß m. || résistance f. étalon. / ~ table || Eichabelle f. || table f. d'étalonnage.

**calibre** see caliber.

**calico** || Kaliko m.; Kattun m. || toile-coton m.; calicot m. / printed ~ || Zitz m. || indienne f.

**calico printer** || Kattundrucker m. || indienneur m. / ~ printing || Kattundruck m. || impression f. de tissus de coton; impression f. d'indiennes. / ~ printing machine || Kattundruckmaschine f. || machine f. à imprimer le coton.

**calligrapher** see calligrapher.

**caliper** see also calibrator || Kalibriermass n.; Kaliber n. || calibre m. / ~ (Cylinder) || Zylinderstichmaß n. || jauge f. à coulisses. / ~ (Shaft) || Tasterlehre f.; Rachenlehre f. || calibre m. à mâchoire; calibre-mâchoire m. / lumber ~ || Holzmeßgerät n. || compas m. forestier. /

sliding ~ || Schublehre f.; Schiebelehre f. || calibre m. ou pied m. à coulisse; calibre m. coulant.

**caliper gauge** see caliper.

**calliper instrument** || Kalibriereinstrument n. || instrument m. de calibrage.

**caliper rule** || Schraubenlehre f. || calibre m. à vis.

**calipers pl.** || Taster m.; Greifzirkel m.; Tasterzirkel m.; Kaliberzirkel m. || compas m. / back ~ || Taster m. mit Zahnbogen || compas m. d'épaisseur à crémaillère. / egg ~ || Ellipsenzirkel m. || compas m. double calibre. / egg ~ with slider || Ellipsenzirkel m. mit Gleitführung || compas m. double calibre à glissière. / globe ~ || Kugeltaster m. || compas m. d'épaisseur pour billes. / inside ~ || Lochtaster m.; Innentaster m. || compas m. d'intérieur. / inside and outside ~ || Innen- und Außentaster m. || compas m. maître de danse ou d'intérieur et d'extérieur. / outside ~ || Außentaster m. || compas m. d'épaisseur ou d'extérieur. / ~ with regulating screw || Taster m. mit Feinstellschraube || compas m. de précision ou à vis de rappel de précision. / ~ with set screw || Taster m. mit Einstellschraube || compas m. à vis de rappel. / sliding ~ see sliding caliper. / spring ~ || Federtaster m. || compas m. à ressort. / thread ~ || Gewindetaster m. || compas m. d'épaisseur à vis.

**calk** ... (Boil; Shipb) see also caulk ...

**calk, to (Drawing)** || pausen; durchzeichnen; durchpausen || calquer. / ~ (Boil; Iron shipb) || stemmen; verstemmen. mater. / ~ (Wood shipb) || kalfatern; dichten || calfater. / ~ in || einstemmen. mater.

**calk (Horse-shoe)** || Stollen m.; Eisgriff m. || crampon m. / ~ with screws for horse-shoes || Hufschraubstollen m. || crampon m. à vis pour fers à cheval.

**calked seam** || Stemmnaht f. || joint m. maté; couture f. ou soudure f. matée.

**calker (Shipb)** || Kalfaterer m. || calfateur m.

**calkin** see calk.

**calking (Drawing)** || Kopie f.; Pause f. || poncis m.; poncif m.; calque m. / ~ (Shipb) || Kalfaterung f. || calfat m.; radoub m. / pneumatic ~ || Stemmen n. mit Druckluft || matage m. pneumatique. / ~ colours pl. || Pausfarben fpl. || couleurs fpl. à calquer.

**call, to** ~ for funds pl. || Kapital n. einfördern || appeler du capital. / ~ for tenders || verdingen || mettre en adjudication f. / ~ in || einkassieren || encaisser. / ~ a person || bei jemandem vorsprechen || passer chez quelqu'un. / ~ up (Tel) || anrufen || téléphoner; appeler au téléphone; attaquer.

**call** || Ruf m. || appel m. / ~ (Hunting) || Lockpfeife f. || appeau m. / ~ (Mar) || Kommando n. || commandement m. / ~ (Tel) || Anruf m. || appel m. / ~ (Tel; Communication) || Gespräch n. || conversation f. / ~ (Trade) || Abruf m. || rappel m. / ~ for air traffic || Luftgespräch n. || communication f. de service des lignes d'aviation. / at ~ || auf Abruf m. || à convenance f. / audible ~ || akustisches Signal n. || appel m. phonique. / automatic ~ (Tel) || selbsttätiger Anruf m. || appel m. automatique. / avis d'appel ~ (Tel) || XP-Gespräch n. || communication

f. avec avis d'appel. / ~ booked by prearrangement (Tel) || Dauernanmeldung f. || communication f. demandée par listes préalables. / ~ booked the previous day (Tel) || Vortagsanmeldung f. || demande f. de communication déposée la veille. / fixed-time ~ (Tel) || Festzeitgespräch n. || communication f. fortuite à heure fixe. / government ~ (Tel) || Staatsgespräch n. || conversation f. d'état. / ticket for incoming ~s (Tel) || Blatt n. zur Aufzeichnung eingehender Anrufe || fiche f. d'arrivée d'appels. / ordinary ~ (Tel) || gewöhnliches Gespräch n. || conversation f. ordinaire. / preadvice ~ (Tel) || Gespräch n. mit Voranmeldung || conversation f. avec préavis. / semi-automatic ~ (Tel) || halb-selbsttätiger Anruf m. || appel m. semi-automatique.

**call bell (Tel)** || Melderufklingel f. || sonnerie f. d'appel. / (telephone) ~ box || Fernsprechzelle f. || cabine f. téléphonique. / (mechanical) ~ counter || Leistungszähler m. || compteur m. statistique. / ~ counter key || Leistungszähltafel f. || bouton m. de compteur statistique. / ~ distributing system (Tel) || Anrufverteilungssystem n. || système f. à distributeur d'appel. / duration of a ~ (Tel) || Gesprächsdauer f. || durée f. de conversation.

**called subscriber (Tel)** || angerufener Teilnehmer m. || abonné m. demandé.

**caller, to be** ~ (Aut tel) || besetzt sein durch eigenen Anruf || être appelant m.

**call finder (Tel)** || Anrufsucher m. || chercheur m. d'appels. / frequency of ~s (Tel) || Gesprächsdichte f. || densité f. du trafic téléphonique.

**calligrapher** || Kalligraph m. || calligraphe m.

**call indicator (Tel)** || Nummernanzeiger m. || indicateur m. d'appel. / ~ indicator traffic (Tel) || optischer B-Verkehr m. || trafic m. avec des indicateurs d'appel.

**calling** || Anrufen n. || Rufen n. || appel m.; invocation f. / ~ circuit (Tel) || Rufstromkreis m. || circuit m. d'appel. / ~ current blocking condenser (Tel) || Ruf-sperrkondensator m. || condensateur m. d'arrêt de courant d'appel. / ~ key || Wecktafel f. || touche f. d'appel.

**calling lamp (Tel)** || Anruflampe f. || lampe f. d'appel. / ~ repeating (Tel) || Anrufwiederholung f. || répétition f. des lampes d'appel. / ~ strip (Tel) || Anruflampenstreifen m. || réglette f. de lampe d'appel.

**calling line (Tel)** || Anrufleitung f. || ligne f. d'appel. / ~ magneto || Anrufinduktor m. || inducteur m. d'appel. / ~ plug (Tel) || Verbindungsstöpsel m.; Rufstöpsel m. || fiche f. d'appel. / ~ relay (Tel) || Anrufrelais n. || relais m. d'appel. / ~ signal (Tel) || Anrufzeichen n. || signal m. d'appel. / ~ subscriber (Tel) || anrufender Teilnehmer m. || abonné m. demandeur. / ~ wave (Tel) || Anrufwelle f. || onde f. d'appel.

**calliper** see caliper.

**callipers pl.** see calipers.

**call, loss of** ~s (Aut tel) || Verlustziffer f. im Fernsprechtbetrieb || perte f. des appels. / ~ metering (Tel) || Gesprächszählung f. || comptage m. des communications. / ~ number (Tel) || Rufnummer f.; Telefonnummer f. || numéro m. téléphonique. / order of ~s (Tel) || Reihenfolge f. der Gesprächsverbindungen || ordre m.



des communications. / ~ point (Fire station) || Feuermeldestelle f. || poste m. d'appel. / ~ receiving switch (Aut tel) || Anrufverteiler m. || répartiteur m. d'appels. / ~ relay for cable working (Tel) || Anrufrelais n. für Kabelbetrieb || relais m. d'appel pour le service des câbles. / ~ signal (Tel) || Rufzeichen n. || indicatif m. d'appel. / ~ signal apparatus (Tel) || Anrufapparat m. || appareil m. d'appel. / ~ signal band (Tel) || Rufzeichenband n. || bande f. des indicatifs d'appel. / storer-up for ~s (Aut tel) || Wartefeld n.; Anrufsammler m. || enregistreur m. des appels / supervision of ~s (Tel) || Gesprächsüberwachung f. || contrôle m. des communications. / ticket for incoming ~s (Tel) || Blatt n. zur Aufzeichnung eingehender Anrufe || fiche f. d'arrivée d'appels.

**calm (Sea)** || ruhig || calme. / to become ~ || sich beruhigen || calmier; se calmer; mollir.

**calm** || Windstille f. || calme m. / dead ~ || vollständige Windstille f. || calme m. plat.

**Calmon gummed tape (Tel)** || Calmonsches Gummiband n. || ruban m. gommé Calmon.

**calomel** || Quecksilberchlorür n.; Kalomel n. || chlorure m. mercureux; protochlorure m. de mercure.

**calorie capacity** || kalorische Leistung || débit m. calorifique. / ~ engine || Heißluftmotor m. || moteur m. à air chaud. / ~ unit || Wärmeeinheit f. || unité f. de chaleur.

**calorie** || Wärmeeinheit f.; Kalorie f. || ~ calorie f. / ~s pl. per hour || Kalorien fpl. je Stunde || calories fpl. en heure.

**calorific power** see calorific value.

**calorific value** || Heizwert m. || valeur f. ou pouvoir m. ou puissance f. calorifique. / ~ of the coal || Heizwert m. oder Brennwert m. der Kohle || valeur f. calorifique du charbon. / gas of high ~ || heizkräftiges Gas n. || gaz m. (doué) d'un grand pouvoir calorifique.

**calorifier** || Heizkörper m.; Ofen m. || calorifère m.; poêle m.

**calorimeter** || Kalorimeter n.; Wärmemesserm. || Heizwertmesser m. || calorimètre m. / ice ~ || Eiskalorimeter n. || calorimètre m. à glace. / water ~ || Mischungskalorimeter n. || calorimètre m. à eau.

**calorimetric bomb** || kalorimetrische Bombe f. || bombe f. calorimétrique. / ~ determination || kalorimetrische Bestimmung f. || détermination f. calorimétrique. / ~ measurement || kalorimetrische Messung f. || mesure f. au calorimètre. / ~ plant || kalorimetrische Einrichtung f. || installation f. calorimétrique. / ~ value see calorific value.

**calorimetry** || Wärmemengenmessung f. || calorimétrie f.

**calorized steel** || alitierter Stahl m. || acier m. calorisé.

**calory** see calorie.

**calotte (Arch)** || Haube f.; Haubenlager n. || calotte f.; chapeau m.; bonnet m.; chape f. / ~ (Geom) || Kalotte f.; Kappe f. || calotte f. / depressed ~ (Arch) || gedrückte Kappe f. || calotte f. surbaissée. / ~ for hats || Hutkappe f. || calotte f. pour chapeaux.

**calx viva** || ungelöschter oder gebrannter Kalk m. || chaux f. vive.

**calyx (Bot)** || Kelch m. || calice m.

**cam (Mach)** || Knagge f.; Daumen m.; Nocken m.; Steuerdaumen m.; Nase f.; Kamm m. || came f.; taquet m.; came f. / adjustable ~ || verstellbarer Nocken m. || came f. réglable. / admission ~ || Einlaßnocken m. || came f. d'admission. / ~ of an arbor || Hebedaumen m.; Wellendaumen m. || mentonnet m. de l'arbre. / exhaust ~ || Auslaßnocken m. || came f. d'échappement. / exhaust valve ~ || Auslaßventilnocken m. || came f. de soupape d'échappement. / inlet ~ || Einlaßnocken m. || came f. d'admission. / ~ keyed on || aufgekeilter Nocken m. || came f. clavetée (sur). / knocking-over ~ (Weav) || Axschlagexzenter n. || came f. d'abatage. / lead ~ (Tool) || Leitkurve f. || came f. de chariotage. / ~ milled-out of the solid || mit der Welle aus einem Stück gefräster Nocken m. || came f. et arbre m. fraisés d'une seule pièce. / ~ of the shaft || Wellendaumen m.; Nocken m. || mentonnet m. ou came f. de l'arbre. / sliding ~ || verschiebbarer Nocken m. || came f. à déplacement.

**camber (Shoem)** || Hohlungsstück n. || cambrure f. / ~ of beam (Shipb) || Decksbalkenbucht f. || bouge m. de barrot.

**cambered axle** || gestürzte Achse f. || essieu m. arqué. / ~ wing || gewölbter Flügel m. || aile f. cambrée.

**cambering attachment** || Balligschleifeinrichtung f. || dispositif m. à rectifier le bombé.

**can block, leather** || Lederklotz m. || sabot m. en cuir. / ~ brake || Kniehebelbremse f. || frein m. à came ou à genouillère ou à levier articulé.

**Cambrian system** || kambrisches System n. || système m. cambrien.

**cambric (Weav)** || Batist m. || batiste f. / coarse linen ~ || Batistleinwand f. || grosse batiste f. / ~s pl. for wound dressing || Verbandstoff m. || matière f. pour pansements. / ~ weaver || Batistweber m. || mulquiner m.; tisseur m. de linon ou de batiste.

**cam contour** || Nockengestalt f. || profil m. de came. / ~ disc || Schlagrad n. || roue f. à came.

**camel** || Kamel n. || chameau m.

**camel-hair** || Kamelhaar n. || poils mpl. de chameau. / ~ belt || Kamelhaartreibriemen m. || courroie f. de poils de chameaux. / ~ cover || Kamelhaardecke f. || couverture f. en poils de chameau. / ~ fabric || Kamelhaarstoff m. || étoffe f. en poils de chameau. / ~ loden (cloth) || Kamelhaarstrichloden m. || lodier m. en poils de chameau. / ~ rug see ~ cover. / ~ spinner || Kamelhaarspinner m. || fileur m. de poils de chameau. / ~ tissue || Kamelhaargewebe n. || tissu m. en poils de chameau.

**camellia seed** || Kameliensame m. || graine f. de cameline.

**cameo** || Gemme f.; geschnittener Stein m. || gemme f.; camée f.

**camera** || fotografischer Apparat m.; Kamera f. || appareil m. photographique; chambre f. noire. / aerial ~ || Luftbildkamera f. || appareil m. photographique aérien. / aerial mapping ~ || Luftbildmeßkamera f. || chambre f. aéro-photogramétrique. / air survey ~ see aerial mapping ~. / astro ~ see astrophotographic ~. / astrophotographic ~ || astro-

fotografische Kamera f.; Astrokamera f. || chambre f. astrophotographique. / cinematographic ~ || Filmaufnahmekamera f.; Aufnahmeapparat m. || chambre f. de prise de vues (pour cinémas). / ~ for copying work || Reproduktionskamera f.; Wiedergabekamera f. || chambre f. noire pour la reproduction. / double ~ || Doppelkamera f. || double-chambre f. noire. / enlarging ~ || Vergrößerungskamera f. || chambre f. noire pour l'agrandissement. / ~ with very long extension || Kamera f. von sehr großer Brennweite || chambre f. noire de très haute distance focale. / falling plate ~ || Fallplattenkamera f. || appareil m. photographique à plaques rabattantes. / ~ set to infinity || auf unendlich eingestellte Kamera f. || chambre f. noire réglée sur les lointains. / magazine ~ || Magazinkamera f. || appareil m. photographique magasin. / mirror reflex ~ || Spiegelreflexkammer f. || chambre f. à miroir de visée. / moon ~ || Mondkamera f. || chambre f. noire pour la lune. / motion or moving-picture ~ see cinematograph ~. / photo-micrographic ~ || mikrofotografischer Apparat m. || appareil m. de microphotographie. / retinal ~ || Netzhautkamera f. || chambre f. rétinienne. / solar ~ || Sonnenkamera f. || chambre f. noire pour le soleil. / ~ of special design || Spezialkamera f. || chambre f. noire spéciale. / spectroscopic ~ see spectrum ~. / spectrum ~ || Spektalkamera f.; spektrografische Kamera f. || chambre f. spectroscopique. / sun and moon ~ || Sonnenmondkamera f. || chambre f. noire pour le soleil et la lune. / ~ for the tropics || Tropenkamera f. || caméra f. pour pays tropics.

**camera adjustment** || Kameraeinstellung f. || mise f. au point de la chambre noire. / ~ attachment || Kameraansatz m. || chambre-rallonge f. / ~ lens || Kameraobjektiv n. || objectif m. pour chambres noires. / ~ mounting || Kameragerüst n. || cadre m. de la chambre photographique.

**camera-obscura** || Dunkelkammer f. || caméra f. obscura; chambre f. noire.

**cam gear** || Nockensteuerung f.; Daumensteuerung f. || commande f. par came; distribution f. à came. / ~ grinding machine || Nockenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les comes.

**camlet** || Kamelott m. || camelot m.

**cam lever** || Nockenhebel m. || levier m. à came. / ~ milling machine || Nockenfräsmaschine f. || fraiseuse f. à comes.

**camomile** || Kamille f. || camomille f. / ~ blossom || Kamillenblüte f. || fleur f. de camomille. / ~ oil || Kamillenöl n. || essence f. de camomilles.

**camouflage, to** || tarnen || camoufler.

**camouflage** || Tarnung f. || camouflage m. / ~ instruction || Tarnvorschrift f. || instruction f. sur le camouflage.

**camouflet** || Quetschmine f. || fourneau m. sous-chargé; camouflet m.

**camp** || Lager n.; Feldlager n. || camp m. / ~ (Agr) || Miete f. (für Rüben oder Kartoffeln) || silo m.

**campaign** || Kampagne f. || campagne f.

**camp-bed** || Feldbett n. || lit m. de campagne; lit m. brisé; brigantin m. / iron ~ || eisernes Feldbett n.; eiserne Bettstelle f. || lit m. de camp en fer; châliti m. en fer.

campeachy-wood || Kampeschholz n. || bois m. de Campêche. / ~ extract || Kampeschholzauszug m. || extrait m. de bois de Campêche.

campher || Kampfer m. || camphre m.

camphorated spirit of wine || Kampferspiritus m. || alcool m. camphré.

camphoric acid || Kampfersäure f. || acide m. camphorique.

camphorine egg || Kampferkugel f. || boule f. de camphre; œuf m. de camphorine.

camphor oil || Kampferöl n. || essence f. de camphre. / ~ refinery || Kampferaffinerie f. || raffinerie f. de camphre.

cam-plate || Hubscheibe f. || disque m. à came.

camp sheathing || Bollwerk n. || palée f. de berge. / ~ stool || Feldstuhl m.; Klappstuhl m. || siège m. pliant ou de campagne.

camshaft || Steuerwelle f.; Nockenwelle f.; Hubscheibenwelle f. || arbre m. à comes ou de distribution. / exhaust ~ || Auslaß-

nockenwelle f. || arbre m. à comes d'échappement. / movable ~ || verschiebbare Nockenwelle f. || arbre m. à comes baladeur. / ~ provided with two sets of cams || Steuerwelle f. mit einem doppelten Satz von Steuernocken || arbre m. de distribution portant un double jeu de comes.

camshaft bearing || Nockenwellenlager n.; Steuerwellenlager n. || coussinet m. ou palier m. d'arbre à comes. / ~ grinding machine || Nockenwellenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les arbres à comes. / ~ milling and copying machine || Exzenterwellenkopierfräsmaschine f. || machine f. à fraiser les arbres à comes avec dispositif à copier. / ~ side || Nockenwellenseite f. || côté m. de distribution. / ~ timing gear || Nockenwellenantriebsrad n. || roue f. de l'arbre à comes.

cam shape || Nockenform f. || forme f. de came. / ~ wheel || Knaggenrad n. || roue f. à comes.

can, to ~ (Preserves) || einmachen || confire; conserver.

can || Kanne f. || bidon m.; burette f. / ice ~ || Eiszelle f. || mouleau m. à glace. / ~ for motor cars || Kraftwagenkanister m.; Kanister m. || bidon m. pour automobiles. / nickel-plated ~ || vernickelte Kanne f. || burette f. nickelée. / varnish ~ || Lackkanne f. || bidon m. à laque.

Canada balsam || Kanadabalsam m. || baume f. de Canada.

Canadian axe || amerikanische Axt f. || hache f. façon Canada. / ~ poplar || kanadische Pappel f. || peuplier m. du Canada.

canal || Schiffkanal m.; Kanal m. || canal m. navigable ou de navigation. / ~ for irrigation || Bewässerungskanal m. || canal m. d'irrigation. / lateral ~ || Seitenkanal m.; Parallelkanal m. || canal m. de dérivation. / ~ with summit || Scheitelkanal m. || canal m. à point de partage.

canal boat || Pinasse f. || péniche f.; pinasse f. / ~ bottom || Kanalsohle f. || lit m. du canal. / ~ building || Kanalbau m. || construction f. de canaux. / ~ cleaning outfit || Kanalreinigungsgestüt n. || instrument m. pour le nettoyage des canaux. / ~ closure || Schließperre f. auf einem Kanal || chômage m. sur un canal. / ~ dredger || Kanalbagger m. || révoyeur m. / ~ harbour || Kanalhafen m. || garage m. ou gare f. d'un canal.

canalisation || Kanalisation f. || canalisation f. / ~ decanting plant || Kläranlage f. für Kanalisation || installation f. de clarification pour canalisation. / ~ plant || Kanalisationsanlage f. || installation f. de canalisation. / ~ works pl. || Kanalisationsanstalt f. || entreprise f. de canalisation.

canalize, to || kanalisieren || canaliser.

canal lock || Kanalschleuse f. || écluse f. d'un canal. / ~ mouth || Kanalöffnung f. || embouchure f. d'un canal. / ~ navigation || Kanalschiffahrt f. || navigation f. sur canaux. / ~ navigation service || Kanalschiffahrtverkehr m. || exploitation de canaux mpl. de navigation. / ~ piling || Kanalspundwand f. || palplanche f. / ~ rays pl. (Electr) || Kanalstrahlen mpl. || rayons mpl. canaux. / ~ regulator || Speiseschleuse f. oder Einlaßöffnung f. eines Kanals || prise f. d'eau d'un canal. / ~ slide-valve || Kanalschieber m. || tiroir m. ou vanne f. de canal. / ~ system || Kanalnetz n. || réseau m. de canaux. / ~ tug || Kanalschlepper m. || remorqueur m. de canal.

Cananga oil || Kanangaöl n. || essence f. de Cananga. / ~ water || Kanangawasser n. || eau f. de Cananga.

canard-type airplane || Entenflugzeug n. || avion-canard m.

can-buoy || Kegelboje f. || bouée f. conique.

cancel, to (A contract etc.) || ungültig machen; gerichtlich auflösen; kassieren; rückgängig machen || casser; annuler; destituer; resilier. / ~ (Bookkeep) || stornieren; ristornieren || contre-passer; ristorner. / ~ (Stamps) || entwerten || oblitérer. / ~ a purchase || einen Kauf m. rückgängig machen oder aufkündigen || révoquer ou annuler un achat.

cancellation (Of a contract etc.) || Nichtigkeitsklärung f.; Ungültigmachung f.; Streichung f. || annulation f.; cassation f. / ~ (Of an order) || Abbestellung f. || annulation f. d'une commande ou d'un ordre; décommande f.; contre-ordre m. / ~ suit || Nichtigkeitsklage f. || demande f. en nullité.

cancelled || gegenstandslos; nichtig || annulé.

cancelling key (Electr) || Rücknahmestaste f. || touche f. de la remise en position.

candelabrum || Kandelaber m.; Armleuchter m. || candélabre m.

candelilla wax || Kandelillawachs n. || cire f. de candelille.

candidate || Bewerber m.; Anwärter m.; Kandidat m. || candidat m. / to propose as ~ || als Kandidaten m. aufstellen || porter ou présenter comme candidat m.

candied fruits pl. || Konfitüre f.; kandierte Früchte fpl. || confitures fpl.; fruits mpl. candis; candis mpl. / ~ lemon peel || Zitronat n. || citronnat m.

candle || Kerze f.; Licht n. || bougie f.; chandelle f.; cierge f. / adorned ~ || verzierte Kerze f. || bougie f. ornée. / cerosin(e) ~ || Zeresinlicht n. || chandelle f. en cérosine. / coloured ~ || farbige Kerze f. || bougie f. colorée. / dipped ~ || gezogenes Licht n. || chandelle f. plongée ou à la baguette. / dyed ~ || gefärbte Kerze f. || bougie f. colorée ou en couleur. / fancy ~ || Luxuskerze f. || bougie f. de luxe. / ~ de luxe see fancy ~. / mould ~ || gegossenes Licht n. || chandelle f. moulée

ow au moule. / paraffin ~ || Paraffinlicht n.; Paraffinkerze f. || chandelle f. en paraffine. / ~ with plaited wick || Licht n. mit geflochtenem Docht || chandelle f. à mèche tressée. / small coloured ~ || kleines farbiges Licht n. || petite f. bougie colorée. / standard ~ (Opt) || Normalkerze f. || bougie f. normale. / stearin ~ || Stearinlicht n. || chandelle f. en stéarine. / tallow ~ || Talglicht n. || chandelle f. en suif. / ~ with twisted wick || Licht n. mit gedrehtem Docht || chandelle f. à mèche moulinée. / wax ~ || Wachlicht n. || chandelle f. en cire. / ~ with woven wick || Licht n. mit gewebtem Docht || chandelle f. à mèche tissée.

candle coal see cannel coal. / ~ dipper || Lichtzieher m. || chandelier m. / ~ holder see also candlestick || Kerzenhalter m.; Handleuchter m. || porte-bougie m.; bougeoir m.; chandelier m. / ~ hour || Kerzenstunde f. || bougie-heure f. / ~ lamp (Electr) || Kerzenlampe f. || lampe f. bougie. / ~ lamp holder || Kerzenfassung f. || douille f. à bougie. / ~ lamp socket see ~ lamp holder. / ~ manufacturing || Kerzenfertigung f. || fabrication f. de bougies. / ~ manufacturing machine || Kerzenherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des bougies. / ~ meter (Opt) || Meterkerze f. || bougie-mètre f. / ~ moulding machine || Kerzengießmaschine f. || machine f. à mouler les bougies. / ~ polisher || Kerzenglätter m. || lisseur ou polisseur de bougies.

candle-power || Lichtstärke f. || intensité f. ou puissance f. lumineuse (en bougies). / mean hemispherical ~ || mittlere hemisphärische Lichtstärke f. || intensité f. hémisphérique moyenne mesurée en bougies. / mean spherical ~ || mittlere sphaerische Lichtstärke f. || bougies fpl. moyennes sphériques.

candle-power curve || Leuchtkraftkurve f. || courbe f. de l'intensité lumineuse. / ~ intensity see candle-power.

candlestick || Leuchter m.; Kerzenhalter m.; Handleuchter m. || bougeoir m.; porte-bougie m.; chandelier m. / branched ~ || Armleuchter m. || chandelier m. à bras; applique f. / ~ for pianos || Pianoleuchter m. || chandelier m. de pianos.

candle wick || Kerzendocht m. || mèche f. à bougies ou à chandelles. / ~ wood || Zitronenholz n. || bois m. de citron; bois m. jaune ou chandelle.

candy, to || überzuckern; mit Zucker überziehen; kandieren || candir; saupoudrer de sucre.

candy (Candied fruits) || Konfitüre f.; eingezuckerte Früchte fpl. || confitures fpl.; fruits mpl. candis; candis mpl. / ~ (Confectionery) || Zuckerwerk n.; Zuckergebäck n. || sucreries fpl. / ~ (Sugar) see sugar candy. / stick ~ || Zuckerstange f. || sucre m. en bâtons. / sugar ~ || Kandis m.; Kandiszucker m.; Kandelzucker m.; Zuckerkand m. || sucre m. candi; candi m.

candy maker || Kandiskocher m. || cuisinier m. de candi. / ~ manufactory || Kandiszuckerfabrik f. || fabrique f. de sucre candi; candiserie f.

cane (Bot) || Rohr n. || canne f.; roseau m. / ~ (Bamboo) || Bambusrohr n.; Bambusstock m. || bambou m. / ~ (Reed) || Schilfrohr n.; Schilf n. || roseau m.; jonc

m.; chalumeau m. / ~ (Stick) || Rohrstock m. || canne f.; jonc m. / ~ (Sugar) || Zuckerrohr n. || canne f. à sucre. / ~ (Walking stick) || Spazierstock m.; Stock m. || canne f. / ~ for chairs || Stuhlrohr n. || canne f. pour chaises. / ravelled ~ || gefasertes Rohr n. || canne f. filée / sugar ~ see cane (Sugar). / sweet ~ || Kalmus m. || acore m.

**cane articles pl.** || Rohrwaren fpl. || articles mpl. en roseau ou en jonc. / ~ brim stone || Stangenschwefel m. || soufre m. en canons. / ~ furniture || Rohrmöbel npl. || meubles mpl. en rotin. / ~ goods pl. see ~ articles. / ~ gun || Stockflinte f. || canne-fusil m. / ~ juice || Zuckersaft m.; Rohrzuckersaft m. || jus m. de canne à sucre; vesou m. / ~ seat || Rohrsitz m. || siège m. canné.

**cane-sugar** || Rohrzucker m. || sucre m. de canne; sucre m. colonial. / ~ fabrication || Rohrzuckererzeugung f. || fabrication f. de sucre colonial. / ~ producing plant || Rohrzuckererzeugungsanlage f. || installation f. de sucrerie pour canne à sucre.

**cane worker** || Rohrarbeiter m. || roselier m.

**can-hook** || Faßhaken m. || patte f. d'élingue.

**canister** || Blechbüchse f. || boîte f. métallique.

**cankerous growth** || Holzkrebs m. || tuméfaction f. de l'écorce.

**canned fruits pl.** || Obstkonserve f.; eingemachte Früchte fpl. || fruits mpl. conservés ou confits.

**canned goods pl.** || Konserven fpl. || conserves fpl. / ~ factory || Konservenfabrik f. || fabrique f. de conserves.

**canned ham** || Schinkenkonserve f. || jambon m. en conserve. / ~ meat || Büchsenfleisch n.; Fleischkonserve f. || conserve f. de viande. / ~ vegetables pl. || Büchsen Gemüse n. || légumes mpl. conservés.

**cannel coal** || Fettkohle f.; Kannelkohle f. || houille f. grasse; charbon m. gras; cannel-coal m.

**canneled, double** ~ || zweiballig || à deux biseaux mpl.

**cannery** || Konservenfabrik f. || fabrique f. de conserves.

**cannon** || Geschütz n.; Kanone f. || pièce f. (d'artillerie ou de canon); canon m. / ~ ball || Kanonenkugel f. || boulet m. / ~ foundry || Stückgießerei f.; Kanonengießerei f. || fonderie f. de canons. / ~ howitzer || Kanonenhaubitze f. || canon-obusier m. / ~ lock || Perkussionsschloß n. || percuteur m. / ~ metal || Kanonenmetall n.; Kanonenbronze f.; Kanonenmetall n. || bronze m. à canon. / ~ pinion (Watch) || Viertelrohr n. || chaussée f.

**cannon-proof** || bombensicher; bombenfest || à l'épreuve de la bombe.

**cannon shot** (Projectile) || Geschöß n. einer Kanone || projectile m. d'un canon. / ~ (Range) || Schußweite f. oder Reichweite f. einer Kanone || portée f. de canon.

**cannula** || Kanüle f.; Wundröhrchen n. || canule f.

**canoe** || Kanu n. || canot m.; pirogue f.

**canon** || Regel f.; Richtschnur f.; Vorschrift f.; Kanon m. || règle f.; prescription f. / ~ (Print) || Kanon f.; Kanonschrift f.; Missal f. || canon m.

**cañon** (Geol) || Kañon n.; enge Schlucht f. || ravin m.

**canopy** || Betthimmel m.; Baldachin m. || baldachin m. / ~ (Lighting) || Baldachin m. || dais m. / ~ top || Sonnendach n. || capote f. à baldachin.

**cant, to** (To incline) || sich neigen; sich auf die Seite legen; schräg liegen || s'incliner. / ~ (To set on edge) || kanten; umkanten || mettre sur la carne. / ~ while moving || ecken beim Fahren || coincer en travers de la voie. / ~ off || abkanten || écorner; émousser; équarrir. / ~ the wood || das Holz kanten || rouler le bois.

**cant** || Schrägung f.; geneigte Fläche f. || inclinaison f. / ~ of rails || Schienenüberhöhung f. || surélévation f. ou surhaussement m. du rail extérieur.

**cant-chisel** (Coachm) || Wagnerbeitel m.; Kantbeitel m. || ciseau m. en biseau ou de charron.

**canted** || abgeschrägt; abgefast || biseauté. / ~ timber (Carp) || kantiger oder abgekanteter Balken m. || bois m. écorné ou équarri.

**canteen** || Werkskantine f.; Kantine f. || cantine f. / ~ (Bottle) || Feldflasche f. || bidon m.

**cant file** || Barretheile f. || barrette f.; lime f. à barrette. / ~ frame (Shipb) || Kantspant m. || couple m. dévoyé ou élané.

**cantharides pl.** see cantharis.

**cantharis** || Kantharide f.; spanische Fliege f. || cantharide f.

**cant-hook** (Shipb) || Kenterhaken m.; Kanthaken m.; Sethaken m. || renard m.

**cantilever** || freitragend || encorbellé; portant en faux; en porte-à-faux. / ~ arm || Auslegerbalken m.; freitragender Balken m. || poutre f. en encorbellement. / ~ bridge || Auslegerbrücke f. || pont m. en encorbellement. / ~ crane || Auslegerkran m. || grue f. cantilever. / ~ monoplane || freitragender Eindecker m. || monoplan m. en porte-à-faux. / ~ roof || Kragendach n. || toit m. en porte-à-faux. / ~ spring || Auslegerfeder f. || ressort m. à cantilever. / ~ trembler (Radio) || Konsolenticker m. || trembleur m. à console. / ~ wing (Aero) || freitragender Flügel m. || aile f. en porte-à-faux.

**cantilla** || Kantille f. || cannetille f.

**canting of the shaft** || Ecken n. der Welle || coincement m. de l'arbre.

**cant timber** (Shipb) see ~ frame.

**canula needle** (Med) || Aderlaßhohlnadel f. || aiguille f. trocart pour saignée.

**canvas, to** || ausfüttern; mit Segeltuch n. überziehen || doubler; revêtir de canevas m.

**canvas** (Weav) || Kanevas m.; Baumwollstramin m.; baumwollene Gaze f. || canevas m. / ~ (Mar) || Segelleinwand f.; Segeltuch n. || toile f. (à voile); toile f. canevas. / ~ (Packing-cloth) || Packleinwand f. || toile f. d'emballage; serpillière f. / ~ (Paint) || Malerleinwand f.; Malertuch n. || toile f. (de peinture). / ~ (Tent-cloth) || Zeltleinwand f. || toile f. (à voile). / deoked out with all her ~ || unter vollen Segeln || à pleines voiles; toutes voiles dehors. / japanned ~ || mit Lack getränkte Leinwand f.; mit Lack getränktes Segeltuch n. || canevas m. ou toile f. enduit de vernis. / painted ~ || geteerte oder gefirniste Leinwand f. || toile f. peinte ou goudronnée; prêlat m. / painter's ~ || grundierte Leinwand f.; Malerleinwand f. || toile f. (de peinture); imprimature f.; imprimure f.; toile f. im-

primée. / painting ~ for theatrical purposes || Malleinen n. für Theaterzwecke || toile f. à decors de théâtre. / parcelling ~ (Mar) || Schmartingleinwand f. || fourrure f. / primed ~ see painter's ~. / to shorten ~ || Segel npl. kürzen || diminuer de voiles. / ~ of a survey || Netz n. einer Vermessung || réseau m. ou canevas m. d'une levée. / tarred ~ see painted ~. / ~ for trunks || Koffersegeltuch n. || toile f. d'emballage pour malles. / under ~ || unter Segel n. || sous voiles fpl. / varnished ~ see painted ~.

**canvas bag** || Segeltuchfuttermal n.; Leinwandtasche f. || étui m. en grosse toile; sac m. en toile. / ~ blind || Fenstervorhang m.; Sonnenblende f. || marquise f.; rideau m. de fenêtre. / ~ case || Segeltuchfuttermal n. || gaine f. en toile à voiles. / ~ cover || Segeltuchüberzug m. || gaine f. en toile à voile. / ~ hood || „amerikanisches“ Verdeck m.; Segeltuchverdeck n. || capote f. en toile; capote f. américaine. / ~ hose || Zeugschlauch m. || conduite f. ou manche f. en toile. / ~ roller || Tuchwalze f. || rouleau m. à toile. / ~ shoe || Leinenschuh m.; Segeltuchschuh m. || chaussure f. de toile.

**canvass, to** (To debate) || erörtern; debattieren; diskutieren || débattre; discuter. / ~ (To investigate) || prüfen; untersuchen; erforschen; sichten || examiner; explorer; vérifier; scruter. / ~ for votes || Stimmen fpl. werben || solliciter les suffrages mpl.

**canvass** (Debate) || Debatte f.; Erörterung f.; Diskussion f. || débat m.; discussion f.

**canvasser** for advertisements || Anzeigensammler m. || courtier m. d'annonces.

**caoutchouc** see also rubber and india-rubber || Kautschuk m.; Gummi n. || caoutchouc m. / artificial ~ || künstlicher Kautschuk m. || caoutchouc m. artificiel. / ~ in balls || Kautschuk m. in Kugeln || caoutchouc m. en boules. / ~ in blocks || Kautschuk m. in Blöcken || caoutchouc m. en blocs. / ~ in breads || Kautschuk m. in Brotform || caoutchouc m. en pains. / ~ in cakes || Kautschuk m. in Kuchen || caoutchouc m. en nappes. / ~ in disks || Kautschuk m. in Scheiben || caoutchouc m. en disques. / factitious ~ || Faktis n. || caoutchouc m. factice. / hard(ened) ~ || gehärteter Kautschuk m.; Hartgummi n.; Hartkautschuk m. || caoutchouc m. durci; ébonite m. / turnery of hard ~ || Kunstredschlerwaren fpl. aus Hartkautschuk || tabletterie f. en caoutchouc durci. / ~ in leaves || Kautschuk m. in Blättern || caoutchouc m. en feuilles. / ~ in liquid state || Kautschuk m. in flüssigem Zustand || caoutchouc m. à l'état liquide. / ~ in lumps || Kautschuk m. in Klumpen || caoutchouc m. en masses. / ~ in addition to metal || Kautschuk m. in Verbindung mit Metall || caoutchouc m. en addition de métal. / ~ mixed with other materials || mit anderen Stoffen gemischter Kautschuk m. || caoutchouc m. mélangé à d'autres matières. / natural ~ || natürlicher Kautschuk m. || caoutchouc m. naturel. / ~ in plates || Kautschuk m. in Platten || caoutchouc m. en plaques. / to purify ~ || Kautschuk m. reinigen || déshiqueter le caoutchouc. / raw ~ || Rohkautschuk m.; unbearbeiteter oder

roher Kautschuk m. || caoutchouc m. rugueux *ou* brut. / recast ~ || umgeschmolzter Kautschuk m. || caoutchouc m. refondu. / regenerated ~ || regenerierter Kautschuk m. || caoutchouc m. régénéré. / rough ~ *see* raw ~. / soft ~ || Weichkautschuk m. || caoutchouc m. souple. / ~ in solution || Kautschuk m. in Lösung || caoutchouc m. en solution. / synthetic ~ || synthetischer Kautschuk m. || caoutchouc m. synthétique. / vulcanized ~ || vulkanisierter Kautschuk m. || caoutchouc m. vulcanisé.

caoutchouc breakage || Kautschukbruch m. || débris mpl. *ou* déchets mpl. *ou* chutes fpl. *ou* brisure f. de caoutchouc. / ~ cement. Kautschukzement m. || ciment m. de caoutchouc. / ~ chips pl. || Kautschukschutzel mpl. || rognures fpl. de caoutchouc. / ~ cipher || Kautschukbuchstabe m. || Kautschukziffer f. || chiffre m. *ou* caractère m. en caoutchouc. / ~ cloak || Gummimantel m. || manteau m. de caoutchouc. / ~ cover || Kautschuküberzug m. || enduit m. à base de caoutchouc. / ~ driving belt || Gummistreifen m. || Balatastreifen m. || courroie f. de commande en caoutchouc *ou* en balata. / ~ figure. || Kautschukziffer f. || chiffre m. en caoutchouc. / ~ filament || Kautschukfaden m. || fil m. de caoutchouc. / ~ glue || Kautschukkleim m. || colle f. de caoutchouc. / ~ goods pl. || Kautschukwaren fpl. || ouvrages mpl. de caoutchouc. / fragments pl. of old ~ goods || Bruchstücke npl. von alten Kautschukwaren || débris mpl. de vieux objets en caoutchouc. / ~ hose || Kautschukschlauch m. || tuyau m. en caoutchouc.

caoutchoucine || Kautschuköl n. || essence f. de caoutchouc.

caoutchouc milk || Kautschukmilch f. || lait m. de caoutchouc. / vulcanized ~ paste for dentists || vulkanisierte Kautschukmasse f. für zahnärztliche Zwecke || pâte f. de caoutchouc vulcanisée pour dentistes. / ~ powder || Kautschukpulver n. || poudre f. de caoutchouc. / ~ sheets pl. || Kautschukblätter npl. || feuilles fpl. de caoutchouc. / ~ sole (Shoe) || Kautschuksohle f. || Gummisohle f. || semelle f. en caoutchouc. / ~ stopper || Kautschukstöpsel m. || bouchon m. de caoutchouc. / ~ tissue || Kautschukgewebe n. || tissu m. en caoutchouc. / machine for the ~ trade || Kautschukindustriemaschine f. || machine f. pour l'industrie du caoutchouc. / ~ tube || Kautschukröhre f. || tube m. en caoutchouc. / ~ waste || Kautschukabfall m. || déchet m. de caoutchouc.

cap, to ~ the piles pl. || die Pfähle mpl. beholmen || coiffer les pilotis mpl. de leurs chapeaux.

cap || Aufsatz m.; Kappe f.; Haube f.; Deckel m. || chapeau m. / ~ (Bearing) || Lagerdeckel m. || chapeau m. de palier. / ~ (Blasting) || Zündkapsel f. || détonateur m.; amorce f.; capsule f. de poudre fulminante. / ~ (Bridge) || Holm m.; Kappe f.; Kopfbalken m. || chapeau m.; chapeau m.; chape f. / ~ (Carp) || Holm m. || Langschwelle f. || chapeau m.; longrine f. / ~ (Cloth) || Mütze f.; Kappe f.; Haube f. || casquette f.; bonnet m. / ~ (Pile) || Schlaghaube f. || chape f. *ou* easque m. de percussion; capuchon m. du pieu. / ~

(Watchm) || Staubdeckel m. || cuvette f. / bolted ~ || angeschraubter Deckel m. || couvercle m. boulonné. / bottle ~ || Flaschenkapsel f. || capsule f. à bouteilles. / exhaust valve ~ || Auslaßventilverschraubung f. || bouchon m. de soupape d'échappement. / filler ~ || Füllschraube f. || bouchon m. de remplissage. / inlet valve ~ || Einlaßventilverschraubung f. || bouchon m. de soupape d'admission. / linen ~ || leinene Haube f. || bonnet-linge m. / oil filler ~ || Ölfüllstutzen m. || bouchon m. de remplissage d'huile. / peaked ~ || Schirmmütze f. || casquette f. à visière. / screw ~ || Überwurfmutter f. || écrou m. creux *ou* à chapeau *ou* à raccord. / skull ~ || Kämpchen n. || calotte f. / valve ~ || Ventilverschraubung f. || bouchon m. de soupape. / wheel hub ~ || Radkappe f. || chapeau m. de moyeu de roue.

capable || fähig; imstande; geeignet || capable. / ~ of being braked || bremsbar || freinable. / ~ of longitudinal motion || verschiebbar in der Längsrichtung || déplaçable en longueur.

capacious || geräumig; umfassend || spacieux.

capacitance (Electr) || kapazitive Impedanz f.; Scheinwiderstand m.; Wellenwiderstand m. || impédance f. capacitive. capacitive (Electr) || kapazitiv || capacitif. / ~ load || kapazitive Belastung f. || charge f. capacitive.

capacity (Contents of a body) || Inhalt m.; Gehalt m.; Volumen n.; Fassungsraum m. || contenu m.; contenance f.; capacité f.; volume m.; teneur f. / ~ (Admissibility) || Fassungsvermögen n.; Aufnahmefähigkeit f.; Kapazität f. || capacité f.; admissibilité f. / ~ (Electr) || Kapazität f.; Aufspeicherungsvermögen n.; Fassungsvermögen n. || capacité f.; susceptibilité f. / ~ (Lifting power) || Tragfähigkeit f.; Tragkraft f.; Hebekraft f. || puissance f.; capacité f.; force f. portante *ou* de levage. / ~ (Productive power) || Leistungsfähigkeit f.; Leistung f. || puissance f.; productivité f.; capacité f.; rendement m.; débit m. / ~ (Privilege) || Befähigung f.; Befugnis f.; Qualifikation f. || qualification f.; capacité f. / absorptive ~ || Absorptionsfähigkeit f.; Aufnahmevermögen n. || pouvoir m. absorbant. / ~ of the boiler || Fassungsraum m. des Kessels || capacité f. d'une chaudière. / ~ of bucket (Dredger) || Löffelinhalt m. || capacité f. de la cuillère. / carrying ~ || Tragfähigkeit f. || charge f. admise. / cubic ~ || Rauminhalt m.; Kubikinhalt m. || capacité f. cube; cubage m. / distributed ~ || verteilte Kapazität f. || capacité f. répartie. / electric ~ || elektrische Kapazität f. || capacité f. électrique. / ~ of a furnace (Met) || Fassungsvermögen n. des Ofens || capacité f. du fourneau. / ~ of grab || Greiferinhalt m. || capacité f. de la pelle (pre-neuse) *ou* de la benne-drague. / ~ heat-absorptive || Wärmeaufnahme-fähigkeit f. || capacité f. calorifique; pouvoir m. absorbant thermique. / internal ~ of a coil || Windungskapazität f. einer Spule || capacité f. entre les enroulements d'une bobine. / large ~ || große Kapazität f. || grande capacité f. / largest ~ || größtes Fassungsvermögen n. || contenance f. maximum. / legal ~ || Rechts-

fähigkeit f. || capacité f. légale. / lumped ~ || konzentrierte Kapazität f. || capacité f. concentrée. / for maximum ~ || für schwerste Leistungen fpl. || pour rendement maximum. / ~ to pay || Zahlungsfähigkeit f. || solvabilité f. / ~ of power station when completed || Ausbauleistung f. eines Kraftwerkes || puissance f. totale d'une usine complètement installée. / productive ~ || Ertragsfähigkeit f. || productivité f. / radiating ~ || Ausstrahlungsvermögen n. || pouvoir m. radiant. / rated ~ || Nennleistung f. || débit m. prévu. / ~ for reaction || Reaktionsfähigkeit f. || pouvoir m. *ou* capacité f. de réaction. / to loose the ~ for reaction || die Reaktionsfähigkeit f. verlieren || perdre le pouvoir *ou* la capacité de réaction. / reserve ~ || Reserveleistung f. || réserve f. de puissance. / small ~ || kleine Kapazität f. || faible capacité f. / small ~ meter || Kleinkapazitätsmesser m. || appareil m. pour la mesure de faibles capacités. / specific inductive ~ || spezifische Induktionskapazität f. || pouvoir inducteur m. spécifique. / to strain to the utmost limit of the ~ || bis zur Grenze f. der Leistungsfähigkeit ausnützen || utiliser jusqu' à la limite de la puissance. / ~ up to about . . . || Leistung f. bis etwa . . . || capacité f. jusqu' à environ . . . / capacities pl. from x HP upwards || Leistungen fpl. von x PS aufwärts || capacités fpl. à partir de x CV. / ~ of a vessel || Fassungsvermögen n. eines Schiffes || capacité f. d'un navire. / water tower of x m<sup>3</sup> ~ || Wasserturm m. von x cbm Fasssung || château m. d'eau de x m<sup>3</sup> de capacité. / working ~ || nutzbarer Inhalt m. || capacité f. utile. / ~ per working day || Tagesleistung f. || capacité f. de production par jour; débit m. journalier. / yearly ~ || Jahresleistungsfähigkeit f. || productivité f. annuelle.

capacity balancing in cables || elektrostatischer Induktionsschutz m. der Kabel || équilibrage m. de capacité des câbles. / ~ certificate || Befähigungszeugnis n. || certificat m. de capacité. / ~ curve || Kapazitätskurve f. || courbe f. de capacité. / ~ factor || Kapazitätsfaktor m. || facteur m. de capacité. / ~ increase || Steigerung f. der Leistungsfähigkeit || augmentation f. de la capacité. / ~ loss (Acc) || Kapazitätschwund m. || perte f. de capacité. / ~ measure || Hohlmaß n. || mesure f. de capacité. / ~ measurement || Kapazitätsmessung f. || mesure f. de capacité. / ~ meter || Kapazitätsmesser m. || appareil m. pour la mesure des capacités. / ~ reactance || kapazitiver Blindwiderstand m. || réactance f. capacitive. / ~ test (Acc) || Kapazitätstprobe f. || essai m. de capacité. / ~ unbalance meter || Kopplungsmesser m. || appareil m. de mesure des déséquilibres de capacité. caparison || Schabracke f.; Pferdedecke f.; Stalldecke f. || housse f.; caparaçon m.

cap bolt || Kopschraube f. || boulon m. à tête *ou* à chapeau. / ~ clasp || Mützen-schnalle f. || boucle f. à casquette. cape (Geogr) || Kap n.; Vorgebirge n. || cap m.; promontoire m. / ~ cart-hood *see* ~ cart-top. / ~ cart-top || Segeltuch-verdeck n.; amerikanisches Verdeck n. || capote f. en toile; capoté f. américaine. / ~ chisel || Flachmeißel m. || burin m. bédane; bédane m.

- capel, to (Chem)** || kupellieren || couppeller.  
**capers pl.** || Kapern fpl. || câpres fpl.  
**capillarity** || Haarkraft f.; Kapillarität f. || capillarité f.  
**capillary** || haarförmig; haarfein || capillaire. / ~ action || Kapillarwirkung f. || action f. capillaire. / ~ attraction see capillarity. / ~ bottle || Kapillarflasche f. || bouteille f. capillaire. / ~ current || Kapillaritätsstrom m. || courant m. de capillarité. / ~ electrometer || Kapillarelektromesser m.; Haarelektromesser m. || électromètre m. capillaire. / ~ native copper || Haarkupfer n. || cuivre m. vierge capillaire. / ~ pressure || Kapillardruck m. || pression f. capillaire. / ~ pyrites pl. || Haarkies m.; Schwefelnickelkies m. || pyrite f. capillaire; nickel m. sulfuré; millérite f. / ~ reading microscope || Kapillarenmeßmikroskop n. || microscope m. de mesure capillaire. / ~ silver || Haarsilber n. || argent m. vierge capillaire. / ~ tube see capillary. / ~ working see ~ action.  
**capillary** || Haarrohr n.; Kapillare f.; Kapillargefaß n.; Haarröhrchen n. || tube m. capillaire.  
**capping of an enclosure wall** || Abdeckung f. oder Abdach n. einer Einfriedigungsmauer || larmier m. d'un mur de clôture.  
**capital (Arch)** || Kapitäl n.; Säulenkauf m.; Säulenkopf m. || chapiteau m. / ~ (Money) || Kapital n.; Stammvermögen n.; Fonds m. || capital m.; fonds mpl. / ~ (Print) || großer Anfangsbuchstabe m.; Majuskel f. || capitale f.; lettre f. capitale. / authorized ~ || autorisiertes Kapital n. || capital m. autorisé. / dead ~ || totes Kapital n. || capital m. oisif ou improductif ou mort. / idle ~ || brachliegendes Kapital n. || capital m. oisif. / to invest ~ || Kapital n. anlegen oder investieren || placer de l'argent; engager du capital. / to lock-up the ~ || das Kapital n. festlegen || immobiliser le capital. / new ~ || Nachtragszahlung f. || payement m. supplémentaire; nouveau versement m. / opening ~ || Grundkapital n. || capital m. d'apport. / possessing ample ~ || kapitalkräftig || disposant d'importants capitaux. / to recall ~ || Kapital n. kündigen || revoke du capital. / registered ~ || eingetragenes Kapital n. || capital m. social ou nominal. / to release ~ || Kapital n. flüssig machen || mobiliser du capital m. / share ~ || Aktienkapital n. || capital-actions m.; fonds m. social. / the share ~ is almost entirely in the hands of ... || das Aktienkapital n. ist fast völlig im Besitz von ... || la presque totalité f. des actions appartient à ... / spare ~ || flüssiges Kapital n. || fonds mpl. disponibles. / stock ~ || Stammkapital n. || fonds mpl. stock m.; subscribed ~ || gezeichnetes Kapital n. || capital m. souscrit. / to touch the ~ || das Kapital angreifen || attaquer ou entamer le capital; toucher au capital. / uncalled ~ || noch nicht eingezahltes Kapital n. || capital m. non-appelé. / working ~ || Betriebskapital n. || fonds mpl. ou capital m. de roulement; capital m. d'exploitation. / to write-off ~ || Aktienkapital n. zusammenlegen || réduire le capital.  
**capital account** || Kapitalkonto n. || compte m. capital. / ~ cost of equipment || Anlagekapital n.; Anlagekosten pl. || prix m. coûtant d'équipement ou d'installation.  
**capitalization** || Kapitalisierung f. || capitalisation f.  
**capitalize, to** || kapitalisieren || capitaliser.  
**capitalized** || kapitalisiert || capitalisé.  
**capital letter** see capital (Print). / ~ share || Kapitaleinlage f. || apport m. / ~ ship || Großkampfschiff n. || cuirassé m. de première classe; bâtiment m. du type Dreadnought.  
**cap-jewel (Watchm)** || Deckstein m. || contre-pivot m.  
**capmaker** || Mützenmacher m. || casquettier m. / ladies' ~ || Haubennäherin f. || chapeleuse f.  
**cap materials pl.** || Mützenfurnitur f. || four-nitures fpl. pour casquettes. / ~ nut || Überwurfmutter f.; Kapselmutter f. || écrou m. à chape ou à chapeau ou à raccord.  
**cap-peak** || Mützenschirm m. || visière f. de casquette. / cutter of ~s pl. || Mützenschirmschneider m. || coupeur m. de visières de casquettes. / to stitch the ~s pl. || die Mützenschirme mpl. steppen || piquer les visières fpl. de casquettes.  
**capped nut** see cap nut.  
**capper (Tobacco)** || Deckblattleger m. || capteur m.  
**cap-piece (Arch)** || Sturz m. || linteau m. / ~ of a bearing || Lagerdeckel m. || chapeau m. de palier.  
**capping** see cap.  
**capping brick** || Kappenziegel m.; Deckziegel m. || brique f. à chaperon; mitron m.; dalle f. de brique. / ~ machine for springs || Federkapselmaschine f. || capsulcuse f. à ressorts. / ~ piece see cap-piece.  
**cap plug** || Hohlstopfen m. || bouchon m. creux. / ~ pot (Glassm) || bedeckter Hafen m. || creusé m. couvert ou à la moufle. / ~ rock || Deckgebirge n. || terrains mpl. morts; couvert m. d'une couche.  
**caps pl. (Min)** || Kaps pl.; Hinterstützen fpl. || supports mpl. à charnières.  
**cap screw** || Kopfschraube f. || vis f. à tête. / ~ sewer || Haubennäher m. || couseur m. de bonnets. / ~ sill of a gallery-frame || Kappe f. eines Türstocks || chapeau m. du châssis d'une galerie.  
**capizable** || kenterbar; kippbar || chavirable. / non ~ || nicht kenterbar; nicht kenternd || inchavirable.  
**capsize, to (Mar)** || kentern; umschlagen || chavirer; sombrer; faire capot; capoter.  
**capstan (Min)** || Schachtwinde f. || treuil m.; cabestan m. / ~ (Railw) || Seilrangierwinde f. || cabestan m. / ~ (Shipb) || Spill n.; Gangspill n.; Schiffswinde f.; Ankerwinde f. || cabestan m.; tourniquet m.; guindeau m.; vintas m. / bar ~ || Handspill n. || cabestan m. à bras. / cable ~ || Kabelwinde f. || cabestan m. ou treuil m. à câble. / double-headed ~ || zweistufiges Spill n. || cabestan m. à cloche bi-étagée. / gear ~ || Verholgangspill n. || petit cabestan m. / horse ~ || Göpel m. || manège m. / patent ~ (Shipb) || Patentgangspill n. || cabestan m. double. / ~ fitted with sproket wheel || Gangspill n. mit Ketentrommel || cabestan m. à couronne à empreinte.  
**capstan bar** || Gangspillspeke f. || barre f. du cabestan. / ~ barrel || Spilltrommel f. || cloche f. de cabestan. / ~ drive || Göpel-antrieb m. || commande f. par manège. / ~ drum head || Gangspillkopf m. || chapeau m. ou tête f. du cabestan. / ~ engine || Ankerlichtmaschine f. || machine f. pour cabestan. / ~ head (Shipb) || Spillkopf m. || cloche f. de cabestan. / ~ head (Turn) || Revolverkopf m. || tourelle f. revolver; porte-outil m. revolver. / ~ holes pl. (Shipb) || Spillgatten npl. || mortaises fpl. du vintas ou du cabestan; amelottes fpl. / ~ installation || Spillanlage f. || installation f. de cabestan.  
**capstan-lathe** || Revolverdrehbank f. || tour m. à revolver. / ~ worker || Fassondrehm. || tourneur m. à façon; décolleteur m. / ~ working || Fassondreherei f. || décollage m. de métaux.  
**cap strip (Aero)** || Holmgurt m. || bride f. de longeron.  
**capsule** || Kapsel f. || capsule f. / ~ of a bottle || Flaschenkapel f. || capsule f. d'une bouteille. / enclosed in a ~ || eingekapselt; gekapselt || capsulé. / evaporating ~ || Abdampfschale f.; Abdampfgefäß n. || capsule f. évaporatoire ou à évaporation. / in ~ || in einer Kapsel f.; in einem Futteral n. || en étui m. / wooden ~ || Holzkapsel f. || étui m. en bois.  
**capsule fixer** || Pfropfenverkapseler m. || capsuleur m.  
**capsuling machine** || Verkapselungsmaschine f.; Kapselmaschine f. || machine f. à capsuler. / bottle ~ || Flaschenverkapselmaschine f. || capsulatrice f. de bouteilles.  
**captain (Mar)** || Kapitän m.; Kommandant m. || capitaine m. (d'un bateau). / ~ (Mining) || Steiger m.; Obersteiger m. || maître-mineur m.; porion m. || dresser (Dress ore) || Pochsteiger m. || maître-bocadeur m.  
**cap-tin** || Hutzinn n. || étain m. en chapeaux.  
**captive-balloon** || Fesselballon m. || ballon m. captif. / ~ station (Radio) || Ballonstation f.; Fesselballonstation f. || station f. de ballons captifs.  
**capture, to** ~ a ship || ein Schiff n. aufbringen oder kapern || capturer un bateau.  
**caput mortuum (Chem)** || Phlegma n.; Caput-mortuum n. || colcoatar m.; caput-mortuum m.; résidu m.  
**car** || Wagen m.; Fahrzeug n. || voiture f.; char m.; wagon m. / ~ (Aero) || Gondel f. || nacelle f. / ~ (Cableway) || Wagen m. || wagonnet m. / ~ (Railw) || Eisenbahnwagen m.; Wagon m. || wagon m. (de chemin de fer). / armoured ~ || Panzerwagen m. || automobile f. blindée; wagon m. blindé. / ~ of the balloon || Ballonkorb m.; Gondel f. || nacelle f. de ballon. / battery ~ (Railw) || Akkumulatorenwagen m. || automotrice f. à accumulateurs. / ~ for beer || Bierwagen m. || haquet m. de brasseur. / casting ~ || Gießpfannenwagen m. || chariot m. portepoche ou de coulée; transporteur m. de la poche de coulée. / char-à-bancs ~ || Gesellschaftswagen m. || char m. à bancs automobile. / compartment ~ || Abteilwagen m. || voiture f. à compartiments. / corridor ~ || Durchgangswagen m. || voiture f. à couloir. / cross-country (War impl) || Querfeldeinwagen m. || char m. à travers champ. / delivery ~ (Mine) || Förderwagen m. || berline f. / delivery ~ (Trade) || Lieferwagen m. || voi-

ture f. de livraison; camionette f. / démonstration ~ (Auto) // Vorführungswagen m. // voiture f. de démonstration. / double-deck tram ~ // Decksitzwagen m. // voiture f. à impériale. / drawing-room ~ // Salonwagen m.; Luxuswagen m. // voiture f. salon ou de luxe. / dump ~ // Kippwagen m. // wagon m. basculeur. / electric motor ~ // elektrischer Kraftwagen m.; Elektromobil n. // voiture f. électrique. / emergency ~ // Rettungswagen m. // voiture f. de secours. / freight ~ // Güterwagen m. // wagon m. à marchandises. / goods motor ~ // Lastwagen m. // autocamion m. / gondola ~ // offener Güterwagen m. // wagon m. découvert. / high-wheeled ~ // hochrädiger Wagen m. // voiture f. à grandes roues. / inspection ~ // Revisionswagen m. // voiture f. de génie. / iron box (freight) ~ // for standard gauge // normalspuriger eiserner Kastenwagen m. // wagon m. à caisse en tôle à écartement normal. / ladle ~ // Pfannenwagen m.; Gießwagen m. // chariot m. porte-poche. / light ~ // leichter Wagen m. // voiture f. légère. / light railway ~ // Kleinbahnwagen m. // voiture f. à voie étroite. / ~ for transporting long beams // Langholz-wagen m. // voiture f. à longs bois. / ~ for transporting long iron bars // Lang-eisenwagen m. // voiture f. à longs barres métalliques. / luggage ~ // Gepäckwagen m. // wagon m. à bagages. / ~ de luxe // Luxuswagen m. // voiture f. de luxe. / miner's ~ // Grubenwagen m. // wagonnet m. pour mines; berline f. (de mine); chien m. / motor ~ // Kraftwagen m.; Automobil n.; Motorwagen m. // automobile f. / observation ~ (Aero) // Fesselballonkorb m. // nacelle f. d'observation. / observation ~ (Rail) // Aussichtswagen m. // wagon m. vitré; voiture f. point de vue. / open ~ // offener Wagen m. // voiture f. ouverte. / passenger ~ // Personen-wagen m. // voiture f. de voyageurs. / petrol ~ // Benzinwagen m. // automobile f. à essence. / platform ~ // Plattform-wagen m. // wagon m. plat ou à plate-forme. / ~ with or without play in the axlebox guides // Wagen m. mit oder ohne Spielraum in den Achsbuchführungen // voiture f. avec ou sans jeu dans les plaques de garde des boîtes à huile. / racing ~ (Auto) // Rennwagen m. // voiture f. de course. / rail ~ // Schienen-fahrzeug n.; Triebwagen m. // voiture f. sur rails; automotrice f. sur rails. / run-about ~ // Kleinauto n. // voiturette f. / scoop-type tipping ~ // Schnabelrund-kipper m. // wagonnet m. avec caisse en pelle basculante dans toutes les direc-tions. / second-hand ~ // gebrauchter Wagen m. // voiture f. d'occasion. / side ~ // Beiwagen m.; Seitenwagen m. // cycle-car m.; voiturette f. à remorque laté-rale. / sight-seeing ~ // Aussichtswagen m. // voiture f. d'excursion. / slag ~ // Schlackenwagen m. // chariot m. à lait-lier. / sleeping ~ // Schlafwagen m. // wagon-lits m. / small ~ // kleiner Wagen m. // voiturette f. / steam ~ // Dampfswagen m. // voiture f. à vapeur. / stock ~ // Serien-wagen m. // voiture f. de série. / tank ~ // Tankwagen m. // wagon-citerne m. / tipping ~ // Kippwagen m. // wagonnet m. basculant ou basculeur. /

touring ~ // Tourenwagen m.; Reise-wagen m. // voiture f. de tourisme. / town ~ // Stadtwagen m. // voiture f. de ville. / tram ~ // Straßenbahnwagen m. // voiture f. de tramway. / transport ~ // Transportwagen m. // chariot m. de transport. / V-dump ~ // with automatic locking device // Muldenkipper m. mit selbsttätiger Muldenfeststellung // bascu-leur m. à auge avec dispositif de fixation automatique de l'auge. / vestibule ~ // Wagen m. mit Vorraum // voiture f. à vestibule. / caramel // Karamelle f. // caramel m. / ~ maker // Karamellenfabrikant m. // fa-bricant m. de caramels. / ~ malt // Kara-mellmalz n. // malt m. de caramel; cara-melmalt m. / caramelized sirup // karamelisierter Sirup m. // sirup m. caramélisé. / carapace // Schildkrötschale f. // cara-pace f. / carat // Karat n. // carat m. / caravan // Wohnwagen m. // voiture f. d'habitation; roulotte f. / motor ~ // Wohnmotorwagen m. // automobile f. d'habitation; maison f. mobile. / caravan trade // Karawanenhandel m. // commerce m. par caravanes. / caraway seed // Kümmel m. // cumin m.; carvi m. / ~ oil // Kümmelöl n. // essence f. de carvi. / car axle // Wagenachse f. // essieu m. de voiture. / ~ barn // Wagenschuppen m. // remise f.; garage m. / carbide // Karbid n. // carbure m. / ~ of calcium // Kalziumkarbid n. // carbure m. de calcium. / ~ of iron // Eisenkarbid n. // carbure m. de fer. / carbide furnace // Karbidofen m. // four m. à carbure. / ~ lamp // Karbidlampe f. // lampe f. à carbure. / ~ pressing // Preß-karbid n. // carbure m. comprimé. / ~ works pl. // Karbidfabrik f. // fabrique f. de carbure. / carbine // Karabiner m. // carabine f.; mousqueton m. / car-body (Auto) // Aufbau m.; Karosserie f. // carrosserie f. / armoured ~ // gepanzerter Wagenaufbau m. // caisse f. cuirassée du char. / carbohydrate // Kohlenhydrat n. // hydrate m. de carbone. / carbolated cotton // Karbolwatte f. // ouate f. phéniquée. / ~ gauze // Karbolgaze f. // gaze f. phéniquée. / ~ soap // Karbolseife f. // savon m. (à l'acide) carbolique. / carbolic acid // Karbolsäure f.; Karbol n. // acide m. phénique ou carbolique. / ~ lime // Karbolalkali m. // chaux f. car-bolique. / ~ soap // Karbolseife f. // sa-vo-n m. (à l'acide) carbolique. / carbolineum // Karbolineum n. // carbolin-éum m. / coat of ~ // Teeröl-anstrich m. // peinture f. au carbolineum. / carbon // Kohlenstoff m. // carbone m. / ~ (Arc lamp) see ~ for arc lamps. / to add ~ // mit Kohlenstoff m. anreichern // sou-mettre à l'action f. du carbone. / ~ for arc lamps // Bogenlampenkohle f. // crayon m. ou charbon m. de lampe à arc. / ~ contained in the coal // Kohlen-stoff m. der Kohle // carbone m. contenu dans le charbon. / contents pl. of ~ // Kohlenstoffgehalt m. // teneur f. en carbone. / coppered ~ // verkupferte Kohle f. // charbon m. cuivré. / cored ~ // Dochkohle f. // crayon m. à mèche. /

electric-lighting ~ // Lichtkohle f. // crayon m. à lumière. / ~ for elements // Elementkohle f. // charbon m. pour piles. / flame ~ // Effektkohle f.; Flam-menbogenkohle f. // charbon m. flamme ou imprégné; charbon m. d'arc flam-mant. / flame-arc ~ // see flame ~. / graphitic ~ // graphitische Kohle f. // charbon m. graphitique. / impregnated ~ // see flame ~. / lighting ~ // Beleuchtungskohle f. // charbon m. à lumière. / to remove the ~ from // frischen // decarburer. / rich in ~ // kohlenstoffreich // riche en carbone m. / search-light ~ // Scheinwerferkohle f. // charbon m. pour projecteurs. / soldering ~ // Löt-kohle f. // charbon m. à souder. / solid ~ // Homogenkohle f. // charbon m. homogène. / carbons of manganese // Manganspat m. // carbonate m. de manganèse. / carbonaceous // see also carboniferous // kohlenstoffhaltig // carboné; carboni-fère. / ~ coating of a crucible // Futter n. eines Kohlentiegels // braque f. d'un creuset. / ~ lining of a crucible // see ~ coating of a crucible. / carbon anode // Kohleanode f. // anode f. de charbon. / carbonation man (Sugar) // Saturations-arbeiter m. // carbonateur m. / carbonate, to // mit Kohlensäure f. be-handeln oder sättigen // saturer d'acide carbonique; carbonater. / carbonate // kohlen-saures Salz n.; Kar-bonat n. // carbonate m. / acid ~ // zwei-fach kohlen-saures Salz n.; Bikarbonat n. // bicarbonate m. / commercial ~ of am-monia // Hirschhornsalz n. // sel m. de corne de cerf; carbonate m. d'ammo-nium. / ~ of barium // kohlen-saurer Baryt m. // carbonate m. de baryte. / crystal-lized sodium ~ // Kristallsoda f. // carbo-nate m. de sodium cristallisé. / earthy ~ of magnesia (Miner) // Meerschäum m. // écume f. de mer. / ~ of lead (Miner) // Schwarzbleierz n.; Zersuit m. // plomb m. carbonaté noir; céru-site f. / ~ of lime // Muschelkalkstein m.; Kalkspat m. // chaux f. carbonatée. / ~ of magnesia // Magnesiumkarbonat n.; kohlen-saure Ma-gnesia f. // carbonate m. de magnésie; magnésie f. carbonatée. / ~ of man-ganese // Manganspat m.; roter Braun-stein m. // manganèse m. carbonaté-carbonate m. de manganèse. / ~ of nickel // kohlen-saures Nickelox-ydul n.; Nickel-karbonat n. // carbonate m. de protoxyde de nickel. / ~ of potash // Pottasche f. // kohlen-saures Kalium n. // potasse f.; carbonate m. de potasse. / ~ of silver // Grausilber n. // carbonate m. d'argent. / ~ of soda // kohlen-saures Natrium n.; Soda f. // soude f. carbonatée; carbonate m. de soude. / ~ of zinc // kohlen-saures Zinkoxyd n.; Zinkspat m.; Zinkkarbo-nat n. // carbonate m. de zinc; calamine m. / carbonated // karbonathaltig // carbonaté. / ~ beer // mit Kohlensäure gesättigtes Bier n. // bière f. artificiellement saturée d'acide carbonique. / carbon bisulphide // Schwefelkohlenstoff m. // sulfocarbone m.; sulfure m. de carbone. / ~ black // Kohlen-schwarz n.; Ruß m. // noir m. de charbon ou de fumée. / ~ break-switch // Kohlekontakt-schalter m. // interrupteur m. à contacts de charbon. / ~ brick // Kohlenstoffstein



m. || brique f. de carbone. / ~ brush || Kohlenbürste f. || balai m. en charbon. / ~ chloride || Chlorkohlenstoff m. || chlorure m. de carbone. / consumption of ~s (Arc lamp) || Kohlenabbrand m. || usure f. des charbons. / ~ contact || Kohlekontakt m. || touche f. de charbon. / contents pl. of ~ (in steel) || Kohlenstoffgehalt m. (des Stahls) || teneur f. en carbone (de l'acier). / high contents pl. of ~ || hoher Kohlenstoffgehalt m. || teneur f. élevée en carbone; haute teneur f. en carbone. / low contents pl. of ~ || niedriger Kohlenstoffgehalt m. || teneur f. abaissée en carbone; basse teneur f. en carbone. / the content of ~ varies || der Kohlenstoffgehalt m. schwankt || la teneur en carbone varie. / ~ copy || Durchschlag m. || copie f. (au papier carbone); duplicata m.

**carbon dioxide** *see also* carbonic acid || Kohlendioxid f. || acide m. carbonique. / ~ separator || Kohlendioxidabscheider m. || séparateur m. d'acide carbonique. / ~ snow || Kohlendioxidschnee m. || neige f. d'acide carbonique.

**carbon disulphide** || Schwefelkohlenstoff m. || sulfure m. de carbone; sulfocarbure m. / ~ electrode || Kohlenelektrode f.; Kohlenbeutelektrode f. || électrode f. en charbon ou à saut de charbon. / feeding of the ~s || Kohlenvorschub m. || avancement m. des charbons.

**carbon filament** || Kohle(n)faden m. || filament m. de charbon. / ~ lamp || Kohlenfadenlampe f. || lampe f. à filament de charbon. / twin ~ lamp || Doppelkohlenfadenlampe f. || lampe f. à double filament de carbone.

**carbon holder** || Kohlenhalter m. || porte-charbon m. / magneto ~ || Kohlenhalter m. des Magneten || porte-charbon m. de magnéto.

**carbonic acid** *see also* carbon dioxide || Kohlendioxid f. || acide m. carbonique. / liquid ~ || flüssige Kohlendioxid f. || acide m. carbonique liquide.

**carbonic acid compressor** || Kohlendioxidkompressor m. || compresseur m. d'acide carbonique. / ~ cooling machine || Kohlendioxidkältemaschine f. || machine f. frigorifique à acide carbonique. / ~ determination || Kohlendioxidbestimmung f. || dosage m. de l'acide carbonique. / ~ fitting || Kohlendioxidarmatur f. || garniture f. pour acide carbonique. / ~ ice machine || Kohlendioxidkältemaschine f. || machine f. à glace à acide carbonique. / ~ impregnation apparatus || Kohlendioxidimprägnierapparat m. || appareil m. pour l'imprégnation à acide carbonique. / ~ liquefying plant || Kohlendioxidverflüssigungsanlage f. || installation f. de la liquéfaction d'acide carbonique. / ~ producing plant || Kohlendioxidherstellungsanlage f. || installation f. à fabriquer l'acide carbonique. / ~ washer || Kohlendioxidwäsche f. || laveur m. d'acide carbonique.

**carbonic oxide** || Kohlenoxyd n. || oxyde m. de carbone. / ~ paper || Kohlepapier n. || papier m. carbone.

**carboniferous** *see also* carbonaceous || kohlenstoffhaltig || carbonifère. / ~ formation || Kohlenformation f. || formation f. houillère. / ~ rock || Steinkohlengestein n. || terrain m. carbonifère. / ~ system

|| karbonisches System n. || système m. carbonifère.

**carbonization** || Auskohlung f.; Verkohlungs f.; Karbonisation f.; Karbonisierung f. || karbonisation m.; carbonisation f. / ~ of bituminous coal || Steinkohlenschwefelung f. || distillation f. lente de la houille. / ~ with circulation gases || Spülgasschwefelung f. || distillation f. lente par moyen des gaz de balayage. / ~ of coal || Kohleschwefelung f. || distillation f. lente des charbons. / dry ~ || trockenes Auskohlen n. || carbonisation f. à sec. / ~ of lignite || Braunkohlenschwefelung f. || distillation f. lente du lignite. / ~ of oilshale || Schwefelung f. von Ölschiefergestein || distillation f. lente des schistes huileux. / ~ of peat || Verkohlungs f. des Torfes || carbonisation f. de la tourbe. / ~ in piles || Haufenverkohlungs f. || carbonisation f. en tas. / ~ of pit-coal || Verkohlungs f. || cokéfaction f.; cokéification f. / ~ of the silk rags || Auskohlen n. der Seidenlumpen || carbonisation f. des chiffons de soie. / ~ of solid fuels || Brennstoffschwefelung f. || distillation f. lente de combustibles. / wet ~ || nasses Auskohlen n. || carbonisation f. humide. / ~ of wood || Holzverkohlungs f. || carbonisation f. de bois. / ~ of woollen clothes || Karbonisierung f. von Wollgeweben || épauillage m. chimique des tissus de laine.

**carbonization gas** || Schmelzgas n. || gaz m. dégagé; gaz m. de distillation lente. / ~ plant || Holzverkohlungsanlage f. || installation f. de carbonisation du bois. / ~ process || Schmelzvorgang m. || procédé m. de distillation lente. / ~ tar || Schmelzteer m. || goudron m. de distillation lente. / ~ works pl. || Schmelzwerk n. || installation f. ou usine f. de distillation lente.

**carbonize, to** || auskohlen; verkohlen; karbonisieren || karboniser; charbonner.

**carbonized wool** || karbonisierte Wolle f. || laine f. carbonisée.

**carbonizer** || Karbonisierer m. || carboniseur m. de laine.

**carbonizing of pistons and valves (Mot)** || Verunreinigung f. von Kolben und Ventilen || encrassage m. de pistons et soupapes.

**carbonizing apparatus (Spinn)** || Karbonisierapparat m. || appareil m. à carboniser. / ~ furnace (Spinn) || Karbonisierofen m. || four m. à carboniser. / ~ period (Mine) || Garungsdauer f. || durée f. de la distillation. / ~ plant || Schmelzanlage f. || installation f. pour la distillation sèche. / ~ stove *see* ~ furnace. / ~ workshop || Karbonisieranstalt f. || atelier m. de carbonisation.

**carbon lamp** *see* carbon filament lamp. / ~ lightning arrester || Kohlenblitzableiter m. || paratonnerre m. à charbon. / ~ maker (Lighting) || Kohlenschleifer m. || tailleur m. de charbon. / ~ monoxide *see* ~ oxide. / ~ oxide || Kohlenoxyd n. || oxyde m. de carbone. / ~ oxide gas || Kohlenoxydgas n. || gaz m. d'oxyde de carbone.

**carbon paper** || Kohlepapier n. || papier m. charbon; papier m. carbone. / sheet of ~ || Kohlepapierbogen m. || feuille f. de papier carbone.

**carbon pencil** || Kohlestift m.; Zeichenkohle f. || fusain m. / percentage of ~ *see* contents of ~. / ~ pile || Kohlenelement n. || pile f. à charbon. / ~ print ||

Kohledruck m.; Pigmentdruck m. || impression f. au charbon; héliogravure f. sur papier au charbon. / ~ recorder || Rußschreiber m. || récepteur m. à noir de fumée. / ~ steel || Kohlenstoffstahl m. || acier m. au carbone. / ~ terminal || Kohlenklemme f. || presse f. à charbon. / ~ tetrachloride || Kohlenstofftetrachlorid n.; Tetrachlorkohlenstoff m. || tétrachlorure m. de carbone. / ~ transmitter || Kohlenmikrophon n. || transmetteur m. à charbon.

**carbonyl chloride** || Karbonylchlorid n.; Phosgen n. || oxychlorure m. de carbone; phosgène m. / ~ composition || Karbonylverbindung f. || composé m. à carbonyle.

**carborundum** || Karborundum n. || carborundum m. / ~ paper || Karborundumpapier n. || papier m. au carborundum. / ~ resistance || Karborundumwiderstand m. || résistance f. en carborundum. / ~ rod || Karborundumstab m. || baguette f. en carborundum. / ~ wheel || Karborundumscheibe f. || meule f. en carborundum.

**carbosulphide** || Schwefelkohlenstoff m. || sulfure m. de carbone; sulfocarbure m.

**carboy** || Säureballon m.; Korbflasche f.; Glasballon m. || dame-jeanne f.; ballon m. || bonbonne f.; tourie f. à panier. / interlaced ~ || eingeflochtene Transportflasche f. || tourie f. à panier. / ~ put in baskets of metal or osier || in Metall- oder Weidebehälter eingelassene Transportflasche f. || tourie f. renfermée dans des paniers en métal ou en osier.

**car brake** || Wagenbremse f. || frein m. de voiture. / ~ builder (Railw) || Eisenbahnwagenbauer m. || constructeur m. de wagons.

**carbure, to** *see* to carburet.

**carburet, to (Mot)** || vergasen || carburer.

**carburet** || Kohlenstoffverbindung f. || carbure m. / ~ of calcium || Kalziumkarbid n. || carbure m. de calcium.

**carbureting (Mot)** || Vergasung f. || carburation f.

**carburetor** *see* carburettor.

**carburettor** || Vergaser m. || carburateur m. / alcohol ~ || Spiritusvergaser m. || carburateur m. à alcool. / atomizing ~ || Einspritzvergaser m. || carburateur m. à gicleur. / constant-level ~ || Vergaser m. mit Schwimmervorrichtung || carburateur m. à niveau constant. / duplex ~ || Doppelvergaser m. || carburateur m. jumelé. / exhaust-jacketed ~ || Vergaser m. mit Auspuffgasheizmantel || carburateur m. réchauffé par l'échappement. / jet ~ || Düsenvergaser m. || carburateur m. à gicleur. / multiple-jet ~ || Mehrdüsenvergaser m. || carburateur m. à plusieurs gicleurs. / paraffin ~ || Petroleumvergaser m. || carburateur m. à pétrole. / pressure-fed ~ || Vergaser m. mit Druckförderung || carburateur m. alimenté sous pression. / spray ~ || Einspritzvergaser m.; Zerstäubungsvergaser m. || carburateur m. à pulvérisation; atomisateur m. / surface ~ || Oberflächenvergaser m. || carburateur m. par surface ou à léchage. / vapourizing ~ || Verdampfungsvergaser m. || carburateur m. à évaporation. / water-jacketed ~ || Vergaser m. mit Wasserheizmantel || carburateur m. à chemise d'eau. / wick ~ || Dochtvergaser m. || carburateur m. à mèche.

**carburettor adjustment** || Vergaserregelung f. || réglage m. du carburateur. / ~ choke || Mischrohr n. || tuyau m. à mélange. / ~ control || Vergasergestänge n. || commandes fpl. du carburateur. / ~ float || Vergaserschwimmer m. || flotteur m. du carburateur. / ~ hot-air pipe || Luftwärmer m. || prise f. d'air chaud. / ~ lid || Vergaserdeckel m. || couvercle m. du carburateur. / ~ needle valve || Kraftstoffnadelventil n. || soupape f. à pointeau m. d'essence. / ~ primer || Tipper m. des Vergasers || poussoir m. de carburateur.

**carburation** || Kohlung f. || carburation f. / ~ by solid carbon || Kohlung f. durch festen Kohlenstoff || carburation f. par carbone solide.

**carburiize, to (Metal)** || mit Kohlenstoff m. anreichern; kohlen; karburieren || carburer; cémenter avec du charbon.

**carburiized iron** || gekohltes Eisen n.; mit Kohlenstoff angereichertes Eisen n. || fer m. carburé. / ~ layer || kohlenstoffreiche Schicht f. || couche f. carburée. / ~ surface || kohlenstoffreiche oder einsatzgehärtete Oberfläche f. || surface f. carburée.

**carburiizing furnace** || Einsatzofen m. || four m. à cémenter aux gaz carburants. / electric ~ plant || elektrische Ofenanlage f. für Einsatzhärtung || installation f. de fours électriques pour trempe de surface.

**carburiizing machine** see carburiizing furnace.

**carcass (Corpse)** || Kadaver m.; Leichnam m.; Aas n. || cadavre m.; charogne f. / ~ (Frame-work) || Gerippe n.; Gestell n.; Rumpf m. || carcasse f.; charpente f. / ~ (Fire-ball) || Brandgeschöß n.; Brandgranate f.; Brandkugel f. || projectile m. ou obus m. ou boulet m. incendiaire; carcasse f. / round ~ || Brandbombe f. || bombe f. incendiaire. / ~ of a building || Zimmerwerk n. eines Gebäudes || carcasse f. ou charpente f. d'un bâtiment. / ~ of a vessel || Gerippe n. eines Schiffes || carcasse f. ou membrure f. d'un navire.

**carcass utilization plant** || Kadaververarbeitungsanlage f.; Kadaververwertungsanlage f. || installation f. de préparation industrielle des cadavres d'animaux.

**Carcel lamp** || Carcellampe f. || lampe f. Carcel.

**car, construction of ~s** || Wagenbau m.; Fahrzeugbau m. || construction f. de voitures; carrosserie f.; charronnage m. / automatic ~ coupling (Railw) || selbsttätige Wagenkupplung f. || attelage m. automatique de wagons.

**card, to** || krampeln; kratzen; streichen || carder.

**card (Pap)** || Karte f. || carte f. / ~ (Spinn; Weav) || Wollkratze f.; Krempel f.; Karde f.; Kardätsche f. || carde f. / ~ of admission || Eintrittskarte f.; Einlaßkarte f. || billet m. d'entrée; ticket m. / breaker ~ (Spinn) || Reißkrempel f. || briseur m.; carde f. briseuse ou en gros. / ~ for card registers || Karteikarte f. || carte f. de carthotèque. / ~ of a compass || Kompaßzifferblatt n. || rose f. de vents. / ~ of congratulation || Glückwunschkarte f. || carte f. de félicitation(s). / fillet ~ (Spinn) || Deckelkarte f. || carde f. à feuilles. / finishing ~ || Wollkrempel f. || finisseuse f. / flat ~ (Spinn) || Deckelkarte f. || carde f. à chapeaux. / hand ~ (Spinn) || Kratze

f. || carde f. à main; drousette f. / ~ for inner soles || Brandsohlenpappe f. || carton m. pour la seconde semelle. / ~ of invitation || Einladungskarte f. || billet m. d'invitation. / Jacquard ~ || Weberkartenpappe f. || carton m. pour métier Jacquard. / ~ of needles and pins || Nadelbrief m. || paquet m. d'épingles. / roller ~ || Walzenkarde f. || carde f. à cylindres. / scribbler ~ see breaker ~. / ~ for spinning machines || Karde f. für Spinnereimaschinen || carde f. pour machines de filatures. / to take a ~ (Steam eng) || indizieren || relever un tracé m. d'indicateur.

**cardamom** || Kardamom m. || cardamome m. / ~ oil || Kardamomöl n. || essence f. de cardamome.

**Cardan axle; cardan axle** see Cardan shaft.

**Cardanic suspension** || kardanische Aufhängung f. || suspension f. de Cardan ou à la Cardan.

**Cardan joint** || Kreuzgelenk n.; Kardan-gelenk n.; kardanisches Gelenk n. || joint m. ou articulation f. de Cardan; cardan m. / ~ of the ring type || ringförmiges Kardangelenken n. || joint m. de Cardan sphérique.

**Cardan shaft** || Kardanwelle f.; Gelenkwelle f. || arbre m. de Cardan; arbre m. à cardan. / binding by means of ~s || Gelenkwellenverbindung f. || assemblage m. par arbres de Cardan.

**cardboard** || Pappe f.; Karton m. || carton m. / albuminized ~ || mit Albumin überzogene Pappe f. || carton m. albuminé. / asphalted ~ || Teerpappe f. || carton m. goudronné. / ~ for book-binding || Buchbinderpappe f. || carton m. de relieur. / ~ impregnated with coal-tar || mit Steinkohlenteer getränkte Pappe f. || carton m. imprégné de goudron de houille. / common ~ || gewöhnliche Pappe f. || carton m. commun. / corrugated ~ || Wellpappe f. || carton m. ondulé. / corrugated ~ for packing || gewellte Pappe f. für Verpackungszwecke || carton m. d'emballage ondulé. / couched ~ for packing || gegaute Pappe f. für Verpackungszwecke || carton m. d'emballage gaufré. / ~ for cutting-out dolls || Ankleidepuppenbogen m. || feuille f. avec poupées à habiller. / fine ~ || Kartongapier n. || papier-carton m. / flint-ed ~ || mit Feuersteinpulver bestreute Pappe f. || carton m. siléxé. / gelatinized ~ || mit Gelatine überzogene Pappe f. || carton m. gélatiné. / glassed ~ || mit Glaspulver bestreute Pappe f. || carton m. verré. / glazed ~ || Kreidekarton m. || carte f. couchée. / ivory ~ || Elfenbeinkarton m. || carton-ivoire m. / undulated ~ || Wellpappe f. || carton m. ondulé. / ~ for packing (purposes) || Packpappe f.; Pappe f. für Verpackungszwecke || carton m. d'emballage. / ~ for packing strengthened by a paper sheet || Pappe f. für Verpackungszwecke, durch einen Papierbogen verstärkt || carton m. d'emballage renforcé par une (autre) feuille de papier. / ~ for packing with insertion of tissue || Pappe f. für Verpackungszwecke mit Zwischenlage aus Gewebe || carton m. d'emballage avec intercalation de tissu. / paraffined ~ || mit Paraffin überzogene Pappe f. || carton m. paraffiné. / photographic ~ || fotografischer Karton m. || carton m. pour la photographie. / pleated ~ for pack-

ing || gefaltete Pappe f. für Verpackungszwecke || carton m. d'emballage plissé. / pressed ~ || gepreßte Pappe f. || carton m. comprimé. / sanded ~ || mit Sand bestreute Pappe f. || carton m. sablé. / stearin-coated ~ || mit Stearin überzogene Pappe f. || carton m. stéariné. / ~ strengthened by tissue || durch Gewebe verstärkte Pappe f. || carton m. renforcé par du tissu. / wrinkled for packing ~ || gefaltete oder gerunzelte Pappe f. für Verpackungszwecke || carton m. d'emballage froncé.

**cardboard articles pl.** || Kartonenwaren fpl. || cartonnages mpl. / ~ bending machine || Biegemaschine f. für Kartonen || machine f. à plier le carton.

**cardboard box** see also card box || Pappschachtel f.; Pappkarton m. || boîte f. en carton. / folded ~ || Faltschachtel f. || boîte f. pliante. / ~ for sending || Versandschachtel f. || boîte f. d'expédition en carton.

**cardboard boxes pl.** || Kartonen fpl. || boîtes fpl. en carton; cartonnages mpl. / embossed ~ || geprägte Kartonen fpl. || cartonnages mpl. estampés. / ~ for shoe manufacture || Schuhkartonen fpl. || cartonnages mpl. pour chaussures.

**cardboard boxes pl., fittings pl. for** || Kartonenbeschläge mpl. || ferrures fpl. d'articles en carton; garnitures fpl. pour cartonnages. / manufacture of ~ || Kartonenfertigung f.; Kartonenfabrikation f. || fabrication f. de cartonnages. / machine for the manufacture of ~ || Maschine f. zur Herstellung von Pappwaren || machine f. pour la fabrication de cartonnages.

**cardboard case** || Pappkasten m. || boîte f. en carton. / ~ cutter || Pappschere f. || cisaille f. à carton. / ~ factory || Pappfabrik f. || fabrique f. de carton; cartonnerie f. / fancy articles pl. in ~ || Pappgalanteriewaren fpl. || articles mpl. de fantaisie en carton. / ~ frame || Papprahmen m. || cadre m. en carton. / ~ goods pl. || Pappwaren fpl. || cartonnages mpl. / manufacture of ~ goods pl. || Kartonenfabrikation f.; Kartonenfertigung f.; Kartonenherstellung f. || fabrication f. de cartonnages. / ~ machine || Kartonenmaschine f. || machine f. pour la fabrication des cartonnages. / ~ manufacture || Pappenherstellung f.; Pappenfertigung f. || manufacture f. de carton; cartonnerie f. / set of butts for the manufacture of ~ || Büttengarnitur f. zur Pappenfertigung || garniture f. de tonneaux pour cartonneries. / ~ manufacturing machine || Kartonherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer le carton. / ~ matrice striking || Pappmatrizenprägung f. || empreinte f. des flans. / ~ plate || Pappteller m. || assiette f. en carton. / ~ toys making machine || Pappspielwarenherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des jouets en carton. / ~ works pl. || Pappfabrik f. || cartonnerie f.

**card box** || Pappschachtel f. || boîte f. en carton. / ~ cutter || Pappauschneider m. || découpeur m. de carton. / ~ factory || Schachtelfabrik f. || fabrique f. de boîtes en carton. / ~ gluer || Kartonenkleber m. || colleur m. de cartonnages. / ~ industry || Kartonindustrie f. || industrie f. du carton. / ~ machine || Kartonenmaschine f. || machine f. à fabriquer les

cartonnages. / folded ~ machine || Falt-schachtelmaschine f. || machine f. pour faire des boîtes pliantes. / ~ manufacturing || Herstellung f. von Papp-schachteln || fabrication f. de boîtes en carton. / ~ wire stitcher || Kartonnagen-drahtstichter m. || agrafeur m. de carton-nages.

card brusher (Spinn) || Kardätschenputzer m. || nettoyeur m. de cartes.

cardcase || Besuchskartentäschchen n. || porte-cartes m.

card cloth (Spinn) || Kratzentuch n. || tissu m. pour garniture de carte. / ~ clothier (Spinn) || Krempelbezieher m. || habilleur m. de cartes. / ~ clothing || Kratzen-beschlag m. || garniture f. de cartes. / ~ cutter (Weav) || Musterschläger m.; Kartenschläger m. || liseur m. au simple; piqueur m. de dessins.

carded cotton dyeing || Wattefärberei f. || teinture f. de coton cardé. / ~ wool yarn || Streichgarn n. || fil m. cardé. / ~ yarn || Halbkammgarn n.; Streichgarn n. || fil m. de laine cardée. / ~ yarn cloth || Streichgarnstoff m. || étoffe f. en laine cardée. / ~ yarn spinning machine || Streichgarnspinnereimaschine f. || machine f. à filer la laine cardée.

carder || Kardätscher m.; Krempeler m. || cardeur m.; ouvrier m. de carderie; alimenteur m. de cartes.

card feeder || Krempeler m. || cardeur m.; ouvrier m. de carderie; alimenteur m. de cartes. / ~ fillet || Kratzband n. || ruban m. de cartes. / ~ fitting || Karden-beschlag m. || garniture f. de cartes. / ~ fixer || Kardensetzer m. || règleur m. de cartes. / ~ girl (Weav) || Musteraufkleberin f. || encarteuse f. / ~ grinder || Kardenschleifer m.; Kardennadelrichter m. || aiguiseur m. de cartes. / ~ grinding machine || Krempelschleifmaschine f. || machine f. à affûter les cartes.

cardiac sounds pl. || Herztöne mpl. || bruits mpl. de souffles cardiaques.

cardinal advantage (Trade) || Hauptvorteil m. || avantage m. principal. / ~ importance || ausschlaggebende Bedeutung f. || importance f. capitale. / ~ point (Astron) || Kardinalpunkt m.; Himmelsgegend f. || point m. cardinal.

card-index || Kartei f. || casier m.; fichier m. / ~ box || Karteikasten m. || casier m. de cartothèques.

carding (Spinn) || Krempeln n.; Kratzen n.; Streichen n. || cardage m. / ~ of silk waste || Kardätschen n. des Seidenabfalls || peignerie f. de la bourre de soie. / ~ of wool || Krempeln n. der Wolle || cardage m. ou drossage m. de la laine.

carding machine (Spinn) || Krempelmaschine f. || machine f. à cartes. / ~ master (Spinn) || Krempelmeister m.; Kardenmeister m. || contremaitre m. de cartes. / ~ wool spinner || Streichgarnspinner m. || fileur m. de laine cardée. / ~ wool spinning mill || Streichgarnspinnerei f. || filature f. de laine cardée. / ~ wool weaver || Streichgarnweber m. || tisseur m. de laine cardée.

cardioid || Kardioid f.; Herzkurve f. || cardioid f. / ~ condenser || Kardioid-kondensor m. || condensateur m. cardioid. / ~ ultra-microscope || Kardioid-ultramikroskop n. || ultramicroscope m. cardioid.

card lacing (Weav) || Kartenverbinden n. || enlavage m. de cartons. / ~ leather || Kratzenleder n. || cuir m. pour carte.

card paper || kartenstarkes Papier n. || papier m. fort pour cartes. / punched ~ for embroidery || Papierstramin m. || carton m. à broder.

card punching by hand (Weav) || Kartenschlägerei f. im Handbetrieb || piquage m. de cartons à la main. / ~ register || Kartei f. || casier m. / ~ repeating (Weav) || Kartenkopieren n. || repiquage m. de cartons. / ~ room (Spinn) || Krempelerei f.; Karderie f. || carderie f. / ~ setter (Spinn) || Kardensetzer m. || débuteur m. / ~ sticker (Pap) || Kartenkleber m. || assembleur m. de cartes. / ~ tenter (Spinn) || Kardätschenführer m. || conducteur m. de cartes. / ~ winder (Spinn) || Garnaufkarter m. || encarter m. de fils. / ~ writing feature || Postkartenschreibvorrichtung f. || dispositif m. pour écrire les cartes postales.

care || Aufsicht f.; Pflege f.; Wartung f. || soins mpl.; tenue f.; conservation f. / ~ of domestic animals || Haustierrpflege f.; Tierpflege f. || soins mpl. aux animaux domestiques. / not to exercise due ~ || es an der erforderlichen Sorgfalt f. fehlen lassen || manquer de soins mpl. nécessaires.

care of || per Adresse f. || chez; aux bons soins mpl. de.

care, to take ~ to || Obacht f. geben auf || faire attention f. à. / with ~ || Vorsicht || attention.

careen, to ~ a vessel || ein Schiff n. kielholen || caréner un vaisseau; mettre un navire à la bande.

careen || Kielholen n. || abatage m.

carefully || sorgfältig || avec soin.

careful treatment || schonende Behandlung f. || traitement m. avec ménagement.

carelessness || Unachtsamkeit f. || inattention f.

car, end of the ~ || Kopfwand f. || paroi f. frontale ou de bout. / ~ frame || Laufgestell n.; Fahrgestell n. || bâti m. de chariot.

cargo || Schiffladung f.; Fracht f. || cargaison f.; chargement m.; charge f. / general ~ || Stückgut n. || cargaison f. mixte. / ~ in grain || Schüttgüter npl.; Stützgüter npl. || marchandises fpl. chargées en grenier. / homeward ~ || Rückladung f. || cargaison f. de retour. / ~ has shifted || die Ladung hat sich losgerissen || la cargaison s'est dérangée. / ~ badly stowed || schlecht verstaute Ladung f. || cargaison f. mal arrimée. / ~ of timber || Holzladung f. || charge f. de bois. / ~ of a vessel || Schiffladung f. || chargement m.; cargaison f.

cargo block || Ladeblock m. || poulie f. de charge. / ~ boat || Frachtschiff n. || bâtiment m. de transport; cargo-boat m. / ~ discharging plant || Schifflöscheinrichtung f. || installation f. de déchargement de navires. / ~ ship || Frachtschiff n. || cargo m. / ~ steamer || Frachtdampfer m. || vapeur m. de transport. / ~ steamer traffic || Frachtdampferverkehr m. || trafic m. des vapeurs marchands. / ~ vessel see ~ ship.

car headlight || Wagenlaterne f. || phare m. de voiture. / ~ kilometer || Wagenkilometer n. || kilomètre-voiture m.

earline-thistle root || Eberwurz f. || racine f. de carline acule.

earling || Kielschwein n.; Deckszwischenbalken m. || carlingue m.

earload || Wagenladung f. || wagon m. complet; charge f. de wagon. / ~ rate || Waggonladungsfrachtsatz m. || tarif m. par wagon complet.

earmine || Karminrot n. || carmin m. / ~ lac || Karminlack m. || laque f. carminée. / ~ spar || Karminspat m. || spath m. carmine; carminite f.

earminite see carmine spar.

earnation || Fleischfarbe f. || couleur f. de chair.

carnauba wax || Karnaubawachs n. || cire f. de carnauba. / ~ substitute || Karnaubawachsaersatz m. || cire f. de carnauba factice.

carob || Johannisbrot n. || caroube f.; carouge f.

carotter (Fur) || Beizer m. || soréteur m. de peaux.

carpenter (Build) || Zimmermann m. || charpentier m. / ~ (Ship) || Schiffszimmermann m. || matelot m. charpentier. / house ~ || Bauzimmerer m. || charpentier m. de bâtiment. / master ~ || Zimmermeister m. || maître charpentier m. / mill ~ || Mühlzimmermann m. || charpentier m. de moulin.

carpenter foreman || Zimmerpolier m. || charpentier m. appareilleur.

carpenter's bench || Hobelbank f. || établi m. ou banc m. de charpentier. / ~ bench clamp || Hobelbankeisen n. || valet m. d'établi de charpentier. / ~ crew (Mar) || Zimmermannsgastgen mpl. || ouvriers mpl. charpentiers. / ~ gauge || Reißmaß n. || trusquin m. / ~ hammer axe || Zimmermannshammerbeil n. || hacherau m. de charpentier. / ~ hatchet || Zimmermannsbeil n. || hachette f. de charpentier. / ~ labourer || Zimmergeselle m. || compagnon m. charpentier. / ~ line || Schlagleine f. || ligne f. de charpentier. / ~ machine || Zimmereimaschine f. || machine f. pour charpentiers. / ~ pencil || Zimmermannsbleistift m. || crayon m. de charpentier. / ~ rule || Schmiege f.; Kluft f. || échelle f. plantée. / ~ tools pl. || Zimmermannsgerät n. || outils mpl. de charpentier. / ~ wood || Nutzholz n. || bois m. de construction. / ~ work || Zimmermannsarbeit f. || pièce f. de charpente. / ~ workshop || Zimmereiwerkstätte f. || atelier m. de charpentier.

carpentry || Zimmerei f. || charpenterie f. / house ~ || Bautischlerei f. || menuiserie f. de bâtiment.

carpet || Teppich m. || tapis m. / Axminster ~ || Axminsterteppich m. || tapis-chénille m. / Brussels ~ || Brüsseler Teppich m. || moquette f. frisée ou bouclée. / ~ of oocoon fibre || Kokosteppich m. || tapis m. en fibre de coco. / felt ~ || Filzteppich m. || tapis m. en feutre. / jute ~ || Jute-teppich m. || tapis m. en jute. / long-pile ~ || langhaariger Teppich m. || tapis m. velouté haute-laine. / plush ~ || Plüschteppich m. || Samt-teppich m. || tapis m. velouté. / printed warp ~ || Teppich m. mit gedruckter Kette || moquette f. imprimée. / stair ~ || Läufer m. || tap is m. d'escalier. / strip of ~ || Läufer m. || chemin m. de velours. / Turkey ~ || Smyrnatteppich m. || tapis m. à point noué ou d'Orient ou de Smyrne. / varie-

gated ~ geflammt Teppich m. || tapis m. jaspé. / Wilton. ~ Mokette f. || tapis m. moquette. / woollen ~ Wollteppich m. || tapis m. de laine.

carpet bag || Reisetasch m. || sac m. de voyage. / ~ beater || Teppichklopfer m. || bateur m. de tapis. / ~ beating machine || Teppichklopfmaschine f. || battense-déposante f. pour tapis; machine f. à battre les tapis. / ~ cleaning machine || Teppichkehrmaschine f. || machine f. à brosser les tapis. / ~ cover || Teppichschoner m. || pare-tapis m. / ~ darning || Teppichstopfer m. || retraceur m. de tapis. / ~ fringer || Teppichfranser m. || frangeur m. de tapis. / ~ fringe knoter || Teppichfransenknüpfer m. || noueur m. de franges de tapis. / ~ fringe sewer || Teppichfransennäher m. || couseur m. de franges de tapis. / ~ knife || Fadenschneider m. || tranche-fil m. / ~ loom see ~ weaver's loom. / ~ maker || Teppichweber m. || carpettier m. / ~ needle || Teppichnadel f. || aiguille f. de tapis. / ~ picker || Teppichnopper m. || nopper m. de tapis. / ~ roller || Teppichroller m. || enrouleur m. de tapis. / ~ shearer || Teppichscherer m. || tondeur m. de tapis. / ~ shearing machine || Teppichschermaschine f. || tondeuse f. de tapis. / ~ sweeper || Teppichkehrmaschine f. || épousseteur m. pour les tapis. / ~ weaving || Teppichweberei f. || tissage m. des tapis. / ~ weaver's loom || Teppichwebstuhl m. || métier m. à tapis.

carrag(h)een || Karrageenmoos n. || chondre m. crispé.

Carrara marble || Carraramarmor m. || carrare m.

carriage || Wagen m.; Fuhrwerk n. || voiture f.; char m.; chariot m.; véhicule m. / ~ (Tel; Post) || Bestellgebühr f.; Bestellgeld n. || factage m. / ~ (Trade) || Frachtgeld n.; Fuhrlohn m.; Rollgeld || frais mpl. de transport; camionage m. / ~ (Transport) || Anfuhr f. || charroi m.; charriage m. / ~ (Typewr) || Wagen m.; Schlitten m. || chariot m. / ~ with accessories || Wagen m. mit Zubehör || chariot m. avec accessoires. / ~ for agriculture || Wagen m. für die Landwirtschaft || voiture f. d'agriculture. / ~ of a boring-machine || Schlitten m. einer Bohrmaschine || chariot m. d'une machine à percer. / boxtrail ~ (War impl) || Kastenlafette f. || affût m. rigide ou monofléche. / by ~ per Achse f. || par voiture f. / crab ~ Katzenwagen m. || treuil m. roulant. / to detach ~ || einen Wagen m. abkuppeln || découpler une voiture. / discharging ~ || Abwurfwagen m. || chariot m. de déchargement. / fire-brigade ~ || Feuerwehrfahrzeug n. || voiture f. de pompiers. / ~ for flying machines || Flugzeug-fahrgestell n. || chariot m. de lancement pour machines volantes. / gun ~ Lafette f. || affût m. / interchangeable ~ (Typewr) || auswechselbarer Wagen m. || chariot m. interchangeable. / land ~ || Transport m. zu Lande || transport m. par voie de terre. / long ~ Langelchlitten m. || chariot m. long. / mixed ~ (Railw) || Wagen m. mit verschiedenen Klassen || voiture f. mixte de voyageurs. / narrow-gauge ~ || Schmalspurwagen m. || wagon m. à voie étroite. / part of ~ || Waggonbauteil m. || pièce f. de construction du wagon. / passenger ~

Personenwagen m. || voiture f. à voyageurs. / passenger ~ (Railw) || Personenwagen m. || wagon m. à voyageurs. / ~ for patients || Krankenfahrzeug n. || voiture f. pour malades. / ~ of printing press || Karren m. einer Druckpresse || coffre m. ou berceau m. d'une presse à imprimer. / splendid ~ || Luxuswagen m. || carrosse f. ou voiture f. de luxe. / split-trail ~ (War impl) || Spreizlafette f. || affût m. bifléche ou à flèches ouvrantes. / starting ~ (Aero) || Anlaufgestell n. || chariot n. de lancement. / ~ with tank || Behälterwagen m. || voiture f. (avec) réservoir. / travelling ~ (Typewr) || beweglicher Schlitten m. || chariot m. mobile. / under ~ (Aero) || Fahrgestell n. || châssis m. d'atterrissage. / universal gun ~ (War impl) || Rundumlafette f. || affût m. universel. / water ~ || Transport m. zu Wasser || transport m. par eau.

carriage beam || Deichsel f. || timon m. / ~ blacksmith || Wagenschmied m. || forgeron m. en voitures. / ~ body (Auto) || Karosserie f. || carrosserie f.; caisse f. d'auto. / ~ body (Coachm) || Wagenkasten m. || caisse f. de voiture. / ~ bridge || Wagenbrücke f. || pont m. de voiture. / ~ builder || Wagenbauer m. || carrossier m. / ~ building || Wagenbau m. || carrosserie f. / ~ building locksmith's shop || Wagenschlosserei f. || serrurerie f. de voitures. / ~ cask || Transportfaß n.; Fuhrfaß n. || fût m. d'expédition; foudre m. ou tonneau m. de transport; barrique f. / ~ cask cock || Fuhrfaßhahn m. || robinet m. de foudre de transport. / ~ clock || Wagenuhr f. || horloge f. de voiture. / ~ and coach trimming and lace || Wagenposamenten pl. || passementerie f. pour voitures. / ~ entrance || Einfahrt f.; Torweg m. || porte-cochère f. / ~ fee || Abfuhrgebühr f. || factage m. / ~ feed || Transportwagenschaltwerk n. || commande f. par chariot transporteur. / ~ fork || Schlittengabel f. || fourche f. du chariot. / ~ grease || Wagenfett n.; Wagenschmiere f. || vieux oing m.; graisse f. à voitures. / ~ guide || Schlittlenführung f. || guidage m. du chariot. / ~ heating || Wagenheizung f. || chauffage m. des voitures. / ~ ironwork || Wagenbeschlagteile mpl. || ferrures fpl. de voitures. / ~ lantern || Wagenlaterne f. || lanterne f. de voitures. / ~ lever (Typewr) || Wagenhebel m. || levier m. de commande du chariot. / ~ lighting || Wagenbeleuchtung f. || éclairage m. de voiture. / ~ lock lever (Typewr) || Wagenfeststeller m. || levier m. de fixation du chariot. / ~ manufacture || Wagenbaumanstalt f. || atelier m. de charonnage. / ~ movement (Typewr) || Wagenbewegung f. || mouvement m. du chariot. / ~ paid || frachtfrei; Fracht f. bezahlt || frano de fret ou de voiture; port m. payé. / ~ rail (Typewr) || Gleitschiene f. des Wagens || glissière f. du chariot. / ~ release key (Typewr) || Wagensaulösetaste f. || touche f. de libération du chariot. / ~ roller || Wagenrolle f. || galet m. du chariot. / ~ rolling-stock || Wagenpark m. || parc m. de voitures. / ~ rag || Wagedecke f. || bâche f. / ~ saddler || Wagensattler m. || sellier m. en voitures. / ~ spring || Wagenfeder f. || ressort m. du chariot ou de voiture. / ~ trimmings pl. || Wagenbesatzartikel mpl. || passementerie f. pour voitures. /

~ umbrella || Wagenschirm m. || ombrelle f. de voiture. / ~ wheel || Wagenrad n. || roue f. de voiture.

carried away by current || durch den Strom abgetrieben || drossé par le courant. / ~ by tide see ~ by current.

carrier (Chem) || Überträger m. || véhiculeur m. / ~ (Errand boy) || Austräger m.; Bote m. || porteur m. / ~ (Mach tool) || Drehbankherz n.; Drehherz n. || toc m. d'entraînement. / ~ (Mine) || Fördergefäß n. || benne f. / ~ (Railw) || Gepäckträger m. || porte-bagage m. / ~ (Traffic) || Zubringer m. || chariot m. / ~ (Transport) || Rollfuhrmann m. || Rollfuhrunternehmer m. || camionneur m. / ~ (Vehicle) || Gepäckdrehrad n. || tri-porteur m. / differential ~ || Differentiallagerkasten m. || carter m. du différentiel. / electricity ~ || Elektrizitätsträger m. || conducteur m. d'électricité. / ~ for light cartridges || Leuchtpatronenträger m. || porte-fusées-éclairantes m. / spare-wheel ~ || Ersatzdrehhalter m. || porte-roue m. de secours. / tool ~ || Werkzeughalter m.; Stichelhaus n. || porte-outil m.

carrier current (Tel) || Trägerstrom m. || courant m. porteur. / ~ frequency (Tel) || Trägerfrequenz f. || fréquence f. du courant porteur. / ~ line (Tel) || Trägerleitung f. || ligne f. porteuse. / ~ pigeon || Brieftaube f. || pigeon m. voyageur. / ~ pigeon breeder || Brieftaubenzüchter m. || éleveur m. de pigeons-voyageurs. / ~ ring for roof space (Wind mill) || Spanning m. || cercle m. de tension. / ~ telegraphy and telephony with high frequencies || Drahtfunk m.; Hochfrequenztelegrafie f. und -telefonie f. auf Leitungen || télégraphie f. et téléphonie f. à haute fréquence sur fils. / ~ telegraphy and telephony on lines || Trägerstromtelegrafie f. und -telefonie f. || télégraphie f. et téléphonie f. à courants porteurs. / ~ tricycle || Gepäckdrehrad n. || tricycle m. porteur. / high frequency ~ || Hochfrequenzübertragerwelle f. || onde f. porteuse de haute fréquence. / ~ wave frequency || Grundwellenfrequenz f. || fréquence f. d'onde fondamentale.

carrigeen || Karrageenmoos n. || chondre m. crispé.

carrot || Möhre f.; Karotte f. || carotte f.

carry, to (Chem) || übertragen || véhiculer. / ~ off || aufräumen || enlever; écarter. / ~ off the current to earth || den Strom m. in die Erde ableiten || faire écouler le courant à la terre. / ~ off the heat || die Wärme ableiten || enlever la chaleur. / ~ on solid frames pl. || in fester Stuhlung f. lagern || monter sur un bâti fixe. / ~ out || ausführen || faire; effectuer; accomplir; produire. / completion of the extensions (which are) being carried out now || Durchführung f. der im Gange befindlichen Ausbaurbeiten || achèvement m. des constructions en cours. / ~ over || stornieren || contre-passen; résilier; ristornen. / ~ threads pl. (Textile) || einziehen || enfler. / easy to be carried || leicht zu transportieren || facilement transportable.

carrying, wire ~ an electric current || von elektrischem Strom durchflossener Draht || fil m. parcouru par un courant.

carrying || Abrollen n. || camionnage m. / ~ away || Abfuhr f. || transport m. (en chariot). / ~ the goods || Abfahren n. der

Güter || enlèvement m. des marchandises. / ~ of miscellaneous goods for long distances || Beförderung f. von Stückgütern über große Strecken || transport m. de colis sur grandes distances.

carrying apparatus || Transportgerät n. || appareil m. de transport. / ~ axle || Laufachse f. || essieu m. porteur.

carrying capacity || Tragfähigkeit f. || capacité f. de charge. / ~ (Ship) || Tragfähigkeit f.; Ladefähigkeit f. || port m. en lourd; capacité f. de chargement. / ~ (Tel) || Belastungsfähigkeit f. einer Leitung || densité f. de courant admissible. / ~ of track || Tragfähigkeit f. des Gleises || résistance f. de la voie.

carrying fork (Mach tool) || Mitnehmergabel f. || fourchette f. d'entraînement. / ~ rod || Tragstange f. || barre f. de support. / ~ roller || Führungsrolle f. || poulie f. conductrice. / ~ rope || Tragseil n. || câble m. porteur. / ~ sling (Acc) || Tragbügel m. || étrier m. de suspension. / ~ trade (Trade) || Zwischenhandel m. || commerce m. d'entrepôt ou intermédiaire. / ~ trade (Traffic) || Transportgeschäft n. || affaire f. ou commerce m. de transports.

car shed (Auto) || Garage f. || garage m. / ~ (Vehicle) || Wagenschuppen m. || dépôt m. des voitures; remise f.

car spring (Railw) || Eisenbahnwagenfeder f. || ressort m. pour wagons. / ~ (Vehicle) || Wagenfeder f. || ressort m. pour voitures ou pour carrosseries.

cart, to ~ the soil || die Erde abkarren || brouetter de la terre.

cart (Hand) || zweirädriger Karren m.; Karre f. || charrette f. / ~ (Horse) || Fuhrwerk n. || véhicule m.; chariot m.; char m. / covered ~ || gedeckter Wagen m. || cariole f.; voiture f. couverte. / doll's ~ || Puppenwagen m. || voiture f. de poupée. / hand ~ || Handkarren m. || charrette f. à bras. / open ~ || Sturzkarren m. || haquet m.; tombereau m. / ~ for steel bottles || Transportkarren m. für Stahlflaschen || voiture f. de transport pour bouteilles en acier. / timber ~ || Langholzwagen m. || char m. à bois de construction. / tipping ~ || Kippkarren m. || tombereau m. à benne basculante; charrette f. basculante. / ~ for transportation || Transportkarre f. || chariot m. de transport.

cartage (Post) || Zustellungsgebühr f. || exprès m. / ~ (Railway) || Fuhrlohn m.; Rollgeld n. || frais mpl. de transport ou de voiture; tarif m. de camionnage. / ~ (Transport) || Anfuhr f. || charroi m.; charriage m.

cart axle || Wagenachse f. || essieu m. de chariot.

cartier (Mine) || Fuhrmann m.; Kohlenfuhrmann m. || charretier m.; varlet m. / ~'s office || Rollfuhrwerkunternehmung f. || entreprise f. de camionnage m.

carthamin (Chem) || vegetabilisches Rot n.; Karthamin n. || carthamine f.; rouge m. ou rose m. végétal.

carthamus || Färberdistel f.; falscher Safran m. || carthame m.; safran m. bâtard.

cartilage || Knorpel m. || cartilage m.

cartilaginous || knorpelig || cartilagineux.

cart load || Wagenladung f.; Fuhre f. || charretée f.; charroi m. / ~ manual fire engine || Abprotzpritze f. || pompe f. à incendie sur charrette.

cartographer || Kartograf m. || cartographe m.

cartographie work || kartografisches Werk n. || ouvrage m. cartographique.

cartography || Kartografie f.; Kartenzeichenkunst f. || cartographie f.

carton, loose in ~s || lose in Kartons mpl. || en vrac.

carton pierre || Steinpappe f. || carton m. pierre.

car transfer platform || Wagenschiebebühne f. || transbordeur m. pour wagons; chariot m. roulant pour wagons.

cartridge (Mot) || Zündstift m. || cheville f. d'allumage. / ~ (War impl) || Patrone f. || cartouche f. / blank ~ || Platzpatrone f. || cartouche f. blanche. / fuse ~ (Electr) || Sicherungspatrone f. || cartouche f. de fusibles. / primer ~ (Mine) || oberste Patrone f. || cartouche f. d'amorce. / resorcinat explosive ~ || Resorzinatsprengkapsel f. || capsule f. explosive à la résorcine.

cartridge case || Patronenhülse f. || étui m. à cartouches; douille f. / ~ fuse (Electr) || Sicherungspatrone f.; Patronensicherung f. || cartouche f. de coupe-circuit. / ~ heated apparatus || patronenbeheiztes Gerät n. || appareil m. chauffé par des cartouches. / ~ heating member (Electr) || Patronenheizkörper m. || radiateur m. forme cartouche. / ~ maker || Patronenmacher m. || cartouchier m. / ~ making machine || Maschine f. zur Herstellung von Patronen || machine f. à fabriquer les cartouches. / ~ wad || Patronenfilzpfropfen m. || bourre f. de cartouche. / ~ works pl. || Patronenfabrik f. || cartoucherie f.; fabrique f. de cartouches.

car truck || Wagenuntergestell n. || châssis m. de voiture. / ~ frame (Railw) || Unterstell n. des Wagens || châssis m. de wagon.

cartwright || Stellmacher m.; Rademacher m.; Wagner m. || charron m. / ~'s work || Stellmacherarbeit f. || charronnage m.

cart type station (Radio) || Karrenstation f.; fahrbare Station f. || station f. du type sur chariot.

car type || Wagenbauart f. || type m. de véhicule.

car varnisher || Wagenlackierer m. || vernisseur m. en voitures.

carve, to || ziselieren; schnitzen; ausarbeiten || ciseler; sculpter.

carved, fit to be ~ || zum Schnitzen n. geeignet || susceptible d'être taillé. / ~ face (Mine) || verschrämter Stoß m. || paroi f. entaillée. / ~ weir || durchbrochenes Wehr n. || écluse f. à pertuis. / ~ wood || Holzschnitzwaren fpl. || bois mpl. sculptés. / ~ work || Schnitzwerk n. aus Holz; Holzschnitzerei f. || découpeure f.; sculpture f. de bois.

carvel-built boat || Kraweelboot n. || canot m. bordé à joints ouverts ou carrés.

carvel work (Shipb) || Kraweelbau m. || bordé m. à plat-joint; bordé exécuté à franc bord.

carver (Print) || Holzgravör m.; Holzschnneider m. || xylographe m. / ~ (Sculpt) || Holzschnitzer m.; Holzbildhauer m. || sculpteur m. en bois. / ~ of figures on wood || Holzbildschnitzer m. || sculpteur m. de figurines en bois. / hand ~ || Handschnitzer m. || sculpteur m. à la main. / image ~ || Bildschnitzer m. || imagier-tailleur m. / machine ~ || Maschinen-

schnitzer m. || sculpteur m. à la machine. / wood ~ (Print) || Holzschnneider m. || graveur m. sur bois. / wood ~ (Sculpt) || Holzschnitzer m. || sculpteur m. sur bois.

carving || Schnitzarbeit f.; Schnitzwerk n. aus Holz || sculpture f. en bois; découpeure f. / articles pl. from materials for ~ || Schnitzstoffwaren fpl. || ouvrages mpl. en matières à tailler. / geometrical ~ (Arch) || Maßwerk n. || broderie f.; tracé m.; découpeure f.; réseau m.

carving chisel, spoon bit ~ || Schaufelbetelchen n. für Bildschnitzer || fermail m. à spatule. / strong ~ || Grobbeitel m. || fermail m. renforcé à dégrossir.

carving knife || Vorlegemesser n.; Tranchiermesser n. || couteau m. à découper. / ~ knife and fork || Tranchierbesteck n. || couvert m. à découper. / ~ material || Schnitzstoff m. || matière f. à tailler.

car, weight of the ~ || Wagengewicht n.; Gewicht n. des Wagens; Leergewicht n. || poids m. de la voiture.

car-wheel diameter || Laufraddurchmesser m. || diamètre m. de roue motrice.

caryatid || Karyatide f. || caryatide f.

cascade || Wasserfall m.; Kaskade f. || cascade f. / ~ amplification || Kaskadenverstärkung f. || amplification f. en cascade. / ~ connection || Kaskadenschaltung f. || montage m. en tandem; couplage m. en cascade.

cascades pl., artificial (Pyrot) || Feuerregen m. || cascades fpl. artificielles.

cascade voltage transformer || Kaskaden Spannungswandler m. || transformateur m. de potentiel à cascade.

case, to ~ the glass (Glassm) || überfangen || plaquer le verre.

case || Behälter m.; Kiste f.; Kasten m. || caisse f.; boîte f. / ~ || Schachtel f.; Etui n. || emballage m.; étui m. / ~ Futtermal n. || gaine f. / ~ (Found) || Mantel m. (einer Lehmform) || chape f.; manteau m.; moulechapem.; surmoule m.; surtout m. / ~ (Loc; Boil) || Kesselbekleidung f.; Mantel m. des Kessels || chemise f. ou enveloppe f. d'une chaudière. / ~ (Locksm) || Schloßkasten m. || boîte f.; palastre m. ou palâtre f. d'une serrure à palâtre. / ~ (Mach) || Kapsel f.; Gehäuse n. || enveloppe f.; carter m. / ~ (Jacket) || Mantel m.; Umhüllung f. || chemise f.; enveloppe f. / ~ (Met) || Schachtscheider m. || paroi f. de séparation; séparation f. / ~ (Pap) || Haube f. (des Holländers) || chapeau m.; chapiteau m. / ~ (Print) || Setzkasten m.; Schriftkasten m. || case f. / bank-note ~ || Geldscheintasche f. || porte-feuille m. / ~ of chimney || Schornsteinmantel m. || chemise f. de cheminée. / clock ~ || Uhrgehäuse n. || boîte f. de pendules. / ~ in court || Rechtsfall m. || cas m. litigieux. / crank ~ || Kurbelgehäuse n. || carter m. de la manivelle. / differential ~ || Ausgleichgehäuse n. || carter m. de différentiel. / ~ for documents || Aktenmappe f. || portefeuille m. (de bureau). / Dutch ~ || holländischer Rahmen m. || châssis m. hollandais. / engine ~ || Motorgehäuse n. || carter m. de moteur. / eyeglass ~ || Pinzenzufuttermal n. || étui m. à pince-nez. / ~ of felt || Filzfuttermal n. || étui m. en feutre. / glazed ~ || Vitrine f. || vitrine f. / ~ at issue || Streitfall m.; Streitfrage f. || point m. de controverse; différend m. / ~ for

knives, forks and spoons || Behälter m. für Bestecke || étui m. pour couverts de table. / ~ of a knife || Scheide f. eines Messers || gaine f. ou étui m. d'un couteau. / leaden ~ || Bleimantel m. || enveloppe f. en plomb. / ~ fitted with lock and key || verschließbarer Schrank m. || armoire f. fermant à clé. / machine for the manufacture of ~s || Kistenherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des caisses. / ~ of mathematical instruments || Reibzeug n. || boîte f. à compas; étui m. de mathématique. / monocle ~ || Einglasfuttermal n. || étui m. à monocles. / ~ for musical instruments || Etui n. für Musikinstrumente || étui m. pour instruments de musique. / ~ of necessity || Notfall m. || cas m. de besoin. / in ~ of need || im Notfalle m. || au besoin. / nominal diameter of ~ || Gehäuseennendurchmesser m. || diamètre m. nominal de la boîte. / ~ of osier || Weidenfuttermal n. || étui m. en osier. / packing ~ || Packkiste f. || caisse f. d'emballage. / ~ for pendulum clocks || Gehäuse n. für Pendeluhren || cage f. pour pendules. / ~ for photographic apparatus || Hülle f. für fotografische Apparate || étui m. pour appareils photographiques. / portable ~ || Tragkasten m. || caisse f. portable. / ~ for quick composition (Print) || Schnellsetzkasten m. || case f. tachéotype. / in ~ of repetition || im Wiederholungsfalle m. || en cas de récurrence. / for scent bottles || Hülle f. für Riechfläschchen || étui m. pour flacons. / sheet-iron ~ || Blechkasten m. || caisse f. en tôle. / shipping ~ for beer || Bierversandkiste f. || caisse f. à expédition pour la bière. / ~ for shooting weapons || Hülle f. für Jagdwaffen || étui m. pour armes de chasse. / small ~ || Kästchen || coffret m. / snap spectacle ~ || Klappdeckelbrillenfuttermal n. || étui m. de lunettes à bascule. / spectacle ~ || Brillenfuttermal n. || étui m. à lunettes. / ~ for tail pieces (Print) || Leistenkasten m. || caséum m.; bardeau m. / umbrella ~ || Schirmfuttermal n. || fourreau m. de parapluie. / walnut ~ || Nußbaumkasten m. || boîte f. en noyer. / watch ~ || Uhrgehäuse n. || boîtier m. ou boîte f. de montre. / water-tight ~ || wasserdichtes Gehäuse n. || caisse f. hermétique. / ~ of a window || Fensterfutter n.; Fensterzarge f. || dormant m. d'un châssis; cadre m. de croisée. / wooden ~ || Holzétui n.; Holzfuttermal n. || étui m. en bois. / ~ of yarn || Garnkiste f. || caisse f. de fil.

case bay (Carp) || Fach n. oder Feld n. oder Raum m. zwischen zwei Balken || claire-voie f.; travée f. / ~ bottle || Feldflasche f. || bidon m. / ~ casting || Schalenguß m.; Hartguß m. || fonderie f. ou fonte f. en coquilles. / ~ closing apparatus || Kistenverschlußapparat m. || appareil m. à fermer les caisses. / ~ closing appliance || Kistenverschlußrichtung f. || dispositif m. à fermer les caisses. / ~ fittings pl. || Etuibeschläge mpl. || ferrures fpl. pour étuis. / ~full (Print) || Schriftkasten m. voll Lettern || cassettée f.

case-harden, to || im Einsatz m. härten || tremper en coquille; acierier; cémenter.

case-hardened || schalenhart; hart gegossen || coulé en coquille. / ~ casting ||

Schalenguß m.; Kokillenguß m. || coulage m. ou fonte f. en coquille. / ~ cast-iron || Schalenguß m. || fer m. fondu en coquille. / ~ crossing || Hartgußkreuzung f.; Hartgußweiche f. Hartgußherzstück n. || croisement m. en fonte en coquille. / ~ cylindric || Hartgußwalze f. || cylindre m. en fonte en coquille. / ~ frog see ~ crossing.

case-hardening || Hartguß m.; Schalenguß m. || fonte f. en coquilles; fonderie f. en coquilles. / ~ Einsatzhärtung f.; Oberflächenhärtung f. || trempe f. en paquet ou en coquille ou de surface; cémentation f.; acieration f. / ~ Einsetzen n. || acierage m. / ~ box || Einsatzkasten m. || boîte f. à cémenter.

case-hardening machine, gas || Druckgas- und Karbonisierofen m. || four m. à cémenter aux gaz carburants.

case-hardening pot || Einsetztiegel m. || coffre m. de cémentation. / ~ steel || Einsatzstahl m. || acier m. à cémenter. / ~ work in a salt bath || Zementation f. im Salzbad || cémentation f. au bain de sel.

casein(e) || Kasein n.; Käsestoff m. || caséine f.; caséum m. / vegetable ~ || Legumin n.; Pflanzenkasein n.; Pflanzenkäsestoff m. || caséine f. végétale; légumine f.

casein cold-glue powder || Kaseinkaltleimpulver n. || colle f. froide de caséine en poudre. / ~ glue || Kaseinleim m. || colle f. de caséine. / ~ paint || Kaseinfarbstoff m. || couleur f. de caséine.

case lock || Etuiverschluß m. || fermeture f. pour étuis. / ~ lock || Kastenschloß n. || serrure f. à palastre ou à palâtre. / ~ maker (Bookb) || Einhängern m. || emboîteur m. / ~ making machine || Etuisherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des étuis.

casemate || Kasematte f. || casemate f.

casement || Fensterrahmen m. || châssis m. à verre ou à carreaux; croisée f.; cadre m. de croisée. / (French) || Flügel-fensterrahmen m.; Futterahmen m. || croisée f. à vantaux; cadre m. de croisée à battants. / ~ of window || Fensterflügel m. || battant m. ou vantail m. de fenêtre.

casement staple || Fensterkrampe f. || crampon m. de fenêtre. / ~ stay || Sturmhaken m. || crochet m. à fenêtres ouvertes. / ~ window || Flügel Fenster n. || croisée f. à vantaux.

case mill || Kochermühle f. || moulin m. de support ou à colonne creuse. / ~ nailing machine || Kistennagelmaschine f. || machine f. à clouer les caisses.

caseous || kaseinartig; käsig || caséeux.

case protector || Kistenschoner m. || protecteur m. de caisse. / ~ shot || Kartätsche f. || boîte f. à mitraille. / ~ spring (Watchm) || Gehäusefeder f. || secret m.

caseum || Kasein n. || caséine f.; caséum m. / ~ glue || Kaseinleim m.; Kaseinleim m. || colle f. caséine.

cash, to ~ a bill of exchange || einen Wechsel m. auslösen || acquitter ou racheter une lettre de change.

cash || bares Geld n. || argent m. comptant. / ~ (Cash register) || Barverkauf m. || comptant m. / ~ on delivery || Zahlung f. gegen Lieferung; per Kasse || paiement m. au comptant contre livraison; au comptant. / ~ on delivery || Nachnahme f. || remboursement m. / ~ against docu-

ments || Kassa f. gegen Dokumente || paiement m. contre documents. / for ~ || gegen bar || argent m. comptant; au comptant. / goods pl. sold for ~ || gegen bar verkaufte Ware f. || marchandises f. vendues au comptant. / ~ in hand || verfügbares Geld n. || fonds mpl. disponibles ou mobilisables; disponibilités fpl. / ~ in hand || Kassenbestand m. || encaisse f.; solde m. en caisse. / to send for ~ on delivery || nachnehmen || faire suivre en remboursement.

cash balance || Kassenbestand m. || montant m. de l'encaisse. / ~ Kassenabschluß m. || clôture f. de la caisse.

cash block || Kassenblock m. || bloc m. de la caisse. / ~ clip || Kassenblockklammer f. || pince f. pour blocs de caisse. / ~ rotary printing machine || Kassenblockrotationsdruckmaschine f. || machine f. rotative à imprimer les blocs de caisse.

cash-book || Ausgabenbuch n. || livre m. des dépenses. / ~ Kassenbuch n. || livre m. de caisse.

cash box || Kassette f. || cassette f. / ~ Kassen-schrank m. || caisse f. / ~ lock || Kastenschloß n.; Kofferschloß n.; Schrankschloß n. || serrure f. d'armoire ou de coffre.

cash closed (Cash register) || Kasse f. abgeschlossen || caisse f. fermée. / ~ disbursements pl. || Barausgang m. || paiements mpl. effectués par la caisse. / ~ discount || Rabatt m. gegen bar || es-compte m. au comptant. / ~ drawer || Geldschublade f. || tiroir m. de monnaie.

cashew nut || Mahagoninuß f. || pomme f. d'acajou.

cashier || Kassierer m. || caissier m.

cashing || Inkasso n. || encaissement m.; recouvrement m. / ~ of a bill || Wechsel-einlösung f. || paiement m. d'une lettre de change. / ~ up || Kassenabschluß m. || clôture f. de la caisse.

cashmere || Kaschmir m. || cachemir(e) m.

Cashmere goat's hair || Kaschmirziegenhaar n. || poil m. de chèvre cachemire. / ~ shawl || Kaschmirschal m. || châle m. de cachemire. / ~ wool || Kaschmirwolle f. || laine f. de cachemire.

cashoa || Katechu n. || cachou m.

cash order || Kassenanweisung f.; Kassenschein m. || bon m. de caisse; billet m. de banque. / ~ Postnachnahme f. || remboursement m. postal.

cash receipts pl. || Bareingang m. || rentrées fpl. au comptant.

cash register || Registrierkasse f.; Kontroll-kasse f. || caisse f. enregistreuse. / ~ with adding mechanism || Registrierkasse f. mit Addierwerk || caisse f. enregistreuse avec totalisateur. / ~ for checks || Scheckdrucker m. || totalisatrice f. à tickets. / electric ~ || Registrierkasse f. mit elektrischem Antrieb || caisse f. enregistreuse à commande électrique. / ~ with key action || Tastenregistrar-kasse f. || caisse f. enregistreuse à touches. / ~ with key action for delivering tickets || Tasten-kasse f. für Scheckdruck || caisse f. enregistreuse à touches imprimant sur ticket / ~ with lever action: || Hebelregistrar-kasse f. || caisse f. enregistreuse à leviers. / ~ with lever action for printing receipt on sale slips || Hebelregistrar-kasse f. für Quittungsdruck || caisse f. enregistreuse à leviers imprimant sur



fiche. / multiple lever ~ || Mehrzählerhebelkontrollkasse f. || totalisatrice f. multiple à leviers. / ~ operated by electric motor || Registrierkasse für elektrischen Antrieb || caisse f. enregistreuse à commande électrique. / ~ operated by hand || Registrierkasse f. für Handbetrieb || caisse f. enregistreuse à commande à main. / ~ with several adding mechanisms || Registrierkasse f. mit mehreren Addierwerken || caisse f. enregistreuse comportant plusieurs totalisateurs. / ~ for sale slips || Zahlkassenquittungsdrucker m. || totalisatrice f. à fiches. / single lever ~ || Einzählerhebelkontrollkasse f. || totalisatrice f. simple à leviers. / total adding ~ || Totaladdierregistrarierkasse f. || caisse f. enregistreuse indiquant les totaux. / ~ in working || Zahlkasse f. in Arbeitsstellung || caisse f. enregistreuse prête au fonctionnement.

**cash register lock** || Kassensperrenschloß n. || serrure f. de caisse.

**cash remittance** || Geldsendung f. || envoi m. d'argent ou d'espèces; remise f. / ~ sale || Barverkauf m. || vente f. au comptant. / ~ till || Ladenkasse f. || caisse f. de magasin ou de boutique.

**casing** || Gehäuse n.; Einkapselung f. || carter m.; cage f.; encastrement m. / ~ (Electr) || Nutleiste f. || planche f. à rainure. / ~ (Instrument) || Fassung f. || monture f. / ~ (Build) || Schalung f. || coffrage m. / ~ (Mach) || Mantel m.; Umhüllung f. || chemise f.; enveloppe f. / ~ (Textile) || Futter n. || doublure f. / ~ (Mine) || Schachtausbau m. || boiserie m. ou cuvelage m. et muraillement m. d'un puits. / ~ of a boiler || Mantel m. des Kessels; Kesselmantel m. || enveloppe f. ou chemise f. d'une chaudière. / ~ of a chimney || Mantel m. eines Schornsteins; Rauchfangmantel m. || chemise f. de la cheminée. / ~ of the clock movement || Einpassen n. des Uhrwerks in das Gehäuse || emboitage m. du mouvement. / ~ of column || Säulenummantelung f. || revêtement m. de la colonne. / ~ of a door || Türfutter n. || fourrure f. de porte. / double-groove ~ || doppelt gerillte Holzleiste f. || moulure f. en bois à deux rainures. / half of ~ || Gehäusenhälfte f. || moitié f. de boîte. / inside wooden ~ || Holzauskleidung f. || coffrage m. en charpente. / leather ~ || Lederfutteral m. || étui m. en cuir. / light-proof ~ || lichtdichtes Gehäuse n. || boîte f. étanche à la lumière. / lower part of ~ || Gehäuseunterteil m. || partie f. inférieure de l'enveloppe. / machine for bending ~ s pl. || Mantelbiegemaschine f. || machine f. à cintrer des viroles. / outer ~ (Blast-furnace) || Mantel m. || enveloppe f.; manteau m. / ~ of a pipe || Rohrbekleidung f. || Rohrumkleidung f. || enveloppe f. d'un tuyau. / ~ and pivot is a one-piece casting || der Zapfen m. ist mit dem Trog in einem Stück gegossen || pivot m. central venu de fonte avec la cuve; pivot faisant corps avec la cuve; le pivot est moulé avec la cuve en une seule pièce. / ~ of pressed material || Preßstoffgehäuse n. || boîte f. en matière comprimée. / single-groove ~ || einfach gerillte Holzleiste f. || moulure f. en bois à une rainure. / steel ~ || Stahlgehäuse n. || coffre m. d'acier. / tire ~ || Mantel m. oder Laufdecke des Luftreifens || bandage

m. pneumatique; enveloppe f. de roulement. / ~ for travelling crab || Laufkatzengehäuse n. || bâti m. de chariot roulant. / ~ of the turn-table || Trog m. der Drehscheibe || cuve f. de plaque tournante. / upper part of the ~ || Gehäuseoberteil m. || partie f. supérieure de l'enveloppe.

**casing factory** || Futteralfabrik f. || gainerie f. / bottle ~ machine || Flaschenverpackungsmaschine f. || capsuleuse f. de bouteilles.

**cask** || Faß n. || baril m.; fût m.; futaille f.; tonneau m. / ~ (Coop) || Gebinde n. || futaille f.; barrique f. / to clean ~ s pl. || faßschwenken || rincer les fûts mpl. / cleaning ~ s pl. || Faßschwenken n. || rinçage m. des fûts. / to cleanse ~ s pl. see to clean ~ s. / to drive the hoops pl. of ~ s || Fässer npl. antreiben || serrer les cercles mpl. de fûts. / entering ~ s pl. through the manhole for washing purposes || Faßschlupfen n. || nettoyage m. intérieur des foudres. / export ~ || Ausfuhrfaß n. || fût m. d'exportation. / head of a ~ || Faßboden n. || fonçailles fpl. / to hoop a ~ || die Reifen mpl. auf das Faß aufschlagen; ein Faß n. bereifen oder binden || cercler un fût. / hoop of ~ || Faßband n.; Faßreif m. || cercle m. de fût. / to illuminate a ~ || ein Faß n. ausleuchten || visiter l'intérieur m. d'un fût à la lumière. / iron ~ || eisernes Faß n. || tonneau m. en fer. / ~ for lixiviating || Laugenfaß n. || cuvier m. / machine for joining the ~ s and driving on the hoops || Faßzusammensetz- und Reifenaufziehmachine f. || machine f. à monter les fûts et à serrer les cercles. / machine for making ~ s || Faßmaschine f. || machine f. pour la fabrication des tonneaux. / to rinse ~ s pl. see to clean ~ s. / rinsing ~ s pl. see cleaning ~ s. / small ~ || Faßchen n. || barillet m. / to steam a ~ || ein Faß n. dämpfen || étuver un fût m. à la vapeur. / storage ~ || Lagerfaß n. || foudre m. (de garde). / to truss a ~ || ein Faß n. zusammenziehen || trosser un fût m. / to truss up the hoops pl. of ~ s || Fässer npl. antreiben || serrer les cercles mpl. de fûts. / to turn up and dress a ~ || ein Faß n. abdrehen oder behobeln || raboter un fût m.

**cask ausbrenner** || Faßentpichmaschine f. || machine f. à dégoudronner les fûts. / ~ bridge || Faßbrücke f.; Tonnenbrücke f. || pont m. de tonneaux. / ~ brush || Faßbürste f. || brosse f. pour fûts. / ~ buoy || Tonnenboje f. || bouée f. en baril. / ~ bung || Faßspund m. || bonde f. de fût; bondon m. / ~ bush || Faßspundbüchse f. || boisseau m.; douille f. de bonde. / ~ cellarage machine || Faßkellereimaschine f. || machine f. pour caves de magasinage du . . . en tonneaux. / ~ clan || Aufziehhaken m. || griffe f. à foudres. / ~ clasp || Faßspange f. || pature f. à tonneau. / ~ clasp holder || Faßspangenhalter m. || attache f. de pature à tonneau. / ~ claws pl. || Faßklauen fpl. || griffes fpl. à foudres. / cleaning ~ s pl. || Faßschwenken n. || rinçage m. de fûts. / ~ cleaning machine || Faßreinigungsmaschine f. || machine f. à laver les fûts. / ~ cleaning-off machine || Faßabholmaschine f.; Faßdrehbank f. || machine f. à blanchir ou à raboter les fûts. / ~ conveyor || Faßtransportör m. || transporteur m. de fûts. / ~ corking machine || Faßverspundmaschine f. || machine

f. à boucher les fûts; boucheuse f. pour fûts. / ~ croze-cutting machine || Faßkrösemaschine f. || machine f. à jâbler les douves. / ~ crozing machine || Faßkrösemaschine f. || machine f. à jâbler les douves. / ~ decanting apparatus || Faßabfüllapparat m. || appareil m. de soutirage pour tonneaux. / ~ deposit || Faßgeläger n.; Faßhefe f. || dépôt m. ou fonds mpl. ou lie f. de foudre. / ~ door || Faßtürchen n. || portière f. de foudre. / ~ door screw || Faßtürchenschraube f. || vis f. de portière de foudre. / ~ elevator || Faßelevatör m. || élévateur m. à fûts. / ~ emptying apparatus || Faßabfüllapparat m. || soutireuse f. pour fûts.

**casket** || Kasette f. || cassette f. / ~ (Jewels) || Schmuckkästchen n. || écrin m.

**casket fittings** pl. || Schatullenbeschläge mpl. || ferrures fpl. de boîtes à nécessaires.

**cask factory**, equipment for cask factories || Faßfabrikeinrichtung f. || installation f. pour fabriques de tonneaux.

**cask fermentation** || Faßgärung f. || fermentation f. en fûts ou en tonneaux. / ~ filling apparatus || Faßfüllapparat m. || soutireuse f. ou appareil m. de soutirage pour fûts. / ~ funnel || Faßtrichter m. || entonnoir m. pour fûts. / ~ gauge || Faßeiche f. || pithomètre m. / ~ gauging apparatus || Faßbeischapparat m. || appareil m. à liter les fûts; litreuse f. pour fûts. / ~ gimblet || Faßbohrer m. || vrille f. à tonneau. / ~ groove-cutting machine || Faßkrösemaschine f. || machine f. à jâbler les douves. / ~ grooving machine see ~ groove-cutting machine. / ~ head || Faßboden m. || fond m. de fût; fonçailles fpl. / ~ head-rounding machine || Faßbodendrehbank f.; Faßbodenschneidmaschine f. || machine f. à arrondir les fonds de fûts. / ~ hoist see ~ windlass. / ~ hoop || Faßband n.; Faßreifen m. || cercle m. de fût; cerceau m.

**casking** || Verpackung f. in Fässer || encaquement m.; emballage m.

**cask making machine** || Maschine f. zur Herstellung von Fässern || machine f. à faire les tonneaux. / ~ manufactory || Faßfabrik f. || tonnellerie f. / ~ pitch || Faßpech n. || poix f. à fûts. / ~ pitching apparatus || Faßpichapparat m. || appareil m. à goudronner les fûts. / ~ planing machine || Faßabholmaschine f.; Faßegalisermaschine f. || machine f. à blanchir ou à raboter les fûts. / ~ raising apparatus || Faßaufsatzform f. || forme f. d'assemblage pour douves. / ~ rinser || Faßspülgerät n. || rinceuse f. à fûts. / ~ rinsing machine || Faßspülmaschine f. || machine f. à laver les fûts; rinceuse f. à fûts. / ~ rolling apparatus || Faßrollmaschine f. || machine f. à rouler les fûts; rouleuse f. pour fûts. / ~ screw bung || Faßverschluss m. || bonde f. à vis. / ~ scrubber || Faßbürstmaschine f. || brosseuse f. pour fûts; machine f. à brosser les fûts. / ~ scrubbing machine || Faßputzmaschine f. || machine f. à brosser les fûts; brosseuse f. pour fûts. / ~ scrubbing and cleaning machine || Faßputz- und Schwenkmaschine f. || machine f. à broser et à rincer les fûts. / ~ sediment see ~ deposit. / ~ setting up apparatus see ~ raising apparatus. / ~ sprinkler || Faßausepitzer m. || injecteur m. pour fûts. / ~ stove || Faßdaube f.; Faßstab m.

|| douelle f. ou douve f. de fût. / ~ support || Faßlagergerüst n. || chaix m. / ~ and vat support || Ganter m. || chantier m. / ~ test pump || Faßprobierrampe f. || pompe f. à essayer les fûts à la pression. / ~ and barrel wagon || Faßtransportwagen m. || wagonnet m. à transporter des barils. / ~ washer || Faßwaschapparat m. || appareil m. à laver les fûts. / ~ windlass || Faßwinde f. || Faßzug m. || monte-fûts m. || treuil m. à fûts. / ~ wood || Faßholz n. || merrain m.

Cassel brown || Kasselerbraun n. || brun m. ou terre f. de Cassel. / ~ earth see ~ brown. / ~ yellow || Kasselergebl n. || Mineralgebl n. || jaune m. de Cassel.

cassia bark || Xylkassia f. || Kassiarinde f. casse f. ligneuse; cannelle f. de Malabar. / ~ kernels pl. || Kassiakörner f. || graines fpl. de cassie.

cassia lignea || Zimtkassia f. || cassia lignea m. / broken ~ || gestoßener Zimt m. || cannelle f. concassée.

cassia pod || Kassiaschote f. || casse f.

cassiterite || Kassiterit m.; Zinnerz n. || cassitérite f.

cassonade || indischer Rohrzucker m.; Farin m.; Kochzucker m. || cassonade f.; cassonade f.

cast, to || gießen || couler; fondre; jeter en fonte ou en moule; verser. / ~ (Wood) || sich krumm ziehen || se gauchir; se déjeter; se voiler. / ~ adrift (Mar) || loslassen || larguer; lâcher; relâcher. / ~ from the bottom (Found) || mit dem Steigrohr n. gießen || couler à cale ou à ou en siphon. / ~ cold || kalt gießen || couler à froid. / ~ on a core see ~ hollow. / ~ hollow (Found) || über den Kern m. gießen; hohl gießen || couler creux ou à noyau. / ~ in disks pl. (Chand) || in Scheiben fpl. gießen || écouler en disques. / ~ in the guide blades pl. || die Leitschaufeln fpl. eingießen || couler les aubes fpl. directrices dans la roue. / ~ in open sand || im Herd m. gießen || couler au découvert. / ~ iron || Eisen n. schmelzen || fondre le fer. / ~ loose (Arm) || loslassen || larguer; lâcher; relâcher. / ~ plate glass || Spiegelglas n. gießen || couler les glaces fpl. / ~ sideways in tempering (Steel) || krumm werden beim Härten || se voiler à la trempe. / ~ solid || massiv gießen || couler plein. / ~ up || kalkulieren || calculer. / ~ without core || ohne Kern m. gießen || couler en moule m. sans noyau; fondre dans le creux et à renversé.

cast, sand || in Sand gegossen || coulé au sable. / vertically ~ || stehend gegossen || coulé debout.

cast || Guß m.; Gußstück n. || pièce f. coulée ou moulée de fonte. / ~ (Wood engr) || Abklatsch m.; Polytypie f.; Vieldruck m. || polytypage m. / ~ (Engr) || Abdruck m. || empreinte f. / ~ en bloc || im Block m. gegossen || fondu monobloc. / die ~ || Schalenquß m. || coulée f. en coquille. / hollow ~ || Hohlquß m. || fonte f. creuse. / open ~ (Mine) || Tagebau m. || travail m. à ciel ouvert. / rough ~ (Build) || Anwurf m.; Bewurf m.; Putz m.; Spritzwurf m. || crépi m.; crépi m. et enduit m.; première couche f. d'enduit.

cast-away (Mar) || Schiffbrüchiger m. || naufragé m. / to be ~ || scheitern; Schiffbruch leiden || naufrager; crever; se noyer sur la côte.

cast brass || Gußmessing n. || laiton m. de fonte. / ~ concrete || Gußbeton m. || béton m. moulé. / ~ double jacket || Gußdoppelmantel m. || doubles parois fpl. en fonte.

castellated nut || Kronenmutter f. || écrou m. à entailles ou crénelé ou cannelé.

castel nut see castellated nut.

easter || Gießer m. || couleur m. / china ~ || Porzellangießer m. || mouleur m. en porcelaine. / ~ for furniture || Möbelrolle f. || rouleau m. pour meubles. / horn ~ || Hornrolle f. || roulette f. en corne. / porcelain ~ see china ~ / type ~ (Print) || Schriftgießer m. || fondeur m. de caractère ou de lettres. / wooden ~ || Holzrolle f. || roulette f. en bois.

easter wheel || Lenkrad n. || roue f. de guide.

cast goods pl., artistic || Kunstguß m. || articles mpl. artistiques en fonte.

cast hole || Gußloch n. || soufflure f. de fonte.

casting (Cast iron) || (durch Umschmelzen von Roheisen erzeugtes) Gußeisen n. || fer m. coulé ou fondu de fonte; fonte f.; fontef. moulée. / ~ (Raw) || gegossener Rohling m. || pièce f. brute coulée ou moulée; pièce f. venue de fonte ou de fonderie. / ~ (Piece) see also castings || Guß m.; Gußstück n. || pièce f. coulée ou de fonte; moulage; objet m. coulé. / ~ (Cast; Copy) || Abguß m. || jet m. en moule; moulage m. / acid-proof ~ || säurefester Guß m. || fonte f. résistante aux acides. / ~ for automobiles || Autoquß m. || fonte f. d'automobiles. / the ~s are bolted direct to the foundation || die Gußstücke npl. sind mit der Unterlage verbolzt || les pièces fpl. sont boulonnées sur le socle. / case-hardened ~ || Hartguß m.; Schalenquß m. || fonte f. à la volée ou en coquille; fonte blanchie ou durcie; fonte f. coulée en coquille. / centrifugal ~ || Zentrifugalquß m. || fonte f. centrifuge. / chilled ~ || Hartguß m. || fonte f. moulée en coquille. / cleaning plant for ~s || Gußputzanlage f. || installation f. d'ébarbage de fonte. / ~ on a core || Kernquß m.; Hohlquß m. || fonte f. en creux; coulage m. en fonte à noyau. / ~ from the cupola || Kupolofenguß m. || fonte f. de deuxième fusion; fonte au cubilot. / dead-mould ~ || Formquß m. || coulage m. à creux perdu. / die ~ || Spritzguß m. || moulage m. mécanique ou sous pression; matricé m. / to settle a ~ || ein Gußstück n. putzen || ébarber la fonte. / fire-proof ~ || feuerfester Guß m. || moulage m. à l'épreuve du feu. / flask ~ || Kastenguß m. || coulage m. en chéssis. / formed in the ~ || in Stahl m. gegossen || moulé en acier m. / heavy ~ || schweres Formstück n. || lourde pièce coulée. / heavy iron ~ || schweres eisernes Gußstück n. || grosse pièce f. moulée en fonte. / hollow ~ || Kernquß m.; Hohlquß m. || fonte f. en creux; coulage m. en fonte à noyau. / hollow ~ (Piece) || Hohlgußstück n. || moulage m. creux; pièce f. coulée creuse; pièce en fonte creuse. / horizontal ~ || liegender Guß m. || fonte f. coulée horizontalement. / ~ in iron moulds || Schalenquß m.; Hartguß m. || fonderie f. en coquilles; fonte f. en coquilles. / ~ of iron pots || Topfgießerei f. || fonte f. de marmites. / light iron ~ || leichte eisernes Gußstück n. || petit moulage m. en fonte.

/ loam ~ || Lehmguß m. || coulage m. en argile. / ~ of a low frequency induction furnace || Abgußgewicht n. eines Niederfrequenzinduktionsofens || poids m. de coulée d'un four à induction à basse fréquence. / machine ~ (Casting for machine parts) || Maschinenguß m. || fonte f. pour pièces de machines. / machine ~ (Casting by machines) || Maschinenguß m. || coulée f. à la machine. / malleable ~ || Temperguß m. || fonte f. malléable. / malleable iron ~ || Gußstück n. aus Temperguß || moulage m. en fonte malléable. / ~ of metals || Gießen n. der Metalle; Metallguß m. || coulage m. ou fonte f. des métaux. / mould ~ || Formguß m. || moulage m. en chéssis. / neat ~ || sauberes Gußstück n. || moulage m. d'exécution soignée. / ~ of pig || Gießen n. des Roheisens || coulage m. de la fonte brute. / ~ of plate glass || Guß m. des Spiegelglases || coulée f. des glaces. / ~ in rising stream || Gießen n. in steigendem Strom || coulée f. en source. / rough ~ || Rohguß m. || moulage m. brut. / ~ in open sand-moulds || Herdguß m.; Herdgießen n. || fonderie f. à découvert. / ~ with absence of contraction cracks || Gußstück n. ohne Schrumpfriß || pièce f. sans fissures par le retrait du métal. / sprinkled ~ || Spritzguß m. || moulage m. sous pression. / steel ~ || Stahlgußstück n. || moulage m. d'acier. / template ~ || Schablonenguß m. || coulage m. à la trusse. / ~ of thin sections || dünnwandiges Stück n. || pièce f. à parois de faibles épaisseurs / upright ~ || stehender Guß m. || fonte f. coulée verticalement. / ~ of works of art || Kunstguß m. || moulage m. d'objets d'art.

casting bay || Gießhalle f. || hall m. de coulée. / ~ bed || Gießbett n. || lit m. de coulée. / ~ bed crane || Gießbettkran m. || grue f. pour lits de coulée. / ~ box || Gießlade f.; Gießkasten m.; Formkasten m. || chéssis m. de moulage. / ~ car || Gießfahnenwagen m. || chariot m. portepoche ou de coulée; transporteur m. de la poche de coulée. / ~ carriage || Gießwagen m. || poche f. (roulante) de coulée; chariot m. de coulée. / ~ cleaner || Gußschleifer m. || ébarbeur m. à la meule.

casting cleaning equipment || Gußputzeinrichtung f. || installation f. à ébarber la fonte. / ~ hammer || Gußputzhammer m. || marteau m. à ébarber la fonte. / ~ cleaning machine || Gußputzmaschine f. || ébarbeuse f. / ~ tool || Gußputzwerkzeug n. || outil m. à ébarber la fonte.

casting crucible || Schöpfherd m. || creuset-puisard m. / ~ device for bushes || Lager-schalen gießvorrichtung f. || dispositif m. à couler les coussinets. / ~ drum || Gießtrommel f. || tambour m. de coulée. / flask for ~ || Formkasten m. || chéssis m. de moulage. / ~ gutter || Einguß m.; Gießgerinne n. || échenal m.; échenal m. / house (Works) || Schmelzhütte f.; Gießerei f. || fonderie f. / ~ house (Hall) || Gießhalle f. || halle f. de coulée. / ~ implements pl. for the graphic industry || Gießanlage f. für das graphische Gewerbe || installation f. de coulée pour les arts graphiques. / ~ ladle || Gießkelle f.; Gießpfanne f. || poche f. à fonte ou à couler.

casting machine (Letter-found) || Gießmaschine f. || machine f. à fondre; fondreuse f. / ~ for curved plates || Gießmaschine f. für runde Stereoplatzen ||

fondeuse f. pour clichés ronds. / paste-board ~ || Pappengußmaschine f. || machine f. à couler le carton.

casting model || Gußmodell n. || modèle f. de fonte. / ~ mould || Gießform f.; Gußform f.; moule m. à fonte; creux m. / ~ mould (Met) || Metallgießform f. || lingotière f. / ~ net || Wurfnetz n. || épervier m.; rressaut m. / ~ pig || Gans f.; Massel f.; Flosse f. || gueuse f.; gueuset m.; saumon m. / ~ pit || Gießgrube f. || fosse f. de coulée. / skin of ~ || Gußrinde f. || croûte f. de la fonte.

castings pl. see also casting (Piece) || Guß m.; Gußstück n. || moulage m.; fonte f.; fonte f. coulée ou moulée. / chilled ~ || Kokillenguß m. || moulage m. en coquille. / chilled ~ posses a superficial hard layer || der Schalenguß m. besitzt eine harte Oberflächenschicht || la fonte f. en coquille est recouverte d'une couche dure superficielle. / chilled iron ~ || Schalenguß m. || fonte f. en coquille. / die ~ || Spritzguß m. || pièces fpl. coulées sous pression. / dry sand ~ || Masseguß m. || moulage m. en terre. / grey iron ~ || Grauguß m. || moulage m. en fonte grise. / hard steel ~ || harter Stahlguß m. || moulage m. d'acier dur. / heat-resisting ~ || hitzebeständiger Guß m. || moulages mpl. de résistance à hautes températures. / heavy ~ || schwerer Guß m. || grosses pièces fpl. coulées. / loam ~ || Lehmguß m. || moulage m. en argile. / malleable ~ || schmiedbares Gußeisen n.; Temperguß m. || fonte f. malléable. / ~ for objects of arts || Kunstguß m. || objets mpl. d'art en fonte moulée. / ~ out of open sand-moulds (Found) || Herdguß m. || produits mpl. de fonte à découvert; fonte f. coulée à découvert. / pig-iron ~ || Eisenguß m. || fonte f. moulée. / sand ~ || Sandguß m. || coulage m. en sable. / soft ~ || weicher Grauguß m. || fonte f. douce. / special fire-proof and acid-resisting ~ || feuer- und säurebeständiger Sonderguß m. || fonte f. moulée spéciale résistante à l'influence du feu et aux effets des acides. / steel ~ || Stahlformguß m. || moulage m. en acier. / ~ for structures || Bauguß m. || fonte f. moulée pour constructions de bâtiments.

casting shop || Gießerei f. || fonderie f. / ~ shovel || Wurfschaukel f. || pelle f. à cheminée. / ~ skin || Gußhaut f. || croûte f. de la fonte. / ~ slab (Glassm) || Gießtafel f. || table f. à couler. / ~ strain see ~ stress. / ~ stress || Gußspannung f. || tension f. de coulée. / ~ table see ~ slab.

cast-iron (Met) || Gußeisen n.; Gießeroheisen n. || fonte f.; fer m. cru; fonte f. moulée ou de moulage. / case-hardened ~ || Schalenguß m.; Kapselguß m.; Hartguß m. || fonte f. coulée en coquille ou en moules en fonte. / malleable ~ || schmiedbares Gußeisen n.; Temperguß m. || fonte f. malléable. / non-malleable ~ || nicht schmiedbarer Guß m. || fonte f. non malléable. / of ~ || gußeisern || en fonte. / open-hearth ~ || Herdguß m. || produits mpl. de fonte coulées à découvert; fer m. fondu à découvert. / pure ~ || geläutertes Roheisen n. || fonte f. raffinée. / refined ~ || gefeintes Roheisen n. || metal m. fin; fonte f. raffinée; fonte f. mazée. / specular ~ || Spiegeleisen n. || fonte f. miroitante.

cast-iron box || gußeiserne Muffe f. || manchon m. de fonte. / ~ casing || Gußeisengehäuse n. || boîte f. ou bâti m. en fer fondu ou en fonte (de fer). / ~ castings pl. || Grauguß m. || fonte f. moulée; pièce f. en fonte; moulage m. en fonte grise. / ~ chilled frog || Schalengußherzstück n. || croisement m. en fer fondu en coquille. / ~ chilled wheel || Schalengußrad n. || roue f. pleine en fonte coulée en coquille. / ~ chips pl. || Gußeisenspäne pl. || riblons mpl. de fer fondu. / ~ construction exposed to great changes of temperature || Gußeisenkonstruktion f., die starkem Temperaturwechsel ausgesetzt ist || construction f. en fonte soumise à fortes variations de la température. / ~ frame || Gußeisenrahmen m. || cadre m. ou bâti en fonte. / ~ goods pl. || Eisengußwaren fpl. || pièces fpl. de fonte moulée. / ~ mould || eiserne Gußschale f.; Kokille f. || moule m. en fonte; coquille f. / ~ pipe || gußeisernes Rohr n.; Gußrohr n. || tuyau m. en fonte. / ~ pulley || Graugußriemenscheibe f. || poulie f. en fonte. / ~ railing || Geländer n. aus Gußeisen || balustrade f. en fonte. / ~ stove || Gußofen m.; Ofen m. aus Gußeisen || poêle f. en fonte. / ~ scrap || Gußbruch m. || bécage m. de fonte. / ~ testing machine || Gußeisenprüfmaschine f. || machine f. à essayer la fonte. / ~ ware || Gußwaren fpl.; Eisengußwaren fpl. || fers mpl. coulés; fonte f. moulée; moules fpl.; articles mpl. en fonte; quincailleries fpl. / ~ ware (House) || Gußeisengeschirr n. || poterie f. en fonte.

castle || Schloß n.; Burg f. || château m.; palais m.

cast-mould of sulphur || Schwefelform f. || moule m. à soufre.

cast-off burr (Weav) || Abschlagrad n. || roue f. d'abattage.

cast-on || angegossen || venu de fonte. / ~ test-piece || angegossener Probestab m. || éprouvette f. venue de fonte avec la pièce moulée: éprouvette f. attachée à la pièce. / ~ tyre || angegossener Radreifen m. || bandage m. venu de fonte avec la roue.

castor (Roller) || Möbelrolle f.; Rollradchen n. || roulette f. / ~ (Miner) || Kastor m. || castor m.; castorite f. / ~ bean || Rizinus m. || ricin m.

castoreum || Bibergeil n. || castoréum m.

castor hair || Biberhaar n. || poil m. de castor. / ~ oil || Rizinusöl n. || huile f. de ricin.

cast part || Gußstück n. || pièce f. de fonte. / ~ plate || Gußplatte f. || plaque f. de fonte. / ~ rolls pl. || Gußwalzen fpl. || cylindres mpl. de fonte. / ~ scrap || Gußschrott m. || mitraille f. ou bécage m. de fonte. / ~ seam || Gußnaht f. || bavure f. / ~ skin || Gußhaut f. || croûte f. de fonte.

cast steel || Gußstahl m. || acier m. fondu ou au creuset. / burnt ~ || verbrannter Gußstahl m. || acier m. fondu brûlé. / crucible ~ || Tiegelgußstahl m. || acier m. au creuset. / forged ~ || geschmiedeter Gußstahl m. || acier m. fondu forgé. / harsh ~ || unschweißbarer Gußstahl m. || acier m. fondu non soudable. / overheated ~ || verbrannter Gußstahl m. || acier m. fondu brûlé. / one-piece wheel || gegossenes Vollrad n. || roue f. d'une seule pièce en acier moulé. / skilled ~ ||

Tiegelgußstahl m. || acier m. fondu au creuset. / soft ~ || schweißbarer Gußstahl m. || acier m. fondu soudable. / weldable ~ || schweißbarer Gußstahl m. || acier m. fondu soudable.

cast steel bell || Stahlgußglocke f. || cloche f. en acier coulé. / ~ block || Gußstahlblock m. || lingot m. d'acier. / ~ bullet || Gußstahlkugel f. || bille f. en acier fondu. / ~ crossing (Railw) || Gußstahlherzstück n.; Gleiskreuzung f. || croisement m. en acier fondu. / ~ flange || Stahlgußflansch m. || bride f. en acier coulé. / ~ frog see ~ crossing. / ~ hoop driver || Gußstahlvollsetze f. || chasse f. pleine en acier fondu. / ~ looking glass (Met) || Gußstahlspiegel m. || miroir m. en acier fondu. / ~ plate || Gußstahlblech n. || tôle f. d'acier fondu. / ~ spoke wheel || Stahlgußspeichenrad n. || roue f. à rayons en acier fondu. / ~ spring || Gußstahlfeder f. || ressort m. en acier fondu. / ~ stiffening ring (Boil) || Eekring m. aus Gußstahl || anneau m. d'angle en acier fondu. / ~ wire || Gußstahldraht m. || fil m. d'acier fondu. / ~ works pl. || Gußstahlfabrik f.; Gußstahlwerk n. || aciérie f.; fabrique f. d'acier coulé.

cast tubes pl. || Gußröhren fpl. || tuyaux mpl. moulés. / ~ window || gußeisernes Fenster n. || fenêtre f. en fonte. / ~ works pl. of art || Kunstguß m.; Eisengußwaren fpl. || objets m. d'art en fonte; ouvrages mpl. en fonte.

cat, to ~ the anchor || den Anker katten || caponner l'ancre m.

cat (Mar) || Katt f. || capon m.

catadioptric || katadioptrisch || catadioptrique.

catadioptries pl. || Katadioptrik f. || catadioptrique f.

Catalan furnace see ~ hearth.

Catalan hearth || Rennfeuer n. || bas-foyer m.; forge f. catalane; feu m. catalan.

catalogue || Preisliste f.; Katalog m.; Warenverzeichnis n. || catalogue m.; brochure f. / ~ composition (Print) || Katalogsatz n. || composition de catalogues. / ~ cover || Preislistenumschlag m. || couverture f. de catalogue. / ~ price || Katalogpreis m.; Listenpreis m. || prix m. figurant au catalogue.

catalysis || Katalyse f. || catalyse f.

catalyst see catalyzer.

catalytic || katalytisch || catalytique. / ~ combustion || katalytische Verbrennung f. || combustion f. catalytique.

catalyze, to || katalysieren || catalyser.

catalyzer || Katalysator m. || catalyseur m.

catapult || Katapult m.; Schleuder f.; Wurfmaschine f. || catapulte f. / air-impulse ~ || preßluftgetriebener Katapult m. || catapulte f. de lancement à air comprimé. / powder-impulse ~ || pulvergetriebener Katapult m. || catapulte f. de lancement à poudre.

catapult launching gear (Aero) || Schleudervorrichtung f.; Katapultvorrichtung f. || dispositif m. de lancement.

cataract (Waterfall) || Stromschnelle f.; Katarakt m. || cataracte f. / ~ (Mach) || Katarakt m. || cataracte f. / ~ (Opt) || Star m. || cataracte f. / ~ blindness || Starblindheit f. || cécité f. qui résulte d'une cataracte. / ~ glass || Starglas n. || verre m. correcteur pour opérés de cataracte. / ~ knife (Med) || Starmesser n. || couteau m. à cataracte. / ~ reading glass || Star-

leseglas n. || verre m. pour la lecture destiné aux opérés de cataracte.

cat-block (Mar) || Kattblock m. || poulie f. de capon.

catch, to || auffangen; fangen || saisir; recueillir. / ~ (Lock) || einschnappen || se fermer à ressort ou au loquet. / ~ (Tooth wheel) || ineinandergreifen; eingreifen || engrener. / ~ fire || anbrennen; Feuer fangen || s'allumer; brûler.

catch (Fish) || Fischfang m.; Fischzug m. || pêche f. / ~ (Door) || Klinke f.; Drücker m.; Türdrücker m. || loquet m.; clenche f. / ~ (Lock) || Gesperre n.; Sperrhaken m.; Schließhaken m.; Arretierungsfalle f. || fermoir m.; mentonnet m.; nappe f.; crochet m. ou cheville f. d'arrêt. / ~ (Spring lock) || Schnapper m. || loqueteau m. / ~ (Mach tool) || Nase f.; Knagge f.; Daumen m.; Mitnehmer m. || toc m.; taquet m.; mentonnet m.; / ~ for a bolt (Lock) || Riegelhaken m.; Riegelhaspe f. || verterelle f. de verrou. / boxed ~ (Lock) || Schließkappe f.; überbauter Schließhaken m. || gâche f. / cased ~ see boxed ~. / eccentric ~ || Sektoren mpl. der Hebelsteuerung || buttoirs mpl. ou heurtoirs mpl. à encliquetage.

catch-arrangement || Fangvorrichtung f. || dispositif m. d'arrêt. / ~ for elevator cages || Fangvorrichtung f. für Förderkörbe || dispositif m. d'arrêt pour cages de montée. / pneumatic ~ || Druckluftfangvorrichtung f. || dispositif m. d'arrêt à air comprimé.

catch-bolt || Riegel m. mit einer Feder || verrou m. à ressort.

catcher (Fish) || Fischnetz n. || filet m. de pêche; échiquier m. / ~ (Dredger) || Greifkorb m. || benne f. preneuse ou à griffe. / amalgam ~ || Amalgamfänger m. || collecteur m. de mercure.

catcher plate || Fängerteller m. || assiette f. du récepteur.

catch-fitted clip (Railw) || Nasenklemmplatte f. || plaque f. de serrage à talon.

catch hook || Fanghaken m. || crochet m. d'attache.

catching (Mach) || Eingriff m. || quottement m.

catch iron (Hunt) || Fangeisen n. || chaussetrape f. / ~ line (Print) || Schluszeile f. || ligne f. perdue.

catchment area (Hydr arch) || Einzugsgebiet n.; Sammelgebiet n.; Niederschlagsgebiet n. || bassin m. hydrologique ou de réception. / ~ of a barrage || Einzugsgebiet n. einer Talsperre || superficie f. des terrains contribuant d'un barrage; domaine f. d'affluence d'un barrage. / ~ of a river || Flußgebiet n. || bassin m. d'un fleuve.

catchment basin see catchment area.

catch pit || Wasserabzugsgraben m. || fossé m. d'écoulement; drain m. / ~ spring || Einschnappfeder f. || ressort m. d'encliquetage. / ~ water drain || Sickerkanal m. || pierre f. rigolée.

catechu || Katechu n.; Kaschu n. || cachou m. / ~ extract || Katechuauszug m. || extrait m. de catechou.

catenarian curve see catenary.

catenary || Kettenlinie f. || chaînette f.; ligne f. de chaînette. / ~ of equal resistance || Kettenlinie f. von gleichem Widerstande || chaînette f. d'égale résistance. / ~ of the strongest form see ~ of equal resistance.

catering || Verpflegungswesen n.; Speisung f. || service m. alimentaire.

caterpillar (Zool; Techn) || Raupe f. || chenille f. / ~ artillery || Raupenartillerie f. || artillerie f. sur chenilles. / ~ car || Raupenwagen m. || auto-chenille f. / ~ glue || Raupenleim m. || colle f. antichénillique. / ~ gun mount || Raupenlafette f. || affût m. sur chenilles. / ~ traction || Raupenzug m. || traction f. à chenilles. / ~ tractor || Raupenschlepper m. || tracteur m. sur chenilles. / ~ truck || Raupenfahrwerk n.; Raupenunterwagen m. || chariot m. sur chenilles. / ~ wheel || Raupenrad n.; Raupe f. || roue f. à chenilles; chenille f.

cat fall (Mar) || Kattfall n.; Kattläufer m. || garant m. du capon. / ~ gold || Goldglimmer m.; Katzengold n. || faux-or m.; mica m. jaune.

catgut || Darmsaiten f.; Catgut n. || corde f. en boyaux; catgut m. / plated ~ || übersponnene Saite f. || corde f. filée.

catgut blower || Darmbläser m. || souffleur m. de boyaux. / ~ string see catgut.

cat-head (Shipb) || Kranbalken m.; Ankerkran m. || bossoir m.; bosseur m. / ~ stopper || Porteurleine f.; Kattstopper m. || bosse f. du bossoir. / ~ stopper chain || Porteurleinkette f. || bosse-debout f. en chaîne.

cathedral glass || Kathedralglas n. || verre m. cathédrale.

cathode || Kathode f.; negativer Pol m. || cathode f.; pôle m. négatif. / concave mirror ~ || Hohlspiegelkathode f. || cathode f. à miroir concave.

cathode-ray || Kathodenstrahl m. || rayon m. cathodique. / ~ oscillograph || Kathodenoszillograf m. || Kathodenstrahl-oscillograf m. || oscillographe m. cathodique. / ~ relay (Trl) || Kathodenstrahlenrelais n. || relais m. à rayons cathodiques.

cathodic separation of gold || kathodische Abscheidung f. von Gold || séparation f. cathodique de l'or.

cat hole (Ship) || Klüse f.; Ankerklüse f. || écubier m. / ~ hook || Katthaken m.; Kattblockhaken m. || croc m. du capon.

cation (Electr) || Kation n. || cation m. / ~s pl. || Kationen npl. || cations mpl.; produits mpl. dégagés au pôle négatif de la pile.

catkin (Bot) || Dolde f. || cône m.; ombelle f.

catoptries pl. || Katoptrik f. || catoptrique f.

cat rake || Bohrknarre f.; Ratsche f. || perceur m. à rochet; drille f. à levier. / ~ rope (Mar) || Kattläufer m. || garant m. du capon.

cat's-eye (Miner) || Katzenauge n. || œil m. de chat. / ~ gum || Dammarharz n. || résine f. de dammara; dammara n.

cat's-foot flowers pl. || (rote) Katzenpfötchenblüten fpl. || fleurs fpl. de pied de chat.

catskin cover || Katzenfellüberzug m. || taie f. en peau de chat.

cat tackle (Mar) || Kattakel n.; Kattgien f. || palan m. de capon.

cattle || Rindvieh n.; Hornvieh n. || race f. ou espèce f. bovine.

cattle blood || Viehhlut n.; Rinderblut n. || sang m. de bétail. / dried ~ || getrocknetes Viehhlut n. || sang m. de bétail desséché. / liquid ~ || flüssiges Viehhlut n. || sang m. de bétail liquide.

cattle bone || Tierknochen m. || os m. de bestiaux. / ~ breeder || Rindviehzüchter m. || éleveur m. de bêtes à cornes. / ~

breeding || Rindviehzucht f.; Viehzucht f. || élève f. des bestiaux. / ~ car || Viehwagen m. || wagon m. à bestiaux. / ~ draught || Rindviehbespannung f. || attelage m. à bœufs. / ~ feeder || Stall-schweizer m.; Viehfütterer m. || laitier-nourrisseur m. / ~ fodder || Viehfutter n. || fourrage m. / ~ fodderer see ~ feeder. / ~ fodder steamer || Viehfutterdämpfer m. || étuve f. à pâture. / ~ food see ~ fodder. / ~ foot oil || Klauenfett n.; Huffett n. || huile f. de pied de bœuf. / ~ hair || Haar n. vom Rindvieh || poil m. de bêtes bovines. / ~ hoof || Viehhuf m. || sabot m. de bestiaux. / ~ horns pl. || Viehhörner npl. || cornes fpl. de bestiaux. / spotted ~ horn || geflecktes Viehhorn n. || corne f. bigarrée de bestiaux. / ~ house || Viehstall m. || étable f. pour bestiaux. / ~ keeping || Viehhaltung f. || garde f. d'animaux de ferme. / ~ loader || Viehverlader m. || embarqueur m. de bestiaux. / ~ mast powder || Viehmastpulver n. || engrais m. en poudre pour les bestiaux. / ~ muzzle || Viehmaulkorb m. || muselière f. pour bestiaux. / ~ salt || Viehsalz n. || sel m. pour bétail. / ~ shears pl. || Viehschere f. || ciseaux mpl. pour animaux. / ~ stunning apparatus || Schlachtviehbetäubungsvorrichtung f. || appareil m. à engourdir les bestiaux à abattre. / ~ steamer (Ship) || Viehdämpfer m. || vapeur m. à bétail. / ~ train (Railw) || Viehzug m. || train m. de bestiaux. / ~ truck || Viehwagen m. || wagon m. à bestiaux; voiture f. pour le transport du bétail. / ~ van see ~ truck. / ~ wagon see ~ truck. / ~ weighing machine || Viehwage f. || balance f. à bestiaux.

caulk ... see also cog ... (Carp; Join).

caulking joint (Join; Carp) || Verkämmung f. || assemblage m. à entailles; entailure f.

caul (Veneer) || Zulage f. || cale f.

cauliflower || Blumenkohl m. || chou-fleur m.

caulk ... see also calk ...

caulk, to (Boil; Iron shipb) || verstemmen || mater. / ~ (Wood shipb) || kalfatern: dicht machen || kalfater; étancher; imperméabiliser; radouben.

caulked edge || Stemmkannte f. || bord m. maté. / ~ joint || Stemmefuge f. || joint m. maté. / ~ seam || Stemmnaht f. || joint m. maté; couture f. ou soudure f. matée.

caulker (Boil; Iron shipb) || Stemmer m. || mateur m. / ~ (Wood shipb) || Kalfaterer m. || calfateur m.; calfat m.; radoubeur m. / ~'s trift || Treibeisen n. || repousseur m.

caulking (Boil; Iron shipb) || Verstemmung f. || matage m. / ~ (Wood shipb) || Kalfatern n. || calfatage m. / ~ the edges beyond the rim || Verstemmen n. vorspringender Kanten || matage m. des bords en saillie. / pneumatic ~ || Stemma n. mit Druckluft || matage m. pneumatique.

caulking chisel || Stemmeißel m. || matoir m. / ~ edge || Stemmkannte f. || bord m. maté. / cutting the ~ edges || Anschneiden n. von Stemmkannten || couper les bords mpl. matés. / ~ hammer || Stemmhammer m. || marteau m. à mater. / ~ iron (Boil; Iron shipb) || Stemmeißel m. || matoir m. / ~ iron (Wood shipb) || Kalfateisen n.; Dicht-eisen n. || fer m. à calfat; ciseau m. de

calfat. / ~ machine for boiler pipes || Siederohrlichtmaschine f. || machine f. à mater les tuyaux de chaudières. / ~ machine for pipes || Rohrlichtmaschine f. || machine f. à mater les tuyaux. / ~ mallet || Kalfathammer m.; Dichthammer m. || maillet m. de matage; marteau m. de calfat. / ~ piece || Verstemmstück n. || pièce f. de matage. / ~ seam || Dichtungsnaht f. || about m. pour le calfatage. / ~ tool || Stemmschiff f. || outil m. à mater; matoir m. / ~ tub || Kalfatbutte f. || caisse f. des calfateurs; sellette f. à calfat.

caulk weld || Stemmaht f. || joint m. maté; couture f. ou soudure f. matée. / ~ welding || Dichtungsschweißung f. || soudure f. étanche.

cause || Ursache f. || cause f.

causeway || Kunststraße f.; Heerstraße f.; Hauptstraße f.; Landstraße f.; Chaussee f. || chaussée f.; grande route f. / ~ of fascines || Faschinenendamm m. || pont m. ou digue f. de fascines.

causey || Dammweg m.; Landstraße f. || remblai m.; chaussée f.; jetée f.

caustic || ätzend; kaustisch || caustique; corrodant.

caustic (Chem) || Ätzmittel n. || caustique m.; agent m. corrodant. / ~ (Phys) || kaustische Kurve f. || courbe f. caustique.

caustic agent || Ätzmittel n. || caustique m. / ~ alkaline solution || ätzalkalische Lösung f. || solution f. alcaline caustique. / ~ ammonia || wässriges Ammoniak n.; Salmiakgeist m.; Salmiakspiritus m. || esprit m. de sel ammoniac.

causticity || Ätzkraft f. || pouvoir m. corrodant; causticité f.

caustic lime || Ätzkalk m. || chaux f. vive. / ~ lye || Ätzlauge f. || lessive f. caustique. / ~ lye of soda || Ätznatronlauge f. || lessive f. caustique de soude.

caustic potash || Ätzkali n. || potasse f. caustique. / ~ in bars || Ätzkali n. in Stangen || potasse f. caustique en bâtonnets. / crude ~ || rohes Ätzkali n. || potasse f. à la chaux.

caustic process || Ätzverfahren n. || procédé m. au caustique. / ~ salt || Beizsalz n. || sel m. caustique.

caustic soda || Ätznatron n.; Natronlauge f. || lessive f. de soude; lessive f. soudique; soude f. caustique; hydrate m. de sodium. / ~ producing plant || Ätznatronfabrikanlage f. || installation f. à fabriquer la soude caustique. / ~ solution (Chem) || Natronlauge f. || soude f. caustique liquide.

caustic stick see ~ stone.

caustic stone || Höllenstein m.; Ätztift m. || pierre f. infernale ou à cautère; nitrate m. d'argent. / ~ holder (Chem app) || Höllensteinhalter m. || porte-nitrate m.

caustification || Kaustizierung f. || caustification f.

cautery || Kauter m.; Brennstift m. || cautère m.

caution || Vorsicht f.; Vorsichtmaßregel f.; Warnung f. || attention f. / ~! || Achtung! || attention! / ~ board || Warnungsschild n. || tableau m. avertisseur.

cautiously || vorsichtig || avec précaution.

cave || Höhle f. || caverne f.; grotte f. / ~ (Cellar) || Keller m. || cave f.; cellier m. / exploration of ~s || Höhlenforschung f. || exploration f. de cavernes.

cavern see cave.

cavernous || höhlenartig || caveux. / ~ structure || lückiges Gefüge n. || structure f. caveuse.

cavesson rein (Riding) || Longe f.; Leine f. || longe f.

caviar(e) || Kaviar m. || caviar m. / ~ dresser || Kaviarzubereiter m. || préparateur m. de caviar. / ~ substitute || Kaviarersatzstoff m. || succédané m. de caviar.

cavitation || Hohlraumbildung f. || cavitation f.

cavity || Aushöhlung f.; Höhlung f. || cavité f.; creux m. / ~ (Met) || Lunker m. || retassement m. / ~ (Mining) || Mulde f. || excavation f.; cavité f.; enfouissement m.

cease, to || aufhören; ablassen; nachlassen || cesser. / ~ running (Railw etc.) || den Verkehr m. einstellen || cesser de circuler. / ~ work || die Arbeit niederlegen || cesser ou abandonner le travail.

cedar || Zeder f.; Zedernholz n. || cèdre m. / rock red ~ || Rotzeder f. || genévrier m. savinier. / Virginia ~ || Weichzeder f. || genévrier m. de Virginie.

cedar-oil see cedar-wood oil.

cedar-wood || Zedernholz n. || bois m. de cèdre; cèdre m. / ~ (For pencils) || Bleistiftholz n. || bois m. à crayon. / ~ oil || Zedernholzöl n. || essence f. de bois de cèdre.

cede, to || sich geben; nachgeben; weichen || céder; plier; se relâcher; se détendre. / ~ a claim || eine Forderung f. abtreten oder zedieren || céder une créance.

cedrate || Zedratfrucht f. || cédrat m.

ceiling (Aero) || Gipfelhöhe f. || plafond m. / ~ (Build) || Decke f. || plafond m. / ~ (Shipb) || Wegerung f.; Innenbeplankung f. || vaigre f.; vaigrage m.; bordage m. du revêtement intérieur. / ~s pl. (Shipb) || Binnenhäute fpl. || vaigras fpl. / boarded ~ || getäfelte Decke f. || plafond m. lambrissé. / offered ~ (Build) || Felderdecke f.; Kassettendecke f. || plafond m. à caissons. / inserted ~ (Build) || blinde Decke f. || faux plancher m. / lathed and plastered ~ || Stückdecke f. || plafond m. de plâtre. / planked ~ || Schaldecke f. || plafond m. cloisonné. / pumice-concrete ~ || Bimsbetondecke f. || plafond m. en béton de pierre-ponce. / ribbed ~ || gerippte Decke f. || plafond m. à nervures. / ~ of timbers || Balkendecke f. || plafond m. enfoncé; lambris m.

ceiling batten (Shipb) || Wegerungsplanke f. || bordage m. du revêtement intérieur; lambris m.; vaigre f. / ~ construction || Deckenkonstruktion f. || construction f. de plafond; plafonnage m. / ~ crab || Deckenlaufkran m. || chariot m. à poutre de plafond. / ~ duct || Deckendurchführung f. || traversée f. de plafond. / ~ fan || Deckenventilator m.; Deckenwindflügel m.; Deckenfächer m. || ventilateur m. plafonnier ou de plafond. / ~ hinge || Deckenhaken m. || crampon m. de plafond. / ~ illumination || Deckenbeleuchtung f. || éclairage m. de plafond. / ~ lamp || Deckenlampe f. || lampe f. plafonnière. / ~ lamp holder || Deckenfassung f. || douille f. de plafond. / ~ light fitting || Deckenbeleuchtungskörper m. || plafonnier m. / ~ picture || Deckengemälde n. || tableau m. de plafond. / ~ piece see ~ picture. / ~ plaster || Deckenputz m. || enduit m. de plafond. / ~ reflector || Deckenreflektor m.; Deckenlichtpfeiler m. || réflecteur m. de plafond. / ~ rosette || Decken-

rosette f. || rosace f. de plafond. / ~ sink water-trap || Deckensinkkasten m. || siphon m. de décantation de plafond.

celery oil || Sellerieöl n. || essence f. de céleri. / ~ seed || Selleriesamen m. || semence f. de céleri.

celestial chart || Himmelakarte f. || carte f. céleste. / ~ globe || Himmelaglobus m.; Himmelakugel f. || globe m. céleste. / ~ vault || Himmelwölbung f.; Himmelsgewölbe n. || voûte f. céleste.

cell || Zelle || cellule f. / ~ (Electr) || Element n.; Zelle f. || élément m. (galvanique); pile f.; couple f. / ~ (Prison) || Zelle f. || cabanon m. / ~ (Small vessel) || Küvette f. || cuve f. / agglomerate ~ || Briquettelement n. || pile f. d'aggloméré. / bichromate ~ || Chromsäureelement n. || pile f. au bichromate. / closed ~ || geschlossene Zelle f. || élément m. fermé. / constant ~ || konstantes Element n. || élément m. constant. / copper oxide ~ || Kupronelement n. || élément m. à oxyde cuprique. / double-fluid ~ || Element n. mit zwei Flüssigkeiten || pile f. à deux liquides. / dry ~ || Trockenelement n. || pile f. sèche. / electric ~ || elektrisches Element n. || élément m. ou pile f. électrique. / galvanic ~ || galvanisches Element n. || élément m. galvanique. / ~ of a known thickness || Küvette f. mit bekannter Schichtdicke || cuve f. d'épaisseur connue. / Meidinger ~ || Ballonelement n. || élément m. à ballon. / microphone ~ || Mikrophonelement n. || élément m. de microphone. / non-reversible ~ || nicht umkehrbares Element n. || pile f. non réversible. / open ~ || offene Zelle f. || élément m. ouvert. / photo-electric ~ || fotoelektrische Zelle f. || pile f. photoélectrique. / porous ~ || poröse Zelle f.; Tonzelle f. || vase m. poreux. / primary ~ || Primärelement n. || élément m. primaire. / primary electric ~ see galvanic ~. / regulating ~ (Acc) || Gegenzelle f. || élément m. de réduction. / reversible ~ || umkehrbares Element n. || pile f. réversible. / secondary ~ || Sekundärelement n. || élément m. secondaire. / single-fluid ~ || Element n. mit einer Flüssigkeit || pile f. à un seul liquide. / standard ~ || Normalelement n. || pile f. étalon. / wet ~ || nasses Element n. || pile f. humide; élément m. hydroélectrique.

cellar || Keller m. || cave f.; cellier m.; sous-sol m. / ~ for bottled beer || Flaschenbierkeller m. || cave f. à bouteilles à bière; entrepôt m. de bière en bouteilles. / cleansing ~ (Brew) || Abfüllkeller m.; Abfüllraum m. || cave f. de soutirage; soutirage m. / ~ cut out in a rock || Felsenkeller m. || cave f. taillée dans le roc. / to clear a ~ || auskellern || décaver. / fermentation ~ || Gärkeller m. || cave f. de fermentation. / filling ~ || Abfüllkeller m. || cave f. de soutirage.

cellarage || Kellerei f. || sommellerie f.

cellarage machine (Wine) || Kellereimaschine f.; Weinkellereimaschine f. || machine f. pour caves (de vin). / bottle ~ || Flaschenkellereimaschine f. || machine f. pour caves à bouteilles. / oak ~ || Faßkellereimaschine f. || machine f. pour caves de magasinage (du vin) en tonneaux. / champagne ~ || Schaumweinkellereimaschine f.; Sektkellereimaschine f. || machine f. pour caves de champagnes.

cellar-damp matrix || kellerfeuchte Matriz f. || flan m. humide.  
cellarer *see* cellarman.  
cellarman || Kellerarbeiter m.; Kellerbursche m.; Weinküfer m. || ouvrier m. ou garçon m. de cave; caviste m.; garde-vins m.  
cellar sink water-trap || Kellersinkkasten m. || siphon m. de décantation de cave. / ~ skylight || liegendes Kellerfenster n. || vue f. de terre. / ~ vault || Kellergewölbe n. || voûte f. de cave. / ~ wall || Kellermauer f. || mur m. de cave.  
cell-destroying (Chem) || zellwandzerstörend || qui détruit les parois des cellules.  
cell holder (Opt) || Kammerhalter m. || porte-chambre m. / ~ inspection lamp (Electr) || Untersäurelampe f. für Bleisammler || lampe f. d'examen des accumulateurs. / ~ jar || Elementgefäß n.; Elementbehälter m. || bac m. ou vase m. ou récipient m. de l'élément.  
celle (Mus) || Schello n.; Cello n. || violoncelle m.  
cellone || Zellon n. || cellone f. / ~ film || Zellonfilm m. || film m. de cellon. / metallized ~ film || metallisierter Zellonfilm m. || film m. de cellon métallisé. / ~ varnish || Zellonlack m. || vernis m. à la cellone.  
cell switch || Zellschalter m. || réducteur m. (pour accumulateur). / automatic ~ || selbsttätiger Zellschalter m. || réducteur-adjoncteur m. automatique. / ~ for hand actuation || Zellschalter m. für Handbetrieb || réducteur-adjoncteur m. à main. / leads to ~ || Zellschalterleitung f. || conducteur m. de réducteur.  
cell terminal || Polklemme f. || borne f. d'élément. / ~ tester || Elementprüfer m. || essayeur m. de piles.  
cellular arrangement || Zelleneinbau m. || construction f. cellulaire. / ~ pasteboard || Holzpappe f. || carton m. de bois. / ~ tissue || Zellengewebe n.; Zellgewebe n. || tissu m. cellulaire. / ~ wheel || Kastenrad n.; Schöpfrad n. || roue f. à godets ou à seaux.  
celluloid || Zellhorn n.; Zelluloid n. || celluloid m.; celluloid m. / ~ articles pl. || Zelluloidwaren fpl. || objets mpl. en celluloid. / ~ ball || Zelluloidball m. || balle f. en celluloid. / ~ comb || Zelluloidkamm m. || peigne m. en celluloid. / ~ facing || Zelluloidauskleidung f. || revêtement m. en celluloid. / ~ goggles pl. || Schutzbrille f. mit Zelluloidscheiben || lunettes fpl. de protection en celluloid. / ~ goods pl. *see* ~ articles pl. / ~ horn || Zellhorn n. || corne f. celluloid. / ~ machine *see* ~ producing machine. / ~ paper || Zelluloidpapier n. || papier m. (de) celluloid. / ~ press || Zelluloidpresse f. || presse f. pour celluloid. / ~ producing machine || Zelluloidherstellungsmaschine f.; Zellhornherstellungsmaschine f. || machine f. pour la fabrication du celluloid. / ~ sheet || Zelluloidplatte f. || plaque f. de celluloid. / ~ solvent || Zelluloidlösungsmittel n. || dissolvant m. ou résolvant m. de celluloid. / ~ spectacles pl. || Zelluloidbrille f. || lunettes fpl. en celluloid. / ~ toys pl. || Zelluloidspielwaren fpl. || jouets mpl. en celluloid.  
cellulose || Holzstoff m.; Zellulose f.; Zellstoff m.; Lignose f. || pâte f. de bois; cellulose f. / ~ of sulphide || Sulfitzellstoff m. || cellulose f. sulfatée.

cellulose acetate || Zelluloseacetat n. || acétate m. de cellulose. / ~ acetate silk || Zelluloseacetatseide f. || soie f. à l'acétate de cellulose. / ~ extract || Zellstoffauszug m.; Zelluloseextrakt m. || extrait m. de cellulose. / ~ factory || Zellstoffabrik f. || fabrique f. de cellulose. / ~ filament || Zellstoffaden m.; Zellulosefaden m. || filament m. de cellulose. / ~ finish || Zellstofflack m.; Zelluloselack m. || émail m. à la cellulose; peinture f. cellulosique. / ~ lacquer *see* ~ finish. / ~ lye || Zellstofflauge f.; Zelluloselauge f. || lessive f. de cellulose.  
cellulose-paper || Zellstoffpapier n.; Zellulosepapier n. || papier m. de cellulose. / ~ with satin finish || geglättetes oder satiniertes Zellstoffpapier n. || papier m. de cellulose satiné. / ~ smooth on one side || einseitig glattes Zellstoffpapier n. || papier m. de cellulose satiné d'un côté.  
cellulose plate for filtering pulp || Zellstoffplatte f. für Filtermasse || plaque f. en pâte de cellulose pour masse filtrante. / ~ solvent || Zellstofflösungsmittel n. || dissolvant m. de cellulose. / ~ trade || Zellstoffindustrie f. || industrie f. de la cellulose. / ~ wadding || Zellstoffwatte f. || ouate f. de cellulose. / ~ yarn || Zellstoffgarn n. || fil m. en cellulose.  
cement, to (Mason) || mit Zement m. verputzen || cimenter. / ~ (Met) || zementieren || cimenter. / ~ in || mit Zement m. ausgießen || couler du ciment dans les joints.  
cement || Zement m. || ciment m. / ~ (Mortar) || Mörtel m.; Kalkmörtel m. || mortier m.; ciment m. / to inject ~ || mit Zement m. trokretieren || faire injection du ciment. / to mix ~ || Zement m. anmischen || doser et mélanger le ciment. / acidproof ~ || säurefester Mörtel m. || ciment m. résistant aux acides. / alcoholproof ~ || alkoholfester Kitt n. || mastic m. résistant à l'action de l'alcool. / artificial ~ || künstlicher Zement m. || ciment m. artificiel. / asphaltic ~ || Asphaltkitt m. || mastic m. d'asphalte. / bituminous ~ || bituminöser Kitt m. || mastic m. bitumineux. / black ~ *see* bituminous ~. / blast furnace ~ || Hochofenzement m. || ciment m. de haut-fourneau. / blast-furnace slag ~ || Hochofenschlackenzement m. || ciment m. de laitier de haut-fourneau. / calcareous ~ *see* hydraulic ~. / fire-proof ~ || feuerfester Kitt m. || mastic m. réfractaire. / gutta-percha ~ || Guttaperchakitt m. || mastic m. à la gutta-percha. / high-class ~ || hochwertiger Zement m. || ciment m. de haute valeur. / hydraulic ~ || Zementmörtel m.; hydraulischer Mörtel m. || ciment m. hydraulique; ciment m. romain. / iron Portland ~ || Eisenportlandzement m. || ciment m. de laitier Portland. / iron rust ~ || Eisenkitt m. || pouzzolane f. artificielle. || mastic m. de fer. / joiner's ~ || Leimkitt m. || mastic m. à la colle. / melted ~ || Schmelzzement m. || ciment m. fondu. / natural ~ || Naturzement m. || ciment m. naturel. / ~ of plaster || Gipsmörtel m. || mortier m. au plâtre. / Portland ~ || Portlandzement m. || ciment m. Portland. / quickly taking ~ *see* quick-setting ~. / quick-setting ~ || schnell abbindender Zement m. || ciment m. à prise rapide. / resinous ~ || Harzkitt m. || mastic m. résineux. / Roman ~ || Roman-

zement m. || ciment m. romain. / rubber ~ || Kautschuk Kitt m. || mastic m. au caoutchouc. / slag ~ *see* iron Portland ~. / slow-setting ~ || langsam abbindender Zement m. || ciment m. à prise lente. / water-proofing ~ || wasserbeständiger Zement m. || ciment m. imperméable.  
cement articles pl. || Zementwaren fpl. || objets mpl. en ciment.  
cementation of malleable iron || Glühfrischen n. || cémentation f. de fer malléable.  
cementation furnace || Temperofen n.; Härteofen m.; Zementierofen m. || four m. à cimenter. / ~ powder || Härtepulver n. || poudre f. à cimenter. / ~ process || Einsatzhärtung f.; Zementierung f. || cémentation f. / ~ water (Forg) || Löschwasser n. || paquet m.  
cement black || Zementschwarz n. || noir m. de ciment. / ~ bunker || Zementsilo m. || silo m. à ciment. / ~ colours pl. || Farben fpl. für Zement || peintures fpl. pour ciment. / ~ concrete || Zementbeton m. || béton m. de ciment. / ~ conduit *see* ~ pipe. / ~ deal || Zementdiele f. || planche f. en ciment. / ~ diaphragm || Zementdiaphragma n. || diaphragme m. en ciment.  
cemented glass || verkittetes Glas n. || verre m. collé. / ~ lenses pl. || verkittete Linsen fpl. || lentilles fpl. collées; lentille f. constituée par verres accolés. / ~ steel || Zementstahl m. || acier m. de cémentation.  
cementer || Zementierer m. || cimentier m.  
cement flag || Zementfliese f. || carreau m. de ciment. / ~ floor || Zementestrich m. || aire f. en ciment. / ~ foundation || Zementsockel m. || socle m. en ciment. / ~ furnace (Build) || Zementbrennofen m. || four m. à ciment. / ~ glue || Zementleim m. || colle f. de ciment.  
cementing (Build; Met) || Zementierung f. || cémentation. / ~ by jet || Zementierung f. im Spritzverfahren || cémentation f. par pistolet pulvérisateur.  
cementing powder || Einsatzpulver n.; Härtepulver n.; Zementierpulver n. || poudre f. à cimenter. / action of the ~ || Einwirkung f. des Härtepulvers || influence f. de la poudre à cimenter. / the ~ must lie close to the surfaces to be cemented || das Härtepulver n. muß überall fest anliegen || la poudre à cimenter doit coller à toutes les surfaces à cimenter. / those parts which are carburetted by the ~ get a surface as hard as glass || durch das Einsatzpulver gehärtete Stellen fpl. werden glashart || aux endroits qui sont exposés à l'action de la poudre de cémentation, la surface devient dure comme le verre.  
cementing process (Met) || Einsatzhärtung f.; Zementierungsprozeß m. || procédé m. de cémentation. / ~ duration || Zementationsdauer f.; Zementierungsdauer f. || durée f. de procédé de cémentation.  
cement layer || Zementschicht f. || couche f. de ciment. / ~ laying-on machine || Zementauftragmaschine f. || machine f. à étaler le ciment. / ~ lime-concrete || Zementkalkbeton m. || béton m. de ciment et de chaux. / ~ lime-mortar || Zementkalkmörtel m. || mortier m. au ciment et à la chaux. / ~ maker || Zementarbeiter m. || cimentier m. || manufactory || Zementfabrik f.; Zementwerk n.;



**Zementbrennerei f.** || fabrique f. de ciment. / ~ manufacture || Zementherstellung f. || fabrication f. de ciment.  
**cement mill** || Zementmühle f. || moulin m. à ciment. / ~ drive || Zementmühlentrigger m. || dispositif m. de commande de moulins à ciment. / ~ plant || Zementmahlwerk f. || installation f. pour la fabrication du ciment.  
**cement mixer** || Zementmischmaschine f. || bétonnière f. / ~ mortar || Zementmörtel m. || mortier m. de ciment. / ~ paste || Zementbrei m. || lait m. de ciment. / ~ pipe || Zementrohr n.; Zementröhre f. || tuyau m. ou conduite f. en ciment. / ~ plant see ~ manufactory. / ~ plastering || Zementverputz m. || crépi m. de ciment. / ~ roofing-tile || Zementdachziegel m. || tuile f. de ciment. / ~ spatula || Zementspatel m. || spatule f. à ciment. / ~ steel || Zementstahl m.; Blasenstahl m. || acier m. cimenté (à soufflures).  
**cement-stone** || Zementstein m. || pierre f. en ciment. / artificial ~ || Zementkunststein m. || pierre f. artificielle de ciment.  
**cement-stone quarry** || Zementmergelgrube f. || carrière f. de marne à ciment.  
**cement testing press** || Zementprüfpresse f. || presse f. à essayer le ciment. / ~ throwing jet || Zementspritzvorrichtung f. || projecteur-pulvérisateur m. pour ciment liquide. / ~ tile || Zementdachziegel m. || tuile f. en ciment. / ~ trass-concrete || Zementtrassbeton m. || béton m. de ciment et de trass.  
**cementware** || Zementwaren fpl. || articles mpl. ou marchandises fpl. ou ouvrages mpl. en ciment. / ~ industry || Zementwarenindustrie f. || industrie f. des produits en ciment. / ~ making machine || Zementwarenherstellungsmaschine f. || machine f. pour la fabrication de produits en ciment.  
**cement work** || Zementieren n.; Zementierarbeit f. || travaux en ciment.  
**cement works pl.** see also ~ manufactory || Zementwerk n.; Zementfabrik f. || fabrique f. de ciment. / ~ equipment || Zementwerkseinrichtung f. || accessoires mpl. pour la fabrication du ciment. / ~ outfit see ~ equipment. / ~ plant || Zementwerkstanlage f. || établissement m. pour la fabrication du ciment.  
**cenotaph** || Ytterspat m.; cenotome m.; phosphate m. d'yttrium.  
**censure, to** || rügen || blâmer.  
**censure** || Rüge f. || blâme m.  
**census** || Volkszählung f. || recensement m. (de la population). / ~ work || Volkszählungsarbeiten fpl. || travaux mpl. de recensement.  
**centaury herb** || Tausendgüldenkraut n. || herbe f. de centauree.  
**center, to** ~ see to centre.  
**center** see centre.  
**centering** || mittend; zentrierend || centrante. / self-~ || selbstmittend; selbstzentrierend || à centre m. automatique.  
**centering** || Einmitten n.; Mitten n.; Zentrieren n. || centrage m. / ~ (Build) || Lehrgerüst n.; Bogengerüst n.; Wölbgerüst n.; Bockverstellung f. || armement m. de voûte; cintres mpl. d'une voûte; cintre m. de charpente. / ~ (Projectile) || Führung f. || forçement m.; guide m. / automatique ~ || Zwangseinmitten f. || centrage m. automatique. / machine for ~ the tyres || Maschine f. zum Zentrieren

der Radreifen || machine f. à centrer les bandages.  
**centering device** || Zentriervorrichtung f. || dispositif m. de centrage ou à centrer. / ~ for circular nibbling works || Zentriervorrichtung f. für Rundschnitte || dispositif m. à centrer pour découper des cercles.  
**centering diaphragm** || Zentrierblende f. || diaphragme m. de centrage. / ~ disc || Mittungsscheibe f. || plateau m. de centrage. / ~ gauge || Mittelpunktlehre f. || calibre m. de centrage. / ~ lens || Mittungslinse f.; Zentrierlinse f. || lentille f. de centrage. / ~ lens with ruled cross || Zentrierglas n. oder Mittungsglas n. mit Strichkreuz || verre m. de centrage muni d'un réticule.  
**centering machine** || Mittungsmaschine f.; Zentriermaschine f. || machine f. à centrer. / multiple-spindle ~ || mehrspindlige Zentriermaschine f. || machine f. à centrer à plusieurs broches. / one-spindle ~ || einspindlige Zentriermaschine f. || machine f. à centrer à une broche. / two-spindle ~ || zweispindlige Zentriermaschine f. || machine f. à centrer à deux broches.  
**centering moulding machine** || Ausrichtmaschine f.; Zentriermaschine f.; Ankorndmaschine f. || presse f. de précision; presse f. à centrer les chassiss. / ~ pin || Mittungsstift m. || goupille f. ou ergot m. de centrage. / ~ press || Zentrierpresse f. || presse f. à centrer. / hydraulic ~ || press hydraulisch angetriebene Zentrierpresse f. || presse f. à centrer (actionnée d'après le système) hydraulique. / ~ ring || Zentriererring m. || anneau m. ou bague f. de centrage. / machined ~ ring || gedrehter Zentriererring m. || bague f. de centrage tournée. / ~ screw see also ~ pin || Zentrierschraube f. || vis f. de centrage. / ~ slide condenser (Opt) || zentrierbarer Schlittenkondensor m. || condenseur m. coulissant centrable. / ~ telescope || Zentrierfernrohr n. || lunette f. de centrage.  
**centesimal** || hundertteilig; prozentig || centésimal. / ~ balance see ~ weighing machine. / ~ division || Hunderteilung f. || division f. centésimale. / ~ weighing machine || Zentesimalwaage f. || bascule f. centésimale.  
**centiare** || Quadratmeter n.; Meter n. im Geviert || mètre m. carré; centiare m.  
**centigrade** || hundertgradig || centigrade.  
**centigrade** || Grad Celsius || centigrade.  
**centigram** || Zentigramm n. || centigramme m.  
**centiliter** || Zentiliter n. || centilitre m.  
**centimeter** || Zentimeter n. || centimètre m. / square ~ || Quadratzentimeter m.; Zentimeter im Geviert || centimètre m. carré.  
**centimeter division on a staff** || Zentimeterfelderteilung f. einer Latte || division f. en centimètres d'une mire.  
**central adjusting (Mach)** || Zentralanstellung f. || réglage m. central. / ~ arresting device || Mittelstellarietiervorrichtung f. || dispositif m. d'arrêt de la position centrale. / ~ bridge of the spectacles || Mittelsteg m. der Brille || pont m. des lunettes.  
**central-clock installation (Tel)** || Zentraluhrenanlage f. || installation f. d'horloge centrale. / ~ network || Zentraluhrennetz n. || réseau m. d'horloges centrales. /

~ system || Zentraluhrensystem n. || système m. d'horloges centrales.  
**central condensation plant** || Zentralkondensationsanlage f. || installation f. de condensation centrale. / ~ corridor || Mittelgang m. || couloir m. médian. / ~ depot || Sammelstelle f. || dépôt m. central. / ~ engine || Mittelmotor m. || moteur m. central.  
**Central European time** || mitteleuropäische Zeit f. || heure f. de l'Europe centrale.  
**central grease lubrication** || zentrale Fettschmierung f. || lubrification f. centrale à la graisse. / ~ guide || Zentralführung f. || guide m. central.  
**central-heating** || Zentralheizung f. || chauffage m. central. / ~ apparatus || Zentralheizungsanlage f. || appareil m. de chauffage central. / ~ fittings pl. || Zentralheizungsarmaturen fpl. || armatures fpl. pour le chauffage central. / ~ form-piece || Zentralheizungsformstück n. || pièce f. d'ajustage pour le chauffage central. / ~ plant || Zentralheizungsanlage f. || installation f. de chauffage central.  
**central hot-water supply** || Zentralwarmwasserversorgung f. || chauffage m. central à eau chaude.  
**centralize, to** ~ in one place || in einem Punkt m. vereinigen || centraliser; réunir au même endroit m.  
**central nervous system** || Zentralnervensystem n. || système m. nerveux central. / ~ office of measurement || Meßzentrale f. || centrale f. de mesure. / ~ ophthalmoscope method || zentrische Ophthalmoskopie f. || ophtalmoscopie f. centrée. / ~ perspective || zentralperspektivisch || à perspective f. centrale. / ~ pivot || Königssäule f.; Königszapfen m. || pivot m. central. / ~ point see centre. / ~ position || Mittellage f. || position f. centrale. / ~ quad of a cable || Kabelkern n.; Kernkabel n. || quart m. central. / ~ rail || Mittelschiene f. || rail m. central. / ~ rail (Of a railway switch) || Mittelschiene f. || rail m. du milieu. / ~ station || Hauptbahnhof m. || gare f. centrale. / ~ tapping of the primary windings (Electr) || Mittenanzapfung f. der Primärwicklung || prise f. médiane de l'enroulement primaire. / ~ water-works pl. || Hauptwasserwerk n.; Zentralwasserstation f. || station f. à distribution centrale des eaux.  
**centration** see centering.  
**centre, to** || mitten; zentrieren; einstellen || centrer.  
**centre** || Mittelpunkt m.; Mitte f. || centre m. / ~ (Carp) || Lehrbogen m.; Bogenlehre f. || cintre m. de charpente; tambour m. à voûter. / ~ (Tool) || Körner m. || centre m. / ~ (Turning lathe) || Spitze f. || pointe f. / axle ~ || Achsenschaft m.; Mittelachse f. || corps m. de l'essieu. / back ~ (Mach tool) || Reitstockspitze f. || contre-pointe f. / ~ of curvature (Geom) || Krümmungsmittelpunkt m. || centre m. de courbure. / dead ~ || Totpunkt m.; toter Punkt m. || point m. mort. / ~ of distribution || Verteilungspunkt m. || centre m. de distribution. / from ~ to ~ || von Mitte bis Mitte || d'axe en axe; de centre en centre. / measured from ~ to ~ || von Mitte zu Mitte gemessen || mesuré de centre en centre. / ~ of fulcrum of a balance || Mittelpunkt m. der Bewegung einer Waage || centre m. de mou-

vement *ou* point m. d'appui d'une balance.

**centre of gravity** || Schwerpunkt m. || centre m. *ou* point m. de gravité. / low position of ~ || Tieflage f. des Schwerpunktes || position f. basse du centre de gravité. / ~ of the gyro *or* gyroscope || Kreisel-schwerpunkt m. || centre m. de gravité du gyroscope. / to place the ~ low || den Schwerpunkt m. tief legen || placer en bas de centre de gravité. / position of the ~ || Schwerpunktlage f. || position f. du centre de gravité. / ~ of a ship || Schiffsschwerpunkt m. || centre m. de gravité du navire.

**centre of gyration** || Drehungsmittelpunkt m. || centre m. de rotation. / instantaneous ~ || Momentanzentrum n. || centre m. instantané. / ~ of mass (Mech) || Massenmittelpunkt m. || centre m. de masse. / ~ of motion || Drehpunkt m. || point m. d'appui *ou* de mouvement. / ~ of motion of a balance *see* ~ of fulcrum of a balance. / ~ of oscillation || Schwingungsmittelpunkt m. || centre m. d'oscillation. / ~ of parallel forces || Mittelpunkt m. paralleler Kräfte || centre m. des forces parallèles. / ~ of percussion || Stoßmittelpunkt m.; Stoßpunkt m. || centre m. de poussée. / ~ of pressure || Druckmittelpunkt m.; Drucklinie f. || centre m. de pression; axe m. des centres de poussée. / ~ of rotation || Drehungsmittelpunkt m. || centre m. de rotation. / ~ of a surface || Mittelpunkt m. einer Fläche || centre m. d'une surface. / ~ of traffic || Verkehrsknotenpunkt m. || centre m. de la circulation *ou* du trafic. / wheel ~ || Radstern m. || étoile f. de la roue; étoile f. du moyeu.

**centre-bit** || Zentrumsbohrer m. || foret m. *ou* mèche f. à centre; foret m. à trois pointes.

**centre-board** (Shipb) || Schwert n. || aile f. de dérive; semelle f. / ~ boat || Schwertboot n. || dériveur m.; bateau m. à dérive.

**centre-boss** || Verstärkung f. in der Mitte || renflement m. central. / ~ of a paddle wheel (Shipb) || Nabe f. eines Schaufelrades || moyeu m. d'une roue à aubes.

**centre cap** (Mach) || Druckhaupt n. || chapeau m. de pivot. / ~ cock bit || Zapfenbohrer m. || mèche f. à bonde.

**centred** || gemittelt; zentriert; zentrisch eingestellt || placé au centre; centré.

**centre-height** (Lathe) || Spitzenhöhe f. || hauteur f. des pointes.

**centring** *see* centering.

**centre-lathe** || Spitzendrehbank f. || tour m. à pointes. / double ~ || Schreinerdrehbank f. || tour m. à deux pointes.

**centre-line** (Geom) || Mittellinie f. || axe m. / distance between ~s || Abstand m. von Mitte zu Mitte || distance f. de centre en centre *ou* d'axe en axe.

**centre-mark** || Körnermarke f.; Körner m.; Körnerpunkt m. || coup m. de pointeau. / bringing down the punch on ~ || Niederstellen n. des Stempels auf Körnermarke || amenage m. du poinçon sur le coup de pointeau.

**centre-piece for table** || Tafelaufsatz m. || sourtout m. de table.

**centre-pin of the compass** || Pinne f. des Kompasses || pivot m. du compas.

**centre-plate** (Railw) || Drehzapfenlager n.; Drehgestellzapfenlager n. || crapaudine f. de pivot du bogie. / ~ on ball bearings ||

Drehplatte f. auf Kugeln || plaque f. tournante sur billes.

**centre-point** (Mech) || Drehpunkt m. || centre-point m. de rotation. / ~ (Tool) *see* ~ punch.

**centre punch** || Ankörner m.; Körner m. || pointeau m.; amorçoir m. / ~ punching apparatus || Mittelsucher m.; Mittelpunktsucher m. || outil m. à centrer; amorçoir m.; centreur m. / ~ support (Crane) || Drehstuhl m.; Königsstuhl m. || support m. de la crapaudine. / ~ wheel (Watchm) || Minutenrad n.; großes Bodenrad n. || roue f. de minute; roue f. de longue tige.

**centre setting of the instrument** || mittige Aufstellung f. des Instruments || disposition f. centrique de l'instrument.

**centrifugal** || zentrifugal || centrifuge.

**centrifugal** || Zentrifuge f.; Schleudermaschine f.; Schleuder f. || appareil m. centrifuge. / accessories pl. of ~s || Zentrifugenzubehör n. || accessoire m. pour centrifuges. / ~ for cleaning oil || Ölräinigungszentrifuge f. || épurateur m. centrifuge d'huile. / hanging ~ || Hängezentrifuge f. || centrifuge f. suspendue. / ~ with sieve jacket || Schleudermaschine f. mit Siebmantel || essoreuse f. à panier perforé. / ~ with solid jacket || Schleudermaschine f. mit Vollmantel || essoreuse f. à panier plein.

**centrifugal acceleration** || Fliehkraftbeschleunigung f. || accélération f. centrifuge. / ~ beater || Fliehkraftsichtmaschinenflügel m. || batteur m. *ou* aile f. d'une bluterie centrifuge. / ~ bottom || Zentrifugenboden m. || fond m. de centrifuge. / ~ brake || Fliehkraftbremse f. || régulateur m. à force centrifuge; frein m. centrifuge. / ~ casting || Schleuderguß m.; Zentrifugalguß m. || coulée f. centrifuge. / ~ casting mould || Schleudergußform f. || moule m. à coulée centrifuge. / ~ dressing machine (Mill) || Fliehkraftsichtmaschine f.; Zentrifugalsichtmaschine f. || bluterie f. centrifuge. / ~ drum || Schleudergefaß n.; Schleudertrommel f. || tambour m. *ou* bol m. *ou* récipient m. centrifuge. / ~ drum made of pure nickel || Schleudertrommel f. oder Zentrifugentrommel f. aus Reinnickel || tambour m. centrifuge en nickel pur. / ~ drying machine || Trockenschleudermaschine f. || hydro-extracteur m. / ~ engine *see* centrifugal. / ~ force || Fliehkraft f.; Zentrifugalkraft f.; Schleuderkraft f. || force f. centrifuge. / ~ governor || Fliehkraftregler m.; Zentrifugalregler m. || régulateur m. centrifuge. / ~ machine *see* centrifugal. / ~ mill || Schleudermühle f. || broyeur m. centrifuge; désintégrateur m. / ~ oil purifier || Ölräinigungszentrifuge f. || épurateur m. centrifuge d'huile. / ~ pump || Kreiselpumpe f.; Zentrifugalpumpe f. || pompe f. centrifuge. / ~ sifter || Fliehkraftsichter m.; Zentrifugalsichter m. || bluterie f. centrifuge. / ~ strength *see* ~ force. / ~ weight || Schwunggewicht n. || poids m. de lancement. / ~ wringing machine || Fliehkraftwringmaschine f.; Zentrifugalwringmaschine f. || essoreuse f. centrifuge.

**centrifuge, to** || schleudern || centrifuger.

**centrifuge** *see* centrifugal.

**centrifuging** (To a certain degree of dryness) || Trockenschleudern n. || essorage

m. à sec. / ~ period || Schleuderperiode f.; Schleuderzeit f. || période f. d'essorage.

**centring** *see* centering.

**centripetal** || zentripetal || centripète. / ~ force || Zustrebekraft f.; Zentripetalkraft f. || force f. centripète.

**century** || Jahrhundert n. || siècle m.

**ceramic** || keramisch || céramique.

**ceramic** || keramisches Erzeugnis n.; Keramik f.; (künstlerische) Töpferware f. || céramique f. / dental ~ || zahnärztliche Keramik f. || céramique m. dentaire. / fine ~ || Feinkeramik f. || céramique f. fine. / machine for fine ~s || feinkeramische Maschine f. || machine f. pour la fabrication de céramique fine. / ordinary ~ || Grobke: amik f. || grosse céramique f.

**ceramic art** || Keramik f.; Töpferkunst f.; Kunstkeramik f. || art m. céramique. / ~ industry || keramische Industrie f. || industrie f. céramique. / ~ kiln || keramischer Brennofen m. || four m. céramique. / ~ machine || Keramikmaschine f. || machine f. pour la céramique. / ~ pavement slab || keramische Fußbodenplatte f. || carreau m. de carrelage céramique. / ~ wall slab || keramische Wandplatte f. || carreau m. de revêtement céramique.

**cereal** *see* cereals.

**cerealine** || Zerealin n. || céréaline f.

**cereals** pl. || Getreide n. || céréales fpl.; grains mpl.

**cere cloth** || Wachstuch n. || toile f. cirée.

**ceresine** || Zeresin n.; gereinigtes Bergwachs n.; Mineralwachs n. || cérésine f.; cire f. fossile *ou* minérale. / ~ candle || Zeresinlicht n. || chandelle f. en cérésine. / ~ paper || Zeresinpapier n. || papier m. à la cérésine. / ~ work equipment || Zeresinfabrikation f. || installation f. de fabrique de cérésine.

**cerine** (Chem) *see* ceresine. / ~ (Miner) *see* cerium.

**cerite earth** || Zeriterde f. || terre f. de célite.

**cerium** || Zerium n.; Orthit m.; Zerin n.; Zer n. || cérium m.; allanite f.; orthite f. / ~ metal || Zermetall n. || métal m. de cérium. / ~ salt || Zeriumsalz n. || sel m. de cérium.

**cerotine colour** || Zerotinfarbe f. || couleur f. de cérotine.

**certain** || zuverlässig || éprouvé; certain.

**certainly** || Zuverlässigkeit f. || certitude f.; authenticité f.; sûreté f.; solidité f.

**certificate** || Bescheinigung f.; Zeugnis n.; Diplom n.; Zertifikat n. || certificat m.; diplôme m.; brevet m. / ~ of capacity *see* ~ of proficiency. / ~ of (good) character || Leumundzeugnis n. || certificat m. de bonne conduite. / ~ of classification || Klassifizierungsschein m. || certificat m. de classification. / ~ of delivery || Einlieferungschein m. || bulletin m. de dépôt; reçu m. / doctor's ~ || ärztliche Bescheinigung f.; ärztliches Attest n. || certificat m. du médecin. / ~ of fitness *see* ~ of proficiency. / ~ of health (Mar) || Schiffsfaß m.; Gesundheitszeugnis n. || certificat m. de santé. / ~ of insurance || Versicherungsschein m. || certificat m. d'assurance. / ~ of origin || Ursprungszeugnis n. || certificat m. d'origine *ou* de provenance. / ~ of permission to work a mine || Mutungschein m. || brevet m. de concession d'une mine. / ~ of

proficiency || Befähigungszeugnis n. ||  
 certificat m. de capacité. / ~ of registry ||  
 Schiffszertifikat n.; Beilbrief m. || certi-  
 ficat m. de navire ou de construction. /  
 ~ of tonnage || Meßbrief m. || certificat  
 m. de jaugeage ou du tonnage. / ~ of  
 warranty || Garantieschein m. || billet m.  
 de cautionnement m.; promesse f. de  
 garantie.  
 certificated engineer || Diplomingenieur m.  
 || ingénieur m. diplômé.  
 certify, to || bescheinigen; attestieren ||  
 certifier; attester.  
 ceruleo-sulphate || indigschwefelsaures Salz  
 n. || céruleosulfate m.; sulfindigotate m.  
 ceruse (Chem) || Bleiweiß n. || céruse f.  
 cerusite || Bleierde f.; Bleiglimmer m.;  
 Zerisit m. || cérusite f.  
 cervantite || Antimonocker m. || cervantite f.  
 cess || Abort m. || cabinet m. (d'aisance);  
 latrines fpl.  
 cessation || Stillstand m.; Ruhe f.; Auf-  
 hören n. || cessation f.; arrêt m.  
 cession of the property || Abtretung f. des  
 Grundstückes || cession f. du fonds.  
 cess pipe || Abtrittsclotte f. || chausse f.  
 d'aisance; tuyau m. de chute. / ~ pool ||  
 Senkgrube f.; Abortgrube f.; Kloake f.;  
 Abzugschleuse f. || creux m.; trappe f. à  
 nettoyage; égout m.; cloaque m.; fosse  
 f. d'aisance.  
 cetacea pl. (Zool) || Waltiere npl. || cétacés  
 mpl.  
 chafe, to (Mar) || schamfielen || s'érailler;  
 raguer.  
 chafed (Mar) || schamfielt || écaillé; ragué.  
 chafe rod (El line) || Scheuerbock m.;  
 Scheuerpfahl m. || pieu m. protecteur.  
 chaff || Häcksel m. || paille f. hachée;  
 hachée f. / ~ || Kaff n. || bourrier m. /  
 ~ of corn || Spreu f. von Getreide || balle  
 f. de céréales. / ~ cutter || Häckselma-  
 schine f. || hache-pailles f. / ~ cutting  
 machine see ~ cutter.  
 chaffering || Schacher m. || trafic m. sordide.  
 chafing board (Shipb) || Schamfielungs-  
 planke f. || balustrade m. / ~ mat ||  
 Schamfielungsmatte f. || paillet m. de  
 portage.  
 chain, to (Surv) || mit der Kette messen ||  
 chaîner.  
 chain || Kette f. || chaîne f. / ~ (Electr) ||  
 Spannungsreihe f. || chaîne f. / ~ (Weav)  
 || Aufzug m. || chaîne f. / ~ (Carp) || Meß-  
 kette f. || chaîne f.; chaîne f. d'arpenteur.  
 / ~ anchor ~ || Ankerkette f. || chaîne f.  
 d'ancre. / auxiliary ~ || Notkette f.;  
 Sicherheitskette f. || chaîne f. de sûreté. /  
 ~ of bicycle || Fahrradkette f. || chaîne f.  
 de bicyclette. / block ~ || Blockkette f.  
 || chaîne f. à blocs. / brass ~ || Messing-  
 kette f. || chaîne f. en laiton. / ~ of buckets  
 || Eimerkette f. || chaîne f. de drague ou  
 à godets. / calibrated ~ || kalibrierte  
 Kette f. || chaîne f. calibre. / check ~ see  
 auxiliary ~. / clear ~s pl. (Mar) || klare  
 Ketten fpl. || chaînes fpl. dégagées.  
 / copper ~ || Kupferkette f. || chaîne f. en  
 cuivre. / coupling ~ (Railw) || Kuppel-  
 kette f. || chaîne f. d'attelage. / de-  
 tachable (link) ~ || zerlegbare Kette f.  
 || chaîne f. détachable. / double-roller ~ ||  
 Doppelrollenkette f. || chaîne f. à doubles  
 rouleaux. / driving ~ || Antriebskette f. ||  
 chaîne f. de commande. / ~ of egg in-  
 sulators || Eierkette f. || isolateurs mpl. de  
 chaîne. / endless ~ || endlose Kette f.  
 || chaîne f. sans fin. / eyeglass ~ || Pin-

enezkettchen n. || chaînette f. pour  
 pince-nez. / fan-driving ~ || Ventilator-  
 antriebskette f. || chaîne f. de commande  
 du ventilateur. / flat-link articulated ~ ||  
 Gelenkkette f. || chaîne f. à joints arti-  
 culés. / flat-link articulated Gall's ~ ||  
 Gallsche Kette f. || chaîne f. de Galle. /  
 forming a ~ || kettenförmig || en chaîne. /  
 foul ~s pl. (Mar) || unklare Ketten fpl. ||  
 chaînes fpl. avec des tours. / Gall's ~ ||  
 Gall'sche Kette f. || chaîne f. Gall. /  
 gold ~ || Goldkette f. || chaîne f. en or. /  
 ~ of hills || Hügelkette f. || chaînon m.;  
 chaîne f. de collines. / hook-link ~ ||  
 Hakenkette f. || chaîne f. à crochets. /  
 immersed ~ (Hydr arch) || Taueikette  
 f. || chaîne f. noyée. / iron ~ || eiserne  
 Kette f. || chaîne f. de fer. / lift ~ (Mill)  
 || Pansterkette f. || chaîne f. à élever ou  
 à baisser la roue à aubes. / long-link ~ ||  
 langgliedrige Kette f. || chaîne f. à mail-  
 lons longs. / lubricating ~ || Schmier-  
 kette f. || chaîne f. de graissage. / ~ for  
 measuring || Meßkette f. || chaîne f.  
 d'arpenteurs. / motor car ~ || Kraft-  
 wagenkette f. || chaîne f. pour automo-  
 biles. / non-skid ~ || Gleitschutzkette f. ||  
 chaîne f. antidérapante; antidérapant m.  
 à chaîne. / open-link ~ || Schakenkette f.  
 || chaîne f. à maillons. / ~ with paddles  
 (Shipb) || Schaufelkette f. || chaîne f.  
 à aubes. / ~ to prevent expansion of store  
 casks || Faßspannkette f. || chaîne-ten-  
 deur m. pour foudres. / roller ~ || Rollen-  
 kette f. || chaîne f. à rouleaux. / round-  
 link ~ || Rundgliederkette f. || chaîne m.  
 à maillons ronds. / safety ~ see auxiliary  
 ~. / short-link ~ || kurzgliedrige Kette f.  
 || chaîne f. à maillons courts. / side ~ see  
 auxiliary ~. / silent ~ || geräuschlose  
 Kette f. || chaîne f. sourde ou silencieuse.  
 / silver ~ || Silberkette f. || chaîne f. en  
 argent. / ~ with spike hooks || Kette f.  
 mit Einschlagkeilen || chaîne f. avec  
 crampons. / sprocket ~ || Gelenkkette f.;  
 Laschenkette f. || chaîne f. à fuseaux ou  
 articulée. / striping ~ || Ringelkette f. ||  
 chaîne f. pour rayures horizontales. /  
 stud link ~ || Stegkette f. || chaîne f. à  
 étauçons. / surveyor's ~ || Meßkette f. ||  
 chaîne f. d'arpenteur. / suspension ~ for  
 clothes || Rockaufhänger m. || chaînette f.  
 de suspension de robes. / tested ~ || kali-  
 brierte Kette f. || chaîne f. calibre. /  
 tyre ~ || Schneekette f. || chaîne f. à  
 neige. / watch ~ || Uhrkette f. || chaîne f.  
 de montre. / welded ~ || geschweißte  
 Kette f. || chaîne f. à maillons soudés. /  
 wire ~ || Schuppenkette f. || chaîne f.  
 colonne.  
 chain and sprocket wheel drive || Ketten-  
 antrieb m. || entraînement m. par pignons  
 et chaîne. / ~ barrier || Kettenstranke f.  
 || barrière f. à chaîne. / ~ belt || Ketten-  
 riemen m. || courroie f. articulée. / ~ bra-  
 celet || Kettenarmband n. || bracelet m.  
 de chaîne. / ~ brake || Kettenbremse f. ||  
 frein m. à chaîne. / ~ bridge || Ketten-  
 brücke f.; Hängebrücke f. || pont m.  
 suspendu à chaînes; pont m. à chaînes.  
 / ~ builder (Weav) || Kettenbäuer m. ||  
 monteur m. de chaîne. / ~ cable (Mar) ||  
 Ankerkette f. || câble-chaîne m.; chaîne  
 f. de l'ancre. / ~ case || Kettenkasten m. ||  
 carter m. de chaînes. / ~ control || Ket-  
 tensteuerung f. || manœuvre f. par  
 chaîne. / ~ conveyance || Kettenförde-  
 rung f. || traînage m. par chaîne.

chain conveyer || Kettenförderer m. ||  
 transporteur m. à chaîne ou à godets. /  
 bucket ~ || Becherkettenförderer m. ||  
 transporteur m. à chaîne à godets; con-  
 veyeur m. / ~s pl. || Kettenbahn f. || voie  
 f. à chaîne flottante.  
 chain coupling || Kettenkupplung f. || atte-  
 lage m. par chaînes. / ~ cutter || Fräs-  
 kette f. || chaîne f. fraise. / ~ dredger ||  
 Eimerbagger m. || dragueur m. à godets.  
 chain drive || Kettenantrieb m. || transmis-  
 sion f. ou commande par chaînes. /  
 double ~ || Antrieb m. mit zwei Ketten  
 || transmission f. par deux chaînes. /  
 single ~ || Antrieb m. mit einer Kette ||  
 transmission f. par chaîne unique.  
 chain-driven magneto || Magnet m. mit  
 Kettenantrieb || magnéto m. à commande  
 par chaîne.  
 chain drum || Kettentrommel f. || tambour  
 m. à chaîne. / ~ || Kettenstern m. || étoile  
 f. à chaîne.  
 chain dummy coupling || Kettenleerkupp-  
 lung f. || faux accouplement m. avec  
 chaînette. / ~ elevator || Kettenbecher-  
 werk n. || élévateur m. à chaîne.  
 chainer (Min) || Anschläger m. || homme m.  
 de chaîne; accrocheur m. à la chaîne.  
 chain follower (Surv) || hinterster Ketten-  
 zieher m. || premier aide m. du géomètre;  
 porte-chaîne m. / ~ gear || Kettengetriebe  
 n. || entraînement m. par chaîne; trans-  
 mission f. à chaîne. / ~ gear case || Ketten-  
 schutzhkasten m. || carter m. de chaîne.  
 chain grate || Kettenrost m. || grille f. à  
 chaînes. / surface of ~ || Wanderrost-  
 fläche f. || surface f. de la grille mobile. /  
 ~ stoker || Kettenrostfeuerung f. || foyer  
 m. avec grille à chaîne.  
 chain guard || Kettenschützer m.; Ketten-  
 schutz m. || carter m. de la chaîne; garde-  
 chaîne m. / ~ haulage || Kettenförderung  
 f. || transport m. par chaîne flottante. /  
 ~ hook || Kettenhaken m. || crochet m.  
 de chaîne. / ~ hook (Mar) || Kettenhaken  
 m. || croc m. de câble.  
 chaining (Surv) || Messen n. mit der Kette  
 || chaînage m.  
 chain insulator || Kettenisolator m. ||  
 chaîne f. d'isolateurs. / ~ iron || Ketten-  
 eisen n. || fer m. de chaîne. / ~ jack  
 || Kettenwinde f. || oric m. à noix. / ~ jack  
 with two hooks || Doppelklauenwinde  
 f. || oric m. à deux pattes à double noix. /  
 ~ knot (Pont; Mar) || Kettenstich m. ||  
 nœud m. de chaîne. / ~ leader (Surv) ||  
 vorderster Kettenzieher m. || deuxième  
 aide m. du géomètre; porte-chaîne m.  
 chainless || kettenlos || sans chaîne f.  
 chainlet || Kettchen n. || chaînette f.  
 chain link || Kettenlasche f.; Kettenglied  
 n. || maillon m. ou flasque m. de chaîne. /  
 two-fold ~ || zweifache Kettenlasche f. ||  
 maillon m. double.  
 chain locker (Shipb) || Kettenkasten m. ||  
 puits m. aux chaînes.  
 chain loom (Weav) || Kettenstuhl m. || mé-  
 tier m. chaîne. / high-speed ~ || Schnell-  
 läuferkettenstuhl m. || métier m. chaîne  
 à grande vitesse. / Jacquard ~ || Jac-  
 quardkettenstuhl m. || métier m. chaîne  
 Jacquard.  
 chain maker || Kettenschmied m. || chaî-  
 nier m. / fancy ~ || Kettenmacher m. ||  
 chaîniste m.  
 chain making machine || Kettenschmiede-  
 maschine f. || machine f. à forger les  
 chaînes.

**chainman** (Min) || Markscheidergehilfe m. || jambot-niveleur m.; porteur m. de chaîne.  
**chain measuring** || Vermessung f. mit der Kette || chaîne m. / ~ oiler || Kettenöler m. || graisseur m. à chaîne. / ~ pipe (Shipb) || Kettenklüse f. || écoubier m. du câble. / ~ pitch || Kettenteilung f. || pas m. de chaîne. / ~ plate (Shipb) || Rüst-eisen n. || chaîne f. ou cadène f. de haubans.  
**chain printing mill** || Kettendruckmaschine f. || machine f. à chaîner ou à imprimer des chaînes.  
**chain pulley** || Kettenrolle f. || poulie f. à chaîne. / ~ (Wheel) || Kettenrad n. || roue f. à chaîne. / ~ block || Kettenflaschenzug m. || palan m. épicycloïdal.  
**chain pump** || Kettenpumpe f. || pompe f. à chaîne. / ~ (Work) || Paternosterwerk n. || patenôtre f.; chaîne f. || noria m.  
**chain railway** || Kettenbahn f. || transporteur m. à chaîne. / ~ built on the ground || bodenständige Kettenbahn f. || funiculaire m. fixe à chaîne.  
**chain ring** || Kettenkranz m. || roue f. de chaîne. / ~ rivet || Kettenniet n. || rivet m. de chaîne. / ~ rivetting || Ketten-nietung f. || rivure f. en carré ou à chaîne. / ~ roller || Kettenrolle f. || poulie f. ou rouleau m. à chaîne. / ~ rule (Math) || Kettenregel f. || règle f. conjointe. / ~ runner (Min) || Anschläger m. || homme m. de chaîne; accrocheur m. à la chaîne. / ~ saw || Kettensäge f. || scie f. à chaîne. / ~ sheave || Kettenscheibe f. || rouet m. à chaîne. / ~ slip-stopper (Mar) || Schlipp-stopper m. || bosse f. à échappement. / ~ sprocket wheel || Kettenruß f. || noix f. ou pignon m. à chaîne. / stand clear of the ~! (Mar) || Achtung! Kette! || défiez la chaîne! / ~ steam tug || Kettendampfer m. || toueur m. à chaîne. / ~ stitch (Sewing mach) || Kettenstich m. einer Nähmaschine || point m. de chaînette. / ~ stitching || Kettenstickerei f. || broderie f. au crochet. / ~ stopper (Mar) || Kettenstopper m. || bosse f. de câble. / ~ stretching-device || Kettenspanner m. || tendeur m. de chaîne. / ~ surveying see ~ measuring. / ~ tension || Kettenspannung f. || tension f. de chaîne. / ~ testing machine || Kettenprüfmaschine f. || machine f. à essayer les chaînes. / ~ testing machine with sliding weight balance || Kettenprüfmaschine f. mit Laufgewichtswage || machine f. à éprouver les chaînes avec balance à poids curseur. / ~ and rope testing machine || Ketten- und Seilprüfmaschine f. || machine f. à essayer les chaînes et les câbles. / ~ tightener || Kettenspanner m. || tendeur m. de chaîne. / ~ toggle (Shipb) || Katzenkopf m.; Normann m. || tréillon m.; normand m. / ~ tool || Kettenaufleger m. || outil m. pour remettre la chaîne. / ~ towing || Kettenschleppschiffahrt f. || remorquage m. par chaîne. / ~ tractor || Kettenschlepper m. || tracteur m. à chaîne. / ~ transmission || Kettenübertragung f. || transmission f. par chaîne. / ~ tread || Kettenlauffläche f. || surface f. de roulement de chaîne. / ~ twisting (Weav) || Kettenanknoten n. || nouage m. de chaînes. / ~ wale (Shipb) || Rüst f. || porte-haubans m. / ~ way || Kettenbahn f. || transport m. par chaîne. / ~ weight (Textile) || Kettengewicht n. || poids m.

de chaîne. / ~ welding machine || Ketten-schweißmaschine f. || machine f. à souder les chaînes. / ~ well (Shipb) || Ketten-kasten m. || puits m. aux chaînes. / ~ wheel (Mach) || Kettenrad n. || roue f. à chaîne ou à empreintes. / ~ wheel (Cycle) || Kettenrad n. || roue f. de chaîne; hérisson m. / ~ windlass (Shipb) || Ket-ten-spill n. || vireveau m.  
**chair** || Sessel m.; Stuhl m. || fauteuil m.; siège m.; chaise f. / ~ (Railw) || Schienen-stuhl m. || chair m.; coussinet m. / ~ (Glassm) || Glasmacherstuhl m. || banc m. du verrier. / ~ (Min) || Schachtförder-gefaß n. || tonne f.; tige f. / ~ of bent wood || gebogener Stuhl m. || chaise f. cintrée. / children's ~ || Kinderstuhl m. || siège m. pour enfants. / double ~ (Railw) || Kreuzungsstuhl m.; Doppelstuhl m. || double coussinet m.; coussinet m. du croisement. / fastening the ~ to the sleepers (Railw) || Aufsetzen n. der Stühle auf den Querschwellen || sabotage m. des traverses. / heel ~ of tongue (Railw) || Drehstuhl m. || coussinet m. de talon. / invalid wheel ~ || Krankenfahrstuhl m. || fauteuil m. roulant pour malades. / mechanical ~ || verstellbarer Lehnstuhl m. || fauteuil m. mécanique. / ~ for sick persons || Krankenstuhl m. || chaise f. de malades. / ~ of a wheel || Radbuchse f. || boîte f. de roue.  
**chair back** || Stuhllehne f. || dossier m. / ~ cane for seats || Stuhlflechtrohr n. || jonc m. à sièges. / ~ frame || Stuhl-gestell n. || châssis m. de chaise. / ~ leg || Stuhlbein n. || pied m. de (la) chaise. / ~ maker || Stuhlmacher m.; Sitzmöbeltischler m. || chaisier m.; ébéniste m. en sièges.  
**chairman** || Obmann m. || chef m.; président m.  
**chair mender** || Stuhlsitzflechter m. || em-pailleur m. de chaises.  
**chairs pl.** || Sitzmöbel npl. || chaises fpl.  
**chair saw** || Schweißsäge f.; Stellsäge f. || scie f. à tourner ou à tourne-fond ou à chantourner ou à échançer ou à évider. / ~ seat || Stuhlsitz m. || siège m. de chaise. / ~ spring || Stuhlfeder f. || ressort m. de chaise. / ~ turner || Stuhlstab-drehler m. || tourneur m. en chaises.  
**chalcantite** || Kupfervitriol n. || chalcant-hite f.  
**chalcocite** || Kupferglanz m. || chalcocite f.  
**chalcographer** || Kupferstecher m. || gra-veur m. en taille-douce ou au burin; chalcographe m.  
**chalcography** || Kupferstechkunst f. || chal-cographie f.  
**chalcopyrite** || Kupferkies m.; Gelferz n.; Chalkopyrit m. || pyrite f. cuivreuse; cuivre m. pyriteux; chalcopyrite f.  
**chalcotrichite** || haarförmiges Rotkupfer-erz n.; Kupferblüte f.; Chalcotrichit m. || cuivre m. oxydulé capillaire; ziguéline f. capillaire.  
**chalk, to ~ out** || skizzieren; entwerfen || esquisser; ébaucher; crayonner.  
**chalk** || Kreide f. || craie f.; chaux f. carbonatée crayeuse. / ~ (Chalky stone) || Kalkstein m. || pierre f. calcaire; castine f. / ~ (Lime) || Kalk m. || chaux f. / billiard ~ || Billardkreide f. || craie f. de billard. / black ~ || schwarze Kreide f.; Zeichenschiefer m. || craie f. noire; schiste m. graphique; crayon m. noir; ampélite f. graphique. / coloured ~ ||

Buntstift m.; Farbstift m. || crayon m. de couleur. / drawing ~ || Zeichenkreide f. || craie f. à dessiner. / floated ~ || Schlamm-kreide f. || craie f. lavée; blanc m. lavé. / French ~ || Schneiderkreide f. || craie f. pour tailleurs. / layer of white ~ containing flints || weiße Kreideschicht f. mit Feuersteinen || cornus m. / litho ~ || lithografische Kreide f. || crayon m. ou craie f. lithographique. / lithographic(al) ~ see litho ~. / mountain ~ || Bergkreide f. || craie f. de montagne. / precipitated ~ || Schlammkreide f. || blanc m. de Meudon. / prepared ~ see floated ~. / school ~ || Schulkreide f. || craie f. pour écoles. / silicious ~ || Kieselkreide f. || craie f. siliceuse. / Spanish ~ || Talk m.; spanische Kreide f. || craie f. de Briançon ou d'Espagne; talc m. / tailors' ~ || Schnei-derkreide f. || craie f. pour tailleurs. / Vienna ~ || Wiener Putzkalk m. || chaux f. de Vienne. / white ~ || weiße Kreide f.; Schreibkreide f. || craie f. blanche. / writing ~ || Schreibkreide f. || craie f. à écrire.  
**chalk bench** (Galv) || Albkaltisch m. || table f. de décaulage. / ~ breaker || Kreidebrecher m. || concasseur m. à craie. / ~ digger || Kreidegräber m. || extracteur m. de craie. / ~ dressing || Kreidebereitung f. || apprêt m. de craie. / ~ line (Mas; Carp) || Maurerschnur f.; Schlagleine f.; Zimmerschnur f. || cour-deau m.; fouet m.; ligne f. / ~ mill || Kreidemühle f. || moulin m. à craie.  
**chalkolite** || Kupferuranglimmer m. || chal-colite f.  
**chalk pencil** || Kreidestift m. || crayon m. à la craie. / ~ quarry || Kreidebruch m. || carrière f. de craie. / ~ works pl. || Kreidewerk n. || usine f. à craie.  
**chalky** || kalkhaltig || calcifère. / ~ || kalkig || calcaire. / ~ sandstone || Kalksandstein m. || grès m. argilo-calcaire. / ~ soil || Wiesenalk m. || chaux f. de prairie.  
**chamber** || Kammer f. || chambre f. / ~ (Coachm) || Schmierkammer f. || dégage-ment m. ou évaseement m. des boîtes. / ~ of accounts || Rechnungshof m. || cour f. des comptes. / ~ of a blast-furnace || Oberschacht m. eines Hochofens || cuve f. ou vide m. d'un haut-fourneau. / ~ of commerce || Handelskammer f. || chambre f. de commerce. / compressed-air ~ || Druckluftkessel m. || récipient m. à air comprimé.  
**Chamber of Deputies** || Abgeordnetenhaus n. || chambre f. des députés.  
**chamber of a lock** (Hydr arch) || Kam-mer f. einer Schleuse || chambref. d'écluse. / ~ of mine || Minenkammer f. || fourneau m. de mine. / mixing ~ || Mischkammer f. || chambre f. de mélange. / sluice ~ || Schleusen-kammer f. || chambre f. d'é-cluse.  
**chamber carpet** || Zimmerteppich m. || tapis m. pour chambres. / ~ chair for prisons || Leibstuhl m. für Gefängnisse || chaise f. percée pour prisons. / ~ depth micrometer || Kammer-tiefenmesser m. || appareil m. pour mesurer la profondeur de la chambre. / ~ fan || Zimmer-venti-lator m. || ventilateur m. à chambre.  
**chamber filter press** || Kammerfilterpresse f. || filtre-pressé m. à chambres. / ~ with double perfect upper lixiviation and ex-clusion of air || Kammerfilterpresse f. mit oberer doppeltperfekter Auslaugung

unter Luftabschluß || filtre-pressé m. à chambres de lavage double parfait supérieur et à l'abri d'air. / ~ without lixiviation with aeration || Kammerfilter-pressé f. mit einfacher Auslaugung || filtre-pressé m. à chambres sans lavage avec aération.

**chamber furnace** || Kammerofen m. || four-neau m. à chambre. / discharging machine for ~s || Entlademaschine f. für Kammeröfen || machine f. de déchargement pour fours à chambre.

**chanfer, to** (To flute) || einkehlen || canceler. / ~ (To bevel) || abkanten; abfasen; abschragen || délarder; écorner; émousser; tailler en chanfrein; dresser en biais; chanfreiner. / ~ (Carp) || verjüngen (ein Holzstück) || délarer en biseau. / ~ the edge || die Kante brechen || faire le chanfrein. / ~ the letters pl. || die Lettern fpl. am Kopf schräg hobeln || dégager les caractères mpl.

**chanfer** || Schrägkante f.; abgeschrägte Kante f.; Abschragung f.; Zuschärfung f. || chanfrein m.; biseau m. / ~ (Arch) || Fase f. || facette f. / hollow ~ || Hohlkehle f. || chanfrein m. creux. / ~ for picture frames || Bilderleiste f. || baguette f. d'encadrement.

**chanfered** (Fluted) || geriffelt || cannelé. / ~ (Bevelled) || abgeschrägt || biseauté. / ~ edge || abgeschrägte Kante f. || chanfrein m.; biseau m.

**chanfering** || Abschragung f. || biaisement m.; biseautage m.; chanfrein m.

**chanfering machine, gear tooth** || Abrundmaschine f. für Zahnräder || machine f. à arrondir les dentures d'engrenage. / ~ for pasteboard || Pappnabenschärfmaschine f. || machine f. à affiler le carton.

**chamois, to** || sämisch gerben || chamoiser; passer en chamois.

**chamois** || Sämischgarleder n.; Sämischleder n.; sämisches Leder n. || cuir m. chamoisé; peau f. à la chamois ou chamoisée.

**chamois-dressed leather** || sämischgares Leder n. || peau f. chamoisée.

**chamois dresser** || Sämischgerber m.; Weißgerber m. || chamoiseur m. / ~ dressing || Sämischgerben n.; Sämischgerberei f.; Weißgerberei f. || chamoisage m.

**chamoiser** || Sämischgerber m.; Weißgerber m. || chamoiseur m.

**chamoising** see chamois dressing.

**chamois leather** || Sämischleder n. || peau f. chamoisée; chamois m.; cuir m. chamoisé. / ~ (Shammy) || Gemshaut n.; Gemshaut f. || peau f. de chamois; chamois m. / ~ (Wash leather) || Waschleder n. || peau f. chamoisée; cuir m. qui se lave.

**chamot** || Schamotte f. || chamotte f. / ~ breaker || Schamottelbrecher m. || concasseur m. de chamotte. / ~ ware || Schamottewaren fpl. || articles mpl. en terre réfractaire. / ~ work plant || Schamottefabrikanlage f. || installation f. de fabriques de terre réfractaire.

**champagne** || Schaumwein m. || champagne m.; vin m. mousseux. / still ~ || nicht moussierender Champagner m. || champagne m. non mousseux.

**champagne cellarage machine** || Sektkellereimaschine f. || machine f. pour caves de champagnes. / ~ factory || Schaumweinfabrik f. || fabrique f. de vins mousseux. / disgorging plant in a ~ factory || De-

gorgieranlage f. in einer Schaumweinkellerei || installation f. de dégorgement dans une fabrique de vins mousseux. / ~ maker || Champagnerküfer m. || ouvrier m. en vins de Champagne. / ~ nippers pl. || Champagnerzange f. || pince f. à champagne. / ~ wine || Champagnerwein m. || vin m. de Champagne.

**champaign** || Ebene f.; flaches Land n. || campagne m.

**champignon bed** || Champignonbeet n. || champignonnière f.

**chance, by** || durch Zufall m. || par hasard m. / ~ of a court of judicature || Schranke f. im Gerichtssaal || parquet m. de justice.

**Chancellor of Exchequer** || Finanzminister m. || Ministre m. des Finances.

**chandelier** || Kronleuchter m.; Kandelaber m.; Armleuchter m.; Lüster m. || lustre m.; candélabre m.; girandole f.

**change, to** || wechseln; umwechseln; auswechseln || changer; échanger. / ~ colour || verschießen || se déteindre. / ~ the direction || die Richtung verändern || changer de direction. / ~ gears pl. (Auto) || schalten || changer de vitesse. / ~ one or the other part || einzelne Teile npl. auswechseln || remplacer certains organes mpl.

**change** || Wechsel m.; Änderung f. || changement m. / ~ (Coin) || Scheidemünze f. || billon m.; monnaie f. de billon; petite monnaie; menues espèces fpl. / ~ (Chem) || Umformung f.; Verwandlung f. || transformation f. / ~ of blades || Messerwechsel m. || changement m. des lames. / to bring about a ~ || Wandel m. schaffen || amener une réforme. / ~ of colours (Miner) || Farbenwandlung f.; Labradorisieren n. || chatoiement m. / ~ of connections for receiving (Radio) || Umschaltung f. auf Empfang || commutation f. pour la réception. / ~ of connections for transmitting (Radio) || Umschaltung f. auf Senden || commutation f. pour transmission. / converse ~ (Chem) || umgekehrte Reaktion f. || réaction f. inverse. / ~ of direction || Richtungswechsel m. || changement m. de direction ou de marche. / easy ~ || schnelle Umstellung f. || changement m. rapide. / ~ of feed by sliding gear box || Vorschubänderung f. durch Schalträderkasten || changement m. des avances par boîte d'engrenages. / ~ of gauge (Railw) || Spurveränderung f. || changement m. de l'écartement. / ~ of impulse || Impulsveränderung f. || variation f. de la quantité de mouvement. / ~ of length || Längenänderung f. || changement m. de longueur. / ~ of load || Belastungsschwankung f. || fluctuation f. ou variation f. de charge. / ~ of prices (Comm) || Preisschwankung f. || changement m. de prix. / quick ~ || schnelle Umstellung f. || changement m. rapide. / reverse ~ see converse ~. / ~ of register || Kassenleergang m. || change m. de caisse. / ~ of speed || Gangwechsel m. || change m. de marche. / ~ of stroke || Hubwechsel m. || changement m. de course. / ~ of tendency (Comm) || Stimmungswechsel m. || revirement m. de l'atmosphère. / ~ of the tide || Gezeitenwechsel m.; Rückkehr f. der Ebbe und Flut; Widerzeit f. || changement m. ou retour m. de la marée. / ~ of tone || Stimmung f. || ~ of trim (Mar) || Trimänderung f. || changement m. d'assiette. / sudden ~ of

weather || plötzlicher Witterungsumschlag m. || changement m. subit du temps ou vite du temps. / ~ of work people || Belegschaftswechsel m. || changement m. du personnel.

**changeable** || auswechselbar || interchangeable. / ~ (Textile) || schillernd; changierend || changeant; glacé.

**change-box motion** (Weav) || Schützenwechsel m. || appareil m. change-navette.

**change gear** || Wechselrad n. || roue f. de rechange. / ~s pl. to suit the number of teeth on the workpiece || der Zähnezahl des Werkstückes entsprechende Wechselräder npl. || roues fpl. de rechange combinées suivant le nombre de dents de la pièce.

**change-over condenser** || Wechselkondensator m. || condensateur m. interchangeable ou alternatif. / ~ lever || Umschalthebel m. || levier m. de changement de marche. / ~ relay || Umschalterelais n. || relais m. commutateur.

**changer bar** || Wechseltaste f. || barre f. de change.

**change speed actuating shaft** || Umsteuerungswelle f. || arbre m. de commande du changement de vitesse. / ~ gear || Wechselgetriebe n. || changement m. de vitesse. / ~ gear box || Getriebekasten m. || boîte f. des vitesses. / ~ lever || Umsteuerungshebel m. || levier m. de changement de vitesse.

**change spur gear** || Wechselgetriebe n. || engrenage m. de changement de vitesse. / ~ tune switch || Wellenumschalter m. zum Abstimmen || commutateur m. de longueurs d'onde. / ~ wheel || Wechselrad n. || roue f. de rechange.

**changing, gear** || Schalten n. der Gänge || changement m. de vitesses. / ~ of rails || Einziehen n. von neuen Schienen || changement m. de rails. / the ~ of the tools is effected in x minutes || das Auswechseln n. der Werkzeuge erfolgt in x Minuten || le changement des outils s'opère en x minutes.

**changing attachment** (Telescope) || Wechselvorrichtung f. || adaptateur m. / ~ collar (Telescope) || Wechselring m. || bague f. adaptatrice. / ~ device (Telescope) || Wechselvorrichtung f. || adaptateur m. / ~ device (Mech) || Wechselvorrichtung f. || dispositif-changeur m. / ~ over || Umschaltung f. || commutation f.

**channel, to** || kannelieren; auskehlen; einkehlen; kehlen; riefeln || canneler; rainier.

**channel** || Kanal m. || canal m. / ~ (Arch) || Hohlkehle f.; Flächenrinne f. || chenal m.; rainure f. / ~ (Build) || Kehl-leiste f. || talon m. / ~ (Tech) || Riefe f. || rainure f.; cannelure f. / ~ (Iron) || U-Eisen n. || fer m. à U. / ~ (Join) || Falz m. || couliasse f. / ~ (Hydr Arch) || Rinnal n. || chenal m.; cours m. d'eau; lit m. / ~ Gerinne n.; oben offene Wasserleitung || rigole f. / ~ (Harbour) || Fahrwasser n.; Fahrgrinne f.; Hafeneinfahrt f. || passe f.; chenal m.; passage m. / ~ (River) || Flußbett n. || lit m. d'un fleuve ou d'une rivière. / ~ (Mill) || Mühlengerinne n. || auge f.; bief m.; biez m.; coursier m.; coursiers f. / ~ (Ship) see also channels || Rüst f. || porte-haubans m. / ~ (Geol) || Gesteinsgang m. || orain m.; faille f.; filon m. de roche ou stérile. / ~ (Min) || Schram m.; Rinne f.; Ritz m. || entaille f.

/ ~ (Min: air escape) || Luftröhre f.; Wetterluffte. || buse f.; buse f. d'airage. / ~ (Needl) || Kerbe f. (einer Nähnaedel) || cannelure f. (d'une aiguille à coudre). / ~ formed by breakers || Brandungskohle f.; creux m. du ressac. / broad ~ (Arch) || Halskehle f.; stehende Hohlkehle f.; Einziehung f. || gorge f. / circular ~ || gekrümmtes Gerinne n.; Kropfgerinne n. || coursier m. ou coursière f. circulaire. / conveying ~ (Mill; Hydr arch) || Obergerinne n.; Vorarche f. || bief m.; bief m. d'amont. / fore ~ see conveying ~. / narrow ~ (Nav) || Priel n.; Rille f.; Balje f. || petit chenal m.; passe f. / navigable ~ of a river || Fahrinne f. oder schiffbare Rinne f. eines Flusses || chenal m. d'une rivière. / outlet ~ (Factory) || Abfuhrkanal m. || canal m. de fuite. / ~ of a pulley || Rille f. einer Rolle || gorge f. d'une poulie. / ring ~ (Hydr arch) || Abflangekanal m. || canal m. de dérivation. / small ~ see narrow ~. / straight ~ || gerades Gerinne n.; Schußgerinne n. || auge f. droite; coursier m. rectiligne; coursière f. droite.

**channel brick** || Ofenziegel m.; Kanalziegel m. || chantignolle f.; brique f. mince; demi-brique f. / ~ brush || Kanalbürste f. || brosse f. à canaux.

**channeled plate** || Riffelblech n. || tôle f. striée ou gaufrée. / ~ sleeper (Railw) || Rillenschwelle f. || traverse f. à gorge.

**channeling** (Arch) || Kannelierung f.; Schaft-rinnen fpl. || cannelures fpl.

**channel iron** || U-Eisen n. || fer m. à côtés ou à U. / ~ iron of a gutter || Haken m. einer Dachrinne || ferrement m. d'une gouttière. / ~ narrow (Geogr) || Meerenge f.; Straße f. || détroit m. / ~ rail || Rillenschiene f. || rail m. à gorge. / ~ rib || Fachwerkkrippe f. || nervure f. en profilé.

**channels pl. of a column** see channeling. / fore ~ (Shipb) || Fockrüst f.; Vorrüst f. || petit porte-haubans m. / main ~ || Großrüst f. || grand porte-haubans m. / mizen ~ || Besamrüst f.; Kreuzrüst f. || porte-haubans m. d'artimon.

**channel support** (Shipb) || Rüststütze f. || équerre f. de porte-haubans.

**chantlate** (Carp) || Saumlade f.; Saumlatte f.; Staublade f.; Staumlatte f. || chan-latte f.

**chantry altar** (Build) || Meßaltar m. || chan-terrie f.

**chap, to** || aufreißen; reißen; Risse bekom-men; sich spalten || se crévasser; se fendre.

**chap** (Pincers) || Maul n. || mors m.; bouche f.

**chapel** || Kapelle f. || chapelle f.

**chapter** || Kapitäl n.; Kapitell n.; Säulen-knauf m.; Säulenkopf m. || chapiteau m. **chapterel** see chapter.

**chaplet** (Found) || Kernbook m. || support m. de noyau. / ~ (Arch) || Paternoster n.; Perlenchnur f.; Perlenstab m.; Rosenkranz m.; beperlter Rundstab m. || cha-pelet m.; collier m.; fusarolle f.; pate-nôtre f.; perles fpl.; rosaire m. / bead for ~s || Kugel f. für Rosenkränze || perle f. à chapelets. / ~ hinge (Lockam) || Paternosterband n. || fiche f. à chapelet. / ~ maker || Rosenkranzmacher m. || cha-peletier m.

**chapped** || gerissen; gespalten; rissig || lé-zardé; fendu. / ~ (Curr) || narbenbrüchig || cicatricé; crevasé.

**chaptrell** see chapitre.

**char, to** || verkohlen || charbonner.

**char** || tierische Kohle f. || noir animal m.

**character** (Print) || Type f.; Buchstabe m.; || lettre f.; caractère m. d'imprimerie-type m. / arrow-headed ~s pl. || Keil-schrift f. || caractères mpl. cunéiformes. / cuneiform ~s pl. see arrow-headed ~s. / ~ of the wind || Windcharakter m. || caractère m. du vent.

**character doll** || Charakterpuppe f. || poupée f. caractère.

**characteristic** (Elektr) || Merkmal n. || mar-que f.; caractère m. / ~ Charakteristik f. || caractéristique f. / ~ (Math) || Kenn-ziffer f. || caractéristique f.

**characteristic curve** || Charakteristik f. || caractéristique f. / ~ curve of iron fila-ment ballast lamps || Kennlinie f. von Eisenwiderständen || courbe f. caractéristique des ballasts. / ~ feature || Unterscheidungsmerkmal n. || marque f. distinctive. / ~ impedance || Wellen-widerstand m. || impédance f. caractéristique. / ~ line || Charakteristik f.; Kennlinie f. || courbe f. ou ligne f. caractéristique.

**characterization** || Kenntlichmachung f. || caractérisation f.

**characterize, to** || kennzeichnen || caracté-riser.

**charcoal** || Holzkohle f. || charbon m. de bois; fusain m. / ~ (Vegetable) || Pflanzenkohle f.; vegetabilische Kohle f. || charbon m. végétal. / animal ~ || tierische Kohle f.; Knochenkohle f. || noir m. animal; charbon m. animal. / black ~ || Schwarzkohle f. || charbon m. de bois noir ou ordinaire. / blood ~ || Blutkohle f. || charbon m. de sang. / bone ~ || Knochenkohle f. || charbon m. d'os. / to burn ~ || verkohlen; kohlen || carboniser le bois. / cylinder ~ || Retortenkohle f. || charbon m. de cor-ne. / ground ~ || Kohlenstaub m. || poussière f. ou poudre f. de charbon; charbon m. pilé. / hydrogenous ~ || Rot-holz n.; Rotkohle f. || charbon m. roux. / meat ~ || Fleischkohle f. || charbon m. de viande. / medical ~ || Kohle f. für medizinische Zwecke || charbon m. médi-cinal. / ~ from near the chimney of the pile || Quandelkohle f. || charbon m. du côté de la cheminée d'une meule; cœur m. / powdered ~ || Holzkohlenpulver n.; Holzkohlenstaub m. || poudre f. ou poussière f. de charbon. / prepared ~ || Glühstoff m. || charbon m. composé. / quenched ~ || Löschkohle f.; abgedämpfte Kohle f. || charbon m. de braise. / red ~ see hydrogenous ~. / ~ of soft wood used for grinding || Schleifkohle f. zum Po-lieren von Metall || charbon m. pour adoucir. / sulphuric ~ || Krappkohle f. || charbon m. sulfurique de garance. / vege-table ~ || vegetabilische Kohle f.; Pflan-zenkohle f. || charbon m. végétal. / wood ~ (For burning) || Holzkohle f. || charbon m. de bois.

**charcoal bed** || Löschboden m. || fond m. brasqué; sole f. en charbon. / ~ blast iron || Holzkohlenroheisen n. || fonte f. au charbon de bois. / ~ bottom see ~ bed. / ~ briquet || Holzkohlenbrikett n. || briquette f. de charbon de bois. / ~

briquette see ~ briquet. / ~ burner || Köh-ler m. || charbonnier m.

**charcoal burning** (Procédure) || Köhlerei f. || carbonisation f. du bois. / ~ (Place) || Köh-lerie f.; Meiler m. || charbonnière f. / ~ in pits || Grubenverkohlungs f. || carbonisa-tion f. dans des fosses ou en fosses.

**charcoal drawing** || Kohlezeichnung f. || fusain m.; charbonnée f.

**charcoal dust** || Holzkohlenstaub m. || pous-sier m. de charbon de bois; charbon m. de bois en poudre; charbon m. de bois pilé. / ~ (mixed with ashes and earth) || Holzkohlenlöschke f. || fraisl m.; frasil m.; frasin m. / ~ mixed with clay || Holz-kohlengestübbe n. || fraisl m. à terre glace. / mixture of ~ and clay (Met) || Kohlengestübbe n. für Ofen und Tiegel || brasque f. / mixture of ~ and soil || Koh-lengestübbe n. bei der Köhlerei || fraisl m.

**charcoal filter** || Holzkohlenfilter n. || filtre m. à charbon de bois. / ~ fire || Holz-kohlenfeuer n. || feu m. de braise ou de charbon de bois. / ~ hearth || Lösch-feuer n. || feu m. brasqué. / ~ hearth steel || Holzkohlenfrischstahl m. || acier m. affiné au charbon de bois.

**charcoal kiln** || Köhlerei f. || charbonnière f. / ~ (Furnace) || Verkohlungs-ofen m. || four m. de carbonisation.

**charcoal lining** || Futter n. eines Kohlen-tiegels || brasque f. d'un creuset. / ~ lump || Holzkohle f. in Stücken || charbon m. de bois en morceaux. / ~ mound burner || Meilerbrenner m. || ciseur m. de meules de bois. / ~ oven for turf || Torfkohlen-ofen m. || four m. pour la carbonisation de la tourbe. / ~ pencil || Zeichenkohle f. || charbon m. à dessin. / ~ pig || Holzkohlen-roheisen n. || fonte f. crue au charbon de bois.

**charcoal pile** || Holzkohlenmeiler m. || meule f. de charbon de bois; charbon-nière f. / large ~ || großer Meiler m.; Haufen m. || tas m.; grande meule f. / small ~ || kleiner Meiler m.; Kohlendecke f. || petite meule f. / the ~ sweats || der Meiler schwitzt || la meule exsude. / ~ dresser || Meilerbauer m. || dresseur m. de meules.

**charcoal powder** see ~ dust. / ~ stack see small ~ pile. / ~ steel || Holzkohlenstahl m. || acier m. au charbon de bois.

**chare, to** ~ an ashtar || einen Stein schar-rioren || charruer une pierre.

**charge, to** ~ (Judicial) || anklagen || accuser; dénoncer. / ~ (Trade) || in Anrechnung f. bringen || mettre en compte m. / ~ (puddling furnace) || einsetzen || charger. / ~ (Met) || beschicken; aufgeben; auf-richten; chargieren || charger; délivrer; alimenter. / ~ to the account || anrechnen || mettre ou passer en compte m.; com-pter. / ~ an accumulator || einen Akku-mulator m. laden oder aufladen || charger un accumulateur. / ~ a blasthole || mit Sprengstoff m. besetzen || charger un trou de mine. / ~ extra || nachfordern || demander en sus. / ~ a furnace (Met) || einen Ofen besetzen oder laden oder be-schicken || charger un fourneau. / ~ with (Chem) || beladen mit || charger de.

**charge** (Judicial) || Anklage f. || accusation f.; prévention f.; incrimination f. / ~ (Cash register) || Kredit m. || crédit m. ~ (Electr) || Ladung f. || charge f. / ~ (Met) || Einsatz m.; Charge f.; Einsetz-



material n.; Beschickung f. || charge f.;  
 fourée f.; matières fpl. chargées ou à  
 fondre. / atomic ~ || Elementarquantum  
 n. || charge f. atomique. / bound ~  
 (Electr) || gebundene Ladung f. || charge  
 f. latente. / bound residual ~ (Electr)  
 || gebundener Ladungsrückstand m. ||  
 charge f. résiduelle latente. / bursting ~ ||  
 Sprengladung f. || charge f. explosive. /  
 ~ of charcoal (Met) || Kohlengicht f. ||  
 charge f. de charbon. / counter ~ || Ge-  
 genklage f. || reconvention f. / ~ for  
 delivery || Bestellgebühr f.; Bestellgeld n.  
 || factage m. / duration of ~ (Acc) || Lade-  
 dauer f. || durée f. de chargement. /  
 exemption from ~ || Gebührenfreiheit f. ||  
 franchise f. de taxe. / extra ~ || Nach-  
 forderung f. || demande f. supplémentaire  
 ou en sus. / extra ~ || Mehrpreis m. ||  
 supplément m. de prix. / extra ~ ||  
 Aufgeld n. || change m.; agio m. / final  
 voltage on ~ (Acc) || Endspannung f.  
 der Ladung || tension f. à la fin de la  
 charge. / fixed ~ (Tel) || Grundgebühr f.  
 || redevance f. fondamentale / free of ~ ||  
 spesenfrei || sans frais m. / the flames pl.  
 melted the ~ || die Flammen fpl. brach-  
 ten den Einsatz zum Schmelzen || les  
 flammes fpl. provoquent la fusion du  
 contenu du four. / gassing after the ~  
 (Acc) || Nachkochen n. || bouillonnement  
 m. au repos. / initial voltage on ~ (Acc)  
 || Anfangsspannung f. der Ladung || ten-  
 sion f. initiale de la charge. / loss of ~  
 (Acc) || Ladeverlust m. || perte f. de  
 charge. / to make up the ~ (Met) || gat-  
 tieren || préparer le lit de fusion. / me-  
 thod of making ~s || Tarifpolitik f. || ré-  
 gime f. des tarifs. / ~ making the metal  
 bath not too tough || Beschickung f., die  
 das Metall nicht zu strengflüssig macht  
 || charge f. qui ne rend pas le métal  
 difficilement fusible. / ~ of mine || Minen-  
 ladung f. || charge f. de mine. / ~ of pig  
 (Met) || Heiße f.; Heize f. || charge f. ou  
 mise f. de fonte. / ~ of powder (for blast-  
 ing) || Pulverladung f.; Ladung f. ||  
 charge f. du pétard. / ~ upon a realty  
 || dingliche Belastung f. || charge f. réelle.  
 / reloading ~s pl. || Umladegebühr f. ||  
 frais mpl. de transbordement. / residual  
 ~ (Chem) || Residuüm n. || charge f. rési-  
 duaire. / ~ for unloading || Auslade-  
 gebühr f. || frais mpl. de déchargement.  
 chargeable time (Tel) || Gebührenminute f.  
 || minute f. comptable.  
 charge bogie || Beschickungswagen m. ||  
 wagon m. de chargement. / ~ bridge ||  
 Gichtbrücke f. || pont m. de chargement.  
 ~ capacity (Acc) || Kapazität f. || capa-  
 cité f. de charge. / ~ coke || Schmelzkoks  
 m. || coke m. d'usine.  
 charged, to become positively ~ || positiv  
 elektrisch werden || s'électriser positive-  
 ment. / ~ paper || beschwertes Papier n. ||  
 papier m. chargé.  
 charge-hand || Vorarbeiter m. || chef m.  
 d'équipe.  
 charger (Met) || Gichtmann m. || chargeur  
 m.; arqueur m. / ~ (Met; Machine) ||  
 Beschickmaschine f. || enfourneuse f.  
 charges pl. || Spesen pl.; Unkosten pl.;  
 Kosten pl. || frais mpl. / ~ for acqui-  
 sition of land || Grunderwerbskosten f.  
 || frais m. d'acquisition du terrain. /  
 additional ~ || Nebenkosten pl.; Neben-  
 ausgaben fpl.; außerordentliche Kosten  
 pl. || frais mpl. accessoires; faux-frais

mpl. / extraordinary ~ see additional  
 ~. / incidental ~ see additional ~. / legal  
 ~ || Gerichtskosten pl. || frais mpl. judi-  
 ciaires. / petty ~ see additional ~. / ~  
 for protesting || Protestkosten pl. || frais  
 mpl. de protêt; coût m. de l'acte. / ~  
 for salvage (Nav) || Bergesgeld n. || droit  
 m. de sauvetage. / ~ for storage || Lager-  
 geld n. || frais mpl. de dépôt; maga-  
 sinage m.  
 charges forward || Spesenachnahme f. ||  
 remboursement m. des frais.  
 charge wagon (Met) || Beschickungswagen  
 m. || wagon m. ou benne f. de chargement.  
 charging (Acc) || Ladung f. || chargement  
 m. / ~ (Met) || Begichtung f.; Gichtung f.  
 || chargement m. / ~ of a battery || Laden  
 n. einer Batterie. || charge f. d'une bat-  
 terie. / device for ~ blast-furnaces || Vor-  
 richtung f. zum Beschicken von Hoch-  
 öfen || appareil m. de chargement pour  
 haute fourneaux. / ~ the oven (Pott) ||  
 Einsetzen n. || enfournage m.; enfourne-  
 ment m. / periodic supplementary ~  
 (Acc) || Ladung f. mit Ruhepausen ||  
 chargement m. suivi de repos. / ~ of  
 storage cells || Ladung f. von Sammlern ||  
 charge f. des accumulateurs.  
 charging apparatus || Beschick(ungs)vor-  
 richtung f.; Begichtungsschiff m.;  
 Chargiervorrichtung f. || appareil m. de  
 chargement ou d'alimentation; appareil-  
 chargeur m. / ~ (Met) || Gichtaufzug m.  
 || montecharges m. / ~ for the dressing in-  
 dustry || Beschickungsapparat m. für die  
 Aufbereitungsindustrie || appareil m. de  
 chargement pour l'industrie de prépara-  
 tion des matières premières.  
 charging barrow (Met) || Begichtungsa-  
 wagen m. || wagonnet m. de chargement.  
 / ~ box || Ladenmulde f. || recipient m.  
 de chargement. / ~ carriage (Met) || Be-  
 schickungswagen m. || chariot m. enfour-  
 neur. / ~ chute || Verladerutsche f. ||  
 glissière f. de chargement; couloir m.  
 / ~ cone || Aufgabetrichter m. || trémie  
 f. de chargement. / ~ connections pl. ||  
 Ladeschaltung f. || raccordement m. pour  
 la charge.  
 charging crane || Beschickungskran m.;  
 Chargierkran m. || grue f. de chargement;  
 pont-roulant m. chargeur. / ~ (Met) || Ein-  
 setzkran m. || grue f. enfourneuse. /  
 through ~ || Muldenbeschickkran m. ||  
 grue f. d'enfournement.  
 charging current (Acc) || Ladestrom m. ||  
 courant m. de charge(ment).  
 charging device || Beschickungsapparat m.;  
 Aufgabevorrichtung f. || appareil m. ou  
 dispositif m. de chargement. / ~ (Roll) ||  
 Einsetzvorrichtung f. || chargeur m. mé-  
 canique. / automatic ~ || selbsttätige  
 Aufgabevorrichtung f. || mécanisme m.  
 de chargement automatique. / ~ of blast-  
 furnace || Beschickungsvorrichtung f. des  
 Hochofens || appareil m. de chargement  
 du haut-fourneau. / electrically moved ~ ||  
 elektrisch betriebene Begichtungsvorrich-  
 tung f. || appareil m. électrique de charge-  
 ment des gueulards. / ~ for elevators ||  
 Aufgabevorrichtung f. für Becherwerke ||  
 dispositif m. de chargement pour éle-  
 vateurs à godets. / ~ for railway carriages ||  
 Beladevorrichtung f. für Eisenbahnwa-  
 gen || dispositif m. de chargement pour  
 wagons de chemin de fer.  
 charging diagram || Füllidiagramm n. ||  
 diagramme m. de remplissage. / ~ door ||

Beschickungstür f. || clapet m. d'alimen-  
 tation. / ~ duration || Ladedauer f. ||  
 durée f. de charge. / ~ elevator || Auf-  
 gabebeschickwerk n. || noria f. de charge-  
 ment. / ~ floor (Met) || Begichtungsbühne  
 f.; Gichtbühne f. || plate-forme f. / ~  
 gallery see ~ floor. / ~ gauge (Met) ||  
 Gichtmaß n.; Gichtmesser m. || sonde f.;  
 bécasse f. / ~ generator (Acc) || Lade-  
 maschine f. || dynamo f. de charge. / ~  
 hoist for blast-furnaces || Hochofenbe-  
 gichtungsanlage f. || dispositif m. de  
 chargement de gueulard pour haute-  
 fourneaux. / ~ hoist with stationary  
 winding house || Begichtungsanlage f.  
 mit festem Windenhaus || dispositif m.  
 de chargement de gueulard avec  
 cabine de treuil fixe. / ~ hole || Ein-  
 schüttöffnung f. || ouverture f. d'intro-  
 duction. / ~ hopper || Einfülltrichter m. ||  
 trémie f. de chargement; remplisseur  
 m. / ~ installation (Met) || Begichtungs-  
 anlage f. || installation f. de chargement  
 de gueulard.  
 charging machine || Einsetzmaschine f. ||  
 pelle f. d'enfournement. / ~ (Acc) see charging  
 generator. / ~ (Met) || Beschickungs-  
 maschine f.; Chargiermaschine f. || en-  
 fourneuse f.; machine f. à charger ou à  
 alimenter. / ~ for retorts || Lademaschine  
 f. für Retorten || machine f. de char-  
 gement pour cornues.  
 charging man (Met) || Gichtmann m. ||  
 chargeur m.; arqueur m. / ~ outfit (Acc)  
 || Ladeeinrichtung f. || installation f. de  
 charge.  
 charging plant || Beschickungsanlage f. ||  
 installation f. de charge. / ~ for accumu-  
 lators || Ladeeinrichtung f. für Sammler  
 || installation f. de charge pour accumu-  
 lateurs. / ~ for cupola-furnaces || Begich-  
 tungsanlage f. für Kuppelöfen || installa-  
 tion f. de charge pour cubilots.  
 charging platform || Beschickungsbühne f.  
 || plateforme f. de chargement. / ~ plug  
 (Electr) || Ladestöpel m. || bouchon m.  
 de charge. / ~ position (Acc) || Lade-  
 stellung f. || position f. de charge. / ~  
 rectifier (Acc) || Ladegleichrichter m. ||  
 redresseur m. de charge. / ~ resistance ||  
 Ladeverstand m. || résistance f. de  
 chargement. / ~ set (Acc) || Ladeaggregat  
 n.; Ladesatz m. || agrégat m. ou groupe  
 de charge. / clear ~ space inside cross  
 bearers (Railw) || freie Ladefläche f. zwischen  
 den Drehgestellen || espace m. de charge-  
 ment libre — sans traverses — entre les  
 bogies. / ~ station (Acc) || Ladestation  
 f.; Füllstation f. station f. de charge-  
 (ment). ~ stove || Füllofen m. || calorifère  
 m. à chauffage constant. / ~ switch (Acc) ||  
 Ladeschalter m. || interrupteur m. ou  
 commutateur m. de charge. / ~ switch-  
 board || Ladeschalttafel f. || tableau m.  
 de charge. / ~ tower || Beschickungsturm  
 m.; Gichtturm m. || tour f. de charge-  
 ment. / ~ trough || Beschickungsmulde f.  
 || auge f. d'enfournement. / ~ valve ||  
 Ladeventil n. || soupape f. de charge. /  
 ~ voltage || Ladespannung f. || voltage m.  
 ou tension f. de charge.  
 charging wagon || Möllerwagen m. || benne  
 f. de chargement. / coke-oven ~ || Koks-  
 ofenfüllwagen m. || wagon m. de remplis-  
 sage pour fours à coke.  
 charing chisel (Stone cutter) || Scharrier-  
 eisen n. || ciseau m. à la charrie.

**chariot** (Tel) || Läufer m.; Schlitten m. ||  
**chariot** m. / erecting ~ || Montagewagen m. || chariot m. de montage.  
**charlock destroying powder** || Hederich-vernichtungspulver n. || poudre f. à détruire herbe au chancre.  
**charnel house** || Totenkapelle f. || charnier m.  
**charring in pits** (Met) || Grubenverkohlung f. || carbonisation f. dans des fosses ou en fosses.  
**charring of wood** || Holzverkohlung f. || carbonisation f. de bois. / ~ in heaps || Meilerverkohlung f.; Meilerverfahren n. || procédé m. des meules; carbonisation f. en meules. / ~ in large piles || Haufenverkohlung f. || carbonisation f. en tas ou aux tas; carbonisation en grandes meules.  
**charring pit** || Grube f. für Holzverkohlung || fosse f. de carbonisation. / ~ place || Meilerstätte f.; Meilerstelle f.; Köhlerei f. || plancher m.; charbonnière f. / wood ~ plant || Holzverkohlungsanlage f. || installation f. à carboniser le bois.  
**chart** (Nav) || Seekarte f.; Paßkarte f.; hydrografische Karte f. || carte f. marine ou nautique ou hydrographique. / astronomical ~ || astronomische Karte f.; Himmelskarte f. || carte f. céleste ou astronomique. / ~ with the atomic weight of the elements || Atomgewichtstabelle f. || tableau m. des poids atomiques des éléments. / celestial ~ see astronomical ~. / Mercator's ~ || Mercators Karte f. || carte f. réduite. / plane ~ || gleichgradige Karte f. || carte f. plate ou plane. / sea ~ see chart. / track ~ (Nav) || Segelkarte f. || routier m.  
**chart-bearing drum** || Indikatortrommel f.; Diagrammtrommel f. || tambour m. du diagramme.  
**charter**, to ~ a vessel || ein Schiff n. befrachten || affréter un vaisseau.  
**charter by weight** (Mar) || Verfrachtung f. nach Gewicht || affrètement m. au quintal.  
**charter master** (Min) || Grubenpächter m. || forfaitier m. / ~ party || Frachtvertrag m. || contrat m. d'affrètement ou de nolisement.  
**chartographer** || Kartograf m. || cartographe m.  
**chase**, to || punzen; treiben; ziselieren || repousser (à l'aide de poinçons); ciseler. / ~ a screw thread || ein Gewinde n. nachschneiden || aviver ou repasser un filet.  
**chase** || Hetzjagd f. || chasse f. à la courre. / ~ (Print) || Rahmen m.; Formrahmen m. || châssis m. / ~ for board sides (Print) || Keilrahmen m. || châssis m. à coin. / ~ without long cross (Print) || Rahmen m. ohne Mittelsteg || ramette f.; châssis m. sans barre. / small ~ (Print) || kleiner Rahmen m. || ramette f.; petit châssis m.  
**chase-bar** (Print) || Rahmleisten n. || règle f. de fer.  
**chased** || gehämmert || martelé. / ~ work || Ziselarbeit f. || ouvrage m. au maillet; travail m. repoussé.  
**chaser** (Tool) || Gewindestahl m.; Gewindestrahler m.; Strahler m. || peigne m. / ~ (Found) || Ziseler m. || ciseleur m.; ciseleur réparateur. / gold and silver ~ (Jewel) || Gold- und Silbertreiber m. || repousseur m. en or et argent. / metal ~ || Metallschneider m. || ciseleur m. sur pièce.

**chaser grinding machine** || Gewindestrahlerschleifmaschine f. || machine f. à affûter les peignes à filer.  
**chaser plane** || Kampfflieger m. || avion m. de chasse.  
**chasing hammer** || Treibhammer m. || marteau m. à bosseler ou à emboutir ou à bouge. / ~ machine || Punzmaschine f. || machine f. à repousser; repousseuse f. / ~ stake (Locksm) || Treibstößchen n. || tasseau m. / ~ tool see chaser (Tool).  
**chassis** (Auto) || Rahmen m.; Untergestell n.; Fahrgestell n. || châssis m. / low built ~ || Niederrahmenfahrgestell n. || châssis m. surbaissé. / truck ~ || Lastkraftwagenrahmen m. || châssis m. de camion automobile.  
**chasuble** || Meßgewand n. || chasuble f. / ~ maker || Meßgewandschneider m. || chasublier m.  
**chatelaine bag** || Gürteltasche f. || aumônière f.  
**chatoyant** (Miner) || schillernd || chatoyant.  
**chat roller** (Mine) || Quetschwerk n. || broyeur m.; broyeuse f.; machine f. à broyer.  
**chatter**, to || klappern || cliqueter. / ~ (Contact springs) || prellen || rebondir.  
**chatterton** (Electr) || Chattertoncompound n. || (mastic m.) chatterton m.  
**chauffeur** || Maschinenführer m. || chauffeur-conducteur m. ou mécanicien m. / ~ (Auto) || Kraftwagenführer m.; Schafför m. || chauffeur m. / ~ equipment || Kraftwagenführerausrüstung f. || équipement m. de chauffeur.  
**cheap** || preiswert; wohlfeil || économique; à bon marché m. / ~ chimney || Sparofen m. || poêle m. économique. / ~ coffee || Sparkaffee m. || café m. économique.  
**cheapen**, to || verbilligen || baisser le prix. / ~ the work to a considerable degree || die Arbeit bedeutend verbilligen || réduire considérablement le prix d'un travail.  
**cheapest** || billigst || au plus bas prix m. / ~ contractor || Mindestfordernder m. || le moins offrant ou demandant. / ~ terms pl. || billigste Bedingungen fpl. || les meilleures conditions fpl.  
**cheap goods** pl. || Ramschware f. || marchandise f. de rebut. / ~ yack || Preisverderber m.; Schleuderer m. || gâtemétier m.; gâcheur m.  
**cheapness** || Billigkeit f. || bon marché m.  
**check**, to || nachprüfen; nachzählen || vérifier; contrôler; faire la revision. / ~ accounts || nachrechnen || recalculer; supputer. / ~ a bore || eine Bohrung f. messen || mesurer un alésage m. / ~ the roundness and parallelism || auf Zylindrizität f. prüfen || vérifier l'ovalisation f. et la cylindricité f. / ~ the ship's position || den Schiffsort m. nachprüfen || vérifier ou contrôler la position du navire.  
**check** see also cheque.  
**check** (Cash register) || Scheck m.; Kontrollmarke f.; Kontrolle f. || ticket m.; plaque f. de contrôle; contrôle m. / back of the ~ || Rückseite f. des Schecks || verso m. du chèque. / cash register for ~s || Scheckdrucker m. || totalisatrice f. || tickets. / issue of ~s || Scheckausgabe f. || émission f. des tickets. / the register issues duplicate ~s || die Kasse gibt den Scheck mit Doppelaufdruck aus || la caisse émet ticket double.

**cheek bore-hole** || Kontrollbohrloch n. || sondage m. de contrôle. / ~ cable (Aero) || Lenkkabel n.; Begrenzungsseil n.; Abfängeseil n. || câble m. de commande de la roue arrière orientable; câble m. limiteur de course. / ~ calculation || Rechenprobe f. || preuve f. du calcul. / ~ chain (Railw) || Sicherheitskette f. || chaîne f. de sûreté.  
**checked** see checkered.  
**check endorser** || Scheckindossierapparat m. || appareil m. à endosser les chèques.  
**checker** (Bookb) || Kollationnier m. || collationneur m. / ~ (Spinn) || Fadenprüfer m. || échantillonneur m. / ~ for petrol outlet || Benzinauflusregler m. || doseur m. de sortie de l'essence. / wagon ~ (Railw) || Wagenkontrollör m. || contrôleur m. de wagons.  
**checkered** see also chequered || kariert; gewürfelt || quadrillé; à carreaux. / ~ fabric || gewürfelter Stoff m. || étoffe f. à carreaux.  
**checkering** (Crossing stripes) || Fischhaut f. (Griffekerbung) || quadrillage m.; face f. carrelée.  
**checking** || Nachprüfung f. || vérification f. / ~ strip || Justierleiste f. || listel m. de réglage.  
**check instrument** (Tel) || Kontrollapparat m. || appareil m. de contrôle. / ~ nut || Gegenmutter f. || contre-écrou m. / ~ rail || Radlenker m.; Gegenschiene f.; Zwangsschiene f. || contre-rail m.  
**checks** pl. (Coin) || Rändeleisen npl. eines Rändelwerkes || molettes fpl. d'une machine à moletter. / ~ (Weav) || gewürfeltes Zeug n. || étoffe f. à petits carreaux.  
**check survey** || Kontrollvermessung f. || arpentage m. de contrôle. / ~ switch (Tel) || Kontrollumschalter m. || commutateur m. de contrôle. / ~ test || Nachprüfung f. || épreuve f. de vérification.  
**check valve** || Rückschlagventil n. || soupape f. de retenue. / ball ~ || Kugelrückschlagventil n. || soupape f. de retenue à boulet. / swing ~ || Klappenrückschlagventil n. || soupape f. de retenue à charnière.  
**checkweigher** (Mine) || Arbeitervertreter m. || représentant m. des mineurs.  
**checkwriting machine** || Scheckschreibmaschine f. || machine f. à écrire les chèques.  
**cheddite** || Cheddite n. || chéddite f.  
**cheek** (Met) || Seigerblech n. || paroi f. / ~ (Mar) || Scheibenklampe f. || poulie f. plate. / ~ || Boock f. || jotterau m. / ~ of beakhead || Galiensstütze f. || courbaton m. de l'éperon. / ~ of brake || Bremsklotz m. || mâchoire f. de frein. / crank ~ with hoops shrunk on || Kurbelarm m. mit Schrumpfbändern || bras m. de manivelle muni de frettes. / rounded ~ || abgerundete Kurbelwange f. || flasque m. arrondi. / ~ of shears || Scherblatt n. || lame f.; tranchant m.; mâchoire f.  
**cheeks** pl. (Mach tool) || Wangen fpl. || montants mpl. / ~ of the balance || Schere f. der Wage || chaise f. de balance. / ~ of a press (Print) || Preßwände fpl.; Wangen fpl. einer Presse || jumelles fpl. ou montants mpl. d'une presse.  
**cheek sluice** || Drempelschleuse f.; Schlag-schleuse f.; Schleuse f. mit Stemm-toren || écluse f. busquée ou en éperon

**cheekstone** of a kennel in paving || Bordstein m. der Gosse || pierre f. de bordure d'une rigole en pavé.  
**cheerless** || tristlos || désolé; désolant.  
**cheese** || Käse m. || fromage m. / artificiel ~ Kunstkäse m. || fromage m. artificiel. / fermented ~ gegorener Käse m. || fromage m. fermenté. / fresh ~ frischer Käse m. || fromage m. frais.  
**cheese baker** || Käsebäcker m. || cuiseur m. de fromage. / ~ cooling room || Käsekühlraum m. || chambre f. froide à fromage. / equipment for ~ factories || Käseereinrichtung f. || installation f. de fromagerie. / ~ glue || Käseleim m. || colle f. à la caséine. / ~ head (Screw) || runder Kopf m. || tête f. ronde. / ~ knife || Käsemesser n. || couteau m. à fromage. / ~ maker || Milchkäser m. || fromager m. || marcaire m. / ~ making || Käseerei f. || fromagerie f. / ~ moulder || Käseformer m. || mouleur m. de fromage. / ~ salter || Käsesalzer m. || saleur m. de fromages. / ~ sieve || Käseform f. || caseret m. / ~ sieve maker || Käseformmacher m. || caserotier m. / ~ tryer || Käseprüfnadel f. || sonde f. à fromage. / ~ works pl. || Sennerei f. || laiterie-fromagerie f.  
**chemical** || chemisch || chimique. / ~ action || chemische Wirkung f. || action f. chimique. / ~ analysis || chemische Analyse f. || analyse f. chimique. / ~ apparatus || chemischer Apparat m. || appareil m. chimique. / ~ arm || chemische Waffe f. || arme f. chimique. / ~ bleaching || Schnellbleiche f. || blanchissage m. chimique. / ~ bomb || Gasbombe f. || bombe f. à gaz. / ~ constitution || chemische Zusammensetzung f. || constitution f. chimique. / ~ decomposition || chemische Zersetzung f. || décomposition f. chimique. / gas mask with ~ filter || Gasmaske f. mit Chemikalfilter || masque m. à gaz à filtres chimiques. / ~ industry || chemische Industrie f. || industrie f. chimique. / apparatus for the ~ industry || Apparat m. für die chemische Industrie || appareil m. pour l'industrie des produits chimiques. / plant for the ~ industry || Anlage f. für die chemische Industrie || établissement m. pour l'industrie des produits chimiques. / ~ laboratory || chemisches Laboratorium n. || laboratoire m. de recherches chimiques. / ~ laboratory to control the current manufacture || chemisches Laboratorium n. zur Überwachung der laufenden Fertigung || laboratoire m. d'analyses chimiques pour contrôler la fabrication courante. / ~ and physical laboratory for scientific and technical research || chemisch-physikalische Versuchsanstalt f. || laboratoire m. de recherches chimiques-physiques. / plant for ~ manure manufacturing || Gewinnungsanlage f. für künstliche Düngemittel || installation f. pour la fabrication d'engrais chimique. / ~ mortar || Gaswerfer m. || projector m. de gaz. / ~ notation || chemische Formel f. || formule f. chimique. / ~ plant || chemische Anlage f. || installation f. pour produits chimiques. / ~ process || chemisches Verfahren n. || procédé m. chimique. / ~ product for photographic purposes || chemisches Erzeugnis n. für fotografische Zwecke || produit m. chimique à l'usage photographique. / ~ projectile || Gaseschoß n. || projectile m. à gaz; obus m. à gaz. / ~ reaction || che-

mischer Vorgang m. || réaction f. chimique. / ~ sedimentary rock || chemisches Sedimentgestein n. || roche f. sédimentaire chimique. / ~ structure || chemische Zusammensetzung f. || constitution f. chimique. / ~ transformation || chemische Umsetzung f. || transformation f. chimique. / ~ treatment || chemische Behandlung f. || traitement m. chimique. / ~ warfare agent || chemisches Kriegsmittel n. || agent m. de guerre chimique. / ~ works pl. || chemische Fabrik f. || fabrique f. de produits chimiques.  
**chemically combined** || chemisch gebunden || chimiquement combiné. / ~ engraved metal board || chemisch graviertes Metallschild n. || plaque f. en métal gravée chimiquement. / ~ prepared paper || chemisch präpariertes Papier n. || papier m. chimique. / ~ pure || chemisch rein || chimiquement pur.  
**chemicals pl.** || Chemikalien fpl. || chemische Erzeugnisse npl. || articles mpl. ou produits mpl. chimiques. / attaining a lower consumption of ~ || geringerer Verbrauch m. an Chemikalien || réduction f. de la consommation de produits chimiques. / mill for ~ || Chemikalienmühle f. || moulin m. pour produits chimiques.  
**chemicals pl. and dyes pl.** || Apothekerwaren fpl. || articles mpl. pharmaceutiques.  
**chemisette** || Chemisett n. || Vorhemd n. || chemisette f.  
**chemist** || Chemiker m.; Drogist m. || chimiste m. / ~ to the law courts || Gerichtschemiker m. || chimiste m. assermenté par les tribunaux. / metallurgical ~ || Metallurgiechemiker m. || chimiste m. métallurgique.  
**chemistry** || Chemie f. || chimie f. / agricultural ~ || Agrikulturchemie f. || chimie f. appliquée à l'agriculture. / analytical ~ || analytische Chemie f. || chimie f. analytique. / applied ~ || angewandte Chemie f. || chimie f. appliquée. / ~ of fermentation || Gärungschemie f. || chimie f. de la fermentation. / forensic ~ || Gerichtschemie f. || chimie f. légale. / inorganic ~ || anorganische Chemie f. || chimie f. anorganique ou inorganique. / organic ~ || organische Chemie f. || chimie f. organique. / philosophical ~ || theoretische Chemie f. || chimie f. théorique ou philosophique. / physical ~ || physikalische Chemie f. || chimie f. physique. / practical ~ || angewandte Chemie f. || chimie f. appliquée. / synthetic ~ || synthetische Chemie f. || chimie f. synthétique. / technical ~ || technische Chemie f. || chimie f. manufacturière ou technologique ou industrielle. / theoretical ~ || theoretische Chemie f. || chimie f. théorique. / vegetable ~ || Pflanzenchemie f. || chimie f. végétale; phytochimie f.  
**chemist's shop** || Apotheke f. || pharmacie f. / ~ || Drogenhandlung f. || droguerie f. / ~ fittings pl. and requisites pl. || Apothekenzubehör n. || accessoires mpl. de pharmacies.  
**chemist's utensils pl.** || Apothekerutensilien pl. || ustensiles mpl. de pharmaciens.  
**chemitypy, auxiliary printing machine for** || Druckhilfsmaschine f. für Chemigrafie || machine f. auxiliaire d'impression pour chimiographie.  
**chemograph** || elektrochemischer Bildschreiber m.; Chemograf m. || chémographe m.

**chenille machine** || Chenilliermaschine f. || machine f. à cheniller. / ~ toys pl. || Spielwaren fpl. aus Chenille || jouets mpl. en chenille. / ~ weft cutter || Chenilleschneiderin f. || chenilleuse f. en tapis.  
**cheque** || Scheck m. || chèque m. / crossed ~ || Verrechnungsscheck m. || chèque m. barré. / issue of a duplicate ~ || Ausstellen n. eines Duplikatschecks || émission f. d'un duplicata de chèque. / open ~ || offener Scheck m. || chèque m. ouvert. / payment has been stopped on this ~ || der Scheck ist gesperrt || ce chèque a été frappé d'opposition. / post-dated ~ || vorausdatierter Scheck m. || chèque m. post-daté. / to reject a ~ || einen Scheck m. zurückweisen || refuser un chèque f. / stale ~ || verfallener Scheck m. || chèque m. prescrit. / to stop the payment of a ~ || einen Scheck m. nicht einlösen || suspendre le paiement d'un chèque. / to write out a ~ || einen Scheck m. ausstellen || émettre un chèque m.  
**cheque blank** || Scheckformular n. || chèque m. en blanc. / ~ perforating device || Scheckdurchlochrückrichtung f. || dispositif m. pour la perforation des chèques.  
**chequered cover** || Deckel m. mit Riffelung || couvercle m. strié. / ~ jaw || geriffelte Brechbacke f. || mâchoire f. à crans. / ~ plate || Riffelblech n. || tôle f. gaufrée ou striée. / ~ plate covering || Riffelblechbelag m. || recouvrement m. en tôle striée. / wagon with ~ plate covering || Wagen m. mit Riffelblechbelag || wagon m. recouvert de tôle striée.  
**chequetypewriter** || Scheckschreibmaschine f. || machine f. à écrire les chèques. / ~ writing device || Scheckschreibvorrichtung f. || dispositif m. à écrire les chèques.  
**cherry** (Bot) || Kirsche f. || cerise f. / ~ (Locksm) || Kugelfräser m.; Kugelsenker m. || fraise f. sphérique. / ~ brandy || Kirschbranntwein m.; Kirschwasser n. || kirsch m. / ~ coal || Sinterkohle f. || Grobkohle f. || houille f. demi-grasse à longue flamme; charbon m. vif. / baking ~ coal || backende Sinterkohle f. || houille f. maigre collante. / ~ distillery || Kirschwasserbrennerei f. || distillerie f. de kirsch. / ~ gum || Kirschbaumgummi m.; Kirschharz m. || gomme f. de cerisier. / ~ laurel oil || Kirschlorbeeröl n. || essence f. de laurier-cerise.  
**cherry-red** || volle Rotglut f.; Kirschglut f.; Kirschglühitze f. || rouge m. cerise; cerise m. complet. / bright ~ || helle Rotglut f. || rouge m. cerise clair. / ~ heat || Kirschrotglut f. || chaude f. rouge-cerise.  
**cherry stalk** || Kirschenstiel m. || queue f. de cerise. / ~ stone || Kirschkern m. || noyau m. de cerise. / ~ stoning machine || Kirschenentkernmaschine f. || dénoyautouse f. de cerises. / ~ tree || Kirschbaum m.; Weichselbaum m. || cerisier m. / ~ wood || Kirschbaumholz n. || (bois m. de) cerisier m.  
**chess** || Schachspiel n. || jeu m. d'échecs; échec m. / ~ (Pont) || Belagbrett n. || madrier m. / ~ board || Schachbrett n. || échiquier m.  
**chessmen pl.** || Schachfiguren fpl. || pièces fpl. pour jeux d'échecs.  
**chessy copper** || Kupferlasur f.; Azurit m.; Chesylyt m. || azurite f.; cuivre m. carbonaté bleu; azur m. de cuivre.

**chest** || Lade f.; Kiste f. || caisse f.; coffre m.; tiroir m. / ~ of drawers || Kommode f. || commode f. / iron ~ || Kassette f. || cassette f. / ~ for provisions || Proviantkiste f. || caisson m. / ~ for rags (Pap) || Lumpenbehälter m.; Lumpensortierkasten m. || cassot m. / steam ~ || Schieberkasten m. || boîte f. à vapeur ou de distribution. / thrust-block ~ (Shipb) || Drucklagergehäuse n. || cage f. de palier de butée. / tool ~ || Werkzeugschrank m. || coffret m. à outils.

**chest bellows** pl. see ~ blowing machine. / ~ blowing machine || Kastengebläse n. || soufflets mpl. à caisse. / ~ lock || Kastenschloß n. || serrure f. à palâtre.

**chestnut** || Kastanie f. || châtaigne f. / edible ~ || eßbare Kastanie f.; Marone f. || marron m. / meal of ~s pl. || Maronenmehl n. || farine f. de marrons.

**chestnut bark** || Kastanienrinde f. || écorce f. du châtaignier. / ~ brown || kastanienbraun || brun châtain. / ~ extract || Kastanienholzextrakt m. || extrait m. de châtaignier. / ~ grinding mill || Kastanienmühle f. || moulin m. à châtaignes. / ~ meal || Kastanienmehl n. || farine f. de châtaignes. / ~ peeler || Maronenklauberin f. || éplucheuse f. de marrons. / ~ sorter || Maronensortiererin f. || trieuse f. de marrons. / ~ tree || Kastanienbaum m. || châtaignier m. / horse ~ tree || Roßkastanienbaum m.; wilder Kastanienbaum m. || châtaignier m. des Indes. / ~ wood extract || Kastanienholzextrakt m. || extrait m. de bois de châtaignier.

**Chevalier barley** || Chevaliergerste f. || orge f. Chevalier.

**cheviot** || Cheviot m. || cheviot m.

**chew** || Priem m. || chique f.

**chewing tobacco** || Kautabak m.; Priemtabak m. || tabac m. à mâcher ou à chiquer.

**chiastolite** || Hohlspat m.; Chiastolit m. || chiastolith f.

**chicory** || Zichorie f. || chicorée f. / curled ~ || krause Zichorie f. || chicorée f. frisée.

**chicory coffee** || Zichorienkaffee m. || café m. de chicorée. / ~ drying || Zichoriendarre f. || cosetterie f.; sécherie f. de chicorée. / ~ manufacture || Zichorienfabrik f. || chicoraterie f.; fabrique f. de chicorée à café. / ~ mill || Zichorienmühle f. || moulin m. à chicorée. / ~ packer || Zichorienpackerin f. || paquetteuse f. de chicorée. / ~ roaster || Zichorienbrenner m. || torréfacteur m. de chicorée. / ~ root || Zichorienwurzel f. || racine f. de chicorée.

**chief** || hauptsächlich || principal; essentiel. / ~ administrative building || Hauptverwaltungsgebäude n. || bâtiment m. ou bureaux mpl. de l'administration centrale. / ~ arch (Bridge) || Hauptbogen m. einer Brücke || maîtresse f. arche. / ~ beam (Carp) || Hauptbalken m.; Binderbalken m. || maîtresse f. poutre. / ~ boatswain || Oberbootsmann m. || premier maître m. de manoeuvre. / ~ engineer || Hauptmaschinist m.; Maschinenmeister m. || mécanicien m. en chef; maître-mécanicien m. / ~ engineer || Oberingeniör m. || ingénieur m. en chef. / ~ erector see ~ fitter. / ~ fitter || Obermontör m. || chef-monteur m. / ~ frame || Hauptspant n.; Richtspant n. || couple m. de levée. / ~ mate see ~ officer. / ~ officer (Mar) || Obersteuermann m. ||

second lieutenant m. du navire; premier pilote m.; second m. / ~ partner || Hauptteilhaber m. || associé m. en chef. / ~ reaction || Hauptreaktion f.; Hauptdruckwirkung f. || réaction f. principale. / ~ station (Railw) || Hauptbahnhof m. || station f. centrale. / ~ thing || Hauptsache f. || principal m.; essentiel m. / ~ wall (Build) || Hauptmauer f. || mur m. principal ou maîtresse. / ~ warden (Coin) || Oberwardein m. || essayeur m. en chef. **chiffonnier** || hohe Kommode f. || chiffonnière f.

**chignon** || Nackenzopf m. || chignon m. / ~ maker || Nackenzopfmacher m. || chignonnier m.

**chilblain ointment** || Frostsalbe f. || onguent m. pour les engelures.

**child's light** || Nachtlicht n. || veilleuse f.

**children's bag** || Kindertaschen n. || sac m. à main pour enfants. / ~ boots pl. and shoes pl. || Kinderschuhwaren fpl. || chaussures fpl. pour enfants. / ~ counting frame || Kinderrechenmaschine f. || machine f. à calculer pour enfants. / ~ food stuffs pl. || Kindernahrung f. || aliments mpl. pour enfants. / ~ furniture || Kindermöbel pl. || meubles mpl. pour enfants. / ~ hose || Kinderstrumpf m. || bas m. d'enfant. / ~ kitchen || Kinderküche f. || cuisine f. d'enfants. / ~ kitchen utensils pl. || Kinderküchengeschirr n. || vaiselles fpl. d'enfants. / ~ printing box || Kinderdruckerei f. || boîte f. d'imprimerie pour enfants. / ~ shoe || Kinderschuh m. || chaussure f. pour enfants. / ~ suit || Kinderanzug m. || costume m. pour enfants. / ~ toilet || Kinderabort m. || chaise f. percée pour enfants. / ~ toy || Kinderspielzeug n. || jouet m. pour enfants.

**Chile nitre** see ~ saltpetre. / ~ saltpetre || Chilisaipeter m.; salpêtres saures Natron n. || salpêtre m. du Chili; azotate m. de soude.

**chili** || Paprika m. || paprica m.

**chill, to** (Brew) || abkühlen || réfrigérer; refroidir. / ~ (Found) || in Koquillen fpl. gießen || fondre en coquille f. / ~ (Met) || abschrecken || tremper. / ~ the cast iron || das Roheisen abschrecken || tremper la fonte.

**chill (Found)** || Kapsel f.; Schale f. || coquille f. / ~ casting (Found) || Hartguß m.; Schalenguß m. || fonte f. en coquille.

**chilled (Metal)** || schalenhart; hart gegossen || durci à la surface. / ~ castings pl. || Kokillenguß m. || fonte f. ou moulage m. en coquille. / ~ cast-iron frog (Railw) || Schalengußherzstück n. || cœur m. de fonte en coquille. / ~ cast-iron part || Hartgußkörper m. || élément m. en fonte durcie. / ~ goods pl. || Kühlgut n. || marchandise f. refroidie. / ~ iron castings pl. see ~ castings. / ~ iron runner || Hartgußläufer m. || meule f. de fonte en coquille. / ~ iron wheel || Schalengußrad n. || roue f. de fonte en coquille. / ~ roll || Hartgußwalze f. || cylindre m. en fonte en coquille; cylindre m. en fonte durcie. / ~ wheel || Hartgußrad n. || roue f. en fonte durcie. / ~ work (Found) || Schalenguß m.; Hartguß m. || fonte f. coulée en coquille ou en moules de fonte.

**chill gold** || Schalengold n. || or m. de coquille.

**chilli** see chili.

**chilling (Found)** || Hartguß m.; Schalenguß m. || fonte f. durcie ou en coquille. **chill mould** || Kokille f. || coquille f.; moule m. en fonte. / ~ room || Kältelageraum m.; Kühlraum m. || chambre f. frigorifique.

**chimb (Coop)** || Kimme f.; Gergel m. || jable m.; échantignole f. / to make the ~s pl. of a cask || ein Faß n. gargeln oder gergeln || jabler un tonneau m. / ~ hoop of a cask (Coop) || Schlußreif m. eines Fasses || dernier cerceau m. ou sommier m. d'un tonneau.

**chime (Mus)** || Glockenspiel n. || carillon m. / ~ (Coop) see chimb. / sledge ~ || Schlittengeläut n. || clochette f. pour traîneaux.

**chimher of gold-sand** || Goldwäscher m. || orpailleur m.

**chimney (Build; Loc)** || Rauchrohr n.; Schornstein m. || cheminée f.; tuyau m. de cheminée. / ~ (Forg) || Schmiedesse f. || forge f.; chauferie f. / ~ (Gas) || Schnittbrenner m. || bec m. fendu. / air ~ || Ansaugchlot m. || cheminée f. d'aspiration. / base of ~ || Schornsteinsockel m. || embase f. de cheminée. / ~ in brick-work || Ziegelschornstein m. || cheminée f. en briquetage. / ~ to catch the arsenic || Giftfang m. || Giffturm m. || cheminée f. pour l'arsenic. / ~ of a circular charcoal pile || Quandel m. eines Meilers || cheminée f. d'une meule de carbonisation. / the draught of all furnaces was obtained by one ~ || die Öfen mpl. erhalten ihren Zug sämtlich durch einen Kamin || les fours mpl. ont un tirage commun par une cheminée. / fire-brick-lined ~ || Schornstein m. mit Schamotteausfütterung || cheminée f. à revêtement en briques réfractaires. / insulated ~ || freistehender Kamin m. || cheminée f. isolée. / isolated ~ see insulated ~. / octagonal ~ || achteckiger Kamin m. || cheminée f. de forme octogonale. / ~ of a power station || Schornstein m. eines Kraftwerkes || cheminée f. d'une usine génératrice. / steel-plate ~ || Blechschorstein m. || cheminée f. en tôle d'acier. / wrought-iron ~ || Schornstein m. aus Schmiedeeisen || cheminée f. en fer forgé.

**chimney base** || Schornsteinsockel m. || socle m. de cheminée. / ~ builder (Arch; Boil) || Schornsteinbauer m. || constructeur m. de cheminées. / ~ builder (Build) || Ofensetzer m. || fumiste m. / ~ cap || Schornsteinhaube f. || lanterne f. de cheminée. / ~ capping || Schornsteinkopf m. || chapiteau m. de cheminée. / ~ case || Schornsteinmantel m. || chemise f. de cheminée. / ~ construction || Schornsteinbau m. || construction f. de cheminées. / ~ cooler || Kaminkühler m. || réfrigérant m. à cheminées. / ~ corner (Build) || Ofennische f.; Hölle f. || ruelle f. / ~ damper || Rauchschieber m. || registre m. de cheminée. / ~ draught || Kaminzug m. || tirage m. de cheminée. / plant for artificial ~ draught || Schornsteinanlage f. mit künstlichem Zug || installation f. de tirage artificiel pour les cheminées. / ~ erection || Schornsteinbau m. || construction f. de cheminées. / ~ flue || Rauchkanal m.; Fuchs m. || carneau m. de cheminée. / ~ funnel || Schlot m. || cheminée f. / ~ head || Schornsteinaufsatz m.; Schornsteinkappe f.; Schornsteinhaube f. || chapeau m. de cheminée. / ~ hood || Rauchfang m.; Rauchmantel m.;

Schurz m. || hotte f. ou manteau m. de cheminée. / ~ jambs pl. || Kamingewände n.; Kamineinfassung f. || jambages mpl. de cheminée. / ~ labourer (Mine) || Arbeiter m. an der Sturzgasse || monteur m. de cheminées. / ~ mantle || Schornsteinmantel m. || enveloppe f. de cheminée. / ~ piece || Kamin n. || cheminée f. / ~ pipe || Kaminrohr n. || tuyau m. de cheminée. / ~ pot || Tonschornsteinröhre f. || tuyau m. de cheminées en terre cuite. / rotating ~ pot || drehbarer Schornsteinaufsatz m. || gueule f. de loup. / ~ soot || Schornsteinruß m. || suie f. de cheminée. / ~ spring || Kaminschnäpper m. || ressort m. de cheminée. / ~ sweeper || Kaminfeger m.; Schornsteinfeger m. || ramonneur m. / ~ sweeper's scraper || Kaminfegerscharre f. || grappin m. de ramonneur. / ~ sweeping || Schornsteinfegen n. || ramonage m. / ~ top (Build) || Schornsteinaufsatz m.; Schornsteinhaube f.; Schornsteinkappe f. || cage f. de cheminée. / ~ ventilator (Build) || Windklappe f. || clapet m. de cheminée; éolipyle m.

chin || Kinn n. || menton m.

china || Porzellan n. || porcelaine f. / English ~ || englisches Porzellan n. || porcelaine f. tendre anglaise. / Meissen ~ || Meißener Porzellan n. || porcelaine f. de Meissen.

china articles pl. for chemical and technical purposes || Porzellan n. für chemisch-technische Zwecke || porcelaine f. à l'usage chimique et technique. / ~ blue || Englischblau n. || bleu m. de faïence ou de Chine ou anglais. / ~ borer || Porzellanbohrer m. || perceur m. de porcelaine. / ~ caster || Porzellangießer m. || mouleur m. en porcelaine. / ~ clay || Porzellanerde f.; Kaolin n.; Steinmark n. || terre f. à porcelaine; kaolin m.; lithomarge f. / ~ clay quarry || Kaolin-grube f. || carrière f. de terre à porcelaine. / ~ clay washing || Kaolinschlammerei f. || laverie f. de kaolin. / ~ decoration || Porzellanverzierung f. || décoration f. de porcelaine. / ~ grass || Ramie f. || ramie f. / ~ grass spinning || Ramiespinnerei f. || filature f. de ramie. / ~ ink || chinesische Tusche f. || encre f. de Chine. / ~ insulator || Porzellanisolator m. || isolateur m. en porcelaine. / ~ mat || chinesische Matte f. || natte f. de Chine. / ~ ornamentation || Auftragen n. von Reliefs auf Porzellan || pastillage m. / ~ painter || Porzellanmaler m. || peintre m. sur porcelaine. / ~ painting || Porzellanmalerei f.; Steingutmalerei f. || peinture f. sur porcelaine ou sur faïence. / ~ thrower || Porzellandreher m. || tourneur m. en porcelaine.

chinaware || Porzellan n. || porcelaines fpl. / ~ for household || Gebrauchsporzellan n. || porcelaine f. à l'usage courant. / tender ~ || weiches Porzellan n. || porcelaine f. tendre.

chinchona wine || Chinawein m. || vin m. au quinquina.

chine || Kimm m. || rebord m. en saillie.

chink, to (Material) || aufreißen; reißen; Risse mpl. bekommen || se crévasser; se fendre. / ~ (Mus) || auf den Klang prüfen || examiner par le son.

chink (Pott) || Haarriß m. || fêlure f.; gercure f. / ~ (Wood) || Spalt m. || fente f. / ~ of a wall || Mauerspalt f.; Mauersprung m. || Riß m. im Mauerwerk || lézarde f. ou fente f. d'un mur.

chinked (Wood) || gerissen; gespalten; rissig || fendu; fissuré.

chin-rest || Kinnstütze f. || mentonnière f.

chinsing iron || Stemmeisen n. || burin m. à sertir.

chintz (Calico) || Zitz m. || indienne f.

chip, to || meißeln || buriner. / ~ off the scale || den Kesselstein abkratzen oder abklopfen || écailler m. ou détartrer.

chip (Jewel) || Splitter m. || éclat m. / ~ (Planer) || Span m.; Hobelspan m. || copeau m. / ~ (Turn) || Span m.; Drehspan m. || copeau m.; tournure f. / to cut ~s pl. || Späne mpl. schneiden || faire des copeaux mpl. / ~ of wood || Holzspan m. || éclat m. ou copeau m. de bois.

chip axe || Breitaxt f.; Breitbeil n.; Schlichtbeil n. || épaupe f. / ~ basket || Spankorb m. || panier m. en éclats de bois. / ~ box || Spanschachtel f. || boîte f. de copeaux. / ~ carved ware || Kerbschnittarbeit f. || travail m. à l'encoche. / ~ deflector || Spanlenker m. || guide-copeaux m. / ~ hat || Basthut m. || chapeau m. d'écorce.

chipped || gespänt || sur copeaux mpl.

chipper (Tool) || Abklopfhammer m. || marteau m. détartrateur. / ~ (Workman) || Meißelarbeiter m. || burineur m.

chipping (Iron; Wood) || Span m. || copeau m. / ~ of stone || Schotter m.; Steinschlag m. || cailloutis m.; pierres fpl. cassées ou concassées.

chipping chisel || Hartmeißel m.; Schrotmeißel m. || burin m.

chippings pl. || Kleinschlag m.; Steinbrocken mpl. || gros gravier m.; pierres fpl. concassées.

chips pl. (Boring mach) || Bohrspäne mpl. || bûchilles fpl.; alésures fpl.; copeaux mpl. de foret. / ~ (Lathe) || Drehspäne mpl. || tournure f.; copeaux mpl. / ~ (Stone cutter) || Arbeitszoll m.; Steinsplitter mpl. || écailles fpl.; décombes mpl.

chip, strip of ~s || Spanband n. || bande f. de copeaux. / thickness of ~ || Spanstärke f. || épaisseur f. de la tournure. / ~ tray || Spänpfanne f. || bac m. à copeaux. / width of ~ || Spanbreite f. || largeur f. du copeau ou de coupe.

chisel, to (Metal) || meißeln || ciseler; buriner. / ~ (Wood) || stemmen || tailler au ciseau m. / ~ off || abmeißeln || onlever au burin; buriner. / ~ out || auskreuzen || buriner avec le bédane.

chisel (Forg) || Schrotmeißel m.; Abschrot m.; Setzeisen n. || tranché f. d'enclume; burin m.; bédane m. / ~ (Joiner) || Reitel m.; Stecheisen n. || ciseau m.; gouge f. / ~ (Letter-found) || Grundeisen n. || ciseau m. / ~ (Locksm) || Meißel f. || burin m.; ciseau m. / ~ (Mine) || Bohrmeißel m. || trepan m. de sondage; burin m. / bolt ~ || Kreuzmeißel m. || bédane m.; bec m. d'âne. / boring ~ (Mine) || Bohrmeißel m. || trepan m. de sondage; burin m. / cape ~ || Flachmeißel m. || burin m. plat. / caulking ~ || Stemmeißel m.; Stemmsätze f. || matoir m. / chipping ~ || gerader Meißel m. || burin m. / cold ~ || Nuteisen n.; Kaltmeißel m.; Bankmeißel m. || ciseau m. / ~ froid ou d'établi; bec m. d'âne. / ~ for cold metal || Kaltmeißel m.; Kaltschrotmeißel m. || ciseau m. ou tranché f. à froid. / cope ~ || Nuteisen n. || ciseau m. à rainurer. / corner ~ (Joiner) || Geißfuß m. || gouge f. triangulaire. /

cross-cutting ~ || Kreuzmeißel m. || bec m. d'âne; bédane m. / cross-mouthed ~ || Kronenbohrer m. || pistolet m. à pointe carrée; bonnet m. de prêtre. / to cut away with the ~ || wegmeißeln || couper au ciseau m. / ~ for cutting iron when heated || Schrotmeißel m. || ciseau m. à chaud; tranché f. / dented ~ (Sculpt) || Gradierbetel m.; Gradiereisen n. || ciseau m. gradin; gradine f. / driving ~ || Stemmeisen n. || bédane m. / drop ~ || Kuttermeißel m. || burin m. brise-rocs. / file ~ || Feilenmeißel m. || étoile f. du tailleur de limes. / firmer ~ || Stechbeitel m. || ciseau m. fort. / flat ~ || Flachmeißel m. || burin m. plat. / granulated chasing ~ (Engr) || Grainpunze f. || égrenoir m.; grenoir m. / great ~ || Schroteisen n. || ébarboir m.; ébauchoir m. / hand cold ~ || Handmeißel m. || ciseau m. à main. / hollow ~ || Hohlmeißel m. || gouge f. / hot ~ || Schrotmeißel m. || tranché f. à chaud. / joiner's ~ || Tischlermeißel m. || ciseau m. de menuisier. / mortise ~ || Lochbeitel m. || bédane m. / nailsmith's ~ || Hauer m.; Stockmeißel m. || Blockmeißel m. || tranchet m. / plugging ~ || Locheisen n. || perce-meule m. / pneumatic ~ || Druckluftmeißel m. || marteau-burineur m. pneumatique; burin m. à air comprimé. / pointed ~ (Stone-cutter) || Spitzmeißel m.; Grabstichel m.; Spitz-eisen n. || ciseau m. pointu ou conique; aiguille f.; ongle m. / pointed ~ with hexagon shank || Spitzmeißel m. mit sechskantigem Einsteckende || aiguille f. à queue hexagonale. / pointed ~ with round shank || Spitzmeißel m. mit rundem Einsteckende || aiguille f. à queue cylindrique. / print cutter's ~ (Engr) || Gravierbetel m. || ciseau m. pour graveurs. / print cutter's nose ~ (Engr) || Gravierstembetel || fermoir m. pour graveurs. / print cutter's spoon bit ~ (Engr) || Gravierstempelbetel m. || fermoir m. à spatule pour graveurs. / to remove the rivet with cross ~ || den Nietkopf m. auskreuzen || couper la tête du rivet. / ripping ~ see firmer ~ / rock ~ || Felsmeißel m.; Kuttermeißel m. || burin m. brise-roc. / rod ~ || Stielmeißel m. || tranché f. à manche. / spade-type ~ || Schaufelmeißel m. || bêche f. / stone ~ || Steinmeißel m. || ciseau m. à pierres. / twice bevelled ~ || Stemmeisen n. || fermoir m. / wall ~ || Steinbohrer m. || perce-meule m.; bonnet m. de prêtre. / ~ for warm metal || Warmmeißel m.; Warm-schrotmeißel m. || tranché f. à chaud. / ~ for working cold metal || Hartmeißel m. || ciseau m. ou tranché f. à froid. / from a ~ only y inches were worn away || der Meißel zeigte nur eine Abnutzung von x m || le burin ne montrait qu'une usure de x mètres.

chisel hammer || Meißelhammer m. || marteau m. à ciseler. / ~ shank || Bohrer-einsteckende n. || queue f. de fileteur. / ~ steel || Meißelstahl m. || acier m. à ciseau. / ~ work || Ziselarbeit f. || ouvrage m. au maillet; travail m. repoussé.

chit, to (Grain) || äugeln; guzen || piquer.

chitting (Grain) || Äugeln n. || piquage m. chloracetic acid || Chloressigsäure f. || acide m. chloracétique.

chloral || Chloral n. || chloral m. / hydrate of ~ || Chloralhydrat n. || hydrate m. de chloral.

**chlorate** || chloresaures Salz n.; Chlorat n. ||  
**chlorate m.** / ~ of potassium || chlor-  
 saures Kali n. || chlorate m. de potasse.  
**chloraure acid** || Aurichloridwasserstoff-  
 säure f. || acide m. chloraurique.  
**chlorie**, detonating ~ gas || Chlorknallgas  
 n. || chlorure m. gazeux fulminant.  
**chloride** || Chlorid n. || chlorure m. / ~ of  
 antimony || Chlorantimon n. || trichlorure  
 m. d'antimoine. / ~ of calcium || Chlor-  
 kalzium n. || chlorure m. de calcium;  
 chaux f. chlorurée. / lead ~ || Kotunnit  
 m.; Chlorblei n. || cotunnite f.; chlorure  
 m. de plombe. / ~ of lime || Chlorkalk m.  
 || chlorure m. de chaux. / ~ of magnesium  
 || salzsaure Magnesia f.; Chlormagnesium  
 n. || chlorure m. de magnésium. / ~ of  
 manganese || Manganchlorür n. || chlorure  
 m. (protochlorure) de manganèse. / mer-  
 curous ~ || Kalomel n.; Quecksilber-  
 chlorür n. || calomel m.; chlorure m.  
 mercurieux. / ~ of nickel || Chlornickel n.  
 || chlorure m. de nickel. / ~ of nitrogen ||  
 Chlorstickstoff m. || chlorure m. de nitro-  
 gène. / ~ of potassium || Chlorkalium n. ||  
 chlorure m. de potassium. / ~ of potas-  
 sium and platinum || Kaliumplatinchlor-  
 ür n. || chlorure m. de potasse et de  
 platine. / ~ of potassium producing plant  
 || Chlorkaliumfabrikanlage f. || installa-  
 tion f. à fabriquer le chlorure de po-  
 tassium. / ~ of silver || Chlorsilber n.;  
 Hornsilber n. || chlorure m. d'argent;  
 argent m. corné. / ~ of tin || Chlorzinn n. ||  
 chlorure m. d'étain. / ~ of zinc || Chlorzink  
 n. || chlorure m. de zinc.  
**chloride-containing** || chloridhaltig || chlo-  
 ruré. / ~ gas apparatus for sterilization ||  
 Chlorgasentkeimungsapparat m. || ap-  
 pareil m. de stérilisation au chlore.  
**chlorinate**, to || chlorieren || chlorer.  
**chlorination** || Verchloierung f. || chlorina-  
 tion f. / ~ plant for gold and silver ores ||  
 Verchloerungsanlage f. für Gold- und Sil-  
 bererze || installation f. de chloruration  
 pour les minerais d'or et d'argent.  
**chlorine** || Chlor n.; Bleichsäure f. || chlore  
 m.; chlorine f. / liquid ~ || verflüssigtes  
 Chlor n. || chlore m. liquide.  
**chlorine developer** || Chlorentwickler m. ||  
 appareil m. à développer le chlore. /  
 ~ gas || Chlorgas n. || gaz m. de chlore.  
 / ~ liquifying plant || Chlorverflüssigungs-  
 anlage f. || installation f. de liquéfaction  
 de chlore. / ~ water || wässriges Chlor n.  
 || eau f. de chlore.  
**chloring** (Bleach) || Chloren n. || chlorage m.  
**chlorite** || chlorigsaures Salz n. || chlorite m.  
**chloroaurate of sodium** || Goldsalz n. || sel  
 m. d'or; chloreaurate m. de soude.  
**chloroform** || Chloroform n. || chloroforme  
 m. / ~ producing plant || Chloroform-  
 fabrikanlage f. || installation f. de  
 fabrication de chloroforme.  
**chlorophane** || Pyrosmaragd m. || chloro-  
 phane m.  
**chlorophyll** || Chlorophyll n.; Blattgrün n.  
 || chlorophylle f.  
**chlorig acid** || chlorige Säure f. || acide m.  
 chlorige.  
**choek**, to (Wheel) || hemmen (durch Keil) ||  
 enrayser; caler.  
**choek** || Bremakeil m. || cale f. / ~ (Shipb)  
 Klampe f. || taquet m.  
**choeked** (Print) || kloekig || pâteux.  
**choekolate** || Schokolade f. || chocolat m. /  
 ~ cake || Schokoladetafel f. || tablette f.  
 de chocolat. / ~ candy || Pralinen npl. ||

pralinés npl. / ~ coating plant || Schoko-  
 ladenüberziehungsanlage f. || installation f.  
 à dresser le chocolat. / ~ cooling cup-  
 board || Schokoladenkühlschrank m. ||  
 armoire f. frigorifique à chocolat. /  
 ~ drop || Schokoladenplätzchen n. ||  
 pastille f. de chocolat. / ~ drops mould-  
 ing machine || Schokoladenplätzchenma-  
 schine f. || machine f. à faire les croquet-  
 tes de chocolat. / ~ factory || Schokola-  
 denfabrik f. || chocolaterie f. / ~ factory  
 hand || Schokoladenfabrikarbeiter m. ||  
 ouvrier m. chocolatier. / ~ machine ||  
 Schokoladenfabrikmaschine f. || machine  
 f. pour chocolaterie. / ~ maker || Scho-  
 koladenfabrikant || chocolatier m. / ~  
 manufacture || Schokoladenwarenfabrik  
 f. || chocolaterie f. / ~ mould || Schoko-  
 ladenform f. || forme f. à chocolats. /  
 roller of ~ paste || Schokoladenteigwalzer  
 m. || lamineur m. de pâte de chocolat. /  
 ~ powder || Schokoladenpulver n. || cho-  
 colat m. en poudre. / ~ tablet delivery  
 apparatus || Schokoladenautomat m. ||  
 distributeur m. de tablettes de chocolat.  
**choice** || trefflich; auserlesen || excellent.  
**choice** || Auswahl f.; Auslese f. || choix m.  
**choke**, to (Mach) || abdrosseln || étrangler;  
 amortir; supprimer. / ~ the teeth of a  
 file || eine Feile f. verschmieren || empâter  
 la lime.  
**choke** (Electr) || Drosselspule f. || bobine f.  
 autoinductive ou d'impédance ou de ré-  
 actance. / air-core protecting ~ (Radio) ||  
 Impedanzspule f. mit Luftkern für hohe  
 Frequenz || bobine f. de réactance sans  
 noyau de fer. / carburettor ~ (Motor) ||  
 Mischrohr n. || tuyau m. de mélange. /  
 smoothing ~ || Abflachungsdrossel f. ||  
 self m. d'aplatissement; bobine f. d'étouf-  
 fement de bruits.  
**choke coil** || Schutzspule f. || bobine f. de  
 protection ou de réactance.  
**choked** || verstopft || noyé; obstrué; bouché.  
**choke damp** (Mine) || Schwaden m.; böses  
 Wetter n. || mofette f.; gaz mpl. délétères.  
 / ~ indicator || Schlagschlagwetteranzei-  
 ger m. || indicateur m. de grisou. / ~ proof  
 || schlagwettericher || antidéflagrant.  
**choking** || Verstopfung f. || obstruction f.  
**choking coil** (Electr) || Drosselspule f. ||  
 bobine f. autoinductive ou d'impédance  
 ou de réactance. / ~ for higher harmon-  
 ics || Oberwellendrossel f. || bobine f. de  
 réactance pour les ondes supérieures. /  
 protection by ~ || magnetischer Kopp-  
 lungsschutz m. || protection f. par des bo-  
 bines de décharge.  
**choking resistance** || Drosselwiderstand  
 m. || résistance f. à réactance. / ~ tube  
 (Tel) || Drosselröhre f. || tube m. d'étran-  
 glement. / ~ up || Verstopfung f. || engorge-  
 ment m.; obstruction f.  
**choose**, to || aussuchen; auswählen || choi-  
 sir.  
**chop**, to ~ off (Iron) || abschroten || couper  
 à la trancée; trancher. / ~ (Wood) ||  
 abhacken || couper; abbatre à coups mpl.  
 de hache.  
**chop hammer** || Schrothammer m.; Setz-  
 eisen n. || tranche f. à manche.  
**chopped** || gespalten || fendu. / ~ and fer-  
 mented cabbage || Sauerkohl m. || chou-  
 croute f. / ~ straw || Häcksel m. || paille  
 f. hachée.  
**chopper** (Agr) || Häckselmesser n. || cou-  
 peret m. / ~ (Aut tel) || Zerkleinerer m. ||  
 hacheur m. / kitchen ~ || Hackbeil n. ||

couperet m. de cuisine. / slotting ma-  
 chine for ~s || Bestoßmaschine f. für  
 Schnitzmesser || machine f. à écorner  
 les couteaux à rognures.  
**chopping** (Sea) || Kabbeling f.; Scholken  
 n.; stoßweises Schlagen n. der Wellen ||  
 clapotage m.; clapotis m. / ~ bench ||  
 Futterschneidemaschine f. || hache-fou-  
 rage f. / ~ blade || Futterklinge f.; Häk-  
 selmesser n. || couteau m. ou lame f. du  
 hache-paille. / ~ block || Hackblock m. ||  
 billot m. / straw ~ factory || Häcksel-  
 fabrik f. || fabrique f. de paille hachée. /  
 ~ knife || Hackmesser n.; Wiegemesser n.  
 || couperet m.  
**chopping machine** (Butch) || Hackmaschine  
 f. || hachoir m. / ~ (Match) || Abschlage-  
 maschine f. || machine f. à couper. / fat ~ ||  
 Fettzerkleinerungsmaschine f. || machine  
 f. à dépiécer la graisse.  
**chord** (Geom) || Sehne f. eines Bogens oder  
 Winkels || corde f.; soustendante f. / ~  
 (Mus) || Saite f. || corde f. / ~ of an arch  
 (Arch) || Kämpferlinie f. eines Bogens ||  
 corde f. d'un arc. / lower ~ (Beam) ||  
 Untergurt m. || bride f. inférieure. / ~ for  
 pianos || Klaviersaite f. || corde f. à  
 piano. / ~ of spar (Aero) || Holmgurt m. ||  
 bride f. de longeron. / ~ of a truss  
 (Bridge) || Gurt m. oder Gurtung f. eines  
 Trägers || semelle f. d'une poutre. / up-  
 per ~ || Obergurt m. || bride f. ou semelle  
 f. supérieure.  
**chord wire** (Aero) || Spanndraht m. || tirant  
 m. en corde; corde f. de tension. / ~  
 zither || Akkordzither f. || cithare f.  
 d'accord.  
**choroid membrane** || Aderhaut f. || mem-  
 brane f. choroïde.  
**christening of a vessel** (Act of naming) ||  
 Schiffstaufe f. || baptême m. d'un bâti-  
 ment.  
**christianite** || Kalkharmotom m.; Phillip-  
 sit m.; christianite; harmotome m. cal-  
 cait; phillipsite m.  
**Christmas card** || Weihnachtakarte f. || carte  
 f. de Noël.  
**Christmas tree adornment of wadding** ||  
 Christbaumschmuck m. aus Watte || dé-  
 coration f. en ouate pour arbres de Noël.  
 / ~ decoration || Christbaumschmuck m. ||  
 décoration f. ou ornement pour arbres de  
 Noël. / ~ illumination || Christbaum-  
 beleuchtung f. || lampes npl. pour arbres  
 de Noël. / ~ ornaments pl. || Christbaum-  
 schmuck m. || ornements mpl. ou arti-  
 cles mpl. pour arbres de Noël. / ~ orna-  
 ments making machine || Christbaum-  
 schmuckherstellungsmaschine f. || ma-  
 chine f. à fabriquer des ornements pour  
 arbres de Noël.  
**chromate** || Chromat n.; chromsaures Salz  
 n. || chromate m. / red ~ of lead || Rot-  
 bleierz n.; chromsaures Bleioxyd n.;  
 Krokoit n. || plomb m. chromaté rouge;  
 minium m. / ~ of potassium || chromsau-  
 res Kali n.; Kaliumchromat n. || chro-  
 mate m. de potassium.  
**chromate bath** || Chrombad n. || bain m. de  
 chromage. / ~ plant || Chromsalzanlage  
 f. || installation f. de chromate.  
**chromatic** (Opt) || farbig; chromatisch ||  
 chromatique.  
**chromatic** (Opt) || Chromat m.; Chromat-  
 line f. || chromate m. / two-lens ~ ||  
 zweiteliger Chromat m. || chromate m.  
 à deux lentilles.



**chromatic aberration** || Farbenabweichung f. || aberration f. chromatique. / ~ correction || chromatische Korrektur f. || correction f. chromatique ou des aberrations chromatiques. / ~ deviation from a mean principal focus || chromatische Abweichung f. von einem mittleren Brennpunkt || aberration f. chromatique || différence f. chromatique des aberrations de sphéricité. / ~ identity || Farbengleichheit f. || identité f. chromatique. / ~ purity || Farbenreinheit f. || pureté f. des teintes. / ~ quartz lens || Quarzchromatlinse f. || objectif m. chromatique en quartz. / ~ sensation || Farbenempfindung f. || sensation f. chromatique.

**chromatics** pl. || Farbenlehre f. || chromatique f.

**chrome** || Chrom n. || chrome m. / ~ alum || Chromalaun m. || alun m. de chrome. / ~ bath || Chrombad n. || bain m. chromaté. / ~ battery || Chromelement n. || pile f. au bichromate de potasse. / ~ colour || Chromfarbe f. || couleur f. de chrome.

**chromed neat's leather** || Chromrindleder n. || cuir m. de vache chromé.

**chrome green** || chromgrün || vert de chrome m. / ~ iron ore || Chromeisenerz n. || minerai m. de fer chromaté. / ~ leather || Chromleder n. || cuir m. chromé. / ~ leather belt || Chromlederriemen m. || courroie f. en cuir chromé. / ~ mine || Chromeisensteingrube f. || mine f. de chrome. / ~ nickel || Chromnickel n. || nickel-chrome m. / ~ nickel steel || Chromnickelstahl m. || acier m. chrome-nickel. / ~ nickel steel with a high percentage of chromium || Chromnickelstahl m. mit hohem Chromgehalt || acier m. au nickel-chrome de haute teneur en chrome. / ~ nickel wire || Chromnickeldraht m. || fil m. de nickel-chrome. / ~ orange || chromorange || chrome-orange. / ~ ore || Chromerz n. || minerai m. de chrome. / ~ ore brick || Chromerzstein m. || brique m. en minerai de chrome. / ~ patent leather || Chromrindlackleder n. || cuir m. chromé verni pour chaussures. / ~ plated || verchromt || chromé. / ~ plating plant || Verchromungsanlage f. || installation f. de chromage. / ~ red || Chromrot n. || rouge m. de chrome. / ~ steel || Chromstahl m. || acier m. chromé ou au chrome. / ~ steel plate || Chromstahlplatte f. || plaque f. en acier chromé. / ~ tanning || Chromgerbung f. || tannage m. au chrome. / ~ yellow || Chromgelb n. || jaune m. de chrome.

**chromic acid** || Chromsäure f. || acide m. chromique. / ~ acid cell || Chromsäureelement n. || élément m. au bichromate de potasse. / ~ anhydride || Chromsäure f. || acide m. chromique.

**chromite** || Chromeisenerz n. || chromite f. || sidérochrome m. / ~ brick || Chromitziegel m. || brique f. en chromite.

**chromium** || Chrom n. || chrome m.

**chromium acetate** || essigsäures Chrom n. || acétate m. de chrome. / ~ acidol colour || Chromazidolfarbe f. || couleur f. acidol au chrome. / ~ chloride || Chlorchrom n. || chlorure m. de chrome. / ~ fluoride || Fluorchrom n. || fluorure m. de chrome. / ~ nickel steel || Chromnickelstahl m. || acier m. au chrome et nickel. /

~ nitrate || salpetersaures Chrom n. || nitrate m. de chrome. / ~ oxide || Chromoxyd n. || oxyde m. de chrome. / ~ phosphate || phosphorsaures Chrom n. || phosphate m. de chrome. / ~ plating || Verchromungsanlage f. || installation f. de chromage. / ~ salt || Chromsalz n. || sel m. de chrome. / ~ special steel || Chromspezialstahl m. || acier m. spécial au chrome. / ~ steel || Chromstahl m. || acier m. au chrome. / ~ sulphate || schwefelsaures Chrom n. || sulfate m. de chrome. / ~ tanning extract || Chromgerbextrakt m. || extrait m. de chrome tannant ou tannique.

**chromolithographic printer** || Chromolithograf m. || chromolithographe m. / ~ printing works pl. || Farbensteindruckerei f. || imprimerie f. chromolithographique.

**chromolithography** || Chromolithografie f. || lithografischer Farbendruck m. || chromolithographie f.

**chromo-paper** || Chromopapier n. || papier m. chromé.

**chromophotolithography** || Chromophotolithografie f. || chromophotolithographie f.

**chromotype** || Chromotypie f. || Farbdruck m. || chromotype m. || chromo m.

**chromotypography** || Chromotypografie f. || Farbenbuchdruck m. || chromotypographie f. || impression f. en couleurs.

**chromotypography, three-colour** || Dreifarbenätzung f. || chromotypographie f. aux trois couleurs.

**chromyl chloride** || Chlorchromsäure f. || chlorure m. de chromyle.

**chronic** || chronisch || chronique.

**chronograph** || Chronograf m. || Zeitschreiber m. || chronographe m. / ~ watch || Uhr f. mit Beobachtungssekunden || montre f. chronographe.

**chronometer** || Chronometer n. || Zeitmesser m. || chronomètre m. || montre f. marine. / ~ marine || Schiffsuhr f. || chronomètre m. de marine. / ~ observer's || Beobachtungsuhr f. || montre f. ou horloge f. pour les observations. / ~ pocket || Taschenuhr f. || chronomètre m. de poche. / ~ standard || Regelchronometer n. || chronomètre-étalon m.

**chronometer test calibration** || Uhrprüfung f. || vérification f. de la montre; contrôle m. du chronomètre.

**chrysalis**, to suffocate the ~ shortly before setting-off to spin || die Larve erst kurz vor dem Abspinnen töten || étouffer la chrysalide peu de temps avant le filage.

**chrysoberyl** || Goldberyll m. || chrysobéryl m.; cymophane f.

**chrysocolla** || Kieselkupfer n.; Kupfergrün n.; Pechkupfer n.; Kieselmalachit m.; Berggrün n. || chrysocolle f.; cuivre m. hydro-siliceux; vert m. de montagne.

**chrysolite** || Olivin m.; Chrysolit m.; Péridot m. || péridot m.; olivine f.; chrysolithe f.

**chuck** || Spannfutter n.; Klemmfutter n. || chuck m.; mandrin m. de serrage. / ~ air-operated || Druckluftfutter n. || mandrin m. pneumatique. / ~ ball turning || Kugelspannfutter n. || mandrin m. creux pour boules. / ~ bell || Schraubenfutter n. || chuck m. ou mandrin m. à vis. / ~ clamping || Klemmfutter n. || mandrin m. de serrage. / ~ elastic || Klemmfutter n. || mandrin m. barié. / ~ electromagnetic || elektromagnetische Aufspannplatte

f. || plaque f. de serrage électromagnétique. / ~ with holdfasts || Stachelfutter n. || mandrin m. à pointes. / ~ with four jaws || Vierbackenfutter n. || chuck m. à quatre mâchoires. / ~ jaw || Backenfutter n. || chuck m. ou mandrin m. à mâchoires. / ~ lathe || Drehbankfutter n.; Spannfutter n. || manchon m. pour tours; chuck m.; mandrin m. de serrage. / ~ magnetic || magnetisches Futter n. || mandrin m. magnétique. / ~ oval || Futter m. zum Ovaldrehen || chuck m. à tourner en oval; mandrin m. du tour à oval. / ~ patent lever || Patenthebel-futter n. || chuck m. à serrage instantané par levier. / ~ rotary magnetic || Magnet-futter n.; magnetisches Spannfutter n. || mandrin m. électromagnétique. / ~ rotary screwing || umlaufender Schneidkopf m. || filière f. rotative. / ~ screwing || Schneidkopf m. || cage f. de filière. / ~ screwing || with automatic release || selbstauslösender Schneidkopf m. || cage f. de filière automatique; filière f. à ouverture automatique. / ~ screw point || Schraubenfutter n. || mandrin m. à vis. / ~ scroll || Spiralfutter n. || mandrin m. à spirale plate. / ~ self-centring || Zentrierfutter n. || mandrin m. à centrage automatique. / ~ socket || Spundfutter n.; Einschlagfutter n. || mandrin m. creux. / ~ split-socket || Kreuzfutter n. || mandrin m. creux en quatre sections. / ~ split-screw || geteilter Gewindeschneidkopf m. || mandrin m. (à) gueule-de-loup. / ~ three-jawed || Dreibackenfutter n. || mandrin m. à trois griffes. / ~ two-jawed || Zweibackenfutter n.; Klemmfutter n. mit zwei Backen || mandrin m. à deux mâchoires. / ~ universal || Universalfutter n. || mandrin m. universel.

**chucking** by compressed-air || Prebluft-festspannung f. || dispositif m. de serrage à air comprimé. / ~ of the work piece || Einspannen n. des Arbeitstückes || serrage m. de la pièce à usiner. / ~ semi-automatic || machine || Futterhalbautomat m. || machine f. semi-automatique pour le travail ou mandrin.

**chuck job**, turning lathe for ~s || Drehbank f. für Futterarbeiten || tour m. à décolleter au mandrin.

**chuck lathe** || Kopfdrehbank f.; Planschreibendrehbank f. || tour m. en l'air ou à plateau. / ~ semi-automatic machine for ~ work || Halbautomat m. für Futterarbeit || machine f. semi-automatique pour le décolletage au mandrin.

**church banner** || Kirchenfahne f. || oriflamme f. / ~ bell || Kirchenglocke f. || cloche f. d'église. / ~ brocade || Kirchenbrokat m. || brocard m. d'église. / ~ bronzes pl. || Bronzewaren fpl. für Kirchen || bronzes mpl. d'église. / ~ candle || Kirchenkerze f. || cierge m. d'église. / ~ clock || Turmuhr f. || horloge f. / ~ damask || Kirchendamast m. || damas m. d'église. / ~ furniture || Kirchenmöbel pl. || meubles mpl. d'église; mobilier m. religieux. / ~ heating || Kirchenbeheizung f. || chauffage m. d'église. / ~ implements pl. || Kirchengedrät n. || vases mpl. sacrés d'église. / ~ organ || Kirchenorgel f. || orgue m. d'église. / ~ ornaments pl. || Kirchenparamente mpl. || ornements mpl. et vêtements mpl. sacerdotaux. / ~ pendant || Kirchenwimpel m. || flamme f. de

la messe. / ~ tower || Kirchturm m. || clo-  
cher m. / ~ window || Kirchenfenster n. ||  
vitrail m. d'église. / painted ~ window ||  
bemaltes Kirchenfenster n. || vitrail m.  
peint. / ~ woven ornament || gewebter  
Kirchenschmuck m. || ornament m. d'  
église en tissu.  
churchyard gardener || Friedhofsgärtner m.  
|| jardinier m. de cimetière.  
churn, to || buttern || battre le beurre ou  
le lait; baratter.  
churn || Butterfaß n. || baratte f.; baratteuse  
f.; tine f. de beurre. / motor-driven ~ ||  
Buttermaschine f. mit Motorantrieb ||  
baratteuse f. (mue) || moteur. / power-  
driven ~ || Butterfaß n. für Kraftbetrieb ||  
baratteuse f. (à commande) mécanique.  
churner || Butterfaßarbeiter m. || baratteur  
m.  
chute || Gerinne n.; Rutsche f. || couloir m.;  
gouttière f.; chéneau m.; chute f. / coal  
~ || Kohlenrutsche f. || plan m. incliné à  
charbon. / conveyor ~ || Förderrutsche f.  
|| plan m. incliné de transport. / ~ of the  
hopper (Wind mill) || Schuh m. des Rump-  
fes || auge m. de la trémie. / oscillating ~  
|| Schwingrinne f. || gouttière f. oscillante.  
chute adjustment || Rutscheneinstellung f.  
|| réglage m. du plan incliné. / ~ trap ||  
Schüttklappe f. || trappe f. de décharge-  
ment.  
cider || Apfelwein m. || cidre m. / ~ manu-  
factory || Apfelweinkelterei f. || cidrerie  
f.; brasserie f. de cidre. / ~ press ||  
Apfelweinpresse f.; Apfelkelter f. || presse  
f. ou pressoir m. à cidre.  
cigar || Zigarre f. || cigare m. / well-  
seasoned ~ || gut abgelagerte Zigarre f. ||  
cigare m. bien sec.  
cigar box || Zigarrenkiste f. || boîte f.  
ou caisse f. à cigares. / ~ case || Zigarren-  
etui n.; Zigarrenbehälter m. || étui m. à  
cigares. / ~ cutter || Zigarrenabschneider  
m. || coupe-cigares m.  
cigarette || Zigarette f. || cigarette f. / anti-  
asthmatic ~ || Asthmazigarette f. || ci-  
garette f. antiasthmatique. / perfumed ~  
|| parfümierte Zigarette f. || cigarette f.  
parfumée.  
cigarette book || Zigarettenpapierheft n. ||  
cahier m. de papier à cigarettes. / ~ box  
|| Zigarettenfachtel f. || boîte f. pour  
cigarettes. / ~ cardboard box || Zigaret-  
tenkarton m. || carton m. pour cigarettes.  
/ ~ case || Zigarettenetui n.; Zigaretten-  
behälter m. || étui m. à cigarettes. /  
~ holder || Zigarettenspitze f. || fume-  
cigarettes m. / ~ husk || Zigarettenhülse  
f. || enveloppe f. de cigarette. / pneumatic  
mixing plant for ~ industry || pneumati-  
sche Mischanlage f. für die Zigaretten-  
industrie || installation f. de mélangeur  
pneumatique pour l'industrie des ciga-  
rettes. / ~ machine || Zigarettenmaschine  
f. || machine f. à cigarettes. / ~ machine  
ribbon || Zigarettenmaschinenband n. ||  
ruban m. pour machines à cigarettes. /  
~ maker || Zigarettenarbeiterin f. || ci-  
garettièr f. / ~ making machine || Zi-  
garettenerstellungsmaschine f. || ma-  
chine f. à fabriquer des cigarettes. /  
~ manufacture || Zigarettenfabrik f. ||  
fabrique f. de cigarettes. / ~ packing  
machine || Zigarettenpaketiermaschine f.  
|| machine f. à emballer les cigarettes.  
/ ~ paper || Zigarettenpapier n. || papier  
m. à cigarettes. / ~ paper in tubes ||  
Zigarettenpapier n. in Hüllen || papier

m. à cigarettes en tubes. / tobacco for  
~s || Zigarettentabak m. || tabac m. à  
cigarettes. / ~ tube || Zigarettenhülse f.  
|| tube m. ou enveloppe f. de cigarette. /  
~ tube machine || Zigarettenhülsema-  
schine f. || machine f. à tubes à cigaret-  
tes.  
cigar holder || Zigarrenspitze f. || fume-  
cigares m. / ~ lighter || Zigarrenanzünder  
m. || allumeur m. pour cigares; allume-  
cigares m. / ~ maker || Zigarrenmacher  
m. || cigarier m. / ~ making || Zigarren-  
fabrikation f. || manufacture f. de cigares.  
/ ~ making machine || Zigarrenherstel-  
lungsmaschine f. || machine f. à fabri-  
quer des cigares. / ~ mould || Zigarren-  
preßform f. || moule m. à cigares. /  
~ roller || Zigarrenroller m. || cigarier m. /  
~ sorter || Zigarrensortierer m. || trieur  
m. de cigares.  
cilia forceps pl. || Zilienpinzette f. || pince f.  
à épiler les cils.  
cill || Fenstersohle f.; Fensterschwelle f.;  
Fensterbank f. || seuil m.; banquette f.  
cinechona || Chinin n. || quinine f. / ~ bark ||  
Chinarinde f. || quinquina m.; quina m.  
cinder || Kohlenlösch f.; Löschschief; Schlacke  
f. || escarbille f.; scorie f. / blast-furnace ~  
|| Schlacke f. eines Hochofens || laitier m.  
d'un haut-fourneau. / smith's ~s pl. ||  
Schmiedekohle f. || houille f. pour feux  
de forge; charbon m. de forge; houille f.  
maréchale; fine-forge f.  
cinder bed || Schlackenbett n. || lit m.  
de scorie. / ~ box || Schlackenkasten  
m.; Schlackenbehälter m. || caisse f.  
à laitiers. / ~ concrete || Löschebeton m. ||  
béton m. d'escarbille. / ~ fall || Schlacken-  
trift f. || pisée f.; voie f. de décharge-  
ment de laitier ou des scories. / ~ frame  
(Loc) || Funkenrost m.; Funkensieb n. ||  
grille f. de flammèches. / ~ hair || Schlack-  
enwolle f. || poil m. de laitier ou de  
scorie. / ~ hole of the blast-furnace ||  
Schlackenloch n. des Hochofens || trou  
m. de laitier d'un haut-fourneau. / ~  
hook || Schlackenhaken m. || ringard m. /  
~ pit-man || Schlackengrubenreiniger  
m.; Pitsreiniger m. || nettoyeur m. de  
pits. / ~ stone || Aschenstein m.;  
Schlackenstein m. || pierre f. de cendre ou  
de laitier ou de scorie. / ~ tip || Schlacken-  
halde f. || crassier m. / ~ tub || Schlacken-  
wagen m. || wagon m. à laitier ou à  
crasses.  
cinema || Lichtspieltheater n.; Kino n. ||  
cinéma m. / accessories pl. for ~s || Kino-  
zubehör n. || accessoires mpl. pour ciné-  
mas.  
cinema film || Kinofilm m. || film m. pour  
cinémas. / ~ lending institute || Film-  
verleihanstalt f. || institut m. de louage  
de films.  
cinema lamp || Kinolampe f. || lampe f.  
cinéma. / ~ poster || Filmplakat n. ||  
placard m. de cinéma. / ~ projector ||  
Kinovorführungsapparat m. || appareil  
m. pour représentations cinématographi-  
ques. / ~ spotter || Kinoflecker m. ||  
instrument m. cinématographique d'ob-  
servation du tir.  
cinematic spotting device || Kinoflecker m.  
|| instrument m. cinématographique d'ob-  
servation du tir.  
cinematograph || Kinematograf m. || ciné-  
matographe m. / rolls pl. for ~s || Rollen  
fpl. oder Streifen für Kinematografen ||  
rouleaux mpl. ou bandes pour ciné-

matographe. / stripes pl. for ~s see  
rolls pl. for ~s.  
cinematograph camera || Filmaufnahme-  
kamera f. || chambre f. de prise de vues. /  
~ film spool || Kinofilmrolle f. || rouleau  
m. de film cinématographique.  
cinematographical apparatus || Kinemato-  
grafenapparat m. || appareil m. cinémato-  
graphique. / ~ instrument || kinemato-  
grafischer Apparat m. || instrument m.  
cinématographique. / ~ picture || kiné-  
matografisches Bild n. || vue f. cinémato-  
graphique. / ~ raw film || Kinorohlfilm m.  
|| film m. brut cinématographique.  
cinematography || Kinematografie f. || ciné-  
matographie f.  
cinerary urn || Aschenurne f. || urne f.  
sépulcrale.  
cinnabar || Schwefelquecksilber n.; Zin-  
nobar m. || mercure m. sulfuré; cinabre  
m. / artificial ~ || Quecksilbersulfid n.;  
künstl. Zinnobar m. || cinabre m. artifi-  
ciel; sulfure m. de mercure. / hepatic ~ ||  
Kohlzinnobar m.; Quecksilberlbererz  
n. || mercure m. sulfuré compact; mer-  
cure m. hépatique.  
cinnabar red || Zinnoberrot n. || cinabre m.  
artificiel.  
cinnamic acid || Zimtsäure f. || acide m.  
cinnamique. / ~ aldehyde || Zimtaldehyd  
n. || aldéhyde m. cinnamique.  
cinnamon || Zimt m. || cannelle f. / Chinese  
~ || chinesischer Zimt m. || cannelle f.  
de Chine. / ~ bark || Zimtrinde f. ||  
écorce f. de cannelle. / ~ flower || Zimt-  
blüte f. || fleur f. de cannellier. / ~ oil ||  
Zimtöl n. || essence f. de cannelle. / ~  
stone || Kanelstein m.; Hessonit m. ||  
essonite f. / ~ tincture || Zimttinktur f. ||  
teinture f. de cannelle.  
cipher, to || chiffrieren || chiffrier.  
cipher || Chiffre f. || chiffre m. / art of ~  
code-writing || Chiffrierkunst f. || art m.  
cryptographique. / ~ code typewriter ||  
Geheimschreibmaschine f. || machine f.  
à écrire l'écriture chiffrée.  
ciphered writing || chiffrierte Schrift f. ||  
écriture f. chiffrée. / writing of ~ docu-  
ments || Abfassung f. chiffrierter Schrift-  
stücke || rédaction f. de documents  
chiffrés.  
cipher language || chiffrierte Sprache f. ||  
langage m. chiffré. / ~ roll for counters ||  
Zahlenrolle f. für Zählwerke || rouleau m.  
à chiffres pour compteurs. / ~ telegram ||  
Chiffretelegramm n. || dépêche f. chiffrée.  
cicrle || Kreis m.; Kreislinie f. || cercle m. /  
~ || Kreisfläche f.; Kreisinhalt m. || cercle  
m.; aire f. du cercle. / antarctic ~ || ant-  
arktischer oder südlicher Polarkreis m. ||  
cercle m. antarctique ou méridional. /  
arctic ~ || arktischer oder nördlicher Po-  
larkreis m. || cercle m. polaire arctique. /  
area of a ~ || Kreisfläche f.; Kreisinhalt  
m. || cercle m.; aire f. du cercle. / astro-  
nomical ~ || astronomischer Kreis m. ||  
cercle m. d'astronomie. / complete ~ ||  
Vollkreis m. || cercle m. entier. / concen-  
tric ~ || konzentrischer Kreis m. || cercle  
m. concentrique. / ~ of curvature ||  
Krümmungskreis m. einer Kurve || cercle  
m. osculateur; cercle de courbure. /  
described ~ (Ship) || Drehkreis m. || cercle  
m. décrit. / divided ~ || Teilkreis m.; Ein-  
stellkreis m. || cercle m. divisé ou de calage.  
/ eccentric ~ || exzentrischer Kreis m. ||  
cercle m. excentrique. / great ~ of a  
sphere || größter Kreis m. einer Kugel ||

grand cercle m. d'une sphère. / horary ~ || Stundenkreis m. || cercle m. horaire. / ~ of illumination || Lichtkreis m. || cercle m. d'illumination. / to move in a ~ || kreisen || tourner dans le cercle; circuler. / osculatory ~ || Krümmungskreis m. || cercle m. de courbure; cercle m. osculateur. / parallel ~ || konzentrischer Kreis m. || cercle m. concentrique. / pitch ~ || Teilkreis m. eines Zahnrades || cercle primitif d'une roue dentée. / ~ of railway || Ringgleis n. || réseau m. circulaire. / reflecting ~ || Spiegelkreis m. || cercle m. de réflexion.

cercle cutting machine || Kreisschere f. || cisaille f. circulaire pour découper les disques. / ~ diagram || Kreisdiagramm n. || diagramme m. circulaire.

circonium || Zirkon n. || zirconium m. circuit, to ~ see also to circulate || zirkulieren; umlaufen; fließen || circuler. / to short-circuit || kurzschließen || court-circuiter.

circuit (Electr) || Schaltung f.; Stromkreis m. || circuit m. / ~ (Hydr arch) || Serpentine f.; Schlängelung f. || virage m. / all-busy ~ (Aut tel) || Abschaltung f. || coupure f. / aperiodic ~ (Radio) || aperiodyischer Kreis m. || circuit m. aperiodyique. / brake ~ || Bremsstromkreis m. || circuit m. de freinage. / branch ~ || Verzweigungsschaltung f. || circuit m. de bifurcation. / calling ~ || Rufstromkreis m. || circuit m. d'appel. / to close the ~ || den Stromkreis m. schließen || fermer le circuit. / closed ~ with intermediate receiving-stations || Schleifenschaltung f. || embrochage m. / closed oscillating ~ || geschlossener Erregerkreis m. || circuit m. oscillant fermé. / combined ~ || Vierersprechkreis m. || circuit m. de conversation quadruple ou combiné. / coupled ~ (Radio) || gekoppeltes System n. || circuit m. accouplé. / the ~ is cut || der Stromkreis m. ist unterbrochen || le circuit m. est coupé. / dead-level ~ (Electr) || Leerstromkreis m. || courant m. en circuit ouvert. / derived ~ || Nebenschlußstromkreis m.; Abzweigstromkreis m. || circuit m. dérivé. / driving ~ || Antriebsstromkreis m. || circuit m. d'entraînement. / earth-return ~ || Erdrückleitung f. || retour m. par la terre. / enquiry ~ || Rückfragestromkreis m. || circuit m. de demande. / galvanic ~ || galvanischer Strom m. || courant m. galvanique. / grounded simplex ~ || Einfachleitung f. mit Erde || ligne f. simple avec la terre. / in ~ (Electr) || angeschlossen || en circuit m. / incoming ~ || ankommende Leitung f. || circuit m. d'arrivée. / input ~ (Electr) || Eingangstromkreis m. || circuit m. d'entrée. / input ~ (Radio) || Empfangsstromkreis m. || circuit m. de réception. / intermediate ~ (Radio) || Zwischenkreis m. || circuit m. intermédiaire. / joining in the ~ || Einschaltung f. || mise f. en circuit. / local ~ || Ortsstromkreis m. || circuit m. local. / main ~ || Hauptstromkreis m. || circuit m. principal. / marking ~ (Tel) || Anreizkreis m. || circuit m. de marquage. / meshed and tuned combination ~ || abgestimmter Schwingungskreis m. || circuit m. oscillatoire syntonisé. / metallic ~ || Drahtleitung f. || circuit m. protecteur. / multiple ~ || Mehrfachstromkreis m. || circuit m. bifurqué. / open radiating ~ || offener Strahlungs-

kreis m. || circuit m. radiant ouvert. / open wire ~ || Freileitung f. || ligne f. aérienne. / oscillating transmitting ~ (Radio) || Sendererregerkreis m. || circuit m. oscillant. / outgoing ~ || abgehende Leitung f. || circuit m. de départ. / output ~ || Verbrauchsweig m. || circuit m. d'utilisation. / plate-to-filament ~ (Radio) || Anodendrahtstromkreis m. || circuit m. filament plaque. / power ~ || Kraftleitung f. || ligne f. de force motrice. / primary ~ || Primärstromkreis m. || circuit m. inducteur ou primaire. / principal ~ || Hauptstromkreis m. || circuit m. principal. / to put in ~ || einschalten || mettre en circuit m. / regenerative ~ || Rückkopplung f. || couplage m. en arrière; rétroaction f. / repeated ~ || mit Verstärkern versehene Leitung f. || circuit m. muni d'amplificateurs. / secondary ~ || sekundärer Stromkreis m.; Nebenstromkreis m. || circuit m. secondaire. / short ~ || Kurzschluß m. || court-circuit m. / to short ~ || kurzschalten; kurzschließen || court-circuiter. / side ~ || Stammleitung f. || circuit m. reel; ligne f. de base. / single-wire ~ || Einzelleitung f. || circuit m. à simple fil. / superposed ~ || Vierersprechkreis m. || circuit m. de conversation quadruple ou combiné.

circuit breaker (Electr) || selbsttätiger Ausschalter m. || disjoncteur m. / ~ (Hydr arch) || Stromschütz n. || interrupteur m. de courant. / automatic ~ (Electr) || Selbstauschalter m. || déclencheur m. automatique. / hand ~ || Handauschalter m. || interrupteur m. à main. / no-voltage ~ || Nullspannungsausschalter m. || interrupteur m. à manque d'intensité. / overload ~ || Maximalauschalter m. || interrupteur m. à maximum.

circuit breaker and closer || Stromunterbrecher m. und Stromschließer m. || disjoncteur m. et conjoncteur m.

circuit changer (Electr) || Kommutator m. || commutateur m. / ~ closer || Schalter m. || conjoncteur m. / ~ closing position (Electr) || Stromschließeinstellung f. || position f. de fermeture du circuit. / ~ crossing (El line) || Platzwechsel m. || croisement m. des circuits; rotation f. / luminous ~ diagram || Leuchtaltbild n. || diagramme m. lumineux. / ~ equalizer (Tel) || Stromreiniger m. || filtreur m.

circuiting, short ~ device || Kurzschließer m. || dispositif m. de mise en court-circuit circuit studies pl. || Schaltungslehre f. || étude f. des circuits.

circular || Rundschieben n.; Zirkular n. || lettre f. circulaire; circulaire m.

circular || kreisrund; kreisförmig || circulaire. / division of a ~ arc || Kreisteilung f. / graduation f. circulaire. / ~ brush || Radbürste f. || brosse f. à couronne circulaire. / ~ bubble || Dosenlibelle f. || nivelle f. sphérique; niveau m. rond. / ~ convex concentrator (Ore dress) || Rundherd m. || table f. tournante. / ~ conveyor || Kreisförderer m. || transporteur m. circulaire. / ~ disc || kreisförmiges Kurbelblatt n. || flasque f. circulaire de manivelle. / ~ dividing apparatus for toothed wheels || Kreisteilapparat m. für Zahnräder || appareil m. diviseur pour roues dentées. / ~ fabric || Rundware f. || tricot m. circulaire. / ~ flanging press || Kämpelpresse f. || presse f. à emboutir les fonds de

chaudière. / ~ form tool holder || Rundstahlhalter m. || porte-outil m. pour outil circulaire. / ~ frame || Rundstrickstuhl m. || métier m. circulaire. / ~ function || Kreisfunktion f.; Winkelfunktion f. || fonction f. circulaire. / ~ graduating machine || Kreisteilmachine f. || machine f. à graduer les cercles. / ~ grinding machine || Rundschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les pièces rondes. / ~ groove (Mach) || ringförmige Nute f. || rainure f. annulaire. / ~ knit goods pl. || Rundwirkwaren fpl. || tricot m. circulaire. / ~ knitter || Rundstrickmaschine f. || machine f. à tricoter circulaire. / Jacquard ~ knitting machine || Jacquard-rundstrickmaschine f. || machine f. à tricoter circulaire Jacquard. / ~ letter || Rundschieben n. || circulaire m.; lettre f. circulaire. / ~ line || Kreislinie f. || ligne f. circulaire. / ~ linking machine || Rundkettelmaschine f. || remmailleuse f. circulaire. / ~ micrometer || Kreismikrometer n. || micromètre m. à cercles. / ~ milling machine || Rundfräsmaschine f. || fraiseuse f. circulaire. / ~ motion || Kreisbewegung f. || mouvement m. circulaire. / ~ nut || Stellmutter f. || écrou n. à trous ou de fixation. / ~ profiling apparatus || Zylinderkurvenfräseapparat m. || appareil m. à fraiser les cames cylindriques. / ~ railway || Ringbahn f. || chemin m. de fer de ceinture. / wooden ~ rib || Holzring m. || bague f. en bois.

circular saw || Kreissäge f. || scie f. circulaire ou ronde. / metal ~ || Metallkreissäge f. || scie f. circulaire à métaux. / ~ for mines || Grubenkreissäge f. || scie f. circulaire pour mines. / ~ for roof shingles || Schindelmaschine f. || scie f. circulaire à bardeaux. / ~ bench for cutting metal || Tischkreissäge f. für Metall || scie f. circulaire d'établi à métaux. / ~ sharpening machine || Schärfmaschine f. für Metallkreissägeblätter || affûteuse f. pour lames de scie circulaire à métal.

circular scale || Kreisskala f. || cercle m. gradué. / ~ section || kreisrunder Querschnitt m. || section f. circulaire. / ~ shape of the crank web || kreisförmiges Kurbelblatt n. || flasque f. circulaire de manivelle. / ~ shapening attachment || Rundhobelvorrichtung f. || dispositif m. à raboter circulaire. / ~ shears pl. || Kreisschere f. || cisaille f. circulaire ou cylindrique. / ~ slide || Rundschieber m. || tiroir m. cylindrique. / ~ spirit level || Dosenlibelle f. || nivelle f. sphérique; niveau m. rond. / ~ spring needle machine || Rundwirkmaschine f. || métier m. circulaire à tricot. / ~ stone saw (Teohn) || Steinkreissäge f. || scie f. circulaire à tailler des pierres. / ~ subsidence || Keaselsenkung f. || affaissement m. en forme de cuvette. / ~ suspension of the type bars || kreisförmige Aufhängung f. der Typenhebel || suspension f. circulaire des tiges à caractères. / ~ table (Slotting mach) || Rundtisch m. || table f. circulaire. / ~ work (Weav) || Schlauch m. || tricot m. tube.

circulate, to || umlaufen; zirkulieren || circuler.

circulated, widely || weitverbreitet || très répandu (dans le public).

circulating library || Leihbibliothek f. || cabinet m. de lecture. / ~ library for the

workmen and staff || Bücherhalle f. für Arbeiter und Beamte || bibliothèque f. pour les ouvriers et employés. / ~ pump || Umlaufpumpe f. || pompe f. decirculation.  
 circulation of air || Luftzirkulation f. || circulation f. d'air. / ~ of bank notes || Banknotenumlauf m. || circulation f. des billets de banque. / ~ of bills of exchange || Wechselverkehr m. || circulation f. des traites. / force ~ || Druckumlauf m. || circulation f. forcée. / in ~ || kursfähig || ooté. / to be in ~ || kursieren || circuler; courir. / ~ of money || Geldumlauf m. || circulation f. monétaire. / to recall from ~ || außer Kurs m. setzen || mettre hors (de) circulation f. / water ~ || Wasserrumlauf m. || circulation f. d'eau. / supervising the water ~ || Überwachung f. des Wasserkreislaufes || surveillance f. de la circulation d'eau.  
 circulation constant || Umlaufgröße f. || constante f. de circulation. / ~ heating || Umlaufheizung f. || chauffage m. à circulation. / ~ pipe || Umlaufrohr n. || tube m. de circulation f. / ~ pump || Zirkulationspumpe f. || pompe f. de circulation.  
 circumference || Peripherie f.; Umfang m. || circonférence f.; périphérie f. / ~ of a circle || Kreisumfang m.; Kreisperipherie f. || circonférence f. du cercle. / ~ of the wheel || Umfang m. des Rades || circonférence f. de la roue.  
 circumferential seam welding machine || Rundnahtschweißmaschine f. || machine f. à souder les joints circonférentiels ou les joints ronds.  
 circumferentor || Hängekompaß m. || poche f. de mineur; boussole f.  
 circumscribe, to (Opt) || abgrenzen || délimiter.  
 circumstances pl. || Sachlage f.; besondere Verhältnisse npl. || circonstances spl.  
 cistern || Zisterne f. || citerne f. / ~ (Mach) || Wasserkasten m. || citerne f.; réservoir m. à eau / ~ of barometer || Gefäß n. eines Barometers || cuvette f. d'un baromètre. / sheet-iron ~ || Eisentank m. || bache f. en tôle. / wooden ~ || Bottich m. || cuve f. en bois.  
 cistern barometer || Gefäßbarometer n. || baromètre m. à cuvette.  
 citrate || Zitronensäures Salz n.; Ziträt n. || citrate m.  
 citric acid || Zitronensäure f. || acide m. citrique. / ~ producing plant || Zitronensäureherstellungsanlage f. || installation f. à fabriquer l'acide citrique.  
 citron || Zitrone f. || citron m.  
 citraella oil || Zitronellöl n. || essence f. de citronnelle.  
 city exchange line (Tel) || Postleitung f. || ligne f. au réseau. / ~ fog || Stadtnebel m. || brouillard m. de ville. / ~ map || Stadtplan m. || plan m. de ville. / ~ water || Wasserleitungswasser n. || eau f. de la conduite.  
 clary of vaulting (Arch) || Gewölbefach n.; Feld zwischen Gewölberippen || pan m. de voûte.  
 civet || Zibet n. || civette f.  
 civil aeroplane || Zivilflugzeug n. || avion m. civil. / ~ engineer || Bauingenieur m. || ingénieur m. des ponts et chaussées ou des constructions civiles. / ~ servant || Beamte m. || fonctionnaire m.; employé m. / ~ service duty || Zivildienstpflicht f.; Arbeitsdienstpflicht f. || devoir m. civil.

civilized, force of public opinion of the ~ world || Macht f. der öffentlichen Meinung der zivilisierten Welt || force f. d'opinion publique des nations civilisées.  
 clack see also ~ valve || Klappe f.; Ventilklappe f. || clapet m. / ~ of the pump || Pumpenventil n. || clapet m. de pompe.  
 clack box || Ventilgehäuse n. || boîte f. à clapet; corps m. de soupape.  
 clack seat || Ventilsitz m. || siège m. du clapet. / ~ ring || Ventilsitzring m. || anneau m. de siège de clapet.  
 clack valve || Klappenventil n.; Windklappe f. || clapet m.; soupape f. à clapet ou à charnière.  
 claim, to || fordern; beanspruchen; Anspruch erheben || demander; réclamer. / ~ (Mining) || muten || demander la concession d'une mine.  
 claim (Demand) || Anspruch m.; Rechtsanspruch m. || prétention f.; exigence f. / ~ (Right) || Anrecht n. || droit m.; titre m. / ~ (Refusal of goods) || Beanstandung f.; Reklamation f. || réclamation f. / ~ (Min share) || Kux m.; Anteil m. || part f. de mine; valeur f. minière. / to abandon all ~s || alle Ansprüche mpl. fallen lassen || abandonner toutes réclamations spl. / ~ based on a bill of exchange || Wechselforderung f. || créance f. fondée sur lettre de change. / ~ for compensation for damage see ~ for damages. / ~ for damages || Anspruch m. auf Schadenersatz; Entschädigungsanspruch m. || réclamation f. (en réparation de dommage). / to give proof of a ~ for damages || einen Schadenersatzanspruch m. glaubhaft machen || justifier une réclamation en réparation de dommage. / ~ to delivery || Bezugsrecht n. || droit m. d'émission. / legitimacy of a ~ || Rechtmäßigkeit f. einer Forderung || légitimité f. d'une prétention. / the ~ of the patent is clearly defined || der Patentsanspruch ist klar ausgedrückt || les points principaux qui sont protégés par le brevet résultent clairement de la demande. / to raise a ~ || reklamieren || réclamer. / to satisfy all ~s pl. || allen Ansprüchen mpl. genügen || satisfaire toutes les exigences spl. / ~ of a technical character || Reklamation f. oder Beanstandung f. technischer Art || réclamation f. de nature technique.  
 claimant (Mining) see claimholder.  
 claimholder (Mining) || Mutter m. || aspirant m. d'une mine.  
 claim validity || Rechtsgültigkeit f. einer Forderung || validité f. d'une créance.  
 clamp, to || festklemmen; klemmen || serrer; caler; brider. / ~ (Mach) || arretieren; festklemmen || bloquer; serrer à bloc. / ~ a board || ein Brett mit Hirnleiten versehen || emboîter une planche. / ~ the bricks || den Satz machen || mettre les briques spl. en haies. / ~ by means of a lever || durch einen Hebel m. festklemmen || serrer au moyen d'un levier. / ~ the tool || den Drehstahl m. einspannen || serrer l'outil m.  
 clamp || Zwing f.; Klammer f.; Krampe f. || crampon m.; agrafe f.; pince f. / ~ (Join) || Hirnleiste f. || listel m. de traverse; emboîture f. / ~ (Locksm) || Haspe f. || happe f.; crampon m. / adjustable ~ || Schraubzwinge f. || serre-joints m.; presse f. à main. / bench ~ || Bankzwinge f.; Hobelbankisen n. || presse f. d'établi. / ~ of bricks || Hag m.; geschichteter

Ziegelhaufen m. || haie f. de briques. / ~ for coarse adjustment (Telescope etc.) || Klemmung f. der Grobverstellung || blocage m. du mouvement rapide. / crossing-over ~ || Kreuzklemme f. || pince f. de croisement. / exhaust manifold ~ || Auspuffrohrschelle f. || collier m. de tuyau d'échappement. / ~ for eyepiece draw tube || Klemmung f. des Okularauszuges || vis f. immobilisant le tube-tirage. / ~ for fine adjustment (Telescope etc.) || Klemmung f. der Feinverstellung || blocage m. du mouvement lent. / ~ for focussing attachment || Klemmung f. der Fokussierung || blocage m. de la mise au point. / gripping ~ || Greifhaken m. || crochet m. prenant. / lockfile's ~s pl. || Reifkloben m.; Reifkluppe f. || mordache f. à chanfrein. / splicing ~ || Verbindungsklammer f. || agrafe f. de joint. / straining ~ || Abspannklemme f. || borne f. de suspension ou d'arrêt. / terminal ~ || Anschlußklemme f. || pince f. de bout. / twist ~ || Würgeklemme f. || pince f. à torsade. / vice ~s pl. || Spannkuppe f. || mordache f.; crampon m. / wire ~ (Electr) || Drahthalter m.; Drahtklemme f. || serre-fil m.; borne f. / wooden ~ (Clothespeg) || Holzklemmer f.; hölzerne Wäscheklammer f. || fichoir m. pince f. à linge.  
 clamp connection || Klemmverbindung f. || accouplement m. à serrage / ~ connector || Bindeklammer f. || serre-joints m. / ~ dog || Spannkloben m. || griffe f. de serrage; étai m. à main.  
 clamping apparatus (Electr) || Aufspannvorrichtung f. || appareil m. de serrage et de fixation. / ~ bolt || Druckbolzen m.; Klemmbolzen m. || boulon m. de serrage. / ~ chuck || Klemmfutter n.; Spannfutter n. || mandrin m. de serrage. / ~ collar || Klemmring m. || bague f. de fixation. / ~ device for sheets || Blechspannvorrichtung f. || mécanisme m. à serrer les tôles. / ~ eye || Klemmauge n. || œil m. de blocage. / ~ lever || Klemmhebel m. || manette f. de serrage a. / ~ plate || Klemmplatte f. || plaque f. de serrage. / electromagnetic ~ plate || elektromagnetische Aufspannplatte f. || plaque f. électromagnétique de fixation. / ~ ring || Klemmring m.; Druckring m.; Eisenzwinge f. || anneau m. ou bague f. ou rondelle f. de pression; collier m. de fer; virole f. ou collier m. de serrage. / ~ screw || Klemmschraube f. || vis f. d'arrêt ou de serrage; serre-fil m. / to release the ~ screw || die Klemmschraube f. lösen || desserrer la vis de pression. / ~ sleeve and nut || Spannhülse f. mit Mutter || manchon m. de serrage avec écrou. / ~ surface on slide || Stößelspannfläche f. || surface f. de la semelle du coulisseau. / ~ tool || Spannwerkzeug n.; Aufspannwerkzeug n.; Einspannwerkzeug n. || outil m. à serrer ou de serrage.  
 clamp iron for walls || Mauerklammer f. || crampon m. de maçon. / ~ jaw || Klemmbake f. || coussinet m. ou mâchoire f. ou mordache f. de serrage. / displaceable ~ lever || Klemmverschiebhebel m. || levier m. à pince déplaçable. / ~ ring see clamping ring. / ~ roller (Ed line) || Klemmrolle f. || bobine f. à borne.  
 clamps pl. see clamp.

**clapper** (Bell) || Klöppel m. || battant m. / ~ (Mill) || Rührnagel m.; Rüttelstock m. || battant m. / ~ (Pump) see clack valve.  
**clap-sill** || Schlagsschwelle f.; Schleusenschwelle f. || seuil m. du busc; seuillet m. d'écluse; busc m.  
**clarification** (Brew) || Abläuterung f. || filtration f. / ~ (Chem) || Klärung f. || clarification f. / ~ of beer || Klären n. des Biers || collage m. de la bière. / ~ of the juice || Saffreinigung f. || épuration f. de jus sucrés. / ~ of wine || Klärung f. des Weines || collage m. de vin.  
**clarifier** || Klärpfanne f. || chaudière f. à défatéation ou à clarification; claire f.; poisonnière f.  
**clarifierman** (Brew) || Klärmeister m. || clarifieur m.  
**clarify, to** (Brew) || abläutern; läutern || filtrer. / ~ (Chem) || (sich) abklären; (sich) klären || (se) clarifier.  
**clarifying** (Brew) || Schönen n.; Läuterung f. || clarification f.; collage m. / ~ (Sugar) || Scheidung f.; Klärung f.; Läuterung f. || défatéation f. première; clarification f. / ~ agent || Klärmittel n. || clarifiant m. / ~ filter || Klärfilter m. || filtre m. clarificateur. / ~ plant || Kläranlage f. || installation f. de décantation. / ~ tank || Klärbecken n.; Läuterungsbecken n. || bassin m. de décantation.  
**clarinet** || Klarinette f.; Gelflöte f. || clarinette f. / ~ mouthpiece || Klarinettenmundstück n. || bec m. de clarinette.  
**clarion** (Mus instr) || Zinke f. || claron m. || clarionet see clarinet.  
**clash gears pl.** || Zahnradwechselgetriebe n. || changement m. de vitesse par engrenages.  
**clasp, to** || einhaken; klammern || enclencher; cramponner; accrocher.  
**clasp** || Agraffe f.; Schnalle f.; Spange f. || agrafe f.; boucle f.; fermoir m. / ~ (Bookb) || Buchschloß n. || fermoir m. / ~ (Dentistry) || Klammer f.; Zahnklammer f.; Gebißklammer f. || crochet m. / ~ (Locksm) || Riegelhaken m.; Riegelhaspe f. || verterelle f. de verrou. / ~ and eye || Haken m. und Öse f. || crochet m. et œillet m. / apron ~ || Schürzenhaken m. || agrafe f. de tablier. / cask ~ || Faßspange f. || penture f. / ~ for iron hoops || Verschluss m. für Bandeisen || boucle f. pour feuillard de fer. / ~ for trousers || Hosenschinnale f. || boucle f. de pantalons. / ~ for waistcoats || Westenschinnale f. || boucle f. de gilets.  
**clasp knife** || Taschenmesser n.; Klappmesser n.; Federmesser n. || canif m. / ~ nail (Carp) || Schindelnagel m. || clou m. à bardeaux.  
**class, to** ~ see to classify.  
**class** || Klasse f.; Kategorie f. || classe f.; catégorie f. / ~ (Nav) || Klasse f. || division f. / ~ (Course) || Kursus m.; Lehrgang m. || cours m. / ~ for instruction in first-aid work || Lehrgang m. für erste Hilfe bei Unglücksfällen || cours m. d'instruction de premiers secours. / ~ of workers || Arbeiterkategorie f. || catégorie f. d'ouvriers.  
**classification** || Klasseneinteilung f.; Einteilung f. (in Klassen); Klassifikation f.; Klassenordnung f. || classification f. / ~ (Dress ore) || Sortierung f. || classification f.; calibrage m. / ~ of ore || Erzbezeichnung f. || désignation f. du minéral. / ~ certificate (Mar) || Klassi-

fizierungsschein m. || certificat m. de classification.  
**classifier** (Dress ore) || Setzmaschine f. || classificateur m.; classeur m.; classeur-trieur m. / hydraulic ~ || Spitzlutte f. || spitz-lutte m.  
**classify, to** || in Klassen fpl. einordnen; klassifizieren; einteilen; sichten || classier; classer; mettre à part; trier. / ~ (Dress ore) || scheiden; ausklauben; klassieren || classer; trier; séparer. / ~ the powder || Pulver n. sortieren || égaliser la poudre.  
**classifying apparatus** (Dress ore) || Klassiervorrichtung f. || appareil-classcur m. / ~ drum || Klassiertrommel f. || tambour-classcur m. / ~ grate || Klassierrost m. || grille-classcur f. / ~ screen || Klassiersieb n. || crible-classcur m.  
**class microscope** || Lehrmikroskop n.; Kursusmikroskop n. || microscope m. de travaux pratiques ou d'instruction.  
**clause** || Klausel f.; (einschränkende) Nebenbestimmung f. || clause f. / agreement ~ || Vertragsklausel f. || clause f. de contrat. / most favoured nation ~ || Meistbegünstigungsklausel f. || clause f. de la nation la plus favorisée.  
**clausthalite** || Clausthalit m.; Selenblei n. || claustalite f.; plomb m. sélénié.  
**claw** || Klaue f.; Haken m.; Krallen f. || griffe f. / ~ (Mach) || Klaue f.; Krallen f. || griffe f. / double ~ of the rack of a jack || Gabel f. der Zahnstange einer Winde || griffes fpl. de la crémaillère d'un cric. / ~ of the hammer || Hammerklaue f.; Splitt m.; gespaltene Finne f. des Hammers || panne f. fendue du marteau.  
**claw coupling** || Klauenkupplung f. || embrayage m. ou accouplement m. à griffes. / ~ crane || Pratzkran m. || grue f. à griffes. / ~ hammer || Hammer m. mit gespaltener Finne; Klauenhammer m.; Splitthammer m. || marteau m. à panne fendue. / ~ hook || Klauenhaken m. || crochet m. à griffes. / ~ wrench || Nagelzieher m.; Nagelheber m.; Nagelauszieher m. || arrache-clou m.; tire-clou m.  
**clay** || Ton m.; Letten m. || terre f. glaise; glaise f.; argile f. / to bake the ~ || Ton m. brennen || cuire l'argile f. / to mould the ~ (Brick) || Ton m. streichen || mouler l'argile. / to tread ~ || den Ton m. treten || piétiner l'argile. / blue ~ || blauer Ton m. || argile f. bleue. / burnt ~ || gebrannter Ton m. || argile f. cuite. / china ~ || Porzellanerde f. || terre f. à porcelaine. / coloured ~ || Farberde f. || engobe m. / common ~ see also loam || Lehm m.; sandiger Ton m. || limon m.; argile f.; terre f. franche ou limoneuse. ou à briques. / fine ~ see china ~. / fire ~ || Schamotte f.; feuerfester Ton m. || argile f. ou terre f. réfractaire. / fusible ~ || schmelzbarer Ton m. || argile f. fusible. / meager ~ || magerer Ton m. || argile f. maigre. / ochrey ~ || ockeriger Ton m. || argile f. ocreuse. / pipe ~ || Pfeifton m.; plastischer oder bildfähiger Ton m.; Töpferton m. || argile f. plastique; glaise f. / plastic ~ see pipe ~. / potter's ~ see pipe ~. / rich ~ || fetter Ton m. || argile f. grasse. / saliferous ~ || Salston m. || argile f. salifère. / schistous ~ || Schiefer-ton m. || argile f. schisteuse. / ~ mixed with silver || Silberletten m. || argile f. mêlée d'argent. / tamping ~ || Stampf-

masse f. || pisé m. réfractaire damé. / unctuous ~ see rich ~.  
**clay bank** (Geol) || Tonschicht f. || banc m. ou couche f. d'argile. / ~ bead || Tonperle f. || perle f. d'argile. / ~ brick || Luftziegel m.; Lehmstein m.; ungebrannter Ziegel m. || brique f. crue; brique f. séchée à l'air; brique f. de limon. / ~ composition || Tonmasse f. || composition f. à base d'argile. / ~ crucible || Tontiegel m. || creuset m. en terre réfractaire. / ~ cutter (Pott) || Tonschneide f.; Tonschneider m. || épée f.; coupe-argiles m.; machine f. à découper l'argile. / ~ cutting device see ~ cutter. / ~ dust || Tonmehl n. || argile f. en poudre.  
**clayey** (Miner) || tonig; lettig || argileux; glaiseux. / ~ marl || Tonmergel m. || marne f. argileuse. / ~ soil || Lehm Boden m. || terre f. glaiseuse; sol m. argileux.  
**clay galls pl.** || Tongalle f. || taches fpl. d'argile. / ~ industry || Tonindustrie f. || céramique f.; industrie f. céramique.  
**claying of the sugar** || Decken n. oder Weißen n. des Zuckers || terrage m. du sucre. / ~ of a bore-hole || Verietten n. eines Bohrlochs || glaisage m. d'un trou de sonde.  
**claying apparatus** (Chem) || Deckapparat m.; Deckvorrichtung f. || appareil m. de couverture. / ~ bar (Min) || Lettenbohrer m.; Trockenbohrer m. || pilon m.; bouchon m. à terre glaise.  
**clay kneader** || Lehmkneter m. || malaxeur m. d'argile. / ~ kneading machine || Tonknetsmaschine f. || machine f. à pétrir la glaise. / ~ layer see ~ bank. / ~ maker see ~ mixer. / ~ mass || Tonmasse f. || pâte céramique. / ~ mill || Tonmühle f. || moulin m. à préparer l'argile. / ~ miner || Lehmgräber m. || argileur m. / ~ mixer || Tonmischer m. || malaxeur m. d'argile. / ~ mixing machine || Tonmischmaschine f. || machine f. à mélanger la glaise. / ~ mortar || Lehmörtel m. || mortier m. de terre. / ~ pigeon || Tontaube f. || pigeon m. d'argile. / ~ pipe || Tonpfeife f. || pipe f. en terre glaise. / ~ pit || Tongrube f.; Lehmgrube f. || glaisière f. / ~ plate press || Tonplattenpresse f. || presse f. pour plaques en argile. / ~ plug (Found) || Lehmpropf m.; Stichpfropf m. || tampon m. / ~ press || Tonpresse f. || presse f. à argile. / ~ retort || Tonretorte f. || cornue f. en terre réfractaire. / ~ rollers pl. (Brick) || Tonwalzwerk n. || laminoir m. à l'argile. / ~ slate || Tonschiefer m. || schiste m. argileux. / ~ sod (Hydr arch) || Kleisode f. || gazon m. pour digues. / ~ stove || Tonofen m. || poêle m. de faïence. / ~ toys pl. || Tonspielwaren fpl. || jouets mpl. en argile. / ~ tube || Tonröhre f. || tuyau m. en terre cuite. / ~ ware || Tonwaren fpl. || poterie f. produits mpl. d'argile. / ~ wetting (Brick) || Einsumpfen n. des Tones || détrempe m. de l'argile. / ~ worker || Kunsttöpfer m. || céramiste m. / ~ working machine || Tonbearbeitungsmaschine f. || machine f. à travailler la terre glaise. / ~ works pl. || Tonwerk n.; Tongrube f. || usines fpl. à argile.  
**cleading of a boiler** || Mantel m. des Kessels || enveloppe f. ou chemise f. d'une chaudière.  
**clean** || sauber; rein || propre; net. / ~ coal || reine Kohle f. || charbon m. pur. / ~ coffee || rein schmeckender Kaffee m. ||

café m. droit de goût. / ~ cut || saubere Schnitt m. || coupe f. bien franche; coupe f. nette. / ~ ore || reines Erz n. || minerai m. pure. / ~ proof (Print) || Revisionsbogen m.; Ansichtsbogen m. || seconde f.; seconde épreuve f. / ~ sheet || Aushängbogen m. || bonne feuille f.

**clean, to** || putzen; reinigen; säubern || nettoyer; purifier. / ~ (Cotton) || auskürnen || égrener. / ~ (Hydr arch) || schlämmen || débourber. / ~ (Mining) || säubern || décombrer. / ~ (Wood) || schlichten || planer; replanir le bois. / ~ a beam with an axe || einen Balken nachbeilen || raviver une poutre. / ~ casks pl. || faßschwanken || rincer les fûts mpl. / ~ the castings pl. || Guß m. putzen || ébarber ou nettoyer la fonte. / ~ the cloth || das Tuch reinigen oder säubern || épautier le drap. / ~ a file || eine Feile reinigen || dégraisser une lime. / ~ raw soda || die Soda reinigen || touiller la soude. / ~ a road || eine Straße reinigen || débourber ou nettoyer une rue. / ~ from rust || rostfrei machen || dérouiller. / ~ the stones from mortar || die alten Steine mpl. vom Mörtel reinigen || décroter les vieilles pierres ou les vieux carreaux. / ~ the type (Print) || die Schrift waschen || brosser les lettres.

**cleaned, electro-chemically** || elektrochemisch gereinigt || nettoyé électro-chimiquement.

**cleaned coal** || Schlammkohle f. || charbon m. débouillé.

**cleaner** || Putzer m. || nettoyeur m. / ~ (Coop) || Putzmesser n. || plane f. curette. / ~ (Agent) see cleaning material. / ~ (Met) || Beizer m. || décapeur m. / ~ (Mill) || Reinigungsmaschine f. || nettoyeur m. / ~ (Mining) || Ausräumer m. || vidangeur m. / ~ (Of a mowing machine) || Abstreifer m. || tringle f. de débouillage. / ~ amalgam || Reinigungspfanne f. || cuve f. de purification. / ~ for boiler pipes || Kesselrohrreiniger m. || nettoyeur m. de tubes de chaudières. / ~ locomotive || Lokomotivputzer m. || nettoyeur m. de locomotives. / ~ for pots || Topfreiniger m. || nettoyeur m. de pots. / ~ dry || Trockenreiniger m. || appareil m. épurateur à sec. / quantity of dust deposited in the dry || in den Trockenreinigern sich absetzende Staubmassen fpl. || masses fpl. de poussière qui se déposent dans les appareils épurateurs. / vacuum || Staubsauger m. || aspirateur m. de poussière.

**cleaner-up** || Gußputzer m.; Reiniger m. || ébarbeur m.; nettoyeur m.

**cleaning** || Reinigung f. || nettoyage m. / ~ (Found) || Verputzen n. || ébarbage m.; nettoyage m. / ~ (Sweeping) || Kehren n.; Auskehren n.; Wegfegen n. || balayage m. / ~ water motor for ~ bottles || Wassertrommel m. zur Flaschenreinigung || moteur m. hydraulique pour le rinçage des bouteilles. / ~ of brass-work || Metallreinigung f. || fourbissage f. / ~ of casks pl. || Faßschwanken n. || rinçage m. des fûts. / ~ of the chain (Weav) || Putzen n. der Kette || remondage m. / ~ of the oysters (Glaasm) || Reinigen n. der Gießhäfen || ourage m. des cuvettes. / ~ of the gas || Reinigung f. des Gases || épuration f. du gaz. / mechanical || selbsttätige Reinigung f. || nettoyage m. automatique. / ~ the pieces || Putzen n. von Werkstücken || nettoyage m. des pièces. /

preliminary || Vorreinigung f. || épuration f. préalable. / ~ of sheets || Reinigen n. oder Säubern n. des Bleches || récurage m. de la tôle. / ~ of the ship || Schiffreinigung f. || nettoyage m. du navire. / thorough || gründliche Reinigung f. || nettoyage m. à fond. / ~ and working with lime-cream || Schweden n. || enchaussenage m.

**cleaning apparatus for castings** || Gußputztrommel f. || appareil m. d'ébarbage pour moulages. / ~ for hoses || Schlauchreinigungsschlauch m. || appareil m. à nettoyer les tuyaux flexibles. / ~ for the packing space of boiler tube closures || Dichtungsflächenreiniger f. für Siederohrverschlüsse || nettoyeur m. de surfaces des joints des tubes bouilleurs.

**cleaning brush** || Reinigungsbürste f.; Ausputzkraze f. || brosse f. à nettoyer ou de nettoyage. / ~ (Print) || Waschbürste f. || brosse f. à laver.

**cleaning card** || Putzkraze f. || carte f. de nettoyage. / ~ cellar (Brew) || Abfüllraum m.; Abfüllkeller m. || cave f. de soutirage; soutirage m. / ~ device for castings || Gußputzanlage f. || installation f. pour l'ébarbage de la fonte. / ~ door (Met) || Reinigungsklappe f. || porte f. de nettoyage. / ~ drum || Scheuerglocke f.; Scheuertrommel f. || cloche f. ou tambour m. de rinçage. / ~ drum (Dress ore) || Putztrommel f. || trommel m. de nettoyage. / ~ hole || Putzloch n. || trou m. de nettoyage. / ~ installation for blast-furnace gas || Gichtgasreinigungsanlage f. || installation f. pour l'épuration des gaz de hauts fourneaux. / ~ knife see cleaner (Coop).

**cleaning machine** || Putzmaschine f.; Reinigungsmaschine f. || machine f. à nettoyer ou de nettoyage; appareil m. nettoyeur. / ~ for bands || Putzmaschine f. für Bandmaterial || nettoyeur à feuilards. / ~ for carpets || Teppichkehrmaschine f. || machine f. à brosser les tapis. / ~ for corn || Reinigungsmaschine f. für Getreide || machine f. à nettoyer les (grains de) céréales. / ~ for ore delivery wagons || Maschine f. zum Reinigen von Erzförderwagen || machine f. de nettoyage pour wagonnets à minerais. / ~ for rags || Lumpenreinigungsmaschine f. || machine f. à nettoyer les chiffons. / ~ for seeds || Reinigungsmaschine f. für Samen || machine f. à nettoyer les grains de semences. / ~ tram || Förderwagenreinigungsmaschine f. || machine f. à nettoyer les wagonnets de transport. / ~ wool || Wollreinigungsmaschine f. || machine f. de nettoyage de la laine.

**cleaning and scrubbing machine for casks** || Faßputz- und Schwenkmaschine f. || machine f. à brosser et à rincer les fûts.

**cleaning material** || Putzmittel n.; Reinigungsmittel n. || moyen m. ou produit m. à nettoyer; matière f. pour nettoyer. / ~ mill || Schrotmühle f. || moulin m. à décortiquer.

**cleaning-off machine for casks** || Faßabholmaschine f. || machine f. à blanchir ou à raboter les fûts.

**cleaning plant** || Reinigungsanlage f. || installation f. de nettoyage. / ~ bottle || Flaschenreinigungsanlage f. || installation f. pour le rinçage des bouteilles. / ~ malt || Malzputzeinrichtung f. || installation f. de nettoyage du malt. / waste paper

~ || Altpapierreinigungsanlage f. || installation f. de nettoyage des vieux papiers. / biological || für Abwasser; biologische Abwasserklärungsanlage f. || installation f. de nettoyage biologique des eaux résiduaires.

**cleaning preparation (Shoem)** || Ausputzpräparat n. || préparation f. de nettoyage. / ~ preparation of ores || Erzaufbereitung f. || préparation f. mécanique des minerais. / ~ rag || Putzlappen m.; Putztuch n. || toile f. à nettoyer; chiffon m. de nettoyage. / ~ rod (Gun) || Reinigungsstock m. || baguette f. à nettoyer. / ~ roller (Weav) || Sauberkeitswalze f. || rouleau m. de propreté.

**cleaning and dressing shop for castings** || Gußputzerei f. || atelier m. d'ébarbage.

**cleaning table (Found)** || Putzbank f. || table f. de dessablage. / ~ tool || Reinigungsgerät n. || outil m. à nettoyer. / ~ tool for nozzle || Düsenreiniger m. || nettoyeur m. du gicleur. / ~ wool || Putzwolle f. || étoupe f. à nettoyer.

**cleanse, to** see to clean.

**cleanser (Mining)** see also cleaner || Krätzer m.; Löffelräumer m.; Raumlöffel m. || curette f. de mineur; tire-sable m.

**cleansing** see cleaning.

**clear** || hell; klar; blank || clair. / ~ (Easy to survey) || übersichtlich || sommaire; clair. / ~ (Meteor) || heiter; klar || clair. / ~ (Railw) || entblockt || débloqué. / ~ (Trade) || ohne Abzug m.; netto || net. / ~ (Wood) || astrein || dépouillé de branches. / ~ cutting || Waldabtrieb m.; Kahlschlag m. || coupe f. définitive ou à blanc étoc. / ~ felling see ~ cutting. / ~ freight || Nettofracht f. || fret m. net. / ~ gain || Reingewinn m. || bénéfice m. net; profit m. tout clair. / ~ glass globe || Klarglasglocke f. || globe m. en verre clair. / ~ glass screen || Blankscheibe f. || glace f. transparente. / ~ head-room (Build) || Lichtenhöhe f. || hauteur f. du jour; hauteur f. libre. / ~ profit || Reingewinn m.; Nettogewinn m. || bénéfice m. net; profit m. tout clair. / ~ span (Build) || Lichtenweite f. einer Öffnung || échappé f. du jour. / ~ weather || sichtiges oder klares Wetter n. || temps m. clair.

**clear, to** (A house etc.) || leeren; räumen || vider; évacuer. / ~ (A street etc.) || frei machen || dégager. / ~ (Bookkeep) || saldieren || balancer; solder; arrêter un compte. / ~ (Chem) see also to clarify || klären; läutern; rektifizieren || laisser déposer; clarifier. / ~ (Duty) || verzollen; freimachen; ausklariieren || dédouaner. / ~ (Forest) || lichten || élaguer. / ~ (Nav) || freikommen || échapper; parer; éviter. / ~ (Phot) || abschwächen || affaiblir. / ~ an adit (Mining) || einen Stollen aufräumen || saligner une galerie. / ~ the attle (Mining) || einen alten Schacht aufsäubern || décombrer un vieux puits de mine. / ~ the bars (Boiler) || den Rost von Schlacken reinigen || décorasser la grille. / ~ the cellar || auskellern || décaver. / ~ for coming to anchor || klarmachen zum Ankern || faire pénau m. / ~ from customs || verzollen || dédouaner. / ~ a furnace || einen Ofen brechen || nettoyer un fourneau. / ~ in (Mar) || einklariieren || acquitter || la douane. / ~ off old stock || das Lager n.



räumen || vider ou déblayer le magasin. / ~ pools from mud || Teiche ausschlämmen || débourber des étangs. / ~ a rope (Nav) || ein Tau klarlegen || parer un câble. / ~ a tackle || ein Takel n. klären || détordre un palan; défaire les tours mpl. d'un palan. / ~ up (Meteor) || aufheitern; auflären || s'éclaircir. / ~ up (Nav) || abwehen || s'appaiser.

clear (Build) || Lichtes n.; lichter oder innerer Raum m. || jour m. / ~ (Sugar) || Klärsel n. || clairess f.; clairess f. / in the ~ || im Lichten n.; licht || à l'intérieur; dans l'ouvrage.

clearance (Clear space) || Lichtraumprofil n.; lichter Raum m.; Raum m. im Lichten || espace m. libre; aire f.; jour m. / ~ (Room to move) || Spielraum m. || jeu m.; chasse f. / ~ (Duty) || zollamtliche Abfertigung f.; Zollbelastung f. || expédition f. en douane; taxation f. / ~ (Trade) || Vertrieb m. || débit m.; placement m.; écoulément m.; vente f. / ~ of goods (Duty) || Verzollung f. von Waren || dédouanement m. de marchandises. / noxious ~ of a cylinder || schädlicher Raum m. eines Dampfzylinders || espace m. mort ou nuisible d'un cylindre. / ~ of the piston || Kolbenspielraum m. || jeu m. du piston. / side ~ of the piston || seitliche Luft f. des Kolbens || jeu m. latéral de piston. / sufficient ~ provided in the rest || genügender Spielraum m. in der Auflage || jeu m. suffisant dans l'appui.

clearance angle || Ansatzwinkel m. || angle m. de dépuille. / ~ angle of the turning stool || Anstellwinkel m. des Drehmeißels || angle m. de coupe de l'outil de tour. / ~ gauge for rolling stock || Umgrenzungslinie f. für Eisenbahnfahrzeuge || gabarit m. des wagons de chemin de fer. / ~ height with jib lowered (Crane) || Durchfahrthöhe f. bei gesenktem Ausleger || hauteur f. de passage avec flèche baissée. / ~ limit (Railw) || Ladelehre f.; Lademaß n. || gabarit m. (de chargement). / ~ limit of running-through || Durchfahrprofil n. || gabarit m. de libre passage. / ~ method (Duty) || Verzollungsmethode f. || méthode f. de dédouanement. / ~ paper || Klarierungsschein m. || acquit m. de douane. / ~ sale || Ausverkauf m.; Räumungsausverkauf m. || vente f. totale; liquidation f. générale; débarras m. / ~ space || Kompressionsraum m. || chambre f. de compression. / ~ volume of cylinder || Kompressionsvolumen n. || volume m. de la chambre de compression.

clearer (Mining) || Hauer m. || coupeur m.; piqueur m.

clearing (Bank) || Skontro n. || arrêté m. de compte. / ~ (Chem) || Klärung f.; Läuterung f. || clairage m.; défection f.; clarification f. / ~ (Of ores) || Läuterung f. || débouillage m. / ~ (Of toothed wheel) || Zahnflücke f. || creux m. / ~ of kräusen (Brew) || Durchfallen n. der Kräusen || chute f. des kräusen. / ~ in private branch exchanges (Tel) || Schlusszeichengebung f. in Nebenstellenanlagen || signalisation f. de fin de conversation pour les installations supplémentaires. / ~ of silo || Siloentleerung f. || vidange m. de silos. / ~ from wood || Abholzen n. déboisement.

clearing apparatus || Ausräumapparat m. || appareil m. de curage. / ~ attachment

(Textile) || Ausfaserapparat m. || appareil m. à broser. / ~ block mechanism (Railw) || Freigabeblock m. || bloc m. de libération. / ~ oistern || Klärbecken n. || réservoir m. à clarifier. / ~ hole (Loc) || Spülloch n. || trou m. de lavage.

clearinghouse || Abrechnungsstelle f.; Clearinghouse n. || comptoir m. de règlement. / ~ for Foreign currency || Abrechnungsstelle f. oder Clearinghouse n. für Valuta || caisse f. de liquidations pour affaires en change. / ~ business || Giroverkehr m. || opération f. de virement.

clearing iron || Formstocher m. || stoqueur m. / ~ lamp repeating (Tel) || Schlusszeichenübertragung f. || transmission f. de la lampe de clôture. / ~ locomotive (Mining) || Abraumlokomotive f. || locomotive f. de déblai. / ~ pan || Klärpfanne f. || chaudière f. à défection ou à clarification; claire f.; poissonnière f. / ~ pitman || Abraumarbeiter m. || déblayeur m. / ~ relay (Tel) || Schlußrelais n.; Schlußschütz n. || relais m. de fin de conversation. / ~ section (Tel) || Abrückabschnitt m. || canton m. débloquent. / ~ signal (Tel) || Schlußzeichen n. || signal m. de fin.

clearness (Opt) || Schärfe f. || clarté f. / ~ of modulation (Radio) || Abstimmsschärfe f. || sélectivité f.

cleat (Mar) || Kreuzholz n.; Klampe f. || taquet m. / belaying ~ || Kreuzklampe f.; Belegklampe f. || taquet m. d'amarrage. / porcelain insulating ~ || Porzellanklemme f. || taquet m. en porcelaine. / stern ~ || Heckklampe f. || taquet m. de poupe.

cleat insulator || Klemmisolator m. || isolateur m. à collier.

cleavable || spaltbar || clivable. / ~ wood || spaltbares Holz n. || bois m. fendable.

cleavage (Chem) || Spaltung f. || décomposition f. / ~ (Miner) || Spaltung f.; Spaltbarkeit f.; Blätterbruch m. || clivage m. / ~ (Geol) || falsche oder sekundäre oder transversale Schieferung f. || clivage m.

cleave, to (Chem) || spalten || cliver; écafer; rocter. / ~ (Wood) || klöben; spalten; schlitzen || fendre; refendre. / ~ hard rocks with quoins (Mine) || ketzern || fendre la roche.

cleaver || Baumaxt f.; Holzhaueraxt f. || cognée f. du bûcheron; marlin m. / ~ (Butch) || Bankmesser n. || couperet m.

cleaving grain (Build) || Lager n.; Bruchlager n. || lit m. de carrière. / lower ~ (Build) || unteres Lager n.; Unterlager n.; Lagerfläche f. || lit m. de dessous. / upper ~ (Build) || oberes Lager n.; Oberlager; Haupt n. eines Steines || lit m. de dessus.

cleaving chisel for roofing slate || Spaltmeißel m. für Dachschiefer || rabattoir m. pour ardoises. / ~ tool (Basketm) || Schmalen m. || fer m. à écaffer. / ~ wedge || Spaltkeil m. || coin m.

cleft || klüftig || crevasé. / ~ (Wall) || gerissen; gespalten; rissig || lézardé. / ~ stove || gespaltene Faßdaube f. || douve f. fendue. / ~ wood || Langholz n. || bois m. de fil.

cleft || Riß m.; Spalte f.; Spalt m. || déchirure f.; fendille f.; fissure f.; geyure f.; fêlure f.; crevasse f.

cleinch, to || einhaken || enclencher; accrocher.

clerestory || Dachaufsatz m. || lanterneau m.

clerical robe || Priesterkleidung f. || vêtements mal. sacerdotaux.

clerk || Fabrikbeamter m. || employé m. de fabrique. / desk of ~ in charge (Tel) || Aufsichtsplatz m. || place f. de surveillance.

clevelandite || Natronfeldspat m.; Albit m. || albite f.; clevelandite f.

clever utilisation || geschickte Ausnutzung f. || utilisation f. habile.

clevis (Mine) || Haken m. am Förderseil || oroc m. / ~ (Mach) || gabelförmige Zugstange f. || tirant m. ou biele f. en fourche.

clevis see clevis.

clew to ~ down, a yard (Mar) || herunterholen; niederholen || haler bas; peser sur ou dessus.

clew || Knäuel n. || peloton m. / ~ (Mar) || Schothorn n. || point m. d'écoute. / ~ of a course (Mar) || Schothorn n. der Untersegel || point m. d'amure d'une basse voile. / ~ of yarn || Garnknäuel m. || pelote f. ou peloton m. de fil.

clewed up (Mar) || in der Gei f. hängen; aufgegeit || cargué.

clew-garnet block || Geitaublock m. || poulie f. de cargue-point. / ~ line block see clew-garnet block.

cliché || Klischee n. || cliché m. / ~ manufacturing || Klischeeherstellung f. || fabrication f. de clichés.

click || Schaltklinke f.; Sperrklinke f. || doigt m. d'encliquetage; cliquet m. / ~ (Of a door) || Türklopper m. || heurtoir m. / ~ (Tel) || Knackton m. || too m.

clicker (Shoem) || Ausstanzer m. || brocheur m.

click lever || Klingenhebel m. || levier m. à cliquet. / ~ steel (Watchm) || Sperrkegelstahl m. || acier m. à cliquets. / ~ testing (Tel) || Knackprüfung f. || test m. par clic. / ~ and ratchet wheel || Gesperre n. || encliquetage m.

clickwork see click and ratchet wheel.

client || Kunde m. || client m.

cliff || steile Felsküste f. || falaise f. / waves pl. dashing against ~s || Klippenbrandung f. || ressac m. contre les roches.

climate, in any || in jedem Klima n. || sous tous les climats mpl. / continental ~ || Binnenklima n. || climat m. continental. / temperate ~ || gemäßigtes Klima n. || climat m. tempéré.

climate condition || klimatisches Verhältnis n. || condition f. climaterique.

climatology || Klimalehre f. || climatologie f.

climb, to || bergauf fahren; aufsteigen; klettern || monter. / ~ up a shaft (Mine) || einen Schacht hinauffahren || remonter un puits.

climb || Aufstieg m. || montée f.

climber (El Line) || Kletterschuh m.; Steigeisen n. || étrier m. à grimper; griffe f.

climbing, ramp for ~ || Aufaufzunge f. || aiguille f. en rampe. / ~ ability || Bergsteigefähigkeit f. || tenue f. en côte. / with high ~ capacity (Aero) || mit großem Steigvermögen n. || susceptible de monter très rapidement. / ~ iron || Steigeisen n. || griffe f. / ~ power || Kletterfähigkeit f. || aptitude f. de grimper. / ~ shaft || Fahrbochacht m.; Steigbochacht m. || puits m. aux échelles. / ~ turntable || Kletterdrehscheibe f. || plaque f. en caillie.

clinch, to || kalt nieten || river à froid. / ~ a rivet head || eine Niets f. stauchen || river une tête.

clinch (Lookm) || Haapen m.; Haape f. || harpon m.; crochet m.; piolet m.; verterelle f.

clinched and rivetted || niet- und nagelfest ||  
tenant à fer et à clou.  
clinger || Klammer f.; Krampe f.; Kramme  
f.; Haspe f. || crampon m.; clameau m.;  
crampe f.; agrafe f. / square ~ || Klam-  
merhaken m.; Zulagklammer f. || lien  
m. d'assemblage; clameau m. à deux  
faces; brido f.  
clinker rim || Wulstfelge f. || jante f. à  
talon. / ~ tyre || Wulstreifen m. || pneu  
m. à talons.  
cling, to || anhaften || se coller. / ~ to || haf-  
ten an ... || être fixé; tenir.  
clink, to (Met) || reißen; beim Härten  
rissig werden || crier.  
clink (Locksm) || Haspe f.; Klammer f.;  
Krampe f. || bappe f.; crampe f.; cram-  
pon m.  
clinker || Klinker m. || brique f. hollandaise  
ou à four; chantignole f. / ~ (Sag) ||  
Schlacke f. || scorie f.; mächefer m.;  
laitier m. / acidproof ~ || säurefester  
Klinker m. || brique f. hollandaise à  
l'épreuve d'acides. / basic ~ || basische  
Schlacke f. || scorie f. basique. / cement  
~ || Zementschlacke f. || laitier m. de ci-  
ment. / to form ~ || sintern || se crasser.  
/ hard ~ || harter Klinker m. || brique  
f. dure hollandaise.  
clinker brick || Klinker m.; Schlacken-  
stein m. || brique f. hollandaise ou de  
scories. / ~ built || geklinkert || bâti ou  
bordé à clin.  
clinker grate || Schlackenrost m. || grille f.  
à scories.  
clinkering || Backen n. des Kokes || agglu-  
tination f. ou cuisson f. du coke. / self-  
~ || Selbstabschlackung f. || décrassage m.  
automatique.  
clinkering coal || schlackende Kohle f. ||  
charbon m. scorifié.  
clinker pit || Schlackenfall m. || puits m.  
à scories de foyer. / ~ utilization ma-  
chine || Schlackenverwertungsmaschine  
f. || machine f. à utiliser le mächefer.  
clinking (Met) || Reißen n. des Stahls beim  
Härten || déchirure f.; crique f.  
clinkstone || Phonolith m.; Klingstein m. ||  
phonolithe m.  
clinometer || Bergwage f.; Gefällsmesser  
m.; Neigungsmesser m. || échimètre m.;  
indicateur m. de pente. / ~ pendulum ||  
Krängungspendel n. || pendule m. à clino-  
mètre.  
clip, to (Pap) || beschneiden || ébarber;  
rogner. / ~ (Forg; Locksm) || abschroten ||  
couper à la tranchée; trancher.  
clip (Farr) || Schneppe f. oder Schneppe f.  
oder Stoß m. oder Vorschuh m. am Huf-  
eisengriff || pinçon m. / ~ (Railw) ||  
Lasche f.; Stoßlasche f. || éclisse f. / ~  
(Weav) || Kluppe f. || tenaille f. / ~  
(Tube) || Schelle f. || collier m.; bride f.  
/ ~ (Tel) || Bügel m. || étrier m. / ~ (Plate)  
|| Klemmplatte f. || crapaud m.; plaque  
f. de serrage. / binding ~ (Electr) || Be-  
festigungsklemme f. || borne f. de fixa-  
tion. / brass ~ (Office) || Messingbrief-  
klammer f. || attache-feuilles f. en lai-  
ton. / ~ for cash blocks || Kassenblock-  
klammer f. || pince f. pour blocs de  
caisse. / catch-fitted ~ (Railw) || Nasen-  
klemmplatte f. || plaque f. de serrage à  
talon. / ~ with corrugated sides (Office) ||  
Briefklammer f. mit geriffelten Schen-  
keln || attache-feuilles f. à branches on-  
dulées. / ~ for fixing light rails || Klemm-  
platte f. || étrier m. / laundry ~ || Wasche-

klammer f. || fichoir m.; épingle f. à  
linge. / ~ with looped ends (Office) ||  
Briefklammer f. mit umgebogenen Enden  
|| attache-feuilles f. à pointes recourbées.  
/ nickel-plated ~ || vernickelte Brief-  
klammer f. || attache f. nickelée. / paper  
~ || Briefklammer f.; Büroklammer f. ||  
attache-lettres f.; attache-feuilles f. /  
screw rail ~ || Schraubenklemme f. ||  
crampon m. à vis de serrage. / special ~ ||  
Spezialklemme f. || pince f. spéciale. /  
spring ~ || Federbügel m. || bride f. de  
ressort. / ~ with straight ends (Office) ||  
Briefklammer f. mit geraden Enden || at-  
tache-feuilles f. à extrémités droites.  
clip binder (Office) || Klammerhefter m. ||  
classeur m. à pince.  
clipper (Shipb) || Klipper m. || clipper m.  
clippers pl. || Haarschneidemaschine f. ||  
tondeuse f. / ~ for animals || Haar-  
schneidemaschine f. für Tiere || tondeuse  
f. pour animaux. / hair ~ || Haarschneide-  
maschine f. || tondeuse f.  
clipping machine for curtain fabrics || Aus-  
schneidemaschine f. für Gardinenstoffe ||  
machine f. à découper les rideaux.  
clippings pl. (Coin) || Münzgekrätz n. || ci-  
sailles fpl. / ~ (Gloves) || Abfall m. ||  
rognure f. / ~ of iron || Eisenabfälle  
mpl. || ferraille f.; débris mpl. de fer;  
riblons mpl.  
clip plate || Spannplatte f.; Klemmplatte  
f. || plaque f. de serrage ou de fixation. /  
~ spring switch || Federschalter m. ||  
interrupteur m. à ressort.  
cloaca || Kloake f.; Abzugschleuse f. ||  
égout m.; cloaque m. / ~ system ||  
Schwemmsystem n. für Abfallstoffe ||  
système m. d'égouts ou de cloaques.  
cloak || Mantel m. || manteau m. / caout-  
chouc ~ || Gummimantel m. || manteau  
m. de caoutchouc. / woven material for  
~ || Mantelstoff m. || étoffe f. à man-  
teaux.  
cloak bag || Mantelsack m. || porte-man-  
teau m. / leather ~ || lederne Reisetasche  
f. || valise f. en cuir.  
cloak room || Kleiderablage f. || vestiaire m.  
/ ~ strap (Saddl) || Mantelpackriemen m.;  
Mantelriemen m. || courroie f. de man-  
teau.  
clock || Uhr f. || montre f.; horloge f. / ~  
(Stocking) || Zwickel m. || grisotte f. /  
alarm ~ || Weckeruhr f. || réveille-matin m.  
/ ~ wound annually || Jahresuhr f. || hor-  
loge f. marchant une année. / astro-  
nomical ~ || astronomische Uhr f. || hor-  
loge f. astronomique. / ~ for automatic  
staircase lighting || Uhr f. für selbst-  
tätige Treppenbeleuchtung || interrup-  
teur m. d'éclairage électrique automa-  
tique d'escalier. / auxiliary master ~ ||  
Unterhauptuhr f. || horloge f. principale  
secondaire. / ~ for buildings || Uhr f. für  
Gebäude || horloge f. d'édifice. / control  
~ || Kontrolluhr f. || horloge-contrôle f.  
/ cuckoo ~ || Kuckuckuhr f. || pendule  
f. à coucou. / electric ~ || elektrische  
Uhr f. || horloge f. électrique. / electri-  
cally controlled ~s pl. || elektrische  
Uhrenanlage f. || horloges fpl. électri-  
ques. / ~ for equatorial telescope mount-  
ing || Uhrwerk n. für parallaktische  
Fernrohrmontierung || mouvement m.  
d'horlogerie pour lunettes parallactiques.  
/ hanging ~ || Wanduhr f. || pendule f.  
suspendue. / large ~ || Großuhr f. ||  
grande horloge f. / master ~ || Normal-

uhr f. || horloge f. régulatrice. / monu-  
mental ~ || Prachtuhr f. || horloge f. mo-  
numentale. / ~ for motion in right  
ascension (Astro) || Uhrwerk n. für den  
Stundenantrieb || horloge f. pour ac-  
tionner le mouvement horaire. / pendu-  
lum ~ || Pendeluhr f. || pendule f. /  
pneumatic ~ || pneumatische Uhr f. ||  
horloge f. pneumatique. / secondary ~ ||  
Nebenuhr f.; sympathische Uhr f. || hor-  
loge f. secondaire. / spring ~ || Federuhr  
f. || horloge f. à ressort. / spring-driven ~ ||  
Uhrwerk n. mit Federantrieb || mouve-  
ment m. d'horlogerie à ressort. / syn-  
chronous electric ~ system || elektrisches  
Synchronuhrensystem n. || régime m.  
d'horloges électriques synchronisées. /  
the ~s pl. synchronize || die Uhren fpl.  
laufen im Gang überein || les horloges  
fpl. marchent synchroniquement. / table  
~ || Standuhr f. || pendule f. de cheminée.  
/ to take a ~ to pieces || eine Uhr aus-  
einandernehmen || démonter une horloge.  
/ telephone ~ || Telefonuhr f. || chrono-  
mètre m. pour téléphones. / tower ~ ||  
Turmuhr f. || horloge f. de clocher. /  
travelling ~ || Reiseuhr f. || pendule f.  
de voyage. / weight-driven ~ || Uhrwerk  
n. mit Gewichtsantrieb || mouvement m.  
d'horlogerie à poids. / wooden ~ || höl-  
zerne Uhr f. || horloge f. en bois. / x-day ~  
|| x-Tageuhr f. || montre f. x jours.  
clock bell || Uhrglocke f. || cloche f. d'hor-  
loges. / ~ box || Uhrgehäuse n. für Groß-  
uhren || caisse f. d'horloges. / ~ case see  
~ box. / case for pendulum ~s || Gehäuse  
n. für Pendeluhren || cage f. pour pen-  
dules. / ~ circle (Astro) || Uhrkreis m. ||  
roue f. hélicoïdale pour entraîner l'en-  
semble des axes de rotation. / ~ dial ||  
Zifferblatt n. || cadran m. de montres. /  
~ factory || Uhrenfabrik f. || fabrique f.  
d'horloges; horlogerie f. / ~ glass || Uhr-  
glas n. || verre de montre. / ~ hand ||  
Uhrzeiger m. || aiguille f. de cadran.  
clock installation || Uhrenanlage f. || in-  
stallation f. d'horloge. / central ~ || Zen-  
traluhrenanlage f. || installation f. cen-  
trale d'horloges. / secondary clock of an  
electric ~ || Nebenuhr f. einer elektri-  
schen Uhrenanlage || horloge f. secon-  
daire d'une installation d'horloges élec-  
triques.  
clock key || Uherschlüssel m. || clef f. de  
pendules. / ~ machine (Stocking) ||  
Zwickelmaschine f. || machine f. à faire  
la grisotte.  
clockmaker || Uhrmacher m. || horloger m.,  
/ ~s file || Uhrmacherfeile f. || lime f.  
d'horloger.  
clock materials pl. || Uhrzubehör n. ||  
fournitures fpl. d'horlogerie.  
clock movement || Uhrwerk n. || mouve-  
ment m. d'une horloge. / casing of the ~ ||  
~ Einpassen n. des Uhrwerks in das  
Gehäuse || emboîtement m. du mouvement.  
/ ~ factory || Uhrwerkfabrik f. || fabrique  
f. de mouvements de montres.  
clock sub-station || Uhrenunterzentrale f. ||  
centrale f. d'horloges à relais. / ~ test ||  
Uhrprüfung f. || vérification f. de la mon-  
tre; contrôle m. du chronomètre. / ~  
weight || Uhrgewicht n. || poids m. d'hor-  
loge.  
clockwise || Uhrzeigersinn m. || sens m. des  
aiguilles d'une montre. / in counter-  
direction || entgegengesetzt dem Uhr-  
zeigersinn || en sens m. inverse des aiguil-

les d'une montre. / in ~ direction || im Uhrzeigersinn m. || dans le sens m. des aiguilles d'une montre. / rotation in ~ direction || Drehung f. im Sinne des Uhrzeigers || tournant m. dans le sens des aiguilles d'une montre. / ~ rotation || Rechtsdrehung f. || rotation f. à droite.

**clockwork** || Uhrwerk n. || mouvement m. d'une horloge. / ~ arc-lamp || Uhrwerkbogenlampe f. || microlampe f. à arc muni d'un mouvement d'horlogerie. / ~ driven disk || durch Uhrwerk angetriebene Scheibe f. || disque m. entraîné par mouvement d'horlogerie. / ~ factory || Uhrwerkfabrik f. || fabrique f. de mouvements de montres. / automatic ~ regulating || selbsttätige Regelung f. des Uhrwerks || réglage m. automatique du mouvement d'horlogerie.

**clod of earth** || Erdballen m. || motte f. de terre.

**clod beetle** || Schollenschläger m. || émottoir m. / ~ coal || Sinterkohle f.; Grobkohle f. || houille f. demi-grasse à longue flamme; charbon m. vif; houille f. grossière ou en mottes. / ~ crusher || Ackerschleife f.; Schollenbrecher m.; Schollenzerteiler m. || rouleau m. brise-mottes; trainoir m.

**cloddish** || klumpig || motteux.

**clog, to** || verstopft werden; sich verstopfen || se boucher; s'obstruer.

**clog** || Holzschuh m.; Pantine f. || sabot m.; sogue m. / ~ (Ram) || Knebel m.; garrot m.

**clogged** || verstopft || bouché; obstrué.

**clogging (Mill)** || Verkleisterung f. || gommage m. / precocious ~ of the separating apparatus || vorzeitiges Verstopfen n. der Trennungsapparate || obstruction f. précoce des appareils séparateurs.

**clog lace** || Holzschuhriemen m. || bride f. de sabot.

**close** || geschlossen || fermé. / ~ (Print) || kompreß; dicht; undurchschossen || serré. / ~ coupling (Radio) || feste Kopplung f. || accouplement m. fort; couplage m. serré. / ~ goods pl. || dichte Ware f. || tricot m. serré.

**close, to** || schließen; zuschließen; verschließen; abschließen || fermer; serrer. / ~ a business || ein Geschäft n. abschließen || conclure ou terminer une affaire. / ~ a circuit || einen Stromkreis schließen || fermer un circuit. / ~ the open cover sheets (Bookb) || die offenen Umschlagseiten fpl. umlegen || refermer les deux parties fpl. ouvertes de la couverture.

**close of mail** || Postschluß m. || heure f. du courrier.

**closed** || abgeschlossen || terminé. / ~ (Electr) || eingeschaltet || fermé. / ~ ashpit furnace || Unterwindfeuerung f. || foyer m. à soufflage sous grille. / ~ cell (Electr) || geschlossene Zelle f. || élément m. fermé.

**closed-circuit connections pl.** || Ruhestromschaltung f. || couplage m. à courant permanent. / ~ current || Ruhestrom m. || courant m. permanent. / ~ working || Ruhestrombetrieb m. || exploitation f. à circuit fermé.

**closed-coil armature** || Anker m. mit geschlossener Wicklung || induit m. à circuit fermé. / ~ armature dynamo || Dynamo f. mit geschlossener Ankerwicklung || dynamo f. avec induit à bobinage fermé.

**closed-end impedance** || Kurzschlußwiderstand m. || impédance f. en court-circuit.

**closed type (Mach)** || geschlossene Bauart f. || construction f. fermée.

**close-range conveyor** || Nahförderer m. || transporteur m. à courte distance.

**closer, door** || Türschließer m. || fermeporte m.

**close-support artillery** || direkte Unterstützungsartillerie f. || artillerie f. d'appui direct. / ~ tank (War impl) || Nahkampf-oder Unterstützungskampfwagen m. || char m. d'accompagnement.

**closet** || Spülabort m.; Klosett n. || closet m.; cabinet m. d'aisance; latrines fpl. / water ~ || Wasserklosett n. || water-closet m.; latrine f. à l'anglaise; W. C.

**closet hopper** || Aborttrichter m. || cuvette f. du water-closet. / ~ rinsing box || Abortspülkasten m. || caisse f. à rincer les closets. / ~ seat || Klosettsitz m. || siège m. de cabinet. / ~ spring (Locksm) || Schrankschnapper m. || ressort m. de placard.

**close-wall** || Einfriedigungsmauer f. || mur m. de clôture ou d'enceinte.

**closing** || Verschuß m. || fermeture f. / airtight ~ || luftdichter Verschuß m. || fermeture f. hermétique. / automatique ~ || selbsttätiger Verschuß m. || fermeture f. automatique. / ~ of books || Rechnungsabschluß m. || arrête m. ou règlement m. de compte. / ~ of the circuit || Schließung f. oder Schluß m. des Stromkreises || fermeture f. d'un circuit. / frame-worked ~ (Carp) || Bundwand f.; Fachwand f.; Riegelwand f. || cloison f. en charpente; pans mpl. de bois; paroi f. en clayonnage ou en colombage. / ~ for preserve jars || Einkochverschluß m. || fermeture f. pour bocaux à conserves.

**closing arc (Electr)** || Schließungsbogen m. || arc m. de clôture. / ~ capsule || Verschußkapsel f. || capsule f. de fermeture. / ~ clasp (Locksm) || Überfall m. || garniture f. à serrer.

**closing device** || Abschlußvorrichtung f.; Schließvorrichtung f. || dispositif m. de fermeture: fermeture f. / ~ for bags || Taschenbügel m. || fermoir m. pour sacs à main. / ~ for bottles || Flaschenverschluß m. || agrafe f. pour bouteilles. / bulkhead ~ || Schottentürschließvorrichtung f. || dispositif m. de fermeture pour cloisons étanches.

**closing flap** || Abschlußklappe f. || clapet m. de fermeture. / parts pl. of ~ mechanism || Verschußteile mpl. || pièces fpl. de fermeture. / ~ rope || Schließseil n. || câble m. de fermeture. / ~ trap of storage hopper (Mach) || Füllrumpfverschluß m. || fermeture f. de trémie.

**closing-up stone (Glassm)** || Rauchkuchen m.; tönerner Vorsetzer m. zum Schließen der Arbeitalecher || taraision f.

**closing window of a thermo-couple** || Abschlußfenster n. eines Thermoelementes || fenêtre f. de fermeture pour un élément thermo-électrique.

**closure** || Verschuß m. || fermeture f.; clôture f. / ~ (Locksm) || Schließbeschlüge mpl. || fermeture f. / emergency ~ || Notverschluß m. || bâtardeau m.

**cloth (Wool)** || Tuch n. || drap m. / ~ (Linen) || Leinwand f. || toile f. / ~ (Stoff for clothing) || Gewebe n.; Stoff m.; Zeug n. || étoffe f.; tissu m. / army ~ || Militärtauch n. || drap m. de troupe. / bolting ~ || Müllergaze f. || tissu-gaze f. pour blu-

toirs. / ~ for book-covers || Bucheinbandstoff m. || étoffe f. de reliure. / ~ for civilian dress || Ziviltuch n. || drap m. civil. / felted ~ || Filztuch n. || drap m. feutré ou feutre. / friction ~ || gummierte Leinwand f. || toile f. caoutchoutée. / grass ~ || Grasleinen n. || batiste f. de Canton; drap m. d'herbe. / gummed ~ || gummierter Stoff m. || étoffe f. gommée. / ~ with heavy selvedge || Tuch n. mit starken Leisten || drap m. à fortes lisières. / lined ~ || Futtertuch n. || drap m. fourré. / ~ for lining || Futterstoff m. || (étoffe f. à) doublure f. / mixed ~ || meliertes Tuch n. || drap m. melangé. / packing ~ || Packleinand f. || toile f. ou canevas m. d'emballage. / ~ which prevents the spattering || Schutzlappen m. am Schleifstein || rabat m. d'eau. / rough ~ || Loden m. || drap m. brut; drap m. non foulé. / rubberized ~ || gummierte Leinwand f. / toile f. caoutchoutée. / ~ of the sail || Kleid n. des Segels || laize f. de la voile. || silk ~ || Seidentuch n. || drap m. de soie. / ~ for tents || Zeltleinand f. || toile f. à voile. / tracing ~ || Pausleinand f.; Kopierleinand f. || toile f. à calquer; papier m. toile. / tweeled ~ with two faces || zweiseitiger, beidrechter Köper m. || étoffe f. croisée à double face; batavia m. / tweeled woollen ~ || Köpertuch n. || drap m. de Berry. / ~ for uniforms || Uniformtuch n. || drap m. d'uniforme. / unmilled ~ see rough ~. / varnished ~ || gefirnister Stoff m. || tissu m. vernis. / waterproof ~ || wasserdichter Stoff m. || tissu m. imperméable. / woollen ~ || (wollenes) Tuch n. || drap m. / ~ for workmen || Berufskleidung f. || vêtement m. d'ouvriers ou de travail.

**cloth back (Bookb)** || Leinerrücken m. || dos m. en toile. / ~ beam (Weav) || Zeugbaum m. || ensouple f. / ~ belt || Zeuggürtel m. || ceinture f. en tissu. / ~ brush see clothes brush. / ~ brusher || Tuchbürster m. || brossier m. de drap. / ~ brushing || Bürsten n. des Tuches || brossage m. de drap. / ~ burling || Noppen n. des Tuches || épéissage m. ou noppage m. de drap. / ~ button || Stoffknopf m. || bouton m. d'étoffe. / ~ carbonizing || Tuckarbonisation f. || carbonisation f. des draps. / ~ covering || Stoffbespannung f. || entoilage m. / ~ cutter || Zuschneider m. || découpeur m. (d'étoffes). / ~ cutting || Zuschneiden n. des Zeuges || découpage m. d'étoffes. / ~ doll || Stoffpuppe f. || poupée f. en étoffe. / ~ envelope || Stoffhülle f. || enveloppe f. en tissu ou en étoffe.

**clothe, to** || mit Stoff m. beziehen; mit Zeug n. ausschlagen || garnir de tissu.

**clothes pl.** || Bekleidung f. || habillement m. / ready-made ~ || Fertigteilkleidung f.; Konfektion f. || confection f. / sporting ~ || Sport(bekleidung) f. || vêtement m. de sport.

**clothes bag** || Reisesack m. || sac m. de voyage. / ~ brush || Kleiderbürste f. || brosse à habits. / ~ cleaner || Kleiderreiniger m. || nettoyeur m. d'habits. / hanging chain for ~ || Garderobenkette f. || chaîne f. pour accrocher les vêtements. / ~ line || Wäscheleine n. || corde f. à linge. / ~ line winder || Wäscheleinenwickler m. || bobine f. pour les cordes à linge.

**clothes-peg (Linen)** || Wäscheklammer f. || pince f. ou fichoir m. à linge. / ~ (Dress-

ings) || Kleiderhalter m.; Kleiderhaken m. || porte-manteaux m.; patère f.  
**clothes pin** *see* clothes-peg. / ~ rack || Kleiderleiste f. || porte-vêtement m. / ~ stand || Kleiderständer m. || porte-habit m. / ~ tongs pl. || Wäschezange f. || tennails fpl. || lingée.  
**cloth filter** || Seihetuch n.; Filtriertuch n. || couloir m. ou filtre m. en toile. / ~ finishing (Weav) || Ausrüsten n. der Gewebe || finissage m. de tissus. / ~ finishing establishment || Appreturanstalt f. || atelier m. d'apprêtage de draps. / ~ frame tenter || Tuchrahmer m. || rameur m. de drap. / ~ friezing || Kräuseln n. des Tuches || frissage m. de drap. / ~ fulling || Walke f. oder Walken n. des Tuches || foulonnage m. du drap. / ~ gaiter || Stoffgamasche f.; Zeuggamasche f. || guêtre f. en étoffe. / ~ gilding || Stoffvergoldung f. || dorure f. sur étoffes. / ~ glazing || Glanzieren n. von Geweben || glagage m. d'étoffes. / ~ glove || Stoffhandschuh m. || gant m. en étoffe. / ~ glove sewing || Stoffhandschuhnäherei f. || cousage m. de ganterie d'étoffe.  
**clothier** || Tuchmacher m. || drapier m. / ~s cutter || Zuschneider m. || coupeur-tailleur m.  
**clothing** || Bekleidung f.; Kleidung f.; Kleidungsstücke npl. || confection f.; vêtements mpl.; habillement m. / ~ of a boiler || Mantel m. des Kessels || enveloppe f. ou chemise f. d'une chaudière. / ~ for boys || Knabenkleidung f. || vêtement m. pour garçons. / ~ for children || Kinderkleidung f. || vêtement m. pour enfants. / ~ for girls || Mädchenkleidung f. || vêtement m. pour fillettes. / ~ of the man-hole || Mannlochverkleidung f. || chemise f. du trou d'homme. / ~ for men || Männerkleidung f. || vêtement m. pour hommes. / professional ~ || Berufskleidung f. || vêtements mpl. de travail. / water-proof ~ || wasserdichte Kleidungsstücke npl.; wasserdichte Kleidung f. || vêtement m. imperméable. / ~ for women || Frauenkleidung f. || vêtement m. pour femmes. / safety ~ for workmen || Arbeiterschutzkleidung f. || vêtements mpl. de protection pour ouvriers. / ~ for young men || Jünglingskleidung f. || vêtement m. pour jeunes gens.  
**clothing accessories pl.** || Kleidungszubehör n. || accessoires mpl. du vêtement. / ~ factory || Konfektionsgeschäft n.; Kleiderfabrik f. || confection f. de vêtements. / ~ industry || Bekleidungsindustrie f. || industrie f. des vêtements. / ~ material || Kleiderstoff m. || étoffe f. pour habits.  
**cloth looker (Weav)** || Warenbeschauer m. || réceptionnaire m. / ~ manufactory || Tuchfabrik f. || fabrique f. de drap. / ~ manufacture || Tuchfertigung f. || manufacture f. des draps. / ~ marking || Markieren n. des Tuches || marquage m. de drap. / ~ measuring machine || Stoffmeßmaschine f. || machine f. à mesurer les étoffes. / ~ mop (Galv) || Lappenscheibe f. || disque m. en drap. / ~ mounted paper || Leinenpapier n. || papier m. entoilé. / ~ oiler || Wachtuchlackierer m. || oileur m. de taffetas. / ~ paper || Tuchpapier n. || papier m. imitation-toile. / ~ peg *see* clothes peg. / ~ presser || Tuchplätter m. || presseur m. de drap. / ~ pressing || Pressen n. von Geweben || pressage m. d'étoffes. / ~ printing || Zeugdruckerei f. ||

impression f. sur étoffes. / ~ printing machine || Zeugdruckmaschine f. || machine f. à imprimer les tissus ou d'impression sur étoffes. / ~ printing plant || Gaufrieranstalt f. || atelier m. à gaufrer. / ~ prover || Leinwandmikroskop n.; Leinwandprober m.; Fadenzähler m. || compte-fil m.; loupe f. du tissierand. / ~ purse || Stoffhandtasche f. || bourse f. en étoffe. / ~ renter || Tuchstopfer m. || rentrayer m. de drap. / ~ rentering || Stopfen n. des Tuches || stoppage m. de drap. / ~ sawyer (Tailor) || Zeugzuschneider m. || découpeur m. d'étoffes. / ~ scraper (Mill) || Tuchabstreifer m. || racloir m. en drap. / ~ shearer || Tuchscherer m. || tondeur m. de drap. / ~ shears pl. || Tuschere f. || forces fpl. à tondre les draps. / ~ shirt || Tuchhemd n. || chemise f. de drap (bleu). / ~ shrinker || Dekatier m.; Tuchdekatier m. || décatiseur m. de drap. / ~ singer || Tuchsenger m. || grilleur m. de drap. / ~ valve || Stoffventil n. || soupape f. en étoffe. / ~ washer || Tuchwäscher m. || laveur m. de drap. / ~ washing machine || Tuchwaschmaschine f. || machine f. à laver le drap. / ~ weaver || Tuchweber m.; Tuchmacher m. || tisseur m. de drap; tisserand m. de drap. / ~ weaving || Tuchweberei f. || tissage m. des draps.  
**clotted** || klumpig || grumeleux.  
**clottings pl.** of the wool || Kotspitzen fpl. der Schafwolle || crottins mpl. de la laine.  
**cloud, to (Weav)** || moirieren; wässern || moirer; tabiser.  
**cloud** || Wolke f. || nuage m. / ~ in the marble || Marmorader f. || fil m. dans le marbre. / ~ of poisonous gas || Giftgaswolke f. || vague f. de gaz toxique. / ~ of smoke || Rauchwolke f. || nuage m. de fumée. / coloured ~ of smoke || farbige Rauchwolke f. || nuage m. d'éclatement coloré. / staken ~s pl. || Haufenwolken fpl. || nuages mpl. en groupes. / stratified ~ || Schichtenwolke f. || nuage m. stratifié. / without ~s || wolkenlos || sans nuages; serein.  
**clouded stuff** || Moirée m. || moiré m.; moirée f.; étoffe f. moirée.  
**cloud bank** || Wolkenbank f. || banc m. de nuages. / ~ electricity || Wolkenelektrizität f. || électricité f. des nuages. / ~ gas attack || Gasangriff m. || attaque f. par vagues gazeuses.  
**cloudiness, bacterial** || Bakterientrübung f. || trouble m. de bactéries.  
**cloudless** || wolkenlos; wolkenfrei || sans nuages; serein. / ~ zone || wolkenfreie Zone f. || zone f. sans nuages.  
**cloud measurement** || Wolkenmessung f. || mesure f. des nuages. / ~ motion || Wolkenzug m. || marche f. ou mouvement m. des nuages. / ~ procession *see* ~ motion. / ~ theodolite || Wolken-theodolit m. || théodolite m. de nuages ou pour la mesure de la hauteur des nuages. / ~ train *see* ~ motion. / ~ velocity || Wolken-geschwindigkeit f. || vitesse f. des nuages. / ~ zone || Wolkenzone f. || zone f. de nuages; troposphère f.  
**clough-arch** || Gerinne n. einer Schleuse || auge f. ou conduit m. d'une écluse.  
**cleave** || Gewürznelke f. || girofle f. / ~ bark || Nelkenrinde m. || cannelle f. giroflée. / ~ oil || Gewürznelkenöl n. || essence f. de girofles.  
**clever** || Klee m. || trèfle m.  
**club** || Verein m. || société f. / ~ (Railw) || Bremsknüppel m. || barre f. d'enrayement. / articles pl. for social ~s || Vereinsartikel mpl. || articles mpl. de tombola pour sociétés. / workmen's ~ || Arbeiterverein m. || union f. d'ouvriers; syndicat m. ouvrier.  
**club chair** || Klubsessel m. || siège m. de club. / ~ furniture || Klubböbel npl. || ameublement m. de club. / ~ handle || Keulengriff m. || poignée f. en forme de massue. / ~ ribbon || Vereinsband n. || ruban m. pour sociétés. / ~ rooms pl. for foremen || Werkmeisterkasino n. || casino m. de contre-maîtres.  
**clue (Mar)** || Schothorn n. || point m. d'écoute.  
**clumsy** || schwerfällig || lourd.  
**cluster (Bot)** || Dolde f. || cône m.; ombelle f. / ~ of crystals || Kristalldruse f. || gèode f. cristallifère; groupe m. de cristaux.  
**clustered** || gebündelt || fasciculé. / ~ teeth pl. (Saw) || Gruppenzahnung f. || denture f. en groupes.  
**clutch** || Klaue f.; Haken m. || griffe f. / ~ (Coupling) || Kupplung f. || accouplement m.; embrayage m. / bayonet ~ || Bajonettgriff m. || manette f. || douille de baionette. / claw ~ || Klauenkupplung f. || embrayage m. à griffes; manchon m. d'embrayage à dents. / coil ~ || Spiralfederkupplung f.; Federbandkupplung f. || embrayage m. à spirale ou à ruban. / cone ~ || Kegeligkupplung f. || embrayage m. à cône. / ~ of a coupling-box || Klaue f. einer Kuppelungsmuffe || griffe f. d'un manchon d'accouplement. / direct driving ~ || Klaue f. für unmittelbaren Gang || griffe f. de prise directe. / disk ~ || Lamellenkupplung f. || embrayage m. à disques. double-cone ~ || Doppelkonuskupplung f. || embrayage m. à double cône. / expanding ~ || Ausdehnungskupplung f. || embrayage m. extensible. / fierce ~ || harte Kupplung f. || embrayage m. trop brusque. / friction ~ || Reibungskupplung f. || embrayage m. à friction. / friction disc ~ || Reibungslamellenkupplung f. || embrayage m. à friction à disques. / high-speed ~ || Kupplung f. für unmittelbaren Gang || embrayage m. de prise directe. / loose ~ || lösbare Kupplungsmuffe f. || manchon m. d'embrayage et de débrayage. / magnetic ~ || magnetische Kupplung f. || embrayage m. magnétique. / multiple disc ~ || Lamellenkupplung f. || embrayage m. à disques. / overrunning ~ || Freilaufkupplung f. || embrayage m. à roue libre. / plate ~ || Scheibenkupplung f. || embrayage m. par plateau. / safety ~ || Fangvorrichtung f. || frein m. à mâchoires. / self-acting instantaneous gear ~ || selbsttätig ausrückende Momentklauenkupplung f. || accouplement m. à mâchoires et à débrayage automatique instantané. / self-actuating ~ || selbsteinrückende Kupplung f. || accouplement m. automatique. / sliding ~ || Rutschkupplung f. || accouplement m. à coulisse. / spring band ~ || Federbandkupplung f. || embrayage m. à ruban. / ~ for starting handle || Andrehkurbelklau f. || Ankerbelangklau f. || griffe m. de démarreur.  
**clutch bearing, radial** || Kupplungslager n. || roulement m. annulaire d'embrayage. / ~ brake || Kupplungsbremse f. ||

frein m. d'embrayage. / ~ cam || Kupplungsdaumen m. || came f. d'embrayage. / ~ case || Kupplungsgehäuse n. || carter m. d'embrayage. / ~ cone || Kupplungskegel m. || cône m. d'embrayage. / ~ coupling || Klauenkupplung f. || accouplement m. ou manchon m. à griffes. / ~ coupling-box || lösbare Kupplungsmuffe f. || manchon m. d'embrayage et de débrayage. / ~ disk || Kupplungscheibe f. || disque m. d'embrayage. / ~ fac-ing || Kupplungsbelag m. || garniture f. d'embrayage. / ~ fork || Kupplungsgabel f. || fourchette f. de débrayage. / ~ operating device || Kupplungsgestänge n. || tringle f. de commande de l'embrayage. / ~ pedal || Kupplungspedal n.; Kupplungsfußhebel m. || pédale f. de débrayage. / ~ plate || Kupplungscheibe f. || plateau m. d'embrayage. / ~ release sleeve || Kupplungsaustrückmuffe f. || épaulement m. de débrayage; manchon m. d'accouplement. / ~ shaft || Mitnehmerwelle f.; Antriebswelle f. || essieu m. d'entraînement; arbre m. primaire. / ~ spindle || Kupplungswelle f. || arbre m. d'embrayage. / ~ spring || Kupplungsfeder f. || ressort m. d'embrayage. / ~ taper || Kuppelkonus m. || cône m. d'embrayage.

clvdnograph (Electr) || Klydonograf m.; Wellenschreiber m. || appareil m. régistreur d'ondes de surtension.

CO<sub>2</sub> tester || Rauchgasprüfer m. || indicateur m. de CO<sub>2</sub>.

coach || Wagen m. || voiture f.; wagon m. / motor ~ (Railw) || Triebwagen m. || automotrice f.

coach building || Wagenbau m. || carrosserie f. / ~ house || Wagenremise f. || remise f. / ~ leather || Verdeckleder n. || cuir m. à capot. / ~ letting-out || Lohnfuhrwerk n.; Wagenvermietung f. || location f. de voitures.

coachmaker || Wagenbauer m. || carrossier m.

coachman || Kutscher m. || cocher m. / ~s seat || Kutschersitz m. || siège m. du cocher.

coach painting || Anstreichen n. von Wagen || peinture f. de voitures. / ~ screw (Railw) || Schienenschraube f.; Schwellenschraube f. || tirefond m. / ~ wrench || Engländer m.; Franzose m.; englischer Schraubenschlüssel m. || clef f. anglaise.

coagulate, to || gerinnen; käsig ausscheiden; verdicken || se cailler; se coaguler; se figer; se prendre.

coagulation || Gerinnung f. || coagulation f.

coagulum || Gerinnsel n. || coagulum m.

coaking coal || seoking coal.

coal, to || Kohlen fpl. einnehmen || faire du charbon.

coal || Kohle f. || charbon m.; houille f. / agglomerated ~ || zusammengepreßte Kohle f. || charbon m. aggloméré. / artificial ~ || Kunstkohle f. || charbon m. artificiel. / baked ~ || zusammengebackene Kohle f. || charbon m. cuit. / baking ~ || backende Kohle f. || charbon m. collant. / best quality ~ || Kohle f. bester Qualität || charbon m. de la meilleure qualité. / bituminous ~ || bituminöse Kohle f.; Fettkohle f. || charbon m. bitumineux ou gras. / black ~ || Schwarzkohle f.; Steinkohle f. || houille f. || charbon m. de terre. / blind ~ || magerer Steinkohle f.; Kohlenblende f. || charbon m.

sec. / bright ~ see glance ~. / broken ~ || Bruchkohle f.; Brechkohle f. || déchet m. mpl. de charbon; charbon m. concassé. / brown ~ || Braunkohle f. || lignite m.; houille f. brune. / bunker ~ || Bunkerkohle f. || charbon m. de soute. / caking ~ || Backkohle f.; Fettkohle f. || houille f. grasse. / canal ~ || Fettkohle f.; Pechkohle f.; Kannelkohle f. || houille f. grasse ou compacte ou flambante; charbon m. gras. / carbonized ~ || verkohlte Steinkohle f. || houille f. carbonisée. / cleaned ~ || Schlammkohle f. || charbon m. débouillé. / clinking ~ || schlackende Kohle f. || charbon m. scori-fère. / close-burning ~ || Sandkohle f.; magerer Steinkohle f. || houille f. sèche ou maigre ou noncollante. / coking ~ || Kerkkohle f. || houille f. à coke. / columnar ~ || stengeltiger Anthrazit m. || houille f. bacillaire. / decolorizing ~ || Entfärbungskohle f. || charbon m. décolorant. / dressed ~ || aufbereitete oder gewaschene Kohle f. || charbon m. lavé ou préparé. / dull ~ || Mattkohle f. || charbon m. mat. / fat ~ || fette Steinkohle f. || houille f. grasse. / fine ~ || reich in tar || teerreiche Feinkohle f. || charbon m. fin riche en goudron. / first-class ~ || Kohle f. bester Sorte || charbon m. de première qualité. / flaming ~ || Flammförderkohle f. || charbon m. flambant. / foliated ~ || Schieferkohle f.; Blätterkohle f. || houille f. schisteuse. / forge ~ || Eßkohle f.; Schmiedekohle f. || charbon m. de forge. / free-burning ~ || see close-burning ~. / gas ~ || Fettkohle f.; gasreiche Kohle f. || houille f. grasse; charbon m. à gaz. / gas motor ~ || Gasmotorkohle f. || charbon m. pour moteur à gaz. / for gas works || Generatorkohle f. || charbon m. de générateur. / glance ~ || Glanzkohle f.; Kohlenblende f. || houille f. luisante ou sèche. / green ~ || frische Kohle f. || charbon m. vierge. / imported ~ || eingeführte Kohle f. || charbon m. d'importation. / large ~ || Stückkohle f. || gaillettes fpl. / layer of ~ || Kohlenschicht f. || couche f. de charbon. / long-flame ~ || langflam-mige Kohle f. || houille f. flambante. / lustrous ~ || Glanzkohle f. || charbon m. luisant. / mineral ~ || Schwarzkohle f.; Steinkohle f. || houille f. || charbon m. de terre. / mixing of ~ || Kohlenmischung f. || mélange m. de charbon. / non-baking ~ || Magerkohle f. || houille f. maigre. / non-bituminous ~ || Magerkohle f. || houille f. maigre. / non-caking ~ || see close-burning ~. / non-gaseous ~ || gas-arme Kohle f. || charbon m. pauvre en gaz. / obtaining the ~ in the open workings || Kohलगewinnung f. im Tagebau || production f. du charbon à ciel ouvert. / open burning ~ || Gasflammkohle f.; Sinterkohle f.; Grobkohle f. || charbon m. flambant; houille f. en gros morceaux. / peat ~ || Torfkohle f. || charbon m. de tourbe. / pit ~ || Schwarzkohle f.; Steinkohle f. || houille f.; charbon m. de terre. / pitchy ~ || Pechkohle f. || houille f. poisseuse. / ~ at pithead || Kohle f. an der Zeche || charbon m. au puits. / plastic ~ || Formkohle f. || charbon m. plastique. / powdered ~ || Kohlenstaub m. || charbon m. pulvérisé; poussière f. de charbon. / pressed ~ || gepreßte Kohle f. || charbon m. comprimé. / pulverized ~ || see powdered ~. / refuse ~ || Kohlenabfall m. || déchet m. de char-

bon. / rich ~ || see bituminous ~. / rough ~ || rohe Förderkohle f. || houille f. crue ou tout-venante; tout-venant m. / run-of-mine ~ || Förderkohle f. || tout-venant m. / screened ~ || gesiebte Kohle f. || charbon m. criblé. / semi-bituminous ~ || halbfette Kohle f. || houille f. demi-grasse. / combined pieces of ~ and shale || verwachsene Kohle f. || charbon m. barré. / short-flame ~ || kurzflam-mige Kohle f. || houille f. à courte flamme. / sifted ~ || Siebkohle f. || charbon m. criblé. / size of ~ (Min) || Kohलगröße f. || grandeur f. ou grosseur f. du charbon. / slack ~ || Gruskohle f.; Kohlenklein n. || fin m.; houille f. menue; menu m.; poussier m. / ~ free of slag || schlackenreine Kohle f. || charbon m. exempt de scories. / slaty ~ || schieferige Steinkohle f. || houille f. schisteuse. / small ~ || Feinkohle f.; Kohlenklein n.; Grus m.; Gruskohle f. || charbon m. fin ou pulvérisé ou menu; fines fpl. / smith's ~ || Schmiedekohle f. || fine f. forge; houille f. pour feux de forge. / smokeless ~ || rauchlose Kohle f. || charbon m. sans fumée. / transformation into ~ || Inkohlung f. || carburatation f. / uninflammable ~ || see close-burning ~. / unmined ~ || unverritztes Kohलगröß n. || veine f. vierge. / vegetable ~ || Pflanzenkohle f.; vegetabilische Kohle f. || charbon m. végétal. / vein of ~ || Kohलगröß n. || couche f. de charbon ou de houille. / washed ~ || gewaschene Kohle f. || charbon m. lavé.

coal analysis || Kohलगanalyse f. || analyse f. du charbon. / ~ ascent || Kohलगlade-platz m. || quai m. à houille. / ~ bag || Kohलगsack m. || sac m. à charbon. / automatic ~ balance || selbsttätige Kohलगwaage f. || bascule f. automatique à charbon. / ~ balls pl. || Perras fpl. || perras fpl. / ~ basin || Kohलगbecken n. || bassin m. houiller. / ~ basket || Kohलगkorb m. || corbeille f.; rasse f.; benne f.; panier m. à charbon. / ~-bearing sandstone || Kohलगsandstein m. || grès m. houiller. / ~-bearing strata pl. || flözführendes Steinkohलगengebirge n. || terrain m. carbonifère ou contenant des couches de charbon. / ~ borer || Kohलगbohrer m. || foreur m. en veine. / ~ box || Kohलगkasten m.; Kohलगfüller m. || caisse f. à charbon. / ~ box (Room) || Kohलगraum m. || soute f. à charbon. / ~ breaker || Kohलगbrecher m. || concasseur m. de charbon. / ~ breaking || Kohलगzerkleinerung f. || concassage m. de charbon. / bringing-up the ~ by rail and discharging on to elevated bunkers || Kohलगzufuhr f. durch eine Standsbahn auf die Hochbunker || transport m. du charbon par voie fixe aux soutes surélevées. / ~ briquette || gepreßte Steinkohle f.; Steinkohलगbrikett n. || aggloméré m. de houille. / ~ briquetting plant || Kohलगbrikettierungsanlage f. || installation f. à agglomérer le charbon. / ~ bucket || Kohलगeimer m. || seau m. à charbon. / ~ bunker || Kohलगsilo m. || silo m. à charbon. / ~ bunker (Shipb) || Kohलगbunker m. || soute f.; tremie f. à charbon. / ~ bunker grating || Kohलगlochgrating f. || grille f. ou rosace f. à jour de charbon. / ~ cake || Preßkohle f.; Brikett n. || aggloméré m.; briquette f. / ~ cake pressman || Brikettpresser m. || presser m. de briquettes. / ~ cargo || Kohलगladung f. ||



cargaison f. de charbon. / ~ carrier || Kohlenschlepper m. || brouetteur m. ou brouettier m. de charbon. / ~ cartman || Fuhrmann m.; Kohlenfuhrmann m. || charretier m.; varlet m. / ~ charging plant || Bekohlungsanlage f. || installation f. de chargement de charbon. / ~ chute || Kohlenrutsche f. || couloir m. incliné pour charbons. / ~ consumption || Kohlenverbrauch m. || consommation f. de charbon. / ~ consumption per kilowatt hour || Kohlenverbrauch m. je Kilowattstunde || consommation f. de charbon par kilowatt-heure. / total ~ consumption || Gesamtkohlenverbrauch m. || dépense f. de charbon totale. / ~ contract || Kohlenkontrakt m. || contrat m. pour charbon. / ~ conversion industry see ~ gasification industry. / ~ conveying plant || Bekohlungsanlage f.; Kohlenförderanlage f. || approvisionnement m. en charbon; installation f. de chargeur mécanique de charbon ou pour le chargement des charbons. / ~ cooking works || Verkohlungsanstalt f. || usine f. de carbonisation de la houille. / ~ crucible || Kohlentiegel m. || creuset m. en charbon. / ~ crusher || Kohlenbrecher m. || casseur m. ou broyeur m. ou concasseur m. à charbon. / ~ and ooze crusher || Kohlen- und Koksbrecher m. || broyeur m. à charbon et à coke. / ~ crushing || Kohlenzerkleinerungsanlage f. || concassage m. de charbon. / ~ cutting machine || Schrämmaschine f. || machine f. à entailler; haveuse f.; houilleuse f.; déhouilleuse f. / ~ deposits pl. which can be extracted || gewinnbares Kohlenvorkommen n. || charbon m. reconnu récupérable. / ~ deposits pl. which are at present undeveloped || noch unaufgeschlossenes Kohlenfeld n. || gisement m. houiller pas encore mis en exploitation. / ~ distillation || Kohlenvergasung f. || gaséification f. du charbon. / ~ dressing || Kohlenaufbereitung f. || préparation f. mécanique de charbon. / ~ drying plant || Kohlentrocknungsanlage f. || installation f. de séchage du charbon. / ~ drying plant for coal grinding || Kohlentrocknungsanlage f. für die Kohlenvermahlung || installation f. de séchage du charbon à pulvériser.

coal-dust || Kohlenstaub m. || poussier m. de charbon; charbon m. en poussière. / ~ brick || Briquet n. || briquette f. de houille ou de lignite. / ~ burning || Kohlenstaubfeuerung f. || chauffage m. à la poussière de charbon. / ~ cake || Kohlenstaubziegel m. || briquette f. de poussier de charbon. / ~ firing || Kohlenstaubfeuerung f. || chauffage m. à la poussière de charbon. / boiler for firing ~ || Kohlenstaubkessel m. || chaudière f. chauffée au poussier de charbon. / ~ furnace || Kohlenstaubfeuerung f. || foyer m. à chauffage de charbon pulvérisé. / ~ mill || Kohlenstaubmühle f. || pulvérisateur m. de charbon. / ~ plant || Kohlenstaubanlage f. || installation f. de poussier de charbon. / ~ wagon || Kohlenstaubwagen m. || wagon m. à poussier de charbon.

coal elevator, floating || schwimmender Kohlenheber m. || élévateur m. flottant à charbon.

coalesce, to || zusammenfließen || se combiner.

coal, electric ~ face lighting in a coal mine || elektrische Abbaubeleuchtung f. in einer Kohlengrube || éclairage m. électrique de l'abattage de charbon dans une mine. / ~ field || Kohlenfeld n. || terrain m. carbonifère. / ~ field not yet „won“ || noch unaufgeschlossenes Kohlenfeld n. || gisement m. houiller pas encore mis en exploitation. / ~ filter || Kohlenfilter n. || filtre m. au charbon. / ~ firing || Kohlenfeuerung f. || chauffage m. au charbon. / ~ fork || Koksabel f. || fourche f. à coke. / ~ forming fermentation || Kohlegärung f. || fermentation f. carbonique. / ~ free of slag || schlackenreine Kohle f. || charbon m. exempt de scories. / ~ gas || Kohlangas n.; Leuchtgas n. || gaz m. de houille. / ~ gasification industry || Kohleumwandlungstechnik f. || industrie f. de transformation du charbon. / ~ getter see ~ hewer. / ~ grinding || Kohlenvermahlung f. || pulvérisation f. de charbon. / ~ grinding plant || Kohlenmahlanlage f. || installation f. de broyage de charbon. / ~ grit || Kohlenandstein m. || carraiche m.; grès m. houiller. / ~ handling platform || Ladegerüst n. für Kohlen || pont m. de chargement de charbons. / ~ heaver || Kohlenlader m. || charbonnier m. / ~ hewer || Kohlenhauer m. || houilleur m.; piqueur m. de houille. / ~ hewer (Overhand stooping) || Steigortshauer m. || monteur m. en veine. / ~ hewer (Underhand stooping) || Hauer m. im Fallort || avaleur m. en veine. / ~ hoist || Kohlenladeplatz m. || estacade f. ou fosse f. à houille. / ~ hole || Kohlenraum m. || soute f. à charbon; charbonnière f.; charbonnerie f. / ~ holing machine || Kohlen-schrämmaschine f. || machine f. à entailler les couches de charbon. / ~ hopper || Kohlentrichter m. || entonnier m. ou trémie f. à charbon. / ~ hutch || Kohlenwagen m. || benne f. piocheuse ou à charbon; chien m.

coaling crane || Kohlenladekran m.; Bekohlungskran m. || grue f. à charger le charbon; grue f. charbonnière. / ~ for railway stations || Bekohlungskran m. für Bahnhöfe || grue f. à charger le charbon aux gares.

coaling plant || Bekohlungsanlage f. || installation f. de chargeur mécanique de charbon. / boiler ~ || Kesselbekohlungsanlage f. || installation f. à charger le charbon dans les chaudières. / ~ for locomotives || Lokomotivbekohlungsanlage f. || installation f. de chargement de charbon pour locomotives.

coaling screen || Kohlenpersenning f. || masque m. pour l'embarquement du charbon.

coaling scuttle || Kohlenloch n. || trou m. à charbon. / ~ cover || Kohlenlochdeckel m. || plaque f. du trou à charbon.

coaling station (Mar) || Kohlenstation f. || station f. à charger le charbon pour navires.

coal kindler || Feueranzünder m. || allume-feu m. / layer of ~ || Kohlenschicht f. || couche f. de charbon. / ~ liquefaction || Kohlenverflüssigung f. || liquéfaction f. du charbon. / ~ loading plant || Kohlenverladeanstalt f. || installation f. de chargement de charbon. / ~ loading wagon || Kohlenfüllwagen m. || wagon-chargeur m. de charbon. / ~ measure || Füllfaß n.; Füllkorb m. || seau m. à puiser; panier m. à charger; corbeille f.

/ ~ measures (Geol) || Kohlengedürge n. || terrain m. houiller. / ~ measurer || Kohlenverwieger m. || mesureur m. de charbon.

coalmerchant, wholesale || Kohlengroßhändler m. || négociant m. en gros de charbons.

coal mill || Kohlenstaubmühle f. || moulin m. à charbon. / ~ mine || Kohlenzeche f.; Kohlenbergwerk n. || mine f. de houille; houillère f.; charbonnage m. / ~ mine district || Kohlenbecken n. || bassin houiller m. / ~ mine plant || Kohlengrubenanlage f. || établissement m. houiller. / ~ miner || Kohlenbergmann m. || houilleur m. / ~ mixing plant || Kohlenmisch-turm m.; Kohlenmischanlage f. || tour m. de mélangeurs à houille; installation f. à mélanger le charbon. / ~ mud || Kohlenschlamm m. || schlamm m. ou boue f. de charbon. / conveying bridge for ~ open working || Abraumförderbrücke f. || pont m. de transport pour travaux de déblaiement. / ~ outcrop || Kohlenausbiß m. || affleurement m. de charbon. / ~ picker on the heap || Kohlenausklauber m. auf der Bergehalde || ramasseur m. de gaillettes. / ~ pile || Kohlenmeiler m.; Kohlenhalde f. || pile f. à charbon; feu m. ou foyer m. à coke. / ~ pit || Kohlenzeche f. || mine f. de houille ou de charbon. / exhausted ~ pit || abgebaute Kohlenzeche f. || houillère f. épuisée. / ~ poker || Kohlenkrücke f.; Schüreisen n. || ringard m.; fourgon m.; attisoir m. / ~ preparation || Kohlepräparat n. || préparation f. de charbon. / ~ preparing plant || Kohlenaufbereitungsanlage f. || installation f. pour la préparation du charbon. / ~ protection (Shipb) || Kohlenschutz m. || protection f. au moyen du charbon. / ~ raising costs pl. || Gestehungspreis m. || prix m. coûtant ou de revient. / ~ rake || Kohlenkrähle f.; Schüreisen n. || ringard m.; fourgon m.; perce-fournaise m. / ~ screen || Kohlen-sieb n. || orible m. à charbon. / ~ screening plant || Siebanlage f. für Kohlen || installation f. de tamisage de la houille. / ~ seam || Kohlenflöz n. || couche f. de charbon ou de houille. / ~ separation plant || Kohlenseparation f. || installation f. pour la séparation de la houille. / ~ shed || Kohlenschuppen m. || hangar m. à charbon. / ~ ship || Kohlenschiff n. || charbonnier m. / ~ shortage || Kohlenknappheit f. || disette f. de charbons. / ~ shovel || Kohlenschaufel f. || pelle f. à charbon. / ~ shoveller || Kohlenschaufler m. || bouter m. / ~ sifting plant || Kohlensieberei f. || installation f. à tamiser le charbon. / size of ~ || Kohlengröße f. || grandeur f. ou grosseur f. du grain de charbon. / ~ skip || Füllfaß n.; Füllkorb m. || seau m. à puiser; panier m. à charger; corbeille f. / ~ slate || Brandschiefer m. || pyroschiste m.; schiste m. bitumineux. / ~ slime || Schlammkohle f. || schlammkohle f. / ~ sludge || Kohlenschlamm m. || schlamm m. ou boue f. de charbon. / ~ sorter || Kohlenklauber m. || classeur m. de charbon m. / ~ stamper || Kohlenstampfer m. || pileur m. de charbon. / ~ stamping plant || Kohlenstampfanlage f. || pilonnage m. de charbon.

coal storage || Kohlenlagerplatz m. || dépôt m. de charbon. / ~ hopper || Kohlen-vorrats-trichter m. || trémie f. d'emmagas-



sinage de charbon. / ~ room || Kohlen-vorratsbehälter m. || récipient m. à emmagasiner le charbon. / ~ tower || Kohlenturm m. || tour f. à charbon.

**coal stores pl.** || Kohlenlager n. || dépôt m. de charbon. / ~ stove for bath || Kohlen-badeofen m. || poêle f. à charbon pour bain. / ~ supplies pl. of recent formation || jüngere Kohlenvorkommen npl. || charbon m. provenant de couches de formation récente. / ~ supply || Kohlenzufuhr f. || arrivage m. de charbon.

**coal tar** || Steinkohlenteer m. || goudron m. de houille. / ~ burner || Kohlenteerschwe-ler m. || distillateur m. de goudron. / ~ co-  
lour || Teerfarbe f. || colorant m. dérivé des goudrons. / ~ distillation || Steinkohlenteerdestillation f. || distillation f. de goudron de houille. / ~ dye || Kohlenteerfarbe f. || matière f. colorante dérivée des goudrons de houille. / ~ oil || Steinkohlenteer-öl n. || huile f. de goudron de houille. / ~ pitch || Steinkohlenteerpech n. || brai m. de houille. / ~ produce || Steinkohlenteerpräparat n. || produit m. dérivé du goudron de houille.

**coal tip** || Kohlenkippvorrichtung f. || appareil m. basculeur à décharger les charbons; estacade f. à houille. / ~ tip wagon || Kohlenkippwagen m. || wagonnet m. basculant à charbon. / ~ tower || Kohlenturm m. || tour m. ou trémie f. à charbon; tour m. d'emmagasine-ment des charbons. / ~ train || Kohlenzug m. || train m. de charbon. / ~ trans-  
port car || Kohlentransportwagen m. || wagon m. à transporter la houille. / ~ trimmer || Kohlentrimmer m. || soutier-charbonnier m. / ~ truck (Railway) || Kohlenwagen m. || wagon m. à charbon. / vein of ~ || Kohlenflöz n. || couche f. de charbon ou de houille. / ~ wagon || Kohlenwagen m. || wagon m. à houille. / ~ washer || Kohlenwäsche f. || laveur m. de charbon. / ~ washery || Kohlenwäsche f. || installation f. de la-  
vage du charbon. / ~ washing plant || Kohlenwäsche f. || installation f. de la-  
vage du charbon; lavoir m. à charbon. / ~ washings pl. || Kohlenschlamm m. || boue f. de charbon; schlamm pl. / ~ wharf || Kohlenlöschplatz m. || quai m. à houille. / ~ wheeler || Kohlenkarrer m. || rouleur m. de charbon.

**coarse** (Coal dress) || grob gepreßt; rösch || légèrement bocardé. / with ~ cut || mit grobem Schnitt m. || enlevant de gros copeaux mpl.

**coarse adjustment** || Grobeinstellung f. || degrossissage m. / clamp for ~ || Klem-  
mung f. der Grobverstellung || blocage m. du mouvement rapide.

**coarse bruising of grain** || Grobschroten n. von Getreide || concassage f. grossier de grains. / ~ cloth || Loden m. || drap m. brut; loden m. / ~ copper || Rohkupfer n.; Gelbkupfer; Schwarzkupfer || cuivre m. noir; cuivre brut. / ~ crushing || Grob-  
zerkleinerung f. || broyage m. grossier. / ~ grain || grobes Korn n.; grobe Körnung f. || gros grain m. / ~ grain washer || Grobkornsetzmaschine f. || machine-la-  
veuse f. de gros. / ~ gravel || Grobschotter m. || gros gravier m. / ~ grinding || Grobzerkleinerung f.; Schroten n. || broyage m. grossier. / ~ limestone || Grobkalk m. || chaux f. grossière.

**coarsely, to grind ~** || grob zerkleinern || moudre grossièrement. / ~ grained (Met.) || grobkörnig || à gros grain. / ~ grained (Wood) || grobfaserig || à fibre f. grossière. / ~ ground grist || Grobschrot n. || farine f. grossière; blé m. égrugé. / ~ powdered || grob gepulvert || grossièrement pulvérisé. / ~ ringed (Wood) || grobjährig || aux cernes mpl. larges.

**coarse metal** || Rohstein m.; Kupferrohstein m. || matte f. brute de cuivre; métal m. brut de cuivre. / ~ metal slag || Rohsteinschlacke f. || scorie f. de la matte brute. / ~ motion || Grobverstellung f. || mouvement m. rapide. / ~ motion of a telescope in altitude || Grobverstellung f. eines Fernrohrs in Höhe || tournement m. vertical de la lunette à la main.

**coarseness** || Grobkörnigkeit f. || granulation f. grossière.

**coarse plaster** || Berapp m.; Bewurf m.; Spritzwurf m. || enduit m. hordé; hour-dage m.; ravalement m. / ~ plate || Grob-  
blech n. || grosse tôle f. / ~ roving (Spinn) || Vordergespinn n.; Lunte f. || boudin m.; mèche f. / ~ silk glove || Bourrettehand-schuh m. || gant m. de filotelle. / ~ silk spinning || Bourrettegarnspinnerei f. || filature f. de bourette. / ~ sugar || Roh-zucker m. || moscouade f.; sucre m. brut. / ~ thread || grober Bindfaden m. || ficelle f. grossière. / thick ~ wool || Schwanzwolle f. || coaille f.; écaillé f.

**coast, to (Mar)** || längs der Küste f. fahren || côtoyer une terre; descendre une côte. / ~ (Trade) || Küstenhandel m. treiben || caboter.

**coast** || Küste f. || côte f. / along the ~ || an der Küste f. entlang || le long de la côte. / bold ~ || steile Küste f. || côte f. accore ou élevé. / clear ~ || reine Küste f. || côte f. saine. / flat ~ || flache oder niedrige Küste f. || côte f. basse. / foul ~ || gefährliche Küste f. || côte f. malsaine. / high ~ || hohe Küste f.; hohes Land n. || terre f. grosse ou haute. / iron-bound ~ || see bold ~. / off the ~ || in der Nähe f. der Küste || au large de la côte. / rocky ~ || felsige Küste f. || côte f. rocheuse ou garnie de roches.

**coastal cable** || Küstenkabel n. || câble m. côtier. / ~ lowlands pl. || Küstentiefland n. || pays m. bas côtier. / ~ radio station || Küstenfunkstelle f. || radio-station f. côtière. / ~ river || Küstenfluß m. || fleuve m. côtier. / ~ survey || Küstenaufnahme f.; Küstenvermessung f. || levé m. d'une côte. / ~ terrace || Küstenterrasse f. || plate-forme f. littorale.

**coaster (Mar)** || Küstenfahrer m.; Küsten-schiffer m. || caboteur m. / ~ (Ship) || Küstenfahrzeug n. || cabotier m.

**coast-guard vessel (Duty)** || Zollwachtschiff n. || douanier m. / ~ (Warship) || Küsten-wachtschiff n. || garde-côte m.

**coasting** || Küstenfahrt f. || cabotage m. / ~ fisherman || Küstenfischer m. || pêcheur m. côtier. / ~ navigation || Küstenschiff-fahrt f. || navigation f. côtière; cabotage m. / ~ pilot || Küstenlotse m. || côtier m.; pilote-côtier m. / ~ trade || Küstenhandel m. || cabotage m.; commerce m. côtier. / ~ vessel || Küstenfahrzeug n. || cabotier m.

**coast line** || Brandungslinie f. || ligne f. de démarcation des eaux sur les côtes. / displacement of the ~ || Strandverschie-bung f. || déplacement m. du littoral.

**coat, to** || einhüllen; einkleiden || enrober; envelopper. / ~ (Paint) || überstreichen || enduire. / ~ the concrete || den Beton m. verkleiden || revêtir le béton. / ~ the wood || den Stamm verkleiden || revêtir le bois.

**coat** || Rook m.; Mantel m. || habit m.; robe f.; manteau m. / ~ (Found) || Form-mantel m.; Überform f. || surmoule m.; surtout m. / ~ (Paint) || Überzug m.; Anstrich m.; Schicht f. || couche f. / ~ (Ship) || Kragen m. (von Segeltuch der Masten und Pumpen) || braie f.; embre-lure f. ou toile f. goudronnée. / anti-acid ~ || säurebeständiger Anstrich m. || couche f. anti-acide. / finishing ~ (Paint) || Deck-anstrich m. || deuxième couche f. / first ~ (Paint) || Grundfarbe f.; Grund-anstrich m. || couleur f. de fond; pre-mière couche f. de peinture. / first ~ (Build) || Anwurf m.; Bewurf m.; Putz m.; Spritzwurf m. || crêpi m.; crêpi et enduit m.; première couche f. d'enduit. / ground ~ (Paint) || Grundanstrich m. || première couche f. de peinture. / ~ of ice || Eishülle f. || couche f. de glace. / light short ~ || Joppe f. || vareuse f.; casaquin m. / ~ of loam (Mould) || Lehmauftrag m.; Lehmaufschlag m. || couche f. d'argile ou de terre. / ~ of mail || Panzerhemd n. || cotte f. de mailles. / ~ of paint || Farb-anstrich m. || couche f. de peinture. / ~ of red lead || Menniganstrich m. || couche f. (de peinture) au minium. / second ~ (Build) || zweite Lage f.; Putz m.; Tün-  
schersicht f. || chemise f.; enduit m.

**coat baster** || Kleiderhefter m. || faufleur m. d'habits. / ~ hanger || Kleiderbügel m. || cintre m.; porte-vêtements m.; cerceau m.

**coated, with handle ~ with oil** || mit ge-  
öltem Stiel m. || avec manche m. enduit de vernis. / ~ paper || gestrichenes Pa-pier n. || papier m. couché.

**coat hook** || Kleiderhaken m. || porte-vête-  
ments m.; patère f.

**coating** (Cast iron) || Gußhaut f. || croûte f. / ~ (Chem) || Beschlag m. || enduit m. / ~ (Cloth) || Fries m.; Flaus m. || frise f. / ~ (Furnace) || Futter n.; Ausfütterung f. || revêtement m. / ~ (Mas) || Gipsbewurf m. || crêpi m. de plâtre. / ~ (Metal) || Über-zug m.; Schicht f. || couche f. / brass ~ || Messingbeschlag m. || laitonage m. / ~ with broken stones (Road) || Aufschütten n. des Steinschlags || cailloutage m.; em-pièrrement m. / chocolate ~ plant in a cake-factory || Schokoladenüberziehan-lage f. in einer Keksfabrik || installation f. de dressage au chocolat dans une fabrique de cakes. / fireproof ~ || feuer-fester Anstrich m. || peinture f. ignifuge. / ~ of gravel (Road) || Lage f. Kies || couche f. de gravier. / ~ of ice || Eisbelag m. || couche f. de glace. / ~ of japan || Lack-schicht f. || couche f. de vernis. / ~ of paint || Fertiganstrich m. || peinture f. définitive. / non-corrosive ~ of paint || Rostschutzanstrich m. || couche f. de peinture antiroûille. / to give a ~ of paint || anstreichen || peindre; enduire de couleur f. / ~ of a projectile || Geschossmantel m. || chemise f. du projectile. / to protect by a ~ of colourless lacquer || mit farblosem Schutzlack m. überziehen || recouvrir d'un vernis protecteur incolore. / protective ~ to counteract the ef-fects of the weather || Schutzanstrich m.

gegen Witterungseinflüsse || couche f. de peinture pour protéger contre les influences atmosphériques. / protective metallic || metallischer Schutzüberzug n. revêtement m. protecteur métallique. / red lead ~ || Menniganstrich m. || couche f. de minium. / ~ of silver || Silberschicht f. || argenteur f. / wire ~ || apparatus || Drahtspulapparat m. || appareil m. à enrouler dans du fil métallique. coat pocket || Rocktasche f. || poche f. du veston. / ~ rack || Mantelhaken m. || patère f. || porte-manteaux m. / ~ stitcher || Fantasiewirker m. || tricoteur m. en fantaisie. cob, to ~ ores (Mine) || handscheiden || trier. cobalt || Kobalt m. || cobalt m. / bright white ~ || Glanzkobalt m.; Kobaltglanz m.; Kobaltit m. || cobalt m. gris; cobaltine f. / chloride of ~ || Kobaltchlorid n. || chlorure m. de cobalt; hydro-chlorate m. d'oxyde de cobalt. / containing ~ || kobalthalzig || cobaltique. / earthy ~ || Rußkobalt m.; schwarzer Erdkobalt m. || cobalt m. oxydé noir. / resembling ~ || kobalthalzig || cobaltique. / silver-white ~ || Glanzkobalt m.; Kobaltglanz m.; Kobaltit m. || cobalt m. gris; cobaltine f. / tin-with ~ || Smaltin m.; Speisekobalt m. || smaltine f.; cobalt m. arsenical. cobalt bloom || Kobaltblüte f.; roter Erdkobalt m.; arseniksaure Kobalt m.; Erythrin n. || cobalt arseniaté; fleur f. de cobalt; erythrine f. / ~ blue || Kobaltblau n. || bleu m. de cobalt. / ~ bottle || Kobaltflasche f. || bouteille f. à cobalt. / ~ colouring || Kobaltierung f. || cobaltinage m. / ~ crust || Kobaltbeschlag m.; erdige Kobaltblüte f. || arseniate m. de cobalt terreux; efflorescence f. de cobalt. / ~ drier || Kobalttrockenpräparat n. || siccatif m. de cobalt. / ~ glance || Glanzkobalt m.; Kobaltglanz m.; Kobaltit m. || cobalt m. gris; cobaltine f. / ~ green || Kobaltgrün n. || vert m. de cobalt. cobaltic || kobalthalzig || cobaltique. / ~ bath || Kobaltbad n. || bain m. de cobaltage. / ~ oxide || Kobaltoxyd n. || sesquioxide m. de cobalt. cobaltiferous || kobalthalzig || cobaltifère. cobaltine see cobalt glance. cobald mica (Miner) see ~ bloom. / ~ mine || Kobaltbergwerk n. || mine f. de cobalt. cobalt ochre, black ~ || Kobaltschwarze f.; Kobaltmalm n.; Kobalttruß m. || cobalt m. terreux noir; cobalt m. oxydé noir. / red ~ see cobalt bloom. cobalt ore || Kobalterz n. || minerai m. de cobalt. / black-earthly ~ see cobalt ochre, black. cobaltous oxide || Kobaltoxydul n. || protoxyde m. de cobalt. cobald pyrites pl. || Kobaltkies m. || cobalt sulfuré; linnéite f.; koboldine f. / ~ regulus || Kobaltspiesse f. || speiss m. de cobalt; arsénium f. de cobalt. / ~ speiss see ~ regulus. cobbler (Shoem) || Schnellschuhler m. || ressemeleur m. de chaussures. / ~'s tool || Schusterhandwerkzeug n. || crêpin m. / ~'s wax || Schuhmacherwachs n.; Schusterwachs n. || cire f. de cordonnerie. cobbles pl. || Füllkohle f.; Würfelkohle f. || gallettes pl.; gallettes mpl.; grêlats mpl. cobble stone || Feldstein m. || caillou m. tout venant.

cob brick || Luftziegel m.; Lehmstein m.; ungebrannter Ziegel m. || brique f. crue ou séchée à l'air. / ~ wall || Lehmziegelmauer f. || mur m. de briques crues. cob mortar || Lehmörtel m. || mortier m. d'argile. / ~ wall || Lehmwand f.; Wellerwand f. || mur m. de bouillage. / ~ work (Build) || Lehmstampfwerk n. || manière f. de bâtir en pisé; ouvrage m. pisé. cocaine || Kokain n. || cocaïne f. coca leaves pl. || Kokablätter npl. || feuilles fpl. de coca. coccolith || Kokkolith m. || coccolithe f. Cochín copra || Cochinkopra f. || coprah m. cochineinois. cochineal || Koschenillefarbe f. || cochenille f. / carmine of ~ || Koschenillefarbe f. || cochenille f.; carmin m. de cochenille. / ~ red || Koschenillerot n. || rouge m. de cochenille. cock, to ~ a hat || einen Hut m. aufkräpfen || retrousser ou retaper un chapeau. cock || Hahn m. || robinet m. / angle ~ || Winkelhahn m. || robinet m. d'angle. / ball ~ || Schwimmerhahn m. || robinet-flotteur m. / bibb ~ || Niederschraubhahn m. || robinet m. à vis. / blow-off ~ || Abblasehahn m. || robinet m. d'évacuation ou de purge. / body of ~ || Hahngehäuse n. || boisseau m. de robinet. / cylinder grease ~ || Zylinderschmierhahn m. || robinet m. graisseur du cylindre. / discharge ~ || Abblasehahn m. || robinet m. de vidange. / draining ~ || Abblasehahn m. || robinet m. de vidange. / draining ~ for condensed water || Kondenswasserabblasehahn m. || robinet m. de vidange pour l'eau de condensation. / draw-off ~ || Entwässerungshahn m. || robinet m. de purge. / feed ~ || Speisehahn m. || robinet m. d'alimentation. / four-way ~ || Vierweghahn m. || Kreuzhahn m. || robinet m. à quatre voies. / gas ~ || Gas- hahn m. || robinet m. à gaz. / gauge ~ || Wasserstandshahn m. || robinet m. du niveau d'eau. / to grind in a ~ || einen Hahn m. einschleifen || roder un robinet m. / to grind in a ~ plug || ein Hahn- küken n. einschleifen || ajuster une noix de robinet par rodage. / ~ for guard's van || Schaffnerbremsen hahn m. || robinet m. du garde-frein. / ~ of a gun || Hahn m. eines Gewehres || chien m. d'un fusil. / head of ~ || Hahnkopf m. || tête f. de robinet. / injection ~ || Einspritzhahn m. || robinet m. d'injection. / mixing ~ || Mischhahn m. || robinet m. de mélange. / mud ~ || Schmutzhahn m. || robinet m. d'ébouage. / to open the ~ || den Hahn m. aufdrehen || ouvrir le robinet. / ~ with long pipe to strain off store casks || Abseihhahn m.; Abseihwechsel m. || robinet m. pour soutirer les fonds de foudres. / plug of a ~ || Hahnkegel m.; Hahn- küken n. || noix f. ou clef f. d'un ro- binet. / plug of two-way ~ || Durch- gangshahnkügen n. || noix f. pour ro- binet droit. / ~ of pressure gauge with oval test flange || Manometerhahn m. mit ovalem Prüfflansch || robinet m. de manomètre à bride de contrôle ovale. / priming ~ || Kompressionshahn m. || robinet m. de compression. / radiator drain ~ (Auto) || Kühlerabflachhahn m. || robinet m. de vidange du radiateur. / shut-off ~ || Absperrhahn m. || robinet m. d'arrêt. / to shut-off a ~ || einen Hahn m. schließen oder zudrehen || fer-

mer un robinet m. / stop ~ see shut-off ~. / stop ~ of pressure gauge with air discharge || Manometerabsperrhahn m. mit Entlüftung || robinet m. d'arrêt de manomètre avec évacuation d'air. / straight-way || Durchgangshahn m. || robinet m. droit ou ordinaire. / stuffing box ~ || Stopfbuchsenhahn m. || robinet m. avec presse-étoupe. / surface blow-off ~ (Boiler) || Salzabflachhahn m.; Ab- schäumhahn m. || robinet m. d'extraction à hauteur de niveau. / testing ~ || Probhahn m. || robinet m. de jauge. / three-way ~ || Dreiweghahn m. || robinet m. à trois voies. / try ~ see testing ~. / two-way ~ || Durchgangshahn m. || robinet m. à deux orifices. / two-way ~ without stuffing box || Durchgangshahn m. ohne Stopfbuchse || robinet m. droit sans boîte de bourrage. / valve ~ || Ventilhahn m. || robinet-valve m. / water ~ || Wasserhahn m. || robinet m. d'eau. / water-gauge ~ see gauge ~. / way of ~ || Hahnöffnung f. || passage m. du robinet. / wood ~ || Holzhahn m. || robinet m. en bois. cock bead (Arch) || Rundstab m. || boudin m.; bosel m.; baguette f. cocket center (Build) || gesprengtes Lehr- gerüst n. || cintre m. retroussé. cockle (Flower) || Kornrade f. || nielle f. / ~ (Grain) || Kockelskorn n. || coque f. du Levant. / ~ (Mussel) || Muschel f. || coquille f. / ~ gatherer || Muschelfischer m. || pêcheur m. de coquilles ou de coquillages ou de moules. / ~ shell (Mar) || Seelenverkäufer m.; Nußschale f. (Boot) || périssoire m.; coque f. de noix. / ~ stairs pl. || Wendeltreppe f. || escalier m. en limaçon ou à vis. cockling sea || Kabbelsee f.; kabbelige See f. || clapotage m.; clapotis m. cockpit, pilot's ~ (Aero) || Führerraum m. oder Führersitz m. im Flugzeug || cabine f. ou poste m. ou siège m. du pilote. cockpit heater (Aero) || Sitzraumwärmer m.; Sitzraumheizung f. || réchauffeur m. de carlingue. cock plug || Hahnkügen n. || noix f. de robinet. / ~ spanner || Hahn Schlüssel m. || clef f. de robinet. / ~ spring || Winkel- feder f. || ressort m. à chien. / ~ wrench see ~ spanner. coco || Kokospalme f. || cocotier m. cocoa || Kakao m. || cacao m. / ~ in beans || Kakao m. in Bohnen || cacao m. en fèves. / ~ bean crusher || Kakaobohnenquet- scher m. || broyeur m. de fèves de cacao. / cleaner of raw ~ beans || Kakaobohnen- sortierer m. || trieur m. de fèves de cacao. / presser of ~ beans || Kakaobohnenpres- ser m. || presseur m. de fèves de cacao. / broken ~ || Kakaobruch m. || brisure f. de cacao. / ~ in powder || gemahlener Kakao m. || cacao m. en poudre. / pre- paration of ~ || Kakaozubereitung f. || préparation f. de cacao. cocoa bean || Kakaobohne f. || fève f. de cacao. / ~ butter || Kakaobutter f. || beurre m. de cacao. / ~ grinder || Kakaomühle f. || moulin m. à cacao. / ~ hull || Kakaohülse f. || pelure f. de cacao. / ~ husk || Kakaoschale f. || coque f. de cacao. / ~ meal || Kakaopulver n. / cacao m. en poudre. / ~ nut see coconut. / ~ oil soap || Kokosölseife f. || savon m. de coco. / ~ paste || Kakaopaste f. || pâte f. de cacao. / ~ pellicle || Kaka-

häutchen n. || pellicule f. de cacao. / ~ powder || Kakaopulver n. || poudre f. de cacao. / ~ preparing machine || Kakao-maschine f. || machine f. à préparer le cacao. / ~ roaster || Kakaobrenner m. || grilleur m. de cacao. / ~ shell || Kakao-schale f. || coque f. ou pelure f. de cacao.  
**coco** fibre || Kokosfaser f. || fibre f. de coco. / ~ matting || Kokosmatte f. || natte f. de coco.  
**cocoon** || Kokosnuß f. || noix f. de coco; coco m. / ~ butter || Kokosnußbutter f. || beurre m. de coco; cocose f. / ~ fibre || Kokosfaser f. || brou m. de coco; fibre f. des noix de coco. / ~ fibre brush || Kokosbürste f. || brosse f. en fibre de coco. / ~ fibre ware || Kokosfaserwaren fpl. || articles mpl. en fibres de coco. / ~ oil || Kokosnußöl n. || huile f. de coco. / ~ palm || Kokospalme f. || cocotier m. / ~ shell || Kokosnußschale f. || coque f. de noix de coco. / ~ tree || Kokosnußbaum m. || cocotier m.  
**cocon** || Kokon m.; Seidenghäuse n. || cocon m.; soie f. en cocon. / without any damage to the ~s pl. || ohne Beschädigung f. der Kokons || sans endommagement m. des cocons. / to extend the working-up of the ~s over a longer lapse of time || Verarbeiten n. der Kokons auf größere Zeiträume verteilen || répartir le traitement des cocons sur un laps de temps plus étendu.  
**cocon** fibre || Kokonfaden m. || fil m. de cocon. / ~ opener || Kokonöffner m. || cocconneuse f. / ~ reeler || Kokonhaspeler m. || dévideur m. de cocons. / ~ reeling || Kokonwinderei f. || dévidage m. de cocons. / ~ sorter || Kokonsortierer m. || trieur m. de cocons. / ~ spinner || Kokon-spinner m. || fileur m. de cocons.  
**cod** || Kabeljau m.; Dorsch m. || morue f. (franche); cabillaud m.; dorsch m. / dried ~ || Stockfisch m.; getrockneter Kabeljau m. || morue f. sèche ou séchée; merluce f.; stockfisch m.  
**code** || Telephoncode m.; Telegramm-schlüssel m. || code m. / private ~ || Privattelegramm-schlüssel m. || code m. personnel. / ~ of signals || Signalebuch n. || code m. des signaux. / telegraphic ~ || Codeschlüssel m. || code m. télégraphique.  
**coded** || chiffriert || codifié; chiffré.  
**codéine** || Kodein n. || codéine f.  
**code language** || verabredete Sprache f. || langage m. convenu. / ~ list || Schiffs-liste f.; Schiffsregister n. || liste f. des bâtiments et leur numéros officiels dans le Code international. / ~ name of stations || Rufzeichen n. einer Telegraf-station || indicatif m. / ~ number || Kenn-ziffer f. || numéro m. indicatif. / ~ signaling system in fire-alarm installations || Morse-system n. in Feuermeldeanlagen || système m. Morse dans les installations d'avertissements d'incendie. / ~ telegram || Chiffretelegramm n. || dépêche f. chiffrée. / ~ typewriter || Chiffriermaschine f. || machine f. cryptographique. / ~ word || Telegrammwort n.; Drahtungswort n.; Schlüsselswort n. || désignation f. ou code m. télégraphique.  
**codfish** see cod.  
**cod fisherman** || Kabeljaufischer m.; Stock-fischfänger m. || pêcheur m. de morues; morüater m. / ~ liver oil || Lebertran m.; Dorschtran m. || huile f. de foie de morue.

**coe (Mine)** || Kaue f. || hangar m.; abri m.  
**coefficient** || Koeffizient m.; Beiwert m.; Beizahl f. || coefficient m. / ~ of coupling (Radio) || Kopplungsgrad m. || coefficient m. d'accouplement. / ~ of charge (Electr) || Ladungskoeffizient m. || coefficient m. de charge. / ~ of cyclic variation (Mach) || Ungleichförmigkeitsgrad m. || degré m. d'irrégularité. / ~ of elongation || Dehnungszahl f. || coefficient m. d'allongement. / ~ of expansion || Ausdehnungskoeffizient m.; Wärmeausdehnungskoeffizient m. || coefficient m. d'expansion ou de dilatation. / ~ of friction || Reibungskoeffizient m.; Reibungszahl f.; Reibungsziffer f. || coefficient m. de frottement. / ~ of linear expansion || linearer Ausdehnungskoeffizient m. || coefficient m. de dilatation linéaire. / quality ~ || Gütekoeffizient m. || coefficient m. qualitatif ou de qualité. / ~ of selfinduction || Selbstinduktionskoeffizient m. || coefficient m. de self. / temperature ~ || Temperaturkoeffizient m. || coefficient m. de température. / ~ of thermal expansion || Wärmeausdehnungskoeffizient m. || coefficient m. de dilatation thermique.  
**coelostat** || Coelostat m. || coelostat m.  
**coercitive force** see coercive force.  
**coercive force** || Koerzitivkraft f. || force f. coercitive. / ~ measures pl. || Zwangs-verfahren n. || procédure f. coercitive.  
**coe-steads** pl. (Mine) || Kaue f. || hangar m. du puits.  
**coffee** || Kaffee m. || café m. / artificial ~ || künstlicher Kaffee m. || café m. artificiel. / ~ in beans || Kaffee m. in Bohnen || café m. en fèves. / bright ~ || blanker Kaffee m. || café m. luisant. / clean ~ || reinschmeckender Kaffee m. || café m. droit de goût. / fine and good ~ || guter Kaffee m. || bon café m. / good middling ~ || mittelguter Kaffee m. || café m. bon marchand. / green ~ || grüner Kaffee m. || café m. vert. / ground ~ || gemahlener Kaffee m. || café m. moulu. / large-berried ~ || großbeeriger Kaffee m. || café m. à gros grains. / pale ~ || blasser Kaffee m. || café m. pale. / raw ~ || ungebrannter Kaffee m. || café m. vert. / roasted ~ || gerösteter Kaffee m. || café m. torréfié. / ~ in shells or husks || Kaffee m. in Pergament oder in Samenhäuten || café m. en parchemin ou en croûtes. / small-berried ~ || kleinbohniger Kaffee m. || café m. à petits grains. / sorting and cleaning machine for ~ and ~ surrogates || Sortier- und Reinigungsmaschine f. für Kaffee und Kaffeeersatz || machine f. pour le triage et le nettoyage du café et des succédanés du café. / unclean ~ || unreiner Kaffee m. || café m. gras. / un-roasted ~ || ungebrannter Kaffee m. || café m. vert.  
**coffee boiling apparatus** || Kaffeemaschine f. || machine f. à café; appareil m. à préparer le café. / ~ cup || Kaffeetasse f. || tasse f. à café. / ~ dressing machine || Kaffeebearbeitungsmaschine f. || machine f. pour le traitement du café. / ~ essence || Kaffeessenz f. || essence f. de café. / ~ extract || Kaffeearauszug m. || extrait m. de café. / ~ glazing || Kaffeeglasur f. || glaçure f. pour café. / ~ machine || Kaffeemaschine f. || machine f. à préparer le café. / ~ making plant || Kaffeereinigungs- und -sortieranlage f. || machines fpl. à

dresser et conditionner le café. / ~ mill || Kaffeemühle f. || moulin m. à café. / ~ mill for attaching to wall || Wandkaffeemühle f. || moulin m. à café mural. / ~ percolator || Kaffeemaschine f. || machine f. à préparer le café. / ~ pot || Kaffeekanne f. || cafetière f. / ~ pot with flow-over system || Kaffeekanne f. mit Überkochen || cafetière f. à fontaine. / ~ preparing machine || Kaffeeaufbereitungsmaschine f. || machine f. de préparation du café. / ~ range || Kaffeeherd m. || cuisinière-cafetière f. / ~ roaster || Kaffeeröstmaschine f.; Kaffeebrenner m.; Kaffeetrommel f. || brûloir m. ou grilleur m. de café; tambour m. à griller le café. / ~ roasting || Kaffeerösterei f. || brûlerie f. ou torréfaction f. ou grillage m. de café. / ~ roasting machine || Kaffeeröstmaschine f. || torréfacteur m. à café. / ~ service || Kaffeegeschirr n. || service m. à café. / ~ set || Kaffeegeschirr n. || service m. à café. / ~ set in coloured enamel || Kaffeegeschirr n. in farbigen Glasuren || service m. à café en émail coloré. / ~ shrub || Kaffeebaum m. || cafier m. / ~ sorter || Kaffeesortierer m. || trieur m. de café. / ~ sorting || Kaffeerauslesen n. || triage m. de café. / ~ stall || Kaffeeschenke f. || cantine f. à café. / ~ strainer || Kaffeetrichter m. || entonnoir m. à café. / ~ substitute || Kaffee-Ersatzstoff m.; Kaffeesurrogat n. || succédané m. du café.  
**coffer** || Koffer m. || coffre m. / ~ dam || Fangdamm m. || batardem m. / ~ wall || Füllmauer f. || mur m. de remplage ou de blocage ou rempli de maçonnerie. / ~ work || Füllmauerwerk n. || maçonnerie f. en blocage ou de remplage ou remplie de maçonnerie; murage m. bloqué. / ~ work of loam earth (Build) || Lehmstampfbau m. || manière f. de bâtir en pisé; construction f. en pisé.  
**coffin** || Sarg m. || cercueil m. / ~ (Print) || Fundament n. (einer Schnellpresse) || châssis m. du coffre. / lead ~ || Bleisarg m. || cercueil m. en plomb. / metallic ~ || Metallsarg m. || cercueil m. métallique. / zinc ~ || Zinksarg m. || cercueil m. en zinc.  
**coffin fittings of cardboard** || Sargbeschläge mpl. aus Pappe || garnitures fpl. de cercueil en carton. / ~ fringe || Sargfranse f. || frange f. de cercueil. / ~ handle || Sarggriff m. || anse f. pour cercueils. / ~ lid || Sargdeckel m. || couvercle m. de cercueil. / ~ maker || Sargtischler m. || fabricant m. de cercueils. / ~ metal furniture || Sargbeschläge mpl. aus Blech || ferrures fpl. en tôle pour cercueils. / ~ ornament || Sargverzierung f. || ornement m. pour cercueils. / ~ screw || Sargschraube f. || vis f. pour cercueils. / ~ slab || Sargdeckel m. von Stein || dalle f. tumulaire.  
**cog, to (Carp)** || aufkämmen || assembler à entailles. / ~ (Mach) || mit Zähnen mpl. versehen || endenter. / ~ (Mine) || mit Bergen versetzen || remblayer. / ~ (Wheels) || kämmen || engrener.  
**cog (Mach)** || Nase f. || prisonnier m. / ~ (Mill) || Holzzahn m.; Kamm m. || allu-chon m.; dent f. de bois. / ~ (Mine) || Versatzpfeiler m. || pilier m. de remblais. / ~ of wheel || Radzahn m. || dent f. de roue.  
**cogent** || triftig || fondé; valable.  
**cogged (Mach)** || mit Zähnen mpl. versehen || denté.

**cogger** (Metal) || Zwischenwalzer m. || laminier m. au train intermédiaire. / ~ (Mine) || Versatzarbeiter m. || remblayeur m.; restapleur m.; releveur m. de terres.  
**cogging** || Verzahnung f. || denture f. / ~ joint (Carp) || Überkämmer n. || assemblage m. à entailles. / ~ mill (Roll mill) || Vorstraße f.; Blockwalzwerk m. || train m. dégrossisseur; laminier m. à blooms.  
**cogman** (Mine) || Grubenmaurer m. || maçon m. de puits.  
**cognac** || distiller || Schnapsbrenner m. || distillateur m. de vin; brandevinier m.  
**cog railway** || Zahnradbahn f. || chemin m. de fer à crémaillère. / ~ tooth || Holzzahn m. || alluchon m.; dent f. de bois.  
**cog wheel** || Kammrad n. || roue f. à dents. / ~ of a jack || Stirnrad n. einer Wagenwinde || roue f. dentée d'un cric.  
**cog wheel escapement** || Zahnradauslösung f. || échappement f. à roue dentée. / ~ transmission || Zahnradübersetzung f. || transmission f. par engrenage.  
**cohere, to** || zusammenhaften || cohérer.  
**coherence** || Frittlung f. || cohérence f.  
**coherency** see coherency.  
**coherer** || Fritter m.; Kohärer m. || cohéreur m. / ~ with adaptable sensitivity || Fritter m. mit einstellbarer Empfindlichkeit || cohéreur m. à sensibilité variable. / granular ~ || Körnerfritter m. || cohéreur m. à grenaille.  
**coherer current** || Fritterstrom m. || courant m. du cohéreur. / ~ pole || Fritterpol m. || pôle m. de cohéreur. / ~ protector || Frittersicherung f. || cohéreur m. protecteur. / ~ resistance || Fritterwiderstand m. || résistance f. de cohéreur. / ~ terminal || Fritterklemme f. || borne f. de cohéreur. / ~ tester || Fritterprüfer m. || essayeur m. de cohéreur.  
**cohesion** || Kohäsion f. || cohésion f.  
**cohesive attraction** || Kohäsion f. || cohésion f. / ~ hold || Kohäsion f.; Anhaften n. || prise f. cohésive.  
**coiff** || Frauenhaube f. || coiffe f. de femme.  
**coil, to** || wickeln || bobiner. / ~ round || wickeln || rouler; enrouler. / ~ up || wickeln || rouler; enrouler. / ~ up a rope in a roll || ein Tau n. (in einer Scheibe) aufrollen || glèner; faire une glène de filin.  
**coil** (Electr) || Rolle f.; Spule f. || bobine f.; rouleau m. / ~ (Mach) || Rohrschlange f. || serpent m. / ~ (Mar) || Scheibe f. (von Tauwerk) || glène f.; glène de filin. / basket ~ || Korbspule f. || bobine f. type fond de panier. / choking ~ (Electr) || Drosselspule f. || self m. / cylindrical ~ || Zylinderspule f. || bobine f. cylindrique. / disc ~ || Flachspule f. || bobine f. plate. / double wound ~ || Spule f. mit doppelter Drahtwindung || bobine f. bifilaire. / drainage ~ (Electr) || Ableitungsspule f. || bobine f. de drainage. / exciting ~ || Erregerspule f. || bobine f. inductrice. / field ~ (Electr) || Magnet-spule f. || bobine f. à aimants. / heating ~ || Heizschlange f. || serpent m. réchauffeur. / honeycomb ~ || Honigwaben-spule f. || bobine f. en nid d'abeille. / ignition ~ || Zündspule f. || bobine f. d'allumage. / iron-powder core ~ || Massekernspule f. || bobine f. à noyau en poudre de fer comprimé. / ~ of low capacity || Kapazitätsarme Spule f. || bobine f. à capacité réduite. / ~ of magnet

|| Magnetspule f. || bobine f. d'électro-aimant. / new winding of the ~ (Electr) || Neuwicklung f. der Spule || rébobinage m. de la bobine. / ~ in opposite direction || gegenläufige Windung f. || enroulement m. en sens inverse. / pressed dust core ~ || Massekernspule f. || bobine f. à noyau (formé d'un agglomérat) de limaille de fer. / quenching ~ || Löschdrossel f. || extinction f. à réactance. / radiator ~ || Sohlankühler m. || radiateur m. à serpent. / Ruhmkorff's ~ || Induktorium n. || bobine f. de Ruhmkorff. / ~s pl. per slot || Spulen fpl. je Nut || bobines fpl. par rainure. / syntonizing ~ (Radio) || Abstimmspule f. || bobine f. de syntonisation. / ~ in three sections || Dreifachspule f. || bobine triple. / triple ~ (Electr) || Dreifachspule f. || bobine f. triple. / tripping ~ || Auslöse-spule f. || bobine f. d'amorce. / ~ of wire || Drahtrolle f.; Drahtbund m.; Draht-ring m. || couronne f. ou botte f. ou torche f. de fil.  
**coil antenna** || Spulenantenne f. || antenne f. en boucle. / ~ box || Spulenkasten m. || boîte f. à selfs. / ~ clutch || Federbandkupplung f. || embrayage m. à ressort ou à ruban ou à spirale. / ~ coupler || Spulen-koppler m. || coupleur m. de selfs.  
**coiled disc wheel** || Wickelrad n. || roue f. à disque composé de bandes de fer enroulées; roue f. enroulée. / ~ spring || Keilfeder f. || ressort m. à languette. / ~ up paper ribbon || Papierschlange f. || serpent m. de papier.  
**coil end** (Electr) || Spulenkopf m. || tête f. de bobine.  
**coiler** || Drehtopf m. || pot m. tournant. / hemp ~ (Mach) || Hanfflechte f.; Hanf-zopf m. || tresse f. de chanvre.  
**coiling machine, automatic** || selbsttätige Wickelmaschine f. || machine f. d'enroulement automatique. / insulating tube ~ || Isolierrohrwickelmaschine f. || enrouleuse f. de tubes isolants. / scrap ~ || Schrotwickelmaschine f. || machine f. à enrouler les riblons. / strip ~ || Rundbiegemaschine f. für Bänder || machine f. à cintrer les feuillets. / wire ~ || Draht-aufrollmaschine f. || machine f. à enrouler le fil.  
**coil loaded cable** || Pupinkabel n. || câble m. Pupin. / ~ line with musical loading (Tel) || musikpupinierte Leitung f. || ligne f. pupinisée à charge musicale.  
**coil loading** || Pupinverfahren n. || pupinisation f. / ~ of cables || Pupinisierung f. der Kabel || pupinisation f. des câbles. / first section of ~ (tel) || Anlaufänge f. in Pupinleitungen || première section f. de pupinisation.  
**coil sleeve** || Spulenmuffe f. || manchon m. à bobine. / ~ space || Spulenabstand m. || espacement m. des bobines. / ~ spring || zylindrische Schraubenfeder f. || ressort m. à boudin ou en spirale à boudin ou hélicoïdal. / ~ stand || Spulenständer m. || support-bobine m. / ~ winder (Electr) || Wickler m. || bobineur m.; bobinier m.  
**coil-winding** || Spulenwicklung f. || enroulement m. à bobines. / small ~ || Kleinspulen f. || fabrication f. de petites bobines.  
**coil winding bench** see ~ machine. / ~ machine || Spulenwickelmaschine f. || bobineuse f.; machine f. à bobiner.

**coin, to** || prägen || estamper; frapper; battre. / ~ (Coin) || Münzen fpl. schlagen || monnayer. / ~ between the ferrel || ring-prägen || frapper à virole. / ~ money || münzen || frapper des monnaies fpl.; monnayer.  
**coin** || Geld n. || argent m.; monnaie f. / ~ (Piece) || Geldstück n. || pièce f. d'argent ou de monnaie. / ~ (Arch) || Ecke f. || encoignure f. / bad ~ || geringhaltige Münze f. || monnaie f. de mauvais aloi. / copper ~ || Kupfermünze f. || monnaie f. de cuivre. / counterfeit ~ see false ~. / false ~ || falsche Münze f. || fausse-monnaie f. / gold ~ || Goldmünze f. || monnaie f. d'or. / hardened ~ || stempelharte Münze f. || monnaie f. écorée. / light ~ || geringhaltige Münze f. || monnaie f. de mauvais aloi. / nickel ~ || Nickelmünze f. || monnaie f. de nickel. / rimmed ~ || gerändelte Münze f. || monnaie f. cordonnée. / silver ~ || Silbermünze f. || monnaie f. d'argent. / small ~ || Scheidemünze f. || monnaie f. d'appoint; billon m.; petite monnaie f.  
**coinage** || Münzwesen n. || monnaie f.; monnaye m. / ~ || Ausmünzung f.; Münzprägung f. || frappe f.  
**coin bag** || Geldsack m. || sachet m. à monnaie. / ~ box (Tel) || Münzfernsprecher m. || poste m. à prépaiement.  
**coincide, to** (Phys) || zusammenfallen || coïncider.  
**coincidence telemeter** || Schnittbildentfernungsmesser m.; Koinzidenzentfernungs-messer m. || télémètre m. à coincidence.  
**coin counter** || Münzszähler m. || appareil m. à compter les pièces de monnaie. / ~ cup || Geldschale f. || coupe f. pour pièces de monnaie. / ~ engraver || Münzgravör m. || graveur m. en monnaies. / ~ engraving || Münzprägravierung f. || gravure f. en monnaies.  
**coiner** || Münzschläger m. || frappeur m. de monnaies.  
**coining** (Coin) || Münzen n. || monnaye m.; monnégage m. / ~ (Print) || Prägung f. || empreinte f. / ~ die || Münzstempel m. || coin m.; poinçon m.  
**coining ferrule** || Prägung m. || virole f. / channelled ~ || gekerbter Prägung m. || virole f. cannelée. / closed ~ || ganzer oder ungeteilter Prägung m. || virole f. pleine. / non-channelled ~ || glatter Prägung m. || virole f. lisse. / open ~ made of three parts || dreiteiliger, gebrochener Prägung m. || virole f. brisée.  
**coining hammer** || Münzschlaghammer m. || bouard m. / ~ machine || Münzprägemaschine f. || machine f. à frapper les monnaies. / ~ machine for gold || Goldprägepresse f. || presse f. pour frapper l'or. / ~ press see ~ machine.  
**coin manufacturing** || Münzprägestalt f. || fabrique f. de monnaies. / ~ plate || Münzplatte f.; Scheibe f. || flan m. / ~ sorter || Münzsensortierapparat m. || appareil m. pour trier les pièces de monnaie.  
**coir** || Kokosfaser f.; Kokosbast m. || fibre f. de coco; coir m. / ~ rope || Basttau n. || filin m. en coir. / ~ yarn || Kokosgarn n. || fil m. de brou du coco.  
**coke, to** || verkoken || cokéfier. / ~ the coal || die Steinkohle verkoken || cokéfier la houille f. / ~ well || einen guten Gang m. des Koksofens haben || produire une belle gueule de four à coke.

**coke** || Koks m. || coke m.; coak m.; charbon m. de houille. / broken ~ || Bruchkoks m. || coke m. concassé; coke m. moyen. / ~ of brown coal || Grudekoks m. || coke m. de lignite. / cake of ~ || Koks-kuchen m. || tourteau m. de coke. / crushed ~ || Knabbelkoks m.; Brechkoks m. || coke m. concassé. / glowing ~ || glühender Koks m. || coke m. ardent. / hard lumpy ~ || fester stückiger Koks m. || coke m. solide en morceaux. / ~ of a high class || Koks m. von hochwertiger Beschaffenheit || coke m. de meilleure qualité. / large ~ || Großkoks m. || coke m. en morceaux; gros coke m. / lean ~ || Magerkoks m. || coke m. maigre. / machine-broken ~ see broken ~. / to remove deposited ~ residues pl. || von anhaftenden Koksrückständen mpl. reinigen || nettoyer les résidus mpl. de coke adhérents. / semi-~ || Halbkoks m. || semi-coke m. / sifted ~ || gesiebter Koks m. || coke m. criblé ou tamisé. / small ~ || Koks-klein n.; Koks-lösch f. || coke m. menu; braise f. de coke.

**coke barrow** || Koks-karren m. || wagonnet m. à coke. / ~ basket || Koks-korb m. || corbeille f. à coke. / inclined ~ bench || Koksrampe f. || plan m. incliné de four à coke. / ~ blast-furnace || Hochofen m. für Koks || haut-fourneau m. au coke. / ~ breaker || Koks-brecher m. || broyeur m. ou concasseur m. de coke. / ~ breeze || Koks-klein n. || braise f. de coke; coke m. en grains menus. / ~ burner || Koks-arbeiter m. || coqueur m. / ~ burning of pit-coal || Verkokung f. der Steinkohle || carbonisation f. de la houille. / cake of ~ || Koks-kuchen m. || tourteau m. de coke. / ~ charging machine || Kokseinsetzmaschine f. || machine-enfourneuse f. à coke. / ~ cinder || Koks-lösch f. || fraisl m. de coke. / ~ cooler || Koksablöcher m. || extinc-teur m. de coke. / ~ cooling plant || Koks-kühlungsanlage f. || installation f. à refroidir le coke. / ~ crusher || Koks-brecher m. || concasseur m. de coke.

**coke crushing** || Koks-brechen n. || concassage m. de coke. / ~ plant || Koks-brechanlage f. || installation f. de concassage de coke. / ~ rolls pl. || Koks-mühle f. || rouleaux mpl. concasseurs à coke. / ~ and sizing plant || Kokszerkleinerungs- und sortieranlage f. || concassage m. et triage m. des cokis.

**coke dressing plant** || Koks-aufbereitungs-anlage f. || installation f. de préparation de coke.

**coke dust** || Koksstaub m.; Koks-lösch f. || poussière f. de coke. / ~ firing || Koksstaubfeuerung f. || foyer m. à poussière de coke.

**coke filler** || Koks(auf)lader m. || chargeur m. de coke. / ~ furnace (Met) || Hochofen m. für Koks || haut-fourneau m. au coke. / ~ kiln || Verkokungs-Ofen m. || four m. à coke.

**coke-like residue of distillation** || koka-ähnlicher Rückstand m. von der Destillation || résidu m. similaire au coke provenant de la distillation.

**coke loading plant** || Koksverladeanlage f. || installation f. à charger le coke.

**coke oven** || Koksofen m. || four m. à coke. / closed ~ || geschlossener Koksofen m. || four m. à coke fermé. / battery of coke ovens || Koksofengruppe f. || batterie f. de

fours à coke. / ~ charging wagon || Koks-Ofenfüllwagen m. || wagonnet-chargeur m. de four à coke; wagon m. de remplissage pour fours à coke. / ~ equipment || Koks-Ofenausrüstung f. || équipement m. de four à coke. / ~ gas || Koksofengas n.; Kokereigas n. || gaz m. de four à coke. / ~ industry || Kokereiindustrie f. || industrie f. du coke. / ~ plant || Kokerei-anlage f. || installation f. pour la fabrication du coke. / set of coke ovens see battery of coke ovens. / ~ stoker || Koks-arbeiter m. || coqueur m.

**coke pusher** || Koks-ausdrückmaschine f. || défourneuse f. de coke. / ~ pushing machine see ~ pusher.

**coke quenching car** || Koks-löschwagen m. || chariot m. pour l'extinction du coke. / ~ and conveying car || Koks-lösch- und transportwagen m. || wagon m. d'extinction et de transport du coke. / ~ tower || Koks-löschturm m. || tour f. d'extinction de coke. / ~ wagon see ~ car.

**coke riddler** || Koks-aussieber m. || cribleur m. de coke. / ~ screener || Koks-sieber m. || cribleur m. de coke. / ~ screening || Koks-sieberei f. || criblage m. du coke. / ~ separation || Koks-trennung f. || séparation f. de coke. / ~ shovel with sheet head handle || Koks-schaufel f. mit Griffstiel || pelle f. à charger le coke avec manche à poignée. / ~ sifting plant || Koks-sieberei f. || installation f. de tamisage de coke. / ~ sifting wagon || Koks-sieb-wagen m. || wagon m. pour le tamisage du coke. / ~ sorting plant || Koks-sortierungs-anlage f. || installation f. de triage de coke. / ~ tar || Zechenteer m. || goudron m. de coke. / ~ waste || Koksabfall m. || déchets mpl. de coke. / ~ works pl. || Kokerei f. || fabrique f. de coke; cokerie f.

**cokify, to** || verkoken || cokéfier.

**coking of bituminous coal** || Steinkohlen-Verkokung f. || distillation f. de la houille. / ~ in closed ovens (Met) || Ofenverkokung f.; Verkoken n. in geschlossenen Öfen || carbonisation f. de la houille dans des fours fermés. / ~ of the coke || Backen n. des Kokses || agglutination f. ou cuisson f. du coke. / ~ in heaps || Meilerverkokung f. || carbonisation f. en meules. / ~ in open kilns || Verkoken n. in offenen Öfen || carbonisation f. en fours ouverts. / ~ in piles || Verkoken n. in Meilern || carbonisation f. en meules. / ~ in pits || Verkokung f. in Gruben || carbonisation f. en fosses. / ~ under pressure || Druckverkokung f. || cokéfaction f. ou cokéfication f. sous pression.

**coking capacity** || Verkokungsfähigkeit f. || pouvoir m. cokéfiant. / ~ coal || Koks-kohle f.; Kokerkohle f. || charbon m. ou houille f. ou menue f. à coke. / ~ coal charging wagon || Koksofenfüllwagen m. || wagonnet m. de chargement de fours à coke. / ~ duff || Koksgrus m. || poussier m. de coke. / ~ machine || Kokereima-schine f. || machine f. pour la fabrication du coke. / ~ plant || Kokereieinrichtung f.; Kokereianlage f. || installation f. de cokerie; cokerie f. / process of ~ || Vor-gang m. beim Verkoken || marche f. de la carbonisation. / ~ process || Kohlen-Ver-gasung f.; gazéification f. du charbon. / ~ small || Koksfeinkohle f. || fines fpl. à coke.

**colder** || Durchschlag m. || orible m.

**colarin** || Säulenhals m. || col m. ou gorge f. de colonne.

**colation** || Durchsiehen n. || colature f.

**colature** see colation.

**colchicum corn** || Herbstzeitlosewurzel f. || racine f. de colchique. / ~ seed || Herbstzeitlosesamen m. || semence f. de colchique.

**coleothar** || Caput mortuum n.; Englisch-rot n. || coleothar m.; rouge m. anglais ou d'Angleterre.

**cold** || kalt || froid.

**cold** || Kälte f. || froid m. / ~ due to evaporation || Verdunstungskälte f. || froid m. dû à l'évaporation.

**cold-air** (Meteor) || Kaltluft f. || air m. froid. / ~ current || Kaltluftstrom m.; kalter Luftstrom m. || courant m. d'air froid. / ~ layer || Kaltluftschicht f.; kalte Luftschicht f. || couche f. d'air froid. / ~ machine || Kaltluftmaschine f. || machine f. à air froid. / ~ mass || Kaltluftmasse f. || masse f. d'air froid. / ~ stratum see cold-air layer.

**cold-bend** || kaltgebogen || plié à froid. / ~ bend iron || kaltgebogenes Eisen n. || fer m. plié à froid. / ~ bend test || Kaltbiegeprobe f. || essai m. de pliage à froid. / to ~ bend || kaltbiegen || plier ou courber à froid. / ~ bending || Kaltbiegen n. || pliage m. à froid.

**cold-blast** (Metal) || Kaltluft f.; kalter Wind || vent m. ou air m. froid. / ~ iron || kalterblasenes oder kaltgeblasenes Eisen n. || fonte f. ou fer m. à l'air froid. / ~ pig see ~ iron. / ~ slide || Kaltweindschieber m. || vanne f. à air froid. / ~ valve see ~ slide.

**cold-break** || Kaltbruch m. || cassure f. à froid. / ~ brittle (Met) || kaltbrüchig || cassant à froid. / ~ brittle iron || kaltbrüchiges Eisen n. || fer m. cassant à froid. / ~ brittleness || Kaltbrüchigkeit f. || qualité f. (d'un fer) cassant à froid.

**cold-chisel** || Hartmeißel m.; Schrotmeißel m.; Kaltmeißel m. || ciseau m. ou burin m. ou tranche f. à froid. / ~ chisel (For Grooves) || Nuteisen n.; Kreuzmeißel m. || bédane m.; bec-d'âne m. / ~ circular saw || Kaltkreissäge f. || scie f. circulaire à froid. / ~ cream || Coldkrem m.; Cold-cream f.; Cold-cream m. || cold-cream m.; crème f. froide. / ~ cutting of rolled iron || Kaltschneiden n. von Walzeisen || coupe f. à froid de fers laminés. / to ~ draw || kaltziehen || étirer à froid; écrouir. / ~ drawn || kaltgezogen || étiré à froid. / ~ drawn steel wire || kaltgezogener Eisendraht m. || fil m. d'acier étiré à froid. / to ~ dress || kaltrichten || dresser à froid. / ~ dressing || Kaltrichten n. || dressage m. à froid. / ~ flash || kalter Blitzschlag m. || coup m. de foudre froid. / ~ glue || Kaltkleim m. || colle f. à froid. / ~ green house || Kalt-haus n. || serre f. froide. / to ~ hammer || kalthämmern; kaltschlagen; kaltschlagen; federhart machen; kaltschmieden || battre ou marteler à froid; écrouir. / ~ hammered || federhart; kaltgeschlagen; kaltgestreckt || écroui. / to ~ hammer iron || kaltgeschmiedetes Eisen || fer m. écroui. / ~ hammering || Kaltschmieden n.; Hartschlagen n. || écrouissage m.; écrouissement m. / ~ insulator || Kalte-isoliermittel n. || isolation f. frigorifique; matière f. (isolante) calorifuge.

**coldness** || Kälte f. || froid m.; froideur f.

cold nut press || Kaltmutterpresse f. ||  
 presse f. à froid pour la fabrication  
 d'écrous. / to ~-press || kaltpressen ||  
 presser ou comprimer à froid. / ~ press ||  
 Kaltpresse f. || presse f. à froid. / ~  
 press for forming and upsetting rivets.  
 || Kaltpresse f. zum Formen und Stau-  
 chen von Nieten || presse f. à froid pour  
 former et fouler des rivets. / ~-pressing  
 || Kaltpressen n. || pressée f. à froid. /  
 ~ protective || Kälteschutzmittel n. ||  
 préservatif m. contre le froid. / ~-resist-  
 ing property || Frostbeständigkeit f. ||  
 résistance f. à la gelée. / to ~-rivet ||  
 kaltnieten || river à froid. / ~-rivetted  
 boiler sheet || kaltgietetetes Kesselblech  
 n. || tôle f. de chaudière rivé à froid. /  
 ~-rivetting || Kaltnietung f.; Kaltnieten  
 n.; kalte Nietung f. || rivetage m. à  
 froid; rivure f. (faite) à froid. / to ~-  
 roll || kaltwalzen || laminier ou cylindrer  
 à froid. / ~ roll || Kaltwalze f. || cylindre  
 m. de laminier (pour laminage) à froid.  
 / ~-rolled || kaltgewalzt || laminé à froid.  
 / ~-rolling || Kaltwalzen n. || laminage  
 m. à froid. / ~ rolling mill || Kaltwalz-  
 werk n. || laminier n. à froid. / ~ saw ||  
 Kaltsäge f. || scie f. à froid. / ~ saw for  
 cutting the risers || Trichterkaltsäge f. ||  
 scie f. à froid pour tronçonnage des  
 masselottes. / ~ sawing machine for  
 metals || Kaltsäge f. für Metalle || ma-  
 chine f. à scier les métaux à froid. / to ~  
 shear || kaltscheren; kaltschneiden ||  
 cisailier à froid. / ~-sheared || kaltge-  
 schnitten || cisailé ou découpé à froid.  
 / ~-shearing || Kaltscheren n. || cisaille-  
 ment m. à froid. / ~-short (Met) || kalt-  
 brüchig || cassant à froid. / ~-shortness  
 || Kaltbrüchigkeit f. || qualité f. (d'un fer)  
 cassant à froid. / ~-shot (Found) || un-  
 vollkommen oder unscharf gegossen  
 || coulé non précisément. / ~-spots ferment-  
 ation || Gärung f. mit kahlen Stellen ||  
 fermentation f. à places chauves. / ~-  
 stirred soap || kaltgerührte Seife f. ||  
 savon m. touillé à froid.  
 cold-storage || Kühlwerk n. || usine f. fri-  
 gorifique. / ~ house || Kühlhaus n. ||  
 entrepôt m. frigorifique. / ~ room || Kühl-  
 raum m. || chambre f. froide ou de  
 rafraîchissement. / ~ wagon || Kühl-  
 wagen m. || voiture f. frigorifique.  
 cold store || Kühlhalle f. || entrepôt m. fri-  
 gorifique ou de refroidissement. / to  
 ~-straighten || kaltrichten || redresser à  
 froid. / ~-straightened || kaltrichtet ||  
 redressé à froid. / ~ stroke || kalter  
 Blitzschlag m. || coup m. de foudre  
 froid. / ~ test (Oil) || Kälteprobe f. ||  
 essai m. à froid. / ~ thread rolling  
 machine || Kaltgewindewalze f. || ma-  
 chine f. à laminier à froid les filets  
 de vis. / ~-upsetting machine || Kalt-  
 stauchmaschine f. || machine f. à refou-  
 ler à froid.  
 cold-water pump || Kaltwasserpumpe f. ||  
 pompe f. à eau froide. / ~ test || Kalt-  
 wasserprobe f. || essai m. à l'eau froide. /  
 ~ trough || Kaltwassertrog m. || cuve f. à  
 eau froide.  
 cold wave || Kältewelle f. || onde f. ou  
 vague f. de froid. / to ~-work || kalt-  
 recken || écoroir; autofretter. / ~-worked  
 (Gun) || kaltgereckt; autofrettiert || auto-  
 fretté. / ~-worked blank || kaltgereckter  
 Rohling m. || ébauche f. autofrettée. /  
 ~-working (Met) || Kaltrecken n.; Kalt-

verformung f. || écrouissage m. / ~-  
 working (Blast-furnace) || kalter Gang  
 m. || allure f. froide.  
 colsead || Kolzasame m. || graine f. de colza.  
 collaborator || Mitarbeiter m. || collabora-  
 teur m.; compagnon m. de travail.  
 collapse, to || zusammenstürzen || s'écrou-  
 ler. / ~ (To buckle) || knicken || flamber.  
 collapse || Knick m. || flambage m. / ~  
 of krausen head (Brew) || Durchbruch  
 m. der Kräusen || chute f. des krausen. /  
 / of prices || Sturz m. der Kurse || débâcle  
 f.  
 collapsible || auseinandernehmbar || dé-  
 montable. / ~ (Lens) || zusammenlegbar  
 || à manche f. pliante. / ~ boat || zusam-  
 menklappbares Boot n.; Faltboot n. ||  
 canot m. ou bateau m. pliable ou pliant  
 ou démontable. / ~ box || Faltschachtel  
 f. || boîte f. pliante. / ~ dinghy || Faltboot  
 n. || canot m. repliable. / ~ erecting  
 crane || zerlegbarer Rüstkran m. || pont  
 m. roulant démontable pour le montage.  
 / ~ head || Klappverdeck n. || capote f.  
 pliable.  
 collapsible tube || Tube f.; Quetschtube f. ||  
 tube m. / ~s closing machine || Tuben-  
 schließmaschine f. || machine f. à fermer  
 les tubes. / ~ filling machine || Tuben-  
 füllmaschine f. || machine f. à remplir les  
 tubes.  
 collapsing boat see collapsible boat.  
 collar (Linen) || Kragen m.; Halskragen m. ||  
 collet m.; faux-col m. / ~ (Mach) || Kragen  
 m.; Rand m.; Reifen m.; Reif m.; Bund  
 m. || collier m.; cerce m.; virole f.; cer-  
 ceau m. / ~ (Forg) || Hammerhülse f. ||  
 bogue f.; hulse f.; hurasse f. du gros  
 marteau de forge. / ~ (Hydr Arch) || Hals-  
 band n. des Schleusentores || collier m. /  
 ~ (Screw coupling) || Bundring m. || collet  
 m. / axle ~ || Achsbund m. || collet m. de  
 l'essieu. / axle ~ forged from the solid ||  
 aus dem Vollen n. geschmiedeter Achs-  
 bund m. || collet m. de l'essieu venu de  
 forge. / clamping ~ || Klemmring m. ||  
 bague f. de fixation. / everclean ~s pl.  
 and stuffs pl. || Dauerwäsche f. || linge  
 m. économique ou durable. / ~ of harness  
 (Saddl) || Kunt n. || collier m. de cheval. /  
 jumping ~s on wheel spokes || Anstau-  
 chen n. der Bunde an Radspeichen ||  
 refoulement m. des embases aux rayons  
 de roues. / ~ of the mandrel || Dorn-  
 ansatz m. || collet m. du mandrin. / ~  
 of a mast || Spielkragen m. eines Mastes  
 || écoutillon m. d'un mât. / ~ of near-  
 horse (Saddl) || Sattelkummet n. || collier  
 m. du porteur. / paper ~ || Papierkragen  
 m. || collet m. en papier. / ~ of a shaft  
 (Min) || Schachtkranz m. || garniture f.  
 d'un puits. / shirt ~ || Hemdkragen m. ||  
 col m. (de chemise); faux-col m. / shrunk-  
 on ~ || Schrumpfring m. || frette f. calée  
 à chaud; collet m. rapporté. / turn down  
 ~ || Umlegekragen m. || col m. rabattu.  
 / ~ of volatilizing tube || Riechrohrschelle  
 f. || collier m. pour tuyaux à substances  
 volatiles. / wood ~ for horses || Holz-  
 kummet n. || collier m. en bois de cheval.  
 collar beam (Carp) || Kehlbalken m. ||  
 entrant m. supérieur; poutre f. de noue.  
 / ~ bearing (Mach) || Halslager n. || palier  
 m. à collets. / ~ board (Weav) || Halsbrett  
 n.; Platinenbrett n. || planche f. de co-  
 lets. / ~ bone || Schlüsselbein n. || clavicule  
 f. / ~ button || Kragenknopf m. || bouton  
 m. à faux-col. / ~ chain || Halfterkette

f. || chaîne f. de licou. / ~ cutter (Tail) ||  
 Kragenzuschneider m. || coupeur m. de  
 cols.  
 collarer || Kragenmacher m. || confection-  
 neur m. de cols.  
 collarette guide (Machine) || Bortennäher  
 m. || appareil m. à coudre les collarettes.  
 collar harness (Saddl) || Kuntgeschirr n.  
 || harnais m. à colliers. / housing of the ~  
 (Saddl) || Kuntdeckel m.; Kuntkappe  
 f. || coiffe f. du collier. / ~ machinist ||  
 Kragennäherin f. || piqueuse f. de faux-  
 cols. / ~ needle (Saddl) || Packnadel f.;  
 Schneidnadel f. || aiguille f. à réguler;  
 carret m. / ~ nut || Bundmutter f.;  
 Achsmutter f. || écrou m. à chapeau.  
 collar pad (Saddl) || Kuntkissen n. || corps  
 m. du collier. / to stuff the ~s pl. || die  
 Kuntkissen npl. stopfen || rembourrer  
 les corps mpl. du collier.  
 collar plate (Turn) || Lünette f.; Brille f. ||  
 (poupée f. à) lunette f. / ~ protector ||  
 Kragenschoner m. || cache-col m. / ~ rein  
 || Halfterzügel m. || longe f. du licou ou  
 bouclée; corde f. du licou. / ~ ring ||  
 Halfterring m. || anneau m. du licou;  
 porte-barres mpl. / ~ step bearing ||  
 Ringspurlager n. || crapaudine f. annu-  
 laire. / ~ stud see ~ button. / ~ thrust  
 bearing || Kammlager n.; Drucklager n.  
 || palier m. à cannelures ou de butée.  
 collate, to || kollationieren || collationner.  
 collator || Kollationierer m. || collation-  
 neur m.  
 colleague || Mitarbeiter m. || collaborateur  
 m.; compagnon m. (de travail).  
 collect, to (Chem) || sich ansammeln || s'accu-  
 muler. / ~ (Trade) || einziehen || encaisser.  
 collecting (Oil; Residues) || Abfangen n. ||  
 récupération f.; recouplement m. / ~ bu-  
 siness || Inkassogeschäft n. || affaire f.  
 d'encaissement. / ~ pipe || Sammelrohr  
 n.; Sammelröhre f. || tuyau-collecteur m.  
 / ~ plate || Sammelplatte f. || plaque f.  
 collectrice. / ~ shaft || Sammel-schacht  
 m. || puits-collecteur m. / ~ tank ||  
 Sammelbecken n. || réservoir collec-  
 teur m. / ~ trough || Sammelmulde f. ||  
 auge f. collectrice. / ~ worm || Sammel-  
 schnecke f. || vis f. sans fin collectrice.  
 collection || Sammlung f. || collection f. / ~  
 (Assemblage) || Zusammenstellung f. ||  
 rapprochement m.; combinaison f.; asso-  
 ciation f. / ~ (Trade) || Inkasso n. ||  
 encaissement m.; recouvrement m. / ~  
 of copper plate engraving || Kupferstich-  
 kabinet n. || cabinet m. de gravures en  
 taille-douce. / ~ of samples || Muster-  
 kollektion f.; Musterzusammenstellung f.  
 || collection f. d'échantillons. / object  
 of ~ || Sammlungsgegenstand m. || objet  
 m. de collection.  
 collective number (Tel) || Sammelnummer  
 f. || numéro m. collectif. / ~ weather ra-  
 diogram || Wettersammelunkespruch m.  
 || radiogramme m. météorologique collec-  
 tif.  
 collector (Trade) || Sammler m. || collec-  
 tionneur m.; quêteur m. / ~ (Electr) ||  
 Kollektor m. || collecteur m. / ~ bow  
 (Electr) || Bügel m. eines Stromabneh-  
 mers || archet m. de prise de courant. /  
 ~ ring || Bürstensammelring m. || anneau  
 m. collecteur. / ~ slip ring || Kollektor-  
 schleifring m. || bague f. collectrice ou  
 de contact.  
 college || Lehranstalt f. || établissement m.  
 d'instruction; école f.; institution f.



- / army industrial ~ || Heereswirtschaftshochschule f. || école f. industrielle de l'armée. / veterinary ~ || tierärztliche Hochschule f. || école f. vétérinaire.
- collet** || Zwing f. || virole f. / ~ (Jewel) || Kalotte f. oder Kalette des Brillanten || collet m.; calotte f. / ~ chuck || Spann- zange f. || pince f. de serrage. / ~ chuck attachment || Spannpatroneneinrichtung f. || dispositif m. de serrage par pincées.
- Colleton**, cylindrical wooden pontoon of ~ || FaSponton m. || ponton m. cylindrique ou ponton-tonneau m. selon Colleton. / ~ cylinder pontoon bridge || FaSponton- brücke f. (nach Colleton) || pont m. de tonneau à l'anglaise; pont m. à la Colleton.
- collier** (Mine) || Bergmann m. || mineur m. / ~ (Hewer) || Häuer m. || coupeur m.; piqueur m. / ~ (Shipb) || Kohlenschiff n. || charbonnier m. / steam ~ || Kohlen- transportdampfer m. || charbonnier m. à vapeur / ~s boy (Mine) || Lehrhauer m. || galibot m.
- colliery** || Kohlenzeche f.; Zeche f.; Stein- kohlengrube f. || houillère f.; mine f. de charbon; charbonnage m. / ~ branch- line || Kohlenflügelbahn f. || embranche- ment m. de chemin de fer de mines. / ~ labourer || Grubenarbeiter m. || ouvrier m. du fond; mineur m. / ~ railway || Zechenbahn f. || chemin m. de fer de mine.
- collimator** || Kollimator m.; Visiervorrich- tung f. || collimateur m. / ~ || Spaltrohr n. || collimateur m. / ~ with focussing mechanism || Kollimatorrohr m. mit Fo- kussierung || collimateur m. muni d'un dispositif de mise au point. / ~ mirror || Kollimatorspiegel m. || miroir-collima- teur m. / ~ telescope || Kollimatorfern- rohr n. || lunette f. collimatrice.
- collision** || Zusammenstoß m. || collision f. / ~ with other types || Zusammentreffen m. mehrerer Typen || collision f. avec d'autres caractères. / insurance against ~ || Unfallversicherung f. || assurance f. contre les accidents causés par des tiers.
- collodion** || Kollodium n. || collodion m.; collode m. / ~ cotton || Schießbaumwolle f.; Nitrozellulose f. || coton m. explosif. / ~ cotton || Kollodium(baum)wolle f. || coton m. collodion. / ~ emulsion || Kollo- diumemulsion f. || émulsion f. au collodion. / ~ layer || Kollodiumschicht f. || couche m. de collodion. / ~ proceeding || Kollodiumverfahren n. || procédé m. au collodion. / ~ silk || Kollodiumseide f. || soie f. de collodion.
- colloid** || Kolloid n. || colloide m.
- colloidal** || gallertartig; kolloidal || gélati- neux; colloidal. / ~ silver || kolloidales Sil- ber n. || argent m. colloidal. / ~ solution || kolloidale Lösung f. || solution f. collo- dale. / ~ state || Kolloidzustand m. || état m. colloidal. / in a ~ state || im Kolloidzustand m. || à l'état m. collo- dal. / ~ substance || Kolloidsubstanz f. || matière f. colloïdale.
- collotype** || Farbenlichtdruck m. || impres- sion f. héliographique; héliographie f.
- collyrite** || Kollyrit m. || collyrite f.
- collyrium** || Augenwasser n. || collyre m. liquide.
- colmatation** || Kolmatation f.; Aufschlammung f. || colmatation f.
- colocynth** || Coloquinte f. || colocynthe f. / ~ apple see colocynth.
- Cologne water** || Kölnisches Wasser n. || eau f. de Cologne.
- colon** (Print) || Kolon n.; Doppelpunkt m. || deux-points m.; deux points mpl.
- colonial flour mill** || Exportmühle f. || moulin m. pour exportation. / ~ goods pl. || Kolonialwaren fpl. || denrées fpl. coloniales. / ~ helmet || Tropenhelm m.; Kolonialhelm m. || casque m. colonial. / ~ machine || Kolonialmaschine f. || ma- chine f. coloniale. / ~ oil mill || Kolonial- ölmühle f. || moulin m. à huile pour les colonies. / ~ products pl. see ~ goods. / ~ railway || Kolonialbahn f. || ligne f. coloniale.
- colonist** || Ansiedler m. || colon m.
- colony**, bacteria || Bakterienkolonie f. || colonie f. de bactéries. / workmen's ~ || Arbeiterkolonie f. || cité f. ouvrière.
- colophonite** || Kolophonit m.; Pechgranat m. || colophonite m.
- colophony** || Geigenharz n.; Kolophonium n. || arcanon m.; brai m. sec; colophane f. / pulverised ~ || Kolophoniumpulver n. || colophane f. pulvérisée. / ~ burner || Kolophoniumgießer m. || fondeur m. de colophane. / ~ solder || Kolophoniumlöt- zinn n. || soudure f. à colophane.
- color** see colour.
- coloration** || Färbung f. || coloration f. / ~ of the keys (Typewr) || Färbung f. oder Farbe f. der Tasten || coloration f. des touches. / degree of ~ || Färbungsgrad m. || degré m. de coloration. / ~ test || kolorimetrische Probe f. || essai m. par colorimétrie; colorimétrie f.
- colorimeter** || Farbenmeßapparat m.; Far- benmesser m. || colorimètre m.
- colorimetric determination** || kolorimetri- sche Bestimmung f. || détermination f. colorimétrique.
- colour**, to || färben || teindre. / ~ a plan || einen Riß m. farbig anlegen || mettre un plan en couleurs.
- colour** see also colours || Farbe f. || couleur f. / ~ (Build; Join etc.) || Farbe f.; An- strich m. || peinture f. / ~ (Chem) see also colouring matter || Farbe f.; Farb- stoff m. || teinture f.; colorant m. / ~ (Coloration) see also coloration || Farben- gebung f.; Färbung f. || coloris m.; colo- ration f. / ~ (Paint) || Farbe f.; Misch- farbe f. || teinte f. / ~ (Print) || Farbe f. || encre f. (d'imprimerie). / alcohol- soluble ~ || spritzfähige Farbe f. || cou- leur f. soluble en alcool. / ~ of animal origin || Farbe f. tierischen Ursprungs || couleur f. d'origine animale. / ~ for arti- ficial flowers || Farbe f. für künstliche Blu- men || couleur f. pour feuillages et fleurs artificielles. / artist's ~ || Künstlerfarbe f. || couleur m. pour peintre-artistes. / body ~ || Deckfarbe f. || couleur f. non transparente; couleur f. opaque / to brighten the ~ || die Farbe auffrischen || rafraîchir la couleur. / ~ for cement || Zementfarbe f. || couleur f. pour ciment. / chemical ~ || chemische Farbe f. || cou- leur f. chimique. / dry or pasty ~ of coal tar || trockene oder teigförmige Stein- kohlenteeffarbe f. || teinture f. dérivée du goudron de houille sec ou en pâte. / earthy ~s pl. || Erdfarben fpl. || couleurs fpl. minérales. / fast ~ || echte oder be- ständige Farbe f. || couleur f. stable ou solide; grand teint m. / ~ is faulty || mißfarbig || de mauvaise teinte / first print ~ || Vordruckfarbe f. || couleur f.
- de première impression. / fugitive ~ || unschte oder unbeständige Farbe f. || couleur f. fugitive ou instable. / glazing ~ || durchscheinende Farbe f. || couleur f. transparente. / glue ~ || Leimfarbe f. || couleur f. à la colle. / ~ of gold || Gold- farbe f. || couleur f. à dorer / ground ~ || Grundfarbe f. || première couche f. / in- terference ~ || Interferenzfarbe f. || cou- leur f. d'interférence. / lasting ~ see fast ~. / mineral ~s pl. || Erdfarben fpl. || couleurs fpl. minérales. / mixed ~ || Mischfarbe f. || couleur f. mélangée. / ~ for motor cars || Kraftwagenfarbe f. || cou- leur f. pour automobiles. / non-poisonous ~ || giftfreie Farbe f. || couleur f. exempt du poison ou non vénéneuse ou inoffen- sive. / not fast ~ see fugitive ~. / ~ prepa- red with oil ~ || mit Öl zubereitete Farbe f. || couleur f. préparée à l'huile. / opaque ~ || Deckfarbe f.; Körperfarbe f. || couleur f. couvrante. / passing ~ (Chem) || Über- gangsfarbe f. || couleur f. de variation de teinte / paste ~ || Teigfarbe f. || cou- leur f. en pâte. / permanent ~ see fast ~. / pigment ~ see opaque ~. / powdered ~ || Farbe f. in Pulverform || couleur f. en poudre. / prime ~ || Grundfarbe f. || cou- leur f. de fond. / priming ~ || Grundier- farbe f. || fond m. ou première couche de couleur. / primitive ~ || Hauptfarbe f. || couleur f. simple ou originaire ou primitive. / ~ for printing on textiles || Zeugdruckfarbe f. || couleur f. pour im- pression sur étoffes. / secondary ~ || zu- sammengesetzte Farbe f. || couleur f. secondaire ou composée ou hétérogène. / sharp ~ || hervorstechende Farbe f. || couleur f. vive. / shell-gold ~ || Maler- goldfarbe f. || couleur f. d'or moulu. / transparent ~ || durchscheinende Farbe f.; Lasurfarbe f. || couleur f. transparente. / ~ prepared with turpentine || mit Ter- pentinöl zubereitete Farbe f. || couleur f. préparée à l'essence de terpentine. / of vast ~ || farbecht || de couleur f. rési- stante. / vegetable ~ || vegetabilische Farbe f.; Pflanzenfarbe f. || couleur f. végétale. / vitrifiable ~ || Schmelzfarbe f. || couleur f. vitrifiable. / water ~ || Aqua- rellfarbe f. || couleur f. à l'aquarelle.
- colour**, addition of || Farbzusatz m. || ad- dition f. de matière colorante. / ~ agglu- tinant || Farbenbindemittel n. || liant m. pour couleurs. / ~ apparatus (Lug) || Cou- leursapparat m. || appareil m. à couleur. / ~ band || Farbensaum f. || frange f. colorée. / ~ blind || farbenblind || dalto- nien. / ~ blindness || Farbenblindheit f. || achromatopsie f.; daltonisme m. / ~ box || Tuschkasten m. || boîte f. à lavas. / ~ box filler || Farbkasteneinleger m. || met- teur m. de couleurs en boîtes. / ~ coke for black colours || Farbkoks f. für Schwarzfarben || coke m. colorant pour couleurs noires. / ~ comparator || Far- benkomparator m. || comparateur m. de teintes. / ~ defect || Farbfehler m. || dé- faut m. de chromatisme. / ~ defect of the objective || Farbenfehler m. des Ob- jektive || aberration f. chromatique de l'objectif. / depth of ~ || Farbtiefe f. || intensité f. de la coloration. / ~ determi- nation || Farbbestimmung f. || détermi- nation f. de la coloration. / revolving ~ disc (Opt) || Farbglasrevolver m. || re- volver m. à verres colorés. / ~ disper- sion || Farbenzerstreuung f. || dispersion

f. des couleurs. / ~ earths pl. || Farberden fpl. || terres fpl. colorantes.

coloured || gefärbt || coloré. / ~ || eigenfarbig || coloré par soi-même. / ~ || farbig || de couleur f. / ~ crayon || farbiges Schreibstift m.; Farbstift m.; Buntstift m. || crayon m. de couleur. / ~ earth || Ockerfarbe f. || ocre f.; terre f. d'ombre. / ~ embroidery || Buntstickerei f. || broderie f. en couleurs. / ~ glaring glass || farbiges Blendglas n. || verre m. coloré anti-éblouissant. / ~ glass || Farbglass n. || verre m. de couleur. / ~ goods pl. || Buntwaren fpl. || rouenneries fpl. / ~ impression || Farbadruck m. || impression f. colorée. / ~ paper || Buntpapier n. || papier m. de couleur ou peint. / ~ paper making plant || Buntpapierherstellungsanlage f. || installation f. à fabriquer les papiers peints. / ~ pencil || Farbstift m. || crayon m. de couleur. / ~ plate || Farbenkustendruck m. || image f. imprimée en couleurs. / ~ printing ink || Druckfarbe f. || encre f. (de couleur) d'imprimerie. / ~ rings pl. || Farbenringe mpl. || anneaux mpl. colorés. / ~ table cover || bunte Tischdecke f. || nappe f. de table en couleur. / ~ throughout || durchgefärbt || coloré dans la masse. / ~ wrapping paper || farbiges Umschlagpapier n. || papier m. coloré à envelopper.

colourer || Kolorist m. || coloriste m.

colour filter || Farbfilter m. || écran m. coloré. / ~ on quartz plate || Farbfilter m. auf Quarzplatte || écran m. coloré monté sur plaque en quartz.

colour glass disc || Farbglassscheibe f. || disque m. de verres colorés. / ~ grinder || Farbenreibe m. || broyeur m. / ~ grinding || Farbenreiben n. || broyage m. de couleurs. / ~ grinding machine || Farbenreibmaschine f. || machine f. à broyer les couleurs; broyeur m. à couleurs. / ~ grinding mill || Farbmühle f. || moulin m. à couleurs. / impression of ~s || Farbedruck m. || impression f. en couleurs.

colouring (Colour) || Anstrich m.; Farbe f. || peinture f. / ~ (Coloration) || Färbung f. || coloration f. / ~ (Paint) || Kolorieren n. || coloriage m. / absorption ~ || Färbung f. durch Einsaugung; Einsaugungsfärbung f. || coloration f. par absorption. / ~ in oil || Ölanstrich m.; Ölfarbenanstrich m. || peinture f. à l'huile. / wood ~ || Holzfarben n. || coloration f. du bois.

colouring agent || Färbemittel n. || agent m. de coloration.

colouring bodies pl. absorption band of the ~ of blood || Absorptionsbande f. von Blutfarbstoffen || bande f. d'absorption des colorants du sang. / ~ for enamel works || Farbkörper mpl. für die Emaille-Industrie || corps mpl. colorants pour émailleries.

colouring brush || Tuschkinsel m. || pinceau m. / degree of ~ || Farbtönung f. || degré m. de coloration. / ~ earth || Farberde f. || terre f. colorante. / ~ extract || Farbstoffauszug m. || extrait m. tinctorial.

colouring matter || Farbstoff m.; Farbstanz f. || colorant m.; matière f. ou substance f. colorante. / ~ for the industry of ceramics || Farbstoff m. für die keramische Industrie || matière f. colorante pour l'industrie céramique. / ~ of vegetable origin || Farbstoff m.

pflanzlichen Ursprungs || matière f. colorante d'origine végétale.

colouring power || Färbekraft f. || pouvoir m. colorant. / ~ value || Färbekraft f. || pouvoir m. colorant. / ~ workshop || Kolorieranstalt f. || atelier m. de coloriage.

colourist || Kolorist m. || coloriste m.

colour, laying-on of ~s || Farbauftrag m.; Farbenlage f. || couche f. de couleur.

colourless (Opt) || farbenrein || pur. / ~ (Chem) || farblos || incolore.

colourlessness || Farblosigkeit f. || absence f. de colorations.

colour maker || Farbenanmacher m. || préparateur m. de couleurs. / ~ malt || Farbmaltz n. || farbmaltz m.; malt m. grillé ou torréfié. / ~ manufactory || Farbenfabrik f. || fabrique f. de couleurs. / ~ measurer || Farbenmeßapparat m. || mesureur m. de couleurs. / ~ mill for oil colours || Ölfarbmühle f. || moulin m. à broyer les couleurs à l'huile.

colour mixer (Dyer) || Farbenmischer m. || mélangeur m. de couleurs. / ~ (Machine) || Farbmischmaschine f. || mélangeur m. à couleurs.

colour painting, water || Aquarellmalerei f.; Wasserfarbenmalerei f. || peinture f. à gouache ou à l'aquarelle ou en détrempe.

colour pencil || Farbstift m. || crayon m. de couleur. / ~ photography || Chromofotografie f. || photographie f. en couleurs. / ~ plant || Farbenfabrikeinrichtung f. || installation f. à fabriquer les couleurs. / ~ poster works pl. || Plakatdruckerei f. || imprimerie f. d'affiches en couleurs. / ~ printer || Farbedrucker m. || imprimeur m. en couleurs.

colour printing || Buntdruck m.; Farbedruck m. || chromotypographie f.; chromo m.; lithocromie f.; impression f. en couleurs. / ~ machine || Farbedruckmaschine f. || machine f. pour l'impression en couleurs. / ~ works pl. || Farbedruckerei f. || imprimerie f. en couleurs.

colour reaction || Farbenreaktion f. || réaction f. des couleurs.

colours pl. (Mar) || Flagge f. || pavillon m.; enseigne f. / ~ for merchant-ships || Handelsflagge f. || pavillon m. marchand.

colours pl. (Chem) || Farben fpl. || couleurs fpl. / alcohol-soluble ~ || spritlösliche Farben fpl. || couleurs fpl. solubles en alcool. / ~ for artificial flowers || Farben fpl. für künstliche Blumen || couleurs fpl. pour fleurs artificielles. / ~ for artificial leather || Farben fpl. für Kunstleder || couleurs fpl. pour cuir artificiel. / ~ for artificial stones || Farben fpl. für Kunststeine || couleurs fpl. pour pierres artificielles. / ~ for asbestos slate || Farben fpl. für Asbestschiefer || couleurs fpl. pour schiste d'amiante. / ~ for boot-polish || Farben fpl. für Schuhkrem || couleurs fpl. pour crème à chaussures. / ~ for enamel works || Farben fpl. für Emaillierwerke || couleurs fpl. pour émailleries. / harmless ~ || giftfreie Farben fpl. || colorants mpl. inoffensifs. / ~ for lin-crusta || Farben fpl. für Linkrusta || couleurs fpl. pour lincrusta. / ~ for linoleum || Farben fpl. für Linoleum || couleurs fpl. pour linoléum. / ~ for liqueurs || Farben fpl. für Liköre || colorants mpl. pour liqueurs. / ~ for machinery || Farben fpl. für Eisenanstrich || couleurs fpl. pour la peinture du fer. / ~ for mineral waters

|| Farben fpl. für Mineralwässer || couleurs fpl. pour eaux gazeuses. / oil-soluble ~ || fettlösliche Farben fpl. || colorants mpl. au gras. / ~ for paper stainers || Farben fpl. für Papierfabrikation || couleurs fpl. pour papier. / ~ for painting on china || Scharffeuerfarben fpl. für Porzellan || couleurs fpl. au grand feu pour porcelaine. / ~ for polishing inks || Farben fpl. für Kaltpollertinten || couleurs fpl. pour encres à polir. / potter's ~ || keramische Farben fpl. || couleurs fpl. céramiques. / primitive ~ || Grundfarben fpl. || couleurs fpl. simples ou originaires ou primitives. / ~ for rubber goods || Farben fpl. für Gummiwaren || couleurs fpl. pour articles en caoutchouc. / ~ for schools || Schulfarben fpl. || couleurs fpl. pour écoles. / ~ for sealing-wax || Farben fpl. für Siegel-lack || couleurs fpl. pour cire à cacheter. / secondary ~ || Nebenfalten fpl. || couleurs fpl. secondaires ou composées ou hétérogènes. / vitrifiable ~ || Schmelzfarben fpl. || couleurs fpl. vitrifiables.

colour scale || Farbenskala f. || échelle f. des couleurs. / ~ screen (Phot) || Farbschirm m.; Farbscheibe f. || écran m. coloré. / ~ sprayer || Farbenzerstäuber m. || appareil m. pulvérisateur pour couleurs. / ~ stamping pad || Dauerstempelfarbkissen n. || coussin m. permanent d'encre à timbrer. / ~ strength || Farbtiefe f. || intensité f. de la coloration. / ~ test || kolorimetrische Probe f. || colorimétrie f.; essai m. par colorimétrie. / ~ tube || Farbtube f. || tube m. de couleur. / ~ weaving || Buntweberei f. || tissage m. en couleurs.

colter of a plough || Pflugschar f. || coutre m. de charrue.

columnarium || Rüstloch n. || trou m. de bouldin; trou de traverse.

columnbite || Kolumbit m. || columbite f.

Columbo root || Kolumbowurzel f. || racine f. de Colombo.

column || Säule f. || colonne f.; pilier m.; montant m.; poteau m. / ~ (Math) || Reihe f. || colonne f. / ~ (Print) || Spalte f.; Kolonne f. || colonne f. / barometric ~ || Quecksilbersäule f. || colonne f. barométrique. / base of ~ || Säulenfuß m. || embase f. de colonne. / ~ of a bridge || Brückenpfeiler m. || pilier m. de pont. / iron ~ with concrete casing || eiserne Säule f. mit Betonummantelung || colonne f. en fer avec enveloppe en béton. / diminished ~ || geradlinig verjüngte Säule f. || colonne f. diminuée. / in ~s pl. || gespalten; in Spalten fpl. || en colonnes fpl. / ~ for iron structures || Säule f. für Eisenhochbauten || colonne f. pour constructions en fer. / rotating ~ || drehbarer Ständer m. || montant m. pivotant. / steering ~ || Lenksäule f. || colonne f. de direction. / with two ~s (Print) || zweispaltig || à deux colonnes fpl.

column apparatus (Chem) || Kolonnenapparat m. || appareil m. colonne.

columnar || säulenförmig || en forme f. de colonne. / ~ argillaceous iron || Schindelnagel m. || argile f. ferrugineuse en tiges. / ~ basalt || Säulenbasalt m. || basalte m. en colonnes. / ~ red iron-ore || Nagelerz n.; Schindelerz n.; stengliger roter Toneisenstein m. || argile f. ferrugineuse en tiges. / ~ structure (Geol) || Säulenform f. || structure f. en colonnes.

**column casing** || Skülenverschaltung f. ||  
**coffrage** m. en colonne. / ~ milling machine || Ständerfräsmaschine f. || fraiseuse f. || montant. / ~ press || Skülenpresse f. || presse f. à colonnes.  
**colza mill** || Rapsmühle f. || moulin m. à colza. / ~ oil || Rapsöl n.; Rüböl n. || huile f. de colza.  
**comb**, to (Wool) || auskämmen || peigner.  
**comb** || Kamm n. || peigne m. / ~ (Flax) || Hechel f.; Hechelkamm m. || peigne m.; s'érancoir m.; peigne-séran m. / ~ (Spinn) || Kammmaschine f. || peigneuse f. / ~ (Warping mach) || Rietblatt n.; Scherblatt n. || peigne m. / ~ (Worsted spinn) || Nadelkamm m. || peigne m.; barette f. || aiguilles. / artificial horn ~ || Kunsthornkamm m. || peigne m. en corne artificielle. / bone ~ || Knochenkamm m. || peigne m. en os. / ~ of a book || gewölbter Rücken m. eines Buches || endos m. d'un livre. / celluloid ~ || Zelluloidkamm m. || peigne m. en celluloid. / curry ~ || Mahnenkamm m. || étrille f. / fancy ~ || Galanteriekamm m. || peigne m. fantaisie. / horn ~ || Hornkamm m. || peigne m. en corne. / horse ~ || Striegel m. || étrille f. / ivory ~ || Elfenbeinkamm m. || peigne m. en ivoire. / knocking-over ~ (Weav) || Abschlagkamm m. || peigne m. d'abattage. / metallic ~ || Metallkamm m. || peigne m. métallique. / tortoise shell ~ || Schildpatzkamm m. || peigne m. en écaille. / wooden ~ || Holzkamm m. || peigne m. en bois.  
**combat airplane** || Schlachtflugzeug n. || avion m. de bataille.  
**comb blade** (Spinn) || Hackerblatt n. || lame f. de peigne. / ~ cleaning apparatus || Kammreinigungssapparat m. || appareil m. à nettoyer les peignes. / ~ cutter's web || Kammsäge f. || scie f. pour peignes. / ~ decorator || Kammverzierer m. || ornementier m. en peignes.  
**combed material** || Kammzug m. || peigné m.; trait m. / ~ wool || gekämmte Wolle f. || laine f. peignée.  
**comber** (Spinn) || Kämmer m. || peigneur m. / ~ fly || Kammsflug m. || duvet m. / ~ lap machine || Bandwickelapparat m. || réunisseuse f. de rubans.  
**comb finisher** || Kammschleifer m. || arrondisseur m. de peignes.  
**combination** || Verbindung f.; Zusammensetzung f. || union f.; jonction f. / ~ (Assemblage) || Zusammenstellung f.; Kombination f. || rapprochement m.; combinaison f.; association f. / ~ (Mine) || Grubenkonzern m. || communauté f. d'intérêts de mines. / chemical ~ || chemische Verbindung f. || combinaison f. chimique; composé m. / doctrine of ~ (Math) || Kombinatorik f. || théorie f. des combinaisons. / to enter into ~ (Chem) || Verbindung f. eingehen || entrer en combinaison f. / ~ of interests || Interessengemeinschaft f. || convention f.; syndicat m.; communauté f. d'intérêts. / ~ of metals || Legierung f. || alliage m.; combination f. de métaux. / ~ of protoxide and oxide || Oxydoxydul n. || combinaison f. de protoxyde et de sesquioxyde; oxyde intermédiaire entre le protoxyde et le sesquioxyde.  
**combination apparatus** || Kombinationsgerät n. || récepteur m. à montages de combinaison. / ~ baking steam oven ||

Verbunddampfbackofen m. || four m. de boulangerie combiné à vapeur. / ~ die (Tool) || Compoundschnitt m. || matrice f. combinée. / ~ fuze || kombinierter Zünder m. || fusée f. combinée. / ~ letter padlock || Kombinationschloß n.; Vexierschloß n. || cadenas m. à combinaison à lettres; serrure f. à secret. / ~ telescope for astronomical and terrestrial observation || Fernrohr n. für Himmel und Erde || lunette f. pour les observations célestes et terrestres.  
**combinator** || Kombinator m. || combinateur m.  
**combine**, to || vereinigen || combiner. / ~ additively || addieren || additionner. / ~ in order to obtain better wage conditions || sich zur Erlangung besserer Lohnbedingungen zusammenschließen || se coaliser pour obtenir de meilleures conditions de salaire. / ~ sources pl. of power together to form one closed system || Kraftquellen fpl. zu einem System zusammenfassen || réunir des sources fpl. d'énergie dans un seul système.  
**combine** || Interessengemeinschaft f. || convention f.; syndicat m.; communauté f. d'intérêts. / ~ (Agr) || Mährescher m. || moissonneuse-batteuse f. / prohibition to ~ || Koalitionsverbot n. || interdiction f. de coalition.  
**combined** || kombiniert || combiné. / ~ circuit (Tel) || Vierersprechkreis m. || circuit m. de conversation quadruple ou combiné. / ~ effect || Verbundwirkung f. || effet m. compound. / ~ fire-alarm and clock system || kombinierte Feuermelde- und Uhrenanlage f. || installation f. combinée d'avertisseurs d'incendie et d'horloges électriques. / ~ fire-alarms and fire station alarms with automatic indication of locality || kombinierte Feuermelde- und Alarmanlage f. mit selbsttätiger Ortsangabe || installation f. combinée d'avertisseurs d'incendie et d'alarme avec indication automatique du lieu. / ~ fire-alarm and watchman's control system || kombinierte Feuermelde- und Wächterkontrollanlage f. || installation f. combinée d'avertisseurs d'incendie et de contrôleurs de rondes. / ~ Morse safety circuit || kombinierte Morse-Sicherheitschaltung f. || montage m. Morse combiné de sécurité. / ~ movements pl. || zusammengesetzte Bewegungen fpl. || mouvements mpl. conjugués. / ~ parts pl. || miteinander verbundene Teile || pièces fpl. assemblées ou combinées. / ~ switch and fuse || Schalter m. mit Sicherung || interrupteur m. avec coupe-circuit. / ~ steam baking oven || Kombinationsdampfbackofen m. || four m. de boulangerie à vapeur combiné. / ~ with (Chem) || gebunden an || combiné à.  
**combing** (Spinn) || Kämmen n. || peignage m. / ~ (Spinn) || Kämmung m. || peignon m. / ~ of wool || Kämmen n. der Wolle || peignage m. de la laine. / ~ machine for wool || Wollkammmaschine f.; Kammmaschine f. für Wolle || machine f. à peigner la laine; peigneuse f. / segment for ~ machines (Spinn) || Segment n. für Krempelmaschinen || segment m. pour peigneuses. / waste from ~ (Wool) || Abfall m. vom Kämmen || déchet m. de peignage.  
**combings** pl. (Spinn) || Kammabfall m. || bourre f.

**combing works** pl. (Spinn) || Kammerei f. || peignerie f.  
**comb maker** || Kammacher m. || fabricant m. de peignes. / ~ pliers pl. || Hechlerzange f. || pince f. de peigneur. / ~ polisher || Kammschleifer m. || polisseur m. de peignes. / ~ saw || Kammsäge f. || scie f. pour peignes. / ~ tenter (Spinn) || Kammstuhlarbeiter m. || peigneur m. à la machine.  
**combustible** || brennbar; verbrennbar || combustible. / of easy ~ nature || leichtentzündlich || de combustibilité f. facile. / non-~ || unbrennbar || inflammable.  
**combustible gas** || brennbares Gas n. || gaz m. combustible ou inflammable. / ~ mixture || brennbares Gemisch n. || mélange m. combustible.  
**combustible** || Brennstoff m.; Heizstoff m. || combustible m. / artificial ~ || künstlicher Brennstoff m. || combustible m. artificiel ou aggloméré.  
**combustion** || Verbrennung f. || combustion f. / accelerated ~ || beschleunigte Verbrennung f. || combustion f. accélérée. / air for ~ || Verbrennungsluft f. || air m. comburant. / catalytic ~ || katalytische Verbrennung f. || combustion f. catalytique. / ~ of coal || Kohlen(ver)feuerung f. || combustion f. de la houille. / complete ~ || vollkommene Verbrennung f. || combustion f. complète ou parfaite. / ~ by explosion || Explosivverbrennung f. || combustion f. par explosion. / imperfect ~ || unvollkommene Verbrennung f. || combustion f. imparfaite. / perfect ~ || vollkommene Verbrennung f. || combustion f. complète. / product of ~ || Verbrennungsprodukt n. || produit m. de combustion. / rapid ~ || lebhaftes Verbrennung f. || combustion f. vive. / slow ~ || langsame Verbrennung f. || combustion f. lente. / spontaneous ~ || Selbstentzündung f. || inflammation f. spontanée. / ~ of turf || Torffeuerung f. || combustion f. de la tourbe. / ~ of wood || Holzfeuerung f. || combustion f. du bois.  
**combustion analysis** || Verbrennungsanlage f. || analyse f. par combustion. / ~ block || Brennerstein m. || brique f. réfractaire. / ~ chamber (Boil) || Verbrennungskammer f.; Verbrennungsraum m. || chambre f. de combustion. / ~ curve || Verbrennungslinie f. || courbe f. de combustion.  
**combustion engine**, crane with ~ || Kran m. mit Brennkraftmotor || grue f. à moteur à combustion. / internal ~ || Verbrennungsmotor m. || moteur m. à combustion. / valveless air-cooled internal ~ operating on the two-stroke cycle || ventilloser luftgekühlter Zweitaktverbrennungsmotor m. || moteur m. à explosion fonctionnant suivant le cycle à deux temps et dépourvu de soupapes.  
**combustion furnace** || Verbrennungsöfen m. || four m. à combustion; grille f. à analyse. / ~ gases pl. || Feurgase npl. || gaz mpl. de combustion. / ~ heat || Verbrennungswärme f. || chaleur f. de combustion. / ~ motor || Verbrennungskraftmaschine f. || moteur m. à combustion. / ~ product || Verbrennungsprodukt n. || produit m. de combustion. / ~ recorder || registrierende Verbrennungskontrollvorrichtung f. || appareil m. enregistreur de contrôle de combustion. / ~ space || Verbrennungsraum m. || chambre f. de com-

bustion. / ~ tubing || Verbrennungsrohr n. || tube m. de combustion.  
 come, to || kommen || venir. / ~ alongside (Mar) || längsbeise kommen || venir accoster. / ~ at anchor || ein Schiff vor Anker legen || mettre à l'ancre. / ~ down (Chem) || ausfällen || précipiter. / ~ to light || zutagekommen; zutage treten || se manifester. / ~ off (Chem) || sich entwickeln || se dégager. / ~ to shore || landen; anlanden || prendre terre f.  
 comet finder (Opt) || Kometensucher m. || chercheur m. de comètes. / altazimuth ~ || azimutaler Kometensucher m. || chercheur m. de comètes azimutale. / equatorial ~ || parallaktischer Kometensucher m. || chercheur m. de comètes parallactique.  
 comfort || Komfort m.; Bequemlichkeit f. || confort m.; commodité f.  
 comfortable || wohlich || comfortable; com- mode.  
 comma || Komma n. || virgule f. / inverted ~ || Anführungszeichen n. || guillemet m.  
 command, to (Trade) || bestellen || com- mettre.  
 command || Kommando n. || commande- ment m. / ~ of the sea || Seeherrschaft f. || maîtrise f. des mers. / steering ~ || Ruderkommando n. || commandement m. à la barre.  
 commander || Kommandant m. || command- ant m.; capitaine m.  
 commanding officer's compartment || Kom- mandantenraum m. || poste m. du com- mandant.  
 commendable || ratsam || prudent; à propos.  
 commendation || Anpreisung f. || réclame f.; boniment m.  
 commentation || Marginale f.; Randbemer- kung f. || glosse f. ou note f. marginale; manchette f.  
 commerce || Handelsverkehr m.; Handel m.; Geschäft n. || commerce m. / ~ raider (Mar) || Handelszerstörer m. || croiseur m. corsaire.  
 commercial || wirtschaftlich || économique. / ~ aeroplane || Verkehrsflugzeug n. || avion m. de transport commercial. / ~ book || Geschäftsbuch n. || livre m. de commerce. / ~ book factory || Geschäftsbücherfabrik f. || fabrique f. de livres commerciaux. / ~ carcer || kaufmännische Laufbahn f. || carrière f. commerciale. / ~ casting || Handelsguß m. || fonte f. marchande. / ~ clerk || Handlungsbevollmächtigter m. || employé m. de commerce; commis m. / ~ code || Handelsgesetzbuch n. || code m. de commerce. / ~ college || Handels- akademie f. || académie f. commerciale; école f. des hautes études commerciales. / ~ court || Handelsgericht n. || tribunal m. de commerce. / ~ directory || Handels- adreßbuch n. || annuaire m. commercial. / ~ efficiency || wirtschaftlicher Nutzen m. || rendement m. économique. / ~ enterprise || Geschäftsunternehmen n.; Geschäftsunternehmung f. || entre- prise commerciale. / ~ firm || Geschäfts- haus n. || maison f. de commerce. / ~ guide || Firmenbuch n.; Firmenregister n. || dic- tionnaire m. des adresses; annuaire m. / ~ house || Geschäft n. || maison f. de com- merce; établissement m. / ~ intercourse || Handelsverkehr m. || relations fpl. com- merciales; marché m. des affaires. / ~ law || Handelsgesetz n. || loi f. relative au commerce. / ~ ledger || Geschäftsbuch n.

|| livre m. de commerce. / to divide into ~ lengths || Zerteilen n. auf handelsüb- liche Längen || débiter en longueurs fpl. commerciales. / ~ paper || Geschäftspapier n. || papier m. d'affaire. / ~ parts pl. || handelsübliche Teile mpl. || éléments mpl. du type commercial. / ~ right || Handelsrecht n. || droit m. commercial. / ~ section (Bank) || Handelsabteilung f. || service m. commercial. / ~ sign || Firmenschild n. || enseigne f. commer- ciale. / ~ speed || Verkehrsgeschwindig- keit f. || vitesse f. commerciale ou d'utili- sation. / ~ statistics pl. || Handelsstati- stik f. || statistique f. commerciale. / ~ steel || handelsüblicher Stahl m. || acier m. du type commercial. / ~ treaty || Han- delsvertrag m. || traité m. de commerce. / ~ value || Handelswert m. || valeur f. commerciale. / ~ world || Geschäftswelt f. || monde m. commercial.  
 commission || Auftrag m. || commission f.; ordre m. / ~ (Trade) || Provision f. || pro- vision f.; commission f. / ~ (Mar) || In- diensthaltung f. || armement m. / to ac- cord a ~ || eine Vergütung f. gewähren || alluer une commission f. / does not in- clude ~ || schließt keine Provision f. ein || no comprend pas de commission f. / ~ for examination of the communication services || verkehrstechnische Prüfungs- kommission f. || commission f. de véri- fication des moyens techniques de tra- fic. / free of ~ || frei von Provision f. || sans commission f. / including ~ || ein- schließlich Provision f. || commission f. comprise. / on ~ || in Kommission f. || en dépôt m.  
 commission account || Provisionskonto n. || compte m. de commission. / ~ agency || Kommissionsgeschäft n. || maison f. de commission. / ~ agent || Zwischenhändler m.; Kommissionär m. || intermédiaire m.; commissionnaire m. / ~ business || Kommissionsgeschäft n. || affaire f. en commission.  
 commissioner || Kommissionär m. || com- missionnaire m.; facteur m.  
 commissioning of a ship || Indienstellung f. eines Schiffes || mise f. en armement d'un navire.  
 commission statement || Vergütungs- abrechnungsbeleg m. || bulletin m. de commission. / ~ trade || Kommissions- handel m. || commerce m. de commission. / ~ weaver || Webwarenfabrikant m. || fabricant m. de tissus.  
 commissure || Fugo f. || joint m.  
 committee || Ausschuß m. || comité m. / economic ~ || Wirtschaftskomitee n. || comité m. économique. / to refer to a ~ || einem Ausschuß m. überweisen || ren- voyer à une commission.  
 committer || Besteller m. || client m.; client- acheteur m.  
 commodities pl. || Gebrauchsgüter npl. || objets mpl. d'utilité.  
 common battery working || Zentralbatterie- betrieb m. || exploitation f. à batterie centrale. / ~ black pitch || Schusterpech n. || poix f. de cordonnier. / ~ design || gewöhnliche Ausführung f. || construc- tion f. normale. / ~ feldspar powdered or calcined || gemeiner Feldspat m., ge- pulvert oder gebrannt || Feldspat m. commun pulvérisé ou calciné. / ~ law || Landrecht n. || droit m. civil ou commun

ou coutumier. / ~ letters pl. || gewöhn- liche Buchstabenschrift f. || caractères mpl. d'écriture ordinaire. / ~ maple || Feldahorn m. || érable m. champêtre. / ~ salt || Kochsalz n.; Chlornatrium n. || chlorure m. de sodium; sel m. de cuisine. / ~ workman || Lohnarbeiter m. || ma- nouuvre m.; manoeuvrier m.  
 communal forest || Gemeindewald m. || forêt f. communale.  
 communicating || kommunizierend || com- municant.  
 communication (Tel) || Verbindung f. || interconnexion f. || communication f.; conversation f. / ~ of motion || Fortpflan- zung f. der Bewegung || communication f. de mouvement. / ~ by railway || Eisen- bahnverbindung f. || communication f. par chemin de fer. / ~s pl. per minute (Tel) || Verbindungen fpl. je Minute || communications fpl. par minute.  
 communication cord || Notleine f. || corde f. d'alarme. / power circuit interference with ~ line || Beeinflussung f. der Fern- meldeleitung durch Starkstromanlagen || influence f. perturbatrice engendrée dans la ligne de communication par les instal- lations d'énergie électrique.  
 communicator || Fernmelder m. || com- municateur m.  
 community automatic exchange || Land- fernsprechnetz n. für Selbstanschluß- betrieb || téléphone m. rural.  
 commutated current || kommutierter Strom m. || courant m. commuté.  
 commutating field || Kommutierungsfeld n. || champ m. de commutation. / ~ pole || Wendepol m. || pôle m. de commuta- tion.  
 commutation current || Kommutierungs- strom m. || courant m. de commutation.  
 commutator || Stromwender m. || commuta- teur m. / oval ~ || unrunder Kollektor m. || collecteur m. ovalisé. / testing ~ || Meß- umschalter m. || clef f. de mesure. / vertical ~ || Stirnkollektor m. || collecteur m. frontal.  
 commutator balsam in bars (Electr) || Kollektorbalsam m. in Stangen || lubri- fiant m. pour collecteurs en bâtonnets. / ~ bar (Electr) || Kommutatorseg- ment n. || lame f. ou touche f. du col- lecteur. / ~ bush || Kollektorbuchse f. || douille f. de collecteur. / ~ casing || Kollektorgehäuse n. || cage f. de col- lecteur. / ~ clamping ring || Kollektorklemm- ring m. || bague f. de calage du collecteur. / ~ composition || Kollektorfett n. || ap- prêt m. pour collecteurs. / ~ ears pl. || Kommutatoransätze mpl. || talons mpl. du collecteur. / ~ end core-head || Anker- flansch m. der Kommutatorseite || flas- que m. de l'induit du côté collecteur. / ~ grease || Kommutatorfett n. || lubri- fiant m. pour collecteur. / ~ lubricant || Kollektorschmiere f. || lubrifiant m. pour collecteur. / ~ lug || Kollektorfahne f. || talon m. du collecteur. / ~ machining device || Kollektorabdrehvorrichtung f. || appareil m. pour dresser le collecteur au tour. / ~ motor with auxiliary slip-rings || Kollektormotor m. mit Hilfschleifrin- gen || moteur m. à collecteur à bagues collectrices auxiliaires. / ~ pitch || Kol- lektorteilung f. || pas m. du collecteur. / ~ polishing paper || Kollektorschleifpa- pier n. || papier m. à polir le collecteur. / ~ rectifier || Kommutatorgleichrichter m. ||

permutatrices f. / ~ segment || Kollektorlamelle f. || lame f. du collecteur. / ~ shaft || Kommutatorwelle f. || arbre m. de commutateur. / ~ sleeve || Kollektorhülse f. || manchon m. du collecteur. / ~ switch || Fahrriichtungsschalter m. || commutateur m. de sens de marche. / ~ truing-up device || Vorrichtung f. zum Abdrehen des Kollektors || rectifieuse f. pour collecteurs.

compact (Geol.) || massives Gestein n. || compacte m.

compact || gedrängt || compact. / ~ construction || gedrängte Bauart f. || construction f. serrée.

compact design (Mach.) || gedrängte Bauart f. || construction f. compacte. / motor of ~ || Motor m. gedrängter Bauart || moteur m. de construction compacte.

companion (Ship) || Niedergangskappe f. || capot m. d'échelle. / ~ ladder || Kajüstrepp f. || échelle m. de la chambre.

company || Firma f. || maison f. (de commerce); raison f. commerciale. / ~ || Handelsgesellschaft f. || société f. (de commerce); compagnie f. / joint stock ~ || Aktiengesellschaft f. || société f. anonyme ou par actions. / ~ limited by shares || Aktiengesellschaft f. || société f. anonyme ou par actions. / ship's ~ || Mannschaft f. || équipage m.

company law || Gesellschaftsgesetz n. || lois fpl. sur les sociétés. / ~'s report || Geschäftsberichtsbericht m. || rapport m. de la compagnie.

comparative firing || Vergleichsschießen n. || tir m. comparatif. / ~ value || Vergleichswert m. || valeur f. comparative.

comparator || Komparator m.; Rundlauflehre f. || comparateur m. / colour ~ || Farbenkomparator m. || comparateur m. de teintes. / spectro ~ || Spektrokomparator m. || spectrocomparateur m.

compare, to || vergleichen || comparer.

comparison, numerical || zahlenmäßiger Vergleich m. || comparaison f. numérique. / device for ~ of spectrums consisting of a wave-length scale and a spectrum || Einrichtung f. zur Vergleichung des Spektrums mit einer Wellenlängenskala und einem Vergleichsspektrum || dispositif m. à comparer le spectre avec une échelle de longueurs d'onde et un autre spectre.

comparison electrode || Vergleichselektrode f. || électrode f. de comparaison. / ~ eyepiece || Vergleichsokular n. || oculaire m. de comparaison. / ~ method || Vergleichsmethode f.; Vergleichsverfahren n. || méthode f. de comparaison. / ~ microscope for spectra || Vergleichsmikroskop n. für Spektren || microscope m. pour la comparaison des spectres. / ~ prism || Vergleichsprisma n. || prisme m. de comparaison. / ~ spectroscope || Vergleichsspektroskop n. || spectroscopie m. de comparaison. / ~ spectrum || Vergleichsspektrum n. || spectre m. de comparaison. / ~ star scale || Vergleichssternskala f. || échelle f. de comparaison des astres.

compartment (Railw.) || Abteil n. || compartiment m.; coupé m.

compass || Kompaß m. || boussole f. / auxiliary ~ || Tochterkompaß m. || boussole f. filiale ou secondaire ou commandée. / azimuth ~ || Azimutkompaß m. || compas m. azimutal. / barrel ~ || Trom-

melkompaß m. || compas-tambour m. / bearing ~ || Peilkompaß m. || compas m. de relèvement. / boat's ~ || Bootekompaß m. || volet m.; compas m. d'embarcation. / cabin ~ || Kajütakompaß m.; Hängekompaß m. || compas m. suspendu ou de chambre. / compensator of the ~ || Kompensationsmagnet m. || compensateur m. magnétique du compas. / ~ with deviation table || Kompaß m. mit Deviationstafel || boussole f. avec table des déclinaisons. / division of the ~ || Kompaßenteilung f. || division f. de la rose des vents. / drum ~ || Trommelkompaß m. || compas-tambour m. / dry ~ || Trockenkompaß m. || compas m. sec. / fluid ~ || Fluidkompaß m. || compas m. à liquide. / gyro ~ || Kreiselkompaß m. || compas m. ou boussole f. gyroscopique. / hanging ~ see cabin ~. / immersed ~ || Flüssigkeitskompaß m. || compas m. à liquide. / liquid ~ || Fluidkompaß || compas m. à liquide. / magnetic ~ || Magnetkompaß m. || compas m. magnétique. / marine ~ || Schiffskompaß m. || boussole f. marine; compas m. de navires. / mariner's ~ || Marinekompaß m. || boussole f. marine. / miner's ~ || Grubenkompaß m.; Hängekompaß m. || boussole f. ou poche f. de mineur. / nautical ~ see marine ~. / pedestal of the ~ || Kompaßsäule f. || piédestal m. du compas. / pin of the ~ || Kompaßspinne f.; Kompaßspitze f. || pivot m. du compas. / pocket ~ || Taschenkompaß m. || boussole f. de poche. / point of the ~ || Kompaßstrich m. || aire f. ou rumb m. de vent de la rose. / radio ~ || Radiokompaß m.; Richtungsfinder m. || radio-boussole f.; boussole f. sans fil. / repeater ~ see auxiliary ~. / to reverse the ~ || den Kompaß m. umsetzen || retourner le compas ou la boussole. / rhumb of the ~ see point of the ~. / sea ~ || Seekompaß m. || compas m. de mer ou de route; boussole f. / standard ~ || Regelkompaß m. || compas m. étalon. / steering ~ || Steuerkompaß m. || compas m. de route ou d'habitation. / surveying ~ || Feldmesserkompaß m. || boussole f. d'arpenteur. / surveyor's ~ see surveying ~. / travelling ~ || Reisekompaß m. || compas m. de route. / wheel ~ see steering ~. / wireless ~ || Radiokompaß m.; Richtungsfinder m. || radio-boussole f.; boussole f. sans fil.

compass bearing || Kompaßpeilung f. || relèvement m. au compas. / ~ board (Weav.) || Harnischbrett n.; Löcherbrett n.; Schnürbrett n. || planche f. d'arcades ou à trous. / ~ bowl || Kompaßgehäuse n. || cuvette f. du compas. / ~ box || Kompaßdose f.; Kompaßbüchse f. || boîte f. du compas. / ~ card || Kompaßrose f.; Windrose f. || rose f. des vents ou du compas. / ~ direction see ~ course. / compensation of ~ error || Kompaßberichtigung f. || compensation f. des erreurs de la boussole.

compasses pl. || Zirkel m. || compas m. / (Dividers) || Handszirkel m.; Stechzirkel m. || compas m. de mesure; compas m. à pointes sèches. / beam ~ || Stangen-zirkel m. || compas m. à verge. / bow ~ see spring bow ~. / box of ~ || Reißzeug n. || boîte f. à compas. / ~ with detachable legs || Einsatzzirkel m. || compas m. à rallonges. / ~ with fixed needle points || Stechzirkel m. mit festen Spitzen || com-

pas m. à pointes sèches fixes. / foot of ~ || Zirkelfuß m. || pied m. de compas. / handle of ~ || Zirkelkopf m. || tête f. du compas. / lead ~ || Bleistiftzirkel m. || compas m. à crayon. / leg of ~ || Zirkelschenkel m. || jambe f. de compas. / ~ with movable points || Einsatzzirkel m. || compas m. à pointes rapportées. / pair of ~ || Zirkel m.; Soharnierzirkel m. || compas m. (à charnière). / point of ~ || Zirkelspitze f. || pointe f. du compas. / proportional ~ see reducing ~. / ~ with quick return || Schnellschneidzirkel m. || compas m. à détente rapide. / reducing ~ || Reduktionszirkel m. || compas m. de réduction ou de proportion. / ~ with regulating screw || Haarszirkel m. || compas m. de précision. / ~ with removable points || Zirkel m. mit auswechselbaren Spitzen || compas m. à pointes de rechange. / round leg ~ || Zirkel m. mit runden Schenkeln || compas m. droit à branches rondes. / ~ with screwed wing || Zirkel m. mit auswechselbarem Führungsbügel || compas m. avec quart de cercle rapporté. / set of ~ see box of ~. / scribing ~ || Parallelzirkel m.; Kreisreißer m. || compas m. à point réglable. / ~ with shifting legs || Zirkel m. mit einsetzbaren Spitzen || compas m. à pointes de rechange. / ~ with solid wing || Zirkel m. mit festem Führungsbügel || compas m. avec quart de cercle fixe. / spring bow ~ || Nullenzirkel m. || compas m. à pompe. / straight ~ (Mar) || grader Passer m. || compas m. droit. / ~ with wing || Zirkel m. mit Führungsbügel || compas m. droit avec quart de cercle.

compass kettle || Kompaßkessel m. || caisse f. du compas. / ~ key || Zirkelschlüssel m. || clef f. de compas. / ~ lens || Kompaßglas n. || verre m. pour boussoles. / ~ liquid || Kompaßflüssigkeit f. || liquide m. pour compas. / ~ maker || Reißzeugmacher m. || fabricant m. de compas. / ~ needle || Kompaßnadel f.; Magnetsnadel f. || aiguille f. aimantée ou de compas ou de boussole. / socket of the ~ needle || Dop m.; Kompaßhütchen n. || chape f. de la rose des vents. / ~ plane || Schiffshobel m. || rabot m. rond ou cintré. / ~ saw || Lochsäge f.; Stichsäge f.; Spitzsäge f. || scie f. à guichet; scie f. égale. / ~ stand || Kompaßstativ n. || trépied m. d'un compas.

compensate, to || kompensieren; ausgleichen || compenser. / ~ the error in observation || den Beobachtungsfehler m. ausgleichen || compenser l'erreur m. d'observation. / ~ for ~ entschädigen || dédommager; indemniser. / ~ for loss of gas || den Gasverlust m. ausgleichen || compenser la perte ou la fuite de gaz. / ~ for loss of profit || einen entgangenen Gewinn m. ersetzen || compenser une perte de bénéfice. / to over-compensate ~ the compass || den Kompaß m. überkompensieren || surcompenser le compas. / ~ by periodic payments || durch Zahlung einer Rente f. entschädigen || indemniser par le paiement d'une rente. / ~ a person (for a thing) || jemanden entschädigen || indemniser quelqu'un. / to under-compensate the compass || den Kompaß m. unterkompensieren || sous-compenser le compas.

compensating battery (Electr.) || Ausgleichsbatterie f. || pile f. de compensation.

/ ~ beam || Ausgleichhebel m. || balancier m. / ~ current || Ausgleichstrom m. || courant m. compensateur. / ~ eyepiece || Kompensationsokular n. || oculaire m. compensateur. / ~ jet || Ausgleichdüse f. || gicleur m. de compensation. / ~ lever for brake || Bremsenausgleichhebel m. || levier m. compensateur de frein. / ~ magnet || Ausgleichmagnet m. || aimant m. correcteur ou de compensation. / magnetic ~ plate || magnetischer Kompensator m. || compensateur m. magnétique. / ~ set || Kompensationsapparat m. || appareil m. compensateur. / ~ sheave || Ausgleichrolle f. || galet m. de compensation. / ~ spring || Ausgleichfeder f. || ressort m. compensateur.

compensation (Mar) || Kompensation f. || compensation f. / ~ (Trade) || Schadloshaltung f.; Entschädigung f. || dédommagement m.; indemnisation f.; indemnité f.; rémunération f. / amount of ~ || Abfindungssumme f. || indemnité f.; payement m. par compensation. / appropriate (A) ~ see improvised ~. / automatic ~ || selbsttätiger Ausgleich m. || compensation f. automatique. / to come to an amicable settlement for ~ || sich über eine Entschädigung f. gütlich einigen || s'arranger amiablement pour une indemnité. / ~ of compass error || Kompaßberichtigung f. || compensation f. des erreurs de la boussole. / to bring an action for ~ for damage || Klage f. auf Schadenersatz erheben || porter une plainte pour réparation d'un dommage. / claim for ~ for damage || Schadenersatzanspruch m. || réclamation f. en réparation de dommage. / to give proof of a claim for ~ for damage || einen Schadenersatzanspruch m. glaubhaft machen || justifier une réclamation en réparation de dommage. / to be liable to make ~ for damage || entschädigungspflichtig sein || être tenu à dédommagement. / to determine a ~ || eine Entschädigung f. festsetzen || fixer un dédommagement. / determination of ~ || Entschädigungsfestsetzung f. || fixation f. des indemnités. / ~ of errors || Fehlerausgleichung f. || compensation f. des erreurs. / improvised ~ || behelfsmäßige Kompaßausgleichung f. || compensation f. de la boussole par des moyens de fortune. / to pay ~ in advance || eine Entschädigung f. im voraus zahlen || verser l'indemnité d'avance. / to pay annual ~ || eine jährliche Entschädigung f. leisten || accorder une indemnité annuelle. / to pay ~ in cash || in Geld n. entschädigen || indemniser en argent m.

compensation apparatus || Kompensationsapparat m. || appareil m. de compensation. / ~ circuit (Electr) || Ausgleichsreis m. || circuit m. d'équilibre. / ~ engine (Electr) || Ausgleichmaschine f. || compensatrice f. / ~ line (Electr) || Ausgleichsleitung f. || ligne f. de compensation. / ~ magnet || Kompensationsmagnet m. || aimant-compensateur m. / ~ method || Ausgleichsverfahren n. || méthode f. de compensation. / ~ pendulum || Kompensationspendel n. || pendule m. compensateur ou à compensation. / ~ set (Electr) || Ausgleichsatz m. || groupe m. de compensation. / ~ test apparatus || Kompensationsapparat m. || appareil m. à mesures de compensation.

compensator || Kompensator m. || compensateur m. / tube ~ || Rohrausgleicher m. || compensateur m. à tuyaux.

compense, to || kompensieren; ausgleichen || compenser.

compete, able to || konkurrenzfähig || capable de soutenir la concurrence.

compotent || maßgebend || compétent. / ~ court || Gerichtstand m. || tribunal m. compétent. / ~ judge || Sachverständiger m. || expert m.

competing || konkurrierend || en concurrence.

competition || Wettbewerb m.; Konkurrenz f. || concurrence f.; concours m. / dishonest ~ || unlauterer Wettbewerb m. || concurrence f. déloyale. / to enter into ~ || in Wettbewerb m. treten || entrer en concurrence f. / international ~ || internationaler Wettbewerb m. || concours m. international. / severe ~ || scharfe Konkurrenz f. || forte concurrence f. / unfair ~ || unlauterer Wettbewerb m. || concurrence f. déloyale. / without ~ || konkurrenzlos; wettbewerbslos || sans concurrence f.

competitive || konkurrenzfähig || capable de soutenir la concurrence.

competitor || Konkurrent m. || concurrent m.; compétiteur m.

compile, to || zusammenstellen || assembler; grouper; compiler.

complain, to || reklamieren; beanstanden || réclamer.

complaint || Reklamation f. || plainte f.; réclamation f. / to bring ~s pl. to notice || Beanstandungen fpl. geltend machen || faire réclamations fpl. / to make a ~ || eine Klage f. einreichen || déposer une plainte.

complaint desk (Tel) || Beschwerdestelle f. || table f. de réclamation.

complement of an angle (Geom) || Komplement n. oder Ergänzung f. eines Winkels || complément m. d'un angle. / ~ of an arc (Geom) || Komplement n. oder Ergänzung f. eines Bogens || complément m. d'un arc.

complementary || komplementär || complémentaire. / ~ colours pl. || Komplementärfarben fpl. || couleurs fpl. complémentaires. / ~ ending || Abschiedsformel f. || formule f. de politesse. / ~ strip for the foreign type wheel || Ergänzungsblatt n. für das fremdsprachliche Typenrad || bande f. servant à compléter le jeu de caractères de la roue à caractères en langue étrangère.

complete || vollwertig; komplet || complet; parfait. / ~ damping || vollkommene Dämpfung f. || amortissement m. parfait. / ~ revolution || ganze Umdrehung f. || tour m. complet.

complete, to || ausbauen; vervollständigen || achever; développer. / ~ a circuit || einen Stromkreis m. herstellen || compléter un circuit m.

completely || vollständig || entièrement; tout à fait.

completion || Ausbau m. || achèvement m. / ~ of the extensions which are being carried out now || Durchführung f. der im Gang befindlichen Ausbauten || achèvement m. des constructions en cours. / ~ of interior rooms || Innenausbau m. || achèvement m. des intérieurs.

complex number || komplexe Zahl f. || expression f. complexe.

compliance || Einwilligung f. || consentement m.

complicated, part of ~ shape || kompliziert geformtes Stück n. || élément m. de formes compliquées.

complications pl. || Weiterungen fpl. || difficultés fpl.; formalités fpl.

comply, to ~ with || übereinstimmen || accorder.

component (Chem) || Bestandteil n. || composant m. / ~ (Mech) || Seitenkraft f.; Komponente f. || composante f. / ~ of the air || Luftbestandteil m. || composant m. de l'air; élément m. constituant de l'air. / automobile ~s || Automobilteile mpl. || pièces fpl. d'automobiles. / field ~ || Feldkomponente m. || composante f. du champ. / horizontal ~ || wagerechte Komponente f. || composante f. horizontale. / ~ of a power (Mech) || Seitenkraft f. || composante f. d'une force. / ~ of velocity || Komponente f. der Geschwindigkeit || composante f. de vitesse. / vertical ~ || senkrechte Komponente f. || composante f. verticale.

component force || Teilkraft f.; Seitenkraft f. || force f. composante. / ~ magnification (Opt) || Einzelvergrößerung f. || grossissement m. propre ou partiel. / ~ optician || Fachoptiker m. || opticien m. spécialiste. / ~ part || Bestandteil m. || partie f. constituante.

compose, to (Mech) || zusammensetzen || composer. / ~ (Print) || setzen || composer. / ~ closely (Print) || eng setzen || composer serré. / ~ in columns || spaltenweise setzen || composer par colonnes fpl. / ~ in companionship (Print) || stückweise setzen || travailler en galée f.

composed motion || zusammengesetzte Bewegung f. || mouvement m. composé. / ~ of || bestehend aus || composé de.

composer || Komponist m. || compositeur m. de musique.

composing, correctly ~ the charge || richtiges Einsetzen n. des Metalls || manière irréprochable de charger le métal dans le creuset.

composing, rapid ~ apparatus (Print) || Schnellsetzer m. || appareil m. à composer rapide. / ~ device (Print) || Setzvorrichtung f. || appareil m. à composer. / ~ galley || Setzschiff n.; Schiffchen n. || galée f. / ~ stick (Locksm) || Scheinecke f.; Winkelband n.; Eckchiene f. || équerre f. de fer. / ~ stick (Print) || Winkelhaken m.; Setzwinkel m. || compositeur m. / ~ tool (Print) || Setzwerkzeug n. || outil m. à composer.

composite building (Shipb) || Kompositbau m. || construction f. en bois et en fer. / ~ line (Tel) || zusammengesetzte Leitung f. || ligne f. composée. / ~ tool || aufgeschweißter Stahl m. || outil m. terminé par soudure de la mise. / ~ vessel || Kompositschiff n. || navire m. en bois et en fer.

compositing table (Print) || Setztisch m. || table f. de composition.

composition (Build) || Kreidepaste f.; Masse f. || gros-blanc m. / ~ (Chem) || Zusammensetzung f. || constitution f. / ~ (Mech) || Zusammensetzung f. || composition f. / ~ (Print) || Setzen n.; Schriftsetzen n.; Satz m. || composition f. / ~ of catalogues || Katalogsatz m. || composition f. de catalogues. / chemical ~ || chemisches Präparat n. || produit m.



chimique. / complicated ~ || schwieriger oder komplizierter Satz m. || composition f. compliquée ou difficile. / to distribute a ~ (Print) || einen Satz m. ablegen || distribuer une composition. / ~ of forces || Zusammensetzung f. von Kräften || composition f. de forces. / hand ~ (Print) || Handsatz m. || composition f. à main. / ~ of metals || Metalllegierung f. || alliage m. métallique. / mixed ~ (Print) || gemischter Satz || composition mixte. / narrow ~ || enger Satz m. || composition f. serrée. / preparing of ~ || Satzansetzen n. || mélange m. des matières. / ~ of packets (Print) || Stücksatz m.; Paketsatz m. || paquetage m. / ~ for powder || Pulversatz m. || composition f. de la poudre à canon. / ~ for rockets || Raketsatz m.; Treibsatz m. || matière f. fusante. / rules of ~ (Print) || Satzanzweisung f. || marche f. typographique. / ~ of slips (Print) || Paketsatz m.; Stücksatz m. || paquetage m. / slow-burning ~ || fauler Satz || composition lente. / uniform ~ || gleichmäßiger Satz m. || composition f. régulière. / wide ~ || weiter Satz m. || composition f. espacée.

**composition metal** || Legierung f. || alliage m. / ~ part of rockets || Satzsäule f. || cylindre m. de composition. / ~ sieve || Trommelsieb n. || tamis m. à tambour.

**compositor (Print)** || Schriftsetzer m.; Setzer m. || compositeur m. d'imprimerie. / ~ of the companionship (Print) || Stücksatz m.; Paketsatz m. || paquetier m.; piécier m. / ~ who makes omissions (Print) || schlechter Setzer m. || bourdonneur m. / ~ and printer (Print) || Schweizerdegen m. || amphibie m. / ~'s scale of prices || Setzertarif m. || tarif m. des compositeurs.

**compound** || zusammengesetzt; Verbund- || composé; compound. / to work ~ || nach dem Verbundsystem n. arbeiten || fonctionner en compound.

**compound (Chem)** || Verbindung f. || combinaison f.; composé m. / ~ (Substance) || Gemisch n.; Masse f. || alliage m.; mélange m.; matière f. / additive ~ || Anlagerungsverbindung f. || produit m. ou combinaison f. d'addition. / cable ~ || Kabelisolierrasse f.; Kabelvorgußmasse f. || matière f. de remplissage (de la boîte de jonction) pour câbles. / chemical ~ || chemische Verbindung f. || combinaison f. chimique; composé m.

**compound arrangement** || Verbundanordnung f. || disposition f. compound. / ~ dryer || Verbundtrockner m. || sécheur m. système compound. / ~ dynamo || Doppelschlußmaschine f. || dynamo f. compound. / ~ engine || Verbundmaschine f. || machine f. compound. / ~ excitation || Komponderregung f. || excitation f. composée. / ~ interest || Zinssatz m. || intérêt m. composé. / ~ locomotive || Verbundlokomotive f. || locomotive f. compound. / six-coupled ~ locomotive ||  $\frac{2}{3}$  gekuppelte Verbundlokomotive f. || locomotive f. compound à trois essieux couplés. / ~ mill || Verbundmühle f. || moulin m. combiné ou compound. / ~ motion || zusammengesetzte Bewegung f. || mouvement m. composé. / ~ slide rest || Kreuzsupport m. || support m. à chariots croisés. / ~ slides pl. || Kreuzschlitten m. || chariot m. à mouvements croisés. / ~

spring hammer || Verbundfederhammer m. || marteau m. à ressort compound. / ~ steam blowing engine || Verbunddampfgebläsemaschine f. || machine-soufflante f. à vapeur compound. / ~ steam engine || Verbunddampfmaschine f.; Compounddampfmaschine f. || machine f. à vapeur compound ou du système compound. / ~ table || Kreutztisch m. || table f. composée. / ~ tank for cable manufacturing || Massebehälter m. für die Kabelherstellung || récipient m. de masse isolante pour la fabrication des câbles. / ~ tube mill || Verbundrohrmühle f. || moulin m. tubulaire combiné. / ~ winding (Electr) || Kompunderwicklung f. || enroulement m. compound. / ~ wound dynamo || Verbunddynamomaschine f. || dynamo f. compound.

**compound, additive (Chem)** || Anlagerungsverbindung f. || produit m. d'addition. / chemical ~ || chemische Verbindung f. || combinaison f. chimique.

**compounding** || Kompoundierung f. || compoundage m.

**compound tank for cable manufacturing** || Massebehälter m. für die Kabelherstellung || récipient m. de masse isolante pour la fabrication des câbles.

**comprehensive** || umfassend || étendu; vaste.

**compress**, to || zusammendrücken; zusammenpressen; komprimieren || comprimer.

**compressed-air** || Preßluft f.; Druckluft f. || air m. comprimé. / hoop actuated by ~ for overhead contact || Druckluftbügelbetätigung f. für Stromabnehmer || prise f. de courant à archet actionnée à l'air comprimé.

**compressed-air accumulator** || Druckluftsammler m. || accumulateur m. à air comprimé. / ~ accumulator for firings with travelling grates || Druckluftstauer m. für Wanderrostfeuerungen || chargeur m. à air comprimé pour foyers à grille mobile. / ~ brake || Druckluftbremse f. || frein m. pneumatique ou à air comprimé. / ~ chamber || Druckluftkessel m. || récipient m. à air comprimé. / ~ chamber for torpedoes || Torpedoluftkessel m. || réservoir m. à air comprimé pour torpilles. / ~ driven conveying plant || durch Druckluft betriebene Förderanlage f. || installation f. d'engin de transport fonctionnant au moyen de l'air comprimé. / ~ conveyer || Druckluftförderer m. || transporteur m. pneumatique. / ~ drilling machine || Preßluftbohrmaschine f. || perceuse f. à air comprimé. / ~ engine || Preßluftmotor m. || moteur m. à air comprimé. / ~ fittings pl. || Preßluftarmatur f. || armature f. pour air comprimé. / ~ hammer || Preßlufthammer m. || marteau m. à air comprimé. / ~ impulse catapult || preßluftgetriebener Katapult m. || catapulte f. de lancement à air comprimé. / ~ injection || Drucklufteinjektion f. || injection f. pneumatique. / ~ jet apparatus || Druckluftstrahlapparat m. || appareil m. à jet d'air comprimé. / ~ locomotive || Druckluftlokomotive f. || locomotive f. à air comprimé. / ~ machine || Druckluftmaschine f. || moteur m. à air comprimé. / ~ manometer || geschlossenes Luftmanometer n. || manomètre m. à air comprimé. / ~ meter || Preßluftmesser m. || appareil m. à mesurer la consommation d'air comprimé. / ~ motor || Preßluftmotor m.

|| moteur m. à air comprimé. / ~ oil separator || Preßluftentöler m. || déshuileur m. à air comprimé. / ~ piping || Druckluftleitung f. || conduite f. d'air comprimé. / ~ plant || Druckluftanlage f. || installation f. d'air comprimé. / ~ receiver || Druckluftbehälter m. || réservoir m. à air comprimé. / ~ receiver for starting || Druckluftanlaßgefäß n. || réservoir m. d'air comprimé pour mise en marche. / ~ receiver for ticket distributing systems || Druckluftempfänger m. für Zettelrohrposten || récepteur m. d'air comprimé pour le transport des fiches. / ~ reservoir || Druckluftbehälter m. || réservoir m. à air comprimé. / ~ rock drilling machine || Preßluftgesteinbohrmaschine f. || perceuse f. de roches à air comprimé. / ~ sender for ticket distributing systems || Druckluftsender m. für Zettelrohrposten || transmetteur m. d'air comprimé pour le transport des fiches. / ~ service || Druckluftbetrieb m. || service m. à air comprimé. / ~ driven sledge hammer || Preßluftschmiedehammer m. || marteau m. de forge à air comprimé. / ~ starter || Preßluftanlasser m. || démarreur m. à air comprimé. / ~ switch || Druckluftschalter m. || interrupteur m. à air comprimé. / ~ tank || Druckluftkessel m. || réservoir m. d'air comprimé. / ~ transmission || Druckluftübertragung f. || transmission f. par air comprimé. / ~ turbine || Preßluftturbine f. || turbine f. à air comprimé. / ~ water separator || Preßluftwasserabscheider m. || séparateur m. d'eau à air comprimé.

**compressed concrete articles pl.** || Zementgußwaren fpl. || objets mpl. en béton moulé. / ~ gas || komprimiertes Gas m. || gaz m. comprimé. / ~ paper || Hartpapier n. || papier m. durci. / ~ rubble || Preßgipsplatte f. || hourdis m. comprimé. / ~ tube (Techn) || gepreßtes Rohr n. || tuyau m. étiré sans soudure; tuyau m. repoussé. / ~ turf making || Preßtorffabrikation f. || fabrication f. de tourbe comprimée. / ~ vegetables pl. || komprimiertes Gemüse n. || légume m. comprimé. / ~ wadding || Verbandwatte f. || ouate f. à pansements. / ~ water reservoir || Druckwasserbehälter m. || réservoir m. à eau comprimée. / ~ yeast || Preßhefe f. || levure f. pressée.

**compressibility** || Zusammendrückbarkeit f. || compressibilité f. / ~ of the air || Zusammendrückbarkeit f. der Luft || compressibilité f. de l'air.

**compressible** || zusammendrückbar || compressible. / ~ fluid || zusammendrückbare Flüssigkeit f. || liquide m. compressible. / ~ soil || sich setzender Boden m. || sol m. ou terrain m. compressible.

**compressing of industrial gases** || Verdichtung f. von Industriegasen || compression f. des gaz de fabriques.

**compression** || Kompression f.; Verdichtung f.; Zusammendrückung f. || compression f. / in ~ || auf Druck m. beansprucht || sous compression f. / mechanic ~ || mechanische Verdichtung f. || compression f. mécanique. / ratio of ~ || Verdichtungsverhältnis n.; Kompressionsverhältnis n. || taux m. ou rapport m. de compression. / single-stage ~ || einstufige Verdichtung f. || compression f. mono-étagée. / two-stage ~ || zweistufige Verdichtung f. || compression f. bi-étagée. / work done under ~ || Ver-

dichtungsarbeit f. || travail m. de compression.  
**compression cooling machine** || Kompressionskühlmaschine f. || machine f. frigorifique à compression. / ~ curve || Kompressionskurve f. || courbe f. de compression. / ~ cylinder || Preßzylinder m. || cylindre m. de pression. / elasticity of ~ || Druckelastizität f. || élasticité f. de compression. / ~ loss || Kompressionsverlust m. || perte f. par compression. / ammonia ~ machine || Ammoniakkompressionsmaschine f. || machine f. à compression d'ammoniac. / pressure reached at end of ~ || Kompressionsenddruck m. || degré m. de compression final. / ~ pump || Kompressionspumpe f. || pompe f. de compression. / ~ ratio || Verdichtungsverhältnis n. || rapport m. ou taux m. ou degré m. de compression. / ~ release || Verdichtungs-minderer m. || décompresseur m. / ~ rib of the wing (Aero) || Hauptrippe f. des Flügels || nervure f. principale d'aile; nervure f. de compression d'aile. / ~ spring || Druckfeder f. || ressort m. de pression. / ~ stop cock || Quetschhahn m. zum Verschließen von Kautschukröhren || pince f. à fermer les tubes en caoutchouc. / ~ strain || Druckbeanspruchung f. || effort m. pe compression. / ~ strength || Druckfestigkeit f. || résistance f. à la compression. / ~ stroke || Kompressionshub m. || course f. de compression. / ~ test || Druckprobe f. || épreuve f. de compression.  
**compressive force** || Druckkraft f. || force f. de compression. / ~ protection spiral || Druckschutzspirale f. || spirale f. de protection contre la compression. / ~ strength || Druckfestigkeit f. || résistance f. à la compression. / minimum ~ strength || Mindestdruckfestigkeit f. || résistance f. minimum à la compression. / ~ stress || Druckspannung f. || tension f. de compression.  
**compressor** || Verdichter m.; Kompressor m. || compresseur m. / ~ (Ship) || Kettenkneifer m.; Kettenstopper m. || col m. de cygne. / air ~ || Luftkompressor m. || compresseur m. d'air. / air-injection ~ || Einblasluftpumpe f. || compresseur m. d'injection d'air. / ammonia ~ || Ammoniakkompressor m. || compresseur m. à ammoniac. / axle ~ (Railw) || Achskompressor || compresseur m. d'essieux. / carbonic acid ~ || Kohlensäurekompressor m. || compresseur m. d'acide carbonique. / double ~ || Doppelkompressor m. || compresseur m. double. / double carbonic acid ~ of one single stage || einstufiger Kohlensäuredoppelverdichter m. || compresseur m. double à acide carbonique à un seul étage. / enclosed ~ || Kapselkompressor m. || compresseur m. blindé. / ~ actuated by fall of water || Hydrokompressor m. || compresseur m. à chute d'eau. / gas ~ || Gaskompressor m. || compresseur m. à gaz. / high-pressure air ~ || Hochdruckluftkompressor m. || compresseur m. d'air à haute pression. / injection air ~ || Einblasluftpumpe f. || compresseur m. d'air d'injection. / metallic part of ~s || Kompressorenmetallteil m. || pièces f. métalliques pour compresseurs. / rotary ~ || Rotationskompressor m. || compresseur m. rotatif. / small piston ~ || Kleinkolbenkompressor m. || compresseur m. à piston de faibles

dimensions. / three-stage ~ || dreistufiger Kompressor m. || compresseur m. à trois étages. / two-stage ~ || zweistufiger Verdichter m. oder Kompressor m. || compresseur m. à deux étages.  
**compressorless Diesel engine** || kompressorloser Dieselmotor m. || moteur m. Diesel sans compresseur. / eight cylinder direct reversible ~ Diesel engine || umsteuerbarer kompressorloser Achtzylinderdieselmotor m. || moteur m. Diesel réversible à injection mécanique à huit cylindres. / ~ marine Diesel engine || kompressorloser Schiffsdieselmotor m. || moteur m. Diesel marin à injection mécanique. / ~ single-acting four-stroke engine with trunk pistons || kompressorlose einfachwirkende Viertaktmaschine f. mit Tauchkolben || machine f. à quatre temps et à simple effet à injection mécanique et à pistons plongeurs.  
**compressor oil** || Kompressoröl n. || huile f. de compresseur.  
**compressing engine** || Komprimiermaschine f. || machine f. à comprimer.  
**compromise** || Übereinkommen n.; Übereinkunft; Vergleich m. || arrangement m.; convention f. / suggested ~ || Vermittlungsvorschlag m. || proposition f. de conciliation ou d'arrangement.  
**compromised** || gütlich geordnet || arrangé; transigé.  
**compulsion** || Zwang m. || contrainte f. / to liquidate under ~ || zwangsweise auflösen || liquider par contrainte f. / ~ to organize || Organisationszwang m. || contrainte f. au syndicat. / under ~ || notgedrungen || contraint par la nécessité.  
**compulsory administration** || Zwangsverwaltung f. || administration f. judiciaire. / ~ alienation || Enteignung f. || expropriation f. / ~ passport system || Paßzwang m. || obligation f. de se munir d'un passeport. / ~ sale by auction || Zwangsversteigerung f. || vente f. forcée.  
**compute, to** || schätzen || évaluer.  
**computer, firing data ~** || Richtwerteberechner m.; Schußwerteberechner m. || compteur m. des données du tir.  
**computing machine** || Rechenmaschine f. || machine f. à calculer.  
**concave** || hohl; konkav || concave. / gilt ~ glass mirror || vergoldeter Glashohlspiegel m. || réflecteur m. concave en verre doré. / ~ lens || Konkavlinse f.; Zerstreuungslinse f. || verre m. divergent ou concave.  
**concave mirror** || Hohlspiegel m.; Konkavspiegel m. || miroir m. concave. / gilt ~ vergoldeter Hohlspiegel m. || réflecteur m. concave doré. / glass ~ || Glashohlspiegel m. || réflecteur m. concave en verre. / parabolic ~ || parabolischer Hohlspiegel m. || miroir m. parabolique concave. / ~ of short focal length || Hohlspiegel m. von kurzer Brennweite || miroir m. concave de foyer court. / ~ of speculum metal || Hohlspiegel m. aus Spiegelmetall || miroir m. concave en métal spéculaire.  
**concave mirror cathode** || Hohlspiegelkathode f. || cathode f. à miroir concave. / ~ spectrometer || Hohlspiegelspektrometer n. || spectromètre m. à miroirs concaves. / ~ spectroscopie || Hohlspiegelspektroskop n. || spectroscopie m. à miroirs concaves.  
**concave ophthalmoscope** || hohler Augenspiegel m. || ophthalmoscope m. concave.

/ ~ shaping attachment || Konkavhohelvorrichtung f. || dispositif m. à raboter concave. / ~ sound || Hohlsonde f. || sonde f. cannelée.  
**concavity** || Konkavität f. || concavité f.  
**concede, to** || konzessionieren || concéder.  
**concentrate, to** || einkochen; eindampfen; eindicken; konzentrieren || évaporer; concentrer. / ~ (Met) || anreichern || concentrer.  
**concentrated (Chem)** || konzentriert; stark || concentré. / highly ~ (Chem) || hochgradig || à haut degré. / ~ acid || konzentrierte Säure f. || acide m. concentré.  
**concentrates pl. (Mine)** || Schlich m. || schlich m.  
**concentrating** || Eindampfen n. || concentration f. / ~ percussion table (Metal) || Stoßherd m. || table f. à secousses. / ~ table (Tel) || Anruftisch m. || table f. d'appels.  
**concentration (Acc)** || Konzentration f. || concentration f. / ~ (Chem) || Grädigkeit f. || degré m. / ~ (Hydr arch) || Einengung f. || rétrécissement m. / ~ (Ore dress) || Anreicherung f. || enrichissement m. / at the maximum of ~ (Chem) || höchstprozentig || au maximum m. de concentration. / ~ of ore by flotation process || Naßaufbereitung f. der Erze || enrichissement m. des minerais par flottaison. / ~ of trunk lines (Tel) || Zusammenlegung f. von Fernleitungen || concentration f. des circuits interurbains.  
**concentration machinery** || Konzentrationsapparat m. || appareil m. de concentration. / ~ plant || Konzentrationsanlage f. || installation f. de concentration. / ~ plant for sulphuric acid || Schwefelsäurekonzentrationsanlage f. || installation f. de concentration d'acide sulfurique. / ~ position (Tel) || Sammelplatz m. || position f. de concentration. / ~ smelting (Metal) || Konzentrationsaschmelzen n. || fondage m. de concentration.  
**concentrator (Tel)** || Anrufschränk m. || tableau m. d'appel. / circular convex ~ (Ore dress) || Rundherd m. || table f. tournante.  
**concentric** || konzentrisch || concentrique. / ~ light diffuser || Lichtverteilungsschirm m. || diffuseur m. de la lumière concentrée. / ~ scale || konzentrische Skala f. || échelle f. concentrique.  
**concentricity** || Rundheit f. || concentricité f.  
**concern** || Konzern m. || groupe m. / ~ for renting films || Filmverleih m. || location f. de films.  
**concerning** || bezüglich || concernant; touchant.  
**concertina** || Konzertino n. || concertino m. / ~ fittings pl. || Harmonikabeschläge mpl. || garnitures fpl. d'harmonicas.  
**concession** || Konzession f.; Genehmigung f. || concession f. / adjoining ~ (Bergb) || Nachbarfeld n. || champ m. voisin. / to alienate the right to a ~ || das Recht auf Mutung veräußern || aliéner le droit de demande. / to apply for a mining ~ || muten || demander la concession. / to apply for several minerals in one ~ || mehrere Mineralien npl. in einer Mutung begehren || viser plusieurs minéraux dans une seule demande. / to decline to grant a ~ || eine Mutung f. abweisen || rejeter une demande de concession. / deed of ~ || Mutungsurkunde f. || acte m. de demande de concession. / extended ~ ||

Geviertfeld n. || champ m. d'exploitation quadraturé ou élargé. / to grant ~ || konzessionieren || concéder. / holder of a ~ || Konzessionsinhaber m. || concessionnaire m. / invalidity of the ~ || Ungültigkeit f. der Mutung || invalidité f. de la concession. / longitudinally extended ~ (Min) || gestrecktes Feld n. || champ m. longitudinal. / to make ~ || konzessionieren || concéder. / ~ of a mine || Verleihung f. eines Bergwerks || concession f. d'une mine. / perimeter of a ~ (Mine) || Feld n.; Schlagkreis m. || cercle m. ou périmètre m. embrassé par la (demande de) concession. / plan of the ~ (Mine) || Situationsskizze m. der Mutung || plan m. de la demande de concession. / right to a ~ || Mutungsrecht n. || droit m. du requérant. / to withdraw an application for a ~ || eine Mutung f. zurückziehen || retirer une demande de concession.

concessional, to oppose the claim of a ~ by means of another concession || dem Anspruch des Muters eine andere Mutung f. entgegenhalten || opposer une autre demande à la prétention du requérant. / prior right of the ~ || Vorzugsrecht n. des Muters || droit m. de priorité du demandeur.

concession plan || Mutungskarte f. || carte f. des demandes de concession. / ~ syndicate || Mutungsgemeinschaft f. || communauté f. pour une demande de concession.

conchoidal || muschelig || conchoidal.

conclude, to || beschließen || résoudre; décider. / ~ an agreement || einen Vertrag m. schließen || contracter un accord. conclusion || Beschluß m. || résolution f.; conclusion f. / ~ of contract || Abschluß m. des Vertrages || passation f. du contrat. / false ~ || Trugschluß m. || fausse conclusion f.

concordances pl. (Print) || Konkordanzen fpl. || concordances fpl.

concrete || dicht; fest; kompakt || concret. / ~ number (Math) || benannte Zahl f. || nombre m. concret.

concrete, to (Build) || betonieren || bétonner. / ~ (Cristals) || anschließen; ansetzen || cristalliser.

concrete (Build) || Gußmörtel m.; Beton || béton m. / armoured ~ see reinforced ~. / asbestos ~ || Asbestbeton m. || béton m. d'amiante. / ash ~ || Löschebeton m. || béton m. de cendre. / asphalt ~ || Asphaltbeton m. || béton m. d'asphalte. / brick ~ || Ziegelbeton m. || béton m. de briques. / broken ~ || Betonbruch m. || béton m. concassé. / broken stone ~ || Steinschlagbeton m. || béton m. de pierre. / cast ~ see floated ~. / cement ~ || Zementbeton m. || béton m. de ciment. / slow-setting cement ~ || Zementkalkbeton m.; verlängerter Zementbeton m. || béton m. de ciment et de chaux. / compressed ~ see rammed ~. / dry ~ || wasserarmer Beton m. || béton m. peu mouillé. / to encase with ~ see to imbed in ~. / floated ~ || Gußbeton m. || béton m. coulé. / granite ~ || Granitbeton m. || béton m. de granite. / gravel ~ || Kiesbeton m. || béton m. de gravier. / gypsum ~ || Gipsbeton m. || béton m. de plâtre. / heaped ~ || Schüttbeton m. || béton m. coulé. / to imbed in ~ || in Beton m. einbetten || enrober ou encastrer dans le béton. / to lay ~ under

water || Beton m. unter Wasser schütten || couler du béton m. sous l'eau. / to let into ~ see to imbed in ~. / lime ~ || Kalkbeton m. || béton m. de chaux. / cement ~ diluted with lime see slow-setting cement ~. / meagre ~ || magerer Beton m. || béton m. maigre. / moist ~ || erdfeuchter Beton m. || béton m. à consistance de terre humide. / plaster ~ || Gipsbeton m. || béton m. de plâtre. / preparation of ~ || Betonbereitung f. / préparation f. du béton. / articles pl. of pressed ~ || Waren fpl. aus gepreßtem Beton || ouvrages mpl. en béton comprimé. / pumice-stone ~ || Bimsbeton m. || béton m. de pierre ponce. / to ram with ~ || mit Beton m. ausstampfen || damer avec du béton m. / rammed ~ || gestampfter Beton m. || béton m. comprimé ou damé. / reinforced ~ || Eisenbeton m. || béton m. armé. / skeleton of reinforced ~ || Betongerippe n. || ossature f. en béton. / rendering ~ || Spritzbeton m. || crépi m. en béton. / rich ~ || fetter Beton m. || béton m. gras. / to set in ~ || in Beton m. einbetten || encastrer en béton m. / slag ~ || Schlackenbeton m. || béton m. de scorie ou de laitier. / steel ~ || Stahlbeton m. || béton m. en acier. / stone ~ || Steinbeton m. || béton m. de pierre ou de cailloux. / wet ~ || wasserreicher Beton m. || béton m. très mouillé. / to work ~ || betonieren || bétonner. / to work ~ in frosty weather || bei Frost m. betonieren || bétonner pendant la gelée.

concrete arch || Betongewölbe n. || voûte f. en béton. / ~ articles pl. || Betonwaren fpl. || objets mpl. en béton. / ~ bed || Betonbett n.; Betonunterlage f. || lit m. ou couche f. de béton. / ~ block || Betonblock m. || bloc m. de béton. / ~ bridge || Betonbrücke f. || pont m. de béton. / ~ conduit || Betonrohr n. || tuyau m. en béton. / ~ construction || Betonbau m. || construction f. en béton. / ~ foundation || Betonfundament n.; Betongründung f.; Zementsockel m. || fondation f. en béton; bétonnage m.; socle m. en béton. / ~ hinge || Betongelenk n. || articulation f. en béton. / ~ iron || Betoneisen n. || fer m. rond ou à béton. / ~ iron construction || Betoneisenkonstruktion f. || construction f. de béton-fer. / ~ kneading machine || Betonknetmaschine f. || machine f. à pétrir le béton. / ~ layer || Betonschüttung f. || coulage m. de béton; remblai m. en béton. / ~ made furniture || Betonmöbel n. || meuble m. en béton. / ~ mixer || Betonmischer m.; Betonmischmaschine f. || machine f. à mélanger le béton; malaxeur m. à béton; bétonnière f. / ~ mixing machine see ~ mixer. / ~ paving || Betonstraßendecke f. || pavage m. en béton. / ~ pile || Betonpfahl m. || pilier m. ou pieu m. en béton. / ~ pillar see ~ pile. / ~ pipe || Betonrohr n. || tuyau m. en béton. / ~ plant || Betonbereitungsanlage f. || installation f. pour préparer du béton. / ~ pole (El line) || Betonmast m.; Schleuder-mast m. || poteau m. en béton; pylône m. en ciment armé.

concrete worker || Betonarbeiter m. || bétonneur m.

concrete road || Betonstraße f. || route f. bétonnée. / surface of the ~ cover || Oberschicht f. der Betonstraßendecke || couche f. supérieure du revêtement de la

route en béton. / machine for the construction of ~s || Maschine f. für den Betonstraßenbau || machine f. pour la construction des routes en béton. / ~ finisher || Straßendeckenfertiger m. || finisseur m. pour revêtements de routes. / ~ surface padded down || gedichtete Betonstraßendecke f. || revêtement m. de route en béton damé et comprimé. / ~ surface true to profile || profilgerechte Betonstraßendecke f. || revêtement m. de route en béton d'un profil bien dressé. / ~ surface without undulations || wellenfrie Betonstraßendecke f. || revêtement m. de route en béton exempt d'ondulations.

concrete safe || Geldschrank m. aus Beton || coffrefort m. en béton. / ~ slab || Betonplatte f. || plaque f. en béton. / hollow ~ slab || Zementhohldiele f. || dalle f. creuse en ciment. / ~ stairs pl. || betonnierte Treppe f. || escalier m. bétonné. / ~ steel || Betoneisen n. || fer m. à béton. / ~ stone || Betonstein m. || pierre f. en béton. / hollow ~ stone || Betonhohlstein m. || pierre f. creuse en béton. / ~ testing press for compression, buckling and bending tests || Betonprüfpresse f. für Druck-, Knick- und Biegeversuche || presse f. à essayer le béton à la compression, à la brisure et à la flexion. / ~ vault || Betongewölbe n. || voûte f. en béton. / ~ window frame || Fensterahmen m. aus Beton || châssis m. de fenêtre en béton. / ~ work || Betonieren n. || travail m. en béton.

concretion (Geol) || Konkretion f.; Zusammenwachsen n. || concrétion f. / spheroidal ~ (Miner) || Niere f. || rognon m.; globule m. oblong. / spheroidal ~ of marl || Mergelnier f. || marne f. sphéroïdale ou cloisonnée.

concussion || Aufprall m.; Erschütterung f. / secousse f.; choc m.; trépidation f. / ~ spring || Stoßdämpfer m. || ressort m. amortisseur. / ~ test || Schlagversuch m. || essai m. au choc.

condemn, to ~ a ship || ein Schiff n. kondemnieren || condamner un navire.

condensability (Chem) || Verdichtbarkeit f. || condensabilité f.

condensable || verdichtbar || condensable.

condensate || Kondensat n. || condensé m. / ~ container || Kondensationsgefäß n. || récipient m. de condensation.

condensation || Verdichtung f.; Verflüssigung f.; Kondensation || condensation f. / counter-flow ~ || Gegenstromkondensation f. || condensation f. à courants de sens contraire; condensation f. à contre-courant. / effect of the ~ || Kondensationsleistung f. || effet m. de la condensation. / to increase the effect of the ~ || die Leistung der Kondensation erhöhen || augmenter l'effet de la condensation. / heat of ~ || Kondensationswärme f. || chaleur f. de condensation. / ~ by injection || Einspritzkondensation f. || condensation f. par injection ou par mélange. / jet ~ || Einspritzkondensation f. || condensation f. par mélange ou par injection. / liquid product of ~ || flüssiges Kondensationsergebnis n. || produit m. liquide de condensation; liquide m. résultant de la condensation. / loss due to ~ || Kondensationsverlust m. || perte f. par condensation. / ~ by mixing || Mischkondensation f. || condensation f. par mé-

lange. / parallel-flow ~ || Gleichstromkondensation f. || condensation f. à courants de même sens. / saving of steam due to ~ || Dampfersparnis f. durch Kondensation || économie f. de vapeur par condensation. / surface ~ || Oberflächenkondensation f. || condensation f. à surface. / water of ~ || Kondenswasser n. || eau f. condensée ou de condensation.

condensation chamber || Abscheidekammer f.; Kondensationskammer f. || chambre f. de condensation. / ~ plant || Kondensationsanlage f. || installation f. de condensation. / central ~ plant || Zentral-kondensationsanlage f. || installation f. de condensation centrale. / ~ product || Kondensat n. || produit m. de condensation. / ~ space || Kondensationsraum m.; Niederschlagsraum m. || chambre f. de condensation.

condensation water || Kondenswasser n. || eau f. de condensation. / ~ filter || Kondenswasserfilter n. || filtre m. à eau de condensation. / ~ remover || Kondenswasserableiter m. || conduite f. ou purge m. d'eau de condensation.

condense, to || kondensieren; verdichten || condenser. / ~ (Chem) || sich verdichten || se condenser. / ~ water vapour || Wasserdampf m. ausscheiden || condenser la vapeur d'eau.

condensed milk || kondensierte Milch f.; Büchsenmilch f. || lait m. condensé. / ~ manufactory || Milchkondensieranstalt f. || fabrique f. de lait condensé.

condensed steam pump || Kondensatpumpe f. || pompe f. à vapeur condensée.

condenser (Chem) || Kühler m. || réfrigérant m. / ~ (Electr; Mach) || Kondensator m.; Verflüssiger m.; Verdichter m. || condenseur m.; condensateur m. / adjustable ~ (Radio) || variabler Kondensator m.; Drehkondensator m. || condensateur m. réglable. / adjustable ~ with delicate regulation (Radio) || Drehkondensator m. mit Feineinstellung || condensateur m. variable à air avec réglage micrométrique. / air ~ || Luftkühler m. || réfrigérant m. à air. / aspiration of the ~ || Saugkraft f. des Kondensators || force f. d'aspiration du condenseur. / atmospheric ~ with horizontal pipes || Berieselungsverflüssiger m. mit liegenden Rohren || condenseur m. de ruissellement à tuyaux horizontaux. / atmospheric ~ with vertical tubes || Berieselungsverflüssiger m. mit stehenden Rohren || condenseur m. de ruissellement à tuyaux verticaux. / auxiliary ~ || Hilfskondensator m. || condenseur m. auxiliaire. / back-flow ~ || Rückflußkühler m. || réfrigérant m. à reflux. / bulb ~ || Kugelhühler m. || réfrigérant m. à boules. / centrifugal ~ || Kreiseldensator m. || condenseur m. centrifuge. / closed surface ~ || geschlossener Oberflächenkondensator m.; Oberflächengefäßkondensator m. || condenseur m. à surface fermé. / ~ combined with the turbine || in die Turbine eingebauter Kondensator m. || condenseur m. monté dans la turbine. / ~ by contact || Röhrenkondensator m. || condenseur m. tubulaire. / counter-current ~ || Gegenstromkondensator m. || condenseur m. à courants de sens contraire; condenseur m. à contre-courant. / double-pipe ~ || Doppelrohrverflüssiger m. || condenseur m. à doubles tubes. /

ejector ~ || Strahlkondensator m. || condenseur m. à jet. / external ~ || Röhrenkondensator m. || condenseur m. tubulaire. / ~ independent of turbine || von der Turbine getrennter Kondensator m. || condenseur m. séparé de la turbine. / injection ~ see jet ~. / interchangeable ~ || Wechselkondensator m. || condensateur m. interchangeable ou alternatif. / intermediate circuit ~ (Radio) || Kondensator m. im Zwischenkreis || condensateur m. du circuit intermédiaire. / jet ~ || Einspritzkondensator m. || condenseur m. à injection ou par mélange ou à jet. / luminous spot ring ~ || Leuchtbildkondensator m. || condensateur m. à images lumineuses. / mixing ~ || Mischkondensator m. || condenseur m. à mélange. / parallel current ~ || Gleichstromkondensator m. || condenseur m. à courants de même sens. / plate ~ || Plattenkondensator m. || condensateur m. à plateaux. / preliminary ~ || Vorkondensator m. || condenseur m. préalable. / quenching ~ || Löschkondensator m. || condensateur m. étouffant. / reflux ~ || Rückflußkühler m. || réfrigérant m. à reflux. / secondary ~ (Mach) || Nachkondensator m. || condenseur m. auxiliaire. / secondary circuit ~ (Radio) || Kondensator m. im Sekundärkreis || condensateur m. du circuit secondaire. / shorting ~ (Radio) || Verkürzungskondensator m. || condensateur m. de raccourcissement. / spherical ~ || Kugeldensator m. || condensateur m. sphérique. / ~ without steps || stufenloser Kondensator m. || condenseur m. sans étages. / submerged ~ || Tauchkondensator m. || condenseur m. à immersion. / standpipe for ~ suction || Kondensatorsaugstutzen m. || tubulure f. d'aspiration de condenseur. / surface ~ (Brew) || Flächenberieselungskondensator m. || condenseur m. à ruissellement à surface. / surface ~ (Steam) || Oberflächenkondensator m. || condenseur m. tubulaire. / swing-out ~ || ausklappbarer Kondensator m. || condensateur m. s'écartant. / tuning ~ (Radio) || Abstimmkondensator m. || condensateur m. de syntonisation. / twin-coupled ~ || doppeltgeschalteter Kondensator m. || condensateur m. jumelé. / two-lens ~ || zweilinsiger Kondensator m. || condensateur m. à deux lentilles. / tubular ~ || Röhrenkondensator m. || condenseur m. tubulaire. / universal ~ || Universalkondensator m. || condenseur m. universel. / variable ~ (Radio) || variabler Kondensator m. || condensateur m. variable ou réglable. / wet ~ || nasser Kondensator m. || condenseur m. humide. / wound ~ || Wickeldensator m. || condensateur m. enroulé (de feuilles d'étain).

condenser agitator || Kondensatorrührwerk n. || agitateur m. du condenseur. / ~ air pump || Kondensatorluftpumpe f. || pompe f. à air du condenseur. / ~ armature || Kondensatorbelegung f. || armature f. de condensateur. / ~ bed || Kondensatorbett n. || lit m. du condensateur. / ~ body || Kondensatorkörper m. || corps m. du condenseur. / ~ capacity || Kondensatorkapazität f. || capacité f. du condensateur. / ~ chamber || Kondensator-kammer f. || chambre f. de condenseur. / ~ circuit || Kondensatorkreis m. || circuit m. du condensateur. / ~ cock || Konden-

satorhahn m. || robinet m. du condenseur. / ~ foundation || Kondensatorfundament n. || fondation f. de condenseur. / ~ lens || Kondensatorlinse f.; Beleuchtungslinse f. || lentille f. de condensateur. / ~ lightning-arrester || Kondensatorblitzschutzvorrichtung f. || parafoudre m. du condensateur. / ~ mirror || Kondensatorspiegel m. || miroir-condensateur m. / ~ pipe || Kondensatorrohr n. || tuyau m. de condenseur. / ~ piping || Kondensatorrohrleitung f. || conduite f. du condenseur. / ~ plant || Verflüssigeranlage f. || installation f. de condensation. / ~ plant of the turbo set || Kondensationsanlage f. zum Turbosatz || installation f. de condensation pour le groupe turbo-générateur. / ~ pressure || Kondensatordruck m. || pression f. dans le condenseur. / ~ receiver || Kondensatorkasten m.; Kondensationsgefäß n. || récipient m. de condenseur. / ~ reel for switching device (Tel) || Anschlußrolle f. des Anschaltgeräts || condensateur m. de prise de courant pour l'appareil d'écoute. / ~ section (Tel) || Kondensatorabschnitt m. || section f. de condensateur. / ~ system || Kondensatorsystem n. || système m. de condensateurs. / ~ tank || Kondensatorgefäß n. || réservoir m. du condenseur. / ~ temperature || Kondensatortemperatur f. || température f. du condenseur. / ~ test set || Kondensatorprüfer m. || indicateur m. de rendement pour condensateurs. / ~ transmitter || Kondensatormikrofon n. || microphone m. à condensateur. / ~ tube || Kühlrohr n. || tube m. de condensation.

condensing of a text (Print) || Zusammenziehung f. eines Textes || condensation f. d'un texte. / to work ~ || auf Kondensation f. arbeiten || marcher à condensation f. / to work non- ~ || mit Auspuff m. arbeiten || marcher à échappement libre.

condensing box || Kondensstopf m. || séparateur m. d'eau de condensation. / ~ capacity || Kondensiervermögen n. || pouvoir m. condensatif. / ~ chamber || Kondensationsraum m. || chambre f. de condensation. / ~ coil || Kühlschleife f. || serpent m. refroidisseur. / ~ force || Niederschlagsvermögen n. || force f. condensante. / ~ lens || Sammellinse f.; Konvexlinse f. || lentille f. convergente. / ~ plant || Kondensationsanlage f. || installation f. de condensation. / ~ plant with air jet pump || Kondensationsanlage f. mit Strahl-luftpumpe || appareil m. condensateur avec pompe centrifuge de circulation et éjecteur condenseur. / ~ steam engine || Kondensationdampfmaschine f. || machine f. à vapeur à condensation. / ~ tower || Kondensationsturm m. || tour f. de condensation. / ~ tub || Kondensationsgefäß n. || bonbonne f. de condensation. / two cylinder ~ turbine || zweigehäusige Kondensationsturbine f. || turbine f. à condensation à deux corps. / ~ vessel || Kondensationsgefäß n.; Niederschlagsgefäß n. || récipient m. ou vaisseau m. de condensation. / ~ water see also condensation water || Kondenswasser n. || eau f. de condensation. / ~ water reconductor || Kondenswasserrückleiter m. || reconducteur m. d'eau de condensation. / apparatus for returning the ~ water ||

Kondenswasserrückspeisanlage f. || installation f. alimentaire à recouvrement de l'eau de condensation. / ~ worm || Kühlschlange f. || serpentin m. réfrigérant.

condiment || Genußmittel n.; Würzmittel n. || donrée f. alimentaire; condiment n.

condition || Bedingung f. || condition f. / ~s pl. of acceptance || Übernahmebedingungen fpl. || conditions fpl. de l'acceptation / the ~s are adverse || die Bedingungen fpl. sind ungünstig || les conditions fpl. sont défavorables. / ~ of aggregation || Aggregatzustand m. || état m. d'aggrégation. / ~s pl. of auction || Versteigerungsbedingungen fpl. || conditions fpl. de la vente aux enchères. / bad ~ || Schadhaftigkeit f. || mauvais état m. / change of ~ || Zustandsänderung f. || changement m. d'état. / ~ for connecting || Anschlußbedingung f. || condition f. de jonction. / ~s pl. of contract || Vertragsbedingungen fpl. || conditions fpl. de contrat. / ~s pl. of delivery || Bezugsbedingungen fpl. || conditions fpl. de livraison. / ~ of equilibrium || Gleichgewichtsbedingung f. || condition f. d'équilibre. / ~ of a furnace (Metal) || Ofengang m.; Gang m. eines Ofens || marche f. ou allure f. d'un fourneau. / ~ of the grain || Getreidebeschaffenheit f. || composition f. des grains. / to make ~s || Bedingungen fpl. aufstellen || établir des conditions fpl. / ~ of operation || Betriebsbedingung f. || condition f. de fonctionnement. / ~ of payment || Zahlungsbedingung f. || condition f. de paiement. / ~ of sale || Verkaufsbedingung f. || condition f. de vente. / ~ of test || Prüfungsvorschrift f. || condition f. d'essai.

conditioner, wheat ~ || Weizenvorbereiter m. || conditionneur m. à blé.

conditioning apparatus || Konditionierapparat m. || appareil m. de conditionnement.

condolatory card || Beileidskarte f. || carte f. de condoléance.

conduct, to || leiten || conduire. / ~ the current (Electr) || Strom m. führen || être sous tension f. / ~ heat || Wärme f. leiten || conduire la chaleur.

conduct of affairs || Geschäftsführung f. || conduite f. des affaires. / ~ of fermentation || Gärührung f. || conduite f. de la fermentation.

conductance (Electr) || Wirkleitwert m.; Leitfähigkeit f. || conductance f.; conductivité f.

conductibility || Leitfähigkeit f.; Leitvermögen n. || conductibilité f. / electric ~ || elektrische Leitfähigkeit f. || conductibilité f. électrique. / ~ of the ground || Erdleitungsvermögen n. || conductibilité f. du sol. / heat ~ || Wärmeleitung f. || conductibilité f. calorifique ou de chaleur.

conducting, to render ~ || leitend machen || rendre conducteur. / ~ cord || Leitungslitze f. || cordon m. conducteur. / ~ salt || Leitsalz n. || sel m. conducteur. / ~ surface || Leitungsfläche f. || surface f. conductrice. / ~ wire || Drahtleitung f.; elektrischer Leitungsdraht m. || fil m. conducteur.

conduction (Electr) || Übertragung f. || conduction f. / ~ current (Electr) || Leitungstrom m. || courant m. de conduction; courant conduit.

conductivity || Leitfähigkeit f.; Leitungsvermögen n. || conductivité f.; conductibilité f. / low ~ || geringe Leitfähigkeit f. || faible conductivité f. / thermal ~ || Wärmeleitfähigkeit f. || conductibilité f. calorifique. / unilateral ~ || einseitige Leitfähigkeit f. || conductance f. unilatérale. conductivity vessel || Leitfähigkeitsgefäß n. || boîte f. de conductibilité. / ~ water || Leitfähigkeitswasser n. || eau f. de conductivité.

conductor (Elektr) || Leiter m. || conducteur m. / acidproof ~ || säurefeste Leitung f. || ligne f. résistante aux acides. / ~ of the balloon || Ballonführer m. || pilote m. du dirigeable. / bare ~ || blanker Leiter m. || conducteur m. nu. / battery switch ~ (Acc) || Zellschalterleitung f. || conducteur m. de réducteur-adjoncteur. / ~ of the cable || Kabelseele f. || âme m. du câble. / ~ carrying current || stromführender Leiter m. || conducteur m. parcouru par un courant. / charged ~ || stromführender Leiter m. || conducteur m. chargé. / copper ~ || Kupferleitung f. || conducteur m. en cuivre. / ~ of electricity || Elektrizitätsleiter m. || conducteur m. d'électricité. / first-class ~ || Leiter m. erster Klasse || conducteur m. de premier chaux. / ~ of heat || Wärmeleiter m. || conducteur m. de la chaleur. / ~ for moist places || Feuchtraumleitung f. || fil m. conducteur pour locaux humides. / poor ~ || schlechter Leiter m. || corps m. de faible conductivité. / return ~ || Rückleiter m.; Rückleitung f. || conducteur m. ou ligne f. de retour. / rubber-insulated ~ || Gummiader f.; Gummiaderleiter m. || fil m. isolé au caoutchouc. / second-class ~ || Leiter m. zweiter Klasse || conducteur m. de deuxième ou de seconde classe. / single ~ || Einfachleitung f. || ligne f. simple. / solid ~ || körperlicher Leiter m. || conducteur m. solide. / solid copper ~ || massiver Kupferstableiter m. || conducteur m. en cuivre plein. / triple ~ || Dreifachleitung f.; Drillingsleiter m. || ligne f. ou conducteur m. triple. / twin ~ || Doppelleiter m.; Doppelleitung f. || conducteur m. jumelé; ligne f. double. / varnished ~ || Lackader f. || conducteur m. verni. / weatherproof ~ || wetterfeste Leitung f. || ligne f. résistante aux intempéries.

conductor rail || Leitungsschiene f. || rail m. conducteur. / ~ wire || Leitungsdraht m. || fil m. conducteur.

conduit || Röhre f.; Rohrleitung f. || tube m.; conduite f. / ~ (Electr) || Leitungsrohr n. || tube m. / ~ (Hydr arch) || Rohrnetz n. || conduite f. de tuyaux; tuyauage m. / ~ (Insulating tube) || Isolierrohr n. || tube m. isolant. / air ~ (Mine) || Lufte f. || buse f. d'aérage. / armoured insulated ~ || Isolierrohr n. mit Eisenarmierung || tube m. isolateur armé d'acier ou de fer. / brass ~ || Messingisolerrohr n. || tube m. isolant de laiton. / butt-jointed ~ || stumpfgestoßenes Isolierrohr n. || tube m. isolant maté. / cement ~ || Zementrohr n. || tube m. en ciment. / charging ~ || Schüttkanal m. || conduit m. à charbon ou d'alimentation ou de chargement. / ~ with closed seam || Isolierrohr n. mit geschlossener Naht || tube m. isolant à couture fermée. / cooling ~ || Kühlgraben m. || caniveau m. réfrigérant. / ~ of earthenware troughing || Steinzeugrinne f. || caniveau m. en

argile cuite. / fireproof ~ || feuerbeständiges Isolierrohr n. || tube m. isolant réfractaire. / flexible seamless ~ with socket || biegsames nahtloses Rohr n. mit Muffe || tube m. flexible sans soudure avec manchon. / guide ~ || Umföhrungskanal m. || conduit m. ou canal m. annulaire. / insulating ~ || Isolationskanal m. || conduit m. ou canal m. isolant. / ~ with lead-covered iron lining || Isolierrohr n. mit verbleitem Eisenüberzug || tube m. isolant armé de tôle plombée. / ~ for leading-in cables (Tel) || Einföhrungskanal m. für unterirdische Haus-einföhrungen || conduite f. pour l'introduction de câbles dans un immeuble. / ~ with open seam || Isolierrohr m. mit offener Naht || tube m. isolant à fente. / paper ~ || Papierisolerrohr n. || tube m. isolant en papier. / ~ of pipes || Rohrleitung f.; Röhrenleitung f. || conduite f. de tuyaux. / ~ under pressure || Druckleitung f. || conduite f. forcée ou de refoulement. / screwed ~ || Rohrverschraubung f. || assemblage m. par tube fileté. / steel-armoured ~ || Stahlpanzerrohr n. || tube m. isolant armé d'acier; tube m. protecteur en acier. / ~ for ventilation || Lüftungskanal m. || canal m. de ventilation. / ~ of water || Wasserleitung f. || conduite f. d'eau.

conduit box, angle ~ || Winkelabzweigdose f. || boîte f. de dérivation d'angle ou d'équerre. / cast iron ~ || Abzweigdose f. aus Gußeisen || boîte f. de dérivation en fonte. / porcelain ~ || Abzweigdose f. aus Porzellan || boîte f. de dérivation en porcelaine. / watertight ~ || wasserdichte Abzweigdose f. || boîte f. de dérivation étanche d'eau.

conduit cable || Röhrenkabel n. || câble m. à tuyau. / ~ fittings pl. || Isolierrohrzubehör m. || garnitures fpl. de tubes isolants. / ~ pipe || Leitungsrohr n. || tuyau m. de conduite. / ~ system || Isolierrohrsystem n. || système m. de tubes isolants. / ~ tube || Isolierrohr n. || tube m. isolant. / ~ wire || Rohrdraht m. || fil m. dans tubes.

condurango root || Kondurangorinde f. || racine f. de condurango.

cone (Bot) || Dölde f. || cône m.; ombelle f. / ~ (Geol) || Gesteinskuppe f. || dôme m. / ~ (Math) || Kegel m. || cône m. / adjustable ~ || verstellbare Düse f. || tuyère f. réglable ou ajustable. / alluvial ~ || Schuttkegel m.; Schutthalde f. || cône m. de déjection. / axis of the ~ || Kegelachse f. || axe m. du cône. / blast furnace ~ || Gichtglocke f. || cloche f. de haut-fourneau. / breaking ~ || Brechkegel m. || cône m. de concassage. / clutch ~ || Kupplungskegel m.; Kupplungskonus m. || cône m. d'accouplement ou d'embrayage. / corrugated grinding ~ || geriffelter Mahlkonus m. || cône m. broyeur cannelé. / ~ of debris (Geol) || Aufschüttungskegel m. || cône m. de débris. / delivery ~ || Druckdüse f. || tuyère f. de refoulement. / discharge ~ see delivery ~. / ~ of light || Lichtkegel m. || cône m. de lumière. / ~ of light rays || Lichtkegel m. || cône m. lumineux. / melting ~ || Brennkegel m.; Schmelzkegel m. || cône m. pyrométrique. / oblique ~ || schiefer Kegel n. || cône m. oblique. / ~ of rays || Strahlenbündel n.; Strahlenkegel m. || cône m. de rayons. / right ~ || gerader Kegel m. || cône m.



droit ou vertical. / scalene ~ || schiefer Kegel m. || cône m. scalène ou oblique. / Seger's ~ || Segerkegel m. || montre f. de Seger. / shape of ~ || kegelige Gestalt f. || forme f. conique. / spindle ~ || Achsenkegel m. || cône m. d'axe. / steam ~ || Dampfdüse f. || tuyère f. à vapeur. / taper of the ~ || Anzug m. oder Steigung f. des Kegels; Konizität f. || conicité f.; fruit m. du cône. / truncated ~ || Kegelstumpf m. || cône m. tronqué. / upright ~ see right ~. / ~ of valve || Ventilkegel m. || cône m. de soupape. / volcanic ~ || vulkanischer Kegel m. || cône m. volcanique. cone bearing || Kegellager n. || coussinet m. à cône. / ~ block (Mach) || Ausrichtkeil m. || cale f. de réglage. / ~ brake || Kegelbremse f. || frein m. à cône de friction. / ~ clutch || Kegelkupplung f. || embrayage m. à cône. / ~ coupling || Kegelkupplung f. || accouplement m. par cônes. / ~ mill || Glockenmühle f.; Konusmühle f. || moulin m. à cône; broyeur m. à cloche. / ~ pulley || Stufenscheibe f. || poulie f. de transmission à cônes. / ~ pulley drive || Antrieb m. durch Stufenscheibe || commande f. par cône. / ~ stem (Bot) || Doldenstiel m. || tige f. de cloche. / ~ strig (Bot) || Doldenspindel f. || pédoncule m.; pétiole m. / ~ winder (Weav) || Weftgarnspuler m. || épeuleur m.

confection (Cloth) || Konfektionsware f. || confection f. / ~ (Sugar) || Konfitüre f. || confiture f.

confectioner || Konditor m. || confiseur m. / ~'s oven || Konditoreibackofen m. || four m. de pâtissier. / machine for ~'s shop || Maschine f. für Konditoreien || machine f. pour pâtisseries. / ~'s supplies pl. || Konditoreibedarfsartikel mpl. || fournitures fpl. pour confiseurs.

confectionery (Work) || Konditorei f.; Bonbonfabrik f. || confiserie f. / ~ (Ware) || Zuckerwaren fpl.; Konditorwaren fpl.; Konfekt n. || confiserie f.; sucrerie f.; produits mpl. de la pâtisserie. / ~ colour || Konditorfarbe f. || couleur f. pour la confiserie. / ~ machine || Konditoreimaschine f. || machine f. pour confiseries ou pour pâtisseries. / ~ manufacture || Zuckerwarenfabrik f. || fabrication f. de confiserie en gros. / ~ sole || Konditorherd m. || four m. pâtissier.

confer, to || konferieren || conférer / ~ a favour || eine Vergünstigung f. erweisen || accorder un avantage m. / ~ power of attorney || Vollmacht f. erteilen || donner pouvoir m.

conference || Konferenz f. || conférence f. / disarmament ~ || Abrüstungskonferenz f. || conférence f. du désarmement.

confetti || Konfetti n. || confetti m.

confidence, to misuse || das Vertrauen n. mißbrauchen || abuser de la confiance.

confident || zuversichtlich || confiant.

configuration of coast || Küstengestaltung f. || configuration f. de la côte. / ~ of flow || Stromlinienbild n. || image f. ou représentation f. des filets fluides. / ~s pl. of flow || Strömungsgebilde n. || image f. d'écoulement; lignes fpl. de courant.

confine, to || begrenzen; einengen || confiner; limiter; resserrer. / ~ by dikes || eindämmen || diguer; enfermer d'une digue.

confined space liable to contain explosive mixtures || Betriebsraum m. zur Unter-

bringung von Sprengstoffen || local m. industriel où l'on peut loger des matières explosives.

confirm, to ~ a report || eine Nachricht f. bestätigen || confirmer une nouvelle.

confirmation of private rights || Privatberechtigung f. || autorisation f. accordée à un particulier.

confiscate, to || konfiszieren || confisquer; saisir.

confiscation || Beschlagnahme f. || confiscation f.; saisie f.

confiture || Konfitüre f. || confiture f.

conflagration || Brand m. || conflagration f.; incendie m.; embrasement m.

conflict || Konflikt m.; Widerstreit m. || conflit m.

confluence || Zusammenfluß m. || confluent m.

confluent || Nebenfluß m. || confluent m.

conform, to || in Übereinstimmung f. sein; sich richten || se conformer.

conformability of strata (Geol) || Konkordanz f. || concordance f. des couches.

conformation of the soil || Bodenbildung f. || formation f. du terrain.

conformity || Übereinstimmung f. || concordance f.; accord m.; conformité f. / to be in ~ with (Electr) || der Belastung f. entsprechen || correspondre à la charge.

confusion || Wirrwarr m. || confusion f.

congeal, to || zusammenfrieren; frieren || congeler; glacer. / ~ || gefrieren; erstarren; gerinnen || se congeler; se figer; se solidifier; se prendre.

congealable || gefrierbar; gerinnbar || susceptible de congélation; congéable.

congealed || fest geworden || solidifié. / ~ || gefroren || congelé.

conger fisherman || Aalfischer m. || pêcheur m. d'anguilles ou de congros.

congeries pl. || Komplex m. || ensemble m.; assemblage m.

conglomerate (Geol) || Trümmergestein n.; Konglomerat n. || conglomérat m. / ~ mixing machine (Glassm) || Gemengemischmaschine f. || machine f. à mélanger.

Congo paper || Congopapier n. || papier m. Congo.

congratulation card || Glückwunschkarte f. || carte f. de félicitation.

congratulatory card see congratulation card.

Congress || Kongreß m. || congrès m.

congreve match || Reibzündhölzchen n. || allumette f. à friction; congrève f.

congruence (Math) || Deckung f.; Kongruenz f. || coïncidence f.

conical || kegelförmig; konisch || en cône; conique. / ~ bending arrangement || Konischbiegevorrichtung f. || dispositif m. de cintrage conique. / ~ boiler flask || Becherkolben m. || fiole f. conique à ébullition. / ~ breaker || Kegelbrecher m. || concasseur m. à cônes. / ~ course || konischer Schuß m. || virole f. conique. / ~ cylinder cover || konischer Zylinderdeckel m. || plateau m. ou couvercle m. de cylindre conique. / ~ drum || kegelförmige Trommel f. || tambour m. conique. / ~ expansion || konische Aufweitung f. || évasement m. conique. / ~ face || kegelförmige Gleitfläche f.; konische Lauffläche f. || surface f. frottante conique. / ~ form of the wheel tyres || Konizität f. der Radreifen || conicité f. des bandages de roues. / rivetting die for ~

head || Nietstempel m. für spitzen Nietkopf || buterolle f. (pour tête de rivet) conique. / ~ pendulum || Schwungkugelregler m. || régulateur m. à force centrifuge. / ~ ring || Keilring m. || bague f. conique. / ~ rivet head || spitzer Nietkopf m. || tête f. de rivet conique ou en pointe de diamant. / ~ rivetting || Spitzkopfnietung f. || rivure f. conique ou à point de diamant. / ~ shape || Kegelgestalt f. || forme f. conique. / ~ shell ring || konischer Schuß m. || virole f. conique. / ~ seat || geneigte Sitzfläche f. || surface f. inclinée du siège. / ~ socket || Kegelhülse f. || douille f. conique.

conifer oil || Koniferenöl n. || essence f. de conifères.

coniferous wood || Nadelholz n. || bois m. conifère.

conifers pl. || Nadelhölzer mpl. || bois mpl. conifères.

coniform see conical.

conjugate point || konjugierter Punkt m. || point m. conjugué.

conjunctiva || Bindehaut f. || conjonctive f.

connect, to (Chem) || ketten || lier. / ~ (Electr) || koppeln; schalten || coupler. / ~ (Tel) || anschließen || donner la communication. / ~ in parallel || parallel schalten || coupler en parallèle. / ~ in series || hintereinander schalten || réunir en série f. / ~ through (Tel) || durchschalten || relier par. / ~ with || beziehen auf || rapporter à.

connected (Mech) || gekoppelt; verbunden || conjugué. / ~ across a resistance || über einen Widerstand m. geschaltet || branché sur la résistance. / ~ load of an electric annealing furnace || Anschlußwert m. eines elektrischen Glühofens || puissance f. installée d'un four électrique à recuire.

connecting band || Verbindungsschiene f. || bande f. de jonction. / ~ bar (Acc) || Bleileiste f. || barre f. de jonction. / ~ box of a cable || Verbindungsmuffe f. eines Kabels || manchon m. de jonction d'un câble. / house ~ box || Hausanschlußkasten m. || boîte f. de raccordement pour maisons. / ~ branch || Einsatzstutzen m. || tubulure f. de jonction / ~ branch stamped out of one plate without seam (Boil) || Stutzen m. aus einem Blech ohne Naht gepreßt || tubulure f. emboutie d'une seule tôle sans soudure. / ~ cord (Tel) || Verbindungsschnur f. || cordon m. de raccordement. / ~ flange || Anschlußflansch m. || bride f. de raccordement. / ~ knee || Verbindungeknie n. || coude f. de jonction. / ~ link || Zwischenglied n. || membre m. intermédiaire. / ~ organ (Tel) || Verbindungsorgan n. || organe m. de raccordement. / ~ piece || Zwischenstück n. || pièce f. intermédiaire ou de raccord. / ~ piece (Boil) || Verbindungsstutzen m. || tubulure f. de communication. / ~ pipe || Anschlußleitung f. || conduite f. ou tuyauterie f. de jonction. / ~ plate || Verbindungsblech n. || plaque f. de raccord. / ~ platform (Wagon) || Übergangsbrücke f. || passerelle f. / ~ plug || Kontaktstößel m. || cheville f. de contact.

connecting rod || Schubstange f.; Pleuelstange f. || bielle f. / ~ for conveying troughs || Förderrinnenschubstange f. || bielle f. pour transporteurs à anges. / forked ~ || gegabelte Schubstange f. ||



bielle f. à fourche. / offset ~ || versetzte Pleuelstange f. || bielle f. déportée.  
 connecting rod bearing || Pleuelstangenlager n.; Treibstangenlager n. || palier m. ou coussinet m. de la bielle. / big end of ~ || Pleuelstangenkopf m. || tête f. de bielle. / ~ bushing || Pleuelstangenlager n. || coussinet m. de tête de bielle. / ~ fork || Schubstangengabel f. || fourche f. de la bielle / ~ motion || Schubstangenbewegung f. || mouvement m. de la bielle. / ~ tip || Kolbenstangenkopf m. || tête f. de bielle.  
 connecting shaft || Verbindungswelle f.; Transmissionswelle f. || arbre m. de transmission. / ~ spiral || Verbindungsschnecke f. || hélice f. de jonction. / ~ spring || Kontaktfeder f. || ressort m. de connexion. / ~ terminal || Anschlußklemme f. || borne f. de raccord. / ~ tube || Verbindungsrohr n.; Ansatzrohr n. || tube m. de jonction ou de connexion.  
 connection || Verbindung f. || jonction f.; connexion f. / ~ (Electr) || Anschluß m.; raccordement m.; raccord m. / ~ (Electr Coupling) || Schaltung f. || couplage m.; montage m.; circuit m. / ~ (Tel) || Gesprächsverbindung f. || communication f. / ~ (Trade) || Kundschaft f. || pratique f.; clientèle f. / ~ of adjoining rails || Schienenverbindung f. || assemblage m. ou éclissage m. des rails. / back ~ (Electr) || hinterer Anschluß m. || prise f. arrière. / to cut a ~ (Tel) || eine Verbindung f. trennen || couper une communication; déconnecter. / diagram of ~s || Schaltungsschema n. || schéma m. de connexion. / ~ for electric cooking consumption || Wärmeanschluß m. einer Elektro Küche || raccordement m. pour usages calorifiques d'une cuisine électrique. / frame ~ (Auto) || Rahmenverbindung f. || raccord m. de châssis. / ~ in groups (Aco) || Gruppenverbindung f. || réunion f. par groupes. / house service ~ (Electr) || Hausanschluß m. || branchement m. d'abonné. / ~ of incandescent lamps || Glühlampenschaltung f. || connection f. de lampes à incandescence. / ~ for measurement || Meßschaltung f. || montage m. de mesure. / to miss the ~ || den Anschluß m. veräumen || manquer la correspondance. / multiple ~ (Electr) || Parallelschaltung f. || montage m. en parallèle. / ~ in opposition || Gegenschaltung f. || installation f. par opposition; montage m. en opposition. / ~ of pipes || Anschluß m. von Rohren || raccordement m. pour tubes. / private ~ || Privatanschluß m. || connexion f. privée. / ~ in quantity || Nebeneinanderschaltung f. || montage m. en quantité. / ~ by railway || Eisenbahnverbindung f. || communication f. de chemin m. de fer. / rear ~ || rückseitiger Anschluß m. || branchement m. arrière. / series ~ || Reihenschaltung f.; Hintereinanderschaltung f. || connexion f. en série f. / to set up a ~ || eine Verbindung f. herstellen || établir une communication; faire un raccord. / star ~ || Sternschaltung f. || branché en étoile. / in star ~ || in Sternschaltung f. || en étoile f. / star-delta ~ || Stern dreieckschaltung f. || montage m. en étoile-triangle. / starting-up ~ || Anlaßschaltung f. || raccordement m. de démarrage. / tachometer ~ || Tachometeranschluß m. || prise f. de tachymètre. / temporary ~ || Aushilfsschal-

tung f. || raccordement m. provisoire. / total ~s pl. || Gesamtanschluß m. || nombre m. global d'abonnés. / trunk ~ || Fernanschluß m. || raccordement m. interurbain. / ~ for welding and fusion burner || Anschluß m. für Schweiß- und Schneidbrenner || raccord m. pour brûleurs à souder et à découper. / wrong ~ (Electr) || falsche Schaltung f. || montage m. incorrect. / wrong ~ (Tel) || falsche Verbindung f. || faux raccordement.  
 connection box || Anschlußkasten m. || boîte f. de jonction. / ~ cable || Anschlußkabel n. || câble m. de raccordement. / ~ cord || Anschlußschnur f. || cordon m. / ~ cube || Anschlußwürfel m. || cube m. à prises. / ~ lever || Verbindungshebel m. || levier m. intermédiaire. / to develop a network of high capacity transmission and ~ lines || ein Netz n. leistungsfähiger Übertragungsleitungen und Kuppelungsleitungen ausbauen || installer un réseau m. puissant de lignes de diffusion et d'interconnections. / ~ link || Verbindungsglied n. || membre m. de raccord. / ~ material || Anschlußmaterial n. || matériel m. de raccordement. / ~ organ || Anschlußorgan n. || organe m. de raccordement. / ~ scheme || Schaltungsschema n. || schéma m. des connexions. / ~ sleeve || Verbindungsmuffe f. || manchon m. de raccordement. / ~ terminal || Verbindungsklemme f. || borne f. de raccordement; serre-fils m. / ~ terminal board || Verbindungsklembrett n. || tableau m. à bornes de jonction. / ~ value || Anschlußwert m. || wattage m.  
 connector (Electr) || Kontaktfeder f. || ressort m. de connexion. / ~ (Tel aut) || Leitungswähler m. || connecteur m. / line ~ || Leitungswähler m. || sélecteur m. final. / ~ for local and long distance traffic (Aut tel) || Leitungswähler m. für Orts- und Fernverkehr || connecteur m. combiné. / plug ~ (Tel) || Verbindungsstöpsel m. || fiche f. de raccordement. / ~ for testing points (Tel) || Untersuchungsklemme f. || borne f. de coupure.  
 connector box (Electr) || Abzweigdose f. für Isolierrohr || boîte f. de distribution. / ~ clip || Lüsterklemme f. || agrafe f.  
 connexion see connection.  
 conning bridge || Kommandobrücke f. || passerelle f. de navigation. / ~ tower || Kommandoturm m. || tourelle f. de commandement.  
 connaisseur || Sachkenner m.; Sachkundiger m. || expert m.  
 conoid || Konoid n. || conoïde m. / elliptic ~ || Rotationsellipsoid n.; Sphäroid n. || ellipsoïde m. de révolution ou de rotation.  
 conoscope || konoskopisch || conoscopique.  
 consecution controller (Aut tel) || Anrufordner m. || classeur m. d'appels.  
 consecutive number || laufende Nummer f. || numéro m. d'ordre.  
 consent || Zustimmung f. || consentement m.; approbation f.; assentiment m. / ~ (Trade) || Zusage f. || assentiment m.; promesse f.  
 consequent pole || Folgepol m. || pôle m. ou point m. conséquent.  
 conservation || Haltbarmachen n. || conservation f. / ~ of energy || Erhaltung f. der Energie || conservation f. de l'énergie.  
 conservatory (Gard) || Gewächshaus n. || serre f.

conserve tin box || Konservenvbüchse f. || boîte f. à conserves.  
 consider, to || berücksichtigen || considérer; prendre en considération f.  
 considerable || ansehnlich || considérable.  
 consideration, after mature ~ || nach reiflicher Überlegung f. || réflexion f. faite; après mûre réflexion f. / first ~ || Hauptsache f. || principal m.; essentiel n. / in ~ of || mit Rücksicht f. auf || en considération f. de; par égard m. pour. / to take into ~ || in Anschlag m. bringen || mettre en ligne f. de compte.  
 consignee, address of the ~ || Versandanschrift f. || adresse f. pour l'expédition.  
 consignment, collective ~ || Sammelladung f. || envoi m. en groupage. / ~ by the lorry load || Sammelgut n. || expédition f. collective ou en cueillette. / ~ of valuables || Wertsendung f. || valeur f.  
 consistence || Konsistenz f.; Dichtigkeit f.; Dichte f. || consistance f.; densité f.  
 consistency || Dickflüssigkeit f. || consistance f.  
 consistent || konsistent; dick || consistant. / ~ grease || konsistentes Fett n. || graisse f. consistante.  
 console || Konsole f. || console f. / ~ of stone (Arch) || Kragstein m.; Konsole f.; Tragstein m. || corbeau m.; console f. en pierre; ancone f.  
 consolidate, to || konsolidieren || consolider; fonder.  
 consolidated loan || Konsolidierungsanleihe f. || emprunt m. de consolidation.  
 consolidation || Konsolidation f. || consolidation f. / lateral ~ of poles || Seitenbefestigung f. der Telegraphenstangen || consolidation f. des poteaux.  
 consolidation pole (El line) || Stützpfosten m. || soutien m.  
 consonant (Mus) || wohlklingend || consonant.  
 constancy of volume || Raumbeständigkeit f. || constance f. de volume.  
 constant || stetig || continu; constant. / ~ ly active bell || Fortschellklingel f. || sonnerie f. continue. / ~ current dynamo || Dynamo f. für konstante Stromstärke || dynamo f. à intensité constante. / ~ current modulation (Tel) || Anodenspannungsmodulation f. || modulation f. à courant constant. / ~ level carburettor || Vergaser m. mit gleichbleibendem Stand || carburateur m. à niveau constant. / ~ pressure dynamo || Dynamo f. für konstante Spannung || dynamo f. à tension constante. / ~ speed || unveränderliche Umlaufzahl f. || vitesse f. constante.  
 constant || konstante Größe f.; Konstante f.; Festwert m. || constante f.; quantité f. constante; valeur f. fixe. / galvanometer ~ || Galvanometerkonstante f. || constante f. d'un galvanomètre. / keeping ~ || Konstanthaltung f. || maintien m. de la constante.  
 constantan || Konstantan n. || constantan m.  
 constituent || Bestandteil m. || composant m. / ~ of the air || Luftbestandteil m. || élément m. constituant de l'air.  
 constitution (Chem) || Bau m.; Beschaffenheit f. || constitution f. / chemical ~ of the steel || chemische Beschaffenheit f. des Stahles || constitution f. chimique de l'acier.

**constriction** || Einschnürung f. || étranglement m.; contraction f.; gorge f.  
**construct, to (Build)** || erbauen; ausführen || bâtir; construire; édifier. / ~ a bridge || eine Brücke f. bauen oder schlagen || construire ou établir ou jeter un pont. / ~ a railway || eine Eisenbahn f. bauen || construire un chemin de fer.  
**constructed, well ~ machine** || durchkonstruierte Maschine f. || machine f. de construction tout à fait perfectionnée.  
**constructor** || Erbauer m.; Konstruktor m. || constructeur m.  
**construction** || Konstruktion f.; Bauart f. || construction f. / boiler ~ || Bau m. des Kessels; Kesselbau m. || construction f. de chaudières; travail m. de chaudronnerie. / boiler in process of ~ || im Bau begriffener Kessel m. || chaudière f. en cours de construction. / ~ of bridges || Brückenbau m. || construction f. de ponts. / ~ of corrugated iron || Wellblechbau m. || construction f. en tôles ondulées. / in course of ~ || im Bau m. befindlich || en voie f. de construction. / piece of ~ in dismantled state || Konstruktionsstück n. in zerlegtem Zustand || pièce f. de construction à l'état démonté. / extra heavy ~ || besonders schwere Ausführung f. || construction f. extra robuste. / fault of ~ || Konstruktionsfehler m. || défaut m. de construction. / in general ~ || in allgemeiner Ausführung f. || en construction f. générale. / glazed iron-frame ~ a pl. || verglaste in Eisenkonstruktion gehaltene Hallen fpl. || halls mpl. en charpente métallique vitrée. / imitated ~ || nachgeahmte Bauart f. || construction f. imitée. / in ~ || im Bau m. || en construction f. / iron ~ || Eisenkonstruktion f. || construction f. de fer. / latest ~ || neuste Konstruktion f. || dernière construction f. / low ~ || niedriger Bau m. || construction f. basse. || ~ of machines || Maschinenbau m. || construction f. de machines. / mixed ~ || Gemischtbau m. || construction f. mixte. / modern ~ || Neubau m. || construction f. moderne. / new ~ || Neubau m. || nouvelle construction f. / open-face ~ || offene Bauart f. || construction f. ouverte. / particularly strong ~ || besonders kräftige Bauart f. || construction f. particulièrement robuste. / robust ~ || unverwundliche Ausführung f. || exécution f. robuste. / self-contained ~ || geschlossener Aufbau m. || construction f. serrée. / the ~ is of the simplest kind imaginable || die Konstruktion ist die denkbar einfachste || la construction est la plus simple possible. / solid ~ || stabile Konstruktion f. || construction f. robuste. / special heavy ~ || besonders schwere Bauart f. || construction f. particulièrement robuste. / steel ~ || Eisenbauwerk n.; Eisenkonstruktion f. || charpente f. métallique. / ~ of steel castings pl. || Stahlgußausführung f. || exécution f. en acier coulé. / ~ of a timber work || Holzverband m.; Zimmerverband m. || assemblage m. des bois. / under ~ || im Bau m. || en construction f. / vertical ~ || stehende Ausführung f. || exécution f. verticale.  
**construction accuracy** || Herstellungsgenauigkeit f. || exactitude f. d'exécution.  
**constructional drawing** || Konstruktionszeichnung f. || dessin m. de construction.

/ ~ element of the aircraft || Flugzeugbauelement n. || élément m. de construction d'avions. / power driven machine for the ~ engineering || Eisenbearbeitungsmaschine f. für Kraftbetrieb || machine f. à force motrice à travailler les fers profilés. / ~ iron || Bau-eisen n. || fer m. de construction. / where larger dimensions are inconvenient for ~ reasons pl. || wo größere Abmessungen fpl. aus konstruktiven Rücksichten un-bequem sind || dans le cas où pour des raisons techniques on ne peut choisir des dimensions plus grandes. / ~ sketch || Konstruktionskizze f. || croquis m. de construction. / producing ~ steels pl. from a cold charge || Herstellung f. von Konstruktionsstählen aus kaltem Einsatz || fabrication f. d'acier de construction à partir de la charge froide.  
**construction car for telephone** || Fern-sprechbauwagen m. || voiture f. pour constructions téléphoniques. / ~ circuit (Tel) || Bauschaltung f. || circuit m. de construction. / ~ cost || Anlagekosten pl. || frais m. d'installation ou d'établissement. / ~ drawing || Konstruktions-zeichnung f. || plan m. de construction. / ~ method || Baugrundsatz m. || méthode f. de construction. / ~ unit gang (Tel) || Telegraphenbautrupp m. || équipe f. d'ouvriers de constructions télégraphiques.  
**constructive** || konstruktiv || constructif. / ~ elements pl. for which a minimum of wear and tear is desirable and which at the same time demand the greatest possible safety against breakage || Konstruktionsteile mpl., die höchsten Widerstand gegen Verschleiß und größte Sicherheit gegen Bruch bieten müssen || pièces fpl. qui doivent présenter à la fois un minimum d'usure et un maximum de résistance à la rupture.  
**constructor** || Erbauer m. || constructeur m. / naval ~ || Schiffbaumeister m. || ingénieur m. de constructions navales ou de la marine. / ~ of roads || Wegebau-meister m.; Bauingenieur m. || ingénieur m. des ponts et des chaussées.  
**consular, certificate** || konsularische Beglaubigung f. || certificat m. consulaire.  
**consulate** || Konsulat n. || consulat m.  
**consul general** || Generalkonsul m. || consul m. général.  
**consult, to** || um Rat fragen; zu Rate ziehen || consulter.  
**consultation** || Rücksprache f. || pour-parler m.  
**consulting engineer** || beratender Ingenieur m. || ingénieur-conseil m. / ~'s fees pl. || Honorar n. des beratenden Ingenieurs || honoraires mpl. de l'ingénieur-conseil.  
**consulting office** || Beratungsstelle f. || bureau m. de conseil.  
**consumable load** || Verbrauchslast f. || charge f. de consommation. / ~ stores pl. || Verbrauchsgegenstände mpl. || objets mpl. de consommation.  
**consume, to** || konsumieren; verbrauchen; aufbrauchen || consommer; épuiser.  
**consumer** || Konsument m.; Verbraucher m. || consommateur m.; abonné m. / ~'s ware || Verzehrgegenstand m. || produit m. de consommation.  
**consumption** || Konsum m.; Verbrauch m. || consommation f.; dépense f. / annual ~ || yearly ~. / average ~ || durchschnitt-

licher Verbrauch m. || consommation f. moyenne. / ~ of carbons (Arc lamp) || Kohlenabbbrand m. || usure f. des charbons. / ~ of coal || Kohlenverbrauch m. || consommation f. de charbon. / ~ of current || Stromentnahme f. || consommation f. de courant. / daily ~ of coal || täglicher Kohlenverbrauch m. || consommation f. journalière de houille. / ~ of energy (Electr) || Energieverbrauch m. || consommation f. d'énergie; wattage m. / ~ of energy (Mach) || Kraftverbrauch m. || dépense f. de force. / ~ of free air || Verbrauch m. an atmosphärischer Luft || consommation f. d'air libre. / ~ of fuel || Brennstoffverbrauch m. || consommation f. de combustible. / gasoline ~ || Benzinverbrauch m. || consommation f. de gasoline. / ~ per horse-power hour || Verbrauch m. für die Pferdestärke und Stunde || consommation f. au cheval-heure. / ~ of hot water || Heißwasser-verbrauch m. || consommation f. d'eau chaude. / internal ~ || Eigenverbrauch m. || consommation f. parasite. / low ~ of power || geringer Kraftbedarf m. || force f. absorbée minime. / ~ of materials || Materialbedarf m. || consommation f. de matériaux. / minimum specific ~ || kleinsten spezifischer Verbrauch m. || consommation f. spécifique minima. / ~ of petrol per brake horse-power hour || Benzinverbrauch m. je Bremspferdestärke und Stunde || consommation f. d'essence par cheval-heure effectif. / ~ of raw material || Verbrauch m. an Werkstoffen || consommation f. de matière brute. / ~ of steam || Dampfverbrauch m. || dépense f. de vapeur. / yearly ~ || Jahresverbrauch m. || consommation f. annuelle.  
**consumption characteristic** || Verbrauchskennlinie f. || courbe f. caractéristique de consommation. / good for ~ || Verzehrgegenstand m. || produit m. de consommation. / place of ~ || Verbrauchsstelle f. || lieu m. de consommation. / point of ~ || Verbraucherbezirk m. || région f. d'utilisation. / ~ test || Verbrauchsprüfung f. || essai m. de consommation.  
**contact** || Kontakt m.; Berührung f. || contact m. / area of ~ || Kontaktfläche f. || surface f. de contact. / back ~ || Ruhekontakt m. || contact m. de repos. / bad ~ || schlechter Kontakt m. || contact m. imparfait. / bow ~ || Bügelkontakt m. || contact m. d'archet. / ~ to break a ~ || einen Kontakt m. öffnen || ouvrir un contact. / to bring in ~ || in Berührung f. bringen || mettre en contact m. / brush type of ~ || Bürstenkontakt m. || contact m. à balai. / carbon ~ || Kohlekontakt m. || contact m. à charbon. / ~ controllable from one point || von einem Punkt aus regelbare Anstrichverstellung f. || contact m. réglable d'un seul endroit. / dead ~ || see vacant ~. / dummy ~ || Leerkontakt m. || contact m. inoccupé. / fixed ~ || between rails || fester Kontakt m. in der Gleismitte || crocodile m. / indicator for earthen electric ~ || Erdschlußanzeiger m. || indicateur m. de contact électrique terrestre. / to keep from ~ with the air || unter Luftabschluß m. aufbewahren || conserver à l'abri m. de l'air. / loosening of the ~ || Kontaktlockerung f. || desserrage m. des contacts.

/ to make ~ in Kontakt m. bringen ||  
mettre en contact m. / material for ~s ||  
Kontaktmaterial n. || matériel m. pour  
les contacts. / mechanical ~ || Kopf-  
kontakt m. || contact m. supérieur. /  
medium ~ || mittlerer Kontakt m. || con-  
tact m. médian. / off-normal ~ || Kopf-  
kontakt m. || contact m. de travail. /  
period of ~ || Eingriffsdauer f. || durée f.  
d'engrènement. / rail ~ || Schienenkon-  
takt m. || contact m. de voie. / rest ~ ||  
Ruhekontakt m. || contact m. de repos. /  
rubbing ~ || Streichkontakt m. || contact  
m. à frottement. / secondary off-normal ~  
|| Wellenkontakt m. || contact m. de  
repos secondaire. / seconds ~ with syn-  
chronizing devices. || Sekundenkontakt  
m. mit Synchronisierungseinrichtungen  
|| contact m. régulateur avec installations  
de synchronisation. / sliding ~ || Gleit-  
kontakt m. || Schleifkontakt m. || collec-  
teur m. courseur; contact m. frotteur. /  
treading ~ || Tretekontakt m. || contact m.  
à pédale. / vacant ~ || Leerkontakt m. ||  
plot m. mort; contact m. vacant. / ~  
of wires || Drahtberührungsstelle f.  
contact m. de fils.  
contact bank || Kontaktbank f. || banc m.  
des contacts. / suspended ~ box || Hänge-  
anschlußdose f. || prise f. de courant à  
suspension. / ~ breaker spring || Unter-  
brecherfeder f. || ressort m. de treibmoule.  
/ ~ bush || Kontaktbüchse f. || boîte f. de  
contact. / ~ button || Kontaktknopf m. ||  
bouton m. de contact. / ~ carrier ||  
Kontaktträger m. || porto-contact m. /  
~ carrying member || kontaktführender  
Teil m. || plot m. de contact. / ~ cathode  
|| Berührungskathode f. || cathode f. de  
contact. / ~ chariot (Tel) || Kontaktsch-  
litten m. || chariot m. de contact. /  
~ clip || Kontaktschelle f. || collier m. de  
contact. / ~ detector || Kontaktdetek-  
tor m. || détecteur m. de contact. /  
~ device see ~ mechanism. / ~ dryer ||  
Berührungstrockner m. || sécheur m. à  
contact. / ~ fault || Kontaktfehler m. ||  
contact m. défectueux. / ~ finger || Kon-  
taktfinger m. || touche f. / ~ lamp ||  
Kontaktglühlampe f. || lampe f. à con-  
tact. / ~ mechanism for watermeters ||  
Kontaktwerk n. für Wassermesser || mé-  
canisme m. de contact pour compteurs  
d'eau. / ~ panel || Kontaktfeld n. || pan-  
neau m. des contacts. / ~ plate || Kon-  
taktplatte f. || plaque f. de contact. / ~  
plate at rest || Ruheschiene f. || plaque f.  
de contact de repos. / ~ plug || Stecker m.  
|| prise f. de courant à fiches. / ~ point ||  
Kontaktstift m. || pointe f. de contact;  
goujon m. / ~ point electrode || Punkt-  
(schweiß)elektrode f. || électrode f. punc-  
tiforme. / ~ pressure || Kontaktdruck  
m. || pression f. des contacts. / ~ process  
|| Kontaktverfahren n. || procédé m. par  
contact. / ~ regulating switch || Regel-  
widerstand m. || résistance f. réglable;  
rhéostat m. / ~ ring || Kontakttring m. ||  
bague f. de contact. / ~ rod || Abnehmer-  
stange f. || tige f. de contact. / ~ roller ||  
Rollenelektrode f. || électrode f. à rouleau.  
/ ~ screw (Electr) || Kontaktschraube f. ||  
vis f. de contact. / ~ screw (Mech) || Meß-  
schraube f. || vis f. de mesure. / ~ seg-  
ment || Kontaktscheibe f. || disque m. de  
contact. / ~ skate || Kontaktschlitten m.  
|| frotteur m. de prise. / ~ spring || Unter-  
brecherfeder f. || ressort m. de contact. /

~ stud || Kontaktknopf m. || bouton m.  
de contact; goutte f. de suif. / ~ surface  
|| Kontaktfläche f. || surface f. du con-  
tact. / ~ theory || Kontakttheorie f. ||  
théorie f. du contact. / ~ treadle of mer-  
cury || Quecksilberschienenkontakt m. ||  
contact m. de rail à mercure. / ~ trolley ||  
Kontaktrolle f. || trolley m. / mercury ~  
tube || Quecksilberschaltrohre f. || inter-  
rupteur m. à anse à mercure. / ~ wire  
insulator || Fahrdrahtisolator m. || isola-  
teur m. de fil de contact.  
contagion || Ansteckung f. || contagion f.  
contain, to || fassen || contenir.  
container || Behältnis n. || récipient m.;  
étui m. / ~ for fire arms || Schußwaffen-  
behälter m. || caisse f. pour les armes à  
feu. / ~ bottom || Behälterboden m. ||  
fond m. de réservoir.  
containing oxygen || sauerstoffhaltig || oxy-  
génifère; oxygéné; oxydé.  
contaminate, to || verunreinigen || souiller.  
contamination, bacteria ~ || Bakterien-  
infektion f. || infection f. bactérienne.  
content see contents.  
contentious || streitig || contentieux; liti-  
gieux.  
contentiously pleaded || streitig verhandelt.  
débatu contradictoirement.  
contents pl. || Inhalt m. || contenu m.; ca-  
pacité f.; teneur f. / ~ (Print) || Register  
n.; Inhaltsverzeichnis n.; Inhalt m.  
index m.; table f. des matières. / ~ of  
ashes || Aschengehalt m. || teneur m. en  
cendres. / ~ of a body || Rauminhalt m.  
eines Körpers; capacité f. ou volume m.  
d'un corps. / cubical ~ || Rauminhalt m.;  
Volumen n. || volume m. / ~ of gas || Gas-  
gehalt m. || teneur f. en gaz. / low ~  
|| niedriger Gehalt m. || faible teneur f. / ~  
of slate || Schiefergehalt m. || teneur f. en  
schiste. / small ~ || schwacher Gehalt m. ||  
faible teneur f. / visible ~ || sichtbarer  
Inhalt m. || contenu m. visible.  
contiguous angle || Nebenwinkel m. || angle  
m. adjacent ou contigu.  
continental climate || Binnenklima n. ||  
climat m. continental.  
contingencies pl. || unvorhergesehene Aus-  
gaben fpl. || faux frais mpl. divers.  
continual || stetig || continu; constant.  
continuance || Bestand m. || permanence f.  
continuation || Weiterführung f. || continua-  
tion f.  
continue, to ~ service relations pl. || das  
Arbeitsverhältnis fortsetzen || prolonger  
le contrat de travail.  
continuity || Kontinuität f.; Stetigkeit f. ||  
continuité f.  
continuous || stetig; fortlaufend; konti-  
nuierlich || continu. / ~ carbonizing plant  
for clothes || kontinuierliche Karboni-  
sieranlage f. für Tuche || installation f.  
continue à carboniser les draps. / ~ con-  
trol shaft || durchgehende Welle f. ||  
arbre m. de commande traversant. / ~  
conveyor || stetiger Förderer m. ||  
transporteur m. continu.  
continuous current || Gleichstrom m. || cou-  
rant m. continu. / ~ alternating-current  
converter || Gleichstromwechselstrom-  
einankerumformer m. || commutatrice f.  
à courant continu en courant alternatif. /  
~ alternating-current dynamotor || Gleich-  
stromwechselstromumformer m. || dyna-  
moteur m. à courant continu en courant  
alternatif. / ~ continuous current dyna-  
motor || Gleichstromgleichstromumfor-

mer m. || dynamoteur m. à courant con-  
tinu en courant continu. / ~ dynamo ||  
Gleichstromdynamo f. || génératrice f. à  
courant continu. / ~ field || Gleichstrom-  
feld n. || champ m. continu. / ~ generator  
|| Gleichstromdynamomaschine f. || dy-  
namo f. à courant continu. / ~ motor  
(Electr) || Gleichstrommotor m. || électro-  
moteur m. à courant continu. / ~ rotary-  
current convertor || Gleichstromdreh-  
stromeinankerumformer m. || commuta-  
trice f. à courant continu en courant tri-  
phasé. / ~ rotary-current dynamotor ||  
Gleichstromdrehstromumformer m. || dy-  
namoteur m. à courant continu en cou-  
rant triphasé. / ~ side || Gleichstrom-  
seite f. || côté m. du courant continu. / ~  
transformer || Gleichstromtransformator  
m. || transformateur m. à courant con-  
tinu.  
continuous drive shaft see ~ control shaft. /  
~ finishing machine || kontinuierliche  
Dekatierrmaschine f. || Duffmaschine f.  
machine f. à décatir à la continue. / fit-  
ting flat irons pl. on the ~ flow system  
|| Bandmontage f. von Bügeleisen ||  
montage m. à la chaîne de fers à repasser. /  
~ girder || durchgehender Träger m.  
poutre f. continue. / ~ heating furnace  
|| Rollofen m. || four m. roulant. / ~ helio  
spectrograph for recording the ultra-  
violet spectrum of the sun || Apparat  
m. zur Dauerfotografie des ultraviolett-  
ten Sonnenspektrums || appareil m. à  
photographier continuellement le spec-  
tre solaire ultraviolet. / ~ impost || um  
einen Pfeiler herum geführter Kämpfer  
m. || imposte f. entrée. / ~ production  
installation || Fließarbeitsrichtung f.  
dispositif m. pour le travail continu. /  
~ rolling mill || kontinuierliches Walz-  
werk n. || laminoir m. à mouvement con-  
tinu. / ~ slow motion || endlose Feinbe-  
wegung f. || mouvement m. lent sans fin.  
/ ~ spectrum || kontinuierliches Spek-  
trum n. || spectre m. continu. / ~ supply  
|| ununterbrochene Zufuhr f. || arrivée f.  
ininterrompue. / ~ wave receiver (Radio)  
|| Empfänger m. für ungedämpfte Wellen  
|| récepteur m. d'ondes non amorties. /  
~ working || Dauerbetrieb m. || service m.  
continu. / ~ working kiln || Ofen m. mit  
Dauerbetrieb || four m. continu.  
contour || Kontur f. || contour m. / ~ of  
wing || Flügelumriß m. || contour m.  
d'aile. / ~ line || Horizontalkurve f. || ligne  
f. de niveau. / ~ map || Schichtlinien-  
plan m. || plan m. des courbes de niveau;  
carte f. en courbes de niveau.  
contraband || Schleichhandel m. || contro-  
bande f.; commerce m. interlope.  
contract, to || verengern; zusammenziehen ||  
rétrécir; se contracter. / ~ (Delivery)  
|| akkordieren || accorder. / ~ (Trade)  
|| einen Vertrag m. abschließen || conclure  
un marché ou un traité. / ~ mould ||  
schimmeln || chançir; se chançir; moisir;  
se moisir.  
contract || Abschluß m.; Vertrag m.; Kon-  
trakt m. || contrat m.; forfait m. / ac-  
cording to ~ || vertragmäßig || selon le  
contrat. / to be under ~ || kontraktmäßig  
oder vertragmäßig gebunden || être lié  
par contrat m. / breach of ~ || Vertrags-  
bruch m. || violation f. du contrat. /  
to break a ~ || vertragsbrüchig werden ||  
rompre un contrat. / by ~ || kontraktlich;  
vertragmäßig || contractuel. / to con-

clude a ~ || einen Vertrag m. abschließen  
 || contractor. / conclusion of ~ || Abs-  
 schließung f. des Vertrages || passation f.  
 du contrat. / to draw up a ~ || einen Ver-  
 trag m. entwerfen || rédiger un contrat. /  
 ~ between employer and employee ||  
 Dienstvertrag m. || contrat m. de service.  
 / ~ of employment || Arbeitsvertrag m. ||  
 contrat m. de travail. / to decide rights  
 and privileges by the ~ of employment ||  
 die Rechte npl. und Pflichten fpl. aus  
 dem Arbeitsvertrage regeln || régler les  
 droits m. et les devoirs mpl. d'après le  
 contrat de travail. / to enter into a ~ ||  
 einen Vertrag m. schließen || passer un  
 contrat. / freedom of ~ || Vertragsfrei-  
 heit f. || liberté f. de contrat. / ~ for  
 future delivery || Lieferungsvertrag m. ||  
 contrat m. de livraison. / to make a ~ ||  
 kontrahieren; einen Vertrag m. schließen  
 || contractor. / a period of ~ expires || eine  
 Vertragszeit f. läuft ab || une période f.  
 de contrat expire. / ~ of purchase ||  
 Kaufvertrag m. || contrat m. de vente. /  
 to put out to ~ || auf dem Submissions-  
 wege m. vergeben || mettre en adjudica-  
 tion f. / ~ for service || Dienstvertrag m.;  
 Arbeitsverhältnis n. || contrat m. de  
 louage ou de service ou de travail. / to  
 conceal from the employer the existence  
 of another ~ for service || dem Arbeit-  
 geber das Bestehen eines anderen gleich-  
 zeitigen Arbeitsverhältnisses verschwei-  
 gen || cacher à l'employeur l'existence  
 d'un autre contrat de travail. / sum of  
 the ~ || Verdingungssumme f. || montant  
 m. du forfait. / term of ~ || Vertrags-  
 bedingung f. || terme m. du contrat. /  
 to terminate the ~ for service || das Ver-  
 tragsverhältnis n. lösen || annuler le con-  
 trat de travail. / to work by ~ || in Ak-  
 kord m. arbeiten || travailler à la pièce  
 ou à la tâche. / yearly ~ || Jahreskontrakt  
 m. || contrat m. annuel.  
 contract date || Liefertermin m. || date f.  
 de livraison. / ~ fulfilling place || Er-  
 füllungsort m. || lieu m. de payement;  
 élection f. de domicile.  
 contracting the iris diaphragm || Verengern  
 n. der Irisblende || réduction f. de  
 l'ouverture du diaphragme-iris. / ~  
 party || Kontrahent m. || contractant m.  
 contraction || Schrumpfung f.; Schwin-  
 dung f.; Einschnürung f.; Verengung f.  
 || étranglement m.; contraction f.; gorge  
 f.; rétrécissement m. / ~ of a casting ||  
 Schwindmaß n. eines Gußstückes ||  
 retrait m. du moulage. / coefficient of ~  
 / Kontraktionskoeffizient m. || coeffi-  
 cient m. de contraction. / ~ of the con-  
 crete during setting || Schwinden n. des  
 Betons beim Erhärten || retrait m. du  
 béton à la prise. / ~ of diameter || Quer-  
 kontraktion f. || contraction f. trans-  
 versale. / imperfect ~ || unvollkommene  
 Kontraktion f. || contraction f. impar-  
 faite. / incomplete ~ || unvollständige  
 Kontraktion f. || contraction f. incom-  
 plète. / ~ of metals || Schwinden n. der  
 Metalle || retrait m. des métaux. / ~ of  
 the pupil || Pupillenverengung f. ||  
 rétrécissement m. de la pupille. / ~ of  
 a seam || Verdrückung f. eines Flözes ||  
 étranglement m. d'une couche sédimen-  
 taire. / ~ of volume || Volumenkontrak-  
 tion f. || contraction f. de volume.  
 contraction cavity (Found) || Lunker m.  
 || retassement m.; retassure f. / ~ crack

(Found) || Schrumpfriß m. || fissure f.  
 de retrait. / the casting shows absence  
 of ~ cracks || Gußstück n. ohne  
 Schrumpfriß || pièce f. de fonte sans  
 fissures par le retrait du métal. / ~ rule  
 || Schwindmaßstab m. || mesure f. ou  
 règle f. à retrait.  
 contract note || Schlusschein m. || bor-  
 dereau m.  
 contractor || Kontrahent m. || contractant  
 m. / ~ || Unternehmer m. || entrepreneur  
 m. de travaux. / ~ (Build) || Bauunter-  
 nehmer m. || entrepreneur m. de bâti-  
 ments. / ~ (Delivery) || Lieferant m. ||  
 pourvoyeur m.; fournisseur m. / ~ (Mine)  
 || Grubenpächter m. || forfaitier m. / ~  
 of carrying || Frachtunternehmer m. ||  
 entrepreneur m. de transport. / ~ for  
 farm labour || Unternehmer m. landwirt-  
 schaftlicher Arbeiten || entrepreneur m.  
 de travaux agricoles. / ~ for public  
 works || Unternehmer m. für öffentliche  
 Bauten || entrepreneur m. de travaux  
 publics.  
 contractor's crossing || Schleppkreuzung  
 f. || croisement m. à rails pivotants. / ~  
 locomotive || Baulokomotive f. || loco-  
 motive f. d'entrepreneur. / ~ points ||  
 Schleppweiche f. || aiguille f. déplaçable.  
 / ~ pump || Baupumpe f. || pompe f. de  
 construction ou d'épuisement. / ~ rail-  
 way || Feldbahn f. || chemin m. de fer  
 portatif; Decauville m.; voie f. portative.  
 / ~ railway track || verlegbares  
 Gleis n. || voie f. portative. / ~ switch  
 || Schleppweiche f. || changement m. à  
 rails mobiles. / ~ work || Unternehmer-  
 arbeit f. || travaux mpl. à l'entreprise.  
 contract price || Gedingepreis m. || prix m.  
 convenu. ~ / work || Akkordarbeit f. ||  
 travail m. à la tâche ou à forfait.  
 contra-flow || Gegenstrom m. || contre-  
 courant m.  
 contrary || Gegenteil n. || contraire m.  
 / in ~ direction || in entgegengesetztem  
 Sinne m. || en contre-sens m. / on the ~ ||  
 gegenteilig || contraire.  
 contrary direction || Gegenbewegung f. ||  
 contre-mouvement m.; mouvement m.  
 opposé ou contraire. / ~ wind || Gegen-  
 wind m. || vent m. contraire.  
 contrast || Gegensatz m. || contraste m. / to  
 accentuate ~s pl. || die Kontrastwirkung  
 f. erhöhen || obtenir des contrastes mpl.  
 plus vifs. / ~ micrometer || Kontrast-  
 mikrometer n. || micromètre m. à con-  
 traste.  
 contrate wheel (Watchm) || Kronrad n. ||  
 roue f. à dents de côté ou à couronne.  
 contribution || Geldbeitrag m. || contribu-  
 tion f.; cotisation f.; fournissement m.  
 contrivance || Einrichtung f. || combinaison  
 f.; dispositif m. / ~ for blowing out  
 barrels || Faßausblasevorrichtung f. ||  
 appareil m. à nettoyer les tonneaux.  
 / wedge-closing ~ || Keilverschluß m. ||  
 fermeture f. à coin.  
 control, to || überwachen; prüfen || con-  
 trôler; surveiller. / ~ a relay || ein Re-  
 lais n. steuern || contrôler un relais.  
 control || Kontrolle f. || contrôle m. / ~  
 (Aero) || Steuerung f. || commande f.  
 / ~ centralized in one place || an einem  
 Punkt vereinigte Bedienung f. || service  
 m. réuni au même endroit. / electric ~ ||  
 elektrische Steuerung f. || commande f.  
 électrique. / ~ of manufacturing opera-

tions || Betriebskontrolle f. || contrôle m.  
 de fabrication. / radio ~ of moving  
 objects || Fernlenkung f. || commande  
 f. à grande distance des objets mouvants  
 par télégraphie sans fil. / reversible ~  
 (Aut tel) || Rückkontrolle f. || contrôle  
 m. réversible. / shop ~ instrument ||  
 Betriebsüberwachungsgerät n. || appa-  
 reil m. pour la surveillance d'exploita-  
 tion. / stoke-hole ~ || Überwachung f.  
 der Feuerung || surveillance f. du foyer.  
 / system of ~ || Steuerungsart f. || système  
 f. de commande. / ~ for training pur-  
 poses || Schulsteuerung f. || commande  
 f. de l'élève.  
 control apparatus || Kontrollapparat m. ||  
 appareil m. de contrôle. / monthly ~  
 balance (Bookkeep) || monatliche Kon-  
 trollbilanz f. || balance f. mensuelle  
 vérificative. / ~ battery (Hydr press)  
 || Steuerbatterie f. || batterie f. de distri-  
 buteurs. / thermal ~ board for super-  
 vising the circulation of water || Wärme-  
 warte f. zur Überwachung des Wasser-  
 kreislaufes || poste m. de contrôle thermi-  
 que destiné à surveiller la circulation  
 d'eau. / ~ board for turbine plant ||  
 Turbinenüberwachungstafel f. || tableau  
 m. de contrôle d'une installation de  
 turbines. / ~ cabin || Führerstand m. ||  
 cabine f. de manœuvre. / ~ cable (Aero)  
 || Steuerseil n. || câble m. de commande.  
 / ~ car || Führergondel f. || nacelle f. de  
 pilotage. / ~ cash register || Kontroll-  
 registrierkasse f. || caisse f. enregistreuse  
 de contrôle. / ~ clock || Kontrolluhr f. ||  
 horloge-contrôle f. / ~ current || Kuppel-  
 strom m. || circuit m. répéteur d'itiné-  
 raire. / ~ cylinder (Electr) || Steuer-  
 walze f. || hélice f. de contrôleur. / ~  
 device for side movement of cylinder  
 for cloth with heavy selvage || Ein-  
 richtung f. zum seitlichen Verstellen der  
 Mulde für Tuche mit starken Leisten ||  
 dispositif m. pour déplacement latéral  
 de la cuvette pour draps à fortes li-  
 sières. / ~ drive (Aero) || Steuerwerk n. ||  
 commande f. de l'avion. / ~ equipment  
 for fire-alarm systems || Kontrolleinrich-  
 tung f. in Feuermeldeanlagen || installa-  
 tion f. de contrôle dans le service des  
 avertisseurs d'incendie. / ~ experiment ||  
 Gegenversuch m. || contre-essai m. / ~  
 flange || Kontrollflansch m. || bride f.  
 de contrôle. / ~ gauge || Kontrollmano-  
 meter n. || manomètre m. de contrôle.  
 / ~ gear (Hydr press) || Steuerorgan n. ||  
 organe m. de distribution. / ~ gear (Mach)  
 || Kontrollanlage f. || installation f. de  
 contrôle. / elevator ~ gear || Aufzug-  
 steuerung f. || dispositif m. de com-  
 mande pour ascenseurs. / ~ heavy (Aero;  
 Nav) || steuerlastig || lourd sur la queue.  
 / ~ instrument || Kontrollinstrument n. ||  
 instrument m. de contrôle.  
 controller || Aufseher m.; Kontrollör m. ||  
 contrôleur m. / ~ (Electr) || Fahr-  
 schalter m.; Steuerschalter m. || contrôleur m. / ~  
 (Watchm) || Wächteruhr f. || contrôleur  
 m. de rondes. / derricking ~ || Hub-  
 steuerschalter m. || contrôleur m. pour  
 appareils de levage.  
 controller cylinder || Schaltwalze f. || cy-  
 lindre m. de contrôleur. / ~ drum || Fahr-  
 schaltertrommel f. || cylindre m. de com-  
 binateur. / ~ finger || Kontaktfinger m.  
 der Schaltwalze || doigt m. de contact  
 du contrôleur.

**control level** || Prüflinse f. || niveau m. de contrôle. / ~ lever || Betätigungshebel m.; Schaltehebel m. || levier m. de manœuvre; palonnier m.

**controlling apparatus** || ~ the generation of power || Apparat m. zur Überwachung der Energieerzeugung || appareil m. pour le contrôle de la production d'énergie. / device for ~ the distribution of power || Einrichtung f. zur Überwachung der Energieverteilung || installation f. pour le contrôle de la répartition d'énergie. / ~ the flowering season and the growth of plants || Regelung f. der Blütezeit und des Pflanzenwachstums || réglage m. de la mise en fleurs et de la croissance de plantes. / ~ machines || Maschinenkontrolle f. || contrôle m. des machines.

**controlling apparatus** || Kontrollapparat m.; Steuerapparat m. || appareil m. de contrôle. / ~ clock || Kontrolluhr f. || montre f. ou horloge f. de contrôle. / ~ device || Kontrollvorrichtung f. || dispositif m. de contrôle. / electric ~ device || elektrischer Kontrollapparat m. || contrôleur m. électrique. / ~ grid (Radio) || Steuergitter n. || grille f. régulatrice. / ~ spring for locomotive trucks || Rückstellfeder f. für Lokomotivdrehgestelle || ressort m. de rappel pour bogies de locomotives. / ~ switch (Electr) || Steuerschalter m. || appareil m. de commande; contrôleur m. / ~ valve || Steuerventil n.; Umsteuerschieber m. || valve f. ou soupape f. de manœuvre.

**control lock** || Sperrschloß n. || verrou m. de blocage. / ~ period see ~ reaction time. / ~ pillar for the speedy and distinct transmission of instructions || Kommandosäule f. zur schnellen und eindeutigen Übermittlung von Befehlen || colonne f. de commande pour la transmission rapide et irréprochable des ordres. / remote ~ plant (Electr) || Fernsteueranlage f. || installation f. de télécommande. / ~ reaction time || Steuerzeit f. || temps m. d'action du gouvernail. / ~ room (Aero) || Kommandorraum m. || poste m. de commandement. / ~ section (Tel) || Kontrollamt n. || bureau m. de contrôle. / ~ sleeve || Kontrollmuffe f. || manchon m. de contrôle. / ~ station of the engine || Bedienungsstand m. der Maschine || poste m. de manœuvre de la machine. / ~ strip || Kontrollstreifen m. || bande f. de contrôle. / ~ system || Kontrollsystem n. || système m. de contrôle. / ~ test || Prüfmesung f. || mesure f. de contrôle. / ~ transmitter (Radio) || Steuerender m. || transmetteur m. de commande. / automatic ~ valve for pig iron mixers || selbsttätige Mischersteuerung f. für Roheisenmischer || distributeur m. automatique pour mélanges de fonte.

**contusion** || Quetschung f. || contusion f.

**convalescents' home** || Erholungsheim n. für Genesende || maison f. de convalescents.

**convection, electrolytic** ~ || elektrolytische Konvektion f. || convection f. électrolytique. / ~ current (Electr) || Konvektionsstrom m. || courant m. de convection.

**convenience** || Geeignetheit f.; Eignung f. || convenance f.

**convenient** || geeignet || convenable. / ~ operation || bequeme Bedienung f. || manipulation f. simple.

**convention for meteorological service** || internationales Wetterdienstabkommen

n. || convention f. internationale pour le service météorologique.

**converge, to** || konvergieren; zusammenlaufen || converger.

**convergence** || Konvergenz f. || convergence f. / ~ angle || Konvergenzwinkel m. || angle m. de convergence. / ~ angle gauge || Konvergenzwinkelmesser m. || appareil m. pour mesurer l'angle de convergence.

**converging cylinder lens** || sammelnde Zylinderlinse f. || lentille f. cylindrique convergente. / ~ lens || Sammellinse f.; Konvexlinse f. || lentille f. convergente.

**conversation** || Rücksprache f.; Besprechung f. || pourparler m. / installation for secret ~s (Tel) || Geheimsprecheinrichtung f. || installation f. pour conversations secrètes. / meter for duration of ~ || Gesprächszeitmesser m. || compteur m. du temps de conversation. / ~ by subscription (Tel) || Abonnementsgespräch n.; Monatsgespräch n. || conversation f. par abonnement.

**conversation counter** || Gesprächszähler m. || compteur m. de conversations. / ~ meter see ~ counter.

**conversion (Chem)** || Umsetzung f. || conversion f.; transformation f. / ~ (Electr) || Umwandlung f. || changement m. / ~ (Math) || Umkehrung f. || renversement m. / ~ from alternating current to direct current || Umformung f. von Wechselstrom in Gleichstrom || transformation f. de courant alternatif en courant continu. / factory plan for the ~ from peace to war footing || Plan m. zur Werksumstellung auf Kriegsfertigung || plan m. de l'usine à transformer le travail de la paix à celui de la guerre. / ~ into salt (Chem) || Salzbildung f. || salification f.

**convert, to** || umwandeln || convertir; transformer. / ~ alternating current into continuous current || Wechselstrom m. in Gleichstrom m. umwandeln || convertir le courant alternatif en courant continu. / ~ into || umrechnen || réduire; calculer. / ~ mechanical energy into electrical energy || mechanische Energie f. in elektrische verwandeln || transformer l'énergie mécanique en énergie électrique. / ~ into power || in Energie f. umsetzen || transformer en énergie f.

**converted, to be ~ into (Chem)** || sich umwandeln in || se transformer en. / ~ steel || Blasenstahl m.; Zementstahl m. || acier m. cimenté; acier m. de cémentation à soufflures.

**converter (Electr)** || Umformer m. || convertisseur m. / ~ (Metal) || Konverter m.; Birne f. || convertisseur m.; cornue f. / acid lining of the ~ || saures Konverterfutter n. || garnissage m. acide de la cornue. / ~ alternating-current-continuous-current ~ || Wechselstromgleichstromeinankerumformer m. || commutatrice f. à courant alternatif en courant continu. / cascade ~ || Kaskadenumformer m. || convertisseur m. en cascade. / continuous-current-alternating-current ~ || Gleichstromwechselstromeinankerumformer m. || commutatrice f. à courant continu en courant alternatif. / continuous-current-rotary-current ~ || Gleichstromdrehstromeinankerumformer m. || commutatrice f. à courant continu en courant triphasé. / electrolytic ~ || elektrolytischer Gleichrichter m. || convertisseur m. électrolytique. / flywheel ~ || Schwungrad-

umformer m. || transformateur m. à volant. / mercury vapour statio ~ || Quecksilberdampfgleichrichter m. || convertisseur m. statique à vapeur de mercure. / pear-shaped ~ (Met) || birnenförmiger Konverter m. || convertisseur m. en forme de poire. / plug ramming machine for ~s || Bodenstampfmaschine f. für Konverter || machine f. à damer les fonds de convertisseurs. / rotary ~ || Einankerumformer m.; Drehumformer m. || commutatrice f.; convertisseur m. / rotary-current-continuous-current ~ || Drehstromgleichstromeinankerumformer m. || commutatrice f. à courant triphasé en courant continu. / ~ with self-starter || Umformer m. mit Selbstanlauf || convertisseur m. avec auto-démarrage. / single-phase voltage ~ || einphasiger Spannungswandler m. || transformateur m. monophasé.

**converter bottom** || Konverterboden m. || fond m. de convertisseur. / machine for stamping ~ bottoms || Konverterbodenstampfmaschine f. || machine f. à damer les fonds de convertisseurs. / ~ leverman || Konverterkipper m. || opérateur m. du convertisseur. / ~ plant (Electr) || Umformeranlage f. || installation f. de commutation. / ~ process (Metal) || Birnenverfahren n. || procédé m. au convertisseur. / ~ ring || Konverterring m. || anneau m. de convertisseur. / ~ shop || Konverterhalle f. || hall m. des convertisseurs. / underground ~ station || unterirdisches Umformerwerk n. || poste m. de conversion souterrain. / ~ switch board || Umformerschalttafel f. || tableau m. de distribution de transformateur. / truck for ~s || Bodeneinsatzwagen m. für Konverter || wagonnet m. de transport pour fonds de convertisseurs. / ~ trunnion || Schildzapfen m. des Konverters || tourillon m. du convertisseur. **convertible** || ver wandelbar; um wandelbar || convertible.

**converting (Electr)** || Umwandlung f. || transformation f. / ~ (Metal) || Windfrischen n. || affinage m. au vent ou par soufflage. / half ~ || Einsatzhärtung f.; Oberflächenhärtung f. || trempe f. en paquet ou en coquille ou de la surface. / ~ process || Windfrischverfahren n. || procédé m. d'affinage au vent.

**converter** see converter.

**convex** || bauchig; erhaben || convexe. / silvered ~ glass reflector || versilberter Glaskonvexspiegel m. || miroir m. convexe en verre argenté. / ~ lens || Konvexlinse f.; Sammellinse f. || verre m. convergent ou convexe. / ~ shaping attachment || Konvexhobelvorrichtung f. || dispositif m. à raboter convexe. / ~ turning attachment || Einrichtung f. zum Balligdrehen || dispositif m. à tourner bombé.

**convexly turned** || ballig gedreht || bombé. **convey, to** || befördern || transférer; transporter; conduire.

**conveyance (Jur)** || Übertragung f. || cession f. / ~ (Mine) || Förderung f. || extraction f. / ~ (Trade) || Beförderung f. || transport m.; charriage m. / ~ in bulk see ~ in mass. / deed of ~ || Übertragungsurkunde f.; Übertragungsurkunde f. || acte m. translatif de propriété; acte m. de cession. / ~ of earth (Railw) || Erdtransport m. || mouvement m. de

terre. / ~ of goods || Gütertransport m. ||  
messagerie f. / ~ in mass || Massenförder-  
ung f. || déplacement m. ou extraction f.  
ou transport m. en masse. / means pl.  
of ~ || Beförderungsmittel n. || moyen m.  
de transport. / to modify the ~ of the  
grant || die Verleihungsurkunde f. ändern  
|| modifier l'acte m. de concession. / ~  
of parcels || Paketbeförderung f. || trans-  
port m. de colis. / ~ by post || Postbeför-  
derung f. || transport m. postal. / ~ of  
sludge || Schlammförderung f. || trans-  
port m. de schlamme. / vertical ~ || Ver-  
tikaltransport m. || transport m. entre  
niveaux différents.  
conveyance band || Transportband n. || ru-  
ban m. de transport. / ~ worm || Trans-  
portschnecke f. || hélice f. transport-  
teuse.  
conveyer || Förderer m.; Transportör m. ||  
transporteur m. / ~ (Mill) || Transpor-  
tschnecke f. || vis f. sans fin. / aerial ~ ||  
elektrische Seilbahn f. || transporteur m.  
électrique aérien. / aerial ~ of telerphic  
type || Hängebahn f. || transporteur m.  
téléphonique. / ash ~ || Aschetranspor-  
anlage f. || installation f. de transport  
des cendres. / band ~ || Bandtransport-  
ör m. || transporteur m. à courroie. /  
belt ~ || Gurtförderer m. || transporteur  
m. à courroie ou à bande. / bucket ~ ||  
Becherwerk n. || transporteur m. à go-  
dets. / bucket chain ~ || Becherketten-  
förderer m. || transporteur m. à chaîne de  
godets; conveyeur m. / chain ~ || Ketten-  
förderer m. || transporteur m. à chaîne.  
/ circular ~ || Kreisförderer m. || transpor-  
teur m. circulaire. / close-range ~ || Nah-  
förderer m. || transporteur m. à courte  
distance. / compressed-air ~ || Druck-  
luftförderer m. || transporteur m. pneu-  
matique. / continuous belt ~ || laufendes  
Band n. || table f. roulante; transporteur  
à courroie sans fin. / dipping bucket  
~ || schaufelndes Becherwerk n. || éléva-  
teur m. à augets piocheurs. / flour worm  
~ || Mehlförderschnecke f. || vis f. sans  
fin pour le transport de farine. / mecha-  
nical ~ for the precipitations of sand ||  
mechanische Fördereinrichtung f. für  
Bergeversatz || engin m. mécanique de  
transport pour éboulis à remblayage. /  
rake ~ || Rechenförderer m. || transporteur  
m. à râtaux. / screw ~ || Schnecken-  
förderer m. || transporteur m. à vis sans  
fin. / short-distance ~ || Nahförderer m.  
|| transporteur m. à petite distance. /  
suction air ~ || Saugluftförderer m. ||  
transporteur m. à aspiration d'air. /  
worm ~ see screw ~.  
conveyer belt || Förderband n.; Transport-  
band n. || bande f. ou courroie f. trans-  
porteuse. / ~ chain || Becherkette f.; För-  
derkette f. || transporteur m. ou chaîne f.  
à godets; conveyeur m. / mechanically  
driven ~ chute || mechanisch bewegte  
Förderrutsche f. || plan m. incliné de  
transport à actionnement mécanique. /  
~ pipe line || Förderleitung f. || tuyauterie  
f. de transport. / ~ spiral || Förder-  
schnecke f. || vis f. (sans fin) transport-  
teuse. / ~ trough (Mine) || Förderrinne f.  
|| gouttière f. à secousses. / mechanically  
driven ~ trough || mechanisch bewegte  
Förderrinne f. || gouttière f. de transport  
à actionnement mécanique. / mechan-  
ically driven ~ tube || mechanisch be-  
wegtes Förderrohr n. || tuyau m. de

transport à actionnement mécanique.  
/ ~ worm || Förderschnecke f. || vis f.  
transporteuse.  
conveying || Förderung f. || transport m.;  
extraction f.; charriage m. / ~ the spring  
water || Quelfassung f. || captation f. de  
source.  
conveying appliances pl. || Fördergerät n. ||  
accessoires mpl. de transport. / ~ band  
link || Transportbandgelenk n. || arti-  
culation f. de la bande de transport. / ~  
batten || Transportleiste f. || listeau m.  
transporteur. / ~ belt || Förderband n. ||  
courroie f. de transport; bande f. trans-  
porteuse. / ~ bridge for coal open work-  
ing || Abraumförderbrücke f. || pont m.  
de transport pour travaux de déblaie-  
ment. / ~ bucket || Transportbecher m. ||  
godet m. de transport. / ~ channel  
(Hydr arch) || Obergerinne n.; Vorarche  
f. || bief m. / oscillating ~ channel ||  
Schwingförderinne f. || gouttière f. de  
transport oscillante. / ~ device || Förder-  
vorrichtung f. || transporteur m. / ~  
equipment || Fördermittel n. || engin m.  
de transport. / ~ equipment for whole-  
sale goods || Transportmittel n. für Mas-  
sengüter || dispositif m. de transport de  
marchandises en masses. / ~ implement ||  
Transportgerät n. || ustensile m. de trans-  
port. / fecal ~ implement || Fäkalien-  
abfuhrgerät n. || ustensile m. pour l'en-  
lèvement des matières fécales. / ~ in-  
stallation || Fördereinrichtung f. || instal-  
lation f. de transport. / harvest ~ means  
pl. || Erntetransportmittel n. || dispositif  
m. de transport de récoltes. / ~ medium ||  
Transportmittel n. || moyen m. de trans-  
port.  
conveying plant || Förderanlage f. || instal-  
lation f. de transport. / coal ~ || Bekoh-  
lungsanlage f. || installation f. de char-  
geur mécanique de charbon. / ~ driven  
by compressed-air || durch Druckluft  
betriebene Förderanlage f. || installation f.  
(d'engin) de transport fonctionnant au  
moyen de l'air comprimé. / ~ driven by  
suction air || durch Saugluft betriebene  
Förderanlage f. || installation f. (d'engin)  
de transport fonctionnant au moyen de  
l'air aspiré. / fixed ~ || ortsfeste Förder-  
anlage f. || installation f. d'extraction  
fixe. / oil ~ || Ölfördereinrichtung f. ||  
installation f. pour le transport de  
l'huile. / pneumatic ~ for stone powder ||  
Druckluftgesteinstaubförderanlage f. ||  
installation f. pour le transport pneu-  
matique de la poussière de pierres. / portable  
~ || fahrbare Förderanlage f. || installation  
f. d'extraction mobile. / structural steel-  
work for ~ s || eiserner Gerüstbauten mpl.  
für Transportanlagen || charpentes fpl.  
métalliques pour installations de trans-  
port. / ~ for wholesale goods || Förder-  
anlage f. für Massengut || installation f.  
(d'engin) de transport pour marchan-  
dises en masses.  
conveying, spent grains ~ screw || Austreber-  
schnecke f. || vis f. sans fin pour l'éva-  
cuation des drèches. / ~ tank || Förder-  
gefäß n. || benne f. transporteuse; cuve  
f. ou cage f. d'extraction. / ~ trough ||  
Förderrinne f.; Kastenrinne f. || gout-  
tière f. transporteuse; chéneau m. de  
transport en bois; transporteur m. à  
casses. / connecting rod for ~ troughs ||  
Förderrinneschubstange f. || bielle f.  
pour transporteurs à auge. / ~ truck

see ~ tank. / ~ tube || Förderrohr n. ||  
tuyau m. de transport.  
conveyer see conveyer.  
convincing || überzeugend; triftig || valable;  
frappant; démonstratif; fondé.  
convolution of the winding || Umlauf m.  
der Wicklung || circonvolution f. de l'en-  
roulement.  
cook, to || kochen || cuire.  
cooker (Pap) || Holzkocher m. || cuisier m.;  
bouillier. / self- || Kochkiste f. || four-  
réchaud m.  
cooking, electric || elektrisches Kochen n. ||  
cuisson f. électrique. / ~ of herbs || Kräu-  
terkochen n. || cuisson f. d'herbes. / ~ and  
house-keeping school || Koch- und Haus-  
haltungsschule f. || école f. ménagère.  
cooking apparatus || Kochapparat m.;  
Kocher m.; Kochmaschine f.; Koch-  
herd m. || appareil m. ou fourneau m. à  
cuire ou de cuisine. / economical ~ || Spar-  
kocher m. || fourneau m. économique. /  
electric ~ || elektrischer Kochapparat m.  
|| appareil m. électrique pour la cuisine;  
fourneau m. électrique de cuisine. / petrol  
~ || Petroleumkocher m. || appareil m.  
à cuire au pétrole.  
cooking box || Kochkiste f. || caisse f. garde-  
chaleur de cuisine; caisse f. à cuire. /  
connection for electric ~ consumption ||  
Wärmeanschluß m. einer Elektro Küche ||  
raccourcement m. pour usages calorifiques  
d'une cuisine électrique. / bone coal ~  
drum || Knochenkohlekochbottich m. ||  
tonneau m. de cuisson de charbon d'os.  
/ ~, frying and baking apparatus ||  
Koch-, Brat- und Backapparat m. ||  
appareil m. à cuire, rôtir et frire. / ~  
installation for ships || Schiffsküche f.  
|| cuisine f. de bord. / ~ knife || Küchen-  
messer n. || couteau m. de cuisine. / ~  
plant || Kochanlage f. || cuisine f. / ~  
plate || Kochplatte f. || réchaud m. (de  
cuisine). / electrically heated ~ plate ||  
elektrisch beheizte Kochplatte f. ||  
réchaud m. électrique. / ~ point || Koch-  
stelle f. || feu m. / ~ pot || Kochtopf m. ||  
marmite f.; casserole f. / ~ range || Koch-  
ofen m. || poêle f. de cuisine. / electric ~  
range || elektrischer Kochherd m. || ap-  
pareil m. électrique à cuire. / four-holed  
~ range || Vierstellenkochherd m. || cui-  
nière f. à quatre trous. / ~ and house-  
keeping school || Koch- und Haus-  
haltungsschule f. || école f. ménagère. / ~  
stove || Kochherd m. || fourneau m. de  
cuisine. / ~ utensil || Kochgeschirr n. ||  
casserole f. || electrically heated ~ vessel ||  
elektrisch beheiztes Kochgefäß n. || mar-  
mite f. chauffée électriquement.  
cookroom (Ship) || Schiffsküche f.; Kom-  
büse f. || cuisine f. de l'équipage.  
cool || kühl || frais; froid. / to get ~ || kalt  
werden || se refroidir. / keep in ~ place ||  
kühl aufbewahren || garder en lieu m.  
frais.  
cool, to || kühlen || réfrigérer; refroidir.  
/ ~ || erkalten; kalt werden || refroidir.  
/ ~ down || abkühlen || refroidir; réfri-  
gérer. / ~ down from x° to y° || von x°  
auf y° abkühlen || refroidir de x° à y°.  
/ the pieces pl. should be cooled down  
carefully under warm ashes || man läßt  
die Stücke unter warmer Asche lang-  
sam erkalten || on laisse refroidir avec  
précaution les pièces fpl. sous de la  
cendre chaude. / ~ the gelatine || Gela-  
tine f. kühlen || refroidir la gélatine.



/ ~ immediately || abschrecken || refroidir brusquement. / ~ off || sich abkühlen || se rafraîchir; se refroidir.  
**cool** || Kühle f. || fraîcheur f.  
**cooled**, air-~ || luftgekühlt || refroidi par air. / water-~ || wassergekühlt || à refroidissement d'eau.  
**cooled area** || gekühlte Bodenfläche f. || surface f. refroidie. / ~ injection nozzle || gekühlte Einspritzdüse f. || gicleur m. refroidi. / ~ inspection cell in a mortuary || gekühlte Schauzelle f. in einem Leichenschauhaus || cellule f. refroidie dans une morgue.  
**cooler** || Kühler m.; Kühlapparat m. || réfrigérant m.; refroidisseur m.; rafraîchisseur m. / ~ (Auto) || Kühler m. || radiateur m. / ~ (Brew) || Kühlschiff n. || bac m. refroidisseur ou rafraîchisseur. / ~ of closed type with forced draught || Kühlwerk n. mit künstlichem Zug || réfrigérant m. clos à tirage forcé. / ~ for the compressor || Kompressorkühler m. || réfrigérant m. du compresseur. / counter-current ~ || Gegenstromkühler m. || réfrigérateur m. à contre-courant. / ~ of faggot type || Reisiggradienwerk n. || réfrigérant m. à fascinage. / ~ with forced draught || Kühlturm m. mit künstlichem Zug || réfrigérant m. à tirage forcé. / gilled ~ see ribbed ~. / high-pressure pipe ~ || Hochdruckröhrenkühlapparat m. || appareil m. frigorifique tubulaire à haute pressions / ~ of lath type || Kühlturm m. aus Lattenwerk || réfrigérant m. à persiennes. / ~ lye ~ || Laugenkühler m. || rafraîchisseur m. à lessives. / ~ with natural draught || selbsttätigster Kaminkühler m. || réfrigérant m. à tirage naturel. / oil ~ || Ölkühler m. || refroidisseur m. d'huile. / ~ in the open air with spraying nozzles || im Freien aufgestellter Riesekühler m. mit Düsen || réfrigérant m. à air libre à tuyères de pulvérisation. / ~ of open type || offener Kaminkühler m. || réfrigérant m. ouvert. / rain air ~ || Regenluftkühler m. || frigorifère m. à pluie. / ribbed ~ || Rippenkühler m. || radiateur m. ou réfrigérant m. à ailettes. / ~ with stages || Zonenkühler m. || réfrigérant m. à gradins. / surface evaporative ~ || Berieselungskondensator m. || condenseur m. à ruissellement. / tube air ~ || Röhrenluftkühler || frigorifère m. à tuyaux. / tubular ~ || Batteriekühler m. || réfrigérant m. tubulaire.  
**coolerman** || Zuckerkocher m. || évapourer m.  
**cooler turbine** || Kühlturbine f. || turbine f. de réfrigérant.  
**cool-hammer**, to ~ the iron || das Eisen kaltschmieden || battre le fer à froid; écrouir le fer.  
**cool-hammered iron** || kaltgeschmiedetes Eisen n. || fer m. écroui.  
**cooling** || kühlend || réfrigérant.  
**cooling** || Kühlung f.; Abkühlung f. || refroidissement m.; réfrigération f. / air ~ || Luftkühlung f. || refroidissement m. par air. / ~ of the air in dwelling and working rooms in the tropics || Luftkühlung f. bei Wohn- und Arbeitsräumen in den Tropen || réfrigération f. de l'air aux lieux habités et d'ateliers dans les pays tropicaux. / ~ by automatic circulation || Kühlung f. durch selbsttätigen Umlauf || refroidissement m.

par thermo-siphon. / ~ by means of circulating water || Wasserrumlaufkühlung f. || refroidissement m. par circulation d'eau. / ~ by conduction || Abkühlung f. durch Leitung || refroidissement m. par conduite. / ~ by evaporation || Verdunstungskühlung f. || refroidissement m. par évaporation. / forced draught ~ || Druckluftkühlung f. || refroidissement m. à courant d'air forcé. / ~ by gills || Rippenrohrkühlung f. || refroidissement m. par ailettes. / intermediate ~ || Zwischenkühlung f. || refroidissement m. intermédiaire. / loss due to ~ || Wärmeverlust m. || perte f. par refroidissement. / ~ of malt floors || Kühlung f. der Malztennen || refroidissement m. des germoirs. / ~ by melting || Abkühlung f. durch Verflüssigung || refroidissement m. par fusion. / natural circulation water ~ || Thermosiphonkühlung f. || refroidissement m. par thermosiphon. / ~ by outspread surface || Flächenkühlung f. || refroidissement m. à surface déployée. / period of ~ || Abkühlungszeit f. || période f. de refroidissement. / ~ by radiation || Abkühlung f. durch Strahlung || refroidissement m. par rayonnement. / ~ by vaporization see ~ by evaporation. / water ~ || Wasserkühlung f. || refroidissement m. à l'eau.  
**cooling action** || Kühlwirkung f. || action f. refroidissante. / ~ agent || Kälte Träger m. || agent m. frigorifique. / highly volatile ~ agent || hochflüchtiger Kälte-träger m. || agent m. frigorifique très volatil. / ~ arch (Glassm) || Kühllofen m. || carcase f. / ~ band || Kühlband n. || bande-refroidisseur m. / ~ bed || Kühlbett n. || refroidisseur m. / continuous ~ bed || kontinuierliches Warmbett n. || lit m. refroidisseur continu. / roller ~ bed || Rollenkühlbett n. || refroidisseur m. à rouleaux. / ~ cell || Kühlzelle f. || case f. froide. / ~ chamber || Kühlraum m. || chambre f. de refroidissement. / ~ coil || Kühlschlange f. || serpent m. de refroidissement. / ~ cupboard || Külschrank m. || armoire f. frigorifique. / chocolate ~ cupboard || Schokoladenkühlschrank m. || armoire f. frigorifique à chocolat. / ~ curve || Abkühlungskurve f. || courbe f. de refroidissement. / steam ~ device || Dampfkühler m. || réfrigérant m. à vapeur. / ~ down || Erhaltung f. || refroidissement m. / ~ floor (Brew) || Kühlschiff n. || bac m. refroidisseur ou rafraîchisseur. / blast ~ furnace for bottle industry || Zugkühl- ofen m. für die Flaschenindustrie || four m. de refroidissement à tirage pour l'industrie des bouteilles. / ~ jacket || Kühlmantel m. || enveloppe f. réfrigérante. / ~ jacket motor || Kühlmantelmotor m. || moteur m. à enveloppe de refroidissement. / ~ liquid || Kühlflüssigkeit f. || liquide m. de refroidissement.  
**cooling machine**, absorption ~ || Absorptionskühlmaschine f. || machine f. à froid à absorption. / ammonia absorption ~ || Ammoniakabsorptionsmaschine f. || machine f. à ammoniacque à absorption. / carbonic acid ~ || Kohlensäurekältemaschine f. || machine f. frigorifique à acide carbonique. / compression ~ || Kompressionskühlmaschine f. || machine f. frigorifique à compression.

**cooling pipe** || Kühleitung f. || conduite f. de réfrigération. / coiled ~ pipe || Kühlschlange f. || serpent m. réfrigérateur. / ~ pipes pl. || Kühlrohrsystem n. || tuyaux mpl. réfrigérants.  
**cooling plant** || Kühlanlage f. || installation f. frigorifique. / air ~ || Luftkühlanlage f. || installation f. de rafraîchissement d'air. / fittings pl. for ~s || Armatur f. für Kühlanlagen || armature f. pour installations frigorifiques. / gas ~ || Gaskühlanlage f. || installation f. de réfrigération des gaz. / ~ for low temperature || Tiefkühlanlage f. || installation f. frigorifique à basse température. / milk ~ || Milchkühlanlage f. || installation f. frigorifique dans une laiterie. / soap slab ~ || Seifenplattenkühlanlage f. || refroidisseur m. de plaques de savon.  
**cooling pump** || Kühlpumpe f. || pompe f. de refroidissement. / ~ rack (Roll mill) || Kühlbett n. || lit m. refroidisseur. / ~ rib || Kühlrippe f. || ailette f. de refroidissement. / ~ ring for blast furnaces || Kühlring m. für Hochöfen || anneau m. refroidisseur pour hauts-fourneaux.  
**cooling room**, butter ~ || Butterkühlraum m. || chambre f. froide à beurre. / cheese ~ || Käsekühlraum m. || chambre f. froide à fromage. / egg ~ || Eierkühlraum m. || chambre f. froide pour œufs. / fish ~ || Fischkühlraum m. || chambre f. froide à poissons. / fixed ~ || fester Kühlraum m. || chambre f. froide fixe. / fruit ~ || Obstkühlraum m. || chambre f. froide fruits. / meat ~ || Fleischkühlraum m. || chambre f. froide à viande. / milk ~ || Milchkühlraum m. || chambre f. froide à lait. / poultry ~ || Geflügelkühlraum m. || chambre f. froide à volaille. / ~ for raw furs || Kühlraum m. für Rohpelze || chambre f. froide pour fourrures brutes. / ~ for ready-made furs || Kühlraum m. für Konfektionspelze || chambre f. froide pour fourrures confectionnées. / removable ~ || transportabler Kühlraum m. || chambre f. froide transportable. / ~ for seeds of lily of the valley || Kühlraum m. für Maiblumenkeime || chambre f. froide pour des germes de muguet.  
**cooling ship** || Kühlschiff n. || navire m. frigorifique. / ~ stack || Gradierwerk n. || bassin m. de graduation. / ~ surface || Kühlfläche f. || surface f. de refroidissement ou de réfrigération. / ~ system || Kühlsystem n. || système m. de refroidissement. / ~ tank || Kühlapparat m. || appareil m. réfrigérant ou refroidisseur. / ~ tower || Kühlturm m. || tour f. refroidisseur; réfrigérant m. à cheminée. / ~ tower (Saltworks) || Gradierwerk n. || réfrigérant m. à fascines. / chimney type ~ tower || Kühlturm m. || réfrigérant m. à cheminée. / hourly capacity of a ~ tower || Stundenleistung f. eines Kühlturmes || puissance f. horaire d'un tour de réfrigération. / ~ train || Kühlung m. || train m. frigorifique. / ~ trough || Kühlbett n.; Kühltrog m. || lit m. refroidisseur; auge m. de rafraîchissement. / ~ tube || Kühlwanne f. || cuve f. réfrigérante. / ~ tube (Brew) || Berieselungsrohr n. || tube m. rafraîchisseur. / ~ wagon || Kühlwagon m. || wagon m. frigorifique.  
**cooling water** || Kühlwasser n. || eau f. réfrigérante ou de refroidissement. / quantity of ~ required || Kühlwasserbedarf m.

|| quantité f. d'eau nécessaire au refroidissement.  
**cooling water admission** || Kühlwassereintritt m. || entrée f. de l'eau refroidissante. / ~ circulation || Kühlwasserumlauf m. || circulation f. d'eau de refroidissement. / ~ discharge || Kühlwasseraustritt m. || sortie f. de l'eau refroidissante. / ~ feed pipe || Kühlwasserzuleitung f. || conduite f. d'amenée de l'eau de refroidissement. / ~ inlet || Kühlwassereintritt m. || entrée f. de l'eau de refroidissement. / ~ outlet || Kühlwasseraustritt m. || sortie f. de l'eau de refroidissement. / ~ pipe line || Kühlwasserleitung f. || conduite f. de l'eau réfrigérante. / ~ pump || Kühlwasserpumpe f. || pompe f. à eau froide. / ~ space || Kühlwasserraum m. || enveloppe f. de circulation d'eau froide. / ~ supply || Kühlwasserbeschaffung f. || alimentation f. en eau réfrigérante. / ~ tenter || Kühlwasserwärter m. || régulateur d'eau de refroidissement.  
**cooling worm** || Kühlschnecke f. || hélice-refroidisseur f.  
**cool-shear**, to || kaltscheren || cisailler à froid.  
**coom** || Achsschmiere f.; verdickte Schmiere f. || cambouis m.  
**coop** || Böttich m.; Wanne f. || cuve f.; cuveau m. / ~ (Mine) || Kaue f. || hangar m.; albi m.  
**cooper** || Böttcher m.; Küfer m. || tonnelier m.; futailler m.; foudrier m.  
**cooperage** || Böttcherei f.; Küferei f. || tonnellerie f.; barillage m.  
**co-operate**, to || zusammenarbeiten || coopérer.  
**co-operation** || Zusammenarbeit f. auf gemeinnütziger Grundlage || cooperation f.  
**co-operative association** || Gegenseitigkeitsgesellschaft f. || société f. mutuelle. / ~ association || Erwerbsgenossenschaft f. || société f. coopérative d'achats. / ~ bank || Genossenschaftsbank f. || banque f.  
**cooperative**, / ~ society || Konsumverein m. || société f. ou coopérative f. de consommation. / ~ trading system || Genossenschaftswesen n. || associations fpl.; syndicalisme m.  
**cooper's heading-knife** || Schroppmesser n. für Küfer || plane f. à fonceur pour tonneliers. / ~ jointer || Fügebank f. || colombe k.; colombe f. à joindre. / ~ plane || Fügebank f.; Fügblock m. || colombe f.; jointeux m. / double iron for ~ plane || Fügblockdoppelseisen n. || fer m. avec contrefer à colombe. / ~ plane iron || Fügblockeisen n. || fer m. de colombe. / ~ tools pl. || Böttcherwerkzeug n. || outils mpl. de tonneliers. / ~ wood || Faßholz n. || bois m. à tonneaux.  
**coop repaiur** || Büttenflicker m. || tonnelier-réparateur m.  
**co-ordinate** || Koordinate f. || coordonnée f. / Cartesian ~s pl. || Punktkoordinaten fpl.; kartesische Koordinaten fpl. || coordonnées fpl. cartésiennes. / correction of ~s || Koordinatenverbesserung f. || rectification f. des coordonnées. / oblique-angled ~s pl. || schiefwinklige Koordinaten fpl. || coordonnées fpl. obliques. / origin of ~s || Koordinatenanfang m. || origine f. des coordonnées. / parallel shift of systems of ~s || Parallelverschiebung f. der Koordinatensysteme || déplacement m. parallélique des systèmes de coordonnées. / polar ~s pl. || Polarkoordinaten fpl. || coor-

données fpl. polaires. / rectangular ~s pl. || rechtwinklige Koordinaten fpl. || coordonnées fpl. cartésiennes. / plotting by rectangular ~s || Aufnahme f. nach dem Koordinatenverfahren || levé m. de plan par la méthode des coordonnées. / right-angled ~s pl. || rechtwinklige Koordinaten fpl. || coordonnées fpl. rectangulaires. / system of ~s || Achsenkreuz n.; Koordinatensystem n. || système m. de coordonnées. / tangential ~s pl. || Tangentenkoordinaten fpl. || coordonnées fpl. tangentielles. / transformation of ~s || Umrechnung f. von Koordinaten || transformation f. des coordonnées. / trilinear ~s pl. || Dreilinienkoordinaten fpl. || coordonnées fpl. triangulaires.

**co-ordinate axes** || Koordinatenachsen fpl. || axes mpl. des coordonnées. / ~ measuring apparatus || Koordinatenmeßapparat m. || appareil m. pour la mesure des coordonnées. / ~ measuring instrument for astronomical purposes || Koordinatenmeßapparat m. für astronomische Zwecke || appareil m. pour la mesure des coordonnées destiné aux travaux astronomiques. / ~ reading microscope for measuring watch parts || Koordinatenmeßmikroskop n. für Taschenuhrbestandteile || microscope m. pour la mesure de pièces d'horlogerie.

**cop**, to ~ ores || Erze scheiden || scheider ou séparer les minerais.

**cop** || Garnkötzer m. || cannette f.  
**copaiba balsam** || Kopaivabalsam m. || baume f. copaiba.

**copal** || Kopal n.; Kopalharz n. || résine f. copal; copal m.

**copaline** || Kopaln m. || copal m. fossile; copaline f.

**copal oil** || Kopalöl n. || huile f. de copal. / ~ resin see copal. / ~ varnish || Kopallack m. || vernis m. au copal. / ~ washing || Kopalwäscheri f. || laverie f. de copal.

**copartnership ltd.** || Gesellschaft f. m. b. H. || société f. à responsabilité limitée.

**cope**, to ~ with the peak consumption || den Spitzenbedarf m. decken || couvrir la pointe.

**cope (Build)** || Gewölbbogen m.; Mauerabdeckung f. || voûte f.; chaperon m. / ~ (Cloth) || Chorrock m. || chape f. / ~ (Found) || Oberkasten m.; Mantel einer Lehmform || châssis m. supérieur; manteau m.

**copied** || abschriftlich || en copie f.

**copier of notes** || Notenschreiber m. || copiste m. de musique; noteur m.

**coping (Build)** || Mauerabdeckung f.; Mauerkappe f. || chaperon m.; couronnement m. / convex ~ || konvexe Mauerabdeckung f. || chaperon m. en bahut. / ~ of an enclosure wall || Mauerabdeckung f. oder Abdach n. einer Einfriedigungsmauer || larmier m. d'un mur de clôture. / segmental ~ see convex ~.

**coping brick** || Kappenziegel m.; Deckziegel m. || brique f. à chaperon; mitron m.; dalle f. de brique. / ~ piece see ~ plate. / ~ plate (Carp) || Wandrahmen m.; Oberschwelle f. || raineau m.; chapeau m. de cloison. / ~ stone (Road) || Abdeckplatte f. || pierre f. à chaperon; plateau m. de couverture.

**cop lath** || Kötterständer m. || support m. des bobines.

**copper** || kupfern || de cuivre.

**copper**, to || verkupfern || cuivrer. / ~ a ship || ein Schiff n. kupfern || doubler en cuivre un bateau.

**copper** || Kupfer n. || cuivre m. / ~ (Brew) || Braupfanne f. || chaudière f. de brasserie ou à brasser. / ~ (Coin) || Kupfermünze f. || monnaie f. de cuivre. / ~ (Dyer) || Kûpe f. || cuve f. de teinture. / ~ (House) || kleiner Kessel m. || chaudron m.; petite chaudière f. / ammonico-muriatic ~ || Kupferchloridammoniak n. || cuivre m. ammonico-muriatique. / amount of ~ used || Kupferverbrauch m. || cuivre m. employé. / ~ in bars || Stangenkupfer n. || cuivre m. en barres. / bean shot ~ || granuliertes Kupfer n. || cuivre m. en grains ou en dragées. / black ~ || Schwarzkupfer n.; Rohkupfer n. || cuivre m. noir; cuivre m. brut. / black oxide of ~ || Kupferoxyd n. || protoxyde m. de cuivre. / ~ in blocks || Kupfer n. in Blöcken || cuivre m. en blocs. / blue ~ || Kupferindig(o) m. || cuivre m. sulfureux; covellite f. / blue carbonate of ~ || Kupferlasur f.; Azurit m.; Chessylit m. || azurite f.; cuivre m. carbonaté bleu; azur m. de cuivre. / capillary red oxide of ~ || haarförmiges Rotkupfererz n.; Kupferblüte f.; Chalkotrichit m. || cuivre m. oxydulé capillaire; zigulüne f. capillaire. / carbonate of ~ || kohlen-saures Kupferoxyd n. || carbonate m. de cuivre; cuivre m. carbonaté. / cast ~ || gegossenes Kupfer n. || cuivre m. coulé. / coarse ~ see black ~. / dry ~ || übergares oder kaltbrüchiges Kupfer n. || cuivre m. cassant ou sec. / electrolytic ~ || elektrolytisches Kupfer n. || cuivre m. électrolytique. / electrotype ~ || galvanisch gefälltes Kupfer n. || cuivre m. galvanique ou de la pile. / feathered shot ~ see bean shot ~. / ferruginous red oxide of ~ || Kupferbraun n. || Ziegelerz n. || cuivre m. oxydulé ferrière ou oxydulé terreux. / first refined ~ || rohgares Kupfer n. || cuivre m. demi-fin ou raffiné une fois. / flat bar ~ || Flachkupfer n. || cuivre m. plat. / to free from ~ || entkupfern || décuivrer. / to get coarse ~ || Kupfer n. schwarz machen || fondre le cuivre noir. / gilt ~ || vergoldetes Kupfer n. || cuivre m. doré. / granulated ~ || granuliertes Kupfer n. (in groben Körnern) || cuivre m. en grains ou en dragées. / gray ~ see grey ~. / grey ~ || Kupferpfahlerz n. || cuivre m. gris. / hard ~ || Hartkupfer n. || métal m. dur. / hard-drawn ~ || hart gezogenes Kupfer n. || cuivre m. écroui; cuivre étiré à froid. / hemichloride of ~ || Kupferchlorür n. || chlorure m. cuivreux ou de cuivre. / hemioxide of ~ || Kupferoxydul n. || oxydule m. de cuivre; cuivre m. oxydulé. / ~ in ingots || Kupfer n. in Barren || cuivre m. en lingots. / micaceous ~ || Kupferglimmer m. || cuivre m. micaé ou mica. / native ~ || godiegenes oder natürliches Kupfer n. || cuivre m. natif. / of ~ || kupfern || de cuivre. / over-poled ~ || überpoltes Kupfer n. || cuivre m. surrafiné. / oxide of ~ || Kupferoxyd n. || protoxyde m. de cuivre. / phosphate of ~ || phosphorsaures Kupferoxyd n. || cuivre m. phosphaté. / ~ in pigs || Kupfer n. in Mulden || cuivre m. en saumons. / plated ~ || versilbertes Kupfer n. || cuivre m. argenté. / to pole ~ || Kupfer n. polen || travailler le cuivre avec la perche. / protochloride of ~ || Kupferchlorid n. ||

chlorure m. cuivrique; chlorure m. ou protochlorure de cuivre. / protoxyde of ~ || Kupferoxyd n. / protoxyde m. de cuivre. / raw ~ || rohes Kupfer n. || cuivre m. brut. / recovery of electrolytic ~ from iron lye || Gewinnung f. von Elektrolytkupfer aus Erzlauge || extraction f. du cuivre électrolytique des lessives métalliques. / red ~ || Rotkupfer n. || cuivre m. rouge. / red oxide of ~ || Kupferoxydul n. || oxydule m. de cuivre; cuivre m. oxydulé. / to refine ~ || Kupfer n. hammergar machen || raffiner le cuivre. / refined ~ || hammergares Kupfer n. || Raffinatkupfer n. || cuivre m. fin ou raffiné. / to revive ~ || Kupfer n. frischen || rafraîchir le cuivre. / the ~ rises || das Kupfer steigt (Raffinieren) || le cuivre monte ou s'élève. / rhomboidal arseniate of ~ || Kupferglimmer m. || cuivre m. arséniate lamelliforme. / ~ in rods || Stangenkupfer n. || cuivre m. en barres. / rolled ~ || Walzkupfer n. || cuivre m. laminé. / ~ in rolls || Rollenkupfer n. || cuivre m. en rouleaux. / rosette ~ || Rosettenkupfer n. || cuivre m. en rosettes; gâteaux mpl. de rosette; plaques fpl. de cuivre. / round ~ || Rundkupfer n. || cuivre m. rond. / scale of ~ || Kupferglühspan m. || écailles fpl. de cuivre. / scale oxide of ~ || Kupferasche f.; Kupferhammerschlag m. || paille f. ou cendres fpl. de cuivre; battiture f. / ~ in sheets || Kupfer n. in Platten || cuivre m. en planches. / ~ in solid blanks || Kupfer n. in Masseln || cuivre m. en lingots. / subacetate of ~ (Chem) || Kupfergrün n. || acétate m. de cuivre; verdit m. / suboxide of ~ || Kupferoxydul n. || oxydule m. de cuivre; cuivre m. oxydulé. / sulphate of ~ || schwefelsaures Kupferoxyd m.; Kupfervitriol n.; Kupfersulphat n. || sulfate m. de cuivre; cuivre m. sulfaté ou vitriolé; vitriol m. bleu; couperose f. bleue. / sulphide of ~ || Kupferglanz m.; Kupferglas n.; Schwefelkupfer n. || cuivre m. sulfuré ou vitreux. / under-poled ~ || übergares oder kaltbrüchiges Kupfer n. || cuivre m. cassant ou sec. / vitreous ~ || vitreous sulphide of ~. / washing ~ || Waschkessel m. || chaudron m. à bouillir le linge; chaudière f. de buanderie. / work of forged ~ || Kupferschmiedearbeit f. || travail m. de chaudronnerie. / yellow ~ (Metall) || Gelbguß m.; Messing n. || laiton m.; cuivre m. jaune. / yellow ~ (Miner) || Gelbkupfererz n.; Kupferkies m. || pyrite f. cuivreuse; cuivre m. pyriteux.

**copper acetate** || Grünsapn m.; essigsäures Kupfer n. || vert-de-gris m.; acétate m. de cuivre. / ~ and ammonia sulphate || Kupferammoniumsulfat n. || sulfate m. de cuivre ammoniacal. / ~ apparatus || Kupferapparat m. || appareil m. en cuivre. / ~ arsenite || arsenisaures Kupfer n. || arsénite m. de cuivre. / ~ articles pl. || Kupferwaren fpl. || objets mpl. en cuivre.

**copperas** || Vitriol n. || couperose f. / blue ~ || blaues Vitriol n.; Kupfervitriol n. || vitriol m. bleu ou de cuivre; couperose f. bleue. / green ~ || Eisenvitriol m. || vitriol m. vert ou de fer; couperose f. verte.

**copper ashes pl.** || Kupferasche f.; Kupferhammerschlag m. || paille f. ou cendres fpl. de cuivre; battiture f. / ~ assay || Kupferprobe f. || essai m. de cuivre. / ~ band || Kupferband n. || cuivre m. en

bande. / ~ bar || Kupferstange f. || barre f. ou tringle m. en cuivre. / ~ bars for stay-bolts and rivets || Kupferstangen fpl. für Stehbolzen und Niete || barres fpl. en cuivre rouge pour entretoises et rivets. / ~ bath || Kupferbad n. || bain m. de cuivre. / ~ beach || Blutbuchse f. || hêtre m. rouge. / ~ bearing || kupferführend || cuprifère. / to roll the ~ billet to bars || den Kupferbarren m. zu Stangen auswalzen || laminieren la barre f. de cuivre en barreaux. / ~ bit || LötKolben m. || soudoir m.; fer m. ou barre f. à souder. / ~ bit with an edge || HammerlötKolben m. || fer m. à souder en marteau. / ~ bit with a point || SpitzlötKolben m. || fer m. à souder pointu. / ~ blow pipe || kupfernes Lötrohr n. || chalumeau m. à souder en cuivre. / ~ borate || borsaures Kupfer n. || borate m. de cuivre. / ~ bottom || Kupferboden m. || fond m. de cuivre. / ~ bottom (Shipb) || Kupferbeschlag m.; Kupferhaut f. || doublage m. en cuivre. / ~ bottomed (Shipb) || kupferbodig || doublé en cuivre. / ~-bottomed vessel || Gefäß n. mit Kupferboden || réceptient m. à fond de cuivre. / ~ cake || Kupferkuchen m. || saumon m. de cuivre. / ~ cap for sport shooting || Zündhütchen n. für Schieß(sport)zwecke || capsule f. de poudre fulminante de tir. / ~ carbonate || kohlen-saures Kupfer n. || carbonate m. de cuivre. / ~ carbon brush || Kupferkohlenbürste f. || balai m. charbon-cuivré. / ~ chain || Kupferkette f. || chaîne f. en cuivre. / ~ chloride || Chlorkupfer n. || chlorure m. de cuivre. / ~ chromate || chromsaures Kupfer n. || chromate m. de cuivre. / ~ coating || Verkupferung f. || couche f. de cuivre. / ~ coin || Kupfermünze f. || pièce f. ou monnaie f. de cuivre. / ~ containing || kupferhaltig || cuprique. / ~ coverer || Kupferdecker m. || couvreur m. en cuivre. / ~ covering of roofs || Kupferbedachung f. || couverture f. en cuivre des toits. / ~ cyanide || Kupfercyanür n.; Zyankupfer n. || cyanure m. de cuivre. / ~ damping (Electr) || Kupferdämpfung f. || amortissement m. en cuivre. / ~ disk || Kupferscheibe f. || rosette f. de cuivre. / ~ disks pl. || Rosettenkupfer n. || plaque f. de cuivre; rosette f. / ~ double salt || Kupferdoppelsalz n. || double sel m. de cuivre. / ~ embossing || Kupferprägerei f. || repoussage m. du cuivre. / ~ engraver || Kupferstecher m. || graveur m. sur cuivre.

**copperer** || Verkupferer m. || cuivreur m.

**copper fire box** || kupferne Feuerbuchse f. oder Feuerkiste f. || foyer m. en cuivre. / ~ fittings pl. || Kupferbeschlag m. || ferrure f. en cuivre. / ~ foil || Kupferfolie f. || feuille f. ou pailon m. de cuivre. / ~ forging || Kupferschmiedestück n. || pièce f. en cuivre forgé. / ~ founder || Kupfergießer m. || fondeur m. en cuivre. / ~ foundry || Kupfergießerei f. || fonderie f. de cuivre. / ~ froth || Kupferschäum m.; Tyrolit m. || tyrolite f.; kupaphrite f. / ~ fur (Salt) || Kesselstein m.; Pfannen-stein m.; Schabon fpl. || écailles fpl. / ~ galvanoplastic plant || Kupfergalvano-plastikanlage f. || installation f. de galvanoplastie au cuivre. / ~ gauze brush || Kupfergewebbürste f. || balai m. en toile de cuivre. / ~ glance || Kupferglanz m.; Kupferglas n.; Schwefelkupfer n. || cuivre m. sulfuré ou vitreux. / ~ green || Kiesel-

kupfer n.; Kupfergrün n.; Kieselmalachit m. || chrysocolle f.; cuivre m. hydro-siliceux. / ~ hammer || Kupferhammer m. || masse f. en cuivre. / ~ handle || Kupfergriff m. || poignée f. en cuivre. / ~ hinge || Scharnier n. aus Kupfer || char-nière f. en cuivre.

**coppering** || Verkupfern n. || cuivrage m. / ~ bath || Kupferbad n. || bain m. de cuivrage.

**copper and iron pyrites** || Kupferisenkies m. || pyrites fpl. de cuivre et de fer. / ~ kettle || Kupferkessel m.; kupferner Kochkessel m. || chaudron m. ou bouilloire f. en cuivre. / ~ linoleate || leinöl-saures Kupfer n. || linoléate m. de cuivre. / ~ loss (Electr) || Kupferverlust m. || perte f. dans le cuivre. / ~ manu-facture || Kupfergewinnung f. || métallurgie f. du cuivre. / ~ matt see copper metal.

**copper metal (Miner)** || Kupferstein m. || matte f. cuivreuse ou de cuivre. / blue ~ || blauer Kupferstein m. || matte f. de cuivre bleue. / calcined ~ || gerösteter Kupferstein m. || matte f. de cuivre grillée ou calcinée. / close ~ || dichter Kupferstein m. || matte f. de cuivre serrée. / concentrated ~ || Spurstein m.; konzentrierter Kupferstein m. || matte f. de cuivre concentrée ou enrichie. / enriched ~ see concentrated. / granulated ~ || Kupfersteingranalien pl.; granulierter Kupferstein m. || matte f. de cuivre granulée. / roasted ~ see calcined. / white ~ || weißer Kupferstein m.; Konzentrationsstein m. || matte f. blanche de cuivre. / ~ calciner || Kupfersteinröstofen m. || four m. de grillage des mattes de cuivre.

**copper mica** || Kupferglimmer m. || cuivre m. micacé ou mica. / ~ mill || Kupferhammer m. || forge f. de cuivre. / ~ mine || Kupferbergwerk n. || mine f. de cuivre. / ~ money || Kupfergeld n. || monnaie f. de cuivre. / ~ nail || Kupfer-nagel m.; Kupferspieker m. || clou m. de cuivre. / ~ nickel || Kupfernickel m.; Rotnickelkies m. || kupfernickel m.; nickeline f.; nickel m. arsenical. / ~ nitrate || salpetersaures Kupfer n. || nitrate m. de cuivre.

**copper ore** || Kupfererz n. || mineral m. de cuivre. / argentiferous grey ~ || Silber-fahlerz n. || cuivre m. gris argenteifère. / green ~ || Malachit m. || malachite f. / red ~ || Rotkupfererz n.; Kuprit m. || cuivre m. oxydulé ou oxydé rouge. / velvet ~ || Kupfersamterz n. || cuivre m. velouté. / yellow ~ || Gelbkupfererz n.; Kupferkies m. || pyrite f. cuivreuse; cuivre m. pyriteux. / assay of ~ || Kupfererzprobe f. || essai m. des minerais de cuivre.

**copper oxide** || Kupferoxyd n. || oxyde m. de cuivre.

**copper plate** || Kupferplatte f.; Kupferblech n. || plaque f. de cuivre. / ~ (Engr) || Kupferstich m.; Kupferstichplatte f. || estampe f. ou gravure f. en taillédouce; gravure f. en cuivre. / etched ~ (Print) || Strichätzung f. || phototypographie f. au trait. / impressed ~ || Kupfertiefdruck m. || impression f. en taillédouce. / ~ for stencilling || Schablonenkupferblech n. || feuille f. de cuivre pour patrons.

**copper plate engraver** || Kupferstecher m. || graveur m. sur cuivre ou en taillée-

douce. / ~ engraving || Kupferstich m. || gravure f. sur cuivre. / ~ paper || Kupferdruckpapier n. || papier m. à estampes. / ~ press || Kupferdruckpresse f. || presse f. d'imprimerie en taille-douce. / ~ print || Kupferdruck m. || gravure f. / ~ printer || Kupferdrucker m. || imprimeur m. en taille-douce. / ~ printing || Tiefdruck m.; Kupferdruck m. || impression f. en creux ou en taille-douce. / ~ printing machine || Tiefdruckmaschine f. || machine f. à impression en creux. / ~ printing press || Tiefdruckpresse f.; Kupferdruckpresse f. || presse f. à impression en taille-douce. / ~ rectifier || Plattengleichrichter m. || redresseur m. à plaques de cuivre.

**copper plating**, electrolytic || galvanisches Verkupfern n. || cuivrage m. galvanique. / ~ plant || Verkupferungsanlage f. || installation f. de cuivrage.

**copper point** || Kupferspitze f. || pointe f. en cuivre. / ~ powder || Kupferpulver n. || cuivre m. en poudre. / ~ printer || Kupferdrucker m. || imprimeur m. en taille-douce. / ~ printing works pl. || Kupferdruckerei f. || imprimerie f. en taille-douce. / ~ product || Kupferfabrikat n.; Kupfererzeugnis n. || produit m. en cuivre. / ~ punt (Mar) || Scheuerprahm m. || plate f. / ~ pyrites pl. || Kupferkies m.; Chalkopyrit m. || pyrite f. cuivreuse; cuivre m. pyriteux; chalkopyrite f. / ~ rain || Kupferregen m.; Sprühkupfer n. || pluie f. de cuivre. / ~ recovery plant (Galv) || Kupferrückgewinnungsanlage f. || installation f. de récupération de cuivre. / ~ refining || Kupferaffinieren n. || raffinage m. du cuivre. / ~ refining hearth || Kupfergarherd m. || foyer m. à affiner le cuivre. / ~ refining slag || Kupfergarschlacke f. || scorie f. de cuivre raffiné. / ~ resinate || Harzsaures Kupfer n. || résinate m. de cuivre. / ~ rivet || Kupferniet n. || rivet m. en cuivre. / ~ rolling mill || Kupferwalzwerk n. || usine f. de laminage de cuivre; laminoir m. à cuivre. / ~ salt || Kupfersalz n. || sel m. de cuivre. / ~ scales pl. || Kupferasche f.; Kupferhammerschlag m.; Kupferglühspan m. || paille f. ou cendres fpl. ou écailles fpl. ou batture f. de cuivre. / ~ schist || Kupferschiefer m. || schiste m. cuivreux. / ~ setting || Kupferheftung f. || sertissage m. en cuivre. / ~ sheathing (Shipb) || Kupferbeschlag m. || doublage m. en cuivre.

**copper sheet** || Kupferblech n. || plancho f. en cuivre rouge; tôle f. de cuivre. / gold-plated ~ || goldplattiertes Kupferblech n. || cuivre m. plaqué d'or ou doublé d'or. / plated ~ || plattiertes Kupferblech n. || cuivre m. plaqué ou doublé. / silver-plated ~ || silberplattiertes Kupferblech n. || cuivre m. plaqué d'argent ou doublé d'argent.

**copper shell** || Kupferniederschlag m. || coquille f. galvanoplastique.

**copper slag** || Kupferschlacke f. || crasse f. de cuivre. / blister ~ || Schwarzkupferschlacke f. || scorie f. du cuivre brut; scorris f. grillée. / coarse ~ || Kupferlag, blister.

**copper sleeve** || Kupferhülse f. || manchon m. en cuivre. / ~ smelting || Kupferverhüttung f. || fonte f. du cuivre. / ~ smelting in blast-furnaces || Schacht-ofenkupferarbeit f. || fonte f. du cuivre dans les fourneaux à cuve.

**coppersmith** || Kupferschmied m. || chaudronnier m. en cuivre. / ~'s shop || Kupferschmiede f. || chaudronnerie f. de cuivre. / ~'s ware || Kupferschmiedewaren fpl. || petite chaudronnerie f.; cuivrerie f. / ~'s works pl. || Kesselschmiede f. || petite chaudronnerie f.

**copper smoke** || Kupferrauch m. || fumée f. de cuivre. / ~ soda || Kupfersoda f. || soude f. de cuivre. / ~ solder || Kupferlot n. || soudure f. de cuivre. / ~ sponge || Kupferschwamm m. || cuivre m. spongieux. / ~ standard || Kupfernorm f. || norme f. ou règle f. pour le cuivre. / ~ suboxide || Kupferoxydul n. || protoxyde m. de cuivre. / ~ sulphate || Kupfervitriol n. || vitriol m. bleu; sulfate m. de cuivre. / ~ sulphate plant || Kupfervitriolanlage f. || installation f. de sulfate de cuivre. / ~ sulphide || Schwefelkupfer n. || sulfure m. de cuivre. / ~ test || Kupferprobe f. || essai m. de cuivre. / ~ thorns pl. || Kupferdorn m. || épines fpl. de ressauge. / ~ tube || Kupferrohr n.; Kupferöhre f. || tuyau m. ou tube m. en cuivre. / ~ turnings pl. || Kupferdrehspäne mpl. || tournure f. de cuivre. / ~ type || Kupferbuchstabe m. || lettre f. en cuivre. / ~ vessel || Kupferkessel m. || récipient m. en cuivre. / ~ vitriol || Kupfervitriol n. || sulfate m. de cuivre. / ~ ware || Kupferwaren fpl. || articles mpl. en cuivre. / ~ washer || Kupferunterlegscheibe f. || rondelle en cuivre. / ~ weight || Messinggewicht n. || poids m. en cuivre ou en laiton.

**copper wire** || Kupferdraht m. || fil m. de cuivre. / to anneal the ~ || den Kupferdraht m. ausglühen || recuire le fil de cuivre. / cemented ~ || zementierter Kupferdraht m. || trait m. de cuivre jaune ou cimenté. / hard-drawn ~ || Hartkupferdraht m. || fil m. de cuivre écroui. / non-insulated ~ || unisolierter Kupferdraht m. || fil m. de cuivre non isolé. / stranded ~ || Kupferseil n. || câble m. en cuivre.

**copper works pl.** (Found) || Kupferwerk n. || fonderie f. (de mineral) de cuivre; cuivrerie f. / ~ (Ore dress) || Kupferhammer m.; Kupferhütte f. || forge f. de cuivre; cuivrerie f.

**copper worm** || Kupferschlange f. || serpent m. en cuivre.

**coppice cutter** || Reisigholzschneider m. || coupeur m. de ramilles ou de brouilles ou de menu bois. / ~ wood || Unterholz n. || taillis m.

**copra** || Kopra f. || coprah m. / Cochin ~ || Cochinkopra f. || coprah m. cochinchinois. / ~ dryer || Kopratrockner m. || séchoir m. à coprah. / ~ oil || Koprahöl n. || huile f. de coprah.

**copse cutter** see coppice cutter.

**cop winding machine** || Kötzerspulmaschine f. || cannetière f.; bobinoir m. à cannette.

**copy**, to || nachmachen; kopieren || copier. / ~ from life || nach dem Leben n. oder nach der Natur f. zeichnen || dessiner d'après nature f. / ~ a picture || ein Gemälde n. nachzeichnen || prendre le trait.

**copy** || Kopie f.; Abschrift f. || copie f. / ~ (Drawing) || Pause f.; Kopie f. || calque m. / ~ (Print) || Exemplar n. || exemplaire m. / ~ (Typewr) || Durchschlag m. || copie f.; duplicata m. / ~ for the ac-

countancy department || Buchhaltungsdurchschlag m. || copie f. pour le service de la comptabilité. / attested ~ || beglaubigte Abschrift f. || copie f. certifiée. / ~ of a bill || Wechselkopie f. || copie f. de traite. / certified ~ || beglaubigte Abschrift f. || copie f. vérifiée ou légalisée ou certifiée. / ~ of contract || Vertragsabschrift f. || copie f. de contrat. / ~ of invoice || Fakturabschrift f. || copie f. de facture. / legalized ~ || rechtagültige Abschrift f. || copie f. valide. / legally attested ~ || beglaubigte Abschrift f. || copie f. vérifiée ou légalisée. / to make a fair ~ || ins reine schreiben || mettre au net m. / printer's ~ || Manuskript n. || manuscrit m. / to set a ~ || ein Manuskript n. aufsetzen || composer une copie. / ~ for signing || Mundum n.; Reinschrift f. || expédition f. à signer. / true ~ || gleichlautende Abschrift f. || copie f. conforme. / by way of ~ || abschriftlich || en copie f.

**cop yarn** || Kötzergergarn n. || fil m. en cannette.

**copy book** || Schreibheft n. || cahier m. / ~ (Office) || Kopierbuch n. || livre m. à copier les lettres; copie f. de lettres; copie-lettres m. / ~ press || Briefkopierpresse f. || presse f. à copier les lettres.

**copy cutter** || Manuskriptverteiler m. || découpeur m. de copie. / ~ holder (Print) || Manuskripthalter m. || porte-copie m. / ~ holder (Typewr) || Konzepthalter m. || porte-sténogramme m.

**copying apparatus** || Kopierapparat m. || autocopiste m.; appareil m. multiplificateur. / ~ apparatus (Drawing) || Lichtpausapparat m. || appareil m. à calquer. / ~ arc lamp || Kopierbogenlampe f. || lampe f. à arc pour travaux de copie. / ~ bath || Kopierbad n. || bain m. à copier. / ~ book || Kopierbuch n. || livre m. de copies. / ~ cloth || Kopiertuch n. || drap m. à copier. / ~ cloth (Drawing) || Kopierleinwand f.; Pausleinwand f. || toile f. à calquer. / ~ fees pl. || Schreibgebühr f. || frais mpl. de copie. / ~ ink || Kopiertinte f.; Hektografentinte f. || encre f. à copier ou à autocopier. / ~ ink for printing || Kopierfarbe f. || encre f. à copier. / ~ ink pencil || Tintenstift m. || crayon m. aniline ou encre. / ~ lamp || Kopierlampe f. || lampe f. à photocalquer. / ~ lathe || Kopierdrehbank f. || tour m. à copier.

**copying machine** || Kopiermaschine f. || machine f. à copier. / ~ for cinematographic films || Kinofilmkopiermaschine f. || machine f. à copier les films cinématographiques. / photo ~ || Lichtpausapparat m. || appareil m. à tirer les bleus. / relief ~ || Reliefkopiermaschine f. || machine f. à copier en relief.

**copying mine** || Kopiermine f. || mine f. à copier. / ~ paper || Kopierpapier n. || papier m. autocopiste ou à copier. / ~ paste || Hektografenmasse f. || pâte f. à autocopier. / ~ pencil || Kopierstift m. || crayon m. encre ou à copier. / ~ press || Kopierpresse f. || presse f. à copier. / rotative ~ || Kopierdrehpresse f. || presse f. rotative à copier. / ~ property || Kopierfähigkeit f. || propriété f. copiante. / ~ telegraph || Kopiertelegraf m. || télégraphe m. autographique. / ~ work || Kopierarbeiten fpl. || travaux mpl. de copie. / ~ print || Abdruck m. || impression f.

**copyright** || Verlagsrecht n. || droit m. d'impression.  
**copyright name** || gesetzlich geschützter Name m. || nom m. déposé  
**coque** || schalenförmig gewundener Bandknoten m. || coque f.  
**coral** || Koralle f. || corail m. / ~ in branches || Zweigkoralle f. || corail m. en branches. / ~ in fragments || Bruchkoralle f. || corail m. en morceaux. || imitation ~ || künstliche Korallenwaren fpl. || objets mpl. en corail artificiel. / natural ~ || natürliche Koralle f. / corail m. naturel.  
**coral beads** pl. || Korallenhalsband n. || corail m. || Korallenfischer m. || pêcheur m. de corail; corailleur m. / ~ fishery || Korallenfischerei f. || pêche f. du corail. / ~ island || Koralleninsel f. || attolle m.; île f. de coraux. / ~ limestone see ~ rag. / ~ ore || Korallenerz n. || mercure m. sulfuré bitumineux. / ~ ornament || Korallenschmuck m. || parure f. en coraux. / ~ rag || Korallenkalk m. || calcaire m. corallien; marbre m. coralloïde. / ~ reef || Korallenriff n. || récif m. de coraux. / ~ worker || Korallenzubereiter m. || préparateur m. de coraux; corailleur m.  
**corbel, to (Build)** || auskragen || encorbellier.  
**corbel (Build)** || Konsole f.; Kragstück n. || corbeau m.; console f.; ancone f. / ~ of a capital (Arch) || Kern m. oder Glocke f. eines Kapitells || vase m. ou corbeille f. ou tambour m. de chapiteau. / ~ of a chimney mantle || Schornsteinmantelknagge f. || courge f. de manteau d'une cheminée. / iron ~ || eiserner Konsolträger m. || console f. en fer. / stone ~ (Build) || Kragstein m.; Tragstein m. || corbeau m. ou console f. en pierre. / ~ under the purlins (Carp) || Pfettenknagge f. || chantignole f. / ~ under a window-jamb || Fensterkonsolle f.; Kragstein m. unter dem Fenstergewände || allège f.  
**corbelled-out** || freitragend; vorgekragt || encorbellé; en porte-à-faux. / to be ~ || auf Kragsteinen mpl. ruhen; vorgekragt sein || porter à faux; porter en saillie f.  
**corbelling out** || Überkragung f. || encorbellement m. / ~ of bricks || Auskragen n. des Mauerwerks || encorbellement n. de la maçonnerie.  
**corbel piece (Carp)** || Sattelholz n.; Schirrbalken m. || corbeau m.; racinal m.; sous-poutre f.; sous-longueron m. / ~ tree (Carp) || Kraftbalken m.; Notbalken m. || force f. de solivure; poutre f. de force.  
**cord, to** || zuschnüren || ficeler; lacer. / ~ a book || einen Bücherrücken m. rippen || nerver un livre.  
**cord** || Leine f.; Schnur f.; Strick m.; Tau n.; Seil n. || corde f.; ligne f.; cordelière f.; câble m. / ~ (Electr) || Leitungsschnur f. || corde f. / ~ (Surv) || Meßschnur f. || cordeau m. / ~ (Textile) || Manchester m. || cordelet m.; velours m. à côtes. / ~ (Wood) || Klaffer f. || corde f.; stère m. / endless ~ || Seil n. ohne Ende || corde f. sans fin. / flexible ~ || biegsame Leitung f. || conducteur m. souple. / flexible ~ for telegraphs || Telegrafenschnur f. || cordon m. pour télégraphie. / flexible ~ for telephone || Telefonschnur f. || cordon m. pour téléphonie. / having ~s pl. || streifig cordé. / ~ of hemp || Hanfseil n. || corde f.

de chanvre. / to knot ~s || Schnüre fpl. knüpfen || nouer des lacets mpl. / ~ for lorgnettes || Lorgnetzenschnur f. || cordon m. pour faces à main. / neck ~ (Weav) || Platinenschnur f. || collet m. / pair of ~s (Tel) || Schnurpaar n. || dicorde f. / to splice ~s pl. || Schnüre fpl. flechten || épisser des lacets mpl.  
**cordage** || Seilerwaren fpl. || cordages mpl. / ~ (Shipb) || Tauwerk n. || cordage m. / ~ making machine || Tauwerkherstellungsmaschine f. || machine f. pour la fabrication des cordages. / ~ reel (Shipb) || Taurolle f. || tourniquet m. pour amarres.  
**cord circuit** || Schnurstromkreis m. || circuit m. de cordon. / ~ circuit repeater || Schnurverstärker m. || répéteur m. sur cordon. / ~ eye || Kausche f.; Öse f. || passe-fils m.; œillet m.  
**cordial** (Distill) || Likör m. || liqueur f.  
**cordierite** || Peliom m.; Kordierit m.; Dichroit m. || cordiérite m.; dichroïte m.  
**cording** (Weav) || Schnürung f.; Harnischstechen n. || encordage m.; empoutage m.  
**cordovan leather** || Korduanleder n. || cordouan m.  
**cord packing** || Schnurpackung f. || garniture f. en cordon. / ~ pendant (Electr) || Schnurpendel n. || suspension f. à cordon. / ~ plaiter || Senkelmacher m. || tresseur m. de cordons. / ~ repeater (Tel) || Schnurverstärker m. || répéteur m. sur cordon. / ~ repeater station (Tel) || Schnurverstärkeramt n. || station f. de répéteurs sur cordon. / ~ roller || Schnurrolle f. || poulie f. à corde.  
**cordwain** see cordovan leather.  
**cordwainer** || Schuhmacher m.; Schuster m. || bottier m.; cordonnier m.  
**core** (Found) || Formkern m.; Kern m. || marron m.; noyau m. du moule. / ~ of apple || Kerngehäuse n. vom Apfel || trognon m. de pomme. / ~ of the cable || Kabelseele f.; Kabelkern m. || âme f. du câble. / ~ for casting shells || Geschloßkern m. || noyau m. pour la fonte des obus. / ~ of the distribution network || Schwerpunkt m. des Verteilungsnetzes || centre m. de distribution. / false ~ (Found) || Kernstück n. || pièce f. rapportée. / the ~ shows a fibrous tough texture || der Kern zeigt eine zähe, sehnige Beschaffenheit || les pièces fpl. sont tenaces et nerveuses au noyau. / grained ~ || körnige Bruchfläche f. || cassure f. à grain grossier ordinaire. / ~ of leading coils (Electr) || Spulenkern m. || noyau m. de bobines. / magnetic ~ || Weicheisenkern m. || barreau m. de fer magnétique. / ~ of a rope || Seele eines Seiles || âme f. ou mèche f. d'une corde. / hempen ~ of a rope || Hanfseile f. eines Seiles || âme f. en chanvre d'un cordage. / ~ of a screw || Schraubenkern m. || noyau m. d'une vis. / ~ of a section || Kern m. eines Querschnittes || noyau m. central d'une section. / soft iron ~ (Electr) || Weicheisenkern m. || noyau m. de fer doux. / the whole ~ was taken out of the shaft after it was bored out || der Kern m. wurde nach dem Bohren ganz herausgehoben || le noyau fut enlevé en entier après le forage.  
**core bar** (Found) || Kernspindel f.; Kernstange f. || arbre m. (en fer) à noyau. / ~ binding material (Found) || Kernbindemittel n. || agglomérant m. pour noyaux.

/ ~ board (Found) || Kernbrett n. || échantillon m. de noyau. / ~ box (Found) || Kernkasten m. || boîte f. à noyau. / pressed dust ~ coil || Massekernspule f. || bobine f. à noyau en limaille de fer. / ~ conductor of the cable || Kabelader f. || conducteur m. du câble.  
**cored** || hohl || creux. / ~ carbon || Dochkohle f. || charbon m. à mèche.  
**core drying stove** || Kerntrockenofen m. || four m. à sécher les noyaux; étuve f. à noyaux. / ~ frame || Noyautstütze f. || support m. de noyau. / ~ grinder (Found) || Kernschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les noyaux. / ~ hammer drill || Kernbohrhammer m. || marteau m. à retirer les noyaux. / ~ iron (Electr) || Kerneisen m. || fer m. à noyau. / ~ lathe || Kerndrehbank f. || tour m. à noyaux. / ~ losses pl. (Electr) || Eisenkernverluste mpl. || pertes fpl. dans le noyau. / ~ maker (Mould) || Kernmacher m. || ouvrier m. noyauteur; noyauteur m. / ~ making machine see ~ moulding machine. / ~ mark || Kernmarke f. || portée f. de noyau. / ~ moulding machine || Kernformmaschine f. || machine f. à mouler les noyaux ou à noyaüter. / ~ moulding shop || Kernmacherei f. || atelier m. à noyaux. / ~ press || Kernpresse f. || presse f. à noyaux. / ~ print see ~ mark. / ~ sand || Kernsand m. || sable m. à noyau. / ~ sheet || Dynamoblech n. || tôle f. pour dynamos. / ~ skeleton || Kerngerippe n. || armature f. ou cage f. du noyau. / ~ spindle || Kernspindel f. || arbre m. à noyau. / ~ spindle pipe || Kernspindelrohr n. || tube-broche f. de noyau. / ~ strickle || Kernschablone f. || trousse f. à noyau. / ~ templet see ~ strickle. / ~ transformer || Kerntransformator m. || transformateur m. à noyau.  
**corf** (Mine) || Kübel m. || seau m.; tonne f.; tino f.  
**coriander** || Koriander m. || coriandre f.  
**cork** || to || korken || boucher.  
**cork** || Korkstopfen m.; Korken m.; Korkpfropfen m. || bouchon m. de liège. / ~ (Bot) || Kork m.; Korkholz n.; Korkrinde f. || liège m. / ~ (Tree) || Korkeiche f. || chêne-liège m. / agglomerated ~ || zusammengepreßter Kork m. || liège m. aggloméré. / articles pl. of ~ || Korkwaren fpl. || ouvrages mpl. en liège. / artificial ~ || Kunstkork m. || liège m. factice. / ~ of barrel || Faßkork m. || bouchon m. de tonneau. / ~ of bottle || Flaschenkork m. || bouchon m. de bouteille. / crushed ~ || zerstoßener Kork m. || liège m. concassé. / cut ~ || zerschnittener Kork m. || liège m. découpé. / to extract ~s || entkorken || déboucher. / extracting of ~s || Entkorken n. || débouchage m. / ground ~ || gemahlener Kork m. || liège m. moulu. / piece of ~ || Korkstück n. || morceau m. de liège. / ~ in plates || Kork m. in Tafeln || liège m. en planches. / prepared ~ || zugerichteter Kork m. || liège m. préparé. / pulverized ~ || gepulverter Kork m. || liège m. pulvérisé. / raw ~ || roher Kork m. || liège m. brut. / rubber ~ || Kautschukstopfen m. || bouchon m. de caoutchouc. / scraped ~ || abgekratztter Kork m. || liège m. raclé. / smoothed ~ || geglätteter Kork m. || liège m. lissé.  
**cork articles** pl. || Korkwaren fpl. || objets mpl. en liège. / ~ bark || Korkrinde f. || liège m. / ~ borer || Korkbohrer m. ||

perce-bouchon m. / ~ breaker || Korkbrecher m. || concasseur m. de liège. / ~ brick || Korkstein m. || brique f. en liège. / agglomerated ~ brick || Korkstein m. || liège m. aggloméré. / ~ buoy || Korkboje f. || bouée f. de liège. / ~ chips pl. || Korkabfälle mpl. || déchets mpl. de liège. / ~ composition || Korkmasse f. || enveloppe f. linogomme. / ~ cutter || Korkschnneider m.; Pfropfschnneider m. || bouchonnier m. / ~ disk || Korkscheibe f. || disque m. en liège. / ~ dust || Korkmehl n. || poudre f. de liège.

**corker** || Flaschenkorker m. || boucheur m. de bouteilles.

**cork extractor** || Kork(en)zieher m.; Pfropfenzieher m.; Entkorker m. || tire-bouchon m. appareil m. à retirer les bouchons. / ~ fastener || Flaschenvorkmaschine f. || machine f. à boucher les bouteilles. / ~ float || Korkschwimmer m. || macaron m. / ~ flour || Korkmehl n. || poudre f. de liège.

**corking machine** || Verkorkmaschine f. || machine f. à boucher; bouchonneuse f. / bottle ~ || Flaschenkorkmaschine f. || machine f. à boucher les bouteilles. / caak ~ || Faßkorkmaschine f. || machine f. à boucher les fûts; bouchouse f. pour fûts. / ~ man || Flaschenkorker m. || boucheur m. de bouteilles.

**cork insulation** || Korkisolation f. || isolement m. de liège. / ~ insulator for heat || Wärmeschutzschale f. aus Kork || enveloppe f. calorifuge en liège. / ~ jacket || Schwimmweste f. || gilet m. en liège; ceinture f. de sauvetage. / ~ mill || Korkmühle f.; Korkmüllerei f. || moulin m. à liège. / ~ moulds pl. || Korkrohrbekleidung f. || coquilles fpl. en liège. / ~ oak || Korkeiche f. || chêne-liège m. / ~ paper || Korkpapier n. || papier-liège m. / ~ plate || Korkplatte f. || carreau m. en liège. / ~ plate factory || Korkplattenfabrik f. || fabrique f. de plaques de liège. / ~ powder || Korkmehl n. || poudre f. ou sciures fpl. de liège. / ~ presser || Korkpresse f. || mâche-bouchon m. / ~ remover || Korkzieher m. || tire-bouchon m. / ~ ring || Korkring m. || rondelle f. en liège. / ~ screw || Kork(en)zieher m. || tire-bouchon m. / ~ sculpture || Phelloplastik f.; Korkmodellierkunst f. || phelloplastique f. / ~ shavings pl. || Korkschnitzel mpl. || miettes fpl. de liège. / ~ sheet || Korkplatte f. || planche f. de liège. / ~ sole || Korksohle f. || semelle m. en liège. / ~ stopper || Korkstopfen m. || bouchon m. en liège. / ~ stopple || Korkstöpsel m. || bouchon m. de liège. / ~ tip for cigarettes || Zigarettenkorkmundstück n. || bout m. en liège pour cigarettes. / ~ tree see ~ oak. / ~ ware || Korkwaren fpl. || objets mpl. en liège. / ~ waste || Korkabfall m. || déchet m. de liège. / ~ wheel || Korkrad n. || roue f. en liège. / ~ wirer || Drahtverschnürer m. || metteur m. de fil de fer. / ~ wood || Korkholz n. || bois m. de liège. / ~ worker || Korkschnneider m. || découpeur m. de liège.

**Corliss valve gear** || Corlißsteuerung f. || distribution f. Corliss.

**corn, to (Met)** || granulieren; kornen || grainer, granuler.

**corn (Agr)** || Getreide n.; Korn n. || blé m.; grains mpl.; céréales f. / ~ (Anatomy) || Hühnerauge n. || cor m. / blasted ~ || brandiges Korn n.; Mutterkorn n. || blé m. cor-

nu ou ergoté; ergot m.; ébrun m. / ~ in ears || Getreide n. in Ähren || céréales fpl. en épi. / ~ laid-down by rain || durch Regen umgelegtes Getreide n. || récolte f. versée par la pluie. / ~ in sheaves || Getreide n. in Garben || céréales fpl. en gerbes. / smutted ~ see blasted ~. / sorting machine for ~ || Getreidesortiermaschine f. || machine f. à trier les grains de céréales.

**corn brandy distillery** || Getreidebrennerei f. || distillerie f. de grains. / ~ chandler || Getreidehändler m.; Mehlhändler m. || marchand m. de blé ou de farine; minotier m. / ~ cleaner || Getreidereiniger m. || nettoyeur m. de blé. / cleaning of ~ || Getreidereinigung f.; Kornputzerei f. || nettoyage m. des grains. / ~ cleaning machine || Getreidereinigungsmaschine f. || machine f. à nettoyer les céréales / ~ coffee || Kornkaffee m. || café m. de grains. / ~ crusher || Getreidezerkleinerungsmaschine f. || broyeur m. de grain. / ~ cure || Hühneraugenmittel n. || remède m. contre les cors; anti-cors m. / ~ dealer || Getreidehändler m. || marchand m. de blé. / ~ distiller || Getreidebrenner m. || distillateur m. de grains. / ~ drill || Sämaschine f. || semoir m. / ~ duty || Getreidezoll m. || droit m. sur les céréales.

**cornea (Eye)** || Hornhaut f. || cornée f. / curved profile of the ~ || Hornhautkrümmung f. || courbure f. de la cornée.

**corneal microscope, binocular** || binokulares Hornhautmikroskop n. || microscope m. cornéen binoculaire. / image erecting ~ || bildaufrichtendes Hornhautmikroskop n. || microscope m. cornéen redresseur.

**corneal nerve** || Hornhautnerv m. || nerf m. de la cornée.

**corned (Curr)** || gekörnt; genarbt || grainé. / ~ (Metal) || körnig || granulaire; grenu. / ~ beef || Büchsenfleisch n.; Corned beef n. || conserve f. de viande.

**corn elevator** || Getreideelevateur m. || élévateur m. ou transporteur m. de blé. / floating ~ || schwimmender Getreideheber m. || élévateur m. flottant à grains.

**cornelian** || Karneol m. || carnéole f.; cornaline f.

**cornel wood** || Kornelkirschenholz n. || cornouiller m.

**corner, to ~ an article** || eine Ware f. (spekulativ) aufkaufen || accaparer un article.

**corner** || Ecke f.; Winkel m. || angle m.; coin m. / blunted ~ (Build) || abgestumpfte Ecke f. || entrecoupe f. / broken ~ (Stone cutter) || abgestoßene Kante f. || écornure f. / ~ of the eye || Augenwinkel m. || angle m. de l'œil. / sharp interior ~ || scharfe inwendige Ecke f. || vive arête f. intérieure.

**corner angle** || Eckwinkel m. || cornière f. d'angle / ~ box || Proszeniumsloge f. || baignoire f. d'avant-scène. / ~ column || Ecksäule f. || colonne f. d'angle. / ~ connection (Build) || Eckverband m. || assemblage m. d'angle / iron ~ cramp || Winkelband n.; Eckschiene f. || ferrure f. angulaire. / ~ cupboard || Eckschränk m. || écoinçon m.; encoignure f.

**cornered (Build)** || eckig; winkelig || angulaire; angulé. / ~ (Trade) || spekulativ aufgekauft || accaparé.

**corner fillet** || Ecksäule f. || baguette f. de coin. / ~ house || Eckhaus n. || maison f.

du coin. / ~ iron || Winkelseisen n.; Eisenklammer f. || cornière f. / ~ jamb-stone || Eckpfeiler m. || jambe f. d'encoignure. / ~ joint || Winkelstoß m. || joint m. angulaire. / ~ pilaster || Eckpilaster m. || pilastre m. cornier. / ~ pillar || Eckpfeiler m. || pilastre m. cornier; cornière f. / ~ plate (Railw) || Eckband n. || équerre f. / ~ post || Eckpfosten m.; Ecksäule f. || poteau m. cornier; colonne f. d'angle. / ~ room || Eckzimmer n. || chambre f. du coin. / ~ stiffening || Eckversteifung f. || renforcement m. des angles. / ~ stone || Kropfstein m.; Eckstein m. || pierre f. d'encoignure. / ~ tile || Kehlziegel m.; Holzziegel m. || noue f.; tuile f. imbricée ou cornière. / ~ window || Eckfenster n. || fenêtre f. du coin / ~ working machine (Bookb) || Eckenbearbeitungsmaschine f. || machine f. à travailler les coins.

**cornet** || Klapphorn n. || cornet m. à piston.

**corn flour manufacturer** || Getreidemühlenbesitzer m. || minotier m. / ~ grinding || Müllerei f. || minoterie f. / ~ house || Kornspeicher m.; Kornboden m. || grenier m.

**cornice** || Gesims n.; Mauerbrüstung f. || moulure f.; faite m. de mur. / ~ flashing || Simsabdeckung f. || chaperon m. de l'entablement. / ~ plane || Karniesobel m. || rabot m. à doucine; doucine f.

**corn industry** || Getreideindustrie f. || industrie f. des céréales.

**Cornish boiler** || Einflammrohrkessel m.; Cornwallkessel m. || chaudière f. à un seul tube-foyer.

**corn knife** || Hühneraugenmesser n. || coupe-cors m. / ~ loft || Getreidespeicher m.; Kornboden m. || magasin m. à blé; grenier m. / ~ magazine see ~ loft. / ~ market || Getreidemarkt m. || marché m. des blés. / ~ mill || Getreidemühle f. || moulin m. à céréales ou à farine ou à grains ou à blé. / ~ miller || Müller m. || meunier m. / ~ mower || Getreidemähmaschine f. || moissonneuse-javeluse f.; moissonneuse f. / ~ oil || Maisöl n. || huile f. de maïs. / ~ rake || Getreiderechen m. || râteau m. à blé. / ~ shovel || Kornschaufler f. || pelle f. à grains ou à blé. / ~ sieve || Kornsieb n.; Rätter m. || crible m. à blé. / ~ sorting machine || Getreidesortiermaschine f. || machine f. à trier les grains (de céréales). / ~ trade || Getreidehandel m.; Mehlhandel m. || commerce m. des blés; minoterie f. / ~ transshipping plant. || Getreideumschlaganlage f. || installation f. de déchargement des grains. / ~ van || Kornschwinge f. || van m. émotteur. / ~ washerman || Getreidewäscher m. || laveur m. de grains.

**corona (Arch)** || Kranzleiste f. || larmier m. / ~ (Astron) || Hof m. (um Sonne oder Mond) || couronne f.; halo m. / ~ (Electr) || Glümlentladung f. || couronne f.; phénomène m. de fluorescence. / ~ effect || Koronaeffekt m. || effet m. couronne. / ~ nut || Steinnuß f. || corozo m.; noix f. de corozo.

**corozo, button of ~** || Steinnußknopf m. || bouton m. en corozo.

**corporate body** || juristische Person f. || personne f. civile. / ~ obliged to maintain the public roads || Wegeunterhaltungspflichtiger m. || personne f. civile obligée d'entretenir les chemins publics.



**corporation** || Innung f. || corps m. de métier; corporation f.  
**corpse** || Leiche f. || corps m. / to preserve ~s || Leichen fpl. aufbewahren || conserver des cadavres mpl.  
**corpusele** || Massenteilchen n. / corpuseule m. / blood ~s pl. || Blutkörperchen npl. || globules mpl. du sang.  
**corpuseular** || korpuskular || corpuseulaire.  
**corrasion** (Geol.) Ausnagung f. || corrasion f.  
**correct** || regelrecht || normal; correct; en règle. / if found ~ || nach Richtigbefund m. || à bien trouvé m.  
**correct, to** || berichtigen; korrigieren || corriger. / ~ (Print) || Korrektur lesen || lire ou relire une épreuve. / ~ an error || einen Fehler m. ausschalten || éliminer une erreur f. / ~ the instrumental errors pl. || die Instrumentalfehler mpl. berichtigen || corriger les erreurs fpl. instrumentales. / ~ the map || die Karte berichtigen || corriger la carte. / ~ parallax || die Parallaxe f. beseitigen || écarter la parallaxe. / ~ type (Print) || Korrekturen fpl. auf dem Blei lesen || corriger sur le plomb.  
**correcting a river** || Kanalisierung f. eines Flusses || correction f. d'une rivière.  
**correction** || Richtigstellung f. || rectification f.; mise f. au point. / ~ (Opt) || Berichtigung f.; Korrektion f. || correction f. / ~ (Phys) || Fehlerverbesserung f. || compensation f. / ~ (Print) || Korrektur f. || correction f. / chromatic ~ || chromatische Korrektion f. || correction f. chromatique. / full ~ || Vollherichtigung f. || correction f. complète. / ~ for hysteresis || Nachwirkungsberichtigung f. || correction f. d'effet résiduel ou de fatigue. / ~ for lag see ~ for hysteresis. / ~ of an instrument || Berichtigung f. eines Instrumentes || correction f. d'un instrument. / ~ of the map || Kartenverbesserung f. || correction f. de la carte; correction f. apportée à la carte. / ~ of rivers || Flußregulierung f. || canalisation f. d'une rivière. / spherical ~ || sphärische Korrektion f. || correction f. sphérique; correction f. de l'aberration de sphéricité. / ~ for temperature || Wärmegradberichtigung f. || correction f. thermométrique ou de température.  
**correction key** || Verbesserungstaste f. || touche f. de correction. / ~ mark || Berichtigungsmarke f. || repère m. d'ajustage. / ~ mount || Korrektionsfassung f. || monture f. à correction. / ~ sheet || Deckblatt n. || feuille f. rectificative.  
**correctness** || Richtigkeit f. || exactitude f.; régularité f.  
**corrector** (Print) || Hauskorrektor m.; Korrektor m. || compositeur-correcteur m.; correcteur m.  
**correlation** || Korrelation f. || corrélation f.  
**correspondence** || Schriftverkehr m.; Schriftwechsel m.; Briefwechsel m. || correspondance f.; échange m. de lettres. / ~ in foreign languages || fremdsprachiger Schriftwechsel m. || correspondance f. en langues étrangères.  
**correspondent** (Math) || gleichnamig || correspondant; homonyme.  
**correspondent** || Geschäftsfreund m.; Berichterstatter m. || correspondant m.  
**corresponding to . . .** || entsprechend || correspondant à . . .  
**corresponding train** || Anschlußzug m. || train m. de correspondance.

**corridor** || Gang m.; Korridor m. || couloir m.; corridor m. / private ~ || geheimer Gang m.; Nebengang m. || passage m. dégagé. / ~ carriage (Railw) || Durchgangswagen m. || voiture f. à couloir.  
**corrode, to** || korrodieren; anfressen || corroder. / the steel will not corrode under the action of acids || der Stahl ist widerstandsfähig gegen den Angriff von Säure || l'acier m. résiste à l'influence d'acides. / ~ off || abbeizen || toucher à l'eau forte; faire disparaître à l'aide d'un corrosif.  
**corroded** || abgefressen || corrodé.  
**corrodible** see corrosive.  
**corroding agent** || Korrosionsmittel n. || corrodant m.  
**corrosion** || Lochfraß m.; Ätzung f.; Zerstörung f.; Korrosion f. || corrosion f. / ~ of boiler plates || Ausfressung f. der Kesselbleche || corrosion f. des tôles de chaudière. / electrolytic ~ || elektrolitische Zerstörung f. || corrosion f. électrolytique. / machine elements pl. impervious to ~ || Maschinenteile mpl. die Widerstandsfähigkeit gegen Korrosion verlangen || pièces fpl. de machines d'une grande résistance à l'action corrosive. / owing to ~ || infolge von Korrosion f. || dû à la corrosion. / terminal ~ (Electr) || Anfressen n. der Klemmen || corrosion f. des bornes.  
**corrosive** || fressend || corrosif. / ~ (Iron) || rostig || rouillé. / non-~ || rosticher || antirouille.  
**corrosive gas** || ätzendes Gas n. || gaz m. corrosif. / ~ stick || Ätztift m. || crayon m. corrosif. / ~ sublimate || Sublimat n. || sublimé m. corrosif. / ~ sublimate gauze || Sublimatgaze f. || gaze f. au sublimé.  
**corrosive** || Korrosionsmittel n. || corrodant m.  
**corrugate, to** || riffeln; wellen || canneler; onduler.  
**corrugated** || wellenförmig; gewellt; gerieft; geriffelt || ondulé; cannelé; ridé. / ~ cardboard || Wellpappe f. || carton m. ondulé. / ~ covering || Wellblechbeplankung f. || revêtement m. en tôle ondulée. / ~ flue || gewelltes Flammrohr n.; Wellrohr n. || tube-foyer m. ondulé; tube m. ondulé. / ~ flue with tube plate welded on || Wellrohr n. mit angeschweißter Rohrwand || tube-foyer m. ondulé avec plaque tubulaire raccordée par soudage.  
**corrugated iron** || Wellblech n. || tôle f. ondulée. / construction of ~ || Wellblechbau m. || construction f. en tôles ondulées. / decomposable ~ || barrack || zerlegbare Wellblechbaracke f. || baraque f. de tôle ondulée démontable. / ~ covering || Wellblecheindeckung f. || couverture f. en tôle ondulée. / press for ~ || Wellblechpresse f. || presse f. à tôle ondulée.  
**corrugated paper** || Wellpapier n. || papier m. ondulé. / ~ sheet (iron) || Wellblech n. || tôle f. ondulée. / ~ sheet iron for roof || Wellblech n. für Dachdeckung || tôle f. ondulée pour toitures. / ~ sheet iron structure || Wellblechbau m. || bâtiment m. en tôle ondulée. / ~ sheet metal || Riffelblech n. || tôle f. ridée. / ~ tube || Wellrohr n. || tuyau m. ondulé. / rolling mill for ~ tubes || Wellrohrwalzwerk n. || laminoir m. à tubes ondulés.  
**corrugation** || Riffeln n.; Riffelung f. || cannelage m.; cannelure f. / ~ on rails || Wellenbildung f. auf den Schienen ||

usure f. ondulatoire des rails. / ~ of rocky strata || Faltung f. der Schichten || plissement m. des couches.  
**corsair warfare** || Piratenkrieg m. || guerre f. de corsairs.  
**corset** || Korsett n. || corset m. / woven ~ || gewebtes Korsett n. || corset m. tissé. / machine for ~ hooks || Korsettösenmaschine f. || machine f. pour la fabrication des agrafes pour corsets. / ~ material || Korsettstoff m. || étoffe f. à corsets. / ~ spring || Korsettfeder f. || ressort m. à corsets.  
**corundum** || Korund m. || corindon m. / artificial ~ || künstlicher Korund m. || corindon m. artificiel. / common ~ || gemeiner Korund m.; Diamantspat m. || corindon m. harmophane; spathe m. adamantin. / precious ~ || Saphir m.; edler Korund m.; Rubin m. || corindon m. hyalin; rubis m.; saphir m. / ~ brick || Korundstein m. || brique f. de corindon.  
**corver** (Mine) || Wagenausbesserer m. || réparateur m. de berlines.  
**corvette** || Korvette f. || corvette f.  
**coscant** || Kossekante f. || cosécante f.  
**cosine** || Kosinus m. || cosinus m. / series of the ~ || Kosinusreihe f. || série f. du cosinus.  
**cosmetic** || verschönernd || cosmétique. / ~ article || kosmetischer Artikel m. || article m. cosmétique. / ~ box || Dose f. für kosmetische Mittel || boîte f. à cosmétiques. / ~ pharmaceutical industry || kosmetisch pharmazeutische Industrie f. || industrie f. cosmétique-pharmaceutique. / ~ preparation || kosmetisches Präparat n. oder Erzeugnis n. || préparation f. cosmétique; produit m. cosmétique.  
**cosmetic** || Mittel n. zur Körperpflege; Schönheitsmittel n.; Kosmetik f. || cosmétique m.  
**cosmic event** || kosmischer Vorgang m. || fait m. cosmique.  
**cosmographical instrument** || kosmografisches Instrument n. || instrument m. de cosmographie.  
**cosmonautics pl.** || Fahrt f. in den Weltraum; Raumflug m.; Kosmonautik f. || super-aviation f.; navigation f. extra-atmosphérique.  
**cost** || Unkosten pl. || dépense f.; frais mpl. / ~ pl. (Trade) || Spesen pl. || frais mpl. déboursé m. / additional ~ || Mehrkosten pl. || frais mpl. additionnels. / ~s of administration || Verwaltungskosten pl. || frais mpl. d'administration. / at ~ || zum Selbstkostenpreis m. || à prix m. coûtant. / at the ~ of the purchaser || die Kosten pl. gehen zu Lasten des Bestellers || les frais mpl. sont à la charge du client. / ~ to build || Baukosten pl. || prix m. de construction / small ~ of buying || geringe Anschaffungskosten pl. || frais mpl. bas d'achat. / ~ of construction || Anlagenkosten pl. || frais mpl. d'installation ou d'établissement. / ~ of conversion || Umwandlungskosten pl. || frais mpl. de transformation. / extra ~ || Aufschlag m. || hausse f.; augmentation f.; renchérissement m. / extremely low first ~ || außergewöhnlich niedrige Anlagekosten pl. || des frais mpl. d'installation très modérés. / ~ of fuel || Brennstoffkosten pl. || prix m. du combustible. / ~ of housing || Unterbringungskosten pl. || frais mpl. de logement ou d'emménagement. / the

labour ~ is fixed beforehand mutually by the firm and the hands || die Arbeit wird zu einem bestimmten Lohn ausgeführt, der vorher zwischen Betrieb und Arbeitern festgesetzt wird || travail m. exécuté à prix fixe convenu entre la société ou le patron et les ouvriers. / law ~ || Gerichtskosten pl. || dépens mpl. / ~ for making up (Text) || Aufmachungskosten pl. || frais mpl. de la confection. / minimal operating ~ || geringste Betriebskosten pl. || des frais mpl. d'exploitation très avantageux. / prime ~ || Anlagekosten pl. || frais mpl. d'établissement. / prime ~ of installation || Baukosten pl. || frais mpl. d'installation. / ~ of production || Macherlohn m. || main-d'œuvre f.; façon f. / ~ of production || Gestehtungspreis m. || prix m. coûtant de la production; prix m. de revient. / ~ of removing || Umzugskosten pl. || fra's mpl. de déménagement. / ~ of renovation || Wiederherstellungskosten pl. || frais mpl. de réparation. / goods pl. are forwarded at the ~ and risk of the consignee || der Versand der Waren erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Empfängers || les marchandises fpl. voyagent aux frais, risques et périls du destinataire. / ~ of sales || Verkaufskosten pl. || frais mpl. de vente. / ~ of smelting || Schmelzkosten pl. || coût m. de fusion. / ~ of telegram || Telegrammspesen pl. || frais mpl. de dépêche. / ~ of testing || Prüfungskosten pl. || frais mpl. d'épreuve.

cost accounting department || Selbstkostenberechnungsabteilung f. || service m. de détermination des prix de revient / ~ book mining company || Gewerkschaft f. || société f. d'exploitation. / ~ price || Selbstkosten pl.; Gestehtungspreis m. || prix m. coûtant ou de revient. / ~ sheet || Kostenaufstellung f. || bordereau m. du prix de revient.

costs pl. see cost.

costume || Kostüm n.; Tracht f. || costume m.; mode f.; charge f.

cot (Mar) || Hängematte f. mit Rahmen || cadre m.; hamac m. à cadre. / finger ~ || Gummifinger m. || doigtier m. / thatched ~ || Strohhütte f. || chaumière f.

cotangent || Kotangente f. || cotangente f.

cotillon articles pl. || Kotillonartikel mpl. || articles mpl. de cotillon.

cottager || Häusler m.; Kossäto m. || journalier m.

cottar see cotter.

cotter, to ~ a bolt || einen Bolzen m. versplint || goupiller un boulon.

cotter (Carp) || Keil m. || coin m.; clef f. / ~ (Mach) || Splint m.; Vorsteckstift; Schließkeil m. || clavette f.; goupille f.; clavette f. de serrage. / to tighten the ~ || den Keil m. anziehen || serrer la clavette. / inlet valve ~ || Einlaßventilkeil m. || clavette f. de soupape d'admission.

cotter bolt || Schließbolzen m.; Keilbolzen m. || boulon m. à clavette ou en forme de coin. / ~ drift || Keiltreiber m. || chasso-clavette m. / ~ file || dickflache Feile f. || carrelat m. plat; lime f. à pillar. / ~ key || Keiltreiber m. || chasso-clavette m. / ~ pin || Vorsteckkeil m. || clavette f.; goupille f. / ~ slot || Keilloch n. || encoche f. de clavette.

cotton || Baumwolle f. || coton m. / artificial ~ || Kunstbaumwolle f. || coton m. artificiel. / artificial ~ making machine ||

Kunstbaumwollefertigungsmaschine f. || machine f. de fabrication du coton artificiel. / ginned ~ || entkernte Baumwolle f. || coton m. égrené. / long-stapled ~ || langstapelige Baumwolle f. || coton m. longue soie. / picked ~ || gezupfte Baumwolle f. || coton m. épluché. / pressing plant for ~ || Baumwollpreßanlage f. || installation f. à comprimer le coton. / raw ~ || Rohbaumwolle f. || coton m. brut. / seedy ~ || nicht entkernte Baumwolle f. || coton m. non égrené. / short-stapled ~ || kurzstapelige Baumwolle f. || coton m. courte-soie. / waste ~ || Putzbaumwolle f.; Twist m. || déchet m. de coton.

cotton bale breaker || Baumwollballenaufmacher m. || déballeur m. de coton; déchireur m. de balles de coton. / ~ bale picker hand || Baumwollballenöffner m. || démolteur m. de balles de coton. / ~ baling press || Baumwollballenpresse f. || presse f. à mettre le coton en balles. / ~ bandage || Baumwollbinde f. || bande f. de coton. / ~ bed tick || Bettbarchent m. || coutil m. de coton pour literie. / ~ belt || Baumwollriemen m. || courroie f. en coton ou Balata. / ~ blanket || Baumwolldecke f. || couverture f. en coton. / ~ bleaching || Baumwollbleichung f. || blanchiment m. de coton. / ~ braided covering || Baumwollumklöpfung f. || revêtement m. en coton tressé. / ~ cambric || Kambrik m. || batiste m. de coton. / ~ carder || Baumwollkrempler m. || cardeur m. de coton. / ~ carding || Baumwollkrempelei f. || cardage m. de coton. / ~ cleaner || Baumwollreiniger m. || nettoyeur m. de coton m. / waste ~ cleaner || Baumwollabfallreinigungsmaschine f. || machine f. à nettoyer les déchets de coton. / ~ cloth || Baumwollgewebe n. || toile f. de coton. / ~ comb || Baumwollkämmmer m. || peigneur m. de coton. / ~ combing || Baumwollkämmerei f. || peignage m. de coton. / ~ cord || Baumwollseil n. || ganse f. de coton. / ~ covering || Baumwollumspinnung f. || guipage m. de coton. / ~ crop || Baumwollerte f. || récolte f. de coton. / ~ deviller || Baumwollwoller m. || diableur m. ou ouvrier m. de wellow de cotton. / ~ doubler || Baumwolldublierer m. || doubleur m. ou réunisseur m. de coton. / ~ drawing-frame tenter || Baumwollstrecker m. || étireur m. de coton. / ~ dressing machine || Baumwollvorbereitungsmaschine f. || machine f. à préparer le coton. / ~ drill || Baumwolldrill m.; Baumwoll-drell m. || treillis m. de coton. / ~ dyer || Baumwollfärber m. || teinturier m. sur coton. / ~ dyeing plant || Baumwollfärberei f. || teinturerie f. de coton. / ~ enucleation machine || Baumwollentkernungsmaschine f. || machine f. à égrener le coton. / ~ finisher machine-minder || Baumwollvollender m. || finisseur m. de coton. / ~ gin || Baumwollentkörnungsmaschine f. || égreneuse f. de coton. / ~ glove || Baumwollhandschuh m. || gant m. de coton. / ~ goods pl. || Baumwollwaren fpl. || articles mpl. ou tissus m. de coton. / ~ hard waste breaker tenter || Baumwollreißer m. || effilocheur m. de coton. / ~ hard waste breaking || Baumwollabfallreißerei f. || effilochage m. de coton. / ~ hose || Baumwollschlauch

m. || tuyau m. en coton. / ~ hosiery || Baumwollstrickerei f. || bonneterie f. de coton. / ~ intermediate tenter || Baumwollmittelstrecker m. || étireur m. intermédiaire de coton. / ~ lap machine minder see ~ lapper. / ~ lapper || Baumwollausbreiter m. || étaleur m. ou napper m. de coton. / ~ lining || Baumwollfutterstoff m. || doublure f. en coton. / ~ made || baumwollen || de coton. / ~ manufacture || Baumwollindustrie f. || industrie f. cotonnière. / ~ mill || Baumwollspinnerei f. || filature f. de coton. / ~ mixer || Baumwollmischraumarbeiter m. || mélangeur m. de coton. / ~ oil || Baumwollsaamenöl n. || huile f. de coton. / ~ operative || Baumwollarbeiter m. || cotonnier m. / ~ packing (Mach) || Baumwollpackung f. || tresses fpl. en coton. / ~ picker || Baumwollpflückmaschine f. || éplucheuse f. de coton. / ~ picker tenter || Baumwollrupper m. || éplucheur m. de coton. / ~ plug || Wattebausch m. || tampon m. de ouate. / ~ plush || Baumwollplüsch m. || peluche f. de coton. / ~ powder || Schießbaumwolle f. || fulmi-coton m. / ~ press || Baumwollballenpresse f. || presse f. à coton. / ~ rag paper || Baumwollpapier n. || papier m. de coton. / ~ reeler || Baumwollweifer m. || dévideur m. de coton. / ~ ribbon hand || Baumwolldublierer m. || doubleur m. ou réunisseur m. de coton. / ~ rope || Baumwollseil n. || câble m. ou corde f. de coton. / ~ roving-frame tenter || Baumwollvorgarnspinner m. || boudineur m. de coton. / ~ seed || Baumwollsaamen m. || coton m. en cogue. / ~ seed cake || Baumwollsaamenölkuchen m. || tourteau m. de graine de coton. / ~ seed oil || Baumwollsaamenöl n. || huile f. de coton. / ~ seed peeling machine || Baumwollsaamenschälmaschine f. || broyeuse f. de graines de coton. / ~ seed residue || Baumwollsaamenrückstand m. || résidu m. de graines de coton. / ~ serge || baumwollener Sergestoff m. || serge f. en coton. / ~ sewing thread || Baumwollnähgarn n. || fil m. de coton. / ~ shag || baumwollener Felbel m. || panne f. de coton. / ~ shaker || Baumwollschlagmaschinenarbeiter m. || batteur m. ou briseur m. de coton. / ~ silk cable || Baumwollseidenkabel n. || câble m. sous coton et soie. / ~ speeder tenter || Baumwollfeinstrecker m. || étireur m. en fin de coton. / ~ spinner || Baumwollspinner m. || fileur m. de coton. / ~ spinning || Baumwollspinnerei f. || filature f. de coton. / waste ~ spinning || Baumwollabfallspinnerei f. || filature f. de déchets de coton. / ~ spinning machine || Baumwollspinnereimaschine f. || machine f. à filer le coton. / ~ spinning master || Baumwollspinnereimeister m. || contremaître m. de filature de coton. / owner of a ~ spinning mill || Baumwollspinnereibesitzer m. || propriétaire m. d'une filature de coton. / ~ spinning railway head tenter || Baumwollspinnmaschinen-dublierer m. || soigneur m. réunisseur de filature de coton. / ~ steamer || Baumwoll-dämpfer m. || vaporisateur m. de coton. / brake band of ~ strap || Bremsband n. aus Baumwollgurten || ruban m. à frein en ceinture de coton. / ~ supplier || Baumwollseiler m. || alimentateur m. de coton. / uncalendered ~ tape || ungeglättetes Baumwollband n. || ruban m.

- non calandré. / ~ textiles pl. || Baumwollgewebe n. || tissus mpl. de coton. / ~ thread || Baumwollzwirn || fil m. de coton. / ~ thread cabler || Baumwollfadendrehen m. || câbleur m. de coton. / ~ threader || Baumwollüberspinner m. || guipeur m. de coton. / ~ tissue || Baumwollgewebe n. || tissu m. de coton. / ~ tree || Baumwollstaude f. || cotonnier m. / ~ tress (Mach) || Baumwollzopf m. || garniture f. en coton. / ~ twist || Baumwollzwirn m. || fil m. retors de coton. / ~ twister || Baumwollwister m.; Baumwollzwirner m. || retordeur m. de coton. / ~ twist mill || Baumwollzwirnerie f. || retordage m. de coton. / ~ velvet || Baumwollsamit m. || velours m. de coton. / ~ wadding || Baumwollwatte f. || ouate f. de coton. / ~ warp || Baumwollkette f. || chaîne f. de coton. / ~ washer || Baumwollwäscher m. || laveur m. de coton.
- cotton waste** || Baumwollabfall m. || déchets mpl. de coton. / ~ for cleaning || Putzbaumwolle f. || déchets mpl. de coton. / ~ bleaching || Baumwollabfallbleichung f. || blanchiment m. de déchets de coton. / ~ hand || Baumwollabfallsortierer m. || trieur m. de déchets de coton. / ~ washer || Baumwollabfallwäscher m. || laveur m. de déchets de coton. / ~ yarn || Baumwollabfallgarn n. || fil m. de déchets en coton.
- cotton weaver** || Baumwollweber m. || tisseur m. de coton. / ~ weaving || Baumwollweberei f. || tissage m. de coton. / ~ wick || Baumwolldocht m. || mèche f. de coton. / ~ willower || Baumwollwölfer m. || diableur m. ou ouvrier m. de wellow de coton. / ~ winding || Baumwollhaspel f. || dévidage m. de coton. / ~ wood || Baumwollholz n. || bois m. de cotonier. / ~ wool || Watte f. || ouate f. / ~ wool ball || Wattekugel f. || boule f. en ouate. / ~ wool figure || Wattefigur f. || figure f. en ouate. / ~ wool probe (Med) || Watteträger m. || portecotons m. / ~ yarn || Baumwollfaden m. || fil m. de coton. / ~ yarn made up for the retail || Baumwollgarn n. in Aufmachung für den Kleinverkauf || fil m. de coton conditionné pour la vente au détail. / ~ yarn bleaching || Baumwollgarnbleichung f. || blanchiment m. de fils de coton.
- cottrel** see cotter.
- cotunnite** || Kotunnit n.; Chlorblei n. || cotunnite f.
- couch**, to ~ the leaves || die Blätter npl. gautschen || coucher les feuilles fpl. / ~ the paper-sheets || das Papier gautschen || coucher les feuilles fpl. de papier.
- couch** || Ruhebett n. || lit m. de repos. / ~ (Bot) || Quecke f. || chiendent. / ~ (Brew) || Beet n.; Schicht f. (Gerste) || couche f. / ~ of paper || Lage f. oder Packen m. Papier || liasse f. de papier; jetée f.
- coucher** (Pap) || Papierstreicher m.; Gautscher m. || coucheur m.
- couching** (Pap) || Gautschen n. || couchage m.
- cough** || Husten m. || toux f. / ~ drop || Hustenbonbon m. || bonbon m. contre la toux.
- coughing spell** || Hustenanfall m. || accès m. de toux.
- coulour** (Sugar) || Zuckercoulour f. || teinture f. de caramel; couleurs fpl. de sucre.
- coulter** || Kolter n.; Pflugeisen n.; Sech n. || contre m.; sep m.
- coumarone resin** || Kumaronharz n. || résine f. de coumarone.
- coumarou**, leaf of || Coumaroublatt n. || feuille f. de coumarou. / ~ bean || Coumaroubohne f. || fève f. de coumarou.
- council** || Kollegium n.; Ratsversammlung f.; Rat m. || conseil m.; corps m. enseignant; collège m.
- counsel**, to || beraten || conseiller.
- counsel** || Ratschlag m. || conseil m. / ~ (Legal Advice) || Rechtsbeistand m. || conseil m. judiciaire; avocat m. / ~ 's opinion || Gutachten n. || avis m.; opinion f.; rapport m.; expertise f.
- count**, to || zählen || compter. / ~ clockwise || rechtsläufig zählen || compter dans le sens des aiguilles d'une montre. / ~ contra-clockwise || linksläufig zählen || compter dans le sens opposé des aiguilles d'une montre. / ~ from left to right || rechtsläufig zählen || compter dans le sens des aiguilles d'une montre. / ~ paper || Papier n. abzählen || compter les feuilles fpl. de papier. / ~ from right to left || linksläufig zählen || compter dans le sens opposé des aiguilles d'une montre. / ~ up || aufzählen || compter; énumérer.
- counter** (Game) || Spielmarke f. || jeton m. / ~ (Mach) || Zählwerk n.; Zähler m. || mécanisme m. compteur; compteur m. / ~ (Print) || Punzen m. || poinçon m. / ~ (Ship) || Gillung f. des Hinterschiffes || voûte f. d'arrière. / ~ (Sign) || Marke f. || marque f. / ~ (Trade) || Ladentisch m. || comptoir m. / conversation ~ || Gesprächszähler m. || compteur m. de conversation. / ~ of customers (cash register) || Kundenzähler m. || compteur m. de clients. / electrically driven ~ || elektrisch aufziehbares Zählwerk n. || minuterie f. à commande électrique. / ~ of a meter || Zählwerk n. || mécanisme m. de compteur; minuterie f. / pocket ~ || Taschenzähler m. || compteur m. de poche. / ~ of sheets (Print) || Bogenzähler m. || compteur m. de feuilles. / ~ of transactions (Cash register) || Postenzähler m. || compteur m. de ventes.
- counteract**, to || gegenwirken || contrebalancer.
- counteracting stirring mechanism** || gegeneinander arbeitendes Rührwerk n. || agitateur m. à mouvement contraire. / ~ forces pl. (Phys) || Gegenkräfte fpl. || forces fpl. antagonistes ou opposées.
- counterbalance**, to || ausgleichen; ausbalancieren; auswuchten || équilibrer; égaliser; balancer.
- counterbalance** || Ausgleichgewicht n. || contrepoids m. (d'équilibre). / ~ of weight || Gewichtsausgleich m. || équilibre m. de poids. / ~ weight || Ausgleichgewicht n. || contrepoids m.
- counterbass** || Kontrabaß m. || contrebasse f.
- counterbill** || Gegenwechsel m. || rechange m.; retraite f.; retour m.
- counterbore** || Senker m.; Krauskopf m. || fraise f. conique.
- counter calibrating room** || Zählereichsaal m. || salle f. de vérification de compteurs.
- counter-chain wheel** || Gegenkettensrad n. || contre-roue f. à chaîne. / ~ charge || Gegenklage f. || reconvention f. / ~
- claim** || Gegenforderung f.; Gegenschuld f. || créance f. en compensation; demande f. reconventionnelle; dette f. passive.
- counter-contact connection** || Gegentaktschaltung f. || système m. en va-et-vient. / ~ strengthener || Gegentaktsverstärker m. || amplificateur m. push-pull. / ~ switching see connection.
- counter-current** || Rückstrom m.; Gegenstrom m. || contre-courant m. / ~ apparatus || Gegenstromapparat m. || appareil m. à contre-courant. / ~ boiler || Gegenstromkessel m. || chaudière f. système contre-courant; générateur m. de vapeur à contre-courant. / ~ condenser || Gegenstromkondensator m. || condenseur m. à contre-courant. / ~ condenser of the multi-pass type || Elementenbündelverflüssiger m. || condenseur m. à contre-courant du type multitubulaire.
- counterdraft** || Gegenwechsel m. || rechange m.; retraite f.; traite f. de retour.
- counterdraw**, to (Drawing) || durchpausen || calquer. / ~ (Print) || Gegenabdruck m. || machen || décalquer; contre-tirer.
- counterdrawing** || Pause f.; Kopie f. || calque m.
- counter-electromotive** || gegenelktromotorisch || contre-électromotif.
- counterfeit** || künstlich; nachgemacht || artificiel; factice; imité.
- counterfeit**, to (Print) || unerlaubt nachdrucken || contrefaire.
- counterfeit** (Print) || Nachdruck m. || contrefaçon f.; contrefaction f.
- counterfeiter** (Print) || Urheber m. eines unberechtigten Nachdruckes || contrefacteur m. / ~ (Money) || Falschmünzer m. || faux monnayeur m.
- counter-flange** || Gegenflansch m. || contrebride f. / ~ floor || Blindboden m.; Blindboden m. || fausse-aire f.; faux-parquet m. / ~ flow || Gegenströmung f. || contre-courant m. / ~ flow condenser || Gegenstromkühler m. || condenseur m. à contre-courant. / ~ force || Gegenkraft f. || contre-force f. / ~ fort || Gewölbpfeiler m. || appui m.; contrefort m. / ~ impression || Gegenabdruck m.; Gegenabzug m. || contre-épreuve f. / ~ item || Gegenposten m. || contre-partie f.
- countermand**, to || absagen; widerrufen || contremander; décommander.
- countermark** || Gegenzeichnung f. || contre-signature f.
- countermine** || Gegenmine f. || contre-mine f.; mine f. défensive.
- counter-motion** || Gegenbewegung f. || contre-mouvement m.; mouvement m. réactionnaire.
- counter-movement** see counter-motion.
- counter-obligation** || Gegenverpflichtung f. || obligation f. réciproque.
- counter-offer** || Gegenvorschlag m.; Gegenangebot n. || contre-proposition f.
- counter-order** || Gegenauftrag m.; Gegenorder f. || contre-ordre m.
- counterpane** || Bettdecke f. || courtrepoincte f. / cotton ~ || baumwollene Bettdecke f. || couvre-lit m. coton.
- counterpart** || Vertragsgegner m. || contre-partie f.
- counterparty** || Gegenpartei f. || partie f. adverse.
- counter pedometer** || Schrittmesser m. || compte-pas m.
- counterpoise** (Mach) || Gegengewicht n. || contre-poids m. / ~ (Radio) || ausgleich-

chender Erdschluß m.; Gegengewicht n. // mise f. à la terre compensée; capacité f. d'équilibre. / ~ of a draw-bridge // Schwengel m. oder Wippe f. einer Aufzugbrücke // bascule f. ou flèche f. d'un pont-levis.  
 counter-pressure // Gegendruck m. // contre-pressure f. / ~ filling apparatus // Gegendruckfüllapparat m. // appareil m. de soutirage à contre-pressure. / ~ racker see ~ racking apparatus. / ~ racking apparatus // Gegendruckfaßfüllapparat m. // soutireuse f. à contre-pressure pour fûts. / ~ turbine // Gegendrukturbine f. // turbine f. à contre-pressure.  
 counter-proof (Print) // Gegenabdruck m.; Gegenabzug m. // contre-épreuve f.  
 counter-punch // Gegenpunzen m. // contre-poinçon m.  
 counter-rail (Railway) // Gegenachse f.; Leitzwangschiene f. // contre-rail m.  
 counter-reckoning see counter-claim.  
 counter-remittance // Gegenrimesse f. // retour m.  
 counter-sample // Gegenmuster n. // échantillon m. de contrôle.  
 countershaft (Intermediate Shaft) // Vorgelegewelle f. // arbre m. de renvoi; arbre m. secondaire. / ~ (Intermediate Gearing) // Vorgelege n. // engrenage m. ou transmission f. intermédiaire; renvoi m. (de mouvement); contre-arbre m. / loose ~ pulley // Lossscheibe f. am Decken vorgelege n. // poulie f. folle du renvoi.  
 countersign, to // gegenzeichnen // contre-signer.  
 countersink, to // ausfräsen; versenken // noyer. / ~ a screw head // einen Schraubenkopf m. versenken // noyer la tête d'une vis.  
 countersink (Mach) // Senker m.; Versenker m.; Krauskopf m. // foret m. à fraiser; fraise f. conique. / ~ (Opt) // Einschliff m. excavation f. / cone ~ // konischer Senker m. // fraise f. à tête conique ou en forme de cône. / rose-head ~ // Krauskopf m. // fraise f. champignon.  
 countersinking drilling machine // Bohr- und Versenkmachine f. // perceuse f. à noyer les trous.  
 counterspring // Gegenfeder f. // contre-ressort m.  
 countersteam // Gegendampf m. // contre-vapeur f. / ~ brake // Gegendampfbremse f. // frein m. à contre-vapeur.  
 countersunk head // versenkter Kopf m. // tête f. noyée. / bolt screw with ~ // Bolzen m. mit versenktem Kopf // boulon m. à tête noyé.  
 countersunk rivet // versenktes Niet n. // rivet m. noyé ou à tête perdue ou à tête fraisée. / ~ screw // Senkschraube f. // vis f. à tête fraisée; vis f. noyée.  
 counter-support (Mach tool) // Gegenständler m. // montant m. à supports.  
 counter-value // Gegenwert m. // contre-valeur f.; équivalent m.  
 counter-veneer, to // auf beiden Seiten furnieren; gegenfurnieren // contre-plaquer.  
 counter-voltage conductor // Gegenspannungsdraht m. // fil m. de contre-tension.  
 counterweight // Gegengewicht n. // contre-poids m. / balanced by a ~ // durch ein Gegengewicht n. ausbalanciert // équilibré par un contre-poids. / ~ box (Mach) // Gewichtkasten m.; Gegengewichtskasten m. // caisse f. à contrepoids. /

~ brake // Wurfhebelbremse f. // frein m. à levier à contrepoids.  
 counterweighted // durch Gegengewicht n. ausgeglichen // équilibré.  
 counterweight fitting // Schnurzugaufhängung f. // suspension f. à contre-poids.  
 counting apparatus // Zählleinrichtung f.; Zähler m.; Zählwerk n. // (appareil m.) compteur m. / ~ apparatus for miners' trucks // Förderwagenzählleinrichtung f. // compteur m. pour waggonnets de mine. / ~ chamber // Zählkammer f. // cellule f. à compter. / ~ device // Zählapparat m. // appareil m. à compter; compteur m.  
 counting machine // Rechenmaschine f. // machine f. à calcul. / money ~ // Geldzählmaschine f. // compteur m. d'argent. / ~ for tickets // Fahrkartenzählmaschine f. // machine f. compenseuse de billets.  
 counting mechanism // Zählwerk n. // mécanisme m. compteur. / ~ with jumping figures // Zählwerk n. mit springenden Zahlen // mécanisme m. compteur à chiffres sautants.  
 countless // zahllos // innombrable; sans nombre.  
 country // Gegend f. // pays m.; terrain m. / ~ (Mine) // Gebirge n.; Nebengestein n. // terrain m. / cross-~ // querfeldein // à travers champ m. / ~ which is poor in bituminous coal // steinkohlenarmes Gebiet n. // pays m. pauvre en houille. / ~ that is poor in oils // ölarmes Land n. // pays m. sans sources naturelles d'huiles minérales. / up to ~ // landeinwärts // vers l'intérieur m.  
 country baker // Landbrotbäcker m. // boulanger m. rural. / ~ fog // Landnebel m. // brouillard m. de campagne. / ~ house // Landhaus n. // maison f. de campagne; villa f. / ~ man // Bauer m. // paysan m. / ~ mill // Bauernmühle f. // moulin m. agricole. / ~ rock (Mine) // Nebengestein n. // roche f. encaissante ou de parois. / ~ smith // Dorfschmied m. // forgeron m. de village.  
 county court // Amtsgericht n. // tribunal m. cantonal de première instance; justice f. de paix.  
 coupé // Halbkutsche f.; geschlossener Zweisitzer m.; Coupé n. // coupé m. / ~ (Railway) // Eisenbahnabteil n. // coupé m.; compartiment m. d'un wagon.  
 couple, to (Auto) // koppeln; schalten // embrayer. / ~ (Chem) // koppeln // coupler; coupler. / ~ (Mach) // einrücken // embrayer. / ~ (Radio) // koppeln // accoupler. / ~ (Railway) // ankuppeln // atteler. / ~ back (Radio) // rückkoppeln // rétro-coupler; monter en réaction f. / ~ wagons (Railway) // Wagen mpl. anhängen // accrocher des wagons mpl.  
 couple // Paar n. // couple m. / ~ of forces // Kräftepaar n. // couple m. de forces. / principal ~ // Dachbinder m. // maîtresse f. ferme. / righting ~ (Ship) // aufrichtendes Kräftepaar n. // couple m. de rappel. / ~ of a roof // Gebinde n. eines Dachstuhls // ferme f. de comble. / ~ of wheels // Radsatz m. // paire f. de roues.  
 couple-close // Sparrwerk n. // chevrons mpl. d'un comble.  
 coupled // gekuppelt // accouplé. / directly ~ // unmittelbar gekuppelt // couplé directement. / ~ axle // Kuppelachse f. // essieu m. couplé. / ~ circuit (Radio) // gekoppeltes System n. // circuit m. accouplé. / ~ oscillations pl. // gekoppelte Schwingun-

gen fpl. // oscillations fpl. liées. / ~ pole (Electr) // Doppelständer m. // poteau m. moisé.  
 coupled wheel // Kuppelrad n. // roue f. accouplée. / ~ with lateral play // verschiebbares Kuppelrad n. // roue f. couplée à jeu latéral. / ~ set // Kuppelradsatz m. // essieu m. accouplé monté.  
 coupler (Railway) // Wagenkupppler m.; Rangierer m. // accrocheur m. / automatic car ~ (Railway) // selbsttätige Kupplung f. // attelage m. automatique. / reversible pilot ~ (Railway) // Hornschwenkkopf m. // attelage m. à griffe pivotante. / ~ head (Railway) // Kuppelkopf m. // tête f. d'attelage. / ~ jaw (Railway) // Kuppelklau f. // griffe f. de la tête d'attelage.  
 coupler-on (Mine) // Wagenkupppler m. // coupleur m. de berlines.  
 coupling (Chem) // Kopplung f. // copulation f. / ~ (Mach) // Kupplung f. // accouplement m.; embrayage m. / ~ (Radio) // Kopplung f. // couplage m.; accouplement m. / ~ (Railway) // Wagenkupplung f.; Kupplung f. // attelage m. / ~ (Tel) // Platzzusammenschaltung f. // groupement m. de position. / articulated ~ // Gelenkkupplung f. // attelage m. articulé. / automatic ~ (Railway) // selbsttätige Kupplung f. // attelage m. automatique. / band ~ // Bandkupplung f. // accouplement m. à ruban. / bar ~ // Stangenkupplung f. // accouplement m. à barres. / ~ of brake type // Bremskupplung f. // accouplement m. à frein. / brush ~ (Mach) // Bürstenkupplung f. // accouplement m. à brosses. / claw ~ // Klauenkupplung f. // embrayage m. ou accouplement m. à griffes. / close ~ (Radio) // feste Kopplung f. // accouplement m. rigide; couplage m. serré. / clutch ~ // Klauenkupplung f. // accouplement m. à griffes. / coefficient of ~ (Radio) // Kopplungsgrad m. // coefficient m. d'accouplement. / the combined ~s pl. are arranged to swing about a vertical bolt // die Kupplungen fpl. sind um einen gemeinsamen senkrechten Bolzen schwenkbar angeordnet // les attelages mpl. combinés pivotent autour d'un boulon vertical commun. / conical ~ // Konuskupplung f. // accouplement m. à cône. / direct ~ // unmittelbare Kupplung f. // couplage m. direct. / disengaging ~ // Ausrückvorrichtung f. // mécanisme m. de débrayage. / disk ~ // Scheibekupplung f. // embrayage m. à plateaux. / dog ~ // Klauenkupplung f. // accouplement m. à griffes. / elastic ~ // nachgiebige Kupplung f. // accouplement m. élastique ou flexible. / elastic spring ~ // elastische Federkupplung f. // accouplement m. à ressort élastique. / electromagnetic ~ // Elektromagnetkupplung f. // accouplement m. électromagnétique. / emergency ~ (Railway) // Notkupplung f. // attelage m. de sûreté. / engaging and disengaging ~ // lösbare Kupplung f. // accouplement m. à embrayage et débrayage. / expansion ~ // Ausdehnungskupplung f. // accouplement m. extensible. / flange ~ // Flanschenkupplung f. // accouplement m. à plateau. / flange of ~ (Railway) // Kupplungsflansch m. // bride f. d'accouplement / flexible ~ // nachgiebige Kupplung f. // accouplement m. élastique ou flexible. / friction ~ // Reibungskupplung f. // accouplement m. à friction. / hose ~ (Railway) // Schlauch-

**kupplung f.** || accouplement m. ou raccordement m. à tuyaux flexibles. / hydraulique ~ || hydraulische Kupplung f. || accouplement m. hydraulique. / inductive ~ (Radio) || induktive Kupplung f. || accouplement m. inductif. / jaw ~ || Klauenkupplung f. || attelage m. à griffe. / jointed ~ || Gelenkkupplung f. || accouplement m. à articulation. / leather ~ || Lederkupplung f. || accouplement m. en cuir. / loose ~ (Radio) || lose oder schlaffe Kupplung f. || couplage m. lâche. / magneto ~ || Magnetskupplung f. || accouplement m. de magnéto. / percentage of ~ (Radio) || prozentuale Kupplung f. || expression f. procentuelle du couplage. / permutation ~ (Railw) || Umsteckkupplung f. || attelage m. à griffes et à vis amovible. / rigid ~ || starre Kupplung f. || accouplement m. fixe. / safety ~ (Railw) || Sicherheitskupplung f. || attelage m. de sûreté. / screw ~ (Railw) || Schraubenkupplung f. || attelage m. à vis. / ~ operated from side (Railw) || seitlich bedienbare Kupplung f. || attelage m. latéral ou à commande latérale. / slipping ~ || Rutschkupplung f. || accouplement m. à coulisse; friction f. glissante. / steel bolt ~ || Stahlbolzenkupplung f. || embrayage m. à clavettes en acier. / steel plate ~ || Stahlblattekupplung f. || accouplement m. à lames en acier. / to throw the ~ out || entkuppeln / débrayer. / transition ~ (Railw) || Übergangskupplung f. || attelage m. temporaire. / ~ for tube conduit || Rohrverschraubung f. || manchon m. de tube; raccord m. de tuyaux. / universal ~ || Kreuzgelenkkupplung f. || joint m. brisé.

**coupling bar** || Kupplungsstange f. || barre f. d'attelage. / ~ bolt || Kupplungsbolzen m. || boulon m. d'attelage.

**coupling box** (Electr) || Kabelmuffe f. || manchon m. d'assemblage. / ~ (Mach) || Muffenhülse f. || manchon m. d'accouplement. / screw ~ || Schraubenkupplungsmuffe f. || manchon m. d'accouplement à vis. / suspension ~ || Hängesuspensionsdose f. || boîte f. d'accouplement suspendue.

**coupling chain** (Railw) || Zugkette f. || Kupplerkette f. || chaîne f. d'attelage. / ~ changer (Radio) || Kupplungswechsler m. || commutateur m. de couplage. / ~ cock (Railw) || Kupplungshahn m. || robinet m. d'accouplement. / coefficient of ~ (Radio) || Kupplungsgrad m. || coefficient m. de couplage. / ~ coil (Radio) || Kupplungsspule f. || bobine f. de couplage. / locomotive ~ device || Lokomotivkupplungsvorrichtung f. || dispositif m. d'attelage pour locomotives. / ~ disk || Kupplungsscheibe f. || plateau m. d'accouplement. / ~ factor || Kupplungsgrad m. || coefficient m. de couplage. / ~ flange || Kupplungsflansch m. || bride f. d'accouplement. / counter-balance weight fastened to the ~ flange || am Kupplungsflansch angebrachtes Gegengewicht n. || contrepoids m. rapporté à la bride d'assemblage. / ~ fork || Ausrückgabel f. || fourche f. de débrayage. / ~ hook (Railw) || Kuppelhaken m. || crochet m. d'attelage. / ~ hose || Kupplungsschlauch m. || tube m. coupleur flexible; boyau m. d'attelage. / ~ lever || Kupplungshebel m. || levier m. d'embrayage et de débrayage. / ~ and uncoupling-lever || Ein- und Ausrückhebel m. || levier m.

d'embrayage et de débrayage. / ~ lining || Kupplungsbelag m. || garniture f. d'embrayage. / ~ nut || Kupplungsmutter f. || Spannmutter f. || écrou m. de tendeur. / ~ pin (Railw) || Kuppelzapfen m. || bouton m. de manivelle d'accouplement. / ~ plate || Achszwinge f. || bride f. d'étrier d'essieu.

**coupling rod** || Kuppelstange f. || bielle f. d'accouplement. / front ~ (Loc) || vordere Kuppelstange f. || bielle f. d'attelage avant. / rear ~ || hintere Kuppelstange f. || bielle f. d'attelage arrière.

**coupling screw** (Railw) || Kupplungsspindel f. || tendeur m. d'attelage. / ~ shackle (Railw) || Kupplungsbügel m. || maille f. de tendeur. / ~ spindle thread for railway work || Eisenbahnkupplungsspindelgewinde n. || filet m. des tiges d'attelage pour chemin de fer. / ~ strap (Lockam) || Schelle f. || agrafe f. de serrage. / ~ strap (Saddl) || Kummstrippie f. || Kummgurtriemen m. || courroie f. || couplière f. / ~ tappet || Auslöschknagge f. || taquet m. d'embrayage et de débrayage. / ~ value (Radio) || Kupplungszahl f. || valeur f. de couplage.

**coupon** || Kupon m. || Zinsschein m. || coupon m. / outstanding ~ || notleidender Kupon m. || coupon m. en souffrance. / ~ sheet || Kuponbogen m. || feuille f. de coupons.

**course** (Mas) || Lage f. oder Schicht f. von Steinen || assise f. / ~ (Mine) || Erzgang m. || filon m. || veine f. / ~ (Nav) || Kurs m. || route f. / ~ (Travel) || Fahrt f. || passage m. || trajet m. / ~ (Sail) || Untersegel n. || basse voile f. / altering ~ (Nav) || Kursänderung f. || changement m. de route. / ~ of business || Geschäftsgang m. || marche f. des affaires; opération f. / compound ~ (Nav) || Koppelskurs m. || journée f. || route f. compliquée. / to correct the ~ (Nav) || den Kurs m. verbessern || corriger la route. / ~ of a curve || Verlauf m. einer Kurve || allure f. d'une courbe. / curved ~ || bogenförmiger Verlauf m. || allure f. en forme d'arc. / to deviate from the ~ || vom Fahrweg m. abkommen || s'écarter de la route. / direct ~ || direkter Kurs m. || route f. directe. / ~ of fascines || Faschinschicht f. || couche f. de fascines. / first ~ || Vorkost f. || comestibles mpl. / first ~ of a file || Unterhieb m. einer Feile || première taille f. d'une lime. / ~ of flight || Flugweg m. || voie f. aérienne; cours m. de l'avion. / forced ~ of exchange || Zwangskurs m. || cours m. forcé du change. / fore ~ (Mar) || Focksegel n. || misaine f. / ~ of headers (Mas) || Binderschicht f. || Kopfschicht f. || Kopfstückenschicht f. || assise f. par boutisses ou en demi-boutisse. / to keep ~ || Kurs m. steuern || faire route f. / ~ of large stones at the base of a foundation || Grundschiebt f. || assise f. de fondation en pierres dures. / to loose the ~ || vom Fahrweg m. abkommen || s'écarter de la route. / main ~ (Mar) || Großsegel n. || grande voile f. / ~ of manufacture || Arbeitgang m. || cours m. de la fabrication; phase f. d'élaboration ou de travail. / mizen ~ (Mar) || Kreuzsegel n. || basse voile f. d'artimon. / ~ of pur-lins (Carp) || Pfettenlage f. || cours m. de pannes. / ~ of the rays || Verlauf m. der Strahlen || marche f. des rayons. / ~ of a river || Flußlauf m. || Lauf m. eines Fluss-

ses || cours m. d'une rivière. / second ~ of a file || Kreuzhieb m. oder Oberhieb m. einer Feile || seconde taille f. d'une lime. / to shape the ~ for ... (Nav) || Kurs m. setzen auf ... || tracer la route pour ... / steered ~ (Nav) || gesteuerter Kurs m. || route f. suivie. / ~ of stretchers (Build) || Läuerschicht f. || Laufschicht f. || Streckerschicht f. || assise f. en panneresse ou en parement ou par carreaux. / upright ~ (Mas) || Rollschicht f. || assise f. de champ; roulage m. || assise f. de briques posées de champ. / ~ of the wind || Gang m. des Windes || marche f. du vent.

**course angle** || Kurswinkel m. || angle m. de route. / ~ recorder || Kursschreiber m. || navigraphe m. || enregistreur m. de route. / ~ signals pl. || Kurssignale npl. || Fahrzeichen npl. || signaux mpl. de route.

**coursing** || Hetzjagd f. || chasse f. à la courre.

**court** || Hof m. || Hofraum m. || cour f. || préau m. || enclos m. / ~ (Blind alley) || Sackgasse f. || cul-de-sac m. || impasse f. / ~ (Law court; Building) || Gerichtsgebäude n. || maison m. ou palais m. de justice; tribunal m. / ~ (Palace) || Palast m. || palais m. || hôtel m. / ~ (Play ground) || Spielplatz m. || jeu m. || place f. des jeux; préau m. / ~ (Session of a court) || Gerichtssitzung f. || séance f. d'une cour; audience f. / ~ (Session hall) || Gerichtssaal n. || salle f. d'audience. / ~ (Tribunal) || Gericht n. || Gerichtshof m. || tribunal m. || cour f.

**Court** || Gericht n. || Gerichtshof m. || tribunal m. || cour f. / ~ of Appeal || Berufungsgericht n. || cour m. d'appel. / ~ of Arbitration || Schiedsgericht n. || tribunal m. arbitral; conseil m. des prud'hommes. / ~ of Cassation || Kassationsgericht n. || cour m. de cassation. / ~ of Common Pleas || Zivilgerichtshof m. || tribunal m. de première instance. / ~ Competent ~ || Gerichtsstand m. || tribunal m. compétent. / ~ of Justice || Gericht n. || tribunal m. || cour f. de justice jurisdiction f. / ~ of Law see ~ of Justice. / High ~ of Parliament || Parlament n. || parlement m.

**court plaster** || englisches Heftpflaster n. || taffetas m. anglais; emplâtre m. adhésif anglais. / ~ yard || Hof m. || Hofraum m. || cour f. || enclos m.

**cousinet** (Mas) || Kämpferschicht f. || imposte f. || coussinet m.

**covelline** || Kupferindigo m. || cuivre m. sulfureux; covellite f.

**cover, to** || abdecken || couvrir; recouvrir. / ~ (Colour) || decken || couvrir. / ~ bomb-proof || bombensicher eindecken || mettre à l'abri ou à l'épreuve de bombes. / ~ the expenses pl. || die Kosten pl. decken || couvrir les frais mpl. / ~ glass || Glas n. plattieren oder überfangen || doubler le verre. / ~ a roof || das Dach eindecken || poser la couverture. / ~ with tapestry || tapezieren || tendre la tapisserie. / ~ the tympan (Print) || den Deckel m. der Handpresse überziehen || collet le tympan.

**cover** (Bookb) || Einbanddecke f. || Einband m. || couverture f. || reliure f. / ~ (Hole) || Abdeckung f. || couverture f. || couverte m. / ~ (House) || Tischbesteck n. || couvert m. / ~ (Letter) || Briefumschlag m. || enveloppe f. à lettres. / ~ (Textile) || Decke f. || couverture f. / ~ (Vessel) || Deckel m. || cou-

vercle m. / ~ (Wrapper) || Hülle f. ||  
 enveloppe f. / acidproof composition  
 rubber ~ || säurefester Gummideckel m. ||  
 couvercle m. en caoutchouc inattaquable  
 aux acides. / air-tight ~ || luftdichter  
 Deckel m. || couvercle m. hermétique.  
 / ~ for books || Buchdeckel m. || couve-  
 ture f. de livres. / to wrap the ~ to  
 a booklet (Bookb) || den Umschlag m.  
 an eine Broschüre einhängen || appli-  
 quer la couverture à la brochure. /  
 camel hair ~ || Kamelhaardecke f. ||  
 couverture f. en poil de chameau. / ~ of  
 caoutchouc || Überzug m. aus Kaut-  
 schuk || enduit m. à base de caoutchouc.  
 / ~ of chimney || Kamindeckel m. ||  
 capuchon m. de la cheminée. / conical ~  
 of steam cylinder || konischer Boden m.  
 des Dampfzylinders || fond m. conique  
 du cylindre à vapeur. / back ~ of cylin-  
 der || hinterer Zylinderdeckel m. || cou-  
 vercle m. arrière de cylindre. / front ~  
 of cylinder || vorderer Zylinderdeckel m.  
 || couvercle m. avant de cylindre. / ~ of  
 a dam-wall || Rücken m. eines Stau-  
 wehres || cape f. d'un batardeau. / hard  
 rubber ~ || Hartgummideckel m. || cou-  
 vercle m. en ébonite. / hinged ~ || Schar-  
 nierdeckel m.; Klappenverschluß m. ||  
 couvercle m. à charnière; fermeture f.  
 à clapet. / ~ with inscription || Schrift-  
 deckel m. || couvercle m. avec inscrip-  
 tion. / inserted ~ || Einsatdeckel m. ||  
 couvercle m. inséré. / ~ for legal docu-  
 ments || Aktendeckel m. || chemise f.  
 dun dossier. / non-skid ~ (Auto) ||  
 Gleitschutz m. || enveloppe f. antidé-  
 rapante. / non-skid ~ with studded leather  
 band (Auto) || Gleitschutzdecke f. mit  
 aufgenietetem Ledermantel || enveloppe  
 f. antidérapante. avec bande de cuir à ri-  
 vets. / non skid ~ with studs vulcanized  
 in (Auto) || Gleitschutzdecke f. mit ein-  
 vulkanisierten Nieten || enveloppe f. anti-  
 dérapante avec rivets vulcanisés dans  
 la masse. / ~ of oil || Überzug m. aus Öl ||  
 enduit m. à base d'huile. / overhead ~  
 (Mine) || Schutzdach n. || toit m. de  
 défense. / ~ of a pile (Charc) || Meiler-  
 decke f. || couverture f. d'une meule.  
 / quitted ~ || Steppdecke f. || couverture f.  
 ouatée ou piquée; courte-pointe f. / ~  
 revolving || Aufklappdeckel m. || cou-  
 vercle m. basculant. / ~ for saltpetre  
 boiler || Salpeterkesseldeckel m. || cou-  
 vercle m. de chaudières à salpêtre. /  
 sheet metal ~ || Blechmantel m. || revê-  
 tement m. en tôle. / table ~ || Tischbesteck  
 n. || couvert m. de table. / ~ of wheel  
 gearing || Räderverdeckung f. || couvre-  
 engrenage m. / ~ containing window ||  
 Deckel m. mit Beobachtungsfenster ||  
 couvercle m. à regard.  
 covercoating || Paletstoff m. || étoffe f.  
 à manteau.  
 cover design || Umschlagzeichnung f. ||  
 dessin m. de couverture.  
 covered, the berths are ~ throughout their  
 lengths with glazed iron-frame construc-  
 tions || die Hellinge fpl. sind ihrer gan-  
 zen Ausdehnung nach mit verglasten,  
 in Eisenschwerk ausgeführten Hallen  
 überdacht || sur les cales fpl. s'élèvent  
 des halls en charpente métallique vitrée,  
 qui abritent toute la longueur des ba-  
 sins. / rubber ~ || mit Gummi m. über-  
 zogen || à revêtement m. en caoutchouc.  
 / ~ by timber planking || durch Holz-

belag m. abgedeckt || garni d'une cou-  
 verture en madriers. / the turntable is ~  
 by a timber planking (Railw) || die Dreh-  
 scheibe ist durch einen Bohlenbelag ab-  
 gedeckt || la plaque tournante est garnie  
 d'une couverture en madriers.  
 covered goods wagon || bodeckter Güter-  
 wagen m. || wagon m. à marchandises cou-  
 vert ou fermé. / ~ in all round || allseitig  
 geschlossen || fermé de toutes parts. / ~  
 market || Markthalle f. || halle f. de  
 marché. / ~ truck see ~ goods wagon / ~  
 van || Planwagen m. || voiture f. à bache;  
 wagon m. bâché. / ~ wagon see ~ goods  
 wagon. / ~ wire || umspannener Draht  
 m. || fil m. guipé.  
 cover fabric || Deckenstoff m. || drap m.  
 à couvertures. / ~ glass || Deckglas n. ||  
 couvre-objet m. / ~ glass gauge || Deck-  
 glastaster m. || calibre m. pour lamelles  
 couvre-objet. / ~ hook || Schrankhaken  
 m. || patère f.  
 covering || Abdeckung f.; Beplankung f.;  
 Decke f. || recouvrement m.; couve-  
 ture f. / ~ (Aero) || Bespannung f. ||  
 entoilage m. / ~ (Build) || Dachdecker-  
 arbeit f. || couverture f. d'un toit. / ~  
 (Metal) || Schutzdecke f. (über flüssigem  
 Metall) || couverture f. / ~ with asbestos  
 || Asbestbekleidung f. || revêtement m.  
 en asbeste. / ~ of the cable || Kabelhülle  
 f. || enveloppe f. de câble. / chequered  
 plate ~ || Riffelblechbelag m. || recouvre-  
 ment m. en tôle striée. / ~ of the con-  
 crete || Bedeckung f. des Betons || che-  
 vauchement m. du béton. / ~ cotton ||  
 Baumwollumspannung f. || guipage m.  
 de coton. / ~ of earth's surface || Boden-  
 bedeckung f. || revêtement m. du sol. /  
 framework for ~ (Aero) || Bespannungs-  
 gerüst n. || ossature f. pour le revête-  
 ment. / ~ of the hats || Plattieren n.  
 oder Überziehen n. der Hüte || dorage m.  
 des chapeaux. / hemp ~ || Hanfumspan-  
 nung f. || guipage m. de chanvre. / ~  
 with insulating material || Abdecken n.  
 mit Isolierstoff || application f. d'un  
 isolant. / jute ~ || Juteumspannung f. ||  
 guipage m. de jute. / ~ of a mirror ||  
 Spiegelbelag m. || étamure f.; tain m.;  
 feuille f. d'étain d'un miroir. / ~ of snow  
 || Schneedecke f. || couverture f. ou  
 couche f. de neige. / ~ of the soil || Boden-  
 bedeckung f. || recouvrement m. du sol.  
 / ~ in sheet steel || Stahlblechmantel m. ||  
 enveloppe f. en tôle d'acier. / ~ for steps  
 || Stufenbelag m. || recouvrement m. de  
 marche. / ~ for walls || Wandbeklei-  
 dungstoff m. || étoffe f. de revêtement  
 de murs. / yarn ~ || Zwirnumspannung f.  
 || guipage m. en fils retors.  
 covering device || Abdeckvorrichtung f. ||  
 dispositif m. de recouvrement. / ~ glass ||  
 Deckgläschen n. || couvre-objet m.;  
 borderau m. / ~ letter || Begleitbrief  
 m. || lettre f. d'envoi. / ~ machine  
 (Spinn) || Umspanmaschine f.; Bespann-  
 maschine f. || métier m. à guiper; gui-  
 peuse f. / ~ needle (Textile) || Decknadel  
 f. || poinçon m. / ~ plate (Road) || Ab-  
 deckplatte f. plaque f. || de recouvrement.  
 / ~ platerivetting || Laschenmietung f. ||  
 rivure f. à couvre-joint. / ~ power  
 (Colour) || Deckkraft f. || opacité f.;  
 propriété f. couvrante. / ~ strip || Eck-  
 kappe f. || couvre-joint m. d'angle.  
 coverlet || Bettdecke f.; Oberbett n. ||  
 édredon m.; couverture f. de lit. / ~

quilter || Deckenstepperin f. || piqueuse f.  
 de couvertures.

cover marbler (Bookb) || Buchdeckelmar-  
 morierer m. || racineur m. en reliure.  
 cover plate (Boil) || Lasche f. || couvre-  
 joint m. / ~ (Riveting) || Lasche f. ||  
 couvre-joint m.; bande f. de recouvre-  
 ment; franc-bord m. / ~ (Road) || Ab-  
 deckplatte f. || plaque f. de recouvre-  
 ment; pierre f. à chaperon; plateau m.  
 de couverture. / ~ (Vessel) || Abschluß-  
 deckel m. || couvercle m. de fermeture.  
 / ~ of a lock || Schloßdeckel m. || cou-  
 verture f. d'une serrure. / perforated  
 ~ || gelochte Abdeckplatte f. || plaque  
 f. de recouvrement perforée.  
 cover printing unit || Umschlagwerk n. ||  
 groupe m. d'impression de couverture. /  
 ~ protector (Auto) || Reifenschutz m. ||  
 protecteur m. de pneu. / ~ remover  
 (Brew) || Abschöpfelöffel m. || écumoire f.  
 cover-sine (Math) || Kosinusumsire m. ||  
 cosinus m. verse.  
 cover slide || Abschlussschieber m.; Boden-  
 klapp f. || tiroir m. de fermeture; trappe  
 f. de fond. / ~ spring || Deckelfeder f. ||  
 ressort m. de couvercle. / ~ strap || Deckel-  
 riemen m. || cordon m. de couvercle. /  
 ~ strip || Abschlußkappe f. || chapeau m.  
 arétier. / ~ strip of tailplane tip (Aero) ||  
 Flossenendkappe f. || chapeau m. de rive  
 du stabilisateur.  
 cow bell || Kuhglocke f. || clochette f. pour  
 vaches. / ~ boy || Kuhknecht m. || gar-  
 deur m. de vaches. / ~ breeder || Kuh-  
 züchter m. || éleveur m. de vaches. /  
 ~ catcher (Railw) || Schienenräumer m.  
 || chasse-bestiaux m. / ~ dung || Kuh-  
 mist m. || bouse f. de vache. / ~ dung  
 bath (Dyer) || Kuhmistbad n. || bousage  
 m. des indiennes. / ~ hair cloth || Kuh-  
 haargewebe n. || thibaude f. / ~ hide ||  
 Rindsleder n. || cuir m. de vache. / ~ horn  
 || Kuhhorn n. || corne f. de vache.  
 cowl (Build) || drehbare Schornsteinkappe  
 f. aus Blech || chapeau m. en tôle d'une  
 cheminée. / ~ (Shipb) || Windhaube f. ||  
 chapeau m. aspirateur. / ~ (Wind mill) ||  
 Klappe f.; Haube f. || toit m. du moulin. /  
 ~ of a forge || Rauchfang m. einer  
 Schmiede || chaperon m. de forge. / mo-  
 viable ~ || bewegliche Schornsteinkappe f.  
 || hotte f. ou champignon m. mobile.  
 cowl (Mach) || Haube f. || capot m. /  
 engine ~ || Motorhaubenblech n. || tôle f.  
 frontale de capotage du moteur.  
 Cowper hot-blast apparatus see Cowper  
 stove.  
 Cowper stove for heating the blast || Cowper-  
 Apparat m. für Winderhitzung || appareil  
 m. Cowper pour le chauffage du vent.  
 cow shed || Kuhstall m. || vacherie f.  
 crab (Build) || Bockwinde f. || treuil m. à  
 bâti. / ~ (Crane) || Laufkatze f. || chariot  
 m. ou treuil m. roulant / ~ (Mach) ||  
 Haken m. (am Förderseil) || croc m. / ~  
 (Mine) || Schachtwinde f. || treuil m. de  
 mine / ~ (Shipb) || Spill n. || cabestan m.  
 / ~ (Zool) || Krabbe f. || crabe m. /  
 crane ~ || Kranlaufkatze f. || chariot m.  
 de pont roulant. / ~ fitted with driver's  
 stand || Führerstandlaufkatze f. || chario  
 m. roulant à poste de conducteur.  
 inside running ~ || innenlaufende Kata  
 f. || chariot m. circulant à l'intérieur.  
 rope-drawn ~ || Seilzugkatze f. || chario  
 m. mu par câbles. / travelling ~ || Lau-



katze f.; Hängekatze f. || chariot m. roulant ou suspendu; treuil m. roulant.  
**crabbing machine**, boiling and ~ (Weav) || Koch- und Fixiermaschine f. || machine f. à cuire et à fixer.  
**crab bolt** || durchgehender Ankerbolzen m. || boulon m. d'ancreage travers. / ~ carriage || Katzenwagen m. || treuil m. roulant. / ~ fisherman || Krabbenfischer m. || pêcheur m. de crabes. / crane with ~ gear || Greiferkran m. || grue f. à benne dragueuse. / ~ traversing || katzfahren || déplacer le chariot. / ~ tree || Holz- apfelbaum m. || pommier m. sauvage. / ~ winch || Katzenwinde f. || treuil m. de chariot roulant.  
**crack**, to || springen; platzen; rissig werden || (se) fendre; fissurer; craquer. / ~ (Glass) rissig werden || fêler. / ~ (Mas) || auf- reißen || se crevasser. / ~ (Metal) || rissig werden || se fendre; se gercer; se fendiller; criquer. / ~ (Pott) || Risse mpl. bekommen || se fendiller. / ~ (Wood) || spalten; schlitzen || fendre; refendre. / the steel cracks || der Stahl wird rissig || l'acier m. se fendille.  
**crack** || Riß m.; Härteriß m.; Sprung m.; Borste f. || crevasse f.; fissure f.; fente f.; déchirure f.; gercure f.; crêpe f. / ~ (Glass) || Knick m.; fêlure f. / ~ (Pott) || Haarriß m.; Trockenriß m. || fissure f.; gercure f. / ~ (Wood) || Windriß m.; Trockenriß m. || gercure f. / bar which while cold was bent without showing any ~s (Met) || Stab m., der im kalten Zustande verbogen wurde, ohne Risse zu bekommen || barreau m. dé- formé à froid: il ne s'est pas produit de fentes. / the ~s take rise in the cheeks || die Risse mpl. gehen von den Kurbel- blättern aus || les fentes fpl. prennent leur origine dans les disques de la mani- velle. / ~s in the direction of the grain (Wood) || Spiegelklüfte fpl. || fissures fpl. dans le sens du fil du bois fendu. / the ~s pl. start in the discs and extend into the pin (Met) || die Risse mpl. gehen von den Kurbelblättern aus und setzen sich in den Zapfen hinein fort || les fissures fpl. partent des disques de la manivelle et se prolonge dans le tourillon. / the ingots showed ~s pl. during forging || die Barren mpl. bekamen Risse beim Schmieden || les lingots mpl. d'acier fondu montraient des fissures au for- geage. / the ~s pl. extend into the pin || die Risse mpl. erstrecken sich in den Zapfen hinein || les fentes fpl. se prolongent dans le tourillon. / starting point of the ~s || Stelle f., wo in der Regel die Risse entstehen || endroit m. où les fissures se produisent ordinairement. / tyre bent together while cold without showing any ~s || im kalten Zustande ohne Rißbildung f. zusammengebogener Reifen || bandage m. recourbé à froid sans présenter la moindre fissure. / the wheel got a ~ || das Rad bekam einen Sprung || la roue s'était fissurée.  
**crack of a conducting-pipe** || Ritze f. oder Spalte f. in einer Wasserröhre || renard m. d'une conduite. / ~ due to contraction || Schwindriß m. || crevasse f. dû au retrait. / ~ due to expansion || Treibriß m. || fissure f. due à la poussée. / forma- tion of ~s || Rißbildung f. || formation f. de fissures. / longitudinal ~ || Längeriß m. || fissure f. longitudinale. / season ~ in

metal || Altersriß m. im Metall || crêpe f. de vieillissement dans les métaux. / surface ~ (Metal) || Hautriß m. || crevasse f. superficielle. / ~ in steel || Härteriß m. im Stahl || gercure f. ou crevasse f. ou crêpe f. de l'acier. / ~ from tempering || Härteriß m. || fissure f. de trempe. / transverse ~ || Querriß m. || fissure f. transversale. / ~ of a wall || Mauerspalte f.; Mauersprung m.; Riß m. im Mauer- werk || lézarde f. ou fente f. d'une mu- raille.  
**cracked** || gespalten; rissig || crévassé; gercé; lézardé; fissuré. / during the forg- ing process the steel gets ~ || der Stahl wird beim Schmieden rissig || l'acier m. se fendille sous la forge. / ~ gasoline || durch Crackprozeß m. gewonnenes Benzin n. || essence f. de cracking.  
**cracker** (Roll mill) || Brechwalze f. || cy- lindre m. broyeur. / ~ (Sugar) || Knall- bonbon m. || bonbon m. fulminant.  
**cracking** (Metal) || Reißen n. || déchirure f. / ~ (Tel) || Knallgeräusch n. || crépité- ment m.; friture f. / to convert tar by ~ into motor spirit and Diesel oil || Teer m. durch das Crackverfahren in Treiböl überführen || traiter le goudron par cracking de manière à le trans- former en essences pour moteurs. / ~ of the hot-bulb || Reißen n. des Glüh- kopfes || rupture f. de la bulbe chaud ou de la calotte chaude. / safety against ~ and fracturing || Sicherheit f. gegen Bildung von Rissen und Brüchen || sécurité f. contre les crevasses et les ruptures. / season ~ || Altersriß m. || craquelure f. saisonnière. / ~ of the wood || Reißen n. des Holzes || gercement m. du bois.  
**cracking coal** (Glassm) || Sprengkohle f. || charbon m. à détacher. / ~ process || Crackprozeß m. || procédé m. de frac- tionnement. / ~ ring (Glassm) || Spreng- eisen n. || anneau m. à détacher.  
**crackling of tin** || Knirschen n. des Zin- nes; Zinnschrei m. || cric m. ou cri m. de l'étain.  
**cracknel biscuit maker** || Kringelbäcker m. || fabricant m. de craquelins.  
**cradle** || Gestell n. || berceau m. / ~ (Metal) || Röstkratz f. || grattoir m. / ~ (Shipb) || Schlitten m.; Ablaufgerüst n. || ber m.; berceau m. / ~ (Rail) || Schienenstuhl m. || chair m. ou coussinet m. de rail. / ~ (Railw) || Abrollwiege f. || courbe f. de glissement. / ~ assuming the shape of a sleeve || muffenartige Wiege f. || berceau m. à moufles. / boiler ~ || Kesselrollbock m. || chevalet m. à chaudières; tréteau m. à galets pour chaudières. / cast-steel ~ || Stahlgußwiege f. || berceau m. en acier moulé. / starting ~ (Aero) || Anlauf- gestell n. || chariot m. de lancement. / telescope ~ || Fernrohrwiege f. || ber- ceau m. de lunette. / tipping ~ || Kipp- wiege f. || berceau m. basculant.  
**cradle tipping hopper** || Wiegenkipper m. || wagonnet m. basculant par glissement sur un plan incliné. / ~ tip wagon see **cradle tipping hopper**.  
**craft** || Handwerk n. || métier m.; profes- sion f. manuelle. / ~ (Mar) || Fahrzeug n. || bâtiment m. / river ~ || Fahrzeug n. der Binnenschifffahrt || navire m. pour la navigation intérieure. / sea-going ~ || Fahrzeug n. der Seeschifffahrt || navire m. pour la navigation maritime.

**craftsman** || Handwerker m. || homme m. de métier; ouvrier m.; artisan m. / ~ (Build) || Handlanger m. || manoeuvrier m.; journalier m. / ~ (Trade) || Gewerbe- treibender m. || industriel m.  
**eram**, to || mästen || engraisser.  
**cramp**, to || klammern; ankrampen || cramponner; acclamper.  
**cramp** (Carp) || Klammer f.; Krampe f.; Kramme f.; Haspe f. || crampon m.; clameau m.; crampo f.; serre f. / ~ (Join) || Schraubzwinge f.; Leimzwinge f. || serre-joint m.; presse f. à main. / ~s pl. (Med) || Krämpfe mpl. || crampes fpl. / ~ (Upholsterer) || Tapezierstift m. || crampon m. / to fix the ~s || die Klam- mern fpl. einsetzen || enclaver les cram- pons mpl. / to run-in the ~s (Mas) || die Klammern fpl. vergießen || couler ou sceller les crampons mpl. / ~ for slippers || Pantoffelklammer f. || cram- pon m. à pantoufles. / ~ of square iron for fixing rails on sleepers || Klammer f. aus Vierkantisen zur Befestigung von Schienen auf Schwellen || crampon m. en fer carré pour fixer les rails aux traverses.  
**cramp bark** || Viburnumrinde || écorce f. de viburnum. / ~ frame (Join; Carp) || Leimzwinge f.; Schraubzwinge || presse f. à main; serre-joint m. / ~ gauge (Railw) || Spurlehre f. bei Stuhlschienen || gauge f. pour la vérification du sabo- tage. / ~ hole || Klammerloch n. || trou m. de crampon.  
**cramp iron** || Kramme f.; Krampe f.; Haspe f. || crampon m.; clameau m.; crampe f.; happe f.; agrafe f. / ~ for fastening the jamb-stones on the wall (Build) || Wandanker m. || patte f. des lancia ou en plâtre. / ~ for fastening wainscots (Join) || Tafelwerksklammer f. || patte f. à lambris. / ~ for wood || Bankeisen n.; Holzkrampe f. || patte f. d'ancrage; patte-fiche f.  
**cramps** pl. || Krämpfe mpl. || crampes fpl.  
**cranage** || Krangeld n. || droits mpl. de grue.  
**cranberry** || Preiselbeere f. || airelle f.  
**crane** || Kran m. || grue f. / ~ (Mine) || Schachtwinde f.; Hebezeug n. || treuil m. de mine; cabestan m. / ~ (Railw) || Lade- kran m. || grue f. de chargement. / all movements pl. of the ~ can be per- formed with the greatest exactness || der Kran m. gestattet in all seinen Bewegungen die größte Genauigkeit || la grue permet d'exécuter tous les mouvements avec la plus grande préci- sion. / angle ~ || Winkelkran m. || grue f. à support triangulaire. / area served by a ~ || Reichweite f. eines Kranes || rayon m. desservi par une grue. / automatic grab ~ || Greiferkran m. || grue f. à pelle automatique. / benzol ~ || Benzolkran m. || grue f. à benzol. / bicycle ~ || Velozipedkran m. || grue- vélopede f. / boat ~s || Bootskran m. || grue f. d'embarcation. / bracket ~ || Konsolkran m. || grue f. à console. / bridge ~ || Hochbahnkran m. || grue f. sur voie surélevée. / building ~ || Bau- kran m.; Hochbaukran m. || grue f. de construction. / cableway ~ || Kabelkran m. || grue f. à câbles. / elevated cableway ~ || Kabelhochbahnkran m. || grue f. à câbles aériens. / Blondin m. || casting bot ~ || Gießbettkran m. || grue f. pour lié

de coulée. / casting ~ Gieß(erei)kran m. // grue f. de coulée ou de fonderie. / charging ~ Beschickungskran m.; Einsetzkran m.; Chargierkran m. // grue f. enfourneuse ou de chargement; pont-roulant m. chargeur. / claw ~ Pratzekran m. // grue f. à griffes. / coaling ~ Bekohlungskran m.; Kohlenladekran m. // grue f. à charger le charbon. / ~ with combustion engine // Kran m. mit Brennkraftmotor // grue f. à moteur à combustion. / ~ controlled from floor level // vom Boden aus betätigter Kran m. // pont m. commandé du sol. / ~ with crab gear // Greiferkran m. // grue f. à benne preneuse. / derrick ~ Derrick(kran) m.; Dreifußkran m. // grue f. derrick ou de chevalement. / derrick wagon ~ Waggonkran m.; Eisenbahndrehkran m. // grue f. sur chariot. grue f. montée sur wagon. / Diesel ~ Dieselmotorkran m. // grue f. à moteur Diesel. / dock ~ Werftkran m. // grue f. de chantier de constructions navales. / equipment ~ Ausrüstungskran m. // grue f. d'armement. / erecting ~ Montagekran m. // pont m. roulant de montage. / fixed stile ~ Kran m. mit feststehender Säule // grue f. à pivot fixe. / floating ~ Schwimmkran m. // grue f. flottante. / forge ~ Schmiedekran m. // grue f. de forge. / foundry ~ Gießereikran m.; Gießkran m. // grue f. de fonderies ou pour la coulée. / foundry travelling ~ Gießereilaufkran m. // pont m. roulant pour fonderie. / frame ~ Bockkran m. // grue f. portique. / gantry ~ Bockkran m.; Portalkran m. // grue f. à cheval ou à portique. / goliath ~ Schwerlastkran m. // grue f. titan ou géante. / hammer-head ~ Hammerkran m. // grue-marteau f. / handling ~ Verladekran m. // grue f. de chargement. / handling ~s for the unloading of the raw materials // Ausladebrücken fpl. für das Entladen der Rohstoffe // elevator-transporteur m. pour le déchargement des matières premières. / hand travelling ~ Laufkran m. für Handbetrieb // pont m. à commande à main. / harbour ~ Hafenkran m. // grue f. de port. / hatch ~ Lukenkran m. // grue f. de lucarne. / helmet ~ Helmcran m. // grue f. à casque ou à volée variable. / ~ with hinged jib // Kran m. mit beweglichem Ausleger // grue f. à flèche mobile. / hydraulic ~ hydraulischer Kran m. // grue hydraulique. / ~ for ice producers // Eisgeneratorenkran m. // grue f. pour générateurs de glace. / ladle-handling ~ Gießkran m. // grue f. pour poche de coulée. / locomotive ~ Lokomotivkran m.; Kranlokomotive f. // grue f. à locomotive; grue-locomotive f. / locomotive lifting ~ Lokomotivhebekran m. // pont m. roulant pour le transport des locomotives. / ~ for long timber // Langholzkran m. // grue f. pour bois de grandes longueurs. / magnet ~ Magnetkran m. // grue f. à aimant. / mast ~ Mastenkran m. // grue f. à poteau. / ~ for metallurgical works // Hüttenwerkskran m. // pont m. roulant d'usines métallurgiques. / movable ~ Fahrkran m. // grue f. mobile ou sur chariot. / ore loading ~ Erzverladekran m. // grue f. de chargement de minerais. / outcrach of a ~ Ausladung f. eines Krans //

portée f. d'une grue. / piece-goods ~ Stäckgutkran m. // grue f. pour colis. / pillar ~ Säulendrehkran m. // grue f. à colonne. / isolated pillar ~ freistehender Säulendrehkran m. // grue f. pivotante isolée. / pivot slewing ~ Zapfendrehkran m. // grue f. tournante sur pivot. / portable slewing ~ fahrbarer Drehkran m. // grue f. pivotante transportable. / portal ~ Portalkran m. // grue f. à portique. / portal revolving ~ Vollportaldrehkran m. // grue f. pivotante à portique entier ou tournante à plein portique. / quay ~ Uferkran m. // grue f. de quai. / radius of a ~ Ausladung f. eines Krans // portée f. d'une grue. / ram ~ Fallwerkskran m. // grue f. à bélier. / revolving ~ Drehkran m. // grue f. pivotante. / hand-worked revolving ~ von Hand getätigter Drehkran m. // grue f. à bras ou pivotante à main. / revolving wagon ~ Wagendrehkran m. // grue f. pivotante sur wagon. / self-propelled Diesel-engine-driven revolving wagon ~ selbstfahrender Wagendrehkran m. mit Dieselmotorenantrieb // grue f. automotrice pivotante sur wagon actionnée par moteur Diesel. / rolling mill ~ Walzwerkskran m. // grue f. de laminoir. / rotary ~ Drehkran m. // grue f. pivotante ou tournante. / semi-portal ~ Halbportalkran m. // semi-portal crane. / semi-portal gantry ~ Halbportalkran m. // grue f. à demi-portique. / semi-portal revolving ~ Halbportaldrehkran m. // grue f. pivotante à semi-portique ou tournante à demi-portique. / sheet iron ~ Blechtransportkran m. // grue f. à transporter les tôles. / shifting ~ Versatzkran m. // grue f. à déplacer. / shipbuilding ~ Hellingkran m. // grue f. de cale sèche. / slewing ~ schwenkbarer Kran m.; Drehkran m. // grue f. tournante ou pivotante. / slewing tower ~ Turmdrehkran m. // grue f. à pylône pivotante. / slipway ~ Hellingdrehkran m. // grue f. pivotante pour cales sèches. / smelting house ~ Hüttenwerkskran m. // grue f. pour usines métallurgiques. / soaking pit ~ Tiefofenkran m. // pont m. roulant pour four pit. / stationary ~ ortsfester Kran m. // grue f. fixe ou stationnaire. / stationary steam-driven revolving ~ feststehender Dampfdrehkran m. // grue f. à vapeur pivotante et fixe. / stationary tower revolving ~ feststehender Turmdrehkran m. // grue f. pivotante géante et fixe. / stationary wharf revolving ~ feststehender Hafendrehkran m. // grue f. fixe pivotante de port. / steam ~ Dampfkran m. // grue f. à vapeur. / steam-driven floating ~ Dampfschwimmkran m. // grue f. flottante à vapeur. / steam-driven locomotive slewing ~ Dampflokomotivdrehkran m. // grue f. locomotive pivotante à vapeur. / steam-driven revolving ~ Dampf-drehkran m. // grue f. à vapeur pivotante. / ~ for steelworks // Stahlwerkskran m. // pont m. roulant d'aciéries. / store ~ Lagerkran m. // grue f. de magasin ou de dépôt. / stripping ~ Abstreifkran m. // grue f. à démouler. / ~ with suction frame for the transport of plate glass // Saugrahmenkran m. für Spiegelglas-transporte // grue f. à cadre sucoir pour le transport des glaces. / three-

legged ~ Dreibeinkran m. // grue f. de chevalement. / tower ~ Turmkran m. // grue f. à pylône. / tower revolving ~ Turmdrehkran m. // grue f. tournante sur pylône. / transport ~ Versatzkran m. // grue f. de transbordement. / travelling ~ Laufkran m. // pont m. roulant; grue f. roulante. / travelling ~ arranged under the roofs of the shops // unter dem Hallendach angebrachter Laufkran m. // pont m. roulant disposé sous la toiture des halls. / the bay is equipped with heavy travelling ~s to handle the rolls // die Halle f. ist mit schweren Kranen zum Auswechseln der Walzen versehen // le hall est desservi par de puissants ponts-roulants pour le changement des cylindres. / travelling gantry ~ Portalkran m. // grue-portique f. roulante. / travelling ~ with underslung jib // Laufkran m. mit drehbarer Laufkatze // pont m. canard à flèche pivotante suspendue. / travelling ~ operated by hand // Handlaufkran m. // pont m. roulant actionné à bras. / travelling revolving ~ fahrbarer Drehkran m. // grue f. pivotante mobile. / triple ~ Dreifachkran m. // grue f. triple. / trough-charging ~ Muldenbeschickkran m. // grue f. d'enfournement. / unloading ~ Umladekran m. // grue f. de transbordement. / the ~ has a useful radius of x meters // der Kran m. hat eine nutzbare Ausladung von x m. // la grue f. a une portée utile de x mètres. / visor ~ see helmet. / wall ~ Wandkran m.; Konsolkran m. // grue-murale f.; grue f. à console. / wall slewing ~ Wanddrehkran m. // grue f. murale pivotante. / warehouse ~ Speicherkran m.; Schuppenkran m. // grue f. de grenier ou de dépôt. / weight of ~ Krangewicht n. // poids m. d'une grue. / workshop ~ Werkstattkran m. // pont m. roulant d'atelier. / x ton semiportal revolving ~ with luffing jib, y m radius // Halbportaldrehkran m. mit Wippausleger, x t Tragfähigkeit, y m Ausladung // grue f. pivotante à semiportique avec flèche relevable de x t de puissance, y m de portée. / yard ~ Hofkran m. // grue f. de cour.

crane arm // Kranausleger m. // flèche f. ou bras m. ou fauconneau m. de grue. / ~ arm of lattice type // gitterförmiger Ausleger m. // flèche f. en treillis. / ~ balks pl. // Laufbahn f. // voie f. de roulement. / ~ beam // Kranausleger m. // fauconneau m. de grue. / ~ bridge // Kranbrücke f. // pont m. de la grue. / ~ car // Kranwagen m. // wagon m. dépanneur ou grue. / ~ carriage // Laufkatze f. // chariot m. roulant. / ~ crab // Kranlaufkatze f. // chariot m. de pont roulant. / ~ driver // Kranführer m. // conducteur de grue f. / ~ dues pl. // Krangeld n. // droits mpl. de grue. / ~ engineer // Laufkranführer m. // conducteur m. de échafaudage m. frame // Krangerüst n. // charpente f. de grue. / locomotive fitted up with gear // Lokomotive f. mit Kranausrüstung // locomotive f. à grue. / ~ installation // Krananlage f. // installation f. de grue. / ~ jib // Kranausleger m.; Kranarm m. // flèche f. ou bras m. de grue. / ~ locomotive // Lokomotive f. mit Kranausrüstung. // Kranlokomotive f. // locomotive f. à grue. / ~ magnet // Kran-

magnet m.; Lastmagnet m. || aimant m. à monter la charge; (électro-)aimant m. de grue. / ~ man || Kranführer m. || conducteur m. de grue. / outreach of a ~ see radius of a ~. / ~ pontoon || Kranprahm m. || ponton m. de grue. / ~ post || Kranbaum m. || pylône m. / ~ post of iron framework || Kransäule f. in Eisenfachwerk || pylône m. en charpente métallique. / radius of a ~ || Ausladung f. oder Reichweite f. eines Krans || portée f. d'une grue. / ~ rail || Kranschienne f. || rail m. pour grues. / ~ runner see ~ man. / ~ runway girder || Kranbahnträger m. || poutre f. de pont roulant. / salvage ~ ship || Bergungskranschiff n. || bateau m. à grue de sauvetage. / ~ tip for wagons || Eisenbahnwagenkranker m. || basculeur m. à grue pour wagons. / ~ tipping device || Aufzugkipper m.; Kranker m. || basculeur m. à grue. / ~ track see ~ balks. / ~ truck || Kranwagen m. || wagon-grue m. / ~ truck for cleaning the sinkwater traps (Road) || Kranwagen m. zum Reinigen der Sinkkästen || voiture-grue f. à nettoyer les siphons de décantations. / motor ~ truck || Motorkranwagen m. || grue f. automobile. / ~ way || Kranbahn f. || chemin m. de roulement. / weight of ~ || Krangewicht n. || poids m. d'une grue.

crank (Shipb) || rank; leicht kenterbar || faible du côté.

crank, to || kröpfen || couder. / ~ (Auto) || ankurbeln || démarrer.

crank || Kurbel f.; Maschinenkurbel || manivelle f. / angle of rotation of the ~ || Kurbeldrehwinkel m. || angle m. de rotation de la manivelle. / balanced ~ || Kurbel f. mit Gegengewichten || manivelle f. à plateaux équilibrateurs. / bent ~ with handle || gekrüpfte Handkurbel f. || manivelle f. à main coudée. / brake ~ || Bremskurbel f. || manivelle f. de serrage. / the ~ is in two parts bolted together || die Kurbel f. ist aus zwei Stücken zusammengebaut || la manivelle f. est assemblée de deux pièces. / ~ built up of two steel-cast discs shrunk on having between them a forged crank pin || durch aufgeschraubte Stahlgußkurbelblätter und einen geschmiedeten Kurbelzapfen gebildete Kurbel f. || manivelle f. formée de deux plateaux en acier fondu serrés à chaud et sur un tourillon forgé. / ~ with counter-balance weight || Kurbel f. mit Gegengewicht || manivelle f. à contrepoids. / to force the ~ by pressure || die Kurbel aufpressen || caler la manivelle à la presse. / forged ~ || geschmiedete Kurbel f. || manivelle f. forgée. / ~ forged out of one massive piece || in einem Stück massiv geschmiedete Kurbel f. || manivelle f. forgée d'une seule pièce massive. / high-pressure ~ || Hochdruckkurbel f. || manivelle f. à haute pression. / inside ~ || Innenkurbel f. || manivelle f. intérieure. / inside ~s pl. which necessitate a cranked axle || Innenkurbeln fpl., die Achskröpfung erfordern || manivelles fpl. intérieures lesquelles exigent que l'essieu soit coudé. / to key on the ~ || die Kurbel aufkeilen || clavier la manivelle sur l'arbre. / knocking in the ~ || Kurbelschlag m. || cogne m. dans la manivelle. / lift of ~ || Erhebung f. der Kurbel || levée f. de la manivelle. / low-pressure ~ || Niederdruckkurbel f. ||

manivelle f. à basse pression. / machine for making ~s || Kurbelherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des manivelles. / opposite ~s pl. || gegenläufige Kurbeln fpl. || manivelles fpl. contraires. / outside ~ || Außenkurbel f. || manivelle f. extérieure. / return ~ || Gegenkurbel f. || contre-manivelle f. / ~s pl. at right angles || im rechten Winkel versetzte Kurbeln fpl. || manivelles fpl. à 90°. / ~ of a shaft || Wellenkröpfung f. || coude m. de l'arbre. / to shrink-on the ~ || die Kurbel warm aufziehen || emmancher la manivelle à chaud sur l'arbre. / spherical ~ with handle || Kugelhandkurbel f. || manivelle f. à main à boule. / straight ~ with handle || gerade Handkurbel f. || manivelle f. à main droite. / to turn the ~ to the starting position || die Kurbel in die Anlaßstellung einstellen || placer la manivelle dans la position de mise en marche. / working by ~ || Kurbelantrieb m. || commande f. à manivelle.

crank arm || Kurbelarm m. || flasque m. de manivelle. / ~ arrangement || Kurbelgestänge n. || manivelles fpl. / ~ axle see crankshaft. / ~ bearing || Kurbellager n. || palier m. de l'arbre à manivelle. / ~ bearing pedestal || Kurbellagerbock m. || chevalet m. de palier d'arbre à manivelle. / ~ brace || Brustleier f.; Brustbohrer m.; Faustleier f. || vilebrequin m.; vilebrequin m.; drille m. à arçon.

crank case || Kurbelgehäuse n.; Kurbelkasten m. || boîte f. de la manivelle; carter m. des manivelles. / barrel-type ~ || Tunnelkurbelgehäuse n. || carter m. tubulaire. / split type ~ || geteilter Kurbelkasten m. || carter m. en deux moitiés.

crank case lower half || Kurbelgehäuseunterteil m.; untere Kurbelkastenhälfte f. || cuvette f. inférieure du carter. / ~ upper half || Kurbelgehäuseoberteil m.; obere Kurbelkastenhälfte f. || cuvette f. supérieure du carter.

crank cheek with hoops shrunk on || Kurbelarm m. mit Schruppfbändern || bras m. de manivelle muni de frettes. / forged-on ~ cheek || angeschmiedete Kurbelwange f. || flasque m. forgé. / ~ circle || Kurbelkreis m. || cercle m. de manivelle. / ~ coupling || Kurbelkupplung f. || accouplement m. de manivelles.

crank disc || Kurbelblatt n.; Kurbelscheibe f. || flasque m. ou plateau m. de manivelle. / opening provided in the ~ || ausgespartes Kurbelblatt n. || plateau m. évidé; évidemment m. des flasques de manivelle. / solid ~ || volles Kurbelblatt n. || flasque m. plein.

crank drawing press || Kurbelziehpresse f. || presse f. excentrique à étirer. / ~ driven riveting machine || Kurbelnietmaschine f. || riveuse f. à manivelle.

cranked || gekrüpf || coudé. / inside cranks which necessitate a ~ axle || Innenkurbeln fpl., die Achskröpfung erfordern || manivelles fpl. intérieures lesquelles exigent que l'essieu soit coudé. / ~ dynamo || Kurbeldynamo f. || dynamo m. manuel. / ~ fish plate (Railw) || Übergangslasche f. || éolisse f. de raccorde-ment. / ~ roughing tool || gekrüpfte Schrappstahl m. || outil m. d'ébauche coudé. / ~ lathe tool || gekrüpfte Stichel m. oder Drehstahl m. || outil m. de tour coudé; lame f. coudée.

crank fulling mill (Textile) || Druckwalke f. || foulon m. à ressort. / oscillating ~ gear || schwingende Kurbelschleife f. || coulisse-manivelle f. oscillante. / ~ guillotine shearing machine || Parallelkurbelblech (tafel)schere f. || cisailles fpl. à guillotine pour tôles. / ~ hammer || durch Kurbel f. angetriebener Hammer || marteau m. à manivelle. / ~ handle || Handhabe f. einer Kurbel; Kurbel(hand)griff m. || manche m. ou poignée f. de manivelle. / knocking in the ~ || Kurbelschlag m. || cogne m. dans la manivelle. / ~ lever || Kurbelhebel m.; Winkelhebel m. || levier m. coudé. / ~ lever press || Kniehebel- presse f. || presse f. à genouillère. / lift of ~ || Erhebung f. der Kurbel || levée f. de la manivelle. / ~ making machine || Kurbelherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer les manivelles. / ~ mechanism || Kurbelgetriebe n.; Kurbelmechanismus m. || mécanisme m. à manivelle.

crankness || Rankheit f. || jalousie f.

crank pin || Kurbelzapfen m.; Treibzapfen m. || bouton m. ou tourillon m. de manivelle; maneton m. / inserted ~ || eingesetzter Kurbelzapfen m. || bouton m. de manivelle emmanché. / outside ~ || äußerer Kurbelzapfen m. || bouton m. de manivelle extérieur.

crank pin brass || Kurbelzapfenlagerschale f. || coussinet m. du maneton. / ~ bearing || Kurbelzapfenlager n. || palier m. de tête de bielle; coussinet m. du bouton de manivelle. / ~ lathe || Kurbelzapfendrehbank f. || tour m. pour les manetons (d'arbres à vilebrequin).

crank press || Kurbelpresse f. || presse f. à manivelle. / inclinable ~ || neigbare Exzenterpresse f. || presse f. à excentrique inclinable.

crank rod || Kurbelstange f. || tige f. de manivelle.

crankshaft || Kurbelwelle f.; Kurbelachse f.; Kropfachswelle f.; gekrüpfte Welle f. || arbre m. coudé ou à manivelle ou de manivelle; essieu m. coudé; vilebrequin m. / ball bearing ~ || Kurbelwelle f. mit Kugellagern || arbre-manivelle m. ou vilebrequin m. à roulements à billes. / x bearing ~ || x-mal gelagerte Kurbelwelle f. || vilebrequin m. à x paliers. / built-up ~ || zusammengebaute Kurbelwelle f. || arbre m. à manivelle en plusieurs pièces. / counterbalanced ~ || Kurbelwelle f. mit Gegengewicht || vilebrequin m. à flasques équilibrées. / to draw-off the ~ || von der Kurbelwelle abziehen || enlever de l'arbre m. à manivelle. / four-throw ~ of four built-up and hole-bored cranks || vierfache Kurbelwelle f. aus vier zusammengebauten durchbohrten Kurbelwellenstücken || arbre m. à quatre coudes composé de quatre tronçons perforés chacun assemblé de plusieurs pièces. / the ~ was fractured at the crank by a shock || die Kropfachswelle f. erlitt bei einem heftigen Schlag einen Bruch in der Kurbel || l'essieu m. coudé essuya un choc violent et se rompit à la manivelle. / locomotive ~ || Lokomotivkurbelachse f.; Triebachse f. || essieu m. coudé pour locomotives. / oblique ~ || schräggehängte Kurbelwelle f. || essieu m. coudé à flasque oblique. / seven-bearing ~ || siebenmal gelagerte Kurbelwelle f. || vilebrequin m. à sept paliers. / shoul-

der on ~ || Kurbelwellenbund m. || collet m. du vilebrequin ou d'arbre à manivelle. / single-throw ~ || einfach gekrüpfte Kurbelwelle f. || arbre m. coudé à une seule manivelle. / solid ~ || aus einem Stück geschmiedete Kurbelwelle f. || coude m. faisant corps avec l'arbre. / to start in any position of the ~ || in jeder Kurbelstellung f. anspringen || pouvoir être lancé dans n'importe quelle position de la manivelle. / three-bearing ~ || dreimal gelagerte Kurbelwelle f. || vilebrequin m. à trois paliers. / x-throw ~ || x-mal gekrüpfte Kurbelwelle f. || vilebrequin m. à x coudes. / throw of ~ || Krüpfung f. der Kurbelwelle || coude m. du vilebrequin. / two-throw ~ || doppelt gekrüpfte Kurbelwelle f. || arbre m. à deux coudes ou double coudé.

**crankhaft bearing** || Kurbelwellenlager n. || palier m. de manivelle ou de vilebrequin. / ~ bushing || Kurbelwellenlager-schale f. || coussinet m. de palier de vilebrequin. / ~ cap || Kurbelwellenlager-deckel m. || chapeau m. de palier de vilebrequin. / ~ grinding machine || Kurbelwellenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les arbres vilebrequins. / ~ lathe || Kurbelwellendrehbank f. || tour m. à tourner les arbres coudés. / shoulder on ~ || Kurbelwellenbund m. || collet m. de l'arbre à manivelle. / ~ starting clutch || Andrehklaue f. der Kurbelwelle || griffe f. de mise en marche de vilebrequin. / throw of ~ || Krüpfung f. der Kurbelwelle || coude m. de l'arbre à manivelle.

**crank shears pl.** || Kurbelschere f. || cisailles fpl. à guillotine. / ~ slotting machine || Kurbelstoßmaschine f. || mortaiseuse f. à manivelle. / ~ turning moment || Kurbeldrehmoment n. || moment m. de rotation de la manivelle.

**crankweb** || Kurbelarm m.; Kurbelwange f. || bras m. de manivelle; flasque f. de vilebrequin. / circular shape of the ~ || kreisförmiges Kurbelblatt n. || flasque m. circulaire de manivelle. / ~ with hoops shrunk on || Kurbelarm m. mit Schrägpfändern || bras m. de manivelle muni de frettes.

**crank wheel drive** || Kurbelradantrieb m. || commande f. par manivelle.

**craps, to (Weav.)** || krausen; kreppen || créper.

**craps** || Krepp m. || crêpe m. / ~ like tissue || kreppartiges Gewebe n. || crépon m. / ~ paper || Krepppapier n. || papier m. crépé. / ~ paper making machine || Krepppapierherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer le papier crépé.

**craping machine** || Kreppmaschine f. || machine f. à créper.

**crash** || Absturz m. || chute f. / ~ on the exchange || Börsenkraach m. || débâcle f. à la bourse; kraach m. / ~ linen || Drillleinen n. || toile f. treillis.

**crate** || Lattenkiste f. || caisse f. à claire-voie.

**crater** || Krater m. || cratère m. / ~ of the arc || Krater m. des Lichtbogens || cratère m. de l'arc. / ~ of a mine || Minen-trichter m. || entonnoir m. de mine.

**crater-lake** || Kratersee m.; Maar n. || cratère-lac m.; maar m.

**cravat** || Krawatte f.; Binder m.; Schlips m.; cravate m. / ~ maker || Krawatten-schneider f. || cravatière f.

**crawler** || Raupenkette f. || chenille f.

**crayfish** || Krebs m. || écrevisse f. / ~ bow net || Krebaskorb m.; Krebsreuse f. || nasse f. à écrevisses. / ~ catcher || Kreb-fänger m. || pêcheur m. d'écrevisses.

**crayon** || Farbstift m.; Pastellstift m. || crayon m. de couleur; pastel m. / ~ board || Zeichenkarton m. || carton m. à dessins. / ~ drawing || Kreidezeichnung f. || dessin m. à la craie ou au crayon. / ~ painting || Pastellmalerei f.; Trocken-malerei f. || peinture f. en pastel. / ~ paper || Zeichenpapier n. || papier m. à dessins. / ~ pencil || Pastel n.; Pastellstift m.; Pastellfarbe f.; farbiger Zeichenstift m. || pastel m.; crayon m. à pastel; couleur f. à pastel.

**craze, to (Pott)** || rissig werden || se fendiller; se fissurer.

**craze** || Haarriss m. || fendille f.

**cream, to** || rahmen || écrémer.

**cream** || Sahne f.; Rahm m. || crème f. (de lait). / formation of ~ || Rahmbildung f. || formation f. de la crème. / preserved ~ || konservierter Rahm m. || crème f. conservée. / ~ of tartar || gereinigter Weinstein m.; Cremortartari m. || crème f. de tartre.

**cream chocolate** || Kreamschokolade f. || chocolat m. à la crème. / ~ colour || Krem-farbe f. || couleur f. crème.

**creamery** || Molkerei f. || laiterie f. / ~ worker || Milcharbeiter m. || laitier m.

**cream heater** || Rahm(vor)wärmer m. || réchauffeur m. pour crème. / ~ ripener || Rahmreifer m. || appareil m. à fermentation de la crème. / ~ separator || Milch-entrahmer m.; Milchschleuder f. || écré-meuse f. centrifuge; écrémoir m.

**crease, to (Tinn)** || sieken || soyer; suager; ourler. / ~ the cover (Bookb) || den Um-schlag m. nuten || rainer la couverture.

**creasing die (Tinn)** || Siekenform f.; Sie-keneisen n. || bille f. à mouleres. / ~ ham-mer || Siekenhammer m. || marteau m. à suage ou à soyer. / ~ tool (Tinn) || Sieken-stock m. || suage m.

**credenials pl.** || Beglaubigungsschreiben n. || lettres fpl. de créance. / ~ (Bank) || Akkreditiv n. || lettre f. de crédit; accré-ditif m.

**credit (Bookkeep)** || Haben n. || avoir m. / ~ (Banking) || Kredit m. || crédit m. / ~ (Trade) || Ruf m. || réputation f.; renom m. / additional ~ || zusätzlicher Kredit m. || crédit m. additionnel. / ~ for bills || Wechselkredit m. || crédit m. en banque. / ~ in blank || Blankokredit m. || crédit m. à découvert. / to buy on ~ || auf Kredi-t m. kaufen || acheter à crédit. / circular letter of ~ || Zirkularkreditbrief m. || lettre f. circulaire de crédit. / extension of a letter of ~ || Verlängerung f. eines Akkreditifs || prolongation f. d'un accré-ditif. / to give ~ || kreditieren || créditer. / goods pl. sold on ~ || auf Ziel verkaufte Ware f. || marchandises f. vendue à terme. / letter of ~ || Kreditbrief m.; Akkreditiv n. || lettre f. de crédit; accré-ditif m. / limited ~ || beschränkter Kredi-t m. || crédit m. limité. / open ~ see ~ in blank. / to open a ~ || akkreditieren || accréditer. / opened ~ see letter of ~. / permanent ~ || permanentes Akkreditiv n. || accreditifs m. permanent. / to place a thing to the ~ of a person || jemandem etwas gutschreiben oder kreditieren || créditer quelque chose à quelqu'un. / real estate ~ association || Bodenkredit-

bank f. || crédit-foncier m. / restricted ~ || beschränkter Kredit m. || crédit m. restreint. / secured ~ || sichergestellter Gläubiger m. || créancier m. garanti. / unconfirmed ~ || widerruflicher Kredit m. || crédit m. non-confirmé. / unlimited ~ see ~ in blank.

**crediting** || Gutschrift f. || créance f.; dette f. active.

**creditor** || Gläubiger m.; Kreditor m. || créancier m.; créancier m. / ~'s meeting || Gläubigerversammlung f. || réunion f. des créanciers.

**creditors pl.** see credit aide.

**credit posting (Bookkeep)** || Kreditkolonne f. || colonne f. des crédits. / ~ sale || Kredi-tverkauf m. || vente f. à crédit. / ~ side || Haben n.; Habenseite f. || côté m. du crédit. / ~ terms pl. || Kreditbedin-gungen fpl. || termes mpl. de crédit. / ~ transaction || Termingeschäft n.; Ter-minhandel m. || affaire f. à terme.

**creek** || Schlupfhafen m. || calangue f.; ca-laque f.; crique f.

**creel** || Weidenkorb m. || panier m. d'osier. / ~ (Spinn) || Aufsteckgatter m. || râtelier m. / ~ frame (Spinn) || Aufsteckrahmen m. || porte-râtelier m.

**creeling the bobbins** || Aufstecken n. der Spulen || embrochement m. des bobineaux.

**creep, to** || wandern; kriechen || cheminer; grimper.

**creep (Mine)** || Sohlenauftrieb m. || bour-soufflement m. du sol. / ~ of track (Railw) || Verschieben n. des Gleises in der Längsrichtung || déplacement m. des rails en sens longitudinal.

**creepage of current along the surface of the porcelain (Electr)** || Kriechen n. des Stromes über Porzellan || glissement m. des étincelles sur la superficie de la porcelaine.

**creeper** || Transportschnecke f. || vis f. sans fin. / ~ blade || Kratzerschaufel f. || raclette f.

**creeping of rails** || Wandern n. der Schienen || ohmement m. des rails. / angle stop preventing ~ || Stemmwinkel m. gegen das Wandern der Schienen || équerre f. d'arrêt contre le cheminement des rails. / splice bar to prevent ~ || Stemmflasche f. gegen Schienenwandern || éclisse f. épaulée pour empêcher le cheminement des rails.

**creeping current (Electr)** || Kriechstrom m. || courant m. circulant à la surface de l'isolant.

**cremate, to** || einäschern || incinérer.

**cremation** || Feuerbestattung f.; Leichen-verbrennung f. || crémation f.

**cremato(rium)** see crematory.

**crematory** || Feuerbestattungsanstalt f. || crématorium m. / ~ (stove) || Einäscherungs-oven m. || four m. crématoire.

**cremants white** || Kremserweiß n. || blanc m. d'argent.

**creosote, to** || mit Kreosot n. tränken || créosoter.

**creosote** || Kreosot n. || créosote f. / to im-pregnate with ~ || mit Kreosot n. trän-ken || imprégner à la créosote; créosoter.

**creosote carbonate** || Kreosotkarbonat n.; kohlen-saures Kreosot n. || carbonate m. de créosote.

**creosoted wood** || mit Kreosot getränktes Holz n. || bois m. créosoté.

**creosote oil** || Kresotöl n.; Teeröl n.  
 huile f. de créosote. / ~ testing || Teerölprüfung f. || essai m. du créosote.  
**creosoting of wood** || Imprägnieren n. von Holz; Kresotierung f. des Holzes  
 créosotage m. de bois.  
**crêpe** (Caoutchouc) || Krepp m.; Kreppgummi n. || crêpe m. / ~ rubber || Schaumgummi n. || crêpe m. de latex.  
**crescent and French roll/shaping machine** (Bak) || Hörnchenwickelmaschine f. || machine f. à faire les croissants. / ~ moon || zunehmender Mond m. || lune f. croissante. / ~ shape || Sichelgestalt f. || forme f. de croissant. / ~ shaped || sichel-förmig || en croissant.  
**eresol** || Kresol n. || érésol m.  
**eresotie acid** || Kresotinsäure f. || acide m. créotique.  
**crest** || Gipfel m.; Scheitel m.; Grat m. || crête f. / ~ (Arch) || Krone f.; Firstkamm m. || crête f. / ~ of a wave (Mar) || Kamm m. einer Welle; Wellenkopf m. || couronne f. d'une lame; sommet m. de vague.  
**crest factor** || Scheitelfaktor m. || facteur m. d'amplitude. / ~ tile || Kaminziegel m. || tuile f. de crête.  
**cretaceous system** || Kreidesystem n. || système m. créacé.  
**cretonne** (Weav) || Doppelshirting m. || cretonne f.  
**crevasse of glacier** || Gletscherspalte f. || crevasse f. d'un glacier.  
**crevice** || Sprung m.; Riß m.; Spalt m. || crevasse f.; fissure f. fêlure f. / ~ of a wall || Mauerpalte f.; Mauerprung m. || Riß m. im Mauerwerk || l'écaille f. ou fente f. d'une muraille. / circular ~ in wood || Kernschale f.; Ringkluft f. || roulure f.  
**crew** (Mar) || Besatzung f.; Mannschaft f. || Gasten mpl. || équipage m.; équipe f. / carpenter's ~ (Mar) || Zimmermannsgasten mpl. || ouvriers mpl. charpentiers. / cooper's ~ (Mar) || Böttchergasten mpl. || ouvriers mpl. tonneliers. / handling ~ (Aero) || Haltemannschaft m. || équipe f. de manœuvre. / ~ of a mine || Belegschaft f. (einer Grube) || personnel m. d'une mine. / to pay off the ~ (Mar) || die Schiffsmannschaft abmustern || congédier l'équipage. / to ship the ~ || die Schiffsmannschaft anmustern || engager l'équipage.  
**crewspace** || Mannschaftsraum m. || poste m. de l'équipage.  
**crib** (Mine) || Kranz m. (von Holz oder Gußeisen beim Schachtausbau) || rouet m.; couronne f. / ~ tubbing || wasserdichter Schachtausbau m. durch Holzringe || cuvelage m. en bois circulaire; tubage m. en bois.  
**cricket** || Kricketspiel n. || jeu m. de cricket.  
**crimp** || Faltenstoff m. || crêpé m.  
**crimson** || Karmoisin n. || cramoisi m. / ~ red || Berlinerrot n. || rouge m. cramoisi.  
**crimper** (Glassw) || Randschleifer m. || fletteur m.  
**crimping machine for wire netting** || Krippmaschine f. für die Drahtweberei || machine f. à plier le gros fil pour les buts du tissage.  
**cringle** (Mar) || Legel m. || patte f.  
**crinkled paper** || Wellpapier n. || papier m. plissé.  
**crinoidean** || Krinoide f. || crinoïde m.  
**crinoline** || Roßhaarstoff m. für Unterröcke || crinoline f.

**cripper** see crippling board.  
**cripple, to** (Curr) || krispeln || rebrousser; crépir.  
**cripple timber** || Halbholz m. || bois m. mi-plat.  
**crippling board** (Curr) || Krispelholz n. || paumelle f.; grènetoir m. / ~ machine || Krispelmachine f. || machine f. à rebrousser.  
**crisis** || Wendepunkt m.; Krise f. || crise f.; moment m. critique. / economic ~ || Wirtschaftskrise f. || crise f. économique. / ~ in the money market || Geldkrise f.; Krise f. auf dem Geldmarkt || crise f. financière ou monétaire.  
**crisp almond** || gebrannte Mandel f. || praline f.  
**crisper** (Cloth) || Kräusler m. || crêpeur m.  
**crisping** (Cloth) || Kräuseln n. || crêpage m. / ~ (Mach) || Fräusung f. || fraisure f.  
**cristite** || Cristite n. || cristite m.  
**critic** || Kritiker m.; Kunstrichter m. || critique m.; censeur m.  
**critical** || kritisch || critique. / ~ resistance || kritischer Widerstand m. || résistance f. critique. / ~ speed || kritische Geschwindigkeit f. || vitesse f. critique. / ~ temperature || kritische Temperatur || température f. critique.  
**criticism** || Kritik f. || critique f.  
**criticize, to** || kritisieren; beurteilen; rezensieren || faire la critique; critiquer.  
**crochet, to** || häkeln || broder ou travailler au crochet. / ~ by hand || mit der Hand f. häkeln || crocheter à la main.  
**crocheter** || Häkeler m. || tricoteur m. au crochet.  
**crochet hook** || Häkelhaken m. || crochet m. à crocheter. / ~ needle || Häkelnadel f. || crochet m. / ~ pin || Häkelnadel f. || crochet m. / artistic ~ work || künstlerische Häkelarbeit f. || ouvrage m. artistique au crochet.  
**crocidolite** || Krokydolith m.; Blau-eisenstein m. || crocidolite f.  
**crockery** || irdenes Geschirr n.; Steingut n.; Fayence f. || vaisselle f. pour ménage: faience f. / table ~ || Tischgeschirr n. || vaisselle f. / utility ~ || Gebrauchs-geschirr n. || vaisselle f. d'usage courant.  
**crockery earth extraction** || Fayenceerde-grube f. || carrière f. de terre à faïence. / ~ maker || Steingutarbeiter m. || faïencier m. / ~ ware || Tonzeugwaren fpl. || poterie f. / ~ washing machine || Geschirrwashmaschine f. || machine f. à laver la vaisselle.  
**crocket of a tile** || Nase f. eines Dachziegels || crochet m. de tuile.  
**crocodile** || Rotbleierz n.; chromsaures Bleioxyd n.; Krokoit m. || plomb m. chromaté.  
**crocus** || safrangelb || safrané.  
**crocus** (Bot) || Krokus m.; Safran m. || safran m. / ~ (Chem) || Polierrot n. || rouge m. à polir.  
**crook, to** || krümmen || plier; couder; courber.  
**crook** || Haken n. || crochet m.  
**crooked** || gekrümmt || courbé. / ~ grown tree || krumm gewachsenes Holz n. || arbre m. déjeté ou contourné. / ~ lever || Winkelhebel m. || levier m. coudé. / ~ timber || Krummholz n. || bois m. déjeté.  
**crookedness** || Krümmung f. || courbe f.; courbure f.; coude m.

**crop, to** || scheren || tondre. / ~ out (Mine) || anstehen; zu Tage ausgehen || paraître à fleur f. de terre; se montrer au jour; affleurer.  
**crop** (Agr) || Ernte f. || moisson f. / ~ (Cereals) || Getreide n. auf dem Halm || grains mpl. sur pied. / ~ (Dyer) || be-raubter Krapp m. || garance f. robée. / ~ (Mine) || Ausgehendes n. || affleurement m. / ~ (Miner) || Scheiderz n. || minéral m. riche ou de séparation. / stand ~ see ~ (Cereals).  
**crop butt** see ~ hide. / harvesting machine for ~s || Getreideerntemaschine f. || machine f. de récolte pour céréales. / ~ hide (Curr) || Pfundleder n.; Schwerleder n. || cuir m. fort ou nerveux; gros cuir m.  
**cropper** || Baumausschneider m. || élagueur m.; émondeur m.  
**cropping** (Clothm) || Scheren n. des Tuches || tondage m.; tonte f.; tonture f. / ~ machine || Tuschermaschine f. || tondeuse f. / ~-out of the bed (Mine) || Zuta-getreten n. der Schicht || affleurement m. de la couche. / ~ waste || Scher-flocken fpl. || déchêts mpl. de tondeuse.  
**crop report** || Erntebericht m. || rapport m. de récolte. / ~ shear for iron || Eisen-schere f. || cisaille f. à dresser les bouts. / ~ transporting implements pl. || Ernte-transportmittel npl. || ustensiles mpl. à transporter la récolte.  
**croquet** || Krocketenspiel n. || jeu m. de croquet.  
**cross** || quer || transversal.  
**cross, to** || kreuzen || croiser; traverser; passer. / ~ a lode (Mine) || einen Gang m. überfahren || traverser un filon. / ~ paper || das Papier schränken || croiser le papier en le comptant. / ~ a rope lashing (Mar) || Bündel oder Taue kreuzen || brider. / ~ a seizing see ~ a rope lashing. / to ~ the warp threads (Weav) || die Fäden mpl. verkreuzen oder ins Kreuz legen || enverger ou encroiser les fils. / ~ wires pl. || Telegrafendrahte mpl. kreuzen || croiser des fils mpl. télégraphiques.  
**cross** || Kreuz n. || croix f. / ~ (Anchor) || Kreuz n. || croisée f.; crosse f.; diamant m. (Opt) || Strichkreuz n.; Fadenkreuz n. || réticule m. / ~ (Print) || Kreuzzeichen n.; Kreuzstern m. || croix f.; étoile f. croisée. / ~ (Rope) || halber Schlag m. || croix f. / ~ (Surv) || Kreuzmaß n. || équerre f. d'arpenteur. / beating ~ || Schlagkreuz n. || croisillon m. portant des marteaux. / four-way ~ (Railw) || Kreuzstück n. || pièce f. en croix. / long ~ (Print) || Mittelsteg m. || barre f. du compositeur. / Scotch ~ (Draft) || Anschwänzer m.; Anschwänzkreuz n. || croix f. écossaise. / short ~ (Print) || Kreuzsteg m. || lingots mpl. ou garnitures fpl. à croisillons. / St. Andrew's ~ || Andreaskreuz n. || croix f. de Saint-André. / upright ~ || Stehkreuz n. || crucifix m. à pied.  
**cross action** || Gegenklage f. || contre-accusation f.; reconvention f.  
**cross arm** || Querträger m. || traverse f.; bras m. croisé. / ~ of a fly-press || Schwengeber m. einer Schraubenpresse || balancier m. ou verge f. du balancier à vis. / ~ plate (El line) || Vorlegestück n. für Querträger || semelle f.  
**cross bar** (Carp) || Querholz n.; Querriegel m. || traverse f. ou entretoise f. en bois.

/ ~ (Mach) || Querriegel m.; Traverse f. || traverse f. / ~ (Railw) || Querstrebe f.; Querträger m. || traverse f.; entretoise f. transversale. / ~ (Weav) || Querstock m.; Spannbalken m. || traversier m.; traverse f. de tension. / ~ of a bay-work || Riegel m. oder Querholz n. einer Fachwand; Wandriegel m. || entretoise f. de cloison. / ~ of the man-hole || Mannlochbügel m. || étrier m. de trou d'homme. / ~ between the panes of glass || Fenster-sprosse f. || croisillon m. de croisée. / ~ of a trellis || Querstange f. eines Gitters || traverse f. d'une grille.

**cross bar micrometer** || Kreuzstabmikrometer n. || micromètre m. à barres croisées.

**cross-barred end (Railw)** || Gitterkopfwand f. || paroi f. frontale à grille ou de bout à grille.

**cross bar switch (Aut tel)** || Koordinatenwähler m. || sélecteur m. coordinateur. / swaged ~ traction eye || gesenkgeschmiedete Kreuzlappenzugöse f. || anneau m. d'attelage à joint en croix forgé en matrice.

**cross beam (Aero)** || Holm m. || sommier m. / ~ (Bridge) || Querträger m. || entretoise f. / ~ (Build) || Querbalken m. || poutre f. transversale; traverse f. / ~ (Carp) || Querholz n.; Querriegel m. || traverse f. ou entretoise f. en bois. / ~ (Carp) || Unterzug m. || solive f. / ~ (Ship) || Querbalken m.; Dwarbalken || traversin m. / ~ (Windmill) || Schwertbalken m. || poutre f. pivotante. / ~ of a cask || Faßriegel m. || verrou m. de portière de foudre.

**cross bearer of a furnace-grate** || Rostträger m. oder Rostbalken m. eines Feuerrosts || sommier m. ou traverse f. d'une grille de foyer.

**cross bearing (Nav)** || Kreuzpeilung f. || relèvement m. croisé.

**cross beater mill** || Schlagkreuzmühle f. || moulin m. à croisillon perceur; broyeur m. à marteaux frappeurs ou de percussion à crouse.

**cross beating** || Hirnleiste f. || emboiture f.

**cross bedding (Mine)** || Kreuzschichtung f. || stratification f. croisée.

**cross belt** || Quertransportband n. || courroie f. croisée; bande f. transversale.

**cross bill** || Rückwechsel m. || rechange m.; retraite f.

**cross blade for sectioning the burr (Plate shear)** || Quermesser n. zum Zerteilen des Grates || lame f. d'équerre à cisailier la bavure.

**cross board (Mine)** || Pfeilerdurchhieb m.; Pfeilerort m. || traverse f. dans un pillier.

**cross bond see cross brace (Build).**

**cross brace (Build)** || Kreuzverband m.; Strebe f. || liaison f. croisée ou diagonale; diagonale f.; tringle f. / ~ (El line) || Mittelriegel m. || entretoise f.

**cross bracket (El line)** || Querriegel m. || entretoise f.

**cross bulkhead** || Querschott n. || cloison f. transversale. / ~ bunker || Querbunker m. || soute f. de travers. / ~-chap hand vice || Feilkloben m. mit breitem Maul || étai m. à main à grande ouverture des mâchoires. / ~ coil aerial || Kreuzrahmen-antenne f. || antenne f. à cadre double. / ~ composition (Print) || Quersatz m. || composition f. en traverse. / ~ connection (Tel) || Querverbindung f. || connexion f. transversale.

**cross-country** || querfeldein || à travers champ. / ~ car (Arm) || Querfeldeinwagen m. || char m. à travers champ. / ~ flight || Überlandflug m. || survol m. / ~ road || Querstraße f.; Seitenstraße f.; Nebenstraße; Nebenweg m. || chemin m. de traverse.

**cross cracks pl. in the iron** || Querriße mpl. im Eisen || criques fpl. transversales dans le fer. / ~ current || Querstrom m. || courant m. transversal.

**cross-cut, to** || quer durchschneiden || couper ou scier en travers. / ~ a stone || einem Stein m. den Kreuzhieb geben || traverser une pierre. / ~ wood || das Holz über Hirn sägen || couper ou scier le bois en travers.

**cross-cut** || Querhieb m. || coupe f. en travers. / ~ (File) || Kreuzhieb m. || taille f. croisée. / ~ (Mine) || Querschlag m. || galerie f. à travers banc. / ~ (Saw) || Quersäge f. || scie f. à tronçonner ou à couper en travers. / breadth of ~ || querschlägige Breite f. des Grubenfeldes || largeur f. du champ d'exploitation.

**cross-cut chisel** || Kreuzmeißel m. || bec m. d'âne; bédane m. / turner's ~ || Stechbeitel m. für Drechsler || bédane m. pour tourneurs.

**cross-cut end (Wood)** || Hirnfläche f. || surface f. de bout. / ~ saw || Schrotsäge f. || scie f. passe-partout. / ~ saw for logs || Abkürzsäge f.; Steifsäge || scie f. à tronçonner. / ~ wood || Stirnholz n.; Querholz n.; Hirnholz n. || bois m. de bout.

**cross-cutter (Mine)** || Schrämmaschine f. || haveuse f.

**cross-cutting machine (Pap)** || Querschneider m. || coupeuse f. transversale.

**cross-demand** || Gegenforderung f. || créance f. en compensation; demande f. reconventionnelle.

**cross-dike** || Querdamm m. || duit m.

**crossed** || gekreuzt; geschränkt || croisé. / ~ cheque || Verrechnungsscheck m. || chèque m. barré. / ~ currents pl. || gekreuzte Ströme mpl. || courants mpl. croisés.

**cross-entry** || Gegenposten m. || contrepartie f.

**cross-eyed, to be** || ~ schielen || loucher.

**cross feed (Tool mach)** || Planvorschub m. || avance f. transversale. / ~ fibre || Quersärf. || fibre f. transversale. / ~ file || Vogelzunge f. || lime f. ovale ou double demironde. / ~ fissure || Querriß m. || fissure f. transversale. / ~ flucan || Lettenquerkluff f. || faille f. glaiseuse. / ~ frog (Railw) || Herzstück n. einer Kreuzung || croisement m. de traversée. / ~ gallery || Querschlag m. || galerie f. à travers banc. / ~ girder || Querbalken m.; Querträger m. || poutre f. transversale; traverse f. / ~ grained slate || Griffelschiefer m. || ardoise f. à écrire. / ~ grained wood || Hirnholz n. || bois m. taillé contre le fil; bois m. de bout. / ~ grooving machine || Quernutenmaschine f. || machine f. à faire les rainures transversales. / turn table with ~ guide ledges || Drehscheibe f. mit Kreuzspurleisten || plaque f. tournante avec rails-guides entrecroisées.

**cross hair diepter** || Fadendioptr n. || pin-nule f. à fils.

**cross hairs pl.** || Fadenkreuz n. || réticule m.

**cross-handle of an earth-borer (Mine)** || Kopfstück n. eines Erdbohrers || manivelle f. d'un trépan.

**crosshead** || Kreuzkopf m. || tête f. ou crosse f. de piston; cross(ette) f. / closed type of ~ || geschlossener Kreuzkopf m. || crosse f. fermée. / forked type of ~ || gabel-förmiger Kreuzkopf m. || crosse f. bifurquée. / ~ of a press || Pressholm m. || sommier m. de presse. / slotted ~ || Langlochkreuzkopf m. || crossette f. à coulisse. / ~ with upper and lower slippers || Kreuzkopf m. mit oberer und unterer Führung || guidage m. de crossette à deux savates.

**crosshead bearing** || Kreuzkopflager n. || coussinet m. de la crosse. / ~ block || Gleitbacke f.; Schlitten m.; Gleitklotz m. || coulisseau m. de crosse; glissoir m. / ~ body see ~ block. / ~ cap || Kreuzkopflagerdeckel m. || chapeau m. de la crosse. / ~ gib see ~ shoe. / ~ gudgeon || Kreuzkopfbolzen m. || tourillon m. de la crosse. / ~ guide || Kreuzkopfgleitbahn f.; Kreuzkopfführung f. || glissière f. de la crosse; guide f. de la tête de piston. / ~ piece || Kreuzkopfbolzen m. || boulon m. de la tête de bielle. / ~ pin || Kreuzkopfszapfen m. || tourillon m. de crosse. / ~ shoe || Kreuzkopfschuh m. || patin m. ou semelle f. de crosse. / ~ slipper see ~ shoe.

**cross-hole nut** || Kreuzlochmutter f. || écrou m. percé.

**crossing (Cross road)** || Kreuzweg m. || carrefour m. / ~ (El line) || Überquerung f. || traversée f. / ~ (Railw) || Kreuzung f.; Kreuzungsstelle f. || croisement m. de voie. / ~ (Railway frog) || Kreuzung f.; Herzstück n.; Kreuzungsstück n. || cœur m. (de croisement); croisement m.; pièce f. de croisement. / ~ (Road) || Straßenkreuzung f. || croisement m. / ~ (Road and railway) || Schienenübergang m.; Straßenübergang m. || passage m. / ~ (Two railway tracks crossing one another) || Kreuzung f.; Kreuzungsstelle f. || traversée f. ou croisement m. de voie. / ~ (Zool) || Kreuzung f. || croisement m. / ~ (Weav) || Fadenkreuz n.; Kreuzung f. || croisure f. / ~ at acute angles (Railw) || spitzen-winklige Kreuzung f. || croisement m. de voie oblique ou à angle aigu. / aerial ~ (El line) || Luftkreuzung f. || croisement m. aérien. / angle of ~ (Railw) || Herzstückneigung f.; Kreuzungsverhältnis n.; Kreuzungswinkel m. || déviation f. du cœur; angle m. de croisement. / contractors' ~ || Schleppkreuzung f. || croisement m. à rails pivotants. / curve ~ (Railw) || Kurvenkreuzung f. || croisement m. en courbe. / diamond ~ (Railw) || Kreuzungsstück n.; Doppelherzstück n. || croisement m. ou cœur m. double; pièce f. de croisement. / ~ with forged point || Kreuzungsstück n. mit geschmiedeter Spitze || pièce f. de croisement avec pointe forgée. / ~ of lines (Railw) || Gleiskreuzung f. || croisement m. de voie. / ~ between a main track and a narrow gauge line || Kreuzung f. zwischen einer Hauptbahn und einer Kleinbahn || croisement m. entre une ligne normale et une ligne étroite. / manganese steel ~ (Railw) || Kreuzung f. aus Manganstahl || croisement m. en acier manganèse. / ~ between narrow gauge railways || Kreuzung f. zwischen Kleinbahnen unter sich || croisement m. entre deux voies étroites. / oblique ~ (Railw) || schräge Bahnkreuzung f. || traversée f. oblique. / parabolic ~ || Parabelweiche f. || croisement m.



parabolique. / ~ for pedestrians || Fahr-  
rampenübergang m. für Fußgänger ||  
passage m. pour piétons. / ~ of rails ||  
Gleiskreuzung f. || croisement m. de  
voies. / ~ over the railway || Eisenbahn-  
übergang m. || passage m. au dessus du  
chemin de fer. / reversible ~ (Railway) ||  
umwendbare Kreuzung f. || croisement  
m. à retournement. / ~ at right angle  
(Railway) || rechtwinklige Kreuzung f. ||  
croisement m. de voie à angle droit; tra-  
versée f. rectangulaire. / subway ~ || Weg-  
unterführung f. || passage m. souterrain;  
souterraneum n. / ~ with wheel flange  
ramp || Herztück n. mit Flanschen ||  
cœur m. avec semelle guide-bourrelet.  
crossing, angle of the || Kreuzungswinkel  
m.; Weichenwinkel m. || angle m. du  
changement ou de croisement. / ~ nose  
see crossing point.  
crossing piece || Herztück n.; Kreuzung f.;  
Kreuzungstück n. || cœur m. (de croise-  
ment); croisement m.; pièce f. de croise-  
ment. / built-up ~ || Schienenkreuzungs-  
stück n.; aus Schienen zusammengestell-  
tes Herztück n. || pièce f. de croisement  
composée de rails. / rectangular ~ || recht-  
winkliges Kreuzungstück n. || pièce f.  
de croisement rectangulaire.  
crossing place in the line (Railway) || Aus-  
weichung f. || voie f. de garage. / ~  
point || Herztückspitze f. || pointe f.  
de cœur (de croisement). / ~ pole ||  
Kreuzungsmast m.; Kreuzungstange f.  
support m. de traversée. / scheme of ~s  
(El line) || Kreuzungsschema n.; Kreuz-  
ungsfolge f. || schéma m. de croise-  
ments ou de transpositions. / ~ sign ||  
Warnungstafel f. || écriteau m. ou plaque  
f. d'avertissement. / ~ switch || Kreuzungs-  
weiche f. || traversée-jonction f. || ~ track  
|| Kreuzgleis n. || voie f. de croisement.  
|| ~ vein (Mine) || Kreuzgang m.; Quer-  
gang m. || filon m. croiseur.  
cross iron || Kreuzisen n. || fer m. en croix.  
/ ~ jack || Kreuzsegel n. || basse voile f.  
d'artimon. / ~ key || Querkeil m. ||  
clavette f. transversale. / ~ lever || Ge-  
stängkreuz n. || levier m. en croix.  
cross line (Print) || Bruchstrich m.; Quer-  
strich m. || ligne f. transversale; barre  
f. de fraction. / ~ eyepiece || Strich-  
kreuzokular n. || oculaire m. à réticule.  
/ ~ illuminating attachment || Faden-  
kreuzbeleuchtungseinrichtung f. || dis-  
positif m. à éclairer le réticule. / ~ mi-  
crometer || Netzmikrometer n. || micro-  
mètre m. à réseau.  
cross lines pl. || Fadenkreuz n. || réticule m.  
/ ~ etched on glass || auf Glas geätztes  
Fadenkreuz n. || réticule m. gravé sur  
verre. / ~ on glass plate || Fadenkreuz  
n. auf Glasplatte || réticule m. sur (pla-  
que de) verre. / ~ photographed-on ||  
fotografisch aufgetragenes Fadenkreuz n.  
|| réticule m. reproduit par la photo-  
graphie. / brightness of the ~ || Faden-  
helligkeit f. || clarté f. des fils.  
cross lode || Quergang m.; Kreuzgang m. ||  
filon m. croiseur. / ~ loop || Kreuz-  
schlaufe f. || nœud m. croisé. / ~ magneti-  
zation || Quermagnetisierung f. || aiman-  
tation f. transversale. / ~ member ||  
Querträger m. || entretoise f. / ~ mouthed  
chisel || Kreuzbohrer m. || fleuret m. à  
double tranchant en croix ou en bonnet  
de prêtre. / ~ movement || Kreuz-  
bewegung f.; Querverschiebung f. ||

mouvement m. croisé; déplacement m.  
transversal. / ~ movement of the table  
(Mach tool) || Querverschiebung f. des  
Tisches || déplacement m. transversal  
de la table.  
crossover (Railway) || Kreuzungsweiche f. ||  
traversée-jonction f. / ~ road || Ver-  
bindungsgleis n. || voie f. de jonction.  
crosspiece || Querstück; Querverband m.;  
Querhaupt n. || entretoisement m.;  
traverse f. / ~ (Ship) || Querbalken m.;  
Dwarsbalken m. || traversin m. / ~ of  
the framing of a lock-gate || Riegel m.  
einer Schleusenzarge || entretoise f. du  
cadre d'une porte d'écluse à vannes.  
/ middle ~ || Mittelriegel m. einer  
Schleuse || entretoise f. ou traverse f.  
moyenne. / ~ of the slide || Querschlitzen  
m. || traverse f. du chariot. / wooden ~ ||  
Querholz n.; Querriegel m. || traverse f.  
ou entretoise f. en bois. / ~ die for  
windows || Fensterkreuzsprossenstange f.  
|| matrice f. à estamper les croisées de  
fenêtres.  
cross rafter || Quersparren m. || linçoir m.  
cross rail || Querbalken m. || traverse f.  
adjustable ~ || verstellbarer Querbalken  
m. || traverse f. mobile. / fixed ~ ||  
feststehender Querbalken m. || traverse  
f. fixe. / ~ motion || Querbalkenbewegung  
f. || mouvement m. de la traverse.  
cross ring || Kreuzring m. || baguette f. ou  
anneau m. à deux axes en croix.  
crossroad || Kreuzweg m. || carrefour m.  
cross sea || Kreuzsee f.; kreuzweis laufende  
See f. || mer f. contraire ou creuse.  
cross section || Querprofil n.; Querschnitt  
m. || coupe f. transversale ou en travers.  
/ perfectly close-grained ~ || vollkommen  
dichter Querschnitt f. || section f. trans-  
versale absolument homogène.  
cross shaft || Querwelle f. || arbre m. trans-  
versal.  
cross-shearing machine || Querscherm-  
maschine f. || tondeuse f. transversale.  
cross sleeper (Railway) || Querschwelle f.  
traverse f. / ~ of a grating || Querschwelle  
f. eines Rostes || traversaine f. ou racinal  
m. de palée.  
cross springer (Arch) || Gratbogen m.;  
Kreuzbogen m. || arc m. arétier ou  
diagonal; croisée f. d'ogive. / ~ staff  
(Surv) || Kreuzmaß n. || équerre f. d'ar-  
penteur. / ~ stitch || Kreuzstich m. ||  
point m. croisé. / ~ stitche || Kreuz-  
stepper m. || piqueur m. en croix. / ~  
stone || Kreuzstein m.; Harmotom m. ||  
pierre f. de croix; harmotome f. / ~ stud  
|| Kreuzstrebe f. || jambe f. de force  
croisée. / ~-tail butt || Gabelstück n. der  
Pfeilstange || bielle f. latérale du  
grand té. / ~-tail strap see ~-tail butt.  
crosstalk, to (Tel) || übersprechen || dia-  
phoner.  
crosstalk (Tel) || Nebensprechen n.; Über-  
sprechen n. || diaphonie f.; mélange m.  
de conversation. / ~ meter (Tel) || Über-  
sprechmesser m. || diaphonomètre m.  
cross tie (Railway) || Querschwelle f. || tra-  
verse f.; entretoise f. d'écartement. /  
automatic ~ traverse of the table ||  
selbsttätige Querbewegung f. des Tisches  
|| course f. transversale automatique de  
la table. / ~ tree (Mar) || Quersäling f. ||  
barre f. de travers ou traversière; tra-  
versin m. / ~ tube boiler || Quersieder  
m. || générateur m. transversal. / ~

vaulting || Kreuzgewölbe n. || voûte f.  
croisée. / ~ vein (Mine) || Kreuzgang m.;  
Quergang m. || filon m. croiseur. / ~  
wall (Build) || Quermauer f. || mur m.  
en traverse. / ~ way || Kreuzweg m. ||  
carrefour m. / ~ way of the grain || Hirn-  
seite f. des Holzes || côté m. de la moelle;  
coupe f. transversale. / ~ weaving ||  
Weben n. mit gekreuzter Kette || tissage  
m. à chaîne croisée. / ~ web being  
spider's web stretched over a plate (Opt)  
|| Fadenkreuz n. aus Spinnenfäden mit  
Fadenplatte || réticule m. en fils d'arai-  
gnée avec plaque porte-réticule. / ~  
winding || Kreuzwicklung f. || bobinage  
m. en forme de croix.  
cross wires pl. || Fadenkreuz n. || réticule  
m. / the ~ are not in the focal plane ||  
das Fadenkreuz n. liegt nicht in der Bild-  
ebene || le réticule m. n'est pas dans le  
plan de l'image.  
cross wire sight || Fadendioptr n. || pinnule  
f. à fils.  
crosswise || quer || transversale(ment); en  
travers.  
cross work || Fensterkreuz n. || croisillon m.;  
croix f. de croisée. / ~ working (Mine) ||  
Querbau m. || ouvrage m. en travers.  
crotch || Gabelholz n.; Gabelung f. der  
Zweige || gibelot m.  
crotchets pl. (Print) || eckige Klammern  
fpl. || crochets mpl.  
croton leaf || Färberkrotonblatt n. || feuille  
f. de tournesol. / ~ oil || Krotonöl n.;  
huile f. de croton. / ~ seeds pl. || Kroton-  
saat f. || semence f. de croton.  
crowbar || Brecheisen n.; Brechstange f.;  
Kuhfuß m. || levier m. de fer; pied m. de  
biche ou de chèvre. / crooked ~ (Build)  
|| Kuhfuß m.; Geißfuß m. || pince f.  
à levier. / crooked ~ (Locksm) || Spitz-  
zange f. || bec m. à corbin. / clog-ended ~  
(Mine) || Brecheisen mit gespaltener  
Klaue || pied-de-biche m.  
crowd || Zudrang m. || affluence f.; presse f.  
crowfoot || Hahnpot f. || araignée f.  
crown || Krone f. || couronne f. / ~ (Anchor)  
|| Kreuz n. || croisée f.; crosse f.; dia-  
mant m. / ~ (Mar) || Hahnpot f. || tête f.  
de mort; couronne f. / ~ (Ropem)  
|| Hakenkrone f. || croisée f. / ~ (Watch)  
|| Aufzugskrone f. || couronne f. / ~ of an  
arch || Bogenscheitel m. || sommet m. ou  
vertex m. ou apex m. d'un arc. / ~ of the  
case (Watch) || Gehäusekrone f. || cou-  
ronne f. de la boîte. / ~ of the dam ||  
Krone f. der Sperrmauer || crête f. du  
mur de barrage. / ~ of a hat || Rand m.  
eines Hutes || bords mpl. d'un chapeau. /  
~ of pearls || Perlenkranz m. || couronne f.  
de perles. / ~ of a sluice || Haupt n. einer  
Schleuse || tête f. d'écluse. / tooth ~ ||  
Zahnkrone f. || couronne f. de dents.  
crown bar || Deckenträger m. || ferme f. de  
ciel. / ~ bit || Kronenbohrer m. || forêt m.  
à couronne. / ~ cork || Kronenkorkver-  
schluß m. || bouchon-couronne m.; fer-  
meture f. à bouchon-couronne. / ~ drill  
|| Kronenbohrer m. || perçoir m. à cou-  
ronne. / ~ escapement (Clockm) || Spindel-  
hemmung f. || échappement m. à verge. /  
~ gate of a canal lock || oberes Schleusen-  
tor n.; Fluttor n. || porte f. d'amen-  
tation d'une écluse de canal. / ~ glass (Opt)  
|| Kronglas n. || crown-glass m. / ~ glass  
lens || Kronglaslinse f. || lentille f. en  
crown-glass.

**crowning** (Arch) || Krone f. || crête f. / ~ (Pulley) || Wölbung f. || bombage m.; flèche f.  
**crown knot** || Hahnpot f. || tête f. de mort. / ~ plate rivetting apparatus || Deckennietapparat m. || appareil m. à riveter le ciel de foyer. / ~ post roof || Hängewerk n. mit einer Säule || simple arbalète f. / ~ ring with rollers || Rollenkranz m. || couronne f. de rouleaux. / ~ saw || Kronsaäge f.; Ringsäge f. || soie f. cylindrique. / ~ stiffening rib || Verstärkungsbalken m. in der Decke || nervure f. de renforcement du ciel. / ~ wheel (Mach) || Kettenkranz m. || couronne f. pour chaîne. / ~ wheel (Watchm) || Kronrad n. || roue f. à dents de côte ou à couronne.  
**crow's nest** (Ship) || Mastkorb m. || échanquette f.  
**croze** (Coop) || Kröse f. || jabloire f. / caak ~ cutting machine || Faßkrösemaschine f. || machine f. à jabler les douves. / ~ iron || Kröseisen n. || peigne m. à jable.  
**crozer** || Kimmhobel m.; Gergelmesser n. || jabloire f.  
**crucible** (Chem; Metal) || Tiegel m.; Schmelztiegel m. || creuset m. (à fondre). / black-lead ~ || Graphittiegel m. || creuset m. de plombagine. / ~ composed of two parts of graphite and one part of clay || Tiegel m. aus zwei Teilen Graphit und einem Teil Ton || creuset m. formé de deux parties de graphite et d'une partie de terre argileuse. / empty ~ || leerer Tiegel m. || creuset m. vide. / filtering ~ || Filtertiegel m. || creuset m. à filtrer. / graphite ~ || Graphittiegel m. || creuset m. en graphite. / porcelain ~ || Schmelztiegel m. aus Porzellan || creuset m. en porcelaine. / portable ~ || fahrbarer Schmelztiegel m. || creuset m. sur roues. / pressed steel ~ || Tiegel m. aus Preßstahl m. || creuset m. en acier emboutie.  
**crucible filler** || Tiegelfüller m. || remplisseur m. de creusets.  
**crucible furnace** || Schmelzofen m.; Tiegelofen m. || four m. à creusets. / electric ~ || Elektrotiegelofen m. || four m. électrique à creuset. / ~ for gas || Tiegelofen m. für Gasfeuerung || four m. à creuset à chauffage au gaz. / multiple ~ || mehrtiegliger Ofen || four m. à plusieurs creusets. / ~ with preheater || Tiegelofen m. mit Vorwärmer || four m. à creuset avec avant-chambre de chauffe. / single ~ || eintiegliger Ofen m. || four m. à un seul creuset.  
**crucible making shop** || Tiegelkammer f. || atelier m. pour la fabrication de creusets. / ~ man || Tiegelformer m. || creusetier m. / manufacture of ~s || Tiegelerstellung f. || confection f. de creusets. / ~ material || Tiegelmasse f. || matière f. pour creusets. / ~ melting furnace see ~ furnace. / ~ pliers pl. with olive nose || Tiegelzange f. || pince f. à creuset à olive. / ~ puller-out (Met) || Tiegelzieher m. || tireur m. de creusets. / ~ stand (Metal) || Käse m.; Untersatz m. || fromage m.; tourte f.  
**crucible steel** || Tiegelstahl m.; Tiegelfuß m. || acier m. au creuset. / natural hard ~ || naturharter Tiegelstahl m. || acier m. au creuset de dureté naturelle.  
**crucible steel foundry** || Tiegelstahlwerk n. || fonderie f. d'acier au creuset. / ~ furnaces || Tiegelöfen m. || four m. à creuset. / ~ manufacture || Tiegelstahl-

erzeugung f. || fabrication f. de l'acier au creuset. / ~ plant || Tiegelstahlwerk n. || aciérie f. aux creusets. / ~ process || Tiegelstahldarstellung f. || fabrication f. de l'acier au creuset. / ~ works pl. || Tiegelstahlhütte f. || aciérie f. (pour la fabrication) au creuset.  
**crucible tongs** pl. || Schmelztiegelzange f. || pince f. ou tenailles fpl. à creusets. / ~ works pl. || Tiegelfabrik f. || atelier m. pour la fabrication des creusets.  
**crucifix** || Kruzifix n. || crucifix m.  
**cruciform girder** || Kreuzträger m. || poutre f. en croix.  
**crucette** || Chiasolot m.; Hohlspat m. || chiasolithe f.  
**crude** (Apparatus) || roh; einfach; primitif || simple; primitif. / ~ (Materials) || roh || cru; brut. / ~ gas || Rohgas n. || gaz m. brut. / ~ helium || Rohhelium n. || hélium m. brut. / ~ iron || Roheisen n. || fer m. cru; fonte f. crue. / ~ lignite || Rohbraunkohle f. || lignite m. cru. / ~ metal || Rohmetall n. || métal m. cru. / ~ mining methods pl. || rohe oder primitive Arten fpl. des Bergbaues || méthodes fpl. primitives d'exploitation des mines. / ~ naphtha || Rohnaphta n. || naphte m. brut.  
**crude oil** || Rohöl n. || huile f. lourde. / ~ engine || Rohölmotor m. || moteur m. à pétrole brut. / portable ~ engine || Rohölmotorlokomobile f. || locomobile f. à huile brute. / mixture of gas oil and ~ || Mischung f. von Gasöl mit Rohöl || mélange m. de gasoil avec de l'huile lourde. / ~ motor locomotive || Rohölmotorlokomotive f. || locomotive f. à moteur à huile lourde.  
**crude ore** || Roherz n. || minéral m. brut. / ~ silk || Rohseide f. || soie f. écorue. / ~ steel || Rennstahl m. || acier m. naturel. / ~ steel ingot || Rohstahlblock m. || lingot m. d'acier brut.  
**cruise, to** (Nav) || kreuzen; lavieren || croiser. / ~ along the coast || an der Küste f. kreuzen || croiser en vue de terre ou sur une côte. / ~ off || auf der Höhe von ... kreuzen || croiser à la hauteur de.  
**cruiser** (Ship) || Kreuzer m. || croiseur m. / armoured ~ || Panzerkreuzer m. || croiseur m. cuirassé. / auxiliary ~ || Hilfskreuzer m. || croiseur m. auxiliaire. / battle ~ || Linienkreuzer m. || grand croiseur m. de bataille; cuirassé m. rapide. / belted ~ || armerter Panzerkreuzer m. || croiseur m. à ceinture cuirassée. / light ~ || kleiner Kreuzer m. || petit croiseur m. / protected ~ || geschützter Kreuzer m. || croiseur m. protégé. / scout ~ || Aufklärungskreuzer m. || éclaireur m. / small ~ || kleiner Kreuzer m. || petit croiseur m. / submarine ~ || Unterseekreuzer m. || croiseur m. submersible.  
**cruising altitude** (Aero) || Fahrhöhe f. || hauteur f. de voyage. / ~ speed || Reisegeschwindigkeit f. || vitesse f. commerciale ou de croisière. / ~ turbine || Vorwärtsturbine f. || turbine f. de marche avant.  
**crumble, to** (Chem) || zerstäuben || réduire en poussière f. / ~ (Glassm) || abkröseln || gréser; gréailler. / ~ to pieces || zerbröckeln || réduire en petits fragments mpl.; émiet(t)er.  
**crumbling** || Abbröckelung f.; Abbröckeln n. || écaillage m.; émiettement m.; désagrégation f. / ~ away || Abbröckeln n. || écaillage m. / ~ of brickwork ||

Abbröckeln n. des Mauerwerkes || désagrégation f. de maçonneries de briques. / ~ of a rock || Abbröckeln n. eines Felsens || émiettement m. ou effritement d'une roche.  
**crumbling iron** (Glassm) || Kröseleisen n.; Fügeisen n. || grugeoir m.; grésioir m.  
**crumped** || gekröpft || cambré à gorge; coudé.  
**crumple, to** || zerknittern || chiffonner.  
**crunching of sand** || Knirschen n. des Sandes || crissement m. du sable.  
**crupper** (Saddl) || Schwanzriemen m. || croupière f.; coulière f. / ~ loop (Saddl) || Schwanzriemenöse f. || chape f. de croupière.  
**crush, to** || zerquetschen; zerkleinern; brechen || concasser; broyer; écraser. / ~ and wash (Coal dress) || mahlen und waschen || broyer et laver. / ~ ores pl. || Erze npl. quetschen || broyer les minerais mpl.  
**crushed** || zerquetscht || broyé. / slightly ~ (Mine) || grob gepreßt; rösch || légèrement bocardé. / ~ oats pl. || Haferflocken fpl. || avoine f. broyée.  
**crusher** || Vorbrecher m.; Brecher m.; Zerkleinerungsmaschine f. || concasseur m.; broyeur m. / ball type of ~ || Kugelmühle f. || broyeur m. à boulets. / bone ~ || Knochenbrecher m. || concasseur m. pour os. / centrifugal ~ || Kreiselbrecher m. || broyeur m. centrifuge. / claw of a ~ || Klaue f. eines Brechers || griffe f. de concasseur. / clod ~ || Ackerschleife f. || trafoir m. / coal ~ || Kohlenbrecher m. || concasseur m. à charbon. / coke ~ || Koksbrecher m. || concasseur m. à coke. / gypsum ~ || Gipsbrecher m. || concasseur m. à plâtre. / ~ for olives || Olivenquetsche f. || moulin m. à olives. / rotary ~ || Rundbrecher m. || concasseur m. à cône oscillant.  
**crusher roll** || Brechwalze f. || cylindre m. broyeur. / ~ worm || Brechschnecke f. || vis f. concasseur.  
**crushing** || Zerkleinerung f.; Brechen n. || broyage m.; concassage m. / coarse ~ || grobkörnige Zerkleinerung f. || broyage m. grossier. / ~ of hard materials || Hartzerkleinerung f. || concassage m. de matières dures. / resistance to ~ || Druckfestigkeit f. || résistance f. à la compression. / scrap iron ~ || Verschrottung f. || broyage m. de ferrailles.  
**crushing ball** || Mahlkugel f. || boulet m. de broyage. / ~ cylinder || Quetschwalze f. || cylindre m. broyeur. / ~ cylinder (Caoutchouc) manufacture || Reinigungswalzen fpl. || machine f. à déshiqueter. / ~ drum || Mahltrommel f. || tambour m. de broyage. / ~ head || Brechkopf m.; Breckegel m. || cône m. broyeur. / ~ jaw || Brechbacke f. || mâchoire f. broyeur.  
**crushing machine** || Zerkleinerungsmaschine f.; Brechmaschine f. || concasseur m.; broyeur m.; machine f. à broyer. / ice ~ || Eiszerkleinerungsmaschine f. || machine f. à désagréger la glace. / stone ~ || Steinspaltsmaschine f. || machine f. à fendre la pierre.  
**crushing mill** || Walzenbrecher m.; Quetschwerk n.; Kollergang m. || broyeur f.; concasseur m.; broyeur m. à meules. / ~ for cured malt || Quetsche f. für Darrmalz || concasseur m. à malt touraillé. / ore ~ || Erquetsche f. || broyeur m. pour minerais.

**crushing plant** || Zerkleinerungsanlage f. || installation f. de broyage. / coke ~ and sizing plant || Kokzerkleinerungs- und -sortieranlage f. || installation f. de concassage et de triage du coke. / ~ for hard materials || Hartzerkleinerungsanlage f. || broyeur m. à matières dures. / ~ for hydraulic packing material (Mine) || Versatzauflbereitung f. zur Zerkleinerung von Spülmateriel || installation f. pour le broyage des remblais hydrauliques. / lime-stone ~ || Kalksteinzerkleinerungsanlage f. || installation f. de broyage de calcaire.

**crushing ring** || Brechring m. || anneau m. broyeur. / ~ surface || Mahlfäche f. || surface f. travaillante d'un broyeur. / ~ strength || Druckfestigkeit f. || résistance f. à l'écrasement. / ~ test || Schlagprobe f. || essai m. à l'écrasement; épreuve f. d'aplatissement.

**crush rock** || Quetschling m. || roche f. comprimée.

**crust** (Chem) || Haut f. || croûte f. / ~ (Found) || Gußrinde f. || croûte f. de la fonte. / ~ (Metal) || Zunder m. || battiture f. / ~ of bread || Kruste f. oder Rinde f. des Brotes || croûte f. de pain. / ~ of cement || Zementkruste f. || croûte f. de ciment. / ~ crystal || Kristallhaut f. || croûte f. cristalline. / ~ of the earth || Erdrinde f. || écorce f. ou croûte f. terrestre. / character of the earth's ~ || Oberflächenbeschaffenheit f. des Bodens || constitution f. de la surface du sol. / ~ of iron || Hammerschlag m. || battitures fpl. de fer. / ~ separated from the crumb (Bak) || abgebackene Rinde f. || écaille f. de pain. / ~ of weathered material || Verwitterungskruste f. || croûte f. altérée par l'action atmosphérique.

**crustacean** || Schalter n. || crustacé m.

**crutche** || Krücke f. || béquille f. / ~ (Boat) || Dolle f. || tolat m. || fourches; dame f. / ~ (Chem) || Krückwerk n. || agitateur m. / ~ (Shipb) || Pickstück n. || fourcat m. || fourque f. / ~ of the rack of a jack || Gabel f. der Zahnstange einer Winde || corne f. de la crémaillère d'un cric.

**crutcher** (Soapm) || Forke f. || brassoier m. on fo irche.

**cry** of tin || Zinnsehrei m. || cri m. de l'étain.

**cryolite** || Kryolith m. || cryolithe f. / ~ glass || Milchglas n. || verre m. en cryolithe.

**crystal** || Kristall n.; Bleiglas n. || cristal m.: verre m. plombifère. / ~ (Miner) || Kristall m. || cristal m. / ~ (Metal) || Korn n. || grain m.: cristal m. / biaxial ~ || zweiaxiger Kristall m. || cristal m. biaxe. / device for the examination of defective surfaces of ~s || Einrichtung f. für die Untersuchung f. mangelhafter Kristallflächen || dispositif m. pour l'examen de surfaces cristallines défectueuses. / homoeidral ~s pl. || homoeidrische Kristalle mpl. || solides mpl. homoeidres. / hopper-shaped ~s pl. || Kasten-drüsen fpl. || cristaux mpl. en forme d'escalier. / image of the ~ || Kristallbild n. || image f. du cristal. / leaden chamber's ~ || Bleikammerkristall m. || cristal m. de chambre de plomb. / mixed ~ || Mischkristall m. || cristal m. mixte. / pseudomorphous ~ || Pseudomorphose f. || pseudomorphose f. / uniaxial ~ || einachziger Kristall m. || cristal m. à axe unique.

**crystal axis** || Kristallachse f. || axe m. de cristal. / ~ control (Radio) || Quarzsteuerung f. || contrôle m. d'onde à quartz. / ~ cutter || Glasschleifer m. || tailleur m. de cristaux. / ~ cutting || Kristallschleifen n. || taille f. de cristaux. / ~ cymometer || Quarzkristallwellenmesser m. || ondemètre m. à quartz. / ~ detector (Radio) || Kristalldetektor m. || détecteur m. à cristal ou à galène. / balanced ~ detector (Radio) || ausbalanzierter Kristallwellenanzeiger m. || détecteur m. à cristal équilibré. / ~ engraving || Kristallgravierung f. || gravure f. sur cristaux.

**crystal glass** || Kristallglas n.; Bleiglas n. || anglésite f.; cristal m.; flint-glass m.; flint m. / ~ for mirrors || Kristallspiegellglas n. || cristal m. pour miroirs. / ~ works pl. || Kristallglasfabrik f. || cristallerie f.

**crystal goniometer** || Kristallgoniometer n. || goniomètre m. à cristaux. / ~ with one circle || einkreisiges Kristallgoniometer n. || goniomètre m. à cristaux muni d'un cercle. / ~ with two circles || zweikreisiges Kristallgoniometer n. || goniomètre m. à cristaux muni de deux cercles.

**crystal house man** || Kristallsodaarbeiter m. || ouvrier m. de cristaux de soude.

**crystalline** || kristallhell; kristallinisch || cristallin. / ~ fracture (Metal) || körniger Bruch m. des Eisens || texture f. de fer grenue ou cristalline; grainure f. / ~ ice || Destillateis n. || glace f. cristalline. / ~ iron || Feinkornisen n. || fer m. acier-reux; fer m. dur; fer m. à texture grenue. / in the ~ state || in Kristallform f. || à l'état m. cristallin.

**crystallizable** || kristallisierbar || cristallisable.

**crystallization** || Kristallisieren n.; Kristallbildung f. || cristallisation f. / disturbed ~ || gestörte Kristallisation f. || cristallisation f. troublée. / ~ by electric currents || Kristallisation f. mittels elektrischer Ströme || cristallisation f. par courants électriques. / fractional ~ || fraktionierte Kristallisation f. || cristallisation f. fractionnée. / grainlike ~ || körnige Kristallisation f. || cristallisation f. à grains fins. / ~ of iron in a magnetic field || Kristallisation f. des Eisens in einem magnetischen Felde || cristallisation f. du fer dans un champ magnétique. / liquid of ~ || Kristallflüssigkeit f. || liquide m. de cristallisation. / ~ of monohydrates of sulphuric acid || Auskristallisieren n. von Schwefelsäuremonohydraten || cristallisation f. d'acide sulphurique monohydraté. / ~ of soda || Auskristallisieren n. von Soda || cristallisation f. de soude. / water of ~ || Kristallwasser n. || eau f. de cristallisation.

**crystallize, to** || kristallisieren || cristalliser. / ~ out || auskristallisieren || se dissocier en cristaux mpl.; cristalliser; se cristalliser.

**crystallizer** || Kristallisationsgefäß n. || cristallisoir m.

**crystallizing** || Kristallbildung f.; Kristallisierung f. || cristallisation f. / ~ apparatus || Kristallisierapparat m. || appareil m. de cristallisation. / ~ dish || Kristallisationschale f. || cristallisoir m. / ~ pan || Kristallisiergefäß n. || chaudière m. de cristallisation.

**crystallography** || Kristallografie f. || cristallographie f.

**crystal paper** || Kristallpapier n. || papier m. cristal. / hemisphere ~ refractometer || Halbkugelskristallrefraktometer n. || réfractomètre m. demi-boule à cristaux. / ~s pl. || Glasbehang m.; Leuchtergehänge || applique f. de verre; pendolo-que f. / ~ sand || Kristallsand m. || sable m. cristallin. / ~ set || Detektorempfänger m. || récepteur m. à galène. / ~ skeleton || Kristallskelett n. || squelette m. de cristal; armature f. cristalline. / ~ structure || Kristallstruktur f. || structure f. de cristal ou cristalline. / irregular ~ surfaces pl. || unregelmäßige Kristallflächen fpl. || surfaces fpl. cristallines irrégulières. / ~ system || Kristallsystem n. || système m. cristallin. **cubage** see cubature.

**cubanite** || Weißkupfererz n. || cubane f.; cubanite f.

**cubature** || Kubikberechnung f. || cubature f.

**Cuba yellow wood** || kubanisches Gelbholz n. || bois m. jaune de Cuba.

**cube, to** || kubieren || cuber; élever au cube m.

**cube** (Geom) || Kubus m.; Würfel m. || cube m.; hexaèdre m. / ~ (Math) see ~ number. / ~ having a length of side of x meters || Würfel m. von x m Kantenlänge || cube m. d'une longueur d'arête de x mètres. / ~ of a number || dritte Potenz f.; Kubus m. einer Zahl || cube m.: troisième puissance. / standard ~ || Normalwürfel m. || cube m. normal.

**cube game** || Würfelspiel n. || jeu m. de cubes. / ~ number || Kubikzahl f.; Kubus m.; dritte Potenz f. || cube m. d'un nombre; nombre m. cube; troisième puissance f. / ~ root || Kubikwurzel f.; dritte Wurzel f. || racine f. cubique. / ~ shape || Würfelform f. || forme f. ou moule m. cubique.

**cubic** (Geom) || würfelförmig || cubique. / ~ (Math) || kubisch || du troisième degré. / ~ capacity || Kubikinhalte m. || capacité f. cube. / ~ centimeter || Kubikzentimeter n.; centimètre m. cube. / ~ content || Kubikinhalte m.; Fassungsvermögen n. || cubage m.; volume m.; capacité f. cube. / ~ decimeter || Kubikdezimeter n. || décimètre m. cube. / ~ foot || Kubikfuß m. || pied m. cube. / ~ inch || Kubikzoll m. || pouce m. cube. / ~ measure || Kubikinhalte m.; Fassungsvermögen n. || cubage m.; volume m. de l'emballage. / ~ meter || Kubikmeter n.; Raum-meter n. || mètre m. cube. / ~ number see cube number. / ~ system || Kubiksystem n. || système m. cubique ou régulier. / ~ yard || Kubikyard n. || yard m. cube.

**cubicle** (Electr) || Schaltzelle f. || habitacle m.

**cubing** || Kubatur f.; Raummessung f.; Körpermessung f. || cubature f.; cubage m. / ~ formula || Kubierungsformel f. || formule f. cubique.

**cuckoo clock** || Kuckucksuhr f. || pendule f. à coucou.

**cucumber** || Gurke f. || concombre m. / pickled ~ || Salzgurke f. || concombre m. confit au sel. / ~ pip || Gurkenkern m. || pépin m. de concombre.

**cucurbit** (Bot) || Kürbis m. || courge f. / ~ (Chem) || Glaskolben m.; Destilliergefäß n. || matras m.  
**cudbear** || Persio m. || orseille f. violette. / ~ derivatives pl. || Orseillepräparate npl. || dérivés mpl. d'orseille.  
**cuff** (Cloth) || Manschette f.; Aufschlag m. || manchette f.; revers m. / leather || Ledermanschette f. || manchette f. en cuir. / paper || Papiermanschette f. || manchette f. en papier.  
**cuff link** see ~ stud. / ~ knitter || Kunststricker m. || tricoteur m. de parements. / ~ sewer (Tail) || Rändernäher m. || coseur m. ou surjeteur m. de parements. / ~ stud || Manschettenknopf m. || bouton m. de manchette.  
**cul-de-sac** || Sackgasse f. || cul-de-sac m.; impasse f.  
**cull, to** (Cloth) || noppen; belesen || épincer; épinceler; épinceter. / ~ (Wool) || auszipfen || égrateronner.  
**cullet** (Glassm) || Bruchglas n.; Glasbruch m. || cassure f. de verre.  
**culm** || Kohlenläsche f.; Staubkohle f.; Grus m.; Steinkohlenklein n. || fraïsil m.; charbon m. pousseux; menu m. / ~ coke || Feinkoks m.; Perlkoks m. || grésillon m.  
**culminate, to** || den Höhepunkt m. erreichen; kulminieren; durch den Meridian m. gehen || être au point m. culminant; culminer.  
**culminating edge** || Scheiteltante f. || arête f. culminante. / ~ point || Wurfhöhe f. || sommet m.  
**culmination** || Kulmination f.; Gipfelung f. || culmination f.; passage m. au méridien. / point of ~ || Kulminationspunkt m.; Gipfelpunkt m. || point m. de culmination; point m. culminant.  
**cultivate, to** || den Boden m. bearbeiten; anbauen || cultiver. / ~ the land || das Land n. bestellen || cultiver la terre.  
**cultivated plant** || Kulturpflanze f. || plante f. cultivée.  
**cultivating lands pl. and forests pl.** || Urbarmachung f. von Ländereien und Forsten || cultivation f. des fonds de terre et des forêts. / seed ~ plant || Saatveredelungsanlage f. || installation f. d'amélioration des semences.  
**cultivation** || Pflanzung f.; Anbau m. || plantation f.; culture f. / ~ of corn || Getreidebau m. || culture f. des grains. / ~ of flowers || Blumenzucht f. || floriculture f. / ~ of plants || Pflanzenpflege f. || cultivation f. des plantes. / ~ of the soil || Bodenbearbeitung f. || culture f. ou cultivation f. du sol. / ~ of wood || Holzpflanzung f. || culture f. de bois.  
**cultivator** || Kultivator m. || cultivateur m. / ~ tooth || Kultivatorzinke f. || dent m. de cultivateur.  
**culture** || Kultur f.; Ackerbau m. || agriculture f. / bacterial ~ || Bakterienkultur f. || culture f. de bactéries. / pure ~ || Reinkultur f. || culture f. pure.  
**culvert** || Düker m.; Entwässerungsstollen m.; Bachdurchlaß m.; Rigole f. || petit aqueduc; ponceau m.; rigole f. transversale. / ~ (Build) || Rinnstein m. || culière f.; caniveau m.; rigole f. / arched ~ || überwölbter Wasserabzug m. || aqueduc m. voûté. / discharging ~ in a dyke || Pumpseil n. || canal m. colateur. / open ~ || offener Wasserlauf m. || canal m. à ciel ouvert. / ~ covered by slabs ||

Kanalisation f. mit Plattenüberdeckung. || aqueduc m. couvert par dalles. / underground ~ || unterirdischer Wasserlauf m. || canal m. en galerie. / underground brick ~ || Straßenkanalisation f. || canalisation f. en briquetage. / wooden ~ || Holzrinne f. || caniveau m. en planches. **cuneiform characters pl.** || Keilschrift f. || caractères mpl. cunéiformes.  
**cup** || Schale f. || cuvette f. / ~ (Chem) || Schälchen n.; Näpfchen n. || coupelle f.; godet m. / ~ (Drinking vessel) || Becher m. || timbale f. / ~ (Househ) || Tasse f. || tasse f. / head ~ (Riveting) || Gegenhalter m. || contre-bouterolle f. / hopper ~ || Trichter m. || trémie f.; entonnoir m. / leather ~ || Lederstulp m. || manchon m. en cuir embouti. / ~ for moca || Mokkatasse f. || tasse f. à moca. / replenishing ~ || Einfeldtopf m. || pot m. de remplissage.  
**cup anemometer type of speed indicator** || Schalenkreuzfahrmesser m. || indicateur m. de vitesse à coquilles. / ~ barometer || Gefäßbarometer m. || baromètre m. à cuvette. / ~ and cone bearing || Kegelskullager n. || roulement m. à billes par cône et cuvettes.  
**cupboard** || Schrank m. || armoire f. / ~ (Househ) || Speiseschrank m.; Tellerschrank m.; Silberschrank m. || buffet m. / chocolate cooling ~ || Schokoladenkühlschrank m. || armoire f. frigorifique à chocolat. / cooling ~ || Kühlschrank m. || armoire f. frigorifique. / freezing ~ || Gefrierschrank m. || armoire f. de congélation. / freezing ~ for temperatures down to x degrees centigrade || Tiefgefrierschrank m. mit -x° C || armoire f. de congélation pour températures basses jusqu'à -x centigrades. / fume ~ (Chem) || Abzugsschrank m. || hotte f. fermée. / ~ for spices || Gewürzschränk m. || armoire f. pour épices. / ~ for typewriting machines || Schreibmaschinenschrank m. || armoire f. pour machines à écrire.  
**cupboard fitting** || Schrankbeschlag m. || garniture f. d'armoire.  
**cupel, to** || kupellieren || coupeller.  
**cupel** || Probtiegel m. || coupelle f. / assaying by the ~ || Kupellieren n.; Kupellation f. || coupellation f. en petit.  
**cupel assay** (Chem) || Kapellenprobe f. || essai m. de coupelle. / ~ dust || Kapellenasche f.; Kläre f. || cendre f. de coupelle; claire f. / ~ furnace || Kapellenofen m. || four m. à coupelles.  
**cupellation** || Kupellieren n. || coupellation f. / ~ of silver || Silberscheidung f. || affinage m. ou coupellation f. de l'argent.  
**cupel pyrometer** || Legierungspyrometer n. || pyromètre m. à la coupelle ou de Princep. / ~ tongs pl. || Kapellenklut f.; Kapellenzange f. || pince f. ou tenailles fpl. à coupelle.  
**cup insulator** || Glockenisolator m. || isolateur m. à simple cloche. / ~ leather || Manschettenleder n.; getriebenes Leder n. || cuir m. embouti.  
**cupola** (Arch) || Kuppelgewölbe n. || coupole f.; dôme m.; voûte f. sphérique ou en dôme. / ~ (Metal) see ~ furnace. / casting from ~ || Kuppelofenguß m. || coulage m. du cubilot.  
**cupola dome** || Kuppelgewölbe n. || voûte f. en coupole.  
**cupola furnace** || Schachtofen m.; Kupolofen m. || cubilot m. / charging plant

for ~s || Begichtungsanlage f. für Kupolöfen || installation f. de charge pour cubilots. / ~ for melting pig-iron of x tons daily output || Kupolofen m. zum Schmelzen des Roheisens mit einer täglichen Leistung von x t || cubilot m. pour la fusion de la fonte d'une capacité de x t par jour.  
**cupola keeper** || Kupolofenwärter m. || fondeur m. au cubilot. / ~ tenter || Kupolofenschmelzer m. || fondeur m. au cubilot.  
**cupped plate end** || vertiefter Tellerboden m. || fond m. à plateau bombé.  
**cupping glass** || Schröpfkopf m. || ventouse f.  
**cuprammonium silk** || Kupferseide f. || soie f. au cuivre.  
**cuprite** || kohlensaures Kupferoxyd n. || carbonate m. de cuivre; cuivre m. carbonaté. / ~ chloride || Kupferchlorid n. || chlorure m. cuivrique ou de cuivre. / ~ oxide || Kupferoxyd n. || protoxyde m. de cuivre. / ~ sulphosteatite || Kaliumkupfersulfat n. || sulfosteatite m. cuprique.  
**cup ring** for gas holders || Tassenring m. für Gasbehälter || anneau m. à bord recourbé en U pour récipients à gaz.  
**cuprite** || Kupferglas n.; Rotkupfererz n. || cuprite f.; cuivre m. vitreux rouge.  
**cuproid** || Pyramidentetraeder n.; Trigondodekaeder n. || tétraèdre m. pyramidal; hémicositétraèdre m.  
**cuprous chloride** || Kupferchlorür n. || chlorure m. cuivreux ou de cuivre. / ~ oxide || Kupferoxydul n. || cuivre m. oxydulé. / ~ pickling bath || Kuprodekupierbad n. || bain m. de décuivage.  
**cup-shaped die** || Schellhammer m.; Aufschlaghammer m. || bouterolle f.; chaserivert m.  
**cup spring** || Tellerfeder f.; Bellevillefeder f. || ressort m. ou rondelle f. Belleville. / ~ valve || Tellerventil n. || soupape f. en chapeau. / ~ wheel || Topfscheibe f. || meule-boisseau m.  
**curaçao peel oil** || Curaçaoschalenöl n. || essence f. d'écorces de curaçao.  
**curb** (Build) || Einfassung f. || clôture f.; encinte f.; falère m. / ~ (Mine) || Schachtausbaukranz m. || rouet m.; couronne f. || cadre m. porteur. / ~ (Saddl) see ~ chain. / ~ (Tel) || Kurb n. || curb m. / ~ of a well || Brunneneinfassung f.; Brunnenbrüstung f. || margelle f. de puits; puisard m.  
**curb beam** of a timber-bridge || Saumholz m. einer Holzbrücke; Brückenschwelle f. || garde-pavé m. d'un pont en bois. / ~ chain (Saddl) || Kinnkette f. || gourmette f. / link of the ~ chain || Kinnkettenglied n. || maille f. de la gourmette. / ~ hook (Saddl) || Kinnhaken m. || touret m. de chaînette. / near-side ~ hook || Kinnkettenhaken m. || crochet m. de gourmette. / ~ plate || Mauerlatte f. oder Spannring m. eines runden Daches || taflament m.; semelle f. à courbe. / ~ rafter (Build) || Obersparren m. || chevron m. du faux comble. / ~ stone || Bordschwelle f.; Bürgersteigbordstein m.; Abweissstein m. || parement m.; bordure f. de trottoirs; garde-roue m.  
**curcuma** || Gelbwurzel f.; Kurcume f. || safran m. ou sauchet m. des Indes; curcuma m. / ~ paper || gelbes Reagenspapier n. || Kurkumapapier n. || papier m. de curcuma. / ~ root || Kurkumawurzel

f.; gelber Ingwer m. || racine f. de curcuma.  
**curdle**, to || gerinnen lassen || cailler; coaguler. / ~ || gerinnen; käsig ausscheiden || se cailler; se coaguler; se figer; se prendre.  
**curds** pl. || Quark m. || caillebotte f. / ~ (Chem) || käsig Niederschlag m.; Gerinnsel n. || caillé m.; coagulum m.  
**curdy** || käsig || caséux; caillebotté.  
**cure**, to || Fehler mpl. beseitigen; korrigieren || corriger. / ~ fish || Fische mpl. räuchern || fumer les poissons mpl. / ~ hay || Heu n. trocknen || sécher le foin. / ~ malt || das Malz darren || dessécher le grain germé. / ~ meat || Fleisch n. einpökeln || saler la viande.  
**cured malt crushing mill** || Quetsche f. für Darrmalz || concasseur m. à malt touraillé.  
**urette** || Kürette f. || curette f.  
**curing of skins** || Häutekonservierung f. || conservation f. des peaux brutes. / ~ house (Sugar) || Tropfhaus n.; Zucker raffinerie f. || purgerie f. / ~ room || Räuchererei f. || chambre f. à fumer.  
**curiosity** || Sehenswürdigkeit f. || curiosités fpl.  
**curious manuscript** || seltnes Manuskript n. || manuscrit m. curieux.  
**curl** || Wirbel m. || tournoient m.; tourbillon m.; tourbillonnement m. / ~ (Vector) || Rotation f. || rotation f. / ~ of smoke || Rauchwirbel m. || tourbillon m. de fumée. / ~ in the speckled wood || Flader m. im Maserholz || ronce f. dans la madrure. / ~ cloud || Haarwolke f. || nuage m. bouclé.  
**curled border** || gefräster Rand m. || fraisure f. / ~ wood || Maser f.; Maserholz n.; Flader m. || madrure f.; bois m. madré; bois tapiré.  
**curling**, apparatus for ~ feathers and feather boas || Apparat m. zum Kräuseln von Federn und Federboas || appareil m. pour friser les plumes et boas en plumes.  
**curling iron** || Frisiercisen n.; Brenneisen n. || fer m. à friser. / ~ heater || Brennscherenwärmer m. || chauffe-fer à friser m.  
**curling machine for animal hairs** || Tierhaarkräuselmaschine f. || ratineuse f. pour poils d'animaux. / ~ for vegetable fibres || Pflanzenfaserkräuselmaschine f. || ratineuse f. pour filaments végétaux. / ~ for vegetable fibres and animal hairs || Kräuselmaschine f. für Pflanzenfasern und Tierhaare || ratineuse f. pour filaments végétaux et poils d'animaux.  
**curling pin** || Lockennadel f.; Frisiernadel f. || épingle f. à friser. / ~ stuff || curled wood. / ~ tongs pl. || Frisierschere f.; Brennachere f. || fer m. à friser.  
**current** || Johannisbeere f. || groseille f. / ~ growing || Johannisbeerkultur f. || culture f. de groseilles. / ~ wine || Johannisbeerwein m. || vin m. de groseilles.  
**currency** see also current || Strom m.; Strömung f. || courant m. / ~ (Circulation) || Kursieren n.; Umlauf m.; Zirkulation f. || circulation f. / ~ (Standard of coinage) || Währung f. || valeur f. monétaire. / ~ (Money) || umlaufendes Geld n.; Umlaufmittel n.; Kurant n. || argent m. en circulation. / ~ (Trade) || Wert m.; Kurs m. || cours m. / ~ conversion table || Währungsumrechnungstabelle f. || table f. de conversion en monnaies

étrangères. / ~ paper || Papiergeld n.; Banknoten fpl. || papier-monnaie m.  
**current** || laufend; fließend || courant. / ~ (Coin) || umlaufend; kursierend || en cours m. / ~ (Exchange) || kursfähig || coté. / ~ (Math) || fortlaufend || continu; formant une série. / to be ~ || kursieren || circuler; courir.  
**current (Electr)** || Strom m. || courant m. / ~ (River) || Strömung f. || courant m. / absence of ~ (Electr) || Stromlosigkeit f. || absence f. de courant. / ~ of air || Zug m.; Zugluft f.; Luftströmung f. || courant m. d'air. / alternating ~ || Wechselstrom m. || courant m. alternatif. / alternating ~ ammeter || Wechselstrommesser m. || ampèremètre m. pour courant alternatif. / blowing ~ (Electr) || Abschmelzstromstärke f. || intensité f. (de courant) de fusion. / to branch a ~ (Electr) || einen Strom m. abzweigen || dériver un courant. / branched ~s pl. (Electr) || verzweigte Ströme mpl. || courants mpl. bifurqués. / ~ induced at break || Unterbrechungsstrom m.; Öffnungsstrom m. || courant m. de coupure; extra-courant m. de rupture. / to bring about a close union between the generation and the distribution of ~ || eine starke Verflechtung f. zwischen Stromerzeugung und Stromverteilung herstellen || établir un rapprochement entre la production du courant et de sa distribution. / charging ~ (Acc) || Ladestrom m. || courant m. de chargement. / ~ along the coast || Küstenströmung f. || courant m. côtier. / continuous ~ || Gleichstrom m.; Ruhestrom m. || courant m. continu. / continuous ~ machine (Electr) || Gleichstromgenerator m. || machine f. à courant continu. / crossed ~s pl. || gekreuzte Ströme mpl. || courants mpl. croisés. / decrease of ~ || Stromabnahme f. || diminution f. du courant. / to deliver the ~ economically and reliably to the supply area || Strom m. wirtschaftlich und betriebssicher den Verbrauchsgebieten zuführen || conduire le courant m. jusqu'aux centres de consommation avec la plus grande économie et sûreté possibles. / to deliver ~ to... || mit Strom m. beliefern || alimenter de courant m. / descending ~ || Abwind m. || vent m. descendant; courant m. d'air descendant. / direct ~ (Electr) || Gleichstrom m. || courant m. continu. / direct ~ ammeter || Gleichstrommesser m. || ampèremètre m. pour courant continu. / direction of the ~ || Stromrichtung f. || sens m. du courant. / downward ~ || Abwind m. || vent m. descendant; courant m. d'air descendant. / ~ to earth || Erdschlußstrom m. || courant m. de perte à la terre. / electric ~ || elektrischer Strom m. || courant m. électrique. / excess ~ (Electr) || Überstrom m. || surintensité f. / external ~ (Tel) || Außenstrom m. || courant m. pataite. / feed ~ || Anodenruhestrom m. || courant m. permanent de plaque. / filament ~ (Radio) || Heizstrom m. || courant m. de chauffage. / device for flattening rectifier ~s || Glättungseinrichtung f. || dispositif m. pour lisser les courants redressés. / forming ~ (Acc) || Formationsstrom m. || courant m. de formation. / eddy ~ || Wirbelstrom m. || courant m. de Foucault. / ~ which is generated close to the source of power || unmittelbar auf der Energiegrundlage

erzeugter Strom m. || courant m. obtenu sur les lieux-mêmes des sources d'énergie. / generation of ~ (Electr) || Stromerzeugung f. || production f. de courant. / heavy ~ || Starkstrom m. || courant m. de haute intensité. / high-frequency ~ || Hochfrequenzstrom m. || courant m. à haute fréquence. / high-tension ~ || hochgespannter Strom m. || courant m. à haute tension. / high-voltage ~ see high-tension ~. / holding ~ || Haltestrom m. || courant m. de collage. / idle ~ see wattless ~. / incoming audible ~ (Tel) || ankommender Hörstrom m. || courant m. de transmission arrivant. / induced ~ || Sekundärstrom m. || courant m. induit. / inducing ~ || Primärstrom m. || courant m. inducteur. / inductive ~ || Induktionsstrom m. || courant m. induit. / intensity of ~ || Stromstärke f. || intensité f. de courant. / interlinked ~ || verketteter Strom m. || courant m. accouplé. / inverse ~ || Schließungsstrom m. || courant m. de fermeture. / kind of ~ || Stromgattung f. || nature f. du courant. / leakage ~ || Sickerstrom m. || courant m. d'infiltration. / low-frequency ~ || Niederfrequenzstrom m. || courant m. à basse fréquence. / low-tension ~ || niedrig gespannter Strom m. || courant m. à basse tension. / low-voltage ~ see low-tension ~. / luminous ~ || Glimmstrom m. || courant m. de luminescence; effluves mpl. / ~ induced at make || Schließungsstrom m. || courant m. de fermeture. / minute ~ || Schwachstrom m. || courant m. faible. / multiphase ~ || Mehrphasenstrom m. || courant m. polyphasé. / oceanic ~ || Meeresströmung f. || courant m. marin. / path of the ~ || Stromweg m. || parcours m. du courant. / permanent ~ || Dauerstrom m. || courant m. permanent. / ~ in phase || Phasenstrom m. || courant m. en phase. / ~ of polarization || Polarisationsstrom m. || courant m. de polarisation. / pulsating ~ see pulsatory ~. / pulsatory ~ || pulsierender Strom m. || courant m. pulsatoire. / ~ for the pump || Pumpstrom m. || courant m. de pompage. / quantity of ~ || Strommenge f. || quantité f. du courant. / rectified ~ || gleichgerichteter Strom m. || courant m. redressé. / redressed ~ see rectified ~. / retaining ~ || Haltestrom m. || courant m. de collage. / reverse ~ (Acc) || Gegenstrom m. || courant m. contraire. / rush of ~ || Stromstoß m. || coup m. de courant. / single phase ~ || Einphasenstrom m. || courant m. monophasé. / space discharge ~ || Raumentladestrom m. || courant m. de décharge de l'espace. / splitting-up of ~ || Stromteilung f. || division f. de courant. / strong ~ || Starkstrom m. || courant m. de haute intensité. / supply of ~ || Stromlieferung f. || fourniture f. de courant. / to supply demand for ~ || mit Strom m. versorgen || supplier aux demandes fpl. de courant. / stray ~ see vagrant ~. / taking of ~ || Stromabnahme f. || captation f. du courant. / thermoelectric ~ || Thermoelement m. || courant m. thermoelectrique. / three-phase ~ || Drehstrom m. || Dreiphasen(wechsel)strom m. || courant m. (alternatif) triphasé. / voltaic ~ || galvanischer Strom m. || courant m. galvanique. / vagrant ~ || vagabondierender oder herumirrender Strom m. || courant m. vagabond. / wattless ~

wattloser Strom m. || courant m. dé-  
 watté. / weak ~ || Schwachstrom m. ||  
 courant m. faible; courant m. de basse  
 intensité. / without ~ || stromlos || sans  
 courant m. / working with any kind of ~  
 || für jede Stromart f. geeignet || tournant  
 sur tout courant m.

current acceptivity || Stromaufnahme f. ||  
 absorption f. de courant. / ~ account ||  
 Girokonto n. || compte m. de virement.  
 / ~ balance || Stromwippe f. || commu-  
 tateur m. de courant. / ~ capacity ||  
 Stromkapazität f. || capacité f. de cour-  
 rant.

current-carrying || stromführend || par-  
 couru par le courant. / ~ capacity of a  
 cable in regard to heating || Belastungs-  
 fähigkeit f. eines Kabels in bezug auf  
 Erwärmung || capacité f. d'un cable limi-  
 tée par rapport à l'échauffement. / ~ lug  
 (Aoc) || stromführende Fahne f. || queue f.  
 conductrice. / ~ parts pl. || stromführen-  
 de Teile mpl. || pièces fpl. sous tension.  
 / ~ spring || Stromzuführungsfeder f. ||  
 ressort m. d'amenée du courant.

current coil || Stromspule f. || bobine f.  
 d'intensité. / ~ collecting rail || Strom-  
 schiene f. || rail m. de contact. / ~ con-  
 sumption || Stromverbrauch m. || con-  
 sommation f. de courant. / ~ converter ||  
 Stromumformer m.; Stromwandler m. ||  
 convertisseur m. de courant; réducteur m.  
 de courant. / ~ curve || Stromkurve f. ||  
 courbe f. d'intensité ou de courant.  
 / decrease of ~ || Stromabnahme f. ||  
 diminution f. du courant. / ~ density ||  
 Stromdichte f. || densité f. de courant. /  
 admissible ~ density || zulässige Strom-  
 dichte f. || densité f. de courant admis-  
 sible. / direction of ~ || Stromrichtung f.  
 || sens m. du courant. / ~ direction indi-  
 cator || Stromrichtungsanzeiger m. ||  
 indicateur m. de sens de courant. / ~  
 déplacement || Stromverschiebung f. ||  
 déplacement m. de courant. / extension  
 of the ~ distributing system || Er-  
 weiterung f. der Stromverteilungsan-  
 lage || augmentation f. de l'installation  
 de la distribution de courant électrique.  
 / secondary ~ distributing system ||  
 Unterverteilung f. von Strom || sous-  
 distribution f. de courant. / ~ flow in-  
 dicator || Stromrichtungsanzeiger m. ||  
 indicateur m. de sens de courant. / ~  
 fluctuation (Electr) || Stromschwankung  
 f. || variation f. de courant. / extension of  
 the ~ generating system || Erweiterung f.  
 der Stromerzeugungsanlage || agrandis-  
 sement m. de l'installation de production  
 de courant électrique. / generation of ~ ||  
 Stromerzeugung f. || production f. du  
 courant. / plant for ~ generation || Strom-  
 erzeugungsanlage f. || installation f. gé-  
 nératrice de courant. / undertaking engaged  
 in ~ generation || Unternehmung f. für  
 Stromerzeugung || entreprise f. de pro-  
 duction de courant électrique. / ~ im-  
 pulse || Stromstoß m. || impulsion f. de  
 courant. / increase of ~ || Stromzunahme  
 f. || augmentation f. du courant. / ~ in-  
 tegral || Stromintegral n. || intégrale f.  
 de courant. / ~ intensity || (elektrische)  
 Stromstärke f. || intensité f. de courant.  
 / ~ intensity at make || Einschaltstrom-  
 starke f. || intensité f. de courant lors  
 de la fermeture du circuit. / ~ inter-  
 rupter || Stromunterbrecher m. || inter-  
 rupteur m. de courant.

currentless (Electr) || stromlos || sans  
 courant m.

current limiter || Strombegrenzer m. ||  
 limiteur m. de courant ou d'intensité.  
 / ~ load diagram || Stromverbrauchs-  
 kurve f. || courbe f. de courant. / ~ loop  
 (Radio) || Stromschleife f. || boucle f. de  
 courant. / ~ meter (Electr) || Strom-  
 zähler m. || compteur m. de courant. /  
 ~ meter (Hydr arch) || Stromgeschwin-  
 digkeitmesser m. || moulinet m. / ~  
 node || Stromknoten m. || nœud m.  
 d'intensité du courant. / ~ number ||  
 laufende Nummer f. || numéro m. d'ordre  
 ou de série. / ~ path || Leitungsweg m.;  
 Stromweg m. || parcours m. ou passage  
 m. du courant. / ~ price see ~ rate. /  
 quantity of ~ || Strommenge f. || quantité  
 f. du courant. / ~ rate (Trade) || Börsen-  
 kurs m. || cours m. de la bourse. / ~  
 rate of exchange || Tageskurs m. ||  
 change m. du jour. / ~ rectifier ||  
 Stromgleichrichter m. || redresseur m.  
 de courant. / ~ reverser (Electr) || Strom-  
 wender m. || inverseur m. de courant.  
 / rush of ~ || Stromstoß m. || coup m. de  
 courant. / source of ~ || Stromquelle f. ||  
 source f. de courant. / ringing ~ source  
 || Rufstromquelle f. || source f. de cour-  
 rant d'appel. / space ~ source || Raum-  
 stromquelle f. || source f. de courant  
 spatial. / splitting-up of ~ || Strom-  
 teilung f. || division f. du courant. / ~  
 strength || Stromstärke f. || intensité f.  
 de courant.

current supply || Stromlieferung f. || fourn-  
 iture f. de courant. / ~ to extension tele-  
 phones || Nebenstellenspeisung f. || ali-  
 mentation f. des postes supplémentaires.  
 / to draw up a plan for the ~ of the whole  
 area || einen Stromversorgungsplan m. für  
 das Gesamtgebiet aufstellen || établir un  
 plan m. de la distribution de courant pour  
 le rayon entier. / ~ from primary bat-  
 teries || Stromversorgung f. aus Primär-  
 elementen || distribution f. de courant  
 par piles primaires. / rational ~ organi-  
 zation || rationelle Gestaltung f. des  
 Stromabzates || organisation f. rationelle  
 de la vente du courant. / fusion of ~ sys-  
 tems || Zusammenfassung f. der Strom-  
 versorgung || concentration f. de réseaux.

current transformer || Stromwandler m. ||  
 transformateur m. d'intensité du courant.  
 / bushing ~ || Stützerstromwandler m.  
 || transformateur m. d'intensité type à  
 isolateur pilier. / service voltage of a ~ ||  
 Betriebsspannung f. eines Stromwand-  
 lers || tension f. de service d'un trans-  
 formateur d'intensité. / spreader ~ in  
 an open air transformer station || Stützer-  
 stromwandler m. in einer Freiluftanlage  
 || transformateur m. d'intensité à support  
 installé dans un poste à l'air libre. /  
 testing device for ~ || Stromwandler-  
 prüfvorrichtung f. || installation f. de  
 vérification de transformateurs d'in-  
 tensité. / test voltage of a ~ || Prüf-  
 spannung f. eines Stromwandlers || ten-  
 sion f. d'essai d'un transformateur d'in-  
 tensité.

current triangle || Stromdreieck n. ||  
 triangle m. de courant. / ~ tube || Strom-  
 faden m.; Stromröhre f. || tube m. de  
 courant. / ~ yield || Stromausbeute f. ||  
 rendement m. en courant.

currier || Gerber m. || chamoiseur m.;  
 mégissier m.; tanneur m. / goat skin ~

|| Ziegenledergerber m. || corroyeur-  
 chevrier m.

currier's knife || Gerbermesser n. || couteau  
 m. de corroyeur. / ~ works pl. || Leder-  
 zurichtungswerkstatt f. || corroirie f.

curriery || Lederfabrik f. || corroirie f.

curry, to || gerben || corroyer; tanner.

curry comb || Striegel m.; Mähnenkamm  
 m. || étrille f.

currying of leather || Lederzurichtung f. ||  
 corroyage m. de cuir.

cursor of a mathematical instrument ||  
 Schieber m. eines mathematischen In-  
 struments || curseur m. d'un instrument  
 de mathématiques.

curtal, to ~ expenses pl. || die Ausgaben  
 fpl. einschränken || réduire ou diminuer  
 ou réduire les dépenses.

curtailing (Expenses) || Einschränkung f.  
 || rétrécissement m.; diminution f.

curtain || Vorhang m.; Gardine f. || rideau  
 m. / fireproof ~ || Asbestvorhang m. ||  
 rideau m. de sûreté. / guipure ~ || Gips-  
 gardine f. || rideau-guipure m. / iron ~ ||  
 eiserner Vorhang m. || courtine f. / ma-  
 chine-embroidered ~ || gestickte Gardine  
 f. || rideau m. brodé. / ~ before the stage  
 || Theatervorhang m. || toile f.; rideau m. /  
 white ~ || weiße Gardine f. || rideau m.  
 blanc.

curtain clasp || Vorhanghalter m. || em-  
 brasses f. à rideau. / ~ drawing device ||  
 Gardinenzugvorrichtung f. || dispositif  
 m. pour le tirage des rideaux. / ~ em-  
 broiderer || Vorhangsticker m. || brodeur  
 m. de rideaux. / ~ embroidery || Gar-  
 dinenstickerei f. || broderie f. de rideaux.  
 / ~ fabric || Gardinenstoff m. || étoffe f.  
 à rideau. / ~ framing || Gardinenwasch-  
 anstalt f. || blanchissage m. de rideaux. /  
 ~ hanger || Gardinenaufmacher m. || po-  
 seur m. de rideaux. / ~ hook || Gardinen-  
 haken m. || crochet m. à rideaux. / ~ lace  
 machine || Gardinenwebstuhl m.; Gar-  
 dinenmaschine f. || métier m. à rideaux.  
 / ~ machine see ~ lace machine. / ~ net ||  
 Gardinentüll m. || tulle m. pour stores. /  
 ~ pole see ~ rod. / ~ ring || Gardinenring  
 m. || anneau m. pour rideau. / ~ rod ||  
 Gardinenstange f. || tringle f. à rideaux.  
 / ~ stretcher || Gardinenspanner m. ||  
 étire-rideaux m. / ~ stuff || Vorhang-  
 stoff m. || étoffe f. pour stores.

curvature || Bogen m.; Krümmung f. ||  
 courbe f.; courbure f. / ~ (Geom) || Falte  
 f.; Biegung f. || pli m. / ~ (Geom) || Bogen-  
 linie f. || arceau m.; courbure f. / ~  
 (Plane) || Wölbung f. || voussure f.; bom-  
 bement m.; curvature f. / ~ (Shipb) ||  
 Bucht f. || courbure f.; bouge m.; ton-  
 ture f. / double ~ || doppelte Krümmung  
 f. || double courbure f. / radius of ~ ||  
 Krümmungshalbmesser m. || rayon m.  
 de courbure. / radius of ~ of the concave  
 mirror || Krümmungshalbmesser m. des  
 Hohlspiegels || rayon m. de courbure du  
 miroir concave. / ~ of rim of a wheel ||  
 Krümmung f. einer Radfelge || courbure f.  
 de la jante d'une roue. / ~ of a road ||  
 Krümmung f. eines Weges || courbe f.  
 d'un chemin. / ~ of track || Gleiskrü-  
 mmung f. || courbe f. de voie.

curve, to (Join) || schweißen || échanorer;  
 évider; cambrer; arquer. / ~ (Mine) ||  
 schrägen || entailler. / ~ (Roll) || krüm-  
 men; biegen || courber; cintrer; plier.

curve || Krümmung f.; Kurve f. || courbure  
 f.; courbe f. / ~ (Math) || Kurve f. ||



courbe f. / ~ of adjustment (Railw) Übergangskurve f. / courbe f. de raccordement. / ~ after one hour's run Kurve f. nach einstündigem Betrieb  
 courbe f. au bout d'une marche d'une heure. / algebraical ~ algebraische Kurve f. / courbe f. algébrique. / ~ of an arc Gewölbbogen m. / cintre m. d'une voûte. / arrival ~ Empfangskurve f. / courbe f. à l'arrivée. / caustic ~ kaustische Kurve f. / courbe f. caustique. / to conform to a ~ sich in einer Kurve f. bewegen. / s'inscrire dans la courbe. / ~ of displacement (Shipb) Lastenmaßstab m. / échelle f. de solidité. / elastic ~ elastische Linie f. / courbe f. élastique. / expansion ~ Expansionskurve f. / courbe f. de détente. / ~ of extinction of rolling (Shipb) Ausschwingungskurve f. eines Schiffes  
 courbe f. de l'extinction des oscillations de roulis. / harmonic ~ harmonische Kurve f. / courbe f. harmonique. / ~ showing iron losses (Electr) Eisenverlustkurve f. / courbe f. des pertes dans le fer. / irregular ~ Kurvenlineal n. / pistolet m. / junction ~ Verbindungskurve f. / courbe f. de raccordement. / ~ of kilowatts Kilowattkurve f. / courbe f. de puissance en kilowatts. / large-radius ~ (Railw) flache Kurve f. / courbe f. de grand rayon. / left-hand ~ Linkskurve f. / courbe f. à gauche. / ~ of line Gleiskrümmung f. / courbe f. de voie. / logarithmic ~ logarithmische Linie f. / logarithmique f. / magnetic ~ magnetische Kurve f. / courbe f. magnétique. / ~ of magnetization Magnetisierungskurve f. / courbe f. d'aimantation. / metacentric ~ metazentrische Kurve f. / courbe f. métacentrique. / ~ of the second, third order Kurve f. zweiten, dritten Grades / courbe f. du second, du troisième degré. / parabolic ~ Parabel f. höherer Ordnung / parabole f. d'ordre supérieur. / peak of the ~ Kurven Scheitelpunkt m. / apogée m. de la courbe. / plane ~ einfach gekrümmte Linie f. / courbe f. plane. / ranging ~ (Railw; Road) Kurvenabsteckung f. / tracé m. de courbes. / ~ of resistance (Shipb) Widerstandskurve f. / courbe f. de résistance. / reversed ~ Gegenkrümmung f. / contre-courbe f. / right-hand ~ Rechtskurve f. / courbe f. à droite. / road ~ Wegkurve f. / virage m. / setting out ~ see ranging ~s. / sharp ~ (Railw) scharfe Gleiskrümmung f. oder Kurve f. / courbe f. prononcée ou accentuée ou raide. / to run through a sharp ~ eine scharfe Kurve f. durchfahren. / franchir une courbe à faible rayon. / short-radius ~ stark gekrümmte Kurve f. / courbe f. de faible rayon. / slope of the ~ Steilheit f. der Kurve / pente f. de la courbe. / ~ of stability (Shipb) Stabilitätskurve f. / courbe f. de la stabilité. / statistical ~ statistische Kurve f. / courbe f. statistique. / transcendental ~ transzendente Kurve f. / courbe f. transcendante.  
 curve crossing (Railw) Kurvenkreuzung f. / croisement m. en courbe. / ~ cutting machine Kurvenschere f. / cisaille f. circulaire à découper les courbes.  
 curved / gebogen; gekrümmt / courbe; courbé. / ~ (Arch) gewölbt / cintré. /

~ (Join) geschweift / relevé. / slightly ~ leicht gekrümmt / bombé.  
 curved chisel Halbmondmeißel m. / gouge f. / ~ form / geschweifte Form f. / forme f. cambrée. / ~ forceps pl. / gebogene Pinzette f. / pince f. coudée. / ~ furrow / gekrümmte Fläche f. / rayon m. / courbé. / ~ lancet / gebogene Lanzette f. / couteau m. lancéolaire coudé. / ~ piece / Kurvenstück n. / pièce f. / courbée. / ~ profile of the cornea Hornhautkrümmung f. / courbure f. de la cornée. / ~ sail (Wind mill) gewölbter Flügel m. / palette f. cintrée. / ~ sheet / gebogenes Blech n. / tôle f. cintrée. / ~ surface / krumme oder gekrümmte Fläche f. / surface f. courbe ou bombée.  
 curve car (El line) Leitungsklemme f. für Kurven / joint-manchon m. pour courbes. / entering the ~ Einfahren n. in die Kurve / entrée f. en courbe. / ~ frame (Railw) Kurvenrahmen m. / châssis m. de voie courbe. / ~ line / Kurve f. / courbe f. / ligne f. courbe. / ~ milling machine see curves milling machine. / peak of the ~ Kurven Scheitelpunkt m. / apogée m. de la courbe. / ~ pen / Kurvenziehfeder f. / tire-curve / rail (Railw) Kurvenschiene f. / rail m. pour courbes.  
 curves pl. / Kurvenlineal n. / pistolet m. / règle f. courbe. / ~ milling machine / Kurvenfräsmaschine f. / machine f. à fraiser en courbes.  
 curve section (Railw) Kurvenjoch n. / tronçon m. de voie courbe. / slope of the ~ Steilheit f. der Kurve / pente f. de la courbe. / ~ table / Kurventafel f. / tableau m. des courbes. / ~ templet see curves.  
 curvilinear see curvilinear.  
 curvilinear / krummlinig / curviligne. / ~ saw / Kronsäge f. / Ringsäge f. / scie f. cylindrique.  
 curving / Krümmung f. / courbure m. / courbe f. / courbure f. / ~ (Join) / Schweifung f. / échancre f. / cambrure f. / chantournement m. / ~ of rails / Biegung f. der Schienen / courbure f. des rails. / ~ saw / Schweißsäge f. / Stellsäge f. / scie f. à tourner ou à chan-tourner ou à échancre.  
 curvimeter / Krümmungsmesser m. / curvimètre m.  
 cushion, to (Steam engine) / Stöße mpl. auffangen / amortir les chocs. / ~ with steam buffering / mit Dampf m. bremsen / donner contre-vapeur f.  
 cushion / Kissen n. / Polster n. / coussin m. / ~ (Arch) / Kämpferschicht f. / Anfall m. eines Gewölbes; Polsterkapitell n. / imposte f. / coussinet m. / ~ (Electr) / Reibkissen n. (einer Elektrisierrmaschine) / coussin m. / frottoir m. / air ~ Luftkissen n. / coussin m. à air. / rubber ~ Gummikissen n. / coussin m. en caoutchouc. / ~ of steam in the cylinder Dampfpolster n. im Zylinder / matelas m. de vapeur dans le cylindre.  
 cushioning / Prellvorrichtung f. / dispositif m. amortisseur. / ~ spring / Pufferfeder f. / ressort m. de choc.  
 cushion seat / Polstersitz m. / siège m. rembourré. / ~ tyre / Vollgummireifen m. / bandage m. plein.  
 cusp of a curve / Scheitelpunkt m. einer Kurve / point m. de rebroussement d'une courbe.

custom / Gewohnheit f.; Sitte f.; Brauch m. / coutume f.; usage m.; habitude f. / ~ (Trade) Kundschaft f. / pratique f.; clientèle f. / ~ of craftsmen Handwerksbrauch m. / usage m. des gens du métier; usage du métier.  
 customary / üblich / usuel; habituel. / ~ in a country / landesüblich / à l'usage du pays. / ~ in a place / ortsüblich / conforme à l'usage local.  
 customer / Mandant m. / commettant m. / ~ (Trade) Kunde m.; Kundschaft f. / client m.; chalandise f. / to introduce ~s pl. / Kunden mpl. zuweisen / procurer des clients mpl. / counter of ~s (Cash register) Kundenzähler m. / compteur m. de clients. / ~s receipt printer / Quittungsdruckvorrichtung f. / dispositif m. imprimant les reçus des clients.  
 custom house / Zollamt n. / douane f. / ~ duty / Zollabgabe f. / droit m. de douane. / ~ officer / Zollbeamter m. / employé m. des douanes; douanier m.  
 custom law / Zollgesetz n. / loi f. de douane.  
 customs pl. / Zoll m.; Steuer f. / douane f. / to clear from ~ verzollen / dédouaner. / administration of ~ / Zollverwaltung f. / administration f. douanière. / ~ airport / Zollflughafen m. / aérodrome m. douanier. / ~ duty / Einfuhrzoll m. / droit m. d'importation ou d'entrée. / ~ entry / zollamtliche Abfertigung f. / expédition f. en douane. / ~ examination / Zolluntersuchung f. / visite f. douanière. / ~ frontier / Zollgrenze f. / frontière f. douanière. / ~ launch / Zollkreuzer m. / croiseur m. de douane. / ~ nomenclature / Zollnomenklatur f. / nomenclature f. douanière. / ~ seal / Zollverschluss m. / scellés mpl. douaniers. / ~ tariff / Zolltarif m. / tarif m. douanier. / ~ tariff rate / Zollsatz m. / classe f. du tarif douanier. / ~ warehouse / Zollspeicher m. / entrepôt m. de douane. / ~ wharf / Zollmole f. / môle m. de la douane. / ~ yard / Zollhof m. / entrepôt m. de douane.  
 cut / geschnitten / coupé. / ~ across the grain / querschnitt / tranché à travers le fibre. / ~ from the solid steel / aus dem vollen Stahl m. geschnitten / taillé de l'acier m. massif. / ~ glass / facettiertes Glas n. / verre m. taillé. / ~ glass cup / Schale f. aus facettiertem Glas / coupe f. en verre taillé. / ~ goods pl. (Textile) / geschnittene Ware f. / marchandise f. coupée. / ~ hemp / Schnitthanf m. / chanvre m. coupé. / ~ nail / Polsternagel m. / clou m. découpé. / ~ plush / Schneidplüsch m. / peluche f. coupée. / ~ stone / Haustein m. / pierre f. taillée ou de taille. / ~ tooth / geschnittener oder ge-fräster Zahn m. / dent f. taillée à la fraise. / ~ velvet / geschorener Samt m. / velours m. coupé.  
 cut, to / schneiden / tailler; cisailier; couper; découper; trancher. / ~ (Agr) / mähen / faucher. / ~ (Sheep) / scheren / tondre. / ~ across / quer zur Faser f. schneiden / couper à travers le fibre. / ~ across (Mine) / das Gebirge durch-örtern / percer le terrain. / ~ across the grain (Join) / querschnitten / couper ou trancher à travers le fibre. / ~ again see ~ anew. / ~ anew (File) / aufhauen / retailer. / ~ away a mast / einen Mast m. kappen / couper un mât. / ~ away metal / hinterdrehen / détalonner;

dégager la surface en arrière. / the bearing cuts || das Lager frißt || le palier grippe. / ~ bricks pl. || Ziegel mpl. zuhauen || couper les briques fpl. à la règle. / ~ the cable || das Ankertau kappen || couper ou tailler le câble. / ~ chips pl. || Späne mpl. schneiden || faire des copeaux mpl. / ~ the clay (Pott) || den Ton m. schneiden || couper l'argile f. / ~ cloth || das Tuch scheren || tondre le drap. / ~ coal || Kohlen fpl. hauen || hauer ou couper le charbon. / ~ a connection (Tel) || eine Verbindung f. trennen || couper une communication; déconnecter. / ~ current off the motor || einen Motor m. abschalten || couper le courant du moteur. / ~down a forest || abholzen || déboiser. / ~down a ship || ein Schiff n. abwracken || démolir un navire. / ~down timber || Holz n. fällen || couper le bois. / ~down trees || Bäume mpl. fällen || abbatte ou couper les arbres mpl. / ~down the voltage (Electr) || die Spannung erniedrigen || réduire la tension. / ~ each other (Geom) || einander oder sich schneiden || s'entre-couper. / ~ an edge into a bevelling || abkanten || délarder; écorner; chanfreiner. / ~ files || Feilen fpl. hauen || tailler les limes fpl. / ~ flax || den Flachs m. schneiden || couper la lin. / ~ glass || Glas n. schneiden || tailler le verre. / ~ grooves pl. || Nuten fpl. stoßen || rainurer. / ~ the grooves in a roll || eine Walze f. kalibrieren || tourner les cannelures d'un cylindre; canner ou calibrer un cylindre. / ~in automatically || selbsttätig einschalten || s'intercaler automatiquement. / ~ into a brilliant || den Brillanten m. schleifen || tailler le diamant. / ~ into lengths || ablängen || couper de longueur f. / ~ into pieces || stückeln || morceler. / ~ the kiln || den Gasofen m. durchstoßen || nettoyer le fourneau. / ~ lengthwise || der Länge f. nach schneiden || couper de longueur f. / ~ the mast || den Mast m. kappen || couper ou tailler le mât. / ~ and notch the cross-sleepers (Carp) || die Schwellen fpl. zuschneiden und auskämmen || tailler et entailler les traversines fpl. / ~ and notch the joints (Carp) || die Balken mpl. zuschneiden und verkämmen || débiter et entailler les solives fpl. / ~ off (Axe) || abhacken || couper; abbatte à coups mpl. de hache. / ~off (Parting tool) || abstechen || tronçonner. / ~off (Scissors) || abschneiden || couper. / ~off the branches of timber || das Stammholz abästen || découper les branches fpl. du bois. / ~off the grain || das Fell abnarben || effleurer la peau. / ~off the steam || den Dampf m. absperrern || couper la vapeur. / ~off the top of a pile || einen Pfahl m. abschneiden || couper les têtes d'un pieu. / ~off velvet || den Sammet m. glattechniden || raser le velours m. / ~out || ausschneiden || découper. / ~out resistance || den Widerstand m. ausschalten || mettre la résistance hors circuit. / ~out the rivets || Nieten npl. los-schlagen; entnieten || enlever les rivets mpl.; dériver. / ~out with the saw || mit der Säge f. ausschneiden || dégauchir à la scie. / ~out sheet metal || Blech n. stanzen || estamper la tôle. / ~out a strake of plank etc. (Shipb) || einen Plankengang m. heraushauen || déli-

vrer une virure de bordé. / ~out test specimens pl. || Probestäbe mpl. entnehmen || prélever des éprouvettes fpl. / ~ the piston rod is cut || die Kolbenstange ist riefig || la tige de piston est rayée. / ~ the rags pl. (Pap) || die Lumpen mpl. schneiden || dérompre les chiffons mpl. / ~ the roots pl. || die Wurzeln fpl. abhauen || couper les racines fpl. / ~ screws pl. || Gewinde n. schneiden || fileter; tarauder. / ~ screws with the chaser || Schrauben fpl. mit dem Drehstuhl schneiden || fileter au tour. / ~ screws with a die || Schrauben fpl. mit Gewinde-eisen schneiden || fileter à la filière. / ~ screws by hand || Gewinde n. aus freier Hand schneiden || fileter ou tarauder à la volée. / ~ to size || zuschneiden || couper à dimension f. / ~ sods pl. || ab-rasen || peler la terre. / ~ a solid core out of the ingot in one piece (Met) || aus dem Rohrblock einen massiven Kern m. herausschneiden || enlever le métal autour d'un noyau solide. / ~ steep down || steil abböschchen || escarper. / ~ stones pl. || Steine mpl. behauen || tailler des pierres fpl. / ~ stones with a saw || die Steine zersägen oder zerschneiden || débiter la pierre à la scie. / ~ the teeth of a wheel (Mach) || die Radzähne mpl. einschneiden || tailler les dents fpl. d'une roue dentée. / ~ the teeth of a saw || Sägezähne mpl. hauen || faire ou tailler les dents de scie. / ~ a thread || ein Gewinde n. schneiden || fileter une vis / ~ through || durchschneiden || couper en deux. / ~ timber (Carp) || Holz n. der Länge nach sägen || refendre ou tailler le bois; scier le bois de longueur. / ~ the timber (Forest) || Holz n. fällen oder hauen || abbatte le bois. / ~up || in Stücke npl. zerschneiden || subdiviser. / ~ the velvet || den Samt m. reißen oder schneiden || ciseler ou couper le velours. / ~ veneers pl. || Furnierholz n. schneiden || couper des feuilles fpl. à plaquer. / ~ wood || Holz n. ausschneiden || découper le bois. / ~ the wood into curved surfaces with the sweep- or bow-saw (Join) || ausschweifen || chantourner. cut see also cutting || Schnitt m.; Schnei-den n.; Ausschneiden n. || coupe f.; taille f.; coupage m. / ~ (Carp; Join; Mach) || Ausschnitt m.; Einschnitt m.; Kerbe f. || taille f.; entaille f.; coupure f.; échan-crure f.; encoche f. / ~ (Fashion) || Schnitt m. || taille f. / ~ (File) || Hieb m.; Feilenhieb m. || taille f.; entaille f. / ~ (Hydr arch) || kleiner Graben m.; Kreecke f. || cricque f. / ~ (Mine) || Rinne f.; Ritz m.; Schramm m. || entaille f. / ~ (Print) || Druckstock m.; Bildstock m.; Klischee n. || cliché m. / ~ (Print) || Abbildung f. || gravure f. / ~ (Terrain) || Einschnitt m. || tranchée f.; déblai m. / ~ (Wood) || Schnittfläche f. || coupe f. / ~ bastard ~ (File) || Bastard-hieb m. || taille f. bâtarde. / ~ of the cloth see ~ of the fabric. / ~ with coarse ~ || mit grobem Schnitt m. || enlevant de gros copeaux mpl. / ~ of cotton yarn || Gebinde n. Baumwollgarn || échevette f. de fil de coton. / ~ cross-grained ~ || Hirschnitt m. im Holz || coupe f. transversale. / ~ of a dike || Durchfahrt f. in einem Deich || coupure f. d'une digue. / end-grained ~ see

cross-grained ~. / ~ of the fabric || Stoff-zuschnitt m. || coupe f. du drap. / ~ of file || Feilenhieb m. || taille f. de lime. / ~ fine ~ (File) || Schlichthieb m. || taille f. douce. / ~ finishing ~ || Fertigschnitt m. || coupe f. à terminer. / ~ to make a finish-ing ~ || sauber fertig arbeiten || donner la dernière coupe. / ~ to take the finishing ~ || nachdrehen || repasser au tour m. / ~ first ~ (File) || Grundhieb m.; Unterhieb m. || première taille f. / ~ to make a first ~ || vorschneiden || donner la première coupe. / ~ with the grain (Carp) || Längenschnitt m. || coupe f. longitudinale. coupe f. de fil. / length of ~ || Schnitt-länge f. || longueur f. de coupe. / ~ of a letter || Schnitt m. einer Schrift || gra-vure f. d'une lettre. / mid ~ (File) || Halbschlichthieb m. || taille f. demi-douce. / ~ of a roller || Riefe f. einer Walze || entaille f. d'un cylindre-lami-neur. / rough ~ (File) || grober Hieb m. || grosse taille f. / rough ~ (Turn) || Schrapp-schnitt m. || coupe f. à dégrossir. / smooth ~ (File) || feiner Hieb m. || fine ou douce taille f. / specially smooth ~ || besonders glatter Schnitt m. || coupe f. spéciale-ment lisse. / ~ of timber for deals || Trenn-schnitt m. || sciage m. de long. / ~ in wages || Lohnabbau m. || réduction f. des salaires. / ~ through the woods || Durch-schlag m. im Walde || percée f.; trouée f. / with coarse ~ || mit grobem Schnitt m. || enlevant de gros copeaux mpl. cutaneous eruption || Hautausschlag m. || éruption f. cutanée. cut capacity || Schnittleistung f. || rende-ment m. de coupe. cuth || Katechu n. || catéchou m. cutlass || Jagdmesser n.; Hirschfänger m. || couteau m. de chasse; coutelas m. cutler || Messerschmied m. || coutelier m. / ~'s trade || Messerschmiede f.; Messer-schmiederei f. || coutellerie f. cutlery || Messerschmiedwaren fpl. || coutellerie f. / ~ for tourists || Touristen-besteck n. || couvert m. de touristes. cutlery factory || Besteckfabrik f. || fabri-que f. de couverts. / ~ ware || Messer-waren fpl. || coutellerie f. cut looker (Weav) || Schaumeister m.; Stückbeschauer m. || inspecteur m. des étoffes tissues. cut-off (Electr) || abgeschaltet || isolé; dé-connecté. cut-off, to ~ see under to cut. cut-off (Steam engine) || Füllung f.; Füllungsgrad m. || admission f.; degré m. d'admission. / maximum ~ (Steam engine) || Maximalfüllung f. || admission f. maximum. cut-off curve || Expansionskurve f. || courbe f. de détente. / ~ jack (Tel) || Abschalte-klinke f. || jack m. de déconnexion. / ~ key (Tel) || Trenntaste f. || clef f. de rup-ture. / ~ magnet || Abschaltmagnet m. || électro m. de déconnexion. / ~ relay (Tel) || Trennrelais n. || relais m. de coupure. / ~ saw || Ablängsäge f. || scie f. à tronçonner. / ~ signal || Trennzeichen n. || signal m. de coupure. cut-out (Electr) || Sicherung f. || coupe-circuit f.; fusible m. de sûreté. / auto-matic ~ (Electr) || Selbstunterbrecher m. || disjoncteur m. ou interrupteur m. automatique. / cartridge ~ || Patronen-ausschalter m. || cartouche f. fusible. / double ~ || Doppelausschalter m. || in-

interrupteur m. ou disjoncteur m. double.  
 / exhaust ~ || Auspuffklappe f. || clapet  
 m. d'échappement. / ~ with free release  
 || Freilaufschaltung f. || déclenchement m. libre.  
 / high-tension ~ || Hochspannungssicher-  
 ung f. || coupe-circuit m. à fusible pour  
 haute tension. / lead ~ || Bleisicherung f.  
 || coupe-circuit m. à lame de plomb. / low-  
 tension ~ || Niederspannungssicherung  
 f. || coupe circuit m. à fusible pour basse  
 tension. / maximum ~ || Maximalaus-  
 schalter m.; Überstromschalter m. ||  
 interrupteur m. à maximum. / no-vol-  
 tage ~ || Nullspannungsschalter m. ||  
 disjoncteur m. à minimum; interrup-  
 teur m. automatique de tension nulle.  
 / reverse current ~ || selbsttätiger Aus-  
 schalter m. || conjoncteur-disjoncteur m.  
 / safety ~ || Sicherheitsausschalter m. ||  
 interrupteur m. de sûreté.  
 cut-out device || Stillsetzvorrichtung f. ||  
 dispositif m. d'arrêt. / ~ section || Sicht-  
 ausschnitt m. || regard m. ou échan-  
 crure f. || inspection.  
 cutter || Schneidapparat m.; Abschneider  
 m.; Schneidmaschine f. || coupeur m.;  
 coupeur m.; coupeuse f. / ~ (Bookb) ||  
 Beschneider m. || ébarbeur m.; rogneur m.  
 / ~ (Boring) || Zentrumsbohrer m. || foret  
 m. ou mèche f. à centre; foret m. à trois  
 pointes. / ~ (Carp) || Löffelbohrer || quiller  
 f. / ~ (Coin) || Münzscherer f. || coupeur m.;  
 emporte-pièce m. / ~ (Mach) || Keil m.;  
 Schlüssell m.; Splint m. || clavette f.;  
 clef f. / ~ (Milling cutter) || Fräser m.;  
 Fräsmesser n.; Schneidzahn m. || fraise  
 f.; lame f. / ~ (Mine) || Häuer m.; Ge-  
 steinschauer m. || coupeur m.; enfonceur  
 m.; piqueur m.; bœufleur m.; hœuer  
 m.; abatteur m. / ~ (Planing mach) ||  
 Stichel m.; Meißel m.; Stahl m. || outil  
 m.; burin m. / ~ (Shears) || Parallels-  
 schere f. || cisaille f. parallèle. / ~ (Shipb)  
 || Kutter m. || cotre m.; cutter m. / ~  
 (Tool) || Schneidwerkzeug n. || outil m.  
 tranchant. / adjustable ~ || einsetzbare  
 Schneidzunge f. || languette f. rappor-  
 table. / adjustment of top ~ || Ober-  
 messerverstellung f. || réglage m. de la  
 lame supérieure. / angular ~ || Winkel-  
 fräser m. || fraise f. conique. / backed-off ~  
 || hinterdrehter Fräser m. || fraise f. avec  
 profil invariable. / bar iron ~ || Stab-  
 eisenschere f. || cisailles fpl. pour fers en  
 barres. / ~ of a boring-machine || Messer  
 n. oder Schneide f. einer Bohrmaschine ||  
 lame f. ou couteau m. d'une machine à  
 aléser. / bread ~ || Brotschneidemaschine  
 f. || machine f. à couper le pain. /  
 chain ~ || Fräskette f. || chaîne f.  
 dentée à fraiser; chaîne f. porte-cou-  
 teaux. / to change the ~s || die Messer  
 npl. auswechseln || échanger les couteaux  
 mpl. / ~ of chopped straw cutting  
 machine || Häckselmesser m. || couteau  
 m. de hachoir. / ~ for cucumbers ||  
 Gurkenhobel m. || coupe-concombre m.  
 / cylindrical ~ || Walzenfräser m. || fraise  
 f. cylindrique. / damage to ~ || Fräse-  
 bruch m. || rupture f. de fraise. / facing ~  
 || Planfräser m. || fraise f. de fraiseuse-  
 raboteuse. / file ~ || Feilenaufhauer  
 m. || retailleur m. de limes. / finishing ~  
 || Nachfräser m. || fraise f. finisseuse.  
 / formed ~ || Fassonfräser m. || fraise f.  
 profilée. / ~ for gear wheels || Zahnrad-  
 fräser m. || fraise f. à engrenages. / heli-  
 coidal ~s pl. of a cylindrical shearing

machine || Messer npl. einer Zylinder-  
 schermaschine || couteaux mpl. d'une  
 tondeuse hélicoïde. / high-speed ~ ||  
 Schnellfräser m. || fraise f. rapide. / hole-  
 boring ~ || Lochfräser m. || fraise f. à  
 aléser. / ~ with horizontal adjustment ||  
 horizontal verstellbarer Fräser m. || fraise  
 f. avec déplacement horizontal. / inter-  
 changeable ~ || auswechselbares Messer  
 n. || lame f. remplaçable. / key way ~ ||  
 Nutstahl m. || outil m. à raboter les  
 rainures. / milling ~ || Fräser m. || fraise f.  
 / moulding ~ || Kehlmesser m. || fer m. à  
 moulurer. / pipe ~ || Rohraberschneider  
 m. || coupe-tubes m. / profiling ~ || Profil-  
 fräser m. || fraise f. profilée. / rebating ~ ||  
 Falzfräser m. || fraise f. à feuillures. /  
 removable ~ || verschiebbare Schneide  
 f. || lame f. remplaçable. / screw  
 slotting ~ || Schraubenschlitzfräser m. ||  
 fraise f. à entraîner les têtes de vis.  
 / sectional iron ~ || Formeisen-  
 schere f. || cisailles fpl. pour fers profilés. / semi-  
 circular ~ || Pilzfräser m. || fraise f.  
 à champignon. / shank ~ || Messerkopf-  
 zapfen m. || tourillon m. sur lequel est  
 fixé le porte-outil. / side milling ~ || Schei-  
 benfräser m. || fraise f. en disque. / slot  
 milling ~ || Nutenfräser m. || fraise f.  
 à rainures ou à cannelures. / solid ~  
 in one piece (Plane iron) || Messer n.  
 aus einem Stück || lame f. ou couteau m.  
 d'une seule pièce. / stocking ~ || Vor-  
 fräser m. || fraise f. ébaucheuse. / thread  
 milling ~ || Gewindefräser m. || fraise f.  
 à fileter. / ~ for vegetables || Gemüse-  
 hobel m. || coupe-légumes m. / wheel ~  
 see ~ for gear wheels. / tillage ~ || Acker-  
 fräser m. || fraiseuse f. de labour.  
 cutter adjusting screw || Messerstellschraube  
 f. || vis f. de réglage du coupoir. / ~ arbor  
 || Fräsholzen m. || mandrin m. porte-  
 pièce.  
 cutter bar || Bohrstange f. || tige f. porte-  
 foret. / ~ (Reaper) || Fingerschneidbalken  
 m.; Schneidbalken m. || barre f. cou-  
 peuse. / ~ of a boring-machine || Bohr-  
 spindel f. einer Bohrmaschine || arbre m.  
 d'une machine à aléser. / medium pitch ~  
 || Schneidbalken m. für Mittelschnitt ||  
 barre f. coupeuse pour coupe moyenne.  
 / narrow pitch ~ || Schneidbalken m. für  
 Tiefschnitt || barre f. coupeuse pour  
 coupe profonde. / standard pitch ~ ||  
 Schneidbalken m. für Normalschnitt ||  
 barre f. coupeuse pour coupe normale.  
 cutter clamp (Mover) || Messerklemme f.  
 || écrou m. à fixer le coupoir. / ~ disc ||  
 Messerscheibe f. || disque m. à couteaux.  
 / automatic ~ grinder || Frärschärf-  
 automat m. || machine f. automatique  
 à affûter et à creuser les fraises. / ~  
 grinding machine || Messerschleifma-  
 schine f. || machine f. à affûter les cou-  
 teaux. / ~ hand (Pap) || Papierschneider  
 m. || coupeur m.  
 cutter head (Milling cutter) || Fräskopf m.  
 || tête f. de fraisage. / ~ (Wood working)  
 || Messerkopf m. || tête f. porte-outil;  
 porte-lames m. / ~ grinder || Messerkopf-  
 schleifmaschine f. || machine f. à affûter  
 les fraises à dents rapportées ou à  
 émoudre les têtes à couteaux. / ~ grind-  
 ing machine see ~ grinder.  
 cutter holder (Mover) || Messerhalter m. ||  
 porte-coupoir m. / ~ support (Mover) ||  
 Messerbock m. || chevalet m. du porte-  
 coupoir.

cutter making machine || Fräserherstel-  
 lungsmaschine f. || machine f. à tailler les  
 fraises.  
 cutter-out (Weav) || Ausschneider m. ||  
 refendeur m. de tissus.  
 cutter rig || Kuttertakelage f. || grément m.  
 en cotre.  
 cutter's fee || Hauerlohn m. || salaire m.  
 du hœuer; équarissage m.  
 cutter spindle (Milling cutter) || Fräs-  
 spindel f. || arbre m. porte-fraise. / ~  
 spindle (Wood working) || Messerwelle  
 f. || arbre m. porte-outils. / ~ spindle  
 speed || Frässpindelgeschwindigkeit f. ||  
 vitesse f. de l'arbre porte-fraise. / spring-  
 ing upwards of ~ || Ausweichen n.  
 des Fräsen nach oben || décalage m.  
 vertical de la fraise.  
 cutter's wages pl. see cutter's fee.  
 cutting (Tool) || schneidend; scharf || tran-  
 chant; coupant.  
 cutting || Schneiden n.; Ausschneiden n. ||  
 coupe f.; coupure m.; découpage m. /  
 ~ (Carp; Join; Mach) || Ausschnitt m.;  
 Einschnitt m. || coupure f.; entaille f.;  
 échancre f. / ~ (Build; Railw; Road) ||  
 Einschnitt m.; Durchstich m.; Abgra-  
 bung f. || tranchée f.; déblai m. / ~  
 (Forest) || Holzschlag m.; Schlag m.;  
 Fällen n. || abatage m.; abattage m.;  
 abatis m. / ~ (Milling) || Fräsen n. ||  
 fraissage m. / ~ (Mine) || Kerb m.; Schlitz  
 m. || échancre f. latérale. / ~ (Textile)  
 || Scheren n. || tondage m.; coupe f.;  
 tonture f. / ~ (Tool) || Span m. || copeau  
 m. / ~ (Turn) || Drehspan m. || copeau  
 m.; tournure f. / autogenous ~ || autoge-  
 nes Schneiden n. || coupure f. autogène.  
 / autogenous ~ shop || Werk n. für auto-  
 genes Schneiden || atelier m. de coupure  
 autogène. / ~ of caulking edges || Stemm-  
 kantenschneiden n. || coupe f. de rebords  
 chanfreinés. / ~ chamfer edges || Stemm-  
 kantenschneiden n. || coupe f. des bords  
 en chanfrein. / ~ of clay || Schneiden n.  
 des Tons || coupure m. de l'argile. / clean  
 ~ (Reaper) || sauberer Schnitt m. || coupe  
 f. nette. / cold ~ of rolled iron || Kalt-  
 schneiden n. von Walzeisen || coupe f.  
 à froid de fers laminés. / electric-arc  
 ~ || elektrisches Schneiden n. || coupe f.  
 à l'arc électrique. / ~ of files || Feilen-  
 hauen n. || taille f. ou tailage m. des  
 limes. / file ~ anew || Feilenaufhauen n. ||  
 retailage m. de limes. / the frame has  
 ~s pl. for the reception of the axle boxes  
 || der Rahmen hat Ausschnitte für die  
 Achslager || le châssis est dépourvu  
 d'échancures à recevoir les boîtes d'as-  
 sieu. / hand ~ (Textile) || Handschnitt  
 m. || coupure m. à la main. / ~ of  
 the hands (Watchm) || Ausstansen n.  
 der Zeiger || découpage m. d'aiguilles.  
 / hot ~ of rolled iron || Warmeschneiden  
 n. von Walzeisen || coupe f. à chaud de  
 fers laminés. / machine ~ (Textile) ||  
 Maschinenschnitt m. || coupure m. à la  
 machine. / to make a ~ (Railw; Road) ||  
 einen Einschnitt m. stechen || percer une  
 tranchée f. / ~ of a seam || Abbau m. eines  
 Flözes || ouvrage m. ou abatage m.  
 d'une couche. / ~ of sheets || Trennen n.  
 von Blechtafeln || cisaillement m. de  
 tôles. / ~ trenches || Ziehen n. von Gräben  
 || mise f. de tranchées. / under water ~ ||  
 Schneiden n. unter Wasser || découpage  
 m. sous l'eau. / ~ of velvet || Reizen n.  
 oder Schneiden n. des Samts || cisilage m.

du velours. / ~ welding edges on angle-iron rings || Beschneiden n. von Winkelringen auf Stemmkannte || chanfreinage m. des anneaux de récipients. / ~ the welding-edge on irregular-shaped vessel plates || Beschneiden n. der Schweißkannte an unregelmäßig geformten Behälterblechen || chanfreinage m. des tôles de récipients d'une forme irrégulière. / ~ welding edges on plain shell plates || Anschneiden n. von Stemmkannten an geraden Mantelblechen || chanfreinage m. des tôles planes de revêtement.

cutting-across (Mine) || Durchschlag m.; Durchörterung f. || percement m. (souterrain). / ~ angle || Schneidwinkel m.; Schnittwinkel m. || angle m. de coupe.

cutting apparatus || Schneidvorrichtung f. || cisailleuse f.; appareil m. à découper. / cross-~ (Bookb) || Querschneidapparat m. || appareil m. à coupe transversale. / round-iron ~ || Betoneisenschneider m. || appareil m. à trancher le fer rond.

cutting appliance see ~ apparatus. / internal ~ attachment for automatic spur gear cutting machines || Innenfräsvorrichtung f. für selbsttätige Stirnradfräsmaschinen || dispositif m. de taillage intérieur pour machines alternatives automatiques à tailler les engrenages droits. / ~ block of files || Hauamboß m. für Feilen || enclume f. à entailler les limes; tas m. / ~ board (House) || Schneidbrett n.; Hackbrett n. || tailloir m. / ~ board (Tail) || Zuschneidetisch m. || établi m. / ~ burner || Schneidbrenner m. || brûleur m. à découper. / autogenous ~ burner || Brenner m. für autogenes Schneiden; Autogenschneidbrenner m. || brûleur m. ou chalumeau m. à coupure autogène. / under water ~ burner || Unterwasserschneidbrenner m. || brûleur m. à découper au-dessous de l'eau. / ~ capacity || Schneidfähigkeit f. || capacité f. de coupe. / ~ chisel (Carp) || Abstechmeißel m. || ébarboir m. / ~ chisel (Forg) || Aufhauer m. || langue f. decarpe. / ~ compasses pl. || Schneidzirkel m. || coupe-cercle m. / ~ depth by means of finely divided scale || Schnitttiefe f. nach Millimeterskala || profondeur f. de coupe d'après la graduation millimétrique. / detachment of a ~ || Spanabhebung f. || détachement m. d'un copeau. / ~ device || Abschneidapparat m. || dispositif m. coupeur. / ~ die || Schneidbacke f. || coussinet m. de filière. / ~ direction (Reaper) || Schnittrichtung f. || direction f. de coupe. / ~ down a wood || Schlagen n. eines Waldes || coupe f. d'un bois. / heaviest ~ duty || höchste Schnittleistung f. || débit m. maximum de coupe. / ~ edge of tool || Schneide f. oder Schneidekannte f. eines Werkzeuges || tranchant m. ou face f. de l'outil.

cutting effect, of great ~ || schneidhaltig || résistance f. du tranchant. / hardness of great ~ || schneidhaltende Härte f. || dureté f. tranchante ou d'outil coupant.

cutting, example of ~ work || Schnittprobe f. || exemple m. de découpage. / ~ flame || Schneidflamme f. || flamme f. découpeante. / formation of a ~ || Spanbildung f. || formation f. d'un copeau. / ~ frame || Reißwerk n. || trépoir m. / ~ hardness || Schneidhärte f. || trempe f. active ou d'outil coupant. / ~ height || Schnitthöhe f. || hauteur f. de coupe.

/ ~ height (Dredger) || Reichhöhe f. || hauteur f. d'attaque. / ~ iron (Agr) || Sech n. eines Pfluges || coutre m. de charure; sep m. / ~ knife (Saddl) || Werkmesser n.; Halbmondmesser n. || couteau m. à pied. / layer of ~s || Spannschicht f. || strie f. de copeaux. / ~ line (Print) || Abschnitlinie f.; Schnitlinie f. || marque f. à couper. / ~ line pointer || Schnitlinienanzeiger m. || indicateur m. des lignes de coupe.

cutting machine || Schneid(e)maschine f. || coupeuse f.; machine f. à couper. / ~ (Bookb) || Beschneidmaschine f. || rogneuse f. / ~ (Spinn) || Schneidmaschine f. || machine f. à couper. / ~ (Textile) || Schermaschine f. || machine f. à tondre; tondeuse f. / ~ automatic spur gear ~ with horizontal work arbor || selbsttätige Stirnradfräsmaschine f. mit horizontalem Aufspannbolzen || machine f. alternative horizontal à tailler les engrenages droits avec mandrin porte-pièce horizontal. / bevel gear ~ || Kegelraderfräsmaschine f. || machine f. à tailler les roues coniques. / bevel edge ~ for welding || Schweißkantensohere f. || cisaille f. circulaire à chanfreiner les bords des tôles pour souder. / bolt-screw ~ || Bolzenschneidmaschine f. || machine f. à tarauder les boulons. / ~ for botanical drugs || Kräuterschneidmaschine f. || machine f. à couper les herbes. / chaff ~ || Häckselmaschine f. || hache-paille f. / circle ~ || Kreisschere f. || cisaille f. circulaire pour découper les disques. / cross-~ || Querschneidmaschine f. || coupeuse f. en travers. / curve ~ || Kurvenschere f. || cisaille f. circulaire pour découper les courbes. / figure ~ || Figurenschere f. || cisaille f. circulaire pour découper les formes. / herringbone gear ~ || Pfeilraderfräsmaschine f. || machine f. à fraiser les roues à denture à chevrons. / long-~ || Langschneidmaschine f. || coupeuse f. en long. / mitre ~ || Gehrungsschere f. || cisaille f. à onglets. / ~ for rubber working || Schneidmaschine f. für die Gummibearbeitung || machine f. à trancher pour la préparation du caoutchouc. / rack ~ || Zahnstangenfräsmaschine f. || machine f. à fraiser les crémaillères. / strip ~ || Streifenschere f. || cisaille f. circulaire à découper les bandes. / ~ for strips || Abschneidmaschine f. für Streifen || machine f. à couper des bandes.

cutting material || Schnitzstoff m. || matière f. à tailler ou à sculpter. / ~ mechanism || Schneidvorrichtung f. || appareil m. coupeur. / ~ nippers pl. || Beißzange f.; Vorschneider m.; Schneidezange f. || pince f. ou tenaille f. coupante.

cutting-off || Abschneiden n. || découpage m. / ~ (Mach; Turn) || Abstechen n. || tronçonnage m. / ~ (Steam) || Absperren n. || arrêt m. / ~ (Turn) || Fassondrehen n. || décolletage m. / ~ the steam || Dampfabsperrung f. || arrêt m. de la vapeur. / ~ blade holder || Abstechstahlhalter m. || porte-outil m. à tronçonner. / ~ device || Abschneidegerät n. || appareil m. à découper; coupeur m.

cutting-off machine || Abstechmaschine f. || machine f. à tronçonner. / ~ with rotating tool || Abstechmaschine f. mit umlaufendem Werkzeug || machine f. à tronçonner à outil tournant. / ~ with rotating work piece || Abstechmaschine f.

mit umlaufendem Werkstück || machine f. à tronçonner à pièce à travailler tournante. / wire ~ || Drahtabschneidemaschine f. || machine f. à couper le fil.

cutting-off shears pl. || Trennschere f. || cisaille f. à sectionner. / ~ slide || Abstecheapparat m. || chariot m. de tronçonnage. / ~ tool || Einstechstahl m. || outil m. à saigner. / ~ tubes pl. || Rohrabschneiden n. || tronçonnage m. des tubes.

cutting-out || Ausstanzen n.; Stanzen n. || découpage m. / ~ (Textile) || Ausschchnitt m. || entaille f. / ~ window openings || Ausschneiden n. von Fensteröffnungen || découpage m. des ouvertures de fenêtre. / ~ board || Zuschneidetisch m. || écofrai m. || établi m. / ~ machine (Coin) || Münzschere f. || coupoir m.; emporte-pièce m. / ~ machine for clothes || Zuschneidemaschine f. für Stoffe || machine f. à découper les étoffes. / ~ machine for sacks || Sackzuschneidemaschine f. || machine f. à découper les sacs. / ~ scissors pl. || Ausschneideschere f. || ciseaux mpl. de découpage.

cutting-over traffic to telephone exchanges || Betriebsüberleitung f. auf neue Fernsprechvermittlungsbüro || passage m. du service aux centrales téléphoniques.

cutting plant || Schneidanlage f. || installation f. de découpage. / autogeneous ~ || autogene Schneidanlage f. || installation f. de coupe autogène. / waste paper ~ || Altpapierschneidanlage f. || installation f. pour le découpage des vieux papiers.

cutting pliers pl. || Drahtabschneider m. || pince f. coupe-fils. / ~ point || Reißer m. || couteau m.; tracelet m. / ~ power || Schnittkraft f. || force f. de coupe. / steel retaining its ~ power || schneidhaltiger Stahl m. || acier m. à grande résistance f. du tranchant. / ~ press (Bookb) || Beschneidepresse f. || presse f. à rogner. / ~ pressure (Plate shear) || Schnittdruck m. || pression f. de coupe. / iron ~ saw || Metallsäge f. || scie f. à métaux. / shoot for ~s || Spanfall m. || bac m. à copeaux. / ~ speed || Schnittdrehgeschwindigkeit f. || vitesse f. de coupe. / ~ stroke || Schnittlänge f. || longueur f. de coupe. / succession of ~s (Forest) || Hiebfolge f. || succession f. des coupes. / ~ table || Schneidstisch m. || dérompoir m. / thickness of ~ || Spanstärke f. || épaisseur f. de la tournure.

cutting tool || Schneidwerkzeug n. || outil m. tranchant. / a set of ~s || ein Satz m. Hobelstäbe || un jeu m. d'outils à raboter. / ~ alloy || Schneidlegierung f. || alliage m. pour outils tranchants. / ~ metal || Schneidmetall n. || métal m. pour outils tranchants.

cutting tooth of a broach || Schneidzahn m. d'une broche. / ~ torch || Schneidbrenner m. || brûleur m. à découper.

cutting-up || Abdecken n. || équarrissage m.

cutting width (Agr) || Schnittbreite f. || largeur f. de coupe. / ~ (Turn) || Spanbreite f. || largeur f. du copeau ou de coupe.

cuttle bone || Blackfischbein n. || os m. de seiche. / ~ fish || Sepia f.; Tintenfisch m. || seiche f.; cornet m.; calmar m.

cut-work printing || Illustrationsdruck m. || impression f. des illustrations.

**cyanic acid** *Zyansäure f.* // *acide m. cyanique.*

**cyanide** *Zyansalz n.*; *Zyanür n.* // *cyanure m.*; *prussiate m.*; *cyanide m.* // *of barium* *Zyanbarium n.* // *cyanure m. de baryum.* // *of copper* *Zyankupfer n.* // *cyanure m. de cuivre.* // *of copper bath (Met)* *zyankalisches Kupferbad n.* // *bain m. de cyanure de cuivre.* // *of hydrogen* *Blausäure f.* // *acide m. cyanhydrique.* // *of mercurous potassium* *see* *of potassium and mercury.* // *of potassium* *Kaliumzyanid n.*; *Zyankalium n.*; *blausaures Kalium n.* // *cyanure m. de potassium.* // *prussiate m. de potasse.* // *of potassium and copper* *Kaliumkupferzyanür n.* // *cyanure m. de potassium et de cuivre.* // *of potassium and mercury* *Kaliumquicksilberzyanür n.* // *cyanure m. de potassium et de mercure.* // *of silver* *Zyansilber n.* // *cyanure m. d'argent.* // *of silvery potassium* *Zyansilberkalium n.* // *cyanure m. d'argent et de potassium.* // *of sodium* *Zyanatrium n.* // *cyanure m. de soude.* // *of zinc* *Zyanzink n.* // *cyanure m. de zinc.* // *of zinky potassium* *Zyanzinkkalium n.* // *cyanure m. de zinc et de potassium.* // *of zinc and potassium* *see* *of zinky potassium.*

**cyanogen** *Zyan n.* // *cyanogène m.* // *gas* *Zyangan n.* // *cyanogène m.*; *azoture m. de carbone.*

**cycle** *Fahrrad n.* // *cycle m.*; *bicyclette f.* // *vélo m.* // *(Phys; Electr)* *Zykel m.*; *Kreisprozeß m.* // *cycle m.* // *complete* *geschlossener Kreisprozeß m.* // *cycle m. parfait.* // *closed* *geschlossener Kreisprozeß m.* // *cycle m. fermé.* // *four-stroke* *Viertakt m.*; *Viertaktverfahren n.* // *cycle m. à quatre temps.* // *high* *Hochrad n.* // *bicycle m.* // *for invalids.* // *Invalidenfahrrad n.* // *bicyclette f. pour infirmes.* // *lunar* *Mondzyklus m.* // *cycle m. lunaire.* // *metonic* *see* *lunar* // *of the moon* *see* *lunar* // *motor* *Motorrad n.* // *motocyclette f.* // *non-reversible* *nicht umkehrbarer Kreisprozeß m.* // *cycle m. non-réversible.* // *of operations* *Arbeitsgang m.* // *cours m. de la fabrication.* // *phase f. d'élaboration ou de travail.* // *of operations (Phys)* *Kreisprozeß m.* // *cycle m.* // *pl. per second* *Perioden pl. je Sekunde* // *cycles mpl. par seconde.* // *two-stroke* *Zweitakt m.*; *Zweitaktverfahren n.* // *cycle m. à deux temps.* // *thermal* *thermischer Kreisprozeß m.* // *évolution f. ou cycle m. thermique.*

**cycle accessories pl.** // *Fahrradzubehörteile mpl.* // *accessoires mpl. pour vélocipèdes.* // *bag* *Fahrradtasche f.* // *poche f. ou sacoche f. pour bicyclette.* // *bell* *Fahrradglocke f.* // *timbre m. pour cycles.* // *brake* *Fahrradbremse f.* // *frein m. pour bicyclettes.* // *car* *Kleinauto n.* // *cycle-car.* // *driving gear* *Fahrradtrieb m.* // *commande f. pour bicyclettes.* // *engineer* *Fahrradmechaniker m.* // *mécanicien m. pour vélocipèdes.* // *fellow* *Fahrradfelge f.* // *jante f. de bicyclette.* // *fitter* *Fahrradmateur m.* // *monteur m. de vélos.* // *fittings pl.* // *Fahrradbestandteile mpl.* // *accessoires mpl. pour bicyclettes.* // *fork* *Radgabel f.* // *fourche f.* // *frame* *Fahrradgestell n.* // *cadre m. de bicyclette.*

*free-wheel* *Fahrradfreilauf m.* // *axe f. ou roue f. libre pour vélocipèdes.* // *hub* *Fahrradnabe f.* // *moyeu m. de bicyclette.* // *lamp* *Fahrradlaterne f.* // *lanterne f. de cycle.* // *motor* *Fahrrad(einbau)motor m.* // *moteur m. pour bicyclettes.* // *oil* *Fahrradöl n.* // *huile f. pour bicyclettes.* // *part* *Fahrradersatzteil m.* // *pièce f. détachée pour vélocipèdes.* // *parts pl. for* *Fahrradzubehör n.* // *accessoires mpl. de bicyclette.* // *path* *Radfahrweg m.* // *accotement m. cyclable.* // *pedal* *Fahrradpedal n.* // *pédale f. pour bicyclettes.* // *repair workshop* *Fahrradereparaturwerkstätte f.* // *atelier m. de réparation des vélocipèdes.* // *spoke* *Fahrradspeiche f.* // *rayon m. de bicyclette.* // *support* *Fahrradständer m.* // *support m. de bicyclettes.* // *tread crank* *Fahrradtretkurbel f.* // *manivelle f. à pédaler pour bicyclettes.* // *wheel fitter* *Radeinsetzer m.* // *monteur m. de roues pour vélocipèdes.* // *cycle* *zyklisch; ringförmig* // *cyclique.* // *constant* *Umlaufgröße f.* // *constante f. de circulation.* // *flow* *Kreisströmung f.* // *courant m. circulaire.* // *variation* *Ungleichförmigkeit f.* // *variation f. cyclique.*

**cycling road** *Radfahrweg m.* // *route f. de vélo.* // *accotement m. cyclable.*

**cycloid** *Zykloide f.* // *cycloïde f.* // *tooth* *Zykloidenverzahnung f.* // *denture f. cycloïdale.*

**cyclometry (Math)** *Kreismessung f.* // *cyclométrie f.*

**cyclone (Meteor)** *Zyklon m.* // *tempête f. tournante.* // *cyclone m.* // *(Mill)* *Windichter m.* // *séparateur m. à vent.*

**cylinder (Engine; Math)** *Zylinder m.* // *cylindre m.* // *(Chem)* *Stahlflasche f.* // *Gaszylinder m.* // *bombe f.* // *obus m.* // *(Mach)* *Rolle f.* // *Walze f.* // *Zylinder m.* // *rouleau m.* // *cylindre m.* // *(Pap)* *Holländer m.* // *Stoffmühle f.* // *moulin m. à cylindre.* // *cylindre m.* // *(Pott)* *Mangelholz n.* // *Rollholz n.* // *billette f.* // *rouleau m.* // *(Pump)* *Zylinder m.* // *cylindre m.* // *corps m.* // *barillet m.* // *air cooled* *luftgekühlter Zylinder m.* // *cylindre m. à refroidissement par air.* // *to bore* *ein Zylinder m. ausbohren* // *alésage m. d'un cylindre m.* // *bore of* *Zylinderbohrung f.* // *alésage m. du cylindre.* // *cast in one piece* *in einem Stück gegossener Zylinder m.* // *monobloc m.* // *clearing* *(Ore dress)* *Läutertrommel f.* // *débourbeur m.* // *tambour m.* // *débourbeur.* // *compression* *Preßzylinder m.* // *cylindre m. de pression.* // *with detachable head* *Zylinder m. mit abnehmbarem Kopf* // *cylindre m. à culasse amovible.* // *with double walls* *Zylinder m. mit doppelter Wandung* // *cylindre m. à double paroi.* // *eight* *motor* *Achtzylindermotor m.* // *moteur m. à huit cylindres.* // *engraving* *(Print)* *Bildwalze f.* // *cylindre m. gravé.* // *four* *motor* *Vierzylindermotor m.* // *moteur m. à quatre cylindres.* // *front cover of* *Zylindervorderdeckel m.* // *couvercle m. avant de cylindre.* // *graduated* *(chem)* *Meßzylinder m.* // *éprouvette f. graduée.* // *head of* *Zylinderkopf m.* // *culasse f. de cylindre.* // *high-pressure* *Hochdruckzylinder m.* // *cylindre m. à haute*

*pression.* // *horizontal* *liegend angeordneter Zylinder m.* // *cylindre m. couché.* // *jacketed* *Zylinder m. mit Mantel* // *cylindre m. à chemise.* // *low-pressure* *Niederdruckzylinder m.* // *cylindre m. à basse pression.* // *main* *Hauptwalze f.* // *cylindre m. principal.* // *measuring* *Meßzylinder m.* // *éprouvette f. graduée.* // *oscillating* *schwingender oder oszillierender Zylinder m.* // *cylindre m. oscillant.* // *of the rag-engine (Pap)* *Holländerwalze f.* // *cylindre m. de la pile défilieuse.* // *reverse* *Umkehrwalze f.* // *cylindre m. de renversement de marche.* // *revolving* *umlaufende Zylinder mpl.* // *cylindres mpl. rotatifs.* // *ribbed* *Zylinder m. mit Kühlrippen* // *cylindre m. à ailettes.* // *separately cast* *einzelstehender Zylinder m.* // *cylindre m. séparé.* // *sheet metal* *Blechzylinder m.* // *cylindre m. de tôle.* // *six* *motor* *Sechszylindermotor m.* // *moteur m. à six cylindres.* // *steam* *Dampfzylinder m.* // *cylindre m. à vapeur.* // *of steam* *Dampfinhalt m. des Zylinders.* // *Zylinder m. voll Dampf* // *cylindrée f. de vapeur.* // *surface of a* *Zylinderfläche f.* // *surface f. cylindrique.* // *switch* *(Electr)* *Schaltwalze f.* // *tambour m. à segments.* // *triple* *engine* *Dreizylindermaschine f.* // *machine f. à trois cylindres.* // *tubular water-cooled* *open at both ends* *beiderseitig offener rohrförmiger wassergekühlter Zylinder m.* // *cylindre m. en forme de tube à refroidissement par eau et ouvert des deux côtés.* // *turbine* *Turbinengehäuse n.* // *enveloppe f. de turbine.* // *twelve* *motor* *Zwölfszylindermotor m.* // *moteur m. à deux cylindres.* // *twinn* *engine* *Zweizylindermaschine f.* // *machine f. à deux cylindres.* // *vibrating* *see* *oscillating* // *washing* *see* *clearing* // *water-cooled* *wassergekühlter Zylinder* // *cylindre m. à refroidissement d'eau.* // *working surface of* *Zylinderlauffläche f.* // *portée f. du cylindre.* // *worn out of truth* *unrunder Zylinder m.* // *cylindre m. ovalisé.* // *the* *is worn out of* *der Zylinder ist ausgelaufen* // *le cylindre s'est ovalisé; le cylindre est usé.*

**cylinder, adjustment of the distance between** *and types* *Einstellung f. des Abstandes zwischen Walze und Typen* // *réglage m. d'écartement entre le cylindre et les caractères.* // *back end* *Hinterdeckel m.* // *couvercle m. arrière.* // *barrel* *Zylindermantel m.* // *corps m. du cylindre.* // *base flange* *Zylinderunterflansch m.* // *semelle f. de cylindre.* // *bearing* *Walzenlager n.* // *palier m. à rouleaux.* // *block* *Zylinderblock m.* // *bloc m. de cylindres.* // *blowing engine* *Zylindergebläsemaschine f.* // *machine f. soufflante à piston.* // *body* *Zylinderkörper m.* // *corps m. du cylindre.* // *boiler* *Zylinderkessel m.* // *chaudière f. cylindrique.* // *bore* *Zylinderbohrung f.* // *alésage m. du cylindre.* // *boring apparatus* *Zylinderbohrapparat m.* // *appareil m. à alésage les cylindres.* // *double-spindle boring machine* *zweispindlige Zylinderbohrmaschine f.* // *machine f. double à alésage les cylindres.* // *burning* *Retortenverkohlung f.* // *carbonisation f.*

dans des cylindres. / ~ capacity || Zylinderinhalt m.; Hubvolumen n. || cylindrée f. / ~ casing || Zylindermantel m. || enveloppe f. du cylindre. / ~ casting || Zylinderguß m. || fonte f. à cylindres. / ~ charring *see* ~ burning. / ~ clearance / schädlicher Raum m. || espace m. mort. ~ cleating || Zylinderverkleidung f. || enveloppe f. ou revêtement m. du cylindre. / ~ cloth pressing machine with firmly fixed cylinder || Muldenpresse f. mit festgelagertem Zylinder || presse f. cylindrique à une cuvette avec cylindre fixe. / ~ clothing || Zylinderbekleidung f. || enveloppe f. du cylindre. / ~ coking || Retortenverkokung f. || carbonisation f. par distillation. / ~ content || Zylinderinhalt m. || cylindrée f. / ~ cover || Zylinderdeckel m. || couvercle m. de cylindre. / ~ cover bolt || Zylinderdeckelschraube f. || boulon m. du couvercle de cylindre. / ~ diagram || Volumendiagramm n. || diagramme m. des cylindrées. / ~ diameter || Zylinderdurchmesser m. || diamètre m. ou alésage m. de cylindre. / triple-~ engine || Dreizylindermaschine f. || machine f. à trois cylindres. / ~ engraving works pl. || Walzengravieranstalt f. || atelier m. pour graver des cylindres. / ~ fittings pl. || Zylinderausrüstung f. || garnitures fpl. du cylindre. / ~ flange || Zylinderflansch m. || bride f. de cylindre. / ~ foot || Zylindergestell n. || pied m. de cylindre. / ~ fulling machine *see* ~ milling machine. / ~ gauge || Zylinderkaliber n. || calibre m. ou vérificateur m. à cylindre. / ~ glass || Zylinderglas n. || verre m. cylindrique. / ~ grinder || Zylinderschleifmaschine f. || rectifieuse f. pour cylindres. / ~ grinding machine || Zylinderschleifmaschine f. || machine f. à rectifier l'intérieur des cylindres. / ~ head || Zylinderkopf m. || culasse f. de cylindre. / detachable ~ head || abnehmbarer Zylinderkopf m. || culasse f. amovible ou rapportée. / integral ~ head || angegossener Zylinderkopf m. || culasse f. fondu d'un seul morceau avec le cylindre. / ~ head gasket || Zylinderkopfdichtung f. || joint m. de culasse. / ~ lagging *see* ~ cleating. / ~ length || Zylinderlänge f. || longueur f. du cylindre.

**cylinder lens** || Zylinderlinse f. || lentille f. cylindrique. / converging ~ || sammelnde Zylinderlinse f. || lentille cylindrique convergente. / dispersing ~ || zerstreuende Zylinderlinse f. || lentille f. cylindrique divergente. / ~ in mount || Zylinderlinse f. in Fassung || lentille f. cylindrique avec monture. / ~ es pl. of different powers || Zylinderlinsen fpl. von verschiedener Stärke || lentilles fpl. cylindriques de puissance différente.

**cylinder liner** / Zylindereinsatz m.; Zylinderlaufbuchse f. || corps m. intérieur ou fourreau m. du cylindre; chemise f. / ~ lubrication || Zylinderschmierung f. || lubrification f. ou graissage m. du cylindre. / ~ lubricator || Zylinderschmiergefäß n. || graisseur m. du cylindre. / ~ measuring instrument || Zylindermessgerät n. || appareil m. pour la mesure des cylindres. / ~ mill || Walzenmühle f. || moulin m. à cylindres. / four-~ motor || Vierzylindermotor m. || moteur m. à quatre cylindres. / ~ needle || Zylindernadel f. || aiguille f. de cylindre. / ~ oil || Zylinderöl n. || huile f. à cylindre. / ~ oiler || Zylinderschmierapparat m. || graisseur m. de cylindre. / ~ packing ring || Zylinderdichtungsring m. || anneau m. ou bague f. de garniture de cylindre. / ~ polishing machine || Zylinderpoliermaschine f. || machine f. à polir l'intérieur des cylindres. / ~ pontoon || Faßponton m. || ponton m. cylindrique. / ~ port || Öffnung f. für Ein- und Austritt des Dampfes || orifice m. du cylindre.

**cylinder press with felt wrapper control** || Muldenpresse f. mit Mitläuferfilzeinrichtung || presse f. cylindrique avec feutre sans fin. / ~ with liftable cylinder || Muldenpresse f. mit abhebbarem Zylinder || presse f. cylindrique avec cylindre relevable. / ~ with long cloth take-off || Muldenpresse f. mit langem Warenabzug || presse f. cylindrique avec plieuse longue.

**cylinder printing** || Walzendruck m. || impression f. au rouleau. / ~ machine || Walzendruckmaschine f. || machine f. à imprimer au rouleau.

**cylinder protecting device** || Walzenschutzvorrichtung f. || dispositif m. pour la protection des cylindres.

**cylinders pl. (Mill)** || Läufer mpl. || meules fpl. roulantes. / ~ arranged in fan shape || fächerförmig angeordnete Zylinder mpl. || cylindres mpl. disposés en éventail. / ~ cast in block || Zylinderblock m. || cylindres mpl. en bloc. / ~ cast in pairs || paarweise zusammengegossene Zylinder mpl. || Zweizylinderblock m. || cylindres mpl. fondus en paires; bloc m. de cylindres jumelés. / revolving ~ || umlaufende Zylinder mpl. || cylindres mpl. rotatifs.

**cylinder safety valve** || Zylindersicherheitsventil n. || soupape f. de sûreté du cylindre. / ~ shaving machine || Walzenabschleifmaschine f. || machine f. à repasser les cylindres. / ~ shavings pl. || Walzenspäne mpl. || copeaux mpl. du cylindre. / ~ stiffening piece || Zylinderverstärkung f. || renforcement m. de cylindre. / ~ stuffing box || Zylinderstopf-

buchse f. || boîte f. à bourrage de cylindre. / ~ support || Walzenstuhl m. || cage f. à cylindres. / surface of the ~ || Zylinderfläche f. || surface f. cylindrique. / ~ trip (Print) || Druckabsteller m. || dispositif m. de soulèvement du cylindre d'impression. / ~ volume || Zylinderinhalt m.; Zylindervolumen n. || volume m. du cylindre; cylindrée f. / ~ wall || Zylinderwand f. || paroi f. du cylindre. / cooling of ~ walls || Kühlung f. der Zylinderwandung || refroidissement m. des parois du cylindre. / working surface of ~ || Zylinderlauffläche f. || portée f. du cylindre.

**cylindrical** || zylindrisch; walzenförmig || cylindrique. / ~ bending of boiler shells || zylindrisches Einrollen n. von Kesselschüssen || roulage m. cylindrique des tôles de chaudières. / ~ boiler || Zylinderkessel m. || chaudière f. cylindrique. / ~ cutter || Walzenfräser m. || fraise f. cylindrique. / ~ grinding machine || Rundschleifmaschine f. || machine f. à rectifier (extérieurement) les pièces cylindriques. / ~ key || Rundkeil m. || clavette f. ronde. / ~ milling machine || Zylinderwalke f. || foleuse f. cylindrique. / ~ part of a boiler || Langkessel m. || corps m. cylindrique de la chaudière. / ~ pin || Zylinderstift m. || goupille f. cylindrique. / ~ ring armature || Zylinderringanker m. || induit m. en anneau cylindrique. / ~ screw with rounded-off top edge || Zylinderschraube f. mit runder oberer Kopfkante f. || vis f. à tête cylindrique avec arête ronde supérieure. / ~ screw with sharp top edge || Zylinderschraube f. mit scharfer oberer Kopfkante f. || vis f. à tête cylindrique avec arête aigüe supérieure. / ~ spiral spring || zylindrische Spiralfeder f. || ressort m. à boudin cylindrique. / ~ surface || Zylinderfläche f. || surface f. cylindrique.

**cyma reversa (Arch)** || Kehlstöß m.; Kehlleiste f. || talon m.; gueule f. renversée; cymaise f. lesbienne.

**cymbal** || Zimbel f.; Schallbecken n. || cymbale f.

**cymometer (Radio)** || Wellenmesser m. || cymomètre m.

**cymoscope (Radio)** || Zymoskop n. || cymoscope m.

**cypress** || Zypresse f. || cyprès m. / ~ grass || Zypergras n. || souchet m. / ~ wood || Zypressenholz n. || bois m. de cyprès.

**Cyprus wine** || Zyperwein m. || vin m. de Chypre.

**cystotome** || Zystotom n. || kystotome m.

**cytidine phosphate** || Zytidinphosphat n. || phosphate m. de cytidine.

**cytogenesis (Biol)** || Zellbildung f. || formation f. de cellules.



## D

**D slide valve** || Muschelschieber m.; D-Schieber m. || tiroir m. à coquille ou en D.  
**dab, to** || abklatschen; klichsieren || clicher.  
**dab of the compass needle** || Nut m. der Kompaßnadel || chape f. ou chaperon m. de l'aiguille du compas.  
**dabbed drawing** || gewischte Zeichnung f. || dessin m. à l'estompe.  
**dabbling machine** || Klischiermaschine f.; Abklatschmaschine f. || machine f. à clicher.  
**dabber (Spinn)** || Einschlagbürste f. || brosse f. enfonceuse.  
**dagger** || Dolch m. || poignard m. / ~ (Print) || Kreuzzeichen n. || croix f.  
**dagging the yarn** || Besprengen n. des Garnes mit Wasser || arrosage m. du fil avec de l'eau.  
**dag wool** || Kotspitzen fpl. der Wolle || crottins mpl. de la laine.  
**daily allowance** || Tagegelder npl. || salaire m. journalier. / ~ output || Tagesleistung f.; Tageserzeugung f. || capacité f. de production par jour; débit m. journalier; production f. journalière. / ~ output up to x tons || Tagesleistung f. bis zu x ts || rendement m. allant jusqu'à x tonnes par jour. / ~ paper || Tageszeitung f. || feuille f. quotidienne. / ~ turnout see ~ output. / ~ wages pl. || Tagelohn m. || journée f.; salaire m. d'une journée. / ~ wages pl. (Mine) || Schichtlohn m. || salaire m. fixe.  
**dainty provisions pl.** || Feinkostware f. || comestibles mpl. fins.  
**dairy** || Milchwirtschaft f.; Molkerei f.; Meierei f. || laiterie f. / accessory products for dairies || Molkereihilfsstoffe mpl. || produits mpl. accessoires pour laiteries.  
**dairy carter** || Milchwagenkutscher m. || charretier m. de laiterie; cocher-laitier m. / ~ equipment || Molkereieinrichtung f. || installation f. de laiterie. / ~ farm || Meierei f.; Pachtgut n. || métairie f.; ferme f. / ~ farmer || Milchpächter m. || laitier-fermier m. / ~ implements pl. || Molkereigerät n. || instrument m. de laiterie. / ~ machine || Molkereimaschine f. || machine f. de laiterie.  
**dairymaid** || Milchmädchen n. || laitière f.  
**dairyman** || Milohmann m. || laitier m.  
**dairy manager** || Molkereiverwalter m. || gérant m. de laiterie. / ~ owner || Molkereibesitzer m. || propriétaire m. de laiterie. / ~ plant || Molkereianlage f. || laiterie f. / ~ product || Molkereierzeugnis n. || produit m. de laiterie.  
**Daltonism** || Farbenblindheit f.; Rotblindheit f. || achromatopsie f.; daltonisme m.  
**dam, to** || stauen || endiguer; barrer. / ~ in || eindämmen || diguer; enfermer d'une digue. / ~ up || eindämmen; abdämmen || diguer; enfermer d'une digue; détourner par une digue. / ~ up a water course || einen Wasserlauf m. stauen || barrer un cours d'eau.  
**dam** || Damm m.; Staudamm m. || digue f. / ~ across a valley || Talsperre f. ||

barrage-réservoir m.; digue f. de vallée. / auxiliary ~ || Vorsperre f. || barrage m. de sûreté. / building of dikes and ~s across a valley || Talsperrenbau m. || construction f. de digues et de barrages de vallée. ~ of brickwork (Mine) || Mauerdamm m. || barrage m. en maçonnerie. / ~ of a harbour || Hafendamm m.; Mole f.; Wellenbrecher m. || jetée f. ou digue f. d'un port; môle m. de port; brise-lames m. / ~ in loose stuff || Sickerdamm m. || barrage m. criblant. / movable ~ || bewegliches Wehr n. || barrage m. mobile. / movable ~ with stores || Rolltafelwehr n. || barrage m. à rideaux. / permanent ~ || festes Wehr n. || barrage m. fixe. / ~ of a pond || Teichdamm m. || bachasse f. / ~ of quarry stone masonry || Sperrmauer f. in Bruchsteinmauerung || mur m. de barrage en pierre de carrière ou en moellons. / segment ~ || Segmentwehr n. || barrage m. à secteur ou à segment. / stone ~ || massives Wehr n. || barrage m. en maçonnerie. / wooden ~ || hölzernes Wehr n. || barrage m. en bois.  
**damage, to** || beschädigen || endommager; avarier; détériorer.  
**damage** || Schaden m. || dommage m.; dégât m.; avarie f.; préjudice m. / ~ amounting to || Schaden m. in Höhe von / dégâts mpl. s'élevant à. / appraisal of ~ || Schadensabschätzung f. || taxation f. du dommage. / ~ assessed at || Schaden m. festgesetzt auf || dégâts mpl. évalués à. / to call in experts to determine the ~ || zur Ermittlung eines Schadens einen Sachverständigen m. heranziehen || appeler des experts pour la reconnaissance ou l'évaluation des dommages. / ~ caused by || Schaden m. verursacht durch || dégâts mpl. causés par. / ~ caused by fire || Feuerschaden m. || dommage m. causé par le feu; sinistre m. / ~ caused by hail || Hagelschaden m.; Hagelschlag m. || dommage m. causé par la grêle; coup m. de grêle. / to claim ~s pl. || Entschädigung f. fordern; Schadenersatz m. beanspruchen || réclamer des dommages mpl. ou la réparation d'un dommage. / claim of ~s || Entschädigungsanspruch m. || réclamation f. / ~ to utter || Fräßerbruch m. || rupture f. de fraise. / deliberate and unlawful ~ || vorsätzliche und rechtswidrige Sachbeschädigung. || dommage m. prémédité et illégal causé aux choses. / to determine the amount of ~ || den Umfang m. eines Schadens feststellen || fixer l'étendue f. d'un dommage. / to do ~ || Schaden m. anrichten || occasionner. / duty to compensate for ~ || Schadenersatzpflicht f. || obligation f. de dédommagement. / ~ estimated at || Schaden m. geschätzt auf || dégâts mpl. estimés. à / to incur ~ || eine Beschädigung f. verschulden || être responsable d'un dommage. / mechanical ~ || mechanische Beschädigung f. || dégât m. ou endommagement m. mécanique. / ~ done by moths || Mottenfraß m. || mangeure

f. de teignes. / to be responsible for ~ || schadenersatzpflichtig sein || être responsable du dommage causé. / ~ by sea water || Seeschaden m. || avarie f. / serious ~ || ernstlicher Schaden m. || dégâts mpl. sérieux. / to settle for ~ || einen Schaden m. ersetzen || régler un dommage; dédommager / slight ~ || geringer Schaden m. || dégâts mpl. légers. / ~ by sea || Havarie f.; Seeschaden m. || avarie f.  
**damaged** || schadhaf || endommagé; defectueux; avarié. / arrived ~ || beschädigt angekommen || arrivé endommagé ou avarié. / ~ by || beschädigt durch || endommagé par. / ~ goods pl. || Ausschußware f.; schadhafte Ware f. || marchandise f. de rebut; pacotille f.; camelote f.; marchandises fpl. avariées. / ~ part || Knick m. || fêlure f.; brisure f.; faux pli m.; coude m.  
**damages pl.** || Schaden m. || avaries fpl.; domage m.; dégâts mpl. / ~ (Jur) || Schadenersatz m. || dommages mpl. intéréts.  
**damaging** || Beschädigung f. || endommagement m.  
**damask, to** || damastartig weben || damasser.  
**damask** || Damast m.; Damaststoff m. || damas m.; linge m. damassé; damassé m. / furniture ~ || Möbeldamast m. || tissu m. damassé pour meubles. / half ~ || Halbdamast m. || damas m. cafaré. / manufactory of ~s || Damastweberei f. || damasserie f. / silk ~ || Seidendamast m. || damas m. de soie.  
**damask blade** || Damaszener Klinge f. || lame f. damasquinée; damas m. / ~ linen || Damastleinwand f. || damassé m. / ~ machine || Damastmaschine f. || machine f. pour damassé. / ~ paper || Damastpapier n. || papier-linge m.; papier-étouffe m. / ~ pattern (Weav) || Damastmuster n. || damassure f. / ~ steel || Damaszenerstahl m. || lame f. damasquinée; damas m. / ~ table-linen || Leinendamast m.; Damastischzeug m. || linge m. damassé. / ~ towel || Damasthandtuch n. || essuie-main m. en damassé. / ~ weaver || Damastweber m. || damasseur m.  
**dam beam seal** || Dammbalkenverschluss m. || fermeture f. de digue à poutres en acier. / ~ building || Dammbau m.; Deichbau m. || construction f. de digue. / ~ door for mining plants || Dammtür f. für Bergwerksbetriebe || porte f. de barrage pour services miniers. / ~ drawing water || Schöpfbühne f. || épi m. à pulser.  
**dame's violet** || Nachtviole f. || julienne f.  
**dam keeper** || Deichmeister m. || garde-chaussée m. privé.  
**dammar gum** || Dammarharz n. || gomme f. de dammar. / ~ lac || Dammarlack m. || laque f. de dammar. / ~ resin || Dammarharz n. || résine f. de dammar. / ~ substitute || Dammarersatz m. || dammar m. artificiel.  
**damming of torrents** || Wildbachseindämmung f. || correction f. des torrents; dé-

fenses pl. contre les torrents. / sluice for ~ plants || Schütz n. für Stauanlagen || vanne f. de barrage.  
 damp || feucht; naß || humide. / ~ steam || nasser Dampf m. || vapeur f. humide.  
 damp, to || anfeuchten || humecter; humidifier; mouiller. / ~ (Phys) || dämpfen || amortir. / ~ the clockwork || das Uhrwerk n. bremsen || freiner le mouvement m. d'horlogerie. / ~ the shocks || die Stöße mpl. dämpfen || amortir les chocs mpl.  
 damp || Dunst m.; Feuchtigkeit f. || humidité f. / ~ (Mine) || Schwaden m. || mofette f. / after ~ || Nachschwaden m. || gaz mpl. délétères. / black ~ (Mine) || schlagende Wetter npl. || grisou m. / choke ~ see after ~. / fire ~ see black ~. / fulminating ~ see black ~.  
 dampener, glass-roll ~ || Glaswalzenanfeuchter m. || cylindre m. de verre d'humecteur.  
 damper (Boil) || Zugregler m. || registre m. / ~ (Mill) || Feuchter m.; Netzer m. || mouilleur m. / ~ (Phys) || Dämpfer m. || amortisseur m.; sourdine f. / air ~ || Lufteinlaßklappe f. || clapet m. d'entrée d'air. / ash ~ || Aschfallklappe f. || porte f. du cendrier. / sound ~ || Dämpfungsmittel n. || sourdine f. / ~ of a stove || Ofenrohrklappe f. || clef f. d'un tuyau de poêle. / ~ of superheater || Überhitzerdämpfer m. || étouffoir m. de surchauffeur. / vibration ~ || Schwingungsdämpfer m. || amortisseur m. de vibration.  
 damper plate || Luftschieber m. || registre m.  
 damping (Phys) || Dämpfung f.; Abdämpfung f. || amortissement m.; amortissage m. / ~ of the arc || Dämpfung f. des Lichtbogens || amortissement m. de l'arc. / complete ~ || vollkommene Dämpfung f. || amortissement m. parfait. / degree of ~ || Dämpfungsgrad m. || degré m. d'amortissement. / ~ down of the coke || Löschen n. des Kokes || extinction f. du coke. / high ~ (Radio) || große Dämpfung f. || amortissement m. élevé. / ~ of the oscillation || Abklingen n. der Schwingung || décroissement m. ou amortissement m. de l'oscillation.  
 damping circuit (Electr) || Dämpfungskreis m. || circuit m. amortisseur. / ~ current || Dämpfungsstrom m. || courant m. amortisseur. / ~ curve || Dämpfungskurve f. || courbe f. d'amortissement. / ~ device || Dämpfungsvorrichtung f. || dispositif m. amortisseur. / ~ factor || Dämpfungsfaktor m. || facteur m. d'amortissement. / ~ measurement || Dämpfungsmessung f. || mesure f. de l'amortissement. / ratio of ~ || Dämpfungsverhältnis n. || rapport m. d'amortissement. / ~ reduction || Dämpfungsverminderung f. || réduction f. de l'amortissement. / ~ resistance || Dämpf Widerstand m. || résistance f. à l'amortissement.  
 dam plate (Metal) || Walplatte f.; Schläkblech n. || plaque f. de dame.  
 dampness || Feuchtigkeit f. || humidité f.  
 damp-proof || gegen Feuchtigkeit f. beständig || imperméable à l'humidité f.  
 damps pl. in mines || Schlagwetter npl. || gaz mpl. délétères dans les mines.  
 damps pl. in mines || Grubenwetter n. || air m. ou sirage m. dans les mines.  
 darning pump see ~ shoe. / ~ room || Tanzsaal m.; Ballsaal m. || salle f. de danse. / ~

shoe || Ballschuh m.; Tanzschuh m. || soulier m. de bal ou de soirée.  
 dandelion root || Löwenzahnwurzel f. || racine f. de pissenlit.  
 danger || Gefahr f. || danger m.; péril m. / ~ of back-firing of the flame || Rückschlaggefahr f. der Flamme || danger m. de retour de flamme. / ~ of explosion || Explosionsgefahr f. || danger m. d'explosion. / ~ from fall of rock || Steinschlaggefahr f. || danger m. de chute de pierres. / ~ of fire || Feuersgefahr f. || danger m. d'incendie. / ~ of life || Lebensgefahr f. || danger m. de mort.  
 danger, absence of ~ || Gefährlosigkeit f. || absence f. de danger. / ~ alarm system || Gefährmeldeanlage f. || installation f. d'avertisseurs de danger. / ~ card || Warnungstafel f. || tableau m. d'avis affichée.  
 dangerous section || gefährlicher Querschnitt m. || section f. dangereuse. / ~ stresses pl. in the neck of the pin || gefährliche Beanspruchung f. in der Hohlkehle des Zapfens || effort m. dangereux au congé du tourillon.  
 danger report || Gefahrenmeldung f. || avis m. ou annonce f. de danger. / ~ signal || Alarmsignal n. || signal m. d'alarme. / ~ signal (Railw) || Notsignal n. || signal m. de détresse ou d'arrêt. / warning of ~ || Gefahrenmeldung f. || avis m. ou avertissement m. de danger. / to carry to a point outside the ~ zone || bis außerhalb der Gefahrenzone f. führen || conduire jusqu'en dehors de la zone dangereuse.  
 Daniell's cell || Daniell-Element n. || élément m. de Daniell.  
 dark || dunkel || noir. / ~ adaptation || Dunkeladaptation f. || adaptation f. à l'obscurité. / ~ beer extract || Farbbierauszug m. || extrait m. concentré de colorant de bière. / ~ blue || dunkelblau || bleu foncé. / ~ body || dunkler Körper m. || corps m. de couleur sombre ou foncée. / ~ brown || dunkelbraun || brun foncé. / ~ coloured || dunkelfarbig || de couleur f. foncée. / ~ discharge || dunkle Entladung f. || décharge f. obscure.  
 darken, to || dunkeln; nachdunkeln || se fonder.  
 darkening device for rooms || Saalverdunkler m. || interrupteur m. de courant pour salles. / ~ plant || Verdunkelungsanlage f. || installation f. d'obscurissement.  
 dark-field condenser || Dunkelfeldkondensor m. || condensateur m. à fond noir. / ~ equipment || Dunkelfeldeinrichtung f. || dispositif m. pour l'observation en fond noir. / ~ observation || Dunkelfeldbeobachtung f. || observation f. sur fond noir.  
 dark glass || Sonnenblendglas n. || verre m. sombre. / ~ gray || dunkelgrau || gris brun; gris foncé. / ~ green || dunkelgrün || vert foncé. / ~ grey see ~ gray. / bright line on a ~ ground || heller Faden m. auf dunklem Grunde || fil m. clair sur fond noir. / ~ ground illumination attachment || Dunkelfeldbeleuchtungseinrichtung f. || dispositif m. d'éclairage à fond noir. / ~ ground stop || Dunkelfeldblende f. || diaphragme m. à fond noir.  
 darkness || Dunkelheit f. || obscurité f.  
 dark red heat || Dunkelrotglut f. || chaude f. sombre; chaude f. rouge naissant. / the forging must be finished at ~ || das Schmieden muß bei Dunkelrotglut be-

endet sein || le forgeage doit être fini à la chaleur rouge-sombre.  
 dark-room || Dunkelkammer f. || chambre f. noire ou obscure. / ~ lamp || Dunkelkammerlampe f. || lampe f. à chambre obscure.  
 dark-slide, double ~ (Photo) || Doppelschlittenkassette f. || châssis-double m. à coulisse; châssis m. à deux chariots. / ~ loaded with a plate || mit einer Platte geladene Kassette f. || châssis m. chargé d'une plaque. / ~ carriage || Kassettenschlitten m. || chariot m. du châssis.  
 dark violet || dunkelviolet || violet foncé.  
 darn, to ~ stockings pl. || Strümpfe mpl. stopfen || ravauder ou reprendre des bas mpl.  
 darning || Stopferin f. || rentrayeuse f.  
 darning, fine || Kunststopfen n. || stoppage m. / ~ needle || Stopfnadel f. || aiguille f. à repriser ou à ravauder. / cotton ~ yarn || baumwollenes Stopfgarn n. || fil m. de coton à repriser.  
 dartre ointment || Flechtensalbe f. || onguent m. ou pommade f. antidartreux.  
 dash, to || besprengen; bespritzen || arroser.  
 dash (Mach) || Reiß m. oder Vorzeichnung f. auf dem Werkstück || trait m. de repère. / ~ (Print) || Gedankenstrich m. || moins m.; trait m. suspensif; tiret m.  
 dashboard || Spritzbrett n. || garde-crotte m.; tablier m.  
 dash counting (Tel) || Strichzählung f. || comptage m. exprimé par des traits.  
 dashpot || Stoßdämpfer m.; Bremszylinder m. || amortisseur m. à piston; dash-pot m. / adjustable ~ || regelbarer Stoßdämpfer m. || amortisseur m. à cylindre réglable. / ~ type shock absorber || hydraulischer Stoßfänger m. || amortisseur m. à liquide.  
 data pl. see datum. / to correct the ~ || die Angaben fpl. verbessern || corriger les indications fpl.  
 dataller || Tagelöhner m. || journalier m.  
 date, to || datieren || dater. / ~ forward || vordatieren || postdater.  
 date || Datum n. || date f.; quantième m. / ~ (Bot) || Dattel f. || datte f. / ~ of delivery || Lieferfrist f. || délai m. ou terme m. de livraison. / due ~ see ~ of maturity. / ~ of maturity || Fälligkeitstag m.; Verfalltag m. || échéance f.; terme m. de l'échéance. / ~ of payment || Zahlungstermin m. || date m. de paiement. / ~ of receipt of tenders || Termin m. für Submissionsangebote || terme m. ou délai m. pour les enchères.  
 date block || Abreißblock m.; Merkbloch m.; Kalenderblock m.; Notizblock m. || bloc m. notes; éphéméride f.; bloc m. pour calendrier. / ~ indicating watch || Datumanzeigeruhr f. || montre-quantième f. / ~ meal || Dattelmehl n. || farine f. de dattes.  
 dater || Datumstempel m. || dateur m.  
 dates pl., critical ~ || kritische Daten pl. || constantes fpl. critiques. / ~ of delivery should not be regarded as binding upon somebody || Lieferfristangaben fpl. gelten als unverbindlich || les délais mpl. de livraisons s'entendent sans engagement.  
 date stamp (Office) || Tagesstempel m. || timbre m. dateur. / ~ (Print) || Datumstempel m. || dateur-vitesse m.  
 dating device || Datiervorrichtung f. || dispositif m. dateur.

**datum** || Gegobene n.; gegebeno Tatsache f.; Angabe f. || donné f. / incorrect ~ || fehlerhafte Angabe f. || donnée f. incorrecte / ~ level see ~ line. / ~ line (Surv) || Standebene f.; Grundebene f. || plan m. de niveau. / ~ plane see ~ line. / ~ point (Surv) || Normalfixpunkt m. || point m. de repère. / ~ surface || Normalnull f.; Normalhorizont m. || niveau m. vraie ou moyen d'une mer.

**daub, to** ~ a foundry ladle || einen Gießlöffel m. ausschmieren || garnir à l'intérieur une poche de fonderie.

**dauber (Brew)** || Faßpicher m. || enduiseur m. de tonneaux. / ~ of paper (Print) || Papiersudler m. || mâchurat m.

**davit** || Davit m. || davier m. / quarter ~ || Seitendavit m. || bossoir m. ou portemanteau m. des embarcations de côté. / ship's ~ || Schiffsdavit m. || davier m. de bateau.

**Davy-man (Mine)** || Lampenwärter m. || lampiste m.

**Davy's safety lamp** || Davysche Sicherheitslampe f. || lampe f. de sûreté de Davy.

**dawn** || Morgendämmerung f. || crépuscule m. du matin.

**day** || Tag m. || journée f.; jour m. / ~ (Build) || Öffnung f.; Lichte n. || jour m. || ouverture f. / by the ~ am Tage m. || pendant le jour. / capacity per working ~ || Tagesleistung f. || capacité f. de production journalière; débit m. journalier. / for ~s || tagelang || des jours mpl. entiers. / on the ~ after || tags darauf. / le lendemain. / on the ~ previous || tags zuvor || la veille. / ~ of rest || Ruhetag m. || jour m. de repos. / ~ of settlement || Vergleichstag m.; Vergleichstermin m. || jour m. de conciliation. / ~ without sunshine || sonnenloser Tag m. || jour m. sans soleil. / ~ of a window || Lichte n. eines Fensters || jour m. de fenêtre.

**day-bomber** || Tagbombenflugzeug n. || avion m. de bombardement de jour. / ~ bombing aeroplane see ~ bomber.

**daybook** || Tagebuch n. || agenda m. / ~ Kladde f. || brouillon m.; brouillard m.

**daybreak** || Tagesanbruch m. || pointe f. du jour.

**dayflight** || Tagflug m. || vol m. de jour. / ~ height (Build) || Lichtenhöhe f. || hauteur f. libre ou du jour. / ~ labourer || Tagelöhner m.; Handlanger m. || journalier m.; manoeuvrier m.

**daylight** || Tageslicht n. || lumière f. du jour; plein jour m. / artificial ~ || künstliches Tageslicht n. || lumière f. du jour artificielle.

**daylight; fluctuation of** ~ || Schwankung f. des Tageslichtes || fluctuation f. de la lumière du jour. / ~ lamp || Tageslichtlampe f. || lampe f. à lumière solaire. / ~ photograph || Tagesaufnahme f. || prise f. de vue diurne ou pendant le jour.

**dayman** || Tagelöhner m. || journalier m.

**days pl.** of grace || Respekttage mpl. || jours mpl. de répit ou de grâce. / ~ of respite see ~ of grace.

**day shift** || Tagschicht f. || équipe f. ou poste f. de jour. / ~ shirt || Oberhemd n. || chemise f. de jour.

**dayspring** || Tagesanbruch m. || jour m. naissant; aube f.; pointe f. du jour.

**day-tariff** || Tagestarif m. || tarif m. de jour. / ~thunderstorm || Tagesgewitter

n. || orage m. de jour. / ~wages pl. || Tagelohn m. || salaire m. à la journée. / ~wage man || Tagelohnarbeiter m. || ouvrier m. payé par salaire journalier.

**daywork** || Tagarbeit f. || travail m. de jour ou à la journée.

**dazzling** || blendend || éblouissant.

**dead** || matt; glanzlos || mat. / ~ (Arch) || falsch; nachgeahmt || faux; imité. / ~ (Electr) || spannungslos || sans tension f. / ~ before the wind || platt vor dem Winde m. || droit de l'arrière m. / to make ~ (Electr) || stromlos machen || couper le courant; déconnecter.

**dead bacteria** || Bakterienleiche f. || cadavres mpl. de bactéries. / ~ beat (Phys) || aperiodisch; gedämpft || aperiodique. / ~ calm || vollständige Windstille f. || calme m. plat.

**dead centre (Mach)** || Totpunkt m. || point m. mort. / ~ (Mach tool) || Körnerspitze f. || contre-pointe f.

**dead conductor** || stromloser Leiter m. || conducteur m. sans courant. / ~ dipping of brass || Mattieren n. des Messingblechs || décapage m. du laiton.

**deadend, to** || mattieren; färben || mater; donner le mat; mettre au mat.

**dead end binding (El line)** || Endbund m. || ligature f. à l'isolateur d'arrêt. / ~ end sliding || totes Gleis n. || voie f. en cul-de-sac ou en impasse. / ~ ending (Aerial lines) || Abspannbund m. || ligature f. à l'isolateur de tension.

**deadening** || Mattieren n. || mise f. au mat; matage m. / ~ matter || Mattfarbe f. || mat m. / ~ vat || Mattiertonne f. || tonneau m. au mat.

**deadeye (Ship)** || Jungferblock m. || cap m. de mouton.

**dead face (Arch)** || blinde Fassade f.; Blendfassade f. || façade f. feinte. / ~ floor (Carp) || Blendboden m.; Blindboden m. || fausse-air f.; faux-parquet m. / ~ gilding || Mattvergoldung f. || dorage m. mat. / ~ gold || mattes Gold n. || or m. mat. / ~grinded (Glass) || matt geschliffen || dépoli.

**deadhead (Found)** || Gießkopf m.; verlorener Kopf m. || masselotte f.

**dead hole** || blindes Loch n. || trou m. aveugle.

**deadlight** || Lukendeckel m.; Verschlussdeckel m. für Kajütfenster || couvercle m. d'un hublot ou d'une écouteille.

**dead line (Electr)** || Indifferenzlinie f. || ligne f. neutre. / ~ load || Totlast f. || poids m. mort.

**deadlock (Lockam)** || Einriegelschloß n. || serrure f. à pêne dormant.

**deadman's eye** || kleines rundes Fenster n. || œil-de-bœuf m.

**dead mould (Found)** || verlorene Gießform f. || moule m. perdu. / ~ nettle || Taubnessel f. || ortie f. blanche. / ~ plate of a furnace || Feuerplatte f. || sole f. ou table f. de foyer. / ~ point || Totpunkt m. || point m. mort. / the engine has no ~ points || die Maschine hat keinen toten Punkt || la machine ne possède pas de point mort. / ~ inner ~ point position || innere Totpunktlage f. || position f. de point mort inférieur. / ~ reckoning || Giesung f. || gisement m. / ~ rock (Mine) || Quergestein n. || roche f. transversale ou des parois.

**deads pl.** (Mine) || taubes Gestein n. || gangue f.; matière f. ou roche f. stérile.

**dead-smooth file** || Doppelschlichtfeile f.; Feinschlichtfeile f. || lime f. superfine ou très douce. / ~ standing tree || dürres Holz n. || bois m. mort en estant. / ~ steam || Abdampf m. || vapeur f. épuisée ou passive. / ~stroke hammer || Federhammer m. || marteau m. à ressort. / ~ time (War impl) || Verzugszeit f.; Ladeverzug m.; Befehlsverzug m. || temps m. mort. / ~ wall || blinde oder fensterlose Mauer f. || mur m. orbe. / ~ water || Kielwasser n.; Sog m. || remous m. / ~ weight || Verpackungsgewicht n.; Tara f. || poids m. mort; tare f.

**deadwood (Forest)** || abgestorbenes Holz n.; Reisig n. || bois m. mort. / ~ (Ship) || Totholz n. || bois m. mort.

**dead work (Ship)** || totes Werk n. || œuvres fpl. mortes.

**deaf and dumb** || taubstumm || sourd et muet; sourd-muet. / ~ alphabet || Taubstummalphabet n. || alphabet m. des sourds-muets.

**deaf, apparatus for the** ~ || Hörgerät n. || appareil m. acoustique.

**deafness** || Taubheit f. || surdité f.

**deal, to** ~ individually || individuell behandeln || traiter d'une façon individuelle.

**deal** || Menge f.; Teil m. || quantité f. / ~ (Bot) || Tannenholz n. || bois m. de sapin. / ~ (Carp) || Holzbohle f.; Diele f. || bois m. blanc; planche f.; ais m. / dull-edged ~ || ungesäumte Diele f. || planche f. flacheuse. / other side in a ~ || Vertragsgegner m. || contre-partie f.

**dealer** || Händler m. || négociant m. / ~ in hides || Fellschneider m. || pelletier m. / ~ in stocks || Aktienhändler m. || agioteur m. || courtier m. / ~ in wood || Holzhändler m. || marchand m. de bois.

**deal level circuit** || Leerstromkreis m. || courant m. en circuit ouvert. / ~ wood || Tannenholz n. || bois m. de sapin.

**dear** || teuer; wertvoll || cher.

**dearness of provisions** || Teuerung f. || cherté f.; disette f.; renchérissement m.

**death** || Tod m. || mort f. / ~ linen || Totenwäsche f. || linge m. mortuaire. / ~ rate || Sterblichkeitsziffer f. || mortalité f.

**debacle of the ice** || Eisgang m.; Eisbruch m. || débâcle f. des glaces.

**debenture** || Schuldschein m.; Verschreibung f. || reconnaissance f.; obligation f. / issue of ~s || Ausgabe f. von Obligationen || émission f. d'obligations.

**debenture bond** || Pfandbrief m. || lettre f. de gage; cédule f. hypothécaire.

**debit, to** || in Anrechnung f. bringen || mettre en compte m. / ~ to one's account || in Rechnung f. stellen || mettre en ligne de compte m.

**debit** || Debet n.; Soll n. || débit m.; doit m. / to the ~ of || zu Lasten fpl. von || à la charge f. de. / to pass to the ~ || anrechnen || compter; mettre ou passer en compte m. / ~ and credit || Soll n. und Haben n. || doit m. et avoir m.

**debit note** || Belastungsanzeige f.; Debetnote f. || note f. de débit. / ~ posting || Debetkolonne f. || colonne f. des débits. / ~ side || Soll n. || doit m.

**deblowing agent** || Entschneungsmittel n. || préparation f. déluissante. / ~ colour || Entschneungsfarbe f. || couleur f. déluissante.

**debonchure** || Mündung f. || bouche f.

**debrassing bath** || Entmessungsbad n. || bain m. de délaitonnage.

**debris** || Trümmer pl. || débris m.  
**debruminate**, to || entbromen || débromer.  
**debt**, barred ~ || verjährte Schuld f. || dette f. caduque. / deeply involved in ~ || überschuldet || surchargé ou criblé de dettes fpl. / to discharge a ~ || eine Schuld f. ablösen || amortir une dette. / floating ~ || schwebende Schuld f. || dette f. flottante. / outstanding ~s pl. || Außenstände pl. || actifs mpl. créances; sommes fpl. à recouvrer. / reciprocal ~ || Gegenschuld f. || dette f. passive. / to work off a ~ || eine Schuld f. abarbeiten || acquitter une dette par son travail.  
**debtor** || Debitor m. || débiteur m. / ~ (Bookkeep) || Debet n.; Debetseite f. || débet m.; doit m. / ~ and creditor || Soll n. und Haben n. || doit m. et avoir m.  
**decade** || Dekade f.; Reihe f. oder Satz m. von 10 Stück || décade f. / three ~ resistance (Aut tel) || Dreidekadenstufenwiderstand m. || résistance f. de 3 (trois) décades. / ~ system (Tel) || Dekadensystem n. || système m. décimal.  
**decagon** || Zehneck n. || décagone m.  
**decalage** || Schrängkung f. || interinclinaison f.  
**decalcomania picture** || Abziehbild n. || décalcomanie f.  
**decalcescence** || Abschreckung f. || décalcescence f.  
**decant**, to (Brew) || abresten; abseihen || tirer les fonds mpl. de foudres. / ~ (Chem) || abfüllen; dekantieren; umfüllen || décanter; filtrer; transvaser.  
**decantation** || Dekantieren n. || décantation f.; transvasement m.  
**decanted** || abgefüllt || décanté.  
**decantar** || Abklärgefäß n.; Dekantierungsgefäß n. || décanqueur m.  
**decanting** (Brew) || Abresten n. || action f. de tirer les fonds de foudres. / ~ apparatus for analyses || Abfüllapparat m. oder Schlammapparat m. für Analysen || appareil m. de décantage pour analyses. / cask ~ apparatus || Faßabfüllapparat m. || appareil m. de soutirage pour tonneaux / ~ cellar || Abfüllkeller m. || cave f. de soutirage. / kaolin ~ machine || Kaolinschlammmaschine f. || machine f. à laver le kaolin. / ~ plant for canalisation || Kläranlage f. für Kanalisation || installation f. de clarification pour canalisation. / ~ plant for water supply works || Wasserwerkkläranlage f. || installation f. de clarification de canalisation d'eau. / ~ tank || Dekantationsbehälter m. || cuve f. à décanter. / ~ vessel || Dekantierungsgefäß n. || réservoir m. de decantation.  
**decapper** || Zündhütchenzange f. || amorçeur m.  
**decarbonisation** || Entkohlung f. || décarburation f.  
**decarbonise**, to || entkohlen || décarburer.  
**decarbonising of the steel** || Entkohlen n. des Stahls || décarbonisation f. de l'acier.  
**decarburate**, to || entkohlen || décarburer.  
**decarburization in the open-hearth furnace** || Herdfrischen n. || affinage m. au bas-foyer.  
**decarburise**, to || frischen; entkohlen || décarburer.  
**decare** || Dekare f.; Dekar n. || decare m.  
**decating**, removable ~ cylinder || aushebbarer Dekatierzylinder m. || cylindre m. à décatir amovible. / ~ machine || Kesseldekatierrapparat m. || appareil m. de décatissage. / wet ~ machine || Naßdekatierrapparat m. || machine f. à décatissage f. au mouillé.

~ roller || Dekatierwalze f. || cylindre m. à décatir.  
**decay**, to || verfallen; verderben || pourrir; carier. / ~ in the open air || vermodern || pourrir à l'air m.  
**decay** || Verfall m. || décadence f.; ruine f. / ~ (Build) || Baufähigkeit f. || caducité f. / ~ (Wood) || Vermoderung f. || croupissement m. / to fall into ~ (Build) || verfallen || se dégrader; tomber en ruines fpl. / ~ of a wall by efflorescence || Mauerfraß m. || carie f. des murailles.  
**decayed** || morsch || pourri; vermoulu. / ~ walling || verfallenes Mauerwerk n. || masure f. / ~ wood || angefaultes Holz n. || bois m. piqué.  
**deceitful** || trügerisch || trompeur; illusoire.  
**decelerate**, to || die Geschwindigkeit f. mindern || ralentir.  
**deceleration** || Geschwindigkeitsabnahme f. || retardation f.  
**deception** || Täuschung f. || tromperie f.; illusion f.  
**deceptive** see deceitful.  
**decide**, to || den Ausschlag m. geben; entscheiden || décider; emporter la balance.  
**decigram** || Dezigramm n. || décigramme m.  
**decimal** || Dezimale f. || décimale f. / to approximate ~ (Math) || eine Dezimale f. aufrunden || forcer une décimale. / ~ balance || Dezimalwaage f. || balance f. ou bascule f. décimale. / ~ figure || Dezimalstelle f. || décimale f. / ~ fraction || Dezimalbruch m. || fraction f. décimale. / ~ numbering || dekadische Bezifferung f. || numérotation f. décimale. / ~ resistance || Dekadenwiderstand m. || résistance f. en décades. / ~ resistance-box || Dekadenwiderstandskasten m. || boîte f. de résistance en décades. / ~ rheostat || Dekadenrheostat m. || rhéostat m. en décades. / ~ system || Dezimalsystem n. || système m. décimal. / ~ weighing machine || Dezimalwaage f. || bascule f. au dixième.  
**decimeter** || Dezimeter n. || décimètre m.  
**decipher**, to || dechiffrieren; entziffern || déchiffrer.  
**deciphering-device** || Dechiffriervorrichtung f. || dispositif m. à déchiffrer.  
**decision** || Beschluß m. || résolution f.; conclusion f. / ~ of the court || richterliche Entscheidung f.; Gerichtsbeschuß m. || décision f. du tribunal.  
**decisive** || ausschlaggebend || décidant; décisif.  
**deck** (Aero) || Tragfläche f. || plan m. / ~ (Ship) || Deck n.; Verdeck n. || pont m. / between ~ || Zwischendeck n. || entre-pont m. / ~ between the paddle-boxes see flying ~. / flying ~ || Raddeck n. || passerelle f. entre les tambours. / promenade ~ || Promenadendeck n. || pont-promenade m. / ~ of a ship || Deck n. eines Schiffes || pont m. d'un navire. / upper ~ || Oberdeck n. || pont m. des gaillards ou supérieur.  
**deck beam** || Deckbalken m. || barrot m. de pont. / ~ boy || Leichtmatrose m. || novice m. / ~ cargo || Deckladung f. || pontée f.; cargaison f. de pont.  
**decked** (Ship) || mit Verdeck n.; gedeckt || ponté.  
**deck**, height between ~s || Deckshöhe f. || hauteur f. des ponts.  
**deckhouse** || Decksalon m. || kiosque m. sur le pont.

**deck load** || Decklast f. || chargement m. sur le pont. / ~ passenger || Deckpassagier m. || passager m. de pont. / ~ plank || Decksplanke f. || bordage m. des ponts. / ~ planking || Deckbeplankung f. || bordages mpl. des ponts. / ~ plate (Ship) || Deckplatte f. || plaque f. de recouvrement du pont. / ~ seam (Ship) || Decknaht f. || couture f. de pont. / ~ sheer || Decksprung m. || tonture f. d'un pont. / ~ stopper (Ship) || Kettenstopper m. || bosse f. de chaîne. / ~ strip || Deckstreifen m. || bande f. de recouvrement. / ~ tackle || Decktakel n. || palan m. à main.  
**declaration** (Duty) || Inhaltsangabe f.; Angabe f. || déclaration f. (du contenu). / ~ of bankruptcy || Insolvenzerklärung f.; Konkursanmeldung f. || déclaration f. de faillite. / ~ of value || Wertangabe f. || déclaration f. de valeur.  
**declination** (Phys) || Abweichung f.; Deklination f. || déclinaison f. / angle of ~ || Abweichungswinkel m. || angle m. de déclinaison. / ~ axis || Deklinationsachse f. || axe m. de déclinaison. / ~ circle graduated in minutes of arc || in Bogenminuten geteilter Deklinationskreis m. || cercle m. de déclinaison divisé en minutes d'arc. / ~ circle reading to one minute || auf eine Minute ablesbarer Deklinationskreis m. || cercle m. de déclinaison permettant de lire la minute. / ~ circle with vernier || Deklinationskreis m. mit Noniusablesung || cercle m. de déclinaison à vernier. / ~ compass || Deklinationsboussole f. || boussole f. de déclinaison. / ~ instrument || Abweichungskompaß m. || boussole f. déclinatoire. / ~ needle || Deklinatorium n. || boussole f. de déclinaison. / table of ~ || Abweichungstafel f. || table f. de déclinaison.  
**declivity** || Gefäll n.; Abdachung f.; Fall m.; Neigung f.; Böschung f. || déclivité f.; pente f.; penchant m.; inclinaison f.  
**decoction** || Abkochung f.; Dekoktion f. || décoction f. / ~ (Brew) || Abseid m. || décoction f. / ~ method || Dekoktionsverfahren n. || méthode f. de décoction.  
**decocting medium** || Abkochmittel n. || produit m. à décoction.  
**decohere**, to || entfritten || décohéner.  
**decoherence** || Entfrittung f. || décohérence f.  
**decoherer** (Radio) || Klopfer m.; Entfritter m. || frappeur m.; décohéreur m.  
**decolour**, to || entfärben || décolorer.  
**decoloured** || abgefärbt || décoloré.  
**decolouring** || Entfärben n. || décoloration f.  
**decolourize**, to || entfärben || décolorer.  
**decolourizing** || bleichend; entfärbend || décolorant. / ~ agent || Bleichmittel n. || décolorant m. / ~ coal || Entfärbungskohle f. || charbon m. décolorant; noir f. décolorante.  
**decomposable** || zerlegbar; zersetzbar || décomposable. / ~ barrack of corrugated iron || zerlegbare Wellblechbaracke f. || baraque f. de tôle ondulée démontable.  
**decompose**, to || zerlegen || décomposer. / ~ the force || die Kraft zerlegen || décomposer la force. / ~ the sunlight || das Sonnenlicht zerlegen || décomposer la lumière du soleil.  
**decomposition** (Chem) || Zersetzung f. || décomposition f. / ~ (Miner) || Verwitterung f. || désagrégation f. || décomposition f.; effrittement m. / ~ (Phys) || Zerlegung f. || décomposition f. / deep-

seated ~ Tiefenzersetzung f. / décomposition f. dans les profondeurs. / electrolytic ~ elektrolytische Spaltung f. / décomposition f. électrolytique. / ~ of forces / Zerlegung f. der Kräfte / décomposition f. des forces. / ~ of gas mixtures / Zerlegung f. von Gasgemischen / décomposition f. de mélanges de gaz. / plant for ~ of gas compounds / Anlage f. zur Zerlegung von Gasgemischen / installation f. de décomposition des mélanges gazeux. / plant for the ~ of water / Wasserzersetzungsanlage f. / installation f. pour la décomposition de l'eau. **decomposition chamber** / Zersetzungskammer f. / chambre f. de réaction ou de décomposition.

**decompress**, to / entkupfern / décuivrer.

**decorate**, to / verzieren / orner; décorer.

**decorating**, interior ~ / Innenarchitektur f. / décoration f. d'intérieurs. / inside ~ article / Innendekorationsartikel m. / article m. décoratif pour l'intérieur. / ~ flower / Dekorationsblume f. / fleur f. pour la décoration.

**decoration** / Abzeichen n. / marque f.; insigne m. / ~ of glass and crystal / Glasveredelung f. / décoration f. de verres et de cristaux. / ~ plush / Dekorationsplüsch m. / peluche f. pour décoration. / ~ ribbon / Ordensband n. / ruban m. pour ordres. / ~ stuff / Dekorationsstoff m. / étoffe f. de décoration. / ~ varnish / Dekorationslack m. / vernis m. à décorations.

**decorative sheet iron** / Zierblech n. / tôle f. d'ornementation.

**decorator (Furniture)** / Möbelverzierer m.; Dekorator m. / décorateur m. en meubles. / ~ (Paint) / Dekorationsmaler m. / peintre-décorateur m.

**decorticate**, to / entrinden / écorcer; décortiquer.

**decorticator** / Schälmaschine f. / décortiqueuse f. / machine f. à décortiquer.

**decoy (Hunting)** / Lockvogel m. / appe-lant m.

**decrease**, to / kleiner werden / diminuer.

**decrease** / Verminderung f. / décroissement m.; diminution f.; amoindrissement m. / ~ (Exchange) / Abnahme f. / baisse f. / ~ (Metal) / Abbrand m. / perte f. / ~ (Phys) / Abfall m. / chute f. / ~ (Valuables) / Verschlechterung f. / détérioration f.; dépréciation f. / ~ of current / Sinken n. des Stromes / décroissement m. du courant. / ~ of lift / Auftriebsverminderung f. / diminution f. de la force ascensionnelle ou de poussée. / ~ of pressure / Druckabfall m. / chute f. ou diminution f. de pression. / ~ in receipts / Mindereinnahme f. / déficit m. / rate of ~ in temperature / Wärmegefälle n. / chute f. de température; gradient m. de la température. / ~ of value / Wertverminderung f.; Wertverringerung f. / diminution f. de valeur; dépréciation f.; moins-valeur f. / to compensate for the ~ in value / den Minderwert m. ersetzen / compenser la moins-valeur.

**decreased** / vermindert / diminué.

**decreasing motion** / verzögerte Bewegung f. / mouvement m. retardé. / ~ tariff / nach unten abgestufter Tarif m. / tarif m. dégressif.

**decree**, to / beschließen / résoudre; décider.

**decree of the court** / Gerichtsbeschluss m. / décision f. du tribunal.

**decrement (Phys)** / Dekrement n.; Verminderung f.; Abnahme f. / décrement m. / logarithmic ~ / logarithmisches Dekrement n. / décrement m. logarithmique.

**decremeter** / Dämpfungsmesser m. / appareil m. de mesure d'amortissement: décrémenteur m.

**deduct**, to (Price) / ablassen; in Abzug m. bringen; abziehen / rabattre; défalquer.

**deduction (Price)** / Abzug m. / déduction f.

**deed of assignment** / Zessionsurkunde f.; Abtretungsurkunde f. / acte m. d'abandon ou de délaissement ou de transfert.

/ ~ of conveyance / Übertragungsurkunde f.; Überschiebungsurkunde f. / acte m. de cession; acte m. translatif de propriété. / ~ of partnership / Gesellschaftsvertrag m. / contrat m. de société; acte m. constitutif. / ~ of sale / Verkaufsurkunde f. / acte m. de vente.

/ ~ of transfer see ~ of assignment.

**de-energize**, to (Electr) / aberregen; außer Strom m. setzen / désexciter; mettre hors circuit m.; désamorcer.

**deep** / tief / profond. / ~ gap / tiefgehende Ausladung f. / col m. de cygne très profond. / ~ greenhouse / halbhunterirdisches Gewächshaus n.; Erdgewächshaus n. / serre f. profonde. / ~ plate / tiefer Teller m. / assiette f. creuse. / ~ water channel / Tiefwasserrinne f. / chenal m. d'eau profonde.

**deep** / Tiefe f. / profondur f. / ~ -boring (Mine) / Tiefbohrung f. / sondage m. ou forage m. à grande profondeur. / ~ -boring tools pl. / Tiefbohrgerät n.; Tiefbohrwerkzeuge npl. / outils mpl. à forer ou de sondage en grande profondeur. / ~ sheet-iron for ~ -drawing / Tiefziehblech n.; Tiefstanzblech n. / tôle f. à estampage et à emboutir.

**deepen**, to / vertiefen / approfondir; creuser. / ~ (Colours) / verdunkeln / assombrir. / ~ (Print) / abdunkeln / donner une nuance plus foncée.

**deepened** / tiefer gemacht / approfondi.

**deepening** / Austiefung f. / approfondissement m.; creusement m.

**deep foundation** / Tiefgründung f. / fondation f. à grande profondeur. / ~ mine working / Tiefbaubetrieb m. / exploitation f. souterraine; concession f. avec excavation souterraine. / ~ mining see ~ mine working.

**deep-sea cable** / Tiefseekabel n. / câble m. océanique ou de mer profonde. / ~ lead / Tiefloot n. / plomb m. pour les grandes sondes. / ~ lead-line / Tieflootleine f. / grande ligne f. de sonde. / ~ sounding / Tiefseelotung f. / sondage m. des grandes profondeurs.

**deep-seated decomposition** / Tiefenzersetzung f. / décomposition f. dans les profondeurs. / ~ webbed U-iron / hochstegiges U-Eisen n. / fer m. en U avec âme de grande hauteur.

**deerskin imitation** / Wildlederimitation f. / imitation f. de peau de daim.

**defalcate**, to (Math) / abziehen / défalquer.

**default** / Mangel m. / défaut m. / in ~ of mangels / à défaut m. de; faute f. de. / notice of ~ / Inveranzsetzung f. / mise f. en retard m.

**default** / Restant m.; skumiger Zahler m. / reliquataire m.

**defecate**, to (Chem) / reinigen; abklären / désinfecter.

**defecation** / Desinfektion f. / désinfection f.

**defect** / Fehler m. / défaut m. / défaut: stöf. f.; vice m. / ~ (Metal) / Fehlstelle f. / vice m. / bent without showing any ~ / verbogen, ohne daß sich schadhafte Stellen zeigten / déformé sans qu'il y eût des dégats. / ~ of construction / Konstruktionsfehler m. / défaut m. de construction. / ~ of fabrication / Herstellungsfehler m. / défaut m. de fabrication. / having ~s / mit Mängeln mpl. behaftet / comportant d'imperfections fpl. / ~ in insulation / Isolationsfehler m. / défaut m. d'isolement. / owing to ~s / wegen Mängel mpl. / à cause des défauts mpl. / ~ of sight / Fehlsichtigkeit f. / amétropie f. / ~s pl. of timber / Holzfehler mpl. / vices mpl. de bois.

**defective** / fehlerhaft; schadhaft / défectueux; endommagé. / ~ coil / schadhafte Spule f. / bobine f. défectueuse. / ~ insulation / schadhafte Isolation f. / isolement m. défectueux. / ~ pieces pl. of faulty workmanship are excluded from further manufacture / fehlerhafte Stücke npl. sind von der Weiterverarbeitung ausgeschlossen. / les pièces fpl. présentant des défauts quelconques sont rebutées de la fabrication ultérieure. / ~ tightness / schlechte Abdichtung f. / étanchéité f. défectueuse. / ~ trunk (Tel) / gestörte Verbindungsleitung f. / ligne f. de jonction dérangée. / ~ working / fehlerhaftes Arbeiten n. / fonctionnement m. irrégulier. / ~ workmanship / mangelhafte Arbeit f. / travail m. défectueux ou mal fait.

**defectively sighted eye** / fehlsichtiges Auge n. / œil m. amétrope.

**defence** / Schutz m.; Verteidigung f. / défense f. / ~ of downs / Dünnenschutzwerk n. / défense f. des dunes. / national ~ act / nationales Verteidigungsgesetz n. / loi f. de défense nationale.

**defendant** / Angeklagter m.; Beklagter m. / prévenu m.; accusé m.; défendeur m.

**defensive arm** / Verteidigungswaffe f. / arme f. de défense.

**deferred call (Tel)** / Zurückstellung f. einer Gesprächsanmeldung / communication f. différée. / ~ share / Genußschein m. / action f. de jouissance.

**deferrization** / Enteisung f. / déferriation f.

**deficiency** / Mangel m. / manque m. / ~ (Trade) / Unterbilanz f. / bilan m. passif; déficit m. / ~ of air / Luftmangel m. / manque m. d'air. / ~ in receipts / Mindereinnahme f. / déficit m. / ~ of sight / Fehlsichtigkeit f. / amétropie f.

**deficit** / Ausfall m.; Mindereinnahme f.; Defizit n.; Unterbilanz f. / déficit m.; perte m.; manque m.; bilan m. passif. / ~ of vapour for saturation / Sättigungsunterschub m. des Dampfes / déficit m. de saturation de la vapeur.

**defile** / Klamme f.; Schlucht f.; Gebirgspass m. / ravin m.; défilé m.

**define**, to / bestimmen; definieren / définir.

**defined**, well ~ / eindeutig / parfaitement déterminé.

**definible**, statically ~ / statisch bestimmbar / déterminable par la statique.

**definition** / Begriffsbestimmung f. / définition f. / ~ of image / Bildcharakter f. / netteté f. de l'image.

**deflagrate**, to || explosionsartig verbrennen || **déflagrer**; fuser.  
**deflagration** (Chem) || explosionsartig Verbrennung f. || **déflagration** f.  
**deflate**, to || entleeren; herauslassen || **vidanger**; **vider**; **dégonfler**.  
**deflating sleeve** || Entleerungsschlauch m. || manche f. de **dégonflement**.  
**deflect**, to || ablenken || **dévier**; **défléchir**. / ~ backwards || nach rückwärts ausschlagen || **dévier vers l'arrière** m. / ~ the flow || die Strömung f. ablenken || **défléchir** ou **dévier les filets fluides**. / ~ forwards || nach vorwärts ausschlagen || **dévier vers l'avant** m. / ~ a magnetic needle || eine Magnetnadel f. ablenken || **dévier une aiguille aimantée**.  
**deflectable** || lenkbar || **déviaible**.  
**deflecting force** || Ablenkungskraft f.; ablenkende Kraft f. || **force f. déviante** ou **de déviation**.  
**deflection** (Electr; Phys) || Ausschlag m.; Ablenkung f. || **déviation** f.; **déflexion** f. / ~ (Material) || Durchbiegung f. || **flexion** f.; **flèche** f. / average ~ || mittlerer Ausschlag m. || **déviation f. moyenne**. / ~ in either direction || doppelseitiger Zeigerausschlag m. || **déviation f. bilatérale**. / ~ of a girder || Durchbiegung f. eines Balkens || **flèche f. de la poutre**. / ~ to the left || Linksablenkung f. || **déviation f. vers la gauche**. / ~ of the lines of force || Kraftlinienablenkung f. || **déviation f. des lignes de force**. / ~ of the load stipulated || Durchbiegung f. bei vorgeschriebener Belastung || **flèche f. à la charge prescrite**. / ~ of plate spring || Aufbiegung f. der Blattfeder || **flèche f. de ressort à lame ou à feuille**. / ~ of the plumb line || Lotabweichung f. || **déviation f. de la verticale**. / ~ of pointer || Zeigerausschlag m. || **déviation f. de l'aiguille**. / ~ to the right || Rechtsablenkung f. || **déviation f. vers la droite**. / steady ~ || gleichmäßiger Ausschlag m. || **déviation f. soutenue**. / ~ of tyre || Plattwerden n. des Radreifens || **aplatissement** m. du bandage. / ~ of the wind by mountains || Windablenkung f. durch das Gebirge || **déviation f. du vent par les montagnes**.  
**deflection angle** || Ausschlagwinkel m. || **angle m. d'écartement**. / ~ method || Ausschlagmethode f. || **méthode f. de déviation**. / ~ minimum || geringste Durchfederung f. || **minimum m. de flexion**. / ~ test || Durchbiegeversuch m. || **essai m. de flexion**. / ~ test by pressure on the hub || Nabendurchbiegeprobe f. || **essai m. de défonçage du moyeu**.  
**deflectometer** || Ablenkungsmesser m. || **déclinomètre** m.; **flectomètre** m.  
**deflector** || Ablenker m. || **défecteur** m.  
**deforestation** || Entwaldung f. || **déboisement** m.  
**deform**, to || deformieren || **déformer**.  
**deformation** || Deformation f.; Formänderung f. || **déformation** f. / permanent ~ || bleibende Formänderung f. || **déformation f. permanente**. / slight ~ of the axle || geringe Verbiegung f. der Achse || **légère déformation f. de l'essieu**.  
**deformation test** || Deformationsprobe f. || **essai m. de déformation**. / ~ by loads without a permanent set || Belastungsprobe f. ohne bleibende Durchbiegung f. || **essai m. de flexion par charge morte sans déformation permanente**.

**deformed wave** || verzerrte Welle f. || **onde f. faussée**.  
**degasifying** || Entgasung f. || **dégazation** f.; **dégazage** m.; **dégagement** m. de gaz.  
**degelation** || Auftauen n. || **dégèlement** m.  
**degeneration** || Degeneration f.; Verschlechterung f. || **dégénérescence** f. / ~ of the yeast || Ausarten n. der Hefe || **dégénération f. de la levûre**.  
**degerminate**, to || entkeimen || **dégermer**.  
**degermination** || Entkeimung f. || **dégermination** f.; **stérilisation** f.  
**degerminator** || Entkeimer m. || **dégermeur** m.  
**degradation** (Geol) || Verwitterung f. || **dégradation** f.; **décomposition** f.; **effritement** m.; **désagrégation** f.  
**degras** || Degras n.; Gerberfett n.; Weißbrühe f. || **dégras** m.  
**degreasing**, benzol for ~ || Benzol n. für Fettextraktion || **benzol m. de dégraisage**.  
**degreasing bath** || Entfettungsbad n. || **bain m. de dégraisage**. / electrolytical ~ || elektrolytisches Entfettungsbad n. || **bain m. de dégraisage électrolytique**.  
**degreasing bench** || Entfettungstisch m. || **table f. de dégraisage**. / ~ composition || Entfettungsmasse f. || **composition f. à dégraisser**. / ~ plant || Entfettungsanlage f. || **installation f. de dégraisage**.  
**degree** (Astron; Math; Phys) || Grad m. || **degré** m.  
**degree of accuracy** || Genauigkeitsgrad m. || **degré m. de précision**. / ~ of accuracy with which readings can be taken || Ablesegenauigkeit f. || **précision f. des lectures**. / ~ of admission || Füllgrad m. || **degré m. d'admission**. / ~ of approximation || Annäherungsgrad m. || **degré m. d'approximation**. / ~ Baumé || Grad m. Baumé || **degré m. Baumé**. / ~ of damping || Dämpfungsgrad m. || **degré m. d'amortissement**. / ~ of density || Dichtigkeitsgrad m. || **degré m. de compacité**. / to divide into ~s || in Grade mpl. einteilen || **diviser en degrés mpl.** / ~ of expansion || Expansionsgrad m. || **degré m. de détente** ou **d'expansion**. / ~ of feeding (Mach) || Füllungsgrad m. || **degré m. de détente** ou **d'expansion**. / ~ of final attenuation || Endvergrößerungsgrad m. || **degré m. d'atténuation limite**. / ~ of fineness || Feinheitsgrad m. || **degré m. de finesse**. / ~ of freedom (Phys) || Freiheitsgrad m. || **degré m. de liberté**. / ~ of hardness || Härtegrad m. || **degré m. de dureté**. / ~ of heat || Hitzeград m. || **température f. ou degré m. de chaleur**. / ~ of irregularity || Ungleichförmigkeitsgrad m. || **degré m. d'irrégularité**. / ~ of luminosity || Helligkeitsstufe f. || **degré m. de clarté**. / ~ of pulverization || Feinheitsgrad m. || **degré m. de finesse**. / ~ of spectacles || Brillennummer f. || **numéro m. des lunettes**. / ~ of superheat || Überhitzungsgrad m. || **degré m. de surchauffe**.  
**degrees pl. centigrade** || Grade mpl. Celsius || **dégrés mpl. centigrades**. / ~ Fahrenheit || Grade mpl. Fahrenheit || **dégrés mpl. Fahrenheit**. / ~ of frost || Kältegrad mpl. || **dégrés mpl. de froid**. / ~ Réaumur || Grade mpl. Réaumur || **dégrés mpl. Réaumur**.  
**dehiscence** (Bot) || Aufspringen n. || **déhiscence** f.  
**dehydrate**, to || wasserentziehen || **déhydrater**.

**dehydrating agent** || wasserentziehendes Mittel n. || **déshydratant** m. / ~ oil || Ölentwässerung f. || **déshydratation f. de l'huile**.  
**de-ironing, water ~** || Wasserenteisnung f. || **déferriation f. de l'eau**.  
**delay**, to || verschleppen; verschieben || **retarder**.  
**delay** || Verzögerung f.; Verzug m.; Aufschub m. || **retard** m. / ~ (Mine) || Fristung f.; Stillstandsfrist f.; Frist f. || **délai** m.; **sursis** m. / ~ in the arrival of the machinery || verspätete Anlieferung f. der Maschinenanlage || **retard m. dans l'arrivée des machines**. / ~ in delivery || Lieferungsverzögerung f. || **retard m. de la livraison**. / without ~ || ohne Verzögerung f. || **sans délai** m.  
**del-credere** || Delkredere n. || **ducroire** m. / ~ fund || Delkrederefonds m. || **fonds m. de ducroire**.  
**delegate** || Abgeordneter m. || **député** m.; **délégué** m.  
**delestitute** || Eisenchlorit m. || **delcussite** f.  
**delftware** || Delfter Porzellan n. || **poterie f. de Delft**.  
**deliberate**, to || konferieren; beratschlagen || **conférer**.  
**delicate balance** || empfindliche Wage f. || **balance f. sensible**.  
**deliquesce**, to || zerfließen || **tomber en déliquescence**.  
**deliquescent** || zerfließend || **déliquescent**.  
**deliver**, to (Chem) || ausfließen || **débiter**. / ~ (Metal) || aufgeben || **charger**; **délivrer**; **alimenter**. / ~ (Trade) || liefern; ausändigen || **livrer**; **délivrer**; **fournir**; **alimenter**. / ~ subsequently || nachliefern || **livrer plus tard**. / ~ a thing to a person || jemandem etwas zustellen || **remettre ou faire tenir quelque chose à quelqu'un**.  
**delivered at building site** || frei Baustelle f. || **marchandise f. rendue sur chantier**. / ~ at site || frei Verwendungsstelle f. || **franco à pied d'œuvre**. / to be ~ || lieferbar || **livrable**; à **livrer**. / when ~ || im Anlieferungszustand m.; bei Anlieferung f. || **dans l'état m. de livraison**.  
**delivering bowl** (Weav) || Abzugswalze f. || **rouleau m. de tirage ou d'appel**.  
**delivery** || Lieferung f.; Abgabe f. || **livraison** f.; **fourniture** f. / ~ of current || Stromabgabe f. || **fourniture f. de courant**. / ~ of energy || Energiebelieferung f. || **envoi m. d'énergie**. / final ~ || Restlieferung f.; **Schlußlieferung f. || livraison f. finale**. / front ~ (Print) || Frontbogenausleger m. || **sortie f. frontale**. / ~ of fuel || Brennstofflieferung f. || **livraison f. du combustible**. / half-monthly ~ || Halbmonatslieferung f. || **livraison f. par quinze jours ou par une quinzaine**. / for immediate ~ || zur sofortigen Lieferung f. || **à livraison f. immédiate**. / ~ by instalments || Teilzahlungslieferung f. || **livraison f. à crédit**. / machine with a ~ of x cubic metres per minute of water || Maschine f. mit einer minutlichen Leistung von x Kubikmetern Wasser || **machine f. refoulant x mètres cubes d'eau par minute**. / to observe the time of ~ || die Lieferzeit f. innehalten || **respecter le délai de livraison**. / open sheet ~ (Print) || Planosausleger m.; Planobogenausgang m. || **sortie f. de feuilles à plat**. / ~ per hour || stündliche Liefermenge f. || **débit m. par heure**. / ~ per minute || Liefermenge f. in der Minute || **débit**.



m. par minnte. / pile ~ (Print) || Stapel-  
ausleger m. || receveur m. ou sortie f.  
de feuilles à pile. / place for ~, pay-  
ment and for legal questions is N. N. ||  
Erfüllungsort m. für Lieferung und Zah-  
lung sowie Gerichtsstand ist N. N. ||  
lieu m. de livraison, paiement et tri-  
bunal compétent est N. N. / ~ of a pump  
|| Förderwassermenge f. einer Pumpe ||  
eau f. refoulée par pompe; refoule-  
ment m. ou débit m. d'une pompe. /  
refused ~ || Lieferung f. verweigert ||  
livraison f. refusée / reversible ~ (Print)  
|| umsteuerbarer Ausleger m. || sortie f.  
de feuilles réversible. / ~ of telegrams  
at destination || Telegrammzustellung  
f. am Bestimmungsort || remise f. des  
télégrammes à destination. / total  
amount of ~ of a pump || Gesamtliefer-  
menge f. einer Pumpe || rendement m.  
ou débit m. total en eau d'une pompe.  
**delivery apparatus, automatic** ~ || Ver-  
kaufsautomat m. || distributeur m. auto-  
matique. / chocolate tablet ~ || Schoko-  
ladenautomat m. || distributeur m. de  
tablettes de chocolat. / drink ~ || Ge-  
tränkeautomat m. || distributeur m. de  
boissons. / pastry ~ || Speiseautomat m.  
|| distributeur m. de pâtisseries. / postage  
stamp ~ || Briefmarkenautomat m. ||  
distributeur m. de timbres-poste. / rail-  
way ticket ~ || Fahrkartenautomat m. ||  
distributeur m. de tickets de chemin  
de fer.  
**delivery, bill of** || Ablieferungsschein m. ||  
bulletin m. ou bon m. ou ordre m. de  
livraison; reçu m. / ~ car || Lieferwagen  
m. || voiture f. de livraison; camionnette f.  
/ ~ car (Mine) || Förderwagen m. || ber-  
line f. / ~ certificate || Einlieferungss-  
chein m. || bulletin m. de dépôt; reçu m.  
/ ~ charge || Bestellgebühr f.; Bestell-  
geld n. || factage m. / ~ chute || Aufgäbe-  
rutsche f.; Ausschütrinne f. || glissoir m.  
de chargement ou de déversement. / ~  
conduit || Druckleitung f. || conduite f. de  
refoulement. / ~ cylinder (Print) || Über-  
gabezylinder m. || cylindre m. de trans-  
mission. / ~ hose || Druckschlauch m. ||  
manche f. foulante ou de refoulement.  
/ automatic ~ machine || Verkaufsauto-  
mat m. || distributeur m. automatique.  
/ ~ note || Lieferschein m. || bulletin  
m. de livraison. / ~ order || Bezugs-  
schein m. || quittance f. d'abonnement;  
bon m. / ~ pipe (Pump) || Ausfluß-  
rohr n.; Druckrohr n. || tuyau m. de  
refoulement. / ~ pipe (Steam) || Dampf-  
ausströmungsrohr n. || tuyau m. d'échap-  
ement de vapeur. / ~ platform || Ab-  
zughängebank f. || palier m. d'exploita-  
tion. / ~ receipt || Aufgabeschein m. ||  
récépissé m.; reçu m. / ~ roll || Liefer-  
walze f. || cylindre m. de décharge. / ~ side  
of the pump || Ausflußseite f. der Pumpe  
|| côté m. de refoulement de la pompe. /  
term of ~ || Lieferfrist f. || délai m. ou  
terme m. de livraison. / ~ time || Ab-  
lieferungszeit f. || terme m. de livrai-  
son. / ~ tube (chem) || Ableitungs-  
rohr n. || tube m. de dégagement. / ~  
valve || Druckventil n. || soupape f. de  
refoulement. / ~ valve cage || Druck-  
ventileinsatz m. || corps m. de la sou-  
pape de compression ou de refoulement.  
/ ~ valve spring || Druckventilfeder f.  
|| ressort m. de soupape de refoule-  
ment.

**delivery wagon** || Lieferwagen m. || voiture  
f. de livraison. / cleaning machine for  
ore ~ || Förderwagenreinigungsmaschine  
f. || machine f. de nettoyage pour wago-  
nets à minerais. / fitting of ore ~ || För-  
derwagenbeschlagteil m. || ferrure f. de  
chien. / automatic ~ circulation || selbst-  
tätiger Wagenumlauf m. || installation f.  
automatique de circulation pour wago-  
nets.  
**delta** || Flußdelta n.; Delta n. || delta m. / ~  
connected || in Dreieckschaltung f. ||  
couplé en triangle m. / ~ connection ||  
Dreieckschaltung f. || couplage m. en  
triangle. / ~ metal || Deltametall n. ||  
métal m. delta. / ~ star connection ||  
Stern dreieckschaltung f. || raccordement  
m. étoile-triangle.  
**delusion** || Täuschung f. || tromperie f.;  
illusion f.  
**demagnetisation** || Entmagnetisierung f. ||  
démagnétisation f.; désaimantation f.  
**demagnetize, to** || entmagnetisieren || dés-  
aimanter.  
**demagnetizer** || Entmagnetisierungsapp-  
arat m. || appareil m. de désaimantation.  
**demagnetizing field** || entmagnetisierendes  
Feld n. || champ m. démagnétisant.  
**demand** || Bedarf m. || demande f. /  
active ~ for || lebhaft Nachfrage f.  
nach || demande f. active pour. / ~  
for concession without previous disco-  
very || blinde Mutung f. || demande f.  
(de concession) à l'aveugle ou sans  
découverte préalable. / to be in great  
~ || großen Zulauf m. haben || être en  
vogue f. / growing ~ || wachsende An-  
forderung f. || demande f. croissante. / ~  
for money || Geldnachfrage f. || marché  
m. monétaire. / ~ for a patent || Patent-  
gesuch n. || demande f. de brevet. / on  
special ~ || auf besonderen Wunsch m. ||  
sur demande f. spéciale. / ~ for water ||  
Wasserbedarf m. || quantité f. d'eau  
nécessaire.  
**demanganizing, water** ~ || Wasserentman-  
ganung f. || séparation f. de manganèse  
d'eau.  
**demanganization** || Entmanganung f. || dé-  
manganisation f.  
**demarcation** || Grenzreglung f. || délimi-  
tation f.  
**demeleir** (Spinn) || Stapelzugmaschine f. ||  
démolir m.  
**demethylate, to** || entmethylieren || démé-  
thyliser.  
**demijohn** || Korbflasche f. || dame-jeanne  
f.; bouteille f. olisée.  
**demiune** || Ravelin n.; Halbmondschanze  
f. || demilune f.; ravelin m.  
**demolish, to** ~ a building || ein Gebäude n.  
abbrechen oder niederreißen || démolir  
ou raser un bâtiment.  
**demolition** || Abbruch m. || démolition f. /  
~ bomb || Zerstörungsbombe f. || bombe  
f. à démolir.  
**demonetize, to** || entwerten; außer Kurs m.  
setzen || démonétiser.  
**demonstration apparatus** || Vorführungs-  
apparat m. || appareil m. pour démon-  
stration. / ~ car (Auto) || Vorführungs-  
wagen m. || voiture f. de démonstration. /  
~ eye || Demonstrationsauge n. || œil m.  
de démonstration. / ~ eyepiece || Demon-  
strationsokular n. || oculaire m. de dé-  
monstration. / ~ instrument || Demon-  
strationsinstrument n. || instrument m.  
de démonstration. / ~ object || Demon-

strationspräparat n. || préparation f. de  
démonstration. / ~ ophthalmoscope || De-  
monstrationspiegel m.; Demonstrations-  
ophthalmoskop n. || ophthalmoscope m. de  
démonstration. / ~ purpose || Lehrweck  
m. || but m. d'enseignement.  
**demurrage** || Überliegegeld n. || frais mpl.  
de surestrie.  
**demurrer** || Rechtseinwand m. || exception  
f. péremptoire; dénégation f.  
**denature, to** see denature, to.  
**denaturing agent** || Vergällungsmittel n.;  
Denaturierungsmittel n. || dénaturant m.  
**denaturation** || Denaturieren n.; Vergäl-  
lung f. || dénaturation f.  
**denature, to** || vergällen; denaturieren ||  
dénaturer.  
**denatured alcohol** || denaturierter Spiritus  
m. || alcool m. dénaturé.  
**denaturing preparation** || Denaturierungs-  
mittel n. || préparation f. dénaturante. /  
~ wood naphtha || Vergällungsholzgeist  
m. || alcool m. méthylique dénaturant.  
**denickelling bath** || Entnickelungsbad n. ||  
bain m. de dénichelage.  
**denitrating plant** || Denitrieranlage f. ||  
installation f. de dénitrification.  
**denitrify, to** || denitrieren || dénitrer.  
**denomination, exact** ~ || genaue Benennung  
f. || dénomination f. exacte.  
**denominator** (Math) || Nenner m. || dé-  
nominateur m.  
**dense** || dicht || dense. / very ~ (Phys) ||  
spezifisch schwer || très dense.  
**densimeter** || Dichtigkeitsmesser m. || den-  
simètre m.  
**density** || Dichtigkeit f.; Dichte f. || densité  
f. / ~ of acid || Säuredichte f. || densité  
f. de l'acide. / varying ~ of the air ||  
wechselnde Dichte f. der Luft || densité f.  
variable de l'air. / ~ of the earth || Erd-  
dichte f. || densité f. de la terre. / electric ~  
|| elektrische Dichte f. || densité f. électri-  
que. / ~ of a gas || Gasdichte f. || densité f.  
d'un gaz. / ~ by surface || Flächendichte  
f. || densité f. superficielle. / ~ of traffic ||  
Verkehrsdichte f. || intensité f. du traf-  
fic. / ~ by volume || Raumdichte f. ||  
densité f. en volume. / ~ of wind || Wind-  
dichte f. || densité f. du vent.  
**dent, to** || einbeulen || se cabosser. / ~ (Join)  
|| zahnen || bretteler.  
**dent** (Mach) || Zahn m. || dent m. / ~  
(Mech) || Kugellehre f.; Kugelkaliber n. ||  
logement m. du boulet.  
**dental fillings pl.** || Füllmaterialien npl.  
für Zahnärzte || matériaux mpl. de  
remplissage pour dentistes. / ~ forceps ||  
Zahnarztzange f. || préceps f. de den-  
tiste. / ~ guttapercha || Zahnkautschuk  
m. || guttapercha f. dentaire. / ~ instru-  
ment || zahnärztliches Instrument n. ||  
instrument m. de dentisterie. / ~ paste ||  
Zahnpasta f. || pâte f. dentifrice. / ~  
powder || Zahnpulver n. || poudre f.  
dentifrice. / ~ preparation || zahnärzt-  
liches Präparat n. || préparation f. den-  
tale. / base plate for ~ prosthesis || Ge-  
bißplatte f. || plaque f. base pour den-  
tists. / instrument for ~ surgery || zahn-  
ärztliches Instrument n. || instrument  
m. de chirurgie dentaire. / ~ water ||  
Zahnwasser n. || eau f. dentifrice.  
**dentification** (Mach) || Bezeichnung f. ||  
denture f.  
**dentifrice** see dental paste or powder or  
water.

dentistry, requisites pl. for ~ || zahntechnische Bedarfsgegenstände mpl. || articles mpl. pour la chirurgie dentaire.  
 dentist's clinique || Zahnklinik f. || clinique f. dentaire. / ~ material || zahnärztliche Bedarfsartikel mpl. || fournitures fpl. pour dentistes.  
 denture, artificial ~ || Kunstgebiß n. || dentier m.; prothèse f. dentaire. / rubber ~ || Kautschukgebiß n. || dentier m. en caoutchouc. / reinforcing wire and wire gauze strengtheners for rubber ~s || Verstärkungseinlage aus Draht und Drahtgaze für Kautschukgebisse || renfort m. en fil et grillages pour dentiers en caoutchouc.  
 denture-spring || Gebißfeder f. || ressort m. de dentier. / ~ carrier || Gebißfederträger m. || porte-ressort m. de dentier.  
 denudation of the earth-crust || Abtragung f. der Erdoberfläche || dénudation f. du sol. / ~ by water || Auswaschung f. || érosion f. par lavage.  
 denude, to (Electr) || die Isolation entfernen || dénuder.  
 denuded area || Kahlschlagfläche f. || surface f. dénudée.  
 denunciation || Anzeige f. || dénonciation f. || citation f. || signification f.  
 deodorization || Geruchlosmachen n. || désodorisation f. / ~ of oils and fats || Desodorisierung f. von Ölen und Fetten || désodorisation f. des huiles et graisses. / high-vacuum ~ plant || Hochvakuum-desodorisierungsanlage f. || installation f. de désodorisation sous haute vide.  
 deodorize, to || geruchlos machen || désodoriser.  
 deodorizing preparation || Desodorisierungsmittel n. || préparation f. à désodoriser.  
 deoxidate, to see deoxidize, to.  
 deoxidation || Desoxydation f. || désoxydation f.; désoxygénation f.  
 deoxidize, to || deoxydieren || désoxyder; désoxygéner.  
 deoxygenate, to see deoxidize, to.  
 deoxygenation see deoxidation.  
 Department of Agriculture || Ackerbauministerium n. || département m. agricole.  
 department of business || Geschäftsabteilung f. || branche f. de commerce; spécialité f. / ~ store || Warenhausverkaufsraum m. || salle f. de vente d'un grand magasin.  
 departure || Abgang m.; Abfahrt f. || départ m. / station of ~ || Abgangsort n. || bureau m. de départ.  
 depend, to ~ upon || abhängig sein von; sich verlassen auf || dépendre de; compter sur; s'attendre à; avoir confiance f. en. / the price depends on the goods || der Preis richtet sich nach der Ware || le prix se règle sur la marchandise.  
 dependence || Abhängigkeit f. || dépendance f. / ~ of attenuation on frequency || Dämpfungsverlauf m. || dépendance f. de l'affaiblissement des fréquences.  
 dependent || abhängig || dépendant. / ~ variable || abhängige Veränderliche f. || variable f. dépendante.  
 deprivation of heat || Wärmeverlust m. || déperdition f. de la chaleur.  
 dephosphoration || Entphosphorung f. || déphosphoration f.  
 dephosphorize, to || entphosphoren || déphosphoriser.  
 depilate, to || abpölen; enthaaren || épiler. / ~ the hide || die Haut enthaaren oder

abpölen || débousser ou épiler les peaux fpl.  
 depilating agent || Enthaarungsmittel n. || épilant m.  
 depitching machine with oil-firing || Entpichmaschine f. für Ölfeuerung || dégoudronneur m. à l'huile. / ~ station (Brew) || Entpichstation f. || atelier m. de dégoudronnage.  
 depolarization || Depolarisation f. || dé-polarisation f.  
 depolarize, to || depolarisieren || dé-polariser.  
 depose, to || eidlich aussagen || déposer; déclarer.  
 deposit, to (Chem) || niederschlagen || déposer. / ~ (Chem) || sich absetzen || se déposer. / ~ the earth || Erde f. aufschütten || déposer a terre.  
 deposit (Acc) || Schlammablagerung f. || dépôt m. de boue. / ~ (Boil) || Kesselstein m. || incrustations fpl.; sédiments mpl.; dépôts mpl.; vidanges fpl.; tartres mpl. / ~ (Chem) || Niederschlag m. || dépôt m. / ~ (Mine) || Ablagerung f.; Lagerstätte f. || gisement m.; gîte m. / ~ (Trade) || Angeld n. || arrhes fpl. / ~ of carbon || Rußansatz m. || dépôt m. de suie. / ~ of coke || Koksansatz m. || résidu m. de coke. / disturbed ~ || gestörtes Gebirge n. || terrain m. disloqué. / galvanoplastic ~ || galvanoplastischer Niederschlag m. || dépôt m. galvanique. / insoluble ~ || unlöslicher Bodensatz m. || dépôt m. insoluble. / to investigate the width of a ~ || die Lagerstätte auf ihre Mächtigkeit untersuchen || explorer le gisement sous le rapport de sa puissance. / ~ of iron ore || Eisenerzlager n.; Eisensteinlager n. || gisement m. de fer. / littoral ~ || Küstenablagerung f. || sédiment m. côtier. / ~ of minerals || Mineralvorkommen n. || gisements mpl. de minerais. / probable extent of the ~ || mutmaßliche Erstreckung f. der Lagerstätte || extension f. présumée des gisements. / unstratified ~ || Geschiebeformation f. || terrain m. de transport.  
 deposit bank || Depositenbank f. || banque f. de dépôt. / ~ business || Lombardgeschäft n. || prêt m. ou avance f. sur gages. / ~ case || Depositenfach n. || casier m. pour dépôts de banque. / ~ department || Depositenkasse f. || caisse f. des dépôts.  
 deposited || abgelagert || déposé.  
 deposition of moisture || Feuchtigkeitsniederschlag m. || dépôt m. de buées. / electrolytic ~ of silver || elektrolytischer Silberniederschlag m. || dépôt m. électrolytique d'argent.  
 depository || Aufbewahrungsort m.; Aufbewahrungsraum m. || dépôt m.  
 deposits pl. || Depositengelder npl. || fonds mpl. en dépôt.  
 depossess, to || enteignen || exproprier.  
 depossession || Enteignung f. || expropriation f.  
 depot || Niederlage f.; Lagerhaus n.; Warenlager n. || dépôt m.; magasin m. entrepôt m. / freight ~ see, goods ~ goods ~ || Güterschuppen m. || dépôt m. des marchandises, hangar m. à marchandises. / submarine ~ ship || Hilfschiff n. für Unterseeboote || bâtiment m. de sauvetage de sous-marins.  
 depreciate, to || an Wert m. verlieren; entwerten || déprécier.  
 depreciated || entwertet || déprécié.

depreciation || Wertverlust m.; Minderwert m. || dépréciation f.; moins-value f. / allowance for ~ || Abzug m. für Entwertung || remise f. pour dépréciation. / annual ~ || jährliche Abschreibung f. || amortissement m. annuel. / ~ on machinery and buildings || Abschreibung f. an Maschinen und Gebäuden usw. || amortissement m. ou dépréciation f. de la valeur des machines et des bâtiments. / ~ of value || Wertverminderung f. || dépréciation f.  
 depress, to || niederdrücken; erniedrigen || déprimer. / ~ several keys at one time (Typewr) || mehrere Tasten zu gleicher Zeit herunterdrücken || abaisser plusieurs touches à la fois. / the market is depressed || der Markt ist gedrückt || le marché est lourd.  
 depressed arch || abgeflachter Bogen m. || arc m. surbaissé. / ~ calotte || gedrückte Kappe f. || calotte f. surbaissée.  
 depression (Aero) || Senkung f. || abaissement m. / ~ (Chem) || Erniedrigung f. || abaissement m. / ~ (Phys) || Unterdruck m. || dépression f. / ~ telemeter || Entfernungsmesser m. mit senkrechter Basis; Depressionsentfernungsmesser m. || télémètre m. de dépression.  
 depressive || niederdrückend || dépressif.  
 deprive, to ~ of air || Luft f. entziehen; entlüften || évacuer l'air m.  
 depth || Tiefe f. || profondeur f. / ~ (Mine) || Teufe f. || profondeur f. / ~ (River) || Fahrtiefe f. || profondeur f. navigable / ~ of bore || Bohrtiefe f. || profondeur f. de forage. / ~ to the centre of the earth see unlimited ~ / ~ of cut || Schnittiefe f. || profondeur f. de coupe. / ~ of dipping || Eintauchtiefe f. || profondeur f. d'immersion. / ~ of dishing || Tiefe f. der Kümpe-lung || flèche f. du cintrage. / changeable ~ of drop || veränderliche Sturzhöhe f. || hauteur f. de déversement variable. / ~ of focus || Fokustiefe f. || profondeur f. de foyer. / great ~ || tiefer Grund m. || grand fond m. / ~ of hardening || Härte-tiefe f. || épaisseur f. de trempe ou de la couche durcie. / ~ of hole || Bohrtiefe f. || profondeur f. de forage. / ~ of immersion see ~ of dipping. / ~ of jaws (Vice) || Backenhöhe f. || hauteur f. des mors. / ~ of key way || Nuttiefe f. || profondeur f. de la rainure. / ~ of a letter || Schriftkegel m. || corps m. de la lettre; force f. de corps d'un caractère. / ~ to which a pile is driven into the earth || Rammtiefe f. eines Pfahles || fichée f. d'un pieu. / greatest ~ of pit || größte Förder-teufe f. || profondeur f. maximum d'un puits. / ~ of rainfall || Niederschlags-höhe f. || hauteur f. de pluie. / registered ~ || Vermessungstiefe f. || creux m. du registre. / ~ of a sail || Heiß m. eines Segels || chute f. au mât d'une voile. / ~ of a shaft || Schachtteufe f. || plomb m. de bure. / ~ of a ship || Tiefe f. eines Schiffes || creux m. d'un vaisseau. / ~ in tank || Flüssigkeitsstand m. im Behälter || hauteur f. de pige. / ~ of throat || Maultiefe f. || profondeur f. de gorge. / ~ for tonnage || Vermessungs-tiefe f. || creux m. de la cale pour le jaugeage. / ~ of tooth || Zahntiefe f. || hauteur f. du dent. / unlimited ~ || ewige Teufe f. || profondeur f. inséparable ou abyssale. / ~ of water (Hydr arth) || Wasserstand m. || hauteur f. d'eau.

- /~ of water (Nav) || Tiefe f. des Wassers ||  
 profondeur f. d'eau. / ~ of water in the  
 fairway || Fahrwasser-tiefe f. || profon-  
 deur f. d'eau navigable.
- depth, difference in ~ || Tiefenunterschied  
 m. || différence f. de relief. / ~ gauge  
 (Hydr arch) || Pegel m. || échelle f. fluviale.  
 / ~ gauge (Mach) || Tiefentaster m.;  
 Tiefenmesser m. || calibre m. ou pied m.  
 à profondeur. / ~ indicator (Mine) ||  
 Teufenanzeiger m. || indicateur m. de  
 position des cages.
- depthing tool (Watchm) || Eingriffzirkel m.  
 || compas m. aux engrenages.
- depth rudder || Höhensteuer n. || gouvernail  
 m. de profondeur. / ~ stop (Drilling  
 mach) || Tiefenanschlag m. || butée f.  
 permettant de régler la profondeur des  
 trous à percer.
- deputy (Mine) || Steiger m. || délégué mi-  
 neur m. / ~ overman of timber setters  
 (Mine) || Zimmerersteiger m. || chef-boi-  
 seur m.
- derail, to || entgleisen || dérailler.
- derailment || Entgleisung f. || déraillement  
 m.
- derange, to || in Unordnung f. bringen || dé-  
 ranger; fausser.
- derangement || Unordnung f. || dérangement  
 m.
- derelict (Mar) || Seetrift f.; herrenloses  
 Gut n.; treibendes Wrack n. || debris m.  
 ou épave f. de mer.
- derealinify, to (chem) || entharzen || déresi-  
 nifier.
- derivable || ableitbar || dérivable.
- derivate || Derivat n. || dérivé m.
- derivation (Electr) || Stromableitung f.;  
 Abzweigung f. || dérivation f.; branchement  
 m.; bifurcation f. / ~ (Projectile) ||  
 Seitenablenkung f. || dérivation f.
- derivative (Chem) || Abkömmling m. || dé-  
 rivée f. / ~ (Math) || Ableitung f.; Diffe-  
 rentialquotient m. || dérivée f.
- derive, to (Chem) || abstammen || dériver. /  
 ~ (Electr) || verzweigen || dériver. / ~  
 (Math) || ableiten || dériver.
- derived function || abgeleitete Funktion f. ||  
 fonction f. dérivée. / ~ unit || abgeleitete  
 Einheit f. || unité f. dérivée.
- dermatoscope || Dermatoskop n. || dermato-  
 scope m.
- derrick || beweglicher Ausleger m. Lade-  
 baum m. || derrick m.; potence f.; che-  
 valement m. / ~ (Mine) || Bohrturm m. ||  
 échafaud m. à forer. / ~ (Shipb) || Lade-  
 baum m. || mât m. de charge. / ~ car ||  
 Kranwagen m. || wagon m. dépanneur;  
 wagon-grue m. / ~ crane || Derrickkran  
 m.; Dreifußkran m. || grue f. derrick.
- derricking controller || Hubsteuerschalter  
 m.; Hubfahrerschalter m. || contrôleur m.  
 pour appareils de levage.
- derrick wagon-crane Wagonkran m.;  
 Eisenbahnwagendrehkran m. grue f. ||  
 montée sur wagon.
- desactivate, to || entaktivieren || désactiver.
- desactivation || Entaktivierung f. || dés-  
 activation f.
- descend, to ~ into a mine || einfahren; in  
 die Grube fahren || descendre dans une  
 mine. / ~ into a shaft (Mine) || einen  
 Schacht m. befahren || descendre dans  
 un puits. / ~ a slope (Mine) || hinunter-  
 fahren || descendre une pente.
- descending current || Abwind m. || vent m.  
 descendant; courant m. (d'air) descen-  
 dant. / region of ~ currents || Abwind-  
 feld n. || champ m. de vent descendant.
- / static ~ force || statische Sinkkraft f. ||  
 force f. descendante statique.
- descent (Mine) || Einfahrt f. || descente f. /  
 ~ (Road; River) || Gefälle n. || inclinaison  
 f.; pente f.; chute f. / ~ (Surface) || Nei-  
 gung f. || descente f.; inclinaison f.;  
 pente f. / ~ of the charges of a blast  
 furnace || Niedersinken n. der Gichten  
 eines Hochofens || descente f. des charges  
 d'un haut-fourneau. / irregular ~ of the  
 furnace-charges || Kippen n. oder Rücken  
 n. der Gichten || éboulement m. ou des-  
 cente f. irrégulière des charges d'un  
 haut-fourneau. / ~ of the keys || Tasten-  
 niedergang m. || plongée f. des touches.
- description || Schilderung f. || description f.  
 / detailed ~ || ausführliche Beschreibung  
 f. || description f. détaillée. / detailed ~  
 of a building || genaue Baubeschreibung  
 f. || description f. détaillée de la construc-  
 tion d'un bâtiment. / of every ~ || jeder  
 Art f. || de toute espèce f.
- descriptive geometry || darstellende Geo-  
 metrie f. || géométrie f. descriptive.
- desemulsify, to || entemulgieren || désémul-  
 sionner.
- desert sand || Wüstensand m. || sable m. du  
 désert.
- deserving of credit || kreditwürdig || digne  
 de crédit.
- dessicate, to || austrocknen || dessécher.
- desiccating || trocknend || desséchant. / ~  
 machine for wood pulp || Entwässerungs-  
 maschine f. für Zellulosebrei || installa-  
 tion f. pour la déshydratation de la pâte  
 de cellulose.
- desiccation || Trocknen n. || dessiccation f.;  
 séchage m. / to achieve the rapid and  
 uniform ~ of the emulsion || rasches und  
 gleichmäßiges Erstarren n. der Emulsion  
 bewirken || provoquer la solidification  
 rapide et uniforme de l'émulsion. / ~ of  
 wood || Holztrocknung f. || dessiccation f.  
 ou séchage m. du bois.
- desiccator || Trockenmittel n. || agent-dessic-  
 cateur m.
- design, to || projektieren; entwerfen; auf-  
 zeichnen || projeter; dessiner. / ~ (Weav)  
 || patronieren; ausnehmen; absetzen ||  
 mettre en carte f.
- design || Zeichnung f. || dessin m. / ~ (Weav)  
 || Muster n.; Aufzeichnung f. || dessin m.  
 / common ~ || see standard ~ / com-  
 pact ~ || (Mach) gedrängte Bauart f. ||  
 construction f. compendieuse ou com-  
 pacte. / ~ in full size || Detailzeichnung  
 f. || dessin m. de détail ou détaillé / ~ of  
 a microscope || Mikroskopbau m. || con-  
 struction f. d'un microscope. / regis-  
 tered ~ || Gebrauchsmuster n. || brevet  
 m. pour modèles d'utilité; mo-  
 dèle m. déposé. / ~ of a self-supporting  
 overhead cable || Stufenmuster n. eines  
 Luftkabels || construction f. d'un câble  
 aérien à auto-support. / simple ~ || ein-  
 fache Bauart f. || construction f. simple.  
 / standard ~ || gewöhnliche Ausführung  
 f. || constructions fpl. normales. / strong ~  
 || widerstandsfähige Ausführung f. || exé-  
 cution f. résistante ou robuste.
- designate, to || bezeichnen || indiquer.
- designation || Bezeichnung f. || désignation  
 f. / ~ consisting of a letter with a number  
 affixed || Bezeichnung f., die aus einem  
 Buchstaben und einer Nummer besteht  
 || désignation f. par une lettre suivie  
 d'un chiffre.
- design-cutting machine for indentation ||  
 Musterschneidemaschine f. für Zecken-  
 schnitt || machine f. à denteler les échan-  
 tillons.
- designer || Musterzeichner m. || dessinateur  
 m. industriel. / ~ (Weav) || Musteraus-  
 nehmer m. || metteur m. en cartes pour  
 tissus; encarteur m. de tissus.
- designing for fabrics || Musterzeichnen n. ||  
 piquage m. de cartes de dessins. / ~  
 machine || Schablonen(stech)maschine  
 f. || machine f. à piquer.
- design painter (Weav) || Musterkolorierer  
 m. || coloriste m. de tissus. / ~ paper  
 (Drawing) || Zeichenpapier n. || papier m.  
 à dessin ou à dessiner. / ~ paper (Weav) ||  
 Patronenpapier n.; Tupfpapier n.; Mu-  
 sterpapier n. || papier m. à patron; papier  
 m. quadrille; carte f. / ~ sheet || Kon-  
 struktionsblatt n. || feuille f. de construc-  
 tion.
- desilvering bath || Entailberungsbad n. ||  
 bain m. de désargenture.
- desilverize, to || entailbern || extraire l'ar-  
 gent m.; désargenter.
- desintering mill || Entzunderungswalzwerk  
 n. || laminoir m. à enlever les batiures.  
 / ~ plant || Entsinterungsanlage f. ||  
 installation f. d'appareils à enlever les  
 batiures.
- desizing agent || Entschlichtungsmittel n.  
 || produit m. de dégomme.
- desk || Pult n. || pupitre m. / bookkeeper's ~  
 || Stehpult n. || bureau m. de comptable.  
 / ~ for children || Kinderschreibpult n. ||  
 pupitre m. pour enfants. / double ~ ||  
 Doppelpult n. || pupitre m. double /  
 roll-top ~ || Schreibtisch m. mit Roll-  
 verschluss || bureau m. à rideaux.
- desk blotter pad || Schreibunterlage f. mit  
 Löschpapier || sous-main m. avec buvard.  
 / ~ form || Pultform f. || forme f. de  
 pupitre. / folding ~ pad || aufklappbare  
 Schreibunterlage f. || sous-main m.  
 pliable. / ~ set || Schreibgarnitur f. ||  
 garniture f. de bureau. / ~ telephone set  
 || Tischfernsprecher m. || poste m. de  
 téléphone mobile. / ~ tray || Briefablege-  
 kasten m. || corbeille f. à correspondance  
 pour le bureau. / ~ type board || Schalt-  
 pult n. || tableau m. de manœuvre à pu-  
 pitre.
- despatch see dispatch.
- desquamation || Abschuppung f. || des-  
 quamation f.
- dessert knife || Nachtschmeißer n. || cou-  
 teau m. à dessert. / ~ knife and fork ||  
 Dessertbesteck n. || couvert m. à dessert.  
 / ~ plate || Obstteller m. || assiette f. à  
 dessert. / ~ wine || Likörwein m.; Des-  
 sertwein m. || vin m. de liqueur.
- dessiner rolling mill || Dessinierwalzwerk  
 n. || laminoir m. à dessins.
- destitute || leer; entblößt || dépourvu.
- destroy, to || zerstören || détruire.
- destroyed || abgetötet; zerstört || détruit.
- destroyer, tank ~ (War impl) || Kampf-  
 wagenjäger m.; Tankzerstörer m. ||  
 contre-tank m.
- destroying, paper ~ machine || Papier-  
 vernichtungsmaschine f. || machine f.  
 pour la destruction du papier.
- destructibility || Zerstörbarkeit f. || des-  
 tructibilité f.
- destructibility (Chem) || Zersetzbarkeit f. ||  
 destructibilité f.
- destruction of the bacteria || Bakterien-  
 vernichtung f.; Keimtötung f. || destruc-

tion f. des microbes. / ~ of the molecule  
 || Zertürmierung f. des Moleküls || des-  
 truction f. de la molécule. / ~ of a wall  
 || Mauereinsturz m. || rupture f. ou écroule-  
 ment m. d'un mur.

destructive || vernichtend; zerstörend ||  
 destructif. / ~ distillation || trockene  
 Destillation f. || distillation f. sèche. /  
 ~ lightning || Schadenblitz m. || foudre f.  
 ou éclair m. produisant des dégâts.

desulphurate, to || entschwefeln || des-  
 soufrer.

desulphuration || Entschwefelung f. || des-  
 soufrage m.

desugarisation of molasses || Melasseent-  
 zuckerung f. || sucraterie f.

detach, to ~ a carriage || einen Wagen m.  
 abkuppeln || découpler une voiture. / ~  
 the stock || das Mahlgut auflösen || dés-  
 agréger le produit.

detachable || abnehmbar || amovible; mo-  
 bile; rapporté. / ~ ball journal bearing ||  
 Schulterkugellager n. || roulement m. à  
 billes démontable. / ~ crank || abnehmbare  
 Kurbel f. || manivelle f. détachable.

detached revetment || freistehende Mauer f.  
 || revêtement m. ou mur m. détaché.

detacher (Mill) || Detaschör m. || détacheur  
 m.

detaching mill || Lösewalzwerk n. || lami-  
 noir m. pour décoller le tube du mandrin.

detachment of the retina || Netzhautblö-  
 sung f. || décollement m. de la rétine.

detail || Einzelteil n. || détail m.; pièce f.  
 détachée. / fine ~s pl. || Feinheiten fpl. ||  
 fins détails mpl. / ~ drawing || Detail-  
 zeichnung f. || dessin m. de détails.

detailed || ausführlich || détaillé. / ~ descrip-  
 tion || ausführliche Beschreibung f. ||  
 description f. détaillée. / ~ scheme || An-  
 gabe f. || instruction f.; dispositif m. /  
 ~ strip || Kontrollstreifen m. || bordereau  
 m. de contrôle.

detan, to || entgerben || détanner.

detar, to || entteeren || dégoudronner.

detect, to || nachweisen; (qualitativ) be-  
 stimmen || déceler; rechercher.

detectable (Chem) || nachweisbar || déce-  
 lable.

detecting simulated amblyopia || Feststel-  
 lung f. vorgeäuschter Sehschwäche ||  
 décellement m. de l'amblyopie simulée.

detection (Chem) || Nachweis m.; (quali-  
 tative) Bestimmung f. || décellement m.

detector || Detektor m. || détecteur m. /  
 balanced crystal ~ (Radio) || ausbalan-  
 zierter Kristallwellenanzeiger m. || détec-  
 teur m. à cristal équilibré. / contact ~ ||  
 Kontaktdetektor m. || détecteur m. de  
 contact. / double ~ || Gegendetektor m.  
 || détecteur m. double. / electrolytic ~ ||  
 elektrolytischer Detektor m. || détecteur  
 m. électrolytique. / ~ of fire damp (Mine)  
 || Anzeiger m. für schlagende Wetter ||  
 indicateur m. de grisou. / galena ~ ||  
 Bleiglanzdetektor m. || détecteur m. de  
 galène. / magnetic ~ || magnetischer De-  
 tektor m. || détecteur m. magnétique. /  
 pyrite ~ || Pyritdetektor m. || détecteur  
 m. à pyrite. / recording ~ || registrieren-  
 der Detektor m. || détecteur enregistreur  
 m. / thermoelectric ~ || thermoelektri-  
 scher Detektor m. || détecteur m. thermo-  
 électrique. / watchman's time ~ || Kon-  
 trolluhr f. Wächteruhr f. || contrôleur  
 m. des rondes. / wave ~ (Radio) || Wellen-  
 anzeiger m. || détecteur m. d'onde.

detector bar || Fühlschiene f.; Druck-  
 schiene f. || pédale f. de calage ou de  
 sûreté. / ~ bar stop || Anschlag m. der  
 Druckschiene || taquet m. d'arrêt de la  
 pédale. / ~ receiver (Radio) || Detektor-  
 empfänger m. || récepteur m. à détection  
 sur galène. / ~ receiving set || Detektor-  
 apparat m. || appareil m. détecteur. /  
 ~ tube (Radio) || Detektorröhre f. || lampe  
 f. détectrice. / ~ valve || Detektorröhre f.  
 || tube m. détecteur. / ~ voltmeter ||  
 Detektorvoltmeter m. || voltmètre m.  
 à détecteur.

detent (Clock; Tel) || Aualösung f. || échap-  
 pement m. / ~ (Mach) || Arretierung f.;  
 Sperrklinke f. || détente f.; arrêta-  
 ge m.;  
 dispositif m. d'arrêt. / ~ gear of an in-  
 dicator || Anhaltevorrichtung f. eines  
 Indikators || dispositif m. d'arrêt d'un  
 indicateur. / ~ pin (Locksm) || Sperrstift  
 m. oder Vorstecker m. am Bolzen der  
 Schloßfeder || étoquieu m.; goupille f.  
 d'arrêt.

deteriorate, to || verschlechtern; verderben  
 || déteriorer; avasier. / ~ || schlechter  
 werden || se gâter; se déteriorer.

deterioration || Verschlechterung f. || dé-  
 térioration f.; dépréciation f.

determinant of the line equations || Gleich-  
 ungsdeterminante f. für Leitungen ||  
 déterminant m. des équations de ligne.

determination of the age of strata || Alters-  
 bestimmung f. der geologischen Schich-  
 ten || détermination f. de l'âge des  
 couches. / ~ of the alcohol || Alkohol-  
 bestimmung f. || dosage m. de l'alcool. /  
 ~ of the amide || Amidbestimmung f. ||  
 dosage m. des amides. / ~ of ashes ||  
 Aschenbestimmung f. || détermination f.  
 des cendres. / ~ of the attenuation || Ver-  
 gährungsgradbestimmung f. || détermi-  
 nation f. de l'atténuation. / ~ of calorific  
 value || Heizwertbestimmung f. || dé-  
 termination f. de la puissance calorifi-  
 que. / calorimetric ~ || kalorimetrische  
 Bestimmung f. || détermination f. calorimé-  
 trique. / ~ of compensation || Entschä-  
 digungsfestsetzung f. || fixation f.  
 des indemnités. / ~ of earth-thrust ||  
 Erddruckermittlung f. || détermination f.  
 de la poussée des terres. / ~ of the heating  
 value || Heizwertbestimmung f. || détermi-  
 nation f. de la valeur calorifique. /  
 ~ of the metal contents of an ore || Bestim-  
 mung f. des Metallgehaltes eines Erzes ||  
 détermination f. de la teneur en métal  
 d'un minerai. / ~ of a point || Punkt-  
 bestimmung f. || fixation f. d'un point. /  
 ~ of position by measurement of star's  
 altitude || Ortsbestimmung f. durch Ge-  
 stirnhöhenmessung || détermination f.  
 astronomique du point. / ~ of position  
 by one base line || Ortsbestimmung f.  
 mit einer Standlinie || détermination f.  
 de la position d'un lieu au moyen d'une  
 ligne de base. / ~ of the value of fuels ||  
 Brennstoffwertbestimmung f. || détermi-  
 nation f. de la valeur calorifique des  
 combustibles. / ~ of the viscosity ||  
 Viskositätsbestimmung f. || détermi-  
 nation f. de la viscosité. / ~ of yield || Er-  
 tragsfeststellung f.; Ertragsfestsetzung f. ||  
 calcul m. de rendement; fixation f. de  
 la possibilité.

determine, to || beschließen || résoudre; dé-  
 cider. / ~ (Chem) || feststellen || déter-  
 miner; fixer. / ~ the position of a point ||  
 die Lage f. eines Ortes bestimmen || fixer

la position d'un lieu. / ~ the relative  
 positions of various points to each other  
 || verschiedene Punkte mpl. zueinander  
 festlegen || déterminer différents points  
 les uns par rapport aux autres.

determining the working resistance || Be-  
 stimmung f. des Arbeitswiderstandes ||  
 détermination f. de la résistance des  
 matériaux.

detonate, to (Chem) || verpuffen || détoner.

detonating ball || Knallerbse f. || pois m.  
 fulminant. / ~ cap || Sprengkapsel f. ||  
 détonateur m. / ~ composition || Zünd-  
 satz m.; Zündmasse f. || composition f.  
 fulminante; matière f. fulminante. / ~  
 signal || Knallsignal n. || pétard m.

detonation || Knall m. || détonation f.

detonator (Mine) || Sprengkapsel f.; Zün-  
 der m. || détonateur m. / ~ (Railway) || Knall-  
 signal n. || pétard m.

detour || Umweg m. || détour m.

detriment || Schädigung f.; Verlust m. ||  
 détriment m.; tort m.; préjudice m.

detrimental || schädlich || nuisible; pré-  
 judiciable.

detrital deposit || Trümmerlagerstätte f. ||  
 gisement m. secondaire.

detrition apparatus (Malt) || Abreibappa-  
 rat m. || appareil m. à frotement.

détritus (Geol) || Geröllmasse f. || éboulis  
 m.; détrit m. / ~ (Hydr arch) ||  
 Sinkstoffe mpl. || détrit m. mpl.

develop, to || enthüllen; entfalten || dé-  
 velopper. / ~ (Math) || entwickeln || dé-  
 velopper. / ~ (Phot) || entwickeln || dé-  
 velopper; révéler.

developer (Phot) || Entwickler m. || bain  
 m. de développement; révélateur m.;  
 développeur m.

developing of photos || Entwickeln n. von  
 fotografischen Aufnahmen || développe-  
 ment m. des images photographiques. /  
 ~ bath (Phot) || Entwicklungsbad n. ||  
 bain m. révélateur ou de développement.  
 / photograph ~ device || fotografischer  
 Entwicklungsapparat m. || appareil m. de  
 développement photographique.

development || Entwicklung f. || développe-  
 ment m. / ~ of the city || Entwicklung f.  
 der Stadt || développement m. urbain ou  
 de la ville. / ~ of gas (Acc) || Gasent-  
 wicklung f. || formation f. de gas. / ~  
 into series (Math) || Reihenentwicklung  
 f. || développement m. en série. / ~ of  
 the surface (Acc) || Oberflächenentwick-  
 lung f. || développement m. de surface. /  
 ~ of the traffic || Entfaltung f. des Ver-  
 kehrs || développement m. du trafic.

development paper (Phot) || Entwicklung-  
 papier n. || papier m. de développement.  
 / ~ study of a telephone network || Bau-  
 plan m. für die Erweiterung eines Fern-  
 sprechnetzes || étude f. d'organisation  
 d'un réseau téléphonique.

deviate, to || abweichen; abirren || dévier;  
 obliquer; s'écarter. / ~ from the course ||  
 vom Fahrweg m. abkommen || s'écarter  
 de la route. / ~ a magnetic needle || eine  
 Magnetnadel f. ablenken || dévier une  
 aiguille aimantée.

deviation || Abweichung f.; Deviation f. ||  
 déviation f. / ~ (Aero) || Abtrieb m.; Ab-  
 trieb m.; Abdrängung f. || dérive f. / ~  
 (Tel) || Umleitung f. || détournement m. /  
 ~ of the compass || Deviation f. des  
 Kompasses || déviation f. de la boussole.  
 / left-hand ~ || Linksabweichung f. ||  
 déviation f. à gauche. / local ~ from the

regular variation of declination || örtliche Abweichung f. vom regelmäßigen Verlauf der Deklinationsänderung || écart m. local par rapport au cours régulier de la variation de la déclinaison. / ~ of the magnetic needle || Mißweisung f. der Magnetonadel || déviation f. ou déclinason f. de l'aiguille aimantée. / ~ of x millimeters || Abweichung f. von x Millimetern || écart m. de x millimètres. / prismatic ~ || prismatische Ablenkung f. || déviation f. prismatique. / ~ in the quality || Ungleichmäßigkeit f. in der Herstellung f. || manque f. d'uniformité. / ~ from the straight line || Abweichung f. von der Geraden || déviation f. de la ligne droite. / ~ roller || Ablenkungsrolle f. || galet m. de déviation.

device || Vorrichtung f. || dispositif m. / adjusting ~ || Verstellvorrichtung f. || dispositif m. de réglage. / ~ for adjusting the tension of the belt || Riemenspanner m. || tendeur m. de courroie. / automatic recording ~ || selbsttätig registrierende Schreibvorrichtung f. || dispositif m. enregistreur automatique. / ~ for controlling the distribution of power || Einrichtung f. zur Überwachung der Energieverteilung || installation f. pour le contrôle de la répartition de l'énergie. / ~ for controlling the generation of power || Einrichtung f. zur Überwachung der Energieerzeugung || installation f. pour le contrôle de la production de l'énergie. / indicating ~ || Anzeigevorrichtung f. || dispositif m. indicateur. / make-and-break ~ || Unterbrecherscheibe f. || disruteur m. / mechanical ~ || mechanische Vorrichtung f. || dispositif m. mécanique. / ~ for narrowing (Textile) || Deckvorrichtung f. || mécanique f. à diminuer. / ~ for writing pay envelopes || Schreibvorrichtung f. für Lohnbeutel || dispositif m. pour enveloppe de paye.

devil (Spinn) || Reißwolf m. || diable m.; loup m. / ~ (Winding cable) || Haken m. || croc m. / ~'s claw (Build) || Kropfeisen n.; Steinklaue f.; Teufelsklaue f. || louve f.; renard m.

devitrify, to || entglasen || dévitrifier.

devotional articles pl. || Devotionalien fpl. || articles mpl. de piété.

dew, to || betauen || couvrir de rosée.

dew (Meteor) || Tau m. || rosée f. / to become covered with ~ || betauen || se couvrir de rosée. / ~ cap of a telescope || Taukappe f. eines Fernrohres || tube m. pare-rosée d'une lunette. / hinged lens cap in ~ mount || aufklappbarer Objektiveckel m. in der Taukappe || couvercle m. à clapet de l'objectif dans le tube pare-rosée. / ~ point || Taupunkt m. || point m. de rosée. / ~ retting (Spinn) || Taurotte f. || rouissage m. sur terre.

dextrine || Dextrin n. || dextrine f.

dextrose || Dextrose f. || dextrose f.

diacetylmorphine || Diazetylmorphin n. || diacétylmorphine f.

diacid || zweibasisch || bibasique.

diadochite || Phosphoreisensinter m.; Diadochit n. || diadochite f.

diagnosis || Diagnose f. || diagnostic m. / x-ray ~ || Röntgenuntersuchung f. || radiodiagnostic m.; diagnostic m. par les rayons x.

diagonal || Diagonale f. || diagonale f. / ~ brace || Diagonalstrebe f. || entretoise f. diagonale. / ~ bracing || Diagonalvorstre-

bung f.; Kreuzverspannung f. || croisillons mpl. d'incidence; entretoisement m. en diagonale. / ~ drilling machine || Diagonalbohrmaschine f. || machine f. à percer en diagonale. / ~ members pl. || Strebenkreuz n. || croix f. de contre-fiches ou de jambes de force; contre-fiches pl. ou jambes fpl. de force en croix. / ~ rail || Diagonalschiene f. || rail m. diagonal. / ~ rib || Diagonalrippe f. || nervure f. diagonale. / ~ stay see ~ brace. / ~ trussing || Querstrebe f. || renforcement m. diagonal.

diagram || Diagramm n. || diagramme m. / accompanying ~ || nebenstehendes Diagramm n. || schéma m. ci-contre. / ~ of connections (Electr) || Schaltungsanordnung f.; Stromlaufschema n. || schéma m. des connexions; plan m. de montage. / ~ of connections for railroad stations (Tel) || Blockschaltplan m. || schéma m. des connexions aux gares. / ~ of forces || Kräfteplan m. || diagramme m. der forces. / to planimeter a ~ || ein Diagramm n. planimetrieren || planimétrer un diagramme. / ~ of the slide-valve || Schieberdiagramm n. || diagramme m. de la distribution de la vapeur.

diagram paper || Indikatorpapier n. || papier m. de l'indicateur. / ~ recording || Diagrammaufzeichnung f. || traçage m. à diagramme.

diagraph || Storchschnabel m. || diagraphie m.

dial, to (Aut tel) || die Nummer wählen || combiner le numéro. / ~ underground (Mine) || markschneiden || lever ou tracer des plans de mine.

dial || Zifferblatt n. || cadran m. / clock ~ || Zifferblatt n. || cadran m. de montres. / ~ of the compass || Rose f. des Kompasses || rose f. des vents de la boussole. / ~ with concentric scale || Zifferblatt n. mit konzentrischer Skale || cadran m. à échelle concentrique. / ~ with eccentric scale || Zifferblatt n. mit exzentrischer Skale || cadran m. à échelle excentrique. / enameled ~ || emailiertes Zifferblatt n.; Emailzifferblatt n. || cadran m. émaillé. / interchangeable ~ || auswechselbares Zifferblatt n. || cadran m. interchangeable. / luminous ~ || leuchtendes Zifferblatt n. || cadran m. lumineux. / metallic ~ || metallisches Zifferblatt n. || cadran m. métallique. / ~ printed in two colours || zweifarbiges Zifferblatt n. || cadran m. en deux couleurs. / slanting ~ || schräges Zifferblatt n. || cadran m. oblique. / surveyor's ~ || Feldkompaß m. || boussole f. d'arpenteur.

dial apparatus system for fire alarm installations || Zeigerapparatensystem n. in Feuermeldeanlagen || système m. de poste à cadran dans les installations d'avertisseurs d'incendie. / ~ balance || Zeigerwaage f. || bascule f. à aiguille. / ~ card || Windrose f. || rose f. des vents ou au compas.

dialing (Mine) || Markscheiderzug m. || levé m. ou tracé m. à la boussole. / ~ tone (Aut tel) || Aufforderungsignal n.; Amtszichen n. || bruit m. de réseau; signal m. de cadran. / ~ tone coil (Tel) || Signalspule f. || bobine f. d'alarme.

diallogite || roter Braunkstein m.; Diallogit m.; Manganspat m. || carbonate m. de manganèse; diallogite f.

dial painter || Zifferblättermaler m. || peintre m. en cadran. / ~ plate || Teilscheibe f. || plateau-diviseur m. / ~ plate (Watchm) || Zifferblatt n. || cadran m.; limbe m. / ~ speed tester (Aut tel) || Prüfeinrichtung f. für Nummernscheiben || appareil m. pour éprouver les cadrans. / ~ switch (Aut tel) || Nummernscheibe f. || cadran m. / ~ telegraph || Zeigertelegraf m. || télégraphe m. à cadran. / ~ tone (Tel) || Amtszichen n. || ton m. de cadran. / ~ work (Watchm) || Vorlegewerk n. || cadrature f.

dialysis || Dialyse f. || dialyse f.

dialyze, to || dialysieren || dialyser.

dialyzer || Dialysator m. || dialyseur m.

diamagnetic || diamagnetisch || diamagnétique.

diamagnetism || Diamagnetismus m. || diamagnétisme m.

diameter || Durchmesser m. || diamètre m. / ~ of an axle-tree || Stärke f. einer Welle || diamètre m. d'un arbre. / ~ of disc || Scheibendurchmesser m. || diamètre m. du disque. / inside ~ || Innendurchmesser m. || diamètre m. intérieur. / lens ~ || Linsendurchmesser m. || diamètre m. de la lentille. / outside ~ || Außendurchmesser m. || diamètre m. extérieur. / principal ~ of the parabola || Parabelachse f. || axe m. de la parabole. / ~ and gauged length of test bars || Probetababmessungen fpl. || dimensions fpl. de l'éprouvette.

diameter class (Wood) || Stärkekategorie f. || catégorie f. de grosseur. / ~ growth (Wood) || Dickenwachstum n. || croissance f. en diamètre.

diamond (Geom) || Raute f.; Rhombus m. || losange m.; rhombe m. / ~ (Miner) || Diamant m. || diamant m. / ~ (Print) || Diamant m. || Sédanoise f. / ~ for glass-cutting || Schneiddiamant m. zum Glas-schneiden || diamant m. pour couper le verre. / glazier's ~ || Glaserdiamant m. || diamant m. de vitrier ou à couper le verre. / ~ for rock drills || Diamant m. für Tiefbohrungen || diamant m. pour forages. / rose ~ (Jewel) || Rautenstein m.; Rose f.; Rosette f. || diamant-rose m.; rose f. / rough ~ || roher Diamant m. || diamant m. brut.

diamond bearing || diamanthaltig || diamantifère. / ~ black || Diamant-schwarz n. || noir m. diamant. / ~ boring crown see ~ rock drill crown. / ~ cleaver || Diamantpalter m. || cliveur m. de diamant. / ~ crossing (Railw) || Kreuzungstück n. || Doppelherzstück n. || croisement m. ou cœur m. double; pièce f. de croisement. / ~ cutter || Diamantschneider m.; Diamantschleifer m. || tailleur m. de diamants. / ~ cutting shop || Diamant-schneiderei f. || taillerie f. de diamants. / ~ draught (Weav) || Pointieren n. || passage m. en pointe. / ~ drill || Diamantbohrer m.; Diamantbohrmaschine f. || foret m. ou perforateur m. à diamants. / ~ dust || Diamantine f.; Diamantpulver n.; Diamantstaub m. || poudre f. ou poussière f. de diamant; égrise f. / ~ fabric (Weav) || Atlaskrikot m. || satin-fil m. / ~ gray || Diamantgrau n. || gris m. diamant. / ~ mine || Diamantgrube f. || mine f. de diamant. / ~ pencil || Glaserdiamant m. || diamant m. pour couper le verre; rabot m. à diamant. / ~ polishing factory || Diamantschleiferei f. || taillerie f. de diamant. / ~ powder see

~ dust. / ~ rock drill || Diamantbohrmaschine f. || machine f. à percer au diamant. / ~ rock drill crown || Diamantbohrkrone f. || couronne f. diamantée à percer. / ~ truing device for grinding wheels || Schleifscheibenabrichtvorrichtung f. || dispositif m. à redresser pour meules. / ~ white || Diamantweiß n. || blanc m. diamant.

diapered (Build) || jaspier || diapré; gaufre. ~ (Weav) || gemustert || façonné.

diaphane || diaphanie f. || diaphanie f.; vitrauphanie f.

diaphanoscope || Durchleuchtungsapparat m.; Diaphanoskop n. || diaphanoscope m.

diaphanous || durchscheinend || diaphane.

diaphragm, to || abblenden || diaphragmer.

diaphragm (Maach) || Diaphragma n.; Querwand f.; Scheidewand f. || diaphragme m. / ~ (Med) || Zwerchfell n. || diaphragme m. / ~ (Opt) || Blende f. || diaphragme m. / ~ (Pump) || Federplatte f. || diaphragme f. / ~ (Tel) || Schallplatte f.; Membran f. || diaphragme m. / adjustable ~ || einstellbare Blende f. || obturateur m. réglable. / azimuth ~ || Azimutblende f. || diaphragme f. azimuthal. / centring ~ || Zentrierblende f. || diaphragme m. de centrage. / cylindrical ~ || Zylinderblende f. || diaphragme-cylindre m. / eyepiece ~ || Okularblende f. || diaphragme m. oculaire. / five-point ~ || Fünfpunktblende f. || diaphragme m. à cinq points. / front ~ || Abschlußblende f. || diaphragme m. de fermeture. / ~ of x grades || x-teilige Stufenblende f. || diaphragme m. à x parties. / inset ~ || Einhängenblende f. || diaphragme m. à suspendre. / interchangeable ~ || Einsatzblende f. || diaphragme m. interchangeable. / iris ~ || Irisblende f. || diaphragme m. en forme d'iris. / measuring ~ || Meßmembran f. || membrane f. d'organe de mesure. / to open the ~ || die Blende f. öffnen || ouvrier le diaphragme. / sliding ~ || Blendschieber m. || diaphragme m. coulissant. / slip-on ~ || Aufsteckblende f. || diaphragme m. s'adaptant à la monture de l'objectif. / to shut the ~ || die Blende schließen || fermer le diaphragme. / sliding ~ || Schiebelblende f. || diaphragme m. coulissant. / ~ in soft iron (Tel) || Membran f. aus weichem Eisen || membrane f. en fer doux.

diaphragm aperture (Opt) || Blendenöffnung f. || ouverture f. du diaphragme. / ~ arrangement capable of rotation about the axis of the telescope || eine um die Fernrohrachse drehbare Blendevorrichtung f. || diaphragme m. tournant autour de l'axe de la lunette. / ~ cap (Tel) || Membrandeckel m. || couvercle m. du diaphragme ou de la membrane. / ~ carrier || Diaphragmenträger m. || porte-diaphragme m. / ~ case || Federplattengehäuse n. || boîte f. de diaphragme. / ~ current || Diaphragmenstrom m. || courant m. de diaphragme. / ~ pressure gauge || Plattenfedermanometer m. || manomètre m. à diaphragme ondulé ou à plaque. / ~ process || Diaphragmenverfahren n. || procédé m. à diaphragmes. ~ pump || Membranpumpe f.; Diaphragmapumpe f. || pompe f. à diaphragme. / ~ slider furnished with stops arranged side by side || mit stufenförmig nebeneinander angeordneten Blenden versehenes Blendenchieber m. || coulisse

f. munie de diaphragmes échelonnés juxtaposés.

diapositive || Diapositiv n. || diapositive f. / ~ glass || Diapositivglas n. || verre m. diapositif.

diary || Tagebuch n. || agenda m.

diastase || Diastase f.; Malsbildner m. || diastase f. / translocation ~ || Translokationsdiastase f. || diastase f. de translocation.

diastatic || diastatisch || diastatique. / ~ action || Diastasewirkung f. || action f. diastatique.

diathermic apparatus || Diathermieapparat m. || appareil m. pour la diathermie.

diatoric || Lochzahn m. || dent f. diatorique.

dice (pl. of die) || Würfel mpl. || dés mpl. / game of ~ || Würfelspiel n. || jeu m. de dés. / ~ box of cardboard || Würfelbecher m. aus Pappmaché || gobelet m. à dés en carton pâte.

dichloromethylen || Dichloräthylen n. || ethylène m. dichlorique.

dichloride of platinum || Platinchlorür n.; Platindichlorid n. || chlorure m. de platine.

dichotomie || dichotomisch || dichotomique.

dichroism || Dichroismus m. || dichroïsme m.

dichroite || Pelion m.; Cordierit m.; Dichroit m. || cordiérite m.; dichroïte m.

dieky || Vorhemd n. || devant m. de chemise.

dictating machine see dictograph. / ~ tube (Office) || Sprechschlauch m. || tube m. pour la dictée.

dictograph || Diktiermaschine f. || dictographe m.; machine f. à dicter.

die (Coin) || Prägestempel m. || coin m. / ~ (Forg) || Gesenk n. || étampe f. / ~ (Game) (pl.: dice) || Würfel m. || dé m. / ~ (Mach tool) || Schnitt m. || étampe f. / ~ (Press) || Ziehring m.; Preßring m. || perçoir m. / ~ (Print) || Prägeplatte f. || plaque f. à gaufrer. / ~ (Punch) || Matrize f. || matrice. / ~ (Screw cutting) see also dies || Schneidbocke f. || coussinet m. de filière. / ~ (Wiredrawing) || Kaliber n. || matrice f. à étirer. / the changing of the ~s is effected in x minutes || das Auswechseln n. der Werkzeuge erfolgt in x Minuten || le changement des outils s'opère en x minutes. / the ~ coined without any appreciable wear || der Prägestempel prägte ohne wesentliche Abnutzung || le coin frappa sans une trace d'usure apparente. / coining ~ || Münzstempel m. || coin m. / engraver's ~ || Gravörstempel m. || coin m. pour graveurs. / first operation ~ (Press) || Werkzeug n. zum Vorziehen. || outil m. pour l'emboutissage en première passe. / to forge in ~s || im Gesenk n. schmieden || matricer; forger en matrices fpl. / lower ~ || Untergesenk n. || matrice f. / milled tapped lapped-threading ~ || gefräst-gebohrt-geläppte Schneidbocke f. || peigne m. à fileter fraisé, tarandé et rodé. / multiple ~ || Mehrfachgesenk n. || étampé f. multiple. / over-~ || Obergesenk n.; Oberstempel m. || étampe f. supérieure. / upper-~ see over-~.

die cast || Schalenguß m. || coulée f. en coquille. / ~ casting || Spritzguß m. || fonte f. lancée; pièce f. coulée sous pression. / ~ engraving || Gaufriergravierung f. || gravure f. de gaufrage. / ~ forced joint of two (Rails) || im Gesenk

geschmiedete Herzstückspitze f. || pointe f. de cœur matriçée. / ~ forging || Gesenkschmiedestück n. || pièce f. matriçée. / ~ grinding attachment for threading dies || Gewindeschneidbackenschleifvorrichtung f. || dispositif m. à affûter les coussinets à fileter. / ~ hammer || Nummerschlägel m. || marteau m. compasseur. / ~ hammered forging || Gesenkschmiedestück n. || pièce f. forgée en matrice.

die head || Gewindeschneidkopf m. || cage f. de filière. / self-opening ~ || selbstöffnender Gewindeschneidkopf m. || filière f. automatique. / ~ of a threading machine || Schneidkopf m. einer Gewindeschneidmaschine || filière f. d'une machine à fileter.

dielectric || nichtleitend; dielektrisch || diélectrique.

dielectric || Nichtleiter m.; Dielektrikum n. || diélectrique m.; corps m. isolateur. / ~ after-effect || dielektrische Nachwirkung f. || effet m. ultérieur diélectrique. / ~ constant || Dielektrizitätskonstante f. || constante f. diélectrique. / ~ displacement || dielektrische Verschiebung f. || déplacement m. diélectrique. / ~ fatigue || dielektrische Nachwirkung f. || fatigue f. diélectrique. / ~ hysteresis || Dielektrizitäts-hysteresis f. || hystérèse f. diélectrique. / ~ hysteretic constant || Dielektrizitäts-hysteresiskonstante f. || constante f. d'hystérèse diélectrique. / ~ medium || dielektrisches Medium n. || milieu m. diélectrique. / ~ rigidity see ~ strength. / ~ space || Dielektrikum n. || champ m. diélectrique. / ~ strength (Electr) || dielektrische Festigkeit f. || rigidité f. diélectrique. / ~ stress || dielektrische Beanspruchung f. || effort m. diélectrique.

die press || Gesenkpresse f. || presse f. à matricer ou à estamper.

dies pl. (Lookam) || Schneidbacken fpl. || coins mpl.; coins mpl. à vis; coussinets mpl. à fileter. / opening of the ~ || Klemmbackenöffnung f. || ouverture f. des mâchoires.

Diesel crane || Dieselmotorkran m. || grue f. à moteur Diesel.

Diesel engine || Dieselmachine f.; Dieselmotor m. || moteur m. Diesel. / air injection type ~ || Dieselmotor m. mit Druckluftinspritzung || moteur m. Diesel à injection pneumatique. / airless injection ~ || kompressorloser Dieselmotor m. || moteur m. Diesel sans compresseur. / ~ with airless injection of the fuel || Dieselmotor m. mit luftloser Brennstoffeinführung || moteur m. Diesel muni d'injection sans air comprimé. / compressorless ~ || kompressorloser Dieselmotor m. || moteur m. Diesel sans compresseur. / directly reversible ~ || direkt umsteuerbarer Dieselmotor m. || moteur m. Diesel directement réversible. / marine ~ || Schiffsdieselmotor m. || moteur m. Diesel marin. / opposed-piston ~ || Doppelkolbendieselmotor m. || moteur m. Diesel à double piston. / reversible marine ~ || umsteuerbarer Schiffsdieselmotor m. || moteur m. marin Diesel directement réversible. / six-cylinder ~ || Sechszylinderdieselmotor m. || moteur m. Diesel à six cylindres. / six-cylinder double-acting two-stroke marine ~ || doppelwirkender Zweitaktechszylinder-schiffsdieselmotor m. || moteur m. Diesel marin à deux temps à double effet à six cylindres.



**dres.** / six-cylinder single-acting two-stroke marine ~ || einfachwirkender Zweitaktsechszylinderdieselmotor m. || moteur m. Diesel marin à simple effet à deux temps à six cylindres, / three-cylinder ~ || Dreizylinderdieselmotor m. || moteur m. Diesel à trois cylindres, / three-cylinder airless injection stationary four-stroke || kompressorloser ortsfester Viertaktreizylinderdieselmotor m. || moteur m. Diesel fixe sans compresseur à trois cylindres de cycle à quatre temps, / vessel with marine ~ as main engines || Schiff n. mit Dieselmotoren als Hauptmaschinen || navire m. propulsé par moteurs Diesel marins.

**Diesel engine** sailing vessel || Dieselmotorschiff n. || voilier m. à moteur auxiliaire Diesel, / ~ generator with exciter || Diesलगenerator m. mit angebauter Erregermaschine || groupe m. Diesel-électrique avec excitatrice en bout d'arbre, / ~ locomotive || Diesellokomotive f. || locomotive f. Diesel ou à moteur Diesel, / ~ motor see ~ engine, / three-wheel ~ motor roller || Dieselmotordreiradwalze f. || rouleau m. compresseur à trois rouleaux à moteur Diesel, / ~ oil || Dieselöl n. || huile f. Diesel; Dieselloil f. / ~ ship || Dieselschiff n.; Dieselmotorschiff n. || navire m. à moteur Diesel; bateau m. Diesel.

**die shaper** || Kopierstoßmaschine f. || machine f. à mortaiser suivant gabarit; mortaiseuse f. à copier, / ~ square || scharfkantig || à vive arête f. / ~ stamp || Prägepresse f. || presse f. à empreindre, / ~ stamping || Prägedruck m. || gravure f. en creux.

**diestock** || Schneidkluppe f. || filière f. à coussinets; porte-filière m. / ~ for gas pipes || Gasgewindeschneidkluppe f. || filière f. pour tarauder les tuyaux à gaz, **dietary preparation** || diätetisches Präparat n. || préparation f. diététique.

**differ, to** || unterscheiden || différencier, / ~ fundamentally || grundlegend unterscheiden || distinguer d'une façon fondamentale.

**difference** || Unterschied m. || différence f. / ~ at the assay || Ungleichheit f. in der Probe || tressaut m. / ~ in the focal adjustment || Einstellungsdivergenz f. || différence f. de réglage, / ~ of level between two points || Höhenunterschied m. zweier Punkte || différence f. de niveau entre deux points, / ~ of longitude || Längenunterschied m. || différence f. en longitude, / ~ of phases || Phasendifferenz f. || différence f. des phases, / ~ of potentials (Electr) || Potentialdivergenz f. || différence f. des potentiels, / ~ in price || Preisunterschied m. || différence f. de prix, / ~ to split the ~ || sich den Unterschied m. teilen || partager la différence, / ~ in time || Zeitunterschied m. || différence f. de temps, / ~ of value || Wertunterschied m. || différence f. de valeur, / ~ of vergency || Neigungsdivergenz f. || différence f. d'inclinaison, / ~ in weight || Gewichtsunterschied m. || différence f. de poids.

**differential** (Auto; Math) || Differential n. || différentiel m. / ~ alarm || Differentialmelder m. || avertisseur m. différentiel, / ~ arc lamp || Differentialbogenlampe f. || lampe f. à arc différentielle, / ~ brake || Differentialbremse f. || frein m. de diffé-

rentiel, / ~ bridge || Differentialbrücke f. || pont m. différentiel, / ~ calculus || Differentialrechnung f. || calcul m. différentiel, / ~ case || Ausgleichgehäuse n. || carter m. de différentiel, / ~ casing || Differentialgehäuse n. || boîte f. de différentiel, / ~ compound dynamo || Antikom-pounddynamo f. || dynamo m. anti-compound, / ~ compound winding || Gegenwicklung f.; Antikom-poundwicklung f. || contre-enroulement m.; enroulement m. anticompound, / ~ counting chart || Differentialzähltafel f. || tableau m. différentiel pour la numération, / ~ draught gauge || Differentialzugmesser m. || indicateur m. différentiel de tirage, / ~ equation || Differentialgleichung f. || équation f. différentielle, / ~ feed (Boring mach) || Differentialvorschub m. || avance f. par différentiel, / ~ galvanometer || Differentialgalvanometer n. || galvanomètre m. différentiel, / ~ galvanoscope || Differentialgalvanoskop n. || galvanoscope m. différentiel, / ~ gear (Auto) || Ausgleichgetriebe n. || engrenage m. différentiel, / ~ manometer || Differentialmanometer n. || manomètre m. différentiel, / ~ mechanism || Differentialgetriebe n. || mécanisme m. différentiel, / ~ piston || Differentialkolben m.; Stufenkolben m. || piston m. différentiel, / ~ pulley || Differentialflaschenzug m. || palan m. différentiel, / ~ pupilloscope || Differentialpupillokop n. || pupilloscope m. différentiel, / ~ purchase see ~ tackle, / ~ relay || Differentialrelais n. || relais m. différentiel, / ~ screw || Differentialschraube f. || vis f. différentielle, / ~ shaft || Differentialwelle f. || arbre m. du différentiel, / ~ spider (Auto) || Ausgleichstern m. || axe m. des satellites du différentiel, / ~ system || Differentialhaltung f. || méthode f. différentielle, / ~ tackle || Differentialflaschenzug m. || palan m. différentiel, / ~ windlass || Differentialwinde f. || treuil m. différentiel.

**differentiate, to** (Math) || differenzieren; ableiten || différencier; prendre la dérivée, **differentiation** (Math) || Differentiation f. || différentiation f.

**difficult** to sell || schwerverkäuflich || de vente f. difficile, / part ~ to shape || schwierig herzustellendes Stück n. || pièce f. de main-d'œuvre difficile.

**difficulties** pl. || Schwierigkeiten fpl.; Weiterungen fpl. || difficultés fpl.; formalités fpl. / to find one's self in ~ owing to the failure of a bank || durch den Zusammenbruch m. einer Bank sich in Schwierigkeiten befinden || se trouver aux prises avec des difficultés résultant d'un krach de banque.

**difficult manufacture** || schwierige Verarbeitung f. || difficultés fpl. que présente le façonnage et l'usinage.

**difficulty**, obtained without any serious ~ || ohne besondere Schwierigkeit f. || obtenu sans difficultés sérieuses.

**diffract, to** (Phys) || beugen || diffracter, **diffraction** || Diffraction f.; Beugung f. || diffraction f. / ray deflected by ~ || durch Beugung abgelenkter Strahl m. || rayon m. dévié par diffraction.

**diffraction grating** || Beugungsgitter n. || réseau m. à diffraction, / ~ spectroscope || Gitterspektroskop n. || spectroscopie m. à réseau.

**diffraction hand grating spectroscope** || Gitterhandspektroskop n. || spectroscopie m. à réseau à main, / ~ spectrum || Beugungsspektrum n.; Gitterspektrum n. || spectre m. de réseau ou de diffraction.

**diffuse** (Opt) || zerstreut || diffus.

**diffuse, to** (Opt) || diffundieren || diffuser, **diffused light** || zerstreutes Licht n. || lumière f. diffuse.

**diffuser** || Zerstäuber m. || diffuseur m. / water spray ~ || Wasserzerstäubungsdüse f. || irrigateur m. d'eau.

**diffuser bottom** || Diffusorboden m. || fond m. de diffuseur, / ~ top || Diffusorhaube f. || chapeau m. de diffuseur.

**diffusibility** || Diffusionsvermögen n. || diffusibilité f.

**diffusion** (Phys; Chem) || Diffusion f. || diffusion f. / speed of ~ || Diffusionsgeschwindigkeit f. || vitesse f. de diffusion.

**diffusion apparatus** || Diffusionsapparat m. || appareil m. de diffusion, / ~ pump || Diffusorpumpe f. || pompe f. à diffusion, / ~ worker (Sugar) || Diffusionsarbeiter m. || diffuseur m.

**dig, to** || graben || fouiller; creuser, / ~ a ditch || einen Graben m. ziehen || faire ou creuser un fossé, / ~ the earth || die Erde ausheben; den Boden m. ausgraben || creuser ou extraire la terre; déblayer le terrain, / ~ the ground || die Erde abtragen || déblayer un terrain, / ~ out (Mine) || (Erze, Kohlen) gewinnen || extraire, / ~ out (Soil) || ausgraben || creuser la terre, / ~ peat || Torf m. stechen || extraire la tourbe, / ~ up the earth || den Boden m. aufgraben || fouiller le terrain.

**digest** || Kocher m.; Digestor m.; Extraktionsapparat m. || extracteur m.; digester m.; autoclave m.; marmite f. autoclave.

**digger** || Erdarbeiter m. || terrassier m. / ~'s shovel || Erdarbeiterschaukel f. || pelle f. de terrassier.

**digging** (Mine) || Schurf m.; Schürfung f. || fouille f. de recherche, / ~ depth (Shovel) || Reichtiefe f. || profondeur f. de fouille, / ~ machine || Grabemaschine f.; Bagger m. || excavateur m.; drague f.

**digitals leaves** pl. || Fingerhutblätter npl. || feuilles fpl. de digitale.

**dike** || Flußdamm m.; Kai m.; Pier m.; Deich m. || quai m.; digue f. / ~ across a valley || Talsperre f. || digue f. ou barrage m. de vallée, / building of ~s and dams across a valley || Talsperrenbau m. || construction f. de digues et de barrages de vallée, / encircling ~ || Ringdamm m.; Ringdeich m. || digue f. de ceinture, / half-moon ~ || Kesseldeich m. || digue f. en demi-lune, / main ~ || Winterdeich m. || digue f. insubmersible, / mat ~ || Mattendamm m. || digue f. mâtée, / provisional ~ || Pinnplanke f. || digue f. provisoire, / ~ built of stone || Steindamm m. || digue f. de pierre, / stone ~ || Ziegelsteindeich m. || digue f. maçonnée.

**dike building** || Deichbau m. || construction f. de digues, / ~ dam || Buhne f.; Schlinge f.; Schlechte f. || clayonnage m.; échée f.; éperon m. / ~ drain || Deichschleuse f. || écluse f. pratiquée dans une digue, / ~ lock see ~ drain, / ~ master || Deichmeister m. || surintendant m. des digues, dyck-grave m. / ~ path see ~ way.

/ ~ sluice || Deichschleuse f. || retenue f. de chasse; vanne f. de digue. / ~ union || Deichverband m. || société f. chargée de la construction et de l'entretien d'une digue. / ~ way || Deichweg m. || chemin m. le long d'une digue; chemin m. de halage.

diking || Deichbau m. || travail m. aux digues. / ~ in || Eindeichung f. || endiguement m.

dilapidate, to || verfallen lassen || délabrer.

dilapidated || baufällig || caduc; délabré.

dilapidation || Baufälligkeit f. || délabrement m.

dilatability || Ausdehnbarkeit f. || expansibilité f.; dilatabilité f.

dilatable (Phys) || dehnbar || dilatable; expansible.

dilatation || Expansion f.; Ausdehnung f. || expansion f.; étendue f.; dilatation f. / ~ of length || Längendehnung f. || dilatation f. linéaire.

dilate, to || (sich) dehnen || (s')étendre; (se) dilater; (s')allonger.

dilatometer || Dilatometer n. || dilatomètre m.

dilatatory || säumig || retardataire.

diligent || arbeitsam || laborieux; travailleur.

dill seed || Dillsamen m. || semence f. d'aneth.

diluent (Chem) || Streckungsmittel n.; Verdünnungsmittel n. || diluant m.

dilute, to || verdünnen || diluer. / ~ the acid || die Säure verdünnen || diluer l'acide m.

diluted || verdünnt || étendu; dilué. / ~ acid || schwache oder verdünnte Säure f. || acide m. dilué ou étendu ou faible.

diluting agent || Verdünnungsmittel n. || diluant m.

dilution || Verdünnung f. || dilution f. / extent of ~ || Verdünnungsgrad m. || degré m. de dilution. / ~ heat || Verdünnungswärme f. || chaleur m. de dilution.

diluvial || diluvial; angeschwemmt || diluvial. / ~ ore || Seifenerz n.; Wascherz n. || minerai m. d'alluvion ou de lavage.

dim || trüb || trouble.

dim, to || ~ the head lamps || die Scheinwerfer mpl. abblenden || baisser les phares mpl.

dimasted || mastlos || dématé.

dimension || Dimension f.; Abmessung f. || dimension f.; cote f. / to draw the ~s into a design || Maße npl. einschreiben || coter un dessin. / figured ~ || eingeschriebenes Maß n. || cote f. d'un dessin. / general ~ || Hauptabmessung f. || dimension f. principale. / larger ~s are inconvenient for constructional reasons || größere Abmessungen fpl. sind aus baulichen Rücksichten unangebracht || pour des raisons techniques on ne peut choisir des dimensions plus fortes. / to write the ~s into a design || die Maße npl. in eine Zeichnung einschreiben || coter un dessin.

dimensional sketch || Maßskizze f. || esquisse f. cotée; croquis m. coté.

dimethyl aniline || Diméthylanilin n. || diméthylaniline f. / ~ sulphate || Diméthylsulfat n. || sulfate m. de diméthyl.

diminish, to || vermindern; verkleinern; herabsetzen || diminuer; réduire. / ~ a piece of wood || ein Holzstück n. schwächen oder verjüngen || délaider une pièce de bois; démaigrir un biseau. / ~ a wall || eine Mauer f. verschwächen || alléger ou affaiblir un mur.

diminished || vermindert || réduit. / in ~ proportions pl. || in verjüngtem Maßstabe m. || à échelle f. de réduction.

diminishing plank || Verjüngungsplanke f. || bordé m. de diminution.

diminution || Schmälerung f. || rétrécissement m.; diminution f.; amoindrissement m. / ~ (Metal) || Abbrand m. || perte f. / ~ of influenced tension by exceeding wires (Tel) || Spannungssenkung f. durch überschüssige Leitungsstrecken || diminution f. de la tension influencée par des tronçons de ligne excédants.

dimmer, headlight ~ || Blendschutzvorrichtung f. bei Scheinwerfern || dispositif m. antiéblouissant aux phares.

dimmer switch || Dunkelschalter m. || interrupteur m. à résistance réglable.

dinas brick || Dinasstein m. || brique f.

dinas. / ~ works pl. || Dinaswerk n. || usine f. de brique dinas.

dinghy || Jolle f.; kleines Boot n. || barge f.; chaloupe f.; nacelle f. / collapsible ~ || Faltboot n. || canot m. repliable.

dining hall to take meals brought from home || Speisesaal m. zur Einnahme der mitgebrachten Mahlzeit || réfectoire m. pour prendre les repas apportés. / ~ house || Speisehaus n. || établissement-réfectoire m. / ~ room || Speisesaal m. || salle f. à manger.

dinner napkin || Mundtuch n. || serviette f. / ~ service || Tafelgerät n. || service m. de table. / ~ set || Elßgeschirr n. || vaisselle f. pour dîner. / porcelain ~ set || Tafelgeschirr n. aus Porzellan || service m. de table en porcelaine.

dint || Beule f.; Striemen m. || enfonçure f.; bosse f.; raie f.

dioptrase || Kupfersmaragd m.; Dioptas m. || dioptrase f.; cuivre m. dioptrase.

dioptrase || Dioptre n. || dioptrase f.; viseur m.; pinnule f. / cross hair ~ || Fadendioptrase n. || pinnule f. à fils. / eyepiece adjustable in terms of ~s || Okular n. mit Dioptrieneinstellung f. || oculaire m. muni d'un dispositif de mise au point gradué en dioptries.

dioptrase focusing mount || Dioptrieneinstellung f. || mise f. au point à dioptries. / ~ scale || Dioptrienskale f. || échelle f. des dioptries; graduation f. en dioptries.

dioptrase || dioptrisch || dioptrique. / ~ disturbance || dioptrische Störung f. || dérangement m. ou trouble m. dioptrique.

dioxide || Dioxyd n. || bioxyde m.

dip, to || eintauchen; einsenken || plonger. / ~ (Dyer) || eintauchen || immerger. / ~ (Geol) || einfallen || plonger; s'incliner. / ~ (Metal) || eintränken; eintauchen || imbiber; plonger; tremper. / ~ (Pap) || schöpfen || ouvrir; plonger. / ~ the brass || das Messing abbrennen; gelbbrennen || relever la couleur du laiton; dérocher ou décaper le laiton.

dip (El line) || Durchhang m.; Leitungshang m.; Pfeilhöhe f. || flèche f. / ~ (Geol) || Einfallen n. || inclinaison f.; plongement m.; pendage m. / ~ (Candle) || gezogenes Licht n. || chandelle f. plonquée ou à la baguette. / to give a ~ || nach unten neigen || incliner vers le bas. / ~ of the horizon || Kimmtiefe f. || abaissement m. de l'horizon. / ~ of the paddle-wheel of a paddle steamer || Tauchung f. der Räder eines Raddampfers || im-

mersion f. des roues à aubes d'un vapeur à roues.

dip, angle of ~ (Mine) || Fallwinkel m. || angle m. de pendage. / direction of full ~ of the mineral deposit || Fallinie f. der Lagerstätte || pendage m. du gisement. / to determine the direction of full ~ of a mineral deposit || die Linie f. des stärksten Fallens einer Lagerstätte bestimmen || déterminer la ligne de la plus grande pente d'un gisement. / height of the ~ (Build) || Abdachungshöhe f. || hauteur f. de plongée. / the line of strike and direction of ~ vary (Geol) || Streichrichtung f. und Fallrichtung f. wechseln || la direction f. et l'inclinaison f. changent.

diphénylarsinchloride || Blaukreuzkampfstoff m. || chlorure m. de diphénylarsine; cyanure m. de diphénylarsine.

diphosgene || Perstoff m.; Grünkreuzkampfstoff m. || croix f. verte; surpalite m.; chloroformiate m. de méthyle trichloré.

diplex working (Tel) || Diplexbetrieb m. || transmission f. diplex.

diplococcus || Diplokokkus m. || diplocoque m.

diploma || Diplom n. || diplôme m.; brevet m.

dip needle || Inklinationsnadel f. || boussole f. d'inclinaison.

dipped || getaucht || plongé.

dipper (Mar) || Schöpfer m. (des Kochs) || petit seau m. / ~ (Pap) || Büttgesselle m.; Schöpfer m. || plongeur m.; pousseur m. / biscuit ware ~ (Pott) || Glasierer m. || trompeur m. de biscuit. / wood ~ || Holzfärber m. || trempeur m. de bois.

dipper arm || Löffelstiel m. || bras m. du godet. / ~ capacity || Löffelinhalt m. || capacité f. du godet. / ~ discharging || Löffelentleerung f. || déchargement m. du godet. / ~ displacement || Löffelverschiebung f. || déplacement m. du godet. / ~ relay || Tauchrelais n. || relais m. à plongeurs. / ~ slide || Löffelklappe f. || trappe f. du godet. / ~ tooth || Löffelzahn m. || dent m. du godet. / ~ width || Tieflöffelbreite f. || largeur f. du godet en fouille.

dipping (Metal) || Abbeizen n. || décapage m.; dérochage m. / ~ of liquids in vessels || Abstechen n. oder Abziehen n. von Flüssigkeiten in Gefäßen || soutirage m. de liquides dans des réservoirs. / ~ the matches into the inflammable compound || Betupfen n. oder Eintauchen n. der Zündhölzchen || chimicage m. des allumettes chimiques.

dipping depth || Eintauchtiefe f. || profondeur f. d'immersion. / ~ electrode || Tauchelektrode f. || électrode f. plongée. / ~ frame (Dyer) || Küpenrahmen m. || cadre m. / ~ motion (Ship) || Tauchbewegung f. || mouvement m. d'immersion. / ~ needle || Inklinationsnadel f. || aiguille f. ou boussole f. d'inclinaison; inclinatoire m. magnétique. / ~ plant for oil linen || Tauchanlage f. für Ölleinen || installation f. d'immersion de la toile huilée. / ~ plant for oil silk || Tauchanlage f. für Ölside || installation f. d'immersion de la soie huilée. / ~ refractometer || Eintauchrefraktometer n. || réfractomètre m. à immersion. / ~ rod (Candle) || Dochtspieß m. || baguette f. / ~ tube || Tauchrohr n. || tuyau-plongeur m.

dip regulation table || Durchhangstafel f. || tableau m. des flèches. / ~ rod || Ölmeßstab m. || règlette-jauge m.

**dipteral** (Arch) || doppelflügelig || diptère.  
**dipteros** *see* dipteral.  
**direct** || gerade || direct. / ~ communication || Direktsprechen n. || communication f.  
**directe** / ~ coupling || unmittelbare Kupplung f. || couplage m. direct.  
**direct-current ammeter** || Gleichstrom-ampèremeter n. || ampèremètre m. pour courant continu. / ~ arc || Gleichstrom-bogenlampe f. || lampe f. à arc à courant continu. / ~ circuit || Gleichstromleitung f. || circuit m. de courant continu. / ~ generator || Gleichstromdynamo f. || dynamo f. à courant continu. / ~ measuring-instrument || Gleichstrommeß-instrument n. || instrument m. de mesure pour courant continu. / ~ motor || Gleichstrommotor m. || moteur m. à courant continu. / ~ network || Gleichstromnetz n. || réseau m. à courant continu. / ~ side || Gleichstromseite f. || côté m. continu. / ~ three-wire plant || Gleichstrom-Dreileiteranlage f. || installation f. à courant continu à trois conducteurs. / ~ traction || Gleichstromfahrbetrieb m. || traction f. à courant continu. / ~ two-wire plant || Gleichstromzweileiteranlage f. || installation f. à courant continu à deux conducteurs. / ~ voltmeter || Gleichstromvoltmeter m. || voltètre m. pour courant continu.  
**direct drive** || unmittelbarer Antrieb m. || commande f. directe. / ~ electric drive || unmittelbarer elektrischer Antrieb m. || commande f. électrique directe.  
**directed, as** ~ || wie vorgeschrieben || comme indiqué.  
**direct expansion cooling system** || direktes Expansionsystem n. für Kühlung || système m. de réfrigération par détente directe. / ~ firing || unmittelbare Feuerung f. || feu m. nu ou direct.  
**directing force** (Electr) || Richtkraft f.; Richtvermögen n. || force f. directrice. / ~ gun || Leitgeschütz n. || pièce f. directrice; pièce-guide f. / ~ picket (Hydr arch) || Lehrpfahl m. || piquet-directeur m. / ~ staff (Surv) || Absteckstange f.; Meßstange f. || jalon m. / ~ wheel (Windmill) || Stellrad n. || roue f. d'orientation.  
**direction** (Aero) || Richtung f. || direction f. / ~ (Auto) || Steuerung f. || direction f. / ~ (For use) || Anweisung f. || instructions fpl. de service; indication f.; ordre m. / ~ (Geol) || Streichen n. || direction f. / ~ (Trade) || Direktion f. || direction f.; directoire m. / ~ to change ~ || umsteuern || changer de direction ou de sens de marche. / ~ of the cloud's motion || Zugrichtung f. der Wolken || direction f. du mouvement ou de la marche des nuages. / ~ of current (Electr) || Stromrichtung f. || sens m. du courant. / ~ to set itself in the ~ of the field || sich in die Feldrichtung einstellen || se placer dans la direction du champ. / ~ in the ~ of flight || längs der Flugrichtung f. || dans le sens du vol. / ~ of flow || Strömungsrichtung f. || direction f. du flux. / ~ of the force || Kraftrichtung f.; Kraftsinn m. || direction f. de la force. / ~ of the hands of a watch || Uhrzeigerbewegung f. || sens m. des aiguilles d'une montre. / ~ of motion || Fahrtrichtung f. || direction f. de marche ou de translation. / ~ of motion (Mech) || Bewegungsrichtung f. || sens m. de mouvement. / ~ in opposite ~ || in entgegengesetzter Richtung f. || dans la di-

rection opposée. / ~ of relative wind || Flugwindrichtung f. || direction f. du vent relatif. / ~ in reversed ~ || in umgekehrter Richtung f. || dans le sens inverse. / ~ across the ~ of rolling || quer zur Walzrichtung f. || transversalement au laminage. / ~ of rotation || Drehrichtung f. || direction f. ou sens m. de rotation. / ~ of running || Laufrichtung f.; Drehrichtung f. || direction f. de la marche; sens m. de rotation. / general ~ of strike (Minc) || Hauptstreichrichtung f. || ligne f. de direction principale. / ~ of view || Blickrichtung f. || direction f. du regard. / ~ of the wind || Windrichtung f. || direction f. du vent. / ~ of works || Bauleitung f. || administration f. des travaux.  
**directional, uni-** ~ || in einer Richtung f. wirkend || agissant à sens m. unique.  
**directional aerial** (Radio) || gerichtete Antenne f. || aérien m. à ondes dirigées. / ~ operation (Tel) || Richtungsbetrieb m. || exploitation f. à direction déterminée. / ~ telescope || Richtfernrohr n. || lunette f. de direction.  
**direction finder** (Radio) || Peilempfänger m. || récepteur m. radiogoniomètre. / radio ~ || Radioortungsgerät n. || radio-chercheur m. de position. / ~ station (Radio) || Peilstation f. || station f. radiogoniomètre.  
**direction finding** || Standortsbestimmung f. || orientation f. / ~ by radiogoniometry (Aero) || radiogoniometrische Ortung f. || repérage m. ou localisation f. radiogoniométrique. / ~ service (Radio) || Peildienst m. || service m. goniométrique.  
**direction indicator** || Richtungszeiger m. || indicateur m. de direction. / gyroscope ~ || Kreiselfeuerleitungszeiger m. || indicateur m. gyroscopique.  
**direction line** (Print) || Normzeile f. || ligne f. de pied. / ~ post || Wegweiser m. || poteau-guide m.  
**directions pl.** || Verhaltensmaßregel f. || instruction f. / ~ for use || Gebrauchsanweisung f.; Gebrauchsvorschrift f. || mode m. d'emploi.  
**directive antenna** || gerichtete Antenne f. || antenne f. directrice.  
**directiveness** || Lenkbarkeit f.; Richtbarkeit f. || dirigeabilité f.  
**directive power** (Antenna) || Richtvermögen n. || pouvoir m. directif.  
**director** || Direktor m. || directeur m. / ~ (Aut tel) || Umrechner m. || directeur m. / ~ managing ~ || Betriebsleiter m. || directeur m. technique. / ~ managing ~ (Bank) || Verwaltungsrat m. || administrateur m.; conseil m. d'administration.  
**director, member of the** ~ || Mitglied n. des Direktoriums || membre m. du comité de direction.  
**director, board of** ~s || Aufsichtsrat m. || conseil m. d'administration.  
**directory** || Adreßbuch n. || annuaire m. ou répertoire m. d'adresses. / commercial ~ || kaufmännisches Adreßbuch n. || annuaire m. du commerce.  
**directrix** (Geom) || Directrix f.; Leitlinie f. || directrice f. / ~ (Mach) || Leitschaukel f. || aube f. directrice.  
**direct-vision prism** || Priama n. mit gerader Durchsicht || prisme m. à vision directe. / ~ set of prisms || geradsichtiger Prismensatz m. || jeu m. de prismes à vision directe.  
**dirigible** || Lenkluftschiff n.; lenkbares Luftschiff n. || dirigeable m.; ballon m.

**dirigeable** / semi-rigid ~ || halbstarres Luftschiff n. || dirigeable m. semi-rigide.  
**dirt** || Schmutz m. || crasse f. / adhering ~ || anhaftender Schmutz m. || crasse f. adhérente. / ~ cage (Centrifuge) || Flügel-einsatz m. || cage f. à boues. / ~ carrier (Mine) || Waschbergeabzieher m. || chargeur m. de résidues.  
**dirty** (Mach) || verstopft || encrassé. / ~ linen || schmutzige Wäsche f. || linge m. sale.  
**disability insurance** || Invalidenversicherung f. || assurance f. contre l'invalidité.  
**disabled ship** || seunfähiges Schiff n. || navire m. désarmé ou en panne. / ~ workman || invalider Arbeiter m. || ouvrier m. invalide.  
**disablement insurance** *see* disability insurance.  
**disadvantage** || Nachteil m. || désavantage m.; préjudice m.  
**disadvantageous** || ungünstig; nachteilig || défavorable; désavantageux.  
**disaggregation** (Brew) || Auflöfung f. || désagrégation f.; dissolution f.; friabilité f.  
**disappointment** || Enttäuschung f.; Mißlingen n.; üble Lage f. || contretemps m.  
**disarm, to** || abrüsten || désarmer.  
**disarmament** || Abrüstung f. || désarmement m. / ~ conference || Abrüstungskonferenz f. || conférence f. du désarmement.  
**disassembled machine** || zerlegte Maschine f. || machine f. démontée.  
**disbark, to** || entenden; abborken || écorcer; décorquer.  
**disbarked wood** || geschältes Holz n. || bois m. écorcé.  
**disbursement** || Geldausgabe f. || argent m. dépensé; dépense f. / ~ (Mine) || Zuluße f. || cotisation f.  
**disc** *see also* disk || Scheibe f. || disque m.; plateau m.  
**discentered, with rolls arranged in a ~ order** || mit versetzter Walzenanordnung f. || avec rouleaux mpl. placés en position alterne.  
**discerning** || scharfsinnig || perspicace; sagace.  
**discharge, to** (Car) || abladen; entladen || décharger; débarquer. / ~ (Debt) || tilgen || amortir. / ~ (Electr) || entladen || décharger. / ~ (Liquid) || ablassen || faire écouler. / ~ (Ship) || löschen; entladen || décharger; débarquer. / ~ (Workman) || entlassen || renvoyer; congédier. / ~ an accumulator || einen Akkumulator m. entladen || décharger un accumulateur. / ~ the battery || die Batterie entladen || décharger la batterie. / ~ a debt || eine Schuld f. ablösen || amortir une dette. / ~ a kiln (Malt) || eine Darre f. abräumen || décharger une touraille. / ~ a ship || ein Schiff n. löschen || décharger un navire.  
**discharge** (Car) || Ausladen n. || décharge f. / ~ (Debt) || Tilgung f. || amortissement m. / ~ (Electr) || Entladung f. || décharge f. / ~ (Liquid) || Abfluß m.; Abfluß m. || décharge f.; épanchoir m. / ~ (Ship) || Entladen n.; Löschen n. || déchargement m.; débarquement m. / ~ at anode || Anodenentladung f. || décharge f. de l'anode. / ~ of a coil || Spulenentladung f. || surtension f. de rupture. / ~ of condenser || Entladung f. eines Kondensators || décharge f. d'un condensateur. / ~ continuous ~ || kontinuierlicher Abfluß m. || écoulement m. continu. / ~ corona ~

(Electr) || Sprühen n. || effluve m. en couronne. / dark ~ || dunkle Entladung f. || décharge f. obscure; effluve m. / disruptive ~ || plötzliche Entladung f.; Funkenentladung f. || décharge f. disruptive. / ~ in gas || Gasentladung f. || décharge f. dans le gaz. / gradual ~ || allmähliche Entladung f. || décharge f. graduelle. / intermittent ~ || intermittierende Entladung f. || décharge f. intermittente. / lateral ~ || Nebenentladung f. || décharge f. latérale. / oscillatory ~ || oszillierende Entladung f. || décharge m. oscillatoire. / ~ on pointed conductors || Spitzenentladung f. || décharge f. par pointes. / ~ by points see ~ on pointed conductors. / ~ of a river || Abflußmenge f. eines Flusses || quantité f. de l'écoulement d'une rivière; débit m. d'une rivière. / silent ~ see dark ~. / slow ~ || langsame Entladung f. || décharge f. lente. / surface ~ || Oberflächenentladung f. || glissement m. superficiel. / ~ of water || Wasserauslauf m. || sortie f. de l'eau. / to utilize the ~ of water day and night || die anfallenden Wassermengen fpl. dauernd ausnutzen || utiliser d'une façon continue les eaux des rivières.

**discharge capacity** || Entladefähigkeit f. || capacité f. de décharge. / ~ cock || Entleerungshahn m. || robinet m. de décharge. / ~ current || Entladungsstrom m. || courant m. de décharge.

**discharged valve regulation** || entlastete Ventilsteuern f. || régulation f. par soupapes déchargées.

**discharge device** || Entladevorrichtung f.; Entladungsvorrichtung f. || dispositif m. de décharge. / duration of ~ || Entladedauer f.; Entladezeit || durée f. ou temps m. de déchargement. / final voltage on ~ (Acc) || Endspannung f. der Entladung || tension f. à la fin de la décharge. / initial voltage on ~ (Acc) || Anfangsspannung f. der Entladung || tension f. initiale de la décharge. / ~ key || Entladetaste f. || clé f. de décharge. / ~ opening || Entleerungsöffnung f. || orifice m. de vidange. / ~ paper || Abkehrschein m. || congé m. / phenomenon of ~ || Entladungserscheinung f. || phénomène m. de décharge. / ~ pipe || Schüttrohr n. || tuyau m. de décharge. / ~ process (Acc) || Entladungs-vorgang m. || procédé m. de déchargement. / ~ quantity || Abflußmenge f. || volume m. débité.

**discharger (Car)** || Entladungsvorrichtung f. || déchargeur m. / ~ (Electr) || Funkenzieher m. || excitateur m. / ~ (Radio) || Entladem. || écolateur m. / automatic ~ || Selbstentleerer m. || déchargeur m. automatique. / high-speed disc ~ || schnell-umlaufende Scheibenfunkenstrecke f. || écolateur m. à disque à grande vitesse. / micrometric spark ~ (Radio) || Mikrometerfunkenstrecke f. || écolateur m. à intervalle micrométrique. / rapid ~ leaving no remainder || restlos entleerender Selbstentladem. || déchargeur m. rapide à déchargement sans restants.

**discharge rate (Ship)** || Löschungsgeschwindigkeit f. || quantité f. à décharger. / ~ rope || Entleerungsseil n. || câble m. de vidange. / ~ switch || Entladungsschalter m. || interrupteur m. de décharge. / ~ test (Acc) || Entladungsprobe f. || essai m. de déchargement. / ~ ticket || Entlassungs-

schein m. || billet m. de congé. / ~ tube (Electr) || Entladungsröhre f. || tube m. de décharge. / ~ valve || Auslaßventil n. || soupape f. d'émission. / ~ velocity || Abflußgeschwindigkeit f. || vitesse f. d'écoulement.

**discharging of accumulators** || Entladen n. der Sammler || décharge f. des accumulateurs. / ~ of the cargo (Mar) || Löschen n. der Ladung || débarquement m. ou déchargement m. de la cargaison. / ~ of a kiln (Malt) || Abladen n. oder Abräumen n. einer Darre || déchargement m. d'une touraille. / ~ of load || Entlastung f. || déchargement m. / ~ of a river || Einmündung f. eines Flusses || débouchement m. ou embouchure f. d'une rivière.

**discharging, carboy** || apparatus || Ballon-entleerungsapparat m. || appareil m. de vidange ou de décharge de bonbonnes. / ~ basin || Brunnensumpf m. || fond m. du puits ou de la pompe. / ~ bucket elevator || Entladebecherwerk n. || noria f. de déchargement. / ~ carriage || Abwurf-wagen m. || chariot m. de déchargement. / ~ coil || Entladespule f. || bobine f. de décharge. / ~ culvert || Hauptseil n. || pertuis m. / ~ current || Entladungsstrom m. || courant m. de décharge. / ~ device || Entleerungsvorrichtung f. || dispositif m. de vidange. / ~ device for railway carriages || Entladevorrichtung f. für Eisenbahnwagen || dispositif m. de déchargement pour wagons de chemin de fer. / ~ hole (Build) || Ausmündung f. am Ende des Fallrohres; Gußsteinauslauf m. || écouloir m.; dégorgeement m.; dégorgeoir m. / ~ hopper || Sturzkasten m. || trémie f. de déversement. / ~ machine for chamber furnaces || Entlademaschine f. für Kammeröfen || machine f. de déchargement pour fours à chambre. / ~ pipe (Loc) || Blasrohr n.; Ausblasrohr n. || tuyau m. d'échappement de la vapeur. / ~ point || Entladestelle f. || lieu m. de déchargement. / ~ port || Löschungshafen m. || port m. de déchargement. / ~ stamp (Brique) || Ausstoßstempel m. || tampon m. d'expulsion; piston m. de chasse-briques. / ~ station || Entladestation f. || station f. de déchargement. / ~ tackles (Mar) || Löschgeschirr n. || palan m. de débarquement. / ~ trough || Brunnensumpf m. || fond m. du puits ou de la pompe. / ~ syringe || Sirupablauf-ventil n. || soupape f. de vidange pour sirop. / ~ vault (Build) || Laibungsbogen m. || arrière-voussure f.

**discharging wagon** || Entladewagen m. || chariot m. de déchargement. / either-side ~ (Railw) || zweiseitiger Seitenentleerer m. || wagon m. se déchargeant de deux côtés. / one-side ~ (Railw) || einseitiger Seitenentleerer m. || wagon m. de décharge latérale; wagonnet m. se déchargeant d'un seul côté. / self-~ || Selbstentladem. || wagon m. auto-déchargeur ou à déchargement automatique.

**discharging wharf** || Löschplatz m. || débarcadère m.; quai m. de déchargement.

**disc mill** || Scheibenmühle f. || moulin m. à disque.

**discolour, to** || entfärben || décolorer.

**discolouring** || Entfärbung f. || décoloration f. / ~ agent || Entfärbungsmittel n. || agent m. décolorant.

**disconnect, to (Auto motor)** || auskuppeln || débrayer; désembrayer. / ~ (Electr) || abschalten || mettre hors circuit m. / ~ (Railw) || entkuppeln || déclencher; désassembler. / ~ (Tel) || trennen || couper; déconnecter. / to ~ the blast || den Wind m. abstellen || arrêter le vent. / to ~ the locomotive from the train || die Lokomotive vom Zug abhängen || détacher ou découpler la machine du train.

**disconnected (Electr)** || abgeschaltet || déconnecté.

**disconnecting, automatic** || Selbstauslösung f. || débrayage m. automatique. / ~ double throw switch (Tel) || Trennschalter m. || sectionneur-inverseur m. / ~ fork || Ausrückgabel f. || fourche f. de débrayage. / ~ insulator (Tel) || Trennisolator m. || isolateur m. de coupure. / ~ key (Tel) || Trenntaste f. || clef f. de rupture. / ~ magnet || Abschaltmagnet m. || électro m. de déconnexion. / ~ relay || Abschaltrelais n. || relais m. de déconnexion. / ~ station (Tel) || Trennstelle f. || station f. de coupure. / ~ strip (Tel) || Trennstreifen m. || règlette f. de coupure. / ~ switch (Electr) || Trennschalter m. || interrupteur m.

**disconnection (Electr)** || Abschaltung f. || mise f. hors circuit. / ~ (Mach) || Ausrückung f. || débrayage m. / ~ (El line) || Unterbrechung f. von Leitungen || disconnection. / ~ (Tel) || Fernsprechsperre f. || suspension f. / forced ~ (Aut tel) || zwangsläufige Freigabe f. || déconnexion f. forcée. / ~ by reversing || ruckweises Ausschalten n. || mise f. hors de circuit ou de fonctionnement par retrait. / safety ~ || Notausrücker m. || débrayeur m. supplémentaire.

**discontinue, to (Electr)** || unterbrechen || cesser; discontinuer.

**discontinuity** || Unstetigkeit f. || discontinuité f. / point of ~ || Unstetigkeitsstelle f. || point m. tourbillonnaire ou de discontinuité.

**discontinuous (Mach)** || aussetzend || intermittent.

**discontinuous (Math; Phys)** || unstetig; diskontinuierlich || discontinu.

**discount, to** || diskontieren || escompter.

**discount (Bank)** || Diskont m. || escompte m. / ~ (Trade) || Nachlaß m.; Preisermäßigung f. || remise f. || rabais m.; diminution f. / to allow ~ || Rabatt m. geben; einen Skonto m. gewähren || accorder une remise ou une escompte; vendre au rabais. / ~ for cash || Rabatt m. bei Barzahlung || rabais m. en cas de paiement comptant. / to lower the ~ || den Diskont m. herabsetzen || baisser l'escompte m. / to raise the ~ || den Diskont m. erhöhen || majorer l'escompte m. / special ~ || Sonderrabatt m. || escompte m. de faveur.

**discount bank** || Diskontbank f. || banque f. d'escompte. / bank rate of ~ || Bankzinsfuß m. || escompte m. officiel.

**discounted bill** || diskontierter Wechsel m. || effet m. escompté.

**discount house** || Wechselbank f. || banque f. de change.

**discounting of bills** || Diskontierung f. von Wechseln || escompte m. d'effets.

**discount market** || Diskontmarkt m. || marché m. d'escompte. / ~ rate || Diskontsatz m. || taux m. de l'escompte. / ~ stamp || Rabattmarke f. || marque f.

de rabais. / ~ tarif || Rabattariff m. ||  
 tarif m. || rabais. / ~ ticket || Rabatt-  
 marke f. || timbre-escompte m.  
 disencoupling || Entkopplung f. || désaccouple-  
 ment m. / ~ hammer (Railw) || Entkupp-  
 lungshammer m. || marteau m. de dé-  
 brayage.  
 discover, to (Mine) || erschürfen || dé-  
 couvrir en creusant. / ~ layers by digging  
 || Lagerstätten fpl. erschürfen || dé-  
 couvrir des mines fpl.  
 discoverer (Mine) || Schürfer m. || dé-  
 couvreur m.  
 discovery || Fund m. || découverte f.; trou-  
 vaille f. / ~ (Mine) || Aufschluß m. ||  
 ouverture f. d'un gisement. / proof of  
 the ~ || Nachweis m. der Fündigkeit ||  
 preuve f. de la découverte. / voyage of ~  
 || Forschungsreise f. || voyage m. de dé-  
 couverte.  
 discrepancy, to adjust a ~ || eine Differenz  
 f. regeln || régler une différence.  
 discriminating gear || Uhrwerkschalter m.  
 dispositif m. || section sélective. /  
 ~ relay || Selektivschutz m. || protection f.  
 par relais discriminatoire. / ~ tone (Tel)  
 || Unterscheidungsston m. || son m. de  
 distinction.  
 discrimination || Scharfsinn m. || perspicac-  
 ité f.; sagacité f.  
 disease, to || erkranken || tomber malade.  
 disease || Leiden n. || maladie f. / ~ of timber  
 || Holzkrankheit f. || maladie f. ou vice  
 m. de bois. / ~ of trees see ~ of timber. /  
 ~ of wood see ~ of timber.  
 disembark, to || landen; ausschiffen || dé-  
 barquer.  
 disembowement of a canal || Ausmündung  
 f. eines Kanals || débouquement m. d'un  
 canal.  
 disengage, to (Bank) || entlasten || dégager.  
 / ~ (Mach) || entkuppeln; ausrücken;  
 découpler; décrocher; déceler; désém-  
 brayer. / ~ (Railw) || loskuppeln || désém-  
 brayer; découpler.  
 disengaged line (Tel) || freie Leitung f. ||  
 jonction f. disponible.  
 disengagement of table drive || Stillsetzen  
 n. des Tisches || arrêt m. de la table. /  
 ~ lever spindle || Ausrückhebelwelle f. ||  
 arbre m. du levier de débrayage.  
 disengaging bar || Ausrückschiene f. || tige  
 f. modificatrice. / ~ bracket under the  
 stanchions || Auslöseknagge f. unter den  
 Rungen || support m. de déclenchement  
 sous les ranchers. / ~ coupling || Ausrück-  
 vorrichtung f. || accouplement m. de  
 débrayage. / ~ fork || Ausrückgabel f. ||  
 fourche f. de débrayage. / ~ gear || Aus-  
 rückvorrichtung f. || appareil m. de dé-  
 brayage; dispositif m. de désaccouple-  
 ment. / ~ pawl || ausrückbare Sperrklinke  
 f. || cliquet m. débrayable. / ~ rod || Aus-  
 rückstange f. || tige f. de débrayage. /  
 ~ shaft || Ausrückwelle f. || arbre m. de  
 débrayage. / ~ strap || Ausrückbügel m. ||  
 bride f. de débrayage.  
 disgorging plant || Degorgieranlage f. ||  
 installation f. de dégorgement.  
 dish, to ~ the plate || Blech n. kumpeln ||  
 cintrer ou emboutir la tôle.  
 dish || Schale f.; Napf m. || écuelle f.; cu-  
 vette f. / ~ of asbestos || Asbestschale f. ||  
 capsule f. d'amiante. / ~ of cardboard for  
 the penholder || Federhalterchale f. aus  
 Pappmaché || plumier m. en carton-  
 pâte. / evaporating ~ || Abdampfschale  
 f.; Abdampfgefäß n. || capsule f. évapo-

ratore ou à évaporation. / flat ~ || flache  
 Schale f. || coupelle f. plate. / perforated  
 ~ || Durchbruchgeschirr n. || batterie f.  
 de cuisine perforée.  
 dishcloth || Geschirrtuch n. || essuie-main m.  
 dish and flanged parts || Kumpelteile  
 mpl. || pièces fpl. embouties. / ~ boiler end  
 || gewölbter Kesselboden m. || fond m.  
 bombé. / ~ plate || Buckelblech n.; ge-  
 wölbtes Blech n. || tôle f. bombée ou à  
 voûte ou emboutie à panneau.  
 dishing (Metal) || Kumpelarbeit f. || tra-  
 vail m. d'emboutissage. / ~ (Wood) ||  
 Wölbung f.; Schweißung || bombardement m.  
 / depth of ~ || Tiefe f. der Kumpelung ||  
 flèche f. du cintrage.  
 dishing press || Kumpelpresse f.; Bördel-  
 presse f. || presse f. à emboutir. / ~ ra-  
 dius || Wölbungsradius m. || rayon m. du  
 bombardement ou des fonds bombés.  
 dish mill || Tellermühle f. || moulin m. à  
 platcaux.  
 dishonest || unredlich; schmutzig || mal-  
 honnête. / ~ competition || unlauterer  
 Wettbewerb m. || concurrence f. délo-  
 yale.  
 dishwarmer || Tellerwärmer m. || chauffe-  
 plat m.  
 dish washing table || Geschirraufwasch-  
 tisch m. || table f. à laver la vaisselle.  
 dishwater || Spülwasser n. || lavure f. de  
 vaisselle.  
 disincrustant || Kesselsteinlösemittel n. ||  
 désincrustant m.; tartrifuge f.  
 disinfect, to || desinfizieren || désinfecter.  
 disinfectant || desinfizierend || désinfectant.  
 disinfectant || Desinfektionsmittel n. || dés-  
 infectant m.  
 disinfecting || desinfizierend || désinfectant.  
 / ~ apparatus || Desinfektionsapparat m.  
 || appareil m. de désinfection. / ~ com-  
 position || Desinfektionsmittel n. || dés-  
 infectant m. / ~ plant || Desinfektions-  
 einrichtung f. || installation f. de dés-  
 infection.  
 disinfection || Desinfektion f. || désinfection  
 f. / ~ of bedding || Desinfektion f.  
 von Bettzeug || désinfection f. de literie. /  
 ~ plant || Entseuchungsanstalt f.; Des-  
 infektionsanlage f. || installation f. de  
 désinfection. / ~ plant for linen || Wäsche-  
 desinfektionsanlage f. || installation f.  
 de désinfection du linge.  
 disinflate, to (Tire) || die Luft f. entweichen  
 lassen || dégonfler.  
 disintegrate, to || zerkleinern || concasser.  
 disintegrated, simultaneous existence of  
 a number of ~ net-works || Nebenein-  
 anderbestehen n. kleiner vielfach zer-  
 splitterter Versorgungsnetze || un grand  
 nombre m. de petits réseaux existants  
 les uns à côté des autres.  
 disintegrating and dressing machine || Erz-  
 aufbereitungsmaschine f. || machine f. à  
 désagréger et à préparer. / ~ machinery  
 (Mill) || Desintegrator m. || désagrégeur  
 m.  
 disintegration || Zersetzung f.; Zerfall n.;  
 Zerkleinerung f.; Verwitterung f. || dés-  
 integration f.; désagrégation f.; décom-  
 position f. / to prevent the chemical ~  
 of the ammunition || chemische Zer-  
 setzungsprozesse mpl. in der Munition  
 verhindern || prévenir la décomposition  
 chimique de la munition. / product of ~  
 || Zerfallgebilde n.; Verwitterungsgebilde  
 n. || produit m. de désagrégation ou  
 de décomposition.

disintegrator || Schleudermühle f.; Desinte-  
 grator m. || broyeur m. centrifuge; des-  
 intégrateur m.; désagrégeur m.  
 disjoint, to || zerlegen || démonter; désas-  
 sembler. / the hull of the boat can be  
 disjointed into three parts || der Rumpf  
 des Bootes ist in drei Teile zerlegbar ||  
 la coque de canot se peut désassembler  
 en trois pièces.  
 disjointing table stand || zerlegbares Tisch-  
 stativ n. || pied m. de table démontable.  
 disk || Scheibe f. || disque m.; plateau. / ~  
 for centering a plummet wire || Lotteiler  
 m. || plateau m. de plomb. / circular ~ ||  
 kreisförmiges Kurbelblatt n. || flasque  
 m. circulaire de manivelle. / ~ for con-  
 structing a column (Arch) || Säulentrom-  
 mel f.; Trommelstein m. || tambour m. de  
 colonne. / elliptic ~ || längliche Scheibe f. ||  
 disque m. ovale. / friction ~ || Reibscheibe  
 f. || plateau m. de friction. / ~ with fur-  
 nace openings pressed outwards (Boil)  
 || Boden m. mit ausgepreßten Rohrlöchern  
 || disque m. avec bride à tube obtenue  
 par emboutissage. / grooved ~ || Kanal-  
 scheibe f. || disque m. à gorges. / hard  
 rubber ~ || Hartgummischeibe f. || disque  
 m. en caoutchouc durci. / intermediate ~  
 (Turbine) || Zwischenboden m. || cloison  
 m. ou disque m. intermédiaire. / ~ for  
 stopping || Scheibe f. für Verschlus-  
 zwecke || rondelle f. de bouchage. / ~ of  
 tin for bottle corks || Auflageplatte f. aus  
 Zinn für Flaschenkorke || rondelle f. en  
 tôle d'étain pour bouchons. / toothed ~ ||  
 gezahnte Scheibe f. || disque m. denté. /  
 wheel ~ (Auto) || Radverblendscheibe f. ||  
 couvre-rayons m. de roue. / ~ of the  
 wheel represented in section an undu-  
 lating line || Radscheibe f. von wellen-  
 förmigem Querschnitt || roue f. en forme  
 de disque dont la section transversale  
 présentait une ligne à ondulation.  
 disk armature || Scheibenanker m. || induit  
 m. en disque. / ~ type arrester || Schei-  
 benblitzableiter m. || parafoudre m. à  
 disques. / ~ bearing || Scheibenlager  
 n. || palier m. à disque. / ~ brake || Schei-  
 benbremse f. || frein m. à disque. / ~ buf-  
 fer || Stoßpuffer m. || tampon m. de choc.  
 / ~ chuck || Scheibenfutter n. || mandrin  
 m. à disque. / ~ clutch || Lamellenkupp-  
 lung f. || embrayage m. à disques. / ~ coil  
 || Flachspule f. || bobine f. plate. / ~ coil  
 variometer || Flachspulenvariometer n. ||  
 variomètre m. à bobines plates. / ~ con-  
 denser || Drehkondensator m. || conden-  
 sateur m. réglable à plaques. / ~ coupling  
 || Scheibenkupplung f. || embrayage m.  
 à plateaux. / diameter of ~ || Scheiben-  
 durchmesser m. || diamètre m. du dis-  
 que. / ~ diaphragm (Opt) || Blendscheibe  
 f. || disque-diaphragme m. / ~ discharger  
 || Scheibenfunkenstrecke f. || écolateur m.  
 à disque / studded ~ discharger (Radio) ||  
 rotierende Scheibenfunkenstrecke f. mit  
 Zähnen || écolateur m. à disque muni de  
 prisonniers latéraux. / ~ feeder || Ab-  
 streichteller m.; Abstreichtisch m. ||  
 table f. de distribution; table f. doseur. /  
 ~ friction gear || Planscheibengetriebe n.  
 || transmission f. par plateaux de fric-  
 tion. / ~ gap transmitter || Plattenfun-  
 kenstrecke f. || écolateur m. à plaques.  
 / ~ generator || Scheibenantriebsdynamo f. ||  
 génératrice f. à induit en disques. / ~ pile  
 (Railw) || Scheibenpfehl m. || pile m. à  
 disque. / perforated ~ powder || Warfel-

pulver n. || poudre f. prismatique ou en dés. / ~ saw || Kreissäge f. || soie f. circolaire ou ronde. / hand ~ signal (Railw) || Handscheibensignal n. || disque m. manœuvré à la main. / ~ spring || Scheibensfeder f. || ressort m. Belleville. / ~ wheel || Scheibenrad n. || roue f. à disque. / ~ wheel with boss and rim all in one piece || Scheibenrad n. mit Nabe und Kranz in einem Stück || roue f. pleine avec moyeu et couronne d'une pièce. / rolled mild steel ~ wheel || gewalztes flußeisernes Scheibenrad n. || roue f. à disque laminée en acier doux. / ~ wheel centre || Radscheibe f. || centre m. de roue à disque. / rolled ~ wheel centre || gewalzte Radscheibe f. || centre m. de roue à disque laminé.

dislocation of strata || Schichtenstörung f. || dislocation f. des couches.

dismantle, to (Build) || abtragen; abreißen || démanteler; démolir; raser. / ~ (Fortification) || schleifen || démolir; démanteler. / ~ (Mach) || auseinandernehmen || démonter. / ~ a bridge || eine Brücke abbrechen; abbrücken || enlever ou replier un pont.

dismantling (Mach) || Auseinanderbau m. || démontage m. / ~ (Ship) || Abtakelung f. || dégréement m.; dégrèage m. / ~ the engine || Zerlegung f. des Motors || démontage m. du moteur.

dismembrator || Dismembrator m. || démembrateur m.

dismiss, to || den Dienst m. kündigen || dénoncer le contrat de service. / ~ workmen || Arbeiter mpl. entlassen || licencier ou renvoyer ou congédier les ouvriers. / ~ a workman without notice || einen Arbeiter m. ohne Kündigung entlassen || congédier un ouvrier sans préavis.

dismissal || Aufkündigung f. || résiliation f.; dénonciation f. / ~ from service || Dienstentlassung f. || congé m. / ~ of workmen || Entlassung f. der Arbeiter || licenciement m. ou renvoi m. des ouvriers.

dismissal, legal period of notice of ~ || gesetzliche Aufkündigungsfrist f. || délai m. de congédiement ou de renvoi légal. / x-days notice of ~ || x-tägige Kündigungsfrist f. || délai m. de congédiement ou de renvoi de x jours. / reason for ~ || Kündigungsgrund m. || motif m. de congédiement. / right of ~ || Kündigungsrecht n. || droit m. de congédiement ou de renvoi.

dismissed worker || abkehrender Arbeiter m. || ouvrier m. congédié.

dismount, to ~ a building || ein Gebäude n. abbrechen oder niederreißen || démolir ou raser un bâtiment. / ~ by parbuckle (Coop) || ein Faß n. schroten || descendre un tonneau à l'aide d'une trévière.

dismounting machines pl. || Abbau m. von Maschinen || démontage m. de machines.

disobedience, to be guilty of gross ~ || sich groben Ungehorsams m. schuldig machen || se rendre coupable de grossière désobéissance f.

disorder, to get into || in Unordnung f. geraten || se détraquer.

dispatch, to || kalibrieren || calibrer.

dispatch || Versand m. || expédition f. / ice ~ || Eisabgabe f. || expédition f. de la glace. / ~ of traffic || Abwicklung f. des Verkehrs || écoulement m. du trafic.

dispatcher || Versender m. || expéditeur m.

dispatch goods || Eilgut n. || marchandises fpl. en grande vitesse. / ~ jar || Versandgefäß n. || vase m. d'expédition. / ~ vessel (Mar) || Aviso m.; Depeschboot n. || aviso m.

dispense, to (Beer) || ausschänken || débiter.

dispensing bottle || Medizinflasche f. || bouteille f. à médicaments. / ~ glass || Medizinglas n. || verre m. à médicaments.

disperse, to (Opt) || zerstreuen || disperser.

dispersing cone || Streuungskegel m. || cône m. d'émission. / ~ cylinder lens || zerstreuende Zylinderlinse f. || lentille f. cylindrique divergente. / ~ lens || zerstreuende Linse f.; Zerstreuungslinse f. || lentille f. divergente. / ~ prism || Dispersionsprisma n. || prisme m. à dispersion.

dispersion || Streuung f. || fuites fpl. / colour ~ (Opt) || Farbenzerstreuung f. || dispersion f. des couleurs.

dispersive power (Opt) || Zerstreuungvermögen n. || pouvoir m. dispersif.

displace, to || verschieben; verlegen || déplacer. / ~ the air || entlüften; die Luft verdrängen || déplacer ou chasser l'air m. quantity of water displaced by a vessel || die durch das Schiff verdrängte Wassermenge || volume m. d'eau déplacé par la coque d'un navire.

displaceable clamp lever || Klemmverschiebehebel m. || levier m. à pince déplaçable. / ~ sleeve || Verschiebemuffe f. || manchon m. déplaçable.

displacement || Verschiebung f.; Verstellung f. || déplacement m. / ~ (Ship) || Verdrang m.; Wasserverdrängung f.; Deplazement n. || déplacement m. / angular ~ || Winkelverschiebung f. || déplacement m. angulaire. / ~ of the body of the car || Verschiebung f. des Wagenkastens || déplacement m. de la caisse de voiture. / ~ of the centre of pressure || Druckpunkt-wanderung f. || déplacement m. du centre de pression. / dielectric ~ || dielektrische Verschiebung f. || déplacement m. diélectrique. / ~ fully loaded || Wasserverdrängung f. bei voller Ladung || déplacement m. en charge. / ~ of phase || Phasenverschiebung f. || déphasage m. / piston ~ || Kolbenverdrängung f. || déplacement m. de piston. / apparatus for measuring ~ of spectrum lines || Apparat m. zur Messung der Linienverschiebung im Spektrum || appareil m. pour mesurer le déplacement des raies du spectre.

displacing the iris diaphragm || Verschieben n. der Iriablende || déplacement m. du diaphragme-iris. / ~ device || Verfahren-einrichtung f. || dispositif m. de déplacement.

display, to || zur Schau f. stellen || exposer.

display (Ware) || Aushang m. || devanture f.; étalage m. / ~ of types || Schriftanordnung f. || arrangement m. des types.

disposal || Absatz m.; Verkauf m. || débit m. / right of ~ by the owner of the soil || Verfügungsrecht n. des Grundeigentümers || droit m. du propriétaire de disposer du fonds.

dispose, to ~ of (Trade) || absetzen || placer.

disposition of the step-grooves || Nuten-einteilung f. an der Treppe || disposition f. des commarchements.

disproportion || Mißverhältnis n. || disproportion f.

dispute || Streitache f. || différend m.

disruptive || disruptiv; Bruch m. bewirkend || disruptif. / ~ discharge || plötzliche

Entladung f.; Funkenentladung f. || décharge f. disruptive ou à étincelle. / ~ potential || Funkenpotential n. || potentiel m. disruptif. / ~ strength || Durchschlagfestigkeit f. || rigidité f. diélectrique. / ~ voltage || Durchschlagsspannung f. || tension f. disruptive.

diss || Diß n. || dias m.

dissert, to || zergliedern || démembrer; disséquer.

dissecting instruments pl. || Präparierbesteck n. || trousse f. à dissection. / ~ magnifier || Präparierlupe f. || loupe f. à dissection. / stereoscopic ~ microscope || stereoskopisches Präpariermikroskop n. || microscope m. à dissection stéréoscopique. / ~ needle || Präpariernadel f. || aiguille f. à dissection. / ~ stand || Präparierstativ n. || statif m. à dissection. / ~ table || Präpariertisch m. || table f. ou platine f. à dissection.

dissection || Sektion f. || ouverture f. / ~ forceps pl. || anatomische Pinzette f. || pince f. à dissection.

dissembling || blind; nachgeahmt || dissimulé; feint; imité.

dissimulated electricity || gebundene Elektrizität f. || électricité f. dissimulée.

dissipate, to ~ the excess water vapour || den überschüssigen Wasserdampf m. ausscheiden || séparer ou éliminer la vapeur d'eau en excès.

dissipation of energy || Energievergeudung f. || dissipation f. d'énergie. / ~ up to ... || Abdrosselung f. (Verlust) bis auf ... || étranglement m. jusqu'au ...

dissociate, to || dissoziieren || dissocier.

dissociation || Entmischung f.; Dissociation f. || dissociation f. / ~ of fatty matters || Spaltung f. von Fettstoffen || dissociation f. des corps gras. / ~ chamber || Zersetzungskammer f. || chambre f. de réaction ou de décomposition.

dissolution (Chem) || Abbau m.; Lösung f. || dissolution f.; solubilisation f.

dissolve, to (Chem) || auflösen || dissoudre; faire fondre. / ~ partnership || eine Genossenschaft f. aufheben || dissoudre une association coopérative.

dissolvent (Chem) || Lösungsmittel n. || dissolvant m. / ~ power || Auflösungsvermögen n. || pouvoir m. dissolvant. / ~ producing factory || Lösungsmittelfabrik f. || fabrique f. de dissolvants.

dissolver, rapid ~ || Schnellauflöser m. || appareil m. destiné à la dissolution rapide.

dissolving || Auflöschung f.; Auflösung f. || dissolution f. / ~ of rocks || Auflöschung f. des Gesteins || solution f. de la roche.

dissolving apparatus || Auflöseapparat m. || appareil m. de dissolution. / apparatus for ~ lyes || Laugauflöseapparat m. || appareil m. à dissoudre la lessive. / ~ machinery || Aufschleißmaschine f. || mélangeur-dissolveur m. / ~ vat || Laugfaß n. || cuve f. de dissolution.

dissonance || Dissonanz f. || dissonance f.

dissonant || mißklingend || dissonant.

dissymmetry || Unsymmetrie f. || asymétrie f.

distaff || Spinnrocken m.; Rocken m. || quenouille f.

distance || Entfernung f.; Abstand m. || distance f. / ~ between centres || Abstand m. von Mitte zu Mitte || distance f. de centre en centre ou d'axe en axe. / ~ centre of ... to centre of ... || Entfernung f. von Mitte ... bis Mitte ... ||



**distance** f. de l'axe de ... à l'axe de ... / ~ between centre-lines || Abstand m. von Mitte zu Mitte || écartement m. d'axe en axe. / ~ between centre line of stern post and centre of propeller shaft || Entfernung f. von Mitte Hinterstevens bis Mitte Schraubenwelle || écartement m. de centre d'étambot en centre d'arbre porte-hélice. / ~ covered (Aero; Nav) || durchlaufene Strecke f. || distance f. parcourue. / to determine the ~ || den Abstand m. bestimmen || déterminer la distance. / ~ of distinct vision || deutliche Sehweite f. || distance f. de la vision distincte. / equal ~s pl. || gleiche Abstände mpl. || distances fpl. égales. / ~ between the eyes || Augenabstand m. || distance f. ou écartement m. des yeux. / horizontal ~ between two points || Wegerechtheitfernung f. zweier Punkte || distance f. horizontale entre deux points. / interocular ~ || Augenabstand m. || distance f. des yeux. / ~ between letters || Buchstabenabstand m. || écartement m. entre les caractères. / ~ of level || Niveaubstand m. || distance f. du niveau. / ~ between lines || Zeilenabstand m. || écartement m. entre les lignes. / to measure the ~ with compasses || die Entfernung mit dem Zirkel abgreifen || mesurer la distance avec le compas. / observation ~ || Beobachtungsabstand m. || distance f. d'observation. / to pace a ~ || eine Strecke f. abschreiten || mesurer une distance au pas. / ~ between the pupils || Pupillenabstand m. || écartement m. pupillaire. / reading ~ || Leseabstand m. || distance f. de lecture. / ~ sailed see ~ covered. / to span a ~ || Strecke f. überbrücken || franchir une distance. / sparking ~ || Funkenstrecke f. || éolateur m.; contact m. tournant. || distance f. explosive. / to stake off the ~ see to measure ~ / stopping ~ || Bremsweg m. || distance f. parcourue après freinage. / at a sufficient ~ || in genügendem Abstand m. || à une distance suffisante. / take-off ~ (Aero) || Startlänge f. || distance f. parcourue pour envol. / visual ~ || Sehweite f.; Weite f. des deutlichen Sehens || distance f. de la vue distincte; portée f. visuelle. / ~ of wheel-centres (Railw) || Radstand m. || écartement m. des essieux. / working ~ || Arbeitsabstand m. || distance f. frontale.

**distance control** for ensuring reliable co-operation between power station and sub-stations || Fahrplanfernregler m. für Kraftwerke || régulateur m. à distance permettant le fonctionnement d'ensemble entre l'usine d'énergie et les sous-stations. / ~ control instrument || Fernmeßgerät n. || appareil m. de mesure à distance. / ~ glass || Fernglas n. || lunette f. / exact optical ~ measurement || Präzisionsdistanzmessung f. auf optischem Wege || mesure f. optique précise des distances. / ~ piece || Einsatzstück n.; Zwischenstück n.; Abstandhülse f. || pièce f. intercalaire ou intermédiaire. / ~ pipe || Distanzrohr n. || tuyau m. d'écartement. / ~ plate || Distanzplatte f. || plaque f. de distance. / ~ spectacles pl. || Fernbrille f. || lunette f. pour les lointains ou destinée aux lointains. / ~ switch || Fernschalter m. || téléinterrup-teur m. / ~ thermometer || Fernthermometer n. || téléthermomètre m. /

~ tube piece || Distanzrohrstück n. || tube m. d'espacement.

**distant action theory** || Fernwirkungs-theorie f. || théorie f. d'action par distance. / ~ control switch || Schalter m. mit Fernsteuerung || téléinterrup-teur m. / ~ effect || Fernwirkung f. || effet m. à distance.

**distantly controlled** || ferngesteuert || com-mandé à distance. / ~ controlled relay || ferngesteuertes Relais n. || relais m. à distance.

**distant recorder** || Fernzähler m. || com-pteur m. à distance. / ~ regulation || Fern-reg(e)lung f. || télérégulation f. / ~ wave zone || Fernbereich m. || zone f. d'action lointaine.

**distemper** || Stubenweißer m. || peintre m. en détrempe. / ~ painting || Tempera-malerei f. || peinture f. en détrempe.

**distill**, to see distill, to.

**distill**, to || destillieren || distiller. / ~ off || abdestillieren || chasser par distillation. / ~ over || überdestillieren || passer. / ~ with steam || mit Wasserdampf m. destillieren || entraîner à la vapeur.

**distillability** || Destillierbarkeit f. || distilla-bilité f.

**distillable** || destillierbar || distillable.

**distillate**, to || abdestillieren || distiller.

**distillate** || Destillat n. || distillat m. / aromatic ~ || aromatisches Destillat n. || eau f. distillée aromatique.

**distillation** || Destillation f. || distillation f. / ~ of coal in closed retorts || Destillation f. von Kohlen in geschlossenen Retorten || distillation f. de la houille en vases clos. / ~ of coal tar || Destillation f. von Steinkohlenteer || distillation f. de goudron de houille. / destructive ~ see dry ~. / dry ~ || trockene Destillation f.; Trocken-distillation f. || distillation f. sèche. / ~ of dwarf-pine oil || Latschenkiefernöl-distillation f. || distillerie f. d'huile de pin nain. / fractional ~ || teilweise oder fraktionierte Destillation f. || distillation f. fractionnée. / ~ of mineral fuels || Destillation f. von mineralischen Brenn-stoffen || distillation f. des combustibles minéraux. / resin ~ || Harzdestillation f. || distillation f. de résine. / ~ and refinery of tar || Teerzerlegung f. || traitement m. du goudron. / wood ~ || Holzdestillation f. || distillation f. du bois.

**distillation apparatus** || Destillierapparat m. || appareil m. de distillation. / ~ plant || Destillationsanlage f. || installation f. de distillation. / ~ plant for the removal of free fatty acids from edible oil || Destillationsanlage f. zur Entfettung der freien Fettsäure aus Speiseöl || installation f. pour l'élimination par distillation des acides gras libres dans les huiles alimentaires. / ~ pot || Destilliertopf m. || récipient m. de distillation. / ~ process || Destillationsverfahren n. || procédé m. par distillation. / very valuable ~ product || hochwertiges Destillationserzeug-nis n. || produit m. de distillation de grande valeur. / ~ vessel see ~ pot.

**distilled beverage** || abgezogenes Getränk n. || boisson f. distillée. / ~ water || destil-liertes Wasser n. || eau f. distillée.

**distiller (Apparatus)** || Destillierblase f. || alambic m. / ~ (Person) || Brenner m. || distillateur m. / ~'s grains pl. || Brennerer-treiber pl. || drèche f. de distillerie. / fur-nace for ~'s wash || Schlempeofen m. ||

four m. à vinasse. / ~'s wash drying ap-paratus || Schlempepfrockner m. || sé-choir m. à vinasse.

**distillery** || Brennerei f. || distillerie f. / ~ of lees' spirit || Weinhefebrennerei f. || distillerie f. ou brûlerie f. de lie de vin. / ~ installation for liqueur distilleries || Likörfabrikeneinrichtung f. || équipement m. à distiller des liqueurs. / ~ of spi-rits || Branntweinbrennerei f. || distillerie f.; brûlerie f. / ~ plant || Brennereianlage f. || installation f. de distillerie. / ~ workman || Brennereiarbeiter m. || ouvrier m. de distillerie. / ~ yeast || Brennerei-hefe f. || levure f. de distillerie.

**distilling apparatus** || Destillierapparat m. || appareil m. de distillerie ou à di-stiller. / ~ flask || Destillationskolben m. || ballon m. à distiller; matras m. à distillation. / ~ off the substances pl. possessing smell || Abdestillieren n. der Duftstoffe || distiller les matières fpl. odorantes. / ~ plant || Destillationsanlage f. || installation f. de distillation. / wood ~ plant || Holzdestillationsanlage f. || appareil m. de distillation du bois. / ~ tube || Destillationsrohr n.; Destillier-rohr n. || tube m. distillatoire. / ~ vessel || Destilliergefäß n. || vase m. distillatoire; alambic m.; cucurbite f.

**distinctness (Opt)** || Deutlichkeit f. || net-teté f.

**distinguishing mark** || Kennzeichen n. || marque f. distinctive; signe m. caracté-ristique. / ~ (Telegraph pole) || Bezeich-nungsnagel m. || clou m. estampillé; mar-que f. distinctive.

**distorsion (Tel)** || Verzerrung f. im Fern-sprechbetrieb || distorsion f.

**distort**, to (Material) || sich krumm ziehen; sich verziehen; sich werfen || se gauchir; se déjeter; se voiler. / ~ (Tel) || verzerren || présenter de déformations fpl. / ~ (Mach) || verdrehen || tordre. / ~ (Opt) || verzerren; verzeichnen || distordre; défigurer; tordre. / the axle was dis-torted to an angle of about x° || die Achse war um ungefähr x° verdreht f. / l'essieu m. fut tordu d'un angle de x° environ.

**distortion (Aero)** || Verwindung f. || distor-sion f. / ~ (Opt) || Formänderung f.; Ver-zeichnung f. || déformation f.; distorsion f. / ~ (Tel) || Verzerrung f. || déformation f. / ~ due to hardening || Härteverzug m.; beim Härten auftretender Verzug m. || déformation f. qui se produit lors de la trempe. / total ~ (El line) || elektrisches Längenmaß n. || longueur f. électrique. / correcting of ~ (Repeater) || Entzerrung f. || correction f. de distorsion; anti-distorsion f. / freedom from ~ of the magnifier || Verzeichnungsfreiheit f. der Lupe || absence f. de distorsion de la loupe.

**distortionless (Tel)** || verzerrungsfrei || sans distorsion; dénué de distorsion. / ~ line (Tel) || verzerrungsfreie Leitung f. || ligne f. sans distorsion.

**distortion regenerative (Radio)** || Rück-kopplungsverzerrung f. || distorsion f. par réaction.

**distrain**, to || auspfinden || saisir.

**distraint** || Auspfindung f. || saisie f.; saisie-exécution f.

**distress** at sea || Seenot f. || sinistre m. de mer. / ~ call || Seenotruf m. || appel m. de détresse. / ~ message || Seenottele-

gramm n. || message m. de détresse. / ~ service (Radio) || Seenotmeldedienst m. || ~ service m. de détresse. / ~ signal || Not-signal n. || signal m. de secours. / ~ traffic || Seenotverkehr m. || trafic m. de détresse.

**distribute, to** || austellen; verteilen || distribuer. / ~ (Print) || ablegen || distribuer. / ~ the error || den Fehler m. ausgleichen || compenser l'erreur f. / ~ the ink (Print) || die Farbe oder Schwärze auf die Form auftragen || encre les lettres fpl.; toucher la forme. / ~ the ink over the roller (Print) || die Walze f. einfärben || toucher le rouleau. / ~ the loads pl. || die Lasten fpl. verteilen || répartir les charges fpl. / ~ the letters into wrong boxes (Print) || die Buchstaben mpl. in falsche Fächer legen; die Buchstaben mpl. falsch ablegen || faire des coquilles fpl.

**distributing apparatus** (Print) || Ablegeapparat m. || appareil m. distributeur. / ~ for lemon juice and Seltzer's water || Limonaden- und Seltersaushankapparat m. || appareil m. pour débits de limonades et d'eau de Seltz.

**distributing basin** (Hydr arch) || Hauptbehälter m. || réservoir m. principal. / ~ board (Electr) || Batterieverteilungstafel f. || tableau m. des piles ou de distribution. / ~ box (Electr) || Abzweigkasten m.; Verteilungsdose f. || boîte f. de branchement ou de distribution. / ~ box (Steam) || Schieberkasten; Ventilkasten m. || boîte f. de distribution d'une machine à vapeur. / ~ bus-bar || Verteilungsschiene f. || barre f. omnibus de distribution. / ~ cable (Tel) || Verteilungskabel n. || artère f. de distribution. / intermediate ~ frame (Tel) || Zwischenvorteiler m. || répartiteur m. intermédiaire. / ~ fuse || Verteilungssicherung f. || fusible m. ou coupe-circuit m. de distribution. / ~ gear controlling the starting air || Anlaßluftsteuerung f. || distribution f. d'air de mise en marche. / ~ network (Electr) || Verteilungsnetz n. || réseau m. de distribution. / ~ pipes pl. (Hydr arch) || Rohrnetz n. || conduite f. de tuyaux; tuyau-tage m. / ~ pole (El line) || Verteilungsgestänge n. || appui m. de répartition. / ~ reservoir (Hydr arch) || Hochbehälter m. || réservoir m. à distribution d'eau; château m. d'eau / ~ table || Verteilertisch m. || table f. doseuse. / ~ valve || Verteilungsschieber m. || tiroir m. distributeur. / ~ valve controlling starting air || Anlaßluftsteuerventil n. || soupape f. de distribution de l'air de mise en marche. / ~ worm || Verteilungsschnecke f. || vis f. sans fin d'alimentation.

**distribution** || Austeilung f.; Verteilung f. || distribution f. / ~ of charge (Electr) || Ladungsverteilung f. || distribution f. de la charge. / ~ of circulation || Umlaufverteilung f. || répartition f. ou distribution f. de la circulation. / ~ of dividends || Verteilung f. der Dividende || répartition f. du dividende. / ~ of electricity || Elektrizitätsverteilung f. || distribution f. d'électricité. / ~ of energy || Energieverteilung f. || distribution f. d'énergie. / ~ of energy in sunlight || Energieverteilung f. im Sonnenlicht || répartition f. des radiations solaires. / ~ of errors || Fehlerausgleichung f. || compensation f. des erreurs. / ~ of incoming exchange calls to the stations of a private automatic tele-

phone installation || Vermittlung f. von ankommenden Amtgesprächen nach den Apparaten einer selbsttätigen Hausfern-sprechanlage || écoulement m. des conversations de service d'arrivée vers les appareils d'une installation téléphonique privée automatique. / ~ of ink || Farbenverreibung f. || broyage m. de l'encre. / the ~ of power device for controlling || Einrichtung f. zur Überwachung der Energieverteilung || installation f. pour le contrôle de la répartition de l'énergie. / ~ of precipitation || Niederschlagsverteilung f. || distribution f. de la pluie. / ~ of pressure || Druckverteilung f. || répartition f. des pressions. / radial ~ (Tel) || offene Verteilung f. || distribution f. radiale. / ~ of rainfall || Niederschlagsverteilung f. || distribution f. de la pluie. / ring-like ~ (El line) || ringförmige Verteilung f. || distribution f. circulaire. / ~ of tools || Werkzeugausgabe f. || distribution f. des outils. / ~ of the stresses || Verteilung f. der Spannungen || distribution f. des tensions. / ~ by tubular slide valve || Rohrschiebersteuerung f. || distribution f. par valve tubulaire. / ~ of type (Print) || Ablegen n. des Satzes || distribution f. de la composition. / plant for the ~ of water || Wasserverteilungsanlage f. || installation f. pour la distribution d'eau.

**distribution band** || Verteilungsband n. || bande f. de distribution. / ~ board || Verteilungstafel f. || tableau m. de distribution. / ~ box (El line) || Verzweiger m. || chambre f. de distribution. / ~ conduit (Cable) || Verteilungskanal m. || conduit m. de distribution. / ~ network || Verteilungsnetz n. || réseau m. de distribution. / core of the ~ network || Schwerpunkt m. des Verteilungsnetzes || centre m. de distribution. / ~ plate || Streuteller m. || assiette f. de répartition.

**distributor** (Mach) || Verteiler m. || distributeur m. / ~ (Print) || Ableger m. || distributeur m. / ~ (Tel) || Mehrfachverteiler m. || distributeur m. / ignition ~ || Zündungsverteiler m. || distributeur m. d'allumage. / ~ of ladles || Gießmeister m. || chef m. de coulée. / magneto ~ || Verteiler m. des Magnetapparates || distributeur m. du magnéto. / manure ~ || Düngerstreumaschine f. || sémioir m. d'engrais. / sole ~ || Alleinvertreter m. || représentant m. exclusif.

**distributor shaft** || Verteilerwelle f. || arbre m. de distribution.

**district** || Distrikt m.; Bezirk m. || district m.; région f. / aseismic ~ || erdbebenfreies Gebiet n. / domain m. aséismique. / ~ of guard (Forest) || Schutzbezirk m. || triage m.; district m. ou périmètre m. de protection. / mining ~ || Grubengebiet n.; Kohlenrevier n. || district m. minier; région f. minière. / seismic ~ || Erdbebengebiet n. || domaine m. séismique.

**district cable** (Electr) || Bezirkskabel n. || câble m. de district. / ~ court || Amtsgericht n. || tribunal m. cantonal de première instance; justice f. de paix. / ~ traffic (Tel) || Bezirksverkehr m. || trafic m. régional.

**disturb, to** || stören || troubler; déranger.

**disturbance** || Störung f. || perturbation f.; dérangement m.; tapage m.; trouble m. / ~ by breaking of the wire || Störung f. durch Drahtbruch || dérangement m. dû à une

rupture de fil. / ~ of broadcast reception || Rundfunkempfangsstörung f. || perturbation f. de radio réception. / ~ of directional force || Richtkraftstörung f. || perturbation f. de force directrice. / ~ by earth (Electr) || Störung f. durch Erdschluß || dérangement m. dû à une mise à la terre. / ~ of equilibrium || Gleichgewichtsstörung f. || perturbation f. d'équilibre. / magnetic ~ || magnetische Störung f. || perturbation f. magnétique. / ~ in the movement of the ribbon (Typewr) || Farbbandstörung f. || perturbation f. dans la course du ruban encre. / partial ~ || Teilstörung f. || perturbation f. partielle; composante f. de perturbation. / ~ of service || Betriebsstörung f. || dérangement m. de service. / ~ of traffic || Verkehrsstörung f. || perturbation f. du trafic. / ~ of work || Baustörung f. || dérangement m. des travaux.

**disturbance current** (Tel) || Störstrom m. || courant m. perturbateur. / ~ elimination || Beseitigung f. einer Störung || relève f. d'un dérangement.

**disturbed** || gestört || troublé. / ~ deposit (Mine) || gestörtes Gebirge n. || terrain m. disloqué.

**disturbing admixture** || störende Beimengung f. || constituant m. perturbateur. / ~ current (Tel) || Störstrom m. || courant m. perturbateur. / ~ noise || Störgeräusch n. || bruit m. perturbateur. / ~ unbalance measuring set || Geräuschunsymmetriemesser m. || appareil m. de mesure du déséquilibre des circuits.

**disuint, to** || entfetten || dessuinter; dégraisser.

**ditch** || Graben m. || fossé m.; canal m. rigole f. / ~ (Agr) || Abzugsgraben m.; Entwässerungsanlage f. || fossé m. d'écoulement. / ~ (Hydr arch) || Sickergraben m. || perré m. / boundary ~ see partition ~. / to dig a ~ || einen Graben m. ziehen || creuser un fossé. / to dig the ~es for foundation (Build) || den Grund m. graben; die Grundgraben mpl. ziehen; die Fundamentgraben mpl. ausheben || creuser ou fouiller les fondations mpl. / ~ for foundation (Build) || Grundgraben m.; Grundgrube f. || creux m.; fondation m. / partition ~ (Build; Hydr arch) || Grenzgraben m. || fossé m. limitrophe ou mitoyen.

**ditch canal** || Sackkanal m. || canal m. à niveau.

**ditcher** (Mach) || Tieflöffelbagger m. || drague f. de pelle fouille. / ~ (Person) || Deicharbeiter m. || travailleur m. aux digues.

**divan** || Diwan m. || divan m. / ~ carpet || Diwandecke f. || tapis m. de divan. / ~ cover || Diwantepich f. || couverture f. pour canapés.

**dive, to** (Aero) || abstürzen || piquer. / ~ (Hydr arch) || versenken || plonger. / ~ (Mar) || tauchen || plonger.

**dive** (Aero) || Absturz m.; steiler Abflug m. || chute f.; vol m. piqué. / vertical ~ (Aero) || Sturzflug m. || vol m. piqué; piqué m.

**diver** || Taucher m. || scaphandrier m.; plongeur m.

**diverge, to** || auseinandergehen; abweichen; divergieren || diverger.

**divergence** || Divergenz f. || divergence f. / ~ of the balls || Streuung f. der Kugeln || dispersion f. des balles.

**divergency** *see* divergence.

**divergent** || divergent || divergent. / ~ lens || Konkavlinse f.; Zerstreuungslinse f. || verre m. divergent ou concave; lentille f. divergente.

**diverging** *see* divergent.

**diversion of a river-channel** || Geradleitung f. oder Rektifikation f. oder Streckung f. eines Flusses || rectification f. du lit d'un fleuve.

**diver's work** || Taucherarbeit m. || travail m. de scaphandrier.

**divert**, to || die Richtung f. ändern || dévier; détourner. / ~ a water course || einen Wasserlauf m. verändern || détourner la direction d'un cours d'eau.

**divide**, to (Geom) || teilen || partager. / ~ (Math) || dividieren || diviser; faire la division. / ~ into degrees || in Grade mpl. einteilen || diviser en degrés mpl. / ~ an ingot up into several slices || Gußblöcke mpl. in einzelne Stücke zerteilen || tronçonner les lingots mpl. en disques. / the ingots are divided up into discs on special lathes by means of chisels || die Blöcke mpl. werden durch Einstechmeißel auf Spezialbänken in Scheiben abgeteilt || sur les tours speciaux les lingots mpl. sont tronçonnés par des outils à couper dans des disques. / ~ a word into syllables || ein Wort n. in Silben abbrechen oder abteilen || diviser un mot en syllabes. / ~ into commercial lengths || auf handelsübliche Längen zerteilen || débiter en longueurs commerciales. / ~ up ||stückeln || morceler.

**divided battery** (Electr) || unterteilte Batterie f. || batterie f. sectionnée. / ~ beam of a balance || mit Teilstrichen versehenes Wagegelenk m. || règlette f. d'une balance. / ~ circle (Opt) || Einstellkreis m. || cercle m. gradué ou de calage. / ~ into || eingeteilt in || partagé ou divisé en. / ~ in two || in zwei Teile gespalten || partagé; coupé en deux.

**dividend** || Dividende f. || dividende m. / final ~ || Schlußdividende f. || solde m. du dividende. / to fix the ~ || die Dividende bestimmen || fixer le dividende. / interim ~ || Abschlagsdividende f.; Interimdividende f. || dividende m. provisoire; acompte m. sur le dividende. / to pay a ~ || die Dividende verteilen || payer le dividende. / sham ~ || fiktive Dividende f. || dividende m. fictif. / special ~ || Superdividende f. || boni m. / surplus ~ || außerordentliche Dividende f. || superdividende m. / unclaimed ~ || nicht erhobene Dividende f. || dividende m. non réclamé.

**dividend, distribution of the** ~ || Verteilung f. der Dividende || répartition f. du dividende. / ~ fixing || Festsatzung f. der Dividende || fixation f. du dividende. / ~ payment || Dividendenausschüttung f. || distribution f. du dividende. / ~ warrant || Dividendenschein m.; Kupon m. || coupon m.

**divider** || Teilgerät n. || diviseur m.

**dividers pl.** || Handzirkel m.; Stechzirkel m. || compas m. de mesure ou à pointes sèches. / proportional ~ || Reduktionszirkel m. || compas m. de réduction.

**dividing apparatus** || Teilapparat m. || appareil m. à diviser. / circular ~ apparatus for toothed wheels || Kreisteilapparat m. für Zahnräder || appareil m. diviseur pour roues dentées / special ~ attach-

ment (Mach tool) || Einzelteileinrichtung f. || dispositif m. diviseur à la main.

**dividing device** || Teilvorrichtung f. || dispositif m. à diviser. / horizontal ~ || horizontaler Teilapparat m. || diviseur m. horizontal. / vertical ~ || vertikaler Teilapparat m. || diviseur m. vertical.

**dividing head** || Teilkopf m. || poupée f. diviseur. / ~ machine || Teilmaschine f. || machine f. à diviser ou à doser. / ~ machine for lengths || Längenteilmachine f. || machine f. à diviser des longueurs. / ~ plate || Teilscheibe f. || plateau m. diviseur. / ~ spindle || Teilschindel f. || broche f. de la poupée à diviser. / ~ spindle bore || Teilschindelbohrung f. || alésage m. de broche de la poupée à diviser. / strip shear for ~ strips and plates || Streifen- und Platten- || cisailles fpl. à bandes pour diviser les bandes et les plaques. / ~ taster || Teilkreis m. || compas m. à diviser. / ~ wheel || Teilrad n. || roue f. à diviser. / ~ worm wheel || Teilschneckenrad n. || roue f. hélicoïdale diviseur.

**dividivi pod** || Dividivischote f. || gousse f. de divi-divi.

**diving air pump** || Taucherluftpumpe f. || pompe f. à air de scaphandrier. / ~ apparatus || Taucherausrüstung m. || appareil m. de plongeurs ou de scaphandriers; scaphandre m. / ~ bell || Taucherglocke f. || cloche f. à plongeur. / ~ boat || Taucherboot n. || bateau m. plongeur. / ~ depth || Tauchtiefe f. || profondeur f. d'immersion. / ~ dress || Taucheranzug m. || vêtement m. de scaphandriers. / ~ helmet || Tauchhelm m. || casque m. de plongeur. / ~ material || Tauchergerät n. || matériel m. de scaphandriers.

**divining rod** || Wünschelrute f. || baguette f. divinatoire ou de sourceur. / ~ movement || Wünschelrutenausschlag m. || mouvement m. ou réaction f. de la baguette divinatoire.

**divisibility** || Teilbarkeit f. || divisibilité f. || divisible || teilbar || divisible.

**division** (Forest) || Waldabteilung f. || parcelle f. de bois. / ~ (Math) || Division f. || division f. / ~ (Phys) || Teilstrich m. || trait m. de division. / ~ (Ship register) || Klasse f. || division f. / ~ of the circle into 60° || Sechzigerteilung f. || division f. sexagésimale. / ~ of a circular arc || Kreisteilung f. || graduation f. circulaire. / with double set of ~ || mit doppelter Teilung f. || à deux échelles fpl. / graduated ~ || Gradteilung f. || division f. en degrés. / ~ into hours || Stundenteilung f. || division f. horaire. / ~ of load || Belastungsverteilung f. || répartition f. de charge. / ~ of a shaft (Mine) || Schachttrum m.; Schachtabteilung f. || compartiment m. d'un puits. / with single ~ || mit einfacher Teilung f. || division f. à une échelle. / ~ in squares || Feldereinteilung f. || division f. par compartiments. / ~ in squares like a chessboard || Schachbrettfeldereinteilung f. || division f. par compartiments en damier. / ~ of a straight line || g(e)radlinige Teilung f. || graduation f. rectiligne. / ~ of work || Arbeitseinteilung f. || répartition f. du travail.

**division line** || Teilstrich m. || graduation f. / ~ mark || Strichmarke f. || trait m. de repère. / ~ plate || Teilscheibe f. || plate-forme f. à diviser; plateau m. diviseur.

**divisions pl.** inside the box || im Inneren des Kastens angebrachte Abteile npl. || casiers mpl. pratiqués à l'intérieur du coffre.

**divisor** (Math) || Teiler m.; Divisor m. || diviseur m.

**do**, to || leisten || faire; effectuer; accomplir; produire. / the wheels pl. have done up to x kilometers || die Räder npl. haben ungefähr x Kilometer zurückgelegt || les roues fpl. ont parcourues une voie de x kilomètres.

**doatiness** || Spreufleckigkeit f. || taches fpl. pailletées.

**dobby card punching** (Weav) || mechanische Kartenschlagerei f. || perçage m. au métier; piquage m. des cartes.

**docimastic art** *see* docimasy.

**docimasy** (Chem) || Probierkunst f. || docimasia f.; docimastique f.; art m. d'essayeur.

**dock**, to ~ a ship || ein Schiff n. docken || amener un vaisseau dans un dock ou dans une cale; entrer un navire dans un bassin; mettre un navire au bassin.

**dock** (Hydr arch) || Dockhafen m.; Binnenhafen m. || bassin m. à flot. / ~ (Mar) || Dock n.; Trockendock n. || dock m.; bassin m. de radoub. / ~ (Trade) || Lagerhof m. || dock m.; entrepôt m. / dry ~ || Trockendock n. || cale f. sèche; bassin m. de radoub. / floating ~ || Schwimmdock n. || dock m. flottant; cale f. flottante. / graving ~ *see* dry ~ / to take a ship in ~ *see* to dock a ship.

**dockage** || Dockgebühren fpl. || droit m. de bassin.

**dock apron** || Dockboden m. || radier m. du bassin. / ~ dues pl. *see* dockage.

**docked** || gedockt || entré au bassin m. ou au dock m.

**docker** || Hafenarbeiter m.; Dockarbeiter m. || débardeur m.; docker m.

**docket** || Faktur f. || facture f.

**dock gate** || Schleusentür f. || porte f. de bassin.

**docking gear** (Aero) || Haltegestell n. || dispositif m. de retenue.

**dockman** || Dockarbeiter m. || docker m.

**dock plant** || Dockanlage f. || installation f. de bassin de radoub. / ~ pontoon || Pontonverschluß m. für Docks || ponton m. à dock. / ~ pump || Dockpumpe f. || pompe f. de docks ou à cales. / ~ warrant || Lagerchein m. || bulletin m. de dépôt; warrant m.

**dockyard** || Schiffswerft f. || chantier m. / naval ~ || Seearsenal n. || arsenal m. maritime.

**dockyard crane** || Werftkran m. || grue f. de chantier naval.

**doctor** (Med) || Arzt m. || médecin m. / ~ (Pap) || Schaber m. || docteur m. / ~ (Text print) || Rakel f.; Abstreichmesser n. || racle f.; doctor m. / ~ blade (Text print) || Rakelmesser n. || lame f. de racle. / ~'s certificate || Ärztliches Attest n. || certificat m. du médecin. / ~ rule (Text print) || Rakellineal n. || règle f. de la racle. / ~ web (Pap) || Papiermaschinenschaber m. || docteur m.; lame f. de docteur pour papeteries.

**doctrine of equilibrium** || Lehre f. vom Gleichgewicht || pondération f.

**documentary analysis** || Beweisanalyse f. || analyse f. documentaire. / ~ confirmation *see* ~ proof. / ~ proof || Beweis-

stück n.; Beleg m. || pièce f. justificative; document m. justificatif.  
 document case || Aktenmappe f. || serviette f. d'avocat ou à dossiers / ~ conveying the grant || Verleihungsurkunde f. || acte m. de concession. / ~ cover || Akten-deckel m. || couverture f. de dossiers. / ~ envelope || Aktenumschlag m. || enveloppe f. à documents. / ~ file || Akten-hefter m. || classeur m.  
 dodecahedron || Dodekaeder n. || dodé-caèdre m. / pentagonal ~ || Pyritoeder n.; Pentagonododekaeder n. || hémihexaté-traèdre m.; dodécaèdre m. pentagonal. / rhombic ~ || Rhombendodekaeder n. || dodécaèdre m. rhomboidal; rhombodo-décaèdre m. / trigonal ~ || Pyramiden-tetraeder n.; Trigondodekaeder n. || té-traèdre m. pyramidal ou pyramidal; té-tratrièdre m.; hémicositétraèdre m.  
 dodge, mechanical ~ || Handwerkskniff m. || coup m. de main; secret m.; truc m.  
 dodges pl. || Winkelzüge mpl. || détours mpl.; subterfuges mpl.  
 doffer (Spinn) || Peignör m.; Filet m. || peigneur m.  
 doffing cylinder (Spinn) || Kammwalze f.; Abnehmer m. || peigneur m. enleveur.  
 dog || Hund m. || chien m. / ~ (Build) || Kropfeisen n.; Steinklaue f. || louve f.; renard m. / ~ (Claw coupling) || Klauen-körper m. || griffe f. / ~ (Lathe) || Dreh-herz n. || toc m. de tour. / ~ (Lift) || Hebezwinge f. || griffe f. / ~ (Pawl) || Sperrklinkenzahn m. || cliquet m. / ad-justable ~ (Mach tool) || verstellbarer Anschlag m.; Umsteuerknagge f. || ta-quet m. ajustable. / brake ~ (Railw) || Bremsperrklinke f. || cliquet m. d'arrêt du frein. / cant ~ (Wood rolling) || Wende-haken m.; Kanthaken m. || crochets m. pour rouler les troncs. / catching ~ (Wagon) || Fangfroch m. || bloc m. d'ar-rêt sur rail. / clamp ~ (Tool) || Spann-kloben m. || bloc m. ou griffe f. de serrage. / ~ of the coupling || Kupplungs-klaue f. || griffe f. d'accouplement. / engaging ~ || Mitnehmerklaue f. || griffe f. d'entraînement. / rolling ~ see cant ~.  
 dog biscuit || Hundekuchen m. || biscuit m. ou gâteau m. pour chiens. / ~ cake see ~ biscuit. / ~ clutch (Coupling) || Ausrück-muffe f.; lösbare Kupplungsmuffe f. || manchon m. de débrayage. / ~ collar || Hundehalsband n. || collier m. de chiens. / grass broom || Queckenbesen m. || balai m. en chiendent. / ~ hair (Spinn) || Stiohelhaare pl. || jarre m. / ~ headed spike || Schienennagel m.; Hakennagel m. || crampon m. de rail. / ~ hook || Klammer-haken m. || griffe f. de serrage. / ~ house || Hundehütte f. || niche f. à chiens. / ~ nail (Coachm) || Kuppennagel m. || cabochoe f. / ~ pint (Mar) || Hundepünt f.; zugespitztes Tauende || queue f. de rat.  
 dogs pl. (Nippers) || Ziehzange f. || pince f. à étirer. / box for ~ (Railw) || Hundekasten m.; Hundekotter m. || niche f. à chien.  
 dog spike (Railw) || Schienennagel m. || crampon m. de rail. / ~ sports article || Hundesportartikel m. || article m. de sport de chiens. / ~ stay of fire box || Feuerbolzen m. || cavalier m. du ciel de boîte à feu.  
 dogwood || Kornelholz n. || bois m. de cornouiller.  
 dokimasy see docimasy.

doll || Puppe f. || poupée f. / ~ (Railw) || kurzer Signalmast m.; Weichenpfahl m. || poteau m. à signal bas. / artistic ~ || Künstlerpuppe f. || poupée f. artistique. / celluloid ~ || Zelluloidpuppe f. || poupée f. en celluloid. / china ~ || Porzellan-puppe f. || poupée f. en porcelaine. / cloth ~ || Stoffpuppe f. || poupée f. en étoffe. / ~ for cutting out of cardboard || Ankleidepuppenbogen m. || feuille f. avec poupées pour habiller. / dressed ~ || ge-kleidete Puppe f. || poupée f. habillée. / ~ for dressing || Ankleidepuppe f. || pou-pée f. pour habiller. / undressed ~ || un-gekleidete Puppe f. || poupée f. non ha-billée.  
 doll dresser || Puppenkleiderarbeiterin f. || habilleuse f. de poupées. / ~ factory || Puppenfabrik f. || fabrique f. de poupées. / ~ fitter || Puppenzusammensetzer m. || assembleur m. en poupées. / ~ maker || Puppenmacher m. || fabricant m. de poupées.  
 doll's article || Puppenartikel m. || article m. pour poupées. / ~ bedstead || Puppen-bett n. || lit m. pour poupées. / ~ carriage || Puppenwagen m. || voiture f. de poupée. / ~ cart see ~ carriage. / ~ eyes pl. || Puppenaugen npl. || yeux mpl. pour pou-pées. / ~ furniture || Puppenmöbel n. || meuble m. de poupées. / ~ head || Pup-penkopf m. || tête f. de poupée. / ~ house || Puppenhaus n. || maison f. de poupées. / ~ house lamp || Puppenstubenlampe f. || lampe f. pour chambres de poupée. / ~ kitchen || Puppenküche f. || cuisine f. de poupée. / ~ outfit see ~ trousseau. / ~ perambulator see ~ carriage. / ~ room || Puppenstube f. || chambre f. de poupées. / ~ set || Puppengarnitur f. || garniture f. pour poupées. / ~ trousseau || Puppen-ausstattung f. || trousseau m. de poupées. / ~ trunk || Puppenkoffer m. || coffre m. de poupée. / ~ wig || Puppenperücke f. || perruque f. de poupées. / ~ wigger || Puppenfrisier m. || perruquier m. pour poupées.  
 dolly (Riveting) || Nietkloben m.; Vor-halter m. || mandrin m. d'abattage; appuieur m.; contre-bouterolle f. / ~ tub (Mine) || Rührfaß n.; Schlammfaß n. || cuve f. à délayer.  
 dolomite || Dolomit m.; Bitterkalk m. || dolomite f.; dolomie f.; chaux f. carbo-natée magnésifère. / ~ brick || Dolomit-stein m. || brique f. dolomitique ou de dolomie. / ~ mill || Dolomitmühle f. || moulin m. à dolomite. / ~ plant || Dolo-mitanlage f. || installation f. de dolomie. / ~ powder || Dolomitmehl n. || poudre m. de dolomite.  
 dome (Arch) || Kuppel f.; Kuppelgewölbe n. || dôme m.; voûte f. sphérique. / ~ (Boil) || Dampfdom m. || dôme m. de chaudière à vapeur. / ~ (Watchm) || Staubdeckel m. || cuvette f. / low ~ || Flachkuppel f. || voûte f. en cul-de-four surbaissée. / ~ of the mill. || Mühlenhaube f. || calotte f. du moulin / one-piece pressed ~ || aus einem Blech gepreßte Domhaube f. || calotte f. du dôme emboutie d'une seule tôle. / ~ with reinforced flange welded-on || Dom m. mit angesowestem verstärktem Ring || dôme m. avec bride de renforcement soudée. / the ~ is secured to the boiler by rivetting through a heavy flanged collar || der Dom m. ist auf den Kessel mit Hilfe eines schweren Flanschenringes

aufgenietet || le dôme est rivé à la chau-dièrre au moyen d'un solide anneau bridé. / ~ with thickened flange || Haube f. mit verstärktem Flansch || calotte f. avec bride renforcée. / truncated ~ (Build) || oben abgebrochenes Kuppelgewölbe n. || voûte en bonnet de prêtre.  
 dome base angle-ring || Domwinkelring m. || collerette f. emboutie du dôme. / welded ~ body || geschweißter Dom-mantel m. || virole f. de dôme soudée. / pressed ~ cover || gepreßter Domdeckel m. || fond m. de dôme embouti. / ~ joint grinding machine || Schleifmaschine f. für Dampfdomdichtungsflächen || machine f. à rectifier les surfaces de joints des dômes de vapeur. / ~ lamp || Decken-lampe f. || lampe f. de plafond. / ~ nozzle || Domstutzen m. || tubulure f. de dôme. / ~ rivetter || Domnietmaschine f. || riveuse f. pour dômes. / ~ seating (Boil) || Dom-sitz m. || siège m. de dôme. / ~ shaped summit || Bergkuppe f. || sommet m. en forme de dôme.  
 domestic || inländisch || indigène; intérieur. / care of ~ animals || Haustierrpflege f. || soins mpl. à animaux domestiques. / ~ coal || Hausbrandkohle f. || charbon m. domestique ou de ménage. / ~ fuel || Hausbrand m.; Hausbrandstoff m. || combustible m. domestique. / ~ industry || Hausindustrie f. || industrie f. à domicile. / ~ machine || Haushaltmaschine f. || appareil m. domestique. / ~ plant || Haus-haltanlage f. || installation f. pour usages domestiques. / ~ (servant) || Diensthote m. || domestique m. / ~ smoothing-iron || Haushaltbügeleisen n. || fer m. à res-passer de ménage. / ~ utensils pl. || Haus-gerät n. || ustensile m. domestique. / ~ watering installation || Hauswasseranlage f. || installation f. d'eaux de service dans l'appartement. / ~ water pump || Haus-wasserpumpe f. || pompe f. de cuisine. / ~ water supply || Hauswasserversorgung f. || adduction f. des eaux à la maison.  
 dome stiffening ring || Domversteifungs-ring m. || anneau m. de renforcement du dôme.  
 domeykite || Arsenikkupfer n. || domey-kite f.  
 domicelled || ansässig; wohnhaft || établi; domicilié.  
 dominoes pl. (Game) || Domino n. || do-mino m.  
 donation || Schenkung f. || don m.; dona-tion f.  
 done (Bak) || gar || assez cuit.  
 donkey (Crane) || Laufkatze f. || chariot m.; treuil m. roulant. / ~ (Zool) || Esel m. || âne m. / ~ boiler || Hilfskessel m. || chau-dièrre f. auxiliaire. / ~ engine see ~ pump. / ~ pump || Kesselspeisepumpe f. || pompe f. alimentaire; machine f. d'alimenta-tion; petit cheval alimentaire. / ~ winch || Hilfsdampfwinde f. || treuil m. à vapeur supplémentaire ou de secours.  
 doorage for retarded delivery || Konven-tionalstrafe f. für verspätete Lieferung || retenue f. à cause de retard à la livraison.  
 door || Tür f. || porte f. / ~ (Coach) || Wagen-schlag m.; Kutschenschlag m. || portière f. de voiture. / armour ~ (Shipb) || Panzer-tür f. || porte f. blindée ou cuirassée. / auto-matically closing ~ || selbstschließende Tür f. || portef. fermant automatiquement. / cast iron ~ || gußeiserne Tür f. || portef. en fonte. / ~ for chimneys || Kamintür f. ||

porte f. de cheminées. / dam ~ (Mine) || Dammtür f. || porte f. de digue ou de barrage. / dead ~ (Arch) || blinde Tür f. || fausse porte f. / fire-proof ~ || feuersichere Tür f. || porte f. à l'épreuve du feu. / four-panelled ~ || Kreuztür f. || Vierfüllungstür f. || porte f. à quatre panneaux. / framed ~ || eingestemmte Tür f. || porte f. encadrée. / side ~ || Innentür f. || porte f. intérieure. / inledged ~ || Tür f. mit aufgenagelten Leisten || porte f. avec emboitures clouées. / planed ~ || gehobelte Tür f. || porte f. pleine ou rabotée. / planed and clamped ~ || gehobelte Tür f. mit eingeschobenen Leisten || porte f. rabotée ou pleine emboîtée. / ploughed and tongued ~ || gespundete Tür f. || porte f. emboîtée à rainures et languettes. / rolling ~ || Rolltür f. || porte f. coulissante. / side ~ || Seitentür f. || entrée f. latérale. / ~ with two leaves || Flügeltür f. || porte f. à deux battants. / water-jacketed ~ || wassergekühlte Tür f. || porte f. refroidie par circulation d'eau. / watertight ~ (Ship) || wasserdichte Tür f. || porte f. étanche. / wooden ~ || Holztür f. || porte f. en bois.

door bay (Build) || Türjoch n. || baie f. de porte. / ~ bolt || Türriegel m. || verrou m. de porte. / ~ bolting installation || Türverriegelungsanlage f. || installation f. de verrouillage de portes. / ~ boy (Metal) || Türzieher m. || levreur m. de portes. / ~ boy (Mine) || Wettertürwärter m. || fermeur m. de porte. / ~ case see ~ casing. / ~ casing || Türfutter n. || Türverkleidung f. || fourrure f. || jambage m. || dormant m. de porte. / ~ closer || Türschließer m. || ferme-porte m. / compressed air ~ || closer || pneumatischer Türschließer m. || ferme-porte m. à air comprimé. / pneumatic ~ || closing device || Drucklufttürschließeranlage f. || dispositif m. de ferme-porte à air comprimé. / ~ contact interrupter || Türkönktschalter m. || contact m. de porte. / ~ cushion || Türpolster n. || bourrelet m. pour porte. / ~ fastener || Türschließer m. || ferme-portes m. / ~ fittings pl. || Türbeschläge mpl. || ferrures fpl. de portes. / ~ frame || Türrahmen m. || bâti m. de porte. / ~ handle || Türgriff m. || Türdrücker m. || poignée f. de porte; clenche f. pour portes. / ~ hole || Guckloch n. || Schauloch n. || ouvreau m. || espion m. / ~ iron fitting || eiserner Türbeschlag m. || ferrure f. de portes. / ~ keeper's room || Pförtnergemach n. || loge f. de concierge. / ~ knob || Türgriff m. || bouton m. de portes. / ~ knob turning machine || Türknopfdrehbank f. || tour m. pour boutons de porte. / ~ latch || Türklinke f. || clenche f. / ~ leaf || Torflügel m. || vantail m. de porte. / ~ lintel (Build) || Türkappe f. || Türsturz m. || linteau m. de porte. / ~ lock || Türschloß n. || serrure f. de porte. / ~ lock safety device || Türschloßsicherung f. || dispositif m. de sûreté pour serrures de portes. / ~ mat || Fußmatte f. || paillasson m. / ~ matcher || Türstocksetzer m. || monteür m. de portes. / ~ mountings pl. see ~ fittings. / electric ~ || opener || elektrischer Türöffner m. || ouvre-porte m. électrique. / ~ opening || Türöffnung f. || baie f. de porte. / ~ panel || Türverkleidung f. || panneau m. de porte. / ~ plate || Firmenschild n. || enseigne f. / ~ post || Türpfosten m. || poteau m. d'huissier;

montant m. de porte. / ~ protector || Türschoner m. || plaque f. de propriété pour portes. / ~ safety appliance || Türsicherung f. || bec m. de cane pour portes. / ~ scraper || Fußkratze f. || décrotoir m. / ~ sill || Türschwelle f. || seuil m. de porte. / ~ tender (Mine) || Wettertürwärter m. || ouvrier m. à la manœuvre des portes d'aérage. / ~ unlocker || Türöffner m. || ouvre-portes m. / ~ way || Torweg m. || porte f. cochère.

dormant (Build) || Schwelle f.; Grundschwelle f.; Bodenschwelle f.; Grundbalken m. || racinal m.; dormant m.; semelle f. / ~ of a ground-floor || Lagerchwelle f. oder Unterzug m. eines Fußbodens. || racinal m.; sole f. de plancher. / ~ bolt (Locksm) || hebende Falle f. || pêne m. dormant. / ~ tree of a window || Kämpfer m. eines Fensters || dormant m. de croisée.

dormer see dormant. / ~ window || Dachfenster n.; Bodenfenster n. || lucarne f. dormitory || Schlafsaal m. || dortoir m. dorsal (Textile) || Rückenteppich m.; Wandbehang m. || dossier m.

dose || Dosis f. || dose f. dosed preparation || dosiertes Präparat n. || préparation f. dosée.

doser see dorsal. dosing machine || Dosiermaschine f.; Abwiegemaschine f. || machine f. à doser. / ~ plant || Dosieranlage f. || installation f. de dosage.

dossier || Kiepe f.; Tragkorb m. || hotte f. dot, to || punktieren || pointiller. dotted || punktiert || pointillé. / ~ line || punktierte Linie f. || ligne f. pointillée; ligne f. en traits interrompus; trait m. pointillé.

dotting (Coppersm) || Punktiermanier f. || gravure f. pointillée. / ~ needle (Engr) || Punktiernadelf.; Radiernadel f. || échoppe f.; aiguille f. à pointiller. / ~ pen || Punktierfeder f. || plume f. à pointiller. / ~ wheel || Punktierädchen n. || roue f. à pointiller.

double, to || verdoppeln || doubler. / ~ over || umkrempeln || tomber le bord.

double || doppelt || double.

double-acting || doppeltwirkend || à double effet m. / ~ brake || doppeltwirkende Bremse f. || frein m. à double effet. / ~ compound pumping engine || doppeltwirkende Verbundpumpmaschine f. || machine f. d'épuisement compound à double effet. / ~ engine || doppeltwirkender Motor m. || moteur m. à double effet. / ~ four-stroke cycle tandem large gas engine || doppeltwirkende Viertaktgrößgasmaschine f. in Reihenanordnung || gros moteur à gaz à quatre temps à double effet disposé en série.

double air cock || Doppellufthahn m. || robinet m. à air double. / ~ anchor plate for T-head bolts for sole plates || Doppelankerplatte f. für Fundamentschrauben zu Sohlplatten || double plaque f. d'ancrage de fondation pour boulons. / ~ angle fish plate (Railw) || Doppelwinkellasse f. || éclisse f. cornière double. / ~ barrel infantry accompanying gun || doppelrohriges Infanteriegeschütz n. || canon m. d'infanterie à double tube. / ~ battery switch (Aoc) || Doppelzellenschalter m. || réducteur-adjoncteur m. double. / ~ beam frame || Doppelbalkenrahmen m. || bâti m. à deux paliers. / ~ beer || Doppel-

bier n. || bière f. double. / ~-bladed knife switch || Doppelschalter m.; Doppelmesserschalter m. || interrupteur m. bipolaire à lames. / ~ blow cold upsetting machine || Doppeldruckkaltpresse f. || presse f. à froid à double effet. / ~ bottom || Doppelboden m. || double fond m. / ~ brewing plant || Doppelsudwerk n. || installation f. double de brassage. / ~ brown beer || Doppelbraunbier n. || bière f. brune double. / ~ cableway || Doppelseilbahn f. || chemin m. de fer aérien dédoublé. / ~ camera || Doppelkamera f. || double-chambre f. noire. / ~ card tenter (Spinn) || Doppelkrempeführer m. || conducteur m. de double-carde. / ~ cell-switch || Doppelzellenschalter m. || réducteur m. double.

double chain || Doppelkette f. || chaîne f. double. / ~ stitch sewing machine || Doppelkettenstichnähmaschine f. || machine f. à coudre à point de chaînette double.

double cleat || Doppelklemme f. || borne f. double ou à deux vis. / ~ cloth (Weav) || Doppelgewebe n. || matelassé m.; étoffe f. matelassée. / ~ column press with upper plate which can be swung outwards || Zweiskulenpresse f. mit ausschwenkbarem Oberholm || presse f. à deux colonnes et traverse pivotante. / ~ column vertical boring mill || Zweiständerkarusselldrehbank f. || tour m. vertical à deux montants. / ~ commutator || Doppelumschalter m. || commutateur m. double. / ~ compressor || Doppelkompressor m. || compresseur m. double. / ~ cone aerial || Doppelkonusantenne f. || antenne f. biconique. / ~ cone spring || Doppelkegelfeder f. || ressort m. biconique.

double-conical || doppelkonisch || biconique. / ~ runner || doppelkonischer Laufer m. || meule f. biconique. / ~ connection || Doppelverbindung f. || connection f. double. / ~ cord operation || Zweischnurbetrieb m. || exploitation f. par dicorde. / ~ cover || Doppellasse f. || double couverts joints mpl. / ~ cross-coil aerial || Doppelkreuzrahmenantenne f. || double-cadre antenne f.

double current key || Doppelstromtaste f. || touche f. ou manipulateur m. pour deux pôles. / ~ repeater || Doppelstromübertragung f. || translation f. à deux courants. / ~ working || Doppelstrombetrieb m. || télégraphie f. à deux courants.

double curve points pl. || Kurvenweiche f. || changement m. en courbe. / ~ cut (File) || Kreuzziebel m. || taille f. croisée. / ~ cut-out || Doppelausschalter m. || interrupteur m. ou disjoncteur m. double. / ~ cutting drill || zweischneidiger Bohrer m. || meche f. à deux tranches.

double-cylinder engine || Zwillingsmaschine f. || machine f. bicylindrique. / ~ teasel rod gig (Weav) || Doppelrauhmaschine f. für Strichrauherei || laineuse f. double pour poil long et couché.

double dark slide (Phot) || Doppelschlittenkassette f. || châssis-double m. à coulisse; châssis m. à deux chariots. / ~ diagonal roller mill || Doppeldiagonalwalzenstuhl m. || moulin m. à cylindres diagonale double.

double-ended boiler || Doppelender m.; Doppelkessel m. || chaudière f. à foyers aux deux extrémités. / ~ spanner with equal width of jaws || Doppelschrauben-

schlüssel m. mit gleichen Maulweiten || clé f. double avec ouvertures semblables. / ~ spanner with unequal width of jaws || Doppelschraubenschlüssel m. mit ungleichen Maulweiten || clé f. double avec différentes ouvertures.

double-expansion engine || Zweifachexpansionsmaschine f. || machine f. à double expansion.

double exposure || Doppelbelichtung f. || exposition f. ou pose f. double.

double-faced (Textile) || doppelseitig || à deux faces fpl. / ~ winding machine || doppelseitige Spulmaschine f. || bobinoir m. à deux faces.

double flange wheel || Rad n. mit zwei Spurkränzen; zweiflanschiges Rad n. || roue f. à deux boudins. / ~ frequency meter (Electr) || Doppelfrequenzmesser m. || fréquence-mètre m. à deux systèmes. / ~ frog (Railw) || Doppelherzstück n. || cœur m. de rail double. / ~ gain-controller || Doppelschwächungswiderstand m. || régulateur m. d'amplification en double. / ~ grate || Doppelrost m. || grille f. de foyer double. / ~ grid lamp || Zweigitterröhre f. || lampe f. à deux grilles. / ~ grid valve (Radio) || Doppelgitterröhre f. || lampe f. bigrille; tube m. à vide à deux grilles. / ~ halfround file || Vogelzunge f. || feuille f. de sauge. / ~ handled cheese knife || Doppelgriffkäsesser n. || couteau m. à fromage à deux mains. / ~ haulage (Mine) || Doppelförderung f. || extraction f. double. / ~ headed rail (Railw) || Doppelkopfschiene f. || rail m. à champignon double. / ~ helical tooth || Winkelzahn m. || dent m. à chevron. / ~ high pass filter (Tel) || Doppelpulenkette f. || filtre m. passe haut en double. / ~ ignition || Doppelzündung f. || allumage m. double.

double image || Doppelbild n. || image f. double. / ~ micrometer || Doppelbildmikrometer n. || micromètre m. à image double.

double iron for cooper's plane || Fügblock-doppelseisen n. || fer m. avec contre-fer à colombe. / ~ jack (Tel) || Doppelklinke f. || jack m. double. / ~ lead-covering || Doppelbleimantel m. || double gaine f. en plomb. / ~ line (Electr) || Doppelleitung f. || ligne f. double. / ~ link || Doppelbandgelenk n. || maillon m. double. / ~ lock stitch || Doppelsteppstich m. || point m. redoublé. / ~ magazine composing machine (Print) || Doppelmagazinsetzmaschine f. || machine f. à composer à deux magasins. / ~ magnifier || Doppellupe f. || loupe f. double.

double-milling machine || Doppelfräsmaschine f. || fraiseuse f. à deux broches horizontales. / ~ with spindles adjustable horizontally and vertically || Doppelfräsmaschine f. mit horizontal und vertikal verstellbaren Spindelstöcken || machine f. à fraiser double avec réglage horizontal et vertical des arbres porte-fraises. / ~ with two main pairs of rollers || Doppelzylinderwalke f. mit zwei Hauptwalzenpaaren || foulon m. cylindrique double avec deux paires de cylindres à laver. / double packing rings pl. || Doppelringpakung f. || anneaux mpl. doubles de garniture. / ~ pin (El lino) || Doppelstütze f. || console f. double. / building of a ~ pit plant || Bau m. einer Doppelschachtanlage || construction f. d'une installation à deux

puits. / ~ plane || Doppelhobel m. || rabot m. à double fer. / ~ plate wheel || Doppelscheibenrad n. || roue f. à double disque. / ~ plush || Doppelpusch m. || double peluche f. / ~ pole || Doppelmast m. || poteaux mpl. jumelés. / ~ pole switch || zweipoliger Schalter m. || interrupteur m. bipolaire. / ~ prism with Landolt's graduation || Doppelpisma n. mit Landolt'scher Teilung || prisme m. double muni de la graduation de Landolt.

doubler (Frame) || Zwirnmachine f. || métier m. à retordre. / ~ (Spinn) || Zwirner m.; Twister m. || retordeur m. / ~ (Worker) || Dublierer m.; Facher m. || doubleur m.; réunisseur m. / ~ and twister || Doppelzwirner m. || câbleur m. / piece ~ (Weav) || Warendoppler m. || dosseur m.

double-railed || doppelgleisig || à double voie.

double-rail line || Doppelschienengleis n. || voie f. à rails doubles. / ~ rato meter || Doppeltarifzähler m. || compteur m. à double tarif. / ~ reception (Radio) || Doppellempfang m. || réception f. double. / ~ refracting crystal || doppeltbrechender Kristall m. || cristall m. biréfringent. / ~ refracting prism || doppeltbrechendes Prisma n. || prisme m. biréfringent. / ~ refraction || Doppelbrechung f. || réfraction f. double. / ~ seat valve || Doppelsitzventil n. || soupape f. à double siège. / ~ shaking screen || Doppelstoßschwingsieb n. || double tamis m. à secousse. / ~ shear rivet joint || doppelschnittige Nietung f. || rivure f. bicaillée / ~ shell boiler || doppelwandiger Kessel m. || chaudière f. à double paroi. / ~ shutting lock || Doppelschloß n. || serrure f. bénarde.

double-sided eccentric press || Doppelständerexzenterpresse f. || presse f. à excentrique à double montant. / ~ overhang eccentric press || ausladende Doppelständerexzenterpresse f. || presse f. à excentrique à deux montants avec bâti à col de cygne.

double-sliding door || Doppelflügeltür f. || porte f. à deux battants.

double-sluice || Doppelschütz n. || double vanne f. / ~ weir || Doppelschützenwehr n. || barrage m. à vannes doubles.

double-sole || Doppelsonhle f. || semelle f. double. / ~ attachment || Doppelsonhlenvorrichtung f. || mécanisme m. à semelles doubles.

double-spoke wheel || Doppelspeichenrad n. || roue f. à rayons doubles. / ~ stage || zweistufig || à deux étages. / ~ standard plate shear || Zweiständerblechtafelschere f. || cisaille f. à tôles à double montant. / ~ stitch || Doppelmasche f. || maille f. gardée. / ~ storied boiler || Etagen-kessel m. || chaudière f. à étages. / ~ stroke bell || Doppelschlagwecker m. || sonnerie f. à deux battants.

double-switch || Doppelweiche f. || changement m. de voie à double aiguille. / ~ symmetrical- || symmetrische Doppelweiche f. || changement m. double à voies symétriques.

doublet (Opt) || Doppellinie f. || doublet m. double. / ~ thread || doppelgängiges Gewinde n. || vis f. à double pas. / ~ thrilling of the wires || doppelte Verdrehung f. des Drahtes || rotation f. double des fils. / ~ throw switch || zweipoliger Umschal-

ter m. || commutateur m. bipolaire à deux directions. / ~ tyres pl. || Zwillingsbereifung f. || pneus mpl. jumelés / ~ T-iron || Doppel-T-Eisen || fer m. en T double. / ~ tool post || Doppelter Support m. || support m. porte-outil double. / ~ track || Doppelgleis n. || double voie f. / ~ tube || Doppelröhre f. || lampe f. à deux systèmes. / ~ tube telescope || Doppelfernrohr n. || jumelle f. / ~ walled || doppelwandig || à double paroi f. / ~ way (Railw) || doppelspurige Eisenbahn f. || chemin m. de fer à deux voies. / ~ winch || Doppelwinde f. || treuil m. double. / ~ window || Doppelfenster n. || doublefenêtre f.; contre-fenêtre f. / ~ wire circuit (Tel) || Doppelleitung f. || boucle f. / ~ working repeater || doppelwirkende Übertragung f. || translation f. à deux directions.

doubling (Shipb) || Dopplung f. || (Spinn) || Dublieren n. || doublage m.; réunissage m.; doublage m. / ~ of planks (Shipb) || Plankenverdopplung f. || soufflage m. / ~ of plates (Shipb) || Plattenverdopplung f. || doublure f. de tôles. / ~ of a sail || Saum m. oder Saumstreifen m. des Segels || gaine f. de voile.

doubling machine || Dubliermaschine f. || machine f. à doubler. / plate ~ || Blechdoppler m. || plieuse f. de tôles.

douche || Brausebad n. || douche f.

dough, to ~ in (Brew) || einteigen; einmaischen || empâter.

dough || Teig m. || pâte f. / the ~ raises (Bak) || der Teig geht auf || la pâte se lève. / silky, light and well-formed ~ || lockerer luftiger Teig m. || pâte f. légère et volumineuse. / to work out the ~ || den Teig m. verarbeiten || travailler la pâte f.

dough beating machine || Teigschlagmaschine f. || machine f. à battre la pâte. / ~ dividing machine || Teigteilmaschine f. || machine f. à diviser la pâte; diviseur m. de pâte. / ~ dividing and moulding machine || Teigteil- und Teigwerkmaschine f. || diviseuse-rouleuse f. ou diviseuse-batteuse f. de pâtes.

doughing-in (Brew) || Einteigen n.; Einmaischen n. || empâtage m. / ~ temperature || Einmaischtemperatur f. || température f. d'empâtage.

dough kneading machine || Teigknetmaschine f. || machine f. à pétrir la pâte.

doughmaker || Knetm. || pétrisseur m.; gindre m.; mitron m.

dough mixer || Knetmaschine f. || pétrin m. mécanique. / ~ mixing machine || Teigmischmaschine f. || machine f. à malaxer ou mélanger la pâte. / ~ moulding machine || Teigwerkmaschine f. || machine f. à rouler la pâte; rouleau m. de la pâte. / ~ roller || Teigwalze f. || rouleau m. à pâte. / ~ stirring machine || Teigrührmaschine f. || machine f. à remuer la pâte.

doughy || teigig || pâteux. / ~ mass || teigige Masse f. || pâte f.

douse, to ~ a sail || ein Segel n. streichen || amener une voile.

dovetail, to || zinken || assembler à queue d'aronde.

dovetail || Schwalbenschwanz m. || queue f. d'aronde. / common ~ || offener Schwalbenschwanz m. || queue f. d'aronde percée. / false ~ || umgekehrter Schwalbenschwanz m. || contre-queue f. d'aronde. / lapped ~ || verdeckter Schwalbenschwanz m. || queue f. d'aronde recouverte.



/mitred ~ versenkter Schwalbenschwanz m. // queue f. d'aronde perdue. / ordinary ~ see common ~.

**dovetailed** // schwalbenschwanzförmig // à queue f. d'aronde. / ~ groove // schwalbenschwanzförmige Nut f. // rainure f. // à queue d'aronde. / ~ guide // Schwalbenschwanzführung f. // glissière f. // à queue d'aronde.

**dovetail file** // Schwalbenschwanzfeile f. // lime f. // à queue d'aronde. / ~ hole // Schwalbenschwanzschnitt m. // entaille f. en queue d'aronde; aronde f. / ~ indent // schwalbenschwanzförmiger Zahn m. // adent m. // à queue d'aronde.

**dovetailing** // Schwalbenschwanzverzäpfung f. // Zusammenzinken n. // assemblage m. // à queue d'aronde. / common ~ // offene Schwalbenschwanzverbindung f. // assemblage m. // à queue d'aronde ordinaire. / lapped ~ // verdeckte Schwalbenschwanzverbindung f. // assemblage m. // à queue d'aronde recouverte. / mitred ~ // versenkter Schwalbenschwanzverbindung f. // assemblage m. // à queue d'aronde perdue.

**dovetailing machine** // Zinkenmaschine f. // machine f. // à faire les tenons en queue d'aronde. / ~ plane // Zinkenhobel m. // biseau m. // à languette.

**dovetail jag** // Schwalbenschwanzblatt n. // entaille f. d'aronde. / ~ slot // schwalbenschwanzförmige Nute f. // entaille f. en queue d'aronde. / ~ wire // Schwalbenschwanzdraht m. // fil m. // à queue d'aronde.

**dowel, to** // zusammendübeln; verdübeln // cheviller; goujonner.

**dowel** // Dübel m.; Holzpflöck m. // tenon m.; goujon m.; cheville f. / ~ of beech wood // Buchenholzdübel m. // tampon m. de hêtre. / iron ~ // Eisendübel m. // goujon m. de fer. / knob ~ // Knopfdübel m. // goujon m. // à boutons. / lead ~ // Bleidübel m. // goujon m. de plomb. / spiral ~ // Spiraldübel m. // goujon m. // à spirale. / steel ~ // Stahldübel m. // goujon m. d'acier. / wall ~ // Mauerdübel m. // goujon m. mural. / wooden ~ // Holzdübel m. // cheville f. en bois.

**dowel borer** // Dübelbohrer m. // tarière f. // à goujon.

**doweled** // gedübelt // chevillé; assemblé par chevilles.

**dowel hole** // Dübelloch n. // trou m. de goujon.

**dowel (ing)** // Verdübeln n.; Verdübelung f. // assemblage m. avec clefs ou goujons; chevillage m. / ~ pin // Dübel m.; Holzdübel m.; Zylinderzapfen m. // goujon m.; tampon m. cylindrique.

**dowel machine** // Dübelmaschine f. // machine f. // à faire les chevilles. / ~ pin (Mach) // Prisonstift m. // cheville f. de repérage. / ~ saw // Zapfensäge f. // scie f. // à chevilles. / ~ socket hammer // Dübellochhammer m. // marteau m. pour trous // à cheville.

**dowels** (Weav) // Kreas m.; Lederleinwand f. // crêpe f.; crépe f.

**down** // hinab // vers le bas. / breaking ~ (Mine) // Zubruchgehen n. // éboulement m. / up and ~ // auf und ab // mouvement m. montant et descendant.

**down stroke of the piston** // Kolbenniedergang m. // descente f. du piston. / ~ train // abwärts fahrender Zug m. // train m. descendant. / ~ and up-train // Pöndelzug m. // train m. d'aller et retour.

**down** (Bird) // Daune f. // duvet m. / ~ (Cool) // Düne f. // dune f. / ~ for beds // Bettduune f. // duvet m. de lit. / ~ glued upon tissue // auf Gewebe aufgeklebtes Flaumhaar n. // duvet m. collé sur tissus. / vegetable ~ // Pflanzendaune f. // duvet m. végétal.

**downcast of a mine** // einziehender Schacht m. // puits m. descendant.

**downcomer** (Boil) // Fallröhre f. // tube m. descendant.

**down crops pl.** // auf dem Halm durch Unwetter umgelegtes Getreide n. // récolte f. versée. / ~ defence // Dünschutzwerk n. // défense f. des dunes. / ~ feather // Flaumfeder f. // plume f. // duvet. / ~ grade // Gefälle n. // pente f. / ~ hair // Flaumhaar n. // poil m. follet. / ~ picker // Federreißer m. // trieur m. de plumes. / ~ pipe // Abfallrohr n. // tuyau m. de descente ou de gouttières.

**downpour** // Platzregen m. // averse f.

**downward current** // Abwind m. // vent m. descendant; courant m. d'air descendant. / region of ~ currents // Abwindfeld n. // champ m. de vent descendant. / dynamic ~ // dynamische Sinkkraft f. // force f. descendionnelle dynamique. / ~ journey // Niederfahrt f. // descente f. / ~ movement // Rückgang m. // ralentissement m. / ~ voyage // Talfahrt f. // voyage m. en aval.

**downwards** // abwärts // vers le bas; en aval.

**downwash** // Abwind m. // vent m. descendant; courant m. d'air descendant.

**dowser, metal** // Wünschelrute f. aus Metall // baguette f. divinatoire en métal.

**draff** // Brauereitreber pl. // drêche f. de brasserie. / to rake the ~ // Treber pl. aufhacken // piocher ou piquer les drêches fpl. / to sparge the ~ // Treber pl. anschwänzen // arroser ou laver les drêches fpl.

**draft** see draught.

**drag, to** // schleifen; schleppen // trainer. / ~ the collector (Electr) // den Stromabnehmer m. nachschleppen // remorquer le dispositif de prise de courant. / the brake blocks drag on the wheels // die Bremsklötze m. schleifen an den Rädern // les sabots m. frottent sur les roues.

**drag (Aero)** // Rücktrieb m. // dérive f. / ~ (Carr) // Hemmzeug n.; Hemmvorrichtung f. // enrayement m.; enrayage m.; enrayure f.; dispositif m. de freinage. / ~ (Dredger) // Baggerschaukel f. // drague f. / ~ (Sawn) // Klotzswagen m. // chariot m. // à bois. / hand ~ // Handbagger m. // drague f. // à main.

**dragbar** (A) (Agr mach) // Deichsel f. // faux-timon m. / ~ (Loc) // Kupplungsstange f. // barre f. d'attelage. / ~ (Bridge) // Hängestange f. // tige f. de suspension.

**drag bolt** // Kupplungsbolzen m. // boulon m. d'attelage. / ~ chain // Kupplungskette f. // chaîne f. d'attelage. / ~ chain (Carr) // Hemmkette f. // chaîne f. d'enrayure ou d'enrayage. / ~ coefficient // Widerstandskoeffizient m. // coefficient m. de traînée. / ~ flask (Found) // Unterkasten m. einer Gießform // châssis m. inférieur.

**dragger-out** (Roll mill) // Paketierofenmann m. // paquetier m.

**dragging bucket** // Schleppschaufel f. // benne f. traîneuse ou piocheuse ou pre-

neuse. / capacity of ~ // Schleppschaufelinhalt m. // capacité f. de la benne traîneuse ou piocheuse ou preneuse.

**drag hook** // Kuppelhaken m. // crochot m. de la barre d'attelage; crochot m. d'attelage.

**drag line** // Schleppleine f. // câble m. ou cordage m. ou aussière f. de remorque. / ~ (Dredger) // Schleppschaufelbagger m.; Dragline f. // pelle-dragline f. / ~ bucket excavator // Schürfkübelkabelbagger m. // drague f. sèche // benne et à câble. / ~ equipment // Greifereinrichtung f.; Schleppschaufeleinrichtung f. // équipement m. de benne preneuse ou de drag line. / winch of the ~ for pulling in the ropes // Einziehwinde f. des Schleppschaufelbaggers // treuil m. de halage de la pelle-drag line.

**drag net** // Schlepptnetz n.; Kratzgarn n. // drège f.

**dragon piece** (Carp) // Stichbalken m. // blochet m.

**dragon's blood** // Drachenblut n. // sang-dragon m.

**drag rope** // Schleppseil n. // guide-rope m.; amarre f. de touage. / ~ slide cable // Schleppseil n. // câble m. entraîné. / ~ spring // Kupplungsstangenfeder f. // ressort m. de la barre d'attelage. / ~ staff of a cart // Bergatütze f.; Hemmstütze f. // servante f. d'un chariot. / ~ turf // Baggertorf m. // tourbe f. extraite // à la drague.

**drain, to** // entwässern // drainer; dessécher; égoutter. / ~ a cylinder // einen Zylinder entwässern // purger un cylindre. / ~ a mine by means of an adit // die Wasser m. einer Grube durch einen Stollen lösen // assécher une mine par une galerie d'écoulement. / ~ off // entleeren // vidanger; vider; dégonfler. / to let mine water drain off // das Grubenwasser n. versickern lassen // laisser les eaux fpl. de mine se perdre par infiltration. / ~ off swamps // entsumpfen // dessécher des marais m. // ~ a piece of swampy or bog-land // ein versumpftes Grundstück n. entwässern // assécher un terrain marécageux. / ~ a pit // einen Schacht m. trockenlegen // mettre un puits // à sec. / ~ a pond // einen Teich m. austrocknen // mettre un étang // à sec. / ~ a seam // ein Flöz n. lösen // saigner ou démerger une veine.

**drain** (Agr) // Drain m. // drain m.; rigole f. souterraine. / ~ (Build) // Abzugskanal m.; Gerinne n. // drain m.; égout m.; rigole f. / ~ (Found) // Rinne f. // canal m. de coulage; chenal m.; échenneau m. / ~ (Hydr arch) // Entwässerungsrohr n.; Sickerrohr n. // drain m. / ~ (Mine) // Senkgrube f.; Senkloch n. // puisard m.; puits m. absorbant; égougeoir m. / ~ (Money) // Abfluß m. // sortie f. / ~ (Road) // Straßrinne f.; Gasse f. // rigole f. ou canal m. de pavé; ruisseau m. ou égout m. de rue. / catch-water ~ (Build) // Sickerkanal m. // canal m. découlement ou d'infiltration. / main ~ // Hauptentwässerungsrohr n. // égout m. collecteur. / side ~ (Railw) // Bahngraben m. // contre-fossé m. / ~ covered by slabs // Plattendurchlaß m. // aqueduc m. couvert de dalles.

**drainage** (Agr) // Dränage f.; Entwässerung f.; Trockenlegung f. // vidange f.; égouttage m.; drainage m. / ~ (Brew) //

Abläuterung f. || filtration f. / ~ (Hydrarch) || Trockenlegung f. || saignée f.; desséchement m. / ~ (Pipe) || Entwässerung f. || purge f. / ~ of cable conduits || Dränrohranlage f. an Kabelkanälen || drainage m. des conduites. / ~ of surface (Railw) || Trockenlegung f. des Planums || assainissement m. de plate-forme. / ~ of the trench || Trockenlegung f. der Baugrube || asséchement m. de la fouille.

drainage area || Niederschlagsgebiet n. || bassin m. / ~ area of a river || Flußgebiet n. || bassin m. d'un fleuve. / ~ canal || Hauptentwässerungsgraben m. || fossé m. principal de desséchement ou d'assainissement. / ~ channel || Entwässerungskanal m. || canal m. de desséchement. / ~ coil (Radio) || Entladespule f. || bobine f. de décharge. / to disturb existing ~ conditions || die Vorflut f. stören || arrêter la dérivation naturelle de l'eau. / ~ ditch || Entwässerungsgraben m. || fossé m. d'écoulement. / ~ pipe || Dränröhre f.; Entwässerungsröhre f. || tuyau m. de drainage. / ~ sieve || Entwässerungssieb n. || tamis m. de drainage ou d'égouttage. / ~ sluice || Entwässerungsschleuse f. || écluse f. d'asséchement. / ~ system || Entwässerungsanlage f. || installation f. de drainage; fossé m. d'écoulement. / ~ and irrigating-works pl. || Meliorierung f.; Ent- und Bewässerung f. || amélioration f.

drain channel || Abflußkanal m.; Abzugkanal m. || canal m. d'écoulement. / implement for ~ cleansing || Kanalreinigungsgesetz n. || ustensile m. pour le nettoyage des conduits de drainage.

drain cock || Abblähahn m.; Entleerungshahn m. || robinet m. de vidange ou de purge. / ~ for condensed water || Kondenswasserabblähahn m. || robinet m. de vidange d'eau de condensation. / ~ for emptying heaters || Abblähahn m. für die Entleerung der Heizanlage || robinet m. de décharge pour évacuation de chauffage. / oil-pan ~ (Motor) || Öl-abblähahn m. || robinet m. de vidange du carter.

drained || ausgeleert || drainé.

drainerman (Pap) || Bleicherhilfe m. || homme m. de fosse.

draining *see also* drainage.

draining || Dränarbeit f. || entreprise f. de drainage. / ~ (Chem) || Abnutschen n.; Absaugen n. || essorage m. / ~ of the foundation ground || Entwässerung f. des Baugrundes || drainage m. du terrain à bâtir. / ~ of mines (Mine) || Wasserhaltung f. || épuisement m. des eaux.

draining apparatus || Entwässerungsapparat m. || appareil m. d'égouttage. / ~ box for bottles || Flaschenauslaufkasten m. || panier-égouttoir m. de bouteilles. / ~ channel || Entwässerungskanal m. || couloir m. de drainage. / ~ dish || Abtropfschale f. || passoire f.; vase f. à égoutter; égouttoir m. / ~ ditch || Entwässerungsgraben m.; Abzugsgraben m. || fossé m. d'écoulement. / ~ elevator || Entwässerungsbecherwerk n. || noria f. d'épuisement. / ~ engine || Entwässerungsmotor m. || moteur m. d'épuisement. / ~ machine (Chem) || Ausschleudermaschine f. || essoreuse f. / ~ pipe || Dränröhre f. || tuyau m. de drainage ou de desséchement ou de conduite. / soil ~ plant || Bodenentwässerungsanlage f. || instal-

lation f. de drainage des terrains. / ~ plough || Rinnenpflug m. || charrue f. à rigole. / ~ screen || Tropfsieb n. || crible m. d'égouttage. / ~ sieve || Entwässerungssieb n. || tamis m. d'égouttage. / ~ tank || Entwässerungsbehälter m. || réservoir m. d'égouttage. / ~ tower || Entwässerungsturm m. || tour f. d'égouttage. / ~ truck for bottles || Flaschenauslaufgestell n. || égouttoir m. pour bouteilles. / ~ well (Build) || Senkgrube f.; Senkloch n. || puisard m.; puits m. absorbant; égougeoir m.

drain metal (Found) || Gerinnstücke npl.; Metallrückstände in der Gußrinne || écheaux mpl.; résidu m. de métal.

drainpipe || Dränröhre f.; Entwässerungsröhre f. || tuyau m. de drainage ou de desséchement.

drain plug || Abblästopfen m. || bouchon m. de vidange. / oil pan ~ (Motor) || Öl-abblästopfen m. || bouchon m. de vidange du carter inférieur.

drain rinsing apparatus || Kanalspüler m. || appareil m. à rincer les conduits de drainage. / ~ tile || Abzugsziegel m.; Dränziegel m. || brique f. à drainage. / ~ trap || Abflußrohrkniestück n.; Traps m. || siphon m. / ~ valve || Abbläbventil n.; Entwässerungsventil n. || purgeur m.; soupape f. de vidange. / acidulous ~ water || säurehaltiges Abwasser n. || eau f. vanne acide.

draisine || Draisine f. || draisienne f.

draper || Weißwarenhändler m. || linger m.

drapery || Modewaren fpl. || modes fpl.; nouveautés fpl.

draught (Air) || Luftzug m. || vent m.; courant m. d'air. / ~ (Bill) || Tratte f. || traite f.; disposition f. / ~ (Carp) || volle Kante f. || arête f. vive. / ~ (Furnace) || Zug m. || tirage m.; appel m.; vent m.; air m. / ~ (Haulage) || Zug m. || traction f. / ~ (Payment) || Anweisung f. || assignation f.; déléation f. / ~ (Shipb) || Tiefgang m. || tirant m. d'eau. / ~ (Weav) || Passage f.; Fadeneinzug m. || passage m.; remettage m. / artificial ~ || künstlicher Zug m. || tirage m. artificiel. / bad ~ || schlechter Zug m. || mauvais tirage m. / ~ in a chimney || Schornsteinzug m. || tirage m. d'une cheminée. / diamond ~ (Weav) || pointierte Passage f. || passage m. à point; remettage m. à retour. / to draw a ~ || einen Wechsel m. austellen || émettre une traite. / first ~ || Urschrift f. || original m. / forced ~ || künstlicher Zug m. || tirage m. forcé. / ~ of furrows || Zug m. der Furchen oder Rillen oder Nuten || excentricité f. ou chasse f. des rayons. / geometrical ~ || Grundriß m.; Plan m.; Riß m. || plan m.; tracé m.; projection f. horizontale. / induced ~ || Saugzug m. || tirage m. induit ou par aspiration. / light ~ (Mar) || Tiefgang m. des leeren Schiffe || tirant m. d'eau léger. / with light ~ || leichtzügig || à traction f. légère; de traction f. douce. / load ~ (Mar) || Tiefgang m. des beladenen Schiffe || tirant m. d'eau en charge. / mean ~ (Mar) || mittlerer Tiefgang m. || tirant m. d'eau moyen. / natural ~ || natürlicher Luftzug m. || tirage m. naturel; courant m. d'air naturel. / on ~ || vom Faß n. || en fût m.; en perre f. / to put on ~ (Beer) || ausschütten || débiter. / ~ of a ship || Tiefgang m. eines Schiffes || tirant m. d'eau d'un navire. / ~ of a stove || Luft-

zug m. oder Zug m. eines Ofens || appel m. ou tirage m. d'un foyer. / ~ by steam jet || durch Dampfstrahlgebläse n. erzeugter Zug || tirage m. à jet de vapeur. / ~ of traverse || Polygonzug m. || tracé m. polygonal ou de polygone. / underground ~ (Survey) || Zug m. unter Tage || levé m. de plan au fond.

draught agreement || Vertragsentwurf m. || projet m. de contrat. / export ~ beer || Ausfuhrfabier n. || bière f. d'exportation en fûts. / ~ board || Dambrett n. || damier m. / ~ cattle || Zugtier n. || bête f. de trait. / ~ check plate || Zugabsperrklappe f. || registre m. d'arrêt de tirage. / forced ~ cooling || Druckluftkühlung f. || refroidissement m. à courant d'air forcé. / induced ~ fan || Saugzugventilator m. || ventilateur aspirateur m. pour tirage induit. / ~ form || Wechselformular n. || formulaire m. de traite. / ~ furnace || Zugofen m.; Windofen m. || fourneau m. à vent. / forced ~ furnace || Unterwindfeuerung f. || foyer m. à soufflage sous grille. / ~ gauge || Zugmesser m.; Flutometer n. || indicateur m. de tirage; flutomètre m. / recording ~ gauge || registrierender Zugmesser m. || enregistreur m. de tirage. / ~ horse || Zugpferd n. || cheval m. de trait. / ~ indicator *see* ~ gauge.

draughting machine || Zeichenmaschine f. || machine f. à dessiner.

draught machine for the soil-tilling || Bodenbearbeitungszuggerät n. || machines fpl. à attelage pour cultiver le sol. / ~ mark || Gedingezeichen n. || témoin m. de travail. / ~ plough || Gespannpflug m. || charrue f. attelée. / ~ preventer || Fensterdichter m. || bourrelet m. de fenêtre. / ~ regulator || Zugregler m. || régulateur m. de tirage.

draughts pl. of a ship || Schiffspläne mpl. || plans mpl. d'un navire.

draughtsman || Zeichner m. || dessinateur m. / ~ (Weav) || Musterzeichner m.; Weberezeichner m. || dessinateur m. sur tissus. / professional ~ || Berufszeichner m. || dessinateur m. professionnel.

draw, to (Design) || zeichnen; aufzeichnen || dessiner. / ~ (Forg) || strecken || marteler; étirer. / ~ (Metal) || ziehen || étirer; tréfiler. / ~ (Mine) || fördern; gewinnen || extraire. / ~ (Textile) || verziehen; strecken || étirer; laminier. / ~ a bill || eine Tratte f. austellen || émettre une traite. / ~ a cable || ein Kabel n. ziehen || tirer ou poser un câble. / to cold-draw || kaltziehen || étirer à froid. / to cold-draw with the hammer || kaltschmieden || battre à froid; écoroir. / ~ the dimensions into a design || die Maße npl. in eine Zeichnung einschreiben || coter un dessin. / ~ down iron (Forg) || strecken; recken || étirer le fer sous le marteau. / ~ down while cold || kaltstrecken || marteler à froid. / ~ a draft or draught || einen Wechsel m. austellen || émettre une traite. / ~ the fires (Boil) || die Feuer npl. herausziehen || mettre bas les feux mpl. / ~ in || einzeichnen || dessiner dans; marquer. / ~ with Indian ink || mit Tusche f. zeichnen; dessiner au lavis m. / on litho-stone || lithografieren || lithographier. / ~ off (Air) || ansaugen || aspirer. / ~ off (Brew) || abfüllen || soutirer. / ~ off (Mas) || abziehen || aplanir. / ~ off (Textile) || abziehen || tirer. / ~ off (Water) || absaugen || épuiser; essorer; aspirer; pomper.

/ ~ off the crank shaft || von der Kurbelwelle f. abziehen || enlever de l'arbre m. de manivelle. / ~ off the deposit || den Schlamm m. ablassen || décharger la boue des chaudières. / ~ off the oil || das Öl ablassen || faire écouler l'huile. / ~ out (Forg) || ausschmieden; recken || allonger; battre; forger; marteler. / ~ out (Mine) || fördern || extraire. / ~ out the furnace || den Hochofen m. auskratzen || dégrasser le haut-fourneau. / ~ out gravel || Kies m. baggern || draguer le gravier. / ~ out iron by rolls || Eisen n. auswalzen || étirer le fer aux cylindres de laminage. / ~ a perpendicular line || ein Lot n. fallen || abaisser une perpendiculaire. / ~ a pile || einen Pfahl m. ausziehen || retirer un pieu. / ~ a pond || einen Teich m. austrocknen || mettre à sec un étang. / ~ to scale || maßstäblich zeichnen || dessiner à l'échelle f. / ~ by sight || nach dem Augenmaß n. zeichnen || dessiner à vue f. / ~ tubes || Rohre ziehen || étirer des tuyaux mpl. / ~ up || aufertigen; entwerfen || dresser; rédiger. / ~ up an account || eine Rechnung f. ausschreiben || dresser un compte. / ~ up a contract || einen Vertrag m. entwerfen || élaborer ou rédiger un contrat. / ~ up a telegram || ein Telegramm n. abfassen || rédiger un télégramme. / ~ up water || Wasser n. schöpfen || puiser de l'eau f. / ~ water (Mar) || Tiefgang m. haben || avoir un tirant d'eau. / ~ wire || Draht m. ziehen || tréfiler; étirer le fil.

**draw, normal ~ and buffer appliances** || normale Zug- und Stoßvorrichtung f. || **appareil m. de choc et de traction du type normal.**

**drawback** || Ubelstand m. || inconvenient m.; désavantage m. / ~ (Found) || Kernstück n. || Keilstück n. || pièce f. rapportée ou de rapport; rapport m.; tiroir m. / ~ (Trade) || Rückzoll m. || draw-back m.; prime f. de réexportation.

**drawbarrier** || Zugbarriere f. || barrière f. à distance.

**drawbar** (Agr mach) || Deichsel f. || faux-timon m. / ~ (Haulage) || Zugstange f. || barre f. d'attelage ou de traction. / ~ (Loc) || Kupplungsstange f. || barre f. d'attelage. / continuous ~ (Railw) || durchgehende Zugstange f. || barre f. d'attelage continue.

**drawbeam** (Hydr arch) || Schwengel m.; Hebebaum m. || bascule f.; fléchef.; balancier m. / ~ (Mach) || Haspelwelle f. || arbre m. d'un guindeau ou d'un treuil. / ~ of a drawbridge || Schwengel m. oder Wippe f. einer Aufzugbrücke || bascule f. à fléau; flèche f. / ~ of a well || Brunnenschwengel m. || levier m. ou balancier m. d'une pompe.

**drawbench** (Wiredr) || Drahtziehbänk f. || banc m. à tréfiler ou à étirer; argue f. / ~ for rods || Stangenziehbänk f. || banc m. à étirer les barres. / ~ for wire drawing || Drahtzug m. || banc m. à tréfiler; banc m. de tréfilerie.

**drawbolt** || Kupplungsbolzen m. || boulon m. d'attelage.

**drawboy** (Mine) || Hundsläufer m. || rouleur m. de chiens. / ~ (Weav) || Aufzieher m. || tireur m.

**drawbridge** || Zugbrücke f. || pont-levis m. / ~ with chains || Zugbrücke f. mit Ketten || pont-levis m. à chaînes.

**draw-cord** for opening lens cap || Zugsehnur f. zum Aufklappen des Objektiveckels || cordon m. de tirage pour relever le couvercle de l'objectif.

**drawer** (Design) || Zeichner m. || dessinateur m. / ~ (Join) || Schubfach n.; Schublade f. || tiroir m.; layette f. / ~ (Metal) || Zieher m. || étireur m. || tréfileur m. / ~ (Spinn) || Strecker m. || étireur m.; étirateur m. / ~ (Trade) || Trassant m. || tireur m.; émetteur m. / ~ (Weav) || Musterzeichner m. || dessinateur m. industriel. / each of these adding devices is combined with a ~ || jedes dieser Addierwerke npl. ist mit einer Schublade verbunden || chacun de ces totalisateurs est combiné avec un tiroir. / automatic ~ (Cash reg) || selbsttätige Schublade f. || tiroir m. automatique. / working at open ~ (Cash reg) || Arbeiten n. bei offener Schublade || marche f. à tiroir ouvert. / spike ~ (Railw) || Nagelklau f. || pince f. à pied-de-biche.

**drawer pull** || Muschelgriff m. || coquille f.

**drawers pl.** || Unterhose f. || caleçon m.

**drawgear** || Zugvorrichtung f. || appareil m. de traction. / ~ lying at the same level with the buffers (Railw) || die Zugvorrichtung f. liegt in gleicher Höhe wie die Puffer || l'appareil m. de traction est disposé à la même hauteur que les tampons. / rigid ~ || feste Zugvorrichtung f. || attelage m. rigide.

**drawhead** (Railw) || Zugstangenkopf m. || tête f. de la barre d'attelage. / ~ of broaching machine (Mine) || Zugorgan n. der Räummaschine || pièce f. d'attelage de la machine à brocher.

**drawhole** (Metal) || Ziehloch n. || trou m. de filière.

**drawhook** (Railw) || Zughaken m. || crochet m. de traction ou d'attelage. / elastic ~ (Railw) || federnder Zughaken m. || crochet m. de traction à ressort. / rigid ~ (Railw) || fester Zughaken m. || crochet m. de traction rigide. / the ~ is arranged to turn about a vertical bolt (Railw) || der Zughaken ist um einen senkrechten Bolzen drehbar || le crochet de traction pivote autour d'un boulon vertical.

**drawhook guide** (Railw) || Zughakenführung f. || guide m. de crochet de traction.

**drawing** (Design) || Zeichnung f. || dessin m. / ~ (Mine) || Förderung f. || extraction f. / ~ (Textile) || Strecken n.; Verziehen n. || étirage m.; laminage m. / ~ (Weav) || Musterzeichnung f. || dessin m. / additional ~s (Trade) || Mehreinnahme f. || excédent m. de recette. / art ~ || künstlerische Zeichnung f. || dessin m. artistique. / ~ of cables into pipes || Einziehen n. von Leitungen in Rohre || tirage m. de conducteurs dans les tubes. / ~ in a chimney || Schornsteinzug m. || tirage m. d'une cheminée. / China-ink ~ || Tuschzeichnung f. || dessin m. lavé. / constructional ~ || Konstruktionszeichnung f. || plan m. de construction. / copying ~s || Kopieren n. von Zeichnungen || copie f. des dessins mpl. / ~ cylindrically || Zylindrischziehen n. || étirage m. cylindrique. / dabbled ~ || gewischte Zeichnung f. || dessin m. à l'estompe. / detail ~ || Zeichnung f. von Einzelteilen; Detailzeichnung f. || dessin m. de détails; tracé m. en détail. / dimensioned ~ || Maßzeichnung f. || plan m. coté. / enlarging ~s || Vergrößerung f. von Zeichnungen || agrandissement m. de dessins. / erection ~ ||

Montagezeichnung f. || dessin m. de montage. / general ~ || Zusammenstellungszeichnung f.; Übersichtszeichnung f. || croquis m. d'assemblage; dessin m. d'ensemble. / geometrical ~ || geometrische Zeichnung f. || dessin m. géométrique. / hatched ~ || schraffierte Zeichnung f. || dessin m. hachuré. / to ink-in a ~ || eine Zeichnung f. ausziehen || passer un dessin à l'encre. / ~ of irregularly formed hollow parts || Ziehen n. unregelmäßig geformter Hohlkörper || étirage m. des corps creux de forme irrégulière. / lead-pencil ~ || Bleistiftzeichnung f. || dessin m. au crayon. / lithographic ~ || lithografierte Zeichnung f. || dessin m. lithographié. / marginal ~s || Randzeichnungen fpl. || dessins mpl. sur le bord. / mechanical ~ || technische Zeichnung f. || dessin m. technique. / metal ~ || Metallzieherei f. || étirage m. de métaux. / outline ~ || Strichzeichnung f. || dessin m. à la plume. / pencil ~ || Handzeichnung f. || dessin m. à la plume. / perspective ~ || perspektivische Zeichnung f. || dessin m. perspectif. / precision ~ || Präzisionszieherei f. || étirage m. de précision. / preliminary ~ || Entwurfszeichnung f. || croquis m. / pricked ~ (Paint) || Schablone f.; durchstochenes Muster n. || poncils m.; poncif m. / propaganda ~ || Werbezeichnung f. || dessin m. de réclame. / reducing ~s || Verkleinerung f. von Zeichnungen || réduction f. des dessins. / ~ upon stone || Steinzeichnung f. || dessin m. lithographié. / washed ~ || getuschte Zeichnung f. || dessin m. au lavis; feuille f. lavée. / ~ in water colours see washed ~. / working ~ || Werkzeichnung f. || dessin m. d'atelier.

**drawing apparatus** || Zeichenapparat m. || **appareil m. à dessiner.** / ~ awl (Saddl) || Riemenahle f. || alêne f. à bredir ou à passer les lanières; passe-corde m. / ~ back || Fuß m. oder Grundlinie f. einer Böschung || reculement m. d'un talus.

**drawing bench** || Drahtziehbänk f.; Drahtzug m. || banc m. à étirer; banc m. de tréfilerie; argue f. / bar ~ || Stangenziehbänk f. || banc m. à étirer les barres. / ~ for thick wires || Grobzug m. || banc m. de tréfilerie à gros fil.

**drawing board** || Zeichenbrett n.; Reißbrett n. || planche f. ou planchette f. à dessiner. / ~ book || Zeichenbuch n. || livre m. à dessiner.

**drawing chalk** || Zeichenkreide f. || craie f. à dessiner. / coloured ~ || farbiges Zeichenkreide f. || craie f. à dessin de couleur. / white ~ || weiße Zeichenkreide f. || craie f. à dessin blanche.

**drawing charcoal** || Zeichenkohle f. || fusain m.; charbon m. à dessiner. / ~ compasses pl. || Reißzirkel m.; Steckzirkel m. || compas m. à pointes de recharge. / ~ depth || Ziehtiefe f. || profondeur f. d'emboûtissage. / pneumatic ~ device || pneumatischer Ziehapparat m. || appareil m. d'emboûtissage pneumatique. / ~ down of iron || Recken n. des Eisens || étirage m. au marteau. / ~ engine (Mine) || Fördermaschine f. || machine f. ou moteur m. d'extraction. / ~ form for cardboard || Ziehform f. für Pappe || forme f. d'étirage pour carton.

**drawing frame** (Mine) || Förderkorb m.; Fördergestell n.; Förderseile f. || cage f. d'extraction. / ~ (Spinn) || Streckwerk n.; Vorspinnmaschine f. || banc m. d'é-

tirage. / ~ with bobbins (Spinn) || Spulens-  
strecke f. || banc m. d'étréage à bobines.  
drawing-in (Cable) || Einziehen n. || tirage  
m. / cables ~ || Einziehen n. von Kabeln  
|| tirage m. des câbles. / warp ~ (Weav)  
|| Ketteneinziehen n. || remettage m. de  
chaînes.  
drawing-in box || Einziehdose f. || boîte f.  
de tirage. / ~ rope || Zugseil n. || corde f.  
de tirage. / ~ wire || Ziehdraht m. || fil m.  
de tirage.  
drawing ink || Zeichentinte f.; Tusche f. ||  
encre f. à dessiner ou de Chine. / liquid ~  
|| Ausziehtusche f.; flüssige Tusche f. ||  
encre f. de Chine; encre f. liquide à dessin.  
drawing instrument || Zeicheninstrument  
n.; Zeichengerät n. || instrument m. à  
dessin. / case of ~s || Reißzeugkasten m.  
|| étui m. de mathématiques. / ~s pl. in  
wood || Zeichenutensilien fpl. aus Holz ||  
instruments mpl. de dessin en bois.  
drawing knife (Coop) || Reifmesser m.;  
Ziehmesser n.; Küfermesser n. || plane f.  
/ ~ knife (Farrier) || Hufmesser n. || rogne-  
pied m.; couteau m. du maréchal. /  
~ loft (Ship) || Schnürboden m. || salle f.  
de gabarits. / ~ machine || Zeichen-  
maschine f. || machine f. à dessiner. /  
machine for reproduction of ~s || Zeich-  
nungskopiermaschine f. || machine f. à  
reproduire les plans. / ~ machine for  
wires || Ziehmaschine f. für Drähte || tré-  
filerie f. pour fils métalliques. / ~ master  
|| Zeichenlehrer m. || maître m. à dessiner.  
/ ~ material || Zeichenmaterial n. || ustens-  
siles mpl. pour le dessin. / ~ mill || Draht-  
zieherei f. || tréfilerie f.; tirerie f. || mistake  
in the ~ || Konstruktionsfehler m. || vice f.  
de construction.  
drawing-off bung (Brew) || Abfüllspund m.  
|| bondon m. à écoulement. / ~ cock ||  
Abzapfhahn m. || robinet m. de soutirage.  
/ ~ funnel || Abfülltrichter m. || entonnoir  
m. de soutirage. / ~ gas || Abgas n. ||  
gaz m. d'échappement. / ~ machine  
(Brew) || Abfüllmaschine f. || machine f.  
de soutirage ou à écoulement ou à sou-  
tirer; machine f. à remplir les bouteilles.  
drawing office || Zeichenbüro n.; Zeichen-  
saal m. || bureau m. de dessin.  
drawing-out (Mine) || Förderung f. || ex-  
traction f. / ~ blow || Reckschlag m. ||  
coup m. pour travail d'étréage. / ~ device  
(Roll mill) || Auszieher m. || défourneur  
m.; extracteur m.  
drawing paper || Zeichenpapier n. || papier  
m. à dessin. / ~ in rolls || Zeichenpapier  
n. in Rollen || papier m. à dessin en rou-  
leaux.  
drawing pattern || Zeichenvorlage f. || mo-  
dèle m. de dessin. / ~ pen || Zeichenfeder  
f.; Reißfeder f. || plume f. à dessin; tire-  
ligne m. / ~ pencil || Zeichenstift m. ||  
crayon m. à dessin. / ~ pin || Reißnagel  
m.; Reißstift m.; Heftzwecke f. || pu-  
naise f. / ~ plant || Ziehanlage f. || installa-  
tion d'étréage. / ~ plate (Wire) || Zieh-  
eisen n. || filière f. (à étirer); plaque f.  
/ ~ pliers pl. (Wire) || Schleppepange f. ||  
tenaille f. continue. / ~ point || Reißnadel  
f. || pointe f. à tracer. / ~ prism || Zeichen-  
prisma n. || prisme m. à dessiner. / ~ press  
|| Ziehpresse f. || presse f. à étirer. / ~ rod  
|| Zugstange f. || tringle f. de traction /  
~ roller (Spinn) || Streckwalze f.; Verzug-  
walze f. || étireur-laminoin m.; cylindre-  
étireur m. / ~ room || see ~ office / ~ rope  
|| Manntausendseil n. || corde f. de main

douce. / ~ rule || Reißschiene f. || règle f.  
ou T m à dessiner.  
drawings pl. of fermentation || Abseihbier  
n. || fonds mpl. de cuves ou de foudres.  
drawing school || Zeichenschule f. || école  
f. de dessin. / ~ scraper (Coop) || Zug-  
schaber m. || racloir m. à deux manches. /  
~ set || Reißzeug n. || boîte f. de compas. /  
~ shaft || Förderschacht m. || puits m.  
d'extraction. / ~ stage || Zeichentisch m. ||  
pupitre m. à dessiner. / ~ stand || Zeich-  
engestell n. || chevalet m. à dessin. /  
wire ~ stone || Drahtziehstein m. || pierre  
f. à tréfiler. / ~ table || Zeichentisch m. ||  
table f. à dessiner. / ~ table with board  
|| Zeichentisch m. mit Brett || table f. à  
dessin avec planche. / ~ tongs pl. || Knie-  
hebelklemme f. || patte f. de grenouille. /  
~ tool || Ziehwerkzeug n. || outil m. à étirer  
ou à tréfiler. / ~ up (Clock) || Aufzug m.  
remontage m. / ~ up (Mine) || Förderung  
f. || extraction f. / ~ up (Weav) || Einzug  
m. || rentrée f. du chariot. / ~ utensils pl. ||  
Zeichenutensilien npl. || articles mpl.  
de dessin. / ~ wheel || Schöpfgrad n. ||  
roue f. de puisage. / accurate wire ~  
works pl. || Genauadhtzieherei f.; Präzi-  
sionsdrahtzieherei f. || tréfilerie f. de  
précision.  
draw-in roller || Einzugsvalze f. || rouleau  
m. inférieur.  
drawknife (Coop) || Ziehmesser n.; Zug-  
messer n.; Schnitzmesser n. || plane f.;  
couteau m. à deux manches.  
drawline || Ziehleine f. einer Ramme || ti-  
raude f.  
drawn (Wire) || gezogen || étiré. / hollow ~  
article || gezogener Hohlkörper m. || pièce  
f. creuse étiré sans soudure. / ~ axle ||  
gezogene Achse f. || essieu m. en acier  
étiré. / seamless ~ tube || nahtlos ge-  
zogene Röhre f. || tube m. étiré sans  
soudure. / solid ~ axle || gezogene Achse  
f. || essieu m. étiré.  
drawn-in system (Electr) || Verlegung f. in  
Isolierrohr || système m. sous tubes.  
drawn iron wire || gezogener Eisendraht m.  
|| fil m. de fer tréfilé. / ~ piece || Ziehteil  
m. || pièce f. étirée. / ~ steel wire || ge-  
zogener Stahldraht m. || fil m. d'acier  
tréfilé. / ~ tube || gezogene Röhre f. ||  
tube m. étiré sans soudure / ~ wire || ge-  
zogener Draht m. || fil m. tréfilé ou étiré.  
/ ~ work installation || Ziehwerksanlage  
f. || installation f. d'atelier d'étréage.  
drawnet || Hamen m.; Senke f. || ableret  
m.; ablerette f.  
draw-off roll || Abzugwelle f. || roulette f.  
de tirage.  
draw-out radiator || einziehbarer Kühler  
m. || radiateur m. amovible ou escamo-  
table.  
drawplate || Drahtzieheisen n. || filière f. de  
tréfilerie ou étréage. / ~ steam baking  
oven || Auszugsdampfbackofen m. ||  
four m. à vapeur amovible ou avec  
chariot sortant.  
drawshave || see drawknife.  
drawspring || Zugfeder f. || ressort m. de  
traction.  
drawtube (Opt) || Ausziehtubus m. || tube  
m. à tirage.  
drawvice || Spannschraube f. || vis f. de  
tension.  
draw well || Ziehbrunnen m. || puits m. à  
roue. / ~ wire barrier || von der Station  
betätigte Zugschranke f. || barrière f. à  
bascule manœuvrée à distance.

dray || Rollwagen m. || camion m.; chariot  
m. à bords. / ~ ladder || Schrotleiter f. ||  
poulain m.  
dreadnaught (Cloth) || Fries m.; Flaus m. ||  
frise f.  
dredge, to || baggern || draguer. / ~ a har-  
bour || einen Hafen ausbaggern || draguer  
un port.  
dredge (Agr) || Mengkorn n. || mètre m. / ~  
(Fish) || Schleppnetz n. || drague f. / ~  
boat || Baggerschiff n. || bateau-dragueur  
m.; bateau-rabot m. / ~ bucket || Bagge-  
reimer m. || godet m. de drague. / ~ bucket  
ladder || Baggereimerleiter f. || élinde f. de  
drague. / ~ captain || Baggerschiffs-  
meister m. || capitaine m. de bateau-  
drague.  
dredge chain || Baggerkette f. || chaîne f.  
dragueuse.  
dredged peat || Bagbertorf m. || tourbe f.  
draguée. / ~ net || Schleppnetz n.; || drège f.  
dredger || Bagger m.; Baggermaschine f. ||  
drague f. / ~ see dredgerman. / bucket ~ ||  
Eimerbagger m. || drague f. à godets. /  
dry ~ || Trockenbagger m. || drague f.  
sèche. / ~ using the guide roller system  
|| mit Führungsrollen versehener Bagger  
m. || excavateur m. pourvu de galets de  
guidage. / sand pump ~ || Sandpumpen-  
bagger m. || dragueur m. à pompes de  
sable. / steam Dampfbagger m. || drague  
f. à vapeur. / suction ~ for emptying  
barges || Schutensauger m. || aspirateur  
m. pour gabares. / ~ transporting the  
ballast || Prahmbagger m. || dragueur-  
porteur m.  
dredger bucket || Baggereimer m. || godet  
m. de drague. / ~ drum || Turas m. || tam-  
bour m. de drague. / ~ joint pin || Bagge-  
bolzen m. || boulon m. de drague. / ~ ladle  
|| Baggerlöffel m. || cuiller f. de drague.  
dredgerman || Baggerarbeiter m.; Bag-  
gerer m. || dragueur m.; ouvrier m. dra-  
gueur.  
dredger tooth || Baggerzahn m. || griffe f.  
pour dragues.  
dredges pl. || Dragees fpl.; Zuckerwerk n. ||  
dragees fpl.  
dredging || Baggerung f.; Baggerei f. || cu-  
rage m.; dragage m. / ~ boat || Bagge-  
schiff n. || bateau m. dragueur. / ring for  
~ bolt || Baggerbolzenring m. || anneau m.  
pour boulons à dragues. / ring for ~ bolts  
forged of manganese steel || aus Mangan-  
stahl geschmiedeter Ring m. für Bagge-  
bolzen || anneau m. pour boulons à dra-  
gues forgé en acier au manganèse. / ~  
bucket || see dredger bucket. / knife for ~  
bucket || Baggereimermesser n. || bec m.  
de godet. / ~ machine || Bagger m.; Bag-  
germaschine f. || machine f. à draguer;  
drague f. / ~ roll || Turas m. || rouleau m.  
à drague. / ~ service || Baggerbetrieb m.  
|| service m. de dragues. / ~ tumbler  
|| Baggetrommel f.; Kettentreibeisbeile  
f.; Turas m. || tambour m. de drague.  
dregs pl. || Bodensatz m.; Bodenhefe f. ||  
lie f. / ~ of oil || Ölschlamm f. || lie f. d'huile.  
/ ~ of tar || Teersatz m. || lie f. ou sédiment  
m. de goudron.  
dress, to (Curr) || gerben || tanner; corroyer.  
/ ~ (Maoh) || ausrichten; richten || dresser;  
redresser. / ~ (Weav) || zurichten || appa-  
reiller. / ~ cloth || das Tuch rauhen ||  
garnir; lainer. / ~ flax || Flachs m.  
hechein || racloir le lin. / ~ hides pl. ||  
gerben || corroyer. / ~ leather || das Leder  
zurichten || corroyer le cuir. / ~ ores ||

**Erz n.** aufbereiten || traiter un minerai. / ~ the outer surface || die Außenfläche verputzen || enduire la surface extérieure. / ~ the points (Print) || Punktur f. zurichten || poser les pointures fpl. / ~ a quarry-stone || einen Bruchstein m. bossieren oder behauen || piquer un moellon. / ~ skins by the application of oil || sämisch gerben || chamoiser; passer en chamois. / ~ a timber with the twibil || einen Balken m. mit der Queraxt abputzen || dresser et avoir une poutre avec la beaiguë. / ~ the warp (Weav) || die Kette schlichten || parer ou encoller la chaîne.

**dress** || Kleidung f. || habit m.; habillement m.; confection f. / fancy ~ || Maskenkostüm n. || costume m. de bal masqué. / ~ of huntsmen || Jägerskleidung f. || habillement m. de chasseurs. / night ~ || Nachtkleid n.; Nachtrook m. || robe f. de nuit. / workmen's ~es pl. || Arbeiterkleidung f. || habillements mpl. d'ouvrier.

**dress designer** || Kostümzeichner m. || dessinateur m. de costumes.

**dressed products pl.** || aufbereitete Gut n. || matières fpl. préparées.

**dresser (Furniture)** || Anrichte f. || dresseoir m. / ~ (Mas) || Putzer m. || pareur m. / ~ (Ore dress) || Pocharbeiter m. || bocardeur m.

**dress guard** || Kleiderschützer m. || garde-jupe m. / ~ hook || Kleiderhaken m. || porte-manteaux m.

**drilling (Build)** || Verkleidung f. || revêtement m. / ~ (Clothm) || Appretieren n. || apprêt m. / ~ (Metal) || Aufbereitung f. || préparation f. mécanique; traitement m.; manutention f. / ~ (Millstone) || Schärfung f. || rhabillage m. / ~ (Sheet iron) || Richten n. || dressage m. / ~ (Weav) || Schlichte f. || parement m.; encollage m. / door ~ || Türbekleidung f. || ohambrianle m. / fermentation ~ || Gärungsbeschleunigungsmittel n. || addition f. faite pour accélérer une fermentation. / ~ of floor || Abhobeln n. des Parketts || aplanissage m. de parquets. / ~ ores || Erzaufbereitung f.; Aufbereitung f. von Erzen || préparation f. ou traitement m. des minerais. / ~ of ores on the wet method || nasses Verfahren n. bei der Erzaufbereitung || traitement m. des minerais par voie humide. / pit coal ~ || Steinkohlenuaufbereitung f. || préparation f. de la houille. / ~ of skins || Fellzurichterei f.; Zurichten n. von Fellen || peausserie f. / ~ with slabs see ~ with tables. / ~ with tables (Build) || Verblendung f. oder Vertäfelung f. mit Platten || lambrissage m. / warp ~ (Weav) || Ketten-schlichten n. || dressage m. de chaînes. / wet ~ || nasse Aufbereitung f. || traitement m. par voie humide.

**drilling apparatus** || Schlichtapparat m. || pareur m. mécanique. / ~ brush (Weav) || Schlichtbürste f. || brosse f. à parer. / ~ case || Necessairetaschen n.; Reise-necessaire n. || sac m. de toilette. / ~ case (Med) || Verbandkasten m. || armoire f. pour les premiers secours ou à pansement. / ~ chisel (Carp) || Balleneisen n.; Schrotmeißel m. || ébauchoir m.; fermetoir m. / ~ glue || Appreturleim m. || colle f. pour apprêts. / ~ gown || Schlafrock m. || robe f. de chambre. / ~ hammer (Metal) || Pritschhammer m.; Abriethammer m. || marteau m. de parage. / ~ hammer (Fav) || Zurichtehammer m. || épingoir m. / ~

**industry** || Aufbereitungsindustrie f. || industrie f. de préparation des matières premières.

**drilling machine (Chem)** || Aufbereitungs-maschine f. || machine f. à préparer. / ~ (Clothm) || Appreturmaschine f. || machine f. d'apprêtage. / ~ (Mill) || Beutel m.; Beutlerei f. || bluterie f.; bluteau m.; blutoir m. / ~ (Ores) || Aufbereitungs-maschine f. || machine f. pour le traitement des minerais. / ~ (Weav) || Leim-maschine f. || encolluse f.; colloir m. / cotton ~ || Baumwollvorbereitungsmaschine f. || machine f. à préparer le coton. / ~ for permanent way materials || Aufbereitungsmaschine f. für Eisenbahn-oberbaustoffe || machine f. à préparer les matériaux de superstructure de chemin de fer. / wool ~ || Wollaufbereitungsmaschine f. || machine f. à préparer de la laine.

**drilling and sizing machine (Weav)** || Ket-tenschlichtmaschine f. || pareuse-encol-leuse f.

**drilling plant (Ores)** || Aufbereitungs-anlage f. || installation f. de préparation ou de triage. / coal ~ || Kohleaufberei-tungsanlage f. || installation f. de prépa-ration de charbon. / lignite ~ || Braun-kohlenuaufbereitungsanlage f. || installa-tion f. de préparation de lignite. / moulding sand ~ || Formsandaufberei-tungsanlage f. || installation f. de prépa-ration de sable de moulage. / ore ~ || Erz-aufbereitungsanlage f. || installation f. de préparation de minerais. / rag ~ (Pap) || Holländer m. || installation f. pour la prépa-ration des chiffons. / sand ~ || Sand-aufbereitungsanlage f. || installation f. de préparation du sable. / silicon ~ || Silikaufbereitungsanlage f. || installa-tion f. de préparation de la silice.

**drilling plate (Railw)** || Schienenricht-platte f. || table f. en fonte pour le dres-sage des rails. / ~ room || Ankleidezimmer n. || garde-robe f. / cleaning and ~ shop for castings || Gußputzerei f. || atelier m. de nettoyage et d'ébarbage. / ~ size || Appretur f.; Klebestoff m. || encollage m.; parement m.; apprêt m. / ~ stake (Tinn) || Spanntack m. || tas m. à dresser. / ~ style || Traacht f. || costume m.; mode f.; charge f. / ~ table || Putztisch m. || toilette f. / ~ technic || Aufbe-reitungstechnik f. || technique f. du traitement. / ~ tool || Richtwerkzeug n.; Abriethwerkzeug n. || outil m. à dresser.

**dressmaker's scissors** || Schneiderinnen-schere f. || ciseaux mpl. de couturière. / ~ smoothing-iron || Konfektionsbügeleisen n. || fer m. à repasser pour la confection.

**dressmaking** || Bekleidungsgewerbe n. || industrie f. du vêtement.

**dress manufacture of ready-made articles** || Manufakturwaren fpl. || articles mpl. manufacturés. / ~ material || Kleider-stoff m. || étoffe f. pour costumes. / ~ material embroidery || Stickerei f. für Kostüme || broderie f. de costumes. / ~ preserver || Schweißblatt n. || sous-bras m.; dessous m. de bras. / ~ shield see ~ preserver. / ~ shirt || Oberhemd n. || chemise f. de jour.

**dried** || getrocknet || étuvé; séché. / ~ blood || getrocknetes Blut n.; Blutmehl n. || sang m. séché. / ~ blood fer manure || Blutdünger m. || sang m. desséché pour

engrais. / ~ fruits pl. || Dörrobst n. || fruits mpl. desséchés. / ~ vegetables || Dörrgemüse n. || légume m. sec ou séché.

**drier (Mach)** || Trockengerät n. || dessé-cheuse f.; séchoir m.; sécheur m. / ~ (Paint) || Sikkativ n. || siccatif m. / ~ (Spinn) || Aufhänger m. || empercheur m. / centrifugal ~ || Trockenschleuder f. ||essoreuse f. / paint and varnish ~ || Sik-kativ n. || siccatif m. / rotary ~ || Trocken-trommel f. || séchoir m. rotatif. / ~ with single roller || Einwalzentrockner m. || sécheur m. à cylindre unique.

**drift, to (Mach)** || aufreiben || étamper. / ~ (Nav) || triften; abgetrieben werden; versetzen || flotter; drosser. / ~ a hole (Locksm) || ein Loch n. ausdornen oder aufreiben || étamper ou aléser un trou.

**drift (Aero; Nav)** || Abtrieb f.; Abtrieb m. || Abdrängung f. || dérive f. / ~ (Agr) || Trift f. || pâturage m. / ~ (Forg) || Lochhammer m. || chasse f. à percer; poinçon m. / ~ (Locksm) || Reibahle f.; Dorn m. || étampe f.; mandrin m.; alésoir m. / ~ (Mine) || Sohlenstrecke f. || galerie f. d'allonge-ment; chassage m. / ~ (Pyrot) || Setzer m.; Treibstock m. || baguette f. à charger. / ~ of an arch || Seitenschub m. eines Bogens || poussée f. horizontale d'un arc. / ~ to enlarge holes pl. with a ~ || Löcher npl. aufdornen || mandriner des trous mpl. / hollow ~ || Hohlsetzer m.; Hohl-stempel m. || baguette f. creuse ou percée. / horizontal ~ of a vault || Seitenschub m. eines Gewölbes || effort m. ou poussée f. d'une voûte. / in the ~ (Mine) || vor Ort m. || à la veine; à front m. de taille. / water level ~ (Mine) || Grundstrecke f. || chasse f. ou voie f. de fond.

**drift current** || Driftströmung f. || dérive f. de la mer.

**drifter (Mine)** || Querschlaghauer m. || bacheur m.; bouveleur m.

**drift fishery** see ~ net fishing. / ~ ice || Drifteis n. || glace f. flottante; glaces fpl. en dérive. / ~ indicator || Abdrängungs-messer m.; Abdriftmesser m. || dérivomètre m.

**drifting of snow** || Schneetreiben n. || tour-mente f. ou tourbillons mpl. de neige.

**drift keel** || Schlingerkiel m.; Kimmkiel m. || Seitenkiel m. || quille f. latérale ou auxi-liaire ou de dérive. / ~ mining (Mine) || Stollenbetrieb m. || exploitation f. par galeries. / ~ net || Treibnetz n. || filet m. traînant; caurantille f. / ~ net fishing || Treibnetzscherei f. || pêche f. aux filets traînants ou aux caurantilles. / ~ sail || Treibsegel n. || voile f. flottante. / ~ sand || Flugsand m. || sable m. emporté par le vent; sable m. mouvant. / ~ wood || Treibholz n. || bois m. flottant.

**drill, to (Agr)** || stän || semer. / ~ (Mach) || bohren || forer; percer. / ~ finished holes || Löcher npl. nachbohren || reforer ou reparer des trous.

**drill (Agr)** || Furche f.; Rille f. || rainure f.; rigole f. / ~ (Agr mach) || Sämaschine f. || machine f. à semer; semoir m.; sembrador m. / ~ (Clothm) || Dreil m.; Drilllich m. || treillis m. / ~ (Mach) || Drillbohrer m. || mèche f.; foret m. / core hammer ~ || Kernbohrhammer m. || marteau m. à retirer les noyaux. / corn ~ || Sämaschine f. || semoir m. / diamond ~ || Diamant-bohrmaschine f. || perforateur m. à dia-mants. / double-cutting ~ || zweischnei-diger Bohrer m. || mèche f. à deux tran-

chants. / electric hand ~ || Elektrohamborhrmaschine f. || perceuse f. électrique à main. / guano ~ see manure. / manure ~ || Düngerstreuemaschine f. || machine f. à épandre les engrais ou le guano. / metal ~ || Metallbohrer m. || foret m. à métaux. / multiple-spindle ~ || mehrspindlige Bohrmaschine f. || machine f. à percer à broches multiples. / one-meter ~ || Einmeterbohrer m. || foret m. d'un mètre de long. / pin ~ || Zapfenbohrer m. || tarière f.; mèche f. à tenon. / pneumatic ~ || Preßluftbohrhammer m. || marteau-foureur m. à air comprimé. / portable ~ || fahrbare Bohrmaschine f. || machine f. à percer roulante. / radial ~ || Radialbohrmaschine f. || machine f. à percer radiale. / rock ~ || Gesteinsbohrer m. || perforateur m. de roche. / ~ for rock drilling || Bohrstaht m. für Gesteinsbohrungen || acier m. de tarière pour le forage de roches. / sensitive ~ || Schnellbohrmaschine f. || perceuse f. rapide. / spiral ~ || Schneckenbohrer m. || tarière f. à spirale ou en hélice; tarière f. tordue ou torse. / twist ~ || Spiralbohrer m. || foret m. hélicoïdale. / wall ~ || Wandbohrmaschine f. || foreuse f. murale.

drill borer || Drillbohrer m. || drille f. / ~ bow || Drillbogen m. || archet m.; archelet m. / ~ box (Agr) || Saatkasten m. der Sämaschine || boîte f. du semoir. / ~ carriage || Bohrschlitten m. || chariot m. porte-broche. / ~ charger (Mine) || Lademeister m. || chargeur m. de mines. / ~ chuck || Bohrfutter n. || manchon m. portemèches.

drilled || gebohrt || foré.

driller (Mach) || Bohrmaschine f. || machine f. à percer ou à forer; perceuse f. / ~ (Workman) || Bohrer m. || perceur m.

drillet || Knopfer f.; Gallapfel m. || gallon m.

drill gauge || Bohrlehre f. || calibre m. de perçage. / ~ grinding machine || Bohrschleifmaschine f. || machine f. à affûter les forets. / rock ~ hammer (Mine) || Bohrhammer m. || marteau-perforateur m. / multiple-spindle ~ head || Mehrspindelbohrkopf m. || mandrin m. d'alésage à forets multiples.

drilling of the bore hole out of the hard steel blocks || Ausbohren n. der Löcher aus harten Stahlblöcken || forage m. de trous dans un bloc d'acier d'une grande dureté. / heavy duty ~ work || schwere Bohrarbeit f. || gros travail m. de perçage.

drilling apparatus || Bohraparat m. || appareil m. à percer; perceuse f. / ~ capacity || Bohrleistung f. || capacité f. de perçage. / ~ frame || Bohrgestüt n. || chevalet m. à forer.

drilling hammer || Bohrhammer m. || marteau-foureur m. / pneumatic ~ || Preßluftbohrhammer m. || marteau-foureur m. à air comprimé. / rock ~ || Gesteinsbohrhammer m. || marteau-foureur m. pour roches.

drilling machine || Bohrmaschine f. || machine f. à percer ou à forer; foreuse f.; perceuse f. / ~ for boilers || Kesselbohrmaschine f. || machine f. à percer les tôles de chaudières. / compressed air ~ || Preßluftbohrmaschine f. || perceuse f. à air comprimé. / five-spindle ~ || Fünfspindelbohrmaschine f. || perceuse f. à cinq broches. / high-speed ~ || Schnellbohrmaschine f. || machine f. à percer

rapide. / ~ for metal working || Bohrmaschine f. für die Metallbearbeitung || perceuse f. pour métaux. / multiple-~ || Vielspindelbohrmaschine f. || perceuse f. multiple ou à forets multiples. / percussion ~ || Stoßbohrmaschine f. || perforatrice f. mortaiseuse. / ~ for driving pin holes || Mitnehmerlöcherbohrmaschine f. || perceuse f. pour trous d'entraînement. / precision high-speed ~ || Genauigkeitsschnellbohrmaschine f. || perceuse f. rapide de précision. / radial ~ || Auslegerbohrmaschine f. || machine f. à percer radiale à broche centrale; perceuse f. radiale. / rock ~ || Gesteinsbohrmaschine f. || foreuse f. pour roches. / rotary coal ~ || Kohlendrehbohrmaschine f. || perceuse f. tournante à houille. / single purpose ~ || Bohrmaschine f. für Sonderzwecke || machine f. à percer spéciale. / two-column ~ || Doppelsäulenbohrmaschine f. || perceuse f. à deux montants. / upright ~ || Säulenbohrmaschine f. || machine f. à percer verticale. / ~ for wood || Bohrmaschine f. für Holz || perceuse f. pour bois.

drilling machine table for testing || Versuchsbohrtisch m. || table f. pour essais de perçage sur les foreuses. / ~ worker || Bohrmaschinenarbeiter m. || perceur m. à la machine.

drilling plant || Bohranlage f. || installation f. de foreuses. / ~ tools pl. || Bohrzeug n. || outils mpl. de forage.

drill machine (Agr) || Drillmaschine f.; Sämaschine f. || semoir m. en lignes. / ~ plough see ~ machine. / ~ press || Säulenbohrmaschine f. || foreuse f. à colonne.

drills pl. (Weav) || Drell m. || treillis m.; lingé m. ouvré.

drill, set of ~s || Satz m. Bohrer || jeu m. de mèches. / ~ sharpening machine || Bohrschärfmaschine f. || machine f. à aiguiser les forets. / rock ~ sharpening machine || Gesteinsbohrerschärfmaschine f. || machine f. à aiguiser les forets à roches. / ~ smith || Bohrschmied m. || forger m. de mèches.

drill spindle, distance from centre of ~ to column || Bohrspindelausladung f. || distance f. de l'axe de la broche au bâti. / travel of ~ || Bohrspindelhub m. || course f. de la broche. / ~ guide || Bohrspindelführung f. || guide m. de la broche de perçage.

drill upsetting machine || Bohrerstauchmaschine f. || machine f. à refouler les forets. / rock ~ || Gesteinsbohrerstauchmaschine f. || machine f. à refouler les forets à roches.

drink || Getränk n. || boisson f. / fermented ~ || gegorenes Getränk n. || boisson f. fermentée. / non-alcoholic ~ || alkoholfreies Getränk n. || boisson f. non-alcoolique ou anti-alcoolique ou sans alcool. / not spirituous ~ see non-alcoholic.

drinkable || trinkbar || potable. / ~ water || Trinkwasser n. || eauf. potable ou buvable.

drink delivery apparatus || Getränkeautomat m. || distributeur m. de boissons.

drinking glass || Trinkglas n. || verre m. à boire. / ~ pot || Bierkrug m. || cruche f. à bière. / ~ set || Trinkgerät n. || vaisselle f. pour boire. / ~ straw || Trinkhalm n. || chahumeau m. / ~ vessel || Trinkgefäß n. || gobelet m. / ~ water supply || Trinkwasserversorgung f. || distribution f. d'eau potable.

drip, to || herabtropfen; träufeln || dégoutter. / the white-metal drips out of the bearing || das Lagermetall läuft aus || le métal blanc s'écoule des coussinets.

drip cock || Entwässerungshahn m. || purgeur m.; robinet m. purgeur. / ~ cover || Abtropfschale f. || passoire f.; vase m. à égoutter. / égouttoir m. / ~ cup || Tropf- becher m. || poche f. de vidange. / ~ edge || Abtropfkante f. || bord m. pour dégoutter. / ~ feed || Tropfölschmierung f. || graissage m. à compte-gouttes. / ~ feed lubricator || Tropfölschmiergefäß n. || graisseur m. compte-gouttes. / ~ nozzle || Tropfdüse f. || ajutage m. ou gicleur m. à gouttes. / ~ oiler || Tropföler m. || graisseur m. à compte-gouttes. / ~ oil lubrication || Rieselölschmierung f. || distribution f. d'huile par gouttes.

dripping board || Abtropfbrett n. || égouttoir m. / ~ plant || Rieselanlage f. || installation f. d'irrigation. / ~ tube (Med) || Tropfpipette f. || pipette f. compte-gouttes.

drip plate || Tropfblech n. || tôle f. d'égouttement.

drips pl. (Sugar) || Nachlauf m.; Tröpfel m. || sirop m. d'égout.

driptone (Arch) || Kranzleiste f.; Rinnleiste f. || larmier m. / ~ (Geol) || Filterstein m.; Filtersandstein m.; Filterkalkstein m. || pierre f. filtrante ou à filtre; grès m. filtrant.

drip tray || Tropfschale f. || gouttière f.

drive, to ~ down a river || einen Fluß m. hinunter treiben || descendre une rivière. / ~ a gallery of a mine || eine Strecke f. treiben || construire ou pratiquer une galerie de mine. / ~ a gallery to the hade of a seam || eine einfallende Strecke f. treiben; einen Abbau m. machen || faire une descente. / ~ a heating through (Mine) || das Gebirge durchhörtern || percer le terrain. / ~ the hoops pl. of casks || Fässer npl. antreiben || serrer les cercles mpl. de fûts. / ~ in || eintreiben; einschlagen; einrammen || chasser; enfoncer; battre. / ~ in the coins (Print) || die Form einkleilen || arrêter ou assujettir les caractères avec des coins. / ~ a cotter || einen Keil m. eintreiben || serrer une clavette. / ~ in piles || Pfähle mpl. eintreiben || mettre en fiche ou enfoncer des pieux mpl. / ~ in the wedges pl. || die Keile mpl. antreiben || enfoncer les cales fpl. / ~ a level (Mine) || aufahren || avancer ou percer une galerie. / ~ the lines (Print) || die Zeilen fpl. enger machen || serrer les lignes fpl. / ~ oakum into the seams || das Werg in die Nähte treiben || chasser l'étope f. dans les coutures. / ~ on a gallery || einen Stollen m. vortreiben || construire ou pratiquer une galerie. / ~ on the plane iron || das Hobeleisen vortreiben || donner du fer au rabot. / ~ on the rim || auf der Felge f. fahren || rouler dégouffé. / ~ out (Boit) || heraustreiben || retirer; repousser. / ~ the piles || die Pfähle einrammen oder einschlagen oder eintreiben || enfoncer les pilotis mpl. par le mouton. / ~ with the tide || mit der Flut f. treiben || aller avec le jusant. / ~ up the coins (Print) || die Form einkleilen || arrêter ou assujettir avec des coins. / ~ a wedge || den Keil m. antreiben || serrer ou enfoncer le coin.

drive (Arch) || Anfahrt f. || approche f.; rampe f. / ~ (Aut tel) || Wählerantrieb m.



|| **entraînement m.** / ~ (Carriage) || **Fahrt f.** / **voyage m.**; **course f.**; **excursion f.** / ~ (Mach) || **Antrieb m.**; **Betrieb m.**; **Trieb m.** || **commande f.** / **bell crank ~** || **Winkelantrieb m.** || **commande f.** à **levier coudé.** / **level gear ~** || **Kegelele-  
antrieb m.** || **transmission f.** à **pignon  
conique.** / **chain ~** || **Kettenantrieb m.** ||  
**commande f.** à **chaîne.** / **direct ~** (Auto)  
 || **unmittelbarer Gang m.** || **prise f. directe.**  
 / **direct ~** (Mach) || **unmittelbarer Antrieb m.**  
 || **commande f. directe.** / **direct electric  
~** || **unmittelbarer elektrischer Antrieb m.**  
 || **commande f. électrique directe.** / **electric  
~** || **elektrischer Antrieb m.** || **com-  
mande f. électrique.** / **electric multi-  
motor ~** of a paper making machine ||  
 elektrischer Mehrmotorenantrieb m. einer  
 Papiermaschine || **commande f. électrique  
multiple d'une machine à papier.** / **fly-  
wheel ~** || **Schwungradantrieb m.** || **com-  
mande f. sur le volant.** / **free-swinging ~** ||  
 freischwinger Antrieb m. || **commande f.  
autobalanceuse.** / **friction ~** || **Reib-  
(ungs)antrieb m.** || **commande f. à fric-  
tion.** / **final ~** || **Hinterachsantrieb m.** ||  
**transmission f. aux roues arrières.** || **com-  
mande f. de l'essieu arrière.** / **front  
wheel ~** || **Vorderradantrieb m.** || **trans-  
mission f. sur la roue avant.** / **group ~** ||  
**Gruppenantrieb m.** || **commande f. par  
groupe.** / **lateral ~** || **seitlicher Antrieb m.**  
 || **commande f. latérale.** / **magneto ~** ||  
**Magnetantrieb m.** || **commande f. de la  
magnéto.** / **mechanical ~** || **mechanischer  
Antrieb m.** || **commande f. mécanique.** /  
**normal ~** || **Normalantrieb m.** || **com-  
mande f. normale.** / **pump ~** || **Pumpen-  
antrieb m.** || **commande f. de pompe.** /  
**rear ~** || **rückwärts liegender Antrieb m.**  
 || **commande f. à l'arrière.** / **rear wheel ~**  
 || **Hinterradantrieb m.** || **transmission f.  
sur la roue arrière.** / **separate ~** || **Einzel-  
antrieb m.** || **commande f. individuelle.** /  
**shaft ~** || **Kardantrieb m.** || **transmis-  
sion f. à cardan.** / **single ~** || **Einzel-  
antrieb m.** || **commande f. individuelle.** / ~  
**by single pulley** || **Einscheibenantrieb m.** ||  
**commande f. par monopoulie.** / **tacho-  
meter ~** || **Tachometerantrieb m.** || **com-  
mande f. du tachymètre.** / **worm ~** ||  
**Schneckenantrieb m.** || **transmission f.  
par vis sans fin.**  
**driven** || **angetrieben** || **commandé.** / ~ **by  
compressed air** || **Preßluftantrieb m.** ||  
**commande f. par air comprimé.** / **electric-  
ally ~** || **elektrisch betrieben** || **mu élec-  
triquement.** / ~ **by electric motor** || **elektro-  
motorisch angetrieben** || **commandé par  
un moteur électrique.** / **hand ~** || **für  
Handbetrieb m.** || **à commande f. à main.**  
 / **the machine tools are ~ by electro-  
motors** || **die Bearbeitungsmaschinen fpl.  
werden durch elektrische Motoren an-  
getrieben** || **la commande des machines-  
outils se fait à l'aide de moteurs électri-  
ques.** / **power ~** || **für Kraftbetrieb m.** ||  
**à commande f. mécanique.** / ~ **on the  
rise (Mine)** || **schwebend** || **montant; ram-  
pant.**  
**driver (Auto)** || **Wagenführer m.** || **chauffeur  
m.** / ~ (Brew) || **Bierfahrer m.** || **cocher-  
livreur m.** / ~ (Cart) || **Kutscher m.** ||  
**cocher m.** / ~ (Lette) || **Mitnehmer m.** ||  
**too m.** / ~ (Mach) || **Mitnehmer m.** ||  
**Knaggen m.** / **Nase f.** || **too m.** || **taquet m.**  
 / ~ of a ribbon-loom || **Rechen m. oder  
Treiber m. eines Bandwebstuhles** || **chasse-**

**navettes m.** d'un métier à rubans. /  
**spike ~** || **Nagelhammer m.** || **marteau m.  
de cloueur.**  
**drivers pl. of the cradle (Shipb)** || **Schlitten-  
ständer mpl.** || **colombiers mpl.**  
**driver's brake valve** || **Führerbremsventil  
n.** || **robinet m. de frein du mécanicien.** /  
**~ cab (Loc)** || **Führerhaus n.**; **Führer-  
stand m.** || **abri m. du mécanicien.** /  
**~ cabin** || **Kranführerhaus n.** || **guérite f.  
de manœuvre.** / **~ cage** || **Führerhäuschen  
n.** || **cabine f. du conducteur.** / ~ **seat** ||  
**Führersitz m.** || **siège m. de conducteur.** /  
**~ stand** || **Maschinenstand m.** || **plate-  
forme f. du mécanicien.** / **fixed ~ stand  
alongside (Crane)** || **seitlich fester Führer-  
stand m.** || **poste m. latéral fixe du con-  
ducteur.**  
**drive shaft** || **Antriebswelle f.**; **Steuerwelle  
f.** || **arbre m. de commande.** / ~ **housing** ||  
**Gelenkwellenrohr n.** || **jambe f. tubu-  
laire de l'arbre à cardan.**  
**drive side** || **Antriebsseite f.** || **côté m. de la  
commande.** / ~ **wheel** || **Treibrad n.** ||  
**roue f. motrice.**  
**driving (Mach)** || **Antrieb m.** || **commande  
f.**; **transmission f.** / ~ (Mine) || **Nieder-  
hauen n.** || **descente f.** / ~ of ice || **Eisgang  
m.** || **débâcle f. ou charriage m. de  
glaçons.** / **ready for ~** || **fahrfertig** || **prêt  
à conduire.**  
**driving anchor (Mar)** || **Treibanker m.** ||  
**ancre f. flottante.** / ~ **axle** || **Motorachse  
f.**; **Treibachswelle f.** || **essieu m. moteur.**  
**driving belt** || **Treibriemen m.** || **courroie f.  
de transmission.** / **balata ~** || **Balatareib-  
riemen m.** || **courroie f. de transmission en  
balata.** / **endless leather ~** || **endloser Le-  
dertreibriemen m.** || **courroie f. de trans-  
mission sans fin en cuir.** / **leather ~** ||  
**Ledertreibriemen m.** || **courroie f. de  
transmission en cuir.** / **width of ~** || **Breite  
f. des Antriebsriemens** || **largeur f. de la  
courroie de commande.**  
**driving belt pulley** || **Riemenscheibe f.** ||  
**poulie f. motrice.**  
**driving car** || **Triebwagen m.** || **voiture f.  
automotrice.** / ~ **chain** || **Treibkette f.**;  
**Antriebskette f.** || **chaîne f. motrice ou  
de commande.** / ~ **circuit (Electr)** || **An-  
triebsstromkreis m.** || **circuit m. d'en-  
trainement.**  
**driving clock of an instrument** || **Uhrwerk-  
antrieb m. eines Instrumentes** || **mouve-  
ment m. d'horlogerie d'un instrument.** /  
**~ for the motion in right ascension of  
large refractors** || **Antriebsvorrichtung f.  
für die Stundenbewegung großer Ref-  
raktoren** || **moteur m. pour le mouve-  
ment horaire des grands réfracteurs.**  
**driving cog wheel** || **Antriebszahnrad n.** ||  
**pignon m. de commande.** / ~ **cone pulley**  
 || **Antriebskegelscheibe f.** || **poulie f. de  
commande à gradins.**  
**driving crank** || **Treibkurbel f.** || **manivelle  
f. motrice.** / ~ **with eccentric** || **Treib-  
kurbel f. mit Exzenter** || **manivelle f.  
motrice avec excentrique.** / ~ **with in-  
serted coupling pin** || **Treibkurbel f. mit  
eingesetztem Steuerzapfen** || **manivelle f.  
motrice avec bouton d'excentrique em-  
manché.** / ~ **with inserted return crank** ||  
**Treibkurbel f. mit eingesetzter Gegen-  
kurbel** || **manivelle f. motrice avec contre-  
manivelle emmanchée.**  
**driving device** || **Triebwerk n.** || **dispositif-  
moteur m.**; **mécanisme m. d'entraîne-  
ment.** / ~ **direct-current motor** || **An-**

**triebsgleichstrommotor m.** || **électro-  
moteur m. de commande à courant con-  
tinu.** / ~ **down of piles** || **Rammen n.  
oder Einrammen n. der Pfähle** || **pilotage  
m.** / ~ **edge of the lands in bore of gun** ||  
**Führungskante f. der Felder in der Ge-  
schützseele** || **flanc m. d'appui des cloi-  
sons dans l'âme d'une bouche à feu.** / ~  
**engine** || **Antriebsmaschine f.** || **machine f.  
motrice.** / ~ **force of the wind** || **treibende  
Wirkung f. des Windes** || **poussée f. du  
vent.**  
**driving gear** || **Antriebsvorrichtung f.**;  
**Triebwerk n.** || **mécanisme m. de com-  
mande; mouvement m.** || **commande f.** /  
 ~ (Mill) || **Gangwerk n.**; **Gangzeug n.** ||  
**moulage m.** / ~ **above** || **mit oberem An-  
trieb m.** || **à commande f. supérieure.** / ~  
**below** || **mit unterem Antrieb m.** || **à  
commande f. inférieure.** / **elastic ~** ||  
**elastisches Vorgelege n.** || **transmission f.  
élastique.**  
**driving gear part** || **Triebwerksteil m.** ||  
**pièce f. ou organe m. du mécanisme mo-  
teur.**  
**driving head-ways pl. (Mine)** || **Vorrich-  
tungsarbeit f. beim Grubenbau** || **travail  
m. préparatoire.** / ~ **license** || **Fahrschein  
m.**; **Führerschein m.** || **permis m. de con-  
duire.**  
**driving machine (Coop)** || **Antriebsmaschine  
f.** || **machine f. à serrer; serreuse f.** / **cone  
truss hoop ~** (Coop) || **Arbeitsreifen-  
anziehmaschine f. mit Konus** || **machine  
f. à serrer les cercles de travail avec  
cône.** / **hoop ~** || **Faßreifenauftriebma-  
schine f.** || **machine f. à serrer les cercles  
de fûts; serreuse f. pour cercles de  
fûts.** / **truss hoop ~** (Coop) || **Arbeits-  
reifenziehmaschine f.** || **machine f. à  
serrer les cercles de travail.**  
**driving magnet (Electr)** || **Antriebsmagnet  
m.** || **électro m. d'entraînement.** / ~ **motor**  
 || **Antriebsmotor m.** || **moteur m. de com-  
mande.** / ~ **off the gases** || **Entgasung f.** ||  
**dégazation f.**; **dégazage m.**; **dégagement  
m. de gaz.** / ~ **out (Print)** || **weiter Satz  
m.**; **Überschreitung f.** || **enjambage m.**;  
**composition f. large.** / ~ **output** || **An-  
triebsleistung f.** || **puissance f. de propul-  
sion.** / ~ **pin** || **Treibzapfen m.** || **bouton m.  
moteur ou de manivelle.**  
**driving pinion** || **Ritzel m.**; **Antriebszahn-  
rad n.** || **pignon m. ou engrenage m. de  
commande.** / **staggered ~s pl.** || **gegenein-  
ander versetzte Zahnscheiben fpl.** || **dis-  
ques mpl. à dents placés alternativement.**  
**driving plate** || **Mitnehmerscheibe f.** || **pla-  
teau-toc m.** / ~ **power** || **Betriebskraft f.** ||  
**force f. motrice.** / ~ **pulley** || **Scheiben-  
schwungrad n.** || **poulie-volant f.** / ~ **ring**  
 || **Mitnehmerscheibe m.** || **bague f. d'entraîne-  
ment.** / ~ **rod** || **Treibstange f.** || **bielle f.  
motrice.** / ~ **roller** || **Transportrolle f.** ||  
**galet m. de transport.** / ~ **rope** || **Treib-  
seil n.** || **câble f. de transmission.** / ~ **seat** ||  
**Kutschersitz m.** || **siège m. du cocher.** /  
 ~ **shaft** || **Triebwelle f.** || **arbre m. à mani-  
veller.** / ~ **shield** || **Vortriebschild m.** ||  
**bouclier m.** / ~ **shield for tunnels** || **Vor-  
triebschild m. für Tunnel** || **bouclier m.  
d'avancement pour le fonçage de tun-  
nels.** / ~ **side** || **Antriebsseite f.** || **côté m.  
de la commande.** / ~ **snow** || **Schneege-  
stöße n.** || **turbillons mpl. ou tourments f.  
de neige.** / ~ **spindle** || **Antriebspleiße f.** ||  
**bielle f. de commande.** / ~ **water (Mill)** ||

Aufschlagwasser n. // eau f. motrice. / ~ weight // Zuggewicht n. // contrepoids m. // d'entraînement; poids-entraîneur m. / ~ weight for clock // Antriebsgewicht n. für das Uhrwerk // poids m. moteur pour le mouvement d'horlogerie. / ~ wheel // Ritzel n.; Treibrad // pignon m.; roue f. dentée motrice. / ~ wheel for flyers (Spinn) // Fleierantriebsrad n. // roue f. de commande à ailettes.

drizzle // Staubregen m. // bruine f.

drop, to (Cask) // auslaufen; rinnen // couler; fuir. / do not drop! // nicht fallen lassen! // laissez pas tomber! // gare aux chutes fpl. / ~ down with the current (Mar) // mit dem Strom m. treiben // dériver avec le courant. / ~ down a river // einen Fluß m. hinunter treiben // descendre une rivière. / ~ forging // im Gesenk n. schmieden // matricier; forger en matrices. / ~ in // zutropfen lassen // faire couler goutte f. à goutte. / not to be dropped! // nicht stürzen! // ne pas renverser! / ~ out of step (Electr) // außer Tritt m. fallen // tomber hors de phase f. / the pressure drops // der Druck m. sinkt // la pression f. tombe.

drop // Tropfen m. // goutte f. / ~ (Curve) // Abfall m. (Kurve) // chute f. (courbe). / ~ (El line) // Abfall m. // chute f.; descente f. / ~ (Sugar) // Zuckerbonbon m. // bonbon m. de sucre. / ~ (Tel) // Klappe f. // annonceur m.; indicateur m. téléphonique. / by ~s pl. // tropfenweise // par gouttes fpl. / ~ by drop // tropfenweise // goutte f. à goutte. / changeable depth of ~ // veränderliche Sturzhöhe f. // hauteur f. de déversement variable. / potential ~ (Electr) // Spannungsabfall m. // chute f. de tension. / ~ in temperature // Wärmegefälle n. // chute f. de température; gradient m. de la température. / ~ in voltage // Spannungsabfall m. // chute f. de tension.

drop base rim // Tiefteiffelge f. // jante f. à base creuse. / ~ box sly (Weav) // Wechsellade f. // battant m. à plusieurs navettes. / ~ chisel // Kuttermeißel m. // burin m. brise-rocs. / ~ conduit // Tropfleitung f. // conduite f. à gouttes. / ~ counter // Tropfenzähler m. // compte-gouttes m.

drop door // Falltür f. // porte f. bascule ou à guillotine. / ~ in the wagon floor (Railw) // Bodenklappe f. // trappe f. de fond. / ~ girder (Railw) // Bodenklappen-träger m. // longeron m. de la trappe du fond.

drop-forging (Action) // Gesenkschmieden n. // forgeage m. mécanique; estampage m. ou matricage m. / ~ (Piece) // Gesenkschmiedestück n. // pièce f. matriée. / ~ industry // Gesenkschmiedindustrie f. // industrie f. de l'estampage. / ~ machine // Gesenkschmiedemaschine f. // machine f. à estamper ou à matricier.

drop gate (Sluice) // Klapptor n. // porte f. à trappe. / ~ hammer // Fallhammer m. // marteau-pilon m. (à friction); mouton m. à chute libre. / ~ indicator (Tel) // Fallscheibe f. // indicateur m. à volets. / ~ lake // Lackfarbe f. // laque m. / ~ oiler // Tropföler m. // graisseur m. à compte-gouttes.

dropper (Med) // Tropfenzähler m. // compte-gouttes m.; pipette f. / ~ (Pap) // Eguttör m. // égoutteur m.

dropping of speed // Abfallen n. der Geschwindigkeit // diminution f. de la vitesse. / ~ board // Abtropfbrett n. // égouttoir m. / ~ bottle // Tropfflasche f. // flacon m. compte-goutte. / ~ glass // Bürette f. // burette f. / ~ out (Vessel) // Lecken n.; Rinnen n.; Schwitzen n. // fuite f.

drop pipe // Sickerrohr n. // tube m. stillatoire. / ~ scene // Zwischenaktvorhang m. // toile f. pour entr'actes. / ~ shutter (Tel) // Einfallscheibe f. // disque m. de cliquetage. / ~ shutter for „Full“ and „Empty“ indication (Tel) // Voll- und Leermelder m. // indicateur m. à clapets pour „Plein“ et „Vide“. / ~ side (Railw) // umlegbare Wand f. // paroi f. à rabattement. / ~ switchboard (Tel) // Klappenschrank m. // tableau m. commutateur à volets. / ~ tap // Tropfenhahn m. // robinet m. à goutte.

drop test // Schlagprobe f.; Schlagversuch m. // essai m. au choc. / during the ~ the wheel was so placed that the whole rim was uniformly supported // bei der Schlagprobe f. ruhte das Rad am ganzen Umfang gleichmäßig auf // durant l'essai m. de choc la roue reposait avec toute la circonférence sur son assiette. / horizontal ~ // horizontale Schlagprobe f. // essai m. de choc en position horizontale. / vertical ~ // vertikale Schlagprobe f. // essai m. au choc en position verticale.

drop weight // Tropfengewicht n. // poids m. de goutte. / ~ window // herablaßbares Fenster n. // fenêtre f. coulissante. / ~ wire (Tel) // Einführungsdraht n. // fil m. d'entrée. / ~ work // Fallwerk n. // installation f. à chute libre.

drosometer (Phys) // Taumesser m. // drosomètre m.

dross (Coal) // gewaschene Feinkohle f. // fines fpl. lavées. / ~ (Metal) // Schlacke f. // crasse f.; laitier m.; scorie f. / goldsmith's ~ // Goldkrätze f. // cendres fpl. ou lavure f. d'or. / ~ for the mould // Schlacke f. für die Halde // crasse f. à haler. / ~ of sulphur // Schwefelschlacke f. // crasse f. de soufre.

drosses pl., skimmings pl. and ~ // Metallabfall m. // scraps mpl.; fer m. de ri-quette; ferraille f.

dross heap // Schlackenhalde f. // crassier m.

drossy // schlackig; schlackenartig // crasseux. / ~ iron // schlackenreiches Eisen n. // fer m. gras.

drought // Dürre f.; Trockenheit f. // sécheresse f.

drowned (Mine) // ersoffen // noyé; submergé.

drowsiness // Schläfrigkeit f. // somnolence f.

drudge, to // schuften // bûcher; piocher.

drug // Droge f. // drogue f. / ~ (Med) // Arznei f. // médecine f. / compressed ~ // gepreßtes Medikament n. // médicament m. comprimé. / botanical ~s pl. // Vegetabilien fpl. // herboristeries fpl.

drug colour // Drogenfarbe f. // couleur f. de droguerie. / ~ cutting machine // Drogenschneidmaschine f. // coupeuse f. de drogues.

druggist // Drogenhändler m.; Materialist m. // droguiste m.

drug grinder // Drogenmüller m. // pileur m. de drogues. / ~ mill // Drogenmühle f. // moulin m. à drogues.

drugs pl. // Drogenwaren fpl. // drogues fpl.; droguerie f. / ~ // Apothekerwaren fpl. // articles mpl. pharmacologiques.

drum // Trommel f. // tambour m. / ~ (Agr) // Trommel f. // orible m. rotatif. / ~ (Mine) // Seilkorb m.; Seiltrommel f. // tambour m. / ~ (Wiredr) // Scheibe f. // bobine f. d'une filière; cassette f. / ahead ~ // Vorwärtstrommel f. // tambour m. à marche avant. / amalgam ~ // Amalgamtrommel f. // tambour m. à amalgame. / astern ~ // Rückwärtstrommel f. // tambour m. à marche arrière. / breaking ~ // Brechtrommel f. // tambour m. broyeur. / cable ~ // Kabeltrommel f. // tambour m. à câble. / ~ of a capital (Arch) // Kern m. oder Glocke f. eines Kapitells // vase m.; corbeille f.; tambour m. de chapiteau. / chain ~ // Kettentrommel f. // tambour m. à chaîne. / ~ of a crane // Trommel f. eines Kranes // treuil m. d'une grue. / drying ~ // Trockentrommel f. // tambour m. de séchage. / ~ for film ribbon // Trommel f. zur Auflage des Filmbandes // tambour m. sur lequel s'applique le film. / graduated ~ // Meßtrommel f. // tambour m. divisé ou de mesure. / iron ~ // eisernes Faß n. // tonneau m. en fer. / luffing ~ // Einziehtrommel f. // tambour m. à enrouler. / metallic ~ see iron ~. / picking ~ // Lautertrommel f. // tambour m. de triage. / quenching ~ // Löschtrommel f. // tambour m. extincteur. / recording ~ // Schreibtrommel f. // tambour-enregistreur m. / revolving ~ // drehbare Trommel f. // tambour m. rotatif. / rotary ~ // drehbare Trommel f. // tambour m. rotatif. / screening ~ (Mine) // Siebtrommel f. // tambour m. de tamisage. / semi-circular ~ // halbkreisförmige Trommel f. // tambour m. semi-circulaire. / sifting ~ // Rundsieb n. // tamis m. circulaire. / sizing ~ // Sortiertrommel f. // tambour m. cribleur. / ~ for steaming (Dyer) // Faß n. zum Dämpfen; Küpe f. // cuve f. ou tonneau m. de vaporisation. / tin ~ // Blechtrommel f. // tambour m. en fer-blanc. / with upper ~ laterally arranged (Boil) // mit einseitig liegendem Oberkessel m. // avec collecteur m. supérieur disposé sur le côté. / varnishing ~ // Lackiertrommel f. // tambour m. à laquer. / washing ~ // Waschtrommel f. // tambour m. de lavage. / wooden ~ // Würtel m. // bobine f. en bois.

drum apparatus // Trommelapparat m. // appareil m. à tambour. / ~ armature (Electr) // Trommelanker m. // induit m. en tambour. / ~ bench (Wiredr) // Rollenbank f.; Scheibenziehbank f. // filière f. à bobine. / ~ brake // Trommelbremse f. // frein m. à tambour. / ~ case // Trommelgehäuse n. // caisse f. de tambour. / ~ compass // Trommelkompaß m. // compas-tambour m. / back ~ disc // hintere Trommelscheibe f. // disque m. arrière de tambour. / front ~ disc // vordere Trommelscheibe f. // disque m. avant de tambour. / ~ frame // Trommelgerüst n. // carcasse f. du trommel.

drumhead of capstan (Shipb) // Spillkopf m. // chapeau m. de cabestan.

drum house // Trommelhaus n. // atelier m. de tambours extincteurs. / ~ mill // Trommelmühle f. // moulin m. ou broyeur m. à tambour. / ~ mixer // Trommel-mischer m.; Trommelmischmaschine f. // mélangeur-tambour m.

Drummond's lime-light // Drummond-sches Kalklicht n. // lumière f. de Drummond.

**drum net** || Fischreuse f.; Reuse f. || bire f.; nasse f.; panier m. / ~ nickel-plating || Trommelvernickelung f. || nickelage m. au tambour. / ~ parchement || Trommelleder n. || peau f. pour tambours. / ~ process || Trommelverfahren n. || procédé m. par tambour. / ~ receiver (Pneumatic tube) || Walzenempfänger m. || poste m. récepteur à cylindre. / ~ saw || Kronsäge f.; Ringsäge f. || scie f. cylindrique. / ~ shaft || Trommelle f. || arbre m. à tambour. / ~ starter || Walzenanlasser m.; Schaltwalzenanlasser m. || démarreur m. à cylindre; rhéostat m. à tambour tournant. / ~ washer || Trommelwascher m. || laveur m. à tambour. / ~ weir || Trommelwehr n. || barrage m. à tambour.

**druss** || Grus m.; Kohlengrus || charbon m. fin; fouailles fpl.; menu m.

**dry** || trocken || sec. / ~ (Meteor) || niederschlagsarm || pauvre en condensations ou en pluies; à faibles condensations. / to keep ~ || trocken halten || protéger contre humidité f. / keep ~ || vor Nässe f. zu schützen!; trocken aufzubewahren! / ~ à préserver de l'humidité!

**dry accumulator** || Trockenakkumulator m. || accumulateur m. sec. / ~ battery || Trockenbatterie f. || batterie f. sèche. / ~ bulb thermometer || trockenes Thermometer n. || thermomètre m. sec. / ~ cask || Packfaß n. || boucaut m. / ~ cell || Trockenelement n. || pile f. sèche. / ~ closet cleaning || Tonnenabfuhrwesen n. || entreprise f. de fosses mobiles. / ~ compass || Trockenkompaß m. || compas m. sec. / working on ~ compression || Überhitzungsverfahren n. || régime m. ou marche f. en surchauffement. / ~ concrete || wasserarm Beton m. || béton m. peu humide. / ~ condenser || Trockenkondensator m. || condensateur m. fonctionnant à sec. / ~ crop || Trockenfutter n. || fourrage m. sec. / ~ crushing || Trockenmahlung f. || broyage m. par voie sèche. / ~ distillation || trockene Destillation f. || distillation f. sèche. / ~ dock || Trockendock n. || cale f. sèche; bassin m. de radoub. / ~ dock gate || Trockendocktor n. || portail m. de cale sèche. / ~ dock plant || Trockendockanlage f. || installation f. de cale sèche. / ~ dredger || Trockenbagger m. || drague f. sèche. / ~ element (Electr) || Trockenelement n. || élément m. sec; pile f. sèche. / ~ extract || Trockenextrakt m. || extrait m. sec. / ~ finishing machine || Trockenappreturmaschine f. || machine f. pour l'apprêt à sec. / ~ frame (Spinn) || Trockenspinnmaschine f. || métier m. à sec. / ~ fruit manufacturer || Obsttrockner m. || fabricant m. de fruits séchés. / ~ gas meter || trockener Gasmesser m. || compteur m. à gaz sec. / ~ goods || Schnittwaren fpl. || mercerie f. / ~ goods elevator || Trockenelevator m. || élévateur m. pour matières séchées. / ~ grinding (Maoh) || Trockenschliff m. || affûtage m. ou rectification f. à sec. / ~ grinding (Mine) || Trockenvermahlung f. || broyage m. à voie sèche. / ~ grinding (Needl) || Trockenschleifen n. || polissage m. à sec. / ~ insulation || Trockenisolation f. || isolement m. sec. / ~ kiln man (Sawmill) || Trockenofenwärter m. || sécheur m. de planches au four. / ~ lenses pl. (Opt) || Trockensystem n. || objectifs m. à sec. / ~ measure of volume || Raummaß n. || mesure f. de capacité. / ~

**mixture** || Trockenmischung f. || mélange m. sec. / ~ oil (Paint) || Trockenöl n. || siccatif m. / ~ packing (Mine) || Versatz m. || remblais m. / ~ pile (Electr) || Trockenement n. || élément m. sec; pile f. sèche. / ~ plate (Phot) || Trockenplatte f. || plaque f. sèche. / ~ preparation || Trockenpräparat n. || préparation f. à sec. / ~ press || Trockenpresse f. || presse f. à sec. / ~ process || Trockenverfahren n. || procédé m. par voie sèche. / ~ products packing machine || Packmaschine f. für Trocken-erzeugnisse || machine f. à emballer les produits secs. / ~ purification || Trockenreinigung f. || épuration f. par voie sèche. / ~ rot || trockene Fäulnis f.; Trockenfäule f.; Holzschwamm m. || pourriture f. ou putréfaction f. sèche; mûr m.; champignon m. des maisons ou du bois. / ~ sand (Mould) || Formmasse f. || masse f. à mouler. / ~ sand casting || Masseguß m. || moulage m. en sable gras ou en terre. / ~ sand mould || Masseform f. || moule m. en sable gras. / ~ sand moulding || Masseformerei f.; Formerei f. mit fettem Sand || moulage m. en sable gras. / ~ separation || trockene Scheidung f. || séparation f. à sec. / ~ spinning || Trockenspinnen n. || filage m. au sec. / ~ spraying clothes with insect powder || Einstäuben n. von Kleidungsstücken mit Insektenspulver || dispersion f. de la poudre insecticide pour la préservation de vêtements. / ~ state of the air || Trockenheit f. des Luftmeeres || état m. de sécheresse de l'atmosphère. / ~ steaming || Trockendekatur f. || décatissage m. par vapeur sèche. / ~ treatment || Trockenverfahren n.; trocknes Verfahren || voie f. sèche. / ~ vapour || trockener Dampf m. || vapeur f. sèche. / ~ washing || trockene Waschung f. || lavage m. par voie sèche. / ~ weight || Trockengewicht n. || poids m. sec. / ~ wine || abgelagerter Wein m. || vin m. mûr ou reposé. / ~ yeast || Trockenhefe f. || levain m. sec. / ~ zone || Trockenzone f.; regenarmes Gebiet n. || zone f. sèche; région f. de pluies rares.

**dry, to** || trocknen || sécher. / ~ (Bleach) || trocknen (an der Luft) || essorer. / ~ (Brew) || darren || tourailler. / ~ fruits pl. || Früchte fpl. dörren || torréfier des fruits mpl. / ~ malt || das Malz darren || dessécher le grain germé. / ~ with a mob (Mar) || schwabbern; feudeln || fauberter. / ~ off (Malt) || abdarren || maintenir la température finale. / ~ in the open air || an der Luft f. trocknen || essorer. / ~ paper by pressing || das Papier trocknen pressen || écaucher le papier. / ~ up || austrocknen || dessécher.

**dryes see also drier** || Trockenmaschine f. || machine f. à sécher; sécheuse f.; dessécheuse f.; séchoir m.

**drying** || Austrocknung f. || séchage m.; dessiccation f. / artificial ~ || künstliches Trocknen n. || séchage m. artificiel. / ~ of cable joint || Trocknen n. der Lötstelle || dessèchement m. de l'épissure. / marsh ~ || Feldbereinigung f. || dessèchement m. de marais. / preliminary ~ || Vortrocknung f. || préséchage m. / ~ of skins || Trocknung f. von Häuten || séchage m. de peaux. / ~ of wood || Trocknung f. von Holz || séchage m. ou dessiccation f. des bois.

**drying agent** || Trockenmittel n.; Trocken-

substanz f. || desséchant m.; déshydratant m.

**drying apparatus** || Dörrapparat m.; Trockenapparat m. || séchoir m.; étuve f. à sécher; appareil m. de séchage. / distiller's wash ~ || Schlemmpetrockner m. || séchoir m. à vinasse. / ~ with evaporation || Eindampfapparat m. || séchoir m. par évaporation. / soap ~ || Seifentrockenapparat m. || séchoir m. à savon.

**drying battery** || Trockenbatterie f. || batterie f. de séchage. / ~ board || Trocken-gestell n. || glacis m. / ~ cabinet || Trockenschränk m. || étuve f. à sécher. / ~ chamber || Trockenkammer f.; Trockenraum m. || chambre f. de séchage ou de dessiccation; étendoir m. / ~ chamber carriage || Trockenkammerwagen m. || chariot m. d'étuve. / ~ cylinder || Trockencylinder m. || cylindre m. sécheur.

**drying device, blood ~** || Blutrockner m. || appareil m. à sécher le sang. / gas ~ || Gastrockner m. || sécheur m. à gaz. / ~ for rotors || Ankertrocknungsapparat m. || appareil m. de séchage d'induits.

**drying drum** || Trockentrommel f. || sécheur m. rotatif; tambour m. de séchage. / ~ fabrics pl. || Entnässen n. von Geweben || essorage m. de tissus. / ~ flask || Trockenflasche f. || flacon m. sécheur. / ~ frame || Trockengestell n. || cadre m. de séchage. / ~ ground || Trockenfeld n. || champ m. de haies. / ~ house || Trockenhaus n. || sécherie f. / ~ hurdle || Darrhorde f.; Darrboden m.; Trockendarre f. || claie f. à sécher; plateau m. de touraille; étuve f. / ~ installation || Trockenvorrichtung f. || installation f. à sécher. / ~ kiln || Darre f. || étuve f. séchoire; touraille f. / ~ machine || Trockenmaschine f. || machine f. à sécher; sécheuse f. / twin cylinder ~ machine || Zweiwälzentrockner m. || séchoir m. à cylindres conjugués. / ~ method || Eintrocknungsmethode f. || méthode f. de dessiccation. / ~ oil || Trockenöl n.; Sikkativ n. || huile f. siccatif; siccatif m. / ~ oven || Trockenschränk m. || étuve f. / ~ oven for the building trades || Bauaustrockner m. || appareil m. à sécher les bâtiments. / ~ place (Bleach) || Aufhängeboden; Trockenboden m. || séchoir m.; étandage m.

**drying plant** || Trockenanlage f. || installation f. de séchage; séchoir m. / ~ for chemical works || Trocknungsanlage f. für chemische Fabriken || installation f. de séchage pour fabriques de produits chimiques. / coal ~ || Kohlentrocknungsanlage f. || installation f. de séchage du charbon. / pulp ~ || Pälpetrocknungsanlage f. || installation f. de séchage de pulpes.

**drying plate (Weav)** || Trockenplatte f. || plaque f. à sécher. / ~ press (Pap) || Trockenpresse f. || presse f. à sécher. / ~ process || Trockenverfahren n. || procédé m. de séchage. / ~ room (Bleach) || Aufhängeboden m.; Trockenboden m. || séchoir m.; étandage m. / ~ room (Found) || Trockenkammer f. || séchoir m. / ~ shed || Trockengerät n. || séchoir m. / ~ sheet || Trockenblech n. || tôle f. sécheuse. / ~ stove (Found; Phot) || Trockentrockner m.; Trockenkammer f. || four m. à sécher; étuve f. séchoire. / ~ stove (Brew) || Darr-öfen m. || fourneau m. à sécher. / ~ tower || Trockenturm m. || colonne f. sécheuse.

**dryness** || Trockenheit f. || sécheresse f. / ~ (Chem) || Trockenheit f. || siccité f. / to evaporate to ~ (Chem) || abrauchen || évaporer à siccité f. / to reach a state of ~ || eintrocknen || arriver à siccité.

**dub**, to ~ the timber || das Holz dächseln || dresser le bois à l'herminette.

**dubbing** || Schlichten n.; Abschlichten n. || parage m.

**duck** (Weav) || Bramtuch n.; leichtes Segeltuch n. || toile f. à voiles légère; toile f. méris ou d'olonne. / ~ stone || Duckstein m. || trass m.; tuf m. calcaire. / ~ type aeroplane || Entenflugzeug n. || avion-canard m.

**duct** (Mach) || Rohr n.; Röhre f. || tuyau m. / ~ for change of type (Cable) || Übergangsformstück n. || tuyau m. intermédiaire. / oil ~ || Ölleitung f. || canalisation f. d'huile.

**duct bolt** || Durchführungsbolzen m. || boulon m. de traversée.

**ductibility** || Geschmeidigkeit f. || ductibilité f.

**ductile** (Metal) || schmiedbar; streckbar || ductile; malléable. / ~ (Paste) || knetbar, plastisch || plastique. / ~ (Phys) || dehnbar || ductile.

**ductility** || Dehnbarkeit f.; Ziehbarkeit f. || ductilité f.

**ductor knife** (Print) || Abstreichmesser n.; Farbmesser n. || couteau m. à encre. / ~ roller (Print) || Farbzylinder m. || cylindre m. à l'encre.

**due** || fällig || payable; échéant.

**due**, mine ~s || Bergwerksabgabe f. || contribution f. minière. / ~ appertaining to the State || dem Staat zufließende Abgabe f. || impôt m. revenant à l'Etat. / ~ date || Verfalltag m.; Fälligkeitstag m. || échéance f. / ~ weight (Coin) || Schrot n. der Münzen || poids m. total.

**duff** (Mine) || Nußgruskohle f.; gewaschene Feinkohle f. || menus mpl. grenus; fines fpl. lavées.

**duffer** || Stümper m. || bousilleur m.

**dug peat** || Stichtorf m. || tourbe f. extraite à la bêche. / ~ sand || Grubensand m. || sable m. fouille ou de fouille.

**dulcifying material** || Süßstoff m. || dulcifiant m. / ~ substance || Süßholz n. || bois m. de réglisse.

**dulcin** || Dulcin n. || dulcine f.

**dulcite** || Düngemittel n. || dulcite f.

**dull** (Metal) || matt; glanzlos || mat. / ~ (Trade) || träge || languissant. / to grow ~ (Metal) || abblicken || cesser d'être luisant ou poli.

**dull**, to (Tool) || abstumpfen; stumpf machen || émousser; perdre le tranchant.

**dull black** || matte-schwarz || noir terne. / ~ coal || Mattkohle f. || charbon m. mat.

**dulled** || mattiert; matt || dépoli; mat.

**dull edged deal** || ungesäumte Diele f. || planche f. flacheuse. / ~ timber || wankantiges Holz n. || bois m. flacheux.

**dullness of business** || Stillstand m. der Geschäfte || stagnation f. des affaires.

**duly** || ordnungsgemäß || dûment.

**dumb aerial** (Radio) || verstümmte Antenne f. || antenne f. muette. / ~ bell || Hantel m. || haltère m. / ~ chaldier (Shipb) || Ruderträger m. || fausse-penture f. / ~ craft || Fußwinde f. mit Haken; Hebelade f. || uric m. à crochet. / ~ iron (Auto) || Federhand f.; Federarm m. || main f. du chassis. / ~ piece (Coin) ||

klanglese Münzplatte f. || flan m. cendrex. / ~ match (Shipb) || Lippklampe f. || taquet m. à manche. / ~ waiter || Speisenaufzug m. || monte-plat m.

**dummy contact** (Electr) || Leerkontakt m. || contact m. inoccupé. / ~ coupling || Leerkupplung f. || faux accouplement m. / ~ tank || Scheinkampfwagen m. || char m. de combat simulé; faux char m. de combat.

**dump**, to (Material) || stürzen; abladen || déverser. / ~ (Trade) || schleudern || vendre à vil prix; gâcher la marchandise. / ~ the ore into the bins without any rehandling || das Erz ohne Umladen in die Vorratsräume stürzen || verser ou vider le minerai dans les poches sans déchargement. / ~ the raw materials into the storage bins || Erz n. in die Vorratsräume abstürzen || verser des minerais mpl. sur les dépôts. / the ore is dumped into railway wagons || das Erz wird in die Eisenbahnwagen abgestürzt || le minerai se vide dans des wagons. / the ores pl. are dumped on the storing place || die Erze npl. werden auf die Lagerplätze abgestürzt || les minerais mpl. sont versés sur les dépôts.

**dump** (Miner) || Schlackenhalde f. || halde f.; crassier m.; monceau m.

**dump car** || Kippwagen m. || wagon m. basculeur. / ~ tipping to either side || zweiseitiger Kippwagen m. || wagonnet m. à double bascule. / V ~ with automatic locking device || Muldenkipper m. mit selbsttätiger Muldenfeststellung || basculeur m. à auge avec dispositif de fixation automatique de l'auge.

**dumper** || Gichtmann m. || chargeur m.

**dumping** || Dumping n. || dumping m. / ~ ground (Dredger) || Absturzplatz m. || terrain m. de décharge. / ~ height (Dredger) || Ausschütthöhe f. || hauteur f. de déchargement ou de déversement. / invariable ~ height || unveränderliche Sturzhöhe f. || hauteur f. de chute constante. / ~ kiln (Brew) || Klapphorde f. || touraille f. à jalousie. / ~ radius (Dredger) || Ausschüttweite f. || portée f. de déversement ou de déchargement. / ~ truck see dump car. / ~ valve (Aero) || Bodenventil n. || soupape f. de fond.

**dun**, to || zur Zahlung f. auffordern || inviter à payer.

**dune**, isolated || Einzeldüne f. || dune f. isolée. / shifting ~ || Wanderdüne f. || dune f. mobile. / steep coast covered with ~s || Dünensteilküste f. || côte f. escarpée couverte de dunes. / protection for ~s by planting || Dünenbepflanzung f. || plantation f. sur les dunes. / protection for ~s by tree planting || Dünenaufforstung f. || plantation f. sylvestre sur les dunes. / ~ protection works pl. || Dünenbau m. || art m. de fixation des dunes. / ~ sand || Dünen sand m. || sable m. des dunes.

**dung**, to || düngen || engraisser les terres.

**dung** || Dünger m. || engrais m.; fiente f.; fumier m.; crottin m. / ~ bath (Dyer) || Mistbad n. || bain de fiente; bousage m. des indiennes. / ~ cart || Mistwagen m. || voiture f. à fumier. / ~ fork || Düngerforke f. || fourche f. à fumier. / ~ yard || Düngestätte f. || pailler m.; fosse f. à fumier.

**duo-rolls** pl. || Zwillingswalzen fpl. || cy-

**duplex lathe** || Duplexdrehbank f. || tour m. à double outil. / ~ repeater (Tel) || Doppelstromgegensprechübertragung f. || translation f. duplex. / ~ system (Tel) || Doppelbetrieb m. || exploitation f. en duplex. / ~ telegraphy || Gegensprechtelegraphie f.; Duplextelegraphie f. || télégraphie f. duplex. / ~ telephony || Gegensprechtelefonie f.; Duplextelefonie f. || téléphonie f. duplex. / ~ working (Tel) || Gegensprechbetrieb m.; Duplexbetrieb m. || transmission f. duplex.

**duplicate** (Typewriter) || Durchschlag m. || copie f.; duplicate m. / in ~ || abschriftlich || en copie f. / by way of ~ see ~, in.

**duplicate lens** (Opt) || Ersatzglas n. || verre m. de rechange. / ~ part || Austauschstück n. || pièce f. de rechange.

**duplicating book** || Durchschreibebuch n. || livre m. à copier; cahier m. à écrire les duplicatas. / ~ machine || Vervielfältigungsapparat m. || appareil m. duplicateur. / ~ paper || Kopierpapier n.; Durchschreibepapier n.; Kohlepapier n. || papier m. à copier; papier-carbone m.

**durability** || Dauerhaftigkeit f.; Haltbarkeit f. || durabilité f.; solidité f.

**durable** || haltbar || durable. / ~ linen || Dauerwäsche f. || linge m. durable ou permanent ou économique.

**durableness** || Dauerhaftigkeit f. || durabilité f.; solidité f.; stabilité f.

**dural profile** || Duralprofil n. || profil m. de duralumin.

**duralumin** || Duralumin n. || duralumin m.

**duration** || Bestand m. || permanence f. / ~ of action || Einwirkungsdauer f. || durée f. d'action. / ~ of a call (Tel) || Gesprächsdauer f. || durée f. de conversation. / ~ of charge (Acc) || Ladedauer f. || durée f. de chargement. / ~ of discharge (Acc) || Entladedauer f. || durée f. de déchargement. / ~ of drying || Trockendauer f. || durée f. de séchage. / ~ of fermentation || Gärdauer f. || durée f. de fermentation. / ~ of filling || Füllungsdauer f. || durée f. de remplissage. / ~ of flight || Flugzeit f. || Flugdauer f. || durée f. de vol. / ~ of setting || Erhärtungsdauer f. || durée f. de prise. / ~ of test || Versuchsdauer f. || durée f. de l'essai.

**durra** || Dari n. || dari m.

**dust**, to (Chem) || zerstäuben || vaporiser; réduire en poussière f. / ~ the rags (Pap) || die Lumpen mpl. sieben || trier les chiffons mpl. / ~ a road || eine Straße f. reinigen || débourber ou nettoyer la rue.

**dust** (Chem) || Staub m. || poudre f.; poussière f. / ~ (Found) || Staub m. || portée f. / ~ (Mine) || Kohlenlöse f.; Gestäube n. || fraail m.; poussière f. de charbon. / charcoal ~ see coal ~. / coal ~ || Kohlenstaub m. || poussière f. de charbon. / metallic ~ || metallischer Staub m. || poussière f. métallique. / to reduce the development of ~ to a minimum || die Staubentwicklung f. auf ein Mindestmaß beschränken || réduire au minimum la formation de poussières. / ~ of roasted ore || Röststaub m. || poussier m. de grillage. / the ~ is worked up into briquettes for further use in the blast furnaces || die Staubmassen fpl. werden für die Wiederverwertung im Hochofen in Briquette verwandelt || les masses fpl. de poussières sont traitées dans une usine à briquetier pour être réutilisées dans le haut-fourneau.

**dust bag** (Found) || Staubbeutel m. || ponciois m. / sheet iron ~ bin || Müllkasten m. aus Eisenblech || caisse f. à ordures en tôle. / ~ box || Müllkasten m. || panier m. aux balayures; poubelle f.; boîte f. à ordures. / ~ brush || Staubbürste f.; Handfeger m. || brosse f. à épousseter; balayette f. / ~ bucket || Mülleimer m. || seau m. à ordures. / ~ cap || Staubkappe f.; Staubdeckel m. || chapeau m. à poussière; couvercle m. antipoussiéreux. / ~ cart || Müllwagen m.; Müllabfuhrwagen m. || tombereau m. à déchets ménagers; tombereau m. de transport des ordures / motor ~ cart || Motormüllwagen m. || chariot m. automobile pour le transport des ordures. / ~ casing || Staubgehäuse n. || enveloppe f. à poussière. / ~ catcher || Staubfänger m. || collecteur m. à poussière; attrappe-poussière f. / flue ~ catcher || Flugaschfänger m. || capuchon m. à cendres. / ~ chamber || Staubhaube f. || chapeau m. à poussière. / ~ chamber (Mill) || Staubkammer f. || chambre f. à poussière. / ~ cloth || Staubtuch n. || torchon m. à épousseter. / ~ coal || Grieskohle f. || charbon m. menu ou poussiéreux. / ~ collector || Staubsammler m. || collecteur m. à poussière. / ~ counter || Staubzähler m. || compteur m. de poussière. / ~ cover || Staubdecke f. || couverture f. protectrice contre la poussière. / ~ development || Staubentwicklung f. || dégagement m. de poussière. / ~ dry || staubtrocken || sec comme de la poussière.

**duster** || Lappen m. || chiffon m.; loque f.; guenille f.; lobe m. / ~ (Dusting cloth) || Wischtuch n.; Staubtuch n. || torchon m. / ~ (Dust brush) || Handfeger m.; balayette f. / ~ (Pap) || Siebmaschine f.; Stäuber m. || blutoir m.

**dust exhausting plant** || Staubsabsauganlage f. || installation f. d'aspiration de poussière. / ~ extracting installation sec ~ extracting plant. / ~ extracting method || Entstaubungsverfahren n. || procédé m. de dépoussiérage. / ~ extracting plant || Entstaubungsanlage f. || installation f. de dépoussiérage. / ~ extraction || Staubabzug m.; Entstaubung f. || aspiration f. de la poussière; dépoussiérage m. / ~ extractor || Ausblaseapparat m. || appareil m. pneumatique pour le nettoyage. / ~ filter || Staubfilter n.; Staubreiniger m. || filtre m. à poussière; soufflet m. / ~ filter with straight mouthpiece || Staubreiniger m. mit geradem Mundstück || soufflet m. à buse droite. / formation of ~ || Staubentwicklung f. || développement m. de poussière. / ~ gold || Staubgold n. || or m. en poudre impalpable. / ~ haze || Staubsnebel m. || brouillard m. de poussière. / ~ helmet || Staubschutzhelm m. || casque m. de protection contre la poussière. / ~ hood (Auto) || Verdeckhülle f. || capote f. de voiture.

**dusting arrangement** || Streuvorrichtung f. || dispositif m. d'épandage. / ~ brush || Staubpinsel m.; Abstaubpinsel m. || époussetoir m.; pinceau m. à épousseter. / ~ machine || Abstaubmaschine f. || machine f. à épousseter. / bag ~ machine || Sackausstäuber m. || battuse f. de sacs. / ~ material || Streugut n. || produit m. à épandre.

**dust-laden air** || staubhaltige Luft f. || air m. chargé de poussière.

**dust-laying washing** || Berieselung f. || ruissellement m.

**dustless air** || staubfreie Luft f. || air m. sans poussière.

**dust mass** || Staubmasse f. || masse f. de poussière. / coal ~ mill || Kohlenstaubmühle f. || pulvérisateur m. à charbon. / oil || staubbinderes Öl n.; Stauböl n. || huile f. antipoussiére. / ~ ore || Mulm m. || mine f. pulvérulente.

**dustpan** || Kehrriechtschaufel f. || pelle f. à ordures.

**dust penetration** || Eintritt m. von Staub || entrée f. de la poussière. / ~ pipe (Watchm) || Hut m. || chapeau m. / ~ pipe factory (Watchm) || Hütefabrik f. || fabrique f. de chapeaux. / ~ pocket || Staubsack m. || poche f. de la poussière. / ~ preserving shell || Staubmantel m. || enveloppe f. protectrice contre la poussière.

**dustproof** || staubdicht || imperméable à la poussière.

**dust, protected from** || vor Staub m. geschützt || protégé de la poussière. / quantity of ~ deposited in the dry cleaners || in den Trockenreinigern sich absetzende Staubmassen fpl. || les masses fpl. de poussière qui se déposent dans les appareils épurateurs à sec. / ~ removal plant sec ~ removing plant.

**dust removing from carpets** || Entstauben n. von Teppichen || époussetage m. de tapis.

**dust removing device by means of centrifuges** || Entstaubungsvorrichtung f. durch Zentrifugen || appareil m. pour la séparation de poussière par centrifuges. / ~ by electric precipitation || Entstaubungsvorrichtung f. durch elektrischen Niederschlag || appareil m. pour la séparation de poussière par extinction électrique. / ~ by filters || Entstaubungsvorrichtung f. durch Filter || appareil m. pour la séparation de poussière par filtres.

**dust removing plant** || Entstaubungsanlage f. || installation f. de dépoussiérage. / ~ screen || Staubschützer m. || garde-poussière f. / ~ separation || Staubsabscheidung f. || dépoussiérage m. / ~ separator || Staubsabscheider m. || séparateur m. de poussière. / ~ settling || Staubniederschlagung f. || captation f. de la poussière. / ~ shell || Staubsieb n. || tamis m. à poussière. / ~ shield || Staubschutz m.; Staubschutzschild n. || pare-poussière m.; plaque f. anti-poussière. / ~ shot || Vogel-dunst m. || cendre f. de plomb; cendrée f.; plomb m. menu; menuise f.; menuisaille f. / ~ sieve sec ~ shell. / ~ sucking apparatus || Staubsaugvorrichtung f. || appareil m. aspiratoire de poussière; dispositif m. d'aspiration ou aspirateur m. de poussier. / ~ van sec ~ cart.

**Dutch brick** || Klinker m. || brique f. hollandaise; chantignole f. / ~ clinker sec ~ brick. / ~ drop (Glassm) || Glasträne f. || goutte f. de verre; larme f. batavique. / ~ drops pl. || Haarlemer Öl n. || huile f. de Haarlem. / ~ flight || Flutschiff n. || flûte f. / ~ gin || Genever m.; feiner Wacholderbranntwein || genièvre m. fin. / ~ gold || Goldechaum m. || or m. faux en feuilles. / ~ linen || holländische Leinwand f. || toile f. de Hollande. / ~ pink || Schüttgelb n. || stil-de-grain m. / ~ scoop (Hydrarch) || Schöpfschaufel f. || Schwungschaufel f. || pelle f. hollandaise. / ~ tile ||

Fliese f.; Kachel f. || carreau m. céramique. / cement ~ tile || Zementfliese f. || carreau m. de ciment. / ~ tongs pl. || Froshklemme f. || tendeur-grenouille m. / ~ windmill || holländische Windmühle f. || moulin m. à vent hollandais.

**dutiable** || zollpflichtig || soumis aux droits.

**duty** || Abgabe f.; Zollabgabe f. || impôt m.; droit m.; taxe f. / ~ (Mach) || Nutzleistung f. || effet m. ou travail m. utile. / ~ ad valorem || Wertzoll m. || droit m. ad valorem ou d'après la valeur. / ~ of anchorage || Ankergeld n.; Hafengeld n. || droit m. d'ancrage ou du port. / ~ on barley || Gerstensteuer f. || impôt m. sur l'orge. / ~ on board-ship || Borddienst m. || service m. à bord. / ~ to compensate for damage || Schadenersatzpflicht f. || obligation f. de dédommagement. / ~ contrary to ~ || pflichtwidrig || déloyal. / ~ entrance ~ || Einfuhrzoll m. || droits mpl. d'entrée. / ~ export ~ || Ausfuhrzoll m. || droits mpl. d'exportation ou de sortie. / ~ import ~ || Eingangszoll m. || droit m. d'entrée. / ~ on luxuries || Luxussteuer f. || impôt m. sur le luxe. / ~ on malt || Malzaufschlag m. || droit m. de fabrication sur le malt. / ~ to persist in a refusal to carry out duties || sich weigern, den obliegenden Verpflichtungen fpl. nachzukommen || se refuser de remplir ses obligations fpl. / ~ free || zollfrei || exempt de droits mpl.; en franchise f. / ~ stamp || Zollstempel m. || décharge f. / ~ unpaid || unverzollt || sans payer la douane.

**dwarf elder root** || Attichwurzel f. || racine f. de hièble.

**dwarf pine oil** || Latschenkiefernöl n. || essence f. de pin de montagne.

**dwelling, workmen's** ~ || Werksiedlung f. || colonie f. ouvrière. / workman's ~ in the colonies || Arbeiterwohnhaus n. in den Siedlungen || maison f. ouvrière des colonies.

**dwelling car** || Wohnwagen m. || roulotte f.; voiture f. d'habitation. / ~ carriage sec ~ car. / ~ house || Wohnhaus n. || maison f. d'habitation.

**dye** || färbend || tinctorial.

**dye, to** || färben || teindre. / ~ parchment yellow || das Pergament gelben || jaunir ou teindre en jaune le parchemin. / ~ in the wool || in der Wolle f. färben || teindre en poil m.

**dye** || Färbung f. || teint m. / acid ~ || Säurefarbstoff m. || colorant m. acide. / ~ in balls || Farbkugelf. || boule f. de teinture. / fast ~ || echte Färbung f. || grand ou bon teint m. / fugitive ~ || unechte Färbung f. || petit ou mauvais teint m.; biscuit m. / indigoid ~ || indigoartiger Farbstoff m. || colorant m. indigoide. / to give the last ~ (Text print) || ausfärben || parachever la teinture. / permanent ~ sec fast ~. / sulphur ~ || Schwefelfarbstoff m. || colorant m. au soufre.

**dyed in the grain** || waschecht || bon teint m. / ~ of one colour || einfarbig || uni. / ~ wood || gefärbtes Holz n. || bois m. teint.

**dye hand** || Färbereiarbeiter m. || ouvrier m. de teinturerie.

**dyeing** || Färben n.; Färberei f. || teinture f. / ~ of fibres before spinning || Textilfasernfärberei f. vor dem Spinnen || teinture f. de fibres textiles avant filature. / fur ~ || Färben n. von Pelzen || teinture f.

de peaux en poils. / mending of defects in ~ || Ausbesserung f. von Farbfehlern || débarrage m. d'étoffes. / piece ~ || Stückfärberei f. || teinture f. d'étoffes. / straw ~ || Strohfarben n. || teinture f. de paille. / Turkey-red ~ || Türkischrotfärberei f. || teinture f. en rouge turo. / wood ~ || Holzbeizen n. || teinture f. du bois.

**dyeing articles pl.** || Färbereiartikel mpl. || articles mpl. de teinturerie. / ~ house || Färberei f. || teinturerie f. / ~ industry || Färbereindustrie f. || industrie f. des teintureries. / ~ machine || Färbereimachine f. || machine f. de teinturerie. / wire netting ~ machine || Drahtgewebefärbmaschine f. || machine f. à peindre les toiles métalliques. / materials pl. for ~ || Rohstoffe mpl. zum Färben || matières fpl. premières de teinture. / wool ~ plant || Wollfärberei f. || teinturerie f. de laine. / ~ vat || Färbfaß n.; Kùpe f. || cuve f. de teinture.

**dye maker** || Farbenfabrikant m. || fabricant m. de colorants chimiques.

**dyer** || Färber m. || teinturier m. / woollen ~ || Wollfärber m. || teinturier m. sur laine.

**dyer's bath** || Färberflotte f. || bain m. de teinture. / ~ broom flower || Färbginsterbüthe f. || fleur f. de genestrolle. / ~ moss || Färbflechte f. || lichen m. tinctorial. / ~ spirit || Zinnkomposition f. || composition f. d'étain.

**dyes pl.** || Farben fpl. für den Haushalt || teintures fpl. pour le ménage.

**dye sprayer** || Farbenspritzapparat m. || appareil m. pulvérisateur de couleurs.

**dyestuff** || Farbstoff m. || matière f. colorante. / artificial ~ || künstlicher Farbstoff m. || matière f. colorante artificielle. / natural ~ || natürlicher Farbstoff m. || matière f. colorante naturelle.

**dyestuff factory** || Farbenfabrik f. || industrie f. des matières colorantes. / ~ industry || Farbstoffindustrie f. || industrie f. des colorants.

**dye trade machine** || Farbenindustriemaschine f. || machine f. pour l'industrie des couleurs.

**dyewood** || Farbhölz n. || bois m. colorant ou de teinture. / red ~ || Rotholz n. || bois m. rouge ou d'huile.

**dyewood cutter** || Farbhölmüller m. || râpeur m. de bois de teinture. / ~ extract || Farbhölzauszug m.; Farbhölzextrakt m. || extrait m. de bois colorant ou de teinture. / ~ grinding || Farbhölmühle f. || trituration f. de bois de teinture.

**dye works pl.** || Färberei f. || teinturerie f.

**dying out of the oscillation** || Abklingen n. der Schwingung || décroissement m. ou amortissement m. de l'oscillation.

**dyke** see dike.

**dynameter** || Dynameter n. || dynamètre m.

**dynamic** || dynamisch || dynamique. / ~ equilibrium || dynamisches Gleichgewicht n. || équilibre m. dynamique. / ~ experiments pl. || dynamische Untersuchung f. || vérification f. dynamique. / ~ lift || dynamischer Auftrieb m. || poussée f. dynamique. / ~ pressure || Staudruck n. || pression f. dynamique. / ~ strength || Schwingungsfestigkeit f.; dynamische Festigkeit f. || résistance f. à l'oscillation. / ~ stresses pl. || Schwingungsbeanspruchung f.; dynamische Beanspruchung f. || effort m. d'oscillation. / ~ unit || Kraft-einheit f. || unité f. de force.

**dynamical** see dynamic.

**dynamically balanced** || dynamisch ausgewuchtet || équilibré dynamiquement. / ~ stable || dynamisch stabil || dynamiquement stable.

**dynamics pl.** || Dynamik f. || dynamique f.

**dynamite** || Dynamit n. || dynamite f. / ~ cartridge || Dynamitpatrone f. || cartouche f. de dynamite. / ~ works pl. || Dynamitfabrik f. || fabrique f. de dynamite; dynamiterie f.

**dynamo** || Dynamomaschine f. || machine f. dynamo-électrique; dynamo f. / belt-driven ~ || Dynamo f. für Riemenantrieb || génératrice f. à commande par courroie. / brake ~ || Bremsdynamo f. || dynamo-frein m. / ~ for buffer battery || Dynamomaschine f. für Pufferbetrieb || dynamo f. pour les batteries-tampon. / closed-coil armature ~ || Dynamo f. mit geschlossener Ankerwicklung || dynamo f. avec induit à bobinage fermé. / compound-wound ~ || Verbunddynamomaschine f. || dynamo f. compound. / constant-current ~ || Dynamo f. für konstante Stromstärke || dynamo f. à intensité constante. / constant-pressure ~ || Dynamo f. für konstante Spannung || dynamo f. à tension constante. / constant-voltage ~ || Dynamo f. mit konstanter Spannung || dynamo f. à voltage constant. / continuous-current ~ || Gleichstromdynamo f. || génératrice f. à courant continu. / cranked ~ || Kurbeldynamo n. || dynamo m. manuel. / direct driven ~ || direkt gekuppelte Dynamo f. || dynamo f. à couplage direct. / flat-ring ~ || Flachringdynamo f. || génératrice f. à anneau plat. / gas ~ || Gasdynamomaschine f. || dynamo f. accouplée à un moteur à gaz. / lighting ~ || Lichtdynamo f. || dynamo f. d'éclairage. / low-tension ~ || Niedrigspannungsdynamo f. || dynamo f. à basse tension. / motorcycle ~ || Motorfahrraddynamo f. || dynamo f. de motocyclette. / ~ with salient poles || Außenpol-dynamo f. || dynamo f. à pôles extérieurs. / self-excited ~ || selbstregte Dynamo f. || dynamo f. auto-excitatrice. / self-regu-

lating ~ || selbstregelnde Dynamo f. || dynamo f. auto-régulatrice. / separately-excited ~ || fremderregte Dynamo f. || génératrice f. à excitation indépendante. / series ~ || Hauptstrommaschine f. || dynamo m. en série. / shunt wound ~ || Nebenschlußdynamo f. || dynamo f. shunt. / train-lighting ~ || Zugbeleuchtungsdynamo f. || dynamo f. pour l'éclairage des trains. / unipolar ~ || Unipolar-dynamo f. || dynamo f. unipolaire.

**dynamo brush** || Dynamobürste f. || brosse f. à dynamos; balai m. de génératrice. / ~ electric machine || Dynamomaschine f. || machine f. dynamo-électrique; dynamo f. / ~ fitter || Dynamomonteur m. || monteur m. de dynamos. / ~ machine see dynamo.

**dynamometer** || Kraftmesser m.; Dynamometer n. || dynamomètre m.

**dynamometrical** || dynamométrisch || dynamométrique. / ~ brake || Bremsdynamometer n. || frein m. dynamométrique.

**dynamo oil** || Dynamoöl n. || huile f. pour dynamo. / plate pasting machine for ~ plates || Blechbeklebmachine f. für Dynamobleche || machine f. à coller du papier sur les tôles de dynamo. / ~ shaft || Dynamowelle f. || arbre m. de dynamo. / ~ sheet || Dynamoblech n. || tôle f. à dynamos. / ~ steel || Dynamostahl m. || acier m. à dynamos. / ~ steel casting || Dynamostahlguß m. || moulage m. en acier à dynamos.

**dynamotor** || Umformer m. || dynamoteur m. / alternating-current continuous-current ~ || Wechselstromgleichstromumformer m. || dynamoteur m. à courant alternatif en courant continu. / continuous-current alternating-current ~ || Gleichstromwechselstromumformer m. || dynamoteur m. à courant continu en courant alternatif. / continuous-current continuous-current ~ || Gleichstromgleichstromumformer m. || dynamoteur m. à courant continu en courant continu. / continuous-current rotary-current ~ || Gleichstromdrehstromumformer m. || dynamoteur m. à courant continu en courant triphasé. / rotary-current continuous-current ~ || Drehstromgleichstromumformer m. || dynamoteur m. à courant triphasé en courant continu.

**dynamo wagon** || Dynamowagen || voiture f. porte générateur.

**dynatron** || Dynatron n. || dynatron m.

**dyne** || Dyne f. || dyne f.

**dyscrasite** || Antimonailber n. || discrase f.

**dysentery** || Ruhr f. || dysenterie f.

**dysluite** || Gahnit m.; Dysluit m.; Zink-spinell m. || gahnite f.; dyluite f.



## E

eagle wood || Adlerholz n. || bois m. d'aigle.  
 ear || Ohr n. || oreille f. / ~ (Corn) || Ähre f. ||  
 épi m. / ~ (Hammer) || Feder f. || lan-  
 guette f. / ~ (Vessel) || Henkel m.; Griff  
 m. || anse f. / ~ of a cord || Seilöhr n.;  
 Tauöse f. || élingue f. d'un cordage. / ~ of  
 a rope see ~ of a cord. / small ~ || Ährchen  
 n. || épillet m.; jeune épi m. / young ~ see  
 small ~.  
 ear-ache || Ohrenschmerzen mpl.; Ohren-  
 weh n. || mal m. d'oreille.  
 ear cap see ear shield. / ~ chain || Ohrkett-  
 chen n. || chaînette f. pour l'oreille. / ~  
 cleaner || Ohrenreiniger m. || cure-oreille  
 m.  
 earing (Mar) || Nookhorn n. || empointure f.  
 ear loop || Ohrspange f. || arc m. auricu-  
 laire.  
 early hop || Augusthopfen m. || houblon m.  
 hâtif ou précoce.  
 earnest money || Angeld n. || arrhes fpl.  
 earnings pl. || Gewinn m. || gain m.; béné-  
 fice m.; profit m. / average ~ || Durch-  
 schnittsverdienst m. || recettes fpl. mo-  
 yennes. / gross ~ || Rohgewinn m. || re-  
 cettes fpl. brutes. / net ~ || Nettogewinn  
 m. || recettes fpl. nettes.  
 ear protection || Gehörschutz m. || protec-  
 tion f. contre les chocs acoustiques. / ~  
 ring || Ohrring m. || boucle f. d'oreilles.  
 ears pl., empty || Abschöpferste f. || écume  
 f.; orge f. légère; petite orge f.; orgette f.  
 ear shell || Irismuschel f. || oreille f. de mer.  
 / ~ shield || Ohrenschützer m. || protégé-  
 oreille m.; oreillet m.  
 earshot, within ~ (Tel) || in Hörbereich m.  
 || en intervalle f. audible; à distance  
 d'oreille.  
 ears-lifter || Ährenheber m. || releveur m.  
 d'épis.  
 ear spindle (Corn) || Ährenspindel f. || tige  
 f. d'épi. / ~ tab see ~ shield.  
 earth || Erde m. || terre f. / ~ (Build) || Erd-  
 boden m. || terre f.; terrain m. / ~ (Electr)  
 || Erdschluß m. || terre f. accidentelle;  
 mise f. à la terre. / ~ (El line) || Erdver-  
 bindung f. || connexion f. de ou à la  
 terre. / ~ (Motor) || Erdung f. || masse f.  
 / ~ for manufacturing ceramic products ||  
 Erde f. zur Herstellung von keramischen  
 Erzeugnissen || terre f. réfractaire pour  
 la fabrication de produits céramiques.  
 / to deposit the ~ || den Boden m. auf-  
 schütten || recharger ou relever le terrain.  
 / to excavate the ~ || den Boden m. aus-  
 graben || creuser ou extraire la terre;  
 déblayer le terrain. / fire-proof ~ || feuer-  
 feste Erde f. || terre f. réfractaire. / green  
 ~ || Grünerde f.; Seladonit m. || céla-  
 donite f. / ~ in natural state || gewachsener  
 Boden m. || terrain m. naturel; terro f.  
 vierge. / rare ~s pl. || seltene Erden fpl. ||  
 terres fpl. rares. / rotten ~ || Modererde  
 f. || terre f. pourrie. / x-million cubic  
 meters of ~ had to be shifted || die  
 Bodenbewegung f. war x Millionen  
 Kubikmeter || le déblayage de terres at-  
 teignit un volume de x millions de  
 mètres cubes. / ~ obtained from the soil ||

aus dem Boden gewonnene Erde f. ||  
 terre f. extraite du sol. / vegetable ~ ||  
 Pflanzenerde f. || terreau m.  
 earth antenna || Erdantenne f. || antenne f.  
 basse. / ~ arrester (Radio) || Erdverbin-  
 dungskurzschleifer m. || court-circuiteur  
 m. de mise à la terre. / ~ auger || Teller-  
 bohrer m.; Erdbohrer m. || tarière f. à  
 large spire. / ~ bank || Schüttdamm m.;  
 Erddamm m. || levée f. ou barrage m. de  
 terre; remblai m. / ~ borer || Erdbohrer  
 m. || sonde f.; tarière f. / ~ boring auger ||  
 Erdbohrer m. || sonde f.; trépan m.;  
 tarière f. à sonder. / ~ brace (El line) ||  
 Unterriegel m. || entretoise f. souter-  
 raine. / ~ capacity difference meter ||  
 Erdkapazitätsdifferenzmesser m. || ap-  
 pareil m. de mesure de différence de capa-  
 cité par rapport à la terre. / ~ clip (Tel)  
 || Erdschelle f. || borne f. de mise à la  
 terre. / ~ coal || bituminöse Holzerde f. ||  
 bois m. bitumineux terreux; lignite m.  
 terreux.  
 earth connection || Erdableitung f.; Erd-  
 verbindung f. || dérivation f. à la terre;  
 connexion f. de terre. / power plant's ~  
 (Electr) || Erdleitung f. für Stromversor-  
 gungsanlagen || mise f. à la terre d'in-  
 stallations d'énergie. / ~ of roof poles ||  
 Rohrständerableitung f. || conducteur m.  
 de mise à la terre du chevalet en tubes.  
 / ~ for terminal poles (Electr) || Erd-  
 leitung f. für Kabelüberführungen || terre  
 f. des boîtes de raccordement.  
 earth contact || Erdkontakt m. || contact m.  
 terrestre. / ~ control for fire-alarm  
 systems || Erdschlußkontrolle f. in Feuer-  
 meldeanlagen || contrôle m. de mise à la  
 terre aux avertisseurs d'incendie.  
 earth current (Electr) || Erdstrom m.; Erd-  
 rückstrom m. || courant m. dans la terre;  
 courant m. tellurique ou de retour par  
 terre. / metallic circuit against ~ || Erd-  
 stromschleife f. || compensation f. du  
 courant tellurique. / ~ equalizer || Erd-  
 stromausgleicher m. || compensateur m.  
 de courant tellurique.  
 earth density || Erddichte f. || densité f.  
 de la terre. / ~ direction finder || Erd-  
 peilgerät n. || dispositif m. de recherche de  
 la direction par le sol. / ~ dissymmetry  
 of a loop || Erdungsunsymmetrie f. einer  
 Doppelleitung || déséquilibre m. d'une  
 boucle par rapport à la terre. / ~ drill ||  
 Erdbohrer m. || tarière f.; trépan m.  
 earthed circuit || geerdeter Stromkreis m.  
 || circuit m. à la terre. / ~ iron strap ||  
 Erdungsbügel m. || arceau m. protecteur  
 de mise à la terre.  
 earthen || irden || de terre. / ~ floor ||  
 Lehmestrich m.; Lehmtenne f. || aire f.  
 en argile ou de repous. / ~ pipe || Ton-  
 röhre f. || tuyau m. en poterie.  
 earthenware || Steingutwaren fpl.; Ton-  
 waren fpl.; irdenes Geschirr n. || articles  
 mpl. en faïence; poterie f. / burnt ~ ||  
 gebrannter Ton m. || terre f. cuite. /  
 glazed ~ || verglaste Tonwaren fpl. ||  
 faïence f.

earthenware decorator || Steingutmaler m.  
 || peintre m. sur faïence. / ~ disk for  
 clocks and watches || Ziffernblatt n. aus  
 Steingut || cadran m. en faïence. / ~ fill-in  
 plate for mounting metal and wood ||  
 Steinguteinlageplatte f. für Metall- und  
 Holzmontage || plaque f. en faïence pour  
 montures en métal et en bois. / ~ glazing  
 || Steingutglasur f. || glaçure f. de ou à  
 faïence. / ~ jar || Tonzelle f. || récipient m.  
 en grès; vase m. en terre cuite. / ~ manu-  
 facturing plant || Steingutfabrikenrich-  
 tung f. || équipement m. de fabrique de  
 faïences. / ~ pipe || Tonröhre f. || tuyau  
 m. en poterie. / ~ sieve || Steinzeugsieb  
 n. || passoire f. en grès. / ~ slab || Ton-  
 platte f. || carreau m. de faïence. / ~ stove  
 || Tonofen m. || poêle f. en faïence. / ~  
 tank || Steingutwanne f. || cuve f. en grès.  
 / ~ vat || Steingutbottich m. || cuve f. en  
 grès.  
 earth flat || Asbest n. || amiante m.; filasse  
 f. de montagne. / ~ hoe || Erdhacke f.;  
 Haux f. || hoyau m.; pic m.; binette f. /  
 ~ indicator for clock systems || Erd-  
 schlußanzeiger m. in Uhrenanlagen ||  
 indicateur m. de mise à la terre acciden-  
 telle de centrales d'horloges. / ~ inductor  
 compass || Erdinduktionskompaß m. ||  
 compas m. d'induction terrestre.  
 earthing (Electr) || Erdung f. || mise f. à  
 la terre. / unexceptionable ~ || einwand-  
 freie Erdung f. || bon état m. de la mise  
 à la terre.  
 earthing leakage resistance (Tel) || Erdab-  
 leitungswiderstand m. || résistance f.  
 d'écoulement de la mise à la terre. / ~  
 screw || Erdungsschraube f. || vis m. de  
 mise à la terre.  
 earth interior || Erdinneres n. || intérieur  
 m. de la terre. / ~ leakage indicator ||  
 Erdschlußanzeiger m. || indicateur m. de  
 contact électrique terrestre. / ~ leakage  
 meter || Erdschlußmesser m. || indicateur  
 m. de perte à la terre. / ~ loop (Tel) ||  
 Erdfehlerschleife f. || boucle f. de mise  
 à la terre.  
 earth-magnetic declination || erdmagne-  
 tische Deklination f. || déclinaison f.  
 magnétique terrestre. / ~ instrument ||  
 erdmagnetisches Instrument n. || instru-  
 ment m. magnétique terrestre.  
 earth masses pl. || Erdmassen fpl. || terres  
 fpl.; masses fpl. de terre. / ~ moving ||  
 Erdbewegung f. || mouvement m. des  
 terres. / ~ noise (Tel) || Erdgeräusch n. ||  
 bruit m. dû à la terre. / ~ nut || Erdnuß f.  
 || pistache f. de terre; arachide f. / ~ nut  
 oil || Erdnußöl n. || huile f. d'arachides. /  
 ~ oil || Naphtha f.; Erdöl n. || naphte f. /  
 ~ pipe || Erdleitungsrohr n. || tube m. de  
 mise à la terre. / ~ pitch || Erdpech n.;  
 Asphalt m. || bitume m. solide; asphalte  
 m. / ~ plate (Electr) || Erder m. || prise f.  
 ou plaque f. de terre. / ~ pressure || Erd-  
 druck m. || pression f. ou poussée f. des  
 terres.  
 earthquake || Erdbeben n. || tremblement  
 m. de terre; séisme m. / ~ wave || Erd-

bebenwelle f. || onde f. produite par un tremblement de terre.  
 earth rammer || Handramme f.; Erdstampfe f. || dame f.; demoiselle f.; hie f. à main. / measurement of ~ resistance || Erdleitungsmessung f. || mesure f. de la resistance d'une mise à la terre. / ~ return circuit || Erdrückleitung f. || retour m. par terre. / ~ roof (Mine) || Abraum m. || couche f.; lit m. de terre; lit m. de décombres ou de déblai.  
 earths pl., rare || Edelerden fpl. || terres fpl. rares.  
 earthshake due to tunnelling || Tunnelbeben n. || tremblement m. de terre causé par le percement d'un tunnel. / ~ due to underground collapse || Einsturzbeben n. || séisme m. dû à un effondrement.  
 earth shifting see ~ moving. / ~ short-circuit || Erdkurzschluß m. || court circuit m. de mise à la terre. / ~ stay (El line) || Fußanker m. || hauban m. de poteau. / ~ subsidence || Erdsenkung f. || affaissement m. du sol. / ~ surface || Erdoberfläche f. || surface f. de la terre. / ~ telegraphy || Erdtelegrafie f. || télégraphie f. par la terre. / ~ terminal arrester (Tel) || unterbrochener Erdanschluß m. || éclateur m. de mise à la terre. / ~ tester || Erdungsmesser m. || mesureur m. de la mise à la terre. / ~ traverse (El line) || Unterriegel m. || entretoise f. souterraine ou inférieure. / ~ wall || Erdwall m. || digue f.; rempart m. de terre. / ~ wax || Ozokerit m.; Erdwachs n.; Bergwachs n. || ozokérite m. / ~ wire for poles (El line) || Stangenerdleitung f. || conducteur m. de terre pour poteaux. / ~ wire clamp || Untersuchungsklemme f. für Blitzableiterseile || borne f. de coupure pour conducteurs de paratonnerre. / ~ wireless telegraphy || Erdfunkerei f. || radiotélégraphie f. par la terre.  
 earthwork || Erdarbeit f.; Bodenbewegung f. || terrassement m.; transport m. des terres. / ~ (Railw) || Unterbau m. || infrastructure f. de la voie. / slipping ~ || rutschender Boden m. || terrain m. mouvant.  
 earthwork contractor || Erdbauunternehmer m. || entrepreneur m. de terrassements. / ~ device || Vorrichtung f. für Erdarbeiten || appareil m. pour travaux de terrassement. / ~ foreman || Schachtmeister m. || maître-terrassier m. / ~ labourer || Erdarbeiter m. || terrassier m.  
 earthy || erdig; mulmig || terreux; friable. / ~ brown coal (Geol) || mulmige Braunkohle f. || lignite m. terreux. / ~ colours pl. || Erdfarben fpl. || couleurs fpl. minérales. / ~ gypsum || Gipserde f. || terre f. gypseuse. / ~ peat || erdiger Torf m. || tourbe f. terreuse. / ~ talc || Talk m. || talc m. terreux.  
 ease, to (Build) || entlasten || soulager. / ~ down || saeken lassen; herunterfieren || mollir; larguer ou laisser descendre. / ~ off the sheets (Mar) || die Schoten fpl. abziehen || filer les écoutes fpl.  
 ease (Anti difficulty) || Leichtigkeit f. || légèreté f.; facilité f. / ~ (Room) || Komfort m. || confort m.  
 easel || Staffelei f. || chevalet m. d'un peintre.  
 easiness see ease.  
 east || Ost m.; Osten m. || est m.  
 Easter article || Osterartikel m. || cadeau m. de Pâques. / ~ card || Osterkarte f. ||

carte f. pour fêtes de Pâques. / ~ fair || Ostermesse f. || foire f. de Pâques.  
 east gale || heftiger Ostwind m. || coup m. de vent d'est. / ~ longitude || östliche Länge f. || longitude f. est ou orientale.  
 eastward || östlich; ostwärts || à l'est; dans l'est; vers l'est.  
 easy || leicht || facile. / ~ access || leicht zugänglich || d'un accès facile. / ~ management || große Handlichkeit f. || manieement m. ou service m. facile. / ~ to read || leicht leserlich || facile à lire.  
 eaves pl. || Dachtraufe f. || égout m.; larmier m. / ~ course || Traufziegelreihe f. || battellement m. / ~ lead || Traufplatte f. || bavette f. d'égout. / ~ mouldings pl. || Dachgesims n. || corniche f. au pied du toit ou de toiture. / ~ trough hanger || Haken m. einer Dachrinne || crochet m. de gouttière.  
 ebb || Ebbe f. || basse-marée f.; jusan m.; reflux m. / half ~ || halbe Ebbe f. || mijusant m.; demi-marée f. baissante.  
 ebb beginning || Vorebbe f. || commencement m. de jusan. / first quarter of the ~ || Vorebbe f. || commencement m. du jusan. / ~ stream || Ebbstrom m. || courant m. de jusan; courant m. de sortie. / ~ tide || Ebbe f. || marée descendante f.  
 ebonist || Kunstschlicher m.; Kunstschreiner m. || ébéniste m.  
 ebonite || Ebonit n.; Hartgummi m. || ébonite f.; caoutchouc m. durci. / ~ cell || Ebonitzelle f. || élément m. avec bac en ébonite. / ~ guard insulator || Ebonitschutzglocke f. || protecteur m. d'isolateur en ébonite. / ~ plate || Ebonitscheibe f. || disque m. en ébonite. / ~ pulley || Hartgummischeibe f. || poulie f. en ébonite. / ~ ring || Hartgummiring m. || bague f. ou anneau m. en ébonite. / ~ tube || Ebonitrohr n. || tube m. en ébonite. / ~ ware || Hartgummiwaren fpl. || articles mpl. en caoutchouc durci.  
 ebonize, to || schwarz beizen || ébéner.  
 ebony || schwarzes Ebenholz n. || ébène f.; bois m. d'ébène. / German ~ || Eibenholz n. || ébène f. d'Allemagne. / red ~ || Rotenholz n.; rotes Ebenholz n. || ébène f. rouge.  
 ebony oil || Ebenholzöl n. || huile f. ou essence f. de bois d'ébène. / ~ tree || Ebenholzbaum m. || ébénier m. / ~ wood see ebony.  
 ebullioscope || Ebulioskop n.; Siedemesser m. || ébullioscope m.  
 ebullition || Kochen n.; Sieden n. || ébullition f.  
 eccentric || exzentrisch || excentrique.  
 eccentric || Exzenter m. n. || excentrique m. / ~ drive || Exzenterantrieb m. || commande f. par excentrique. / ~ gab || Exzentergabel f. || fourche f. excentrique. / ~ gitting press || Exzenterabknepfepresse f. || presse f. à excentrique pour entailler; coupe-jet m. / ~ hoop || Exzenterbügel m. || collier m. d'excentrique. / ~ lever || exzentrischer Hebel m. || levier m. excentrique. / ~ movement || Exzenterbewegung f. || mouvement m. par excentrique. / ~ opthalmoscope method || azentrische Ophtalmoskopie f. || ophtalmoscopie f. excentrique. / ~ pin || Exzenterzapfen m. || bouton m. excentré. / ~ press || Exzenterpresse f. || presse f. à excentrique. / ~ pressure || Exzenterdruck m. || pression f. d'excentrique. /

~ ring || Exzentering m. || collier m. d'excentrique. / ~ rod || Schwingenstange f.; Exzenterstange f. || tige f. d'excentrique. / ~ scale || exzentrische Skale f. || échelle f. excentrique. / ~ setting of the instrument || außermittige Aufstellung f. des Instrumentes || disposition f. excentrique de l'instrument. / ~ shaft || Exzenterwelle f. || arbre m. d'excentrique. / ~ sheave || Exzenter-scheibe f.; Hubscheibe f. || plateau m. ou disque m. d'excentrique. / ~ sheave half || Hubscheibenhälfte f. || moitié f. de disque d'excentrique. / ~ strap || Exzenterbügel m.; Hubscheibenring m. || collier m. ou bride f. d'excentrique. / ~ trimming press || Exzenterabgratpresse f. || presse f. excentrique à ébarber.  
 eccentricity || Exzentrizität f. || excentricité f. / ~ error || Exzentrizitätsfehler m. || erreur f. d'excentricité.  
 echelon working (Tel) || Staffeltbetrieb m. || service m. échelonné.  
 echo || Echo n.; Widorhall m. || écho m. / ~ attenuation measuring set || Echomesser m. || appareil m. à mesurer l'affaiblissement de l'écho; échomètre m. / ~ current (Tel) || Echostrom m. || courant m. de l'écho. / ~ effect || Echowirkung f. || effet m. d'écho.  
 echometer || Schallmesser m.; Tonmesser m. || sonomètre m.; échomètre.  
 echo microphone || Echemikrofon n. || microphone m. d'écho. / ~ receiver || Echoempfänger m. || récepteur m. d'écho. / ~ sounding || Echolotung f. || sondage m. par son ou par écho. / ~ suppresser || Echosperre f. || supprimeur m. d'écho.  
 eclipse of the light of a light-house || Verfinsterung f. des Lichtes eines Leuchtfeuers || éclipse f. de la lumière d'un phare. / ~ system || Eklipsenbauart f. || système m. à éclipse.  
 économie || sparsam; wirtschaftlich; ökonomisch || économique. / ~ committee || Wirtschaftskomitee n. || comité m. économique. / the varied ~ conditions pl. of the different countries || die verschiedenartigen Wirtschaftsverhältnisse npl. der einzelnen Länder || les conditions fpl. économiques qui varient d'un pays à l'autre. / ~ conference || Wirtschaftskonferenz f. || conférence f. économique. / ~ fluctuation || wirtschaftliche Schwankung f. || variation f. économique. / ~ limit || Wirtschaftlichkeitsgrenze f. || limite f. économique. / ~ oiling apparatus || Ölsparrapparat m. || graisseur m. économique. / ~ plan || Wirtschaftsplan m. || plan m. d'économie. / ~ point of view || wirtschaftlicher Gesichtspunkt m. || point m. de vue économique. / ~ policy || Wirtschaftspolitik f. || politique f. économique. / ~ production || wirtschaftliche Herstellung f. || fabrication f. économique. / to exploit something for private ~ purposes || etwas privatwirtschaftlich ausbeuten || exploiter quelque chose à titre d'entreprise privée. / ~ work || rationelle Arbeitsweise f. || mode m. de travail économique; production rationnelle.  
 economical see economic.  
 economies pl. see also economy || Wirtschaft f.; Wirtschaftslehre f. || économie f. / ~ of a mine || Grubenhaushalt m. || économie f. de la mine.  
 economist, political ~ || Volkswirt m.; Nationalökonom m. || économiste m.

**economiser** || **Ekonomiser** m.; **Vorwärmer** m. || **économiseur** m. / ~ **press** || **Ekonomiserpresse** f. || **presse** f. à assembler les économiseurs.

**economizing furnace** || **Sparfeuerung** f. || **foyer-économiseur** m.

**economy** || **Wirtschaftlichkeit** f.; **Sparbarkeit** f. || **économie** f. / **national** ~ **see** **political** ~ / **political** ~ || **Staatswirtschaft** f.; **Volkswirtschaft** f.; **Nationalökonomie** f.; **Volkswirtschaftslehre** f. || **économie** f. **politique**. / ~ **in space** || **Raumersparnis** f. || **économie** f. **de place**. / ~ **of time and wages** || **Ersparnis** f. **an Zeit und Arbeitslohn** || **économie** f. **de temps et de salaire**. / ~ **in running the works** || **Betriebswirtschaft** f. || **économie** f. **d'exploitation**.

**ecrasite** || **Ekrasit** n. || **écrasite** m.

**ecype** (Coin) || **Abdruck** m. einer Münze || **ecype** m.

**eddy** || **Neer** f.; **Wasserstrudel** m.; **Wasserwirbel** m. || **remous** m.; **tournant** m. / **free from eddies** pl. || **wirbellos** || **sans remous** mpl.; **sans tourbillons** mpl.

**eddy current** (Electr) || **Wirbelstrom** m. || **courant** m. **parasite** **ou de Foucault**. / ~ **brake** || **Wirbelstrombremse** f. || **frein** m. à courants parasites. / ~ **loss** || **Wirbelstromverlust** m. || **perte** f. **par courants de Foucault**.

**edge, to** (Millstone) || **schärfen**; **picken**; **repiquer**; **rhabiller**. / ~ (Pap) || **beschneiden** || **ébarber**; **rogner**. / ~ (Tinn) || **bördeln** || **border**. / ~ (Textile) || **einfassen** || **border**; **ourler**. / ~ **the paper** || **das Papier beschneiden** || **rogner le papier**. / ~ **the timber** || **das Holz abschwarten** || **couper les flaches** fpl.

**edge** (Curve) || **Knick** m. || **angle** m. / ~ (Geom; Minor) || **Kante** f. || **arête** f. / ~ (Join) || **Kante** f.; **Fase** f.; **Rand** m. || **carne** f.; **arête** f.; **tranche** f. / ~ (Millstone) || **Schärfe** f. || **riblage** m. / ~ (Shipb) || **Naht** f. || **couture** f. / ~ (Tool) || **Schärf** f.; **Schneide** f. || **mèche** f.; **fil** m.; **coupan** m.; **tranchant** m.; **face** f. **de l'outil**. / **air-screw** **blade** **leading** ~ || **Leitkante** f. **der Luftschraube** || **coupan** m. **de la pale d'hélice**. / ~ **going beyond the piece** || **vorspringende Kante** f. || **saillie** f.; **rebord** m. **en saillie**. / **blunt** ~ || **stumpfe Schneide** f. || **tranchant** m. **émoussé**. / ~ **of a board** || **hohe Kante** f. **oder** **schmale Seite** f. **eines Brettes** || **carne** f. **ou** **champ** m. **ou** **tranche** f. **d'une planche**. / ~ **of a book** || **Schnitt** m. **an einem Buche** || **tranche** f. **d'un livre**. / ~ **of a brick** || **hohe Kante** f. **eines Ziegels** || **tranche** f. **ou** **carne** f. **ou** **champ** m. **d'une brique**. / ~ **of a coin** || **Rand** m. **einer Münze** || **tranche** f. **d'une monnaie**. / ~ **of a crystal** || **Kristallkante** f. || **arête** f. **d'un cristal**. / **drov** **ed** ~ || **volle Kante** f. || **arête** f. **vive**. / **feather** ~ || **dünne Kante** f. || **chanfrein** m.; **biseau** m. / ~ **of flange** || **Bordkante** f. || **arête** f. **de tôle**. / **full** ~ || **scharfe Kante** f. || **arête** f. **vive**. / ~ **of a hammer** || **Finne** f. **des Hammers** || **panne** f. **du marteau**. / ~ **hammered down** (Tinn) || **Falz** m.; **Fugenfalz** m. || **avisure** f. / ~ **of hole** || **Lochkante** f. || **arête** f. **de trou**. / **hollow-ground** ~ || **eingeschliffene Hohlkehle** f. || **cannelure** f. **obtenue à la meule**. / **inner** ~ **of the horseshoe** || **innerer Rand** m. **des Hufeisens** || **rive** f. **ou** **bordure** f. **intérieure** **d'un fer à cheval**. / **to machine the** ~s || **Kanten** fpl. **bearbeiten** **oder** **be-**

**stoßen** || **dresser les arêtes** fpl. / **milled** ~ || **geriefter Rand** m. || **bord** m. **moleté**. / **on** ~ || **hochkant**; **auf der schmalen** **oder** **auf der hohen Kante** f. || **de champ** m. / **outer** ~ **of the horseshoe** || **äußerer Rand** m. **des Hufeisens** || **rive** f. **ou** **bordure** f. **extérieure** **du fer à cheval**. / ~ **of a pendulum** || **Schneide** f. **eines Pendels** || **couteau** m. **d'un pendule**. / ~ **of plate** || **Blechrand** m. || **bord** m. **de tôle**. / **with polished** ~s pl. || **mit polierten Kanten** fpl. || **à bords** mpl. **polis**. / ~ **of regression** (Geom) || **Rückkehrlinie** f. || **arête** f. **de rebroussement**. / **rough** ~ || **Grat** m. || **barbe** f.; **morfil** m. / **with rounded** ~s || **mit abgerundeten Kanten** fpl. || **à coins** mpl. **arrondis**. / ~ **of the screw-blade** || **Kante** f. **des Schiffschraubenflügels** || **arête** f. **d'une aile d'hélice**. / **sharp** ~ || **scharfe Kante** f. || **arête** f. **vive**. / **with sharp** ~s pl. || **mit scharfen Kanten** fpl. || **à vives arêtes** fpl.; **présentant d'angles vifs** mpl. / ~ **of slope** || **Böschungsrund** m. || **bord** m. **du talus**. / **to take off the** ~s pl. || **die Kanten** fpl. **brechen** || **chanfreiner**. / **terminal** ~ (Crystal) || **Polkante** f. || **arête** f. **culminante**. / **trimmed** ~ || **bestoßene Kante** f. || **arête** f. **écornée** **ou** **taillée**. / **up to the** ~ || **bis zum Rand** m. || **jusqu'au bord** m. / **upper** ~ **of the tooth** || **Zahnoberkante** f. || **arête** f. **extérieure** **de dent**. / ~ **of a wedge** || **Schärfe** f. **oder** **Schneide** f. **eines Keils** || **tranchant** m. **d'un coin** **ou** **d'une cale**. / **the width of** ~ **can be made as required** || **die Breite** f. **des Randes** **kann beliebig bemessen werden** || **les tôles** fpl. **sont fournis avec bords de largeurs quelconques**. / **window** ~ || **Fensterleiste** f. || **coin** m. **de fenêtre**. / **wire** ~ || **Grat** m. || **morfil** m.; **barbe** f.

**edge bolt** || **Augbolzen** m.; **Ringbolzen** m.; **Ringnagel** m. || **cheville** f. **à boucle**; **piton** m.; **piton** m. **à anneau**. / ~ **bond** || **Eckverband** m.; **assemblage** m. **angulaire**. / ~ **colourer** (Bookb) || **Schnittausmaler** m. || **colorieur** m. **sur tranches**.

**edged, keen** || **mit scharfen Karten** fpl.; **mit scharfer Schneide** f. || **à vives arêtes** fpl.; **présentant d'angles vifs** mpl. / ~ **surface** || **kantige Oberfläche** f. || **surface** f. **anguleuse**.

**edge fracture** || **Kantenriß** m. || **crevasse** f. **du bord**. / ~ **joint** || **Eckverzäpfung** f.; **Eckverband** m.; **assemblage** m. **d'angle**. / ~ **joint file** || **Scharnierfeile** f. || **lime** f. **plate à coulisse** **ou** **à charnière**. / ~ **mill** || **Kollergang** m. || **broyeur** m. **à meules**; **(tordoir** m.) / ~ **milling machine** || **Kantenfräsmaschine** f. || **chanfreineuse** f.

**edger** (Metal) || **Beschneider** m. || **rogneur** m. **edge rail** || **Kantenschiene** f. || **ornière** f.; **bande** f. **saillante**; **rail** m. **à rebord**.

**edge runner** || **Kollergang** m. || **broyeur** m. **à meules**. / ~ **with stationary and rotary grinding track** || **Kollergang** m. **mit feststehender und umlaufender Mahlbahn** || **broyeur** m. **à meules verticales** **avec plaque de roulement fixe** **ou** **tournant**. / ~ **for wet grinding** || **Naßkollergang** m. || **broyeur** m. **à meules** **par voie humide**.

**edge runner bandage** || **Kollergangbandage** f. || **bandage** m. **pour broyeurs à meules**. / ~ **mill** || **Kollergang** m. || **broyeur** m. **à meules verticales**. / ~ **plate** || **Kollerplatte** f. || **plaque** f. **de broyeur vertical**. / ~ **ring** || **Kollerring** m. || **anneau** m. **de broyeur vertical**.

**edge seam** (Mine) || **rechtes** **oder** **stehendes Flöz** n. || **dressant** m.; **droit** m. / ~ **stress** || **Randspannung** f. || **tension** f. **au bord**. **edge tool** || **Schneidwerkzeug** n.; **Schneidzeug** n. || **outil** m. **tranchant**; **taillanderie** f. / ~ **maker** || **Grobschmied** m. || **taillandier** m.

**edgeways** || **hochkant**; **auf der schmalen Seite** f. || **de champ** m. / **flush mounted** ~ **pattern instrument** || **eingebautes Profilinstrument** n. || **instrument** m. **de profil encastré**. / ~ **wound** || **hochkant gewickelt** || **enroulé** **ou** **bobiné** **de champ** m. **edgewise** **see** **edgeways**.

**edge work** (Coin) || **Kräuselwerk** n.; **Rändelwerk** n. || **machine** f. **à moleter** **ou** **à moleter** **ou** **à tranche**.

**edging** **of a sail** || **Saum** m. **oder** **Saumstreifen** m. **des Segels** || **gaine** f. **de voile**. / ~ **machine** || **Abkantmaschine** f. || **machine** f. **à plier la tôle**.

**edible fat** || **Speisefett** n. || **graisse** f. **alimentaire** **ou** **de table**. / ~ **oil** || **Speiseöl** n. || **huile** f. **alimentaire** **ou** **de table**. / ~ **oil industry** || **Speiseölindustrie** f. || **industrie** f. **des huiles alimentaires**.

**edifice** || **Gebäude** n.; **Bauwerk** n. || **bâtiment** m.; **édifice** m.; **construction** f.

**edify, to** || **erbauen** || **bâtir**; **construire**; **édifier**.

**Edison accumulator** || **Edisonsammler** m.; **Nickeleisenakkumulator** m. || **accumulateur** m. **Edison** **ou** **nickel-fer**. / ~ (incandescent) **lamp** || **Edison** (glüh) **lampe** f. || **lampe** f. **incandescente** **Edison**. / ~ **lamp holder** **with suspension hook** || **Edisonfassung** f. **mit Aufhängehaken** || **douille** f. **Edison** **à crochet** **de suspension**. / ~ **screw cap** || **Edisonsockel** m. || **culot** m. **Edison**.

**edit, to** || **herausgeben** || **publier**; **éditer**; **faire paraître**.

**edition** **of a booklet** || **Auflage** f. **einer Broschüre** || **édition** f. **d'une brochure**.

**editor** || **Herausgeber** m. || **éditeur** m.; **gérant** m. / ~ (Newspapers) || **Schriftleiter** m. || **rédacteur** m.

**education** **of apprentices** || **Lehrlingsausbildung** f. || **éducation** f. **d'apprentissage**. / **additional** ~ **both manual and mental** **given to apprentices** || **Fortbildung** f. **der Lehrlinge** || **instruction** f. **ultérieure** **des apprentis**. / **technical** ~ || **Fachbildung** f. || **éducation** f. **professionnelle**.

**educational appliance** || **Lehrmittel** n. || **article** m. **pour l'enseignement**. / ~ **establishment** || **Lehranstalt** f. || **établissement** m. **d'instruction**; **école** f.; **institution** f. / **proof of the necessary** ~ **training** || **Nachweis** m. **der erforderlichen Vorbildung** || **preuve** f. **de la préparation nécessaire**.

**eduction** **of the steam** || **Dampfausströmung** f. || **échappement** m. **de la vapeur**. **eduction canal** || **Abflußgraben** m.; **Abzugsgraben** m. || **rigole** f.; **canal** m. **d'écoulement**; **colateur** m. / **main** ~ **canal** || **Hauptabzugsgraben** m. || **canal** m. **principal** **d'écoulement**. / ~ **channel** **see** **eduction canal**. / ~ **pipe** || **Abzugsrohr** n. || **tuyau** m. **d'émission**.

**eel dam** || **Aalwehr** n.; **Aalprang** n. || **anguillière** f.; **gord** m. / ~ **fisherman** || **Aalfischer** m. || **pêcheur** m. **d'anguilles**. / ~ **ladder** || **Aalrinne** f.; **Aaltreppe** f. || **échelle** f. **aux anguilles**; **écaille** f. / ~ **smoker** || **Aalräucherer** m. || **fumeur** m. **d'anguilles**. / ~ **weir** **see** ~ **dam**.

**efface**, to || auswischen; austilgen || **es-suyer**; effacer.  
**effect**, to || leisten || faire; effectuer; accomplir; produire.  
**effect** || Effekt m. || effet m.; rendement m. / absorbing ~ || absorbierende Wirkung f. || action f. absorbante. / final ~ || End-ergebnis n. || effet m. final; résultat m. / magnifying ~ (Opt) || vergrößernde Wirkung f. || action f. grossissante; effet m. grossissant. / ~ of a machine || Leistung f. einer Maschine || rendement m. d'une machine. / strongest ~ || stärkste Wirkung f. || effet m. maximum. / ~ of suction || Saugwirkung f. || effet m. d'aspiration. / ultimate ~ || Nachwirkung f. || effet m. ultérieur; suites fpl. / useful ~ || Nutzeffekt m. || rendement m. industriel; effet m. utile. / weakest ~ || schwächste Wirkung f. || effet m. minimum.  
**effect film** || Geräuschfilm m. || film m. bruyant.  
**effective** || wirksam || effectif. / ~ component (Electr) || Wirkwert m. || composante f. effective ou réelle. / ~ horse power || Nutzpferdestärke f.; effektive Pferdestärke f. || cheval m. effectif. / ~ impedance (Electr) || Wirkwiderstand m. || résistance f. effective. / ~ power || Nutz-kraft f. || force f. effective ou utile. / ~ value || Effektivwert m. || valeur f. efficace ou virtuelle.  
**effect yarn**, twisted ~ || Effektwirnen m.; Musterwirnen m.; Zierwirnen m. || fil m. fantaisie retordu.  
**effervescence**, to (Chem) || aufbrausen; aufwallen || faire effervescence f.; bouillonner.  
**effervescence** (Chem) || Schäumen n.; Aufbrausen n.; Wallen n. || effervescence f.  
**effervescent** || aufbrausend || effervescent. / ~ salt || Brausesalz n. || sel m. effervescent.  
**efficiency** || Wirkungsgrad m.; Nutzeffekt m.; Gütegrad m. || rendement m. / ~ of boiler || Wirkungsgrad m. des Kessels || rendement m. de la chaudière. / commercial ~ || Nutzeffekt m. || rendement m. industriel; effet m. utile. / ~ of delivery of the blower || Förderleistung f. des Gebläses || débit m. du ventilateur. / ~ of engines || Maschinenstärke f.; Maschinenleistung f. || puissance f. des machines. / ~ including gear losses || Wirkungsgrad m. einschließlich Zahnradverlust || rendement m. y compris la perte par friction de l'engrenage. / high thermal ~ || guter thermischer Wirkungsgrad m. || rendement m. thermique élevé. / ideal ~ || idealer Wirkungsgrad m. || rendement m. idéal. / mechanical ~ || mechanischer Wirkungsgrad m. || rendement m. mécanique. / thermal ~ || thermischer Wirkungsgrad m. || rendement m. thermique. / ~ of transmitters || Wirkungsgrad m. von Mikrofonen || rendement m. de microphones. / ~ of working || Arbeitsgrad m. || efficacité f. de travail.  
**efficiency factor** || Gütegrad m. || coefficient m. de qualité. / increase of ~ by x to y % || Verbesserung f. des Wirkungsgrades um x bis y % || augmentation f. du rendement de x à y %. / ~ test || Wirkungsgradbestimmung f. || détermination f. de rendement.  
**efficient** || leistungsfähig || capable; suffisant. / ~ height || Nutzhöhe f. || hauteur f. utile.

**effloresce**, to || verwittern || s'effleurer.  
**efflorescence** || Auswitterung; Effloreszenz f.; Ausblühung f. || efflorescence f.; effritement m. / to be in ~ || ausblühen || s'effleurer. / ~ of saltpetre flower || Ausblühen n. des Salpeters || efflorescence f. du sel de nitre. / ~ of wall || Mauerfraß m. || carie f. de la maçonnerie.  
**efflux** || Abfluß m.; Ausfließen n. || sortie f.; dépense f.  
**effort** || Anstrengung f.; Mühe f. || effort m. / to make ~s || sich anstrengen || s'efforcer; faire des efforts mpl. / without special ~ || ohne besondere Anstrengung f. || sans effort f. apparent.  
**effort current** (Electr) || Wirkstrom m. || courant m. watté.  
**egg** || Ei n. || œuf m. / eatable ~ || eßbares Ei n. || œuf m. comestible. / ~ freed from the shell || von der Schale befreites Ei n. || œuf m. sans coque.  
**egg albumin** (Chem) || Eialbumin n. || albumine f. d'œuf. / ~ beater || Schneebesen m. || batteuse f. d'œufs. / ~ boiling device || Eierkocher m. || bouilloire f. à œufs. / ~ calipers pl. || Ellipsenzirkel m. || compas m. double calibre. / ~ calipers pl. with slider || Ellipsenzirkel m. mit Gleitführung || compas m. double calibre à coulisse. / ~ coal || Eierbrikett n. || boulet m. / ~ cooling room || Eierkühlraum m. || chambre f. froide pour œufs. / ~ cup || Eierbecher m. || coquetier m. / ~ glass || Eieruhr f. || sablier m. / ~ insulator || Eisolator m. || isolateur m. ovoïde. / ~ oil || Eieröl n. || huile f. d'œufs. / ~ package || Eierpackung f. || emballage m. pour (des) œufs. / ~ preparation || Eipräparat n. || préparation f. aux œufs. / ~ preservative || Eierkonservierungsmittel n. || matière f. conservatrice pour œufs. / ~ preserve || Eikonserve f. || conserve f. d'œufs. / ~ shaped || eiförmig || ovale; oviforme; ovoïde. / white of ~ || Eiweiß n. || blanc m. d'œuf; albumine f. / ~ yolk || Eigelb n.; Eidotter m. || jaune m. d'œuf.  
**egoutteur** || Eguttör m. || égoutteur m.  
**Egyptian type** || Blockschrift f. || égyptienne f.  
**eider down** || Eiderdaune f. || édredon m.  
**eight-fold twisting** (Cable) || Achterverseilung f. || câblage m. en huit fils.  
**eight-hours' day** || Achtstundentag m. || journée f. de huit heures.  
**eight-lock knitting machine** || Achtschloßstrickmaschine f. || machine f. à tricoter à huit serrures.  
**eight-shoe**, truck with ~ screw brake || Drehgestell n. mit achtklotziger Spindelbremse || bogie f. avec frein à vis à huit sabots.  
**eight-sided** || achtseitig || à huit pans mpl.  
**elkonogen** || Eikonogen n. || iconogène m.  
**eject**, to ~ the brick || den Preßling m. ausheben || démouler la brique.  
**ejecting cylinder** || Ausstoßzylinder m. || cylindre m. éjecteur. / ~ device || Auswurfvorrichtung f. || dispositif m. éjecteur. / ~ motion || Auswurfbewegung f. || mouvement m. d'éjection. / ~ piston || Ausstoßkolben m. || piston-éjecteur m.  
**ejector** (Arm) || Auswerfer m. || éjecteur m. / ~ (Mach) || Stahlausgarnatur m. || aspirateur m. ou exhausteur m. à jet. / ~ ash ~ || Aschenejektor m.; Aschenauswerfer m. || éjecteur m. de cendres. / ~ cartridge ~ || Patronenauswerfer m. || boutoir m. / ~ with relapse || Auswerfer

m. mit Rückfall || éjecteur m. avec retour.  
**ejector condenser** || Strahlkondensator m. || éjecteur-condenseur m.; condenseur m. à jet.  
**élaolite** || Nephelin m.; Eläolith m.; Davyn m.; Fettstein m. || néphéline f.; élaolite f.; pierre f. grasse.  
**elastic** || elastisch; dehnbar || élastique. / ~ band || elastisches Band n.; Gummiband n. || ruban m. en caoutchouc; cordon m. élastique. / ~ band weaver || Gummizeugweber m. || tisseur m. d'élastiques. / ~ chuck || mandrin m. de serrage. / ~ collar || federnder Ring m. || bague f. faisant ressort. / ~ deformation || elastische Formänderung f. || déformation f. élastique. / ~ force || Federkraft f. || force f. élastique. / ~ force tester || elastischer Kraftprüfer m. || machine f. élastique pour l'essai des forces. / ~ gum || Kautschuk n.; Gummielement n. || caoutchouc m.; gomme f. élastique. / ~ hysteresis || Elastizitätshysteresis f. || hystérésis f. élastique. / ~ limit || Elastizitätsgrenze f. || limite f. d'élasticité. / ~ spring || Springfeder f.; Sprungfeder f. || ressort m. élastique. / ~ spring coupling || elastische Federkupplung f. || accouplement m. à ressort élastique. / ~ stocking || Gummistrumpf m. || bas m. élastique. / ~ stocking maker || Gummistrumpfstricker m. || tricoteur m. de bas élastiques. / ~ suspension || federnde Aufhängung f. || suspension f. élastique. / ~ web || elastisches Gewebe n. || tissu m. élastique.  
**elastie** || Gummiband n.; Gummizug m. || cordon m. élastique; élastique m. / round ~ || Gummifaden m. || fil m. élastique ou en caoutchouc. / ~s pl. || Strumpfbänder mpl. || jarretières fpl.  
**elasticity** || Elastizität f.; Federkraft f. || élasticité f.; force f. élastique. / ~ of compression || Druckelastizität f. || élasticité f. de compression. / ~ of extension || Zugelastizität f. || élasticité f. de traction. / ~ of flexure || Biegeelastizität f. || élasticité f. de flexion. / ~ of tank tracks || elastische Nachgiebigkeit f. der Kampfwagenraupen || souplesse f. des chenilles de char de combat. / apparatus for testing ~ of yarn || Garnelastizitätsmesser m. || indicateur m. d'élasticité des fils.  
**elasticity, limit of** ~ || Elastizitätsgrenze f. || limite f. d'élasticité. / modulus of ~ || Elastizitätsmodul n.; Elastizitätszahl f. || module m. d'élasticité. / modulus of extension ~ || Zugelastizitätsmodul n. || module m. d'élasticité à la traction. / modulus of transverse ~ || Gleitmodul m. || module m. d'élasticité au cisaillement.  
**elastin** || Elastin n. || élastine f.  
**elaterite** || elastisches Erdpech n. || caoutchouc m. minéral.  
**elbow** || Ellbogen m. || coude m. / ~ (Mach) || Knie n.; Kniestück; Muffenkrümmer m. || coude m. / ~ bend (Pipe) || Kniestück n. || coude m. / ~ board (Window) || Fensterbrett n.; Lattebrett n. || accoudoir m.; planche f. d'appui. / ~ cushion || Armlehne f. || appui-bras m. ou accoudoir m. / ~ joint || Knieverbindung f. || jointure f. en L. / ~ lever || Winkelhebel m. || levier m. coudé. / ~ place (Build) ||

Brüstung f. || appui m.; parapet m. / ~ rail see ~ cushion.  
 elder || Holunderholz n. || sureau m. / ~ berry || Holunderbeere f. || baio f. de sureau. / ~ blossom || Holunderblüte f. || fleur f. de sureau. / ~ pith || Holundermark n. || moelle f. de sureau. / ~ pith ball || Holundermarkkugel f. || balle f. de moelle de sureau. / ~ wood || Holunderholz n. || sureau m.; bois m. du sureau.  
 electric || elektrisch || électrique. / ~ accumulator || (elektrischer) Sammler m.; Akkumulator m. || accumulateur m. (électrique). / ~ advertising || Lichtreklame f. durch leuchtende Zeichen || avertissement m. par enseignes lumineuses.  
 electric apparatus || elektrischer Apparat m. || appareil m. électrique. / ~ for domestic use || elektrotechnischer Apparat m. für den Hausgebrauch || appareil m. électrotechnique à usage domestique. / ~ for laboratory || elektrischer Apparat m. für Laboratorium || appareil m. électrique pour laboratoire.  
 electric baking-oven for the household || elektrischer Hausbackofen m. || four m. à cuire électrique à l'usage domestique. / ~ bell contact for door plates || elektrischer Klingelkontakt m. für Türschilder || contact m. de sonnerie électrique pour plaques de porte. / ~ car || Elektromobil n. || voiture f. électrique. / ~ carbon || galvanische Kohle f. || charbon m. électrique. / ~ central station || elektrische Kraftstation f.; Elektrizitätswerk n. || centrale f. d'électricité; usine f. d'électricité. / ~ company || Elektrizitätsgesellschaft f.; Elektrizitätswerk n. || société f. d'électricité. / ~ control || elektrische Steuerung f. || commande f. électrique.  
 electric current || elektrischer Strom m. || courant m. électrique. / wire carrying an ~ || von elektrischem Strom durchflossener Draht || fil m. parcouru par un courant électrique. / ~ supply system || elektrisches Stromverteilungsnetz n. || réseau m. de distribution du courant électrique.  
 electric discharge device || elektrische Entladevorrichtung f. || dispositif m. de décharge électrique. / ~ door opener || elektrischer Türöffner m. || ouvre-m. de porte électrique. / ~ drag || Elektro-schlepper m. || tracteur m. électrique. / ~ engine see ~ machine. / ~ engineer || Elektroingenieur m.; Elektrotechniker m. || ingénieur-électricien m. / ~ engineering || Elektrotechnik f. || électrotechnique f. / ~ equipment || elektrische Einrichtung f. oder Ausrüstung f. || équipement m. électrique. / ~ fan || elektrischer Lüfter m. || ventilateur m. électrique. / ~ field || elektrisches Feld n. || champ m. électrique. / ~ field of the air || luftelektrisches Feld n. || champ m. électrique de l'air ou de l'atmosphère. / ~ fitter || Elektromonteur m. || monteur-électricien m. / ~ fitting || elektrischer Apparat m. || appareillage m. pour l'électricité. / ~ furnace || elektrischer Ofen m. || four m. électrique. / ~ generating station see ~ central station. / ~ generator || Stromerzeuger m. || génératrice f. électrique. / ~ hearth || Elektroofen m. || four m. électrique. / ~ heating machine || elektrische Erwärmaschine f. || machine f. à chauffer électriquement. /

~ hoisting gear || Elektrohubwerk n.; Elektrowinde f. || treuil m. électrique. / ~ horn || elektrische Sirene f. || sirène f. électrique. / ~ image of a conductor as to earth || elektrostatisches Spiegelbild n. eines Leiters || image m. électrique d'un conducteur par rapport à la terre. / ~ insulating materials pl. || Isolierstoffe pl. für Elektrotechnik || matières fpl. isolantes pour l'électricité. / ~ lamp || elektrische Lampe f. || lampe f. électrique. / ~ lamp for lighting off || elektrische Abbleuchlampe f. oder Ausleuchtlampe || lampe f. électrique à éclairer l'intérieur. / ~ lifting magnet || Elektrohebmagnet m. || électroaimant m. de levage. / ~ light || elektrisches Licht n. || lumière f. électrique. / yellow ~ light || gelbes elektrisches Licht n. || lumière f. électrique jaune-rouge. / ~ light cable || Lichtkabel n. || câble m. pour lumière électrique. / ~ lighting || elektrische Beleuchtung f. || éclairage m. électrique. / ~ lighting for trains || elektrische Zugbeleuchtung f. || éclairage m. électrique des trains. / ~ locomotive || elektrische Lokomotive f. || locomotive f. électrique. / ~ machine || elektrische Maschine f. || machine f. électrique. / construction of ~ machines || Bau m. elektrischer Maschinen || construction f. de machines électriques. / ~ main || Hauptleitung f. || conduite f. principale. / ~ auto car for ~ measurement || Meßkraftwagen m. || automobile m. pour mesure électrique. / ~ measuring device || elektrische Meßvorrichtung f. || appareil m. de mesure électrique. / ~ measuring instrument || elektrisches Meßinstrument n. || instrument m. de mesures électriques. / ~ meter || elektrischer Zähler m.; Elektrizitätszähler m. || compteur m. électrique ou d'électricité. / ~ motor || Elektromotor m. || moteur m. électrique; électromoteur m. / ~ motor car || Elektromobil n. || automobile m. électrique. / ~ muffler furnace || elektrischer Muffelofen m. || four m. électrique à moufle. / ~ operating of signals and switches || elektrische Signal- und Weichenstellung f. || commande f. électrique des signaux et aiguilles. / ~ operating of switches || elektrische Weichenstellung f. || commande f. électrique des aiguilles. / ~ oscillation || elektrische Schwingung f. || oscillation f. électrique. / ~ overhead railway || Elektrohängebahn f. || transporteur m. aérien ou chemin m. de fer suspendu électrique; électro-chemin m. suspendu. / steam power ~ plant || Elektrizitätswerk n. mit Dampfkraft; Dampfelektrizitätswerk n. || usine f. électrique à vapeur. / ~ pocket lamp lens || Linse f. für elektrische Taschenlampen || lentille f. lampes électriques de poche. / ~ power cable || Kraftübertragungskabel n. || câble m. à transmission de force. / ~ power house || elektrische Zentrale f. || centrale f. d'électricité. / ~ power station || Elektrizitätswerk n. || usine f. électrique. / wind driven ~ power station || Windelektrizitätswerk n. || centrale f. aérodélectrique. / dust removing device by ~ precipitation || Entstaubungsvorrichtung f. durch elektrischen Niederschlag || appareil m. pour la séparation de poussière par extinction électrique. / ~ precipitation of tar mists || elektrische Niederschlagung f. der Teer-nebel || précipitation f. électrique des

brouillards de goudron. / ~ pulley block || Elektrofahrschwenk m. || palan m. électrique. / ~ quantity || Elektrizitätsmenge f. || quantité f. d'électricité. / ~ railway || elektrische Bahn f. || chemin m. de fer électrique; tramway m. électrique. / ~ suspended ~ railway see ~ overhead railway. / ~ regulating device || elektrische Drehzahleinstellvorrichtung f. || régulateur m. de vitesse électrique. / ~ shock || elektrischer Schlag m. || commotion f. ou choc m. électrique. / ~ sign || elektrische Lichtreklame f. || enseigne f. lumineuse. / ~ smelting bath || elektrische Schmelzbad n. || bain m. de fusion électrique. / ~ soldering tools pl. || elektrische Lötwerkzeuge n. || fers mpl. à souder électriques. / ~ spark || elektrischer Funke n. || étincelle f. électrique. / ~ steam boiler || Elektrodampfkessel m. || chaudière f. chauffée à l'électricité. / ~ steel || Elektrostahl m. || acier m. électrique. / ~ steel in ingots || Elektrostahl m. in Blöcken || acier m. au four électrique en lingots. / ~ steel furnace || Elektrostahl-ofen m. || four m. électrique à acier. / ~ steel plant see ~ steel works. / ~ steel works pl. || Elektrostahlwerk n. || aciérie f. électrique; fonderie f. d'acier électrique. / ~ suspension railway || Elektrohängebahn f. || transporteur m. aérien électrique; chemin m. de fer électrique à suspension; électro-chemin m. suspendu. / ~ thermometer || Fernthermometer n. || téléthermomètre m.; thermomètre m. électrique. / ~ tool || Elektrowerkzeug n. || outil m. électrique. / ~ tractor || Elektro-schlepper m. || remorqueur m. électrique. / ~ tramway || elektrische Straßenbahn f. || tramway m. électrique. / ~ transformer || elektrischer Transformator m. || transformateur m. électrique. / ~ traversing gear || Elektrofahrwerk n. || commande f. électrique de déplacement. / ~ trolley || Elektrokarren m. || charrette f. électrique. / ~ truck || Elektrokarren m. || chariot m. électrique. / ~ tube || elektrische Röhre f. || tube m. électrique. / ~ welding machine || elektrische Schweißmaschine f. || machine f. à souder électrique. / ~ welding shop || Elektroschweißwerk n. || atelier m. de soudage électrique. / ~ wire || Draht m. für elektrische Leitungen || fil m. de canalisation électrique.  
 electrical see electric.  
 electrically controlled clock || elektrische Uhrenanlage f. || horloge f. électrique. / ~ driven || elektrisch betrieben || mu électrique. / ~ driven clock || elektrisch betriebene Turmuhr f. || horloge f. à mouvement électrique. / ~ driven pendulum hydro-extractor || Elektropendel-zentrifuge f. || essoreuse f. oscillante électrique. / ~ heated furnace (Met) || elektrisch beheizter Ofen m. || four m. électrique pour le traitement thermique. / ~ heated laboratory apparatus || elektrisch beheiztes Laboratoriumsgerät n. || appareil m. de laboratoire à chauffage électrique.  
 electrician || Elektrotechniker m. || électricien m.  
 electricity || Elektrizität f. || électricité f. / atmospheric ~ || atmosphärische Elektrizität f.; Luftelektrizität f. || électricité f. atmosphérique. / bound ~ || gebundene

- Elektrizität f.** // **électricité f.** dissimulée **ou latente.** // **contact ~** // Berührungselektrizität f. // **électricité f. par contact.** / dissimulés **see bound ~.** / frictional / **Reibungselektrizität f.** // **électricité f. de frottement.** / induced **~** // Induktions-elektrizität f. // **électricité f. d'inductive.** // **électricité induite ou par influence.** / **~ of precipitations** // Niederschlags-elektrizität f. // **électricité f. des précipitations.** / radiating **~** // strahlende Elektrizität f. // **électricité f. rayonnante.** / resinous **~** // Harzelektrizität f. // **électricité f. résineuse ou négative.** / static **~** // statische Elektrizität f. // **électricité f. statique.** / **~ of thunder and lightning** // Gewitter-elektrizität f. // **électricité f. d'un temps orageux.** / vitreous **~** // Glaselektrizität f. // **électricité f. vitrée ou de verre ou positive.**
- electricity distribution** // Elektrizitätsverteilung f. // **distribution f. d'électricité.** / **~ leakage** // Elektrizitätsverlust m. // **perte f. d'électricité.** / **~ measurement** // Elektrizitätsmessung f. // **mesure f. électrique.** / **~ meter** // Elektrizitätszähler m. // **compteur m. d'électricité.** / **~ quantity** // Elektrizitätsmenge f. // **quantité f. d'électricité.** / **~ source** // Elektrizitätsquelle f. // **source f. d'électricité.**
- electricity supply** // Elektrizitätsversorgung f. // **distribution f. d'électricité.** / influence which a company is able to exert on the public **~** // Einflußnahme f. einer Gesellschaft auf die Elektrizitätswirtschaft // **prise f. d'influence d'une société sur l'économie électrique.** / **~ engineering** // Elektrizitätswirtschaft f. // **économie f. électrique.** / **~ enterprise** // Elektrizitäts-lieferungsunternehmen n. // **entreprise f. de distribution d'électricité.** / rational amalgamation of the existing public **~ systems** // rationelle Zusammenfassung f. der bestehenden elektrowirtschaftlichen Anlagen // **exploitation f. rationnelle d'installations électriques déjà existantes.**
- electricity works pl.** // Elektrizitätswerk n. // **station f. centrale d'électricité; usine f. d'électricité.**
- electrification** // Elektrisierung f.; Elektrifikation f. // **électrisation f.; électrification f.**
- electrified** // elektrisiert; elektrifiziert // **électrisé; électrifié.** / **~ railway** // elektrische Vollbahn f. // **chemin m. de fer électrifié.**
- electrify, to** // elektrisieren // **électriser.**
- electrization** **see** electrification.
- electro (Print)** // Druckstock n.; Bildstock m.; Klischee n.; Galvano n. // **cliché m.; galvano m.**
- electro-acoustics pl.** // Elektroakustik f. // **électroacoustique f.**
- electrobus** // elektr. scher Omnibus m. // **omnibus m. électrique.**
- electro-capillary current** // Kapillaritätsstrom m. // **courant m. électro-capillaire.**
- electro-cement** // Elektroazement m. // **électrociment.**
- electro-chemical** // elektrochemisch // **électrochimique.** / **~ apparatus** // elektrochemischer Apparat m. // **appareil m. électrochimique.** / **~ plant** // elektrochemische Anlage f. // **installation f. électrochimique.**
- electro-chemically cleaned** // elektrochemisch gereinigt // **nettoyé électro-chimiquement.**
- electro-chemist** // Elektrochemiker m. // **électrochimiste m.**
- electro-chemistry** // Elektrochemie f. // **électrochimie f.**
- electro-chilled iron foundry** // Elektrohartgußießerei f. // **fonderie f. électrique de fonte durcie.**
- electro-chrome rings pl.** // Farbenringe mpl. // **anneaux mpl. colorés.**
- electrode** // Elektrode f. // **électrode f.** / bare **~** // nackte Elektrode f. // **électrode f. nue.** / carbon **~** // Kohlenbeutelelektrode f. // **électrode f. à sachet de charbon.** / contact-point **~ see spot ~.** / dipping **~** // Tauchelektrode f. // **électrode f. plongeante.** / **~ for incandescent lamps manufacture** // Elektrode f. für die Glühlampenfertigung // **électrode f. pour la fabrication des lampes à incandescence.** / negative **~** // Kathode f.; negativer Pol m. // **cathode m.; pôle m. négatif.** / net-shaped **~** // Netzelektrode f. // **électrode f. réticulaire.** / outward **~** // Außenelektrode f. // **électrode f. extérieur.** / roller **~** // Rollenelektrode f. // **électrode f. à rouleau.** / silver **~** // Silberelektrode f. // **électrode f. d'argent.** / spot **~** // Punkt-(schweiß)elektrode f. // **électrode f. punctiforme.** / tip **~ see spot ~.** / wire-gauze **~** // Netzelektrode f. // **électrode f. en toile métallique.**
- electrode carbon** // Elektrodenkohle f. // **charbon m. à électrodes.** / consumption of **~s** // Abbrand m. der Elektroden // **usure f. des électrodes.** / **~ frame** // Elektrodenrahmen m. // **cadre m. d'électrodes.** / **~ holder** // Elektrodenhalter m. // **porte-électrode m.** / life of **~s** // Lebensdauer f. von Elektroden // **durée f. des électrodes.**
- electro-dental apparatus** // Elektrodentalapparat m. // **appareil m. électrique de chirurgie dentaire.**
- electro-deposit** // galvanischer Niederschlag m. // **précipité m. galvanique.**
- electro-deposited** // galvanisch gefällt // **galvanique; galvanique de la pile; déposé par la pile.**
- electro-deposition** // Galvanoplastik f. // **galvanoplastie f.**
- electrode potential** // Elektrodenpotential n. // **potentiel m. des électrodes.** / **~ press** // Elektrodenpresse f. // **presse f. à électrodes.** / **~ terminal** // Polklemme f. // **borne f. d'élément.** / water circulation jacket surrounding the **~s** // Elektrodenwasserkühlmantel m. // **enveloppe f. à circulation d'eau entourant les électrodes.**
- electro-diagnosis** // Elektrodiagnose f. // **électrodiagnose f.**
- electro-dynamic(al)** // elektrodynamisch // **électrodynamique.**
- electro-dynamometer** // Elektrodynamometer n. // **électrodynamomètre m.**
- electro-economic interest** // elektrowirtschaftliche Beteiligung f. // **participation f. électro-économique.**
- electro-furnace** // Elektroofen m. // **four m. électrique.**
- electro-gild, to** // galvanisch vergolden // **dorer galvanique.**
- electro-gilding** // galvanische Vergoldung f. // **dorure f. galvanique.**
- electro-hydraulic press** // elektrohydraulische Presse f. // **presse f. électrohydraulique.** / **~ riveting machine** // elektrohydraulische Nietmaschine f. // **riveuse f. électro-hydraulique.**
- electrolite** // elektrischer Kronleuchter m. // **lustre m. électrique.**
- electrolysis** // Elektrolyse f. // **électrolyse f.** / **~ in the dry-way** // schmelzflüssige Elektrolyse f. // **électrolyse par fusion.**
- electrolyte** // Elektrolyt m.; Füllsäure f. // **électrolyte m.; acide m. de remplissage ou pour accumulateurs.**
- electrolytic(al)** // elektrolytisch // **électrolytique.** / **~ analysis** // elektrolytische Analyse f. // **analyse f. électrolytique.** / **~ apparatus** // elektrolytischer Apparat m. // **appareil m. électrolytique.** / **~ bronzing** // galvanisches Bronzieren n. // **bronzage m. galvanique.** / **~ copper** // Elektrolytkupfer n. // **cuivre m. électrolytique.** / **~ copper plating** // galvanisches Verkupfern n. // **cuivrage m. galvanique.** / **~ decomposition** // elektrolytische Spaltung f. // **décomposition f. électrolytique.** / **~ detector** // elektrolytischer Detektor m. // **déceur m. électrolytique.** / **~ efficiency** // Stromausbeute f. // **rendement m. électrolytique en courant.** / **~ generation of hydrogen** // elektrolytische Herstellung f. von Wasserstoffgas // **production f. électrolytique de l'hydrogène.** / **~ interrupter** // elektrolytischer Unterbrecher m.; Wehnelunterbrecher m. // **interrupteur m. électrolytique.** / **~ proceeding** // elektrolytisches Verfahren n. // **procédé m. électrolytique.** / **~ rectifier** // Polarisationszelle f. // **élément m. de polarisation.** / **~ reproductions pl.** // galvanoplastische Waren fpl. // **objets mpl. en galvanoplastie.**
- electrolyze, to** // elektrolysieren // **électrolyser.**
- electro-magnet** // Elektromagnet m. // **électro-aimant m.; électro m. / tubulated ~** // Glockenmagnet m. // **aimant m. campanulé.**
- electro-magnetic(al)** // elektromagnetisch // **électromagnétique.** / **~ coupling** // Elektromagnetkupplung f. // **accouplement m. électromagnétique.** / **~ field** // elektromagnetisches Feld n. // **champ m. électromagnétique.** / **~ oscillator** // Magnetsummer m.; Blattfedersummer m. // **oscillateur m. électromagnétique.** / **~ theory of light** // elektromagnetische Lichttheorie f. // **théorie f. électromagnétique de la lumière.**
- electro-magnetism** // Elektromagnetismus m. // **électromagnétisme m.**
- electro-mechanics pl.** // Elektromechanik f. // **électromécanique f.**
- electro-medical apparatus** // elektromedizinischer Apparat m. // **appareil m. électromédical ou d'électricité médicale.**
- electro-medical** **see** electro-medical.
- electro-metallurgy** // Elektrometallurgie f. // **électro-métallurgie f.**
- electrometer** // Elektrometer n. // **électromètre m. / capillary ~** // Kapillarelektrometer n. // **électromètre m. capillaire.** / gold leaf **~** // Goldblattelektrometer n. // **électromètre m. à feuilles d'or.** / quadrant **~** // Quadrantelektrometer n. // **électromètre m. à quadrants.**
- electrometer gauge** // Prüfelektrometer n. // **jauge f. électrométrique.**
- electromobile** // Elektromobil n. // **électromobile m.; automobile f. électrique.**
- electromotive** // elektromotorisch // **électromoteur.** / **~ force** // elektromotorische Kraft f. // **force f. électromotrice.** / back **~ force** // rückelektromotorische Kraft f. //



- force** f. électromotrice inverse. / counter ~ force f. elektromotorische Gegenkraft f. // **force** f. contre-électromotrice.
- electromotive** f. elektrische Lokomotive f. // locomotive f. électrique.
- electromotograph** f. Elektromotograf m. // électromotographie m.
- electromotor** f. Elektromotor m. // moteur m. électrique; électromoteur m. / small power ~ Kleinelektromotor m. // petit électromoteur m.
- electron** (Electr) f. Elektron n. // électron m. / ~ (Met) f. Elektrometall n.; Elektron n. // métal m. électron; électron m. / ~ current f. Elektronenstrom m. // courant m. électronique.
- electro-negative** f. elektronegativ // électro-négatif.
- electron emission** f. Elektronenemission f. // émission f. électronique.
- electronic** f. elektronisch // électronique.
- electron metal** f. Elektronmetall n.; Elektron n. // métal m. électron; électron m. / ~ relay f. Elektronenrelais n. // relais m. à gaz ionisé. / ~ theory f. Elektronentheorie f. // théorie f. des électrons. / ~ tube generator f. Röhrensummitter m. // oscillateur m. à lampe amplificatrice.
- electro-optics** pl. f. Elektrooptik f. // électro-optique f.
- electrophorus** f. Elektrophor m. // électrophore m.
- electro-physiology** f. Elektrophysiologie f. // électrophysiologie f.
- electroplate**, to f. galvanisch versilbern; auf galvanischem oder elektrolytischem Wege mit einem Metallüberzug versehen // recouvrir d'un dépôt métallique par voie électrolytique; métalliser ou argenter galvaniquement.
- electroplate** f. galvanisch plattierte Ware f. // plaqué m. galvanique. / ~ on wood-base f. Galvano n. auf Holzfuß oder auf Holzunterlage // galvano m. sur bois.
- electroplated wares** pl. f. galvanisch versilberte Waren fpl. // orfèvrerie f. argentée.
- electroplating** f. Galvanostegie f.; Elektroplattierung f.; galvanische Metallüberziehung f. // galvanostégie f.; galvanisation f.; métallisation f. galvanique. / ~ bath f. galvanoplastisches Bad n. // bain m. galvanoplastique. / ~ plant f. galvanoplastische Anlage f.; Galvanisierungsanlage f. // installation f. de galvanoplastie ou de galvanisation. / wholesale ~ plant f. Massengalvanisierapparat m. // appareil m. de grand débit pour dépôts galvaniques. / ~ practice f. Galvanotechnik f. // galvanotechnique f.
- electro-pneumatic hammer** f. elektropneumatischer Hammer m. // marteau m. électropneumatique. / ~ rock drill(fing machine) f. elektropneumatische Gesteinbohrmaschine f. // marteau m. piqueur électropneumatique.
- electro-positive** f. elektropositiv // électro-positif.
- electro pulley block** f. Elektroflaschenzug m. // moufle f. ou pulan m. électrique.
- electro-railway** f. elektrische Bahn f. oder Eisenbahn f. // chemin m. de fer électrique. / suspended ~ f. Elektrohängebahn f. // électro-chemin m. suspendu; funiculaire f. à commande électrique; installation f. de transport aérien électrique; chemin m. de fer funiculaire électrique.
- electroscope** f. Elektroskop n. // électroscope m. / gold leaf ~ f. Goldblattelektroskop n. // électroscope m. à feuilles d'or.
- electroscopic** f. elektroskopisch // électroscopique.
- electro-silvering** f. galvanische Versilberung f. // argenture f. galvanique.
- electro-smelt**, to f. elektrisch schmelzen // fondre au four électrique.
- electro-smelting** f. elektrisches Schmelzen n. // fusion f. électrique.
- electrostatic** (al) f. elektrostatisch // électrostatique. / ~ induction f. Influenz f. // induction f. électrostatique. / ~ machine f. Elektrisiermaschine f. // machine f. électrostatique. / ~ relay f. elektrostatisches Relais n. // relais m. électrostatique.
- electrostatics** pl. f. Elektrostatik f. // électrostatique f.
- electro-steel** f. Elektrostahl m. // acier m. électrique.
- electrotechnie** (al) f. elektrotechnisch // électrotechnique.
- electrotechnies** pl. f. Elektrotechnik f. // électrotechnique f.
- electro-therapeutics** pl. f. Elektrotherapie f. // électro-thérapeutique f.
- electrothermie** f. elektrothermisch // électrothermique. / ~ recovery f. elektrothermische Gewinnung // extraction f. électrothermique. / ~ treatment apparatus f. Apparat m. für Hochfrequenz- und Diathermiebehandlung // appareil m. pour le traitement à haute fréquence et pour l'électro-thermothérapie.
- electrotype** f. galvanisch // galvanique.
- electrotype**, to f. klischieren // cliquer.
- electrotype** f. Galvanoplastiker m. // électrotypeur m.; galvanoplasticien m.
- electrotyping** f. Elektrotypie f.; Galvanoplastik f. // électrotypie f.; galvanoplastie f. / auxiliary printing machine for ~ f. Druckhilfsmaschine f. für Galvanoplastik // machine f. auxiliaire d'impression pour galvanoplastie.
- electrotypy** see electrotyping.
- electuary** f. Latwerge f. // électuaire m.
- element** f. Elément n. // élément m. / ~ (Chem) f. Élément n.; einfacher Körper m.; Grundstoff m. // élément m.; substance f. élémentaire; corps m. simple. / ~ (Electr) see also cell // Zelle f.; Élément n. // pile f.; élément m. / ~ of arc f. Bogenelement n. // élément m. d'arc. / ~ with a balloon (Electr) f. Ballonelement n. // pile f. à ballon. / metallic ~ f. metallisches Element n. // élément m. métallique. / non-metallic ~ f. Metalloid n. // métalloïde m. / ~ with a papier-mâché diaphragm f. Pappélément n. // élément m. à diaphragme de papier-mâché. / single ~ f. Einzelelement m. // élément m. individuel. / ~s pl. with large number of spectrum lines // linienreiche Elemente npl. // éléments mpl. riches en raies. / ~ of surface f. Flächenelement n. // élément m. de surface. / voltaic ~ f. Voltaelement n. // pile f. voltaïque.
- elementary** f. elementar // élémentaire. / ~ analysis f. Elementaranalyse f. // analyse f. élémentaire ou ultime. / ~ coil of the armature f. Ankerglied n. // bobine f. élémentaire de l'induit. / ~ geometry f. elementare Geometrie f. // géométrie f. élémentaire. / ~ mass f. Massenzentrum m. // quantité f. élémentaire. / ~ substance f. einfacher Körper m. // élément m.; substance f. élémentaire.
- elemi gum** f. Elemiharz n. // gomme f. élemi.
- elephant boiler** f. Elefantenkessel m. // chaudière f. à bouilleurs.
- elevated** f. hochliegend // surélevé. / ~ cable-way crane f. Kabelhochbahnkran m. // grue f. à câbles aériens; Blondin m. / ~ discharging track f. Sturzbahn f. // voie f. surélevée de déchargement. / ~ reservoir f. see ~ tank. / ~ tank f. Hochbehälter m. // réservoir m. surélevé.
- elevating device** attached to the tripod f. Stativ n. mit Hochstellvorrichtung // trépied m. avec dispositif de levage. / ~ gear of a telescope tripod f. Hochstellvorrichtung f. eines Fernrohrstativs // dispositif m. élévateur d'un pied de lunette. / ~ plant f. Elevatoranlage f.; Hebeanlage f. // installation f. d'élévateur ou de levage.
- elevation** (Build) f. Aufriß m.; Vorderansicht f. // élévation f.; vue f. en coupe verticale. / ~ (Geol) f. Bodenerhebung f. // soulèvement m. du sol. / ~ (Surv) f. Erhebung f.; Höhe f. // élévation f.; altitude f.; hauteur f. / ~ of the pole f. Polhöhe f. // élévation f. ou hauteur f. du pôle; latitude f.
- elevation**, angle of ~ (Surv) f. Erhöhungswinkel m.; Erhebungswinkel m. // angle m. d'élévation ou de hauteur. / ~ plan f. Höhenplan m. // plan m. d'élévations.
- elevator** (Acro) f. Höhensteuer n.; Tiefenruder n. // gouvernail m. de profondeur ou d'altitude ou de hauteur ou horizontal. / ~ (Lift) f. Elevator m.; Lift m.; Fahrstuhl m.; Aufzug m. // élévateur m.; ascenseur m.; monte-charge m. / blast-furnace ~ f. Gichtaufzug m.; Hochofenaufzug m. // élévateur m. ou monte-charge m. de haut-fourneau. / bucket ~ f. Becherwerk n. // élévateur m. de ou à godets. / ~ with bucket-tipping device f. Kippbecherwerk n. // élévateur m. à godets basculants. / chain ~ f. Ketten-elevator m. // élévateur m. à chaîne. / charging ~ f. Aufgäbebecherwerk n. // noria f. de chargement. / discharging bucket ~ f. Entladebecherwerk n. // noria f. de déchargement. / dry goods ~ f. Trockenelevator m. // élévateur m. pour matières sèches. / feeding ~ see charging ~. / freight ~ f. Lastaufzug m. // monte-charge m. / ~ by hand f. Handaufzug m. // treuil m. à main. / hydraulic ~ f. senkrechte Hebung f.; bewegliche Schleuse f. // ascenseur m. hydraulique. / inclined ~ f. schräger Aufzug m.; Becherwerk n. für schräge Forderung // monte-charge m. incliné; élévateur m. à godets obliques. / paternoster ~ f. Becherwerk n.; Paternosteraufzug m. // élévateur m. à godets; chapelet m.; noria f.; monte-charge m. à chaîne sans fin. / vertical ~ f. senkrechter Aufzug m. // monte-charge m. vertical; élévateur-transporteur m. vertical.
- elevator belt** f. Elevatorgurt m. // toile f. d'élévateur. / ~ cable f. Tiefenruderkabel n. // câble m. de commande du gouvernail de profondeur. / ~ cage f. Förderkorb m. // cage f. de montée. / catch device for ~ cages f. Fangvorrichtung f. für Förderkörbe // dispositif m. d'arrêt pour cages de montée. / holding apparatus for ~ cages f. Aufsetzvorrichtung f. für Förderkörbe // dispositif m. de chargement pour cages de montée. / ~ canvas f. Ele-

vatorgurt m. || bande f. ou courroie f. d'élévateur. / ~ control gear || Aufzugsteuerung f. || dispositif m. de commande pour ascenseurs. / ~ foot || Becherwerkfuß m. || partie f. inférieure de la noria. / ~ frame || Fördergerüst n.; Becherwerkgerüst n. || charpente f. de monte-charge ou de noria. / ~ gear || Förderhaspel m. || treuil m. / ~ head || Becherwerkkopf m. || partie f. supérieure de noria. / ~ helmsman (Aero) || Höhensteuermann m. || timonier m. d'altitude. / ~ pit || Becherwerkgrube f. || fosse f. de ou à noria. / ~ push and pull rod (Aero) || Höhenruderstoßstange f. || biellette f. de la commande de profondeur. / ~ rocking shaft || Höhenruderwelle f. || arbre n. oscillant de la commande de profondeur. / ~ tower || Elevatorenturm m. || tour f. élévatoire. / ~ trunking || Elevatorschlote f. || corps m. ou manche m. d'élévateur. / ~ tube || Elevatorschlauch m. || tube f. d'élévateur.

eliminate, to || ausschneiden; ausstoßen; herauslösen || éliminer; supprimer. / ~ the acid || entsäuern || désacidifier. / ~ heat || Wärme f. abführen || éliminer la chaleur.

elimination || Elimination f.; Absonderung f. || élimination f. / with ~ of || Austritt m. von || avec élimination f. de. / ~ race || Ausscheidungsrennen n. || éliminatoire f.

eliquate, to || abseigern || liquater; ressuer; achever de ressuer.

eliquation || Seigerprozeß m.; Seigerung f. || liquation f.; ressuage m. / to separate by ~ see to eliquate. / ~ hearth || Seigerherd m. || four m. de liquation ou de ressuage.

ellipse || Ellipse f. || ellipse f.

ellipsoid || Ellipsenzirkel m. || ellipsoid m. || ellipsoïde see ellipsoidal.

ellipsoid || Ellipsoid n. || ellipsoïde m. / oblate ~ || flaches Rotationsellipsoid n. || ellipsoïde m. de rotation aplati. / oblong ~ see prolate ~ / prolate ~ || verlängertes Rotationsellipsoid n. || ellipsoïde m. de révolution prolongé. / ~ of revolution || Rotationsellipsoid n.; Sphäroid n. || ellipsoïde m. de révolution ou de rotation.

ellipsoidal || ellipsoidförmig; ellipsoidisch || ellipsoïdale; ellipsoïde.

elliptical || elliptisch || elliptique. / ~ compasses pl. || Ellipsenzirkel m.; Ovalzirkel m. || compas m. à ellipse. / ~ reflector || elliptischer Reflexionspiegel m. || miroir m. plan elliptique. / ~ spring || Elliptikfeder f. || ressort m. elliptique. / three-coupled ~ spring || dreifach gekuppelte Doppelfeder f. || ressort m. elliptique couplé par trois.

elliptograph see ellipsograph.

elm || Ulme f. || orme m. / Scotch ~ || Bergulme f. || orme m. de montagne. / ~ wood || Ulmenholz n. || bois m. d'orme.

elongate, to || strecken; verlängern || étirer; allonger.

elongated || verlängert || allongé. / ~ hole || längliches Loch n. || trou m. longitudinal.

elongation || Verlängerung f.; Längenausdehnung f. || dilatation f. linéaire; allongement m. / permanent ~ || bleibende Dehnung f. || allongement m. permanent. / ~ at rupture || Bruchdehnung f. || allongement m. de rupture.

elongation cord || Verlängerungsschnur f. || cordon m. de prolongement. / ~ speed || Dehnungsgeschwindigkeit f. || vitesse f. d'allongement.

elucidate, to || verdeutlichen; erläutern || rendre clair; élucider; expliquer.

elutiation || Schlammung f.; Abschlammn n. || élutiation f.

elvan || quarzführender Porphyrr m.; Felsit m. || porphyre m. quartzifère.

emanate, to || ausgehen; ausfließen; ausströmen || sortir; s'épuiser; émaner; provenir de; partir de.

emanation || Auströmung f.; Emanation f. || émanation f.

embank, to || eindämmen; eindeichen || remblayer; endiguer; terrasser.

embankment || Erdwall m.; Erddamm m.; Wall m.; Damm m. || digue f.; rempart m. ou levée f. de terre; barrage m.; remblai m. / ~ (Railw) || Erddamm m. || remblai m. / loose stone ~ || Steinschüttung f. || enrochement m.; couche f. de cailloux ou de pierres concassées. / the material required for the ~ work || das zu Aufschüttungen fpl. notwendige Material || les matériaux nécessaires aux travaux de terrassement en remblai.

embargo || Hafensperre f. || embargo m.

embark, to || sich einschiffen || s'embarquer.

embarrass, to || verwirren; in Verlegenheit f. setzen || embarrasser; gêner.

embarrassing situation || Zwangslage f. || état m. de contrainte.

embed, to ~ see also to imbed || einbetten; lagern || sceller; encastrer. / ~ a frame in a wall || einen Fundamentrahmen m. in eine Mauer einbetten || sceller un châssis dans un mur.

embedded || eingebettet || scellé.

embedding || Einmauerung f. || scellement m. dans la maçonnerie.

embolite || Chlorbromsilber n. || embolite f.

emboss, to || bossieren; erhaben ausarbeiten; treiben || emboutir; bosseler; repousser; gaufrer.

embossed globe || Reliefglobus m. || globe m. en relief. / ~ metal articles pl. || Metallprägewaren fpl. || articles mpl. en métal repoussés. / ~ printing for blind || Blindendruck m. || impression f. en relief pour aveugles. / ~ writing picture telegraphy || Reliefbildtelegraphie f. || téléphotographie f. à écriture en relief.

embosser (Build) || Bossierer m. || piqueur m. de moellons. / ~ (Tel) || Stiftschreiber m. || appareil m. Morse à couteau.

embossing || Aufprägung f. || gaufrage m. / leather ~ || Lederpressen n. || gaufrage m. de cuir; coréoplastie f.

embossing batten (Weav) || Wirklatte f. || battant-brocheur m. / ~ iron || Bossier-eisen n. || talon m.; ébauchoir m. en fer. / ~ machine (Pap) || Gaufriermaschine f. || machine f. à gaufrer. / ~ machine (Print) || Prägpresse f. || presse f. à empreindre. / ~ press for hot process || Heißpräg-presse f. || presse f. à empreindre à chaud.

embossment || Bossierarbeit f. || ouvrage m. en basse; bosselage m. / ~ of reliefs || Auftreibung f. || degré m. du relief. / ~ machine || Wulstmaschine f. || machine f. à bossage.

embouchure of a river || Mündung f. eines Flusses || embouchure f. d'une rivière.

embrasure of a window || Fensterschwiele f. oder Ausbuchtung f. der Laibung des Fensters || embrasement m. d'une fenêtre.

embrace, to || umfassen; umschließen || embrasser.

embroider, to || sticken; brodieren || broder.

embroidered flag || bestickte Fahne f. || drapeau m. brodé. / ~ table linen || gestickte Tischwäsche f. || lingerie f. de table brodée. / ~ trimming || Besatzstickerei f. || garniture f. brodée.

embroiderer || Sticker m. || brodeur m. / gold thread ~ || Golddrahtsticker m. || brodeur m. en filets d'or. / hand ~ || Handstickerin f. || brodeuse f. à la main. / machine ~ || Maschinensticker m. || brodeur m. à la mécanique. / name ~ || Namenstickerin f. || brodeuse f. du nom. / pantograph ~ || Pantografsticker m. || pantographiste-brodeur m. / silver thread ~ || Silberdrahtsticker m. || brodeur m. en filets d'argent. / tapestry ~ || Teppichsticker m. || brodeur m. en tapisserie.

embroidering apparatus || Stickapparat m. || machine f. à broder. / ~awl || Stecher m. zum Stickn || poignon m. à broder. / ~ frame || Stickrahmen m. || tambour m. à broder.

embroidering machine || Stickmaschine f. || machine f. à broder; brodeuse f.; couso-brodeur m. / cop winder of ~ || Stickmaschinenspulerin f. || naveteuse f. de machine à broder. / ~ needle || Stickmaschinennadel f. || aiguille f. pour métiers à broder. / needle filler of ~ || Stickmaschineneinfädlerin f. || enfileuse f. d'aiguilles de machines à broder.

embroidering needle || Sticknadel f. || aiguille f. à broder. / ~ wool || Stickwolle f. || laine f. à broder.

embroidery || Stickerei f. || broderie f. / artistic ~ || Kunststickerei f. || broderie f. artistique. / ~ on cambric || Batiststickerei f. || broderie f. sur batiste. / cotton ~ || Stickerei f. auf Baumwolle || broderie f. en coton. / flat-stitch ~ || Plattstichstickerei f. || broderie f. hachée. / hand ~ || Handstickerei f. || broderie f. à la main. / ~ on linen || Stickerei f. auf Leinen || broderie f. sur tissu de lin. / machine ~ || Maschinenstickerei f. || broderie f. mécanique. / machine-made coloured ~ || Maschinenbuntstickerei f. || broderie f. mécanique de couleur. / machine-made white ~ || Maschinenweißstickerei f. || broderie f. blanche à la mécanique. / ~ on net || Tüllstickerei f. || broderie f. sur tulle. / trimming stitch ~ see flat-stitch ~.

embroidery bleacher || Stickereibleicher m. || blanchisseur m. de broderies. / ~ cotton || Stickbaumwolle f. || coton m. à broder. / ~ designer || Stickereizeichner m. || dessinateur m. pour broderies. / ~ finishing || Stickereiapprêtur f. || apprêt m. de broderies. / ~ frame || Stickrahmen m. || métier m. à broder. / ~ machine || Stickmaschine f. || métier m. ou machine f. à broder; brodeuse f. / ~ needle || Sticknadel f. || aiguille f. à broder. / ~ pattern || Stickmuster n. || patron m. pour broderies. / ~ printer || Drucker m. von Stickereimustern || imprimeur m. de broderies. / ~ tracer || Stickereimusterpauzer m. || ponceur-dessinateur m. en broderies. / ~ yarn || Stickgarn n. || fil m. à broderie ou à broder.

emerald || Smaragd m. || émeraude f. / ~ copper || Kupfersmaragd m.; Dioplas m. || diopase f.; cuivre m. diopase.

- / ~ green || smaragdgrün || vert émeraude.  
 / ~ nickel || Nickelsmaragd m.; Zaratit m.  
 || émeraude f. de nickel.
- emergency brake** || Notbremse f. || frein m. de secours. / ~ apparatus || Notbremsen-einrichtung f. || appareils mpl. du frein de secours des voyageurs. / ~ valve || Notbremsventil n. || valve f. du frein de secours.
- emergency call** || Notsignal n. || signal m. de détresse. / ~ car || Rettungswagen m.; Hilfswagen m. || voiture f. d'ambulance. / ~ closure || Notverschuß m. || batardeau m. / ~ coupling || Notkupplung f. || attelage m. de sûreté. / ~ exit || Notausgangstür f. || porte f. de réserve. / ~ lighting || Notbeleuchtung f. || éclairage m. de secours ou de réserve. / automatically controlled ~ lighting set || selbsttätig sich einschaltendes Notbeleuchtungsaggregat n. || groupe m. d'éclairage de secours à enclenchement automatique. / ~ outlet of a dam || Notablaß m. einer Sperrmauer || vanne f. de secours d'un mur du barrage. / ~ power station || Aushilfskraftwerk n. || usine f. auxiliaire. / ~ repair || Notausbesserung f. || réparation f. improvisée. / ~ set || Notschaltung f. || connexion f. de secours. / ~ switch || Notauswechsler m. || interrupteur m. de secours. / ~ tank || Nottank m. || réservoir m. de secours. / ~ transmitter (Radio) || Notsender m. || transmetteur m. de secours.
- emery** || Schmirgel m. || émeri m. / to lay on with ~ || mit Schmirgel m. belegen || émeriser. / levigated ~ || geschlammter Schmirgel m. || potée f. d'émeri.
- emery cloth** || Schmirgelleinwand f.; Schmirgelleinon n. || toile f. d'émeri. / ~ cloth making plant || Schmirgelleinherstellungsanlage f. || installation f. à fabriquer la toile à l'émeri. / ~ disc || Schmirgelscheibe f. || meule f. d'émeri. / ~ dust || Schmirgelpulver n. || poudre f. d'émeri. / ~ goods pl. || Schmirgelwaren fpl. || articles mpl. en émeri. / ~ grinding machine || Schmirgelschleifmaschine f. || machine f. à polir à l'émeri. / ~ mill || Schmirgelwerk n. || fabrique f. d'émeri. / ~ paper || Schmirgelpapier n. || papier-émeri m.; papier m. émerisé. / ~ paper making plant || Schmirgelpapierherstellungsanlage f. || installation f. à fabriquer du papier à l'émeri. / ~ plate || Schmirgelscheibe f. || meule f. en émeri. / ~ powder || Schmirgelpulver n. || émeri m. en poudre. / ~ quarry || Schmirgelbruch m. || carrière f. d'émeri. / ~ stick || Schmirgelfeile f.; Schmirgelholz n. || polissoir m.; rodoir m. à l'émeri. / ~ stone || Schmirgelstein m. || pierre f. d'émeri. / ~ wheel || Schmirgelscheibe f. || meule f. d'émeri. / ~ wheel man || Schmirgelschleifer m. || meuleur m. émeri. / ~ work plant || Schmirgelwerkeinrichtung f. || équipement m. à travailler l'émeri.
- emetite** || Brechmittel n. || émétique m. / ~ tartar || Brech Weinstein m. || tartre m. émétique.
- emigrant ship** || Auswandererschiff n. || navire m. d'émigrants.
- emigrate, to** || auswandern || émigrer.
- emigration** || Auswanderung f. || émigration f.
- emission** || Emission f. || émission f. / secondary ~ (Electr.) || Sekundäraustrahlung n. || émission f. secondaire.
- emission spectrum** || Emissionsspektrum n. || spectre m. d'émission. / ~ theory || Emissionstheorie f. || théorie f. de l'émission.
- emit, to** || emittieren; aussenden || émettre. / ~ rays pl. || ausstrahlen || rayonner.
- emitter** || Sender m. || poste m. transmetteur; transmetteur m.; émetteur m.
- emitting power** || Emissionsvermögen n. || pouvoir m. émissif.
- emmetrope eye** || rechtsichtiges Auge n. || œil m. emmétrope.
- emolument, to appoint with fixed ~s** || gegen feste Bezüge mpl. anstellen || engager à gage m. fixe.
- empirical** || empirisch; erfahrungsmäßig || empirique. / ~ formula || empirische Formel f. || formule f. empirique ou brute.
- emphelkite** || Kupferwismutglanz m.; Kupferwismutertz n.; Emphelkit m. || bismuth m. sulfuré cuprifère; emphelkite f.
- employ, to** || aufwenden; anwenden || employer; dépenser; utiliser. / ~ (Person) || beschäftigen || donner du travail m. à ...
- employed as** || beschäftigt als || employé comme. / ~ by a firm || bei einer Firma f. tätig || employé dans une maison.
- employee** see employee.
- employee** || Arbeitnehmer m.; Angestellter m. || employé m. / ~ of the firm || Werksangehöriger m. || personne f. occupée par des établissements. / total of ~s || Gesamtbelegschaft f. || ensemble m. du personnel ouvrier ou occupé. / the whole of the ~s of a concern || gesamte Belegschaft f. eines Konzerns || personnel m. entier occupé par un groupe.
- employer** || Arbeitgeber m. || employeur m.; patron m.
- employer's liability insurance association** || Berufsgenossenschaft f. || association f. professionnelle. / ~ policy || Gewerbeunfallversicherungspolice f. || police f. d'assurance contre la responsabilité des patrons.
- employment** || Stellung f.; Beschäftigung f.; Tätigkeit f. || emploi m.; place f. / to terminate an ~ unlawfully || das Arbeitsverhältnis unrechtmäßig lösen || rompre sans justification le contrat de travail.
- employment agency** || Stellenvermittlung f. || bureau m. de placement. / ~ bureau || Arbeitsnachweis m. || bureau m. de placement. / ~ contract || Arbeitsvertrag m. || contrat m. de travail. / ~ field || Anwendungsgebiet m. || domaine m. d'emploi ou d'application ou de travail ou d'occupation. / ~ office || Arbeiterannahmestelle f. || bureau m. d'embauchage. / ~ records pl. || Arbeitstatistik f. || statistique f. se rapportant au travail.
- empower, to** || bevollmächtigen; ermächtigen || autoriser; donner pouvoir m.
- emptier** || Entleerer m.; Ausleerer m. || videur m. / bottle ~ || Flaschenausgießer m. || bouchon-verseur m. pour bouteilles.
- emptiness** || Leere f. || vide m. / ~ (Soil) || Taubheit f. || stérilité f.
- empties pl.** || leere Emballagen fpl. || emballages mpl. vides.
- empty** || leer || vide; vidé. / when ~ return to || leer zurück nach || vide retour à. / ~ crucible || leerer Tiegel m. || creuset m. vide. / ~ ears pl. (Agr.) || Abschöpfgerste f. || orge f. légère; écoume f.; petite orge f.; orgette f.
- empty, to** || leeren; entleeren; ablassen; ausschütten || vider; évacuer; déverser; culbuter; dégonfler.
- emptying** || Entleerung f. || vidange f. / suction dredger for ~ barges || Schutensauger m. || aspirateur m. pour gabares. / ~ of the shaft furnace || Schachtofenentleerung f. || vidange f. ou défournement m. des fours à puits.
- emptying brake** || Entleerungsbremse f. || frein m. d'ouverture.
- emphyreumatic(al)** || brenzlich; emphyreumatisch || empyreumatique.
- emulation** || Wetteifer m.; Nacheiferung f. || émulation f.
- emulsifier** see emulsifying machine.
- emulsify, to** || emulgieren || émulsionner.
- emulsifying machine** || Emulgiermaschine f. || émulsionneuse f.
- emulsion** || Emulsion f. || émulsion f. / to achieve the rapid and uniform desiccation of the ~ || rasches und gleichmäßiges Erstarren n. der Emulsion bewirken || effectuer la solidification rapide et uniforme de l'émulsion.
- emulsion coater** || Emulsionaufstreicher m. || émulsionneur m. / ~ gelatine || Emulsionsgelatine f. || gélatine f. d'émulsion.
- emulsifying plant** || Emulsionsanlage f. || installation f. à émulsionner.
- emulsion trough** || Emulsionstrog m. || auger m. d'émulsion.
- enamel, to** || emaillieren || émailler.
- enamel** || Email n.; Emaille f. || émail m. / ~ (Paint) || Emaillefarb f. || couleur f. émail; peinture f. vernissante. / acid-proof ~ || säurefestes Email n. || émail m. résistant aux acides. / black ~ || Schwarzschild m. || nielle f.; émail m. noir. / black ~ finish || schwarze Lackierung f. || achèvement m. en noir émaillé. / coloured ~ || farbige Glasur f. || émail m. coloré. / crude ~ || rohe Emaille f.; rohes Email n. || émail m. brut. / embossed ~ || Reliefemail n. || émail m. en haute taille. / to inlay with black ~ || niellieren || nieller. / ivory ~ finish || elfenbeinfarbige Lackierung f. || achèvement m. en couleur d'ivoire émaillé. / painter's ~ || Maleremail n. || émail m. de peinture. / ~ ready for use || gebrauchsfertige Emaille f.; gebrauchsfertiges Email n. || émail m. préparé.
- enamel colour** || Emailfarbe f. || couleur f. émail. / with ~ facing || mit Emailüberzug m. || émaillé. / ~ finish || Lackierung f.; Emaillierung f. || achèvement m. ou accomplissement m. en émail. / ~ foil(ing) || Emailbelag m. || couche f. d'émail. / ~ foil(ing) of the watch case bottom || Emailbelag m. des Uhrgehäusedeckels || couche f. d'émail sur le fond de la boîte d'une montre. / ~ furnace || Emaillofen m. || four m. à émailler.
- enamelled** || emailliert || émaillé. / white ~ || weiß emailliert || en émail blanc.
- enamelled dial** || Emailleiferblatt n. || cadran m. émaillé. / ~ metal plate || Emaille-schild n. || plaque f. métallique ou en émail. / ~ name plate || Emailchild n. || enseigne f. émaillée. / ~ plate || Emailplatte f. || plaque f. émaillée. / ~ sign see ~ plate. / ~ stone-ware || emailliertes Steinzeug n. || grès m. émaillé. / ~ utensils pl. || emailliertes Geschirr n. || batteries fpl. de ustensiles émaillés. / ~ ware || Emailwaren fpl. ||

articles mpl. émaillés. / ~ wire || Email-  
draht m. || fil m. émaillé.  
enameller || Emaillierer m. || émailleur m. /  
métal ~ || Metallemaillier m. || émailleur  
m. sur métaux.  
enamelling || Emaillieren n. || émailage m. /  
~ of casting || Emaillierung f. von Guß  
émailage m. de fonte. / ~ at the lamp  
Emaillieren n. vor der Lampe || émailure  
f. à la lampe. / ~ on precious metals ||  
Emaillierung f. edler Metalle || émailage  
m. sur métaux précieux.  
enamelling equipment || Emailliereinrich-  
tung f. || installation f. d'émailage. / ~  
furnace || Emaillierofen m. || four m.  
à émailler. / ~ machine || Emaillierwerk-  
maschine f. || machine f. pour ateliers  
d'émailage. / ~ manufactory || Emaillier-  
werk n. || emailerie f. industrielle.  
enamel mill || Emailmühle f. || moulin m.  
à émail. / ~ paint see enamel colour. /  
~ painter || Emailmaler m. || peintre m.  
sur émail.  
enamel painting || Emailmalerei f. || pein-  
ture f. sur émail. / ~ on a deep ground  
|| Schmelzmalerei f. mit vertieftem  
Grund || émail m. champlévé. / ~ with  
deepened out-lines || Schmelzmalerei f.  
mit vertieften Konturen || émail m.  
translucide. / ~ with inlaid metal-lines ||  
Schmelzmalerei f. mit eingelegten Met-  
allstreifen || émail m. cloisonné.  
enamel pitch || Emailpech n. || poix m.  
émail.  
enamels pl. see enamel ware.  
enamel varnish || Emaillack m. || laque-  
émail f. / ~ ware || Emailwaren fpl. ||  
articles mpl. émaillés; émaux mpl.  
enase, to || umhüllen; einschalen; inein-  
anderschieben || encaisser; enrober; s'em-  
boîter.  
encased water-tank || Wasserbehälter m.  
mit Verkleidung || réservoir m. d'eau  
recouvert.  
encasement || Inkasso n. || encaissement  
m.; recouvrement m.  
encaustic tile || farbig glasierter Ziegel m. ||  
tuile f. vernie (hollandaise).  
encaustic || Bohnerwachs n. || encaustique f.  
/ ~ for furniture || Möbelpolitur f. || en-  
caustique f. pour meubles.  
enchase, to || einspannen || tendre sur;  
tendre dans. / ~ (Goldsm) || fassen; ein-  
fassen || enchasser; entourer d'ornements  
mpl. / ~ (Jewel) || fassen || enchâsser;  
sertir. / ~ (Wood) || einlegen || incruster.  
encircle, to || umfassen; umschließen; um-  
schnüren || fretter; entourer; ceinturer.  
encircling line || Ringbahn f. || ligne f. de  
ceinture.  
enclose, to || umschließen; einfriedigen ||  
enfermer; entourer. / ~ (Letter) || an-  
schließen; beischließen || ajouter. / ~ a  
machine || eine Maschine f. einfriedigen  
|| entourer une machine.  
enclosed (In letter) || anliegend; inliegend  
|| ci-inclus; ci-joint; sous ce pli m. /  
~ in a capsule || gekapselt || gekapsult. /  
entirely ~ || vollkommen gekapselt ||  
entièrement blindé ou fermé. / fully ~  
see entirely ~.  
enclosed arc || eingeschlossener Lichtbogen  
m. || arc m. enfermé. / ~ arc lamp f.  
Deuerbrandbogenlampe f. || lampe f.  
à arc enfermé ou à arc de longue durée. /  
~ casing (Turbine) || geschlossenes Ge-  
häuse n. || enveloppe f. ou corps m. de  
turbine. / ~ compressor || Kesselkom-

pressor m. || compresseur m. blindé. /  
~ gear || gekapseltes Getriebe n. || en-  
grenage m. enfermé dans des carter.  
enclosing of the fly-wheel || Umwehrung f.  
des Schwungrades || entourage m. du  
volant.  
enclosure || Gehege n.; Einfriedigung f. ||  
enclos m.; enceinte f. / ~ (Build) ||  
Wall m. || terrasse f. / ~ (Gard) ||  
lebende Hecke f. || haie f. vive. / plaited  
wirework for ~s || Drahtgeflecht n. zur  
Einfriedigung || treillis m. en fil métalli-  
que d'enceinte. / ~ wall || Einfriedigungs-  
mauer f. || mur m. de clôture ou d'en-  
ceinte.  
encroachment || Übergriff m. || empiète-  
ment m. / ~ (Tel) || Spielraum m. || em-  
piètement m.  
encumber, to (Mine) || verschütten || en-  
combrer.  
end, to || endigen; aufhören || finir; ache-  
ver; terminer.  
end || Ende n.; Spitze f.; Ziel n. || bout m.;  
extrémité f. / ~ (Season) || Ende n.;  
Schluß m. || fin f. / ~ of an adit (Mine) ||  
Stollenort m. || extrémité f. d'une galerie.  
/ boiler ~ || Kesselboden m. || fond m. de  
chaudière. / the ~s of the boiler are  
supplied with machined edges || die  
Kesselböden mpl. werden mit abgedreh-  
ten Kanten geliefert || les fonds mpl. de  
la chaudière sont fournis avec arêtes  
passées au tour. / ~ of car (Railw) ||  
Kopfwand f.; Stirnwand f. || paroi f.  
frontale ou de bout. / ~ of the ebb ||  
Hinterebbe f.; Achterebbe f.; letzte  
Ebbe f. || fin f. du jusant. / flanged  
~ || gebördelter Boden m. || fond m.  
bridé ou à bride. / flanged boiler ~ ||  
umgezogener Kesselboden m. || fond m.  
de chaudière à brides. / ~ of a gallery  
(Mine) || Feldort m. || lieu m. de travail  
dans une galerie; fin f. d'une galerie. /  
the ~s of the girders are kept very low ||  
die Trägenderen npl. liegen tief || les  
extrémités fpl. des longerons sont placées  
bas. / ~ of a level see ~ of a gallery. /  
~ of the line || Zeilenschluß m. || fin f.  
de ligne. / on ~ || aufrecht || debout.  
/ ~ of a perpendicular || Fußpunkt  
m. eines Lotes || pied m. d'un perpendi-  
culaire. / ~ of a rail || Schienenende n. ||  
about m. du rail. / ~ of a rope (Mar) ||  
Pant f. || bout m. / staved ~ || angestauch-  
ter Rand m. || bord m. refoulé. / ta-  
pered ~ || verjüngtes Ende n. || rétrécisse-  
ment m. de l'extrémité. / ~ of thread ||  
Gewindeauslauf m. || fin m. de filetage. /  
~ of tunnel (Mine) || Stollenmundloch n.  
|| orifice m. du tunnel.  
end abutment (Bridge) || Landpfeiler m.;  
Widerlager n. || pile f. oulée.  
endanger, to || gefährden; in Gefahr f.  
bringen || mettre en danger m.  
endangering, indirect ~ || mittelbare Ge-  
fährdung f. || danger m. indirect. / ~  
clamp || Hirnleiste f.; Türfris m. || listel  
m. de traverse; embouture f. / ~ out-out  
switch || Endausschalter m. || interrup-  
teur m. de fin de course. / ~ face (Crystal)  
|| Kristallendfläche f. || base f. de crystal.  
/ ~ frame || Stirnbügel m. || cadre m.  
d'avant. / ~ grain || Hirnholz n. || bois m.  
de bout. / ~ hoop (Coachm) || Achsring  
m. || anneau m. de bout d'essieu.  
endive || Endivie f. || endive f.  
end journal bearing || Stirnlager n. || palier  
m. frontal.

endless || endlos; ohne Ende n. || sans fin f. /  
~ band || endloses Band n. || bande f.  
sans fin. / ~ belt || endloser Riemen m. ||  
courroie f. sans fin. / ~ chain || endlose  
Kette f. || chaîne f. sans fin. / ~ chain  
multi-bucket excavator || Eimerketten-  
bagger m. || excavateur m. à chaîne de  
godets. / ~ cord || Seil n. ohne Ende  
|| corde f. sans fin. / ~ ribbon || endloses  
Band n. || ruban m. sans fin. / ~ rope ||  
Seil n. ohne Ende || corde f. sans fin. /  
~ saw || Bandsäge f. || scie f. à lame  
continue ou à ruban. / ~ saw blade ||  
Bandsägeblatt n. || lame f. de scie à ruban.  
/ ~ screw || Schnecke f.; Schraube f. ohne  
Ende || vis f. sans fin. / ~ strip || endloser  
Streifen m. || bande f. sans fin. / ~  
thread || endloser Faden m. || fil m. conti-  
nu. / ~ wire rope way || Drahtseilbahn  
f. || chemin m. de fer funiculaire.  
end mill || Walzenstirfräser m.; Finger-  
fräser m. || fraise f. cylindrique en bout;  
fraise f. à queue.  
endogenous || endogen || endogène.  
endorse, to || girieren; indossieren || en-  
dossier; virer.  
endorsee || Indossat m.; Indossatar m. ||  
endossé m.  
endorsement || Giro n.; Indossament n. ||  
endossement m. / ~ in blank || Blanko-  
indossament n. || endossement m. en  
blanc.  
endorser || Girant m.; Indossant m. || en-  
dosseur m.  
endosome || Endosome f. || endosome f.  
/ electric ~ || kataphorische Wirkung f. ||  
endosome f. électrique.  
endosmosis see endosome.  
endosperm || Endosperm n. || endosperme  
m.  
endospore || Endospore f. || endospore f.  
endosporic || endospor || endosporé.  
endosporium || Endosporium n. || endospore  
f.  
endothermic || endotherm || endothermique.  
endowment || Stiftung f. || fondation f.;  
établissement m. / ~ fund || Unter-  
stützungskasse f. || caisse f. de secours.  
end paper (Bookb) || Vorsatzpapier n.;  
Vorsatzblatt n. || papier m. ou feuillet m.  
de garde. / ~ piece || Kopfträger m. ||  
traverse f. de bout. / ~ plank (Railw) ||  
Kopfwand f.; Stirnwand f. || paroi f. de  
bout. / ~ plate (Acc) || Endplatte f. ||  
plaque f. extrême. / front ~ plate of boiler  
|| Kesselstirnwand f. || fond m. avant de  
chaudière. / ~ platform || Endplattform  
f. || plateforme f. extrême de derrière. / ~  
play || leerer oder toter Gang m. || jeu m.  
/ ~ play of a screw || toter Gang m. einer  
Schraube || jeu m. d'un file. / ~ pro-  
duct || Endprodukt n. || produit m. final. /  
~ screw of joiner's bench || Hinterzange  
f. einer Hobelbank || presse f. de derrière  
d'un établi du menuisier. / ~ and side  
tip wagon || Hinter- und Seitenkipper m.  
|| wagon m. se vidant de côté et par le  
bout. / to prevent the ~ sleepers from  
becoming disconnected (Railw) || eine  
Verschiebung f. der Endschwellen verhin-  
dern || empêcher le déplacement des tra-  
verses terminales. / ~ stanchion (Railw)  
|| Bockränge f.; Kopfränge f. || ranche  
m. cornier ou de bout. / ~ stirrup of lead  
|| Endbleibügel m. || étrier m. de calage  
en plomb. / ~ stone (Watchm) || Deckstein  
m. || contre-pivot m. / ~ straining || End-  
verankerung f. || ancrage m. dans le sol.

/ ~ support (Car) || Kopfquerträger m. || traverse f. extrême. / ~ terminal || Endpolklemme f. || borne f. d'attache. / ~ tile || Schlusziegel m. || tuile f. recourbée. / ~ tipper || Hinterkipper m. || camion m. basculant à l'arrière. / ~ tube (Tel) || Endröhre f. || lampe f. de puissance. / ~ turns pl. of armature || Schlußwindungen fpl. des Ankers || tours mpl. d'aboutissement de l'induit.

**endurance** || Haltbarkeit f. || durabilité f.; endurance f. / ~ flight || Dauerflug m. || vol m. de durée. / ~ test || Dauerversuch m. || essai m. de longue durée. / ~ test machine || Dauerprüfmaschine f. || machine f. pour essais de longue durée.

**end way of the grain** || Hirnseite f. des Holzes || côté m. de la moelle; coupe f. transversale.

**endwise tipping truck** || Hinterkipper m. || wagon m. à déchargement par le bout.

**energetic(al)** || tatkräftig; energisch || énergétique.

**energize, to (Electr)** || erregen || amorcer.

**energy** || Energie f. || énergie f. / to accumulate ~ || Energie f. aufspeichern || accumuler de l'énergie f. / available ~ || verfügbare Energie f. || énergie f. disponible. / electro-magnetic ~ || elektromagnetische Energie f. || énergie f. électromagnétique. / kinetic ~ || kinetische Energie f. || énergie f. cinétique. / magneto ~ || magnetische Energie f. || énergie f. magnétique. / mechanical ~ || mechanische Energie f. || énergie f. mécanique. / to convert mechanical ~ into electrical energy || mechanische Energie f. in elektrische verwandeln || transformer l'énergie mécanique en énergie électrique. / potential ~ || potentielle Energie f. || énergie f. potentielle. / radiant ~ || strahlende Energie f. || énergie f. rayonnante. / ~ radiated by the aerial || Antennenstrahlung f. || énergie f. rayonnée par l'aérien. / ~ of radiation in sunlight || Strahlungsenergie f. des Sonnenlichtes. / radiation f. solaire. / wasted ~ || Leerlaufarbeit f. || dépense f. à vide.

**energy, conservation of** ~ || Erhaltung f. der Energie || conservation f. de l'énergie. / consumption of ~ || Kraftverbrauch m. || dépense f. de force. / delivery of ~ || Energielieferung f. || fourniture f. d'énergie. / ~ destroyer || Energievernichter m. || destructeur m. d'énergie. / distribution of ~ || Energieverteilung f. || distribution f. d'énergie. / flow of ~ || Energiestrom m. || flux m. d'énergie. / ~ flux see flow of ~. / loss of ~ || Energieverlust m. || perte f. d'énergie. / small loss of ~ by hysteresis || geringer Energieverlust m. durch Hysteresis || petite perte f. d'énergie par hystérésis. / mutation of ~ || Energieumwandlung f. || mutation f. de l'énergie. / storage of ~ || Energieaufspeicherung f. || accumulation f. d'énergie. / transformation of ~ || Energieumwandlung f. || transformation f. d'énergie. / transmission of ~ || Energieleitung f.; Kraftübertragung f. || transmission f. de l'énergie. / cost of transmission of ~ || Energieleitungskosten pl. || frais mpl. de transmission de l'énergie. / waste of ~ || Energieverschwendung f. || gaspillage m. d'énergie.

**enfeebled** || matt; kraftlos || faible.

**enforced** || verstärkt || armé.

**engage, to (Mach)** || einrücken; kuppeln || embrayer. / ~ (Workmen) || anstellen || assigner une poste; engager; embaucher; prendre. / ~ together (Bricks) || in Verband m. mauern || enliser; placer les briques fpl. en liaison. / ~ with ... (Gear) || ineinandergreifen || engrener sur ... / ~ a workman || einen Arbeiter m. einstellen || engager ou embaucher un ouvrier.

**engaged (Gear)** || im Eingriff m. || engrené; être en prise. / to be ~ (Aut tel) || besetzt sein (durch fremden Anruf) || être occupé.

**engagement (Gearing)** || Verzahnung f.; Eingriff m. || engrenement m.; engrenage m.; prise f. / ~ (Obligation) || Verpflichtung f.; Verbindlichkeit f. || engagement m. / ~ (Tel) || Besetztfall m. || cas m. d'occupation. / to terminate an ~ || das Arbeitsverhältnis beenden || terminer ou mettre fin à un engagement de travail.

**engaging and disengaging** || Ein- und Ausschalten n. || embrayage m. et débrayage m. / instantaneous ~ || augenblickliches Einrücken n. und Ausrücken n. || embrayage m. et débrayage m. instantané. / ~ coupling box || Auslösenkupplung f. || accouplement m. de débrayage. / ~ gear see ~ coupling box.

**engaging and release** see engaging and disengaging.

**engaging clutch** || Einrückklau f. || dispositif m. d'embrayage. / ~ dog || Mitnehmerklau f. || griffe f. d'entraînement.

**engine** || Maschine f.; Motor m.; Kraftmaschine f. || machine f.; moteur m. / ~ (Pap) || Holländer m.; Stoffmühle f. || pile f. ou moulin m. à cylindre. / ~ (Railw) || Lokomotive f. || locomotive f.; machine f. locomotive. / ~ for air injection of the fuel || motorisch angetriebene Einblasevorrichtung f. || moteur m. du type à injection pneumatique. / ~ with airless injection of the fuel || Einspritzmotor m. || moteur m. à injection mécanique. / ~ has broken down || Maschine f. ist betriebsunfähig || la machine est en panne. / crude oil ~ || Rohölmotor m. || moteur m. à huile lourde. / driving ~ || Antriebsmaschine f. || machine f. motrice. / eight-cylinder ~ || Achtzylindermotorm. || machine f. à huit cylindres. / four-cylinder ~ || Vierzylindermotor m. || machine f. à quatre cylindres. / four-stroke cycle ~ || Viertaktmotor m. || moteur m. à quatre temps. / ~ with four times see four-stroke cycle ~. / horizontal ~ || liegender Motor m. || moteur m. horizontal. / horse-power ~ || Maschine f. von x Pferdestärken || machine f. de x chevaux. / hydraulic ~ || hydraulischer Motor m. || moteur m. hydraulique. / internal combustion ~ || Verbrennungsmaschine f. || moteur m. à combustion interne. / internal explosion ~ || Explosionsmotor m. || moteur m. à explosion. / left-hand ~ || Linksmaschine f. || machine f. à gauche. / one-cylinder ~ || Einzylindermotor m. || machine f. à un cylindre ou monocylindrique. / petrol ~ || Benzinmotor m. || moteur m. à essence. / portable ~ || Lokomobile f. || locomobile f. / quadruple-expansion ~ || Vierfachexpansionsmaschine f. || machine f. à quadruple détente. / right-hand ~ || Rechtsmaschine f. || machine f. à droite.

/ rose ~ || Guillochiermaschine f. || machine f. à guillocher; tour m. à guillocher ou à rosottes. / semiportable ~ || halbortsbeste Antriebsmaschine f. || machine f. demi-fixe. / single-cylinder ~ || Einzylindermaschine f. || machine f. monocylindrique. / six-cylinder ~ || Sechszylindermotor m. || machine f. à six cylindres. / steam ~ || Dampfmaschine f. || machine f. à vapeur. / fixed steam ~ || ortsfeste Dampfmaschine f. || machine f. à vapeur fixe ou stationnaire. / highpressure steam ~ || Hochdruckdampfmaschine f. || machine f. à haute pression. / land steam ~ see fixed steam ~. / stationary steam ~ see fixed steam ~. / supercharged ~ || überverdichtender Motor m. || moteur m. suralimenté. / superheated ~ || Heißdampfmaschine f. || machine f. à vapeur surchauffée. / vertical steam ~ || stehende Dampfmaschine f. || machine f. à vapeur verticale. / ~ with tender || Lokomotive f. mit Schlepptender || locomotive f. avec tendeur. / triple-expansion ~ || Dreifachexpansionsmaschine f. || machine f. à triple détente. / twelve-cylinder ~ || Zwölfzylindermotor m. || machine f. à douze cylindres. / two-cylinder ~ || Zweizylindermotor m. || machine f. à deux cylindres. / water-cooled ~ || wassergekühlter Motor m. || moteur m. à refroidissement d'eau ou par l'eau.

**engine bed** || Motorbock m. || support m. de moteur. / ~ bed plate || Maschinenrahmen m. || bâti m. de machine. / ~ belt || Maschinenriemen m. || courroie f. de machines. / ~ breakdown || Motorstörung f. || panne f. de moteur. / ~ builder || Maschinenbauer m. || mécanicien m.; constructeur-mécanicien m. / ~ building || Maschinenbau m. || construction f. de machines. / ~ car (Aero) || Maschinengondel f. || nacelle-moteur f. / ~ case || Motorgehäuse n. || carter m. de moteur. / ~ cowl || Motorverkleidung f. || capote f. du moteur. / ~ drive || Lokomotivbetrieb m. || traction f. par locomotive. / ~ driver (Mach) see engineer (Engineman). / ~ driver (Railw) || Lokomotivführer m.; Maschinenführer m.; Maschinist m. || mécanicien m.; conducteur m. de la locomotive. / ~ driving || Führung f. der Maschine || conduite f. de machine.

**engineer** || Ingeniör m. || ingénieur m. / ~ (Engineman) see also engineman || Maschinist m.; Maschinenführer m.; Maschinenwärter m.; Maschinenmeister m. || machiniste m.; mécanicien m. / certificated ~ || Diplomingeniör m. || ingénieur m. diplômé. / chief ~ || Oberingeniör m. || ingénieur m. en chef. / civil ~ || Bauingeniör m. || ingénieur m. des ponts et chaussées. / consulting ~ || beratender Ingeniör || ingénieur m. conseil. / ~ of a district || Bezirksingeniör m. || ingénieur m. de district. / ~ for drainage || Kulturtechniker m. || ingénieur m. agricole. / government's ~ || Bauinspektor m. || inspecteur m. des travaux publics; ingénieur m. ou architecte m. du gouvernement. / ~ of illumination || Beleuchtungsingeniör m. || ingénieur m. éclairagiste. / ~ in-chief see chief ~. / ~ of lighting see ~ of illumination. / mechanical ~ || Maschineningeniör m. || ingénieur-mécanicien m. / mining ~ || Bergbauingeniör m. || ingénieur m. des mines. / ~ for subterranean work || Tiefbauingeniör m. || in-

génieur m. de travaux souterrains ou en dessous du sol.  
 engineer board || Ingeniörabteilung f. || comité m. des ingénieurs.  
 engineer's hammer || Maschinenbauerhammer m. || marteau m. d'ajusteur.  
 engineering || Ingeniörwesen n. || science f. de l'ingénieur; génie m. civil. / canal, harbour- and river- || Hydrotechnik f. || service m. hydraulique; service m. des canaux, des rivières et des ports maritimes. / general ~ || allgemeiner Maschinenbau m. || construction f. mécanique générale. / hydraulic ~ || Wasserbaukunst f. || hydrotechnique f. / mechanical ~ || Maschinenbau m. || construction f. de machines.  
 engineering department || Maschinenbauabteilung f.; Konstruktionsbüro n. || département m. de la construction mécanique; salle f. de construction ou de dessins ou bureau des études. / ~ drawing || Maschinenzeichnung f. || dessin m. de machine. / ~ practice || Technik f. technique f.  
 engine fitter || Monteur m. || monteur-mécanicien m. / ~ frame || Maschinenrahmen m. || bâti m. de machine. / ~ head lamp || Lokomotivlaterne f. || lanterne f. de locomotive. / ~ house || Maschinenhaus n. || hall m. aux machines ou salle f. des machines. / ~ house (Railw) || Maschinenhaus n.; Lokomotivschuppen m. || dépôt m. de machines; remise f. à locomotives.  
 engineman see also engineer || Maschinist m.; Maschinenwärter m.; machiniste m.; mécanicien m. / ~ (Railw) || Maschinenführer m.; Maschinist m.; Lokomotivführer m. || mécanicien m.; conducteur m. de locomotive.  
 engine oil || Maschinenöl n. || huile f. de machines. / ~ parts pl. || Maschinenelemente npl.; Maschinenteile mpl. || organes mpl. de machines. / ~ pit || Pumpenschacht m. || puits m. d'épuisement. / ~ pit (Railw) || Reinigungsgrube f. || fosse f. à piquer. / ~ platform || Maschinenplattform f. || plateforme f. de la machine. / ~ power || Maschinenkraft f. || force f. de la machine. / ~ repair || Maschinenreparatur f. || réparation f. de la machine.  
 engine room || Maschinenraum m. || chambre f. ou emplacement m. ou salle f. des machines. / ~ of the ship || Schiffsmaschinenraum m. || compartiment m. de machines du navire.  
 engine room complement (Mar) || Maschinenpersonal n. || personnel m. de la machine. / hatch to ~ (Shipb) || Maschinenluke f. || écoulite f. de la machine. / ~ skylight (Shipb) || Maschinenraumoberlicht n. || claire-voie f. de la chambre des machines.  
 engine shaft (Mine) || Pumpenschacht m.; Wasserhaltungsschacht m. || puits m. d'épuisement ou d'exhaure. / ~ system || Motorsystem n. || système m. de moteur. / ~ tender (Railw) || Tender m. || tender m. / ~ truck || Drehgestell n. (der Lokomotive) || bogie m. ou truck m. (de locomotive). / ~ and tender turntable || Drehscheibe f. mit großem Durchmesser || pont m. tournant pour locomotive et tender. / ~ variator || Maschinenlack m. || vernis m. pour machines. / ~ works pl. ||

Maschinenfabrik f. || atelier m. de construction de machines.  
 English blue || Englischblau n. || bleu m. de falence ou de Chine ou anglais. / ~ china || englisches Porzellan n. || porcelaine f. tendre anglaise. / ~ cord machine || englische Schnurmaschine f. || mécanique f. anglaise à cordons. / ~ pitch lead screw || Zolletschraubspindel f. || vis-mère f. au pas de pouces. / ~ red || Caput mortuum; Englischtrot n. || colcothar m.; rouge m. anglais. / ~ sauce || englische Soße f. oder Tunke || sauce f. anglaise. / ~ standard screw || englisches Schraubengewinde n. || filet m. au pas de vis anglais.  
 engraved ring round a coin || Kräuselung f. einer Münze; Rand m. einer Münze || cordon m. d'une monnaie.  
 engrave, to || gravieren || graver. / ~ in wood || in Holz n. schneiden || graver sur bois m.  
 engraved || eingetät || gravé. / ~ printing roller || Gravurdruckwalze f. || cylindre m. d'imprimerie gravé.  
 engraver (Person) || Gravör m.; Ziselör m. || graveur m.; ciseleur m. réparateur. / ~ (Tool) || Grabstichel m.; Stichel m.; Zeiger m. || burin m. du graveur; matoire f. / ~ on copper || Kupferstecher m. || graveur m. en taille-douce ou au burin; chalcographie m. / metal ~ || Metallgravör m.; Gravör m. || graveur m. sur métal. / ~ of music || Notenstecher m. || graveur m. en musique. / ~ in steel || Stahlstecher m. || graveur m. sur acier. / ~ on wood || Holzgravör m. || xylographe m.  
 engraver's die || Gravörstempel m. || coin m. pour graveurs.  
 engraving || Gravierung f.; Stich m. || graveur f. / ~ (For handles) || Fischhaut f. (Griffe) || quadrillage m.; face f. carrelée. / artistic ~ || künstlerischer Stich m. || graveur f. artistique. / coin ~ || Münzprägravierung f. || graveur f. en monnaies. / ~ on copper || Kupferstich m.; Kupferstichplatte f. || graveur f. sur cuivre; estampe f. ou graveur f. en taille-douce. / die ~ || Gaufriergravierung f. || graveur f. de gaufroirs. / ~ on marble || Marmorgravierung f. || graveur f. sur marbre. / medal ~ || Medallengravierung f. || graveur f. de médailles. / ~ on metal || Metallschneidekunst f.; Metallgravierung f. || graveur f. sur métaux. / ~ of music || Notenstecher n. || graveur f. de la musique. / ~ for plates || Gravierung f. für Platten || graveur f. de plaques. / precious stone ~ || Edelsteingravierung f. || graveur f. en pierres fines. / ~ of the rolla || Gravur f. der Walzen || graveur f. de cylindres. / ~ on steel || Stahlstich m. || graveur f. sur ou en acier; estampe f. sur acier. / ~ on stone || Steingravierung f. || graveur f. sur pierre. / stroke ~ || Stichelschneiden n. || graveur f. au burin. / wood ~ || Holzschnitt m. || graveur f. sur bois.  
 engraving cylinder (Print) || Bildzylinder m.; Bildwalze f. || cylindre m. gravé. / ~ establishment || Gravieranstalt f. || établissement m. ou atelier m. de gravure. / ~ machine || Graviermaschine f. || machine f. à graver. / ~ machine worker || Maschinengravör m. || graveur m. à la machine. / ~ needle || Gravirnadel f. || pointe f. pour taille-douce. / ~ plate || Druckplatte f. || estampe f.; gravure f.

enhanced permeability to ultra-violet rays of the glass || gesteigerte Durchlässigkeit f. im Ultraviolett des Glasmaterials || transparence f. plus grande dans l'ultra-violet de coulés de verre. / ~ view plastic || erhöhte Plastik f. des Bildes || relief m. rehaussé de l'image.  
 enlarge, to || vergrößern || agrandir. / ~ holes pl. with a drift || Löcher npl. aufdornen || mandriner des trous mpl. / ~ a hole with the rimer || ein Loch mit der Reibahle aufreiben || agrandir un trou à l'alésoir. / ~ the mouth of a tube || die Mündung einer Röhre erweitern || élargir le bout d'un tuyau.  
 enlarged || vergrößert; erweitert || agrandi.  
 enlargement || Ausbreitung f.; Ausdehnung f.; Vergrößerung f.; Erweiterung f. || extension f.; propagation f.; agrandissement m. / ~ (Phot) || Vergrößerung f. || agrandissement m. / ~ (Mine) || Keller m.; Kreuzpunkt m. mehrerer Strecken || case f.; carré-four m.; point m. de croisement d'une mine.  
 enlarging || Vergrößern n.; Erweitern n. || agrandissement m.; élargissement m. / ~ drawings || Vergrößerung f. von Zeichnungen || agrandissement m. des dessins. / ~ old shops || Erweiterung f. bestehender Betriebe || élargissement m. des exploitations existantes.  
 enlarging apparatus || Vergrößerungsapparat m. || appareil m. d'agrandissement. / ~ camera || Vergrößerungskamera f. || chambre f. noire d'agrandissement. / ~ hammer || Streckhammer m. || marteau m. à dégrossir. / ~ process || Vergrößerungsverfahren n. || procédé m. d'agrandissement.  
 enliven, to ~ a picture (Paint) || ein Bild n. aufhellen || aviver un tableau.  
 enneagon || Neuneck n. || ennégone m.  
 enormous || übermäßig || démesuré; exagéré; exorbitant; énorme.  
 enosmite || Erdharz n.; Kampferharz n. || énosmite f.  
 enquire, to (Tel) || abfragen || demander.  
 enquiry || Anfrage f. || demande f. / ~ (Tel) || Abfragen n. || demande f.; réponse f. / local ~ (Tel) || Rückfrage f. || demande f.  
 enquiry button (Tel) || Rückruftaste f. || clé f. de rappel. / ~ circuit || Rückfragestromkreis m. || circuit m. de demande. / ~ line (Tel) || Bescheidleitung f. || ligne f. de référence. / ~ position (Tel) || Bescheidstelle f. || table f. de référence. / ~ ticket (Tel) || Auskunftsbild n. || fiche f. de renseignement.  
 enrange, to (Build; Surv) || einfluchten || dresser à la ligne; dresser d'alignement; aligner; aligner.  
 enrich, to (Chem) || anreichern || enrichir.  
 enriched (Metal) || angereichert || enrichi.  
 enriching (Metal) || Anreicherungsvorgang m. || enrichissement m.  
 enrichment (Metal) || Veredelung f.; Anreicherung f. || enrichissement m.  
 enroll, to ~ the crew (Mar) || die Mannschaft anmustern || engager l'équipage m.  
 ensiform || schwertförmig || ensiforme.  
 ensign || Abzeichen n.; Kennzeichen n. || enseigne m.; marque f. / ~ (Mar) || Flagge f. || pavillon m.; enseigne f. / ~ halliard || Flaggenfall n.; Flaggenleine f. || drisse f. du pavillon. / ~ staff || Flaggenstock n. || épat m.; mât m. ou bâton m. de pavillon.



- entablature** || Gebäck n. || entablement m.  
**entanglement, barbed-wire** ~ || Stachel-  
 drahtverhau m. || abatis m. de fil bar-  
 belé.  
**entangling** || Verflechtung f. || enlacement  
 m.  
**enter, to (Trade)** || vormerken || prendre  
 note f. de. / ~ into combination (Chem) ||  
 Verbindung f. eingehen || entrer en com-  
 binaison. / ~ into force || in Kraft f.  
 treten || entrer en vigueur f. / ~ into ne-  
 gotiations || in Unterhandlung f. treten ||  
 entrer en pourparler m.  
**entering of the water (Mine)** || Wasser-  
 durchbruch m. || venue f. ou brèche f.  
 d'eau. / ~ arrangement for fabric || Ge-  
 webeführapparat m. || appareil m.  
 pour l'introduction du tissu.  
**entreprise** || Unternehmen n.; Unterneh-  
 mung f. || entreprise f. / commercial ~ ||  
 kaufmännisches Unternehmen n. || entre-  
 prise f. commerciale. / ~ of hydraulic  
 structure || Wasserbauunternehmung f. ||  
 entreprise f. de construction hydraulique.  
 / industrial ~ || industrielles Unter-  
 nehmen n. || entreprise f. industrielle. /  
 joint ~ || gemeinschaftliches Unterneh-  
 men n. || entreprise f. en participation. / ~  
 for facilitating public intercourse || öffent-  
 liche Verkehrsanstalt f. || entreprise f.  
 des communications publiques. / ~ of  
 turnpike engineering || Straßenbauunter-  
 nehmung f. || entreprise f. de construc-  
 tion de routes. / ~ of underground-  
 workings || Tiefbauunternehmung f. ||  
 entreprise f. de construction au-dessous  
 du sol. / aim of the ~ || Gegenstand m.  
 des Unternehmens || but m. de l'entre-  
 prise.  
**entitle, to** || benennen; betiteln || dénom-  
 mer; qualifier. / to be entitled to a testi-  
 monial || Anspruch m. auf ein Zeugnis  
 haben || avoir droit m. à un certificat.  
**entrance** || Einfahrt f.; Eintritt m.; Ein-  
 gang m. || entrée f. / ~ into the harbour  
 || Einfahrt f. eines Schiffes || entrée f.  
 dans un port. / ~ of the port || Hafenein-  
 fahrt f. || entrée f. du port. / ~ of  
 underground subscriber's cables || Ein-  
 führung f. von unterirdischen Fernspre-  
 chleitungen || entrée f. souterraine de  
 postes.  
**entrance box for lines** || Einführungskasten  
 m. für Leitungen || boîte f. d'entrée des  
 fils. / ~ door || Eingangstür f. || porte f.  
 d'entrée. / ~ duty || Einfuhrzoll m. ||  
 droit m. d'entrée. / ~ fee || Eintritts-  
 geld n. || entrée f.; droit m. d'entrée. /  
 ~ gate || Eingangstor n. || porte f. d'entrée. /  
 ~ gate of iron || eisernes Tor n. || porte-  
 cochère m. en fer. / ~ hall || Vorhalle f.  
 || vestibule m. / ~ line (Railw) || Ein-  
 fahrtsgleis n. || voie f. d'entrée.  
**entresol (Build)** || Halbgewölb n.; Zwi-  
 schenstock m. || entre-sol m.; mezzanine f.  
**entropy** || Entropie f. || entropie f.  
**entrust, to** || anvertrauen || confier.  
**entry** || Eintreten n.; Eintritt m. || entrée f.  
 / ~ (Book-keep) || Eintragung f.; Bu-  
 chung f. || inscription f.; écriture f. /  
 ~ (Door) see entry door. / ~ (Duty) ||  
 Wertangabe f.; Deklaration f. || déclara-  
 tion f. / ~ (Mine) || Strecke f. || galerie f.  
 / ~ (Money) || Eingang m. || rentrée f.;  
 recouvrement m.; arrivée f.; entrée f.  
**entry door** || Haustür f.; Eingang m.; Ein-  
 gangstür f.; Zugang m. || porte f. d'entrée  
 ou de rue ou de la maison; entrée f.
- entwine, to** || verflechten || enlacer.  
**enucleation machine, cotton** ~ || Baum-  
 wollentkernungsmaschine f. || machine f.  
 à égrener le coton.  
**enumerate, to** || aufzählen || compter; énu-  
 mérer.  
**enumeration** || Aufzählung f. || énuméra-  
 tion f.  
**envelope** || Briefumschlag m.; Briefhülle f. ||  
 enveloppe f. à lettres. / cloth-lined ~ || ge-  
 fütterter Leinenumschlag m. || enveloppe  
 f. fourrée. / loose ~ (Aero) || schlappe  
 Hülle f. || enveloppe f. flasque ou déten-  
 due. / outlook ~ see window ~. / to put  
 in an ~ || kuvertieren || envelopper. /  
 slack ~ see loose ~. / transparent ~ see  
 window ~. / window ~ || Fensterbrief-  
 umschlag m. || enveloppe f. à guichet. /  
 wooden ~ || Holzhülle f. || enveloppe f. en  
 bois.  
**envelope, folding machine for** ~s || Brief-  
 umschlagfaltmaschine f. || plieuse f. pour  
 enveloppes à lettres. / gumming  
 machine for ~s || Briefumschlagklebma-  
 schine f. || colleuse f. pour enveloppes  
 à lettres. / ~ (manufacturing) machine  
 || Briefumschlagmaschine f. || machine f.  
 à faire des enveloppes à lettres. / manu-  
 factory of ~s || Kuvertfabrik f.; Brief-  
 umschlagfabrik f. || fabrique f. d'enve-  
 loppes. / ~ opener || Brieföffner m. ||  
 ouvre-lettres m. / ~ sealer || Briefschlie-  
 ßer m. || machine f. à fermer les lettres. /  
 ~ sealer and stamp affixer || Briefschließ-  
 und Freimachungsmaschine f. || ma-  
 chine f. à fermer les enveloppes et à  
 affanchir.  
**enveloping machine** || Einwickelmaschine  
 f. || machine f. à envelopper.  
**envelopment** || Umhüllung f.; Hülle f.;  
 Verkleidung f. || revêtement m. / ~ for  
 heating bodies || Heizkörperverkleidung  
 f. || revêtement m. de radiateurs.  
**enzym(e)** || Enzym n. || enzyme m. / ox-  
 idizing ~ || oxydierendes Enzym n. || en-  
 zyme m. oxydant. / ~ action || En-  
 zymwirkung f. || action f. enzymatique.  
**enzymology** || Enzymologie f. || enzymolo-  
 gie f.  
**eosin** || Eosin n. || éosine f.  
**epaulet(te)** || Epaulette f. || épaulette f.  
**epicyclic gear** || Planetengetriebe n.; Um-  
 laufgetriebe n. || engrenage m. épicycloi-  
 dal ou planétaire ou à satellite.  
**epicycloid** || Epizykloide f. || épicycloïde f. /  
 interior ~ || Hypozykloide f. || épicycloïde  
 f. intérieure ou inférieure; hypocycloïde  
 f. / internal ~ see interior ~.  
**epicycloidal wheel** || Epizykloidenrad n. ||  
 roue f. épicycloïdale.  
**epidemic** || Epidemie f. || épidémie f. / ~  
 antidote || Seuchenbekämpfungsmittel n.  
 || antidote m. contre épidémies.  
**epidermis** || Epidermis f.; Oberhaut f. ||  
 épiderme m.  
**epidiascope** || Epidiaskop n. || épidascope  
 m.  
**epidote, manganesian** ~ || Manganepidot  
 m.; piemontesischer Braunstein m. ||  
 épidothe m. manganésifère.  
**epigenite** || Arsenwismutkupfererz n. ||  
 épigénite f.  
**episcope** || Episkop n. || évêque m.  
**epistolary style** || Briefstil m. || style m.  
 épistolaire.  
**epistyle** || Architrav m.; Hauptbalken m. ||  
 architrave f.; épistyle m.  
**epithelium** || Epithel n. || épithélium m.
- epoch** || Epoche f. || époque f.  
**eprouvette (Metal)** || Problöffel m.; Probe-  
 stab m. || éprouvette f.  
**epsomite extraction** || Bittersalzgewinnung  
 f. || extraction f. de sulfate de magnésie.  
**Epsom salts** || Bittersalz n.; Magnesium-  
 sulfat n. || sulfate m. de magnésie; sel m.  
 d'Epsom ou amer. / ~ plant || Bittersalz-  
 anlage f. || installation f. de sulfate de  
 magnésie.  
**equal (Math)** || gleich || égal. / on an ~  
 footing || paritätisch || égalitaire.  
**equal-armed beam scale** || gleicharmige  
 Balkenwaage f. || balance f. à fléaux  
 égaux.  
**equality (Trade)** || Parität f. || parité f. /  
 ~ (Math) || Gleichheit f.; Gleichmäßig-  
 keit f. || égalité f.  
**equalization** || Gleichmachen n. || égalisa-  
 tion f. / ~ of earthwork || Massennivel-  
 lement n. || compensation f. des déblais  
 et des remblais. / ~ of energy || energie-  
 wirtschaftlicher Ausgleich m. || échange  
 m. d'énergie. / ~ in series (Tel) || Längs-  
 entzerrung f. || compensation f. de la  
 distorsion en série. / ~ of temperature ||  
 Temperaturausgleich m. || compensation  
 f. de température.  
**equalize, to** || ausgleichen || équilibrer;  
 égaliser; compenser.  
**equalizer (Electr)** || Ausgleichmaschine f.  
 || compensatrice f.; égalisatrice f. / ~  
 (Mach) || Ausgleichhebel m. || balancier m.  
 (compensateur). / ~ (Pressure) || Ausglei-  
 cher m. || égalisateur m. / ~ (Tel) || Ent-  
 zerrer m. || dispositif m. compensateur de  
 distorsion; correcteur m. / longitudinal ~  
 (Mach) || Längsausgleichhebel m. || balan-  
 crier m. compensateur longitudinal. / tra-  
 verse ~ (Mach) || Querausgleichhebel m. ||  
 balancier m. transversal.  
**equalizing connection (Electr)** || Ausgleich-  
 verbindung f. || connexion f. égalisatrice  
 ou équipotentielle. / ~ spring || Balanzier-  
 feder f.; Einstellfeder f. || ressort m. de  
 balancier ou de rappel ou de compensa-  
 tion.  
**equalizing basin for a pump storage station**  
 || Ausgleichbecken n. für ein Pump-  
 speicherwerk || bassin m. compensateur  
 d'une usine d'accumulation par pom-  
 page. / ~ current || Ausgleichstrom m. ||  
 courant m. égalisateur. / ~ flow || Aus-  
 gleichströmung f. || écoulement m. ou  
 courant m. de compensation. / broad  
 drawing ~ machine || Breitstreckegalisie-  
 rmaschine f. || étireuse f. à égaliser en  
 largeur. / ~ pond || Ausgleichweiher m. ||  
 étang m. compensateur. / ~ rolling mill  
 || Egalisierwalzmaschine f. || machine f.  
 à cylindres pour égaliser. / ~ wire (Electr)  
 || Ausgleichleitung f. || circuit m. d'é-  
 quillibrage.  
**equalling file** || Flachstumpffeile f. || lime f.  
 rectangulaire.  
**equally sided** || gleichseitig || équilatéral.  
**equal mark** || Gleichheitszeichen n. || signe  
 m. d'égalité.  
**equation** || Gleichung f. || équation f. /  
 algebraical ~ || algebraische Gleichung f.  
 || équation f. algébrique. / ~ of the centre  
 || Mittelpunktgleichung f. || équation m.  
 du centre. / ~ of condition || Bedingungs-  
 gleichung f. || équation f. de condition. /  
 ~ of condition of perfect gases || Zu-  
 standsgleichung f. der vollkommenen  
 Gase || équation f. caractéristique des  
 gaz parfaits. / ~ of continuity || Konti-

nuitäts-gleichung f. // équation f. de continuité. / ~ of a curve in polar coordinates // Polargleichung f. einer Kurve // équation f. polaire. / to form an ~ // eine Gleichung f. ansetzen // mettre les quantités fpl. en équation. / fundamental ~ // Grundgleichung f.; Fundamentalgleichung f. // équation f. fondamentale. / personal ~ // persönliche Gleichung f. // équation f. personnelle. / ~ of state // Zustandsgleichung f. // équation f. d'état. / ~ of time // Zeitgleichung f. // équation f. du temps.  
**equation formula** // Gleichungsformel f. // formule f. d'équation.  
**equator** // Äquator m. // équateur m. / ~ of a magnet // neutrale Linie f. eines Magneten // ligne f. neutre d'un aimant.  
**equatorial** // Äquatorial // équatorial. / ~ axis // paralleltische Achse f. // axe m. parallactique. / ~ comet finder // parallektischer Kometensucher m. // chercheur m. de comètes parallactique. / ~ directing system of the telescope mounting // parallektisches Führungssystem n. der Fernrohrmontierung // système-conducteur m. parallactique de la monture de lunette. / ~ head with hour circle and declination circle // parallektisches Achsensystem n. mit Stundenkreis und Deklinationkreis // système m. d'axes parallactiques avec cercle horaire et cercle de déclinaison. / ~ mounting of a comet finder // parallektische Montierung f. eines Kometensuchers // monture f. parallactique d'un chercheur de comètes. / ~ section // Äquatorialschnitt m. // section f. équatoriale. / ~ system of carriers of the telescope mounting // parallektisches Tragsystem n. der Fernrohrmontierung // système-support m. parallactique de la monture de lunette. / ~ telescope // parallektisches Fernrohr n. // lunette f. parallactique. / ~ telescope mounting // parallektische Fernrohrmontierung f. // monture f. parallactique de lunette.  
**equatorial** // Äquatorial n. // équatorial m.  
**equatorially mounted telescope** // parallektisch montiertes Fernrohr n. // lunette f. à monture parallactique.  
**equiangular** // gleichwinklig // équiangulaire.  
**equilateral** // gleichseitig // équilatéral; équilatère. / ~ triangle // gleichseitiges Dreieck n. // triangle m. équilatéral.  
**equilibrate**, to // abgleichen // balancer; équilibrer.  
**equilibrator**, pneumatic ~ (Gun) // Druckluftausgleicher m. // équilibreur m. à air.  
**equilibrium** // Gleichgewicht n. // équilibre m. / atmospheric ~ // atmosphärisches Gleichgewicht n. // équilibre m. atmosphérique. / to disturb the ~ // das Gleichgewicht stören // troubler ou déranger ou rompre l'équilibre m. / dynamical ~ // dynamisches Gleichgewicht n. // équilibre m. dynamique. / ~ of forces // Kräftegleichgewicht n. // équilibre m. des forces. / indifferent ~ // indifferentes Gleichgewicht n. // équilibre m. indifférent. / ~ of moments // Momentenausgleich m. // compensation f. des moments. / neutral ~ see indifferent ~. / to restore the ~ // das Gleichgewicht wiederherstellen // rétablir l'équilibre m. / stable ~ // stabiles Gleichgewicht n. // équilibre m. stable. / unstable ~ // labiles Gleichgewicht n. // équilibre m. instable.

**equilibrium**, condition of ~ // Gleichgewichtsbedingung f. // condition f. d'équilibre. / disturbance of ~ // Gleichgewichtsstörung f. // perturbation f. ou dérangement m. d'équilibre. / position of ~ // Gleichgewichtslage f. // position f. d'équilibre. / state of ~ see position of ~.  
**equilibrise**, to // ins Gleichgewicht bringen // mettre en équilibre m.; équilibrer.  
**equinoctial** // Himmelsäquator m. // équateur m. céleste.  
**equip**, to // ausstatten // garnir. / ~ with ... // ausrüsten mit ... // munir de ...  
**equipment** // Werkgerät n.; Ausrüstung f. // outillage m.; équipement m. / ~ for producing aluminium // Aluminiumgewinnungseinrichtung f. // installation f. de production de l'aluminium. / ~ for boiler house // Kesselhaushaus f. // installation f. de la chaufferie. / electric ~ // elektrische Ausrüstung f. // équipement m. électrique. / ~ of an electric lighting plant // elektrische Beleuchtungseinrichtung f. // appareils mpl. à éclairage électrique. / military ~ // Militäreffekten pl. // équipements mpl. militaires. / optical ~ // optische Ausrüstung f. // équipement m. optique. / ~ of a repeater valve with a socket // Sockelung f. einer Lampe // équipement m. d'une lampe amplificatrice de socle. / ~ for round calls // Rundgesprächseinrichtung f. // installation f. pour l'appel et les conversations simultanées d'un groupe d'abonnés. / single motor ~ // Einmotorenantrieb m. // commande f. par un seul moteur. / ~ for soldiers // Armeeausrüstung f. // équipement m. militaire. / ~ of the stand // Stativausstattung f. // équipement m. du statif. / ~ for stereotyping // Stereotypieeinrichtung f. // installation f. de stéréotypie. / ~ for tropical climates // Tropenausrüstung f. // vêtement m. pour les tropics. / ~ for xylothe factory // Steinholzfabrikeneinrichtung f. // installation f. pour fabriques de xylothe.  
**equipment article for ships** // Schiffsausrüstungsgegenstand m. // objet m. d'armement de bateaux. / ~ crane // Ausrüstungskran m. // grue f. d'armement.  
**equipolse** see equilibrium.  
**equipotential** // isoelektrisch // équipotentiel. / ~ surface // Niveaufläche f. oder Gleichgewichtsfäche f. // surface f. équipotentielle.  
**equipping machine for finishing plants** // Ausrüstungsmaschine f. für Appreturanstalten // machine d'équipement pour ateliers d'apprêtage.  
**equisetum** // Schachtelhalm m. // tige f. de préle.  
**equivalence** // Gleichwertigkeit f.; Äquivalenz f. // équivalence f. / sign of ~ // Kongruenzzeichen n. // signe m. d'équivalence.  
**equivalent (Bank)** // Gegenwert m. // contre-valeur f.; équivalent m. / ~ (Phys) // Äquivalent n. // équivalent m. / ~ (Trade) // Geldeswert m. // valeur f. marchande ou en argent. / chemical ~ // in weight // chemisches Äquivalentgewicht n. // poids m. équivalent chimique. / electro-chemical ~ // elektrochemisches Äquivalent n. // équivalent m. électrochimique. / mechanical ~ // of heat // mechanisches Wärme-Äquivalent n. // équivalent m. mécanique de la chaleur.

**equivalent circuit** // Ersatzstromkreis m. // circuit m. équivalent.  
**erase**, to // radieren // gratter; effacer.  
**eraser (Gum)** // Radiergummi m. // gomme-grattoir m.; gomme f. à effacer. / ~ (Knife) // Radiermesser n. // grattoir m. / combination ink and pencil ~ // Blei- und Tintengummi m. // gomme f. à crayon et à encre. / steel ~ // Radiermesser n. // grattoir m. / typewriter ~ // Schreibmaschinengummi m. // gomme f. pour machine à écrire.  
**eraser cartridge** // Radiergummihülse f. // porte-gomme m. / grinding cylinder for ~ // Schleiftrommel f. für Radiergummi // tambour m. à polir la gomme à effacer.  
**erasing knife** // Radiermesser n. // grattoir m. / shield // Radierschablone f. // plaque f. à échantures à effacer. / ~ water // Radierwasser n. // eau f. grattoire ou à effacer.  
**erasure** // Rasur f. // effaçage m.; rature f.  
**erbium preparation** // Erbiumpräparat n. // préparation f. d'erbium.  
**erect** // aufrecht // droit; debout. / ~ image // aufrechtes Bild n. // image f. droite ou debout.  
**erect**, to // erbauen; errichten // bâtir; construire; édifier; ériger. / ~ the image of the prism-glass by multiple reflection of the rays // das Bild n. im Feldstecher durch mehrfache Spiegelung des Lichtstrahles wieder aufrichten // redresser l'image m. dans la jumelle à prismes par plusieurs réflexions successives du rayons lumineux. / ~ a machine // eine Maschine montieren oder aufstellen // monter une machine.  
**erecting** // Montage f.; Zusammenbau m.; Aufstellung f. // montage m. / ~ the image // Bildaufrichtung f. // redressement m. de l'image.  
**erecting crane** // Montagekran m. // grue f. de montage. / collapsible ~ crane // zerlegbarer Rüstkran m. // grue f. démontable de montage. / expenses pl. for ~ // Montagekosten pl. // frais mpl. de montage. / the hall is provided with x ~ pits // die Halle f. ist mit x Montage-schächten ausgestattet // le hall est muni de x puits de montage. / ~ scaffolding // Montagegerüst n. // échafaudage m. de montage. / ~ shop // Aufstellungswerkstatt f.; Montageraum m. // atelier m. de montage. / ~ shop of a dynamo work // Montagehalle f. eines Dynamowerkes // hall m. de montage d'une usine des dynamos. / movable ~ system of lenses // verstellbares bildumkehrendes Linsensystem n. // système m. de lentilles redresseur réglable. / ~ tool // Montagewerkzeug n. // outil m. de montage. / ~ wagon // Montagewagen m. // voiture f. ou wagon m. de montage.  
**erection** see also erecting // Aufstellung f.; Errichtung f.; Montage f. // montage m.; érection f. / ~ of the poles // Aufstellung f. der Stützen // plantation f. des poteaux de lignes. / ~ drawing // Montagezeichnung f. // dessin m. de montage.  
**erector (Mach)** // Monteur m. // monteur m.  
**erg** // Erg n. // erg m.  
**ergot (of rye) (Agr)** // Mutterkorn n. // seigle m. ergoté; blé m. cornu ou ergoté.  
**ergot m.** // extract // Mutterkornextrakt m. // extrait m. de seigle ergoté.  
**erinite** // Heidenstein m. // éricite f.  
**erinite** // Erinit m. // éricite f.

**erimeter** || Eriometer n. || ériomètre m.  
**erosion by rain** || Auswaschung f. durch Regen || érosion f. ou accroissement m. par la pluie.  
**err**, to || sich versehen; sich täuschen; sich irren || se tromper; faire une bétise.  
**errand boy** || Laufbursche m. || garçon m. de course ou de magasin; galopin m.; garçon-messenger m. / ~ girl || Laufmädchen n. || trottin m.  
**errata pl. (Print)** || Angabe f. von Druckfehlern; Druckfehlerverzeichnis n. || errata mpl.  
**erratic block see** ~ boulder. / ~ boulder || Findling m.; Geschiebeblock m. || bloc m. erratique; moraine f.  
**erratum (Print)** || Druckfehler m. || faute f. d'impression.  
**erroneous** || irrtümlich || erroné; faux.  
**error** || Fehler m. || erreur f. / ~ (Print) || Druckfehler m. || faute f. d'impression. / ~ (Trade) || Mißgriff m. || méprise f. / ~ of calibration || Nennwertfehler m. || erreur f. d'étalonnage. / ~ of the compositor (Print) || Setzerfehler m. || faute f. de composition. / ~ of division || Teilungsfehler m. || erreur f. de graduation. / ~ from external sources (Tel) || Fremdfehler m. || erreur f. par des causes étrangères. / ~ in fabrication || Herstellungsfehler m. || défaut m. ou faute f. de fabrication. / ~ in indication || Falschweisung f. || instruction f. inexacte ou fautive. / ~ of observation || Beobachtungsfehler m. || erreur f. d'observation. / to compensate the ~ in observation || den Beobachtungsfehler m. ausgleichen || compenser l'erreur m. d'observation. / partial ~ Teilfehler m. || erreur f. partielle. / ~ in reading off || Ablesungsfehler m. || erreur f. de lecture. / ~ of sighting || Visierfehler m. || faute f. ou méprise f. de visée. / small ~ || geringfügiger Fehler m. || erreur f. peu importante.  
**error, compensation of the ~s** || Fehlerausgleichung f. || compensation f. des erreurs. / determination of ~ || Fehlerbestimmung f. || détermination f. d'erreur. / ~ function || Fehlerintegral n. || intégrale f. de Laplace. / ~ law || Gaußsches Fehlergesetz n. || loi f. de Gauss. / limit of ~ || Fehlergrenze f. || limite f. d'erreur. / to remain below the limit of ~ || unter der Fehlergrenze f. bleiben || rester en deçà de la limite d'erreur. / to exceed the limit of ~ || die Fehlergrenze f. überschreiten || dépasser la limite d'erreur. / source of ~ || Fehlerquelle f. || cause f. d'erreur. / source of ~ resulting from the influence of heat || durch den Einfluß der Wärme entstehende Fehlerquelle || source f. d'erreurs causée par l'influence de la chaleur.  
**errigenous copper** || mit Grünspan beschlagenes Kupfer n. || cuivre m. éruigineux.  
**eruption** || Ausbruch m. || éruption f.  
**eruptive rock** || Eruptivgestein n. || roche f. éruptive. / ~ stones pl. || Eruptivgestein n. || pierres fpl. d'éruption.  
**erythrine** || Erythrin m. || cobalt m. arsénisé; érythrine f.  
**escape, to (Gas)** || entweichen; ausströmen || écouler; s'échapper.  
**escape** || Ausströmen n.; Entweichen n. || fuite f.; échappement m.  
**escapement (Clockm)** || Hemmung f. || échappement m. / ~ (Typewr) || Schal- tung f. || échappement m. / cog wheel ~ ||

Zahnradauslösung f. || échappement f. à roue dentée. / cylinder ~ (Clockm) || Zylinderhemmung f. || échappement m. à cylindre. / dead-beat ~ (Clockm) || ruhende oder schleifende Hemmung f. || échappement m. à l'épave ou à repos. / recoil ~ (Clockm) || zurückspringende Hemmung f. || échappement m. à recul. / repose ~ (Clockm) see dead-beat ~.  
**escapement setting (Watchm)** || Gangsetzen n. || plantage m. / ~ wheel (Clockm) || Hemmungsrad n.; Steigrad n. || roue f. de rencontre. / ~ wheel (Typewr) || Schaltrad n. || roue f. d'échappement.  
**escape pipe** || Dampfauströmröhr n. || tuyau m. d'échappement de la vapeur. / ~ steam || Auspuffdampf m. || vapeur f. d'échappement. / ~ valve || Auslaßventil n.; Sicherheitsventil n. || soupape f. de trop-plein ou de sûreté.  
**escarp, to** || böschchen || taluter.  
**escarpment** || Abdachung f.; Böschung f.; steiler Abhang m. || escarpement m.; talus m.  
**escutcheon (Lock)** || Schild n. || entrée f. / ~ of vaulting (Arch) || Gewölbefach n.; Feld zwischen den Gewölbrippen || pan m. de voûte.  
**espallier** || Spalier n. || espallier m.  
**esparto** || Esparto n.; Spartgras n. || sparte m. / ~ plait || Espartogeflecht n. || tresse f. de sparte. / ~ spinning || Spartgras- spinnerei f. || filature f. d'alfa.  
**esplanade (Build)** || freier Platz m.; Gras- wiese f. || esplanade f.  
**especially** || hauptsächlich || principal; essentiel.  
**essay, to** || prüfen; versuchen; erproben; einen Versuch durchführen oder machen || essayer.  
**essay** || Versuch m. || essai m.; épreuve f.; recherche m.  
**essayer's tongs** || Probzange f. || pince f. d'essayeur.  
**essence** || Essenz f. || essence f. / artificial ~ || künstliche Essenz f. || essence f. artificielle. / ~ for liquors || Liköressenz f. || essence f. pour liqueurs. / ~ of pearls || Perlenessenz f. || essence f. des écailles de l'abette ou d'orient. / ~ for perfumers || Parfümerieessenz f. || essence f. pour parfumeurs. / vegetable ~ || pflanzliche Essenz f. || essence f. végétale.  
**essential** || ätherisch || essentiel; éthéré. / ~ oil || ätherisches Öl n. || huile f. éthérée ou essentielle. / factory of ~ oils || Fabrik f. für ätherische Öle || fabrique f. ou extraction f. d'huiles éthérées.  
**essential** || wesentlich; wichtig || essentiel; considérable. / ~ point || Anhaltspunkt m. || point m. d'appui.  
**essonite** || Kanneelstein m.; Hessonit m. || essonite f.  
**establish, to** || aufstellen || mettre; placer.  
**establishment** || Anstalt f.; Institut n.; Etablissement n.; Einrichtung f.; Niederlassung f.; Fabrik f. || établissement m. / ~ (Met) || Hütte f. || usine f.; établis- sement m. / ~ (Trade) || Gründung f.; Einrichtung f. || fondation f.; établisse- ment m.; création f. / ~ for artistic equipment and decoration of rooms || Werkstätte f. für Innenkunst || atelier m. d'équipement et décors artistiques de logements ou d'appartements. / ~ for building purposes || Einrichtung f. einer Baustelle || installation f. du chantier. / ~ of the connections || Verbindungsauf-

bau m. im Fernsprechbetrieb || schéma m. des connections du réseau télé- phonique. / ~ in co-operation with somebody || Gemeinschaftsgründung f. || fondation f. en commun avec quel- qu'un. / ~ for interior art decoration || Werkstätte f. für Innendekoration || atelier m. de décors artistiques des in- térieurs. / ~ for light treatment || Licht- heilstation f. || établissement m. de bains de lumière. / ~ for washing wool || Woll- wäscherei f. || lavoir m. de laines.  
**establishment charges pl.** || Einrichtungs- kosten pl. || frais mpl. d'établissement.  
**estamin** || Etamin n. || étamine f.  
**estate** || Landgut n. || terre f.; domaine m. / real ~ || Grundeigentum n. || biens-fonds mpl.  
**estate tenant** || Gutspächter m. || fermier m. de terre ou de domaine rural.  
**ester** || Ester m. || éther m. / hydrogène ~ || Estersäure f. || éther-acide m.  
**estimable** || schätzbar || estimable. / ~ (Chem) || bestimmbar || dosable.  
**estimate, to** || abschätzen; veranschlagen; taxieren || estimer; évaluer; taxer. / ~ (Chem) || (quantitativ) bestimmen || doser. / ~ volumetrically || titrimetrisch fest- stellen || doser volumétriquement; titrer.  
**estimate** || Schätzung f.; Veranschlagung f.; Anschlag m.; Abschätzung f. || devis m.; estimation f.; évaluation f. / approxi- mate ~ || ungefähre Anschlag m. || évaluation f. approximative. / builder's ~ || Überschlag m. || calcul m. estimatif. / ~ of construction || Bauanschlag m. || devis m. de construction. / ~ of cost || Kostenanschlag m. || devis m. (estima- tif); évaluation f. des frais. / to make an ~ || einen Überschlag m. machen || faire un calcul approximatif. / rough ~ || Kostenvoranschlag m. || devis m. estimatif ou approximatif.  
**estimated** || veranschlagt; bewertet || estimé; évalué. / over ~ || zu hoch veranschlagt || surfait; taxé ou évalué trop cher. / under ~ || zu niedrig veranschlagt || évalué en-dessous de la valeur.  
**estimation (Trade)** see estimate. / ~ (Chem) || (quantitative) Bestimmung f. || dosage m.  
**estuary of a river** || Einmündung f. eines Flusses || embouchure f. d'une rivière.  
**etamine** || Etamin n. || étamine f.  
**etch, to** || ätzen; anätzen; radieren || graver à l'eau-forte ou à la pointe sèche: décapier; ronger.  
**etchant** || Ätzmittel n. || rongeur m.; mor- sure m.  
**etched copper plate** || Radierung f. || gra- vure f. à la pointe sèche. / ~ figure || Ätz- figur f. || figure f. obtenue au moyen de corrodants; figure f. de corrosion. / ~ lines pl. || eingetätzte Linien fpl. || traits mpl. gravés à l'eau forte.  
**ether** || Radierer m.; Ätzer m. || graveur m. à l'eau-forte ou à la pointe sèche.  
**etching** || Radierung f.; Radierkunst f. || gravure f. à l'eau-forte. / line ~ || Strich- ätzung f. || gravure f. au trait. / art of ~ || Ätzkunst f. || art m. de graver à l'eau- forte.  
**etching basin** || Ättschale f. || cuvette f. à mordant. / ~ figure || Ätzfigur f. || figure f. de corrosion. / ~ ground || Ätzgrund m. || couche f. de vernis. / ~ ink || Ätz- farbe f. || encre f. mordante; mordant m. / ~ material || Ätzmittel n. || agent m.

- corrosif; caustique m. / ~ needle || Radier-nadel f.; Ätznadel f. || pointe f. sèche; échoppe f. / ~ powder || Ätzpulver n. || poudre f. corrosive. / ~ solution for zinc || Zinkätz f. || eau-forte f. pour planches de zinc. / ~ trough || Ätztrog m. || baquet m. à mordant.
- ethane, machine working on ~ || Äthanmaschine f. || machine f. à éthane.
- ether || Äther m. || éther m. / acetic ~ || Essigäther m.; Essigsäureäthylester m. || éther m. acétique. / ethylic ~ || Schwefeläther m.; Äthyläther m. || éther m. sulfurique. / methylacetic ~ || Essigsäuremethylester m. || éther m. méthylacétique. / nitrous ~ || Salpêtresäureäthylester m. || éther m. nitrique ou azotique. / ordinary ~ || gewöhnlicher Äther m. || éther m. ordinaire. / measuring the proportion of ~ in air || Messung f. des Äthergehaltes in der Luft || dosage m. de l'éther dans l'air. / sulphuric ~ || Schwefeläther m. || éther m. sulfurique.
- ether distiller || Ätherbrenner m. || distillateur m. d'éther.
- ethereal || ätherisch || essentiel; éthéré.
- etherification || Ätherbildung f. || éthérification f.
- ether producing plant || Ätherfabrikeinrichtung f. || installation f. de distillerie d'éther. / ~ refrigerating machine || Ätherkühlmaschine f. || machine f. frigorifique à éther. / ~ smelling || ätherisch riechend || d'odeur f. éthérée. / ~ steam engine || Ätherdampfmaschine f. || machine f. à vapeur d'éther. / ~ tester || Ätherprober m. || essayeur m. d'éther. / ~ theory || Äthertheorie f. || théorie f. de l'éther.
- ethiops, antimonial ~ || Spießglanzmohr m. || éthiops m. antimonial.
- ethnographie(al) || ethnographisch || ethnographique.
- ethyl || Äthyl n. || éthyle m. / ~ acetate || Äthylazetat n.; Essigester m. || acétate m. d'éthyle. / ~ alcohol || Äthylalkohol m.; Gärungsalkohol m. || alcool m. éthylique ou de fermentation. / ~ amidophenol || Äthylamidophenol n. || éthylamidophénol m. / ~ benzoate || Benzoesäureäther m. || benzoate m. d'éthyle. / ~ bromide || Bromäthyl n. || bromure m. d'éthyle. / ~ chloride || Chloräthyl n. || chlorure m. d'éthyle.
- ethylene || Äthylene n.; schweres Kohlenwasserstoffgas n. || éthylène m.; gaz m. oléfiant; gaz m. lourd d'hydrogène carboné. / ~ chloride || Chloräthylene n. || chlorure m. d'éthylène. / ~ oxide || Äthyl-oxyd n. || oxyde m. d'éthyle.
- ethyl ether || Äthyläther m. || oxyde m. d'éthyle. / ~ iodide || Jodäthyl n. || iodure m. d'éthyle. / ~ nitrate || Äthylnitrat n. || nitrate m. d'éthyle. / ~ preparation || Äthylpräparat n. || préparation f. d'éthyle. / ~ tartaric acid || Äthylweinsäure f. || acide m. éthylotartrique.
- etna || Spirituskocher m. || réchaud m. à alcool.
- eucalyptol || Eukalyptol n. || eucalyptol m. eucalyptus leaves pl. || Eukalyptusblätter npl. || feuilles fpl. d'eucalyptus. / ~ oil || Eukalyptusöl n. || essence f. d'eucalyptus.
- euchlorine || Euchlorin n. || euchlorine f. euchrette || Euchroit m. || euchrette f. euclase || Euclase m. || euclase f. eudialyte || Eudialyte m. || eudialyte f.
- eudiometer || Eudiometer n.; Gasprüfer m. || eudiomètre m.
- eulyte || Wismutblende f. || eulyte f.
- euphonious || wohlklingend || harmonieux; sonore; euphonique.
- euphorbium resin || Euphorbiumharz n. || gomme-résine f. d'euphorbe.
- euphrasy || Augustrost m. || euphrase f.
- European and extra-European system (Tel) || europäischer und außereuropäischer Vorschriftenbereich m. || régime m. européen et extra-européen.
- eutectic || eutektisch || eutectique.
- eutectic || Eutektikum n. || eutectique m.
- euxenite || Euxenit m. || euxénite f.
- evacuate, to || lüften machen; evakuieren; entleeren || évacuer.
- evacuated || verdünnt || évacué. / highly ~ || hochevakuiert || évacué fortement. / ~ glass || luftleeres Glas n. || récipient m. en verre évacué.
- evacuating, by ~ || durch Evakuieren n. || en faisant le vide.
- evacuation || Auspumpung f.; Verdünnung f.; Evakuierung f. || évacuation f.; pompage m.
- evaluate, to see also to estimate || abschätzen; schätzen; berechnen; veranschlagen; den Wert m. bestimmen || évaluer.
- evaluating grating spectroscopie || Gittermeßspektroskop n. || spectromètre m. à réseau.
- evaluation see also estimate || Schätzung f.; Anschlag m.; Berechnung f. || évaluation f.; estimation f.
- evaporate, to || verdampfen; eindampfen; abdampfen; verdunsten || évaporer; concentrer. / ~ (Cable joint) || abdampfen || faire évaporer. / to allow ~ (Chem) || abdampfen lassen || faire évaporer. / ~ to dryness (Chem) || abrauchen; bis zur Trockenheit verdampfen || évaporer à siccité f. ou à sec. / ~ the juice || den Saft m. einkochen || évaporer ou cuire le jus. / to make evaporate || abdampfen lassen || faire évaporer. / ~ off || abdampfen || chasser par évaporation f.
- evaporating apparatus || Abdampfapparat m. || appareil m. d'évaporation. / ~ basin || Abdampfschale f.; Abdampfgefäß n. || cuve f. ou capsule f. évaporatoire ou à évaporation. / ~ boiler || Abdampfkessel m. || chaudière f. évaporatoire ou d'évaporation. / ~ capsule see ~ basin. / ~ dish see ~ basin. / ~ flask || Abdampfkolben m. || flacon m. d'évaporation. / ~ kettle (Brew) || Abdampfpfanne f. || chaudière f. à évaporer. / ~ pan see ~ basin. / ~ vessel see ~ basin.
- evaporation || Verdampfung f. || évaporation f.; vaporisation f. / ~ of saltpetre || Salpetersud m. || quite f. ou évaporation f. du salpêtre. / ~ of water || Verdampfung f. des Wassers || évaporation f. de l'eau.
- evaporation condenser || Verdampfungskondensator m. || condenseur m. à évaporation. / ~ dish || Abdampfschale f. || capsule f. d'évaporation. / ~ hopper cooling || Verdampfungskühlung f. || refroidissement m. par évaporation. / ~ meter || Verdunstungsmesser m. || évaporimètre m.; atmomètre m. / ~ temperature || Verdampfungstemperatur f. || température f. d'évaporation.
- evaporative capacity || Verdampfungsfähigkeit f. || capacité f. de vaporisation. / surface ~ cooler || Berieselungskondensa-
- tor m. || condenseur m. à ruissellement. / ~ cooling || Heißkühlung f.; Verdunstungskühlung f. || refroidissement m. par évaporation. / ~ duty of boiler || Verdampfungsvormögen n. des Kessels || débit m. évaporatif de la chaudière. / ~ efficiency || Verdampfungsfähigkeit f. || puissance f. d'évaporation.
- evaporator || Eindampfapparat m.; Verdampfer m. || appareil m. à ébullition; évaporateur m. / untreated water ~ || Rohwasserverdampfer m. || vaporisateur m. d'eau brute. / ~ of the vertical tube type || Steilrohrverdampfer m. || évaporateur m. à éléments tubulaires verticaux.
- evaporimeter || Verdunstungsmesser m. || évaporimètre m.; atmomètre m.
- evasive reply || ausweichende Antwort f. || réponse f. évasive.
- even || glatt || lisse. / ~ (Math) || gerade || pair. / upon an ~ keel (Shipb) || gleichlastig || sans différence de tirant d'eau. / ~ page (Print) || gerade Seite f. || page f. paire; verso m. / ~ surface || glatte Fläche f. || surface f. lisse.
- even, to || planieren; abgleichen; einebnen || aplanir; niveler; écaler; égaliser; égaliser.
- evening robe || Abendkleid n. || robe f. de soirée.
- evenly-distributed load || gleichmäßige Gewichtsverteilung f. || charge f. uniformément répartie.
- everlasting crown || Immortellenkranz m. || couronne f. en immortelles.
- evidence || Beweisaufnahme f.; Zeugenaussage f. || audition f. des preuves ou des témoins.
- evident || augenfällig || évident. / to be ~ || sich herausstellen; zutage liegen || être évident.
- evil || Übelstand m. || inconvenient m.
- evolute || Evolute f. || développée f.
- evolution (Math) || Radizieren n.; Wurzelziehen n. || extraction f. d'une racine.
- evolve, to (Chem) || entwickeln || dégrader.
- evolvant (Math) || Evolvente f. || développante f.
- ewe || Mutterschaf n. || brebis f.
- ewer || Wasserkanne f. || aiguière f.; pot m. à eau.
- exact || pünktlich || ponctuel; exact. / ~ optical distance measurement || Präzisionsdistanzmessung f. auf optischem Wege || mesure f. optique précise des distances.
- exactly cast || sauber gegossen || coulé proprement et exactement.
- exactness || Genauigkeit f. || exactitude f.; précision f.
- exaggerate, to || übertreiben; übertrieben darstellen || exagérer.
- exaggerated || übertrieben || outré; exorbitant; exagéré.
- examination || Prüfung f.; Besichtigung f. || inspection f.; visite f. || examen m. / ~ of blood || Blutuntersuchung f. || examen m. du sang. / ~ of the car || Untersuchung f. des Wagens || visite f. de la voiture. / ~ careful || sorgfältige Untersuchung f. || examen m. consciencieux. / ~ by experts || Expertise f.; Sachverständigenbegutachtung f.; Sachverständigengutachten n. || expertise f. / magnifier for the ~ of the eyes || Lupe f. für die Augenuntersuchung || loupe f. pour l'examen des yeux. / ~ of the soil || Bodenuntersuchung f. || exploration f. ou examen m. du sol.

- examine, to** || prüfen; besichtigen || **examiner; inspector; visiter; vérifier.** / ~ again || nachprüfen || **vérifier.** / ~ the ground || den Grund m. auspeilen || **sonder le fond.** / ~ by squaring (Build) || nachwinkeln; auf den Winkel m. prüfen || **équarrer; examiner par l'équerre f.**
- examiner (Metal)** || Sortierer m. || **visiteur m.** / ~ of plates (Phot) || Plattenbeschauer m. || **visiteur m. des plaques.**
- example** || Beispiel n. || **exemple m.** / ~ of outting work || Schnittprobe f. || **exemple m. de découpage.** / for ~ || beispielsweise; zum Beispiel n. || **par exemple m.** / ~ of work || Arbeitsbeispiel n. || **exemple m. de travail.**
- excandescence (Forg)** || Weißglühhitze f. || **chaudo f. blanche.**
- excavate, to** || ausschachten; ausgraben || **excaver; foncer; fouiller.** / ~ the earth || Erde f. ausheben || **creuser ou extraire la terre; déblayer le terrain.**
- excavated material** || Baggergut n. || **curure f.** || **déblai m.** de fouille ou de dragage.
- excavating apparatus** || Baggergerät n. || **appareil m. d'excavation.** / ~ depth || Baggertiefe f. || **profondeur f. de fouille.** / ~ machine || Grabemaschine f. || **excavateur m.** / ~ power of the skimmer || Reißkraft f. des Planierlöffels || **force f. d'arrachement du godet à niveler.**
- excavation** || Aushöhlung f.; Höhlung f. || **cavité f.; creux m.** / ~ (Ground) || Ausgrabung f.; **déterrement m.; fouille f.** / ~ (Railw; Road) || Einschnitt m.; Durchstich m. || **déblai m.; tranchée f.; creux m.; fosse f.; fouille m.** / ~ (Salt) || Kammerbau m. || **exploitation f. en chambres ou halles.** / ~ of the foundations || Fundamentausgrab m. || **excavation f. des fondations.**
- excavator** || Exkavator m.; Bagger m. || **excavateur m.; drague f.** / drag line bucket ~ || Schürfkübelkabelbagger m. || **drague f. sèche à benne et à câble.** / endless chain multi-bucket ~ || Eimerkettenbagger m. || **excavateur m. ou drague f.** à chaîne de godets. / ~ for lignite mines || Braunkohlenbagger m. || **excavateur m. pour mines de lignite.** / ~ for underground work || Tiefbaubagger m. || **excavateur m. pour travaux souterrains.**
- exceed, to** || überschreiten || **excéder; dépasser.** / ~ the speed limit || die zulässige Geschwindigkeit überschreiten || **excéder ou dépasser la vitesse permise ou autorisée.**
- exceeded** || überschritten || **dépassé; excédé.**
- excel, to** || übertreffen || **surpasser.**
- excellent** || trefflich || **excellent.**
- excentric** *see* **eccentric.**
- except** || ausgenommen || **excepté.**
- exception** || Ausnahme f. || **exception f.** / by way of ~ || ausnahmsweise || **exceptionnellement.**
- exceptional** || außergewöhnlich || **exceptionnel.** / ~ offer || Sonderangebot n. || **offre f. de faveur.**
- exceptionally** || clear type of prism crown glass || besonders klares Prismenkronenglas n. || **verre m. crown à prismes parfaitement transparent.**
- excess** || Überschuß m.; Übermaß n. || **excès m.; excédent m.** / ~ of air || Luftüberschuß m. || **excès m. de vent.** / ~ of gas || Gasüberschuß m. || **gas m. en excès.** / in ~
- || überschüssig; überzählig || **en excès m.; de trop.** / ~ of oil || Überschuß m. an Öl || **excès m. d'huile.** / ~ of steam || überschüssiger Wasserdampf m. || **vapeur f. (d'eau) en excédent.**
- excess current (Electr)** || Überstrom m. || **surintensité f.** / ~ cut-out || Überstromausschalter m. || **disjoncteur m. de surcharge.** / ~ switch || Überstromschalter m. || **interrupteur m. de surcharge.** / ~ zero voltage cut-out switch || Überstromnullspannungsausschalter m. || **disjoncteur m. à voltage nul de surcharge.**
- excess pressure** || Überdruck m. || **excès m. de pression; surtension f.** / ~ pressure valve || Überdruckventil n. || **soupape f. de sûreté ou de surpression.** / ~ voltage || Überspannung f. || **tension f. supplémentaire.** / ~ voltage wave || Überspannungswelle f. || **onde f. de surtension.** / ~ weight || Mehrgewicht n. || **surpoids m.; excédent m. de poids.** / ~ weight to be strictly observed || bestimmt einzuhaltendes Übergewicht n. || **surpoids m. exact.**
- exchange, to** || eintauschen; austauschen; tauschen || **échanger; troquer.** / ~ (Money) || wechseln; einwechseln; umwechseln || **changer; échanger.** / ~ salutes pl. (Mar) || Salute mpl. austauschen oder wechseln || **échanger des saluts mpl.**
- exchange** || Tausch m.; Umtausch m.; Austausch m. || **échange m.; troc m.** / ~ (Bank) || Wechselagio n. || **change m.** / ~ (Bullion trade) || Geldhandel m. || **trafic m. d'argent; change m.** / ~ (Build) || Börse f.; Börsengebäude n. || **bourse f.** / ~ (Tel) || Vermittlungstabelle f. || **bureau m. des communications.** / ~ of air || Luftaustausch m. || **échange m. d'air.** / automatic ~ for up to 1000 subscribers operating on the preselector system || Selbstanschlußzentrale f. nach dem 1000er Vorwählersystem || **commutateur m. téléphonique pour 1000 abonnés maximum d'après le système à préselecteurs.** / to give in ~ || eintauschen; austauschen; in Tausch m. geben || **échanger; changer.** / local ~ (Tel) || Amt n. || **bureau m. central.** / main ~ (Tel) || Hauptamt n. || **bureau m. principal.** / manual ~ (Tel) || Handamt n. || **bureau m. central manuel.** / ~ of old shares for new ones || Umtausch m. alter Aktien gegen neue || **échange m. de vieilles actions contre des nouvelles.** / originating ~ (Tel) || Anmeldeanstalt f.; Ursprungsanstalt f. || **bureau m. de départ ou d'origine.** / printed ~ || Kurzzettel m. || **bulletin m. de la bourse.** / semi-automatic ~ (Tel) || halbselbsttätiges Amt n. || **bureau m. demi-automatique.**
- exchangeable** || vertauschbar; austauschbar || **échangeable.** / ~ ball race of a ball bearing || auswechselbarer Laufring m. eines Kugellagers || **anneau m. de fond ou bague f. extérieure interchangeable d'un roulement à billes.**
- exchange broker** || Wechselmakler m. || **courtier m. de change.** / ~ call (Tel) || Amtsanruf m. || **appel m. du bureau central.** / distribution of incoming ~ calls to the stations of a private automatic telephone installation || Vermittlung f. von ankommenden Amtsgesprächen nach den Apparaten einer selbsttätigen Hausfernsprechanlage || **écoulement m. de conversations de service d'arrivée vers les appareils d'une installa-**
- tion téléphonique privée automatique.** / first of ~ || Primawechsel m. || **première f. de change.** / fluctuation of ~ || Kursschwankung f. || **fluctuation f. des changes.** / law of ~ || Wechselrecht n. || **droit m. cambial.** / ~ line (Tel) || Amtsteilung f. || **ligne f. de jonction.** / branch of the ~ line (Tel) || Amtsteilungsast m. || **branche f. de la ligne de jonction.** / ~ list || Geldkurzzettel m. || **cote f. del'agio.** / ~ maintenance work (Tel) || Amtspflege f. || **entretien m. de l'installation du bureau.** / ~ mill || Kundenmühle f. || **moulin m. à façon.** / panic on the ~ || Börsenkrach m. || **débâcle f.; krach m.** / ~ report || Börsenbericht m. || **bulletin m. de la bourse.** / stock ~ rules pl. || Börsenordnung f. || **règlement m. de la bourse.** / second of ~ || Sekundawechsel m. || **deuxième f. de change.** / ~ stamp tax || Wechselstempelsteuer f. || **impôt m. du timbre des effets de commerce.** / ~ switch (Tel) || Amtsschalter m. || **commutateur m. du bureau.**
- Exchequer** || Fiskus m.; Finanzamt n. || **fisc m.**
- excise** || Akzise f.; städtische Verbrauchssteuer f. || **accise f.; octroi m.; contributions fpl. indirectes.**
- excitation (Electr)** || Erregung f. || **excitation f.** / separate ~ (Electr) || Fremderregung f. || **excitation f. indépendante.**
- excitation output** || Erregerleistung f. || **puissance f. d'excitation.** / ~ voltage || Erregerspannung f. || **tension f. d'excitation.**
- excite, to** || reizen || **exciter.** / ~ (Electr) || erregen || **exciter.** / ~ a field || ein Feld n. erregen || **exciter un champ.** / ~ the plate (Phot) || die Platte empfindlich machen || **exciter la plaque.**
- excitement** || Reiz m.; Anregung f. || **excitation f.**
- exciter (Electr)** || Erregerdynamomaschine f. || **dynamo m. d'excitation.** / direct-coupled ~ (Electr) || unmittelbar gekuppelte Erregermaschine f. || **génératrice f. d'excitation directement accouplée.**
- exciting bobbin** || Erregerspule f. || **bobine f. excitatrice.** / ~ circuit || Erregerstromkreis m. || **circuit m. d'excitation.** / ~ coil || Erregerspule f. || **bobine f. inductrice.** / ~ current || Erregerstrom m.; Magnetisierungsstrom m. || **courant m. d'excitation ou d'aimantation; courant m. excitateur.** / ~ current strength || Erregerstromstärke f. || **intensité f. du courant d'excitation.** / ~ fluid (Acc) || Erregerflüssigkeit f. || **liquide m. excitateur.** / ~ salt || Erregersalz n. || **sel m. excitateur.**
- exclusion** || Anschluß m. || **exclusion f.**
- exclusive** || ausschließlich || **exclusif.** / ~ interest || Sonderinteresse n. || **intérêt m. séparé ou particulier.** / ~ property || Alleinbesitz m. || **propriété f.** / ~ right || Vorrecht n. || **privilège m.** / ~ sale || Alleinverkauf m. || **vente f. exclusive.**
- excoriated** || abgerindet || **écoré.**
- excrements pl.** || Fäkalstoffe mpl. || **écœs fpl.; matières fpl. fécales.**
- excrecence** || unregelmäßiger Auswuchs m. || **exorissance f.**
- excreta pl.** *see* **excrements.**
- excursion train** || Ausflugszug m. || **train m. de plaisir.** / ~ vehicle || Ausflugs-wagen m. || **voiture f. d'excursion.**

**excuse** || Rechtfertigungsgrund m.; Ausrede f.; Entschuldigung f. || excuse f.; raison f. justificative.  
**execute, to** || ausführen; durchführen || exécuter; effectuer; remplir. / ~ in economy || in eigener Verwaltung f. ausführen || exécuter en régie f.  
**execution** || Ausführung f.; Durchführung f. || exécution f. / ~ (Judicature) || Auspfändung f. || saisie f.; saisie-exécution f. / ~ in wood || hölzerne Ausführung f. || exécution f. en bois.  
**exemption** || Befreiung f.; Freisein n. || exemption f.; dispense f. / ~ from charge || Gebührenfreiheit f. || en franchise f. de taxe. / ~ from fee see ~ from charge.  
**exercise** || Übung f. || exercice f.; pratique f. / ~ paper || Konzeptpapier n. || papier m. à minutes.  
**exertion** || Anspannung f. || tension f.  
**exfoliate, to** (Metal) || (sich) abblättern || s'exfolier; s'effeuiller.  
**exfoliation** || Abblättern n. || effeuillage m. / ~ of the rail || Abblätterung f. der Schiene || exfoliation f. du rail.  
**exhalation** || Exhalation f.; Verdunstung f. || exhalaison f.  
**exhaust, to** (Chem) || absaugen || faire le vide. / ~ (Mot) || auspuffen || échapper.  
**exhaust** || Exhauster m. || aspirateur m. / ~ (Mot) || Auspuff m. || échappement m. / the colour of ~ deteriorates || die Auspufffarbe verschlechtert sich || les fumées fpl. d'échappement deviennent moins claires. / open ~ || freier Auspuff m. || échappement m. libre. / water cooled ~ manifold || wassergekühlte Auspuffleitung f. || tubulure f. d'échappement à chemise d'eau.  
**exhaust alarm** || Auspuffpfeife f. || sifflet m. sur l'échappement. / ~ bend || Auspuffkrümmer m. || coude m. d'échappement. / ~ box || Auspuffkasten m. || boîte f. d'échappement. / ~ cam || Auslaßnocken m. || came f. d'échappement. / ~ camshaft || Auslaßnockenwelle f. || arbre m. à cames d'échappement. / ~ collector || Auspuffsammler m. || pot m. d'échappement. / ~ out-out || Auspuffklappe f. || disjoncteur ou clapet m. d'échappement.  
**exhausted** (Goods) || vergriffen || vendu. / ~ (Mine) || abgebaut || exploité à fond. / the mines are still only partially ~ || die Gruben fpl. sind erst teilweise abgebaut || les mines fpl. ne sont encore exploitées que partiellement. / ~ coal pit || abgebaute Kohlenzeche f. || houillère f. épuisée.  
**exhauster** || Sauglüfter m.; Exhauster m. || exhauteur m.; aspirateur m. / ~ installation || Saugzuganlage f. || installation f. de tirage forcé.  
**exhaust gas** || Abgas n.; Auspuffgas n. || gaz m. brûlé ou d'échappement. / heat of ~es || Abgaswärme f. || chaleur f. des gaz perdus. / leading of the ~es || Auspuffführung f. || canalisation f. ou conduite f. des gaz d'échappement. / ~ pressure || Auspuffgasdruck m. || pression f. des gaz d'échappement. / ~ trunk || Gasentlastungsschacht m. || cheminée f. d'évacuation du gaz. / ~ utilization || Abgasverwertung f. || utilisation f. des gaz brûlés ou d'échappement.  
**exhausting to atmosphere** || Auspuffen n. || échappement m. à l'air libre. / ~ machine for ventilating mines || Grubenventila-

tor m.; Wettermaschine f.; Wettertrommel f. || machine f. aspirante ou pneumatique pour l'aération des mines. / ~ plant for smoke || Rauchabsauganlage f. || installation f. d'aspiration des fumées. / ~ plant for steam || Absauganlage f. für Dämpfe || installation f. d'aspiration des vapeurs. / ~ valve (Steam) || Einlaßventil n. || soupape f. d'aspiration.  
**exhaustion** || Erschöpfung f.; Abbau m. || épuisement m. / ~ of the ores of a mine || Abbauen n. eines Feldes || épuisement m. d'une mine.  
**exhaust lap of the slide-valve** || innere Überdeckung f. des Dampfschiebers || recouvrement m. intérieur ou à l'échappement. / ~ lever (Mot) || Auslaßhebel m. || levier m. d'échappement.  
**exhaust manifold** || Auspuffleitung f. || tubulure f. d'échappement. / water-cooled ~ || wassergekühlte Auspuffleitung f. || tubulure f. d'échappement à chemise d'eau. / ~ clamp || Auspuffrohrschelle f. || collier m. de tuyau d'échappement.  
**exhaust nipple** || Ausblasemundstück n. || raccord m. fileté d'échappement. / ~ passage || Dampfausströmungskanal m. || canal m. d'échappement de la vapeur. / ~ pipe || Auspuffrohr n. || tuyau m. d'échappement. / ~ port || Auspuffkanal m. || lumière f. d'échappement.  
**exhaust steam** || Ausströmungsdampf m. || vapeur f. d'échappement ou de décharge. / ~ main || Abdampfleitung f. || conduite f. de vapeur d'échappement. / ~ oil separator || Abdampftöler m. || déshuileur m. de vapeur d'échappement. / ~ pipe || Abdampfrohr n. || tuyau m. de vapeur d'échappement. / ~ preheater || Abdampfvorwärmer m. || réchauffeur m. à vapeur d'échappement. / ~ separator || Abdampfkondenswasserabscheider m. || séparateur m. d'eau de condensation ou d'échappement. / ~ turbine || Abdampfturbine f. || turbine f. à vapeur d'échappement. / ~ turbine for utilizing the exhaust steam of other engines || Abdampfturbine f. zur Verwertung des Abdampfes anderer Maschinen || turbine f. à vapeur d'échappement alimentée par la vapeur d'échappement d'autres machines. / ~ utilizing plant || Abdampferwertungsanlage f. || installation f. d'utilisation des vapeurs d'échappement. / ~ valve || Abblaseventil n. || soupape f. de purge ou d'échappement.  
**exhaust strainer** || Auspuffseih m. || crépine f. ou filtre m. d'échappement. / ~ stub || Auspuffstutzen m. || raccord m. d'échappement. / ~ tank with hydraulic water seal || Auspufftopf m. mit Wasserabschluß || pot m. d'échappement à fermeture hydraulique. / ~ throttle disc || Auspuffdrosselklappe f. || bouchon m. de réglage d'échappement.  
**exhaust valve** || Auslaßventil n.; Auspuffventil n. || soupape f. ou clapet m. d'échappement. / overhead ~ || hängendes Auslaßventil n. || soupape f. d'échappement commandée par le haut.  
**exhaust valve box** || Abblaseventilkammer f. || chambre f. de soupape d'échappement. / ~ cam || Auslaßventilnocken m. || came f. de soupape d'échappement. / ~ cap || Auslaßventilverschraubung f. || bouchon m. de soupape d'échappement. / ~ cone || Auslaßventilkegel m. || cône

m. de soupape d'échappement. / ~ lifter || Auslaßventilheber m. || toc m. de soupape d'échappement; lève-soupape f. d'échappement. / ~ lift rod || Auspuffventilheberstange f. || tige f. de poussoir de la soupape d'échappement. / ~ stem || Auspuffventilstange f. || tige f. de soupape d'échappement.  
**exhaust way (Build)** || Ausflußkanal m. || canal m. de déversement. / ~ (Mach) || Dampfausströmungskanal m. || canal m. d'échappement de la vapeur.  
**exhibit, to** || eine Ausstellung f. beschicken; ausstellen || exposer.  
**exhibition** || Ausstellung f.; Schau f. || vue f.; inspection f.; revue f.; exposition f.; étalage m. / international ~ || Weltausstellung f. || exposition f. universelle.  
**exhibition case** || Schaukasten m. || vitrine f. / ~ hall || Ausstellungshalle f. || salle f. d'exposition. / ~ machine || Ausstellungsmaschine f. || machine-modèle m. d'exposition.  
**exist, to** || existieren; vorhanden sein || exister.  
**existence** || Bestand m.; Existenz f. || existence f.  
**exit** || Ausgang m. || sortie f.  
**exit pupil (Opt)** || Austrittspupille f. || pupille f. de sortie; cercle m. ou anneau m. oculaire. / ~ of a microscope || Austrittspupille f. eines Mikroskopes || pupille f. de sortie d'un microscope. / ~ of a telescope || Austrittspupille f. eines Fernrohrs || pupille f. d'émergence d'un télescope; anneau m. oculaire d'un télescope.  
**exophthalmometer** || Exophthalmometer n. || exophthalmomètre m. / reflecting ~ || Spiegelophthalmometer n. || exophthalmomètre m. à miroirs.  
**exorbitant** || übermäßig; übertrieben || démesuré; exagéré; exorbitant.  
**exosmose** || Exosmose f. || exosmose f.  
**exospore** || Exospore f. || exospore f.  
**exosporie** || exospor || exosporé. / ~ bacterium || exosporos Bakterium n. || bactérie f. exospore.  
**exosporium** || Exosporium n. || exospore f.  
**exothermie** || exothermisch || exothermique.  
**exotic** || exotisch || exotique. / ~ timber || Überseeholz n. || bois m. d'outre-mer ou exotique ou des colonies.  
**expand, to** (Mach) || weiten; aufweiten; erweitern || élargir. / ~ (Gases) || entspannen; nachlassen || détendre. / ~ (Phys) || sich dehnen; (sich) ausdehnen || se dilater. / ~ a boiler tube || ein Kesselrohr n. aufwalzen || mandriner ou renfler ou élargir un tube de chaudière.  
**expanded metal** || Streckmetall n. || métal m. déployé.  
**expand, to** (Mach) || Rohraufweitem m. || cylindre m. à mandriner les tubes.  
**expanding clutch** || Ausdehnungskupplung f. || accouplement extensible. / ~ pulley || m. Ausdehnungsriemenscheibe f. || poulie f. extensible. / ~ roller (Mach) || Spannrolle f. || galet-tendeur m. / ~ vessel || Expansionsgefäß n. || pot m. à détente.  
**expansibility** || Ausdehnbarkeit f. || expansibilité f.; dilatabilité f.  
**expansible** || ausdehnbar || expansif.  
**expansion** (Mach) || Aufweitung f. || élargissement m. / ~ (Phys) || Expansion f.; Ausdehnung f.; Entspannung f. || expansion f.; détente f.; dilatation f. / ~ of cast-iron || Quellen n. des Guß-



eisens || expansion f. de la fonte. / mean coefficient of cubical ~ || mittlerer kubischer Ausdehnungskoeffizient m. || coefficient m. moyen de dilatation cubique. / linear ~ || Längenausdehnung f. || dilatation f. linéaire. / radial ~ || radiale Ausdehnung f. || expansion f. radiale. / radial ~ (Gun) || Kaltreckung f.; radiale Expansion f. || autofrettage m. / ~ of steam || Ausdehnung f. des Dampfes || expansion f. de la vapeur.

expansion appearance || Treiberscheinung f. || phénomène m. de gonflement. / ~ back (Book) || dehnbarer Rücken m. || reliure f. extensible. / ~ coefficient || Ausdehnungskoeffizient m. || coefficient m. de dilatation. / ~ coupling || Ausdehnungskupplung f. || accouplement m. extensible; embrayage m. à segments extensibles. / ~ curve || Expansionskurve f. || courbe f. de détente. / ~ degree || Expansionsgrad m. || degré m. de détente ou d'expansion. / ~ joint (Build) || Ausdehnungsfuge f. || joint m. de dilatation. / ~ joint (Mach) || Ausdehnungsverbindung f.; Kompensator m. (in Rohrleitungen); || joint m. couissant; compensateur m. / ~ pipe || Dehnungsrohr n. || tube m. de compensation. / ~ piston (Steam) || SpannungsKolben m. || expansif m. / ~ rate || Füllungsgrad m. || degré m. de détente ou d'expansion. / ~ slide valve || Expansionschieber m. || tiroir m. à expansion ou de détente. / ~ sliding block || Expansionsgleitbacke f. || coulisseau m. de détente. / ~ steam engine || Expansionsdampfmaschine f. || machine f. à vapeur à détente. / ~ stroke (Mot) || Explosionshub m. || course f. d'explosion. / ~ stuffing box || Ausgleichstopfbuchse f. || boîte f. à bourrage compensatrice; presse-étoupe m. compensateur. / ~ valve || Regelventil n. || vanne f. de réglage. / ~ valve gear || Expansionssteuerung f. || distribution f. à détente.

expansive force || Ausdehnungskraft f. || force f. expansive. / ~ power see expansive force.

expansiveness || Ausdehnungsvermögen n. || pouvoir m. expansif.

expect, to || erwarten; rechnen oder hoffen oder zählen auf ... || attendre; compter; espérer.

expectation value || voraussichtlicher Ertragswert m. || valeur f. d'attente.

expel, to (Motor) || ausstoßen; heraus-spielen || expulser; chasser; éliminer; évacuer. / ~ the burnt gases pl. || die Verbrennungsgase npl. heraus-spülen || chasser les gaz npl. brûlés.

expelling device (Office) || Auswerfvorrichtung f. || éjecteur m.

expenditure see expense.

expense || Geldausgabe f.; Aufwand m.; Ausgabe f. || argent m. dépensé; dépense f.; déboursé m. / ~ distribution || Unkostenverteilung f. || répartition f. des frais accessoires.

expenses pl. || Kosten pl.; Unkosten pl.; Spesen pl. || frais mpl.; dépense f. / to add the ~ to the goods || die Unkosten pl. auf die Waren schlagen || se prévaloir ou charger les frais sur la marchandise. / additional ~ see extraordinary ~. / the ~ amount || die Kosten pl. belaufen sich auf || les frais mpl. s'élevaient à. / to clap the ~ to the goods || die Unkosten pl.

auf die Waren schlagen || se prévaloir ou charger les frais sur la marchandise. / to cover the ~ pl. || die Kosten pl. decken || couvrir les frais mpl. / ~ for erecting || Montagekosten pl. || frais mpl. de montage. / extraordinary ~ || außergewöhnliche Ausgaben fpl.; außerordentliche Kosten pl. || faux-frais mpl. / legal ~ || Rechtsunkosten pl.; Gerichtskosten pl. || dépens mpl. ou frais mpl. de justice. / all ~ paid || spesenfrei || frais mpl. déduits; sans frais; net de tous frais. / out of pocket ~ || Barauslagen pl. || ménues dépenses fpl. / travelling ~ || Reiseunkosten pl. || frais mpl. de voyage. / ~ of upkeep || Unterhaltungskosten pl. || prix m. d'entretien.

expensive, to be very ~ || mit großen Unkosten pl. verknüpft sein || être très coûteux.

experience, to || experimentieren || expérimenter; éprouver; essayer.

experience || Erfahrung f. || expérience f. / ~ of a coast || Küstenkenntnis f. || cabotage m.; expérience f. d'une côte. / long ~ || langjährige Erfahrung f. || expérience f. longue. / practical ~ || praktische Erfahrung f. || expérience f. pratique.

experienced || geschäftskundig || versé dans les affaires.

experiment || Experiment n.; Probe f.; Versuch m. || expérience f.; essai m.; épreuve f. / wearisome ~ || mühevoller Versuch m. || expérience f. difficile. / station for ~s || Versuchsanstalt f. || station f. d'essai.

experimental || experimentell || expérimental. / ~ area (Agr) || Versuchsfläche f. || place f. ou surface f. d'essai. / ~ boiler || Versuchskessel m. || chaudière f. d'essai. / ~ flight || Versuchsflug m. || vol m. d'essai. / ~ model || Versuchsmodell n. || modèle m. d'épreuves. / ~ section of the signal corps || Versuchsabteilung f. der Verkehrstruppen || section f. d'essais des troupes des communications. / ~ station in the heavy current laboratory || Experimentieranlage f. im Starkstromlaboratorium || installation f. d'expériences au laboratoire pour courants intenses ou forts. / ~ station for ore treatment || Erzaufbereitungsversuchsanstalt f. || atelier m. d'essai du traitement des minerais. / ~ work || Versuch m. || essai m.

expert || Sachverständiger m.; Fachmann m. || expert m.; spécialiste m.; homme m. de métier. / to submit to an ~ || begutachten lassen || faire émettre son avis; demander une expertise. / examination by ~s || Expertise f.; Sachverständigenbegutachtung f.; Sachverständigen-gutachten n. || expertise f.

expert's opinion || Sachverständigengutachten n. || avis m. d'expert; expertise f. / ~ report || Sachverständigenbericht m. || rapport m. d'expert; expertise f.

expiration (Bill) || Fälligkeit f.; Verfall m. || échéance f.; exigibilité f.

explain, to || auseinandersetzen; erklären || expliquer.

explanation || Erklärung f. || explication f.

explode, to || explodieren; platzen; zerspringen || exploser; faire explosion.

exploder || Explosionsmittel n.; Sprengmittel n. || explosif m. / incandescent ~ || Glühfönder m. || exploseur m. à incandescence.

exploit || ausbeuten; ausnutzen || exploiter. / to ~ mining areas for private economic purposes || Felder npl. privatwirtschaftlich ausbeuten || exploiter des terrains miniers au titre d'entreprise privée. / to be entitled to exploit (Min) || gewinnungsberechtigt sein || être autorisé à exploiter.

exploitation || Wirtschaftsführung f. || exploitation f.

exploiter || Ausbeuter m. || exploiteur m.

exploring shaft (Mine) || Versuchsschacht m. || puits m. de recherche.

exploration || Erforschung f.; Untersuchung f. || exploration f. / ~ paper (Chem) || Reagenpapier n. || papier m. réactif. / ~ work || Forschungsarbeiten pl. || travaux mpl. d'exploration ou de recherche.

explore, to || erforschen; untersuchen || explorer; rechercher. / ~ (Mine) || aufschließen || ouvrir. / ~ the ground by bore-holes || ein Terrain n. abbohren || faire des recherches fpl. dans un terrain; sonder un terrain.

explored || untersucht || exploré.

explosibility || Explodierbarkeit f. || explosibilité f.

explosible || explodierbar || explosible.

explosion || Explosion f.; Plotz m.; Sprengschlag m.; Entladung f. || explosion f. / ~ of a boiler || Bersten n. eines Kessels || explosion f. d'une chaudière. / delayed ~ || verzögerte Explosion f. || explosion f. retardée. / muffer ~ || Knallen n. im Auspufftopf || pétarade f. au pot d'échappement.

explosion chamber || Explosionsraum m. || chambre f. d'explosion. / ~ danger || Explosionsgefahr f. || danger m. d'explosion. / ~ door (Metal) || Explosionsklappe f. || soupape f. de protection contre les explosions. / ~ motor || Explosionsmotor m. || moteur m. à explosion

explosion-proof heating member || explosionsgesicherter Heizkörper m. || corps m. de chauffe inexplorable. / ~ plant || explosionsgesicherte Anlage f. || installation f. inexplorable. / ~ tank see ~ vessel. / ~ vessel || explosionsgesicherte Gefäß n. || vase m. à l'épreuve d'explosion; récipient m. inexplorable.

explosive || explodierend; explosiv || explosif. / ~ agent see explosive. / ~ ball || Explosionskugel f. || balle f. explosive. / ~ cartridge || Sprengkapsel f. || capsule f. fulminante. / resorcinat ~ cartridge || Resorzinatsprengkapsel f. || capsule f. explosive ou détonateur m. à la résorcine. / ~ cotton || Schießbaumwolle f. || fulmicoton m.; coton m. azotique. / ~ field (Electr) || Entladestärke f. || champ m. explosif. / ~ gas || Grubengas n. || grisou m. / ~ mixture || explosibles oder explosionsfähiges Gemisch n. || mélange m. explosif ou détonant. / confined space liable to contain ~ mixtures || Betriebsraum m. zur Lagerung von Sprengstoffen || local m. permettant l'emmagasinage de produits explosifs. / ~ strength || Sprengwirkung f. || puissance f. explosive. / ~ substance see explosive.

explosive || Sprengstoff m.; Sprengmittel n. || explosif m.; matière f. explosive; composé m. explosif. / safety ~ || Sicherheitsprengstoff m. || explosif m. de sûreté ou difficilement inflammable.

explosives manufacture || Sprengstoffherstellung f. || fabrication f. de matières

explosives. / ~ manufacturing plant || Sprengstofffertigungseinrichtung f. || équipement m. ou installation f. de fabriques d'explosifs. / ~ testing apparatus || Sprengstoffuntersuchungsapparat m. || appareil m. à analyser ou à essayer les explosifs.  
 exponent (Math) || Exponent m. || exposant m.  
 export, to || exportieren; ausführen || exporter.  
 export see also exportation || Export m.; Ausfuhr f. || exportation f.  
 export article || Ausfuhrgegenstand m.; Exportartikel m. || article m. d'exportation.  
 exportation || Ausfuhr f.; Export m. || exportation f. / ~ of birds || Vogelexport m. || exportation f. d'oiseaux. / ~ of grain || Getreideausfuhr f. || exportation f. des blés. / total ~s pl. || Gesamtausfuhr f. || total m. de l'exportation. / wood ~ || Holzausfuhr f. || exportation f. de bois.  
 exportation, permit of ~ || Ausfuhrerlaubnis f. || permis m. d'exportation. / prohibition of ~ || Ausfuhrverbot n. || défense f. d'exporter. / to remove a prohibition of ~ || ein Ausfuhrverbot n. aufheben || abroger une défense d'exporter.  
 export beer || Exportbier n.; Ausfuhrbier n. || bière f. d'exportation. / bottled ~ beer || Ausfuhrflaschenbier n.; Exportflaschenbier n. || bière f. d'exportation en bouteilles. / draught ~ beer || Ausfuhrfaßbier n.; Exportfaßbier n. || bière f. d'exportation en fûts. / ~ cask || Ausfuhrfaß n.; Exportfaß n. || fût m. d'exportation. / ~ concern || Exportgeschäft n. || maison f. d'exportation. / ~ department || Ausfuhrabteilung f.; Exportabteilung f. || département m. d'exportation. / ~ duty || Ausfuhrzoll m. || droits mpl. d'exportation.  
 exporter || Exportör m.; Ausfuhrer m. || exportateur m.  
 export merchant || Ausfuhrhändler m. || négociant m. exportateur. / ~ mill || Exportmühle f. || moulin m. pour l'exportation.  
 exports pl. || Ausfuhrwaren fpl.; Exportartikel mpl. || marchandises fpl. ou articles mpl. d'exportation.  
 export trade || Ausfuhrhandel m. || commerce m. d'exportation.  
 expose, to (Phot) || belichten; exponieren || exposer (à la lumière); poser. / ~ (Goods) see also to exhibit || ausstellen; auslegen || exposer. / ~ to the action of rays || bestrahlen || exposer à l'action f. de rayons. / ~ to the air (Dyer) || lüften || aérer. / ~ goods pl. for sale || Waren fpl. zum Verkauf aufstellen || étaler des marchandises fpl. pour la vente. / ~ to the light see to expose.  
 exposed (Phot) || belichtet || exposé.  
 exposing position (Phot) || Belichtungsstellung f. || position f. d'exposition. / ~ time (Phot) || Belichtungszeit f.; Belichtungsdauer f. || durée f. ou temps m. de pose.  
 exposition || Erklärung f.; Darlegung f. || exposition f.; exposé m.; explication f. / ~ (Exhibition) || Ausstellung f. || exposition f.  
 exposure (Phot) || Belichtung f. || exposition f. (à la lumière); pose f. / ~ to the action of rays || Bestrahlung f. || exposition f. à l'action de rayons. / ~ to the light see exposure. / ~ of the plate in the

camera || Belichten n. der Platte in der Kamera || exposition f. de la plaque dans la chambre noire.  
 exposure chamber (Phot) || Belichtungskammer f. || chambre f. d'exposition. / ~ meter (Phot) || Belichtungsmesser m. || pose-mètre m. / ~ time (Phot) || Belichtungsdauer f.; Aufnahmezeit f. || durée f. de l'exposition à la lumière; temps m. de pose.  
 express, to || ausdrücken || exprimer. / ~ an opinion || ein Urteil n. abgeben || manifester une opinion. / ~ the wind velocity in meters per second || die Windgeschwindigkeit in Metern je Sekunde angeben || exprimer la vitesse du vent en mètres par seconde.  
 express || ausdrücklich; bestimmt; deutlich || exprès. / ~ || express; Schnell... || Eil... || express; à grande vitesse. / ~ cargo boat || Eilgüterboot n. || chaland m. ou vapeur m. ou cargo m. pour service accéléré. / ~ forwarding || Eilbeförderung f. || transport m. en grande vitesse. / ~ freighter || Eilfrachtschiff n. || vapeur m. ou cargo m. pour service accéléré. / ~ goods pl. || Eilgut n.; Eilfracht f.; Expresgut n. || grande vitesse f.; marchandises fpl. expédiées par grande vitesse. / ~ goods tariff || Eilgut-tarif m.; Eilgutgebührensatz m. || tarif m. de grande vitesse. / ~ letter || Eilbrief m. || lettre f. expresse. / ~ locomotive || Schnellzuglokomotive f. || locomotive f. d'express. / ~ motor coach || Schnelltriebwagen m. || voiture f. motrice rapide. / ~ movement || Eilbewegung f. || marche f. rapide / ~ passenger locomotive see ~ locomotive. / ~ rate see ~ goods tariff. / ~ steamer || Schnelldampfer m. || vapeur m. rapide. / ~ train see express.  
 express || Schnellzug m.; Eilzug m.; Expreszug m.; Expres m.; Blitzzug m.; (F-)D-Zug m. || train m. à grande vitesse; express m.; train m. express ou accordéon. / ~ paid || Eilbote m. bezahlt || exprès m. payé.  
 expression || Ausdruck m. || expression f.  
 expropriate, to || enteignen || exproprier. / to carry out the decision to expropriate || den Enteignungsbeschuß m. vollstrecken || exécuter l'ordonnance f. d'expropriation.  
 expropriation || Enteignung f. || expropriation f. / decision to ~ || Enteignungsbeschuß m. || ordonnance f. d'expropriation. / proceedings pl. of ~ || Enteignungsverfahren n. || procédure f. d'expropriation.  
 expunged || ausgestrichen || effacé.  
 exsiccate, to || trocknen || dessécher.  
 extend, to || ausbreiten; ausdehnen; auseinanderbiegen || étendre. / ~ (To spread) || sich ausbreiten; sich ausdehnen || se répandre. / ~ s'étendre. / ~ to infinity || sich ins Unendliche n. erstrecken || s'étendre à l'infini. / ~ the iron || das Eisen strecken oder recken || étirer le fer sous le marteau.  
 extended || verlängert || prolongé. / ~ to ... || verlängert bis ... || prolongé jusqu'à ... / can be ~ to ... || kann verlängert werden bis ... || peut être prolongé jusqu'à ... / widely ~ || weitverzweigt || très étendu ou répandu.  
 extended concession || Geviertfeld n. || champ m. d'exploitation quadraturé ou

élargé. / ~ T-shaped antenna || verlängert T-Luftleiter m.; verlängerte T-Antenne f. || antenne f. en T à branches horizontales prolongées.  
 extensibility || Ausdehnbarkeit f. || expansibilité f.; dilatabilité f.  
 extensible || ausdehnbar || extensible.  
 extension || Ausbreitung f.; Erweiterung f.; Vergrößerung f.; Ausdehnung f. || extension f.; propagation f.; élargissement m.; accroissement m.; agrandissement m.; dilatation f. / ~ (Phys) || Dehnung f.; Ausdehnung f. || extension f.; dilatation f.; allongement m. / ~ (Trade) || Verlängerung f. || prolongation f. / ~ of building || Erweiterungsbau m. || agrandissement m. des ateliers. / completion of the ~s which are being carried out now || Durchführung f. der im Gange befindlichen Ausbauten || achèvement m. des constructions supplémentaires en cours. / ~ of the current distribution system || Erweiterung f. der Stromverteilungsanlage || augmentation f. de l'installation de distribution de courant électrique. / ~ of the heating and power station || Erweiterung f. des Heizwerkes und Kraftwerkes || agrandissement m. de la centrale de chauffage et d'énergie. / lateral ~ || seitliche Ausladung f. || porte f. à faux latérale. / ~ of a line (Tel) || Leitungsverlängerung f. || prolongement m. de ligne. / ~ of a plant || Erweiterung f. einer Anlage || agrandissement m. d'une installation. / ~ of a power station || Erweiterungsbau m. eines Kraftwerkes || agrandissement m. d'une usine génératrice. / with regard to the ~s to come || im Hinblick auf künftige Erweiterungen fpl. || en vue des extensions fpl. à venir. / ~ of time || Fristverlängerung f.; Fristgewährung f. || délai m.; sursis m.; prorogation f. / ~ of the track of a railway || Eisenbahngleisverlängerung f. || allongement m. d'une voie de chemin de fer.  
 extension arm || Ausleger m. || console f. ou support m. supplémentaire. / ~ bar (El line) || Verlängerungschiene f. || barre f. d'allongement. / ~ board for the distribution of incoming exchange calls to the stations of a private automatic telephone installation || Nebenstellenzentrale f. zur Vermittlung von ankommenden Amtsgesprächen nach den Apparaten einer selbsttätigen Hausfernsprechanlage || poste m. supplémentaire pour l'écoulement de conversations de service d'arrivée vers les appareils d'une installation téléphonique privée automatique. / ~ cord || Anschlußschnur f. || corde f. de raccord. / ~ line (Tel) || Nebenanschlußleitung f. || ligne f. de poste auxiliaire; communication f. téléphonique secondaire. / ~ multiple section (Tel) || Ansatzfeld n. || tableau m. d'extension. / ~ rod for the tripod || Verlängerungsstange f. für das Stativ || tige f. de rallonge du trépied.  
 extension station (Tel) || Nebenanschluß m. || poste m. supplémentaire. / outside ~ (Tel) || Außennebenstelle f. || poste m. auxiliaire ou supplémentaire extérieur. / ~ without exchange facilities (Tel) || Hausstelle f. || poste m. privé. / ~ service (Tel) || Nebenstellenbetrieb m. || service m. des postes supplémentaires.  
 extension strength || Zugfestigkeit f. || résistance f. à la traction. / ~ subscriber's

station (Tel) *see* outside extension station.  
**extensive** || vielseitig; umfassend || à plusieurs faces; étendu; varié. / ~ network of standard and narrow-gauge lines of railroads || weitverzweigtes Netz n. normal- und schmalspuriger Schienenstränge || réseau m. étendu de voies normales et étroites. / ~ use || ausgedehnte Verwendung f. || emploi m. vaste.  
**extent** || Ausdehnung f.; Umfang m. || étendue f. / ~ of dilution || Verdünnungsgrad m. || degré m. de dilution.  
**exterior** || äußerer; äußerlich || extérieur. / ~ flange || Außenflansch m. || bride f. || extérieure. / ~ plate (Ship) || Außenhautplatte f. || plaque f. de bardé extérieur. / ~ resistance || äußerer Widerstand m. || résistance f. extérieure.  
**exterminate, to** || vertilgen; ausrotten || exterminer.  
**extermination of noxious animal and plant sicknesses** || Schädlingsbekämpfung f. || extermination f. d'animaux nuisibles et de maladies des plantes.  
**external crack** || Außenriß m. || fente f. || extérieure. / ~ dimension || Außenabmessung f. || dimension f. || extérieure. / ~ form || äußere Form f. || présentation f.  
**external pole** || Außenpol m. || pôle m. || extérieur. / ~ armature (Electr) || Außenpolanker m. || induit m. || à pôles extérieurs. / ~ dynamo || Außenpoldynamo f. || dynamo f. || à pôles extérieurs.  
**external screwing machine** || Außengewindeschneidmaschine f. || machine f. de filetage extérieur. / ~ taper grinding || Außenschliff m. konischer Rundflächen || rectification f. || extérieure de surfaces circulaires coniques. / for ~ use (Med) || zum äußerlichen Gebrauch m. || à l'usage m. || externe. / ~ wall || Außenwand f. || paroi f. || extérieure.  
**externally (Med)** || äußerlich || à l'usage m. || externe. / ~ and internally || außen und innen || au dehors et en dedans.  
**extinction** || Ablöschung f.; Auslöschung f. || extinction f. / ~ of the arc || Auslöschung n. des Lichtbogens || extinction f. de l'arc. / fire ~ fittings pl. || Feuerlösch-armatur f. || armature f. d'appareils extincteurs d'incendie.  
**extinguish, to** || löschen; auslöschen || éteindre; s'éteindre. / ~ the fire || Feuer n. löschen || éteindre l'incendie m.  
**extinguisher** || Löschhütchen n. || éteignoir m. / ~ for distance || Fernlöcher m. || extincteur m. || à distance. / fire ~ || Feuerlöschgerät n. || appareil extincteur d'incendies.  
**extinguishing apparatus** || Löschgerät n.; Löschapparat m. || appareil m. d'extinction. / ~ plant for coking coal || Kokslöschanlage f. || installation f. d'extinction de coke.  
**extirpator** || Scharegge f. || extirpateur m. || extra-axial aberration || Aberration f. außerhalb der Axe || aberration f. en dehors de l'axe. / ~ charge || Aufgeld m.; Agio n.; Mehrpreis m. || change m.; agio m.; supplément m. de prix. / ~ cost || Aufschlag m. || hausse f.; augmentation f.; renchérissement m. / ~ current (Electr) || Extrastrom m. || courant m. supplémentaire. / ~ expense || Extraausgabe f. || dépense f. || extraordinaire; extra m. / ~ hand || Hilfsarbeiter m. || ouvrier m. supplémen-

taire ou auxiliaire. / ~ high-tension plant || Höchstspannungsanlage f. || installation f. || à très haute tension. / ~ judicial || außergerichtlich || extra-judiciaire. / ~ weft figured fabric || lanzierter Stoff m. || tissu m. lancé. / ~ weight || Übergewicht n. || surpoids m.; poids m. supplémentaire ou excédent m. de poids. / ~ work || Überarbeit f.; Nacharbeit f. || travail m. supplémentaire.  
**extract, to (Chem)** || extrahieren; auslaugen; ausziehen; entziehen || extraire; épuiser. / ~ (Mine) || gewinnen || extraire. / ~ bungs pl. || entpunden || tirer des bondes fpl. / ~ corks pl. || entkorken || déboucher. / ~ gold || entgolden || extraire l'or m. / ~ a root (Math) || eine Wurzel f. ziehen || extraire une racine.  
**extract (Chem)** || Extrakt m.; Auszug m. || extrait m.; débouilli m. / ~ of account || Rechnungsauszug m. || extrait m. ou relevé m. de compte; bordereau m. / apparent ~ || scheinbarer Extraktgehalt m. || teneur f. || apparente en extrait. / colouring ~ || Farbstoffauszug m. || extrait m. tinctorial. / dry ~ || Trockenextrakt m. || extrait m. sec. / ~ of dye wood || Farbholzauszug m. || extrait m. de bois de teinture. / ~ of gall-nuts || Galläpfelauszug m. || extrait m. de noix de galle. / ~ of green malt || Grünmalzauszug m. || extrait m. de malt vert. / in ~ pl. || auszugsweise || par extrait m. / ~ of meat || Fleischextrakt m. || extrait m. de viande. / original ~ || ursprünglicher Extraktgehalt m. || teneur f. || originale en extrait. / real ~ || wirklicher Extraktgehalt m. || teneur f. || réelle en extrait. / vegetable ~ || Pflanzenauszug m. || extrait m. végétal.  
**extractable radiator** || ausziehbarer Kühler m. || radiateur m. amovible ou escamotable.  
**extract determination** || Extraktbestimmung f. || détermination f. de l'extrait.  
**extracting** *see also* extraction || Extraktion f.; Gewinnung f. || extraction f. / ~ of corks pl. || Entkorken n. || débouchage m. / ~ fuels pl. from coal || Brennstoffgewinnung f. aus Kohle || obtention f. du combustible par extraction du charbon.  
**extracting plant** *see* extraction plant. / ~ process (Office) || Wachspapierverfahren n. || procédé m. de polycopie au papier ciré. / ~ produce *see* extraction agent. / ~ winch (Mine) || Förderwinde f. || treuil m. d'extraction.  
**extraction (Chem)** || Ausziehen n.; Gewinnung f.; Extraktion f. || extraction f. / direct ~ of iron in a charcoal-hearth || Luppenfrischarbeit f. || extraction f. directe du fer dans les fours d'affinage. / direct ~ of iron from the ore || Rennarbeit f. || extraction f. directe du fer de son minéral. / ~ of the juice *see* ~ of the syrup. / ~ of a root (Math) || Wurzelziehen n. || extraction f. d'une racine. / ~ of sugar || Entzuckerung f. || extraction f. du sucre. / ~ of the syrup (Sugar) || Gewinnung f. des Saftes; Saftgewinnung f. || extraction f. du jus ou des jus de diffusion.  
**extraction agent** || Extraktionsmittel n. || produit m. ou agent m. ou moyen m. d'extraction. / ~ apparatus *see* extractor. / contrivances pl. for ~ *see* extraction

agent. / ~ flask || Extraktionskolben m. || ballon m. || extraction.  
**extraction plant** || Extraktionsanlage f. || installation f. d'extraction. / ~ for cotton waste for cleaning || Extraktionsanlage f. für Putzwolle || installation f. d'extraction de déchets de coton. / oil ~ || Ölextraktionsanlage f. || installation f. d'extracteurs d'huile. / ~ for oil cakes || Extraktionsanlage f. für Ölprefkuchen || installation f. d'extraction de tourteaux. / ~ for oil seed || Extraktionsanlage f. für Ölsaaten || installation f. d'extraction pour semences oléagineuses.  
**extraction process** || Gewinnungsverfahren n. || procédé m. d'extraction. / ~ vessel || Extraktionsgefäß n. || chaudron m. d'extraction. / ~ works pl. || Laueanstalt f. || usine f. d'extraction.  
**extractive** || Extraktstoff m.; Extrakt m. || extractif m. / ~ matter || Extraktivstoff m. || matière f. extractive; extractif m.  
**extract measurer** || Extraktbemesser m. || pese-extrait m.  
**extractor** || Extraktionsapparat m. || appareil m. || à extraction ou à lessive; extracteur m.; digesteur m.  
**extract table** || Extrakttable f. || table f. || indiquant l'extrait. / ~ yield || Extraktausbeute f. || rendement m. en extrait. / ~ yielding capacity || Extraktergiebigkeit f. || richesse f. en extrait.  
**extreme** || übermäßig || démesuré; exagéré; exorbitant.  
**extremes pl. (Math)** || äußere Glieder npl. einer Proportion || termes mpl. || extrêmes.  
**extrude, to** || ausstoßen || expulser; rejeter.  
**extruded spar (Aero)** || gezogener Holm m. || longeron m. || filé à chaud || à la presse.  
**extruding press** *see* extrusion press.  
**extrusion press** || Ziehpresse f. || presse f. à étirer. / ~ for metal bars || Metallstangenpresse f. || presse f. à filer à chaud les barres métalliques. / ~ for tubes || Rohrziehpresse f. || presse f. à filer à chaud les tubes métalliques.  
**eye** || Auge n. || œil m. / ~ (Mar; Pont) || Schleife f.; Schlinge f.; Öse f. || anneau m.; ganse f.; œil m. / ~ (Needl) || Nadelöhr n. || œil m.; trou m.; chas m. / ~ (Techn) || Öse f.; Auge n. || œillet m. / artificial || künstliches Auge n. || œil m. artificiel. / astigmatic ~ || astigmatisches Auge n. || œil m. astigmat. / axially symmetrical ~ || achsensymmetrisches Auge n. || œil m. symétrique par rapport à l'axe. / ~ of a bolt || Auge n. eines Bolzens || œillet m. ou œil m. d'un boulon. / bull's ~ || Schiffs-fenster n. || hublot m. / ~ of the crank || Auge n. der Kurbelwelle || œil m. de l'arbre à manivelle. / ~ of the crank-pin || Kurbelzapfenaugen n. || œil m. de la bouton de la manivelle. / defectively sighted ~ || fehlsichtiges Auge n. || œil m. amétrop. / emmetropic ~ || rechtsichtiges Auge n. || œil m. emmétrop. / ~ of a furnace (Metal) || Ofenaugen n. || évents m. de fourneau. / ~ of a hatchet || Helmloch oder Stielloch m. eines Beils || douille f. ou œil f. d'une cognée. / ~ accommodated for infinity || auf Unendlich akkommodiertes Auge n. || œil m. accommodé à l'infini. / long-sighted ~ || übersichtiges Auge n. || œil m. hypermétrop. / far point surface of a long-sighted ~ || Fernpunktfläche f. eines übersichtigen Auges || lieu m. des punctum remotum d'un œil hypermé-

- trope. / ~ of a mill-stone (Mill) || Looch n. eines Mühlsteins || œillard m. d'une meule. / to the naked ~ || mit freiem Auge n. || à l'œil nu. / night-blind ~ || nachtblindes Auge n. || œil m. héméralope. / normal ~ || normales Auge n. || œil m. normal. / ~ of the rod (Mach) || Stangenauge n. || œillet m. de tige. / ~ of a spherical vault (Arch) || Nabelöffnung f. einer Kuppel || œil m. de dôme. / static ~ || akkommodationalloses Auge n. || œil m. en état d'accommodation relâchée. / ~ of the tuyere || Formauge n. || œil m. de la tuyère. / unaided ~ || unbewaffnetes Auge n. || œil m. nu.
- eyeball || Augapfel m. || globe m. oculaire; pupille f.
- eyebolt || Augenbolzen m.; Ösenbolzen m. || boulon m. à œillet; piton m. / ~ with a forelock (Mar) || Schotbolzen m. || cheville f. à boucle et à goupille. / ~ and key || Keilbolzen m.; Schließbolzen m. || boulon m. à clavette ou à goupille.
- eyebolt screw || Ringschraube f. || vis f. à œil ou piton.
- eyebrow || Augenbraue f. || sourcil m. / ~ pencil || Augenbrauentstift m. || crayon m. pour les sourcils.
- eye cap (Opt) || Okulardeckel m. || bonnette f. d'oculaire. / unscrewing ~ cap for astro eyepieces || abschraubbarer Augendeckel m. der Astrookulare || bonnette f. dévissable des oculaires astronomiques. / ~ clinic || Augenheilstalt f. || clinique f. ophtalmologique. / ~ corner || Augenwinkel m. || angle m. de l'œil. / ~ cup ~ see ~ douche. / ~ douche || Augendusche f. || œillère f. / distance between the ~s || Augenabstand m. || écartement m. des yeux. / scale for varying the distance between the ~s pl. || Skala f. zur Einstellung des Augenabstandes || échelle f. pour le réglage de l'écartement des yeux.
- eye end of the reflector tube || Okularend n. des Spiegelrohres || extrémité f. oculaire du tube du réflecteur. / ~ of the refractor || Okularend n. des Refraktors || extrémité f. intérieure du réfracteur.
- eye, wooden box for ~ examining lenses || Augenprobgläserkasten m. aus Holz || boîte f. de bois pour verres à examiner les yeux. / ~ front segment || Augenvordergrund m. || partie f. antérieure de l'œil. / fundus of the ~ || Augenhintergrund m. || fond m. d'œil. / image of the fundus of the ~ || Augenhintergrundbild n. || image f. du fond de l'œil.
- eyeglass (Opt) || Augenglas n. || Lunette f. / ~ (Phys) || Okular n. || verre m. oculaire; oculaire m. / single ~ || Einglas n.; Lorgnon n. || monocle m.; lorgnon m. / watchmaker's ~ || Uhrmacherlupe f. || loupe f. d'horloger.
- eyeglass case || Pincenezfuttal n. || étui m. pour pince-nez. / ~ chain || Pincenezkettchen n. || chaînette f. de pince-nez.
- eyeglasses pl. || Klemmer m.; Kneifer m.; Pincenzen n. || pince-nez m.
- eyeglass hook || Pincenezhaken m. || porte-pince-nez m. / ~ screw || Pincenezschraube f. || vis f. de pince-nez. / ~ spring || Pincenezfeder f. || ressort m. de pince-nez.
- eyelens || Augenlinse f.; Okular n. || lentille f. en verre d'œil; oculaire m.
- eyelet see also eye || Öse f. || œillet m. / ~ (Build) || Dachluke f. || lucarne f. / screw ~ || Ösenachraube f. || vis à œillet ou à piton.
- eyelet hole (Build) || Dachluke f. || lucarne f.; œillet m.; œillette f. / ~ (Mar) || Reffgatt n.; Reffbandloch n. im Segel; Gaatjen n. || œillet m. des voiles; œil m. de pic.
- eyelet punch pliers || Ösenzange f. || pince f. à œillet. / ~ row stitcher (Shoem) || Ösenstepper m. || piqueur m. de bordure d'œillets. / ~ stay stitcher (Shoem) || Ösenriemenstepper m. || piqueur m. de sous-œillets. / ~ tape || Band n. mit Ösen || bande f. garnie d'œillets.
- eyeletter (Tail) || Schnürlochmacher m. || poseur m. d'œillets.
- eyeletting machine || Öseneinsetzmaschine f. || machine f. à placer les œillets.
- eye level || Augenhöhe f. || à hauteur f. de l'œil.
- eyelid || Augenlid n. || paupière f. / ~ retractor || Lidhalter m. || releveur m. de paupière. / ~ retractor with clamp || Lidsperre f. || blépharostat m.
- eye microscope || Augenmikroskop n. || microscope m. ophtalmologique. / operation on the ~ || Augenoperation f. || opération f. ophtalmologique ou de l'œil. / lamp for operations on the ~ || augenärztliche Operationslampe f. || lampe f. pour les opérations ophtalmologiques. / ~ pair || Augenpaar n. || les deux yeux.
- eyepiece || Okular n. || oculaire m. / ~ adjustable in terms of diopters || Okular n. mit Dioptrieneinstellung || oculaire m. muni d'un dispositif de mise au point gradué en dioptries. / astronomical ~ || astronomisches Okular n. || oculaire m. astronomique. / ~ for astronomical observations || Okular n. für astronomische Beobachtungen || oculaire m. pour les observations astronomiques. / binocular ~ || binokulares Okular n. || oculaire m. binoculaire. / comparison ~ || Vergleichsokular n. || oculaire m. de comparaison. / compensating ~ || Kompensationsokular n. || oculaire m. compensateur. / cross-line ~ || Strichkreuzokular n. || oculaire m. à réticule. / double ~ || Doppelokular n. || oculaire m. double. / ~ with double refracting prism screwed on || Okular n. mit aufgeschraubtem doppeltbrechendem Prisma || oculaire m. sur lequel un prisme biréfringent est vissée. / finder ~ || Sucherokular n. || oculaire-chercheur m. / focal length of the ~ || Okularbrennweite f. || distance f. focale de l'oculaire. / ~ free from colour || farbenfreies Okular n. || oculaire m. achromatique. / ~ free from distortion || verzerrungsfreies Okular n. || oculaire m. exempt de distortion. / ~ free from internal reflection || reflexfreies Okular n. || oculaire m. exempt de reflets. / ~ of long focal length || langbrennweitiges Okular n. || oculaire m. à long foyer. / micrometer ~ || Mikrometerokular n. || oculaire m. pour micromètres. / microspectroscopic ~ || Mikrospektalokular n. || oculaire m. microspectroscopique. / orthoscopic micrometer ~ || orthoskopisches Mikrometerokular n. || oculaire m. orthoscopique pour micromètres. / photographic ~ || fotografisches Okular n. || oculaire m. photographique. / pointer ~ || Zeigerokular n. || oculaire m. indicateur. / provision for ensuring that the ~ moves parallel to the axis of the telescope || scheinbarparallele Führung f.
- des Okularrohres || guidage m. centro-parallèle du tube oculaire. / quartz ~ || Quarzokular n. || oculaire m. en quartz. / revolving ~ head || Okularrevolver m. || revolver-oculaire m. / revolving ~ head furnished with three ~s || Okularrevolver m. mit drei Okularen || revolver m. à trois oculaires. / to set the ~ to the observer's sight || das Okular n. auf die Schärfe des Beobachters einstellen || adapter la mise au point à la vue de l'observateur. / spectroscopic ~ || Spektralokular n. || oculaire m. spectroscopique. / terrestrial ~ || terrestrisches Okular n. || oculaire m. terrestre.
- eyepiece cap || Okulardeckel m. || bonnette f. de l'oculaire. / ~ changer see ~ head. / ~ clamping device || Okularklemmung f. || serrage m. de l'oculaire. / ~ correcting lens (Opt) || Okularaufsteckglas n. || verre m. à emboîter sur l'oculaire. / ~ cross line micrometer || Okularnetzmikrometer n. || micromètre-oculaire m. à réseau. / ~ cup || Okularmuschel f. || bonnette f. oculaire. / shallow ~ cup for spectacle wearers || flache Okularmuschel f. für Brillenträger || bonnette f. plate pour les porteurs de lunettes. / ~ diaphragm || Okularblende f. || diaphragme m. oculaire. / distance between the ~s || Okularabstand m. || écartement m. des oculaires.
- eyepiece draw tube || Okularauszug m. || tube-tirage m. oculaire; tirage m. oculaire. / ~ with rack and pinion || Okularauszug m. mit Zahn und Trieb oder mit Zahnstange || tube-tirage m. oculaire à crémaillère. / ~ with three-spindle mechanism || Okularauszug m. mit Dreispindelantrieb || tirage m. oculaire à trois tiges filetées.
- eyepiece draw tube clamp || Klemmung f. des Okularauszuges || vis f. immobilisant le tube-tirage. / ~ extension || Verstellung f. des Okularauszuges || course f. du tirage oculaire.
- eyepiece field of view || Gesichtsfeld n. des Okulars || champ m. visuel de l'oculaire. / ~ field stop || Okularblende f. || plan m. du diaphragme de l'oculaire. / revolving ~ head || Okularrevolver m. || revolver-oculaire m.
- eyepiece microscope || Okularmikroskop n. || microscope m. oculaire. / ~ with variable magnification || Okularmikroskop n. mit veränderlicher Vergrößerung || microscope m. oculaire à grossissement variable.
- eyepiece pair || Okularpaar n. || pair f. d'oculaires. / ~ prism || Okularprisma n. || prisme m. oculaire. / ~ revolver || Okularrevolver m. || revolver-oculaire m. ~ revolving head see ~ revolver. / ~ screw micrometer || Okularschraubenmikrometer n. || oculaire-micromètre m. à vis. / ~ sliding sleeve || Okularsteckhülse f. || douille f. porte-oculaire; douille f. pour les oculaires. / ~ spectroscope || Okularspektroskop n. || spectroscopie m. oculaire.
- eye-point || Augenpunkt m. || pupille f. de sortie.
- eye-pointed needle || Lochnadel f. || aiguille f. perçée.
- eye preserver || Schutzbrille f. || lunette f. protectrice. / ~ protectors for workers ||

Arbeiterschutzhülle f. ; lunettes fpl. protectrices pour ouvriers.  
 eyer (Needl) ; Bohrer m. ; perceur m.  
 eye radiation apparatus ; Augenbestrahlungsapparat m. ; appareil m. pour l'irradiation de l'œil. / ~ salve ; Augensalbe

f. ; collyre m. gras. / ~ screw ; Ösen-schraube f. ; vis à coil ou à œillet ; piton m. / ~ shade ; Augenschirm m. ; garde-vue m. ; abat-jour m. / ~ slit of tank ; Schallschlitz m. am Kampfwagen ; épiscopes m. du tank. / ~ splice (Sailm)

Augsplissung f. ; épiscure f. à œil. / ~ tube see eyepiece. / ~ wash ; Augewasser n. ; collyre m. (liquide). / ~ water see ~ wash.  
 eye-witness ; Augenzeuge m. ; témoin m. oculaire.

## F

fabric Gewebe n. ; Stoff m. ; tissu m. / ~ for balloons ; Ballonstoff m. ; étoffe m. à ballon. / à jour ~ ; à jour Ware f. ; tissu m. à jour. / checkered ~ ; gewürfelter Stoff m. ; étoffe f. à carreaux. / device for alternative backward and forward movement of the ~ (Weav) ; Einrichtung f. zum abwechselnden vor- und rückwärtslaufenden Wagengang ; dispositif m. permettant la marche alternative du tissu. / drying ~s pl. ; Entnässen n. von Geweben ; essorage m. de tissus. / entering arrangement for ~ ; Gewebeführungsapparat m. ; appareil m. pour l'introduction du tissu. / extra-welt figured ~ ; lanzierter Stoff m. ; tissu m. lancé. / knitted ~ ; gewirkter Stoff m. ; tissu m. par mailles. / ~ open on one side ; einseitig offener Stoff m. ; étoffe f. ouverte d'un côté. / ~ for ready-made clothes ; Konfektionsstoff m. ; étoffe f. pour la confection. / rubberized ~ ; gummierter Stoff m. ; tissu m. caoutchouté. / tubular ~ ; Schlauchware f. ; tricot m. tubulaire. / ~ of worsted yarn ; Kammgarnstoff m. ; tissu m. peigné.

fabricate, to ; herstellen ; verfertigen ; fabriquer ; fabriquer.

fabrication see also manufacture ; Fabrikation f. ; Herstellung f. ; Anfertigung f. ; fabrication f. / interchangeable ~ ; Austauscharbeit f. ; fabrication f. interchangeable. / ~ plant ; Fabrikanlage f. ; installation f. d'une fabrique.

fabric envelope ; Stoffhülle f. ; enveloppe f. en tissu ou en étoffe. / ~ guard ; Stoffschoner m. ; garde m. d'étoffe. / ~ inspecting and measuring machine (Weav) ; Warenschau- und Meßmaschine f. ; machine f. à visiter et mesurer les tissus. / ~ valve ; Stoffventil n. ; soupape f. en étoffe.

façade of a building ; Vorderseite f. eines Gebäudes ; Fassade f. ; façade f. d'un édifice. / ~ washer ; Fassadenputzer m. ; ravaleur m.

face, to (Build) ; verkleiden ; verblenden ; belegen ; revêtir. / ~ (Mach) ; aufstellen ; montieren ; ajustieren ; dresser ; ajuster. / ~ (Turn) ; flachdrehen ; plandrehen ; dresser (un plateau) ; surfaçer au tour. / ~ a baywork with bricks ; die Fachwand verblenden ; revêtir les pans en brique.

face Gesicht n. ; visage m. / ~ (Arch) ; Front f. ; Außenseite f. ; Fassade f. ; façade f. ; face f. / ~ (Clockm) ; Zifferblatt n. ; cadran m. / ~ (Letter-found) ; Gesicht n. ; Kopf m. ; face f. ; œil m. / ~ (Miner) ; Kristallfläche f. ; face f. ; facette f. ; plan m. / anvil ~ ; Amboßbahn f. ; face f. ou table f. de l'enclume. / at the ~ (Mine) ; vor Ort m. ; à la veine ; à front de taille. / bold ~ (Print) ; fette Schrift

f. ; type m. épais. / carved ~ (Mine) ; verschrämter Stoß m. ; paroi f. entaillée. / ~ of cleavage (Miner) ; Spaltungsfläche f. ; face f. de clivage. / ~ of the compass ; Rose f. des Kompasses ; rose f. de vent. / fat ~ (Print) ; fetter Schriftkegel m. ; corps m. gros. / lateral ~ of a wedge ; Seitenfläche f. eines Keils ; face f. latérale ou côté m. d'un coin. / ~ of a plane ; Sohle f. oder Bahn eines Hobels ; plan m. ou semelle f. d'un rabot. / ~ of a shaft (Mine) ; Schachtstoß m. ; face f. ou paroi f. d'un puits. / slide main ~ ; Schieber-spiegel m. ; table f. de tiroir. / ~ of a solid ; Seitenfläche f. eines Körpers ; face f. d'un corps. / ~ of a stone ; Kopfseite f. eines Steines ; panneau m. de tête ou parement m. d'une pierre. / ~ of a tooth of a wheel ; Stirnfläche f. eines Radzahnes ; face f. de la dent d'une roue. / ~ of a wall ; Mauerfront f. ; Außenseite f. einer Mauer ; parement m. ou côté m. frontal d'un mur. / ~ of working (Mine) ; Abbaustoß m. ; front m. ou fond m. de taille.

face and circular grinding machine ; Plan- und Rundscheifmaschine f. ; machine f. à rectifier les surfaces circulaires et planes. / ~ cam operating the long turning slides ; Mantelkurve f. für den Langvor-schub ; came f. périphérique pour l'avance de chariotage.

façed ; verkleidet ; recouvert ; revêti.

face lathe ; Scheibendrehbank f. ; tour m. à plateau. / ~ mould (Build) ; Lehre f. ; panneau m. / ~ plan (Build) ; Hauptansicht f. ; élévation f. principale. / ~ plate ; Planscheibe f. ; plateau m. de tour. / ~ powder ; Puder m. ; Gesichtspuder m. ; poudre f. de riz. / ~ powder press ; Puderpresse f. ; presse f. à poudre de riz. / ~ shield ; Schutzschild m. ; protecteur m. ; plaque f. protectrice ; bouclier m. / ~ shield (Mask) ; Gesichtsmaske f. ; Schutzmaske f. ; masque m. protecteur ou de sûreté.

facet ; Facette f. ; Rautenfläche f. ; Schleif-seite f. an Glas und Steinen ; facette f. face wheel ; Kronrad n. ; roue f. à dents de côté ou à couronne.

facility ; Leichtigkeit f. ; légèreté f. ; facilité f.

facings (Turn) ; Plandreihen n. ; dressagem- d'un plateau. / ~ (Grinding) ; Planflächenschliff m. ; rectification f. de surfaces circulaires planes. / ~ in bricks ; Mauerwerk-verblendung f. ; parement m. en briques. / ~ of brake ; Bremsfutter n. ; garniture f. du frein. / clutch ~ ; Kupplungsbelag m. ; garniture f. d'embrayage. / ~ with cup wheel ; Planflächenschliff m. mit Schleif-topf ; rectification f. de surfaces circulaires planes avec meule boisée. / ~

with disk wheel ; Stirnflächenschliff m. mit Schleifrad ; rectification f. de surfaces circulaires planes avec meule ordinaire. / ~ with fascines (Hydr arch) ; Berauhwehrung f. ; Rauchwehr f. ; fascina-ge m. et clayonnage m. / finish ~ ; Planschlichten n. ; dressage-finissage m.

facings board ; Blendholz n. ; bois m. de placage. / ~ brick ; Verblendstein m. ; Blendziegel m. ; brique f. de parement ou de revêtement. / glazed ~ brick ; glasierter Verblender m. ; brique f. glacée pour parement. / ~ cutter (Shoem) ; Stulpenzuschneider m. ; coupeur m. de revers. / ~ head ; Planfräskopf m. ; tête-fraise f. à surfacer. / ~ lathe ; Plandreh-bank f. ; tour m. en l'air. / ~ marble ; Verblendmarmor m. ; marbre m. de parement. / ~ plastering ; Edelputz m. ; enduit m. imperméable. / ~ sand (Mould) ; feingesiebter Formsand m. ; sable m. fin de moulage. / ~ sewer (Tail) ; Besetzer m. ; attacheur m. / ~ stitche (Shoem) ; Stulpenstepper m. ; piqueur m. de revers. / ~ stone ; Verblendstein m. ; Fas-destein m. ; pierre f. de parement ou d'ornementation. / ~ wall ; Stirnmauer f. ; mur m. frontal.

factitious ; künstlich ; nachgemacht ; arti-ficiel ; factice. / ~ gem ; künstlicher Edel-stein m. ; pierre f. précieuse artificielle. factor (Math) ; Faktor m. ; facteur m. / ~ of capacity ; Kapazitätsfaktor m. ; fac-teur m. de capacité. / ~ of safety ; Sicher-heitsfaktor m. ; coefficient m. de sécu-rité.

factorial magnification ; Lupenvergröße-rung f. ; grossissement m. à la loupe. Factories and Workshops Act ; Gewerbe-or-dnung f. ; loi f. sur le travail in-dustriel.

factory ; Fabrik f. ; Betrieb m. ; fabrique f. ; usine f. / ~ (Trade) ; Handelsnieder-lassung f. ; factorerie f. / artificial stone ~ ; Kunststeinfabrik f. ; fabrique f. de pier-res artificielles. / ~ of blank movements (Watchm) ; Rohuhrwerkfabrik f. ; fabri-que f. d'horlogerie ou de mouvements en blanc ; blanchier m. / ~ of canned goods ; Konservenfabrik f. ; fabrique f. de con-serves. / ~ of church organs ; Kirchen-orgelbauanstalt f. ; fabrique f. d'orgues pour églises. / cork plate ~ ; Kork-plattenfabrik f. ; fabrique f. de plaques de liège. / india rubber ~ ; Gummifabrik f. ; fabrique f. de caoutchouc. / ~ for pre-paring materials to be woven at home ; Webefaktorei f. für Hausweberei ; atelier m. de préparation pour tissage à domi-cile. / ~ for printing colours ; Druckfar-benfabrik f. ; fabrique f. de couleurs d'impression.

**factory building** || Fabrikgebäude n. || bâtiment m. d'usine. / ~ chimney || Fabrik-schornstein m. || cheminée f. d'usine. / ~ cost || Selbstkosten pl. || prix m. de revient. / ~ hand || Fabrikarbeiter m. || ouvrier m. d'usine ou de fabrique ou de manufacture. / ~ inspector || Fabrik-inspektor m. || inspecteur m. de travail. / professional ~ inspector || Betriebskontrollor m. || contrôleur m. de fabrication. / ~ installation || Fabrikinrichtung f. || installation f. d'usines. / ~ labourer || Fabrikarbeiter m. || ouvrier m. d'usine ou de fabrique ou de manufacture. / ~ ladder || Fabrikleiter f. || échelle f. de fabrique. / ~ length || Werklänge f. || Fabrikationslänge f. || longueur f. de fabrication. / ~ number || Fabrikationsnummer f. || numéro m. de fabrication. / ~ plan for the conversion from peace to war footing || Plan m. zur Werksumstellung auf Kriegsfertigung || plan m. de l'usine pour le renversement du travail de paix en celui de guerre. / ~ plant see fabrication plant. / ~ price || Fabrikpreis m. || prix m. de fabrique. / ~ regulation || Arbeitsordnung f. || règlement m. d'atelier.

**faculty of vision, apparatus for ascertaining the ~** || Apparat m. zur Sehschärfenprüfung || appareil m. pour la détermination de l'acuité visuelle.

**fade, to** || den Glanz m. verlieren; verblassen; verschießen || perdre son éclat; se ternir; se faner.

**fading (Opt)** || Überblendung f. || obturation f. / ~ (Radio) || Schwunderscheinung f.; Fading n.; Fadingeffekt m. || fading m.; effet m. de fading. / ~ control equipment || Überblendungseinrichtung f. || dispositif m. d'obturation. / ~ control unit (Sound film) || Übergangsschaltung f. || système m. de commutation. / ~ effect see fading (Radio).

**faeces pl.** || Fäkalstoffe mpl. || fèces fpl.; matières fpl. fécales.

**flag-end (Mar)** || Hundende n. || œillet m. ou tistre m.

**fagot** || Ried m.; Riedgras n. || fagot m. / ~ (Metal) || Schweißpaket n. || paquet m. de fer à souder. / ~ (Wood) || Holzbündel n.; Reisigbündel n. || fagot m.; bourrée f. / ~ of iron bars || Paket n. Eisenstäbe || paquet m. ou trousse f. de fer en barres / magnetized ~ || Magnetbündel n. || faisceau m. aimanté. / ~ of old iron || Paket n. Eisenabfälle || fagot m. ou ramasse f. ou paquet de mitrailles. / small ~ || kleines Reisigbündel n. || margotin m. / ~ of steel || Zange f. oder Paket von Stahlstäben || trousse f. ou fagot m. ou paquet m. d'acier. / ~ of wood || Paket n. von Reisholz || paquet m. ou faisceau m. de menu bois.

**fagot bundling press** || Bündelpresse f. || presse f. à botteler. / ~ maker || Holzbündelmacher m. || fagotier m. / ~ sticks pl. || Knüttelholz n.; Rundholz n. || rondins mpl. / ~ trolley || Spreißelwagen m. || wagonnet m. pour transporter les fagots.

**fagot see fagot.**

**fahlerz** || Fahlerz n. || fahlerz m. **fahlanthe** || Fahlanthe n. || fahlanthe f. **Fahrenheit scale** || Gradeinteilung f. nach Fahrenheit || échelle f. Fahrenheit. / ~ thermometer || Fahrenheitthermometer n. || thermomètre m. Fahrenheit.

**faience** || Fayence f.; Halbporzellan n. || faience f. / common ~ || gemeine Fayence f. || faience f. commune.

**fail, to** || mißlingen || ne pas réussir; échouer. / ~ (Trade) || in Konkurs m. geraten; fallieren || tomber en faillite f.; faillir. **failed piece** || mißratenes Stück n. || pièce f. manquée.

**failing** || mangels || à défaut de; faute de. **failure** || Mißerfolg m. || insuccès m. / ~ (Trade) || Konkurs m. || faillite f. / to find one's self in difficulties owing to the ~ of a bank || durch den Zusammenbruch m. einer Bank sich in Schwierigkeiten befinden || se trouver aux prises avec des difficultés résultant d'un krach de banque. / ~ of a firm || Zusammenbruch m. einer Firma || faillite f. d'une maison de commerce. / ~ of a wall || Mauer-einsturz m. || rupture f. ou écroulement m. d'un mur.

**fainting** || Ohnmacht f. || évanouissement m. **faints pl., weak ~** (Distill) || Nachlauf m. || après-coulant m.; eau-de-vie f. dernière; repasses fpl.

**fair** || Jahrmarkt m. || foire f. / annual ~ || Jahresmesse f. || foire f. annuelle. / sample ~ || Mustermesse f. || foire f. aux échantillons (spécimens). / technical ~ || technische Messe f. || foire f. technique.

**fair copy** || Reinschrift f. || copie f. au net; expédition f. à signer. / ~ dealing || Reellität f. || solidité f.; honnêteté f. / ~ leader (Ship) || Scherbrett n. || râteau m.; conduit m.

**fairing plate** || Verkleidungsblech n. || tôle f. de carénage.

**fairness** || Ehrlichkeit f. || honnêteté f. **fair price** || annehmbarer Preis m. || prix m. raisonnable.

**fairway** || Fahrwasser n.; Fahrinne f. || passe f.; chenal m.; passage m. / ~ arch (Bridge) || Schiffsöffnung f. || arche f. marinière. / ~ buoy || Ansehlungsboje f.; Fahrwassertonne f. || bouée f. d'atterrage ou de direction.

**fall, to** || fallen || tomber; descendre. / ~ (Build) || einstürzen || s'écrouler; ébouler. / ~ back (Brew) || durchfallen || tomber. / ~ to the bottom (Chem) || sich setzen || se déposer. / ~ down (Chem) || niederfallen || se déposer; être déposé. / ~ down to the bottom || sich abscheiden; sich absetzen || se déposer; être déposé. / ~ down a river with the tide (Nav) || absacken; sich vom Strome treiben lassen || descendre une rivière en dérivant. / ~ in (Build; Mine) || einfallen || s'écrouler; s'enfoncer; s'ébouler. / ~ in (Locksm) || einschnappen || oncliquer. / to cause the roof of a mine to ~ in || den Bruch m. niedergehen lassen oder einstürzen || ébouler ou faire ébouler le débris. / ~ to leeward (Nav) || leewärts abtreiben || tomber sous le vent. / ~ out of step (Electr) || außer Tritt m. fallen || perdre le synchronisme.

**fall** || Gefälle n.; Neigung f.; Steigung f. || pente f.; romont m.; déclivité f. / ~ (Aero) || Absturz m. || chute f.; vol m. piqué. / ~ (Phys) || Fall m. || chute f. || electric ~ || Gefälle n.; Spannungsunterschied m. || chute f. électrique. / free ~ || der freie Fall || chute f. libre. / height of ~ || Fallhöhe f. || hauteur f. de chute. / ~ of the main-top-gallant halliard || Großbramfall n. || garant m. de la drisse

du grand perroquet. / ~ of potential || Potentialabfall m. || chute f. de potentiel. / ~ of pressure || Druckabfall m. || chute f. ou diminution de pression. / ~ of a river || Stromgefälle n. || pente f. d'un fleuve. / ~ of the rock (Mine) || Hereinbrechen n. des Gebirges || dévers m. / steep ~ || steiler Abfall m. || descente f. précipitée. / ~ of temperature || Temperaturabfall m. || chute f. de température. / ~ of a wall || Mauereinsturz m. || rupture f. ou écroulement m. d'un mur. / compressor working by ~ of water || Hydrokompressor m. || compresseur m. à chute d'eau. **fallacy** || Trugschluß m. || fausse conclusion f.

**falling back of kräusen (Brew)** || Durchfallen n. der Kräusen || chute f. des kräusen. / ~down || Zusammensturz m. || éboulement m. / ~ gradient || Gefälle n. || pente f. / ~in (Min) || zu Bruche gehen || éboulement m. / ~ latch || Fallklinke f.; Fallriegel m. || loqueteau m.; loquet m. / ~ stone || Meteorstein m. || aërolithe m.; météorolithe m.; pierre f. météorique; météorite f.

**fall proof** || Schlagprobe f. || épreuve f. au choc. / ~ rate || Fallgeschwindigkeit f. || vitesse f. de chute.

**false (Arch)** || falsch; nachgeahmt || faux; imité; feint; orbe; simulé. / ~ ceiling || Fehlboden m.; Einschub m.; Schragboden m. || plancher m. de remplissage. / ~ collar || Hemdkragen m. || col m. de chemise; faux-col m. / ~ core || Kernstück n. || pièce f. rapportée. / ~ flames pl. || bengalisches Feuer n. || feux mpl. de bengale. / ~ keel || Loskiel m. || fausse quille f. / ~ key || Dietrich m.; Nachschlüssel m. || fausse clef f. / ~ ogive type of projectile || Haubengeschöß m.; Geschöß n. mit falscher Bogenspitze || projectile m. à fausse ogive. / ~ pearl || unechte Perle f. || perle f. fausse. / ~ zero (Electr) || falscher Nullpunkt m. || faux zéro m.

**famatinite** || Famatinite m. || famatinite f. **family accommodation** || Familienwohnung f. || habitation f. de famille. / ~ allowance || Familienzulage f. || allocation f. de famille.

**famine** || Hungersnot f. || famine f.

**fan** || Fächer m. || éventail m. / ~ (Agr) || Kornschwinde f.; Schwingwanne f.; Staubmühle f.; Wurfmachine f. || van m. émotteur; sabbat m. / ~ (Mach) see also ventilator || Windflügel m.; Ventilator m. || ventilateur m. / belt-driven ~ || Ventilator m. mit Riemenantrieb || ventilateur m. commandé par courroie. / blast ~ see blowing ~. / blowing ~ || Blasventilator m.; Gebläse n. || ventilateur m. soufflant. / centrifugal ~ || Zentrifugalventilator m. || ventilateur m. centrifuge. / electric ~ || Elektroventilator m.; elektrischer Ventilator m. || ventilateur m. électrique. / flywheel ~ || Schwungradventilator m. || ventilateur m. à volant. / gear-driven ~ || Ventilator m. mit Zahnradantrieb || ventilateur m. commandé par engrenage. / helicoidal ~ || Schraubenventilator m. || ventilateur m. hélicoïdal. / induced draught ~ || Saugzugventilator m. || aspirateur m. pour tirage induit. / mine ~ || Wettermaschine f. || ventilateur m. de mine. / non-folding ~ || unzusammenklappbarer Fächer m. || écran m. à main. / propeller ~ || Schrauben-



- ventilator m. // ventilateur m. hélicoïdal.  
/ radiator ~ // Kühlventilator m. // ventilateur m. du radiateur. / rotary ~ / Rotationsventilator m. // ventilateur m. rotatif. / ~ acting by suction with a delivery per minute of x cubic metres // saugend wirkender Ventilator m. mit x cbm Leistung in der Minute // ventilateur m. aspirant avec un rendement de x m<sup>3</sup> par minute.
- fan aerial // Fächerantenne f. // antenne f. en éventail. / ~ belt // Ventilatorriemen m.; Windflügelriemen m. // courroie f. du ventilateur. / ~ belt fastener // Ventilatorriemenschnoß n. // agrafe f. de courroie du ventilateur. / ~ blade // Windflügelblech n. // ailette f. de ventilateur. / ~ blower // Flügelgebläse n.; Ventilator m. // ventilateur m. / ~ blower mixer // Schleuderradmischer m. // mélangeur m. centrifuge. / ~ bracket // Ventilatorstütze f. // support m. du ventilateur. / ~ brake // Flügelbremse f. // frein m. à moulinet.
- faneeet plug // Ansteckspund m. // bonde-certaine f.; certaine f.
- fancy (Weav) // gemustert // façonné.
- fancy // Neuheit f. // nouveauté f. / ~ article // Fantasiegegenstand m. // article m. de fantaisie. / ~ button // Fantasiaknopf m. // bouton m. fantaisie. / ~ cake cutter // Tortenheber m. // pelle f. à gâteau. / ~ cardboard-box // Luxuskartonnage f. // cartonnage m. de luxe. / ~ comb // Galanteriekamm m. // peigne m. fantaisie. / ~ cord // Schnürsenkel m. // cordelière f.; lacet m. / ~ dash (Print) // Zierlinie f. // filet m. orné. / ~ dress // Maskenkostüm n. // costume m. de bal masqué. / ~ feather // Schmuckfeder f. // plume f. d'ornement ou de parure. / dressed ~ feather // zugerichtete Schmuckfeder f. // plume f. de parure apprêtée. / ~ frame (Print) // Fantasieeinfassung f. // cadre m. de fantaisie. / ~ furniture // Luxusmöbel n.; meuble m. de luxe. / ~ glassware // Zierglaswaren pl. // verrerie f. de décoration.
- fancy goods pl. // Galanteriewaren fpl. // articles mpl. de fantaisie. / ~ Mode-waren fpl. // modes fpl.; nouveautés fpl. / ~ Nippesachen fpl. // bibelots mpl. / ~ turner // Kunstdrechler m. // tourneur m. en tabletterie.
- fancy hat // Fantasielut m. // chapeau m. fantaisie. / ~ hosiery // Fantasiestumpfwaren fpl. // bonneterie f. fantaisie. / ~ knob // Zierkugel f. // boule f. d'ornementation. / ~ leather goods pl. // Leder-galanteriewaren fpl. // articles mpl. de fantaisie en cuir. / ~ letters pl. // Zierschrift f. // caractères mpl. de fantaisie. / ~ nail // Dekorationsnagel m.; Ziernagel m. // clou m. de fantaisie. / ~ needle // Schmucknadel f. // aiguille f. de fantaisie.
- fancy paper // Fantasiapapier n. // papier m. de fantaisie. / ~ decoration // Fantasiapapierausstattung f. // décoration f. par papier de fantaisie. / ~ making machine // Luxuspapierherstellungsmaschine f. // machine f. à fabriquer du papier de luxe.
- fancy porcelain // Luxusporzellan n. // porcelaine f. de luxe. / ~ roller (Spinn) // Schnellwalze f.; Trommelputzwalze f. // volant m. / ~ scent // Blütenöl n. // essence f. de fleurs. / ~ shop // Galanteriewarenhandlung f. // magasin m.
- d'articles de luxe. / ~ silk spinning // Seidenschoddyspinnerei f. // filature f. de soie fantaisie. / ~ sock // Fantasiesocke f.; gemusterte Socke f. // chaussette f. fantaisie. / ~ stitche (Shoem) // Ornamentestepper m. // piqueur m. de fantaisie. / ~ stitcher (Weav) // Fantasiewirker m. // tricoteur m. en fantaisie. / ~ straw articles pl. // Fantasiewaren fpl. aus Stroh // agréments mpl. en paille. / ~ threader // Drahtumspinner m. // guipeur m. de fil. / ~ twill // verzierter Köper m. // croisé m. façonné ou de fantaisie. / ~ weaving // Bildweberei f.; Musterweberei f. // tissage m. d'étoffes façonnées. / ~ work frame // Stickrahmen m. // cadre m. pour broderie. / ~ yarn // Kunstgarn n.; Zierfaden m. // fil m. fantaisie.
- fan delivery // geförderte Luftmenge f. // rendement m. en air soufflé. / ~ driving // Ventilatorantrieb m. // commande f. du ventilateur. / ~ driving chain // Ventilatorantriebskette f. // chaîne f. de commande du ventilateur. / ~ driving pulley // Ventilatorriemenscheibe f. // poulie f. de ventilateur. / ~ embroiderer // Fächerstickerin f. // brodeuse f. sur éventails. / ~ engine man (Mine) // Ventilatorwärter m. // conducteur m. de ventilateur m. / ~ fitter // Fächerzurichter m. // monteur m. d'éventails. / ~ frame // Fächergestell n. // monture f. d'éventail.
- fangbolt // durchgehender Ankerbolzen m. // boulon m. d'ancrage traversant ou de scellement ordinaire.
- fan hub // Windflügel-nabe f. // moyeu m. de ventilateur. / ~ light // Guckfenster m. // visistas m. / ~ maker // Fächerfabrikant m. // éventailier m. / ~ motor // Ventilator m. // ventilateur m. / radial ~ motor // Radialfächermotor m. // moteur m. pour ventilateur radial.
- fanner (Agr) // Kornreinigungsmaschine f.; Kornschwinde f.; Staubmühle f. // émotteur m.; sabbat m. / ~ (Mine) // Grubenventilator m.; Wettermaschine f.; Wettertrommel f. // machine f. aspirante ou ventilateur m. pour l'aérage des mines; ventilateur m.
- fanning machine (Agr) see fanner.
- fan-shaped // fächerförmig // en forme f. d'éventail. / ~ antenna // Fächerluftleiter m. // antenne f. en éventail.
- fan support // Ventilatorstütze f. // support m. de ventilateur.
- fan wheel // Flügelrad n.; Ventilatorrad n. // tourniquet m. de ventilateur. / ~ for mine ventilators // Flügelrad n. für Grubenventilatoren // moulinet m. pour ventilateurs à mines. / ~ anemograph // Windradanemograf m. // anémographe m. à moulinet.
- farad // Farad n. // farad m.
- Faraday's disc // Faraday's Scheibe f. // disque m. de Faraday.
- faradic // faradisch // faradique.
- fare // Fahrgeld n. // prix m. de passage.
- farina // Kartoffelmehl n.; Kartoffelstärke f. // fécula f.
- farm // Pachtgut n.; Meierei f. // ferme f.; métairie f. / ~ rented for half the products // Halbpachtwirtschaft f. // métairie f.; métayage f. / ~ administrator // Gutsverwalter m. // administrateur m. ou régisseur m. d'une ferme.
- farmer // Bauer m. // paysan m. / ~ Landwirt m. // cultivateur m. / ~ Pächter m. // fermier m. / ~ line (Tel) // Farmerleitung f. // ligne f. rurale.
- farmer's apprentice // Landwirtschaftsstudent m. // élève m. agriculteur. / ~ workshop // Farmerwerkstatt f. // atelier m. de fermier.
- farm hand // Landarbeiter m. // ouvrier m. agricole.
- farming // Ackerbau m.; Landbau m.; Landwirtschaft f.; landwirtschaftlicher Betrieb m. // agriculture f.; économie f. rurale; exploitation f. agricole. / ~ building // Wirtschaftsgebäude n. // bâtiment m. d'exploitation rurale. / ~ implements pl. // Ackergerät n. // outils mpl. aratoires ou de labourage. / ~ machine // landwirtschaftliche Maschine f. // machine f. agricole.
- farm irrigation // Farmbewässerung f. // irrigation f. pour ferme. / ~ land // Ackerboden m. // sol m.; terroir m.; terre f. arable ou labourable ou végétale. / ~ manager // Gutsverwalter m. // administrateur m. ou régisseur m. d'une ferme. / ~ owner // Grundbesitzer m. // propriétaire m. foncier ou terrien. / ~ school // Ackerbauschule f. // ferme-école f. / ~ servant // Ackerknecht m.; Knecht m. // valet m. ou garçon m. de ferme. / ~ tractor // Zugmaschine f. für die Landwirtschaft // tracteur m. agricole. / ~ worker // Landarbeiter m. // ouvrier m. agricole. / ~ yard // Pachtthof m.; Meierhof m.; Wirtschaftshof m. // ferme f.; métairie f.
- farfölte // Farfölit m. // mésole f.; féro-lite f.
- far-point // Fernpunkt m. // punctum m. remotum. / ~ finder // Fernpunktsucher m. // chercheur m. du punctum remotum. / ~ surface of a long-sighted eye // Fernpunktfäche f. eines übersichtigen Auges // lieu m. du punctum remotum d'un œil hypermétré.
- farrier // Hufschmied m. // maréchal-ferrant m.; maître-ferrant.
- farrier's pincers pl. // Hufzange f. // tricoises fpl. / ~ school // Lehrschmiede f. // école f. de maréchalerie.
- farriery // Hufschmiede f. // maréchalerie f.; forge f. maréchale.
- far-sighted // weitblickend // prévoyant. / ~ (Opt) // weitsichtig // presbyte.
- farthest point // Endpunkt m. // extrémité f.; point m. terminus.
- fascine // Faschine f. // fascine f. / headed ~ // Kopffaschine f. // fascine f. de retraite. / pitched ~ // Pechfaschine f. // fascine f. goudronnée. / causeway of ~ // Faschinendamm m. // pont m. ou digue f. de fascines. / layers of ~ // Packfaschinen fpl. // fascinages mpl.
- fascine choker (Hydr arch) // Reitel m.; Würgetau n. // cabestan m. / ~ dike // Faschinendamm m. // pont m. ou digue f. de fascines. / ~ revêtement // Faschinebekleidung f. // revêtement m. en fascines. / ~ wood // Reisholz n.; Faschinenholz n. // bois m. de fascinage. / ~ work // Faschinenwerk n. // fascinage m.
- flash of seams (Found) // Grat m.; Gußnaht f. // ébarbure f.
- fashion, to // formen; gestalten // façonner; former; modeler.
- fashion // Tracht f. // costume m.; mode f.; charge f.
- fashionable // modern // moderne; la mode.

**fashion art** || Modekunst f. || art m. de mode. / ~ articles pl. || Modeartikel mpl. || articles mpl. de mode. / ~ button || Modeknopf m. || bouton m. de mode.  
**fashion piece** (Shipb) || Randsomholz n. || estain m. / top-timber of the ~ (Shipb) || Heckseitenstütze f.; Heckstütze f. || cornière f.; allonge f. de cornière.  
**fassait** || Fassait m. || Fassait f.  
**fast** || fest || fixe; ferme. / ~ || schnell || rapide. / ~ (Mach) || ortsfest; stationär || stationnaire. / ~ (Textile) || waschecht || bon teint. / ~ cargo vessel || Eilgutsschiff n. || bateau m. pour service accéléré. / ~ countershaft pulley || Festscheibe f. am Deckenvorgelege || poulie f. fixe du renvoi. / ~ goods traffic || Eilgutverkehr m. || trafic m. des marchandises à grande vitesse. / ~ pulley || Festscheibe f. || poulie f. fixe. / ~ recorder || Schnellschreiber m. || transmetteur m. à grande vitesse. / ~ red || Echtröt n. || rouge m. solide. / ~ roll || festgelagerte Walze f. || cylindre m. fixe. / ~ sailer || Schnellsiegler m. || fin voilier m.; navire m. bon marcheur à voiles. / ~ sailing vessel see ~ sailer.  
**fasten**, to || anknüpfen || attacher; nouer. / ~ (Join) || anschlagen; befestigen || affermir. / ~ (Mach) || feststellen || arrêter; fixer. / ~ (Mar) || festmachen || amarrer; encapeler (un cordage). / ~ (Rope) || festbinden || fixer à l'aide de cordes; serrer. / ~ with bolts || verbolzen || cheviller. / ~ with pales see ~ with stakes. / ~ with stakes || pfählen; anpfählen; verpfählen || échaler. / ~ the tyre by spring ring || den Radreifen m. mittels Sprenglings sichern || agraffer le bandage. / ~ by wedges || festkeilen || claveter; caler; assujettir.  
**fastener** (Locksm) || Schubriegel m. || barre f.; targette f.; verrou m. (glissant). / ~ (Window) || Wirbel m. || tourniquet m.; crémone f. / belt ~ || Riemenachloß n. || attache f. pour courroies. / hood ~ (Auto) || Motorhaubenverschluss m. || fermeture f. de capot. / label and ticket ~ || Kollianhänger m. || étiquette f. pour colis. / office ~ || Büronadel f. || épingle f. de bureau.  
**fastener setter** (Shoem) || Ösenschlager m. || poseur m. d'oilets.  
**fastening** || Anknüpfung f. || liaison f. / ~ (Build) || Befestigungsorgan n. || pièce f. d'attache. / ~ (Mach) || Sicherung f. || crampon m. / ~ fish plates to the ends of the rail || Befestigung f. der Leaschen an den Schienenenden || attache f. des éolisses aux bouts des rails. / lateral ~ (Build; Mach) || Querverbindung f. || entretoise f. / manner of ~ || Befestigungsart f. || manière f. de fixation. / ~ for preserve glasses || Konservenglasverschluss m. || fermeture f. pour verres de conserves. / ~ the rails to the sleepers with bolt and spikes || Nagelung f. der Schienen || clouage m. des rails. / ~ of the springs || Federbefestigung f. || fixation f. des ressorts. / ~ of track || Gleisbefestigung f. || fixation f. des rails.  
**fastening iron** || Moniereisen n. || fer m. de consolidation. / ~ key || Befestigungskeil m. || clavette f. de fixation. / ~ ring (Tyre) || Schließring m.; Sprengring m. || cerclage m. à simple agrafage; agrafage m. annulaire.

**fastenings pl.** (Locksm) || Schließbeschläge n. || fermeture f.  
**fastening strip** || Befestigungstreifen m. || bande f. de fixation.  
**fastidious** || anspruchsvoll; wählerisch || exigeant; prétentieux.  
**fat** || schlüpfrig; fettig || adipeux. / ~ (Coal) || fett || gras; bitumineux.  
**fat** || Fett n. || graisse f. / animal ~ || tierisches Fett n. || graisse f. (d'origine) animale. / bone ~ || Knochenfett n. || suif f. d'os. / for cooking || Speisefett n. || graisse f. comestible. / edible ~ || Speisefett n. || graisse f. alimentaire ou de table. / fulling ~ || Walkfett n. || graisse f. de foulage. / to grow ~ (Soapm) || zäh werden || s'engraisser. / leather ~ || Lederfett n. || graisse f. pour cuir. / beef marrow ~ || Rindermarkfett n. || graisse f. de moelle de bœuf. / melted ~ || Schmalz n. || graisse f. fondue. / perfumed ~ || wohlriechendes Fett n. || graisse f. parfumée. / spraying ~ || Spritzfett n. || graisse f. à jet. / thick ~ || konsistentes Fett n. || graisse f. consistante. / vegetable ~ || Pflanzenfett n.; vegetabilisches Fett n. || graisse f. végétale. / wagon ~ || Wagenfett n. || graisse f. pour voitures.  
**fat chopping machine** || Fettzerkleinerungsmaschine f. || machine f. à couper la graisse. / ~ coal || Fettkohle f. || charbon m. gras. / ~ determination || Fettbestimmung f. || détermination f. ou dosage m. des matières grasses. / ~ drop || Fetttropfen m. || gouttelette f. de graisse.  
**fat-faced** (Print) || fett || plein. / ~ type (Print) || fette Schrift f. || caractère m. plein.  
**fat globe** || Fettkorn n. || globe m. gras.  
**fathom** (Mar) || Faden m. || brasse f. / ~ (Mine) || Lachter m.; n. || brasse f.; toise f.  
**fatigue** || Ermüdung f. || fatigue f. / dielectric ~ || dielektrische Nachwirkung f. || fatigue f. diélectrique. / ~ of metal || Ermüdung f. des Metalls || fatigue f. du métal.  
**fat knife** || Fettstecher m. || sonde f. pour graisses. / ~ letter || fetter Buchstabe m. || caractère m. plein. / ~ lime || Fettkalk m. || chaux f. grasse. / ~ soap || Fettseife f. || savon m. d'axonge. / ~ splitting || fettspalte || dédoublant les graisses.  
**fatten**, to || mästen || engraisser.  
**fattening pasture** (Agr) || Mast f. || engrais m. / ~ stable (Shipb) || Mastkäfig m. || épinette f.  
**fat-tight** || fettdicht || imperméable aux graisses.  
**fat tracing paper for pencils** || Fettreproduktionspapier n. für Schreibstifte || papier m. gras à décalquer pour crayons.  
**fatty** || fett; fettig; ölig || gras; grasseeux.  
**fatty acid** || Fettsäure f. || acide m. gras. / ~ saponified by bases || mittels Laugen verseifte Fettsäure f. || acide m. gras saponifié au moyen d'alcalis.  
**fatty acid distillation plant** || Fettsäuredestillationsanlage f. || installation f. de distillation des acides gras. / ~ distiller || Fettsäuredestillierer m. || distillateur m. d'acides gras.  
**fatty aspect** || Fettglanz m. || aspect m. grasseeux. / ~ goods pl. || Fettwaren fpl. || graisses fpl. / ~ matter see ~ substance. / ~ substance || Fettbestandteil

m.; Fettstoff m. || graisse f.; corps m. gras.  
**faucet** || Faßhahn m. || robinet m.; chantepleuro f. / ~ from pure nickel || Hahn n. aus Reinnickel || robinet m. en nickel pur. / ~ joint (Mach) || eingelassener Rand m.; Randverbindung f. || couture f. à clin. / ~ pipe || Muffenrohr n. || tuyau m. à emboîtement.  
**faul** || Fehler m.; Versen n. || faute f. / ~ (Geol) || Verwerfung f. || rejet m. / ~ (Mine) || Gangspalte f.; Spalte f. || fente f.; fissure f. / ~ of balancing (Tel) || Nachbildungsfehler m. || défaut m. d'équilibrage. / ~ of construction || Konstruktionsfehler m. || défaut m. de construction. / downcast ~ (Mine) || Verwerfung f. in die Tiefe || renfoncement m. / there was this ~ inherent in the piece that it broke easily || das Stück hatte den Fehler, leicht zu reißen || la pièce avait le défaut de casser facilement. / ~ due to torsion (Mine) || Drehverwerfung f. || rejet m. par torsion. / upcast ~ (Mine) || Verwerfung f. in die Höhe || relèvement m. / ~ in weaving || Webfehler m. || défaut m. de tissage.  
**fault block** (Geol) || Horst m. || horst m. / ~ detector || Erdschlußsucher m. || indicateur m. de pertes à la terre. / ~ fissure || Bewegungsspalt m. || fente f. par mouvement du sol.  
**faultless** || fehlerfrei; tadelfrei; tadellos || irréprochable; sans défauts mpl.  
**fault**, localisation of ~ (Electr) || Fehlerortbestimmung f. || localisation f. du dérangement. / office for removal of ~s (Tel) || Störungsstelle f. || bureau m. pour la réparation des dérangements.  
**faultsman** (Tel) || Störungssucher m. || surveillant m.  
**fault trough** (Geol) || Graben m. || renfoncement m.  
**faulty** || fehlerhaft; schadhaft; mangelhaft || endommagé; defectueux; avarié. / ~ piece || fehlerhaftes Stück n. || pièce f. defectueuse. / ~ wire (Tel) || Fehlerader f. || fil m. defectueux.  
**fauserite** || Fauserit m. || fauserite f.  
**favor** see favour.  
**favour** || Vergünstigung f. || faveur f. / ~ (Article) || Ansteckartikel m.; Geschenkartikel m.; Reklamezugabeartikel m. || fleur f. ou insignie m. à mettre à la boutonnière; article m. de prime. / to confer a ~ || eine Vergünstigung f. erweisen || accorder un avantage m. / in ~ of || zu Gunsten von || en faveur f. de.  
**fawn coloured** || rehbraun || fauve.  
**fayalite** || Fayalit m.; Eisenchrysolit m. || fayalite f.; pérodot m. ferrugineux.  
**laying surface** (Mach) || Dichtungsfläche f. || surface f. de contact.  
**fearnaught** (Weav) || Fries m.; Flans m. || fries f.; drap m. frisé; montagnac m.  
**feasibility** || Durchführbarkeit f.; Ausführbarkeit f. || possibilité f. d'exécution.  
**feasible** || tunlich; ausführbar || faisable; réalisable; exécutable.  
**feather**, to ~ the oars (Mar) || die Riemen mpl. platt werfen || dévier les avirons mpl.  
**feather** || Feder f. || plume f. / ~ (Carp) || dünner Spund m. || languette f. / ~ (Mach) || Rippe f. || nervure f. / ~ (Mach) || Federkeil m. || clavette f. linguiforme ou à rainure. / bed ~ manufacturing

machine || Bettfedernverarbeitungsma-  
schine f. || machine f. à apprêter des  
duvets de lit. / ~ for carnivals || Karne-  
valfeder f. || plume f. de carnaval. /  
down ~ || Flaumfeder f. || plume f. à  
duvet. / fancy ~ || Fantasiefeder f.;  
Schmuckfeder f. || plume-fantaisie f.;  
plume f. d'ornement. / dressed fancy ~  
|| zugerichtete Schmuckfeder f. || plume f.  
de parure apprêtée. / ~ glued upon  
tissue || auf Gewebe aufgeklebte Feder f.  
|| plume f. collée sur tissu. / ~ for ladies'  
hats || Damenhutfeder f. || plume f. pour  
chapeaux de dames. / ostrich ~ || Strauß-  
feder f. || plume f. d'autruche. / plain ~  
|| geradstirnige Paßfeder f. || clavette f.  
plate encastree. / quill ~ || Kielfeder f.  
|| plume f. à tige. / ~ including quill ||  
Feder f. einschließlich Federkiel || plume  
f. y compris le tuyau de plume. / round-  
ended ~ || rundstirnige Paßfeder f. oder  
Gleitfeder f. || clavette f. coulissante ou  
plate encastree.

**feather alum** || Federalum m. || alun m.  
de plume. / ~ articles pl. || Waren fpl.  
aus Federn || articles mpl. en plumes. /  
~ beard || Federfahne f. || barbe f. de  
plume. / ~ bleaching || Putzfederblei-  
cherer f. || décoloration f. de plumes pour  
parures. / ~ broom || Federbesen m. ||  
plumeau m. / ~ broom stick || Feder-  
besenstiel m. || manche m. de plumeau.  
/ ~ brush see ~ broom. / ~ cleaner ||  
Federreiner m. || épureur m. de plumes.  
/ ~ cloud || Federwolke f. || nuage m.  
très léger et floconneux. / ~ curler ||  
Federkrauslerin f. || friseuse f. de plumes.  
/ ~ duster see ~ broom.

**feathered shot** (Metal) || Federkupfergrani-  
len fpl. || cuivre m. en plumes.

**feather fastener** || Federkleberin f. || col-  
leuse f. de plumes. / ~ furs pl. || Feder-  
pelzwaren fpl. || fourrures fpl. en  
plumes. / ~ sewer || Federnäherin f. ||  
couseuse f. de plumes. / ~ shag || Felbel  
m. || peluche f. long-poil. / silk ~ shag ||  
seidener oder echter Felbel m. || peluche f.  
long-poil de soie. / woollen ~ shag ||  
wollener Felbel m. || peluche f. long-poil  
de coton; pappe f. de laine. / ~ tuft ||  
Federbusch m. || panache m. de plumes.  
/ ~ whale bone || Federfischbein n. ||  
baleine f. de plume. / ~ whisk || Staub-  
wedel m. || plumeau m. / ~ wind mill ||  
Federwindmühle f. || moulinet m. en  
plumes. / ~ zeolite || Mesotyp m.; Natro-  
lit m.; Faserzeolit m. || mésotype m.;  
natrolithe m.

**feature** || äußere Erscheinung f.; Cha-  
rakteristik f. || trait m.; caractéristique f.  
/ leading ~ || Hauptmerkmal n. || ca-  
ractéristique f. principale.

**feaze, to** (Cable) || anfasern; sich auf-  
drehen || effiler; étaffiler.

**feasing cylinder** || Lumpenzupfer m. ||  
effilocheur m.

**fecal** see feces.

**feces** pl. || Fäkalien pl. || fèces fpl.; ma-  
tières fpl. fécales; vidanges fpl. / removal  
of ~ || Fäkalienabfuhr f. || enlèvement m.  
des matières fécales. / ~ conveying imple-  
ment || Fäkalienabfuhrgerät n. || instru-  
ment m. pour l'enlèvement des matières  
fécales.

**fecula** || Kartoffelmehl n.; Stärkemehl n.  
|| féoule f. amygdacée ou de pommes de  
terre. / ~ brandy distillery || Stärke-  
brennerei f. || distillerie f. d'eau de vie

ou d'alcool de féoule. / ~ works pl. ||  
Stärkemehlfabrik f. || féoulerie f.

**fee** || Honorar n.; Gebühren fpl. || hono-  
raires mpl. / additional ~ || Zuschlag-  
gebühr f. || surtaxe f. / carriage ~ || Ab-  
fuhrgebühr f. || factage m. / cutter's ~  
(Stone-cutter) || Hauerlohn m. || équar-  
rissage m. / ~ for delivery || Bestell-  
gebühr f.; Bestellgeld n. || factage m. /  
exemption from ~ || Gebührenfreiheit f.  
|| franchise f. de taxe. / ~ for inspection  
and report || Gebühr f. für Besichtigung  
und Bericht || honoraires mpl. pour  
inspection et rapport. / ~ for writing ||  
Schreibgebühr f. || frais mpl. de copie.

**feeble** || matt; kraftlos || faible. / ~ and  
fickle (Meteor) || schwach und unbestän-  
dig || échars. / ~ constructed machine ||  
leichtgebaute Maschine f. || machine f.  
de construction légère. / ~ current ||  
Schwachstrom m. || courant m. faible.

**feed, to** (Boil) || speisen || alimenter. / ~  
(Metal) || aufgeben || charger; délivrer;  
alimenter. / ~ back (Radio) || rückkop-  
peln || rétrocoupler; monter en réaction f.  
/ ~ the furnace || den Ofen m. beschicken  
|| charger le fourneau.

**feed** (Boil) || Speisung f. || alimentation f.  
/ ~ (Mach tool) || Vorschub m. || avance  
f.; déplacement m.; serrage m. / ~  
(Metal) || Beschickungsmasse f. || charge  
f. / automatic ~ || selbsttätiger Vor-  
schub m. || avance f. automatique. /  
bar ~ || Stangenvorschub m. || avance f.  
des barres. / ~ of boring spindle || Ver-  
schiebung f. der Bohrspindel || course f.  
axiale de la broche à percer. / cattle ~ ||  
Viehfutter n. || fourrage m. / cross ~ ||  
Planvorschub m. || avance f. de planage. /  
~ of drilling spindle see ~ of boring  
spindle. / drip ~ || Tropfölschmierung f.  
|| graissage m. à compte-gouttes. / fully  
automatic ~ || ganz selbsttätige Zufüh-  
rung f. || alimentation f. absolument  
automatique. / intermittent ~ || Sprung-  
vorschub m. || avance f. par intermittence.  
/ longitudinal ~ || Langvorschub m. ||  
avance f. de chariotage. / ~ of material  
|| Werkstoffzuführung f. || amenage m. de  
matériel. / self-acting disengaging of the ~  
|| selbsttätige Anlösung f. des Vor-  
schubs || débrayage m. automatique de  
l'avancement. / semi-automatic ~ ||  
halb selbsttätige Zuführung f. || alimenta-  
tion f. semi-automatique. / ~ of tool ||  
Werkzeugvorschub m. || avance f. des  
outils. / ~ for the turn table || Revolver-  
tellerzuführung f. || amenage m. par pla-  
teau revolver.

**feed adjuster** || Vorschubregelung f. ||  
réglage m. de l'avance. / ~ apparatus ||  
Füllapparat m. || appareil m. d'alimenta-  
tion. / ~ back || Rückkopplung f. || réac-  
tion f. / roller ~ bed || Auflaufrollgang m.  
|| train m. de rouleaux d'amenée. / ~ boiler  
|| Speisekessel m. || chaudière f. alimen-  
taire. / ~ box (Found) || Eingußkasten m.  
|| bassin m. de coulée. / ~ cam || Vor-  
schubkurve f. || came f. d'avance. / ~  
change (Mach tool) || Vorschubwechsel  
m. || changement m. de l'avance. / ~  
change gear || Vorschubwechselrad n. ||  
roue f. de rechange pour l'avance. / ~  
chuck || Vorschubpatrone f. || pince f.  
d'avance. / master ~ chuck with jaws ||  
Vorschubpatronenkörper m. mit Ein-  
sätzen || corps m. de pinces d'avance  
avec mors. / ~ cock || Speisehahn m. ||

robinet m. d'alimentation. / ~ current ||  
Anodenruhestrom m. || courant m. per-  
manent de plaque. / ~ cylinder || Speise-  
zylinder m. || cylindre m. alimentaire. /  
vacuum fuel ~ device (Motor) || Unter-  
druckförderer m. || élévateur m. d'es-  
sence. / ~ eccentric || Vorschubexzenter  
m. || excentrique m. d'entraînement.

**feeder** (Electr) || Speiseleitung f. || feeder  
m.; câble m. ou ligne f. d'alimentation;  
artère m. / ~ (Hydr arch) || Speisegraben  
m.; Bewässerungsgraben m. || rigole f.  
d'alimentation; fossé m. d'irrigation. /  
~ (Metal) || Aufgabeverrichtung f. || ap-  
pareil m. chargeur; feeder m. / ~ (Print)  
|| Anleger m. || margueur m. / ~ (Textile)  
|| Kinderlatz m. || bavette f. / ~ (Weav)  
|| Vorschieber m. || mécanisme m. alimen-  
taire. / ~ of a fire engine || Zubringer m.  
einer Feuerspritze || tuyau m. alimentaire  
d'une pompe à incendie. / main ~ || Haupt-  
speiseleitung f. || feeder m. principal.  
/ percussion ~ || Stoßaufgabeverrichtung f.  
|| appareil m. chargeur à choc. / piston ~  
|| Kolbenaufgabeverrichtung f. || feeder  
m. à piston. / push ~ || Schubaufgabe-  
vorrichtung f. || feeder m. à poussée. /  
roller ~ || Walzenaufgabeverrichtung f. ||  
feeder m. à cylindres. / shaking ~ ||  
Schüttelaufgabeverrichtung f. || feeder  
m. à secousses. / worm ~ || Schnecken-  
aufgabeverrichtung f. || appareil m.  
chargeur à vis.

**feeder bar** || Speiseschiene f. || barre f. des  
artères. / ~ line || Zubringerlinie f. || ligne  
f. auxiliaire. / ~ line aeroplane || Zu-  
bringerflugzeug n. || avion m. de ligne  
auxiliaire. / ~ plug-box on the ground  
|| Erdanschlußkasten m. || boîte f. de  
prise de courant disposée sur le bord.

**feed gear box** || Vorschubrädernkasten m. ||  
boîte f. d'engrenages des avances. /  
~ heater || Vorwärmer m. || réchauffeur  
m. / ~ hopper (Mill) || Einlauftrichter m.;  
Beschickungstrichter m. || entonnoir m.  
d'entrée; trémie f. de chargement.

**feeding** || Speisung f. || alimentation f. /  
~ of the boiler || Kesselspeisung f. || alimen-  
tation f. de la chaudière. / hand ~ ||  
Handzuführung f. || alimentation f. à  
main. / ~ the loose sheets (Bookb)  
|| Einlegen n. der losen Bogen || marge f.  
des feuilles détachées. / ~ simultaneously  
two sides (Electr) || gleichzeitige zwei-  
seitige Speisung f. || alimentation f. si-  
multanée des deux côtés.

**feeding apparatus** (Metal) || Aufgabever-  
richtung f. || appareil-chargeur m.; ap-  
pareil d'alimentation; feeder m. / ~  
(Print) || Anlegerapparat m. || rectifica-  
teur m. de marge. / ~ (Typewr) || Bogen-  
anleger m. || margueur m. automatique. /  
oscillating ~ || Schüttelspeiseapparat m.  
|| trémie f. d'alimentation à secousses. /  
sheet ~ || Bogenanlegeapparat m. || ap-  
pareil m. margueur.

**feeding arrangement** (Print) || Anlagevor-  
richtung f. || taquet m. automatique. /  
pneumatic ~ || pneumatische Bogen-  
führung f. || transport m. pneumatique  
de feuilles; transporteur m. de feuilles à  
aspiration.

**feeding barley** || Futtergerste f. || orge f.  
fourragère. / ~ board (Print) || Anlage-  
brett n. || table f. à pile. / ~ bottle ||  
Milchflasche f. || bouteille f. à lait. / to  
cut out the ~ bridge (Tel) || die Speise-  
brücke f. abschalten || rompre le circuit

d'alimentation. / ~ crane (Railway) Speisewasserkran m. || grue f. d'alimentation. / ~ disc || Aufgabetisch m. || table f. de distribution. / ~ elevator || Aufgabeböcherwerk n. || noria f. de chargement. / ~ gear (Arc lamp) || Nachschubvorrichtung f. || mécanisme m. d'avance. / ~ head (Found) || Anguß m.; Gießkopf m. || jet m.; masselotte f.; saumon m. / ~ pipe || Speiserohr n. || tuyau m. alimentaire. / ~ roller (Spinn) || Aufgabewalze f. || cylindre m. rotatif d'alimentation. / ~ shoe (Mill) || Beimischer m. || distributeur m. à secousses. / ~ stuff || Futtermittel n. || produit m. fourrage; fourrage m. / ~ wick || Farbdocht m. || mèche f. d'encrage.

feed lime || Futterkalk m. || chaux f. pour nourriture ou à affourager. / ~ motion || Schaltbewegung f. || mouvement m. de déplacement. / ~ pipe || Speiserohr n. || tube m. d'alimentation. / ~ pump || Speisepumpe f. || pompe f. alimentaire ou d'alimentation. / automatic ~ regulator || Wasserstandsregler m. || régulateur m. du niveau d'eau. / ~ retardation coil (Tel) || Speisebrücke f. || pont m. d'alimentation. / ~ roll (Mach tool) || Zugwalze f.; Zuführungswalze f. || rouleau m. entraineur. / ~ roll (Typewr) || Andrückwalze f. || cylindre m. presse-papier. / ~ salt || Nährsalz n. || sel m. nutritif. / ~ screw || Förderschnecke f. || vis f. transporteuse. / ~ tank || Speisewasserbehälter m. || réservoir m. d'alimentation. / ~ valve || Kesselspeiseventil n. || robinet m. d'alimentation. / regulating ~ valve || Schieberdruckregler m. || soupape f. d'alimentation automatique.

feed water || Speisewasser n. || eau f. d'alimentation. / ~ consumption || Speisewasserverbrauch m. || consommation f. en eau d'alimentation. / ~ heater || Speisewasservorwärmer m. || réchauffeur m. d'eau d'alimentation. / ~ plant || Speisewasseranlage f. || installation f. d'eau d'alimentation. / ~ preheater see ~ heater. / ~ purifier || Speisewasserreiniger m. || épurateur m. d'eau alimentaire. / ~ purifying || Speisewasserreinigung f. || épuration f. d'eau d'alimentation. / ~ regulator || Speisewasserregler m. || régulateur m. d'eau alimentaire.

feeler (Loc) || Schienenräumer m. || chassiepierrre m.; garde f. d'une locomotive. / ~ gauge || Spion m. || calibre m. à lames; jauge f. d'épaisseur. / ~ lever || Tasthebel m. || levier m. à touche. / ~ point || Tasterspitze f. || pointe f. du calibre. / ~ scale || Tasterskale f. || échelle f. du calibre.

felgued (Arch) || blind; nachgeahmt || dissimulé; feint; imité.

feldspar || Feldspat m. || feldspath m. / common ~ || rechtwinkliger Feldspat m.; Orthoklas m. || orthoclase f. / compact ~ || dichter Feldspat m.; Feldstein m. || feldspath m. compacte; pétrosilex m. / glassy ~ || glasier Feldspat m.; Eispat m.; Sanidin m. || feldspath m. vitreux; sanidine m.

feldspar-free rocks pl. || feldspatfreies Gestein n. || roches fpl. sans feldspaths; roches fpl. afeldspathiques.

feldspar porphyry || Euritporphyr m. || porphyre m. euritique; eurite m. porphyroïde. / ~ quarry || Feldspatgrube f.

|| carrière f. de feldspath. / ~ screen || Feldspathsieb n. || crible m. à feldspath. / ~ washer || Feldspatsetzmaschine f. || laveur m. ou laveuse f. à feldspath.

felicitatation telegram || Glückwunschtelegramm n. || télégramme m. de félicitation.

fell, to ~ timber || Holz n. hauen || abattre du bois m.

felled timber || geschlagenes Holz n. || bois m. abattu.

feller || Holzfäller m. || abatteur m. de bois; bûcheron m. / ~ foreman || Haumeister m. || maître-bûcheron m.

fellies pl. see also fellow || Felgenkranz m.; Radkranz m. || jante f.; anneau m. ou couronne f. circulaire d'une roue. / ~ assembling machine || Felgenbank f. || jantière f.

fellling || Fällen n.; Holzschlag m.; Abtrieb m. des Holzes || abat(t)age m.; coupe f. / final ~ || gänzlicher Abtrieb m. || coupe f. définitive. / first ~ || Antrieb m. || mise f. en coupe. / secondary ~ (Forest) || Nachtrieb m. || coupe f. secondaire. / ~ trees || Holzfallen n. || abtate f. du bois ou des arbres. / ~ a wood || Schlagen n. eines Waldes || coupe f. d'un bois.

fellling area (Forest) || Hiebsfläche f. || parterre m. des coupes. / ~ axe || Holzhaueraxt f.; Baumaxt f. || cognée f. ou hache f. de bûcheron. / ~ brush (Hatt) || Walkbürste f. || lustre m. / ~ registration || Holzaufnahme f. || inventaire m. de la coupe. / ~ saw || Waldsäge f. || scie f. ventrue ou passe-partout; passe-partout m. / ~ season || Fällzeit f.; Wadelzeit f. || époque f. de l'abattage.

fellow || Felge f. || jante f. / ~ made of bended wood || Felge f. aus gebogenem Holz || jante f. en bois courbé. / ~ of bicycle || Fahrradfelge f. || jante f. de bicyclette. / round ~ || Rundfelge f. || jante f. ronde. / ~ for solid tyres || Felge f. für Massivreifen || jante f. à bandages pleins. / steel ~ || Stahlfelge f. || jante f. en acier. / wheel ~ || Grundfelge f. || jante f. de roue. / wood ~ for cycles || Holzfelge f. für Fahrräder || jante f. en bois pour vélocipèdes.

fellow brake || Felgenbremse f. || frein m. sur jante. / ~ driver || Radfelgenmontör m. || monteur m. de jantes. / ~ mortising machine hand || Felgenbohrer m. || mortaiseur m. de jantes. / ~ pattern || Felgenmodell n. || jeumérante f. / ~ stabilizing machine || Felgenstabilisiermaschine f. || machine f. à équilibrer les jantes. / ~ wood || Felgenholz n. || bois m. pour jante.

fellow || Geselle m. || compagnon m.; ouvrier-compagnon m. / ~ workman || Arbeitskollege m.; Kollege m. || compagnon m. ou camarade m. de travail; confrère m.

felly see fellow.

felsobanyite || Felsobanyit m. || felsobanyite f.

felspar see feldspar.

felspath see feldspar.

felt, to || verfilzen || feutrer. / ~ (Grain heap) || greifen || prendre. / proper to felt || verfilzungsfähig || feuturable.

felt || Filz m. || feutre m. / ~ for grinding || Schleiffilz m. || feutre m. à polir. / ~ for paper mills || Filz m. für Papierfabrikation || feutre m. pour papeteries. / ~ for polishing || Polierfilz m. || feutre m. à

polir. / roofing ~ || Dachfilz m. || feutre m. pour toiture. / ~ for technical purposes || Filz m. für technische Zwecke || feutre m. pour l'industrie. / wool ~ || Wollfilz m. || feutre m. de laine.

felt cardboard || Filzpappe f. || carton-feutre m. / ~ carpet || Filzteppich m. || tapis m. en feutre. / ~ case || Filzfutteral n. || étui m. en feutre. / ~ covering (Build) || Filzdach n. || toiture f. en feutre. / ~ covering (Mach) || Filzumkleidung f. || feutrage m. / ~ cushion (Office) || Filzkissen n. || coussin m. en feutre. / ~ cushion (Typewr) || Filzplatte f. || tapis m. de feutre. / ~ disk || Filzscheibe f. || disque m. en feutre.

felted || filzig; verfilzt || feutré. / ~ cloth || Filztuch n. || drap-feutre m.

felter, hat ~ || Hutwalker m. || fouleur m. en chapeaux.

felt fuller || Filzwalker m. || fouleur m. de feutre. / ~ goods pl. || Filzwaren fpl. || articles mpl. de feutre. / ~ hat || Filzhut m. || chapeau m. de feutre.

felting (Grain heap) || Greifen n. || prise f. / ~ machine || Filzmaschine f. || machine f. à feutrer. / extractor of grease from ~ water || Walkwassereextraktör m. || extracteur m. de graisse des eaux de foulonnage.

felt ink pad || Filzfarbkissen n. || coussin-encreur m. en feutre. / ~ joint || Filzdichtung f. || joint m. de feutre. / ~ like || filzig || feutré. / ~ maker || Filzmacher m. || feutrier m. / ~ mop || Filzscheibe f. || disque m. en feutre. / ~ packing see ~ joint. / ~ pad || Filzplatte f.; Filzunterlage f. || plaque f. ou coussin m. de feutre. / ~ polishing wheel || Filzpolierscheibe f. || meule f. à polir en feutre. / ~ post || befilzter Pauscht m. || porse-feutre m.; porse-flotre f. / ~ ring || Filzring m. || rondelle f. de feutre. / ~ roll || Wickelwalze f. || cylindre m. en feutre. / ~ rollers press (Pap) || Naltpresse f. || presse f. humide. / ~ shoe || Filzschuh m.; Filzsocke f. || chausson m. ou chaussure f. de feutre. / ~ shoulder blade (Tail) || Schulterblatt n. aus Filz || épaulette f. ou omoplate f. en feutre. / ~ shoulder strap see ~ shoulder blade. / ~ sole || Filzsohle f. || semelle f. en feutre. / ~ washer see ~ ring. / ~ working machine || Filzbearbeitungsmaschine f. || machine f. à travailler le feutre.

felucca || Felucke f. || felouque f.

female || weiblich || femelle. / ~ screw || Schraubenmutter f.; Mutter f. einer Schraube || écrou m.; vis f. femelle ou creuse. / ~ tank (War mat) || weiblicher Kampfwagen m.; weiblicher Tank m. || char m. mitrailleuse; tank m. femelle. / ~ thread || Innengewinde n. || filet m. intérieur ou femelle. / ~ worker || Arbeiterin f. || ouvrière f.

fence, to || einfriedigen || enclore. / ~ in (Build) || einzäunen || échallasser; clôturer; encindre. / ~ with pales || einpfählen || palisader; entourer de palis mpl.

fence (Build) || Einfriedigung f.; Einzäunung f.; Zaun m. || clôture f.; enceinte f.; enclos m.; haie f. / ~ (Mach) || Galerie f. || galerie f.; garde-corps m. / ~ of the bank (Hydr arch) || Uferschutz m. || défense f. de la rive. / boarding ~ || Bretterzaun m. || clôture f. en planches. / ~ of pales || Lattenzaun m. ||

**clôture** f. en latic; palissade f. / ~ of a plane || verstellbarer Hobelanschlag m. || joue f. mobile. / protective ~ || Fangaun m. || haie f. ou palissade f. d'arrêt. / ~ of rods || Rutenzaun m. || haie f. morte. / ~ of sleepers || Schwellenzaun m. ||  
**clôture** f. en vieilles traverses. / stone ~ || Steineinfriedigung f. || clôture f. en pierres. / top ~ (Railw) || Gitteraufsatz m. || treillage m. de surhaussement. / wire ~ || Drahtzaun m. || clôture f. métallique.  
**fenced with pales (Build)** || eingezäunt || entouré de palis mpl.  
**fence lath** || Spalierlatte f. || échale m. ou latte f. à latic. / ~ pale || Zaunpfahl m. || palis m. / ~ wire || Zaundraht m. || fil m. de fer pour clôture.  
**fencing** || Einfriedigung f.; Einzäunung f. || clôture f.; enceinte f. / ~ of a station || Bahnhofseneinfriedigung f. || clôture f. d'une gare. / wire net ~ || Drahtzaun m.; Drahtgewebeneinfriedigung f. || clôture f. en toile métallique.  
**fencing, gymnastic and ~ club** || Turn- und Fechtklub m. || club m. de gymnastique et d'escrime. / ~ equipment || Fechtausrüstung f. || équipement m. pour escrime. / ~ goods pl. || Fechtartikel mpl. || articles mpl. pour l'escrime. / ~ mask || Fechtmaske f. || masque m. d'escrime.  
**fender (Auto)** || Kotflügel m. || garde-boue m. / ~ (Fire place) || Ofenvorsetzer m.; Kaminvorsetzer m. || garde-cendre m. / ~ (Mar) || Fender m. || défense f. / ~ (Mill) || Grischolm m. || traverse f. de poteaux. / ~ (Road) || Prellpfahl m. || pieu m. chasse-roue. / ~ (Road) || Prellstein m. || borne f. chasse-roue. / ~ (Ship) || Scheuerleiste f.; Reibholz n. || défense f. en bois. / boat's ~ || Bootsfender m. || défense f. d'embarcation. / oork ~ || Korkfender m. || défense f. en liège. / hanging ~ see wood ~. / ~ wood || Holzfender m. || défense f. en bois.  
**fender beam of an ice breaker** || Eisbalken m. eines Eisbrechers || chapeau m. incliné d'un brise-glace. / inclined ~ beam of an ice breaker || schräger Holm m. eines Eisbrechers; Eispfahl m. || chapeau m. incliné d'un brise-glace. / ~ pile (Hydr arch) || Prellpfahl m. || repoussoir m. / ~ support || Kotflügelstütze f. || support m. de pare-boue. / ~ wales pl. (Hydr arch) || Prellzangen fpl. || défenses fpl. / ~ wall (Hydr arch) || Schutzwand f. || mur m. de garde ou de barrage.  
**fen land farmer** || Marschbauer m.; Moorbauer m. || habitant m. d'un pays marécageux; exploitant m. de polders m. ou de wattringues m.  
**fennel** || Fenchel m. || fenouil m. / ~ honey || Fenchelhonig m. || miel m. de fenouil. / ~ oil (Chem) || Fenchelöl n. || essence f. de fenouil. / common ~ oil || Bitterfenchelöl n. || essence f. de fenouil amer.  
**fenugreek** || Bockshornklee m. || fenugrec m.  
**fergusonite** || Fergusonit m. || fergusonite f.  
**ferment** || Gärungststoff m.; Ferment n. || ferment m. / alcoholic ~ || Alkoholgärungspilz m. || ferment m. alcoolique. / hydrolytic ~ || hydrolytisches Ferment n. || ferment m. hydrolyte. / inverting ~ || invertierendes Ferment n. || ferment m. invertissant.

**fermentability** || Gärungsfähigkeit f.; Gärbarkeit f. || fermentescibilité f.  
**fermentable** || gärungsfähig; gärbar || fermentescible; fermentatif. / ~ liquid || Gärflüssigkeit f. || liquide m. fermentescible.  
**fermentation** || Gärung f.; Gur f.; Gärvorgang m. || fermentation f.; procédé m. de fermentation. / accelerated ~ || Schnellgärung f. || fermentation f. rapide. / acetic acid ~ || Essigsäuregärung f. || fermentation f. acétique. / acid ~ || saure Gärung f. || fermentation f. acide. / after ~ || Nachgärung f. || fermentation f. secondaire ou insensible. / alcoholic ~ || Alkoholgärung f. || fermentation f. alcoolique. / to animate the ~ || die Gärung beleben || activer la fermentation; battre la guilloire. / arrested ~ || Rastgärung f. || fermentation f. d'arrêt ou d'interruption. / bare spots ~ || Gärung f. mit kahlen Stellen || fermentation f. à places chauves. / ~ from below || Untergärung f. || fermentation f. avec dépôt. / boiling ~ || stürmische oder kochende Gärung f. || fermentation f. tumultueuse. / ~ of bread || Brotgärung f. || fermentation f. panair. / bung hole ~ || Spundgärung f. || fermentation f. par la bonde. / cask ~ || Faßgärung f. || fermentation f. en fûts ou en tonnes. / coal-forming ~ || Kohlegärung f. || fermentation f. carbonique. / cold spots ~ || Gärung f. mit kahlen Stellen || fermentation f. à places chauves. / fiery ~ see boiling ~. / fission fungi ~ || Spaltpilzgärung f. || fermentation f. provoquée par les bactéries schizomycètes. / insensible ~ || Nachgärung f. || guillage m.; fermentation f. insensible. / main ~ || Hauptgärung f. || fermentation f. principale. / oxidation ~ || Oxydationsgärung f. || fermentation f. d'oxydation. / ~ under pressure || Druckgärung f. || fermentation f. sous pression. / to prevent ~ || Gärungsprozesse mpl. vermeiden || empêcher la fermentation. / putrid ~ || faulende Gärung f. || fermentation f. putride. / putrifiactive ~ see putrid ~. / rest ~ see arrested ~. / rim ~ || Randgärung f. || fermentation f. périphérique. / ropy ~ see slimy ~. / secondary ~ see after ~. / sedimentary ~ see ~ from below. / slimy ~ || schleimige Gärung f. || fermentation f. visqueuse. / sluggish ~ || träge Gärung f. || fermentation f. lente ou paresseuse. / sour ~ || saure Gärung f. || fermentation f. acide. / spontaneous ~ || spontane Gärung f. || fermentation f. spontanée. / standing ~ || Standgur f. || fermentation f. en cuves. / surface ~ || Obergärung f. || fermentation f. ordinaire. / symbiotic ~ || symbiotische Gärung f. || fermentation f. symbiotique. / upper ~ see surface ~. / vinous ~ || geistige Gärung f. || fermentation f. vineuse ou spiritueuse. / viscous ~ see ropy ~. / water-forming ~ || Wassergärung f. || fermentation f. produisant de l'eau. / anomaly during the ~ || Gärungserscheinung f. || anomalie f. en cours de fermentation.  
**fermentation bacterium** || Gärungsbakterium n. || bactérie f. de fermentation. / beginning of ~ of the wort || Ankommen n. der Würze || entrée f. en fermentation du moût. / ~ cellar || Gärkeller m. || cave f. de fermentation. / ~ cellar with cooled air circulation for x hl of must in alu-

minium tanks || Gärkeller m. für x hl Weinmost mit Aluminiumbottichen und Ventilationskühlung || cave f. de fermentation, desservie par un frigorifère d'air, pour x hl de moût en tanks d'aluminium. / ~ chemistry || Gärungschemie f. || chimie f. de la fermentation. / ~ conduct || Gärführung f. || conduite f. de la fermentation. / ~ cylinder || Gärzylinder m. || cylindre m. à fermentation. / ~ degree || Vergärungsgrad m. || degré m. de fermentation. / ~ duration || Gärdauer f. || durée f. de fermentation. / ~ heat || Gärungswärme f. || chaleur f. produite durant la fermentation. / ~ industry || Gärungsindustrie f. || industrie f. de la fermentation. / ~ organism || Gärungsorganismus m. || organisme m. de fermentation. / ~ phenomenon || Gärungsphänomen n. || phénomène m. de fermentation. / ~ process || Gärverfahren n. || procédé m. de fermentation. / ~ product || Gärerzeugnis n. || produit m. de la fermentation. / ~ temperature || Gärtemperatur f.; Gärwärmegrad m. || température f. de fermentation. / ~ theory || Gärungstheorie f. || théorie f. de la fermentation.  
**fermentative** || gärfähig; fermentativ || fermentescible; fermentatif. / ~ activity || Gärtätigkeit f. || activité f. fermentative. / ~ energy || Gärvermögen n. || énergie f. fermentative. / ~ power || Gärkraft f. || force f. fermentative; pouvoir m. fermentatif. / ~ test || Gärkraftbestimmung f. || détermination f. du pouvoir fermentatif.  
**fermented** || gegoren || fermenté. / ~ from below || untergärig || à fermentation basse. / ~ from top || obergärig || à fermentation f. haute. / ~ beverage || gegorenes Getränk n. || boisson f. fermentée.  
**fermenter** || Gärbottich m.; Gärgeschirr n.; Gärbütte f.; Gärgefäß n. || cuve f. de fermentation.  
**fermentescible** || gärfähig || fermentescible.  
**fermenting** || Gärung f. || fermentation f. / ~ board || Gärschrank m. || armoire f. de fermentation. / ~ cellar || Gärkeller m. || cave f. de fermentation. / ~ cellar man || Gärkellerarbeiter m. || fermenteur m. / ~ cylinder see fermentation cylinder. / ~ man || Gärführer m. || fermenteur m. / ~ meal || Triebmehl n. || farine f. fermentatif. / ~ plant || Gäranlage f. || installation f. de fermentation. / ~ power || Fermentativvermögen n.; Gärkraft f. || pouvoir m. fermentatif. / ~ process || Gärverfahren n.; Gärvorgang m. || procédé m. de fermentation. / ~ vacuum process || Vakuumgärverfahren n. || procédé m. de fermentation dans le vide. / ~ room || Gärraum m. || cave f. de fermentation. / ~ room for the rum distillery || Gärraum m. für die Rumfabrikation || rhummerie f.; guildive f. / ~ room man || Gärkellerbursche m. || garçon m. de cave de fermentation. / ~ round see ~ tun. / ~ tub see ~ tun. / ~ tube || Gärungsröhren n. || tube f. à fermentation.  
**fermenting tun** || Gärbottich m.; Gärbütte f. || cuve f. guilloire ou de fermentation. / attenuator coil for ~ || Gärbottichkühlchlang f. || serpentia m. réfrigérant pour cuves de fermentation. / ~ beer || Gärbottichbier n.; Jungbier n. ||

bière f. provenant des cuves de fermentation; bière f. jeune. / ~ cock || Gärbottichhahn m. || robinet m. de cuve de fermentation. / brush for washing ~s || Gärbottichbürste f. || brosse f. pour le nettoyage des cuves de fermentation. / float for ~s || Gärbottichschwimmer m. || flotteur m. réfrigérant pour cuves de fermentation. / swimmer for ~s see float for ~s. / varnish for ~s || Gärbottichglasur f. || vernis m. pour cuves de fermentation.

fermenting vessel || Gärgefäß n.; Gärgeschirr n. || tonneau m. à fermenter ou servant à la fermentation. / closed ~ || geschlossenes Gärgefäß n. || tonneau m. clos pour la fermentation. / enameled ~ || emaillierter Gärbottich m. || cuve f. de fermentation émaillée. / glass ~ || gläserner Gärbottich m. || cuve f. de fermentation en verre.

fern extract || Farnkrautextrakt m. || extrait m. de fougère. / ~ gatherer || Farnkrautschneider m. || ramasseur m. de fougère. / ~ root || Farnkrautwurzel f. || racine f. de fougère.

ferrel (Carp; Forg) || Frette f.; Zwinge f. || frette f.; virole f.

ferret silk || Flockseide f.; ungezwirnte Seide f. || effiloches fpl.

ferrie chloride || Eisenchlorid n. || perchlorure m. de fer; chlorure m. ferrique. / ~ concrete sleeper || Betoneisenschwelle f. || traverse f. en béton armé. / ~ ferro-cyanide || Ferrozycaneisen n. || ferro-cyanide m. de fer. / ~ oxide || Eisenoxyd n. || oxyde m. ferrique. / ~ sulphate || Ferrisulphat n.; Eisenvitriol n. || sulfate m. ferrique.

ferriyanide || Ferrizyanid n.; Eisenzyanid n. || ferriyanure m. / ~ of potassium || rotes Blutlaugensalz n. || cyanoferride m. de potassium; cyanure m. rouge de potassium et de fer; ferriyanure m. de potassium.

ferriferous || eisenhaltig || ferrugineux; ferrifère.

ferril || Ringbeschlag m.; Stockzwinge f.; Zwinge f. || virole f.

ferro-alloy || Ferrolegerung f. || ferro-alliage m.; alliage m. ferrique ou de fer. ferroarsenite water || Eisenarsenwasser n. || eau m. à l'arséniate de fer.

ferrochromium || Ferrochrom n. || ferrochrome m.

ferro-concrete || Eisenbeton m. || béton m. armé. / ~ beam || Eisenbetonbalken m. || poutre f. en béton armé. / ~ pipe || Eisenbetonrohr n. || tuyau m. en béton armé.

ferrocyanic acid || Ferrozycanwasserstoffsäure f. || acide m. ferro-cyanique.

ferrocyanide || Ferrozycanid n.; Eisenzyanür n. || ferrocyanure m. / ~ of hydrogen || Ferrozycanwasserstoffsäure f. || acide m. ferro-cyanique. / ~ of iron || Ferrozycaneisen n. || ferrocyanide m. de fer. / ~ of potassium || gelbes Blutlaugensalz n. || prussiate m. jaune de potasse; ferrocyanure m. de potassium; cyanoferrure m. de potassium jaune; lessive f. du sang. ferrogallite ink || Eisengallustinte f. || encre f. gallique ferrée.

ferromagnetism || Ferromagnetismus m. || ferro-magnétisme m.

ferromanganese || Ferromangan n. || ferromanganes m.

ferrometallic alloy || Ferrometallegerung f. || alliage m. ferro-métallique.

ferromolybdenum || Ferromolybdän n. || ferromolybdène m.

ferronickel || Ferronickel n.; Nicleleisen n. || ferronickel m.

ferrooxide || Eisenoxydul n. || oxyde m. ferreux; protoxyde m. de fer.

ferrophosphorus || Ferrophosphor m.; Eisenphosphor m. || ferrophosphore m.

ferroprussic acid || Ferrozycanwasserstoffsäure f.; Eisenblausäure f. || acide m. ferro-cyanique.

ferrosilicon || Siliziumeisen n.; Ferrosilizium n. || ferro-silicium. / acid-resisting ~ castings pl. || säurebeständiger Siliziumeisen-guß m. || moulages mpl. en ferrosilicium résistants aux (effets des) acides.

ferrosoferrie || ferroferri || ferrosoferrique; ferrous ferri.

ferrotherm steel || Ferrothermstahl m. || acier m. ferrotherm.

ferrotin || Ferrozinn n. || ferro-étain m.

ferrotitanium || Ferrotitan n. || ferrotitane m.

ferrotungsten || Ferrowolfram n. || ferrotungstène m.

ferrous chloride || Eisenchlorür n. || protochlorure m. de fer; chlorure m. ferreux. / ~ cyanide || Eisenzyanür n. || ferrocyanure m. / ~ oxide || Eisenoxydul n. || protoxyde m. de fer; fer m. oxydulé. / ~ sulphate || Eisenvitriol n. || sulfate m. ferreux.

ferrovanadium || Eisenvanadium n.; Ferrovanadium n.; Vanadiumeisen n. || ferrovanadium m.

ferruginous || eisenhaltig || ferrugineux; ferrifère. / ~ quartz || Eisenkiesel m. || quartz m. ferrugineux. / ~ sand || Eisen-sand m. || sable m. ferrugineux. / ~ water || Stahlbrunnen m. || eau f. ferrugineuse.

ferrule, to || mit einer Zwinge f. versehen || emboutir.

ferrule || Ringbeschlag m.; Stockzwinge f.; Zwinge f. || virole f.; ferrure f. annulaire. / ~ for boiler tubes (Loc) || Feuerrohrring m. || bague f. pour tubes de chaudières. / grooved ~ (Coin) || gekerbter Prägring m. || virole f. cannelée. / smooth ~ (Coin) || glatter Prägring m. || virole f. lisse. / ~ of a tool-handle || Heftzwingen f. eines Werkzeuges || virole f. d'un manche d'outil.

ferry || Fahre f. || bac m.; bateau m. de passage. / ~ || Fährschiff n. || bateau m. transbordeur. / moving ~ || Trajekt m. || bac m. / railway ~ || Eisenbahnfähre f. || bac m. porte-train; ferry-boat m. / suspension ~ || Schwebefähre f. || bac m. suspendu. / train ~ see railway ~.

ferry boat || Fährboot n. || bateau m. de passage; bac m. / ~ (Railw) see railway ferry. / ~ for horses || Fährboot n. für Pferde; Pferdefähre f. || barguette f.; passe-cheval m. / steam ~ (Railw) || Fährdampfer m.; Trajektschiff n. || vapeur m. de passage; bac m. à vapeur pour trains.

ferry bridge || Fährbrücke f. || pont m. transbordeur.

fertility || Ergiebigkeit f. || fertilité f. / grade of ~ (Forest) || Standortagüte f. || classe f. de fertilité.

fertilised || gedüngt || fertilisé.

fertiliser || Düngemittel n. || engrais m. / ~ factory || Düngemittelfabrik f. || fabrique f. d'engrais. / ~ salt || Düngesalz n. ||

sel m. d'engrais. / ~ producing plant || Düngemittelherstellungsanlage f. || installation f. pour la fabrication des engrais.

festoon || Blumengehänge n.; Fruchtgehänge n.; Laubgehänge n.; Girlande f. || guirlande f. / ~ embroiderer || Festonstickerin f. || festonneuse f.

fetch, to ~ up || aufholen || ramasser. / ~ way (Mach) || Spiel n. oder Spielraum m. haben || jouer; avoir du jeu.

fetching || Abholgebühr f. || prise f. à domicile.

fetid || faulig || fétid. / ~ shale || Stinkschiefer m. || schiste m. suant.

fettling || Abschroten n. || ébarbage m. / ~ of earthenware || Nachputzen n. der Tonwaren || évidage m. des pièces céramiques moulées. / ~ machine (Grinder) || Entgratmaschine f. || machine f. à ébarber; ébarbeuse f. / ~ shop (Found) || Gußputzerei f. || atelier m. d'ébarbage.

fibre || Fiber f.; Faser f. || fibre f.; fil m.; filament m. / ~ (Metal) || Sehne f. || nerf m. / to attain a better preservation of the ~ || bessere Erhaltung f. der Faser erzielen || conserver mieux la fibre. / to destroy the torsion of the ~ || einen Faden m. austordieren || éliminer la torsion du fil. / ~ of hemp || Hanffaser f. || brin m. de chanvre. / leaf ~ || Blattfaser f. || fibre f. extraite de la feuille. / nerve ~ || Nervenfaser f. || fibre f. nerveuse. / neutral ~ || neutrale Faser f. || fibre f. neutre ou invariable. / vegetable ~ || Pflanzenfaser f. || fibre f. végétale. / vulcanized ~ || Vulkanfaser f. || fibre f. vulcanisée. / ~ of wood || Holzfaser f. || fil m. du bois.

fibre brush || Fiberbürste f. || brosse f. en fibre. / ~ bundle || Fadenbündel n. || faisceau m. de fils. / ~ dressing machine || Faseraufbereitungsmaschine f. || machine f. à préparer les filaments. / ~ electrometer || Saitengalvanometer n. || électromètre m. à fil. / ~ gear || Fiberrad n. || roue f. en fibre. / ~ material || (Pflanzen) Faserstoff m. || matière f. de fibre. / ~ packing || Fieberdichtung f. || joint m. de fibre. / ~ pinion || Fieberzahnrad n. || pignon m. de fibre. / ~ producing machine || Fasergewinnungsmaschine f. || machine f. à extraire des filaments. / ~ ring || Fiberring m. || bague f. en fibre. / ~ suspension || Faden-aufhängung f. || suspension f. à fil. / ~ tension || Faserspannung f. || tension f. de fibres.

fibrillation, auricular ~ || Vorhofflimmern n. || fibrillation f. auriculaire. / ~ of the lens || Faserung f. der Linse || fibres fpl. du cristallin.

fibrine || Faserstoff m.; Fibrin n. || fibrine f. / vegetable ~ || Pflanzenfibrin n. || fibrine f. végétale.

fibre-cement || Fibrozement m. || fibrociment m.

fibroferrite || Fibroferrit m. || fibroferrite f.

fibreite || Fibroite n. || fibreite f.

fibrous || faserig || fibreux. / ~ (Glass) || krätzig; saaserig; zellig || galeux. / ~ (Marble) || faserig; aderig || filandreux. / ~ (Metal) || sehnig || fibreux; nerveux. / ~ calcite || Faserkalk m. || calcite f. fibreuse. / tough and ~ fracture (Metal) || sehniger und starrer Anbruch m. || crique f. nerveuse et tenace. / ~ gneiss ||



- Holzgneis m. || gneiss m. fibreux. / ~ material || Faserstoff m. || matière f. fibreuse. / ~ peat || Fasertorf m. || tourbe f. fibreuse ou de racines. / ~ steel || sehniger Stahl m. || acier m. nerveux. / ~ texture || faseriges Gefüge n. || structure f. fibreuse. / a rather violent operation, which, however, the ~ texture of the steel can very well stand || gewaltsame Behandlung, die der sehnige Stahl sehr gut verträgt || ce traitement m. est passablement violent, mais un acier nerveux le supporte fort bien.
- fichtelte** || Fichtelit m. || fichtelite f.
- fictitious bargain** || Scheingeschäft n. || opération f. fictive. / ~ purchase || Scheinkauf m. || achat m. simulé.
- fid, to** (Shipb) || das Schloßholz einsetzen || passer la clef.
- fid** (Shipb) || Schloßholz n.; Schlußkeil m. || clef f. ou clé f. d'un mât. / lever ~ (Shipb) || Schloßholz n. mit Hebel || clef f. à levier ou à bascule. / ~ of a top gallant mast || Bramstängelschloßholz n. || clef f. d'un mât de perroque. / ~ of a topmast || Stängelschloßholz n. || clef f. d'un mât de hune.
- fiddle case** || Geigenkasten m. || étui m. ou boîte f. || violon. / ~ stick || Geigenbogen m. || archet m.
- fid hole** (Shipb) || Schloßholzloch n.; Gat n. || trou m. pour la clef de mât. / ~ lanyard (Shipb) || Schloßholzreep n. || aiguillette f. de clef de mât.
- fiducial**, illumination of ~ lines (Opt) || Fadenbeleuchtung f. || éclairage m. des file.
- field** || Feld n. || champ m. / to extend the ~ of activities of a company || das Tätigkeitsfeld n. einer Gesellschaft erweitern || élargir la zone de travail d'une société. / alternative ~ || Wechselfeld n. || champ m. alternatif. / ~ of attraction (Magnet) || anziehender Bereich m. || zone f. ou région f. d'attraction. / commutating ~ || Kommutierungsfeld n. || champ m. de commutation. / ~ of danger || gefährliches Feld n. || champ m. dangereux. / electric ~ || elektrisches Feld n. || champ m. électrique. / electric ~ between parallel conductors || elektrisches Feld n. von parallelen Leitungen || champ m. électrique entre conducteurs parallèles. / electromagnetic ~ || elektromagnetisches Feld n. || champ m. électromagnétique. / ~ of employment || Anwendungsgebiet n. || domaine m. d'application ou d'emploi. / to excite a ~ || ein Feld n. erregen || exciter un champ. / ~ of force || Kraftfeld n. || champ m. de force. / gravitational ~ || Gravitationsfeld n.; Schwerefeld n. || champ m. de gravitation. / magnetic ~ || magnetisches Feld n. || champ m. magnétique. / ~ of magnetic force || magnetisches Kraftlinienfeld n. || champ m. magnétique. / ~ of opposite polarity || ungleichnamiges Feld n. || champ m. de polarité contraire. / rotating ~ || Drehfeld n.; rotierendes Feld n. || champ m. tournant.
- field of view** || Gesichtsfeld n. || champ m. visuel. / enlarged ~ || erweitertes Sehfeld n. || grand champ m. visuel. / ~ of the eyepiece || Gesichtsfeld n. des Okulars || champ m. de l'oculaire. / apparent ~ of the eyepiece || scheinbares Gesichtsfeld n. des Okulars || champ m. apparent de l'oculaire. / ~ of a telescope ||
- Sehfeld n. eines Fernrohres || champ m. d'une lunette. / edge of the ~ || Rand m. des Sehfeldes || bord m. du champ de vision. / number of the ~ || Sehfeldzahl f. || coefficient m. de champ.
- field of vision** || Blickfeld n. || champ m. visuel. / ~ in angular measure || Sehfeld n. im Winkelmaß || champ m. réel en degrés.
- field book** (Surv) || Notizbuch n.; Manual n. || livre m. de notes; carnet m. / ~ for calculations (Surv) || Winkelbuch n. || carnet m. de calculs d'arpentage.
- field break switch** || Magnetausschalter m. || interrupteur m. de l'excitation. / ~ cable joint || Feldkabelverbindung f. || jonction f. de câbles militaires. / ~ carriage || Ackerwagen m. || voiture f. agricole. / ~ coil || Magnetspule f. || bobine f. pour aimants. / ~ diaphragm || Sehfeldblende f. || diaphragme m. de champ. / ~ distortion || Feldverzerrung f. || distorsion f. du champ. / ~ excitation || Felderregung f. || excitation f. de champ. / ~ forge || Feldschmiede f. || forge f. portative.
- field glass** || Feldstecher m.; Fernrohr n. || jumelle f.; longue-vue f. / ~ fitted with central twin focussing device || mit Mitteltrieb ausgestatteter Feldstecher m. || jumelle f. à molette centrale. / high-power ~ for long distances || stark vergrößernder Feldstecher m. für große Entfernungen || jumelle f. à fort grossissement pour observations à grande distance. / ~ of great light transmitting capacity || lichtstarker Feldstecher m. || jumelle f. lumineuse. / miniature ~ || Miniaturfeldstecher m. || jumelle f. de poche. / wide-angle ~ || Weitwinkelfeldstecher m. || jumelle f. grand-angulaire.
- field glass magnifier** || Feldstecherlupe f. || jumelle-loupe f. / rain-guard of the ~ || Regenschutzdeckel m. des Feldstechers || pare-pluie m. de la jumelle.
- field gray** || Feldgrau n. || gris m. de champ. / ~ guard || Feldhüter m. || garde-champêtre m.; garde-chasse m. / ~ kiln (Brick) || Feldbrand m. || four m. de campagne. / ~ kitchen || Feldküche f. || cuisine f. portable. / ~ lens || Kollektivlinse f.; Vorderlinse f. || verre m. de champ; lentille f. avant. / ~ line construction (Tel) || Feldleitungsbau m. || construction f. de lignes militaires. / ~ line-man (Tel) || Streckenläufer m. || surveillant m. de ligne. / ~ magnet || Feldmagnet m. || inducteur m. / ~ punching (Electr) || Feldblech n. || tôle f. de champ. / ~ railway || Feldbahn f. || voie f. étroite ou portative; decauville m. / ~ roller || Ackerwalze f. || rouleau m. pour le travail des champs. / ~ set (Tel) || Feldstation f. || station f. de campagne.
- field stop** (Opt) || Gesichtsfeldblende f. || diaphragme m. de champ. / ~ of the eyepiece || Gesichtsfeldblende f. des Okulars || diaphragme m. de champ de l'oculaire.
- field telegraph construction** || Feldtelegrafbau m. || construction f. des télégraphes militaires.
- field tripod** || Feldstativ n. || pied m. de campagne. / ~ with adjustable stays || Feldstativ n. mit verstellbaren Spreizen || trépied m. de campagne avec allong écartant les trois pieds. / folding ~ || zusammenklappbares Feldstativ n. || pied
- m. de campagne pliant. / steel ~ || Stahlrohrfeldstativ n. || pied m. de campagne en tubes d'acier.
- field variations pl.** (Electr) || Feldschwankungen fpl. || fluctuations fpl. de champ. / ~ winch || Ackerwinde f. || treuil m. de labourage. / ~ wire for cavalry || Kavalleriedraht m. || fil m. isolé pour la cavalerie.
- fiery** (Mine) || mit schlagenden Wetter npl. behaftet || grisoutoux. / ~ atmospheres pl. (Mine) || schlagende Wetter npl. || grisou m. / ~ fermentation || stürmische Gärung f. || fermentation f. tumultueuse. / ~ vapours pl. see ~ atmospheres.
- fifteen-reel unit rotary printing machine** in line arrangement || Fünfzehnrollenrotationsdruckmaschine f. in Reihenanordnung || machine f. rotative à 15 unités d'impression en groupe.
- fig** || Feige f. || figue f. / ~ coffee || Feigenkaffee m. || café m. de figues. / ~ meal || Feigenmehl n. || farine f. de figues.
- fighting**, track ~ machine || Raupenkampfmachine f. || engin m. de combat muni de chenilles.
- figuline** || Töpferton m. || argile f. figuline; terre f. à poteries.
- figure, to** || formen; gestalten || façonner: former; modeler; bosseler. / ~ a graduation || eine Teilung f. beziffern || porter des chiffres mpl. sur une graduation.
- figure** || Figur f.; Form f. || figure f.; forme f. / ~ (Math) || Ziffer f. || chiffre m. / as is shown in the ~ annexed || wie nebenstehende Abbildung f. zeigt || comme on le voit sur la figure ci-contre. / etched ~ || Ätzfigur f. || figure f. obtenue par l'attaque des réactifs; figure f. de corrosion. / ~ formed in plaster || Gipsabguß m. || plâtre m.; moule m. en plâtre. / magnetic ~ || magnetisches Kraftlinienbild n. || spectre m. magnétique.
- figure blank** (Tel) || Zifferweiß n. || blanc m. de chiffres. / ~ key || Zifferblanktaste f. || touche f. du blanc de chiffres.
- figure cutting machine** || Figurenschere f. || ciseaux f. circulaires pour découper les formes.
- figured** || gemustert || façonné. / ~ linen weaver || Bildweber m. || tisseur m. de toiles à figurines. / ~ weaving || Gebildweberei f. || tissage m. au Jacquard ou des étoffes grand façonnées. / ~ wire || Fassendraht || fil m. gauré ou façonné.
- figure stamp** || Zahlenpunze f. || poinçon m. à chiffre.
- figuring of the graduation** || Bezifferung f. der Teilung || chiffrage m. de la graduation. / ~ machine (Weav) || Leinwandmaschine f. || mécanique f. à cylindre.
- filament** || Faden m.; Faser f. || filament m.; fil m.; fibre f. / ~ (Electr) || Glühfaden m. || filament m. / bamboo ~ || Bambusfaser f. || fibre f. de bambou. / a ~ produced by means of the bobbin procedure || ein im Spulenverfahren ersponnener Faden m. || un fil m. préparé dans la méthode de filature avec bobines. / ~ of carbon || Kohlenfaden m. || filament m. de charbon. / economical ~ (Electr) || Sparfaden m. || filament m. à faible consommation. / ~ of incandescent lamp || Glühlampenfaden m. || filament m. de lampe à incandescence. / twisted ~ || gewirnter Faden m. || fil m. organisé. / ~ of valve (Electr) || Heizkathode f. || cathode f. de chauffage.

**filament battery** || Heizbatterie f. || batterie f. de chauffage. / ~ current key (Electr) || Zündtaste f. || touche f. de courant de chauffage. / three ~ lamp (Electr) || Dreifadenlampe f. || lampe f. à trois filaments. / ~ screening grid || Raumladungsgitter n. || grille f. auxiliaire ou intérieure. / ~ temperature || Glühfadentemperatur f. || température f. du filament. / ~ voltage (Radio) || Heizspannung f. || tension f. de chauffage.

**filar micrometer**, position ~ || Positions-fadenmikrometer n. || micromètre m. de position.

**file**, to (Bookkeep) || registrieren || enregistrer. / ~ (Mach) || feilen; abfeilen; befeilen || limer. / ~ across || überfeilen; querfeilen || limer en travers. / ~ by hand || im Feilkloben m. feilen || limer à main. / ~ off || abfeilen || enlever à la lime; limer. / ~ over || überfeilen || passer la lime sur. / ~ out || ausfeilen || limer. / ~ roughly || aus dem Groben n. feilen || ébaucher à la lime. / ~ smooth || schlichtfeilen || finir à la lime.

**file** (Mach) || Feile f. || lime f. / ~ (Pap) || Aktenbündel n.; Aktenstoß m.; Stoß m. Papier || liasse f. / ~ (Row of persons etc.) || Reihe f. || rang m.; file f. / adjusting ~ (Coin) || Justierfeile f. || lime f. à ajuster. / arm ~ || Armfeile f. || lime f. à bras; carreau m. / bastard ~ || Bastardfeile f. || lime f. bâtarde. / to choke the teeth of a ~ || eine Feile f. verschmieren || empâter la lime. / clockmaker's ~ || Uhrmacherfeile f. || lime f. d'horloger. / coarse ~ || Grobfeile f. || lime f. grosse ou rude. / to cut ~s pl. || Feilen fpl. hauen || tailler les limes fpl. / dead-smooth ~ || Feinschlichtfeile f. || lime f. superfine. / double-cut ~ || zweihiebige Feile f. || lime f. à taille croisée ou à taille double ou à contre-taille. / double half-round ~ || Vogelzunge f. || feuille f. de sauge. / dovetail ~ || Schwalbenschwanzfeile f. || lime f. à queue d'aronde. / entering ~ || schmale Spitzfeile f. || Lochfeile f. || lime f. d'entrée. / equalling ~ || Zahnfeile f. || Ausstreichfeile f. || lime f. à égaliser. / fine-toothed ~ || Mittelfeile f. || lime f. moyenne. / flat ~ || flache Feile f. || Ansatzfeile f. || lime f. plate; plate f. à main. / hack ~ see knife. / half-round ~ || halbrunde Feile f. || lime f. demi-ronde. / hand ~ || Handfeile f. || lime f. plate. / handling ~s pl. || Feilenbearbeitung f. || travail m. des limes. / to harden ~s pl. || Feilen fpl. härten || tremper des limes fpl. / key ~ || Schlüsselfeile f. || lime f. à clef. / knife ~ || Messerfeile f. || lime f. à couteau. / knife ~ for cross-cut saws || Schrotsägenscharffeile f. || lime f. à couteau pour passepartout. / nail ~ || Nagelfeile f. || lime f. à ongles. / oval ~ || Ovalfeile f. || lime f. ovale. / pinion ~ || Triebfeile f. || lime f. à pignon. / to place on ~s pl. || den Akten fpl. einverleiben || ajouter aux archives fpl. / rapid letter ~ || Schnellhefter m. || classeur m. rapide. / rasping ~ || Raspel f. || râpe f. / to re-cut ~s pl. || Feilen fpl. aufhauen || retailer les limes fpl. / rough ~ || Grobfeile f.; Strohfeile f. || lime f. grosse ou rude ou en paille. / round ~ || Rundfeile f. || lime f. ronde. / saw ~ || Sägenfeile f. || lime f. à soies. / second-cut ~ || Halbschlichtfeile f. || lime f. demi-douce. / sharp ~ || Stoßfeile f. || lime f. à bouter. / single-cut ~ || ein-

hiebige Feile f. || lime f. à taille simple. / small ~ || Handfeile f. || lime f. à main; limatule f. / smooth ~ || Schlichtfeile f.; Abziehfeile f. || lime f. douce. / ~ with spatte || Spatelfeile f. || lime f. à palette. / square ~ || Vierkantfeile f. || lime f. carrée. / standard ~ || Normalfeile f. || lime f. normale. / super-fine ~ || Doppel-schlichtfeile f. || lime f. superfine. / ~ for talking machine records || Schallplattenordner m. || classeur m. pour disques de machines parlantes. / thinning ~ || Flankierfeile f. || lime f. à efflanquer. / three-square ~ || Dreikantfeile f. || lime f. triangulaire. / triangular ~ || dreikantige Feile f. || lime m. triangulaire.

**file bench** || Feilbank f. || établi m. ou banc m. à limer. / ~ cut || Feilenhieb m. || taille f. de lime. / ~ cutter || Feilenaufhauer m. || retailleur m. de limes. / ~ cutter's chisel || Feilenmeißel m. || étoile f. du tailleur de limes.

**file cutting** anew || Feilenaufhauen n. || retailage m. de limes. / ~ anvil || Hauamboß m. für Feilen || enclume f. à retailer les limes. / ~ machine || Feilenhausmaschine f. || machine f. à tailler les limes.

**filed** (Patent) || eingereicht || déposé.

**file dust** || Feilspäne mpl.; Feilstaub m. || limaille f.; limature f. / ~ forger || Feilenschmied m. || forger m. de limes. / ~ grinder || Feilenschleifer m. || émeuleur m. de limes. / ~ handle || Feilenheft n. || Feilengriff m. || manche m. ou poignée f. de limes. / ~ hardener || Feilenhärter m. || trempeur m. de limes. / ~ hardening furnace || Feilenhärteofen m. || four m. à tremper les limes. / ~ maker || Feilenmacher m. || ouvrier m. en limes. / ~ manufacturing machine || Feilenherstellungsmaschine f. || machine f. à faire les limes. / ~ manufactory || Feilenfabrik f. || fabrique f. de limes. / ~ rasp || Raspelfeile f. || râpe-lime f. / ~ recutting || Feilenhauen n. || retailage m. de limes. / ~ resharpening see ~ recutting.

**filer**, saw ~ || Sägenfeiler m. || limeur m. de soies.

**file scratch** see ~ stroke. / ~ steel || Feilenstahl m. || acier m. à limes. / ~ stroke || Feilstrich m. || trait m. ou coup m. de lime. **filet apparatus** || Filettrahmen m. || appareil m. à jour.

**file testing machine** || Feilenprüfmaschine f. || machine f. à essayer les limes. / ~ working machine || Feilenbearbeitungsmaschine f. || machine f. à travailler les limes.

**filigrane** see filigree.

**filigree** || Drahtarbeit f.; Filigranarbeit f. || filigrane f.

**filigreed paper** || Papier n. mit Wasserzeichen || papier m. filigrané.

**filigree worker** || Filigranarbeiter m. || filigraniste m.

**filling** || Feilen n. || limure f. / ~ block || Feilholz n.; Feilfutter n. || bois m. à limer. / ~ board see ~ block. / ~ machine || Feilmaschine f. || limeuse f.; machine f. à limer. / ~ and sawing machine || Feil- und Sägemaschine f. || machine f. à limer et à scier.

**fillings** pl. || Feilspäne mpl. || limaille f.

**filling vice** || Feilkloben m. || étau m. à limer.

**fill**, to || füllen; laden; beschicken || remplir; charger; emplir. / ~ a battery || eine

Batterie f. füllen. || remplir une batterie. / ~ and fasten the kibble (Mine) || anschlagen || charger et attacher les barriquets. / ~ in the joints with mortar (Build) || die Fugen fpl. mit Mörtel vergießen || sceller les joints mpl. en mortier. / ~ the sails || (ab)brassen || brasser; décharger les voiles. / ~ up (Brew) || abfüllen || mettre en fûts mpl.; soutirer. / ~ up (Liquid) || vollgießen; ausgießen; ausfüllen || sceller. / ~ up (Soil) || anschlütten; aufschütten; ausfüllen || remblayer; remplir. / ~ up a ditch with rubbish || einen Graben mit Schutt ausfüllen || remblayer un fossé. / ~ up a hollow tooth || einen Zahn m. plombieren || plomber une dent. / ~ up the joints with garretings || verzwicken || garnir les joints de cales.

**filled section rail** (Railw) || Blockschiene f.; Vollschiene f.; Zungenschiene f. || rail m. de section pleine ou en U renversé. / ~ with point of blade welded on (Railw) || Blockschiene f. mit angeschweißtem Zungenende || rail m. de section pleine avec pointe d'aiguille raccordée par soudage.

**filled up** with hot liquid material || mit flüssiger heißer Masse vergossen || scellé d'une masse liquide à chaud.

**filler** (Chem) || Grundierlack m. || laque f. de première couche. / ~ (Furniture) || Verkitter m. || mastiqueur m. / ~ (Person) || Beschicker m. || chargeur m.; enfourneur m. / ~ (Saddl) || Polsterholz n.; Stopfholz n. || rembourroir m. / coke ~ || Koksader m. || chargeur m. de coke. / ore ~ || Erzader m. || chargeur m. de minéral. / wagon ~ (Mine) || Kohlenwagenfüller m. || chargeur m. de wagonnets ou berlines.

**filler cap** || Füllschraube f.; Füllöffnung f. || bouchon m. ou orifice m. de remplissage. / tank ~ (Auto) || Einfüllstutzen m. des Behälters || bouchon m. de réservoir.

**filler plug** of a lubricator || Füllschraube f. eines Schmierapparates || bouchon m. de remplissage d'un graisseur. / ~ strip (Cigar) || Einlageripper m. || écouleur m. de tripe.

**fillet** (Arch) || Leisten n.; Plättchen n.; Riemchen n.; Saum m.; Steg m. || bandellette f.; fillet m.; listel m. carré; réglet m. / ~ (Mach) || Anlauf m.; Ausrundung f. || congé m. / ~ of a screw || Gewinde n. einer Schraube || filet m. ou pas m. d'une vis.

**fillet card** (Weav) || Deckelkarde f. || carde f. à feuilles. / ~ plane || Leistenhobel m. || tarabiscot m.; bouvet m. à doucine; grain m. d'orge.

**fill furnace** || Füllofen m. || four m. au gonflement.

**filling** || Füllung f. || remplissage m. / ~ (Material) || Füllmasse f. || matière f. de remplissage. / ~ (Weav) || Einschlag m.; Einschlagarn n. || trame f.; fil m. pour trame. / ~ of empty spaces in velvet || Ausbesserung f. fehlerhafter Stellen im Samt || resarcissage m. de velours. / attachment for ~ into sacks || Absackvorrichtung f. || dispositif m. d'ensachage ou à remplir les sacs. / ~ with sand (Hydr arch) || Versandung f. || ensablement m. / ~ into wagons (Railw) || Aufladen n. in Wagons || chargement m. ou mise f. en wagon. / ~ of a wall (Build) || Füllmund m. einer

Füllmauer || remplage m. ou emplace m. d'un mur.  
 filling apparatus || Füllapparat m. || appareil m. de remplissage. / ~ apparatus (Brew) || Abfüllapparat m. || soutireuse f. / ~ bottle for travellers || Reisetintenflasche f. || bouteille f. à encre pour le voyage. / ~ chest process || Füllkastenverfahren n. || procédé m. à boîte de remplissage. / ~ chute || Füllkanal m. || conduit m. réservoir. / ~ compound || Ausgußmasse f.; Füllmasse f. || pâte f. de remplissage. / ~ device (Ice manufacture) || Eiszellenfüller m. || appareil m. de remplissage; remplisseur-jaugeur m. / ~ duration || Füllungsdauer f. || durée f. de remplissage. / ~ earth || Füllerdo f. || terre f. à remblai. / ~ frame (Found) || Aufsetzrahmen m. || cadre m. supérieur. / ~ frame (Shipb) || Füllspant n. || couple m. de remplissage. / ~ height || Füllhöhe f. || hauteur f. de remplissage. / ~ hole || Einfüllöffnung f. || encoche f. d'entrée; trou m. de remplissage. / ~ hole plug || Füllschraube f. || vis f. du trou de remplissage. / ~ hopper || Füllrichter m. || trémie f. de chargement. / ~ in of a wall || Füllmund m. einer Füllmauer || remplage m. ou emplace m. d'un mur. / ~ in work (Build) || Füllmauerwerk n. || remplage m.; muraille f. de remplage. / ~ machine || Füllmaschine f. || mécanisme m. de remplissage. / ~ and corking machine || Füll- und Korkmaschine f. || tireuse-boucheuse f. / ~ material || Füllmaterial f. || matériel m. de remplissage. / ~ paste (Acc) || Füllmasse f. || pâte f. de remplissage. / ~ pencil || Füllbleistift m. || crayon m. à mines de recharge. / ~ piece (Mach) || Futter n. || garniture f. / ~ piece fitted across the opening between the pedestal legs || quer über dem Rahmenausschnitt zwischen den Achstreben angeordneter Steg m. || pièce f. de remplissage qui se trouve en travers de la découpe entre les jambes. / ~ pipe || Füllrohr n. || tuyau m. de remplissage. / ~ plant || Füllanlage f. || installation f. de remplissage. / ~ plate of locomotive frame || Lokomotivrahmen-futterstück n. || fourreau f. de châssis de locomotive. / ~ rack || Abfüllstation f. || station f. de mise en bouteilles. / hydraulic press for ~ rolls || hydraulische Walzenpresse f. || presse f. hydraulique à cylindres. / ~ room || Füllkammer f.; Füllstube f. || empl. m. / ~ sleeve || Füllansatz f. || manche f. de gonflement ou de remplissage ou d'appendice. / ~ slot see ~ hole. / ~ stone || Füllstein m. || block f. / ~ substance || Füllstoff m. || matière f. inerte. / ~ tap (Brew) || Abfüllhahn m. || robinet m. de soutirage. / ~ timber see ~ frame. / ~ tube (Brew) || Flaschenfüllrohr n. || canule f.  
 filling-up (Build) || Anschüttung f. || remblai m. / ~ material || Spülversatz m. || remblayage m. hydraulique. / ~ pipe (Brew) || Abfüllschlauch m. || tuyau m. de soutirage.  
 filter || Falzhobel m. || feuilletter m. / side ~ || Plattenbank f.; Plattenhobel m. || feuilletter m. à plates-bandes. / ~ head (Screw) || runder Kopf m. || tête f. ronde. / ~ screw head || runder Schraubenkopf || tête f. de vis ronde.  
 fill-up valve || Füllventil n. || soupape f. de remplissage.

film (Chem) || Häutchen n.; Überzug m.; Schicht f. || pellicule f.; couche f. / ~ (Phot) || Film m.; Filmband n. || film m.; pellicule f. (photographique ou cinématographique). / ~ of acid || Säureschicht f. || couche f. d'acide. / black and white ~ || Schwarzweißfilm m. || film m. ou image m. noir-blanc. / brush contact ~ (Electr) || Bürstenübergangsschicht f. || pellicule f. de contact des balais. / celluloid ~ || Zelluloidfilm m. || film m. en cellulose. / to change the ~ || den Filmstreifen m. auswechseln || remplacer la pellicule du film. / chloride of silver celluloid ~ || Chlorsilberzelluloidfilm m. || pellicule f. en cellulose au chlorure d'argent. / cinematographic ~ || Film m.; Kinofilm m. || film m. cinématographique. / cinematographic raw ~ || Kinorohfilm m. || film m. brut cinématographique. / coloured ~ || kolorierter oder bunter Film m.; Farbfilm m. || film m. coloré. / to fix a ~ || einen Film m. fixieren oder lichtempfindlich machen || rendre une pellicule inaltérable à la lumière; fixer une pellicule. / graphitic ~ || Graphitüberzug m. || pellicule f. de graphite. / to harden the ~ || den Film m. härten || durcir la pellicule. / music ~ || Musikfilm m. || film m. musical. / non-inflammable ~ || nicht entzündlicher Film || filme m. ininflammable. / ~ of oxide || Oxydschicht f.; Lufthaut f. || couche f. d'oxyde. / to remove the ~ of oxide || die Oxydschicht f. entfernen || enlever la couche f. d'oxyde. / ~ with photographed sound || Lichttonfilm m.; Film m. mit fotografiertem Ton || film m. à sons photographiés. / photographic ~ || Film m.; Rollfilm m. || film m. photographique. / portrait ~ || Porträtfilm m. || portrait-film m. / raw ~ || Rohfilm m. || film m. brut. / Röntgen ~ see X-ray. / roll ~ || Rollfilm m. || roll-film m. / ~ of rust || Rosthaut f. || pellicule f. de rouille. / selenium ~ || Selenschicht f. || couche f. de sélénium. / sensitized ~ || lichtempfindlich gemachter Film m. || pellicule f. sensibilisée. / sound ~ || Tonfilm m.; Klangfilm m. || film m. parlant. / speaking ~ see talking. / talking ~ || sprechender Film m.; Sprechfilm m.; Klangfilm m.; Tonfilm m. || film m. parlant. / white ~ || Schimmel m. (Pilz) || chancisuro f.; moisi m.; moisissure f. / X-ray ~ || Röntgenfilm m. || film m. radiographique. / zellite ~ || Zellitfilm m. || film m. en zellite.  
 film band || Filmband n.; Filmstreifen m. || pellicule f. / ~ camera || Filmkamera f.; Filmaufnahmeapparat m. || chambre f. ou appareil m. à pellicules. / ~ car || Filmwagen m. || voiture f. à films. / ~ cup || Filmschale f. || coupe f. pour films. / ~ cut-out || Durchschlagsicherung f. || dispositif m. de protection contre les claquages. / ~ demonstration || Filmvorführung f.; Filmwiedergabe f. || présentation f. du film. / ~ drum || Filmtrommel f. || tambour m. à film ou à pellicule. / roller ~ guide || Filmkurve f.; Führungsschiene f. || glissière f. pour films. / ~ lending institute || Filmverleih m. || institut m. de louage de films. / ~ manufacture || Filmfabrikation f.; Filmfertigung f.; Filmherstellung f. || fabrication f. de films. / ~ material || Filmwerkstoff m. || matériel m. de film. / ~ pack || Packfilm

m.; Filmpack m. || film-pack m.; block-film m. / ~ producing machine || Filmherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des films. / ~ reel see ~ spool. / concern for renting ~s || Filmverleih m. || location f. de films. / ~ reproduction || Filmaufnahme f. || reproduction f. d'une scène sur un film. / drum for ~ ribbon || Trommel f. zur Auflage des Filmbandes || tambour m. à enrouler le film. / ~ roll || Filmrolle f. || rouleau m. de film. / ~ roll cutting machine || Filmrollenschneidmaschine f. || machine f. à découper les rouleaux de film. / ~ roller || Filmwalze f. || cylindre m. pour films. / ~ spool || Filmaspule f. || bobine f. de film ou de pellicule.  
 film studio || Filmatelier n.; Aufnahme-atelier n.; Aufnahmerraum m. || studio m. / effect lamp for ~ || Kinofilmeffekt-lampe f.; Effektaufnahmelampe f. || lampe f. destinée à produire certains effets de lumière dans les prises de vues cinématographiques. / lamp for ~ || Ate-liaufnahmelampe f.; Filmaufnahmelampe f.; Aufnahmelampe f. || lampe f. pour prises de vues cinématographiques; lampe f. de prise de vue dans les studios.  
 film travel mechanism || Filmtransportvorrichtung f. || mécanisme m. d'avance du film. / ~ waste || Filmabfall m. || déchet m. de films. / ~ winding mechanism || Filmaufwickelvorrichtung f. || mécanisme m. d'enroulement de la pellicule. / ~ works pl. || Filmfabrik f. || fabri-que f. de films.  
 filmy || häutig; mit dünnem Häutchen n. bedeckt || pelliculé.  
 filter, to || filtrern; abklären || filtrer; décanter; suinter. / ~ hot || heiß filtrern || filtrer chaud.  
 filter (Chem) || Filter n.; Seiher m. || filtre m.; couloir f. / ~ (Tel) || Kettenleiter m.; Siebkette f.; Sperrkette f. || système m. iteratif. / filtre m. / air ~ || Luftfilter n.; Luftreiniger m. || filtre m. à air. / amal-gam ~ || Amalgamfilter n. || filtre m. pour amalgame. / charcoal ~ || Holzkohlenfilter n. || filtre m. en charbon de bois. / gas mask with chemical ~ || Gasmaske f. mit Chemikalfilter || masque m. à gaz à filtres chimiques. / ~ for chromo-photography || Filter n. für Farbenfotografie || filtre m. pour photographie en couleurs. / coke ~ || Koksfilter n. || filtre m. à coke. / colour ~ || Farbfilter n. || écran m. coloré. / dust ~ || Staubfilter n. || filtre m. à poussière. / ~ of the fresh water condensing apparatus || Destillier-apparatfilter n. || filtre m. du condenseur à eau douce. / gravel ~ || Kiesfilter n. || filtre m. à gravier. / green ~ || Grünfilter n. || écran m. vert. / high-pass ~ (Tel) || Kondensatorleiter f. || filtre m. passe-haut. / to load a ~ || ein Filter n. einlegen || charger un filtre. / low-pass ~ || Spulenleiter m.; Niederfrequenzsiebkette f. || filtre m. passe-bas. / oil ~ || Ölfilter n. || filtre m. à huile. / press ~ || Druckfilter n. || filtre m. à pression. / rapid ~ || Schnellfilter n. || filtre m. rapide. / sand ~ || Sandfilter n. || filtre m. au sable. / sewage ~ || Klärteich m. || bassin m. de décantation. / suction ocell ~ || Saugzellenfilter n. || filtre m. à cellules d'aspiration. / unfolded ~ || Rundfilter n. || filtre m. sans plis. / water ~ || Wasserfilter n. || filtre m. à eau.

**filter beaker** || Filterbecher m. || gobelet m. de filtration. / ~ bed || Filterbett n.; Filtrationsschicht f.; Kläranlage f. || couche f. filtrante ou de filtrage. / ~ box || Filterkasten m. || boîte f. filtrante. / ~ box for inks || Farbenfilter n. || filtre m. à encres. / ~ casing || Filtergehäuse n. || boîte f. de filtration. / ~ charcoal || Filterkohle f. || charbon m. à filtres. / ~ chamber || Filterkammer f. || chambre f. filtrante ou de filtration ou de filtre. **filter cloth** || Filterstoff m.; Filtertuch n.; Seihetuch n. || étoffe f. ou étamine f. à filtrer; blanchet m.; couloire f.; filtre m. en toile; toile f. filtrante. / ~ washing machine || Filtertuchwaschmaschine f. || machine f. à laver les tissus filtrants. **filtered** || gefiltert || filtré. / ~ arc light || gefiltertes Bogenlicht n. || lumière f. fournie par un arc électrique muni d'un filtre. **filter frame** || Filterrahmen m. || cadre m. filtrant ou de filtre. / ~ gauze || Filtergaze f. || gaze f. à filtrer. / ~ housing || Filtergehäuse n. || carter m. du filtre. **filtering** || Filtrierung f.; Filtern n. || filtration f.; filtrage m. **filtering** || filternd || filtrant. / ~ apparatus || Filterapparat m.; Filtrierapparat m. || appareil m. à filtrer. / ~ bag || Filtersack m. || sac m. filtrant. / ~ bag of trellis || Seihesack m. von Zwillich || chausse f. en toile de treillis pour filtrer. / ~ basin || Filterbecken n.; Klärbecken n. || bassin m. de décantation. / ~ capacity || Seihvermögen n. || pouvoir m. de filtration. / ~ charcoal || Filterkohle f. || charbon m. à filtrer. / ~ cone || Filterkonus m. || cône m. à filtrer. / ~ crucible || Filtertiegel m. || creuset m. à filtration. / ~ funnel || Seihetrichter m. || entonnoir m. à filtre; filtre m. / ~ gravel. || Filterkies m. || gravier m. à filtrer. / ~ mass washing apparatus || Filtermassewaschapparat m. || appareil m. de lavage de la masse à filtrer. / ~ material || Filtermaterial n. || matériel m. de filtrage. / ~ paper || Filterpapier n. || papier-filtre m.; papier m. à filtrer. / ~ pipette || Filterpipette f. || pipette f. à filtration. / ~ plant || Filteranlage f. || installation f. de filtres ou de filtrage ou de filtration. / ~ press || Filterpresse f. || presse-filtre f. / ~ pulp || Filtermasse f. || masse f. filtrante. / ~ stone || Filterstein m.; Filtersandstein m.; Filterkalkstein m. || pierre f. filtrante ou à filtre; grès m. filtrant. / ~ tank see ~ basin. / ~ tube || Filterrohr n. || tube-filtre m. / ~ tube filled with asbestos || Asbestfilterrohr n. || tube-filtre m. d'amiante. **filter installation** || Filteranlage f. || installation f. de filtration. / ~ layer || Filterbett n.; Filtrationsschicht f. || couche f. filtrante. ~ lid || Filterdeckel m. || couvercle m. de filtre. / ~ man || Filtrierer m. || filtreur m. / ~ mass || Filtermasse f. || masse f. filtrante. / ~ paper || Filterpapier n. || papier m. filtrant. / ~ pipe || Filterrohr n. || tube-filtre m.; tuyau-filtre m. **filter plate** || Filterplatte f. || plaque f. filtrante. / finely channelled ~ || fein kannellierte Filterplatte f. || plaque f. filtrante à cannelures fines. **filter press** || Filterpresse f. || filtre-presse f. / experimental ~ || Versuchsfilterspresse f. || filtre-presse m. à essais. / laboratory ~

|| Laboratoriumsfilterspresse f. || filtre-presse m. pour laboratoire. / long ~ || langgebaute Filterpresse f. || filtre-presse m. de grande dimension. **filter-press cloth** || Filterpressentuch n. || toile f. de filtre-presse. / ~ pump || Filterpresspumpe f. || pompe f. de pression à filtre. **filter pulp** || Filtermasse f. || masse f. filtrante. / ~ stand || Filterstativ n.; Filtergestell n. || support m. de filtre ou d'entonnoir. **filter stuff** || Filtermasse f. || masse f. filtrante. / ~ press || Filtermassenpresse f. || presse f. à masse filtrante. / ~ washer || Filtermassenwaschapparat m. || appareil m. à laver la masse filtrante. / ~ washing and sterilizing apparatus || Filtermassenwasch- und -sterilisierapparat m. || appareil m. à laver et à stériliser la masse filtrante. **filter surface** || Filterfläche f. || surface f. filtrante. / ~ transformer || Filtertransformator m. || transformateur m. filtre. / ~ wadding || Filterwatte f. || ouate f. à filtrer. / ~ washer || Filterwäscher m. || laveur m. de filtres. **filth in cloth** || Schmutzknötchen n. im Tuch || épouti m. dans le drap. **filtrate, to** || durchfiltern || filtrer. / ~ off || abfiltrern || séparer par filtration f. **filtrate** || Filtrat n. || filtrat m.; filtratum m.; produit m. filtré. **filtration** || Filtern n. || filtration f. / ~ (Brew) || Abläuterung f. || filtration f. / ~ chamber || Filterkammer f. || chambre f. de filtration. / ~ flask || Filterflasche f. || flacon m. à filtrer. / ~ paper || Filterpapier n. || papier m. à filtrer. / ~ plant with pump service || Filteranlage f. mit Pumpenbetrieb || installation f. de filtration avec pompe. / ~ vat || Filtersohale f. || bac m. de filtration; cuve f. filtrante. **fin (Aero)** || Flosse f.; Kielflosse f.; Leitfläche f. || dérive f.; empennage m.; plan m. de quille. **final** || endgültig || définitif. / ~ account || Abschlußrechnung f. || compte m. en définitive. / ~ amplification (Tel) || Endverstärkung f. || amplification f. finale. / ~ attenuation || Endvergärung f. || atténuation f. finale. / degree of ~ attenuation || Endvergärungsgrad m. || degré m. d'atténuation limite. / ~ declaration of a concessionaire in respect of his concession || Schlußerklärung f. (Mutung) || déclaration f. définitive d'un demandeur concernant son gîte. / ~ delivery || Restlieferung f.; Schlußlieferung f. || livraison f. finale. / ~ dividend || Schlußdividende f. || solde m. du dividende. / ~ effect || Endergebnis n. || effet m. final; résultat m. / ~ felling || gänzlicher Abtrieb m. || coupe f. définitive. / the rolls pl. get a ~ grinding || Walzen fpl. nachschleifen || finir les cylindres mpl. à la meule. / ~ instalment || Restzahlung f. || paiement m. pour solde. / ~ kilning temperature (Malt) || Abdarrtemperatur f. || température f. finale de touraillage. / ~ mashing heat || Abmaischtemperatur f. || température f. finale de saccharification. / ~ project || endgültiger Entwurf m. || projet m. définitif. / ~ result || Endergebnis n. || résultat m. final. / ~ result of the calculation || Endergebnis n. der Rechnung || résultat m. final du calcul. / ~ selector

(Aut tel) || Linienwähler m. || sélecteur m. final ou de ligne. / ~ stage (Forest) || Schlag m. für den Abtrieb || partie f. pour la coupe. / ~ velocity || Endgeschwindigkeit f. || vitesse f. finale. / ~ voltage on charge || Endspannung f. der Ladung || tension f. à la fin de la charge. / ~ voltage on discharge || Endspannung f. der Entladung || tension f. à la fin de la décharge. **finance, to** || finanzieren || commanditer. **finance** || Geldwesen n.; Finanzwesen n.; Finanzwirtschaft f. || finances fpl. / ~ stamp || Effektenstempel m. || timbre m. d'effets. **financial** || finanziell || financier. / ~ business see finance. / ~ concerns pl. see finance. / ~ embarrassment || Geldverlegenheit f. || embarras m. financier ou d'argent; gêne f. / ~ enterprise || Geldgeschäft n. || affaire f. d'argent ou de banque. / ~ records filing department (Bank) || finanzstatistische Abteilung f. || service m. de documentation financière. / ~ situation || Vermögenslage f.; Finanzlage f. || situation f. financière. / ~ statement || Finanzbericht m. || état m. financier. / ~ world || Finanzwelt f. || monde m. financier; (haute) finance f. / ~ year || Betriebsjahr n.; Etatsjahr n.; Finanzjahr n. || exercice m.; année f. financière. **financially powerful** see ~ strong. / ~ strong || kapitalkräftig || disposant d'importants capitaux. **financier** || Finanzmann m. || financier m. **financiers pl.** || Geldleute pl. || gens mpl. de finance. **find, to** || finden || trouver. / ~ by boring (Mine) || erbohren || découvrir par la sonde. / ~ a fault || einen Fehler m. feststellen || relever une erreur. / ~ one's way about || sich zurechtfinden || s'orienter. **finder** || Entdecker m. || découvreur m. / ~ (Duty) || Zollvisiteur m. || inspecteur m. des douanes; douanier m. / ~ (Opt) || Suchglas n.; Sucher m. || chercheur m. || trouver m.; viseur m. / comet ~ || Kometensucher m. || chercheur m. de comètes. / ~ of a telescope || Sucher m. eines Fernrohrs || chercheur m. d'une lunette. / x-times ~ (Opt) || x-facher Sucher m. || chercheur m. x fois. **finder circle (Spectroscope)** || Finderteilkreis m. || cercle m. de repère. / ~ eye-piece || Sucherokular n. || oculaire-chercheur m. / ~ telescope || Richtfernrohr n. || lunette f. de direction ou de repère. **finding** || Auffinden n. || découverte f. / ~ (Object) || Fund m. || objet m. trouvé. / ~ the centre of gravity of a body || Bestimmung f. des Schwerpunkts eines Körpers; Schwerpunktsbestimmung f. || recherche f. du centre de gravité d'un corps. / ~ the ship's place || Ortsbestimmung f. eines Schiffes || détermination f. du point du navire. **fine, to (Met)** || frischen || affiner; raffiner; décarburer; mazer. / ~ the iron || das Eisen frischen || affiner la fonte. **fine** || fein || fin. / ~ adjusting screw || Feineinstellschraube f. || vis f. micrométrique. **fine adjustment** || Feineinstellung f. || mise f. au point juste; mise f. au point précise. / clamp for ~ || Klemmvorrichtung f. der Feinverstellung || dispositif m. de blocage du mouvement lent. / ~ screw || Fein(ein)stellschraube f. || vis f. de fin calage.

**fine-art forge** || Kunstschmiede f. || forge f. artistique. / ~ object || Kunstgegenstand m.; kunstgewerblicher Gegenstand m. / objet m. d'art.

**fine baker's ware** || Feinbackware f. || boulangerie-pâtisserie f. / ~ carding of jute || Feinkrempeln n. der Jute || cardage m. en fin du jute. / ~ ceramic || Feinkeramik f. || céramique f. fine. / ~ chain (Jewel) || Kette f. mit feinen Ringen || chaîne f. en jaseron.

**fine coal** || Feinkohle f. || fines fpl.; menu charbon n.; charbonnaille f. / ~ sump || Feinkohlensumpf m. || fosse f. à fines.

**fine compasses pl.** || Genauigkeitszirkel m. || compas m. droit fin. / ~ count mill || Feinspinnerei f. || filature f. de fin numéros. / ~ crusher (Ore dress) || Feinmühle f. || broyeur m. des fins. / ~ crushing || Feinmahlung f.; Feinzerkleinerung f. || broyage m. fin. / ~ cut || Schlichthieb m. || taille f. douce. / ~ darning || Kunststopfen n. || stoppage m. / ~ drawer (Spinn) || Feinstrecker m. || étireur m. en fin. / ~ emery cloth || feines Schmirgellein n. || toile-émeri f. fine; toile f. à l'émeri fine; toile f. émerisée fine. / ~ filter for fuel || BrennstoffeinfILTER m. || filtre m. fin du combustible. / ~ flax || feiner Flachs m. || lin m. fin. / ~ fluting || feine Riffelung f. || cannelures fpl. fines. / ~ gold || Feingold n. || or m. fin. / ~ and good coffee || guter Kaffee m. || café m. bon. / ~ grain || Feinkorn n.; feines Korn n. || grain m. fin.

**fine-grained (Metal)** || feinkörnig || à grain m. fin. / ~ (Wood) || feinfaserig || à fibre f. fine. / ~ carbon || feinkörnige Kohle f. || charbon m. à fin grain. / ~ grinding wheel || feinkörnige Schleifscheibe f. || meule f. à grain fin. / ~ iron || feinkörniges Eisen n. || fer m. à grain fin. / ~ powder || feinkörniges Pulver n. || poudre f. à grains fins. / ~ semi-coke || feinkörniger Halbkoks m. || semi-coke m. sous forme de grains très fins. / ~ texture || feinkörniges Gefüge n. || structure f. à grains fins.

**fine grain washing machine** || Feinkornsetzmaschine f. || machine f. lavueuse de fins. / ~ granular see ~grained. / ~ gravel || Feinkies m. || menu gravier m. / ~ grinding see ~ crushing. / ~ grist || Feinschrot n. || mouture f. fine.

**fine iron** || Kleineisen n. || petit-fer m. / ~ (Metal) || Feineisen n. || mazée f.; fonte f. mazée; fer m. fin ou raffiné. / ~ mill || Feineisenstraße f. || laminoir m. ou train m. à fers fins. / ~ structure || Feineisenkonstruktion f. || construction f. en fer fin. / ~ train see ~ mill.

**fine liquor** || Klärsel n. || claires f.; clairée f. / ~ mechanics pl. || Feinmechanik f. || mécanique f. fine ou de précision. / ~ metal || gefeintes Roheisen n.; Feineisen n. || métal m. fin; fonte f. raffinée; fonte f. mazée. / ~ paper making machine || Feinpapierherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer du papier fin. / ~ pitch spur wheel || fein geteilte Stirnräder n. || roue f. droite à dents fines. / ~ polishing wheel || Glanzscheibe f. || meule f. (en) émeri douce ou à fin grain. / ~ rain || Sprühregen m. || pluie f. fine. / ~ regulation of the primary current || Feinregulierung f. des Primärstromes || réglage m. précis du circuit primaire. / ~ semi-coke made from bituminous coal || feinkörniger Steinkohlenhalbkoks m. ||

semi-coke m. de houille à grains fins. / ~ silver || Feinsilber n. || argent m. fin. / ~ thread || Feingewinde n. || filet m. fin. / ~ thread silk || feinfädige oder feine Rohseide f. || soie f. grège à brin fin. / ~ wire clothing (Spinn) || feiner Kratzenbeschlag m. || garniture f. de carde à dents fines. / ~ wire rope || feindrähtiges Seil n. || câble m. métallique en fils minces. / ~ yarn || feines Garn n. || fil m. fin.

**fine** || Geldstrafe f. || amende f. / ~ (Trade) || Reugeld n. || dédit m.; folle enchère f. / ~ for retarded delivery || Konventionalsstrafe f. für verspätete Lieferung || retenue f. du chef des retards.

**finely powdered (Chem)** || feinverteilt || finement divisé.

**fineness of bow lines** || Feinheit f. oder Schärfe f. des Vorschiffes || finesse f. de la proue. / ~ of cocoon filament || Feinheit f. des Kokonfadens || finesse f. du filament de cocon. / coefficient of ~ (Shipb) || Völligkeitszahl f. || coefficient m. de finesse. / degree of ~ || Feinheitegrad m. || degré m. de finesse. / ~ for and aft (Shipb) || Feinheit f. oder Schärfe f. der Schiffsenden || finesse f. des extrémités du bateau. / ~ of gold || Feinheit f. des Goldes || finesse f. ou titre m. d'or. / ~ of grain || Korngröße f. || grosseur f. de grain. / ~ of grinding || Mahlfineinheit f. || finesse f. de mouture. / ~ of grist || Mehlfineinheit f. || degré m. ou finesse f. de mouture. / ~ of lines || Feinheit f. der Linien || finesse f. des lignes. / ~ of the screw || Feinheit f. des Gewindes || pas m. fine f. du filet. / ~ of the stern || Feinheit f. oder Schärfe f. des Hinterschiffes || finesse f. de la poupe.

**fineness ratio of the strut** || Schlankheitsverhältnis n. der Strebe || allongement m. du mât.

**finer (Metal)** || Frischer m. || affineur m.; mateur m.

**finery (Metal)** || Frischwerk n. || finerie f.; mazerie f.; usine f. d'affinage. / ~ cinders pl. || Frischschlacke f. || scorie f. des feux d'affinerie; laitier m. de forge. / ~ forge see ~ furnace. / ~ furnace || Frischfeur n.; Frischherd m. || forge f.; feu m. de forge ou d'affinerie; fourneau m. d'affinage. / ~ iron || Frischeisen n. || fer m. affiné.

**finest pl.** see fine coal.

**finger** || Finger m. || doigt m. / adjustable ~ || (ver)stellbarer Finger m. || doigt m. réglable. / catch ~ || Klinker f. || cliquet m. / centering ~ || Rückstellarm m. || doigt m. de rappel. / change ~ || Anstoßstange f.; Auslösestift m. || tringle f. de butée. / distributing ~ || Steuerfinger m.; Steuerstift m. || doigt m. ou goupille f. de distribution. / fixed ~ || feststehender Finger || doigt m. fixe. / guide ~ || Führungsfinger m. || doigt-guide m. / indicator ~ || Drehungszeiger m. || doigt m. indicateur. / lifting ~ || Hebedaumen m. || came f. de soulèvement. / locking ~ || Anschlag m. || doigt m. de butée.

**finger arm** || Kontakthebel m. || manette f. du contrôleur. / ~ board || Klaviatur f.; Griffbrett n.; Tastenbrett n. || clavier m. / ~ cot see ~ stall. / ~ disk || Nummernscheibe f. || disque m. d'appel. / ~ end || Fingerpitze f. || bout m. de doigt. / ~ grip (Mine) || Geißfuß m. || repeteur m.; caracole f. / ~ guard || Fingerabweiser m. || joue f. de protection

pour les doigts. / ~ holder || Fingerhalter m. || appui-doigt m. / ~ machine (Textile) || Fingermaschine f. || tricoteuse f. pour doigt de gants. / ~ mark || Fingerabdruck m. || empreinte f. digitale ou du doigt. / ~ pad || Fingerhut m. || doigtier m.; dé m. (à coudre). / ~ plate || Schutzscheibe f.; Türschoner m. || plaque f. de propreté. / ~ post || Wegweiser m. || poteau m. indicateur. / ~ protector see ~ stall. / ~ ring || Fingerring m. || bague f.; anneau m. / ~ stall || Fingerring m.; Gummifinger m. || doigtier m. / ~ tip see ~ end.

**fining (Brew)** || Schönen n.; Klären n. || clarification f.; collage m. / ~ (Chem) || Klärungsmittel n. || clarifiant m. / ~ (Metal) || Frischen n. || affinage m.; raffinage m.; mazéage m. / ~ in a charcoal bed || Löscharbeit f. || affinage m. dans le feu brasqué. / gray iron ~ || Rohfrischen n. || affinage m. imparfait; premier affinage m. / ~ of iron || Frischen n. des Eisens || affinage m. de la fonte. / ~ of pig || Frischen n. des Roheisens || affinage m. de la fonte crue. / ~ of pig in a reverberatory furnace while constantly stirring it with iron rakes || Frischen n. des Roheisens im Flammofen unter beständigem Umrühren (Puddeln) mit eisernen Haken || affinage m. de la fonte au four à réverbère et brassage (puddlage) constant au moyen de ringards en fer. / ~ of pig iron see ~ of pig. / white iron ~ || Garfrischen n. || affinage m. complet.

**fining effect**, the ore had a ~ on the pig : das Erz wirkte frischend auf das Roheisen || le minerai affinait la fonte.

**fining forge** see finery furnace. / ~ furnace see finery furnace.

**fining process** || Frischarbeit f.; Frischprozel m. || affinage m. / charcoal ~ see fining in a charcoal bed. / ~ of iron see fining of iron.

**fining slag (Forg)** || Schmiedesinter m. || laitier m. de forge. / ~ (Metal) || Frischschlacke f. || scorie f. des feux d'affinerie. **finish**, to || beenden; vollenden || finir; achever. / ~ (Build) || ausbauen || achever; développer. / ~ (Pap) || feinnahen || raffiner. / ~ the hole || die Bohrung f. schlichten || finir l'alésage m. / ~ off (Join; Locksm) || schlichten || planer; replanir. / ~ off a planed surface of wood || das Holz nach dem Hobeln abschlichten oder nachputzen || replanir le bois.

**finish** || Ende n.; Schluß m. || fini m. / ~ (Build) || Ausführung f.; Bauart f.; Ausstattung f. || construction f.; exécution f. / artistic ~ || künstlerische Ausführung f. || modèle m. artistique. / buffed ~ || polierte Ausstattung f. oder Ausführung f. || exécution f. luisante.

**finished** || beendet || fini. / after having ~ || nach Fertigstellung f. || après avoir terminé. / partly ~ articles pl. || Zwischen-erzeugnisse npl. || demi-produits mpl. / ~ axle || fertig bearbeitete Achse f. || essieu m. fini. / ~ forging || fertiges Schmiedestück n. || pièce f. de forge finie. / the machined surfaces pl. are highly ~ || die Flächen fpl. sind sehr sauber bearbeitet || les surfaces fpl. sont proprement finies. / ~ iron || Handeis- eisen n. || fer m. marchand. / ~ marking tool || graviert Stempel m. || poin-

çon m. gravé. / not ~ (Weav) || rauh; hart || rude; dur au toucher. / ~ product || Fertigerzeugnis n. || produit m. fini.

**finisher** || Fertigbearbeiter m.; Fertigmacher m. || acheveur m.; finisseur m. / ~ (Clothm) || Apprêtör m. || apprêteur m. / ~ (Pap) || Ganzzeug/holländer m.; Feinzeug/holländer m. || cylindre m. affineur ou raffineur ou broyeur; pile f. raffineuse. / ~ (Roll mill) || Fertigwalzer m. || lamineur m. finisseur. / ~ (Spinn) see finishing box minder. / ~ (Weav) || Ausrüster m.; Ausführer m. || apprêteur-finisher m.

**finish facing** || Planschlichten n. || dressage-finition m.

**finish grinding** (Mach) || Fertigschleifen n. || finissage m. à la meule ou d'affûtage. / ~ of grain || Feinmahlen n. von Getreide || mouture f. fine de grains.

**finishing** || Fertigstellen n.; Fertigmachen n.; Vollenden n.; Ausarbeitung f. || finissage m.; achèvement m. / ~ (Clothm) || Apprêtur f.; Apprétieren n. || apprêt m. / ~ (Grinding) see finish grinding. / ~ (Railw) || Planierung f.; Einbebnung f. || régalaie m. / cloth ~ || Apprêtur f. oder Zurichtung f. von Stoffen || apprêt m. d'étoffes. / hosiery ~ || Strickwaren-apprêtur f. || apprêt m. de bonneterie. / leather ~ || Lederapprêtur f. || apprêt m. de cuir. / ~ of tissues || Apprétieren n. von Geweben || apprêt m. de tissus. / white ~ || Weißapprêtur f. || apprêt m. en blanchiment. / ~ a working piece || Fertigbearbeitung f. eines Werkstückes || finissage m. d'une pièce. / yarn ~ || Garnapprêtur f. || apprêt m. de fils.

**finishing bit** (Mach) || Kaliberbohrer m.; Schlichtbohrer m. || alésoir m.; polissoir m. / ~ blow (Pav) || Schlichtschlag m. || coup m. (pour l'opération) de parage. / ~ box minder (Spinn) || Wollfeinstrecker m. || finisseur m. de laine. / ~ coat (Paint) || Deckanstrich m. || deuxième couche f.

**finishing cut** (Mach) || Fertigschnitt m. || coupe f. finisseuse. / to take the ~ || nachdrehen || repasser au tour.

**finishing cutter** || Nachfräser m. || fraise f. finisseuse. / ~ draft (Spinn) || Endverzug m. || étirage m. finisseur. / ~ drum (Ore dress) || Tratschtrömmel f.; Fertigwaschtrömmel f. || trömmel m. finisseur. / ~ fly frame (Spinn) || Feinfleier m. || banc m. || broches en fin. / ~ groove || Fertigkaliber n. || finisseur m.; cannelure f. finisseuse. / ~ hammer || Polierhammer m. || marteau m. finisseur. / ~ head (Spinn) || letzte Spulmaschine f. || bobinoir m. finisseur. / ~ heat (Malt) see ~ temperature.

**finishing machine** (Clothm) || Apprêturmaschine f. || machine f. à apprêter ou d'apprêtage. / ~ (Pap) || Feinmühle f. || raffineur m. / ~ (Spinn) || Feinspinnmaschine f. || machine f. à filer en fin; métier m. en fin. / dry ~ (Clothm) || Trockenapprêturmaschine f. || machine f. pour l'apprêt à sec. / ~ for wax cloth || Weichstuchfertigungsmaschine f. || machine f. pour le finissage de toile cirée.

**finishing and decatizing machine** (Weav) || Finish- und Dekatiermaschine f. || machine f. à finir et décatir. / ~ material (Clothm) || Apprêturzusatzmittel n. || apprêt m. / ~ mill see ~ rolling mill. / ~

mortar || Putzmörtel m. || mortier m. d'achèvement.

**finishing oven** (Textile) || Formofen m. || four m. d'apprêt. / ~ for gloves || Handschuhformofen m. || four m. d'apprêt pour gants. / ~ for stockings || Strumpf-formofen m. || four m. d'apprêt pour bas.

**finishing preparation** || Appréturmittel n. || encollage m. pour tissus; apprêt m. / ~ roasting (Metal) || Garrösten n. || grillage m. définitif. / ~ roll || Fertigwalze f. || cylindre m. finisseur. / ~ roller see ~ roll. / ~ rolling mill || Fertigwalzwerk n.; Justierwalzwerk n.; Nachwalzwerk n.; Fertigstraße f.; Fertigstrecke f. || laminoir m. finisseur ou à calibrer; train m. finisseur; équipe m. finisseur. / ~ rolls see ~ rolling mill. / ~ shop || Werkstatt f. zur Fertigbearbeitung || atelier m. de parachèvement. / ~ temperature (Malt) || Abdarrtemperatur f. || température f. finale de touraillage. / ~ tool (Turn) || Schlichtwerkzeug n.; Schlichtmeißel m. || outil m. à repasser. / ~ yarn || Auszwirn m. || retors m. final.

**finlike** || flossenförmig || pinniforme.

**fir** || Tanne f. || sapin m.

**fir board** || Tannenbrett n. || planche f. en sapin. / thick ~ || tannene Bohle f. || tavaillon m.

**fire**, to || anzünden; anstecken || allumer. / ~ (To catch fire) || (sich)entzünden; Feuer n. fangen || enflammer; s'enflammer; s'embraser. / ~ (Arm) || schießen || tirer. / ~ (Boiler; Stove) || heizen || chauffer. / ~ (Loc) || anheizen; anzünden || commencer à chauffer; mettre en feu m. / ~ with ball cartridges || scharf schießen || tirer à balle ou à boulet ou à projectiles. / ~ with full service-charge (Arm) || mit voller Ladung f. schießen || tirer à charge pleine. / ~ a mine || eine Mine f. zünden || mettre le feu à un fourneau. / ~ with reduced charge (Arm) || mit schwacher Ladung schießen || tirer à charge faible. / ~ a round (Arm) see ~ with ball cartridges. / ~ a shot || einen Schuß m. lösen || tirer un coup. / ~ standing || freihändig schießen || tirer à bras francs. / ~ up see ~ (Boiler; Stove).

**fire** || Feuer n. || feu m. / ~ (Conflagration) || Brand m. || incendie m.; embrasement m. / ~ (Forg) || Feuer n.; Hitze f. || chaude f. / ~ (Metal) || Herd m. || foyer m.; feu m.; four m. / to catch ~ || anbrennen; sich entzünden || s'allumer; brûler; s'enflammer. / charcoal ~ || Holzkohlenfeuer n. || feu m. de braise ou de charbon de bois. / chimney ~ || Schornsteinbrand m. || feu m. de cheminée. / to damp the ~ || die Feuerung dämpfen || modérer le feu. / to draw the ~s || das Feuer n. herauswerfen || mettre bas les feux <sup>appl.</sup> / to extinguish the ~ || Feuer n. löschen || éteindre l'incendie m. / great ~ || Feuersbrunst f. || incendie m. / to kindle a ~ see to set ~. / to light a ~ see to set ~. / to set ~ || Feuer n. anzünden oder anzünden || allumer les feux mpl. / to set on ~ || entzünden; anzünden; anstecken || mettre en feu m.; allumer; mettre le feu à ... / to set ~ to ... see to set on ~. / to slacken the ~ || einen Ofen m. kühlen; das Feuer dämpfen || modérer le feu. / to take ~ see to catch ~. / ~ in the timbering of the roof || Dachstuhlbrand m. || incendie m. dans les combles.

**fire alarm** || Feueralarm m. || appel m. d'incendie. / ~ (Device) || Feuermelder m. || avertisseur m. d'incendie. / automatic ~ || selbsttätiger Feuermelder m. || avertisseur m. d'incendie automatique. / indoor ~ || Innenfeuermelder m. || avertisseur m. d'incendie d'intérieur. / transmitter of a combined ~ and watchman control installation || Melder m. einer vereinigten Feuermeldeanlage und Wächterkontrollanlage || avertisseur m. d'une installation combinée d'avertissement d'incendie et de contrôle de rondes.

**fire alarm box** see ~ (Device). / ~ indicator see ~ (Device). / ~ installation || Feuermeldeanlage f. || installation f. d'avertisseurs d'incendie.

**fire alarm system** || Feuermeldesystem n. || système m. d'avertisseurs d'incendie. / ~ for ships || Feuermeldeanlage f. für Schiffe || installation f. d'avertisseurs d'incendie pour navires.

**fire and salvage boat** || Spritzendampfer m. || bateau-pompe m. / ~ arch || Frittofen m. || arche f. à fritter.

**firearm** || Schusswaffe f.; Feuerwaffe f. || arme f. à feu; arme f. de tir. / portable ~ || Handfeuerwaffe f. || arme f. à feu portative.

**fire arm container** || Schusswaffenbehälter m. || caisse f. pour les armes à feu.

**fire ball** (Astron) || Meteor m.; Feuerball m. || Feuerkugel f. || météore m.; aéro-lithe m.; bolide m.

**fire bar** || Roststab m. || barreau m. de grille; barre f. de grille ou de foyer ou de fourneau. / ~ bearer || Rostträger m.; Rostbalken m.; Rostschwelle f. || sommier m. ou chevalet m. ou châssis m. ou traverse f. d'une grille; support m. des barreaux de la grille. / ~ frame || Rostlager n. || cadre m. ou support m. de la grille.

**fire blende** || Feuerblende f. || feuer-blende f. / ~ board (Mine) || Schlagwetterwar- nungstafel f. || écriteau m. signalant un quartier grisouteux. / ~ boiling || Feuerkochung f. || cuisson f. au feu.

**fire box** (Loc) || Feuerbuchse f. || boîte f. à feu; foyer m. / copper ~ || kupferne Feuerbuchse f. || boîte f. à feu en cuivre. / ~ with corrugated flue welded on || Feuerbuchse f. mit angeschweißtem Wellrohr || boîte f. à feu avec tube ondulé raccordé par soudage. / inside ~ || innere Feuerbuchse f. || foyer m.; boîte f. à feu intérieure. / iron ~ || eiserne Feuerbuchse f. || foyer m. en fer. / mild steel ~ || flußeiserne Feuerbuchse f. || boîte f. à feu en tôle d'acier. / outside ~ || äußere Feuerbuchse f. || boîte f. à feu; boîte f. à feu extérieure. / wall of the ~ || Feuerbuchswand f. || paroi f. du foyer.

**fire box back plate** || Feuerbuchsrückwand f. || paroi f. postérieure ou face f. arrière du foyer. / ~ boiler || Feuerbuchskessel m. || Lokomotivkessel m. || chaudière f. de locomotive. / ~ bottom flange || Feuerbuchsbodenring m.; Feuerbuchsaßring m. || cadre m. intérieur d'un foyer; bague f. de la boîte à feu.

**fire box crown** || Feuerbuchshedecke f. || ciel m. ou plafond m. du foyer. / ~ plate || Feuerbuchdeckenblech n. || tôle f. pour le ciel de foyer.

**fire box door** (Loc) || Feuerbuchstür f. || porte f. du foyer. / ~ (Metal) || Heißtür f.; Feuerungstür f. || porte f. du foyer ou de



la chauffe. / ~ plate || Feuerbuchstürwand f. || paroi f. de la porte du foyer.  
**fire box drilling machine** || Feuerbuchbohrmaschine f. || machine f. à percer les foyers. / ~ foundation ring see ~ bottom flange. / ~ front plate || Feuerbuchvorderwand f. || paroi f. antérieure ou face f. avant de la boîte à feu. / ~ outside plate see ~ shell. / ~ plate || Feuerbuchwand f. || paroi f. de la boîte à feu; plaque f. ou tôle f. de foyer. / ~ ring see ~ bottom flange. / ~ sheet see ~ plate. / ~ shell || Feuerbuchmantel m. || enveloppe f. du foyer ou de la boîte à feu. / ~ shell plate see ~ side plate. / ~ side plate || Feuerbuchseitenwand f. || paroi f. latérale ou flanc m. de la boîte à feu. / ~ sides pl. || Feuerbuch(seiten)platten fpl. || parois fpl. latérales de la boîte à feu. / ~ stay (Loc) || kupferner Stehbolzen m. || entretoise f. en cuivre rouge. / ~ wall || Feuerbuchwand f. || paroi f. de la boîte à feu ou du foyer.  
**fire boy** see fireman.  
**fire brick** || feuerfester Stein m. oder Ziegel m. oder Mauerstein m.; Feuerziegel m.; Ofenziegel m.; Schamottestein m. || brique f. réfractaire. / ~ plant || Schamotte(stein)fabrik f. || fabrique f. de briques réfractaires.  
**fire brickwork** || Schamottemauerwerk n. || maçonnerie f. en briques réfractaires. / ~ bridge || Feuerbock m.; Feuerbrücke f. || autel m. ou marche f. (de foyer); pont m. de chauffe.  
**fire brigade** || Feuerwehr f. || pompiers mpl.; corps m. ou équipe f. de (sapeurs-)pompiers. / ~ autocar see ~ motor car. / ~ carriage || Feuerwehrfahrzeug n. || voiture f. pour pompiers ou à incendie. / ~ equipment || Feuerwehrausrüstung f. || équipement m. de pompiers. / ~ motor car || Feuerwehrmotorwagen m.; Feuerwehrkraftfahrzeug n. || voiture f. automobile pour pompiers; automobile f. pour le service d'incendie.  
**fire bucket** || Feuerreimer m. || seau m. à incendie. / ~ chest (Loc) || Feuerkammer f.; Feuerung f. || caisse f. à feu.  
**fire clay** || feuerfester Ton m.; Schamotte(erde) f.; Feuerton m. || argile f. ou terre f. réfractaire. / ~ crucible || Tontiegel m. || creuset m. en terre réfractaire. / ~ extraction || Gewinnung f. feuerfester Erde || extraction f. de terre réfractaire. / ~ goods pl. || Schamottewaren fpl.; Schamotteerzeugnisse npl. || articles mpl. en terre réfractaire; produits mpl. réfractaires. / ~ ware see ~ goods.  
**fire cock** || Feuerhahn m.; Hydrant m. || bouché f. d'incendie; robinet m. à feu.  
**fire company** see fire brigade.  
**fire control (Arm)** || Feuerleitung f. || direction f. ou conduite f. du tir. / ~ director || Kommandogerät n. || téléindicateur m. / ~ method || Feuerleitverfahren n. || système m. ou méthode f. de conduite du tir.  
**fire damp (Chem)** || Grubengas n.; leichtes Kohlenwasserstoffgas n.; Sumpfgas n. || gaz m. léger d'hydrogène carburé; gaz m. des marais. / ~ (Mine) || schlagende Wetter npl. || grisou n.; brisou m.; feu m. terrou; mofette f. / ~ tester || Grubengasinterferometer n.; Grubengasmesser m. || grisoumètre m. (interférentiel).  
**fire door (Loc)** || Feuertür f. || porte f. de foyer. / air inlet in the ~ || Lufteinlaß-

öffnung f. in der Feuertür || appel m. d'air par la porte du foyer. / to close the ~ || die Feuertür schließen || fermer la porte du foyer. / flap ~ || Klappfeuertür f. || porte f. de foyer à rabattement. / to open the ~ || die Feuertür öffnen || ouvrir la porte du foyer.  
**fire door frame** || Heiztürrahmen m.; Feuergeschränkrahmen m. || cadre m. de la devanture de foyer. / ~ handle || Heiztürgriff m. || poignée f. de porte de foyer. / ~ hole ring || Feuertürlochring m. || cadre m. de la porte du foyer.  
**fire engine** || Feuerspritze f. || pompe f. à incendie. / cart manual ~ || Abprotzspritze f. || pompe f. à incendie sur charrette. / manual ~ || Handspritze f. || pompe f. à main. / motor ~ || Motor(feuer)spritze f. || pompe f. automobile à incendie. / portable ~ || tragbare Feuerspritze f. || pompe f. à incendie portable. / small hand ~ || Handfeuerspritze f. || pompe f. à incendie à main. / steam ~ || DampfFeuerspritze f. || pompe f. à incendie à vapeur. / steam ~ with implement wagon || Dampffeuerspritze f. mit Gerätewagen || pompe f. à incendie à vapeur avec chariot d'agès.  
**fire engine hose** || Feuerspritzenschlauch m. || tuyau m. flexible pour pompes à incendie. / ~ steam boiler || Feuerspritzenkessel m. || chaudière f. pour pompe à incendie.  
**fire escape** || Rettungsleiter f. || de sauvetage.  
**fire extinction** || organisation of ~ || Feuerlöschwesen n. || service m. d'incendie. / ~ fittings pl. || Feuerlöscharmatur f. || armature f. pour l'extinction du feu.  
**fire extinguisher** || Feuerlöscher m. || extincteur m. d'incendie. / hand ~ || Handfeuerlöscher m. || extincteur m. manuel ou à main.  
**fire extinguishing apparatus** see fire extinguisher. / ~ lever || Brandhahn m. || robinet m. d'incendie. / ~ material || Feuerlöschmittel n. || matière f. d'extinction du feu. / ~ mountings pl. || Feuerlöscharmaturen pl. || garnitures fpl. d'extinction des incendies. / ~ rose || Feuerlöschbrause f. || crépine f. d'incendie.  
**fire fan** || Feuerungsventilator m. || ventilateur m. du foyer. / flash of ~ || Feuerfarbe f. || gerbe f. de feu. / ~ gilding || Feuervergoldung f. || dorure f. au feu.  
**fire grate** || Feuerrost m. || grille f. du foyer. / double-inclined ~ || Sattelrost m.; Schweinerücken m. || grille f. à deux plaines.  
**fire grate bar** || Feuerroststab m. || barreau m. de grille du foyer.  
**fire hole** || Feuerloch n.; Heizloch n.; Schürloch n. || chauffe f.; embrasure f.; ouverture f. de la chauffe; porte f. de chauffe; taquerie f. / ~ ring || Feuertürlochring m. || cadre m. circulaire ou circulaire m. de la porte du foyer.  
**fire hook** || Feuerhaken m.; Feuerspieß m.; Rührreihen n.; Schürreihen n.; Schürhaken m. || attisoir m.; attisonnoir m.; perce-fournaise m.; ringard m.; tisonnier m.  
**fire insurance** || Feuerversicherung f.; Brandassekuranz f. || assurance f. contre l'incendie. / ~ company || Feuerversicherungsgesellschaft f. || compagnie f. d'assurance contre l'incendie. / ~ office || Brandkasse f. || caisse f. d'assurance contre l'incendie. / ~ policy || Feuer-

versicherungspolice f. || police f. d'assurance contre l'incendie.  
**fire iron** || Schürreihen n. || lance f. à feu; ringard m. / ~ irons pl. || Ofengeräte npl.; Kamingeräte npl. || garniture f. de feu. / ~ ladder || Feuerleiter f. || échelle f. à incendie.  
**fireless locomotive** || feuerlose Lokomotive f. || locomotive f. sans foyer.  
**firelight** || Feueranzündholz n. || tolinet m.; bûche f.  
**fire lighter** || Feueranzünder m.; Kohlenanzünder m. || allume-feu f.; briquet m. allumeur. / ignition material for ~s || Feuerzeuglunte f. || mèche f. pour briquets.  
**fireman (Boiler)** || Heizer m. || chauffeur m.; homme m. de four. / ~ (Member of fire company) || Feuerwehrmann m. || pompier m. / ~ (Metal; Pott) || Brenner m. || chauffeur m. / locomotive ~ || Lokomotivheizer m. || chauffeur m. de locomotive.  
**fireman's equipment** || Feuerwehrausrüstung f. || matériel m. ou équipement m. pour pompiers. / ~ glasses pl. see ~ goggles. / ~ goggles pl. || Rauchschutzbrille f. || lunettes fpl. protectrices pour pompiers. / ~ hatchet || Feuerwehrbeil n. || hachette f. de pompier. / ~ helmet || Feuerwehrhelm m. || casque m. de pompiers. / ~ material see ~ equipment. / ~ pick hatchet || Feuerwehrspitzbeil n. || hachette f. de pompier à pointes.  
**fire opal** || Feueropal m. || opale f. à flammes.  
**fire place** || Feuerherd m. || foyer m. / ~ Kamin m. || cheminée f. / ~ (Forg) || Schmiedeherd m. || feu m. de forge. / ~ of a caldron || Kesselfeuerung f. || âtre m. de chaudron. / electric ~ || Elektrokamin m. || foyer m. électrique. / ~ of the flame furnace || Feuerraum m. des Flammofens || foyer m. du four à réverbère. / ~ of a kettle || Kesselfeuerung f. || foyer m. de chaudière. / stove imitating a ~ || Kaminofen m. || cheminée f. à la prussienne. / tergiform ~ (Metal) || Schweinerücken m. || grille f. en forme de toit.  
**fire place fitting** || Kaminausrüstung f. || garniture f. de foyer.  
**fire plug** || Hydrant m. || borne-fontaine f.; bouche f. d'incendie. / ~ poker || Feuerstürer m. || attisoir m. / ~ policy || Feuerversicherungspolice f. || police f. d'assurance contre l'incendie.  
**fireproof** || feuersicher; unverbrennbar; feuerbeständig || incombustible; à l'épreuve f. du feu; réfractaire. / ~ (Chem) || flammensicher || ignifugé. / ~ articles pl. || feuerfeste Artikel mpl. || articles mpl. réfractaires. / testing method for ~ building material || Prüfverfahren n. für feuerfeste Baustoffe || méthode f. d'essai pour matériaux de construction réfractaires. / ~ bulkhead || Brandschott n. || cloison f. pare-feu ou à localiser l'incendie. / ~ casing || feuerfeste Auskleidung f. || brisque f.; manteau m. intérieur réfractaire. / ~ castings pl. || feuerfester Guß m. || moulage m. à l'épreuve du feu. / ~ cement || feuerfester Kitt m. || mortier m. réfractaire. / ~ cement (Build) || Schamottemörtel m. || ciment m. réfractaire. / ~ conduit || feuerbeständiges Isolierrohr n. || tube m. incombustible. / ~ door || feuersichere Tür f. || porte f. à l'épreuve du feu. / ~ earth || feuerfeste Erde f. ||

terre f. réfractaire. / ~ goods pl. formed from argillaceous mass || aus toniger Masse geformte feuerfeste Waren fpl. || ouvrages mpl. réfractaires moulés en masse argileuse. / ~ impregnation || Feuerschutzmittel n. || masse f. d'impregnation réfractaire. / ~ masonry || feuerfeste Ausmauerung f. || maçonnerie f. réfractaire. / ~ material || feuersicheres Material n. || matière f. à l'épreuve du feu. / method of testing ~ material || Prüfverfahren n. für feuerfeste Baustoffe || méthode f. d'essai pour matériaux réfractaires. / ~ mortar || feuerfester Mörtel m. || mortier m. réfractaire. / ~ pottery || Feuertonware f. || objet m. en terre réfractaire. / ~ roofing || feuersicheres Eindecken n. || couverture f. incombustible. / ~ stone || feuerfester Stein m. || pierre f. réfractaire. / ~ ware || feuerfeste Waren fpl. || ouvrages mpl. réfractaires.

fire protection, means for ~ || Feuerschutz m. || protection f. contre l'incendie. / ~ organisation || Feuerlöschwesen n. || service m. d'incendie.

firer || Heizer m. || chauffeur m.; homme m. de four.

fire, rain of ~ (Pyrot) || Feuerregen m. || cascades fpl. de feux d'artifice.

fire-resisting || feuerbeständig || réfractaire. / ~ bulkhead || Feuerschott n.; Brand-schott n. || cloison f. transversale d'incendie. / ~ casting || feuerbeständiger Guß || fonte f. allant au feu. / ~ duct's closing || feuersicherer Abschluß m. für Kanäle || obturation f. des conduites par matières incombustibles.

fire roll || Feuerlarm m. || signal m. d'incendie. / ~ room (High-furnace) || Schacht m.; Seele f. || cuve f. ou cheminée f. intérieure. / ~ room (Ship) || Heizraum m. || chambre f. de chauffe. / ~ screen || Ofenschirm m.; Kaminschirm m. || garde-feu m.; écran m. de poêle. / ~ ship || Feuerschiff n. || bateau-feu m. / ~ shovel || Kohlenschaufel f. || pelle f. à charbon. / ~ side || Kamin n. || cheminée f. / ~ silvering || Feuerver Silberung f. || argenture f. au feu. / ~ alice || Schüreisen n. || lance f. à feu; ringard m.

firestone || Feuerstein m. || pierre f. ou silex m. à feu.

fire tender || Heizer m. || chauffeur m.; homme m. de four. / ~ test || Brandprobe f. || épreuve f. par le feu; essai m. de résistance à l'incendie.

fire-tinned wire || feuerverzinnter Draht m. || fil m. étamé au feu.

fire tongs pl. || Feuerzange f. || pince f. à feu.

fire tube (Boil) || Siederohr n.; Rauchrohr n. || tube m. de fumée ou de chaudière. / ~ (Build) || Feuerkanal m.; Feuerzug m. || carneau n. / ~ boiler || Feuerröhrkessel m. || chaudière f. multitubulaire à tubes de fumée.

fire tug || Feuerlöschboot n. || bateau-pompe m. à incendie. / ~ wall || Brand-mauer f. || mur m. réfractaire ou massif ou mitoyen. / ~ watch || Feuerwache f. || quart m. aux feux.

firewood || Brennholz n. || bois m. de chauffage ou à brûler. / splitted ~ || gespaltenes Brennholz n. || bois m. à brûler fendu.

firewood sawing || Sägen n. von Brennholz || sciage m. de bois de chauffage. / ~ splitter || Brennholzsplinter m. || fendeur m. de bois à brûler. / ~ splitting || Spalten

n. von Brennholz || fendage m. de bois de chauffage. / ~ splitting machine || Brennholzmaschine f. || machine f. à débiter le bois de chauffage.

firework maker || Kunstfeuerwerker m. || artificier m.

fireworks pl. || Feuerwerkskörper m. || feu m. d'artifice; artificier m.; objet m. pyrotechnique. / composition for ~ || Feuerwerksatz m. || composition f. d'artifices.

firing (Metal) || Feuerung f. || feu m.; four m. / ~ (Stoking) || Heizung f. || chauffage m. / adjustable ~ || regelbare Feuerung f. || foyer m. réglable. / brown coal ~ || Braunkohlenfeuerung f. || chauffage m. au lignite. / direct ~ || unmittelbare Feuerung f. || feu m. nu. / gas ~ || Gasfeuerung f. || chauffage m. au gaz. / grate ~ || Rostfeuerung f. || foyer m. à grille. / pulverized coal ~ || Staubkohlenfeuerung f. || chauffage m. au charbon pulvérisé. / ~ with travelling grate || Wanderrostfeuerung f. || foyer m. à grille mobile.

firing circuit || Zündleitung f. || circuit m. d'inflammation. / ~ data computer || Richtwerteberechner m.; Schußwerteberechner m. || compteur m. des données du tir. / ~ data transmission device (Arm) || Richtwerteübertragungsgerät n. || transmetteur m. de données du tir. / anti-aircraft ~ director || Flugabwehrfeuerkommandogerät n. || instrument m. de direction du tir antiaérien. / fittings pl. of ~ for breweries || Feuerungsarmatur f. für Brauereien || armature f. de foyer pour brasseries. / ~ key || Minenzünder m. || explosor m. magnétique. / ~ order see ~ point. / ~ plant || Feuerungsanlage f. || installation f. de foyer. / ~ point || Zündzeitpunkt m. || point m. d'allumage.

firing table, anti-aircraft ~ || Flugabwehrschußtafel f. || table f. de tir antiaérien. / mechanical ~ in form of slide rule || mechanische Schußtafel f. in Form eines Rechenschiebers || table f. de tir mécanique sous forme de règle à calcul.

firing tape || Zündschnur f. || cordon m. détonnant; étoupille f.; mèche f.

fire leaf oil || Tannennadelöl n. || essence f. de sapin.

firm || fest || fixe; ferme. / ~ (Mach) || fest; stationär || stationnaire. / ~ (Mine) || klemmig || dur; compact; serré. / to make ~ (Join; Locksm) || anschlagen; befestigen || assembler; fixer.

firm || Firma f. || maison f. (de commerce); raison f. commerciale. / ~ || Handelsgesellschaft f. || société f. (de commerce); compagnie f. / ~ of good standing || solides Haus n.; solide Firma f. || une maison f. sérieuse ou solide. / long ~ || Schwindelfirma f. || maison f. de filous. / to sign for the ~ || firmieren || signer sous la raison de.

firmer's chisel || Stechbeitel m. || bédane m.; ciseau m. fort. / ~ compasses pl. || Bildhauerzirkel m. || compas m. de sculpteur. / ~ gouge || Gutsche f. für Bildhauer || gouge f. pour sculpteurs.

firm, position of a ~ || Geschäftslage f. einer Firma || situation f. des affaires d'une maison. / ~'s stamp || Firmenstempel m. || timbre m. de la maison ou à firme.

fir oil || Kiefernadelöl n. || essence f. d'aiguilles de (sapin). / ~ plank || tannene Bohle f. || tvaillon m.

first, in the ~ place || erstens || en premier lieu m. / ~ of exchange || Primawechsel m. || première f. de change.

first-aid station in case of accidents || Verbandstelle f. für erste Hilfe in Unglücksfällen || poste m. de premier secours en cas d'accidents. / ~ treatment in case of accidents || erste Hilfe f. bei Unglücksfällen || premier secours m. en cas d'accidents. / ~ work || erste Hilfe f. (bei Unglücksfällen) || premiers secours mpl.

first breaking-up (Metal) || Rohaufbrechen n. || soulèvement m.; désornage m.

first-class || prima || de première qualité. / ~ workshop || leistungsfähige Werkstatt f. || important atelier m.

first consideration || Hauptsache f. || principal m.; essentiel m. / reducing of ~ costs pl. || Verbilligung f. der Anschaffungskosten || réduction f. des frais d'achat. / ~ drawer (Spinn) || Grobstrecker m. || étireur m. en gros. / ~ edition || Erstausgabe f. || première édition f. / ~ felling (Wood) || Anhiebel m. || mise f. en coupe. / ~ finisher (Glassm) || Fertigmacher m. || souffleur m.; ouvrier m. / ~ frame of a shaft (Mine) || Füllbaum m. || premier cadre m. d'un puits. / ~ hand || aus erster Hand f. || de première main f. / ~ instalment || Anteil m. || Anzahlung f. || arrhes fpl.; acompte m. / ~ lump (Metal) || Sauer m.; Urdeul m. || principe m. du massé. / ~ mate || Maat m. || capitaine m. en second. / ~ rate || erstklassig || de premier ordre m. / ~ runnings product || Anfängerzeugnis n.; Anfangsergebnis n. || produit m. initial.

firsts pl. (Spinn) || Reinhanf m. || brin m.; chanvre m. net ou sérancé.

first stuff (Pap) || Halbzeug n. || pâte f. effilochée; demi-pâte f.; défilé m.

fir wood || Kiefernholz n.; Tannenholz n.; Föhrenholz n. || bois m. de pins ou de sapin. / ~ sleeper (Railw) || Tannenschwelle f. || traverse f. en sapin.

fisc || Fiskus m. || fisc m.

fiscal year || Geschäftsjahr n.; Rechnungsjahr n. || exercice m.

fiscus see fisc.

fish, to (Railw) || verlaachen || éclisser. / ~ the anchor || den Anker m. fischen || traverser l'ancre f. / ~ with the line || angeln || pêcher à la ligne. / ~ a mast || Schalen fpl. um einen Mast legen || acclamer ou jumeller un mât. / ~ a piece of timber || durch Anblattung verstärken || armer une piece de charpente par fourrages.

fish || Fisch m. || poisson m. / ~ (Railw) || Laache f. || éclisse f. / ~ (Shipb) || Schale f.; Backe f. || jumelle f. / angular ~ || Winkellasse f. || éclisse f. à cornières. / fresh-water ~ || Süßwasserfisch m. || poisson m. d'eau douce. / ~ of a made-mast || Seitenstück n. eines gebauten Mastes || armure f. d'un mât composé. / ~ of an oar || Riemendollstück n. || galavérne f. d'aviron. / salt-water ~ || Seefisch m. || poisson m. de mer.

fish basket || Reuse f. || nasse f. / ~ bolt || Laschenbolzen m. || boulon m. d'éclisse.

fishbone || Fischbein n. || baleine f.

fish bow net || Fischreuse f. || nasse f. à poissons. / ~ plaiter || Fischreuseflechter m. || tresseur m. de nasses à poissons.

fish breeder || Fischzüchter m. || pisciculteur m. / ~ breeding || Fischzucht f. || pisciculture f.; élevage f. de poissons. / ~ breeding house || Fischzuchtanstalt f. || établissement m. de pisciculture. / ~ canning in cans || Fischkonserven fpl. in Dosen || conserves fpl. de poissons en boîtes.

/ ~ chair (Railw) || Stuhllasche f. || cousin-étolisse m. / ~ channel || Fischgraben m. || étier m. / ~ chopper || Fischköpferin f. || ététeuse f. de poissons. / ~ cooling room || Fischkühlraum m. || chambre f. froide à poissons. / ~ curing || Fischzubereiter m. || fabricant m. de conserves de poissons. / ~ curing || Fischkonservenfabrik f. || fabrique f. de conserves de poissons. / ~ motor-cutter || Motorfischkutter m. || cutter m. pêcheur à moteur. / ~ davit || Fischdavit m. || bossoir m. de traversière. / ~ drying || Fischtrocknerei f. || séchage m. de poissons.

**fished** (Railw) || verlascht || éclissé. / ~ joint || verlaschter Schienenstoß m. || joint m. éclissé. / ~ mast || gefischter Mast m. || mât f. de conserves ou jumelé ou renforcé.

**fish egg** || Fischei n. || œuf m. de poisson.

**fisher** see fisherman.

**fisherman** || Fischer m. || pêcheur m. / open sea ~ || Hochseefischer m. || pêcheur m. en haute mer.

**fishery** || Fischerei f. || pêche f.; pêcherie f. / great ~ || Großfischerei f. || grande pêche f. / inshore ~ || Küstenfischerei f.; Strandfischerei f. || pêche f. côtière. / little ~ || kleine Fischerei f. || petite pêche f. / on the open sea || Hochseefischerei f. || pêche f. en haute mer; pêche f. hauturière. / lessee of ~ || Fischereipächter m. || fermier m. de pêche. / master mariner of the ~ || Fischmeister m. || patron m. pêcheur.

**fish flour** || Fischmehl n. || farine f. de poissons. / ~ fork || Fischbesteck n. || couvert m. à poisson. / ~ garth || Fischwehr n. || écrielle f. / ~ gig || Harpune f. || harpon m.; foène f.; fouane f. / ~ glue || Fischleim m. || colle f. de poisson; ichtyocolle f. / ~ grease || Fischfett n. || graisse f. de poisson. / ~ grease for shammy leather || Gerberfett n. || dégras m. / ~ guano || Fischguano m. || guano m. de poisson. / ~ hatching see ~ breeding. / ~ header see ~ chopper.

**fishhook** (Fish) || Angelhaken m. || hameçon m. / ~ (Mar) || Fischhaken m. || croc m. de canote; cantonnière f. de l'ancre. / ~ (Shipb) || Penterhaken m.; Fischhaken m. || croc m. de traversière. / ~ maker || Angelzeugmacher m. || hameçonier m.

**fishing** || Fischfang m.; Fischerei f. || pêche f. / ~ (Railw) || Laschenverbindung f. || éclissage m. / ~ accessory || Angelgerät n. || ustensile m. de pêche. / ~ basket || Fischkorb m. aus Draht || nasse f. pour la pêche en treillis. / ~ boat || Fischerboot n. || barque f. de pêche; canot m. de pêcheur. / ~ boat master || Fischerbootmeister m. || patron m. de barque ou bateau de pêche. / ~ fleet || Fischerflotte f. || flotte f. de pêcheurs. / ~ ground || Fischgrund m. || fond m. poissonneux. / ~ line || Angel f. || ligne f. à pêche. / ~ net || Fischnetz n. || filet m. ou rets m. de pêche. / ~ plate (Railw) || Lasche f.; Schienenlasche f. || éclisse f.; éclisse f. plate. / ~ product || Fischereierzeugnis n. || produit m. de la pêche. / ~ rod || Angelrute f. || canne f. à pêche. / ~ tackle || Fischereigerät n. || article m. de pêche; engin m. de pêche à la ligne. / ~ vessel || Fischereifahrzeug n. || bateau m. de pêcheur; chalutier m.

**fish joint** (Railw) || Stoßverbindung f. || assemblage m. des éclisses avec les rails. / ~ keeper || Fischstüchter m. || pisciul-

teur m. / ~ ladder || Fischpaß m.; Fischleiter f. || échelle f. à poissons. / ~ manure || Fischdünger m. || engrais m. de poisson. / ~ meal || Fischmehl n. || farine f. de poisson. / ~ net || Fischnetz n. || filet m. de pêche.

**fish oil** || Fischtran m. || huile f. de poisson. / ~ refining plant || Tranraffinerieanlage f. || installation f. de raffinerie d'huile de poisson.

**fishplate** || Schienenlasche f. || éclisse f.; couvre-joint m. / angle ~ || Winkellasche f. || éclisse f. cornière. / cranked ~ || Übergangslasche f. || éclisse f. de raccordement. / double-angle ~ || Doppelwinkellasche f. || éclisse f. double cornière. / fastening ~s to the ends of the rail || Befestigung f. der Laschen an den Schienenenden || attache f. des éclisses aux bouts des rails. / flat ~ || Flachlasche f. || éclisse f. plate. / ~ beneath the foot of the rail || Fußlasche f. || cousin-étolisse m. / hooked ~ || Hakenlasche f. || éclisse f. à crampon. / inner ~ with round holes || Innenlasche f. mit runden Löchern || éclisse f. intérieure avec trous ronds. / ~ to join the rails || Lasche f. zur Verbindung der Schienen untereinander || éclisse f. pour l'assemblage des rails. / joint with inside rivetted ~s for portable lines || Stoßverbindung f. mit innen angenieteten Stecklaschen || joint m. par éclisses Spalding rivées intérieurement. / the ~ was notched || die Stoßlasche wurde ausgeklinkt || les éclisses fpl. des joints requrent des encoches. / outer ~ with elongated holes || Außenlasche f. mit Langlöchern || éclisse f. extérieure avec trous oblongs. / rail ~ || Schienenlasche f. || éclisse f. de rails. / shoe-shaped ~ || Schuhwinkellasche f. || éclisse f. cornière à sabots. / straight ~ || gerade Lasche f. || éclisse f. plate. / Z ~ || Z-Lasche f. || éclisse f. Z.

**fishplate, designation of** ~ || Laschenbezeichnung f. || désignation f. des éclisses. / flange of the ~ || Laschenschienel || cornière f. de l'éclisse. / hole in the ~ for the bolt || Laschenloch n. || trou m. pour le boulon d'éclisse. / notching of the ~ || Laschenausklinkung f. || encochement m. ou entaille f. de l'éclisse. / ~ punching-machine || Laschenlochmaschine f. || machine f. à percer les éclisses. / ~ rail || Laschenschiene f. || rail m. éclisse. / ~ section || Laschenprofil n. || profil m. d'éclisse. / weight of ~ per meter run || Laschengewicht n. je laufenden Meter || poids m. de l'éclisse par mètre courant.

**fish-pond** || Fischteich m. || vivier m.; étang m. / ~ owner || Fischteichbesitzer m. || propriétaire m. d'un étang.

**fish pot** || Reuse f. || nasse f. / ~ roe || Fischrogen m. || œufs mpl. de poisson. / ~ salter || Fischsalzer m. || saleur m. de poissons. / ~ salting || Fischsalzerei f. || salage m. de poissons. / ~ shop || Fischhandlung f. || magasin m. de poissons. / ~ skin || Fischhaut f. || peau f. de poisson. / ~ sluice || Fischschleuse f. || écluse f. à poissons. / ~ smoker || Fischräucherer m. || enfumeur m. de poissons. / ~ smoking || Fischräucherei f. || fumage m. de poissons. / ~ spear || Harpune f. || harpon m. / ~ tackle || Fischtakel n. || traversière f. / ~ tail burner || Flachbrenner m. || bec

m. plat. / ~ torpedo || Fischtorpedo m. || torpille-poisson f. / ~ utilization plant || Fischverwertungsanlage f. || installation f. d'utilisation de poissons.

**fisk** see fisc.

**fissile** || spaltbar || fissile.

**fissility** || Spaltbarkeit f. || fissilité f.

**fission fungi fermentation** || Spaltpilzgärung f. || fermentation f. provoquée par les bactéries schizomycètes.

**fissure, to** || spalten || fissurer; fendiller.

**fissure** (Geol) || Kluft f. || fente f.; gerçure f. / ~ (Metal) || Riß m.; Härteriß m.; Borste f. || fissure f.; fente f.; déchirure f.; crevasse f.; gerçure f.; crique f.; fêlure f. / ~ (Wood) || Frostspalte f.; Kaltriß m. || gélivure f. / ~ of a conducting-pipe || Ritze f. oder Spalte f. in einer Wasser-röhre || renard m. / ~ of overthrust (Geol) || Überschiebungsspalte f. || fissure f. du pli-faille. / ~ due to subsidence || Einbruchspalte f. || fente f. par éboulement. / ~ vein (Mine) || echter Gang m. || vrai filon m.; filon m. de fracture.

**fist** || Faust f. || poing m. / ~ size || Faustdicke f. || grosseur f. du poing.

**fistula** || Fistel f. || fistule f.

**fit** || tauglich || utile. / ~ to be carved || zum Schnitzen n. geeignet || susceptible d'être taillé.

**fit, to** || zusammenpassen; aufeinanderpassen; einbauen || appareiller; adapter; triquer; monter. / ~ in || einpassen || ajuster. / ~ into one another || ineinanderstecken || s'emboîter les uns dans les autres. / ~ on || anproben || essayer. / ~ out || ausstatten || garnir. / ~ out a vessel || ein Schiff n. ausrüsten || équiper un navire. / the parts pl. fit together || die Teile mpl. passen ineinander || les pièces fpl. s'adaptent l'une à l'autre. / ~ the pieces together || die Stücke mpl. zusammenpassen || ajuster les pièces fpl. l'une sur l'autre; raccorder les éléments mpl.; adapter les pièces fpl. l'une à l'autre. / the plates pl. fit to the rails || die Platten fpl. passen zu den Schienen || les selles fpl. conviennent aux rails. / ~ tightly (Cloth) || eng anschließen || (se) coller. / ~ together by grinding one on the other || aufeinander schleifen || roder l'un sur l'autre. / ~ up a machine || eine Maschine f. montieren || monter une machine.

**fit handle and penholder turning machine** || Drehbank f. für Pinselgriffe und Federhalter || tour m. pour manches de pinceaux et porteplumes.

**fitness** || Qualifikation f.; Eignung f. || qualification f.; capacité f. / ~ for his work || Arbeitstüchtigkeit f. || aptitude f. au travail. / certificate of ~ || Befähigungszeugnis n. || certificat m. de capacité.

**fitted** || eingebaut || monté. / ready ~ (Mach) || fertig eingebaut || complètement monté. / ~ with || ausgerüstet mit || pourvu de. / ~ with lock and key || verschließbar || ferment à clef.

**fitter** || Herrichter m.; Zurichter m.; Ausstatter m. || dressier m.; monteur m. / ~ (Engine) || Montör m. || monteur m. / ~ (Cloth) || Probiererin f. || essayeuse f. / ~ (Hardware) || Fertigarbeiter m. || monteur m. / ~ (Mach) || Schlosser m.; Maschinenbauer m. || serrurier m.; mécanicien m.; serrurier-ajusteur m. / ~ (Tail) || Zuschneider m. || découpeur m.

/ ~ (War mat) || Schaffmontör m. ||  
 équipeur m. / chief ~ || Obermontör m. ||  
 chef-monteur m. / ~ of dust pipes  
 (Watchm) || Kappensetzer m. || poseur m.  
 de chapeaux. / iron railing ~ || Eisen-  
 geländermacher m. || rampliste m. en fer.  
 / metal ~ || Maschinenschlosser m. ||  
 ajusteur-mécanicien m. / tool ~ || Einrichter  
 m.; Werkzeugmontör m. || monteur m.  
 d'outils.

fitter's dress || Montöranzug m. || habit m.  
 de monteur. / ~ hammer || Schlosser-  
 hammer m.; Montörhammer m. || mar-  
 teau m. d'ajusteur. / ~ shop || Schlosser-  
 werkstatt f. || serrurerie f. / ~ tools pl.  
 || Schlosserwerkzeug n. || outil m. de  
 serrurier.

fitting || Montieren n.; Einrichtung f. ||  
 ajuste m.; adaption f.; montage m. / ~ and  
 drilling of the watch glasses || Einsetzen  
 n. und Durchbohren n. der Uhrgläser ||  
 posage m. et perçage m. des verres de  
 montres. / ~ flat irons on the continuous  
 flow system || Bandmontage f. von Bü-  
 geleisen || montage m. à la chaîne de fers  
 à repasser. / ~ of the spectacles by an  
 optician || Anpassung f. der Brille durch  
 den Optiker || adaption f. de la lunette  
 par l'opticien. / ~ machine for armatu-  
 res || Maschine f. zur Herstellung von  
 Armaturen || machine f. spéciale pour  
 fabriquer des armatures.

fitting-out of a wagon || Ausrüstung f. eines  
 Wagens || équipement m. de wagon. / ~  
 basin (Ship) || Ausrüstungsbassin n. ||  
 bassin m. d'équipement. / ~ dock || Bau-  
 dock n. || chantier m. d'armement.

fitting piece || Paßstück n. || cale f. d'ajus-  
 tage.

ittings pl. || Zubehör n.; Zubehöerteile npl.;  
 Fittings npl.; Armaturen fpl. || garnitures  
 fpl.; accessoires mpl.; armatures fpl. / ~  
 (Locksm) || (eiserne Beschläge) mpl. || fer-  
 rures fpl. / ~ for acid pipe line || Säure-  
 leitungsarmaturen fpl. || accessoires mpl.  
 pour conduites d'acide. / blast furnace  
 ~ || Hochofenarmatur f. || armature f.  
 pour haute-fourneaux. / boiler ~ || Kessel-  
 armaturen fpl. || accessoires mpl. de  
 chaudières. / brass ~ || Messingarmaturen  
 fpl. || laitonnerie f.; garnitures fpl. en  
 cuivre. / buckles pl. and small ~ || Nadler-  
 waren pl. || aiguilles fpl.; épingles fpl. /  
 compressed air ~ || Preßluftarmatur f. ||  
 armature f. pour air comprimé. / ~ for  
 cooling plants || Armatur f. für Kühl-  
 anlagen || armature f. pour installations  
 frigorifiques. / ~ for curtains || Eisen-  
 beschläge mpl. für Gardinen || ferrures  
 fpl. de rideaux. / engine ~ || Armaturen  
 pl. für Maschinen || accessoires mpl. de  
 moteurs. / fire extinction ~ || Feuerlösch-  
 armatur f. || armature f. pour l'extinction  
 du feu. / ~ of firing for breweries ||  
 Feuerungsarmatur f. für Brauereien ||  
 armature f. de foyer pour brasseries. /  
 machine for making furniture ~ || Möbel-  
 beschlagherstellungsmaschine f. || ma-  
 chine f. à fabriquer des garnitures  
 de meubles. / high-pressure ~ || Hoch-  
 druckarmatur f. || armature f. à haute  
 pression. / ~ for horse harnesses and  
 coaches || Reit- und Fahrgeschirre-  
 schläge mpl. || garnitures fpl. pour har-  
 nais de chevaux et de voitures. / ~ for  
 hose pipes || Schlaucharmatur f. || acces-  
 soires m. pour tuyaux flexibles. / iron ~ ||  
 Eisenbeschlag m. || ferrure f. / iron ~ for

building purposes || Baubeschlag m. || fer-  
 rure f. de bâtiment. / little iron ~ of the  
 permanent-way || Schienenbefestigungs-  
 stücke npl. || petit matériel m. de la voie.  
 / office ~ || Büromöbel pl. || meubles mpl. de  
 bureau. / ~ of ore delivery wagon || Förder-  
 wagenbeschlagteil m. || ferrure f. de chien  
 de mine. / overhead line ~ || Freileitungs-  
 armatur f. || accessoire m. pour ligne  
 aérienne. / pump ~ || Pumpenarmatur f. ||  
 armature f. pour pompes. / ~ for railway  
 carriages || Eisenbahnwagenarmatur f. ||  
 armature f. pour wagons de chemin de  
 fer. / ~ for revolving shutters || Rolladen-  
 beschläge mpl. || ferrures fpl. de jalou-  
 sies. / ~ for sanitary plants || Armatur f.  
 für sanitäre Anlagen || garniture f. pour  
 installations sanitaires. / ~ for shoe ma-  
 chines || Schuhmaschinenarmatur f. || ac-  
 cessoires mpl. pour machines à chaussures.  
 / shop ~ || Ladenmöbel pl. || meubles mpl.  
 de magasin. / ~ for shop window stands  
 || Schaufenstergestellbeschläge mpl. || fer-  
 rures fpl. de supports pour étalages. /  
 small iron ~ || Kleineisenzeug n. || acces-  
 soires mpl. de voie. / steam boiler ~ ||  
 Dampfkesselarmaturen fpl. || accessoires  
 mpl. de chaudières à vapeur. / machine  
 for making structural ~ || Baubeschlag-  
 herstellungsmaschine f. || machine f. à  
 fabriquer les ferrures de bâtiment /  
 ~ for travellers' bags || Reisetaschen-  
 beschläge mpl. || ferrures fpl. pour sacs  
 à main. / ~ for walking sticks and for  
 umbrellas || Stock- und Schirmbeschläge  
 mpl. || ferrures fpl. de cannes et de para-  
 pluies. / ~ for water piping || Wasserlei-  
 tungsarmaturen fpl. || robinetterie f. de  
 conduites d'eau. / ~ for wooden boxes  
 and cases || Kistenbeschläge mpl. || ferru-  
 res fpl. pour caisses en bois.

fitting shop || Montagehalle f. || halle f. de  
 montage.

ittings smith (Coachm) || Geschirrbeschlä-  
 ger m. || ferreur m. d'accessoires.

fitting-up || Aufstellung f.; Montierung f. ||  
 montage m.

fitting work || Paßarbeit f. || ajustage m.  
 / ~ workshop for farmers || Schlosser-  
 werkstatt f. für Farmer || atelier m. de  
 serrurerie pour fermiers.

live-electrode tube (Radio) || Fünfelektro-  
 denröhre f. || lampe f. à cinq électrodes.  
 five-engined || fünfmotorig || pentamoteur.  
 five-mast bark || Fünfmastbark f. || cinq-  
 mâts barque f.

five-point diaphragm || Fünfpunktblende f.  
 || diaphragme m. à cinq points.

five-unit code || Fünferalphabet n. || code  
 m. à cinq émissions.

live-wire network || Fünfleiternetz n. || ré-  
 seau m. à cinq fils. / ~ system || Fünflei-  
 tersystem n. || système m. à cinq conduc-  
 teurs ou fils.

fix, to || festmachen || fixer. / ~ (Mach)  
 || feststellen || arrêter; fixer. / ~ (Mach  
 tool) || einspannen || serrer; fixer. / ~  
 (Phot) || fixieren || fixer. / ~ the chains on  
 the sleepers || die Schwellen fpl. aufstuhlen  
 || saboter les traverses fpl. / ~ the cramps  
 into the aahlar || die Klammern fpl. in  
 den Stein einsetzen || enclaver les cram-  
 pons mpl. / ~ with a grapnel (Carp) ||  
 aufklaufen || empêtrer ou fixer avec le grap-  
 pin. / ~ with hemp (Insulator) || auf-  
 hanfen || garnir de chanvre m. / ~ a nut  
 with a splitpin || eine Mutter f. verespiln-  
 ten || goupiller un écrou. / ~ a position

(Aero) || franzen || repérer. / ~ struts pl. ||  
 ausstreben || entretoiser. / ~ with a toggle  
 || knebeln || garotter. / ~ work-pieces ||  
 Werkstücke npl. aufspannen || fixer des  
 pièces à travailler.

fixation forceps pl. || Fixierpinzette f.;  
 Feststellpinzette f. || pince f. à fixer.

fixative bath (Phot) || Fixierbad n. || bain m.  
 fixateur ou de fixage. / ~ salt || Fixier-  
 salz n. || sel m. de fixage ou fixateur ou  
 fixative.

fixed || fest || fixe; ferme. / ~ (Mach) || fest;  
 stationär || stationnaire. / ~ at right  
 angles to ... || rechtwinklig angesetzt ||  
 disposé perpendiculairement à ... / ~  
 beam || eingespannter Balken m. || poutre  
 f. encastrée. / ~ charge and message  
 rate tariff || Grund- und Gesprächs-  
 gebühr f. || régime m. de la rodevance  
 fondamentale et de la conversation taxée.  
 / ~ point || fester Punkt m. || point m.  
 fixe. / ~ price || fester Preis m. || prix m.  
 fixe ou fait. / ~ pulley || Festscheibe f. ||  
 poulie f. fixe.

fixer (Phot) || Fixiermittel n. || fixateur m.  
 fixing || Fixierung f. || fixage m. ~ of the  
 blades || Schaufelbefestigung f. || montage  
 m. des aubes. / ~ of dividends || Fest-  
 setzung f. der Dividende || fixation f.  
 du dividende. / ~ of photos || Fixieren  
 n. von fotografischen Aufnahmen || fixation  
 f. des images photographiques. / ~  
 on the wall || Wandbefestigung f. || fixage  
 m. au mur.

fixing agent || Fixiermittel n.; Binde-  
 mittel n. || fixateur m. / ~ band || Be-  
 festigungstreifen m. || bande f. de fixation.  
 / ~ bar || Befestigungsschiene f. ||  
 rail m. de fixation. / ~ bath || Fixier-  
 bad n. || bain m. fixateur ou de fixage. /  
 ~ bolt || Stellriegel m. || verrou m. de  
 fixation. / ~ catch || Befestigungsriegel  
 m. || barre f. ou verrou m. de fixation. /  
 ~ clip || Befestigungsschelle f.; Fest-  
 stellklammer f. || collier m. ou pince f. de  
 fixation. / ~ device || Aufspannvorrich-  
 tung f.; Feststellvorrichtung f. || dis-  
 positif m. de fixation. / ~ key || Ver-  
 bindungskeil m. || clavette f. d'assem-  
 blage. / ~ muff || Verbindungsmuffe ||  
 manchon m. d'assemblage. / ~ plate ||  
 Befestigungsplatte f.; Aufspannplatte f.  
 || plaque f. de fixation. / ~ point || Ein-  
 spannstelle f. || point m. de serrage.  
 / ~ salt || Fixiersalz n. || fixateur m. /  
 ~ screw || Befestigungsschraube f. || vis f.  
 de fixation; boulon m. d'attache ou  
 d'ancrage. / ~ slot || Aufspannschlitz m.  
 || rainure f. de fixation. / ~ tape || Be-  
 festigungsband n. || bride f. de fixation.

fixture || Befestigung f. || pièce f. fixe.

flag || Harpune f. || harpon m.; foène f.;  
 fouane f.

fixing || Aufziehen n. || sifflement m.

flabby ballonet || unpralles Ballonett n. ||  
 ballonnet m. flasque.

flacon see flagon.

flag, to || die Fliesen fpl. legen; mit Fliesen  
 fpl. pflastern || poser les carreaux mpl.;  
 carreler.

flag || Fahne f. || drapeau m. / ~ (Build) ||  
 Fliese f. || dalle f. / ~ (Mar) || Flagge f. ||  
 pavillon m.; enseigne f. / ~s pl. in  
 diamond pavement || Fliesen fpl. in  
 Schlagverband || carreaux mpl. rangés  
 obliquement. / hexagonal ~ || achse-  
 ckeige Fliese f. || carreau m. à six pans.  
 / mosaic ~ || Mosaikfliese f. || carreau m.

en mosaïque. / ~ for motor cars || Kraftwagenflagge f. || pavillon m. pour automobiles. / national ~ || Nationalflagge f. || pavillon m. national. / paper ~ || Papierfahne f. || drapeau m. en papier. / ~ for sighting on || Signalfahne f. || fanion-signal m. / signal ~ || Signalflagge f. || pavillon m. à signaux. / surveyor's ~ || Absteckfahnen n. || guidon m. d'arpenteur. / ~ of truce || Friedensflagge f. || pavillon m. parlementaire ou de paix ou blanc. / ~ with a waft flag || Notflagge f. || pavillon m. de détresse. / ~ for wall covering || Wandbekleidungsplatte f. || carreau m. de revêtement.

**flagellum** (Brew) || Geißel m. || cil m.

**flag embroiderer** || Fahnensticker m. || brodeur m. de drapeaux.

**flagolet** || Flageolet n. || flageolet m.

**flag fittings pl.** || Fahnenbeschläge mpl. || garnitures fpl. de drapeaux.

**flagger** || Fliesenleger m. || poseur m. de dalles.

**flagging** || Fliesenlegen n. || dallage m.; pose f. de dalles; carrelage m.

**flag layer for foot-way** || Bürgersteigleger m. || poseur m. de dalles de trottoir.

**flagon** || Flakon n. || flacon m.

**flag pavement** || Fliesenfußboden m.; Backsteinpflaster n. || pavé m. carrelé ou de carreaux. / ~ root || Kalmuswurzel f. || racine f. de calamus. / ~ staff || Flaggenstock m. || hampe f.; lance f. de pavillon.

**flagstone** || Fliese f.; Kachel f. || dalle f. / ~ pavement || Plattenpflaster n. || carrelage m.

**flag wall** || Notflagge f. || pavillon m. de détresse.

**flail** || Dreschflegel m. || fléau m. à battre.

**flake, to** || abblättern || s'effeuiller.

**flake** (Chem) || Flocke f. || flocon m. / white ~ || Schieferweiß n. || blanc m. de plomb feuilleté; céruse f. en lamelles.

**flaked graphite** || Flockengraphit m. || graphite m. en flocons.

**flaky** || schuppig; flockig || floconneux.

**flame** || Flamme f. || flamme f. / lighting ~ || Zündflamme f. || flamme f. d'allumage. / reducing ~ || Reduktionsflamme f. || flamme f. réductrice. / small pointed ~ || Stichflamme f. || petite flamme f. pointue; jet m. de flamme.

**flame arc** || Flammenbogen m. || arc m. (à) flamme. / ~ arch || Feuergerölbe n. || voûte f. d'inflammation. / ~ bridge || Feuerbrücke f. || pont m. de chauffe; autel m.; maroche f. / ~ furnace || Flammenofen m. || fourneau m. à réverbère ou dormant. / ~ guard || Flammenschutz m. || pare-flamme m. / ~ killer || Mittel n. gegen Mündungsfeuer || antileurs mpl.

**flame-proof** || feuersicher || ignifuge.

**flame thrower** || Flammenwerfer m. || lance-flammes m. / ~ tube || Flammrohr n. || tuyau m. de flamme; tube-foyer m.

**flaming** || Fensterlaibung f.; Anschlagmauer f. || embrasure f. / ~ of the arc || Aufflammen n. des Lichtbogens || flamboiement m. de l'arc. / ~ coal (Min) || Flammförderkohle f. || charbon m. flamant.

**flang** || Doppelkeilhaue f. || marteau m. à (deux) pointes; pic m. à deux branches.

**flange, to** || flanschen; umbördeln; umkrempeln || brider; mettre une bride; tomber le bord.

**flange (Girder)** || Gurtung f. || membrure f.; aile f. / ~ (Grooved roll) || Rand m.

(einer Kaliberwalze) || rebord m.; collier m. / ~ (Mach) || Flansch m. || bride f. / ~ (Railway rail) || Spurkranz m. || patin m. / ~ (Tube) || umgezogener Bord m. || bord m.; collet m. / ~ (Wheel) || Radkranz m.; Radflansch m. || bourrelet m.; mentonnet m.; rebord m. / angle ring ~ || Winkelflansch m. || bride f. à cornières. / blank ~ || Deckflansch m.; Blindflansch m. || bride f. aveugle; fausse bride f. / ~ of boiler end || Kreppe f. des Kesselbodens || bord m. du fond. / boiler plate ~ || Kesselblechflansch m. || bride f. d'une tôle de chaudière. / ~ of the boss || Nabenflansch m. || contre-disque m. de moyeu. / bottom ~ (Bridge) || Gurtungsblech n. || plate-bande f.; semelle f. / bottom ~ (Mach) || Fußflansch m. || aile f. inférieure. / ~ of brass bearings || Lagerschalenbund m. || rebord m. du coussinet. / brazed-on ~ || aufgelöteter Flansch m. || bride f. soudée. / caststeel ~ || Stahlgußflansch m. || couronne f. à bride en acier coulé. / connecting ~ || Anschlußflansch m. || bride f. de raccordement. / core head ~ (Electr) || Ankerflansch m. || flasque m. fixe de l'induit. / ~ of coupling || Kupplungsflansch m. || bride f. d'accouplement. / cylinder ~ || Zylinderflansch m. || bride f. de cylindre. / ~ with feet || Fußflansch m. || couronne f. à pieds. / ~ of the fish plate (Railw) || Laschenchenkel m. || cornière f. de l'éclisse. / ~ of girder || Trägerflansch m. || aile f. de la poutre. / intermediate ~ || Zwischenflansch m. || bride f. intermédiaire. / loose ~ || loser Bord m. || bride f. folle. / lower ~ || Unterflansch m. || semelle f. inférieure. / ~ of a pipe || Flansch m. eines Rohres || bourrelet m. ou bride f. d'un tuyau. / ~ of rail base (Railw) || Flansch m. des Schienenfüße || aile f. du patin de rail. / with rivetted-on ~ || mit angenietetem Flansch m. || à bride f. rivetée. / with ~ rivetted to the piece || mit angenietetem Flansch m. || à bride f. rivetée. / screwed-on ~ || aufgeschraubter Flansch m. || bride f. vissée. / shaft coupling ~ || Kurbelwellenkupplungsflansch m. || plateau m. d'accouplement du vilebrequin. / steam boiler dome ~ rolled-on || angewalzter Flansch m. am Kesseldom || collerette f. laminée au dôme de chaudière. / top ~ (Bridge) || Obergurt m.; obere Gurtung || semelle f. supérieure. / top ~ (Mach) || Oberflansch m. || aile f. supérieure. / ~ of a truss || Gurt m.; die Gurtung || semelle f. / wheel ~ || Radflansch m.; Spurkranz m. || rebord m. ou boudin m. d'une roue.

**flange angle** || Gurtungswinkel m. || cornière f. de la membrure. / ~ coupling || Flanschenkupplung f. || accouplement m. à plateaux.

**flanged** || geflanscht || à bords mpl. tombés. / ~ and dished parts pl. || Kumpelteile mpl. || pièces fpl. bombées. / inwards ~ boiler end || eingehalter Kesselboden m. || fond m. de chaudière à collet intérieur. / machine ~ boiler end || mittels maschineller Vorrichtung umgezogener Kesselboden m. || fond m. de chaudière bridé à la machine. / outwards ~ boiler end || ausgehalter Kesselboden m. || fond m. à collet extérieur. / ~ at right angles || im rechten Winkel angeflanscht || bridé en angle droit. / ~ boiler end || un-

gezogener Kesselboden m. || fond m. de chaudière à collet. / ~ bush || Flanschenbuchse f. || douille f. à bride. / ~ edge joint || Stirnstoß m. || joint m. à arête bridée. / ~ end || gebördelter Boden m. || fond m. bridé ou à bride. / ~ fire box || umgebördelte Feuerbuchse f. || boîte f. à feu bridée. / ~ pipe || Flanschenrohr n. || tuyau m. à brides. / ~ plate || Kumpelblech n. || tôle f. à bord tombé; plaque f. bridée. / ~ rim || umgekrimpelter Rand m. || bord m. bridé. / ~ ring || Flanschenring m. || anneau m. à bride. / ~ shaft || Planscheibenwelle f. || arbre m. à plateaux. / ~ sheet work || Bördelarbeit f. || pièce f. emboutie. / ~ wheel || geflanshtes Rad n. || roue f. à boudin.

**flange groove (Railw)** || Spurrille f. || ornière f. de passage. / ~ hub || Flansch-nabe f. || moyeu m. à flasques. / ~ joint || Flanschverbindung f. || joint m. à brides ou à boudin.

**flangeless wheel** || Rad n. ohne Spurkranz || roue f. à surface cylindrique ou sans boudin.

**flange motor** || Flanschmotor m. || moteur m. à bride. / ~ pipe || Flanschenrohr n. || tuyau m. à bride. / ~ planing and trimming machine || Flanschenbreitbank f. || tour m. à brides. / ~ rail || Dreifußschiene f.; Vignoleschiene f. || rail m. Vignole ou à patin. / ~ stiffening || Gurtversteifung f. || entretoisement m. des membrures. / ~ tie plate || Kreppeplatte f. || plaque f. à rebord; selle f. à crochet. / ~ turning jig || Flanschendrehsupport m. || dispositif m. à dresser les brides. / ~ type cock with bent outlet || Flanschenhahn m. mit gebogenem Auslauf || robinet m. à bride avec sortie recourbée. / ~ type cock with cap screw || Flanschenhahn m. mit Überwurfmutter || robinet m. à bride avec écrou à chapeau.

**flangeway clearance** || Zungenrille f. || ornière f. des boudins.

**flange working machine** || Flanschenbearbeitungsmaschine f. || machine f. à travailler les brides. / ~ works pl. || Flanschfabrik f. || fabrique f. de brides.

**flanging** || Flanschen n.; Kumpelung f. || bordage m.; emboutissage m.; rabatement m. des bords. / ~ the boiler ends || Bördeln n. von Kesselböden || bridage m. de fonds de chaudières.

**flanging attachment** || Bördleinrichtung f. || dispositif m. à border. / ~ machine || Bördelmaschine f. || machine f. à border; machine f. à tomber ou à brider les bords.

**flanging press** || Kumpelpresse f.; Bördelpresse f. || presse f. à border ou à emboutir. / hydraulic circular ~ || hydraulische Kumpelpresse f. || presse f. hydraulique à emboutir les fonds de chaudières.

**flank** || Flanke f. || flanc m. / concave ~ || hohle Flanke f. || flanc m. creux. / right-lined ~ || gerade Flanke f. || flanc m. droit. / tooth ~ || Zahnflanke f. || flanc m. de dent. / ~ of a tooth of a wheel || Zahnflanke f. || flanc m. d'une dent de roue.

**flank front** || Seitenfront f. || façade f. de côté.

**flannel** || Flanel m. || flanelle f. / treble-milled ~ || Wolmolton m. || molleton m. de laine.

**flannel bandage** || Flanellebinde f. || bande f. de flanelle. / ~ shirt || Flanelhemd n. || chemise f. de flanelle. / ~ waistcoat ||

Flanellunterjacke f. || gilet m. de flanelle.  
 flap, to (Sail) || schlagen; flattern || battre.  
 flap || Klappe f.; Falltür f. || abattant m.;  
 trappe f. / bottom ~ (Wagon) || Bodenk-  
 klappe f. || trappe f. de fond; fond m. à  
 rabattement. / gummied ~ || gummierter  
 Briefumschlagklappe f. || patte f. d'enve-  
 loppe gommée. / hinged ~ || um ein Ge-  
 lenk drehbare Klappe f. || clapet m. à  
 charnières. / non-return ~ || Rückschlag-  
 klappe f. || clapet m. de retenue. / pneu-  
 matic operation of ~s for self-tippings ||  
 Druckluftklappenbetätigung f. für Selbst-  
 entlader || clapet m. pour déchargeurs  
 automatiques commandé à l'air com-  
 primé. / self-opening ~ || selbsttätige  
 Klappenöffnung f. || ouverture f. auto-  
 matique de clapet. / ventilation ~ ||  
 Lüftungsflügel m. || clapet m. de ven-  
 tilation.  
 flap-covered oil cup || Klappenöler m. ||  
 graisseur m. à clapet. / ~ door || Klapp-  
 tür f. || trappe f.; porte f. à rabattement.  
 flapping of the sails || Schlagen n. der Segel  
 || battements mpl. des voiles.  
 flap seat || Klappstuhl m. || siège m. à rabat-  
 tement; strapontin m. / ~ valve || Klapp-  
 ventil m. || clapet m.; soupape f. à  
 clapet ou à charnière.  
 flare, to ~ up || sich entzünden || s'enflam-  
 mer.  
 flare || heller Lichtschein m.; flackerndes  
 Licht n. || éclat m. / light ~ || Leucht-  
 rakete f. || fusée f. éclairante. / parachute  
 ~ || Fallschirmrakete f. || fusée f. à para-  
 chute.  
 flare light, acetylene || Azetylenleucht-  
 feuer n. || phare m. à acétylène. / ~ pistol  
 || Leuchtpistole f. || pistolet m. éclairant  
 ou pour fusées d'éclairage. / ~ signal ||  
 Raketenzeichen n. || signal m. de fusée.  
 flash, to (Lamp) || flackern || vaciller.  
 flash || Aufleuchten n.; Blitz m. || éclair m. /  
 cold ~ || kalter Blitzschlag m. || coup m.  
 de foudre froid. / ~ of fire || Feuerfarbe f.  
 || gerbe f. de feu. / ~ of lightning || Blitz-  
 schlag m. || coup m. de foudre.  
 flash apparatus see flashing apparatus.  
 flashback of the flame || Rückschlag m.  
 oder Rückschlagen n. der Flamme ||  
 retour m. de la flamme.  
 flash cistern || Klosettspülgerät n. || ap-  
 pareil m. de chasse pour W.C.  
 flashed glass (Glassm) || Überfangglas n. ||  
 verre m. à deux couches.  
 flashing || Kehlblech n. || noquet m. / cor-  
 nice ~ || Simsabdeckung f. || chaperon m.  
 de l'entablement.  
 flashing apparatus || Blinkgerät n. || appa-  
 reil m. miroiteur; miroiter m. / ~ fur-  
 nace (Glassm) || Auslauföfen m. || four m.  
 par l'embrasure. / ~ light || Blinkfeuer n.  
 || phare m. à éclats. / ~ light signal || Blink-  
 signal n. || signal m. à éclats. / ~ point  
 || Flammpunkt m. || point m. d'inflam-  
 mation. / ~ signal (Mar) || Lichtblitz-  
 signal n. || signal m. à éclats. / ~ signal  
 (Tel) || Flackerzeichen n. || signal m. de  
 scintillement.  
 flash instrument (Tel) || Blink m. || appa-  
 reil m. miroiteur. / ~ light (Electr) ||  
 Scheinwerfer m. || phare m.; projecteur  
 m. / ~ light (Phot) || Blitzlicht n. || poudre  
 f. fulminante: lumière f. au magnésium.  
 flash-over test || Überschlagerversuch m. ||  
 essai m. de décharge par arc. / ~ voltage  
 (Electr) || Überspannung f. || surtension f.

flash point || Flammpunkt m. || point m.  
 d'inflammation. / ~ tester || Flamm-  
 punktprüfer m. || essayeur m. du point  
 d'inflammation. / ~ tester for oil ||  
 Flammpunktprüfer m. für Öl || appareil  
 m. à déterminer le point d'inflammation  
 des huiles.  
 flash ranging || Lichtmessen n. || repérage  
 photométrique. / ~ troop || Lichtmeß-  
 trupp m. || section f. de repérage op-  
 tique sur terre.  
 flash signal gear || Lichtsignalgerät n. ||  
 appareil m. de signalisation lumineuse. /  
 ~ test || Entflammungsprobe f. || épreuve  
 f. d'inflammation.  
 flask || Fläschchen n.; Flakon m. || petite  
 bouteille f.; flacon m.; fiole f. / ~  
 (Chem) || Glaskolben m. || matras m. / ~  
 (Mould) || Formkasten m. || châssis m.  
 de moulage. / ~ with flat bottom || Steh-  
 kolben m. || ballon m. à fond plat. / glass-  
 stoppered ~ || Stöpselflasche f. || flacon  
 m. bouché à l'émeri. / graduated ~ ||  
 Meßkolben m.; Meßflasche f. || ballon m.  
 jaugé; fiole f. jaugée. / middle ~ (Mould)  
 || Mittelkasten m. || châssis m. de milieu.  
 / round ~ || Rundkolben m. || ballon m.  
 à fond rond. / spherical ~ || Glaskugel f.  
 || ballon m. de verre. / washing ~ ||  
 Spritzflasche f. || pissette f.  
 flask board (Mould) || Formbrett n.;  
 Modellbrett n. || planche f. de fond;  
 couche f. / ~ mould || Kastenform f. ||  
 moule m. en châssis. / ~ moulding ||  
 Kastenformerei f. || moulage m. en  
 châssis.  
 flat || platt; flach || plat. / ~ (Trade) || still  
 || tranquille; inactif; calme. / with ~  
 bottom || flachrund || à fond m. plat.  
 flat (Build) || Altan m.; flaches Dach n.;  
 Plattform f. || comble m. plat; plate-  
 forme f. / ~ (Mar) || Untiefe f.; Flach n.;  
 Watt n. || estuaire f.; basse f.; haut-  
 fond m.  
 flat American spade || amerikanischer  
 Flachspaten m. || bêche f. américaine  
 plate.  
 flat bar (Metal) || Platine f. || larget m. /  
 ~copper || Flachkupfer n. || cuivre m.  
 plat. / ~ iron || Flacheisen n. || méplat m.  
 (en fer); plat m. à faible épaisseur.  
 flat-bed printing machine for job work ||  
 Akzidenzschneidemaschine f. || machine f. à  
 imprimer en blanc. / ~ rotary machine  
 (Print) || Flachdruckrotationsmaschine f.  
 || machine f. rotative à formes plates. /  
 ~ web machine see ~ rotary machine.  
 flat billet || Breiteisen n. || large-plat m. /  
 ~ blade holder || Flachstahlhalter m. ||  
 porte-outil m. ordinaire. / ~ bottom ||  
 Flachboden m. || fond m. plat. / ~  
 bottomed || flachbodig || à fond m. plat.  
 / ~ bottom rail || Breitfußschiene f.;  
 Vignoleschiene f. || rail m. Vignoll ou  
 à patin. / ~ bottom self-discharging car  
 to be dumped to one side || Flachboden-  
 selbstentlader m. für Entladung nach  
 einer Seite || wagon m. auto-déchargeur  
 à fond plat se vidant par un côté. / ~  
 burner || Flachbrenner m. || bec m. plat. /  
 ~ chisel || Flachmeißel m. || burin m. plat.  
 / ~ clock pliers pl. || Flachzange f. für  
 Uhrmacher || pince f. plate d'horloger. /  
 ~ coal || Flaches n.; Plattes n. || plat m.;  
 plateur f. / ~ coil || Flachspule f. || ga-  
 lette f. / ~ copper bar || Flachkupfer n. ||  
 cuivre m. plat. / ~ cut || flache Strich-  
 stauung f. || gravure f. en trait. / ~ em-

broidery || Plattstickerei f. || broderie f.  
 plate. / set for ~ feet || Plattfüßeinlage f.  
 || semelle f. pour pieds plats. / ~ file Flach-  
 feile f. || lime f. plate. / ~ fish plate  
 (Railw) || Flachlasche f. || éclisse f. plate.  
 / ~ front of wave (Electr) || flach an-  
 steigende Welle f. || onde f. à front  
 aplati. / ~ furnace mixer || Flachherd-  
 mischer m. || mélangeur m. à sole plate.  
 / ~ groove || Flachkaliber n. || cannelure  
 f. plate.  
 flathammer, to || glatthämmern; nach-  
 hämmern || repasser la tôle.  
 flat hammerer || Blechrichter m. || pla-  
 neur m. sur métaux. / ~ handle || flaches  
 Werkzeugheft n. || manche m. plat. /  
 ~ indent || Kerb m.; Kerbe f. || entaille  
 f.; encoche f.  
 flat-iron (Metal) || Flacheisen n. || larget m.;  
 fer m. plat ou méplat. / ~ (Tail) || Bügel-  
 eisen n.; Plätteisen n. || fer m. à re-  
 passer. / electric ~ || elektrisches Bügel-  
 eisen n. oder Plätteisen n. || fer m. à  
 repasser électrique. / gas ~ || Gasbügel-  
 eisen n. || fer m. à repasser chauffé au  
 gaz. / household ~ || Haushaltbügeleisen  
 n. || fer m. à repasser pour ménages.  
 flat-iron bar || Flacheisenstab m. || barre f.  
 en fer plat. / ~ grate || Flacheisenrost m.  
 || grille f. à fers plats.  
 flat-iron buffer || Flacheisenpuffer m. ||  
 tampon m. à fer plat. / ~ rod || Flach-  
 eisenstab m. || barre f. en fer plat. /  
 ~ shearing machine || Flacheisenschere f.  
 || cisaille f. à fers plats. / ~ stirrup ||  
 Flacheisenbügel m. || étrier m. en fer  
 plat. / gas ~ stove || Gasbügelofen m. ||  
 four m. à gaz pour fers à repasser. /  
 ~ train (Roll mill) || Bandeisenstraße f. ||  
 laminier m. à fers plats.  
 flat key || Flachkeil m. || clavette f. conique  
 sur méplat. / ~ knitting machine || Flach-  
 strickmaschine f. || machine f. à tricoter  
 rectiligne. / ~ link chain || Gelenkkette f.  
 || chaîne f. d'articulations; chaîne f. de  
 mailles. / ~ lying mineral deposit ||  
 flache Lagerstätte f. || gisement m.  
 horizontal ou en plateau.  
 flatness (Trade) || Stille f. || inaction f.;  
 stagnation f.  
 flat-nosed and cutting nippers || Flach-  
 zange f. mit Seitenschneider || pince f.  
 plate et coupante. / ~ pliers pl. || Flach-  
 zange f.; Drahtzange f. mit flachen  
 Backen || pince f. plate.  
 flat oval lens || flachovales Brillenglas n. ||  
 verre m. à ovale aplati. / ~ part || fläch-  
 iges Werkstück n. || pièce f. plate. / ~ pick  
 || Kreuzhacke f.; Spitz- und Flachhacke  
 f. || pioche f. / ~ piece of clay (Porcel)  
 || Schwarte f. || croûte f. d'argile. / ~ pipe  
 principle || Flachrohrprinzip n. || prin-  
 cipe m. des tubes aplatis. / ~ pliers pl. ||  
 Flachzange f. || pince f. ou pincefette f.  
 ou tenaille f. plate. / ~ rail || Flach-  
 schiene f. || rail m. plat. / ~ rammer  
 (Mould) || Stampfer m. || batte f.; co-  
 gneuse m. / ~ rate || Pauschgebühr f. ||  
 abonnement m. forfaitaire.  
 flat-ring armature || Flachringanker m. ||  
 induit m. à anneau aplati. / ~ dynamo ||  
 Flachringdynamo f. || génératrice f. à an-  
 neau plat.  
 flat rods pl. (Mine) || Feldgestänge n. ||  
 piston m.; tirant m. / ~ roof || flaches  
 Dach n. || toit m. plat; toiture f. plate.  
 / ~ rubber collar || Flachgummiring m.  
 || anneau m. plat ou rondelle f. plate.



en caoutchouc. / ~ rubber ring see ~ rubber collar.

**flats pl.** (Mine) || Feldgestänge n. || piston m.; tirant m. / ~ (Writing pen) || Plättchen npl.; Stahlblech n. || flans mpl. ou lamettes fpl. d'acier.

**flat section instrument** || Flachprofil-instrument n. || instrument m. de mesure de profil plat. / ~ shale || Flachschiefer m. || schistes mpl. plats. / ~shaped || flach || aplati. / ~ sieve || Flachsieb n. || tamis m. plat. / ~ sliding bolt || Vierkantschubriegel m. || targette f. pêne plat. / ~ spherical vault || Flackkuppel f. || vouûte f. en cul-de-four surbaissée. / ~ spiral spring || Schloßfeder f. || ressort m. en spirale plate. / with a ~ surface || ebenflächig || plan; planiédro.

**flatten, to** (Glassm) || glattstreichen || estriquer. / ~ (Locksm) || glatthämmern; nachhämmern || repasser la tête ou le fer-blanc. / ~ (Metal) || abflachen; platt drücken || aplati. / ~ the eyes (Needl) || pflöcken; das Ohr breit schlagen || palmer. / ~ iron || strecken; rocken (das Eisen) || étirer le fer sous le marteau. / ~ out (Aero) || im Gleitflug m. heruntergehen || descendre en vol m. plané. / ~ out (Metal) || ausschlagen || battre. / ~ the planks (Coin) || die Schrotlinge mpl. ausschlagen oder plätten || flatter les flans mpl. / ~ the wire || den Draht m. plätten || aplati ou écaser le fil.

**flattened** || abgeflacht; abgeplattet || aplati. **flattener** (Forg) || Setzhämmer m.; Flachhammer m. || chaspe f. à parer; paroir m. / ~ (Needl) || Breitschläger m. || aplatisseur m. / ~ (Railw) || Schienennrichtplatte f. || table f. en fonte pour le dressage des rails. / ~ (Wiredr) || Plättwalze f.; Streckwalze f. || aplatisseur m.

**flattening** || Abflachung f. || aplatissement m. / ~ of iron || Recken n. des Eisens || éti-rage m. au marteau.

**flattening arrangement** (Tel) || Abflach-schaltung f. || dispositif m. de compensa-tion. / ~ furnace (Glassm) || Streckofen m. || fourneau m. d'étendage. / ~ hammer (Coin) || Plätthammer m.; Schrotlings-hammer m. || flatoir m. / ~ stone (Glassm) || Lager n.; Streckstein m. || plaque f. à étendre. / ~ tool || Streckeisen n. || polis m.; rabot m. / ~ wood (Glassm) || Filz-stock m.; befilztes Polierholz n. || estri-quo f.; luströir m.; moülette f.

**flatter** see flattener.

**flat tile** || Flachziegel m.; Plättziegel m. || tuile f. plate ou à crochet.

**flattling** (Locksm) || Plathämmern n. || aplatissement m. / ~ (Paint) || Ölanstrich m. ohne Lackierung; matter Ölanstrich m. || vernis m. à l'huile mat. / ~ mill || Plättmaschine f.; Plättwerk n. || aplat-issoire f.

**flat tool** || Schlichtstahl m. || outil m. finis-seur. / ~ tuning (Radio) || unscharfes Abstimmen n. || syntonisation f. non aiguë. / ~ valve || Flachschieber m. || ti-roir m. plan. / ~ wagon || Plateauwagen m. || wagon m. à plateau. / ~ wire || Flach-draht m. || fil m. plat.

**flaw** (Cloth) || Platte f. || rupture f. d'une maille. / ~ (Found) || Gußblase f. || souf-flure f. de fonte. / ~ (Gem) || Fleck m. || glauc f.; paille f.; fumée f. / ~ (Material) || Riß m.; Fehlstelle f.; Fehler m. || fissu-re f.; fente f.; déchirure f.; fisure f.; paille f.; tache f.; défautosité f. / ~

(Wood) || Windriß m. || gerçure f. / ~ in the casting || Gußfehler m.; Galle f. || défaut m. de coulée; paille f. / ~ in the glass || Glasfehler m. || défaut m. du verre. / ~ from tempering || Härteriß m. || fissure f. de trempe.

**flawed** || gespalten; rissig || crévassé; gerçé; lézardé.

**flawless** || fehlerfrei || sans défaut m.

**flax** || Flachs m. || lin m. / broken ~ || ge-brochener Flachs m. || lin m. broyé. / clean ~ || reiner Flachs m. || lin m. propre. / common ~ || gemeiner Flachs m. oder Lein m. || lin m. commun ou cultivé. / cottoned ~ || Flachsbaumwolle f.; Flachs-wolle f. || lin-coton m. / cut ~ || geschnitten-er Flachs m.; Kurzflachs m. || lin m. coupé. / dew-retted ~ || im Tau gerotteter Flachs m. || lin m. roui à la rosée. / ~ in fibres || Flachs m. in Fasern || lin m. en fibres. / fine ~ || feiner Flachs m. || lin m. fin. / hackled ~ || Hechelflachs m.; Kern-flachs m.; gekämmter Flachs m. || lin m. peigné; filasse f. ou brin m. de lin peigné. / heckled ~ see hackled ~. / late ~ || Spät-lein m.; Spätflachs m. || lin m. froid ou tardif. / long ~ || Langflachs m. || lin m. long. / New Zealand ~ || neuseeländischer Flachs m. || chanvre m. de la Nouvelle Zélande. / raw ~ || roher Flachs m. || lin m. cru. / retted ~ || gerösteter Flachs m. || lin m. roui. / scutched ~ || Schwingflachs m.; Reinflachs m. || lin m. teillé ou en filasse. / steeped ~ || Röstflachs m.; Rottoflachs m. || lin m. naïsé ou de rouis-sage. / ~ in stems || Flachs m. in Stengeln || lin m. en tiges. / swingled ~ see scutched ~. / toad ~ || gemeiner Lein m. || lin m. sauvage; lainaire f. / undressed ~ || roher Flachs m. || lin m. cru. / uniform ~ || gleichmäßiger Flachs m. || lin m. homo-gène. / unsorted ~ || ungesichteter Flachs m. || lin m. non trié ou non classé. / water-retted ~ || Wasserflachs m. || lin m. roui à l'eau. / weak ~ || schwacher Flachs m. || lin m. faible.

**flax bale** || Flachsballen m. || balle f. de lin. / ~ bast || Flachsbast m.; Flachsfaser f. || filasse f. de lin. / ~ binder || Flachs-binder m. || botteleur m. de lin. / ~ bleach-ing || Flachsbleichung f. || blanchiment m. de lin. / ~ brake || Flachsbreche f. || broie f.; macque f.; brisoir m. / ~ breaker || Flachsbrecher m. || broyeur m. de lin. / ~ breaking || Flachsničkerei f. || broyage m. de lin. / ~ breaking machine || Flachs-brechmaschine f. || machine f. à broyer le lin. / ~ buyer || Flachskäufer m. || ache-teur m. de lin. / ~ comb || Hechel f. || sé-ran m.; peigne m.; sérin m.; séranoir m. / ~ comb cleaner || Flachshechelma-schinenputzer m. || déboureur m. de peigneuses. / ~ comb || Flachshechler m. || peigneur m. ou séraneur m. de lin. / ~ cotton || Flachsbaumwolle f.; Flachs-wolle f. || lin-coton m. / ~ cutter || Flachs-schneider m. || coupeur m. de lin. / ~ cutting machine || Flachs-schneidema-schine f.; Flachsreißmaschine f. || ma-chine f. à couper le lin; coupeuse f. de lin. / ~ dealer || Flachshändler m. || marchand m. de lin; négociant m. en lin. / ~ dew-retting || Flachstauröste f. || rouissage m. de lin à la rosée. / ~ drawer || Flachs-strecker m. || étireur m. de lin. / ~ draw-ing frame || Flachsbandmaschine f.; Strecke f. für Flachs || machine f. à étirer de lin; étirage m. de lin. / ~ drawing ma-

chine see ~ drawing frame. / ~ dresser || Flachsberetter m. || préparateur de lin. / ~ dresser's knife || Ribbemesser n. (zum Flachsribben) || racloir m. / ~ dressing || Zubereitung f. von Flachs || préparation f. du lin. / ~ dressing machine || Flachs-aufbereitungsmaschine f. || machine f. à préparer le lin. / ~ drier || Flachstrockner m. || sécheur m. de lin. / ~ dry spinner || Flachstrockenspinner m. || fileur m. de lin au sec. / ~ dri spinning || Flachs-trockenspinnerei f. || filature f. de lin au sec.

**flaxen** || flachsen || do lin.

**flaxen linen** || Flachleinwand f. || toile f. de lin. / ~ bleaching || Leinenwarenbleichung f. || blanchiment m. des toiles de lin. / ~ weaving || Flachleinwandwebe-rei f. || tissage m. de toiles de lin.

**flax fibre** see ~ bast. / ~ finisher || Flachs-sichter m.; Flachsreiner m. || finisseur m. ou repasseur m. de lin. / ~ ginning machine || Flachscentkern(ungs)maschine f. || machine f. à égrener le lin. / ~ grow-er || Flachsbaumer m. || cultivateur m. ou producteur m. de lin. / ~ hackler || Flachs-hechler m. || peigneur m. ou séraneur m. de lin. / ~ hackling || Flachshechelei f. || peignage m. de lin à la machine. / ~ hand combing || Flachs-handhechelei f. || peignage m. de lin à la main. / ~ harl see ~ bast. / ~ hards pl. || Flachswerg n.; Flachs-hede f. || étoupe f. de lin. / ~ land retting || Flachseldröste f. || rouissage m. de lin sur pré. / ~ linen || Flachleinwand f. || toile f. de lin. / ~ line yarn || Langflachs-garn n. || fil m. de lin. / ~ machine comb-ing || Flachs-maschinenhechelei f. || peignage m. de lin à la machine. / ~ machine hackler || Flachs-maschinenhechler m. || peigneur m. de lin à la machine. / ~ mer-chant see ~ dealer. / ~ mill || Flachs-spinnerei f. || filature f. de lin. / ~ plant || Lein m.; Leinpflanze f. || lin m. / ~ preparing plant || Flachs-aufbereitungsanstalt f. || installation f. à préparer du lin. / ~ pur-chaser || Flachs-einkäufer m. || agent m. acheteur de lin. / ~ reeler || Flachs-aspler m. || dévideur m. de lin. / ~ retter || Flachs-röster m. || rouisseur m. de lin. / ~ retting || Flachs-röste f. || rouissage m. de lin. / ~ retting tank || Flachs-röstegrube f. || rou-itoir m. de lin. / ~ ribbon || Flachs-fas-erband n. || ruban m. de lin. / ~ rippler || Flachs-rißer m. || dréguer m. de lin. / ~ rippling || Flachs-rißeln n. || égrenage m. ou drégeage m. de lin. / ~ rougher || Flachs-vorhechler m. || émoucheur m. ou époucheur m. ou déboureur m. de lin. / ~ roving || Flachs-vorgarn n. || mèche f. de préparation de lin. / ~ scutching || Flachs-schwingen n. || teillage m. de lin. / ~ seed || Leinsamen m. || graine f. de lin. / ~ sliver see ~ ribbon. / ~ sorter || Flachs-sortierer m. || braqueur m. de lin. / ~ spinner || Flachs-spinner m. || fileur m. de lin. / ~ spinning || Flachs-spinnerei f. || filage m. de lin. / ~ spinning machine || Flachs-spinnereimaschine f. || machine f. à filer le lin. / ~ spinning mill || Flachs-spinnerei f. || filature f. de lin. / ~ spreading machine for ~ spinning || Anlegemaschine f. für Flachs-spinnerei || machine f. à étaler pour le filage du lin. / ~ spreader (Spinn) || Flachs-aufleger m. || étaleur m. de lin. / ~ straw || Rohflachs m.; Stroh-

flachs m.; Flachsstroh n. || lim m. en paille ou en bois ou en chaume; paille f. de lin. / ~ tow || Flachshede f. || étoupe f. de lin. / ~ tow spinning || Flachsweb-spinnerei f. || filature f. d'étoupes de lin. / ~ tow yarn || Flachswebgespinst n. || fil m. d'étoupe et de lin. / ~ twine || Flachsaden m. || ficelle f. de lin. / ~ twisting (mill) || Flachsweberei f. || retorderie f. de lin. / ~ warm water retting || Flachadampfrothe f. || rouissage m. de lin à la vapeur. / ~ water retting || Flachsweaserröste f. || rouissage m. de lin à l'eau. / ~ wax || Flachsweachs n. || cire f. de lin. / ~ weaving || Leinenweberei f. || tissage m. du lin. / ~ wet spinner || Flachswebespinner m. || fileur m. de lin au mouillé. / ~ wet spinning || Flachsweb-spinnerei f. || filature f. de lin au mouillé. / ~ wholesale trade || Flachsgröndel m. || commerce m. de lin en gros. / ~ winder see ~ reeler. / ~ winding || Flachhasperei f. || dévidage m. de lin. / ~ wool see ~ cotton. / ~ worker || Flacharbeiter m. || linier m.; ouvrier m. en lin. / machine for working ~ || Flachsauflaufmaschine f. || machine f. à travailler le lin. / ~ yarn || Flachsagarn n. || fil m. de lin. / ~ yarn weaver || Flachsagarnweber m. || tisseur m. de lin.

flayer || Abdecker m.; Schinder m. || équa-riseur m.; écorcheur m.

flaying || Schindern n. || écorchage m. / ~ ground see ~ place. / ~ machine || Ab-deckereimaschine f. || machine f. d'équa-rissage. / ~ place || Abdeckerei m. || voirie f.

flayman || Kornsortierer m. || trieur m. de grains.

fley-bane wood (Ioin) || Leistenholz n. || bois m. de Guillaume.

fleece, to || rupfen || arracher.

fleece (Spinn) || Vlies n.; Pelz m.; Schur-wolle f. || toison f.; nappe f.; couche f. de voiles. / ~ dyeing || Vliesfärberei f. || teinture f. de laine en vrac.

fleece goods pl. (Textile) || gerauhte Ware f. || marchandise f. cardée.

fleece machine || Vliesmaschine f. || nap-peuse f. / ~ roller || Aufroller m.; Vlies-trommel f.; Felltrommel f. || cylindre m. ou tambour m. à nappe. / ~ scribbler || Fellmaschine f. || drousette f. à nappe. / ~ washing || Pelzwäsche f.; Rücken-wäsche f. der Wolle || lavage m. à dos. / ~ washing machine || Vlieswaschma-schine f. || laveuse f. mécanique pour toi-son entière. / ~ wool || Schurwolle f. || laine f. de toison.

fleece-machine see fleece machine.

fleeings pl. see fleeces wool.

fleezy || wollig || laineux.

fleet || Flotte f. || flotte f.; armée f. navale. / ~ of merchant-men || Handelsflotte f. || flotte f. marchande. / small ~ || Flottille f. || flottille f.

flemish window || Halbgeschloßfenster n. || fenêtre f. mezzanine.

flesh charcoal || Fleischkohle f. || charbon m. de viande. / ~ colour || Fleischfarbe f. || couleur f. de chair. / ~ coloured || fleisch-farbig || de couleur chair.

flesher || Fleischer m. || boucher m. / ~out (Curr) || Ausfleischer m. || écharneur m.

fleshing knife || Schabmesser n.; Streich-eisen n.; Ausfleischeisen n.; Schabeisen n.; Anschneidemesser n. || couteau m. rond; fer m. à écharner; écharnoir m.

flesh juice || Fleischsaft m. || jus m. de viande. / ~ meal || Fleischmehl n. || viande f. moulue. / ~ mixing machine || Fleisch-mengmaschine f.; Fleischmischmaschine f. || malaxeur m. de viande. / ~ shoving machine || Häutehobelmaschine f. || machine f. à écharner. / ~ side || Aasseite f.; Fleischseite f. || côté m. de la chair; chair f. de la peau.

Flettner rudder || Flettneruder n. || gou-vernail m. Flettner.

flexibility || Biegsamkeit f. || flexibilité f.; souplesse f. / ~ of the connection || Un-starrheit f. der Verbindung || non-rigidité f. de la liaison ou du couplage.

flexible || biegsam || flexible; souple. / ~ axle frame for motor cars || Lenkachs-untergestell n. für Motorwagen || châssis m. à essieux articulés pour voitures motrices. / ~ conductor || biegsamer Lei-ter m. || conducteur m. souple. / ~ cord || biegsame Leitung f.; Leitungsschnur f. || conducteur m. souple. / ~ gas pipe || Gasschlauch m. || tuyau m. flexible à gaz. / ~ metal hose || biegsamer Metallschlauch m. || manche f. métallique flexible. / ~ metal tube see ~ metal hose. / ~ pipe || Schlauch m. || tuyau m. flexible. / ~ shaft || biegsame Welle f. || arbre m. flexible. / ~ stalk of plant || biegsamer Pflanzen-stengel m. || tige f. végétale flexible.

flexion || Biegung f. || flexion f. / moment of ~ || Biegemoment n. || moment m. de flexion. / number of ~s || Zahl f. der Biegungen || nombre m. des flexions.

flexure (Geol) || Falte f.; Biegung f. || pli m. / ~ (Mech) || Biegung f.; Durchbiegung f. || flexion f.; courbure f.

flicker, to || flackern || vaciller.

flicker microscope || Blinkmikroskop n. || microscope m. à éclipses. / ~ photometer || Flimmerfotometer n.; Flackerfoto-meter n. || photomètre m. à éclats.

flier see flyer.

flight (Aero) || Flug m.; Aufschwung m. || vol m. / ~ (Build) || Treppennarm m.; Treppe f. || rampe f.; volée f. / altitude ~ || Höhenflug m. || vol m. d'altitude. / climbing ~ || Aufwärtsflug m. || vol m. ascendant. / day ~ || Tagflug m. || vol m. de jour. / gliding ~ || Gleitflug m. || vol m. plané ou à voile. / ~ of locks || Schlei-sentreppe f. || escalier m. d'écluses. / long-distance ~ || Fernflug m. || raid m. / non-stop ~ || Flug m. ohne Halt || vol m. sans escale. / at right angles to the direction of ~ || quer zur Flugrichtung f. || dans un sens perpendiculaire à la direction du vol. / solo ~ || Einzelflug m. || vol m. seul. / ~ of steps || Treppen-flucht f. || rampe f.

flight altitude || Flughöhe f. || altitude f. de vol. / attitude of ~ || Fluglage f. || position f. ou régime m. en vol. / course of ~ || Flugweg m. || voie f. aérienne; cours m. de l'avion. / duration of ~ || Flugzeit f. || durée f. de vol. / ~ path || Flugbahn f. || trajectoire m. du vol. / position of ~ see attitude of ~. / ~ speed (Aero) || Fahrt-geschwindigkeit f. || vitesse f. d'avance-ment. / time of ~ see duration of ~.

flimsy || schwach || léger.

flint || Flintstein m.; Feuerstein m. || flint m.; caillou m.; silex m. pyromaque ou à feu. / ~ cloth || Feuersteinleinen n. || toile f. silexée. / ~ crystal || englisches Kristallglas n. || Flintglas n. || verre m. de cristal. / ~ digger || Steinarbeiter m.

|| tireur m. de cailloux. / gatherer of ~s pl. || Steinfischer m. || ramasseur m. de galets.

flint glass || Flintglas n.; Bleiglas n. || flint m.; verre m. plombifère ou de cristal. / heavy ~ || Schwerflintglas n. || verre m. en flint lourd.

flint gun || Steinschloßgewehr n. || fusil m. à silex.

flintiness || Glasigkeit f. || état m. vitreux; glaçage m.; vitrification f.

flint paper || Kieselpapier n.; Neuerstein-papier n. || papier m. silexé ou de silex. / ~ pebble for grinding mills || Flintstein m. für Kugelmöhlen || silex m. rond ou galet m. sphérique pour broyeurs.

flinty || kieselig; glasis; muschelig || caillouteux; vitreux; conchoidal. / ~ earth || Kieselerde f. || terre f. siliceuse. / ~ ground || Kiesgrund m.; Keigrund; Kegelgrund m. || fond m. de cailloutage. / ~ malt || Glasmalz n. || malt m. vitreux.

fliver (War mat) || Querfeldeinwagen m. || char m. à travers champ.

float, to || schwimmen || nager; flotter. / ~ (Log) || flößen || flotter. / ~ and set (Build) || glatt oder fertig putzen || en-duire. / ~ a wall || eine Wand f. schlän-men || flotter un mur.

float (Log) || Floß n. || radeau m.; train m. de bois. / ~ (Mach) || Schwimmer m. || flotter m. / ~ (Ship) || Schaufel f.; Radschaufel f. || aube f.; pale f.; palette f. ball ~ see spherical ~. / cork ~ || Kork-schwimmer m. || macaron m. / feathering ~ || bewegliche Schaufel f. || aube f. arti-culée ou mobile. / ~ for fermenting tuns || Gärbotischschwimmer m. || flotteur m. réfrigérant pour cuves de fermentation. / ~ of a fishing net || Floß n. eines Fischer-netzes || flotte f. d'un filet de pêche. / ~ of masons || Reibebrett n. || aplanis-soire f. / narrow ~ || Schleusenfloß n. || écluse f.; demi-train m. de bois. / out-board ~ || Stüttschwimmer m. || flotteur m. de bout d'aile. / ~ of paddle wheel || Radschaufel f. || aube f. ou pale f. de la roue. / punctured ~ || durchlochter Schwimmer m. || flotteur m. percé. / spherical ~ || Kugelschwimmer m. || flot-teur m. sphérique. / wing ~ (Aero) || Gleitflosse f. || nageoire f. latérale.

floatable (River) || flößbar || flottable.

floatation plant || Flotationsanlage f. || installation f. de triage par le flottage.

floatboard (Paddle of water wheel) || Schau-fel f. || aile f.; aube f.; palette f.; aileron m.; alicon m. / ~ wheel || Schaufelrad n. || roue f. à aubes.

float chamber || Schwimmergehäuse n. || chambre f. du flotteur; cuve f. à niveau constant.

floatet concrete || Gußbeton m. || béton m. coulé. / ~ timber yard || Floßplatz m. || chantier m. de bois flotté.

floatet || Schwimmer m. || flotteur m. / ~ (Hydr arch) || Pegel m.; Peil m. || échelle f. d'eau ou fluviale; marque m. d'eau. / ~ with eyelet || Schwimmer m. mit Öse || flotteur m. avec crochet. / ~ switch with contact device || Schwim-merschalter m. mit Kontaktvorrichtung || interrupteur m. à flotteur avec dis-positif d'établissement de contacts.

floating || Trift f. || flottage m. / ~ of ice || Eisgang m. || débâcle f.

floating || schwimmend || flottant. / ~ aero-drome || Flugzeugmutterschiff n.; Flug-

zeugträger m. || navire m. porte-avions; bâtiment m. porte-aéronefs. / ~ bath soap || Schwimmbadesoife f. || savon m. léger. / ~ body || Schwimmkugel f. || Schwimmer m. || flotteur m. / ~ bridge || Schiffsbrücke f. || Schwimmbrücke f. || pont flottant ou de bateaux. / ~ capital || Batriebakapital n. || fonds m. de roulement. / ~ coal elevator || schwimmender Kohlenheber m. || élévateur m. flottant à charbon. / ~ corn elevator || schwimmender Getreideheber m. || élévateur m. flottant à grains. / ~ crane || Schwimmkran m. || grue f. flottante; grue-ponton f. / ~ debt || schwwebende Schuld f. || dette f. flottante. / ~ dock || Schwimmdock n. || dock m. flottant; cale f. forme flottante. / ~ dredger || Schwimmbagger m. || drague f. flottante. / ~ gate || Schwimmtor n.; Verschlussponton m. || porte f. flottante; bateau-porte m. / ~ grain elevator || schwimmender Getreideheber m. || élévateur m. flottant à grains. / ~ level luffing crane || Schwimmwippkran m. || grue f. flottante à volée variable. / ~ line || Wasserlinie f. || ligne f. de flottaison ou d'eau. / ~ loading plant || schwimmende Verladeanlage f. || installation f. flottante de chargement. / automatic ~ pump || selbsttätige Schwimmpumpe f. || pompe f. flottante automatique. / ~ support || Brückenfloß n. || support m. flottant. / ~ system || Schwimmerwerk n. || système m. flottant. / ~ wharf of a flying bridge || Landungssteg m. einer fliegenden Brücke || culée f. mobile d'un pont volant.

**float light** || Nachlicht n. || veilleuse f. / ~ plank || Schwimmhaut f. || recouvrement m. du flotteur. / section of ~ || Schwimmausschnitt m. || section f. de flotteur. / ~ skin || Schwimmhaut f. || recouvrement m. du flotteur. / ~ spindle || Schwimmstange f. || tige f. de flotteur. / ~ switch for pumps || Schwimmerschalter m. für Pumpen || interrupteur m. à flotteur pour pompes. / ~ valve || Schwimmerventil n. || soupape f. à flotteur.

**float paper** || Samttapete f. || Samtpapier n. || papier m. velouté. / ~ silk || Flockseide f. || Abseide f. || bourre f.; frison m.; capiton m.

**flecky** || flockig || floconneux.

**floculation** || Flockung f. || floculation f.

**flood, to** || überschwemmen || noyer; inonder; submerger.

**flood (Inundation)** || Überschwemmung f. || inondation f.; déluge m. / ~ (Tide) || Flut f. || flot m.; marée f. montante; flux m. / first quarter ~ || Viertelflut f. || quart m. de flot. / half ~ || halbe Flut f. || mi-flot m. / last quarter ~ || Dreiviertelflut f. || trois quarts mpl. de flot. / ~ of a river || Hochwasser n. eines Flusses || crue f. ou haute-eau f. d'une rivière.

**flood anchor** || Flutanker m. || ancre f. de flot. / ~ arch || Flutbrücke f. || avant-pont m. / beginning of the ~ || Vorflut f. || montant m. de marée.

**flooded** || überschwemmt || inondé. / ~ lands pl. || Überschwemmungsgebiet n. || plaine f. submersible.

**flood gate of a lock** || Fluttor n. oder Ober-  
tor n. oder Vordertor n. einer Schleuse ||  
porte f. d'amont ou de tête. / to open the  
~s pl. || die Schützen ap. ziehen || lever  
les vannes fpl. / to stop the ~s pl. || die

Schützen npl. einstellen || vantiller; mettre les vannes fpl.

**flooding** || Überschwemmung f. || inondation f. / ~ (Hydr arch) || Versumpfung f. || paludification f. / vine yard ~ || Rebenbewässerung f. || arrosage m. des vignes.

**flood-light** || Scheinwerfer m.; Lichtstrahler m. || projecteur m. / landing ~ || Landebahnleuchte f. || projecteur m. d'atterrissage.

**flood-lighting** || Flutlichtbeleuchtung f. || illumination f. par projecteurs à flots de lumière.

**flood-light projector** || Flutlichtleuchte f. || projecteur m. à flots de lumière.

**flood mark** || Flutzeichen n. || hauteur f. de marée marquée. / ~ plain of a river || Überschwemmungsfläche f. eines Flusses || plaine f. d'inondation d'une rivière. / ~ span || Überbau m. für Flutöffnungen; Flutöffnung f. || avant-pont m. / ~ stream || Flutstrom m. || courant m. d'entrée ou de flot. / ~ tide see flood (Tide).

**flookan (Geol)** || Schmerkluff f. || crevasse f. remplie d'argile. / ~ (Mine) || Letten m. || glaise f.; terre f. glaise. / ~ course || Lettensalband n. || épente f. glaiseuse.

**floor, to (Brew)** || ausweichen || découvrir. / ~ (Build) || den Fußboden m. legen || plancher; parqueter; poser le plancher; carreler.

**floor** || Fußboden m. || plancher m.; aire f. / ~ (Acc) || Laufboden m. || plancher m. / ~ (Build) || Geschoß n.; Stockwerk n. || étage m. / ~ (Car) || Wagenboden m. || plancher m. / ~ (Mine) || liegende Schicht f.; Liegendes n. || sol m.; mur m.; couche f. inférieure. / asphalt ~ || Asphaltestrich m. || aire f. en asphalte. / boarded ~ || gedielter Fußboden m.; Bretterfußboden m. || plancher m.; sol m. planchéié. / boarded ~ of a turn table || Abdeckung f. einer Drehscheibe || plancher m. d'une plaque tournante. / ~ of bridge || Brückenbahn f.; Fahrbahn f. einer Brücke || tablier m. ou chaussée f. d'un pont. / caking ~ (Brew) || Greifhaufen m. || couche f. qui prend. / cased ~ || Halbparkett n.; Friesfußboden m. || demi-parquet m.; plancher m. à compartiments. / cement ~ || Zementestrich m. || aire f. en ciment; sol m. cimenté. / clamped ~ see cased ~. / clay ~ || Lehmestrich m. || aire f. en argile. / concrete ~ || Betonfußboden m. || pavage m. bétonné. / counter ~ || Blindboden m.; Blendboden m. || faux-parquet m. / dead ~ see counter ~. / fire-proof ~ || feuerfester Fußboden m. || plancher m. incombustible. / folded ~ || gespundeter Fußboden m. || plancher m. de planches jointes à rainure et languette. / framed ~ || Friesfußboden m. || plancher m. à compartiments ou en frises. / ~ of fuselage || Rumpfboden m. || fond m. du fuselage. / ground ~ || Erdgeschoß n. || rez-de-chaussée m. / inlaid ~ || Parkettboden m.; Stabfußboden m. || parquet m. de plancher; parqueterie f. / iron ~ || eiserner Fußboden m. || plancher m. en fer. / ~ without joints || fugenloser Fußboden mpl. || plancher ~ sans joints. / to lay down the ~ || den Fußboden m. legen || poser le plancher; faire l'aire f. / to let in flush with the ~ || in den Fußboden m. einlassen || mettre au niveau du sol. / ~ of lime-grains || Kalkkrumpenestrich m. || aire f. à repous. / ~ of a lock (Hydr arch) || Kammerboden m. || basco

m. d'une écluse. / ~ of the machine house || Maschinenhausefußboden m. || seuil m. de la salle des machines. / mosaic ~ || Mosaikfußboden m. || parquet m. mosaïque. / ~ in the moulding room || Herd m. in der Formerci || sole f. au mou-  
lage. / old ~ || Althausen m. || vieille  
couche f. / parquet ~ || Parkett(fuß)boden  
m. || parquet m. / paved ~ || gepflasterter  
Fußboden m. || pavé m.; pavage m. / ~ of  
the reverberatory furnace || Herd m. des  
Flammofens || foyer m. du four à réver-  
bère. / rough ~ see caking ~. / ~ of a  
seam || Liegendes n. || base f. d'une couche  
ou d'un gisement. / ~ of slabs || Platten-  
belag m. || carrelage m.; dallage m. /  
sound-proof ~ || Fehlboden m. || entre-  
vous m. / ~ of stone wood || Steinholz-  
fußboden m. || plancher m. en xylolithe.  
/ straight-joint ~ || stumpfgefügter Fuß-  
boden m. || plancher m. à joint plat. /  
terra-cotta ~ || Terrakottafußboden m.  
dallage m. en terre cuite. / ~ of a tunnel  
Tunnelsohle f. || base f. d'un tunnel. /  
wooden ~ || Holzfußboden m. || plancher  
m. en bois.

**floor beam** || Fußbodenbalken m. || solive f.  
/ ~ board || Bodenbrett n. || planche f.  
de fond. / ~ boarding || Dielung f. ||  
voligeage m. / ~ boards pl. || Dielung f. ||  
planchéiage m. / ~ carpet || Fußboden-  
teppich m. || tapis m. (de plancher). / ~  
casing || Deckenschalung f. || coffrage m.  
de plafond. / ~ clearer (Malt) || Abräumer  
m.; Darreisel m. || déchargeur m. mécani-  
que de touraille. / ~ contact || Fuß-  
bodenkontakt m. || contact m. de par-  
quet. / ~ covering || Fußbodenbelag m. ||  
revêtement m. du plancher; enduit m.  
de plancher. / ~ dressing || Parkett-  
abhobeln n. || rabattage m. de parquets.  
/ ~ flogger || Parkethobler m. || raboteur  
m. de parquets. / ~ girders pl. and  
lateral bracing (Bridge) || Querverbin-  
dung f.; Querversteifung f.; Windver-  
kreuzung f. || contreventement m.; cours  
m. d'entretoises; pièces fpl. de pont. /  
~ grid || Rostfußboden m.; Lattenrost m.  
|| plancher m. en grille; grillage m. en  
lattes. / ~ heads pl. || Kimm f.; Kimmung  
f.; Bilge f. || fleurs fpl.; petits fonds mpl.  
/ ~ heating installation || Etagenheizungs-  
anlage f. || installation f. de chauffage  
d'étage.

**flooring** || Fußboden m. || plancher m. / ~  
(Brew) || Ausweichen n. || décufrage m. / ~  
(Build) || Fußbodenbelag m. || pavement  
m.; planchéiage m.; parqueterie m.;  
carrelage m. / ~ of a bridge || Brücken-  
belag m. || platelage m. d'un pont. /  
planed ~ || Hobeldiele f. || plancher m.  
raboté. / to put down the ~ || den Fuß-  
boden m. legen || poser le plancher; / to  
remove the ~ || den Fußboden m. auf-  
reißen || relever le plancher.

**flooring inlay** || Parkettfußbodenleger m.  
|| parqueteur-menuisier m. / ~ inlay on  
bitumen || Altparkettfußbodenverleger m. ||  
parqueteur m. sur bitume. / ~ machine ||  
Fußbodenmaschine f. (zum Zurichten  
der Fußbodenplatten) || machine f. à  
convoyer. / ~ oil || Fußbodenöl n. || huile  
f. pour parquets. / ~ plate || Belagblech  
n. || tôle f. de revêtement. / ~ slab ||  
Fußbodenplatte f. || dalle f. à carrelage.

**floor mat** || Fußbodenmatte f. || natte f. de  
plancher. / ~ moulder || Dammerbren-  
former m. || moulleur m. en forme.

/~ paints pl. || Farben fpl. für Fußböden ||  
couleurs fpl. pour planchers. / ~ plank ||  
Querbohle f. || madrier m. transversal. /  
~ plate (Build) || Fußbodenplatte f. ||  
carreau m. de plancher. / ~ plate (Shipb)  
|| Flurplatte f. || tôle f. du parquet. /  
~ plate with planed slots || Aufspann-  
platte f. mit gehobelten Schlitten || ta-  
que f. à rainures de fixation rabotées. /  
~ polish || Bohnerwachs n. || encaustique  
f. / ~ polisher || Bohnermaschine f. ||  
cireuse f. / ~ polishing paste || Bohner-  
masse f. || encaustique f. pour parquets;  
cire f. à parquets. / ~ preserving prepa-  
ration || Fußbodenpflegemittel n. ||  
enduit m. pour l'entretien des planchers.  
/ ~ scrubber || Parkettbohrer m. || cireur  
m. de parquets.  
floor space (Build) || Grundfläche f. || sur-  
face f. / ~ (Wagon) || Grundfläche f.;  
Bodenfläche f. || surface f. du plancher.  
/ effective ~ || bebaute Fläche f. || super-  
ficie f. couverte. / required ~ || erforder-  
liche Bodenfläche f. || encombrement m.  
requis. / ~ required with ram in extreme  
outer position || Raumbedarf m. bei  
größtem Stößelhub || encombrement m.  
la course maximum du coulisseau com-  
prise.  
floor stone see ~ tile. / ~ tile || Fliese f. ||  
carreau m. / ~ tiler || Fliesenleger m.;  
Plattenleger m. || carreleur m. / ~ varnish  
|| Fußbodenlack m. || vernis m. pour  
planchers. / ~ wax || Bohnerwachs n. ||  
encaustique f.; cire f. à parquets.  
flora || Flora f. || flore f.  
floral otto || Blütenöl n. || essence f. de  
fleurs.  
Florence marble || Ruinenmarmor m. ||  
marbre m. ruiniforme ou de Florence.  
floret || Florett m.; Florette f. || bourre  
f. de soie; fleuret m.; fleuron m.  
floret silk, spun ~ || Schappegarn n. ||  
schappe f. / ~ spinning || Floretteiden-  
spinnerei f. || filature f. de soie de  
fleuret.  
floriculture || Blumenzucht f.; Blumen-  
gärtnerei f. || floriculture f.  
floss hole (Metal) || Schlackenauge n.;  
Schlackenloch n. || chio m. ou trou m.  
de laitier. / ~ silk || Watteide f. || pre-  
mière bourre f.; bourreuse f.; blaise m.  
flotation || Schwimmen n. || flottage m. /  
~ axis || Schwimmachse f. || axe m. de  
flottaison. / ~ gear (Aero) || Schwimm-  
gestell n. || appareil m. d'amerrissage. /  
~ plant (Metal) || Schwimmaufberei-  
tungsanlage f. || installation f. de triage  
par flottation.  
flotilla || Flottille f. || flottille f. / ~ leader ||  
Flottillenführer m. || conducteur m. de  
flottilles.  
flour, te (Mill) || mahlen; beuteln || mouder;  
bluter.  
flour || Mehl n. || farine f. / ~ for brown  
bread || Schwarmmehl n. || bisaille f. /  
containing ~ || mehlhaltig || farineux. /  
~ of corn || Mehl n. von Getreide || farine  
f. de céréales. / ~ of emery || Schmirgel-  
staub m. || fleur f. ou potée f. d'éméri. /  
fossil ~ || fossiles Mehl n. || farine f.  
fossile. / superfine ~ || feinstes Mehl n.;  
Ausgangsmehl n. || fleur f. de farine;  
farine f. bien blutée. / wheaten ~ ||  
Weizenmehl n. || farine f. de froment.  
flour and bran mixing plant || Mehl- und  
Kleinschälanlage f. || installation f. à  
mélanger la farine et le son. / ~ box ||

Mehlkasten m. || huche f. de moulin;  
farinière f. / ~ chest see ~ box. / ~ dealer  
see ~ merchant. / ~ gold || goldführender  
Sand m. || gravier m. aurifère. / ~ im-  
proving process || Mehilveredlungsver-  
fahren n. || procédé m. pour l'améliora-  
tion des farines.  
flourish (Print) || Randverzierung f. || bor-  
dure f.; vignette f.  
flourished (Print) || musiert || orné; gris.  
flourishing || schwunghaft || florissant.  
flour merchant || Mehlhändler m. || mar-  
chand m. de farine; minotier m. / ~ mill  
|| Mehlmühle f. || moulin m. à farine. /  
~ mill for wheat and rye || Getreide-  
mühle f. || moulin m. à froment et à  
seigle. / ~ milling || Müllerei f. || mino-  
terie f. / ~ mixer || Mehlmischmaschine f.  
|| mélangeuse f. à farine. / ~ packer ||  
Mehlpackmaschine f. || ensacheuse f. à  
farines. / ~ packing machine || Meh-  
verpackungsmaschine f. || machine f.  
d'emballage de farine. / ~ paste || Meh-  
kleister m. || colle f. ou pâte f. de farine.  
/ ~ scale || Mehllage f. || balance f. à  
farine. / ~ sifter || Mehlsichter m. || crible  
m. à farine. / ~ sifting machine || Meh-  
siebmaschine f. || machine f. à tamiser  
la farine. / ~ sifting plant || Mehlsieb-  
anlage f. || installation f. de tamis à  
farine. / ~ sulphur || Schwefelblumen  
fpl.; Schwefelblüten fpl. || fleurs fpl. de  
soufre; soufre m. en fleurs. / ~ trade ||  
Mehlhandel n. || minoterie f. / ~ tester ||  
Mehlprüfer m. || sonde f. à farine. /  
~ wafer || Mehloblate f. || hostie f. de  
farine. / ~ worm conveyer || Mehlförder-  
schnecke f. || vis f. transporteuse à fa-  
rine.  
floury || mehlig || farineux.  
flow, to || fließen || couler; s'écouler. / ~ in  
|| einströmen || affluer dans; se déverser  
dans. / ~ out || abfließen || s'écouler. /  
~ over || überlaufen || déborder.  
flow (Chem) || Fluß m. || coulée f. / ~ (Hydr)  
|| Strommenge f. || débit m.; portée f. / ~  
(Phys) || Strömung f. || écoulement m.;  
cours. / ~ (Tide) || Flut f. || flot m.; marée  
f. montante; flux m. / configuration of ~  
|| Stromlinienbild n. || image f. ou repré-  
sentation f. des filets fluides; lignes fpl.  
de courant. / ~ constant in time see ~  
steady in time. / ~ of current (Electr)  
|| Stromlauf m. || circulation f. du cou-  
rant. / cyclio ~ || Kreisströmung f. || cou-  
rant m. circulaire. / to deflect the ~ || die  
Strömung f. ablenken || défléchir ou dé-  
vier les filets mpl. fluides. / disturbed ~ ||  
gestörte Strömung f. || écoulement m.  
perturbé. / ~ of energy || Energiestrom  
m. || flux m. d'énergie. / equalizing ~ ||  
Ausgleichströmung f. || écoulement m.  
ou courant m. de compensation. / maxi-  
mum ~ at high water || höchstes Hoch-  
wasser n. || eau f. maximum. / ~ invariable  
with the time || zeitlich gleichbleibende  
Strömung f. || écoulement m. constant  
dans le temps. / minimum ~ at low wa-  
ter || kleinstes Niedrigwasser n. || eau f.  
minima. / ~ of material fibres || Verlauf  
m. der Materialfasern || contenance f. des  
fibres de la matière. / parallel ~ || Paral-  
lelströmung f. || courant m. parallèle. /  
~ steady in time || zeitlich gleichblei-  
bende Strömung f. || écoulement m. con-  
stant dans le temps. / undisturbed ~ ||  
ungestörte Strömung f. || écoulement m.  
non perturbé.

flower || Blume f. || fleur f. / artificial ~ ||  
künstliche Blume f.; Kunstblume f. ||  
fleur f. artificielle. / bead ~ || Blume f. aus  
Perlen || fleur f. en perles. / coloured ~ ||  
gefärbte Blüte f. || fleur f. teinte. / ~ of  
gypsum || Stuckgips m. || fleur f. de  
plâtre. / luminous ~ || Leuchtblume f. ||  
fleur f. lumineuse. / ~ for millinery ||  
Schmuckblume f. || fleur f. de parure. /  
paper ~ || Papierblume f. || fleur f. en  
papier. / ~ of sulphur || Schwefelblume f.  
|| fleur f. de soufre. / ~ of the vat (Dyer) ||  
Blume f. auf der Küpe || fleurée f. de cuve.  
flower box || Blumenkasten m.; Pflanzen-  
kasten m. || caisse f. pour fleurs. / ~  
bucket || Pflanzenkübel m. || bac m. à  
fleurs. / ~ bulb || Blumenzwiebel f. ||  
oignon m. de fleur; bulbe m. / cultiva-  
tion of ~ || Blumenzucht f. || floriculture  
f. / ~ cutter || Blätterausstanzer m. || dé-  
coupeur m. de fleurs. / ~ dyer || Blumen-  
färber m. || teinturier m. de fleurs.  
flowered || geblüht || fleuri.  
flower gatherer || Blumensammler m. || ra-  
masseur m. de fleurs. / ~ grower || Blu-  
menzüchter m. || jardinier-fleuriste m. /  
out ~ grower || Schnittblumenzüchter m.  
|| jardinier m. cultivant des fleurs à  
couper. / ~ holder || Blumenhalter m. ||  
porte-bouquets m. / ~ house || Gärtnerei f.  
|| jardinage m. / ~ line || Röschenzeile f. ||  
cordelière f. / ~ manure || Blumendünger  
m. || engrais m. pour fleurs. / ~ oil || Blü-  
tenöl n. || essence f. de fleurs.  
flower pot || Blumentopf m. || pot m. à  
fleurs. / ~ cover || Blumentopfhülle f. ||  
enveloppe f. de pots à fleurs. / ~ mould ||  
Form f. für Blumentöpfe || moule m.  
pour pots à fleurs. / ~ press || Blumen-  
topfpresse f. || presse f. pour pots à  
fleurs.  
flower stand || Blumenständer m.; Blu-  
mentisch m. || jardinière f. / ~ trellis ||  
Blumengitter n. || treillis m. pour fleurs.  
/ ~ tub || Blumenkübel m. || cache-pot  
m. à fleurs. / ~ vase || Blumenvase f. ||  
bouquetier m.; vase m. à fleurs. / ~ wire  
|| Blumendraht m. || fil m. pour fleurs.  
flow formation || Strömungsbild n. ||  
image f. d'écoulement; lignes fpl. de cou-  
rant. / ~ heater || Durchflußerhitzer m. ||  
chauffe-eau m. pour eau coulante.  
flowing || fließend || coulant; inondant;  
écoulant. / ~ furnace || Fließofen m.; Fluß-  
ofen m.; Blaufen m. || fourneau m. à  
fonte.  
flowing-out of a liquid || Ausfluß m. einer  
Flüssigkeit || écoulement m. d'un liquide.  
flow limit || Fließgrenze f. || limite f. d'allon-  
gement. / ~ pattern || Stromlinienbild n. ||  
image f. ou représentation f. des filets  
fluides. / ~ sheet || Mühendiagramm n. ||  
diagramme m. de mouture.  
flow system, fitting flat irons pl. on the  
continuous ~ || Bandmontage f. von Bü-  
geleisen || montage m. à la chaîne de fers  
à repasser. / ~ of small motor manufac-  
ture || Fließfertigung f. von Kleinmoto-  
ren || fabrication f. à la chaîne de petites  
moteurs électriques.  
flow, time of ~ || Durchflußzeit f. || durée f.  
de passage. / ~ velocity || Strömungs-  
geschwindigkeit f. || vitesse f. du flux ou  
de passage. / ascensional velocity of ~ ||  
Strömungsgeschwindigkeit f. (aufwärts)  
|| vitesse f. ascensionnelle.  
flucan || Schmerkluff f. || crevasse f. rem-  
plie d'argile.

**fluctuate, to** || schwanken || fluctuer; varier.  
**fluctuating** || schwankend || fluctuant. / ~ current || unregelmäßiger Strom m. || courant m. d'intensité variable.

**fluctuation** || Schwankung f. || fluctuation f.; variation f.; oscillation f. / ~ of current || Stromschwankung f. || fluctuation f. du courant. / ~ of day light || Schwankung f. des Tageslichtes || fluctuation f. de la lumière du jour. / economical ~ || wirtschaftliche Schwankung f. || variation f. économique. / ~ of exchange || Kursschwankung f. || fluctuation f. du change. / ~ of load || Belastungsschwankung f. || fluctuation f. de charge. / ~ of pressure || Druckschwankung f. || fluctuation f. de pression. / ~ in prices || Preisschwankung f. || fluctuation f. des prix. / ~ of temperature || Temperaturschwankung f. || fluctuation f. de la température.

**flue** || Feuerzug m. || carneau m. / ~ (Boil) || Flammrohr n. || tube-foyer m. / the ~s pl. are arranged in the boiler end || die Rohre npl. sind in den Boden eingebaut || les tubes mpl. sont montés dans le fond. / bottom ~ || Unterzug m.; Grundzug m. || carneau m. inférieur. / chimney ~ || Rauchabzugrohr n. || tuyau m. de fumée. / collecting ~ || Sammelfuchs m. || carneau m. collecteur. / corrugated ~ || gewelltes Flammrohr n. || tube-foyer m. ondulé. / external ~ see outer ~. / furnace ~ see flue. / inner ~ || Innenzug m. || carneau m. intérieur. / internal ~ see inner ~. / main ~ || Fuchs m.; Fuchskanal m. || carneau m.; renard m.; conduit m. de raccordement des carneaux à la cheminée. / masonry ~ || gemauert Zug m. || carneau m. maçonné. / outer ~ || Außenzug m. || carneau m. extérieur. / overtop ~ see upper ~. / return ~ || zurückkehrender Feuerzug m. || carneau m. de retour. / side ~ || Seitenzug m. || carneau m. latéral. / smoke ~ see main ~. / smooth ~ || glattes Flammrohr n. || tube-foyer m. lisse ou uni. / straight ~ || glattes Feuerrohr n. || tube-foyer m. lisse. / telescopic ~ || Rauchfang m. mit Rohrauszug || cheminée f. télescopique. / ~ with throttle valve || Rauchfang m. mit Drosselklappe || cheminée f. à papillon. / top ~ see upper ~. / upper ~ || Oberzug m. || carneau m. supérieur. / ventilating ~ || Dunstrohr n. || Wraßenrohr n.; Ventilationrohr n. || tuyau m. aérique ou de fumée ou de ventilation.

**flue ash** || Flugasche f. || cendre f. volante. / ~ retainer || Flugaschefänger m. || boîte f. à recueillir les cendres volantes.

**flue belt** see flue ring.

**flue boiler** || Flammrohrkessel m. || chaudière f. à tube-foyer. / combination of ~ and smoke-tube boiler || kombinierter Flammrohrrauchrohrkessel m. || chaudière f. combinée à tube-foyer et à tubes de fumée. / one ~ || Einflammrohrkessel m. || chaudière f. à un seul tube-foyer ou à un seul foyer.

**flue bridge** || Fuchsbücke f. || pont m. de rampant ou d'échappement; petit autel m. de foyer. / ~ brush || Rohrwischer m. || torchetubes m. / steam jet ~ cleaning apparatus || Dampfstrahlrohrreiniger m. || purgeur m. de tubes à fumée à jet de vapeur. / ~ damper see ~ shutter. / accessor ~ door || Einsteigtür f. || porte f. d'accès.

**flue dust** || Rauchkammerlösche f. || poussier m. de charbon déposé dans les boîtes à fumée. / to blow the ~ from the tubes || die Flugasche von den Röhren abblasen || débarrasser les tubes mpl. des cendres volantes qui s'y sont déposées. / pocket for the collection of the ~ || Vertiefung f. zum Ansammeln der Flugasche || poche f. à cendres folles; enfoncement m. recevant les cendres folles. / settling of ~ || Flugascheablagerung f. || dépôt m. de cendres volantes. / ~ bricketting plant || Gichtstaubbrikettierungsanlage f. || installation f. pour la fabrication des agglomérés de poussière de gueulard. / ~ catcher || Flugaschefänger m. || capuchon m. à folles cendres collecter les. **flue furnace** || Flammrohrfeuerung f. || foyer m. intérieur tubulaire.

**flue gas** || Rauchgas n. || gaz m. de fumée. / drawing off the ~es || Absaugen n. der Rauchgase || aspiration f. de la fumée ou des gaz de fumée. / ~ analyse || Rauchgasprüferanlage f.; Rauchgasanalysator m. || analyseur m. des gaz de fumée. / analysis of ~es || Rauchgasanalyse f. || analyse f. des gaz de carneau. / ~ explosion || Rauchgasexplosion f.; Gasexplosion f. im Feuerzug || explosion f. des gaz de fumée; explosion f. de gaz dans le carneau. / ~ preheater || Rauchgasvorwärmer m. || réchauffeur m. à gaz de fumée. / ~ pump || Rauchgaspumpe f. || pompe f. à fumée ou à gaz. / ~ tester see ~ testing apparatus. / ~ testing apparatus || Rauchgasprüfer m. || appareil m. d'analyse ou analyseur m. des gaz de fumée. / ~ utilization || Abgasverwertung f. || utilisation f. du gaz de fumée. / ~ utilizing plant || Abgasverwertungsanlage f. || installation f. pour l'utilisation des gaz de fumée.

**flue heating surface** || Flammrohrheizfläche f. || surface f. de chauffe des tubes-foyers.

**fluellite** || Fluellit m. || fluellite f.

**flue loss** || Fuchsverlust m. || perte f. dans le carneau.

**flue man** || Kaminfeger m. || nettoyeur m. de cheminées; ramoneur m.

**flue measure** || Zugmesser m. || appareil m. à mesurer le courant d'air. / ~ opening || Schornsteinrohr n.; Schornsteinhöhle f. || creux m. ou conduit m. de la cheminée. / ~ pipe see flue (Boil). / ~ pyrometer || Fuchs-pyrometer n. || pyromètre m. de carneau.

**flue ring** || Flammrohrschuß m. || virole f. ou tronçon m. de tube-foyer. / flanged ~ || gebördelter oder geflanschter Flammrohrschuß m. || virole f. bridée ou à bride de tube-foyer. / rivetted ~s pl. || zusammenge Nietete Flammrohrschüsse mpl. || viroles fpl. de tubes-foyers rivetées ensemble. / welded ~s pl. || zusammengeschweißte Flammrohrschüsse mpl. || viroles fpl. de tubes-foyers soudées ensemble.

**flue section** see flue ring. / ~ shutter || Zugabsperriklappe f. für Flammrohre || clapet m. d'arrêt de tirage pour tubes-foyers. / ~ stay || Flammrohrstütze f. || soutien m. ou support m. de tube-foyer. / ~ stiffening || Flammrohrversteifung f.; Flammrohrverstärkung f. || renforcement m. ou consolidation f. de tube-foyer. / ~ support see ~ stay. / ~ tube see flue (Boil). **fluid** || flüssig || fluide. / in a thick ~ state || dickflüssig || en état m. peu fluide.

**fluid** || Flüssigkeit f.; Fluidum n. || fluide m.; fluidité f. / absorbing ~ || absorbierende Schicht f. || couche f. absorbante. / aëriiform ~ see elastic ~. / alcoholic ~ || weingeisthaltige Flüssigkeit f. || liquide m. alcoolique. / dipping ~ for incandescent mantles || Tauchfluid n. für Glühstümpfe || fluide m. à plonger les manchons à incandescence. / elastic ~ || elastische Flüssigkeit f. || fluide m. aëriiforme ou gazeux.

**fluid accumulator** || Akkumulator m. mit Säurefüllung || accumulateur m. à liquide.

**fluidal structure** || Fluidalstruktur f. || structure f. fluidale.

**fluid cell** || nasses Element n. || pile f. à liquide. / ~ friction || Flüssigkeitsreibung f. || frottement m. du liquide. / ~ gauge chamber || hydraulische Meßdose f. || boîte f. de mesure hydraulique. / inside-plashing of the ~ || Flüssigkeitsschlag m. || impact m. du liquide.

**fluidity** || Flüssigkeit f. || fluide m.; fluidité f.

**fluid metal** || Flußmetall n.; Flußbeisen n. || fer m. doux ou en lingot. / internal ~ motion || Flüssigkeitsbewegung f. im Innern || mouvement m. interne du liquide. / ~ pipe || Flüssigkeitsleitung f. || tuyauterie f. à liquides. / ~ stratum || Flüssigkeits-schicht f. || couche f. de liquides.

**fluocerite** || Fluocerit m. || fluocerine f.

**fluor** || Flußpat || fluorine f.; spath fluor. / earthy ~ || Flußerde f.; ordiger Flußpat m. || chaux f. fluatée terreuse. / ~ earth || Flußerde f.; erdiger Flußpat m. || chaux f. fluatée terreuse.

**fluoresce, to** || fluoreszieren || entrer en fluorescence f.

**fluorescence** || Fluoreszenz f. || fluorescence f. / glass ~ || Glasfluoreszenz f. || fluorescence f. du verre.

**fluorescence radiation** || Fluoreszenzstrahlung f.; Eigenstrahlung f. || rayonnement m. par fluorescence. / ~ spectrum || Fluoreszenzspektrum n. || spectre m. fluorescent ou de fluorescence. / ~ strip || Fluoreszenzstreifen m. || bande f. fluorescence.

**fluorescent** || fluoreszierend || fluorescent. / ~ glass || fluoreszierendes Glas n. || verre m. fluorescent. / ~ reflector || Fluoreszenzreflektor m. || réflecteur m. fluorescent. / ~ screen || Fluoreszenzschirm m. || écran m. fluorescent.

**fluorhydric acid** || Fluorwasserstoffsäure f.; Flußsäure f. || acide m. fluorhydrique. **fluoric acid** || Flußsäure f. || acide m. fluorhydrique. / ~ silicate || Fluorsilikat n. || fluorosilicate m.

**fluoride** || Fluorid n.; Fluorsalz n. || fluorure m.

**fluorine** || Fluor n. || fluor m. / ~ compound || Fluorpräparat n. || fluorure m. / ~ silicate || Fluorsilikat n. || fluorosilicate m.

**fluorite** || Flußpat m.; Fluorit m. || fluorine f. / ~ lens || Flußpatlinse f. || lentille f. en spath fluor. / ~ plate || Flußpatplatte f. || lame f. de fluorine.

**fluoroscope** || Fluoroskop m.; Kryptoskop n. || bonnette f. radioscopique.

**fluoroscopic diaphragm** || Durchleuchtungsblende f. || diaphragme m. radioscopique. / ~ picture || Leuchtschirmbild n. || image m. radioscopique (sur l'écran). / ~ screen examination || Leuchtschirmuntersuchung f. || examen m. pulmonaire par écran radioscopique.

**fluoroscopia** *see also* radioscopia || Röntgen-durchleuchtung f. || radioscopia f. / room for ~ || Durchleuchtungsraum m. || chambre f. de radioscopia.

**fluor-spar** || Flußspat m. || spath m. fluor; fluorine f. / ~ quarry || Flußspatgrube f. || carrière f. de spath fluor.

**fluosilicate** || Siliziumfluorwasserstoffsalt n. || fluosilicate m.

**fluosilicic acid** || Kieselfluorsäure f. || acide m. hydrofluosilicique.

**flush** || abgeglichen; eben; platt || plain.

**flush, to** (Hydr arch) || schlämmen; spülen || débourber; curer. / ~ (To make even) || bündig oder gleich machen; in gleiche Flucht f. bringen || affleurer; niveler.

**flush (Hydr)** || Aufwallung f. || chaise f. d'eau. / ~ bolt of a door || Kantenriegel m. || verrou m. à coulisse. / ~ box (Tel) || Untersuchungsbrunnen m. für unterirdische Leitungen || boîte f. d'affleurement.

**flushing** *see* flush. / ~ tank || Schwimmerbehälter m. || réservoir m. flottant. / ~ water || Schwemmwasser n. || eau f. d'arrosage.

**flush joint** || bündiger Stoß m. || franc-bord m.; joint m. lisse. / ~ rivet || versenktes Niet n. || rivet m. noyé ou à tête perdue ou à tête fraisée. / ~ screw || Senkschraube f. || vis f. à tête fraisée; vis f. noyée. / ~ switch || Unterputzschalter m.; Dosenwechsler m. für Montage unter Putz || interrupteur m. encastré. / ~ sluice || Spülschleuse f. || écluse f. de chasse. / ~ water pipe || Spülrohr n. || tuyau m. d'injection d'eau. / ~ wood screw || Senkholzschraube f. || vis f. à bois à tête fraisée.

**flute, to** || riffeln; einkehlen || canneler; évider; rainer.

**flute (Groove)** || Hohlkehle f.; Riffel f. || cannelure f.; rainure f. / ~ (Mus) || Flöte f. || flûte f.

**fluted** || geriffelt || ridé. / ~ roll || Riffelzylinder m.; geriffelte Walze f. || cylindre m. cannelé. / ~ roller *see* ~ roll.

**flute-harmonium** || Harmoniflöte f. || harmoni-flûte f.

**fluting** || Kannelierung f. || cannelure f.; évidage m.; rainurage m. / ~ gouge || hohle Gutsche f. || gouge f. creuse. / ~ machine || Kanneliermaschine f.; Riffelmaschine f. || machine f. à canneler. / ~ plane || Kannelierhobel m.; Rinnenhobel m. || guillaume m. à canneler. / ~ support || Riffelsupport m. || support m. de cannelage.

**flutometer** || Flutometer n. || flutomètre m. flutter, to || flattern || flotter; battre.

**flutter effect (Tel)** || Flatterwirkung f. || effet m. vibratoire ou de battement.

**fluttering of the arc** || Flackern n. des Lichtbogens || vacillement m. de l'arc.

**fluvial hydraulics pl.** || Flußwasserbau m. || hydraulique f. fluviale.

**flux, to** || das Flußmittel zusetzen || ajouter le fondant.

**flux** || Fluß m. || flux m. / ~ (Electr) || Kraftlinienfluß m. || flux m. de force. / ~ (Metal) || Schmelzpulver n.; Flußmittel n.; Zuschlag m. || flux m.; fondant m. / ~ (Tide) || Flut f. || flot m.; marée f. montante; armature ~ (Electr) || Ankerkraftfluß m. || flux m. de l'induit. / black ~ (Metal) || schwarzer Fluß m. || flux m. noir. / compact ~ || dichter Fluß m. || chaux f. fluette compactes. / ~ of force ||

Kraftfluß m. || flux m. de force. / ~ of light || Lichtstrom m. || flux m. lumineux. / siliceous ~ || Kieselfluß m.; kieseliger Zuschlag m. || fondant m. silicieux. / white ~ || weißer Fluß m. || flux m. blanc. **fluxing** || Zuschlag m. || addition f. de fondant. / ~ ore || Zuschlagelager n. || minéral m. fondant ou à gangue fusible.

**flux limestone** || Zuschlagkalkstein m. || fondant m. calcaire. / ~ material || Zuschlagmaterial n. || fondant m. / ~ stone || Flußkalkstein m. || castine f.

**fly, to** || fliegen || voler. / to let fly the sheets pl. || die Schoten fpl. fliegen lassen || filer les écoutes fpl. / ~ with the wind || mit dem Wind m. fliegen || voler avec le vent.

**fly (Aero)** || Flug m.; Fliegen n. || vol m.; volée f. / ~ (Mach) || Schwungrad n. || volant m. / ~ (Spinn) || Zwirnfügel m. || ailette f.

**fly ash** *see* flying ashes.

**fly ball** || Schwungkörper m.; Schwungkugel f.; Reglerkugel f. || corps m. (agissant par force) centrifuge; boule f. de régulateur. / governor ~ || Reglerkugel f.; Schwungkugel f. || boule f. du régulateur. / ~ arm || Schwungkugelarm m. || bras m. de la boule du régulateur.

**fly catcher** || Fliegenfänger m. || attrape-mouches m. / ~ cement || Fliegenleim m. || colle f. d'attrape-mouches.

**flyer (Aero)** || Flieger m. || aviateur m. / ~ (Spinn) || Flügel m.; Spindelflügel m.; Fleier m. || ailette f. / ~ and bobbin || Flügel m. und Spule f. || ailette f. et bobine f. / hollow ~ with spring finger (Spinn) || hohler Flügel m. mit Preßfinger || ailette f. creuse avec doigt compresseur. / solid ~ (Spinn) || voller Flügel m. || ailette f. pleine.

**flyer frame** *see* fly frame. / ~ guide || Flügel-fadenführer m. || guide-fil m. à ailettes. / ~ lathe (Weav) || Federlade f. || battant m. régulateur ou à claquette.

**flyers pl.** || freitragende Treppe f.; Freitreppe f. || escalier m. suspendu; perron m.

**flyer spinning frame** || Flügelfeinspinnmaschine f.; Flügelspinner m. || métier m. continu à ailettes; banc m. ou continu m. à ailettes. / ~ twister || Flügelspinnmaschine f. || continu m. à ailettes à retordre. / ~ yarn || Flügelnar n. || fil m. de continu à ailettes.

**fly frame (Spinn)** || Fleier m.; Vorspinnmaschine f. || banc m. à broches. / differential ~ || Differentialflyer m. || banc m. à broches à mouvement différentiel. / finishing ~ || Feinfleier m. || banc m. à broches en fin. / intermediate ~ || Mittelfleier m. || banc m. à broches intermédiaire.

**fly frame helper** || Fleiergehilfe m. || aide-bancbrocheur m. / ~ spinner || Flügelspinner m. || fileur m. au continu à ailettes. / ~ tenter || Fleier m. || bancbrocheur m. / fine ~ tenter || Feinfleier m. || bancbrocheur m. en fin. / intermediate ~ tenter || Mittelfleier m. || bancbrocheur m. intermédiaire.

**fly glue** || Fliegenleim m. || colle f. aux mouches.

**flying (Aero)** || Flug m.; Fliegen n. || vol m.; volée f. / ~ on back *see* reverse ~. / formation ~ || Geschwaderflug m. || vol m. en formation ou d'escadre. / reverse ~ || Rückenflug m. || vol m. sur le dos. / trick ~ || Kunstflug m. || vol m. acrobatique.

**flying ashes pl.** || Flugasche f. || cendre f. volante ou mouvante ou volatile.

**flying boat** || Flugboot n. || hydravion m. à coque. / goods-carrying ~ || Frachtflugboot n. || hydravion m. à coque de frêt.

**flying bridge** || fliegende Brücke f. oder Fähre f. || pont m. volant. / ~ cadet || Flugschüler m. || élève-pilot m. / ~ hours pl. || Flugstunden fpl. || nombre m. d'heures en vol. / ~ jib || Außenklüver m. || clinfoe m. / ~ jib man || Außenklüvergast m. || gabier m. de clin-foc. / ~ machine || Flugmaschine f.; Flugapparat m.; Flugzeug n. || appareil m. d'aviation; machine f. volante; aéroplane m. / ~ school || Fliegerschule f. || école f. d'aviation. / ~ shears pl. || Schere f. mit fliegender Lagerung || cisailles fpl. à porte-à-faux. / ~ shuttle || Schnellschützen m. || navette f. volante. / ~ speed || Flugeschwindigkeit f. || vitesse f. de vol. / ~ target || Flugscheibe f. || cible f. planeuse ou volante. / ~ weight || Fluggewicht n. || poids m. en ordre de vol. / ~ yeast || Flüghefe f. || voligeurs mpl.

**fly leaf (Print)** || Allonge f. || feuille f. attachée. / ~ lever || Schwunghebel m. || levier m. oscillant. / ~ nut || Flügel-mutter f. || écrou m. à oreilles. / ~ paper || Fliegenpapier n. || papier m. à mouches; papier m. tue-mouches. / ~ press || Schraubenpresse f.; Stoßwerk n.; Prägschraubenwerk n. || balancier m. ou presse f. à vis.

**fly-proof cover** || Fliegenglocke f. || cloche-moustiquaire f.

**fly sheet** || Flugblatt n.; Flugschrift f. || feuille f. volante; pamphlet m.

**flywheel (Mach)** || Schwungrad n. || volant m. / ~ (Spinn) || Twistwirtel m. || volant m. / auxiliary ~ || Zusatzschwungrad n. || deuxième volant f. / to balance the ~ || das Schwungrad ausbalancieren || équilibrer le volant. / balanced ~ || ausbalanciertes Schwungrad n. || volant m. contre-pesé. / ~ between two bearings || beiderseitig gestütztes Schwungrad n. || volant m. entre deux paliers. / ~ elastically coupled to the generator shaft || federnd mit der Generatorwelle gekuppeltes Schwungrad n. || volant m. accouplé d'une manière élastique à l'arbre de l'alternateur. / engine with a huge ~ || Maschine f. mit einem gewaltigen Schwungrade || machine f. munie d'un puissant volant. / ~ consisting of two parts || zweiteiliges Schwungrad n. || volant m. en deux parties. / ~ divided between the arms || zwischen den Armen geteiltes Schwungrad n. || volant m. divisé entre les bras. / ~ divided through the spokes || in den Armen geteiltes Schwungrad n. || volant m. divisé dans les bras. / overhung ~ || fliegendes Schwungrad n. || volant m. monté à porte à faux. / the ~ runs true || das Schwungrad läuft genau rund || le volant tourne bien rond. / the ~ runs untrue || das Schwungrad schlägt oder taumelt || le volant ne tourne pas rond; le volant tourne à faux. / without ~ || schwungradlos || sans volant m. / the ~ wobbles *see* the ~ runs untrue.

**flywheel action** || Schwungradwirkung f. || action f. de volant. / arm of the ~ || Schwungradarm m. || bras m. du volant. / boss of the ~ || Schwungradnabe f. || moyeu m. de volant. / ~ brake || Schwungrad-



radbremse f. || frein m. sur le volant. / bursting of the ~ see ~ explosion. / ~ calculation || Schwungradberechnung f. || calcul m. du volant. / ~ cogging || Schwungradverzahnung f. || denture f. du volant. / ~ connection || Schwungradschaltung f. || connection f. à coupleage volant. / ~ converter || Schwungradumformer m. || transformateur m. à volant. / ~ dowelling || Schwungradverklammerung f. || agrafage m. du volant. / ~ drive || Schwungradantrieb m. || commande f. sur le volant. / ~ effect || Schwungradwirkung f. || action f. ou effet m. de volant. / ~ engine || Schwungradmaschine f. || dynamo-volant f. / ~ explosion || Schwungradexplosion f. || éclatement m. ou explosion f. du volant. / ~ fan || Schwungradventilator m. || volant-ventilateur m. / ~ governor || Schwungradregler m. || régulateur-volant m. / ~ housing || Schwungradgehäuse n. || carter m. de volant. / ~ hub see boss of the ~. / ~ key || Schwungradkeil m. || clavette f. de volant. / ~ mass || Schwungradmasse f. || masse f. mobile. / ~ moment || Schwungradmoment n. || moment m. d'inertie. / ~ pit || Schwungradgrube f. || fosse f. de volant. / ~ pointer || Schwungradzeiger m. || index m. du volant. / ~ shaft || Schwungradwelle f. || arbre m. de volant. / ~ side (Mach) || Schwungradseite f. || côté m. du volant. / ~ tooththing see ~ cogging. / ~type generator || Schwungradynamomaschine f. || dynamo-volant f. / ~ weight || Schwungradgewicht n. || poids m. du volant.

foal (Mine) || Fördermann; Wagenstößer m. || Schleppeur m. || galibot m.; aide-galibot m.

foam, to || aufbrausen || bouillonner.

foam || Schaum m. || écume f.; mousse f. / ~ silica || Kieselkreide f. || craie f. siliceuse.

feb || Täschchen n. || pochette f.

f. o. b. (free on board) || frei an Bord m. || franco à bord m.

focal || den Brennpunkt m. betreffend || focal. / difference in the ~ adjustment || Einstellungs-differenz f. || difference f. de calage. / ~ distance || Brennweite f. || distance f. focale ou du foyer. / ~ intercept of a condenser || Schnittweite f. eines Kondensors || distance f. frontale d'un condenseur.

focal length || Brennweite f. || distance f. focale. / ~ of the eyepiece || Okularbrennweite f. || distance f. focale de l'oculaire. / with long ~ || mit langer Brennweite f. || avec distance f. focale longue; à long foyer m. / ratio of the aperture of the lens and the ~ || Verhältnis n. der Objektöffnung zur Brennweite || rapport m. entre l'ouverture de l'objectif et la distance focale. / short ~ (Opt) || kurze Brennweite f. || foyer m. court. / standard value of ~ of object glasses || Normalbrennweite f. der Objektive || distance f. focale normale des objectifs.

focal line || Brennnlinie f. || ligne f. focale.

focal plane || Brennebene f. || plan m. focal. / back ~ || hintere Brennebene f. || plan m. focal arrière. / front ~ || vordere Brennebene f. || plan m. focal avant.

focal plane shutter || Fokalschlitzverschluss m. || obturateur m. de rideau ou de plaque.

focal point || Brennpunkt m. || foyer m. / ~ ray || Brennstrahl m. || rayon m. focal. / ~ skin distance || Fokushautabstand m. || distance f. foyer-peau f. / ~ surface || Fokalfäche f. || surface f. focale.

locus, to (Opt; Phot) || auf richtige Entfernung einstellen || mettre au point m. / ~ independently either eyepiece of a field glass || jedes Okular n. eines Feldstechers für sich einstellen || mettre séparément au point chaque oculaire d'une jumelle. / ~ a picture || das Bild auf richtige Entfernung einstellen || mettre au point de l'image.

locus (Opt) || Brennpunkt m. || foyer m. / depth of ~ || Fokustiefe f. || profondeur f. de foyer. / with a long ~ || mit langer Brennweite f. || avec distance f. focale longue; à long foyer m. / ~ of microbes || Mikrobenherd m. || foyer m. microbien. / ~ of a mine || Minenherd m. || foyer m. de mine; endroit m. des feux; point m. du feu. / out of ~ image || unscharfes Bild n. || image f. manquante de netteté. / virtual ~ || Zerstreungspunkt m. || foyer m. virtuel.

focusing see focussing.

focussed for infinity || auf Unendlich n. eingestellt || réglé à l'infini m.

focussing (Opt) || Einstellung f. || mise f. au point. / ~ the image on the ground glass screen || Einstellung f. des Bildes auf der Mattscheibe || mise f. de l'image au point sur le dépoli. / ~ for near a field glass || Einstellen n. eines Feldstechers auf die Nähe || mise f. au point sur les objets rapprochés d'une jumelle. / pinion head for ~ eyepiece upon cross lines || Okularfokussierung f. auf dem Fadenkreuz || mise f. au point de l'oculaire sur le réticule.

focussing adjustment || Fokussierungseinstellung f. || mise f. au foyer. / ~ attachment on eyepiece draw tube || Fokussierung f. am Okularauszug || mise f. au point du tirage oculaire. / clamp for ~ attachment || Klemmung f. für Fokussierung || blocage m. de la mise au point. / ~ arc lamp || Fixpunktbogenlampe f. || lampe f. à arc à point lumineux fixe. / ~ lens || Einstellupe f. || loupe f. à monture; loupe f. de mise. / non-spherical aplanatic ~ lens || aplanatische asphärische Ophthalmoskoplinse f. || lentille f. ophthalmoscopique aplanétique asphérique. / ~ magnifier || Einstellupe f. || loupe f. de mise au point. / ~ mechanism || Fokussierung f.; Einstellvorrichtung f. || dispositif m. de mise au point. / ~ microscope || Einstellmikroskop n.; Fokussierungsmikroskop n. || microscope m. de mise au point. / ~ plane || Einstellungsebene f. || plan m. de mise au point. / ~ screen || Mattscheibe f. || verre f. dépoli.

feeder || Viehfutter n. || aliment m. pour le bétail; fourrage m.; pâture f. / ~ with molasses || Futter n. mit Melassezusatz || fourrage m. mélassé. / ~ barley see feeding barley. / ~ bin || Futterbehälter m. || mangeoire f. (de fourrage). / ~ distributor || Futterverteiler m. || distributeur m. de fourrage. / ~ line || Futterkalk m. || chaux f. pour nourrir ou à affourager. / ~ making || Futterzubereitung f. || préparation f. du fourrage. / ~ preparing || Futterbereitung f. || préparation f. de fourrage. / ~ steamer || Futterdämpfer m. || appareil m. à étuver le fourrage; étuve

f. pour fourrage. / ~ stower see ~ steamer. / ~ stewing apparatus see ~ steamer.

fog || Nebel m. || brouillard m.; brume f. / (Agr) || Grunt n. || refouin m.; regain m. / artificial ~ || künstlicher Nebel m. || brouillard m. artificiel. / damp ~ || Nebelschwaden m. || brouillard m. flottant. / land ~ || Landnebel m. || brouillard m. de campagne. / formation of ~ || Nebelbildung f. || formation f. de brouillard ou de brume.

foggy || nebelig || nébuleux. / ~ season || nebelreiche Jahreszeit f. || saison f. brumeuse ou à nombreux brouillards.

fog horn || Nebelhorn n. || trompe f. de brume. / ~ mist || Dunstnebel m. || brouillard m. de fumées ou de vapeurs légères. / ~ repeater || Nebellichtsignal n. || répétiteur m. lumineux. / ~ signal || Nebelsignal n.; Nebelzeichen n. || signal m. de brume. / ~ signal (Railw) || Knallsignal n. || pétard m. / ~ trumpet see ~ horn. / wall of ~ || Nebelschicht f. || couche f. de brouillard. / ~ whistle || Nebelpfeife f. || sifflet m. de brume.

fold (Arm) || Florett n. || fleuret m. / ~ (Metal) || Folie f.; Blattmetall n. || feuille f. / brass ~ || Messingfolie f. || feuille f. de laiton. / ~ of a mirror || Spiegelbelag m. || étamure f.; tain m.; feuille f. d'étain d'un miroir. / tin ~ || Stanniol n. || feuille f. d'étain.

fold brush || Blätterbürste f.; Folienbürste f. || balai m. de clinquant.

folling of a mirror see foil of a mirror.

fold loudspeaker || Folienlautsprecher m. || haut-parleur m. à feuille. / ~ metal || Blattmetall n. || métal m. en feuilles.

fold, to (Bookb) || falten; zusammenlegen || plier. / ~ (Tinnm) || falzen || replier; agraffer. / ~ in || einknicken || plier. / ~ up a sail || ein Segel n. aufsuchen || plier une voile f.

fold (Bookb) || Falz m. || pli m. / ~ (Geol) || Falte f. || pli m.; flexure f. / ~ (Tinnm) || Falz m. || repli m.; agrafe f.

foldable || zusammenlegbar || qui peut être plié; pliable.

folded || zusammengeklappt || plié. / ~ card box machine || Faltschachtelmaschine f. || machine f. pour faire des boîtes pliantes. / ~ rocks pl. || Faltengebirge n. || montagne f. formée par plissement.

folder (Bookb; Pap; Print; Weav) || Falzer m. || plieur m. / ~ (Office; Bookb) || Falzbein n. || plioir m.; cambreur m. / ~ (Opt) || Kneifer m. || binocle m.; pince-nez m. / ~ (Spinn) || Falzer m. || empaqueteur m. ou ployeur m. ou plieur m. de fils. / ~ (Tinnm) || Falzer m. || agrafeur m. / ~ with few tapes || bänderarmer Falsapparat m. || plieuse f. à peu de cordons. / hand ~ with sticks || Stoffleger m. mit Stäbchen || plieur m. à la baguette. / ~ with metal blade || Falzbein n. mit Metallklinge || coupe-papier m. à lame de métal. / rimmed ~ || Klemmer m. mit Randfassung || pince-nez m. à chaise. / tape-less ~ || bänderloser Falsapparat m. || plieuse f. sans cordons. / without points || punkturloser Falsapparat m. || plieuse f. sans pointures.

folding || zusammenlegbar || pliant. / ~ apparatus || Faltgerät n. || plieuse f.; appareil m. à plier. / ~ bed || Klapptisch f. || lit m. pliant. / ~ board || Faltbrett n. || ale m. à plier. / ~ boat || Faltboot n. ||

canot m. démontable ou pliant. / ~ bone || Falzbein n. || plioir m.; coupe-papier m. / ~ border || Falz m.; Fugenfalz m. || avisure f. / ~ box || Faltachachtel f. || boîte f. plante. / ~ cardboard-box || Faltappschachtel f. || cartonnage m. pliant. / ~ chair || Klappstuhl m. || siège m. pliant. / ~ door || Flügeltür f. || porte f. à deux battants. / ~ dormer-window || Dachklappe f. || lucarne f. à rabatement. / ~ field tripod || zusammenklappbares Feldstativ n. || pied m. de campagne pliant. / ~ floor || geepandeter Fußboden m. || plancher m. de planches jointes à rainure et languette. / ~ funnel || Falztrichter m. || entonnoir-plieur m. / ~ gate || Flügeltor n. || porte f. à deux battants. / ~ goggles pl. || zusammenklappbare Brille f. || lunettes fpl. plantes. / ~ head || Klappverdeck n. || capot m. à soufflet. / ~ job || Abkantarbeit f. || travail m. d'émoussement. / ~ ladder || Klappleiter f. || échelle f. brisée ou pliante.

folding machine (Bookb) || Falzmaschine f. || plieuse f. mécanique; machine f. à plier. / ~ (Tinn) || Abkantmaschine f. || machine f. à border à vive arête; machine f. à replier. / ~ for boxes || Schachteltelfaltmaschine f. || plieuse f. pour boîtes. / ~ for envelopes || Briefumschlagfaltmaschine f. || plieuse f. pour enveloppes à lettres.

folding and grooving machine || Langfalz-, Biege- und Zudrückmaschine f. || machine f. à plier et à agrafer. / universal -, rounding and boxforming machine || Universalabkant-, Rund- und Kastenbiegemaschine f. || machine f. universelle à plier, rouler et former des boîtes.

folding magnifier || Einschlaglupe f. || loupe f. fermante ou pliante. / ~ mould || Klappform f. || moule m. à bascule. / ~ mount of a magnifier || Einschlagfassung f. einer Lupe || monture f. pliante d'une loupe; forme f. fermante d'une loupe. / ~ rule || Zollstock m. || mètre m. pliant; règle f. brisée; règlet m. / ~ sale || Schmiege f.; Kluff f. || équerre f. pliante. / ~ screen || Wandschirm m. || paravent m. / ~ screen embroiderer || Wandschirmstickerin f. || brodeuse f. sur paravents. / ~ seat || Klappstuhl m. || strapontin m. / ~ stick || see ~ bone. / ~ stool for theatres || Theaterklappstuhl m. || strapontin m. pour salles de théâtre. / ~ table || Tisch m. zum Zusammenklappen || table f. à rabatement. / ~ test || Faltprobe f. || essai m. de ployage. / ~ tongs pl. || Falzange f. || tenaille f. de pliage. / ~ tool || Deckschaukel f. || Schalleisen n. || outil m. à replier. / ~ top (Auto) || zusammenklappbares Verdeck n. || capote f. ployante. / ~ under || herunterklappbar || rabatable; repliable vers le bas. / ~ up side (Wagon) || Seitenwand f. zum Hochklappen || paroi f. latérale se relevant en forme de clapet.

foliaceous ornaments pl. || Laubwerk n. || rinceaux mpl.

foliage || Laubwerk n. || feuillage m.; rinceaux mpl. / ~ plant || Blattpflanze f. || plante f. à feuillage.

foliated tellurium || Blättererz n. || argent m. vierge en lames; nagyagite f.

folio (Accountbook) || Seitenzahl f. || folio m. / ~ (Size) || Folioformat n. || folio m. / ~ volume || Foliant m. || in-folio m.; livre m. in-folio.

follow, to || folgen || suivre. / ~ a trade || ein Gewerbe n. treiben || exercer un métier.

follower (Mach) || Stopfbuchsbrille f.; Stopfbuchsdeckel m. || chapeau m. de boîte à bourrage. / ~ (Surv) || Kettenzieher m. || porte-chaine m. / ~ of piston || Kolbendeckel m. || couvercle m. ou plateau m. du piston. / ~ plate || see ~ of piston.

follow rest (Mach tool) || laufende oder mitgehende Brille || lunette f. mobile ou à suivre.

fondant || Fondant m. || fondant m. food || Nahrungsmittel n.; Nährmittel n.; Genußmittel n.; Lebensmittel n. || produit m. ou denrée f. alimentaire; comestible m.; aliment m.; nourriture f. / ~ of high nutritive value || hochwertiges Nährmittel n. || comestible m. de haute valeur nutritive. / ~ for infants || Kindernährmittel n. || farine f. pour enfants. / perishable ~s || leichtverderbliche Lebensmittel npl. || comestibles mpl. périssables. / saccharine ~ || zuckerhaltiges Nährmittel n. || préparation f. alimentaire au sucre.

food industry || Nahrungsmittelindustrie f. || industrie f. de l'alimentation. / ~ paste || getrocknete Mehlspeise f. || pâte f. alimentaire. / ~ preparation || Nährpräparat n. || préparation f. alimentaire. foods pl. || see food and foodstuff.

foodstuff || Nährstoff m.; Nährmittel n.; Nahrungsmittel n. || produit m. alimentaire. / animal ~ || Futtermittel n.; Viehfutter n. || fourrage m.; nourriture f. pour bétail. / ~ for children || Kindernahrung f. || aliment m. pour enfants.

foodstuff factory || Nährmittelfabrik f. || fabrique f. alimentaire; fabrique f. de denrées comestibles. / ~ industry || Nährmittelfabrik f. || industrie f. de denrées comestibles.

floodproof apparatus || gegen falsche Bedienung gesicherter Apparat m. || appareil m. à l'épreuve de fausses manœuvres.

foot, to ~ on (Textile) || anwirken; anstricken || enter.

foot || Fuß m. || pied m. / ~ = 0,304794 m. || englischer Fuß m. || pied m. anglais.

foot of bearing || Lagerfuß m. || pied m. de palier. / ~ of casing || Gehäusefuß m. || Anschlußflansch m. || pied m. d'enveloppe; bride f. de raccordement. / cylinder ~ || Zylinderstütze f. || support m. du cylindre. / ~ of frame || Rahmenfuß m. || pied m. de bâti. / ~ of an organ pipe || Orgelpfeifenboden m. || Orgelpfeifenkern m. || noyau m. ou pied m. d'une orgue. / ~ of a page || Fuß m. einer Druckseite || bas m. de page. / ~ of the rest (Turn) || Fuß m. des Supports || semelle f. du support. / ~ of the rail || Schienenfuß m. || patin m. du rail. / ~ of a rail chair || Fuß m. oder Fußplatte f. eines Schienensitzes || semelle f. d'un coussinet de rails.

football || Fußball m. || football m. / ~ pump || Fußballpumpe f. || pompe f. pour footballs.

footboard (Build) || Trittbrett n. || planchette f. / ~ (Mach) || Galerie f. || galerie f.; garde-corps m. / ~ (Wagon) || Auftritt m.; Fußtritt m. || marchepied m. / ~ bracket || Trittbretträger m. || soutien m. de planchette.

foot brake || Fußbremse f.; Tritthebelbremse f. || frein m. à pied; frein m. (à levier) à pédale.

foot bridge || Fußgängerbrücke f.; Laufbrücke f. || pont m. pour piétons; passerelle f. / passenger ~ || Bahnsteigbrücke f.; Übergangssteg m.; Bahnhofsteg m. || passerelle f. de gare; passage m. aérien ou par dessus.

foot castor of a stand || Fußrolle f. eines Statives || roulette f. d'un pied. / ~ control || Fußsteuerung f. || commande f. à pied. / ~ delivery-car || Lebensmittellieferwagen m. || voiture f. de livraison pour denrées alimentaires. / ~ disease || Klauen- seuche f. || piétin m. / ~ ease || Fußstreupulver n. || poudre f. pour les pieds.

footer (Textile) || Fußmaschine f. || machine f. à pieds.

foothill || Vorgebirge n. || promontoire m.; cap m.

footing (Textile) || Leinenspitze f. || bisette f. / ~ of wall || Mauerfuß m. || pied m. de mur. / ~ of walls || Grundschrift f. || assise f. de fondement en pierres dures.

foot keys pl. (Organ) || Pedal n. || pédale f. / ~ lathe || Fußdrehbank f. || tour m. à pédale. / ~ lever || Fußhebel m. || pédale f. / ~ lights pl. || Rampenbeleuchtung f. || éclairage m. de rampe. / ~ muff || Fußsack m. || chancelière f. / ~ note || Fußnote f. || note f. courante. / ~ operated brake || Fußtrittbremse f. || frein m. commandé par pédale.

footpath || Bürgersteig m. || trottoir m.; estrade f. / ~ (Canal) || Fußpfad m. || chemin m. de contrehalage.

foot plank (Wagon) || Trittbrett n. || planche f. de marche-pied. / ~ plate of locomotive || Lokomotivplattform f. || tablier m. d'une locomotive. / ~ plate of pole || Mastfußplatte f. || plaque f. d'assise du poteau. / ~ pound || Fußpfund n. || livre-pied f. / ~ powder || Fußstreupulver n. || poudre f. pour les pieds. / ~ press (Print) || Fußpresse f. || presse f. à pédale. / ~ rail || Fußschiene f. || rail m. à patin. / ~ rest || Fußraute f. || repose-pied m.; dépose m. pied. / ~ ring for fowls || Geflügel Fußring m. || anneau m. pour pattes de volailles. / ~ roller || Fußrolle f. || galet m. conducteur ou de soutien.

footrope || Strickleiter f. || échelle f. de corde. / ~ (Mar) || Paard n.; Rahepfend n. || marchepied m. de vergue.

foot rule || Zollstock m. || règle f. graduée en pouces; mètre m. pliant; règlet m. / ~ scraper || Fußkratzeisen n. || esauie-pieds m.; décoloratoire m. / ~ screw of a stand || Fußschraube f. eines Statives || vis f. calante d'un pied. / ~ sole || Fußsohle f. || plante f. du pied.

footstep (Join) || Fußbank f.; Fußschemel m. || escabeau m.; escabelle f. / ~ (Wagon) || Tritt m. || marche-pied m. / ~ (Mach) || Drehpfanne f. || grain m.; crapaudine f. / ~ bearing || Spurlager n. || crapaudine f.; porte-ulo f. / ~ heating || Schemelheizung f. || chauffage m. des bancs de pieds. / ~ liner (Mill) || Spurlatte f. || plaque f. de butée. / ~ plate (Mill) || see ~ liner.

footstick (Print) || Fußsteg m. || lingot m. en pied de page.

footstool || see footstep (Join).

foot stove || Fußwärmer m.; Feuerklee f. || chauffette f. / ~ support || Fußstütze f. || appui-pied m. / ~ throttle || Akzeler-

tor m. || accélérateur m. / ~ valve || Saugventil n.; Fußventil n.; Bodenventil n. || soupape f. d'aspiration; clapet m. de pied.  
**footwall** of a lode (Mine) || Liegendes n. eines Ganges || sol m. ou mur m. d'un filon.  
**foot warmer** || Fußwärmer m. || chauffe-rette f.; chauffe-pied m.; bouillotte f. / ~ warming plate || Fußwärmplatte f. || banc m. chauffe-pied.  
**for instance** || beispielsweise; zum Beispiel n. || par exemple m.  
**for once** || ausnahmsweise || d'exception; exceptionnellement.  
**for sale** || zum Verkauf m.; zu verkaufen || à vendre.  
**forage** || Futtermittel npl. || produit m. fourrage; fourrage m.  
**forage cake** || Futterkuchen m. || tourteau m. / ~ for cattle || Futterkuchen m. zur Viehfütterung || tourteau m. pour l'alimentation du bétail. / ~ from oil seed || Futterkuchen m. aus ölhaltigen Samen || tourteau m. de graines oléagineuses.  
**forage cap** || Schirmmütze f. || casquette f. à visière. / ~ cutting machine || Futterschneidemaschine f. || machine f. à hacher le fourrage; hache-fourrage m.; hache-paille m. / ~ ladder (Carr) || Schoßkelle f. || fourragère f. / ~ plant || Futterpflanze f. || plante f. fourragère. / ~ straw || Futterstroh n. || paille f. fourrageuse.  
**force, to** || forzieren || forcer. / ~ a blast of air through the molten metal || einen Luftstrom m. durch das flüssige Roh-eisen pressen || faire passer un courant d'air à travers la fonte liquide. / ~ the boiler || den Kessel m. anstrengen oder forzieren || forcer la chaudière. / ~ the crank by pressure || die Kurbel aufpressen || presser ou emmancher la manivelle sur l'arbre. / ~ down the commander (Hatt) || das Formband n. herabtreiben || avaler ou faire descendre la ficelle. / ~ the piston off the rod || den Kolben m. von der Stange abdrücken || décaler la tige de piston; déchasser le piston de sa tige.  
**force** || Kraft f. || force f.; puissance f.; effort m. / the ~s pl. act in an opposite direction || die Kräfte fpl. wirken in entgegengesetzter Richtung || les forces fpl. agissent ou sont dirigées dans la direction opposée ou contraire. / active ~ || Wucht f. || force f. vive. / the ~ acts on a point || die Kraft greift in einem Punkte an || la force s'applique sur un point. / adhesive ~ || Adhäsionskraft f. || adhérence f.; adhésion f. / back electromotive ~ || rückelektromotorische Kraft f. || force f. électromotrice inverse. / ~ of the blow || Schlagstärke f. || puissance f. de frappe. / centrifugal ~ || Fliehkraft f. || Zentrifugalkraft f. || force f. centrifuge. / centripetal ~ || Zustrebekraft f. || Zentripetalkraft f. || force f. centripète. / coercive ~ || Koerzitivkraft f. || force f. coercitive. / component ~ || Teilkraft f. || force f. composante. / counter ~ || Gegenkraft f. || contre-force f. / counter electromotive ~ || elektromotorische Gegenkraft f. || force f. contre-électromotrice. / to decompose the ~ see to resolve the ~. / deflecting ~ || ablenkende Kraft f. || force f. déviante. / electromotive ~ || elektromotorische Kraft f. || force f. électromotrice. / to enter into ~ || in

Kraft f. treten || entrer en vigueur f. / ~ of gravity || Erdschwere f.; Schwerkraft f.; Gravitationskraft f. || force f. de gravitation; pesanteur f. / internal ~ || widerstehende Kraft f. || force f. intérieure. / magnetic ~ || magnetische Kraft f. || force f. magnétique. / magnetomotive ~ (Electr) || magnetomotorische Kraft f. || force f. magnétomotrice. / mechanized ~s pl. (Arm) || mechanisierte Streitkräfte fpl. || forces fpl. motorisées. / moving ~ || treibende Kraft f. || force f. motrice. / opposed ~ || Gegenkraft f. || contre-force f. / ~ of percussion (Mach) || Durchschlagskraft f. || force f. de pénétration. / portable ~ || Tragkraft f. || force f. portante. / ~ of public opinion of the civilized world || Macht f. der öffentlichen Meinung der zivilisierten Welt || force f. d'opinion publique des nations civilisées. / to resolve the ~ || die Kraft f. zerlegen || décomposer la force. / resisting ~ || Widerstandskraft f. || force f. résistante; résistance f. / ~s pl. in the same direction || gleichgerichtete Kräfte fpl. || forces fpl. dans la même direction. / shearing ~ || Scherkraft f. || force f. de cisaillement. / superior ~ || höhere Gewalt f. || force f. majeure. / tangential ~ || Tangentialkraft f. || force f. tangentielle. / tensile ~ || Zugkraft f. || force f. de traction. / thermo-electric electromotive ~ || thermoelektrische Kraft f. || force f. électromotrice thermoélectrique. / torsional ~ || Drehkraft f.; Verdrehungskraft f.; Torsionskraft f. || force f. de torsion. / tractive ~ || Zugkraft f. || force f. de traction. / ~ of wind || Windstärke f. || force f. de vent. / to measure the ~ of the wind || die Windstärke f. messen || mesurer la force ou l'intensité du vent.  
**force circulation** || Druckumlauf m. || circulation f. forcée.  
**forced** || notgedrungen || contraint par la nécessité. / ~ action guard lid || zwangsweiser Schutzdeckel m. || couvercle m. protecteur fonctionnant automatique-ment. / ~ commutation (Electr) || erzwungene Kommutierung f. || commutation f. forcée. / ~ course of exchange || Zwangskurs m. || cours m. forcé du change.  
**forced draught** || Druckzug m. || tirage m. forcé. / ~ cooling || Druckluftkühlung f. || refroidissement m. à courant d'air forcé. / ~ furnace || Unterwindfeuerung f. || foyer m. à soufflage sous grille.  
**forced-in key** || Treibkeil m. || clavette f. chassée ou conique.  
**forced landing (Aero)** || Notlandung f. || atterrissage m. forcé. / ~ loan || Zwangs-anleihe f. || emprunt m. forcé. / ~ lubrication || Preßschmierung f.; Druck-schmierung f. || graissage m. sous pression. / ~ oil air-cooled transformer with blower || Öltransformator m. mit Ölumlaufl und äußerer Selbstlüftung || transformateur m. à circulation d'huile sous pression et à refroidissement naturel. / ~ oscillation || erzwungene Schwingung f. || oscillation f. contrainte. / ~ proof || Gewaltversuch m. || essai m. à outrance. / ~ radial position of the fore-axle || zwangsläufige Radialstellung f. der Vorderachse || orientation f. radiale commandée du premier essieu. / ~ ventilation || Durchzuglüftung f. || ventilation f. forcée.

**force equation** || Kraftgleichung f. || équation f. des forces. / origin of ~ || Angriffspunkt m. einer Kraft || point m. d'application d'une force. / ~ polygon || Kräftepolygon n. || polygone m. de forces. / ~ and lift pump || Druck- und Saugpumpe f. || pompe f. foulante et aspirante. / unit of ~ || Kräfteinheit f.; Einheit f. der Kraft || unité f. de force.  
**forceps pl.** || Zange f.; Pinzette f. || forceps m.; pincef. / abortion ~ || Abortuszange f. || pince f. à faux germes. / artery ~ || Arterienklemme f. || pince f. hémostatique. / assayer's ~ || Probierzange f. || pince f. d'essayeur. / curved ~ || gebogene Pinzette f. || pince f. coudée. / fixation ~ || Feststellpinzette f. || pince f. à fixer. / hooked ~ || Hakenpinzette f. || pince f. à griffes ou à crochets. / iris ~ || Augenpinzette f.; Irispinzette f. || pince f. à iris. / large ~ || Kornzange f. || grande pince f. / ~ with nibbed points || Pinzette f. mit Querriefen || pince f. à mors striés transversalement. / ~ of rustless steel || Klemme f. oder Pinzette f. aus nichtrostendem Stahl || pince f. en acier inoxydable. / ~ with serrated points || geriefte Pinzette f. || pince f. striée. / splinter ~ || Splitterpinzette f. || pince f. à écharde. / straight ~ || gerade Pinzette f. || pince f. droite. / surgical ~ || chirurgische Pinzette f. || pince f. de chirurgie. / ~ with teeth || Hakenpinzette f.; gezahnte Pinzette f. || pince f. à griffes ou à crochets.  
**foreer** || Stempel m.; Druckpumpenkolben m. || piston m. de pompe foulante.  
**foree, unit of** || Kräfteinheit f.; Einheit f. der Kraft || unité f. de force.  
**foreing (Projectile)** || Führung f. || force-ment m.; guide m. / ~ the edge of the tyre beyond the rim and hammering it down against it || Verstemmen n. vorspringender Kanten am Radreifen || martelage m. et matage m. des bords en saillie des bandages. / ~ pump || Druckpumpe f. || pompe f. foulante; refouleur m. / ~ screw || Abdruckschraube f. || boulon m. de détente.  
**ford** || Furt f. || gué m.  
**fore-and-aft** || Längsschiffs || de l'avant à l'arrière. / ~ sails pl. || Schrotsegel npl. || voiles mpl. auriques. / ~ schooner || Gaffelschoner m. || goëlette f. franche.  
**fore-and-after (Mar)** || Gaffelschoner m. || goëlette f. franche.  
**fore axle** || Leitachse f.; Vorderachse f. || essieu m. avant.  
**forebay** || Wasserschloß n. || château m. d'eau.  
**fore bolster** || Vorderachsschale f. || sellette f. de devant. / ~ brace || Fockbraß f. || bras m. de la misaine. / ~ breast-work of the forecable || vorderes Schott n. der Back || fronteau m. avant.  
**fore carriage** || Vorderwagen m. || avant-train m. / ~ of a plough || Vordergestell n. eines Pfluges || avant-train m. de charrue.  
**forecast** || Voranschlag m. || calcul m. préalable.  
**forecastle (Ship)** || Back f.; Logis n.; Schlafplatz m. || gaillard m.  
**fore-cellar** || Vorkeller || avant-cave f.  
**fore-channel** || Obergerinne n.; Vorarache f. || bief m. d'amont.  
**fore chill-room** || Vorkühllraum m. || entrée f. de la salle frigorifique.

fore clew-garnet || Fockgeitau n. || cargue-point f. de misaine.  
 foreclosure, right of ~ by creditors || Beschlagnahmerecht n. der Gläubiger || droit m. de saisie des créanciers.  
 fore eccentric *see* forward eccentric.  
 fore edge of stem || Vorstevenvorderkante f. || arête f. avant de l'étrave.  
 fore-foot (Shipb) || Stevenlauf m. oder Unterlauf m. des Kieles || brion m.; marsouin m.; ringeau m.; ringeot m.  
 fore front || Vorderseite f. || façade f. de devant.  
 fore-ganger (Mar) || Kettenvorlauf m. || premier maillon m.; première longueur f.  
 forego, to || Abstand m. nehmen von || renoncer à.  
 foregoer *see* fore-ganger.  
 fore head (Mine) || Streckenort m.; Abbaustöß m. || fond m. d'une galerie; front m. de taille.  
 forehearth (Metal) || Vorherd m. || avant-crauset m.  
 foreign || fremd; auswärtig; ausländisch || étranger. / ~ bill (of exchange) || Auslandswechsel m. || lettre f. de change sur l'étranger. / ~ body || Fremdkörper m. || corps m. étranger. / ~ branch || Auslandsfiliale f. || succursale f. étrangère. / ~ country || Ausland n. || étranger m.  
 foreigner || Ausländer m. || étranger m.  
 foreign exchange broker || Devisenhändler m. || agent m. de change.  
 foreign language || Fremdsprache f. || langue f. étrangère. / correspondance in ~ languages || fremdsprachiger Schriftwechsel m. || correspondance f. en langues étrangères. / ~ matter || Fremdkörper m. || corps m. étranger.  
 Foreign Office || Auswärtiges Amt n. || ministère m. des affaires étrangères.  
 foreign post-paper || Überseebriefpapier n. || papier m. pelure. / ~ trade || Außenhandel m.; Auslandshandel m. || commerce m. extérieur. / ~ trade || Übersee-handel m. || commerce m. d'outremer.  
 fore-lift (Mar) || Focktoppwant f. || balancine f. de misaine.  
 forelock || Splint m. || clavette f. / ~ bolt || Keilbolzen m. || boulon m. à clavette ou à goupille.  
 fore-maker (Forg) || Schmiedemeister m. || forgeron m.  
 foreman || Werkmeister m. || contremaître m.; chef m. d'atelier; maître-ouvrier m. / ~ (Carp) || Polier m. || appareilleur m.; maître-ouvrier m.; parlier m. / ~ (Factory) || Aufseher m. || piqueur m. / ~ (Forg) || Schmiedemeister m. || forgeron m. / ~ (Mar) || Vormann m. || brigadier m. / ~ (Mas) || Maurerpolier m. || maître-compagnon m. / ~ (Print) || Faktor m. || prote m. / ~ (Shipb) || Meisterknecht m. || second maître m. de construction. / ~ (Trade) || Aufsichtsposten m. || chef m. d'équipe. / carpenter ~ || Zimmerpolier m. || charpentier m. appareilleur. / ~ of mines || Steiger m. || maître-mineur m.; porion m. / ~ of the navies || Schachtmeister m. || chef m. des ouvriers ou des terrassiers. / ~ of plate-layers (Railw) || Kolonnenführer m. || chef m. d'équipe. / ~ for roofing || Dachdeckermeister m. || maître m. ouvrier. / ~ of the strikers (Forg) || Zuschlager m.; Schmied m. || forgeron m.  
 foreman bottle || Flaschenkellermeister m. || chef m. de canotterie. / club rooms pl.

for foremen || Werkmeisterkasino n. || casino m. pour contremaîtres. / ~ glass blower || Glasbläsermeister m. || chef m. de place.  
 fore-mast || Fockmast m. || mât m. de misaine.  
 foremost-frame (Shipb) || Ohrspant n. || couple m. de coltis.  
 fore part of a stone || Kopfseite f. oder Hauptseite f. eines Steines || parement m. d'une pierre.  
 fore platform || Vorderplattform f. || plate-forme f. extrême de devant.  
 forerunner (Mar) || Vorläufer m. der Log-leine || houache m. / ~ tackle || Focktackel n. || caliorne f. de misaine; candelette f.  
 foresail || Fock f.; Fockseegel n. || misaine f.; voile f. de misaine. / ~ sheet || Fockschot f. || écoute f. de la misaine.  
 forescene || Proszenium n. || avant-scène f.  
 fore screen || Vorsieb n. || crible m. préparatoire. / ~ shoe (Farr) || Vorderreisen n. || fer m. de devant.  
 fore-shrouds pl. || Fockwanten fpl. || haubans mpl. de misaine.  
 foresight || Vorsorge f. || prévoyance f. / moveable ~ (Arm) || Klappkorn n. || guidon m. à charnière.  
 forest, to || beholzen || boiser.  
 forest || Forst m.; Wald m. || forêt m. / communal ~ || Gemeindewald m. || forêt f. communale. / low ~ || Niederwald m. || taillis m. simple. / resinous ~ || Nadelwald m. || forêt f. résineuse.  
 forestal instruments pl. and utensils pl. || forstwirtschaftliche Geräte npl. und Instrumente npl. || instruments mpl. et ustensiles mpl. forestiers.  
 forestall, to || zuvorkommen || devancer; prévenir.  
 fore starling || Kronpfeilerkopf m.; Pfeilervorhaupt n. || avant-bec m. d'une pile; bec m. d'amont.  
 forestay || Fockstag n. || étai m. de misaine. / ~ sail || Focktagseegel n. || petit foc m.; trinquette f.; tourmentin m.  
 forest college || Forstakademie f. || école f. forestière supérieure. / tools pl. for ~ economy || Forstkulturgerät n. || outils mpl. pour l'économie forestière.  
 forester (Person) || Förster m. || garde-forestier m. / ~ (Tree) || Waldbaum m.; Forstbaum m. || arbre m. forestier. / ~'s house || Försterei f. || maison f. forestière.  
 forest inspector || Waldaufseher m. || garde m. forestier. / ~ master || Forstmeister m. || inspecteur m. des forêts. / ~ officer || Forstbeamter m. || agent m. forestier. / to manage through ~ officers || der Forst f. unterstellen || soumettre au régime forestier. / ~ pasture || Waldweide f. || pâture m. en forêt. / ~ plant || Forstpflanze f. || plante f. forestière. / ~ possessor || Waldbesitzer m. || propriétaire m. de forêts ou de bois. / ~ railway || Forstbahn f. || chemin m. de fer forestier. / ~ ranger || Förster m. || garde forestier m.  
 forestry || Forstkultur f.; Forstwirtschaft f. || exploitation f. des forêts; sylviculture f. / ~ association || Waldgenossenschaft f. || association f. de propriétaires forestiers.  
 forest shrub || Forststrauch m. || arbuste m. forestier. / ~ stand || Waldbestand m. || peuplement m. d'une forêt. / ~ survey || Forstvermessungswesen n. || arpentage

m. forestier. / ~ tree || Forstbaum m.; Waldbaum m. || arbre m. forestier.  
 fore studding-sail (Mar) || Fockleeseegel n. || bonnette f. de misaine. / ~ halliard || Fockleeseegelfall m. || drisse f. de la bonnette de misaine.  
 forest wool || Waldwolle f. || laine f. de pins ou de bois.  
 foretack || Fockhals m. || amure f. de misaine.  
 foretackle || Focktackel n. || caliorne f. de misaine; candelette f.  
 fore yard (Build) || Vorhof m. || avant-cour f. / ~ (Mar) || Fockrahe f. || vergue f. de misaine.  
 forfeit || Abstandsgeld n.; Reugeld n. || forfait m.; dédit m.; indemnité f.  
 forge, to || schmieden; hämmern; treiben; schlagen || forger; battre; marteler; martiner; faire au marteau. / the ingot was forged out under an hydraulic press (the actual forging required x heats) || der Block m. wurde in x Hitzten unter einer hydraulischen Presse ausgeschmiedet || le lingot m. fut forgé sous une presse hydraulique en x chauffes. / ~ coin || falschmünzen || contrefaire des monnaies. / ~ cold || kaltschmieden || forger à froid. / ~ in dies pl. || im Gesenk n. schmieden || matricer; forger en matrices fpl. / ~ hollow || hohl schmieden || forger à creux. / ~ hot || wärmschmieden || forger à chaud. / ~ the iron || das Eisen (aus-)schmieden || forger ou battre le fer. / ~ out || ausschmieden; recken || étirer sous le marteau. / ~ in the rough || vorschmieden || forger grossièrement. / ~ square || viereckig schmieden || équarrir.  
 forge || Schmiede f.; Hammerschmiede f.; Hammerwerk n. || forge f. / ~ (Hearth) || Schmiedefeuer n.; Schmiedeherd m.; Schmiedeeise f.; Feuer n.; Herd m. || forge f.; feu m. ou foyer m. ou four m. (de forge); chaudière f. / Biscayan ~ (Met) || biskayisches Feuer n. || feu m. biscayen. / Bloomery ~ (Met) || Luppenherd m.; Rennherd m.; Luppenfrischfeuer n.; Rennfeuer n. || feu m. ou foyer m. ou forge f. à loupes; bas-foyer m. / boiler ~ || Kesselschmiede f. || chaudronnerie f.; atelier m. de chaudronnerie. / Catalan ~ (Met) || katalonisches Feuer n. oder Frischfeuer n. || feu m. catalan; forge f. (à la) catalane. / electric ~ || elektrische Schmiedeeise f. || forge f. électrique. / field ~ *see* portable ~. / fine art ~ || Kunstschmiede f. || forge f. artistique. / large ~ || Dampfhammerschmiede f. || grosse forge f. / portable ~ || Feldschmiede f. || forge f. portative ou volante ou de campagne. / travelling ~ *see* portable ~.  
 forgeable || schmiedbar || forgeable; mal-leable. / ~ while cold || im kalten Zustand schmiedbar || forgeable à froid.  
 forge bellows pl. *see* ~ blower. / ~ blower || Schmiedefeuergebläse n. || soufflet m. ou soufflante f. ou soufflerie f. de forge; vache f. / ~ blower with electric drive || Schmiedefeuergebläse n. mit elektrischem Antrieb || soufflante f. de forge à commande électrique. / ~ coal || Schmiedekohle f.; Eßkohle f. || charbon m. de forge; houille f. maréchale ou pour feux de forge; maréchale f. / ~ coal coke || Eßkohlenkoks m. || coke m. de charbon de forge. / ~ crane || Schmiedekran m. || grue f. de forge ou pour forges.

**forged** *see also* to forge || geschmiedet || forgé; venu de forge. / artistically ~ article || Kunstschmiedeerzeugnis n. || travail m. d'art en fer forgé. / hand ~ || von Hand f. geschmiedet; handgeschmiedet || forgé à (la) main. / ~ in one piece || in einem Stück geschmiedet || forgé d'une seule pièce. / rough ~ || roh geschmiedet || (venant) brut de forge. / ~ solidly || massiv geschmiedet || forgé massif. / ~ thoroughly || durchgeschmiedet || forgé jusqu'au cœur.

**forged iron** || geschmiedetes Eisen n.; Schmiedeeisen n. || fer m. forgé ou de forge. / ~ nail || Schmiedenagel m. || clou m. forgé. / ~ piece *see* forging (Piece). / ~ roll || geschmiedete Walze f. || cylindre m. de laminier forgé.

**forge hammer** || Schmiedehammer m. || marteau m. de forge ou à forger; marteau-pilon m.; martinet m. / ~ hearth *see* forge (Hearth). / ~ heater || Ofenmann m. || chauffeur m. de forge.

**forgeman** || Schmiedearbeiter m.; Schmied m.; Grobschmied m.; Hammerschmied m. || ouvrier m. forger ou de forge; forger m.; forgeron m.

**forge manager** || Betriebsleiter m. einer Schmiede || chef m. de fabrication de la forge. / ~ master || Schmiedemeister m. || maître m. de forge; maître-forgeron m. / ~ pig (iron) || Puddelroheisen n.; Frischereisen n. || fonte f. (crue) de puddlage ou d'affinage. / plant of ~s pl. || Hammerwerk n.; Schmiede f. || forge f.; martinet m.

**forger** || Schmied m.; Grobschmied m.; Hammerschmied m. || forger m.; forgeron m.

**forge roll** || Schmiedewalze f. || cylindre m. forger. / ~ rolling machine *see* forging rolls. / ~ rolling mill *see* ~ train.

**forgery** *see* forging (Action).

**forge scales** pl. || Hammerschlag m.; Gluthspan m.; Zunder m. || pailles fpl. ou scories fpl. ou écailles fpl. ou battiture f. de fer; mächefer m.; martelures fpl. / ~ shop || Hammerwerk n.; Hammerschmiede f. || atelier m. de forge. / ~ steel || Schmiedestahl m.; Puddelstahl m. || acier m. de forge; acier m. puddlé ou de puddlage.

**forget, to** || vergessen || oublier.

**forgetful** || nachlässig || négligent.

**forge tongs** pl. || Schmiedezange f. || pince f. ou tenailles fpl. du forgeron; tricoises fpl. / ~ train (Met) || Puddelwalzwerk n.; Luppenwalzwerk n.; Rohschienenwalzwerk n. || train m. ébaucheur ou forger; train de puddlage ou de loupes; laminier m. ébaucheur. / ~ wagon *see* portable forge. / ~ welding || Herdschweißen n. || soudure f. au foyer. / ~ welding || Hammerschweißung f. || soudage m. au marteau.

**forging (Action)** || Schmieden n.; Schmiedearbeit f.; Verschieden n. || forgeage m.; forgerment m.; travail m. de forge; action f. de forger; ouvrage m. du forgeron; traitement m. au forgeage. / ~ (Piece) || Schmiedestück n.; Schmiedeling m. || pièce f. forgée ou de forge ou à forger. / ~s pl. of any sizes || Schmiedestücke mpl. von beliebig großen Abmessungen || pièces fpl. de forge de dimensions quelconques. / artistic ~ || Kunstschmiedestück n. || pièce f. d'art en fer forgé. / die ~ (Hammered) || Gesenk-

schmiedestück n. || pièce f. matriée ou forgée en matrie. / electric ~ || elektrisches Schmieden n. || forgeage m. électrique. / rough ~ || geschmiedeter Rohling m. || pièce f. brute forgée; pièce f. venue de forge. / square ~ || Viereckschmieden n. || équarrissage m. / thorough ~ of heavy masses || durchdringendes Schmieden n. schwerer Massen || forgerment m. à fond des masses volumineuses. / ~ at too low a temperature || Schmieden n. bei zu niedriger Temperatur || forgeage m. à une température trop bas. / ulterior ~ of special steels already rough-forged || Weiterverschmieden n. bereits vorgeschmiedeter Sonderstahl || second procédé m. de forgeage des aciers spéciaux déjà forgés. / well finished ~s pl. of the best material without welding || aus bestem Werkstoff sauber ohne Schweißung geschmiedete Stücke npl. || pièces fpl. soigneusement forgées du meilleur métal sans soudure.

**forging hammer** *see* forge hammer. / ~ hearth *see* forge hearth. / ~ iron || Schmiedeeisen n. || fer m. de forge. / ~ machine || Schmiedemaschine f. || machine f. à forger.

**forging-out the iron** || Recken n. des Eisens || étréage m. du fer.

**forging press** || Schmiedepresse f. || presse f. à forger ou de forge. / electric ~ || Elektroschmiedepresse f. || presse f. à forger électrique. / hammer-type ~ || Schmiedepresse f. in Hammerform || presse f. à forger modèle pilon. / high-speed ~ || Schnellschmiedepresse f. || presse f. à forger à action rapide. / hydraulic ~ || hydraulische Schmiedepresse f. || presse f. à forger hydraulique. / steam ~ *see* steam-power ~. / steam-hydraulic ~ || dampfhydraulische Schmiedepresse f. || presse f. à forger vapo-hydraulique; presse f. hydraulique à vapeur à forger. / steam-power ~ || Dampf(druck)schmiedepresse f. || presse f. à vapeur à forger.

**forging rolls** pl. || Schmiedewalze f.; Schmiedewalzmaschine f. || laminier m. à forger.

**forgings** *see* manufacturing *see* forge.

**forging stamping press** || Gesenkschmiedepresse f. || presse f. à matricer; presse f. à étamper. / ~ steel *see* forge steel. / ~ temperature || Schmiedetemperatur f. || température nécessaire pour le forgeage. / ~ test || Schmiedeprobe f. || essai m. à la forge ou de forgeage ou au forgeage. / ~ tool || Schmiedewerkzeug n. || outil m. de forge ou du forgeron.

**fork, to** ~ a belt off || einen Riemen m. herunterwerfen || débrayer une courroie. / ~ a belt on || einen Riemen m. auflagen || embrayer une courroie.

**fork** || Gabel f. || fourche f.; fourchette f. / ~ of bicycle || Fahrradgabel f. || fourche f. de bicyclette. / dung ~ || Düngerforke f. || fourche f. à fumier. / front ~ with stay rods || Doppelvordergabel f. || double fourche f. d'avant. / ~ of furnace || Ofengabel f.; Forke f. || fourchette f. de fourneau. / gear shift ~ || Schaltgabel f. || fourchette f. de tirette. / gold ~ || Goldgabel f. || fourchette f. en or. / hay ~ || Heugabel f. || fourche f. à foin. / ~ of a river || Flußgabelung f. || bifurcation f. d'un fleuve. / ~ of a road || Weggabelung f. || bifurcation f. d'une route. / ~ for running boards || Gabelstütze f. für Laufbretter || console f. à fourche pour marchepieds. / ~ for se-

parating malt || Greifhaufenschüttelgabel f. || réâteau-secoueur m. pour démêler les mottes d'une couche de malt. / silver ~ || Silbergabel f. || fourchette f. en argent. / spring ~ || Federgabel f. || fourche f. à ressort. / table ~ || Tischgabel f. || fourchette f. de table. / tedding ~ || Gabel f. zum Heuwenden || fourche f. faneuse. / tuning ~ || Stimmgabel f. || diapason m. / vibrating tuning ~ *see* tuning ~. / ~ for wires || Drahtgabel f. || lance f. à fourche. / wooden ~ || Holzgabel f. || fourchette f. en bois.

**fork and spoon** || Tischbesteck n. || couvert m. / horn ~ || Tischbesteck n. aus Horn || couvert m. en corne. / ivory ~ || Tischbesteck n. aus Elfenbein || couvert m. en ivoire. / ~ for salad || Salatbesteck n. || couvert m. à salade.

**fork arm** || Gabelarm m. || bras m. porte-fourches. / three-pronged ~ centre (Mach tool) || Dreizack m.; dreizackige Spindelspitze f. || pointe f. triple d'arbre de tour; trident m.

**forked** || gegabelt || bifurqué. / ~ axle || Gabelachse f. || essieu m. chapé. / ~ bed (Mot) || Gabelrahmen m. || bâti m. en fourche. / ~ connecting rod || gegabelte Schubstange f. || bielle f. fourchue. / ~ connector || Gabelverbindung f. || raccordement m. ou connexion f. à fourche. / ~ end of the rack of a jack || Gabel f. der Zahnstange einer Winde || cornes fpl. de la crémaillère d'un cric. / ~ hoe || Gabelhaue f.; zweizinkige Hacke f. || bigot m.; houe f. fourchue. / ~ lightning || Liniensplitz m. || éclair m. linéaire. / ~ projection || gegabelte Nase f. || appendice m. en forme de fourche. / ~ station || Gabelstütze f. || support m. à fourche. / ~ terminal || gabelförmiger Kabelschuh m. || crosse f. à fourche pour câbles.

**fork guide** || Gabelführung f. || guidage m. à fourche. / ~ head || Gabelkopf m. || tête f. de fourche. / ~ joint || Gabelgelenk n. || chape f. / ~ lever || Gabelhebel m. || levier m. à fourche. / ~ link (Mach) || Gabel f. enfourchement m.

**forkman** (Roll mill) || Hebelmann m. || fourcheur m.

**fork rod** || Gabelstange f. || tige f. à fourchette. / ~ shaped || gabelförmig || en forme f. de fourche. / ~ type tedder || Gabelheuwender m. || faneuse f. à fourches.

**fork wrench** || Gabelschlüssel m. || clef f. à fourche.

**form, to** || formen; gestalten || former; façonner; modeler; bosseler. / ~ (Chem) || entstehen || se former. / ~ an angle (Lockam) *see* ~ a knee. / ~ a bridge || eine Brücke bauen oder schlagen || construire ou établir ou jeter un pont. / ~ clinkers (Coal) || backen || s'agglutiner. / ~ an equation (Math) || eine Gleichung f. ansetzen || mettre les quantités fpl. en équation. / ~ a knee || kröpfen || couder; épauler. / ~ loops pl. || Schlingen fpl. bilden || former des serpentes mpl.

**form** || Form f.; Gestalt f. || forme f. / ~ (Mach) || Schablone f. || échantillon m.; calibre m. / ~ (Print) || Druckform f. || forme f. / ~ of application || Antragsformular n. || demande f.; proposition f. / ~ of arch || Bogensform f. || forme f. de l'arc. / to change the ~ || die Gestalt f. ändern || modifier la figure ou la forme.

/ ~ coefficient of ~ || Volligkeitszahl f. ||  
 coefficient m. de finesse; rapport m. de  
 renflement. / concave ~ || ausgebauchte  
 Form f. || forme f. concave. / ~ of crystal  
 || Kristallform f. || forme f. cristalline. /  
 crystalline ~ see ~ of crystal. / curved ~  
 || geschweifte Form f. || forme f. cintrée.  
 / dashed ~ see concave ~. / to distribute  
 the letters of a ~ (Print) || eine Form  
 ablegen || rompre une forme; distribuer  
 les lettres. / first ~ (Print) || Prime f.;  
 Schöndruck m. || prime f.; forme f. pre-  
 mière. / ~ of fracture || Bruchform f. ||  
 forme f. de la fracture. / to gauge a ~  
 (Print) || Format n. machen || mettre la  
 garniture. / inner ~ (Print) || zweite  
 Form f.; Widerdruck m. || retiration f.; se-  
 condef.; verso m. / to lay on the ~ (Print)  
 || die Form einheben || mettre la forme  
 sous presse. / to lift out the ~ (Print) ||  
 die Form ausheben || relever la forme. /  
 ~ of load || Belastungsweise f. || mode m.  
 de chargement. / long ~ || Längliche Form  
 f. || forme f. oblongue. / ~ of a pavement  
 || Planum n. einer zu pflasternden Straße  
 || aire f. d'un pavé; plate-forme f. / per-  
 fecting ~ || Widerdruckform f. || forme f.  
 d'impression au verso. / ~ of rails ||  
 Schienenform f.; Schienenprofil n. || sec-  
 tion f. du rail. / ~ in rolls || Formular n.  
 in Rollenform || formulaire m. en forme  
 de rouleaux. / ~ of roofing tile || Dach-  
 ziegelform f. || forme f. de la tuile. / ~ of  
 the stairs || Treppenform f. || forme f.  
 de l'escalier. / stamping ~ || Stampfform  
 f. || moule m. ou caisse f. de pilonnage. /  
 tig' ly stretched ~ of balloon || feste oder  
 variable Form f. des Ballons || form f.  
 invariable du ballon. / to turn-up ~ (Print)  
 || ein Format n. umschlagen oder um-  
 stülpen || renverser une forme. / to un-  
 lock a ~ (Print) || ein Format n. auf-  
 schlagen oder abschlagen || dégager les  
 garnitures fpl.; desserrer une forme. /  
 to untie a ~ see to unlock a ~.

**formaldéhyde** || Formaldehyd n. || aldé-  
 hyde m. formique; formaldéhyde m.

**formaline** || Formalin n. || formale f.

**formate** || Ameisensäures Salz n. || formiate m.

**formation** (Acc) || Formierung f. || forma-  
 tion f. / ~ (Geol) || Formation f.; Schich-  
 tenbildung f. || formation f.; terrain m. /  
 ~ of bubbles (Acc) || Blasenbildung f. ||  
 formation f. de bulles. / carboniferous ~ ||  
 Kohlenformation f. || formation f. houil-  
 lère. / ~ of dust || Staubentwicklung f. ||  
 développement m. de poussière. / ~ of  
 eddies || Wirbelbildung f. || formation f.  
 de tourbillons. / to avoid the ~ of folds ||  
 Faltenbildung f. vermeiden || éviter le  
 plissage. / ~ of gas || Gasbildung f.; Gas-  
 entwicklung f. || formation f. ou dévelop-  
 pement m. de gas. / geological ~ || geo-  
 logische Formation f. || formation f. géo-  
 logique. / ~ of humus || Bildung f. von  
 Ackererde || formation f. d'humus. / ~  
 of hydrogen || Wasserstoffbildung f. || dé-  
 gagement m. d'hydrogène. / ~ of land ||  
 Terrainverhältnisse npl. || formation f.  
 du terrain. / ~ of mould see ~ of humus. /  
 ~ of oxygen || Sauerstoffentwicklung f. ||  
 formation f. d'oxygène. / ~ of oxy-hy-  
 drogen gas || Knallgasentwicklung f. ||  
 formation f. de gas détonnant. / ~ of  
 pipes (blast furnace) || Trichterbildung  
 f. || formation f. d'entonnoir. / primitive  
 ~ || Urgebirge n.; Urform. || couche f. primi-  
 tive. / ~ of rock || Gesteinsbildung f. || for-

mation f. de roche. / ~ of rust || Rostbil-  
 dung f. || formation f. de rouille. / ~ of  
 scum || Schaumbildung f. || formation f.  
 de mousse. / ~ of smoke || Rauchbildung  
 f. || formation f. de fumée. / ~ of soot ||  
 Rußbildung f. || formation f. de suie. /  
 spark ~ || Funkenbildung f. || formation  
 f. d'étincelles. / ~ of steam || Dampf-  
 bildung f.; Dampfentwicklung f. || for-  
 mation f. de vapeur. / ~ of vortices see ~  
 of eddies.

**formation flying** || Geschwaderflug m. || vol  
 m. en formation ou d'escadre. / ~ level  
 || Kronlinie f. der Erdarbeiten || niveau  
 m. des remblais. / ~ line || Planumschle f.  
 || niveau m. de l'assiette.

**form cutter** (Wood engr) || Formschneider  
 m. || graveur m. en bois. / ~ cutting  
 (Print) || Schriftschneidekunst f. || gra-  
 vure f. de caractères. / ~ cylinder (Print)  
 || Formzylinder m. || cylindre m. gravé.

**formed in the casting** || in Stahl m. gegos-  
 sen || moulé en acier m. / ~ cutter || Pro-  
 filfräser m. || fraise f. profilé ou de forme.

**former** (Bookb) || Deckelbeschneider m. ||  
 rabaisseur m. / ~ (Join; Carp) || Schrot-  
 teisen n.; Stechbeitel m. || ciseau m. à  
 planche; fermoir m. / ~ (Pott) || Former  
 m.; Dreher m. || mouleur m. / ~ roller  
 || Führungsrolle f.; Leitrolle f. || roulette f.  
 à gabarit; galet m. de guidage. / ~'s tool  
 || Formerwerkzeug n. || outils mpl. pour  
 mouleurs. / ~ winding || Schablonewick-  
 lung f. || enroulement m. sur gabarit.

**formiate** || Ameisensäures Salz n. || formiate  
 m.

**formic acid** || Ameisensäure f. || acide m.  
 formique. / ~ aldehyde || Formaldehyd  
 n. || aldéhyde m. formique. / ~ ether ||  
 Ameisenäther m. || éther m. formique.

**forming** (Acc) || Formation f. || formation f.  
 / ~ (Porcel) || Formerei f.; Formen n. ||  
 moulage m. / ~ of an accumulator || For-  
 mieren n. des Akkumulators || formation  
 f. de l'accumulateur. / ~ collars on wheel  
 spokes || Anstauen n. der Bunde an  
 Radspeichen || refoulement m. des em-  
 basses aux rayons de roues. / ~ a knee  
 (Mach) || gekröpft || coudé. / ~ the knots ||  
 Knotenbildung f.; Knotenherstellung f.  
 || formation f. de nœud. / ~ in plaster  
 moulds || Gipsformerei f. || moulage m. à  
 la housse. / ~ with sheets (Porc; Pott) ||  
 Schwartenformerei f. || moulage m. à la  
 croûte.

**forming acid** (Acc) || Formiersäure f. ||  
 acide m. de formation. / ~ battery || For-  
 mierzelle f.; batterie f. de formation.  
 / ~ cam || Formkurve f. || came f. de fa-  
 çonnage. / ~ current (Acc) || Formations-  
 strom m. || courant m. de formation. /  
 ~ die (Staves) || Aufsatzform f. || forme  
 f. d'assemblage. / ~ machine (Spinn)  
 || Austreibmaschine f.; Ausziehwagen m.  
 || chariot m.; courreuse f. / aliver ~ ma-  
 chine (Spinn) || Aufstößmaschine f. ||  
 machine f. pour former une mèche con-  
 tinue. / ~ pliers pl. || Drückzange f. ||  
 pince f. à emboutir. / ~ shop (Acc) || For-  
 mationsraum m. || salle f. de formation. /  
 ~ tank (Acc) || Formiergefäß n. || récipient  
 m. de formation.

**form lock** (Print) || Formenhalter m. ||  
 serre-forme m. / ~ piece (Letter found)  
 || Formstück n. || platine f. / central heat-  
 ing ~ piece || Zentralheizungformstück  
 n. || pièce f. d'ajustage pour le chauffage  
 central. / ~ powder || Formpuder m. ||

poudre f. de moulage. / ~ setter (Print)  
 || Formenaußenschießer m. || metteur m. en  
 forme.

**formula** || Formel f. || formule f. / empiri-  
 cal ~ || empirische Formel f. || formule f.  
 empirique. / horse power ~ || Leistungs-  
 formel f. || formule f. de puissance. /  
 horse power ~ for purposes of taxation ||  
 Steuerformel f. || formule f. de puissance  
 pour l'impôt. / mathematical ~ || mathe-  
 matische Formel f. || formule f. mathé-  
 matique. / ~ of mathematics see mathe-  
 matical ~. / physical and chemical ~ ||  
 physikalisch-chemische Formel f. || for-  
 mule f. physique et chimique. / ~ for  
 raising force || Hubkraftformel f. || for-  
 mule f. de poussée. / ~ relating to rigid  
 system || Rahmenformel f. || formule f.  
 relative aux systèmes rigides. / ~ for  
 transformation || Umformungsformel f. ||  
 formule f. de transformation.

**formulary** || Formular n.; Vordruck m. ||  
 formulaire f.

**forril** || Pergament n. || parchemin m.

**forsterite** || Forsterit m.; Magnesiolivin  
 m. || forstérite f.

**fortified** || fest; befestigt || fort; fortifié.

**fortify**, to || befestigen || fortifier.

**fortress** radio station || Festungsfunk-  
 station f. || station f. radiotélégraphique  
 de place. / ~ telegraph || Festungstele-  
 graf m. || télégraphe m. de forteresse.

**forward**, to || expedieren; befördern || ex-  
 pédier. / ~ a thing to a person || jemandem  
 etwas zustellen || remettre ou faire tenir  
 quelque chose à quelqu'un.

**forwarder** (Bookb) || Rundpresser m.;  
 Rundschläger m. || arrondisseur m.

**forward** eccentric || Vorwärtsexzenter n. ||  
 excentrique m. de marche avant. / ~  
 guide surface || Vorwärtsgleitbahn f. ||  
 coulisse f. pour marche avant.

**forwarding**, in the absence of special in-  
 structions for ~ || falls keine besonderen  
 Versandvorschriften fpl. vorliegen || à  
 défaut d'indications spéciales d'expé-  
 dition. / ~ of goods || Güterbeförderung  
 f. || transport m. des marchandises. / ~  
 by railway || Eisenbahntransport m. ||  
 transport m. par chemin de fer.

**forwarding agent** || Spediteur m. || expé-  
 diteur m. / ~'s motor car || Speditionskraft-  
 wagen m. || automobile d'expéditeur.

**forwarding bill** || Speditionszettel m. || bul-  
 letin m. d'expédition. / ~ business ||  
 Transportgeschäft n. || affaire f. ou com-  
 merce m. de transports. / ~ charge ||  
 Speditionsgebühr f. || frais mpl. d'expé-  
 dition.

**forward motion** || Vorwärtsbewegung f. ||  
 mouvement m. en avant. / ~ piston stroke  
 || Kolbenhgang m. || aller m. du piston.

**forwards**, going ~ || Vorwärtsgang m. ||  
 marche f. avant.

**forward speed** || Vorwärtsgang m. || vitesse  
 f. avant. / ~ standard (Mach) || Vor-  
 wärtständer || montant m. antérieur ou  
 avant.

**fossil** || Versteinerung f. || fossile m. /  
 ~ flour || fossiles Mehl n. || farine f.  
 fossile. / ~ material || fossiler Rohstoff m.  
 || matière f. fossile.

**fossil meal** || Kieselgur f.; Infusorienerde f.  
 || kieselgur m.; farine f. fossile; terre f.  
 d'infusaires. / ~ brick || Kieselgurstein  
 || brique f. en farine fossile. / ~ covering  
 || Isolierung f. aus Kieselgur || revêtement  
 m. en farine fossile.



**fossil remains** pl. || Abdruck m. einer Versteinerung || empreinte f. d'un fossile.  
**fother, to** ~ a leak || ein Leck n. stopfen oder futtern || aveugler ou boucher une voie d'eau.  
**foul, to** ~ water || das Wasser n. verunreinigen || salir l'eau f.  
**foul** || faul; verdorben; widerwärtig || vicié; toxique. / ~ air || verdorbene Luft f. || air m. vicié. / ~ air (Mine) || gebrauchte Wetter npl. || air m. vicié.  
**foulard** || bunt bedruckter Taft m.; Foulard m. || foulard m.  
**foul impression** || Fehldruck m. || feuille f. mal venue ou mal imprimée. / ~ linen || schmutzige Wäsche f. || linge m. sale. / ~ page || fehlerhafte Druckseite f. || page f. mal venue.  
**found, to** || gießen || couler; fondre; jeter en fonte ou en moule; verser. / ~ ... into || mit ... ausgießen || sceller de ... / ~ a wall || eine Mauer f. gründen || établir ou fonder ou rendre stable un mur.  
**foundation** (Build) || Fundament n.; Unterbau m.; Gründung f.; Fundierung f. || fondation f. / ~ (Trade) || Gründung f. || fondation f.; établissement m.; création f. / the ~ of the anvil-block is excessively heavy and very steady in return || Unterbau m. für den Amboß ist sehr schwer und erschütterungsfrei || le massif de fondation pour l'enclume est excessivement pesant mais à l'abri de toute trépidation. / ~ on bearing piles || Pfahlgründung f. || paré m. ou radier m. de pilotis. / the ~ is blown up by water see the ~ is undermined. / boiler ~ || Kesselfundament n. || fondation f. de chaudière. / brick ~ || Ziegelwerkfundament n. || fondation f. en briques. / caisson ~ || Senkkastengründung f. || fondation f. par caisson. / to carry down the ~ to natural soil || das Fundament bis auf gewachsenen Boden führen || faire aller la fondation jusqu'au terrain naturel. / cement ~ || Zementfundament n. || fondation f. en ciment. / ~ of a company effected jointly with somebody || Gründung f. einer Gesellschaft, die gemeinschaftlich mit jemandem erfolgte || fondation f. d'une société qui se fit en commun avec quelqu'un. / compressed air ~ || pneumatische Gründung f. || fondation f. à l'air comprimé. / concrete ~ || Betongründung f. || fondation f. par immersion de béton. / ~ on concrete between sheet piling || Gründung f. auf Beton zwischen Spundwänden || fondation f. sur béton entre palplanches. / condenser ~ || Kondensatorfundament n. || fondation f. du condenseur. / ~ between crib coffer-dams || Gründung f. mit Fangdämmen || fondation f. par l'emploi de batardeaux. / direct ~ || direkte Gründung f. || fondation f. sur le sol. / ~ by means of diving bells || Taucherglockengründung f. || fondation f. par cloche de plongeur. / ~ of a firm || Geschäftgründung f. || fondation f. d'une maison. / ~ by means of freezing || Gefriergründung f. || fondation f. par congélation. / ~ on a grillage || Pfahlrostgründung f. || fondation f. sur pieux ou sur un radier de pilotis. / iron tubular ~ || Röhrengründung f. || fondation f. par coulage. / light ~ || leichtes Fundament n. || fondations fpl. légères. / masonry ~ || gemauertes Fundament n. || fondation f. en maçonnerie. / ~ on piles ||

Pfahlgründung f. || fondation f. sur pieux. / ~ by pit sinking || Gründung f. mittels Schachtabteufung || fondation f. par fonçage de puits. / pneumatic ~ || Preblutgründung f. || fondation f. à l'air comprimé. / random stone ~ || Gründung f. auf Steinschüttung || fondation f. à pierres perdues ou par enrochements. / ~ of rock || Felsengrund m. || fondement m. de roc. / ~ between sheet piles || Gründung f. zwischen Spundwänden || fondation f. au moyen (de cours) de palplanches. / a special ~ is not needed || ein besonderer Unterbau m. ist nicht erforderlich || il n'est pas besoin de construire une fondation spéciale. / ~ of a stone pitching || Grundböschung f. einer Uferpflasterung || fondation f. d'une défense de rive. / ~ on sunken stone coffins || Senkkastengründung f. || encaissement m. ou fondation f. sur des coffres remplis de pierres. / sunk shaft ~ || Senkröhrengründung f. || fondation f. par tubage. / sunk well ~ || Senkbrunnengründung f. || fondation f. sur des puits forcés. / timber-and iron-cased concrete ~ || Mantelgründung f. || fondation f. par encaissement. / ~ by means of a timber crib without a bottom || Senkkastengründung f. || fondation f. par caissons. / ~ on timber platform || Rostgründung f. || fondation f. par grillages ou par patins de charpente. / ~ of a trench filled with sand || Sandschüttung f. || fondation f. sur une couche de sable. / turbine ~ || Turbinenfundament n. || fondation f. de la turbine. / the ~ is undermined by water || der Grund m. ist unterspült oder unterwaschen || le fondement m. est décausé ou affouillé par l'eau.  
**foundation block** || Fundamentklotz m. || plot m. ou bloc m. de fondation. / ~ bolt || Fundamentanker m.; Fundamentbolzen m. || ancre f. ou boulon m. de fondation. / ~ bolt hole || Ankerloch n. || trou m. d'ancre. / ~ brickwork || Grundmauerwerk n. || maçonnerie f. de fondation. / ~ cellar || Fundamentkeller m. || cave f. de fondation. / depth of ~ || Fundamenttiefe f. || profondeur f. de fondation. / ~ ditch (Build) || Schachtgrube f. || fondement m. / ~ frame (Mach) || Grundrahmen m. || châssis m. ou cadre m. de fondation. / ~ insulation || Fundamentisolierung f. || isolement m. de la fondation. / method of laying ~s || Gründungsverfahren n. || méthode f. de fondation. / ~ masonry || Grundmauerwerk n. || maçonnerie f. de fondement. / ~ pile (Bridge) || Grundpfeiler m. || pilier m. de fondation. / ~ pile (Build) || Rostpfahl m. || pilot m. de support; pilotis m. de grillage. / ~ piling || Grundpfählung f. || palée-basse f. / ~ pillar || Grundpfeiler m. || pilier m. de fondation. / ~ pit || Baugrube f. || fouille f. de fondation. / ~ plate (Roll) || Grundplatte f. || plaque f. de fondation. / ~ ring of firebox || Feuerbucharring m. || bague f. de boîte à feu. / ~ screw || Fundamentschraube f. || boulon m. de fondation. / ~ sill || Grundschwelle f. || longuerine f. de fondation. / reinforced concrete ~ slab || Fundamentplatte f. aus Eisenbeton || semelle f. de fondation en béton armé. / ~ slide rail || Fundamentgleitschiene f. || glissière f. de fondation. / ~ soil (ground) || Baugrund m.

|| terrain m. à bâtir; sol m. de fondation. / ~ stone || Fundamentstein m.; Grundstein m. || pierre f. de fondement ou fondamentale. / ~ structures pl. and equipments pl. || Gründungen fpl. und Gründungsausrüstungen fpl. || fondations fpl. sous eau et matériel pour ces ouvrages. / ~ tester || Baugrundprüfer m. || vérificateur m. du sol de fondation. / ~ trench || Fundamentgraben m. || tranchée f. de fondation. / ~ wall || Grundmauer f. || mur m. de fondation. / ~ walling || Grundmauerwerk n. || maçonnerie f. de fondement.  
**founder, to** (Ship) || sinken; untergehen || couler; couler bas; sancir; sombrer.  
**founder** || Gründer m. || fondateur m. / ~ (Caster) || Gießer m. || fondeur m. / iron ~ || Eisengießer m. || ouvrier m. de fonderie. / letter ~ || Schriftgießer m. || fondeur m. de caractères ou de lettres. / metal ~ || Metallgießer m. || fondeur m. en métaux. / type ~ see letter ~. / yellow-metal ~ || Gelbgießer m. || fondeur m. de bronze ou en cuivre.  
**founder's black** || Schlichte f. || noir m. pour fonderie. / ~ cataract || Gießerstar m. || cataracte f. des fondeurs. / ~ shaft || Fundgrube f. || mine f. de découverte. / ~ share || Gründeraktie f. || action f. de fondateur. / ~ truck || Schlitten m. || Schleppe f. || chariot m. de transport.  
**foundry** see foundry.  
**foundry** || Guß m.; Abguß m. || fonte f.; moulage m.; jet m. en moule. / ~ of metals || Guß m.; Gießen n. der Metalle || coulage m. ou fonte f. des métaux. / ~ of rollers || Walzenguß m. || fonte f. de rouleaux. / ~ furnace || Gießofen m. || fourneau m. de fonderie.  
**foundry** || Gießerei f. || fonderie f. / art ~ || Kunstgießerei f. || fonderie f. d'art. / artistic ~ || Kunstgießerei f. || fonderie f. artistique. / bell ~ || Glockengießerei f. || fonderie f. de cloches. / brass ~ || Gelbgießerei f. || Messinggießerei f. || fonderie f. de cuivre jaune ou de laiton. / brass ~ (Bronze) || Bronzegießerei f. || fonderie f. de bronze. / bronze statue ~ || Bildgießerei f. || fonderie f. de bronzes d'art. / copper ~ || Kupfergießerei f. || fonderie f. de cuivre. / crucible steel ~ || Schmiedebau m. für Tiegelguß || fonderie f. d'acier au creuset. / iron ~ || Eisengießerei f. || fonderie f. de fer. / lead ~ || Bleigießerei f. || fonderie f. de plomb. / letter ~ || Schriftgießerei f. || fonderie f. de caractères ou de lettres. / red copper ~ || Rotgießerei f. || fonderie f. de cuivre rouge. / special ~ || Sondergießerei f. || fonderie f. spéciale. / stereotype ~ || Stereotypengießerei f. || fonderie f. de stéréotypes. / tin ~ || Zinngießerei f. || fonderie f. d'étain. / type ~ || Schriftgießerei f. || fonderie f. typographique ou de caractères ou de lettres. / zinc ~ || Zinkgießerei f. || fonderie f. de zinc.  
**foundry blower** || Gießereigebläse n. || ventilateur m. de fonderie. / ~ car || Gieß(ei)wagen m. || chariot m. de coulée. / ~ coke || Gießereikoks m. || coke m. de fonderie. / ~ crane || Gießkran m. || grue f. pour la coulée ou de fonderie. / ~ equipment || Gießereieinrichtung f. || accessoires mpl. d'une fonderie. / ~ foreman || Gießmeister m. || chef m. de fosse ou de fonderie. / ~ goods pl. || Gießwaren fpl. || fers mpl. coulés; fonte f. moulée;

moulées fpl.; ouvrages mpl. en fonte. / ~ implements pl. // Gießereibedarfsartikel mpl. // articles mpl. courants pour fonderies. / ~ iron // Gießereirohisen n. // fonte f. de moulage. / ~ ladle // Gießpfanne f. // poche f. de coulée. / ~ machine // Gießereimaschine f. // machine f. pour fonderie.  
**foundryman** // Gießer m. // fondeur m.; ouvrier m. fondeur.  
**foundry material** // Gießereibedarf m. // matériel m. pour fonderies. / owner of a ~ // Gießereibesitzer m. // propriétaire m. d'une fonderie. / ~ pattern // Gußmodell n. // modèle m. de fonderie. / ~ pattern maker // Gießereimodelltschler m. // menuisier-modèleur m. de fonderie. / ~ pig see ~ pig iron. / ~ pig iron // Gießereirohisen n. // fonte f. crue de fonderie ou de moulage. / ~ pit // Dammgrube f. // fosse f. de coulée. / ~ plant // Gießereianlage f. // installation f. fonderie. / ~ reverberatory furnace // Gießereiflamme m. // four m. à réverbère de fonderie. / ~ sand // Gießereisand m. // sable m. de fonderie ou de moulage. / ~ travelling crane // Gießereilaufkran m. // pont m. roulant de fonderie.  
**fount** (Letter found) // Guß m. // fonte f.  
**fountain** // Fontäne f.; Springbrunnen m. // fontaine f. / ~ maker // Brunnenbauer m. // constructeur m. de fontaines.  
**fountain pen** // Füllfederhalter m. // plume f. fontaine; porte-plume m. réservoir; stylographe m. / cap of the ~ // Füllfederhalterkappe f. // chapeau m. du porte-plume réservoir ou du stylographe. / ~ ink // Füllfederintinte f. // encre f. pour plume-réservoir. / safety type ~ // Sicherheitsfüllfederhalter m. // stylographe m. ou porte-plume m. réservoir de sûreté.  
**fountain water** // Quellwasser n. // eau f. de source.  
**fount case** (Print) // Leistenkasten m.; Vorratekasten m. // caseau m.; bardeau m.  
**four**, in ~ columns pl. (Print) // vierspaltig // à quatre colonnes fpl.  
**four-colour printing** // Vierfarbendruck m. // impression f. en quatre couleurs.  
**four-column hydraulic press** for building transformer cores // Viersäulenpresse f. für den Transformatorbau // presse f. à quatre colonnes pour serrage des tôles de transformateurs.  
**four-cusped** // vierlappig // quadrilobé.  
**four-cycle engine** // Viertaktmaschine f. // machine f. à quatre temps.  
**four-cylinder motor** // Vierzylindermotor m. // moteur m. à quatre cylindres.  
**four-electrode tube** // Vierelektrodenröhre f. // lampe f. à quatre électrodes.  
**four-engined** // viermorig // quadrimoteur.  
**Fourier series** pl. // Fouriersche Reihe f. // série f. de Fourier.  
**fourpole** // Vierpol m. // quadriple m.  
**four-roller plate bending machine** // Vierwalzenblechbiegemaschine f. // machine f. à cintrer les tôles à quatre cylindres.  
**four-rowed barley** // vierzeilige Gerste f. // orge f. à quatre rangs.  
**four-seater** // Viersitzer m. // voiture f. à quatre sièges.  
**four-shoe brake** // Vierklotsbremse f. // frein m. à quatre sabots.  
**four-sided** // vierseitig // quadrilatéral; quadrilatère; à quatre pans mpl.  
**four-stroke cycle** // Viertakt m. // cycle m. à quatre temps. / ~ engine // Viertaktmo-

tor m. // moteur m. à quatre temps. / ~ motor // Viertaktmotor m. // moteur m. à quatre temps.  
**four-stroke motor** see four-stroke cycle motor.  
**four-way cock** // Vierwegehahn m. // robinet m. à quatre voies.  
**four-wheel brake** // Vierradbremse f. // frein m. sur quatre roues. / ~ vehicle // Vierradfahrzeug n. // véhicule m. à quatre roues.  
**four-wire circuit** (Tel) // Vierdrahtschaltung f. // système à quatre fils. / ~ intermediate repeater // Vierdrahtzwischenverstärker m. // amplificateur m. intermédiaire à quatre fils. / ~ repeater // Vierdrahtverstärker m. // répéteur m. à quatre fils. / ~ termination // Vierdrahtgabelschaltung f. // termineur m. d'un circuit à quatre fils.  
**fowlerite** // Fowlerit m. // fowlérite f.  
**fowling piece** // Jagdflinte f.; Jagdgewehr n. // fusil m. de chasse.  
**fowl-yard** // Hühnerhof m.; Geflügelhof m. // basse-cour f.  
**foxed** (Pap) // modersfleckig // piqué.  
**foxing** (Brew) // Säuern n. der Würze // acidification f. du moût de bière.  
**fox saw** // Fuchsschwanzsäge f.; Fuchsschwanz m. // scie f. à main ou à manche.  
**foxtail-wedging** // Verkeilen n. eines Zapfens // assemblage m. à contre-clavette.  
**foxy** // fuchsag // fauve.  
**fraction** // Bruch m.; Bruchstück n. // fraction f. / ~ (Math) // Bruch m. // fraction f.; nombre m. rompu. / calculation involving ~s // Bruchrechnung f. // calcul m. des fractions. / compound ~ // zusammengesetzter Bruch m. // fraction f. de fraction. / continued ~ // Kettenbruch m. // fraction f. continue. / improper ~ // unechter Bruch m. // expression f. fractionnaire. / irrational ~ // irrationaler Bruch m. // fraction f. irrationnelle. / partial ~ // Teilbruch m. // fraction f. partielle. / proper ~ // echter Bruch m. // fraction f. proprement dite. / rational ~ // rationaler Bruch m. // fraction f. rationnelle. / ~ of a revolution // Bruchteil m. einer Umdrehung // fraction f. d'un tour. / simple ~ (Math) // einfacher oder gemeiner Bruch m. // fraction f. simple ou ordinaire. / vulgar ~ see simple ~.  
**fractional** // fraktioniert // fractionné. / ~ currency // Scheidemünze f. // monnaie f. d'appoint; billon m.; petite monnaie f. / ~ distillation // teilweise Destillation // distillation f. fractionnée. / ~ pitch // Teilschritt m. // pas m. partiel.  
**fractionate**, to // fraktionieren // fractionner.  
**fractionating column** // Destillieraufsatz m. // colonne f. à distiller.  
**fractionation** // Fraktionierung f. // fractionnement m.  
**fraction stroke** // Bruchstrich m.; Schrägstrich m. // barre f. de fraction.  
**fracture**, to // brechen // fracturer; casser; briser; rompre.  
**fracture** // Bruch m. // fracture f.; rupture f.; cassure f. / the axle was distorted without showing any incipient ~ // die Achse wurde verdreht, ohne einen Anbruch zu zeigen // l'arbre m. fut tordu sans présenter une amorce de fissure. / ~ with coarse grains // grobkörniger Bruch m. // cassure f. à gros grains. / conchoidal ~ // muscheligter Bruch m. // cassure f. conchoïde. / crystalline ~ //

krystallinischer Bruch m. // cassure f. crystalline. / ~ with fine grains // feinkörniger Bruch m. // cassure f. à grains fins. / the ~ showed a fine-grained texture // die Bruchstelle f. wies ein feinkörniges Gefüge auf // la cassure présentait une structure finement granulée. / granular ~ of cast-iron // körniger Bruch m. des Gußeisens // cassure f. grenue ou à grains de la fonte. / hackly ~ // zackiger Bruch m. // cassure f. crochue. / incipient ~ // Anbruch m. // amore f. de fissure. / longitudinal ~ // Längsbruch m. // cassure f. longitudinale. / the ~s pl. occurred in the pin // die Brüche mpl. traten im Zapfen auf // les ruptures fpl. se manifestaient dans le tourillon. / ~ of the skull // Schädelbruch m. // fracture f. du crâne. / splintery ~ // splitteriger Bruch m. // cassure f. à éclats. / ~ of spring // Federbruch m. // rupture f. ou bris m. de ressort. / tough and fibrous ~ // sehniger und zäher Anbruch m. // cassure f. nerveuse et tenace. / the ~ presented a very tough texture // die Bruchfläche zeigte ein sehr zähes Gefüge // la cassure montrait une texture très tenace.  
**fracture test** // Bruchprobe f. // épreuve f. de cassure.  
**fracturing**, safety against cracking and ~ // Sicherheit f. gegen Bildung von Rissen und Brüchen // sécurité f. contre les crevasses et les ruptures.  
**fragile** (Mine) // gebrech; bröcklig // cassant; fragile. / ~ (Packing up) // zerbrechlich // fragile. / ~ (Wood) // morsch // pourri; vermoulu.  
**fragmentation bomb** // Splitterbombe f. // bombe f. à fragmentation.  
**fragments** pl. // Trümmer pl. // débris mpl. / ~ of old caoutchouc goods // Bruchstücke mpl. von alten Kautschukwaren // débris mpl. de vieux objets de caoutchouc.  
**frame**, to (Ornament) // einfassen // entourer d'ornements mpl. / ~ (Picture) // einrahmen // encadrer; emborder; enchâsser dans une bordure. / ~ poles together // Telegraphenstangen fpl. verkuppeln // coupler des poteaux mpl.  
**frame** (Arch) // Leiste f. // tringle f. / ~ (Build) // Bock m.; Gerüst n.; Gestell n. // chevalet m.; tréteau m. / ~ (Hide) // Einspannrahmen m. // herse f. / ~ (Loc) // Rahmen m. // longeron m. / ~ (Loom) // Stuhlgestell n. // bâti m. / ~ (Mach) // Gestell n. // bâti m. / ~ (Mot) // Gehäuse n. // carcasse f. / ~ (Piano) // Rahmen m. // barrage m.; châssis m. / ~ (Sawm) // Gatter n.; Sägegatter n. // châssis m. de scie; châssis porte-lames; porte-scie m. / ~ (Shipb) // Spant n. // couple m. / ~ (Vehicle) // Rahmen m. // châssis m. / after ~ (Shipb) // Achterspant n. // couple m. de l'arrière. / angular ~ of the wagon // eckiger Rahmen m. des Wagens // châssis m. rectangulaire du wagon. / automobile ~ // Autorahmen m.; Autogestell n. // châssis m. d'automobile. / ~ bent of one piece // aus einem Stück gebogener Rahmen m. // cadre m. courbé d'une seule pièce. / ~ carried on rollers (Typewr) // auf Rollen laufender Rahmen m. // cadre m. marchant sur galets. / to carry on solid ~s // in fester Stuhlung f. lagern // monter sur un bâti fixe. / chief ~ (Shipb) // Richtspant n. // couple

m. de levée. / ~ of cold-rolled steel || Rahmen m. aus kalt gewaltem Stahl || bâti m. en acier laminé à froid. / ~ of convenient working height || gebrauchshoher Ständer m. || montant m. en hauteur convenable. / ~ of the crane || Kran-gerüst n. || châssis m. de grue. / cross ~ || Kreuzverband m. || contrefiches pl. diagonales. / ~ for crowns (Gard) || Kranzreifen m. || carcasse f. pour couronnes. / curve ~ || Kurvenrahmen m. || châssis m. de voie courbe. / curved ~ || gebogener Rahmen m. || châssis m. courbé. / the ~ has cut-outs for the reception of the axle boxes || der Rahmen m. hat Ausschnitte für die Achsalager || le châssis m. est pourvu d'échancures destinées à recevoir les boîtes d'essieu. / ~ of cycle || Fahrradrahmen m. || cadre m. de bicyclette. / the ~s pl. become disconnected || die Gleisrahmen mpl. ziehen sich auseinander || les châssis mpl. de voie se déplacent. / ~ of a door || Rahmenwerk n. oder Einrahmung f. einer Tür || bâti m. d'une porte. / double ~ || Doppelrahmen m. || châssis m. double. / double ~ (Shipb) || doppeltes Spant n. || membrure f. double. / double-rib ~ || Fangstuhl m. || métier m. à double fonture. / dropped ~ || gekrüppelter Rahmen m. || châssis m. coudé. / dry ~ (Spinn) || Trockenspinnmaschine f. || métier m. à sec. / Dutch ~ (Spinn) || holländischer Rahmen m. || châssis m. hollandais. / elevator ~ || Fördergerüst n. || charpente f. de monte-charge. / end ~ (Wagon) || Stirnbügel m. || cadre m. d'avant. / ~ of an engine || Gestell n. einer Maschine usw. || bâti m. ou cadre m. ou châssis m. d'une machine. / false ~ (Build) || Hilfsjoch n.; Notjoch n. || faux-cadre m. / false ~ (Mine) || Hilfskranz n. || faux cadre m. / fixed ~ || fester Rahmen m. || cadre m. fixe. / foremost ~ (Shipb) || Ohrspant n.; vorderstes Spant n. || couple m. de coltis; colts m.; colti m. / gallery ~ || Rahmen m.; Türgerst n. || châssis m. d'une galerie de mine. / gold ~ || Goldrahmen m. || cadre m. doré. / ~ for grinding mill || Schleifsteingestell n. || bâti m. de meule. / hinged ~ (Typewr) || aufklappbarer Rahmen m. || cadre m. réversible. / immovable ~ see sash ~. / in ~s pl. (Shipb) || in Spanten npl. || en couples mpl. / inside ~ || innerer Rahmen m. || châssis m. intérieur. / intermediate ~ (Shipb) || Zwischenspant n. || couple m. intermédiaire. / intermediate ~ (Spinn) || Mittelfleier m. || banc m. à broches intermédiaires. / intermediate ~ (Tel) || Zwischenverteiler m. || répartiteur m. intermédiaire. / iron ~ (Iron building) || Eisengerippe n. || charpente f. de fer. / iron ~ (Shipb) || eisernes Spant n. || couple m. en fer. / japanned iron ~ || Rahmen m. aus lackiertem Eisen || châssis m. en fer laqué. / ~ for lifting the screw (Shipb) || Heberahmen m. || châssis m. ou cadre m. des hélices amovibles. / longitudinal ~ (Shipb) || Längspant n. || membrure f. longitudinale; lisse f. / ~ of the machine || Maschinengestell n. || bâti m. de la machine. / main ~ (Mine) || Hauptjoch n. || cadre m. uni ordinaire. / midship ~ || Hauptspant n.; Nullspant n. || maître-couple m. / ~ of the mill || Stuhl m. oder Bock m. der Mühle || chaîne f. ou pylone m. du moulin. / outside ~ || äußerer

Rahmen m. || châssis m. extérieur. / oval ~ || Ovalrahmen m. || cadre m. oval. / ~ of paper || Papierrahmen m. || cadre m. en papier. / permanent ~ (Build) || Hauptjoch n. || cadre m. uni ordinaire. / picture ~ || Bilderrahmen m. || cadre m. / pit head ~ (Mine) || Fördergerüst n. || charpente f. du puits. / pressed steel ~ || gepreßter Stahlrahmen m.; Rahmen m. aus gepreßtem Stahlblech || châssis m. en tôle d'acier emboutie. / principal ~ see chief ~. / reversed ~ (Shipb) || Gegen-spant n. || couple m. renversé. / revolving ~ || Getriebequerrahmen n. || traverse f. tournante. / rivetted ~ || genieteter Rahmen m. || châssis m. riveté. / ~ of a saddle || Sattelgestell n. || chapuis m.; fût m. d'une selle. / sash ~ || Fenster-zarge f. || croisée f. ou huisserie f. de fenêtre; châssis m. dormant de fenêtre. / ~ of a saw || Sägestell n. einer Spinn-säge || châssis m. ou monture f. d'une scie; porte-scie m.; arc m. ou arçon m. de scie. / ~ for scoop wheel || Heberad-gerüst n. || charpente f. métallique pour roue élévatrice. / shaking ~ (Ore dress) || Glauherd m.; Kehrherd m. || table f. dormante. / ~ of a ship || Schiffspant n. || couple m. d'un navire. / single ~ (Shipb) || einfaches Spant n. || couple m. simple. / ~ of the slide || Rahmen m. des Schiebers || guide m. du tiroir. / slubbing ~ (Spinn) || Grobfleier m. || banc m. à broches en gros. / square ~ (Shipb) || Winkelspant n. || couple m. carré. / ~ of the stern (Shipb) || Heckspant n. || mont-ant m. ou allonge f. de poupe. / sub-~ || Hilfsrahmen m. || faux-châssis m. / ~ under a table-board || Tischzarge f. || châssis m. de tablette. / temporary ~ see false ~. / three-needle ~ (Textile) || Dreinadelstuhl m. || métier m. à trois aiguilles. / ~ of timber (Mine) || Holz-geviere n. || cadre m. de boisage. / trans-verse ~ (Ship) || Querspant n. || couple m. transversal. / travelling ~ || fahrbares Gerüst n. || charpente f. sur roues. / trial ~ for spectacles || Probbrille f. || lunettes pl. d'essai. / trussed ~ (Auto) || versteifter Rahmen m. || châssis m. renforcé. / tubular ~ || Rohrrahmen m. || châssis m. tubulaire. / ~ of a turning lathe || Drehbankgestell n. || banc m. d'un tour. / ~ with valves || Flügelfensterahmen m. || croisée f. à vantaux; cadre m. de croisée à battants. / washing ~ see shak-ing ~. / window ~ || Fensterrahmen m. || châssis m. de fenêtre. / wooden ~ || Holz-rahmen m. || châssis m. en bois. / wood filled ~ || armierter Holzrahmen m. || châssis m. en bois armé.

frame aerial || Rahmenantenne f. || antenne f. à cadre. / ~ angle-iron (Shipb) || Spant-winkelisen n. || cornière f. membrure. / ~ antenna || Rahmenantenne f. || collecteur m. sur cadre. / ~ bead (Join) || Rahm-leiste f. || baguette f. de cadre. / ~ bend-ing press || Rahmenbiegepresse f. || presse f. à cintrer les châssis. / ~ connection || Rahmenverbindung f. || raccord m. de châssis. / ~ crane || Bockkran m. || grue f. portique. / ~ cross member || Quer-träger m. des Rahmens || traverse f. de châssis.

framed (Shipb) || in Spanten stehend || monté en couples mpl. / ~ building || Fachwerkbau m. || bâtisse f. en treillis; construction f. en cloisonnage. / ~ spec-

tales pl. || gefaßte Brille f. || lunettes pl. à verres enchassés. / ~ whip-saw || Örtersäge f. || scie f. à débiter.

frame filter press || Rahmenfilterpresse f. || filtre-presse m. à cadres. / ~ with aera-tion and with exclusion of air || Rahmen-filterpresse f. mit einfacher Auslaugung unter Luftabschluß || filtre-presse m. à cadres avec aération et à l'abri d'air. / ~ with double perfect lateral lixiviation and with exclusion of air || Rahmen-filterpresse f. mit seitlicher doppelter-fekter Auslaugung unter Luftabschluß || filtre-presse m. à cadres à lavage double parfait latéral et à l'abri d'air.

frame fixer (Spinn) || Stuhlsetzer m. || mon-teur m. de métiers. / ~ gilder || Rahmen-vergolder m. || doreur m. de cadres. / half of ~ || Rahmenhälfte f. || moitié f. de châssis. / ~ handle (Textile) || Daumen-drücker m. || ponce m. / ~ head (Print hand press) || Krone f. || chapeau m.; chapiteau m.; chaperon m. / ~ knitter || Maschinenstricker m. || tricoteur m. à la machine. / ~ knitting machine || Ket-telmaschine f. || machine f. à mailer.

frameless spectacles pl. || ungefaßte Brille f. || lunettes pl. à verres non enchassés.

frame maker || Einrahmer m. || encadreur m. / ~ maker (Piano) || Rahmenmacher m. || barragier m. / ~ opening || Rahmen-ausschnitt m. || découpeure f. du châssis. / ~ part of pressed steel plate || aus Blechen gepreßter Rahmenteil m. || élément m. de châssis embouti en tôle. / ~ piece of a panel door || Rahmenstück n. oder Fries m. an einer gestemten Tür || embouture f. ou membrure f. d'une porte à pan-neaux.

frame plate (Acc) || Rahmenplatte f. || pla-que f. de cadre. / ~ (Loc) || Rahmenwange f.; Träger m. || longeron m. / ~ (Wagon) || Rahmenblech n. || tôle f. pour châssis. / steel-cast ~ stay || Rahmenversteifung f. in Stahlguß || caissonnement m. en acier moulé.

frame press || Rahmenpresse f. || presse f. à cadres. / ~ (Loc) || Rahmenpresse f. || presse f. à longeron.

frame profile (Shipb) || Spantprofil n. || pro-filé m. de couple. / ~ receiving (Radio) || Rahmenempfang m. || réception f. sur cadre.

frame saw || Gattersäge f. || scie f. alter-native ou à cadre. / ~ (Carp) || Zuschneide-säge f.; Örtersäge f. || scie f. à débiter. / ~ (Join) || Klobsäge f.; Furniersäge f. || scie f. à refendre ou à placage.

frame section (Shipb) || Spantprofil n. || profilé m. de couple. / ~ shears pl. || Rahmenschere f. || cisaille f. à guillotine. / ~ side member || Längsträger m. des Rahmens || longeron m. de châssis. / ~ slotting machine || Rahmenstoßmaschine f. || mortaiseuse f. pour longerons. / stiffening of the ~ || Rahmenversteifung f. || renforcement m. du châssis. / support of the ~ || Rahmenstütze f. || support m. du châssis. / ~supported electric motor || Elektromotor m. mit Rahmenaufhän-gung || moteur m. électrique suspendu au châssis. / trussing of ~ || Rahmenunter-zug m. || renforcement m. du châssis. / ~ tube || Rahmenrohr n. || tube m. de cadre. / ~ window || Blendrahmenfenster n.; Zargenfenster n. || fenêtre f. à châssis.

**framework** || **Fachwerk** n.; **Gebälk** n. || **charpente** f.; **treillis** m.; **cloisonnage** m. / ~ **for blast furnaces** || **Hochofengerüst** n. || **charpente** f. **pour hauts-fourneaux**. / ~ **of body** || **Karosserieholzgerüst** n. || **encadrement** m. de menuiserie de carrosserie; **carcasse** f. de caisse. / ~ **of a building** || **Holzwerk** n. eines Gebäudes || **charpente** f. d'un bâtiment. / ~ **for covering (Aero)** || **Bespannungsgertüst** n. || **ossature** f. pour le revêtement. / **iron** ~ || **Eisenfachwerk** n. || **charpente** f. métallique. / **iron** ~ **for roofs** || **eiserne Dachkonstruktion** f. || **charpente** f. de toits en fer. / ~ **of the sail (Wind mill)** || **Flügelgerippe** n. || **ossature** f. de l'aile. / the shops pl. consist of iron ~ || die Gebäude npl. sind aus Eisenfachwerk hergestellt || les ateliers mpl. sont en charpente métallique. / **supporting** ~ || **Trag-gertüst** n. || **charpente** f. de support. / ~ **of the washing machine** || **Waschmaschinengerüst** n. || **bâti** m. de la machine à laver. / **wicker** ~ || **rohrgeflochtenes Fachwerk** n. || **treillis** m. d'osier. / ~ **of a window** || **Fenstergerähme** n. || **croisée** f. d'une fenêtre; **fenêtre-croisée** f.

**framework, construction of a** ~ (Carp) || **Holzverband** m.; **Zimmerverband** m. || **assemblage** m. des bois. / ~ **knitting** || **Wirkerei** f. || **bonneterie** f. / ~ **wall** || **Fachwerkwand** f. || **cloison** m. en charpente. **framing** || **Fassung** f.; **Einfassung** f. || **cadre** m.; **châssis** m. / ~ **of a building** || **Holzwerk** n. eines Gebäudes || **charpente** f. d'un bâtiment. / ~ **for the carcass of a roof** || **Dachbalkenlage** f. || **plancher** m. ou **enrayure** f. de comble. / **cross** ~ || **Querriegel** m. || **entremise** f. / **diagonal** ~ || **Kreuzverband** m. || **membre** f. diagonale; **liaisons** fpl. diagonales. / ~ **of a door** || **Rahmenstuhl** m. einer Tür || **cadre** m. ou **encadrement** m. de porte; **bâti** m. des panneaux. / ~ **of joists (Carp)** || **Balkenlage** f. || **solviture** f. / ~ **of a machine** || **Maschinengerüst** n.; **Maschinengerüst** n. || **charpente** f. ou **bâti** m. d'une machine. / ~ **of a mill** || **Mühlgerüst** n. || **beffroi** m. d'un moulin. / ~ **of a panel** || **Rahmholz** n. || **bâti** m. des panneaux. / ~ **of timbers** || **Holzverbindung** f. || **assemblage** m. des bois. / **upper** ~ (Mill) || **Trichter** m. einer Mühle || **cône** m. d'un moulin à farine. / ~ **of a vessel** || **Gerippe** n. eines Schiffes || **carcasse** f. ou **membre** f. d'un navire.

**framing timber** || **Rahmenholz** n. || **bois** m. pour **châssis**. / ~ (Carp) || **Verbandholz** n.; **Ausbindeholz** n. || **bois** m. d'assemblage.

**Francis spiral turbine, set of double horizontal shaft** ~s || **Doppelfrancispiralturbinensatz** m. in horizontaler Anordnung || **groupe** m. de turbines Francis à spirale et à arbre horizontal.

**Francis turbine** || **Francisturbine** f. || **turbine** f. de Francis. / **set of vertical shaft single-wheel** ~s || **Franciseinradturbinensatz** m. in vertikaler Anordnung || **groupe** m. de turbines Francis à couronne unique et à arbre vertical.

**Francis vertical shaft turbine, single-wheel** ~ || **einkränzige Francisvertikalturbine** f. || **turbine** f. de Francis à couronne unique et à arbre vertical.

**francolite** || **Frankolith** m. || **francolite** f. **Frankfort black** || **Frankfurter Schwarz** n.; **Kupferdruckfarbe** f. || **noir** m. de Frankfort.

**frankincense** || **Weihrauch** m. || **encens** m. **franklinite** || **Franklinit** m.; **Zinkeisenerz** n. || **franklinite** f.

**fraudulent** || **schwindelhaft** || **vertigineux**. **Fraunhofer lines** pl. || **Fraunhofersche Linien** fpl. || **raies** fpl. de Fraunhofer.

**free, to** ~ **from acid** || **entsäuern** || **désacidifier**; **neutraliser**. / ~ **from branches** || **entästen** || **émouder**. / ~ **from gas** || **entgasen** || **éliminer le gaz**. / ~ **the oil from all septic matter** || **das Öl von allen fäulnisregenden Stoffen befreien** || **débarrasser l'huile** f. de toutes les matières septiques. / ~ **a ship** || **ein Schiff** n. **auspumpen** oder **lenzpumpen** || **agréner** ou **affranchir** un navire. / ~ **spirit from amylic alcohol** || **den Brantwein m. entfäulen** || **défuseler** ou **débarrasser l'esprit-de-vin** de l'alcool d'amylic.

**free** || **frei** || **libre**. / ~ (Trade) || **kostenlos** || **gratuit**. / ~ (Wind) || **raum** || **large**. / ~ **depot** || **frei Bahnhof** m. || **franco gare** f. / ~ **from** || **frei von** || **exempt de**. / ~ **from duty** || **abgabenfrei** || **exempt de droits** mpl. / ~ **from end play** || **frei von totem Gang** m. || **libre de tout jeu** m. / ~ **from parallax** || **parallaxenfrei** || **exempt de parallaxe**. / ~ **of charge** || **spesenfrei**; **kostenfrei** || **frais** mpl. déduits; **sans frais** mpl.; **net de tous frais** mpl. / ~ **of interest** || **zinsfrei** || **sans intérêt** m. / ~ **on board** (f. o. b.) || **frei an Bord** m. || **franco** (b) **bord** m. / ~ **on rail** || **bahnfrei** || **franco sur wagon** m. / **to set** ~ || **freimachen** || **mettre en liberté**. / **in the** ~ **state** (Chem) || **in freiem Zustande** m. || **à l'état** m. libre. /

**free adjudication** || **freihändige Vergebung** f. || **adjudication** f. libre. / ~ **alternating current** || **freier Wechselstrom** m. || **courant alternatif** libre. / ~ **antenna** || **Frei-antenne** f. || **antenne** f. haute. / ~ **balloon** || **Freiballon** m. || **ballon** m. libre.

**freeboard (Ship)** || **Freibord** m. || **francobord** m. / **vessel with low** ~ || **Niederbordschiff** n. || **navire** m. bas de bord. / ~ **mark** || **Ladelinie** f. || **ligne** f. de charge. **freebooster** || **Schmugglerschiff** n. || **interlope** m.; **aventurier**.

**free copy** || **Freiexemplar** n. || **exemplaire** m. gratuit.

**freedom, to limit the** ~ **of contract** || **die Vertragsfreiheit** f. einschränken || **limiter la liberté** de contrat. / ~ **to mine** || **Bergbaufreiheit** f. || **liberté** f. ou **droit** m. d'exploitation minière. / ~ **of movement** || **Freizügigkeit** f. || **liberté** f. de résidence. / ~ **to organize** || **Koalitionsfreiheit** f. || **liberté** f. à l'organisation. / ~ **of the press** || **Pressfreiheit** f. || **liberté** f. de la presse. / ~ **to prospect (Min)** || **Schürffreiheit** f. || **liberté** f. des recherches. / ~ **to settle anywhere** see ~ **of movement**. / ~ **of trade** || **Gewerbefreiheit** f. || **liberté** f. industrielle ou du commerce.

**free fall** || **Freifall** m. || **chute** f. libre. / ~ **of the tup** || **freier Fall** m. des Bären || **chute** f. libre du mouton.

**free-hand drawing** || **Freihandzeichnen** n. || **dessin** m. à main levée.

**free-jet turbine** || **Freistrahl-turbine** f. || **turbine** f. à libre jet.

**free lance** || **freizügiger Arbeiter** m. || **ouvrier** m. ayant la liberté de résidence. / ~ **luggage** || **Freige pack** n. || **bagages** mpl. en franchise.

**freely supported** || **frei aufliegend** || **reposant librement**.

**free motion** || **Freilauf** m. || **course** f. libre. / ~ **oscillation** || **freie Schwingung** f. || **oscillation** f. libre. / ~ **pass (Railw)** || **Freifahrkarte** f. || **parcours** m. libre.

**freeport** || **Freihafen** m. || **port** m. franc; **entrepôt** m. réel.

**freestone** || **Mauerstein** m. || **moellon** m.; **pierre** f. à bâtir ou de construction. / ~ || **Quader** m.; **Quaderstein** m.; **Haustein** m.; **Werkstein** m. || **pierre** f. carrée; **carreau** m.; **moellon** m. d'appareil ou de taille. / **gritty** ~ || **Sandstein** m. || **grès** m. / **to set the** ~s **horizontally** || **die Werksteine** mpl. **einwiegen** || **poser les pierres** fpl. à niveau.

**freestone mason** || **Hausteinmaurer** m. || **maçon** m. (qui travaille) en pierres de taille. / ~ **masonry** || **Quadermauerwerk** n.; **Hausteingemäuer** n. || **maçonnerie** f. en pierres de taille. / ~ **walling** see ~ **masonry**.

**free-swinging drive** || **freischwingender Antrieb** m. || **commande** f. **autobalancuse**. / ~ **plansifter** || **freischwingender Plansichter** m. || **plansichter** m. **autobalancœur**.

**free trade** || **Freihandel** m.; **Handelsfreiheit** f. || **commerce** m. libre; **libre-échange** m.; **liberté** f. de commerce.

**free-trading** || **freihändlerisch** || **libre-échangeable**.

**freewheel** || **Freilauf** rad n. || **roue** f. libre. / ~ **hub** || **Freilaufnabe** f. || **moyeu** m. de roue libre.

**free wind direction** || **freie Windrichtung** f. || **direction** f. libre du vent.

**freeze, to** || **frieren** || **congeler**; **glacer**. / ~ (Chem) || **erstarren** || **se congeler**; **se prendre en masse**; **se concréter**. / ~ (Cloth) || **ratinieren** || **friser**; **ratiner**. / ~ **together** || **zusammenfrieren** || **congeler**.

**freezer** || **Eiszeugungsapparat** m. || **congélateur** m.; **glacière** f.

**freezing** || **Gefrieren** n. || **congélation** f. / ~ **apparatus for making ice** || **Eiszeugungsapparat** m.; **Gefrierapparat** m.; **Eismaschine** || **appareil** m. de congélation; **glacière** f. / ~ **chambre** || **Gefrier-raum** m. || **chambre** f. de congélation. / ~ **cupboard** || **Gefrierschrank** m. || **armoire** f. de congélation. / ~ **cupboard** **for temperatures down to** ~ **x degrees centigrade** || **Tiefgefrierschrank** m. mit ~x° Celsius || **armoire** f. de congélation pour températures basses jusqu'à ~x centigrades. / ~ **machine (Cloth)** || **Ratiniermaschine** f. || **ratineuse** f. / ~ **mixture** || **Kältemischung** f. || **mélange** m. réfrigérant ou **frigorifique**. / ~ **plant** || **Gefrieranlage** f. || **installation** f. de congélation. / ~ **point** || **Gefrierpunkt** m. || **point** m. de congélation. / ~ **process** || **Tiefkälteverfahren** n. || **procédé** m. de congélation à basse température. / **meat** ~ **room** || **Fleischgefrierraum** m. || **chambre** f. de congélation pour de la viande. / ~ **shaft** || **Gefrierschacht** m. || **puits** m. frigorifique. / ~ **tank** || **Eiszeuger** m. || **générateur** m. à glace. / ~ **tank for manufacture of plate ice** || **Platteneiszeuger** m. || **générateur** m. à glace en plaques. / ~ **water** || **Gefrierwasser** n. || **eau** f. à congeler.

**freislebenite** || **Freislebenit** m.; **Schilf-gläserz** n. || **freislebénite** f.

**freight (Corts)** || **Fracht** f.; **Frachtgeld** n. || **frais** mpl. de transport. / ~ (Load) || **Fracht** f. || **charge** f. / ~ (Nav) || **Heuer-**

geld n. // *paye f.* / ~ (Ship's load) // Schiffsladung f. // *cargaison f.*; *chargement m.* / additional ~ // Frachtzuschlag m.; Überfracht f. // *frais mpl.* additionnels; *taxe f.* supplémentaire. / back ~ // Rückfracht f. // *port m.* pour le retour. / direct ~ // Durchfracht f. // *fret m.* direct. / extra ~ // Frachtzuschlag m. // *frais mpl.* additionnels; *taxe f.* supplémentaire. / full ~ // ganze oder volle Fracht f. // *fret m.* entier. / gross ~ // Bruttofracht f. // *fret m.* brut. / homeward ~ // Rückfracht f. // *fret m.* de retour. / lowest ~ // Minimalfracht f. // *minimum m.* de fret. / ~ stipulated in a lump sum // in Bausch und Bogen bedungene Fracht f. // *fret m.* en bloc. / to make ~ // die Fracht abschließen oder bedingen // conclure le fret. / ~ by measure // Verfrachtung f. nach Maß // *affrètement m.* au tonneau. / normal ~ // Normalfracht f. // *fret m.* normal. / ~ per register ton // Fracht f. für die Registertonne // *fret m.* par tonneau d'encombrement. / through ~ // Durchfracht f. // *fret m.* de transit. / ~ per ton weight // Fracht f. für die Gewichtstonne // *fret m.* par tonneau (pesant). / ~ by water // Wasserfracht f. // *fret m.*

**freight accounting** // Frachtbuchführung f. // *comptabilité f.* des frais de transport. / ~ aeroplane // Frachtflugzeug n. // *avion m.* de fret.

**freightage** // Frachtgeld n. // *affrètement m.*

**freight automobile** // Lastautomobil n.; Lastkraftwagen m. // *camion m.* automobile. / ~ boat // Frachtkahn m. // *chaland m.*

**freight car** // Lastwagen m. // *camion m.*; *voiture f.* à marchandises. / ~ (Railw) // Güterwagen m. // *wagon m.* à marchandises. / motor ~ // Lastkraftwagen m. // *camion m.* automobile. / motor ~ train // Kraftwagenlastzug m. // *convoi m.* de camions automobiles. / box of ~ // Wagenkasten m. // *caisse f.* de voiture. / iron box ~ for standard gauge // normal-spurriger eiserner Kastenwagen m. // *wagon m.* à caisse en fer à voie normale.

**freight charges pl.** // Frachtspeesen pl. // *frais mpl.* de transport. / deferred payment of ~ // Frachtstundung f. // *répit m.* pour le paiement de la taxe.

**freight elevator** // Lastaufzug m. // *monte-charge m.* / ~ engine // Güterzuglokomotive f. // *locomotive f.* à marchandises.

**freighter (Person)** // Verfrachter m.; Schiffs-  
befrachter m. // *expéditeur m.*; *armateur m.* / ~ (Ship) // Frachtschiff n. // *cargo m.*

**freight-free** // frachtfrei // *exempt de fret m.* / ~ baggage // Freigepäck n. // *bagages mpl.* transportés gratuitement. / ~ luggage // Freigepäck n. // *bagages mpl.* transportés gratuitement.

**freight goods traffic** // Frachtgutverkehr m. // *trafic m.* des marchandises à petite vitesse. / ~ hold // Frachtraum m. // *cale f.* pour fret.

**freighting** // Schiffsbefrachtung f. // *affrètement m.*

**freight lift** // Frachtaufzug m. // *monte-charge m.* / ~ locomotive *see* ~ engine. / ~ market // Frachtmarkt m. // *marché m.* du fret. / ~ motor car // Lastkraft-

wagen m. // *camion-automobile m.* / ~ note // Frachtbrief m. // *liste f.* de fret. / ~ rate // Frachtsatz m. // *taux m.* de fret; *tarif m.* fret. / ~ steamer // Frachtdampfer m. // *cargo m.* à vapeur. / ~ train // Güterzug m. // *train m.* de marchandises. / ~ wagon *see* ~ car.

**French boiler** // Elefantenkessel m. // *bouilleur m.* / ~ brandy // Franzbranntwein m. // *eau-de-vie f.* de France. / ~ case-ment // Flügelfenster n. // *croisée f.* à vantaux. / ~ chalk // Talkum m. // *talc m.* / ~ polish // Schellackpolitur f. // *poli m.* à gomme laque.

**frequency** // Frequenz f. // *fréquence f.* / acoustic ~ // Hörfrequenz f. // *fréquence f.* acoustique. / ~ of calls (Tel) // Gesprächsdichte f. // *densité f.* du trafic. / cut-off ~ // Grenzfrequenz f. // *fréquence f.* limite. / dot ~ // Telegrafierfrequenz f. // *fréquence f.* fondamentale. / harmonic ~ // harmonische Frequenz f. // *fréquence f.* harmonique. / high ~ // Hochfrequenz f. // *haute fréquence f.* / low ~ // Niederfrequenz f. // *basse fréquence f.* / natural ~ // Eigenschwingung f. // *oscillation f.* naturelle. / tone ~ // Tonfrequenz f. // *fréquence f.* musicale.

**frequency band** // Frequenzband n. // *bande f.* de fréquences. / limitation of ~s // Frequenzbegrenzung f. // *limitation f.* des bandes de fréquences.

**frequency changer** // Frequenzwandler m. // *transformateur m.* de fréquence. / ~ converter // Frequenzwandler m. // *changeur m.* de fréquence. / ~ curve // Häufigkeitskurve f. // *courbe f.* de fréquence. / dependency on ~ // Frequenzabhängigkeit f. // *dépendance f.* de fréquence. / ~ indicator // Frequenzanzeiger m. // *indicateur m.* de fréquence. / ~ meter // Frequenzmesser m. // *fréquencemètre m.* / ~ multiplication // Frequenzvervielfachung f. // *Frequenzsteigerung f.* / ~ multiplication f. de fréquences. / ~ polygon // Häufigkeitspolygon n. // *polygone m.* de fréquence. / ~ range // Tonbereich m. // *bande f.* de fréquence. / ~ recorder // Frequenzschreiber m. // *fréquencemètre m.* / ~ response (Tel) // Frequenzabhängigkeit f. // *dépendance f.* de la fréquence. / ~ scale // Frequenzband n. // *bande f.* de fréquences. / ~ transformer // Frequenztransformator m. // *transformateur m.* ou *changeur m.* de fréquence. / variation in ~ // Frequenzänderung f. // *variation f.* de la fréquence.

**frequent** // oftmalig // *fréquent.*

**fresco** // Freske f.; Fresko n. // *fresque f.*; *peinture f.* ou *tableau m.* à fresque. / ~ painting // Freskomalerei f. // *fresque f.*; *peinture f.* à la fresque.

**fresh** // frisch // *frais.* / ~ air // Frischluft f. // *air m.* frais. / ~ bacon // frischer Speck m. // *lard m.* frais. / ~ grouping of the supply area // Neugliederung f. des Stromversorgungsgebietes // *réorganisation f.* du centre de consommation. / ~ meat // frisches Fleisch n. // *viande f.* fraîche. / ~ snow // Neuschnee m. // *neige f.* tombée récemment. / in ~ state // in frischem Zustand m. // *à l'état m.* frais.

**freshwater** // Frischwasser n.; Süßwasser n. // *eau f.* fraîche ou pure. / ~ deposit (Geol) // Süßwasserablagerung f. // *dépôt m.* d'eau douce. / ~ fishing // Binnenfischerei f. // *pêche f.* en eau douce. / ~ lake // Hafl n. // *haff m.* / ~ limestone //

Süßwasserkalk m. // *calcaire m.* lacustre. / ~ pump // Frischwasserpumpe f. // *pompe f.* à eau fraîche.

**fret** // Gärungstoff m.; Ferment n. // *ferment m.* // *zumine f.*

**fret saw** // Dekupiersäge f.; Schweifsäge f.; Laubsäge f. // *scie f.* à chantourner ou à découper.

**fret sawing manufacture** // Laubsägearbeit f. // *chantournage m.*

**fretting** // stürmische Gärung f. // *fermentation f.* tumultueuse.

**fretwork (Arch)** // Maßwerk n.; ausgeschnittenes Motiv n. // *broderie f.*; *découpeure f.*; *tracé m.*; *réseau m.* / ~ (Glassm) // Glasmosaik f.; Millefiori fpl. // *verre m.* millefleurs ou mosaïque.

**friability (Chem)** // Zerreibbarkeit f. // *déaggrégation f.*; *friabilité f.*

**friable** // zerreibbar; mulmig // *friable.* / ~ soil // krümeliger Boden m. // *sol m.* friable.

**friableness (Techn)** // Zerreibbarkeit f. // *friabilité f.*

**friar (Print)** // Mönchsbogen m.; Mönch m. // *feinte f.*; *bouquet m.* feuille f. venue par bouquets; *moine m.*

**friction** // Friktion f.; Reibung f. // *frottement m.* / air ~ // Luftreibung f. // *frottement m.* de l'air. / ~ of journal // Zapfenreibung f. // *frottement m.* du tourillon. / rolling ~ // Schienenreibung f. // *friction f.* des rails. / skin ~ // Oberflächenreibung f. // *frottement m.* superficiel. / sliding ~ // gleitende Reibung f. // *frottement m.* au glissement. / ~ between wheel and rail // Reibung f. zwischen Rad und Schiene // *frottement m.* entre les roues et les rails.

**frictional grooved gearing** // Keilrädergetriebe n. // *engrenage m.* à friction; *transmission f.* à friction par poulies à gorge. / ~ loss // Reibungsverlust m. // *perte f.* de frottement.

**friction brake** // Reibungsbremse f. // *frein m.* à friction. / ~ brush // Frotterbürste f. // *brosse f.* à friction. / ~ calender // Friktionskalender m.; Glanzkalender m. // *calandre f.* à friction ou à lustrer. / ~ change gear // Reibungswendegetriebe n. // *changement m.* de marche à friction. / ~ cloth // gummierte Leinwand f. // *toile f.* caoutchoutée. / ~ clutch // Reibungskupplung f. // *embrayage m.* ou *accouplement m.* à friction. / coefficient of ~ // Reibungskoeffizient m. // *coefficient m.* de frottement. / ~ cone // Friktionskegel m. // *cône m.* de friction. / ~ coupling // Rutschkuppelung f.; Reibungskupplung f. // *embrayage m.* ou *accouplement m.* à friction. / adjustable ~ coupling // nachstellbare Friktionskupplung f. // *embrayage m.* à friction réglable. / longitudinal ~ device (Bak) // Längsreiber m. // *broyeur m.* longitudinal; *concho f.*

**friction disk** // Reibecheibe f. // *plateau m.* de friction. / ~ disc clutch // Reibungslamellenkupplung f. // *embrayage m.* à friction à disques. / ~ drive // Reibräderantrieb m. // *commande f.* par roues à friction. / ~ duck // gummierte Leinwand f. // *toile f.* frictionnée. / ~ effect // Reibungseinfluß m. // *influence f.* de friction. / ~ forging hammer // Friktionschmiedehammer m. // *marteau m.* de forge à friction. / ~ forging press // Friktionschmiedepresse f. // *presse f.* à forger à friction. / ~ gear // Reibungsgetriebe n. // *engrenage m.* à friction. / ~ gearing //

Frictionsantrieb m. || commande f. par friction. / ~ governor || Friktionsregler m. || régulateur m. à friction. / ~ hammer || Friktionshammer m. || mar-teau m. ou pilon m. à friction. / ~ hoist || Friktionsaufzug m. || monte-charge m. commandé par friction. / brush ~ loss || Bürstenreibungsverlust m. || perte f. par frottement des balais. / ~ match || Reib-zündhölzchen n. || allumette f. à friction; congrève f. / ~ pillar screw press || Friktionssäulenpresse f. || presse f. à friction à colonnes. / ~ plate || Friktionsscheibe f.; Reibscheibe f. || plaque f. de friction. / ~ press || Friktionspresse f. || presse f. à friction. / ~ resistance || Reibungs-widerstand m. || résistance f. due à la friction. / ~ reversing gear || Friktionswende-getriebe n. || dispositif m. de renversement de marche à friction. / ~ roller || Reibrolle n. || galet m. de friction. / ~ screw press || Friktionsspindelpresse f. || presse f. à friction. / ~ spring hammer || Friktionsfederhammer m. || marteau m. à ressort à friction. / ~ starting clutch || Antriebsreibungskupplung f. || accouplement m. à friction de commande. / ~ sur-face || Reibungsfläche f. || surface f. de friction. / ~ wheel || Reibrad n. || roue f. à friction. / grooved ~ wheel || Keilrad n. || roue f. à gorge ou à coin. / ~ winch || Friktionswinde f. || treuil m. à friction. / ~ winding-on machine (Weav) || Friktionsaufwickelapparat m. || enrouleuse f. à friction. / ~ windlass see ~ winch.

frieze, to || kräuseln || friser; créper. / ~ (Clothm) || aufkratzen; aufrauen; kraus machen || friser; carder; aplaner; aplaigner; égratigner; lainer.

frieze (Arch) || Fries m.; Borte f. || frise f.; plate-bande f. / ~ (Clothm) || Fries m.; Flaus m. || frise f.; drap m. frisé; mon-tagnac m.

friezed cloth see frieze (Clothm).

frieze-lined tension disc (Weav) || Fries-scheibe f. zur Fadenbremsung || disque m. garni de frise pour la tension du fil.

friezing || Kräuseln n. || frisage m. / cloth ~ || Kräuseln n. oder Rauhen n. des Tuches || frisage m. ou lainage m. du drap.

friezing cylinder (Clothm) || Stachelwalze f. || cylindre m. garni d'aiguilles. / ~ iron see frizzling iron. / ~ tool (Engr; Turn) || Krauspunze f.; Körnchenpunze f.; grobe Mattpunze f. || frisoir m.

frigate || Fregatte f. || frégate f.

frigid || kalt; eisig; eiskalt || glacé; froid. / ~ zone || Kältezone f. || zone f. glaciale.

frigidity || Kälte f.; Eiskälte f. || froid m. (glacial).

frigorific || Kälte f. erzeugend || frigorifi-que. / ~ machine || Kältemaschine f. || machine f. frigorifique. / ~ mixture || Kältemischung f. || mélange m. frigorifi-que.

frill, to || kräuseln || créper.

fringe, to || mit Fransen fpl. versehen oder verzieren || franger; border.

fringe || Rand m.; Grenze f.; Einfassung f. || bordure f.; lisière f. / ~ (Clothm; Lace-m) || Franse f. || frange f. / chroma-tic ~ (Opt) || bunter Rand m. || contours mpl. irisés. / ~ twisted ~ (Lace-m) || ge-drehte Franse f. || frange f. tordue.

fringe knotted || Fransenknüpf m. || nouer m. de franges. / ~ twister || Fran-sendreherin f. || guipouse f. en franges.

fringing machine || Fransenknüpfmaschine f. || machine f. à franger. / ~ reef (Geol) || Saumriff n. || récif m. oétier ou bordure; récif frangeant.

frisket (Print) || Rähmchen n.; Gesperr n. || frisquette f. / to cover part of the ~ with paper || den Satz m. beleimen || masquer.

frisket griper see frisket.

frit, to (Glassm) || fritten; (die Glasmasse) schmelzen || fritter.

frit || Fritte f.; Glassatz m. || fritte f. / ~ furnace see fritting furnace.

frith (Mar) || Meerenge f. || détroit m. / ~ (Forest) || Unterholz n.; Gestrüpp n. || taillis m.

fritter, to || zerstückel(n); in Stücke npl. (zer)schneiden oder (zer)teilen || décou-per; mettre en morceaux mpl.

fritting bench (Glassm) || Frittafel f.; Mengtafel f. || fonceau m. / ~ furnace (Glassm) || Frittofen m. || four m. à fritter. / ~ table see ~ bench.

friz, to see to frieze and to frizzle.

frizz, to see to frieze and to frizzle.

frizzle, to || kräuseln || friser; créper. / ~ || sich kräuseln || se créper; friser. / ~ (Clothm) || aufrauen || friser; lainer. / ~ (To roast) || braten: rösten || griller; rôtir.

frizzle || Locke f. || boucle f.

frizzler || Haarbrenner m.; Haarkräus(e)ler m. || coiffeur m.

frizzling iron || Kräuseleisen n.; Brenn-eisen n. || fer m. à boucler ou à friser.

frizzly || kraus; gekräuselt || frisé; bouclé; crépu.

frizzy see frizzly.

frog || Frosch m. || grenouille f. / ~ (Railw) || Herzstück n. || cœur m.; cœur m. de croisement; croisement m. (de voie). / ~ (Railway switch) || Weiche f. || changement m. (de voie); branchement m.; aiguil-lage m. / aerial ~ (Railw) || Luftweiche f.; Luftkreuzung f. || changement m. de voie ou croisement m. aérien. / cast-iron chilled ~ || Schalengüßherzstück n. || croisement m. en fer fondu en coquille. / diagonal ~ || Diagonalweiche f. || aiguil-lage m. diagonal. / double ~ || Doppel-herzstück n.; Kreuzungstück n. || cœur m. double; pièce f. de croisement. / ~ with forged steel point || Herzstück n. mit angeschmiedeter Flußstahlspeise || cœur m. de croisement avec pointe forgée en acier. / ~ made by joining steel rails || aus Stahlschienen zusammen-gesetztes Herzstück n. || cœur m. com-posé de rails en acier. / manganese steel ~ || Manganstahlherzstück n. || cœur m. en acier manganèse. / overhead ~ || Fahrdrathweiche f. || croisement m. ou changement m. de fil; changement m. de voie du fil de contact. / left-hand ~ || Linksweiche f. || branchement m. ou changement m. à gauche. / right-hand ~ || Rechtsweiche f. || branchement m. ou changement m. à droite. / spring rail ~ || Herzstück n. mit beweglicher Flügel-schiene || croisement m. à patte de lièvre mobile. / steel-cast ~ || Stahlgußherz-stück n. || cœur m. en acier moulé. / swing-rail ~ || Drehschienenherzstück n. || croisement m. avec bout de rail mobile. / two-way ~ || zweifache Weiche f. || double changement m. de voie; double aiguillage m.

frog, base plate for (Railw) || Herzstück-unterlagsplatte f. || plaque f. de surhaus-sement pour cœurs. / body of ~ (Railw) || Weichenkörper m. || corps m. du change-ment de voie. / ~ catcher || Froschfänger m. || pêcheur m. de grenouilles. / ~ clamp (Railw) || Weichenklemme f. || pince f. d'aiguillage. / ~ guard (Railw) || Wei-chenschutz m. || traverse f. d'écartement de l'aiguillage. / hind-leg of a ~ || Frosch-schenkel m. || patte f. de grenouille. / ~ piece (Railw) || Weichenstück n. || pièce f. du changement de voie.

frog point (Railw) || Herzstückspitze f. || pointe f. du croisement ou de cœur. / die-forged ~ (Railw) || im Gesenk ge-schmiedete Herzstückspitze f. || pointe f. de cœur matricée.

frog spawn || Froschlaich m. || frai m. de grenouilles. / ~ wire (Railw) || Weichen-draht m. || fil m. de changement de voie aérien.

front || vorn || en avant; devant.

front || Vorderseite f. || front m. / ~ (Arch) || Fassade f.; Außenseite f. || façade f.; face f. / ~ of the foot (Stocking) || Fuß-decke f. || devant m. du pied. / from ~ to back || von vorn nach hinten || d'avant en arrière. / in ~ || vorn || par devant. / ~ of the rear of the fuselage (Aero) || Rumpf-spitze f. || extrémité f. avant du fuselage.

frontage (Build) || Mittelbau m. || corps m. central du bâtiment.

frontal (Arch) || Giebel m.; Ziergiebel m. || fronton m. / ~ screen || Vordergiebel n. || tamis m. de devant. / ~ side of a stone || Kopfseite f. oder Stirnfläche f. oder Vor-derfläche f. eines Steins || parement m. d'une pierre.

front axle || Vorderachse f. || essieu m. avant. / ~ (Auto) || Gabelachse f. || essieu m. à chapes ouvertes. / ~ suspension || Vorderachsaufhängung f. || suspension f. d'essieu avant.

front building || Vordergebäude n. || avant-corps m. / ~ cart || Vorderwagen m. || avant-train m. de charrettes. / ~ connec-tion || vorderseitiger oder vorderer An-schluß m. || branchement m. avant; raccordement m. de devant. / ~ contact || Arbeitskontakt m. || contact m. de travail. / ~ coupling rod || vordere Kuppelstange || bielle f. d'avant. / ~ cycle fork || Vor-derradgabel f. || fourche f. avant. / ~ deli-very (Print) || Frontbogensausleger m. || sortie f. frontale. / ~ diaphragm || Ab-schlußblende f. || diaphragme m. de fer-meture. / ~ door || Haustür f. || porte f. de face ou de la maison. / ~ elevation (Draw-ing) || Vorderansicht f. || vue f. de face. / ~ elevator (Mach tool) || einseitiger He-betisch m. || releveur m. unilatéral. / ~ end door (Boil) || Rauchkammertür f. || porte f. de boîte à fumée. / ~ end plate (Boil) || Vorderboden m. || fond m. avant. / ~ face (Arch) || Frontseite f. || Haupt-seite f.; Vorderseite f. || face f. / ~ focal plane || vordere Brennebene f. || plan m. focal avant. / ~ frame || Vorderrahmen m. || châssis m. avant. / ~ gate || Portal m. || portail m. / ~ hammer (Techn) || Stirn-hammer m. || marteau m. frontal.

frontier station || Grenztation f. || station f. frontière.

frontpiece || Giebel m.; Giebelseite f. || frontispice m.

front lens || Frontlinse f. || lentille f. fron-tale ou additionnelle. / ~ operating as



an objective || Objektivvoratzlinse f. ||  
lentille f. additionnelle se plaçant devant l'objectif.  
front plate || Stirnplatte f.; Vorderwand f. ||  
panneau m. avant; volet m. antérieur. / ~ of a firebox || Stehkesselvorderwand f. ||  
paroi f. ou face f. avant de la caisse f. à feu. / ~ for a locomotive firebox || Vorderplatte f. einer Lokomotivfeurbüchse ||  
face f. avant d'une boîte à feu de locomotive.  
front radiator || Stirnkühler m. || radiateur m. frontal. / ~ rake || Brustwinkel m. ||  
angle m. d'affûtage. / ~ rollers pl. (Spinn) ||  
vorderste Riffelwalzen fpl. || premiers cylindres mpl. cannelés. / ~ seat || Vorder-  
sitz m. || siège m. avant. / ~ shield ||  
Windschutzscheibe f. || paravent m.; pare-brise m. / ~ side || Vorderseite f. ||  
côté f. de front. / ~ side (Arch) || Fassade f. ||  
façade f. / ~ spring || Vorderfeder f. ||  
ressort m. avant. / ~ spring bracket ||  
Vorderfederbock m. || support m. de ressort avant. / ~ stage || Prozenium n. ||  
avant-scène f. / ~ strut || Vorderstrebe f. ||  
jambé f. de force avant. / ~ tipper ||  
Vorderkipper m. || wagonnet m. basculant en bout. / ~ view || Vorderansicht f. ||  
vue f. de face. / to face a ~ wall with bricks ||  
eine Fassade f. mit Ziegeln verblenden oder mit Blendziegeln verkleiden ||  
revêtir une façade de briques.  
front wheel || Vorderrad n. || roue f. avant. / ~  
brake || Vorderradbremse f. || frein m. sur roue avant. / ~ drive || Vorderrad-  
antrieb m. || transmission f. à roue avant. / ~  
motor || Vorderradmoteur m. || moteur m. attaquant l'essieu avant. / ~ pair ||  
Vorderradsatz m. || train m. de roues avant. / ~ tyre brake || Vorderradreifen-  
bremse f. || frein m. sur pneu de la roue avant.  
front window || Doppelfenster n. || contre-  
fenêtre f.; contre-châssis m.  
frost, to ~ over || bereifen || couvrir de gelée blanche. / ~ with sand and water (Glassm) ||  
matt schleifen || dépolir ou égriser.  
frost || Frost m.; Rauheif m. || gelée f.; givre m. / ~ in the cracks of rocks (Geol) ||  
Spaltenfrost m. || congélation f. dans les crevasses. / late ~ || Spätfrost m. || gelée f. printanière.  
frost action || Frostwirkung f. || action f. du froid. / burst due to ~ || Frostprengung f. ||  
rupture f. par le gel. / ~ cleft see ~cracked. / ~cracked (Wood) || frost-  
rissig; eisklüftig || gélif; gélis.  
frosted glass || Mattglas n.; Eiasglas n. ||  
verre m. mat ou craquelé ou dépoli. / ~  
globe || mattierte Glasglocke f. || globe m. dépoli. / ~ lamp || mattierte Glüh-  
lampe f. || lampe f. à incandescence dépolie.  
frothing (Glassm) || Mattschleifen n. || dé-  
polissage m.; dépolissement m.  
frost nail || Eisnagel m. || clou m. à glace. / ~  
preservative || Frostschutzpräparat n. ||  
préservatif m. contre la gelée.  
frostproof || frostbeständig || résistant à la gelée. / to be ~ || frostbeständig sein ||  
résister au gel m.  
frost shake || Frostris m. || gélivure f.  
frosty weather || Frostwetter n. || temps m. de gelée.  
froth, to || schäumen || mousser; rocher. / ~  
up || aufschäumen || mousser. / ~ over ||  
überschäumen || passer par-dessus.

froth || Schaum m. || écume f.; mousse f.  
frozen || gefroren || congelé; glacé. / ~ ma-  
terials pl. || gefrorene Baustoffe f. || ma-  
tériels m. gélés. / ~ meat || gefrorenes  
Fleisch n.; Gefrierfleisch n. || viande f.  
congelée ou frigorifiée. / ~ soil || Eisboden  
m. || sol m. congelé.  
fructose || Fructose f.; Fruchtzucker m. ||  
fructose f.; sucre m. de fruit.  
fruit || Frucht f. || fruit m. / artificial ~  
|| künstliche Frucht f. || fruit m. arti-  
ficiel. / canned ~ see preserved ~. / ~  
cultivated in a hothouse || im Treib-  
haus gezogene Frucht f. || fruit m. pro-  
duit en serre. / divided ~ || zerteilte  
Frucht f. || fruit m. divisé. / dried ~ ||  
gedörrte Frucht f. || fruit m. torréfié. /  
dried ~s pl. || Dörrobst n. || fruits mpl.  
séchés. / eatable ~ || essbare Frucht f. ||  
fruit m. comestible. / exotic ~ || exotische  
Frucht f. || fruit m. exotique. / indige-  
nous ~ || einheimische Frucht f. || fruit  
m. indigène. / preserved ~ || eingemachte  
Frucht f.; Fruchtconservé f. || fruit m.  
confit; conserve f. de fruits. / ~ preserved  
in brandy || Fruchtconservé f. in Brant-  
wein || conserve f. de fruits à l'eau-de-vie.  
/ ~ preserved in salt || Salzconservé f. ||  
conserve f. au sel. / ~ preserved in spirits  
|| in Brantwein eingemachte Frucht f. ||  
fruit m. conservé à l'eau-de-vie. / ~  
preserved in sugar || eingezuckerte Frucht  
f. || fruit m. confit. / ~ preserved with  
syrup || Kompottfrucht f. || conserve f.  
de fruits au sirop. / ~ preserved in vine-  
gar || Essigconservé f. || conserve f. au  
vinaigre. / stewed ~ || Kompott n. ||  
compote f. / whole ~ || ganze Frucht f.  
|| fruit m. entier.  
fruit coffee || Fruchtkafee m. || café m.  
de fruits. / ~ cooling room || Obstkühl-  
raum m. || chambre f. froide pour des  
fruits. / ~ culture || Obstbaumzucht f. ||  
arboriculture f. fruitière. / ~ drier ||  
Obstrockner m. || sécheur m. de fruits. / ~  
drying || Dörren n. von Obst || séchage  
m. de fruits. / ~ essence || Fruchtessenz f. ||  
essence f. de fruits. / ~ ether || Frucht-  
äther m. || éther m. de fruits. / ~ fibre ||  
Fruchtfaser f. || fibre f. extraite du fruit.  
/ ~ grower || Obstbaumzüchter m. || pom-  
culteur m. / ~ hurdle || Obsthörde f. ||  
clais f. pour fruits.  
fruit juice || Fruchttaft m. || jus m. de  
fruits. / concentrated ~ || eingedickter  
Fruchttaft m. || jus m. concentré de  
fruits.  
fruit mill || Obstpresse f.; Fruchtmühle  
f. || presse f. à fruits; moulin m. à  
fruits charnus. / ~ paste || Fruchtpaste  
f. || pâte f. de fruits; pulpe f. de fruits  
desséchés. / ~ peel || Fruchtschale f. ||  
écorce f. de fruit. / ~ picking instrument  
|| Obstpflock m. || cueillir m. / ~ pre-  
serves manufacturer || Fruchtconserven-  
fabrikant m. || fabricant m. de conserves  
de fruits. / ~ preserving || Obstverwer-  
tung f. || industrie f. du fruit. / ~ press ||  
Obstpresse f.; Obstfruchtpresse f. || presse  
f. à fruits charnus. / ~ presser || Frucht-  
kelterer m. || presseur m. de fruits. / ~  
pressing || Fruchtkeltern n.; Obst-  
keltern n. || pressurage m. de fruits. / ~  
pulp || Obstmark n. || pulpe f. de fruits.  
/ ~ room hand || Fruchtzubereiter m. ||  
préparateur m. de fruits. / ~ shrub ||  
Obststrauch m. || arbuste m. fruitier. / ~  
sugar || Fruchtzucker m.; Fructose f.

|| levulose f.; fructose f.; sucre m. de fruit.  
/ ~ syrup || Fruchtairup m. || sirop m. de  
fruits. / ~ tincture || Fruchtäther m. ||  
éther m. ou essence f. de fruits. / ~ tree  
|| Obstbaum m. || arbre m. fruitier. / ~  
vegetables pl. || Fruchtgemüse n. ||  
fruit-légume m. / ~ wine || Fruchtwein  
m.; Obstwein m. || vin m. de fruits.  
frustum of a pyramid || Pyramidenstumpf  
m.; abgestumpfte Pyramide f. || pyra-  
mide f. tronquée; tronc m. de pyramide.  
trying pan || Bratpfanne f. || poêle f. à  
frère; sauteuse f. / ~ tube || Bratröhre f. ||  
petit four m. à rôtir.  
fuchsia || Fuchsia f. || fuchsia m.  
fuchsine (Chem) || Fuchsin n. || fuchsine f.  
/ ~ solution || Fuchsinlösung f. || solution  
f. de fuchsine.  
fuchsite (Miner) || Fuchsit m. || fuchsite f.  
fuel, to || mit Brennstoff versorgen; Brenn-  
stoff liefern || fournir ou pourvoir de  
combustible. / ~ || Brennstoff m. ein-  
nehmen; tanken || faire du combustible.  
fuel || Brennstoff m.; Kraftstoff m.; Feue-  
rungsmaterial n.; Heizmaterial n.; Be-  
triebstoff m. || combustible m. / arti-  
ficial ~ || künstlicher Brennstoff m. ||  
combustible m. artificiel ou aggloméré. / ~  
having a high asphalt content ||  
asphaltreicher Brennstoff m. || combus-  
tible m. riche en bitume. / carbonized ~  
|| verkohlter Brennstoff m. || combustible  
m. carbonisé. / flaming ~ || flammen-  
der Brennstoff m. || combustible m.  
flambant. / ~ absolutely free from water ||  
einwandfrei entwässerter Brennstoff m. ||  
combustible m. complètement purgé  
d'eau. / gaseous ~ || gasförmiger Brenn-  
stoff m. || combustible m. gazeux. /  
heavy ~ || Schwerkraftstoff m. || com-  
bustible m. lourd. / high-grade ~ || hoch-  
wertiger Brennstoff m. || combustible m.  
de supérieure qualité. / to inject ~ by  
means of a nozzle || Brennstoff m. durch  
eine Düse einspritzen || injecter le com-  
bustible à l'aide d'un gicleur. / light ~ ||  
Leichtbrennstoff m. || combustible m.  
léger. / liquid ~ || flüssiger Kraftstoff m.  
|| combustible m. liquide. / low-grade ~  
|| minderwertiger Brennstoff m. || com-  
bustible m. de qualité inférieure. / mi-  
neral ~ || mineralischer Brennstoff m. ||  
combustible m. minéral ou d'origine  
minérale. / pulverized ~ || Kohlenstaub  
m. || aspiers f.; poussière m.; poussière  
f. de charbon. / ~ of recent geological for-  
mation || jüngerer Brennstoff m. || com-  
bustible m. des couches de formation  
récente. / solid ~ || fester Brennstoff m.  
|| combustible m. solide. / thick ~ || dick-  
flüssiger Brennstoff m. || combustible m.  
visqueux. / ~ worth transporting || ver-  
sandwürdiger Brennstoff m. || combus-  
tible m. susceptible d'être transporté.  
fuel, atomizing (of the) || Zerstäubung f.  
des Brennstoffs || pulverisation f. du  
combustible. / ~ bunker || Brennstoff-  
bunker m. || soute f. à combustible. / de-  
termination of the calorific value of ~s ||  
Brennstoffwertbestimmung f.; Heizwert-  
bestimmung f. von Brennstoffen || déter-  
mination f. de la puissance calorifique  
des combustibles. / ~ cam (Mot) || Brenn-  
stoffnocken m. || came f. de pompe à  
combustible. / ~ capacity (Loc) || Brenn-  
stoffaufnahmefähigkeit f. || capacité f.  
de la soute à combustible. / carbonization  
of ~s || Brennstoffschmelzung f. || distilla-

tion f. lente de combustibles. / ~ conditions pl. || Brennstoffverhältnisse npl. || conditions fpl. d'approvisionnement en combustible. / ~ conduit see ~ piping. / ~ consumption || Brennstoffverbrauch m.; Kraftstoffverbrauch m. || consommation f. de combustible. / cost of ~ see ~ expenses. / delivery of ~ || Brennstoffzufuhr f. || amenée f. du combustible. / the situation of the ~ district is an advantage from the point of view of transport || die Lage des Brennstoffgebietes ist frachtgünstig || le bassin m. du combustible est favorablement situé au point de vue du transport. / ~ economy || Kraftstoffersparnis f. || économie f. de combustible.

**fuel expenses** pl. || Brennstoffkosten pl. || prix m. de combustible. / low ~ || niedrige oder geringe Brennstoffkosten pl. || bas prix m. de revient du combustible.

**fuel, extracting** ~s pl. from coal || Brennstoffgewinnung aus Kohle || extraction f. du combustible par le traitement du charbon. / ~ feed (Mot) || Kraftstoffzuführung f.; Brennstoffzuleitung f. || alimentation f. de combustible. / ~ feed pipe || Brennstoffzuleitungsrohr n. || tuyau m. d'amenée ou tube m. d'arrivée de combustible. / to expropriate ~ fields pl. in favour of the public electricity supply || Brennstoffelder npl. zugunsten der öffentlichen Elektroversorgung enteignen || exproprier des gisements mpl. de combustible au profit de la distribution publique de l'électricité. / ~ filler cap (Mot) || Brennstoffeinfüllstutzen m. || orifice m. de remplissage d'essence. / fine filter for ~ || Brennstofffeinfilter m. || filtre m. fin pour combustible. / ~ gage see ~ gauge. / ~ gas || Heizgas n.; Brenngas n. || gaz m. combustible ou de combustion. / gasification of ~s || Brennstoffvergasung f. || gazéification f. de combustibles. / ~ gauge || Kraftstoffuhr f.; Brennstoffvorratsmesser m. || indicateur m. de niveau de combustible; indicateur m. volumétrique du carburant. / heating of the ~ || Anwärmen n. des Brennstoffs || réchauffage m. du combustible. / injecting ~ after compression || Brennstoffeinspritzung f. nach der Kompression || injection f. du combustible après la compression. / ~ injection || Brennstoffeinspritzung f.; Brennstoffzuführung f. || injection f. de combustible. / ~ inlet pipe see ~ feed pipe. / ~ level || Kraftstoffstand m. || niveau m. de combustible. / ~ level gauge see ~ gauge.

**fuel oil** || Heizöl n.; Brennöl n.; Feuerungsöl n. || huile f. à brûler ou à chauffer; huile f. ou pétrole m. combustible. / ~ for explosion motors || Treiböl n. für Explosionsmotoren || huile f. combustible pour moteurs à explosion.

**fuel pipe** || Brennstoffleitung f.; Kraftstoffrohr n. || tuyau m. de combustible. / ~ pipe union || Anschlußstutzen m. der Brennstoffleitung || raccord m. du tuyau de combustible. / ~ piping || Brennstoffleitung f. || conduite f. de combustible. / ~ preheater || Brennstoffvorwärmer m. || réchauffeur m. de combustible.

**fuel pump** || Brennstoffpumpe f. || pompe f. à combustible. / ~ casing || Brennstoffpumpengehäuse n. || carter m. de la pompe à combustible. / ~ liner || Brenn-

stoffpumpenlaufbuchse f. || fourreau m. de la pompe à combustible. / ~ piston || Brennstoffpumpenkolben m. || piston m. de pompe à combustible. / ~ tappet || Brennstoffpumpenstößel m. || tige f. poussoir de la pompe à combustible.

**fuel reserve tank** || Kraftstoffhilfsbehälter m. || réservoir m. à combustible de réserve. / ~ reservoir see ~ tank. / ~ saving see ~ economy. / ~ storage || Brennstofflagerung f. || stockage m. de combustible. / ~ strainer || Kraftstoffreiniger m.; Brennstofffilter n. || filtre m. de combustible. / ~ supply || Brennstoffzufuhr f. || admission f. ou arrivée f. de combustible. / ~ system diagram || Brennstoffleitungsschema n. || schéma m. de la circulation du combustible. / ~ tank || Brennstoffbehälter m.; Kraftstoffbehälter m. || réservoir m. à combustible. / ~ utilization || Brennstoffausnutzung f. || utilisation f. de combustible. / ~ valve || Brennstoffventil n. || soupape f. à combustible. / outlet velocity of the ~ vapour || Ausströmungsgeschwindigkeit f. des Brennstoffdampfes oder der Brenngase || vitesse f. d'écoulement de la vapeur de combustible. / ~ weight || Brennstoffgewicht n. || poids m. de combustible.

**fugacious** see fugitive.

**fugitive** (Dyer) || unecht; flüchtig || fugitif. / ~ colour || unechte Farbe f. || couleur f. fugitive.

**fulcrum** (Of a lever) || Stützpunkt m.; Gelenkpunkt m.; Drehpunkt m. || point m. d'appui ou d'articulation. / ~ of a lever with equal arms forming a notch || als Kimme ausgebildeter Drehpunkt m. eines gleicharmigen Hebels || centre m. de rotation d'un levier à bras égaux constitué par une encoche.

**fulcrum bracket** || Hebelträger m. || support m. de point fixe. / ~ pin || Drehbolzen m. || tourillon m.

**fulfilment, place of** || Erfüllungsort m. || lieu m. de paiement; élection f. de domicile.

**fulguration** (Galv) || Fulguration f. || fulguration f.

**fulgurite** || Blitzröhre f. || tube m. à éclairs. / ~ (Miner) || Fulgurit m. || fulgurite f.

**fuliginous** || rußig; rußfarbig || fuligineux.

**full, to** (Clothm) || walken || foulon.

**full** || voll || plein; rempli. / ~ admission || Vollfüllung f. || pleine admission f.

**full-centre vault** (Arch) || Rundbogengewölbe n. || voûte f. en cintre ou en plein cintre.

**full-edged** || vollkantig || équarri m. à vives arêtes.

**full-faced** (Print) || fett || plein. / ~ type || fette Schrift f. || caractère m. plein.

**full-grown** (Forest) || hochstämmig || de haute futaie f. / ~ workman || volljähriger Arbeiter m. || ouvrier m. adulte.

**fulled goods** pl. || Walkware f. || articles mpl. ou tissus mpl. foulés. / ~ stuff (Weav) see ~ goods.

**fuller** (Clothm) || Walkmüller m.; Tuchwalker m. || foulonnier m.; foulon m.; fouleur m. / ~ (Forg) || runder Setzhammer m. || chasse f. ronde; dégorgeoir m. / ~ (Shipb) || Füllungseisen n. || matoir m.

**fuller's earth** || Walkerde f.; Seifenerde f. || terre f. à foulon; argile f. savonneuse. / ~ oil || Walkfett n. || huile f. à foulon. / ~ soap || Walkseife f. || savon m. à foulon.

**fulling of cloth** || Tuchwalke f. || foulonage m. ou foulage m. du drap. / hosiery ~ || Wirkwarenwalke f. || foulage m. de bonneterie.

**fulling club** see ~ pestle. / ~ fat || Walkfett n. || graisse f. de foulage. / ~ grease see ~ fat. / ~ machine (Clothm) || Walkmaschine f. || machine f. à fouler. / ~ mill || Walkmühle f.; Walkerei f.; Hammerwalke f. || moulin m. à foulons; foulerie f.; foulon m. / ~ miller || Walker m. || fouleur m. / ~ pestle (Curr) || Pumpkeule f. || enfonçoir m. à tête. / ~ soap see fuller's soap. / ~ stock (Hammer) || Walkhammer m. || maille m. à fouler. / ~ stocks pl. || Kurbel- und Hammerwalke f. || foulon m. à manivelle. / ~ trough || Walktrog m. || fouloir m.

**full-load** || Vollbelastung f.; Vollast f. || pleine charge f. / to start under ~ || unter Vollast f. anlaufen || démarrer sous pleine charge f.

**full-load current** || Vollaststrom m. || courant m. à pleine charge. / ~ winding || Wicklung f. für volle Last || enroulement m. pour pleine charge.

**full-loaded** || vollbelastet || à pleine charge f.

**full moon** || Vollmond m. || pleine lune f.

**fullness indicator** (Balloon) || Prallanzeiger m. || indicateur m. de plénitude ou de remplissage du ballon.

**full particulars** pl., to give ~ of ... || Auskunft f. erteilen über ... || donner des renseignements mpl. sur ...

**full power** (of attorney) || Vollmacht f. || plein pouvoir m. / to furnish with ~s pl. || mit Vollmacht f. ausstatten || munir d'un pouvoir.

**full-range** || volles Maß n. || mesure f. comble. / ~ scale || natürliche Größe f. || vraie grandeur f. / ~ speed || größte Geschwindigkeit f. || vitesse f. maxima. / ~ trough || Fülltrog m. || auge f. à remplir.

**fully-automatic machine** || vollselbsttätige oder vollautomatische oder ganzselbsttätige Maschine f. || machine f. entièrement automatique. / multiple-spindle ~ || Mehrspindelvollautomat m. || machine f. automatique à broches multiples. / ~ for producing parts from bar-stock or for bar-work see fully-automatic bar machine.

**fully automatic bar machine** || Stangenvollautomat m.; Vollautomat m. für Stangenarbeit || machine f. automatique pour le travail de la barre.

**fulminating gold** || Knallgold n.; Goldoxydammoniak n. || or m. fulminant; aurate m. d'ammoniaque. / ~ mercury || Knallquecksilber n. || fulminate m. de mercure; mercure m. fulminant. / ~ powder || Friktionspulver n. || poudre m. fulminante. / ~ silver || Knallsilber n.; knallsaures Silberoxyd n. || argent m. fulminant.

**fulminic acid** || Knallsäure f. || acide m. fulminique.

**fume** see also fumes || Dunst m.; Dampf m. || fumée f. / ~ cup-board (Chem) || Abzugschrank m. || hotte f. fermée. / ~ dispersion installation || Entnebelungsanlage f. || installation f. pour dissiper le brouillard.

**fumeless** || dunstlos || sans fumée.

**fumes** pl. see also smoke || Rauch m.; Dampf m.; Dunst m. || fumées fpl.

**fumigate, to** ~ a vessel || ein Schiff zur Rattenvertilgung ausrüsten oder räu-

chern || *fumiger ou parfumer un navire.*  
**fumigating candle** || Räucherkerze f. ||  
 pastille f. (odorante) à brûler. / ~ *paper* ||  
 Räucherpapier n. || papier m. d'Arménie. / ~ *powder* || Räucherpulver n. ||  
 poudre f. à parfumer.  
**fumigation** || Räucherung f. || fumigation f. / ~ (Of a zinc-plate) || Anräucherung f. ||  
 fumigation f.  
**fuming** || rauchend || fumant. / ~ *nitric acid* || rote rauchende Salpetersäure f. ||  
 acide m. azotique fumant. / ~ *sulphuric acid* || Oleum n. || acide m. sulfurique fumant.  
**fumitory** (Botan) || Erdrauch m. || fumeterre f.  
**fumivorous** || rauchverzehrend || fumivore.  
**function** (Service) || Dienstleistung f. || service m. / ~ (Math) || Funktion f. || fonction f. / algebraical ~ || algebraische Funktion f. || fonction f. algébrique. / circular ~ || Winkelfunktion f.; trigonometrische Funktion f. || fonction f. circulaire ou trigonométrique. / composite ~ || zusammengesetzte Funktion f. || fonction f. composée. / compound ~ || Funktion f. von Funktionen || fonction f. de fonctions. / derived ~ || abgeleitete Funktion f. || fonction f. dérivée. / elliptic ~ || elliptische Funktion f. || fonction f. elliptique. / explicit ~ || explizite oder entwickelte Funktion f. || fonction f. explicite. / homogeneous ~ || homogene Funktion f. || fonction f. homogène. / implicit ~ || implizite oder unentwickelte Funktion f. || fonction f. implicite. / inverse ~ || gegenseitige oder reziproke Funktion f. || fonction f. inverse. / simple ~ || einfache Funktion f. || fonction f. simple. / spherical ~ || Kugelfunktion f.; sphärische Funktion f. || fonction f. sphérique. / transcendental ~ || transzendente Funktion f. || fonction f. transcendante. / trigonometrical ~ || trigonometrische Funktion f. || fonction f. trigonométrique.  
**fund, to** || in Kapital umwandeln; kapitalisieren; fundieren || fonder; consolider.  
**funds pl.** || Betriebskapital n.; Grundkapital n.; Fonds m. || fonds mpl.; capital m. / to call for ~ || Kapital einfordern || appeler du capital. / ~ at one's disposal || verfügbares Kapital n. || fonds mpl. disponibles ou mobilisables; disponibilités fpl. / guarantee and del credere ~ || Delcredere- und Garantiefonds m. || fonds m. de ducreire et de garantie. / sinking ~ || Tilgungsfonds m. || fonds m. d'amortissement.  
**fundament** (Build) || Gründung f.; Grundbau m.; Fundament n. || fondement m.  
**fundamental circuit** || Grundschialtung f.; Grundstromkreis m. || schéma m. de principe; circuit m. fondamental. / ~ equation (Math) || Fundamentalgleichung f. || équation f. fondamentale. / ~ frequency (Electr) || Grundfrequenz f. || fréquence f. fondamentale. / ~ oscillation || Grundschwingung f. || oscillation f. fondamentale. / ~ tone (Tel) || Grundton m. || son m. fondamental. / ~ wave || Grundwelle f. || onde f. fondamentale. / ~ wave of aerial || Grundwelle f. der Antenne || onde f. fondamentale de l'antenne.  
**fundus of the eye** || Augenhintergrund m. || fond m. de l'œil.  
**funeral carriage** || Leichenwagen m.; Bestattungswagen m.; Begräbniswagen m.

voiture f. funèbre. / ~ lowering device || Leichenversenkvorrichtung f. || dispositif m. pour descendre des cadavres. / ~ ornament of beads || Grab schmuck m. aus Perlen || ornement m. funéraire en perles. / ~ undertaking || Beerdigungsinstitut n. || entreprise f. de funérailles. / ~ vault || Grabgewölbe n. || caveau m.; sépulture m.; sépulture f. / ~ wreath || Grabkranz m. || couronne f. funéraire.  
**fungicides pl.** || Schwammtoad m.; Schwammvernichtungsmittel n. || fungicides mpl.  
**fungoid growth** || Pilzbildung f. || formation f. de champignons.  
**fungous growth** || Hausschwamm m.; Holzwamm m. || champignon m. du bois; bolet m. destructeur.  
**fungus** || Pilz m.; Schwamm m. || champignon m.; fungus m.  
**funicular polygone** (Mech) || Seilpolygon n. || polygone m. funiculaire.  
**funicular railway** || Hängebahn f. || chemin m. de fer à suspension. / electric ~ || Elektrohängebahn f. || chemin m. de fer électrique à suspension.  
**funnel** || Trichter m. || entonnoir m. / ~ (Found) || Gußtrichter m.; Gußloch n. || gueule f. ou jet m. ou ouverture f. de moule. / ~ (Build; Steam; Shipb) || Schornstein m.; Esse f.; Rauchrohr m.; Schlot m.; Kamin m. || cheminée f. / ~ (Outlet pipe) || Abzugsrohr n. || tuyau m. d'échappement. / to sweep the ~ || den Schornstein m. fegen || ramoner la cheminée. / acoustic ~ (dictating machine) || Schallbecher m. || pavillon m. / discharging ~ || Ablaufrichter m. || trémie f. de décharge. / drawing-off ~ || Abfülltrichter m. || trémie f. de vidange. / ~ for letting down (Shipb) || umklappbarer Schornstein m.; Schornstein m. zum Umklappen || cheminée f. à rabattement. / light-proof connecting ~ (Opt) || Lichtverschußtrichter m. || cône m. à intercepter le faux jour. / ~ of a mine || Minentrichter m. || entonnoir m. ou excavation f. de mine. / ~ of the mould (Found) || Einguß m. || jet m.; trompe f. ou trou m. de coulage des moules. / ~ of sheet-iron || Blechschornstein m. || cheminée f. en tôle. / telescope ~ (Of a steamship) || Teleskopschornstein m. || cheminée f. à coulisse.  
**funnel flange** || Trichterflansch m. || bride f. d'entonnoir. / ~ holder || Trichterstativ n. || support m. d'entonnoir. / ~ pipe see ~ (Build etc). / ~ shroud (Shipb) || Schornsteinstag n. || étai m. ou hauban m. de cheminée. / ~ stag see ~ shroud. / ~ stand (Chem) || Trichtergestell n. || support m. d'entonnoir. / ~ tube || Trichterrohr n.; Einfülltrichter m. || tube m. d'entonnoir.  
**fur, to** || the boiler || den Kessel m. ausklopfen || piquer ou désincruster ou détartrer la chaudière.  
**fur** || Pelz m.; Pelzwerk n. || fourrure f.; pelletterie f. / ~ (Boil) || Kesselstein m. || couche f. de tartre; calcin m.; incrustations fpl.; tartre m. || boiler ~ see fur (Boil). / calcareous ~ || Kesselstein m.; Pfannenstein m. || écailles fpl. du sel. / raw ~ || Rohpelz m. || fourrure f. brute. / cooling room for raw ~s pl. || Kühlraum m. für Rohpelze || chambre f. froide pour des fourrures brutes. / ready-made ~ || Konfektionspelz m. || fourrure f. confectionnée. / cooling room for ready-made

~s pl. || Kühlraum m. für Konfektionspelze || chambre f. froide pour fourrures confectionnées.  
**furblish, to** || schleifen; polieren || frotter; polir; adoucir; fourbir.  
**furblisher** || Drahtschleurer m. || éclaircisseur m.  
**fur bleaching** || Pelzbleichen n. || décoloration f. de fourrures. / ~ boot || Pelzstiefel m. || bottine f. fourrée. / ~ boots and shoes pl. || Pelzschuhwerk n. || chaussure f. en fourrure. / bower of ~s || Haarfächer m. || arçonneur m. de poils.  
**furea** || Gabel f.; Forke f. || fourche f.  
**fur cap** || Pelzmütze f. || casquette f. en fourrure.  
**furation** || Gabelteilung f.; Gabelung f. || fourchure f.; bifurcation f. / ~ of a river || Flußgabelung f. || bifurcation f. d'un fleuve.  
**fur collar** || Pelzkragen m. || palatine f.  
**fur deposit** || Kesselsteinablagerung f. || entartrage m. / ~ removing || Kesselsteinbeseitigung f. || détartrage m.  
**fur dyeing** || Pelzfärben n. || teinture f. de fourrures. / ~ machine || Pelzfärbemaschine f. || machine f. à teindre les fourrures.  
**fur felt hat** || Haarhut m. || chapeau m. en feutre de poil. / ~ glove || Pelzhandschuh m. || gant m. en pelletterie. / ~ goods pl. || Pelzwaren fpl. || articles mpl. de pelletterie. / industry of ~s || Rauchwarenindustrie f. || industrie f. de la fourrure.  
**furl, to** || a flag (Mar) || eine Flagge f. aufrollen || ferler un pavillon. / ~ a sail || ein Segel n. aufsuchen || plier une voile. / ~ the sails pl. (Mar) || die Segel npl. festmachen || serrer ou ferler les voiles.  
**fur lining** || Pelzfutter n. || doublure f. de pelisse; fourrure f.  
**furlong** = 201,167 m. || Achtelmeile f. || furlong m.  
**fur lustring** || Pelzlustringen n. || lustrage m. de fourrures. / ~ mantilla || Pelzmantille f. || pelisse f.  
**furnace** || Ofen m. || four m.; fourneau m. / ~ (Boiler) || Feuerung f. || foyer m. / the acid ~s were converted into basic ones || die sauren Öfen mpl. wurden in basische umgewandelt || les fours mpl. à sole acide furent transformés en fours à sole basique. / amalgam distilling ~ || Amalgamdestillationsofen m. || four m. pour la distillation des amalgames. / annealing ~ || Glühofen m. || four m. à recuire. / to arm a ~ || einen Ofen m. beschlagen || armer un fourneau. / asphalt ~ || Asphalt-ofen m. || four m. à asphalte. / automatic(al) ~ || selbsttätige Feuerung f. || foyer m. automatique. / bar heating ~ || Vorwärmeofen m. für Stabeisen || four m. à réchauffer les barres d'acier. / blast ~ || Hochofen m. || haut-fourneau m. / to blow down the blast ~ || den Hochofen m. ausgehen lassen || mettre hors feu le haut-fourneau. / ~ of a boiler || Kesselfeuerung f. || foyer m. d'une chaudière. / ~ for brown coal || Feuerung f. für Rohbraunkohle || foyer m. à lignite. / calcining ~ || Brennofen m. || four m. à calciner. / carburizing ~ || Karbonisierofen m. || four m. à cémenter aux gaz carburants. / cementation ~ || Zementierofen m. || four m. à cémenter. / charcoal blast ~ || Holzkohlenhochofen m. (mit Holzkohlen betriebener Hochofen) || haut-fourneau m. au charbon de

bois. / to charge the ~ || den Ofen m. beschicken || alimenter le foyer. / chemical ~ || Retortenofen m. || fourneau m. à cornues. / ~ with closed breast || Ofen m. mit geschlossener Brust || fourneau m. à poitrine fermée. / coal-dust ~ || Kohlenstauffeuerung f. || foyer m. à pousser de charbon. / cold blast ~ || Kaltgasbläseofen m. || fourneau m. à vent froid. / ~ with automatic charging and discharging of the work for use in quantity production || Ofen m. mit selbsttätiger Beschickung und Abkühlung des Massengutes || four m. à alimentation et refroidissement automatiques pour grandes séries. / continuous heating ~ || Rollofen m. || four m. roulant. / crucible ~ || Tiegelofen m. || four m. à creuset. / ~ for the distillation of sulphur || Schwefelläuterofen m.; Galerienofen zur Läuterung des Schwefels || fourneau m. de galère pour la distillation de soufre. / ~ for distiller's wash || Schlempeofen m. || four m. à vinasse. / ~ under draught || Windfeuerung f. || four m. à tirage forcé. / electrical ~ || elektrischer Ofen m. || fourneau m. électrique. / steel making in the electric ~ || Stahlgewinnung f. im Elektroofen || production f. de l'acier dans un four électrique. / electrically heated ~ || elektrisch beheizter Ofen m. || four m. à chauffage électrique. / electric arc ~ || Lichtbogenofen m. || four m. électrique à arc. / electric muffle ~ || elektrischer Muffelofen m. || fourneau m. à moufle électrique. / electric resistance ~ || elektrischer Widerstandsofen m. || four m. électrique à résistance. / external ~ || Außenfeuerung f. || foyer m. extérieur. / gas ~ || Gasfeuerung f. || foyer m. à gaz. / gas-fired ~ || Gasfeuerung f. || foyer m. à gaz. / ~ for gas works || Gaswerkofen m. || four m. pour usines à gaz. / hammer ~ || Schmiedeofen m. || foyer m. à forger. / heating ~ || Wärmofen m. || four m. à rechauffer. / heat-treatment ~ || Wärmebehandlungssofen m. || four m. pour le traitement thermique. / horizontal ~ || liegender Ofen m. || Flammofen m. || four m. dormant. / ~ with horizontal grate || Planrostfeuerung f. || foyer m. à grille horizontale. / inclined grate ~ || Schrägrostfeuerung f. || foyer m. à grille inclinée. / induction ~ || Induktionsofen m. || four m. à induction. / ~ for the industry || Industrieofen m. || four m. pour l'industrie. / internal ~ || Innenfeuerung f. || foyer m. intérieur. / light arc ~ || Lichtbogenofen m. || four m. à arc. / mechanical ~ || mechanische Feuerung f. || foyer m. mécanique. / melting ~ || Schmelzofen m. || four m. de fusion ou à fondre. / ~ with movable hearth || Ofen m. mit beweglichem Herd || four m. à sole mobile. / oil-firing ~ || Ölfeuerung f. || foyer m. à huile. / open-hearth ~ || Siemens-Martin-Ofen m. || four m. Siemens-Martin. / ~ out of blast || ausgeblasener Ofen m. || fourneau m. arrêté. / the ~ is overcharged || der Ofen m. ist überlastet || le fourneau m. est surchargé ou irrégulier. / ~ for peat || Torffeuerung f. || foyer m. à tourbe. / porcelain calcining ~ || Porzellanbrennofen m. || four m. à cuire la porcelaine. / pot ~ (Glassm) || Hafenofen m. || four m. à pots. / ~ for producing plates for acts of teeth || Ofen m. zur Herstellung von Gebissplatten || four m.

à fabriquer les plaques de dentiers. / pulverized coal ~ || Kohlenstauffeuerung f. || foyer m. à charbon pulvérisé. / push-heating ~ || Stoßofen m. || four m. à secousses. / recuperative ~ || Rekuperativfeuerung f. || foyer m. de récupération de chaleur. / regenerative ~ || Regeneratortofen m.; Regenerativofen m. || four m. à régénérateur au gaz. / reheating ~ || Wärmofen m. || four m. à rechauffer. / resistance ~ || Widerstandsofen m. || four m. à résistance. / reverberatory ~ || Flammofen m. || four m. à reverbère. / roasting ~ || Röstofen m. || four m. de grillage. / rolling mill ~ || Walzwerksofen m. || four m. de laminoirs. / rotary ~ || Drehherdofen m. || four m. tournant. / to set a ~ to work || einen Ofen m. in Betrieb setzen; einen Hochofen m. anblasen || mettre un fourneau en activité ou à feu. / smelting ~ || Schmelzofen m.; Kupolofen m. || four m. de fusion; cubilot m. / smoke-consuming ~ || rauchverzehrende Feuerung f. || foyer m. fumivore. / smokeless ~ || rauchfreie Feuerung f. || foyer m. fumivore. / steam boiler ~ || Dampfkesselfeuerung f. || foyer m. de chaudière. / ~ with stepped grate || Treppenrostfeuerung f. || foyer m. avec grille à gradins. / tempering ~ || Temperofen m. || four m. de cémentation. / three-phase current ~ || Drehstromofen m. || four m. à courant triphasé. / tilting ~ || Kippofen m. || four m. culbutant. / travelling grate ~ || Wanderrostfeuerung f.; Wanderfeuerung f. || foyer m. à grille mouvante ou mobile. / ~ for waste || Feuerung f. für Abfälle || foyer m. à déchets. / water jacket ~ || Wassermantelofen m.; wassergekühlter Ofen m. || four m. à chemise d'eau. / welding ~ || Schweißofen m. || four m. à souder. / ~ for wood || Holzfeuerung f. || foyer m. à bois. / the ~ works || der Ofen geht || le fourneau va ou marche.

furnace bar || Roststab m. || barre f. du grill; barreau m. de grille. / ~ blast || Hochofenwind m. || vent m. de haut-fourneau. / drying the ~ blast || Trocknung f. des Hochofenwindes || séchage m. de l'air des hauts-fourneaux. / ~ bridge || Hochofenbrücke f. || autel m. ou pont m. de hauts-fourneaux. / ~ cadmia || Ofenbruch m.; Gichtschwamm m.; Tutia f. || cadmie f. ou calamine f. de fourneau; tutie f.; (Belg:) kiess f.; spode m. / ~ calamine see ~ cadmia. / ~ casting || Ofengußstück n. || pièce f. de fonte du four. / ~ charge || Charge f.; Gicht f.; Satz m. || charge f. du fourneau. / ~ coal || Ofenkohle || charbon m. pour fours métallurgiques. / ~ coke || Hochofenkoks m. || coke m. métallurgique ou de hauts-fourneaux. / ~ construction || Feuerungsbauart f. || système m. de foyer. / ~ cover see ~ door. / ~ door || Ofentür f.; Ofendeckel m. || porte f. de fourneau. / the ~ doors pl. run on rollers for lateral displacement || die Ofentüren mpl. laufen auf Rollen mit seitlicher Verschiebung || les portes fpl. des fours se manœuvrent latéralement sur galets. / ~ door lifting device || Ofentürhebevorrichtung f. || dispositif m. de soulèvement pour portes de four. / ~ dust || Gichtstaub m. || poussière f. de haut-fourneau. / ~ fittings pl. || Ofenzubehör n.; Ofenarmatur f. || armature f. pour four; accessoires mpl. de four. / ~ fore-

man || Hochofenmeister m. || chef m. de four; premier fondeur m.; garde-feu m. / ~ fore-plate (Forge) || Schaffplatte f. || seuil m. du four. / ~ fork || Ofengabel f.; Forke f. || fourchette f. de fourneau. / ~ front || Feuergeschränk n. || devanture f. de foyer. / ~ gas || Gichtgas n. || gaz m. de gueulard. / ~ generator for heating the retorts || Ofengenerator m. für Heizung der Retorten || générateur m. de four servant au chauffage des cornues. / ~ grate || Ofenrost m. || grille f. de foyer. / ~ hoist || Gichtaufzug m. || chargeur m.; ou monte-charge m. ou élévateur m. de haut-fourneau. / ~ hole || Ofenloch n. || encadrement m. de fourneau. / ~ house || Ofenhaus n. || salle f. de fours. / ~ installation || Feuerungsanlage f. || installation f. de foyer. / iron shell of ~ || Blechmantel m. des Ofens || enveloppe f. en tôle du four. / ~ lead || Herdblei n. || plomb m. de foyer. / ~ lining || Ofenausmauerung f. || maçonnerie m. ou revêtement m. du four. / ~ lining of silica bricks || saures Ofenfutter n. || revêtement m. acide du four.

furnaceman || Ofenarbeiter m. || enfourneur m. / ~ (Glassm) || Glasofenarbeiter m. || fliqueur m. / ~ (Found) || Gießler m.; Schmelzer m. || fondeur m.

furnace mantle of a blast-furnace || Raughgemäuer n. eines Hochofens || maçonnerie f. extérieure d'un haut-fourneau. / ~ nickelplating || Herdvernickelung f. || nickellage m. pour foyers de cuisine. / flat disc with ~ opening stamped out || flacher Boden m. mit ausgepresstem Rohrloch || disque m. plat avec bride à tube obtenue par emboutissage. / ~ plate || Ofenblech n. || tôle f. de foyer. / ~ shovel || Ofenschaukel f. || pelle f. de four. / ~ steel || Rohstahl m. || acier m. naturel ou brut. / ~ tongs pl. || Ofenzange f. || pinces fpl. pour fours. / ~ tools pl. || Schürgerät n.; Schürzeug n. || outils mpl. pour foyers. / ~ top || Gicht f. eines Hochofens || gueulard m.; gueule f.

fur nailer || Fellnagler m. || cloueur m. de peaux.

furnish, to ~ with || versehen mit; ausrüsten mit || garnir de; munir de. / ~ with leather (Mach) || beledern || garnir de cuir. / ~ with points || zacken || denteler; déchiqeter. / ~ with provisions || mit Proviant m. versehen oder versorgen || fournir en vivres mpl.; avitailler.

furnisher || Lieferant m. || fournisseur m. furnishing for apothecary's shops || Apothekeneinrichtung f. || installation f. de pharmacies. / ~ with boards || Bebohlung f. || planchéage m.

furniture || Wohnungseinrichtung f.; Zim-  
merausstattung f.; Möbel npl. || ameuble-  
ment m.; meubles mpl. / ~ (Fittings) || Garnitur f. || garniture f.; monture f. / artistic ~ || Kunstmöbel n. || meuble m. artistique. / ~ of bamboo || Bambus-  
möbel n. || meuble m. en bambou. / bent-  
wood ~ || Wiener Möbel npl. || meubles mpl.  
en bois plié. / iron ~ || casement ||  
Fensterbeschlag m.; Windeisen n. || ar-  
mature f. de vitrage; ferrure f. de croisée. /  
~ for children || Kindermöbel npl. || meubles  
pour enfants. / church ~ || Kirchen-  
möbel npl. || mobilier m. religieux; meubles  
mpl. d'église. / concrete-made ~ ||  
Betonmöbel n. || meuble m. en béton. /  
fancy ~ || Luxusmöbel n. || meuble m.

de luxe. / fine-art upholstered ~ || Luxuspolstermöbel n. || meuble m. rembourré de luxe. / garden ~ || Gartenmöbel npl. || meubles mpl. de jardin. / iron ~ || eisernes Möbel n. || meuble m. en fer. / iron ~ for gardens || eiserne Gartenmöbel npl. || meubles mpl. de jardin en fer. / kitchen ~ || Küchenmöbel npl. || meubles mpl. de cuisine. / ~ for large kitchen || Großkücheneinrichtung f. || installation f. de grande cuisine. / leather ~ || Ledermöbel npl. || meubles mpl. de cuir. / ornamental ~ || Luxusmöbel npl. || meubles mpl. de luxe. / ~ of osier || Möbel n. aus Weide || meuble m. en osier. / ~ from plaited osiers || Möbel n. aus Flechtstoffen || meuble m. en vannerie. / ~ from plaited twigs see ~ from plaited osiers. / polished and varnished ~ || Schleiflackmöbel npl. || meubles mpl. polis et laqués. / ~ of rush || Rohrmöbel n. || meuble m. en jonc. / school ~ || Schulmöbel npl. || mobilier m. scolaire. / small ~ || Kleinmöbel n. || petit meuble m. / small art ~ || Kleinkunstmöbel npl. || meubles mpl. mignons. / steel ~ || Stahlmöbel n. || meuble m. en acier. / to take-off the ~ (Print) || das Format n. abschlagen || abattre ou enlever la garniture. / toy ~ || Kindermöbel npl. || meubles mpl. d'enfants. / upholstered ~ || Polstermöbel mpl. || meubles mpl. rembourrés. / ~ of wood || Holzmöbel npl. || meubles mpl. en bois.

**furniture, beater for upholstered ~ || Möbelklopfer m. || bat-meuble m. / ~ belt || Möbeldgurt m. || sangle f. de meuble. / ~ brush || Möbelpinsel m. || pinceau m. pour meubles. / ~ cloth || Möbelstoff m. || étoffe f. pour meubles. / ~ copper fittings pl. || kupferner Möbelbeschlag m. || décor m. d'ameublement en cuivre. / ~ cover || Staubdecke f. || housse f. / ~ covering || Möbelstoff m. || étoffe f. pour meubles. / ~ damask || Möbeldamast m. || tissu m. damassé pour meubles. / ~ filler || Möbelverkitter m. || mastiquier m. de meubles. / ~ fitter || Beschlagarbeiter m. || garnisseur m.**

**furniture fittings pl. || Möbelbeschlag m. || garniture f. pour meubles. / machine for making ~ || Möbelbeschlagherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des garnitures de meubles. / metal ~ || Möbelbeschläge mpl. aus Metall || garnitures fpl. métalliques pour meubles.**

**furniture gimp || Gipfütüll m. || guipure f. d'ameublement. / ~ leather || Möbelleder n. || cuir m. à meubles. / ~ lock || Möbelschloß n. || serrure f. pour meubles. / ~ maker || Möbeltischler m. || menuisier m. en meubles; ébéniste m. / art ~ making || Kunsttischlerei f. || menuiserie f. d'art. / ~ mountings pl. || Möbelbeschläge mpl. || garnitures fpl. pour meubles. / object of ~ || Zimmerausstattungsgegenstand m. || objet m. d'ameublement. / ornamental fittings for ~ || Möbelverzierung f. || ornement m. pour meubles. / ~ painter || Holstmaler m. || peintre m. sur bois. / piece of ~ || Möbel n. || meuble m. / ~ plush || Möbelpüsch m. || peluche f. pour meubles. / ~ polish || Möbelpolitur f. || brillant m. ou encaustique m. pour meubles. / ~ polisher || Möbelpolierer m. || polisseur m. de meubles. / ~ polisher || Möbelwachs m. || ciré m. en ébénisterie. / ~ removal by automobiles || Möbeltransport m. mit Kraft-**

wagen || transport m. de meubles par automobiles. / ~ removing || Möbeltransport m. || transport m. de meubles. / ~ trimmings pl. || Möbelpossamenten npl. || passementerie f. pour meubles. / ~ van || Möbelwagen m. || voiture f. de déménagement; tapissière f. / ~ varnish || Möbelloack m. || vernis m. pour meubles. / ~ varnisher || Möbelloackierer m. || vernisseur m. de meubles. / ~ varnishing || Möbelfirnissen n. || vernissage m. de meubles. / ~ velvet || Möbelsamt m. || velours m. d'ameublement.

**furrier || Kürschner m.; Fellhändler m. || pelletier m. / ~'s knife || Kürschnermesser n. || lame f. ou couteau m. de pelletier. / ~'s pliers pl. || Kürschnerzange f. || pince f. de pelletier.**

**furriery || Pelzwaren fpl.; Pelzwerk n. || fourrures fpl.; pelleterie f. / artificial ~ || künstliches Pelzwerk n. || fourrure f. factice.**

**furrow || Riefe f. || rainure f.; cannelure f. / ~ (Agr) || Furchen f.; Rille f. || rainure f.; rigole f.; sillon m. / ~ (Join) || Nut f. || enrayure f.; rainure f. / ~ (Mine) || Rinne f.; Ritz m.; Schramm m. || entaille f. / curved ~ || gekrümmte Rille f. || rayon m. courbé. / ~ master ~ (Millstone) || Hauptfurchen f. || maître-rayon m. / ~ of a millstone || Mühlsiefenfurchen f. || silon m. d'une meule.**

**furs pl. || Pelzwaren fpl.; Pelzwerk n. || pelleteries fpl.; fourrures fpl. / dressed ~ || verarbeitete Pelzwerk n. || pelleterie f. ouvrée. / dried ~ || getrocknetes Pelzwerk n. || pelleterie f. séchée. / raw ~ || rohes Pelzwerk n. || pelleterie f. brute.**

**fur-stone, boiler ~ || Kesselstein m. || incrustations fpl.; sédiments mpl.; dépôts mpl.**

**further, to || Vorschub m. leisten || aider; favoriser.**

**further particulars pl. || weitere Angaben fpl. || informations fpl. ultérieures.**

**fur trade || Fellhandel m. || pelleterie f. / ~ trimming || Pelzbesatz m. || garniture f. en pelleterie.**

**fuse, to || schmelzen; raketenartig verbrennen || fuser. / ~ off || ausschmelzen; abschmelzen || séparer par fusion f. / ~ together || verschmelzen || fondre ensemble.**

**fuse (Electr) || (elektrische) Sicherung f.; Stromsicherung f.; Schmelzeinsatz m.; Schmelzstreifen m. || fusible m.; coupe-circuit m. / ~ (Mine) || Zündschnur f. || mèche f. d'allumage. / ~ (War mat) || Zünder m. || allumeur m. détonateur; fusée f. / the ~ blows (Electr) || die Sicherung schmilzt aus || le fusible fond. / combination ~ || kombinierter Zünder m. || fusée f. combinée. / combined ~ and switch (Electr) || Schalter m. und Sicherungen kombiniert || interrupteur m. avec coupe-circuit. / double-acting ~ || Doppelzünder m. || fusée f. à double effet. / electric ~ || elektrischer Zünder m. || fusée f. électrique. / high-sensitive ~ || Augenblickszünder m. || fusée f. instantanée. / lead ~ || Bleisicherung f. || coupe-circuit m. à lame de plomb. / ~ for light and power currents || Starkstromsicherung f. || coupe-circuit m. pour courants de haute intensité. / main ~ (Electr) || Hauptsicherung f. || coupe-circuit m. principal. / ~ with retarded action || Verzögerungszünder m. ||**

**fusée f. à effet retardé. / strip ~ || Streifen-sicherung f. || fusible m. à lame.**

**fuse alarm || Sicherungsüberwachungseinrichtung f. || alarme f. pour les fusibles. / ~ block || Klemmbrett n. für Schmelzstreifen || plaque f. porte-fusibles. / ~ board || Sicherungsgestell n. || bâti m. à fusibles. / body of the ~ || Satzstück n.; Zünderkörper m. || corps m. de fusée. / ~ box (Cable) || Sicherungskasten m. || boîte à fusible; guêrite f. / ~ composition || Zünderfüllmasse f. || composition f. à fusées.**

**fused || geschmolzen || fondu.**

**fusee (Clockm) || Schnecke f. || fusée f. / ~ arbor (Clockm) || Schneckendrehstift m.; Schneckenabläufer m. || arbre m. à fusées. / ~ chain (Clockm) || Schneckenkette f. || chaîne f. à fusée. / ~ cutting machine (Clockm) || Schneidzeug n. zur Herstellung der Kettenschnecke || machine f. à rayer les fusées ou à tailler les fusées. / ~ escapement (Clockm) || Spindelhemmung f. || échappement m. à verge. / ~ notching arbor see ~ arbor.**

**fuse equipment || Sicherungsanlage f. || établissement m. des fusibles.**

**fusee wheel (Clockm) || Schneckenrad n. || roue f. de fusée.**

**fuse insulator || Sicherungsisolator m. || isolateur m. porte-fusible.**

**fusel || Fusel m. || mauvaise eau-de-vie f. fuselage (Aero) || Rumpf m. || fuselage m. / ~ framework || Rumpfgerippe n. || carcasse f. du fuselage.**

**fuse lamp (Tel) || Sicherungslampe f. (für Telegraphenbatterien) || lampe f. de sûreté.**

**fusel oil || Fuselöl n. || alcool m. d'amyle ou de queue; huile f. de pommes de terre; fusol m.**

**fuse manufacturing machinery || Zünderfertigungsmaschine f. || machine f. pour la fabrication de détonateurs. / ~ material || Zündmittel n. || matière f. allumante. / ~ plug || Sicherungstöpsel m. || cartouche f. / ~ rack for repeater stations (Tel) || Sicherungsgestell n. für Verstärkerämter || bâti m. des organes d'alimentation des lampes amplificatrices.**

**fuses pl. || Sicherungsmaterial n. || coupe-circuits mpl.**

**fuse strip (Electr) || Sicherungsschmelzstreifen m. || lame f. fusible. / ~ supervisory relay || Sicherungskontrollrelais n. || relais m. pilote avertisseur pour coupe-circuit. / ~ table || Sicherungstisch m. || table f. des coupe-circuits. / ~ wire || Abschmelzdraht m.; Schmelzsicherungsdraht m. || fil m. fusible.**

**fusibility || Schmelzbarkeit f. || fusibilité f. fusible || schmelzbar || fusible. / difficulty ~ || schwer schmelzbar || difficilement fusible. / easily ~ || leicht schmelzbar; leichtflüssig || facilement fusible.**

**fusible alarm || Schmelzlotmelder m. || avertisseur m. à fusible. / ~ alloy || Schnellot n. || alliage m. fusible. / ~ conductor || schmelzbarer Leiter m. || conducteur m. fusible. / ~ cone || Brennekegel m.; Schmelzkegel m.; Segorkegel m. || cône m. pyrométrique. / ~ glass || schmelzbares Glas n. || verre m. fusible. / ~ metal see ~ alloy. / ~ piece || Schmelzeinsatz m. || pièce f. fusible. / ~ plug || Schmelzpfropfen m. || bouchon m. fusible.**

**fusing agent || Schmelzmittel n. || agent m. de fusion. / ~ apparatus for wool spin-**

ners || Schmelzapparat m. für Wollspinnereien || appareil m. de fusion pour filatures de laine. / ~ burner || Schneidbrenner m. || brûleur m. à découper. / acetylene-oxyhydrogen ~ burner || Azetylen-sauerstoffschneidbrenner m. || brûleur m. acétylène-oxyhydrique à découper. / autogenous ~ burner || autogener Schneidbrenner m. || brûleur m. autogène à découper. / ~ current || Abschmelzstromstärke f. || intensité f. de courant de fusion. / ~ point || Schmelzpunkt m. || point m. de fusion.  
fusion (Found) || Schmelzung f. || fusion f. / ~ (Trade) || Fusion f. oder Zusammenschluß m. von Gesellschaften || fusion f. / complete ~ || Schmelzfluß m. || fusion f. complète. / ~ of current supply systems || Zusammenfassung f. der Stromversorgung || concentration f. de réseaux de

courant électrique. / ~ of the local supply networks || Zusammenfassung f. der lokalen oder örtlichen Versorgungsnetze || groupement m. des petits réseaux d'alimentation locaux. / ~ of metals || metallische Verbindung f. || liaison f. de métaux. / ~ of rays || Strahlenvereinigung f. || concentration f. des rayons. / second ~ || zweite Schmelzung f. || refonte f.; deuxième fusion f.

fusion, heat of ~ || Schmelzwärme f. || chaleur f. de fusion. / time of ~ || Abschmelzzeit f. || durée f. de fusion. / ~ welding || Schmelzschweißung f. || soudage m. par fusion.

fustet || Fisettholz n. || bois m. de fustet; fustet m. / ~ bud || Fisettknospe f. || feuille f. de brindille de fustet.

fustian || Baumwollsamt m.; unechter Samt

m.; Manchester m.; Velvetin m. || velours m. de coton; velantane f.  
fustie || kubanisches Gelbholz n. || bois m. jaune (de Cuba). / young ~ || Fisettholz n. || bois m. de fustet. / extract of ~ || Gelbholzauszug m. || extrait m. de bois jaune.  
fusty || schimmelig; muffig || chanci; couvert de moisissure; moisi. / to turn ~ || stocken; schimmeln || se moisir; se chancier.

futtoek (Shipb) || Gabelholz n. || gibelot m. / ~ ahrouds pl. || Püttings pl.; Püttingswanten fpl. || gambes fpl. de hune; haubans mpl. de réserve.

fuze see fuse.

fuzee see fusee.

fuzz, to || zerfasern || effiler; effilocher.

fuzzy || flockig; faserig; flaumig || floconneux; filandreux; fibreux; duveté; cotonneux.

# G

gabion || Schanzkorb m. || gabion m. / ~ bridge || Schanzkorbrücke f. || pont m. de gabions.  
gable || Giebel m. || pignon m. / ~ bottom || Sattelboden m. || fond m. en dos d'âne. / ~-bottomed car (Railw) || Sattelwagen m.; Wagen m. mit Sattelboden || wagon m. à fond en dos d'âne.  
gabled dormer-window || Giebelfenster n. || lucarne f. faite.  
gable end see ~ wall. / ~ wall || Giebelmauer f.; Giebelwand f. || mur m. ou pan m. de pignon. / ~ window || Giebelfenster n. || lucarne f. de pignon ou de mansarde.  
gad (Mine) || eiserner Keil m.; Fimmel m.; Bergeisen n. || coin m. en fer; aiguille f. du mineur.  
gadolinite || Gadolinit m.; Ytterbyt m.; Ytterit m. || gadolinite f.  
gaff || Gaffel f. || vergue f. à corne.  
gaffer (Glassm) || Fertigmacher m. || souffleur m.; ouvrier m.  
gaff flag || Gaffelflagge f. || pavillon m. national à la corne. / ~ sail || Gaffelsegel m. || voile f. à corne.  
gag || Knebel m. || garrot m.  
gage see also gauge || Lehre f.; Stichmaß n. || calibre m.; jauge f.; gabarit m. / ~ cock || Wasserstands(prob)hahn m. || robinet m. (d'épreuve) de niveau d'eau.  
gahnite || Gahnit m.; Zinkspinell m.; Automolit m. || spinelle m. zincifère; gahnite f.; automolithe f.  
gain, to || gewinnen; Vorteil m. erlangen || gagner; profiter.  
gain || Gewinn m.; Profit m. || gain m.; bénéfice m.; profit m. / ~ controller (Tel) || Schwächungswiderstand m. || régulateur m. d'amplification.  
gainful || gewinnbringend; einträglich || productif; profitable; lucratif. / ~ly employed || arwerbetätig || industriel.  
gain regulator see gain controller.  
gaiter || Gamasche f. || gütire f. / leather ~s pl. || Ledergamaschen fpl. || gütres fpl. en cuir.  
gaiter cutter || Gamaschenschneider m. || coupeur m. de gütres. / ~ knitter ||

Gamaschenwirker m. || tricoteur m. de gütres. / ~ maker || Gamaschenmacher m. || gütier m. / ~ quilter || Gamaschenstepper m. || piqueur m. de gütres. / ~ weaver || Gamaschenweber m. || tisseur m. de gütres.

galactite || Galaktit m. || galactite f.  
galactometer || Milchmesser m.; Milchwaage f.; Galaktometer n.; Galaktoskop || lactomètre m.; galactomètre m.; pèse-lait m.  
galactose || Galaktose f. || galactose f.  
galalite see galalith.

galalith || Galalith m. || galalithe f. / ~ handle || Galalithgriff m. || manche f. en galalithe. / ~ producing machine || Galalithherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer la galalithe.

Galam gum || Galangummi m. || gomme f. de Galam.

galangal root || Galgantwurzel f. || racine f. de galanga.

galban gum || Galbanharz n. || gomme f. galban.

gale || Brise f.; Kühle f. || brise f. / fresh ~ || stürmischer Wind m. || vent m. frais. / moderate ~ || harter Wind m. || forte brise f. / strong ~ || Sturm m. || vent m. grand frais. / whole ~ || starker Sturm m. || coup m. de vent; bourrasque f.

galena || Bleiglanz m.; Galenit m.; Grauerz n. || galène f. / ~ detector || Bleiglanzdetektor m. || détecteur m. de galène. / ~ mine || Bleierzbergwerk n. || mine f. de plomb ou de galène.

galenical (Chem) || galenisches Präparat n. || préparation f. galénique.

galenite see galena.

galeopsis herb || Hanfnesselkraut n.; Hohlzahnkraut n. || herbe f. de galeopsis.

galipot || Galipot n.; weißes Fichtenharz n. || galipot m.

gall, to (Mar) || schamfielen || s'érailler; raguer.

gall (Anatomy) || Galle f. || bile f. / ~ (Botan) || Gallapfel m. || noix f. de galle. / Aleppo ~ see black ~. / black ~ || grüner oder levantischer oder schwarzer Gallapfel m. || galle f. noire ou verte. / blue ~ see

black ~. / ~ of glass || Glasgalle f. || fiel m. ou sel m. de verre; suin m.

galled (Mar) || schamfielt || écaillé; ragué.

gallery || Galerie f.; Laufgang m. || galerie f. / ~ (Corridor) || Korridor m. || corridor m. / ~ (Mining) || Stollen m.; Strecke f. || galerie f. / ascending ~ (Mining) || steigende Strecke f. || galerie f. montante. / oharging ~ (Met) || Gichtbühne f. || plate-forme f. du gueulard. / descending ~ (Mining) || einfallende Strecke f. || galerie f. descendante ou en pente. / to drive a ~ to the hade of a seam || eine einfallende Strecke treiben || faire une descente. / to drive-on a ~ || einen Stollen m. oder eine Strecke f. vortreiben || construire ou pratiquer une galerie. / inclined ~; Flaches n.; flach einfallende Förderstrecke f. || descendende f.; vallée f. || toret m. / level ~ || sölhlige Strecke f. || galerie f. horizontale. / ~ of a mine || Stollen m.; Strecke f.; Minengang m. || galerie f. ou conduit m. de mine. / ~ of paintings || Gemädegalerie f.; Bildergalerie f. || galerie f. de tableaux. / ~ of a quarry || Stollen m. einer Steingrube || chemin m. d'une carrière.

gallery construction || Stollenbau m. || construction f. de galerie. / ~ entrance (Mine) || Stolleneingang m.; Minenauge n. || entrée f. de galerie. / ~ frame (Mine) || Türgerüst n. || châssis m. d'une galerie.

galley (Print) || Satzschiff n. || galée f. / ~ (Shipb) || Schiffküche f.; Kombüse f. || cuisine f. de l'équipage. / ~ press (Print) || Abziehpresse f. || presse f. à tirer des épreuves. / ~ slice (Print) || Schiffsrunge f. || coulisse f. de galée.

gallie acid || Gallussäure f. || acide m. gallique. / ~ ink see gallotannic ink.

galling (Dyer) || Gallapfelarbe f.; Gallapfelbeize f. || engallage m.

galling leather (Saddl) || Scheuerleder n. || pièce f. de frottement; plaque f. d'appui.

gallnut || Gallapfel m. || noix f. de galle. / French ~ (Dyer) || Puischgallapfel m.; französischer Gallapfel m. || cassenoie f. / extract of ~ || Gallapfelauzug m. || extrait m. de noix de galle.



- gallonic acid** || Galloninsäure f. || acide m. gallonique.
- galloon** || Borte f.; Tresse f. || galon m.; tresse f. / ~ maker || Bortenwirker m. || galonnier m.
- gallotannic acid** || Gerbsäure f.; Tannin n.; Galläpfelsäure f. || acide m. gallotannique ou gallic. / ~ ink || Gallustinte f. || encre f. gallo-tannique ou gallicque.
- gallows** pl. || Galgen m. || potence f. / ~ (Print) || Sattel m.; Galgen m.; Deckelstuhl m. || chevalet m. du timpan.
- Gall's chain** || Gall'sche Kette f.; Gelenkette f. || chaîne f. Gall; chaîne f. articulée ou de maillons.
- gallsteep** see galling (Dyer).
- gall tannin** || Galläpfeltannin n. || tannine f. de noix de galle.
- gally** see galley (Print).
- galmey** || Galmey m. || calamine f. / ~ mine || Galmeygrube f. || mine f. de calamine.
- galosh** || Galosche f.; Überschuh m. || galosche f. / rubber ~ || Gummischuh m.; Gummigalosche f. || galosche f. ou chaussure f. en caoutchouc.
- galvanic** || galvanisch || galvanique. / ~ cell || galvanisches Element n. || élément m. galvanique. / ~ colouring of metals || Galvanochromie f.; galvanische Metallfärbung f. || colorisation f. électrochimique des métaux. / ~ coupling (Radio) || galvanische Kopplung f. || couplage m. galvanique. / ~ etching || Galvanokaustik f. || galvano-caustic f.
- galvanism** || Berührungselektrizität f. || galvanisme m.
- galvanization** || Galvanisierung f. || galvanisation f. / ~ (Of iron etc.) || Verzinkung f. || galvanisation f.
- galvanize**, to || galvanisieren || galvaniser. / ~ (To zincify) || verzinken || galvaniser.
- galvanized** || galvanisiert; verzinkt || galvanisé. / ~ sheet || verzinktes Blech n. || tôle f. galvanisée. / ~ tube || verzinktes Rohr n. || tuyau m. galvanisé. / ~ wire || verzinkter Draht m. || fil m. galvanisé.
- galvanizer** || Verzinker m. || galvaniseur m.
- galvanizing** of iron || galvanische Verzinkung f. des Eisens || zingage m. galvanique du fer; galvanisation f. / ~ furnace || Verzinkungs-ofen m. || four m. à zinguer. / ~ plant || Verzinkerei f. || installation f. de zingage.
- galvano** || Klischee n. || cliché m.
- galvanometallurgy** || Galvanometallurgie f. || galvanoméallurgie f.
- galvanometer** || Galvanometer n. || galvanomètre m. / ballistic ~ || ballistisches Galvanometer n. || galvanomètre m. balistique. / ~ with ball-shaped shield || Kugelpanzergalvanometer n. || galvanomètre m. à cuirasse sphérique. / hot-wire ~ || Hitzdrahtgalvanometer n. || galvanomètre m. à fil chauffé. / mirror ~ || Spiegelgalvanometer n. || galvanomètre m. à miroir. / moving-coil ~ || Spulengalvanometer n.; Drehspulgalvanometer n. || galvanomètre m. à cadre mobile. / moving-magnet ~ || Nadelgalvanometer n.; Drehmagnetgalvanometer n. || galvanomètre m. à aimant mobile ou à aiguille. / portable ~ || Taschengalvanometer n. || galvanomètre m. de poche. / reflecting ~ || Reflexionsgalvanometer n.; Spiegelgalvanometer n. || galvanomètre m. à miroir. / registering ~ || schreibendes Galvanometer n.; Registriergalvanometer m. || galvanomètre m. enregistreur.
- galvanometer constant** || Eichzahl f. eines Galvanometers; Galvanometerkonstante f. || constante f. d'un galvanomètre.
- galvanoplastic art** see galvanoplastics. / ~ bath || galvanoplastisches Bad n. || bain m. galvanique. / ~ copper bath || galvanisches Kupferbad n. || bain m. de cuivrage galvanique. / ~ deposit || galvanoplastischer Niederschlag m. || dépôt m. galvanique. / ~ machine || Galvanoplastikmaschine f. || machine f. de galvanoplastie. / ~ plant || Galvanoplastikanlage f. || installation f. de galvanoplastie. / ~ workshop || galvanoplastische Anstalt f. || atelier m. de galvanoplastie.
- galvanoplastics** pl. || Galvanoplastik f. || galvanoplastie f.
- galvanoscope** || Galvanoskop n. || galvanoscope m.
- galvanotyping** || Galvanotypie f. || galvanotypie f.
- gambier** || Gambir n. || gambir m.
- gambir** see gambier.
- gambling table** || Spieltisch m. || table f. de jeu.
- gamboge gum** || Gummigutt n. || gomme-gutte f.
- game** || Spiel n. || jeu m. / ~ (Hunting) || Wild n. || gibier m. / feathered ~ || Federwild n. || gibier m. à plume.
- game bag** || Jagdtasche f. || gibecière f. / ~ carrier || Wildknecht m. || porte-carnier m.; porte-gibier m. / ~ keeper || Feldhüter m. || garde-champêtre m.; garde-chasse m. / ~ pocket see ~ bag. / ~ shop || Wildhandlung f. || magasin m. à gibier.
- gang** (Mine) || Gebirge n.; Nebengestein n.; Ganggestein n.; Gangart f. || gangue f. / ~ (Weav) || Gang m. (beim Scheren der Kette) || portée f. / ~ of pitmen || Schicht f.; Kameradschaft f. || poste m.; équipe f. / ~ of workmen || Arbeiterrotte f.; Arbeitergruppe f. || équipe f. d'ouvriers.
- gang-board** || Landsteg m.; Steg m.; Landplanke f.; Laufplanke f. || planche f. à débarquer ou à passerelle.
- gang cutter** || Satzfräser m. || fraise f. d'un jeu combiné.
- ganger** || Werkmeister m. || contremaître m.; chef m. d'atelier; maître-ouvrier m.
- gang foreman** || Bautruppführer m. || brigadier-poseur m.
- gangman** (Agr) || Sommerarbeiter m. || bandier m.; solatier m.; ouvrier m. agricole. / ~ (Railw) || Rangierer m. || homme d'équipe m.
- gangmaster** see ganger.
- gang press** || Stufenpresse f. || presse f. à poinçons multiples. / ~ punch operator (Shoem) || Ösenlochmacher m. || perforateur m. d'œillets.
- gangrene** || Holzbrand m. || gangrène f.
- gang saw** || Spaltgatter n.; Trenngatter n. || scie f. verticale alternative à refendre. / ~ sawyer || Gattersäger m. || conducteur m. de scie à plusieurs lames. / ~ slitting machine || Rollenschere f. || cisaille f. circulaire multiple. / ~ stone (Geol) || Gangstein m.; Gangmasse f.; taubes Gestein n. einer Lagerstätte || gangue f.; matière f. stérile d'un gîte; filon m. sauvage. / ~ trench (Mine) || Schram m.; Rinne f.; Ritz m. || entaille f.
- gangue** see gang (Mine). / ~ stone || Gangstein m. || filons mpl. sauvages.
- gangway** (Way through) || Gang m.; Durchgang m. || allée f. / ~ (Running board) || Laufbühne f. || passerelle f.; marche-pied m. / ~ (Shipb) || Laufplanken fpl.; Laufbrücke f. || passe-avant m. ou planche-passerelle f.
- ganomatite** || Ganomatit m.; Gänseköttigerz n. || ganomatite f.
- gantry** (For casks) || Faßlager n. || chancier m. à tonneaux. / ~ (Of a crane) || Krangerüst n.; Portal n. || portique m.; portail m.
- gantry crane** || Portalkran m.; Bookkran m. || grue f. (mobile) à portique ou à chevalet. / revolving one-ledged ~ || schwenkbarer Halbportalkran m. || grue f. tournante à demi-portique.
- gantry pillar** || Pendelstütze f.; Portalstütze f. || pilier-pendule m.; pilier m. de portique. / ~ post see ~ pillar.
- gap** || Öffnung f.; Spalte f.; Ritze f.; Zwischenraum m. || intervalle m.; vide m.; ouverture f.; espace m. / ~ (Space between the wings of an aeroplane) || Flügelabstand m. || entreplan m. / ~ (Forest) || Blö ß e f. || vide m. / ~ (Mine) || Schmierkluff f. || fente f. glaiseuse. / air ~ || Luftzwischenraum m. || entrefer m. / deep ~ (Mach tool) || tiefgehende Ausladung f. || col m. de cygne très profond. / extra deep ~ || besonders große Ausladung f. || col m. de cygne extraordinairement profond. / ~ at joint || Stoßfuge f. || jeu m. du joint. / having many ~s || lückenhaft || incomplet; defectueux. / rotating ~ (Electr) || rotierende Funkenstrecke f. || éclateur m. rotatif. / spark ~ || Funkenstrecke f. || éclateur m.; parafoudre m. à armorage d'arc. / ~ of a wall || Mauerpalte f.; Mauersprung m.; Ri ß m. im Mauerwerk || lézarde f. ou fente f. d'une muraille.
- gap depth** (Mach tool) || Ausladung f. || portée f.; profondeur f. de gorge; col m. de cygne.
- gape**, to || sich spalten || se fendre.
- garage** || Wagenhalle f.; Einstellhalle f. für Wagen; Wagenschuppen m.; Garage f. || garage m. / ~ of corrugated sheet iron || Garage f. oder Wagenschuppen m. aus Wellblech || garage m. en tôle ondulée.
- garage air pump** || Garagenluftpumpe f. || pompe f. à air pour garages. / ~ building || Wagenschuppenbau m.; Garagenbau m. || construction f. de garages. / ~ heating || Garagenheizung f.; Wagenschuppenheizung f. || chauffage m. de garages. / explosion-proof ~ stove || explosions-sicherer Garagenheizer m. || poêle m. de sûreté pour garages.
- garance** (Dyer) || Krapp m. || garance f.
- garancine** (Dyer) || Garanzin n.; Krappkohle f. || garancine f.
- garbage** || Hausmüll n.; Küchenabfall m.; Küchenabfälle mpl. || ordures fpl. ménagères ou de cuisine; issues fpl. / ~ and town-refuse burning furnace || Müll- und Abfallverbrennungs-ofen m. || four m. à brûler ou à incinérer les ordures et déchets. / ~ bin see ~ collector. / ~ collector || Müllbehälter m. || collecteur m. à ordures. / ~ removal truck || Müllabfuhrwagen m. || camion m. pour ordures ménagères; voiture f. de transport des ordures. / ~ truck see ~ removal truck.
- garbling** || Aussieben n.; Sichten n. || assèment m.; tamisage m.; triage m.
- garblings** pl. (Mill) || Siebel n. || criblure f.
- garboard plank** (Shipb) || Kielgangplanke f. || madrier m. de gabord. / ~ strake || Kielgang m. || gabord m.

**garden** || Garten m. || jardin m. / to lay-out a ~ || einen Garten m. anlegen || installer un jardin. / gardens pl. which are let-out to the workers || Pachtgärten mpl. für Arbeiter || jardins mpl. loués aux ouvriers.

**garden bed** || Gartenbeet n. || plate-bande f.; planche f. ou couche f. de jardin. / ~ chair || Gartenstuhl m. || chaise f. de jardin ou rustique. / ~ city || Gartenstadt f. || cité-jardin f. / ~ earth || Gartenerde f. || terreau m.; terre f. franche ou végétale.

**gardener** || Gärtner m. || jardinier m. / ~ (Day-labourer) || Tagelöhner für Gartenarbeit. / ~ (jardinier-journalier) m. / ~ (Helper) || Gärtnergehilfe m. || aide-jardinier m. / ~ (Labourer) || Gartenarbeiter m. || jardinier m.

**gardener's bill** || Gärtnerhippe f.; gekrümmtes Gartenmesser n. || serpe f. de jardinier. / ~ hoe || Gartenhaue f. || aisseau m. / ~ knife || Gärtnermesser n. || couteau m. de jardinier.

**garden furniture** || Gartenmöbel pl. || meubles mpl. de jardin. / ~ of iron || eiserne Gartenmöbel pl. || meubles mpl. de jardin en fer.

**gardenia oil** || Gardeniaöl n. || essence f. de gardenie.

**gardening** || Gärtnererei f.; Gartenbau m.; Blumenzucht f. || jardinage m. / ~ implements pl. || Gartengeräte npl. || outils mpl. de jardinage. / ~ knife see gardener's knife. / ~ owner || Gärtnerbesitzer m. || jardinier m. propriétaire. / ~ tool || Gartengerät n.; Gartenwerkzeug n. || instrument m. de jardinage. / ~ tools pl. see ~ implements. / ~ undertaker || Gartenbauunternehmer m. || entrepreneur m. de jardinage.

**garden mould** || Gartenerde f. || terreau m.; terre f. franche ou végétale. / ~ plant || Gartenpflanze f. || plante f. horticole. / ~ plot || Gartenanlage f. || parterre m.; jardin m.; square m. / ~ roller || Gartenwalze f. || rouleau m. ou cylindre m. de jardin. / ~ screen || Gartenschirm m. || parasol m. pour jardins. / ~ seeds pl. || Gärtnerisamen npl. || graines fpl. horticoles. / ~ shears pl. || Gartenschere f. || ciseaux mpl. de jardinier. / ~ sprayer see ~ syringe. / ~ syringe || Gartenspritze f. || seringue f. ou pompe f. de jardin; arrosoir m. / ~ tent || Gartenzelt n. || pavillon m.

**gargle** || Gurgelwasser n.; Mundwasser n. || gargarisme m.

**gargoyle** || Wasserspeier m.; Abtraufe f. der Dachrinne || gargouille f.; canon m. de gouttière.

**garland** || Girlande f.; Blumengehänge n. || guirlande f. / paper ~ || Papiergirlande f. || guirlande f. on papier.

**garlie** || Knoblauch m. || aulx mpl.; ail m. / ~ like || knoblauchartig || alliacé; d'odeur f. d'ail. / ~ oil || Knoblauchöl n. || essence f. d'ail.

**garment** || Bekleidung f.; Kleidung f. || confection f.; vêtements mpl. / men's ~ || Herrenbekleidung f. || vêtements mpl. d'hommes.

**garment mending** || Kleiderausbesserung f. || raccomodage m. de vêtements.

**garnet** (Miner) || Granat m. || grenat m. / double ~ (Locksm) || Kreuzband n. || té m. (simple). / green ~ || Grossular m. || Kalkgranat m.; grüner Granat m. || grenat m. calcarifère ou grossulaire; grossu-

laire m. / oriental ~ || Almandin m.; orientalischer Granat m.; Karfunkel m. || alabandine f.; grenat m. almandin ou oriental ou rouge. / precious ~ see oriental ~. / single ~ (Locksm) || Scheinecke f.; Winkelband n.; Eckschiene f. || équerre f. de fer.

**garnets pl.** (Mar) || Ladetaken npl. || bredindins mpl.; petits palans mpl. d'étai.

**garnet cutter** || Granatschleifer m. || polisseur m. de grenats. / ~ work || Granatwaren fpl. || articles mpl. de grenat.

**garniture** || Beschlag(teil) m.; Garnitur f. || garniture f.; ferrure f.; monture f. / ~ of a boiler || Garnitur f. eines Dampfkessels || garniture f. ou robinetterie f. d'une chaudière à vapeur.

**garret** || Dachgeschoß n.; Bodengeschoß n.; Dachstube f.; Bodenkammer f. || étage m. en galetas; mansarde f.; galetas m.; grenier m. / ~ door || Bodentür f. || porte f. de grenier. / ~ staircase || Bodentreppe f. || escalier m. du grenier. / ~ story see garret.

**garter** || Sockenhalter m.; Strumpfband n. || jarretelle f.; jarretière f.

**gas, to** (Acc) || kochen || cuire. / ~ (Clothm) || mit Gas sengen; gasen || gazer.

**gas** || Gas n. || gaz m. / the ~es pl. escape || die Gase npl. entweichen || les gaz mpl. s'échappent. / to remove the dust from the ~ || das Gas von mitgerissenem Staub befreien || débarrasser le gaz des poussières entraînées. / to rid the ~ of dust see to remove the dust from the ~. / to shut-off the ~ || Gas n. abdrosseln || étrangler le gaz. / to store the ~ || das Gas aufspeichern oder lagern || stocker ou emmagasiner le gaz. / blast furnace ~ || Hochofengas n.; Gichtgas n. || gaz m. du gueulard ou de hauts-fourneaux. / buoyant ~ see lifting ~. / burnt ~es pl. || Abzuggas n.; Abgas n. || gaz m. perdu ou de combustion. / clear ~ || Klargas n. || gaz m. clair. / coke oven ~ || Kokereigas n.; Koksogengas n. || gaz m. provenant des fours à coke; gaz m. de four à coke. / combustible ~ || brennbars Gas n. || gaz m. combustible ou inflammable. / ~es pl. of combustion (Chem) || Verbrennungsgase npl. || gaz mpl. de la combustion. / compressed ~ || komprimiertes Gas n. || gaz m. comprimé. / crude ~ || Rohgas n. || gaz m. brut. / drawing-off ~ see exhaust ~. / earth's ~ || Erdgas n. || gaz m. naturel. / exhaust ~ || Abgas n. || gaz m. d'échappement. / fat ~ || Fettgas n. || gaz m. gras. / flue ~ || Feuergas n.; Rauchgas n. || gaz m. du foyer ou de fumée. / generator ~ || Sauggas n.; Generatorgas n. || gaz m. de gazogène; gaz m. pauvre. / heating ~ || Heizgas n. || gaz m. de chauffage. / ~ of high calorific value || heizkräftiges Gas n. || gaz m. d'un grand pouvoir calorifique. / high-pressure ~ || Preßgas n. || gaz m. surpressé. / hydro-carbon ~ || Kohlenwasserstoffgas n. || gaz m. d'hydrogène carburé. / impure ~ || unreines Gas n. || gaz m. impur. / industrial ~ || Industriegas n. || gaz m. industriel. / inflammable ~ see combustible ~. / lifting ~ || Traggas n. || gaz m. de gonflement ou de sustentation. / lighting ~ || Leuchtgas n. || gaz m. d'éclairage. / liquefied ~ || verflüssigtes oder flüssiges Gas n. || gaz m. liquéfié. / natural ~ || Erdgas n. || gaz m. naturel. /

non-inflammable ~ || unbrennbares Gas n. || gaz m. non inflammable. / oil ~ || Fettgas n.; Ölgas n. || gaz m. d'huile ou de pétrole. / peat ~ || Torfigas n. || gaz m. de tourbe. / poor ~ || Schwachgas n. || gaz m. pauvre. / power ~ see also generator ~ || Kraftgas n. || gaz m. pour moteurs. / producer ~ see generator ~. / rare ~ || Edelgas n. || gaz m. rare ou noble. / reducing or reduction ~ || reduzierendes Gas n. || gaz m. réducteur ou réductif. / residual ~ || Gasrest m. || gaz m. résiduel. / resin ~ || Harzgas n. || gaz m. de résine. / suction ~ || Sauggas n. || gaz m. aspiré. / supporting ~ see lifting ~. / top ~ see blast-furnace ~. / unburnt ~es pl. || unverbranntes Gas pl. || gaz mpl. non brûlés. / waste ~ see blast-furnace ~. / water ~ || Wassergas n. || gaz m. à l'eau. / wood ~ || Holzgas n. || gaz m. de bois.

**gas admission tubing** || Gaszuführungsrohr n. || tuyau m. d'amenée du gaz. / ~ air mixer || Gasluftmischer m. || mélangeur m. d'air et de gaz. / ~ air mixture || Gasluftgemisch n. || mélange m. d'air et de gaz. / ~ analysis || Gasuntersuchung f. || analyse f. des gaz. / ~ apparatus || Gasapparat m. || appareil m. à gaz. / automatic ~ apparatus || Gasautomat m. || distributeur m. automatique de gaz. / ~ attack || Gasangriff m. || attaque f. de gaz. / ~ bag (Of a balloon) || Gashülle f. || enveloppe f. à gaz. / ~ baking oven || Gasbackofen m. || four m. au gaz à faire cuire. / ~ balance || Gaswaage f. || balance f. à gaz. / ~ balloon see ~ bag. / ~ balloon for children || Kinderluftballon m. || ballon m. à gaz pour enfants. / ~ bath oven || Gasbadeofen m. || four m. à gaz pour bains. / ~ battery || Gasbatterie f. || pile f. à gaz. / ~ black (Dyer) || Gasruß m. || noir m. de fumée. / ~ blast-lamp || Gasgebläselampe f. || (lampe f. à soufflerie f. à gaz. / ~ blow (Found) || Gasblase f. || soufflure f. / ~ blower see ~ blowing engine. / ~ blowing engine || Gasgebläse n.; Gasmaschinengebläse n.; Gasgebläsemaschine f. || soufflerie f. ou soufflante à gaz; machine f. soufflante à gaz. / ~ blowing engine for steelworks || Stahlwerkgebläse n. || machine f. soufflante à gaz pour aciéries. / ~ blowpipe || Lötbrenner m.; Lötrohr n. || chalumeau m. / ~ bottle || Gasentbindungsfiasche f. || flacon m. générateur pour gaz. / ~ bracket || Gasarm m. || genouillère f. ou applique f. à gaz. / ~ buoy || Leuchtboje f.; Gastonne f. || bouée f. à gas. / ~ burette || Gasburette f. || burette f. à gaz.

**gasburner** || Brenner m. für Gasfeuerung; Gasbrenner m. || brûleur m. pour chauffage au gaz; brûleur m. à gaz; bec m. de ow à gaz. / acetylene ~ || Azetylengasbrenner m. || bec m. de gaz à l'acétylène. / high air pressure ~ for operation on low-pressure gas || Brenner m. für Niederdruckgas mit Luftansaugung || brûleur m. pour gaz à basse pression avec aspiration d'air. / ~ with mixer and gas governor || Gasbrenner m. mit Mischer und Gasdruckregler || brûleur m. à gaz équipé d'un mélangeur et d'un régulateur de pression de gaz. / ~ pliers pl. || Gasbrennerränge f.; Brennerzange f. || pince f. à brûleur à gaz.

**gas burning** || Gasfeuerung f. || chauffage m. au gaz. / ~ carbon (Chem) || Retorten-

graphit m.; Retortenkohle f. || charbon m. de cornue. / ~ carburizing furnace see ~ case hardening furnace. / ~ case-hardening || Gaseinsatzhärtung f. || cémentation f. aux gaz carburants. / ~ case-hardening furnace || Gaseinsatzofen m.; Druckgas- und Karbonisierofen m. || four m. à cémenter aux gaz carburants. / ~ case-hardening process || Druckgaseinsatzverfahren n. || procédé m. à cémenter aux gaz carburants. / ~ chandelier || Gaskrone f. || lustre m. à gaz. / ~ clean(s)ing || Reinigung f. des Gases || épuration f. du gaz.

gas cleaning plant || Gasreinigungsanlage f. || installation f. pour l'épuration de gaz. / ~ for dry purification || Gasreinigungsanlage f. für Trockenreinigung || installation f. d'épuration sèche de gaz. / ~ for electric purification || Gasreinigungsanlage f. für elektrische Reinigung || installation f. d'épuration électrique de gaz. / ~ for wet purification || Gasreinigungsanlage f. für Naßreinigung || installation f. d'épuration humide de gaz.

gas cloud (Of poisonous gas) || Gaswolke f. || vague f. de gaz. / ~ coal || Gaskohle f.; Fettkohle f. || houlle f. grasse ou à gaz; charbon m. gras ou à gaz. / ~ coke || Gaskoks m. || coke m. de gaz; coke m. (provenant) des usines à gaz. / ~ compound || Gasmisch n. || mélange m. gazeux. / plant for decomposition of ~ compounds || Anlage f. zur Zerlegung von Gasmischen || installation f. de décomposition des mélanges gazeux. / ~ compressor || Gasverdichter m.; Gaskompressor m. || compresseur m. à gaz. / ~ conduit || Gasleitung f. || conduite f. de gaz. / ~ constituents pl. || Gasbestandteile mpl. || principes mpl. constituants du gaz. / ~ consumption || Gasverbrauch m. || consommation f. de gaz.

gas container see also gasometer || Gasbehälter m. || gazomètre m.; récipient m. à gaz. / ~ with floating cover || Gasbehälter m. mit schwimmender Glocke || gazomètre m. à cloche flottante. / ~ projector || Gaswerfer m. || projecteur m. de gaz. / ~ valve || Gasflaschenventil n. || soupape f. de la bouteille à gaz.

gas cooker || Gaskocher m. || fourneau m. à gaz. / ~ cooler || Gaskühler m. || réfrigérateur m. à gaz. / S-shaped ~ cooler (Met) || S-Apparat m.; S-förmiger Gaskühler m. || appareil m. réfrigérant à gaz en S. / ~ cooling plant || Gaskühlanlage f. || installation f. de réfrigération des gaz. / ~ density || Gasdichte f. || densité f. du gaz; densimètre m. à gaz. / ~ density gauge || Gasdichtemesser m. || appareil m. de mesure de la densité du gaz. / ~ density meter see ~ density gauge. / ~ desiccator see also ~ drying device (Acc) || Gastrockner m. || sécheur m. du gaz. / ~ detector (Tel) || Gasdetektor m. || détecteur m. à gaz. / ~ development (Acc) || Gasentwicklung f. || formation f. ou développement m. de bulles de gaz. / ~ drying device || Gastrockner m. || sécheur m. à gaz. / ~ dynamo || Gasdynamomaschine f. || dynamo f. à gaz.

gaskeller see gas chandelier.

gas engine || Gasmotor m.; Gasmaschine f.; Gaskraftmaschine f. || moteur m. ou machine f. à gaz; gazomoteur m. / high-

power ~ || Großgasmaschine f. || moteur m. à gaz de grande puissance; gros moteur m. à gaz. / high-speed ~ || schnelllaufende Gasmaschine f. || moteur m. à gaz à grande vitesse. / large ~ see high power ~.

gas-engineer || Gasingenieur m. || ingénieur-gazier m.

gaseous || gasförmig || gazeux; aéiforme. / ~ body || gasförmiger Körper m. || corps m. gazeux. / ~ mineral water || Sauerling m. || eau f. minérale gazeuse. / ~ mixture || Gasmischung f.; Gasmisch n. || mélange m. gazeux.

gas excess || Gasüberschuß m. || excès m. de gaz. / ~ exhauster || Gassauger m. || aspirateur m. de gaz. / ~ exhausting plant || Absaugeanlage f. für Gas || installation f. d'aspiration des gaz. / ~ explosion || Gasexplosion f. || explosion f. de gaz.

gas-filled bomb || Gasbombe f. || bombe f. à gaz. / ~ lamp || Glühlampe f. mit Gasfüllung || lampe f. à atmosphère gazeuse.

gas-fired furnace || gasgefeuertes Ofen m.; Gasfeuerung f. || four m. pour le traitement thermique au gaz; chauffage m. ou foyer à gaz. / ~ furnace for hardening || Gashärteofen m. || four m. de trempe au gaz. / ~ muffle furnace || gasgeheizter Muffelofen m. || four m. à moufle au gaz.

gas firing || Gasfeuerung f. || chauffage m. ou foyer m. à gaz. / regenerative ~ || Regenerativgasfeuerung f. || régénérateur m. à gaz. / ~ installation see gas firing plant. / ~ plant || Gasfeuerungsanlage f. || installation f. de chauffage au gaz.

gas fitter || Gasinstallateur m. || installateur m. pour le gaz. / ~ fitting || Gaseinrichtung f. || installation f. de gaz. / ~ fittings pl. || Gasarmatur f. || armature f. pour gaz. / ~ flat-iron stove || Gasbügelofen m. || four m. à gaz pour fers à repasser. / ~ formation (Acc) || Gasentwicklung f.; Gasbildung f. || formation f. de gaz.

gas furnace see also gas firing || Gasofen m. || four m. à gaz ou au gaz. / regenerative ~ || Regenerator m.; Regeneratorofen m.; Regenerativofen m. || four m. à régénérateur au gaz. / ~ with regenerators see regenerative ~.

gas generation || Gasgewinnung f. || production f. de gaz.

gas generator || Gaserzeuger m.; Gasgenerator m.; Gasentwicklungsgesät n.; Gasentwickler m. || appareil m. gazogène ou à produire les gaz; générateur m. à gaz; gazogène m. / ~ with recovery of by-products || Gaserzeuger m. mit Nebenenergiegewinnung || gazogène f. avec récupération de sousproduits. / revolving-grate ~ || Drehrostgaserzeuger m. || gazogène m. à grille tournante. / steam-generation ~ || Gaserzeuger m. mit Dampferzeugung || gazogène m. à production de vapeur.

gas generator furnace || Gasgeneratorofen m. || fourneau m. générateur (de gaz). / ~ plant || Gaserzeugungsanlage f. || installation f. de gazogène.

gas geyser || Gasbadeofen m. || poêle m. à gaz pour bains. / ~ governor || Gasregler m. || régulateur m. de gaz. / ~ hearth || Gasherd m. || foyer m. à gaz. / ~ heating || Gasheizung f. || chauffage m. au gaz.

gas holder see also gas container and gasometer || Gasbehälter m.; Gasometer m. || gazomètre m.; réservoir m. à gaz. / ~ volume || Fassungsvermögen m. des Gasometers || contenance f. d'un gazomètre.

gas hull (Of a balloon) || Ballonhülle f. || enveloppe f. du ballon.

gasifiability || Vergasbarkeit f. || gazéifiabilité f.

gasifiable || vergasbar || gazéifiable.

gasification || Vergasung f. || gazéification f. / ~ (Spraying) || Zerstäubung f. || pulvérisation. / ~ of coal || Vergasung f. der Kohle || transformation f. ou gazéification f. du charbon. / ~ of (solid) fuels || Brennstoffvergasung f. || gazéification f. de combustibles. / ~ process || Vergasungsvorgang m.; Vergasungsprozeß m. || procédé m. de gazéification.

gasiform see gaseous.

gasify, to || vergasen || gazéfier.

gas ignition || Gasentzündung f. || inflammation f. des gaz. / ~ indicator || Gasanzeiger m. || indicateur m. de gaz. / ~ inlet pipe || Gaszuleitungsrohr n. || tube m. d'arrivée du gaz. / ~ interferometer || Gasinterferometer n. || interféromètre m. à gaz.

gas jet (Flame) || Gasflamme f. || jet m. de gaz. / ~ (Burner) || Gasbrenner m. || brûleur m. à gaz; bec m. de gaz.

gasket || Dichtung f.; Flanschdichtung f. || étoupage m.; bourrage m.; garniture f. (de brides). / cylinder head ~ || Zylinderkopfdichtung f. || joint m. de culasse. / hemp ~ || Handdichtung f. || étoupage m. de chanvre. / spark(ing) plug ~ || Zündkerzendichtung f. || joint m. de bougie. / valve cap ~ || Ventilverschraubungsdichtung f. || joint m. de bouchon de soupape.

gas lamp || Gaslampe f. || lampe f. à gaz. / ~ leakage recorder || Kontrollvorrichtung f. für Gasverlust; Gasverlustanzeiger m. || appareil m. contrôleur des fuites de gaz. / ~ lever (Auto) || Gashebel m. || manette f. d'admission de gaz.

gaslight || Gaslicht n. || lumière f. du gaz. / incandescent ~ || Gasglühlicht n. || lumière f. à incandescence par le gaz.

gas lighter || Gasanzünder m. || allume-gaz m.; allumoir m. de gaz. / automatic ~ || Gasselbetanzünder m. || allumoir m. automatique pour gaz. / electric ~ || elektrischer Gasanzünder m. || allumoir m. électrique pour gaz. / self ~ see automatic ~.

gas lighting || Gasbeleuchtung f. || éclairage m. au gaz.

gaslight paper || Gaslichtpapier n. || papier m. à la lumière du gaz.

gas-like see gaseous.

gas liquefying plant || Gasverflüssigungsanlage f.; Anlage f. zur Verflüssigung von Gasen || installation f. de liquéfaction de gaz. / ~ maker (Met) || Gasarbeiter m. || gazier m. / ~ manometer || Gasdruckmesser m. || manomètre m. à gaz.

gas mask || Gasmaske f. || masque m. à gaz. / absorbing ~ || Absorptiongasmaske f. || masque m. à gaz absorbant. / ~ with chemical filter || Gasmaske f. mit Chemikalfilter || masque m. à gaz à filtres chimiques.

gas meter || Gasmesser m.; Gasuhr f.; Gaszähler m.; Gasometer m. || compteur m. à gaz; gazomètre m. / ~ inspector || Gasuhrableser m. || contrôleur m. de compteurs à gaz. / ~ testing apparatus || Gasmesserprüfvorrichtung f. || appareil m. de contrôle des compteurs à gaz.

gas mixture || Gasmisch n. || mélange m. gazeux ou de gaz. / ~ decomposition ||

Zerlegung f. von Gasgemischen || décomposition f. de mélanges de gaz. / ~ liquefaction || Verflüssigung f. von Gasgemischen || liquéfaction f. de mélanges de gaz.

gas motor || Gasmotor m.; Gaskraftmaschine f. || moteur m. à gaz. / ~ for lighting gas || Leuchtgasmotor m. || moteur m. à gaz d'éclairage. / ~ for marsh gas || Erdgasmotor m. || moteur m. à gaz naturel. / ~ for suction gas || Sauggasmotor m. || moteur m. à gaz aspiré.

gas motor coal || Gasmotorkohle f. || charbon m. pour moteur à gaz.

gas oil || Gasöl n. || gasoil m.; huile f. à gaz. / ~ from lignite || Gasöl n. aus Braunkohle || gasoil m. extrait du lignite. / mixture of ~ and crude oil || Mischung f. von Gasöl mit Rückständen || mélange m. de gasoil avec résidus de distillation.

gasolene see gasoline.

gasoline || Gasolin n. || gazoline f. / ~ (Petrol) || Benzin n. || benzine f.; essence f. / ~ gauge || Benzinstandanzeiger m. || indicateur m. de niveau d'essence. / ~ lamp || Gasolinlampe f. || lampe f. à gazoline. / ~ motor || Benzinmotor m. || moteur m. à essence. / ~ separator || Benzinfilter n.; Benzinreiner m. || filtre m. à essence. / ~ storage || Benzinlagerung f. || entrepôt m. d'essence. / ~ strainer see ~ separator. / ~ valve || Benzinbahn m. || robinet m. d'essence.

gasometer || Gasbehälter m.; Gasometer m. || gazomètre m.; réservoir m. à gaz. / ~ with floating cover || Gasbehälter m. mit schwimmender Glocke || gazomètre m. à cloche flottante. / ~ prover || Gasbehälteraufseher m. || surveillant m. de gazomètre.

gas pipe || Gasrohr n. || tuyau m. à gaz. / ~ fittings || Zubehörteile npl. für Gasleitungen || accessoires mpl. de canalisation pour le gaz. / ~ thread || Gasgewinde n. || file m. des tuyaux à gaz.

gas piping || Gasrohrleitung f. || tuyauterie f. à gaz. / ~ and air mains pl. for blast furnaces || Hochofengas- und -luftleitung f. || conduite f. de gaz et d'air pour hauts-fourneaux.

gas plant for long distance supply || Gasfernversorgungsanlage f. || installation f. d'alimentation à distance avec gaz. / ~ pliers pl. || Gaszange f.; Gasrohrzange f. || pince f. à gaz. / ~ power engine see gas motor.

gas pressure || Gasspannung f.; Gasdruck m. || tension f. ou pression f. de gaz. / ~ ignitor at distance || Gasdruckfernzünder m. || allumage m. à distance par la pression du gaz. / ~ indicator (balloon) || Prallanzeiger m. || indicateur m. de plénitude ou de remplissage du ballon. / ~ reducing valve || Gasdruckminderer m.; Gasdruckminderventil n. || soupape f. réductrice de gaz. / ~ regulator || Gasdruckregler m. || régulateur m. de pression du gaz.

gas producer see ~ generator. / ~ projectile || Gaseschoß n. || projectile m. à gaz. / ~ puddling || Gasflammpuddeln n. || puddlage m. au gaz. / ~ purifier || Gasreinigungsanlage f.; Gasreiner m. || épurateur m. ou purgeur m. de gaz. / ~ purifying material || Gasreinigungsmasse f. || matière f. à épurer le gaz. / ~ purifying plant || Gasreinigungsanlage f. || installation f.

à purifier le gaz. / ~ quantity || Gasmenge f. || quantité f. de gaz. / ~ rate collector || Gasgeßöhrenerheber m. || receveur-gazier m. / reduction into ~ see gasification. / ~ regulator || Gasregler m.; Gasdruckregler m. || régulateur m. de pression du gaz. / ~ reservoir see gasometer. / ~ residue || Gasrest m. || résidu m. gazeux. / ~ retort || Gasretorte f. || cornue f. à gaz. / ~ rolling mill engine || Gaswalzenzugmaschine f. || moteur m. à gaz pour laminoirs. / ~ safety device || Gas sicherheitsapparat m. || appareil m. de sûreté pour le gaz. / ~ sample || Gasprobe f. || prise f. de gaz. / ~ shell || Gaseschoß n. || obus m. à gaz; projectile m. à gaz.

gassing (Acc) || Gasentwicklung f. || formation f. de gaz. / ~ after the charge (Acc) || Nachkochen n. || bouillonnement m. au repos.

gas sintering || Sengen n. mit Gas || grillage m. au gaz; gazeage m. / ~ slack (coal) || Gasfördergrus m. || menu charbon m. à gaz. / ~ slide valve || Gaschieber m. || vanne f. à gaz. / ~ smoothing iron || Gasplättisen n. || fer m. à repasser au gaz. / ~ soldering copper || Gaslötkolben m. || fer m. à souder au gaz. / ~ stove || Gasofen m.; Gasheizofen m. || four(neau) m. à gaz. / ~ kitchen ~ stove || Gasherd m.; Gaskochapparat m. || fourneau m. de cuisine à gaz.

gas supply || Gasversorgung f.; Gaszufuhr f. || distribution f. de gaz. / long-distance ~ plant || Gasfernversorgungsanlage f. || installation f. de distribution de gaz à grandes distances. / long-distance ~ network || Ferngasversorgungsnetz n. || réseau m. de distribution de gaz à grande distance.

gassure, non ~ coal || gasarme Kohle f. || charbon m. pauvre en gaz.

gassy || gasaltig || gazeux. / ~ (Charged with fire damp) || schlagwetterreich || grisouteux.

gas take (Blast furnace) || Gichtgasfang m. || prise f. de gaz (de haut-fourneau). / ~ tank see also gasometer and ~ container || Gasbehälter m. || gazomètre m. / ~ tar || Steinkohlenteer m.; Gasteer m. || goudron m. de houille. / ~ testing apparatus || Gasanalysenapparat m.; Gasesiegerät n. || appareil m. d'analyse de gaz. / ~ testing chamber || Gasesiekkammer f. || compartiment m. de mesure à gaz. / ~ thread pipe-stock || Gasgewindeschneidkluppe f. || filière f. au pas du gaz. / ~ tongs pl. see ~ pliers. / ~ turbine || Gasturbine f. || turbine f. à gaz. / ~ valve || Gasventil n. || soupape f. à gaz. / ~ vent || Gasabzug m. || évent m. de gaz. / ~ warfare || Gaskrieg m.; Giftgaskrieg m. || guerre f. aux gaz. / ~ washer || Gaswascher m.; Skrubber m. || scrubber m.; laveur m. à gaz. / ~ washing apparatus || Gaswaschvorrichtung f. || appareil m. à laver le gaz. / ~ washing bottle || Wäscher m.; Gaswaschflasche f. || laveur m.; barboteur m.; flacon-laveur m. de gaz. / ~ washing tube || Gaswasch-aufsatz m. || tube-laveur m. / ~ welding || Gas(schmelz)schweißung f. || soudage m. au gaz. / ~ worker || Gasarbeiter m. || ouvrier-gazier m.

gasworks pl. || Gasanstalt f.; Gaswerk n.; Gasfabrik f. || usine f. à gaz. / ~ building factory || Gaswerkbauanstalt f. || entrepreneur m. pour la construction d'usines à gaz. / ~ construction || Gaswerkbau m. ||

construction f. d'usines à gaz. / ~ furnace || Gaswerkofen m. || four m. pour usines à gaz. / ~ machine || Gaswerkmaschine f. || machine f. pour usines à gaz.

gat (Nav) || Fahrwasser n. zwischen den Bänken; Seegat n. || passe f. entre les saibles.

gate (Door) || Tor n. || porte f. / ~ (Passage) || (enge oder schwierige) Durchfahrt f.; Einfahrt f.; Torweg m. || porte f. cochère. / ~ (Found) || Einguß m. || jet m.; trompe m.; échenal m. / ~ (Mining) see also gateway || Strecke f. || galerie f. / ~ of iron || eisernes Tor n. || porte f. cochère en fer. / lock ~ (Hydr arch) || Schleusentor n. || porte f. d'écluse. / ~ of the mould see gate (Found). / ~ of railway || Eisenbahnwegschranke f. || barrière f. de chemin de fer. / safety ~ (Hydr arch) || Notort n.; Sicherheitstor n. || écluse f. de garde. / sliding ~ || Schiebetor n. || porte f. coulissante.

gate hole see gate (Found).

gatehouse || Pförtnerhaus n.; Wärterhaus n. || maison f. du garde.

gatekeeper (Railw) || Schrankenwärter m. || garde-barrière m.

gate-like supports pl. (Crane) || portal-artiger Unterbau m. || montants mpl. en forme de portail.

gate road see gateway (Mining).

gateway (Passage) see gate (Passage). / ~ (Mining) || Förderstrecke f. || galerie f. ou voie f. de roulage.

gather, to (Garden) || pflücken; lesen || cueillir. / ~ (Print) || Lagen fpl. machen || assembler le cahier.

gatherer || Sammler m. || collectionneur m.; quèteur m. / ~ (Bookb) || Ausschießer m. || assembleur m.

gathering (of harvest) || Ernte f.; Ernten n. || récolte f. / ~ (Print) || Lage f. von gedruckten Bogen || cahier m. de feuilles imprimées. / ~ of gold from the riversand || Goldwaschen n. || cueillette f. de l'or dans les sables des rivières. / to lay down a ~ see to gather (Print).

gathering ground of a river || Flußgebiet n. || bassin m. d'un fleuve.

gathering machine || Erntemaschine f. für Hackfrüchte || machine f. à récolter les fruits de labour. / potato ~ || Kartoffelerntemaschine f. || machine f. à récolter les pommes de terre. / turnip ~ || Rüben-erntemaschine f. || machine f. à récolter les betteraves et navets.

gawty see gat (Nav).

gaudy green || hellgrün || vert clair.

gauffer || Waffel f. || gaufre f.

gauge, to || eichen; kalibrieren; ajustieren || étalonner; jauger; calibrer; ajuster. / ~ (Join) || vorreißen || trusquiner; pointer; poinçonner. / ~ a form (Print) || Format n. machen || mettre la garniture.

gauge || Eichmaß n.; Urmaß n. || échantillon m.; étalon m.; jauge f. / ~ (Measuring instrument) || Lehre f.; Maßlatte f.; Stichmaß n. || calibre m.; jauge f.; gabarit m. / ~ (Pattern) || Schablone f. || échantillon m.; gabarit m.; calibre m. / ~ (Pressure indicator) || Manometer n. || manomètre m.; indicateur m. / ~ (Distance between rails) || Spurweite f. || voief.; écartement m. de voie. / ~ (Railw loading) || Durchgangsprofil n.; Ladelehre f. || gabarit m. (de chargement); profil-limite m. / ~ (Print) || Längelinie f.; Kolumnen-

maß n. || réglette m. du longueur. / to inspect by a ~ || mit einer Lehre f. nachprüfen || vérifier (par un calibre). / adjusting ~ || Einstellehre f. || calibre m. de réglage. / air pressure ~ || Luftdruckmesser m. || manomètre m. d'air. / angle ~ || Winkelmesser m. || goniomètre m. / clearance ~ for rolling stock || Umgrenzungslinie f. für Eisenbahnfahrzeuge || gabarit m. des wagons de chemin de fer. / depth ~ (Hydrarch) || Pegel m. || échelle f. fluviale. / depth ~ (Measuring) || Tiefen-taster m. || calibre m. de profondeur. / glass ~ || Standglas n. || tube m. de niveau. / ~ of goods-wagons || Lademaß n. (für offene Güterwagen) || gabarit m. de chargement. / height ~ || Höhenmaßstab m. || pied m. à hauteur. / ~ of inclination of rails || Spurlehre f. für die Schienen-neigung || gabarit m. d'inclinaison des rails / interpupillary distance ~ || Augen-standmesser m. || appareil m. pour mesurer l'écartement des yeux. / ~ for the control of the height of teeth || Zahn-höhenmeßlehre f. || calibre m. à coulisse pour mesurer la hauteur des dents. / ~ of laths (Railw) || Lattenprofil n. eines Dammes || gabarit m. en lattes clouées; profil m. de terrassement. / limit ~ || Grenz-lehre f. || Toleranzlehre f. || calibre m. de tolérance. / loading ~ see ~ (Railw loading). / ~ for looking glasses (Glassm) || Spiegelmesser m. zum Messen der Glas-dicke || pochomètre m. / mercurial ~ || Quecksilberdruckmesser m.; Quecksil-bermanometer n. || manomètre m. à mer-cure. / micrometer ~ || Schraubenlehre f. || palmer m. / oil level ~ || Ölstandzeiger m. || indicateur m. d'huile. / pressure vacuum ~ || Manovakuummesser m. || manovacuomètre m. / quartering ~ || Nachprüfvorrichtung f. || dispositif m. de contrôle. / ~ for running true || Rundlauf-lehre f. || comparateur m. / setting ~ || Einstellehre f. || appareil m. de réglage. / standard ~ (Railw) || Spurlehre f. || ga-barit m. / standard clearance ~ (Railw) || Normalprofilschablone f. || gabarit m. de profil normal. / steam ~ || Manometer n. || Dampfdruckmesser m. || manomètre m. / straddle ~ || Reiterlehre f. || calibre m. cavalier. / universal surface ~ || Univer-salreißstock m. || trusquin m. universal. / water ~ || Wasserstandglas n. || niveau m. d'eau à tube de verre. / ~ of way (Railw) || Spurweite f. || distance f. entre les rails; écartement m. des rails; largeur f. de la voie. / wooden ~ || Holzlehre f. || Lehrbrett n. || gabarit m. en bois; moulet m.

**gauge board** || Manometertafel f. || tableau m. de manomètre. / ~ change (Railw) || Spurveränderung f. || changement m. de l'écartement. / ~ cock || Probierhahn m. || Wasserstandhahn m. || robinet m. de jauge ou d'épreuve; robinet m. vérifi-cateur; indicateur m. d'eau. / ~ cock (Of the pressure gauge) || Manometerhahn m. || robinet m. de manomètre.

**gauge connexion, fixed ~** || feste Manometer-aufnahme f. || raccordement m. du mano-mètre fixe. / ~ by fixed socket || Manometer-aufnahme f. durch feste Muffe || raccordement m. du manomètre par raccord fixe. / movable ~ || drehbare Manometeraufnahme f. || raccordement m. du manomètre mobile. / ~ by movable socket || Manometeraufnahme f. durch

drehbare Muffe || raccordement m. du manomètre par raccord mobile.

**gauged** || geeicht || jaugé. / ~ length || Meß-länge f. || longueur f. entre repères.

**gauge glass** || Wasserstandzeiger m.; Was-serstandglas n. || indicateur m. de niveau d'eau; tube m. de niveau d'eau; niveau m. à tube de verre. / ~ lamp (Loc) || La-terne f. am Wasserstandzeiger || lanterne f. de niveau d'eau. / ~ narrowing (Railw) || Spurverengung f. || rétrécissement m. de la voie. / ~ pipe || Manometerleitung f. || tuyauterie f. de manomètre. / ~ plate || Ziehring m. für Röhren || filière f. à tuyaux. / ~ point (Assay) || Endmarke f. || repère m.

**gauger** || Eichinspektor m. || inspecteur m. des poids et mesures. / ~ of the navvies (Railw construction) || Schachtmeister m. || chef m. des ouvriers ou des terras-siers.

**gauger's fee** || Eichgebühr f. || frais mpl. de jaugeage. / ~ stamp || Eichstempel m. || timbre m. de jaugeage; poinçon m. (des poids et mesures).

**gauge ring (Electr)** || Paßring m.; Einsatz-ring m. || bague f. de fixation. / ~ rod (Railw) || Spurstange f. || tringle f. d'écartement. / ~ rod of a pump (Mar) || Pumpenpeilstock m. || sonde f. de pompe. / ~ setting device (Railw) || Spurrichter m. || appareil m. à redresser ou à rectifier les alignements des rails. / ~ slide (Opt) || Meßeinsatz m. || cadre-mesure m. / ~ tap see ~ cock.

**gauging apparatus** || Eichvorrichtung f.; Eichgerät n.; Eichapparat m. || appareil m. à calibrer ou à jauger. / ~ for casks || Faßeichvorrichtung f. || appareil m. à litrer les fûts; litreuse f. pour fûts.

**gauging instrument** || Meßwerkzeug n. || instrument m. ou outil m. de mesure.

**gauging office** || Eichamt n. || service m. des poids et mesures.

**gauze** || Gaze f.; Flor m. || gaze f.; crêpe m. / book-binding ~ || Buchbindergaze f. || gaze f. pour la reliure. / common ~ || glatte Gaze f. (ohne Muster) || gaze f. unie (ni brochée ni façonnée). / cotton ~ || Baumwollgaze f. || gaze f. de coton. / ~ with damask-figures || Damastgaze f. || gaze f. damassée. / fancy ~ || gemusterte Gaze f. || gaze f. façonnée ou à dessin. / figured ~ || geblumte oder gemodelte oder brochierte Gaze f. || gaze f. brochée ou à fleurs. / metal ~ || Metalltuch n. || toile f. métallique. / plain ~ see common ~. / silk(en) ~ || Seidengaze f. || gaze f. de soie; canevass m. en soie. / tweeled ~ || Körper-gaze f. || gaze f. croisée. / wire ~ || Draht-gewebe n. || Drahtgaze f.; Metallgewebe n. || toile f. ou tissu m. ou gaze f. métal-lique.

**gauze bandage** || Gazebinde f. || bande f. de gaze. / ~ bottom || Gazeboden m. || fond m. de gaze. / ~ loom (Weav) || Gazegeschirr n. || Gazestuhl m. || métier m. à gaze. / ~ ribbon || Gazeband n.; Dünntuchband n. || ruban m. gaze ou de gaze. / ~ sieve || Drahtgewebesieb n. || Gazesieb n. || tamis m. à gaze ou à toile métallique. / ~ weaver || Gazeweber m. || gazetier m.

**Gay Lussac tower** || Gay-Lussac-Turm m. || tour f. de Gay-Lussac.

**gaylussite (Miner)** || Gaylussit m. || gay-lussite f.; hydrocarbonate m. de soude et de chaux.

**gear, to ~ (into one another)** || ineinander-greifen || s'engrener.

**gear (Mach)** see also gearing || Getriebe n.; Rädervorgelege n.; Übersetzung f. || en-grenage m.; transmission f. / ~ (Mechanism) || Vorrichtung f.; Mechanismus m. || appareil m.; mécanisme m.; armature f. / ~ (Toothed wheel) || Zahnrad n. || roue f. dentée. / ~ (Auto) || Antriebsrad n. || rouef. de commande. / to cut ~s pl. || Zahn-räder npl. fräsen || fraiser les gorges fpl. des dents. / wheels pl. which are constantly in ~ || ständig im Eingriffstehende Räder npl. || roues fpl. dentées conti-nuellement en prise. / axle drive bevel ~ || großes Differentialantriebskegelrad n. || pignon m. du centre du différentiel. / bevel ~ || Kegelrad(ausgleichs)getriebe n. || engrenage m. différentiel à pignon con-ique; engrenage m. conique (d'angle). / bottom ~ (Auto) || geringe Geschwindig-keit f. || première vitesse f. / brake ~ || Bremsvorrichtung f. || timonerie f. de frein. / cam ~ || Nockensteuerung f. || Daumensteuerung f. || distribution f. ou commande f. à came. / camshaft timing ~ || Nockenwellenantriebsrad n. || roue f. de l'arbre à cames. / change speed ~ || Wechselgetriebe n. || boîte f. à vitesses; engrenage m.; changement m. de vitesse. / clash ~s pl. (Auto) || Zahnradwechsel-getriebe n. || changement m. de vitesse par engrenages. / ~ ~ pl. closed together || Räderwerk n. in gedrängter Anordnung || mécanisme m. d'engrenages très ra-massé. / composite ~ || Metallfieberzahn-rad n. || roue f. dentée en fibre et métal. / crankshaft timing ~ || Kurbelwellen-zahnrad n. || roue f. dentée du vilebre-quin. / differential ~ (Auto) || Ausglei-getsriebe n. || engrenage m. différentiel. / differential side ~ || Hinterachsenwellen-zahnrad n. || roue f. dentée du différen-tiel. / disengaging ~ || Ausrückvorrich-tung f. || appareil m. de débrayage. / docking ~ (Aero) || Haltegestell n. || dis-positif m. de retenue. / double reduction ~ || Reduktionsgetriebe n. || en-grenage m. de démultiplicateur. / driving ~ || Antriebsvorrichtung f. || mécanisme m. de commande. / epicyclic ~ || Pla-netengetriebe n.; Umlaufgetriebe n. || engrenage m. épicycloïdal ou planétaire ou à satellites. / fibre ~ || Fieberzahnrad n. || roue f. dentée en fibre. / fourth ~ || vierter Gang m. || quatrième vitesse f. / friction ~ || Reibrädergetriebe n.; Rei-bungsgetriebe n.; Reibgetriebe n. || en-grenage m. à galet de friction ou à roues à friction; engrenage m. à friction. / herringbone ~ || Pfeilradgetriebe n. || engrenage m. hélicoïdal double. / hoisting ~ || Hubwerk n. || treuil m.; engins mpl. de levage. / electric hoisting ~ || Elektrohubwerk n. || treuil m. électrique. / hydraulic ~ || Flüssigkeitsgetriebe n. || mécanisme m. de commande hydraulique. / intermediate ~ || Zwischenschal-tung f. || transmission f. intermédiaire. / internal ~ || Innenverzahnung f. || den-ture f. intérieure. / lantern ~ || Trieb-stockkranz m. || couronne f. à fuseaux. / luffing ~ || Einziehwerk n. || dispositif m. de relevage. / planetary ~ see epicycloic ~. / precision ~ || Genauigkeitsverzahnung f. || denture f. de précision. / rack ~ || Zahnstangenantrieb m. || commande || à crémaillère. / rawhide ~ || Rohhaut-

getriebe n. || engrenage m. en cuir vert. / reduction ~ see transmission ~. / relieving ~ || Feststellvorrichtung f. || appareil m. de calage. / reverse ~ (Aut) || Rückwärtsgang m. || marche f. arrière. / reverse idler ~ || Rücklaufnrad n. || pignon m. de marche arrière. / reversing ~ || Umsteuergetriebe n.; Räderwendegetriebe n.; Umsteuerung f. || mécanisme m. de renversement ou de changement de marche; mécanisme m. de renversement de marche par engrenage. / second ~ (Auto) || zweiter Gang m. || deuxième vitesse f. / self-locking ~ || selbstsperrendes Getriebe n. || mécanisme m. d'encliquetage automatique. / ~ of a set of timber (Mining) || Türstock m. bei der Streckenzimmerung || poteau m. d'un cadre de boiserie. / spur ~ || Stirnradgetriebe n. || engrenage m. droit. / starting ~ (Auto) || erster Gang m. || première vitesse f. / steering ~ || Lenkeinrichtung f. || mécanisme m. de direction. / striking ~ (Electr) || Zündvorrichtung f. || mécanisme m. d'amorçage. / third ~ (Auto) || dritter Gang m. || troisième vitesse f. / three-speed ~ (Auto) || Dreiganggetriebe n. || boîte f. à trois vitesses. / throwing-in ~ || Einrückvorrichtung || appareil m. d'embrayage. / toothed (wheel) ~ || Zahnradgetriebe n. || commande f. par engrenage. / top ~ || hohe Übersetzung f. || prise f. directe. / transmission ~ (Mach) || Vorgelege n. || engrenage m. ou transmission f. intermédiaire; renvoi m. (de mouvement); contre-arbre m. / traversing ~ || Fahrwerksantrieb n.; Fahrwerk n. || commande f. du déplacement du chariot. / electric traversing ~ || Elektrofahrwerk n. || commande f. électrique de déplacement. / hand traversing ~ || Handfahrwerk n. || déplacement m. commandé à la main. / trip ~ || Ausklinkmechanismus m. || mécanisme m. de déclanchement. / valve ~ || Ventiltrieb m. || commande f. de soupape. / worm ~ || Schneckengetriebe n.; Wurmgetriebe n. || dispositif m. ou engrenage m. à vis sans fin.

gear box || Getriebekasten m.; Zahnradkasten m.; Räderkasten m. || boîte f. ou carter m. des engrenages. / ~ (Of the change-speed gear) || Wechselgetriebekasten m.; Getriebekasten m. || boîte f. ou carter m. des vitesses; boîte f. de changement de vitesse.

gear case (Mach) see gear box. / ~ (Bicycle) || Kettenschützer m. || garde-chaîne m.

gear casing (Mach) see gear box. / ~ changing (Auto) || Schalten n. der Gänge; Umschalten n. || changement m. de vitesse. / selective system of ~ changing || Verschiebeschaltung f. || système m. sélectif de changement de vitesses. / ~ cutting machine || Räderfräsmaschine f. || machine f. à fraiser les roues ou à fraiser les engrenages.

gear-driven || durch Zahnräder npl. angetrieben || commandé par roues fpl. dentées. / ~ face plate || Zahnkranzplattscheibe f. || plateau m. à couronne dentée. / ~ pump || Zahnradpumpe f. || pompe f. à engrenage.

geared || mit Zahnradgetriebe || à commande par engrenage. / ~ lubricating pump || Zahnradschmierölpumpe f. || pompe f. à huile de graissage à commande par pignons.

gear grinding machine || Zahnraderschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les engrenages.

gear hobbing machine || nach dem Wälzverfahren arbeitende Räderfräsmaschine f.; Abwälzfräsmaschine f. || machine f. à tailler les engrenages cylindriques par fraise-mère développante. / ~ with horizontal work arbor and hob arbor carriage on adjustable knee || Abwälzraderfräsmaschine f. mit horizontalem Aufspannbolzen und verstellbarem Winkeltisch || machine f. à tailler les engrenages cylindriques avec mandrin porte-pièce horizontal et console déplaçable. / ~ with vertical work arbor and adjustable circular work table || Räderfräsmaschine f. mit vertikalem Aufspannbolzen und verschiebbarem Aufspanntisch || machine f. à tailler les engrenages cylindriques avec mandrin porte-pièce vertical et table circulaire déplaçable.

gearing (Coming into gear) || Eingriff m. || engrenement m.; engrenage m.; quotient m. / ~ (Gear wheels) see also gear (Mach) || Getriebe n.; Räderwerk n.; Zahnradwerk n.; Rädervorgelege n.; Vorgelege n. || engrenage m.; rouage m.; harnais m. d'engrenages. / ~ (Turning lathe; train of gear wheels) || Antriebsräder npl. || rouage m. / automobile ~ || Automobilgetriebe n. || engrenage f. d'automobile. / ~ of draw frame (Spinn) || Streckenriebwerk n.; Streckengetriebe n. || train m. d'engrenages du banc d'étiage. / intermediate ~ || Vorgelege n. || engrenage m. intermédiaire. / multiple ~ || mehrfache Räderübersetzung f. || harnais m. d'engrenages multiple. / reduction ~ see transmission ~. / spiral ~ || Schraubenradgetriebe n. || couple m. de roues hélicoïdales. / ~ of tooth- and cog-wheels see ~ (Gear wheels). / transmission ~ (Mach) || Vorgelege n. || engrenage m. ou transmission f. intermédiaire; renvoi m. (de mouvement); contre-arbre m. / transmitting ~ || Transmissionsgetriebe n.; Übersetzungsgetriebe n. || engrenage m. de transmission. / worm ~ || Schneckenradgetriebe n. || couple m. de roue et vis tangente.

gearing ratio see gear ratio.

gear moulding machine || Zahnradformmaschine f. || machine f. à mouler les engrenages. / number of ~s (Auto) || Gangzahl f. || nombre m. des vitesses. / ~ pinion || Getriebebezzahnrad n. || pignon m. de boîte à vitesse. / ~ planing machine || Räderhobelmachine f. || machine f. à raboter les engrenages. / ~ pump || Zahnradpumpe f. || pompe f. à engrenage. / ~ ratio || Übersetzungsverhältnis n. || rapport m. d'engrenage ou de transmission ou de réduction. / ~ shaft || Transmissionswelle f. || arbre m. de transmission. / ~ shift bar (Auto) || Schaltstange f. || tige f. de commande des fourchettes. / ~ shift fork (Auto) || Schaltgabel f. || fourchette f. d'engrenage. / ball and socket ~ shifting || Kugelschaltung f. || changement m. de vitesse par levier oscillant. / progressive system of ~ shifting || Durchzugschaltung f. || système m. de changement progressif de vitesse. / selective system of ~ shifting || Verschiebeschaltung f. || système m. de changement coulissant de vitesse. / ~ shift lever || Schaltthebel m. || levier m. de vitesse. / ~ shift lever shaft ||

Schaltwelle f. || arbre m. de levier de vitesse. / ~ slotting machine || Räderstoßmaschine f. || machine f. à mortaiser les engrenages. / ~ testing machine || Zahnradprüfmaschine f. || machine f. à vérifier les engrenages. / ~ tooth chamfering machine || Abrundmaschine f. für Radzähne || machine f. à arrondir les dents d'engrenages.

gear wheel || Getrieberrad n.; Zahnrad n. || roue f. d'engrenage. / ~ cutter see also gear cutting machine and gear hobbing machine || Zahnradfräser m.; Zahnfräser m. || fraise f. à engrenages. / ~ guard || Zahnraderschutzkasten m. || cage f. protectrice d'engrenage. / ~ making machine || Zahnradherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer les roues dentées. / ~ moulding machine || Zahnradformmaschine f. || machine f. à mouler les roues d'engrenages. / ~ rim || Zahnkranz m. || couronne f. dentée.

gear working machine || Zahnradbearbeitungsmaschine f. || machine f. à usiner ou à travailler les roues dentées.

gedrite (Miner) || Gedrit m. || gédrite f. gehlenite (Miner) || Gehlenit m. || gehlénite f.

Geissler tube || Geißler'sche Röhre f. || tube m. de Geissler.

gelatine || Gelatine f.; weißer Leim m.; Gallert m. || gélatine f. / to cool the ~ || die Gelatine f. kühlen || refroidir la gélatine. / bichromatic ~ || Chromogelatine f. || gélatine f. chromatisée. / ~ of bones || Knochenleim m. || colle f. ou gélatine f. d'os; ostéocolle f. / ~ for food purposes || Gelatine f. für Genußzwecke || gélatine f. alimentaire. / ~ in laminæ || Gelatine f. in Blättchen || gélatine f. en feuilles. / ~ in plates || Tafelgelatine f. || gélatine f. en plaques. / ~ in form of powder || Gelatine f. in Pulverform || gélatine f. en poudre. / sheet ~ (Chem) || Gelatinefolien fpl.; Gelatine f. in Blättern || gélatine f. en feuilles.

gelatine capsule || Gelatinekapsel f. || capsule f. gélatineuse ou de gélatine. / ~ capsule machinery || Gelatinekapselmaschine f. || machine f. pour la fabrication de capsules gélatineuses. / ~ culture || Gelatinekultur f. || culture f. sur gélatine. / ~ dynamite || Gelatinedynamit m. || dynamite-gelatine m. / ~ filling (Acc) || Gelatinefüllung f. || remplissage m. de gélatine. / ~ foil || Gelatinefolie f. || feuille f. de gélatine. / ~ glue || Gelatineleim m. || colle f. gélatineuse ou à la gélatine. / ~ manufactory || Gelatinefabrikanlage f. || installation f. de gélatine. / ~ paper || Gelatinepapier n. || papier m. gélatiné. / ~ picture || Hauchbild n. aus Gelatine || image f. en gélatine. / ~ plate see ~ foil. / ~ producing plant || Gelatineherstellungsanlage f. || installation f. à fabriquer la gélatine. / ~ spangle || Gelatinepaillette f. || paillette f. en gélatine. / ~ sugar || Leimzucker m. || sucre m. de gélatine; glyco-colle f. / ~ tracing paper || Gelatinepauspapier n. || papier-gelatine m. à calquer. / ~ worker || Gelatinearbeiter m. || gélatineur m. / ~ works pl. || Gelatinewerk n. || fabrique f. de gélatines.

gelatinise, to || gelatinisieren || gélatinifier; gélatin(is)er.

gelatinized acid (Acc) || gelatinisierte Säure f. || acide m. gélatiné.



**gelatinizing agent** || Gelatinisierungsmittel n. || moyen m. de gélification.

**gelatinous** || gelatinös; gallertartig || gélatineux; mucilagineux. / ~ paste || gelatinehaltige Masse f. || pâte f. à base de gélatine.

**gelsemium root** || Gelsemiumwurzel f. || racine f. de gelsemium.

**gem** || Gemme f.; Edelstein m.; Schmuckstein m. || pierre f. gemme; pierre f. précieuse ou noble. / artificial ~ || künstlicher oder unechter Edelstein m. || imitation f. de pierre précieuse; pierre f. précieuse artificielle. / factitious ~ see artificial.

**gem cutter** || Edelsteinschleifer m. || polisseur m. de pierres précieuses. / ~ cutting || Edelsteinschleiferei f. || tailleur f. de pierres précieuses. / ~ engraver || Edelsteingraveur m. || graveur m. en pierres fines. / ~ formation || Gemmenbildung f. || formation f. de gemmes. / ~ magnifier || Edelsteinlupe f. || loupe f. de bijouterie.

**genealogical tree** || Stammbaum m. || arbre m. généalogique.

**genealogy** || Genealogie f.; Geschlechterkunde f. || généalogie f.

**general** || allgemein || général. / ~ assembly see ~ meeting. / ~ cargo || Stückgut n. / ~ cargo f. mixte. / ~ direction of strike (Geol) || Hauptstreichrichtung f. || ligne f. de direction principale. / ~ hand || ungelernter Arbeiter m. || simple ouvrier m.; ouvrier m. sans métier.

**generality** || Allgemeingültigkeit f. || généralité f.

**generalization** || Verallgemeinerung f. || généralisation f.

**generalize, to** || verallgemeinern || généraliser.

**general ledger** || Hauptbuch n. || grand livre m. / ~ manager || Generaldirektor m. || directeur m. général. / ~ meeting || Plenarsitzung f.; Vollversammlung f.; Generalversammlung f. || séance f. publique ou plénière; assemblée f. générale. / ~ methods pl. of treatment || allgemeine Richtlinien mpl. für die Verarbeitung || directives mpl. généraux pour le traitement. / ~ plan || Übersichtsplan m.; Lageplan m. || plan m. fondamental ou de situation. / ~ power of attorney || Generalvollmacht f. || procuration f. générale; plein pouvoir m. / ~ rain || Landregen m. || pluie f. générale. / ~ view || Überblick m.; Gesamtansicht f. || résumé m.; coup m. d'œil; vue f. d'ensemble.

**generate, to** || erzeugen || produire; engendrer. / ~ steam || Dampf m. erzeugen || produire ou engendrer du vapeur.

**generating plant (Electr)** see ~ station. / ~ set see generator set. / ~ station (Electr) || Stromerzeugungsanlage f. || station f. ou usine f. génératrice; usine f. centrale électrique. / linking-up of ~ stations into a closed system || Ausbau m. von Stromerzeugungsanlagen zu einem geschlossenen System || conjugaison f. des usines génératrices en vue de former un seul système.

**generation of current (Electr)** || Stromerzeugung f. || production f. de courant. / ~ of power (Electr) || Energieerzeugung f. || production f. d'énergie. / apparatus for controlling the ~ of power || Apparat m. zur Überwachung der Energieerzeugung || appareil m. pour le contrôle de la production d'énergie. / ~ of strong

**current** || Erzeugung f. des Starkstroms || production f. de courant fort. / ~ of weak current || Erzeugung f. des Schwachstroms || production f. de courant faible.

**generator (Electr)** || Lichtmaschine f.; Generator m.; Dynamomaschine f. || dynamo f.; génératrice m.; génératrice f. / ~ (Gas) || Gaserzeuger m.; Gasgenerator m. || générateur m.; gazogène m. / ~ (Steam) || Dampferzeuger m.; Dampfkessel m. || chaudière f. à vapeur. / acetylene ~ || Azetylenentwickler m. || générateur m. d'acétylène. / alternating current ~ || Wechselstromdynamomaschine f. || dynamo f. à courant alternatif; alternateur m. / battery-lighting-ignition ~ || Lichtbatteriezünder m. || génératrice f. et batterie f. à éclairage et à allumage. / ~ with boiler tubes || Siederohrkessel m. || chaudière f. à bouilliers. / continuous current ~ || Gleichstromdynamomaschine f. || dynamo f. ou génératrice f. à courant continu. / direct current shunt-wound ~ || Gleichstromnebenschlußgenerator m. || dynamo f. excitée en dérivation pour courant continu. / double-wound ~ || Doppelschlußgenerator m. || génératrice f. à excitation mixte. / electric ~ || Stromerzeuger m. || génératrice f. électrique. / hand ~ (Electr) || Kurbelinduktor m. || magnéto m. à manivelle. / ignition-lighting ~ || Lichtmagnetzünder m. || génératrice f. à éclairage et à allumage. / railway ~ || Bahndynamo f. || dynamo f. de traction. / shunt-wound ~ || Nebenschlußgenerator m. || génératrice f. shunt; dynamo f. excitée en dérivation. / shunt-wound ~ with voltage divider || Nebenschlußgenerator m. mit Spannungsteiler || dynamo f. excitée en dérivation à trois conducteurs. / three-phase current fly-wheel ~ || Drehtromschwungradgenerator m. || dynamo-volant f. à courant triphasé. / three-phase current synchronous ~ || Drehtromsynchronogenerator m. || génératrice f. synchrone triphasée. / two-phase ~ || Zweiphasengenerator m. || générateur m. à deux phases.

**generator circuit (Radio)** || Generatorkreis m. || circuit m. générateur. / ~ fittings pl. || Generatorarmaturen fpl. || armatures fpl. pour générateurs. / ~ gas || Gasgenerator m. || gaz m. de la gazogène. / ~ set (Electr) || Maschinensatz m.; Stromerzeugungsaggregat n. || groupe m. électrogène. / ~ set for telegraphy || Telegrafierstromgenerator m. || groupe m. électrogène pour la télégraphie. / ~ tube (Radio) || Generatorröhre f. || lampe f. génératrice.

**genetic** || genetisch || génétique.

**geneva** || Genéver m.; Wacholderbranntwein m. || genièvre m. fin.

**Genoa cord** || Genuakord m. || corde f. de Gènes.

**gentian** || Enzian m. || gentiane f. / ~ extract || Enzianauszug m.; Enzianextrakt m. || extrait m. de gentiane. / ~ root || Enzianwurzel f. || racine f. de gentiane.

**gentleman farmer** || Grundbesitzer m. || propriétaire m. foncier ou terrien.

**gentlemen's body linen** || Herrenwäsche f. || lingerie f. pour hommes. / ~ boots pl. and shoes pl. || Herrenschuhwaren fpl. || chaussures fpl. pour hommes. / ~ hat || Herrenhut m. || chapeau m. pour hommes. / ~ hatchet || Haushaltsbeil n. ||

**hachette f. de ménage.** / ~ linen || Herrenwäsche f. || linge m. pour hommes. / ~ tailor || Herrenschneider m. || tailleur m. pour hommes. / requisites pl. for ~ tailors || Herrenschneiderartikel mpl. || articles mpl. de tailleurs pour hommes.

**gentle-slate** || Alaunschiefer m. || ampélite f. alumeuse ou aluminifère; schiste m. aluminifère.

**genuine** || echt; rein || naturel. / ~ (Authentic) || authentisch || authentique.

**geocronite** || Geokronit m. || géocronite f.; sulfure m. de plomb antimonifère et arsenifère.

**geode (Geol)** || Mandel f. || amande f.; géode f.

**geodesy** || Geodäsie f.; höhere Vermessungskunde f.; Erdmessung f. || géodésie f. / instrument of ~ || Erdmeßinstrument n. || instrument m. de géodésie.

**geodetic head** || geodätisches Gefälle n. || chute f. géodésique. / ~ instrument || geodätisches Instrument n. || instrument m. géodésique ou de géodésie. / ~ measuring instrument || geodätisches Meßinstrument n. || instrument m. de mesure géodésique. / ~ survey see geodesy.

**geodynamics pl.** || Dynamik f. fester Körper; Geodynamik f. || dynamique f. des corps solides.

**geographical engraver** || Kartenstecher m. || graveur m. de cartes géographiques. / ~ latitude || geografische Breite f. || latitude f. géographique; (Mar:) hauteur f. / ~ map || Landkarte f. || carte f. de géographie; carte f. terrestre.

**geography** || Erdkunde f.; Geografie f. || géographie f. / mathematical ~ || mathematische Erdkunde f. || géographie f. mathématique.

**geoid** || abgeplattetes Rotationsellipsoid n. || ellipsoïde m. de révolution aplati; géoïde m.

**geological examination** see ~ research. / ~ map || Formationskarte f.; geologische Karte f. || carte f. des couches géologiques; carte f. géologique. / ~ report || geologisches Gutachten n. || expertise f. géologique. / ~ research || geologische Untersuchung f. || recherche f. géologique. / ~ section || geologisches Profil n. || profil m. géologique. / ~ specimen || Handstück n. || échantillon m. géologique. / ~ survey || geologische Landesaufnahme f. || relèvement m. géologique.

**geologist** || Geologe m.; Geognost m. || géologue m.; géognoste m. / ~'s hammer || geologischer Hammer m. || marteau m. de géologue.

**geology** || Erdbildungskunde f.; Geologie f.; Erdgeschichte f. || géologie f. / practical ~ || angewandte Geologie f. || géologie f. pratique ou appliquée.

**geometer** || Feldmesser m. || géomètre m. / ~ of mines || Markscheider m. || arpenteur m. des mines; géomètre m. couterrain.

**geometrical** see geometrical.

**geometrical** || geometrisch || géométrique. / ~ drawing || geometrische Zeichnung f.; geometrisches Zeichnen n. || dessin m. géométrique. / ~ locus || geometrischer Ort m. || lieu m. géométrique. / ~ mean || geometrisches Mittel n. || moyenne f. géométrique. / ~ progression || geometrische Progression f. || progression f. géométrique.

**geometry** || Geometrie f.; Raumlehre f. || géométrie f. / analytic ~ || analytische

**Geometrie f.** // **géométrie f.** analytique. / **analytic** ~ of two dimensions // analytische Geometrie f. in der Ebene // **géométrie f.** analytique à deux dimensions. / **analytic** ~ of three dimensions // analytische Geometrie f. im Raume // **géométrie f.** analytique à trois dimensions. / **common** ~ see elementary ~. / **descriptive** ~ // darstellende Geometrie f. // **géométrie f.** descriptive. / **elementary** ~ // elementare oder niedere Geometrie f. // **géométrie f.** élémentaire. / **higher** ~ // höhere Geometrie f. // **géométrie f.** supérieure. / **modern** ~ // neuere Geometrie f. // **méthodes fpl.** modernes de géométrie. / **sublime** ~ see higher ~. / **subterraneous** ~ // Markscheidekunst f. // **géométrie f.** souterraine.

**geomorphology** // Lehre f. von der Gestalt der Erdoberfläche // **géomorphologie f.** **geophysics pl.** // Erdphysik f.; **Geophysik f.** // **géophysique f.**

**geranium oil** // Geraniumöl n. // **essence f.** de géranium.

**geranyl acetate** // essigsäures Geranyl n. // **acétate m.** de géranyle.

**germ (Botan)** // Keim m. // **germe m.** / (Bacterium) // Keim m. // **bactérie f.** / **free from** ~s pl. // keimfrei // **exempt de bactéries.**

**German ocean** // Nordsee f. // **mer f.** d'Allemagne ou du Nord.

**German silver** // Neusilber n.; **Argentan n.** // maillechort m.; **alfénide m.**; **argentan m.** // **argent m.** allemand. / ~ **band** // Neusilberband n. // **bande f.** en maillechort. / ~ **goods pl.** // Neusilberwaren fpl.; **Chinasilberwaren fpl.** // **produits mpl.** en maillechort. / ~ **rolling mill** // Argentanwalzwerk n. // **laminage m.** de maillechort. / ~ **sheet** // Neusilberblech n. // **feuille f.** en maillechort. / ~ **ware** see ~ **goods.** / ~ **wire** // Neusilberdraht m. // **fil m.** en maillechort.

**German text** see ~ **type.** / ~ **tinder** // Feuerschwamm m. // **amadou m.** préparé. / ~ **type (Print)** // Frakturschrift f.; **Fraktur f.** // **caractère m.** gothique ou allemand; **écriture f.** gothique. / ~ **windmill** // deutsche Mühle f.; **Bockmühle f.**; **Ständermühle f.** // **moulin m.** allemand ou à pile ou à pylone.

**germinate, to** // keimen // **germer.**

**germinated** // gekeimt // **germé.**

**germinating power** // Keimkraft f. // **faculté f.** germinative.

**germination** // Keimung f. // **germination f.** **gersdorffite (Miner)** // Arsennickelglanz m.; **Gersdorffit m.** // **gersdorffite f.**

**get, to** // **afloat (Mar)** // freikommen; **flott werden** // **renflouer.** / ~ **dirty** // sich verstopfen // **s'encrasser.** / ~ **hot** // heißwerden, heißlaufen // **s'échauffer.** / ~ **loose (Mach)** // Spiel n. oder Spielraum m. haben // **jouer;** **avoir du jeu.** / ~ **off (Mar)** see **to get afloat.** / ~ **off the rails** // entgleisen // **dérailer;** **sortir des rails.** / ~ **the offing (Mar)** // die offene See gewinnen // **gagner le large.** / ~ **ready** // fertigmachen // **apprêter.** / ~ **a set (Met)** // krumm werden (beim Härten) // **(se) courber ou se voiler** (à la trempe).

**getter (Min)** // Abkohler m.; Häuer m. // **abatteur m.**; **piqueur m.** à la veine; **rabatteur m.** **getter-in (Weav)** // Fadenanleger m. // **aiderentrour m.**

**getting (Min)** // Abkohlen n. // **rabatage m.**; **abatage m.** / ~ **barren (Geol)** // Vertaubung f. // **appauvrissement m.**

**getting-hot (Masch)** // Warmlaufen n.; **Heißlaufen n.** // **chauffage m.**; **échauffement m.**

**getting-off the rails** // Entgleisung f. // **déraillement m.**

**get-up of a book** // Buchausstattung f. // **décoration f.** du livre.

**geyser** // Springquelle f.; **Geiser m.** // **geyser m.** / **gas** ~ // Gasbadcofen m. // **four m.** à gaz pour (les) bains.

**gherkin** // (kleine) Pfeffergurke f. // **cornichon m.**

**ghost line (Met)** // Schleifriß m. // **strie f.** de polissage (de la plaquette polie).

**glant aeroplane** // Riesenflugzeug n. // **avion m.** géant. / ~ **airship** // Riesenluftschiff n. // **dirigeable m.** géant. / ~ **loudspeaker** // Großlautsprecher m. // **haut-parleur m.** géant.

**gib (Of a crane)** // Kranbalken m.; **Kranarm m.**; **Kranschnabel m.**; **Rollenholm m.** // **volé f.**; **bec m.**; **fauconneau m.**; **flèche f.** de grue. / ~ **(Key)** see **gib-headed key.** / ~ **and cotter** // Keil m. und Lösekeil m. // **clavette f.** et **contre-clavette.**

**gibbet** // Galgen m. // **potence f.** / ~ (of a crane) see **gib (of a crane).**

**gib head (Mach)** // Nase f. // **talon m.** / **height of** ~ // Nasenhöhe f. // **hauteur f.** du talon.

**gib-headed flat key** // Nasenflachkeil m. // **clavette f.** à talon sur méplat. / ~ **key** // Nasenkeil m.; **Hakenkeil m.** // **clavette f.** à talon ou à mentonnet. / ~ **saddle key** // Nasenhohlkeil m. // **clavette f.** creuse à talon.

**gib key** see **gib-headed key.** / **hollow** ~ see **gib-headed saddle key.**

**gld (Of sheep)** // Drehkrankheit f. // **tournis m.**

**giddiness** // Schwindel m. // **vertige m.**; **étourdissement m.**

**gid-rolls pl.** // Kurierwalzen fpl.; **Schnellwalzen fpl.** // **cylindres mpl.** d'une grande vitesse; **laminoin m.** accéléré ou à marche rapide.

**gift** // Schenkung f. // **don m.**; **donation f.**

**gig (Coachm)** // Jagdwagen m.; **zweirädriger Gabelwagen m.**; **Gig n.** // **guigue f.** / ~ (Mar) // leichtes Ruderboot n.; **Gig n.** // **guigue f.** / ~ (Clothm) // **Raummaschine f.** // **laineuse f.**; **machine f.** à lainer. / **laying-down** ~ see **water** ~. / **water** ~ // **Verstreichrauhmaschine f.** // **striqueuse f.**

**gigantolite (Miner)** // Gigantolith m. // **gigantolite f.**

**gig mill** see **gig (Clothm).**

**gild, to** // vergolden // **dorer.**

**gilder** // Vergolder m. // **doreur m.** / ~ on carved wood // **Holzschnitzwarenergoldler m.** // **doreur m.** sur bois sculptés. / ~ of mouldings // **Leistenvergoldler m.** // **doreur m.** de baguettes. / ~ on wood // **Holzvergoldler m.** // **doreur m.** sur bois.

**gilder's knife** // Vergoldermesser n. // **avoir m.** / ~ **tip** // Vergolderpinsel m. // **do-roir m.** / ~ **tongs pl.** // Vergolderzange f. // **moustache f.** / ~ **varnish** // Vergolderlack m. // **vernis m.** pour dorure. / ~ **wax** // Vergolderwachs n. // **cire f.** à dorer.

**gilding** // Vergoldung f. // **dorure f.**; **dorage m.** / ~ by amalgamation // **Quecksilbervergoldung f.** // **dorure f.** au feu. / **burnished** ~ // **Leimvergoldung f.**; **Glanzvergoldung f.**; **Wasservergoldung f.**; **Ver-**

**goldung f.** auf Leimgrund // **dorure f.** en détrempe. / **burnished** ~ of metals // **Vergoldung f.** mit Blattgold // **dorure f.** des métaux avec de l'or en feuilles. / **cold** ~ // kalte Vergoldung f. // **dorure f.** au ponce. / **dead** ~ // **Mattvergoldung f.** // **dorage m.** mat. / ~ by dipping // **Eintauchvergoldung f.** // **dorage m.** par immersion. / ~ in distemper see **burnished** ~. / **dry** ~ see **hot** ~. / **electro** ~ // **galvanische Vergoldung f.** // **dorure f.** galvanique. / **fire** ~ see **hot** ~. / **hot** ~ // **Quecksilbervergoldung f.** // **Feuervergoldung f.** // **dorure f.** au feu. / ~ in oil // **Ölvergoldung f.** // **dorure f.** à l'huile. / **rugged** ~ // **rauhe Vergoldung f.** // **or m.** haché. / **water** ~ see **burnished** ~. / ~ on water-size see **burnished** ~. / ~ by a weak liquid amalgam // **Vergoldung f.** durch Eintauchen in ein flüssiges Amalgam // **dorure f.** au sauté. / **wet** ~ // **nasse Vergoldung f.** // **dorure f.** au trempe. / ~ of wood // **Holzvergoldung f.** // **dorure f.** sur bois.

**gilding bench** // Vergoldetisch m. // **table f.** de doreur. / ~ **mender** // **Ausbesserer m.** für vergoldete Gegenstände // **réparateur-doreur m.** / ~ **press (Bookb)** // **Vergoldepresse f.** // **presse f.** à dorer ou à tranche-filer. / ~ and embossing press // **Vergold- und Prägepresse f.** // **presse f.** à dorer et à estamper. / ~ **size** // **Vergoldergrund m.** // **assiette f.**

**gill box (Spinn)** // Nadelstabstreckwerk n. // **étréage m.** à barrettes d'aiguilles; **gill-box m.** / ~ **minder** // **Rohstreckler m.** // **gill-boxeur m.**

**gilt** // vergoldet; goldfarbig // **doré.**

**gilt** // Vergoldung f. // **dorure f.** / **to lose the** ~ // die Vergoldung verlieren // **se dédorer.**

**gilt brass-mounting (Opt)** // (fein)vergoldete Messingfassung f. // **monture f.** cuivre doré. / ~ **concave mirror** // vergoldeter Hohlspiegel m. // **réflecteur m.** concave doré. / ~ **copper** // vergoldetes Kupfer n. // **cuivre m.** doré.

**gilt-cornice varnish** // Goldleistenlack m. // **vernis m.** pour tringles dorées.

**gilt-edged (Bookb)** // mit Goldschnitt m. // **doré sur tranche f.** // **à tranche dorée.**

**gilt-edges pl.** // Goldschnitt m. // **tranche f.** dorée. / ~ **burnisher** // **Goldschnittpolierer m.** // **brunisseur m.** ou **doreur m.** sur tranches. / ~ **maker** // **Goldschnittarbeiter m.** // **doreur m.** sur tranches.

**gilt moulding** // Goldleiste f. // **baguette f.** ou **tringle f.** dorée. / ~ **silver** // **Vermeil n.**; **vergoldete Silberware f.** // **vermeil m.**

**gimbal mounting** // Kardanaufhängung f. // **suspension f.** à cardan.

**gimbals pl.** // Kompaßringe mpl. // **balanciers mpl.** du compas

**gimblet** see **gimlet.**

**gimlet** // Holzbohrer m.; **Nagelbohrer m.**; **Frettbohrer m.**; **Zimmermannsbohrer m.**; **Vorbohrer m.** // **vrille f.**; **foret m.** à bois; **avoirçoir m.** / **brewer's** ~ // **Handbohrer m.** für Brauer // **vrille f.** de brasseur. / **cask** ~ // **Faßbohrer m.** // **vrille f.** à tonneau.

**gin, to (Cotton)** // auskürnen; **entkürnen** // **égrenen.**

**gin (Cotton)** // Entkörnemaschine f.; **Egrienmaschine f.** // **égreneuse f.**; **machine f.** à égrenen. / ~ (Dist) // **Genever m.**; **Wacholder(branntwein) m.**; **Gin m.** // **genièvre m.**; **genévrette f.**; **gin m.**

/ ~ (Hoisting gear) Hebebock m.; Hebezeug n.; Winde f. // chèvre f.; engin m. / ~ (Mine) // Göpel m.; Fördermaschine f.; Fördergöpel m. // machine f. ou manège m. // molette; machine f. d'extraction. / cotton ~ // Baumwollentkörnungsmaschine f. // égrenouse f. de coton.  
**gin-fall** (Hoisting) // Hebezeugtau n. // câble m. de chèvre.  
**ginger** // Ingwer m. // gingembre m.  
**gingerbread** // Honigkuchen m.; Ingwerkuchen m.; Pfefferkuchen m.; Lebkuchen m. // pain m. d'épice. / ~ maker // Honigkuchenbäcker m. // fabricant m. de pain d'épices. / ~ manufacturing machine // Lebkuchenfertigungsmaschine f. // machine f. pour la fabrication de pain d'épice.  
**gingergrass oil** // Gingergrasöl n. // essence f. de géranium des Indes.  
**ginger oil** // Ingweröl n. // essence f. de gingembre.  
**gingham** // Matratzendrell m.; englische oder schottische Leinwand f. // treillis m. pour matelas; guingamp m.  
**gingling of a shaft** // wasserdichte Schachtausmauerung f. oder Schachtmauerung f. // cuvelage m. en maçonnerie; muralement m. d'un puits.  
**ginning of the cotton** // Entkörnen n. der Baumwolle // égrenage m. du coton.  
**ginning machine for flax** // Flachsentensamungsmaschine f. // machine f. à égrener le lin.  
**gin-saw for cotton cleaning** // Egrenierkreissäge f. // scie f. à égrener le coton.  
**ginseng root** // Ginsengwurzel f. // racine f. de ginseng.  
**gips**; **gypsum** see gypsum.  
**girasol** (Miner) // Feueropal m.; orientalscher Opal m. // girasol m.  
**giratory breaker** // Walzenbrecher m.; Rundbrecher m. // concasseur m. giratoire ou à cônes.  
**girder** // Träger m. // poutrelle f.; fer m. à plancher; longeron m.; support m. en fer. / arched ~ // Bogenträger m. // poutre f. cintrée. / braced ~ // Parallelträger m. // poutre f. droite. / broad-flanged ~ // Breitflanschträger m. // poutre f. à larges semelles. / central ~ // Mittelträger m.; Mittelbalken m. // poutre f. centrale ou du milieu. / cruciform ~ // Kreuzträger m. // poutre f. en croix. / inverted chain-and-bow ~ // Fischbauchträger m.; Linsenträger m. // poutre f. lenticulaire. / iron ~ // eiserner Träger m.; Eisenträger m. // support m. en fer; poutrelle f. (en fer). / lattice-work ~ // Gitterträger m. // poutre f. cloisonnée ou en treillis. / main ~ // Hauptlangträger m.; Hauptträger m. // longeron m. principal; poutre f. principale ou maîtresse. / outside ~ // Außenträger m. // poutrelle f. extérieure. / perforated ~ // gelochter Träger m. // poutre f. perforée. / pressed ~ // Preßträger m.; gepreßter Träger m. // longeron m. embouti. / rivetted ~ // genietet Träger m. // poutrelle f. rivetée. / rolled ~ // gewalzter Träger m. // poutrelle f. laminée. / secondary ~ // Zwischenträger m. // poutre f. intermédiaire. / T ~ // T-Träger m. // poutre f. en T. / double-T ~ // Doppel-T-Träger m. // poutre f. en double T. / transverse ~ // Querträger m.; Binderquerträger m. // entretôise f.; transversale f. dans les fermes. / trussed ~ // armierter Träger m. // poutre f. armée. /

tubular ~ // vollwandiger Träger m. // poutre f. pleine. / under ~ // Unterzug m. // sous-poutre f. / way-board ~ (Mining) // Hängebankunterzug m. // poutre f. traversée de recette.  
**girder base** // Trägerfuß m. // semelle f. d'une poutrelle.  
**girder-bridge** // Balkenbrücke f. // pont m. à longerons ou à poutres. / fish-bellied ~ // Brücke f. mit Fischbauchträgern // pont m. à poutres en ventre de poisson.  
**girder casing** // Balkenschalung f. // coffrage m. de poutre. / deflection of a ~ // Durchbiegung f. eines Balkens // flèche f. de la poutre. / ~ flange // Trägerflansch m. // aile f. de la poutre. / ~ iron // Träger-eisen n. // fer m. à poutre.  
**girderless floor** // balkenlose Decke f. // plancher m. sans nervures ou sans poutres.  
**girder mill** // Trägerwalzwerk n. // laminoir m. à poutrelles. / ~ and section mill // Formeisenwalzwerk n. // laminoir m. à fers profilés et cornières. / ~ mould // Trägerschalung f. // coffrage m. de poutre. / ~ pole // Gittermast m. // pylône m.; poteau m. en treillis. / ~ rail // Breitfußschiene f.; Vignoleschiene f. // rail m. Vignole ou à patin.  
**girdle, to ~ (Trees)** // ringeln // anneler.  
**girdle** see also girth // Gurt m.; Gürtel m. // sangle f.; ceinture f.  
**girdler** // Gürtler m. // ceinturier m.; crocheteur m.  
**girth** (Saddl) // Hängegurt m.; Bauchgurt m.; Satteltgurt m. // ventrière f.; sangle f. / ~ (Weav) // Gurt m.; Gurte f.; dickes bandförmiges Gewebe n. // sangle f. / ~ (Of the printing roller) // Gurte f. oder Riemen m. an der Walze // corde f. du rouleau. / rein and saddle ~ // Zügel- und Satteltgurt m. // sangle f. pour rênes et selles.  
**girth buckle** // Gurtschnalle f. // boucle f. de sangle ou de ceinture. / ~ conveyor // Gurtförderer m.; Gurttransportör m. // transporteur m. à ruban. / ~ line // Jollentau n. // agui m.; cartahu m. / ~ line block // Jollblock m. // poulie f. de cartahu. / ~ pulley // Gurtscheibe f. // poulie f. à ruban.  
**gismondine** (Miner) // Gismondin m. // gismondine f.  
**git** (Found) see also gate (Found) // Einguß m.; Gußtrichter m. // jet m.; gueule f.; trou m. de coulée. / removing ~s from brass castings // Abkneifen n. von Messinggußtrichtern // enlever les masselottes en laiton.  
**gitting press** (Found) // Abkneifpresse f. // presse f. pour entailler; coupe-jet m. / eccentric ~ // Exzentrierabkneifpresse f. // presse f. à excentrique pour entailler; coupe-jet m. à excentrique.  
**give, to** // geben // donner. / ~ batter // abboischen // taluter; mettre en talus. / ~ full particulars of ... // Auskunft f. erteilen über ... // donner des renseignements mpl. sur ... / ~ iron to the plane // das Hobeisen n. vortreiben // donner du fer au rabot. / ~ out heat // Wärme f. abgeben oder ausstrahlen // rayonner ou irradier de la chaleur. / ~ out in tender // in Submission f. vergeben // donner en soumission. / ~ up // aufgeben; verziehen auf ... // Abstand m. nehmen von ... // renoncer à ... / ~ up a mine // ein Bergwerk auflassen oder verlassen // aban-

donner une mine. / ~ way (Mech) // sich geben; nachgeben; weichen // céder; plier; lâcher; se détendre.  
**Givet-glue** // Giveteilm m. // colle f. anglaise ou blonde ou brillante de Givet.  
**giving of an order** // Vergabung f. eines Auftrages; Auftragserteilung f. // passation f. d'une commande.  
**giving-up of business** // Geschäftsaufgabe f. // cessation f. d'un commerce.  
**glacé** (Weav) // schillernd // changeant; glacé. / ~ glove // Glanzlederhandschuh m.; Glacéhandschuh m. // gant m. glacé.  
**glacial acetic acid** // Eisessig m. // acide m. acétique glacial.  
**glance coal** // Glanzkohle f.; Anthrazit m.; charbon m. luisant; houille f. luisante. / ~ copper // Kupferglanz m.; Kupferglas n.; Schwefelkupfer n. // cuivre m. sulfuré ou vitreux.  
**gland** (Anatomy) // Drüse f. // glande f. / ~ (Bot) // Eichel f. // gland m. / ~ (Mach) // Stopfbuchs(en)deckel m. // presse-garniture m.; chapeau m. d'un presse-étoupe. / adjustable ~ // verstellbare Stopfbuchsbreile f. // chapeau m. réglable de presse-étoupe. / water ~ // Flüssigkeitsabschluß m. // fermeture f. ou obturation f. hydraulique.  
**gland bolt** // Stopfbuchsschraube f. // boulon m. de boîte à bourrage. / ~ bush see ~ lining. / flange of ~ // Stopfbuchsbreilenflansch m. // bride f. de chapeau de presse-étoupe. / ~ follower see gland (Mach). / ~ lining // Stopfbuchsbreilenfutter n. // fourrure f. de chapeau de presse-étoupe.  
**glans** (Bot) see gland (Bot).  
**glare, to** // blenden // éblouir.  
**glare** // Glanz m.; Funkeln n.; blendendes Licht n. // éblouissement m.; éblat m. / headlight ~ // Blenden n. der Scheinwerfer // éblouissement m. des phares.  
**glaring** // blendend; glänzend; funkelnd // éblouissant.  
**glaring** (Subst) see glare. / ~ glass // Blendglas n. // verre m. éblouissant. / coloured ~ glass // farbiges Blendglas n. // verre m. coloré éblouissant. / ~ light of arc // blendendes oder grelles Licht n. der Bogenlampe // lueur f. éblouissante de l'arc. / ~ light of motor car headlights // grelles Licht n. der Autolampen // lumière f. éblouissante des phares d'automobile.  
**glaserite** // Glaserit m. // glaserite f.  
**glass** // Glas n. // verre m. / ~ (Barometer) // Barometer n. // baromètre m. / ~ (Cup) // Glas n.; Trinkglas n. // verre m. / ~ (Disk) // Glasscheibe f. // vitre f.; plaque f. de verre. / ~ (Field glass) see glasses. / ~ (Magnifying glass) // Lupe f.; Vergrößerungsglas n. // loupe f. / ~ (Mar) // Stundenglas n.; Sandglas n.; Sanduhr f. // horloge f. de sable; sablier m.; ampoulette f. / ~ (Mirror) see looking ~. / ~ (Spectacles) see glasses. / ~ (Thermometer) // Thermometer n. // thermomètre m. / ~ armoured ~ // Drahtglas n. // verre m. armé. / ~ artistic ~ // Kunstglas n. // cristal m. d'art. / ~ art-stained ~ for church windows // gemaltes Glas n. für Kirchenfenster // vitrail m. d'art. / ~ bevelled ~ // Facettenglas n.; facettierte Glas n. // glace f. biseautée ou taillée. / ~ to blow ~ // Glas n. blasen // souffler du verre. / ~ blown ~ // geblasenes Glas n. // verre m. soufflé. / ~ blue ~ // Blauglas n. // verre m. bleu. / ~ to blunt ~ // Glas n. blind machen // émous-

ser ou dépolir le verre. / bottle ~ || Flaschenglas n. || verre m. à bouteilles. / broken ~ || Glasbrocken mpl.; Glasbruch m.; Glasscherben fpl. || calcin m.; grésil m.; groisl m.; rognure f. de verre; tessons mpl. / bull's-eye ~ || Mondglas n. || verre m. à boudines ou à vitres soufflé en plateaux ronds. / cast ~ || gegossenes Glas n. || verre m. coulé. / ~ cast in sand || in Sand gegossenes Glas n. || verre m. sablé. / ~ cast on wire-cloth || auf Metalltuch gegossenes Glas n. || verre m. coulé sur toile métallique. / cataract ~ || Starglas n. || verre m. correcteur pour opérés de cataracte. / cataract reading ~ || Starleseglass n. || verre m. à lunettes destinées aux opérés de cataracte. / cathedral ~ || Kathedralglas n. || verre m. cathédrale. / cemented ~ || verkittetes Glas n. || verre m. mastiqué. / ~ for church windows || Glas n. für Kirchenfenster || verre m. pour vitraux. / clear ~ || klares Glas n. || verre m. clair. / coloured ~ || farbiges Glas n.; Farbglas n. || verre m. coloré; verre m. de couleur. / colourless ~ || ungefärbtes Glas n. || verre m. incolore. / concave ~ || Hohlglas n. || verre m. concave. / convex ~ || gebogenes Glas n. || verre m. bombé ou convexe. / corrugated ~ || gestreiftes Glas n. || verre m. strié. / cut ~ || geschliffenes Glas n. || verre m. poli ou taillé. / to cut ~ || Glas n. schneiden || tailler le verre. / devitrified ~ || entglastes Glas n. || verre m. dévitrifié. / diamonded ~ || diamantiertes Glas n. || verre m. diamanté. / distance ~ see field. / shop with double ~ || Werkstatt f. mit Doppelverglasung || hall m. à double vitrage. / drawn ~ || gezogenes Glas n. || verre m. étiré. / field ~ || Feldstecher m.; Fernglas n. || jumelles fpl. (de campagne); lunette f. / flashed ~ || Überfangglas n. || verre m. doublé ou à deux couches. / flint ~ || Bleiglas n.; Flintglas n. || verre m. plombifère; flint-glass m. / ~ which has flown into the hearth || Herdglas n. || picadil m. / frosted ~ || Mattglas n.; Eisglas n. || verre m. mat ou dépoli ou craquelé. / fusible ~ || schmelzbares Glas n. || verre m. fusible. / green claret ~ || Römer m. || verre m. à vin. / to grind the ~ || Glas n. schleifen || tailler le verre. / grooved ~ || geriefte oder kannelierte Glas n. || verre m. cannelé. / hammered ~ || gehämmertes Glas n. || verre m. martelé. / hard ~ || Hartglas n. || verre m. dur. / hardened ~ || Hartglas n. || verre m. trempé. / hardly fusible ~ || schwer schmelzbares Glas n. || verre m. difficilement fusible. / high-polish lead crystal ~ || Hochglanzbleikristall n. || verre m. plombifère brillant. / ~ for household use || Wirtschaftsglas n. || verre f. de ménage. / lead ~ || Bleiglas n. || verre m. plombifère. / lenticular ~ || Glaslinse f. || lentille f.; verre m. lentillaire. / ~ for lighting purposes || Beleuchtungsglas n.; Glas n. für Beleuchtungszwecke || verre m. pour l'éclairage. / lime ~ || Kalkglas n. || verre m. à la chaux. / looking ~ || Spiegel m.; Spiegelglas n. || miroir m.; glace f. / longed ~ || gerautetes Glas n. || verre m. losangé. / magnifying ~ || Vergrößerungsglas n. || verre m. grossissant. / marbled ~ || marmoriertes Glas n. || verre-marbre m. / marine ~ || Marineglas n. || jumelles fpl. de marine. / milk ~ || Milchglas n. || verre m. opale. / moderating ~ || Blendglas n. || verre m. sombre. /

moulded ~ || geformtes Glas n.; Preßglas n. || verre m. moulé ou comprimé. / ~ offering great resistance to chemical influences || hartes und chemisch widerstandsfähiges Glas n. || verre m. dur résistant bien aux agents chimiques. / opera ~ || Operngucker m. || lorgnette f. de théâtre. / ~ required for optical parts || Glasmaterial n. für optische Teile || fontes fpl. pour les pièces optiques. / ornamental ~ || Ornamentglas n. || verre m. ornamental. / packing ~ || Verpackungsglas n. || verre m. pour emballage. / ~ for pendulum clocks || Großuhrglas n. || verre m. de pendule. / plain ~ || glattes Glas n. || verre m. uni. / powdered ~ || Glasmehl n.; Glasstaub m. || verre f. en poudre. / pressed ~ || Preßglas n. || verre m. comprimé. / pressed hard ~ for ship windows || Preßhartglas n. für Schiffsfenster || verre m. moulu et trempé à vitres du bateau. / printed ~ || bedrucktes Glas n. || verre m. imprimé. / prismatic ~ || Prismenglas n. || verre m. prismatique. / race ~ || Rennglas n. || jumelles fpl. de courses. / raw ~ || rohes Glas n. || verre m. brut. / refined ~ || geläuterte Glasmasse f. || verre m. affiné. / reticulated ~ || Fadenglas n.; Filigranglas n. || verre m. filigrané. / ribbed ~ || geripptes Glas n.; Riffelglas n. || verre m. rayé ou cannelé. / roofing ~ || Dachglas n. || verre m. de toiture. / scientific optic ~ || wissenschaftliches optisches Glas n. || verre m. d'optique scientifique. / ~ without secondary spectrum || Glas n. ohne sekundäres Spektrum || verre m. exempt de spectre secondaire. / semi-white ~ || halbweißes Glas n. || verre m. demiblanc. / sheet ~ || Tafelglas n. || verre m. en plaques. / ~ in sheets || Glas n. in Blättern || verre m. en feuilles. / special optical ~ || optisches Spezialglas n. || verre m. optique spécial. / splinter-proof ~ || splitterfreies oder splittersicheres Glas n. || verre m. incassable. / articles pl. of spun ~ || Waren fpl. aus gesponnenem Glas || objets mpl. en verre filé. / stained ~ || Kathedralglas n. || verre m. cathédrale. / straw-coloured ~ || halbweißes Glas n. || verre m. demiblanc. / supplementary ~ || Aufsteckglas n. || verre m. additionnel. / tempered ~ || Vulkanglas n. || verre m. trempé. / tinted ~ || Rauchglas n. || verre m. fumé. / ~ of unusual transparency for ultra violet rays || besonders gut ultraviolett durchlässiges Glas n. || verre m. particulièrement bon pour les radiations ultraviolettes. / volcanic ~ || Glaslava f.; Obsidian m. || laitier m. de volcan. / lave f. vitreuse obsidienne; obsidiane f. / wired rolled ~ || Drahtglas n. || verre m. armé de fil de fer.

glass accumulator box see ~ accumulator jar. / ~ accumulator jar (Electr) || Akkumulatorglas n. || bac m. d'accumulateur en verre. / ~ advertising article || Glasreklamartikel m. || article-réclame m. de verre. / ~ apparatus || Glasapparat m. || appareil m. en verre. / ~ articles pl. || Glaswaren fpl. || verrerie f. / surgical ~ article || chirurgischer Glasartikel m. || article m. de chirurgie en verre. / ~ ball blower || Glaskugelbläser m. || bossetier m. de ballons en verre. / ~ balloon || Glasballon m. || bonbonne f.; dame-jeanne f. ballon m. de verre. / ~ bead || Glasperle f. || perle f. artificielle. / ~ bell

|| Glasglocke f. || cloche f. en verre. / ~ bending workshop || Glasbiegewerkstatt f. || atelier m. à courber le verre. / ~ bevelling machine || Facettenschliffapparat m. für Spiegelglas || appareil m. à biseauter les glaces. / ~ bleaching material || Glasentfärbungsmittel n. || matière f. à décolorer le verre. / ~ block || Glasblock m. || bloc m. de verre. / to grind into a ~ block || in einen Glasblock m. einschleifen || tailler dans un bloc de verre.

glass blower || Glasbläser m. || souffleur-verrier m. / ~s cataract || Glasbläserstar m. || cataracto f. de souffleurs de verre. / ~s lamp || Glasbläserlampe f.; Schmelzlampe f. || lampe f. de souffleur de verre. / ~s pipe || Glasbläserrohr n. || tube m. de souffleur de verre.

glass blowing || Glasbläserei f. || soufflage m. de verre. / ~ at the lamp || Glasblasen n. vor der Lampe || soufflage m. à la lampe. / ~ machine || Glasbläsemaschine f. || machine f. à souffler le verre. / ~ mould || Glasblasform f. || matrice f. pour la soufflerie du verre. / ~ plant || Glasbläseereinrichtung f. || installation f. de soufflerie du verre.

glass bottle || Glasflasche f. || bouteille f. de verre. / ~ box (Acc) || Akkumulatoren-glas n.; Glasgefäß n. || bac m. d'accumulateurs en verre. / breakage of the ~ box (Acc) || Bruch m. des Glasgefäßes || bris m. du récipient en verre. / ~ brick || Glasbaustein m. || brique f. de verre. / ~ brush || Glasbürste f. || brosse f. en verre. / ~ bulb || Glasbirne f. || Glaskugel f. || ampoule f.; boule f. de verre. / ~ button || Glasknopf m. || bouton m. de verre. / ~ canopy see ~ dome. / ~ carboy || Glasballon m. || dame-jeanne f. / ~ case || Glaskasten m. || caisse f. vitrée. / ~ chimney || Lampenzylinder m. || cheminée f. de lampe; verre m. à lampe. / ~ cleaning || Fensterreinigung f. || nettoyage m. de carreaux ou de fenêtres. / ~ cloth || Glasleinen n. || toile f. verrée. / ~ crucible (Glassm) || Glashafen m.; Hafen m.; Schmelzhafen m. || creuset m.; padelin m.; pot m. / ~ coating factory || Glasbelegerei f. || atelier m. de garniture en verre. / ~ cock || Glashahn m. || robinet m. en verre. / ~ colour || Glasfarbe f. || couleur f. pour verre. / ~ colouring || Glasfärbung f. || coloration f. de verre. / ~ colouring substance || Glasfärbungsmittel n. || matière f. à colorer le verre. / ~ cover || Deckglas n. || couvercle m. en verre; verre m. de couverture. / spherically curved ~ cover || kugelförmig gekrümmter Glasdeckel m. || couvercle m. de verre sphérique. / ~ cup || Glashale f. || coupe f. en verre. / ~ cup for pins || Glasbehälter m. für Briefklammern || coupe f. en verre pour attaches métalliques. / ~ cutter || Glas-schneider m. || coupeur m. de verre; coupe-verre m. / ~ cutting machine || Glas-schneidemaschine f. || machine f. à couper le verre. / ground ~ disc || Mattscheibe f. || verre m. dépoli. / ~ dish || Glashale f. || cuvette f. de verre. / moulded ~ dish || gegossenes Glashale f. || cuvette f. de verre coulé. / ~ dome || Glaskuppel f. || globe m. en verre. / ~ drop || plötzlich abgekühlter Glastropfen m. || Glasträne f. || goutte f. de verre; larme f. batavique. / ~ emballing || Glasemballage f. || emballage m. en

verre. / ~ engraving || Glasgravierung f. || gravure sur verre m.  
 glasses pl. (Field glass) || Fernglas n.; Opernglas n. || jumelles fpl.; lunette f. / ~ (Spectacles) || Brille f.; Augenglas n. || lunettes fpl. / firemen's ~ || Rauchschutzbrille f. || lunettes fpl. de pompiers. / ~ for strabismus || Schielglas n. || verres mpl. louchettes.  
 glass etching workshop || Glasätzerei f. || atelier m. de gravure sur verre. / ~ eye || Glasauge n. || œil m. de verre. / ~ fancy ware || Glasluxusware f. || verrerie f. de luxe. / ~ fibre || Glasguspinst n. || verre m. filé. / ~ fittings pl. for metal goods factories || Fassungsartikel mpl. für Metallwarenfabriken || articles mpl. de montage en verre pour fabriques d'objets en métal. / flaw in the ~ || Glasfehler m. || défaut m. du verre. / fragments pl. of ~ || Glassplitter mpl. || débris mpl. de verre. / ~ furnace || Glasofen n. || four m. de verrerie ou de fusion. / ~ gall || Glasgalle f. || fiel m. ou sel m. de verre; suin m. / ~ gauge || Standglas n. || tube m. de niveau. / ~ gilder || Glasvergolder m. || doreur m. sur verre. / ~ gilding || Glasvergoldung f. || dorure f. sur verre. / ~ goblet || Becherglas n.; Glasbecher m. || goblet m. en verre. / ~ grain || Glaskorn n. || grain m. de verre. / ~ grinder || Glaschleifer m. || tailleur m. de verre. / ~ grinding workshop || Glaschleiferei f. || atelier m. de polissage de verre. / ~ guard of glow lamp || Glühlampenschutzglas n. || globe m. protecteur de lampe à incandescence.  
 glasshard || glashart || dur comme le verre.  
 glass hardness (Met) || Glashärte f. || trempe f. glacée.  
 glass-house (Gard) || Gewächshaus n. || serre f. / ~ (Glassm) || Glashütte f. || verrerie f.  
 glass industry || Glasindustrie f. || industrie f. du verre.  
 glassiness || Glasigkeit f. || état m. vitreux; glaçage m.; vitrification f.  
 glass inlaying || Glasmosaik n. || verre m. mosaïque. / ~ instrument || Glasinstrument n. || instrument m. en verre. / ~ insulator || Glasisolator m. || isolateur m. en verre.  
 glass jar || Glasgefäß n.; Glas n. || vase m. ou cuve en verre. / ~ for cells (Electr) || Elementglas n. || vase m. à piles en verre. / graduated ~ (Chem; Phys) || gradierte oder kalibrierte Glasglocke f. || cloche f. graduée. / ~ with stop-cock || Glasglocke f. mit Hahnstück || cloche f. à robinet en verre.  
 glass jewelry || Glaskurzwaren fpl. || objets mpl. en verre. / ~ ladle (Found) || Glasgießlopf m. || poche f. de coulée à verre. / ~ letter || Glasbuchstabe m. || lettre f. en verre. / ~ light fittings pl. || Glasbeleuchtungsgegenstände mpl. || articles mpl. d'éclairage en verre. / ~ lozenge || Rautenglas n. || vitre f. rhomboïde; rhombe m. de vitre. / ~ maker || Glasfabrikarbeiter m. || ouvrier m. de verrerie. / ~ making || Glasfertigung f.; Glasfabrikation f. || verrerie f. / ~ manufacture || Glasmanufaktur f. || manufacture f. de verre. / ~ manufacturer see ~ maker. / ~ marble || Glasperle f. || bille f. de verre. / ~ mastic layer || Glasverkitter m. || mastiqueur m. de vitres. / ~ matras || Glaskolben m. || matras m. ou ballon m. de verre. / ~ meal

|| Glasmehl n. || verre m. en poudre. / ~ melter || Glasschmelzer m. || fondeur m. de verre. / ~ melting-pot || Glashafen m.; Hafen m.; Schmelzhafen m. || creuset m. || padelin m.; pot m. / ~ metal || Glasmasse f. || verre m. en masse. / ~ mirror || Glaspiegel m. || miroir m. en verre. / ~ silvered ~ mirror || Glassilberspiegel m. || miroir m. en verre argenté. / ~ mosaics pl. || Glasmosaik f.; Millefiori fpl. || verre m. mosaïque; verre m. mille-fleurs. / ~ mould || Glasgießform f. || presse f. à mouler les verres. / ~ muddying || Glasstrübung f. || ternissure f. de verre. / ~ muddying substance || Glasstrübungsmittel n. || matière f. à ternir le verre. / ~ oven || Glasofen m. || four m. de fusion ou de verrerie. / ~ painter || Glasmaler m. || peintre-verrier m. / ~ painting || Glasmalerei f.; Glasmalereizeugnis n. || peinture f. sur verre. / ~ pane || Glasscheibe f. || vitre f. / ~ paper || Glaspapier n. || papier m. verre ou de verre. / ~ paper making machine || Glaspapierherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer le papier de verre. / ~ partition (Build) || Glasversschlag m.; Glaswand f. || cloison f. en verre; vitrage m. / ~ paving || Glaspflaster n. || pavement m. en verre; dalle f. lumineuse; isoloir m. / ~ pearl || Glasperle f. || perle f. en verre. / ~ pearl powder for relief painting || Streuperlen fpl. für Reliefmalerei || perles fpl. pour la peinture en relief. / ~ pencil || Glaspinsel m. || pinceau m. en verre. / ~ photography || Glasfotografie f. || photographie f. sur verre. / ~ picture || Glasbild n. || peinture f. sur verre. / ~ placard || Glasfirmenschild n.; Glasplakat n. || plaque f. de réclame en verre; affiche f. en verre. / ~ plate see also ~ placard || Glasplatte f. || plaque f. de verre; panneau m. ou table f. en verre. / ~ point || Glasspitze f. || pointe f. de verre. / (full) ~ pole || (volle) Glasstange f. || tige f. (pleine) en verre. / ~ polisher || Glaspolierer m. || polisseur de verre m. / ~ polishing || Polieren n. von Glas; Glaspolieren n. || polissage du verre m. / ~ polishing machine || Glaschleifereimaschine f. || machine f. à tailler le verre. / ~ poster see ~ placard. / ~ powder || Glaspulver n.; Glasmehl n. || verre m. pulvérisé; poudre f. de verre. / ~ powder for decoration purposes || Glasschnee m. für Dekorationszwecke || poudre f. de verre à décorer. / ~ press || Glaspresse f.; Glaspreßform f. || moule m. à comprimer le verre. / ~ printing || Glasdruck m. || impression f. sur verre. / ~ prism || Glasprisma n. || prisme m. en verre. / ~ refining material || Glasluterungsmittel n. || matière f. à raffiner le verre. / parabolic ~ reflector || Glasparabolspiegel m. || réflecteur m. parabolique en verre. / ~ retort || Glasretorte f. || rétorde f. en verre; cornue f. en verre. / ~ ring || Glasring m. || anneau m. de verre. / ~ rod (Chem) || Glasstab m.; Glasstange f. || baguette f. ou tige m. en verre. / little ~ rod || Glasstäbchen n. || petite baguette f. en verre. / ~ rolling machine || Glaswalzmaschine f. || laminoir m. à verre. / ~ roof || Glasdach n. || toit m. en verre. / non-puttied ~ roof || kittloses Glasdach n. || toit m. (à tuiles) en verre sans mastic. / trellis for ~ roof || Glasdachprose f. || treillage m. pour toits en verre. / ~

roofing || Glasbedachung f. || toiture f. en verre. / ~ roundie || Butzenscheibe f. || cul m. de bouteille; rond m. de verre. / ~ sand || Glasand m. || sable m. verrier; sable m. pour verrerie. / ~ scale || Glasmaßstab m. || division f. sur verre. / ~ shade || Glasglocke f.; Glasstürze f. || cloche f. en verre. / ~ side (wall) || Glasseitenwand f. || paroi f. latérale en verre. / ~ silverer || Glasversilberer m. || argentateur m. sur verre. / ~ silvering || Glasversilberung f. || argenteure f. sur verre. / ~ slide || Glasschieber m. || pièce f. coulissante en verre. / ~ slide (Object glass) || Objektträger m. || porte-objets m. / species of ~ || Glasart f. || espèce f. de verre. / ~ spectrograph || Glassepektrograph m. || spectrographe m. à optique en verre. / ~ spectrograph of great light transmitting power || lichtstarker Glassepektrograph m. || spectrographe m. à optique en verre lumineux. / ~ sphere || Glaskugel f. || boule f. de verre. / ~ spinning || Glaspinerei f. || filature f. de verre. / ~ spinning machine || Glasspinnmaschine f. || machine f. à filer le verre. / ~ square || Fensterscheibe f. || carreau m. de vitre; vitre f.; panneau m. de vitre ou de verre. / ~ staining || eingebraunte Glasmalerei f. || art m. de l'émailleur; peinture f. d'apprêt ou en apprêt. / ~ stirrer see ~ rod. / ~ stopper || Glasstöpsel m. || bouchon m. de verre ou à l'éméri. / ground(-in) ~ stopper || eingeschliffener Glasstöpsel m. || bouchon m. de verre rodé ou en verre hermétique. / ~ stopple see ~ stopper. / ~ strip || Glasstreifen m. || bande f. en verre. / ~ syringe || Glaspistole f. || seringue f. en verre. / ~ table see ~ plate. / ~ tear || Glasröhre f.; (plötzlich abgekühlter) Glastropfen m. || goutte f. de verre. / ~ thread || Glasfaden m.; Glasguspinst n. || fil m. de verre. / ~ tile (Building-stone) || Glasbaustein m. || carreau m. ou brique f. de verre. / ~ tile (Roofing tile) || Glasdachziegel m. || tuile f. en verre. / ~ tube || Glasrohr n.; Glasröhre f. || tube m. ou tuyau m. ou canon m. en verre. / ~ tube for lighting apparatus || dicke Glasröhre f. für Beleuchtungsrichtungen || verrine f. pour appareils d'éclairage. / ~ tubing see ~ tube. / ~ tulip || Glastulpe f. || tulipe f. / ~ utensil || Glasgerät n. || ustensile m. en verre. / ~ varnish || Glaslack m. || vernis m. pour verre. / ~ vase || Glashafen m. || vase m. en verre. / ~ vessel || Glasgefäß n. || vaisseau m. ou récipient m. en verre.  
 glassware || Glaswaren fpl. || objets mpl. ou articles mpl. en verre; verrerie f. / artistic ~ || Kunstglaswaren fpl. || verrerie f. artistique. / cut ~ || geschliffene Glaswaren fpl. || verrerie f. taillée. / hollow ~ || Hohlglaswaren fpl.; Hohliglas n.; Hohliglasgefäße npl. || gobeletterie f. / mounted ~ || gefaßte Glaswaren fpl. || verrerie f. garnie. / scientific ~ || wissenschaftliche Glaswaren fpl. || verreries fpl. scientifiques. / special ~ || Spezialglaswaren fpl. || verrerie f. spéciale. / utility ~ || Glasgebrauchsgegenstände mpl. || verrerie f. d'usage courant.  
 glass washer || Plattenwäscher m. || laveur m. de plaques. / ~ waste || Glasabfall m. || déchet m. de verre. / ~ wool || Glaswolle f. || laine f. ou coton m. de verre; verre m. filé. / ~ working machine || Glasbearbeitungsmaschine f. || ma-

chine f. pour le travail du verre ou à travailler le verre. / modern ~ working method // neuzeitliches Glasbearbeitungsverfahren n. // outillage m. de verre perfectionné.

**glass-works** pl. *see also* glass-house // Glas-hütte f. // verrerie f. / ~ plant // Glasfabrikanrichtung f. // équipement m. pour verreries. / ~ product // Glashüttenerzeugnis n. // (produit m. de) verrerie f.

**glassy** // glaig; glasartig // vitreux. / ~ malt // Glasmalz n. // malt m. vitreux.

**glauberite** // Glauberit n. // glauberite f.

**Glauber's salt** // schwefelsaures Natron n.; Natriumsulfat n.; Glaubersalz n. // sulfate m. de soude; sel m. de Glauber.

**glauco-dot (Miner)** // Glaukodot m.; Kobaltarsenikkies m. // fer m. arsenical cobaltifère.

**glaucoma (Eye disease)** // grüner Star m. // cataracte f. glaucomeuse.

**glaucouite (Miner)** // Glaukonit m.; Grünsande f. // glaukonite f.

**glaucophane (Miner)** // Glaukophan m. // glaucophane f.

**glaze, to** // glasieren; mit Glasur f. überziehen // vernisser; vernir; glacer. / ~ (Chem) // verglasen // verrer. / ~ (Pap) // glätten; satinieren // satiner; lisser; glacer. / ~ a window // ein Fenster verglasen // vitrer une fenêtre; poser des carreaux.

**glaze** // Glasur f. // glaçure f. / ~ (Protective coating) // Schutzanstrichmittel n. // enduit m.; peinture f. protectrice. / refractory ~ // strengflüssige Glasur f. // couche f. ou glaçure f. ou vernis m. qui ne se vitrifie que très-difficilement.

**glaze baking** // Einbrennen n. der Glasur; Glasurbrand m. // cuisson f. du vernis.

**glazed (Glazier)** // verglast // vitré. / ~ (Pott) // glasiert // vernissé. / ~ appearance // glänzendes Aussehen n. // apparence f. luisante. / ~ board // Glanzpappe f. // carton m. glacé ou lissé; carton m. porcelaine. / ~ facing brick // glasierter Verblender m. oder Verblendstein m. // brique f. glacée ou hollandaise pour parement. / ~ cardboard // Kreidekarton m. // carton m. couché. / ~ earthenware // verglaste Ton waren fpl. // faïence f. / ~ iron-frame constructions pl. // verglaste in Eisenkonstruktion gehaltene Hallen fpl. // halls mpl. en charpente métallique vitrée. / ~ linen // Glanz-tuch n. // toile f. gommée. / ~ paper // Glanzpapier n.; geglättetes Papier n.; Satinpapier n. // papier m. glace ou satiné ou lissé. / ~ paper making machine // Glanzpapierherstellungsmaschine f. // machine f. à fabriquer le papier glacé. / ~ stove // Kachelofen m. // poêle m. en faïence.

**glaze grinder (Pott)** // Glasurarbeiter m. // broyeur m. d'émail. / ~ kiln // Glasurofen m. // four m. à glaçure.

**glaser (Cutl)** // Feinschleifer m. // affileur m. / ~ (Emery wheel) // Schmirgelscheibe f.; Polierscheibe f. // meule f. d'émeri; polissoire f. / ~ for paper machines // Papiermaschinenglättwerk n. // lisseuse f. pour machines à papier. / ~ waves pl. (Fault in the glaze) // Glanzwellen fpl. // retournement m. / ~ wheel *see* glazer (Emery wheel).

**glaster** // Glaser m. // vitrier m.

**glaster's diamond** // Glaserdiamant m. // diamant m. de vitrier ou à couper le

verre. / ~ hammer // Glaserhammer m. // marteau m. de vitrier. / ~ lead // Fensterblei n.; Glaserblei n. // plomb m. à vitres ou du vitrier. / ~ material // Glaserbedarfsartikel mpl. // fournitures fpl. pour vitriers. / ~ pick-hammer // Glaserhammer m. mit spitzer Finne // besaigué f. / ~ putty // Glaserkitt m. // mastic m. de vitrier. / ~ straper (Glassm) // Ofenkrücke f. // graton m. / ~ work // Glaserarbeiten fpl. // travaux mpl. de vitrier. / ~ workshop for buildings // Bauglaserei f. // atelier m. de vitriers en bâtiments.

**glazing** *see also* glaze // Glasur f. // glaçure f. / ~ (Clothm) // Glanz m.; Wasserappretur f. // apprêt m. à l'eau f. / ~ (Cutl) // Schmirgeln n. (von Metallflächen); Feinschleifen n. // polissage m. à l'émeri; rodage m.; affilage m. / ~ (Glazier's trade) // Glaserei f.; Glaserhandwerk n. // vitrerie f. / ~ (Paint) // Glasur f.; Malerglasur f. // glacié m. / ~ (Pap) // Satinieren n. // satinage m. / ~ for ceramics // Glasur f. für Keramik // vernissage m. pour la céramique. / cloth-piece ~ // Glanzieren n. von Geweben // glaçage m. d'étoffes. / ~ by dipping // Glasur f. durch Eintauchen // glaçure f. par immersion ou par trempage. / easily fusible ~ // leichtflüssige Glasur f. // glaçure f. ou vernis m. facilement vitrescible. / ~ by pouring // Glasur f. durch Begießen // glaçure f. par arrosage. / ~ by powdering // Glasur f. durch Bestäuben // glaçure f. par saupoudration ou aspersion. / ~ by volatilization // Glasur f. durch Verflüchtigung // glaçure f. par volatilisation. / ~ by washing *see* ~ by pouring // Glasur f. durch Begießen // glaçure f. par arrosage. / white-lead ~ // Zinnglasur f. // glaçure f. stannifère. / ~ of a window // Verglasung f. eines Fensters // vitrage m. (d'une fenêtre). / ~ of yarn // Glänzen n. des Zwirnes // lustrage m. de fils.

**glazing apparatus (Pap)** // Satinierapparat m.; Glättvorrichtung f. (für Papier) // satinieuse f. / ~ barrel // Poliertrommel f. // lissoir m.; tambour m. polisseur. / ~ calender (Clothm) // Glanzkalandrier m.; Glättkalandrier m. // calandre f. à lustrer. / ~ calender (Pap) // Satinierkalandrier m.; Seidenglanzkalender m. // calandre f. de satinage soyeux. / ~ colour // durchscheinende Farbe f.; Lasurfarbe f. // couleur f. transparente.

**glazing-machine (Clothm)** // Glanzmaschine f.; Glättmaschine f. // lissoir m. / ~ (Pap) // Satiniermaschine f.; Satinierwalzwerk n. // machine f. à satiner; satinieuse f.; lami-noir m. / ~ (Pott) // Glasierrmaschine f. // machine f. à glacer.

**glazing manufacturer's plant** // Glasurenfabriksanrichtung f. // installation f. de fabrique de glaçures. / ~ rolls pl. // Satinierwalzen fpl. // rouleaux mpl. satineurs. / ~ wheel *see* glazer (Emery wheel).

**gleam** // Lichtstrahl m. // rayon m. lumineux. / ~ of silver // Silberblick m. // fulguration f. d'argent.

**glen** // Klamme f.; Schlucht f. // ravin m.

**gliaidin** // Pflanzenleim m.; Indigoleim m. // gladioline f.

**glide, to** // gleiten // glisser.

**glider** // Segelflugzeug n.; Gleitflugzeug n.; motorloses Flugzeug n. // avion m. du vol à voile; planeur m.

**gilding** // Gleiten n. // glissage m. / noiseless ~ // geräuschloses Gleiten n. // glissage m. silencieux.

**gilding angle (Aero)** // Gleitwinkel m. // angle m. (de vol) plané. / ~ boat // Wassergleitboot n.; Gleitboot n. // hydroglisseur m. / ~ flight // Gleitflugzeug n. // vol m. plané ou à voile.

**glimmer (Miner)** // Glimmer m. // mica m. / ~ in coarse disks // Glimmer m. in groben Scheiben // mica m. en disques grossiers. / yellow ~ // Katzensgold n.; Goldglimmer m. // faux-or m.; mica m. jaune.

**glimmer-light rectifier** // Glimmlichtgleichrichter m. // lampe f. redresseuse à fluorescence.

**glisten, to** // flimmern; glitzern; funkeln // briller.

**glistening** // flimmernd // brillant.

**glister** // Schein m.; Glanz m.; Funkeln n. // éclat m.; scintillement m.; étincellement m.

**globe** // Kugel f.; kugelförmiger Gegenstand m. // globe m. / ~ (Geogr) // Globus m. // globe m. / celestial ~ // Himmelsglobus m. // globe m. céleste. / embossed ~ // Reliefglobus m. // globe m. en relief. / glass ~ // Glasglocke f. // globe m. en verre. / frosted ~ of glass // mattierte Glasglocke f. // globe m. en verre dépoli. / terrestrial ~ // Erdglobus m. // globe m. terrestre.

**globigerina mud** // Globigerinenschlamm m. // boue f. à globigérines.

**globular chart** // Planiglob m.; (Erd- oder Himmels-)Kugelkarte f. // planisphère m. / ~ lens // kugelige Linse f. // lentille f. à surface sphérique. / ~ structure (Geol) // kugeliger Bau m.; kugelige Struktur f. // structure f. globulaire.

**globule** // Kugeln n. // globule m. / ~ (Met) // Metallkorn n. // grain m. métallique.

**glockenspiel** // Glockenspiel n. // carillon m.

**glonoin** // Nitroglyzerin n.; Glonoin n. // nitroglycérine f.

**gloss, to (Clothm)** // falschen Glanz m. geben; laudieren // lustrer; donner un faux lustre. / ~ (Pott) *see* to glaze (Pott). / ~ the cloth // das Tuch pressen // catir le drap. / ~ over // vertuschen; bemänteln // dissimuler.

**gloss (Clothm)** // Preßglanz m. // cati m. / ~ (Pott) *see* glaze (Pott). / ~ of cloth // Preßglanz m. eines Tuches // cati m. d'une étoffe ou d'un drap. / marginal ~ (Print) // Randbemerkung f.; Randglosse f.; Marginalie f. // glosse f. ou note f. marginale; manchette f.

**glossing (Clothm)** // Pressen n. // catissage m.

**gloss ink** // Glanzfarbe f. // couleur f. de lustre.

**glossy (Weav)** // glatt; geschoren // ras.

**glove** // Handschuh m. // gant m. / coarse silk ~ // Burettehandschuh m. // gant m. de filasse. / cloth ~ // Stoffhandschuh m. // gant m. en étoffe. / cotton ~ // Baumwollhandschuh m. // gant m. de coton. / ~ of deerskin // Wildlederhandschuh m. // gant m. en peau de daim. / elbow ~ // langer Handschuh m. // gant m. passe-coudes. / glacé ~ // Glanzlederhandschuh m.; Glacéhandschuh m. // gant m. glacé. / knitted ~ // Strickhandschuh m. // gant m. tricoté. / lace ~ // Filzhandschuh m. // gant m. de filet. / leather ~ // Lederhandschuh m. // gant m. de peau. / lined ~ // gefütterter Handschuh m. // gant m.



fouurré. / rubber ~ || Gummihandschuh m. || gant m. en caoutchouc. / silk ~ || Seidenhandschuh m. || gant m. de soie. / thread ~ || Zwihrhandschuh m. || gant m. de fil. / wash-leather ~ || Waschlederhandschuh m. || gant m. de peau lavable. / worsted ~ || Wollhandschuh m. || gant m. de laine. / ~ of woven material *see* cloth ~.

**glove button** || Handschuhknopf m. || bouton m. pour gants. / ~ buttoner || Handschuhknöpfer m. || crochet m. à gants. / ~ cutter || Handschuhschneider m. || coupeur m. de gants. / ~ embroiderer || Handschuhstickerin f. || brodeuse f. sur gants. / ~ fabric || Handschuhstoff m. || tissu m. pour gants. / ~ finger || Handschuhfinger m. || doigt m. de gant. / ~ finger knitting machine || Fingerstrickmaschine f. || machine f. à tricoter les doigts. / ~ finishing oven || Handschuhformofen m. || four m. d'apprêt pour gants. / ~ folder || Handschuhformer m. || apprêteur m. de gants. / ~ knitter || Handschuhstricker m. || tricoteur m. de gants. / ~ leather || Handschuhleder n. || cuir m. pour gants. / tawed ~ leather || weißgares Handschuhleder n. || cuir m. mégissé pour gants. / ~ machine || Handschuhmaschine f. || machine f. de ganterie. / ~ maker || Handschuhmacher m. || gantier m. / ~ making || Handschuhfertigung f. || Handschuhmacherei f. || ganterie f. / ~ manufactory || Handschuhfabrik f. || ganterie f.

**glover** || Handschuhmacher m. || gantier m.

**glove scourer** || Handschuhreiniger m. || nettoyeur m. de gants. / ~ sewer || Handschuhnäherin f. || couseuse f. de ganterie. / ~ sewing machine || Handschuhnämaschine f. || machine à coudre les gants. / ~ stitcher || Handschuhstepperin f. || piqueuse f. en ganterie (de peau). / ~ stitching || Handschuhstepperei f. || piqure f. de gants. / ~ trade *see* ~ making.

**gloving leather** *see* glove leather. / ~ machine || Handschuhnämaschine f. || machine f. à coudre les gants.

**glow, to** || verglühlen; glühen; glimmen || brûler sans flamme; être ardent. / to ~ the iron || das Eisen glühen; dem Eisen eine Hitze geben || chauffer ou faire rougir le fer; donner une chaude au fer.

**glow** || Glühen n. || Glut f. || leur f. / ~ after discharge (Electr) || Nachglühen n. oder Nachleuchten n. (eines Körpers) nach elektrischer Entladung || leur f. après une décharge. / blue ~ (Electr) || Glimmlicht n. || leur f. de décharge.

**glow body** || Glühkörper m. || corps m. à incandescence.

**glow cathode** || Glühkathode f. || cathode f. incandescente. / ~ rectifier || Glühkathodengleichrichter m. || lampe f. redresseuse à cathode incandescente.

**glow cooking plate (Electr)** || Glühkochplatte f. || réchaud m. à chauffage électrique. / ~ discharge || Glimmentladung f. || décharge f. à faible leur.

**glowing (Electr)** || Glühen n. || incandescence f. / ~ (Met ect.) || Glühen n. || ardeur f. / ~ coke || glühender Koks m. || coke m. ardent. / ~ furnace for bone-coal glowing || Knochenkohleglühofen m. || four m. à calciner le charbon d'os. / ~ heat || Glühhitze f. || chaude f. vive.

**glow lamp (Electr)** || Glühlampe f. || lampe f. à incandescence. / pear-shaped ~ || bir-

nenförmige Glühlampe f.; Glühbirne f. || lampe f. à incandescence piriforme.

**glow-lamp base** || Glühlampensockel m. || culot m. de lampe à incandescence. / ~ cap *see* ~ base. / ~ filament || Glühlampenfaden m. || filament m. de lampe à incandescence. / ~ fitting *see* ~ holder. / ~ fittings pl. || Glühlampenarmatur f. || garnitures fpl. de lampe à incandescence. / ~ holder || Glühlampenfassung f. || douille f. de lampe à incandescence. / ~ photometer || Glühlampenphotometer n. || photomètre m. de lampes à incandescence. / ~ reflector || Glühlampenreflektor m. || Glühlampenlichtspiegler m. || réflecteur m. de lampe à incandescence. / ~ resistance || Glühlampenwiderstand m. || résistance f. à incandescence.

**glow light** || Glimmlicht n. || leur f. de décharge. / ~ oscillograph || Glimmlichtoszillograf m. || oscillographe m. à décharge de faible leur.

**glow rod** || Glühstab m. || crayon m. incandescent.

**glow transmitter** || Glimmlichtsender m. || émetteur m. à faible leur.

**glucina** || Beryllerde f. || glucine f.

**glucose** || Stärkezucker m.; Glukose f.; Traubenzucker m.; Glykose f. || glucose f.; glycose f. / ~ factory || Glukosefabrik f.; Stärkezuckerfabrik f. || glucoserie f. / ~ manufactory *see* ~ factory.

**glue, to** || leimen || coller. / ~ in || einleimen || coller; encoller. / ~ on || ankleben; anleimen || coller. / ~ paper bags || Tüten fpl. kleben || coller des sacs mpl. en papier.

**glue** || Leim m.; Tischlerleim m.; Klebstoff m.; Klebemittel n. || colle f.; colle f. forte; gluten m. / to apply the ~ to ... || den Leim m. auftragen || enduire de colle f. / to give the ~ time to set || dem Leim m. die Zeit zum Anziehen geben || donner à la colle le temps de prendre. / animal ~ || Tierleim m. || colle f. à gélatine. / bird ~ || Vogelleim m. || glu m. / ~ of bones || Knochenleim m. || colle f. d'os; gélatine f. d'os; ostéocolle f. / boxmaker's ~ || Kartonnagenleim m. || colle f. pour cartonnages. / cheese ~ || Käseleim m.; Kaseinleim m. || colle f. caséine. / cold ~ || Kaltleim m. || colle f. à froid. / Cologne ~ || kölnischer Leim m. || colle f. de Cologne. / dressing ~ || Appreturleim m. || colle f. pour apprêts. / Flanders ~ || flandrischer Leim m. || colle f. de Flandre ou de Hollande. / ~ of gluten || Kleberleim m.; Eiweißleim m. || colle f. végétale ou albuminoïde; gluten m. / ~ for grinding || Schleiferleim m. || colle f. d'émouleur. / ~ from hides || Leim m. aus Häuten || colle f. de peaux. / ~ in form of jelly || Leim m. in Gallertform || colle f. en gelée. / joiner's ~ || Tischlerleim m. || colle f. forte. / leather ~ || Lederleim m. || colle f. de cuir. / ~ in leaves || Leim m. in Blättern || colle f. en feuilles. / liquid ~ || flüssiger Leim m. || colle f. (blanche) liquide. / ~ for paper-hangings || Tapetenleim m. || colle f. pour papiers-peints. / ~ in form of paste || Leim m. in Teigform || colle f. en pâte. / ~ in plates || Tafelleim m. || colle f. en plaques. / powdered ~ || Leimpulver n.; Pulverleim m.; Leim m. in Pulverform || colle f. en poudre. / pulverized ~ *see* powdered ~. / ~ (made of the refuse) of sheep skins

(Join) || Hammelfelleim m. || poissonnure f. / ~ in tables *see* ~ in plates. / vegetable ~ || Pflanzenleim m. || colle f. végétale. / ~ of whale tendons || Leim m. aus Walfischschnen || colle f. de tendons de baleine.

**glue boiler** || Leimkocher m.; Leimsieder m.; Leimkochapparat m. || cuiseur m. ou chaudière f. à colle forte; bouilleur m. de colle; appareil m. à cuire la colle. / ~ boiling apparatus *see* ~ boiler. / ~ brush || Leimpinsel m. || brosse f. à coller. / ~ colour || Leimfarbe f. || couleur f. à la colle ou en détrempe; détrempe f. / ~ cooking apparatus *see* ~ boiler. / ~ cutting machine || Leimschneidemaschine f. || machine f. à couper la colle.

**glued on wood** || auf Holz n. geleimt || collé sur bois m. / ~ back of the booklet || beleimter Rücken m. der Broschüre || dos m. de la brochure enduit de colle.

**glue dryer** || Leimtrockner m. || séchoir m. de colle. / ~ drying plant || Leimtrockenanlage f. || installation f. de séchage de colle. / ~ glass || Leimglas n. || verre m. à colle. / ~ heating apparatus || Leimwärmepapparat m. || appareil m. à chauffer la colle. / ~ heating pan || Leimwärmepfanne f. || cassole f.

**glueing machine** || Leimauftragmaschine f. || machine f. à étendre la colle. / book ~ || Broschürenleimmaschine f. || machine f. à coller les brochures.

**glueing-on machine for reels of paper** || Anleimmaschine f. für Rollenpapier || machine f. à coller le papier en rouleaux.

**glueing strip (Bookb)** || Leimleiste f. || lame f. de collage.

**glue jelly** || Gallert m. || gélatine f. / to solidify the ~ jelly || den Gallert m. erstarren lassen || solidifier la gélatine (de la colle). / ~ maker || Leimsieder m. || fabricant m. ou faiseur m. de colle (forte). / ~ manufacturer *see* ~ maker. / ~ manufacturing plant || Leimfabrikeinrichtung f. || installation f. à fabriquer la colle. / ~ materials pl. || Leimgut n.; Leimleder n. || colles fpl.; matières fpl. ou rognures fpl. des peaux. / ~ mould || Leimform f. || moule m. à colle. / ~ pot || Leimtiigel m.; Leimtopf m. || pot m. à colle. / ~ powder || Leimpulver n. || colle f. en poudre. / ~ press (Join) || Leimzwinge f.; Schraubzwinge f. || sergent m.; presse f. à main ou à serrer; serre-joint m. / ~ priming (Gild) || Leimgrund m. || collage m. / ~ producing plant || Leimherstellungsanlage f. || installation f. de fabrication de la colle.

**gluer (Bookb)** || Leimer m. || encolleur m.

**glue spreading machine** || Leimauftragmaschine f. || machine f. à étendre la colle. / ~ stamp (Bookb) || Leimetempel m. || tampon m. à colle. / ~ stock || Leimleder n. || oreillons mpl. / ~ water || Leimwasser n. || eau f. de colle. / ~ water-colour || Leimfarbe f. || détrempe f. ou peinture f. à la colle. / ~ water-paint *see* ~ water-colour. / ~ works pl. || Leimfabrik f.; Leimwerk n. || fabrique f. de colle.

**glut, to** || überhäufen; überladen; über-sättigen || surcharger; (trade-)encombrer.

**gluten** || Kleber m.; Schuhmacherleim m. || gluten m.; colle f. de gluten. / animal ~ *see* bone glue.

**glutine** || Glutin n. || glutine f. / ~ cloudiness || Glutintrübung f. || trouble m. de glu-

tine. / ~ turbid || glutinrüb || trouble de glutine. / ~ turbidity *see* ~ cloudiness.

**glatted (Trade)** || überhäuft || encombré.

**glycerinated sulphuric acid** || Glycerinschwefelsäure f. || acide m. sulfurique glycérique.

**glycerine** || Glycerin n.; Ölsüß n. || glycérine f. / ~ distilling plant || Glycerindestillationsanlage f. || installation f. de distillation de glycérine. / ~ extracting plant || Glyceringewinnungsanlage f. || installation f. d'extraction de glycérine. / ~ pitch || Glycerinpech n. || poix f. de glycérine. / ~ producing plant *see* ~ extracting plant. / ~ refinery || Glycerinraffinerie f. || raffinerie f. de glycérine. / ~ soap || Glycerinseife f. || savon m. à la glycérine. / ~ substitute || Glycerinersatz m. || succédané m. de glycérine.

**glycerol** *see* glycerine.

**glycocoll** || Leimzucker m. || glycocolle m.; sucre m. de gélatine.

**glycogen** || tierisches Stärkemehl n.; Glykogen n. || glycogène m.

**glycolic acid** || Glykolsäure f. || acide m. glycolique.

**glycose** *see* glucose.

**glycosid** || Glykosid n. || glycoside f.

**glyptography** || Steinschneidekunst f.; Glyptographie f. || glyptographic f.

**glyptotheca** || Skulpturensammlung f.; Glyptothek f. || glyptothèque f.

**gmélinite** || Gmelinit m. || gmélinite f.

**gneiss (Miner)** || Gneis m. || gneiss m.; granit m. stratifié ou veiné. / amphibolic ~ || Hornblendgneiss m. || gneiss m. amphibolique. / fibrous ~ || Holzgneis m. || gneiss m. fibreux. / granitic ~ || granitischer Gneis m. || gneiss m. granitoïde. / porphyroid ~ || porphyrtiger Gneis m. || gneiss m. porphyroïde.

**gneiss granite** || Gneisgranit m. || granitgneiss m. / ~ quarry || Gneisbruch m. || carrière f. de gneiss.

**gnomon (Astro)** || Sonnenzeiger m.; Zeiger m. der Sonnenuhr; Gnomon m. || gnomon m.

**go, to** || gehen || aller. / ~ (Mach) || im Gange m. oder in Betrieb m. sein; gehen; laufen || marcher; fonctionner; être en marche. / ~ (Nav) || laufen || courir. / to set going (Mach) || in Gang m. setzen || mettre en marche. / ~ astern (Nav) || über Steuer gehen || eulcr. / ~ backward (Nav) || rückwärtsgen || aller en arrière. / ~ down (Ship) || zugrunde gehen; untergehen || couler bas; couler à fond. / ~ down (Water) || fallen || baisser; descendre. / ~ forward || vorwärts gehen || aller en avant. / ~ out (Fire) || ausgehen; verlöschen || s'éteindre. / ~ to pieces pl. || auseinanderfallen; in Stücke npl. gehen || tomber en morceaux mpl. / ~ to see || in See gehen; in See stechen || mettre ou prendre la mer. / ~ under ground (Mining) || einfahren || descendre; entrer.

**goaf (Mining)** || alter Mann m.; abgebautes Grubenfeld n. || vieux travaux mpl.; vieux ouvrages mpl.

**go-and-return line** || Hin- und Rückleitung f. || ligne f. d'aller et de retour.

**go astern motion** || Rückwärtsbewegung f. || marche f. en arrière.

**goat** || Ziege f. || chèvre f. / ~ breeder || Ziegenzüchter m. || éleveur m. de chèvres. / ~ herd || Ziegenhirt m. || chevrier m.

**goat's hair** || Ziegenhaar n. || poil m. de chèvre. / ~ spinner || Ziegenhaarspinner m. || fileur<sup>m</sup>. de poils de chèvre.

**goat's horn** || Ziegenhorn n. || corne f. de chèvre. / meal of ~ clover || Mehl n. aus Bockshornkl. e || farine f. de fenugrec.

**goatskin** || Ziegenleder n. || cuir m. de chèvre. / ~ currier || Ziegenledergerber m. || corroyeur-chevrier m.

**gob (Mine)** *see* goaf.

**gobbing (Mine)** *see* gob stuff.

**gobelin** || Gobelin m.; Gobelintapete f.; Webbildtapete f. || gobelin m. / ~ carpet *see* gobelin. / ~ tapestry *see* gobelin. / ~ weaver || Gobelinweber m. || haut-lissier m.

**gobile rib knitter** || Rippenstrickerin f. || côtière f. à la gobile.

**goblet** || Kelch m.; Becher m.; Kelchglas n.; Humpen m. || coupe f.; goblet m. / glass ~ || Becherglas n.; Kelchglas n. || goblet m. en verre.

**goblet works pl.** || Glaswarenfabrik f. || gobeletterie f.

**gob stuff (Mine)** || Versatz m. || remblais mpl.

**goethite** *see* göthite.

**gofer** *see also* wafer || Waffeloblate f. || gaufre f. / ~ baker || Waffelbäcker m. || fabricant m. de gaufres.

**goffer, to** || kräuseln; gaufrieren || gaufrier.

**goffer** *see* gofer.

**goffered paper** || gaufriertes oder krauses oder gekrautes Papier n. || papier m. gaufré. / ~ plate || Waffelblech n. || tôle f. gaufrée.

**goffering iron** || Waffeleisen n. || gaufrier m.

**goggles pl.** || Schutzbrille f.; Staubbrille f. || lunettes fpl. protectrices. / automobile ~ || Kraftfahrerbrille f.; Autobrille f. || lunettes fpl. d'automobiliste. / folding ~ || zusammenklappbare Brille f. || lunettes fpl. pliantes. / motor ~ *see* automobile ~. / protective ~ *see* goggles. / ~ for workmen || Arbeiterschutzhülle f. || lunettes fpl. protectrices pour ouvriers.

**going-down (Exchange)** || Abschwächung f. || perte f. au change.

**gold** || Gold n. || or m. / alloyed ~ || legiertes Gold n.; Karatgold n. || or m. allié. / alluvial ~ || Waschgold n. || or m. alluvionnaire ou d'alluvion. / bar ~ || Barrengold n. || or m. en barres ou en lingots. / beaten ~ || Blattgold n.; geschlagenes Gold n. || or m. battu ou en feuilles; feuilles fpl. d'or. / ~ in blocks || Gold n. in Blöcken || or m. en barres fpl. ou ingots mpl. / burnish ~ || Glanzgold n. || or m. imité. / ~ of x carats || Gold n. mit einem Feingewicht von x Karat || or m. à x carats. / ~ in cast bars || Gold n. in gegossenen Barren || or m. en barres coulées. / colloidal ~ || wasserlösliches oder kolloidales Gold n. || or m. colloïdal. / dead ~ || mattes Gold n. || or m. mat. / Dutch ~ || Flittergold n.; Rauschgold n. || clinquant m.; oripeau m. / fine ~ || Feingold n. || or m. fin. / fulminating ~ || Knallgold n.; Goldoxydammoniak n. || or m. fulminant; aurate m. d'ammoniaque. / graphic ~ || Schriffterz n.; Schrifttellur m.; Sylvanit m.; Weistellur n. || or m. graphique; sylvane m.; tellure m. natif auro-argentifère. / ~ in ingots *see* bar ~. / native ~ || gediegenes Gold n. || or m. natif ou vierge. / painter's ~ || Malergold n.; Muechelgold n. || or m. d'applique. / ~ in form of powder ||

Gold n. in Pulverform || or m. en poudre. / rolled ~ || Golddouble n. || doublé-or m. / shell ~ *see* painter's ~. / water ~ *see* painter's ~.

**gold amalgam (Met)** || Goldamalgame n. || amalgame m. d'or.

**gold-and-silver chaser** || Gold- und Silberreiber m. || repousseur m. en or et en argent. / ~ embroidery || Gold- und Silberstickerei f. || broderie f. d'or et d'argent. / ~ filigree || Gold- und Silbergespinst m. || filigrane m. en or et argent. / ~ smith || Goldschmied m. || bijoutier m.

**gold articles pl.** für churches || Goldwaren fpl. für Kirchen || orfèvrerie f. religieuse. / ~ articles pl. for table || Tafelartikel mpl. aus Gold || orfèvrerie f. de table. / ~ ash || Goldasche f. || cendre f. d'orfèvre. / ~ ash washer *see* ~ washer. / ~ balance || Goldwaage f. || balance f. d'essayeur; biquet m.; trébouche m. / ~ bath || Goldbad n. || bain m. de dorure.

**gold-bearing (Miner)** || goldführend || aurifère. / ~ quartz deposit || Goldquarzlager n. || gisement m. de quartz aurifère.

**gold-beater** || Goldschläger m. || batteur m. d'or.

**gold-beater's book** || Goldschlägerbuch n. || livret m. de batteurs d'or. / ~ gut *see* ~ skin. / ~ mould || Goldschlägerform f. || moule m. pour le battage d'or. / ~ skin || Goldschlägerhaut f. || baudruche f.; peau f. pour batteurs d'or. / hygienic articles of ~ skin || hygienische Artikel pl. aus Goldschlägerhäuten || objets mpl. hygiéniques en baudruche. / ~ skin envelope || Goldschlägerhauthülle f. || enveloppe f. en baudruche.

**gold beating** || Goldschlägerei f.; Schlagen n. der Goldblättchen || battage m. d'or; batte f. des feuilles d'or. / ~ blocking || Blattvergoldung f. || dorure f. en feuilles. / ~ brocade || Goldstoff m.; Goldbrokat m. || drap m. d'or. / ~ bronze || Goldbronze f. || bronze m. d'or. / powdered ~ || Goldbronzepulver n. || bronze m. d'or en poudre. / ~ burnisher || Goldglätter m. || brunisseur m. en or. / ~ button || goldener Knopf m. || bouton m. d'or. / ~ case (Watch) || Goldgehäuse n. || boîte f. d'or. / ~ chain || Goldkette f. || chaîne f. en or. / ~ chips pl. || Goldabfall m. || bractéole f.; rognure f. (de feuilles) d'or. / ~ chloride || Chlorgold n. || chlorure m. d'or. / ~ coin || Goldmünze f. || Goldstück n. || pièce f. ou monnaie f. d'or. / ~ colour || Goldfarbe f. || couleur f. d'or.

**gold-colour, to** || goldfärben; golden färben || mettre en couleur d'or.

**gold-containing** || goldhaltig || aurique.

**gold digger** || Goldgräber m. || becheur m. d'or. / ~ dust || Goldstaub m. || poussière f. d'or; grains mpl. d'or. / ~ embroidery || Goldstickerei f. || broderie f. d'or.

**golden** || golden; aus Gold; goldig || d'or; doré. / ~ ochre (Chem) || Goldocker m. || ocre m. doré. / ~ pen || Goldfeder f. || plume f. en or. / ~ seal root || Hydrastiswurzel f. || racine f. d'hydrastis. / ~ sulphide of antimony || Goldschwefel m. || sulfure m. doré d'antimoine.

**gold engraver** || Goldgravör m. || graveur m. sur or. / ~ field || Goldfeld n. || région f. aurifère. / ~ filigree || Goldgespinst n. || filigrane m. en or. / ~ foil || Goldblatt n.; Goldfolie f.; Blattgold n.; Goldbelag m. || feuille f. d'or. / false ~ foil || unechtes Blattgold n. || or m. faux battu en feuilles.

/ ~ fountain pen || Goldfüllfeder f. || plume f. || réservoir en or. / ~ frame || Goldrahmen m. || cadre m. doré ou en or. / ~ ingot || Goldbarren m. || barre f. d'or. / ~ ink || Goldtinte f. || encre f. d'or. / ~ jewellery || goldene Schmuckwaren fpl. || bijouterie f. ou orfèvrerie f. fine. / ~ lace || Goldborte f. || galon m. d'or.  
**gold leaf** || Blattgold n.; Goldblatt n. || or m. en feuilles; feuille f. d'or. / false ~ || unechtes Blattgold n. || or m. faux battu en feuilles. / genuine ~ || echtes Blattgold n. or m. pur en feuilles.  
**gold-leaf electrometer** || Goldblattelektromesser m. || électromètre m. à feuilles d'or. / ~ electroscope || Goldblattelektroskop n. || electroscope m. à feuilles d'or. / ~ grinding machine || Blattgoldanreibemaschine f. || machine f. à frotte ou broyeur l'or en feuilles. / ~ sweeping machine || Blattgoldabkehrmaschine f. || machine f. à broser l'or en feuilles.  
**gold mine** || Goldgrube f.; Goldmine f.; Goldbergwerk n. || mine f. d'or. / ~ money || Goldgeld n. || monnaie f. d'or. / ~ nugget || Goldklumpen m. || pépite f. ou tas m. d'or. / ~ ochre see golden ochre. / ~ ore || Golderz n. || minerai m. d'or. / amalgamating device for ~ ores || Amalgamiereinrichtung f. für Golderze: installation f. pour amalgamer les minerais d'or. / ~ paper || Goldpapier n. || papier m. doré. / ~ pen || Goldfeder f. || plume f. en or. / ~ peroxide || Goldoxyd n. || oxyde m. d'or. / ~ pin tooth (Dentistry) || Goldknopfzahn m. || dent f. à pointe en or. / ~ plated || goldplattiert || doublé ou plaqué d'or. / ~ plating || Goldplattierung f. || doublé m. ou plaqué m. d'or. / electro ~ plating || galvanische Vergoldung f. || dorure f. galvanique. / plant for ~ plating || Vergoldungsanlage f. || installation f. de dorure. / ~ printer (Paint) || Goldschreiber m. || chrysographe m. / ~ printing || Golddruck m. || impression f. en or. / ~ purple || Goldpurpur m. || pourpre m. de Cassius. / ~ purse || goldener Geldbeutel m. || bourse f. en or. / ~ purse maker || Goldwäcker m. || fabricant m. d'objets en mailles d'or. / ~ recovery plant || Goldgewinnungsanlage f. || installation f. d'extraction de l'or. / electrolytical ~ recovery plant || elektrolytische Goldgewinnungsanlage || installation f. d'extraction électrolytique de l'or. / ~ refiner || Goldscheider m. || affineur m. d'or. / ~ refining || Goldraffination f.; Goldscheiding f. || raffinage m. ou affinage m. de l'or. / ~ roller || Goldwalzer m. || lamineur m. d'or. / ~ rolling mill || Goldwalzwerk n. || laminier m. à or. / ~ salts pl. || Goldsalze npl. || sels npl. d'or. / ~ scales pl. see ~ balance. / ~ size (Gild) || Leimgrund m. || encollage m.; or m. couleur. / ~ sizer (Bookb) || Vergoldungsgrundier m. || assietteur m. / ~ size varnish || Goldgrundfirnis m. || vernis m. à fond d'or. / ~ smelter || Goldgießer m. || fondeur m. d'or.  
**goldsmith** || Goldschmied m. || orfèvre m. / ~s work || Goldschmiedearbeit f. || orfèvrerie f. / ~s work polishing || Goldwarenpolierung f. || polissage m. en orfèvrerie.  
**gold spangle** || Goldfitter m. || paillette f. en or. / ~ spectacles pl. || Goldbrille f. || lunettes fpl. d'or. / ~ stamping (Bookb) || Goldprägung f. || empreinte f. dorée. /

~ stamping works pl. || Goldprägestalt f. || établissement m. d'estampage d'or. / ~ stampman || Goldorzpocher m. || bocardeur m. ou broyeur m. de minerai aurifère. / ~ standard || Goldwährung f. || étalon m. d'or. / ~ thread || Goldfaden m. || fil m. d'or. / ~ threads pl. || Goldgewinst n. || filet m. d'or; or m. filé. / ~ tissue || Goldgewebe n. || tissu m. d'or. / ~ trimming || Goldposamenten pl. || passementerie f. d'or. / ~ trioxide || Goldoxyd n. || oxyde m. d'or. / ~ turner || Golddreher m. || tourneur m. en or. / ~ varnish || Goldlack m. || vernis m. d'or. / to spread the ~ varnish || den Goldfirnis m. aufstreichen || étendre le vernis d'or.  
**goldware** || Goldwaren fpl. || orfèvrerie f.; articles npl. en or. / ~ setting || Goldfassung f. || sertissage m. en or.  
**gold washer** || Goldwäscher m. || orpailleur m.; laveur m. de sables aurifères. / ~ washing || Goldwaschen n. || lavage m. des sables aurifères; cueillette f. de l'or dans les sables des rivières. / ~ watch || goldene Uhr f. || montre f. d'or. / ~ weight || Goldgewicht n. || poids m. d'or. / ~ wire || Golddraht m. || fil m. ou trait m. en or; or m. trait. / ~ wire drawing works pl. || Golddrahtzieherei f. || fabrique f. de fils d'or.  
**golf coat** || Golfjacke f. || golf m. / ~ ball || Golfball m. || balle f. golf. / ~ hose || Sporttrumpf m. || bas m. de sport.  
**gome** || Wagenschmiere f. || cambouis m.  
**gompholite** (Geol) || Nagelfluhe f. || poulingue m. calcaire ou polygénique.  
**gondola** || Gondel f. || gondole f. / ~ car (Railw) || offener Güterwagen m. || wagon m. découvert ou ouvert.  
**goniometer** || Goniometer n.; Winkelmesser m. || goniomètre m. / crystal ~ with two circles || zweikreisiges Kristallgoniometer n. || goniomètre m. à cristaux muni de deux cercles. / reflective ~ || Reflexionsgoniometer n. || goniomètre m. à réflexion.  
**goniometrie** || goniometrisch || goniométrique.  
**goniometry** || Goniometrie f. || goniométrie f.  
**good** || gut || bon. / ~ (Serviceable) || tauglich || qui peut servir; utile. / ~ (Met) || gar; fein || bon; fin. / to make ~ || entschädigen || dédommager; indemniser.  
**good middling coffee** || mitteltguter Kaffee m. || café m. bon marchand. / ~ quality || gute Qualität f. || bonne qualité f. / ~ quality through (Coal) || Melierte f. || tout-venant m. (bonne composition).  
**goods pl.** || Waren fpl.; Güter npl.; Erzeugnisse npl. || marchandises fpl.; objets npl.; articles npl.; produits npl. / ~ (Load of a ship etc.) || Ladung f.; Fracht f.; Frachtgut n. || charge f. / ~ are forwarded at the cost and risk of the consignee || der Versand m. der Waren erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Empfängers || les marchandises fpl. voyagent aux frais, risques et périls du destinataire. / ~ to be conveyed || Beförderungsgut n.; Fördergut n.; Transportgut n. || matières fpl. à transporter. / double-sided ~ || doppelseitige Ware f. || article m. à double face. / ~ to be dried || Trocknungsgut n. || matières fpl. à sécher. / duty-paid ~ || verzollte Waren fpl. || marchandises fpl. taxées ou dédouanées. / half-finished ~ || Halbzeug

n. || demiproduits npl. / ~ of high value || hochwertige Waren fpl. || marchandises fpl. de haute valeur. / ~ laden in bulk (Mar) || Schüttgüter npl.; Stürzgüter npl. || marchandises fpl. en vrac. / perishable ~ || leichtverderbliche Waren fpl. || marchandises fpl. périssables. / ~ of a ready sale || gangbare Ware f. || marchandise f. courante. / ~ sold for cash || gegen bar verkaufte Ware f. || marchandise f. vendue au comptant. / ~ to be transported see ~ to be conveyed.  
**goods-carrying** || frachtbefördernd || transportant des marchandises. / ~ aeroplane || Frachtflugzeug n. || avion m. de fret. / ~ flying boat || Frachtflugboot n. || hydravion m. à coque de fret.  
**goods conveyance on roads** || Spedition f.; Frachtbeförderung f. auf dem Landwege || transport m. de marchandises par voie de terre. / group of ~ || Warengruppe f. || catégorie f. de marchandises. / kind of ~ || Warengattung f. || nature f. des marchandises. / ~ lift || Lastenaufzug m. || monte-charges m. / list of ~ || Warenverzeichnis n. || tableau m. ou spécification des marchandises. / ~ locomotive || Güterzuglokomotive f. || locomotive f. de train à marchandises. / ~ platform || Güterladeplatz m. || quai m. à marchandises. / ~ shed || Güterschuppen m. || hangar m. à marchandises. / ~ station || Güterbahnhof m. || gare f. des marchandises. / ~ tank locomotive || Güterzugtenderlokomotive f. || locomotive f. tender de train à marchandises. / ~ traffic || Güterverkehr m.; Frachtverkehr m. || trafic m. des marchandises ou d'expédition; roulage m. / ~ train || Güterzug m. || train m. de marchandises. / ~ transport || Güterbeförderung f.; Gütertransport m. || transport m. des marchandises.  
**goods wagon** || Güterwagen m. || wagon m. à marchandises. / covered ~ || bedeckter Güterwagen m. || wagon m. à marchandises couvert ou fermé. / open ~ || offener Güterwagen m. || wagon m. à marchandises découvert.  
**goodsyard** || Lagerplatz m. || dépôt m. de matériel.  
**goon** see gome.  
**goose** || Gans f. || oie f. / ~ (Tail) || Bügel-eisen n.; Plättisen n. || carreau m.; fer m. à repasser.  
**gooseberry** || Stachelbeere f. || groseille f. verte. / ~bush growing || Stachelbeerkultur f. || culture f. de groseilles à maquereaux. / ~ wine || Stachelbeerwein m. || vin m. de groseilles vertes.  
**goose-breast** || Gänsebrust f. || poitrine f. d'oie. / ~ smoker || Gänsebrustraucherer m. || fumeur m. de poitrines d'oies.  
**goose-dung ore** || Ganomatit m.; Gänseköttiger n. || argent-merde m. d'oie; ganomatite f.  
**goose fat** || Gänsefett n. || graisse f. d'oie.  
**goose-liver pie** || Gänseleberpastete f. || pâté f. de foie gras.  
**gorge** (Groove) || Kehle f.; Rille f.; Rinne f.; Einschnitt m. || cannelure f.; gorge f. / ~ (Ravine) || Schlucht f.; Hohlweg m. || ravin m.; gorge f.  
**goslarite** || Gallitenstein m.; Goslarit m.; Zinkvitriol n. || goslarite f.; zinc m. sulfaté.  
**gossan** (Miner) || eiserner Hut m. || chapeau m. ferrugineux.

**Gothic letter** || **Grotesk f.**; **Gotisch f.** || **caractère m.** gothique. / ~ type *see* ~ letter.  
**göthite (Miner)** || **Nadeleisenerz n.**; **Rubinglimmer m.**; **Eisenglimmer m.**; **Goethit m.** || **göthite f.**; **fer m.** pourpré.  
**gouch** || **Quecke f.** || **chiendent m.** / **medicinal** ~ || **Quecke f.** zum Heilgebrauch || **chiendent m.** officinal.  
**gouge (Join)** || **Hohlbeitel m.**; **Hohleisen n.**; **Gutsche f.**; **Hohlmeißel m.** || **gouge f.** / ~ (Turn) *see* turning ~. / **bent** ~ || **gebogene Gutsche f.** || **gouge f.** coudée. / **bent-neck** ~ || **Rabenschabel m.**; **gebogenes oder gekröpftes Hohleisen n.** || **bec m.** de corbin; **gouge f.** à bec de corbin. / **crooked** ~ *see* bent-neck ~. / **dented** ~ || **Gradiergutsche f.** || **gouge f.** gradine. / **flat** ~ || **flache Gutsche f.** || **gouge f.** plate. / **fluting** ~ || **hohle Gutsche f.** || **gouge f.** creuse. / **middle** ~ || **halbflache Gutsche f.** || **gouge f.** demi-plate. / **print-cutter's** ~ || **Graviergutsche f.** || **gouge f.** de graveurs. / **round** ~ || **runde Hohleisen n.** || **gouge f.** ronde. / **square** ~ || **viereckiges Hohleisen n.**; **Viereisen n.** || **gouge f.** carrée. / **turning** ~ || **Schrotmeißel m.**; **Hohlmeißel m.**; **Röhrenmeißel m.** || **gouge f.** (à ébaucher). / **veining** ~ || **Kannelierygutsche f.** || **gouge f.** à bretter.  
**gouge bit** || **Hohlbohrer m.** || **mèche-cuiller f.**; **évidoir m.**  
**goulet (Mar)** || **enge Einfahrt f.** || **goulet m.**  
**gourd** || **Kürbis m.** || **courge f.**; **citrouille f.** / ~ **pip** || **Kürbiskern m.** || **pépin m.** de citrouille.  
**govern, to (Mach)** || **regeln** || **régler.** / ~ (Nav) || **steuern**; **lenken** || **gouverner**; **diriger.**  
**governing (Mach)** || **Reg(e)lung f.** || **réglage m.** / **perfect** ~ || **einwandfreie Regelung f.** || **réglage m.** parfait.  
**Government** || **Regierung f.**; **Regierungsbehörde f.** || **gouvernement m.** / ~ **bond** || **Staatschuldverschreibung f.** || **obligation f.** d'État. / ~ **grant** || **Staatsubvention f.**; **staatliche Beihilfe f.** || **subvention f.** d'État. / ~ **loan** || **Staatsanleihe f.** || **emprunt m.** public. / ~ **official** || **staatlicher Beamter m.**; **Staatsbeamter m.** || **fonctionnaire m.** ou **employé m.** de l'État. / ~ **regulation** || **Regierungsverordnung f.** || **ordonnance f.** du **gouvernement.** / ~ **security** || **Staatspapier n.** || **fonds m.** public. / ~ **stock** || **staatliche Anleihepapiere npl.**; **Staatspapiere npl.** || **titres mpl.** d'emprunt public; **effets mpl.** publics. / ~ **tax** || **Staatsabgabe f.** || **impôt m.** public. / ~ **telegram** || **Staatstelegramm n.** || **télégramme m.** d'État.  
**governor (Mach)** || **Regler m.**; **Regulator m.**; **Moderator m.** || **régulateur m.**; **modérateur m.** / ~ (Tel) || **Richtungsmagnet n.** || **aimant m.** correcteur ou **directeur.** / **centrifugal** ~ (Mach) || **Fliehkraftregler m.**; **Zentrifugalregler m.** || **régulateur m.** centrifuge. / **hydraulic** ~ || **hydraulischer Regler m.** || **régulateur m.** hydraulique. / **parabolic** ~ || **parabolischer Regler m.** || **régulateur m.** parabolique. / **pressure** ~ || **Druckregler m.** || **régulateur m.** de pression. / **speed** ~ || **Geschwindigkeitsregler m.** || **régulateur m.** de vitesse.  
**governor and brake** || **Brems- und Reguliervorrichtung f.** || **dispositif m.** de freinage et de régulation.  
**governor ball** || **Reglergewicht n.** || **boule f.** de régulateur. / ~ **fly** || **Windfang m.** || **ai-lette f.** de régulateur. / ~ **housing** || **Reglergehäuse n.** || **cage f.** de régulateur. / ~

**lever** || **Reglerhebel m.** || **levier m.** de réglage ou de régulateur. / ~ **pin (Mot)** || **Regelspindel f.** || **pointeau m.** de réglage. / ~ **rod** || **Regelgestänge n.** || **bielle f.** de réglage; **tige f.** du régulateur. / ~ **sleeve** || **Reglermuffe f.** || **manchon m.** de régulateur. / ~ **spring** || **Reglerfeder f.** || **ressort m.** de régulateur. / ~ **valve** || **Regelventil n.** || **soupape f.** de réglage. / ~ **valve case** || **Regelventileinsatz m.** || **boite f.** de soupape de réglage. / ~ **weight (Mot)** || **Reglergewicht n.** || **masses fpl.** centrifuges. / ~ **wheel** || **Reglorrad n.** || **roue f.** de régulateur.  
**grab (Dredger)** || **Baggergreifer m.**; **Greifer m.** || **grappin m.**; **pelle f.** (de chargement); **benne f.** (prenante). / **the** ~ works at an angle || **der Greifer m.** setzt sich beim Graben schief auf den Boden || **le grappin m.** se pose en biais en attaquant le sol. / **automatic** ~ || **Selbstgreifer m.**; **Greifkübel m.** || **pelle f.** automatique; **benne f.** à griffe. / ~ **for bulk goods** || **Greifer m.** für Massengüter || **grue f.** à griffes pour marchandises en vrac. / **coal** ~ || **Kohlengreifer m.** || **grappin m.** à charbon. / ~ **loaded with spoil** || **mit Baggergut gefüllter Greifer m.** || **grappin m.** rempli de matériel dragué. / **loading** ~ || **Verladegreifer m.** || **benne f.** ou **pelle f.** de chargement. / **motor** ~ || **Motorgreifer m.** || **benne f.** preneuse ou **grappin m.** à moteur. / **polyp** ~ || **Polypgreifer m.** || **grappin m.** polype. / ~ **for round timber** || **Greifer m.** für Rundholz || **griffe f.** pour rondin. / ~ **for stones** || **Steingreifer m.** || **benne f.** à ramasser les pierres et les cailloux.  
**grab capacity** || **Greiferinhalt m.** || **capacité f.** du **grappin.** / ~ **crane** || **Greiferkran m.** || **grue f.** à benne (piocheuse). / ~ **dredger** || **Greifbagger m.** || **grappin m.**  
**graben (Geol)** || **Graben m.** || **renforçage m.**  
**grab head** || **Greiferkopf m.** || **tête f.** de benne. / ~ **hook** || **Greiferhaken m.** || **crochet m.** du **grappin.** / **reach of** ~ || **Grabweite f.** || **portée f.** de fouille. / **winch for the** ~ || **Greiferwinde f.** || **treuil m.** du **grappin.**  
**grade, to** || **staffeln**; **abstufen** || **échelonner**; **graduier.** / ~ (To sort) || **sichten**; **klassieren** || **classer.**  
**grade (Degree of quality)** || **Gehalt m.**; **Gütegrad m.**; **Güte f.**; **Qualität f.** || **teneur f.**; **titre m.**; **classe f.**; **qualité f.** / ~ (Gradient) *see* gradient. / **down** ~ || **Gefälle n.** || **pente f.**; **inclinaison f.** / ~ **of fertility (Agr)** || **Standortsgüte f.**; **Fruchtbarkeitsgrad m.** (des Bodens) || **classe f.** de fertilité. / **high** ~ || **gute Qualität f.** || **bonne qualité f.** / **higher** ~ || **bessere Qualität f.** || **qualité f.** supérieure. / **low** ~ || **geringe Qualität f.** || **qualité f.** inférieure. / **lower** ~ || **geringere Qualität f.**; **geringere Güte f.** || **qualité f.** plus inférieure. / **medium** ~ || **mittlere Sorte f.**; **mittlere Qualität f.** || **qualité f.** moyenne. / ~ **of steel** || **Stahlmarke f.** || **marque f.** d'acier. / **up** ~ || **Steigung f.** || **montée f.**; **rampe f.**; **inclinaison f.** / **usual** ~ || **gewöhnliche oder gebräuchliche Sorte f.**; **übliche Qualität f.** || **qualité f.** usuelle.  
**graded** || **sortiert** || **classé**; **trié.**  
**gradient** || **geneigte Fläche f.**; **schiefe Ebene f.**; **Gradient m.** || **plan m.** incliné; **gradient m.** / ~ (Rising) || **Steigung f.**; **Steigungsverhältnis n.** || **rampe f.**; **inclinaison f.**; **montée f.** / ~ (Falling) || **Gefälle n.**; **Neigung f.**; **Neigungsverhältnis n.** ||

**pente f.**; **déclivité.** / **easy** ~ || **schwache Steigung f.** || **pente f.** faible. / **greatest** ~ (Railw) || **Maximalgefälle n.**; **größtes Gefälle n.** || **maximum m.** des **pentes.** / ~ **of the line (Railw)** || **Neigung f.** der Strecke || **déclivité f.** de la voie. / ~ **of a road** || **Steigung f.** einer Straße || **montée f.** d'une route. / ~ **of a slope** || **Böschungswinkel m.** || **inclinaison f.** d'un talus. / **steep** ~ || **starke Steigung f.** || **pente f.** forte.  
**gradient indicator** || **Steigungsmesser m.** || **clinomètre m.**; **indicateur m.** de pente. / ~ **with water tube** || **Steigungsmesser m.** mit Wasserfüllung. || **clinomètre m.** à tube d'eau.  
**gradient meter** *see* gradient indicator. / **percentage of** ~ || **Steigungsverhältnis n.** in Vomhundert || **taux m.** de la rampe en %. / ~ **post (Railw)** || **Neigungszeiger m.** || **indicateur m.** de déclivité.  
**grading (Bringing to a level)** || **Planierung f.**; **Einebnung f.** || **regalage m.**; **nivellement m.** / ~ (Tel) || **Staffelung f.** || **échelonnage m.** / ~ **of lines** || **Staffeln n.** von Leitungen || **échelonnement m.** des lignes multiples.  
**grading machine** || **Sortiermaschine f.** || **trieuse f.**  
**gradual** || **stufenweise** || **raduel**; **échelonné.** **gradually** || **allmählich**; **schriftweise**; **stufenweise**; **nach und nach** || **peu à peu**; **graduellement.**  
**gradual reduction (Mill)** || **Stufenauflösung f.** || **réduction f.** graduelle.  
**graduate, to** || **abstufen** || **graduier.** / ~ (in degrees) || **in Grade mpl.** einteilen; **mit Meßeinteilung f.** versehen || **graduier**; **diviser en degrés mpl.**; **jauger.** / ~ (Salt) || **(die Sole)** **gradieren** || **graduier.**  
**graduated arc** || **Skalebogen m.** || **arc m.** gradué; **échelle f.** / ~ **cylinder** || **Meßzylinder m.** || **éprouvette f.** graduée. / ~ **division** || **Gradteilung f.**; **Gradeinteilung f.** || **division f.** en degrés. / ~ **drum** || **Meßtrommel f.** || **tambour m.** divisé. / ~ **flask** || **Meßflasche f.**; **Meßkolben m.** || **fiote f.** jaugée; **ballon m.** jaugé. / ~ **instruments pl.** (of glass or porcelain) || **Mensuren fpl.** || **verriers fpl.** ou **porcelaines fpl.** graduées. / ~ **tariff** || **Staffeltarif m.** || **tarif m.** échelonné. / ~ **tube** || **Meßrohr n.**; **Meßröhre f.** || **tube m.** gradué. / ~ **vessel** || **Meßgefäß n.** || **vase m.** jaugé.  
**graduating drum** || **Meßwalze f.** || **tambour m.** de mesure. / ~ **house** *see* graduation house. / ~ **machine** || **Maßeinteilungsmaschine f.**; **Mengeneinteilungsmaschine f.** || **machine f.** de dosage. / ~ **stem guide** || **Graduierstangenführung f.** || **bouchon m.** guide de la tige de graduation. / ~ **valve** || **Abstufungsventil n.** || **valve f.** de graduation.  
**graduation** || **Gradeinteilung f.**; **Teilung f.** || **graduation f.** (de l'échelle). / **to figure a** ~ || **eine Teilung f.** beziffern || **porter des chiffres mpl.** sur une graduation. / **figuring of the** ~ || **Bezifferung f.** der Teilung || **chiffage m.** de la graduation. / **coarse** ~ || **grobe Einteilung f.** || **graduation f.** grossière. / **fine** ~ || **feine Teilung f.** || **graduation f.** fine. / ~ **on scale** || **Teilstrich m.** || **marque f.** de subdivision.  
**graduation house (Salt)** || **Gradierverk n.** || **bâtiment m.** de graduation. / ~ **pan (Salt)** || **Gradierrpfanne f.** || **poêle f.** de graduation. / ~ **photometer** || **Stufenfotometer n.** || **photomètre m.** graduel.

**graft, to** (Garden) || pflanzen || enter; greifen. / ~up || aufpfropfen || enter.  
**graft** || Pfropfreis n. || greffe f.  
**grafter** || Pfropfer m. || greffeur m.  
**grafting-knife** || Pfropfmesser n.; Okuliermesser n. || entoir m.; greffoir m.; écussonnoir m. / foldable ~ || zusammenklappbares Okuliermesser n. || greffoir m. ferment.  
**grafting saw** || Pfropfsäge f.; Gärtnersäge f. || scie f. à enter ou à greffer; scie f. de jardinier. / ~ wax || Baumwachs n. || cire f. à greffer.  
**grain, to** || kornen || grener. / ~ (Curr) || narben; krispeln || greneler; grenier; donner les croisés du grain; rebrousser; crépir.  
**grain** (Particle) || Korn n. || grain m. / ~ (Botan) || Samenkorn n.; Samen m. || graine f.; semence f. / ~ (Cereals) || Getreide n. || blé m.; céréales pl.; grains pl. / ~ (Fibre) || Faser f. || fibre f. / ~ (Fibre of wood) || Längsfaser f. || fil m. / ~ (Degree of coarseness or texture) || Körnung f.; Kornart f. || grainure f.; grain m. / ~ (Troy weight) || Gran n.; Korn n. || grain m. / ~ (Mill) || Mahlgut n. || mouture f. / ~ (Pott) || Krebs m. (im Ton) || féramine f.  
**grain, across the** || quer zur Faser f. || en travers aux fibres pl.; perpendiculairement aux fibres. / against the ~ || gegen die Faser || contre la fibre. / artificial ~ of morocco leather || künstliche Narbe f. des Maroquins || croisé m. du grain du maroquin. / bruised ~ || Getreideschrot n.; geschrotetes Korn n. || blé m. concassé. / cleaned ~ || gereinigtes Getreide n. || blé m. nettoyé. / coarse ~ || grobes Korn n. || grobe Körnung f. || gros grain m. / cross the ~ see across the ~. / ~ of culinary salt || Salzkorn n. || grain m. de sel. / to cut-off the ~ || das Fell abnarben || effleurer la peau. / ~ of dust || Staubkorn n. || grain m. de poussière. / hard ~ (Agr) || harte Frucht f. || blé m. dur. / hard ~ (In the marble) || Kern m.; Krebs m. || durillon m. / ~ with long beard || Getreide n. mit langen Spelzen || grains mpl. à longues glumes. / malted ~ || gemälztes Getreide n. || grain m. malté. / medium ~ || mittleres Korn n.; mittlere Körnung f. || grain m. moyen. / ~ of morocco leather || Narbe f. des Saffians oder Maroquins || grain m. du maroquin. / in the ~ mortar || Kalkkern m.; Kalkkrumpe f. || lopin m.; écorevisse f.; rigaud m. / ~ of sand || Sandkorn n. || grain m. de sable. / smooth ~ || glattes Korn n.; glatte Körnung f. || grain m. lisse. / soft ~ || weiche Frucht f. || blé m. tendre. / spent ~ s pl. || Treber pl. || drèches fpl. / ~ of a stone || Gefüge n. oder Struktur f. eines Steines || structure f. ou grainure f. ou texture f. d'une pierre. / with the ~ || mit der Faser || dans le sens des fibres; en long. / ~ without beard || Getreide n. ohne Spelzen || grains mpl. sans glumes. / ~ of wood || Faserung f. oder Maserung f. des Holzes; Holzfasern f.; Längsfaser f. im Holz || fil m. de bois.  
**grain alcohol** || Gärungalkohol m. || alcool m. de fermentation. / ~ balance || Getreidewage f. || balance f. pèse-grains; balance f. à grains. / ~ binder || Bindemäher m. || moissonneuse-lieuse f. / ~ cleaning machine || Getreidereinigungsmaschine f.; Trüör m.; Getreideputzmaschine f. || machine f. à nettoyer le

blé; trieur m. / coarse bruising of ~ || (Grobschrot) n. von Getreide || concassage m. grossier de grains. / condition of the ~ || Getreidebeschaffenheit f. || composition f. des grains. / ~ counter || Kornzähler m.; Granometer n. || compte-grains m.; granomètre m. / ~ counting apparatus see ~ counter. / ~ crusher || Schrotmühle f. || concasseur m. de grains. / ~ drill || Sämaschine f.; Drillmaschine f. || semoir m. / ~ drier || Korntröckner m. || sécheur m. de grains. / ~ drying apparatus || Trebertrockenvorrichtung f. || appareil m. à sécher les drèches.  
**grained** || körnig || granulaire; grenu. / close-~ (Met) || feinkörnig || à grain fin; finement granulé. / coarse-~ (Wood) || grobfaserig || à fibre f. grossière. / compact-~ see close-~. / end-~ wood || Stirnholz n.; Querholz n.; Hirnholz n. || bois m. de bout. / fine-~ (Met) see close-~. / fine-~ (Wood) || feinfaserig || à fibre f. fine.  
**grain elevator** || Getreideheber m.; Elevator m. || élévateur m. à grains. / floating ~ || schwimmender Getreideheber m. || élévateur m. flottant à grains.  
**grainer of wood** || Holzfaserimitator m. || graineur m. sur bois.  
**grain, finish-grinding of** || Feinmahlen n. von Getreide || mouture f. fine de grains.  
**graining board** (Curr) || Krispelholz n. || paumelle f.; pommelle f.; marguerite f. à la main; grénetoir m. / ~ machine (Curr) || Krispelmachine f. || machine f. à rebrousser; marguerite f. mécanique. / ~ sand || Kornsand m. || sable m. à grainer.  
**grain lead** || Probierblei n.; Kornblei n. || plomb m. d'essai; plomb m. en grains. / nature of ~ || Kornbeschaffenheit f.; Kornungsbeschaffenheit f. || nature f. du grain. / ~ reel || Getreidehaspel f. || treuil m. de blé.  
**grains pl.** (Agr) || Samen m.; Saat f. || graines fpl.; semence f. / ~ (Silk) || Grains pl.; Eier npl. der Seidenraupe || grains mpl.; graines fpl. / spent ~ || Treber pl. || drèches fpl.  
**grain sampler** || Getreidestecher m. || sonde f. à grain. / ~ saucing machine || Getreidebeizmaschine f. || machine f. à corroder le blé. / ~ scale see ~ balance. / ~ side (Curr) || Narbenseite f.; Haarseite f. || fleur f. ou grain m. de la peau. / ~ sieve || Körnersieb n. || tamis m. à grains. / ~ silo || Getreidesilo m. || silo m. à céréales. / ~ tester || Getreideprober m. || coupe-grains m. / ~ tin || Zinnpulver n.; Körnerzinn n.; Kornzinn n. || sable m. stannifère; étain m. en larmes ou en grains. / ~ warehouse || Getreidelagerhaus n.; Getreidespeicher m. || grenier m. ou silo m. à blé. / ~ wood || Langholz n.; Aderholz n. || bois m. en grume; bois m. de fil.  
**grainy** || körnig || granulaire; grenu. / ~ (Glass) || sandig; höckerig || verre m. plein de pontis; verre m. avec pontis. **gram** see also **gramme** || Gramm n. || gramme m.  
**gramineae pl.** || Gräser npl. || graminées fpl.  
**gramineal plants pl.** see **gramineae**.  
**grammatite** || Grammatit m.; Tremolit m. || grammatite f.; trémolite f.

**gramme** || Gramm n. || gramme m. / ~ atome || Grammatom n. || atome-gramme m. / ~ calory || Grammkalorie f.; kleine Kalorie f. || petite calorie f. / ~ molecule || Grammolekel f. || molécule-gramme f.  
**gramophone** || Grammophon n.; Sprechapparat m. || gramophone m. / ~ needle || Grammophonadel f. || aiguille f. de gramophone. / ~ record || Schallplatte f.; Grammophonplatte f. || disque m. de gramophone. / ~ shell see ~ record.  
**granary** (Agr) || Kornspeicher m.; Kornboden m.; Getreidespeicher m. || grenier m. (à blé). / ~ (Trade) || Getreidelagerhaus n.; Getreidespeicher m. || silo m. à blé. / spray and hopper ~ || Rieselspeicher m. || magasin m. à ruissellement.  
**grand-front** (Build) || Hauptfront f. || façade f. principale.  
**grand-piano** || Flügel m. || piano m. à queue.  
**grange** || Meierei f.; Pachtgut n. || métairie f.; ferme f.  
**granillo** || Grenadillholz n.; rotes Ebenholz n. || grenadille f.  
**granite** || Granit m. || granit m. / Egyptian ~ see red ~. / graphic ~ || Pegmatit m.; Schriftgranit m. || pegmatite f.; granit m. graphique. / fine-grained ~ || feinkörniger Granit m. || granitique f. / gray ~ || grauer Granit m. || granit m. gris. / porphyritic ~ see gray ~. / red ~ || roter oder ägyptischer Granit m. || granit m. rouge ou égyptien. / small ~ || Kleingranit m. || petit granit m.  
**granite axe** || Granithau f. || pioche f. à granit. / ~ concrete || Granitbeton m. || béton m. de granit. / ~ cutting || Granithauen n. || piquage m. de granit. / ~ feller || Granithauer m. || piqueur m. de granit. / ~ quarry || Granitbruch m. || carrière f. de granit. / ~ sand || Granitsand m. || sable m. granitique. / ~ ware || Granitwaren fpl. || objets mpl. en granit.  
**granitic** || granitartig || granité.  
**granometer** || Kornzähler m.; Granometer n. || compte-grains m.; granomètre m.  
**grant, to** || bewilligen || accorder; concéder. / ~ mining rights for a mineral || ein Mineral n. verleihen || concéder le droit à l'extraction d'un minéral. / ~ a prior right || ein Vorzugsrecht n. einräumen || accorder un droit de préférence.  
**grant** || Bewilligung f.; Verleihung f. || concession f.; vote m. / ~ (Mine) || Schürfschein m. || enseignement m. / to apply for the ~ of a concession (Mine) || um Verleihung f. eines Feldes nachsuchen || solliciter la concession d'un gîte minier. / document conveying the ~ || Verleihungsurkunde f. || acte m. de concession. / to modify the conveyance of the ~ || die Verleihungsurkunde f. ändern || modifier l'acte m. de concession. / to oppose a ~ || gegen die Verleihung f. einsprechen || faire opposition à la concession. / procedure to obtain a ~ || Verleihungsverfahren n. || procédure f. de concession. / to put an end to a ~ || eine Verleihung f. aufheben || retirer une concession. / to refuse the ~ || die Verleihung f. versagen || refuser la concession. / ~ of respite || Fristgewährung f. || délai m.; sursis m.; prorogation f.  
**granted** (Patent) || erteilt || accordé.  
**granting** see also **grant**. / ~ of railway || Eisenbahnverleihung f. || concession f. de chemin de fer.

**granular** || körnig || granuleux; granulaire; granulé; grenu. / ~ fracture (Met) || körniger Bruch m. || fracture f. granulé. / ~ ore || Graupenerz n. || mine f. en grains. / ~ structure (Met) || körniges Gefüge n. || texture f. ou structure f. granulée. / ~ texture see ~ structure. / ~ transmitter (Tel) || Körnermikrofon n. || microphone m. à granules sphériques.

**granulate**, to || körnen; granulieren || granuler; grainer; réduire en grains.

**granulated** see granular.

**granulating crusher** || Granuliermühle f. || broyeur-granulateur m. / ~ hammer || Stockhammer m. || boucharde f.; mar-teau m. à granuler. / ~ machine || Körnmaschine f.; Granuliermaschine f. || machine f. à granuler; grenoir m. / ~ plant for blast furnace slag || Granulierungs-anlage f. für Hochofenschlacke || instal-lation f. à granuler le laitier de haut-fourneau.

**granulation** || Körnung f.; Granulierung f.; Körnen n. || granulation f.; grainage m. / ~ of sugar || Kristallisation f. oder Kornbildung f. des Zuckers || cristallisation f. du sucre. / of varying ~s || von verschiedener Körnung f. || de grains mpl. de grosseur différente. / size of the ~s || Korngröße f. || grosseur f. des grains.

**granulator** || Granulator m. || granulateur m. / fine ~ || feines Schrotsieb n. || guil-laume m. en fin. / first ~ || Schrotsieb n. || guillaume m.

**granulite** || Granulit m.; Weißstein m. || granulite f.

**granulose** || Granulose f. || granulose f.

**grape** || Weintraube f. || raisin m. / crushed ~ || zerquetschte Weintraube f. || raisin m. écrasé.

**grape crusher** || Traubenquetsche f. || égru-geoir m. pour égruger les grappes. / ~ fruit || Pampelmuse f. || pamplemousse f. / ~ gatherer || Winzer m. || vendangeur m. / ~ husks pl. || Weintreber pl. || marc m. du vin.

**grape juice** || Traubensaft m. || jus m. de raisin. / unf fermented ~ || ungegorener Traubensaft m. || jus m. de raisin non fermenté.

**grape mill** || Traubenquetsche f. || pressoir m. à raisins. / ~ picker see ~ gatherer. / ~ pip || Weintraubenkern m.; Trauben-kern m. || pépin m. de raisin. / ~ press || Traubenpresse f. || pressoir m. à raisins. / sack for ~s || Traubensack m. || sac m. à raisins. / ~ shot (War mat) || Kartätsche f. || boîte f. à mitraille. / ~ shovel || Traubenschaukel f. || pelle f. à raisins. / ~ sugar || Traubenzucker m. || sucre m. de raisin; glucose f. / ~ vine || Weinrebe f. || cep m. de vigne.

**graphic** see graphical.

**graphical** || grafisch || graphique. / ~ art institute || grafische Kunstanstalt f. || institut m. d'art graphique. / ~ calcula-tion || grafische Berechnung f. || calcul m. graphique. / ~ establishment || gra-fische Anstalt f. || atelier m. d'art gra-phique. / ~ industry || grafisches Gewerbe n. || art m. graphique. / ~ method || gra-fisches Verfahren n. || procédé m. gra-phique. / ~ product || grafisches Erzeug-nis n. || produit m. d'art graphique. / ~ range table (Arm) || grafische Schuß-tafel f. || table f. graphique de tir. / ~ re-presentation || grafische Darstellung f. || tracé m. graphique. / ~ solution || gra-

fische Auswertung f. || évaluation f. ou solution f. graphique. / ~ statics pl. || Grafostatik f. || statique f. graphique.

**graphically determined** || zeichnerisch er-mittelt || déterminé graphiquement. / ~ represented || grafisch dargestellt || tracé graphiquement.

**graphite** || Graphit m.; Pottlot n.; Reiß-blei n. || graphite m.; plombagine f. / ~ (Met) || Temperkohle f. || graphite m.; carbone m. de recuit. / artificial ~ || künstlicher Graphit m. || graphite m. artificiel. / deflocculated ~ || entflocculter Graphit m. || graphite m. déflocculé. / flaked ~ || Flockengraphit m. || graphite m. en flocons. / ~ in rods || Graphit n. in Stäbchen || graphite m. en baguettes.

**graphite brick** || Graphitstein m. || brique f. en graphite. / ~ coating apparatus || Graphitverrichtung f. || appareil m. de graphitage. / ~ coating machine || Graphitiermaschine f. || graphituse f.; machine f. à graphiter. / ~ crucible || Graphit(schmelz)tiegel m. || creuset m. (de fusion) en graphite.

**graphited** || graphitiert || graphité. / ~ cord || Graphitschnur f. || cordon m. graphité. **graphite electrode** || Graphitelektrode f. || électrode f. en graphite. / ~ flake || Graphitschuppe f. || écaille f. de gra-phite. / ~ grease see ~ lubricant. / ~ lubricant || Graphitschmiere f. || graisse f. graphitée ou de graphite. / ~ mill || Graphitmühle f. || moulin m. à graphite. / ~ mine || Graphitbergwerk n. || mine f. de graphite. / ~ mining || Graphitgewin-nung f. || extraction f. de graphite. / ~ paste || Graphitmase f. || pâte f. de graphite. / ~ schist || Graphitschiefer m. || gneiss m. graphitique. / segregation of ~ || Graphitausscheidung f. || ségrégation f. de graphite. / ~ works pl. || Graphit-werk n.; Graphit || fabrique f. de gra-phite.

**graphitic (Met)** || graphitisch || limailleux; graphitique. / ~ brush || Graphitbürste f. || balai m. graphitique.

**graphiting** || Graphitieren n. || graphitage m. / ~ (spray) device || Grafitiervorrich-tung f. || appareil m. à graphiter.

**graphitize**, to || graphitieren || graphiter. **graphophone** see also phonograph || Grafo-phon n. || graphophone m.

**grapnel (Build)** || Kropfeisen n.; Stein-klaue f.; Teufelsklaue f. || louve f.; renard m. / ~ (Mar) || Bootsanker m.; Suchanker m.; Dragge f.; Quirlanker m. || grappin m. / boarding ~ (Mar) || Enter-haken m. || grappin m. d'abordage.

**grapple**, to || verankern || ancrer. / ~ the boiler || den Kessel m. verankern || ancrer la chaudière.

**grapplers pl.** || Klettereisen npl. || grappins mpl.

**grappling of a submarine cable** || Hebung f. eines Unterwasserkabels || relèvement m. d'un câble sousmarin.

**grappling anchor** see boarding grapnel. / ~ rope (Aero) || Fangleine f. || amarre f. **grass** || Gras n. || herbe f. / ~ after cutting || Mahd f. || fauchaison f.; fauchage f.; foin m.; andain m. / China ~ (Spinn) || chine-sisches Gras n. || Chinagrass n. || rhéa m. **grass bleacher** || Naturbleicher m. || blan-chisseur m. sur pré. / ~ bleaching || Gras-bleiche f.; Rasenbleiche f. || blanchiment m. au pré. / ~ cutting tool (Garden) ||

Rasenmähergerät n.; Rasenmäher m. || outil m. à faucher (l'herbe). / ~ keeper || Wiesenwächter m. || gardien m. d'her-bages. / ~ land || Grasboden m. || terrain m. gazonné; sol m. herbeux. / ~ mower (Agr) || Grasmäher m.; Grasmähmaschine f. || faucheuse f. (d'herbe). / motor ~ mower || Motorgräsmäher m. || faucheuse f. à moteur. / ~ mowing machine see ~ mower. / ~ peat || Rasentorf m. || tourbe f. gazonneuse. / ~ plot || Rasen-platz m. || bowlingrin m.; pelouse f. / ~ plot watering appliance || Rasenspreng-verrichtung f.; Rasensprenger m. || ap-pareil m. d'arrosage de pelouses. / ~ seed || Grassaat f.; Grassamen mpl. || graines fpl. de graminées. / ~ shears pl. || Gras-schere f. || sécateur m.

**grate**, to || kratzen; reiben; schaben || gratter; grattoler; racler. / ~ (To provide with a grate) || gittern; umgittern; mit einem Gitter versehen || grillager. / ~ down || abschaben || gratter; racler.

**grate** || Gitter n.; Gitterrost m.; Rost m. || grille f. / ~ (Mine) || Rätter m. || grille f. / adjustable ~ || verstellbarer Rost m. || grille f. déplaçable. / admission of cold air over the ~ || Zuführung f. kalter Luft über dem Rost || amenée f. d'air froid par-dessus la grille. / making a ~ into a blast-furnace || Rostschlagen n. beim Hochofen || grillage m. des hauts-four-neaux. / clinker ~ || Schlackenrost m. || grille f. à scories. / conical ~ || Kegelrost m. || grille f. conique. / double-inclined ~ || Schweinerücken m.; doppelt geneigter Rost m. || grille f. en forme d'un toit. / fire ~ || Feuerrost m.; Rost m. einer Feuerstätte || grille f. du foyer. / horizon-tal ~ (Met) || Planrost m. || grille f. hori-zontale. / inclined ~ || schräger oder ge-neigter Rost m.; Schrägrost m. || grille f. inclinée. / movable ~ || beweglicher Rost m. || grille f. mobile. / multi-stage ~ see step ~. / revolving ~ || beweglicher oder drehbarer Rost m. || grille f. mobile ou tournante. / rotary ~ see revolving ~. / smoke-consuming ~ || rauchverzehrender Rost m. || grille f. fumivore. / steep ~ || geneigter oder schräger Rost m. || grille f. inclinée. / step ~ || Etagenrost m. || grille f. à étages ou a gradins. / wooden ~ (To retain floated wood) || Hauptfang m.; Fangrechen m. || batardeau m. / wrought-iron ~ || schmiedeeisernes Gitter n. || grille f. en fer forgé.

**grate area** || Rostfläche f. || surface f. de grille. / ~ bar (Boil) || Roststab m. || bar-reau m. de grille; barre f. de foyer. / space between the ~ bars || Rostspalte f. || intervalle f. entre les barreaux de grille. / ~ firing || Rostfeuerung f. || foyer m. à grille. / ~ frame || Rostgestell n.; Rost-rahen m. || cadre m. ou support m. ou chassis m. de grille. / ~ pendulum || Rost-pendel n. || pendule m. (de compensation) à grille.

**grater** || Raspel f.; Reibeisen n. || râpe f.; lime f. mordante; égrugeoir m. / ~ file || Feinraspel f. || écouane f. à bois.

**grate-shaped** || rostartig || en forme de grille.

**grate surface** see grate area.

**graticule** for estimating distances || Strich-platte f. zum Entfernungsschätzen || micromètre m. à estimer la distance. / illu-minated ~ || beleuchtetes Fadenkreuz n. || réticule m. éclairé.



**grating (Build)** || Gatter n.; Gitter n.; Gitterwerk n. || grille f.; treillis m. / ~ (Hydr arch) || Flechtwerk n.; Rost m. || clayonnage m. / ~ (Opt) || Gitter n. || réseau m. / ~ (Shipb) || Grätting f.; Rostwerk n. || caillebotis m.; caillebotis m.; grillage m.; grille f. / boat's ~ || Bootsgrätting f. || caillebotis m. d'embarcations. / ~ for floating wood || Floßbrechen m. || barrage m. pour le bois de flot. / ~ of timbers || Balkenrost m. || grille f. en bois. / ~ for tin-plates || Schragen m. zum Abtropfen der Weißbleche || grillage m. pour laisser dégotter le fer-blanc. / ~ for ventilation and light wells || Rost m. für Luft- und Lichtschächte || grille f. pour prises de ventilation et de lumière.

**grating beam (Build)** || Rostschwelle f.; Langschwelle f. oder Schwelle f. eines Rostes || longrine f.; chapeau m.; sablière f.; plate-forme f. / ~ machine (Household) || Reibmaschine f. || machine f. à râper. / ~ machine for grating ointments to perfect fineness || Maschine f. zum Feinzerreiben von Salben || machine f. pour râper ou mouder des onguents. / ~ nippers pl. || Käfigbauernzange f. || pince f. de cagiste. / ~ plank || Rostbohle f.; Rostdielle f. || plate-forme f.; couchis m. d'un grillage. / silvered ~ replica || versilberte Gitterkopie f. || copie f. argentée d'un réseau. / ~ sill see ~ beam.

**grating spectroscopie** || Gitterspektroskop n. || spectroscopie m. à réseau. / autocollimating ~ || Gitterspektroskop n. mit Autokollimation || spectroscopie m. à réseau autocollimant. / (diffraction) hand ~ || Gitterhandspektroskop n. || spectroscopie m. à réseau à main. / evaluating ~ || Gittermeßspektroskop n. || spectromètre m. à réseau à mesurer.

**grating spectrum** || Gitterspektrum n. || spectre m. de réseau.

**gratuitous article** || Zugabegegenstand m.; Zugabeartikel m. || article m. à donner par-dessus le marché.

**grave, to ~ a ship** || den Boden eines Schiffes reinigen || gratter le fond d'un navire.

**grave** || schwerwiegend; wichtig || grave.

**grave** || Grab n. || tombe f. / artificial flowers pl. for ~s || Grabschmuck m. aus künstlichen Blumen || garniture f. pour tombes en fleurs artificielles.

**grave cleaning** || Grabenreinigung f. || curage m. de fossés. / ~ digger || Totengräber m. || fossoyeur m.

**gravel, to ~ the pavement** || das Pflaster bekiesen || couvrir le pavé de gravier.

**gravel** || Kies m.; grober Sand m.; Kies-sand m.; Grand m. || gravier m. / to draw-out ~ || Kies m. baggern || draguer le gravier. / ~ for blast-engines || Gebläskies m. || sable m. à machines soufflantes. / calcareous ~ || Kalkkies m. || gravier m. calcaire. / ~ for concrete || Betonschotter m. || gravier m. de béton. / excavated ~ || Baggertgut n. || déblais mpl. / loamy ~ || lehmhaltiger Kies m. || gravier m. argileux. / pit ~ || Grubenkies m. || gravier m. de carrière. / washed ~ || gewaschener Kies m. || pierraille f. lavée.

**gravel ballast (Road)** || Kiesbettung f. || ballast m. de la gravier. / ~ bank || Kiesbank f. || banc m. de gravier. / ~ bottom (Mar) || Kieselgrund m.; Schingelgrund m. || fond m. de la gravier. / ~ car (Railw) || Kieswagen m.; Schotterwagen m. || wa-

gon m. d'ensablement. / ~ concrete || Kiesbeton m. || béton m. de gravier. / ~ dredging || Sandbaggerei f. || dragage m. de sable. / ~ extraction || Kiesgewinnung f.; Kiesförderung f. || extraction f. de gravier. / ~ getting installation || Kiesgewinnungsanlage f. || installation f. à extraire le gravier. / ~ ground || Kiesboden m. || terrain m. graveleux. / ~ labourer || Kiesgräber m. || grévier m. / ~ layer || Kiesschicht f. || couche f. de gravier.

**gravelling with broken rock (Road)** || Aufschotterung f.; Schotterbelag m. || empierrément m.

**gravelly** || sandig; kiesig || sablonneux; graveleux. / ~ soil || Kiesboden m. || terrain m. graveleux.

**gravel pit** || Kiesgrube f. || ballastière f.; carrière f. de gravier. / ~ washing machine || Kieswaschmaschine f. || laveur m. à gravier; machine f. à laver le gravier. / ~ washing and sorting machine || Kieswasch- und sortiermaschine f. || machine f. à laver et à trier le gravier.

**graver (Coin)** || Stempelschneider m. (Werkzeug) || ciseiro f. / ~ (Engr) || Grabstichel m.; Stichel m. || ciselet m.; matrice f.; burin m. de graveur. / ~ (Turn) || Drehstichel m. || burin m. du tourneur. / flat ~ || platter Grabstichel m. || burin m. plat; ongette f. / lozenge ~ || Grabstichel m. mit rautenförmigem Querschnitt || burin m. losange. / sharp ~ (Jewel) || Grabeisen n. || échoppe f. à champléver. / square ~ || Grabstichel m. mit quadratischem Querschnitt || burin m. carré. / twice-bent ~ || gekröpfter Grabstichel m. || burin m. coudé.

**grave railing** || Grabgitter n. || grille f. de tombe.

**gravimetric** || gewichtsanalytisch || gravimétrique. / ~ effect || Schwerewirkung f. || action f. de la pesanteur.

**gravimetry** || Gewichtsanalyse f. || analyse f. pondérale.

**graving dock** || Trockendock n. || bassin m. de radoub; cale f. sèche.

**graving tool** || Stichel m.; Grabstichel m. || burin m. (de graveur).

**gravitation** || Schwerkraft f.; Gravitation f. || gravitation f. / law of ~ || Schweregesetz n.; Gravitationsgesetz n. || loi f. de gravitation.

**gravitational field** || Schwerfeld n.; Gravitationsfeld n. || champ m. de gravitation. / ~ mass || Schweremasse f.; Gravitationsmasse f. || masse f. gravitationnelle.

**gravity** || Erdschwere f.; Schwere f. || pesanteur f.; gravité f.; poids m. / ~ (Brew) || Extraktgehalt m. || teneur f. en extrait. / apparent ~ (Brew) || scheinbarer Extraktgehalt m. || teneur f. apparente en extrait. / original ~ (Brew) || ursprünglicher Extraktgehalt m. || teneur f. originale en extrait. / real ~ (Brew) || wirklicher Extraktgehalt m. || teneur f. réelle en extrait. / specific ~ (Phys) || Volumengewicht n.; spezifisches Gewicht n. || densité f.; gravité f. ou pesanteur f. ou poids spécifique.

**gravity cable** || Riese f. || glissoir m. à câble. / centre of ~ || Schwerpunkt m. || centre m. ou point m. de gravité. / center of ~ of the gyroscope || Kreisel-schwerpunkt m. || centre m. de gravité du gyroscope. / force of ~ || Schwerkraft f.; Erdschwere f.; Gravitationskraft f. || force f. de gravitation; pesanteur f. /

measurement of the force of ~ || Schwere-messung f. || mesure f. de la gravité. / ~ mixer (Concrete) || Freifallmischer m. || malaxeur m. à chute libre. / ~ purifier of emolina || Maschine f. zum Sortieren von Gries nach spezifischem Gewicht || purifieur m. à gravité de la semoule. / ~ tank (Aero) || Hochbehälter m.; Fallbehälter m.; Falltank m. || réservoir m. en charge.

**gray** see grey.

**gray-wacke** || Grauwacke f. || grès m. schisteux; grauwacke m.

**graze** of a projectile || Aufschlag m. eines Geschosses || point m. de chute d'un projectile.

**grazier** || Wiesenbauer m.; Wiesenwirt m. || herbager m.

**grease, to ~ (with fat)** || (mit Fett) schmieren; einfetten; einschmieren || graisser. / ~ (with oil) || ölen; (mit Öl) schmieren || huiler; lubrifier (à l'huile). / ~ duly || abschmieren || graisser complètement. / ~ leather || Leder n. abflammen || donner le suif au cuir.

**grease** || Fett n.; Fettstoff m. || graisse f.; corps m. gras. / ~ (Mach) || Schmiere f.; Schmiermittel n.; Schmierfett n. || enduit m.; graisse f. / to remove ~ || entfetten || dessuinter; dégraisser. / adhesive ~ || Adhäsionsfett n. || graisse f. adhérente. / alimentary ~ || Speisefett n. || graisse f. alimentaire. / animal ~ || tierischer Fettstoff m. || corps m. gras animal. / antifricition ~ || Heißeisen-schmiere f. || graisse f. pour essieux chauds. / artificial ~ || Kunstfett n. || graisse f. préparée. / ~ for automobiles || Kraftwagenfett n.; Kraftwagenschmiermittel n. || graisse f. pour automobiles. / belt ~ || Treibriemenfett n. || Riemenfett n. || graisse f. pour courroies. / consistent ~ || konsistentes Fett n. || graisse f. consistante. / graphite ~ || graphit-haltiges Fett n. || graisse f. à graphite. / (melted) horse ~ || Kammfett n. || graisse f. de cheval. / lubricating ~ || Schmierfett n. || graisse f. (de graissage) ou à lubrifier. / machine ~ || Maschinenfett n. || graisse f. pour machines. / melted ~ || Schmalz n. || graisse f. fondue. / Stauffer ~ || Staufferfett n.; konsistentes Fett n. || graisse f. Stauffer; graisse f. consistante. / vegetable ~ || pflanzlicher Fettstoff m. || corps m. gras d'origine végétale. / water-soluble ~ || wasserlösliches Fett n. || graisse f. soluble dans l'eau. / ~ of the wool || Schweiß m. in der Wolle || suint m.

**grease axle box** || Schmierbuchse f. || boîte f. à graisse. / ~ axle box with white metal bushings || Achschmierbuchse f. mit Weißmetallager || boîte f. à graisse avec coussinets d'alliage blanc. / ~ bag (Auto) || Lederschutzhülle f. || enveloppe f. en cuir. / ~ boiler || Fettschmelzer m. || fondeur m. de graisse. / ~ box || Schmierbuchse f. || boîte f. à graisse. / ~ chamber (Coachm) || Schmierkammer f. || dégalement m. ou évaseement m. des boîtes pour recevoir la graisse. / ~ cock || Schmierhahn m. || robinet m. de graissage; robinet-graisseur m. / ~ cup (Railw) || Schmierkapsel f. || godet m. graisseur. / ~ extracting apparatus for extracting grease from bones || Knochenentfettungs-vorrichtung f. || appareil m. de dégraissage des os. / ~ extracting plant || Entfettungsanlage f. || installation f. de

dégraissage ou d'extraction de graisse. / ~ filter for steam // Dampfentöler m. // déshuileur m. de vapeur; séparateur m. d'huile de la vapeur. / ~ gun // Fettspritze f. // pompe f. ou compresseur m. à graisse. / ~ industry // Fettindustrie f. // industrie f. de graisse. / ~ industry plant // Fettindustrieanlage f. // installation f. d'industrie de graisse. / ~ lubrication // Fettschmierung f. // lubrification f. à la graisse. / ~ paint // Schminke f. // fard m. / ~ pan // Fettschmelzpfanne f. // casserole f. à fondre la graisse.

grease-proof paper // Butterbrotpapier n.; fettichtes Papier n. // papier m. pour tartines au beurre.

grease pump // Fettpumpe f. // pompe f. pour graisses.

greaser // Oiler m.; Schmierer m. // graisseur m.; huiler m.

grease rag (Wire-dr) // Fettlappen m. // affile m. / ~ remover for metals // Metallentfettungsmittel n. // dégraisseur m. de métaux.

grease-spot // Fettfleck m. // tache f. de graisse. / ~ photometer // Fettfleckfotometer n.; Fettflechlichtstärkemesser m. // photomètre m. à tache d'huile.

grease syringe // Fettspritze f. // seringue f. de graissage. / ~ tap see ~ cock.

greasing (Mach) // Schmieren n.; Schmierung f. // graissage m.; lubrification f.; lubrifiage m. / ~ apparatus // Schmierapparat m. // appareil m. de graissage. / ~ substance // Schmiermittel n.; Schmiere f. // matière f. grasse ou lubrifiante.

greasy // fettig; ölig // graisseux; onctueux; adipeux. / to feel ~ // sich fettig anfühlen // être onctueux au toucher.

greasy wool // Schweißwolle f.; Fließwolle f.; Schmutzwolle f. // surge f.; laine f. en suint; laine f. surge.

great // groß // grand. / ~ calory // große Kalorie f.; Kilokalorie f. // grande calorie f.; kilocalorie f. / ~ cattle // Großvieh n. // gros bétail m. / ~ circle // größter Kreis m.; Orthodrome f. // orthodrome m.

green // grün // vert.

green // Grün n.; grüne Farbe f. // vert m. / Brunswick ~ // Braunschweiger Grün n.; grüne Kupferfarbe f. // vert m. de Brunswick. / emerald ~ // Smaragdgrün n. // vert m. émeraude. / olive ~ // Olivgrün n. // vert m. olive. / Paris ~ // Schweinfurter Grün n. // vert m. de Paris ou de Schweinfurt. / permanent ~ // Permanentgrün n. // vert m. permanent. / Silesian ~ // Silesiagrün n. // vert m. Silésie. / Urania ~ // Uraniagrün n. // vert m. d'urane.

green coffee // grüner Kaffee m. // café m. vert. / ~ copperas // Eisenvitriol m.; grüner Vitriol m. // sulfate m. de fer. / ~ crop // Grünfütter n. // fourrage m. vert. / ~ cross (poisonous gas) // Grünkreuzkampfstoff m.; Perstoff m. // chloroformiate m. de méthyle trichloré; croix f. verte; surpalite m. / ~ earth // Grünerde f.; Seladonit m. // terre f. verte; céladonite f. / ~ field // Wiesenboden m. // sol m. de prairie. / ~ filter (Opt) // Grünfilter n. // écran m. vert. / ~ grocer // Gemüsehändler m. // fruitier m.; marchand m. des quatre saisons.

greenheart // Grünholz n. // bois m. laurier dur.

greenhouse // Gewächshaus n.; Treibhaus n. // serre f. / cold ~ // Kalthaus n. // serre f. froide. / iron ~ // eisernes Gewächshaus n. // serre f. en charpente métallique.

greenhouse construction // Gewächshausbau m. // construction f. de serres. / ~ plant // Treibhauspflanze f.; Treibhausgewächs n. // plante f. de serres.

green iron ore // Grüneisenerz n.; Grüneisenstein m. // fer m. phosphaté vert; dufrénite f.

greenish // grünlich // verdâtre. / ~ black // grünschwarz // noir verdâtre.

Greenlandman // Grönlandfahrer m. // gröenlandier m.; marin m. gröenlandier.

green light // grünes Licht n. // fou m. vert.

green-malt // Grünmalz n. // malt m. vert. / ~ extract // Grünmalzauszug m. // extrait m. de malt vert. / ~ moistener // Grünmalzbefeuchter m. // arroseur m. de malt vert. / ~ oar see ~ turning device. / ~ turning device // Grünmalzwen- der m. // retourneur m. mécanique de malt vert.

greenockite // Greenockit m. // greenockite f.; sulfure m. de cadmium.

green oil // Grünöl n. // huile f. verte. / ~ pasture // Grünfütter n. // fourrage m. vert. / ~ rot // Grünfäule f. // putréfaction f. due à la peizie. / ~ sand (Found) // magerer oder nasser oder grüner Formsand m. // sable m. vert ou maigre. / ~ sand (Geol) // Grünsand m. // sable m. ou grès m. vert; glauconite f. / ~ soap // grüne Seife f. // savon m. vert ou de potasse.

greenstone // Grünstein m.; Diabas m. // diabase f.; diorite f. / ~ quarry // Diabassteinbruch m. // carrière f. de diabase.

green-wood // Grünholz n. // cèdre m. vert; bois m. vert. / ~ saw // Grünholzsäge f. // scie f. à bois vert.

greisen // Greisen m.; Granit m. ohne Feldspat // hyalomite f.; greisen m.

grenade // Granate f. // obus m.; grenade f. / hand ~ // Handgranate f. // grenade f. à main. / ~ thrower // Granatwerfer m. // lance-grenades m.

grenadillo // Grenadillholz n.; rotes Ebenholz n. // grenadille f.

grenadine (Textile) // Grenadin n. // grenadine f.

grengesite // Grengesit m. // grengésite f.

grey // grau // gris. / ~ castings pl. // Grauguß m. // fonte f. grise. / mercurial ~ copper (Miner) // Graugültigerz n. // cuivre m. gris mercurifère. / ~ iron castings pl. see ~ castings. / ~ iron foundry // Graugießerei f. // fonderie f. à fonte grise.

greyish // gräulich // grisâtre. / ~ green // graugrün // gris-vert.

greywacke see graywacke.

grid // Schutzgitter n.; Gitter n. // grille f. (de protection). / auxiliary ~ (Radio) // Hilfgitter n. // grille f. auxiliaire. / control ~ // Raumladungsgitter n. // grille f. de contrôle. / heating ~ // Heizgitter n. // grille f. de chauffage.

grid battery // Gitterbatterie f. // batterie f. de grille. / ~ circuit // Gitterkreis m. // circuit m. de grille. / ~ condenser // Gitterkondensator m. // condensateur m. de grille. / ~ current // Gitterstrom m. // courant m. de grille.

gridiron // Bratrost m.; Rost m. // grill m. / ~ (Ship) // Kielbank f. // grillage m. de carénage. / ~ pendulum // Rostpendel n.; Kompensationspendel n. // pendule m. à grill.

grid-leak // Gitterableitung f. // résistance f. de fuite de grille; retour m. de grille. / ~

scheme of modulation // Gittergleichstrommodulation f. // modulation f. de la grille à courant continu.

grid-plate (Acc) // Gitterplatte f. // plaque f. à grilles ou à grillage. / accumulator ~ // Sammlergitterplatte f.; Akkumulatorgitterplatte f. // plaque f. à grillage d'accumulateur.

grid, shielded ~ pliotron (Tel) // Schirmgitterröhre f. // lampe f. à double grille. / ~ potential // Gitterspannung f.; Gitterpotential n. // potentiel m. de grille. / ~ rectification // Gittergleichrichtung f. // rectification f. par grille. / ~ shovel // Gitterschaufel f. // pelle f. à grille. / ~ support // Gitterträger m. // support m. en charpente métallique ou en treillis. / ~ tension see ~ voltage. / double ~ tube (Radio) // Doppelgitterröhre f. // lampe f. bigrille; bigrille f. / ~ type accumulator // Gittersammler m.; Gitterakkumulator m. // accumulateur m. à grillage.

grid-voltage // Gitterspannung f. // tension f. (de) grille. / negative priming ~ // negative Gittervorspannung f. // polarisation f. négative de grille. / priming ~ // Gittervorspannung f. // polarisation f. de la grille.

grievance // Klagegrund m. // grief m.

grill // Bratrost m. // grill m.

grillage (Build) // Gatter n.; Gitter n.; Gitterwerk n. // grille f.; treillis m. / ~ (Hydrarch) // Flechtwerk n.; Rost m. // clayonage m.

grill inset // Rosteinsatz m. // grille f.

grind, to (To reduce to fine particles) // mahlen; vermahlen // mouder. / ~ (To sharpen) // schleifen; schärfen; wetzen // émouder; aiguiser; affûter; meuler. / ~ (with emery) // abschmiegeln; einschleifen // roder (à l'émeri). / ~ (Curr) // abschleuern // quiosser. / ~ (Glass) // klarschleifen // feinschleifen // doucir; adoucir. / ~ (Met) // schleifen; abschleifen // meuler; émouder; rectifier // à la meule. / ~ again the rolls pl. // die Walzen fpl. nachschleifen // finir les cylindres mpl. à la meule. / ~ coarsely // grob zerkleinern // mouder grossièrement. / ~ the colour // die Farbe f. anreiben // broyer la couleur. / ~ to dust // zu Pulver n. zerreiben; pulverisieren // pulveriser. / ~ with emery // schmiegeln // émeriller; polir ou roder à l'émeri. / ~ the glass // Glas n. schleifen // tailler le verre. / ~-in // einschleifen // roder; tailler. / ~-in a cock // einen Hahn m. einschleifen // roder un robinet. / ~-in the piston // den Kolben m. einschleifen // roder le piston dans le cylindre. / ~ by the longitudinal traverse method // im Langschleifverfahren n. schleifen // rectifier par va-et-vient. / ~ the malt // das Malz schroten // mouder le malt. / ~-on the piece // ein Stück n. aufschleifen // roder la pièce sur son embase. / ~-out // ausschleifen // aléser à la meule. / ~-out into a spherical curvature // kugelförmig ausschleifen // rectifier sphérement. / the piston grinds // der Kolben frist // le piston grippe ou se mange. / ~ a plaster-floor // den Gipsstrich m. schleifen // dégrossir ou frotter une aire en plâtre. / ~ plate-glass // Spiegelglas schleifen // dresser les glaces. / ~ the rags // die Lumpen pl. zerreiben // broyer les chiffons mpl. / ~roughly // vorschleifen // dégrossir à la meule. / ~ with sand and water (Glass) // matt schleifen // dépolir ou égriser le verre. / ~ the snuff // den

Schnupftabak m. mahlen || râper ou pulvériser le tabac à priser. / ~ up || verser  
 || malaxer; broyer. / ~ the valves || die Ventile npl. einschleifen || roder les soupapes fpl.  
**grinder** (Grinding machine) || Schleifmaschine f. || machine f. à rectifier ou à affûter ou à aiguiser. / ~ (Grindstone) || Schleifstein m. || pierre f. à aiguiser ou de remouleur; meule f. / ~ (Person) || Schleifer m.; Einscheifer m. || meuleur m.; rodeur m. / file ~ || Feilschleifer m. || émeuleur m. de limes. / foreman ~ || Schleifmeister m. || chef-meuleur m. || knife ~ || Messerschleifer m. || affûteur m. ou repasseur m. de couteaux. / knife ~ (Machine) || Messerschleifmaschine f. || machine f. à affûter les couteaux. / rough ~ || Vorschleifer m. || émouleur m. / sabre-blade ~ || Schwertschleifer m. || aiguiser m. de lames de sabres. / scissors ~ || Scherenschleifer m. || affûteur m. ou repasseur m. de ciseaux; remouleur m.; gagne-petit m. / scythe ~ || Sensenschleifer m. || aiguiser m. de faux. / shears ~ see scissors ~. / shot ~ || Kugelmühle f. || broyeur m. à boulets. / tool ~ || Werkzeugschleifer m. || affûteur m. ou meuleur m. d'outils. / tool ~ (Machine) || Werkzeugschleifmaschine f. || machine f. à affûter les outils.  
**grinder conch**, longitudinal || Längsreiber m. || broyeur m. longitudinal; conche f.  
**grinder spindle** || Schleifwelle f. || arbre m. porte-meule.  
**grindery** || Schleiferei f. || meulerie f.; aiguiserie f. / ~ for optical lenses || optische Linsenschleiferei f. || atelier m. pour la taille des lentilles optiques.  
**grinding** || Schleifen n.; Schliff m. || affûtage m.; meulage m.; émouillage m. / ~ (Polishing) || Schleifen n.; Polieren n.; Glanzschleifen n.; Schmirgeln n. || polissage m.; polissure f. à l'émeri. / ~ (Colour) || Zerreiben n. || broiement m. / ~ (Met) || Schleifriß m. || strie f. sur la plaquette polie. / ~ (Mill) || Vermahlen n.; Getreideschroterei f. || mouture f. / ~ (Need) || Schauern n.; Scheuern n.; Polieren n. || polissage m. / circular ~ see cylindrical ~. / coarse ~ || grobkörnige Zerkleinerung f.; Grobzerkleinerung f. || broyage m. grossier. / continuou ~ || ununterbrochene Vermahlung || broyage m. continu. / cylindrical ~ || Rundschleifen n.; Wellenschliff m. || rectification f. cylindrique ou circulaire ou d'arbres (cylindriques) ou de surfaces cylindriques. / cylindrical ~ between centres || Wellenschliff m. zwischen Spitzen. || rectification f. d'arbres entre pointes. / dry ~ || Trockenschleifen n. || polissage m. à sec. / external cylindrical ~ || Außenrundschliff m. || rectification f. des surfaces cylindriques extérieures. / external taper ~ || Außenschliff m. konischer Rundflächen || rectification f. extérieure de surfaces circulaires coniques. / fine ~ || Feinzerkleinerung f. || broyage m. fin. / first ~ see rough ~. / to fit together by ~ one on the other || aufeinander schleifen || roder l'un sur l'autre. / ~ of the ink || Farbverreibung f. || broyage m. de couleurs. / intermittent ~ || satzweise Vermahlung f. || mouture f. périodique. / internal cylindrical ~ || Innenrundschliff m. || rectification f. des surfaces cylindriques intérieures. / plain cylindrical ~ || Wellenschliff m. || recti-

fication f. des arbres cylindriques. / ~ of rolls || Schleifen n. von Walzen || meulage m. de cylindres. / to give a final ~ to the rolls || Walzen fpl. nachschleifen || finir des cylindres mpl. à la meule. / rough ~ || Vorschleifen n. || meulage m. brut. / smooth ~ || Blankschleifen n. || meulage m. fin. / ~ from the solid || Schleifen n. aus dem Vollen || affûter dans la barre. / ~ of tools and milling cutters || Schleifen n. von Schneidwerkzeugen und Fräsern || meulage m. d'outils coupants et de fraises. / valve ~ || Ventileinschleifen n. || rodage m. de soupapes. / wet ~ || Naßschleifen n. || affûtage m. à l'eau; meulage m. en mouillant.  
**grinding apparatus** || Schleifapparat m. || appareil m. à rectifier.  
**grinding attachment**, cylindrical and internal ~ || Vorrichtung f. zum Außen- und Innenrundsleifen || dispositif m. à rectifier entre pointes et les intérieurs. / ~ for semi-circular form cutters || Vorrichtung f. zum Schleifen von Pilzfräsern mpl. || dispositif m. à affûter les fraises à champignon. / ~ for threading dies || Gewindeschneidbackenschleifvorrichtung f. || dispositif m. à affûter les coussinets de filières. / ~ for the throat on threading dies || Vorrichtung f. zum Schleifen des Anschnittes an Gewindeschneidbacken || dispositif m. à rectifier les entrées des coussinets de filières. / ~ for twist drills || Vorrichtung f. zum Schleifen von Spiralbohrern m. || dispositif m. à affûter les forets hélicoïdaux.  
**grinding bench** (Glass) || Schleifbank f. || table f. à dresser les glaces. / ~ board || Schleifbrett n. || planchette f. à polir. / ~ box || Mahlkrantz m. || anneau m. broyeur. / ~ charcoal || Schleifkohle f. || charbon m. pour adoucir. / ~ cloth || Schleiftuch n. || toile f. d'émeri. / corrugated ~ cone || geriffelter Mahlkonus m. || cône m. broyeur cannelé. / ~ crystal || Schleifkristall m. || cristal m. à polir.  
**grinding cylinder** || Mahltrommel f. || tambour m. broyeur / ~ for erasers || Schleif-trommel f. für Radiergummi || tambour m. à polir la gomme à effacer.  
**grinding device** || Schleifvorrichtung f. || dispositif m. à rectifier. / ~ diagram || Mahldiagramm n. || diagramme m. de mouture.  
**grinding disk** || Mahlscheibe f. || meule f. / ~ of electro corundum and silicated carbide || Schleifscheibe f. aus Elektrokorund und Siliziumkarbid || disque m. à polir en électrocorindon et en carbure de silicium. / toothed ~ of chilled cast iron || gezahnte Hartgußmahlscheibe f. || disque m. broyeur denté de fonte en coquille.  
**grinding duty** || Mahlsteuer f. || droits mpl. de mouture. / ~ glass || Schleifglas n. || verrerie f. pour taille; verre m. de gobeletterie.  
**grinding-in paste for cocks and valves** || Einscheifpaste f. für Hähne und Ventile || pâte f. à roder pour robinets et soupapes.  
**grinding jig for sharpening the tools** || Halter m. zum Schleifen der Stähle || montage m. pour l'affûtage des outils.  
**grinding lathe** (Glass) see grinding bench.  
**grinding machine** (Machine-tool) || Schleifmaschine f. || machine f. à rectifier. / ~ (Tool-sharpening) || Schleifmaschine f.

|| machine f. à affûter ou à aiguiser; affûteuse f. / ~ (Polishing machine) || Schleifmaschine f.; Poliermaschine f. || machine f. à polir. / ~ (Coarse grinding) || Schleifmaschine f.; Grobschleifmaschine f. || machine f. à meuler. / ~ (For castings) || Schleifmaschine f.; Gußputzmaschine f. || machine f. à ébarber. / ~ (Ore dress) || Zerkleinerungsmaschine f. || concasseur m.; broyeur m. / almond ~ || Mandelreibmaschine f. || machine f. à râper les amandes. / automatic ~ || Schleifautomat m. || machine f. à rectifier automatique(ment). / axle journal ~ || Achsschenkelschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les fusées d'essieu. / ~ with belt drive || Schleifmaschine f. mit Riemenantrieb || machine f. à meuler commandée à courroie. / cam ~ || Nockenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les cames. / camshaft ~ || Nockenwellenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les arbres à cames. / centreless ~ || spitzenlose Schleifmaschine f. || machine f. à meuler sans pointes. / chasing tool ~ || Gewindestrahlerschleifmaschine f. || machine f. à affûter les peignes à fileter. / circular ~ see cylindrical ~. / colour ~ || Farbenreibmaschine f. || machine f. à broyer les couleurs. / crankshaft ~ || Kurbelwellenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les arbres vilebrequins. / cutter ~ || Messerschleifmaschine f. || machine f. à affûter les couteaux. / cutter head ~ || Messerkopfschleifmaschine f. || machine f. à affûter les fraises à dents rapportées ou à affûter les têtes à couteaux. / cylinder ~ || Zylinderschleifmaschine f. || machine f. à rectifier l'intérieur des cylindres. / cylindrical ~ || Rundschleifmaschine f. || machine f. à rectifier cylindriquement ou à rectifier les pièces cylindriques. / cylindrical ~ for locomotive axle journals || Rundschleifmaschine f. für Lokomotivachschenkel || machine f. à rectifier cylindriquement les fusées d'essieu de locomotives. / drill ~ || Bohrschleifmaschine f. || machine f. à affûter les forets. / emery ~ || Schmirgelschleifmaschine f. || machine f. à polir à l'émeri. / ~ with flexible shaft || Schleifmaschine f. mit biegsamer Welle || machine f. à meuler avec arbre flexible. / gear ~ || Zahnraderschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les engrenages. / ~ for gold leaf || Anreibmaschine f. für Blattgold || machine f. à broyer l'or en feuilles. / ~ with hand rest || Schleifmaschine f. mit Handauflage || machine f. à meuler avec support à main. / ink ~ see colour ~. / internal ~ || Innenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier intérieur. / internal and face ~ || Innen- und Stirnflächenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les alésages et les surfaces planes en bout. / journal ~ || Zapfenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les tourillons. / key shaft ~ || Keilwellenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les arbres à rainures. / knife ~ || Messerschleifmaschine f. || machine f. à aiguiser les couteaux. / lathe tool ~ || Drehstahlschleifmaschine f. || machine f. à affûter les outils de tours. / link and profile ~ || Kulissen- und Kopierschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les coulisses et à copier. / locomotive crank

pin ~ || Schleifwerk n. für Lokomotivkurbelzapfen || machine f. à rectifier les tourillons de bielles motrices de locomotives. / milling cutter ~ || Fräzerschleifmaschine f. || machine f. à affûter les fraises. / pendulum ~ || Hängeschleifmaschine f. || machine f. à meuler oscillante. / piston ring ~ || Kolbenringschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les segments de piston. / piston ~ || Kolben-schleifmaschine f. || machine f. à rectifier les pistons. / piston rod ~ || Kolbenstangenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les tiges de piston. / plain ~ worked by a hand wheel || einfache Handradschleifmaschine f. || simple machine f. à meuler à volant à main. / planer type ~ || Langflächenschleifmaschine f. || Doppelständerschleifmaschine || machine f. à rectifier les surfaces planes; machine f. à rectifier à deux montants. / ~ for planishing operations || Schleifmaschine f. zum Glätten || machine f. à lissier. / ~ for plate-glass || Schleifmaschine f. für Spiegelglas || polisseuse f. à glaces. / portable ~ || Handschleifmaschine f. || machine f. à rectifier portative. / portable ~ for tracks || fahrbare Schleifmaschine f. für Schienenstöße an Gleisen || meule f. transportable à agrafer les abouts de rails. / roller ~ || Walzenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les cylindres de laminiers. / sandstone ~ || Sandsteinschleifmaschine f. || meule f. de grès. / saw ~ || Sägenscharfmaschine f. || machine f. à affûter les scies. / ~ for sharpening operations || Schleifmaschine f. zum Schärfen || machine f. à affûter. / single-housing ~ || Einständerschleifmaschine f. || machine f. à rectifier à un montant. / single-purpose ~ || Schleifmaschine f. für Sonderzwecke || machine f. à meuler spéciale. / surface ~ || Flächenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les surfaces planes. / surface ~ and polishing machine || Flächenschleif- und poliermaschine f. || machine f. à mouler et à polier les surfaces. / threading die ~ || Schneidbackenschleifmaschine f. || machine f. à affûter les filetières. / twist drill ~ || Spiralbohrerschleifmaschine f. || machine f. à affûter les forets hélicoïdaux. / universal ~ || Universalschleifmaschine f. || machine f. à rectifier universelle. / valve seat ~ || Ventilsitzschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les sièges de soupapes. / vertical planetary spindle ~ || Vertikalschleifmaschine f. mit Planetenspindel || machine f. à rectifier à arbre vertical planétaire. / wheel and axle set ~ || Achssatzschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les trains de roues. / ~ for wood working || Schleifmaschine f. für die Holzbearbeitung || machine f. à meuler pour travailler les bois.

**grinding and fluting machine** with a column saddle || Pilasterschleif- und Riffelmaschine f. || polisseuse f. et canneluse f. avec support pilastre.

**grinding and polishing machine** for all fabrics || Schleif- und Poliermaschine f. für Gewebe aller Art || machine f. à émeriser et polir tous les tissus.

**grinding material** || Schleifmittel n. || produit m. abrasif; matière f. à polir. / artificial ~ || künstliches Schleifmittel n. || produit m. artificiel pour le meulage.

**grinding medium** see grinding material. / ~ method (Mill) || Mahlmethode f. || méthode f. de mouture f.

**grinding mill** || Mahlwalzwerk n. || laminoir m. broyeur ou de mouture. / ~ (Glass) || Reibkasten m.; Schleifkasten m. || moëlon m. / ~ (Needle) || Schleifmühle f.; Scheuermühle f. || aiguiserie f. / ink ~ || Farbmühle f. || moulin m. à couleurs. / mineral manure ~ || Düngermühle f. || méthode f. de moulin m. à engrais.

**grinding mortar** || Reibschale f. || écuelle f. à broyer. / ~ motor || Schleifmotor m. || moteur-meule m.

**grinding plant for the corn industry** || Mahlanlage f. für die Getreideindustrie || installation f. de mouture pour l'industrie des céréales. / ~ for miller's industry || Mahlanlage f. für die Müllereiindustrie || installation f. de mouture pour l'industrie meunière. / ~ for minerals || Mineralienmahlanlage f. || broyeur m. pulvérisateur de minéraux.

**grinding plate** || Mahlplatte f. || plaque f. de mouture ou de broyage; disque-broyeur m. / ~ for ball mills || Mahlplatte f. für Kugelmøhlen || plaque f. triturante pour moulins à boulets. / ~ for ore samples || Reibplatte f. für Erzsproben || plaque f. de trituration pour essais de minerais.

**grinding powder** || Schleifpulver n. || poudre f. à rodage ou à meuler; poudre f. abrasive. / ~ residue || Mahlrückstand m. || résidu m. de la mouture. / ~ ring || Mahlring m. || anneau m. broyeur ou de mouture.

**grindings pl.** || Schliff m.; Schleifsel n.; Abfälle mpl. beim Schleifen || moulée f.

**grinding sand** || Schleifsand m. || sable m. à polir. / ~ stone see grindstone. / ~ support || Schleifsupport m. || support m. de polissage. / ~ surface (Mill) || Mahlfäche f. || feuillure f.; surface f. travaillante d'un broyeur. / ~ tool || Schleifwerkzeug n. || outil m. à affûter. / edge runner with stationary and rotary ~ track || Kollergang m. mit feststehender und umlaufender Mahlbahn || moulin m. à meules verticales avec plateau de roulement fixe et tournant. / ~ trough || Schleifsteintrog m. || auge f. de meule.

**grinding wheel** || Schleifscheibe f.; Schleifrad n. || meule f. / high production ~ || Hochleistungsschleifrad n. || meule m. à grand rendement. / shaped ~ || Formschleifscheibe f. || meule m. de forme.

**grinding wheel diameter** || Schleifscheibendurchmesser m. || diamètre m. de meule. / ~ guard || Schutzhaube f. für Schleifscheiben || couvre-meule m. / ~ head || Schleifspindelstock m. || poupée f. porte-meule. / ~ trough || Schleifsteintrog m. || auge f. de meule. / ~ trueing device || Schleifsteinabrichtvorrichtung f. || dispositif m. à dégrossir les meules.

**grinding worm** || Brechschnecke f. || vis f. broyeurse.

**grindstone** || Schleifstein m. || meule f.; pierre m. à aiguiser. / artificial ~ || künstlicher Schleifstein m. || meule f. artificielle. / hand ~ || Handschleifstein m. || pierre f. à affiler à la main. / ~ with trough || Schleifstein m. mit Trog || pierre f. de rémouleur avec auge.

**grindstone turner** || Schleifsteindreher m. || tourneur m. de meules.

**grip** || Griff m. || poignée f. / ~ (Cable) || Ziehseillauch m. || grip m. / ~ block || Fangklotz m. || taquet m. d'arrêt.

**grip head** || Spannkopf m. || tête f. à serrage. / rapid ~ || Schnellspannkopf m. || tête f. à serrage rapide.

**gripper, auxiliary (Print)** || Vorgreifer m. || dispositif m. de prise préalable.

**gripper feed** || Greifervorschub m.; Zangen-vorschub m. || amenage m. par pinces.

**gripping device (Dredger)** || Greifwerkzeug n. || appareil m. de préhension. / ~ (Cage; Mine) || Fangvorrichtung f. || dispositif m. de parachute; arrête-cuffat m. / ~ (Elevator) || Fangvorrichtung f. || parachute m.; dispositif m. d'arrêt.

**gripping jaw** || Spannbacke f. || griffe f. ou mâchoire f. ou mordache f. de serrage.

**grip type cock with bent outlet** || Griffhahn m. mit gebogenem Auslauf || robinet m. à poignée à sortie courbe. / ~ with cap screw || Griffhahn m. mit Überwurfmutter || robinet m. à poignée avec écrou à chapeau. / ~ with sleeve || Griffhahn m. mit Schlauchtülle || robinet m. à poignée avec douille. / ~ with straight outlet || Griffhahn m. mit geradem Auslauf || robinet m. à poignée à sortie droite.

**grist** || Mahlgut n. || grains mpl. à moudre; produit m. broyé. / ~ (Yarn) || Feinheit f. || titre m. / fine ~ || Feinschrot n. || mouture f. fine.

**grist fineness** || Mahlfeinheit f. || degré m. de mouture.

**gristle** || Knorpel m. || cartilage m.

**gristly** || knorpelig || cartilagineux.

**grist mill** || Getreidemühle f. || moulin m. à blé.

**grit (Sandstone)** || Sandstein m. || grès m. / ~ || Gries m.; Grus m.; Kies m.; grober Sand m. || arène f.; gravier m.

**grit layer (Road)** || Steinbewurf m. || jetée f. / ~ masonry || Sandsteinmauerwerk n. || gresserie f. / ~ pavement || Sandsteinpflaster n. || pavé m. de grès. / ~ quarry || Sandsteinbruch m. || carrière f. de grès. / ~ rock see grit (Sandstone).

**grits pl.** || Grütze f. || gruau m. / ~ pl. of maize || Maisgrütze f. || grit m. de maïs.

**grits mill** || Griesmühle f. || moulin m. à semoule.

**grit stone** see grit.

**gritty** || kiesig || graveleux.

**grizzly** || Grubenrost m. || grille f. de mine.

**groats pl.** || Hafergrütze f.; Grütze f. || gruau m. d'avoine. / coarse wheat ~ pl. || grobes Weizenschrot n. || froment m. égrugé. / to make ~ pl. || Schrot machen || rengainer. / the ~ pl. swell up || das Schrot oder die Grütze quillt || la mouture gonfle.

**groats mill** || Grützmühle f. || semoulerie f.; moulin m. à gruau. / ~ miller || Grützmüller m. || semoulier m.

**grocer** || Kolonialwarenhändler m. || épici-er m.

**groceries pl.** || Kolonialwaren fpl. || denrées fpl. coloniales. / mill for ~ || Mühle f. für Kolonialwaren || moulin m. à denrées coloniales.

**grocers pl.** || Delikatessen fpl. || comestibles mpl. fins.

**grocer's scale** || Tafelwaage f. || balance f. de Roberval. / ~ shop see grocery.

**grocery** || Kolonialwarenhandlung f.; Spe-zereihandlung f. || épicerie f. en gros.

**groin** || Buhne f. || épi m.; orsche f. / immer-ged ~ || Tauchbühne f. || épi m. plongéant. / ~ of a roof || Grat m. eines Daches || arête f. d'un toit.

**groined vaulting** || Kreuzgewölbe n. || vouûte f. croisée.  
**groove, to** || kehlen; nuten; auskehlen || creuser; rainier; canneler. / ~ a cask || ein Faß n. gargeln oder gergeln || jabler un tonneau. / ~ and tongue together (Join) || verspunden || assembler à rainure et languette.  
**groove** || Aushöhlung f.; Höhlung f. || creux m.; cavité f. / ~ (Cable) || Kaliberröhre f. || cylindre m. de réception. / ~ (Join) || Lippe f. || entaille f. de jointure. / ~ (Mach) || Rille f.; Hohlkehle f.; Nut(e) f.; Keilnut f.; Furchen f.; Riefe f.; Kehle f. || rainure f.; cannelure f.; creusure f.; gorge f.; mortaise f. / ~ (Roll mill) || Riffelung f.; Kannelierung f. || cannelure f. / angular ~ (Roll mill) || Spitzbogenkaliber n. || cannelure f. ogive; ogive f. / annular ~ || Ringnut f. || rainure f. annulaire. / circular ~ || ringförmige Nut f. || rainure f. annulaire. / female ~ (Roll mill) || Mutterfurchen f. || cannelure f. femelle. / flange ~ || Spurrille f.; Spurrinne f. || ornière f. de passage ou de la voie. / half-round ~ || halbrunde Rinne f. || rainure f. semi-circulaire. / helicoidal ~ || Schraubennut f. || rainure f. hélicoïdale. / hollow ~ (Join) || Hohlleiste f. || cannelure f. / middle ~ (Roll mill) || Mittelfurche f. || cannelure f. médiane. / ~s pl. of a millstone || Schär-fen fpl. oder Rillen fpl. oder Hauschläge mpl. oder Furchen fpl. eines Mühlsteines || rayons mpl. ou éveillures fpl. d'une meule. / oil ~ || Ölnut f. || patte f. d'araig-née. / piston ring ~ || Kolbenringnut f. || alvéole m. de piston; rainure f. annulaire de piston. / pointed ~ see angular ~. / ~ of a sewing needle || Kerbe f. einer Näh-nadel || cannelure f. d'une aiguille à coudre. / ~ of a sheave || Scheibenrinne f. einer Blockscheibe || gorge f. d'une pou-lie. / spiral ~ || Spiralmut f. || rainure f. hélicoïdale. / ~ of thread || Gewinderille f. || rainure f. de filetage. / to solder into a turned ~ || in eine Ausdrehung f. einlöten || souder dans une gorge tournée.  
**groove-and-tongue** || Spund m.; Nut f. und Feder f. || rainure f. et languette f. / ~ joint || Verspundung f. || assemblage m. à rainure et languette.  
**groove-cutting chisel** || Nuteisen n. || bec m. d'âne. / ~ cutting machine for cask grooves || Faßkrötenmaschine f. || machine f. à jabler les douves.  
**grooved** || gefurcht; geriffelt; gerillt || can-nelé. / ~ beam (Carp) || ausgefalteter Bal-ken m. || poutre f. feuillée. / ~ drum || Rillentrommel f. || tambour m. à gorge. / ~ pulley || Keilnutscheibe f. || poulie f. à gorge. / ~ rail || Rillenschiene f. || rail m. à gorge. / ~ roll || Kaliberröhre f.; kalibrierte Walze f.; Kammwalze f. || cy-lindre m. calibré ou cannelé. / ~ roller gear || Kammwalzengetriebe n. || harnais m. d'engrenages de cylindres à canne-lures. / ~ wheel || Schnurzscheibe f.; Kerbroile f. || poulie f. à gorge.  
**groove disk (Mach)** || Mittelscheibe f.; Leerscheibe f. || fer m. à cheval; fausse-rondelle f.; faux-taillant m.; rondelle f. entre-deux. / ~ milling machine (Roll mill) || Kalibrierfräsmaschine f. || fraiseuse-calibre f. / ~ planer (Join) || Nutenhobler m. || bouterleur m.  
**groover (Needl)** || Einfeiler m. || évideur m.

**groove ram (Needl)** || Kerbenstämpfer m. || estampeur m. des aiguilles à coudre.  
**grooving** || Riffeln n. || cannelage m. / ~ (Join) || Auskehlung f. || évidement m. / ~ (Roll mill) || Kalibrierung f. || cannelure f. / ~ comb (Coop) || Gargelkamm m. || gravoire m.; jabloir m. / ~ cutter || Nuten-fräser m. || fraise f. à rainures. / ~ ma-chine || Nutmaschine f.; Nutenstoßma-schine f. || machine f. à rainurer ou à mor-taiser. / ~ plane || Nuthobel m.; Spund-hobel m.; Ausstoßhobel m. || rabot m. à rainures; bouvet m. femelle ou à rainures. / ~ press || Langfalszdruckpresse f. || presse f. à serrer les agrafes. / ~ saw (Coop) || Gargelsäge f. || scie f. à graver. / circular ~ saw || Kreisfalszäge f. || scie f. circulaire à rainurer. / ~ tool see ~ comb.  
**gross amount** || Rohbetrag m.; Bruttobetrag m. || montant m. brut. / ~ cost || Bruttopreis m.; Preis m. einschließlich Verpackung || prix m. brut. / ~ freight || Bruttofracht f. || Fracht f. einschließlich Verpackung || fret m. brut. / ~ load || Bruttobelastung f. || charge f. brute.  
**grossly, to cut** ~ || roh bearbeiten || ébau-cher.  
**gross proceeds pl.** || Rohertrag m. || rende-ment m. brut. / ~ profits pl. || Rohge-winn m. || bénéfices mpl. bruts. / ~ taxa-tion || Rohbesteuerung f. || imposition f. brute (d'une contribution). / ~ tonnage || Brutto-tonnengehalt m. || tonnage m. brut.  
**grossular (Miner)** || Grossular m.; Kalkgranat m.; grüner Granat m. || grenat m. calcarifère ou grossulaire; grossulaire m.  
**gross weight** || Rohgewicht n.; Bruttogewicht n. || poids m. brut.  
**grotesque (kind of letters)** || Grotesk f. || ca-ractères mpl. grotesques.  
**grotto** || Grotte f. || rocaille f.; grotte f. / ~ maker || Grottenbauer m. || construc-teur m. de grottes.  
**ground, to (Dyer)** || grundieren || piéter. / ~ (Electr) || erden || mettre à la terre. / ~ (Nav) || auf Grund auflaufen || toucher le fond; échouer; mouiller par la quille. / ~ (Paint) || grundieren || abreuer; ap-prêter; donner l'apprêt; imprimer. / ~in (Textile print) || eindrucken || ren-trer; imprimer.  
**ground (Glass)** || geschliffen || taillé; poli. / ~ (Metal) || geschliffen; scharf || émoulu; aiguisé. / ~ finely ~ (Chem) || feinzerrieben || finement broyé. / hollow ~ edge || eingeschlifene Hohlkehle f. || cannelure f. obtenue à la meule. / ~ and washed chalk || Schlammkreide f. || blanc m. lavé; blanc de Meudon. / ~ coffee || gemahlener Kaffee m. || café m. moulu.  
**ground-down** || eingeschliffen || rodé; dressé. / the surface was ~ with the utmost accuracy || die Oberfläche wurde auf das sorgfältigste geschliffen || la surface fut passée à la meule avec la précision la plus minutieuse.  
**ground-glass** || Milchglas n. || verre m. dé-poli. / ~ diak || Mattscheibe f. || verre m. dépoli; écran m. en verre dépoli. / ~ screen see ~ diak.  
**ground-in piston** || eingeschliffener Kolben m. || piston m. rodé. / ~ stopper || ein-geschliffener Stöpsel m. || bouchon m. rodé.  
**ground leather** || Ledermehl n. || cuir m. en poudre. / ~ lens-surface || geschliffene Glasfläche f. || Yace f. de verre taillée. / ~ material || Mahlgut n. || mouture f.

**ground-out vessel-shaped** || tonnenförmig ausgeschliffen || évasé en forme de ton-neau.  
**ground toilet soap** || pilierte Toiletteseife f. || savon m. de toilette pilé.  
**ground** || Erdboden m.; Boden m.; Grund m. und Boden m. || sol m.; terrain m. / ~ (Area) || Grundfläche f.; Bodenfläche f. || superficie f. du terrain. / ~ (Build) || Baugrund m. || sol m.; terrain m. / ~ (Dyer) || Grund m. || pied m. / ~ (Electr) || Erdverbindung f.; Erdschluß m. || con-nexion f. de terre; terre f. accidentelle. / ~ ~ (Mine) || Gebirge n.; Nebengestein n. || terrain m. / ~ (Colour) || Grund-farbe f. || couleur f. de fond. / above ~ (Mine) || über Tage || au jour. / below ~ || unter Tage || au fond; sous terre; à l'in-térieur. / to examine the ~ see to sound the ~. / to gain ~ (Mar) || Grund m. ge-winnen || gagner du terrain. / to hack the ~ || den Erdboden m. mit der Hacke los-hauen || attaquer le terrain au pic. / to level the ~ || den Boden eben || dresser la surface. / to lose ~ (Nav) || Grund m. ver-lieren || perdre du terrain. / no ~! (Mar) || kein Grund! || pas de fond! / to ram the ~ || den Boden m. feststrammen || battre ou corroyer le sol m. / to sound the ~ (Mar) || den Grund m. abloten oder auspeilen || sonder le fond m. / to strike ~ (Mar) || Grund m. werfen || avoir ou trouver fond m. / to throw-out the ~ || den Erdboden m. abwerfen || jeter le terrain sur la berge. / to touch the ~ || auf Grund m. sitzen || échouer; faire côte; mouiller par la quille. / to wheel the ~ || die Erde f. abkarren || brouetter de la terre. / adjoining ~ || angrenzendes Gelände n.; angrenzender Braugrund m. || terrain m. voisin. / clayey ~ || Lehm-grund m. || fond m. d'argile. / bad-holding ~ || schlechter Grund m. || ter-rain m. de mauvaise tenue. / ~ for dismissal || Kündigungsgrund m. || mo-tif m. de congédiement. / filled-up ~ || aufgeschütteter Boden m. || remblai m. / flinty ~ || Kieselgrund m. || fond m. de galets. / foul ~ || ungesunder Boden m. || fond m. dangereux ou mal-sain. / good holding ~ (Build) || guter oder haltbarer Grund m. || fond m. de bonne tenue. / hard ~ (Build) || harter Grund m. || fond m. dur. / hard stony ~ || fester steiniger Boden m. || terrain m. dure et pierreux. / heavy ~ || fester Boden m. || terrain m. résistant; sol m. ferme. / light ~ || leichter Boden m. || terrain m. mou ou léger. / light ~ partially inter-spersed with stones || leichter teils mit Steinen durchsetzter Boden m. || terrain m. léger partiellement parsemé de pierres. / loamy ~ || Lehm Boden m. || terre f. limoneuse. / marshy ~ || Sumpfboden f. || terrain m. marécageux. / muddy ~ || Schlammgrund m.; Schlickgrund m.; Modergrund m. || fond m. mou; fond m. de vase; vase f. molle. / natural ~ || gewachsener Boden m. || terre f. natu-relle. / open undulating ~ || flachwellige Gelände n. || terrain m. légèrement accidenté. / pebble ~ || Kieselgrund m. || fond m. de galets. / rocky ~ || felsiger Grund m. || fond m. de roche. / sandy ~ || sandiger Boden m. || terrain m. sablon-neux. / ~ of the sea || Meergrund m.; Meeresboden m. || fond m. de la mer. / shitting ~ (Mar) || Wellgrund m. aus

Triebband || fond m. mouvant. / slicky ~ see muddy ~. / slimy ~ see muddy ~. / soft ~ || weicher Grund m. || fond m. mou; terrain m. croulier. / solid ~ (Mine) || festes Gebirge n. || terrain m. ferme. / sticky ~ || stickiger Grund m. || fond m. tenace. / stony ~ || Steingrund m. || terrain m. rocheux; enrochement m.

ground acquisition || Grunderwerb m. || acquisition f. de terrains. / ~ auger || Erdbohrer m. || tarière f. / ~ bait (Fish) || Grundköder m. || appât m. de fond. / ~ beam (Build) || Schwelle f.; Grundschwelle f.; Bodenschwelle f.; Grundbalken m. || racinal m.; dormant m.; semelle f. / ~ clearance (of a vehicle) || Bodenfrieheit f. || espace m. libre au-dessus du sol; dégagement m. entre le véhicule et le sol. / ~ colour || Grundfarbe f.; Grundierfarbe f. || couleur f. d'apprêt; première couche f. / ~ connection || Erdverbindung f. || contact m. ou connexion f. de terre. / ~ detector (Electr) || Erdschlußprüfer m.; Erdschlußanzeiger m. || indicateur m. de (perte à la) terre; cherche-pertes m. de courant.

grounded simplex circuit (Tel) || Einfachleitung f. mit Erde || ligne f. simple avec terre. / ~ wire (against lightning) || Erdseil n.; Blitzschutzseil n. || fil m. de terre; fil m. paratonnerre.

ground excavation || Bodenbaggerung f. || excavation f. de terrain.

ground-floor || Erdgeschoß n.; Untergeschoß n. || rez-de-chaussée m.; bas-étage m.; basse-œuvre f. / raised ~ || Hochparterre n. || entresol m.

ground fog || Bodennebel m. || bruine f.; brouillard m. inférieur. / ~ frost || Bodenfrost m. || gelée f. du sol. / ~ haze || Bodendunst m. || brume f. de sol. / ~ humidity || Bodenfeuchtigkeit f. || humidité f. du sol. / ~ ice || Grundeis n. || glace f. du fond.

grounding (Colour) see ground colour. / ~ (Electr) || Erdung f. || mise f. à la terre. / ~ of working batteries || Erdung f. von Betriebsbatterien || mise f. à la terre des batteries de service. / ~ leakage resistance (Tel) || Erdableitungswiderstand m. || résistance f. d'écoulement à la terre. / ~ machine (Pap) || Fonciermaschine f.; Grundiermaschine f. || machine f. à foncer; focuseuse f. / ~ sleeve (Tel) || Erdbuchse f. || manchon m. de mise à la terre.

ground landing || Bodenlandung f. || atterissage m. sur le sol. / ~ leakage on two phases || Doppelerschlus m. || mise f. à la terre sur deux phases. / ~ line || Grundlinie f. || base f. / ~ litter || Waldbodenstreuf. || litière f. en feuilles tombées. / ~ location (Tel) || Erdschlußbestimmung f. || détermination f. de la mise à la terre accidentelle. / ~ log (Mar) || Grundlog n. || loch m. du fond. / ~ mist || Bodendunst m. || brume f. de sol. / ~ moraine (Gool) || Grundmoräne f. || moraine f. profonde. / ~ nature of the ~ (Agr) || Bodenbeschaffenheit f. || nature f. du sol. / ~ nature of ~ (Build; Railw) || Geländebeschaffenheit f.; Terrainbeschaffenheit f. || nature f. du terrain. / ~ net (Radio) || Erdnetz n. || prise f. de terre. / ~ nut || Erdnuß f. || arachide f.; pistache f. de terre. / ~ peg (Wav) || Ankerpfahl m. || piquet m. de retenue. / ~ plan (Build) || Lageplan m.; Grundriß m.; Grundplan m. || plan m.; ichnographie f.

ground-plate || Grundplatte f.; Bodenplatte f. || plaque f. de fondation ou d'assise. / cast iron ~ || gußeiserne Grundplatte f. || soubassement m. en fonte de fer. / ~ of a frame-work || Bundschwelle f. || semelle f. d'assemblage; sablière f.

ground projector || Bodenscheinwerfer m. || aéro-phare m. / ~ register || Grundbuch n. || registre-terrien m.; cadastre m. / ~ rent (Agr) || Grundpacht f. || redevance f. emphytéotique. / ~ rent (Pol cc) || Grundrente f. || rente f. foncière. / ~ rope-traction || Unterseilführung f. || passage m. du câble par endessous. / ~ sea (Mar) || Grundsee f. || mer f. de fond. / ~ signal || Weichensignal n. || signal m. de branchement ou d'aiguille; indicateur m. de direction. / ~ sill of a framework see ground-plate of a framework. / ~ slide || Erdriese f. || glissoir m. / ~ speed (Aero) || Bodengeschwindigkeit f. || vitesse f. au sol. / subsidence of the ~ || Bodensenkung f. || tassement m. du sol. / ~ survey || Geländeaufnahme f. || levée f. (des plans) des terrains. / ~ swell (Mar) || Grunddünung f. || flot m. ou gain m. du fond. / ~ tackle (Mar) || Grundgeschirr n. || appareils mpl. de mouillage. / ~ temperature || Bodentemperatur f. || température f. du sol. / ~ terminal (Electr) || Erdklemme f. || borne f. de terre. / ~ thread || Grundfaden m. || fil m. de fond. / ~ timber see ~ beam. / ~ value || Bodenswert m. || valeur f. locative du terrain. / ~ wall of a furnace || Ofenstock m. || mur m. de base d'un fourneau. / ~ water || Grundwasser n. || eau f. souterraine. / ~ water movement || Grundwasserbewegung f. || mouvement m. de l'eau souterraine. / ~ weather map || Bodenwetterkarte f. || carte f. du temps au sol. / ~ wind || Bodenwind m. || vent m. au sol. / ~ wire (Electr) || Erdleitung f.; Rückleitung f. durch die Erde; Erddraht m. || fil m. de masse ou à la terre; retour m. par la terre.

groundwork (Earthwork) || Erdarbeit f. || terrassement m. / ~ (Foundation) || Grundmauerwerk n.; Gründung f. || maçonnerie f. de fondement ou de soubassement.

group || Gruppe f. || groupe f. / ~ (Miner) || Nest n. || nid m. / ~ (of undertakers) || Gruppe f.; Konsortium n. || consortium m.; syndicat m.; groupe m. / by ~s pl. (Miner) || nesterweise || par nids mpl. / ~ of electrically driven refrigerating machines || Batterie f. elektrisch angetriebener Kältemaschinen || groupe m. de machines frigorifiques commandées par des électromoteurs. / in ~s pl. || gruppenweise || par groupes mpl. / ~ of power stations || Kraftwerkgruppe f. || groupe m. d'usines génératrices.

group calling key (Tel) || Gruppeneinstell-taste f. || clef f. d'appel commun. / ~ connection (Acc) || Gruppenverbindung f. || liaison f. ou réunion f. par groupes. / ~ drive || gruppenweiser Antrieb m.; Gruppenantrieb m. || commande f. par groupes. / power required for ~ drive || Kraftbedarf m. bei gruppenweisem Antrieb || force f. motrice à commande par groupes. / ~ driving see ~ drive.

grouped style (Print) || Blocksatz m. || composition f. en forme de carré; style m. carré.

group frequency (Radio) || Gruppenfre-

quenz f. || fréquence f. de groupe; fréquence f. de série.

grouping (Tel) || Gruppierung f. || armement m. / ~ the circuits on pole-lines || Leitungsgruppierung f. || armement m. de la ligne. / fresh ~ of the supply area || Neugliederung f. des Stromversorgungsgebietes || réorganisation f. du centre de consommation. / ~ increase (Aut tel) || Gruppenschlag m. || majoration f. du nombre des sélecteurs d'un groupe.

grout, to ~ with cement || mit Zement m. ausgießen || couler du ciment (dans les joints).

grout || Zementbrei m. || bouillie f. ou lait m. de ciment.

grow, to || wachsen; größer werden || croître. / ~ (Plant) || gedeihen; wachsen || venir; croître. / ~ dull (Met) || abblicken; (matt werden). || cesser de faire l'éclat. / ~ fat (Soap) || zäh werden || s'engraisser. / ~out (Corn) || auswachsen || germer. / the spring grows slack || die Feder setzt sich || le ressort se détend.

growing || wachsend || croissant. / slow ~ || langsam wachsend || à croissance f. lente. / ~ demand || wachsende Anforderung f. || demande f. croissante.

growing of the cable (Mar) || Richtung f. der Ankerkette || appel m. du câble. / ~ of lime || Aufgehen n. oder Gedeihen n. oder Wachsen n. des Kalkes || foisonnement m. de la chaux.

growing-out (Corn) || Auswachsen n. || germination f. du grain.

grown soll || gewachsener Boden m. || terrain m. naturel.

grown-out (Corn) || ausgewachsen || germé.

growth || Wachsen n.; Wachstum m.; Wuchs m. || croissance f. / ~ in length || Längenwachstum n. || croissance f. en longueur.

groyne (Hydr arch) || Buhne f. || clayonnage m.; crèche f.; éperon m.

grubber || Grubber m.; Bodenmaschine f. || machine f. à essarter. / tree stump ~ || Baumstumpfrodemaschine f. || machine f. à déraciner des troncs d'arbres.

grubbing axe || Rodehacke f. || houe f. à essarter.

grub-stone mortar || Grundmörtel m.; Gußmörtel m.; Beton m. || béton m.

grude stove || Grudeofen m. || fourneau m. Grude.

grummet || Dichtungsring m. || rondelle f. ou anneau m. de joint. / ~ thimble || Seilkausche f. || cosse f. pour cordages.

guadalcazarite || Guadalcazarit m. || guadalcazarite f.

guaiacol || Guajakol n. || galäcol m. / ~ carbonate || Guajakolkarbonat n. || carbonate m. de galäcol. / ~ derivatives pl. || Guajakolderivate npl. || dérivés mpl. de galäcol.

guaiac resin || Guajakharz n. || résine f. de galäcol. / ~ wood || Packholz n. || bois m. de galäcol.

guag (Mine) || verhaunenes Feld n.; alter Mann m.; alte Baue f. || vieux travaux mpl. ou ouvrages mpl.

guano || Guano m. || guano m. / artificial ~ of flesh, fishes or blood || künstlicher Guano m. aus Fleisch, Fischen oder Blut || guano m. artificiel de viande, de poisson ou de sang. / natural ~ || natürlicher Guano m. || guano m. naturel. / phosphatic ~ || Phosphorguano m. || guano m. phosphaté.



**guaranine** || Guaranin n. || caféine f.; guaranine f.; thénine f.  
**guarantee**, to || garantir; sicherstellen; haften; avalieren || garantir; avaliser.  
**guarantee** || Garantie f.; Bürgschaft f.; Sicherheit f.; Gewähr f. || garantie f.; caution f.; sûreté f. / ~ of payment || Delcredere n. || ducroire m. / ~ bill || Kautionswechsel m. || cautionnement m. par traite. / ~ company || Garantiegesellschaft f. || compagnie f. de garantie. / ~ fund || Garantiefonds m. || fonds m. de garantie. / ~ test || Garantieversuch m. || épreuve f. de garantie.  
**guaranty** || Sicherheit f.; Delcredere n.; Garantieschein m.; Garantie f. || garantie f.; caution f.; sûreté f.; ducroire m.  
**guard** || Wächter m. || garde m. / ~ (Auto) || Schutzblech n. || gardeboue m. / ~ (Mach) || Schutzvorrichtung f. || dispositif m. de protection; protecteur m.; garde f. / ~ (Print) || Falz m. || pli m.; ongle m. / ~ of the train || Schaffner m. des Zuges || conducteur m. de train. / ~ of wheel || Radkasten m. || couvreroue m.  
**guard boat** || Rondeboot n. || canot m. de ronde. / ~ channel for terminal poles || Schutzkanal m. am Abspannstange || gaine f. de protection pour points de concentration aériens.  
**guarder** (Railw) || Bahnwächter m. || gardeligne m.  
**guarding of the line** || Bewachen n. der Linie || surveillance f. de la ligne. / ~ effect || Abschirmwirkung f. || effet m. de parachute.  
**guard lock** (Hydr arch) || Sicherheitstor n. oder Fluttor n. einer Schleuse || clôture f. de garde. / ~ plate || Schutzblech n. || plaque f. de garde. / ~ rail || Gegenschiene f.; Schutzschiene f.; Leitschiene f.; Sicherheitsschiene f. || contre-rail m. / ~ rail chair || Leitschienenstuhl m. || coussinet m. de contre-rail. / ~ razor || Rasierapparat m. || rasoir m. de la sûreté ou mécanique de sûreté. / ~ ship || Wachschiff n. || navire m. de garde. / ~ socket || Schutzstülpe f. || douille f. de protection. / ~ stone || Prellstein m. || borne f.; bouteroue f. / ~ wire || Fangdraht m. || fil m. de protection.  
**gudgeon** || eingesetzter Zapfen m. || tourillon m. emmanché. / ~ of the rudder || Ruderöse fpl. || femelot m.; conassière f. ou femelle f. du gouvernail; étambot m.  
**guess rope** || Schlepptau n. || câble m. de remorque. / ~ warp see ~ rope.  
**guidance**, restricted ~ || zwangsläufige Führung f. || guidage m. forcé.  
**guide** || Führung f. || guide m. / ~ (Cable) || Leitaue f. || œil-guide f. / ~ (Windmill) || Aufsteiger m. || coursier m. / ~ for axle boxes || Achsbüchsenführung f. || guide m. de la boîte d'essieu. / band saw ~ || Bandsägeführung f. || guidage m. pour scies à ruban. / carriage ~ || Schlittenführung f. || guidage m. du chariot. / central ~ || Zentralführung f. || guidage m. central. / cross-head ~ || Kreuzkopfführung f. || guide m. ou guidage m. de la tête de crosse. / journal box ~ || Achsalagerführung f. || guide m. de la boîte d'essieu. / mitre cutting ~ || Gehrungsanschlag m. || guide m. pour couper les onglets. / rear axle ~ || Hinterachsührung f. || guide f. de l'essieu arrière. / ~ of the reversing lever || Führungsbogen m. des Steue-

rungehebels || secteur m. du levier de changement de marche. / ~ of slide || Stößelführung f. || guidage m. du coulisseau. / adjustable ~ of slide || nachstellbare Stößelführung f. || guidage m. de coulisseau réglable. / ~ of the tabulator key levers || Tastenhebelführungsblech n. || guide m. des barres de touches du tabulateur. / upper ~ || Oberführung f. || guide m. supérieur.  
**guide angle** || Führungswinkel eisen n. || cornière f. de guidage. / ~ bar || Führungsstange f.; Geradführungsstange f.; Leitsange f. || barre f. ou tige f. conductrice; barre directrice. / ~ blade (Turbine) || Leitschaufel f. || aube f. directrice. / Kaplan turbine with adjustable runner vanes and ~ blades || Kaplan turbine f. mit regelbarem Laufapparat und Leitapparat || turbine f. Kaplan avec appareil de marche réglable. / to cast in the ~ blades || die Leitschaufeln fpl. eingießen || couler les aubes fpl. directrices dans la roue. / ~ block || Führungsbloc m.; Gleitblock m.; Führungsschlitten m. || bloc m. de guidage; coulisseau m. des glissières. / ~ bush || Führungsbuchse f. || douille f. ou boîte f. de guidage ou conductrice. / ~ comb || Kammführung f. || peigne m. de guidage. / ~ cord || Leitseil n. || laisse f.  
**guided** || zwangsläufig || conduit. / ~ within the link || in der Schwinde f. geführt || guidé dans la coulisse.  
**guide fork** || Führungsbügel m.; Führungsgabel f. || étrier m. de guidage; fourchette-conductrice. / ~ head || Führungskopf m. || tête f. de guidage. / cylindrical ~ housing || zylindrischer Führungskörper m. || boîte f. de guidage cylindrique. / ~ iron || Führungseisen n. || fer-guide m. / ~ line of an alidade rule (Surv) || Richtlinie f. eines Diopterlineals || ligne f. de foi d'une alidade. / ~ liner can be easily and cheaply replaced || Gleitfutter n. kann leicht und billig ausgewechselt werden || fourrure f. de glissement se laisse remplacer d'une manière facile et à des prix modérés. / ~ mark (Print) || Markzeichen n.; Rapportpunkt m. || point m. de repère. / ~ mechanism || Leitvorrichtung f. || dispositif m. de guidage. / ~ piece || Führungstück n. || pièce f. de guidage. / ~ pin || Führungsstift m.; Rapportstift m. || cheville f. de guidage; repère m. / ~ post (Ram) || Läufer m.; Lauferrute f. || guide m.; montant m. / ~ pulley || Leitrolle f.; Führungsrolle f.; Umlenckrolle f. || poulie-guide f.; galet-guide m. / ~ rail (Mine) || Spurlatte f. || rail m. pour le guidage. / ~ rail (Railw) || Gegenschiene f.; Führungsschiene f.; Leitschiene f. || contre-rail m.; rail m. de sûreté; rail-guide m. / ~ ring || Führungsring m. || bague f. de guidage. / ~ rod (Loc) || Lenkhebel m. || levier m. de manoeuvre. / ~ rod (Mach) || Führungsstange f.; Geradführungsstange f.; Leitsange f. || barre f. ou tige f. conductrice; barre f. directrice; règle f. ou tige des glissières. / ~ rod (Windmill) || Richtstange f. || mât m. de voilure. / ~ roll || Führungswalze f. || cylindre-guide m.; cylindre m. de guidage. / ~ roll for dredgers || Leiterrolle f. für Bagger || tambour m. de guidage pour dragues. / ~ roller || Umlenckrolle f. || galet m. ou poulie f. de renvoi. / ~ roller (Print) ||

Leitwalze f. || rouleau m. conducteur. / ~ roller bearing || Führungsrollenlager n. || palier m. de guidage à rouleau. / ~ rope || Schleppseil n.; Leitseil n. || guide-rope m.; laisse f.; amarre f. de touage.  
**guides** pl. || Geradführung f.; Parallelleitung f. || glissière f.; guide m. / ~ pl. (Print) || Leitpunkte mpl. || points mpl. conducteurs; carrés mpl.  
**guide screw** || Leitspindel f. || arbre m. fileté de tour. / ~ screw (Turn) || Schraubenpatrone f.; Patrone f. || pas m. de vis. / ~ shoe of crosshead || Gleitschuh m.; Gleitklotz m. || patin m. ou guide m. de crosse. / ~ spindle || Leitspindel f. || vis-mère f. / ~ surface || Führungsbahn f. || surface f. de guidage. / ~ tube for aerial || Antennenführungsrohr n. || tube m. guide d'antenne. / ~ vane || Leitschaufel f. || aube f. directrice.  
**guide wheel** || Leitrad n. || satellite m. / ~ carrier || Leitradträger m. || support m. de la roue satellite. / ~ halves pl. (Turbine) || Leitrad n. in Halften || roue f. directrice en moitiés. / ~ spindle || Leitradwelle f. || axe m. de la satellite.  
**guiding attachment** for photographic work || Pointiereinrichtung f. für fotografische Aufnahmen || appareil m. de pointage pour la photographie. / ~ cable || Lenkseil n.; Schwenkseil n.; Leitseil n. || hauban m.; écharpe f. / ~ device || Leitvorrichtung f. || dispositif m. de guidage.  
**guiding eyepiece** || Pointierungsokular n. || oculaire m. de pointage. / ~ head || Pointierungsokularkopf m. || porte-oculaire m. de pointage. / ~ head with revolving position collar || Pointierungsokularkopf m. mit Positionswinkelstellung || porte-oculaire m. de pointage avec cercle de calage pour l'angle de position.  
**guiding length** || Führungslänge f. || longueur f. de guidage. / ~ light || Richtungsfeuer n. || feu m. de direction. / ~ microscope || Pointierungsmikroskop n. || microscope m. de pointage. / ~ piece for the radial axle box housing || Führung f. für Radialachsalagergehäuse || glissière f. pour le support de boîte radiale d'essieu. / ~ telescope || Leitfernrohr n. || lunette-guide f. / ~ traverse || Führungstraverse f. || traverse f. de guidage.  
**guild** || Innung f.; Gilde f. || corps m. de métier; corporation f.  
**guilloshing** || Guillochieren n. || guillochage m.  
**guillotine** || Guillotine f. || guillotine f. / ~ shear || Kurbelblechtafelchere f. || cisaille f. à guillotine.  
**gulpure** || Gipüre f. || guipure f.  
**guitar** || Gitarre f.; Zupfgeige f.; Klampfe f. || guitare f.  
**gulch gold** || Seifengold n. || or m. d'alluvion.  
**gulf** || Golf m.; Meerbusen m. || golfe m.  
**Gulf Stream** || Golfstrom m. || courant m. du golfe; golf-stream m.  
**gullet** (Water channel) see gully. / ~ of a bridge || Brückenbogen m. || arc m. ou arche f. d'un pont. / ~ of a saw tooth || Einschnüfung f. des Sägezähns || échancre f. d'une dent de scie. / ~ tooth (Saw) || Wolfzahn m.; Hakenzahn m. || dent f. à crochet.  
**gully** (Build) || Sinkloch n.; Gully m.; Kanaleinlauf m.; Absturzachacht m. || puisard m.; puits m. d'écoulement. / ~ (Hydr arch) || Wasserrinne f.; Wasser-

furche f.; Abzugskanal m. || goulotte f.; rigole f.; ravine f. / ~ of a pulley || Rille f. einer Seilscheibe || gorge f. d'une poulie.

**gully hole** || Schlammfang m.; Schlammkasten m.; Ausflußöffnung f. eines Abzugskanals || bassin m. de dépôt; vasière f.

**gum, to** || gummiern d. gommer.

**gum** || Gummi n. || gomme f. / ~ (Office) || Büroleim m. || colle f. de bureau. / ~ (Resin) || Harz n. || résine f. / acacine ~ || Gummi n. arabikum || gomme f. arabique. / artificial ~ || Stärkekummi n. || gomme f. artificielle. / benzoïn ~ || Benzocharz n. || gomme f. de benzoïne; benjoin m.

**gum arabic** || Gummiarabikum n. || gomme f. arabique.

**gumbelite** || Gumbelit m.; weißer Pyrophyllit m. || gumbelite f.

**gum drop** || Gummibonbon m. || boule f. de gomme. / ~ elastic || Kautschuk n.; Gummilastikum n. || caoutchouc m.; gomme f. élastique. / ~ gutta || Gummigutti n. || gomme-gutte f. / ~ lac || Gummilack n. || gomme f. laque.

**gummed cloth** || gummierter Stoff m. || étoffe f. gommée. / ~ paper || gummierter Papier n. || papier m. gommé. / ~ tape || gummierter Band n. || ruban m. gommé.

**gummer (Bookb)** || Leimer m. || encollleur m.

**gumming** || Gummiern n. || gommage m. / ~ machine || Gummiemaschine f. || machine f. à gommer. / ~ machine for boxes || Klebemaschine f. für Schachteln || colleuse f. pour boîtes. / ~ machine for envelopes || Briefumschlagklebemaschine f. || colleuse f. pour enveloppes à lettres.

**gummos** || gummiartig || gommeux.

**gummy** see gummos.

**gum resin** || Gummiharz n. || gomme-résine f.; résine f. de caoutchouc. / ~ water for marbling (Pap) || Marmorierwasser n. || gomme f. à marbrer.

**gun** || Feuerwaffe f. || arme f. à feu. / ~ (Cannon) || Kanone f.; Geschütz n. || canon m.; pièce f. (de canon); bouche f. à feu. / ~ (Rifle) || Gewehr n.; Flinte f. || fusil m. / anti-tank ~ || Kampfwagenabwehrgeschütz n. || canon m. antichar. / coast ~ || Küstengeschütz n. || pièce f. de côte. / directing ~ || Leitgeschütz n. || pièce f. directrice; pièce-guide f. / double-barrel infantry accompanying ~ || dopelrohriges Infanteriegeschütz n. || canon m. d'infanterie à double tube. / laying the ~ for pointer fire || Einzelrichten n. des Geschützes || pointage m. individuel du canon. / military ~ || Kriegsgewehr n. || fusil m. de guerre. / pigeon shooting ~ || Taubenflinte f. || fusil m. de tir aux pigeons. / pivot ~ see revolving ~. / revolving ~ || Drehgeschütz n. || pièce f. tournante ou (sur) pivot. / ~ on slide-carriage || Geschütz n. auf Rahmenlafette || pièce f. sur affût à châssis. / sporting ~ || Jagdgewehr n. || fusil m. de chasse. / turning ~ see revolving ~. / turret ~ || Turmgeschütz n. || pièce f. de tourelle. / unlimbered ~ || abgeprotztes Geschütz n. || pièce f. en batterie. / upper-deck ~ || Deckgeschütz n. || pièce f. des gaillards.

**gun barrel (Cannon)** || Geschützrohr n. || bouche f. à feu; canon m.; pièce f. / ~ (Rifle) || Gewehrlauf m.; Flintenlauf m.; Lauf m. || canon m. de fusil.

**gunboat** || Kanonenboot n. || canonnière f.; chaloupe f. canonnière.

**gun carriage** || Lafette f. || affût m. / motor caterpillar ~ || Raupenkraftlafette f. || affût m. automoteur à chenille. / universal ~ || Rundumlafette f. || affût m. universel.

**gun carriage support** || Lafettenbefestigung f. || fixation f. de l'affût. / ~ carrier (Cannon) || Artillerieträger m. || camion m. d'artillerie.

**gun cartridge** || Kartusche f. || gargousse f. / shell of ~ || Kartuschenhülle f. || douille f. de gargousse.

**gun clip (Rifle)** || Gewehrträger m. || portefusil m.

**gun cotton** || Schießbaumwolle f.; Pyroxylin n.; Schießwolle f. || coton-poudre m.; poudre-coton m.; fulmicoton m.; pyroxylin f.; nitrocellulose f.; coton m. explosif. / ~ boiler || Schießwollekocher m. || bouilleur m. de coton explosif. / ~ powder || Schießwollepulver n. || coton-poudre m.; poudre-coton m.

**gun deck** || Batteriedeck m. || faux-pont m.

**gun fire** || Artilleriefeuer n. || tir m. de l'artillerie. / ~ adjustment || Artilleriefeuerregelung f. || réglage m. du tir de l'artillerie.

**gun fire control** || Feuerleitung f.; Geschützrichten n. || conduite f. du tir de l'artillerie. / ~ equipment || Feuerleitgerätausrüstung f. || équipement m. des instruments pour la direction du tir de l'artillerie. / gyroscopic device for ~ || Kreisellvorrichtung f. zum Geschützrichten || appareil m. gyroscopique de la conduite du tir de l'artillerie.

**gun foundry** || Geschützgießerei f. || fonderie f. de canons. / ~ furniture || Gewehrteile mpl. || pièces fpl. détachées pour fusils. / ~ layer || Geschützrichter m. || pointeur m. / ~ limber || Geschützprotze f.; Protze f. || avant-train m. d'affût; caisson m. / ~ lock || Schloß n.; Gewehr-schloß n.; Flintenschloß n. || platine f. / ~ maker see ~ smith. / ~ manufacturer || Waffenfabrikant m. || fabricant m. d'armes.

**gun metal** || Kanonenmetall n.; Rotguß m. || bronze m. rouge; bronze n. ou métal m. à canons. / ~ case || Rotgußgehäuse n. || boîte f. en bronze rouge. / ~ wing || Bronzeflügel m. || aile m. en bronze.

**gun mount** see ~ carriage. / ~ mounting see ~ carriage.

**gunnage** || Bestückung f. || armement m. (de canons).

**gunnel** see gunwale.

**gunner** || Artillerist m.; Schütze m.; Kanonier m. || artiller m.; canonier m. / machine ~ || Maschinengewehrschütze m. || mitrailleur m.

**gunnet of a door** || Türband n. || fiche f. d'une porte.

**gunny** || Sacktuch n.; Juteleinwand f.; Sackleinwand f. || grosse toile f.

**gun port** || Stückpforte f. || sabord m.

**gunpowder** || Pulver n.; Schießpulver n. || poudre f.; poudre f. noire ou à canon ou de chasse (et de guerre). / ~ for the war, shooting and mines || Schießpulver n. für Kriegs-, Jagd- und Bergwerkszwecke || poudre f. de guerre, de chasse et de mine. / smokeless ~ || rauchloses Schießpulver n. || poudre f. sans fumée.

**gunpowder cake** || Pulverkuchen m. || gallette f. ou pâte f. ou lame f. de poudre. / ~ drifter || Pulverramme f. || sonnette f. à poudre. / ~ dust || Pulverstaub m. || poussier m. de poudre. / ~ factory || Pulver-

fabrik f. || moulin m. à poudre; poudrerie f.; poudrière f. / ~ maker || Pulvermüller m. || poudrier m. / ~ manufacture || Pulverherstellung f. || Pulverfertigung f. || fabrication f. de poudre. / ~ manufacturing machine || Schießpulverfabrikationsmaschine f. || machine f. pour la fabrication de poudre à canon.

**gun rod** || Ladestock m. || baguette f. / ~ shot || Schrot m.; n.; Flintenschrot m.; n. || plomb m. granulé ou de chasse; dragée f.; grenaille f. de plomb. / ~ smith || Büchsenmacher m. || armurier m.

**gun stock** || Gewehrschaft m. || fût m. ou bois m. de fusil. / ~ of walnut || Gewehrschaft n. aus Walnußholz || bois m. de fusil en noyer.

**gun support** see ~ clip. / ~ truck || Geschützwagen m. || truck m. au transport des canons. / ~ turret || Geschützturm m. || tourelle f. des canons.

**gunwale (Ship)** || Schandeck n.; Schandeckel m. || plat-bord m.

**Gurjun balsam** || Kopaivabalsam m. || baume m. de copahu.

**gusher of natural gas** || Erdgasquelle f. || source f. de gaz naturel.

**gusset** || Eckblech n. || gousset m. / ~ joint connection || Knotenblechverbindung f. || assemblage m. par gousset. / ~ plate || Knotenblech n.; Eckblech n. || plaque f. de jonction ou d'éclissage; gousset m. / ~ sheet see ~ plate. / ~ stay || Eckverstrebung f. || goussetage m.

**gust** || Bö f.; Stoßwind m. || rafale f. / violent ~ || schwere Bö f. || violente rafale f.; grain m. violent.

**gust recorder** || Böenschreiber m. || enregistreur m. de grains ou de rafales.

**gut, to** ~ and salt herrings pl. || Heringe mpl. kaken || caquer les harengs mpl.

**gut (Butch)** || Darm m. || boyau m. / ~ (Gold-b) || Goldschlägerhaut f. || baudruche f. / ~ (Mar) || enge Einfahrt f. || goulet m. / animal ~ || Tierdarm m. || boyau m. d'animal.

**gut assorting apparatus** || Darmsortierapparat m. || appareil m. à trier les boyaux. / ~ dressing || Darmbereitung f. || préparation f. des boyaux. / goods pl. from ~s || Waren fpl. aus Därmen || ouvrages mpl. en boyaux. / ~ maker || Darmschleimer m. || boyaudier m. / ~ spinner || Darmspinner m. || fileur m. de boyaux.

**gut string** || Darmsaiten f. || corde f. en boyau. / ~ making machine || Darmsaitenherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des cordes en boyaux.

**gutta-percha** || Guttapercha f. || gutta-percha f.; gutta f. / bleached ~ || gebleichte Guttapercha f. || gutta-percha f. blanchie. / dental ~ || Zahnkautschuk m. || gutta-percha f. dentaire. / ~ mixed with other materials || mit anderen Stoffen gemischte Guttapercha f. || gutta-percha f. mélangée à d'autres matières. / raw ~ || rohe Guttapercha f. || gutta-percha f. brute.

**gutta-percha articles** pl. || Guttaperchawaren fpl. || objects mpl. en gutta-percha. ~ bottle || Guttaperchaflasche f. || bouteille f. ou flacon m. en gutta-percha.

**gutta-percha cable** || Guttaperchakabel n. || câble m. sous gutta. / box for ~ || Guttaperchakabelmuffe f. || manchon m. pour câble sous gutta.

**gutta-percha cement** || Guttaperchakitt m. || mastic m. à la gutta-percha. / ~ covering machine || Guttaperchaumpressmaschine f.; Guttaperchapresse f. || machine f. pour la gutta-percha; presse f. enveloppeuse à gutta. / electric cable covered with ~ || mit Guttapercha f. isoliertes Kabel || câble m. électrique isolé à la gutta. / ~ goods pl. see ~ articles. / ~ tooth cement || Guttaperchazahnkitt m. || gutta-percha f. pour les dents. / ~ trade machine || Guttapercha-industriemaschine f. || machine f. pour l'industrie de la gutta-percha. / ~ worker || Guttaperchaarbeiter m. || ouvrier m. en gutta-percha.

**gutter, to** || auskehlen || canneler.

**gutter** || Furche f.; Rinne f.; Rille f. || rigole f.; goutlotte f. / ~ (Build) || Dachrinne f.; Traufrinne f.; Gosse f. || gouttière f.; chéneau m. / ~ (Found) || Rinne f.; Gießrinne f. || échenau m.; canal m. de coulage. / ~ (Mach) || Hohlkehle f. || rainure f. cannelure f. / ~ (Road) || Rinnstein m.; Rinne f.; Straßenrinne f.; Gosse f. || caniveau m.; rigole f. d'assèchement; ruisseau ou égout m. de rue. / long ~ to allow of simultaneously pouring out several crucibles || lange Rinne f. zum gleichzeitigen Ausgießen mehrerer Tiegel || rigole f. assez longue pour la coulée simultanée de plusieurs creusets. / long-stringed ~ (Build) || Strangfalzziegel m. || tuile f. à ourlet longitudinal. / wooden ~ || hölzerne Rinne f. || échenal m. ou enchenot m. ou rigole f. en bois.

**gutter hook** || Dachhaken m. || collier m. de gouttière. / ~ lead || Kehlblech n.; Bleiblech n. || noquet m. / ~ pipe || Dachrinne f.; Fallrohr n.; Dachröhre f. || tuyau m. de descente gouttière. / ~ ring || Dachrinnenkausche f. || anneau m. de gouttière. / ~ sticks pl. (Print) || Formatfalzziegel npl.; Hohlstege mpl. || bois mpl. de marge. / ~ stone see gutter (Road).

**gutter tile** || Falzziegel m.; Hohlziegel m.; Kehlziegel m. || tuile f. à onglet ou ondulée. / double ~ || doppelter Falzziegel m. || tuile f. à onglet double.

**gut works pl.** || Darmeschleimerei f. || boyanderie f.

**guy (Mar)** || Backstag m. || haubans mpl. du beaupré. / ~ (Windmill) || Leitstrick m. || hauban m. / handling ~ (Aero) || Hochlastau n. || câble m. de transport du

ballon flottant dans l'air. / stays pl. and ~s pl. || Abspannmateriel n. || matériel m. d'étayage.

**guy clamp (El line)** || Ankerschelle f. || collier m. de l'hauban. / ~ wire hook (El line) || Ankerhaken m. || crochet m. de hauban.

**gyle tun (Brew)** || Anstellbottich m.; Gärbottich m. || cuve f. guilloire.

**gymnastie apparatus** || Turngerät n.; Gymnastikgerät n. || appareil m. de gymnastique. / ~ appliance see ~ apparatus. / ~ and fencing club || Turn- und Fechtclub m. || club m. de gymnastique et d'escrime. / ~ hall || Turnhalle f. || salle f. de gymnastique; gymnasie m. couvert. **gymnastics pl., hygienic** || Heilgymnastik f. || gymnastique f. hygiénique ou médicale. / apparatus for hygienic ~ || heilgymnastischer Apparat m. || appareil m. de gymnastique médicale.

**gymnastic shoe** || Turnschuh m. || chaussure f. de gymnastique ou pour gymnastes.

**gymnast's shoe** see gymnastic shoe.

**gymnite** || Gymnit m.; Deweylit m. || gymnite f.

**gynecologic instrument** || gynäkologisches Instrument n. || instrument m. gynécologique.

**gynocardia oil** || Gynokardiaöl n. || huile f. de gynocardia.

**gypseous marl** || Gipsmergel m. || marne f. gypseuse. / ~ spar || Gipsapat m.; Marienglas n.; Selenit m. || gypse m. cunéiforme ou en fer de lance ou spathique; sélénite f.

**gypsum** || Gips m. || plâtre m.; gypse m. / burnt ~ || gebrannter Gips m. || plâtre m. cuit. / compact ~ || Alabaster m.; körniger Gips m. || albâtre m.; gypse m. compact. / earthy ~ || Gipserde f. || gypse m. terreux. / fibrous ~ || Faser-gips m. || gypse m. fibreux. / foliated granular ~ || schuppigkörniger Gips m. || gypse m. saccharolde. / scaly foliated ~ || schaumiger Gips m.; Schneegips m. || chaux f. sulfatée niviforme. / snowy ~ see scaly foliated ~. / sparry ~ see gypseous spar. / specular ~ see gypseous spar. / unburnt ~ || ungebrannter Gips m. || plâtre m. cru.

**gypsum articles pl.** || Gipswaren fpl. || objets mpl. en plâtre. / ~ block || Gipsblock m. || bloc m. de plâtre. / ~ block culture || Gipsblockkultur f. || culture f.

sur bloc de plâtre. / ~ burner || Gipsbrenner m. || ouiseur m. de plâtre. / ~ burning || Gipsbrennerei f. || cuite f. du plâtre. / ~ crusher || Gipsbrecher m. || concasseur m. à plâtre. / ~ deal || Gipsdiele f. || planche f. de gypse ou de plâtre. / ~ mill || Gipsmühle f. || moulin m. à plâtre. / ~ mould || Gipsmatrize f. || moule f. de plâtre. / ~ pit || Gipsgrube f.; Gipsbruch m. || plâtrière f.; carrière f. de plâtre. / ~ plate (Opt) || Gipsplättchen n. || lame f. de gypse. / ~ producing plant || Gipsbrennerei f. || installation f. de fabrication du plâtre. / ~ quarry see ~ pit. / ~ statue || Gipsfigur f.; Gipsstatue f. || figure f. ou statue f. en plâtre.

**gyration** || Wirbel m. || tournoiement m.; tourbillon m.; tourbillonnement m.

**gyre** || Kreis m.; Kreisbewegung f. || mouvement m. circulaire.

**gyro centre** || Kreisel-schwerpunkt m. || centre m. de gravité du gyroscope.

**gyro compass** || Kreiselkompaß m. || compas m. ou boussole f. gyroscopique. / ~ for gunfire control || Kreiselkompaß m. für Feuerleitung || boussole f. gyroscopique pour la conduite de tir.

**gyrolite** || Gyrolith m. || gyrolite f.

**gyrometer** || Gyrometer n. || gyromètre m.

**gyro movement** || Kreiselbewegung f. || mouvement m. gyroscopique.

**gyro oscillation** || Kreisel-schwingung f. || oscillation f. de gyroscope. / undamped ~ || ungedämpfte Kreisel-schwingung f. || oscillation f. de gyroscope non amortie.

**gyro pilot** || Kreiselsteuergerät n. || appareil m. de pilotage gyroscopique.

**gyroscope** || Kreisel m.; Gyroskop n. || toupie f.; gyroscope m. / torpedo ~ || Torpedokreiselgerädaufgerät n. || instrument m. gyroscopique pour torpilles. / centre of gravity of ~ the see gyro centre.

**gyroscopic** || gyroscopisch; Kreisel... || gyroscopique. / ~ compass see gyro compass. / ~ direction indicator (Arm) || Kreiselsteueranzeiger m. || indicateur m. gyroscopique. / ~ effect || Kreiselwirkung f. || effet m. de toupie. / ~ gunfire control || Kreiselvorrichtung f. zum Geschützrichten || appareil m. gyroscopique de la conduite du tir de l'artillerie. / ~ roll-and-pitch-recorder || Kreisel-schlinger- und -stampanzeiger m. || appareil m. enregistreur gyroscopique de roulis et de tangage.

**gyrostatic** see gyroscopic. / ~ compass see gyro compass.

## H

**H-iron** || Doppel-T-Eisen n.; I-Eisen n. || fer m. double I ou T. / ~ pole || Doppelgestänge n. || appui m. en H; ligne f. double. / ~ section armature || Doppel-T-Anker m. || induit m. en I ou en double T. / ~ section iron *see* H-iron. / ~ shackle || Stegflasche f. in H-Form || jumelles fpl. en une pièce.

**HP (Horse power)** || Pferdestärke f.; Pferdekraft f. || cheval-vapeur m.

**haberdashery** || Kurzwaren fpl. || mercerie f. / ~ from natural horsehair || Bandwaren fpl. aus natürlichem Roßhaar || merceries fpl. en crin naturel. / ~ of metal covered with thread || Kurzwaren pl. aus mit Fäden übersponnenem Metall || articles mpl. de mercerie en métal recouvert de fil.

**habitable** || wohnlich || comfortable; com-mode.

**habitation building** || Wohngebäude n. || bâtiment m. d'habitation.

**hack, to** || aufgraben || fouiller; découvrir. / ~ the ground || den Erdboden m. los-hauen || creuser le terrain.

**hack** || Hacke f. || pioche f.; houe f. / ~ (Vehi-cle) || Fiaker m. || fiacre m.

**hack file** || Messerfeile f. || lime f. en cou-teau ou à dossière. / ~ iron || Schrotfäus-tel m. || masse f. à trancher.

**hackle, to** ~ hemp || Hanf m. hecheln || sé-rancer ou peigner le chanvre.

**hackle (Spinn)** || Hechel f. || séran m.; peigne m.; sérançois m.

**hackler** || Hechler m. || sérançois m.

**hackling** || Hecheln n. || sérançoage m.; pei-gnage m. / ~ machine || Hechelmaschine f. || peigneuse f. mécanique; machine f. à peigner. / ~ room || Flachshechelei f. || salle f. de peignage du lin.

**hackney carriage** || Droschke f.; Fiaker m. || voiture f. de place; fiacre m. / ~ driver || Droschkenkutscher m. || cocher de fiacre m.

**hacksaw** || Metallsäge f.; Handsäge f. || scie f. à métaux ou à main. / power ~ || Kalt-säge f.; Maschinensäge f. || scie f. alter-native; machine f. à scier alternative.

**haddock smoker** || Schellfischraucherer m. || fumeur m. de merluques.

**hade, to (Mine)** || einfallen || plonger; s'in-cliner; descendre.

**hade (Mine)** || Einfallen n. || pente f.; incli-naison f. / flat ~ of a coal seam || flaches Einfallen n. eines Kohlenflözes || in-clinaison f. ou pente f. faible d'une couche de houille.

**haematite** || Hämatit m.; Roteisenerz n. || oligiste m.; ématite f. / red ~ || Roteisen-stein m.; Roteisenerz n.; Eisenoxyd n. || fer m. oligiste ou oxyd rouge; hématite m. rouge.

**haft of the spade** || Spatenstiel m. || manche m. de pelle.

**hail, to** ~ a ship || ein Schiff preien oder anrufen || hâler ou appeler un vaisseau. / gun fired to hail a ship || Freischuß m. || coup m. de canon à hâler un vais-seau.

**hail** || Hagel m. || grêle f. / ~ cloud || Hagel-wolke f. || nuge m. de grêle. / damage done by ~ || Hagelschlag m. || coup m. de grêle; dommage m. causé par la grêle.

**halling, range of** ~ || Preidistanz f.; Ruf-weite f. || portée f. de la voix.

**hail-squall** || Hagelböf. || grain m. de vent à grêle ou accompagné de grêle.

**hailstorm insurance** || Hagelschadenver-sicherung f. || assurance f. contre la grêle.

**hair (Animal)** || Haar n. || crin m. / ~ (Per-son) || Haar n. || cheveu m. / ~ of the al-paca || Pakohaar n. || alpaga m.; poil m. d'alpaga. / ~ of animal origin || Haar n. tierischen Ursprungs || poil m. d'ori-gine animale. / coarse ~ || grobes Haar n. || poil m. grossier. / coarse animal ~ || gro-bes Tierhaar n. || poil m. grossier d'ani-mal. / cow ~ || Kuhhaar n. || poil m. de vache. / curled ~ || Krollhaar n. || poil m. ondulé. / ~ glued upon tissue || auf Ge-webe aufgeklebtes Haar n. || poil m. collé sur tissus. / horse ~ || Roßhaar n.; Pferdehaar n. || crin m. (de cheval). / horse ~ stuff || Roßhaargestoff m. || étoffe f. ou tissu m. de crins. / human ~ || Menschenhaar n. || cheveux mpl. hu-mains. / mane ~ || Mähnenhaar n. || poil m. de la crinière du cheval. / spun ~ || Krollhaar n. || crin m. frisé. / ~ for stuff-ing || Füllhaar n.; Polsterhaar n. || rem-bourrure f. / ~ of the tail (Horse) || Schweifhaar n. || crin m. de la queue. / woven ~ || Haartuch n. || étoffe f. ou tissu m. de crin. / woven ~ for furniture || Mö-belzeug n.; Roßhaargestoff m. zu Möbeln || tissu m. ou étoffe f. de crin pour meubles.

**hair, artist in** ~ || Haarkünstler m. || arti-ste m. en cheveux. / ~ belting || Haar-treibriemen m. || courroie f. en crin. / ~ bleacher || Haarbleicher m. || blanchis-seur m. de cheveux. / ~ blowing || Fell-haarbläser f. || soufflerie f. de poils. / ~ broom || Haarbesen m. || balai m. de crin. / ~ brush || Haarbürste f. || brosse f. à che-veux. / ~ brush (Painter) || Haarpinsel m. || pinceau m. en poils. / ~ carder (Spinn) || Haarkrämpfer m. || cardeur m. de poils. / ~ clippers pl. || Haarschneidemaschine f. || tondeuse f.

**hair cloth** || Haargewebe n.; Haartuch n. || tissu m. de crin; tulle-cheveux m. / ~ for furniture || Roßhaarmöbelstoff m. || tissu m. de crin pour meubles. / ~ for sieves || Haarsiebgeflecht m. || toile f. en crin ou tissu m. de crin pour tamis.

**hair, metal fittings pl. for** ~ combs || Kamm-beschlag m. || articles mpl. en métal pour peignes. / ~ compasses pl. || Haartzirkel m. || compas m. de précision. / ~ or-dage || Seilerarbeiten fpl. aus Haaren || cordes fpl. en poils. / ~ cross (Opt) || Fadenkreuz n. || réticule m. / ~ cutter || Haarschneider m. || coupeur m. de che-veux. / ~ cutting || Haarschneider f. || coupe-rie f. de poils. / designer in ~ || Haarkunstflechter m. || dessinateur m. en cheveux. / ~ divider || Federzirkel m. || compas m. à ressort.

**hairdresser** || Friseur m.; Haarschneider m. || coiffeur m. / ~'s appliance || Friseur-apparat m. || appareil m. à l'usage des coiffeurs. / ~'s chair || Frisierstuhl m. || chaise f. pour coiffeurs. / ~'s scissors pl. || Frisierschere f. || ciseau m. pour per-ruquiers.

**hair dressing** || Haarbereitung f. || prépara-tion f. de cheveux. / ~ lamp || Frisier-lampe f. || lampe f. à friser.

**hair drier** || Haartrockner m. || sèche-che-veux m. / ~ drying apparatus || Haartrockengerät n. || appareil m. à sécher les cheveux. / ~ dye || Haarfarbe f.; Haar-färbemittel n. || teinture f. pour les che-veux. / ~ dyeing tincture *see* ~ dye. / ~ dyer || Haarfärber m. || teinturier m. de cheveux. / ~ felt || Haarfilz m. || feutre m. de poil. / ~ hat || Haarhut m. || chapeau m. de poil. / ~ hygrometer || Haarfeuch-tigkeitsmesser m.; Haarhygrometer n. || hygromètre m. à cheveux. / jeweller in ~ || Haarschmuckarbeiter m. || bijoutier m. en cheveux. / ~ jewellery || Fantasie-waren fpl. aus Haaren || bijoux mpl. en cheveux. / ~ lace || Haarnetz n. || résille f. ou filet m. en cheveux; filet m. de front. / ~ like structure || haarartiges Gebilde n. || structure f. capillaire. / ~ line (Print) || Haarstrich m. || délié m. / ~ net || Haarnetz n. || filet-coiffure m. / ~ oil || Haaröl n. || huile f. pour les cheveux. / ~ pin || Haarnadel f. || épingle f. à che-veux. / ~ plaiter || Zopf flechter m. || nat-teur m. de cheveux. / ~ pomade || Haar-pomade f. || pommade f. pour les che-veux. / ~ pomatum *see* ~ pomade. / ~ puncheon || Haarpunze f. || matoir m. rayé. / ~ pyrites pl. || Haarkies m.; Schwe-felnickelkies m. || pyrite f. capillaire; nickel m. sulfuré; millérite f. / ~ salt || Haarsalz n. || halotrichite f. / ~ scissors pl. || Haarschere f. || ciseaux mpl. à crins. / ~ side of the leather || Haarseite f. oder Narbenseite f. des Leders || côté m. poil du cuir. / ~ sieve || Haarsieb n. || tamis m. en crin. / ~ space (Print) || Haarspatium n. || espace m. fine. / ~ spinner || Haar-spinner m. || fileur m. de poils. / ~ spinning || Haarspinnerei f. || filature f. de poils ou bourre ou crins. / ~ stroke *see* ~ line. / ~ tour || Haartour f. || tour m. de che-veux. / ~ tress || Haarzopf m. || tresse f. de cheveux. / ~ trigger lock (Gunsmith) || Stechschloß n. || platine f. à double dé-tente. / ~ tuft || Haarbusch m. || crinière f. / ~ wash || Haarwasser n. || lotion f. pour les cheveux. / ~ washer || Haar-wäscher m. || laveur m. de cheveux. / ~ work || Haararbeit f. || ouvrage m. en cheveux. / ~ worker || Haararbeiter m. || ouvrier m. en cheveux.

**hairy cotton** || haarige Baumwolle f. || coton m. velu. / ~ wool || Haarwolle f. || laine f. lisse.

**hair yarn** || Haargarn n. || fil m. de poils. / ~ spinning mill || Haargarnspinnerei f. || filature f. de fils de poils.

**half** || **halb** || **demi**. / ~ **Hälfte** f. || **moitié** f. / ~ of axle || **Halbachse** f.; **Achsschenkel** m. || **demi-essieu** m. / ~ of the bearing || **Lagerhälfte** f. || **moitié** f. de palier. / ~ of bearing lining || **Lagerschalenhälfte** f. || **moitié** f. du coussinet. / ~ of the system (Electr) || **Netzhälfte** f. || **demi-réseau** m. **half-beam** || **Halbbalken** m. || **demi-bau** m. / ~ binding || **Halbfranzband** m.; **Halblederband** m. || **mi-reliure** f. / ~ boiled || **halbgekocht** || **mi-cuit**. **half-boot** || **Halbschuh** m. || **soutier** m. **dé-couvert**. / ~ leg || **Halbstiefelschaft** m. || **tige** f. de bottine. **half-box** (Found) || **Kastenhälfte** f. || **demi-châssis** m. / ~ breadth-plan (Shipb) || **Wasserlinienriß** m. || **plan** m. de flottaison; **plan** m. horizontal. / ~ calf see **half-binding**. / ~ chess (Bridge) || **Halbbrett** n.; **Halbpfeiler** m. || **demi-madrier** m. / ~ cover || **Halbverdeck** n. || **capote** f.; **demi-toit** m.; **demi-pavillon** m. / ~ damask || **Halbseide** f.; **Seidendamast** m.; **Halbdamast** m. || **damas-caffard** m.; **damassin** m.; **lampas** m. / ~ deck (Shipb) || **Halbdeck** n. || **demi-pont** m. **half-double plate wheel** || **Halbdoppelscheibenrad** n. || **roue** f. à disque semi-double. **half-finished goods** pl. || **Halbzeug** n. || **demi-produits** mpl. / ~ products pl. see **half-finished goods** pl. / ~ steel-product || **A-Produkt** n.; **Halbzeugprodukt** n. || **demi-produit** m. en acier. **half-gang** (Weav) || **halber Gang** m. || **demi-portée** f. **half-gross weight** || **Halbrohgewicht** n. || **poids** m. demi-brut. **half-header** (Mas) || **Quartierstein** m.; **Riemenstein** m. || **demi-tuile** f.; **demi-brique** f. **half-hitch** (Mar) || **Halbetchich** m. || **demi-clef** m. / ~ knot (Bridge) || **Schlüsselnknoten** m.; **Halbetchischur** m. || **amarage** m. par demi-clefs. **half-hook shaped** || **in Halbhakenform** f. || **en forme** f. du semi-crochet. **half-hose** || **Locke** f.; **Halbstrumpf** m. || **chaussette** f. **half-linen** || **Halbleinen** n. || **mi-lin** m.; **demi-toile** f. / ~ weaving manufacture || **Halbleinenweberei** f. || **fabrication** f. de tissus mi-toile. **half-mast high** (Mar) || **halbmasts** || **à mi-mât**. **half-oval** || **halboval** || **demi-ovale**. **half-painted phototypography** || **Halbton-ätzung** f. || **phototypographie** f. en demi-teinte. **half-pint** || **Schoppen** m. || **chopine** f. / ~ place (Build) || **halber oder kurzer Podest** m. || **demi-palier** m. / ~ plank (Carp) || **Schalbrett** n.; **Tafelbrett** n.; **Dünnbrett** n.; **halbzölliges Brett** n. || **planche** f. ou ais m. d'un demi pouce d'épaisseur. / ~ porter see **half-gang**. **half-precious stone** || **Halbedelstein** m. || **pietre** f. demi-précieuse. **half-principal** see **half-truss**. / ~ roof see **half-cover**. **half-round** || **halbrund** || **demi-rond**. / ~ iron || **halbrundes Eisen** n. || **fer** m. demi-rond. / ~ file || **Halbrundfeile** f. || **lime** f. demi-ronde. / ~ wood || **Halbholz** n. || **bois** m. mi-plat. **half-scoured** see **half-boiled**. **half-silk** || **Halbseide** f. || **mi-soie** f. / ~ weaving manufacture || **Halbseidenweberei** f. || **fabrication** f. de tissus mi-soie. **half-sized** (Pap) || **halbgeleimt** || **mi-collé**.

**half-staff high** (Mar) || **halbetocks** || **à mi-bâton**. **half-story** (Build) || **Halbgeschoß** n. || **entre-sol** m.; **mezzanine** f. / ~ stuff (Pap) || **Halbzeug** n. || **pâte** f. effilochée; **demi-pâte** f.; **défilé** m. **half-sunk traverser** || **halbversenkte Drehscheibe** f. || **transbordeur** m. à canivaux. **half-timer** || **Halbtagsarbeiter** m. || **ouvrier** m. au demi-temps. / ~ tin || **Halbzinn** n. || **étain** m. bas. **half-tone** (Print) || **Halbton** m. || **demi-teinte** f. / ~ engraving see ~ etching. **half-tone etching** || **Autotypie** f. || **autotypie** f.; **similigravure** f. / ~ on copper || **Kupferätzung** f. || **gravure** f. sur cuivre. / printing of ~ || **Autotypiedruck** m. || **impression** f. de similigravure. **half-track tank** || **Räderraupenkampfwagen** m. || **char** m. d'assaut à roues et à chenilles. **half-transparent** || **halbdurchsichtig** || **à demi-opaque**; **semi-opaque**. / ~ truss (Carp) || **halbes Gebinde** n.; **Halbbinder** m. || **demi-ferme** f. de croupe. / ~ turret || **Halbturm** m. || **demi-tourelle** f. **half-twist bit** || **Schneckenbohrer** m. || **tarière** f. hélicoïdale. **half-wet method** (Met) || **Halbnaßverfahren** n. || **voie** f. ou **méthode** f. demi-sèche. / ~ treatment see **half-wet method**. **half-window** || **Halbgeschloßfenster** n. || **fenêtre** f. mezzanine. / ~ wool || **Halbwolle** f. || **mi-laine** f. **half-woollen blanket** || **Halbwolldecke** f. || **couverture** f. mi-laine. **half-wool weaving manufacture** || **Halbwollweberei** f. || **fabrication** f. de tissus mi-laine. **halite** || **Bergsalz** n.; **Steinsalz** n. || **sel** m. marin ou de gemme; **halite** f. **hall** || **Saal** m.; **Halle** f.; **Raum** m. || **salle** f.; **halle** f.; **hall** m. / ~ to take dinners brought by the workers || **Saal** m. zur Einnahme der mitgebrachten Mahlzeit || **réfectoire** m. pour prendre les repas apportés. / glazed ~ || **verglaste Halle** f. || **hall** m. vitré. / iron ~ || **Eisenhalle** f. || **halle** f. en charpente métallique. / ~ with models || **Modellsaal** m. || **salle** f. de modèles. / ~ for railway station || **Bahnhofshalle** f. || **hall** m. pour gares ou pour voyageurs. / steel framed ~ construction || **Eisenhallenbau** m. || **construction** f. de halles métalliques. **hailard** see **halyard**. **halloysite** || **Halloysit** m. || **halloysite** f. **halo** (Opt) || **Hof** m. || **halo** m.; **couronne** f. **halogen** (Chem) || **Halogen** n. || **halogène** m. / ~ acid || **Halogensäure** f. || **acide** m. halogénique. **haloid salt** || **Haloidsalz** n. || **sel** m. haloïde. **halometer** || **Halometer** n.; **Salzwage** f. || **halomètre** m. **halometry** || **Halometrie** f.; **Messung** f. des Salzgehaltes || **halométrie** f. **halotrichite** (Miner) || **Eisenalaun** m.; **Bergbutter** f. || **halotrichite** f.; **beurre** m. de roche. **halt, to** (Railw) || **halten** || **stationner**; **arrêter**. **halt** (Railw) || **Haltestelle** f.; **Haltepunkt** m.; **Haltestation** f. || **halte** f.; **point** m. ou **station** f. d'arrêt. **halter** || **Halfter** f. || **liou** m. / ~ chain || **Halfterkette** f. || **chaîne** f. de liou. / ~ rope see ~ strap. / ~ strap || **Halfter-**

**zügel** m.; **Halfterleine** f.; **Halfterriemen** m.; **Halfterstrick** m. || **longe** f. boulée. **halting place** see **halt**. / ~ station see **halt**. **halvan ore** see **halvans**. **halvans** pl. (Min) || **Pocherz** n.; **Poohgänge** mpl. || **mineral** m. (pauvre) à bocarder; **mineral** m. de rebut. **halve, to** || **halbieren** || **partager** en deux. / ~ (Wood) || **verblatten**; **abblatten** || **assembler** à mi-bois. / ~ the rails in the middle and to lap them together || **die Schienen überblatten** || **assembler** les rails à mi-fer. **halved belt** || **gekreuzter Riemen** m. || **courroie** f. croisée ou **demi-tordue**. / ~ joint see **halving**. **halving** || **Halbierung** f. || **mi-partition** f. / ~ (Wood) || **Überblattung** f.; **Anblattung** f.; **Verblattung** f. || **assemblage** m. ou **entaille** f. ou **coupe** f. à mi-bois. / ~ (Cast-iron) || **Überblattung** f. || **assemblage** m. à mi-fonte. / ~ (Wrought-iron) || **Überblattung** f. || **assemblage** m. à mi-fer. **halyard** (Mar) || **Fall** n. || **drisse**. / **studding-sail** ~ || **Leesegeßel** n. || **drisse** f. de bonnette. **ham** || **Räucherschinken** m.; **Schinken** m. || **jambon** m. fumé. / ~ (of the knee) || **Kniekehle** f. || **jarret** m. **hame** (Saddl) || **Kumtfeder** f.; **Kumtholz** n.; **Kumthorn** n. || **attelle** f. (d'un collier). / horse collar ~ || **Kumt** n.; **Kummet** n. || **collier** m. de cheval. / iron ~ || **Kumteisen** n. || **attelle** f. en fer. **hame cover** || **Kumtdecke** f. || **couverture** f. d'attelle. / loop of a ~ || **Kumtfederöse** f.; **Zugöse** f. || **œil** m. ou **anneau** m. d'attelle. **hames eye** see **hame**, loop of a ~. **hame strap** || **Kumt(feder)riemen** m. || **courroie** f. d'attelle. / ~ thong || **Kumtgurtriemen** m. || **couplière** f. **hammer, to** || **hämmern**; **schmieden**; **treiben**; **schlagen** || **marteler**; **faire** au marteau; **battre**; **forger**; **martiner**. / ~ (To vibrate) || **schlagen**; **zittern**; **hämmern**; **stoßen** || **tambouriner**; **marteler**; **cogner**. **hammer, to cool** ~ see **to cold** ~. / **to cold** ~ || **kaltschmieden**; **kalthämmern** || **battre** ou **marteler** à froid; **écrouir**. / **to** ~ even || **aushämmern**; **flachhämmern**; **plathhämmern**; **strecken**; **recken**; **ausschmieden** || **rabatre**; **aplatir**. / **to** ~ even the iron || **das Eisen strecken oder recken** || **étirer** ou **aplatir** le fer sous le marteau. / **to** ~ the iron || **das Eisen schmieden oder hämmern** || **forger** ou **battre** le fer. / **to** ~ out || **ausschmieden**; **hämmern**; **strecken**; **richten** || **forger** ou **étirer** au marteau; **marteler**. / **to** ~ quickly || **kurz zuschlagen** || **frapper** un coup sec. / **to** ~ roughly || **grob abhämmern** || **dégrossir** au marteau. **hammer** || **Hammer** m. || **marteau** m. / ~ (Larger) see **lump** ~. / ~ (Min) see **miner's** ~. / ~ (Pap) || **Stampe** f. || **maillet** m.; **pilon** m. / ~ (Piano) || **Hammer** m.; **Klavierhammer** m. || **marteau** m. (de piano). / ~ (Typewr) || **Klöppel** m. || **battant** m. / about-sledge ~ || **Kreuzschlaghammer** m. || **marteau** m. à devant || **panne** en travers. / ball ~ || **Kugelhammer** m. || **marteau** m. rond. / ballast ~ || **Schotterschlagel** m. || **marteau** m. à concasser le ballast. / ball-face ~ see **ball** ~. / ball-pane ~ || **Hammer** m. mit **Kugelrinne** || **marteau** m. à **panne sphérique**. / bell ~ || **Klöppel** m.; **Glockenhammer** m.; **Schlegel** m.; **Schlaghebel** m.; **Schlag-**

hammer m. || marteau m. (de sonnerie); levier m. percuteur. / belt-driven ~ || Transmissionshammer m.; durch Riem- angetriebener Hammer m. || marteau m. à commande par courroie. / bench ~ || Bankhammer m. || marteau m. d'établi. / boiler scaling ~ see scaling. / brick-layer's ~ see mason's. / broad-face ~ || Wulsthammer m. || marteau m. de refou- lement. / calking ~ see caulking. / cam ~ || Daumenhammer m. || marteau m. à cames. / carpenter's ~ || Schreinerham- mer m. || marteau m. de charpentier. / casting cleansing ~ || Gußputzhammer m. || marteau m. à ébarber la fonte. / caulking ~ || Meißelhammer m.; Kalfat- hammer m.; Stemmhammer m. || mar- teau m. à mâter; marteau m. matoir. / chasing ~ || Treibhammer m.; Tellerham- mer m. || marteau m. à emboutir ou à chasser. / chipping ~ || Schrothammer m. || marteau m. à tranche. / claw ~ || Klauenhammer m.; Hammer m. mit Nagelziehklaue oder mit gespaltener Fin- ne || marteau m. fendu ou à panne fendue ou à dent. / clawed ~ see claw. / ~ of a clock bell see bell. / ~ coal-pick ~ || Abbauhammer m. || marteau-pic m.; mar- teau m. minier. / ~ with common pane || Hammer m. mit gewöhnlicher Finne || marteau m. à panne ordinaire. / com- pound spring ~ || Verbundfederhammer m. || marteau m. à ressort compound. / compressed air ~ see also pneumatic ~ || Preßlufthammer m.; Druckluft- hammer m.; Luftdruckhammer m. || marteau m. ou mouton m. à air com- primé. / contact ~ || Kontakthammer m. || marteau m. de contact. / cop- per ~ || Kupferhammer m. || marteau m. en cuivre. / ~ operated by a crank || Kur- belhammer m.; durch Kurbel angetrie- bener Hammer m. || marteau m. à mani- velle. / creasing ~ || Sickenhammer m. || marteau m. de suage ou à soyer. / cross- pane ~ || Hammer m. mit Kreuzfinne || marteau m. à panne de travers. / dead- stroke ~ see spring. / dowel socket ~ || Dübellochhammer m. || marteau m. pour trous à cheville. / drift ~ || Dornhammer m.; Durchschlaghammer m.; Lochham- mer m.; Durchtreiber m. || chasse-coin m. drilling ~ || Bohrhammer m. || marteau m. foreur; marteau m. perforateur. / drop ~ || Fallhammer m.; Rahmenham- mer m. || marteau-pilon m. ou mouton m. (à friction); mouton m. à estamper ou mar- teau m. à chute libre. / electric-pneumatic ~ || elektropneumatischer Hammer m. || marteau m. électro-pneumatique. / engi- neer's ~ || Maschinenbauerhammer m. || marteau m. d'ajusteur. / enlarging ~ || Streckhammer m. || marteau m. à dé- grossir. / file ~ || Feilenhammer m. || mar- teau m. à limes. / finishing ~ || Polier- hammer m. || marteau m. finisseur / fit- ter's ~ see locksmith's. / flat (lump) ~ || Streckhammer m.; Flachhammer m.; Flächhammer m. || marteau m. plat ou à parer. / ~ with flat pane || Hammer m. mit flacher Finne || marteau m. à panne plate. / forge ~ || Schmiedehammer m.; Hüttenhammer m. || marteau-pilon m.; marteau m. de forge ou à forger; marti- net m. / friction ~ || Friktionshammer m. || marteau m. à friction. / friction spring ~ || Friktionsfederhammer m. || marteau m. à ressort à friction. / front ~ || Stirn-

hammer m. || marteau m. frontal ou à chasse. / gas-driven ~ || Gashammer m. || marteau m. à gaz. / gong ~ see bell. / granulating ~ || Stockhammer m.; Kraushammer m. || marteau m. à granuler; boucharde f. / half-round ~ see ball-pane. / hand ~ || Handhammer m.; Fausthammer m.; Fäustel n.; Schlegel m. || marteau m. à main; martelet m. / heavy miner's ~ || schweres Bohrfäustel n. || massette f. lourde. / helving ~ || Brusthammer m.; Aufwerfhammer m. || marteau m. à de- vant ou à soulèvement. / helving ~ with a wooden shaft || Aufwerfhammer m. mit hölzernem Stiel || marteau m. à soulève- ment à manche en bois. / hydraulic ~ || Preßhammer m.; Wasserhammer m.; hydraulischer Hammer m. || marteau m. à pression (hydraulique); marteau m. hydraulique. / laminated spring ~ || Blatt- federhammer m. || marteau m. à ressort à lames. / large ~ of masons || Boßhammer m.; Posseckel m. || pic m. du maçon; gros marteau m. à briser. / lead ~ || Bleiham- mer m. || marteau m. ou masse f. en plomb. / light miner's ~ || leichtes Bohr- fäustel n. || massette f. légère. / lock- smith's ~ || Schlosserhammer m.; Bank- hammer m. || marteau m. de serrurier ou d'établi. / lump ~ || Schlegel m.; Schlä- gel m.; Fäustel n.; Knüppel m.; (eiser- ner) Hammer m. || massette f.; masse f.; marteau m.; tétu m. / machine ~ see also power. || Maschinenhammer m. || marteau m. mécanique. / mash ~ see lump. / mason's ~ || Maurerhammer m. || marteau m. de maçon. / millstone ~ || Mühlsteinpicke f. || marteau m. pour moulins ou pour meules. / miner's ~ || Fäustel n.; Handfäustel n.; Treibfäustel n.; Handschlegel m.; Bohrfäustel n. || massette f.; masse f. à main. / panning ~ || Pinnhammer m. || marteau m. à panne. / paring ~ || Pritschhammer m. || marteau m. à ébarber. / paver's ~ || Pflasterham- mer m.; Steinsetzerhammer m. || mar- teau m. de pavé ou d'assiette. / plane set ~ see square set. / planishing ~ || Schlichthammer m.; Polierhammer m.; Planierhammer m. || marteau m. à plan- ner; flatoir m. / pneumatic ~ (Hand) || Preßlufthammer m.; Drucklufthammer m. || frappeur m. pneumatique ou à air comprimé. / pneumatic ~ (Mach) see also compressed-air ~ || pneumatischer Ham- mer m.; Lufthammer m. || marteau m. ou mouton m. pneumatique. / pneumatic coal pick ~ || Preßluftabbauhammer m. || marteau m. d'exploitation minière à air comprimé; marteau-pic m. pneumati- que. / pneumatic scaling ~ || Preßluft- abklopf m. || détracteur m. pneumati- que. / pneumatic spring ~ || Druckluft- federhammer m. || marteau m. à ressort pneumatique. / pointed ~ || Spitzhammer m.; Keilhammer m. || marteau m. à pointe ou à queue conique. / pointing ~ || Anspitzhammer m. || marteau m. à ap- pointer. / power ~ || Krafthammer m. || marteau-pilon m.; mouton m.; marti- net m. / power ~ (Forge) see forge. / pressing ~ see hydraulic. / printing ~ (Typewr) || Typenhammer m. || touche f. à caractères. / punch ~ see drift. / rapid-action ~ || Schnell(schlag)hammer m. || marteau m. rapide; martinet m. / riveting ~ || Niethammer m. || rivoir m.;

marteau m. riveur ou rivoir ou à river. / rock-drill ~ (Min) || Bohrhammer m.; Bohrfäustel m. || marteau m. perfora- teur; massette f.; marteau m. de forage. / rounding ~ see round-set. / round-set ~ || Ballhammer m.; Rundbahnhammer m. || marteau m. à balle; dégorgeoir m.; chasse f. ronde. / rust ~ see scaling. || Schupphammer m.; Pickhammer m. || marteau m. dérouilleur. / scale ~ see scal- ing. / scaling ~ || Kesselsteinhammer m.; Pickhammer m.; Abklopfhammer m. || marteau m. de piquage; marteau m. détartré; marteau-pio m.; piccoche f. / scythe ~ || Dengelhammer m. || marteau m. à chapler les faux. / set ~ || Setz- hammer m.; Aufsatzhammer m. || chas- se f. / shaft ~ || Stielhammer m. || mar- teau m. à manche. / shingling ~ || Zäng- hammer m. || marteau m. cingleur; cing- lard m. / sinking ~ || Abteufhammer m. || marteau m. perforateur de puits. / sledge ~ (Forg) || Vorschlaghammer m.; Zuschlag- hammer m.; Stielhammer m. || marteau m. de frappeur; marteau m. à devant ou à frapper devant ou à manche. / sledge ~ (Railw) || Schienenhammer m.; Schwel- lenhammer m. || marteau m. à rails. / slow motion belly ~ || Brusthammer m. mit langsamen Schlägen || marteau m. frontal à coups lents. / small ~ (Min) see miner's. / smoothing ~ see planish- ing. / snap ~ || Schellhammer m. || boutorolle f. à ceil ou à manche; chasse f. creuse. / spalling ~ || Schrothammer m.; Zurichthammer m. || marteau m. à dé- grossir ou à tranche; dégrossisseur m. / spreading ~ see chasing. / spring ~ || Federhammer m. || marteau m. ou pilon m. à ressort. / square set ~ || Setzhammer m. || chasse f. carrée. / steam ~ || Dampf- hammer m. || marteau-pilon m. à va- peur; marteau m. à vapeur. / steam ~ with a weight of tup of x kg || Dampf- hammer m. mit x kg Bärgewicht || mar- teau-pilon m. à vapeur (poids du mouton x kg). / stone ~ || Steinhammer m. || casse- pierres m. / stone-mason's ~ || Bossier- hammer m.; Steinmetzhammer m. || mar- teau m. de tailleur de pierres. / stretching ~ || Spannhammer m. || marteau m. à dresser. / tail ~ || Schwanzhammer m. || marteau m. à queue ou à levier. / tilt ~ see tail. / treadle ~ || Fußhammer m.; Tritthammer m. || marteau m. à pédale. / trip ~ see tail. / two edged ~ || zwei- schneidiger Hammer m. || marteau m. à deux biseaux. / two-handed ~ see sled- ge. / upholsterer's claw ~ || Tapezie- rerhammer m. mit Nagelklau || mar- teau m. de tapisier avec tire-clou. / ver- tical ~ || stehender oder senkrechter Ham- mer m. || mouton m.; marteau m. verti- cal. / waller's ~ || Abputzhammer m. || marteau m. à repiquer. / wedge ~ || Keil- hammer m. || chasse-coin m. / wedge- ended ~ see pointed. / wipple ~ || Wipphammer m. || martinet m. à res- sort. / wooden ~ || Holzhammer m. || maillet m.; maillet m. en bois. hammer axe || Hammerbeil n. || hachette f. à marteau. / carpenter's ~ || Zimmer- mannhammerbeil n. || hacherau m. de charpentier. hammer beam (Build) || Stichbalken m. || entrait m. retroussé. hammer blow || Hammerschlag m.; Schlag m. oder Stoß m. des Hammers || coup m.



de marteau. / ~ (Railw) || Schlag m.; Stoß m. || choc m.  
**hammer body** see ~ frame. / ~ bolt || Hammerschraube f. || boulon m. de fondation. / brake-control of ~ || Regelung f. des Hammers durch Bremsen || réglage m. du marteau par freinage. / ~ break see ~ interrupter. / ~ clip || Eisenbeschlag m. am Hammer || abras m. / ~ contact || Hammerkontakt m. || contact m. à marteau. / cushioning of a ~ || Abfederung f. der Stöße des Hammers; Luftpufferung f. || amortissement m. ou tamponnage des coups du marteau. / ~ cylinder || Bärzylinder m. || cylindre m. de mouton.  
**hammer-dress**, to see to hammer.  
**hammer drill** || Bohrhammer m. || marteau m. perforateur. / ~ driver (Forg) || Hammerführer m. || conducteur m. de marteau.  
**hammered** || gehämmert || martelé; battu. / ~ glass || gehämmertes Glas n. || verre m. martelé. / ~ iron || gehämmertes Eisen n. || fer m. martelé. / ~ sheet iron || gehämmertes Eisenblech n. || tôle f. martelée.  
**hammer edge** see hammer pane.  
**hammerer** see hammerman.  
**hammer face** (Hand hammer) || Hammerbahn f.; Bahn f. des Hammers || face f. ou aire f. du marteau. / ~ (Power hammer) || Hammerbahn f. || frappe f. du marteau. / interchangeable ~ || auswechselbare Hammerbahn f. || étampe f. ou frappe f. interchangeable du mouton.  
**hammer**, flat side of a ~ see hammer face. / ~ frame || Hammergerüst n.; Hammergestell n. || chevalet m. ou bâti m. du pilon. / ~ furnace || Schmiedeoefen m. || foyer m. à forger. / ~ guides pl. || Hammerführung f.; Hammergleitbahn f.; Bärführung f. || guidage m. de la masse; glissières fpl. ou coulisses fpl. du mouton. / ~ handle see ~ shaft.  
**hammer-harden**, to || hartschlagen; kalthämmern; kaltschmieden; federhart machen || écrouir; battre à froid.  
**hammer-hardened iron** || kaltschmiedetes Eisen || fer m. écroui.  
**hammer-hardening** (Met) || Kaltschmieden n.; Hartschlagen n. || écrouissage m.; écrouissement m.  
**hammer hatchet** see hammer axe.  
**hammer head** (Hand hammer) || Hammerkopf m. || tête f. de marteau. / ~ (Power hammer) see ~ tup. / ~ chisel || Schlag-eisen n. || ciseau m. à froid. / ~ coverer (Piano) || Hammerkopffilzer m. || garnisseur m. de marteaux (de piano). / ~ crane || Hammerkran m. || grue-marteau f. / ~ eye || Hammerauge n.; Hammeröhr n.; Hammerloch n. || œil m. ou emmanchure f. d'un marteau.  
**hammer-headed dock crane** || Hammerwippkran m. || grue-marteau f. à volée variable.  
**hammering** || Hämmern n. || martelage m.; battage m. / water ~ || Wasserschlag m. || coup m. de belier.  
**hammering test** || Ausbreit(e)probe f. || essai m. d'élargissement.  
**hammer interrupter** || Hammerunterbrecher m. || interrupteur m. à marteau. / magnetic ~ || magnetischer Hammerunterbrecher m. || interrupteur m. magnétique à marteau.  
**hammerman** || Hammerarbeiter m.; Hämmerner m. || ouvrier m. de forge; marteleur m.; martineur m.

**hammer mark** (Sheet iron) || Beule f. || bosse f.  
**hammer mill** (Forge) || Hammerwerk n.; Hammerschmiede f.; Hammerhütte f.; Eisenhammer m.; Eisenhammerwerk n. || forge f.; atelier m. de forge. / ~ (Ore dress) || Schlagkreuzmühle f. || broyeur m. à marteau. / small ~ (Forge) || Handhammerwerk n. || petite forge f.  
**hammer**, pane of the ~ || Hammerfinne f.; Finne f. (des Hammers) || panne f. ou queue f. du marteau. / ~ piston || Hammerkolben m. || piston m. du marteau-pilon.  
**hammer-point riveting** || Spitzkopfnietung f. || rivure f. conique ou à point de diamant.  
**hammer riveting** || Hammernietung f. || rivetage m. au marteau. / ~ riveting machine || Hammernietmaschine f. || riveuse f. à marteau. / ~ scale || Glühspan m.; Zunder m.; Hammerschlag m.; Eisenhammerschlag m. || pailles fpl. (d'oxyde) de fer; battiture f. ou oxydes mpl. ou écailles fpl. de fer; mächefer m. / ~ shaft || Hammerstiel m. || manche m. du marteau. / ~ shop see hammer mill. / ~ slag see ~ scale. / ~ smith || Hammerschmied m.; Schmied m.; Grobschmied m.; Handschmied m. || forgeron m.; forgeur m. (à la main); marteleur m. / ~ spindle (Electric bell) || Hammerspindel f. || axe m. du marteau. / ~ standard see ~ frame. / ~ striker see ~ face (Power hammer). / stroke of the ~ || Hub m. oder Fallhöhe f. des Büren || course f. de la frappe ou du mouton.  
**hammer tup** || Hammerbär m.; Bär m.; Hammerklotz m. || mouton m.; masse-lotte f. / ~ guide || Bärführung f. || guidage m. de la masse tombante. / ~ stop || Bäraufhaltevorrichtung f. || arrêt m. du mouton.  
**hammer valve gear** || Hammersteuerung f. || distribution f. du marteau-pilon. / ~ works pl. (Forge) see hammer mill (Forge).  
**hammock** || Hängematte f. || hamac m.; branle f. / ~ with mattress || Hängematte f. mit Matratze || hamac m. matelassé ou à double fond.  
**hammock clew** (Mar) || Hängemattsbahn-pot f. || araignée f. de hamac. / ~ girtline || Hängemattsjollo f. || ceinture f. de hamacs.  
**hamper** || Packkorb m.; Wagenkorb m. || banne f. / bottle ~ || Flaschenkorb m. || panier m. à bouteilles. / in ~s pl. || in Körben mpl. || en paniers mpl.  
**ham smoker** || Schinkenräucherer m. || fumeur m. de jambons.  
**hance** see haunch.  
**hanch** see haunch.  
**hand**, to (Mar) || bemannen || mettre des hommes sur. / ~ over || aushändigen || remettre; délivrer. / ~ a sail || ein Segel n. bergen oder einnehmen || serrer une voile.  
**hand** (Anatomy) || Hand f. || main f. / ~ (Clockm) || Zeiger m. || aiguille f. / ~ (Person) || Arbeiter m.; Gehilfe m. || ouvrier m. / adjusting by ~ || Anstellung f. von Hand || ajustage m. à la main. / clock ~ || Uhrzeiger m. || aiguille f. de montre ou de pendule. / charge ~ || Vorarbeiter m. || chef m. d'équipe. / large ~ || große Schrift f. || écriture f. grande; gros caractère m. / on ~ || vorrätig || en magasin m. / to put in ~ || in Arbeit f.

geben || mettre en mains fpl. / running ~ || geschobene oder laufende oder liegende Schrift f. || écriture f. coulée. / watch ~ see clock ~.  
**hand adjustment** || Handeinstellung f. || réglage m. à la main. / ~ anode || Handanode f. || anode f. à main. / ~ anvil || Handamboß m. || enclumotte f.; enclumeau m. / ~ axe || Handaxt f. || hache f. à main. / ~ bag || Handtasche f.; Damentasche f. || réticule m.; sac m. de dames ou à main. / ~ baggage see ~ luggage. / ~ ball thrust apparatus || Handkugeldruckprüfapparat m. || appareil m. d'essai à la bille à main. / ~ barrow (Frame) || Trage f.; Tragbahre f. || civière f. / ~ barrow (Handcart) || Handkarren m.; Schubkarren m. || cabrouet m.; galopin m.; charrette f. à bras. / ~ baster (Tail) || Handhefter m. || fauilleur m. à la main. / ~ battery-switch || Handzellenschalter m. || réducteur m. à main. / ~ bell || Handglocke f. || clochette f.; sonnette f. / ~ bellows pl. || Handblasebalg m. || soufflet m. à main. / ~ blotter || Löcher m. || buvard m. à main. / ~ blow-pipe || Handgebläse n. || chalumeau m. à main. / ~ boring machine || Handbohrmaschine f. || perceuse f. à main. / ~ brace || Brustleier f.; Brustbohrer m.; Faustleier f. || vilebrequin m.; virebrequin m.; drille m. à arçon.  
**hand brake** || Handbremse f. || frein m. à main. / ~ lever || Handbremshebel m. || levier m. de frein à main.  
**hand brick works** || Handziegelei f. || briqueterie f. à la main. / ~ brush || Handbürste f. || brosse f. à main. / ~ capstan || Gangspinn n. || cabestan m. à bras.  
**handcart** || Handkarre f.; Laufkarre f. || charrette f. à bras; brouette f.  
**hand carver** || Handschneider m. || sculpteur m. à la main. / ~ casting machine || Handgießmaschine f. || machine f. à fonder de mouvement à main. / ~ caulking || Stemmen n. von Hand || matage m. à la main. / ~ chain || Handkette f. || chaîne f. de manœuvre. / ~ circuit breaker || Handausschalter m. || interrupteur m. à main. / ~ clamping || Spannen n. von Hand || fixation f. à main. / ~ cloth printing || Handdruckerei f. für Zeuge || impression f. de tissus à la main. / ~ cold chisel || Handmeißel m. || ciseau m. à main. / ~ composition (Print) || Handsatz m. || composition f. à main. / ~ compositor (Print) || Handsetzer m. || compositeur m. à la main. / ~ cutting (Cloth) || Handschnitt m. || coupage m. à la main. / ~ cut pest || Handtort m. || tourbe f. extraite à la main. / ~ drag || Handbagger m. || drague f. à main. / ~ dredger see ~ drag. / ~ drill || Handbohrer m.; Drillbohrer m. || perceuse f. ou perforatrice f. à main. / ~ drive || Handbetrieb m. || commande f. à la main. / ~ embroidering see ~ embroidery. / ~ embroidery || Handstickerei f. || broderie f. à la main.  
**hander-in** (Weav) || Fadenanreicher m. || livreur m. de fils.  
**hand file** || Handfeile f. || lime f. plate ou à main. / ~ forged || von Hand f. geschmiedet || forgé à la main. / the pieces pl. are partly ~-forged || die Stücke pl. sind teilweise von Hand ge-

schmiedet || une partie des pièces est forgée à la main. / ~ forged screw || handgeschmiedete Schraube f. || vis f. forgée à la main. / ~ formed roofing-tile || handgeformter Dachziegel m. || tuile f. moulée à la main. / ~ forming || Handformerei f. || moulage m. à la main. / ~ glass || Handspiegel m. || glace f. à main. / ~ grenade || Handgranate f. || grenade f. à main. / ~ grinding-machine || Handschleifmaschine f. || machine f. à meuler à la main. / ~ grindstone || Handschleifstein m. || pierre f. à affiler à la main. / ~ grip || Handgriff m. || poignée f. / ~ guide || Handleiter m. || guide-main m. / ~ hammer || Handhammer m. || marteau m. à main. / ~ hold || Handgriff m. || poignée f. / ~ hole || Handloch n. || regard m. de visite. / ~ hole cover || Verschlusspfropfen m. des Handloches || tampon m. de fermeture du regard de visite. / ~ hook || Handhaken m. || croc m. à main. handieap || Vorsprung m. || handicap m. handierast || Gewerbe n.; Handwerk n. || métier m.; profession f. hand indexing device || Handteilapparat m. || appareil m. à diviser à la main. / ~ inking || Handfärbung f. encrage m. à main. handiwork || Handarbeit f. || travail m. ou ouvrage m. manuel. hand jack || Schraubenwinde f. || cric m. / ~ with claw || Klauenwinde f. || cric m. à crochet. handkerchief || Taschentuch n. || mouchoir m. / ~ box || Taschentuchbehälter m. || étui m. à mouchoir de poche. hand knitting || Häkelwaren fpl. || tricotate m. à la main. / ~ knitting machine || Handstrickmaschine f. || machine f. à tricoter à main. / ~ lace || Handspitze f. || dentelle f. à la main. / ~ ladle (Found) || Kelle f.; Gießkelle f. || poche f. de coulée; cuiller f. / ~ lamp || Handlampe f. || lampe f. baladeuse ou portative. / ~ lantern || Handlaterne f. || lanterne f. à main. / ~ lathe || Handdrehbank f. || tour m. à main. handle, to || handhaben || manier; manipuler. Handle with care! glass! || Vorsicht! Glas! || attention! fragile! handle (Door) || Drücker m.; Klinke f.; Türdrücker m. || loquet m.; clenche f. / ~ (Mach) || Haspel m.; Kurbel f. || manivelle f. / ~ (Tool) || Stiel m.; Heft n.; Griff m.; Handgriff m. || manche m.; poignée f. / ~ (Vessel) || Henkel m. || anse f. / ash wood ~ || Werkzeugheft n. aus Eschenholz || manche m. en frêne. / ball ~ || Kugelhaken f. || manivelle f. équilibrée. / belt shifter ~ || Riemenrückenriff m. || poignée f. de passe-courroie. / bent ~ || gebogener Griff m. || poignée f. courbe. / with ~ coated with oil || mit geöltem Stiel m. || avec manche m. enduit de vernis. / copper ~ || Kupfergriff m. || poignée f. en cuivre. / cornelian wood ~ || Hartriegelwerkzeugheft n. || manche m. en cornouiller. / crank ~ || Handkurbel f. || manivelle f. / crutch ~ || Quergriffstiel m. || manche m. à béquille. / ~ of cycle || Fahrrad(hand)griff m. || poignée f. de bicyclette. / door ~ || Türgriff m. || poignée f. de porte. / fire door ~ || Heißtürgriff m. || poignée f. de porte de foyer. / flat ~ || flaches Werkzeugheft n. || manche m. plat. / ~ for

hammers || Hammerstiel m. || manche m. de ou à marteaux. / having a ~ || gestielt || emmanché. / ~ for hoes || Hackenstiel m. || manche m. de ou à houes. / ~ of key || Tastenschlüssel m. || clé f. de touche. / knife ~ || Messergriff m. || manche m. de couteau. / leather ~ || Ledergriff m. || manche m. en cuir. / lever ~ || Hebelgriff m. || manche m. de levier. / with loose ~ || mit losem Stiel m. || avec manche m. rapporté. / manhole ~ || Mannlochgriff m. || poignée f. de couvercle de trou-d'homme. / ~ of an oar (Mar) || Handgriff m. eines Riemens; Rudergriff m. || main f. d'aviron. / octagon ~ || achteckiges Werkzeugheft n. || manche m. à huit pans. / oval ~ || ovals Werkzeugheft n. || manche m. ovale. / removable ~ || Einsteckgriff m. || manche m. amovible. / ~ for removing shells (Arm) || Geschosheber m. || tireobus m.; crochet m. à poignée. / round ~ || rundes Werkzeugheft n. || manche m. rond. / screwed-on ~ || angeschraubter Handgriff m. || manche m. vissé. / shears ~ || Handgriff m. an der Tuschschere || manicle f.; manique f. / ~ for spades || Spatenstiel m. || manche m. de bêche. / star ~ || Kreuzgriff m. || croisillon m. / stick ~ || Stockgriff m. || poignée f. de canne. / twisted wire ~ || geflochtener Drahtgriff m. || poignée f. en fil tressé. / umbrella ~ || Schirmgriff m. || poignée f. de parapluie. / ~ of a window-sash || Fensterknopf m. || bouton m. ou tiroir m. ou olive f. de fenêtre. / window ~ (Wagon) || Fenstergriff || poignée f. de châssis. / wood ~ || Holzstiel m. || manche m. en bois. / wooden ~ of tool || Holzstiel m. eines Werkzeuges || manche m. d'outil en bois. hand-lead || Handlot n. || sonde f. à main. handle bar of cycle || Fahrradlenkstange f. || guidon m. de bicyclette. / ~ bender || Lenkstangenbieger m. || courbeur m. de guidons. / ~ stem || Lenkstangenrohr n. || tube m. plongeur du guidon. handled spade || Grabscheit n. mit Stiel || louchet m. emmanché. handle latch see handle stop pin. / ~ maker (Pott) || Henkelformer m. || mouleur m. de poignées. / machine for making ~ || Griffherstellungsmaschine f. || machine f. à faire des poignées. handler (Pott) || Henkelsetzer m. || poseur m. de poignées. handle stop pin || Anschlagstift m. || arrêt m. de la poignée. / ~ switch || Kurbelum-schalter m. || commutateur m. à manivelle. hand lever || Handhebel m. || levier m. à main. / ~ brake || Handhebelbremse f. || frein m. à levier. handling || Behandlung f. || traitement m.; maniement m. / coal ~ || Kohlenzufuhr f. || amenée f. du charbon. / ~ the job || Hantierung f. von Werkstücken || manutention f. des pièces. / ~ by one man || Einmannbedienung f. || entretien m. par un seul homme. / ~ stone blocks || Transport m. von Steinblöcken || transport m. de blocs de pierre. / ~ of the work || Handhabung f. der Arbeitsstücke || manipulation f. des pièces. handling crane || Verladekran m. || grue f. de manutention. / ~ cranes pl. for the unloading of the raw materials || Anladebrücken fpl. für das Entladen der Rohstoffe || éleveur-transporteur

m. pour le déchargement des matières premières. / ~ crew (Aero) || Haltemannschaft f. || équipe f. de manoeuvre. / hydraulic device for ~ the forgings || hydraulische Wendevorrichtung f. für Schmiedestücke || dispositif m. hydraulique à virer les pièces à forger. / ~ files pl. || Feilenbearbeitung f. || travail m. des limes. / wading and ~ plant for goods in bulks || Förderanlage f. für Massengüter || installation f. de manoeuvre et de transport de marchandises en vrac. / ~ platform || Verladegerüst n.; Ausladebrücke f. || pont m. de chargement ou de déchargement. hand loom || Handwebstuhl m. || métier m. à bras; métier à tisser à main. / ~ weaving || Handweben n. || tissage m. à main. hand lubrication || Handschmierung f. || graissage m. à la main. / ~ lubricator || Handschmiervorrichtung f. || appareil m. de graissage à la main. / ~ luggage || Handgepäck n. || bagages mpl. à la main. handly || handlich || facile à manier. hand-made lace || handgeklöppelte Spitze f. || dentelle f. à fuseau à la main. / ~ paper || Büttenpapier n.; handgeschöpfte Papier n. || papier m. de Hollande ou à la main ou de cuve. / ~ picture || mit der Hand hergestelltes Bild n. || tableau m. fait à la main. / ~ rivet head || gehämmerter Nietkopf m. || tête f. de rivet martelée. hand mast || Spiero f. || espar m.; mâtereau m. / ~ microscope || Handmikroskop n. || microscope m. à main. / ~ milling machine || Handfräsmaschine f. || fraiseuse f. avec chariots à main. / ~ mixing || Handmischung f. || mélange m. à la main. / ~ moulding || Handformerei f. || moulage m. ou façonnage m. à la main. / ~ moulding machine || Handformmaschine f. || machine f. à mouler à la main. / ~ net || Fanggarn n. || épousette f. / ~ numbering machine || Handnummerungsmaschine f. || numéroteur m. à main. / ~ oiling || Handschmierung f. || graissage m. à la main. hand-operated || von Hand f. angetrieben || commandé à la main. / ~ adjustment || Einstellung f. von Hand || ajustage m. à main. / ~ battery switch (Acc) || Handzellenschalter m. || réducteur-adjointeur m. à main. / ~ block tackle || Handflaschenzug m. || palan m. à main. hand operation || Handbetrieb m. || marche f. à la main. / ~ or power driven || für Hand- oder Kraftbetrieb m. || à commande f. mécanique ou à main. / ~ painter (Pott) || Handmaler m. || peintre m. à la main. / ~ palm || Handfläche f. || paume f. de la main. / ~ perforator || Handlocher m. || perforateur m. à main. handpick, to ~ ores pl. || Erze npl. von Hand scheiden || trier les minéraux à la main. hand picking || Klaubarbeit f. || triage m. à la main. / ~ planer || Handabrichtmaschine f. || raboteuse f. à dégauchir ou à dresser à la main. / ~ power || Handbetrieb m. || commande f. à main. / ~ press || Handpresse f.; Stempel-presse f. || presse f. à bras. / ~ press for letterpress work || Buchdruckhandpresse f. || presse f. d'imprimerie à bras; presse f. à bras typographique. / ~ printed wall paper || Handdrucktapete f. || papier m.

peint à la main. / ~ printer || Handdrucker m. || imprimeur m. à la main. / ~ printing machine || Handdruckmaschine f. || imprimeuse f. à main. / ~ puddling || Handpuddeln n. || puddlage m. à la main. / ~ pump || Handpumpe f. || pompe f. à main. / ~ punch || Durchschlag m. || poignon m. / ~ rail || Laufstange f.; Handgriff m. eines Geländers || main f. coulante ou courante; écuyer m. / ~ rail (Stairs) || Treppengeländer n. || balustrade f.; garde-fou m.; rampe f. d'escalier. / ~ railing see ~ rail. / ~ rail post || Holzschacht m. am Geländer || acrotère m. / ~ rake || Handrechen m. || réteau m. à main. / ~ rammer || Handramme f. || mouton m. à bras. / ~ reeler || Handhaspeler m. || dévideur m. à la main. / ~ riveter || Handnieter m. || riveur m. à la main. / ~ riveting || Handnietung f. || rivure f. à la main. / ~ ruff || Manschette f. || manchette f. / ~ ruffle see ~ ruff.

**hands pl.** (Mar) || Bemannung f.; Mannschaft f. || équipage m.; hommes mpl. / loading ~ || Lademannschaft f. || équipe f. de chargement.

**hand safety guard** || Handschutzvorrichtung f. || pare-main m. / ~ saw || Fuchschwanzsäge f.; Fuchschwanz m. || scie f. à main ou à manche. / ~ scale || Handwage f. || balance f. à main.

**hand-screw** || Handwinde f. || cric m. / ~ jack || Fußwinde f. mit Schraube || cric m. à vis. / ~ tap || Handgewindebohrer m. || taraud m. à main.

**handseil** || Handgeld n.; Draufgeld n. || denier m. à Dieu.

**hand sewing-machine** || Handnähmaschine f. || machine f. à coudre à manivelle. / ~ shears pl. || Schere f. für Handbetrieb || cisailles fpl. à main. / ~ sieve || Handsieb n. || crible m. / ~ sizer (Weav) || Handschlichter m. || encolleur m. à la main.

**handsome** || ansehnlich || considérable.

**handspike** || Hebebaum m.; Brechstange f.; Handspake f. || levier; aspect m. / ~ socket || Brechstangenhülse f. || emmanchement m. de levier de manœuvre. / ~ socket of the turn-table || Drehbaumhülse f. der Drehscheibe || douille f. de levier de la plaque tournante.

**hand spinner** || Handspinner m. || fileur m. à la main. / ~ spinning || Handspinnerei f. || filage m. à la main. / ~ splitter (Weav) || Handaufwinder m. || ensoupleur m. à la main. / ~ spooler || Handspuler m. || bobineur m. à la main. / ~ spun yarn || Handgespinn n.; Handgarn n. || fil m. de main. / ~ stamp || Handstempel m. || timbre m. à main. / ~ strap || Handriemen m. || courroie f. à main. / ~ tiller || Handpinne f. || barre f. franche. / ~ tippler || Handwipper m. || culbuteur m. à bras. / ~ tools pl. || Handwerkszeug n. || outillage m. / ~ track || Handkarre f.; Laufkarre f. || charrette f. à bras. / ~ traversing gear || Handfahrwerk n. || déplacement m. commandé à la main. / ~ travelling gear || Handlaufkran m. || pont m. roulant à commande à main. / ~ truck || Rollwagen m. || wagon-brouette f. / ~ turning gear || Handdrehvorrichtung f. || appareil m. de tournage à main. / ~ vacuum cleaner || Staubsaugungsapparat m. || aspirateur m. de poussière.

**hand vice** || Feilkloben m.; Handkloben m. || étai m. à main. / broad-chap ~ || breitmäuliger Feilkloben m. || étai m. à main à mâchoires larges. / dog-nosed ~ || schmalmäuliger Feilkloben m. || étai m. à main à mâchoires étroites. / ~ with handle || Stieffeilkloben m. || étai m. à main emmanché. / parallel ~ || Paralleffeilkloben m. || étai m. à main à mouvement parallèle. / square-nosed ~ see dog-nosed ~.

**handwarm** || handwarm || à la température à peine sensible à la main.

**hand warper** || Handkettenschere m. || ourdisseur m. à la main. / ~ weaver || Handweber m. || tisseur m. à main.

**hand wheel** || Handrad n. || volant m. à main. / ~ with dished arms || Handrad n. mit schrägen Armen || volant m. à main avec croisillons obliques. / ~ with hollow rim || Handrad n. mit hohlem Kranz || volant m. à main avec volant creux.

**hand whetstone** || Handwetzstein m. || pierre f. à aiguiser à la main. / ~ winch || Handwinde f. || treuil m. à main; cric m. / ~ work || Handarbeit f. || travail m. ou ouvrage m. manuel.

**hand-woven ware** || Handwebereierzeugnis n. || produit m. de tissage à la main.

**handwriting** || Handschrift f. || écriture f. manuscrite. / ~ letters pl. || Schrift f. || écriture f.; caractères mpl. écrits.

**handy** || handlich || maniable; commode. / ~ design || handliche Bauart f. || construction f. aisément maniable.

**handyman** || Handlanger m. || manœuvre m.; aide-maçon m.

**hang, to** || aufhängen || étendre; suspendre. / ~ by gimbals || kardanisch aufhängen || suspendre à la cardan. / ~ the rudder || das Ruder einhaken oder einhängen oder einsetzen || monter le gouvernail.

**hangar, locomotive** ~ || Lokomotivschuppen m. || remise f. de locomotives. / revolving-type ~ (Aero) || drehbare Flugzeughalle f. || hangar m. type orientable. / steel ~ || Stahlflugzeughalle f. || hangar m. d'acier.

**hanger (Carp)** || Hängeisen n. || étrier m. / ~ (Hunting) || Hirschfänger m. || couteau m. de chasse. / ~ (Loc) || Hängeisen n. || tige f. de suspension. / ~ (Mach) || Hängestange f. || tige f. ou barre f. de suspension. / ~ (Weav) || Unterlitz f. || maille f. d'en bas. / ~ (Wind mill) || Hängedocke f. || pilier m. suspendu. / pipe ~ || Rohrschelle f. || gâche f. étrier m. / spring ~ (Wagon) || Federstütze f.; Federstuhl m. || bride f. de ressort. / step ~ (Auto) || Trittbretthalter m. || patte f. de marche-pied.

**hanger board** || Hängepaneel n. || panneau m. suspendu. / ~ bracket || Hängebock m. || chaise f. suspendue.

**hanging of charge (Met)** || Hängen n. der Gicht || accrochage m. des charges. / ~ of tapestry || Tapetenkleben n. || tenture f. de tapisserie.

**hanging bearing** || Hängelager n. || palier m. pendant. / ~ bridge || Hängebrücke f. || pont m. suspendu. / ~ clock || Wanduhr f. || pendule f. suspendue. / ~ floor || Hängeboden m. || soupente f. / ~ peel || Aufhängekreuz n. || ferlet m. / ~ pendulum clock || Pendelwanduhr f. || pendule f. murale. / ~ pipe carrier || hängendes Gestängelager n. || support m. de tringles suspendues. / ~ room || Auf-

hängboden; Trockenboden m. || séchoir m.; étandage m.

**hangings pl.** || Wandteppich m.; Wandbehang m. || tapis m. de tenture; revêtement m. des murs. / embossed ~ || gepreßte Tapete f. || papier m. peint gaufré. / gilt ~ || vergoldete Tapete f. || papier m. peint doré. / japanned ~ || gefirniste Tapete f. || papier m. peint verni. / leather ~ || Ledertapete f. || tapis m. en cuir. / paper ~ || Tapete f.; Papiertapete f. || papier m. peint. / satiné ~ || Glanztapete f. || papier m. peint satiné. / silver ~ || versilberte Tapete f. || papier m. peint argenté.

**hanging support** see hanger (Wind mill). / ~ tie (Build) || Hängeband n.; Zange f.; Hängeschiene f. || moise f. pendante. / ~ tie (Mach) || Hängeschiene f. || rail m. suspendu. / ~ truss || Hängewerk n. || ferme f. à poinçons ou à clefs pendants. / ~ valve || Scharnierventil n.; Klappenventil n. || clapet m.; soupape f. à clapet ou à charnière. / ~ wall (Mine) || Hängendes n. || couche f. supérieure; toit m.

**hank** (Spinn) || Nummer f. oder Zahl f. beim Haspeln des Garns || échée f.; écheveau m. / little ~ || Knäuel n. || échevette f. / knotted (Spinn) || Dockenknüpferin f. || torcheuse f. / ~ mercerizing machine || Garnmerzerisiermaschine f. || meroériseuse f. pour fils. / ~ polisher || Garnglätter m. || étriqueur m. / ~ winder || Dockerin f. || dévideuse f. d'écheveaux. / ~ wringer || Garnausringer m. || chevilleur m.

**harbour** || Hafen m. || port m. / commercial ~ || Handelshafen m. || port m. de commerce. / deep-sea ~ || künstliche Reede f. || rade f. endiguée. / inner ~ || Binnenhafen m. || port m. intérieur. / ~ of refuge || Nothafen m. || port m. de refuge. / ~ of refuge on a river || Winterhafen m. eines Flusses || port m. de refuge d'une rivière. / tidal ~ || Fluthafen m. || port m. à marée. / timber ~ || Holzhafen m. || port m. des bois.

**harbour crane** || Hafenkran m. || grue f. de port. / ~ deck see ~ station. / ~ dues pl. || Hafengeld n.; Ankergeld n. || droit m. d'ancrage ou du port. / ~ fisherman || Haffischer m.; Wattenfischer m. || pêcheur m. dans les bas-fonds ou dans les lagunes. / ~ gantry crane see ~ portal crane. / ~ labourer || Hafenarbeiter m. || ouvrier m. de port. / ~ lock || Hafenschleuse f.; Seeschleuse f. || écluse f. à l'entrée d'un port. / ~ master || Hafenmeister m. || capitaine m. du port. / ~ master's man see ~ pilot. / ~ office || Hafenamant n. || bureau m. du port. / ~ pilot || Hafenlotse m. || pilote m. du port ou du mouillage ou lamaneur. / ~ portal crane || Hafenportalkran m.; Uferportalkran m. || grue f. à portique de port ou de quai. / ~ railway || Hafenbahn f. || chemin m. de fer de port. / ~ station || Hafenbahnhof m. || gare f. maritime ou d'un port. / ~ watch || Hafenwache f. || garde f. d'un port. / ~ works pl. || Hafenarbeiten fpl. || travaux mpl. de port.

**hard** || hart || dur; ferme; compact. / ~ (Brush) || hart || rude. / ~ (Mine) || klebmig || dur; compact; serré. / ~ (Mortar) || abgebunden || séché. / ~ as glass || glashart || dur comme le verre. / naturally ~ || naturhart || de dureté f. naturelle. / naturally ~ crucible steel || naturharter

**Tiegelstahl** m. || acier m. au creuset de durété naturelle.

**hard aluminium** || Duraluminium n. || aluminium m. dur. / ~ brush || Schleuerbürste f. || brosse f. à frotter ou de frottement. / ~ burnt brick || Hartbrandstein m. || brique f. hollandaise. / ~ coal mine || Anthrazitbergwerk n. || mine f. d'an-thrazite. / ~ copper || Hartkupfer n. || cuivre m. dur. / ~ crushing machine || Hartzerkleinerungsmaschine f. || broyeur m. à matière dure. / ~ drawn copper wire || Hartkupferdraht m. || fil m. de cuivre dur. / ~ drying brilliant oil || Harttrockenglanzöl n. || huile f. brillante de séchage dur. / ~ drying oil || Hart-trockenöl n. || huile f. de séchage dur.

**harden, to** || erhärten || durcir; endurcir. / ~ (Mortar) || abbinden; erhärten || durcir; s'endurcir; prendre. / ~ (Steel) || härten; abschrecken || tremper.

**hardened (Steel)** || gehärtet || trempé. / steel capable of being ~ || härthar Stahl m. || acier m. pouvant être trempé ou prenant la trempe. / case ~ || einsatz-gehärtet; an der Oberfläche gehärtet || trempé à la surface. / not ~ (Steel) || nicht gehärtet || non trempé. / ~ part went to about one third of the thickness || die Härtung f. ging bis zu etwa einem Drittel der Plattendicke || la durété f. allait jusqu'au tiers environ de l'épaisseur de la plaque. / ~ resins pl. for varnishes || Hart-harze npl. für Lacke || résines fpl. durcies pour vernis. / hard layer of ~ steel goes down fairly deep || der Stahl m. erhält beim Härten eine ziemlich tiefgehende harte Schicht || par la trempe l'acier se durcit à une assez grande profondeur.

**hardener** || Härter m. || trempoir m.

**hardening (Chem)** || Härtung f. || durcisse-ment m. / ~ (Steel) || Härtung f. || trempe f.; durcissement m. / it is recommended to let down the steel in rape-seed oil after ~ || nach der Härtung f. soll ein ge-lindes Anlassen n. des Stahles in Rübol erfolgen || il est à recommander d'adoucir l'acier m. à l'huile de colza après la trempe. / air ~ || Lufthärtung f. || trempe f. à l'air. / by means of ~ and subsequent annealing, higher resisting qualities may be obtained || durch Härten n. und nach-heriges Anlassen n. werden höhere Festig-keiten fpl. erzielt || on obtient des rés-istances fpl. plus élevées quand on fait revenir l'acier m. après la trempe. / case ~ || Einsatzhärtung f.; Oberflächen-härtung f. || cémentation f. en paquet; trempe f. à la surface. / ~ of the concrete || Erhärten n. des Betons || durcissement m. du béton. / file ~ || Feilenhärtung f. || trempe f. de limes. / ~ of mortar || Ab-binden n. oder Erhärten n. des Mörtels || prise f. ou durcissement m. du mortier. / oil ~ || Ölhärtung f. || trempe f. à l'huile. / water ~ || Härtung f. in Wasser || trempe f. à l'eau.

**hardening agent** || Härtmittel n. || moyen m. de trempe. / ~ boiler || Härtekessel n. || bassin m. de trempe. / ~ carbon || Här-tungskohle f. || carbone m. de trempe. / ~ compound || Härtmittel n. || substance f. à tremper. / depth of ~ || Härtetiefe f. || épaisseur f. de trempe ou de couche durcie. / distortion due to ~ || beim Härten auftretender Verzug m. || défor-mation f. qui se produit lors de la trempe.

**hardening furnace** || Härteofen m. || four m. à tremper. / the heating is done in a ~ of convenient size || die Erhitzung f. er-folgt in einem Härteofen von geeigneter Größe || le chauffage a lieu dans un four à tremper d'un volume proportionné.

**hardening installation** || Härteanlage f. || installation f. de trempe. / ~ on the glazing (Porcel) || Glattbrennen n. || cuisson f. en couverte. / ~ preparation || Härtepräparat n. || préparation f. à tremper. / ~ process || Härteverfahren n. || procédé m. de trempe. / instruc-tions pl. for the ~ process || Härte-anleitung f. || instruction f. pour le pro-cédé de trempe. / ~ shop || Härtekammer f.; Härtere f. || atelier m. de trempe. / ~ temperature || Härte-temperatur f. || tem-pérature f. de trempe. / ~ trough || Härte-trog m. || cuve f. à tremper. / ~ water || Härtewasser n. || eau f. ou liquide m. de trempe.

**hardest material** || dauerhaftester Werk-stoff m. || matière f. la plus résistante.

**hard glass** || Hartglas n. || verre m. dur. / heat-proof ~ || hitzebeständiges Hartglas || verre m. trempé insensible à la cha-leur.

**hard grade of steel** || harte Stahlmarke f. || marque f. dure d'acier. / ~ iron || Hart-eisen n. || fonte f. dure.

**hard lead** || Hartblei n. || plomb m. dur ou durci. / ~ (Letter found) || Hartblei n. || matière f. forte. / ~ frame || Hartbleirah-men m. || cadre m. en plomb durci.

**hard lime-stone** || harter Kalkstein m. || pierre f. à chaux dure. / ~ metal || Hart-metall n. || métal m. dur.

**hardness** || Härte f. || durété f. / the ~ of steel itself is not a brittle one || die Härte des Stahls an sich ist keine spröde || la du-reté de l'acier en elle-même n'est pas fra-gile. / owing to the extraordinary ~, the wear and tear is very small || infolge der außerordentlichen Härte f. ist der Ver-schleiß gering || durété f. très tenace, ce qui fait que l'usure f. des pièces est minime. / abrasive ~ || Schneidhärte f. || trempe f. active ou d'outil coupant. / Brinell ~ || Brinellhärte f. || durété f. Brinell. / brittle ~ || spröde Härte f. || durété f. cassante. / cutting ~ || Schneidhärte f. || trempe f. active ou d'outil coupant. / ~ going down fairly deep || tiefgehende Härtung f. || durété f. d'une assez grande profondeur. / dynamic ~ || dynamische Härte f. || durété f. dynamique. / to give to the castings external ~ || den Gußstücken npl. Oberflächenhärtung geben || donner aux moulages mpl. une durété extérieure. / glass ~ || Glashärte f. || trempe f. glacée. / ~ of great cut-ting effect || schneidhaltende Härte f. || durété f. tranchante ou d'outil cou-pant. / to indicate the ~ of steel || den Härtegrad m. des Stahles angeben || indi-quer le degré de durété de l'acier. / ~ of spring || Federhärte f. || durété f. de ressort. / ~ on parts of the surface || Ober-flächenhärte f. || durété f. à certaines par-ties de la surface. / tough ~ || zähe Härte f. || durété f. tenace. / uniform ~ || gleich-mäßige Härte f. || durété f. uniforme. / the ~ is uniform in the whole cross section || die Härte ist im ganzen Querschnitt die gleiche || la durété est la même dans toute la section transversale. / ~ uniformly pe-netrating its entire section || den ganzen

Querschnitt durchdringende Härte f. || durété f. pénétrant toute la section. / ~ of water || Härte f. des Wassers || durété f. de l'eau.

**hardness, degree of** || Härtegrad m. || degré m. de durété. / designation of the degree of ~ || Härtegradbezeichnung f. || désignation f. du degré de durété. / ~ drop tester || Fallhärteprüfer m. || mouton m. à bille. / ~ test || Härte-prüfung f. || examen m. de la durété. / Brinell ~ test || Brinellhärteprüfung f. || essai m. de durété d'après Brinell. / ~ test of inner surfaces || Härteprüfung f. der Innenflächen || essai m. de durété des sur-faces intérieures. / ~ tester for material || Härteprüfung f. von Werkstoff || essai m. de durété de matériel. / ~ testing of material under drill || Bohrleistungver-such m. || mesure m. de charge à per-çage. / ~ testing machine || Härteprüf-maschine f. || machine f. à vérifier la durété.

**hard nickel** || Hartnickel m. || nickel m. dur. / ~ paper || Hartpapier n. || papier m. dur ou durci. / ~ pitch || Hartpech n. || brai m. / ~ porcelain || Edelporzellan n.; Hartporzellan n. || porcelaine f. dure. / ~ quality of steel || harte Marke f. von Stahl || marque f. dure d'acier.

**hard rubber** || Hartgummi n. || caoutchouc m. durci. / ~ cover || Hartgummideckel m. || couvercle m. en ébonite. / ~ disk || Hartgummischeibe f. || disque m. en caoutchouc durci. / ~ refilling pencil || Hartgummifüllbleistift m. || portemine m. en ébonite.

**hards pl.** || Flachshede f.; Werg m. || étoupe f. de lin; rebut m. de filasse.

**hard silk winder** || Rohseidenwinder m. || dévideur m. de soie grège.

**hard-solder, to** || hartlöten || braser.

**hard solder** || Hartlot n.; Schlaglot n.; Messinglot n. || brasure f.; soudure f. forte.

**hard-soldered** || hartgelötet || soudé fort.

**hard spirit** || Hartspiritus m. || alcool m. durci. / ~ steel || Hartstahl m. || acier m. dur. / ~ stone || Hartstein m. || pierre f. dure. / ~ subsoil || harter Untergrund m. || sous-sol m. compact ou dur.

**hard-ware** || Kurzwaren fpl.; Stahlwaren fpl. || quincaillerie f. / ~ for clothing industry || Metallkurzwaren fpl. für die Bekleidungsindustrie || quincaillerie f. en métal pour l'industrie des vêtements. / ~ works pl. || Kleisenzeugfabrik f. || ferronnerie f.

**hard water** || hartes Wasser n. || eau f. dure ou crue.

**hardwood** || Hartholz n. || bois m. dur. / ~ plug-dowel || Hartholzdübel m. || che-ville f. en bois dur. / ~ sleeper (Railw) || Hartholzschwelle f. || traverse f. en bois dur. / ~ tie see ~ sleeper. / ~ trenail (Railw) || Hartholzschiensattelstuhlnagel m. || cheville f. en bois dur pour coussinet.

**hare's hair** || Hasenhaar n. || poil m. de lapin.

**harl** || Leinenbast m.; Pflanzenfasern fpl. || filasse f. / flax ~ || Flachsfaser f.; Flach-bast m. || filasse f. du lin.

**harmful** || schädlich || nuisible.

**harmless** || unschädlich || inoffensif.

**harmonic** || harmonisch || harmonique. / ~ curve || harmonische Kurve f. || courbe f. harmonique. / ~ frequency || harmo-nische Frequenz f. || fréquence f. har-

monique. / ~ ringing || abgestimmter Anruf m. || appel m. harmonique.  
**harmonic** || Harmonische f.; Oberschwingung f. || harmonique m.; oscillation f. harmonique. / triple ~ || dreizahlige Harmonische f. || harmonique f. de rang trois. / upper ~ || Oberton m. || son m. harmonique.  
**harmonica** || Harmonika f. || harmonica m.  
**harmonist** || Orgelstimmer m. || harmoniste m.  
**harmonium** || Harmonium n. || harmonium m.  
**harmony** || Ebenmaß n. || symétrie f.; proportion f.; rythme m. / ~ of colours || Farbenharmonie f. || harmonie f. de couleurs. / ~ whistle || Zweiklangpfeife f. || sifflet m. à deux notes.  
**harmotome** || Harmotom m.; Kreuzstein m.; Barytkreuzstein m. || harmotome m.; pierre f. de croix.  
**harness (Saddl)** || Geschirr n. || harnais m. / ~ (Weav) || Webgeschirr n.; Zeug n.; Schaffwerk n. || harnais m.; équipage m.; lisses fpl. / horse ~ || Pferdeggeschirr n. || harnais m. des chevaux. / men's ~ for towing boats || Kahnzugseil n. mit Halskoppel || bretelle f. au halage des bateaux.  
**harness board (Weav)** || Harnischbrett n.; Lächerbrett n.; Schnürbrett n. || planche f. d'arcs ou à trous. / ~ brusher (Weav) || Harnischbürster m. || brossier m. de lames. / ~ cord || Litzenheber m.; Arkade f. || fil m. d'arcade; arcade f. / ~ fixer (Weav) || Litzen-einrichter m.; Blatteinrichter m. || lamier m.; monteur m. de lames; lamier-rotier m. / ~ fixing (Weav) || Schnürung f. der Schäfte || montage m. de lames. / ~ leather || Geschirrleder n. || cuir m. de harnachement ou de harnais. / ~ leveller (Weav) || Weblitzenvorrichter m. || appareilleur m. de mailons. / ~ loom weaver || Harnischwober m. || lissier m.; tisseur m. de lisses. / ~ maker || Sattler m.; Geschirrmacher m.; Rierner m. || harnacheur m. / ~ repaire (Weav) || Weblitzenaussesser m. || remetteur m. de brins aux lisses. / ~ room || Geschirrkammer f.; Sattelkammer f. || sellerie f.  
**harp** || Harfe f. || harpe f.  
**harpin (Shipb)** || Sente mit Schmiede || lisse f. à double courbure. / bilge ~ (Shipb) || Kimmsepte f. || lisse f. du fort.  
**harp maker** || Harfenbauer m. || facteur m. de harpes.  
**harpoon, to** || harpunieren || harponner.  
**harpoon** || Harpune f. || harpon m.; foène f.; fouane f.  
**harpooner** || Harpunier m. || harponneur m.  
**harpoon gun** || Harpunenkanone f.; Harpunierkanone f. || canon-harpon m.  
**harpichord** || Spinett n. || clavecin m.; piano m.  
**harrow, to** || eggen; Erde f. aufreißen || herse.  
**harrow** || Egge f. || herse f. / articulated ~ || Gliederregge f.; Gelenkregge f. || herse f. articulée. / bush ~ || Buschegge f. || herse f. en fascines ou en bois. / carriage of ~ || Eggenrahmen m. || traineau m. de herse. / chain ~ || Kettenegge f. || herse f. à chaîne; herse f. souple à chaînons. / disc ~ || Scheibenegge f. || herse f. à disques. / drill ~ || Drillregge f.; Furchenregge f. || herse f. semeuse; semoir m.

à herse. / fore-train of ~ see carriage of ~. / gang ~ see three-part ~. / levelling ~ || Egge f. zum Ebenen des gepflügten Bodens || herse f. aplanisseuse. / Norwegian ~ || norwegische Egge f.; Rollenegge f. || herse f. norvégienne ou roulante. / rotary ~ || Rollenegge f. || herse f. rotatoire. / ~ with spring teeth || Federzahnegge f. || herse f. à griffes de ressort. / three-part ~ || dreiteilige Egge f. || jeu m. de trois herres. / tooth of ~ || Eggenzahn m.; Eggenzinke f. || dent f. de herse. / wood ~ see bush ~.  
**harrowing** || Eggen n. || hersage m.; hersement m.  
**harsh (Colour)** || hart; grell || aigre. / ~ (Weav) || hart; rauh || rude; dur au toucher.  
**hartite** || Hartit m. || hartite f.  
**hartshorn, artificial** ~ || künstliches Hirschhorn n. || corne f. de cerf artificielle. / burnt ~ || gebranntes Hirschhorn n. || corne f. de cerf calcinée. / charred ~ see burnt ~. / oil of ~ || Hirschhornöl n. || huile f. de corne de cerf. / ~ salt || Hirschhornsalz n. || sel m. de corne de cerf; carbonate m. d'ammonium.  
**harvest** || Ernte f. || récolte f. / the ~ of last year || die letztjährige Ernte || la récolte de la dernière année. / means pl. of conveying the ~ || Erntetransportmittel n. || dispositif m. de transport de récoltes.  
**harvester** || Mäher m. || moissonneur m. / ~ (Machine) || Erntemaschine f.; Mähmaschine f. || moissonneuse f.; machine f. à récolter ou de récolte. / ~ for crops || Getreideerntemaschine f. || machine f. à récolter les céréales. / ~ for grass || Graserntemaschine f. || machine f. à récolter les herbes. / ~ for hay || Heuerntemaschine f. || machine f. à récolter le foin. / ~ and binding machine || Bindemähmaschine f. || moissonneuse-lieuse f. / ~ and reaper || Mäh- und Garbenbinde-maschine f. || faucheuse-moissonneuse f. / ~ driver || Getreidemähmaschinenführer m. || moissonneur m. à la machine; conducteur m. de la moissonneuse.  
**harvesting seed crops** || Getreidemähen n. || récolte f. des céréales.  
**harvesting machine** see harvester.  
**harvest report** || Erntebericht m. || bulletin m. de la récolte.  
**hashish** || Haschisch n. || haschisch m.  
**hasp** || Haspe f.; Klampe f.; Überwurf m. || auberonnière f.; morraillon m.; happe f. / ~ and staple || Kettel f. und Haspen m.; Anwurf m. für ein Vorlegeschloß || chaînette f. et picolet m. / ~ screw || Klappschraube f. || boulon m. à charnière.  
**hasten, to** || antreiben || pousser; stimuler.  
**hat** || Hut m. || chapeau m. / ~ (Printer's press) || Krone f. || chapeau m.; chapiteau m. / broad-brimmed ~ || Hut m. mit breiter Krempe || chapeau m. à large bord. / cloth ~ || Stoffhut m. || chapeau m. d'étoffe. / fancy ~ || Fantasiehut m. || chapeau m. fantaisie. / felt ~ || Filzhut m. || chapeau m. de feutre. / fur felt ~ || Haarhut m. || chapeau m. en feutre de poil. / ladies ~ || Damenhut m. || chapeau m. pour dames. / metal block for ~ || Hutform f. aus Metall || forme f. en métal pour la chapellerie. / mourning ~ || Trauerhut m. || chapeau m. de deuil. / narrow-brimmed ~ || Hut m. mit schmaler Krempe || chapeau m. à petit bord. / ~

for oxen || Scheuklappe f. für Stiere || tête-tière f. pour taureaux. / silken ~ || Seidenhut m. || chapeau m. de soie. / silk plush ~ || Seidenhut m. || chapeau m. en peluche de soie. / straw ~ || Strohhut m. || chapeau m. de paille. / ~ of uniform || Uniformhut m. || chapeau m. d'uniforme. / varnished ~ || Lackhut m. || chapeau m. vernis. / wood tissue ~ || Hut m. aus Holzgewebe || chapeau m. en tissu-bois.  
**hat band** || Hutband n. || galon m. de chapellerie. / ~ block || Hutform f.; Hutmacherform f. || forme f. pour la chapellerie. / ~ blocker || Hutformer m. || dresseur m. de chapeaux. / ~ body || Hutgerippe n. || galette f. / ~ box see ~ case. / ~ brush || Hutbürste f. || brosse f. à chapeaux. / ~ buckle || Hutschnalle f. || boucle f. à chapeaux. / ~ case || Hutschachtel f. || étui m. ou boîte f. à chapeau.  
**hatch, to (Chicken)** || ausbrüten || couvrir. / ~ (Drawing) || schraffieren || hacher.  
**hatch (Hydr arch)** || Schütz n.; Ziehschütz n.; Stauschütz n. || vanne f.; pale f.; porte f. éclusière à coulisse. / ~ (Shipb) || Luk n. || écoutille f. / ~ to the hold (Shipb) || Raumluk n. || écoutille f. de la cale. / to lower the ~ || das Schütz niederlassen || baisser la pale. / ~ to the magazine (Shipb) || Pulverluk n. || écoutille f. de la soute aux poudres. / observation ~ || Beobachtungsluke f. || lucarne f. d'observation. / ship's ~ || Schiffsluke f. || écoutille f.  
**hatch bar (Shipb)** || Riegel m. eines Luks || barre f. d'écoutille. / ~ crane || Lukenkran m. || grue f. d'écoutille.  
**hatched drawing** || schraffierte Zeichnung f. || dessin m. haché. / the weld is ~ in the sketch || die Schweißung ist in der Zeichnung schraffiert dargestellt || la soudure est indiquée par des hachures sur le schéma.  
**hatchel, to** || hecheln || peigner; sérancer.  
**hatchel** || Hechel f. || séran m.; séranoir m.; peigne-séran m.  
**hatcheling** || Hecheln n. || sérantage m.; peignage m.  
**hatchet** || Axt f.; Beil n. || hachette f.; cognée f.; hache f. / hammer ~ || Hammerbeil n. || hachette f. à marteau. / kitchen ~ || Küchenbeil n. || hachette f. de ménage. / ~ with spike behind || Handbeil n. mit Spiker || hache f. à pointe.  
**hatchet handle** || Axtstiel m. || manche m. de hache.  
**hatchettine** || Hatchettin n. || hatchettine f.; suif m. minéral ou de montagne.  
**hatching** || Schraffierung f. || hachure f. / artificial ~ || künstliches Ausbrüten n. || couvée f. artificielle. / the tube walls are indicated by ~ || die Rohrwände fpl. sind durch Schraffierung kenntlich gemacht || les parois fpl. de tubes sont marquées en gris sur ce schéma.  
**hatching apparatus** || Brutapparat m. || couveuse f. / ~ house || Brutanstalt f. || couvoir m.; couveuse f.; incubateur m. / ~ machine || Schraffiermaschine f. || machine f. à hacher.  
**hatchway (Shipb)** || Luk n.; Niedergang m.; Niedergangluk n. || écoutille f. / ~ cover || Lukendeckel m. || couvercle m. d'écoutille. / ~ grating || Lukengrating f. || caillébottis m. d'écoutilles. / ~ lift || Lukenaufzug m. || monte-charge m. d'écoutille.

**hat dyer** || Hutfarber m. || teinturier m. en chapeaux. / ~ felter || Hutwalker m. || fouleur m. en chapeaux. / ~ hook || Huthaken m. || porte-chapeau m. / electric ~ iron || elektrisches Hutbügeleisen n. || fer m. électrique à repasser les chapeaux. / ~ leather || Hutleder n.; Schweißleder n. || cuir m. à chapeaux. / ~ leather packing || Winkelmanchette f. || garniture f. conique. / ~ lining || Hutfutter n. || coiffe f. de chapeau. / ~ maker || Hutmacher m. || chapelier m.; ouvrier m. chapelier. / ~ making machine || Hutherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des chapeaux. / ~ manufactory || Hutfabrik f. || chapellerie f. / ~ money (Mar) || Kapp-laken n. || chapeau m. de maître.

**hatpin** || Hutnadel f. || épingle f. à chapeau.

**hat presser** || Hutpresser m. || presseur m. de chapeau. / ~ rack || Huthaken m. || patère f. à chapeau. / ~ shape maker || Hutformenmacherin f. || formière f. de chapeaux de dame. / ~ stiffening || Hutsteife f. || enpois m. de chapeau. / ~ stuff || Hutstoff m. || étoffe f. à chapeau. / ~ stump || Hutmumpen m. || forme f. de chapeau.

**hatter** || Hutmacher m. || chapelier m. / ~'s glue || Hutmacherleim m. (die geringste Leimsorte) || colle f. de chapeliers. / ~'s press form || Hutunpresform f. || forme f. à presser les chapeaux.

**battery** see **hatting**.

**hatting** || Hutmacherei f. || chapellerie f. / ~ machine || Hutfabrikationsmaschine f. || machine f. à faire des chapeaux.

**hat trimmer** || Hutstepper m. || garnisseur m. en chapeau. / ~ ladies' ~ trimmer || Damenhutgarnicerin f. || garnisseuse f. de chapeau pour dames. / ~ trimmings pl. || Hutschmuck m.; Hutmarnitur f. || garniture f. de chapeau.

**haucrite** || Hauerit m. || haucrite f.

**haul**, to (Flag) || hissen || haler; hisser. / ~ (Mar) || den Kurs m. ändern || changer de route. / ~ (Mine) || fördern || extraire. / ~ ashore || ans Land n. ziehen || haler à terre f. / ~ down || herunterholen; niederholen || haler bas. / ~ hand over hand || Hand über Hand halten; palmen || haler main sur main. / ~ in a rope || ein Tau n. einholen || recouvrer ou rentrer un cordage. / ~ a train by an electric locomotive || einen Zug m. mit einer elektrischen Lokomotive ziehen || remorquer un train m. par une locomotive électrique. / ~ the wind || an den Wind m. gehen; anluven || serrer le vent; loffer.

**haulage** || Ziehen n.; Schleppen n. || trackage m.; halage m.; tauge m. / chain ~ (Mine) || Kettenförderung f. || extraction f. par chaîne. / chain ~ (River) || Kettenförderung f. || transport m. par chaîne flottante. / double ~ || Doppelförderung f. || extraction f. double. / electric canal ~ || elektrischer Kanalbetrieb m.; elektrische Treidelei f. || halage m. électrique sur les canaux. / ~ in exhaustions (Mine) || Förderung f. in Abbaueu || extraction f. aux exploitations. / ~ of goods || Güterbeförderung f.; Spedition f. || transport m.; camionnage m. / ~ of trains || Zugförderung f. || remorquage m. ou halage m. ou tirage m. de trains. / underground ~ || Streckenförderung f. || roulage m. intérieur; traction f. dans les galeries.

**haulage cable** || Förderseil n. || câble m. d'extraction ou de transport. / ~ clip || Schlepphaken m. || tenaille f. d'attelage. / ~ rope see ~ cable. / ~ track || Förderstrecke f. || voie f. de roulage.

**hauler** (Mine) || Schlepper m. || rouleur m.; traîneur m.; galibot m. / steam ~ || Dampfwinde f. || treuil m. à vapeur.

**hauling** (Mine) || Förderung f.; Schleppen n. || extraction f.; transport m. / ~ through adit || Stollenförderung f.; Streckenförderung f. || transport m. par les galeries.

**hauling appliances pl.** || Fördergerät n. || accessoires mpl. de transport. / ~ bridge || Förderbrücke f. || pont m. de transport / ~ cable || Förderseil n. || câble m. d'extraction ou de levage. / ~ costs pl. || Förderkosten pl. || frais mpl. d'exploitation. / ~ down cable (Aero) || Haltetau n. || câble m. de halage. / ~ drum || Fördertrommel f. || tambour m. de machine d'extraction. / ~ engine || Fördermaschine f. || machine f. d'extraction. / ~ gear || Fahrwinde f. || treuil m. d'avancement. / ~ installation || Förder-einrichtung f. || installation f. de transport. / length of ~ || Förderlänge f. || distance f. de transport. / ~ load || Förderlast f. || charge f. à lever. / ~ machine || Fördermaschine f. || machine f. d'extraction. / ~ output || Förderleistung f. || capacité f. de transport ou d'extraction. / ~ plant || Förderanlage f. || installation f. de transport. / ~ rope || Förderseil n. || câble m. d'extraction. / ~ rope with wooden hand grip || Zugstrick m. mit Querholz || cordon m. de tirage avec menotte ou poignée en bois. / steel ~ rope || stählernes Zugband n. || ruban m. de tirage en acier. / ~ shaft (Mine) || Förderschacht m. || fosse f. d'extraction. / ~ slip (Shipb) || Aufschlepphelling f. || cale f. à halage. / ~ stage || Fördergerüst n. || échafaudage m. d'extraction. / ~ steam-engine || Dampf Fördermaschine f. || machine f. d'extraction à vapeur. / ~ track || Förderbahn f.; Grubenbahn f. || chemin m. de fer d'exploitation ou de transport. / ~ truck || Schleppwagen m.; Vorspannwagen m. || remorqueur m. / ~ winch || Förderwinde f.; Förderhaspel f. || treuil m. de transport ou d'extraction. / ~ windlass see ~ winch.

**haulyard** see **halyard**.

**haunch** (Build) || Gewölbeschenkel m.; Bogenschenkel m. || aisselle f. ou rein m. (de la voûte).

**hausmannite** || Glanzbraunstein m. || hausmannite f.

**hauyne** || Hauyn m. || hauyne f.

**hawk**, to || kolportieren || colporter.

**hawk** (Mas) || Scheibe f. (des Putzmaurers) || oiseau m.

**hawkbill** || Lötzange f. || pincette f. ou tenaille f. à souder. / ~ pliers pl. see **hawkbill**.

**hawker** || Kolporteur m. || colporteur m. **hawling** (Amplifier) || Pfeifen n. || chantage m.; sifflement m.

**hawse** || Klüse f. || écubier m. / clear ~ (Mar) || klare Ketten fpl. || chaînes fpl. dégagées. / foul ~ (Mar) || unklare Ketten fpl. || chaînes fpl. avec des tours.

**hawse hole** see **hawse**. / ~ pipe see **hawse**. **hawser** || Trosse f.; Kabeltau n.; Pferdeleinö f. (zum Ziehen der Kähne); Treidel-leine f. || haussière f.; aussière f.; grelin

m., de halage / ~ roller || Trossenrolle f. || tour m. pour amarres.

**hawthorn** || Weißdornholz n.; Hagedorn m. || aubépine f.

**hay** || Heu n. || foin m. / ~ barn || Heuscheuer f. || fenil m. / ~ binder || Heubinder m. || botteler m. de foin. / ~ crop || Mahd f. || fauchaison f. ou fauchage m. de foin. / ~ fork || Heugabel f. || fourche f. à foin. / ~ harvest see ~ crop. / harvesting machine for ~ || Heuerntemaschine f. || machine f. de fenaison ou à récolter le foin. / ~ kicker || Heuwender m. || faneuse f. / ~ loft || Heuboden m. || grenier m. à foin. / ~ maker || Heuwender m. || tourne-foin m.; faneuse f. mécanique. / ~ press || Heupresse f. || presse f. à foin. / ~ rake || Heurechen m. || râteau m. à foin. / ~ tedder || Heuwendemaschine f. || faneuse f.

**haze** || Nebel m.; Höhenrauch m. || brouillard m. sec; brume f.

**hazel-nut** || Haselnuß f. || noisette f. / ~ size || Haselnußgröße f. || grosseur f. de noisette. / ~ tree || Haselnußbaum m. || noisetier m.

**hazel shrub** || Haselstrauchwerk n. || noisetier m.

**hazel tree** see **hazel-nut tree**.

**hazy** || nebelig; diesig || brumeux; nébuleux.

**hazy picture** || unscharfes Bild n. || image m. manquante de netteté.

**head**, to (Trees) || kappen; köpfen || éêter. / ~ a cask (Coop) || ein Faß n. ausböden || fonceur une futaille. / ~ the pin || die Stecknadel anköpfen || frapper la tête d'épingle. / ~ up wood in a wood-yard || das Holz auf Lagerbäumen aufstapeln || enchanteur le bois.

**head** (Anatomy) || Kopf m. || tête m. / ~ (Beer) || Haube f.; Spundhefe f. || chapeau m. (de la bière entonnée). / ~ (Bridge) || Kopfbalken m. || chapeau m.; traverse f. / ~ (Build) || Haube f. || calotte f.; chapeau m.; bonnet m. / ~ (Dike) || Kopf m. || tête f. / ~ (Hydr arch) || Gefälle n. || hauteur f. de chute; chute f. / ~ (Letter) || Kopf m. || oeil m. / ~ (Mach) || Treibstangenkopf m. || tête f. de bielle. / ~ (Pump) || Förderhöhe f. || hauteur f. d'élevation. / ~ (Shipb) || Topp m. || tête f. / ~ (Of water) || Fallhöhe f.; Druckhöhe f. || chute f. (d'eau); hauteur f. (de chute). / ~ (Wind mill) || Klappe f.; Haube f. || toit m. du moulin. / automobile ~ || Kraftwagenverdeck n. || dais m. ou capote f. pour automobiles. / boiler ~ || Kesselboden m. || fond m. de chaudière. / bolt ~ with feather || Bolzenkopf m. mit Zunge || tête f. de boulon à ergot. / buffer ~ || Puffer-teller m.; Pufferscheibe f. || disque m. ou plateau m. de tampon. / ~ of a carriage, which may be taken down || Verdeck n. zum Abnehmen || capot m. amovible d'une voiture. / ~ of a cask || Faßboden m. || fond m. de tonneau. / cheese ~ (Bolts and screws) || Zylinderkopf m.; runder Kopf m. || tête f. cylindrique. / ~ of a comet || Kopf m. eines Kometen || tête f. d'une comète. / connecting-rod ~ || Pleuelatangenkopf m. || tête f. de bielle. / convex ~ (Typewr) || gewölbter Kopf m. || tête f. bombée. / counter-sunk ~ || versenkter Schraubenkopf m. || tête f. de vis perdue ou fraisée ou noyée. / coupling ~ (Railw) || Kuppelkopf m. || tête f. d'attelage. / cutter ~ ||



Fräskopf m. || tête f. porte-fraise. / cylinder ~ || Zylinderkopf m.; Zylinderdeckel m. || fond m. du cylindre. / dead ~ (Found) || Gießkopf m.; verlorener Kopf m.; Anguß m. || masselotte f.; tête f. perdue; jet m.; saumon m. / ~ of delivery || Druckhöhe f. oder Förderhöhe f. einer Pumpe || hauteur f. de refoulement. / ~ of a department || Bürochef m. || chef m. de bureau. / die ~ || Schneidkluppe f.; Schneideisenhalter m. || porte-cousinets m.; porte-filières m. / dividing ~ || Teilkopf m.; Teilapparat m. || poupée-diviseur f.; poupée f. à diviser. / feeding ~ see dead ~. / fillister ~ see cheese ~. / flat ~ (Typewr) || flacher Kopf m. || tête f. plate. / ~ of a gallery || Feldort m. || lieu m. de travail dans une galerie; fin f. d'une galerie. / geodetic ~ || géodätisches Gefälle n. || chute f. géodésique. / hexagonal ~ || sechseckiger Kopf m. || tête f. à six pans. / total hydraulic ~ || Gesamtgefälle n.; gesamte Förderhöhe f. || chute f. totale. / ~ of a level see ~ of a gallery. / lost ~ see dead ~. / ~ of a nail || Nagelkopf m. || tête f. d'un clou. / pin ~ || Nadelkopf m. || bouton m. ou tête f. d'épingle. / piston ~ || Kolbenkörper m.; Kolbenboden m. || corps m. ou fond m. de piston. / pit ~ || Schachtöffnung f. || gueule f. de mine. / poppet ~ (Turn) || Reitstock m. || poupée f. mobile ou coulissante. / ~ of the projectile || Geschloßkopf m. || tête f. du projectile. / ~ of the rail || Schienenkopf m. || champignon m. du rail. / width of ~ of rail || Schienenkopfbreite f. || largeur f. du champignon du rail. / ram ~ || Stößelkopf m. || tête f. ou porte-outil m. du coulisseau. / ~ of a river || Quelle f. eines Flusses || source f. d'un fleuve. / rivet ~ || Nietkopf m. || tête f. de rivet. / round ~ || runder Kopf m.; Zylinderkopf m. || tête f. ronde. / rounded ~ of rivet slightly cupped || linsenförmiger Nietkopf m. || tête f. à goutte de suif. / ~ of silk || Bund m. Seide; Docke f. || matteau m.; bouin m. de soie / ~ of a stone || Kopfseite f. oder Stirnfläche f. oder Vorderseite f. eines Steins || parement m. d'une pierre. / suction ~ of a pump || Saughöhe f. einer Pumpe || hauteur f. d'aspiration d'une pompe. / ~ of table || Tabellenkopf m. || tête f. de tableau. / vaulted ~ || gewölbter Sturz m. || larmier m. bombé et réglé. / ~ of water || Druckhöhe f. oder Gefälle n. des Wassers || hauteur f. de la chute; chute f. d'eau; charge f. d'eau. / ~ of a wedge || Kopf m. oder Rücken m. eines Keiles || tête f. d'un coin. / ~ of a window || Fensterverschluß m.; Überdeckung f. eines Fensters || fermeture f. d'une croisée.

**headache** || Kopfschmerzen mpl. || mal m. de tête.

**head band** || Kopfband n.; Stirnreifen m. || ruban m. serre-tête; bandeau m. frontal. / ~ bander || Zigarrenbändchenumleger m. || poseur m. de bagues. / ~ bay || Oberhaupt n. einer Schleuse || chambre f. ou tête f. d'amont ou d'écluse. / ~ beam (Hydrarch) || Kopfbalken m.; Holm m. || chapeau m.; sommier m.; traverse. / ~ bearing || Kopflager n. || crapaudine f. supérieure. / releasable ~ bearing || abschwenkbarer Lagerkopf m. || palier m. basculant. / ~ brewer || Braumeister m. || maître brasseur m. / ~ brick || Kopfziegel m. || demi-boutisse f. en bri-

que. / ~ cellar-man || Kellermeister m. || chef m. de cave. / ~ clerk || Geschäftsführer m.; Geschäftsleiter m. || gérant m.; directeur m. / ~ collar || Reithalter f. || licou m. / ~ collar rein || Halfterzügel m. || longe f. du licou ou bouclée; corde f. du licou. / ~ cord (Tel) || Kopfhörerschnur f. || cordon m. pour casque. / ~ covering || Kopfbedeckung f. || coiffure f. / ~ crown see ~ bay. / ~ cup || Gegenhalter m. || contre-bouterolle f.

**head-dress** of false hair || Haaraufsatz m. || postiche m.

**header (Build)** || Binder m.; Tragstein m. || boutisse f.; pierre f. parpaing. / ~ (Mas) || Kopfstück n.; Scheinbinder m. || fausse boutisse f. / ~ (Needl; Device) || Stecknadelwippe f.; Knopfspindel f. || têteoir m.; fuseau m. / ~ (Needl; Person) || Kopfdreher m. || onrouleur m.

**head-flow**, greatest ~ to the barrage || höchster Zufluß m. zur Talsperre || affluence f. maxima au barrage.

**head gate (Sluice)** || Fluttor n.; Obertor n.; Vordertor n. || porte f. d'amont ou de tête. / ~ gear (Horse) || Zaumzeug n. || garniture f. de tête de cheval. / ~ gear (Tel) || Kopfbügel m. || ressort m. de tête.

**heading (Arch)** || Schluß m. || fermeture f. / ~ (Mine) || Richtstrecke f. || galerie f. d'avancement. / ~ (Print) || Kolumnentitel m. || titre m. courant; ligne f. de tête. / bottom ~ || Sohlstollen m. || galerie f. de fond. / ~ of a cask || Fußboden m. || fond m. de tonneau. / ~ driven on the rise (Mine) || schwebende Förderstrecke f. || galerie f. de roulage montante. / under the ~ of || unter der Firma f. || sous la raison sociale de . . .

**heading course** || Binderschicht f.; Kopfschicht f. || assise f. par boutisses. / cooper's ~ knife || Küferschoppmesser n. || plane f. à fonceur pour tonneliers. / ~ lathe (Needl) || Kopfrad n. || tour m. à tête. / ~ machine (Needl) || Knopfspindel f. || fuseau m. / ~ stone (Build) || Schlußstein m.; Bogenschluß m. || clef m.; clausoir m.; mensole f. / ~ tool (Nailm) || Nageleisen n. || cloutière f. / ~ up account || Kontenüberschrift f. || en-tête f. des comptes. / ~ weaving || Zeugendenweberei f. || tissage m. de chefs.

**head lamp** || Scheinwerfer m. || phare m. / to dim the ~s || die Scheinwerfer mpl. abblenden || baisser les phares mpl. / ~ support || Scheinwerferstütze f. || portelanterne m. / ~ support tie rod || Verbindungsstange f. der Scheinwerfer || tige f. d'accouplement des porte-lanternes.

**head-leather**, enameled ~ for the heads of carriages || lackiertes Verdeckleder n. || cuir m. verni de capot.

**head light (Med)** || Stirnlampe f. || lampe f. frontale. / ~ (Railw) || Lokomotivlaterne f. || disque-lanterne f. / ~ (Signalling) || Signallampe f. || lampe f. de signaux. / acetylene gas ~ || Acetylenecheinwerfer m. || phare m. à acétylène. / car ~ || Wagenlaterne f. || phare m. de voiture. / ~ glare || Blenden n. der Scheinwerfer || éblouissement m. des phares. / ~ lens || Scheinwerferlinse f. || lentille f. de phare. / setting the ~s || Einstellen n. der Scheinwerfer || mise f. au foyer des lampes des phares.

**headline (Print)** || Kopfzeile f. || ligne f. en haut de page. / ~ (Print) || Kolumnentitel m. || titre m. courant; folio m.

**head-man of the strikers** || Schmiedemeister m. || maître-forgeron m.

**head-miller** || Mühlenverwalter m. || chef m. meunier.

**head mirror** || Stirnspiegel m. || miroir m. frontal. / ~ moulding (Build) || Türverdachung f. || corniche f. de porte. / ~ office (Tel) || Hauptamt n. || bureau m. central. / ~ offices pl. || Hauptverwaltungsgebäude n. || bâtiment m. ou bureaux mpl. de l'administration centrale.

**headphone** || Kopfhörer m.; Kopffernhörer m. || téléphone m. ou récepteur m. serre-tête; serre-tête m. (simple); écouteur m.; casque m. / ~ reproduction || Kopfhöreri-wiedergabe f. || audition f. à casque. / ~s pl. || Doppelkopfhörer m. || serre-tête m. double.

**headpiece** || Helm m. || casque m. / ~ (Mach) || Kopfstück n. || tête f. / ~ (Print) || Kopfleiste f.; Zierleiste f. || entête m.; remarque f. en vignette; fleuron m. / ~ (Radio; Tel) see headphone. / ~ (Textile) || Kopfstück m. || têtère f. / leather ~ (Aero; Auto) || Sturzhelm m.; Lederhelm m. || casque m. en cuir. / ~ telephone see headphone.

**head pilot** || Oberlotse m. || maître-pilote m. / position of the ~ || Kopfhaltung f. || position f. de la tête. / ~ rail (Balustrade) || Brustriegel m.; Lehnriegel m. || lisse f. de barrière; entretoise f. d'appui. / ~ rail (Carp) || Türriegel m. im Fachwerk || linteau m. en cloison. / ~ receiver || Kopffernhörer m. || téléphone m. ou récepteur m. serrétête. / ~ resistance || Stirnwiderstand m. || résistance f. à l'avancement.

**head-rest (Opt)** || Stirnbügel m. || étrier m. frontal. / ~ (Phot) || Stirnstütze f.; Kopfhalter m. || appui-front m.; appui-tête m. / adjustable ~ (Opt) || verstellbarer Kopfbügel m. || arc m. réglable embrassant la tête.

**head room** for drawing the pistons || zum Herausziehen der Kolben verfügbare Hubhöhe f. || hauteur f. disponible à retirer les pistons.

**heads pl. (Build)** || Traufschrift f.; Traufziegelreihe f. || battellement m.

**head sea** || Gegensee f. || mer f. debout. / ~ set see ~ phones. / ~ setter || Titelsetzer m. || compositeur m. de titres. / ~ side (Print) || Anlegesteg m. || bois m. de marge d'un châssis. / ~ stall (Bridle-rein) || Kopfgestell n.; Kopfstück n. || têtère f. / ~ stamp (Nailm) || Kopfstempel m. || estampe f. pour les têtes. / ~ stiller || Brenneinmeister m. || maître-distillateur m. / ~ stook (Turn) || Spindelkasten m.; Spindelstock m. || poupée f. fixe. / ~ stone || Kopfstein m. || pavé m.; grès m. à pavés. / ~ straightening and jointing machine (Coop) || Abriethobel- und Fügemaschine f. für Bodenbretter || machine f. à dresser et à joindre les fonds de fûts. / ~ sword || Stollenwasser n. || eau f. de galerie. / ~ telephone || Kopffernhörer m. || téléphone m. ou récepteur m. serre-tête. / ~ tie see ~ rail. / low- ~ turbine || Niederdruckturbine f. || turbine f. pour chutes faibles.

**headway**, driving ~s pl. (Mine) || Vorrichtungsarbeit f. beim Grubenbau || travail m. préparatoire à la mine. / ~ free under crane || lichte Höhe f. unter dem Kran || dégagement m. sous grus.

**head wheel (Mine)** || Seilscheibe f. || molette f. / ~ wind || Gegenwind m. || vent m.

avant *ou* debout. / ~ works pl. || Wasser-schloß n.; Staubecken n. || œuvres fpl. d'aménage. / ~ yeast || Oberhefe f. || levure f. superficielle.

**heald** || Litze f.; Helfe f. || lisse f.; maille f. / ~ cord || Litzenschnur f. || corde f. pour lisses. / ~ knitter (Weav) || Schlingenaufleserin f. || garnisseuse f. de mailloins. / ~ knitting machine || Litzknüpfmaschine f.; Litzenstrickmaschine f. || machine f. à tricoter les lisses; tricoteuse f. pour lisses.

**health** || Gesundheit f. || santé f. / public ~ || öffentliche Gesundheitspflege f. || hygiène f. publique. / ~ resort || Luftkurort m. || station f. climatique.

**heap**, to || anhäufen; aufstapeln || entasser; amonceler; amasser. / ~ in a dry state || trocken aufschütten || charger à sec. / ~ up || häufen || entasser.

**heap** || Haufen m. || tas m.; amas m.; monceau m.; masse f. / ~ (Chare) || Meiler m.; Kohlenmeiler m. || meule f. de carbonisation; meule f. *ou* pile f. à charbon; charbonnière f. / ~ (Mine) || Halde f. || halde f.; halle f. / ~ of gravel || Schottermasse f. || masse f. de cailloux. / ~ old ~ || Althaufen m. || vieille couche f. / ~ of ore || Rösthäufen m. || tas m. de minerais. / scrap ~ || Haufen m. alten Eisens || ferrailles fpl. amoncelées. / ~ of skins || Schwitzhaufen m. || échauffe f. de peaux. / waste ~ || Halde f. || halde f.; crassier m.

**heap keeper** || Haldenarbeiter m. || terrilleur m.

**hearing** || Gehör n. || ouïe f. / ~ (Tel) || Hören n.; Deutlichkeit f. || audition f. / ~ trumpet || Hörrohr n. || cornet m. acoustique.

**hearse** || Leichenwagen m. || corbillard m.

**heart** (Anatomy) || Herz n. || cœur m. / ~ (Carp) || Kern m.; Kernholz n. || cœur m. du bois. / ~ (Mach) || Herzscheibe f.; Herznocken m. || roue f. *ou* noix f. *ou* excentrique m. en cœur. / ~ (Mould) || Kern m. || noyau m. / ~ (Turn) || Drehherz n. || cœur m. de tour. / ~ (Wood) || Mark n. || moelle f. / ~ of the millstone || Herztück n. des Mühlsteines || cœur m. de la meule. / ~ of a rope || Herz n. *oder* Seele f. eines Taues || mèche f. *ou* âme f. d'une corde. / ~ of a twisted column || Kern m. einer gewundenen Säule || noyau m. d'une colonne torse.

**heart-beating** || Herzklopfen n. || battements mpl. du cœur.

**hearth** (Blast-furnace) || Herd m. (eines Hochofens) || foyer m. (d'un haut-fourneau *ou* de fusion); sole f.; aire f. / ~ (Build) || Ofenherd m. || foyer m. / ~ (Forg) || Schmiedefeuer n.; Schmiedeherd m. || forge f.; feu m. *ou* âtre m. de forge; chaufferie f. / Catalan ~ || katalonisches Luppenfrischfeuer n. || foyer m. *ou* feu m. catalan. / ~ with charcoal-bed || Löschfeuer n. || feu m. brasque. / electric ~ || Elektroesse f. || four m. électrique. / ~ of a liquation-furnace || Seigerherd m. || four m. de liquation *ou* de ressuage. / furnace with movable ~ || Ofen m. mit fahrbarem Herd || four m. à solo mobile. / reciprocating ~ || Schwingherd m. || sole f. oscillante. / refining ~ || Frischherd m. || forge f. d'affinerie. / ~ of the refining-furnace || Herd m. des Treibofens || fond m. de coupelle. / ~ of the reverberatory furnace || Herd m. des Flammofens || foyer m. du four à réverbère.

**hearth accretions pl.** || Herdansätze mpl. || accroissements mpl. d'un four. / ~ ashes pl. || Herd m. des Treibofens || fond m. de coupelle. / ~ bricks pl. || feuerfeste Steine mpl. || briques fpl. réfractaires. / ~ casing || Herdeinsatz m. || caisse f. à foyer. / acid open ~ furnace || saurer Martinofen m. || four m. Martin acide. / basic open ~ furnace || basischer Martinofen m. || four m. Martin basique. / jacket of the ~ || Herdmantel m. || blindage m. du creuset. / ~ mould || Herdform f. || moule m. ouvert du foyer. / ~ plate || Herdzacken m. || plaque f. d'âtre. / ~ steel || Rohstahl m. || acier m. naturel *ou* brut. / ~ stone || Herdstein m. eines Kamins || pierre f. de cheminée.

**heart rot** || Rotfäule f. || pourriture f. rouge *ou* du cœur. / ~ shake (Wood) || Kernriß m. || fente f. au cœur. / ~ shaped || herzförmig || en forme de cœur m. / ~ shaped thimble || Herzkausehe f. || cosse f. en forme de cœur. / ~ wheel || Neidenrad n.; Herzscheibe f. || roue f. en cœur. / ~ wood || Kernholz n. || cœur m. du bois; bois m. de cœur.

**heat**, to (Forg) || ausglühen; glühen || rougir; recuire. / ~ (Oven) || anheizen; heizen || mettre le feu. / ~ (Met) || erhitzen || chauffer; rechauffer. / ~ over the bare flame || in offener Flamme f. erhitzen || chauffer à feu nu. / to begin ~ || anheizen || commencer à chauffer. / ~ a little || anwärmen || chauffer un peu. / ~ up the machine || die Maschine anwärmen || chauffer la machine. / the pieces pl. should be gradually and uniformly heated || die Stücke npl. sind mäßig rasch und gleichmäßig zu erhitzen || il faut chauffer les pièces fpl. lentement et régulièrement. / the bearing heats exceedingly || das Lager wird übermäßig heiß || le palier chauffe excessivement.

**heat** (Metal) || Hitze f.; Glühhitze f.; Feuer n. || chaude f. / ~ (Phys) || Wärme f. || chaleur f. / black ~ || dunkle Hitze f. || chaleur f. sombre. / ~ of a blast-furnace || Feuer n. eines Hochofens || feu m. d'un haut-fourneau. / bright-red ~ || lebhafte Rotglühhitze f. || rouge m. vif. / ~ carried away by excess of air || mit der Luft abgeführte Wärme f. || chaleur f. enlevée par l'excédent d'air. / to carry off the ~ || die Wärme ableiten || enlever la chaleur. / cherry-red ~ || Kirschrotglut f. || chaude f. rouge-cerise. / ~ of combination || Bindungswärme f. || chaleur f. de combinaison. / ~ of combustion || Verbrennungswärme f. || chaleur f. de combustion. / to conduct ~ || Wärme f. leiten || conduire la chaleur. / dark-red ~ || Dunkelrotglut f. || chaude f. sombre. / quantity of developed ~ || Wärmetönung f. || quantité f. de chaleur développée. / ~ of dissociation || Dissoziationswärme f. || chaleur f. de dissociation. / to eliminate ~ || Wärme f. abführen || enlever la chaleur. / emitted ~ || abgegebene Wärme f. || chaleur f. émise *ou* dégagée. / final mashing ~ || Abmäschttemperatur f. || température f. finale de saccharification. / finishing ~ (Malt) || Abdarrtemperatur f. || température f. finale de toursillage. / ~ of formation || Bildungswärme f. || chaleur f. de formation. / ~ of fuel || Brennstoffwärme f. || chaleur f. du combustible. / in full ~ || in voller Hitze f. || en pleine température f. / ~ of fusion

|| Schmelzwärme f. || chaleur f. de fusion. / to give ~ (Forg) || das Eisen glühen; eine Hitze f. geben || chauffer *ou* faire rougir le fer; donner une chaude au fer. / ~ of hot-house || Treibhauswärme f. || chaleur f. de serres chaudes. / ~ of hydration || Hydrationswärme f. || chaleur f. d'hydration. / the ingot was forged out under a press by means of x's ~ || der Block m. wurde in x Hitzten unter einer Presse ausgeschmiedet || le lingot m. fut forgé sous une presse en x chauffes. / latent ~ || gebundene Wärme f. || chaleur f. latente. / lost ~ || Abhitze f. || chaleur f. perdue. / radiant ~ see radiating ~. / to radiate ~ || Wärme f. ausstrahlen || émettre la chaleur. / radiating ~ || strahlende Wärme f. || chaleur f. rayonnante. / ~ of reaction || Reaktionswärme f. || chaleur f. de réaction. / red ~ || Glühhitze f. || chaleur f. rouge; rouge m. / the rolling is done in one ~ || das Auswalzen n. erfolgt in einer Hitze || le laminage m. se fait dans une seule chaude. / rose-red ~ || Hellrotglühhitze f. || rouge m. claire. / sensible to ~ || wärmeempfindlich || sensible à la chaleur. / ~ of solidification || Erstarrungswärme f. || chaleur f. de solidification. / sparking ~ see welding ~. / specific ~ || spezifische Wärme f. || chaleur f. spécifique. / terrestrial ~ || Erdwärme f. || chaleur f. terrestre. / total ~ || Gesamtwärme f. || chaleur f. totale. / to transmit ~ || Wärme durchlassen || laisser passer la chaleur. / uncombined ~ || freie Wärme f. || chaleur apparente. / upper ~ || Oberfeuer n.; Oberhitze f. || chaleur f. du gueulard. / ~ of vaporization || Verdampfungswärme f. || chaleur f. de vaporisation. / waste ~ || abgehende Hitze f. || Abwärme f. || chaleur f. perdue. / waste ~ recovering || Abhitzerückgewinnung f. || récupération f. de la chaleur perdue. / welding ~ || Schweißhitze f. || chaude f. suante *ou* soudante. / white ~ || Weißglühhitze f. || chaude f. blanche.

**heat absorption** || Wärmeaufnahme f.; Wärmeeinstrahlung f. || absorption f. de chaleur. || chaleur f. absorbée. / ~ accumulator || Wärmespeicher m. || accumulateur m. de chaleur. / ~ capacity || Wärmeaufnahme-fähigkeit f.; Wärmekapazität f. || capacité f. calorifique. / ~ coil (Tel) || Feinsicherungspatrone f. || bobine f. thermique. / ~ conductivity || Wärmeleitung f.; Wärmeleitfähigkeit f. || conductibilité f. calorifique. / ~ conducting alloy || wärmeleitende Legierung f. || alliage m. pyroforique. / ~ conducting power || Wärmeleitungsvermögen n. || pouvoir m. calorifique. / long-distance conveyance of ~ see long-distance ~ transmission. / ~ depreciation || Wärmeverlust m. || déperdition f. de la chaleur. / ~ economiser || Wärmeaustauschapparat m. || échangeur m. de chaleur. / ~ economy || Wärmewirtschaft f. || économie f. calorifique.

**heated bearing** || warmgelaufenes Lager n. || coussinet m. échauffé. / ~ circulating air || Umlaufheizung f. || chauffage m. à air de circulation. / boiler of ~ pipes pl. || Heizrohrkessel m. || chaudière f. de tuyaux chauds.

**heat efficiency** || Heizeffekt m. || rendement m. thermique *ou* en chaleur. / ~ emission || Wärmeabgabe f. || émission f. de

chaleur. / ~ equator || Wärmeäquator m. || équateur m. thermique.

heater (Device) || Heizkörper m.; Vorwärmer m. || calorifère m.; réchauffeur m. / ~ (Person) || Heizer m. || chauffeur m. / air ~ || Luftheritzer m. || réchauffeur m. d'air. / counter-current feed ~ || Gegenstromvorwärmer m. || réchauffeur m. à contre-courant. / cream ~ || Rahmvorwärmer m. || réchauffeur m. de crème. / electric ~ || elektrischer Heizkörper m. || radiateur m. électrique. / feed water ~ || Speisewasservorwärmer m. || réchauffeur m. d'eau d'alimentation. / forge ~ || Schmiedegessele m. || chauffeur m. de forge. / hot air ~ || Warmluftheizungsanlage f. || calorifère f. à air chaud. / hot water ~ || Warmwasserheizungsanlage f. || calorifère m. à eau chaude. / milk ~ || Milchvorwärmer m. || réchauffeur m. de lait. / steam ~ || Dampfheizungsanlage f. || calorifère f. à vapeur. / vehicle ~ || Heizrichtung f. eines Wagens || chauff-ferette f. de voiture. / mantle for ~s || Heizkörperverkleidung f. || revêtement m. de radiateurs.

heat exchange || Wärmeaustausch m. || échange m. de la chaleur. / ~ exchanger || Wärmeaustauscher m. || échangeur m. de chaleur ou de température. / ~ expansion || Wärmeausdehnung f. || dilatation f. thermique.

heath || Heide f. || bruyère f.; brande f.; lande f.

heath brush || Heidebürste f. || brosse f. en buisson ou de bruyère.

heather || Heidekraut n. || bruyère f. / ~ in bundles || Heidekraut n. in Bündeln || bruyères fpl. en paquets.

heath stone || Heidenstein m. || éricite f.

heating || Beheizung f. || chauffage m. / ~ (Chem; Phys) || Erwärmung f. || caléfaction f. / ~ (Forg) || Hitze f.; Glühhitze f. || chaude f. / ~ (Mach) || Heißwerden n. || Heißlaufen n.; Erwärmung f. || échauffement m. / ~ of a bearing || Heißlaufen n. oder Warmlaufen n. eines Lagers || échauffement m. d'un coussinet. / ~ with charcoal || Holzkohlenfeuerung f. || chauffage m. au charbon de bois. / electric ~ || elektrische Beheizung f. || chauffage m. électrique. / electric foundry machine ~ || elektrische Gußmaschinenbeheizung f. || chauffage m. électrique de machines à couler. / electrical ~ of engine pieces || elektrische Heizung f. von Maschinenteilen || chauffage m. électrique de pièces de machine. / ~ by electricity || elektrische Heizung f. || chauffage m. électrique. / excessive ~ || starke Erhitzung f. || échauffement m. exagéré. / ~ by gas || Gasheizung f. || chauffage m. au gaz. / the ~ is done in a hardening furnace of convenient size || die Erhitzung f. erfolgt in einem Härteofen von geeigneter Größe || le chauffage a lieu dans un four à tremper d'un volume proportionné. / ~ by hot air || Warmluftheizung f. || chauffage m. à air réchauffé. / ~ with hot-water pipes || Warmwasserheizung f. || chauffage m. à l'eau chaude. / local ~ || örtliche Erwärmung f. || échauffement m. local. / lower ~ || Unterhitze f. || chauffage m. par en bas. / ~ with peat see ~ with turf. / permanent ~ || Dauerheizung f. || chauffage m. continu. / ~ under pressure || Druckerhitzung f. || chauffage m. sous pression. / ~ by steam ||

Dampfheizung f. || chauffage m. à vapeur. / ~ with turf || Torffeuerung f. || chauffage m. à la tourbe. / upper ~ || Oberhitze f. || chauffage m. par en haut. / waste gas ~ || Abgasheizung f. || chauffage m. par les gaz perdus. / warm water ~ || Warmwasserheizung f. || chauffage m. à eau chaude.

heating apparatus || Heizvorrichtung f. || calorifère f.; appareil m. de chauffage. / ~ for estables || Speisewärmer m. || chauffe-plats m. / electric ~ || elektrischer Heizapparat m. || appareil m. de chauffage électrique. / hot-air ~ || Luftheizung f. || calorifère m. à air. / hot-water ~ || Warmwasserheizung f. || calorifère m. à eau chaude. / petrol ~ || Benzinofen m. || foyer m. à benzine.

heating arrangement || Heizvorrichtung f. || calorifère m. / ~ battery (Radio) || Heizbatterie f. || batterie f. de chauffage. / ~ body || Heizkörper m. || corps m. de chauffe. / ~ boiler || Heizungskessel m. || chaudière f. pour chauffage. / ~ boiler thermometer || Heizungskesselthermometer n. || thermomètre m. pour chaudières de chauffage. / ~ bowl || Heizsonne f.; elektrische Sonne f. || radiateur m. parabolique (de chaleur). / ~ capacity || Heizfähigkeit f. || capacité f. de chauffe. / ~ cartridge || Heizpatrone f. || cartouche f. de chauffage. / ~ chamber (Metal) || Heizkammer f. || chambre f. de chauffe. / ~ coil (Electr) || Heizspule f. || bobine f. de chauffage. / ~ coil (Mach) || Heizschlange f. || serpent m. réchauffeur. / ~ coke (Found) || Püllkoks m. || coke m. d'allumage. / ~ coupling || Heizkupplung f. || raccordement m. pour circuits de chauffage.

heating-current circuit || Heizstromkreis m. || circuit m. de chauffage. / ~ intensity of repeater valves || Heizstromstärke f. der Verstärkerröhren || intensité f. du courant de chauffage des lampes amplificatrices. / ~ supervisory relay || Heizstromkontrollrelais n. || relais m. de contrôle du courant de chauffage. / ~ testing switch || Heizstrommeßschalter m. || interrupteur m. de mesure du courant de chauffage.

heating cushion see ~ pad. / ~ effect || Heizeffekt m.; kalorimetrische Heizkraft f. || effet m. calorimétrique ou calorifique. / ~ efficiency || Anheizwirkungsgrad m. || rendement m. pour la période d'échauffement.

heating element || Heizelement n. || élément m. de chauffage. / built-in ~ || eingebautes Heizelement n. || élément m. de chauffage monté. / mica ~ || Glimmerheizelement n. || élément m. de chauffage en mica.

heating filament || Heizfaden m. || filament m. de chauffage. / ~ flue || Heizkanal m. || carneau m. de chauffage. / ~ furnace || Glühofen m. || four m. à réchauffer ou à recuire. / ~ gas || Heizgas n. || gaz m. calorifique ou de chauffage. / excellent utilization of the ~ gases || vorzügliche Ausnutzung f. der Heizgase || utilisation f. parfaite des gaz de chauffage. / ~ grid see ~ grill. / ~ grill || Heizgitter n. || grille f. de chauffage. / ~ hour || Heizstunde f. || heure f. de chauffage. / ~ inset || Heizeinsatz m. || pièce f. de chauffage de rechange. / ~ installation || Heizungsanlage f. || installation f. de chauffage. / ~ jacket || Heizmantel m. ||

chemise f. de réchauffage. / ~ lamp || Heizlampe f. || lampe f. à chauffer. / ~ member || Heizkörper m. || corps m. de chauffage. / electric ~ machine || elektrische Erwärmungsmaschine f. || machine f. à réchauffer électriquement. / heavy ~ oil || schweres Heizöl n. || huile f. lourde pour chauffage. / ~ oven || Heizofen m. || calorifère m. / electric ~ pad || elektrisches Heizkissen n. || cataplasme m. électrique. / ~ pipe || Heizrohr n. || tuyau m. de chauffage ou de chaleur. / ribbed ~ pipe || Rippenheizrohr n. || tuyau m. de chauffage à ailettes. / ~ plant || Heizungsanlage f. || installation f. de chauffage. / ~ plate || Heizplatte f. || réchaud m.; dessous m. de plats; plaque f. chauffante. / electric ~ plate || elektrische Heizplatte f. || chauffette f. électrique. / ~ power || Heizkraft f. || puissance f. calorifique ou de chauffe. / ~ register || Dampfheizkörper m. || radiateur m. / ~ resistance || Heizwiderstand m. || résistance f. de chauffage. / ~ section || Heizstrang m. || circuit m. de chauffage. / ~ spiral || Heizspirale f. || spirale f. de chauffage. / ~ station || Heizwerk n. || centrale f. de chauffage. / ~ stove || Warmofen m.; Trockenofen m. || fourneau m. à sécher. / ~ surface || Heizfläche f. || surface f. de réchauffement ou de chauffe. / total ~ surface || Gesamtheizfläche f. || surface f. de chauffe totale. / ~ table || Heiztisch m. || table f. de chauffe. / ~ tape || Heizband n. || ruban m. de chauffe. / ~ techniques pl. || Heiztechnik f. || technique f. du chauffage. / ~ test || Glühprobe f. || essai m. à la chaleur. / ~ tube || Siederohr n.; Heizrohr n. || bouilleur m.; tuyau m. de chauffage. / ribbed ~ unit || Rippenheizelement n. || élément m. de chauffage à ailettes. / electric ~ utensil || elektrisches Heizgerät n. || appareil m. de chauffage électrique. / ~ value || Heizwert m. || pouvoir m. calorifique. / determination of the ~ value || Heizwertbestimmung f. || détermination f. de la puissance calorifique. / ~ voltage || Heizspannung f. || tension f. de chauffage. / ~ wire || Heizdraht m. || fil m. de chauffage.

heat insulation composition || Wärmeschutzmasse f. || masse f. calorifique. / ~ insulator || Wärmeisolierrmittel n. || calorifuge m. thermique. / interchange of ~ || Wärmeaustausch m. || échange m. de chaleur. / ~ interchanging apparatus || Wärmeaustauschapparat m. || appareil m. échangeur de chaleur. / loss of ~ || Wärmeverlust m. || perte f. ou déperdition f. de chaleur. / ~ measuring device || Wärmemeßvorrichtung f. || installation f. calorimétrique. / mechanical equivalent of ~ || mechanisches Wärmeäquivalent n. || équivalent m. mécanique de la chaleur. / mechanical theory of ~ || mechanische Wärmetheorie f. || théorie f. dynamique de la chaleur. / ~ motor || Wärmekraftmaschine f. || moteur m. thermique. / ~proof see ~resisting. / ~ protective || Wärmeschutzmittel n. || moyen m. conservateur de chaleur. / ~ pump with evaporator || Wärmepumpe f. mit Verdampfer || pompe f. calorifique avec évaporateur. / ~ radiation || Wärmestrahlung f. || rayonnement m. thermique. / ~ resistance || Heizwiderstand m. || résistance f. de chauffage.

**heat-resisting** || hitzebeständig || résistant à la chaleur. / ~ castings pl. || hitzebeständiger Guß m. || moulages mpl. de résistance à hautes températures. / ~ retort || hitzebeständige Retorte f. || cornue f. d'une haute résistance à la température. / ~ steel || hitzebeständiger Stahl m. || acier m. résistant à la chaleur. / ~ tube || hitzebeständiges Rohr n. || tuyau m. allant au feu.

**heatspectrum** || Wärmespektrum n. || spectre m. de la chaleur. / ~ storage || Wärmespeicherung f.; Wärmestauung f. || accumulation f. ou emmagasinage m. de chaleur. / ~ storage boiler || Wärmespeicherkessel m. || chaudière f. accumulateur d'eau chaude. / ~ storing stove || Wärmespeicherofen m. || poêle m. type accumulateur de chaleur. / ~ switch || Heizschalter m. || interrupteur m. de circuit de chauffage. / ~ transformation || Wärmeumsatz m. || échange m. de chaleur. / ~ transmission || Wärmeübertragung f. || transmission f. de chaleur. / long-distance ~ transmission || Fernheizung f. || transport m. ou transmission f. de chaleur à grande distance. / ~ treatment || Wärmebehandlung f. || traitement m. thermique. / ~ treatment furnace || Wärmebehandlungsofen m. || four m. pour le traitement thermique. / ~ unit || Wärmeeinheit f.; Kalorie f. || unité f. de chaleur; calorie f. || utilization of ~ || Wärmeausnutzung f. || utilisation f. de la chaleur. / ~ value || Heizwert m. || pouvoir m. ou puissance f. calorifique.

**heave, to** ~ the cable || das Ankertau einwinden || virer le câble. / ~ in || hieven; winden || virer. / ~ the log || loggen || jeter le loch. / ~ up || heben || lever; élever; soulever.

**heave (Mine)** || Verwerfung f. eines Ganges || dérangement m. d'une couche. / to take a ~ (Mine) || verworfen sein || être dérangé.

**heaver** || Hebebaum m.; Brechstange f.; Handspake f. || levier m.; anspect. / locomotive ~ || Lokomotivhebebock m. || chèvre m. || locomotive. / ship's ~ || Schiffshebebock m. || chèvre f. à bateau.

**heavier than air** || schwerer als Luft f. || plus lourd que l'air m.

**heaviness** || Schwere f. || pesanteur f.; poids m.

**Heaviside function (Tel)** || Stammmfunktion f.; Stammgleichung f. || fonction f. caractéristique de Heaviside. / ~ layer || Heavisideschicht f. || couche f. de Heaviside. / ~'s distortionless line || Heavisidesche verzerrungsfreie Leitung f. || ligne f. sans distorsion de Heaviside. / ~'s expansion rule || Heavisidesche Regel f. || développement m. de Heaviside.

**heavy** || schwer || pesant; lourd. / ~ (Build) || massiv; stark; massig || massif. / ~ current || Starkstrom m. || courant m. fort. / ~ current laboratory || Starkstromlaboratorium n. || laboratoire m. pour courants forts. / ~ dragoon saddle || deutscher Sattel m. || selle f. allemande; selle de grosse cavalerie. / ~ duty engine || Hochleistungsmotor m. || moteur m. à haute capacité. / ~ duty machine || Höchstleistungsmaschine f. || machine f. à rendement maximum. / ~ duty up-right drilling machine || Ständerbohrmaschine f. für große Leistung || machine f. à percer verticale de grande

puissance. / ~ hydrocarbon gas || Äthylen n.; schweres Kohlenwasserstoffgas n. || gaz m. oléfiant; gaz m. lourd d'hydrogène carburé. / ~ oil || Schwerpetroleum n. || pétrole m. lourd. / ~ oil motor || Schwerölmotor m. || moteur m. à pétrole lourd. / ~ petrol || Schwebbenzin n. || essence f. lourde. / ~ pressure || starke Spannung f.; hoher Druck m. || haute pression f. / to be of ~ sale || schlechten oder schwierigen Absatz m. haben || la marchandise est d'un placement difficile.

**heavy spar** || Schwerspat m. || spath m. lourd; baryte f.; baryte f. sulfatée. / fibrous ~ || Faserbaryt m. || baryte f. sulfatée fibreuse. / ~ mill || Schwerspatmühle f. || moulin m. à baryte.

**heavy tank (War mat)** || schwerer Kampfwagen m.; Durchbruchtank m. || char m. de combat lourd; char m. de rupture; tank m. écraseur.

**heck (Weav)** || Lescroet m.; Schergatter m. || plot m. à grille. / ~ of a spinning wheel || Gabel f. oder Flügel m. eines Spinnrades || tréchoir m. ou ailette f. ou épinglier m. d'un rouet à filer. / ~ box of a warping mill (Weav) || Führer m. oder Katze f. eines Scherrahmens || plot m. ou giette f. d'un ourdissoir.

**heckle, to** see to hackle.

**heckle** see hackle.

**hectare** || Hektar m. || hectare m.

**hectogram** || Hektogramm n. || hectogramme m.

**hectogramme** see hectogram.

**hectograph** || Hektograf m. || hectographe m.

**hectographic copy** || hektografischer Abzug m. || copie f. hectographique.

**hectographing paper** || Hektografenblatt n. || papier m. hectographique.

**hectograph mass** || Hektografenmasse f. || composition f. hectographique.

**hectoliter** || Hektoliter n. || hectolitre m.

**heddle** || Webelitze f.; Schafflitze f.; Litze f.; Helfe f. || lisse f. / ~ hook || Einziehhaken m.; Einziehnadel f.; Reihhaken m. || passette f. / ~ thread || Litzenzwirn m. || Kammzwirn m. || fil m. d'arcade.

**hedenbergite** || Hedenbergit m. || hedenbergite f.

**hedge, to** ~ with pales || einpfählen || palissader; entourer de palis m.

**hedge** || (lebendiger) Zaun m.; Hecke f. || haie f. / dead-wood ~ || geflochtene Hecke f. || haie f. de branches; haie f. sèche ou morte. / protective ~ || Fangzaun m. || haie f. ou palissade f. d'arrêt. / quick-set ~ || lebende Hecke || haie f. vive.

**hedge cutter** || Heckenschneider m. || tailleur m. de haies.

**hedgehog transformer** || Igeltransformator m. || transformateur m. hérisson.

**hedging knife** || Hippe f.; serpe f.; serpette f. / ~ shears pl. || Heckenschere f. || ciseaux mpl. de jardinier.

**hedyphane** || Hedyphan m. || hédiphane m. heel, to || überliegen || s'incliner; donner de la bande. / ~ a vessel || ein Schiff n. krängen oder überholen || mettre un navire à la bande; incliner un navire.

**heel (Mar)** || Krängung f. || bande f. / ~ (Shoem) || Absatz m. || talon m. / ~ (Stocking) || Ferse f.; Hacke f. || talon m. / to give the ~ (Mar) || rank unter Segel n. sein || porter mal la voile. / ~ of the horse's foot || Ferse f. am Pferdehufe || talon m. du

cheval. / leather ~ (Shoem) || Lederabsatz m. || talon m. en cuir. / ~ of a mast || Fuß m. eines Mastes || pied m. d'un mât. / ~ of the rudder || Ruderhacke f. || talon m. de gouvernail. / spliced ~ || verstärkte Ferse f. || talon m. renforcé. / ~ of tongue || Zungenwurzel f. || talon m. d'ailuille. / wooden ~ (Shoe) || Holzabsatz m. || talon m. en bois.

**heel chair** of tongue (Switch) || Drehstuhl m. || coussinet m. de talon.

**heeler (Shoem)** || Absatzaufnagler m. || poseur m. de talons.

**heeling (Mar)** || Krängung f. || bande f. / ~ angle || Krängungswinkel m. || angle m. de bande. / ~ error (Mar) || Krängungsfehler m. || erreur f. de bande. / ~ magnet || Krängungsmagnet m. || aimant m. générateur du champ additionnel.

**heel iron** || Stiefeleisen n. || fer m. à talons. / ~ maker || Absatzmacher m. || monteur m. de talons. / ~ piece (Shoem) || Absatzfleck m. || talonnette f. / ~ piece stiffening || Kappensteife f. || empois m. de paton. / ~ post of a flood-gate || Wendesäule f. eines Deichschleusentores || poteau m. tourillon d'une porte d'écluse. / ~ tenon of a mast || Fußzapfen m. eines Mastes || tenon m. d'emplanture d'un mât. / ~ tip wire || Stiefeleisendraht m. || fil m. pour fers à bottes. / ~ trimmer (Shoem) || Absatzfräser m. || fraiseur m. de talons.

**height** || Höhe f. || hauteur f. / ~ (Hydr arch) || nutzbares Gefälle n.; Druckhöhe f. || hauteur f. de la chute; charge f. d'eau. / adjustable ~ || verstellbare Höhe f. || hauteur f. réglable. / ~ of barometer || Luftdruckstand m.; Barometerstand m. || hauteur f. barométrique. / ~ between decks || Höhe f. zwischen den Decks || hauteur f. d'entrepont. / ~ of a bowstring truss || Pfeilhöhe f. eines Trägers mit gekrümmter Gurtung || flèche f. d'une poutre en arc. / ~ of the centre of gravity || Schwerpunktshöhe f. || hauteur f. du centre de gravité. / ~ of the day || lichte Höhe f.; Höhe f. im Lichten || hauteur f. libre ou du jour. / ~ of fall || Druckhöhe f.; Gefälle n.; Fallhöhe f. || hauteur f. de la chute; chute f. ou charge f. d'eau. / ~ above floor || Höhe f. über dem Boden || hauteur f. au-dessus du sol. / ~ of focus || Lichtpunkthöhe f. || hauteur m. du point lumineux. / ~ of gib head || Nasenhöhe f. || hauteur f. du talon. / ~ of layer || Schichthöhe f. || hauteur f. de couche. / ~ of ledge (Railw) || Spurbhöhe f. || hauteur f. du rebord. / ~ of a letter || Buchstabenhöhe f. || hauteur f. du caractère. / ~ of letters || Schrifthöhe f.; Papierhöhe f. || hauteur f. en papier. / ~ of level || Bodenhöhe f. || niveau m. du sol. / ~ of lift || Förderhöhe f.; Hubhöhe f.; Hub m. || course f.; course f. ou hauteur f. de levage. / ~ of lift of crane || Hubhöhe f. beim Kran || course f. de levage de grue. / ~ of the line || Zeilenhöhe f. || hauteur f. de la ligne. / ~ metacentric ~ || metazentrische Höhe f. || hauteur f. métacentrique. / overall ~ || Bauhöhe f. || encombrement m. en hauteur. / ~ of projection || Wurfhöhe f. || hauteur f. du jet. / ~ of rail || Schienenhöhe f. || hauteur f. des rails. / ~ above sea level || Höhe f. über dem Meerespiegel; Seehöhe f. || hauteur f.; altitude

f.; élévation f. au-dessus du niveau de la mer. / ~ of the shed (Weav) || Sprung-höhe f. || foule f. / ~ of stroke (Forg) || Hub m. || hauteur f. de chute. / suction ~ of a pump || Saughöhe f. einer Pumpe || hauteur f. d'aspiration d'une pompe. / ~ of swell || Stauhöhe f. || hauteur f. de barrage. / useful ~ || Nutzhöhe f. || hauteur f. utile. / ~ of a vault || Pfeilhöhe f. oder Stichhöhe f. einer Wölbung || flèche f. ou montée f. de voûte; vous-sure f. / ~ of velocity || Geschwindigkeits-höhe f. || hauteur f. de la vitesse. / ~ of waves || Wellenhöhe f. || hauteur f. des lames ou des ondes.

heighten, to ~ the yellow colour of brass in nitric acid (aqua fortis) || Messing n. abbrennen || décaper le laiton.

heightened || erhöht || relevé.

height finder || Höhenmesser m. || altimètre m. / ~ gauge || Höhenmaßstab m. || mesure m. de hauteur. / ~ to-paper (Print) || Schrifthöhe f. || hauteur f. en papier.

heliac blower || Propellergebläse n. || soufflerie f. à hélice. / ~ curve || Schraubenlinie f. || hélice f. / ~ line || Spirale f. || Spirallinie f. || spirale f. / ~ pump || Schraubenpumpe f. || pompe f. hélicoïdale. / ~ spring || (zylindrische) Schraubenfeder f. || ressort m. || boudin ou en spirale ou hélicoïdal. / automatic machine for coiling ~ springs || Maschine f. zum selbsttätigen Wickeln von Schraubenfedern || machine f. automatique à enrouler les ressorts || boudin. / ~ tooth || Spiralzahn m. || dent f. hélicoïdale.

helicoid see helicoidal.

helicoidal || schraubenförmig || hélicé; hélicoïde; hélicoïdal. / ~ groove || Schrauben-nute f. || rainure f. hélicoïdale. / ~ parabola || parabolische Spirale f. || parabole f. hélicoïde; spirale f. parabolique. / ~ ventilator || Schraubenventilator m. || ventilateur m. hélicoïdal.

helicopter || Schraubenflieger m. || hélicop-tère m. / ~ screw || Hubschraube f. || hélice f. sustentatrice.

heliocentric || heliozentrisch || héliocentrique.

heliograph || Heliograph m. || heliographure f. || héliographure f.

heliographic paper making machine || Licht-pauspapierherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des papiers photographiques.

heliographical printing || Lichtdruck m. || impression f. héliographique.

heliographure || Heliographure f.; Fotogra-vüre f. || héliographure f.; photographure f.

heliometer || Heliometer n.; Sonnenmesser m. || héliomètre m.

helioscope || Helioskop n.; Sonnenglas n. || hélioscope m.

heliostat || Heliostat m. || héliostat m.; porte-lumière m.

heliotherapy || Höhen-sonnentherapie f. || héliothérapie f.

heliotrope || Heliotrop m. || héliotrope m.; agate f. ponctuée verte.

helium || Helium n. || hélium m. / ~ line || Heliumlinie f. || raie f. de hélium. / ~ valve || Heliumröhre f. || lampe f. hélium.

helix || Schraubenlinie f.; Spirale f. || hélice f.; spirale f.

hellebore root || Nießwurz f. || rhizome m. d'ellébore.

helm (Mar) || Ruder n.; Steuer n. || gouver-nail m. / ~ (Tiller) || Ruderpinne f. || timon

m. ou barre f. du gouvernail. / to shift the ~ || Ruder n. legen || coucher la barre. / weather ~ || Luvruder n. || gouvernail m. arrivé.

helm angle || Ruderwinkel m. || angle m. de barre. / ~ coat || Ruderkragen m. || braie f. du gouvernail.

helmet || Helm m. || casque m. / colonial ~ || Kolonialhelm m.; Tropenhelm m. || casque m. colonial. / ~ for fire brigades || Feuerwehrhelm m. || casque m. de pom-piers. / ~ for the tropics || Tropenhelm m. || casque m. pour pays chauds.

helmsman || Ruderführer m.; jaumière f.

helmsman || Rudergänger m.; Steuermann m. || timonier m. / elevator ~ || Höhen-steuermann m. || timonier m. d'altitude.

help, to || raten; helfen || conseiller; porter remède; deviner.

helper || Gehilfe m. || aide m. / ~ (Build) || Handlanger m. || manoeuvrier m.; jour-nalier m.; journalier m. aide-maçon / ~ (Pap) || Holländergehilfe m. || sous-gouverneur m. / first ~ (Factory) || Be-triebsassistent m. || premier aide m.

helve, to ~ an axe || ein Beil n. anschäffen || monter une hache.

helve || Stiel m. (eines Werkzeuges) || manche m. / hammer ~ || Hammerstiel m. || manche m. d'un marteau.

helve hammer || Aufwurfhammer m. || marteau m. à creuser. / ~ with a wooden shaft || Aufwerfhammer m. mit hölzer-nem Stiel || marteau m. à creuser à manche en bois.

hem, to || säumen || ourler.

hematite || Hämatit m.; Blutstein m. || hématis f.; pierre f. sanguine; sanguine f. / ~ containing a small amount of manganese || manganarmes Hämatit n. || hématis f. à faible teneur en man-ganèse. / ~ iron || Hämatiteisen n. || fonte f. hématis. / ~ iron ore || roter Glaskopf m. || hématis f. rouge.

hemeralopia || Nachtblindheit f. || hé-méralopie f.

hemiheder || Halbfächner m. || hémihèdre m.

hemihedral || halbfächig || hémihédrique. / ~ forms pl. || hémihédrique Formen fpl.; Halbfächner m. || hémihédrie f.; cristaux mpl. hémihédres.

hemimorphism || Hemimorphie f. || hémimorphie f.

hemisphere || Halbkugel f.; Hemisphäre f. || hémisphère m. / southern ~ of the earth || südliche Halbkugel f. der Erde || hémisphère m. austral de la terre.

hemispherical || halbkugelförmig || hémisphérique. / ~ shape || Halbkugelgestalt f. || forme f. hémisphérique. / ~ vault || Kugelgewölbe m. || dôme m.; cul-de-four m.; voûte f. sphérique.

hemitetraxahedron || Pyritöeder n.; Pen-tagondodekaeder n. || hémihécatétraèdre m.; dodecaèdre m. pentagonal.

hemitrisoctahedron, trigonal || Pyramiden-tetraeder n.; Trigondodekaeder n. || tétraèdre m. pyramidal ou pyramidal; tétratrièdre m.; hémicoctétraèdre m.

hemmer (Person) || Säumerin f. || ourleuse f. / ~ (Sewing mach) see hemming rule.

hemming rule || Säummaschine f. || guide m. à ourler.

hemp || Hanf m. || chanvre m. / Bombay ~ || Bombayhanf m. || bombax m. / to break ~ || den Hanf m. brechen || broyer le chanvre. / clean ~ || Reinhanf m. || brin m.; chanvre m. net ou sérancé. / com-

mon ~ || Hanf m. || chanvre m. / cut ~ || Schnitthanf m. || chanvre m. coupé / dressed ~ || reinsabgezogener Hanf m. || chanvre m. nettoyé. / ~ in fibres || Hanf m. in Fasern || chanvre m. en fibres. / hackled ~ || gekämmter Hanf m. || chanvre m. peigné. / half-clean ~ || Basthanf m. || chanvre m. cru. / Manila ~ || Manilahanf m. || chanvre m. de Manille. / raw ~ || roher Hanf m. || chanvre m. brut. / rough ~ || ungehechelter Hanf m. || chanvre m. brut. / retted ~ || gerösteter Hanf m. || chanvre m. roui. / scutched ~ || gepochter Hanf m. || chanvre m. teillé. / ~ for shoemaker's thread || Schusterhanf m. || chanvre m. pour fil de cor-donnerie. / Sisal ~ || Sisalhanf n. || sisal m. / spun ~ || Hanfgarn n. || fil m. de chanvre. / ~ in stems || Hanf m. in Stengeln || chanvre m. en tiges.

hemp bag || Hanftasche f. || sac m. en chanvre. / ~ cable || Hanfseil n. || corde f. ou cordage m. de chanvre. / ~ codille || Hanfheide f.; Hanfweg n. || étoupe f. de chanvre. / ~ coiling || Hanfflechte f.; Hanfzopf m. || tresse f. de chanvre. / ~ comb || Hanfhechel f. || regayoir m. / coarsest ~ comb || Abzugshechel f.; Grob-hechel f. || ébauchoir m.; grand peigne m., regayoir m.; séran m. / cord of ~ || Hanf-seil n. || corde f. ou cordage m. de chanvre. / ~ core || Hanfseele f. || âme f. de chanvre. / ~ covering || Hanfumspinnung f. || gui-page m. de chanvre. / ~ dresser || Hanf-berreiber m. || chanvrier m.; préparateur m. de chanvre. / ~ dressing || Zuberei-tung f. von Hanf || préparation f. du chanvre. / ~ dressing machine || Hanf-aufbereitungsmaschine f. || machine f. à préparer le chanvre.

hemp core see hemp core.

hemp fibre || Hanffaser f. || brin m. ou fibre f. de chanvre. / ~ hackle || Hanf-hechel f. || regayoir m. / ~ hatching || Hanf-hechel f. || peignage m. de chanvre. / ~ hatching machine || Hanfhechelmaschine f. || machine f. à sérancer le chanvre. / ~ hards pl. see ~ codille. / ~ hose || Hanf-schlauch m. || tuyau m. en chanvre. / ~ linen || Hanfleinwand f. || toile f. de chanvre. / ~ linen weaving || Hanf-leinwandweberei f. || tissage m. de toiles de chanvre. / ~ mill || Hanf-reibmühle f. || moulin m. à broyer le chanvre. / ~ packing || Hanflidering f. || garniture f. de chanvre. / ~ paper || Hanfpapier n. || papier m. de chanvre. / retting of ~ || Hanfröste f.; Rösten n. des Hanfes || rouissage m. du chanvre. / ~ rope || Hanfseil n. || corde f. ou câble m. en chanvre. / ~ rope grease || Hanfseil-schmiere f. || graisse f. pour câbles de chanvre. / ~ seed || Hanfsame m. || graine f. de chanvre. / ~ seed oil || Hanföl n. || huile f. de chènevis ou de chanvre. / ~ spinner || Hanfspinner m. || fleur m. de chanvre m. / ~ spinning || Hanfspinner f. || filature f. de chanvre. / ~ spinning machine || Hanfspinnermaschine f. || machine f. à filer le chanvre. / ~ strap || Hanfgurt m. || sangle f. de chanvre. / ~ tow || Hanfhede f. || étoupe f. de chanvre. / ~ tow dressing || Zubereitung f. von Hanfbast || préparation f. de la filasse de chanvre. / ~ twister || Hanf-zwirner m. || retordeur m. de chanvre. / ~ twist mill || Hanfzwirner f. || retorderie f. de chanvre. / ~ yarn || Hanfgarn n.;

**Hanffaaser f.** || fil m. de chanvre. / ~ yarn weaver || Hanfgarnweber m. || tisseur m. de chanvre.  
**hemstitch** || Hohlraum m. || ourlet m. à jour. / ~ machine || Hohlraummaschine f. || machine f. à ourler à jour.  
**henbane leaves pl.** || Bilsenkraut n. || feuilles fpl. de jusquiame.  
**hen house** || Hühnerstall m. || poulailler m.  
**hepar of sulphur** || Schwefelleber f.; Kalksulfid n. || foie m. de soufre.  
**hepatic cinnabar** || Korallenerz n. || mercure m. sulfuré bitumineux. / ~ water || Schwefelwasser n.; Schwefelleberwasser n. || eau f. sulfurée ou hépatique.  
**herald engraver** || Wappenstecher m. || graveur m. héraldique.  
**heraldic chaser** || Wappenziselör m. || ciseleur m. d'armoiries.  
**herbaceous plant** || Staudenpflanze f. || plante f. herbacée. / ~ stalk || kraut-artiger Stengel m. || tige f. herbacée.  
**herb press** || Kräuterpresse f. || presse f. à herbes.  
**herdsman** || Hirt m. || berger m.; pâtre m.; boudier m.; vacher m.; pasteur m.; gouvier m. de troupeaux.  
**hermaphrodite brig** || Briggschoner m. || brick-golette f. / ~ tank (War mat) || Räderraupenkampfwagen m. || tank m. composite; char m. de combat composite.  
**hermetical** || luftdicht || hermétique; fermé ou imperméable à l'air; fermé hermétiquement. / ~ fitter || Dosenschließer m. || sertisseur m.  
**hernial bandage (Med)** || Bruchbandage f. || bandage m. herniaire.  
**herring, to gut and salt ~s** || Heringe mpl. kaken || caquer des harengs mpl. / red ~ || Bückling m. || hareng m. saur ou fumé.  
**herring barreller** || Heringspacker m. || encaqueur m. de harengs.  
**herringbone gear cutting machine** || Pfeilraderfräsmaschine f. || machine f. à fraiser les roues à denture à chevrons. / ~ gear || Pfeilradgetriebe n. || engrenage m. hélicoïdal double. / ~ parquetry || Riemenparkett n.; Schiffsparkett n. || parquet m. à fougère. / ~ tooth || Winkelzahn m. || dent m. à chevron. / ~ wheel || Winkelzahnrad n. || roue f. à denture à chevrons.  
**herringer** || Heringsfischer m. || pêcheur m. de harengs.  
**herring fisherman** || Heringsfischer m. || pêcheur m. de harengs. / ~ fishing || Heringsfang m. || harengaison f. / ~ keg || Heringsstonne f. || caque f. / ~ packer || Heringspacker m. || encaqueur m. / ~ salter || Heringssealer m. || saleur m. de harengs. / ~ smoker || Heringsräucherer m. || préparateur m. de harengs fumés.  
**Hertzian doublet** || Hertzscher Doppelpol m. || dipôle m. hertzien. / ~ oscillator || Hertzscher Sender m. || oscilateur m. hertzien.  
**Hertz' radiation integral** || Hertzsche Funktion f. || fonction f. hertziennne.  
**hesitation, without** || anstandlos || sans hésitation f. ou difficulté f.  
**heterodyne** || Überlagerer m. || hétérodyne f. / ~ reception || Heterodynenempfang m.; Überlagerungsempfang m. || réception f. hétérodyne.  
**heterogeneity** || Ungleichförmigkeit f. || hétérogénéité f.  
**heterogeneous** || heterogen || hétérogène.

**heulandite** || Heulandit m.; Stilbit m.; Blätterzeolit m. || heulandite f.; étilbite f.  
**hevea caoutchouc** || Kautschukbaum m. || hévé m.; hévée f.  
**hew, to** || hauen; schrämen || entailler. / ~ an ashlar with the pickhammer || einen Stein m. bespitzen || piquer une pierre avec la pointe d'une marteline. / ~ down the timber || Holz n. fällen || abattre le bois. / ~ a stone || einen Stein m. behauen || dresser une pierre. / ~ the trenches pl. || schrämen || entailler les tranchées fpl.  
**hew** || Abhieb m. || épaufrure f.  
**hewer (Mine)** || Hauer m.; Häuer; Kohlenhauer m.; Bergmann m. || piqueur m.; coupeur m.; mineur m.; hayeur m.; ouvrier m. de taille ou de fond; ouvrier m. abat(t)eur ou à veine.  
**hewing** || Hauerarbeit f. || travail m. de havage. / building stone ~ || Baustein-behauen n. || taille f. des pierres à bâtir.  
**hewing bench (Carp)** || Haubank f. || calle f.  
**hewn timber** || glatthbehauenes Bauholz n. || bois m. dégrossi.  
**hexachlorethan** || Hexachloräthan n. || hexachlorethane m.  
**hexagon** || Sechseck n.; Sechseit n. || hexagone m.  
**hexagonal** || sechseitig; sechseckig || à six pans mpl.; hexagonal; hexagone. / ~ bolt || Sechskantbolzen m. || boulon m. à six pans. / ~ head || Sechskantkopf m. || tête f. hexagonale. / ~ nut || Sechskantmutter f. || écrou m. hexagonal. / ~ perforation || Sechskantlochung f. || perforation f. hexagonale.  
**hexagon head** || Sechskantkopf m. || tête f. à six pans ou hexagonale. / ~ spanner || Sechskantschlüssel m. || clef f. hexagonale.  
**hexahedron** || Kubus m.; Würfel m. || cube m.; hexaèdre m.  
**hexakistetrahedron** || Hexakistetraeder m. || hexakistétrædre m.  
**hexamethylene-tetramine** || Hexamethylen-tetramin n. || hexaméthylènetétramine m.  
**hexatonic** || sechsatomig || hexatomique.  
**hib knob (Carp)** || Helmstangenspitze f. || épi m. de faite.  
**hiccough** || Schlucken m. || hoquet m.  
**hickory wood** || Hickory n.; Hickoryholz n. || hickory m.  
**hiddenite (Miner)** || Hiddenit m. || hiddenite f.  
**hide** || Fell n.; Haut f. || peau f. / fresh ~ || frische Haut f. || peau f. verte. / ~ too much fulled || zu stark gewalkte Haut f. || nerveuse f. / green ~ see fresh ~. / raw ~ see fresh ~. / ~ for tanning || Haut f. zum Gerben || peau f. pour le tannage. / untanned ~ || ungegerbte Haut f. || peau f. non tannée ou verte ou brute.  
**hide, articles pl.** from ~s pl. || Waren fpl. aus Häuten || objets mpl. en peaux. / ~ parings pl. || Schabbaas n.; Leimleder n.; Leimluder n. || écharneau f. de cuir. / ~ scrapings pl. see ~ parings. / ~ shreds pl. see ~ parings. / ~ sorter || Fellsortierer m. || lotisseur m. de peaux brutes.  
**Hienfong essence** || Hienfongessenz f. || essence f. Hienfong.  
**high** || hoch || haut. / ~ aerial || Hochantenne f. || antenne f. haute. / ~ building || Hochbau m. || construction f. en élévation. / ~ damping (Radio) || große Dämpfung f. || amortissement m. élevé. / ~ gearing ||

hohe Übersetzung f. || multiplication f. forte. / polish for ~ lustre || Hochglanzpolitur f. || poli m. à reflète. / ~ resistance (Electr) || großer oder hoher Widerstand m. || haute résistance f. / ~ reservoir || Hochbehälter m. || réservoir m. surélevé.  
**high (Meteor)** || Hochdruckgebiet n. || zone f. de haute pression.  
**high-altitude climate** || Höhenklima f. || climat m. des hautes altitudes. / ~ navigation of airships || Höhengnavigation f. von Luftschiffen || repérage m. altimétrique de dirigeables.  
**high-breast water wheel** || rückschlächtiges Wasserrad n. || roue f. hydraulique par derrière.  
**high-burst ranging** || Einschießen n. mit hohen Sprengpunkten || réglage m. par coups fusants hauts.  
**high-capacity nibbling machine** || Hochleistungsdeckupiermaschine f. || machine f. à découper ou grignoteuse f. à grand rendement.  
**high-class** || hochwertig || de haute valeur f.  
**high-duty boiler** || Hochleistungskessel m. || chaudière f. à grand débit.  
**high efficiency milling machine** || Hochleistungsfräsmaschine f. || machine f. à fraiser à grand rendement. / ~ smoothing-iron || Hochleistungsbügeleisen n. || fer m. à repasser de grand rendement.  
**higher** || ober || supérieur. / next ~ || nächsthöher || immédiatement supérieur.  
**higher harmonics pl.** || harmonische Oberschwingungen fpl. || ondes fpl. de l'harmonique supérieur. / ~ harmonic voltage || Oberspannung f. || tension f. de l'harmonique supérieur.  
**highest quality steel** || höchstwertiger Stahl m. || acier m. de la plus haute qualité. / ~ tender || Höchstgebot n. || offre f. la plus haute.  
**high-forest** || Hochwald m. || futaie f.  
**high-frequency** || hochfrequent || à haute fréquence f.  
**high-frequency** || Hochfrequenz f. || haute fréquence f.  
**high-frequency alternator** || Hochfrequenzmaschine f.; Hochfrequenzgenerator m. || alternateur m. ou générateur m. (à) haute fréquence. / ~ for wireless telegraphy || Hochfrequenzmaschine f. für drahtlose Telegrafie || machine f. ou alternateur m. haute fréquence pour télégraphie sans fil.  
**high-frequency amplifier** || Hochfrequenzverstärker m. || amplificateur m. haute fréquence. / ~ amplifying || Hochfrequenzverstärkung f. || amplification f. haute fréquence. / ~ apparatus || Hochfrequenzapparat m. || appareil m. à haute fréquence. / ~ bridge || Hochfrequenzmeßbrücke f. || pont m. wheatstone à hautes fréquences. / ~ cable || Hochfrequenzlitze f.; Litzendraht m. || brin m. de ou à haute fréquence; Litzendraht m. / ~ circuit || Hochfrequenzkreis m. || circuit m. haute fréquence. / ~ coil || Hochfrequenzspule f. || bobine f. à haute fréquence. / ~ current || Strom m. hoher Frequenz; Hochfrequenzstrom m. || courant m. à ou de haute fréquence. / ~ generator see ~ alternator. / ~ induction furnace || Hochfrequenzinduktionsofen m. || four m. à induction à haute fréquence. / ~ insulator || Hochfrequenzisolator m. || isolateur m. à haute fréquence.



/ ~ machine *see* ~ alternator. / ~ oscillation || Hochfrequenzschwingung f. || oscillation f. haute fréquence. / ~ resistance || Hochfrequenzwiderstand m. || résistance f. à haute fréquence. / ~ strengthener *see* high-frequency amplifier. / ~ transformer || Hochfrequenztransformator m. / ~ transformateur m. à haute fréquence. / ~ tube || Hochfrequenzröhre f. || lampe f. haute fréquence. / ~ wire *see* ~ cable.

**high-furnace** *see* blast furnace.

**high-grade** || erste Qualität f. || de qualité f. supérieure. / production of ~ forgings and castings || Herstellung f. hochwertiger Guß- und Schmiedestücke || production f. de pièces forgées et coulées de qualité supérieure. / ~ iron ore || hochhaltiges Eisenerz n. || minerai m. de fer d'une teneur très haute.

**high-level railway** || Hochbahn f. || chemin m. de fer à voie aérienne.

**highly carbonized surface** || kohlenstoffreiche Schicht f. || couche f. carburée. / ~ concentrated || hochkonzentriert || à haut degré m. / ~ evacuated || hoch-evakuiert || à un degré m. de vide élevé. / ~ inductive shunt || Shunt m. oder Nebenschluß m. mit hoher Selbstinduktion || shunt m. à pouvoir inductif élevé. / ~ magnifying telescope || stark vergrößerndes Fernrohr n. || lunette f. à fort grossissement. / ~ polished || hochglanzpoliert || parfaitement poli ou brillant. / ~ volatile cooling agent || hochflüchtiger Kälte-träger m. || agent m. frigorifique très volatil.

**high-moor** || Hochmoor n. || plateau m. marécageux.

**high-pass filter (Radio)** || Kondensator-kette f.; Hochfrequenzsiebkette f. || filtre m. haute-fréquence; filtre m. passe-haut.

**high-potential** *see* high-tension.

**high-power gas engine** || Großgasmachine f. || moteur m. à gaz de grande puissance. / ~ station (Electr) || Großkraftwerk n. || station f. centrale de grande ou de haute puissance.

**high-precision adjustment gear (Mach)** || Präzisions-schaltwerk n. || engrenage m. de précision.

**high-pressure (Electr)** || hochgespannt || à haute tension f.

**high-pressure (Mach; Meteor)** || Hochdruck m. || haute pression f. / ~ (Electr) *see* also high-tension || Hochspannung f. || haute tension f. / ~ air-compressor || Hochdruckluftkompressor m. || compresseur m. d'air à haute pression. / ~ air piping || Hochdruckluftleitung f. || tuyauterie f. d'air à haute pression. / ~ area (Meteor) || Hochdruckgebiet n. || zone f. de haute pression. / ~ current || hochgespannter Strom m. || courant m. sous haute tension. / ~ fittings pl. || Hochdruckarmaturen pl. || garnitures pl. ou armatures pl. pour haute pression. / ~ gas || Preßgas n. || gas m. surpressé. / ~ pipe cooler || Hochdruckröhrenkühlapparat m. || appareil m. frigorifique à tubes sous haute pression. / ~ piping || Druckleitung f. || tuyauterie f. à haute pression. / ~ pump || Preßpumpe f. || pompe f. à haute pression ou de pression hydraulique. / ~ pumping machine || Hochdruckpumpmaschine f. || pompe f. ou machine f. à pomper à haute pression.

**high-pressure receiver** || Hochdruckbehälter m. || réservoir m. à haute pression. /

seamless ~ || nahtloser Hochdruckbehälter m. || réservoir m. à haute pression sans soudure.

**high-pressure steam** || hochgespannter Dampf m.; Hochdruckdampf m. || vapeur f. à haute pression. / ~ steam boiler || Hochdruckdampfkessel m. || chaudière f. à vapeur à haute pression. / ~ steam engine || Hochdruckdampfmaschine f. || machine f. à vapeur à haute pression. / ~ steam turbine || Hochdruckdampfturbine f. || turbine f. à vapeur à haute pression. / ~ tube || Hochdruckrohr n. || tuyau m. à haute pression.

**high-production grinding wheel** || Hochleistungsschleifrad n. || meule f. à grand rendement.

**high-quality casting** || hochwertiger Guß m. || fonte f. de haute qualité.

**highroad** *see* highway.

**high-sea fishery** || Hochseefischerei f. || pêche f. en haute-mer. / ~ navigation || Hochseeschifffahrt f. || navigation f. hauturière. / ~ plane || Überseeflugzeug n. || avion m. ou hydravion m. de haute mer.

**high-sensitive fuse** || Augenblickszünder m. || fusée f. instantanée.

**high-speed automatic transmitter** || Schnell-sender m. für Kabelschrift || transmetteur m. automatique à grande vitesse. / ~ chain loom || Schnellwebstuhl m. || métier m. chaîne à grande vitesse. / ~ computing machine || Schnellrechenmaschine f. || machine f. à calculer rapide. / ~ disc discharger (Radio) || schnellumlaufende Scheibenfunkenstrecke f. || éclateur m. à disque à grande vitesse. / ~ drilling machine || Schnellbohrmaschine f. || machine f. à percer rapide. / ~ folder (Office) || Schnell-falzer m. || plieuse f. à grande vitesse. / ~ gas engine || schnelllaufende Gasmachine f. || moteur m. à gaz à grande vitesse. / ~ lathe || Schnellschneid-drehbank f. || tour m. à grande vitesse. / ~ movement || Eilbewegung f. || mouvement m. rapide. / ~ planer || Schnell-hobler m. || raboteur m. rapide. / ~ press (Print) || Schnellpresse f. || presse f. rapide. / ~ printing machine for letterpress work || Schnellpresse f. für Buchdruck || presse f. rapide pour imprimerie de livres. / ~ railway || Schnellbahn f. || ligne f. à service rapide. / receiver for Morse code || Schnellmorseempfänger m. || appareil m. récepteur Morse rapide. / ~ regulator (Electr) || Schnellregler m. || régulateur m. rapide. / ~ service || Schnellbetrieb m. || fonctionnement m. rapide. / ~ siphon recorder (Tel) || Drehspulenschnellschreiber m. || siphon-recorder m. rapide. / ~ steel || Schnelldrehstahl m.; Schnellstahl m. || acier m. rapide; acier m. à coupe rapide; acier m. pour tours à grande vitesse. / ~ telegraph || Schnelltelegraf m. || appareil m. télégraphique rapide. / ~ tool steel *see* ~ steel.

**high-taper** || Königskerze f. || bouillon m. blanc.

**high-tension** || Hochspannung f. || haute tension f. / ~ ammeter || Hochspannungs-strommesser m. || ampèremètre m. à haute tension. / ~ battery || Hochspannungsbatterie f. || batterie f. à haute tension. / ~ coil || Hochspannungsspule f. || bobine f. à haute tension. / ~ crossing || Hochspannungskreuzung f. || croisement

m. de haute tension. / ~ current || Hochspannungsstrom m.; hochgespannter Strom m. || courant m. sous haute tension. / dangerous interference with ~ current || Gefährdung f. durch Hochspannungsstrom || mise f. en danger par courant de haute tension. / ~ duct || Hochspannungsdurchführung f. || traversée f. à haute tension. / ~ engineering || Hochspannungstechnik f. || technique f. de la haute tension. / ~ generator || Hochspannungserzeuger m. || génératrice f. à haute tension. / ~ insulating material || Hochspannungsisolierstoff m. || matière f. isolante à haute tension. / ~ insulator || Hochspannungs-isolator m. || isolateur m. à haute tension. / ~ insulator support || Hochspannungs-isolatorstütze f. || support m. d'isolateur m. à haute tension. / ~ line || Hochspannungsleitung f.; Starkstromleitung f. || ligne f. à haute tension. / poles pl. for ~ lines || Hochspannungsgestänge n. || poteaux mpl. de lignes à haute tension. / ~ machine || Hochspannungsmachine f. || machine f. à haute tension. / ~ magnet || Hochspannungsmagnet m. || magnéto m. à haute tension. / ~ network || Hochspannungsnetz n. || réseau m. de ou à haute tension. / ~ oil switch || Hochspannungsböschalter m. || interrupteur m. à huile à haute tension. / ~ plant || Hochspannungsanlage f. || installation f. à haute tension. / ~ power plant || Überlandzentrale f. || centrale f. interurbaine; centrale f. électrique régionale. / telephone line with protection against ~ || hochspannungsgeschützte Fernsprechkleitung f. || ligne f. téléphonique protégée contre l'action de la haute tension. / protective apparatus for ~ || Hochspannungsschutzapparat m. || appareil m. de protection de la haute tension. / ~ protector || Hochspannungs-schutz m. || protection f. contre la haute tension. / ~ relay || Hochspannungsrelais n. || relais m. de haute tension. / ~ remote control switch || Hochspannungs-fernschalter m. || téléinterrupteur m. de haute tension. / ~ source of supply (Electr) || Hochspannungskraftquelle f. || alimentation f. en courant de haute tension. / ~ switch || Hochspannungsschalter m. || interrupteur m. de haute tension. / ~ system *see* ~ network.

**high-tension testing equipment** || Hochspannungsprüfeinrichtung f. || installation f. pour essais sous haute tension. / ~ for generating surge pressures || Hochspannungsprüfeinrichtung f. zur Erzeugung von Stoßspannungen || dispositif m. d'essais de haute tension pour la production d'à-coups de tension.

**high-tension tube fuse** || Hochspannungs-röhrensicherung f. || coupe-circuit m. à tube pour haute tension. / ~ winding || Hochspannungswicklung f. || enroulement m. ou bobinage m. à haute tension.

**high tide** *see* high-water (Mar).

**high-vacuum** || Hochvakuum n. || vide m. élevé. / ~ pump || Hochvakuumpumpe f. || pompe f. à vide élevé.

**high-voltage** *see* high-tension.

**high-warp tapestry** || hochschäftige Tapete f. || tapisserie f. de haute-lisse.

**high-water (Mar)** || Flut f.; Flutzeit f.; Hochwasser n. || marée f. montante; flut m. / ~ (of a river) || Hochwasser n. (d'une

**Flusses** || grande crue f. (d'une rivière); haute-eau f. / ~ arch (Bridge) || Flut-  
öffnung f. || débouché m. des hautes  
eaux. / ~ mark || Hochwassermark f.;  
Hochwasserstandzeichen n. || marque f.  
des plus hautes eaux. / protection against  
~ || Hochwasserschutz m. || protection f.  
contre les crues. / ~ turbine || Hoch-  
wasserrad n. || turbine f. pour hautes  
eaux.  
**highway** || Landstraße f.; Chaussée f.;  
Kunststraße f.; Heerstraße f.; Haupt-  
straße f. || grand chemin m.; grande route  
f.; route f. nationale; chaussée f. /  
~ bridge || Straßenbrücke f. || pont m.  
de chaussée. / ~ surveying office || Wege-  
polizei f. || police f. de la voirie.  
**high-wheeled** || hochrädig || à grandes  
roues fpl.  
**hill** || Anhöhe f. || montée f. / dangerous ~  
|| gefährliche Steigung f. || descente f. dan-  
gereuse.  
**hill-climbing** || Bergfahrt f. || montée f.  
**hilly** || hügelig || montueux. / ~ ground ||  
bergiges Gelände n. || terrain m. mon-  
tagneux.  
**hilt** || Griff m.; Heft n. || manche m.;  
queue f.  
**hind-axle** || Hinterachse f. || essieu m.  
(d'arrière); essieu m. de derrière. / ~  
bolster || Hinterachschale f. || hausse f.;  
sellette f. de derrière. / ~ carriage (Coach)  
|| Hintergestell n.; Hinterwagen m. || ar-  
rière-train m.; train m. de derrière. / ~  
part of a vessel || Hinterschiff n. || ar-  
rière m. ou poupe f. d'un bateau. / ~  
wheel || Hinterrad n. || roue f. de der-  
rière ou d'arrière; arrière-roue f.  
**hinge** (Joint) || Scharnier n.; Gelenk n. ||  
charnière f.; jointure f. / ~ (Joint frame)  
|| Scharnierband n. || fiche f. (simple). / ~  
(Of a door) || Angel f.; Türangel f. || gond  
m. / ~ (Locksm) || Haspe f. || gond m. / ~  
(Holdfast) || Fensterband n.; Türband n.  
|| penture f. / bent ~ || gekrüpfte Schar-  
nierband n. || fiche f. coudée. / ~ with  
hook || Scharnierband n. mit Haken;  
Hakenband n. || Aufsetzband n.; Kegel-  
band n. || fiche f. à gond ou à repos;  
penture f. à gond. / horizontal ~ || Hori-  
zontalgelenk n. || articulation f. hori-  
zontale. / ornamented ~ || Zierband n.  
|| penture f. ornée. / ~ with pin || Schar-  
nierband n. mit Vorstecker || fiche f. à  
double noëuds et à bouton.  
**hinge clip** || Scharnierklemme f. || borne f.  
articulée.  
**hinged** || klappbar; aufklappbar || relevable;  
à bascule; à charnières; à rabattement;  
articulé; rabattable; basculant. / ~ back  
|| umlegbare Rücklehne f. || dossier m.  
réversible. / ~ bottom || Bodenklappe f.;  
Klappboden m. || trappe f. de fond; fond  
m. mobile ou à rabattement. / ~ bucket  
(Dredger) || Gelenkbecher m. || godet m.  
à charnières. / ~ bucket (Excavator) ||  
Klappkübel m. || benne f. ouvrière. / ~  
cover || Klappenverschluss m. || fermeture  
f. à clapet. / ~ door || Drehtür f. || porte  
f. pivotante. / ~ flap || um ein Gelenk dreh-  
bare Klappe f. || clapet m. à charnières. /  
~ pushing-arm || umlegbare Ausdrück-  
stange f. || tige f. de défournement  
articulée. / ~ table flap (Office) || herunter-  
klappbarer Tischflügel m. || tablette f.  
réversible. / ~ tool holder || klappbarer  
Support m. || support m. porte-outil à  
charnières. / ~ tool post see ~ tool holder.

**hinge device** || Kippvorrichtung f. || dispo-  
sitif m. basculant. / ~ joint see ~  
(Joint). / ~ making machine || Scharnier-  
herstellungsmaschine f. || machine f. à  
fabriquer les charnières. / ~ pin (Locksm)  
|| Scharnierstift m. || cheville f. ou gou-  
jon m. de charnière. / ~ plate (Locksm)  
|| Hakenband n.; Gehänge n.; Türband n.  
|| paumelle f.; penture f. / ~ ring || Schar-  
nierring m. || bague f. à charnière. / ~ saw  
|| Gelenksäge f. || scie f. à charnière. / ~  
stocks pl. (Locksm) || Scharnierkluppe f.;  
Scherkluppe f. || filière f. à charnière. / ~  
wire see ~ pin.  
**hinny** || Maulesel m. || mulet m.; bardot  
m.  
**hint** || Andeutung f.; Anspielung f. || al-  
lusion f.  
**hinterland** || Hinterland n. || hinterland m.  
**hip** (Anatomy) || Hüfte f. || hanche f. / ~  
(Bot) || Hagebutte f. || gratte-cul m.;  
fruit m. de l'églantier. / ~ (Build; Tiler) ||  
Walm m. || croupe f. / conical ~ || Kegel-  
walm m. || croupe f. conique. / cylindrical  
~ || Zylinderwalm m. || croupe f. cylindri-  
que. / half ~ || Halbwalm m.; Krüppel-  
walm m. || demi-croupe f. / partial ~ see  
half ~. / spherical ~ || Kugelwalm m. ||  
croupe f. sphérique. / whole ~ || ganzer  
Walm m. || croupe f. pleine ou entière.  
**hip bead** || Gratwulst m. || arête f. / ~  
jack rafter || Gratschifter m. || empanon  
m. d'arête. / ~ lead see ~ sheet. / ~ peels  
pl. || Hagebuttenschalen fpl. || écorces fpl.  
de fruits de rosier sauvage.  
**hippuric acid** || Hippursäure f. || acide m.  
hippurique.  
**hip rafter** || Gratsbalken m.; Gratsparren  
m.; Walmssparren m. || arêtier m.; coyer  
m.; chevron m. d'arête. / ~ ridge || An-  
fallpunkt m. || point m. d'appui; sommet  
m. / ~ roof || Walmdach n. || toit m. en  
croupe. / ~ sheet || Gratsblech n. || bavette  
f. d'arête. / ~ slate || Kehlstein m. || ar-  
doise f. cornière ou de noue. / ~ stone ||  
Kehlstein m.; Kehlziegel m.; Walmzie-  
gel m. || tuile f. cornière ou de noue. / ~  
strap (Saddl) || Schweberiemens eines  
Geschirrs || branche f. d'avaloir. / ~ tile ||  
Walmziegel m.; Gratsziegel m. || tuile f.  
de croupe.  
**hire**, to || anwerben; dingen; in Lohn neh-  
men || engager. / ~ (Mar) || heuern || en-  
gager. / ~ (To rent) || mieten || louer.  
**hire** || Lohn m.; Arbeitslohn m. || salaire m.;  
gage m.  
**hisingerite** (Miner) || Hisingerit m.; Thrau-  
lit m. || hisingérite f.; thraulite f.  
**hissing of the arc** || Zischen n. des Licht-  
bogens || sifflement m. de l'arc.  
**histogram** (Statistic) || Staffeldbild n. ||  
histogramme m.  
**histological** || histologisch || histologique.  
**historical** || historisch || historique.  
**history**, natural || Naturgeschichte f. ||  
histoire f. naturelle.  
**hit**, to || stoßen; schlagen || pousser; frapper.  
**hit** (Shooting) || Treffer m. || coup m. tou-  
ché.  
**hitch**, to || befestigen; festmachen; anhängen  
|| accrocher; fixer.  
**hitch** (Mar) || Knoten m.; Stich m. || nœud  
m.; bouton m. / clove ~ || Schifferknoten  
m.; Webeleinisch m. || nœud m. de ba-  
telier ou d'artificier. / half ~ || Halbtich  
m. || demi-clef f. / running ~ see clove ~.  
**Hittorf tube** (Electr) || Hittorfsche Röhre f.  
|| tuyau m. ou tube f. d'Hittorf.

**hive** || Bienenstock m.; Bienenkorb m. ||  
ruche f. / straw ~ || Bienenkorb m. aus  
Stroh || ruche f. en paille.  
**hive bee** || Honigbiene f. || mouche f. à  
miel; abeille f. mellifique. / ~ maker ||  
Bienenkorbmacher m. || rucher m.  
**hiver** || Imker m.; Bienenzüchter m. || ap-  
iculteur m.; éleveur m. d'abeilles.  
**hear frost** || Rauheif m.; Reif m.; Rauh-  
frost m. || givre m.; gelée f. blanche; fri-  
mas m. / to become covered with ~ || be-  
reifen || se couvrir de gelée blanche. / ~  
line fault (El line) || Rauheifstörung f. ||  
dérangement m. dû au givre.  
**hoarseness** || Heiserkeit f. || enrouement  
m.  
**hob**, to ~ (Mach) || Gewinde n. schneiden ||  
tarauder. / ~ (Shoem) see to hobnail.  
**hob** (Horseshoer) see hobnail. / ~ (Shoem)  
see hobnail. / ~ (Master tap) see hob  
tap. / ~ (For screw chasers) || Kamm-  
fräser m. || fraise f. à peignes. / ~ (For  
worm wheels) || Schneckenfräser m.;  
Wurmfräser m. || vis-fraise f.; fraise f.  
hélicoïdale; fraise f. à vis-mère. / ground  
relieved ~ || hinterschiffener Schnecken-  
fräser m. || fraise f. à vis-mère détaillée.  
/ worm ~ see hob (For worm wheels).  
**hobnail**, to ~ (Shoem) || (Schuhe mpl.) mit  
Nägeln beschlagen || ferrer.  
**hobnail** (Horseshoer) || Hufnagel m. || clou  
m. à ferrer ou à cheval. / ~ (Shoem)  
|| (eiserner) Schuhnagel m. || caboche f.;  
clou m. à souliers.  
**hob tap** || Gewindebohrer m.; Schneid-  
bohrer m. || taraud-mère m.  
**hod** (Mas) || Mörteltrog m.; Tragmulde f. ||  
auge f. à mortier. / ~ carrier (Mas) || Mörtel-  
träger m.; Steinträger m. || bardeur m.  
**hod-man** (Mas) see hod carrier. / ~ (Handy  
man) || Handlanger m. || manœuvre m.;  
aide-maçon m.  
**hoe**, to (Agr) || hacken; häufeln || piocher;  
houer.  
**hoe** (Agr) || Hacke f.; Karst m.; Garten-  
haue f. || pioche f.; houe f.; hoyau m.;  
binette f. / ~ (Mine) || Hacke f.; Haue f.;  
Pickel m.; Picke f.; Erdhacke f.; Erd-  
haue f. || pic m.; pioche f.; houe f.;  
hoyau m. / forked ~ (Agr) || Gabelhaue  
f.; zweizinkige Hacke f. || bigot m.;  
bigorne f.; houe f. à deux fourchons.  
/ gardener's ~ || Gartenhaue f. || binette f.  
/ weeding ~ || Jäthacke f.; Jäthau f. ||  
serfouette f.; sarcelet m.; sarlette f.;  
sarcloir m. / handle for ~s || Hackenstiel  
m. || manche m. de ou à houes.  
**hoeing machine** || Hackmaschine f. ||  
piocheuse f.  
**hoeressite** (Miner) || Hörnesit m. (wasser-  
haltige arsensaure Magnesia) || hoerné-  
site f.  
**Hoffmann's tincture** || Hoffmannstropfen  
mpl. || liqueur m. d'Hoffmann.  
**hog**, to ~ the bottom of a vessel || den  
Boden eines Schiffes schrubbén || goretar  
la carène ou le fond d'un bâtiment.  
**hog** || Schwein n. || porc m.; cochon m. /  
~ (Mar) || Farke f.; Schrubbier m.;  
Schiffsbesen m. || goret m.; balai-goret  
m.; fauber m.; faubert m. / ~ fat ||  
Schweineschmalz n.; Schweinefett n. ||  
graisse f. de porc; axonge f.; sain-doux m.  
/ ~ pen see ~ sty.  
**hog's bristle** || Schweinsborste f. || soie f. de  
porc.  
**hoghead** (hog's head) || Oxhoft m. || demi-  
pièce f.; barrique f.

**hog skin** || Schweinaleder n. || peau f. ou cuir m. de porc.

**hog's lard** *see* hog fat.

**hog sty** || Schweinestall m. || étable f. à porcs; porcherie f.

**hoist, to** || aufwinden; in die Höhe ziehen; hochheben; fördern || hisser; (re)monter; (en)lever; extraire. / ~ (Mar) || hissen; aufhissen; aufziehen; in die Höhe ziehen || hisser; palanguer; haler. / ~ the flag || die Flagge hissen || hisser ou arborer le pavillon.

**hoist** || Aufzug m.; Fahrstuhl m.; Lift m. || ascenseur m.; élévateur m. / ~ (For Loads) || Fahrstuhl m.; Lastenaufzug m.; Elevator m.; Hebewerk n. || monte-charge m.; élévateur m. / ~ (Loading crane) || Ladekran m.; Ladewinde f.; Lademast m.; Ladebaum m.; grue f. (de chargement); guindal m.; guindoule f.; treuil m. d'embarquement. / ~ (Mar) || Flaggenhöhe f.; Flaggentiefe f. || guindant m. / ~ (Ship) || Heißmaschine f. || machine f. de hissage. / air ~ || pneumatischer Elevator m. || monte-charge m. à air comprimé. / ash ~ || Aschheißmaschine f. || monte-escarbilles m. / blast furnace ~ || Gichtaufzug m. || chargeur m. ou élévateur m. de haut-fourneau. / boat ~ || Bootsheißmaschine f. || monte-embarcations m. / cask ~ || Faßwinde f. || monte-fûts m.; treuil m. à fûts. / electric ~ || Elektrozug m. || palan m. électrique. / friction ~ || Friktionsaufzug m. || monte-charge m. commandé par friction. / ice ~ || Eisaufzug m. || monte-glace m. / inclined ~ || Schrägaufzug m. || monte-charge m. incliné. / electrically driven inclined ~ || elektrisch betriebener Schrägaufzug m. || monte-charge m. incliné à commande électrique. / loading ~ (Nav) *see* ~ (Loading crane). / mine *see* hoisting engine. / motor ~ || Motorwinde f. || treuil m. à moteur. / travelling ~ || Laufwinde f. || treuil m. roulant. / vertical ~ || senkrechter Aufzug m. || élévateur-transporteur m. vertical. / warehouse ~ || Speicherwinde f. || treuil m. de magasin.

**hoist engineer**, blast furnace || Gichtaufzugsführer m. || mécanicien m. du monte-charge de haut-fourneau.

**hoist frame** || Fördergerüst n.; Förderturm m.; Fördergestell m. || charpente f. du monte-charge.

**hoisting** || Heben n. || levage m. / ~ (Min) || Schachtförderung f. || extraction f.

**hoisting apparatus** || Hebezeug n.; Hebewerk n.; Hebevorrichtung f.; Aufziehvorrichtung f.; Hebemaschine f. || appareil m. ou engin m. de levage. / ~ for buildings || Bauaufzug m. || appareil m. à guinder; élévateur m. pour constructions. / electric ~ || elektrische Hebevorrichtung f. || engin m. de levage électrique. / universal ~ || Universalhebezeug n. || appareil m. de levage universel.

**hoisting cage** (Min) || Förderkorb m. || cage f. d'extraction. / ~ crab *see* ~ winch. / ~ device *see* ~ apparatus. / ~ engine (Min) || Fördermaschine f. || machine f. d'extraction. / ~ gear *see* ~ apparatus.

**hoisting jack** || Fußwinde f.; Hebelade f.; Hebebock m. || eric m. à crochet; vérin m. de levage. / hydraulic ~ || hydraulische Hebelade f. || vérin m. de levage hydraulique.

**hoisting machine** *see* hoisting apparatus. / ~ (Min) *see* hoisting engine. / ~ (Ship) *see* hoist (Ship)

**hoisting magnet** || Hebemagnet m. || électro m. de levage.

**hoisting rope** (Hoist) || Aufzugseil n. || câble m. de monte-charge ou d'ascenseur. / ~ (Min) || Förderseil n. || câble m. d'extraction ou de levage.

**hoisting shaft** (Min) || Förderschacht m. || puits m. d'extraction. / ~ tackle *see* ~ apparatus. / ~ velocity || Hubgeschwindigkeit f. || vitesse f. de levage. / ~ wheel || Heberad n. || roue f. élévatrice. / ~ winch || Aufzugwinde f.; Hebewinde f. || treuil m. de levage ou d'ascenseur.

**hoist shaft** || Aufzugschacht m.; Förderschacht m. || puits m. d'élévateur; cage f. d'ascenseur.

**hold, to** || halten; festhalten || tenir. / ~ (Mach) || feststellen || arrêter; fixer. / ~ (To contain) || enthalten; fassen || contenir; renfermer; tenir. / ~ (To possess) || besitzen || posséder. / ~ up (Riveting) || gegenhalten || maintenir le rivet (au moyen de la contre-bouterolle).

**hold** (Ship) || Schiffsraum m.; Laderaum m. || cale f.

**hold-all** || Behälter m.; Necessaire n. || nécessaire m.

**hold beam** (Ship) || Raumbalken m. || bau m. de la cale.

**holder** (Clockm) || Quadraturstift m. || tenon m. / ~ (Cramp iron) || Zwinde f. || crampon m. / ~ (Glow lamp) || Fassung f. || douille f. / ~ (Mach tool) *see* holder-down. / ~ (Mar) || Lastmann m.; Raumgast m. || calier m. / ~ (Occupier) || Inhaber m.; Besitzer m. || possesseur m. / ~ (Reservoir) || Behälter m.; Behältnis n.; Gefäß n. || récipient m.; réservoir m. / ~ (Stand) || Gestell n.; Halter m. || support m. / ~ of a bill || Wechselgläubiger m. || créancier m. d'une lettre de change. / ink ~ || Tintenbehälter m.; Tintenfaß n. || encrier m. / ink ~ (Tel) || Farbnapf m.; Farbschälchen n.; Farbgefäß n. || godet m. à couleur. / mutton leg ~ || Bratenhalter m. || manche m. à gigot. / ~ for rolled paper (Office) || Papierrollenhalter m. || porte-rouleau m. pour rouleaux de papier. / sand ~ || Sandtopf m. || boîte f. à sable; sablier m. / the parts are firmly connected with the foundation through screwed ~s || die Stücke npl. sind durch aufgeschraubte Halter mit dem Fundament fest verbunden || les éléments mpl. sont reliés solidement aux fondations au moyen de supports boulonnés. / sheet-iron ~ || Blechbüchse f. || boîte f. en tôle. / share ~ || Aktionär m.; Aktieninhaber m.; Teilhaber m. einer Aktiengesellschaft || actionnaire m. / ~ of stock *see* share. / three armed ~ for an air ship screw || dreiarmer Schraubenflügelhalter m. für ein Luftschiff || cadre m. de pale à trois bras pour une hélice aérienne.

**holder-down** (Mach tool) *see also* holding-down device || Niederhalter m.; Abstreifer m. || arracheur m.

**holder-up** (Riveting) || Vorhalter m.; Gegenhalter m.; Nietstock m.; Nietkloben m. || contre-bouterolle f.; tas m. / pneumatio ~ || Preßluft(niet)gegenhalter m. || contre-bouterolle f. pneumatique. / ~ of riveting machine || Anpreßstempel m.

oder Gegenhalter m. der Nietmaschine || contre-bouterolle f. de la riveuse.

**holdfast** (Bench hook) || Bankhaken m.; Bankeisen n.; Schließhaken m.; Bankhalter m. || mentonnet m.; valet m.; greppe f. d'établi. / ~ (Cramp iron) || Klammer f.; Zwinde f.; Klammerhaken m.; Klemmhaken m.; Kloben m.; Bankeisen n. || crampon m.; patte f.; clameau m. / ~ (Flat-headed nail) || flachköpfiger Nagel m. || clou m. à patte. / ~ (Glue press) || Schraub(en)zwinde f.; Leimzwinde f.; Schraubknecht m. || serrejoint(s) m.; sergent m.; goberge f.; étrenoir m.; presse f. à main. / ~ (Hand vice) || Klemmbock m.; Klemmeisen n.; Kloben m.; Feilkloben m.; Spannklupe f. || mordache f.; étau m. à main; détrement m.; crampon m.

**holding** (Ware) || Bestand m. || état m.; effectif m.; inventaire m.

**holding apparatus** for elevator cages || Aufsetzvorrichtung f. für Förderkörbe || dispositif m. de chargement pour cages de montée. / ~ blotter (Office) || Löschblatthalter m. || porte-buvard m. / ~ bolt || Riegelbolzen m.; Verbindungsbolzen || boulon m. d'assemblage. / ~ company || Holdinggesellschaft f.; Dachgesellschaft f. || trust m. de valeurs.

**holding device** (Mach tool) || Spannvorrichtung f. || dispositif m. de fixation. / magnetic ~ || Magnetspannvorrichtung f. || dispositif m. de fixation magnétique.

**holding-down arrangement** *see* holding-down device. / ~ bolt || Verankerungsbolzen m.; Befestigungsbolzen m.; Ankerschraube f. || boulon m. d'ancrage ou de fixation ou de fondation.

**holding-down device** (Mach tool) || Niederhaltevorrichtung f.; Niederhalter m. || dispositif m. arracheur; presse-fer m. / ~ for material || Materialniederhalter m. || presse-fer m. ou dispositif m. arracheur du matériel. / ~ hydraulic ~ || hydraulische Niederhaltevorrichtung f. || dispositif m. répulseur hydraulique. / ~ for plates || Plattendrücker m.; Plattenpressem.; Blechniederhalter m.; Blechfesthaltung f. || presse-tôle m.; serre-tôle m.

**holding-down plate** (Mach tool) || Spannplatte f.; Stützplatte f. || plaque f. ou table f. de fixation; plateau m. de serrage cale f. / magnetic ~ || Magnetspannplatte f. || plateau m. de serrage magnétique.

**holding plate** *see* holding-down plate. / ~ ring || Haltering m. || bague f. de support. / ~ rope || Halteseil n. || câble m. de retenue. / ~ time (Tel) || Belegungsdauer f. || durée f. d'occupation.

**holding-up cup** || Nietpfanne f. || contre-bouterolle f. de turc. / ~ hammer *see* holder-up. / ~ lever || Nietwippe f. || portetas m.; porte-contre-bouterolle m.; levier m. à bouterolle. / ~ tool *see* holder-up.

**hold ladder** (Ship) || Raumbtreppe f. || échelle f. de la cale.

**holdover key** (Tel) || Haltetaste f. || clef f. de garde ou d'arrêt. / ~ position (Tel) || Haltestellung f. || position f. d'arrêt.

**hold pillar** (Ship) || Raumstütze f. || épon-tille f. de la cale.

**hole, to** || aushöhlen; durchlöchern || trouer. / ~ (Mine) || schürzen; durchörteren || entailler; haver; souchever; desserrer. / ~ a post (Mine) || einen Kohlenpfiler m. durchörteren || desserrer un pilier. / ~ the

trenches pl. (Mine) || die Gänge mpl. unterschürmen || entailler les couches fpl.  
**hole** || Loch n. || trou m. / ~ (Geol) || Mulde f.; Höhle f.; Grube f. || excavation f.; cavité f.; enfoncement m. / ~ (Mach) || Bohrung f. || forage m. / ~ (Of a reservoir) || Öffnung f.; Mündung f. || orifice m.; entrée f.; ouverture f.; bouche f. / ~ (Ship) || Gatt n. || trou m.; mortaise f. / ~ for axle || Achsloch n. || alésage m. de l'essieu. / bore ~ || Bohrloch n. || trou m. de sonde; sondage m.; forage m. / circular ~ || rundes Loch n. || trou m. rond. / elongated ~ || längliches Loch n. || trou m. longitudinal. / to enlarge ~s pl. with a drift || Löcher npl. aufordnen || mandriner des trous mpl. / filling ~ || Einfüllöffnung f. || encoche f. d'entrée; trou m. de remplissage. / ~ in the fish plate for the bolt || Laschenloch n. || trou m. pour le boulon d'éclisse. / rectangular ~ || viereckiges oder rechteckiges Loch n. || trou m. rectangulaire. / rivet ~ || Nietloch n. || trou m. de rivet. / round ~ see circular. / shrinkage ~ || Lunker m. || retassure f. / taper ~ || konische Bohrung f. || forage m. conique.  
**hole board** (Weav) || Harnischbrett n.; Löcherbrett n.; Schnürbrett n.; Scherbrett n.; Lesebrett n. || planche f. à trous ou d'arcades.  
**hole circle** || Lochkreis m. || cercle m. de trou. / ~ diameter || Lochkreisdurchmesser m. || diamètre m. du cercle de trou.  
**holed** || durchlöchert; löcherig; gelocht || troué; perforé. / ~ (Mine) || geschrämt || havé; souchevé; entaillé.  
**hole pitch** (Riveting) || Lochabstand m. || pas m. ou écartement m. des trous. / precise ~ || genaue Lochteilung f. || écartement m. de trous précis.  
**hole press** || Lochpresse f. || presse f. à mandriner. / ~ punching machine || Lochstanze f.; Lochmaschine f.; Lochwerk n. || machine f. à poinçonner; poinçonneuse f.  
**holer** (Mine) || Schrämehauer m.; Schramhauer m.; Schrämmer m. || hauer m.; hayour m.; soucheur m.  
**holer's pick** || Schrammaue f.; Keilhaue f. || pio m. à houille; haveresse f.; havricau m.; rivelaine f.  
**hole strip** || Lochstreifen m. || bande f. perforée.  
**holey** see holed.  
**holiday** see also holyday || Feiertag m.; von Arbeit freier Tag; Ruhetag m. || jour m. férié; jour m. de repos. / to grant ~s to the workmen || Arbeitern mpl. Erholungsurlaub gewähren || accorder aux ouvriers mpl. des vacances.  
**holing** (Mine) || Durchhieb m.; Durchschlag m.; Vortrieb m.; Durchörteren n. || percement m.; traverse f. / ~ (Undercut) || Schram m. || entaille f.; havage m. / ~ (Undercutting) || Schrämern n.; Durchörteren n. || havage m.; souchevage m. / ~ pick see holer's pick.  
**holland** || holländische oder ungebleichte Leinwand f. || gorgonelle f.; toile f. de Hollande; toile f. écarue. / brown ~ || halb oder wenig gebleichte Leinwand f. || blondines fpl.  
**Holland gin** see hollands.  
**hollands** (Distill) || Genever m.; feiner Waachholderbranntwein m. || genièvre m. (fin).

**hollow**, to || aushöhlen; vertiefen; hohl machen || creuser; évider; caver; excav; gouger. / ~ out see to hollow. / ~ a precious stone || einen Edelstein m. aushöhlen || creuser le dessous d'une pierre précieuse.  
**hollow** || hohl || creux. / to forge ~ || hohl schmieden || forger à creux.  
**hollow adze** || Hohldechsel f.; Breitbeil n. || aissette f. / ~ aerial line || Hohlseilfreileitung f. || ligne f. aérienne à câbles creux. / ~ axle || Hohlachse f. || essieu m. creux. / ~ ball || Hohlkugel f. || boule f. creuse. / ~ beam || Hohlbalcken m. || poutre f. creuse. / ~ block || Hohlblock m. || bloc m. creux. / ~ brick || Hohlziegel m.; Hohlstein m.; Hohlziegelstein m. || brique f. ou pierre f. creuse. / ~ cast see ~ casting. / ~ casting || Hohlguß m.; Kernguß m. || fonte f. en creux; coulée f. à noyau; pièce f. coulée creuse ou de fonte creuse. / ~ column || Hohlständer m. || montant m. creux. / ~ concrete slab || Zementhohldiele f. || dalle f. creuse en ciment. / ~ concrete stone || Betonhohlstein m. || pierre f. creuse en béton. / ~ cutter || Außenfräser m. || fraise f. creuse ou extérieure. / ~ cylinder || Hohlzylinder m. || cylindre m. creux. / ~ drill || Hohlbohrer m. || mèche f. creuse. / ~ furnace-shovel || runde Kohlenschaufel f. || pelle f. à foyer rondo. / ~ glass || Hohlglas n. || verre m. creux.  
**hollow glass ware** || Hohlglaswaren fpl. || gobeletterie f. / ~ for toilet service || Hohlglaswaren fpl. für den Toilettegebrauch || articles mpl. de gobeletterie pour le service de la toilette. / ~ works pl. || Hohlglaswarenfabrik f. || gobeletterie f.  
**hollow joint-wire** (Clockm) || Scharnierrohrchen n. || tuyau m. à charnière. / ~ key || Hohlkeil m. || clavette f. creuse ou évidée. / ~ mill see ~ cutter. / ~ moulding (Arch) || Hohlleiste f. || cannelure f.; gorge f. / ~ part see ~ piece.  
**hollow piece** || Hohlkörper m. || pièce f. creuse; corps m. creux. / drawing of irregularly-formed ~s || Ziehen n. unregelmäßig geformter Hohlkörper || estampage m. de corps creux de forme irrégulière. / seamless drawn ~ || nahtloser Hohlkörper m. || pièce f. creuse étirée sans soudures.  
**hollow piston** || hohler Kolben m. || piston m. creux. / ~ place see hollow. / ~ plane see hollow-nosed plane. / ~ punch || Loch-eisen n. || emporte-pièce m.; découpoir m. / ~ road || Hohlweg m. || chemin m. creux. / ~ rod || hohle Stange f. || tige f. creuse. / ~ roofing-tile || Hohlachziegel m. || noue f. / ~ section || Hohlquerschnitt m. || profil m. creux. / ~ shaft || Hohlwelle f.; hohle Welle f. || arbre m. creux. / ~ sphere || Hohlkugel f. || sphère f. creuse. / ~ spoke || hohle Speiche f. || rayon m. creux.  
**hollow tile** || Hohlachziegel m.; Hohlziegel m. || tuile f. creuse. / ~ (Gutter tile) || Falzziegel m. || tuile f. à onglet ou à coulisse.  
**hollow wall** || Hohlmauer f. || mur m. creux. / ~ wheel set || Hohlradatz m. || essieu m. monté creux.  
**hollow** || Aushöhlung f.; Höhlung f.; Vertiefung f.; hohle Stelle f. || creux m.; cavité f.; enfonçure f.; excavation f. / ~ (Arch) || Hohlkehle f. || cavet m.; gorge f. / ~ (Geol) see hole (Geol). / ~ (Mach) || Hohlkehle f.; Rinne f.; Nut f.;

Auskehlung f. || gorge f.; congé m.; cannelure f. / ~ of a rocket || Seele f. einer Rakete || âme f. ou creux m. d'une fusée.  
**hollow-drawn article** || gezogener Hohlkörper m. || pièce f. emboutie creuse.  
**hollower** (Turn) || Drechsler m. für Hohlkehlen || creuseur m. cannelleur.  
**hollow-forged toothed rim** || hohlgeschmiedeter Zahnkranz m. || couronne f. dentée forgée à creux.  
**hollow-grinding attachment** || Hohlkehlen-schleifgerät n. || dispositif m. pour affûter à creux.  
**hollow-ground** || hohlgeschliffen || évidé; concave; creusé. / ~ edge || eingeschlifene Hohlkehle f. || cannelure f. obtenue à la meule. / ~ tool || Hohlkehlenstahl m. || outil m. à lèvre concave.  
**hollowing** || Aushöhlen n. || creusement m.; évidement m.; évidage m. / ~ file || Hohlfeile f. || lime f. à évider. / ~ hammer || Klopfschlägel m. || enfonçoir m. / ~ knife (Coop) || Krummeisen n.; Krummesser m. || plane f. creuse ou à lamo courbe.  
**hollowing machine** || Aushöhlmaschine f. || machine f. à creuser ou à évider. / boot last ~ || Schuhleisten-aushöhlmaschine f. || machine f. à évider les embauchoirs à chaussures.  
**hollowing-out** see hollowing.  
**hollow-nosed plane** || Rundhobel m. || mouchette f.  
**hollow-spar** || Hohlspat m. || hohlspath m.; mache f.; chiasolite f.  
**hollow-ware** || Küchengeschirr n. || ustensiles mpl. de cuisine. / ~ presser (Pott) || Hohlformer m. || mouleur m. en faïence.  
**holly** || Stechpalme f. || houx m. / ~ (Holm oak) || Steineiche f. || chêne m. rouver ou vert; yeuse f.; rouver m.  
**hollyhock** || Stockrose f. || aloée f.; trémière f.; rose f. trémière.  
**holly leaf** || Stechpalmenblatt n. || feuille f. de houx.  
**holly wood** || Stechpalmenholz n. || houx m.; bois m. de houx.  
**holmite** (Miner) || Holmit m. || holmite f.; crysophane f.  
**holmium** (Chem) || Holmium n. || holmium m.  
**holm oak** see holly (Holm oak).  
**holohedral** (Miner; Math) || vollflächig; holoeidrisch || holoeidrique; holoeidre. / ~ crystals pl. || holoeidrische Kristalle mpl. || cristaux mpl. holoeidriques.  
**holohedrie** see holohedral.  
**holohedrium** || Vollflächigkeit f.; holoeidrische Beschaffenheit f.; Holoeidrie f. || holoeidrie f.  
**holohedron** || Vollflächner m.; Holoeider m. || holoeidre m.  
**holohedry** see holohedrium.  
**holosymmetric** see holohedral.  
**holosymmetry** see holohedrium.  
**holomorphic** (Miner) || holomorphisch || holomorphique.  
**holster** || Pistolenhalter f. || fonte f. de selle; fourreau m. de pistolet. / ~ (Roll mill) || Ständer m.; Gestell n. || colonne f.  
**holy-day** see also holiday || Feiertag m.; Festtag m. || jour m. de fête; fête f.  
**holystone**, to ~ the deck || das Deck scheuern || briquer le pont.  
**holy-stone** (Mar) || Scheuerstein m. || brique m. à main en pierre molle.  
**holy-water basin** || Weihwasserkessel m. || bénitier m.

- homatropine** (Chem) || Homotropin n. || homatropine f.
- home freight** (Mar) || Rückfracht f. || fret m. de retour. / ~ manufacture || Heimat-erzeugnis n. || produit m. indigène.
- homeo** ... see **homœo** ...
- home produce** || Landeserzeugnis n. || produit m. du pays ou indigène.
- homer** || Brieftaube f. || pigeon m. voyageur.
- home signal** (Railw) || Einfahrtsignal n. || signal m. rapproché ou d'entrée.
- homespun** || handgesponnen || filé à la main ou à la maison. / ~ (Linen) see ~ linen. / ~ linen || Hausleinwand f. || toile f. de ménage.
- home voyage** (Nav) || Rückreise f. || voyage m. de retour.
- homeward** || heimwärts || vers la patrie. / ~ bounder (Nav) || Heimatswimpel m. || flamme f. longue (qu'on hisse quand on a reçu l'ordre de repatrier). / ~ cargo (Nav) || Rückladung f. || cargaison f. de retour. / ~ freight see **home freight**.
- homewards** see **homeward**.
- home worker** || Heimarbeiter m. || ouvrier m. à façon ou à domicile; façonnier m.
- homilite** (Miner) || Homilit m. || homilite f.
- homodyne method** (Radio) || Homodyn- methode f. || méthode f. homodyne.
- homœomorphic** (Miner) || homœomorph || homœomorphe.
- homœomorphism** || Homœomorphie f. || homœomorphie f.
- homœomorphous** see **homœomorphic**.
- homœopath** (Med) || see **homœopathist**.
- homœopathic** || homœopathisch || homœo- pathique. / ~ glasses pl. || homœopathi- sche Gläser pl. || flacons mpl. homœo- pathiques.
- homœopathist** || Homœopath m. || homœo- pathie m.
- homœopathy** || Homœopathie f. || homœo- pathie f.
- homœopolar composition** (Chem) || homœo- polare Bindung f. || combinaison f. homœopolare.
- homogeneity** (Phys; Chem) || Einheitlich- keit f.; Homogenität f.; Gleichförmig- keit || homogénéité f.
- homogeneous** || gleichförmig; gleichmäßig; homogen; einheitlich || homogène; uni- forme. / the ingot is absolutely ~ || der Block m. ist völlig homogen || le lingot est d'une homogénéité parfaite. / ~ line (Electr) || homogene Leitung f. || ligne f. homogène. / ~ mixing || inniges Mischen n. || mélange m. intime. / ~ texture || gleichmäßiges Gefüge n. || texture f. (parfaitement) homogène.
- homogeneously lead-lined and tinned ap- paratus** || homogen verbleiter und ver- zinnter Apparat m. || appareil m. plombé et étamé homogènement.
- homogeneousness** see **homogeneity**.
- homohedral** (Miner) see **holohedral**.
- homological** (Math) see **homologous**.
- homologous** || gleichnamig; übereinstim- mend; homolog || correspondant; homo- nyme; homologue.
- homology** || Homologie f. || homologie f.
- homomorphic** (Biology) || gleichartig; ähn- lich; gleichförmig; gleichgestaltig || ho- morphe.
- homomorphism** || Gleichartigkeit f. || homo- morphisme m.
- homomorphous** see **homomorphic**.
- homomorphy** see **homomorphism**.
- homonymic** || gleichnamig; homonym || ho- monyme.
- homophonic** || gleichklingend; gleichlau- tend || homophone.
- homopolar** (Electr) || einpolig; unipolar || unipolaire.
- homotropine** (Chem) || Homotropin n. || homotropine f.
- homotypic** (Biology) || gleichartig im Auf- bau m. || homotype.
- hone** see **honestone**.
- honest** || rechtschaffen; ehrenwert || hon- nête.
- honestone** || Schleifstein m.; Wetzstein m.; Schieferstein m. || pierre f. à aigui- ser; affiloire f. / ~ quarry || Wetzstein- bruch m. || carrière f. de pierres à ai- guiser.
- honey** || Honig m. || miel m. / artificial ~ || Kunsthonig m. || miel m. artificiel. / natu- ral ~ || natürlicher Honig m.; Bienen- honig m. || miel m. naturel. / purified ~ || gereinigter Honig m. || miel m. épuré. / strained ~ || Schleuderhonig m. || miel m. coulé.
- honey aroma oil** || Honigaromaöl n. || huile f. d'arome de miel.
- honeycomb** || Wabe f.; Bienenwabe f.; Ho- nigwabe f. || rayon m. de miel; nid m. d'abeilles. / ~ coil || Honigwabenspule f. || bobine f. en nid d'abeilles.
- honey-combed** || zellig; wabenförmig || alvéolé.
- honeycomb radiator** || Bienenkorbkühler m.; Wabenkühler m.; Zellenkühler m. || radiateur m. à nid d'abeilles.
- honey soap** || Honigseife f. || savon m. au miel.
- honestone** (Miner) || Honigstein m.; Mel- lit m.; honigsure Tonerde f. || honigstein m.; pierre f. de miel; mellite f.
- honey strainer** || Honigschleuder(maschine) f. || machine f. centrifuge pour miel. / ~ sugar || Honigzucker m. || sucre m. de miel.
- honeywort** (Bot) || Wachsblume f. || cé- rinthe f.
- honor** see **honour**.
- honorary pl.** see **honorarium**.
- honorary member** || Ehrenmitglied n. || membre m. honoraire.
- honour**, to ~ a bill || einen Wechsel m. ein- lösen || honorer une lettre de change.
- hood** (Techn) || Haube f.; Kappe f.; Deckel m.; Dach n. || capot m.; calotte f.; cha- peau m.; bonnet m. / ~ (Auto) || Haube f. || capot m. / ~ (Chem) || Abzug m.; Schutz- dach n. || hotte f. / ~ (Covering for the head) || Kapuze f.; Haube f. || capeline f.; bonnet m. / ~ (Wind mill) || Klappe f.; Haube f. || toit m. (du moulin). / ~ of a car || Wagenplane f.; Wagenkappe f.; Wagendecke f.; Wagendach n. || bâche f.; banne f. de voiture; capotage m. / motor ~ || Motorhaube f. || capot m. de moteur. / to put the ~ down || das Ver- deck öffnen || baisser la capote. / to raise the ~ || das Verdeck aufschlagen || rele- ver la capote. / ~ of a starling (Hydr arch) || Haube f. eines Brückenpfeiler- kopfes || bonnet m. du beo d'un pilier de pont.
- hood catch** see ~ fastener. / ~ fastener (Mot) || Haubenverschluss m.; Hauben-
- schloß** n. || serrure f. ou attache f. de ca- pot. / ~ mould see ~ moulding.
- hood moulding** (Build) || Verdachung f.; (innere) Türverdachung f. || entablement m. (du chambranle). / gabled ~ || Ver- dachung f. mit Giebel || entablement m. à pignon.
- hoof** || Huf m.; Klaue f. || sabot m.; corne f.; pied m.; ongle m.; griffe f.
- hoof-bound** || hufzwängig || encastelé. / to become ~ || hufzwängig werden || s'en- casteler.
- hoof knife** || Hufmesser n. || couteau m. de maréchal. / ~ meal || Klauenmehl n. || poudre f. de griffes. / ~ ointment || Huffett n.; Hufsalbe f. || onguent m. pour pieds de cheval. / ~ picker || Huf- räumer m. || curepied m.
- hoof-shaped** || hufförmig; klauenförmig || onguiforme.
- hook**, to ~ (To clasp) || zuhaken; festhaken; einhaken || agraffer. / ~ (To hitch) || an- hängen; aufhängen; festhaken; anhaken || accrocher. / ~ in || einhaken || enclen- cher; accrocher. / ~ up (Textile) || ab- ketten || tourniller.
- hook** || Haken m. || crochet m.; croc m. / ~ (Cramp iron) || Klammer m.; Haspe f.; Haken m.; Klammerhaken m. || crochet m.; agrafe f.; crampon m.; griffe f. de serrage. / ~ (Door hinge) || Türangel f.; Haspe f. || gond m. / ~ (Tail) || Haft m.; Kleiderhaft m.; Haken m. an Kleidern || agrafe f.; crochet m. / ~ (Tile) || Nase f. || crochet m.; nez m. / ~ (Turn) see ~ tool. / to bring the ~ into a certain position || den Haken m. einsteuern || amener pré- cisément le crochet. / coupling ~ (Railw) || Kuppelhaken m. || crochet m. d'attelage. / dog ~ see **hook** (Cramp iron). / eyeglass ~ || Brillenhalter m.; Pincenezhaken m. || porte-pince-nez m. / ~ with eyelet || Ha- ken m. mit Ose || crochet m. à œillet. / front tow ~ (Trailer) || Schlepphaken m. || crochet m. d'avant. / ~ for gloves || Ha- ken m. für Handschule || agrafe f. pour gants. / ~ of a gutter || Rinneisen n.; Haken m. einer Dachrinne || ferrement m. ou oillier m. d'une gouttière. / iron ~ for drawing the charcoal || Störhaken m. || crochet m. pour tirer le charbon. / me- tallic ~ || Metallhaken m. || agrafe f. métallique. / use no ~s! || nicht ein- haken! || manier sans crampon! / rave ~ (Mar) || Nahthaken m.; Wergahaken m. || beo m. à corbin ou de corbeau. / rear tow ~ (Tractor) || Zughaken m. || crochet m. d'arrière. / sharp ~ || scharfer Haken m. || crochet m. tranchant. / ~ with socket || Haken m. mit Hülse || croc m. à douille. / tenter ~ || Hakennagel m. || clou m. à crochet. / ~ on the tumbler (Locksm) || Zuhaltungshaken m. || ergot m. d'arrêt. / wedding ~ || Jäthacke f.; Jäthau f. || serfouette f.; sarcler m.; sarclette f.; sarcloir m.
- hook and eye** || Haken m. und Öse f. || agrafe f. et veillet m. / ~ joint || Seil- schloß n. || attache f. de câbles; agrafe f. de jonction pour câbles. / ~ nippers pl. || Zange f. für Haken und Ösen || pince f. à agrafes et veillots mpl.
- hook and hinge** || Angel f. und Band n.; Scharnier n. || gond m. et pouture f.
- hook bolt** || Hakenschraube f. || boulon m. à croc; crampon m. à vis.
- hooked** || hakenförmig || en forme f. de crochet. / ~ fish plate (Railw) || Haken-

laesche f. // éclipse f. à crampon. / ~ forceps pl. // Hakenpinzette f. // pince f. à griffes ou à crochets. / ~ key // Hakenschlüssel m. // clef f. à crochet. / ~ nail // Haken Nagel m. // clou m. à crochet. / ~ retracting forceps // Hakenzange f. // pince f. à deux griffes. / ~ sole plate see ~ tie plate.

hooked tie plate (Railw) // Krempenplatte f. // plaque f. à rebord; selle f. à crochet. / ~ with tenon (Railw) // Hakenzapfenplatte f. // selle f. à crochet et crampon.

hooker (Metal) // Aufhänger m.; Paketierofenmann m. // attacheur m.; paquetier m.

hook handle (Mine) // Haspelhorn n. // manivelle f. d'un treuil. / ~ head (Rope) // Hakenkronen f. // croisée f. / ~ link chain // Hakenkette f. // chaîne f. à crochets. / ~ lock // Hakenschoß n. // verrou m. à crochet. / ~ making machine // Hakenherstellungsmaschine f. // machine f. à fabriquer les crochets. / ~ nail (Railw) // Haken Nagel m.; Krampnagel m.; Schienennagel m. // crampon m. ou clou m. barbelé; tirefond m. / ~ plate track // Hakenplattenoberbau m. // superstructure f. à selles à crochet. / ~ screw // Hakenschraube f. // boulon m. à crochet. / ~ shuttle // Hakenschlitz n. // crochet m. pour le tissage des tissus-erin. / ~ spanner // Hakenschlüssel m. // clef f. à crochet. / ~ spring ring // Hakensprengring m. // bague f. de sûreté à crochet. / ~ switch // Hakenumschalter m. // crochet m. commutateur. / ~ tool // Hakenstahl m.; Drehhaken m. // outil m. à crochet; crochet m. (du tourneur).

hoop, to // Reifen mpl. aufschlagen // cercler. / ~ a cask // einen Faßreifen m. aufschlagen; ein Faß n. binden oder bereifen // cercler ou pantalonne une futaille. / ~ a pile // einen Pfahl beringen oder rinken // frotter le pilot; garnir le pilot d'une frette.

hoop // Öse f.; Ring m. // anneau m.; boucle f.; œillet m. / ~ (Carp; Forg) // Hirnring m.; Frette f.; Eisenband n.; Zwing f. // frette f.; virole f.; entrier m. / ~ (Cask) // Band n.; Reif(en) m. // cercle m.; cerceau m. / ~ (Found) // Mantelring m. (einer Lehmform) // cercle m. (du moule d'une bouche à feu). / ~ (Mach) // Reif m.; Ring m. // cercle m.; collier m.; virole f.; cerceau m. / ~ actuated by compressed air for overhead contact // Druckluftbügelbetätigung f. für Stromabnehmer // prise f. de courant à archet actionnée à l'air comprimé. / band iron ~ // Bandisenreif m. // cercle m. en feuillard.

hoop of cask // Faßreif m.; Faßband n. // cercle m. de fût. / to drive the hoops pl. of casks // Fässer npl. antreiben // serrer les cercles mpl. de fûts. / to truss up the hoops pl. of casks // Fässer npl. antreiben // serrer les cercles mpl. de fûts.

hoop, iron ~ // eiserner Reif m.; Eisenreif m. // cerceau m. ou cercle m. de fer. / shrunk on ~ // Schrumpfband n. // frette f. / crank cheek with ~ shrunk on // Kurbelarm m. mit Schrumpfbändern // bras m. de manivelle muni de frettes. / ~ of spring // Federbund m. // bride f. de ressort. / ~ to strengthen any part // Ring m., der zur Verstärkung einen anderen Teil umfaßt // anneau m. entourant une pièce et la serrant fortement. / wooden ~ //

hölzerner Reif m. // cerceau m. ou cercle m. de bois.

hoop cram // Reifzwinge f.; Schraubwinde f. // traître m.; davier m. / ~ driver // Fausttreiber m. // chasseur m. / ~ driving machine // Faßreifenantreibmaschine f.; Faßreifenaufreibmaschine f. // machine f. à serrer les cercles de fûts; serreuse f. pour cercles de fûts. / ~ driving-on press // Reifenaufziehpress f. // presse f. à monter les bandages.

hooper // Faßbinder m. // cercler m. de tonneaux; tonnelier m.

hooping (Build) // Verankerung f. // ancrage m.; bandage m. / ~ (Cask) // Bereifung f. // cerclage m. / ~ iron (Carp; Forg) // Hirnring m.; Frette f.; Eisenband n.; Zwing f. // frette f.; virole f.; entrier m. / ~ machine // Reifenaufziehmaschine f. // machine f. à frotter.

hoop iron // Bandisen n. // feuillard m.; fer m. feuillard. / ~ hoop // Bandisenreif m. // cercle m. en feuillard. / ~ peg // Bandisendübel m. // goujon m. de feuillard. / roughing device for ~ // Schrappvorrichtung f. für Bandisen // dispositif m. à racler les bandes de fer. / ~ spool // Bandisenhaspel m., f. // dévidoir m. pour fers plats. / tumbling device for ~ // Schleudersapparat m. für Bandisen // appareil m. centrifuge pour nettoyer des bandes de fer.

hoop maker // Reifenmacher m. // cerclier m. / ~ net (Fish) // Fischreuse f.; Reuse f. // bire f.; nasse f.; panier m.; ablette f. / ~ riveting machine // Faßreifennietmaschine f. // machine f. à river les cercles de fûts.

hoops pl. // Bandisen n. // feuillard m.

hoop shearing and punching machine // Bandisenschere und -lochstanze f. // machine f. à couper et à perfore les cercles. / ~ tongs pl. // gekrümmte Schmiedezange f. // tenailles fpl. crochues. / ~ wood // Reifholz n. // bois m. de cerclage; feuillard m.

hooter // Signalhupe f. // trompe f. à signaux.

hooting // Hupensignal n. // coup m. de sirène.

hop, to ~ the beer // das Bier hopfen // houblonner la bière.

hop // Hopfen m. // houblon m. / early ~ // Augsthopfen m. // houblon m. hâtif ou précoce.

hop back // Hopfenseiher m. // bac m. à houblon. / ~ bale // Hopfenballen m. // balle f. de houblon. / ~ cone // Hopfenzapfen m. // cône m. de houblon. / ~ cooling room // Hopfenkühlraum m. // chambre f. froide à houblon. / ~ drying // Hopfendarren n. // sécherie f. de houblon.

hopeful // aussichtsreich // plein de promesses fpl.

hopeite // Hopeit m.; Zinkphylit m. // hopeite f.

hopeless // aussichtslos // sans chance f. de succès.

hop field // Hopfenanpflanzung f.; Hopfenfeld n. // houblonnière f. / ~ flour // Hopfenmehl n. // lupuline f. de houblon. / ~ garden see ~ field. / ~ grower // Hopfenbauer m. // planteur m. de houblon. / ~ jack // Ausschlagbottich m. // panier m. à houblon. / ~ kiln // Hopfendarre f. // touraille f. de séchage du houblon. / ~ oil // Hopfendöl n. // huile f. de houblon.

hopper (Mill) // Trichter m.; Schütttrichter m.; Schütttrumpf m. // trémie f.; trémie f. de déversement. / ~ with bell // Glockenschütttrumpf m. // trémie f. à cloche. / charging ~ // Aufgabetrichter m.; Fülltrichter m.; Einfülltrichter m.; Aufschütttrumpf m. // trémie f. de chargement ou de déversement. / discharging ~ // Entladetrichter m. // trémie f. de déchargement ou de déversement. / feed ~ see charging ~. / filling ~ see charging ~. / movable ~ // fahrender Trichter m. // trémie f. déplaçable. / receiving ~ // Auffangtrichter m. // entonnoir-récepteur m. / tipping ~ // Kippmulde f. // benne f. basculante.

hopper beam // Rumpfbaum m.; Rumpfleiter f. // trémion m.; trémillion m. / ~ boy (Mill) // Mehlabkühler m.; Kühlrechen m. // rateau m. refroidisseur. / ~ car // Trichterwagen m. // wagon m. à trémie. / ~ dredger // Prahmbagger m. // dragueur-porteur m. / ~ outlet // Trichterauslauf m. // bec m. de trémie. / ~ shaped crystals pl. // Kastendruse fpl. // cristaux mpl. en forme d'escalier. / ~ wagon // Trichterwagen m. // wagon-trémie m.

hop sulphuring kiln // Hopfenschwefeldarre f. // touraille f. à soufre le houblon. / ~ yard see hop field.

horary angle (Nav) // Stundenwinkel m. // angle m. horaire.

horizon (Astro) // Gesichtskreis m.; Horizont m. // horizon m. / ~ (Nav) // Kimm m.; Horizont m. // horizon m. / apparent ~ // scheinbarer oder scheinbarer Horizont m. // horizon m. physique ou sensible ou visible ou visuel. / artificial ~ // künstlicher Horizont m. // horizon m. fictif. / astronomical ~ // astronomischer oder wahrer Horizont m. // horizon m. astronomique ou rationnel ou vrai. / rational ~ see astronomical ~. / real ~ see astronomical ~. / sensible ~ see apparent ~. / visual ~ see apparent ~.

horizon glass (Sextant) // Kimm Spiegel m. // miroir m. fixe.

horizontal // wagerecht; horizontal // horizontal. / ~ (Mach) // liegend // horizontal. / ~ (Min) // schlig // horizontal. / ~ boring machine // Wagerechthohrmaschine f. // machine f. horizontale à aléser. / ~ boring and milling machine // Wagerechthohr- und -fräsmaschine f. // machine f. horizontale à aléser et à fraiser. / ~ brace // Horizontalverband m. // entretoisement m. horizontal. / ~ conveyance // Horizontaltransport m. // transport m. horizontal. / ~ deal frame // Horizontalgatter n. // scie f. horizontale alternative. / ~ displacement // wagerechte Verschiebung f. // déplacement m. horizontal. / ~ drilling machine // Wagerechthohrmaschine f. // machine f. à percer horizontale. / ~ line // Länglinie f. // ligne f. horizontale. / ~ measure of a slope // Ausladung f. oder Grundlinie f. einer Böschung // reculement m. d'un talus. / ~ milling machine // Wagerechthohrmaschine f. // machine f. horizontale à fraiser. / ~ plane // Horizontalebene f. // plan m. horizontal. / ~ projection // Grundriß m. // projection f. horizontale. / ~ rudder // Höhensteuer n. // gouvernail m. horizontal. / ~ shaft three-phase generator // Drehstromgenerator m. mit horizontal liegender Welle // génératrice f. triphasée à arbre horizontal.



/ ~ stiffening || Horizontalversteifung f. || renforcement m. horizontal. / ~ stripe || Querstreifen m. || rayure f. en laize.  
**horological school** || Uhrmacherschule f. || école f. d'horlogerie.  
**horn** || Horn n. || corne f. / ~ (Auto) || Hupe f. || cornet m.; trompe f. / ~ (Mus) || Trompette f. || corne f. / artificial ~ || Kunsthorn n. || corne f. artificielle. / artificial ~ producing machine || Kunsthornherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer la corne artificielle. / buffalo ~ || Büffelhorn n. || corne f. de buffle. / ~ with flexible tube || Schlauchhupe f. || cornet m. à tube flexible. / hunting ~ || Jagdhorn n. || cor m. de chasse. / mechanical ~ || mechanisch betätigte Hupe f. || cornet m. mécanique. / ~ of piano || Nase f. des Hobels || poignée f. ou manche m. de rabot. / reversible ~ (Tool) || drehbares Horn n. || bigorne f. pivotante. / riveting ~ || Niethorn n. || bigorne f. à river.  
**hornbeam** || Weißbuche f. || hêtre m. blanc; charme m.  
**hornblende** || Hornblende f.; Amphibol m. || hornblende f.; amphibole f. / ~ granite || Hornblendegranit m. || granit m. amphibolique. / ~ slate || Hornblendeschiefer m. || amphibole f. schisteuse.  
**hornblock** (Wagon) || Bügelgleitbacken m.; Achsgabelbacken m.; Führungsbacken m. || guide m. de boîte en forme d'arcade. / opening for ~ (Wagon) || Achslagerausschnitt m. || cage f. de boîte d'essieu. / ~ pedestal (Wagon) || geschlossene Achslagerführung f. || guide m. de boîte en forme d'arcade.  
**horn bulb** || Hupenball m. || poire m. de trompe. / ~ button || Hornknopf m. || bouton m. en corne. / ~ chips pl. || Hornspäne mpl. || frisons mpl. de corne. / ~ comb || Hornkamm m. || peigne m. en corne. / ~ core || Knochenzapfen m. || cornillon m. / ~ cutter || Hornschneider m. || découpeur m. de corne. / ~ cutting || Hornschneiden n. || sciage m. de corne. / ~ dresser || Hornarbeiter m. || cornetier m. / ~ dressing || Hornbearbeitung f. || apprêt m. de corne. / ~ engraver || Hornstecher m. || graveur m. sur corne.  
**horner** see horn dresser.  
**hornfels** || Hornfels m. || corneenne f.  
**horn goods** pl. || Hornwaren fpl. || tableterie f. de corne; objets mpl. en corne.  
**hornlike mass** || hornähnliche Masse f. || masse f. cornée.  
**horn matter** || Hornsubstanz f. || matière f. cornée. / ~ meal || Hornmehl n. || poudre f. de corne. / ~ mercury || Quecksilberhornerz n.; Kalomel n. || mercure m. corné ou muriaté. / ~ plate || Hornplatte f. || feuille f. de corne. / ~ polisher || Hornschleifer m. || polisseur m. de corne.  
**hornplate stay** (Wagon) || Strebe f.; Achsgabelsteg m. || entretoise f. de la plaque de garde.  
**horn presser** || Hornpresser m. || presseur m. de corne.  
**horns** pl. || Geweih n. || bois m. de cerf. / ~ of the rack of a jack || Gabel f. der Zahnstange einer Winde || cornes fpl. de la crémaillère d'un cric.  
**horn-shaped** || hörnerartig || en forme f. de corne.  
**horn silver** || Silberhornerz n. || argent m. corné ou muriaté; chlorure m. d'argent.  
**horn spectacles** pl. || Hornbrille f. || lunettes fpl. en corne ou en buffle. / ~ frame ||

Hornbrillengestell n. || monture f. de lunettes en corne. / ~ rim || Hornbrillengestell n. || monture f. de lunettes en corne.  
**hornstone** || Hornstein m. || silex m. corné. / ~ porphyry || Hornsteinporphyr m. || porphyre m. kératique.  
**horntail** || Holzwespe f. || sirène f.  
**horn turner** || Horndrechaler m. || tourneur m. sur corne. / ~ ware || Hornwaren fpl. || articles mpl. en corne. / ~ ware imitation || Kunsthornware f. || article m. en corne artificielle. / ~ waste || Hornabfälle mpl. || déchets mpl. de corne. / ~ worker || Hornarbeiter m. || cornassain m.; apprêteur m. de corne.  
**horse** || Pferd n. || cheval m. / ~ (Build) || Bock m.; Gerüst n.; Gestell n. || âne m.; chevalet m.; tréteau m. / ~ (Hydr arch; Ferry) || Galgen m.; Giermast m.; Portal n. einer fliegenden Brücke || potence f. / ~ (Mar) || Paard n.; Pferd n.; Rahepferd n. || marche pied m. de vergue. / ~ (Metal) || Schaleneisen n. || carcass m. / ~ (Print) || Anlegetisch m. || table f. à papier. / wooden ~ (Curr) || Streichbaum m.; Schabbaum m.; Gerbebaum m. || chevalet m. des tanneurs.  
**horse appointments** pl. see horse harness. / ~ bit || Gebiß n. || mors m. / ~ boat || Fähre f.; Prahm m. || passe-cheval m.; pont m. flottant. / ~ box (Wagon) || Pferdetransportwagen m. || wagon m. écurie ou à chevaux. / ~ breeder || Pferdezüchter m. || éleveur m. de chevaux. / ~ breeding || Pferdezucht f. || élevage m. de chevaux. / ~ butcher || Roßschlächter m. || boucher m. hippophagique. / ~ calk making machine || Stollenherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer les crampons. / ~ capstan || Göpel m.; Pferdegöpel m. || manège m. / ~ chestnut tree || Roßkastanienbaum m.; wilder Kastanienbaum m. || maronnier m. d'Inde. / ~ clipper || Pferdeschermaschine f. || tondeuse f. à chevaux. / ~ cloth see ~ rug. / ~ collar (Saddl) || Kunt n. || collier m. de cheval. / ~ collar maker || Kuntmacher m. || bourrelier m. / ~ comb || Striegel m. || étrille f. / ~ draught || Pferdebespannung f. || attelage m. à chevaux. / ~ drive || Pferdebetrieb m. || traction f. à chevaux. / ~ dropping || Pferdemit m. || crottin m. de cheval. / ~ ferry see ~ boat.  
**horsefly oil** || Bremsenöl n. || huile f. contre les taons.  
**horse gear** || Göpelbetrieb m. || commande f. à manège. / ~ threshing || Göpeldreschmaschine f. || batteuse f. à manège.  
**horse gin** see horse gear threshing. / ~ grease || Kammfett n. || graisse f. de cheval.  
**horsehair** || Roßhaar n. || crin m. / artificial ~ || künstliches Roßhaar n. || crin m. artificiel. / curled ~ || gekräuseltes Roßhaar n. || crin m. frisé ou crépi. / drawn ~ || glattes Roßhaar n. || crin m. plat.  
**horsehair carpet** || Pferdehaarteppich m.; Roßhaarteppich m. || tapis m. en crin. / ~ cloth || Roßhaargebebe n.; Roßhaargestoff m. || tasiu-crin m.; drap m. de crin. / ~ comber || Roßhaarkämmer m. || peigneur m. de crins. / ~ pressed lid || Roßhaarpreßdeckel m. || couvercle m. de pression en crin. / ~ seating || Möbelzeug n.; Roßhaargestoff m. für Möbel || tissu m. de crin pour meubles. / ~ spinner || Roßhaarspinner m. || fileur m. de crin. / ~ spinning machine || Roßhaarspinnerei-

maschine f. || machine f. à filer le crin de cheval. / ~ tissue || Gewebe n. aus Roßhaar || tissu m. en crin.  
**horse harness** || Pferdegeschirr n. || harnais m. de chevaux. / ~ haulage (Towing) || Pferdezug m. || halage m. à chevaux. / ~ hauling (Mine) || Pferdebetrieb m. || traction f. à chevaux. / ~ hide || Pferdehaut f. || peau m. de cheval. / ~ hoe || Pferdehacke f. || houe f. à cheval. / ~ keeper (Agr) || Pferdeknecht m. || garçon m. ou valet m. d'écurie. / ~ leather || Roßleder n.; Pferdeleder n. || cuir m. de cheval. / ~ letting-out || Pferdevermietung f. || louage m. de chevaux. / ~ load || Saumtierladung f.; Saumtierlast f. || somme f. / ~ mill || Pferdewühl f. || moulin m. à manège. / ~ nail || Hufnagel m. || clou m. à cheval. / ~ net || Pferdenetz n. || filet m. pour chevaux. / ~ omnibus || Pferdeomnibus m. || omnibus m. à chevaux. / ~ path || Reitweg m. || route f. muletière. / ~ picker || Hufräumer m. || cure-pied m. / ~ pond || Pferdeschwemme f. || abreuvoir m.  
**horse power** (H.P.) || Pferdestärke f.; PS. || cheval-vapeur m.; C.V. / brake ~ || Bremsleistung f. in PS; gebremste Pferdestärke f. || cheval m. au frein. / effective ~ || nutzbare oder effektive Pferdestärke f. || cheval m. au frein. / indicated ~ || indizierte Pferdestärke f. || cheval m. indiqué. / nominal ~ || nominelle Pferdestärke f. || chevaux mpl. nominaux. / rating ~ || Steuerpferdekraft f. || puissance f. imposée en chevaux.  
**horse rake** || Pferdeharke f.; Pferderechen m. || réâteau m. à cheval. / ~ road see ~ path. / ~ rug || Pferdedecke f. || couverture f. de cheval; housse f.; caparaçon m.  
**horseshoe** || Hufeisen n. || fer m. à cheval. / to bend a ~ || das Hufeisen n. krümmen oder verengern || vouler un fer à cheval. / ~ with calkings || Hufeisen n. mit Stollen; Stolleneisen n. || fer m. à cheval cramponné ou relevé.  
**horseshoe arch** || Hufeisenbogen m. || arc m. outre-passé ou en fer à cheval. / pointed ~ arch || Hufeisenspitzenbogen m. || ogive f. lancéolée. / ~ iron || Hufstab-eisen n. || fer m. à maréchal. / ~ magnet || Hufeisenmagnet m. || aimant m. en fer à cheval. / ~ maker || Hufschmied m. || forger m. de fer à cheval; maréchal m. ferrant. / ~ making machine || Hufeisenherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer les fers à cheval. / ~ manufacture || Hufschmiede f. || fabrique f. de fers à chevaux; maréchalserie f. / ~ nail || Hufnagel m. || clou m. à ferrer.  
**horseshoe** || Hufschmied m. || maréchal m.  
**horseshoe roundhead** || Hufeisenrundbogen m. || plein cintre m. outre-passé. / calk with screws for ~ || Hufschraubstollen m. || crampon m. à vis pour fers à cheval. / box for ~ smithing || Hufbeschlagstand m. || cabine f. de maréchalserie. / ~ spike || Hufstollen m. || crampon m. de fer à cheval. / ~ stand || Hufeisenfuß m. || pied m. en fer à cheval.  
**horse tail** || Schachtelalm m. || préle f.; queue f. de cheval. / ~ trade || Pferdehandel m. || maquignonage m.; commerce m. de chevaux. / ~ tramway || Pferdebahn f. || tramway m. à chevaux. / ~ trappings pl. see horse harness.

/ ~ way see ~ path. / ~ whims mechanism  
 || Pferdégöpel m.; manège m. à chev-  
 aux.  
 horsewhip || Reitpeitsche f. || cravache f.  
 horticulture || Gartenbau m.; Gärtnerei f.  
 || horticulture f. / ~ implement || Garten-  
 gerät n. || instrument m. pour horti-  
 culture. / machine pour ~ || Maschine f.  
 für den Gartenbau || machine f. pour  
 l'horticulture.  
 hose || Schlauch m. || tuyau m.; manche f.  
 / ~ (Stocking) || (langer) Strumpf m.;  
 Sportstrumpf m.; Stutzen mpl. || bas m.;  
 bas m. pour sport. / air supply ~ || Luft-  
 ansaugeschlauch m. || tuyau m. du supplé-  
 ment d'air. / cotton ~ || Baumwollschlauch  
 m. || tuyau m. en coton. / ~ for fire engines  
 || Schlauch m. für Feuerspritzen || tuyau m.  
 pour pompes à incendie. / rubber ~ ||  
 Gummischlauch m. || tuyau m. en caout-  
 chouc. / ~ of stuff || Stoffschlauch m. ||  
 tuyau m. en étoffe. / tarred canvas ~ ||  
 Schlauch m. von geteertem Segeltuch ||  
 manche f. de toile goudronnée. / ~ woven  
 round with wire || Panzerschlauch m. ||  
 manche f. garnie de fil de fer.  
 hose bridge || Schlauchrolle f.; Schlauch-  
 wagen m. || chariot m. à tuyau. / ~ cart ||  
 Schlauchwagen m. || chariot m. à tam-  
 bour pour tuyaux. / ~ chute || Hosen-  
 rutsche f. || goulotte f. ou manche f. de  
 déversement; tubulure f. de chargement.  
 / ~ cleaning apparatus || Schlauchreini-  
 gungsapparat m. || appareil m. à nettoyer  
 les tuyaux flexibles. / ~ connector ||  
 Schlauchbinder m. || joint m. de tuyau.  
 / ~ coupling || Schlauchkupplung f. ||  
 raccord m. de tuyau. / ~ drum || Schlauch-  
 haspel m. || tambour m. à tuyaux. / ~  
 fittings pl. || Schlaucharmatur f. || arma-  
 ture f. pour tuyaux flexibles ou pour  
 manches. / rubber ~ machine || Gummi-  
 schlauchmaschine f. || machine f. à faire  
 les tuyaux en caoutchouc. / ~ pipe ||  
 Schlauchleitung f. || conduite f. à tuyaux  
 flexibles.  
 hoster || Strumpfwirker m. || chaussetier-  
 bonnetier m.  
 hostery || Wirkwaren fpl.; Strumpfwaren  
 fpl. || articles mpl. de bonneterie; bonne-  
 terie f. / cotton ~ || Baumwollstrickerei  
 f. || bonneterie f. de coton. / cut ~ || zu-  
 geschnittene Wirkwaren fpl. || bonneterie  
 f. confectionnée. / linen ~ || Leinen-  
 strickerei f. || bonneterie f. de lin. /  
 oriental ~ || orientalische Strumpfwaren  
 fpl. || bonneterie f. orientale. / seamless ~  
 || nahtlose Strumpfwaren fpl. || bonne-  
 terie f. sans couture. / silk ~ || Seiden-  
 strickerei f. || bonneterie f. de soie.  
 / ~ of silk || Seidenstrumpfwaren fpl. ||  
 bonneterie f. de soie. / wool ~ || Woll-  
 strickerei f. || bonneterie f. de laine.  
 hostery finishing || Strickwarenappreteur f.  
 || apprêt m. de bonneterie. / ~ fulling ||  
 Wirkwarenwalke f. || foulage m. de bon-  
 neterie. / ~ knitting machine || Strumpf-  
 strickmaschine f. || machine f. à tricoter  
 les bas. / ~ machine || Wirkmaschine f. ||  
 machine f. à bonneterie. / ~ maker ||  
 Strumpfwarenwirker m. || fabricant-bon-  
 netier m. / manufacture of ~ || Strumpf-  
 fabrikation f. || fabrication f. de bas. /  
 / tubular ~ mill || Rundwirkmaschine f. ||  
 métier m. à tricotage circulaire. / ~ press-  
 ing || Wirkwarenpresserei f. || outillage m.  
 de bonneterie. / ~ sewing || Trikotnäheri  
 f. || couture f. de bonneterie.

hospital || Hospital n.; Krankenhaus n. ||  
 hôpital m.; hospice m.; hôtel-Dieu m.;  
 maison-Dieu f. / barrack ~ || Kranken-  
 baracke f. || hôpital-baraquement m. /  
 ~ equipment || Krankenhauseinrichtung  
 f. || installation f. pour hôpitaux. /  
 ~ ship || Hospitalschiff n.; Lazarettsschiff  
 n. || navire m. hôpital. / ~ train || Sani-  
 tätzug m. || train m. d'ambulance.  
 host || Hostie f. || hostie f.  
 hostel, general || Arbeiterheim n. || maison-  
 pension f.  
 hot || heiß || chaud. / the motor is getting ~  
 || der Motor wird heiß || le moteur  
 s'échauffe. / too ~ || zu heiß; übergar || trop  
 chaud. / white ~ || weißglühend || de  
 chaleur blanche.  
 hot-air apparatus || Heißluftapparat m. ||  
 appareil m. à air chaud. / ~ conduit ||  
 Warmluftkanal m. || conduite f. d'air  
 chaud. / ~ drying || Warmlufttrocknung  
 f. || séchage m. à air rechauffée. / ~ en-  
 gine || Heißluftmotor m. || moteur m. à  
 air chaud. / ~ heater || Warmflutheizungs-  
 anlage f. || calorifère f. à air chaud. /  
 ~ heating || Warmflutheizung f. || chauf-  
 fage m. à air chaud. / ~ intake || Warm-  
 flutteintritt m. || entrée f. de l'air chaud. /  
 ~ man || Heißwindwärter m. || régleur m.  
 de l'air chaud. / ~ piping || Heißwindrohr-  
 leitung f. || tuyauterie f. à vent chaud. /  
 ~ plant || Heißflutheizung f. || chauffage  
 m. à air. / ~ sprayer || Heißflutdusche f.  
 || douche f. à air chaud. / ~ stove || Luft-  
 heizungsapparat m. || calorifère m. à air.  
 / ~ turbine || Heißflutmaschine f. || turbine  
 f. à air chaud.  
 hot bar shear || Heißseisenscherer f. || cisailles  
 fpl. à chaud pour le fer. / ~ bending test  
 || Warmbiegeprobe f. || essai m. de  
 ployage à chaud.  
 hot-blast apparatus || Winderhitzer m. ||  
 appareil m. à vent chaud. / Cowper ~ ||  
 Cowperapparat m. für die Winderhitzung  
 || appareil m. Cowper pour le chauffage  
 du vent.  
 hot-bulb || Glühkopf m. || bulbe m. chaud;  
 calotte f. chaude. / cracking of the ~ ||  
 Reißen n. des Glühkopfes || déchire-  
 ment m. du bulbe chaud ou de calotte  
 chaude. / ~ ignition || Glühkopfezündung  
 f. || allumage m. à calotte incandescent. /  
 ~ motor || Glühkopfmotor m. || moteur m.  
 à oulase incandescente. / lengthy pre-  
 heating of ~ || langwieriges Anheizen n.  
 des Glühkopfes || réchauffage m. pré-  
 lable du bulbe d'allumage.  
 hot chisel || Warmachrotmeißel m. || ciseau  
 m. à chaud; tranche f. à chaud. / ~  
 cutting of rolled iron || Warmachneiden  
 n. von Walzeisen || coupe f. à chaud de  
 fers laminés.  
 hotel bus see ~ omnibus. / ~ omnibus ||  
 Hotelomnibus m. || omnibus m. ou auto-  
 bus m. d'hôtel.  
 hot-hammer, to || warmachmieden || battre  
 à chaud.  
 hothouse || Treibhaus n. || serre f. chaude. /  
 ~ gardener || Treibhausgärtner m. || jar-  
 dinier m. de serre à chauffer. / heat of ~  
 || Treibhauswärme f. || chaleur f. de  
 serres chaudes.  
 hot iron travelling saw || Heißseisenschlit-  
 tensäge f. || scie f. à chaud à chariot.  
 / ~ metal saw || Heißseisensäge f. || scie f. à  
 chaud pour le fer. / ~ nut press || Warm-  
 mutternpresse f. || presse f. à chaud  
 pour écrous. / ~ plate || Heizplatte

f. || réchaud m.; dessous m. de plats;  
 plaque f. chauffante. / ~ pressing ma-  
 chine || Dekatiermaschine f. || machine  
 f. à décatir. / ~ riveted || warmgenietet ||  
 rivé à chaud.  
 hot-roll, to || warmwalzen || laminier à  
 chaud.  
 hot saw || Warmsäge f. || scie f. à chaud. / ~  
 shearing || Warmscheren n. || cisailier à  
 chaud. / ~ short || rotbrüchig || rouvrin  
 ou rouvrain; cassant à chaud; métis. / ~  
 test || Warmprobe f. || essai m. à chaud. /  
 ~ tube ignition || Glührohrzündung f. ||  
 allumage m. à tube incandescent. / ~  
 vulcanization || heiße Vulkanisation f. ||  
 vulcanisation f. à chaud.  
 hot water apparatus || Heißwasserapparat  
 m. || appareil m. pour la préparation de  
 l'eau chaude. / ~ bag || Heißwasserbeutel  
 m. || sac m. à eau chaude. / ~ bottle || Warm-  
 flasche f. || vessie f. à eau chaude; bouil-  
 lotte f. / ~ can see ~ bottle. / ~ cistern ||  
 Heißwassertank m. || réservoir m. à eau  
 chaude. / ~ frame see ~ spinning frame. /  
 ~ heater || Warmwasserheizungsanlage f.  
 || chauffage m. à eau chaude. / ~ heating ||  
 Warmwasserheizung f. || chauffage m. à  
 l'eau chaude. / ~ plant || Warmwasser-  
 bereitungsanlage f. || installation f. de  
 production d'eau chaude. / ~ pump ||  
 Warmwasserpumpe f. || pompe f. à eau  
 chaude. / ~ radiator || Warmwasserheiz-  
 körper m. || radiateur m. à eau chaude. /  
 ~ reservoir || Heißwasserspeicher m. || ac-  
 cumulateur m. ou réservoir m. d'eau  
 chaude. / ~ spinning frame || Warmwas-  
 serspinnmaschine f. || métier m. à eau  
 chaude. / ~ supplier || Heißwassererzeu-  
 ger m. || chauffe m. d'eau très chaude.  
 / ~ test || Heißwasserprobe f. || essai m. à  
 l'eau chaude.  
 hot wire || Hitzdraht m. || fil m. thermique.  
 / ~ ammeter || Hitzdrahtstrommesser m.  
 || ampèremètre m. à fil chaud. / ~ instru-  
 ment || Hitzdrahtinstrument n. || instru-  
 ment m. à fil chaud. / ~ voltmeter || Hitz-  
 drahtspannungsmesser m. || voltmètre m.  
 à fil chaud.  
 hour || Stunde f. || heure f. / ~ of firing see  
 ~ of heating. / ~ of heating || Heizstunde  
 f. || heure f. de chauffe ou de chauffage. / ~  
 without heating || heizfreie Stunde f. ||  
 heure f. sans chauffage.  
 hour circle || Stundenkreis m. || cercle m.  
 horaire. / ~ glass || Sanduhr f. || sablier  
 m. / ~ hand || Stundenzeiger m. || aiguille  
 f. des heures.  
 hourly capacity || Stundenleistung f. || ren-  
 dement m. horaire. / ~ of a cooling tower  
 || Stundenleistung f. eines Kühlturmes ||  
 puissance f. horaire d'un tour de réfrigé-  
 ration.  
 hourly output || Stundenleistung f. || rende-  
 ment m. ou débit m. à l'heure.  
 housage || Lagergeld n. || magasinage m.;  
 frais mpl. de magasinage.  
 house, to || unterbringen; unter Dach und  
 Fach bringen || placer; loger; garer;  
 mettre à l'abri m. / ~ a car || einen  
 Wagen m. unterstellen || remiser ou garer  
 une voiture.  
 house || Haus n. || maison f.; bâtiment m. /  
 copper ~ || Kupferhaus n. || maison f. en  
 cuivre. / ~ of the crew (Ship) || Roof m.  
 || rouf m. / ~ for one family only || Ein-  
 familienhaus n. || maison f. de famille  
 unique. / small ~ || Kleinhans n. || maison-  
 nette f. / steel ~ || Stahlhaus n. || maison

f. en acier. / transportable ~ || transportables Gebäude n. || maison f. transportable. / ~ for water plants || Wasserpflanzenhaus n. || maison f. de plantes aquatiques.

house agent || Hypothekemakler m. || marchand m. d'hypothèque et d'immeubles.

house building enterprise || Baugeschäft n. || entreprise f. de bâtiments. / plan for ~ || Bebauungsplan m. || plan m. de construction.

house carpentry || Bautischlerei f. || menuiserie f. de bâtiment. / ~ connecting box || Hausanschlußkasten m. || boîte f. de raccordement pour maisons. / ~ decoration || Häuserschmuck m. || décoration f. de bâtiments. / ~ door || Haustür f. || porte f. de la maison ou de face. / ~ drainage || Hauleitung f. || canalisation f. de maison.

household || Haushalt m.; Haushaltung f. || ménage m.; usage m. domestique. / ~ articles pl. || Haushaltsartikel mpl. || articles fpl. de ménage. / ~ coal || Hausbrandkohle f. || charbon m. de ménage. / ~ flat iron || Haushaltbügeleisen n. || fer m. à repasser de ménage. / ~ furnace || Haushaltfeuerung f. || four m. de ménage. / ~ furniture || Hausrat m. || ameublement m. / ~ grating machine || Reibmaschine f. für den Haushalt || machine f. de ménage à râper. / ~ implements pl. || Wirtschaftsgüter n. || ustensiles mpl. de ménage. / ~ linen || Hauswäsche f. || linge m. ordinaire ou de ménage. / ~ machine || Haushaltmaschine f.; hauswirtschaftliche Maschine f. || machine f. de ménage. / ~ requisite || Haushaltsgegenstand m. || article m. de ménage. / ~ scales pl. || Hausstandswage f.; Küchenwage f. || balance f. de cuisine. / ~ soap || Haushaltseife f. || savon m. de ménage. / ~ utensil || Haushaltgerät n. || ustensile m. de ménage. / ~ utensils pl. || earthenware || Steingutgebrauchgeschirr n. || service m. de ménage en faïence.

house, electrotechnical materials pl. for ~ installations || elektrotechnisches Hausinstallationsmaterial n. || matériaux mpl. électrotechniques pour installations de la maison. / ~ keeping school || Haushaltungsschule f. || école f. ménagère. / ~ keeping and cooking school || Koch- und Haushaltungsschule f. || école f. ménagère.

household see housing (Mar).

house mark || Hausmarke f. || marque f. de la maison. / ~ painter || Anstreicher m.; Tüncher m.; Dekorationsmaler m. || peintre m.; peintre-décorateur m. / ~ painting || Häuseranstrich m. || peinture f. en bâtiments. / ~ refuse dressing || Verarbeitung f. von Abfallstoffen || utilisation f. de vidanges. / ~ refuse incineration || Müllverbrennungsanstalt f. || usine f. d'incinération d'ordures ménagères. / ~ rent || Hauszins m. || loyer m. / ~ shoe || Haus Schuh m. || chaussure f. d'appartement. / ~ telegraph || Haustelegraf m. || télégraphe m. domestique. / ~ telegraphy || Haus telegraphie f. || télégraphie f. domestique. / ~ telephone || Hausfernsprecher m.; Haustelefon n. || téléphone f. domestique. / ~ telephony || Haustelefonie f. || téléphonie f. domestique. / ~ transformer || Haustransformator m. || transformateur m. domestique. / ~ and kitchen utensils pl. || Haus- und Küchengeräte npl. ||

ustensiles mpl. de ménage et de cuisine. / ~ water pipe || Hauswasserleitung f. || tuyau m. de conduite domestique. / ~ water supply plant || Hauswasserversorgungsanlage f. || installation f. d'adduction d'eau pour maisons.

housing || Hülse f. || douille f. / ~ (Mar) || Hüsing f. || lusin m.; luzin m.; merlin m. à trois fils. / ~ (Roll mill) || Walzengerüst n. || cage f. de laminoir. / drive shaft ~ || Gelenkwellenrohr n. || jambe f. tubulaire de l'arbre à cardan. / ~ for a mill || Walzenständer m. || montant m. de laminoir. / rear axle ~ || Hinterachsegehäuse n. || carter m. du pont arrière. / ~ for a rolling mill || Walzenständer m. || montant m. de laminoir. / ~ for two rolls || Zweiwalzengerüst n. || cage f. à deux cylindres. / upper valve gear ~ || Zylinderkopfdeckel m. || couvercle m. supérieur des soupapes. / winch ~ || Windengehäuse n. || bâti m. du treuil.

housing bearers pl. see ~ frames. / ~ conditions pl. || Wohnungsverhältnisse npl. || conditions fpl. d'habitations. / ~ frames pl. (Roll mill) || Walzenständer mpl.; Ständergerüst n. || cages fpl.; fermes fpl.; montants mpl.; piliers mpl.; poutres fpl.; châssis m. / double two-~ mill with roughing train || Doppelduo n. mit Vorgerüst || double duo m. avec train ébaucheur. / ~ pillars pl. see ~ frames pl. / ~ posts pl. see ~ frames.

howel, to || abputzen || blanchir; raboter. howel || Krummhau f. || asette f.; essette f.; asseau m.; hachette f.; erminette f. howelling || Abputzen n. || blanchiment m.; rabotage m.

howitzer || Haubitze f. || obus m. / breechblock of ~ || Haubitzkopf m. || tête f. d'obus.

howler || Summer m. || ronfleur m.; vibreur m. / ~ for dialling tone || Summer m. für Amtzeichen || ronfleur m. bruit du réseau. / ~ connection (Tel) || Heulanruf m. || appel m. par hurleur.

hub || Nabe f. || moyeu m. / ~ of armature (Electr) || Ankernabe f. || moyeu m. d'induit. / fan ~ || Windflügel nabe f. || moyeu m. de ventilateur. / rear wheel ~ || Hinterradnabe f. || moyeu m. de roue arrière. / serrated ~ || Kerbzahnnabe f. || moyeu m. à cannelures. / wheel ~ || Radnabe f. || moyeu m. de roue. / wooden ~ || Holz nabe f. || moyeu m. en bois.

hub brake || Nabenbremse f. || frein m. du moyeu. / ~ mortising machine hand || Radnabenbohrer m. || mortaiseur m. de moyeux. / ~ turner || Radnabendrehler m. || tourneur m. de moyeux.

hug, to ~ the land (Nav) || unter Land n. halten || serrer ou ranger la terre. / ~ the wind close (Nav) || dicht an den Wind m. halten || pincer ou serrer le vent.

Hughes telegraph apparatus || Hughes Telegraphenapparat m. || appareil m. Hughes télégraphique.

hulk || Hulk m. || fosse f.

hulking hammer || Abbeuhammer m. || marteau m. d'excoavation.

hull, to || aushülen || écosser; écaler.

hull (Fruit) || Schale f. || coque f. / ~ (Insur) || Kasko m. || corps m. et quille. / ~ (Ship) || Rumpf m. || coque f. / ~ of airship || Luftschiffkörper m. || carène f. du dirigeable. / iron ~ (Ship) || eiserner Schiffsrumpf m. || coque f. de navires en fer. / ~ of a seagoing vessel

|| Seeschiffsrumpf m. || coque f. de bâtiment de mer. / ~ of a ship || Schiffskörper m.; Schiffsrumpf m. || corps m. ou coque d'un bateau. / the ~ of the ship is recessed forward and aft || der Schiffsrumpf ist vorn und achtern eingezogen || la coque du navire a des rentrants à l'avant et à l'arrière. / ~ of a vessel (Ship) || Schiffsrumpf m. || coque f. d'un navire.

hulled grain || Graupe f. || grain m. mondé.

hully || Aalreuse f.; Aalkorb m. || nanse f.

hum || Summen n. || ronchonnement m.; ronflement m.

human || menschlich || humain.

humic acid || Humussäure f. || acide m. humique.

humidity || Wassergehalt m.; Feuchtigkeit f. || humidité f. / ~ of the air || Luftfeuchtigkeit f. || humidité f. de l'air. / separation of the ~ contained in the air || Abscheiden n. des in der atmosphärischen Luft enthaltenen Wasserdampfes || séparation f. des vapeurs d'eau contenues dans l'air. / ~ contents pl. of air || Luftfeuchtigkeitsgehalt m. || degré m. d'humidité de l'air. / degree of ~ || Feuchtigkeitsgehalt m. || degré m. d'humidité.

humming of gears || Heulen n. der Zahnräder || ronflement m. des engrenages. / ~ of the motor || Surren n. des Motors || bourdonnement m. du moteur. / ~ of telegraph wires || Summen n. der Telegrafendrähte || bourdonnement m. des lignes télégraphiques.

hump || Anschwellung f. || bosse f. / ~ (Railw; Mine) || Ablaufberg m. || dos m. d'âne.

humpy || höckerig || raboteux; bossu.

humus || Humus m.; Gartenerde f. || humus m.; terre f. végétale. / ~ deposit || Humusgestein n. || roche f. d'humus.

hundreds pl. || Hunderte mpl. || des centaines fpl.

hundredweight || Zentner m. || quintal m.

hung beef || Rauchfleisch n. || bœuf m. fumé; viande f. fumée.

hunt, to || jagen || chasser. / ~ (Radio) || abtasten || balayer.

hunt || Hetzjagd f. || chasse f. à courre.

hunter || Jäger m. || chasseur m.

hunting || Jagd f. || chasse f. / ~ coat || Jagdweste f. || gilet m. de chasse. / ~ device (Radio) || Abtastevorrichtung f. || dispositif m. de balayement. / ~ equipment || Jagdzeug n. || équipement m. de chasse f. / ~ glass || Jagdglass n. || jumelle f. de chasse. / ~ horn || Jagdhorn n. || cor m. de chasse. / ~ knife || Jagdmesser n. || couteau m. de chasse. / ~ movement (Aut tel) || freie Wahl f. || recherche f. libre. / ~ and shooting requisites pl. || Jagdrequisiten npl. || articles mpl. de chasse. / ~ spoon rolling mill || pendelnde Löffelwalzmaschine f. || laminoir m. à pendule à faire des cuillers ou cuillères. / ~ switch (Aut tel) || Freiwähler m. || sélecteur m. libre.

huntsman || Jäger m. || chasseur m. / ~s dress || Jagdbekleidung f. || habillement m. de chasseurs.

hurdle || Horde f. || claie f. / drying ~ || Trockendarre f. || claie f. à sécher. / fruit ~ || Obsthorde f. || claie f. pour fruits. / lower finishing ~ (Malt) || Abdarrhorde f. || plateau m. de tourillage. / ~ for purifier || Horde f. für Reiniger || claie f. d'épurateurs. / ~ washer || Hordenwascher

m. || laveur m. de claie. / ~ work || Flechtzaun m. || clayon m.  
**hurdling** || Einzäunung f.; Spalier n.; Staket n. || clôture f. de palis; espalier m.; palissade f.  
**hurricane** || Orkan m. || ouragan m.  
**hurrier** (Min) || Fördermann m.; Schlepper m.; Wagenstößer m. || rouleur m.; traîneur m.  
**hurst** (Tool) || Hammerhülse f. || hulse f. ou hurase f. ou hus m. du gros marteau de forge.  
**hurter** (Bridge) || Landstoßbalken m.; Stoßschwelle f. || garde-sable m.  
**husbandman** || Ackerbauer m. || cultivateur m.; labourer m.  
**husbandry** || Landwirtschaft f.; Ackerbau m. || agriculture f.; culture f. de la terre.  
**husk**, to || enthülsen || décortiquer.  
**husk** (Fruit) || Schale f.; Hülse f. || gousse f.; cosse f.; écale f. / cigarette ~ || Zigarettenhülse f. || enveloppe f. de cigarettes. / ~ of walnut || äußere grüne Walnußschale f. || brou m. de noix. / ~ determination || Hülsebestimmung f. || détermination f. de la quantité des balles.  
**husky** || dickbülzig; dickschalig || cosu; à écorce f. épaisse.  
**hustler** (Sawm) || Blockwagenführer m. || binardeur m.  
**hut** || Schuppen m.; Baracke f.; Bude f. || échoppe f.; hangar m.; hutte f.; loge f.  
**huteh** (Bak) || Backtrog m. || pétrin m. / ~ (Box) || Koffer m. mit rundem Deckel || bahut m. / ~ (Mine) || Schachtfördergefäß n. || tonne f.; tine f. / ~ (Rabbit) || Kaninchenstall m. || clapier m. / coal ~ || Kohlenwagen m. || benne f. piocheuse ou à charbon.  
**hyacinth** || Hyazinth m. || jacinthe f.; hyacinthe f.  
**hyalite** || Gummistein m. || hyalithe f.  
**hyalography** || Hyalografie f.; Hyalotypie f. || hyalographie f.  
**hyalophane** || Barytfeldspat m.; Hyalophon m. || hyalophane m.; feldspath m. barytique.  
**hybrid coil** (Tel) || Ringübertrager m.; Ausgleichübertrager m. || transformateur m. annulaire ou différentiel; bobine f. circulaire. / ~ terminal station of a four-wire circuit || Gabelpunkt m. einer Vierdrahtleitung || termineur m. d'un circuit à quatre fils.  
**hydrant** || Hydrant m. || bouche f. à eau ou d'incendie.  
**hydrate** || Hydrat n. || hydrate m. / ~ of lime || Kalkhydrat n. || hydrate m. de chaux; chaux f. hydratée. / ~ of potash || Ätzkali n. || potasse f. caustique.  
**hydrated** || wasserhaltig || hydraté. / ~ amylenes || Amylenhydrat n. || amylen m. hydraté. / ~ auric oxide || Goldsäure f. || acide m. aurique. / ~ oxide || Oxydhydrat n. || oxyde m. hydraté.  
**hydration** || Hydratation f. || hydration f. / ~ water || Hydratwasser n. || eau f. d'hydratation.  
**hydratize**, to || hydratisieren || hydrater.  
**hydraulic** || hydraulisch || hydraulique. / ~ accumulator || hydraulischer Akkumulator m.; Druckwasserspeicher m. || accumulateur m. hydraulique; château m. d'eau de pression. / ~ admixture || hydraulischer Zuschlag m. || fondant m. hydraulique. / ~ brake || hydraulische

Bremse f. || frein m. hydraulique. / ~ central station || Elektrizitätswerk n. mit Wasserkraft || usine f. hydraulico-électrique. / ~ compressor || Wasserdruckkompressor m. || compresseur m. hydraulique. / ~ coupling || hydraulische Kuppelung f. || accouplement m. hydraulique. / ~ crane || hydraulischer Kran m. || grue f. hydraulique. / ~ engine || Wasserkraftmaschine f. || moteur m. hydraulique. / ~ forging press || hydraulische Schmiedepresse f. || presse f. hydraulique à forger. / steam ~ forging press || hydraulische Dampf schmiedepresse f. || presse f. hydraulique à vapeur. / ~ frame press || hydraulische Rahmenpresse f. || presse f. hydraulique à emboutir des châssis. / ~ hammer || hydraulischer Hammer m. || marteau m. hydraulique. / ~ head || Wassersäulendruck m. || pression f. en colonne d'eau. / ~ ironwork || Eisenwasserbau m. || construction f. métallique pour ouvrage hydraulique. / ~ jack || hydraulischer Heber m. || vérin m. hydraulique. / ~ lifting device || hydraulisches Hebezeug n. || appareil m. de levage hydraulique. / ~ lime || hydraulischer Kalk m.; Wasserkalk m. || chaux f. hydraulique. / ~ machine || hydraulisch betriebene Maschine f. || machine f. hydraulique. / ~ motor || Wasserkraftmaschine f. || moteur m. hydraulique. / ~ press || hydraulische Presse f. || presse f. hydraulique. / quick acting ~ press || schnelllaufende hydraulische Presse f. || presse f. hydraulique à marche rapide. / ~ pressure || Wasserdruck m. || pression f. hydraulique. / all parts pl. are obtained by ~ pressure || sämtliche Stücke npl. sind hydraulisch gepreßt || toutes les pièces fpl. sont obtenues par emboutissage hydraulique. / ~ pressure plant || Druckwasseranlage f. || installation f. hydraulique. / ~ ram || hydraulischer Widder m. || béliet m. hydraulique. / ~ riveting || hydraulische Nietung f. || rivure f. hydraulique. / ~ screw || Wasserschraube f. || vis f. d'Archimède. / ~ structure || Wasserbau m.; Wasserbauanlage f. || construction f. hydraulique. / ~ test || Wasserdruckprobe f. || épreuve f. hydraulique ou à pression hydraulique. / ~ working || Druckwasserbetrieb m. || fonctionnement m. hydraulique.  
**hydraulic** see hydraulic.  
**hydraulics** pl. || Hydraulik f. || hydraulique f.  
**hydride** || Hydrid n. || hydrure m.  
**hydriodic acid** || Jodwasserstoff m. || acide m. iodhydrique.  
**hydro** (Hydropathic) see hydropathic establishment. / ~ (Hydroplane) see hydroplane.  
**hydrobromic acid** || Bromwasserstoffsäure f.; Hydrobromsäure f. || acide m. bromhydrique ou hydrobromique.  
**hydrocarbid** see hydrocarbon.  
**hydrocarbon** || Kohlenwasserstoff m. || hydrocarbure f.; carbure m. d'hydrogène. / ~s pl. contained in the coal || in der Kohle f. enthaltene Kohlenwasserstoffe mpl. || hydrocarbures mpl. contenus dans le charbon. / light ~s pl. || leichte Kohlenwasserstoffe mpl. || hydrocarbures mpl. légers. / saturated ~s pl. || gesättigte Kohlenwasserstoffe mpl. || hydrocarbures mpl. saturés.  
**hydrocarbon gas** || Kohlenwasserstoffgas n. || gas m. d'hydrogène carburé.

**hydrocarburet** || Kohlenwasserstoff m. || hydrocarbure m.  
**hydrochloric acid** || Chlorwasserstoff m.; Salzsäure f. || acide m. chlorhydrique. / ~ gas || Chlorwasserstoffgas n. || gaz m. acide chlorhydrique ou muriatique.  
**hydrocyanate of potassium** || Zyankalium n. || prussiate m. de potasse; cyanure m. ou cyanide m. de potassium.  
**hydrocyanic acid** || Zyanwasserstoffsäure f.; Blausäure f. || acide m. prussique ou cyanhydrique.  
**hydrodynamics** pl. || Dynamik f. flüssiger Körper; Hydrodynamik f. || hydrodynamique f.  
**hydro-electric** || hydroelektrisch || hydroélectrique. / ~ machine || hydroelektrische Maschine f. || machine f. hydroélectrique. / ~ power station || Wasserkraftwerk n. || usine f. hydro-électrique.  
**hydro-extracting machine** see hydro-extractor.  
**hydro-extractor** (Centrifugal) || Zentrifugal-trockenmaschine f.; Zentrifuge f. || essoreuse f.; essoreuse f. centrifuge. / acid ~ for cloth carbonizing || Säure-zentrifuge f. für Tuchkarbonisation || essoreuse f. à succion d'acide pour la carbonisation des draps. / ~ minder || Zentrifugenführer m. || essoreur m.  
**hydroferrocyanic acid** || Ferrozyanwasserstoffsäure f.; Eisenblausäure f. || acide m. ferrocyanique.  
**hydrofluoric acid** || Fluorwasserstoffsäure f.; Flußsäure f. || acide m. fluorhydrique.  
**hydrofuge** || feuchtigkeitvertreibend || hydrofuge.  
**hydrogas** see water gas.  
**hydrogen** || Wasserstoff m. || hydrogène m. / arseniureted ~ || Arsenwasserstoff m. || hydrogène m. arséné. / mixture of ~ and oxygen || Knallgas n. || gaz m. tonnant ou oxyhydrique.  
**hydrogenation** || Hydrierung f. || hydrogénation f.  
**hydrogen bottle** || Wasserstoffflasche f. || bouteille f. d'hydrogène. / formation of ~ || Wasserstoffentwicklung f. || formation f. d'hydrogène. / ~ gas || Wasserstoffgas n. || gaz m. hydrogène. / generation of ~ see production of ~.  
**hydrogenize**, to || hydrieren; mit Wasserstoff m. anreichern oder sättigen || hydrogéner.  
**hydrogenizing process** (Fat) || Härtingsverfahren n. || procédé m. d'hydrogénation.  
**hydrogen meter** || Wasserstoffmesser m. || compteur m. de hydrogène. / ~ peroxide || Wasserstoffsuperoxyd n. || bioxyde m. d'hydrogène; eau f. oxygénée. / ~ phosphide || Phosphorwasserstoff m. || hydrogène m. phosphoré. / ~ producing plant || Wasserstoffgewinnungsanlage f. || installation f. pour la production du hydrogène. / production of ~ || Wasserstoffgas-erzeugung f. || production f. de l'hydrogène. / electrolytic production of ~ || elektrolytische Herstellung f. von Wasserstoffgas || production f. électrolytique de l'hydrogène. / ~ soldering apparatus || Wasserstofflötlapparat || chalumeau m. à hydrogène. / ~ sulphide || Schwefelwasserstoff m. || hydrogène m. sulfuré.  
**hydrographer** (Mar) || Hydrograf m. || hydrographe m.  
**hydrographic map** || Seekarte f. || carte f. marine.

hydrography || Hydrografie f. || hydrographie f.  
 hydrohematite || Hydrohämatit m. || hydrohämatische f.  
 hydroiodic acid || Jodwasserstoffsäure f. || hydracide m. iodique.  
 hydrology || Gewässerkunde f. || hydrologie f.  
 hydrolysis || Hydrolyse f. || hydrolyse f.  
 hydrolytic ferment || hydrolytisches Ferment n. || ferment m. hydrolyte.  
 hydromagnesite || Hydromagnesit m. || hydrocarbonate m. de magnésie.  
 hydrometer || Aräometer n.; Senkwage f. || aréomètre m. / ~ with weight || Gewichtsaräometer n. || aréomètre m. à poids constant.  
 hydrometrical || hydrometrisch || hydrométrique. / ~ vane || Strömungsmesser m. || ailette f. hydrométrique.  
 hydrometry || Wassermessung f. || hydrométrie f.  
 hydro-oxygen light || Drummond'sches Kalklicht n. || lumière f. de Drummond.  
 hydropathic establishment || Wasserheilanstalt f. || établissement m. hydrothérapique.  
 hydrophite || Eisengymnit m. || hydrophite f.  
 hydrophone || Unterwasserschallempfänger m. || récepteur m. sous-marin du son.  
 hydroplane || Wasserflugzeug n. || hydravion m.  
 hydroquinone || Hydrochinon n. || hydroquinone f.  
 hydroreostat || Flüssigkeitsreostat m. || rhéostat m. à liquide.  
 hydrostatic || hydrostatisch || hydrostatique. / ~ level || Senkwage f.; Aräometer n. || aëromètre m.; pèse-liqueur m. / ~ pressure || hydrostatischer Druck m. || pression f. hydrostatique.  
 hydrostatics pl. || Hydrostatik f. || hydrostatique f.  
 hydrosulphite || Hydrosulfit n. || hydrosulfite m.  
 hydrosulphocyanic acid || Rhodanwasserstoffsäure f.; Schwefelblausäure f.; Thiocyanäure f. || acide m. hydrosulphocyanique ou sulfocyanhydrique.  
 hydrosulphuric acid || Schwefelwasserstoff m.; Wasserstoffsulfid n. || hydrogène m. sulfuré; acide m. hydrosulfurique; sulfure m. d'hydrogène.  
 hydrotherapeutie || hydrotherapeutisch ||

hydrothérapique. / ~ apparatus || hydrotherapeutischer Apparat m. || appareil m. d'hydrothérapie.  
 hydrous || wässrig || aqueux; aquifère. / ~ (Chem) || wasserstoffhaltig || hydrogéné. / ~ oxide of iron || Rubinglimmer m. || goëthite f. / ~ silicate of zinc || Kieselgalmei m.; Kieselzinkerz n. || hydrosilicate m. de zinc; zinc m. oxydé silicifère.  
 hydroxanthane || Xanthanwasserstoff m. || hydroxanthane m.  
 hydroxide (Chem) || Hydroxyd n. || hydrate m. / ~ of iron || Eisenhydroxyd n. || hydroxyde m. de fer.  
 hygienic || hygienisch || hygiénique. / ~ article || hygienischer Artikel m. || article m. hygiénique. / ~ gymnastics pl. || Heilgymnastik f. || gymnastique f. hygiénique. / apparatus for ~ gymnastics pl. || heilgymnastischer Apparat m. || appareil m. de gymnastique médicale. / industrial ~ plant || gewerbehygienische Anlage f. || installation f. hygiénique pour l'industrie. / from a ~ point || in hygienischer Beziehung f. || du point m. de vue hygiénique.  
 hygrometer || Hygrometer n.; Feuchtigkeitmesser m. || hygromètre m. / hair ~ || Haarhygrometer n. || hygromètre m. à cheveux.  
 hygrometric || hygrometrisch || hygrométrique.  
 hygroscopic || hygrokopisch || hygroscopique.  
 hygroscopicity || Hygrokopizität f. || hygroscopicité f.  
 hyoscyamus || Bilsenkraut n. || jusquiame f.  
 hyperbola (Geom) || Hyperbel f. || hyperbole f. / equilateral ~ || gleichseitige Hyperbel f. || hyperbole f. équilatère.  
 hyperbole (Speech figure) || Hyperbel f.; Übertreibung f. || hyperbole f.  
 hyperbolic chart || Tangenskarte f. || abaque m. tangentiel. / ~ conoid || Hyperboloid n. || hyperboloïde m. / ~ line-angle || Fortpflanzungsmaß n. || affaiblissement m. complexe. / ~ wheel || Hyperboloidenrad n. || roue f. hyperbolique.  
 hyperboloid || Hyperboloid n. || hyperboloïde f. / ~ of revolution || Rotationshyperboloid n. || hyperboloïde m. de révolution.

hypermetropia || Übersichtigkeit f. || hypermétropie f.  
 hyperopic || übersichtlich || hyperope.  
 hypersensible || überempfindlich || hypersensible.  
 hypersthenic || Hypersthen m.; Paulit m. || hypersthénie m.  
 hyphen || Bindestrich m. || trait m. d'union.  
 hypocaust || HeizungsVorrichtung f. unter dem Fußboden || hypocauste m.  
 hypochlorate || unterchlorsaures Salz n. || hypochlorate m.  
 hypochlorous acid || unterchlorige Säure f. || acide m. hypochloreux.  
 hypocycloid || Hypozykloide f. || épicycloïde f. intérieure ou inférieure; hypocycloïde f.  
 hypodermic injection || Einspritzung f. unter die Haut || injection f. hypodermique. / ~ product || Subkutanpräparat n. || préparation f. souscutanée.  
 hypophosphite || Hypophosphit n.; unterphosphorigsaures Salz n. || hypophosphite m.  
 hypsulphite || unterschweiflgsaures Salz n. || hyposulfite m.  
 hypsulphurous acid || unterschweiflige Säure f.; Thiochwefelsäure f. || acide m. hyposulfureux.  
 hypotenuse || Hypotenuse f. || hypoténuse f.  
 hypothecary || hypothekarisch || hypothécaire.  
 hypothesis || Hypothese f.; Annahme f. || hypothèse f.  
 hypothetical || hypothetisch || hypothétique.  
 hypoxanthite || Hypoxanthit m.; Terra di Siena f. || hypoxanthite f.; terre f. de Sienne.  
 hyssop || Ysop m. || hysope f.; herbe f. d'hysope. / ~ leaves pl. || Ysopkraut n. || feuilles fpl. d'hysope.  
 hysteretic || Hysteresis f. || hystérésis f. / dielectric ~ || Dielektrizitätshysteresis f. || hystérésis f. diélectrique. / elastic ~ || elastische Nachwirkung f. || effet m. résiduel; résidu m. ou fatigue f. élastique.  
 hysteresis loop || Hysteresisschleife f. || boucle f. d'hystérésis. / ~ loss || Hysteresieverlust m. || perte f. par hystérésis. / loss of energy by ~ || Energieverlust m. durch Hysteresis || perte f. d'énergie par hystérésis. / phenomenon of ~ || Nachwirkungserscheinung f. || phénomène m. d'effet résiduel ou de fatigue.

## I

ice || Eis n. || glace f. / artificial ~ || künstliches Eis n.; Kunsteis n. || glace f. artificielle. / production of artificial ~ || Herstellung f. von Kunsteis || fabrication f. de glace artificielle. / continental ~ || Inlandeis n. || glace f. continentale. / crystal ~ || Kristalleis n.; Destillateis n. || glace f. cristalline. / crystalline ~ see crystal ~. / ~ for domestic purposes || Gebrauchseis n. || glace f. de ménage. / inland ~ see continental ~. / to manufacture ~ || Eis n. herstellen || produire de la glace. / the ~ melts || das Eis taut auf; das Eis schmilzt || la glace fond. / natural ~ || Natureis n. || glace f. naturelle. / opaque ~ || Matteis n. || glace f. opaque. / pack ~ || Packeis n. || banquise f. / plate

~ || Platteneis n. || glace f. en plaques. / transparent ~ || Klareis n. || glace f. transparente. / white ~ see opaque ~.  
 ice adze || Eispickel m. || erminette f. à glace; piolet m. / ~ age || Eiszeit f. || époque f. glaciaire. / ~ anchor || Eisanker m. || ancre f. pour la glace. / ~ axe see ~ adze. / ~ bag || Eisbeutel m. || sac m. ou vessie f. à glace.  
 iceberg || Eisberg m. || montagne m. de glace; glacier m. / ~ service || Eisnachrichtendienst m. || service m. d'avertissement des glaces ou des icebergs; rapports mpl. sur la présence de glaciers.  
 ice block || Eisblock m. || bloc m. de glace. / ~ box || Eiskasten m. || glacière f.; caisse

f. à glace. / ~ breaker || Eisbrecher m. || brise-glace m. / ~ calorimeter || Eiskalorimeter n. || calorimètre m. à glace. / ~ can || Eiseille f. || moule m. ou mouleau m.; ou cellule f. à glace. / ~ cellar || Eiskeller m. || glacière f.; cave-glacière f.; soute f. à glaces. / ~ cellar plant || Eiskellereinrichtung f. || installation f. de glacière. / ~ chest see ~ box. / ~ chute || Eisrutsche f. || table f. de démolage de la glace; tréteau m. de décharge. / cost of ~ || Eishülle f. || cotiche f. de glace. / coating of ~ || Eisbelag m. || couche f. de glace.  
 ice-cold water || eiskaltes Wasser n. || eau f. glacée.  
 ice compressor || Eiskompressor m.; Eisverdichter m. || compresseur m. à glace.

ice-cooled || eisgekühlt || refroidi par de la glace.

ice and cooling installation || Eis- und Kühlanlage f. || installation f. glacière et frigorifique. / ~ cream || Speiseeis n. || crème f. glacée; glace f. / equipment for production of ~ cream || Speiseeiserzeugungseinrichtung f. || appareil m. à préparer la glace de confiserie. / ~ cream factory || Rahmeisfabrik f. || fabrique f. de crème glacée. / ~ crushing machine || Eiszerkleinerungsmaschine f. || machine f. à concasser la glace. / ~ dispatch || Eisabgabe f. || expédition f. de (la) glace. / driving of ~ see floating of. / ~ elevator || Eiselevator m. || élévateur m. à glace. / ~ fabrication || Eisfabrikation f. || fabrication f. de glace. / ~ factory || Eisfabrik f. || Eiswerk n. || fabrique f. de glace. / ~ fender || Eisfender m. || pare-glace m. / ~ float || Eisschwimmer m. || nageur m. ou plongeur à glace. / floating of ~ || Eisgang m. || débâcle f. / ~ floe || Eisscholle f. || glaçon m.; glace f. flottante. / formation of ~ || Eisbildung f. || formation f. de glace. / ~ generator || Eisgenerator m. || générateur m. à glace. / ~ generator water || Eisgeneratorwasser n.; Salzsole f. || eau f. de générateur à glace; saumure f. / ~ goblet || Eisbecher m. || gobelet m. en glace. / ~ guard (Hydr arch) || Eisbrecher m. || brise-glace m. / ~ harvest || Eisernte f. || moisson f. de glace. / ~ hoist || Eisaufzug m. || monte-glace m. / ~ house || Eiskeller m.; Eishaus n. || glacière f. / soute f. à glaces. / ~ information service || Eismachrichtendienst m. || service m. d'avertissement des glaces ou des icebergs; rapports mpl. sur la présence de glaciers. / ~ load || Eisbelastung f. || charge f. de verglas. / lump of ~ || Eisklumpen m. || glaçon m.

Ice-land moss || Isländisches Moos n. || lichen m. d'Islande.

ice machine || Eismaschine f. || machine f. réfrigérante ou frigorifique ou à glace. / ammonia ~ || Ammoniakemaschine f. || machine f. à glace à ammoniacale. / carbonic acid ~ || Kohlensäureeismaschine f. || machine f. à glace à acide carbonique. / sulphurous acid ~ || Schwefligsäureeismaschine f. || machine f. à glace à acide sulfureux. / vacuum ~ || Vakuumemaschine f. || machine f. à froid à vide.

ice making || Eiszeugung f. || fabrication f. de glace; glacierie f. / ~ capacity see ice production. / ~ machine || Eismaschine f. || machine f. à glace. / ~ and refrigerating machine || Eiszeugungs- und Kühlmachine f. || machine f. à glace et à froid. / machine f. de réfrigération. / ~ plant || Eismaschinenanlage f. || installation f. frigorifique. / ~ tank || Eisgenerator m. || générateur m. à glace.

ice manufacturing equipment || Einrichtung f. für Eisfabriken || installation f. de fabrication de glace. / point of melting ~ || Schmelzpunkt m.; Nullpunkt m. || point m. de la glace fondante; point m. Zéro. / ~ mould || Eiszelle f. || mouleau m. à glace. / ~ needle || Eisanadel f. || aiguille f. de glace. / ~ plant || Eiswerk n. || usine f. à glace. / ~ producer || Eisgenerator m. || générateur m. de glace. / ~ production || Eisgewinnung f. || production f. de glace.

ice || Fruchtseizerzeuger m. || pâtissier-glacier m.

ice and refrigerator plant || Eis- und Kühlmachine f. || machine f. à glace et frigorifique. / ~ reports see ~ information service. / ~ runaway see ~ chute. / ~ safe || Eisschrank m.; Kühltisch m. || armoire f. glacière; glacière f. / ~ saw || Eissäge f. || scie f. à couper les glaces. / sheet of ~ || Eisscholle f. || glaçon m.; nappe f. de glace. / ~ shoot see ~ chute. / ~ shovel || Eisschaufel f. || pelle f. à glace. / ~ slide see ~ chute. / ~ spar || glasiger Feldspat m.; Eisspat m.; Sanidin m. || feldspath m. vitreux; sanidine m. / ~ store see ~ cellar. / ~ table see ~ chute. / ~ tank see ~ box. / ~ vinegar || Eiseisig m. || acide m. acétique glacé.

ice water || Eiswasser n. || eau f. glacée. / ~ pump || Eiswasserpumpe f. || pompe f. à eau glacée. / ~ tank || Eiswasserkasten m.; Eiswasserreservoir n. || réservoir m. à eau glacée.

ichnography || Grundplan m.; Grundriß m. || ichnographie f.; projection f. ichnographique.

ichthyocolla || Fischleim m.; Hausenblase f. || colle f. de poisson; ichthyocolle f. || ichthyolite || Fischstein m. || ichthyolithe f. || ichthyl soap || Ichthylseife f. || savon m. à l'ichthyl.

icing-machine man || Eiswerkerbeiter m. || ouvrier m. à la machine à glace.

icosahedron || Ikosaeder m., n.; Zwanzigflächner m. || icosædre m.

idea || Idee f.; Gedanke m. || idée f.; notion f. / interchange of ~s || Gedankenaustausch m. || échange m. des opinions.

identical || identisch || identique.

identification light || Fliegerlichtzeichen n. || feu m. d'identification. / ~ mark || Kennmarke f. || plaque f. d'identité. / ~ number of the required item || Bestellnummer f. des gewünschten Gegenstandes || numéro m. de commande de l'article demandé.

identity || Identität f. || identité f. / chromatic ~ || Farbgleichheit f. || identité f. chromatique. / by proof of ~ || gegen Legitimation f. || contre ou sur légitimation f. / to prove one's ~ || sich ausweisen || établir son identité f. / ~ papers pl. || Legitimationspapiere npl. || pièces fpl. d'identité. / proof of ~ || Ausweis m.; Legitimationspapier n. || légitimation f.; pièce f. d'identité.

idiochromatic || idiochromatisch || idiochromatique.

idioelectric || selbstelektrisch; idioelektrisch || idio-électrique.

idle, to run ~ || leerlaufen || marcher à vide.

idle current || wattloser Strom m. || courant m. déwatté. / ~ motion || Leer-gang m.; Leerlauf m. || mouvement m. perdu; marchant m. ou marche f. à vide. / ~ movement || toter Weg m. || marche f. à vide. / ~ period (Electr) || Leerlaufperiode f. || période f. en circuit ouvert. / ~ power (Electr) || Blindleistung f.; wattlose Leistung f. || puissance f. réactive ou apparente ou déwattée.

idle running || Leerlauf m. || marche f. à vide. / ~ current || Leerlaufstrom m. || courant m. à vide. / ~ pulley || leerlaufendes Rad n.; Losscheibe f. || roue f. à vide; poulie f. folle. / ~ wheel || leerlaufendes Rad n. || roue f. marchant ou tournant à vide.

idle travel of ram || Stößelüberlauf m. || mouvement m. perdu du coulisseau.

igneous || feurig flüssig || igné.

ignite, to || entzünden; Feuer n. fangen || mettre en feu m.; prendre feu; s'enflammer; s'embraser. / ~ (Mot) || zünden || allumer. / ~ irregularly || unregelmäßig zünden || allumer ou amorcer irrégulièrement.

ignited || glühend || porté au rouge.

ignition || Entzündung f.; Entflammen n. || ignition f.; inflammation f. / ~ (Mot) || Zündung f. || allumage m. / to adjust the ~ || die Zündung einstellen || régler l'allumage m. / advanced ~ || Vorzündung f.; Frühzündung f. || avance f. à l'allumage; allumage m. avancé. / arc ~ || Lichtbogenzündung f. || allumage m. par arc. / automatic ~ || automatische Zündeinrichtung f. || allumage m. automatique. / automobile ~ || Automobilzündung f. || allumage m. d'automobiles. / battery ~ || Batteriezündung f. || allumage m. par accumulateur. / ~ by compression || Kompressionszündung f. || allumage m. par compression. / delayed ~ || Nachzündung f. || allumage m. retardé. / double-~ || Doppelzündung f. || allumage m. double. / dual ~ see double ~. / the ~ fails || die Zündungen fpl. bleiben aus || il y a des ratés d'allumage. / ~ of gas || Gasentzündung f. || inflammation f. des gaz. / hot-bulb ~ || Glühkopzündung f.; Glührohrzündung f. || allumage m. à tube incandescent. ou à bulbe incandescent. / hot-tube ~ see hot-bulb ~. / the ~ intermits || die Zündung setzt aus || l'allumage m. rate. / the ~ is intermittent || die Zündung f. setzt zeitweilig aus || l'allumage m. rate de temps en temps. / low tension ~ || Niederspannungszündung f. || allumage m. à basse tension. / magnetic plug ~ || Magnetkerzenzündung f. || allumage m. par bougie magnétique. / magneto ~ || Magnetzündung f. || allumage m. par magnéto. / make and break ~ || Abreißzündung f. || allumage m. à rupture. / multipoint ~ || Mehrfunktentzündung f. || allumage m. à plusieurs étincelles. / pre-~ || Frühzündung f. || allumage m. avancé ou prématuré. / retarded ~ || Nachzündung f.; Spätzündung f. || retard m. à l'allumage; allumage m. retardé. / self ~ || Selbstzündung f. || allumage m. spontané. / single-spark ~ || Einfunktentzündung f. || allumage m. à simple étincelle. / ~ by sparking plug || Kerzenzündung f. || allumage m. par bougie. / spontaneous ~ || Selbstzündung f. || allumage m. spontané; ignition f. spontanée. / tube ~ see hot-bulb ~.

ignition, advance of the ~ || Vorzündung f. || avance f. à l'allumage. / ~ apparatus || Zündvorrichtung f. || appareil m. d'allumage. / ~ apparatus for explosion motors || Zündapparat m. für Explosionsmotoren || appareil m. d'allumage pour moteurs à explosion. / ~ arrangement || Zündvorrichtung f. || appareil m. d'allumage; allumeur m. / ~ battery || Zündbatterie f. || batterie f. d'allumage. / ~ bolt (Mot) || Zündbolzen m. || allumeur m. / ~ cable || Zündkabel n. || câble m. d'allumage. / ~ cam || Zündnocken m. || came f. d'allumage. / ~ cartridge || Zündpatrone f. || cartouche f. d'allumage. / ~ chamber || Zündkammer f. || chambre f. d'allumage ou de combustion. / ~ coil || Zündspule f. || bobine f. d'allumage.



/ ~ control-lever || Zündungshebel m. || manette f. d'allumage. / ~ current (Electr) || Zündstrom m. || courant m. d'allumage. / ~ device || Zündvorrichtung f.; Zünder m. || dispositif m. d'allumage; allumeur m. / auxiliary ~ device || Hilfszündvorrichtung f. || dispositif m. d'allumage auxiliaire. / ~ distributor || Zündungsverteiler m.; Zündungsregler m. || distributeur m. d'allumage. / ~ heat see ~ temperature. / ~ lever || Zündhebel m. || manette f. d'allumage. / ~ lighting generator || Lichtmagnetzündler m. || génératrice f. d'éclairage et d'allumage. / ~ loss || Verlust m. bei der Zündung; Glühverlust m. || perte f. à l'allumage. / ~ material for fire lighters || Feuerzeuglunte f. || mèche f. pour briquets. / ~ oil pipe || Zündleitung f. || conduite f. d'huile d'allumage. / ~ piping || Zündleitung f. || conduite f. d'allumage. / measuring instrument for testing ~ pipings || Meßinstrument n. zur Prüfung von Zündleitungen || instrument m. de mesure à essayer les conduites d'allumage. / ~ plug || Zündstößel m. || bouchon m. allumeur. / point of ~ || Entzündungspunkt m. || point m. d'inflammation. / ~ point tester || Zündpunktprüfer m. || appareil m. pour le contrôle du point d'allumage. / ~ residue || Glührückstand m. || résidu m. de calcination. / ~ spark || Zündfunke m. || étincelle f. d'allumage. / ~ switch || Magnetschalter m. || commutateur m. de la magnéto. / ~ system || Zündvorrichtung f. || dispositif m. d'allumage. / ~ temperature || Entzündungstemperatur f. || température f. d'inflammabilité ou d'ignition. / ~ tension || Zündspannung f. || tension f. d'allumage. / ~ testing device || Zündpunktprüfer m. || essayeur m. du point d'inflammation. / ~ transformer || Zündtransformator m. || transformateur m. d'allumage. / ~ trouble || Zündungsstörung f. || dérangement m. dans l'allumage. / ~ tube || Glühröhr n. || tuyau m. incandescent. / ~ turbine || Gasturbine f. || turbine f. d'ignition. / ~ wire || Zündkerzenkabel n. || câble m. d'allumage.

**illegal** || rechtswidrig || illégal.

**illicit trading** || Schleichhandel m.; Schmuggeloi f. || commerce m. de contrebande; contrebande f.

**illipe oil** || Illipöl n. || huile f. d'illipé.

**illness** || Krankheit f.; Erkrankung f. || maladie f.

**ill success** || Mißerfolg m. || échec m.

**illuminate, to** || beleuchten || illuminer. / ~ (Opt) || sich erhellen || s'éclairer. / ~ (Paint) || ausmalen; kolorieren || enluminer. / ~ a cask || ein Faß n. ausleuchten || vister l'intérieur m. d'un fût à la lumière. / ~ indirectly || mittelbar beleuchten || éclairer indirectement. / ~ by vertical light || durch Zenitlicht n. beleuchten || éclairer par la lumière zénithale.

**illuminated, to be** ~ || beleuchtet sein || être illuminé ou éclairé.

**illuminated advertising device** || Lichtreklamevorrichtung f. || appareil m. lumineux de réclame. / ~ compass || Leuchtkompaß m. || compas m. lumineux. / ~ graticule || beleuchtetes Fadenkreuz n. || réticule m. éclairé. / ~ wind indicator || beleuchteter Windanzeiger m. || indicateur m. de vent éclairé.

**illuminating** || leuchtend || éclairant. / ~ apparatus || Beleuchtungsapparat m. || appareil m. d'éclairage ou d'illumination. / simplified ~ apparatus || vereinfachter Beleuchtungsapparat m. || appareil m. d'éclairage simplifié. / ~ arrangement on telescope || Beleuchtungseinrichtung f. am Fernrohr || appareil m. d'éclairage de la lunette. / ~ attachment || Beleuchtungs- vorrichtung f. || appareil m. d'éclairage. / ~ body || Beleuchtungskörper m. || corps m. éclairant; appareil m. d'éclairage. / ~ cone || Beleuchtungskegel m. || cône m. d'éclairage. / ~ device || Beleuchtungseinrichtung f. || appareil m. d'éclairage. / ~ effect || Beleuchtungswirkung f. || effet m. d'illumination. / ~ gas || Leuchtgas n. || gaz m. d'éclairage ou éclairant. / ~ lens || Beleuchtungslinse f. || lentille f. d'éclairage. / ~ mirror || Beleuchtungsspiegel m. || miroir m. d'éclairage. / ~ oil || Leuchtöl n. || huile f. d'éclairage. / ~ pencil of rays || Beleuchtungsbüschel n.; Strahlenbüschel n. || faisceau m. de rayons. / ~ power || Leuchtvermögen n. || pouvoir m. éclairant.

**illumination** || Beleuchtung f. || éclairage m. / ~ (Phot) || Belichtung f. || pose f.; éclairage m. / artificial ~ || künstliche Beleuchtung f. || éclairage m. artificiel. / bright field ~ || Hellfeldbeleuchtung f. || éclairage m. à fond clair. / ceiling ~ || Deckenbeleuchtung f. || éclairage m. de plafond; plafonnier m. / darkground ~ || Dunkel- feldbeleuchtung f. || éclairage m. à fond noir. / direct ~ || direkte Beleuchtung f. || éclairage m. central. / ~ of the entrance to the theatre || Eingangsbeleuchtung f. des Theaters || éclairage m. de l'entrée du théâtre. / ~ of fiducial lines (Opt) || Fadenbeleuchtung f. || éclairage m. des fils. / ~ by incident light || Beleuchtung f. im auffallenden Licht || éclairage m. par réflexion. / lateral ~ || seitliche Beleuchtung f. || éclairage m. latéral. / ~ of number || Nummernbeleuchtung f. || éclairage m. de numéro. / oblique ~ || schräg einfallende oder schiefe Beleuchtung f. || éclairage m. oblique. / uniform ~ || gleichmäßige Beleuchtung f. || éclairage m. régulier.

**illumination advertisements pl.** || Lichtreklame f. || réclame f. lumineuse. / ~ article || Illuminationsartikel m. || article m. pour illumination. / attachment for ~ of field of view || Gesichtsfeldbeleuchtungseinrichtung f. || dispositif m. pour l'éclairage du champ visuel. / ~ coupling || Beleuchtungskupplung f. || raccordement m. pour circuits d'éclairage. / device for the ~ of the mouth || Mundbeleuchtungs- apparat m. || appareil m. pour éclairer la bouche.

**illuminator (Opt)** || Beleuchtungsapparat m. || appareil m. d'éclairage. / ~ (Person) || Beleuchter m.; Illuminierer m. || enlumineur m. / spectroscopio ~ || Spektralbeleuchtungsapparat m. || appareil m. pour l'éclairage monochromatique. / vertical ~ || Vertikalilluminator m. || illuminateur m. vertical.

**illusory** || täuschend; trügerisch || trompeur; illusoire.

**illustrate, to** || illustrieren || illustrer.

**illustration** || Abbildung f.; Bebilderung f.; Illustration f. || illustration f.; figure f. / ~ (Explanation) || Erklärung f. || explication f. / as the accompanying ~ shows ||

wie nebenstehende Abbildung f. zeigt || comme on le voit sur la figure ci-contre. / the opposite ~ || nebenstehende Abbildung f. || la figure ci-contre. / ~ printing press || Illustrationsdruckpresse f.; Bild- druckpresse f. || presse f. pour impression d'illustrations.

**ilménite** || Titaneisenerz n. || ilménite f.

**image** || Bild n.; Abbildung f. || image f. / apparent ~ || scheinbares Bild n. || image f. virtuelle. / stopping down of the ~ of the crystal || Ablendung f. des Kristall- bildes || diaphragme m. agissant sur l'image du cristal. / double ~ || Doppel- bild n. || image f. double. / erect ~ || auf- rechtes Bild n. || image f. droite. / ~ of the fundus of the eye || Augenhintergrund- bild n. || image f. du fond de l'œil. / inverted ~ || umgekehrtes Bild n. || image f. ren- versée. / reduced ~ || verkleinertes Bild n. || image f. réduite. / ~ of the retina || Netz- hautbild n. || image f. de la rétine. / ~ of the spark || Funkenbild n. || image f. de l'étincelle. / ~ of the stop || Blendenbild n. || image f. du diaphragme.

**images pl.** reflected together || zusammen- gespiegelte Bilder npl. || images fpl. con- centrées par réflexion.

**image carver** || Bildschnitzer m. || sculpteur- imagier m. / ~ carving || Bildschnitzerei f. || sculpture f. en bois. / defect of the ~ || Abbildungsfehler m. || imperfection f. des images. / definition of the ~ || Bild- schärfe f. || netteté f. de l'image. / ~ distance || Bildweite f. || distance f. de l'image.

**image erecting** || Bildaufrichtung f. || re- dressement m. de l'image. / ~ corneal micro- scope || bildaufrichtendes Hornhaut- mikroskop n. || microscope m. cornéen redresseur. / ~ microscope || bildaufrich- tendes Mikroskop n. || microscope m. red- resseur. / ~ tube || bildaufrichtender Tu- bus m. || tube m. redresseur.

**image field** || Bildfeld n. || champ m. de l'image. / ~ forming system || abbildendes System n. || système m. optique qui forme les images. / ~ reversion || Bild- aufrichtung f. || redressement m. de l'image. / size of the ~ || Bildgröße f. || grandeur f. de l'image.

**imaginary** || imaginär || imaginaire. / ~ com- ponent of electric values || Blindwert m. elektrischer Größen || composante f. dé- wattée ou réactive des valeurs électri- ques.

**imbed, to** || einlassen; einbetten || enchâsser; noyer. / ~ a cable || ein Kabel n. einbet- ten || noyer un câble.

**imbedded** || eingebettet || noyé.

**imbibe, to** || eintränken || imbiber; plonger.

**imbricated work** || Dachziegelverband m. || imbrication f.

**imbue, to** || leimtränken || imbiber ou imprégner de colle forte.

**imitate, to** || nachahmen; nachmachen; imitieren || imiter.

**imitated** || künstlich; nachgemacht || artifi- ciel; factice.

**imitation** || Imitation f.; Nachahmung f. || imitation f. / ~ bronze || Kunstguß m. || bronze m. d'art-imitation. / ~ diamond || unechter Diamant m. || faux diamant m. / ~ horn ware || Kunsthornware f. || article m. en corne artificielle. / ~ jewellery || unechter Schmuck m. || bijouterie f. fausse. / ~ leather || Kunstleder n. || simili-cuir m.; cuir m. artificiel.

- / ~ parchment || Pergamin n. || papier m. parcheminé. / ~ silk || Kunstseide f. || soie f. artificielle.
- immalleable** || nicht hämmerbar || non-malleable.
- immediate payment** || sofortige Zahlung f. || payement m. immédiat. / ~ reply || umgehende Antwort f. || réponse f. par retour du courrier.
- immersed** *see also* immersed || versenkt liegend || noyé.
- immerse, to** || eintauchen || immerger.
- immersed body** || eingetauchter Körper m. || corps m. immergé. / ~ compass || Flüssigkeitskompaß m. || compas m. à liquide.
- immersion battery** || Tauchbatterie f. || pile f. à immersion. / ~ boiling device || Tauchsieder m. || thermo-plongeur m. / ~ depth || Eintauchtiefe f. || profondeur f. d'immersion ou de submersion. / ~ fluid || Tauchflüssigkeit f.; Immersionsflüssigkeit f. || liquide m. d'immersion. / ~ heater || Tauchsieder m. || thermo-plongeur m. / ~ objective || Immersionsobjektiv n. || objectif m. à immersion. / ~ pipe || Eintauchröhre f. || tuyau m. d'immersion; tube m. plongeur. / ~ refractometer || Eintauchrefraktometer n. || réfractomètre m. à immersion.
- immiscible** || unmischar || non-miscible.
- immobility** || Unbeweglichkeit f. || immobilité f.
- immovable** || unbeweglich; unverrückbar || immobile; fixe.
- immune** || immun || immun.
- immunity** || Immunität f. || immunité f.
- imp (Build)** || Gerüststange f. || boulin m.; perche f.
- impact** || Stoß m.; Zusammenstoß m. || choc m. / direct ~ || gerader Stoß m. || choc m. direct. / oblique ~ || schräger oder schiefer Stoß m. || choc m. oblique. / ~ of the projectile || Geschosßaufschlag m. || chute f. du projectile.
- impact bending test** || Schlagbiegeversuch m. || essai m. au choc et à la flexion. / ~ folding test || Schlagknickversuch m. || essai m. au choc et au pliage. / ~ ionization (Radio) || Stoßionisation f. || ionisation f. par impact.
- impact resistance** || Kerbschlagwiderstand m.; Kerbzähigkeit f. || résistance f. au choc sur barreaux entaillés. / the ~ decreases as tensile strength increases || die Kerbzähigkeit f. nimmt mit steigender Festigkeit ab || la ténacité en barre aux entailles diminue alors que la résistance à la rupture augmente. / ~ for each square centimeter section || Kerbschlagwiderstand m. je Quadratzentimeter Querschnitt || résistance f. au choc sur barreaux entaillés par centimètre carré de la section d'éprouvette.
- impact speed of tup** || Auftreffgeschwindigkeit f. des Hammerbären || vitesse f. du choc ou de frappe du mouton. / ~ surface || Schlagfläche f. || surface f. de frappe. / ~ tensile test || Schlagzugversuch m. || essai m. au choc et à la traction.
- impact test** || Schlagprobe f. || essai m. de choc. / ~ on notched bars || Kerbschlagprobe f. || essai m. au choc sur barreaux entaillés.
- impact testing machine of the pendulum type** || Pendelhammer m. || marteau m. de pendule; mouton m. pendule.
- impartial** || sachlich || objectif.
- impaste, to ~ (Paint)** || die Farbe dick auftragen || empâter.
- impedance** || Scheinwiderstand m.; Impedanz f. || impédance f. / characteristic ~ || Wellenwiderstand m. || impédance f. caractéristique. / high ~ (Electr) || große Drosselung f. || haute ou forte impédance f.
- impedance bond** || Drosselstoß m. || connexion f. inductive; bond m. d'inductance. / ~ device || Hemmvorrichtung f. || dispositif m. de réactance. / ~ measuring bridge || Scheinwiderstandsmeßbrücke f. || pont m. Wheatstone pour la mesure d'impédance. / ~ relay || Impedanzrelais n. || relais m. à impédance.
- impediment on the line (Railw)** || Hindernis n. auf freier Strecke || obstacle m. sur la route.
- impeller** || Windflügel m. || ailette f.; aube f. / ~ of pump || Pumpenflügelrad n. || roue f. à ailettes.
- impeller drive** || Windantrieb m. || commande f. par moulinet à vent.
- impenetrable** || undurchdringlich || impénétrable.
- imperfect** || mangelhaft || défectueux; incomplet; insuffisant; imparfait. / very ~ || höchst mangelhaft || très défectueux.
- imperfectness** || Unvollkommenheit f. || imperfection f.
- Imperial barley** || Imperialgerste f. || orge f. impériale.
- im perishable** || unzerstörbar || indestructible.
- impermeable** || undurchlässig || imperméable. / to make ~ || dicht machen || étancher; imperméabiliser.
- impervious** || undurchdringlich || imperméable. / ~ to light || undurchdringlich für Licht; undurchsichtig || impénétrable à la lumière; opaque. / ~ layer || wasserundurchlässige Schicht f. || couche f. imperméable. / ~ masonry || wasserdichtes Mauerwerk n. || maçonnerie f. hydraulique.
- imperviousness of the ground** || Undurchlässigkeit f. des Bodens || imperméabilité f. du sol.
- impetus** || Antrieb m.; Stoß m.; Geschwindigkeitshöhe f. || impulsion f.; choc m.; hauteur f. de la vitesse.
- implement** || Werkzeug n. || outil m. / ~ for superstructure (Railw) || Oberbaugerät n. || ustensile m. de superstructure.
- implements pl.** || Gerät n.; Handwerkzeug n. || ustensiles mpl.; outils mpl. / ~ for dismantling a nozzle || Düsenausziehvorrichtung f. || dispositif m. d'enlèvement du gicleur. / miner's ~ || Gezähe n. || outils mpl. de mineurs.
- imponderous** || unwägar || impondérable.
- import, to** || einführen || importer.
- import** *see* importation.
- importance** || Tragweite f. || portée f.
- importation** || Einfuhr f. || importation f. / to prohibit the ~ || die Einfuhr verbieten || prohiber ou défendre l'importation f.
- import duty** || Einfuhrzoll m. || droits mpl. d'importation ou d'entrée.
- imported coal** || eingeführte Kohle f. || charbon m. d'importation.
- importer** || Einführender m.; Einführer m.; Importör m. || importateur m.
- importing business** || Einfuhrgeschäft n. || affaire f. d'importation. / ~ firm || Importhaus n. || maison f. d'importation.
- import merchant** || Einfuhrhändler m. || négociant m. importateur. / ~ permit || Einfuhrerlaubnis f. || permis m. d'importation. / ~ premium || Einfuhrprämie f. || prime f. d'importation. / ~ regulations pl. || Einfuhrvorschriften fpl. || règlements mpl. sur l'importation.
- imports pl.** || Einfuhrwaren fpl. || articles mpl. d'importation. / list of ~ || Einfuhrliste f. || liste f. des importations ou des objets à importer.
- import trade** || Einfuhrhandel m. || commerce m. d'importation.
- impose, to (Print)** || ausschließen || imposer. / ~ the pages || die Seiten fpl. umbrechen || remanier les pages fpl.
- imposing stone (Print)** || Schließstein m. || marbre m. de serrage.
- imposition (Print)** || Formeinrichtung f. || imposition f.
- impossible** || unausführbar; unmöglich || inexécutable; impossible (d'exécuter).
- impost (Tax)** || Abgabe f. || impôt m.; droit m.; taxe f. / ~ (Arch) || Bogenkämpfer m.; Kämpferschicht f. || imposte f.; coussinet m. / bent ~ || gekrüppelter Kämpfer m. || imposte f. recoupée. / curb ~ || um einen Pfeiler herumgeführter Kämpfer m. || imposte f. cintrée. / discontinuous ~ || unterbrochener Kämpfer m. || imposte f. coupée. / flat ~ || eingezogener Kämpfer m. || imposte f. mutilée. / mitred ~ *see* bent ~.
- impost moulding** || Kämpfergesims n. || imposte f. ornée.
- impoverished (Metal)** || metallarm || trop peu de métal; à très faible teneur en métal.
- imp-pole** || Rüststamm m. || baliveau m.; échasse f. d'échafaud.
- impracticable** *see* impossible.
- imprecision of standard** || Ungenauigkeit f. der Eichung oder des Feingehalts || imprécision f. d'étalonnage ou de titre.
- impregnate, to** || imprägnieren; tränken || imprégner. / ~ with creosote || mit Kreosot n. tränken || imprégner avec de la créosote. / ~ with soluble glass || mit Wasserglas tränken; verkieseln || imprégner de silicate de soude.
- impregnated** || imprägniert || imprégné. / ~ flower || imprägnierte Blume f. || fleur f. imprégnée.
- impregnating of cables** || Kabeltränkung f. || imprégnation f. des câbles. / ~ and fulling of the skins with fat || Sämischgerben n.; Sämischgerberei f. || chamoisage m.
- impregnating apparatus** || Imprägnierapparat m. || appareil m. à imprégner. / ~ boiler || Imprägnierkessel m. || chaudron m. d'imprégnation. / ~ compound || Tränkmasse f. || liquide m. d'imprégnation. / ~ compound for cables || Tränkungsmasse f. für Kabel || matériel m. d'imprégnation pour câbles. / ~ machine || Imprägniermaschine f. || machine f. à imprégner. / ~ oil || Imprägnieröl n. || huile f. à imprégner. / ~ pan || Imprägnierpfanne f.; Imprägnierkessel m. || cuve f. d'imprégnation. / ~ preparation || Imprägniermittel n. || préparation f. d'imprégnation. / ~ pressure cylinder for wood || Holztränkekessel m. || autoclave m. pour imprégner le bois. / ~ substance for wooden poles || Tränkungsmittel n. für Holzstangen || antiseptique m. pour l'imprégnation de poteaux en bois. / ~ tank || Tränkungskessel m. || chaudière f. d'imprégnation.

- impregnation** || Durchtränkung f. || imprégnation f. / ~ with chloride of zinc || Imprägnierung f. mit Zinkchlorid || imprégnation f. au chlorure de zinc. / ~ of sleepers (Railw) Tränkung f. der Schwellen; || Schwellenimprägnierung f. || injection f. de traverses. / ~ with sublimate || Tränkung f. mit Sublimat || imprégnation f. avec du sublimé. / ~ with sulphate of copper || Imprägnierung f. oder Durchtränkung f. mit Kupfervitriol || imprégnation f. au sulfate de cuivre. / ~ of telegraph poles || Imprägnierung f. von Telegraphenstangen || injection f. de poteaux télégraphiques. / ~ of wood with creosote || Kreosotierung f. des Holzes; Tränkung f. des Holzes mit Kreosot || injection f. des bois à la créosote.
- impregnation, carbonic acid ~ apparatus** || Kohlensäureimprägnierapparat m. || appareil m. pour l'imprégnation à acide carbonique. / method of ~ || Tränkungsverfahren n. || procédé m. d'imprégnation. / plant for ~ of timber || Holzimprägnierungsanlage f. || installation f. à imprégner le bois.
- impress, to (Metal)** || einprägen; abdrücken || imprimer; empreindre. / ~ (Print) || abdrucken || imprimer. / ~ a voltage || eine Spannung f. abdrücken || imprimer une tension. / ~ on wax || in Wachs n. abdrücken || faire une empreinte dans la cire.
- impressing on paper** || Druck m. auf Papier || impression f. sur papier.
- impression** || Eindruck m. || impression f. / ~ (Print) || Drucklegung f.; Abdruck m. || impression f.; copie f. / coloured ~ || Farbdruck m. || impression f. colorée. / ~ on the edge of a coin || Rand m. einer Münze || cordon n. d'une pièce de monnaie. / ~ of letters || Buchstabenabdruck m. || impression f. des caractères. / mat ~ || Mattdruck m. || impression f. mate. / new ~ || Neudruck m. || réimpression f. / rare and highly valued ~ || seltener und hochwertiger Druck m. || impression f. rare et de grande valeur. / soft ~ || weicher Druck m. || impression f. molle.
- impression cylinder** || Druckzylinder m. || cylindre m. presseur ou d'impression. / ~ die || Pestschaft n. || cachet m. / ~ roller (Tel) || Druckwalze f. || cylindre m. imprimeur.
- imprimatur** || Imprimatur n.; Druckerlaubnis f.; Druckreifeerklärung f. || patente f. d'imprimerie; brevet m.
- imprint, to** || abdrucken; einprägen || imprimer; empreindre.
- improve, to** || verbessern || améliorer.
- improved model** || verbessertes Modell n. || modèle m. amélioré.
- improvement** || Verbesserung f.; Vervollkommnung f. || amélioration f. / ~ of river || Flußkorrektur f.; Flußregulierung f. || régularisation f. de rivière. / ~ of the soil || Bodenverbesserung f.; Melioration f. || amélioration f. du sol.
- improvement cutting** || Durchhieb m. || coupe f. d'amélioration.
- improvised compensation of compass** || behelfsmäßige Kompaßausgleichung f. || compensation f. par des moyens de fortune du compas.
- impulse** || Anregung f. || impulsion f.; idée f.; proposition f. / ~ (Electr) || Impuls m.; Schaltstoß m. || impulsion f. / change of ~ || Impulsveränderung f. || variation f. de la quantité de mouvement.
- impulse frequency tele-metering** || Impulsfrequenzfernmessung f. || télémesure f. à fréquence d'impulsions. / ~ repeater (Aut tel) || Stromstoßübertrager m. || translateur m. d'impulsions. / ~ sending device (Aut tel) || Stromstoßsendevorrichtung f. || dispositif m. d'émission d'impulsion de courant. / ~ telegraphy || Impulstelegraphie f. || télégraphie f. par des impulsions de courant. / ~ turbine || Aktions-turbine f. || turbine f. à action.
- impulsion** || Antrieb m. || impulsion f.; choc m.; force f. impulsive.
- impure** || unrein || impure. / the steel was made ~ by small particles of ore, coal or slag || der Stahl wurde durch kleine Teilchen von Erz, Kohle oder Schlacke verunreinigt || l'acier m. était souillé de particules de minerai, de charbon ou de scorie.
- impure gas** || unreines Gas n. || gaz m. impur.
- impurity** || Verunreinigung f.; Beimengung f. || impureté f.; souillure f. / the steel is of a certain ~ || der Stahl zeigt noch eine gewisse Unreinheit || l'acier m. montre une certaine impureté.
- impurities pl., free from mechanical ~** || frei von mechanischen Verunreinigungen fpl. || exempt d'impuretés fpl. mécaniques. / to keep water free from ~ || die Gewässer npl. rein halten || tenir les eaux fpl. propres.
- imputrescible** || unverweslich || imputrescible.
- inaccessible** || unzugänglich || inaccessible.
- inaccurate** || ungenau || inexact.
- inactive (Market)** || lustlos; geschäftlos; matt || lourd; sans affaires.
- inappropriate** || unzweckmäßig || impropre; inopportun.
- inavailable** || nicht anwendbar; unanwendbar || pas utilisable; inutilisable.
- incalculable** || unberechenbar || incalculable.
- incandescence** || Entzündung f. || allumage m.; inflammation f. / ~ (Electr) || Glühen n. || incandescence f. / ~ (Metal) || Weißglühhitze f. || chaleur f. blanche.
- incandescent** || weißglühend || incandescent; blanc au feu. / ~ article || Glühstoff m. || matériel m. incandescent. / ~ bulb || Glühbirne f. || ampoule f. incandescente. / ~ exploder || Glühzünder m. || exploser m. à incandescence. / ~ gas burner || Gasglühlichtbrenner m. || bec m. à gaz à incandescence. / inverted ~ gas burner || Invertgasglühlichtlampe f. || lampe f. à incandescence par le gaz à bec renversé. / ~ gas lamp || Gasglühlichtlampe f. || lampe f. à incandescence par le gaz. / ~ gas light || Gasglühlicht n. || lumière f. à incandescence par le gaz.
- incandescent lamp** || Glühlampe f. || lampe f. à incandescence. / ~ for petroleum || Petroleumglühlichtlampe f. || lampe f. à incandescence au pétrole. / semi-~ || Glimmlampe f. || lampe f. semi-incandescente. / tubular ~ || röhrenförmige Glühlampe f. || lampe f. à incandescence tubulaire.
- incandescent lamp, connection of ~s** || Glühlampenschaltung f. || couplage m. ou montage m. ou connection f. des lampes à incandescence. / electrode for ~ manufacturing || Elektrode f. für die Glühlampenfertigung || électrode f. pour la fabrication des lampes à incandescence. / ~ making machine || Glüh-
- lampenherstellungsmaschine f.** || machine f. à fabriquer les lampes à incandescence. / ~ tester || Glühlampenprüfer m. || instrument m. à essayer des lampes à incandescence.
- incandescent light chemicals pl.** || Glühlichtchemikalien fpl. || produits mpl. chimiques pour lumière à incandescence. / ~ mantle || Glühstrumpf m. || manchon m. de lampe à incandescence par le gaz. / ~ spirit-light || Spiritusglühlicht n. || lumière f. d'alcool à incandescence. / ~ vapour || leuchtender Dampf m. || vapeur f. incandescente.
- incapable of further war-like service** || unbrauchbar für weitere Kriegszwecke mpl. || incapable de servir dorénavant à la guerre.
- incendiary bomb** || Brandbombe f. || bombe f. incendiaire. / ~ material || Brandstoff m. || matériel m. incendiaire.
- incense** || Weihrauch m. || encens m.
- inch** || Zoll m. || pouce m. / ~ plank || Mittelbrett n. || planche f. d'un pouce d'épaisseur.
- incidence of a ray** || Einfall m. eines Lichtstrahls || incidence f. d'un rayon. / angle of ~ (Aero) || Anstellwinkel m. || angle m. d'incidence. / angle of ~ (Phys) || Einfallswinkel m. || angle m. d'incidence. / axis of ~ || Einfallslot n. || axe m. d'incidence; normale f. / ~ plane || Einfallsebene f. || plan m. d'incidence.
- incident (Phys)** || einfallend || incident.
- incident light** || einfallendes Licht n. || lumière f. d'incidence; lumière f. incident. / ~ ray || Einfallstrahl m. || rayon m. incident.
- incidental expenses pl.** || Nebenkosten pl. || faux-frais mpl.; frais mpl. supplémentaires.
- incinerate, to** || veraschen; einäschern || incinérer; réduire en cendres.
- incineration** || Einäscherung f. || incinération f. / ~ dish || Veraschungsschale f. || capsule f. à ou d'incinération.
- incipient fracture (Metal)** || Anbruch m. || amorçe f. de fissure.
- incised, sharply ~ before bending** || vor dem Biegen n. scharf eingekerbt || nettement entaillé avant la déformation ou avant le ployage.
- incision** || Einschnitt m. || incision f.; entaille f.; coupure f. / sharp ~ || scharfe Einkerbung f. || entaille f. en V.
- inclinable** || neigbar; umlegbar; schrägstellbar || inclinable; inclinant. / ~ adjustment || Schrägeinstellbarkeit f. || ajustage m. oblique. / ~ crank press || neigbare Exzenterpresse f. || presse f. à excentrique inclinable. / ~ (gears) eccentric press || schrägstellbare Exzenterpresse f. || presse f. excentrique à bâti inclinable.
- inclination (Geogr)** || Neigung f.; Gefälle n. || pente f.; inclinaison f. / ~ (Mine) || Einfallen n. || pente f.; inclinaison f. / ~ (Phys) || Inklination f.; Neigung f. || inclinaison f. / flat ~ of a coal bed || flaches Einfallen n. eines Kohlenflözes || pendage m. de plateau ou inclinaison f. faible d'une couche de houille. / earth's magnetic ~ || erdmagnetische Inklination f. || inclinaison f. magnétique terrestre. / ~ of jib || Auslegerneigung f. || inclinaison f. de la flèche. / ~ of letters || Schiefstehen n. von Buchstaben || inclinaison f. de caractères. / ~ of the rails || Neigung f.

der Schienen || écartement m. ou inclinaison f. des rails.  
**inclination, angle of** ~ || Neigungswinkel m. || angle m. d'inclinaison. / ~ balance || Neigungswage f. || balance f. à cadran. / ~ compass || Inklinationsbusssole f. || boussole f. d'inclinaison. / measurement of ~ by means of the spirit level || Steigungsmessung f. mit der Wasserwage || mesure f. de l'inclinaison au moyen du niveau à bulle d'air.  
**inclinator needle** || Inklinationsnadel f. || aiguille f. ou boussole f. d'inclinaison; inclinatoire m. magnétique.  
**incline, to** || neigen || incliner. / ~ to heat || zum Heißlaufen n. neigen || avoir une tendance f. à chauffer. / ~ a ship || ein Schiff n. krängen || mettre un navire à la bande; incliner un navire.  
**incline** || Gefälle n.; Neigung f. || inclinaison f.; pente f.; talus m. / ~ (Roof) || Gefälle n.; Neigung f. || égout m. / double ~ (Railway) || Ablaufberg m. || dos m. d'âne. / upwards ~ || Aufwärtseilung f. || inclinaison f. pour l'élévation.  
**incline attendant** (Mine) || Bremsbergführer m. || conducteur m. de plan incliné.  
**inclined** || abfallend; geneigt; schräg || incliné. / ~ on the dip (Mine) || einfallend || incliné en aval ou en descendant. / ~ arranged || schräg gelagert || disposé ou couché obliquement. / ~ belt || Steigband n. || bande f. de transport inclinée. / ~ bench || Schrägrampe f. || rampe f. inclinée. / ~ bottom shaft || schrägliegende Untermesserwelle f. || arbre m. à lames inférieur oblique. / ~ bucket-elevator || Schrägbecherwerk n. || noria f. inclinée. / ~ coke bench || Koksrampe f. || plancher m. de four à coke. / ~ grate || schräger Rost m. || grille f. inclinée. / ~ lift for cupola furnaces || Schrägaufzug m. für Kuppelöfen || monte-charge m. incliné pour cubilots.  
**inclined plane** || geneigte Fläche f.; schiefe Ebene f. || plan m. incliné. / ~ (Mine) || Bremsberg m. || Schlepfbahn f. || plan m. incliné à traînage. / ~ on a canal || Schiffsaufzug m. || ascenseur m. à bateau incliné ou à bateau funiculaire. / ~ with rope || geneigte Seilebene f. || plan m. incliné à câble. / accelerating device for self-acting ~s || Beschleunigungsvorrichtung f. für Ablaufberge || dispositif m. d'accélération pour pentes de remissage. / equipment for self-acting ~s || Bremsbergeinrichtung f. || installation f. de pente à freinage. / installation of ~ || Bremsbergeinrichtung f. || installation f. de plan incliné. / ~ switch (Railway) || Kletterweiche f.; Kletterkreuzung f. || changement m. de voie à plans inclinés ou sans discontinuité de la voie principale.  
**inclined position** || Schiefstellung f. || position f. inclinée. / ~ retort oven || Schrägretortenofen m. || four m. à cornues inclinées. / ~ wall || schräge Wand f. || mur m. incliné.  
**inclining experiment** (Shipb) || Krängungsversuch m. || expérience f. de stabilité.  
**inclino-meter** || Neigungsmesser m. || inclinomètre m.  
**inclose, to** || einfriedigen || enclore; enfermer.  
**inclosure** || Einfassung f. || clôture f.; enceinte f.

**included** || inbegriffen || inclusivement; y inclus.  
**including** || einschließlich || en plus; y compris.  
**inclusion** || Einschluss m. || inclusion f.  
**inclusive of postage** || einschließlich Porto n. || port m. compris.  
**inclusively** || inbegriffen || inclusivement; inclus.  
**incombustibility** (Chem) || Unverbrennbarkeit f. || incombustibilité f.  
**incombustible** (Chem) || unverbrennbar || incombustible. / ~ mineral || nicht brennbares Mineral n. || minéral m. incombustible.  
**income** || Einkünfte fpl.; Einkommen n. || revenus mpl. / yearly ~ || Jahreseinkommen n. || revenu m. annuel.  
**income-tax** || Einkommensteuer f. || impôt m. sur le revenu.  
**incoming current** || ankommender Strom m. || courant m. d'arrivée. / ~ exchange (Tel) || Bestimmungsanstalt f. || bureau m. d'arrivée. / ~ register (Tel) || Gesprächsbuch n. || liste f. d'arrivée.  
**incompetency** || Unzuständigkeit f.; Inkompetenz f. || incompetence f.  
**incomplete** || unvollständig; lückenhaft || incomplet; défectueux.  
**incompressible** || unzusammendrückbar || incompressible.  
**incongealable** || ungefrierbar || incongealable.  
**inconsiderate** || rücksichtslos || sans égards.  
**inconvenience** || Übelstand m. || inconvénient m.  
**inconvenient** || unbequem; nachteilig || gênant; inopportun.  
**incorrect** || unkorrekt || incorrect. / ~ data || fehlerhafte Angabe f. || donnée f. fausse ou incorrecte.  
**incorrectly measured length** || unrichtig gemessene Länge f. || longueur f. mesurée inexactement.  
**increase, to** || vermehren || augmenter. / ~ (Money) || auflaufen || s'enfler; s'accumuler. / ~ the turnover || den Umsatz m. erhöhen || augmenter le chiffre d'affaires. / the bore had not increased || die Bohrung hatte sich nicht mehr vergrößert || l'alésage m. ne s'était plus élargi.  
**increase** || Zunahme f.; Zuwachs m. || augmentation f.; surcroît m.; accroissement m. / ~ (Phys) || Ausdehnung f. || extension f.; étendue f. / ~ (Trade) || Aufschlag m.; Steigerung f. || hausse f.; augmentation f.; renchérissement m. / ~ of breadth || Verbreiterung f. || élargissement m. / ~ of efficiency by x to y % || Verbesserung f. des Wirkungsgrades um x bis y % || augmentation f. du rendement de x à y % / ~ of lift || Auftriebsvermehrung f. || augmentation f. de la force ascensionnelle ou de poussée. / ~ of load || Lastvermehrung f. || augmentation f. de charge. / ~ of power || Leistungsteigerung f. || augmentation f. de puissance. / ~ of pressure || Druckanstieg m. || augmentation f. ou accroissement m. de pression. / ~ in price || Mehrpreis m. || plus-value f. / ~ in resistance || Widerstandszunahme f. || augmentation f. de résistance. / ~ of salary || Gehaltserhöhung f.; Gehaltszulage f. || augmentation f. de traitement. / ~ in value || Werterhöhung f. || élévation f. de valeur.

**increasing of lime** || Aufgehen n. oder Wachsen n. des Kalkes (beim Lösen) || foisonnement m. de la chaux.  
**increment** (Math) || Differential n. || différentielle f.; quantité f. infiniment petite ou différentielle.  
**incrust, to** ~ (Build) || verkleiden; inkrustieren || revêtir; incrustier; enrouler.  
**incrusted** || überzogen; inkrustiert || revêtu d'incrustations; incrusté.  
**incrustation** || Kruste f.; Übersug m. || incrustation f. / ~ (Coal dress) || Sinterung f. || solidification f. / ~ (Metal) || Schlackenbildung f. || incrustation f. / ~ of boiler fur || Kesselsteinansatz m. || dépôt m. de calcaire.  
**incrustation heat** || Sinterungshitze f. || température f. de solidification.  
**incubator** || Brutapparat m.; Brutschrank m.; Brutofen m. || couveuse f.; étuve f. bactériologique.  
**incunable** || Wiegendruck m.; Inkunabel f. || incunable m.; impression f. primitive.  
**incure, to** || sich zuziehen; auf sich laden || encourir; courir. / ~ a damage || eine Beschädigung f. verschulden || être capable d'un dommage. / ~ a loss || Verlust m. erleiden || subir des pertes fpl.  
**indanthrene** || Indanthren n. || indanthrène m. / ~ colouring matter || Indanthrenfarbstoff m. || matière f. colorante à l'indanthrène. / ~ dye see ~ colouring matter.  
**indefinite** || unbestimmt || indéfini.  
**indelible ink** || unauslöschbare Farbe f. || couleur f. indélébile.  
**indemnification** || Entschädigung f.; Schadloshaltung f. || dédommagement m.; indemnité f.  
**indemnify, to** || entschädigen; schadlos halten || dédommager; indemniser.  
**indemnity** || Abfindungssumme f. || indemnité f.; paiement m. par composition. / ~ for sickness || Krankenunterstützung f. || secours m. en cas de maladie. / ~ for strikers || Streikunterstützung f. || indemnité f. pour grévistes.  
**indemnity coal** || Reparationskohle f. || charbon m. indemnitaire.  
**indent, to** || einzahnen || adenter; endenter. / ~ a beam || einen Balken m. einzahnen oder verzahnen || adenter ou entailler une poutre.  
**indent** || Kerbe f. || oche f.; entaille f. / ~ (Carp) || Verzahnung f. || adent m.; endent m.  
**indentation** (Carp) || Einschnitt m.; Zahnschnitt m. || endenture f.; encoche f.; entaille f.; goujure f.  
**indented** (Carp) || gezahnt || denté; endenté.  
**indenting mechanism** (Typewr) || Kolonnensteller m. || sélecteur m. de colonnes.  
**Independence** || Selbständigkeit f. || indépendance f. / ~ of light in the inspection department || Unabhängigkeit f. von der Beleuchtung des Maßraumes || indépendance f. à l'éclairage de l'atelier de contrôle. / ~ of subjective sources of mistakes || Unabhängigkeit f. von subjektiven Fehlerquellen || indépendance f. à l'origines subjectives de fautes.  
**Independent variable** || unabhängige Veränderliche f. || variable f. indépendante.  
**indestructibility** || Unzerstörbarkeit f. || indestructibilité f.  
**indestructible** || unverwundlich; unzerbrechlich; unzerstörbar || indestructible. / prac-

tically being ~ || fast unzerstörbar || presqu'indestructible.  
**index, to** || registrieren || enregistrer.  
**index (Clock)** || Rückor m. || raquette f. / ~ (Math) || Potenzexponent m. || exposant m. / ~ (Pointer) || Zeiger m. || index m.: aiguille f. / ~ (Print) || Inhaltsverzeichnis n.; Sachregister n. || index m.; table f. des matières. / ~ (Surv) || Diopterlineal n. || alidade f. / refractive ~ || Brechungsindex m.; Brechungsexponent m. || indice m. de réfraction. / subdivided alphabetical ~ || unterteiltes abeceliches Verzeichnis n. || registre m. alphabétique subdivisé.  
**index book** || Briefordner m. || bibloman m.; classeur m. / ~ card || Karteikarte f. || carte f. ou fiche f. de classement.  
**indexing device (Tool)** || Teilapparat m. || appareil m. à diviser.  
**index notch** || Indexkerbe f. || coche-index f. / ~ plate || Teilplatte f. || secteur m. gradué. / ~ plate with index pin || Teilscheibe f. mit Indexstift || disque m. diviseur avec verrou. / ~ strip || Registrierstreifen m. || bande f. de papier pour l'enregistrement. / ~ table (Mach tool) || Drehtisch m. || table f. tournante.  
**Indian cane** || Bambus m.; Bambusröhr n. || bambou m. / ~ corn see also maize || Mais m. || mais m. / ~ hemp || indischer Hanf m. || chanvre m. des Indes. / ~ ink || Ausziehtusche f.; flüssige Tusche f. || encre f. de Chine; encre f. liquide pour dessin. / ~ red || Indischrot n. || rouge m. indien ou des Indes.  
**india-rubber; India rubber** see also caoutchouc || Kautschuk m.; Gummiln. || caoutchouc m.; gomme f. élastique. / crude ~ || Rohgummi n. || caoutchouc m. brut. / electric wire covered with ~ || mit Kautschuk m. isolierter Draht || fil m. électrique isolé au caoutchouc. / vulcanized ~ || vulkanisiertes Gummi n. oder Kautschuk m. || caoutchouc m. vulcanisé.  
**india-rubber article** || Gummware f. || objet m. en caoutchouc; caoutchouc m. manufacturé. / moulded ~ article || geformtes Gummierzugs n. || article m. en caoutchouc moulé. / vulcanized ~ article || Hartgummware f. || article m. en caoutchouc durci. / ~ ball || Gummiball m. || balle f. élastique ou en caoutchouc. / ~ ball machine || Gummiballmaschine f. || machine f. à faire des balles en caoutchouc. / ~ boot || Gummischuh m. || chaussure f. en caoutchouc. / ~ calendar || Gummikalendar m. || calendrier f. à caoutchouc. / ~ coat || Gummimantel m.; Gummirock m. || imperméable m. / ~ collar || Gummikragen m. || faux-col m. en caoutchouc. / ~ comb || Gummikamm m. || peigne m. en caoutchouc. / ~ doll || Gummipuppe f. || poupée f. en caoutchouc. / ~ dress-shield || Gummischweißblatt n. || dessous m. de bras en caoutchouc. / ~ factory || Gummifabrik f. || fabrique f. de caoutchouc. / ~ glove || Gummihandschuh m. || gant m. en caoutchouc. / ~ goods pl. || Kautschukwaren fpl.; Gummwaren fpl. || articles mpl. ou ouvrages mpl. en caoutchouc. / ~ goods pl. for surgeons || chirurgische Gummwaren fpl. || articles mpl. de chirurgie en caoutchouc. / ~ hose || Gummischlauch m. || tuyau m. en caoutchouc. / ~ linen || Gummilwäse f. || linge m. en caoutchouc. / ~ mixer || Gummimischmaschine

nenarbeiter m. || mélangeur m. de caoutchouc. / mixing mill for ~ || Gummimischwerk n. || laminoir m. mélangeur à caoutchouc. / ~ press || Gummipresse f. || presse f. à caoutchouc. / ~ refinery || Gummiraffinerie f. || raffinerie f. de caoutchouc. / ~ shoe || Gummigaloesche f. || galosche f. ou chaussure f. en caoutchouc. / ~ solution || Gummilösung f. || solution f. de caoutchouc. / ~ stocking || Gummistrumpf m. || bas m. de gomme élastique. / ~ stopper || Gummipropfen m. || bouchon m. en caoutchouc. / ~ thread || Gummifaden m. || fil m. de caoutchouc. / ~ toys pl. || Gummispielwaren fpl. || jouets mpl. en caoutchouc. / ~ trade machine || Gummiindustriemaschine f. || machine f. pour l'industrie du caoutchouc. / ~ worker || Gummiarbeiter m. || caoutchoutier m. / ~ wrap || Gummibinde f. || bande f. élastique.  
**indicate, to** || anzeigen || indiquer.  
**indicating device** || Anzeigevorrichtung f. || dispositif m. indicateur. / visible ~ || sichtbare Anzeigevorrichtung f. || indicateur m. visible.  
**indicating line** || Meßstrich m.; Teilstrich m. || trait m. de mesurage ou d'indication ou de division. / ~ peg (Tel) || Hinweisstoppel m. || fiche f. indicatrice.  
**indication of price** || Preisangabe f. || indication f. de prix. / taking the ~ of thermometer || Thermometerablesung f. || lecture f. des degrés du thermomètre. / ~ magnet (Railw) || Rückmeldefeld n. || répéteur m.  
**indicative horse-power** || indizierte Pferdestärke f. || cheval m. indiqué.  
**indicator** || Zähler m.; Registrierapparat m.; Gangzähler m. || compteur m. de tour; indicateur m.; totalisateur m.; enregistreur m. / ~ (Mach) || Indikator m. || indicateur m. / ~ showing back and front the kind and amount of transaction (Cash register) || Schaufwerk n. mit Anzeige nach beiden Seiten || indicateurs mpl. visibles de deux côtés. / ~ on the top of a blast-furnace || Gichtanzeiger m. || indicateur m. des charges. / direction ~ || Fahrtrichtungsanzeiger m. || signalisateur m.; indicateur m. du sens de marche. / direction ~ for current || Stromrichtungsanzeiger m. || indicateur m. du sens de courant. / gyroscopic direction ~ (Arm) || Kreiselfeuerleitungsanzeiger m. || indicateur m. gyroscopique. / ~ for earthen electric contact || Erdschlußanzeiger m. || indicateur m. de contact électrique à la terre. / electric ~ || elektrischer Fernmelder m. || téléviseur m. électrique. / leakage ~ (Electr) see ~ for earthen electric contact. / ~ showing the length of stroke || Hublängenanzeiger m. || indicateur m. de longueur de course. / long-distance ~ || Fernanzeiger m. || indicateur m. à distance. / speed ~ || Geschwindigkeitsmesser m. || compteur m. de vitesse. / stationary ~ (Clock) || feststehende Kontrolluhr f. || horloge f. de contrôle stationnaire. / water-level ~ || Wasserstandsanzeiger m. || indicateur m. du niveau d'eau.  
**indicator balance** || Zeigerwaage f. || balance f. à cadran. / ~ case (Tel) || Anrufzeichenkästchen n. || tableau m. d'annonceurs d'appel. / ~ cock || Indikatorhahn m. || robinet m. indicateur. / ~ cord || Indikatorseil n. || cordon m. de l'indica-

teur. / detention gear of an ~ || Anhaltevorrichtung f. eines Indikators || dispositif m. d'arrêt d'un indicateur. / ~ diagram || Leistungsbild n. (einer Maschine); Indikatordiagramm n. || diagramme m. d'indicateur. / ~ frequency meter || Zeigerfrequenzmesser m. || fréquence-mètre m. à aiguille. / ~ lag (A) || Anzeigeträgheit f. || inertie f. d'indication. / paper cylinder of the ~ || Indikatortrommel f. || cylindre m. porte-papier de l'indicateur. / ~ pencil || Indikatorstift m. || crayon m. de l'indicateur. / ~ point || Zeigernase f. || pointe f. de l'index. / ~ pulley || Indikatorrolle f. || poulie f. à gorge de l'indicateur. / ~ screw-plug || Indikatorschlußschraube f. || bouchon m. à vis d'indicateur. / ~ string see ~ cord.  
**indicial admittance** || Kennleitwert m. || admittance f. indicatrice.  
**indict, to** || anklagen || poursuivre en justice f.  
**indictment** || Anklage f. || accusation f.; prévention f.; incrimination f. / bill of ~ || Anklageschrift f. || acte f. d'accusation.  
**indifferent** || indifferent || indifférent; inerte; neutre. / ~ equilibrium || indifferentes Gleichgewicht n. || équilibre m. indifférent.  
**indigenous** || einheimisch || indigène. / ~ population || ansässige oder einheimische Bevölkerung f. || population f. indigène.  
**indigo** || Indigo m. || indigo m. / artificial ~ || künstlicher Indigo m. || indigo m. artificiel. / copper ~ || feuriger Indigo m. || indigo m. cuivré. / counterfeit ~ || unechter Indigo m. || indigo m. bâlard. / falsified ~ see counterfeit ~. / ~ in half squares || halbtückiger Indigo m. || indigo m. demi-pierré. / natural ~ || natürlicher Indigo m. || indigo m. naturel. / precipitated ~ || Indigokarmin n. || indigo m. soluble; indigocarmin f. / pure ~ || Indigoblau n. || indigo m. bleu ou pur. / reduced ~ || Indigoweiß n. || indigo m. réduit ou blanc. / sandy ~ || sandiger Indigo m. || indigo m. sablé. / scorched ~ || verbrannter Indigo m. || indigo m. brûlé. / ~ in small fragments || kleinstückiger Indigo m. || indigo m. en grabeaux. / spotted ~ || punktierter Indigo m. || indigo m. piqué. / striped ~ || gebänderter Indigo m. || indigo m. rubané. / sublimed ~ || abgezogener Indigo m. || indigo m. traité. / synthetic ~ || synthetischer oder künstlicher Indigo m. || indigo m. synthétique. / weathered ~ || ausgewitterter Indigo m. || indigo m. éventé.  
**indigo blue** || Indigoblau n. || bleu m. d'indigo. / ~ brown || Indigobraun n. || brun m. d'indigo. / ~ carmine || Indigokarmin m.; blauer Karmin m. || indigo m. soluble. / red ~ carmine || Purpurschweifelsäure f.; Phönicsinschweifelsäure f. || Phénicin n. || phénicine f. / ~ composition || Indigotinktur f. || composition f. d'indigo. / ~ copper || Kupferindigo m.; Kovellin m. || covelline f. / ~ derivatives pl. || Indigopräparate mpl. || dérivés mpl. de l'indigo. / ~ gluten || Indigoleim m. || matière f. glutineuse d'indigo.  
**indigold** || indigoartig || indigolde.  
**indigo manufacture** || Indigofabrik f.; Indigofertigungstätte f. || indigoterie f. / ~ paper || Indigopapier n. || papier m.

d'indigo. / ~ paste || Indigokarmin m. ||  
indigo m. soluble; indigocarmin f. /  
~ purple see ~ carmine. / ~ red || Indigo-  
rot n. || rouge m. d'indigo. / ~ tincture ||  
Indigotinktur f. || composition f. ou tein-  
ture f. d'indigo. / ~ vat || Indigoküpe f. ||  
cuve f. d'Inde ou d'indigo. / ~ white ||  
Indigoweiß n. || indigo m. réduit ou blanc.  
**indirect arc furnace** || indirekter elektri-  
scher Lichtbogenofen m. || four m. à arc  
indirect.  
**indistinct** || undeutlich || indistinct.  
**individual accounts pl.** || Einzelkonten pl.  
|| comptes mpl. individuels. / ~ drive ||  
Einzelantrieb m. || commande f. indi-  
viduelle. / ~ driving || s. ~ drive / ~ electric  
drive of machines || elektrischer Einzel-  
antrieb m. von Maschinen || commande f.  
individuelle électrique de machines. /  
~ measurement || Einzelmessung f. ||  
mesure f. séparée.  
**indoor equipment** || Innenausstattung f. ||  
décoration f. intérieure. / ~ lighting for  
industrial places || Innenbeleuchtung f.  
für Industrieräume || diffuseur m. pour  
locaux industriels. / ~ lighting for offices  
|| Bürobeleuchtung f. || diffuseur m. pour  
bureaux. / ~ lucette || Innenraumleuchte  
f. || lucette f. d'intérieur.  
**indorse, to** || indosseren || endosser.  
**indorsee** || Indossat m.; Indossatar m.;  
Wechselübernehmer m. || endossé m.  
**indorsement** || Indossament n.; Begebungs-  
vermerk m.; Übertragungsvermerk m. ||  
endossement m.  
**indorser** || Indossant m.; Wechselbegeben-  
der m.; Wechselübertrager m. || endos-  
seur m.  
**induce, to** || induzieren || induire.  
**induced** || induziert; sekundär || induit;  
secondaire. / ~ charge || induzierte La-  
dung f. || charge f. induite. / ~ current ||  
Induktionsstrom m.; Sekundärstrom m.  
|| courant m. induit. / ~ current at closing  
|| Schließungsinduktionsstrom m. || cour-  
ant m. induit de fermeture. / ~ draught ||  
Saugzug m. || tirage m. induit ou par  
aspiration / ~ draught furnace || Saug-  
zugfeuerungs f. || foyer m. à tirage par  
aspiration. / ~ line || induzierte Leitung  
f. || ligne f. induite. / ~ winding || Induk-  
torium n. || enroulement m. induit; in-  
ducteur m.  
**inducing current** || Primärstrom m. ||  
courant m. inducteur.  
**inductance** || Induktivität f. || coefficient m.  
d'induction. / air-core ~ || Induktanz f.  
mit Luftkern || inductance f. sans fer. /  
distributed ~ || verteilte Induktanz f. ||  
inductance f. répartie. / iron-core ~ ||  
Induktanz f. mit Eisenkern || inductance  
f. avec noyau de fer. / mutual ~ || gegen-  
seitige Induktanz f. || inductance f. mu-  
tuelle. / syntonizing ~ (Radio) || Ab-  
stimminduktanz f. || inductance f. de  
syntonisation.  
**inductance coil** || Induktanzspule f. || bo-  
bine f. d'inductance.  
**induction** || Induktion f. || induction f. /  
magnetic ~ || Magnetinduktion f. || in-  
duction f. magnétique. / ~ from power  
circuits || Induktion f. durch Starkstrom-  
anlagen || induction f. par des installations  
d'énergie électrique.  
**induction balance** || Induktionswaage f. ||  
balance f. d'induction. / ~ coil || Induk-  
tionspule f.; Induktor m.; bobine f.  
d'induction. / substitutional ~ coil ||

Nebenschlußdrosselspule f. || bobine f. de  
self de substitution. / ~ current || In-  
duktionsstrom m. || courant m. d'induc-  
tion ou induit. / ~ curve || Induktions-  
kurve f. || courbe f. d'induction. / ~ flow  
see ~ flux. / ~ flux || Induktionsfluß m. ||  
flux m. d'induction. / ~ furnace || In-  
duktionsofen m. || four m. à induction. /  
low-frequency ~ furnace || Niederfrequenz-  
induktionsofen m. || four m. à induction  
à basse fréquence. / three-phase ~ ge-  
nerator || Asynchrondrehstromgenerator  
m. || génératrice f. triphasée asynchro-  
nique. / ~ interference || Störung f. durch  
Induktion || interférence f. par induction.  
/ law of ~ || Induktionsgesetz n. || loi f. de  
l'induction. / ~ machine || Influenz-  
maschine f. || machine f. à influence. /  
~ motor || Induktionsmotor m. || moteur  
m. d'induction. / ~ noise || Induktions-  
geräusch n. || bruit m. d'induction. /  
phenomena pl. of ~ || Induktions-  
erscheinungen fpl. || phénomènes mpl.  
d'induction. / ~ process || Induktions-  
verfahren n. || procédé m. d'induction. /  
~ relay || Induktionsrelais n. || relais m. à  
courants d'induction. / spark of ~ || In-  
duktionsfunke m. || étincelle f. d'induction.  
**inductive** || induktiv || inductif. / ~ capa-  
city || Induktionsvermögen n. || capacité  
f. inductrice. / ~ coupling (Radio) || in-  
duktive Kopplung f. || accouplement m.  
inductif. / ~ disturbance || Übersprechen  
n. || diaphonie f.; cross talk m.; inter-  
férence f. mutuelle. / ~ effects between  
high voltage lines and low voltage lines ||  
gegenseitige Beeinflussung f. von Stark-  
stromleitungen und Schwachstromlei-  
tungen || induction f. mutuelle de lignes  
d'énergie et de lignes à courant faible. /  
~ load || induktive Belastung f. || charge f.  
inductive. / ~ power || Einflusskraft f. ||  
pouvoir m. inducteur. / ~ reactance || in-  
duktiver Blindwiderstand || réactance f.  
inductive. / non- ~ resistance || induk-  
tionsfreier Widerstand m. || résistance f.  
non-inductive. / ~ transmitter (Radio) ||  
induktiv gekoppelter Sender m. || trans-  
metteur m. à couplage inductif.  
**inductor, ringing ~ (Tel)** || Läuteinduktor  
m. || inducteur m. magnéto-électrique.  
/ static ~ || Induktionsapparat m. ||  
appareil m. d'induction dynamique.  
**inductorium** || Induktor m.; Induktions-  
apparat m. || inducteur m.  
**industrial** || industriell || industriel.  
**industrial** || Industrieller m.; Gewerbetrei-  
bender m. || industriel m.  
**industrial art** || Kunstgewerbe n. || art m.  
industriel. / workshop for ~ || kunstge-  
werbliche Werkstätte f. || atelier m.  
d'art industriel. / ~ article || kunst-  
gewerblicher Gegenstand m. || article m.  
d'art appliqué.  
**industrial branch** || Arbeitszweig m. ||  
branche f. industrielle. / ~ building ||  
Industriebau m. || bâtiment m. in-  
dustriel. / ~ exhibition || Gewerbeaus-  
stellung f. || exposition f. industrielle. /  
~ film || Industriefilm m. || film m.  
d'industrie. / ~ furnace for gas || In-  
dustrieofen m. für Gasfeuerung || four  
m. industriel pour le chauffage au gaz. /  
~ gas || Industriegas n. || gaz m. indus-  
triel. / compression of ~ gases || Verdich-  
tung f. von Industriegasen || compres-  
sion f. des gaz de fabrique ou des gaz  
industriels. / ~ group || Industriegruppe

f. || groupe m. d'industrie; groupement  
m. industriel. / ~ hygienic plant || ge-  
werbehygienische Anlage f. || installation  
f. hygiénique pour l'industrie. / ~ mobili-  
zation || industrielle Mobilmachung f. ||  
mobilisation f. industrielle. / ~ planning ||  
Industrievereinheitlichung f. || unifica-  
tion f. industrielle. / ~ plant || industrielle  
Anlage f. || usine f.; établissement m. in-  
dustriel. / ~ plant (Bot) || Gewerbe-  
pflanze f. || plante f. industrielle. / ~  
power supply || Stromlieferung f. für In-  
dustrie || fourniture f. de courant à l'in-  
dustrie. / ~ preparation || industrielle  
Zubereitung f. || préparation f. indus-  
trielle. / ~ preparedness for war || in-  
dustrielle Kriegsbereitschaft f. || dispo-  
sition f. industrielle en vue de la guerre. /  
~ railway || Industriebahn f. || chemin m.  
de fer industriel; voie f. industrielle. / ~  
school || Industrieschule f. || école f. indus-  
trielle. / ~ steel || handelsüblicher Stahl  
m. || acier m. de type commercial. / ~ uti-  
lization || gewerblicher Gebrauch m. ||  
utilisation f. industrielle. / ~ war || In-  
dustriekrieg m.; Handelskrieg m. || guerre  
f. industrielle. / ~ wood || Werkholz n. ||  
bois m. de travail.  
**industrially manufactured** || industriell her-  
gestellt || fabriqué industriellement.  
**industrious** || erwerbstätig; arbeitsam;  
fleißig || industriel.  
**industry** || Industrie f.; Fabrikation f.; Fer-  
tigung f. || industrie f.; fabrication f.;  
manufacture f.; industrie f. manufactu-  
rière. / ~ of artificial stones || Kunst-  
steinindustrie f. || industrie f. des pier-  
res artificielles. / ~ of building mate-  
rials || Baustoffindustrie f. || industrie f.  
des matériaux de construction. / chemi-  
cal ~ || chemische Industrie f. || in-  
dustrie f. chimique. / domestic ~ || Haus-  
industrie f. || industrie f. à domicile. / ~  
of furs || Rauchwarenindustrie f. || in-  
dustrie f. de la fourrure. / ~ of jewels and  
ornament stones || Schmucksteinindus-  
trie f. || industrie f. de pierres précieuses  
et de bijouterie. / mining ~ || Bergbauindus-  
trie f. || Montanindustrie f. || industrie f.  
minière. / to promote the ~ || die Indus-  
trie f. fördern || encourager ou aider  
l'industrie; être favorable à l'industrie f.  
/ refrigerating ~ || Kälteindustrie f. ||  
industrie f. frigorifique. / small ~ || Klein-  
industrie f. || petite industrie f.  
**inequality (Math)** || Ungleichung f. || inéga-  
lité f.  
**inequality** || Ungleichheit f. || inégalité f.  
**inert** || indifferent; gleichgültig; neutral ||  
indifférent; inerte; neutre.  
**inertance** || Inertanz f. || inertance f.  
**inertia** || Trägheit f.; Beharrungsvermögen  
n.; Trägheitsvermögen n. || force f. d'in-  
ertie; inertie f. / ~ of needle || Anzeigeträg-  
heit f. || inertie f. d'indication. / ~ of poi-  
nter see ~ of needle. / moment of ~ || Träg-  
heitsmoment n. || moment m. d'inertie. /  
~ starter || Schwungradanlasser m. || dé-  
marreur m. à volant.  
**inertness** see inertia.  
**inexact** || ungenau || inexact.  
**inexperienced people** || Nichtfachleute pl. ||  
personnel m. non-spécialisé. / in the  
hands of ~ || unter den Händen fpl. von  
Nichtfachleuten || entre les mains fpl.  
d'un personnel non-spécialisé.  
**inexploitable (Mine)** || unbauwürdig || in-  
exploitable.



**inexplosive** || unexplodierbar || inexplosible.  
**inextinguishable (Ink)** || unauslöschbar || inextinguible.  
**infantry carrier** || Infanterielastwagen m. || camion m. d'infanterie. / ~ howitzer || Infanterienörser m. || mortier m. d'infanterie. / ~ barrel ~ accompanying gun || zweirohriges Infanteriegeschütz n. || canon m. d'infanterie muni de deux tubes; canon m. d'infanterie à deux bouches.  
**infants' food** || Kindermehl n. || farine f. lactée ou pour enfants. / ~ meal see ~ food. / ~ powder || Kinderpuder m. || poudre f. pour enfants. / ~ scale || Säuglingswaage f. || balance f. pour nouveau-nés. / ~ school || Kleinkinderschule f. || école f. enfantine. / ~ sucking bottle || Kindersaugflasche f. || biberon m. pour enfants.  
**infected** verseucht; angesteckt; infiziert || infecté. / declared ~ || für verseucht erklärt || déclaré infecté.  
**infection** || Ansteckung f. || contagion f.  
**infectious** || ansteckend || contagieux.  
**inferior goods pl.** || Ramschware f.; minderwertige Waren fpl. || marchandise f. de rebut. / ~ material || minderwertiger Werkstoff m. || matériel m. de qualité inférieure. / of ~ quality || minderwertig || d'une valeur ou d'une qualité inférieure. / ~ slack || minderwertige Kohle f. || charbon m. de rebut. / of ~ value see of ~ quality.  
**inferiority** || Minderwert m.; Minderwertigkeit f. || moins-value f.  
**infernal stone** || Höllestein m.; salpêtres Silber n. || pierre f. infernale; azotate m. d'argent.  
**infilling of vein** || Gangfüllung f. || remplissage m. du filon.  
**infiltrate, to** || einsickern || s'imbiber dans ...; se perdre dans ...; s'infiltrer.  
**infiltration** || Einsickerung f. || infiltration f.  
**infinite** || unendlich || infini.  
**infinity** || Unendlichkeit f. || infinité f. / eye accommodated for ~ || auf Unendlich akkommodiertes Auge n. || œil m. accommodé à l'infini. / focussed for ~ || auf Unendlich n. eingestellt || réglé à l'infini ou sur les lointains. / to set to ~ || auf Unendlich n. einstellen || mettre au point sur l'infini. / set to ~ see focussed for ~.  
**infirmary** || Hôpital n.; Krankenhaus n. || hôpital m.; hospice m.; hôtel-Dieu m.; maison-Dieu f.  
**infirmitly** || Gebrechen n.; Schwäche f. || infirmité f.  
**inflame, to** || entflammen; entzünden || enflammer; allumer. / ~ || sich entflammen || s'enflammer; prendre feu.  
**inflammability** || Entflammbarkeit f.; Entzündlichkeit f. || inflammabilité f.  
**inflammable** || entflammbar; entzündlich; feuergefährlich || inflammable; combustible. / easily ~ || leicht entzündlich; feuergefährlich || facilement inflammable. / spontaneously ~ || selbstentzündlich || inflammable spontanément.  
**inflammable gas** || brennbares Gas n. || gaz m. combustible ou inflammable.  
**inflammable liquid** || feuergefährliche Flüssigkeit f. || liquide m. inflammable. / storing of ~s || Lagerung f. für feuergefährliche Flüssigkeiten || magasin m. de liquides inflammables. / tapping for ~s || Zapfstelle f. für feuergefährliche Flüssig-

keiten || poste m. de débit de liquides inflammables.  
**inflammable material** || entzündlicher Stoff m. || matière f. inflammable.  
**inflammable metal** || Zündmetall n. || métal m. d'allumage.  
**inflammables pl.** || Zündwaren fpl. || (articles mpl. en) matières fpl. inflammables. / Bengal ~ || bengalische Zündwaren fpl. || feux mpl. ou inflammables mpl. de Bengale.  
**inflammation** || Entzündung f. || allumage m.; inflammation f. / ~ of the eyes || Augenentzündung f. || inflammation f. des yeux. / point of ~ || Entzündungspunkt m. || point m. d'inflammation ou d'ignition. / ~ temperature || Entzündungstemperatur f. || température f. d'inflammation.  
**inflammatory affection** || entzündliche Erkrankung f. || maladie f. infectieuse.  
**inflation (Airship)** || Füllung f. || gonflement m. / ~ sleeve || Füllansatz m. || manche f. de gonflement ou de remplissage ou d'appendice.  
**inflexible** || unbiegsam || inflexible.  
**inflexion** see inflexion.  
**inflexion of light** || Beugung f. des Lichtes || diffraction f. de la lumière. / point of ~ (Math) || Wendepunkt m. || point m. d'inflexion.  
**influence** || Einwirkung f. || influence f. / ~ which a company is able to exert on ... || Einfluß f. einer Gesellschaft auf ... || influence f. d'une société sur ... / ~ of the earth surface on the propagation of the electromagnetic waves || Bedeutung f. der Erdoberfläche für die Ausbreitung drahtloser Wellen || influence f. de la surface de la terre sur la propagation des ondes électromagnétiques. / ~ of friction || Reibungseinfluß m. || influence f. de friction. / ~ of temperature || Temperatureinfluß m. || influence f. de la température. / under the ~ of || unter dem Einfluß m. von || sous l'influence f. de.  
**influence machine** || Einflussmaschine f. || machine f. d'influence.  
**influences pl.** || deflecting the magnetic needle || ablenkende Einflüsse mpl. auf die Magnetnadel || influences fpl. déviantes sur l'aiguille aimantée.  
**influx of workers** || Zuzug m. von Arbeitern || affluence f. d'ouvriers.  
**inform, to ~ (Trade)** || benachrichtigen; avisieren || informer; aviser; faire savoir; donner avis fm.  
**information** || Auskunft f. || renseignement m.; information f. / ~ (Law) || Anzeige f. || citation f.; signification f. / ~ (Trade) || Benachrichtigung f.; Avis m. || information f.; avis m. / exclusive ~ || Privatauskunft f. || renseignement m. personnel ou privé. / indefinite ~ || unsichere Auskunft f. || renseignement m. incertain. / to obtain ~ about || sich erkundigen über || prendre des renseignements mpl. sur.  
**information board (Tel)** || Auskunftstisch m.; Auskunftsstelle f.; Auskunftsplatz m. || table f. ou place f. de renseignements. / ~ desk see ~ board. / one-way ~ message (Radio) || Nachricht f. an Alle || message m. d'information unilatéral. / ~ office || Auskunftsf. || agence f. d'information.  
**infra-red (Opt)** || infrarot || infrarouge.

**infringement** || Übergriff m. || empiètement m.  
**infusible** || unschmelzbar || infusible.  
**infusion** || Aufguß m.; Infusion f. || infusion f. / ~ method (Brew) || Aufgußverfahren n. || méthode f. de brassage par infusion.  
**infusorial earth** || Kieselgur f.; Infusorienerde f. || kieselguhr m.; farine f. fossile; terre f. d'infusoires. / ~ quarry || Infusorienberggewinnung f. || carrière f. de farine fossile ou de kieselguhr.  
**ingate** || Gußtrichter m. || jet m. de moulage.  
**ingot** || Gußblock m.; Barren m. || lingot m. / absolutely close-grained ~ || absolut dichter Gußblock m. || lingot m. d'un grain parfaitement serré. / the ~ is absolutely homogeneous || der Block m. ist völlig homogen || le lingot est d'une homogénéité parfaite. / ~ with corners rounded off || Block m. mit abgerundeten Kanten || lingot m. à angles arrondis. / the ~ was forged out under an hydraulic press in x heats || der Block m. wurde in x Hitzten unter einer Presse ausgeschmiedet || le lingot m. fut forgé ou étiré sous une presse en x chauffes. / rough-rolled ~ || vorgewalzter Block m. || lingot m. dégrossi. / sectioned ~ || zerteilter Gußblock m. || lingot m. sectionné. / the ~s pl. are uniform throughout || die Blöcke mpl. sind gleichförmig || les lingots mpl. possèdent une régularité de texture.  
**ingot boring machine** || Blockausbohrmaschine f. || foreuse f. pour blooms et lingots. / ~ breaker || Blockbrecher m. || machine f. à tronçonner les lingots; casse-lingot m. / ~ charging truck || Blockwagen m. || chariot m. à lingots. / ~ conveying device || Blockvorrollvorrichtung f. || dispositif m. à pousser les lingots dans le four à rechauffer; dispositif m. pour l'avance en roulant des lingots. / ~ cutting machine || Blockschere f. || machine f. à couper les lingots. / dead head of ~s || Gußkopf m. || masselotte f. / ~ drawing-out device || Blockauszieher m. || défourneuse f. de lingots. / pneumatic ~ dressing shop || pneumatische Blockrüsterei f. || atelier m. de nettoyage pneumatique des lingots. / ~ head heating device || Blockkopfheizung f. || réchauffage m. des têtes des lingots. / ~ iron || Flußeisen n. || fer m. en lingot. / ~ mould || Kokille f.; Blockform f. || coquille f.; lingotière f. / ~ parting and slicing machine || Blockteil- und Trennmaschine f. || machine f. à découper les lingots. / ~ pusher || Blockausdrücker m. || pousseuse f. des lingots. / ~ pushing device || Blockdrücker m. || dispositif m. pour l'enfournement des lingots. / putting on device for ~s || Auflegevorrichtung f. für Blöcke || dispositif m. de chargement de lingots. / ~ roughing lathe || Blockschruppbank f. || tour m. d'ébauchage pour lingots. / ~ shears pl. || Blockschere f. || cisaille f. à lingots. / size of an ~ || Größe f. eines Blockes || grosseur f. du lingot. / ~ slicing machine || Blockteilmaschine f. || machine f. à découper les lingots.  
**ingot steel** || Blockstahl m. || acier m. en lingots. / production of ~ in an open hearth || Flußstahlerzeugung f. auf offenem Herd || production f. de l'acier en lingots dans un four à sole découvert. / sorts pl. of

~ || Flußstahlarten fpl. || qualités fpl. d'acier. / ~ tilter see ~ tipping device. / ~ tipping device || Blookkipper m. || culbuteur m. de lingots. / ~ turning machine || Blockwendemaschine f. || machine f. à retourner les lingots. / ~ withdrawing device || Blockausziehhvorrichtung f. || défourneuse f. de lingots.

Ingrain, to || in der Wolle f. färben || teindre en poil m.

ingredient || Bestandteil m. || partie f. constitutive ou intégrante; ingrédient m.

Inhalation apparatus || Inhalationsgerät n. || appareil m. d'inhalation.

Inhaler || Inhalator m.; Inhalationsgerät n. || inhalateur m.

Inherent stability || Eigenstabilität f. || stabilité f. propre ou de la forme.

Inheritance || Erbschaft f. || héritage m.

Initial || anfänglich; Anfangs-... || initial. / ~ acceptivity (Electr) || Nennaufnahme f. || puissance f. absorbée normale; réception f. nominale. / ~ adjustment || Null-einstellung f. || mise f. au point zéro. / ~ amplification || Anfangsverstärkung f. || amplification f. initiale. / ~ capital || Gründungskapital n. || capital m. d'établissement. / ~ cost || Anschaffungspreis m. || prix m. d'acquisition. / ~ forging temperature || Anfangsschmiedetemperatur f. || température f. de début de forgeage. / ~ line || Anfangszeile f. || ligne f. de tête; première ligne f. / ~ letter || Anfangsbuchstabe m. || lettre f. initiale. / ~ permeability || Anfangspermeabilität f. || perméabilité f. initiale. / ~ position || Ausgangsstellung f.; Ruhestellung f. || position f. initiale ou de départ. / ~ pressure || Anfangsdruck m. || pression f. initiale. / ~ product || Ausgangsprodukt n. || produit m. de base. / ~ setting (Mach) || Bereitschaftsstellung f. || position f. d'attente. / ~ slope || Anfangssteigung f. || élévation f. ou montée f. initiale. / ~ step || Anfangsstufe f. || marche f. ou étage m. d'entrée. / ~ strain || Anfangbeanspruchung f. || effort m. initial; charge f. initiale. / ~ temperature || Anfangstemperatur f. || température f. initiale. / ~ value || Anfangswert m. || valeur f. initiale. / ~ velocity || Anfangsgeschwindigkeit f. || vitesse f. initiale. / ~ voltage on charge || Anfangsspannung f. der Ladung || tension f. initiale de la charge. / ~ voltage on discharge || Anfangsspannung f. der Entladung || tension f. initiale de la décharge.

Initial || Initial n.; großer Anfangsbuchstabe || initiale f. / ~ of assistant (Cash register) || Verkäuferzeichen n. || initiale f. du vendeur. / ~ key (Cash register) || Buchstabenaste f. || touche f. de lettre.

Inject, to || einspritzen; einblasen || injecter; souffler. / ~ cement || mit Zement m. torkretieren || faire injection f. du ciment. / ~ fuel by means of a nozzle || Brennstoff m. durch eine Düse einspritzen || injecter le combustible à l'aide d'un gicleur.

Injecting see injection.

Injection || Einspritzung f. || injection f. / airless ~ || luftlose Einspritzung f. || injection f. mécanique.

Injection air bottle || Lufteinblaseflasche f. || réservoir m. d'insufflation d'air. / ~ compressor || Einblaseluftpumpe f. || compresseur m. d'injection d'air. / ~ receiver

|| Einblasefäß n. || réservoir m. d'insufflation.

Injection cock || Einspritzhahn m. || robinet m. d'injection. / condensation by ~ || Einspritzkondensation f. || condensation f. par injection ou par mélange. / ~ condenser || Einspritzkondensator m. || condenseur m. par injection ou par mélange ou à jet. / ~ nozzle || Einspritzdüse f. || gicleur m. d'injection. / ~ outlet || Einspritzöffnung f. || orifice f. d'injection. / ~ valve || Einspritzventil n. || soupape f. d'injection. / ~ water || Einspritzwasser n. || eau f. d'injection.

Injector || Injektor m.; Strahlpumpe f. || injecteur m.; pompe f. injectrice.

Injure, to || schädigen || nuire; faire tort.

Injured || beschädigt; verletzt || endommagé. / ~ (Mar) || beschädigt || avarié. / ~ person || Unfallverletzter m. || blessé m. par accident.

Injurious || schädlich || nuisible; préjudiciable.

Ink, to ~ (Drawing) || austuschen; ausziehen || encrer; passer à l'encre. / ~ (Print) || Schwärze f. auftragen || toucher la forme; encrer. / ~ in a drawing || eine Zeichnung f. ausziehen || passer un dessin à l'encre. / ~ the types || die Farbe oder die Schwärze auf die Form auftragen || encrer les lettres fpl.; toucher la forme.

Ink || Tinte f. || encre f. / ~ (Print) || Druckerschwärze f. || encre f. d'imprimerie. / acidproof ~ || säurefeste Tinte f. || encre f. résistante aux acides. / autographic ~ || autografische Tinte f. || encre f. autographique. / black printing ~ || Schwärze f. || encre f. noire d'imprimerie. / China ~ || Tusche f. || encre f. de Chine. / drawing ~ || Zeichentinte f. || encre f. à dessiner. / duplicating ~ || Vervielfältigungsfarbe f. || encre f. à polycopier. / easy flowing ~ || dünnflüssige Tinte f. || encre f. fluide; encre f. coulant facilement. / fountain-pen ~ || Füllfedertinte f. || encre f. pour porte-plumes réservoir. / gallotannic ~ || Gallustinte f. || encre f. gallo-tannique. / ~ containing glycerine || glyzerinhaltige Tinte f. || encre f. à la glycérine. / indelible ~ (Print) || unzerstörbare Farbe f. || encre f. indélébile. / Indian ~ || chinesische Tusche f. || encre f. de Chine. / ~ made of lamp black || Lampenrußfarbe f. || couleurf. ou encre f. à base de fumée. / letter press ~ || Schnellpressenfarbe f. || encre f. pour presses rapides. / liquid drawing ~ || Ausziehtusche f.; flüssige Tusche f. || encre f. de Chine; encre f. liquide pour dessin. / lithographic ~ || lithographische Tinte f. || encre f. lithographique. / metallic ~ || Metallfarbe f.; Metalltinte f. || encre f. métallique. / mouldy ~ || verschimmelte Tinte f. || encre f. moisie. / permanent ~ || beständige Tinte f. || encre f. constante. / quick drying ~ || schnell trocknende Tinte f. || encre f. séchant rapidement. / sympathetic ~ || sympathetische Tinte f. || encre f. sympathique. / to take ~ || die Druckerschwärze oder Druckfarbe auftragen || encrer; toucher la forme. / viscous ~ || dickflüssige Tinte f. || encre f. visqueuse. / writing ~ || Schreibtinte f. || encre f. à écrire.

Ink block (Print) || Reiber m.; Farbläufer m.; Reibstein m. || marbre m.; molette f.; broyon m. / ~ blotter || Tintenlöcher m. || tampon m. buvard. / ~ board ||

Farbenbrett n. || palette f. à encre. / ~ bottle || Tintenflasche f. || bouteille f. pour encre. / ~ bottler || Tintenflaschenabfüller m. || embouteilleur m. d'encre. / ~ brush || Tuschpinsel m. || pinceau m. à laver. / ~ capacity of fountain-pen || Tinteninhalte m. des Füllfederhalters || encre f. contenue dans le stylographe. / ~ channel of fountain pen || Tintenkanal m. des Füllfederhalters || canal m. à encre du stylographe. / increased ~ distribution (Print) || vermehrte Verreibung f. der Druckerschwärze || distribution f. d'encre plus fine.

Inker (Print) || Auftragwalze f. || rouleau m. toucheur.

Ink eraser || Tintengummi m. || gomme f. à encre ou à effacer; gomme-grattoir m. / ~ filler (Fountain pen) || Tintenfüller m. || compte-gouttes m. / ~ fountain (Print) || Farbenbehälter m. || récipient m. à encre. / ~ glass || Tintenglas n. || verre m. pour encre. / ~ grinding mill || Farbmühle f. || broyeuse f. à couleurs.

Inking || Einfärbung f. || encrage m.

Inking apparatus (Print) || Farbwerk n. || encrage m.; mécanisme m. d'encrage. / removable ~ (Print) || abfahrbares Farbwerk n. || encrage m. mobile. / ~ of two rollers (Print) || zweiwalziges Farbwerk n. || encrage m. à deux rouleaux.

Inking cylinder || Farbzyylinder m.; Farbrolle f. || cylindre-encreur m.; rouleau-encreur m. / ~ device (Print) see inking apparatus. / ~ pad see ink-pad.

Inking ribbon || Farbband n. || ruban-encreur m. / ~ crank || Farbbandkurbel f. || manivelle f. du ruban-encreur. / ~ length || Farbbandlänge f. || longueur f. du ruban-encreur.

Inking roller || Auftragwalze f. || rouleau m. toucheur. / ~ stone || Farbestein m. || pierre f. à broyer la couleur.

Ink jar || Tintenkrug m. || bouteille f. en grès à encre. / ~ manufactory || Farbenfabrik f. || fabrique f. d'encres ou de couleurs. / ~ pad || Farbkissen n.; Stempelkissen n. || coussin m. encreur; encreur m. pour timbres. / ~ pencil || Tintenstift m. || crayon-encre m.

Inkpot || Tintenfaß n. || encrier m. / métal ~ || Metalltintenfaß n. || encrier m. en métal.

Ink powder || Tintenpulver n. || encre f. en poudre; poudre f. d'encre. / ~ réservoir (Print) || Farbenbehälter m. || réservoir m. à encre. / ~ roller (Print) || Farbwalze f. || rouleau m. encreur ou à encre. / ~ roller (Tel) || Schwarzrolle f.; Farbrolle f. || tampon m. / ~ slab || Farbspachtel f. || spatule f. à encre.

Inkstand || Tintenfaß n. || encrier m. / artistic ~ || Kunsttintenfaß n. || encrier m. artistique. / self-closing ~ || Tintenfaß n. mit Selbstverschluß || encrier m. à fermeture automatique. / two-well ~ || Doppel-tintenfaß n. || encrier m. à deux verres.

Ink supply plant (Print) || Farbversorgungsanlage f. || installation f. pour la distribution de l'encre. / ~ tub see ~ réservoir.

Inkwell || Tintenbehälter m. || réservoir m. à encre.

Inkwriter (Tel) || Farbschreiber m.; Schreib-

empfänger m. || télégraphe m. écrivant; appareil m. Morse enregistrer. Inlaid cutter's pliers || Vorschneider m. mit aufgesetzten Backen || pince f. à couteaux rapportés. / ~ floor || Parkettboden m. ||

parquet m. de plancher; parqueterie f. / ~ linoleum || Einlegelinoleum n. || linoléum m. incrusté. / ~ press || Inlaidpresse f. || presse f. d'incrustation.

**inlaid work** || Einlegearbeit f.; Intarsie f. || marqueterie f.; placage m. / ~ of wood || Holzmosaik f. || marqueterie f. en bois. / wood for ~ || Holz n. für Einlegearbeiten || bois m. de marqueterie.

**Inland** || landeinwärts || vers l'intérieur m. / ~ communication || Binnenverkehr m. || communication f. à l'intérieur. / at ~ end || landseitig || côté m. terre. / ~ fuel || einheimischer Brennstoff m. || combustible m. indigène. / ~ lowlands pl. || Binnentiefland n. || pays m. bas ou plaine f. à l'intérieur. / ~ navigation || Binnenschiffahrt f. || navigation f. intérieure. / ~ production || Inlanderzeugung f. || production f. indigène. / ~ revenue || Akzise f. || accise f.; octroi m.; contributions fpl. indirectes. / ~ sea || Binnenmeer n. || mer f. intérieure. / ~ trade || Binnenhandel m. || commerce m. intérieur. / ~ water || Binnengewässer n. || eaux fpl. continentales.

**Inlay**, to || furnieren || plaquer. / ~ with black enamel || niellieren || nieller. / ~ a floor || parkettieren || parqueter.

**inlaying** || Lambris f.; Getäfel n. || lambris m.; boiserie f. / ~ of floors || Parkettierung f.; Austäfelungsarbeit f. || parquettage m.

**inlaying apparatus (Textile)** || Durchschußapparat m. || appareil m. à tramer. / ~ file || Intarsienfeile f. || lime f. à marqueterie. / ~ saw || kleine Schweißsäge f.; Laubsäge f. || petite scie f. à contourner ou à chanterner; scie à marqueterie ou d'horloger.

**inlet** || Einführungsöffnung f. || ouverture f. ou regard m. d'entrée. / brue ~ || Sole-eintritt m. || entrée f. de la saumure. / engine water ~ || Wassereinlaß m. || entrée f. d'eau.

**inlet cam** || Einlaßnocken m. || came f. d'admission. / ~ cam roller lever (Mot) || Einlaßnockenhebel m. || levier m. d'admission à came. / ~ chamber || Saugraum m. || chambre f. d'aspiration. / ~ funnel || Einführungsstrichter m. || pipe f. ou tube f. d'entrée. / ~ hole || Luftsaugloch n. || trou m. d'aspiration. / ~ limit || Einlaßfeld n. || champ m. d'entrée. / ~ manifold || Saugleitung f. || tuyauterie f. d'aspiration. / ~ nipple || Durchführungstülle f. || douille f. de traversée. / ~ pipe || Saugrohr f. || tuyau m. d'aspiration. / ~ sluice || Einflußschleuse f. || écluse f. de chasse. / ~ stop cock || Eingußhahn m. || robinet m. d'entrée. / ~ temperature || Eintritttemperatur f. || température f. d'admission. / ~ tube || Einführungsrohr n. || pipe f. d'entrée.

**inlet-valve** || Saugventil n. || soupape f. d'aspiration. / ammonia ~ || Ammoniak-einlaßventil n. || vanne f. d'entrée d'ammoniaque. / mechanically operated ~ || gesteuertes Saugventil n. || soupape f. d'admission mécanique.

**inn** || Schenke f. || cabaret m.

**inner charcoal of the heap (Charc)** || Quandelkohle f. || charbon m. du côté de la cheminée d'une meule. / ~ dam || Binnendeich m. || digue f. intérieure. / removable ~ boiler || herausnehmbarer Einsatzkessel m. || chaudière f. intérieure mobile. / ~ covering || Futter n. || dou-

blure f. / ~ fish plate with round holes || Innenlasche f. mit runden Löchern || éclisse f. intérieure avec trous ronds. / ~ flame || Reduktionsflamme f. || flamme f. de réduction. / ~ form (Print) || Widerdruckform f. || forme f. d'impression au verso. / ~ lining (Furnace) || Schachtfutter n. || parois fpl.; chemise f. intérieure.

**inner pole armature** || Innenpolanker m. || induit m. à pôles intérieurs. / ~ frame || Innenpolgehäuse n. || carcasse f. à pôles intérieurs.

**inner reflector** || Innenreflektor m. || réflecteur m. intérieur. / ~ side || Innenseite f. || parement m. intérieur. / ~ sole (Shoem) || Brandsohle f. || semelle f. intérieure; première f. / ~ span of a room || Innenweite f. eines Raumes || distance f. ou portée f. de rez. / ~ width || lichte Weite f. || largeur f. intérieure. / ~ wire || Innenleitung f. || fil m. intérieur.

**inn-keeper's requisites** || Gastwirtschaftsartikel mpl. || articles mpl. d'hôtellerie.

**innovation** || Neuerung f. || innovation f. inoculate, to || einimpfen || inoculer; ensemencer. / ~ (Gard) || okulieren || écussonner.

**inodorous** || geruchlos || inodore.

**inoffensive**, to render || ungefährlich machen || rendre inoffensif.

**inorganic** || anorganisch || inorganique. / ~ acid || anorganische Säure f. || acide m. inorganique. / ~ compound || Metallsalz n. || sel m. inorganique.

**inoxidable** || nicht oxydierbar || inoxydable.

**input** || Kraftbedarf m. || énergie f. absorbée; puissance f. nécessaire. / ~ amplifier || Vorverstärker m. || amplificateur m. d'entrée. / ~ circuit (Electr) || Eingangsstromkreis m. || circuit m. d'entrée. / ~ circuit (Radio) || Empfangsstromkreis m. || circuit m. de réception. / ~ circuit (Tel) || Aufnahmestromkreis m. || circuit m. d'entrée. / ~ impedance of lines || Eingangswiderstand m. von Leitungen || impédance f. d'entrée de lignes. / ~ transformer (Tel) || Vorübertrager m. || transformateur m. d'entrée.

**inquisition (Met)** || Quartation f. || in-quart m.; inquisition f.; quartation f.

**inquest** || Untersuchung f. || enquête f. / to make an ~ || eine Untersuchung f. anstellen || instituer une enquête.

**inquire, to** || anfragen; Umfrage f. halten || demander; s'informer; prendre des renseignements. / ~ (Tel) || abfragen || prendre la demande. / ~ into || nachforschen || rechercher; s'enquérir.

**inquirer** || Reflektant m. || amateur m.; intéressé m.

**inquiry** || Nachforschung f.; Umfrage f.; Untersuchung f. || recherche f.; enquête f. / to make inquiries pl. || Umfrage f. halten || s'informer; prendre des renseignements.

**inscription** || Inschrift f. || inscription f.

**inscriptions pl. (Coin)** || Beschriftung f. || légende f. / marginal ~ (Coin) || Umschrift f. || légende f.

**insect flowers pl.** || Insektenpulverblüten fpl. || fleurs fpl. sauvages de pyréthre.

**insecticide** see insect powder.

**insect-powder** || Insektenpulver n. || poudre f. insecticide; insecticide m. / dry-spraying of clothes with ~ || Einstäuben n. von Kleidungsstücken mit Insektenpulver || dispersion f. de la poudre insecticide

pour la préservation de vêtements. / ~ blower || Insektenpulverspritze f. || soufflet m. de poudre insecticide.

**insect wax** || Insektenwachs n. || cire f. d'insectes.

**insensibility to awkward usage** || Unempfindlichkeit f. gegen ungeschickte Behandlung || insensibilité f. à manipulation malhabile.

**insensible fermentation** || Nachgärung f. || fermentation f. insensible; guillage m.

**insensitive, to be ~ to dust and dirt** || unempfindlich sein gegen Staub m. und Schmutz m. || être à l'abri m. des poussières.

**insensitiveness to magnetism** || Unempfindlichkeit f. gegen Magnetismus || insensibilité f. contre le magnétisme.

**insert, to** || einbetten || encastrer; noyer. / ~ a drawing || einzeichnen || dessiner dans; marquer.

**inserted ceiling** || Zwischendecke f. || faux-plancher m. / ~ cover || Einsatzdeckel m. || couvercle m. inséré. / ~ crank-pin || eingeseetzter Kurbelzapfen m. || bouton m. de manivelle emmanché.

**inserted-teeth saw** || Säge f. mit Einsatzzähnen || scie f. à dents rapportées.

**insertor** || Eindrehen m. für Schrauben-spunderinge || emboutissoir m.

**inserting, quick ~ and removing** || schnelles Ein- und Ausspannen n. || serrage m. et desserrage m. rapide.

**insertion (Advertisement)** || Anzeigenwesen n. || annonces fpl. / ~ (Mach) || Einbau m. || montage m. / ~ of the coin || Einwurf m. der Münze || introduction f. de la monnaie. / ~ of the paper || Einspannen n. des Papiers || insertion f. du papier. / by ~ of toothed gearings || unter Zwischenschaltung f. von Zahnradgetrieben || par transmission f. d'engrenage.

**insertion frame, small ~** || Einlegerähmchen n. || petit cadre m. ou petit tamis m. à l'intérieur. / ~ funnel || Einsatztrichter m. || entonnoir m. d'insertion. / ~ step || Einsatzschale f. || coussinet m. d'insertion.

**inset diaphragm** || Einhängeblende f. || diaphragme m. à suspendre. / ~ lock || Einstemmenschloß n. || serrure f. enfoncée.

**inside bearing** || Innenlager n. || palier m. intérieur. / ~ callipers pl. || Lochtaster m. || compas m. d'intérieur. / ~ and outside callipers || Innen- und Außentaster m. || maître m. de danse. / ~ chaser || Innenstrahler m. || peigne m. femelle. / ~ compasses || Innentaster m.; Lochzirkel m. || compas m. d'intérieur. / ~ crank || Innenkurbel f. || manivelle f. intérieure. / ~ cranks pl. which necessitate a cranked axle || Innenkurbeln fpl., die Achskrüpfung erfordern || manivelles fpl. intérieures exigeant que l'essieu soit coudé. / ~ decorating article || Innendekurationsartikel m. || article m. décoratif d'intérieur. / ~ diameter || Innendurchmesser m.; Lichter Durchmesser m. || diamètre m. intérieur. / ~ door || Innentür f. || porte f. intérieure. / ~ gearing || Innenantrieb m. || commande f. par engrenages intérieurs. / ~ link || Innenglied n. || pièce f. à l'intérieur. / ~ plashing of the fluid || Flüssigkeitsschlag m. || impact m. du liquide. / ~ running crab || innenlaufende Katze f. || chariot m. circulant à l'intérieur. / ~ screw tool || Innengewindestahl m. || peigne m. femelle.

/ ~ thread || Innengewinde n. || file m. intérieur.  
**insignificant** || unansehnlich; unscheinbar || peu apparent; insignifiant.  
**insipid** || geschmacklos || insipide; sans goût.  
**insole** || Einlegesohle f. || semelle f. mobile ou intérieure. / ~ (of leather) || Brandsohle f. || première f.; semelle f. intérieure. / ~ out of old shoes (Shoem) || Altbrandsohle f. || vieille première f. / ~ liner (Shoem) || Brandsohlenfütterer m. || entoileur m. de premières.  
**insolubility** || Unlöslichkeit f. || insolubilité f.  
**insoluble** || unlösbar; unlöslich || insoluble. / rendering ~ || Unlöslichmachen n. || insolubilisation f.  
**insolvency** || Insolvenz f.; Zahlungsunfähigkeit f.; Bankrott m.; Konkurs m. || faillite f.; banqueroute f.; insolvabilité f.  
**Insolvency Act** || Konkursordnung f. || loi f. sur les faillites.  
**insolvent** || insolvent; zahlungsunfähig; bankrott || banqueroutier; failli; insolvable. / to become ~ || fallieren || faillir; manquer.  
**inspect, to** || besichtigen; prüfen || examiner; inspecter; visiter.  
**inspecting engineer** || Abnahmebeamter m. || agent-réceptionnaire m.  
**inspection** || Besichtigung f. || inspection f.; visite f.; examen m. / ~ (Mar) || Musterung f. || revue f.; appel m. / ~ for arms and gear || Musterung f. von Waffen und Gerät || inspection f. des armes et de l'outillage. / ~ of engines || Untersuchung f. von Maschinen || visite f. des machines. / facility of ~ of the power plant (Electr) || Übersichtlichkeit f. der Maschinenanlage || bonne disposition f. de l'installation des machines. / inside ~ of the boiler || innere Kesselrevision f. || visite f. intérieure de la chaudière. / ~ of internal surface || Innenmessung f. || mesurage m. d'intérieur. / rapid ~ || Schnellprüfung f.; Schnellrevision f. || contrôle m. rapide. / rapid ~ of pieces produced in series || Schnellprüfung f. von Massenteilen || contrôle m. rapide de pièces fabriquées en série.  
**inspection apparatus** || Revisionswerkzeug n. || outil m. pour la révision. / ~ department || Revisionsabteilung f. || service m. de contrôle. / ~ gauge || Abnahmelöhre f. || calibre m. ou jauge f. de réception. / ~ hole || Schauklappe f. || clapet m. de regard. / ~ pit || Arbeitsgrube f. || fosse f. de réparation. / ~ plate || Schaulochdeckel m. || couvercle m. de porte de visite. / ~ trolley (Railw) || Bahnmeisterwagen m. || wagonnet m. d'inspection.  
**inspector** || Inspektor m. || inspecteur m. / ~ (Woman) || Aufseherin f. || visiteuse f. / ~ (Build) || Bauaufseher m. || surveillant m. des travaux. / ~ (Mach) || Abnahmebeamter m. || agent-réceptionnaire m. / ~ of mines || Revierbeamter m.; Bergwerksinspektor m. || inspecteur m. des mines. / ~ of permanent way || Bahnmeister m. || inspecteur m. de chemin de fer. / professional factory ~ || Betriebskontrollör m. || contrôleur m. de fabrication. / ~ of telegraph || Telegrafinspektor m. || inspecteur m. des télégraphes.  
**inspissate, to** || eindicken || inspissier.  
**inspissation** || Eindickung f. || épaisissage m.

**instability** || Instabilität f. || instabilité f.  
**installation on board of a ship** || Schiffsein-  
**stallation f.** || installation f. à bord d'un navire. / ~ for bread factory || Brotferti-  
**gungsanlage f.** || installation f. de panifi-  
**cation.** / ~ with by-product plant || Anlage  
**f. mit Gewinnung von Nebenerzeugnissen**  
**|| usine f. avec récupération de sous-pro-**  
**duits.** / ~ of hospitals || Krankenhausein-  
**richtung f.** || installation f. pour hôpi-  
**taux.** / easy ~ || leichter Einbau m. ||  
**montage m. facile.** / electric ~ || elek-  
**trische Einrichtung f. oder Installation f.**  
**|| installation f. électrique.** / ~ for the  
**protection of rooms** || Raumschutzan-  
**lage f.** || installation f. de protection pour  
**des appartements.** / ~ material || Instal-  
**lationswerkstoff m.** || matériel m. d'in-  
**stallation.**  
**Installation, contracting for ~** || Installa-  
**tionsgeschäft n.** || entreprise f. d'installa-  
**tions.** / sanitary ~ implement || sanitärer  
**Installationsgegenstand m.** || appareil m.  
**d'installations sanitaires.** / ~ switch  
**|| Kleinschalter m.** || interrupteur m.  
**d'installation.**  
**installed kilowatt** || installiertes Kilowatt  
**n.** || kilowatt m. installé.  
**instalment** || Teilzahlung f.; Anzahlung f.;  
**Abschlagszahlung f.; Rate f.** || acompte  
**m.; paiement m. partiel ou par acompte;**  
**terme m. / by ~s || ratenweise || par termes**  
**mpl. ou acomptes.** / ~ of a delivery ||  
**Teilsendung f.** || envoi m. partiel. / first ~  
**|| Angeld n.; Anzahlung f.** || arrhes fpl.;  
**acompte m. / to make a first ~ || an-**  
**zahlen || donner en acompte m.; donner**  
**à compte m. / to pay by ~s || in Raten**  
**fpl. bezahlen || payer par termes ou par**  
**acomptes. / payment by ~s || Raten-**  
**zahlung f. || paiement m. par termes**  
**ou acomptes ou à tempérament. / busi-**  
**ness on the ~ system || Abzahlungs-**  
**geschäft n.** || maison f. de vente à  
**crédit ou à tempérament.**  
**instance, for ~** || beispielsweise; zum Bei-  
**spiel || par exemple.**  
**instantaneous** || momentan; augenblicklich  
**|| instantané. / ~ axis || Momentanachse f.**  
**|| axe m. instantané. / ~ flight altitude ||**  
**augenblickliche Flughöhe f.** || altitude f.  
**moyenne du vol. / ~ iris shutter || Iris-**  
**momentverschluss m.** || obturateur m.  
**instantané à iris. / ~ load || Augenblicks-**  
**belastung f.** || charge f. instantanée. /  
**~ plate (Phot) || Momentplatte f. || plaque**  
**f. pour instantanés.**  
**instantaneous shutter (Phot) || Moment-**  
**verschluss m.** || obturateur m. pour  
**instantané. / sector ~ || Sektormoment-**  
**verschluss m.** || obturateur m. instantané  
**à secteurs. / ~ with variable sector spring**  
**|| Momentverschluss m. mit verstellbarer**  
**Sektorweite || obturateur m. instantané**  
**à secteurs à ouverture variable. / release**  
**of ~ || Auslösung f. des Momentver-**  
**schlusses || déclenchement m. de l'obtura-**  
**teur instantané.**  
**instantaneous stand-by** || Momentreserve  
**f.** || réserve f. momentanée. / ~ stereo-  
**photograph || Augenblickstereoaufnahme**  
**f. || photographie f. stéréoscopique in-**  
**stantanée. / ~ stop-motion device ||**  
**Momentausrücker m. || dispositif m. de**  
**débrayage instantané. / ~ view || Mo-**  
**mentaaufnahme f.** || vue f. instantanée.  
**instap (of the foot) || Spann m. || cou-de-**  
**pied m.**

**institute** || Anstalt f.; Institut n. || institut  
**m. / anatomical ~ || Anatomie f. || insti-**  
**tut m. d'anatomie. / scientific ~ || wis-**  
**senchaftliche Anstalt f. || institut m.**  
**scientifique.**  
**Institution (Trade) || Gründung f. || fonda-**  
**tion f.; établissement m.; création f. /**  
**technological ~ || Gewerbeschule f. || école**  
**f. professionnelle.**  
**instruct, to ~ an apprentice** || einen Lehr-  
**ling m. anlernen || instruire un appren-**  
**t.**  
**instructed, as ~** || auftragsgemäß || en con-  
**formité f. aux ordres.**  
**instruction** || Unterweisung f.; Anweisung  
**f.; Anleitung f. || instruction f.; indica-**  
**tion f.; ordre m.; enseignement m. / ~ for**  
**employment || Behandlungsvorschrift f.**  
**|| mode m. d'emploi; instructions fpl. de**  
**service. / to give ~s || Anordnungen fpl.**  
**treffen || prendre des dispositions fpl. /**  
**speedy and distinct transmission of ~s**  
**|| schnelle und eindeutige Übermittlung**  
**f. von Befehlen || transmission f. rapide**  
**et irréprochable des ordres. / ~ for use**  
**|| Gebrauchsanweisung f. || mode m. d'em-**  
**ploi; instructions fpl. de service.**  
**instructions pl. from the office of the**  
**Board of Works || baupolizeiliche Vor-**  
**schriften f. || instructions f. de la police**  
**de construction.**  
**instructional workshop** || Lehrlingswerk-  
**statt f. || atelier m. d'apprentissage.**  
**instruction means || Lehrmittel npl. ||**  
**moyens mpl. d'enseignement.**  
**instructive film** || Lehrfilm m. || film m.  
**d'enseignement.**  
**instrument** || Gerät n.; Instrument n. ||  
**instrument m. / to set up an ~ || ein**  
**Instrument n. aufstellen || monter ou**  
**disposer ou mettre en place un instru-**  
**ment. / accessory ~ || Zusatzgerät n. ||**  
**appareil m. complémentaire. / ~ for**  
**aerological measuring || aerologisches Meß-**  
**gerät n. || instrument m. pour des mesures**  
**aérolologiques. / astronomical ~ || astro-**  
**nomisches Instrument n. || instrument m.**  
**astronomique ou d'astronomie. / ~ for**  
**calculating || Instrument n. zum Rechnen**  
**|| instrument m. à calculer. / circular ~**  
**|| Kreismesser m. || instrument m. cyclo-**  
**métrique. / cosmographical ~ || kosmo-**  
**graphisches Instrument n. || instrument m.**  
**de cosmographie. / dental ~ || zahnärzt-**  
**liches Instrument n. || instrument m. pour**  
**dentistes. / direct reading ~ || Instrument**  
**n. mit unmittelbarer Ablesung. || instru-**  
**ment m. à lecture directe. / drawing ~ ||**  
**Zeicheninstrument n. || instrument m.**  
**de dessin. / flush-mounted edgewise**  
**pattern ~ || eingebautes Profilinstrument**  
**n. || instrument m. de profil encastré. / ~**  
**of geodesy || Erdmeßinstrument n.; geo-**  
**dätisches Instrument n. || instrument m.**  
**géodésique ou de géodésie. / geodetical ~**  
**see ~ of geodesy / hydrometric ~ || hydro-**  
**metrisches Instrument n. || instrument m.**  
**hydrométrique. / ~ for investigating ore**  
**deposits || Instrument n. zur Unter-**  
**suchung von Erzlagertstätten || instru-**  
**ment m. pour la recherche des gisements**  
**de minerais. / levelling ~ || Nivellierinstru-**  
**ment n. || instrument m. de nivellement.**  
**~ for technical levelling operations ||**  
**Instrument n. für technische Einwä-**  
**gungen || instrument m. destiné aux**  
**nivellements techniques. / measuring**  
**~ || Meßgerät n. || instrument m. de**  
**mesure ou de mesurage. / ~ for**

measuring lengths || Längenmeßgerät n. || appareil m. pour la mesure des longueurs ou la mesure en long. / mechanical ~ of precision || feinmechanisches Instrument n. || instrument m. de précision. / meteorological ~ || meteorologisches Instrument n. || instrument m. météorologique. / nautical ~ || nautisches Instrument n. || instrument m. nautique. / ~ of observation || Beobachtungsinstrument n. || instrument m. d'observation. / optical ~ || optisches Instrument n. || instrument m. (d')optique. / photographic ~ || fotografisches Instrument n. || instrument m. de photographie. / ~ of polarization || Polarisationsinstrument n. || instrument m. de polarisation. / ~ of precision || Präzisionsinstrument n. || instrument m. de précision. / ~ ready for use || Instrument n. in gebrauchsfertigem Zustande || instrument m. tout monté et prêt à l'usage. / rustproof ~ || nichtrostendes Instrument n. || instrument m. inoxydable. / scientific ~ || wissenschaftliches Instrument n. || instrument m. scientifique. / short and handy ~ || kurzes, handliches Instrument || instrument m. d'une forme pratique et maniable. / stringed ~ || Saiteninstrument n. || instrument m. à cordes. / surveying ~ || Feldmeßinstrument n. || instrument m. d'arpentage. / suspended ~ || Hängeinstrument n. || instrument m. suspendu ou à suspension. / ~ for testing roundness and parallelism || Gerät n. zum Prüfen der Zylindrizität f. || appareil m. pour la vérification de l'ovalisation et de la cylindricité. / wind ~ (Mus) || Blasinstrument n. || instrument m. à vent.

**instrumental error** || Instrumentfehler m.; Instrumentalfehler m. || erreur f. d'instrument. / to correct the ~s || die Instrumentalfehler mpl. berichtigen || corriger les erreurs fpl. de l'instrument.

**instrument board** || Instrumentenbrett n.; Schalttafel f. || planche f. ou tableau m. de distribution ou d'instruments. / ~ body || Instrumentenkörper m. || corps m. de l'instrument. / ~ flying || Blindfliegen n. || vol m. aveugle. / ~ lamp || Schalttafellaterne f. || lampe f. de tablier. / ~ maker || Feinmechaniker m. || mécanicien m. de précision. / ~ pier || Instrumentenpfeiler m. || pilier m. pour les instruments.

**instruments pl.** || Gerät n.; Gezähe n.; Handwerkzeug n. || ustensiles mpl.; outils mpl.

**instrument table** || Instrumententisch m. || table f. porte-instruments. / ~ tuner || Instrumentenstimmer m. || accordeur m. d'instruments de musique.

**insubmersible** || unsinkbar || insubmersible.

**insufficient** || unbefriedigend; ungenügend || peu satisfaisant; insuffisant.

**insulate, to** || isolieren; absondern || isoler.

**insulated** || isoliert || isolé.

**insulating** || nichtleitend || isolant; isolateur. / ~ accessories pl. || Isolationszubehör n. || matériel m. d'isolation. / ~ base cap || Isoliersockel m. || coulot m. isolant. / ~ bottle || Isolierflasche f. || bouteille f. isolante. / ~ cement || Isolierkitt m. || ciment m. ou mastic m. isolant. / ~ chair || Isolierschemel m. || tabouret m. isolant. / heat ~ composition || Wärmeschutzmasse f. || composition f. calorifuge; calorifuge m. / ~ covering || Isolationshülle f. || revêtement m. isolant. / ~

filling paste || Füllmasse f. für Isolierzwecke || pâte f. de remplissage isolante. / ~ glove || Gummihandschuh m. || gant m. en caoutchouc. / ~ intermediate layer || isolierende Zwischenlage f. || couche f. isolante interposée. / ~ ledge || Isolierleiste f. || baguette f. d'isolement.

**insulating material** || Isolierstoff m. || matériel m. isolant. / artificial ~ || künstlicher Isolationsstoff m. || isolants mpl. synthétiques. / covering with ~ || Abdecken n. mit Isolierstoff || application f. d'un isolant (sur). / electric ~ || elektrischer Isolierwerkstoff m. || matière f. isolante électrique. / ~ for (electric) high-tension || Hochspannungsisolierwerkstoff m. || matière f. isolante pour courant à haute tension. / non-inflammable ~ || flammensicherer Isolationsstoff m. || isolant m. ignifuge. / plastic ~ || plastischer Isolierstoff m. || isolant m. plastique. / rubber ~ || Gummiisolierung f.; Gummiisolationstoff m. || isolants mpl. à base de caoutchouc. / solid ~ || fester Isolationsstoff m. || isolant m. solide. / ~ making machine || Maschine f. zum Herstellen von Isolierstoffen || machine f. pour fabriquer des matières isolantes.

**insulating muslin** || Isoliermull m. || organdi m. d'isolation. / ~ pad || Isolierpolster n. || coussin m. isolant. / ~ paints pl. || Isolieranstrich m. || peinture f. isolante; enduit m. isolant. / ~ paper || Isolierpapier n. || papier m. isolateur. / ~ paper machine || Isolierpapiermaschine f. || machine f. à préparer le papier d'isolement. / ~ property || Isoliervermögen n. || pouvoir m. isolant. / ~ slab || Isolierplatte f. || plaque f. isolante. / ~ stool see ~ chair. / ~ support || Isolierfuß m. || pied m. isolant. / ~ switch || Trennschalter m. || sectionneur m. / ~ tape || Isolierband n. || ruban m. isolant. / ~ tape producing machine || Isolierbandherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des rubans isolants. / ~ tube || Isolierrohr n. || tuyau m. ou tube m. isolant. / ~ tube coiling machine || Isolierrohrwickelmaschine f. || enrouleuse f. de tubes isolants. / ~ varnish || Isolierfirnis m. || vernis m. isolant.

**insulation** || Isolierung f.; Isolation f. || isolement m.; isolation f. / air-space paper ~ || Papierlufttraumisolierung f. || isolement m. à air et au papier. / to burn off the ~ || die Isolation abrennen || brûler l'isolant m. / dry ~ || Trockenisolierung f. || isolement m. sec. / ~ from earth || Isolation f. gegen Erde || isolation f. par rapport à la terre. / electric ~ || elektrische Isolierung f. || isolement m. électrique. / fibrous ~ || Faserstoffisolierung f. || isolement m. fibreux. / ~ for heat || Wärmeschutzisolierung f. || isolement m. de la chaleur. / india-rubber ~ || Gummiisolierung f. || isolement m. en caoutchouc. / ~ of masonry || Mauerwerkisolierung f. || isolation f. de maçonnerie. / rubber tape ~ || Gummibandisolierung f. || isolement m. en ruban de caoutchouc. / strengthened ~ || verstärkte Isolation f. || isolement m. renforcé.

**insulation detector** || Isolationsprüfer m. || détecteur m. d'isolement. / layer of ~ || Isolierschicht f. || couche f. d'isolation. / measurement of ~ || Isolationsmessung f. || mesure f. d'isolement. / electrical ~

parts pl. || elektrische Isolationsteile mpl. || pièces fpl. d'isolation électriques. / ~ resistance || Isolationswiderstand m. || résistance f. d'isolement. / very high ~ resistance || sehr hoher Isolationswiderstand m. || résistance f. d'isolement très élevée. / ~ test || Isolationsprüfung f. || essai m. d'isolement. / ~ tester || Isolationsmesser m. || essayeur m. d'isolement.

**insulator (Apparatus)** || Nichtleiter m.; Isolator m. || corps m. isolateur; diélectrique m.; isolateur m. / ~ (Material) || Isolationsmittel n. || isolant m. / bell-shaped ~ || Glockenisolator m. || isolateur m. en cloche; cloche f. isolante. / cleat ~ || Klemmisolator m. || isolateur m. à collier. / cold ~ || Kälteisoliermittel n. || calorifuge m. frigorifique. / ~ for cold || Kälteschutzisolierung f. || isolement m. du froid. / contact-wire ~ || Fahrdrahtisolator m. || isolateur m. de fil de contact. / cup ~ || Glockenisolator m. || cloche f. isolante. / double-cup ~ || Doppelglockenisolator m. || isolateur m. à double cloche. / double-shed ~ see double-cup. / ~ flexible ~ || biegsamer Isolator m. || isolateur m. souple. / glass ~ || Glasisolator m. || isolateur m. en verre. / heat ~ || Wärmeisoliermittel n.; Wärmeschutz m. || calorifuge m. thermique; isolation f. calorifuge. / cork ~ || for heat || Wärmeschutzschale f. aus Kork || enveloppe f. calorifuge en liège. / straw ~ || for heat || Wärmeschutz m. aus Stroh || calorifuge f. en paille. / high-frequency ~ || Hochfrequenzisolator m. || isolateur m. à haute fréquence. / high-tension ~ || Hochspannungsisolator m. || isolateur m. à haute tension. / petticoat ~ || Glockenisolator m. || isolateur m. à cloche. / pin ~ || Stützisolator m. || isolateur m. à ferrure. / porcelain ~ || Porzellanisolator m. || isolateur m. en porcelaine. / receiving ~ || Isolator m. für Empfangsdraht || isolateur m. de réception. / reel ~ || Isolierrolle f. || roulette f. isolante. / rod ~ || Stabisolator m. || isolateur m. à tige. / ~ for the fixing of room antenna || Isolator m. für Befestigung von Zimmerantennen || isolateur m. pour la pose des antennes de chambre. / screw cap ~ || Isolator m. mit Schraubenkappe || isolateur m. à couvercle fileté. / single-cup ~ || Einfachglockenisolator m. || isolateur m. à simple cloche. / soap-stone ~ || Specksteinisolator m. || isolateur m. en stéatite. / suspended ~ || Pendelisolator m. || isolateur m. suspendu ou à suspension. / swinging bell-shaped ~ || Hängeglockenisolator m. || isolateur f. à cloche à suspension. / transmitting ~ (Radio) || Isolator m. für Sendeantenne || isolateur m. de transmission.

**insulator bracket** || Isolatorstütze f. || support m. d'isolateur. / ~ chain || Isolatorrenkette f. || chaîne f. d'isolateurs. / ~ pin see ~ spindle. / ~ spindle || Isolatorstütze f. || porte-isolateur m.; console f.; support m. / ~ string || Isolatorrenkette f. || chaîne f. d'isolateurs.

**insurable** || versicherbar || assurable. / ~ value || Versicherungswert m. || valeur m. assurable.

**insurance** || Versicherung f.; Assekuranz f. || assurance f. / ~ against accidents || Unfallversicherung f. || assurance f.

contre les accidents. / additional ~ || zusätzliche Versicherung f. || assurance f. supplémentaire. / ~ of the aged and disabled workmen || Invalidenversicherung f. || assurance f. contre l'invalidité et la vieillesse. / ~ against breakage || Versicherung f. gegen Bruch || assurance f. contre la casse. / ~ of cargo || Versicherung f. der Ladung || assurance f. de la cargaison. / ~ upon the claims for wages (Mar) || Versicherung der Heuerforderungen || assurance f. des loyers des gens de mer. / covered by ~ || durch Versicherung gedeckt || couvert par assurance f. / fully covered by ~ || durch Versicherung f. völlig gedeckt || complètement couvert par assurance. / partially covered by ~ || durch Versicherung f. teilweise gedeckt || partiellement couvert par assurance. / ~ covers all risks || die Versicherung f. deckt alle Risiken || l'assurance f. couvre tous les risques. / ~ covers partial loss || die Versicherung f. deckt teilweisen Verlust || l'assurance f. couvre perte partielle. / ~ covers total loss only || die Versicherung f. deckt nur gänzlichen Verlust || l'assurance f. couvre perte totale seulement. / extra ~ || Sonderversicherung f.; Nachversicherung f. || assurance f. supplémentaire. / fire ~ || Feuerversicherung f.; Brandasssekuranz f. || assurance f. contre l'incendie. / ~ on freight || Frachtversicherung f. || assurance f. sur fret. / ~ against damage by hail || Versicherung f. gegen Hagelschaden || assurance f. contre la grêle. / ~ on hull and appurtenances || Kaskoversicherung f. || assurance f. sur coque ou sur corps et quille. / ~ against leakage || Versicherung f. gegen Leakage || assurance f. contre fuite. / liability ~ || Haftpflichtversicherung f. || assurance f. contre les accidents causés à des ouvriers. / life ~ || Lebensversicherung f. || assurance f. vie. / marine ~ || Seeversicherung f. || assurance f. maritime. / old age pension ~ || Altersversicherung f. || assurance f. sur la vieillesse. / re-~ || Rückversicherung f. || réassurance f. / ~ against all risks || Versicherung f. gegen alle Risiken || assurance f. contre tous risques. / ~ against sickness || Krankenversicherung f. || assurance f. contre la maladie. / ~ against total loss || Versicherung f. gegen gänzlichen Verlust || assurance contre perte totale. / ~ against damage in transit || Transportversicherung f. || assurance f. contre les risques des transports. / ~ of value || Wertversicherung f. || assurance f. à la valeur. / ~ against war risks || Versicherung gegen Kriegsgefahren || assurance f. contre les risques de guerre.

**insurance accounting** || Versicherungsbuchführung f. || comptabilité f. des compagnies d'assurances. / ~ agent || Assekuranzmakler m.; Versicherungsmakler m. || courtier m. d'assurances. / amount of ~ || Betrag m. der Versicherung || montant m. de l'assurance. / ~ association || Versicherungsverein m.; Lebensversicherungsgesellschaft f. || société f. d'assurance. / ~ broker see ~ agent. / ~ charges pl. || Versicherungsgebühr f. || frais mpl. d'assurance. / ~ company || Versicherungsgesellschaft f. || compagnie f. d'assurance. / cost of ~ || Versicherungs-kosten pl. || coût m. de l'assurance. / extra rate of ~ || Extraversicherungs-

prämienatz m. || taux m. supplémentaire d'assurance. / ~ policy || Versicherungsschein m.; Police f. || police f. d'assurance. / ~ premium || Versicherungsprämie f. || prime f. d'assurance. / ~ work || Versicherungsarbeiten fpl. || travaux mpl. d'assurances.

**insure, to** || versichern || assurer.

**insured letter** || Wertbrief m. || lettre f. chargée ou de valeur déclarée.

**insurer** || Versicherer m. || assureur m.

**intact** || unbeschädigt; unversehrt || intact.

**intaglio** || Intaglio n.; Gemme f. || intaille f.; gemme f. / ~ cylinder copper-coating plant (Print) || Tiefdruckwalzenaufkupferungsanlage f. || installation f. de cuivrage des cylindres d'impression en creux.

**intake** || Einnehmen n. || prise f.; renette f. / ~ || Einmündung f. || entrée f. / embouchure f. / hot air ~ || Warmlufteintritt m. || entrée f. de l'air chaud. / ~ chamber || Wasserschloß n. || bassin m. de charge; château m. d'eau.

**integral (Math)** || Integral n. || intégrale f. / ~ (Sign) see ~ sign. / definite ~ || bestimmtes Integral n. || intégrale f. définie. / indefinite ~ || unbestimmtes Integral n. || intégrale f. indéfinie.

**integral calculus** || Integralrechnung f. || calcul m. intégral. / ~ sign || Integralzeichen n. || signe m. intégral.

**integrate, to** || integrieren || intégrer.

**integration** || Integration f. || intégration f. / ~ by parts || partielle oder teilweise Integration f. || intégration f. par parties.

**intelligence department** || Auskunft f. || bureau m. des renseignements.

**intelligibility** || Verständlichkeit f.; Deutlichkeit f. || intelligibilité f.; netteté f.; clarté f. / ~ of speech || Verständlichkeit f. der Sprache || articulation f.; clarté f. de la prononciation.

**intend, to** ~ (To project) || projektieren; entwerfen || projeter.

**intending purchaser** || Reflektant m. || amateur m.; intéressé m.

**intense** see intensive.

**intensifier (Phot)** || Verstärker m. || renforceur m. / pressure ~ (Mach) || Druckübersetzer m. || multiplicateur m. de pression. / steam ~ || Dampftreibapparat m. || multiplicateur m. à vapeur. / steam pressure ~ || Dampfdruckübersetzer m. || multiplicateur m. de pression de vapeur.

**intensity, to** ~ (Phot) || verstärken || renforcer.

**intensifying agent** see intensifier. / ~ screen || Verstärkungsschirm m. || écran m. renforceur.

**intension** see intensity.

**intensity** || Intensität f.; Heftigkeit f.; Stärke f. || intensité f. / ~ of the current || Intensität f. des Stromes; Stromstärke f. || intensité f. du courant. / field ~ || Feldstärke f. || intensité f. de champ. / horizontal ~ || Horizontalintensität f. || intensité f. horizontale. / intrinsic ~ of a lamp || spezifische Helligkeit f. einer Lampe || éclat m. spécifique d'une lampe. / ~ of irradiation || Ausstrahlungsintensität f.; Ausstrahlungslebhelligkeit f.; Ausstrahlungstärke f. || intensité f. lumineuse. / ~ of light || Helligkeit f. || clarté f.; éclat m. / photometric ~ || fotometrische Lichtstärke f. || intensité f. photométrique. / ~ of stress due to bending || Biegespannung f. || tension f. de flexion. / ~ of tone || Tonstärke f. || intensité f. de son. / total

~ of light || Gesamthelligkeit f. || clarté f. générale. / ~ of wind || Windstärke f. || intensité f. du vent.

**intensity change (of light)** || Helligkeitsveränderung f. || modification f. de la luminosité.

**intensive** || intensiv; heftig; stark || intensif; intense. / illumination by means of built-in ~ fittings || Beleuchtung f. durch eingebaute Tiefstrahler oder Steilstrahler || éclairage m. au moyen d'armatures à abat-jour profond masquées ou à rayonnement oblique. / ~ mixing of the fuel gas with the air of combustion || innige Mischung f. des Heizgases mit der Verbrennungsluft || mélange m. intime du gaz de chauffage avec l'air de combustion.

**interaction** || Wechselwirkung f. || action f. réciproque.

**intercalation** || Zwischenschaltung f. || intercalage m.

**interception of malicious calls (Tel)** || Abfangen n. böswilliger Anrufe || interception f. des communications malicieuses.

**interchange, to** || auswechseln; austauschen; vertauschen || échanger; remplacer.

**interchange** || Auswechs(e)lung f.; Vertauschung f.; Austausch m. || remplacement m. / échange m. / ~ of air || Luftaustausch m. || échange m. d'air. / ~ of current || Stromaustausch m. || échange m. de courant. / ~ of heat || Wärmeaustausch m. || échange m. de chaleur.

**interchangeability** || Auswechselbarkeit f. || interchangeabilité f.

**interchangeable** || auswechselbar || interchangeable; échangeable; remplaçable. / ~ between each other || untereinander auswechselbar || interchangeable mutuellement. / easily ~ || leicht auswechselbar || facilement interchangeable.

**interchangeable coil set (Radio)** || auswechselbarer Spulensatz m. || jeu m. de selfs interchangeables. / ~ fabrication || Austauscharbeit f. || fabrication f. interchangeable. / ~ parts pl. || untereinander auswechselbare Teile mpl. || pièces fpl. interchangeables.

**interchanging of lenses pl.** || Auswechseln n. der Linsen || échange m. des lentilles. / ~ of types || Buchstabenumschaltung f. || changement m. de caractères.

**intercolumniation** || Säulenweite f. || entrecolonne m.; entre-colonnement m.

**intercommunication set** || Reihenanlage f. || installation f. des postes en série.

**interconnection (Tel)** || Verbindung f. || interconnexion f.; communication f.

**intercooler** || Zwischenkühler m. || refroidisseur m. intermédiaire.

**intercostal** || Interkostal n.; Zwischenblech n. || tôle f. intercostale. / ~ plate see intercostal.

**interest** || Verzinsung f. || intérêt m. / accrued ~ see accumulated ~. / accumulated ~ || aufgelaufene Zinsen mpl. || intérêts mpl. accumulés. / to add the ~ to the capital || die Zinsen mpl. zum Kapital schlagen || joindre les intérêts au capital. / compound ~ || Zinsseszins m. || intérêt m. composé. / electro-economic ~ || elektrowirtschaftliche Beteiligung f. || participation f. électro-économique. / to have an ~ || teilhaben || avoir part m.; participer. / ~ on money || Geldzins m. || intérêt m. ou rente f. en espèces. / ~ on mortgage || Hypothekenzinsen mpl. || intérêt m. sur



hypothèques. / particular ~ || Sonderinteresse n. || intérêt m. séparé ou particulier. / ~ payable on arrears || Verzugszinsen mpl. || intérêts mpl. moratoires.  
**interest**, balance of ~ || Zinssaldo m. || solde m. des intérêts. / at bank rate of ~ || zum Bankzinsfuß m. || intérêt m. au taux de la banque. / ~ bearing security || zintragendes Papier n. || valeur f. à intérêts. / loss of ~ || Zinsverlust m. || perte f. d'intérêts. / main sphere of ~ / Hauptinteressengebiet n. || périmètre m. d'influence.  
**interfere**, to ~ (Phys) || interferieren || interférer.  
**interference** || Interferenz f. || interférence f. / ~ (Between electric lines) || Beeinflussung f. || interférence f. mutuelle. / dangerous ~ with high-tension current || Gefährdung f. durch Starkstrom || mise f. en danger par courant fort. / ~ from power lines || Störung f. durch Starkstrom || perturbation f. par lignes à courant fort. / ~ in reception || Interferenz f. im Empfang || interférence f. dans la réception.  
**interference apparatus** || Interferenzgerät n. || appareil m. interférentiel. / ~ band || Interferenzstreifen m. || frange f. d'interférence. / ~ colour || Interferenzfarbe f. || couleur f. interférence. / ~ comparator for absolute measurements || Interferenzkomparator m. für Absolutmessungen || comparateur m. interférentiel pour mesures absolues. / ~ curve || Interferenzkurve f. || courbe f. d'interférence. / ~ factor || Störfaktor m. || facteur m. perturbateur. / ~ figure || Interferenzerscheinung f. || phénomène m. d'interférence. / ~ measuring apparatus || Interferenzmeßgerät n. || appareil m. de mesure interférentiel. / phenomenon of ~ || Interferenzerscheinung f. || phénomène m. d'interférence. / ~ prevention (Radio) || Störungsverhinderung f. || élimination f. des interventions ou d'interférence. / ~ spectroscopie || Interferenzspektroskop n. || spectroscopie m. interférentiel. / ~ tube || Interferenzröhre || tuyau m. à l'interférence.  
**interferometer** || Interferometer n. || interféromètre m. / combined gas and water ~ || vereinigtes Gas- und Wasserinterferometer n. || interféromètre m. à eau et à gaz. / ~ for gases || Gasinterferometer n. || interféromètre m. à gaz. / ~ industrial ~ || technisches Interferometer n. || interféromètre m. technique. / laboratory ~ || Laboratoriumsinterferometer n. || interféromètre m. de laboratoire. / ~ for liquids || Flüssigkeitsinterferometer n. || interféromètre m. à liquides.  
**interim certificate** || Interimsschein m. || certificat m. provisoire. / ~ dividend || Interim dividende f. || Zwischendividende f. || dividende m. intérimaire ou provisoire.  
**interior** || inner; inwendig; licht || intérieur; interne. / ~ antenna || Innenantenne f. || antenne f. intérieure. / ~ diameter || lichter Durchmesser m. || diamètre m. intérieur. / ~ flange || Innenflansch m. || bride f. intérieure. / ~ gilding || Innenvergoldung f. || dorure f. à l'intérieur. / ~ surface || Innenfläche f. || paroi f. intérieure. / ~ view || Innenansicht f. || vue f. intérieure.  
**interior** || Inneres n. || intérieur m.; dedans m. / ~ of building || Innenansicht f. eines

Hauses || vue intérieure f. d'un édifice. / ~ of the earth || Inneres n. der Erde || intérieur m. de la terre.  
**interlace**, to || durchflechten || enverger; entrelacer.  
**interleave**, to ~ (Bookb) || (mit Papier) durchschließen || interfolier.  
**interleaved** || mit Papier durchschossen || interfolié.  
**interline**, to ~ (Print) || die Schriftzeilen fpl. durchschließen || interligner les blancs mpl.; espacer les lignes fpl.  
**interlinked current** || verketteter Strom m. || courant m. enchaîné. / ~ piece || Gleiszwischenstück n.; Verbindungsstück n. || raccord m.; pièce f. intercalaire ou de raccord. / the rails pl. are replaced by ~ steel-cast pieces || die Schienen fpl. sind durch Zwischenstücke aus Stahlguß ersetzt || les rails mpl. sont remplacés par des pièces intercalaires en acier moulé. / ~ pressure || verkettete Spannung f. || tension f. entre phases reliées.  
**interlinking** || Verkettung f. || interconnexion f. / ~ of phases || Phasenverkettung f. || accouplement m. des phases.  
**interlinking point** || Verkettungspunkt m. || point m. de jonction de phase.  
**interlock**, to || verriegeln; verblocken || bloquer; verrouiller.  
**interlocking** || Verriegelung f.; Verblockung f. || verrouillage m. / ~ device || Verblockungssystem n. || système m. de verrouillage. / ~ gear (Railw) || Verschlussgitter n. || gril m. d'enclenchement. / ~ points and signals pl. (Railw) || Kontrollweichen fpl. und Signale npl. || rails mpl. mobiles et signaux mpl. de contrôle.  
**intermediary** see also intermediate || Zwischen-...; zwischenliegend || intermédiaire. / ~ state || Zwischenstufe f. || stade m. intermédiaire. / ~ substance || Zwischenprodukt n. || produit m. intermédiaire.  
**intermediary (Trade)** || Zwischenhändler m. || intermédiaire m.  
**intermediate** || zwischenliegend; Zwischen-... || intermédiaire. / ~ airway beacon (Aero) || Zwischenfeuer n. || phare m. intermédiaire. / ~ bearing || Zwischenlager m. || palier m. ou coussinet m. intermédiaire. / ~ chair (Railw) || Zwischenstuhl m. || chaise f. ou coussinet m. intermédiaire. / ~ circuit || Zwischenkreis m. || circuit m. intermédiaire. / ~ circuit condenser || Kondensator m. im Zwischenkreis || condensateur m. du circuit intermédiaire. / ~ cooling || Zwischenkühlung f. || refroidissement m. intermédiaire. / ~ drawer (Spinn) || Mittelstrecker m. || étireur m. intermédiaire. / ~ flange || Zwischenflansch m. || bride f. intermédiaire. / ~ fly frame (Spinn) || Mittelfleier m. || banc m. à broches intermédiaire. / ~ frequency transformer || Zwischenfrequenztransformator m. || transformateur m. à moyenne fréquence. / ~ gear || Zwischenschaltung f. || transmission f. intermédiaire. / ~ gearing || Vorgelege n. || engrenage m. intermédiaire; renvoi m. (de mouvement). / ~ grade || Zwischenstufe f. || degré m. intermédiaire. / ~ real ~ image || reelles Zwischenbild n. || image f. réelle intermédiaire. / ~ implement for elevator cages || Zwischengeschirr n. für Förderkörbe || pièces fpl. de commande pour cages de montées. / ~ lever || Zwischenhebel m. || levier m. intermédiaire.

**intermediate member** || Zwischenträger m. || entretoise f. / ~ elastic ~ || elastisches Zwischenglied n. || pièce f. intermédiaire élastique.  
**intermediate piece (Railway)** || Zwischenstück n. || plot m. auxiliaire. / ~ between ahead and astern turbine || Verbindungsstück n. zwischen Vor- und Rückwärtsturbine || pièce f. intercalaire entre la turbine à marche avant et à marche arrière.  
**intermediate position** || Mittelstellung f. || position f. intermédiaire. / ~ reading || Zwischenablesung f. || lecture f. intermédiaire. / ~ resistance (Electr) || Übergangswiderstand m. || résistance f. au passage.  
**intermediate shaft (Mach)** || Zwischenwelle f. || arbre m. intermédiaire ou de renvoi. / ~ (Mach tool) || Vorgelegewelle f. || arbre m. intermédiaire. / ~ (Shipb) || Laufwelle f.; Tunnelwelle f.; Zwischenwelle f. || arbre m. intermédiaire.  
**intermediate station** || Trennanstalt f. || poste m. intermédiaire. / ~ story || Halbgeshoß n. || entresol m.; mezzanine f. / ~ straining || Zwischenverankerung f. || ancrage m. intermédiaire. / ~ transmission || Zwischentransmission f. || transmission f. intermédiaire. / ~ wheel || Zwischenrad n. || roue f. intermédiaire. / ~ yield || Zwischenergebnis n. || produit m. intermédiaire.  
**intermittent** || intermittierend; aussetzend || intermittent. / ~ arc || intermittierender Lichtbogen m. || arc m. intermittent. / ~ current || intermittierender Strom m. || courant m. intermittent. / ~ feed || Sprungvorschub m. || avance f. par intermittence. / ~ grinding || satzweise Vermahlung f. || mouture f. périodique. / ~ load || intermittierende Belastung f. || charge f. intermittente. / ~ rotation || absatzweise Drehung f. || rotation f. intermittente. / ~ service || aussetzender Betrieb m. || service m. intermittent. / ~ signal || Blinksignal n. || signal m. clignotant. / ~ spring || aussetzende Quelle f. || source f. intermittente. / ~ working mixer || Mischer m. mit absatzweisem Betrieb || malaxeur m. à fonctionnement discontinu.  
**intermitting** see intermittent.  
**internal** || inner || interne; intérieur. / ~ angle || innerer Winkel m. || angle m. interne ou intérieur. / ~ capacity of a coil || Windungskapazität f. || capacité f. entre les enroulements d'une bobine. / ~ capacity of valves || Röhrenkapazität f. || capacité f. intérieure des lampes. / ~ circular grinding || Innenrundschliff m. || rectification f. des surfaces cylindriques intérieures. / ~ circular grinding machine || Innenrundscheifmaschine f. || machine f. à rectifier les alésages. / ~ combustion engine see ~ combustion motor. / ~ combustion motor || Verbrennungsmotor m.; Explosionsmotor m. || moteur m. à combustion intérieure ou interne. / ~ dimensions pl. || Innenabmessungen pl. || dimensions fpl. intérieures. / ~ explosion engine see ~ combustion motor. / ~ fluid motion || Flüssigkeitsbewegung f. im Innern || mouvement m. interne du liquide. / ~ furnace || Innenfeuerung f. || foyer m. intérieur. / ~ plunge-out ~ grinder || Einstechinnscheifmaschine f. || machine f. à rectifier les intérieurs.

**internal grinding of straight bores** || Innenschliff m. zylindrischer Büchsen || rectification f. intérieure de bagues cylindriques. / ~ of taper bores || Innenschliff m. konischer Rundflächen || rectification f. intérieure de surfaces circulaires coniques.

**internal grinding machine** || Innenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier intérieurement. / ~ and face grinding machine || Innen- und Stirnflächenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les alésages et les surfaces planes en bout. / ~ spindle || Innenschleifspindel f. || arbre m. porte-meule à rectifier les intérieurs.

**internal high-speed spindle** || Schnellauf-innenaspindel f. || broche f. intérieure à rotation rapide.

**internal measuring instrument** || Innenmeßgerät n. || appareil m. pour les mesures intérieures. / ~ with adjustable type rest || Innenmeßgerät n. mit verstellbarem Anschlag || appareil m. pour les mesures d'alésages à contact réglable. / ~ with fixed rest || Innenmeßgerät n. mit festem Anschlag || appareil m. pour les mesures d'alésages à contact fixe. / ~ for round rings || Innenmeßgerät n. für sphärische Ringe || appareil m. pour les mesures intérieures des anneaux sphériques. / ~ with spring type rest || Innenmeßgerät n. mit federndem Anschlag || appareil m. pour les mesures d'alésages à contact élastique. / ~ with three-point measuring head || Innenmeßgerät n. mit Dreipunktmeßköpfen || appareil m. pour mesures intérieures à têtes de contrôle à trois contacts.

**internal micrometer** || Stichmaß n.; Innenmikrometer n. || micromètre m. d'intérieur; jauge f. à coulisse. / ~ pinion with inside gearing || Getriebe n. mit innerer Verzahnung || engrenage m. à denture intérieure. / eyepiece free from ~ reflection || reflexfreies Okular n. || oculaire m. exempt de reflets. / ~ resistance || innerer Widerstand m. || résistance f. intérieure. / ~ shake || Innenriß m. || crévasse f. intérieure.

**internal-tooth wheel** || Rad n. mit innerer Verzahnung || roue f. à denture intérieure.

**internally** || innen || en dedans. / externally and ~ || außen und innen || au dehors et en dedans; à l'extérieur et à l'intérieur.

**international competition** || internationaler Wettbewerb m. || concours m. international. / ~ economic conference || Weltwirtschaftskonferenz f. || conférence f. économique internationale. / ~ electrotechnical commission || internationale elektrotechnische Kommission f. || commission f. électrotechnique internationale. / ~ meeting of telegraph and telephone engineers || internationaler Kongreß m. der Fernmeldetechniker || congrès m. international d'ingénieurs des télégraphes et des téléphones. / ~ telegraphic convention || Welttelegraphenvertrag m. || convention f. télégraphique internationale. / ~ telegraphic union || Welttelegraphenverein m. || union f. télégraphique internationale.

**interocular distance** || Augenabstand m. || distance f. entre les yeux.

**interpoint, to** || Interpunktieren || mettre la ponctuation.

**interpolate, to** || interpolieren || interpoler.

**interpolation** || Interpolation f. || interpolation f. / ~ resistance || Interpolationswiderstand m.; Eingrenzwiderstand m. || résistance f. d'interpolation.

**interpolator** || Interpolator m. || interpolateur m.

**interpole** || Wendepol m. || pôle m. de commutation.

**interpose, to** || zwischenlegen || entreposer. **interposition of a lens** || Einschalten n. einer Linse || interposition f. d'une lentille.

**interpretation of an article of the law** || die Auslegung eines Gesetzesparagraphen || interprétation f. d'un article de la loi.

**interpupillary gauge** || Augenabstandmesser m. || appareil m. pour mesurer l'écartement des yeux.

**interrupt, to** || unterbrechen || interrompre. / ~ a line || eine Leitung f. unterbrechen || couper ou interrompre un circuit.

**interrupter (Electr)** || Unterbrecher m. || interrupteur m. / ~ (Mot) || Abreißhebel m. || doigt m. de contact. / electrolytic ~ || elektrolytischer Unterbrecher m. || interrupteur m. électrolytique. / ~ with mercury || Quecksilberausschalter m. || disjoncteur m. au mercure. / rotary ~ || Turbinenunterbrecher m. || interrupteur m. tournant.

**interrupting jack** || Unterbrecherklinke f. || jack m. de rupture ou à rupture.

**interruption** || Unterbrechung f. || interruption f. / automatic ~ || Selbstunterbrechung f. || interruption f. automatique. / ~ of working || Arbeitsunterbrechung f.; Betriebsunterbrechung f. || interruption f. de travail ou de service. **interruption cable** || Notkabel n. || câble m. provisoire.

**intersect, to** ~ (Math) || sich schneiden || se couper; s'entre couper. / ~ (Mine) || das Gebirge durchhören || percer le terrain. **intersected (Ground)** || durchschnitten || coupé; difficile; fourré; accidenté. / an area is ~ by railway lines || ein Gebiet n. wird von Eisenbahnlinien durchschnitten || des lignes fpl. de chemin de fer traversent une région.

**intersecting line** || Schnittlinie f. || ligne f. d'intersection. / ~ point || Schnittpunkt m. || point m. d'intersection.

**intersection** || Schnittpunkt m. || intersection f. / ~ of the ground (Mine) || Durchörterung f. des Gebirges || percement m. souterrain.

**intersectional line** || Schnittlinie f. || ligne f. d'intersection. / ~ point || Schnittpunkt m. || point m. d'intersection.

**intersection, point of** ~ (Mine) || Durchschlagspunkt m. || point m. d'intersection. / ~ (Railw) || Kreuzungspunkt m. || point m. de croisement.

**interstellar space** || Weltraum m.; Weltraum m. || espace m. de l'univers. / airvoid ~ || luftleerer Weltraum m. || espace m. de l'univers vide d'air.

**interstice** || Zwischenraum m. || échappée f.; intervalle m.

**interstices pl. of a millstone** || Schärfe fpl. oder Rillen fpl. oder Furchen fpl. eines Mühlsteins || rayons mpl. de meule.

**intertie (Carp)** || Riegel m.; Querband n. || entretoise f.; lierne f. / ~ of a bay-work || Riegel m. oder Querholz n. einer Fachwand; Wandriegel m. || entretoise f. de cloison. / wooden ~ || Querholz n.; Quer-

riegel m. || traverse f. ou entretoise f. en bois.

**intertwine, to** ~ (Textile) || verschlingen; verflechten || entrelacer.

**interurban telephony** || Ferntelefonie f. || téléphonie f. interurbaine.

**interval in the work** || Arbeitspause f. || temps m. de repos; pause f.; récréation f. / ~ (Mus) || Intervall n.; Pause f. || intervalle m. / ~ between two scale lines of a graticule || Abstand m. zwischen zwei Teilstichen einer Strichplatte || intervalle m. entre deux traits d'un micromètre. / at regular ~s pl. || in regelmäßigen Abständen mpl. || en intervalles régulières; périodiquement. / ~ of a shaft (Mine) || Schachtfeld n.; Schachtverzug m. || intervalle m. de puits.

**intervene, to** || vermitteln; intervenieren || intervenir.

**intervening** || zwischenliegend || intermédiaire. / ~ transformer || Zwischentransformator m. || transformateur m. intermédiaire.

**interweave, to** || durchflechten || enverger; entrelacer.

**intimate** || innig || intime.

**intrados** || innere Wölfläche f.; Bogenlaibung f. || intrados m. / side against the ~ || Laibungseite f. eines Wölbsteins || panneau m. de douelle.

**intrinsic intensity of a lamp** || spezifische Helligkeit f. einer Lampe || éclat m. spécifique d'une lampe.

**introducing into existing machines** || Einbau m. an vorhandenen Maschinen || montage m. aux machines existantes.

**introduction (Steam)** || Einstromung f. || introduction f.; admission f. / ~ (Trade) || Einführungsschreiben n. || lettre f. introduction; présentation f.

**intrusion (Tel)** || Aufschaltung f. || intrusion f.

**inturned** || gekröpft || coudé.

**inundate, to** || überfluten || inonder.

**inundation** || Überschwemmung f. || inondation f. / ~ limit of river || Hochwasserbett n. eines Flusses || lit m. d'inondation d'une rivière.

**invalid (Contract)** || nichtig; ungültig || nul; vain.

**invalid** || Kranker m. || malade m. / ~ carriage || Krankenwagen m. || voiture f. de transport de malades.

**invalidation** || Nichtigkeitserklärung f. || annulation f.; cassation f.

**invalidism** || Invalidität || invalidité f.; infirmité f.

**invalid wheel-chair** || Krankenfahrstuhl m. || fauteuil m. roulant pour malades.

**invent, to** || erfinden || inventer.

**invention** || Erfindung f. || invention f.

**inventor** || Erfinder m. || inventeur m.

**inventory** || Bestand m.; Ausrüstung f.; Inventar n. || inventaire m. / ~ (Book) || Bestandsbuch n. || état m. / continuous ~ || laufende Inventur f. || inventaire m. permanent. / to draw up an ~ || (den) Bestand m. aufnehmen; inventarisieren || inventorier.

**invar** || Invar n. || invar m.

**invariant** || Invariante f.; Unveränderliche f. || invariant m.

**inverse current** || Gegenstrom m. || contre-courant m.; courant m. inverse.

**inversely proportional** || umgekehrt proportional || inversement proportionnel.

**inversion of strata** || Überkipfung f. der Schichten || renversement m. des couches. / ~ rule for lines || Umkehrungssatz m. für Leitungen || règle f. inverse pour lignes. / ~ telemeter || Invertentfernungsmesser m. || télémètre m. à renversement-  
**invert**, to || umkehren || renverser; inverser. / ~ rails pl. Schienen fpl. umlegen oder umwenden || renverser ou retourner des rails mpl.  
**inverted bow and chain girder** || Fischbauchträger m.; Linsenträger m. || poutre f. lenticulaire. / ~ comma || Anführungszeichen n. || guillemet m. / ~ gas-lamp || Hängelichtgaslampe f. || lampe f. à gaz à éclairage renversé; bec m. de gaz renversé. / ~ image || umgekehrtes Bild n.; Kehr Bild n. || image f. renversée. / ~ incandescent gas-burner || Invertgasglühlichtlampe f. || lampe f. à gaz à bec renversé.  
**inverting ferment** || invertierendes Ferment n. || ferment m. invertissant.  
**invert sugar** || Invertzucker m. || sucre m. inverti.  
**invest**, to ~ money || Geld n. anlegen || placer ou donner de l'argent m.  
**investigate**, to || erforschen || étudier; investiger; rechercher; enquêter.  
**investigation** || Nachforschung f. || recherche f.; enquête f. / magnetic ~ || magnetische Untersuchung f. || recherche f. magnétique.  
**investment of capital** || Kapitalanlage f. || placement m. de fonds. / safe ~ || mündelsichere Kapitalanlage f. || placement m. de tout repos.  
**investment stock** || Anlagekapital n. || mise f. de fonds.  
**inviolability of letters** || Briefgeheimnis n. || secret m. des lettres.  
**invisible** || unsichtbar || invisible.  
**invoice**, to || fakturieren || facturer; donner facture f.  
**invoice** || Faktura f.; Rechnung f. || calcul m.; compte m.; opération f.; facture f.; note f.; mémoire m. / ~ (Account purchased) || Einkaufsrechnung f. || compte m. d'achat. / to enclose ~ || Verkaufsrechnung f. einschließen || joindre facture f. / to legalize an ~ || eine Faktura f. beglaubigen lassen || faire légaliser une facture.  
**invoice amount** || Fakturbetrag m. || montant m. de facture. / ~ book || Fakturenbuch n. || facturier m.; livre m. des factures. / copy of ~ || Fakturabschrift f. || copie f. de facture. / ~ typewriter || Maschine f. zum Schreiben von Rechnungen || machine f. à écrire les factures.  
**involve**, to ~ (to envelop) || umhüllen || envelopper.  
**involute** || Evolvente f. || développante f. / ~ of the circle || Kreisevolvente f. || développante f. du cercle. / ~ toothing || Evolventenverzahnung f. || denture f. à développante.  
**inwards** || innen; innerhalb || au dehors. / outwards and ~ || außen und innen || au dehors et en dedans; à l'intérieur et à l'extérieur.  
**iodargyrite** || Jodargyrit m.; Jodsilber n. || iodium m. argentique ou d'argent; iodargyrite f.  
**iodide** || Jodid n.; Jodür n.; Jodverbindung f. || iodide m.; iodium m. / argentic ~ see iodargyrite. / hydric ~ || Jodwasserstoffsäure f. || acide m. hydriodique ou

iodhydrique. / ~ of nitrogen || Jodstickstoff m. || azoture m. d'iode. / ~ of silver see iodargyrite.  
**iodides** pl. || Jodsalze npl. || iodures mpl.  
**iodinate**, to || jodieren || ioder.  
**iodine** || Jod n. || iode m. / ~ test || Jodprobe f. || indice m. iodique; essai m. au iode. / ~ water || Jodwasser n. || eau f. hydriodée.  
**iodize**, to || jodieren || iodurer.  
**iodobromite** || Jodbromchloorsilber n. || iodobromite m.  
**iodoform** || Iodoform n. || iodoforme m. / ~ gauze || Iodoformgaze f. || gaze f. iodoformée.  
**iodryte** || Jodsilber n. || iodargure f.  
**ion** || Ion n. || ion m. / migration of ~s || Wanderung f. der Ionen || migration f. ou transport m. des ions. / theory of ~s || Ionentheorie f. || théorie f. des ions.  
**ionizable** || ionisierbar || ionisable.  
**ionization** || Ionisierung f.; Ionisation f. || ionisation f. / ~ by collision || Stoßionisation f. || ionisation f. par les chocs. / ~ of a gas || Ionisierung f. von Gasen || ionisation f. d'un gaz.  
**ionization current** || Ionisationsstrom m. || courant m. d'ionisation. / intensity of ~ || Ionisationsstromstärke f. || intensité f. du courant de ionisation.  
**ionize**, to || ionisieren || ioniser.  
**ionizer** || Ionisierungsmittel n. || ionisant m.  
**ionizing power** || Ionisierungskraft f. || pouvoir m. ionisant.  
**ipecae root** || Ipekak n. || racine f. d'ipéac.  
**ipecaeanha** || Ipekakuanha f.; Brechwurzf. || ipécaeuana m.  
**iridescent** || irisierend || irisé.  
**iridic angle of the eye** || Kammerwinkel m. des Auges || angle m. iridien de l'œil. / measuring the depth of the ~ chamber of the eye || Tiefenmessung f. der Vorderkammer des Auges || mesure f. de la profondeur de la chambre antérieure de l'œil.  
**iridium** || Iridium n. || iridium m. / ~ point || Iridiumspitze f. || pointe f. en iridium.  
**iridosmine** || Osmiridium n.; Osmium-Iridium n. || iridosmine f.  
**iris** || Regenbogenhaut f. || iris m. / ~ diaphragm || Irisblende f. || diaphragme m. en forme d'iris. / ~ forceps pl. || Irispinzette f. || pince f. à iris. / ~ ground (Pap) || Irisfond m. || fond m. irisé ou ombré.  
**irisate**, to ~ || irisieren || iriser.  
**Irish moss** || Karaghenmoos n. || lichen m. carragheen.  
**irising salt** || Irisiersalz n. || sel m. à iriser.  
**iris oil** || Irisöl n. || essence f. d'iris. / ~ root pea || Fontanellkügeln n. || pois m. d'iris ou à cautères. / ~ scissors pl. || Augenschere f. || ciseaux mpl. à iridectomie. / instantaneous ~ shutter || Irismomentverschluß m. || obturateur m. instantané à iris.  
**iron**, to || aufbügeln; plätten || repasser. / ~ the linen || die Wäsche bügeln oder plätten || repasser le linge.  
**iron (Made of iron)** || eisern; aus Eisen || de fer; en fer.  
**iron** || Eisen n. || fer m. / ~ (Join) || Hobel-eisen n. || fer m. de rabot. / ~ (Tail) || Platt-eisen n. || fer m. à repasser. / ~ for additions || Zusatz-eisen n. || fonte f. crue d'addition. / bar ~ || Stabeisen n. || fer m. en barres. / basic ~ || basisches Roheisen n. || fonte f. basique. / brittle ~ || brüchiges

Eisen n. || fer m. cassant. / broken ~ || Eisenabfälle mpl. || ferraille f.; débris mpl. de fer; riblons mpl. / carburized ~ || gehärtetes Eisen n. || fer m. carburé; carbure m. de fer. / case-hardened ~ || Korkillenguß n. || fonte f. en coquilles; fer m. fondu en coquilles. / cast ~ || Gußeisen n. || fonte f. / cast ~ direct from the blast-furnace || Hochofenguß m. || fonte f. moulée ou moulée f. de première fusion. / charcoal ~ || Holzkohleneisen n. || fer m. au bois. / charcoal blast ~ || Holzkohlenroheisen n. || fonte f. au charbon de bois. / coarse-grained ~ || grobkörniges Eisen n. || fer m. à grain gros. / cold-blast cast ~ || kalt erblasenes Gußeisen n. || fonte f. à air froid; fer m. fondu à air froid. / cold-hammered ~ || kaltgehämmertes oder hartgeschlagenes Eisen || fer m. écroui. / corrugated ~ see also corrugated sheet || Wellblech n. || tôle f. ondulée. / crude ~ || Gußeisen n.; Roheisen n. || fonte f. crue ou en gueuses. / crystalline ~ || Feinkorneisen n. || fer m. acérieux ou dur ou à texture grenue. / crystallized ~ || kristallisiertes Eisen n. || fer m. cristallisé. / double-T ~ || Doppel-T-Eisen n. || fer m. en T double. / ~ of a dovetail plane || Grat-eisen n.; Grathobeleisen n. || fer m. de bouquet mâle ou de feuillet. / drossy ~ || schlackenreiches Eisen n. || fer m. gras. / ductile ~ || schmiedbares Eisen n. || fer m. ductile ou malléable. / fagotted ~ || Alteisen n. || fer m. de ferraille. / figured ~ || Profileisen n.; Formeisen n. || fer m. de profil ou profilé. / fine ~ || Kleineisen n. || petit fer m.; petits fers mpl. / fine-grained ~ see crystalline ~. / finished ~ || Feineisen n. || mazzée f.; fonte f. mazzée. / flat ~ || Flacheisen n. || larget m.; fer m. plat. / flue ~ || Rohrblech n. || tôle f. à tuyaux. / forged ~ || Schmiedeeisen n. || fer m. de forge. / ~ free from phosphorus and sulphur || Eisen n. frei von Phosphor und Schwefel || fonte f. exempte de phosphore et de soufre. / galvanized ~ || verzinktes Eisen n. || fer m. galvanisé. / grey cast ~ || Grauguß m. || fonte f. grise. / half round ~ || halbrundes Eisen n. || fer m. demi-rond. / hammered ~ || gehämmertes Eisen n. || fer m. martelé. / hammer-hardened ~ see cold-hammered ~. / hard ~ || Hartheisen n. || fonte f. dure. / hoop ~ || Bandeisen n. || feuillard m. / horseshoe ~ || Hufstabeisen n. || fer m. à maréchal. / hot blast ~ || heiß erblasenes Gußeisen n. || fonte f. à air chaud; fer m. fondu à air chaud. / ingot ~ || Flußeisen n. || fer m. homogène; acier m. Siemens-Martin. / made of ~ || eisern || de fer m.; en fer m. / malleable ~ || Schmiedeeisen n. || fer m. forgé ou malléable. / manganese ~ || Manganeisen n.; Eisenmangan n. || ferromanganèse m. / merchant ~ || Handels-eisen n. || fer m. marchand. / metallic ~ || metallisches Eisen n. || fer m. métallique. / meteoric ~ || Meteoreisen n. || fer m. météorique. / mixed gray and white ~ see mottled ~. / mottled ~ || halbiertes Eisen n. || fonte f. truitée ou mêlée ou masulée. / native ~ || gediegenes Eisen n. || fer m. natif. / pasty ~ || teigiges Eisen n. || fer m. pâteux. / pig ~ || Roheisen n. || fonte f. brute ou en gueuses. / poor in ~ || eisenarm || pauvre en fer m. / porous ~ || lückiges oder poröses Eisen n. || fer m. poreux. / puddled ~ || Puddeleisen n. || fer m. puddlé. / raw ~ ||

**Gußeisen n.**; **Roheisen n.** || fonte f. brute ou en gueuses. / red hot ~ || (rot) glühendes Eisen n. || fer m. chauffé au rouge. / refined ~ || Frischeisen n. || fer m. affiné. / right side round ~ || Hohlkehleisen n.; **Anschlaghohlkehleisen n.** || fer m. de congé. / rolled ~ || Walzeisen n. || fer m. laminé. / round ~ || Rundisen n. || fer m. rond. / round nose ~ || Hohlkehleisen n. || fer m. de rabot rond. / section ~ || Formeisen n.; **Profileisen n.**; **Fasson-eisen n.** || fer m. profilé. / sharp ~ || Scharfeisen n.; **Schereisen n.** || fer m. tail-lant. / sheet ~ || Eisenblech n. || tôle f. en fer. / short ~ || brüchiges Eisen n. || fer m. cassant. / slaggy ~ || schlackenreiches Eisen n. || fer m. gras. / small ~ || Kleisen n. || petit-fer m. / soft ~ || Weich-eisen n. || fer m. doux ou mou ou soudable. / sow ~ || Masselgrabeneisen n. || gueuse f. mère; maître-calle f.; maître-câle m. / spathe ~ || Spateisenstein m. || fer m. oxydé carbonaté; sidérose f. / special ~ || Profil-eisen n.; **Formeisen n.** || fer m. de profil; fer m. profilé ou spécial. / spiegel ~ || Spiegeleisen n. || fonte f. spiegel. / square ~ || Quadratischeisen n. || fer m. rectangulaire ou carré. / T ~ || T-Eisen n. || fer m. T. / to tap the ~ || das Eisen abfangen || faire couler la fonte. / thin sheet ~ || dünnes Eisenblech n. || tôle f. fine. / tilted ~ || gehäm-mertes Stabeisen n. || fer m. martelé ou forgé. / titanic ~ || Titaneisen n. || fer m. oxydulé titanifère. / weld ~ || Schweiß-eisen n. || fer m. soudable ou soudant. / wet ~ || schlackenreiches Eisen n. || fer m. gras. / white pig ~ || Weißeisen n. || fonte f. blanche ordinaire. / ~ for wire || Drahteisen n. || fer m. pour fil. / wrought ~ || Schmiedeeisen n.; **Schweiß-eisen n.** || fer m. forgé ou mou. / zinked ~ || galvanisch verzinktes Eisen n. || fer m. galvanisé ou zingué. / zores ~ || Belageisen n.; **Quadranteisen n.** || fer m. zores.

**iron acetate** || essigsäures Eisen n.; **Eisen-azetat n.** || acétate m. de fer. / ~ alum || Eisensalaun m. || alun m. de fer. / ~ analysis || Eisenuntersuchung f. || analyse f. du fer. / ~ angle || Eisenwinkel m. || équerre m. en fer. / nickel plated ~ || anode || vernickelte Eisenanode f. || anode f. en fer nickelée. / ~ back of the hearth || Feuerwand f. || contre-cœur m. de foyer à fer. / ~ band || Bandeisen n. || feuilillard m.; bande f. de fer. / ~ bar || Eisenstange f. || barre f. de fer. / ~ bars pl. rolled-up spirally || spiralförmig gewickelte Eisenstäbe mpl. || barres pl. de fer roulées en spirale. / ~ barrel || Eisenfaß n. || tonneau m. en fer.

**iron-bearing** || eisenführend || ferrifère.

**iron blacking** || Eisenschwärze f. || gris m. de fer. / ~ block || Sau f.; Eisenklumpen m. || loup m.; bloc m. / ~ bloom || Luppeneisen n. || fer m. en loupes. / ~ borings pl. || Eisenbohrspäne mpl. || limaille f. de forage. / ~ box || Eisenmuffe f. || manchon m. en fer. / ~ bracket || Eisenkonsole f.; Eisenleiste f. || baguette f. ou console f. en fer. / ~ bridge || Eisenbrücke f. || pont m. en fer. / ~ buckle || Eisenschnalle f. || boucle f. en fer. / ~ building || Eisenbauwerk n.; Eisenkonstruktion f.; Eisenbau m. || charpente f. ou construction f. métallique. / ~ carbide || Eisenkarbid n. || carbure m. de fer. / ~ carbonate || kohlen-saures Eisen n. || carbonate m. de fer.

**iron castings** || Eisenguß m. || fonte f. (grise). / chilled ~ || Schalen-guß m. || fonte f. en coquille. / grey ~ || Grauguß m. || moulage m. en fonte grise.

**iron cement** || Eisenzement m. || ciment m. de fer. / ~ goods pl. || Eisenzementwaren fpl. || objets mpl. en ciment armé. / ~ work || Eisenbetonarbeit f. || travail m. en ferro-ciment m. ou en fer-béton m.

**iron chest** || Kassette f. aus Eisenblech || cassette f. en tôle. / ~ chimney || Eisenkamin m. || cheminée f. en tôle. / ~ chloride || Eisenchlorid n. || chlorure m. ferrique. / ~ chrysolite || Fayalit m.; Eisenchrysolit m. || fayalite f.; péricot m. ferrugineux. / ~ cinders pl. || Eisenschlacke f. || laitier m. ou scorie f. de fer. / ~ citrate || zitronensaures Eisen n. || citrate m. de fer.

**iron-clad** || gepanzert || cuirassé. / ~ cable || Panzerkabel n. || câble m. cuirassé. / ~ dynamo || gekapselte Dynamomaschine f. || dynamo f. cuirassée ou blindée. / ~ electric motor || gekapselter Elektromotor m. || moteur m. électrique blindé. / ~ motor || gekapselter Motor m.; Panzer-motor m. || moteur m. cuirassé.

**iron colour** || Eisenfarbe f. || couleur f. de fer.

**iron concrete** || Eisenbeton m. || béton m. armé.

**iron concrete goods pl.** || Eisenbetonwaren fpl. || objets mpl. en béton armé. / ~ pole || Eisenbetonpfahl m. || pilier m. ou pieu m. en béton armé.

**iron construction** || Eisenbau m. || construc-tion f. métallique ou en fer. / ~ core || Eisenkern m. || noyau m. en fer. / ~ core inductance || Induktanz f. mit Eisenkern || inductance f. avec noyau de fer. / ~ cross section || Eisenquerschnitt m. || section f. du fer. / ~ crucible || Eisentiegel m. || creuset m. en fer. / ~ cutter || Eisenschere f. || cisaille f. à fer. / ~ distributor || Eisenhändler m. || marchand m. de fer. / ~ door || Eisentür f. || porte f. en fer. / ~ dowel || Eisendübel m. || goujon m. de fer. / ~ driver (Coop) || Eisenvollsetze f. || chasse f. pleine en fer. / ~ dross || Hammerschlacke f. || crasse f. du marteau.

**iron dust** || Eisenstaub m. || limaille f. de fer. / ~ coil || Eisenpulverkernspule f.; Staubkernspule f. || bobine f. à noyau en limaille de fer comprimé.

**ironed dray ladder** || eisenbeschlagene Schrotleiter f. || poulain m. en bois ferré.

**ironer** || Plätterin f.; Büglerin f. || repas-seuse f.

**iron extract** || malate || apfelsaurer Eisen-extrakt m. || extrait m. de malate de fer. / ~ filament ballast || Eisenwiderstand m. || résistance f. ballast. / ~ filings pl. || Eisenfeilespäne mpl.; Eisenfeilicht n. || limaille f. de fer.

**iron fittings** || Eisenbeschläge mpl. || ferru-res fpl. / ~ for building purposes || Bau-beschläge mpl. || ferrures fpl. de bâti-ment. / ~ for doors || eiserne Türbe-schläge mpl. || ferrures fpl. pour portes. / ~ for windows || eiserne Fensterbeschläge mpl. || ferrures fpl. pour fenêtres.

**iron flattener** || Eisenquerschnitt m. || apla-tisseur m. de fer. / ~ flooring || Eisenbelag m. || recouvrement m. ou dallage m. ou plattelage m. en fer. / ~ founder || Eisengießer m. || ouvrier m. de fonderie.

/ ~ foundry || Eisengießerei f.; Eisen-schmelzhütte f. || fonderie f. de fer.

**iron frame (Build)** || Eisengerippe n. || pan m. en charpente métallique. / ~ (Ship) || eisernes Spant n. || couple m. en fer. / built as ~ sheds || in Eisenfachwerk n. ausgeführt || construit en charpente f. métallique. / glazed ~ constructions pl. || verglaste in Eisenkonstruktion ge-haltene Hallen fpl. || halls mpl. en char-pente métallique vitrée.

**iron framework** || Eisenfachwerk n. || charpente f. métallique. / the shops pl. consist of ~ || die Gebäude npl. sind aus Eisenfachwerk hergestellt || les ateliers mpl. sont exécutés en charpente métallique.

**iron framing** || Gerippe n. von Eisen || charpente f. métallique. / ~ furnace shovel || Ofenschaufel f. || pelle f. de fourneau. / ~ furniture || Eisenmöbel n. || meuble m. en fer. / ~ furniture || Eisen-beschläge mpl. || garniture f. de fer; ferrure f.; armature f. de fer. / ~ gal-vanizing || Eisenverzinkung f. || galvani-sation f. du fer. / ~ gauze || Eisengaze f. || gaze f. de fer; toile f. métallique (en fil de fer). / ~ girder || Eisenträger m.; eiserner Träger m. || poutre f. ou poutrelle f. ou support m. en fer. / ~ glaze || Eisenglasur f. || vernis m. pour fer. / ~ glycerine phosphate || glyzerinphosphor-saures Eisen n. || glyzérophosphate m. de fer. / ~ grate || Eisengitter n. || treillis m. en fer ou en charpente métallique. / ~ greenhouse || eisernes Gewächshaus n. || serre f. en fer. / ~ hall || Eisenhalle f. || halle f. en fer. / ~ hame || Kumteisen n. || attelle f. en fer. / ~ hook for drawing char-coal || Störhaken m. || crochet m. en fer pour tirer le charbon. / ~ hoop || eisernes Band n. || frette f. / ~ hull || eiserner Schiffsrumpf m. || coque f. de navires en tôle (de fer). / hydroxide of ~ || Eisen-hydroxid n. || hydroxyde m. de fer. / ~ hypophosphite || unterphosphorsaures Eisen n. || hypophosphite m. de fer.

**ironing board** || Plättbrett n. || planche f. à repasser. / ~ machine || Bügelmaschine f. || machine f. à repasser. / ~ room || Plättraum m. || salle f. de repassage.

**iron jacket** || Eisenmantel m. || revêtement m. ou enveloppe f. en tôle. / enameled ~ jacket || emaillierter Eisenmantel m. || revêtement m. en fer émaillé. / ~ lac-tate || milchsäures Eisen n. || lactate m. de fer. / ~ liquor || Eisenbeize f. || mordant m. de fer; bouillon m. noir. / ~ list || Eisenliste f. || liste f. du fer. / ~ loop || Luppeneisen n. || fer m. en loupes. / ~ loss || Eisenverlust m. || perte f. dans le fer. / magnetic oxide of ~ || Eisenoxyduloxyd n. || oxyde m. magnétique de fer.

**iron manganate** || Eisenmanganat || man-ganate m. ferrique. / peptonated ~ || Eisenmanganatpeptonat n. || manganate m. de fer peptoné. / saccharated ~ || Eisenmanganatsaccharat n. || manganate m. de fer saccharé.

**iron manufacture** || Eisenerzeugung f. || fabrication f. du fer; metallurgie f. / ~ master || Hüttenmeister m. || maître m. des forges. / ~ material for telephone lines || Eisenbauteil n. für Telefon-leitungen || accessoires mpl. et charpente en fer pour lignes de téléphone. / ~ meal || Eisenmehl n. || farine f. de fer. / metallurgy of ~ || Eisenhüttenkunde

f. || **métallurgie** f. du fer. / ~ mill || **Hammerwerk** m. || forge f. / ~ mine || **Eisengrube** f. || mine f. de fer. / ~ mini-um || **Eisenmonnig** f. || minium m. de fer. / ~ monger || **Eisenhändler** m. || marchand m. de fer. / ~ mongery || **Eisenwaren** fpl. || quincaillerie f. / ~ mordant || **Eisenbeize** f. || mordant m. de fer. / ~ nail || **Eisennagel** m. || clou m. de fer. / ~ nickel accumulator || **Eisennickelakkumulator** m. || accumulateur m. au fer et au nickel. / ~ nipper || **Kabelarschäkel** m. || manille f. de tourne-vire. / ~ nitrate || **salpetersaures Eisen** n.; **Eisennitrat** n. || nitrate m. de fer. / ~ ochre, yellow || **gelber Ocker** m.; **gelber Eisenocker** m.; **Berggelb** n.; **ockeriger Gelbeisenstein** m. || ocre m. jaune; **jaune** m. de montagne; **terre** f. jaune; **limonite** m.

**iron ore** || **Eisenerz** n.; **Eisenstein** m. || **mineral** m. de fer. / brown ~ || **Brauneisenerz** n.; **Brauneisenstein** m. || **hématite** f. ou **limonite** f. brune; **fer** m. oxydé hydraté. / clay ~ || **Nagelerz** n.; **Schindelerz** n.; **stengliger roter Toneisenstein** m. || **argile** f. ferrugineuse en tiges. / compact brown ~ || **Pecheisenerz** n.; **schlackiges Brauneisenerz** n. || **fer** m. oxydé noir vitreux. / earthy red ~ || **ockeriger Roteisenstein** m.; **Roteisenocker** m. || **fer** m. oligiste rouge terreux. / fibrous red ~ || **faseriger Roteisenstein** m.; **roter Glaskopf** m.; **Blutstein** m.; **roter Hämatit** m. || **fer** m. oligiste concrétionné; **hématite** m. rouge; **fer** m. oligiste fibreux. / high grade ~ || **hochhaltiges Eisenerz** n. || **mineral** m. de fer d'une teneur très haute. / magnetic ~ || **Magneiseneisenstein** m. || **fer** m. magnétique. / **manganiferous** ~ || **manganhaltiges Eisenerz** n. || **mineral** m. de fer manganésé. / oligiste ~ || **Glanzeisenstein** m.; **Eisenglanz** m. || **fer** m. oligiste. / oolitic red ~ || **oolithischer Roteisenstein** m.; **Minette** f. || **oligiste** m. oolithique; **mineral** m. violet; **minette** f. / phosphatic ~ || **phosphorhaltiges Eisenerz** n. || **mineral** m. de fer phosphoreux. / red ~ || **Roteisenstein** m. || **hématite** f. rouge. / scaly red ~ || **schuppiger Roteisenstein** m.; **Eisenschau** m.; **Roteisenrahm** || **fer** m. oxydé rouge brillant. / yellow ~ see iron ochre, yellow.

**iron ore, allotment for** ~ || **Eisensteinfeld** n. || **concession** f. pour **mineral** de fer. / ~ calciner || **Eisensteinstöber** m. || **calcinateur** m. de **mineral** de fer. / deposit of ~ (Min) || **Eisensteinslager** n. || **gisement** m. de **mineral** de fer. / ~ mine || **Eisensteingrube** f.; **Eisenerzgrube** f. || **mine** f. de fer.

**iron oxichloride** || **Eisenoxychlorid** n. || **oxychlorure** m. de fer. / ~ oxide || **Eisenoxyd** n.; **Tempererz** n. || **oxyde** m. de fer; **mineral** m. pour fonte malléable. / ~ oxide black || **Eisenoxydschwarz** n. || **noir** m. d'oxyde fer. / ~ part of gas furnace || **Gasofeneisenteil** m. || **pièce** f. en fer pour fourneau à gaz. / ~ paving || **Eisenbelag** m. || **recouvrement** m. ou **dallage** m. ou **platelage** m. en fer. / ~ peptonate || **Eisenpeptonat** n. || **peptonate** m. de fer. / ~ perchloride || **Eisenperchlorid** n. || **perchlorure** m. de fer. / ~ peroxide || **Eisenperoxyd** n. || **ferrioxyle** m. / ~ phosphate || **Eisenphosphat** n. || **phosphate** m. de fer. / ~ pig || **Mulde** f.; **Eisenmassel** f. || **saumon** m. de fer. / ~ pig cinder || **Roheisenschlacke** f. ||

**laitier** m. de fonte. / ~ pin || **eiserner Stift** m. || **cheville** f. en fer. / ~ pin of a rail chair || **eiserner Bolzen** m. eines **Schienenstuhls** || **boulon** m. ou **cheville** f. d'un coussinet de rail. / ~ pipe || **Eisenröhre** f. || **tube** m. en fer. / ~ pitch ore || **Pecheisenerz** n.; **schlackiges Brauneisenerz** n. || **fer** m. oxydé noir vitreux.

**iron-plate** || **Eisenblechplatte** f. || **plaque** f. de tôle. / black ~ || **Schwarzblech** n.; **Sturzblech** n. || **tôle** f. noir. / hammered ~ || **gehämmertes Eisenblech** n. || **fer** m. en lames forgé. / ~ of the liquation hearth || **Seigerscharte** f. || **plaque** f. de fer du four de liquation. / tinned ~ see white ~. / white ~ || **Weißblech** n. || **fer-blanc** m.; **feuille** f. de fer-blanc; **tôle** f. étamée.

**iron plate box** (Cable) || **Eisenblechmuffe** f. || **manchon** m. en tôle de fer.

**iron plating** || **Ummantelung** f.; **Verkleidung** f.; **Panzerung** f. || **blindage** m. / ~ pole || **eiserne Telegrafentange** f. || **poteau** m. ou **pylône** m. de télégraphie en fer. / ~ Portland cement || **Eisenportlandzement** m. || **ciment** m. de **laitier** Portland. / ~ powder core coil || **Eisenpulverkerenspule** f. || **bobine** f. à noyau en poudre de fer comprimé. / ~ preparation || **Eisenpräparat** n. || **préparation** f. ferrique. / ~ protochloride || **Eisenchlorür** n. || **protochlorure** m. de fer. / ~ protoxide || **Eisenoxyd** n. || **protoxyde** m. de fer.

**iron pyrites pl.** || **Pyrit** m.; **Eisenkies** m.; **Schwefelkies** m. || **pyrite** m.; **fer** m. sulfuré. / white ~ || **Schreibkies** m.; **Wasserkies** m.; **Markasit** m. || **fer** m. sulfuré blanc.

**iron pyrites mine** || **Schwefelkiesgrube** f. || **mine** f. de **pyrite** de fer.

**iron pyrites recovery** || **Schwefelkiesgewinnung** f. || **extraction** f. des **pyrites** de fer.

**iron pyrolignite** || **holzessigsäures Eisen** n. || **pyrolignite** m. de fer. / ~ rake || **Eisenrechen** m. || **râteau** m. en fer. / ~ rake (Brew) || **Krücke** f.; **Maischharke** f.; **Rührharke** f.; **Malzkrücke** f. || **brassoire** m. / ~ railing fitter || **Eisengländermacher** m. || **rampiste** m. en fer. / ~ refuse || **Eisenabfälle** mpl. || **ferraille** f.; **débris** mpl. de fer; **ribbons** mpl. / ~ resistance || **Eisenwiderstand** m. || **résistance** f. **ballast** ou en fer. / ~ rivet || **Eisenniet** n. || **rivet** m. en fer. / ~ rod || **Hefteseisen** n. || **pontil** m. / ~ rolling mill || **Eisenwalzwerk** n. || **laminier** m.; **usine** f. de laminage de fer. / ~ rust || **Eisenrost** m. || **rouille** f. de fer. / ~ rust cement || **Eisenkitt** m. || **pouzzolane** f. artificielle; **mastic** m. de fer. / ~ saccharate || **Eisensaccharat** n. || **saccharate** m. de fer. / carbonated ~ saccharate || **kohlensaures Eisensaccharat** n. || **saccharate** m. de fer carbonaté. / ~ salt || **Eisensalz** n. || **sel** m. de fer. / ~ scales pl. || **Hammer Schlag** m.; **Glühspan** m.; **Zunder** m. || **pailles** fpl.; **écailles** fpl.; **mâchefer** m. / ~ scrap || **Schmiedeeisenschrot** n. || **mitraille** f. de fer. / ~ separator || **Eisenseparator** m. || **séparateur** m. électrique de ferraille. / ~ set hammer || **Eisenvollsetze** f. || **chasse** f. pleine en fer. / ~ shavings pl. || **Eisenspäne** mpl. || **copeaux** mpl. ou **paille** f. de fer. / ~ shears pl. || **Eisenschere** f. || **cisaille** f. à fer. / black ~ sheet || **Schwarzblech** n. || **feuille** f. de tôle. / ~ abell || **Eisenblechmantel** m. || **revêtement** m. ou **enveloppe** f. en tôle. / ~ shell of

**furnace** || **Blechmantel** m. des **Ofens** || **enveloppe** f. ou **chemise** f. en tôle de fourneau. / ~ ship || **Eisenschiff** n. || **navire** m. en fer. / ~ ship building || **Eisenschiffbau** m. || **construction** f. de navires en fer. / ~ shoe of the stamper || **Pochschuh** m.; **Pochseisen** n.; **Pochstempel** m. || **armure** f. en fonte ou **sabot** m. en fonte du pilon d'un bocard. / cast ~ shot || **Gußbruch** m. || **mitraille** f. de fonte. / ~ sinter see ~ slag. / ~ slag || **Eisenschlacke** f.; **Sinter** m. || **laitier** m. ou **scorie** f. de fer. / ~ sleeper || **Eisenschwelle** f. || **traverse** f. métallique ou de fer.

**ironsmith** || **Eisenschmied** m. || **forgeron** m.; **forgeur** m. de fer.

**iron spar** || **Spateisenstein** m.; **Eisenspat** m. || **fer** m. spathique. / ~ sponge || **Eisenschwamm** m. || **éponge** f. de fer. / ~ staff (Forg) || **Schweif** m. || **ringard** m. / ~ stanchion || **eiserne Stütze** f. || **chandelier** m. de fer. / ~ stores pl. || **Eisenlager** n. || **magasin** m. ou **dépôt** m. de fer.

**iron stone** see also iron ore || **Eisenerz** n. || **mineral** m. de fer. / compact red ~ || **dichter Roteisenstein** n. || **fer** m. oligiste rouge compact. / fibrous red ~ || **faseriger Roteisenstein** m.; **roter Glaskopf** m.; **Blutstein** m.; **roter Hämatit** m. || **fer** m. oligiste concrétionné; **hématite** m. rouge; **fer** m. oligiste fibreux. / oolitic ~ || **Linsenerz** n. || **fer** m. oolithique. / oolitic calcareous ~ || **Minette** f. || **minette** f.; **oolithe** f. de fer calcifère. / red ~ || **Roteisenstein** m.; **Roteisenerz** n.; **Eisenoxyd** n. || **fer** m. oligiste ou oxydé rouge; **hématite** m. rouge. / sparry ~ || **Spateisenstein** m.; **Eisenspat** m. || **fer** m. spathique.

**iron stone ware** || **Hartsteingut** n. || **faïence** f. fine.

**iron structure** (Shipb) || **Stellingsanlage** f. || **échafaudage** m. métallique. / ~ builder || **Eisenkonstruktör** m. || **constructeur** m. en charpente métallique. / shop for ~s || **Eisenkonstruktionswerkstatt** f. || **atelier** m. de charpentes métalliques.

**iron sulphate** || **Eisenvitriol** n.; **Eisensulfat** n. || **couperose** f. verte; **sulfate** m. de fer. / ~ sulphide || **Schwefeleisen** n. || **sulfure** m. de fer. / ~ superstruction || **Eisenhochbau** m. || **charpente** f. métallique. / ~ tempering material || **Eiseneinsatzmittel** n. || **produit** m. à **cement** l'acier ou à **cement** le fer doux. / ~ tie || **Maueranker** m.; **Stichanker** m.; **Zuganker** m. || **lien** m. tirant ou tirant m. en fer. / ~ tool || **Eisenwerkzeug** n. || **outil** m. en fer. / ~ tower || **Eisenturm** m. || **pylône** m. métallique. / ~ trade || **Eisenhandel** m. || **commerce** m. de fer. / ~ trellis || **eisernes Gitter** n. || **treillis** m. de fer. / ~ tube || **Eisenrohr** n. || **tuyau** m. de fer. / ~ turner || **Eisendreher** m. || **tourneur** m. en fer. / ~ vernish || **Eisenlack** m. || **vernis** m. à fer; **vernis** m. noir. / ~ wall || **Eisenwand** f. || **pan** m. en charpente métallique.

**iron-ware** || **Eisenwaren** fpl. || **articles** mpl. en fer; **quincailleries** fpl. / small ~ industry || **Kleisenindustrie** f. || **industrie** f. des objets de quincaillerie ou d'accessoires en fer. / ~ manufacture || **Grobschmiede** f. || **ferronnerie** f.

**iron wedge** || **Eisenkeil** m. || **coin** m. en fer. / ~ window || **Eisenfenster** n. || **fenêtre** f. en fer.

**iron wire** || **Eisendraht** m. || **fil** m. de fer. / drawn ~ || **gezogener Eisendraht** m. || **fil**

m. de fer tréfilé ou étiré. / galvanized ~ || galvanisierter oder verzinkter Eisendraht m. || fil m. de fer galvanisé ou zingué.  
**iron wire** armoring || Eisendrahtarmierung f. || armature f. en fil de fer. / ~ gauze || Eisendrahtnetz n. || toile f. métallique.  
**ironwork** || Eisenbeschläge mpl. || ferrures fpl. / ~ for carriages || Wagenbeschläge mpl. || ferrures fpl. pour voitures. / ~ for doors and windows || Beschläge mpl. für Türen und Fenster || quincailerie f. de bâtiment. / ~ binders pl. || Wagenbeschläge mpl. || ferrures fpl. de voiture. / ~ black || Eisenlack m. || vernis m. noir.  
**ironworker** || Eisenarbeiter m.; Eisenkonstruktör m. || ouvrier m. ou charpentier m. en fer.  
**ironworks** pl. || Hütte f.; Eisenhütte f. Hammerwerk n. || usine f. métallurgie; fer; établissement m. sidérurgique.  
**irradiate, to** || belichten || irradier. / ~ a patient || einen Kranken m. bestrahlen || irradier un malade.  
**irradiation** of the fundus of the eye || Augenhintergrundbestrahlung f. || bain m. de lumière du fond de l'œil.  
**irregular** || unpünktlich; unregelmäßig || inexact; irrégulier. / the piece proved too ~ in the core || das Stück erwies sich als zu ungleichmäßig im Kern || la pièce f. manquait d'homogénéité au cœur. / ~ crystal surfaces fpl. || unregelmäßige Kristallflächen fpl. || surfaces fpl. cristallines irrégulières. / ~ parting || ungleichmäßige Teilung f. || division f. irrégulière ou non proportionnée.  
**irregularity** || Unregelmäßigkeit f. || irrégularité f. / degree of ~ || Ungleichförmigkeitsgrad m. || degré m. d'irrégularité.  
**irreversible** || nicht umkehrbar; selbsthemmend || irréversible.  
**irrigate, to** || berieseln; bewässern || ruisseler; arroser. / ~ the meadows || die Wiesen berieseln || irriguer ou arroser les prés.  
**irrigating plant** || Bewässerungsanlage f. || installation f. d'irrigation ou d'arrosage.  
**irrigation** || Berieselung f.; Bewässerung f. || irrigation f. / ~ device || Berieselungseinrichtung f. || installation f. d'arrosage. / ~ lock || Bewässerungssohle f. || écluse f. d'irrigation. / ~ society || Berieselungsgesellschaft f.; Bewässerungsgesellschaft f. || syndicat m. d'irrigation. / ~ squirt || Spülspritze f. || seringue f. d'irrigation. / ~ works pl. || Bewässerungsanlage f. || installation f. d'irrigation.  
**irrigator** || Irrigator m. || irrigateur m.  
**islinglass** || Fischleim m.; Hausenblase || colle f. de poisson; ichthyocolle. / ~ plaster || englisches Heftpflaster n. || taf-

fetas m. anglais; emplâtre m. adhésif anglais.  
**isobarometrie** || isobarometrisch || isobarométrie.  
**isobornyl preparation** || Isobornylpräparat n. || préparation f. d'isobornyle.  
**isobutyl preparation** || Isobutylpräparat n. || préparation f. isobutylique.  
**isobutyric acid** || Isobuttersäure f. || acide m. isobutyrique.  
**isochronal** || gleichdauernd; isochron || isochrone.  
**isochronal line** || Zyklode f. || cycloïde f.  
**isochronism** || Isochronismus m.; Gleichdauer f.; Gleichzeitigkeit f.; Synchronismus m. || isochronisme m.; synchronisme m.  
**isochronous** see isochronal.  
**isochronous curve** || Tautochrone f.; Isochrone f. || ligne f. ou courbe f. isochrone.  
**isodynamic** || isodynamisch || isodynamique.  
**isogone** || Isogone f. || ligne f. isogone.  
**isolate, to** see to insulate.  
**isolated** || isoliert; vereinzelt || isolé. / ~ bottle || Isolierflasche f. || bouteille f. isolante. / ~ bottles manufacturing machine || Isolierflaschenherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des bouteilles isolantes. / ~ dune || Einzeldüne f. || dune f. isolée. / ~ pillar crane || freistehender Säulendrehkran m. || grue f. pivotante isolée. / ~ wire || isolierter Draht m. || fil m. isolé.  
**isolating** see insulating.  
**isolation** see insulation.  
**isolator** see insulator.  
**isomorphous** || isomorph; gleichförmig; von gleicher Gestalt; homöomorph || isomorphe.  
**isosecles** || gleichschenkelig || isocèle; isoscèle. / ~ triangle || gleichschenkeliges Dreieck n. || triangle m. isocèle ou isoscèle.  
**isothermal** || isotherm || isotherme. / ~ air stratum || Luftschicht f. gleicher Wärme || couche f. d'air isotherme. / ~ chart || Isothermenkarte f. || carte f. des isothermes. / ~ compression || isothermische Verdichtung f. || compression f. isotherme. / ~ curve || Wärmegleiche f.; Isotherme f. || isotherme f. / ~ map || Isothermenkarte f. || carte f. des isothermes. / ~ zone || Zone f. gleicher Wärme; isotherme Zone f. || zone f. isotherme ou isothermique.  
**isotrop** (Phys) || isotrop || isotrope.  
**isotropy** || Isotropie f. || isotropie f.  
**issue, to** || ausfertigen || dresser; rédiger. / ~ a bill || eine Tratte f. oder eine Rechnung f. ausstellen || émettre une traite.  
**issue** (Bank) || Emission f. || émission f. / ~ (Build) || Abfluß m. || épanchoir m.; déchargeoir m. / ~ (Print) || Auflage f.;

Lieferung f. || tirage m.; livraison f. / ~ of bank notes || Banknotenausgabe f. || émission f. de billets de banque. / ~ of checks || Scheckausgabe f. || émission f. de chèques ou de tickets. / ~ of a duplicate cheque || Ausstellen n. eines Duplikatscheques || émission f. d'un duplicate de chèque. / restricted ~ of shares || beschränkte Ausgabe f. von Aktien || émission f. limitée d'actions. / amount of ~ || Emissionsbetrag m. || montant m. de l'émission.  
**issuing bank** || Notenbank f. || banque f. d'émission.  
**isthme** || Landenge f. || isthmus m.; isthme m.  
**itacolumite** || Itakolumit m.; Gelenkquarz m. || itacolumite f.; grès m. flexible.  
**Italian cloth** || Zanella n. || drap m. italien. / ~ paste manufacture || Teigwarenfabrikation f. || fabrication f. de pâtes alimentaires.  
**Italic (Print)** || Kursivschrift f.; Schrägschrift f. || cursive m.; Italique f.  
**itamalic acid** || Itamalsäure f. || acide m. itamallique.  
**item** (Bookkeep) || Posten m. in der Buchung || écriture f.; entrée f.; article m.  
**iterative network** || Kettenleiter m. || système m. itératif; filtre m.  
**itinerant map** || Reisekarte f. || carte f. itinéraire.  
**ivorine** || Ivoirin n. || ivoirine f.  
**Ivory** || Elfenbein n. || ivoire m. / artificial ~ || künstliches Elfenbein n. || ivoire m. artificiel; ébaurine f. / raw ~ || rohes Elfenbein n. || marfil m.; morfil m.  
**Ivory articles** pl. || Elfenbeinwaren fpl. || objets mpl. en ivoire. / ~ backed brushes pl. || Bürstenbinderwaren fpl. in Elfenbein || brosse f. montée sur ivoire. / ~ black || Elfenbeinschwarz n. || noir m. d'ivoire. / ~ cardboard || Elfenbeinkarton m.; Elfenbeinpappe f. || carton-ivoire m. / ~ carver || Elfenbeinschnitzer m. || sculpteur m. en ivoire. / ~ coloured || elfenbeinfarbig || ivoiré. / ~ comb || Elfenbeinkamm m. || peigne m. en ivoire. / ~ cutter || Elfenbeinschnitzer m. || découpeur m. d'ivoire. / ~ engraver || Elfenbeingraveur m. || graveur sur ivoire. / ~ goods pl. || Elfenbeinwaren fpl. || articles mpl. ou objets mpl. en ivoire. / ~ maker || Elfenbeinarbeiter m. || ivoirier m. / ~ nut || Steinnuß f. || noix f. de corozo. / ~ painter || Elfenbeinmaler m. || peintre m. sur ivoire. / ~ paper || Elfenbeinpapier n.; Bristolpapier n. || carton m. ivoiré; papier m. Bristol / ~ polisher || Elfenbeinschleifer m. || polisseur m. d'ivoire. / ~ turner || Elfenbeindrehler m. || tourneur m. sur ivoire; ivoirier m.



## J

- J-spindle** || J-Stütze f. || support m. double en J. / ~ with terminal insulator || Einschiebestütze f. || support-tige m.
- Jaborandi leaves pl.** || Jaborandiblätter npl. || feuilles fpl. de jaborandi.
- Jacaranda brown** || Jakarandabraun n. || brun m. jacaranda. / ~ wood || Jakarandaholz n.; Palisanderholz n. || jacaranda m.; palissandre m.
- Jaconet (Cotton)** || Jakonett m. || jaconas m.; jaconnat m.
- Jack, to (Join)** || schrumpfen; rauh behobeln || corroyer; dégrossir l'ouvrage\* m. / ~ down the stuff (Join) || Holz n. abhobeln || dégrossir le bois.
- jack** || Hebewinde f.; Handwinde f.; Schraubenwinde f.; Fußwinde f. || cric m.; cric m. simple ou à crochet. / ~ (Build) || Bock m.; Gerüst n.; Gestell n. || chevalet m.; tréteau m. / ~ (Clockm) || Hämmerchen n.; Anschläger m.; Heber m. einer Repetieruhr || échappement m. de répétition. / ~ (Mar) || Göschlagge f. || pavillon m. de beaupré. / ~ (Tel) || Klinken f. || jack f.; poignée f. / ~ (Weav) || Hakenstange f. || tringle m. à crochet. / answering ~ (Tel) || Abfragekline f. || jack m. de réponse. / strip of answering ~ (Tel) || Abfrageklinkenstreifen m. || réglette f. de jacks de réponse. / barrel raising ~ || Faßwinde f. || treuil m. à fûts. / black ~ (Miner) || Zinkblende f.; Schwefelzink n.; Blende f.; Sphalerit m. || zinc m. sulfuré. / ~ for busy tone (Tel) || Besetztlinie f. || jack m. pour test signal. / chain ~ || Kettenwinde f. || cric m. à noix. / chain ~ with two hooks || Doppelklauenwinde f. || cric m. à noix avec deux pattes. / hand ~ with claw || Handklauenwinde f. || cric m. à crochet à main. / hop ~ || Ausschlagbottich m. || panier m. à houblon. / hydraulic ~ || hydraulische Winde f. || vérin m. hydraulique. / hydraulic hoisting ~ || hydraulisches Hebewerk n. || vérin m. de levage hydraulique. / lifting ~ || Aufzugwinde f.; Hebewinde f. || montecharge m. à main; vérin m. de levage. / rack and pinion ~ || Zahnstangenwagenwinde f. || cric m. à crémaillère. / screw ~ || Wagenwinde f.; Schraubenwinde f. || lève-roue m.; vérin m. / subscriber's ~ (Tel) || Teilnehmerkline f. || jack m. d'abonné. / ~ of a warping mill || Führer m. oder Katze f. eines Scherrahmens || plot m. ou giette f. d'un ourdissoir.
- jack chain** || Hemmkette f. || chaîne f. d'enrayure. / ~ disc (Tel) || Klinkenscheibe f. || disque m. à cliquet.
- jacken (Mach)** || Mantel m. || Wärmeschutz m.; Umhüllung f. (eines Maschinenteils) || chemise f.; enveloppe f.; revêtement m. isolant. / ~ (Weav) || Joppe f.; Wams n.; Jacke f. || vareuse f.; pourpoint m. / blast furnace ~ || Hochofenummantelung f. || blindage m. pour hauts-fourneaux. / ~ of a boiler || Mantel m. des Kessels || enveloppe f. ou chemise f. d'une chaudière. / cooling ~ || Kühlmantel m. || chemise f. de réfrigérant. / heating ~ || Heizmantel m. || chemise f. de réchauffage. / shooting ~ || Joppe f. || vareuse f.; casaquin m. / water ~ || Wassermantel m. || chemise f. d'eau. / water-circulation ~ surrounding the electrodes || Elektrodenwasserkühlmantel m. || enveloppe f. à circulation d'eau entourant les électrodes. / water-heating ~ || Wasserheizmantel m. || chemise f. de réchauffage d'eau.
- Jacket body machine** || Jackenmaschine f.; Jackenstuhl m. || machine f. ou métier m. pour camisoles. / ~ cooling || Mantelkühlung f. || refroidissement m. à chemise d'eau.
- Jacket sheet iron** || Mantelblech n. || tôle f. d'enveloppe.
- jack frame (Spinn)** || Spindelbank f.; Spulenmaschine f. || banc m. à broches; boudinoir m. à bobines.
- jack framing (Tel)** || Klinkenumrahmung f. || ripolnage m. / ~ head (Mine) || blinder Schacht m. || puits m. intérieur. / numbering of ~s (Tel) || Klinkennummerierung f. || numérotage m. des jacks.
- jack panel (Tel)** || Klinkenfeld n. || panneau m. de jacks. / answering ~ (Tel) || Abfragefeld n. || champ m. de jacks locaux.
- jack plane (Join)** || Rauhhobel m.; Schrupphobel m. || rabot m. debout; riflard m. / ~ rafter (Carp) || Halbsparren m.; Walmsparren m.; Schiffsparren m. || empanon m. / ~ screw || Schraubenwinde f.; Hebeschraube f. || vérin m.; cric m. à vis. / ~ shaft || Blindwelle f. || faux-essieu m. / ~ sleeve (Tel) || Klinkenbuchse f. || douille f. de jack. / ~ spring (Tel) || Klinkenfeder f. || ressort m. de jack.
- jack stay of a mast** || Ständer m. || draille f. ou mât m. de corde. / ~ of wood || Kamm m. einer Rahe || filière f. d'envergure en bois.
- jacks' strip (Tel)** || Klinkenstreifen m. || réglette f. de jacks. / band for ~s (Tel) || Klinkengitter n. || bande f. pour attacher des réglettes de jacks.
- jack, testing equipment for ~s (Tel)** || Klinkenprüfeinrichtung f. || dispositif m. d'essai des jacks. / ~ twine (Weav) || Heber mpl.; Hebeschnur f. || arcade f.; fil m. d'arcade.
- Jaconet** see jacconet.
- Jacquard** || Jacquardmaschine f. || machine f. Jacquard. / tie up ~ || Schafmaschine f. || métier m. à pédale genre Jacquard.
- Jacquard attachment** || Jacquardvorrichtung f. || dispositif m. à Jacquard. / ~ card lacer || Jacquardkartenbinder m. || enlaceur m. de cartons Jacquard. / ~ card puncher || Jacquardkartenschläger m. || perceur m. de cartons Jacquard. / ~ chain loom || Jacquardkettenstuhl m. || métier m. chaîne à Jacquard. / ~ circular knitting machine || Jacquardrundstrickmaschine f. || machine f. circulaire Jacquard à tricoter. / ~ fitter || Jacquardmaschinenvorrichter m. || jacquardier m. / ~ hand knitting machine || Jac-
- quardhandstrickmaschine f. || machine f. Jacquard à tricoter à main. / ~ loom || Jacquardstuhl m. || métier m. Jacquard. / ~ weaver || Jacquardweber m. || tisserand m. au Jacquard. / ~ weaving || Gebildweberei f. || tissage m. au Jacquard; tissage m. des étoffes grand façonnées.
- jade (Miner)** || Jadeit m. || jade f.; jadéite f. || jade, to (Carp) || einsetzen; einkerben || poser; entailler; encocher.
- ja** || Kerbe f.; Marke f.; Ausschnitt m. || entaille f.; encoche f.; coche f.
- jagging board (Ore dress)** || Setzherd m. || table f. allemande ou à balais ou dormante.
- jagging-out the sleepers** || Einschnneiden n. der Schwellen || entaillage m. des traverses.
- jail, Pennsylvanian** ~ || Zellengefängnis n. || prison f. à détention solitaire.
- jake** || Abortanlage f. || latrine f.
- jalap** || Jalape f. || jalap m. / ~ resin || Jalappaharz n. || résine f. de jalap. / ~ root || Jalappawurzel f. || racine f. de jalap.
- jam, to (Mach)** || festfressen; klemmen || gripper; serrer.
- jam** || Marmelade f. || marmelade f.
- jamb (Build)** || Einfassung f. || châssis m.; jambe f. / intermediate ~ || Quaderpfleiler m.; Mittelpfeiler m. || jambe f. étière.
- jamb lining of a door frame** || Türfutter n. || fourrure f. d'huissierie. / ~ stone || Quaderpfleiler m. || jambe f. de maçonnerie.
- jam colours pl.** || Farben fpl. für Marmeladen || couleurs fpl. pour marmelade.
- Jamesonite** || Jamesonit m.; Querspießglanz m. || jamesonite f.
- jam maker** || Konfitürenfabrikant m. || confiturier m.
- jamming** || Klemmung f. || calage m. / ~ of the projectile in the bore || Geschoßverkeilung f. || obstruction f. de l'âme par le projectile. / ~ of upper against lower blade || Aufreiten n. des Obermessers auf das Untermesser || chevauchement m. de la lame supérieure sur la lame inférieure.
- jam nut** || Gegenmutter f.; Stellmutter f. || contre-écrou m.
- japan, to** || mit japanischem Lack m. lackieren; lackieren || vernir au vernis du Japon; vernir au four m.
- japan** || Japanlack m. || laque f. japonaise.
- japanned goods pl.** || Lackwaren fpl. || objets mpl. en laque. / ~ sheet iron articles pl. || lackierte Blechwaren fpl. || objets mpl. en tôle vernie.
- japanner** || Lackierer m. || laqueur m.
- Japan wax** || Japanwachs n. || cire f. du Japon.
- jar** || Kruke f. || pot m. de grès. / graduated ~ || graduertes oder kalibriertes Gefäß n. || cloche f. graduée. / Leyden ~ || Leydener Flasche f. || bouteille f. électrique ou de Leyden. / lye ~ || Laugentopf m. || pot m. à lessive. / preserve ~ || Einkochglas n. || bocal m. à conserveres. / stone ~ || Kruke f. || cruchon m. / wide-mouthed ~ || weithalsige Flasche f. || bouteille f. à col large.

**jar diffusion** || Gefäßdiffusion f. || diffusion f. en bocal.  
**jardinière** || Blumenschale f.; Blumentisch m.; Jardinière f. || jardinière f.  
**jargon** (Miner) || Jargon m.; heller Zirkon m. || jargon m.; zirkon m. de Ceylon.  
**jarring blow** || Prellschlag m. || reboundissement m.  
**jaspé** || flammig meliert; jaspert || jaspé. / ~ papier || gesprengtes Papier n.; Granitpapier || papier m. jaspé.  
**jasper** || Jaspis m. || jaspé m.; quartz-jaspé m. / black ~ || schwarzer Jaspis m.; Kiesel-schiefer m.; lydischer Stein m. || jaspé m. noir; pierre f. de Lydie ou de touche. / Egyptian ~ || ägyptischer Kiesel m.; Nil-kiesel m. || jaspé m. égyptien. / ribbon ~ || Bandjaspis m. || jaspé m. rubané.  
**jasper agate** || Jaspisachat m. || agate f. jaspée. / ~ opal || Jaspisopal m.; Opal-jaspis m. || jaspé m. opale.  
**jaw** (Anatomy) || Kinnbacken m. || mâchoire f. / ~ (Mach) || Klemmbacke f. || mordache f. de serrage. / chequered ~ || geriffelte Brechbacke f. || mâchoire f. cannelée ou à crans. / coupler ~ (Railw) || Kuppelklau f. || griffe f. de la tête d'attelage. / crank-shaft starting ~ || Andrehklau f. der Kurbelwelle || griffe f. de mise en marche de la manivelle. / crushing ~ || Brechbacke f. || mâchoire f. broyeuse ou de concasseur. / movable ~ || lose Brechbacke f. || mâchoire f. mobile. / oscillating ~ || bewegliche Brechbacke f. || mâchoire f. mobile. / ~ of a rail-chair || Backe f. eines Schienenstuhls || saillie f. d'un coussinet de rails. / self-centering ~ s pl. || selbst-zentrierte Klemmbacken fpl. || mâchoires fpl. à centrage automatique. / slotted ~ || Bremsgabel f. || étrier m. du frein / starting crank ~ || Klau f. der Andrehkurbel || griffe f. de la manivelle de mise en marche. / vice ~ || Schraubstockapannbacke f. || mâchoire f. d'étau.  
**jaw breaker** || Backenbrecher m. || broyeur m. ou concasseur m. || mâchoires. / ~ chair (Railw) || Drehstuhl m.; Gelenk-stuhl m. || coussinet m. de talon ou de rotation. / ~ chuck || Backenfutter n. || mandrin m. à griffes.  
**jaw coupling** || Klauenkupplung f. || embrayage m. ou attelage m. à griffes. / ~ after American designs (Railw) || Klauenkupplung f. nach amerikanischer Bauart || attelage m. à griffes de construction américaine.  
**jaw crusher** || Backenbrecher m. || concasseur m. || mâchoires. / depth of ~ s pl. (Vice) || Backenhöhe f. || hauteur f. des mors. / the upper mouth of the ~ s clasps the flanges of the rail || das obere Klemmbackenmaul greift von beiden Seiten um den Schienenfuß || le mors supérieur des mordaches embrasse de deux côtés le patin du rail. / width of ~ s pl. (Vice) || Backenbreite f. || largeur f. des mors.  
**jeffersonite** || Jeffersonit m. || jeffersonite f.  
**jellied** || gallertartig || gélatineux.  
**jelly** || Gelee n.; Gallerte f. || gélée f. / vegetable ~ || Pektin n.; Pflanzengallert m. || gelée f. végétale; pectine f. / ~like || gallertartig || gélatineux.  
**jenny**, mule ~ || Mulemaschine f.; Mule-spinnmaschine f. || mull-jenny m. en fin; renvideur m.  
**jequity** || Abrusbaumsame m. || graine f. d'abrus.

**jerk**, by ~ s pl. || ruckweise || en mouvement m. saccadé; par secousses fpl.; par à-coups mpl. / to start without ~ s || stoßfrei anlaufen || démarrer sans à-coups mpl.  
**jerking action of the saw blade** || Werfen n. des Sägeblattes || gondolement m. de la lame de scie. / ~ stop || ruckweises Ausschalten n. || mise f. hors circuit par retrait.  
**jersey** || Sweater m. || sweater m.  
**jet**, to ~ out (Arch) || auskragen || se jeter hors d'œuvre m.  
**jet** || Jett m. || jais m.; jayet m. / ~ (Mach) || Düse f. || gicleur m. / artificial ~ || künstliches Jett m. || jais m. artificiel. / auxiliary ~ || Hilfsdüse f. || gicleur m. auxiliaire. / compensating ~ || Ausgleichdüse f. || gicleur m. de compensation. / main ~ || Hauptdüse f. || gicleur m. principal. / pilot ~ || Anlaßdüse f. || gicleur m. de ralenti. / slow running ~ || Leerlaufdüse f. || gicleur m. de ralenti.  
**jet apparatus**, compressed air ~ || Druckluftstrahlapparat m. || appareil m. à jet d'air comprimé.  
**jet condenser** || Einspritzkondensator m. || condenseur m. par injection ou par mélange ou à jet. / ~ carburettor || Düsenvergaser m. || carburateur m. || gicleur. / ~ mine || Jettgrube f. || mine f. de jais. / ~ needle || Düsenadel f. || aiguille f. du gicleur. / ~ pipe || Schlauchmundstück n. || tubulure f. pour manches des pompes à incendie. / ~ pitching apparatus || Pech-spritzapparat m. || injecto-poisser m.; appareil m. pulvérisateur à poisser. / ~ propulsion || Reaktionsantrieb m. || propulsion f. par réaction. / ~ pump || Strahlpumpe f. || pompe f. à jet. / ~ sand blast || Sandstrahlgebläse n. || sableuse f. / ~ spraying || Strahlverstäubung f. || pulvérisation f. par jet.  
**jetty** (Hydr arch) || Senkstückbau m. || jetée f. / ~ (Nav) || Landungsbrücke f.; Kai m.; Pier m. || débarcadère f.; quai m. / ~ wall || Kaimauer f. || mur m. d'un quai.  
**jewel** || Edelstein m.; Schmuckstein m. || pierre f. précieuse ou à bijou ou fine. / paste ~ || künstlicher Edelstein m. || imitation f. de pierre précieuse; pierre f. précieuse artificielle.  
**jewel case** || Schmuckkästchen n. || écrin m. / ~ casket see ~ case. / ~ colourer || Juwelenfärber m. || metteur m. en couleur pour bijouterie. / ~ dealer || Edelsteinhändler m. || négociant m. de pierres précieuses. / ~ drilling machine (Clockm) || Steinbohrmaschine f. || perceuse f. pour bijoux ou pierres dures. / ~ factory || Edelsteinschleiferei f. || polissage m. de pierres précieuses.  
**jeweller** || Juwelier m. || joaillier m.; bijoutier m.; orfèvre m. / ~ (Watchm) || Steinmacher m. || pierriste m. / ~'s red || Englischrot n.; Polierrot n. || rouge m. à polir. / ~'s refractometer || Juwelierrefraktometer n. || réfractomètre m. de bijoutier.  
**jewellery** || Juwelierwaren fpl.; Bijouterie-waren fpl. || joaillerie f.; bijouterie f. / ~ of applied art || kunstgewerblicher Juwelenschmuck m. || bijouterie f. d'art. / gold ~ || goldene Schmuckwaren fpl. || bijouterie f. fine ou en or. / imitation ~ || Fälschschmuckwaren fpl. || bijouterie f. fausse. / mourning ~ || Trauerschmuck-

waren fpl. || bijouterie f. de deuil. / plated ~ || Dublewaren fpl. || bijouterie f. en doublé.  
**jewellery engraver** || Schmuckgravör m. || graveur m. en bijoux. / ~ mounter || Juwelenfasser m. || monteur m. ou sertisseur m. en bijouterie.  
**jewelry** see jewellery.  
**jewels** pl. || Juwelen npl. || joyaux mpl.; pierres f. précieuses.  
**jewel setter** || Steinsetzer m.; Edelstein-setzer m. || sertisseur m. / ~ setting || Steinsetzen n.; Edelsteinsetzen n. || sertissage m.  
**Jewish slaughterer** || Schlächter m. || sacrificeur m. juif.  
**Jews' pitch** || Judenpech n. || bitume m. de Judée.  
**jib** (Crane) || Ausleger m. || flèche f. / ~ (Mach) || Schablone f. || gabarit m. / ~ (Shipb) || Klüver m. || foc m. / flying ~ (Shipb) || Außenklüver m. || clinfoc m. / hinged ~ (Crane) || aufklappbarer Ausleger m. || flèche f. relevable. / on the top of the crane post mounted on a turntable is a horizontal ~ which can run a circuit of x° || das obere Ende der Kransäule trägt auf einer Drehscheibe einen um x° schwenkbaren Ausleger || la tête du pilier porte sur une plaque tournante une flèche horizontale qui peut faire un tour de cercle de x°. / inner ~ (Shipb) || Binnenklüver m. || faux foc m. / lattice ~ || Fachwerkausleger m. || flèche f. en charpente. / luffing ~ || Wippenausleger m. || flèche f. relevable ou articulée. / storm ~ (Shipb) || Sturmklüver m. || foc m. de tourmente.  
**jib**, angle of ~ || Auslegerneigung f. || inclination f. de la flèche. / ~ boom || Klüverbaum m. || bâton m. de foc; boute-hors m. du beaupré. / ~ crane || Auslegerkran m. || grue f. à flèche. / ~ halliard (Mar) || Klüverfall n. || drisse f. du grand foc. / ~ head sheave || Schnabelrolle f. || poulie f. de bec. / inclination of ~ see angle of ~. / length of ~ || Auslegerlänge f. || longueur f. de la flèche. / ~ man || Klüvergast m. || gabier m. du grand foc. / ~ sheet || Klüverschote f. || écoute f. du foc. / ~ stay (Crane) || Auslegerstütze f. || contretréfle f. / ~ stay (Shipb) || Klüverleiter f.; Klüverstag m. || draille f. ou étai m. du foc.  
**jig**, to (Mar) || stoßweise holen || haler à secousses fpl. ou par à-coups.  
**jig** (Ore dress) || Setzmaschine f. || crible m. hydraulique. / ~ (Mach) || Bohr-schablone f. || calibre m.  
**jiggered ore** || Setzgrauen fpl.; aufbereitetes oder gewaschenes Erz n. || mineral m. lavé au crible.  
**jigger** (Mould) || Maschinenformer m. || mouleur m. à la machine; calibre m. / ~ (Ore dress) || Setzmaschine f. || crible m. / ~ (Pott) || Drehscheibe f.; Töpferscheibe f. || tour m. ou roue f. de potier. / ~ (Radio) || Jigger m.; Kopplungstransformator m. || jigger m.; transformateur m. d'oscillation. / balanced ~ (Radio) || ausbalancierter Jigger m. || jigger compensé. / ~ with heaped windings (Radio) || Jigger m. mit übereinandergestellten Wicklungen || transformateur m. d'oscillations à enroulements superposés. / primary ~ (Radio) || Primärjigger m. || jigger m. primaire. / receiving ~ (Radio) || Empfangsjigger m. || jigger récepteur m. / secondary ~ (Radio) ||

|| Sekundärjigger m. || jigger m. secon-  
daire. / transmitting ~ (Radio) || Sende-  
jigger m. || jigger m. d'émission.  
jigging conveyer || Schüttelrinne f. || con-  
veyeur m. ou rigole f. à secousses. / ~  
house (Ore dress) || Setzwäsche f. || lavage  
m. à la cuve ou au crible. / ~ machine  
(Ore dress) || Setzmaschine f. || jig m.;  
crible m. hydraulique; machine f. à cribler  
des minerais; sasseur m.  
jig saw || Wippsäge f. || scie f. à pédale. /  
~ screen || Schüttelsieb n. || crible m.  
oscillant. / ~ sieve || Setzsieb n. || tamis  
n. de lavage.  
job || Arbeit f. || travail m.  
jobber || Börsenmakler m.; Kursmakler m.  
|| coulisier m. / ~ (Pap) || Ausgleicherm.  
|| égaliseur m.  
jobbing || Flickarbeit f. || travail m. à façon  
(à faire à la maison). / ~ machine (Print)  
|| Akzidenzpresse f. || presse f. pour tra-  
vaux de ville. / ~ man || Handlanger m. ||  
manœuvre m.; aide-maçon m. / ~ office ||  
Akzidenzdruckerei f. || imprimerie f. de  
travaux de ville.  
job number || Arbeitsnummer f. || numéro  
m. du travail. / ~ printer || Akzidenz-  
drucker m. || imprimeur m. des travaux  
de ville. / ~ printing || Akzidenzdruck.  
|| impression f. des travaux de ville. / ~  
time recorder || Akkordzeitregistrier-  
apparat m. || appareil m. pour le contrôle  
du temps employé pour l'exécution des  
travaux à la tâche. / ~ turner || Fasson-  
dreher m. || tourneur m. à façon; décol-  
leteur m. / ~ type (Print) || Akzidenz-  
schrift f. || caractères mpl. de fantaisie.  
/ ~ work (Mine) || Gedinge n. || ouvrage  
m. à forfait.  
jog, to || einschneiden; einkerben || entail-  
ler. / ~ a rivet || ein Niet stauchen || apla-  
tir un rivet.  
jogger-up (Print) || Bogengeradeleger m. ||  
appareil m. à égaliser les feuilles.  
joggle, to || kröpfen; joggeln || épauler;  
couder. / ~ two beams || zwei Balken mit-  
einander vorschranken || réunir deux  
poutres en crémaillère.  
joggled built beam || verdübelter Balken  
m. || poutre f. jointe par des clefs en bois.  
joggle truss || Hängewerkbinder m. || ferme  
f. en arbalète ou à clefs pendants.  
jogging || Kröpfung f.; Jogglung f. || épau-  
lement m.; coude m. / ~ machine || Joggel-  
maschine f.; Kröpfmaschine f. || ma-  
chine f. à épauler ou à joggliner. / plate ~  
machine || Plattenkröpfmaschine f.; Plat-  
tenjoggelmaschine f. || machine f. à épau-  
ler les tôles. / ~ roll || Kröpfwalze f.; Jog-  
gelwalze f. || galet m. à épauler.  
johannite || Johannit m.; Uranvitriol m. ||  
johannite f.; urane m. sulfaté.  
join, to || zusammenfügen || joindre; réunir.  
/ ~ by cogging (Carp) || aufkammen || as-  
sembler à entailles fpl. / ~ rafters to-  
gether || anschnitten || embrancher. / ~ by  
a scarf (Ship) || verscherben || faire des  
écarts mpl. / ~ in series pl. (Electr) || hin-  
tereinanderschalten || monter en série f. /  
~ by alt and tongue (Join) || zusammen-  
scheren; zusammenzinken || enfourcher à  
rainure et languette. / ~ a thread || einen  
Faden m. aufspinnen || joindre en filant. /  
~ timbers by cogging || Holzstücke npl.  
verkammen || assembler des bois mpl. de  
charpente à tenon et entaille. / ~ by a  
triangular notch (Carp) || aufklausen ||  
empater ou fixer avec le grappin.

joined || fugendicht || jointif.  
joiner || Tischler m.; Schreiner m. || me-  
naisier m. / building ~ || Bautischler m. ||  
menuisier m. de bâtiment. / master ~ ||  
Schreinermeister m. || entrepreneur m. de  
menuiserie. / ship's ~ || Schiffszimmer-  
mann m. || charpentier m. de bateau. /  
theatrical ~ || Theaterschreiner m. || me-  
naisier m. en décors de théâtre.  
joiner's bench || Hobelbank f. || établi m. de  
menuisier. / ~ cement || Leimkitt m. ||  
mastic m. à la colle. / ~ chisel || Tischler-  
meißel m. || ciseau m. de menuisier. / ~  
glue || Tischlerleim m. || colle f. forte. / ~  
putty || Holzkitt m. || mastic m. de colle;  
futée f. / ~ trade || Tischlerei f.; Schrei-  
nerei f. || menuiserie f. / ~ ware || Tisch-  
lerwaren fpl. || articles mpl. de menui-  
siers. / ~ work || Tischlerarbeit f. || ouvrage  
m. de menuiserie. / ~ work for buildings  
|| Schreinerarbeiten fpl. für Gebäude ||  
pièces fpl. de menuiserie pour bâtiments.  
joinery || Schreinerkunst f.; Tischlerhand-  
werk n. || menuiserie f. / ~ for buildings  
|| Bautischlerei f.; Bauschreinerie f. || me-  
nuiserie f. pour bâtiments. / ~ wood ||  
Holz n. für Tischler || bois m. de menui-  
serie.  
joining || Anschluß m. || jonction f.; assem-  
blage m. / ~ (Build) || Verband m. im  
Holzwerk || assemblage m. / ~ (Carp) ||  
Fuge f.; Verbindung f. || joint m.; as-  
semblage m. / ~ in the circuit (Electr) ||  
Einschaltung f. || mise f. en circuit. /  
~ with key-piece (Carp) || Schurzwirk m.  
|| assemblage m. à clef. / ~ of timbers ||  
Holzverbindung f. || assemblage m. des  
bois.  
joining line (Railw) || Anschlußgleis n. ||  
voie f. de jonction. / ~ piece || Ansatz-  
stück n. || pièce f. de jonction. / ~ pipe ||  
Anschlußrohr n. || tuyau m. de raccorde-  
ment. / ~ plate || Anschlußblech n. || lame  
f. d'assemblage. / ~ shackle || Verbindungs-  
schäkel m. || manille f. d'assemblage. / ~  
stone || Satzstein m. || pierre f. d'ajoute.  
joint, to || fügen || joiner. / ~ (Mason) || aus-  
fügen || jointoyer. / ~ by double rebating  
(Join) || mit Anschlag m. und Überschlagn.  
m. verbinden || refeuiller; assembler à  
recouvrement ou à mi-bois. / ~ timbers  
pl. || Holzstücke npl. verbinden || as-  
sembler des bois mpl. de construction.  
joint (Cable) || Lötstelle f. || raccord m.;  
soudure f. / ~ (Elline) || Verbindungsstelle  
f. || liaison f. des fils. / ~ (Geol) || Kluft  
f.; Ablösungsfläche f. || joint m. / ~ (Join)  
|| Scharnier n. || charnière f. / ~ (Mach) ||  
Gelenk n. || articulation f. / ~ (Mas; Join)  
|| Fuge f. || joint m. / ~ (Rivet) || Nietfuge  
f. || joint m. / ~ (Tinn) || Naht f.; Saum  
f. || rapport m.; soudure f. / ~ asbestos ~  
|| Asbestdichtung f. || garniture f. en ami-  
ante. / ball ~ || Kugelgelenk n. || joint m.  
à rotule. / ~ of bed (Build) || Lagerfuge f.  
eines Steins; Bettungsfuge f.; Ruhfuge  
f. || joint m. de lit ou d'assise. / bevel ~ ||  
schräge Verbindung f. || assemblage m.  
en fausse coupe. / ~ with butt strap ||  
Überlappung f. || rivure f. à couvre-  
joint. / ~ capped ~ || übereinandergelagerte  
Fuge f. || joint m. superposé. / cardan ~ ||  
Kreuzgelenk n. || joint m. de cardan. /  
cardan ~ of the ring type || ringförmiges  
Kardangelenk n. || joint m. de cardan  
sphérique. / chamfired ~ (Mas) || ab-  
geflachte Fuge f. || joint m. démaigré  
ou flachoux ou chanfreiné. / covering

~ || überdeckende Fuge f.; Deckfuge  
f. || joint m. à recouvrement. / cross  
~ || Kreuzverzapfung f. || joint m. en  
croix. / cross pin cardan ~ || Kardan-  
gelenk n. mit Kreuzzapfen || joint m. de  
cardan à croisillon. / diagonal ~ || Gehr-  
fuge f.; Gehrstoß m. || assemblage m. à  
onglet; joint m. à onglet ou à mitre. / dry  
disk ~ || Trockengelenk n. || joint m.  
flexible sans graissage. / edge ~ || Eck-  
verzapfung f. || assemblage m. d'angle. /  
expansion ~ || Ausdehnungsrohrverbin-  
dung f. || joint m. coulissant ou d'expansion.  
/ fished ~ || verlaschter Schienen-  
stoß m. || joint m. éclissé. / flanged  
edge ~ || Stirnstoß m. || joint m. à arête  
bridée. / foliated ~ see rebated. / fork ~  
|| Gabelgelenk n. || chape f. / frontal ~  
(Mas) || Stirnfuge f. || joint m. de tête ou  
de face. / horizontal ~ see ~ of bed. / in-  
dia rubber ~ || Gummidichtung f. || gar-  
niture f. en caoutchouc. / ~ with inside  
rivetted fish plates || Stoßverbindung f.  
mit innen angenieteten Stecklaschen ||  
joint m. par éclisses Spalding, rivées in-  
térieurement. / leaking ~ || undichte Fuge  
f. || joint m. défectif. / metal ~ || Metall-  
gelenk n. || joint m. métallique. / mor-  
tise and tenon ~ || Verzapfung f. || assem-  
blage m. à mortaise. / ~ of a pipe ||  
Schlauchdichtung f. || joint m. de tuyau.  
/ ~ of rails || Schienenstoß m. || joint m.  
des ornières ou des rails. / rebated ~ ||  
überfaltete oder überplattete Fuge f. ||  
joint m. feuillé à recouvrement. / ~ with  
reflection effects || Stoßstelle f. einer  
Leitung || jonction f. produisant des  
effets de réflexion. / ~ of rupture ||  
Bruchfuge f. || joint m. de rupture. /  
scarf ~ (Railw) || schräger Stoß m. ||  
joint m. biseauté. / square ~ || recht-  
winklige Verbindung f. || assemblage m.  
carré. / ~ of a stone (Mas) || Fläche f. oder  
Fuge f. oder Seite f. eines Steines || pan-  
neau m. d'une pierre. / straight-glued ~ ||  
stumpfe Fuge f.; Leimfuge f. || joint m. à  
plat-point. / supported ~ (Railw) || auf-  
liegender Schienenstoß m. || joint m. des  
rails soutenu; joint m. sur appui. / sus-  
pended ~ (Railw) || schwebender Schie-  
nenstoß m. || joint m. en porte-à-faux. /  
temporary ~ (Tel) || Notbund m. || tor-  
sade f. provisoire. / ~ of tube || Röhren-  
stoß m. || jointure f. de tuyau. / universal  
~ || Kreuzgelenk n.; Kardangelenk n. ||  
joint m. de cardan; cardan m. / vertical  
~ || senkrechte Fuge f.; Stoßfuge f. || joint  
m. montant ou vertical. / welded ~ ||  
Schweißnaht f. || joint m. soudé; ligne f.  
de soudure; soudure f.  
joint account || gemeinschaftliche Rech-  
nung f. || compte m. à demi. / ~ bolt ||  
Schließbolzen m.; Splintbolzen m. || bou-  
lon m. à clavette. / ~ box cover || Ab-  
zweigkastendeckel m. || couvercle m. de  
boîte de raccordement. / ~ coupling || Ge-  
lenkkupplung f. || accouplement m. à ar-  
ticulation. / ~ enterprise || gemeinschaft-  
liches Unternehmen n. || entreprise f. en  
participation.  
jointed, carefully || sorgfältig gefügt || bien  
assemblé. / ~ doll || Gliederpuppe f. ||  
poupée f. articulée; marionnette f.  
joiner (Coop) || Fügebank f. || colombe f.  
à joindre; varlope f. / ~ (Mas) || Fuge-  
eisen n.; Fugkeile f. || crochet m. à  
jointoyer. / ~'s tent (Tel) || Lötzelt n. ||  
tente f. de soudeur.

**joint file** || Scharnierfeile f. || lime f. à charnière. / hollow edge ~ || hohle Scharnierfeile f. || lime f. à charnière concave. / round ~ || runde Scharnierfeile f. || lime f. à charnière ronde.

**joint focussing arrangement to the eye-pieces of a field glass** || Mitteltriebeinstellung f. der Okulare eines Feldstechers || mise f. au point par molette centrale des oculaires d'une jumelle. / ~ glass || Mitteltriebglass n. || jumelle f. à molette centrale. / ~ wheel at the middle between the two bodies of a field glass || Mitteltrieb m. eines Feldstechers || molette f. centrale d'une jumelle.

**joint fork** || Gelenkgabel f. || fourche f. d'articulation.

**joint-frame** || Scharnierband n.; Gelenkband n. || fiche f. simple ou rivée ou à nouëds ou à lacet rivé; charnière f. / bent ~ || gekrümmtes Scharnierband n. || fiche coudée. / ~ with pin || Scharnierband n. mit Vorstecker || fiche f. à double nouëds et à bouton.

**joint, gap at** || Stoßfuge f. || jeu m. du joint. / ~ hinge see ~ frame. / ~ hook (Carp; Join) || Winkelmaß n. || réglé m. du menuisier. / ~ hook-shaped axe (Carp) || Bundart f. || tire-boucler m.

**jointing** || Dichtungsmittel n. || joint m.; garniture f. / ~ (Action) || Fügen n. || jointage m. / ~ chamber (Tel) || Kabelbrunnen m.; Lötlbrunnen m. || chambre f. de soudure ou de tirage. / ~ clamp || Kluppe f.; Drahtkluppe f. || pince f. / load in the ~s || Knotenpunktbelastung f. || charge f. aux nouëds.

**jointing machine (Mach)** || Fügemaschine f. || machine f. à rainer. / ~ (Wood) || Fügemaschine f. || machine f. à jointement ou à joindre. / head straightening and ~ (Coop) || Abriechthobel- und Fügemaschine f. für Faßbodenbretter || machine f. à dresser et à joindre les fonds de fûts. / ~ stave ~ || Faßdaubenfügemaschine f. || machine f. à joindre les douves.

**jointing mortar** || Fugenmörtel m. || mortier m. à jointoyer. / ~ rule (Mas) || Richtigkeit n. zum Ausfügen || règle f. de rejointoyeur. / ~ saw || Fügesege f. || scie f. à joindre. / ~ sleeve (El line) || Seilverbinder m.; Seilklemme f. || manchon m. de jonction.

**jointly and severally** || samt und sonders || tous sans exception f.

**joint-ownership** || Reederelgesellschaft f. || association f. ou compagnie f. d'armateurs.

**joint packing** || Flanschdichtung f. || garniture f. de brides. / ~ part || Anschlußstück n. || pièce f. de raccord. / ~ pin || Scharnierstift m. || cheville f. ou goujon m. de charnière. / ~ pipe || Verbindungsrohre f. || tuyau m. de raccordement. / place of ~ || Anschlußstelle f. || point m. d'assemblage ou d'attache. / ~ plate || Anschlußblech n. || tôle f. ou plaque f. d'assemblage. / ~ plyer || Scharnierzange f. || béquilles fpl. à lier les charnières. / ~ proprietor || Mitinhaber m. || co-propriétaire m. / record of ~s || Lötstellennachweis m. || état m. des soudures. / ~ responsibility || Solidarität f. || responsabilité f. conjointe. / ~ ring || Dichtungsring m. || anneau m. ou rondelle f. de joint. / ~ rule || Gelenkmaßstab m. || mètre m. pliant. /

~ side (Shipb) || Mallebene f. || plan m. de gabariage ou du couple. / ~ sleeper (Railw) || Stoßschwelle f. || traverse f. de joint.

**joint-stock** || Gesellschaftskapital n. || capital m. ou fonds m. social. / ~ bank || Aktienbank f. || banque f. par actions. / ~ capital || Aktienkapital n.; Gesellschaftsmittel npl. || capital-actions m.; fonds m. social.

**joint-stock company** || Aktiengesellschaft f. || société f. anonyme ou par actions. / to assist in the amalgamation of enterprises in the form of a ~ || an der Zusammenfassung f. von Unternehmungen in Form einer Aktiengesellschaft mitwirken || aider à grouper des entreprises par la fondation d'une société anonyme. / ~ with limited liabilities || Gesellschaft f. mit beschränkter Haftung || société f. à responsabilité limitée. / to own the majority of the stock of a ~ || die Majorität f. einer Aktiengesellschaft besitzen || être titulaire m. de la majorité des parts d'une société anonyme.

**joint tongue** || Feder f.; Federkeil m. || languette f. à rainure. / ~ tool || Scharniereisen n. || outil m. à charnière. / ~ wire || Scharnierröhrchen n. || tuyau m. à charnière.

**joist (Bridge)** || Querträger m. || entretoise f. / ~ (Carp) || Querbalken m. || solive f. / ~ of a landing-place || Podestbalken m. || patin m. de palier d'un escalier.

**joist rolling mill** || Trägerwalzwerk n. || laminoir m. à poutrelles.

**joists pl.** || Gebälk n. || charpente f.

**jolt, to (Forg)** || stauchen || refouler.

**jolter (Mould)** || Rüttelformmaschine f. || machine f. à mouler à secousses.

**jolting of building** || Gebäudeerschütterung f. || vibration f. ou trépidation f. au bâtiment.

**jolting machine** || Stauchmaschine f. || machine f. à refouler.

**jolt moulding machine** see jolter.

**jordanite** || Jordanit m. || jordanite f.

**joule** || Joule n. || joule m.

**journal (Mach)** || Zapfen m. || tourillon m. / ~ (Paper) || Zeitung f.; Tagebuch n. || journal m. / axle ~ || Achsachse n. || Achszapfen m.; Achshals m. || fusée f. d'essieu. / ~ of axle bearing || Achslagerschale f. || coussinet m. de boîte d'essieu. / bedding of ~ into bearing by abrading || Einschleifen n. des Zapfens in das Lager || rodage m. du tourillon dans le coussinet à l'émeri. / inside ~ || Achsachsenkelinnenseite f. || fusée f. d'essieu intérieure. / king ~ || Königssäule f. || pivot m. central. / technical ~ (Print) || technische Fachzeitschrift f. || revue f. technique.

**journal box** || Achslager n. || boîte f. d'essieu. / ~ guide || Achslagerführung f. || guide m. de la boîte d'essieu.

**journal brass lining** || Lagerschalenausguß m. || garniture f. antifriction du coussinet. / ~ folding machine (Print) || Zeitungsfalzmaschine f. || plieuse f. mécanique de journaux. / ~ grinding machine || Zapfenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les tourillons.

**journalist** || Journalist m.; Zeitungsmann m. || journaliste m.

**journey** || Fahrt f. || voyage m.; tournée f. / downward ~ (Aero) || Niederfahrt f. ||

descente f. / to set out on a ~ || eine Reise f. antreten || partir en voyage.

**journey-man** || Geselle m.; Gehilfe m. || compagnon m.; ouvrier-compagnon m. / ~ tailor || Schneidergeselle m. || ouvrier m. tailleur.

**Juchten** || Juchten m.; Juchtenleder n. || cuir m. de Russie; roussi m.; youftes mpl.

**judging, way of ~ steel by the appearance of the fracture** || Stahlbeurteilung f. nach dem Bruchaussehen || appréciations fpl. de l'acier basées sur l'aspect de la cassure.

**judgement** || Gutachten n. || avis m. / ~ (Judge) || Urteilspruch m.; Rechtspruch m. || arrêt m.; sentence f.; jugement m.

**judicial** || gerichtlich || judiciaire; juridique. / ~ inquiry || gerichtliche Untersuchung f. || enquête f. judiciaire.

**judiciary** see judicial.

**judicious** || kritisch || critique.

**jug for milk** || Milchkrug m. || cruchon m. à lait. / ~ for mineral water || Mineralwasserkrug m. || cruche f. à eaux minérales.

**juice** || Saft m. || jus m. / concrete ~ || trockener Saft m. || suc m. concret. / unfermented grape ~ || ungegorener Traubensaft m. || jus m. de raisin non fermenté. / viscous ~ || dickflüssiger Saft m. || suc m. visqueux.

**juice pump** || Safftheber m. || monte-jus m.

**jumbling piece** || Zwischenstück n. || pièce f. intermédiaire.

**jump, to ~ into the groove** || in die Raat f. einspringen || pénétrer dans l'encoche f. / ~ a pin || einen Bolzen m. aufsitzen lassen || refouler une cheville.

**jump of temperature** || Temperatursprung m. || saut m. de température.

**jumper (Dress)** || Jumper m. || jumper m. / ~ (Forge) || Stauchhammer m. || refouloir m. / ~ (Join) || Raubbank f. || varlope f. / ~ (Mine) || Bergwerksstange f. || barre f. de mine. / ~ bit || Stoßbohrer m. || fleuret m. / perçoir m. à couronne. / ~ ring (Tel) || Schaltring m. || anneau m. de fil jarretier. / ~ wire || Schaltdraht m. || fil m. volant.

**jumping of the brushes** || Hüpfen n. der Bürsten || soubresauts mpl. des balais. / ~ collars on wheel spokes || Anstauchen n. der Bunde an Radspeichen || refoulement m. des embases aux rayons de roues.

**jump spark** || überspringender Funke m. || étincelle f. disruptive.

**junction (Railw)** || Anschluß m. || raccordement m. / ~ (Tinn) || Lötstelle f. || soudure f. / ~ (Traffic) || Knotenpunkt m. || point m. de jonction. / ~ of lines || Gleisanschluß m. || jonction f. des voies. / ~ of lodes || Zusammentreffen n. von Erzgängen || rencontre f. des filons. / perfect ~ || unlösliche Verbindung f. || liaison f. indissoluble. / ring down ~ (Tel) || Abfragebetrieb m. || méthode f. du double appel. / ~ of rivets || Nietverbindung f. || assemblage m. par rivets.

**junction box (Electr)** || Abzweigdose f.; Zwischenschaltbox f.; Abzweigkasten m.; Verbindungskasten m. || boîte f. de raccordement ou de branchement ou de dérivation. / manhole ~ || Schachtkabelkasten m. || boîte f. de jonction à trou d'homme. / ~ with replaceable fuse || Anschlußdose f. mit auswechselbarer Sicherung || boîte f. de jonction à coupe-circumcut plaçable.

**junction cable** || Verbindungskabel n. ||  
 câble m. de jonction. / ~ canal || Verbindungskanal m. || canal m. de jonction. / ~ curve || Verbindungskurve f. || courbe f. de raccordement. / ~ jack (Tel) || Verbindungsklinke f. || jack m. de jonction.  
**junction line** (Railw) || Verbindungsbahn f.; Anschlußleis n. || ligne f. de jonction; voie f. de raccordement. / ~ (Tel) || Verbindungsleitung f.; Autsverbindungsleitung f. || ligne f. de jonction ou de raccordement. / grouping of ~s (Tel) || Leitungsbundel n. || arrangement m. des jonctions. / ~ panel (Tel) || Verbindungsleitungsfehl n. || champ m. des lignes auxiliaires.  
**junction plate** || Verbindungsplatte f.; Knotenblech n. || plaque f. de jonction ou d'éclissage; gousset m. d'assemblage. / point of ~ || Knotenpunkt m. || point m. de jonction. / ~ pole (Tel) || Übergangsstange f. || poteau m. de jonction. / ~ rail || Anschlußschiene f.; Verbindungsschiene f. || raccord m. de rail; rails mpl. convergents. / ~ rail end || Anschlußende n. der Schiene; Anschlußschienestück n. || pièce f. de raccord de rail. / ~ railway || Anschlußbahn f. || chemin m. de fer de jonction. / ~ railway station || Abzweigungsbahnhof m.; Anschlußbahnhof m. || gare f. d'embranchement; station f. de jonction. / ~ service (Tel) || Verbindungsverkehr m.; Verbindungsleitungsverkehr m. || service m. de jonction; service m. des lignes auxiliaires. / ~ station see ~ railway station.  
**juniper** (Tree) || Wacholder m. || genévrier m. || genévre m. / ~ berry || Wacholderbeere f. || baie f. de genévrier. / ~ meat jelly || Wacholdersulze f. || gelée f. au ge-

nièvre. / ~ oil || Wacholderöl n. || essence f. de genévrier. / ~ wood || Wacholderholz n. || (bois m. de) genévrier m.  
**junk** || Schutt m.; Abfälle mpl.; Gerümpel n. || décombres mpl.  
**junket** (Fish) || Aalreuse f.; Aalkorb m. || nanse f.  
**junk ring** || Dichtungsring m.; Liderungsring m. || couronne f.; rondelle f. ou anneau m. de joint. / cylinder ~ || Zylinderdichtungsring m. || segment m. de cylindre. / piston ~ || Kolbendichtungsring m. || garniture f. de segment de piston.  
**Jura-limestone** || Jurakalk m. || calcaire m. jurassique.  
**Jurassic system** (Geol) || Jura m. || jura m.  
**juristic** || juristisch || juridique.  
**jury** || Jury f.; Preisgericht n.; Preisrichterkollegium n. || jury m.  
**jury mast** (Ship) || Notmast m. || mât m. de fortune. / ~ rigging || Nottakelage f. || grément m. de fortune. / ~ rudder || Notruder n. || gouvernail m. de fortune. / ~ scarf || Notlasche f.; Notlaschung f.; Not-scherbe f. || écharpe f. de fortune.  
**justice** || Rechtspflege f. || justice f. / Court of ~ || Gericht n.; Gerichtshof m. || tribunal m.; cour f. de justice.  
**justification** (Juristics) || Rechtfertigung f. || justification f. / ~ (Print) || Ausschließung f.; Justierung f.; Zeilenlänge f. || justification f.  
**justifier** (Print) || Geviert n.; Quadrat n.; breites Spatium n. || cadrat m.  
**justly**, to ~ (Juristics) || rechtfertigen || justifier. / ~ (Print) || ausschließen; justieren || justifier.  
**justly** || mit Recht || à bon droit; avec raison.  
**jut**, to (Build) || ausfluchten; hervorste-  
 || désaffleurer; dépasser; avancer.

**jute** || Jute f. || jute m. / ~ in fibres || Jute f. in Fasern || jute m. en brins. / raw ~ || rohe Jute f. || jute m. brut. / scutched ~ || gebrochene Jute f. || jute m. teillé. / wormed ~ || Jutetrese f. || filet m. de jute; jute f. congrée.  
**jute bag** || Jutesack m. || sac m. de jute. / ~ beater || Juteschläger m. || batteur m. de jute. / ~ bleaching || Jutebleichung f. || blanchiment m. de jute. / ~ carder || Jute-kardätscher m. || cardeur m. de jute. / ~ covering || Juteumspinnung f. || guipage m. de jute. / ~ cutter || Juteschneider m. || coupeur m. de jute. / ~ goods pl. || Jute-waren fpl.; Juteerzeugnisse npl. || articles mpl. en jute. / ~ printing || Jutedruck m. || impression f. sur jute. / ~ roller || Jutewalze f. || cylindre m. à jute. / ~ sentcher || Juteschläger m. || batteur m. de jute. / ~ softener (Spinn) || Juteein-weicher m. || assouplisseur m. de jute. / ~ sorter || Jutesortierer m. || assortisseur m. de jute. / ~ spinner || Jutespinner m. || fileur m. de jute. / ~ spinning || Jute-spinnerei f. || filature f. de jute. / ~ spinning machine || Jutespinnereimaschine f. || machine f. à filer la jute. / ~ stricker || Jutekrempler m. || briseur m. de jute. / ~ string see wormed ~. / ~ weaver || Jute-weber m. || tisseur m. de jute. / ~ weaving || Jutewebeerei f.; Weben n. von Jute || tissage m. de jute. / ~ weaving (Tissue) || Jutewebe n. || étoffe f. en jute. / ~ yarn || Jutegarn n. || fil m. de jute.  
**jutty** || Erker m. || saillie f. / ~ room || Erkerstube f. || cul-de-lampe m.  
**justaposed to** ... || angrenzend an ... ||  
 || voisin de ... || adjacent à ...  
**juxtaposition** (Geol) || Anlagerung f. || juxtaposition f.

## K

**kammererite** (Miner) || Kammererit m. || kammererite f.  
**kainite** || Kainit m. || kainite f.  
**kaki** (Fig) || Kakiföge f. || kaki m.  
**kakodylic acid** || Kakodylsäure f. || acide m. || kakodylique.  
**kakoxene** (Miner) || Kakoxen n. || kakoxène m.  
**kaluszit** || Kaluszit m.; Syngenit m. || kaluscite f.  
**kampylite** || Kampylit m. || kampylite f.  
**kaneite** (Miner) || Arsenikmangan n. || kancite f.  
**Kankhura** || Kalluihanf m. || caloée f.  
**kaolin** || Kaolin n.; Porzellanerde f.; Steinmark n. || kaolin m.; terre f. porcelaine; lithomarge f. / ~ decanting machine || Kaolinschlammmaschine f. || machine f. à laver le kaolin.  
**kaolinite** see kaolin.  
**kaolinization** || Kaolinisierung f. || kaolini-sation f.  
**Kaplan turbine** || Kaplanturbine f. || tur-bine f. (de) Kaplan. / ~ with adjustable runner vanes and guide blades || Kaplanturbine f. mit regelbarer Laufvorrichtung und Leitschaufeln || turbine f. Kaplan à aubes et à appareil de marche réglable.

**kapnite** || Kapnit m.; Eisenzinkspat m. || kapnite f.  
**kapok** (cotton) || Kapok m. || capoe m.  
**Karolus-cell** || Karolus-Zelle f. || couple m. photoélectrique Karolus.  
**Kashmir** (Weav) || Kaschmir m. || cache-mire m. / ~ shawl (Weav) || Kaschmirschal m. || châle m. de cachemire. / ~ wool || Kaschmirwolle f. || laine f. de cachemire.  
**kathode** see also cathode (Phys) || Kathode f.; negativer Pol m. || cathode m.; pôle m. négatif.  
**katigene dye** || Katigenfarbstoff m. || cou-leur f. de catigène.  
**kedg** (anchor) || Wurfanker m.; Warp-anker m. || ancre f. à jet.  
**keel**, to (Shipb) || kielen || effiler la quille.  
**keeled bottom of a boat** || gekielter Boots-boden m. || fond m. du bateau en quille.  
**keel** (Shipb) || Kiel m. || quille f. / to set the ~ || den Kiel m. strecken || poser la quille. / centre through-plate ~ || durch-laufender Mittelkiel m. || quille f. carlingue. / false ~ || Loskiel m.; falscher Kiel m. || fausse quille f. / upper false ~ || Gegenkiel m. || contre-quille f. intérieure.  
**keel plate bending press** || Kielplatten-biegemaschine f. || machine f. pour cintrer les tôles de carène ou les plaques

de quille. / ~ scarf || Kiellaschung f. || écart m. de la quille.  
**keelson** || Kielschwein n. || carlingue f.  
**keen** (Tool) || scharf; schneidend || tran-chant; aigu; affilé. / ~ edge || scharfe Kante f. || bord m. à vive arête. / ~ edged || scharfkantig; mit scharfen Kanten fpl. || à vive arête f.; présentant d'angles vifs mpl. / ~ edge tool || scharf schneidendes Werkzeug n. || outil m. à tranchant affilé ou affûté.  
**keep**, to ~ (To preserve) || aufbewahren || conserver. / ~ (To observe) || innehalten; befolgen || observer. / ~ (To be stable) || sich halten || se conserver. / ~ the course (Nav) || Kurs m. halten; Kurs m. steuern || aller ou porter à route f.; faire route. / the prices pl. keep firm || die Kurse mpl. halten sich (fest); die Kurse mpl. bleiben fest || les valeurs fpl. se maintien-nent. / ~ the land aboard (Nav) || unter Land halten || serrer la terre; ranger la terre. / ~ the lead going (Nav) || Land n. anloten || s'approcher de la terre en sondant sans cesse. / ~ a mine in repair || ein Bergwerk bauhaft halten || entretenir une mine. / ~ the sea (Nav) || die See gut halten || tenir la mer. / ~ off the waters by timbering (Min) || die

Wasser vordämmen; die Wasser durch Holzverdümmung abhalten || cuveler les eaux. / ~ up || unterhalten || entretenir. / ~ the weather-gage (Nav) || luv halten; dicht an den Wind halten || tenir le lof ou le vent. / ~ the wind see ~ the weather gage.

keep in a cool place! || kühl aufbewahren! || garder en lieu m. frais! / ~ dry! || vor Nässe f. zu schützen!; trocken aufzubewahren! || à préserver de l'humidité! / ~ upright! || nicht stürzen! || ne pas renverser!; no pas laisser tomber!

keeper on the leather belt || Schlaufe f. am Lederriemen || passant-m. ou coulant m. de la courroie en cuir.

keeping automatically the spectrograph with the diurnal motion of the sun || automatische Nachführung f. des Spektrographen in der täglichen Bewegung der Sonne || tournement m. du spectrographe pour suivre automatiquement le mouvement diurne du soleil. / ~ clean (Mill) || Reinhaltung f. || dégomme m. / ~ constant || Konstanthaltung f. || maintien m. de la constance. / ~ in good order || Instandhaltung f. || entretien m. / directions for ~ in good order || Instandhaltungsanweisung f. || instruction f. d'entretien. / ~ taut || Straffhaltung f. || conservation f. ou maintien m. de la tension. / ~ of telephone account || Fernsprechrechnungsdienst m. || service m. de la comptabilité téléphonique.

keepsake, travelling || Reiseandenken n. || souvenir m. de voyage.

keeve || Bottich m. || cuve f.

kefir || Kefir m. || kéfir m. / ~ fungus || Kefirpilz m. || fungus m. kéfir.

keg || Benzen m.; Faß n. || fût m.; tonneau m. / ~ beer || Faßbier n. || bière f. en fûts. / ~ beer store || Faßbierlager-raum m. || entrepôt m. pour de la bière en fûts. / ~ conveyor || Faßförderer m.; Faßtransportör m. || transporteur m. de fûts. / ~ filler || Bierzapfer m. || emplisseur m. de barils. / ~ funnel || Faßtrichter m. || entonnoir m. de fûts. / machine for removing pitch in ~s || Faßentpichmaschine f. || machine f. à dégoudronner les fûts. / ~ rinsing machine || Faßspülmaschine f. || machine f. à laver les fûts. / ~ sprinkler || Faßaus-spritzer m. || injecteur m. laveur de fûts. / ~ washer || Faßwaschapparat m. || appareil m. à laver les fûts.

kelloway (Geol) || Kelloway m. || étage m. callovien.

kelp (Chem) || Kelp n.; rohe Soda f.; kalzinierter Asche f. von Blattang || kelp m. / ~ cutter || Seegrassfischer m. || ramasseur m. de varech ou d'herbes marines.

kelson s. keelson.

Kelvin arrival curve (Tel) || Thomson-kurve f. || courbe f. de Thomson.

kennel of paving || Gasse f. || Straßenrinne f.; Rinnstein m. || rigole f. ou caniveau m. de pavé; ruisseau m. de rue.

kentledge (Shipb) || Ballasteisen n. || fer m. en saumon.

kepi || Käppi n. || képi m.

kerargyrite || Hornerz n.; Hornsilber n.; Kerat n. || argent m. corré ou muriaté; kërargyre f.

kerate s. kerargyrite.

keratometer || Keratometer n. || kërato-mètre m.

kerchief || Kopftuch n. || madras m.

kerf || Kerbe f. || encoche f.; entaille-coche f. / ~ of a saw || Sägeschnitt m. || chemin m. ou voie f. ou trait m. d'une scie.

kermes (Dyer) || Kermes m. || kermès m. / ~ (Miner) || Antimonblende f.; Spießganzblende f.; Rotspießganz m.; Kermes m. || antimoine m. rouge; antimoine m. oxyd sulfuré; kermès m. minéral.

kermesite see kermes (Miner).

kernel, to (Stone-c) || kröneln; stocken || bretteler; bretter.

kernel || Kern m.; Obstkern m. || pépin m. / ~ (Tech) || Kern m. || noyau m. / ~ (Met) || Herz n. eines gerösteten Erzes || partie f. intérieure de minerai demicalciné. / hard ~ || harter Kern m. || grain m. dur.

kernel oil || Kernöl n. || huile f. de noyau.

kerosene || Kerosen n.; raffiniertes Leucht-petroleum n. || kérosène m.

kerve, to ~ (Coal) || schlitzten; kerben;

schrämen || couper la coulaie; haver;

sous-caver; souchever.

kerving (Coal) || Schram m.; Schlitz m.; Korb m. || échancrure f. latérale; sous-cave f.

kettle || Kochkessel m.; Wasserkessel m.; kleiner Kessel m. || bouilloire f.; chaudière m.; petite chaudière f.; marmite f. / boiling ~ see kettle. / copper ~ || kupferner Kochkessel m. || bouilloire f. ou chaudière m. ou cuve f. en cuivre.

kettle hand (Dyer) || Aussieder m. || débouilleur m. / ~ maker's wire || Kessel-schmieddraht m. || fil m. de chaudière m. / ~ man (Brew) || Biersieder m. || cuiseur m. / ~ pan (Brew) || Braupfanne f. || brassin m. / ~ piece of a Bessemer converter || Kesselstück n. einer Bessemerbirne || creuset d'un convertisseur Bessemer. / ~ repaire || Kessel-flicker m. || chaudière m. rhabilleur.

ketones pl. (Chem) || Ketone npl. || quétones pl.

key, to || festkeilen || claveter; caler; ajuster. / ~ (To fasten with a split pin) || versplinten || goupiller. / ~ (Print) || füttern; unterlegen || taquonner; rehausser. / ~ (Radio) || eine Taste f. schließen || manipuler ou fermer une clé. / ~ on the crank || die Kurbel aufheilen || claveter la manivelle sur l'arbre. / ~ to the shaft || auf der Welle f. festkeilen || coincer ou caler sur l'arbre m. / ~ a transmitter (Radio) || einen Sender tasten || manier un transmetteur.

key (Locksm) || Schlüssel m. || clef f.; clé f. / ~ (Mach) || Keil m.; Splint m. || clavette f.; clef f.; coin m.; goupille f. / ~ (Tel) || Taste f.; Manipulator m.; Telegrafentaste f.; Taster m. || clef f.; manipulateur m. / ~ (Cotter) || Schließkeil m.; Setzkeil m. || clavette f. de serrage. / ~ (Piano; Typewriter) || Taste f. || touche f. / ~ (Spanner) || Schraubenschlüssel m.; Schlüssel m. || clef f. (à écrous). / ~ (Wooden plug) || Dübel m. || goupille f. en bois. / ~s pl. (Piano) || Klaviatur f. || clavier m. / ~ (Print) || Unterlage f.; Fütterung f. || tacon m.; taçon m. / to depress several ~s pl. at one time || mehrere Tasten fpl. zu gleicher Zeit herunterdrücken || abaisser plusieurs touches fpl. à la fois. / amount ~ (Cash register) || Betragstaste f. || touche f. de

montants. / barrel ~ see tubular ~. / bored ~ (Locksm) || hohler Schlüssel m. || clef f. forcée ou creuse. / carriage release ~ (Typewr) || Wagenauslösetaste f. || touche f. de libération du chariot. / clock ~ || Uhrschlüssel m. || clef f. de pendule ou de montre. / dead ~ (Typewr) || Leertaste f. || touche f. morte. / ~ denoting kind of transaction (Cash register) || Geschäftsarttaste f. || touche f. de genre de l'opération. / ~s pl. disposed in x rows || in x Reihen angeordnete Tasten fpl. || touches fpl. disposées sur x rangées. / double ~ (Locksm) || Dietrich m.; Nachschlüssel m. || fausse clef f. / double ~ (Typewr) || Doppeltaste f. || touche f. double. / double-bored ~ || doppelt gehobter Schlüssel m. || clef f. forcée avec deux trous concentriques. / double-current ~ (Tel) || Indotaste f. || manipulateur m. à deux pôles. / duplex ~ (Tel) || Gegensprechtaste f. || manipulateur m. duplex. / easily-moved ~ (Typewr) || leicht bewegliche Taste f. || touche f. sensible à la frappe. / false ~ see double ~ (Locksm). / fixed ~ || Paßfeder f. || ressort m. d'ajustage; languette f. ajustée. / fixing ~ || Verbindungskeil m. || clavette f. d'assemblage. / flat ~ || Flachkeil m. || clavette f. conique sur méplat. / forced ~ || verdrehter Schlüssel m. || clef f. faussée. / forced-in ~ || Treibkeil m. || clavette f. chassée; clavette f. conique. / full ~ || massiver Schlüssel m. || clef f. pleine. / gib ~ see gib-headed ~. / gib-headed ~ (Mach) || Nasenkeil m. || clavette f. à talon. / gib-headed flat ~ || Nasenflachkeil m. || clavette f. à talon sur méplat. / gib-headed saddle ~ || Nasenhohlkeil m. || clavette f. creuse à talon. / group-calling ~ (Tel) || Gruppeneinstelltaste f. || clef f. d'appel commun. / holdover ~ (Tel) || Haltetaste f. || clef f. de garde ou d'arrêt. / hollow ~ see bored ~. / ~ for hydrants || Hydrantenschlüssel m. || clef f. de bouches à eaux. / initial ~ (Cash register) || Buchstabenstaste f. || touche f. de lettre. / laid-in ~ || Einlegekeil m. || clavette f. encastree. / magnetic ~ (Radio) || magnetischer Taster m. || manipulateur m. magnétique. / ~ for the manhole door || Faßtürchenzieher m. || clef f. pour tenir la portière du foudre. / open(ed) ~ || offener Schraubenschlüssel m. || clef f. ouverte. / piped ~ see bored ~. / projecting ~ (Typewr) || hervorstehende Taste f. || touche f. débordante. / ~ of the ram || Schließseisen n.; Schlüssel m. des Kropfeisens || louvette f. / registering ~ (Cash register) || Registriertaste f. || touche f. d'enregistrement. / round-ended taper-sunk ~ see laid-in ~. / saddle ~ || Hohlkeil m. || clavette f. conique creuse. / sliding ~ || Gleitfeder f. || languette f. de guidage. / special ~ for resetting to zero || Sonderschlüssel m. zum Einstellen auf Null || clé f. spéciale de remise à zéro. / taper-sunk ~ || Treibkeil m. || clavette f. conique. / ~ for printing totals (Typewr) || Summendrucktaste f. || touche f. de totalisation. / tubular ~ || Rohrschlüssel m. || clef f. en bout; clef f. tubulaire. / unbored ~ (Locksm) || Vollschlüssel m.; massiver Schlüssel m. || clef f. pleine. / upright ~ (Typewr) || aufrechtstehende Taste f. || touche f. droite.



- key arrangement (Typewr)** || Tastenanordnung f.; Anordnung f. der Tasten || disposition f. des touches. / arrangement of the ~s according to the frequency of the letters || Anordnung f. der Tasten nach der Häufigkeit der Buchstaben || disposition f. des touches suivant la fréquence des caractères. / bank of ~s (Cash register) || Tastenfeld n. || touches fpl. / ~ bar || Keilstahl m. || barre f. ou acier m. à clavettes. / ~ bed see keyway. / ~ board || Schlüsselleiste f.; Schlüsselbrett n. || porte-clés m.; râtelier m. à clés.
- keyboard (Typewr)** || Klaviatur f.; Griffbrett n.; Tastenbrett n.; Tastatur f. || clavier m.; claviature f. / alphabetical ~ || alphabetisches oder alphabetisches Griffbrett n. || clavier m. alphabétique. / complete ~ || Volltastatur f. || clavier m. complet. / extra ~ || Zusatztastatur f. || clavier m. supplémentaire.
- keyboard composing machine (Print)** || Setzmaschine f. mit Tastatur || machine f. à composer à clavier. / ~ maker || Klaviaturmacher m. || facteur m. de claviers. / ~ perforator (Tel) || Tastenlocher m. || perforateur m. à clavier. / ~ printing telegraph || Tastenschnelelegraph m. || télégraph imprimeur m. à clavier transmetteur. / ~ typewriter || Klaviaturschreibmaschine f. || machine f. à écrire à clavier.
- key borer** || Schlüsselbohrer m. || foreur m. de clefs. / ~ button (Typewr) || Tastenknopf m. || bouton m. de touche. / ~ button lifter || Tastenknopfbeher m. || tire-boutons m. pour touches. / ~ caster (Locksm) || Schlüsselgleiter m. || fondeur m. de clefs. / ~ file (Locksm) || Spaltfeile f.; Schlüsselifeile f. || lime f. à clef. / ~ filer || Schlüsselfeiler m. || lineur m. de clefs.
- key groove** see also keyway || Keilnut f.; Nut f. || mortaise f. ou rainure f. de clavette. / ~ machine || Nutenstoßmaschine f.; Keilnutenstoßmaschine f. || machine f. à rainurer. / ~ milling machine || Keilnutfräsmaschine f. || machine f. à fraiser les rainures.
- key handle** || Tastenschlüssel m. || clé f. de touche.
- key head (Mach)** || Keilnase f. || talon m. de clavette. / ~ (Typewr) || Tastenknopf m. || tête f. de touche. / engraved ~ || Tastenknopf m. mit graviert Schrift || tête f. de touche à caractères gravés. / plate covering the ~ || Tastenknopf m. || plaque f. recouvrant la touche. / ring of the ~ || Tastenring m. || bague f. ou virole f. de touche.
- keyhole (Locksm)** || Schlüsselloch n. || trou m. de serrure; entrée f. de la clef. / ~ (Dowel hole) || Dübelloch n. || trou m. de cheville. / ~ plate || Schlüssellochdeckel m. || cache-entrée m. / ~ saw || Stichsäge f.; Spitzsäge f.; Lochsäge f. || scie f. à guichet ou à main; passepartout m.
- keying** || Festkeilen n.; Keilverbindung f. || clavetage m. / ~ of the tie of a lock-gate || Keilverrichtung f. der Zugstange am Schleusentor || clavetage m. des tirants d'une porte d'écuse. / ~ the wheels on the axle || Aufkeilen n. der Räder auf die Achse || serrage m. à clavette ou clavetage m. des roues sur l'essieu.
- keyless watch** || Remontoiruhr f. || montre f. à remontoir.
- key letter (Typewr)** || Tastenaufschrift f. || caractère m. inscrit sur la touche. / ~ lever || Tastenhebel m.; Tastenarm m. || barre f. de touche. / ~ lever adjustment pliers pl. || Richtzange f. für Tastenhebel || pince f. à ajuster ou à dresser les barres de caractères. / ~ metering (Tel) || Tastenzählung f. || comptage m. par clé. / ~ model (Shipb) || Wasserlinienmodell n. || modèle m. par tranches minces. / ~ pipe (Locksm) || Schlüsselrohr n. || canon m. d'une clef. / ~ pipe of a lock || Schlüsselrohr n. eines Schlosses || canon m. d'une serrure. / ~ plate see keyhead. / ~ punch (Office) || Tastenlocher m. || poinçonneuse f. à touches. / ~ ring || Schlüsselring m. || porte-clés m. / ~ rod (Typewr) || Tastenstange f. || tige f. de touche. / ~ row (Keyboard) || Tastenreihe f. || rangée f. de touches. / ~ rows pl. arranged in steps || stufenförmig angeordnete Tastenreihen fpl. || rangées fpl. de touches superposées les unes au-dessous les autres. / ~ seat see keyway. / ~ seater || Keilnutenziehmaschine f. || machine f. à faire les rainures de clavettes. / ~ seating of parts || Nuten n. von Werkstücken || rainurage m. de pièces. / ~ seating machine || Nutenziehmaschine f. || machine f. à faire les rainures. / ~ set see keyboard. / ~ shaft grinding machine || Keilwellenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les arbres à rainures. / ~ shank see ~ pipe. / ~ socket (Electr) || Fassung f. mit Hahn oder mit Schalter || douille f. ou culot m. à clef. / ~ stone (Build) || Gewölbestein m.; Schlußstein m. || clef f. de voûte; clausoir m. / tapen of ~ || Keilanzug m. || serrage m. de la clavette. / thickness of ~ || Keilhöhe f. || épaisseur f. de clavette. / ~ watch || Schlüsseluhr f. || montre f. à clef.
- keyway** || Keilnut f. || rainure f. de clavette ou de clavetage. / ~ in the hub || Nabennut f. || rainure f. du moyeu. / ~ in the shaft || Wellennut f. || rainure f. de l'arbre. / tangent ~ || for shock-like alternating thrust || Tangentkeilnut f. für stoßartigen Wechsellruck || rainure f. de clavette tangentielle pour pression alternative par à-coups.
- keyway cutting** || Nutenfräsen n. || fraisage m. des rainures. / ~ cutting machine see ~ planing machine. / depth of ~ || Nuttiefe f. || profondeur f. de la rainure. / ~ planing machine || Keilnutenhebelmaschine f.; Keilnutenziehmaschine f. || machine f. à raboter les rainures de clavettes; machine f. à rainurer. / width of ~ || Nutbreite f. || largeur f. de la rainure.
- key, width of** || Keilbreite f. || largeur f. de clavette. / ~ word || Schlüsselwort n. || mot m. significatif; code m. télégraphique; mot m. de code.
- kibble** || Förderkübel m. || barriquet m.; baquet m.; benne f.; tonne f.; seau m. d'extraction. / to fill and fasten the ~ (Min) || den Förderkübel m. anschlagen || charger et attacher les barriquets.
- kibbling mill** || Schrotmühle f. || moulin m. à égruger.
- kick** see back ~. / back ~ || Rückschlag m.; Rückstoß m. || contre-coup m.
- kick starter** || Kickstarter m. || démarreur m. à pied.
- kiddle (Fish)** || Fischwehr n. || écrille f.
- kid leather** || Ziegenleder n. || chevrotin m.
- kidnapper (Mar)** || Seelenverkäufer f. || périsoire m.
- kidney ore** || faseriger Roteisenstein m.; roter Glaskopf m.; Blutein m.; roter Hämatit m. || for m. oligiste concrétionné; hématite m. rouge; fer m. oligiste fibreux.
- kid skin** || Zickelfell n. || peau f. de chevreau.
- kier (Wash)** || Bleichkessel m. || chaudière f. à bouillir.
- kieselguhr** || Kieselgur f.; Infusorienerde f. || kieselguhr m.; farine f. fossile; terre f. d'infusoires. / ~ digging || Kieselgur-gewinnung f. || extraction f. de kieselguhr.
- kill, to** || schlachten || abattre. / ~ lime || Kalk m. (tot) löschen || éteindre la chaux.
- killing of wire (Tel)** || Geradelegen n. oder Ausrecken n. des Draktes || dressage m. ou traction f. du fil.
- kiln, to** || ausdarrren; darren || tourailler. / ~ bricks || Ziegel mpl. brennen || cuire des briques. / ~ off (malt) || abdarrren || maintenir la température finale.
- kiln** || Ofen m. (zum Rösten und Brennen); Röstofen m.; Darrofen m.; Darre f. || four m.; étuve f. séchoire; touraille f. / to discharge a ~ || eine Darre abräumen || décharger une touraille. / to load a ~ || eine Darre beladen; auf eine Darre auftragen || charger une touraille. / to unload a ~ see to discharge a ~. / alternate working ~ || Ofen m. mit unterbrochenem Betriebe || four m. discontinu. / annular ~ (Brick) || Ringofen m. || four m. circulaire ou annulaire. / continuous working ~ || Ofen m. mit Dauerbetrieb || four m. continu. / drying ~ || Darre f. || étuve f. séchoire; touraille f. / dumping ~ (Brew) || Klapphorde f. || touraille f. à jalousie. / field ~ (Brick) || Feldbrandofen m. || four m. de campagne. / one-floored ~ || Einhordendarre f.; einhordige Darre f. || touraille f. à un plateau. / ~ with overlying beds || Etagenofen m. || four m. à étages. / perpetual ~ see continuous working ~. / revolving tubular ~ see rotary tubular ~. / rotary ~ (Brick) see also annular ~ || Ringofen m.; Drehofen m. || four m. circulaire ou tournant. / rotary tubular ~ || Drehrohrföfen m. || four m. tubulaire tournant. / running ~ see continuous working ~. / ~ combined with separated hurdles || mit getrennten Horden kombinierte Darre f. || touraille f. à plateaux séparés. / sweating ~ || Darre f. zum Trocknen der Gerste; Gerstendarre f. || touraille f. à sécher l'orge. / three-floored ~ || Dreihordendarre f.; dreihordige Darre f. || touraille f. à trois plateaux. / two-floored ~ || Doppel(horden)darre f.; doppelhordige Darre f. || touraille f. à deux plateaux. / yeast ~ || Hefetrockner m. || séchoir m. de levure.
- kiln air** || Darrluft f. || air m. chauffé d'une touraille. / ~ brick || feuerfester Mauerstein m.; Ofenziegel m. || brique f. refractaire ou blanche. / ~ chamber || Darraum m. || chambre f. de touraille. / ~ controlling thermometer || Darrkontrollthermometer n. || thermomètre m. de contrôle d'une touraille. / discharging of a ~ || Abräumen n. oder Abladen

n. einer Darre || déchargement m. d'une touraille.  
**kiln-dried** || gedarrt || séché au four ou à la touraille. / ~ malt || Darrmalz n. || malt m. touraillé; malt m. séché à la touraille; / ~ wood || Darroholz n. || bois m. séché au séchoir.  
**kiln-dry, to** || darren || tourailler; sécher.  
**kiln floor** || Darrboden m.; Darblech n. || plateau m. de touraille. / ~ turner || Darrewender m. || retourneur m. d'une touraille.  
**kiln heating apparatus** || Darreheizvorrichtung f.; Darreheizapparat m. || calorifère m. pour tourailles. / ~ heating pipe || Darreheizrohr n. || tuyau m. de chauffage d'une touraille. / ~ hurdle see ~ floor.  
**kilning (Brew)** || Ausdarrn n.; Darrung f.; Darren n. || touraillage m. / ~ drum || Darrtrommel f. || tambour m. à tourailler. / ~ temperature || Darrtemperatur f. || température f. de touraillage. / final ~ temperature || Abdarrtemperatur f. || température f. finale de touraillage. / ~ time || Darzeit f.; Darrdauer f. || durée f. de touraillage.  
**kiln loading** || Auftragen n. auf die Darre || chargement m. de la touraille.  
**kiln man (Agr)** || Korntrockner m. || sécheur m. de grains. / ~ (Brew) || Darrfax m. || tourailler m. / ~ (Metal) || Tiegelfbrenner m. || cuseur m. de creusets.  
**kiln rake (Found)** || Krücke f. || crosse f.; écumoire f. / ~ recording thermometer || Darregistrierthermometer n. || thermographe m. ou thermomètre-enregistreur m. d'une touraille. / ~ regulation || Darrordnung f. || règlement m. de touraillage. / ~ saw see ~ warming tub. / ~ system || Darrsystem n. || système m. de touraille. / combined lattice and trough ~ system || mit Jalousien und Rinnen kombiniertes Darrsystem || système m. de touraille combiné à jalousies et à rigoles. / ~ thermometer || Darrthermometer n. || thermomètre m. de touraille. / unloading of a ~ || Abräumen n. oder Abladen n. einer Darre || déchargement m. d'une touraille. / ~ ventilation || Darrventilation f. || ventilation f. de touraille. / ~ warming tub || Darrsau f. || cochin m. de touraille.  
**kilocalorie** || Kilokalorie f.; große Kalorie f. || kilocalorie f.; grande calorie f.  
**kilogramme** || Kilogramm n. || kilogramme m.  
**kilogrammometer** || Kilogramm-meter m.; Meter-kilogramm n. || kilogrammètre m.; mètre m. kilogramme.  
**kilometre** || Kilometer n. || kilomètre m.  
**kilovolt** || Kilovolt n. || kilovolt m.  
**kilowatt** || Kilowatt n. || kilowatt m. / installed ~ || installiertes Kilowatt n. || kilowatt m. installé. / curve of ~ s || Kilowattkurve f. || courbe f. de puissance en kilowatts. / ~ hour || Kilowattstunde f. || kilowatt-heure m.  
**kind** || Art f.; Gattung f. || genre m.; espèce f.; sorte f. / ~ of current (Electr) || Stromgattung f. || nature f. du courant. / ~ of goods || Warengattung f. || nature f. des marchandises. / ~ of service || Betriebsart f. || genre m. ou méthode m. de service. / ~ of timber || Holzgattung f. || espèce f. de bois.  
**kindergarten utensil** || Kindergartengerät n. || utensile m. pour jardins d'enfants.  
**kindle, to** ~ a fire || ein Feuer n. anzumachen oder anzünden || allumer les feux mpl.

**kindness** || Gefälligkeit f. || complaisance f.; obligeance f.  
**kinematics pl.** || Zwanglauflehre f.; Kinetik f. || cinématique f.  
**kinematograph film** || Filmband n. || film m. pour cinémas. / ~ projector || Kinovorführungsgerät n. || appareil m. de projection de cinéma.  
**kinetic (Phys)** || kinetisch || cinétique. / ~ energy || kinetische Energie f. || énergie f. cinétique.  
**kinetics pl.** || Kinetik f. || cinétique f.  
**king journal** || Königszapfen m.; Königs-säule f.; Drehzapfen m. || pivot m. central. / ~ pillar see ~ journal. / ~ pin see ~ journal.  
**kingpost** || Spannturm m. || cabane f. ou pylône m. de haubannage. / ~ of a center (Build) || Schlußpfosten m. eines Lehrgerüsts || moise f. pendante de clef d'un cintre. / ~ truss || Hängewerk n. mit einer Hängesäule || armature f. ou ferme f. à un seul poinçon.  
**kink Cable** || Schleife f.; Kink f. || tortillement m. / ~ (El line) || Knick m. || faux pli m.; brisure f.  
**kiosk** || Kiosk m.; Verkaufshäuschen n.; Verkaufsbude f. || kiosque m.  
**ktp** || rohes Kalbsfell n.; rohe Kalbshaut f. || peau f. brute de veau.  
**Kirchhoff's laws pl.** || Kirchhoffsche Regeln fpl. || lois fpl. de Kirchhoff.  
**kirsch** || Kirsch m.; Kirschwasser n.; Kirschbranntwein m. || kirsch m.; eau f. de cerises.  
**kirschwasser** see kirsch.  
**kirve, to** ~ (Mine) s. to kerve.  
**kishy (Met)** || graphitisch || limailleux; graphiteux; surcarburiert. / ~ pig || schwarzes Roheisen n. || fonte f. limailleuse ou graphiteuse.  
**klt** || Handwerkzeug n.; Ausrüstung f.; Ausstattung f. || trousseau m.; trousse f. / ~ bag || Werkzeugtasche f. || sac m. à outils.  
**kitchen** || Küche f. || cuisine f. / small ~ || Kleinküche f. || petite cuisine f.  
**kitchen balance** || Haushaltswage f.; Wirtschaftswage f.; Küchenwage f. || balance f. de cuisine. / ~ chimney || Küchenschornstein m. || cheminée f. de cuisine. / ~ chopper || Hackbeil n.; Hackmesser n. || couperet m. de cuisine. / ~ clock || Küchenuhr f. || horloge f. de cuisine. / ~ dresser || Küchentisch m.; Küchenanrichte f. || fourneau-crédence f. / ~ furniture || Küchenmöbel npl. || meubles mpl. de cuisine. / ~ garden || Gemüsegarten m.; Küchengarten m. || jardin m. potager; potager m. / ~ gardener || Gemüsegärtner m. || maraicher m. / ~ gas stove || Gaskochapparat m. || fourneau m. de cuisine à gaz. / ~ hatchet || Küchenbeil n. || hachette f. de ménage. / ~ implement || Küchengerät n. || utensile m. de cuisine. / ~ installation || Kücheneinrichtung f. || installation f. de cuisine. / ~ knife || Küchenmesser n. || couteau m. de cuisine. / ~ lift || Speisenaufzug m. || monte-plate m. / ~ linen || Küchenschwämme f.; Küchenzeug n. || linge m. de cuisine. / ~ machine || Küchenmaschine f. || machine f. de cuisine ou destinée à la cuisine; appareil m. de cuisine. / ~ mantle || Rauchfang m. oder Schurz m. eines Küchenherdes || hotte f. ou manteau m. de cheminée. / ~ plant || Küchengewächs n. || plante f. potagère.

/ ~ range see also ~ stove || Kochherd m.; Küchenherd m. || fourneau m. ou foyer m. de cuisine; cuisinière f. / ~ range de luxe || Luxusküchenherd m. || cuisinière f. de luxe. / ~ requisites pl. || Küchengegenstände mpl. || articles mpl. de cuisine. / ~ salt || Siedesalz n.; Kochsalz n. || sel m. de saline; sel m. raffiné. / ~ salt (Miner) || Kochsalz n. || sel m. commun ou gemme; soude f. muriatée. / ~ scales pl. || Haushaltswage f.; Küchenwage f. || balance f. de cuisine. / ~ sets pl. of aluminium || Aluminiumkochgeschirr n. || batterie f. de cuisine ou bouillottes fpl. de cuisine en aluminium. / ~ stove || Küchenofen m.; Kochherd m.; Sparherd m. || fourneau m. ou four m. ou poêle f. de cuisine. / ~ towel || Küchentuch n. || serviette f. de cuisine.  
**kitchen utensils pl.** || Kochgeschirr n.; Küchengeschirr n.; Küchengerät n. || vaisselle f. de ménage; batterie f. de cuisine; utensils mpl. de cuisine. / ~ of aluminium || Aluminiumkochgeschirr n. || batterie f. de cuisine ou bouillottes fpl. de cuisine en aluminium. / enamel ~ || emailliertes Kochgeschirr n. || utensils mpl. de cuisine émaillés. / house and ~ || Haus- und Küchengeräte mpl. || utensils mpl. de ménage et de cuisine.  
**kite** || Drachen m. || cerf-volant m. / box ~ || Kastendrachen m. || cerf-volant m. cellulaire.  
**kite balloon** || Drachenballon m. || ballon m. cerf-volant; drachenballon m.  
**knack** || Kunstgriff m.; Handwerkskniff m. || coup m. de main; secret m.; truc m.  
**knacker** || Abdecker m. || équarisseur m.  
**knag in wood** || Knorren m. oder Knoten m. oder Knast m. im Holz || nœud m. dans le bois.  
**knaggy (Wood)** || knorrig; knotig; knätig || malandreux.  
**knapsack** || Rucksack m. || bissac m.; sac m. de touriste. / ~ (Military) || Tornister m. || havre-sac m.; sac m. militaire. / ~ fittings pl. || Tornisterbeschläge mpl. || ferrures fpl. de sacs militaires. / ~ station (Radio) || Tornisterstation f. || poste m. de havre-sac; poste m. à des d'homme.  
**knead, to** || kneten || malaxer; pétrir. / ~ the dough || den Teig m. kneten oder anmachen || pétrir la pâte.  
**kneadable** || knetbar || pétrissable.  
**kneader** || Kneten m. || pétrisseur m.  
**kneading** || Kneten n. || pétrissage m.; pétrissement m. / ~ arm || Knetarm m. || bras m. pétrisseur.  
**kneading machine (Bak)** || Knetmaschine f.; Knetwerk n. || pétrin m. mécanique; machine f. à pétrir. / ~ (Build) || Knetmaschine f. || malaxeur m.; malaxeuse f. / ~ with brake device for the bowl at the bottom (Bak) || Knetmaschine f. mit Trogbremse am Boden || pétrin m. avec disposition de frein au fond de la cuve. / clay ~ || Tonknetmaschine f. || machine f. à pétrir la glaise.  
**kneading and mixing machine** for concrete and mortar || Knet- und Mischmaschine f. für Beton und Mörtel || machine f. à pétrir et à mélanger le béton et le mortier.  
**kneading trough** || Backtrog m. || pétrin m.  
**knee** || Knie n. || genou m. / ~ (Mach) || Knie n.; Kniestück n.; Krüpfung f. ||

coude m.; épaulement m. / ~ (Mach tool) || Winkeltisch m. || console f. de table. / ~s pl. (Shipb) || Knieholz n. || courbes fpl. / to form a ~ || kröpfen || épauler; couder. / connecting ~ || Verbindungsknie n. || coude m. de jonction ou d'assemblage / iron ~ || eiserner Winkel m. || équerre f. en fer. / square ~ (Shipb) || Winkelknie n.; rechtwinkliges Knie n. || coude m. en équerre ou à angle droit.

**kneecap** (Anatomy) || Kniescheibe f. || rotule f. / ~ (Knee warmer) || Kniewärmer m. || genouillère f. / ~ (Shoem) || Kuieriemmen n.; Knieleder n. || genouillière f.; tire-pied m. / elastic ~ || Kuieriemmen m. aus elastischem Gewebe || genouillère f. en tissu élastique.

**knee ham** || Knickhehle f. || jarret m.

**knee lever** || Winkelhebel m. || levier m. coudé. / ~ embossing press for matrices with combined steam and electrical heating || Kniehebelmatrizenpräpresse f. mit dampfelektrischer Heizung || presse f. à empreindre à matrice et à genouillère avec chauffage combiné électrique et à vapeur.

**kneestrap** see kneecap (Shoem).

**knetter** (Mar) || Sackleine f. || aiguillette f. d'un sac de matelot.

**knife** || Messer n.; Schneide f. || couteau m. / ~ (Milling cutter) || Fräsmesser n. || lame f. de fraise / budding ~ || Pfropfmesser n.; Okulirmesser n. || greffoir m.; couteau m. à greffer. / butcher's ~ || Schlächtermesser n.; Schlachtmesser m. || couteau m. de boucher(s). / cabbage ~ || Krauthobel m. || couteau m. à choucroute. / carving ~ || Vorlegemesser n.; Fleischschneidmesser n.; Transchiermesser n. || couteau m. à découper. / ~ of the chaff cutter || Häckselschneide f.; Häckselmesser n. || couteau m. ou lame f. du hachepaille. / cheese ~ || Käsemesser n. || couteau m. à fromage. / double-handed cheese ~ || Doppelgriffkäsemesser n. || couteau m. à fromage à deux mains. / cooper's cleaning ~ || Küferputzmesser n. || plane f. curette pour tonneliers. / cooper's hollowing ~ || Küferkrummesser n. || plane f. creuse pour tonneliers. / currier's ~ || Gerbermesser n. || couteau m. de corroyeur. / ~ for cutting mill-boards for book-covers (Bookb) || Schnitzm. || couteau m. à rabaisser; pointe f. / ~ for cutting vines || Rebmesser n. || couteau m. à vendanges. / dessert ~ || Nachtmesser n.; Dessertmesser n. || couteau m. à dessert. / drawing ~ (Wood working) || Abziehmesser n.; Ziehklingf.; Schneidmesser n. mit zwei Handgriffen; Ziehmesser n.; Zugmesser n. || débordoir m.; couteau m. à deux manches; plane f. / ~ for dredging bucket || Baggerreimermesser n. || bec m. de godet de drague. / fellow ~ || Kranzmesser n. || plane f. à déraiser. / ~ with fixed blade see non-shutting ~. / grafting ~ || Okulirmesser n. || écussonnoir m.; greffoir m. / hunting ~ || Jagdmesser n. || couteau m. de chasse. / kitchen ~ || Küchenmesser n. || couteau m. de cuisine. / mincing ~ || Wiegemesser n. || bachoir m. / ~ of the mower || Mähmaschinenmesser n. || lame f. de la faucheuse. / ~ with myrtle-leaf blade || Lorbeerblattmesser n. || bistouri m. à double tranchant. / non-shutting ~ || nicht zusammenklappbares Messer n.; Messer n.

mit fester Klinge || couteau m. non ferment ou à lame fixe; poignard m. / ~ for opening tins of preserves || Konservendosenöffner m.; Dosenöffner m. || couteau m. pour boîtes de conserves; ouvre-boîte m. / peeling ~ || Kartoffelschäler m. || couteau m. à peler des pommes de terre. / ~ with pistol-handle || Messersäge f. mit Pistolenheft || scie f. à manche pistolet. / pocket ~ || Taschenmesser n. || couteau m. de poche. / probe-ended ~ || geknöpftes Messer n. || bistouri m. boutoné. / pruning ~ || Gartenmesser n. || serpe f. / radish ~ || Rettichschneider m. || coupe-radis m. / rag knives pl. of the rag engine || Messer npl. oder Schienen fpl. am Holländer || lames fpl. du moulin à cylindre de papeterie. / ~ of rustless steel || Messer n. aus nichtrostendem Stahl || couteaux m. en acier inoxydable. / saddler's and shoemaker's ~ || Sattler- und Schustermesser n.; Ledermesser n. || couteau m. à cuir. / sharp-pointed ~ (Med) || spitzen Messer n. || couteau m. à lame pointue. / shear ~ || Scherenmesser n. || lame f. de cisailles. / shoemaker's ~ || Schustermesser n. || trancheur m. / staves hollowing ~ see cooper's hollowing ~. / table ~ || Tafelmesser n.; Tischmesser n. || couteau m. de table. / ~ with two handles see drawing ~. / vine ~ || Winzermesser n. || serpette f. / ~ for workmen || Arbeitermesser n. || couteau m. pour ouvriers.

**knife and fork** || Besteck n. || couvert m. / ~ of alpaca metal || Alpakabesteck n. || couvert m. de table en métal alpaca. / ~ of Britannia metal || Britanniabesteck n. || couvert m. de table en métal Britannia. / ~ for fruit || Obstbesteck n. || couvert m. à fruits. / wooden ~ || Holzbesteck n. || couvert m. en bois.

**knife, fork and spoon** see knife and fork.

**knife-blade** || Messerklinge f.; Messerschneide f. || lame f. de couteau. / to finish upon a ~ || in einer dünnen Schneide f. endigen; messerschneidig endigen || finir en lame f. de couteau. / finishing of ~s || Feilen n. der Messerklingen || façonnage m. de lames de couteaux.

**knife cleaning machine** || Messerputzmaschine f. || machine f. à nettoyer les couteaux. / ~ crusher || Messerbrecher m. || concasseur m. à couteaux. / ~ disk || Messerscheibe f. || couteau m. circulaire. / shaft of the ~ disk || Messerscheibenwelle f. || arbre m. porte-couteau. / ~ driving shaft (Mowing mach) || Messerwelle f. || arbre m. de commande du couteau.

**knife-edge** || Schneide f. || tranchant m. de couteau. / ~ of a balance || Schneide f. am Wagebalken || couteau m. d'une balance. / ~ bearing || Schneidenlager n. || support m. à couteau.

**knife file** || Messerfeile f. || lime f. à couteau ou à dossier. / ~ for cross-cut saws || Schrotsägenscharffeile f. || lime f. à couteau pour passe-partout.

**knife filer** || Messerfeiler m. || limeur m. en coutellerie. / ~ forging || Messerschmiede f. || martelage m. ou forge f. de couteaux. / ~ graver (Engr) || Messerzeiger m. || onglette f.

**knife grinder** (Person) || Messerschleifer m. || affûteur m. ou repasseur m. de couteaux. / ~ (Apparatus) || Messerschleifvorrich-

tung f. || appareil m. ou dispositif m. à affûter les couteaux. / hand operated ~ || Messerschleifvorrichtung f. für Handbetrieb || dispositif m. à affûter les lames à la main.

**knife grinding machine** || Messerschleifmaschine f. || machine f. à aiguiser ou à affûter les couteaux.

**knife handle** || Messergriff m.; Messerheft n. || manche m. de couteau. / ~ cutter || Messerheftsneider m. || découpeur m. de manches de couteaux. / ~ filer || Messerheftfeiler m. || ébaucheur m. ou façonneur m. de manches de couteaux. / ~ shaper see ~ filer.

**knife hardener** || Messerhärter m. || trempoir m. de couteaux. / ~ indicator || Messerzeiger m. || aiguille f. en forme de couteau. / ~ polisher || Messerpolierer m. || polisseur m. de couteaux. / ~ polishing || Messerpolieren n. || polissage m. de couteaux. / ~ pruning saw || Messersäge f. || scie f. à couteau. / ~ regrinding || Messerschleifen n. || repassage m. de couteaux. / ~ sharpener (Tool) || Messerschärfer m. || affiloir m. / ~ smith || Messerschmied m. || forger m. de couteaux; coutelier m. / ~ steel || Messerstahl m. || acier m. à couteaux. / ~ switch (Electr) || Messerschalter m. || interrupteur m. de couteau. / double bladed ~ switch || Doppelmesserschalter m. || interrupteur m. à double couteau. / ~ tool see ~ graver.

**knight-heads** pl. (Shipb) || Ohrhölzer npl. || apôtres mpl.; hauts mpl. des apôtres. **knit**, to || stricken || tricoter. / ~ by hand || mit der Hand stricken || tricoter à la main. / ~ on || anstricken || ajouter en tricotent. / ~ off || abstricken || dégager en tricotent.

**knit-goods** pl. || Strickwaren fpl.; Trikotwaren fpl. || bonneterie f. tricotée; articles mpl. en tricot; tricotages mpl. / ~ manufacture || Wirkwarenfertigung f. || fabrication f. de tricotages. / ~ manufacturer || Strickwarenfabrikant m. || fabricant m. d'articles tricotés.

**knitted beret** || Trikotmütze f. || bérêt m. tricoté. / fulled ~ cloth || gewalkter Trikotstoff m. || bonneterie f. drapée. / ~ dress || Strickkleid n. || robe f. tricotée. / ~ fabric || gewirkter Stoff m.; Strickware f. || tissu m. par mailles; tricotage m.; article m. tricoté. / ~ goods pl. see knit goods. / ~ shirt || Trikothemd n. || chemise f. en tricot. / ~ sporting clothes pl. || gestrickte Sport(beck)leidung f. || vêtement m. tricoté de sport.

**knitter** || Stricker m. || tricoteur m. / cuff ~ || Kunststricker m. || tricoteur m. de parements. / frame ~ || Maschinenstricker m. || tricoteur m. à la machine. / gobble rib ~ || Rippenstricker m. || tricoteur m. à la gobble. / plain ~ || Flachstricker m. || tricoteur m. en uni. / warp machine ~ || Trikotweber m. || tricoteur m. au métier à chaîne.

**knitting** || Trikotgewebe n. || tissu m. tricoté ou à mailles. / framework ~ see machine ~. / hand ~ || Häkelwaren fpl. || tricotage m. à la main. / machine ~ || Maschinenstrickerei f. || tricotage m. au métier.

**knitting cotton** || Strickbaumwolle f. || coton m. à tricoter.

**knitting frame** || Wirkmaschine f.; Wirkstuhl m. || métier m. rectiligne ou à tricot ou à tricoter. / self-acting ~ || mechanischer Wirkstuhl m. || métier m.

à tricoter mécanique. / ~ fitter || Wirkstuhlvorrichter m. || ajusteur m. ou mécanicien m. en métiers de bonneterie.  
**knitting industry** || Strickereindustrio f. || industrie f. de la maille. / ~ loom *see* ~ frame.

**knitting machine** || Strickmaschine f. || tricoteuse f. (mécanique); machine f. à tricoter. / ~ with double mechanism || Doppelstrickmaschine f. || machine f. à tricoter à double chute. / eightlock ~ || Achtschloßstrickmaschine f. || machine f. à tricoter à huit serrures. / frame ~ || Kettelmaschine f. || machine f. à mailloir. / hand ~ || Handstrickmaschine f. || machine f. à tricoter à main. / hosiery ~ || Strumpfstickmaschine f. || machine f. à tricoter les bas. / Jacquard ~ || Jacquardstrickmaschine f. || machine f. à tricoter Jacquard. / ~ for multicoloured Jacquard patterns || Jacquard Buntmusterstrickmaschine f. || machine f. Jacquard pour dessins multicolores. / purl ~ || Noppenstrickmaschine f. || machine f. à tricoter à nopes.

**knitting machine chain** || Strickmaschinenkette f. || chaîne f. de tricoteuse. / manufacture of ~s || Strickmaschinenfertigung f. || fabrication f. de tricoteuses. / ~ needle || Strickmaschinennadel f. || aiguille f. de machine à tricoter.

**knitting machinery factory** || Strickmaschinenfabrik f. || manufacture f. de machines à tricoter. / ~ needle || Stricknadel f. || aiguille f. à bas ou à tricoter. / ~ silk || Strickseide f. || soie f. à tricoter. / ~ wool || Strickwolle f. || laine f. à tricoter. / ~ yarn || Strickgarn n. || fil m. à tricoter.

**knit tissue from silk** || Wirkstoff m. aus Seide || tissu m. de bonneterie en soie.  
**knives pl.** *see* knife.

**knob** || Knopf m.; Knauf m. || bouton m. / ~ (Tassel of a cap) || Troddel f.; Quaste f. || houppe f. / ~ (Bobbin insulator) || Isolierrolle f. || roulette f. isolante. / ~ of an arbor || Hebedaumen m.; Wellendaumen m. || mentonnet m. d'arbre. / door ~ || Türgriff m.; Türknopf m. || bouton m. de porte. / drawer ~ || Schubladengriff m. || coquille ou bouton m. de tiroir. / knurled ~ || Zierknopf m. || bouton m. molleté. / milled ~ || gerändelter Knopf m. || bouton m. molleté. / ~ of a tile || Nase f. oder Haken m. eines Dachziegels || crochet m. d'une tuile. / window ~ || Fenstergriff m.; Fensterknopf m. || bouton m. ou tiroir m. ou olive f. de fenêtre.

**knob dowel** || Knopfdübel m. || goujon m. à bouton. / handle ~ *see* Knob, door.

**knobby (Wood)** *see* knaggy.

**knock, to** || pochen; klopfen; stoßen || frapper. / ~ (Mot) || klopfen || cogner. / ~ off || abhauen; abschlagen || couper; détacher. / ~ off the boiler scales || den Kesselstein m. abklopfen || détartre ou écailler ou piquer une chaudière. / ~ off the seams from the castings || die Gußnaht abschlagen || enlever la bavure; ébarber. / ~ off and to saw off runner and riser on the casting || Einguß m.

und Steiger m. am Gußstück abschneiden || couper l'évent m. et le jet m. des pièces coulées. / ~ over (Knitting) || abschlagen || abatre.

**knock** || Schlag m.; Stoß m. || coup m.; choc m. / piston ~ (Mot) || Klopfen n. des Kolbens || cognement m. du piston.

**knocker (Door)** || Klöpfel m.; Türklopfer m. || heurtoir m.

**knocking** || klopfendes Geräusch n. || bruit m. de frappe. / ~ (Motor) || Klopfen n.; Hämmern n. || tapage m.; cognement m. / ~ pl. (Mine) || Gänge mpl.; geförderte Erzstücke npl. || minerai m. brut ou en morceau. / ~ in the crank || Kurbelschlag m. || cogne m. ou coup m. dans la manivelle.

**knocking-off (Boil)** || Abklopfen n. || détartrage m.

**knocking-over (Knitting)** || Abschlag m. || abat(t)age m. / movable ~ || beweglicher Abschlag m. || abat(t)age m. mobile.

**knocking-over bar** || Abschlagschiene f. || barre f. d'abat(t)age. / ~ cam || Abschlagexzenter m. || came f. d'abat(t)age. / ~ comb || Abschlagkamm m. || peigne m. d'abat(t)age. / ~ device || Abschlag-einrichtung f. || mécanique f. d'abat(t)age.

**knot, to** || knoten || faire un nœud; nouer. / ~ cords pl. || Schnüre fpl. knüpfen || nouer des lacets mpl.

**knot** || Knoten m.; Schleife f.; Schlinge f. || nœud m. / ~ (Mar) || Knoten m. || nœud; bouton m. / ~ (Weav) || Docke f. || torque m. / ~ (Wood) || Ast m. || nœud m. / to run x ~s pl. || x Knoten mpl. laufen oder machen || filer x nœuds de la ligne de loch. / ~s pl. in calcined ore || Knoten mpl. beim Erzrösten; Krebse mpl.; ungeröstete Erzkerne mpl. || nodules mpl. de minerais calcinés. / double-loop ~ || Doppelknoten m. || nœud m. à deux boucles. / false ~ || falscher Knoten m.; Altweiberknoten m.; Waschweiberknoten m. || faux nœud m. / ~s pl. in the glass || Knoten mpl. im Glase || nœuds mpl. ou nodules fpl. dans le verre brut. / ~ of the log-line || Knoten m. der Logleine || nœud m. de la ligne de loch. / overhand ~ || einfacher Knoten m. || nœud m. simple. / right ~ || gerader oder rechter Knoten m.; Kreuzknoten m. || nœud m. droit. / running ~ || Schifferknoten m.; Seemannsknoten m. || nœud m. de batelier ou d'artificier ou de tisserand. / sailor's ~ *see* running ~. / (little) ~ in silk yarn || Seidengarnknötchen n. || bouchon m. dans le fil de soie. / ~ in slate || Knoten m. im Schiefer || moelle f. d'ardoise. / ~ in wood || Knorren m. oder Knoten m. oder Knaest m. im Holz || nœud m. dans le bois.

**knot borer** || Astbohrer m. || perceur m. de nœuds.

**knotgrass herb** || russischer Knöterich m. || herbe f. de persicaire.

**knot hole (Wood)** || Astloch n. || trou m. de nœud.

**knot loosening device** || Knotenlösevorrichtung f. || dispositif m. à défaire les nœuds.

**knotted work** || Knüpfarbeit f.; Makrameearbeit f. || ouvrage m. noué.

**knotted (Grain binder)** || Knüpf m. || noueur m. / ~ of awl fringes || Schalfransenknüpfen f. || noueuse f. de châles frangés.

**knotted-hook (Grain binder)** || Knüpfhaken m. || bec m. du noueur. / ~ cam || Knüpfhakennocken m. || came f. de commande du bec du noueur.

**knottin (Paint)** || Grundanstrich m. || première couche f. de peinture. / ~ machine (Weav) || Knotmaschine f. || machine f. à nouer.

**knotty** || knorrig; knotig || noueux; maulandreux. / ~ wood || ästiges Holz n. || bois m. noueux.

**knowledge of business** || Geschäftskenntnis f. || connaissance f. des affaires. / expert ~ || Sachkenntnis f.; Sachkunde f. || connaissance f. des choses ou des faits. / ~ of a place || Ortskenntnis f. || connaissance f. d'un lieu. / special ~ *see* expert ~. / without our ~ || ohne unser Vorwissen n. || à notre insu.

**knuckle, steering** ~ || Achsachsenkel m.; Achszapfen m.; Achshals m. || fusée f. d'essieu.

**knuckle joint (Mach)** || Gelenk n. || articulation f. / ~ pin || Kuppelbolzen m. || cheville f. d'attelage.

**knurl, to** || rändeln; kordeln || moleter.

**knurled screw** || Rändelschraube f. || vis f. moletée. / ~ with slot || Rändelschraube f. mit Schlitz || vis f. moletée fendue ou avec fente.

**knurling tool** || Rändelwerkzeug n. || outil m. à moleter.

**koehelite** || Kocholit m. || kochélite f.

**koerzit** || Koerzit n. || koerzit m.

**koff** || Kuff f. || koff m.

**kola nut** || Kolanuß f. || noix f. de cola; cola f. / ~ tablets pl. || Kolatabletten fpl. || tablettes fpl. de cola.

**kollyrite** || Kollyrit m.; samische Erde f. || collyrite f.; alumine f. hydratée silicifère.

**koumiss** || Kумыß m.; gegorene Stutenmilch f. || koumis m.

**kouso flower** || Kussoblüte f. || fleur f. de cousoo.

**Krarup cable** || Krarupkabel n. || câble m. Krarup. / ~ line || Krarupleitung f. || ligne f. krarupisée. / ~ loading || Verstärkung f. nach Krarup; Krarupisierung f. || krarupisation f.

**kräusen (Brew)** || Kräusen fpl. || kräusen pl.

**Kremnitz white** || Kremserweiß n. || blanc m. d'argent ou de Krams.

**kyanite** || Kyanit m.; Diäthen m. || kyanite f.; diäthène m.

**kyanize, to** || kyanisieren; mit Sublimat n. imprägnieren oder tränken || kyaniser; cyaniser; imprégner au sublimé.

**kyanizing of wood** || Tränkung f. oder Imprägnierung f. des Holzes mit Sublimat; Kyanisierung f. des Holzes || imprégnation f. des bois au sublimé (corrosif).

**kyrosite** || Kyrosit m. || kyrosite f.

## L

**label, to** || auszeichnen; etikettieren || étiqueter; marquer.

**label** || Auszeichnung f.; Etikett n.; Be-  
klebezettel m. || marque f.; étiquette f. /  
attached ~ || Anhänger m. || étiquette f.  
de colis. / bone ~ || Knochenschild n.  
|| étiquette f. en os. / ~ for bottles ||  
Flaschenschild n. || étiquette f. à bou-  
teilles. / gummed ~ || gummiertes Etikett  
n. || étiquette f. gommée. / numbered ~  
for keys || Schlüsselnummerschild n. ||  
plaque f. numérotée pour clefs. / woven  
~ || gewebtes Etikett n. || étiquette f.  
tissée.

**label boy** || Etikettenkleber m. || étique-  
teur m. / ~ and ticket fastener || Koll-  
anhänger m. || étiquette f. pour colis.  
/ ~ glue || Etikettenleim m. || colle f.  
pour étiquettes.

**labelled** || etikettiert || étiqueté.

**labeller** || Etikettierer m.; Auszeichner m.  
|| étiqueteur m.

**labelling machine** || Banderoliermaschine  
f.; Etikettiermaschine f. || machine f. à  
banderoler ou à étiqueter.

**label maker** || Etikettendrucker m. || éti-  
queteur m.; imprimeur m. d'étiquettes.  
/ ~ making machine || Etikettenherstel-  
lungsmaschine f. || machine f. à faire les  
étiquettes. / ~ varnish || Etikettenlack  
m. || vernis m. pour étiquettes.

**labor (A)** see labour.

**laboratory** || Laboratorium n. || laboratoire  
m. / ~ (Drug store) || Offizin f. || officine  
f. / chemical ~ || chemisches Laboratorium  
n. || laboratoire m. (d'analyses) chimi-  
que(s). / chemical ~ to control the current  
manufacture || chemisches Laboratorium  
n. zur Überwachung der laufenden Fertig-  
ung || laboratoire m. d'analyses chimi-  
ques pour contrôler la fabrication cou-  
rante. / chemical and physical ~ || che-  
misch-physikalisches Laboratorium n. ||  
laboratoire m. chimique et physique. /  
chemical and physical ~ for scientific  
and technical research || chemisch-physi-  
kalische Versuchsanstalt f. || laboratoire  
m. de recherches chimiques-physiques. /  
~ for research || Versuchsanstalt f. ||  
laboratoire m. des recherches. / steel  
works ~ || Stahlwerkslaboratorium n. ||  
laboratoire m. d'aciérie.

**laboratory apparatus** || Laboratoriumsgerät  
n.; Laboratoriumsapparat m. || appareil  
m. de laboratoire. / ~ for sugar works ||  
Laboratoriumsapparat m. für Zucker-  
fabriken || appareil m. pour laboratoires  
de sucreries.

**laboratory assistant** || Laborant m.; La-  
boratoriumsassistent m. || aide f. de  
laboratoire. / ~ crusher || Laboratoriums-  
mühle f. || broyeur m. ou triturateur m.  
de laboratoire. / ~ enlarging || Labora-  
toriumserweiterung f. || élargissement m.  
ou agrandissement m. du laboratoire. /  
~ equipment || Laboratoriumseinrich-  
tung f. || installation f. ou équipement  
m. de laboratoires. / ~ filter press ||  
Laboratoriumsfilterpresse f. || filtre-  
presse

m. pour laboratoire. / ~ furnace || Labo-  
ratoriumsofen m. || fourneau m. pour  
laboratoires. / ~ furnishing see ~ equip-  
ment. / ~ glass || Laboratoriumsglas n.  
|| verre m. de laboratoire. / ~ inter-  
ferometer || Laboratoriumsinterferometer  
n. || interféromètre m. de laboratoire. /  
~ man || Laboratoriumsdiener m.; Labo-  
ratoriumsgehilfe m. || garçon m. de labo-  
ratoire. / ~ microscope || Laboratoriums-  
mikroskop n. || microscope m. de labo-  
ratoire. / ~ outfit see ~ equipment. / ~  
yield || Laboratoriumsausbeute f. || rende-  
ment m. au laboratoire.

**labour** || Arbeit f. || ouvrage m.; travail m.;  
main f. d'œuvre. / ~ is abundant ||  
Arbeitskräfte pl. sind reichlich vor-  
handen || la main d'œuvre est abon-  
dante. / native ~ || von eingeborenen oder  
einheimischen Arbeitern verrichtete Ar-  
beit f. || main-d'œuvre f. indigène. / to re-  
gulate ~ and to do away with all auxiliary  
details which could be spared || den Ar-  
beitsgang unter Beseitigung aller ent-  
behrlichen Hilfs- und Nebenarbeiten  
leiten || organiser le travail et supprimer  
tous les travaux auxiliaires et supplé-  
mentaires. / ~ is scarce || Arbeitskräfte  
fpl. sind knapp || la main d'œuvre est  
rare.

**labourage** || Arbeitslohn m. || salaire m.

**labour bureau** || Arbeitsamt n. || bureau m.  
de travail. / ~ charges pl. || Arbeitskosten  
pl. || frais mpl. de main-d'œuvre. / ~ effi-  
ciency || Arbeitsleistung f. || rendement  
m. effectué.

**labourer** || Arbeiter m.; Tagelöhner m.;  
Hilfsarbeiter m. || ouvrier m.; com-  
pagnon m.; journalier m.; manœuvre m.  
/ manual ~ || Handarbeiter m. || ma-  
nœuvre m. / skilled ~ || gelernter Arbeiter  
m. || artisan m.; homme de métier m. /  
unskilled ~ || ungelerner Arbeiter m. ||  
simple ouvrier m.; manœuvre m.; ma-  
nouvrier m.

**labourer turnover** || Arbeiterwechsel m. ||  
changement m. d'ouvriers.

**labouring** || werktätig || actif; travailleur.  
**labour market** || Arbeitsmarkt m. || bourse  
f. du travail. / ~ problem || Arbeiterfrage  
f. || question f. ouvrière. / ~ saving  
machinery || arbeitsparende Maschine f.  
|| machine f. d'un rendement plus éco-  
nomique. / scarcity of ~ || Mangel m.  
an Arbeitskräften || rareté f. de la main-  
d'œuvre.

**Labrador feldspar** || Labradorfeldspat m.;  
Labradorit m. || Labradorite f.; feldspath  
m. chatoyant. / ~ stone || Labradorstein  
m. || pierre f. de Labrador; labrador m.

**labyrinth box** || Labyrinthbüchse f. || boîte  
f. à labyrinthe.

**lac** see also lacquer and varnish || Lack  
m. || laque f. / virginal ~ || Jungfer-  
milch f.; Venusmilch f. || lait m. virginal.  
/ white ~ || Weißlack m. || laque f.  
blanche.

**lace, to** || abbinden; zuschnüren || ficeler;  
lacer. / ~ together || schnüren; zusamen-

schnüren || brûler; serrer; lier ensemble  
/ ~ up see to lace.

**lace** || Spitze f. || dentelle f. / ~ (Shoem) ||  
Schnürriemen m.; Schnürsenkel m. ||  
lacet m. (à bottines). / ~ (Textile) || Tresse  
f. || tresse f.; galon m. / bone ~ || Klöppel-  
spitze f. || dentelle f. au(x) fuseau(x) ou  
au carreau. / bone ~ maker || Spitzen-  
klöpplerin f. || dentellière f. aux fuseaux.  
/ broad silk ~ || Seidenspitze f. || laize f.  
de soie. / Brussels ~ || Brüsseler Spitze  
f. || point m. de Bruxelles. / carriage and  
coach trimmings and ~s pl. || Wagen-  
posamenten pl. || passementerie f. pour  
voitures. / filet ~ || Filetspitze f. || filet m.;  
dentelle-filet m. / hand ~ || Handspitze f.  
|| dentelle f. à la main. / hand-made ~ ||  
handgeklöppelte Spitze f. || dentelle f. au  
fuseau à la main. / ~ made from leather ||  
Schnürriemen m. aus Leder || lacet m.  
en cuir. / machine-made ~ || Tüllspitze f.  
|| dentelle f. imitation ou au métier. /  
Mechlin point ~ || Brabanter Spitze f. ||  
point m. de Malines. / needle point ~ ||  
nadelgearbeitete oder Brüsseler oder Me-  
cheln Spitze f. || point m. à l'aiguille. /  
pasting ~ || Kappnaht f. || galon m.  
rabattu. / pillow ~ see bone ~. / to put  
~s pl. on || Spitzen fpl. annehmen || entoiler  
les dentelles. / round ~ (Saddl) || Naht-  
schnur f.; Rundschnur f. || rond-corde  
f.; galon m. (à coudre). / seaming ~ ||  
Abschlußborte f. || galon m. couture. /  
Venetian ~ || venetianische Spitze f. ||  
point m. de Venise.

**lace attachment** || Petinetenrichtung f. ||  
dispositif m. à jour. / ~ blind || Spitzen-  
vorhang m. || store m. en dentelles. /  
~ boots pl. || Schnürstiefel mpl. || bot-  
tines fpl. à lacets; brodequins mpl. / ~  
card puncher || Spitzenkartenschläger  
m. || perceur m. de cartes à dentelles.  
/ ~ cleaner || Spitzenreiniger m. || net-  
toyeur m. de dentelles. / ~ cutter-  
out || Spitzenausschneiderin f. || décou-  
peuse f. en dentelle. / ~ designer ||  
Spitzenpatronenzeichner m. || metteur  
m. en cartes pour dentelles. / ~ finishing  
|| Spitzenappretur f. || apprêt m. de den-  
telles. / ~ glove || Filethandschuh m. ||  
gant m. de filet. / ~ machine || Spitzen-  
stuhl m.; Häkelmaschine f.; Petinet-  
maschine f. || métier m. à dentelles. /  
~ and trimming machine see ~ trimming  
machine.

**lace maker** || Spitzenwirklerin f.; Spitzen-  
grundriererin f. || reséleuse f. de dentelles;  
dentellière f. / ~ (Weav) || Posamentier  
m.; Bortenwinker m.; Nestler m. || passe-  
mentier m.

**lace manufacture** || Spitzenfabrikation f. ||  
fabrication f. de dentelles.

**lace paper** || Papierspitze f. || papier m. den-  
telle. / ~ maker || Papierspitzenarbeiterin  
f. || dentellière f. en papier.

**lace purler** || Gardinenreinigerin f. || entre-  
preneuse f. de picotage; picoteuse f. / ~  
tagger || Senkelbeschläger m. || ferreur m.  
de lacets. / ~ trimming machine || Posa-

mentenmaschine f. || métier m. de passementerie; machine f. à passementerie. / ~ warp fabric || durchbrochene Kettenware f. || trikot m. chaîne à jour. / ~ washer || Spitzenwäscher m. || blanchisseur m. de dentelles. / ~ washing || Spitzenwäscherei f. || blanchissage m. de dentelles.

lacework || Posamentierarbeit f. || passement m.; passementerie f.

lace worker || Spitzenmacherin f. || dentellière f.

lace working || Bortenwirkerei f. || passementerie f.

lacework machinery || Posamentiermaschine f. || machine f. de passementerie. / ~ tool || Posamentierwerkzeug n. || outil m. de passementerie.

lachrymator || Tränengas n. || lacrymogène m.

lack of current || Stromlosigkeit f. || manque m. de courant. / ~ of provisions || Nahrungsmangel m. || disette f. d'aliments / ~ of uniformity || Ungleichmäßigkeit f. || inégalité f.

lacker, to see to lacquer.

lacker see lacquer.

lacmus see also litmus || Lackmus n. || tournesol m.

laquer, to || lackieren || laquer; vernir.

laquer see also lac and varnish || Lackfarbe f. || vernis m. de couleur; laque f. colorée. / colourless protecting ~ || farbloser Schutzlack m. || vernis m. protecteur incolore. / to protect by a coating of colourless ~ || mit farblosem Schutzlack m. überziehen || recouvrir d'un vernis protecteur incolore. / dull ~ || Mattlack m. || vernis m. mat.

laquered || lackiert || laqué; verni / ~ goods pl. || Lackwaren fpl. || objets mpl. en laque ou en vernis.

laquerer || Lackierer m. || laqueur m.; vernisseur m.

laquering machine for wire || Drahtlackiermaschine f. || machine f. à laquer les fils.

lactate || Laktat n.; milchsäures Salz n. || lactate m. / antimony ~ || milchsäures Antimon n. || lactate m. d'antimoine.

lactic acid || Milchsäure f. || acide m. lactique.

lactine see lactose.

lactometer || Milchmesser m.; Milchwaage f.; Laktometer n. || lactomètre m.; galactomètre m.; pèse-lait m.

lactoscope see lactometer.

lactose || Laktose f.; Milchzucker m. || lactose f.; sucre m. de lait.

lac varnish || Lack m.; Lackfirnis m. || laque f.; vernis m.

ladder || Leiter f. || échelle f. / ~ (Weav) || Fallmasche f.; Laufmasche f. || maille f. coulée. / dray ~ || Schrotleiter f. || poulain m. / fire ~ || Feuerwehrleiter f. || échelle f. des pompiers. / motor aerial ~ || Motordrehleiter f. || échelle f. automobile mécanique. / motor extension ~ see motor aerial. / observation ~ (Astron) || Beobachtungleiter f. || échelle f. d'observation.

ladder beam || Leiterbaum m. || arbre m. d'échelle. / ~ maker || Leitermacher m. || écheliseur m.

ladder rope (Build) || Lenkseil n.; Leitseil n.; Schwungseil n.; Schwungseil n. || hauben m.; écharpe f. / ~ (Ship) || Fallreep n. || coupée f.; échelle f. de coupée.

ladder step || Leitersprosse f. || échelon m. / ~ way (Mine) || Fahrachacht m. || puits m. de descente; fosse f. aux échelles.

lade, to ~ (Mar) see also to load || laden; Ladung einnehmen || charger; prendre chargement.

ladies' bag || Damentasche f. || sac m. à main de dame ou à dames; aumônière f. / ~ bow || Damentaschenbügel m. || fermoir m. pour sacs à dames.

ladies' band || see ~ sanitary towels pl. / ~ boot || Damenstiefel m. || soulier m. de femme; bottine f.; / ~ bootmaker || Damenstiefelmacher m. || bottier m. pour dames. / ~ boots pl. and shoes pl. || Damenschuhwaren fpl. || chaussures fpl. pour dames. / ~ cap maker || Haubenmacherin f. || chapeleuse f.

ladies' cloak || Damenmantel m. || manteau m. de dame. / cloth for ~ || Damenmantelstoff m. || étoffe f. pour manteaux de dames.

ladies' clothes pl. || Damenkleidung f. || vêtements m. pour dames.

ladies' dress || Damenkleid n. || robe f. de dame. / ~ es pl. to order || Damenkleider npl. nach Maß || vêtements mpl. sur mesure pour dames.

ladies' handbag || Damenhandtasche f. || sacochette f. ou sac m. à main ou réticule m. pour dames.

ladies' handkerchief || Damentaschentuch n. || mouchoir m. de dame. / embroidered ~ || gesticktes Damentaschentuch n. || mouchoir m. brodé de dame.

ladies' hat || Damenhut m. || chapeau m. de dames.

ladies' hose see ladies' stocking.

ladies' knitted jacket || Damenstrickjacke f. || jaquette f. tricotée pour dames. / ~ linen || Damenwäsche f. || lingerie f. de dames. / ~ mantle see ~ cloak. / ~ outfit || Damenkonfektion f. || confection f. pour dames. / ~ ready-made dresses pl. || Damenkonfektion f. || confection f. pour dames. / ~ sanitary towels pl. || Damenbinde f. || serviette-éponge f. de dames. / ~ shirt || Damenhemd n. || chemise f. de dames.

ladies' stocking || Damenstrumpf m. || bas m. de dame ou de femme. / machine for making ~s || Frauenstrumpfmachine f. || machine f. à bas de femme.

ladies' tailor || Damenschneider m. || tailleur m. pour dames. / requisites pl. for ~ tailoring || Damenschneidereibedarf m. || accessoires mpl. pour couturières. / ~ underwear || Damenunterzeug n. || dessous m. pour dames. / ~ work basket || Nähkorb m. || panier m. à ouvrage ou à coudre.

lading, bill of ~ (Mar) || Verladeschein m.; Seefrachtbrief m.; Konnossement n. || certificat m. de chargement; connaissance m.

ladle, to ~ out (Found) || ausschöpfen || puiser.

ladle || Schöpflöffel m.; Schöpfkelle f.; Schöpfgeläß n.; Schöpfpfanne f. || puisoir m.; puisette f.; cuiller f. ou poche f. à puiser. / ~ (Found) || Gießlöffel m.; Gießkelle f.; Gießpfanne f. || puisoir m.; puisette f.; creuset; cuiller f. de coulée ou de fondre; poche f. de coulée ou de fonderie. / ~ (Glass) || Einsetzlöffel m. || oestraquelle f. / casting ~ see ~ (Found). / foundry ~ see ~ (Found). / glass ~ || Glaslöffel m. || cuiller f. ou poche f. à verre

en fusion. / ~ with shank welded on || Gießlöffel m. mit angeschweißtem Stielansatz || poche f. avec douille raccordée par soudage. / slag ~ || Schlackenpfanne f.; Schlackenkümpel m. || poche f. à laitier; pot m. à scorie.

ladle barrel || Schöpffäßchen n. || puchoir m. / ~ brick || Pfannenstein m. || brique f. de poche de coulée. / ~ car see ~ carriage. / ~ carriage || Gieß(pfannen)wagen m. || chariot m. porte-poche ou de coulée; transporteur m. de la poche de coulée. / ~ caulk || Schöpffäß n. || gomé m.; poche f. / ~ cleaner || Gießlöffelreiniger m. || nettoyeur m. de cuiller ou de poche de coulée. / ~ handling crane || Gießkran m. || grue f. pour la coulée.

ladleman || Pfannenführer m. || pocheur m.

ladle plug || Gießpfannenpropfen m. || bouchon m. de la poche de coulée. / ~ pourer || Eingießler m. || verseur m. de poches.

ladler || Gießler m. || pocheur m.

lady shorthand typist || Stenotypistin f. || sténo-dactylographe f.

laevulose || Schleimzucker m.; Lävulose f. || lévulose m.

lag, to || sich verzögern || être en retard; retarder. / ~ in phase || in der Phase f. nacheilen || être en retard de phase.

lag (Electr) || Phasenverschiebung f. || décalage m. / elastic ~ || elastische Nachwirkung f. || effet m. résiduel; résidu m. ou fatigue f. élastique. / ~ and lead of phases || Phasenverschiebung f. || décalage m. de phase.

lag, angle of ~ || Verzögerungswinkel m. || angle m. de retard. / correction for ~ || Nachwirkungsberichtigung f. || correction f. d'effet résiduel ou de fatigue.

lagging || hemmend || enrayant; refrénant; retardant; empêchant. / ~ current || in der Phase nacheilender Strom m. || courant m. décalé en arrière.

laggings pl. (Carp) || Schalbretter npl.; Schallatten npl. || couchis m.; madiers mpl. de boiserie.

lagoon || Haff n.; Lagune f. || étang m.

lag phenomenon || Nachwirkungerscheinung f. || phénomène m. d'effet résiduel ou de fatigue.

laid paper || geripptes Papier n. || papier m. vergé.

lake || See m.; Landsee m. || lac m. / ~ (Paint) see lacquer. / ~ ore || Limonit m.; Raseneisenstein m.; See-Erz n. || fer m. des lacs; limonite f. / ~ reservoir || See-reservoir n. || réservoir m. naturel. / ~ sand || Seesand m. || sable m. de mer.

lama weaver || Lamaweber m. || tisseur m. de lama. / ~ yarn || Lamagarn n. || laine f. de lama.

lambkin || Lammfell n. || peau f. d'agneau.

lamb's wool || Lammwolle f. || laine f. agneline.

lamella || Lamelle f. || lamelle f.

lametta || Lametta f. || lamelles fpl.

laminable || streckbar; walzbar || extensible; laminable.

laminated, to || lamellieren || feuilletter. / ~ (Roll mill) || walzen || laminieren.

laminated || aus Platten fpl. geschichtet || feuilleté. / ~ radiator arrangement for gradual heating || Lamellenheizkörper m. für Stufenbeheizung || calorifère m. à ailettes à chauffage réglable. / ~ ring (Aero) || furnierter Holzring m. || cercle m. en bois plaqué ou en bois de placage.



**laminated spring** || Blattfeder f. || ressort m. à lames. / ~ bending machine || Blattfederbiegemaschine f. || machine f. à cintrer les ressorts à lames. / ~ hammer || Blattfederhammer m. || marteau m. à ressort à lames.

**lamination** || Lamellierung f. || feuilletage m. / ~ (Roll mill) || Strecken n. || lamination m. / oblique ~ see transversal ~. / transversal ~ (Geol.) || falsche oder sekundäre oder transversale Schieferung f. || clivage m.

**lamp** || Lampe f.; Laterne f. || lampe f. / ~ of acetate or amyle || Amylazetatlampe f. || lampe f. à l'acétate d'amyle. / alabaster ~ || Alabasterlampe f. || lampe f. en albâtre. / arc ~ || Bogenlampe f. || lampe f. à arc. / artistic ~ || künstlerisch ausgeführte Lampe f. || lampe f. artistique. / ~ of brass || Lampe f. aus Bronze || lampe f. en bronze. / carbon filament ~ || Kohlefadenlampe f. || lampe f. à filament de charbon. / clearing ~ (Tel.) || Schlußzeichenlampe f. || lampe f. de clôture. / ~ of copper || Lampe f. aus Kupfer || lampo f. en cuivre. / dark room ~ || Dunkelkammerlampe f. || lampe f. à chambre noire. / gas filled ~ || Glühlampe f. mit Gasfüllung || lampe f. à atmosphère gazeuse. / glassblower's ~ || Glasbläserlampe f.; Schmelzlampe f. || lampe f. d'émailleur. / hand ~ || Handlampe f. || lampe f. portative ou baladeuse. / hanging ~ || Hängelampe f. || lampe f. suspendue ou à suspension; suspension f. / head ~ (Loc.) || Kopflaterne f.; Lokomotivlaterne f. || falot m. ou lanterne f. de tête de locomotive. / ~ for illumination by transmitted light || Durchleuchtungslampe f. || lampe f. pour l'éclairage interne pénétrant. / incandescent ~ || Glühlampe f. || lampe f. à incandescence. / inspection ~ || Ableuchlampe f. || lampe f. de visite. / instrument board ~ || Schalttafelaterne f. || lampe f. du tableau des instruments. / magnifier ~ || Lupenlampe f. || lampe f. à loupe. / metallic filament ~ || Metallfadenlampe f. || lampe f. à filament métallique. / miner's ~ || Grubenlampe f. || lampe f. de mineur. / oil ~ || Öllampe f.; Petroleumlampe f. || lanterne f. à huile; lampe f. à pétrole. / one-watt ~ || einwattige Lampe f. || lampe f. d'un watt. / ~ for operating position || Apparatetischlampe f. || lampe f. pour la place d'opération. / ~ for operations on the eye || augenärztliche Operationslampe f. || lampe f. pour les opérations ophtalmologiques. / pedestal ~ || Ständerlampe f. || lampe f. sur piédestal. / petroleum ~ see oil. / point light ~ || Punktlichtlampe f. || lampe f. ponctuelle. / portable ~ || Handlampe f. || lampe f. portative. / radiation ~ || Bestrahlungslampe f. || lampe f. radiateur ou pour bains de lumière. / safety ~ || Sicherheitslampe f. || lampe f. de sûreté. / side ~ || Seitenlampe f. || lampe f. de côté. / slit ~ || Spaltlampe f. || lampe f. à fente. / soldering ~ || Lötlampe f.; Lötapparat m. || appareil m. ou lampe f. à souder. / spirit ~ || Spirituslampe f. || lampe f. à alcool. / street ~ || Straßenlaterne f. || réverbère f. / suspended ~ see hanging ~. / swing(ing) ~ see hanging ~. / tail ~ || Schlußlaterne f. || lanterne f. arrière ou de queue. / test ~ || Prüflampe f. || lampe f. témoin; lampe f. d'essai. /

three filament ~ || Dreifadenlampe f. || lampe f. à trois filaments. / tungsten ~ || Wolframlampe f. || lampe f. au tungstène. / tuning ~ || Abstimmilampe f. || lampe f. de syntonisation. / ~ for wireless telegraphy || Lampe f. oder Röhre f. für drahtlose Telegrafie; Radioröhre f. || lampe f. pour télégraphie sans fil.

**lampblack** || Kienruß m.; Ruß m.; Lampenruß m. || noir m. de fumée. / fabrication of ~ || Rußbrennerei f. || fabrication f. de noir de fumée.

**lamp bracket** || Laternenstütze f.; Lampenhalter m. || porte-lanterne m.

**lamp-burner case** || Lampenbrennerkapsel f. || capsule f. de lampe.

**lamp chimney** || Lampenzylinder m. || verre m. de lampe. / ~ circuit || Lampenstromkreis m. || circuit m. des lampes. / ~ cleaner || Laternenputzer m.; Laternenwäscher m. || nettoyeur m. de lanternes. / ~ cover || Lampenüberzug m. || enveloppe m. de lanterne. / ~ detector || Lampenprüfer m.; Prüflampe f. || lampe f. témoin ou d'essai. / ~ examiner (Mine) || Lampenmeister m. || visiteur m. de lampes. / ~ fringe || Lampenfranse f. || frange f. de lampe. / ~ globe || Lampenglocke f. || ballon m. pour lampes. / lamp-holder (Electr.) || Lampenfassung f.; Fassung f. || douille f. (de lampes). / ceiling ~ || Deckenfassung f. || douille f. de plafond. / watertight ~ || wasserdichte Fassung f. || douille f. étanche.

**lamp hood** || Laternenkappe f. || chapeau m. de lanterne.

**lamp lighter** || Laternenanzünder m.; Lampenanzünder m. || allumeur m. de réverbères; allumeur m. / ~ (Apparatus) || Lampenanzünder m. || portefeux m.

**lamp maker** || Lampenmacher m. || fabricant m. de lampes; lampiste-ferblantier m. / ~-post || Lampengestell n. || lampadaire m. / ~ reflector || Laternenspiegel m. || réflecteur m. de lanterne.

**lamprey** || Neunauge n. || lamproie f. / ~ smoker || Neunaugenröster m. || fumeur m. de lamproies.

**lamp shade** || Lampenschirm m. || abat-jour m. / ~ holder || Schalenhalter m.; Lampenschirmhalter m. || carcasso f. ou support m. d'abat-jour.

**lamp shield** || Lampenkappe f. || calotte f. de lampe. / ~ socket see ~ holder. / ~ stand || Lampenfuß m. || pied m. de lampe. / ~ strip || Lampenstreifen m. || réglette f. de lampes. / ~ switchboard (Tel.) || Glühlampenschrank m. || tableau m. à signaux lumineux. / ~ wick || Lampendocht m. || mèche f. de lampe.

**lanarkite** (Miner.) || Lanarkit m. || lanarkite f. / **Lancashire boiler** || Zweiflammrohrkessel m. || chaudière f. de Lancashire ou à deux tubes foyers.

**lance** || Lanze f. || lance f. / free ~ (Workman) || freizügiger Arbeiter m. || ouvrier m. ayant la liberté de résidence.

**lancet** || Lanzette f. || lancette f.; couteau m. lancéolaire. / curved ~ || gebogene Lanzette f. || couteau m. lancéolaire coudé.

**lancet knife** || Lanzettmesser n. || couteau m. lancéolé ou lancéolaire.

**land, to ~ (Aero)** || landen || atterrir. / ~ (Nav.) || landen || aborder; accoster; atterrir. / ~ (To unload) || löschen; aus-schiffen; ausladen || décharger; débarquer.

**land** || Land n. || terre f. / ~ (Landed property) || Grundbesitz m.; Grundeigentum n.; Grundstück n.; Gut n.; Ländereien fpl. || propriété f. foncière ou domaine ou territoriale; terre f.; bien m. / ~ (Soil) || Grund m.; Boden m.; Gelände n.; Land n. || terre f.; sol m.; champ m.; terrain m. / ~ (Mar.) || Küste f.; Ufer n. || côte f.; littoral m.; rivage m.; terre f. / the extent of available ~ would not suffice || die Größe des verfügbaren Geländes erschien nicht ausreichend || l'étendue f. du terrain disponible ne paraissait pas suffisante. / by ~ and by water || zu Wasser n. und zu Lande n. || par mer f. et par terre f. / ~ liable to floods || Überschwemmungsgebiet n. || zone f. ou champ m. d'inondation. / high ~ (Mar.) || hohe Küste f.; hohes Land n. || terre f. grosse ou haute. / irrigated ~ || bewässertes Land n. || champ m. arrosé.

**land aeroplane** || Landflugzeug n. || avion m. terrestre.

**landau** (Vehicle) || Landauer m. || landau m.

**landaulet** (Vehicle) || Landaulet n. || landaulet m.

**land breeze** || Landwind m.; Landbrise f. || vent m. ou brise f. de terre.

**land carriage** || Frachtfuhre f.; Frachtwagen m. || chariot m. ou voiture f. de roulage. / transportation by ~ || Frachtfuhrwesen n. || roulage m.

**land fog** || Landnebel m. || brouillard m. de campagne. / ~ holder || Pächter m. || amodiatore m.; amodiateur m.; fermier m.

**landing** (Aero) || Landung f. || atterrissage m. / ~ (Mar.) || Landen n.; Landung f. || abord m.; atterrissage m. / ~ (Unloading) || Löschen n.; Ausschiffung f.; Landung f. || débarquement m. / ~ (Place) see landing place. / forced ~ (Aero) || Notlandung f. || atterrissage m. forcé. / ~ of a shaft (Mine) || Schachthängebank f. || pas m. de bure. / ~ of stairs || Treppenabsatz m.; Podest m.; n. || palier m.

**landing base** (Stairs) see ~ slab. / ~ charges pl. (Mar.) || Abladegebühr f.; Löschgebühr f. || frais mpl. de déchargement. / ~ direction light (Aero) || Landebahnfeuer n. || feu m. d'atterrissage. / ~ field indicator || Landungsfühler m. || indicateur m. du terrain d'atterrissage. / ~ floodlight || Landebahnleuchte f. || projecteur m. ou batterie f. d'atterrissage.

**landing gear** || Fahrgestell n. || atterrisseur m. / retractable ~ || einziehbares Fahrgestell n. || atterrisseur m. escamotable ou orientable.

**landing light** (Aero) || Landungslicht n. || rampe f. ou phare m. d'atterrissage. / ~ place (Mar.) || Ausladeort m.; Landungsplatz m.; Löschplatz m. || débarcadère f.; lieu m. de débarquement. / ~ projector (Aero) || Landungscheinwerfer m.; Landescheinwerfer m. || projecteur m. ou phare m. d'atterrissage. / ~ shock || Landungsstoß m. || choc m. de ou à l'atterrissage. / ~ slab (Stairs) || Treppenabsatz m.; Podestplatte f. || plaque f. de palier. / ~ speed (Aero) || Landegeschwindigkeit f. || vitesse f. d'atterrissage. / ~ stage see ~ place. / ~ station (Mar.) || Landungsstation f. || poste f. de débarquement. / ~ wheel axle (Aero) || Laufachse f. || essieu m. de la roue d'atterrissage.

**landmark** (Nav) || Bake f. || balise f.; amer m. / ~ (Surv) || Grenzstein m.; Markstein m. || limite f.; borne f.  
**land measuring instrument** || Feldmeßgerät n. || instrument m. d'arpentage. / ~ mortgage bank || Bodenkreditbank f. || crédit-foncier m. / ~ owner || Landbesitzer m.; Landeigentümer m. || propriétaire m. foncier. / ~ plane || Landflugzeug n. || avion m. terrestre. / ~ roller || Ackerwalze f. || émotteuse f.  
**landscape gardener** || Landschaftsgärtner m.; Gartenarchitekt m. || jardinier m. ou architecte m. paysagiste.  
**landslip** (Geol) || Bergrutsch m.; Erdrutsch m. || glissement m. ou chute f. de montagne.  
**land snail** || Landschnecke f. || escargot m. (de terre); limacon m. / ~ surveying || Landmessung f.; Landaufnahme f. || arpentage m.; levé m. du plan d'un terrain. / ~ surveyor || Landmesser m.; Geodät m.; Geometer m. || arpenteur m. / ~ tax || Grundsteuer f. || contribution f. foncière; impôt m. foncier. / ~ telescope || terrestrisches Fernrohr n. || lunette f. terrestre; longue-vue f. / ~ tenant || Pächter m. || amodiatrice m.; amodiateur m.; fermier m. / ~ tie (Build) || Erdanker m. || tirant m. / ~ transport || Landbeförderung f. || transport m. par terre. / ~ turn (Meteor) || Landbrise f. || brosse f. de terre.  
**land-type boiler** || Kessel m. für ortsfesten Betrieb || chaudière f. fixe.  
**land wind** || Landwind m. || vent m. de terre.  
**lane** || kleine Straße f.; Gasse f. || ruelle f. / ~ (Forest) || Durchhau m.; Schneise f. || laie f.  
**language, national** ~ || Landessprache f. || langue f. nationale. / open ~ || offene Sprache f. || langage m. clair.  
**lanoline** || Lanolin n. || lanoline f. / ~ soap || Lanolinseife f. || savon m. à la lanoline.  
**lantern** || Laterne f. || lanterne f. / ~ (Build) || Dachaufsatz m.; Laterne f.; Turmaufsatz m. || lanterne f.; tourelle f. ouverte; tour f. à cheval. / ~ of bicycle || Fahrradlaterne f.; Fahrradlampe f. || lanterne f. de bicyclette. / carriage ~ || Wagenlaterne f. || lanterne f. de voitures. / dark-room ~ || Dunkelkammerlampe f. || lampe f. de chambre noire. / ~ for illuminations || Illuminationslaterne f. || lanterne f. pour illuminations. / optical ~ || Projektionslaterne f. || lanterne f. de projection. / ship's ~ || Schiffslaterne f.; Laterne f. || fanal m. / stable ~ || Stallaterne f. || lanterne f. d'écurie. / storm ~ || Sturm-laterne f. || lanterne-tempête f. / street ~ || Straßenlaterne f.; Laterne f. || réverbère m. / street ~ for gas lighting || Straßenlaterne f. für Gasbeleuchtung || réverbère m. pour éclairage au gaz. / number and sign for street ~s pl. || Straßenlaternennummer f. und -zeichen n. || numéro m. et signe m. pour réverbères.  
**lantern bracket** || Laternenhalter m. || porte-lanterne m. / ~ of cycle || Fahrradlaternenhalter m. || porte-lanterne m. pour bicyclette.  
**lantern gear** (Mach) || Triebstockkranz m. || couronne f. de lanterne à fuseaux; lanternes f. ou roues f. à fuseaux.  
**lanthanite** (Miner) || Lanthanit m. || lanthanite f.

**lanthanum** see lanthanum.  
**lanthanum** (Chem) || Lanthan n. || lanthane m. / ~ salts pl. || Lanthansalze npl. || sels mpl. de lanthane.  
**lanthorn** see lantern.  
**lanyard** (Mar) || Bindsel n.; Taljereep n.; Nähtau n. || aiguillette f.; ride f.  
**lap**, to ~ over || übereinandergreifen || chevaucher; recouvrir; assembler à recouvrement.  
**lap** (Bookb) || Falz m. || pli m.; onglet m. / ~ (Spinn) || Pack n.; Wickel m. || nappe f.  
**lapidary** || Juwelier m.; Steinschneider m. || joaillier m.; orfèvre m.; lapidaire m. / ~ of false and bad stones || Steinschneider m. für unechte Steine || lapidaire m. en faux. / ~ of precious stones || Edelsteinschneider m. || lapidaire m. en fin.  
**lapilli** pl. || Lapilli pl. || lapilli npl.  
**lapis infernalis** || salpetersaures Silber n.; Höllenstein m. || nitrate m. d'argent; pierre f. infernale.  
**lapis lazuli** || Lapislazuli m.; Lasurstein m. || lapis-lazuli m.; pierre f. d'azur; lazulite m.  
**lapis-style** || Lapidruck m. || genre m. lapis.  
**lap joint** || Überlappungsverbindung f. || joint m. à recouvrement.  
**lapp** || Fischband n.; Einsetzband n. || fiche f. à vase.  
**lapped seam welding** || überlappte Nahtschweißung f. || soudage m. de joints à recouvrement.  
**lappet loom** || Stickereiwebstuhl m. || métier m. brodeur.  
**lapping engine** (Textile) || Bandleitungsmaschine f. || réunisseuse f.  
**lapping-over** || Überschießen n.; Überlappen n. || recouvrement m.; chevauchure f.  
**lap-welded** || überlappt geschweißt || soudé à recouvrement. / ~ part || überlappt geschweißtes Stück n. || pièce f. soudée par recouvrement. / ~ tube || überlappt geschweißtes Rohr n. || tube m. soudé à recouvrement.  
**lap welding** || Überlappschweißung f. || soudure f. à recouvrement.  
**larch** || Lärche f. || mélèze m. / ~ wood || Lärchenholz n. || bois m. de mélèze.  
**lard** || Schmalz n. || graisse f.; saindoux m. / artificial ~ || Kunstschmalz n. || saindoux m. artificiel. / natural ~ || natürliches Schweineschmalz n. || saindoux m. naturel.  
**lardery** || Fleischkammer f.; Speisekammer f. || charnier m.  
**larding pin** || Spicknadel f. || aiguille f. pour coudre la volaille; aiguille f. à larder.  
**lard maker** || Speckräucherer m. || saleur m. de lard. / ~ oil || Specköl n. || oléine f.  
**lardy** || speckig || lardeux.  
**large** || groß; breit; geräumig || grand. / ~ (Mar) || raum || large. / ~ (Mine) || mächtig || épais; large. / ~ bomber || Großbombenflugzeug n. || gros avion m. de bombardement. / ~ coal || Stückkohle f. || gaillettes fpl. / ~ compressor || Großkompressor m. || compresseur m. de fortes dimensions.  
**large-berried coffee** || großbeeriger Kaffee m. || café m. à gros grains.  
**large hammer** (Forg) || Poßhammer m. || gros marteau m. de devant; pio m.  
**large kitchen furniture** || Großkücheneinrichtung f. || installation f. de grande cuisine.

**large locking angle** || große Wendefähigkeit f. || grand angle m. de braquage.  
**large piece** || großes Stück n. || gros morceau m.; grande pièce f. / in ~ pieces || großstückig || en gros morceaux mpl.  
**large power station** || Großkraftwerk n. || usine f. d'énergie de forte puissance.  
**large-scale production** || Reihengroßfertigung f. || fabrication f. en grandes séries.  
**large-surface plate** || Großoberflächenplatte f. || plaque f. à grande surface.  
**larmier** (Arch) || Kranzleiste f. || larmier m.  
**larva** || Larve f. || larve. / to interrupt artificially the development of the ~ by cold storage (Silk) || den Entwicklungsgang m. der Larve durch Kälteeinwirkung künstlich unterbrechen || suspendre le développement de la larve par l'emploi du froid.  
**laryngeal mirror** || Kehlkopfspiegel m. || miroir m. laryngien.  
**larynx** || Kehlkopf m. || larynx m.  
**lascar** (Mar) || Laskar m.; indischer Matrose m. || lascar m.  
**lash**, to || schnüren; zusammenschnüren || brêler; serrer; ficeler. / ~ (Mar) || seefest zurren || amarrer à la mer.  
**lash** || Lasche f. || entaille f. / ~ (Forest) || Lasche f. || entamure f.  
**lashing** (Mar) || Laschung f. || amarrage m.; saisine f.; ligature f.; liure f. / ~ (Wind mill) || Schwungleine f. || hauban m. / ~ of a port || Pfortenzurrung f. || amarrage m. d'un sabord.  
**lasso ring** || Lassoring m. || anneau m. de lasso.  
**last resource** || Notbehelf m. || pis-aller m.; expédient m.  
**last runnings pl.** (Brew) || Glatzwasser n. || dernier bouillon m.; dernière trempe f. de lavage.  
**last** (Shipb) || Last f. || last m.; laste m. / ~ (Shoem) || Leisten m. || embauchoir m.  
**lasting** || nachhaltig; dauernd || durable; efficace; persistant. / ~ dye || haltbare oder echte Farbe f. || colorant m. solide ou durable.  
**lasting** (Weav) || Lasting m.; Prunell m. || prunelle f.; lasting m.  
**lastingness** || Dauerhaftigkeit f. || durabilité f.; solidité f.; stabilité f.  
**last ironer** || Schuhleistenbeschläger m. || ferreur m. de formes ou d'embauchoirs.  
**last line** (Print) || Ausgangszeile f. || bout m. de ligne.  
**last maker** || Leistenschneider m. || formier m. (d'embauchoirs).  
**latch** || Klinke f.; Drücker m.; Türdrücker m. || loquet m.; clenche f. / falling ~ || Fallklinke f.; Falle f. || loqueteau m.  
**latch lever** || Sperrklinkenhebel m. || manette f. du cliquet d'arrêt. / ~ member || Verriegelungsglied n. || pièce f. de verrouillage. / ~ needle machine || Zungen-nadelmaschine f. || machine f. à aiguilles à languettes.  
**late**, at the ~st || spätestens || au plus tard. / to be too ~ || sich verspäten || s'attarder; être en retard.  
**lateen sail** (Mar) || Lateinsegel n. || voile f. latine. / ~ yard (Mar) || Lateinsegelrahe f. || antenne f.  
**latent** || latent; gebunden || latent.  
**lateral** || seitlich || latéral. / ~ armour plate || Seitenpanzerung f. || blindage m. latéral. / ~ axis || Querachse f. || axe m. transversal. / ~ bearing surface || seitliche Führungsfläche f. || glissière f. latérale.

/ ~ drive || seitlicher Antrieb m. || commande f. latérale. / ~ edge || Seitenkante f.; Randkante f. || arête f. latérale. / ~ face || Randfläche f. || face f. latérale. / ~ guide || Seitenführung f. || guidage m. latéral. / ~ plate || Seitenplatte f. || paroi f. latérale. / ~ play || Beweglichkeit f. in axialer Richtung || mobilité f. axiale; jeu m. latéral. / ~ position of the aeroplane || Querlage f. des Flugzeuges || position f. transversale de l'avion. / ~ pressure || Seitendruck m. || poussée f. latérale. / ~ sense || Breitenrichtung f. || sens m. de la largeur. / ~ stability || Querstabilität f. || stabilité f. latérale. / ~ switch || Seitenschalter m. || commutateur m. latéral. / ~ trim || Seitenlastigkeit f. || centrage m. latéral; assiette f. latérale. / ~ wall of the brick-work in a gallery || Scheibenmauer f. einer Streckenmauerung || pied-droit m. d'un muraillement de galerie.

laterite || Laterit m. || latérite f.

latest pattern || neueste Form f. || dernière façon ou forme f.

lath, to || belatten; mit Latten fpl. bescheiden || latter.

lath || Latte f.; Leiste f. || latte f. / ~ (Mine) || Getriebepfahl m. || Pfahl m. || palplanche f. / broad ~ (of schist) || Schieferplatte f. || latte f. volice ou de sciage.

lath cutter (Tiler) || Schieferdeckerbeil n. || hachotte f.

lathe (Mach tool) see also turning lathe || Drehbank f. || tour m. / ~ (Weav) || Lade f.; Schlag m. || battant m.; chasme f.; échasse f. / articles pl. made on ~ s || Drehereiwaren fpl. || pièces fpl. faites au tour; articles mpl. tournés. / automatic ~ || Automat m. || tour m. automatique ou à façonner automatique. / backing-off ~ || Hinterdrehbank f. || tour m. à façonner à profil invariable; tour m. à dépouiller ou à détalonner. / back knife gauge ~ || Schablonendrehbank f. mit Hintermesser || tour m. à gabarit avec couteau arrière. / to beat the ~ (Weav) || die Lade f. anschlagen || frapper le battant. / boring and reaming ~ || Bohrdrehbank f. || tour m. à percer et aléser. / bulging ~ || Drückbank f. || tour m. à repousser les métaux. / centre ~ || Spitzendrehbank f. || tour m. à pointes. / centreless ~ for bar work || spitzenlose Drehbank f. für Stangenmaterial || tour m. sans pointe pour le travail des barres; tour m. sans pointe pour le décolletage. / copying ~ || Kopierdrehbank f. || tour m. à copier. / core-turning ~ || Kerndrehbank f. || tour m. à noyauter. / ~ with draw-in attachment || Zangenpanndrehbank f. || tour m. avec pinces de serrage. / facing ~ || Plan-drehbank f. || tour m. en l'air. / ~ for facing the axle ends || Achsspigeldrehbank f. || tour m. à dresser les faces verticales aux extrémités des essieux. / ~ with hinge joints (Weav) || Scharnierlade f. || battant m. brisé. / ~ for hollow rods || Gestängerohrdrehbank f. || tour m. pour l'usage des tiges de sondes tubulaires ou pour usinage des tubes de sondage. / hollow spindle ~ || Hohlspindeldrehbank f. || tour m. à arbre creux. / ~ with horizontal faceplate || Karusselldrehbank f. || tour m. vertical ou à plateau horizontal. / mechanic ~ || Mechanikerdrehbank f. || tour m. pour mécaniciens. / multi-cut ~ || Vielstahldrehbank f. || tour m. à outils

multiples. / oval ~ || Ovaldrehbank f. || tour m. à tourner oval. / pipe slicing ~ || Rohrabstechbank f. || bano m. à tronçonner les tubes. / propeller ~ || Propellerdrehbank f. || tour m. à tourner les hélices. / railway wheel ~ || Radsatzdrehbank f. || tour m. pour essieux montés. / relieving ~ || Hinterdrehbank f. || tour m. à détalonner. / roll ~ || Walzendrehbank f. || tour m. à travailler des cylindres de laminier. / roller ~ || Trommeldrehbank f. || tour m. à tambours. / slicing ~ || Abstechbank f. || tour m. à tronçonner ou à décolleter. / sliding and surfacing ~ || Zugspindeldrehbank f. || tour à chariotier. / stud ~ || Stehbolzendrehbank f. || tour m. pour entretoises. / tube ~ || Rohrdrehbank f. || tour m. pour tubes. / turning ~ for rod jobs || Drehbank f. für Stangenarbeiten || tour m. pour travaux dans la barre; tour m. à décolleter. / turret ~ || Revolverdrehbank f. || tour m. revolver. / watchmaker's ~ || Drehstuhl m. || tour m. d'horloger. / wheel set ~ (Railw) || Radsatzdrehbank f. || tour m. pour trains de roues. / wheel tyre ~ || Radreifendrehbank f. || tour m. pour bandages de roues. / wood turning ~ || Holzdrehbank f. || tour m. à bois.

lathe chuck || Drehbankfutter n.; Spannfutter n. || chuck m.; mandrin m. de serrage. / ~ hand || Dreher m.; Drehbankarbeiter m. || tourneur m. / ~ testing tool machine || Meßsupport m. || support m. d'essais.

lathe tool || Drehmeißel m.; Drehstahl m. || outil m. à tourner; acier m. de tour. / ~ grinder || Drehstahlschleifmaschine f. || machine f. à affûter les outils de tours. / ~ and planer tool grinder || Dreh- und Hobelstahlschleifmaschine f. || machine f. à meuler et affûter les outils de tours et de raboteuses. / ~ holder || Drehstahlhalter m. || porte-outil m. de tour.

lathing || Belattung f. || lattis m.; lattie f.

lath-naïl || Lattennagel m. || clou m. à lattes.

laths pl. (Mine) || Pfähle mpl.; Verschalung f. || garnissage m.; planches fpl.

lath sawyer || Lattensäger m. || scieur m. de lattes.

lathwork || Lattengestell n. || lattis m.

latitude || geografische Breite f. || latitude f. / ~ (Mar) || Höhe f. eines Ortes || hauteur f. / astronomical ~ of a star || astronomische Breite f. eines Sternes || latitude f. céleste ou d'une étoile. / in the ~ of... (Mar) || auf der Höhe f. von... à la hauteur de...; au large m. de... / geographical ~ of a place || geografische Breite f. eines Ortes || latitude f. géographique d'un lieu. / ~ of the place of observation || geografische Breite f. des Beobachtungsortes || latitude f. du lieu d'observation.

latitude error || Breitenfehler m. || erreur f. de latitude.

latten see also brass || Messing n. || laiton m.; cuivre m. jaune; archal m. / ~ brass (Met) || Messingblech n. || laiton en feuilles ou en lames. / ~ clippings pl. || Schrotmessing n. || courtaillies fpl.; laiton m. coupé en petites pièces; mitraille f. de cuivre jaune.

lattice, to || vergittern || treillisser; grillager; treillager. / ~ (Join) || mit Holz n. vergittern || grillager en bois; jalouser.

lattice || Gitterwerk n.; Gitter n. || treillis m. / iron wire ~ || eisernes Drahtgitter n. || grillage m. en fer. / wire ~ || Drahtzaun m. || grillage m. métallique. / wooden ~ || Holzgitter n. || grillage m. en bois.

lattice bridge || Gitterbrücke f. || pont m. à grille ou en treillis.

lattice bar || Gitterstab m. || barre f. de treillis ou de grille. / ~ brickwork || gitterförmiges Mauerwerk n. || maçonnerie f. grillagée.

lattice gate || Gittertür f. || porte f. à claire-voie. / ~ girder || Fachwerkträger m.; Gitterträger m. || poutre f. contre-fichée ou à treillis. / ~ jib || Fachwerkauflager m. || flèche f. en charpente. / ~ mast || Gittermast m. || pylône m. en charpente métallique; mât m. en treillis. / ~ partition || Lattenwand f. || cloison f. en claire-voie; cloison lattée. / ~ pole || Gittermast m. || poteau m. en treillis ou en charpente métallique. / ~ tower see ~ pole. / ~ truss || Gitterbalken m. || poutre f. en treillis ou en charpente métallique.

lattice-work || Gitterwerk n.; Gitterkonstruktion || treillis m.; charpente f. à treillis. / ~ (Partition) || Lattenverschlag m. || cloison f. lattée. / wooden ~ || Holzstabgewebe n. || treillis m. en bois. / wooden ~ making machine || Holzstabgewebeherstellungsmaschine f. || machine f. pour fabriquer des grillages en bois.

lattice-work mast || Gittermast m. || mât m. en treillis ou en charpente métallique.

laughing gas || Lachgas n. || gaz m. hilarant.

launch, to || vom Stapel m. laufen lassen || lancer; mettre à l'eau f.

launch (Mar) || Barkasse f.; großes Boot n. || barcasse f.; chaloupe f. / ~ (Shipb) || Vorhelling f.; Seestapel m. || avant-cale f. / steam ~ || Dampfbarcasse f. || chaloupe f. à vapeur.

launched || vom Stapel gelassen || lancé; mis à l'eau f. / to get ~ vom Stapel m. laufen || être mis à l'eau f. / the ship was ~ down into the water || das Schiff wurde vom Stapel gelassen || le bâtiment a été mis à l'eau.

launching of a vessel || Stapellauf m. || lancement m. d'un navire. / ~ block (Shipb) || Schmierkissen n. || billot m. / ~ cradle || Schlitten m.; Ablaufgerüst n. || ber m.; berceau m. / ~ device (Aero) || Startvorrichtung f. || dispositif m. de lancement. / ~ tube || Lanzierrohr n.; Ausstoßrohr n. || tube m. de lancement. / ~ wedge (Shipb) || Treibkeil m. (des Ablaufgerüsts) || coin m. de ber.

laundering || Wäscherei f. || blanchisserie m.

laundress || Waschfrau f.; Wäscherin f. || blanchisseuse f.; laveuse f. de linge. / fine ~ || Feinwäscherin f. || blanchisseuse f. de fin.

laundry || Wäscherei f.; Waschanstalt f. || blanchisserie f.; lavoir m. / floating ~ || Waschboot n. || bateau-lavoir m. / steam ~ || Dampfwascherei f. || blanchisserie f. à vapeur.

laundry blue || Waschblau n. || papier m. à bleu d'outremer. / ~ machine || Wäsche-  
reimaschine f. || machine f. de blanchis-  
serie. / ~ plant || Wäschereianlage f. || installation f. de blanchisserie.

laurel berry || Lorbeerbeere f. || baie f. de laurier. / ~ leaf || Lorbeerblatt n. || feuille f. de laurier. / ~ oil || Lorbeeröl n. || huile f. de laurier.

**lava** || Lava f. || lave f. / consolidated ~ || erstarrte Lava f. || lave f. solidifiée. / flowing ~ || fließende Lava f. || lave f. coulante. / liquid ~ || flüssige Lava f. || lave f. liquide. / scorified ~ || Schlackenlava f. || lave f. scorifiée. / stony ~ || steinartige oder steinige Lava f. || lave f. lithoïde. / vitreous ~ || Glaslava f.; Obsidian m. || laitier m. de volcan; lave f. vitreuse obsidienne; obsidienne f.

**lava**, current of ~ || Lavastrom m. || coulée f. de lave; courant m. de lave. / ~ paving stone || Lavapflasterstein m. || pavé m. en lave. / ~ quarry || Lavasteinbruch m. || carrière f. de lave. / stream of ~ || Lavastrom m. || coulée f. ou courant m. de lave.

**lavatory** || Abortanlage f. || latrine f.; lieu m. ou cabinet m. d'aisance. / ~ basin || Stehabortbecken n. || cuvette f. d'urinoir.

**lavender** || Lavendel m. || lavande f. / ~ flower || Lavendelblüte f. || fleur f. de lavande. / ~ oil || Lavendelöl n. || essence f. de lavande.

**law** || Gesetz n.; Verordnung f. || loi f.; statut m. / contrary to ~ || gesetzwidrig; rechtswidrig || illégal; contraire à la loi. / to employ a workman contrary to the ~ || einen Arbeiter den gesetzlichen Vorschriften entgegen beschäftigen || occuper un ouvrier contrairement aux dispositions légales. / to go to ~ || den Rechtsweg m. beschreiten || recourir à la loi; recourir à ou prendre la voie des tribunaux. / ~ relating to the installation of antennas on the premises of others || Antennenrecht n. || loi f. concernant la pose d'antennes sur fond d'autrui; droit m. à l'antenne. / common ~ || Landrecht n. || droit m. civil ou commun. / custom ~ || Zollgesetz n. || loi f. de douane. / ~ of exchange || Wechselrecht n. || droit m. de change. / ~ of gravitation || Gravitationsgesetz n. || loi f. de gravitation. / maritime ~ || Seerecht n. || droit m. maritime. / maritime international ~ || internationales Seerecht n.; Völkerseerecht n. || droit m. maritime international. / ~ of nations || Völkerrecht n. || droit m. des gens; droit m. international. / ~ of refraction || Brechungsgesetz n. || loi f. de la réfraction.

**laws pl. and regulations pl. relating to the service of telegraph and telephone** || Fernmelderecht n. || lois fpl. et règlements mpl. concernant le service télégraphique et téléphonique. / ~ relating to the landing submarine cables || Kabellandungsrecht n. || lois fpl. régissant l'atterrissage des câbles sous-marins.

**law costs pl.** || Gerichtskosten pl. || frais m. de justice.

**lawful** || rechtlich; rechtmäßig || juridique; honnête; loyal. / ~ holder || rechtmäßiger Inhaber m. || porteur m. ou détenteur m. légitime.

**lawn (Garden)** || Rasenplatz m. || gazon m.; bowlingrin m. / ~ (Weav) || Schleiertuch n.; Linon m.; Batist m.; linnen m.; tuile m.; batiste f. de lin. / ~ mower || Rasenmäher m. || tondeuse f. ou faucheuse f. de gazon.

**lawns pl. and flower beds pl.** || gärtnerische Anlagen fpl. || planches fpl. de fleurs et des glaciés de gazon.

**lawsuit** || Rechtsfall m.; Prozeß m.; Rechtstreit m. / ~ procès m.; cas m. litigieux; poursuite f. judiciaire. / ~ relating to bills of exchange || Wechsel-

klage f. || action f. fondée sur des lettres de change. / to carry on a ~ || prozeßieren || plaider contre ...; être en procès avec ... / to conduct a ~ || einen Prozeß m. anstrengen oder einleiten || intenter un procès.

**lawyer** || Anwalt m. || avoué m.; avocat m.

**laxative** || Abführmittel n. || laxatif m.

**lay, to** || legen || jeter; mettre; placer; poser.

/ ~ at anchor || vor Anker m. liegen || être à l'ancre f.; être sur le fer. / ~ bare || freigeben; aufdecken || découvrir. / ~ bare the scavenging port || den Eintrittsschlitz m. freigeben || découvrir la lumière d'admission. / ~ a bridge || eine Brücke bauen oder schlagen || construire ou établir ou jeter un pont. / ~ a cable || ein Kabel n. verlegen oder versenken || poser ou immerger un câble. / ~ the covering || das Dach eindecken || poser la toiture. / ~ down the floor-boards || die Dielen fpl. legen || faire l'aire f.; poser les planches fpl. / ~ down as principle || als Grundsatz m. aufstellen || poser en principe m. / ~ down a road || eine Straße f. bauen || construire une route. / ~ down (A vessel) || auf Stapel m. legen || mettre sur cale f. / ~ flags pl. || die Fliesen fpl. legen || poser les carreaux mpl. / ~ flat || einebnen || niveler; égaliser; aplanir. / ~ the foundation of a building || ein Gebäude n. gründen; den Grund m. zu einem Gebäude legen || jeter les fondements mpl. d'un bâtiment. / ~ in good bond || verbandsmäßig oder in gutem Verband m. mauern || maçonner en liaison f.; poser en bonne liaison f.; liasonner. / ~ in sich eindecken mit ... || faire provision f. de ...; ravitailler. / ~ in the supply of provisions (Mar) || Proviant m. einnehmen || faire des vivres mpl.; victualier. / ~ a keel || den Kiel m. eines Schiffes legen oder strecken || mettre la quille on place ou sur le chantier. / ~ off a ship on the mould loft || ein Schiff n. auf dem Schnürboden abschlagen || tracer un vaisseau à la salle. / ~ on gold-leaves || die Goldblätter npl. auflegen || dorer dans la dorure en détrempe. / ~ on the pressing-board (Pap) || gautschen || couler les feuilles fpl. de papier. / ~ out (Drawing) || aufreißen || faire l'épure f. / ~ out (Money) || auslegen || avancer; déboursen. / ~ out a curve || eine Kurve f. abstecken || piqueter une courbe. / ~ out a garden || einen Garten m. anlegen || installer un jardin. / ~ out ridges pl. || rajolen || effondrer; rigoler la terre. / ~ pages pl. (Print) || Seiten fpl. einrichten || arranger les pages fpl. / ~ a pavement || pflastern || paver. / ~ a rope || ein Tau n. schlagen || commettre un cordage. / ~ a ship to || beidrehen; sich unter den Wind m. legen || se mettre à la cape. / ~ a ship in the road || ein Schiff n. auf die Reede legen || mettre un navire en rade. / ~ a ship on the stocks pl. || ein Schiff n. auf Stapel legen || mettre un navire sur le chantier. / ~ the string-pieces of a pile-work on the top of earth-piles || ein Pfahlwerk n. verholmen || mettre les chapeaux mpl. par-dessus les pieux. / ~ the tiles || die Dachziegel mpl. einhängen || poser les tuiles fpl. / ~ the track || das Gleis verlegen || poser la voie.

**lay beam (Weav)** || Ladenklotz m. || masse f.; sommier m. / ~ day (Mar) || Liegetag m. || jour m. de planche.

**laid-in key** || Einlegekeil m. || clavette f. encastrée.

**layer (Bot)** || Steckling m.; Absenker m. ||

bouture f. / ~ (Geol; Mine) || Schicht f.;

Flöz n. || couche f. / ~ (Print) || Einschie-

ber m.; Leger m. || leueur m.; marguer

m. / ~ of adhesive rubber || Klebgummi-

schicht f. || couche f. de caoutchouc

adhésive. / ~ of air || Luftschicht f. ||

couche f. ou pellicule f. d'air. / bottom

~ || untere Schicht f. || couche f. infé-

rieure. / ~ of broken stones (Road) ||

Kofferschicht f. || coffrage m.; couche f.

de pierres cassées. / ~ of cement || Kitt-

schicht f. || couche f. de ciment. / ~ of

coal || Kohlschicht f. || couche f. de

charbon. / ~ of concrete || Betonschüt-

tung f. || coulée f. de béton. / to drain a

~ || ein Flöz n. lösen || saigner ou démer-

ger une veine. / ~ of earth || Erdschicht f.

|| couche f. de terre. / to find a ~ by bor-

ing || eine Schicht f. anbohren || découvrir

une couche par la sonde. / ~ of friable

earth || mulmige Erdschicht f. || couche

f. de terrain décomposé pulvérulent. / ~

of gravel (Road) || Lage f. Kies || couche

f. de gravier. / ~ of grouting || Verguß-

schicht f. || couche f. de remplissage. / a ~

of hard steel was cast on the plate || auf

die Platte wurde eine Schicht harten

Stahles aufgegossen || sur la plaque était

coulée une couche d'acier dur. / in ~s ||

lageweise || par couches fpl. / ~ of insula-

tion || Isolierschicht f. || couche f. isolante.

/ intermediate ~ (Cable) || Beilauffaden

m. || filin m. ou couche f. intermédiaire. /

~ of leaves || Federblatt n.; Federlage f. ||

lame f. ou feuille f. du ressort. / ~ of

loam (Mould) || Lehmauftrag m. ||

Lehmaufschlag m. || couche f. d'argile

ou de terre. / magnetic ~ || magne-

tische Doppelschicht f. || feuille f. magné-

tique. / ~ of oxide || Oxydschicht f. ||

couche f. d'oxyde. / ~ of paints || Farban-

strich m. || couche f. de peinture. / ram-

med ~ || Stampfschicht f. || couche f.

damée. / sensitive ~ || empfindliche

Schicht f. || couche f. sensible. / ~ of

shale (Mine) || Bergemittel n. || laie f.;

banc m. de schiste (entre deux veines).

/ sinking through a ~ || Durchteufen m.

einer Schicht || creusement m. d'une cou-

che. / ~ of sizing rubber see ~ of adhe-

sive rubber. / ~ of snow || Schneedecke f.

|| couverture f. ou couche f. de neige. / ~

of straw-sheaves || Schaubenlage f. || ran-

gée f. de javelles. / to uncover a ~ || ein

Flöz n. erschürfen || découvrir une mine.

/ upper ~ || obere Schicht f. || couche f.

supérieure. / ~ of warm air || warme Luft-

schicht f. || couche f. d'air chaude. / ~ of

weather-worn material || Verwitterungs-

schicht f. || couche f. décomposée.

**layer-in girl (Print)** || Einlegerin f. || mar-

geuse f.

**layer-on (Print)** || Einleger m.; Anleger m.

|| marguer m. / ~ girl (Print) || Anlegerin

f. || margreuse f.

**layer-out (Dyer)** || Abdocker m. || déplier

m.

**lay figure (Tail)** || Puppe f. || mannequin m.;

büste m.

**laying** || Anwurf m.; Bewurf m.; Putz m.;

Spritzwurf m. || crépi m.; première cou-

che f. d'enduit. / ~ of mains || Kabelver-

legung f. || pose f. des câbles. / ~ of an

oil filled cable || Verlegung f. eines Öl-

kabels || pose f. d'un câble à huile.

/ ~ pipes || Rohrverlegung f. || pose f. de tuyaux.  
**laying-day** || Liegetag m. || jour m. de planche.  
**laying down** (Cable) || Verlegung f. || pose f.  
**laying-in** || Einkellern n. || encavage m.; mise f. sur chais.  
**laying-on** of colours || Farbauftrag m.; Auftragen n. der Farbe || application f. de la couleur.  
**laying-on** apparatus for sheets || Anlegeapparat m. für Papierbogen || rectificateur m. de marge; appareil m. pour mettre les feuilles à la machine. / cement ~ machine || Zementauftragmaschine f. || machine f. à étaler le ciment. / ~ side (Print) || Bedienungseite f. || côté m. de service.  
**laying-out** apparatus for sheets (Print) || Ablegeapparat m. für Papierbogen || appareil m. pour mettre les feuilles de côté. / ~ length || Baulänge f. || longueur f. de pose.  
**laying-top** (Ropem) || Lehre f.; Hoofd n. || gabieu m.; cabre f.  
**lazaretto** || Siechenhaus n.; Lazarett n. || maladrerie f.; hôpital m.; infirmerie f.  
**lazar house** see lazaretto.  
**lazulite** || Blauspaz m.; Lazulith m. || feldspath m. bleu; klaprothine f.; lazulite m. / ~ blue || Lasurblau n. || azur m.; (bleu m. d')outremer m.  
**lazy** || säumig; faul || retardataire; paresseux.  
**lea** of cotton-yarn || Gebinde n. (von) Baumwollgarn || échevette f. de fil de coton.  
**leaching plant** || Laugeneinrichtung f. || installation f. de lessivage.  
**lead, to** (Mach) || voreilen || avancer. / ~ (Tinn) || verbleien || plomber. / ~ and to caulk in || mit Blei n. abdichten und verstemmen || garnir de plomb m. et serti. / ~ lights || die Fenster npl. verbleien || sceller les vitres fpl. au plomb. / ~ the lines (Print) || die Schriftzeilen fpl. durchschießen || interliner les blancs mpl.; espacer les lignes fpl. / ~ in phase || in der Phase f. voreilen || être en avance de phase.  
**lead** || Blei n. || plomb m. / ~ (Electr) || Leitung f. || conducteur m.; ligne f. / ~ (Nav; Mas) || Lot n.; Lotschnur f.; Bleilot n.; Senkblei n. || plomb m.; fil m. à plomb; sonde f.; plomb m. à sonde. / ~ (Office) || Bleimine f.; Grafitstift m. || mine f. de plomb. / argentiferous ~ || silberhaltiges Blei n. || plomb m. argentifère ou d'œuvre. / black ~ || Graphit m. || graphite m.; plumbagine f. / ~ of brushes || Bürstenvorschub m. || décalage m. en avant des balais. / ~ of the crank || Voreilungswinkel m. der Kurbel || avance f. angulaire de la manivelle. / crude ~ || Rohblei n. || plomb m. brut. / enriched ~ || angereichertes Blei n. || plomb m. affiné ou enrichi. / first ~ of a reverberatory furnace || Jungferoblei n. || plomb m. vierge. / furnace ~ || Herdblei n. || plomb m. de foyer. / hard ~ || Hartblei n. || plomb m. aigre ou durci. / hard ~ frame || Hartbleiraahmen m. || cadre m. en plomb durci. / merchant ~ || Weichblei n. || plomb m. doux. / native ~ || gediegenes Blei n. || plomb m. natif. / oil ~ || Ölrohr n. || tuyau m. d'huile. / pattinsonized ~ || pattinsoniertes Blei n. || plomb m. affiné par cristallisation. / ~ in phase || Phasenvoreilung f. || avance

f. de phase. / pig ~ || Blockblei n. || plomb m. doux en saumon. / red ~ || Bleimennige f. || minium m. de plomb. / refined ~ || Frischblei n.; raffiniertes Blei n. || plomb m. raffiné. / rolled ~ || Walzblei n. || plomb m. laminé. / sheet ~ || Bleiblech n.; Bleipapier n. || feuille f. de plomb; plomb m. laminé; plomb m. en feuilles. / skimmed ~ || Abstrichblei n. || plomb m. d'écumage. / slag ~ || Antimonblei n.; Hartblei n. || plomb m. aigre. / spongy ~ || Bleischwamm m. || écume f. de plomb. / to take the ~ (Sport) || die Führung übernehmen || prendre l'avance ou la première place. / tinned ~ || verzinnertes Blei n. || plomb m. étamé. / ~ for tracery of windows || Bleiprofil n. für Glaserarbeit || plombs mpl. de vitrerie. / under ~s pl. || unter Bleiverschluß n. || plombé. / white ~ || Bleiweiß n. || blanc m. de plomb; céruse f. / white ~ plant || Bleiweißanlage f. || installation f. de céruse. / ~ for windows || Fensterblei n. || plomb m. à vitres; bande f. de plomb pour fenêtres. / worked ~ || Werkblei n. || plomb m. usiné ou travaillé.  
**lead accumulator** || Bleiakкумулятор m. || accumulateur m. au plomb. / acetate of ~ || Bleiazetat n. || acétate m. de plomb. / alloy of ~ || Bleilegierung f. || alliage m. de plomb. / angle of ~ || Voreilungswinkel m. || angle m. d'avance. / ~ anode || Bleianode f. || anode f. de plomb. / ~ antimoniate || antimonisaures Blei n. || antimoniate m. de plomb. / ~ apparatus || Bleiapparat m. || appareil m. en plomb. / ~ armature || Bleiarmlatur f. || armature f. en plomb. / ~ arseniate || arsensaures Blei n. || arséniate m. de plomb. / ~ ashes pl. || Bleiasche f. || cendre f. de plomb. / ~ ball making machine || Bleikugelherstellungsmaschine f. || machine f. pour fabriquer des balles de plomb. / basic acetate of ~ || Bleiessig m. || sous-acétate m. de plomb. / ~ bearing || bleiführend || plombifère. / ~ bismuth alloy || Bleiwiemutlegierung f. || alliage m. plomb-bismuth. / ~ borate || borsaures Blei n. || borate m. de plomb. / ~ bottle || Bleiflasche f. || flacon m. ou bouteille f. en plomb. / ~ brush || Bleibürste f. || brosse f. à plomb. / ~ bullet || Bleikugel f. || balle f. de plomb. / ~ button || Bleiknopf m. || bouton m. en plomb. / ~ cable || Bleikabel n. || câble m. en plomb. / ~ cable press || Bleikabelpresse f. || presse f. pour câbles en plomb. / ~ calcining furnace || Bleiöfen m. || four m. à plomb. / cam || Leitkurve f. || came f. de chariotage. / screws pl. which are covered by soldered ~ caps || Schrauben fpl., die durch aufgelötete Bleikappen verdeckt werden || vis fpl. recouvertes de calottes en plomb soudées dessus. / carbonate of ~ || Schwarzbleierz n.; Cerussit m. || plomb m. carbonaté noir. / ~ chamber || Bleikammer f. || chambre f. de plomb. / ~ chromate || chromsaures Blei n. || chromate m. de plomb. / ~ coated sheet || verbleites Blech n. || tôle f. plombée. / ~ coffin || Bleisarg m. || cercueil m. en plomb. / ~ coil || Bleischlange f. || serpent m. en plomb. / ~ colic || Bleikolik f. || colique f. saturnine ou de plomb. / ~ compass || Bleistiftzirkel m. || compas m. au crayon. / ~ containing || bleihaltig || plombifère. / ap-

paratus homogeneously covered with ~ || Apparat m. mit homogener Verbleiung || appareil m. à plombage homogène. / ~ covered cable || Bleikabel n. || câble m. sous plomb ou armé de plomb. / ~ covered rubber cable || Gummibleikabel n. || câble m. au caoutchouc sous plomb.  
**lead covering** || Eindecken n. mit Blei || couverture f. en plomb. / ~ (Cable) || Bleihülle f.; Bleimantel m. || gaine f. de plomb. / ~ of roofs || Bleibedachung f. || toiture f. en plomb. / ~ plant || Verbleiungsanlage f. || installation f. de plombage.  
**lead cup** || Polschuh m. || cosco f. polaire. / ~ cut-out || Bleisicherung f. || plomb m. fusible; coupe-circuit m. à plomb-fusible. / ~ cutter || Bleischneider m. || ciseaux fpl. à plomb. / ~ deposit || Bleischlamm m.; Bleischlammablagerung f. || boue f. de plomb; dépôt m. de boue de plomb. / ~ desilverizing || Bleientsilberung f. || désargentation f. du plomb. / ~ dowel || Bleidübel m. || goujon m. de plomb. / ~ dust || Bleistaub m. || poussière f. de plomb. / end stirrup of ~ || Endbleibügel m. || ressort m. de calage en plomb.  
**leaden** || bleiern || en plomb m. / ~ branch box || Bleiverzweigungsmuffe f. || manchon m. de branchement en plomb. / ~ case || Bleimantel m. || enveloppe f. ou germe f. en plomb. / ~ connecting box || Bleiverbindungsmuffe f. || manchon m. de jonction en plomb. / ~ dividing box || Bleiaufteilungsmuffe f. || manchon m. de répartition en plomb. / ~ end box || Bleiabschlußmuffe f. || manchon m. de fermeture en plomb. / ~ goods pl. || Bleiwaren fpl. || articles mpl. en plomb. / ~ pipe cable || Bleirohrkabel n. || câble m. sous gaine de plomb. / ~ seal || Plombe f. || plomb m.  
**leader** (Newspaper) || Leitartikel m. || article m. de fond ou de tête; premier article m.  
**leaders** pl. (Print) || Leitpunkte mpl. || points mpl. conducteurs; carrés mpl.  
**lead eraser** || Bleigummi m. || gomme f. à crayon. / ~ extruding press for lead-covered cables || Bleikabelpresse f. || presse f. à filer les câbles à gaine de plomb. / ~ facing || Bleiauskleidung f. || revêtement m. en plomb. / ~ file || Bleifeile f. || écouenne f.; lime f. à plomb; écouane f. / ~ filings pl. || Bleispäne mpl. || copeaux mpl. ou limailles fpl. de plomb. / ~ fitting || Bleieinfassung f. || tenon m. / ~ foil || Bleifolie f. || feuille f. de plomb; plomb m. en feuilles. / ~ founder || Bleigießer m. || fondeur m. de plomb. / ~ foundry || Bleigießerei f. || fonderie f. de plomb. / ~ fuse || Bleisicherung f. || coupe-circuit m. à lame de plomb ou à plomb-fusible. / ~ glass || Bleiglas n. || anglésite f.; cristal m.; verre m. plombifère. / ~ glaze see ~ glazing. / ~ glazing || Bleiglasur f. || vernis m. plombifère ou de plomb. / ~ goods pl. || Bleiwaren fpl. || objets mpl. en plomb. / ~ gravel || Bleigrieß m. || gravier m. de plomb. / ~ gray || Bleigrau n. || gris m. de plomb. / ~ grid (Acc) || Bleigitter n. || grillage m. en plomb. / ~ hood for the cable end || Bleikappe f. für das Kabelende || calotte f. de plomb pour le bout du câble. / hypsulphite of ~ || unterschwefligsaures Blei n. || hypsulphite m. de plomb.

**leading** (Wind; Mar) || raum || large.

**leading** || Verbleien n.; Bleiverschluß m. || plombage m. / ~ (Mine) || Ader f.; Schnur f. || veine f.; veinule f. / ~ of the exhaust gases || Auspuffführung f. || canalisation f. ou conduite f. des gaz d'échappement.

**leading article** (Newspaper) || Leitartikel m. || article m. de fond ou de tête; premier article m. / ~ axle (Loc) || Vorderachse f. || axe m. ou essieu m. d'avant. / ~ bogie (Railw) || Lenkachse f. || essieu m. mobile. / ~ current || in der Phase vorilegender Strom m. || courant m. décalé en avant. / ~ feature (Trade) || Hauptmerkmal n. || remarque f. principale. / ~ grate || Leitreehen m.; Trifftreehen m. || allingre f.; gautier m.

**leading-in of an overhead line** || oberirdische Leitungseinführung f. || entrée f. d'une ligne aérienne.

**leading-in cable** || Einführungskabel n. || câble m. d'entrée. || ~ double bracket (El line) || Einführungsdoublestütze f. || console f. double pour l'entrée de poste; console f. d'introduction. / ~ insulator || Endisolator m. || isolateur m. d'introduction. / ~ line || Zufuhrgleis n. || voie f. d'accès. / ~ manhole || Einführungsbrunnen m. || regard m. de visite du puits de canalisation. / ~ pole || Einführungsgestänge n. || appui m. tête de ligne. / ~ spindle see ~ double bracket.

**leading light** (Mar) || Leitfeuer n. || feu m. d'alignement. / ~ mark || Seezeichen n. || amer m.; balise f.; marque f. de guide. / ~ pulley || Lenkrolle f. || poulie f. de guidage. / ~ rod (Rifle) || Schmirgelkolben m. || polissoir m. / ~ screw lathe || Leit-spindeldrehbank f. || tour f. à vis-mère. / ~ seaman || Obermatrose m. || gabier m. breveté. / ~ species pl. || gangbarste oder gewöhnliche Sorten fpl. || sortes fpl. ou marques fpl. les plus usitées ou les plus courantes. / ~ spindle (Turn) || Leit-spindel f. || vis-mère f. / ~ tongs pl. || Plombierzange f. || pince f. à plomber. / ~ wheel || Vorderrad n. || roue f. avant. / ~ wind || Rückwind m. || vent m. arrière. / ~ worker || Vorarbeiter m. || chef m. d'équipe.

**lead ion** || Bleiion n. || ion m. de plomb. / ~ jacket || Bleimantel m. || chemise f. ou enveloppe f. ou revêtement m. en plomb. / ~ joint || Bleidichtung f. || joint m. au plomb. / ~ lignolate || holz-ölsaures Blei n. || lignolécate m. de plomb. / ~ lining || Bleiauskleidung f.; Blei-inlage f. || revêtement m. ou garniture f. de plomb. / ~ linoleate || leinölsaures Blei n. || linolécate m. de plomb. / ~ deep-sea ~ machine || Tiefseelotmaschine f. || machine f. pour sonder les grands fonds. / ~ magazine (Pencil) || Minenkammer f. || magasin m. à mines. / ~ manganese oleate || ölsaures Bleimangan n. || olécate m. de plomb et de manganèse. / ~ manganese resinat || harzsaures Bleimangan n. || résinate m. de plomb et de manganèse. / ~ manufacture || Bleigewinnung f. || metallurgie f. du plomb. / ~ meal || Bleimehl n. || farine f. de plomb. / ~ mine || Bleigrube f.; Bleibergwerk n. || mine f. de plomb. / ~ monoxide see ~ oxide. / ~ moulding matrice || Bleima-trize f. || flan m. en plomb. / ~ nail || Blei-nagel m. || clou m. en plomb. / ~ nitrate ||

salpetersaures Blei n. || nitrate m. ou azotate m. de plomb.

**lead ore** || Bleierz n. || minéral m. de plomb. / ~ antimonial sulphuretted ~ || Spieß-glanzblei n. || mine f. d'antimoine noire. / ~ green ~ || Pyromorphit m.; Grünbleierz n.; Braunbleierz n.; Phosphorblei n. || pyromorphite f.; plomb m. phosphaté ou vert ou brun. / ~ red ~ || Rotbleierz n.; chromsaures Bleioxyd n.; Krokot m. || plomb m. chromaté.

**lead ore oxide** || Bleiglätte f.; Bleioxyd n. || litharge f.; massicot m.; protoxyde m. de plomb.

**lead pencil** || Bleistift m. || crayon m. / ~ metallic ~ || Bleigriffel m. || crayon m. de plomb. / ~ patent ~ || Füllbleistift m. || porte-mine m.

**lead-pencil drawing** || Bleistiftzeichnung f. || dessin m. au crayon.

**lead peroxide** || Bleisuperoxyd n. || peroxyde m. de plomb. / ~ pipe || Bleirohr n. || tuyau m. en plomb. / ~ pipe extruding press || Bleirohrpresse f. || presse f. pour tubes en plomb; presse f. à filer les tuyaux de plomb. / ~ plate || Bleiplatte f. || plaque f. en plomb. / ~ plating plant || Verbleiungsanlage f. || installation f. de plumbage. / ~ plumbing || Bleilöterei f. || soudure f. au plomb. / ~ poisoning || Blei-vergiftung f. || empoisonnement m. par le plomb; affection f. saturnine. / ~ powder || Bleipulver n. || poudre f. de plomb. / ~ press || Bleipresse f. || presse f. à plomb. / ~ press man || Bleipressenarbeiter m. || ouvrier m. de câbles sous plomb. / ~ pyrolignite || holzessigaures Blei n. || pyrolignite m. de plomb. / ~ resinat || harzsaures Blei n. || résinate m. de plomb. / ~ rolling mill || Bleiwalzwerk n. || lami-noir m. à plomb. / ~ salt || Bleisalz n. || sel m. de plomb. / ~ English pitch ~ screw || Zolleitspindel f. || vis-mère f. au pas de pouce anglais.

**lead seal** || Bleiplombe f. || plomb m. à sceller; cachet m. en plomb. / ~ casting machine || Plombengießmaschine f. || machine f. à couler des plombes.

**lead shears pl.** || Bleischere f. || cisailles fpl. à plomb. / ~ sheath (Cable) || Bleimantel m. || gaine f. en plomb. / ~ shot || Bleischrot n. || plomb m. ou grenaille f. de chasse. / ~ slag || Bleischlacke f. || écume f. de plomb. / ~ smoke || Bleirauch m. || fumée f. de plomb. / ~ spring || Bleibügel m.; Bleifeder f. || ressort m. en plomb. / ~ solder || Lötblei n. || plomb m. à souder. / ~ soldering || Bleilöterei f. || soudure f. au plomb. / ~ soldering shop || Bleilöterei f. || atelier m. à souder le plomb. / ~ soldier || Bleisoldat m. || soldat m. de plomb. / ~ stamping punch pliers || Plombenzange f. || pince f. à plomber. / ~ sugar of ~ || Blei-zucker m. || sucre de plomb m. / ~ sulphate of ~ || schwefelsaures Blei n.; Bleivitriol n. || sulfate m. de plomb. / ~ sulphate residu || Bleisulfatrückstand m. || résidu m. de sulfate de plomb. / ~ toys pl. || Blei-spielwaren fpl. || jouets mpl. en plomb. / ~ tree || Bleibaum m. || arbre m. de saturne.

**lead tube** || Bleirohr n. || tuyau m. ou tube f. de plomb. / ~ press || Bleirohrpresse f. || presse f. pour tubes en plomb.

**lead vinegar** || Bleiessig m. || vinaigre m. de plomb. / ~ washer || Bleiunterlagscheibe f. || rondelle f. de plomb. / ~ waste || Blei-abfall m. || déchet m. de plomb.

**lead wire** || Bleidraht n. || fil m. de plomb. / ~ press || Bleidrahtpresse f. || presse f. pour fils en plomb.

**lead wool** || Bleiwolle f. || laine f. de plomb. / ~ works pl. || Bleihütte f. || fonderie f. ou usine f. (de minéral) de plomb; plom-berie f. / ~ yellow || Bleigelb n. || jaune m. de plomb.

**leaf** || Blatt n. || feuille f. / ~ (Leaves) see leaves. / ~ of a door || Türflügel m. || battant m. ou vantail m. d'une porte. / ~ of a pinion || Triebstock m. eines Ge-triebtes || fuseau m. d'un pignon. / ~ of the spring || Federblatt n. || lame f. de ressort. / ~ stripped ~ || entripptes oder ausgeripptes Blatt n. || feuille f. écôtée. / ~ of table || Tischplatte f. || planche f. de la table.

**leaf aluminium** || Blattaluminium n. || alu-minium m. en feuilles. / ~ fibre || Blatt-faser f. || fibre f. extraite de la feuille.

**leaf gold** || Blattgold n. || or m. en feuilles. / ~ genuine ~ || echtes Blattgold n. || or m. véritable en feuilles.

**leaf metal** || Blattmetall n. || métal m. en feuilles. / ~ spring || Blattfeder f. || ressort m. à lames. / ~ valve || Klappen-ventil n. || clapet m.; soupape f. à clapet ou à charnière. / ~ white metal || un-echtes Blattsilber n. || argent m. faux en feuilles. / ~ wood || Laubholz n. || bois m. feuillu.

**league** || Meile f. || lieu f.

**League of Nations** || Völkerbund m. || So-ciété f. des Nations.

**leak, to** || undicht sein; lecken; aus-laufen || laisser sortir ou laisser couler (l'eau); avoir une fuite. / ~ (Mar) || leak sein; ein Leak n. haben; lecken || faire (de l'eau) f.; laisser entrer (l'eau). / ~ away see ~ out. / ~ off || abfließen || s'écouler. / ~ out (Gas) || entweichen || échapper. / ~ out (Liquids) || auslaufen; tropfen; rinnen || couler; fuir; s'écouler. **leak** || Undichtigkeit f. || fuite f. / ~ (Mar) || Leak n. || voie f. d'eau. / ~ slight ~ || leichte Undichtigkeit f. || petite fuite f.; non-étanchéité f. légère. / ~ to spring a ~ (Mar) || leak werden || faire de l'eau; gagner de l'eau. / ~ the ~ has stopped accidentally (Mar) || das Leak n. hat sich zugezogen || la voie f. d'eau a supé; la voie d'eau s'est bouchée. / ~ to test for ~ pl. || auf Dichtigkeit f. prüfen || vérifier l'étanchéité.

**leakage** (of liquids) || Auslaufen n. || écoule-ment m. || fuite f. / ~ (of reservoirs) || Undichtheit f.; Leak n. || fuite f. / ~ (Electr) || Streuung; Streuungsverlust m. || déperdition f. par dispersion. / ~ (Loss) || Verlust m. || perte f. / ~ (Mar) || Leakage f. || coulage m. / ~ armature ~ || Ankerstreuung f. || dispersion f. de l'in-duit. / ~ of a canal || Sicker-ver-lust m. eines Kanals || perte f. d'infiltration. / ~ of current || Stromverlust m. || perte f. ou fuite f. de courant. / ~ of electricity || Elektrizitätsverlust m. || perte f. d'élec-tricité.

**leakage conductance** (Electr) see leakance. / ~ current || entweichender Strom m.; Streustrom m. || courant m. de fuite. / ~ flux || Streufluß m. || flux m. de dis-persion. / ~ indicator || Erdschlußprüfer m. || indicateur m. de perte à la terre. / ~ pipe || Leckleitung f. || conduite f. à fuite. / ~ water || Sickerwasser n. || eau f. d'infiltration.



**leakance** (Electr) || Ableitung f.; Verlust m. || perditance f. / ~ constant (Electr) || Verlustwinkel m. || constante f. de perditance. / ~ meter || Ableitungsmesser m. || appareil m. de mesure de perditance.  
**leak detector** || Locksucher m. || appareil m. chercheur de fuite.  
**leaking** (Mar) || leckend || faisant eau; fuyant; ayant une fuite.  
**leaking** (Leak) see leakage.  
**leaky** (Mar) || undicht || qui fait eau; non-étanche.  
**lean, to ~ over** (Mar) || krängen; überholen || donner à la bande; pencher; se pencher.  
**lean** || mager || maigre. / ~ (Shipb) || scharf || fin; maigre. / ~ bow (Shipb) || scharfer Schiffsbug m. || proue f. fine ou maigre. / ~ coke || Magerkoks m. || coke m. maigre. / ~ material || Magerungsmittel n. || matière f. d'atténuation.  
**lean-to** (Arch) || Abdach n.; Halbdach || appentis m.  
**leap, to** (Mine) || sich werfen || se déranter.  
**leaper** (Ropem) || Entwirrer m.; Folger m.; Nachhänger m. || émerillon m.  
**leap year** || Schaltjahr n. || année f. intercalaire ou bissextile.  
**learn, to** || lernen; erlernen || apprendre.  
**learner** || Anfänger m.; Lehrling m. || débutant m.; apprenti m.  
**learning, time of** || Lehrzeit f. || temps m. d'apprentissage.  
**lease, to ~** (to let out on lease) || verpachten; vermieten || donner à ferme ou à loyer; affermer; louer. / ~ (to take on lease) || pachten; mieten || prendre à ferme ou à bail; affermer; louer; prendre à louage.  
**lease (Duration)** || Dauer f.; Frist f. || durée f.; terme m. / ~ (Farm rent) || Pacht f.; Pachtgeld n.; Miete f. || ferme f.; ferme m.; bail m.; loyer m. / ~ (Leasehold deed) || Pacht f.; Pachtvertrag m.; Miete f.; Mietvertrag m.; Mietkontrakt m. || ferme f.; bail m.; contrat m. de ferme; louage m.; contrat m. de louage. / ~ (Letting on lease) || Verpachtung f.; Pacht f.; Vermietung f.; Miete f. || ferme f.; bail m. à ferme; arrentement m.; louage m. / ~ (Taking on lease) || Pachtung f.; Pacht f.; Miete f.; Mieten n. || prise f. à ferme; prise f. à bail; ferme f.; prise f. à louage. / ~ (Term of lease) || Pachtzeit f.; Mietzeit f. || temps m. du bail ou de louage. / ~ (Weav) || Kreuz n.; Fadenkreuz n.; Geleese n.; Schrank m.; Ripse f. || envergure f.; encreux m. / to let out on ~ see to lease. / to take on ~ see to lease.  
**leasehold** see lease (Taking on lease). / ~ deed see lease (Leasehold deed).  
**leaseholder** || Pächter m.; Mieter m. || fermier m.; preneur m.; locataire m.  
**lease pin** (Weav) || Kreuznagel m. || cheville f. d'encreux. / ~ rod (Weav) || Kreuzrute f.; Rute f.; Schiene f. || baguette f. d'envergure. / term of ~ see ~ (Term of lease). / ~ tile (Build) || Kreuzriegel m. || tuile f. d'encreux.  
**leather, to ~ a piston** || einen Kolben m. beledern oder lidern || garnir un piston de cuir.  
**leather** || Leder n. || cuir m. / alumed ~ || alaugares Leder n. || cuir m. aluné ou mégissé. / artificial ~ || Kunstleder n. || simili-cuir m.; cuir m. artificiel. / artistio ~ || Leder n. für Kunstgegenstände || cuir m. pour objets d'art. / ~ for auto-

mobiles || Automobilleder n. || cuir m. d'automobiles. / buff ~ || Leder n. zum Polieren; Polierleder n. || cuir m. à polir. / chamois ~ || ölgares oder sämisches Leder n.; Ölleder n.; Waschleder n.; Wildleder n. || cuir m. chamoisé; peau f. chamoisée ou à la chamoise. / chamois-dressed ~ || sämischesgares Leder n. || peau f. chamoisée. / chrome ~ || Chromleder n. || cuir m. chromé. / chromed neat's ~ || Chromrindleder n. || cuir m. de vache chromé. / coloured ~ || farbiges Leder n. || cuir m. coloré ou de couleur. / corned ~ || genarbetes Leder n. || cuir m. grené. / dressed ~ || zugerichtetes Leder n. || cuir m. corroyé. / embossed ~ || gepreßtes Leder n. || cuir m. façonné. / fan ~ || Fächerleder n. || cuir m. à éventails. / furniture ~ || Möbelleider n. || cuir m. de meubles. / greased ~ || geschmiertes Leder n. || cuir m. gras. / ground oak-bark ~ see underground-tanned ~. / hat ~ || Hutleder n. || cuir m. à chapeaux. / Hungarian ~ || ungarisches Leder n. || cuir m. hongrois. / imitation ~ || Lederpappe f.; Kunstleder n. || carton m. cuir; cuir m. artificiel. / ~ for inner soles || Brandsohlenleder n. || cuir m. pour demi-semelles. / kid ~ || Ziegenleder n.; Bockleder n. || chevreau m.; chevrotin m.; cabron m. / japanned ~ see patent ~. / lacquered ~ see patent ~. / made of ~ || ledern || de cuir m.; coriace. / morocco ~ || Saffianleder n. || maroquin m. / neat's ~ || Rindleder n. || cuir m. de bœuf ou de vache; vache f. / of ~ see made of ~. / oil ~ see oiled ~. / oiled ~ || ölgares Leder n. || cuir m. travaillé à l'huile; cuir m. chamoisé. / oozed ~ || lohbares Leder n. || cuir m. jussé. / orthopedic ~ || orthopädisches Leder n. || cuir m. orthopédique. / parchment ~ || Pergamentleder n. || cuir m. parcheminé. / patent ~ || Lackleder n.; Glanzleder n. || cuir m. laqué ou verni; verni m. / patent ~ articles pl. || Lacklederwaren fpl. || objets mpl. en cuir verni. / perspiration ~ || Schweißleder n. || cuir m. à chapeau. / ~ prepared with oil see chamois ~. / russet upper ~ || Fahleder n. || cuir m. tanné aux noix de galle; cuir m. à œuvre. / Russian ~ || Juchtenleder n. || cuir m. de Russie. / saddler's ~ || Sattlerleder n. || cuir m. de sellier. / scraped ~ || gestrichenes Leder n. || cuir m. étiré. / shaft ~ || Schaftleder n. || cuir m. mou pour tiges de bottes. / to shagreen the ~ || das Leder mit Narben versehen || chagriner le cuir. / shammy ~ see chamois ~. / shamoy ~ see chamois ~. / sleeked ~ || Blankleder n. || cuir m. avivé. / smooth ~ || abgenarbetes Leder n. || cuir m. lissé. / soft ~ || Weichleder n. || cuir m. mou. / sole ~ || Sohlleder n. || cuir m. à semelles. / strong ~ || Starkleder n. || cuir m. dur. / ~ for stuff-bottomed furniture || Polsterleder n. || cuir m. pour meubles rembourrés. / to tallow ~ over a charcoal fire || Leder n. abflammen || donner le suif au cuir. / tallowed ~ || Sattlerleder n. || cuir m. en suif. / tanned ~ || gegerbtes Leder n.; rohgares Leder n. || cuir m. tanné ou en croûte. / ~ tanned in oozes || in Lohbrühe gegerbtes Leder n. || cuir m. jussé ou à la jussé. / tawed ~ || Weißgarleder n.; weißgares Leder n. || cuir m. mégissé ou blanc; peau f. passée en mégie. / tawed ~ for gloves || weißgares Handschuhleder n.; Hand-

schuhleder n. || cuir m. mégissé pour gants. / ~ for technical purposes || technisches Leder n. || cuir m. pour travaux techniques. / Turkey ~ || Rauchleder n. || cuir m. bronzé. / underground-tanned ~ || lohgrubengegerbtes Leder n. || cuir m. tanné dans la fosse. / upholstery ~ || Möbelleider n. || cuir m. d'ameublement. / upper ~ (Shoem) || Oberleder n. || avant-pied m.; empeigne f. / varnished ~ || Glanzleder n. || cuir m. verni; verni m. / wash ~ || Waschleder n. || cuir m. rosette. / ~ for water fittings || Lederscheibe f. für Wasserarmaturen || rondelle f. en cuir pour robinets. / wax ~ || Wichaleider n. || cuir m. à cirer. / white ~ see tawed ~.  
**leather apron** || Lederschürze f.; Schurzfell n. || tablier m. en cuir.  
**leather articles** pl. with advertising matter || Lederartikel mpl. mit Reklame || articles mpl. de réclame en cuir. / ~ for dogs || Lederartikel mpl. für Hunde || articles mpl. en cuir pour chiens. / ~ for industrial purposes || Lederwaren fpl. für gewerbliche Zwecke || articles mpl. en cuir pour l'industrie.  
**leather bag** || Ledertasche f. || sac m. ou pochette f. en cuir. / ~ maker || Täschner m. || ouvrier m. de sacs en cuir.  
**leather ball** || Lederball m. || balle f. en cuir. / ~ beating machine || Lederklopfmaschine f. || machine f. à battre les cuirs.  
**leather belt** || Lederriemen m.; Ledergürtel m. || courroie f.; ceinture f. en cuir. / endless ~ || endloser Ledertreibriemen m. || courroie f. en cuir sans fin.  
**leather blacker** || Lederschwarzfärber m. || noircisseur m. de cuir. / ~ board || Lederpappe f. || carton m. cuir. / ~ boot lace || Lederschnürsenkel m.; Schnürriemen m. aus Leder || lacet m. en cuir. / ~-bottomed seat || Ledersessel m. || siège m. en cuir. / ~ box || Lederkoffer m. || malle f. ou valise f. en cuir. / ~ breeches || Lederhose f. || culotte f. de peau. / ~ bronzer || Lederbronzör m. || métalliseur m. sur cuir. / ~ bumper || Lederpuffer m. || amortisseur m. en cuir. / ~ button || Lederknopf m. || bouton m. en cuir. / ~ cam block || Lederklotz m. || sabot m. en cuir. / ~ cardboard || Lederkarton m. || carton-cuir m. / ~ case || Lederfuttural n. || étui m. en cuir. / ~ case for photographic apparatus || Ledertasche f. für fotografische Apparate || trousse f. en cuir pour appareils photographiques. / ~ casing see ~ case. / ~ cloth || Ledertuch n. || toile-cuir m. / ~ clothing || Lederbekleidung f. || vêtement m. en cuir. / ~ coal || Lederkohle f. || cuir m. torréfié; charbon m. de cuir. / ~ container || Lederbehälter m. || étui m. en cuir. / ~ corner || Lederecke f. || coin m. en cuir. / ~ currying || Lederzurichtung f. || corroyage m. de cuir. / ~ cushion || Lederkissen n. || coussin m. de cuir. / ~ cutter-out || Lederstanzer m. || découpeur m. de cuir. / agglomerated ~ cuttings || gepreßte Lederabfälle mpl. || déchets mpl. de cuirs agglomérés. / ~ doll || Lederpuppe f. || poupée f. en cuir.  
**leather drawing-knife** || Lederziehmesser n. || plane f. à cuir. / double-channelled ~ || zweiballiges Lederziehmesser n. || plane f. à cuir à deux biseaux.  
**leather dresser** || Gerber m. || chamoiseur m.; mégissier m.; tanneur m.

leather dressing cream || Lederkrem m. || crème f. pour cuir. / ~ grease || Lederfett n. || graisse f. pour cuir. / ~ oil || Lederöl n. || huile f. pour cuir.

leather driving-belt || Ledertreibriemen m. || courroie f. de transmission en cuir. / ~ drying plant || Ledertrocknungsanlage f. || installation f. de séchage de cuir. / ~ embossing || Lederpressen n. || gaufrage m. de cuir; coréoplastie f. / ~ enameller || Lederemaillierer m. || émailleur m. sur cuir. / ~ fat || Lederfett n. || graisse f. pour cuir. / ~ finishing || Lederappretur f. || apprêt m. de cuir. / ~ finishing ink see ~ finishing. / ~ fitting || Lederbeschlag m. || garniture f. de cuir. / ~ fold machine || Lederfaltungsmaschine f. || plieuse f. à cuir. / ~ frame || Lederahmen m. || cadre m. en cuir. / ~ furniture || Ledermöbel npl. || meubles mpl. en cuir. / ~ gaiters pl. || Ledergamaschen fpl. || guêtres fpl. en cuir. / gilder on ~ (Bookb) || Ledervorgolder m. || doreur m. sur cuir. / ~ gilding || Ledervergoldung f. || dorure f. sur cuir. / ~ girdle || Ledergürtel m. || ceinture f. de cuir. / ~ glove || Lederhandschuh m. || gant m. de peau ou de cuir. / ~ glue || Lederleim m. || colle f. de cuir.

leather goods pl. || Lederwaren fpl. || articles mpl. ou ouvrages mpl. en cuir. / ~ for technical objects || technische Lederwaren fpl. || articles mpl. techniques en cuir.

leather goods industry || Lederwarenindustrie f. || industrie f. travaillant le cuir. / ~ manufacturing || Lederwarenfabrik f. || fabrique f. d'objets en cuir.

leather grease || Lederfett n. || graisse f. pour le cuir. / ~ hammering || Lederklopferei f. || battage m. de cuirs. / ~ handle || Ledergriff m. || manche m. en cuir. / ~ hangings pl. || Ledertapete f. || tapis m. en cuir. / ~ head-gear || Lederkopfbügel m. || ressort m. de tête garni de cuir. / ~ heel || Lederabsatz m. || talon m. en cuir. / ~ helmet || Lederhelm m. || casque m. en cuir. / ~ hose || Lederschlauch m. || manche f. de cuir. / ~ imitation || Lederimitation f. || imitation f. de cuir.

leathering (Mach) || Lederdichtung f.; Lederluderung f. || garniture f. ou étoupage m. en cuir.

leather lac || Lederlack m. || vernis m. à cuir. / ~ leash for dogs || Hundeleine f. aus Leder || laisse f. en cuir pour chiens. / ~ lubricating material || Lederschmiermittel n. || matière f. pour la lubrification de cuir. / ~ measuring instrument || Ledermeßinstrument n. || instrument m. à mesurer le cuir.

leathers || ledern || de cuir m.

leatheroid || Kunstleder n. || simili-cuir m.; cuir m. artificiel.

leather packing || Lederluderung f. || garniture f. de cuir. / ~ packing collar || Ledermanchette f.; Ledertulip m. || garniture f. ou manchon m. ou joint m. embouti en cuir. / ~ pad || Lederpuffer m. || amortisseur m. en cuir. / ~ painter || Ledermaler m. || peintre m. sur cuir. / ~ paper || Lederpapier n. || papier-cuir m. / ~ pattern || Ledereschablone f. || patron m. en cuir. / ~ pipe || Lederschlauch m. || tuyau m. en cuir. / ~ polishing material || Lederputzmittel n. || matière f. pour le nettoyage de cuir. / ~ pouch || Lederbeutel m. || pochette f. ou sac m. en cuir. / ~ preserving preparation || Lederkonservierungsmittel n. || produit m. conservateur de

cuir. / ~ pressing establishment || Lederpreßwerk n. || établissement m. à presser le cuir. / ~ pressman || Lederpresser m. || presseur m. de cuir. / ~ punching establishment || Lederstanzwerk n. || établissement m. à estamper et à emboutir le cuir. / ~ purse || Lederbörse f. || bourse f. en cuir. / ~ refuse of ~ || Lederabfall m. || déchet m. de cuir. / ~ roller (Apparatus) || Lederwalze f. || rouleau m. en cuir. / ~ roller (Person) || Lederwalzer m. || lisseur m. de cuir. / ~ seat || Ledersitz m. || siège m. de cuir. / ~ sewing machine || Ledernähmaschine f. || machine f. à coudre les cuirs. / ~ shoe with wooden sole || Lederüberschuh n. mit Holzsohle || galoche f. en cuir avec semelle en bois. / ~ silverer || Lederversilberer m. || argentour m. sur cuir. / ~ silvering || Lederversilberung f. || argenture f. sur cuir. / ~ skiving and splitting machine || Lederschärf- und Spaltmaschine f. || machine f. à parer et à refendre le cuir. / ~ slide-preventing device || Ledergleitschutz m. || antidérapant m. en cuir. / ~ slipper || Lederhausschuh m. || chausson m. en cuir. / ~ sole || Ledersohle f. || semelle f. en cuir. / sort of ~ || Lederart f. || espèce f. ou qualité f. de cuir. / ~ splitting machine || Lederspaltmaschine f. || machine f. à refendre les cuirs. / ~ sport requisites pl. || Ledersportartikel mpl. || articles mpl. de sport en cuir. / ~ stamping establishment || Lederprägewerk n. || établissement m. à empreindre le cuir.

leather strap || Lederriemen m.; Ledergürtel m. || courroie f.; ceinture f. en cuir. / ~ for belts || Ledernähriemen m. für Treibriemen || lanière f. à coudre les courroies. / ~ for clogs || Lederriemen m. für Holzschuhe || bride f. de sabots.

leather strip cutting machine || Lederstreifenschneidmaschine f. || machine f. à couper les bandes de cuir. / ~ stuffing-box (Mach) || Lederstopfbüchse f. || manchon m. en cuir pour boîte de bourrage. / ~ surface measuring machine || Ledermeßmaschine f. || machine f. à mesurer les surfaces du cuir. / apparatus for measuring ~ thicknesses || Lederdickenmeßvorrichtung f. || appareil m. à mesurer l'épaisseur du cuir. / ~ thong for whips || Peitschenriemen m. aus Leder || courroie f. en cuir pour fouets. / ~ toys pl. || Lederspielwaren fpl. || jouets mpl. en cuir. / ~ treating establishment || Lederzurichterei f. || établissement m. à préparer le cuir ou à travailler le cuir.

leather trunk || Lederkoffer m. || malle f. ou valise f. en cuir. / ~ maker || Lederkoffermacher m. || coffretier m. en cuir.

leather valve || Lederklappe f. || clapet m. en cuir. / ~ varnish || Lederlack m. || laque f. pour cuir. / ~ varnisher || Lederlackierer m. || vernisseur m. sur cuir. / ~ washer || Lederring m.; Lederscheibe f. || rondelle f. de cuir. / ~ waste || Lederabfall m. || déchet m. de cuir. / ~ whiteners || Lederbleicher m. || blanchisseur m. de cuir. / ~ whitening || Lederbleiche f. || blanchissage m. de cuirs. / ~ worker || Lederarbeiter m. || ouvrier m. en cuir. / ~ working machine || Lederbearbeitungsmaschine f. || machine f. à travailler le cuir. / ~ wrapper || Ledermappe f. || portefeuille m. en cuir.

leave, to ~ blank (Print) || blank schlagen || mettre du blanc. / ~ out || auslassen ||

omettre. / ~ a port || in See f. gehen || mettre ou prendre la mer. / ~ work without authority || die Arbeit f. unbefugt verlassen || quitter le travail sans permission.

leaven || Sauerteig m.; Hefe f. || levain m.

leaves pl. || Flitter m. || paillette f. / prepared ~ || sterilisierte Laub n. || feuilles mpl. naturalisées.

leavings pl. || Überbleibsel n.; Abfall m. || reste m.; résidu m. / burnt ~ || Röstrückstände mpl. || résidus mpl. de grillage.

leclanché cell || Leclanché-Element n. || élément m. de Leclanché.

lecture room || Vortragsaal m. || salle f. de conférences.

ledge of a plane || Hobelanschlag m. || joue f. du rabot.

ledge beam || Firstbalken m. || poutre f. de faîte.

ledger || Hauptbuch n. || grand livre m. / general ~ see ledger. / private ~ || Bilanzbuch n. || livre m. du bilan.

ledger blade || Scherklinge f. || lame f. tondeuse. / circular ~ || runde Scherklinge f. || lame f. tondeuse circulaire. / curved ~ || gebogene Scherklinge f. || lame f. tondeuse cintrée. / straight ~ || gerade Scherklinge f. || lame f. tondeuse droite.

lee || Leeseite f. || côté m. sous le vent. / ~ ~ || leewärts; in Lee f. || sous le vent.

leeboard (Shipb) || Schwert n. || aile f. de dérive; semelle f.

leech (Mar) || Lick n. || ralingue f. / ~ breeder || Blutegezüchter m. || éleveur m. de sangues. / ~ line (Mar) || Gording f. || cangue f. / ~ ropes pl. || Leetaue npl.; Leetauwerk n. || manœuvres mpl. de revers.

lees pl. (Brew) || Glattwasser n. || dernier bouillon m.; dernière trempe f. de lavage.

lee sheet || Leeschof f. || écoute f. de revers; écoute f. de sous le vent. / ~ shelter || Windschatten m. || ombre f. du vent; aire f. abritée du vent. / ~ shore || Leeküste f. || côte f. ou terre f. sous le vent. / ~ side || ~ Leeseite f. || côté m. sous le vent.

lees presser (Wine) || Weinbepresser m.; Treberpresser m. || presseur m. de lies.

leeway || Abtritt f.; Leeweg m. || dérive f.

leeward || leewärts; in Lee f. || sous le vent.

left || links || à gauche. / to be ~ till called for || postlagernd || poste f. restante.

left-hand action || Linksgang m. || tournant m. à gauche. / ~ curve || Linkskurve f. || courbe f. à gauche. / ~ cutting || linkschneidend || coupant à gauche. / ~ deviation || Linksabweichung f. || déviation f. à gauche.

left-handed || linksgängig || à pas à gauche. / ~ arbor (Watchm) || Linkser m. || arbre m. à rebours. / ~ screw || linksgängige Schraube f. || vis f. à gauche. / ~ spring with a ~ helix || links gewundene Feder f. || ressort m. enroulé à gauche.

left-hand milling cutter || linkschneidender Fräser m. || fraise f. coupant à gauche. / ~ motion || Linkslauf m. || marche f. à gauche. / ~ switch || Linksweiche f. || changement m. à gauche. / ~ thread || Linksgewinde n. || filet m. à gauche. / ~ threading attachment || Linksgewindeeinrichtung f. || dispositif m. de filetage à gauche. / ~ turn-out

(Railw) || Linksweiche f. || branchement m. *ou* aiguille f. à gauche.  
**left-side** (Mach) || Bedienungsseite f. || côté m. au service.  
**leg** || Bein n.; Schenkel m. || jambe f.; branche f. / ~ of an angle || Schenkel m. eines Winkels || côté m. d'un angle. / boot ~ || Stiefelschaft m. || tige f. de botte. / ~ of a tripod || Gestellbein n. || pied m. de support.  
**legacy** || Legat n. || legs m.  
**legal** || rechtlich; rechtsgültig; gesetzmäßig || juridique; honnête; loyal; légal; valide. / ~ action || Rechtsverfahren n.; Rechtsfall m. || procédure f.; cas m. litigieux. / to take ~ action || den Rechtsweg m. beschreiten || recourir à la justice; prendre la voie tribunale. / ~ advice || Rechtsbeistand m. || conseil m. judiciaire; avocat m. / ~ charges pl. || Gerichtskosten pl. || frais mpl. judiciaires. / ~ claim || Rechtsanspruch m. || droit m.; titre m. / ~ dispute || Rechtsstreit m. || procès m.; litige m. / ~ expenses pl. || Rechtskosten pl. || frais mpl. de justice. / ~ force || Rechtskraft f. || force f. de loi. / ~ ground || Rechtsgrund m. || titre m.; cause f.; moyen m. / ~ obligation || Rechtsverbindlichkeit f. || obligation f. légale *ou* devant la loi. / ~ position || Rechtslage f. || situation f. légale. / ~ proceedings pl. || Gerichtsverfahren n.; Rechtsverfahren n. || procédure f. / ~ question || Rechtsfrage f. || question f. de droit. / place for delivery, payment and for ~ questions is N.N. || Erfüllungsort m. für Lieferung und Zahlung sowie Gerichtsstand ist N.N. || lieu m. pour livraison, paiement et tribunal compétent est N.N. / ~ redress || Rechtsmittel n. || recours m. de droit. / ~ relations pl. between employer and employee || Rechtsverhältnis n. zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer || convention f. légale entre employeur et employé. / ~ tender || gesetzliches Zahlungsmittel n. || valeur f. légale. / ~ time || Einheitszeit f. || temps m. fixé par la loi. / ~ title || Rechtsanspruch m. || droit m.; titre m.  
**legality** || Rechtsgültigkeit f. || authenticité f.; validité f.; légalité f.  
**legalize, to** || legalisieren; beglaubigen || légaliser; certifier.  
**legalized** || beglaubigt || légalisé. / to have an invoice ~ || eine Faktur f. beglaubigen lassen || faire légaliser une facture.  
**legally binding** || rechtsgültig; rechtsverbindlich || valide; légale et valide. / to become ~ || rechtskräftig werden; Rechtskraft f. erlangen || passer en force f. de loi.  
**legally valid** || rechtsverbindlich || obligatoire; légal et valide. / ~ argument || Rechtsgrund m. || titre m.  
**legend** (Coin) || Rundschrift f. oder Umschrift f. einer Münze || légende f.  
**legging** || Gamasche f. || guêtre f. / leather ~ || Ledergamasche f. || guêtre f. en cuir.  
**legging frame** || Längstuhl m. || cotière f.  
**legible** || leserlich || lisible.  
**legislation** || Gesetzgebung f. || législation f. / ~ for the benefit and protection of the working classes || Arbeiterschutzgesetzgebung f. || lois f. pour la protection de l'ouvrier.

**leg manufacturing** || Schäftefabrikation f.; Schäftefertigung f. || fabrication f. de tiges de chaussures.  
**legume** || Hülsenfrucht f. || légume m. / dried ~ || getrocknete Hülsenfrucht f. || légume m. sec. / meal of ~s || Mehl n. aus Hülsenfrüchten || farine f. de légumes.  
**legumine** || Pflanzenkasein n. || caséine f. végétale; légumine f.  
**lemon** || Zitrone f. || citron m. / ~ acid || Zitronensäure f. || acide m. citrique.  
**lemonade** || Limonade f. || limonade f.  
**lemon-grass oil** || Lemongrassöl n. || essence f. de lemongrass.  
**lemon juice** || Zitronensaft m. || jus m. de citron. / ~ peel || Zitronenschale f. || écorce f. *ou* pelure f. de citron. / ~ wood || Zitronenholz n. || bois m. de citron.  
**lend, to** || ausleihen || prêter.  
**lender** || Ausleiher m. || prêteur m.  
**lending business** || Leihgeschäft n. || prêt m. sur gage *ou* sur nantissement. / library || Leihbücherei f. || cabinet m. de lecture.  
**length** || Länge f. || longueur f. / approximate ~ || ungefähre Länge f. || longueur f. approximative. / assorted ~s pl. || assortierte Längen fpl. || longueurs fpl. assorties. / average ~ || durchschnittliche Länge f. || longueur f. moyenne. / ~ of chain (Mar) || Kettenlänge f. || maillon m. *ou* longueur f. de chaîne. / ~ of cut || Schnitlänge f. || longueur f. de coupe. / to cut to ~ || ablängen; auf Länge f. schneiden || couper à longueur f. / to divide into commercial ~s || auf handelsübliche Längen fpl. zerteilen || déliter en longueurs fpl. commerciales. / exact ~ || genaue Länge f. || longueur f. exacte. / extra ~s pl. || Extralängen fpl. || longueurs fpl. supplémentaires. / focal ~ || Brennweite f. || distance f. focale. / greatest ~ between centres || größte Länge f. zwischen den Spitzen || distance f. maximum *ou* longueur f. maximum entre pointes. / ground ~ || Schleiflänge f. || longueur f. à rectifier. / ~ of hauling || Förderlänge f. || distance f. de transport. / in ~s pl. of ... || in Längen fpl. von ... || en longueurs fpl. de ... / ~ of jib || Auslegerlänge f. || longueur f. de la flèche. / ~ of the land chain (Surv) || Kettenlänge f.; Kettenmaß n. || chaînée f. / ~ measured incorrectly || unrichtig gemessene Länge f. || longueur f. mesurée inexactement. / ~ over all (Shipb) || Länge f. über alles || longueur f. hors tout. / ~ of a pace || Schrittlänge f. || longueur f. de pas. / ~ between perpendiculars || Länge f. zwischen den Loten || longueur f. entre perpendiculaires. / ~ of pointer || Zeigerlänge f. || longueur f. d'aiguille. / ~ of rail || Länge f. der Schiene; Schienenlänge f. || longueur f. du rail. / ~ of rivets depending on the joint thickness || Nietlänge f. in Abhängigkeit von den Klemmlängen || longueur f. des rivets dépendant de la longueur des bornes. / ~ of service || Dienstalier n. || ancienneté f. / ~ of strike (Mine) || streichende Länge f. des Grubenfeldes || longueur f. du champ d'exploitation. / ~ of stroke of piston || Kolbenhub m. || coup m. *ou* course f. du piston. / ~ of turret feed || Revolverkopfdrehlänge f. || course f. de chariotage de la tourelle. / usual ~ || gewöhn-

liche Länge f. || longueur f. habituelle. / ~ at water-line (Shipb) || Länge f. in der Wasserlinie || longueur f. à la flottaison. / working ~ || Nutzlänge f. || longueur f. utile.  
**lengthen, to** || verlängern; dehnen || allonger; étendre. / ~ iron || das Eisen strecken || étirer le fer.  
**lengthened** || verlängert || allongé; prolongé.  
**lengthening** || Verlängerung f. || allongement m.; prolongement m. / ~ bar for compasses || Zirkelverlängerung f. || rallonge f. de compas. / ~ lever || Verlängerungshebel m. || levier m. de rallonge. / ~ rod || Verlängerungsstange f. || allonge f.  
**length gauge** (Needl) || Schachtmodell n. || moule m. pour les brins. / ~ measuring instrument || Längenmeßgerät n. || appareil m. pour la mesure des longueurs *ou* en long. / ~ measuring machine || Längenmeßmaschine f. || machine f. à mesurer la longueur. / sense of ~ || Längsrichtung f. || sens m. de la longueur. / ~ shearing machine combined with nap lifting apparatus || Langschermaschine f. mit vorgebautem Vollscherapparat || tondeuse f. longitudinale avec appareil à relever les poils du velours.  
**lengthwise** || längs || en long; longitudinal.  
**lens** || Linse f. || lentille f. / achromatic ~ || achromatische Linse f. || lentille f. achromatique. / achromatic quartz and fluorite ~ || Quarzfluoritachromatlinse f. || objectif m. achromatique quartz-fluorine. / anastigmatic ~ || anastigmatische Linse f. || lentille f. anastigmatique. / annular ~ || Ringlinse f. || lentille f. annulaire. / back ~ || Hinterlinse f. || lentille f. arrière. / bevel edged ~es pl. || facettierte Brillengläser npl. || verres mpl. taillés à biseau. / bifocal ~ || Bifokalglas n. || verre m. à double foyer. / ~ for persons operated for cataract || Glas n. für Staroperierte || verre m. pour les opérés de la cataracte. / cemented ~es pl. || verkittete Linsen fpl. || lentilles fpl. collées; lentille f. constituée par verres accolés. / centring ~ || Zentrierlinse f. || lentille f. de centrage. / chromatic quartz ~ || Quarzchromatlinse f. || objectif m. chromatique en quartz. / coloured ~es pl. || gefärbte Gläser npl. || verres mpl. colorés. / colourless ~ transmitting the undiminished intensity of the light || farbloses Glas n. von ungeschwächter Lichtdurchlässigkeit || verre m. correcteur incolore de transparence parfaite. / compass ~ || Kompaßglas n. || verre m. pour boussoles. / concave ~ || konkave Linse f.; Hohlbinse f. || lentille f. concave. / concavo-concave ~ || bikonkave Linse f. || lentille f. biconcave *ou* concavo-concave. / concavo-convex ~ || konkavkonvexe Linse f. || lentille f. concavo-convexe; ménisque m. divergent. / condenser ~ || Beleuchtungslinse f.; Kondensorlinse f. || lentille f. de condenseur. / condensing ~ || Sammellinse f. || lentille f. convergente. / converging ~ see condensing ~. / convex ~ || Sammellinse f.; Konvexlinse f. || lentille f. convexe. / cylinder ~ || Zylinderlinse f. || lentille f. cylindrique. / dispersing ~ || Zerstreungslinse f. || lentille f. divergente. / diverging ~ see dispersing ~.

/ double ~ || Doppellinse f. || lentille f. double. / double concave ~ || bikonkave Linse f. || lentille f. biconcave ou concavo-concave. / dry ~ es pl. || Trocken-system n. || objectifs mpl. || sec. / duplicate ~ || Ersatzglas n. || verre m. de rechange. / edged ~ || facettiertes Glas n. || verre m. taillé à biseau. / ~ for electric pocket lamps || Linse f. für elektrische Taschenlampen || lentille f. pour lampes électriques de poche. / to examine an object through a ~ || einen Gegenstand m. durch die Lupe betrachten || examiner un objet à la loupe. / eyepiece correcting ~ || Okularaufsteckglas n. || verre m. à emboîter sur l'oculaire. / field ~ || Kollektivlinse f. || Vorderlinse f. || verre m. de champ; lentille f. avant. / flat oval ~ || flacheovales Brillenglas n. || verre m. à ovale aplati. / fluorite ~ || Flußspatlinse f. || lentille f. en spathe fluor. / focussing ~ || Einstelllupe f. || loupe f. de mise. / the ~ es pl. are fogged || die Gläser npl. laufen an || les verres mpl. se couvrent de brouille. / framed ~ es pl. || gefaßte Brillengläser npl. || verres mpl. montés. / ~ entirely free from bubbles and streaks || von Bläschen und Schlieren völlig freies Glas n. || verre m. parfaitement exempt de bulles et de fils. / ~ entirely free from flaw in the glass || von Glasfehlern völlig freies Glas n. || verre m. parfaitement exempt de défauts (de verre). / ~ free from scratches || von Kratzern freies Glas n. || verre m. exempt d'écraflures. / ~ free from zones || von Zonen freies Glas n. || verre m. exempt de zones ou d'égratignures. / front ~ || Vorsatzlinse f. || lentille f. additionnelle. / front ~ operating as an objective || Objektivvorsatzlinse f. || lentille f. additionnelle se plaçant devant l'objectif. / globular ~ || kugelige Linse f. || lentille f. à surface sphérique. / ~ having in the upper portion a continuously deepening greyish brown colour || Glas n. mit nach oben hin stetig zunehmender graubrauner Färbung || verre m. de teinte gris-brunâtre de plus en plus foncée vers le haut. / ~ of headlight || Glaslinse f. des Scheinwerfers || lentille f. de phare. / illuminating ~ || Beleuchtungslinse f. || lentille f. d'éclairage. / ~ of great light transmitting capacity || lichtstarke Beleuchtungslinse f. || lentille f. d'éclairage très lumineuse. / magnifying ~ || Lupe f. || loupe f. / ~ of small magnifying power || Linse f. mit schwacher Vergrößerung || lentille f. à grossissement faible. / meniscal ~ || mondformiges Glas n. || (lentille f. à) ménisque m. / micocille ~ || Halb-muschelglas n. || verre m. ménisque. / mounted ~ || gefaßte Linse f. || lentille f. sertie. / non-achromatic ~ || nicht achromatische Linse f. || lentille f. non achromatique. / nuclear ~ || Kernlinse f. || lentille f. nucléaire. / ophthalmoscope ~ || Ophthalmoskoplinse f. || lentille f. ophtalmoscopique. / optically defective ~ || optisch mangelhaftes Glas n. || verre m. optique défectueux. / ~ out of centre || außermittige Linse f. || lentille f. excentrique. / pantoscopic ~ || pantoskopisches Glas n. || verre m. pantoscopique. / plano-concave ~ || plankonkave Linse f. || lentille f. plan-concave ou concave-plane.

/ plano-convex ~ || plankonvexe Linse f. || lentille f. plan-convexe ou convexe-plane. / plano-spherical ~ || Planglas n. || verre m. ayant une face plane. / quartz fluorite ~ es pl. || Quarzfluoritobjektiv n. || objectif m. en quartzfluorine. / rapid ~ es pl. || lichtstarkes Objektiv n. || objectif m. lumineux. / ~ with ruled cross || Strichkreuzglas n. || verre m. à réticule. / semi-circular ~ || Halbkugellinse f. || lentille f. demi-boule. / sight correcting ~ for eyes ametropia || Korrektionsglas n. für Fehlsichtige || verre m. correcteur pour amétropes. || sight correcting ~ for spectacle wearers || Korrektionsglas n. für Brillenträger || verre m. correcteur pour porteurs de lunettes. / spectacle ~ || Brillenglas n. || verre m. de lunettes. / spherical ~ || Kugellinse f. || verre m. sphérique. / triple cemented ~ || dreifach verkittete Linse f. || lentille f. constituée par trois verres accolés. / umbral ~ with a uniform moderating effect at all viewing angles throughout every part of the disc || für das ganze Blickfeld gleichmäßig gefärbtes Umbralgas n. || verre m. umbral à coloration uniforme du champ total.

lens, absorbing capacity of a ~ || Absorptionswert m. eines Glases || capacité f. d'absorption d'un verre.

lens attachment || Vorhänger m. || face f. supplémentaire. / removable ~ || abnehmbarer Vorhänger m. || face f. supplémentaire amovible. / frame of the ~ || Vorhängergestell n. || monture f. des faces supplémentaires. / slipping off of the ~ || Abnehmen n. des Vorhängers || enlèvement m. de la face supplémentaire. / slipping on of the ~ || Aufsetzen n. des Vorhängers || mise f. en place de la face supplémentaire.

lens, axis of the ~ || Linsenachse f. || axe m. de la lentille. / ~ cap || Objektivdeckel m. || couvercle m. de l'objectif. / hinged ~ cap in dew mount || aufklappbarer Objektivdeckel m. in der Taukappe || couvercle m. à clapet de l'objectif dans le tube pare-rosée. / ~ combination || Linsensystem n. || système m. de lentilles. / ~ diameter || Linsendurchmesser m. || diamètre m. de la lentille. / fibrillation of the ~ || Faserung f. der Linse || fibres fpl. du cristallin. / ~ glass for lanterns || Linsenglas n. für Laternen || verre m. lenticulaire pour lanternes. / ~ head screw || Linsenschraube f. || vis f. à tête fraisée à goutte de suif. / ~ holder || Linsenhalter m. || portelentille m. / interposition of a ~ || Einschalten n. einer Linse || interposition f. d'une lunette. / ~ magnification || Lupenvergrößerung f. || grossissement m. de loupe. / ~ mount || Linsenfassung f. || monture f. de lentille. / pair of ~ es || Linsenpaar n. || paire f. de lentilles. / ~shaped || linsenförmig || lenticulaire. / ~ stand || Lupenstativ n. || statif m. de la loupe. / ground ~ surface || geschliffene Glasfläche f. || face f. de verre taillée. / polished ~ surface || polierte Glasfläche f. || face f. de verre polie. / system of ~ es || Linsensystem n. || système m. de lentilles. / variable image erecting system of ~ es || verstellbares bildumkehrendes Linsensystem n. || système m. de lentilles redresseur mobile.

lenticular || linsenförmig || lenticulaire. lentiform see lenticular.

lentil || Linse f. || lentille f. / meal of ~ s || Linsenmehl n. || farine f. de lentilles. lentisk gum || Mastixharz n. || lenticque m. leonine spun || leonisches Gespinnst n. || tissu m. léonique.

lepidolite || Lepidolith m.; Lithionglimmer m. || lépidolithe f.

lessee || Pächter m.; Mieter m. || fermier m. lessen, to || schmälern; mindorn || rétrécir; diminuer; réduire.

lessor || Verpächter m.; Vermieter m. || bailleur m.; loueur m.

let, to ~ || lassen; gestatten || laisser. / ~ come down (Nav) || sacken lassen || mollir; languer. / ~ down (Mine) || hinablassen; hängen || abaisser; descendre. / ~ down the fire || den Ofen m. ausblasen || mettre le fourneau m. hors feu; arrêter ou refroidir le fourneau. / ~ down the steel || den Stahl m. anlassen || faire revenir ou recuire l'acier m. / it is recommended to ~ down the steel in rape-seed oil after hardening || nach der Härtung f. soll ein gelindes Anlassen des Stahles in Rübel erfolgen || il est à recommander de faire revenir l'acier m. à l'huile de colza après la trempe. / ~ go || loslassen || larguer; lächer; relâcher. / ~ in the spokes pl. || die Speichen fpl. einzapfen || em-patter les rais mpl. / ~ off || ablassen || retirer.

letter || Brief m. || lettre f. / ~ (Print) || Type f.; Buchstabe m. || lettre f.; caractère m. d'imprimerie; type m. / to address a ~ to ... || einen Brief m. richten an ... || adresser une lettre à ... / ~ for advertising purposes || Buchstabe m. für Werbezwecke || caractère m. pour réclame. / ~ of advice || Avisbrief m. || lettre f. d'avis. / ~ of application || Bewerbungsschreiben n. || demande f. de place. / by ~ || brieflich || par lettre f. / ~ of caoutchouc || Kautschukbuchstabe m. || lettre f. en caoutchouc. / capital ~ (Print) || Majuskel f.; Titelsbuchstabe m. || lettre f. capitale ou majuscule; majuscule f. / circular ~ || Rundschreiben n.; Zirkular n. || lettre f. circulaire. / ~ of conveyance || Frachtbrief m. || lettre f. de voiture. / covering ~ || Begleitbrief m. || lettre f. d'envoi. / ~ of credit || Kreditbrief m.; Akkreditiv n. || lettre f. de crédit; accreditif m. / the ~ hangs (Print) || die Schrift steht schief || la lettre chevauche. / ~ of hypothecation || Verpfändungsurkunde f. || lettre f. hypothécaire. / ~ of indemnity || Garantieschein m. || cautionnement m.; promesse f. de garantie. / ~ of introduction || Empfehlungsbrief m. || lettre f. d'introduction. / kernal ~ (Print) || unterschrittener Buchstabe m. || caractère m. créné. / lower case ~ || Minuskel f. || bas-de-casse m.; minuscule f. / metal ~ for signboards || Firmenbuchstabe m. aus Metall || lettre f. en métal à composer les plaques-adresses. / ~ containing money || Geldbrief m. || lettre f. chargée; chargement m. || ornamental ~ || Zierbuchstabe m. || lettre f. artistique à crochets. / pneumatic tube ~ || Rohrpost-brief m. || petit-bleu m. / ~ of recommendation || Empfehlungsschreiben n. || lettre f. de recommandation. / ~ of reference (Print) || Nachweisebuchstabe m.; Hinweisbuchstabe m. || lettre f. explica-

tive ou de renvoi. / registered ~ || eingeschriebener Brief m. || lettre f. recommandée. / ~ of renunciation || Verzichtserklärung f. || lettre f. de renoncement ou de renouciation. / ~ requesting payment || Mahnbrief m. || réclamation f.; rappel m.; lettre f. de sommation ou de réclamation. / small ~ see lower case ~. / superior ~ || Notenbuchstabe m.; Spaltenbuchstabe m.; Verweisungsbuchstabe m. || lettrine f. supérieure; renvoi m. de notes supérieure f. / two-line ~ || Majuskel f.; Titelfuchstabe m. || lettre f. capitale ou majuscule; majuscule f. / ~ containing valuables || Wertbrief m. || lettre f. chargée ou de valeur déclarée.

**letter bag** || Briefbeutel m. || sac m. à lettres. / ~ balance || Briefwage f. || pèse-lettre m. / ~ basket || Briefkorb m. || corbeille f. ou panier m. à correspondance. / ~ blank || Buchstabenweiß n. || blanc m. de lettres. / ~ blank key (Typowr) || Leertaste f. || toucho f. inopérante ou de lettre morte. / ~ book || Briefbuch n. || livre m. de correspondance. / ~ box || Briefkasten m. || boîte f. à lettres. / slot of a ~ box || Briefeinwurf m. || ouverture f. ou fente f. pour les lettres. / ~ bracket || Briefklammer f.; Hefklammer || attache-lettre f. crampon m. à lettres. / ~ brush (Print) || Abziehbürste f. || brosse f. d'imprimerie. / ~ card || Kartenbrief m. || carte-lettre f. / ~ carrier || Briefträger m. || facteur f. des lettres. / ~ case || Brieftasche f. || porte-cartes m.; portefeuille m. / ~ case (Print) || Setzkasten m.; Schriftkasten m. || casse f. / ~ clip || Briefklammer f. || attache-lettre f. / ~ closing machine || Briefschließmaschine f. || machine f. à fermer les lettres. / ~ copying book || Kopierbuch n.; Briefkopierbuch n. || livre m. de copies à lettres. / ~ cutter || Schriftschneider m. || graveur m. en caractères. / ~ engraver see ~ cutter. / ~ engraving || Letternstich m. || gravure n. en caractères d'imprimerie. / ~ file || Briefordner m. || classeur m. de lettres; biblorhapse m. / ~ head || Briefkopf m. || en-tête f. de lettre.

**lettering brush** || Buchstabenpinsel m. || pincoau m. à dessin. / ~ pen || Zeichenfeder f. || plume f. à dessin.

**letter knife** || Brieföffner m. || ouvre-lettre m.; couteau m. à lettres. / ~ opener see ~ knife. / ~ paper || Briefpapier n. || papier m. à lettres. / ~ post || Briefpost f. || poste f. aux lettres.

**letter-press (Office)** || Briefkopierpresse f. || presse f. à copier les lettres. / ~ || Buchdruckerpresse f. || presse f. typographique ou d'imprimerie.

**letter presser** || Briefboschwerer m. || presse-papier m.

**letter-press work, hand press for** ~ || Buchdruckhandpresse f. || presse f. d'imprimerie à bras. / high speed printing machine for ~ || Schnellpresse f. für Buchdruck || presse f. rapide pour imprimerie de livres.

**letter printer** || Briefdrucker m. || imprime-lettres m.

**letters pl. (Print)** || Schrift f. || caractères mpl.; lettres fpl. / arrow-headed ~ see cuneiform ~. / the ~ are broken || die Schrift fällt ab || les lettres fpl. se couchent. / common ~ || gewöhnliche Buchstabenschrift f. || caractères mpl.

d'écriture ordinaire. / cuneiform ~ || Keilschrift f.; Pfoilschrift f. || caractères mpl. cunéiformes. / descending ~ || geschwänzte Schrift f. || lettres fpl. à queue. / double ~ || Ligatur f. || ligature f. / fat ~ || fette Schrift f.; starker Schriftkegel m. || caractère m. plein; corps m. gros. / Gothic ~ || gotische Schrift f. || caractère m. gothic ou allemand. / ~ of a large size || grobe Schrift f. || gros caractères mpl. / long ~ see descending ~. / ornamental ~ || Leistenkasten m. || caseau m.; bardeau m. / to pick up ~ || Schrift f. aus dem Schriftkasten nehmen || lever les lettres fpl. / ~ of reference || Zeichenerklärung f. || légende f. explicative. / to space the ~ || die Schrift sperrn || espacer les lettres fpl. / to space the ~ closely || die Schrift eng halten || serrer les lettres fpl. / ~ of a small size || kleine Schrift f. || petits caractères mpl. / turned ~ || Fliegenköpfe mpl.; Blockade f. || lettres fpl. bloquées ou renversées; blocage m.

**letters patent** || Patent n. || brevet m. d'invention; patente f. nationale.

**letter scales pl.** || Briefwage f. || pèse-lettres m. / sender of a ~ || Briefschreiber m.; Absender m. eines Briefes || expéditeur m. ou auteur m. d'une lettre. / ~ spacing arrangement || Sperrschriftvorrichtung f. || dispositif m. pour l'écartement des lettres. / ~ stamp || Buchstabenpunze f. || poinçon m. à lettre. / ~ telegram || Brieftelegramm n. || lettre-télégramme f. / ~ weight || Briefbeschwerer m. || presse-papier m. / width of a ~ || Buchstabenbreite f. || largeur f. de caractère. / ~ writer see ~ sender.

**letting-out in contract** || Verdingung f. einer Arbeit im ganzen || (travail m. à) forfait m.

**lettsonite** || Kupfersamterz n. || cuivre m. velouté.

**lettuce, wild** ~ || wilder Lattich m. || scarole f.

**leucite** || Leuzit m. || leucite f.; amphigène m.

**leucopyrite** || Arsencisen n. || leucopyrite f.

**leucosaphire** || Leukosaphir m.; weißer Saphir m. || leucosaphire m.

**Levanter** || heftiger Ostwind m. || coup m. de vent d'Est.

**Levantine soap root** || Levantiner Seifenwurzel f. || racine f. de saponaire d'Orient.

**level, to** || wagerecht machen; planieren; ebnen || niveler; aplanir; égaliser. / ~ the ground || den Boden m. ebnen || dresser le sol ou le terrain ou la surface. / ~ the horizontal elevation of underground workings || die Höhenlage von Grubenbauen nivellieren oder abwägen || niveler ou dépendre pour tracer des plans de mines. / ~ a telescope || ein Fernrohr n. richten || braquer un télescope.

**level** || eben || uni; plan; à niveau m. / ~ (Mine) || söhlig || horizontal.

**level** || Niveau n.; Horizontalebene f. || niveau m. / ~ (Geom) || wagerechte Linie f.; Horizontale f. || ligne f. horizontale ou de niveau. / ~ (Hydr arch) || Wassergang m.; Mühlgerrinne n. || bief m.; biez m. / ~ (Instrument) || Wasserwage f.; Libelle f. || niveau m. || bulle d'air ou à alcool. / ~ (Mas) || Richtscheit n.; Setzlatte f. || limande f.; règle f. / ~ (Mine; horizontal passage) || Sohlenstrecke f.; Grundstrecke f. || galerie f.;

voie f. / ~ (Mine; horizontal plane) || Sohle f.; Bausohle f.; Abbausohle f. || niveau m.; étage m.; sol m. / ~ (Phys) || Spiegel m. || niveau m. / above the ~ || über dem Niveau n. || au-dessus du niveau m. / to adjust ~s || auf gleiches Niveau n. einstellen || égaliser les niveaux mpl. / apparent ~ || scheinbare Horizontalebene f.; Scheinhorizont m. || niveau m. apparent. / below the ~ || unter dem Niveau n. || en-dessous du niveau m. / box ~ see round spirit ~. / to bring to the ~ || nivellieren; einebnen; planieren || niveler; égaliser; aplanir. / control ~ || Prüflibelle f. || niveau m. de contrôle. / dead ~ || ebene Fläche f. || surface f. plane. / deck ~ || Bordhöhe f. || hauteur m. de l'appui. / to draw on the ~ || auf ebener Strecke f. ziehen oder fördern || remorquer en palier m. / float ~ || Schwimmemniveau n. || niveau m. du flotteur. / grate ~ || Rostfläche f. || grille f. / ~s pl. of the ground taken along a line || Längennivellement n. || nivellement m. composé; nivellement de l'axe d'un profil longitudinal. / higher ~ (Hydr arch) || obere Haltung f. (einer Schleuse) || bief m. supérieur; arrière-bief m. / ~ with horizontal circle || Nivellierinstrument n. mit Horizontalkreis || niveau m. à lunette muni d'un cercle horizontal. / ~ of iron-works || Hüttensohle f. || niveau m. d'usin métallurgique. / low ~ (Boiler) || niedriger Wasserstand m. || bas niveau m. d'eau; niveau m. d'eau minimum. / lower ~ (Hydr arch) || untere Haltung f. (einer Schleuse) || bief m. inférieur; sous-bief m. / mason's ~ with plumb bob || Maurersetzwaage f.; Maurerrietzwaage f. || niveau m. de maçon à pendule ou à plomb. / miner's ~ see surveyor's ~. / normal ~ || normaler Wasserstand m. || niveau m. de l'eau normal. / oil ~ || Ölstand m. || niveau m. d'huile. / ~ of petrol || Benzinstand m. || niveau m. d'essence. / ~ of a pit || Sohle f.; Abbausohle f. || étage m.; horizon m.; sol m. / round spirit ~ || Dosenlibelle f. || niveau m. sphérique. / safety ~ || Sicherheitwassersstand m. || niveau m. d'eau de sûreté. / at sea ~ || auf gleicher Höhe f. mit dem Meeresspiegel || au niveau m. de la mer. / spirit ~ || Wasserwage f. || niveau m. à bulle d'air ou à alcool. / ~ of the street || Straßenhöhe f.; Straßenniveau n. || niveau m. de la rue ou de la route. / surveyor's ~ || Markscheiderwage f.; Nivellierfernrohr n. || niveau m. à plomb en demi-cercle ou à lunette; théodolite m. / tail water ~ || Unterwasserspiegel m. || niveau m. (de l'eau du bief) aval. / to take the ~ see to bring to the ~. / taking the ~s of points || Einnivellieren n. von Punkten || nivellement m. de points. / true ~ || wahrer Horizont m.; rechte Horizontalebene f. || niveau m. vrai. / ~ of underground water || Grundwasserstand m. || niveau m. de la nappe d'eau souterraine. / to determine the ~ of underground water || den Grundwasserstand feststellen || fixer le plan des eaux souterraines. / upper ~ see higher ~. / varying ~s of the line || Höhenunterschiede mpl. der Bahn || inégalité f. altimétrique de la ligne. / water ~ || Wasserstand m. || niveau m. d'eau. level, change of ~ || Wasserstandsänderung f. || changement m. de niveau.

**level crossing** (Railw) || Niveaüübergang m.; Planübergang m. || passage m. à niveau. / ~ in right angle || rechtwinkliger Niveaüübergang m. || passage m. à niveau à angle droit. / ~ on the skew || schräger Niveaüübergang m. || passage m. à niveau oblique ou en biais.

**level cutting** || Einschnitt m. in flachem Boden || excavation f. ou tranchée f. de niveau. / ~ difference indicator || Höhen-differenzmelder m. || indicateur m. de la différence de niveau. / height of ~ || Bodenhöhe f. || niveau m. du sol.

**levelled** || planiert || nivelé.

**leveller** || Planierer m.; Nivellierer m. || régaleur m.

**levelling** || Nivellierung f. || nivellement m. / barometrical ~ || barometrische Höhen-messung f. || nivellement m. barométrique. / ~ of the ground || Planierung f. des Bodens || rasement m. du terrain.

**levelling arrangement** || Planiervorrichtung f. || repaleuse f. / ~ bar || Planier-stange f. || tige f. repaleuse. / ~ board || Richtlatte f.; Richtscheit n. || règle f. à niveler. / ~ device || Horizontierung f. || horizontalité f. / ~ instrument (Mas) || Richtzeug n. || instrument m. à dresser. / ~ instrument (Surv) || Nivellierinstrument n.; Fernglashelle f. || instrument m. de nivellement; niveau m. à lunette. / ~ operation || Flächen-aufnahme f. || levé m. de surface. / ~ pole || Nivellierlatte f.; Meßstab m. || mire f. à voyant; règle f.; verge f. / ~ rod || Planierstange f. || barre f. à planer. / ~ rule || Nivelliermaßstab m. || mire f. graduée. / ~ screw || Stellschraube f. || vis f. de calage.

**levelling staff** || Nivellierlatte f. || mire f. parlante ou graduée. / high precision ~ || Feinnivellierlatte f. || mire f. parlante de précision.

**level luffing jib** || Wippausleger m. || flèche f. à inclinaison variable. / ~ railway || Niveaubahn f. || chemin m. de fer au niveau du sol ou dans la plaine.

**level section** (Railw) || wagerechte Strecke f. || (chemin m. de fer ou ligne f. en) palier m. / ~ transportation || Wage-rechtförderung f. || transport m. horizontal.

**lever** (Build) || Hebebaum m.; Brechstange f.; Handspake || levier m.; aspect m.; pince (f.) monseigneur; pince f. à pied de biche. / ~ (Mach) || Hebel m. || levier m. / ~ (Ropem) || Knüppel m.; Drehstock m. || gaton m. / ~ (Watch) || Anker m. || ancre m. / ~ for adjusting brushes || Bürsten-stellhebel m. || levier m. de calage des balais. / ~ of balance || Wagebalken m. || fléau m. d'une balance. / bell crank ~ || Winkelhebel m. || levier m. coudé. / bent ~ see boll crank. / ~ blocking ~ || Arretierungshebel m.; Blockierungshebel m. || levier m. de verrouillage ou de blocage ou d'enclenchement. / brake ~ (Auto) || Bremshebel m. || levier m. de frein. / brake hand ~ (Cycle) || Hand-bremshebel m. || manette f. de frein. / cam ~ || Nockenhebel m.; Wälzhebel m. || levier m. à came. / change speed ~ || Ge-triebehebel m.; Getriebearm m. || levier m. de commande. / clutch ~ || Kupplungs-hebel m. || levier m. de débrayage. / compensating ~ || Ausgleichhebel m. || levier m. compensateur. / ~ of contact || Schalthebel m. || levier m. interrupteur

ou de contact. / control ~ || Schalthebel m. || palonnier m. / counterbalance ~ || Gegengewichtshebelarm m. || (bras m. de) levier m. du contrepoids. / coupling ~ (Mach tool) || Einrückhebel m. || levier m. d'embrayage. / coupling ~ (Mot) || Kupp-lungshebel m. || levier m. de changement de vitesse. / disconnecting ~ || Aus-schaltungshebel m. || levier m. de dé-brayage. / disengaging ~ || Ausrückhebel m.; Ausrücker m. || levier m. de débra-yage. / double-armed ~ || doppelarmiger Hebel m. || levier m. à deux branches. / lever m. double. / casing ~ || Anluft-hebel m.; Anhebevorrichtung f. || dis-positif m. de soulèvement. / engaging ~ || Kupplungshebel m.; Einschalt-hebel m. || levier m. d'embra-yage. / ~ with equal arms || gleicharmiger Hebel m. || levier m. à bras égaux. / feeler ~ || Tasthebel m. || levier m. à touche. / foot ~ || Fußhebel m. || pédale f. / forked ~ || gegabelter Hebel m.; Gabelhebel m. || levier m. fourchu. / gear shift ~ || Schalthebel m. || levier m. (d'embrayage) de vitesse. / governor ~ see regulating ~. / hand ~ || Handhebel m. || levier m. à main. / ignition ~ || Zünd-hebel m. || manette f. d'allumage. / inter-rupter ~ || Unterbrecherhebel m. || levier m. interrupteur. / knee ~ || Winkelhebel m. || levier m. coudé. / latch ~ || Sperr-klinkenhebel m. || manette f. cliquet d'arrêt. / locking ~ || Sperrhebel m.; Verschlusshebel m. || levier m. d'enclen-chement. / ~ for open exhaust || Hebel m. für freien Auspuff || levier m. pour échappement libre. / ~ with pawl || Klink-hebel m. || levier m. à cliquet. / pedal ~ || Fußhebel m.; Tritthebel m. || levier m. à pédale. / ratchet ~ || Sperrhebel m. || levier m. à cliquet ou à rochet. / reci-procating ~ || Schwinghebel m. || levier m. oscillant. / regulating ~ || Regulator-hebel m.; Reglerhebel m. || levier m. du régulateur. / releasing ~ see disengag-ing ~. / reversing ~ || Steuerhebel m.; Umsteuerhebel m. || levier m. de change-ment de marche. / rocking ~ || Schwung-hebel m. || balancier m. / signal ~ || Signalhebel m. || levier m. de signal. / single-armed ~ || einarmiger Hebel m. || levier m. à bras unique. / levier m. du troisième genre. / ~ for slabs || Platten-hebel m. || levier m. pour dalles. / spark hand ~ see ignition ~. / ~ with spheri-cal end || Kugelkurbel f. || levier m. à boule. / standard ~ see regulating ~. / starting ~ || Bedienungshebel m. || levier m. de manœuvre. / steering ~ || Lenk-hebel m. || levier m. de direction. / straight ~ || gerader Hebel m. || levier m. droit. / striking ~ || Schlaghebel m. || levier m. percuteur ou de percussion. / stripper ~ (Mach tool) || Abstreiferarm m. || levier m. d'arracheur. / strut ~ || Stützhebel m.; Gegenhalter m. || levier m. (de) soutien; levier m. contre-fiche. / ~ swinging the rack || Rechenschwenkhebel m. || levier m. commandant le mouvement des ra-teaux. / switch ~ (Railw) || Umleghebel m. für Weichen || levier m. de manœuvre de l'aiguille. / testing ~ see easing ~. / throttle ~ || Drosselhebel m.; Reglerhebel m. || levier m. d'étranglement ou de régulateur. / throttle valve ~ || Drossel-klappenhebel m. || levier m. du papillon. / toggle ~ || Kniehebel m. || levier m.

coudé ou à genouillère. / two-armed ~ || Doppelhebel m.; zweiarmer Hebel m. || levier m. à deux bras; levier m. du premier genre. / tyre ~ || Reifen-auflegehebel m.; Reifenmontierhebel m. || levier m. (de montage) de pneu. / uncoupling ~ || Ausrückhebel m. || levier m. déclencheur ou de déengagement ou de débrayage. / valve ~ || Ventilhebel m. || levier m. de soupape. / weight ~ || Gewichthebel m. || levier m. à contre-poids. / working ~ || Stellhebel m. || levier m. de manœuvre.

**leverage** || Hebelübersetzung f.; Hebel-verhältnis n. || transmission f. à levier; rapport m. des leviers. / ~ (Mach) || Hebelkraft f. || puissance f. du levier.

**lever apparatus** || Hebelvorrichtung f. || appareil m. à levier. / ~ arm || Hebel-arm m.; Schwengel m. || bras m. de levier; bascule f. / ~ arrangement || Hebelanordnung f. || dispositif m. de levier. / ~ arresting device || Hebelfang-vorrichtung f. || dispositif m. d'arrêt à levier. / ~ bearing || Kurbellager n. || palier m. de manivelle. / ~ brake || Hebel-brense f. || frein m. à levier. / ~ catch to close goods-vans for railways || Daumen-welle f. zum Verschluß von Güterwagen || arbre m. à comes pour la fermeture des wagons de marchandises. / ~ change-over switch || Hebelumschalter m. || commutateur m. à levier. / ~ dolly || Nietwippe f. || support m. à levier de contre-boutrolle. / ~ drawbridge || Klappbrücke f. || pont-levis m. à trappe. / ~ driving || Hebelantrieb m. || com-mande f. par levier. / ~ escapement || (Watch) Ankerhemmung f. || échappe-ment m. à ancre. / ~ gauge || Lehre f. mit Hebelübersetzung || calibre m. ou jauge f. à levier. / ~ guide || Hebel-führung f. || guide f. de ou à levier. / ~ hammer || Hebelhammer m. || marteau m. à levier. / ~ handle || Hebelgriff m. || manche m. ou poignée f. du levier. / ~ head (Foundation) || Klemme f. || clef f. de manœuvre du tube. / ~ key switch || Kippschalter m. || clé f. à bascule.

**leverman**, converter ~ || Konverterkipper m. || opérateur m. du convertisseur.

**lever mechanism** || Hebelwerk n. || méca-nisme m. à levier. / ~ motion || Hebel-steuerung f.; Hebelantrieb m. || com-mande f. par levier. / ~ nail puller || Hasenmaul n.; Nagelzieher m. || arrache-clous m. à levier. / ~ pin || Hebelstift m. || cheville f. de levier. / ~ point || Klapp-weiche f. || aiguille f. basculante. / ~ press || Hebelpresse f. || presse f. à levier. / ~ pump || Hebelpumpe f. || pompe f. à levier. / ~ punching machine || Hebel-lochstanze f. || poinçonneuse f. à levier. / ~ reversing gear || Hebel(um)steuerung f. || changement m. de marche à levier. / ~ rivetting machine || Hebelniet-maschine f. || riveuse f. à levier. / ~ rod || Hebelstange f. || tige f. de levier. / spring loaded ~ safety valve || Feder-sicherheitsventil n.; Sicherheitsventil n. mit Federbelastung || soupape f. de sûreté à ressort. / ~ set keyboard || Hebelstellwork n. || clavier m. à leviers. / ~ setting and jewelling (Watchm) || Einsetzen n. der Steine in den Anker || garnissage m. de l'ancre. / ~ shaft || Kurbelwelle f. || arbre m. à mani-velle. / ~ shears pl. || Hebelschere f. ||



oissail f. à levier. / ~ stand (Railw) ||  
Stellbock m. || chevalet m. de manoeuvre.  
/ ~ stick || Keilverschluß m. || fermeture  
f. à coins. / ~ switch || Kurbelausschalter  
m. || interrupteur m. à manette. / ~  
tension || Hebelspannung f. || tension f.  
par levier. / ~ watch || Ankeruhr f. ||  
montre f. à ancre. / ~ weighted safety  
valve || Sicherheitsventil n. mit Ge-  
wichtsbelastung || soupape f. de sûreté  
à contre-poids. / ~ weir || Klappenwehr  
n. || batardeau m. à hausses mobiles.  
levigate, to || zu Pulver n. zerreiben;  
zerpulvern; pulverisieren || léviger; pul-  
vériser (finement).  
levigation || Pulverisieren n. || lévigation f.  
levulose || Fruchtzucker m.; Lévulose f. ||  
levulose f.; sucre m. de fruit.  
levy of a window-shutter || Ladenflügel  
m.; Flügel eines Fensterladens || battant  
m. de contrevent ou de volet.  
levying, method of ~ duty || Zollerhebungs-  
verfahren n. || méthode f. de perception  
des droits de douane.  
lewis bolt || Ankerschraube f.; Zwingkeil m.  
|| boulon m. d'ancrage.  
Leyden jar || Leydener Flasche f. || bou-  
teille f. électrique ou de Leyde. / battery  
of ~s || Batterie f. Leydener Flaschen ||  
batterie f. de bouteilles de Leyde.  
liabilities pl. (Trade) || Passiva pl. || passif  
m.; masse f. passive. / outstanding ~  
|| Außenstände mpl. || créances fpl.  
liability || Haftpflicht f. || responsabilité f.  
/ ~ of the administration || Ersatz-  
pflicht f. der Verwaltung || responsabi-  
lité f. de l'administration. / ~ for da-  
mages caused by antennas || Antennen-  
haftung f. || responsabilité f. des dom-  
mages causés par des antennes. / ~ of  
the subscriber || Ersatzpflicht f. des  
Fernsprechteilnehmers || responsabilité  
f. de l'abonné.  
liability insurance || Haftpflichtversiche-  
rung f. || assurance f. contre les acci-  
dents causés à des tiers; assurance f.  
à responsabilité civile.  
liable || haftbar; haftpflichtig || responsable.  
/ ~ for damages || schadenersatzpflichtig  
|| responsable du dommage causé. / ~  
to duty || abgabenpflichtig || soumis aux  
droits mpl. / ~ to postage || portpflich-  
tig || soumis à la taxe. / ~ to recourse ||  
regresspflichtig || civilement responsable.  
lias || Lias m. || lias m.  
liberty of action || Handlungsfreiheit f. ||  
liberté f. d'action.  
librarian || Bücherwart m. || bibliothécaire  
m.  
library || Bücherei f. || bibliothèque f. /  
circulating ~ || for the workmen and the  
staff || Bücherei f. für Arbeiter und  
Beamté || bibliothèque f. pour les  
ouvriers et employés. / technical ~ ||  
fachwissenschaftliche oder technische Bü-  
cherei f. || bibliothèque f. technique.  
licence see license.  
license || Lizenz f.; Erlaubnis f. || licence f.;  
permis m. / ~ (Handicraft) || Patent n.;  
Gewerbschein m. || patente f.; licence f.  
/ ~ (Print) || Druckerlaubnis f.; Geneh-  
migung f. || patente f. d'imprimerie. /  
driving ~ || Fahrchein m.; Führer-  
schein m. || permis m. de conduire. /  
~ for the manufacture || Recht n. zur  
Herstellung || droit m. de fabrication. /  
to take a ~ || ein Patent n. nehmen ||  
prendre une patente.

licensee || Konzessionsinhaber m. || con-  
cessionnaire m.  
license support (Auto) || Tragstütze f. für  
das Nummernschild || support m. pour  
la plaque de license; support m. de  
numéros.  
lichen, medicinal ~ || Flechte f. zum Heil-  
gebrauch || lichen m. médicinal.  
licker-in (Spinn) || Vorreißer m. || tam-  
bour m. briseur; briseur m.  
licorice see also liquorice || Süßholz n. ||  
régliasse f.  
lid (Box) || Deckel m. || couvercle m. / ~  
(Blast furnace) || Kranz m. || chapeau m.  
/ ~ (Eye) || Augenlid n.; Lid n. || pau-  
pière f. / ~ of carburettor || Vergaser-  
deckel m. || couvercle m. du carburateur.  
/ double-walled ~ || doppelwandiger Dek-  
kel m. || couvercle m. à double paroi. /  
~ of furnace || Ofenschließstein m.;  
Ofendeckstein m. || bouchoir m. d'un  
fourneau. / hinged ~ || Klappdeckel m. ||  
couvercle m. à gonds ou à charnière. /  
~ for pomatum glasses || Deckel m. für  
Pomadengläser || capsule f. pour verres  
à pommade. / protective ~ (Typewr) ||  
Schutzdeckel m. || capot m. ou couvercle  
m. ou plaque f. de protection. / valve ~  
|| Ventildeckel m. || chapeau m. de  
soupape.  
lid catch || Deckelverriegelung f. || ver-  
rouillage m. du couvercle. / ~ knob ||  
Deckelknopf m. || bouton m. de cou-  
vercle. / ~ screw || Deckelschraube f. ||  
vis f. de couvercle.  
lie, to ~ the course (Nav) || Kurs m. an-  
liegen || porter en route f. / ~ to (Nav) ||  
anlegen || capéer; caposer.  
lien || Retentionsrecht n.; Pfandrecht n. ||  
droit m. de rétention ou de gage.  
life || Lebensdauer f.; Haltbarkeit f. ||  
vie f.; durabilité f.; durée f. d'existence.  
/ ~ of electrodes || Lebensdauer f. von  
Elektroden || durée f. des électrodes. /  
~ of an element || Lebensdauer f. eines  
Konstruktionsteiles || durée f. de la  
pièce. / longer ~ of the blast-furnace ||  
größere Ofenreise f. || campagne f. du  
fourneau plus grande.  
life annuity || Lebensrente f.; Leibrente  
f. || rente f. viagère. / ~ assurance see  
~ insurance. / ~ belt || Rettungsgürtel  
m.; Rettungsring m. || ceinture f. de  
sauvetage.  
lifeboat || Rettungsboot n. || canot m. ou  
embarcation f. de sauvetage. / air-case  
of a ~ || Luftkasten m. eines Rettungs-  
bootes n. || caisse f. à air d'un canot de  
sauvetage.  
life buoy || Rettungsboje f. || bouée f. de  
sauvetage. / ~guard of a locomotive ||  
Schienenrummer m. einer Lokomotive ||  
chasse-pierres m. ou garde m. d'une loco-  
motive. / ~ insurance || Lebensversiche-  
rung f. || assurance f. pour la vie. / ~ in-  
surance association || Lebensversiche-  
rungsverein m.; Lebensversicherung-  
gesellschaft f. || société f. d'assurance  
sur la vie.  
lifeless || leblos || inanimé. / ~ (Market) ||  
matt; lustlos; geschäftlos || lourd.  
life line (Mar) || Manntau n.; Laufsteg n.  
|| garde-corps m.; garde-fou m. / ~ oil ||  
Lebensöl n. || essence f. de vie. / ~ policy  
|| Lebensversicherungspolice f. || police  
f. d'assurance sur la vie. / ~ preserver  
(Bludgeon) || Totschläger m. || casse-

tête m. / ~-saving jacket || Schwimm-  
weste f. || gilet m. flotteur ou de sauve-  
tage. / ~ train (Railw) || Rettungszug m.;  
Hilfszug m. || train m. de secours ou  
d'ambulance.  
lift, to ~ || heben || lever; élever; soulever.  
/ ~ (Mine) || fördern || remonter. / ~ the  
casing || den Guß m. ausheben || dé-  
mouler la fonte. / ~ disks of copper ||  
Kupferscheiben fpl. reißen || lever les  
rosettes fpl. de cuivre. / ~ off disks of  
pig-iron || Roheisenscheiben fpl. reißen ||  
lever les plaques fpl. de fonte. / ~ out  
(Found) || herausnehmen || déchapper;  
démouler. / ~ out the form from the  
press (Print) || die Form aus der Presse  
ausheben || relever la forme de la presse.  
/ ~ the pattern (Found) || das Modell  
ausheben || démouler le modèle. / ~ the  
sheets pl. (Pap) || die Bogen mpl. legen  
|| lever les feuilles fpl. / ~ up || aufheben  
|| ramasser; soulever. / ~ up (Mar) || an-  
lügen || hisser.  
lift (Aero) || Auftrieb m. || portance f. /  
~ (Blast-furnace) || Gichtaufzug m. ||  
monte-charge m. de gueulard. / ~ (Crane)  
|| Anhub m. || soulèvement; hauteur f.  
de levage. / ~ (Goods elevator) || Aufzug  
m. || monte-charge m.; élévateur m. /  
~ (Hydr arch) || Schleuseneinsatz m.;  
Schleusenfall m. || chute f.; sas m. / ~  
(Mill) || Panster n.; Pansterzeug n. ||  
appareil m. à élever ou baisser une roue  
à aubes. / ~ (Mine) || Pumpensatz m. ||  
jeu m. des pompes étagées; pompe f.  
installée dans une colonne élévatrice. /  
~ (Passenger elevator) || Fahrstuhl m. ||  
ascenseur m.; lift m. / ~ (Pump) || För-  
derhöhe f. || hauteur f. d'élévation. /  
~ (Valve) || Hub m.; Erhebung f. ||  
levée f.; soulèvement m.; course f. /  
auxiliary ~ of crane || Hilfshubwerk m.  
eines Krans || petit levage m. d'une  
grue. / ~ of cam || Nockenhub m. || levée  
f. de la came. / ~ cellar || Kelleraufzug  
m. || monte-charges m. de cave. / dy-  
namic ~ || dynamischer Auftrieb m. ||  
poussée f. dynamique. / electric ~ ||  
elektrischer Aufzug m. || ascenseur m.  
électrique. / freight ~ || Lastenaufzug m.;  
Frachtaufzug m. || monte-charge m. /  
hydraulic ~ || hydraulischer Aufzug m.  
|| ascenseur m. hydraulique. / inclined ~  
for cupola furnaces || Schrägaufzug m.  
für Kuppelöfen || monte-charge m.  
oblique pour cubilots. / ~ of key ||  
Tastenhub m. || soulèvement m. de la  
touche. / ~ of a lifter || Hub m. eines  
Pochstempels || levée f. du pilon d'un  
bocard. / ~ of a lock || Höhe f. des  
Schleusenabfalles || chute f. de l'écluse.  
/ main ~ (Crane) || Hauptwindwerk n. /  
treuil m. principal; gros levage m. /  
maximum ~ || größte Hubhöhe f. || course  
f. maximum. / passenger ~ || Personen-  
aufzug m. || ascenseur m. pour personnes.  
/ pneumatic ~ || pneumatischer Gicht-  
aufzug m. || monte-charge m. pneumati-  
que. / ~ for railway wagons || Aufzug m.  
für Eisenbahnfahrzeuge || monte-charge  
m. pour voitures de chemins de fer. / ship  
~ || Schiffshebewerk n. || monte-charge m.  
pour bateaux. / staircase ~ || Treppen-  
aufzug m. || escalier-ascenseur m.; esca-  
lier m. roulant; tapis m. roulant. / static  
~ || statische Steigkraft f. || force f.  
ascensionnelle statique. / total ~ (Aero)  
|| Gesamtauftrieb m. || poussée f. totale.

/ total ~ (Crane) || gesamte Hubhöhe f. || hauteur f. totale de levée.

**lift brake** || Fallbremse f. || frein m. à chute. / ~ bridge || Fahrstuhlbrücke f. || plateforme f. de monte-charge. / ~ car || Fahrbühne f. || chariot m. transporteur / ~ coefficient (Aero) || Auftriebszahl f. || coefficient m. de portance. / ~ control || Fahrstuhlsteuerung f. || commande f. de l'ascenseur. / ~ counter || Hubzähler m.; Umdrehungszähler m. || compteur m. de tour.

**lifter (Mach)** || Stößel m. || taquet m. / ~ (Metal) || Pochstempel m.; Stempel m. || board m.; pilon m. / ~ (Print) || Aufleger m.; Einschieber m.; Leger m. || marguer m.; leveur m. / exhaust valve ~ || Auslaßventilheber m. || toc m. de soupape d'échappement.

**lift force formula** || Hubkraftformel f. || formule f. de poussée. / ~ frame || Fördergerüst n.; Förderturm m. || charpente f. du monte-charge. / height of ~ || Hubhöhe f. || course f. ou hauteur f. de levage.

**lifting** || Heben n.; Aufheben n. || soulèvement m.; enlèvement m. / ~ of the track || Freilegen n. der Geleise || enlèvement m. des rails. / ~ of the type bars || Lüften n. der Typenhebel || soulèvement m. des tiges à caractères.

**lifting apparatus** || Hebevorrichtung f. || appareil m. de levage. / ~ and lowering arrangement || Hebe- und Senkvorrichtung f. || appareil m. de levage et de descente. / ~ bar || Hebeschiene f. || tige f. de levée. / ~ bucket || Aufzugkasten m.; Aufzugkübel m. || baquet m. d'ascenseur. / ~ contrivance || Aushebevorrichtung f. || dispositif m. de déchassage; extracteur m.; déchasseur m.

**lifting device** || Hebevorrichtung f.; Abhebevorrichtung f. || dispositif m. de relèvement ou de levage. / hydraulic ~ || hydraulisches Hebezeug n. || appareil m. de levage hydraulique. / pneumatic ~ || Preßlufthebezeug n. || appareil m. de levage pneumatique. / rolls ~ || Walzenauhebevorrichtung f. || dispositif m. de soulèvement pour cylindres.

**lifting force** || Auftriebskraft f.; Tragkraft f. || force f. portante ou ascensionnelle ou de sustentation. / ~ gas || Traggas n. || gaz m. de gonflement ou de sustentation. / ~ gear || Hubwerk n. || mécanisme m. de levage. / ~ gear of an ore loading bridge || Hubwerk n. einer Erzverladebrücke || mécanisme m. de levage d'un pont de chargement de minerais. / ~ jack || Hebebock m.; Bauwinde f. || vérin m. de levage; eric m. / rail ~ jack || Gloshebewinde f. || treuil m. pour soulever les rails. / ~ machine || Hebemaschine f. || engin m. de levage. / ~ magnet || Hebeelektromagnet m.; Læsthebomagnet m.; Magnethebezeug n. || aimant m. de levage ou de suspension; électro m. de levage. / ~ mechanism || Hebe-mechanismus m. || mécanisme m. de soulèvement. / ~ motor || Hubmotor m. || moteur m. de levage. / ~ movement (Crane) || Hubwindwerk n. || mécanisme m. ou treuil m. de levage. / ~ part || Huborgan n. || organe m. de levage. / ~ power see ~ force. / ~ pump || Hebepumpe f. || pompe f. élévatoire. / ~ rope || Rammtau n. || câble m. de sonnette. / ~ screw || Schraubwinde f. || vérin m.; orio m. à vis.

**lifting table** || Hebotisch m. || table f. de levage; tablier m. releveur ou à rouleaux. / ~ with idle rollers || Hebetisch m. mit nicht angetriebenen Rollen || releveur m. à rouleaux non commandés. / ~ installation || Hebetischanlage f. || installation f. de table de levage.

**lifting tackle** || Hebevorrichtung f. || appareil m. de levage.

**lifting wheel for lifting beets** || Hubrad n. zum Heben von Rüben || roue f. élévatoire pour betteraves. / ~ for lifting potatoes || Hubrad n. zum Heben von Kartoffeln || roue f. élévatoire pour pommes de terre.

**lifting winch** || Hebewinde f.; Aufzugwinde f. || treuil m. de levage. / ~ for wagons and coaches || Wagenwinde f. || engin m. de levage pour wagons.

**lifting wire (Weav)** || Platine f.; Hebehaken m. || crochet m. ou platine f. de levage.

**lift-over** || Überhebevorrichtung f. || dispositif m. de transbordement.

**lift rope** || Aufzugseil n. || câble m. d'ascenseur; câble m. de levage. / ~ table || Rollentisch m. || tablier m. à rouleaux. / top limit of ~ || Hubbegrenzung f. || limite f. supérieure de levage. / ~ water wheel (Mill) || Panstorräd n. || roue f. à aubes.

**ligature (Print)** || Ligatur f. || ligature f.

**light, to** || anbrennen; anzünden || allumer; mettre le feu à ... / to be lighted || beleuchtet sein || être illuminé ou éclairé.

**light** || hell; licht || clair; éclatant. / ~ blue || Hellblau n. || bleu m. clair. / ~ body || heller Körper m. || corps m. clair ou de couleur claire. / ~ green || Hellgrün n. || vert m. clair. / ~ grey || Hellgrau n. || gris m. clair. / ~ pink || Hellrosa n. || rose m. clair. / ~ red || Hellrot n. || rouge m. clair. / ~ shell || blondes Schildpatt n. || écaillé f. (de tortue) blonde.

**light** || leicht || léger; faible; petit. / ~ aeroplane || Leichtflugzeug n. || avion m. léger; moto-aviette f. / ~ concrete || Leichtbeton m. || béton m. léger. / ~ with draught || leichtzünftig; leichtlaufend || à traction f. légère; de traction f. douce. / ~ fabric || leichter oder dünner Stoff m. || tissu m. léger. / ~ fuel || Leichtbrennstoff m. || combustible m. léger. / ~ hydrocarbon gas || Grubengas n.; leichtes Kohlenwasserstoffgas n.; Sumpfgas n. || gaz m. léger d'hydrogène carburé; gaz m. des marais; gaz m. méthane. / ~ metal || Leichtmetall n. || métal m. léger. / ~ metal framework || Leichtmetallgerippe n. || carcasse f. ou charpente f. en métal léger. / ~ motor cycle || Leichtkraftrad n. || motocyclette f. légère.

**light oil** || Leuchtöl n. || huile f. légère; huile f. très fluide. / raw ~ || rohes Leuchtöl n. || huile f. légère brute. / refined ~ || raffiniertes Leuchtöl n. || huile f. légère raffinée.

**light pattern** || leichte Bauart f. || construction f. légère. / ~ plane || Leichtflugzeug n. || moto-aviette f.

**light railway** || Feldbahn f. || chemin m. de fer portatif. / ~ wagon || Feldbahnwagen m. || wagon m. ou wagonnet m. de chemin de fer portatif.

**light soap** || schaumige Seife f. || savon m. léger. / ~ spar || Leichtspat m. || blanc minéral m. léger. / ~ weight Diesel

rail car || Leichtmetaldiesellochtriebwagen m. || automotrice f. à moteur Diesel de construction en métaux légers. / ~ yeast || Flüghefe f. || voltigeurs mpl.

**light** || Licht n. || lumière f. / ~ || Laterne f. || lanterne f. / ~ (Build) || Öffnung f. || jour m.; ouverture f. / ~ (Nav) || Leuchfeuer n. || feu m. / in the absence of ~ || unter Lichtabschluß m. || à l'abri de la lumière. / alternating ~ || Wechselfeuer n. || feu m. alternatif. / arc ~ || Bogenlampe f. || lampe f. à arc. / auxiliary ~ || Zusatzfeuer n. || feu m. auxiliaire. / back ~ || Rücklicht n. || feu m. d'arrière. / blue electric ~ || blaues elektrisches Licht n. || lumière f. électrique bleue. / boundary ~ || Umrandungsfeuer n. || feu m. de délimitation de terrain. / brush ~ || Büschellicht n. || aigrette f. lumineuse. / coastal ~ || Küstenfeuer n. || feu m. de côte. / cold ~ || kaltes Licht n. || lumière f. froide. / coloured ~ || farbiges Licht n. || lumière f. colorée. / Drummond's ~ || Drummondsches Licht n. || lumière f. de Drummond. / fixed ~ (Nav) || festes Feuer n. || feu m. fixe. / flashing ~ || Blinkfeuer n. || phare m. à éclat. / guiding ~ (Mar) || Richtungsfeuer n. || feu m. de direction. / head ~ || Stirnlampe f. || lampe f. frontale. / hidden ~ || verstecktes Fenster n.; Guckfenster n. || (fenêtre f. ou châssis m. à) vue f. dérobée. / high ~ || Oberlicht n.; hohes Seitenlicht n. || jour m. d'en haut. / incandescent ~ || Glühlicht n. || éclairage m. à incandescence. / incandescent ~ of petroleum || Petroleumglühlicht n. || lumière f. de pétrole par incandescence. / incident ~ || auffallendes Licht n. || lumière f. incidente. / landing direction ~ || Landebahnfeuer n. || feu m. d'atterrissage. / leading ~ (Nav) || Leitfeuer n. || feu m. d'alignement. / navigation ~ || Stellicht n. || feu m. de position. / obstruction ~ || Hindernisfeuer n. || feu m. d'obstacle. / occulting ~ || unterbrochenes Feuer n. || phare m. à éclipse. / polarized ~ || polarisiertes Licht n. || lumière f. polarisée. / revolving ~ (Nav) || Drehfeuer n. || feu m. tournant. / ~ generated by silent discharge || Glimmlicht n. || lumière f. produite par l'effluve. / sky ~ || Oberlicht n.; Dachfenster n. || lanternen m.; tabatière f.; claire-voie f.; jour m. d'en haut. / tidal ~ || Gezeitenfeuer n. || feu m. de marée. / transmitted ~ || durchfallendes Licht n. || lumière f. transmise. / ultra-violet ~ || ultraviolett Licht n. || lumière f. ultra-violette. / white ~ || weißes Licht n. || lumière f. blanche. / white ~ which is also rich in blue rays || weißes an blauen Strahlen reiches Licht n. || lumière f. blanche et riche en rayons bleus. / ~ of a window (Build) || Lichtöffnung f. oder Lichte n. eines Fensters || jour m. de fenêtre.

**light antenna** || Lichtantenne f. || antenne f. électrique. / electrotherapeutic ~ apparatus || elektrischer Lichttheilapparat m. || appareil m. électrophototherapique. / ~ ball || Leuchtkugel f. || balle f. luisante ou à éclairer. / ~ bath || Lichtbad n. || bain m. de lumière. / ~ beacon || Leuchtbake f. || balise f. éclairée. / ~ buoy || Leuchtbouée f. || bouée f. lumineuse ou éclairée ou portant un feu.

/ ~ cartridge carrier || Leuchtpatronenträger m. || porte-fusées éclairantes m. / ~ column || Lichtsäule f. || colonne f. lumineuse. / cone of ~ || Lichtkegel m. || cône m. de lumière. / distribution of ~ || Lichtverteilung f. || répartition f. ou distribution f. de la lumière. / curve of distribution of ~ || Lichtverteilungskurve f. || courbe f. de répartition de la lumière. / ~ dynamo || Lichtmaschine f. || dynamo f. à éclairage. / ~ emission || Lichtemission f. || émission f. de lumière.

**lighten, to** ~ (Ship) || leichtern || alléger. / ~ down a piece of wood || ein Holzstück n. verjüngen || déclarder une pièce de bois; démaigrir en biseau m.

**lightening light** || Blinklicht n. || feu m. à éclairs. / article for ~ purposes || Beleuchtungsgegenstand m. || article m. d'éclairage.

**lighter than air** || leichter als Luft f. || plus léger que l'air m. / ~ craft || Aerostat m.; Gasluftfahrzeug n. || aérostat m.; aéronef m.; aéroclif m. plus léger que l'air.

**lighter** || Anzünder m. || allumoir m. / (Pap) || Hebellade f. || levier m. / ~ (Ship) || Leichter m. || allège m. / cigar- || Zigarrenanzünder m. || allumeur m. pour cigares. / ~ for distance || Fernzünder m. || allumeur m. à distance.

**lighterage** || Löschgebühr f. || gabarage m.

**lightering wood** (Mill) || Tragbank f. || poilier m.

**lighterman** || Leichtermann m. || gabarier m.

**light filter, liquid** ~ || flüssiges Lichtfilter n. || écran m. liquide coloré. / ~ trough (Photo) || Vorsatzküvette f. || cuve-écran m.

**light flare** || Leuchtrakete f. || fusée f. éclairante. / flux of ~ || Lichtstrom m. || rayonnement m. ou flux m. lumineux. / ~ fuse || Lichtsicherung f. || coupe-circuit m. d'éclairage.

**lighthouse** || Leuchtturm m. || phare m. / ~ apparatus || Leuchtturmapparat m. || appareil m. pour phares. / ~ keeper || Leuchtturmwärter m. || gardien m. de phare.

**lighting** || Beleuchtung f. || éclairage m. / airway ~ || Flugstreckenbeleuchtung f. || balisage m. de ligne. / ~ for automobiles || Automobilbeleuchtung f. || éclairage m. pour automobiles. / emergency ~ || Notbeleuchtung f. || éclairage m. de secours. / indoor ~ for industrial places || Innenbeleuchtung f. für Industrierräume || diffuseur m. pour locaux industriels. / indoor ~ for offices || Bürobeleuchtung f. || diffuseur m. pour bureaux. / indoor ~ of shops || Beleuchtung f. von Werkstätten || éclairage m. des ateliers. / ~ for industrial places || Fabrikbeleuchtung f. || diffuseur m. pour locaux industriels. / ~ in the inspection department || Beleuchtung f. des Prüfraumes oder Meßraumes || éclairage m. de l'atelier du contrôle. / ~ of mines || Grubenbeleuchtung f. || éclairage m. de mine. / motor-car ~ || Automobilbeleuchtung f. || éclairage m. des automobiles. / railway carriage ~ || Eisenbahnwagenbeleuchtung f. || éclairage m. des trains. / ~ reflected on the ceiling || Deckenbeleuchtung f. || Deckenlicht n.; Oberlicht n. || éclairage m. par réflexion du plafond. / sewing machine ~ || Nähmaschinen-

beleuchtung f. || lampes fpl. pour machines à coudre. / shop window ~ || Schaufensterbeleuchtung f. || éclairage m. des vitrines. / ~ of squares || Platzbeleuchtung f. || éclairage m. de places (publiques). / staircase ~ || Treppenbeleuchtung f. || éclairage m. des escaliers. / automatic device for ~ of staircases || Treppenbeleuchtungsautomat m. || appareil m. automatique pour l'éclairage des escaliers. / ~ of streets || Straßenbeleuchtung f. || éclairage m. dans les rues; éclairage m. public.

**lighting article** || Beleuchtungsgegenstand m. || article m. d'éclairage. / ~ cabin of the theatre || Beleuchterloge f. des Theaters || loge f. du préposé à l'éclairage du théâtre. / ~ cable || Lichtkabel n. || câble m. d'éclairage. / ~ car || Beleuchtungswagen m. || voiture f. d'éclairage. / ~ carbon || Beleuchtungskohle f. || charbon m. à lumière. / ~ circuit || Lichtleitung f. || circuit m. d'éclairage. / ~ connection || Lichtkupplung f. || raccordement m. ou connexion f. de la conduite d'éclairage. / ~ department || Beleuchtungsabteilung f. || section f. d'éclairage. / medical ~ device || medizinischer Bestrahlungsapparat m. || appareil m. d'éclairage médical. / ~ dynamo || Lichtdynamo f. || dynamo f. d'éclairage. / ~ engineering || Beleuchtungstechnik f. || technique f. d'éclairage. / ~ fitting for sewing machines || Nähmaschinenbeleuchtung f. || éclairage m. pour machines à coudre. / ~ fixture || Beleuchtungskörper m. || article m. d'éclairage. / ~ flame || Leuchtf Flamme f. || flamme f. éclairante. / ~ gas || Leuchtgas n. || gaz m. d'éclairage. / ~ gas motor || Leuchtgasmotor m. || moteur m. à gaz d'éclairage. / ~ glass || Glas n. für Beleuchtungszwecke; Beleuchtungsglas n. || verreries fpl. ou crystal-leries fpl. d'éclairage. / ~ hour || Beleuchtungsstunde f. || heure f. d'éclairage. / ~ installation || Beleuchtungsanlage f. || installation f. d'éclairage. / ~ line || Lichtnetz n. || canalisation f. d'éclairage. / ~ line condenser (Radio) || Lichtleitungskondensator m. || condensateur m. fixe de réseau. / ~ mains pl. || Lichtleitung f. || canalisation f. d'éclairage. / ~ small ~ outfits || Kleinbeleuchtung f. || petites installations fpl. d'éclairage. / period of ~ || Brennzeit f. || durée f. d'éclairage. / ~ plant || Beleuchtungsanlage f. || installation f. d'éclairage. / ~ point || Lichtpunkt m. || point m. lumineux. / ~ set || Lichtaggregat n. || groupe m. d'éclairage. / ~ switch || Beleuchtungsschalter m. || interrupteur m. d'éclairage. / ~ transformer || Lichttransformator m. || transformateur m. d'éclairage.

**light intensity** || Lichtstärke f. || pouvoir m. éclairant ou lumineux.

**lightness (Brightness)** || Helligkeit f. || degré m. de clarté. / ~ (Weight) || Leichtigkeit f. || légèreté f.; facilité f.

**lightning** || Blitz m. || éclair m. / destroyed by ~ || durch Blitz m. zerstört || détruit par la foudre. / destructive ~ || Schadenblitz m. || foudre f. ou éclair m. produisant des dégâts. / forked ~ || gezackter Blitzstrahl m. || foudre f. en zigzag ou en sillons. / globular ~ || kugelförmiger Blitz m.; Kugelblitz m. || éclair

m. en boule. / ~ of silver || Silberblick m. || éclair m. de l'argent.

**lightning apparatus for the stage** || Blitz-erzeuger m. für die Bühne || appareil m. à éclairs pour la scène.

**lightning arrester** see also lightning conductor and lightning protector || Blitzableiter m.; Blitzschutzvorrichtung f. || paratonnerre m.; parafuldre m. / carbon ~ || Kohlenblitzableiter m. || paratonnerre m. à charbon. / condenser ~ || Kondensatorblitzschutzvorrichtung f. || parafuldre m. à condensateur. / external ~ for communication circuits || Außenblitzableiter m. für Fernmeldeleitungen || parafuldre m. extérieur pour circuits télégraphiques et téléphoniques. / ~ with magnetic blow-out || Blitzableiter m. mit magnetischer Funkenlöschung || parafuldre m. à soufflage magnétique. / plate ~ || Grobbleitzableiter m. || parafuldre m. à couteaux ou à plaques. / point ~ || Spitzenblitzableiter m. || parafuldre m. à pointes. / ~ for poles || Stangenblitzableiter m. || paratonnerre m. pour les poteaux. / rare gas ~ || Edelgassicherung f. || parafuldre m. à gaz rare. / wedge-shaped ~ || Schneidenblitzableiter m. || parafuldre m. à couteaux.

**lightning arrester collar** || Blitzableiter-schelle f. || collier m. de paratonnerre. / ~ condenser || Blitzschutzkondensator m. || condensateur-parafuldre m. / ~ testing apparatus || Blitzableiterprüfapparat m. || pont m. de mesure pour parafuldres.

**lightning call** (Tel) || Blitzgespräch n. || conversation f. éclair.

**lightning conductor** see also lightning arrester || Blitzableiter m.; Blitzableiter-erdleitung f. || paratonnerre m.; mise t. à la terre ou conducteur m. de paratonnerre. / ~ cable || Blitzableitersseil n. || câble m. de parafuldre.

**lightning discharge** || Blitzentladung f. || décharge f. fulgurante; éclair m. / photography of ~ || Blitzfotografie f. || photographie f. d'éclair. / ~ point || Blitzableiterspitze f. || pointe f. de paratonnerre.

**lightning protection** || Blitzschutz m. || protection f. contre la foudre. / ~ fuse for open antenna || Blitzschutzsicherung f. für Freiantennen || fusible m. de parafuldre pour antennes extérieures.

**lightning protector** see also lightning arrester || Blitzableiter m.; Blitzschutzvorrichtung f. || parafuldre m.; paratonnerre m. / wedge-shaped ~ || Schneidenblitzableiter m. || paratonnerre m. à couteaux. / ~ point || Blitzableiterspitze f. || pointe f. de paratonnerre.

**lightning rod** || Blitzableiterstange f. || tige f. de paratonnerre. / ~ insulator || Blitzableiterisolator m. || isolateur m. de paratonnerre.

**lightning stroke** || Blitzschlag m. || coup m. de foudre. / ~ telegram || Blitztelegramm n. || télégramme m. éclair. / ~ tube || Blitzröhre f. || tube m. à éclairs.

**light plant** || Lichtenanlage f. || installation f. d'éclairage.

**light-proof casing** || lichtdichtes Gehäuse n. || boîte f. étanche à la lumière. / ~ connecting sleeve || Lichtmanschette f. || manchon m. étanche à la lumière.

**light-resisting** || lichtecht || résistant à la lumière. / ~ room || Lichtkammer m. ||

éventé f.; puits m. au jour. / ~ screen for steering-light (Mar) || Blendschirm m. für Positionslichter || abat-jour m. ou écran m. pour feux de route. / sensation of ~ || Lichtreiz m. || impression f. ou sensation f. de la lumière.

**lightskip** (Nav) || Feuerschiff n. || bateau-feu m.

**light signal** || Lichtzeichen n. || signal m. lumineux; signe m. de feu. / ~ signalling installation || Lichtsignalanlage f. || installation f. de signalisation à lumière. / ~ socket || Lichtanschlußdose f. || boîte f. de jonction pour éclairage. / source of ~ || Lichtquelle f. || source f. lumineuse. / artificial source of ~ || künstliche Lichtquelle f. || source f. lumineuse artificielle. / natural source of ~ || natürliche Lichtquelle f. || source f. lumineuse naturelle. / stable to ~ || lichtbeständig || résistant à la lumière. / ~ subduing || Lichtdämpfung f. || atténuation f. de la lumière.

**light-light box** || lichtdichter Kasten m. || boîte f. étanche à la lumière.

**light, time flux of** ~ || Lichtmenge f. || intensité f. de l'éclairage.

**light tracing, half-cylinder for** ~ || Halbzylinder m. für Lichtpausapparate || demi-cylindre m. pour appareils de calquage. / ~ establishment || Lichtpausanstalt f. || établissement m. de calquage.

**light transmitting capacity of a field glass** || Lichtstärke f. eines Feldstechers || intensité f. lumineuse ou luminosité f. d'une jumelle. / ~ capacity of the telescope || Lichtstärke f. des Fernrohrs || luminosité f. de la lunette. / ~ power of the telescope || Lichtstärke f. des Fernrohrs || luminosité f. de la lunette. / ~ quality of the glass || Lichtdurchlässigkeit f. des Glases || transparence f. du verre.

**light treatment** || Lichtbehandlung f. || traitement m. par les bains de lumière. / unit of ~ || Lichteinheit f. || unité f. de lumière.

**light vessel** see lightskip.

**light-wood oil** (Chem) || Kienholzöl n. || essence f. de bois résineux.

**ligne** || Linie f. || ligne f.

**ligneous** || holzartig || ligneux.

**lignification** || Verholzung f. || lignification f.

**lignified** || verholzt || ligneux.

**lignine works pl.** || Holzstoffabrik f. || fabrique f. de pulpe de bois.

**lignite** || Braunkohle f. || lignite m. / bohemian ~ || Schwarzkohle f.; Pechkohle f.; pechartige Braunkohle f. || lignito m. bohémien; jais m. / ~ which is not briquettable in all || lignitiacho nicht briquettable Braunkohle f. || lignite m. que l'on ne peut pas comprimer en briquettes. / crude ~ see rough ~. / papyraceous ~ || Papierkohle f.; Blätterkohle f. || houille f. papyracée. / poor ~ of recent growth || jüngere geringwertige Braunkohle f. || lignite m. de formation récente et de peu de valeur. / rough ~ || Rohbraunkohle f. || lignite m. brut.

**lignite beds pl.** || Braunkohlenvorkommen n. || lignites mpl. / ~ briquette || Braunkohlenbrikett n. || lignite m. aggloméré; briquette f. en lignite. / carbonization of ~ || Braunkohlenschwefelung f. || distillation f. lento du lignite. / ~ coke || Grudekoks m. || coke m. de lignite. /

~ dredger || Braunkohlenbagger m. || excavateur m. de lignite. / ~ dressing plant || Braunkohlenaufbereitungsanlage f. || installation f. de préparation du lignite. / ~ drying plant || Braunkohlentrocknungsanlage f. || installation f. de séchage du lignite. / ~ fields pl. || Braunkohlenrevier n. || district m. lignitifère. / ~ firing || Braunkohlenfeuerung f. || foyer m. à lignite. / ~ low-temperature carbonization power-station || Braunkohlenschwefelkraftwerk n. || usine f. à distillation de lignite. / ~ mine || Braunkohlengrube f. || mine f. de lignite. / ~ mining machine || Braunkohlengrubemaschine f. || machine f. pour mines de lignite. / ~ oil || Braunkohlenöl n. || huile f. de lignite. / ~ pit || Braunkohlengrube f. || mine f. de lignite. / ~ power plant || Braunkohlenschwefelkraftwerk n. || usine f. thermique à base de lignite. / extensive ~ resources owned by a company || umfangreicher Braunkohlenbesitz m. einer Gesellschaft || des réserves pl. immenses de lignite dont dispose une société. / ~ tar || Braunkohlenteer m. || goudron m. de lignite. / ~ tar oil || Braunkohlenteeröl n. || huile f. de goudron de lignite. / ~ wax || Montanwachs n. || cire f. de lignite.

**lignum vitae** || Pockholz n. || bois m. de gaiac.

**ligroine** || Ligroin n. || ligroïne f.

**like** || ähnlich || du genre ...; ressemblant.

**likeness** (Paint) || Porträt n.; Bild n. || portrait m.

**lilae** || Fliederholz n. || lilas m.

**limb** (Anatomy) || Glied n. || membre m. / ~ (Math) || Gradbogen m.; Limbus m. || arc m. gradué; limbe m. / artificial ~ || künstliches Glied n. || membre m. artificiel. / one ~ of the line || Einzelleitung f. || monoline f. / ~ of syncline || Muldenflügel m. || flanc m. du synclinal.

**lime, to** ~ the grain || das Getreide kalken || chauler le blé.

**lime** (Bot) || Lindenbaum m.; Linde f. || tilleul m. / ~ (Miner) || Kalk m. || chaux f. / air-hardening ~ || Luftkalk m. || chaux f. durcissant à l'air. / anhydrous ~ see caustic ~. / artificial hydraulic ~ || künstlicher hydraulischer Kalk m. || chaux f. hydraulique artificielle. / to burn ~ || Kalk m. brennen || cuire la chaux. / burnt ~ || Ätzkalk m.; gebrannter Kalk m. || chaux f. calcinée ou vive; oxyde m. de calcium. / carboic ~ || Karbolkalk m. || chaux f. carbolique. / caustic ~ || Ätzkalk m.; gebrannter Kalk m. || chaux f. vive ou caustique ou calcinée; oxyde m. de calcium. / dead ~ || totgebrannter Kalk m. || chaux f. morte ou surcuite. / dry-slaked ~ || trocken gelöschter Kalk m. || chaux f. étouffée. / fat ~ || Fettkalk m.; Weißkalk m. || chaux f. grasse. / fat white ~ || fetter Weißkalk m. || chaux f. grasse blanche. / hydraulic ~ || hydraulischer Kalk m. || chaux f. hydraulique. / to kill ~ || Kalk m. verlöschen || éteindre la chaux. / manuring ~ || Düngekalk m. || chaux f. pour engrais. / ~ of marble || Marmorkalk m. || chaux f. de marbre. / meagre ~ see poor ~. / nitrogenous ~ || Kalkstickstoff m. || chaux f. azotée. / ordinary ~ || gewöhnlicher Kalk m. || chaux f. ordinaire. / overburnt ~ see dead ~. / plashed ~ || angemachter Kalk m. || bain m. de chaux; chaux f. éteinte.

/ poor ~ || magerer Kalk m. || chaux f. maigre. / quick ~ see caustic ~. / quick slaking white ~ || schnell löschen-der Weißkalk m. || chaux f. blanche extinction rapide. / shell ~ || Muschelkalk m. || chaux f. de coquilles. / to slake ~ || Kalk m. löschen || éteindre la chaux. / slaked ~ || gelöschter Kalk m. || chaux f. hydratée ou éteinte. / ~ slaked in the air || abgestandener oder abgestorbener oder verwitteter Kalk m. || chaux f. fusée. / the slaked ~ increases well || der Kalk m. geht sehr auf oder gibt viel aus || la chaux foisonne bien; la chaux se gonfle. / the slaked ~ swells see the slaked ~ increases well. / unslaked ~ see caustic ~. / Vienna polishing ~ || Wiener Putzkalk m. || chaux f. de Vienne à polir. / water ~ see hydraulic ~. / white ~ see fat ~.

**lime acetate** || essigsaurer Kalk m. || acétate m. de chaux. / ~ basin || Kalkgrube f.; Kalkloch n. || fosse f. ou bassin m. à chaux. / ~ bath || Kalkbad n. || bain m. de chaux. / ~ beater || Rührkrücke f.; Kalkkrücke f.; Rudel n. || mouve-chaux m.; rabot m. à chaux. / ~ bisulphite || doppelt-schweflig-saurer Kalk m. || bisulfite m. de chaux f. / ~ blossom || Lindenblüte f. || fleur f. de tilleul. / ~ blue || Kalkblau n. || bleu m. à la chaux. / ~ burner || Kalkbrenner m. || chautournier m. / ~ burning || Kalkbrennerei f. || chautournerie f. / carbonate of ~ || kohlen-saurer Kalk m. || carbonate m. de chaux. / ~ chest || Kalkkasten m. || caisse f. à chaux. / ~ citrate || zitronensaurer Kalk m. || citrate m. de chaux. / ~ colour || Kalkfarbe f. || couleur f. à la chaux. / ~ concrete || Kalkbeton m. || béton m. à la chaux. / ~ cream || Kalkbrei m.; Schwämmasse f. || en-chaux m. / ~ crucible || Kalktiegel m. || creuset m. de chaux. / ~ cutting machine || für Wiesenalk || Kalkstechmaschine f. || machine f. d'extraction de chaux de prairies. / ~ glass || Kalkglas n. || verre m. à chaux. / ~ green || Kalkgrün n. || vert m. à la chaux. / ~ grinder || Kalkmüller m. || broyeur m. de chaux. / ~ grinding and bolting mill || Kalkmühle f. || broyage m. et bluterie f. de chaux. / ~ harmotome || Kalkharmotom m.; Phillipsit m. || harmotome m. calcaire; phillipsite f. / ~ hypophosphite || unterphosphorig-saurer Kalk m. || hypophosphite m. de chaux. / ~ juice || Zitronensaft m. || jus m. de citron. / ~ kiln || Kalkofen m. || four m. à chaux; chauffour m. / ~ kiln foreman || Kalkbrennmeister m. || maître-chaufournier m. / ~ light || Kalklicht n. || lumière f. de Drummond. / manuring with ~ || Kalkdüngung f. ; chaulage m.; fumage m. à la chaux. / ~ marl || Kalkmergel m. || marne f. calcaire; chaux f. marneuse. / measuring device for ~ || Almes-apparat m. für Kalk || appareil-doseur m. de chaux. / ~ milk || Kalkmilch f. || lait m. de chaux. / ~ mill || Kalkmühle f. || moulin m. à chaux. / ~ mortar || Kalkmörtel m. || mortier m. de chaux. / ~ paint || Kalkfarbe f. || peinture f. à la chaux. / ~ paste || Kalkbrei m. || pâte f. de chaux; chaux f. éteinte ou en pâte. / percentage of ~ || Kalkgehalt m. || teneur f. ou richesse f. en chaux. / ~ phenylate || karbolsaurer Kalk m. || phénate m. de

chaux. / ~ phosphate || phosphorsaurer Kalk m. || phosphate m. de chaux. / ~ pit see ~ basin. / ~ powder || Kalkmehl n.; Staubbkalk m. || poudre f. de chaux. / ~ pyrolignite || Graukalk m. || pyrolignite m. de chaux.

limer || Kalker m.; Tüncher m. || chaulleur m. / ~ (Curr) || Kalker m. || pelaineur m. / ~ (Mine) || Kalksprenger m. || chaulleur m. de wagons.

lime rake || Kalkschaufel f.; Kalkhaken m. || mouve-chaux m. / ~ sand brick || Kalksandziegel m. || brique f. silico-calcaire; brique f. de sable et de chaux. / ~ shed || Kalkschuppen m. || hangar m. à chaux. / ~ slaker || Kalklöcher m. || extincteur m. de chaux. / ~ slaking box || Kalklöschkasten m. || caisse f. pour éteindre la chaux. / ~ slaking drum || Kalklösch-trommel f. || tambour m. d'extinction de chaux. / ~ soap || Kalkseife f. || savon m. à la chaux. / ~ soda feldspar || Labradorit m.; Labradorfeldspat m.; Labradorstein m. || labradorite f.; pierre f. de Labrador; feldspat m. Labrador ou opalin.

limestone || Kalkstein m. || pierre f. calcaire ou à chaux; calcaire m. / asphaltic ~ || Asphaltkalkstein m. || calcaire m. asphaltique. / bituminous ~ || bituminöser Kalkstein m.; Stinkkalkstein m.; Stinkstein m. || chaux f. carbonatée fétide; calcaire m. fétide. / carboniferous ~ || Kohlenkalkstein m. || chaux f. ou calcaire m. carbonifère. / common ~ || dichter oder gemeiner Kalkstein m. || calcaire m. compact. / coralloous marly ~ || Pläner m. || calcaire m. marneux corallo. / granular ~ || Marmor m.; körniger Kalkstein m. || chaux f. carbonatée saccharoide; marbre m. / mountain ~ || Kohlenkalkstein m. || chaux f. ou calcaire m. carbonifère. / nummulitic ~ || Nummulitenkalk m. || chaux f. nummulitique. / siliceous ~ || Kieselkalk m. || calcaire m. siliceux. / tuffaceous ~ || Tuffkalk m. || tuf m. calcaire.

limestone crushing plant || Kalksteinzerkleinerungsanlage f. || installation f. de broyage de calcaire. / ~ flux || Kalkzuschlag m. || castine f.; fondant m. calcaire. / ~ powder || Kalksteinmehl n. || poudre f. de pierres à chaux. / ~ quarry || Kalksteinbruch m. || carrière f. de pierre à chaux ou de castine ou de calcaire. / ~ roasting pan || Steinhärtekessel m. || chaudière f. pour le durcissement des pierres.

lime sulphite || schwefligsaurer Kalk m. || sulfite m. de chaux. / ~ tartrate || weinsaurer Kalk m. || tartrate m. de chaux. / ~ tungstate || wolframsaurer Kalk m. || tungstate m. de chaux. / (covered) ~ wagon || Kalkdoekelwagen m. || wagon m. couvert pour chaux. / ~ wash || Kalkmilch f.; Tünche f. || lait m. de chaux. / ~ water || Ätzkalklösung f.; Kalkwasser n. || eau f. de chaux. / ~ water colour || Kalkfarbe f.; Wasserfarbe f. || couleuf f. détrempée avec le lait de chaux. / ~ weighing machine || Kalkwaage f. || bascule f. à chaux. / ~ wood || Lindenholz n. || bois m. de tilleul. / ~ works equipment || Kalkwerkzeugschaltung f. || installation f. d'usine à chaux. / ~ works plant || Kalkwerksanlage f. || installation f. de four à chaux.

liming || Kalken n. || chaulage m. / ~ (Curr) || Kalken n. || pelanage m. à la chaux; plainage m.; plamage m.

limit, to || beschränken; abgrenzen || limiter; confiner; borner.

limit (Math) || Grenzwert m. || limite f. / ~ (Mech) || zulässiger Spielraum m. || tolérance f.; limite f.; jeu m. / ~ (Trade) || Mindestbetrag m. || minimum m. / ~ (Trade) || Höchstpreis m. || prix m. maximum. / ~ of adhesion || Adhäsionsgrenze f. || limite f. par adhérence. / ~ in bending || Biegegrenze f. || limite f. de flexion. / ~ of current || Höchststromstärke f. || limite f. maximum du courant. / economical ~ || Wirtschaftlichkeitsgrenze f. || limite f. économique. / ~ of error || Fehlergrenze f. || limite f. d'erreur. / ~ of load || Belastungsgrenze f. || limite f. de charge. / lower ~ of measurement || untere Meßgrenze f. || limite f. inférieure de mesure. / upper ~ of measurement || obere Meßgrenze f. || limite f. supérieure de mesure. / ~ of proportionality || Proportionalitätsgrenze f. || limite f. de la proportionnalité. / ~ of reading || Ablesegrenze f. || limite f. de lecture. / ~ of rotation || Begrenzung f. der Drehung || délimitation f. de rotation. / ~ of sensibility || Empfindlichkeitsgrenze f. || limite m. de sensibilité. / ~ of stability || Stabilitätsgrenze f. || limite f. de stabilité. / ~ of the trade-winds || Passatgrenze f. || limite f. de vents alizés. / ~ of weight || Gewichtsgrenze f. || limite f. de poids.

limitation || Einengung f.; Begrenzung f. || rétrécissement m.; limitation f.; limite f. / term of ~ || Verjährungsfrist f. || délai m. de prescription. / ~ case || Grenzfall m. || cas m. limite.

limited company || Gesellschaft f. mit beschränkter Haftung (G. m. b. H.) || société f. à responsabilité limitée. / ~ liability company s. ~ company. / ~ partnership || Kommanditgesellschaft f. || société f. en commandite. / ~ range of regulation || begrenzter Regelbereich m. || capacité f. de réglage limitée. / ~ submission || beschränkte Ausschreibung f. || appel m. limité à la concurrence. / ~ view || beschränkte Fernsicht f. || vue f. limitée.

limit gauge || Toleranzlehre f.; Grenzlehre f. || calibre m. de tolérance. / ~ mark || Grenzstrich m. || trait-limite m. / ~ stop (Tool mach) || Anschlag m. || arrêt m.; taquet m.; butoir m.; butée f.; ergot m.; équerre f. / ~ switch || Endausschalter m. || interrupteur m. de fin de course. / ~ value || Grenzwert m. || valeur f. limite.

limonite || Berggeln n.; Bohnerz n.; Brauneisenstein m. || limonite f.; hématite f. brune; fer m. oxydé hydraté; jaune m. de montagne; minerai m. de fer en grains. / ~ mine || Raseneisensteingrube f. || mine f. de fer limoneux.

limousine || Limousine f. || limousine f. D-front ~ || Limousine f. mit runder Vorderscheibe || limousine f. à pare-brise arrondi.

limpid (liquid) || klar || claire; limpide. limy || kalkhaltig || calcifère.

linalee oil || Linaleöl n. || essence f. de linalee.

linch hoop (Coachm) || Achsring m. || anneau m. de bout d'essieu. / ~ nave hoop (Coachm) || Naberring m. || frette f. au petit bout du moyeu. / ~ pin

(Coachm) || Lünse f.; Achsnagel m. || esse f.; asse f. / ~ pin with a linch pin cap (Coachm) || Lünse f. mit Kotdeckel || esse f. d'essieu à coiffe. / ~ washer (Coachm) || Lünsscheibe f. || rondelle f. du bout d'essieu.

lincrusta || Linkrusta f. || linorusta m. / ~ factory || Linkrustafabrik f. || fabrique f. de linorusta. / ~ goods pl. || Linkrusta-waren fpl. || articles mpl. de linorusta.

linden || Linde f.; Lindenholz n. || (bois m. de) tilleul m. / ~ bast || Lindenbast m. || écorce f. de tilleul. / ~ bast cordage || Lindenbastseil n. || corde f. d'écorce de tilleul.

line, to ~ (Bearing) || ausgießen || garnir. / ~ (Cloth) || füttern || doubler. / ~ (Mach) || füttern || revêtir; garnir. / ~ (Saddl) || polstern || matelasser; rembourrer. / ~ brasses pl. with white metal || Lager-schalen fpl. mit Weißmetall ausgießen. || antifriclionner les coussinets mpl. / ~ with brickwork || mit Mauerwerk n. auskloiden || garnir de maçonnerie f. / ~ with cloth || mit Tuch n. ausschlagen || garnir de drap m. / ~ out (Build) || abfluchten; abvisieren || dresser à la ligne; aligner; jalonner. / ~ out straight lines upon a soil || ein Gelände ausbaken || aligner ou jalonner un terrain. / ~ out stuff (Carp) || das Holz abschnüren oder schnüren || aligner le bois. / ~ with paper || mit Papier n. auslegen || garnir de papier m. / ~ a round shaft with bricks || einen runden Schacht m. mit Ziegeln ausmauern || tuber un puits à l'aide d'un revêtement cylindrique en maçonnerie de briques. / ~ a shaft with wood-work || einen Schacht m. auszimmern || étréçillonner un puits de mine. / ~ a timber || das Holz abschnüren || cingler le bois; marquer le charpente au cordeau. / ~ up an engine || eine Maschine f. aufstellen oder montieren oder adjustieren || dresser ou ajuster une machine. / ~ with wicker-work || beflechten || enlaoer des brins mpl. d'osier autour de ...

line (Drawing) || Linie f.; Strich m. || trait m. / ~ (Electr) || Leitung f. || ligne f. / ~ (Mas) || Mauerschnur f.; Schlagleine f. || cordeau m.; fouet m.; ligne f. / ~ (Math) || Linie f.; Reihe f. || ligne f. / ~ (Print) || weißer Raum m. || blanc m. de la forme. / ~ (Railw) || Strecke f.; Linie f.; Trasse f. || voie f.; ligne f.; tracé m. / ~ (Road) || Baufluht f. || alignement m. / ~ (Ropem) || Leine f.; Strick m. || ligne f.; corde f. / ~ (Surv) || Meßband n.; Schnur f. zum Messen || on brackets (Electr) || Leitung f. auf Konsolen || ligne f. en consoles. / break ~ || kurze Linie f. || ligne f. abrégée. / ~ of business || Geschäftskreis m. || sphère f. d'activité. / city exchange ~ (Tel) || Postleitung f. || ligne f. au réseau. / to clear the ~ (Railw) || freie Fahrt f. geben || débloquer la ligne. / ~ in construction (Railw) || im Bau befindliche Bahn f. || ligne f. en construction. / continuously loaded ~ || gleichmäßig belastete Lei-

tung f. || ligne f. à charge continue. / controlling ~ (Tel) || Mithörlleitung f. || ligne f. d'observation. / ~ on cross arms (Electr) || Leitung f. auf Querträgern || ligne f. disposé sur traverses. / to carry current on the ~ || die Leitung mit Strom beschicken || alimenter une ligne en courant; porter du courant sur la ligne. / curved ~ (Railw) || krummer Strang m. || voie f. courbe. / ~ of direction (Mech) || Richtungslinie f. || ligne f. de direction. / ~ of direction (Road) || Bauflucht f.; Baufluchtlinie f. || alignement m. / ~ of direction of a force || Kraftrichtung f. || direction f. de la force. / dotted ~ || gepunktete oder punktierte Linie f. || ligne f. ponctuée ou pointillée. / double ~ || Doppelleitung f. || ligne f. double. / ~ of double curvature || doppelt gekrümmte Linie f. || courbe f. à double courbure. / ~ drawn from an angle to the middle of the opposite side || Mittellinie f. eines Dreiecks || médiane f. d'un triangle / to drive the ~s (Print) || die Zeilen fpl. enger machen || serrer les lignes fpl. / ~ of equal barometrical pressure || Linie f. gleichen Luftdrucks || ligne f. d'égalé pression d'air. / fictive ~ || imaginäre Linie f. || enuprunt m.; ligne f. fictive. / ~ with fish-hooks || Leine f. mit Fischhaken || ligne f. avec hameçons. / fishing ~ || Fischerleine f. || libouret m.; ligne f. de pêche. / fixed ~ || feste Leitung f. || ligne f. fixe. / ~ of force || Kraftlinie f. || ligne f. de force. / deflection of the ~s pl. of force || Kraftlinienablenkung f. || déviation f. des lignes de force. / go and return ~ || Hin- und Rückleitung f. || ligne f. d'aller et de retour. / ~ with heavy gradients (Railw) || Hügellandstrecke f. || ligne f. en pays accidenté. / ~ carrying very high voltage || Höchstspannungsleitung f. || ligne f. à très haute tension. / horizontal ~ || wagerechte Linie f. || Horizontale f. || ligne f. horizontale. / ideal ~ (Electr) || ideale Leitung f. || ligne f. idéale. / induced ~ || induzierte Leitung f. || ligne f. induite. / inducing ~ || induzierende Leitung f. || ligne f. inductrice. / ~ with intermediate receiving-stations (Tel) || Schleifleitung f.; Schleiflinie f. || ligne f. à ombreage. / to interrupt a ~ (Electr) || eine Leitung f. unterbrechen || interrompre un circuit. / ~ of intersection || Schnittlinie f.; Durchschnittlinie f. || ligne f. d'intersection. / intersectional ~ || see line of intersection. / leading in ~ || Zufuhrgeleis n. || voie f. d'accès. / mounted ~s pl. (Railw) || zusammengesetzte Gleise npl. || voies fpl. montées ou composées. / non-dissipative ~ || see ideal, line. / ~ with numerous curves || kurvenreiche Linienführung f. || ligne f. ayant de nombreuses courbes. / one limb of the ~ || Einzelleitung f. || monoligne f. / open wire ~s || Freileitung f. || ligne f. aérienne. / parallel ~ || Parallele f.; parallele Gerade f. || parallèle f. / perpendicular ~ || senkrechte oder normale Linie; Lot n.; Perpendikel n. || ligne f. perpendiculaire; perpendiculaire f. / pipe ~ || Rohrleitung f. || tuyauterie f.; tuyautage m. / portable ~ || verlegbares Gleis n. || voie f. portative. / private ~ (Railw) || Industriegleis n.; Privatgleis n. || voie f. particulière; embranchement m. particulier ou d'usine. / ~ of rails || Eisen-

bahngleis n. || voie f.; rails mpl. / inner ~ of rails (Railw) || innerer Schienenstrang m. || rangée f. de rails intérieure; voie f. intérieure. / outer ~ of rails (Railw) || äußerer Schienenstrang m. || rangée f. de rails extérieure; voie f. extérieure. / ranged ~ || ausgeflichtete Linie f. || ligne f. alignée. / right ~ || gerade Linie f.; Gerade f. || ligne f. droite; droite f. / ~ of rocks || Riff n. || écueil m.; récif m. / secondary ~ (Rail) || Nebenbahn f.; Lokalbahn f.; Nebenlinie f.; Zweigbahn f. || ligne f. secondaire ou d'intérêt local; chemin m. de fer vicinal. / ~ of separation || Scheidelinie f. || ligne f. de démarcation ou de séparation ou de partage. / ~ of service telephone || Betriebsfernsprechleitung f. || ligne f. du téléphone de service. / ~ of shafting (Mach) || Wellenleitung f. || ligne f. d'arbres. / ~ of sight (Arms) || Visierlinie f. || ligne f. de visée. / ~ of sight (Opt) || Blickrichtung f. || direction f. de regard. / simple ~ || Einfachleitung f. || ligne f. simple. / smooth ~ || gleichmäßige Leitung f. || ligne f. homogène. / straight ~ || gerade Linie f.; Gerade f. || ligne f. droite; droite f. / submarine ~ || unterseeische Leitung f. || ligne f. sousmarine. / subterranean ~ || unterirdische Leitung f. || ligne f. souterraine; fil m. de terre; conduit m. souterrain. / sunk ~ || versenktes Gleis n. || voie f. noyée. / ~ of teeth on the rack || Rechenzackenreihe f. || rangée f. de dents du râtelier. / telegraphic ~ || telegraphische Leitung f. || ligne f. télégraphique. / triple-rail ~ || Dreischienengleis n. || voie f. à trois rails. / underground ~ || see subterranean. / uneven ~ || ungleichmäßige Leitung f. || ligne f. hétérogène. / up and down ~ || Hin- und Rückleitung f. || ligne f. d'aller et (de) retour. / vanishing ~ || Fluchtlinie f. || ligne f. fuyante. / ~ of the vessel || Linie f. des Schiffskörpers || ligne f. ou courbe f. du bateau. / ~ in the visible spectrum || Linie f. im sichtbaren Spektrum || raie f. du spectre visible. / visual ~ || Gesichtslinie f. || ligne f. visuelle. / ~ on wall brackets || Leitung f. auf Wandkonsolen || ligne f. sur consoles murales. / whale ~ || Harpunleine f. || ligne f. de harpon.

lines pl. (Shipb) || Konstruktionszeichnung f. oder Riß m. (eines Schiffes) || plan m. de construction (d'un bateau). / ~ convergent see ~ converging. / converging ~ || konvergierende Linien fpl. || lignes pl. convergentes. / cotidal ~ || Isorachien fpl. || lignes fpl. cotidales. / the ~ out each other see the ~ intersect each other. / divergent ~ || see diverging. / diverging ~ || divergierende Linien fpl. || lignes fpl. divergentes. / the ~ intersect each other || die Linien fpl. schneiden einander || les lignes fpl. s'entre-croisent. / isodynamic ~ || Isodynamen fpl. || lignes fpl. isodynamiques. / isogonic ~ || Isogonen fpl. || lignes fpl. isogones. / isoclinic ~ || Isoklinen fpl. || lignes fpl. isoclines. / parallel ~ || parallele Linien fpl. || lignes fpl. parallèles. / ~ of a vessel (Shipb) || Linien fpl. eines Schiffes || lignes fpl. d'un bateau.

line adding key || Zeilenaddiertaste f. || touche f. pour l'addition en ligne.

linear || linear || linéaire. / ~ design see ~

drawing. / ~ drawing || Linearzeichnung f. || dessin m. linéaire. / ~ element || Linienelement n. || élément m. de ligne. / ~ expansion || Längenausdehnung f. || dilatation f. linéaire. / ~ increase of velocity of ascending currents || lineare Zunahme f. der Aufwindgeschwindigkeit || accroissement m. linéaire de la vitesse du vent ascendant. / ~ measure || Linearmaßstab m. || mesure f. linéaire. / ~ perspective || Linearperspektive f. || perspective f. linéaire.

line arrester || Leitungsblytzaableiter m. || parafuldre m. de ligne. / ~ bank || Kontaktsatz m. || banc m. des contacts. / ~ bar || Leitungsschiene f. || barre f. d'amenée. / ~ battery (Fel) || Linienbatterie f. || batterie f. de ligne. / straight ~ box || einfache Verbindungsmuffe f. || manchon m. de raccordement droit. / ~ calling current || Linienrufstrom m. || courant m. d'appel de ligne.

linecasting machine (Print) || Zeilengießmaschine f. || machine f. à fonder les caractères en ligne.

line circuit for telegraphy || Leitungsschaltung f. für Telegrafie || circuit m. télégraphique. / ~ commutator || Linienumschalter m. || commutateur m. de ligne. / ~ conduit || Leitung f. || canalisation f. / ~ connection apparatus (Radio) || Netzanschlußgerät n. || boîte f. de tension ou de raccordement. / ~ connector (Tel) || Leitungswähler m. || sélecteur m. final. / ~ consolidation || Linienverstärkung f. || consolidation f. de la ligne. / ~ construction service || Telegrafendienst m. || service m. de construction des lignes télégraphiques. / ~ counter || Zeilenzähler m. || compteur m. de lignes. / crossing of ~s (Railw) || Gleiskreuzung f. || croisement m. de voie. / portable ~ crossing (Railw) || tragbarer Wegeübergang m. || croisement m. de voie portative. / ~ current || Linienstrom m.; Netzstrom m. || courant m. de ligne. / curve of the ~ || Gleiskrümmung f. || courbe f. de la voie.

lined (Cloth) || gefüttert || doublé. / tin-~ case || mit Blech ausgeschlagene Kiste f. || caisse f. doublée de fer blanc. / ~ cloth || Futtertuch n. || doublure f. / ~ rinsing pipe || gefüttertes Spülversatzrohr n. || tuyau m. de rinçage à revêtement.

line, direction of the ~ || Linienführung f. || tracé m. de la ligne. / ~ distributing frame || Leitungsverteiler m. || distributeur m. de lignes. / ~ drawer || Aufzeichner m. || traceur m. de lignes. / ~ drawing || Strichzeichnung f.; Linearzeichnung f. || dessin m. linéaire. / ~ drop || Spannungsabfall m. || chute f. de tension. / ~ electrode || Netzelektrode || électrode f. alvéolée. / ~ element || Linien-element n. || élément m. de ligne. / ~ equation || Leitungsgleichung f. || équation f. de la ligne. / ~ equipment || Streckenausrüstung f. || équipement m. de la ligne. / ~ fault || Leitungsstörung f. || dérangement m. dans la ligne ou de la ligne. / ~ faults pl. en masse (Tel) || Massenstörung f. || dérangements mpl. en quantité. / ~ fault service || Störungsdienst m. || service m. des dérangements. / ~ finder (Aut tel) || Leitungssucher m.; Linien-sucher m. || chercheur m. de ligne. / ~ integral || Linienintegral n. || intégrale f. linéaire.



**linekeeper** (Railw) || Bahnwärter m. ||  
**garde-ligne** m.; garde-barrière m. / ~s  
**assistant** (Railw) || Hilfsbahnwärter m.;  
**Hilfswärter** m. || garde m. auxiliaire. /  
 ~s box || Bahnwärterhaus n. || maison f.  
 de gardes; maisonnette f. ou guérite f.  
 de garde-barrière. / ~s lodge *see* ~s box.  
**line loop** || Leitungsschleife f. || bouche f.;  
 lacet m. dans la ligne. / ~ loss || Leitungs-  
 verlust m. || perte f. de ligne ou à la ligne.  
**lineman** || Telegrafenarbeiter m. || ouvrier  
 m. des lignes télégraphiques.  
**line**, map of ~ || Streckenplan m. || carte f.  
 de la ligne. / network of ~s pl. || Gleis-  
 netz n. || réseau m. de voies.  
**linen** || Leinwand f. || toile f. / ~ Wäsche  
 f.; Weißwaren fpl. || lingerie f.; linge m.  
 / baby ~ || Kinderwäsche f. || lingerie f.  
 d'enfants. / ~ for the bath || Bade-  
 wäsche f. || linge m. de bain. / bed ~ ||  
 Bettwäsche f. || linge m. de lit. / body ~ ||  
 Leibwäsche f. || linge m. de corps. / brown  
 ~ || ungebleichte Leinwand f. || toile f.  
 écru. / cotton warp ~ || halbbaum-  
 wollene Leinwand f.; Halbleinen n. ||  
 toile f. mixte; tissu m. mi-lin mi-coton.  
 / covered ~ || aufgelegte Leinwand f. ||  
 toile f. superposée. / cream coloured ~  
*see* half-bleached ~. / damask ~ || Damast-  
 leinwand f. || damassé m. / damask  
 table ~ || damastenes Tafelzeug n. ||  
 linge m. damassé. / dirty ~ || schmutzige  
 Wäsche f. || linge m. sale. / durable ~  
 || Dauerwäsche f. || linge m. durable ou  
 économique ou permanent. / figured ~  
 || Stangenleinwand || toile f. ouvrée. /  
 fine ~ || feine Leinwand f. || toile f.  
 fine en lin. / flax ~ || Flachleinwand  
 f. || toile f. de lin. / ~ for gentlemen  
 || Herrenwäsche f. || lingerie f. pour  
 hommes. / glazed ~ || Glanztuch n. ||  
 toile f. gommée. / half-bleached ~ ||  
 halbgebleichte Leinwand f. || blondines  
 fpl.; toile f. crémée. / ~ of hand-spun  
 yarn || Handgarnleinen n. || toile f. de  
 fil de main ou de fil à fuseau. / hemp ~ ||  
 Hanfleinwand f. || toile f. de chanvre.  
 / home spun ~ || Hausleinen n. || toile  
 f. tissée à domicile. / kitchen ~ || Küchen-  
 wäsche f. || linge f. de cuisine. / ladies' ~  
 || Damenwäsche f. || lingerie f. de dames.  
 / multiple ~ || mehrfache Leinwand f. ||  
 toile f. multiple. / oiled ~ || Ölleinen  
 n. || toile f. huilée. / packing ~ || Pack-  
 leinwand f. || toile f. d'emballage. / plain  
 ~ || glattes Leinengewebe n. || linge m.  
 uni. / quilled ~ || geköpte Leinwand f.  
 || toile f. croisée ou grainée; toile f.  
 à grain d'orge ou ouvree à petits dessins.  
 / single ~ || einfache Leinwand f. || toile  
 f. simple. / table ~ || Tischwäsche f. ||  
 lingerie f. de table. / ~ for toilet pur-  
 poses || Wäsche f. für Toilettezwecke ||  
 lingerie f. de toilette. / tow ~ || Werg-  
 leinwand f.; Hedeleinen n. || toile f.  
 d'étope. / tweeled ~ for trousers ||  
 Hoendrell m. || coutil m. pour pantalon.  
 / unbleached ~ || ungebleichte Leinwand  
 f. || toile f. écru. / white China ~ ||  
 chinesische Leinwand f. || nunna m. /  
 worker's ~ || Arbeiterwäsche f. || linge  
 m. pour ouvriers.  
**linen bag** || Wäschesack m. || sac m. à  
 linge. / ~ bandage || Leinenbinde f. ||  
 bande f. de toile. / ~ bed tick || leinener  
 Bettredel m. || coutil m. pour literie.  
 / ~ bodice || Korsettachoner m. || cache-  
 corset m. / ~ boiler || Waschkessel m. ||

chaudière f. pour le lessivage. / ~ bor-  
 der || Einzugband n.; Durchzugband n. ||  
 laet m. / ~ button || Wäscheknopf m. ||  
 bouton m. pour lingerie. / ~ cap for  
 screw bungs || Dichtungsläppchen n.  
 für Spunde || rondello f. graissée ou  
 suifée pour bondes. / ~ cloth || Leinwand  
 f.; Linnen n.; Leinen n. || toile f. de lin.  
 / ~ cloth weaver || Leinwandweber m. ||  
 tisseur m. de toile de lin. / ~ cutter ||  
 Wäscheschneider m. || coupeur m. de  
 lingerie. / ~ damask || Leinendamast  
 m. || damas m.; linge m. damassé. /  
 ~ disinfection plant || Wäschedes-  
 infektionsanlage f. || installation f.  
 pour la désinfection du linge. / ~ draper  
 || Schnittwarenhändler m. || mercier m.  
 / ~ drying room || Wäschetrockenanstalt  
 f. || séchoir m. à linge. / ~ gauze || Leinen-  
 gaze f. || gaze f. de fil. / ~ goods pl. ||  
 Weißwaren fpl. || toilerie f.; mercerie f.;  
 lingerie f. / ~ ground weft || Grundschieß  
 m. aus Leinen || trame f. de fond en lin. /  
 ~ heald || Litze f. aus Leinenzwirn || lisse  
 f. en câblé lin. / ~ hosiery || Leinenstri-  
 kerei f. || bonneterie f. de lin. / ~ inter-  
 lining || Futterleinen n. || toile f. doublure.  
 / ~ ironing || Plätten n. oder Bügeln n.  
 der Wäsche || repassage m. du linge. / ~  
 loom || Leinwandstuhl m. || métier m. à  
 tisser la toile. / ~ mangling || Wäscheman-  
 gelanstalt f.; Rollstube f. || calandrage m.  
 de linge. / ~ manufacture || Leinenindu-  
 strie f. || industrie f. linière. / ~ marking  
 ink || Wäschezeichentinte f. || encre f. à  
 marquer le linge. / ~ mender || Wäsche-  
 ausbesserin f. || raccomodeuse f. de linge.  
 / ~ patch for screw bungs *see* ~ cap for  
 screw bungs. / piece of ~ || Wäsche-  
 stück n. || pièce f. de lingerie. / ~ plush  
 || Leinenplüsch m. || peluche f. de lin. /  
 ~ rag paper || Leinenpapier n. || papier m.  
 de chiffons de lin. / ~ seamstress ||  
 Weißnäherin f. || couseuse f. en lingerie.  
 / ~ spinning || Leinenspinnerei f. || fila-  
 ture f. de lin. / ~ spooler || Leingarn-  
 spuler m. || bobineur m. de fil de lin. /  
 ~ tape || leinenes Band n.; Leinwand-  
 band n. || ruban m. en lin. / ~ thread ||  
 Leinenzwirn m. || fil m. retors de lin.  
 / ~ trade || Flachshandel m. || commerce  
 m. du lin. / ~ twist tape || Zwirnband n. ||  
 ruban m. en lin retors. / ~ weaver || Lein-  
 wandweber m. || ouvrier m. toilier. / ~  
 weaving || Leinenweberei f. || tissage m.  
 de toile ou du lin. / ~ yarn || Leinen-  
 garn n. || fil m. de lin.  
**line packing machine** || Gleisstopfmaschine  
 f. || machine f. à damer sous les tra-  
 verses de chemin de fer ou à bourrer  
 les traverses.  
**line parameter** || Leitungsparameter n. ||  
 paramètre m. de ligne.  
**liner** (Bookb) || Buchdeckelleimer m. ||  
 couvreur m. / ~ (Mach) || Futter n. ||  
 garniture f. / ~ (Metal enamelling) ||  
 Filetmaler m. || fileteur m. / axle-box ~ ||  
 Achsalagergleitplatte f. || fourrure f. de la  
 boîte d'essieu. / cylinder ~ || Zylinder-  
 buchse f. || fourrure f. du cylindre. /  
 loose ~ (Gun) || auswechselbares Futter-  
 rohr n. || chemise f. de canon amovible.  
 / removable ~ *see* loose ~.  
**line relay** (Tel) || Linienrelais n. || relais m.  
 de ligne.  
**liner looking screw** || Laufbuchsenhalte-  
 schraube f. || boulon m. d'arrêt du  
 fourreau.

**line scale micrometer** || Strichmikrometer  
 n. || micromètre m. à tambour gradué. / ~  
 scheme || Linienbild n. || plan m. de la ligne.  
 / portable ~ section (Railw) || Gleisjoch n.  
 || châssis m. ou tronçon m. de voie. /  
 ~ selector cable || Linienwählerkabel n. ||  
 câble m. pour appareils téléphoniques  
 multiples. / ~ side (Electr) || Leitungs-  
 seite f. || côté f. de la ligne. / ~ signal (Tel) ||  
 Anrufsignal n. || signal m. d'appel. /  
 ~ space gauge (Typewr) || Zeilenabstand-  
 zeiger m. || pointeau m. d'interligne. /  
 ~ space lever (Typewr) || Zeilenschalt-  
 hebel m.; Zeileneinstellhebel m. || lev-  
 er m. d'interligne. / ~ spacing device  
 (Typwr) || Zeilenschaltung f. || com-  
 mande f. de l'interligne. / ~ spacing lever  
*see* ~ space lever. / ~ spacing mechanism  
 (Typewr) || Zeilenfortschaltmechanis-  
 mus m. || mécanisme m. d'interligne. /  
 statement of ~s || Liniennachweis m. ||  
 carnet m. des lignes. / ~ telephony ||  
 Drahttelefonie f. || téléphonie f. par fil. /  
 ~ throwing apparatus || Leinonwurf-  
 apparat m. || appareil m. à lancer des  
 cordages. / ~ utilization || Leitungs-  
 ausnutzung f. || utilisation f. des lignes.  
 / ~ voltage || Netzspannung f. || tension  
 f. du réseau. / ~ wire (Tel) || Block-  
 leitung f. || conduite f. de l'appareil de  
 bloc(age).  
**lingerie** || Wäschefabrik f. (fabrication f.  
 de) lingerie f.  
**lining** (Brake) || Belag m. || garniture f. /  
 ~ (Brickwork) || Ausmauerung f. ||  
 maçonnerie m. / ~ (Furnace) || Aus-  
 fütterung f. || revêtement m. / ~ (Mach) ||  
 Futter n. || fourrure f. / ~ (Mine) || Mark-  
 scheiderzug m.; Zug m. || levé m.;  
 tracé m. / ~ (Paper-hangings) || Auf-  
 leimen n. || marouflage m. / ~ (Tail) ||  
 Futter n. || doublure f. / acid ~ of the  
 converter || saures Konverterfutter n. ||  
 revêtement m. acide du convertisseur. /  
 ~ of the bearing || Lagerausguß m. ||  
 garniture f. du palier. / ~ for bedding || Bett-  
 inlett n. || coutil m. pour lit. / ~ of the  
 brake-band || Bremsbandbelag m. ||  
 garniture f. du ruban de frein. / cotton ~  
 || Baumwollfutterstoff m. || doublure f. en  
 coton. / furnace ~ of silica bricks || saures  
 Ofenfutter n. || revêtement m. acide du  
 four. / ~ of the hat || Hutfutter n. ||  
 coiffe f. du chapeau. / inner ~ (Metal) ||  
 Kernschacht m.; Schachtfutter n. ||  
 paroi f. intérieure ou de cuve; chemise f.  
 intérieure. / leather ~ || Bolederung f. ||  
 garniture f. en cuir. / moire ~ || Moor-  
 leinen n. || toile f. doublure moirée.  
 / open ~ (Tail) || Revers m.; Schoßum-  
 schlag m. || retroussis m. / resistant  
 basic ~ || haltbares basisches Futter n. ||  
 revêtement m. basique résistant. / ~ of  
 a sail || Saum m. oder Saumstreifen m.  
 eines Segels || gaine f. de voile. / ~ for  
 shoes || Schuhfutterstoff m. || doublure f.  
 pour chaussures. / steel ~ || stählerner  
 Einsatz m. || chemise f. en acier. / stony  
 ~ (Salt) || Kesselstein m.; Pfannenstein m.  
 || écailles fpl.; incrustation f.; tartre m.  
 / ~ with tables || Plattenverblendung f.;  
 Plattenverkleidung f. || revêtement m.  
 en carreaux; tablement m. / unbleached  
 ~ || Franzleinen n. || toile f. doub-  
 lure écru. / ~ of a well || Brunnen-  
 einfassung f.; Brunnenrand m. || mar-  
 gelle f. / wood ~ (Coupling) || Holz-  
 schicht f. || tablette f. de bois. / ~ with

- woodwork || hölzerner Schachtausbau m. || cuvelage m. d'un puits. / woollen felt ~ || Wollfilzeinlage f. || garniture f. en feutre de laine.
- Lining and trimming** || Zutat f. || fourniture f.; ingrédient m.
- Lining cloth** || Futterstoff m. || (étouffe f. à) doublure f. / ~ goods || Futterbarchent m. || futaine f. pour doublure. / ~ linen || Futterleinen n. || toile f. doublure. / ~ maker (Cloth) || Futternäher m. || couseur m. de doublure. / shaft ~ material || Schachtausbaustoff m. || matériel m. de cuvelage du puits de mine. / ~ out || Schnurschlag m. || coup m. de cordeau; alignement m. / ~ plush || Futterplüsch m. || peluche f. à doublure. / ~ sawyer (Shoem) || Futterzuschneider m. || coupeur m. de doublure. / ~ taffety || Futtertaft m. || florence m. / wall of ~ (Blast furnace) || Futtermauer f. || paroi f. ou muraille f. de revêtement. / ~ wall (Build) || Vorkleidungsmauer f. || mur m. de revêtement.
- Link, to (Weav)** || ketteln || remmailer; entrelacer.
- Link (Chain)** || Kettenglied n.; Kettenschake f.; Kettenlasche f. || chaînon m.; maille f.; maillon m.; anneau m. d'une chaîne. / ~ (Cuff) || Manschettenknopf m. || bouton m. de manchettes. / ~ (Mach) || Kulisse f.; Schwinge f. || coulisse f. / ~ (Ring) || Öse f.; Ring m. || anneau m.; boucle f. / bent ~ || gekröpftes Glied n. || membre m. coudé. / ~ of a chain || Kettenglied n. || maillon m. de la chaîne. / curved ~ || gekrümmte Schwinge f. oder Kulisse f. || coulisse f. cintrée ou coudée. / fixed ~ || festgelagerte Schwinge f. oder Kulisse f. || coulisse f. fixe. / forked ~ || gabelförmige Schwinge f. oder Kulisse f. || coulisse f. à fourche. / inside ~ || Innenglied n. || membre m. intérieur. / open ~ || offene Schwinge f. oder Kulisse f. || coulisse f. ouverte. / ~ of the pliers || ovaler Ring m. zum Schließen der Schmiedezange || chaînon m. de la tenaille à forger. / shackle ~ (Railw) || Kuppelungslasche f.; Kuppellasse f. || bielle f. d'attelage. / slide ~ || Kulisse f. || coulisse f. / slotted ~ || Schlitzkulisse f.; offene Kulisse f. || coulisse f. fendue ou fente. / ~ without stay-pin || Kettenglied m. oder Schake f. ohne Steg || maillon m. sans étai. / stem ~ || Spindelgelenk n. || articulation f. de la tige. / straight ~ || grades Glied n. || membre m. droit. / suspension ~ || Hängestange f. || barre f. ou bielle f. de suspension. / unstudded ~ see ~ without stay-pin.
- Link bar** || Winkelgleithebel m. || levier m. de coulisse coudé ou de glissement courbé. / ~ bolt || Gliederriemen m. || courroie f. articulée ou à chaînons. / ~ block (Mach) || Kullissenstein m.; Gleitklotz m. || patin m. ou coulisseau m. de la crosse. / ~ box || Gelenkknuffe f. || boîte f. articulée. / ~ bracket (Mach) || Kullissenlager n.; Schwingenlager n. || attache f. de coulisse. / ~ bush || Schakenbuchse f. || manchon m. de maillon. / centre position of the ~ || Kullissentotlage f. || point m. mort de la coulisse.
- Link chain** || Laschenkette f.; chaîne f. à maillons. / calibrated ~ || kalibrierte Gliederkette f. || chaîne f. calibrée à maillons.
- Link friction** || Kullissenreibung f. || frottement m. de la coulisse. / ~ fuse with screw contacts || Streifensicherung j. mit Anschraubkontakten || coupe-circuit m. à lamelle avec contacts vissés. / ~ and profile grinding machine || Kullissen- und Kopierschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les coulisses et à copier. / ~ heald (Mar) || Schlinghelfe f. || maille f. à nœud simple; lisse f. coulante. / ~ holder (Electr) || Streifenhalter m. || porte-lamelle m.
- Linking (Chem)** || Bindung f. || liaison f. / ~ (Weav) || Ketteln n. || remmailage m. / double ~ (Chem) || Doppelbindung f. || liaison f. double. / ~ the warp yarn into chain || Ketteln n. der gescherten Kette || mise f. en mailles de la chaîne ourdie.
- Linking machine (Weav)** || Kettelmaschine f. || rommailleuse f. / circular ~ || Rundkettelmaschine f. || remmailleuse f. circulaire.
- Linking point (Weav)** || Umschlingungspunkt m. || point m. d'articulation ou d'attache.
- Linking-up of generating stations into a closed system** || Ausbau m. von Stromerzeugungsanlagen zu einem geschlossenen System || conjugaison f. des usines génératrices pour former un seul système.
- Link lever** || Schlitzhebel m.; Kullissenhebel m. || levier m. à coulisse. / lowering of the ~ || Senkung f. der Kulisse || abaissement m. ou descente f. de la coulisse. / ~ motion || Kullissensteuerung f. || distribution f. à coulisse.
- Link pin** || Lenkerbolzen m.; Gelenkzapfen m. || tourillon m. d'articulation; boulon m. de guide. / ~ of roller chain || Kettenbolzen m. || goujon m. ou tourillon m. de chaîne.
- Link plate** || Kettenlasche f. || maille f. de chaîne. / ~ polygon || Seilpolygon n.; Seilzug m. || polygone m. funiculaire. / reversing the ~ || Umlegen n. der Kulisse || renversement m. de la coulisse. / ~ tooth saw || Kettenäge f. || soie f. à dents articulées.
- Linnéite** || Linnet m.; Kobaltkies m. || linnéite f.; cobalt m. sulfuré; koboldine f.
- Linnet hole (Glassm)** || Fuchs m. || lunette f.
- Linography** || Oldruck m. || linographie f.
- Linoleic acid** || Leinölsäure f. || acide m. linoléique.
- Linoleum** || Linoleum n.; Korkteppich m. || linoléum m. / ~ with imprinted or inlaid designs || Linoleum n. mit aufgedruckten oder eingelegten Mustern || linoléum m. à dessins imprimés ou à dessins incrustés. / unicolor ~ || einfarbiges Linoleum n. || linoléum m. unicolore.
- Linoleum carpet** || Linoleumteppich m. || tapis m. de linoléum. / ~ engraving || Linoleumschnitt m. || gravure f. sur linoléum. / ~ making machine || Linoleumherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer du linoléum. / ~ manufacturing || Linoleumherstellung f. || fabrication f. de linoléum. / ~ works pl. || Linoleumfabrik f. || fabrique d. de linoléum.
- Linon block** || Linonform f. || forme f. en linon.
- Linophany** || Linophanie f. || linophanie f.
- Linotype** || Linotype f. || linotype f. / ~ composition || Linotypesatz m. || composition f. linotypique. / ~ machine ||
- Linotypesetmaschine f.** || linotype m. / ~ man || Linotypesetzer m. || linotypiste m. / ~ operator see ~ man.
- Linseed** || Leinsame m. || graine f. de lin. / ~ cake || Leinkuchen m. || tourteau m. de lin.
- Linseed oil** || Leinöl n. || huile f. de lin. / boiled ~ || gekochtes Leinöl n. || huile f. de lin cuite. / thick ~ see linseed oil varnish.
- Linseed oil crusher** || Leinölschläger m. || presseur m. d'huile de lin. / ~ substitute || Leinölersatz m. || huile f. de lin imitée. / ~ varnish || Leinölfirnis m. || vernis m. à l'huile de lin; vernis m. gras.
- Linseed sorter** || Leinsamenputzer m. || trieur m. de graines de lin. / ~ varnish see linseed oil varnish.
- Lint** || Scharpie f. || charpie f. / scraped ~ || geschabte Scharpie f. || charpie f. râpée.
- Lint doctor (Text print)** || Gogenrakel f.; Gegenschaber m. (einer Walzendruckmaschine) || racle f. derrière; contre-racle f.
- Lintel** || Fenstersturz m. || linteau m. de fenêtre. / stone ~ || Fenstersturz m. aus Stein || linteau m. en pierre. / wooden ~ || Fenstersturz m. aus Holz || poitrail m.; linteau m. en bois.
- Lintel moulding** || Türsturzverzierung f. || ornement m. de linteau.
- Linters pl.** || Baumwollsamenaabfälle f.; Linters mpl. || linters mpl.; bas-cotons mpl.
- Lip** || Lippe f. || lèvre f. / ~ (Coachm) || Kotlöfel m. || cache-boue m.; couvremoyeu. / ~ (Vessel) || Ausguß m. || bec m. / ~ of ladle || Pfannenausguß m. || bec m. de la poche. / ~ of tyre (Railw) || Radroifenansatz m. || talon m. du bandage.
- Liparit** || Liparit m.; Quarztrachyt m. || liparite f.
- Lip glue** || Mundleim m. || colle f. à bouche. / ~ salve || Lippenpomade f. || pommade f. pour les lèvres. / ~ valve || Lippenventil n. || soupape f. à lèvres.
- Liquate, to** || abseigern || liquater; ressuer; achever de ressuer.
- Liquation** || Seigerprozeß m.; Seigerung f. || liquation f.; ressauge m. / ~ cake see ~ disk. / ~ disk || Frischstuck n.; Seigerstück n. || disque m. de ressauge; pain m. de liquation. / ~ hearth || Seigerherd m. || four m. de liquation ou de ressauge. / ~ lead || Seigerblei n. || plomb m. de ressauge. / ~ pan || Seigerpfanne f. || chaudière f. de liquation ou de ressauge. / ~ thorn || Seigerdorn m. || épine f. de ressauge.
- Liquefaction** || Verflüssigung f. || liquéfaction f. / ~ of air || Luftverflüssigung f. / liquéfaction f. de l'air. / coal ~ || Kohleverflüssigung f. || liquéfaction f. du charbon. / plant for ~ of gases || Anlage f. zur Verflüssigung von Gasen || installation f. de liquéfaction des gaz. / ~ of gas mixtures || Verflüssigung f. von Gasgemischen || liquéfaction f. de mélanges de gaz. / partial ~ || Teilverflüssigung f. || liquéfaction f. partielle.
- Liquefaction column** || Trennungsapparat m. || liquéfacteur-rectificateur m. / ~ process || Verflüssigungsverfahren n. || procédé m. de liquéfaction. / ~ temperature || Verflüssigungstemperatur f. || température f. de liquéfaction.

**liquefied gas** || verflüssigtes Gas n. || gaz m. liquéfié.  
**liquify, to** ~ || verflüssigen || liquéfier. / ~ (Metal) || schmelzen || fondre; liquéfier; mettre en fusion f. / ~ by pressure || durch Druck m. verflüssigen || liquéfier par compression.  
**Liquefying of industrial gases** || Vorflüssigung f. von Industriegasen || liquéfaction f. des gaz industriels. / air ~ plant || Luftverflüssigungsanlage f. || installation f. de liquéfaction de l'air.  
**Liqueur** || Likör m. || liqueur f. / ~ distillery || Likörfabrik f. || distillerie f. de liqueur. / installation for ~ distilleries || Likörfabrikenrichtung f. || équipement m. pour distilleries de liqueur. / ~ maker || Likörfabrikant m. || fabricant ou distillateur-liquoriste m. / ~ making || Likörfabrikation f. || distillerie f. de liqueurs. / ~ stand || Likörschrank m. || armoire f. à liqueurs. / ~ wine || Likörwein m.; Dessortwein m. || vin m. de liqueur ou de dessert.  
**liquid** || flüssig || liquide. / ~ to a high temperature || feuerflüssig || liquide à haute température. / thinly ~ || dünnflüssig || très liquide.  
**liquid air** || flüssige Luft f. || air m. liquide ou liquéfié. / installation for producing ~ || Anlage f. zur Erzeugung von flüssiger Luft || installation f. de production de l'air liquéfié.  
**liquidambar** || flüssiger Amber m. || liquidambar m.  
**liquid ammonia** || flüssiges Ammoniak n. || ammoniacque f. liquide. / ~ receiver || Ammoniakbehälter m. || réservoir m. à ammoniacque.  
**liquid caustic potash** || Kalilauge f. || lessive f. de potasse caustique.  
**liquid fuels pl.**, production of ~ from coal || Erzeugung f. von flüssigen Brennstoffen aus Kohle || production f. ou obtention f. de combustibles liquides extraits du charbon. / recovery of ~ from coal || Gewinnung f. flüssiger Brennstoffe aus Kohle || récupération f. de combustibles liquides extraits du charbon. / underground tank plant for ~ || unterirdische Tankanlage f. für flüssige Brennstoffe || installation f. de réservoirs souterrains pour combustible liquides.  
**liquid glue** || flüssiger Leim m. || colle f. liquide.  
**liquid manure barrel** || Jauchefaß n. || tonneau m. ou baril m. à purin. / ~ cask see ~ barrel. / ~ implement || Jauchegerät m. || instrument m. à purin. / ~ pump || Jauchepumpe f. || pompe f. à purin. / ~ shovel || Jaucheschöpfer m. / pelle f. à purin. / ~ spreader || Jaucheverteiler m. || distributeur m. de purin.  
**liquid polishing material for metal** || flüssiges Putzmittel n. für Metall || brillant m. liquide pour métaux. / ~ product of condensation || flüssiges Kondensationsergebnis n. || produit m. liquide de condensation; liquide m. résultant. / ~ soap || flüssige Seife f. || savon m. liquide. / ~ state || flüssiger Zustand m. || état m. liquide. / remaining in the ~ state || flüssig bleiben || rester liquide.  
**liquid** || Flüssigkeit f. || liquide m. / alcoholic ~ || weingeisthaltige Flüssigkeit f. || liquide m. alcoolique. / to allow the ~ to settle || die Flüssigkeit absetzen lassen || laisser reposer ou laisser déposer le li-

quide. / cooling ~ || Kühlflüssigkeit f. || liquide m. de refroidissement. / ~ of crystallization || Kristallflüssigkeit f. || liquide m. de cristallisation. / fermentable ~ || Gärflüssigkeit f. || liquide m. fermentescible. / inflammable ~ || feuergefährliche Flüssigkeit f. || liquide m. inflammable. / noninflammable ~ || unentzündbare Flüssigkeit f. || liquide m. inflammable. / to recover precious ~s pl. evaporating in the air || in die Luft verdampfte wertvolle Flüssigkeiten fpl. wiedergewinnen / récupérer des liquides mpl. précieux évaporés à l'air.  
**liquid accumulator** || Flüssigkeitskraftspeicher m. || accumulateur m. hydraulique d'énergie.  
**liquidate, to** || liquidieren || liquider.  
**liquidation** || Liquidation f. || liquidation f.  
**liquidation proceedings pl.** || Konkursverfahren n. || procédure f. de faillite. / to commence ~ || das Konkursverfahren n. eröffnen || engager la procédure de faillite. / to stop ~ || das Konkursverfahren n. einstellen || suspendre la procédure de faillite.  
**liquidator** || Liquidator m. || liquidateur m.  
**liquid condenser** || Flüssigkeitskondensator m. || condenseur m. de liquide. / ~ cooler || Flüssigkeitskühler m. || refroidisseur m. de liquide. / ~ cycle || Flüssigkeitskreislauf m. || cycle m. du liquide. / ~ damping || Flüssigkeitsdämpfung f. || amortissement m. par liquide. / interferometer for ~s || Flüssigkeitsinterferometer n. || interféromètre m. à liquides.  
**liquidmeter** || Flüssigkeitsmesser m. || pèse-liquide m.  
**liquid prism** || Flüssigkeitsprisma n. || prisme m. à liquide. / ~ reversing and starting resistance || Flüssigkeitsumkehranlaßwiderstand m. || rhéostat m. de démarrage inverseur à liquide. / ~ siphon || Flüssigkeitshheber m. || syphon m. à liquides. / ~ slide-valve || Flüssigkeitschieber m. || vanne f. à liquides. / ~ starting resistance || Flüssigkeitsanlaßwiderstand m. || rhéostat m. de démarrage à liquide. / tank for ~s || Flüssigkeitsbehälter m. || réservoir m. à liquides.  
**liquor** see also liqueur || Likör m. || liqueur f. / boiling hot caustic ~ || kochende Lauge f. || lessive f. bouillante. / fine ~ (Sugar) || Klärsel n. || clairce f.; clairée f. / ~ of a lixiviated matter || Laugeflüssigkeit f. || lessive f.; liquide m. / residuary ~ of spirits || Schlempe f. || vinasses fpl.  
**liquor ammonia** || wässriges Ammoniak n.; Salmiakgeist m.; Salmiakspiritus m. || esprit m. de sel ammoniacque. / ~ discharge || abgeschleuderte Lauge f. || liquide m. d'essorage.  
**liquorice** || Süßholz n. || réglisse f. / ~ cake || Lakritzenstengel m. || bâton m. de réglisse. / ~ extract || Lakritzenaftextrakt m. || extrait m. de réglisse. / ~ juice || Lakritzensaft m. || jus n. de réglisse. / ~ factory || Lakritzenfabrik f. || réglisserie f. / ~ preparation || Lakritzpräparate npl. || préparation f. de réglisse. / ~ root || Lakritzenwurzel f. || racine f. de réglisse. / ~ sugar || Süßholzzucker m. || sucre m. de réglisse; glycyrrhizine f. / ~ wood || Süßholz n. || bois m. de réglisse.  
**liquor man (Dyer)** || Farblotterbereiter m. || préparateur m. de bains de teinture.

**liroconite** || Linsenstein m.; Lirokonit m. || liroconite f.  
**lisle goods pl.** || Florwaren fpl. || articles mpl. en fil d'Ecosse. / ~ stocking || Florstrumpf m. || bas m. en crêpe.  
**list, to** ~ (Ship) || überliegen || s'incliner; donner de la bande.  
**list (Arch)** || Leiste f.; Saum m. || filet m.; réglet m.; listel m. / ~ (Book) || Verzeichnis n. || liste f.; répertoire m.; index m. / ~ (Rope) || Spinnlappen m. || paumelle f.; paumet m. / ~ (Ship) || Krängung f. || bande f. / ~ (Weav) || Geweberand m.; Leiste f.; Sahlleiste f.; Sahlband n.; Kante f. || lisière f. / ~ of contents || Sachregister n. || table f. des matières; répertoire m.; index m. / ~ of goods pl. || Warenverzeichnis n. || tableau m. des marchandises. / to make out a ~ || eine Aufstellung f. machen || rédiger une liste ou une spécification. / ~ of timber || Holzliste f. || bordereau m. du bois.  
**listel (Arch)** || Leiste f.; Saum m. || filet m.; réglet m.; listel m. / ~ (Join) || Leisten n.; Spitzleisten n. || feuillet m.  
**listen, to** ~ in (Tel) || mithören || être à l'écoute.  
**listening (Tel)** || Abhörbarkeit f. || réceptivité f. à l'écoute. / ~ button || Mithörtaste f. || clef f. d'écoute. / ~ key (Tel) || Mithörschalter m. || clef f. d'écoute. / ~ plug (Tel) || Mithörstöpsel m. || fiche f. d'écoute. / ~ point || Lauschstelle f. || poste m. d'écoute. / ~ relay (Tel) || Mithörrelais n. || relais m. d'écoute. / ~ station (Tel) || Abhörstation f. || station f. d'écoute. / ~ switch (Tel) || Mithörschalter m. || clef f. d'écoute. / ~ tube (Dictating machine) || Hörschlauch m. || tube m. acoustique.  
**lister** || Listendruckvorrichtung f. || dispositif m. pour l'impression des listes.  
**listing machine** || selbstschreibende Rechenmaschine f. || machine f. à additionner pourvue d'un mécanisme d'impression.  
**listoforme soap** || Listoformseife f. || savon m. au listoforme.  
**list pot (Tinning)** || Saumtopf m.; Saumpfanne f. || pot m. à lisière; chaudière f. à lissier. / ~ price || Listenpreis m.; Katalogpreis m. || prix m. du catalogue.  
**lists pl.** (Balustrade) || Lehnriegel m.; Brustriegel m. || lisse f. de barrière; lice f. de barrière; entretoise f. d'appui.  
**lit (Build)** || Unterbettung f. || couche f.; lit m.  
**liter** || Liter m. || litre m.  
**literal** || wörtlich || textuel; littéral; mot m. à mot.  
**literal calculus** || Buchstabenrechnung f. || algèbre f.  
**literally** || buchstäblich || littéralement.  
**literature** || Schrifttum n. || littérature f.  
**litharge** || Bleiglätte f. || litharge f. / commercial ~ || Handelsbleiglätte f. || litharge f. marchande ou en poudre. / gold ~ || Goldglätte f. || litharge f. d'or ou rouge. / red ~ see gold ~. / ~ for sale see commercial ~. / yellow-red ~ || Goldglätte f. || litharge f. jaune rouge.  
**litharge lead** || Frischblei n. || plomb m. raffiné. / ~ plant || Bleiglätteanlage f. || installation f. de litharge. / ~ varnish || Rotuschierbutter f. || vernis m. à litharge.  
**lithia** || Lithion n. || lithine f. / ~ containing || lithiumhaltig || lithiné. / ~ feldspar

|| Lithionfeldspat m.; Petalit m. || feldspath m. à lithine; pétalite f. / ~ mica || Lepidolith m.; Lithionglimmer m. || mica m. violet; lithionite f. / ~ salt || Lithiumsalz n. || sel m. de lithium.

**Lithine** see lithia.

**Lithionite** || Lithionglimmer m.; Lepidolith m. || mica m. violet; lithionite f.

**Lithium** || Lithium n. || lithium m.

**Lithochromic print** || Ölbilderdruck m.; Ölfarbedruck m.; Chromolithographie f. || chromo-lithographie f.

**Lithochromies** pl. || Farbensteindruck m.; Lithochromie f. || lithochromie f.

**Lithochromy** || Lithochromie f.; Farbedruck m. || lithochromie f.; chromo m.

**Lithofracteur** || Lithofraktör m. || lithofracteur m.

**Lithograph, to** || lithografieren || lithographier.

**Lithographie** || Lithograf m.; Steindrucker m.; Steinzeichner m. || lithographie m. / ~s stone || Lithografiestein m. || pierre f. lithographique.

**Lithographie** || lithografisch || lithographique. / ~ artist || Lithograf m. || dessinateur m. lithographie. / ~ chalk || lithografische Kreide f. || crayon m. lithographique. / ~ cylinder || Lithografie-walze f. || cylindre m. à lithographier. / ~ material || Steindruckware f. || produit m. pour la lithographie. / ~ press || Steindruckpresse f. || presse f. lithographique. / ~ print || Lithografie f.; Steindruck m. || lithographie f. / ~ printer || Steindrucker m. || imprimeur m. lithographie. / ~ printing || Steindruckerei f. || lithographie f.; imprimerie f. lithographique. / ~ printing office see ~ printing works pl. / ~ printing works pl. || lithografische Anstalt f.; Steindruckerei f. || atelier m. d'impression lithographique; lithographie f. / ~ requirements pl. || lithografischer Bedarf m. || fournitures fpl. (pour les impressions) lithographiques.

**Lithographie stone** || Lithografiestein m. || pierre f. lithographique. / ~ cementer || Steinkitter m. || doubleur m. de pierres lithographiques. / ~ dresser || Steinschleifer m. || préparateur m. de ou effaceur m. sur pierres lithographiques. / ~ pounce || Steinspölierer m. || ponceur m. de pierres lithographiques. / ~ quarry || Lithografiesteinbruch m. || carrière f. de pierre lithographique. / ~ writer || Steinzeichner m. || écrivain m. lithographie.

**Lithography** || Steindruck m. || lithographie f.; imprimerie f. lithographique. / auxiliary printing machine for ~ || Druckhilfsmaschine f. für Steindruck || machine f. auxiliaire d'impression pour lithographie.

**Lithology** || Gesteinskunde f.; Lithologie f. || lithologie f.

**Lithophane** || Lithofanie f.; Porzellanlichtbild n. || lithophanie f.

**Lithophany** see lithophane.

**Lithopone** || Lithopon n. || lithopone m. / ~ plant || Lithoponanlage f. || installation f. de lithopone. / ~ works pl. || Lithoponfabrik f. || fabrique f. de lithopone.

**Litho press** || Steindruckpresse f. || presse f. pour lithographie. / ~ stone || Lithografiestein m. || pierre f. lithographique.

**Litigant** || Prozeßpartei f. || plaideur m.

**Litmus** || Lackmus n. || tournesol m. / acid to ~ || sauer reagierend auf Lackmus n. || acide au tournesol m.

**Litmus paper** || Lackmuspapier n. || papier m. de tournesol. / blue ~ || blaues Reagenspapier n. oder Lackmuspapier n. || papier m. de tournesol bleu. / red ~ (Chem) || rotes Lackmuspapier n. oder Reagenspapier n. || papier m. de tournesol rouge.

**litre** || Liter m. || litre m.

**litter** || Streu f. || litère f.

**little by little** || allmählich; nach und nach || peu à peu; successivement; graduellement.

**littoral deposit** || Küstenablagerung f. || sédiment (in) côtier. / ~ under water || Küstenschlick m. || limon m. côtier.

**litzendraht** (Electr) || Litzendraht m.; Hochfrequenzlitze f. || brin m. pour haute fréquence.

**livelihood** || Erwerb m.; Auskommen n.; Lebensunterhalt m. || travail m.; revenu m.

**liveliness** || Lebhaftigkeit f. || vivacité f.; intensité f.

**live load** || Verkehrsast f. || charge f. variable.

**lively** || lebhaft || vif; animé.

**live oak** || Steineiche f. || yeuse f.

**liver** || Leber f. || foie m. / ~ of sulphur || Schwefelleber f. || foie m. de soufre.

**live roller** || Rolle f. || rouleau m. / ~ bed || Rollbahn f. || rouleaux mpl. d'amenée. / ~ loading bed || Verladerröllgang m. || train m. de rouleaux de chargement. / ~ train || Röllgang m. || transporteur m. à rouleaux.

**liverstone** || Hepatit m. || hépatite f.; pierre f. hépatique.

**liverwort herb** (Bot) || Leberkraut n. || herbe f. d'hépatique.

**livery stables** pl. || Mietstall m. || écurie f. de chevaux à louer.

**live steam** || Frischdampf m. || vapeur f. fraîche ou vive ou d'admission.

**live steam turbine** || Frischdampfturbine f. || turbine f. à vapeur fraîche ou à vapeur vive. / ~ with condensing plant only for power purposes || Frischdampfturbine f. mit Kondensation für reine Kraftzwecke || turbine f. à vapeur fraîche avec condensation destinée uniquement à la production d'énergie.

**live-stock breeder** || Viehzüchter m.; Tierhalter m. || éleveur m. de bétail. / ~ breeding || Viehzucht f. || élevage m. de bestiaux.

**live wood** || lebendes Holz n. || bois m. vivant.

**living** see livelihood.

**living animal** || lebendes Tier n. || animal m. vivant. / ~ room || Wohnraum m. || appartement m.; logement m.; chambre f.; habitation m.

**lixivate, to** (Met) || laugen; auslaugen || lessiver; lixivier. / ~ the wood || das Holz auslaugen || lessiver le bois.

**lixivated tan** || ausgelaugte Gerberlohe f. || tan m. lessivé.

**lixivating arrangement** || Auslaugvorrichtung f. || disposition f. du lavage ou de lessivage. / ~ liquor || Auslaugflüssigkeit f. || liquide m. laveur; lessive f.

**lixivation** || Auslaugung f. || lavage m.; lessivage m. / ~ tank (Ore dress) || Laugbehälter m.; Laugebottich m.; Laugbecken n. || cuve f. de filtration; cuve f. à lessiver. / ~ vat see ~ tank.

**lixivium** || Laugflüssigkeit f.; Lauge f. || lessive f.; liquide m.

**lizard leather** || Eidechsenleder n. || cuir m. de lézard.

**lizard-stone** (Miner) || Serpentinmarmor m. || marbre m. serpentin.

**lizarie acid** || Alizarin n.; Krappstoff m. || alizarine f.; pincoffine f.

**llama's hair** || Lamahaar n. || poil m. de lama.

**Lloyd's rules and regulations** pl. || Lloydvorschriften fpl. || règlement m. du Lloyd pour la construction des navires.

**load, to** ~ || laden; beladen || charger. / ~ (Blast-furnace) || füllen; laden; beschieben || charger; emplir. / ~ (Electr) || pupinisieren || pupiniser. / ~ (Goods) || einladen || charger. / ~ a battery || eine Batterie laden oder speisen || charger une batterie. / ~ the engine immediately after starting || den Motor m. sofort nach dem Anlassen belasten || charger le moteur dès sa mise en marche. / ~ a gun || ein Geschütz n. laden || charger un canon. / ~ the kiln (Brew) || auf die Darre auftragen || charger la touraille. / ~ a ship || ein Schiff befrachten oder laden || charger un bateau. / ~ a spring || eine Feder f. spannen || tendre ou serrer un ressort. / ~ a wagon || einen Wagen m. beladen oder laden || charger un chariot ou une voiture.

**load** || Last f.; Belastung f. || charge f. / ~ (Railw) || Ladegewicht n. || poids m. de charge. / ~ (Tel) || Leistung f. (im Betriebsdienst) || charge f. / ~ (Trade) || Fracht f. || charge f. / axle ~ || Achslast f. || charge f. par ou de l'essieu. / ~ on the building-ground || Belastung f. des Baugrundes || charge f. sur le terrain à bâtir. / to be in conformity with the ~ || der Belastung f. entsprechen || correspondre à la charge. / constant ~ || konstante Belastung f. || charge f. constante. / continuous ~ || Dauerlast f. || charge f. continue. / ~ per cm<sup>2</sup> cross-sectional area || Belastung f. je cm<sup>2</sup> Querschnitt || charge f. par cm<sup>2</sup> de section. / dead ~ || totes Gewicht n. || poids m. mort. / to distribute the ~ spl. || die Lasten fpl. verteilen || répartir la charge. / distributed ~ || verteilte Last f. || charge f. répartie; poids m. distribué. / evenly-distributed ~ || gleichmäßige Gewichtsverteilung f. || charge f. uniformément répartie. / full ~ || Vollbelastung f.; Vollast f. || pleine charge f. / at full ~ || voll belastet || à charge f. complète ou totale. / ~ on ground || Bodendruck m. || pression f. sur le sol. / half ~ || halbe Belastung f.; Halblast f. || demi-charge f. / the ~ increases slowly || die Last f. wächst allmählich an || la charge f. augmente ou accroît lentement ou successivement. / instantaneous ~ || Augenblicksbelastung f. || charge f. instantanée. / intermittent ~ || intermittierende Belastung f. || charge f. intermittante. / ~ in the joints || Knotenpunktlast f. || charge f. aux nœuds d'assemblage ou aux points de jonction. / live ~ || bewegliche oder rollende Last f. || charge f. variable. / maximum ~ || Höchstbelastung f. || charge f. maximum. / no ~ current || Leerlaufstrom m. || courant m. à vide. / non-inductive ~ || induktionsfreie Belastung f. || charge f. non-inductive. / rising ~ || wachsende Belastung f. || charge f. (accroissante. / rolling ~ || bewegliche oder rollende Last

f. || charge f. variable. / ~ of a safety-valve || Belastungsgewicht n. eines Sicherheitsventils || poids m. de charge d'une soupape de sûreté. / ~ shown by counter || durch ein Meßinstrument angezeigte Last f. || charge f. indiquée par le compteur. / ~ per square meter || Belastung f. je Quadratmeter || charge f. par mètre carré. / to start under ~ || belastet anlaufen || démarrer en charge ou sous charge. / to start without ~ || leer anlaufen || démarrer sans charge f. / stipulated ~ || vorgeschriebene Belastung f. || charge f. prescrite. / test ~ || Probelastung f. || charge f. d'épreuve. / total ~ || Gesamtbelastung f. / charge f. totale. / ultimate ~ || Bruchbelastung f. || charge f. de rupture. / ~ per unit of length || Belastung f. je Längeneinheit || charge f. par unité de longueur. / ~ per unit of surface || Flächenbelastung f. || charge f. par unité de surface ou au mètre carré. / useful ~ || Nutzlast f. || poids m. utile. / useful-performance ~ || Nutzleistungsbelastung f. || charge f. du rendement utile. / ~ per wheel || Belastung f. je Rad || charge f. par roue. / ~ on the wheel || Radbelastung f. || charge f. de la roue ou par la roue. / ~ due to wind-pressure || Windbelastung f. || charge f. due à la poussée du vent. || working ~ || zulässige Belastung f. || charge f. admissible.

**load capacity** || Ladefähigkeit f. || capacité f. de charge. / change of ~ || Belastungsschwankung f. || fluctuation f. de charge. / ~ characteristic || Belastungscharakteristik f. || caractéristique f. en charge. / ~ compensation || Belastungsausgleich m. || égalisation f. de charge. / ~ counting || Zählung f. der Lasten || comptage m. des charges. / ~ curve of feeders || Belastungskurve f. für Speiseleitungen || courbe f. de charge des lignes d'alimentation. / ~ diagram || Belastungsdiagramm n. || diagramme m. de charge. / discharging of ~ || Entlastung f. || déchargement m. / ~ dispatching plant || Lastverteileranlage f. || installation f. de répartition de charge / ~ distributing station for the whole network || Lastverteilungsstelle f. für das gesamte Netz || poste m. de distribution de charge pour le réseau entier. / ~ distribution || Lastverteilung f. || répartition f. de la charge. / division of ~ || Belastungsverteilung f. || répartition f. ou distribution f. de la charge.

**loaded at ...** || verladen in ... || chargé à ... / when fully ~ || bei Vollast f. || en pleine charge; sous pleine charge.

**loader, cage** ~ (Metal) || Schrägaufzug-arbeiter m. || encaveur m. / wagon ~ (Mine) || Kohlenwagenfüller m. || chargeur m. de wagonnets ou de berlines.

**load factor** || Belastungsfaktor m. || facteur m. de charge. / ~ fluctuation || Belastungsschwankung f. || fluctuation f. de charge. / ~ hook || Lasthaken m. || crochet porte-charge m. / automatic ~ || indication || selbsttätige Kraftmessung f. || mesurage m. de force automatique.

**loading (Carriage)** || Laden n.; Ladung f. || chargement m. / ~ (Chem) || Füllstoff m. || charge f. / ~ (Engine) || Belastung f. || charge f. / ~ (Mar) || Schiffsladung f. || cargaison f. / chargement m. / affrètement m. / ~ (Trade) || Fracht f. || charge

f. / ~ of conductors (Electr) || Belastung f. von Leitungen || charge f. des fils ou des conducteurs. / extra-light ~ || besonders geringe Belastung f. || charge f. particulièrement faible. / ~ of the kiln (Brew) || Auftragen n. auf die Darre; Beladen n. der Darre || chargement m. de la touraille. / medium-heavy ~ || mittelschwere Belastung f. || charge f. moyenne. / ~ per unit area || Flächeneinheitlast f. || charge f. par unité de surface ou par mètre carré.

**loading band** || Verladeband n. || bande f. de chargement. / live roller ~ bed || Verladerröllgang m. || train m. de rouleaux de chargement. / ~ berth || Ladestelle f. || embarcadere f. / ~ block || Ladeblock m. || bloc m. de chargement.

**loading bridge** || Verladebrücke f. || pont m. de chargement; pont-élevateur m. / coal ~ with x tons revolving crane having y feet radius || Verladebrücke f. für Kohle mit Drehkran von x t Tragfähigkeit und y m Ausladung || pont m. de chargement pour charbon avec grue pivotante de x t de puissance et y m de portée. / ~ with grab || Verladebrücke f. mit Greifer || pont m. de chargement avec benne preneuse.

**loading bunker** || Verladebunker m. || trémie f. de chargement. / ~ canal || Stichkanal m. || canal m. de garage. / ~ charges pl. || Ladegebühren f.; Ladegeld n. || droits mpl. ou frais mpl. de chargement. / ~ chute || Verladerinne f. || couloir m. de chargement.

**loading coil** || Ladungsspule f.; Pupinspule f. || bobine f. de charge; bobine f. Pupin. / ~ box || Pupinspulenkasten m. || boîte f. de bobines Pupin. / ~ section (Pupin) || Spulenfeld n. || section f. de charge. / ~ spacing || Spulenabstand m. || distance f. entre bobines de charge.

**loading crane for smelting houses** || Verladekran m. für Hüttenwerke || grue f. de chargement pour usines métallurgiques. / ~ device || Verladeeinrichtung f. || appareil m. de chargement. / ~ funnel || Hosenrutsche f. || goulotte f. ou tuyau m. de déversement; tubulure f. de chargement. / clearance ~ gauge (Railw) || Lademaß n. || gabari(t) m. de chargement. / ~ grab || Verladegreifer m. || benne f. de chargement. / ~ hatch || Ladeluke f. || écouteille f. de charge. / ~ hoist || Ladewinde f. || treuil m. d'embarquement. / ~ hopper || Sammeltrichter f. || poche-accumulateur m.; trémie f. de chargement. / manner of ~ || Belastungsfall m. || cas m. de charge. / peak of the ~ || Spitzenbelastung f. || charge f. extrême ou maximum. / ~ place || Ladestelle f. || lieu m. de chargement.

**loading plant** || Verladeanlage f.; Verladevorrichtung f. || installation f. de chargement ou d'embarquement. / coke ~ || Koksverladeanlage f. || installation f. pour transporter le coke. / floating ~ || schwimmende Verladeanlage f. || installation f. flottante de chargement.

**loading and handling plant for goods in bulk** || Lade- und Förderanlage f. für Massengüter || installation f. de manœuvre et de transport de marchandises en vrac. / ~ platform (Harbour) || Ausladebrücke f. || appontement m. ou pont m. de déchargement. / ~ platform (Railw) || Ladebühne f.; Laderampe f. || rampe f.

ou plate-forme f. de chargement. / ~ and unloading platform || Aus- und Einladerampe f. || quai m. d'embarquement et de débarquement. / ~ point (Tel) || Spulenpunkt m. || point m. de bobines. / ~ ramp || Laderampe f. || rampe f. de chargement. / ~ resistance || Ballastwiderstand m. || résistance f. de charge. / ~ sidings pl. || Ladegleis n. || voie f. latérale ou de chargement. / ~ station || Verladehof m. || chantier m. d'expédition. / ~ test || Belastungsprobe f. || épreuve f. de chargement. / ~ track see ~ sidings pl. / ~ trough (Mine) || Einflußrinne f.; Lademulde f. || rigole f. ou pelle f. de chargement. / ~ unit || Spulensatz m. || jeu m. de self. / ~ wagon || Verladewagen m. || wagonnet-chargeur m. / ~ wharf || Laderampe f. || rampe f. de chargement. / ~ winch || Ladewinde f. || treuil m. de chargement.

**load limit** || Belastungsgrenze f. || charge f. limite ou maximum. / ~ line (Nav) || Tiefladelinie f. || ligne f. de flottaison en charge. / peak of ~ || Belastungsspitze f. || point f. de charge. / ~ porter || Lastträger m. || colporteur m.; portefaix m. / most unfavourable position of ~ || ungünstigster Belastungsfall m. || position f. la plus défavorable de la charge. / ~ pressure brake || Lastdruckbremse f. || frein m. actionné par le poids de la charge. / ~ rope || Lastseil n. || câble-porteur m.

**loadstone** || Magnetkiesstein m.; natürlicher Magnet m. || aimant m. naturel; fer m. magnétique.

**load test** || Belastungsprobe f. || essai m. de charge. / ~ up to breaking || Belastungsprobe f. bis zum Bruch || essai m. de charge jusqu'à la rupture.

**load train** || Lastenzug m. || train m. routier. / ~ variation || Belastungsschwankung f. || variation f. ou fluctuation f. de charge. / ~ considerable ~ variation || Belastungsstoß m. || variation f. brusque de charge. / ~ voltage || Belastungsspannung f. || tension f. ou voltage m. en charge. / ~ water-line || Ladewasserlinie f. || ligne f. de charge ou de flottaison en charge. / ~ weight (Aero) || Betriebsgewicht n. || poids m. en ordre de marche.

**loaf of bread** || Brot n.; Laib m. || pain m.

**loaf bread** || gesäuertes Brot n. || pain m. levé. / ~ sugar || Hut Zucker m. || sucre m. en pains.

**loam** || Lehm m. || terre f. glaise ou à briques; argile f. / ~ beater (Found) || Lehmmesser n. || couteau m. pour battre les terres à mouler. / ~ castings pl. || Lehmguß m. || moulage m. en argile. / ~ coat (Mould) || Lehmauftrag m.; Lehmaufschlag m.; Lehmschicht f. || couche f. d'argile ou de terre. / ~ core || Lehmkern m. || noyau m. en terre. / ~ mortar || Lehmörtel m. || mortier m. d'argile.

**loam mould** || Lehmform f. || moule m. en argile ou en terre. / to black-wash the ~ || die Lehmform anbläuen oder schwärzen || flamber ou noircir le moule en argile. / to smoke the ~ see to black-wash the ~.

**loam moulding** || Lehmformerei f. || moulage m. en argile ou en terre. / ~ pit || Tongrube f.; Lehmgrube f. || carrière f. d'argile; glaistrerie f.

**loamy** || lehmig; lettig || glaiseux. / ~ ground || Lehm Boden m. || terre f. glaiseuse ou limoneuse; sol m. argileux. / ~ sand || Klebsand m. || sable m. collant.

**loan, to** ~ || ausleihen || prêter. / ~ money on security || auf Pfand leihen; lombardieren || prêter sur gages.

**loan** || Darlehen n.; Darlehn n. || prêt m.; avance f. / as a ~ || leihweise; als Darlehen || à titre m. de prêt. / consolidated ~ || Konsolidierungsanleihe f. || emprunt m. de consolidation. / forced ~ || Zwangsanleihe f. || emprunt m. forcé. / to issue a ~ || eine Anleihe f. ausgeben || émettre un emprunt. / ~ of money || Geldanleihe f. || emprunt m. / mortgage ~ || Hypothekendarlehen n. || prêt m. hypothécaire. / to negotiate a ~ || eine Anleihe f. abschließen || contracter un emprunt. / public ~ || öffentliche Anleihe f. || emprunt m. publique. / unsecured ~ || offener Kredit m. || avance f. à découvert. / ~ from various directors of a company || Arbeitgeberdarlehen n. || prêt m. fait par la société.

**loan bank** || Darlehnskasse f.; Darlehnsbank f. || caisse f. de prêts. / ~ business || Leihgeschäft n.; Lombardgeschäft n. || prêt m. ou avance f. sur gages. / ~ certificate || Darlehnschein m. || titre m. de prêt.

**lobelia herb** || Lobeliakraut n. || herbe f. de lobélie.

**lobster** || Hummer m. || homard m. / freshwater ~ || Flußkrebs m. || écrevisse f. de rivière. / spring ~ || Languste f. || langouste f.

**lobster fisherman** || Hummerfischer m. || pêcheur m. de homards.

**local authority** || Ortsbehörde f. || autorité f. locale. / ~ battery || Ortsbatterie f. || batterie f. locale. / ~ battery working || Ortsbatteriebetrieb m. || service m. à batteries locales. / ~ business || Platzgeschäft n. || commerce m. local. / ~ busy (Tel) || ortsbesetzt || occupé par une conversation urbaine. / ~ cable || Ortskabel n. || câble m. urbain. / ~ call (Tel) || Ortsgespräch n. || communication f. urbaine. / ~ circuit || Ortsstromkreis m. || circuit m. local. / ~ communication (Tel) || Ortsverkehr m. || service m. urbain. / ~ condition || örtliche Bedienung f. || condition f. locale. / ~ connecting cable || Ortsverbindungskabel n. || câble m. de jonction urbaine. / ~ connection (Tel) || Ortsverbindung f. || communication f. locale. / ~ custom || Ortsgebrauch m. || usage m. local. / ~ distiller || Feldbrenner m. || bouilleur m. de cru. / ~ exchange (Tel) || Ortsamt n.; Ortsvermittlungstelle f. || bureau m. (central) urbain. / ~ group switch || Ortsgruppenumschalter m. || commutateur m. de groupe d'abonnés pour le service local. / ~ heating || örtliche Erwärmung f. || échauffement m. local. / ~ inspection || Ortsbesichtigung f. || inspection f. locale. / ~ junction line (Tel) || Ortsverbindungsleitung f. || ligne f. de raccordement urbaine. / ~ line (Tel) || Ortsleitung f. || ligne f. urbaine. / ~ load distributing station || Lokallastverteilungstelle f. || poste m. pour la distribution de charge local. / ~ plant statement (Tel) || Ortsnetzüberzicht f. || plan m. d'ensemble des lignes d'un réseau urbain. / ~ position (Tel) || Ortsplatz m. || position f. urbaine. / ~ rail-

way || Lokalbahn f. || chemin m. de fer d'intérêt local. / electrified ~ railway || elektrische Stadtbahn f. || chemin m. de fer urbain électrifié; tramway m. électrique de ville. / ~ receiving || Ortsempfang m. || réception f. de l'émetteur local. / ~ requirements pl. || örtlicher Bedarf m.; Platzbedarf m. || besoins mpl. de la place. / ~ sender (Radio) || Ortssender m. || poste m. local. / ~ telegraph cable || Ortstelegrafenkabel n. || câble m. télégraphique urbain. / ~ telephonist (Tel) || Ortsbeamtin f. || opératrice f. urbaine. / ~ time || Ortszeit f. || heure f. du lieu. / ~ traffic (Railw) || Lokalverkehr m. || trafic m. local ou intérieur. / ~ traffic (Tel) || Ortsverkehr m. || trafic m. urbain. / ~ usage || Platzgebrauch m. || usage f. de la place. / ~ worker || sesshafter Arbeiter m. || ouvrier m. domicilié.

**localization resistance** || Eingrenzwiderstand m. || résistance f. d'interpolation. / ~ test || Fehlerortsbestimmung f. || localisation f. d'un dérangement.

**localize, to** ~ || lokalisieren || localiser. / ~ a fault || einen Fehler m. eingrenzen || localiser un défaut.

**locating fence** || Auflageschiene f. || barre f. d'appui. / ~ mark || Strichmarke f. || trait m. de repère.

**location** || Lage f. || position f. / ~ (Livelihood) || Stellung f. || emploi m. / ~ (Railw) || Linienführung f.; Trassierung f. || tracé m. / ~ beacon || Ansteuerungsfeuer n. || phare m. de terrain.

**lock, to** ~ || verriegeln; abschließen || bloquer; serrer; freiner. / ~ the carriage || das Fuhrwerk lenken || tourner ou braquer la voiture. / ~ in || einschließen || enfermer. / ~ against lateral shifting || eine seitliche Verschiebung f. verhindern || éviter un déplacement latéral. / ~ out || aussperren || renvoyer (en masse); congédier. / ~ out workmen || Arbeiter mpl. aussperren || exclure ou renvoyer des ouvriers mpl. / ~ to come to a decision ~ out workmen || eine Verabredung f. über Aussperrung von Arbeitern treffen || concerter un accord pour l'exclusion des ouvriers. / ~ up capital || Kapital n. festlegen || immobiliser le capital. / ~ up the form (Print) || die Form schließen || serrer la forme.

**lock** || Schloß n. || serrure f. / ~ (Hydr arch) || Schleuse f.; Kammerschleuse f. || écluse f. à sas. / above the ~ || oberhalb der Schleuse f. || en amont de l'écluse f. / box ~ || Einsteckschloß n. || serrure f. auberonnière. / ~ in a canal || Kanalschleuse f. || écluse f. de canal. / ~ of carriage || Lenkbarkeit f. eines Fuhrwerks || tournant m. ou rayonnement m. ou braquage m. de la voiture. / case ~ || Kastenschloß n. || serrure f. à palastre. / cased ~ || with sloping borders || Kastenschloß n. mit schrägem Rand || serrure f. à bosse. / ~ for cash register || Kassensperrschloß n. || serrure f. de caisse. / ~ with check-gates || Drempelschleuse f.; Schlagschleuse f.; Schleuse f. mit Stemmotoren || écluse f. busquée ou en éperon. / ~ with circular chamber || Kesselschleuse f.; Trommelschleuse f. || écluse f. à tambour; écluse f. ronde. / cover-plate ~ || Kistenschloß n. || serrure f. de coffre. / dead ~ || Riegelschloß n. oder Schubriegelschloß n. ohne Feder || serrure f. à pêne sans ressort. / ~ for

doors || Türschloß n. || serrure f. de porte. / double ~ (Hydr arch) || Zwillingschleuse f. || écluses fpl. accolées. / double shutting ~ || zweiseitig schließendes Türschloß n. || serrure f. béniarde. / electrically operated ship ~ || elektrisch betätigte Schiffschleuse f. || écluse f. de navigation à actionnement électrique ou à commande électrique. / ~ at the entrance of a dock || Hafenschleuse f.; Seeschleuse f. || écluse f. à l'entrée d'un port. / ~ with falling latch || Fallschloß n. || serrure f. à pêne dormant et à loquet. / false ~ || blindes Schloß n. || serrure f. fausse. / fitted with ~ and key || verschließbar || fermant à clef f. / French ~ || Zuhaltungsschloß n. || serrure f. à gâchette. / ~ for furniture || Möbelschloß n. || serrure f. pour meubles. / German spring-~ || deutsches Schloß n.; Halbtour-schloß n.; Schnappschloß n. || serrure f. à demi-tour ou à pêne coulant ou à ressort; bec m. de canne; demi-tour m. / ~ of a gun || Schloß n.; Gewehrschloß n.; Flintenschloß n. || platine f. de fusil. / half-turning ~ see German spring ~. / hanging ~ || Vorhängeschloß n. || cadenas m. / nailed ~ || angeschlagenes Schloß n. || serrure f. posée ou à bosse. / once-turning ~ || eintouriges Schloß n. || serrure f. à un tour. / prime ~s (Spinn) || Kernwolle f.; Oberwolle f.; Rückenwolle f. || laine f. mère. / puzzle ~ || Buchstaben-schloß n.; Malschloß n.; Kombinations-schloß n. || serrure f. secrète; cadenas m. secret ou à combinaison. / rabbeted ~ || eingelassenes Schloß n. || serrure f. affleurée. / ~ for safes || Geldschrank-schloß n. || serrure f. pour coffre-forts. / safety ~ || Sicherheitsschloß n. || serrure f. de sûreté; antivol m. / spring ~ see German spring ~. / steering ~ (Auto) || Einschlag m. (der Vorderräder) || braquage m. des roues. / ~ with three bolts || Schloß n. mit drei Riegeln || serrure f. à trois pénes. / ~ for trunk || Kofferschloß n. || serrure f. à malles. / turning ~ || Drehverschloß m. || fermoir m. tournant. / ~ with turning-doors (Hydr arch) || Drehtorschleuse f.; Kastenschleuse f. || écluse f. à portes tournantes. / ventilation ~ || Witterschleuse f. || écluse f. d'aération. / under ~ and key || unter Verschloß m. || sous clef f.; entreposé.

**lock, angle of (Auto)** || Einschlagwinkel m. (der Lenkung) || angle m. de braquage. / ~ bay || Schleusenauflage n. || tête f. d'écluse. / ~ bolt || Schloßriegel m. || pêne m. / ~ box || Schloßkasten m. || palastre m.; palâtre m. / ~ building || Schleusenbau m. || construction f. d'écluses. / ~ canal see ~ channel. / ~ chain (Carriage) || Hemmkette f. || chaîne f. d'enrayage ou d'enrayage ou de freinage. / ~ chain hook || Schließhaken m. oder Schneller m. einer Hemmkette || clef f. de chaîne d'enrayage. / ~ chamber || Schleusen-kammer f. || sas m.; neptune m.; bassin m. ou chambre f. d'écluse. / ~ channel || Schleusenkanal m. || canal m. de dérivation. / ~ corner cutter || Sägeblatt n. zum Schneiden recht-eckiger Nuten || scie f. à défoncer les rainures droites. / ~ crown || Schleusen-haupt n. || tête f. d'écluse.

**lookdoor, turning** ~ of a sluice || Drehtor n. einer Schleuse || porte f. d'écluse tournante.



**locked out** || ausgesperrt || lock-outé; renvoyé.  
**locker** || Schrank m.; Kleiderschrank m. || armoire f. / each man has a ~ for his clothes || jeder Arbeiter m. hat einen Schrank für seine Kleider || chaque homme a une armoire à lui pour ses habits. / steel ~ || Stahlkleiderschrank m. || garde-robe f. en tôle d'acier.  
**locker room** || Kleiderablage f. || vestiaire m.  
**lockfilers clamps** pl. || Reifkloben m. || mordache f. ou tenaille f. à chanfrein.  
**lock fitter** || Schloßmontör m. || monteur m. de serrures. / flight of ~s || Kammer-schleusentreppe f. || écluses fpl. échelon-nées.  
**lock gate** || Schleusentor n.; Stemmtor n. || porte f. d'écluse ou busquée ou en éperon. / sliding ~ || Schütz n.; Zieh-schütz n.; Stauschütz n. || vanne f.; pale f.; porte f. éclusière à coulisse.  
**lock hatch** of a pond || Abfluß m. oder Schütz n. eines Teiches || bande f. ou empellement m. ou vanne f. ou déversoir m. d'un étang. / ~ hook see ~ chain hook.  
**locking** || Verriegelung f. || verrouillage m.; bloquage m. / automatic ~ || selbst-tätige Sperrung f. || encliquetage m. automatique. / ~ of carriage || Lenk-barkeit f. eines Fuhrwerks || tournant m. ou rayonnement m. ou braquage m. de voiture.  
**locking angle, large ~** (Carriage) || große Wendemöglichkeit f.; leichtes Um-lenken n. || grand angle m. de braquage.  
**locking apparatus** || Verriegelungsvor-richtung f. || dispositif m. d'enclenchement. / ~ bar || Verriegelungstange f. || barre f. de blocage. / ~ bush || Halte-büchse f. || douille f. d'arrêt. / ~ chain (Carriage) || Hemmkette f. || chaîne f. d'enrayage ou d'enrayage ou de freinage. / ~ circuit (Tel) || Haltestromkreis m. || circuit m. de collage.  
**locking device** || Sperrvorrichtung f.; Schließvorrichtung f.; Feststellvorrich-tung f. || dispositif m. d'enclenchement ou de fixation ou de fermeture. / ~ for boxes || Kistenverschluss m. || fermeture f. de caisses. / ~ for keys || Tastenver-riegelungsvorrichtung f. || dispositif m. de verrouillage des touches. / oil-tight ~ || öldichter Verschluss m. || obturateur m. tanche à l'huile. / V-dump car with auto-matic ~ || Muldenkipper m. mit selbst-tätiger Muldenfeststellung || basculeur m. à auge avec dispositif de fixation automatique de l'auge.  
**locking furniture** || Schließbeschlag m. || fermeture f.; fermoir m. / ~ hook || Ver-schlußhaken m. || crêchet m. de ferme-ture ou de verrou. / ~ mechanism || Stellwerkapparat m. || appareil m. de verrouillage ou d'enclenchement ou de blocage. / ~ nut see locknut. / ~ pin || Sperrbolzen m.; Schnappstift m. || goujon m. de blocage; cheville f. d'arrêt. / ~ plate || Sicherungsblech n. || tôle f. de sûreté. / ~ property (of carriage) see lock-ing of carriage. / ~ relais (Electr) || Halte-relais n. || relais m. de blocage. / ~ ring || Verschlußring m.; Klemmring m. || collier m. de serrage; bague f. de fermeture. / ~ ring of the handle-bar || Lenkstangen-klemmring m. || collier m. de serrage du guidon. / ~ screw || Verschlußschraube f. || vis f. de fermeture. / ~ signal (Tel) || Sperr-

zeichen n. || signal m. de bloquage. / ~ switch || Schalter m. mit Steckschlüssel-einrichtung || interrupteur m. à clé amovible ou à clé à douille. / ~ up || Festklemmen n. || fixage m. / ~ washer || federnde Unterlagscheibe f.; Spreng-ring m. || rondelle f. élastique. / ~ wheel || Festhalterad n.; Arretierrad n. || roue f. d'arrêt.  
**lock-jaw** || Starrkrampf m. || tétanos m.  
**lock keeper** || Schleusenwärter m. || éclusier m. / ~ knob || Verschußknopf m. || bouton m. de serrure. / ~ master || Schleusenmeister m. || maître-éclusier m.  
**locknut** || Gegenmutter f. || contre-écrou m.; écrou m. de serrage ou de bloquage.  
**lock-out** || Aussperrung f. || exclusion f.; lock-out m.; renvoi m.  
**lock plant** || Schleusenanlage f. || installa-tion f. d'écluse. / ~ plate of a gun-lock || Schloßblech n. eines Gewehr-schlosses || corps m. de platine d'un fusil. / ~ receiver || Schleusenempfänger m. || poste-récep-teur m. à écluse. / ~ safety device || Schloßsicherung f. || dispositif m. de sûreté pour serrures. / ~ saw || Lochsäge f.; Stichsäge f.; Spitzsäge f. || scie f. à guichet; scie f. égoïne. / ~ screw || Schloßschraube f. || boulon m. de fixa-tion. / ~ sill || Schlagschwelle f.; Schleu-senschwelle f. || seuil m. du busc; seuillet m. d'écluse.  
**locksmith** || Schlosser m. || serrurier m. / ~ (Build) || Bauschlosser m. || serrurier m. en bâtiment. / artistic ~ || Kunst-schlosser m.; Kunstschmied m. || serru-rier m. d'art. / ~'s shop || Schlosserwerk-statt f. || atelier m. de serrurerie.  
**locksmith's work** || Schlosserarbeit f. || (travail m. de) serrurerie f. / artistic ~ || Kunstschlosserei f.; Kunstschmiede f. || feronnerie f. d'art. / ~ in building || Bau-schlosserei f. || serrurerie f. de bâtiment.  
**lock spring** || Schloßfeder f. || ressort m. de serrure. / ~ stitch || Steppstich m. || point m. de navette. / ~ switch see locking switch. / ~ up box || verschließ-barer Kasten m. || caisse f. à serrure; caisse f. fermant à clé.  
**locomobile** || Lokomobile f. || locomobile f.; machine f. locomobile. / gasolene ~ || Benzinlokomobile f. || locomobile f. à essence. / motor ~ || Motorlokomobile f. || locomobile f. à moteur.  
**locomotion** || Fortbewegung f. || locomo-tion f.; mouvement m. progressif; marche f. / ~ engine || Fortbewegungs-maschine f. || engin m. de locomotion.  
**locomotive** || Lokomotive f. || locomotive f. / arranging ~ (Railw) || Rangiermaschine f.; Verschiebemaschine f. || machine f. à faire les manœuvres ou à composer les trains. / articulated ~ || kurvenbewe-gliche Lokomotive f. || locomotive f. à essieux couplés articulés. / articulated tank ~ || Drehgestell-tenderlokomotive f. || locomotive-tender f. à essieux couplés arti-culés. / broad gauge ~ || Breitspurloko-motive f. || locomotive f. à voie large. / ~ with carrying axle || Lokomotive f. mit Laufachse || locomotive f. accouplée avec essieu porteur. / compressed-air ~ || Druckluftlokomotive f. || locomotive f. à air comprimé. / contractor's ~ || Bau-lokomotive f. || locomotive f. pour entre-preneurs. / crane ~ || Kranlokomotive f. || locomotive f. à grue. / ~ fitted up with crane gear || Lokomotive f. mit Kran-

ausrüstung || locomotive f. à grue. / Die-sel ~ || Diesellokomotive f. || locomotive f. Diesel ou à moteur Diesel. / eight-wheel four-coupled passenger ~ || 1/4 gekuppelte Personenzuglokomotive f. || locomotive f. à voyageurs à quatre essieux dont deux couplés. / eight-wheel six-coupled ~ || 1/4 gekuppelte Lokomotive f. || locomotive f. à quatre essieux dont trois couplés. / eight-wheel six-coupled goods tank ~ || 1/4 gekuppelte Güterzugtenderlokomotive f. || locomo-tive-tender f. à marchandises à quatre essieux dont trois couplés. / electric ~ || elektrische Lokomotive f. || locomotive f. électrique. / express ~ || Schnellzug-lokomotive f. || locomotive f. d'express. / fireless ~ || feuerlose Lokomotive f. || locomotive f. sans foyer. / freight ~ || Güterzuglokomotive f. || locomotive f. pour trains de marchandises. / goods ~ see freight ~. / ~ for gradients / Bergbahnlokomotive f. || locomotive f. pour fortes rampes. / heavy goods ~ || schwere Güterzuglokomotive f. || grosse locomotive f. pour trains de marchan-dises. / ~ with liquid combustible || Lokomotive f. mit Ölfuehrung || locomo-tive f. à combustibles liquides ou pour chauffage à huile. / mine ~ || Gruben-lokomotive f. || locomotive f. pour mines. / motor ~ for light fuel || Motorlokomoti-ve f. für Leichtbrennstoffe || locomoti-ve f. à moteur pour combustibles légers. / ~ for oil fuel see ~ with liquid combustible. / passenger ~ || Personen-zuglokomotive f. || locomotive f. pour trains de voyageurs. / to put an addi-tional ~ || eine Lokomotive f. vorspannen || atteler une seconde machine. / rack ~ || Zahnradlokomotive f. || locomotive f. à roue dentée ou à crémaillères. / reciprocating ~ || Kolbenlokomotive f. || locomotive f. à piston. / road ~ || Straßenlokomotive f. || locomotive f. routière. / saturated steam tank ~ || Naßdampftenderloko-motive f. || locomotive-tender f. à vapeur saturée. / six-coupled compound ~ || 1/4 gekuppelte Verbundlokomotive f. || locomotive f. compound à trois essieux couplés. / small-gauge ~ || Schmalspur-lokomotive f. || locomotive f. pour voie étroite. / standard gauge ~ || Normal-spurlokomotive f. || locomotive f. à voie normale. / steam ~ || Dampflokomotive f. || locomotive f. à vapeur. / ~ for steep gradients || Gebirglokomotive f. || loco-motive f. pour fortes rampes. / ~ with storage battery || Akkumulatorenloko-motive f. || locomotive f. à accumulateurs. / superheated express ~ || Heißdampf-schnellzuglokomotive f. || locomotive f. d'express à vapeur surchauffée. / super-heated steam tank ~ for passenger ser-vice || Heißdampfpersonenzugtender-lokomotive f. || locomotive-tender f. à vapeur surchauffée pour trains de voyageurs. / tender ~ || Tenderlokomoti-ve f. || locomotive f. à tender. / turbine-driven ~ || Turbinenlokomotive f. || loco-motive f. à turbine. / ~ in working order || betriebsfähige Lokomotive f. || locomoti-ve f. prêt au service.  
**locomotive boiler** || Lokomotivkessel m. || chaudière f. de locomotive. / building of ~s || Lokomotivbau m. || construction f. des locomotives. / ~ cleaner || Loko-motivputzer m. || nettoyeur m. de loco-

motives. / ~ coaling plant || Lokomotivbekohlungsanlage f. || installation f. de chargement de charbon pour locomotives. / special machine for the construction of ~s || Lokomotivbaumaschine f. || machine f. spéciale pour la construction des locomotives. / ~ coupling device || Lokomotivkuppelvorrichtung f. || dispositif m. d'accouplement pour locomotives. / ~ crane || Lokomotivkran m. || grue f. sur locomotive; grue locomotive f. / ~ crank || Lokomotivkurbel f. || manivelle f. de locomotive.

**locomotive crank-axle** || Lokomotivkurbelachse f. || essieu m. coulé de locomotive. / ~ with circular webs || Lokomotivkurbelachse f. mit runden Kurbelblättern || essieu m. de locomotive avec flasques circulaires. / ~ with oblique body || Lokomotivkurbelachse f. mit schrägem Mittelstück || essieu m. coulé de locomotive à corps oblique. / ~ with prismatic webs || Lokomotivkurbelachse f. mit prismatischen Kurbelblättern || essieu m. coulé de locomotive à flasques prismatiques. / single-throw ~ || einfach gekrüpfte Lokomotivkurbelachse f. || essieu m. de locomotive à coude unique. / two-throw ~ || doppelt gekrüpfte Lokomotivkurbelachse f. || essieu m. de locomotive à deux coudes.

**locomotive crank pin grinding machine** || Schleifwerk n. für Lokomotivkurbelzapfen || machine f. à rectifier les tourillons de bielles motrices de locomotives. / ~ driver || Lokomotivführer m. || mécanicien m. de locomotive. / ~ engine || Lokomotive f. || locomotive f.

**locomotive firebox** || Lokomotivstehkessel m. || boîte f. à feu ou foyer m. d'une locomotive. / back plate of ~ || Rückwand f. eines Lokomotivstehkessels || face f. ou plaque f. arrière de la boîte à feu d'une locomotive.

**locomotive fireman** || Lokomotivheizer m. || chauffeur m. de locomotive. / ~ fittings pl. || Lokomotivarmatur f. || armature f. pour locomotives. / ~ frame filling plate || Lokomotivrahmenfütterstück m. || fourreau f. de châssis de locomotive. / ~ furnace || Planrostinnenfeuerung f. || foyer m. intérieur à grille horizontale. / ~ hangar || Lokomotivschuppen m. || remise f. de locomotives. / ~ head light projector || Lokomotivscheinwerfer m. || projecteur m. de locomotive. / ~ heaver || Lokomotivhebebock m. || chèvre m. à locomotive. / ~ jack || Lokomotivwinde f. || vérin m. de locomotive. / ~ lifting crane || Lokomotivhebekran m. || pont m. roulant pour le transport des locomotives. / ~ man see ~ driver. / part of ~ || Lokomotivteil m. || pièce f. de locomotive. / ~ pre-heater joint grinding machine || Dichtungsflächenschleifmaschine f. für Lokomotivvorwärmer || machine f. à rectifier les surfaces de joints des réchauffeurs de locomotives. / ~ shed || Lokomotivschuppen m. || remise f. pour locomotives. / ~ shifting crane || Lokomotivversatzkran m. || grue f. à déplacer les locomotives. / steam driven ~ slewing crane || Dampflokomotivdrehkran m. || grue f. locomotive pivotante à vapeur. / ~ tender || Lokomotivtender m. || tender m. de locomotive. / ~ testing stand || Loko-

motivprüfstand m. || plateforme f. d'essai pour locomotives. / ~ traction || Lokomotivbespannung f. || traction f. par locomotive.

**locomotive traverser** || Lokomotivschiebebühne f. || transbordeur m. de locomotive ou à locomotives. / ~ for electric drive || Lokomotivschiebebühne f. mit elektrischem Antrieb || transbordeur m. à locomotives actionné électriquement. / ~ for hand drive || Lokomotivschiebebühne f. mit Handantrieb || transbordeur m. à locomotives actionné à la main. / ~ running on a double rail || Lokomotivschiebebühne f., auf zwei Schienensträngen laufend || transbordeur m. à locomotives circulant sur deux rails.

**locomotive washing plant** || Lokomotivwaschanlage f. || installation f. à nettoyer les locomotives. / ~ wheel set || Lokomotivradsatz m. || essieu m. monté pour locomotives. / ~ whistle || Lokomotivpfeife f. || sifflet m. d'alarme.

**locus (Geom)** || geometrischer Ort m. || lieu m.; lieu géométrique.

**locust-tree** || unechte Akazie f.; Robinie f.; Schotendorn m. || robinier m.

**lode (Mine)** || Erzgang m. || filon m. métallifère. / the ~ changes its course || der Gang ändert das Streichen || le filon change de direction. / ~ of copper || Kupferader f. || veine f. de cuivre. / the ~ has crumpled || der Erzgang m. hat sich verdrückt || le filon m. a disparu. / dead ~ see poor ~. / one ~ is faulted by the other || ein Gang m. verwirft einen anderen || un filon m. est rejeté par un autre. / the ~ grows || der Gang m. wird mächtiger || le filon m. s'élargit ou prend du ventre ou gagne de la puissance. / ~ of medium dip || flachfallender Gang m. || filon m. à faible pendage. / ~ forming a network || Netzgang m. || filon m. en forme de réseau. / northern ~ (Mine) || Mitternachtsgang m. || filon m. vers le nord. / poor ~ || tauber Gang m. || faille f.; erain m. / ~ of steep dip || tonnlägeriger Gang m. || filon m. à fort pendage. / superficial ~ || Rasenläufer m. || coureur m. de gazon. / vertical ~ || seigerer Gang m. || filon m. vertical.

**lodesman** || Ganghauer m. || mineur m. d'un filon.

**lodestone** see loadstone.

**lodge**, to ~ a complaint || Beschwerde f. oder Klage f. erheben || porter plainte f. || Hütte f.; Baracke f.; Bude f. || hutte f.; baraque f.; loge f.; échoppe f.; cabane f.

**lodging allowance** || Mietentschädigung f. || indemnité f. de logement. / ~ installation || Wohnungsinstallation f. || installation f. des logements. / ~ house || Schlafhaus n.; Hotel-garni n. || maison f. à dortoir; hôtel m. garni.

**loess** || Löß m.; Briz m. || leess m.

**loft** || Dachstube f. || grenier m.; mansarde f. / ~ (Trade) || Speicher m. || magasin m.; grenier m. / to lay off a ship on the mould ~ || ein Schiff auf dem Schnürboden abschlagen || tracer un bateau à la salle. / ~ door || Bodentür f. || porte f. de grenier.

**loftman (Pap)** || Aufhänger m. || sécheur m.; étendeur m.

**log (Nav)** || Log n.; Fahrtmesser m. || loch m. / ~ (Wood) || Kloben m.; Scheit n.; Klotz m. || bûche f.; bloc m. / ground ~

(Nav) || Grundlog n. || loch m. de fond. / harpoon ~ see patent ~. / to heave the ~ || das Log n. werfen; loggen || jeter ou filer le loch. / ~ of mahogany || Mahagoniholzblock m. || bille f. d'acajou. / patent ~ || Patentlog n. || sillomètre m. / rail ~ (Nav) || Relingslog n. || loch m. de fortune. / round ~ || Rundholz n. || bois m. rond. / ~ of wood || Blockholz n.; Holzseicht n. || bille f. de bois; bûche f. **logarithm** || Logarithmus m. || logarithme m. / Brigg's ~ see common ~. / common ~ || gemeiner oder Brigg'scher Logarithmus m. || logarithme m. ordinaire. / Napier's ~ see natural ~. / natural ~ || natürlicher Logarithmus m. || logarithme m. naturel ou népérien.

**logarithm** || logarithmisch || logarithmique. / ~ decrement || logarithmisches Dekrement n. || décrement m. logarithmique. **logarithmically**, to be graded ~ || logarithmisch abgestuft || échelonné logarithmiquement.

**log board (Nav)** || Logbrett n.; Logtafel f. || table f. de loch; casernet m. / ~ book || Logbuch n.; Schiffstagebuch n. || journal m. nautique ou de bord ou de navigation. / ~ carriage || Blockwagen m. || chariot m. à grumes. / ~ cutter || Holzhacker m. || fendeur m. de bois. / ~ glass || Logglas m. || horloge f. du loch. / ~ hut || zerlegbares Holzhaus n. || maison f. de bois portatif ou démontable.

**log line** || Logleine f. || ligne f. de loch. / to pay out the ~ || das Log n. werfen; loggen || jeter ou filer le loch.

**log maker** || Klotzarbeiter m. || fendeur m. de bûches. / ~ roller (Sawmill) || Aufbanker m. || rouleur m. de troncs d'arbres.

**logwood** || Blauholz n.; Kampescheholz n. || bois m. de Campêche. / ~ extract || Blauholzextrakt m. || extrait m. de bois de Campêche.

**löllingite** || Glanzarsenikkies m. || löllingite f.

**long** || lang || long. / for a ~ time || lang-fristig || à longs jours; à longue échéance.

**longboat** || Pinasse f. || pinasse f.

**long-burning lamp** || Dauerlampe f. || lampe f. à longue durée.

**long carriage (Weav)** || Langschlitten m. || chariot m. en long.

**long-cut wood** || Langholz n. || bois m. de long.

**long-dated (Bill of exchange)** || mit langem Ziel n. || à longue échéance f.

**long-distance calling signal** || Fernanrufzeichen n. || signal m. d'appel interurbain. / ~ circuit (Tel) || Fernamtschaltung f. || circuit m. interurbain. / ~ and local connector (Aut tel) || Orts- und Fernleitungswähler m. || connecteur m. local et interurbain. / ~ drop (Tel) || Fernklappe f. || annonceur m. interurbain. / ~ flight || Fernflug m. || raid m. / ~ gun || weitreichendes Geschütz n. || canon m. à longue portée. / ~ indicator || Fernzeiger m. || indicateur m. à distance. / ~ jack lamp || Fernklinkenlampe f. || lampe f. de fin de conversation interurbaine. / ~ jack multiple || Fernklinkenleitung f. || ligne f. de jack multiple interurbaine. / ~ junction (Tel) || Fernvermittlungsleitung f. || ligne f. auxiliaire interurbaine ou intermédiaire. / ~ junction section || Fernvermittlungssektion m. || tableau m. des lignes auxiliaires in-

terurbaines. / ~ line relay || Fernanruf-relais n. || relais m. d'appel interurbain. / ~ plug || Fernstöpsel m. || fiche f. interurbaine. / ~ position (Tel) || Fernplatz m. || position f. interurbaine. / ~ receiver (Radio) || Fernempfänger m. || récepteur m. à grandes distances. / ~ receiving (Radio) || Fernempfang m. || réception f. à grande distance. / ~ reconnaissance machine || Fernaufklärungsflugzeug n. || avion m. de reconnaissance à longue distance. / ~ section (Tel) || Fernschrank m. || tableau m. interurbain. / ~ station || Großfunkstation f. || poste f. de grandes distances. / ~ supply work || Überlandzentrale f. || Fernkraftwerk n. || centrale f. interurbaine. / ~ switch || Fernnachwähler m. || sélecteur m. interurbain. / ~ system for magnet-boards || Fernleitungssystem n. für Klappenschränke || système m. interurbain pour commutateurs à clapets. / ~ table || Fern Tisch m. || table f. interurbaine. / ~ telephone cable || Fernkabel n. || câble m. téléphonique à grande distance. / ~ telephone cable net || Fernkabelnetz n. || réseau m. des câbles téléphoniques à grande distance.

**long-duration test** || Dauerversuch m.; Dauerprüfung f. || essai m. d'endurance.

**long experience** || langjährige Erfahrung f. || expérience f. de longues années. / ~ eye auger || Stangenbohrer m. || tarière f. torse. / ~ flaming coal || langflammige Kohle f. || charbon m. à longue flamme.

**long-focus telescope** || langbrennweitiges Fernrohr n. || lunette f. à long foyer.

**longeron of the fuselage (Aero)** || Rumpfhalm m. || longeron m. de fuselage.

**long grate** || Langrost m. || grille f. longue.

**longing rein** || Longe f.; Leine f. || longe f.

**longitude** || Länge f. || longitude f. || ~ by accounts || geößte Länge f. || longitude f. estimée. / ~ by dead reckoning see ~ by accounts. / east ~ || östliche Länge f. || longitude f. est ou orientale. / geocentric ~ || geozentrische Länge f. || longitude f. géocentrique. / heliocentric ~ || heliozentrische Länge f. || longitude f. héliocentrique. / terrestrial ~ || geographische Länge f. || longitude f. géographique ou géodésique. / west ~ || westliche Länge f. || longitude f. ouest ou occidentale.

**longitude error** || Längenfehler m. || erreur f. en longitude.

**longitudinal** || die Länge betreffend; Längen- || longitudinal. / ~ bench || Längsbank f. || banquette f. longitudinale. / ~ bulkhead || Längsschott n. || cloison f. longitudinale. / ~ crack || Längsriß m. || fissure f. longitudinale. / ~ feed || Langvorschub m. || avance f. de chariotage. / ~ friction device see ~ grinder conch. / ~ girder pressed in one piece || aus einem Stück gepreßter Langträger m. || longeron m. embouti d'une seule pièce. / ~ grinder conch (Bak) || Längsreiber m. || broyeur m. longitudinal; conche f. / ~ induction || Längsinduktion f. || induction f. longitudinale. / ~ machine (Cable) || Longitudinalmaschine f.; Längsbedeckungsmaschine f. || caoutchouteuse f. longitudinale. / ~ motion || Längsverschiebung f.; Längsbewegung f. || déplacement m. en longueur; course f. longitudinale. / ~ profiling apparatus || Planckurvenfräseapparat m. || appareil m. à fraiser les canes planes. || ~ rivetting ||

Längsnietung f. || rivure f. longitudinale. / ~ runner || Längsträger m. || longeron m. du châssis m. / ~ seam || Längsfalz m. || couture f. longitudinale. / ~ section || Längsschnitt m. || coupe f. longitudinale. / ~ shearing-machine || Longitudinal-schere f. || cisaille f. longitudinale. / ~ sheet cutter (Bookb) || Längsschneider m. || coupeur m. longitudinal de feuilles. / ~ sill || Längschwelle f.; Holm m. || longrine f. / ~ spring || Längsfeder f. || ressort m. longitudinal. / ~ stability || Längestabilität f. || stabilité f. longitudinale. / ~ stiffening || Längsversteifung f. || renforcement m. ou raidissement m. longitudinal. / to resist rigidly ~ stresses || Längsbeanspruchungen fpl. unnachgiebig widerstehen || résister rigide aux efforts longitudinaux. / to grind by the ~ traverse method || im Längschleifverfahren n. schleifen || rectifier par va-et-vient. / ~ vibration || Längsschwingung f.; longitudinale Schwingung f. || vibration f. longitudinale. / ~ view || Längsansicht f. || vue f. longitudinale. / ~ wave || Längswelle f.; Longitudinalwelle f. || onde f. longitudinale.

**longitudinal (Railw)** || Längsschwelle f. || longrine f. / ~ (Shipb) || Längspant n. || membrure f. longitudinale; lisse f.

**long lease** || Erbpacht f. || bail m. héréditaire. / ~ loop apparatus || Langmaschine m. || appareil m. pour rangée lâche. / ~ necked || langhalsig || à long col m.

**long pane of a roof** || Langseite f. eines Daches || long-pan m. de comble.

**long pile shag (Weav)** || Felbel m. || panne f.; peluche f.

**long primer (Print)** || Korpus f.; Longprimer f. || petit-romain m.; neuf m.

**long-range gun** || weitreichendes Geschütz n. || canon m. à longue portée.

**long saw** || Dielensäge f.; Brettsäge f. || scie f. de long.

**long sight** || Weitsichtigkeit f. || presbytie f.

**long-sighted** || weitsichtig || presbyte. / ~ eye || übersichtiges Auge n. || œil m. hypermètre. / ~ slot burner || Langlochbrenner m.; Schlitzbrenner m. || brûleur m. à fente.

**long-stapled cotton** || langstapelige Baumwolle f. || coton m. longue-soie.

**long-stroke steam engine** || langhubige Dampfmaschine f. || machine f. à vapeur à longue course.

**long-turning** || Langdrehen n. || chariotage m.

**long-wavy ray** || langwelliger Strahl m. || rayon m. de grande longueur d'onde.

**long wood** || Langholz n. || bois m. de fil.

**loof (Mar)** || Luveite f. || côté m. ou dessus m. du vent lof.

**look, to** || blicken || regarder; voir.

**looking angle** || Schwinkel m. || angle m. visuel.

**looking-glass** || Spiegel m. || miroir m. / ~ cutter || Spiegelglasschneider m. || tailleur m. de glaces.

**looking-hole (Furnace)** || Schauloch n. || visière f.; regard m.

**look out!** || Achtung! Obacht! || gare! / ~ (Packing) || vorgesehen! || fragile!

**lookout (Mar)** || Ausguck m. || vigie f. / ~ car (Railw) || Aussichtswagen m. || wagon m. à guérite. / ~ man (Mas) || Straßenwärter m. || gardien m. de rue.

**lookout telescope** || Aussichtsfernrohr n. || lunette f. d'approche. / binocular ~ || binokulares Aussichtsfernrohr n. || lunette f. d'approche binoculaire. / ~ on stand for terrestrial observations || Standaussichtsfernrohr n. für terrestrische Beobachtungen || longue-vue f. d'approche pour des observations terrestres.

**loom** || Webstuhl m. || métier m. à tisser. / carpet weaver's ~ || Teppichwebstuhl m. || métier m. à tapis. / ~ of the clothier || Tuchmacherstuhl m. || métier m. du drapier. / hand ~ || Handwebstuhl m. || métier m. à bras ou à tisser à main. / Jacquard ~ || Jacquardstuhl m. || métier m. Jacquard. / goods pl. manufactured on the ~ || auf dem Webstuhl m. hergestellte Waren fpl. || articles mpl. fabriqués sur le métier à tisser / metal gauze || Metalltuchwebstuhl m. || métier m. à tisser les toiles métalliques. / ~ of oar || Ruderschaft m.; Riemenschaft m. || manche m. d'aviron. / power knitting ~ || Strickmaschine f. || tricotuse f. mécanique. / ribbon ~ || Bandwebstuhl m. || métier m. à rubans. / round ~ || Rundwebstuhl m. || métier m. à tisser circulaire. / spindle ~ || Klöppelmaschine f. || métier m. à fuseaux. / to take from the ~ || abbäumen || dérouler. / weaving ~ || Webstuhl m. || métier m. à tisser. / ~ for weaving looped fabrics || Webstuhl m. für Schlingentoff || métier m. pour tissus bouclés. / ~ for weaving plush || Plüschwebstuhl m. || métier m. pour peluche.

**loom beam** || Weberbaum m. || ensouple f.; déchargeoir m. / ~ fixer || Webstuhlvorrichter m. || régleur m. de métier m. / ~ fixing || Webstuhlvorrichtung f. || régleur m. de métiers à tisser. / ~ gaiter || Webstuhlvorrichter m. || metteur m. en main du métier.

**looming** || Kimmung f.; Luftspiegelung f. || mirage m.

**loom motor** || Webstuhlmotor m. || moteur m. de métier à tisser. / ~ mounter || Webstuhlvorrichter m. || ajusteur m. de métiers. / ~ switch || Webstuhlschalter m. || interrupteur m. de moteur de métier à tisser.

**loop, to (Weav)** || ketten || remmailler; entrelacer. / ~ by hand (Weav) || anschlagen || faire l'ourlet m.

**loop** || Öse f.; Schleife f. || boucle f. / ~ (Metal) || Luppe f.; Deul m. || loupe f. || balle f. en fer. / ~ (Radio) || Rahmenluftleiter m.; Rahmenantenne f. || antenne f. à cadre. / ~ (Rope) || Schleife f.; Schlinge f. || lacet m. / ~ (Saddl) || Öse f.; Kummelfeder f. || anneau m.; œil m. d'attelle. / ~ (Tel) || Doppelleitung f. || boucle f. / ~ (Wire) || Öse f.; Ring m. || anneau m. / ~ of a door || Türband n. || pature f. / ear ~ || Ohrspange f. || boucle f. d'oreilles. / to form ~s || Schlingen fpl. bilden || former des serpentins mpl. / ~ of a hinge || Lappen m. oder Ösenteil m. eines Türbandes || platine f. de charnière. / line ~ (Electr) || Leitungsschleife f. || boucle f.; lacet m. / potential ~ || Spannungsbauch m. || ventre m. de tension. / to sink the ~s pl. (Textile) || kuliieren || cueillir. / suspension ~ || Aufhängebügel m. || étrier m. de suspension. / ~ of a swingle-tree

clasp (Coachm) || Ortscheitöse f. || amore f. de lamette de palonnier.  
**loop and hook** || Hakenband n.; Aufsetzband n.; Kegelband n. || fiche f. à gond ou à repos; penture f. à gond.  
**loop antenna** || Rahmenantenne f. || antenne f. à cadre. / breadth of the ~ (Tel) || Schleifenbreite f. || largeur f. de boucle. / ~ current (Tel) || Schleifenstrom m. || courant m. de boucle. / ~ decimeter (Tel) || Schleifdämpfungsmesser m. || appareil m. mesureur pour circuits bouclés. / ~ expansion pipe || Rohrleitungsausgleichschleife f. || boucle f. compensatrice de tuyaux.  
**looped fabric** || Maschenware f. || tissu m. à mailles. / ~ for toilet linen || Schlingengewebe n. für Toilettewäsche || tissu m. bouclé pour linge de toilette.  
**loop galvanometer** || Schleifengalvanometer n. || galvanomètre m. à boucle.  
**looping** (Weav) || Maschenbildung f.; Ketteln n. || reboucllement m.; remailage m. / ~ machine || Kettelmachine f. || remmailleuse f. / ~ mill || Drahtstraße f. || train m. à fil de fer. / ~ plush || Schlingenplüsch m. || peluche f. bouclée. / ~ wheel || Maschenrad n. || roue f. mailleuse.  
**loop maker** || Posamentier m.; Bortenwinder m.; Nestler m. || passementier m. / ~ plush || Henkelpüsch m. || peluche f. à brides. / ~ test (Electr) || Schleifenmessung f. || méthode f. de la boucle. / ~ wheel (Textile) || Maschenleger m. || mailleuse f. / ~ wheeler (Metal) || Luppenfahrer m. || porteur m. de loupes. / ~ wire (Electr) || Schließungsdraht m. || fil m. conjonctif.  
**loose** || lose; schlaff || lâche; mou. / to get ~ || locker werden || se déerrer; se relâcher; se dresser. / to get ~ (Mach) || Spiel n. oder Spielraum m. haben || jouer; avoir du jeu. / getting ~ of the nut || Lockern n. der Mutter im Betrieb || desserrage m. de l'écrou par vibrations. / with ~ handle || mit losem Stiel m. || à manche m. rapporté. / to work ~ see to get ~. / ~ and woolly groats pl. || lockeres und wolliges Schrot n. || mouture f. légère et complète.  
**loose ashes pl.** || lockere Asche f. || cendre f. incohérente. / ~ bush || Leerlaufbuchse f. || douille f. de marche à vide / ~ countershaft pulley || Losscheibe f. am Deckenvorgelege || poulie f. folle du renvoi. / ~ coupling (Radio) || lose oder schlaffe Kopplung f. || couplage m. lâche; accouplement m. faible. / ~ flange (Tube) || loser Bord m. || bague f. ou bride f. folle. / ~ hoghead || Gärfäß n. || fût m. ou tonne f. de fermentation. / ~ leaf bookkeeping || Buchführung f. auf losen Blättern || comptabilité f. sur feuilles détachées. / ~ liner (Gun) || auswechselbares Futterrohr n. || chemise f. amovible. / ~ pin || einsteckbarer Bolzen m. || cheville f. démontable. / ~ road || grundlose Straße f. || route f. défoncée. / ~ roller bearing || Losrollenlager n. || palier m. à rouleaux libres. / ~ stuffing box || Einsatzstopfbüchse f. || tampon m. de boîte à bourrage. / ~ threads pl. of silk || Zupfseide f. || soie f. offilée.  
**loosely assembled quires pl.** (Pap) || geholländerte Bogen mpl. || feuilles fpl. détachées assemblées.

**loosen, to** || lockern || relâcher. / ~ (Spinn) || auflockern || désagréger. / ~ (Sugar) || die Brote npl. schütteln || locher. / ~ a bolt || einen Bolzen m. lockern || dégrader ou déerrer un boulon. / ~ a cable || ein Tau nachlassen oder schießen lassen || larguer ou mollir un câble. / ~ the loops pl. (Weav) || locker arbeiten || desserrer les mailles fpl. / ~ the pages (Print) || die Kolumnen fpl. auflösen || délier les pages fpl. / ~ a sail || ein Segel n. losmachen || déferler ou larguer une voile. / ~ a screw || eine Schraube f. lockern || desserrer une vis / ~ the sheets of the courses (Mar) || die Schoten fpl. aufstecken || déborder les écoutes fpl. des basses voiles. / ~ the stock || das Mahlgut lockern || ramollir la marchandise. / ~ the wedge || loskeilen || déclaveter. / ~ wool by arsenic || Wolle f. abgiften || délainer à l'arsenic.  
**loosening** || Auflockerung f. || désagrégation f. / ~ (Sugar) || Löschen n.; Schütteln n. || lochage m.  
**lop, to** ~ (Wood) || zopfen || découper le petit bout. / ~ a tree || einen Baum m. köpfen oder kappen oder lüften oder beschneiden || écieimer ou éhouper ou épointer ou étêter ou élaguer un arbre.  
**loper** (Ropem) || Entwirrer m.; Nachlänger m. || émerillon m.  
**lopped sleeper** (Railw) || gekappte Schwelle f. || traverse f. avec fermeture de tête.  
**lopping-shears pl.** || Heckenschere f. || ciseaux mpl. de jardinier.  
**Lord Mayor** || Bürgermeister m. || maire m.  
**lorgnettes pl.** || Lorgnette f. || lorgnette f.; face-à-main m.  
**lorry** (Auto) || Lastkraftwagen m. || camion m. de transport. / ~ (Mine) || Förderwagen m.; Hund m. || berline f.; char m. à benne. / ~ (Railw) || offener Güterwagen m.; Lori f. || Lore f. || truc m.; wagon m. en plate-forme. / break-down ~ || Abschleppwagen m. || dépanneuse f. / motor ~ || Lastkraftwagen m. || camion m. automobile. / platform ~ || Pritschenwagen m. || camion m. plat ou à plate-forme.  
**lose, to** || einbüßen; verlieren || perdre. / ~ (Chem) || abgeben || éliminer. / ~ one's bearings (Aero) || sich verfliegen || être désorienté; s'égarer. / ~ the course || vom Fahrweg m. abkommen || s'écarter de la route. / ~ ground (Mar) || Grund m. verlieren || perdre du terrain.  
**loss** || Verlust m. || perte f. / ~ (Damage) || Nachteil m.; Schaden m. || désavantage m.; préjudice m. / ~ (Deficit) || Ausfall m.; Mindereinnahme f. || perte f.; manque m. / ~ (Metal) || Verlust m.; Abbrand m. || perte f. au feu.  
**loss due to burning** || Glühverlust m. || perte f. au rouge. / ~ of capacity || Kapazitätschwund m. || perte f. de capacité. / ~ of charge (Electr) || Ladungsverlust m. || perte f. de charge. / chimney ~ || Schornsteinverlust m. || pertes fpl. dans la cheminée. / ~ occasioned by a collision || durch Kollision verursachter Schaden m. || dommage m. causé par suite d'abordage. / ~ by cupellation || Kapellenzug m.; Kapellenraub m. || perte f. par la coupellation. / eddy ~ || Wirbelverlust m. || perte f. par tourbillons ou remous. / ~ of energy by hysteresis || Energieverlust m. durch Hysteresis || perte f.

d'énergie par hystérésis. / ~ of entrepôt || Haldenverlust m. || déchet m. de l'entrepôt ou de crasses. / estimated ~ || versanschlagter Verlust m. || perte f. estimée. / ~ of fall || Gefälleverlust m. || perte f. de chute. / ~ by fire || Brand-schaden m. || perte f. par incendie. / frictional ~ || Reibungsverlust m. || perte f. de friction; perte f. due à la friction / the plant stopped work after several years full of ~es || der Betrieb wurde nach mehreren verlustreichen Jahren eingestellt || après de plusieurs années riches en perte l'exploitation fut suspendue ou arrêtée. / to compensate for ~ of gas || den Gasverlust m. ausgleichen || compenser la perte ou la fuite de gaz. / ~ of heat || Wärmeverlust m. || perte f. de chaleur. / insulation against ~ of heat || Wärmeschutz m. || isolation f. calorifuge; isolement m. thermique. / to incur a ~ || einen Verlust m. erleiden || subir une perte f. / ~ of interest || Zinsverlust m. || perte f. d'intérêts. / ~ of lift || Auftriebsverlust m. || perte f. de force ascensionnelle ou de poussée. / ~ of material || Stoffverlust m. || perte f. de matière. / mechanical ~ || mechanischer Verlust m. || perte f. mécanique. / no-load ~ || Leerlaufverlust m. || perte f. à vide. / ~ by percussions || Stoßverlust m. || perte f. due aux secousses. / ~ of power || Kraftverlust m. || perte f. de force. / ~ of pressure || Druckverlust m. || perte f. de pression. / presumptive ~ (Mar) || Verschollenheit f. || présomption f. de perte. / to compensate for ~ of profit || einen entgangenen Gewinn m. ersetzen || compenser un manque à gagner. / ~ at a red heat || Glühverlust m. || perte f. au rouge. / ~ of sight || Erblindung f. || perte f. de la vue. / ~ of speed || Geschwindigkeitsverlust m. || perte f. de vitesse. / to suffer the ~ of || einbüßen || perdre. / to sustain a ~ || einen Verlust m. erleiden oder tragen || subir ou supporter une perte. / ~ of time || Zeitverlust m. || perte f. de temps. / ~ of voltage || Spannungsverlust m. || perte f. de tension électrique. / ~ of work || Arbeitsverlust m. || perte f. de travail.  
**löss** || Löß m. || löss m.; glaise f.  
**lost** || verloren || perdu. / ~ (Trade) || ruiniert || être ruiné ou flambé ou frit. / to be ~ || verlorengelassen || se perdre; s'égarer. / to become ~ (Aero) || sich verfliegen || être désorienté; s'égarer.  
**lost motion** (Mach) || toter Gang m. || perte f. de course; jeu m. / ~ of the screw || toter Gang m. der Schraube || jeu m. de la vis.  
**lost time** (Tel) || Verlustzeit f. || temps m. perdu.  
**lot** (Trade) || Los n.; Posten m. || lot m. / ~ of land || Parzelle f. || parcelle f.; lot m. de terrain. / the ~ is rejected || das Los wurde verworfen oder ist zurückgewiesen || le lot fut rebuté.  
**lottery ticket** || Lotterielos n. || billet m. de loterie.  
**lotto** || Lottospiel n. || jeu m. de loto.  
**lotus** (Tree) || Lotusbaum m. || micocoulier m.  
**loudspeaker** || Lautsprecher m. || haut-parleur m. / artillery ~ || Artillerielautsprecher m. || haut-parleur m. de l'artillerie. / ~ with cellulose cones || Lautsprecher m. mit Zellstoffkonus || haut-

parleur m. à diaphragme conique en cellulos. / ~ with corrugated diaphragm  
 | Riffellautsprecher m. || haut-parleur m. à membrane striée. / ~ without funnel ||  
 Lautsprecher m. ohne Trichter || haut-parleur m. sans pavillon. / giant ~ || Großlautsprecher m. || haut-parleur m. géant. / giant ~ of a wireless broadcasting station for music || Großlautsprecher m. einer Musikübertragungsanlage || haut-parleur m. géant d'une installation de transmission de musique. / ~ with paper cones || Lautsprecher m. mit Papierkonus || haut-parleur m. à diaphragme conique en papier. / plate ~ (Tel) || Blatthaller m. || haut-parleur m. avec plaque. / ribbon ~ (Tel) || Bandsprecher m. || haut-parleur m. avec bandelette. / ~ for the transmission of orders in power stations || Lautsprecher m. zur Übermittlung von Anordnungen in Kraftwerken || haut-parleur m. pour la transmission d'ordres dans les usines d'énergie.

**loudspeaker**, directional effect of ~s || Richtungsseffekt m. bei Lautsprechern || effet m. directif en haut-parleurs. / ~ horn || Lautsprechertrichter m. pavillon m. de haut-parleur; haut-parleur-pavillon m. / large area diaphragm for ~s || Großflächenmembrane f. für Lautsprecher || diaphragme m. à grande étendue pour haut-parleurs. / ~ reproduction || Lautsprecherwiedergabe f. || audition f. ou réception f. en haut-parleur. / ~ service || Lautsprecherbetrieb m. || service m. de haut-parleur. / ~ tube || Lautsprecherrohre f. || lampe f. de puissance pour haut-parleur.

**lounge** || Ruhebett n.; Chaiselongue f. || lit m. de repos; chaise f. longue.

**lounging chair** || Lehnstuhl m.; Liegestuhl m.; Schaukelstuhl m. || chaise f. à dos; chaise f. longue; berceuse f.

**louver** (Auto) || Luftschlitz m. (in der Motorhaube) || persienne f. ou lumière f. (de capot). / ~ (Wind mill) || Jalousie f. || persienne f. / ~ roof || Laternendach n. || chapeau m. de lanterne. / ~ turret || Dachreiter m. || lanterneau m.; tour f. à cheval. / ~ window || Schallfenster n. || baie f. de clocher; ouïe f.

**lovage oil** || Liebstöckelöl n. || essence f. de livèche. / ~ root || Liebstöckelwurzel f. || racine f. de livèche.

**low** || niedrig; tief || bas; peu élevé.

**low** (Meteor) || Niederdruckgebiet n. || zone f. de basse pression.

**low aisle** (Arch) || Nebenschiff n.; Seitenschiff n. || nef f. latérale ou base; petite nef f.; collatéral m.; bas-côté m.; contre-allée f.

**low-alloy steel** || niedrig legierter Stahl m. || acier m. à faible alliage.

**low-boiling** || niedrigsiedend || à bas point d'ébullition.

**low-carbon pig** || kohlenstoffarmes Roheisen n. || fonte f. brute à basse teneur de carbone.

**low-compression engine** || niedrigverdichtender Motor m.; Niederdruckmotor m. (Busch) || moteur m. à basse compression.

**low construction** || niedriger Bau m. || construction f. basse. / ~ content || niedriger Gehalt m. || faible teneur f. / ~ current protector || Feinspannungsschutz m. || coupe-circuit m. pour courant faible.

**lōwette** || Löweite m. || lōwēite f.

**lower, to** ~ (Build) || niedriger machen || abaisser. / ~ (Mach) || reduzieren || réduire. / ~ (Mine) || hinablassen; hängen || abaisser. / the cupola can be raised and lowered a little || die Kuppel ist um ein geringes Maß heb- und senkbar || dans une mesure restreinte la calotte peut être montée et descendue. / ~ down || herunterfieren || amener. / ~ down a sail || ein Segel n. streichen || amener une voile. / ~ the hatch || das Schütz niederlassen || baisser la pale. / ~ in price || verbilligen || baisser ou réduire le prix. / ~ a road || eine Straße f. tiefer legen || abaisser une route. / ~ the voltage || die Spannung erniedrigen || réduire ou diminuer la tension.

**lower** || niedriger; tiefer || inférieur; plus bas. / to be ~ (Surv) || niedriger gelegen sein || être en contre-bas d'un point. / next lowest || nächstniedrig || immédiatement inférieur.

**lower and bending beam** || Unterwange f. und Biegewange f. || tablier m. et coulisse f. inférieure.

**lower bed of a stone** (Mas) || Unterlager n. eines Steines || panneau m. de lit. / ~ boom (Bridge) || Untergurt m. || semelle f. inférieure. / ~ bush of the axle-box || Unterteil m. der Schmierbüchse || dessous m. d'une boîte à graisse. / ~ case (Print) || Unterkasten m. || bas-de-casse m. / ~ casing || Gehäuseunterteil m. || partie f. inférieure de l'enveloppe. / ~ chord || Untergurt m. || bride f. inférieure. / ~ cross girder || unterer Querträger m. || traverse f. inférieure.

**lower deck** || Zwischendeck n. || entrepont m.; faux-pont m. / ~ beam || Zwischendeckbalken m. || bau m. du faux-pont.

**lower edge of a rail** || Unterkante f. einer Schiene || dessous m. du rail.

**lower flange** (Bridge) || Untergurt m. || membrure f. inférieure. / ~ (Mach) || Unterflansch m. || semelle f. ou bride f. inférieure. / ~ of the rail || Fuß m. der Schiene; Schienenfuß m. || semelle f. ou patin m. du rail.

**lower harmonic voltage** (Electr) || Unterspannung f. || tension f. de l'hormonique fondamental. / ~ side (Electr) || unterspannungsseitig || côté m. de la basse tension.

**lower part** || unterer Teil m. || partie f. inférieure. / ~ port (Ship) || Unterpforte f. || mantelet m. inférieur. / ~ roll || Unterwalze f. || cylindre m. inférieur. / ~ shaft of a blast-furnace || Unterschacht m. eines Hochofens || grand foyer m. d'un haut-fourneau. / ~ side of a dam || Binnenböschung f. || talus m. intérieur. / ~ spring || Unterfeder f. || ressort m. inférieur. / ~ story || Untergeschoß n. || rez-de-chaussée m.; bas étage m.; basse-œuvre f. / ~ transom (Carp) || Unterriegel m. (einer Fachwand) || premier épart m. / ~ window || Dachluke f. || lucarne f.; oillet m.; oilette f. / ~ wing (Aero) || Unterflügel m. || plan m. inférieur.

**lowering** || Senkung f. || abaissement m. / ~ of a constant (Phys) || Sinken n. einer Größe || abaissement m. d'une constante. / ~ of the piezometric level || Senkung f. des Grundwasserspiegels ||

abaissement m. du plan de l'eau souterraine. / ~ of price || Preisermäßigung f. || dégrèvement m.; rabais m.; baisse f.; réduction f. de prix. / ~ of the steam pressure || Sinken n. der Dampfspannung || réduction f. ou abaissement m. de la pression de la vapeur. / ~ of the voice || Senken n. der Stimme || abaissement m. de la voix.

**lowering device** || Niederlaßvorrichtung f.; Senkvorrichtung f. || dispositif m. d'abaissement ou de descente. / funeral ~ || Leichenversenkvorrichtung f. || dispositif m. pour descendre des cadavres.

**lowering direction** || Senkrichtung f. || sens m. de la descente. / ~ speed || Senkgeschwindigkeit f. || vitesse f. de descente. / ~ stage || Senkbühne f. || chargeur m. descendant.

**lowest amount** || Mindestbetrag m. || (montant m.) minimum m. / ~ temperature || tiefste Temperatur f. || température f. minimum. / ~ temperature || extrême-minimum m. / ~ temperature || tiefste Temperatur f. || température f. extrêmement basse. / ~ tender || Mindestgebot n. || offre f. la plus avantageuse. / ~ tenderer || Mindestfordernder m. || le moins offrant ou demandant.

**low forest** || Niederwald m. || taillis m. simple.

**low-frequency** || Niederfrequenz f. || basse fréquence f. / ~ amplifier || Niederfrequenzverstärker m. || amplificateur m. à basse fréquence. / ~ inductance || Induktanzspule f. niedriger Frequenz || bobine f. d'inductance du circuit à basse fréquence. / ~ strengthener || Niederfrequenzverstärker m. || amplificateur m. à basse fréquence. / ~ strengthening || Niederfrequenzverstärkung f. || amplification f. basse fréquence. / ~ transformer || Niederfrequenztransformator m. || transformateur m. à basse fréquence.

**low-grade** || geringhaltig || à faible teneur f. / ~ flour || Futtermehl n. || remoulage m.

**low ground** || Niederung f. || terrain m. bas.

**low hearth, refining** || Herdfrischen n. || affinage m. au bas-foyer.

**lōwigit** || Löwigit m. || lōwigit f.

**lowland** || Tiefland n. || bas pays m.; plaine f.

**low pass filter** (Radio) || Stromreiner m.; Spulenleiter m. || filtro m. passe-bas. / ~ (Tel) || Drosselkette f. || chaîne f. de réactances.

**low position of centre of gravity** || Tiefelage f. des Schwerpunktes || position f. en profondeur du centre de gravité.

**low-potential source of supply** || Niederspannungskraftquelle f. || source f. de force à basse tension.

**low-power engine** || Kleinkraftmaschine f. || machine f. de faible puissance. / ~ generator || Kleindynamomaschine f. || dynamo f. ou génératrice f. de faible puissance. / ~ motor || Kleinmotor m. || moteur m. de faible puissance.

**low-pressure** || Niederdruck m. || basse pression f. / ~ area || Tiefdruckgebiet n. || régime m. de dépression ou de basses pressions. / ~ boiler || Niederdruckkessel m. || chaudière f. à basse pression. / ~ heating || Niederdruckheizung f. || chauffage m. à basse pression. / ~ oil pump with electric drive || Niederdruckölpumpe f. mit elektrischem Antrieb ||

pompe f. à huile à basse pression à commande électrique.  
**low-pressure steam** || Niederdruckdampf m. || vapeur f. à basse pression. / ~ boiler || Niederdruckdampfkessel m. || chaudière f. à vapeur à basse pression. / ~ engine || Niederdruckdampfmaschine f. || machine f. à vapeur à basse pression.  
**low-relief** || Flachrelief n. || bas-relief m.  
**low resistance** || niedriger oder kleiner Widerstand m. || basse ou faible résistance f.  
**lowry** see lorry. / ~ tip wagon || Kastenkipwagen m. || basculeur m. à caisse.  
**low shoe** || Halbschuh m. || soulier m. découvert.  
**low side** see low aisle. / ~ speed arm || Hebel m. der kleinen Geschwindigkeit || levier m. de petite vitesse. / ~ stand || Bodengestell n. || chantier m.  
**low-temperature carbonizing furnace** || Schmelofen m. || four m. à distillation lente. / ~ cooling plant || Tiefkühlanlage f. || installation f. frigorifique à basse température.  
**low-tension** || Niederspannung f. || basse tension f. / ~ coil || Niederspannungsspule f. || bobine f. à basse tension. / ~ dynamo || Niederspannungsdynamo f. || dynamo f. à basse tension. / ~ generator || Niederspannungserzeuger m. || génératrice f. à basse tension. / ~ plant || Niederspannungsanlage f. || installation f. à basse tension. / ~ winding || Niederspannungswindung f. || enroulement m. à basse tension.  
**low-voltage switch** || Niederspannungsschalter m. || interrupteur m. à basse tension.  
**low-warp tapestry** || tiefschäftige Tapete f. || tapisserie f. de basse-lisse ou à basse lisse.  
**low-water** || Niederwasser n.; niedriger Wasserstand m. || basse eau f.; étiage m. / ~ alarm (Boil) || Speiserufer m.; Niedrigwasserstandrufer m. || avertisseur m. d'alimentation à sifflet d'alarme. / ~ mark (Hydr arch) || niedrigster Wasserstand m. || étiage m.  
**low wine** || Blanquet m. || blanquette f. / ~ wing monoplane || Tiefdecker m. || monoplan m. surbaissé ou à plans bas; avion m. à ailes surbaissées.  
**loxocase** || Loxoklas m. || loxocase f.  
**loxodromics pl.** (Nav) || Kunst f. des Dwarstkurses || loxodromie f.  
**loxodromic spiral** || Dwarstlinie f.; Loxodrome f.; Rhumblinie f. || loxodromie f.  
**lozenge** (Geom) || Raute f.; Rhombus m. || losange m.; rhombe m. / ~ (Med) || Tablette f.; Pastille f. || tablette f. comprimée; pastille f. / ~ cutter || Karamellenschneider m. || découpeur m. de caramels.  
**lozenge** || rautenförmig || losangé. / ~ glass || gerautetes Glas n. || verre m. losangé.  
**lozenge maker** || Pastillenbereiter m. || pastilleur m. / ~ moulding (Arch) || Rautenstab m. || moulure f. losangée.  
**lubricant** || schmierig || glissant; lubrifiant.  
**lubricant** || Schmiermittel n. || matière f. lubrifiante; lubrifiant m.; graisse f. / to drain out the ~ || das Schmieröl n. ablassen || laisser couler l'huile f. / wire rope ~ || Drahtseilchmiere f. || graisse f. pour câbles métalliques.

**lubricant distributer** || Ölverteiler m. || distributeur m. de lubrifiant ou de graissage.  
**lubricate, to** || schmieren; ölen || lubrifier; huiler.  
**lubricated water** || geschmiertes Wasser n. || eau f. (rendue) lubrifiante.  
**lubricating, self-** || selbstschmierend || à graissage automatique.  
**lubricating arrangement** || Schmiervorrichtung f. || dispositif m. de graissage. / ~ axle-box extending from one axle journal to the other || durchgehende Schmierbüchse f. || graisseur m. enveloppant l'essieu tout entier. / ~ bearing || Schmierlager n. || palier-graisseur m. / ~ box || Schmierlager n. || boîte f. à graisse. / ~ box extending from one-axle journal to the other || durchgehendes Schmierlager n. || boîte f. à graisse enveloppant l'essieu tout entier. / ~ chain || Schmierkette f. || chaîne f. de graissage. / ~ device || Schmiervorrichtung f. || dispositif m. de graissage. / ~ gear || Schmiervorrichtung f. || appareil m. de graissage. / ~ grease || Maschinenschmiere f. || graisse f. à machines. / ~ liquid || Schmierflüssigkeit f. || lubrifiant m. liquide; liquide m. lubrifiant. / ~ oil || Schmieröl n. || huile f. lubrifiante ou de graissage. / ~ oil pump || Schmierölpumpe f. || pompe f. à huile. / ~ pump || Schmierpumpe f. || pompe f. de graissage. / ~ ring || Schmierring m. || bague f. de graissage. / ~ wick || Schmierdocht m. || mèche f. de graissage.  
**lubrication** || Ölung f.; Schmierung f. || lubrification f.; graissage m. / central grease ~ || zentrale Fettschmierung f. || lubrification f. centrale à la graisse. / centralized ~ || Zentralschmierung f. || graissage m. centralisé. / centrifugal ~ || Zentrifugalschmierung f. || graissage m. centrifuge. / circulation system ~ || Umlaufschmierung f. || graissage m. par circulation. / continuous ~ || Dauerschmierung f. || lubrification f. continue. / graissage m. continu. / ~ of crankshaft bearing || Kurbellagerschmierung f. || graissage m. du palier de vilebrequin. / drip-oil ~ || Tropfölschmierung f. || graissage m. à l'huile à compte-gouttes. / economical ~ || sparsame Schmierung f. || graissage m. économique. / fat ~ || Fettschmierung f. || lubrification f. à la graisse. / forced ~ || Preßschmierung f.; Druckschmierung f. || graissage m. sous pression. / fresh oil ~ || Schmierung f. mit Frischöl || graissage m. par huile fraîche. / graphite ~ || Graphitschmierung f. || lubrification f. ou graissage m. au graphite; graphitage m. / grease ~ || Fettschmierung f. || lubrification f. à la graisse. / hand ~ || Handschmierung f. || graissage m. à main. / internal ~ || innere Schmierung f. || graissage m. intérieur; lubrification f. intérieure. / oil ~ || Ölschmierung f. || graissage f. ou lubrification f. à l'huile; huilage m. / over ~ || zu starke Ölung f. || excès m. de graissage. / piping ~ || Schmierleitung f. || conduite f. de graissage. / piston ~ || Kolbenschmierung f. || graissage m. du piston. / ~ under pressure see forced ~. / pump type circulation ~ system || Druckumlaufschmierung f. || graissage m. par circulation forcée. / ring ~ || Ringschmiervorrichtung f. || graisseur m. à bague.

/ splash ~ || Tauchbadschmierung f. || graissage m. par barbotage.  
**lubrication cock** || Schmierhahn m. || robinet m. graisseur. / ~ groove || Schmier-nute f. || patte f. d'araignée. / ~ oil pump cam || Schmierpumpennocken m. || came f. de pompe à huile. / ~ ring || Öling m.; Schmierring m. || bague f. de graissage.  
**lubricator** || Schmiervorrichtung f.; Schmierapparat m.; Öler m. || dispositif m. de graissage; graisseur m.; lubrificateur m. / ~ (Railw) || Schmierkapsel f. || godet m. graisseur. / automatic ~ || selbsttätige Schmiervorrichtung f.; Selbstöler m. || graisseur m. automatique. / graphite ~ || Graphitschmierapparat m. || graisseur m. au graphite. / gravity feed ~ || Tropfölschmierapparat m. || graisseur m. à compte-gouttes. / ~ actuated by hand || Handschmiervorrichtung f. || appareil m. de graissage à la main. / motor car ~ || Kraftwagenöler m. || graisseur m. d'automobiles. / needle ~ || Nadelschmiergefäß n. || graisseur m. à aiguille. / ring ~ || Ringschmiervorrichtung f. || graisseur m. à bague. / rotating crank ~ || umlaufendes Schmiergefäß n. || graisseur m. rotatif. / selfacting ~ || Selbstöler m. || lubrificateur m. ou graisseur m. mécanique. / separate ~ || Einzelöler m. || graisseur m. séparé. / single ~ || Einzelöler m. || graisseur m. séparé. / Staufferbüchse f. || graisseur m. Stauffer. / steam-cylinder ~ || Dampfzylinderschmiervorrichtung f. || appareil m. pour le graissage des cylindres. / ~ for stophead || Deckelschmiergefäß n. || graisseur m. pour couvercle supérieur. / wick ~ || Docht-schmierbüchse f. || graisseur m. à mèche.  
**lubricator box** || Schmierbüchse f. || boîte f. à graisse. / ~ cock || Schmierhahn m. || robinet m. de graissage; robinet-graisseur m. / ~ wheel || Antriebsrad n. des Ölers || roue f. de commande du graisseur.  
**lucifer match** || Schwefelhölzchen n. || allumette f.  
**lucrative** || rentabel || lucratif; d'un bon rapport m.  
**lucraticiveness** || Rentabilität f. || rendement m.  
**luff, to** ~ (Mar) || anluven || loffer.  
**luff (Mar)** || Luvseite f. || côté m. du vent. / a sharp ~ || scharfes Anluven n. || auloffée f.  
**luffing crane** || Wippkran m. || grue f. à portée variable. / floating level ~ || Schwimmwippkran m. || grue f. flottante à volée variable.  
**luffing drum** || Einziehtrommel f. || tambour m. à enrouler. / ~ gear (Hoisting engine) || Einziehwerk n. || dispositif m. de relevage. / level ~ jib || Wippaufleger m. || flèche f. articulée.  
**lug** || Henkel m.; Öhr n.; Griff m. || anse f.; oreille f. / ~ (Acc) || Fahne f. || nez m.; queue f. / ~ (Mach) || Ansatz m. || taquet m. / ~ (Measure of length) || Rute f. (Maßstab) || perche f. / boiler ~ || Kesselpratze f. || oreille f. de chaudière. / ~ of a collar || Nase f. eines Ringes || tenon m. d'une bague. / current carrying ~ (Acc) || stromführende Fahne f. || queue f. conductrice. / ~ of a ring see ~ of a collar. / ~ for supporting grate-bar bearers || Rostbalkenträger m. || galoche f. supportant le sommier de grille.



**luggage** || Gepäck n. || **bagage** m. / to book the ~ || Gepäck n. aufgeben || faire enregistrer les bagages mpl. / left ~ || herrenloses Gepäck n. || **bagage** m. abandonné. / missed ~ || verschlepptes Gepäck n. || **bagage** m. égaré. / to register the ~ see to book the ~. / small ~ || Handgepäck n. || **bagages** mpl. à main.

**luggage car** || Gepäckwagen m. || **wagon-fourgon** m. / ~ carrier || **Gepäckhalter** m. || **porte-bagages** m. / ~ compartiment || **Gepäckraum** m. || **compartiment** m. à bagages. / ~ delivery office || **Gepäckausgabe** f. || **bureau** m. de délivrance des bagages. / ~ engine || Güterzugmaschine f. || **locomotive** f. à marchandises. / ~ examination || zollamtliche Gepäckrevision f. || **vérification** f. des bagages à la douane. / ~ freight || **Gepäckfracht** f. / frais mpl. de transport des bagages. / ~ grid || **Gepäckrast** f.; **Gepäckhalter** m. || **porte-bagage** m. / ~ grid at back || **Gepäckhalter** m. am Wagenende || **porte-bagages** m. arrière de l'automobile. / ~ insurance || **Gepäckversicherung** f. || **assurance** f. des bagages. / ~ lift || **Gepäckaufzug** m. || **monte-bagage** m. / ~ office || **Gepäckannahme** f.; **Gepäckaufgabe** f. || **guichet** m. ou **dépôt** m. des bagages; **enregistrement** m. des bagages. / ~ rail on top of the cart || **Gepäckgalerie** f. auf dem Wagendach || **galerie** f. à bagages au toit de voiture. / ~ room (Ship) || **Gepäckraum** m. || **cave** f. à bagages. / ~ ticket || **Gepäckschein** m. || **bulletin** m. de bagages. / ~ traffic || **Gepäckverkehr** m. || **service** m. des bagages. / ~ truck || **Gepäckkarren** m. || **cabrouet** m. ou **diable** m. à bagages. / ~ van || **Gepäckwagen** m.; **Packwagen** m. || **fourgon** m.; **wagon** n. à bagages. / ~ wagon see ~ van.

**lugger (Mar)** || **Logger** m. || **lougre** m.

**lug strap (Weav)** || **Schlagriemen** m. || **bride** f. de chasse.

**lukewarm** || lau; lauwarm || **tiède**.

**lull**, to ~ || sich beruhigen (lassen) || (laisser) se calmer. / ~ (Wind) || sich beruhigen; sich legen || **accalmier**; **tomber**.

**lull** || Windstille f. || **accalmie** f.

**lumachella marble** || **Muschelmarmor** m.; **Lumachell** m. || **lumachelle** f.; **marbre** n. || **lumachelle** ou **coquillier**.

**lumber** || Bauholz n.; Nutzholz n. || **bois** m. d'œuvre ou de construction ou de charpente. / ~ board (Weav) || **Harnischbrett** n.; **Löcherbrett** n.; **Schnülbrett** n. || **planche** f. d'arcades. / ~ caliper || **Holzmeßgerät** n. || **compas** m. forestier. / ~ wagon || **Leiterwagen** m. || **chariot** m. à ridelles.

**lumen** || **Lumen** n. || **lumen** m. / ~ hour || **Lumenstunde** f. || **lumen-heure** m.

**luminescence** || **Lumineszenz** f. || **luminescence** f.

**luminescent substance** || **lumineszierende Substanz** f. || **substance** f. **luminescente**.

**luminosity** || **Helligkeit** f. || **luminosité** f. / degree of ~ || **Helligkeitsstufe** f. || **degré** m. de clarté ou de luminosité. / varying of the ~ || **Helligkeitsänderung** f. || **changement** m. de la luminosité.

**luminous advertising** || **Lichtreklame** f. || **réclame** f. **lumineuse**. / ~ advertising board || **Leuchtschild** n. || **enseigne** f. **lumineuse**. / ~ buoy || **Leuchtboje** f. || **bouée** f. **lumineuse**. / ~ circuit diagram || **Leuchtschaltbild** n. || **diagramme** m. **lumineux**. / ~ colour || **Leuchtfarbe** f. ||

**peinture** f. **lumineuse**. / ~ compass || **Leuchtkompaß** m. || **compas** m. **lumineux**. / ~ current || **Glimmstrom** m. || **courant** m. de **luminescence**; **effluves** mpl. / ~ current discharge || **Glimmstromentladung** f. || **décharge** f. d'effluves. / ~ discharge current || **Glimmerentladungsstrom** m. || **courant** m. de **décharge** **luminescente**. / ~ flame || **leuchtende Flamme** f. || **flamme** f. **éclairante**. / ~ flower || **Leuchtblume** f. || **fleur** f. **lumineuse**. / ~ fountain || **beleuchteter Springbrunnen** m. || **fontaine** f. **lumineuse**. / ~ indicator panel with remote control and telemetering devices || **Leuchtschaltbild** n. mit Fernsteuerung und Fernmessung || **diagramme** m. **lumineux** avec **télécommande** et **mesure** à distance.

**luminous intensity, hemispherical** ~ || **hemisphärische Lichtstärke** f. || **intensité** f. **lumineuse** **hémisphérique**. / **spherical** ~ || **sphärische Lichtstärke** f. || **intensité** f. **lumineuse** **sphérique**.

**luminous phenomenon** || **Leuchterscheinung** f. || **phénomène** m. **lumineux**. / ~ point || **Leuchtpunkt** m. || **point** m. **lumineux**. / ~ spot ring condenser || **Leuchtbildkondensor** m. || **condensateur** m. à **images** **lumineuses**. / ~ stove || **Leuchtofen** m. || **radiateur** m. à feu visible.

**lump (Glassm)** || **Kölchen** n.; **Ballen** m.; **Posten** m. || **paraison** f. / ~ (Metal) || **Klumpen** m.; **Deul** m.; **Luppe** f. || **loupe** f.; **masse** f. / ~ of **finest steel** (Metal) || **Schrei** m.; **Deul** m. || **loupe** f.; **balle** f.; **masset** m.; **massé** m. d'acier. / ~ of ice || **Eisklumpen** m. || **glaçon** m. / in ~s pl. || **stückig** || **gailleteux**; en **morceaux**. / ~ of lead || **Bleibrocken** mpl. || **masse** f. de **plomb**.

**lump coal** || **Würfelkohle** f.; **Füllkohle** f. || **gailletin** m.; **grélat** m.; **gaillette** fpl. / ~ lac || **Kuchenlack** m. || **laque** f. en **plaques** ou en **gâteaux** ou en **masses**. / ~ loaded open circuit || **Pupinfreileitung** f. || **ligne** f. **aérienne** **pupinisée**. / ~ maker || **Zigarrenwickelmacher** m. || **poupière** f. / ~ price || **Pauschalpreis** m. || **prix** m. **global**.

**lump sugar** || **Kochzucker** m. || **lumps** m.

**lumpy semi-coke** || **stückiger Halbkoks** m. || **semi-coke** m. en **morceaux**.

**lunar, caustic** || **Höllenstein** m. || **pierre** f. **infernale**. / ~ crater || **Mondkrater**; m. || **cratère** m. de la **lune**. / ~ distance || **Mondentfernung** f. || **distance** f. **lunaire**.

**lunation** || **Mondumlauf** m. || **lunaison** f.

**lung** || **Lunge** f. || **poumon** m.

**lung protector** || **Lungenschützer** m. || **protège-poumons** m.

**lungwort herb** || **Lungenkraut** n. || **herbe** f. de **pulmonaire**.

**lupine** || **Lupine** f. || **lupin** m. / ~ unbitting apparatus || **Lupincentbitterungsapparat** m. || **appareil** m. à enlever l'amertume ou le principe amer du **lupin**.

**lupulin** || **Hopfenmehl** n. || **lupuline** f. ou **glandules** fpl. de **houblon**. / ~ gland of hop || **Hopfendrüse** f. || **glande** f. de **houblon**.

**lurch, to ~ (Nav)** || **ausscheren** || **embarder**.

**lure** || **Köder** m. || **résure** f.; **appât** m.; **amorce** f.

**luring torch** || **Lockfackel** f. || **clairon** m.

**lustre** || **Kronleuchter** m. || **lustre** m. / ~ (Miner) || **Glanz** m. || **éclat** m. / ~s pl. || **Leuchtergehänge** n. || **pendeloque** f. ||

**changeable** ~ || **Schillerglanz** m. || **éclat** m. **chatoyant** ou **changeant**. / **metallie** ~ || **Metallglanz** m. || **éclat** m. ou **brillant** m. **métallique**. / **natural** ~ of the fur || **natürlicher Glanz** m. des **Pelzes** || **lustre** m. **naturel** de la **fourrure**. / **resinous** ~ || **Pechglanz** m.; **Harzglanz** m.; **Wachs-** **glanz** m. || **éclat** m. **résineux** ou **cireux**. / **silky** ~ || **Seidenglanz** m. || **lustre** m. ou **éclat** m. **soyeux**. / **unctuous** ~ || **fettiger Glanz** m. || **éclat** m. **onctueux**. / **varying** ~ see **changeable** ~.

**lustre shrinking machine** || **Preßglanzdekatiemaschine** f. || **machine** f. à **décatir** et **polir**. / ~ with fixed hot press cylinders and corresponding wrapper cloth || **Preßglanzdekatiemaschine** f. mit festgelagerten Dekatierzylindern und korrespondierendem Mitläufer || **machine** f. à **décatir** et à **polir** à **cyndres** **décatisseurs** et à **doublier** **correspondant**.

**lustring** || **Lüstrine** f. || **lustrine** f. / fur ~ || **Lustriren** n. von **Pelzen** || **lustrage** m. de **fourrures**.

**lustrous** || **glänzend** || **lustré**. / ~ coal || **Glanzkohle** f. || **charbon** m. **luisant**.

**lutation** || **Lutieren** n.; **Verkiten** n. || **lutation** f.; **mastication** f.

**lute**, to || **kitten**; **zusammenkitten**; **verkiten**; **lutieren** || **luter**; **cimenter**; **mastiquer**.

**lute** || **Kitt** m.; **Lutum** n. || **ciment** m.; **lut** m.; **mastic** m. / ~ (Mus) || **Laute** f. || **luth** m. / ~ ribbon || **Lautenband** n. || **ruban** m. de **luths**.

**luting agent** || **Kittstoff** m.; **Dichtungs-** **stoff** m. || **mastic** m.; **ciment** m.; **étanchéifiant** m.

**lux** || **Lux** n. || **lux** m.

**luxmeter** || **Luxmesser** m.; **Beleuchtungs-** **messer** m. || **luxmètre** m.

**luxury requirements pl.** || **Luxusbedürfnis** n. || **besoins** mpl. de **luxe**.

**lycopod** || **Bärlapp** m. || **lycopode** m.

**lycopodium powder** || **Bärlappsamen** mpl. || **soufre** m. **végétal**.

**Lydian stone** || **Lydit** m.; **Kieselschiefer** m. || **lydite** f.; **lydienne** f.; **pierre** f. de **Lydie**.

**lye (Chem)** || **Lauge** f. || **lessive** f. / **caustic** ~ || **Seifensiederlauge** f. || **lessive** f. **caustique**. / **caustic** ~ of soda || **Ätznatronlauge** f. || **lessive** f. **caustique** de **soude**. / **clear** ~ || **klare Lauge** f. || **lessive** f. **claire**. / **type-** **washing** ~ || **Typenwaschlauge** f. || **lessive** f. à **laver** les **types**.

**lye boiler** || **Laugekessel** m. || **chaudière** f. à **lessive**. / ~ cooler || **Laugenkühler** m. || **réfrigérant** m. à **lessives**. / ~ dissolving apparatus || **Laugeauflöseapparat** m. || **appareil** m. à **dissoudre** la **lessive**. / ~ dissolving tank || **Laugenauflöse-** **behälter** m. || **réservoir** m. pour **dissoudre** la **soude** **caustique** ou les **lessives**. / ~ graduating tank || **Laugenbereitungs-** **behälter** m. || **réservoir** m. de la **lessive**. / ~ lever || **Laugenheber** m. || **siphon** m. de **lessive**. / ~ liquor || **Laugeflüssigkeit** f. || **lessive** f. **liquide**; **liquide** m. de **lessive**. / **fittings** pl. for ~ pipe lines || **Laugen-** **leitungsarmatur** f. || **accessoire** m. pour **conduites** de **lessive**. / ~ pump || **Laugen-** **pumpe** f. || **pompe** f. à **lessive**.

**lying-in hospital** || **Wöchnerinnenheim** n. || **maison** f. d'accouchement; **maternité** f.

**lying-window** || **Querfenster** n. || **fenêtre** f. **gigante**.

**lymph** || **Lymph** f. || **lymphe** f.; **vaccin** m.

**lysol** || **Lyso** n. || **lysol** m.

## M

**M-quadrat (Print)** || Quadrätchen n.; Geviert n.; M-Quadrat n. || cadratin m. / ~ teeth pl. (Of a saw) || Stockzähne mpl. || dents mpl. à M.  
**macadamize, to** || beschottern || empierrer; macadamiser.  
**macadamized road** || Schotterstraße f. || chaussée f. en empierrément; chaussée f. macadamisée.  
**macadamizing** see macadam paving.  
**macadam paving** || Kiesbeschotterung f.; Makadamisierung f.; Kiesel Schlag m. || macadam m.  
**macaronies pl.** || Makkaroni pl. || macaronis mpl.  
**mace** || Muskatblüte f. || macis m. / ~ butter || Muskatbutter f. || beurre m. de muscade.  
**macerate, to (Brew)** || einweichen; quellen || tremper; mettre en trempe f.; mouiller; macérer. / ~ (Chem) || einweichen; mazerieren || macérer.  
**machinable** || bearbeitbar || machinable; usinable. / soft ~ material || bearbeitbarer weicher Werkstoff m. || métal m. doux et susceptible d'être façonné ou usinable.  
**machinal** || maschinenmäßig || mécanique; machinal.  
**machine, to** || bearbeiten || travailler; usiner. / ~ (Milling cutter) || fräsen || fraiser. / ~ the edges || die Kanten fpl. bearbeiten oder bestoßen || dresser les arêtes fpl. / easily to be machined || leicht zu bearbeiten || facile à usiner. / the material may be easily machined after quenching || der Werkstoff läßt sich nach dem Abschrecken noch ganz leicht bearbeiten || l'acier m. se laisse encore facilement usiner après la trempe. / machined from the solid || aus dem Vollen n. herausgearbeitet || façonné dans du métal massif ou dans la masse.  
**machine** || Maschine f. || machine f. / ~ for adjusting and keeping tools in good repair || Maschine f. zur Erhaltung und Einstellung von Werkzeugen || machine f. pour l'entretien et l'ajustage des outils. / agricultural ~ || landwirtschaftliche Maschine f. || machine f. agricole ou pour l'agriculture. / automatic ~ || selbsttätige oder automatische Maschine f.; Automat m. || machine f. automatique. / automatic ~ for coiling helical springs || Maschine f. zum selbsttätigen Wickeln von Schraubenfedern || machine f. automatique à enrouler les ressorts à boudin. / auxiliary ~ (Electr) || Zusatzmaschine f. || machine f. supplémentaire. / ~ for bakehouses || Maschine f. für Bäckereien || machine f. pour boulangeries. / ~ for milling and marking the divisions at balance beams || Wagebalkenfräs- und -teilmaschine f. || machine f. à fraiser et à grader les fileaux de balances. / belted ~ || mit Riemen angetriebene Maschine f. || machine f. commandée par courroie. / ~ for bending || Biegemaschine f. || machine f. à cintrer.

/ ~ for bending wood || Holzbiegemaschine f. || machine f. à courber le bois. / bipolar ~ (Electr) || zweipolige Maschine f. || machine f. bipolaire. / ~ for casting moulds || Formmaschine f. || machine f. à mouler. / ~ for cast iron bending tests || Gußeisenbiegemaschine f.; Maschine f. für Biegeproben aus Guß || machine f. à essayer la fonte à la flexion. / chemigraphical ~ || chemigrafische Maschine f. || machine f. pour l'industrie chemigraphique. / closed ~ || gekapselte Maschine f. || machine f. étant fermée ou blindée. / colonial ~ || Kolonialmaschine f. || machine f. coloniale. / ~ for confectioners || Konditoreimaschine f. || machine f. pour confiseries. / ~ for cutting-out (Tail) || Zuschneidemaschine f. || machine f. à découper. / ~ running day and night || (bei) Tag und (bei) Nacht laufende Maschine f.; Maschine f. in Tag- und Nachtbetrieb || machine f. en marche de nuit et de jour. / directly operated ~ || unmittelbar angetriebene Maschine f. || machine f. à commande directe. / dynamo-electric ~ || dynamoelektrische Maschine f. || machine f. dynamoélectrique. / electric ~ || elektrische Maschine f. || machine f. électrique. / ~ for hand || Maschine f. für Handbetrieb || machine f. pour service manuel. / ~ for horticulture || Maschine f. für den Gartenbau || machine f. pour l'horticulture. / hydraulic ~ || Wasserkraftmaschine f.; hydraulische Maschine f. || machine f. hydraulique. / ~ for laundries || Plättreimaschine f. || machine f. à repasser. / ~ for mills || Müllereimaschine f. || machine f. de meunerie. / milling ~ || Fräsmaschine f. || machine f. à fraiser; fraiseuse f. / moulding ~ || Formmaschine f. || machine f. à mouler. / open-type ~ || offene Maschine f.; Maschine f. offener Bauart || machine f. de type non blindé. / ~ for the paper industry || Maschine f. für die Papierindustrie || machine f. pour l'industrie du papier. / ~ for power drive || Maschine f. für Kraftbetrieb || machine f. pour service à ou à commande par moteur. / ~ smoothing with pumice-stone (Hatt) || Bimsmaschine f. || ponceuse f. / ~ for repairing screw couplings || Maschine f. zur Ausbesserung von Schraubenkupplungen || machine f. pour réparer des accouplements à vis. / ~ for rope breaking tests || Seilzerreißmaschine f. || machine f. à soumettre des câbles à l'essai de rupture par la traction. / special ~ || Sondermaschine f.; Spezialmaschine f. || machine f. spéciale. / ~ for splitting willow and cane || Spaltmaschine f. zum Spalten von Weiden und Rohr || machine f. à fendre l'osier et le jonc. / ~ for testing building material || Baustoffprüfmaschine f. || machine f. pour l'essai des matériaux de construction. / ~ for testing cutlery || Messerprüfmaschine f. || machine f. à essayer les couteaux. / ~ for

testing durability arranged for alternate loads || Dauerprüfmaschine f. für Wechselbelastung || machine f. à essayer par charges alternatives en service continu. / ~ for testing tensile strength || Zerreißfestigkeitsprüfmaschine f. || machine f. pour essais de traction. / washing ~ || Waschmaschine f. || machine f. à laver.  
**machine attendant** || Maschinenwärter m. || mécanicien m.; machiniste m.; conducteur m. de machines. / ~ bronze || Maschinenbronze f. || bronze m. pour machines. / ~ casting || Maschinenguß m. || fonte f. pour machines. / ~ composition (Print) || Maschinensatz m. || composition f. à la machine. / ~ compositor (Print) || Maschinensetzer m. || opérateur m.; compositeur m. à la machine. / construction of ~s || Maschinenbau m. || construction f. de machines. / ~ cutting (Cloth) || Maschinenschnitt m. || coupege m. à la machine.  
**machined** || bearbeitet || usinée. / roughly ~ (Met) || vorgearbeitet || ébauché. / ~ from the solid || aus dem Vollen n. gearbeitet || façonné dans la masse. / ~ edge || bearbeitete Kante f. || arête f. usinée. / ~ hexagon nut || blanke Sechskantmutter f. || écrou m. hexagonal décollé. / ~ stud || blanke Stiftschraube f. || vis f. de sûreté à goupille décollée. / ~ washer (Mach) || blanke Unterlagsscheibe f. || rondelle f. décollée.  
**machine data pl.** || Maschinendaten npl.; charakteristische Werte npl. von Maschinen || données fpl. caractéristiques de machines. / ~ detail || Maschinenelement n. || organe m. de machine. / ~ drill (Mine) || Maschinenhauer m. || haveur m. à la machine. / ~ drive || Maschinenantrieb m. || entraînement m. ou commande f. par moteur. / ~ elements pl. which even at high temperatures have still to be very resisting || Konstruktionsteile mpl., die bei hoher Temperatur noch große Festigkeit besitzen müssen || pièces fpl. qui doivent offrir une grande résistance même à très haute température. / ~ embroidery || Maschinenstickerei f. || broderie f. à la mécanique. / ~ engineer || Maschineningenieur m. || ingénieur m. mécanicien. / ~ equipment || Maschinenpark m. || parc m. à machines. / ~ factory || Maschinenfabrik f. || atelier m. de construction de machines. / ~ folder || Maschinenfalzer m. || plieur m. à la machine. / ~ grease || Maschinenfett n. || graisse f. pour machines.  
**machine gun** || Maschinengewehr n. || mitrailleuse f. / air-cooled ~ || luftgekühltes Maschinengewehr n. || mitrailleuse f. à refroidissement d'air. / ~ in floor || Bodenmaschinengewehr n. || mitrailleuse f. tirant à travers le plancher. / water-cooled ~ || wassergekühltes Maschinengewehr n. || mitrailleuse f. à refroidissement d'eau.  
**machine gun bullet** || Maschinengewehr-kugel f. || balle f. de mitrailleuse.

/to ~ withstand a rain of ~ bullets || widerstandsfähig gegen Maschinengewehrgranaten fpl. sein || résister aux gerbes fpl. de balles de mitrailleuse. / ~ drive || Maschinengewehrtrieb m. || commande f. de mitrailleuse. / ~ nest || Maschinengewehrnest n. || nid m. de mitrailleurs. / ~ slit || Maschinengewehrslitz m. || fente f. de mitrailleuse. / ~ stand || Maschinengewehrstand m. || poste m. de mitrailleuse. / ~ support || Maschinengewehrträger m.; Maschinengewehrbock m. || support m. de la mitrailleuse. / ~ tank || Maschinengewehrtank m.; weiblicher Kampfswagen m. oder Tank m. || char m. mitrailleuse; tank m. femelle. / ~ telescopic sight || Zielfernrohr n. für Maschinengewehre || lunette f. viseur pour mitrailleuse.

**machine house** || Maschinenhaus n. || bâtiment m. ou salle f. des machines. / ~ floor || Maschinenhausfußboden m. || sol m. ou planchet m. de la salle des machines.

**machine inspector** || Maschinenaufseher m. || surveillant m. ou inspecteur m. des machines. / ~ knife || Maschinenmesser n. || lame f. de machine. / ~ lace || maschinengeklöppelte Spitze f. || dentelle f. à fuseau mécanique.

**machine-made** || maschinengearbeitet; mit der Maschine gefertigt || travaillé mécaniquement ou à la machine. / ~ brick || Maschinenziegel m. || brique f. moulée à la machine. / ~ nail || Maschinennagel m.; geschnittener Nagel m. || clou m. découpé à froid de la tôle de fer. / ~ paper || Maschinenpapier n.; maschinengefertiges Papier n. || papier m. (à la) mécanique ou fait à la machine. / ~ tooth || maschinengearbeiteter Zahn m. || dent f. formée à la machine.

**machine maker** || Maschinenbauer m.; Mechaniker m. || mécanicien m.; constructeur m.; constructeur-mécanicien m. / ~ making || Maschinenbau m. || construction f. de machines. / ~ manufactory || Maschinenfabrik f. || atelier m. de construction mécanique. / ~ minder || Maschinenmeister m. || conducteur m. / ~ mixer (Bak) || Maschinenknetter m. || pétriseur m. à la machine. / ~ mixing (Concrete etc.) || Maschinenmischung f. || mélange f. à la machine. / ~ model || Maschinenmodell n. || modèle m. de machine. / ~ moulder || Maschinenformer m. || mouleur m. à la machine. / ~ moulding || Maschinenformerei f. || moulage m. à la machine. / ~ oil || Maschinenöl n. || huile f. pour machines. / ~ operator || Maschinenarbeiter m. || desservant m. de la machine ou (ouvrier-machine m.) / ~ pistol || Maschinenpistole f. || pistolet m. mitrailleur.

**machine-printed wallpaper** || Maschinen-drucktapete f. || papier-peint m. mécanique ou à la machine.

**machine pulley** || feste Riemenscheibe f. || poulie f. fixe. / ~ repair workshop || Maschinenreparaturwerkstatt f. || atelier m. de réparation de machines. / ~ riveter || Maschinennietter m. || riveur m. à la machine. / ~ riveting || Maschinennietung f. || rivetage m. mécanique. / ~ room see ~ house.

**machinery** || Maschinerie f. || machinerie f.; mécanique f. / ~ (Gear) || Getriebe n.; Triebwerk n. || commande f. / ~

(Machine equipment) || Maschinenpark m. || parc m. à machines. / ~ for constructing the permanent way on railway || Maschinenpark m. für den Eisenbahnbau || machines fpl. pour la superstructure des chemins de fer.

**machinery hall** || Maschinenhaus n. || hall m. ou bâtiment m. ou pavillon m. des machines. / ~ maker see machine maker. / ~ oil see machine oil. / part of ~ || Maschinenbestandteil m. || pièce f. détachée de machine.

**machine screw** || Maschinenschraube f. || vis f. de machine. / ~ setter (Mach tool) || Maschineneinrichter m.; Maschinensteller m. || régléur m. de machines. / ~ shop || mechanische Werkstatt f. || hall m. d'usage; atelier m. mécanique. / ~ sign plate || Maschinenschild n. || plaque f. pour machines. / ~ spinning || Maschinenspinnerei f. || filature f. mécanique ou à la machine.

**machine-spun** || maschinengesponnen || filé à la machine. / ~ yarn || Maschinengarn n. || fil m. mécanique ou fait à la machine.

**machine surveyor (Railw)** || Maschinen-inspektor m. || inspecteur m. de la traction. / ~ tenter || Maschinenwärter m. || mécanicien m.; machiniste m.; conducteur m. de machines. / ~ tester || Maschinenprüfer m. || ouvrier m. aux essais de machines. / ~ thermometer || Maschinenthermometer n. || thermomètre m. pour machines. / ~ thermometer with two branches || Maschinenthermometer n. mit Doppelstutzen || thermomètre m. pour machines avec tube double.

**machine tool** || Werkzeugmaschine f.; Bearbeitungsmaschine f. || machine-outil f. / labour-saving ~ || arbeitsparende Werkzeugmaschine f. || machine-outil f. économisant la main d'œuvre ou de type d'un rendement plus économique. / ~ for working metal || Werkzeugmaschine f. zur Metallbearbeitung || machine-outil f. à travailler les métaux. / single-purpose ~ || Eintypwerkzeugmaschine f. || machine-outil f. (pour modèle) unique. / special ~ || Sonderwerkzeugmaschine f.; Spezialwerkzeugmaschine f. || machine-outil f. spéciale. / special ~ for ship-building || Schiffbausonderwerkzeugmaschine f. || machine-outil f. spéciale pour la construction des bateaux. / ~ for the working of metal, wood, stone or leather || Werkzeugmaschine f. zur Metall-, Holz-, Stein- oder Lederbearbeitung || machine-outil f. pour le travail des métaux, du bois, de la pierre ou du cuir.

**machine-tool construction** || Werkzeugmaschinenbau m. || construction f. des machines-outils. / ~ manufactory || Werkzeugmaschinenfabrik f. || atelier m. de construction de machines-outils.

**machine work** || Maschinenarbeit f. || ouvrage m. à la machine; travail m. mécanique. / ~ (Gear) || Getriebe n.; Triebwerk n. || commande f.

**machine worker** || Maschinenarbeiter m. || ouvrier m. à la machine m.

**machine works pl.** || Maschinenfabrik f.; Maschinenbauanstalt f. || atelier m. de construction de machines.

**machining** || Bearbeitung f. || façonnage m.; usinage m.; opération f. d'usage.

/ ~ can only be done by grinding || eine Bearbeitung kann nur durch Schleifen erfolgen || le façonnage ne peut se faire que par émeulage. / clean and flawless surface ready for ~ || reine porenfreie Bearbeitungsfläche f. || surface f. de façonnage propre et sans pores. / ~ from the rough || Vorarbeiten n. || ébauchage m. / ~ (of) tubes || Rohrbearbeitung f. || travail m. des tubes.

**machining allowance** || Bearbeitungszugabe f. || surépaisseur f. pour l'usinage.

**machinist** || Maschinist m.; Maschinenwärter m. || machiniste m.

**mackerel** || Makrele f. || maquereau m. / ~ boat || Makrelenfischer m. || maquilleur m. / ~ sky || Lämmerwolken fpl. || nuage m. moutonneux.

**mackintosh** || Gummimantel m. || mackintosh m.; impermeable m.; manteau m. de caoutchouc. / ~ industry || Gummimantelindustrie f. || industrie f. des manteaux en caoutchouc.

**mackie, to (Print)** || schmitzen; verschmieren || maculer.

**maeking (Print)** || Duplieren n.; Schmitzen n.; Verschmieren n. || papillotage m.

**maculature (Print)** || Ausschub m.; Mißdruck m. || maculation f.; impression f. incorrecte; rebut m. / ~ (Waste paper) || Ausschubpapier n.; Makulatur f.; Schmutzpapier n. || maculature f.

**madapolam** || Schirting m.; Madapolam rh. || cretonne f.; madapolam m.; shirting m.

**madder (Dyer)** || Krapp m.; Färberröte f.; Krapprot n. || garance f. / artificial ~ || Alizarin n. || alizarine m.; garance f. artificielle.

**madder bloom** || Krappblüte f. || fleurs fpl. de garance. / ~ carmine || Krappkarmin m.; roter Krappack || carmin m. de garance. / laque f. de garance rouge. / ~ drying man || Krappdarrer m. || sécheur m. de garance. / ~ extract || Krappauszug m. || extrait m. de garance. / ~ flowers pl. see ~ bloom. / ~ lake || Krappack m. || laque f. de garance. / red ~ lake || roter Krappack m. || Krappkarmin m. || laque f. de garance rouge; carmin m. de garance. / ~ mill || Krappmühle f. || moulin m. à garance. / ~ purple || Purpurin n.; Krapppurpur m. || purpurine f. / ~ red || Krapp m.; Krapprot n. || garance f. / ~ root || Krappwurzel f. || racine f. de garance. / ~ style (Textile print) || Krappfarbendruck m. || genre m. garance. / ~ yellow || Krappgelb n. || xanthine f.

**made** || gemacht; angefertigt; hergestellt || fait; fabriqué. / ~ in sections || zerlegbar || démontable. / ~ of iron || eisern || de fer m.; en fer m. / machine-~ || maschinell hergestellt || fait mécaniquement; fabriqué à la machine. / ~ to order || auf Bestellung gemacht || fait sur commande. / ~ of plate || aus Blech n. || de tôle f. / ~ of a single piece || aus einem einzigen Stück n. gefertigt || fait d'une seule pièce. / to be ~ up of ... (Chem) || bestehen aus ... || être constitué par ...

**magazine** || Niederlage f.; Warenlager n.; Lagerhaus n. || dépôt m.; entrepôt m.; magasin m. / ~ (Of a gun) || Magazin n. || magasin m. / ~ (Of a machine) || Magazin n. || magasin m. / ~ (Periodical publication) || Zeitschrift f.; Magazin n. || revue f.

**magazine feed attachment** || Magazin-einrichtung f. || installation f. de magasin.

/ ~ rifle || Magazingewehr n. || fusil m. à magasin ou à répétition.  
**magenta red** || Anilinrot n. || rouge m. d'aniline.  
**magic lantern** || Laterna magica f.; Zauberalaterne f. || lanterne f. magique. / ~ slide || Laterna-magica-Bild n. || image f. pour lanternes magiques.  
**magistral (Met)** || Magistral n. || magistral m.  
**magnallum** || Magnalium n. || magnalium m.  
**magnetcrystalline axis** || Magnetkristallachse f. || axe m. magnéocrystallin. / ~ force || Magnetkristallkraft f. || force f. magnéocrystalline.  
**magnesia** || Bittererde f.; Talkerde f.; Magnesia f.; Magnesiumoxyd n. || magnésie f. / ~ alum || Magnesiaalum n. || Talkerdealum m. || alun m. de magnésie. / carbonate of ~ || Magnesiakarbonat n. || carbonate m. de magnésie. / ~ cement || Magnesiaement m. || ciment m. de magnésie. / ~ citrate || zitronensaure Magnesia f. || citrate m. de magnésie. / ~ lime-stone || Bitterkalk m.; Bitterspat m. || chaux f. carbonatée magnésifère; dolomite f. / siliciferous carbonate of ~ || quarziger Magnesit m.; Sepiolith m. || magnésie f. carbonatée silicifère.  
**magnesian** || magnesiumhaltig || magnésique. / ~ limestone || Rauchkalk m. || chaux f. carbonatée magnésifère; dolomie f. / ~ water || Bitterwasser n. || eau f. magnésifère.  
**magnesiocerrite** || Magnesiocerrit m.; Magnocerrit m. || fer m. magnétique ou magnésifère; magnesiocerrite f.  
**magnesite** || Magnesit m. || magnésite f. / ~ brick || Magnesitstein m. || brique f. de magnésie. / ~ mill || Magnesitmühle f. || moulin m. à magnésite. / ~ works equipment || Magnesitfabrikeinrichtung f. || équipement m. de fabrique de magnésite.  
**magnesium** || Magnesium n. || magnésium m. / ~ alloy || Magnesiumlegierung f. || magnésium-alliage m. / ~ chloride || Chlor-magnesium n. || chlorure m. de magnésium. / ~ citrate || zitronensaures Magnesium n. || citrate m. de magnésium. / ~ compound || Magnesiumverbindung f. || combinaison f. de magnésie; magnésien m. / ~ fluoride || Fluormagnesium n. || fluorure m. de magnésium. / ~ light || Magnesiumlicht n. || lumière f. du magnésium. / ~ nitrate || salpetersaures Magnesium n. || nitrate m. de magnésium. / ~ oxide || Magnesia f.; Bittererde f.; Magnesiumoxyd n.; Talkerde f. || magnésie f.; oxyde m. de magnésium. / ~ perborate || Magnesiumperborat n. || perborate m. de magnésium. / ~ peroxide || Magnesiumperoxyd n. || peroxyde m. de magnésium. / ~ phosphate || phosphorsaures Magnesium n. || phosphate m. de magnésium. / ~ silicofluoride || Kieselfluormagnesium m. || silicofluorure m. de magnésium. / ~ stearate || stearinsaures Magnesium n. || stéarate m. de magnésium. / ~ sulphate || Bittersalz n.; Magnesiumsulfat n. || sulfate m. de magnésie; sel m. d'Epsom; sel m. amer.  
**magnet** || Magnet m. || aimant m.; barreau m. magnétique. / artificial ~ || künstlicher Magnet m. || aimant m. artificiel. / band ~ || Bandmagnet n. || lame f. aimantée. / bell-shaped ~ || Glockenmagnet m. || aimant m. campanulé. / claw ~ || Klauenmagnet m. || aimant m.

à griffes. / closed ~ || geschlossener Magnet m. || aimant m. fermé. / compensating ~ || Ausgleichmagnet m. || aimant m. correcteur ou de compensation. / compound ~ || zusammengesetzter Magnet || aimant m. composé. / controlling ~ || Richtmagnet m. || aimant m. correcteur ou directeur. / crane ~ || Lastmagnet m. || aimant m. à monter la charge. / directing ~ see controlling ~. / fagot ~ see compound ~. / horse-shoe ~ || hufeisenförmiger Magnet m.; Hufeisenmagnet m. || aimant m. en fer-à-cheval. / lamellar ~ || Lamellenmagnet m.; Blättermagnet m. || aimant m. lamellaire ou feuilleté. / lifting ~ || Lasthebemagnet m.; Magnethebezeug n. || aimant m. de levage ou de suspension. / molecular ~ || Molekularmagnet m. || aimant m. moléculaire. / native ~ see natural ~. / natural ~ || natürlicher Magnet m.; Magneteisenstein m.; Magnetit m. || aimant m. naturel; fer m. magnétique; magnétite f. / permanent ~ || bleibender oder permanenter Magnet m. || aimant m. permanent. / plate ~ see band ~. / relay ~ || Relaismagnet m.; Schütz-magnet m. || aimant m. du relais. / rotary ~ || Drehmagnet m. || électro m. de rotation. / aimant m. rotatif. / straight ~ || Magnetstab m.; Stabmagnet m. || barreau m. aimanté; aimant m. droit. / unclosed ~ || nicht geschlossener Magnet m. || aimant m. non fermé.  
**magnet core** || Magnetkern m. || noyau m. aimanté ou d'un aimant. / ~ crane || Magnetkran m. || grue f. à aimant. / ~ frame || Magnetgestell n. || bâti m. magnétique. / ~ holder || Magnethalter m. || porte-aimant m.  
**magnetic** || magnetisch || magnétique. / ~ circuit || magnetischer Kreis m. || circuit m. magnétique. / ~ compass || Magnetkompaß m. || compas m. magnétique. / ~ coupling (Mach) || elektromagnetische Kupplung f. || embrayage m. elektromagnetique. / ~ detector (Radio) || magnetischer Detektor m.; Magnetdetektor m. || détecteur m. magnétique. / ~ drum separator || Trommelmagnetscheider m. || tambour m. séparateur magnétique. / ~ energy || magnetische Energie f. || énergie f. magnétique. / ~ equator || magnetischer Äquator m.; Indifferenzzone f. || équateur m. magnétique; zone f. neutre. / ~ field || Magnetfeld n. || champ m. magnétique. / ~ field flux || Magnetkraftfluß m. || flux m. de champ inducteur. / ~ field intensity || magnetische Feldstärke f. || intensité f. du champ magnétique. / ~ figure || magnetisches Kraftlinienbild n. || spectre m. magnétique. / ~ flux || magnetischer Fluß m. || flux m. magnétique. / ~ hammer break || magnetischer Hammerunterbrecher m. || interrupteur m. magnétique à marteau. / ~ holding device || Magnetspannplatte f. || plateau m. de serrage à aimant. / ~ induction || Magnetinduktion f. || induction f. magnétique. / ~ investigation || magnetische Untersuchung f. || recherche f. magnétique. / ~ iron see natural magnet. / ~ iron ore see natural magnet. / ~ iron-pyrites || Magnetkies m.; Pyrothin m.; Leberkies m. || sulfure m. de fer magnétique; fer m. sulfuré magnétique; pyrite f. magnétique. /

~ iron-stone see natural magnet. / ~ meridian || magnetischer Meridian m. || méridien m. magnétique.  
**magnetic needle** || Magnetonadel f. || aiguille f. aimantée ou de compas. / rhomboidal ~ || rautenförmige Magnetonadel f. || aiguille f. aimantée en forme de losange. / square-shaped ~ see rhomboidal ~. / action of the earth on a ~ || kosmische Einwirkung f. auf die Magnetonadel || influence f. cosmique sur l'aiguille aimantée. / influences pl. deflecting the ~ || ablenkende Einflüsse mpl. auf die Magnetonadel || influences fpl. déviantes sur l'aiguille aimantée. / instrument employing ~ || Magnetonadelinstrument n. || instrument m. à aiguille aimantée.  
**magnetic permeability** || Magnetisierungskonstante f. || perméabilité f. magnétique. / ~ polarity see ~ induction. / ~ pole || Magnetpol m. || pôle m. d'aimant. / ~ potential || magnetisches Potential n. || potentiel m. magnétique. / ~ roller || Magnetwalze f. || cylindre m. aimanté. / ~ screening device || Magnetscheideanlage f. || installation f. de triage magnétique. / ~ shunt (Tel) || Nebenschluß m. mit erheblicher Induktivität || dérivation f. d'induction. / ~ steel bar || magnetischer Stahlstab m. || barreau m. d'acier magnétique. / diurnal ~ variation || tägliche magnetische Schwankung f. || variation f. magnétique diurne.  
**magnetical** see magnetic.  
**magnetisation** see magnetization.  
**magnetise, to** ~ see to magnetize.  
**magnetism** || Magnetismus m. || magnétisme m. / to lose ~ || den Magnetismus m. verlieren || perdre le magnétisme. / to remove the ~ || den Magnetismus m. entfernen || enlever ou détruire le magnétisme. / to transfer the ~ || den Magnetismus m. übertragen || transmettre ou faire passer le magnétisme d'un corps sur un autre. / to transmit the ~ see to transfer the ~. / bound ~ || gebundener Magnetismus m. || magnétisme m. condensé. / ~ collected in the poles || in den Polen angeläuteter Magnetismus m. || magnétisme m. accumulé dans les pôles. / free ~ || freier Magnetismus m. || magnétisme m. libre. / permanent ~ || dauernder oder permanenter Magnetismus m. || magnétisme m. permanent. / remanent ~ || remanenter Magnetismus || magnétisme m. rémanent ou résiduel. / residual ~ see remanent ~. / ~ of rocks || Gesteinsmagnetismus m. || magnétisme m. des roches. / ~ of rotation || Rotationsmagnetismus m. || magnétisme m. de rotation. / terrestrial ~ || Erdmagnetismus m. || magnétisme m. terrestre. / insensitiveness to ~ || Unempfindlichkeit f. gegen Magnetismus || insensibilité f. contre le magnétisme.  
**magnetite** || Magnetit m.; Magneteisenstein m. || magnétite f.; fer m. magnétique (naturel). / ~ electrode || Magnetelektrode f. || électrode f. en magnétite. / ~ mine || Magneteisensteingrube f. || mine f. de fer magnétique.  
**magnetizability** || Magnetisierbarkeit f. || aimantabilité f.; susceptibilité f. de s'aimanter.  
**magnetizable** || magnetisierbar || magnétisable.

- magnetization** || Magnetisierung f. ||  
**magnétisation** f.; aimantation f. / new ~  
 || Neumagnetisieren n. || réaimantation f.  
**magnetization curve** || Magnetisierungskurve f. || courbe f. d'aimantation. / intensity of ~ || Magnetisierungsstärke f. || intensité f. d'aimantation.  
**magnetize, to** || magnetisieren || aimanter. / capable of being magnetized see magnetizable. / susceptibility of being magnetized see magnetizability.  
**magnetized bar** || Magnetstab m.; Stabmagnet m. || barreau m. aimanté. / ~ needle see magnetic needle.  
**magnetizing current** || Magnetisierungsstrom m.; magnetisierender Strom m. || courant m. d'aimantation; courant m. aimantisant.  
**magnet keeper** || Magnetanker m. || armature f. d'un aimant.  
**magneto (Mot)** || Magnet m.; Magnetapparat m.; Magnetzünder m.; Zündapparat m.; Magneto m. || magnéto f. / automatically timed ~ || Magnet m. mit selbsttätiger Zündmomentverstellung || magnéto f. à avance automatique. / chain-driven ~ || Magnet m. mit Kettenantrieb || magnéto f. à commande à chaîne. / ignition and lighting ~ || Magnetapparat m. für Zündung und Beleuchtung || magnéto f. à allumage et à éclairage. / starting ~ || Anlaßmagnetapparat m.; Anlaßmagnet m. || magnéto f. de mise en marche.  
**magneto board (Tel)** || Klappenschrank m. || commutateur m. || clapets. / ~ bracket || Magnetapparatstütze f. || gousset m. de magnéto. / ~ carbon holder || Kohlenhalter m. des Magnetapparats || portecharbon m. de la magnéto. / ~ clutch || Magnetmitnehmer m. || griffe f. de magnéto. / ~ coupling || Magnetkuppelung f. || accouplement m. de la magnéto. / ~ crank (Tel) || Induktorkurbel f. || manivelle f. de la magnéto d'appel. / ~ distributor || Verteiler m. des Magnetapparats || distributeur m. de la magnéto. / ~ drive || Magnetantrieb m. || commande f. de la magnéto.  
**magneto-electric** || magnetelektrische || magnéto-électrique. / ~ gun || magnetelektrisches Geschütz n. || canon m. électro-magnétique.  
**magneto-electricity** || Magnetoelktrizität f.; Magnetelektrizität f. || magnéto-électricité f.  
**magneto fire alarm system** || Induktorfeuermeldesystem n. || système m. d'avertisseurs d'incendie à appel par magnéto. / ~ generator || Kurbelinduktor m. || magnéto f. d'appel.  
**magnetograph** || Magnetograf m. || magnétographe m.  
**magneto ignition** || Magnetzündung f. || allumage m. par magnéto.  
**magnetometer** || Magnetometer n. || magnétomètre m. || bifilar ~ || Bifilar magnetometer n. || magnétomètre m. bifilaire.  
**magnetomotive** || magnetomotorisch || magnétomoteur. / ~ force || magnetomotorische Kraft f. || force f. magnétomotrice.  
**magneto spanner** || Magnetchlüssel m. || clef f. à magnéto. / ~ strop || Magnetbügel m. || bride f. de la magnéto.  
**magnet regulator** || Magnetregler m. || régulateur m. du champ (magnétique).  
**magnetron (Radio)** || Magnétron n. || magnétron m.  
**magnet steel** || Magnetstahl m. || acier m. à aimants. / ~ wheel || Magnetrad n. || roue f. magnétique. / ~ winding || Magnetwicklung f. || enroulement m. d'électro. / yoke of ~ || Magnetjoch n. || culasse f. de l'aimant.  
**magnification (Opt)** || Vergrößerung f. || grossissement m. / ~ (Tel) || Verstärkung f. || amplification f. / ~ due to an eyepiece || Vergrößerung f. eines Okulares || grossissement m. d'un oculaire. / effective ~ || förderliche oder nutzbare Vergrößerung f. || grossissement m. utile. / factorial ~ || Lupenvergrößerung f. || grossissement m. de ou à la loupe. / maximum ~ || Maximalvergrößerung f. || grossissement m. maximum. / minimum ~ || Minimalvergrößerung f. || grossissement m. minimum. / total ~ || Gesamtvergrößerung f. || grossissement m. total. / useful ~ see effective ~. / x-fold ~ || x-fache Vergrößerung f. || grossissement m. à x diamètres ou x fois. / coefficient of ~ || Vergrößerungszahl f. || coefficient m. de grossissement ou de grandissement. / limit of ~ || Vergrößerungsgrenze f. || limite f. de grossissement.  
**magnifier** see also magnifying glass || Vergrößerungsglas n.; Lupe f. || microscope m. simple; loupe f. / adjustable ~ || einstellbare Lupe f. || loupe f. réglable; loupe f. permettant la ou de mise au point. / anastigmatic ~ || anastigmatische Lupe f. || loupe f. anastigmatique. / aplanatic ~ || aplanatische Lupe f. || loupe f. aplanétique. / botanical ~ || botanische Lupe f. || loupe f. de botanistes. / dissecting ~ || Präparierlupe f. || loupe f. à dissection. / double ~ || Doppellupe f. || loupe f. double. / ~ for the examination of the eyes || Lupe f. für die Augenuntersuchung || loupe f. pour l'examen des yeux. / field-glass ~ || Feldstecherlupe f. || jumelle-loupe f. / focussing ~ || Einstelllupe f. || loupe f. de mise au point. / folding ~ || Einschlaglupe f. || loupe f. fermante ou pliante. / anastigmatic folding ~ || anastigmatische Einschlaglupe f. || loupe f. fermante anastigmatique. / aplanatic folding ~ || aplanatische Einschlaglupe f. || loupe f. aplanétique fermante. / ~ of high power || starke Lupe f. || loupe f. puissante. / measuring ~ || Meßlupe f. || loupe f. de mesure. / pocket ~ || Taschenlupe f. || loupe f. de poche. / ranging ~ with a ruled plate || Visierlupe f. mit Strichplatte || loupe f. de visée munie d'une règle. / ~ with simple anastigmatic lens || Lupe f. mit einfacher anastigmatischer Linse || loupe f. constituée par une lentille simple anastigmatique. / spectacle ~ || Brillenlupe f. || loupe-lunettes f. / stereoscopic ~ || stereoskopische Lupe f. || loupe f. stéréoscopique. / telescope ~ || Fernrohrlupe f. || télescope f. / tripod ~ || Dreifußlupe f. || loupe f. sur trépied.  
**magnifier lamp** || Lupenlampe f. || lampe f. à loupes. / folding mount of a ~ || Einschlagfassung f. einer Lupe || monture f. fermante d'une loupe.  
**magnify, to (Opt etc.)** || vergrößern || agrandir; grossir. / ~ (Electr) || verstärken || augmenter.  
**magnifying** || vergrößernd || grossissant. / highly ~ telescope || stark vergrößerndes Fernrohr n. || lunette f. à fort grossissement. / ~ x times || x-fach vergrößernd || grossissant x fois.  
**magnifying apparatus** || Vergrößerungsapparat m. || appareil m. d'agrandissement. / ~ effect || vergrößernde Wirkung f. || action f. grossissante; effet m. grossissant. / ~ glass see also magnifier || Lupe f.; Vergrößerungsglas n.; Lese-glas n. || loupe f.; verre m. grossissant.  
**magnifying lens** || Lupenlinse f. || lentille f. de la loupe. / ~ for photographs || Fotografielupe f. || loupe f. pour examiner des photographies. / ~ for precious stones || Steinlupe f.; Edelsteinlupe f. || loupe f. pour lapidaires.  
**magnifying picture viewer** || Bildlupe f. || loupe f. photoscopique.  
**magnitude (Math)** || Größe f. || grandeur f.; quantité f.  
**magnetite** || Magnoferrit m. || magnoferrite f.; magnésioferrite f.  
**mahaleb cherry** || Weichselkirsche f. || griotte f.  
**mahogany** || Mahagoni n.; Mahagoniholz n. || acajou m. / bastard ~ || afrikanisches Mahagoni n.; Madeiramahagoni n. || acajou m. bâtard. / mottled ~ || moiriertes Mahagoniholz n. || acajou m. moiré. / plain ~ || glattes Mahagoniholz n. || acajou m. uni. / plum pattern ~ || geflammtes Mahagoniholz n. || acajou m. flammé. / roe ~ || gestreiftes Mahagoniholz n. || acajou m. rubané. / speckled ~ see spotted ~. / spotted ~ || geflecktes Mahagoniholz n. || acajou m. moucheté. / ~ in trunks || Mahagoniholz n. in Stämmen || acajou m. en canons ou en billes. / veined ~ || geädertes Mahagoniholz n. || acajou m. veiné. / veneer pattern ~ || Mahagonifurnierholz n. || feuille f. de placage en acajou.  
**mahogany base** || Mahagonisockel m. || base f. d'acajou. / ~ cabinet || Mahagonischränk m. || armoire f. en acajou. / ~ gum || Mahagonibaumgummi m. || gomme f. d'acajou. / ~ log || Mahagoniholzblock m. || bille f. d'acajou. / ~ plank || Mahagonibohle f. || madrier m. d'acajou.  
**malden trip (Mar)** || erste Reise f. || premier voyage m.  
**mald-servant** || Magd f. || servante f.  
**mail** || Post f. || poste f. / ~ (Knitting) || Masche f. || maille f. / ~ aeroplane || Postflugzeug n. || avion m. postal. / ~ bag || Postbeutel m.; Postsack m.; Briefbeutel m. || sac m. aux lettres. / ~ boat || Paketboot n. || paquebot m. / ~ car (Railw) || Postwagen m.; Bahnpostwagen m.; Paketpostwagen m. || malle-poste m.; wagon-poste m.; voiture f. postale. / ~ coach || Postkutsche f. || diligence f. / ~ day || Posttag m. || jour m. du courrier.  
**mailing machine** || Postversandmaschine f. || machine f. pour l'expédition du courrier. / ~ tube || Versandrolle f. || tube m. de carton pour l'expédition postale.  
**mail plane** see ~ aeroplane. / ~ service || Postdienst m. || service m. postale. / ~ station || Postamt n. || bureau m. de poste. / ~ steamer || Postdampfer m. || paquebot m. (à vapeur); vapeur m. postal. || paquebot-poste m. / ~ train || Postzug m. || train-poste m. / ~ van (Railw) see ~ car.

**main (Cable)** || Hauptkabel n. || câble m. principal. / ~ (Pipe) || Hauptleitungsrohr n. || tuyau m. principal. / ~ s pl. (Hydr arch) || Stammeleitung f. || conduite f. principale. / electric ~ s pl. || elektrische Hauptleitung f. || conduite f. principale. / exhaust steam ~ s pl. || Abdampfleitung f. || conduite f. de vapeur d'échappement. / in the ~ || zum größten Teil m. || en majeure partie f.

**main air-gate (Mine)** || Hauptwettertür f. || porte f. d'aérage principale. / ~ beam (Carp) || Hauptbalken m.; Binderbalken m. || maitresse f. poutre. / ~ bearing || Hauptlager n.; Grundlager n. || palier m. principal. / ~ bed (Mach) || Hauptbett n. || banc m. principal. / ~ boiler || Hauptkessel m. || chaudière f. principale. / ~ busbar || Hauptsammelschiene f. || barre f. omnibus principale.

**main cable** || Hauptkabel n. || câble m. principal. / ~ (Bridge) see main chain. / ~ (Tel) || Fernsprechkabel n. || câble m. de transport. / ~ duct || Hauptkabelkanal m. || canalisation f. du câble principal.

**main chain of a chain-bridge** || Tragkette f. oder Hängekette f. einer Kettenbrücke || chaîne f. d'un pont suspendu. / ~ channel || Sammelkanal m. || égout m. principal; égout-collecteur m. / ~ connecting-rod (Steam eng) || Haupttriebstange f. || grande barre f.; grande verge f. de connexion. / ~ counter || Hauptzähler m. || compteur m. principal. / ~ couple (Carp) || Dachbinder m. || maitresse f. ferme. / ~ current (Electr) || Nutzstrom m. || courant m. d'utilisation. / ~ deck (Ship) || Hauptdeck n. || pont m. principal. / ~ dike || Winterdeich m. || digue f. insubmersible. / ~ distributing frame (Tel) || Hauptverteiler m. || répartiteur m. principal ou d'entrée. / ~ drain || Hauptentwässerungsrohr n. || égout m. collecteur. / ~ drum || Hauptwalze f. || cylindre m. principal. / ~ engine || Hauptmaschine f. || machine f. principale. / ~ engine of a motor freighter || Hauptmaschine f. eines Motorfrachtschiffes || moteur m. de propulsion d'un cargo. / ~ engine for propeller drive || Hauptmaschine f. zum Antrieb von Schiffschrauben || machine f. principale pour la commande des hélices. / ~ equipment (Radio) || Netzanschlußgerät n. || bloc m. d'alimentation. / ~ feeder (Electr) || Hauptpeiseleitung f. || feeder m. principal. / ~ feeder (Hydr arch) || Hauptspeisegraben m. || canal m. (principal) d'alimentation. / ~ fermentation || Hauptgärung f. || fermentation f. principale. / ~ fire alarm || Hauptfeuermelder m. || avertisseur m. d'incendie principal. / ~ floor (Build) || Hauptgeschoß n. || bel-étage m.; étage m. premier.

**main frame (Build)** || Bundwand f. || cloison f. de charpente. / ~ (Mach) || Hauptrahmen m. || bâti m. ou cadre m. principal. / ~ (Ship; Airpl) || Hauptsant m. || maître-couple m.

**main front (Build)** || Hauptfront f. || façade f. principale. / ~ fuse (Electr) || Hauptsicherung f. || coupe-circuit m. principal. / ~ fuse board || Hauptsicherungstafel f. || tableau m. principal des coupe-circuits. / ~ gate || Haupttor n.; Portal n. || porte f. principale ou majeure; portail m. / ~ girder || Hauptbalken m.; Hauptträger

m.; Hauptlängsträger m. || maitresse f. poutre; poutre f. principale; longeron m. / ~ guard || Hauptwache f. || poste m. central. / ~ hoisting tackle || Haupt-hubwerk n. || treuil m. principal. / ~ hood beam (Windmill) || Fugbalken m. || poutre f.; entrail m. / ~ line (Railw) || Hauptbahn f.; Hauptbahnlinie f. || ligne f. principale; grande ligne. / ~ load distributing station for the whole network || Hauptlastverteilungsstelle f. für das gesamte Netz || poste m. principal de distribution de la charge pour le réseau entier. / ~ mast || Großmast m. || grand mât m. / ~ nozzle || Hauptdüse f. || gicleur m. principal. / ~ office (Tel) || Vollamt n. || bureau m. principal. / ~ part (Mach) || Hauptteil m. || élément m. principal ou essentiel.

**main phase** || Hauptphase f. || phase f. principale. / ~ winding || Hauptphasenwicklung f. || enroulement m. de phase principale.

**main pipes pl. (Hydr arch)** || Stammeleitung f. || conduite f. principale. / ~ piston || Arbeitskolben m. || piston m. moteur. / ~ rail of a switch || Hauptachse f. oder feste Schiene f. einer Weiche || rail m. fixe d'un changement de voie; rail m. contre-aiguille. / ~ regulator board || Hauptreglerplatte f. || tableau m. du régulateur principal. / ~ repeater station || Hauptverstärkeramt n. || station f. de répéteurs principale. / ~ reservoir (Hydr arch) || Hauptbehälter m. || réservoir m. principal. / ~ river || Hauptfluß m. || rivière f. principale; fleuve m. principal. / ~ road || Hauptstraße f.; Heerstraße f.; große Landstraße f. || route f. nationale; grande route f.

**main rod (Mach)** || Pleuelstange f.; Treibstange f. || bielle f. motrice. / ~ (Mine) || Hauptgestänge n.; Schachtgestänge n. || maitresse-tige f.; maître m. tirant. / ~ of a pump || Hauptpumpenstange f. || verge f. de pompe; maitresse f. tige de pompe. / ~ head || Treibstangenkopf m. || tête f. de bielle.

**main royal (Sail)** || Großroyal n. || grand cacatois m.; grand perroquet m. volant. / ~ runner (Found) || Hauptrinne f. || chenal m. principal.

**main s pl.** || Stammeleitung f.; Hauptleitung f. || conduite f. principale. / electric ~ || elektrische Hauptleitung f. || conduite f. électrique principale.

**main sail** || Großsegel n. || grande voile f. / ~ sewer see ~ channel. / ~ shaft || Hauptwelle f.; Königswelle f. || arbre m. principal (de commande); arbre m. de couche. / ~ shaft of a forging hammer || Hammerwelle f. || arbre m. moteur d'un marteau de forge. / ~ shafting || Haupttransmission f. || transmission f. principale. / ~ side frame (Loc) || Rahmenwange f. || longeron m. / ~ spar (Airpl) || Hauptholm m. || longeron m. principal. / ~ spring || Haupt(antriebs)feder f. || ressort m. principal (de commande). / ~ standard (Mach) || Hauptständer m. || montant m. principal. / ~ station (Tel) || Hauptanschluß m. || poste m. principal. / ~ support see ~ girder. / ~ switch (Electr) || Netzumschalter m. || commutateur m. principal. / ~ switchboard || Hauptschalttafel f. || tableau m. de distribution principal. / ~ switch station || Hauptschaltwarte f. || poste m. principal de manœuvre.

**maintain, to ~ a battery** || eine Batterie speisen || charger une pile. / ~ a preferential right || ein Vorzugsrecht n. behaupten || prétendre à un droit de priorité. / the prices pl. maintain their level || die Kurse mpl. halten sich (fest) || les valeurs fpl. se maintiennent.

**maintaining constant** || Konstanthaltung f. || maintien m. de la constance.

**main tank** see main reservoir.

**maintenance** || Instandhaltung f.; Unterhaltung f. || entretien m. / ~ of a connection (Tel) || Aufrechterhaltung f. der Verbindung || maintien m. de la communication. / ~ of the motor || Instandhaltung f. des Motors || entretien m. du moteur. / ~ of the permanent way (Railw) || Unterhaltung f. des Oberbaues || entretien m. de la voie. / ~ of the rails || Instandhaltung f. der Gleise || entretien m. de la voie.

**maintenance charges pl.** || Unterhaltungskosten pl.; Instandhaltungskosten pl. || frais mpl. d'entretien. / considerable saving of ~ charges || erhebliche Ersparnisse fpl. an Unterhaltungskosten || économie f. considérable de frais d'entretien. / ~ costs pl. see ~ charges. / ~ work || Unterhaltungsarbeiten fpl. || travaux mpl. d'entretien.

**main thread** || Hauptfaden m. || fil m. principal. / ~ timber (Carp) || Hauptverbandstück n. || maitresse f. pièce d'une charpente. / ~ top (Mar) || Großmars m. || grande hune f. / ~ topgallant sail || Großbramssegel n. || grand perroquet m. / ~ topsail || Großmarssegel n. || grand hunier m. / ~ track (Railw) || Hauptgleis n. || voie f. principale. / ~ transmission || Haupttransmission f. || transmission f. principale. / ~ truss see ~ couple. / ~ tuning bottom (Radio) || Hauptabstimmknopf m. || bouton m. de réglage principal. / ~ turbine || Hauptturbine f. || turbine f. principale. / ~ valve || Hauptventil n. || soupape f. principale. / ~ vaulting (Build) || Hauptgewölbe n. || maitresse-voûte f. / ~ voltage || Hauptspannung f. || tension f. principale. / ~ wall || Hauptmauer f. || maitresse-muraille f. / ~ warp (Weav) || Grundkette f.; Bodenkette f. || chaîne f. de fond. / ~ water || Leitungswasser n. || eau f. de conduite. / ~ wing rib (Airpl) || Hauptflügelrippe f.; Hauptrib f. des Flügels || nervure f. principale de l'aile; nervure f. de compression de l'aile.

**mainyard (mar)** || Großraa f. || grande vergue f.

**maize** || Mais m.; türkischer Weizen n. || maïs m. / hulled ~ || enthülster Mais m. || maïs m. pelliculé.

**maize flaking mill** || Maisfloekenstuhl m. || moulin m. à flocons de maïs. / ~ grits pl. || Maisgrütze f. || grit m. de maïs. / ~ meal || Maismehl n. || farine f. de maïs. / ~ mill || Maismühle f. || moulin m. à maïs. / ~ oil || Maisöl n. || huile f. de maïs. / ~ starch || Maisstärke f. || amidon m. de maïs. / ~ straw || Maisstroh n. || paille f. de maïs. / ~ working machine || Maisbearbeitungsmaschine f. || machine f. à travailler le maïs.

**majolica** || Majolika f. || majolique f. / ~ articles pl. || Majolika f. || objets mpl. en majolique. / ~ colours pl. || Farben fpl. für Majolika || couleurs fpl. pour majolica. / ~ painter || Majolikamaler m. ||



peindre m. en majolique. / ~ slab || Majolikafiese f. || carreau m. de majolique. / ~ ware || Majolikawaren fpl. || articles mpl. de majolique; majolica m. **major axis** (Of an ellipse) || Hauptachse f. || grand-axe m. **majority** || Mehrheit f. || pluralité f. || majorité f. / to own the ~ of the stock of a joint stock company || die Mehrheit f. in einer Aktiengesellschaft besitzen || être titulaire m. de la majorité des parts d'une société anonyme. / ~ of votes || Stimmenmehrheit f. || pluralité f. des voix; majorité f. **make, to** ~ the dough || den Teig m. kneten oder anmachen || pétrir la pâte. / ~ even || eben || planer. / ~ fast (Nav) || festmachen || s'amarrer. / ~ fat || mästen || engraisser. / ~ flush with . . . || bündig oder gleichmachen; in gleiche Flucht bringen mit . . . || affleurer (deux surfaces). / ~ known || verkündigen; bekanntmachen || annoncer; publier; prononcer. / ~ out an account || eine Rechnung f. ausschreiben oder ausfertigen oder ausziehen oder aufstellen || dresser ou extraire ou établir un compte. / ~ an out (Print) || ein Wort n. auslassen || sauter un mot. / ~ ready (Print) || zurichten || mettre en train. / ~ sail || Segel npl. setzen || déployer les voiles fpl.; mettre les voiles fpl. au vent. / ~ for shore || sich am Lande vertäuen || s'amarrer à terre. / ~ a shot || einen Schuß m. lösen || tirer un coup. / ~ a traverse survey || polygonisieren || mesurer des polygones mpl. / ~ true (A machine) || aufstellen; montieren; ajustieren || dresser; ajuster. / ~ up || machen; zubereiten; fertigmachen; vollenden || préparer; apprêter; finir. / ~ up (Chem) || ergänzen; vervollständigen || compléter. / ~ up (Print) || umbrechen; Umbruch m. machen || mettre en pages. / ~ up the margin || Format m. machen || mettre la garniture. / ~ use of . . . || ausnutzen || tirer profit m.; exploiter. / ~ water (Mar) || lecken || faire eau; faire de l'eau. **make (Product)** || Erzeugnis n.; Produkt n.; Fabrikat n. || produit m. / ~ (Production) || Herstellung f.; Erzeugung f.; Anfertigung f. || fabrication f.; production f.; confection f. / ~ (Structure) || Ausführung f.; Bauart f. || construction f. / best ~ || bestes Fabrikat n. || la meilleure marque. / inferior ~ || minderwertiges Erzeugnis n. oder Fabrikat n. || fabrication f. inférieure. / special ~ || besondere Ausführung f. oder Bauart f. || construction f. spéciale. / standard ~ || gewöhnliche oder übliche oder normale Ausführung f. || construction f. normale. **make and break (Electr)** || Abreißen n. || rupture f. / mechanical ~ (Motor) || Abreißvorrichtung f. || dispositif m. de rupture mécanique. **make and break current** || zeitweilig unterbrochener Strom m. || courant m. périodiquement interrompu. / ~ device || Unterbrecherscheibe f. || interrupteur m. / ~ ignition (Mot) || Abreißzündung f. || allumage m. à rupture ou par rupture. **make contact (Electr)** || Arbeitskontakt m. || contact m. de travail. **make-ready (Print)** || Zurichtung f.; Zurichten n. || mise f. en train; préparatifs mpl. **make-up (Print)** || Umbrechen n.; Umbruch m. || misc f. en pages.

**making** || Anfertigung f.; Fertigung f.; Herstellung f. || fabrication f.; confection f. **making iron (Shipb)** || Dichteisen n.; Rabatteisen n. || fer m. à calfat double ou cannelé. **making-up cost** || Aufmachungskosten pl. || frais mpl. de confection. **Malabar tallow** || Pflanzentalg m. || suif m. de Malabar. **malachite** || Malachit m.; Kupferspat m.; Atlaserz n.; Kupfergrün n. || malachite f.; cuivre m. carbonaté vert. / earthy ~ || Kupfergrün n.; erdiger Malachit m. || cuivre m. carbonaté vert terreux. / fibrous ~ || faseriger Malachit m. || cuivre m. carbonaté vert fibreux. **malacollite** || grüner Augit m.; Malakolit m.; Sahlit m. || diopside m. vert laminaire; malacolith m.; sahlite f. **malate** || apfelsaures Salz n. || malate m. **male hemp** || Kopthanf m. || chanvre m. mâle. **male screw** || Schraubenspindel f. || vis f. / ~ of the press (Print) || Preßspindel f. || vis f. de la presse. **male tank** || männlicher Tank m. oder Kampfwagen m.; mit Kanonen bestückter Kampfwagen m. || char m. canon. **malic acid** || Apfelsäure f. || acide m. malique. **mall** || Schlegel m. || massette f. **malleability** || Schmiedbarkeit f. || malléabilité f. **malleable** || hämmerbar; schmiedbar; streckbar; dehnbar; geschmeidig || malléable; ductile. / ~ castings pl. || Temperguß m.; schmiedbarer Guß m. || fonte f. malléable. / ~ cast iron see. ~ castings. / ~ iron || Schmiedeeisen n.; schmiedbares Eisen n. || fer m. forgé ou malléable ou forgeable. / cementation of ~ iron || Glühfrischen n. || cémentation f. de fer malléable. **malleableization** see malleableizing. **malleableizing** || Glühfrischen n. || cémentation f. de fer malléable. **mallet** || Holzhammer m. || maillet m. / ~ (Hatt) || Klopfer m.; Schlägel m.; Klöpfel m. || battoir m.; maillet m. / ~ (Mine) || Handfäustel m.; Fäustel m. || massette f. / tanner's ~ || Pumpkeule f. || enfonçoir m. à tête. **mallow blossom** || Malvenblüte f. || fleur f. de mauve. / ~ leaves pl. || Malvenblätter npl. || feuilles fpl. de mauve bleue. **malonic acid** || Malonsäure f. || acide m. malonique. **malt, to (Brew)** || malzen; mälzen || malter. **malt** || Malz n. || malt m. / air-dried ~ || Luftmalz n. || malt m. séché à l'air. / ~ from barley || Malz n. aus Gerste; Gerstenmalz n. || malt m. d'orge. / black ~ || Farbmaltz n. || farbmaltz m.; malt m. grillé ou torréfié ou colorant. / black ~ extract || Farbmaltzextrakt m. || extrait m. de malt torréfié. / brown ~ see black ~. / bruised ~ || Malzschorot n. || drêche f.; drêche f.; drège f. / colour ~ see black ~. / flinty ~ || Glasmaltz n. || malt m. vitreux. / glassy ~ see flinty ~. / green ~ || Grünmalz n. || malt m. vert. / Pilsen ~ || Pilsnermalz n. || malt m. de Pilsen. / roasted ~ see black ~. / steely ~ see flinty ~. / vitrified ~ see flinty ~. / withered ~ || Schweißmalz n. || malt m.

(qu'on a assez) séché à l'air avant de le tourailler. **malt bruising mill** || Malzschorotmühle f. || moulin m. à concasser le malt ou à broyer le malt. / ~ bruising plant || Malzschoroterei f. || installation f. de broyage du malt. / ~ cleaning plant || Malzputzeranlage f. || installation f. de nettoyage du malt. / ~ coffee || Malzkaffee m. || café m. de malt. / ~ crusherman || Malzquetscher m. || ouvrier-broyeur m. de malt. / ~ crushing || Malzquetschen n. || broyage m. ou concassage m. de malt. / ~ crushing mill || Malzquetsche f. || concasseur m. à malt. / ~ crushing room || Malzschoroterei f.; Schoroterei f. || salle f. des concasseurs à malt. / ~ dressing plant || Mälzereinrichtung f. || installation f. de maltage. / ~ drier see ~ kiln. / ~ drop || Malzbombon m. || bombon m. au malt. / ~ drying drum kiln || Trommelmalzdarre f. || touraille f. à tambour à sécher le malt. / ~ dye see black malt. **maltd** || gemälzt || malté. / ~ grain || gemälztes Getreide n. || grain m. malté. / ~ pepton || Malzpepton n. || maltopeptone f. **maltary installation** || Mälzereinrichtung f. || installation f. pour malteries. **malt extract** || Malzextract m.; Malzauszug m. || extrait m. de malt. / ~ extract plant || Malzextraktanlage f. || installation f. à faire l'extract de malt. / ~ floor || Malztenne f. || grenier m. à malt; germoir m. / cooling of ~ floors || Kühlung f. der Malztennen || refroidissement m. des germoirs. **maltha** || weiches Erdpech n. || malthé f. **malt-house** || Mälzerei f. || malterie f. **malt husks pl.** || Biertreber pl.; Malztreber pl.; Treber pl.; Schlempe f. || drêche f.; drague f. **malting** || Malzen n.; Mälzen n. || malterie f.; maltage m. / ~ plant || Mälzereinrichtung f. || installation f. de malterie. **malt kiln** || Malzdarre f.; Darre f. || touraille f. **maltman** || Mälzer m. || malteur m. **malt milk apparatus** || Malzmilchapparat m. || appareil m. à lait de malt. / ~ mill || Malzmühle f. || moulin m. à malt. / ~ mill man || Malzmüller m. || ouvrier m. des moulins à malt. / ~ oar || Malzwender m. || appareil m. à retourner le malt; faneur m. à malt. / mechanical ~ oar || mechanischer Malzwender m. || faneur m. à malt mécanique. **maltose** || Maltose f.; Malzzucker m. || maltose m. / ~ determination || Maltosebestimmung f. || dosage m. du maltose. / ~ sirup || Maltosesirup m. || sirop m. de maltose. **malt polishing plant** || Malzpolieranlage f. || installation f. de polissage du malt. / ~ residuum see ~ husks. / ~ roaster || Malzdarrer m. || tourailler m. / ~ shoveller || Malzschaufler m. || pelleteur m. de malt. **maltster** || Mälzer m. || malteur m. / ~'s foreman || Obermälzer m. || chef m. malteur. **malt turner** see ~ oar. / ~ vinegar || Malzessig m. || vinaigre m. de malt. **mamelonated** || warzenförmig || mame-lonné. **mammoth pump** || Mampmutpumpe f. || pompe f. système Mamouth.

**man**, to ~ a ship || ein Schiff n. bemannen || équiper un navire; mettre des hommes sur un navire.

**man (Workman)** || Arbeiter m. || ouvrier m. / ~ (Mar) || Gast m. || homme m.; marin m.; gabier m.; ouvrier m.

**manage**, to || verwalten || administrer; gérer. / ~ a firm || einer Firma f. vorstehen || diriger ou gérer ou administrer une maison. / well managed || gut geleitet || bien organisé ou administré.

**manageable** || (leicht) handlich || facile à manier; maniable; commode.

**management (Manipulation)** || Handhabung f. || manœuvre m.; maniement m. / ~ (Administration) || Leitung f.; Geschäftsführung f.; Bewirtschaftung f.; Verwaltung f. || gestion f.; administration f.; exploitation f.; aménagement m. / ~ (Board of managers) || Direktion f.; Verwaltung f.; Leitung f.; Vorstand m. || direction f.; directoire m.; gérance f.; administration f. / ~ of work || Bauführung f. || conduite f. des travaux. / theory of ~ || Betriebslehre f. || théorie f. d'aménagement.

**manager** || Geschäftsführer m. || gérant m. / ~ (Managing director) || Direktor m.; Betriebsdirektor m. || directeur m.; chef m. / ~ (Mine) || Obersteiger m. || maître-mineur m. / ~ of a business || Geschäftsführer m. || gérant m. / ~ of a department || Betriebsführer m. || chef m. de fabrication ou de service. / ~ of a firm || Geschäftsführer m.; Geschäftsleiter m. || gérant m.; directeur m. / general ~ || Generaldirektor m. || directeur m. général. / ~ entitled to sign for the firm || Prokurist m. || gérant m.; fonde m. de pouvoir. / works ~ || (technischer) Betriebsleiter m.; technischer Direktor m. || directeur m. techniques; chef m. de service des ateliers.

**managing direction of the works** || (technische) Leitung f. eines Werkes || direction f. technique d'une usine. / ~ director || geschäftsführender Direktor m. || directeur-gérant m. / ~ partner || geschäftsführender Teilhaber m. || associé-directeur m.

**Manchester velvet** || Manchester m. || velours m. de Manchester.

**mandarin** || Mandarine f. || mandarine f. / ~ oil || Mandarinenöl n. || essence f. de mandarines.

**mandatary** || Mandatar m.; Bevollmächtigter m. || mandataire m.

**mandoline** || Mandoline f.; kleine Laute f. || mandoline f. / ~ pick || Mandolinenplättchen n. || médiateur m. pour mandoline.

**mandrel (Mach)** || Dorn m.; Richtdorn m.; Steckdorn m. || mandrin m. / ~ (Mine) || Doppelkeilhau f. || marteau m. à (deux) pointes; pic m. à deux branches. / expanding ~ || verstellbarer Dorn m. || mandrin m. à expansion. / grooved ~ || Riffelkloben m. || mandrin m. taillé. / rolling ~ || Walzdorn m. || mandrin m. de laminage ou d'étirage. / swing-out ~ || auschwenkbarer Einlage-dorn m. || mandrin m. supplémentaire articulé. / ~ which tapers at the rate of x mm to each y mm || kegelförmiger Dorn m., der sich auf je x mm Länge um y mm verjüngt || mandrin m. d'une conicité de y/x. / ~ for tube rolling mill || Zieh-dorn m. in Röhrenwalzwerken || man-

drin m. d'étirage pour laminier à tubes.

**mandrel press** || Dornreintreibpresse f.; Dornpresse f. || presse f. à mandrin; presse f. à enfoncer les mandrins. / ~ test || Dornprobe f. || essai m. de mandrinage. / ~ upsetting press || Dornstauchpresse f. || presse f. à refouler les mandrins.

**mandril** see mandrel.

**manège** || Reitbahn f.; Reitschule f. || manège m. / ~ saddle || Schulsattel m. || selle f. de manège ou à piquer.

**maneuver, to** ~ (Mar; Aero) || manövriren (lassen) || (faire) manœuvrer.

**maneuverability** || Steuerfähigkeit f.; Wendigkeit f.; Manövriervorgang f. || manoeuvrabilité f.; maniabilité f.

**maneuverable (Airpl)** || wendig; manövriert-fähig || maniable.

**maneuvering capabilities** pl. of a ship || Manövereigenschaften fpl. eines Schiffes || qualités fpl. évolutives d'un navire. / ~ valve || Manövrierventil n. || soupape f. de manœuvre.

**manganate** || Manganat n.; mangansaures Salz n. || manganate m.

**manganese** || Mangan n. || manganèse m. / rich in ~ || manganhaltig || manganésifère. / black ~ || Schwarzmanganerz n.; Scharfmangan n. || oxyde m. de manganèse pyramidal. / cupreous ~ || Kupfermanganerz n. || manganate m. de cuivre; manganèse m. cuprifère. / red ~ || roter Braunstein m.; Manganspat m.; Diallogit m. || carbonate m. de manganèse; manganèse m. carbonaté; diallogite f. / siliceous ~ || Kieselmangan n.; Rhodonit m. || manganèse m. oxydé silicifère; rhodonite f.

**manganese acetate** || essigsäures Mangan n. || acétate m. de manganèse. / ~ black || Manganschwarz n. || noir m. de manganèse. / ~ borate || borsaures Mangan n. || borate m. de manganèse. / ~ bronze || Manganbronze f. || bronze m. manganésé ou au manganèse. / ~ brown || Manganbraun n. || brun m. de manganèse. / ~ carbonate || kohlen-saures Mangan n. || carbonate m. de manganèse. / ~ chloride || Chlormangan n. || chlorure m. de manganèse. / ~ composition || Mangankitt m. || mastik m. au manganèse. / ~ copper || Mangankupfer n. || cuivre m. manganésé ou au manganèse. / ~ dioxide see ~ ore. / ~ garnet || granatförmiges Braunsteinerz n.; Mangangranat m. || spessartine f. / ~ iron || Eisenmangan n. || ferro-manganèse m. / ~ lignolate || holzölsäures Mangan n. || lignolate m. de manganèse. / ~ linolate || leinölsäures Mangan n. || linolate m. de manganèse. / ~ metal || Manganmetall n. || manganèse m. métallique. / ~ mine || Manganerzbergwerk n. || mine f. de manganèse.

**manganese ore** || Manganerz n.; Braunstein m.; Manganhyperoxyd n. || minéral m. de manganèse; pyrolusite f.; dioxyde m. ou peroxyde m. de manganèse. / compact and fibrous ~ || Psilomelan m.; Hartmanganerz n.; schwarzer Glaskopf m. || psilomélane m.; hydroxyde m. de manganèse barytifère ou de manganèse oxydé; manganèse m. barytique hydraté. / gray ~ || Braunmanganerz n.; Manganit m. || manganite f.

**manganese ore anode** || Mangandioxyd-anode f. || anode f. en peroxyde de man-

ganèse. / ~ cylinder || Braunsteinzylinder m. || cylindre m. de peroxyde de manganèse.

**manganese oxide** || Manganoxyd n. || oxyde m. de manganèse. / ~ peroxide see ~ ore. / red carbonate of ~ || Manganspat m.; Rosenspat m. || manganèse m. carbonaté. / ~ resinat || harzsaures Mangan n. || résinate m. de manganèse. / ~ spar || Manganspat m. || carbonate m. de manganèse.

**manganese steel** || Manganstahl m. || acier m. (au) manganèse. / ~ is used both as castings and forgings for parts exposed to great wear and tear || Manganstahl m. findet sowohl in gegossenem als in geschmiedetem Zustande Verwendung für Teile, die starkem Verschleiß unterworfen sind || l'acier m. au manganèse s'emploie non seulement moulé mais aussi forgé pour (des) pièces exposées à forte usure. / ~ frog (Railw) || Manganstahlherzstück n. || cœur m. en acier manganèse. / ~ rail || Manganstahlschiene f. || rail m. en acier au manganèse.

**manganese sulphate** || schwefelsaures Mangan n. || sulfate m. de manganèse.

**manganesiferous** || manganhaltig || manganésifère. / ~ iron mine || Manganeisensteingrube f. || mine f. de fer manganésé.

**manganesous** see manganesiferous.

**manganic oxide** see manganese oxide.

**manganine wire** || Manganindraht m. || fil m. de manganine. / ~ resistance || Manganindrahtwiderstand m. || résistance f. en fil de manganine.

**manganite** see manganese ore.

**manganocalcite** || Manganokalzit m. || manganocalcite f.

**manganous oxide** || Manganoxydul n. || protoxyde m. de manganèse.

**mangle, to** ~ (Wash) || mangeln; rollen || calandrer; cylindrer.

**mangle (Wash)** || Mangel f.; Wäscherolle f. || calandre f. (à linge).

**mangler** || Mangler m. || calandreur m.; mangleur m.

**manhole (Boil)** || Fahrloch n.; Mannloch n.; Einsteigebohr n. || trou m. d'homme. / ~ (Cable) || Kabelbrunnen m. || chambre f. de soudure ou de tirage (de cables). / auxiliary ~ (Cable) || Hilfsbrunnen m. || chambre f. auxiliaire (de cables). / the boiler plates are supplied with ~ flanged inwards || die Kesselböden mpl. sind mit eingepreßtem Mannloch versehen || les fonds mpl. des chaudières sont fournis avec trou d'homme embouti. / ~ on pipe sewers || Einsteigeschacht m. einer Rohrleitung || puisard m. d'un tuyoutage ou d'une canalisation. / raised ~ || Fahrstutzen m. || trou m. d'homme surélevé. / reinforced concrete ~ (Cable) || Kabelbrunnen m. aus Beton || chambre f. de tirage en béton armé. / ~ of a water conduit || Revisionsloch n. oder Wasserstube f. einer Wasserleitung || regard m. d'aqueduc.

**manhole clothing** || Mannlochverkleidung f. || recouvrement m. du trou d'homme. / ~ cover || Fahrdeckel m.; Mannlochdeckel m. || couvercle f. de trou d'homme. / complete ~ cover || vollständiger Mannlochverschluss m. || fermeture f. complète de trou d'homme. / cross bar of the ~ || Mannlochbügel m. || traverse f. de trou d'homme. / ~ dome || Fahrhut m. || dôme m. de trou d'homme. / ~ door || Ein-

- steigetür f. || porte f. de trou d'homme. / ~ end plate || Mannlochboden m. || fond m. à trou d'homme. / ~ punch || Mannlochstanze f. || estampe f. à emboutir les trous d'hommes ou à faire des ouvertures de visite. / ~ punching machine || Mannlochstanze f. || poinçonneuse f. pour trous d'homme. / ~ ring || Mannlochversteifung f. || renforcement m. de trou d'homme. / ~ ventilation (Cable) || Lüften n. des Kabelbrunnens || ventilation f. de la chambre de soudure.
- manœuvre** article || Nagelpflegeteil m.; Handpflegartikel m. || article m. pour manœuvre ou pour manucure. / ~ case || Nagelpflegekasten m. || onglier m. / ~ instrument || Nagelpfleegerät n.; Nagelpflegeteileinstrument n. || instrument m. pour manucures. / ~ scissors pl. || Nagelschere f. || ciseaux mpl. à ongles.
- manifest** (of the cargo) || Manifest n. der Schiffsladung; Ladungsverzeichnis n. || déclaration f.; manifeste m.
- manifold** || mannigfaltig || varié; divers.
- manifold** (Graphics) || hektografischer Abzug m. || reproduction f. hectographique. / exhaust ~ || Auspuffleitung f. || tubulure f. d'échappement. / inlet ~ || Einlaßleitung f.; Saugleitung f. || tubulure f. d'admission.
- manifolding machine** || Vervielfältigungsmaschine f. || machine f. de reproduction. / ~ work || Vervielfältigungsarbeiten fpl. || travaux mpl. de polycopie ou de reproduction hectographique.
- manifold pen** || Durchschreibefeder f. || plume f. pour faire les copies au carbone.
- manifold writer** || Hektograf m.; grafischer Vervielfältigungsapparat m. || hectographe m.; appareil m. de reproduction graphique.
- manilla** see Manilla hemp.
- Manilla hemp** || Manillahanf m. || chanvre m. de Manille. / ~ rope || Manillatau n. || filin m. en abaca.
- manioc root** || Wurzel f. von Maniok || racine f. de manioc.
- manipulation** || Handhabung f. || manie- ment m.; manipulation f. / wrong ~ || falsche Handhabung f. || fausse manipulation f.
- manna** || Manna f. || manne f. / ~ sugar || Mannazucker m.; Mannit n. || mannite f.
- mannequin** || Probierr dame f. || essayeuse f.; mannequin m.
- manner of craftsman** || Handwerksbrauch m. || usage m. des gens du métier; usage m. du métier.
- Mannesmann tube** || Mannesmannrohr n. || tuyau m. Mannesmann. / ~ pole || Mannesmannrohrmast m. || poteau m. en tubes Mannesmann.
- manneite** see manna sugar.
- manœuvre**, to ~ (Mar) || manövrieren (lassen) || (faire) manœuvrer.
- manœuvrability** see maneuverability.
- manœuvrable**; **manœuvring** see manœuvrable; **maneuvering**.
- man-of-war** || Kriegsschiff n. || bâtiment m. de guerre.
- manometer** || Druckmesser m.; Dampfdruckmesser m.; Manometer n.; Manomètre m. || manomètre m. / mercurial ~ || Quecksilbermanometer n.; Quecksilberdampfdruckmesser m. || manomètre m. à mercure. / metallic ~ || Metallmanometer n.; Metalldruckmesser m. || manomètre m. métallique. /
- plate ~ || Plattendruckmesser m.; Plattenmanometer n. || manomètre m. à membrane métallique. / tube ~ || Röhrendruckmesser m.; Röhrenmanometer n. || manomètre m. à tube courbé.
- manometrie lift** || manometrische Förderhöhe f. || hauteur f. manométrique de refoulement.
- man power** || Menschenkraft f. || force f. humaine ou d'homme.
- man rope** (Build) || Lenkseil n.; Schwungseil n.; Leitsail n.; Schwungseil n. || hauban m.; échappe f. / ~ (Mar) || Manntau n. (am Lausteg) || garde-corps m.; garde-fou m.; sauve-garde f.
- mansard roof** || Mansardendach n.; Gebrochenes Dach n. || toiture f. à la Mansard.
- mantle** || Mantel m. || manteau m. / ~ (of a chimney) || Rauchfang m.; Rauchmantel m.; Schurz m. || hotte f. ou manteau m. de cheminée. / ~ (Found) || Formmantel m.; Überform f. || surmoule m.; surtout m. / incandescent ~ || Glühstrumpf m. || capuchon m. ou manchon m. à incandescence. / ~ of a wall || Mauerhaupt n.; Mauermantel m.; Stirnseite f. einer Mauer || parement m. d'un mur.
- mantle clock** || Standuhr f. || pendule f. / ~ iron (Build) || Mantelisen n. || chemise f. en fer. / ~ piece (of a chimney) || Rauchfangholz n.; Schurzholz n. || poutre f. de hotte ou de manteau.
- manual** (Book) || Leitfaden m.; Handbuch n. || guide m.; manuel m.
- manual fire engine** || Handspritze f.; Handfeuerspritze f. || pompe f. à main. / ~ press (Print) || Handpresse f. || presse f. (typographique) à main. / ~ work || Handarbeit f. || main f. d'œuvre; travail m. manuel.
- manufactory** || Fabrik f. || fabrique f.; usine f.
- manufacture**, to || (fabrikmäßig) anfertigen oder verfertigen; fertigen || confectionner ou fabriquer (à l'atelier). / ~ into ... || verarbeiten zu ... || usiner; façonner. / **manufactured article** || Fertigerzeugnis n. || fabricant m.; produit m. fini ou usiné.
- manufacture** || Anfertigung f.; Fertigung f.; Herstellung f.; Fabrikation f. || fabrication f.; confection f. / ~s pl. || Erzeugnisse npl.; Fertigwaren fpl. || produits mpl. (fabriqués). / industrial ~ || fabrikmäßige Herstellung f. || fabrication f. industrielle. / ~ on a large scale || Großfabrikation f. || fabrication f. en grand. / present day ~ || neuzeitliche Fertigung f. || fabrication f. moderne. / ~ of parts || Fertigung f. oder Fabrikation f. von Einzelteilen || fabrication f. de pièces détachées. / ~ in series || Reihenfertigung f. || fabrication f. en série. / ulterior ~ || Weiterverarbeitung f. || fabrication f. ultérieure. / course of ~ || Arbeitsgang m. || cours m. de la fabrication. / process of ~ || Herstellungsverfahren n. || procédé m. de fabrication. / stage of ~ || Verarbeitungstufe f. || état m. de fabrication.
- manufacturer** || Fabrikant m.; Hersteller m.; Erzeuger m. || fabricant m.; manufacturier m. producteur m.
- manufacturing** see manufacture. / ~ equipment || Fabrikinrichtung f. || installation f. ou équipement m. de fabrique. / ~ expenses pl. || Erzeugungskosten pl.; Herstellungskosten pl. || prix m. de fabrication ou de revient. / ~ length (Cable) || Fabrikationslänge f. || longueur f. de fabrication. / ~ plant || industrielle Anlage f.; Fabrikanlage f. || établissements mpl. industriels; usine f. / progressive method of ~ || Fließarbeit f. || méthode f. progressive de fabrication. / ~ rights pl. || Herstellungsrecht n. || droit m. de fabrication. / ~ town || Fabrikstadt f. || ville f. industrielle. / ~ way || Herstellungsweise f. || mode f. de fabrication.
- manure**, to || düngen || engraisser.
- manure** || Dünger m.; Dung m.; Mist m. || engrais m.; fumier m. / ~ of animal origin || Tierdünger m.; Düngemittel n. tierischer Herkunft || engrais m. de provenance animale. / artificial ~ || Kunstdünger m.; künstliches Düngemittel n. || engrais m. artificiel ou chimique. / chemical ~ || chemisches Düngemittel n. || engrais m. chimique. / ~ from downs || Dünger m. aus Daunen || engrais m. de duvets. / ~ from feathers || Dünger m. aus Federn || engrais m. de plumes. / flower ~ || Blumendünger m. || engrais m. pour fleurs. / ~ from horsehair || Dünger m. aus Roßhaaren || engrais m. de crins. / liquid ~ || Jauche f. || purin m. / nitrogenous ~ || Stickstoffdünger m. || engrais m. azotique. / organic ~ || organischer Düngstoff m. || engrais m. organique. / ~ from slaughterhouse refuse || Dünger m. aus tierischen Abfällen || engrais m. de débris d'animaux. / vegetable ~ || pflanzlicher Dünger m. || Pflanzendünger m. || engrais m. (d'origine) végétal(e). / ~ from wastes || Dünger m. aus Abfällen || engrais m. de déchets. / ~ from wool wastes || Dünger m. aus Wollabfällen || engrais m. de déchets de laine.
- manure distributor** || Düngerstreuer m.; Düngerstrommaschine f. || sémoir m. ou distributeur m. d'engrais. / ~ drill machine || Reihendüngerstreuer m.; Düngerdrillmaschine f. || sémoir m. en ligne à engrais. / ~ grinding mill see ~ mill. / ~ manufacturing || (Kunst-) Düngerherstellung f. || fabrication f. d'engrais (artificiel). / ~ manufacturing plant || Düngerherstellungsanlage f. || installation f. de fabrique d'engrais. / ~ mill || Düngermühle f. || moulin m. à engrais. / ~ spreader see ~ distributor. / ~ works pl. || Düngerefabrik f. || fabrique f. d'engrais.
- manurial value** || Düngewert m. || valeur f. engraisante.
- manuring** with lime || Kalkdüngung f. || chaulage m.
- manuring salt** || Düngesalz n. || sel m. d'engrais; engrais m. salin.
- manuscript** || Manuskript n.; Handschrift f. || manuscrit m. / ~ (Print) || Manuskript n. || copie f.; manuscrit m. / curious ~ || seltenes Manuskript n. || manuscrit m. curieux.
- manuscript copy** || Manuskriptabschrift f. || copie f. à la main. / ~ cover || Handschriftenmappe f. || chemise f. pour manuscrite. / ~ holder (Print) || Manuskripthalter m. || visorium m.
- many** || mancherlei; vielerlei || différent; divers; beaucoup.
- map** || Landkarte f. || carte f. géographique. / ~ aerocautical ~ || Flugkarte f. || carte f.

aéronautique. / ~ from air photographs  
 Luftbildkarte f.; Luftbildplan m. ||  
 carte f. ou plan m. de vues aériennes.  
 / ~ of cable lay-out || Kabellageplan m. ||  
 plan m. ou croquis m. de pose du câble.  
 / celestial ~ || Himmelskarte f.; astro-  
 nomische Karte f. || carte f. céleste. /  
 geographical ~ see map. / geological ~ ||  
 Formationskarte f.; geologische Karte f.  
 / carte f. géologique; carte f. des couches  
 géologiques. / hydrographical ~ || See-  
 karte f.; Paßkarte f. || carte f. marine  
 ou nautique ou hydrographique. /  
 military ~ || Generalstabskarte f. ||  
 carte f. d'Etat-major. / ordnance ~ see  
 military. / orographical ~ || Höhen-  
 karte f. || carte f. orographique. / school-  
 room ~ || Wandkarte f.; Schulwand-  
 karte f. || carte f. murale (pour écoles).  
 / ~ showing seams || Flözkarte f. || carte  
 f. stratigraphique. / ~ of the stars see  
 celestial. / topographical ~ || topo-  
 grafische Karte f. || carte f. topographi-  
 que. / ~ of the world || Erdkarte f. ||  
 carte f. géographique de la terre;  
 monde-monde f.  
 map case || Kartentasche f. || porte-carte  
 m. / ~ colourer || Landkartenmaler m. ||  
 coloriste m. en cartes géographiques. /  
 ~ holder || Kartenhalter m. || porte-  
 cartes m.  
 maple || Ahorn m. || érable m. / ash-leaved  
 ~ || eschenähnlicher Ahorn m. || érable  
 m. négundo. / common ~ || Feldahorn  
 m. || érable m. champêtre. / plane ~ ||  
 Spitzahorn m. || érable m. plan. /  
 sugar ~ || Zuckerahorn m. || érable m.  
 à sucre.  
 maple varnish || Ahornlack m. || vernis  
 m. acéracé. / ~ wood || Ahornholz n. ||  
 bois m. d'érable. / ~ wood oil || Ahorn-  
 hölzöl n. || essence f. de bois d'érable.  
 map printer || Kartendrucker m. || im-  
 primeur m. de cartes géographiques. /  
 ~ printing || Kartografie f.; Karten-  
 zeichenkunst f. || cartographie f. /  
 ~ printing office || kartografische Anstalt  
 f.; Landkartendruckerei f. || imprimerie  
 f. de cartes géographiques. / ~ protector  
 || Kartenschoner m. || porte-cartes f.  
 / ~ sticker || Landkartenaufzieher m. ||  
 colleur m. de cartes géographiques. /  
 ~ table || Kartentisch m. || table f. pour  
 étaler la carte.  
 marble, to || marmorieren; adern || mar-  
 brer; veiner.  
 marble || Marmor m.; körniger Kalkstein  
 m. || marbre m.; chaux f. carbonatée  
 saccharolde. / ~ (Toy) || Marmor f.;  
 Schusser m. || marbre m. / artificial ~ ||  
 Kunstmarmor m.; künstlicher Marmor  
 m.; Gipsmarmor m. || marbre m. arti-  
 ficiel ou factice. / compound ~ || bunter  
 Marmor m. || marbre m. composé. /  
 facing ~ || Verblendmarmor m. || marbre  
 m. de parement. / granular ~ || körniger  
 Marmor m. || salignon m.; marbre m.  
 salignon. / red ~ || roter Marmor m. ||  
 marbre m. rouge. / ~ sawed in rough  
 plates || in rohe Platten zersägte Mar-  
 mor m. || marbre m. débité en plaques  
 brutes. / statuary ~ || Statuenmarmor  
 m.; Büstenmarmor m. || marbre m. sta-  
 tuaire ou de sculpteur.  
 marble articles pl. || Marmorwaren fpl. ||  
 objets mpl. en marbre. / ~ barving  
 || Marmorbildhauerei f. || sculpture f. sur  
 marbre. / ~ cement || Marmorzement m.;

Alaungips m. || ciment m. anglais;  
 plâtre m. aluné. / ~ clock || Marmoruhr  
 f. || pendule f. en marbre. / ~ cutter ||  
 Marmorsäger m. || marbrier m. /  
 cutting mill || Marmorschneidemühle f.  
 || moulin m. à scier le marbre.  
 marbled || marmoriert; gefleckt; gespren-  
 kelt || madré; marbré; tacheté; tigré.  
 / ~ paper || marmoriertes Papier n. || papier  
 m. marbré.  
 marble dust || Marmormehl n. || poudre  
 f. de marbre. / ~ engraver || Marmor-  
 gravör m. || graveur m. sur marbre. /  
 ~ flag || Marmorfliese f.; Marmorplatte  
 f. || dalle f. de marbre. / ~ goods pl. ||  
 Marmorwaren fpl. || objets mpl. en  
 marbre. / ~ lime || Marmorkalk m. ||  
 chaux f. de marbre. / ~ meal || Marmor-  
 mehl n. || marbre m. moulu. / ~ mill ||  
 Marmormühle f. || moulin m. à marbre.  
 / ~ plate || Marmorplatte f. || dalle f.  
 de marbre. / ~ polishing || Marmor-  
 schleifen f. || polissage m. de marbre. /  
 ~ quarry || Marmorbruch m. || marbrière  
 f.; carrière f. de marbre.  
 marbler || Marmorierer m. || marbreur m.  
 marble saw || Marmorsäge f. || scie f. à  
 marbre. / ~ saw blade || Marmorsäge-  
 blatt n. || lame f. pour scies à marbre.  
 / ~ sawing mill || Marmorsägemühle f.  
 || scierie f. de marbre. / sand for sawing  
 ~ || Marmorsägesand m. || sable m. à  
 scier le marbre. / ~ sawing yard see  
 sawing mill. / ~ sculpture || Marmor-  
 plastik f. || travail m. de sculpture en  
 marbre. / ~ slab see also ~ flag || Grab-  
 platte f. || pierre f. tombale. / ~ switch-  
 board || Marmorschalttafel f. || tableau m.  
 de distribution en marbre. / ~ tile || Mar-  
 morfliese f. || carreau m. de marbre. /  
 ~ turner || Marmordrehaler m. || tour-  
 neur m. de marbre. / ~ working || Mar-  
 morarbeit f. || marbrerie f. / ~ workman  
 || Marmorarbeiter m. || marbrier m. /  
 ~ works pl. || Marmorwerk n. || marbre-  
 rie f.  
 marbling || Marmorierung f. || madrure f.;  
 marbrure f.; madrage m.  
 marcasite || Markasit m.; rhombischer  
 Eisenkies n. || marcassite f.  
 marchpane || Marzipan m. || massepain m.  
 / ~ machine || Marzipanmaschine f. ||  
 machine f. à faire le massepain. / ~  
 manufacture || Marzipanherstellung f. ||  
 fabrication f. de massepain.  
 maregraph || selbstregistrierendes Pegel  
 n.; Maregraf m.; Flutzeiger m. || échelle  
 f. enrégistrante; marégraphie m.  
 marekanite || Marekanit m.; edler kugel-  
 förmiger Obsidian m. || marékanite f.  
 margarine acid || Margarinsäure f. || acide  
 m. margarique.  
 margarine || Margarine f.; Kunstbutter f.  
 || margarine f. / ~ cheese || Margarine-  
 käse m. || fromage m. margariné. / ~  
 factory || Margarinefabrik f.; Kunst-  
 butterfabrik f. || fabrique f. de marga-  
 rine. / ~ maker || Margarinefabrik-  
 arbeiter m. || ouvrier-margarinier m. /  
 ~ producing plant || Margarinefabrik-  
 anlage f. || établissement m. à fabriquer  
 la margarine.  
 margarine (Miner) || Margarit m.; Perl-  
 glimmer m. || margarite m.; mica m.  
 nacré.  
 margin (Print) || Rand m. || marge f. /  
 ~ (Tel) || Spielraum m. || empiètement  
 m. / to make-up the ~ (Print) || Format

n. machen || mettre la garniture. / ~  
 of manufacture (Mach tool) || Einpaß-  
 zugabe f. || surépaisseur f. / ~ of the  
 paper sheet || Rand m. des Papier-  
 bogens || marge f. de la feuille de papier.  
 / ~ for profit || Gewinnmarge f.; Gewinn-  
 spanne f. || marge f. de bénéfice.  
 marginal || am Rande befindlich || marginal.  
 / ~ inscription of a coin || Rundschrift  
 f. oder Umschrift f. einer Münze || lé-  
 gende f. d'une monnaie. / ~ note || Rand-  
 bemerkung f. || note f. ou glosse f. mar-  
 ginal; manchette f. / ~ point || Rand-  
 punkt m. || point m. marginal. / ~  
 relay (Tel) || träge wirkendes Relais n.  
 || relais m. à action différée. / ~ release  
 (Typewr) || Randauslösung f. || débô-  
 quage m. des marges. / ~ stop (Typewr)  
 || Randhemmung f. || butée f. marginale.  
 margin-sheet (Print) || Unterlegbogen m.  
 || marge f.  
 Marie-Davy battery || Quecksilberelement  
 n. || élément m. Marie Davy.  
 marinate, to || marinieren; sauer einlegen  
 || mariner.  
 marine || Marine f.; Seewesen n. || marine f.  
 / mercantile ~ || Handelsmarine f. ||  
 marine f. marchande ou du commerce.  
 marine auxiliary set || Bordhilfsaggregat  
 n. || groupe m. auxiliaire de bord. / ~  
 blue || Marineblau n. || bleu marine m. /  
 ~ board || Seeamt n. || bureau m. de la  
 marine. / ~ boiler || Schiffkessel m. ||  
 chaudière f. marine. / ~ chronometer  
 || Schiffschronometer n.; Schiffsuhr f. ||  
 chronomètre m. de bord ou de marine.  
 / ~ compass || Marinekompaß m.;  
 Schiffskompaß m.; Bussole f. || boussole  
 f. marine; compas de navires. / ~ com-  
 pass for watches || Uhrmacherkompaß  
 m. || boussole f. d'horlogerie. / ~ Diesel  
 engine || Schiffsdieselmotor m. || mo-  
 teur m. Diesel marin. / ~ Diesel en-  
 gine used for propulsion of crafts ||  
 zum Antrieb von Fahrzeugen dienender  
 Schiffsdieselmotor m. || moteur m. Diesel  
 marin appliqué à la propulsion des  
 navires. / ~ engine || Schiffsmaschine  
 f. || machine f. (de) marine. / ~ engine  
 for superheated steam and jet con-  
 densing || Schiffsmaschine f. für (Betrieb  
 mit) Heißdampf und Einspritzkondensa-  
 tion || machine f. marine avec surchauffe  
 et condensation à injection. / ~ engin-  
 eering || Schiffsmaschinenbau m. || con-  
 struction f. de machines marines. / ~  
 glass || Marineglas n. || jumelles fpl. de  
 marine. / ~ glue || Schiffaleim m.; Marine-  
 leim m. || glue f. ou colle f. marine. / ~  
 installation || Schiffsanlage f. || installa-  
 tion f. marine. / ~ insurance || See-  
 versicherung f. || assurance f. maritime. /  
 ~ insurance policy || Seeversicherungs-  
 police f. || police f. d'assurance maritime.  
 / ~ motor || Schiffsmotor m. || moteur  
 m. marine. / ~ oil motor || Schiffölmotor  
 m. || moteur m. à huile pour bateaux.  
 mariner || Seemann m.; Matrose m. || marin  
 m. / ~ compass see marine compass.  
 marine salt || Seesalz n.; Siedesalz n. || sel  
 m. marin ou de mer; salmare f. / ~ shaft  
 || Schiffswelle f. || arbre m. de couche. /  
 ~ silk || Seeseide f. || soie f. marine. /  
 ~ steam engine || Schiffdampfmaschine  
 f. || machine f. à vapeur pour bateaux;  
 machine f. à vapeur marine. / ~ turbine  
 || Schiffsturbine f. || turbine f. pour  
 bateaux. / ~ twin boiler || Schiffdoppel-

kessel m. || chaudière f. double marine. / ~type boiler || Schiffskessel m. || chaudière f. marine.  
 maritime code || Schiffsgesetzbuch n. || code m. maritime.  
 marjoram || Majoran m. || marjolaine f. / Spaniah ~ || Origanumkraut n. || herbe f. de marjolaine d'Espagne.  
 marjoram oil || Majoranöl n. || essence f. de marjolaine.  
 mark, to || marken; auszeichnen; mar-  
 kieren; signieren || marquer; signer. / ~ (Goldem) || stempeln || timbrer; estampiller. / ~ (Print) || mit Markzeichen n. versehen || repérer. / ~ (Techn) || vor-  
 reißen || troussequiner. / ~ by beacons (Mar) || das Fahrwasser n. abbacken || baliser; mettre des balises. / ~ with the centre punch || ankörnen || amorcer au pointeau (un trou). / ~ with ciphers || beziffern || chiffrer. / ~ with a number || benummern; numerieren || numéroter. / ~out (Join; Carp) || anreißen || mar-  
 quer; tracer. / ~out straightlines upon soil || ein Gelände ausbaken || aligner ou jalonner un terrain. / ~ the pages of a book || ein Buch n. folieren oder pa-  
 ginieren || numéroter les feuilles fpl. d'un livre. / ~ by pickets or by stakes || abpfählen || piqueter. / ~ products pl. || Fabrikate npl. stempeln || marquer des produits mpl.  
 mark || Abzeichen n.; Marke f.; Merk-  
 zeichen n.; Stempel m. || marque f.; in-  
 signe m.; repère m. / ~ (Characteristic) || Merkmal n. || marque f.; caractère m. / ~ (Signature) || Signatur f. || marque f.; étiquette f. / ~ (Trade mark) || Fabrik-  
 marke f.; Handelsmarke f. || marque f. de fabrique. / ~ (Mar) || Marke f.; See-  
 zeichen n.; Landmarke f. || amer m.;  
 marque f.; remarque f. / ~ of correction (Print) || Korrekturzeichen n. || marque f. des correcteurs ou de la correction. /  
 counter ~ || Gegenzeichen n. || contre-  
 marque f. / ~ of distinction see distin-  
 guishing ~. / distinguishing ~ || Unter-  
 scheidungsmerkmal n.; Wahrzeichen n.;  
 Kennzeichen n. || marque f. distinctive;  
 signe m. caractéristique. / flood ~ ||  
 Hochwassermarke f. || marque f. de la  
 pleine mer ou des plus hautes eaux. /  
 high-water ~ see flood ~. / land ~ (Surv)  
 || Grenzstein m. || borne f.; borne f.  
 limitrophe. / ~ of surine (Print) ||  
 Gedankenstriche m. || moins m.; tiret  
 m.; trait m. de plume. / trade ~ || Handels-  
 marke f. || marque f. de fabrique.  
 marker (Hydr arch) || Pegel n. || échelle f.  
 d'eau ou fluviale; marque m. d'eau. /  
 ~ (Met) || Meßmeister m. || marqueur m.  
 / ~ (Needl) || Nadellocher m. || mar-  
 queur m. / ~ (Weav) || Markierer m. ||  
 marqueur m.  
 market || Markt m.; Absatzgebiet n. ||  
 marché m.; débouché m. / ~ (Place)  
 Markt m.; Marktplatz m. || foire f.;  
 marché m. / to be in the ~ || reflek-  
 tieren auf ... || être acheteur de ... /  
 to bring on the ~ / auf den Markt m.  
 bringen || lancer sur le marché. / covered  
 ~ || Markthalle f. || halle f. de marché. /  
 the ~ is depressed || der Markt ist ge-  
 drückt || le marché est lourd. / to open  
 new ~s pl. || neue Handelsbeziehungen fpl.  
 anbahnen || entamer de nouvelles relations  
 fpl. commerciales. / principal ~ || Haupt-  
 absatzgebiet n. || débouché m. principal.

/ to find a ready ~ || guten Absatz m.  
 finden || être d'une bonne dé faite; être  
 de bonne vente. / high quality goods,  
 that even with a smaller ~ turn out high  
 profits || hochwertige Erzeugnisse npl.,  
 die auch bei geringem Umsatz lohnen-  
 den Nutzen bringen || produits mpl. de  
 haute qualité qui, malgré leur faible  
 vente, n'en donnaient pas moins un  
 profit rémunérateur.  
 marketable || verkäuflich; marktgängig ||  
 vendable; courant.  
 market bag || Markttasche f. || sac m. à  
 provisions. / ~ fluctuations pl. || Markt-  
 schwankungen fpl. || fluctuations fpl.  
 du marché. / ~ gardening || Gartenbau-  
 betrieb m.; Handelsgärtnerei f. || (établis-  
 sement m. d')horticulture f. / ~ hall ||  
 Markthalle f. || halle f. de marché;  
 marché m. couvert. / ~ house || Kauf-  
 haus n. || grand magasin m. / ~ place ||  
 Markt m.; Marktplatz m. || foire f.;  
 marché m.  
 market price || Marktpreis m. || prix m.  
 courant ou du marché. / ~ (Bourse) ||  
 Börsenkurs m. || cours m. de la bourse.  
 / below ~ || unter Marktpreis m. || en  
 dessous du cours du marché. / ~ of  
 discount || Privatdiskont m. || escompte  
 m. hors banque.  
 market rate see market price.  
 market report || Marktbericht m. || bulletin  
 m. du marché. / ~ (Bourse) || Kurs-  
 bericht m.; Börsenbericht m. || bulletin  
 m. de la bourse.  
 market stall see ~ standing. / ~ standing ||  
 Marktbude f.; Marktstand m. || baraque  
 f.; échoppe f.; boutique f.; loge f. de  
 foire. / ~ standing builder || Markt-  
 budenbauer m. || constructeur m. de  
 baraques pour marchés. / state of ~ ||  
 Geschäftslage f. || situation f. des  
 affaires ou du marché.  
 marking of projectile || Eindrück mpl.  
 der Züge auf einem Geschoss m. || em-  
 preinte f. sur un projectile. / ~ of the  
 cloth || Markieren n. des Tuches || mar-  
 quage m. de drap. / ~ of tools || Zeichnen  
 n. von Werkzeugen || marquage m. des  
 outils.  
 markingawl || Reißahle f.; Reißspitze f. ||  
 pointe f. à tracer; traceret m. / ~ device  
 || Zeichenvorrichtung f. || dispositif m.  
 à marquer. / ~ gauge || Reißmaß n.;  
 Reißstock m.; Reißmodel m. || trace-  
 quin m.; trusquin m.  
 marking-ink || Zeichentinte f. || encre f.  
 à marquer. / ~ for linen || Wäsche-  
 zeichentinte f. || encre f. à marquer le  
 linge.  
 marking machine || Markiermaschine f. ||  
 machine f. à marquer.  
 marking pincers pl. for sheep || Markier-  
 zange f. für Schafe || pince f. à marquer  
 les moutons. / ~ pole (Surv) || Piket n.;  
 Absteckpfähchen n. || piquet m.; ta-  
 quet m. / ~ strip (Tel) || Bezeichnungs-  
 streifen m. || règlette f. de porte-éti-  
 quettes. / ~ tool || Anreißwerkzeug n.;  
 Anreißnadel f. || outil m. à marquer;  
 pointe f. à tracer.  
 mark pile (Surv) || Markierpfahl m. || fiche  
 f.; piquet m. / ~ pole (Railw) || Halte-  
 pfahl m.; Markierpfahl m. || poteau m.  
 d'arrêt. / ~ scraper || Reißnadel f. ||  
 pointe f. à tracer.  
 markstone (Mine) || Lochstein m. || pierre  
 f. de borne.

marl, to (Agr) || mergeln; mit Mergel m.  
 düngen || marner. / ~ down (Mar) ||  
 marlen; (Taue) umwickeln || merliner;  
 transiler.  
 marl || Mergel m. || marne f. / argillaceous  
 ~ || Mergelton m. || marne f. argileuse;  
 argile f. marne. / bituminous ~ || bitumi-  
 nöser Mergel m.; Stückmergel m. ||  
 marne f. bitumineuse; / calcareous ~ ||  
 Kalkmergel m. || marne f. calcaire. /  
 clayey ~ see argillaceous. / compact ~ ||  
 Mergelstein m.; verhärteter Mergel m. ||  
 marne f. compacte. / earthy ~ || Mergel-  
 erde f. || marne f. cendrée. / red ~ || Kou-  
 permergel m. || marne f. irisée. / slaty ~ ||  
 Mergelschiefer m.; Schiefermergel m. ||  
 schiste m. marneux; marne f. schisteuse.  
 marline (Mar) || Marling f.; Marleine f. ||  
 merlin m. / ~ for sacks || Sackband n. ||  
 cordon m. à sac; ficelle f. pour fermer  
 les sacs.  
 marl pellets pl. || Tongalle f. || taches fpl.  
 d'argile. / ~ pit || Mergelgrube f. ||  
 manière f.; carrière de marne f. / ~  
 slate see slaty marl. / spheroidal con-  
 cretions of ~ || Kalksteinnieren fpl.; Mergel-  
 nieren fpl. || dés mpl. de van Helmont;  
 marne f. sphéroïdale cloisonnée.  
 marlstone see marl, compact ~.  
 marly clay || Mergelton m. || argile f.  
 marneuse. / ~ sandstone || Mergelsand-  
 stein m. || grès m. marneuse.  
 marmalade || Marmelade f. || marmelade f.  
 / ~ boiling vessel || Marmeladenkoch-  
 kessel m. || chaudron m. pour marme-  
 lade. / ~ maker || Marmeladekocher m.;  
 Muskoher m. || cuiseur m. de marme-  
 lade.  
 marmolite || Marmolith m. || marmolite f.  
 marmorite || Marmorit m.; Milchglas n. ||  
 marmorite f.  
 maroon || Kastanienbraun n.; Dunkel-  
 rotbraun n. || couleur f. rouge foncé.  
 marquee stuff || Markisenstoff m. || étoffe  
 f. pour persiennes.  
 marquetry || Holzeinlegearbeit f. || mar-  
 queterie f. / ~ cutting || Holzausschnitt-  
 arbeit f. || découpage m. de marqueterie.  
 / ~ inlayer || Holzeinleger m. || incrusteur  
 m. sur bois.  
 married worker || verheirateter Arbeiter  
 m. || ouvrier m. marié.  
 marrow || Mark n. || moëlle f.  
 marseille (Weav) || Pikee m. || piqué m.  
 marsh || Sumpf m. || marais m. / drained  
 ~es pl. || Polder m.; eingedeichte Land-  
 fläche f. || polder m.; vaste plaine f.  
 protégée par des digues.  
 marshalling yard || Verschiebebahnhof m.;  
 Rangierbahnhof m. || gare f. de triage.  
 marsh gas || Sumpfgas n.; Erdgas n. ||  
 gas m. (des) marais. / ~ motor || Erdgas-  
 motor m. || moteur m. à gaz naturel.  
 marshland || Sumpfgbiet n. || terrain m.  
 marécageux.  
 marshmallow || Eibischzucker m. || pâte f.  
 de guimauve. / ~ flower || Eibischblüte  
 f. || fleur f. de guimauve. / ~ root || Eib-  
 ischswurzel f. || racine f. de guimauve.  
 marshman || Marschbauer m.; Moorbauer  
 m. || habitant m. d'un pays marécageux.  
 marshy || sumpfig; moorig || marécageux.  
 / ~ ground || Sumpfboden m.; Moor-  
 boden m.; mooriger Boden m.; Marsch-  
 boden m. || terrain m. ou sol m. maré-  
 cageux. / cultivation of ~ ground ||  
 Moorkultur f. || culture f. des marais. /  
 ~ land see ~ ground. / ~ soil see ~ ground.

**martensite** (Met) || Martensit m. || marten site f.  
**martite** || Martit m. || martite f.  
**marshpan** see marchpane.  
**marsh, to ~ (in)** (Brew) || einmaischen; maischen; einteigen || empâter; dé mêler; brasser; encouer. / ~ off || abmaischen || réunir les matières en cuve; transvaser.  
**mash** (Brew) || Maische f. || moût m. / ~ apparatus || Maischapparat m. || appareil m. à moût. / ~ charger || Maischbehälter m. || réservoir m. à moût. / ~ goods pl. || Einmaischquantum n. || versement m.  
**mashing** (Brew) || Einmaischen n. || empâtage m. / final ~ heat || Abmaischtemperatur f. || température f. finale de saccharification. / second ~ || Aufmaischen n. || brassage m.  
**mashing-in** || Einteigen n.; Einmaischen n. || empâtage m.  
**mashing-off** || Abmaischen n. || réunion f. des matières en cuve; transvasement m.  
**mashing tun** || Maischbottich m. || bac m. à moût; brassin m.; cuve f. matière.  
**mash liquor** (Brew) || Guß m. || eau f. de trempe.  
**mash machine** || Maischmaschine f. || machine f. à moût ou à vaguer. / ~ with movable rakes || Maischmaschine f. mit beweglichen Schaufeln || machine f. à vaguer à palettes mobiles. / ~ with solid rakes || Maischmaschine f. mit festen Schaufeln || machine f. à vaguer à palettes fixes.  
**mashman** || Maischer m. || mélangeur m.  
**mash tub** || Maischepfanne f. || chaudière f. à trempe. / ~ tun see mashing tun. / ~ water see mash liquor.  
**mask** || Maske f. || masque m. / fencing ~ || Fechtmaske f. || masque m. d'escrime. / gas ~ || Gasmaske f. || masque m. à gaz. / gas ~ with chemical filter || Gasmaske f. mit Chemikalfilter || masque m. à gaz à filtres chimiques. / slaughtering ~ || Schlachtmaske f. || masque m. d'abattoir.  
**maslin** (Agr) || Mischfrucht f.; Mengkorn n. || Mischkorn n. || méteil m.; blé m. mêlé. / ~ flour || Mehl n. von Mengkorn || farine f. de méteil.  
**mason** || Maurer m. || maçon m. / ~'s broom || Netzpinsel m.; Annäßer m.; Annetzer; Quast m. || balai m. / ~'s brush see ~'s broom. / yellow ~'s colour || Mauer gelb n. || badigeon m.; badigeon m. jaune. / ~'s labourer || Maurergehilfe m.; Handlanger m. || aide-maçon m.  
**masonry** || Mauerwerk n.; Gemäuer n.; Mauerung f. || maçonnerie f.; murailler ment m. / ~ (Mason's work) || Mauerarbeit f. || travail m. du maçon. / ~ above the crown of formation (Railw) || Hochbau m. || construction f. au-dessus du sol. / artificial-stone ~ || Mauerwerk n. aus künstlichen Steinen || maçonnerie f. en pierres artificielles. / boiler ~ || Kesseleinmauerung f. || maçonnerie m. de chaudière. / bound ~ || in Verband aufgeführtes Mauerwerk n. || maçonnerie f. en liaison. / cemented ~ || Mauerung f. in Mörtel || liaison f. de joint. / dry ~ || trockene Mauerung f. || liaison f. à sec. / fire-proof ~ || feuerfeste Ausmauerung f. || maçonnerie f. réfractaire. / impervious ~ || wasserdichtes Mauerwerk n. || maçonnerie f. im-

perméable à l'eau. / ~ without mortar see dry ~. / natural-stone ~ || Mauerwerk n. aus natürlichen Steinen || maçonnerie f. en moellons. / quarry-stone ~ || Bruchsteinmauerwerk n. || maçonnerie f. à moellons. / rough ~ (Blast furnace) || Raughgemäuer n. || massif m. en maçonnerie.  
**masonry dam** (Hydr arch) || Staumauer f. || barrage m. en maçonnerie. / insulation of ~ || Mauerwerkisolierung f. || isolation f. de maçonnerie.  
**mass** || Masse f.; Menge f.; Volumen n. || masse f. / ~ (of ore) || Mittel n. || milieu m. / ~ of the air || Luftmasse f. || masse f. d'air. / ~ of cold air || Kaltluftmasse f. || masse f. d'air froid. / gravitational ~ || Schweremasse f.; Gravitationsmasse f. || masse f. gravitationnelle. / isolated ~ (of ore) || schwebendes Mittel n. || milieu m. isolé. / sterile ~ (of ore) || Gestein n. oder taubes Mittel n. || milieu m. stérile. / unfixed ~es pl. (Mine) || rollige Massen fpl. || terrains mpl. mouvants.  
**mass action** (Phys) || Massenwirkung f. || action f. des masses. / law of ~ || Massenwirkungsgesetz n. || loi m. d'action des masses.  
**massage** || Massage f.; Knetkur f. || massage m. / ~ apparatus || Massagegerät n. || appareil m. de massage.  
**massicot** || Massicot n.; Neugelb n.; Bleigelb n.; Königsgelb n. || massicot m.  
**massive** || massiv; massiv; dicht; fest || massif.  
**mass production** || Massenerzeugung f.; Massenfertigung f.; Massenherstellung f. || fabrication f. en masse. / ~ of cheap ware || billige Massenerzeugung f. || fabrication f. à bas prix et par grandes quantités. / ~ of installation materials || Massenfertigung f. von Installationsmaterial || fabrication f. en grandes quantités de matériel d'installation.  
**mass velocity** (Phys) || Massengeschwindigkeit f. || vitesse f. de la masse.  
**massy** see massive.  
**mast, to ~ a ship** || ein Schiff bemasten || mâter un navire.  
**mast** || lange Stange f.; Mast m. || poteau m.; perche f.; mât m. / ~ (Shipb) || Mast m. || mât m. / ~s pl. || (Shipb) || Rundholz n. || espars mpl. / the ~s pl. || Bemastung f.; Mastwerk n. || mâture f. / to cut away a ~ || einen Mast kappen || couper un mât. / to secure a ~ || einen Mast sichern || assujettir un mât. / ~ of iron-concrete || Eisenbetonmast m. || poteau m. en béton armé. / jury ~ || Notmast m. || mât m. de fortune. / lattice-work ~ || Gittermast m. || mât m. en treillis. / portable ~ || versetzbarer oder tragbarer Mast m. || mât m. portatif. / spring ~ || gesprungener Mast m. || mât m. craqué. / steel sectional ~ || Stahlmast m. in Teilen || mât m. d'acier à sections.  
**mast crane** || Mastenkran m. || grue f. à poteau ou à soulever les mâts.  
**master, to ~ a gradient** || eine Steigung überwinden || franchir une rampe.  
**master (of an apprentice)** || Lehrherr m.; Lehrmeister m. || patron m.; maître m. / ~ of the pilot station || Lotsenkommandör m. || commandeur m. de la station de pilotes. / ~ of a vessel || Schiffsführer m.; Seeschiffer m.; Kapitän m. || capitaine m. de navire; patron m.

**master builder** || Architekt m.; Baummeister m. || constructeur m.; architecte m. / ~'s certificate (Mar) || Kapitänszertifikat n. || brevet m. de capitaine. / ~ clock || Zentraluhr f.; Normaluhr f.; Hauptuhr f.; Mutteruhr f. || horloge f. centrale ou régulatrice ou principale; horloge f. mère. / ~ feed chuck with jaws (Mach tool) || Vorschubpatronenkörper m. mit Einsätzen || corps m. de pinces d'avance avec mors. / ~ furrow (Mill) || Hauptfurchen f. || maître-rayon m. / ~ key (Locksm) || Hauptschlüssel m. || passe-partout m. / ~ mariner see ~ of a vessel. / ~ mason || Maurermeister m. || maître-maçon m. / ~'s office || Meisterzimmer n. || bureau m. du chef d'atelier. / ~ painter || Malermeister m. || maître-peintre m. / ~ pattern (Found) || Originalmodell n. || modèle m. original. / ~ piece || Musterstück n. || pièce f. originale.  
**masterpiece** || Meisterstück n. || chef m. d'œuvre.  
**master smelter** (Found) || Gießermeister m. || maître-fondeur m. / ~ spring chuck with jaws || Spannpatronenkörper m. mit Einsätzen || corps m. de pinces de serrage avec mors. / ~ tap (Tool) || Gewindebohrer m. || taraud-mère m. / ~ worker || Meister m.; Werkführer m.; Werkmeister m. || contremaître m.  
**masterwort root** || Meisterwurz f. || racine f. d'impératoire.  
**mastery of the sea** || Seeherrschaft f. || maîtrise f. des mers.  
**masthead** || Topp m. || tête f. du mât.  
**mast heel** || Mastfuß m. || pied m. d'un mât.  
**mastic** see also cement and putty || Kitt m.; Mastix n. || mastic m.; lut m.; ciment m. / acid proof ~ || säurefester Kitt m. || mastic m. résistant aux acides.  
**mastic asphaltum** || Gußasphalt m. || asphalte m. mastic.  
**masticate, to** || kauen; (zerkleinern) || triturer; mâcher. / ~ (To knead) || kneten || pétrir.  
**masticator** (For masticating meat) || Fleischhackmaschine f. || masticateur m.; hâchon à viande. / ~ (For kneading caoutchouc etc.) || Knetwerk n.; Knetmaschine f. || machine f. à pétrir; pétrisseuse f.  
**mastic cement** || Zementmastix m.; Steinkitt m.; Mastixzement m. || ciment m.; mastic m. / ~ manufacturing machinery || Kithherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer le mastic. / ~ varnish || Mastixfirnis m. || vernis m. à mastiquer.  
**masting sheers pl.** || Mastenkran m. || grue f. à soulever les mâts.  
**mast insulator** || Mastisolator m. || isolateur m. de mât. / ~ maker || Mastenbauer m.; Mastmacher m. || mâtier m.; mâteur m. / ~ mooring gear || Mastfesselgeschirr n. || grément m. ou agès m. ou équipement m. ou dispositif m. d'amarrage au mât. / ~ plate bending machine || Mastplattenbiegemaschine f. || machine f. à cintrer les plaques pour mâts de navires. / ~ powder for cattle || Viehmastpulver n. || engrais m. en poudre pour les bestiaux.  
**masut** || Masut m. || masout m.  
**mat, to ~ (To interlace)** || flechten; verflechten || natter; tresser; entrelacer. / ~ (To dull) || matt schleifen; mattieren || dépolir; mater; matir.



**mat** || **Matte** f. || **natte** f.; **paillason** m.; **paillet** m. / ~ of alfa || **Spartgrasmatte** f. || **natte** f. en alfa. / ~ of felt || **Fußmatte** f. aus Filz || **paillason** m. en feutre. / ~ of rush || **Rohrmatte** f.; **Binsenmatte** f. || **natte** f. en jonc. / screen ~ (Hydr arch) || **Sinkmatte** f. || **claire** f. en forme de natte. / sewed ~ || **gewebte Matte** f. || **tapis** m. tissu. / step ~ (Auto; Coachm) || **Trittbrettmatte** f. || **tapis-décrottoir** m. / straw ~ || **Strohmatte** f. || **paillason** m. / thrummed ~ || **gespickte Matte** f. || **paillet** m. lardé ou cordé. / wrought ~ || **englische Matte** f. || **paillet** m. tortu.

**match**, to ~ (To fumigate with sulphur) || **schwefeln** || **souffrir**; **mécher**. / ~ (Join) || **passend verbinden**; **anpassen**; **falzen** || **bouvetter**; **adapter**; **assembler**.

**match** || **Zündholz** n.; **Streichholz** n. || **allumette** f. / ~ (Arm) || **Lunte** f.; **Zündsohnur** f. || **mèche** f. (à canon); **corde** f. à feu; **cordeau** m. de mise en feu. / ~ (Coop) || **Schwefelgarn** n. || **mèche** f. souffrée. / Bengal ~es pl. || **bengalische Zündhölzer** npl. || **allumettes** fpl. du Bengale. / quick ~ || **Schwefelfaden** m. || **mèche** f. souffrée ou de soufre; **fil** m. souffré. / slow ~ see ~ (Arm). / **stearin** ~ || **Stearinzündholz** n. || **allumette** f. en stéarine. / sulphurated ~ see quick ~. / **Swedish** ~ **schwedisches Zündholz** n. || **allumette** f. suédoise. / wax ~ || **Wachszündholz** n. || **allumette** f. en cir. / ~ of wood || **Zündholz** n. (aus Holz) || **allumette** f. en bois.

**match box** || **Zündholzsachtel** f. || **boîte** f. à allumettes. / table ~ || **Tischzündholzbehälter** m. || **porte-allumettes** m. de table. / ~ filling machine || **Zündholzsachtelfüllmaschine** f. || **machine** f. à remplir les boîtes à allumettes. / ~ making machine || **Zündholzsachtelfertigungsmaschine** f. || **machine** f. à fabriquer les boîtes à allumettes / ~ sanding-machine || **Zündholzsachtelbesandungsmaschine** f. || **machine** f. à sabler les boîtes d'allumettes.

**match cord** || **Feuerzeuglunte** f. || **mèche-amorce** f. de briquet. / ~ dipper || **Zündholztunker** m. || **trempeur** m. d'allumettes. / ~ dipping || **Eintauchen** n. der Zündhölzer in die Zündmasse || **trempe** m. d'allumettes.

**matching of casks** || **Schwefeln** n. der Fässer || **soufrage** m. des fûts.

**match maker** || **Zündholzarbeiter** m. || **allumettier** m. / ~ making machine || **Zündholzherstellungsmaschine** f.; **Zündholzmaschine** f. || **machine** f. à fabriquer les allumettes. / ~ manufacturing || **Zündholzherstellung** f. || **fabrication** f. d'allumettes. / ~ paper || **Zündholzpapier** n. || **papier** m. pour allumettes. / ~ plane || **Spundhobel** m.; **Falzholz** m. || **bouvet** m. (à joindre). / ~ splint || **Holzdraht** m. || **fil** m. en bois. / cutter of splints for ~es || **Zündholzschneider** m. || **découpeur** m. de bois d'allumettes. / ~ wood || **Zündhölzchenholz** n.; **Holz** n. für Zündhölzer || **bois** m. pour allumettes. / wood prepared for ~ || für Zündhölzer zugerichtetes Holz n. || **bois** m. préparé pour allumettes.

**mate** (Follow workman) || **Geselle** m.; **Gehilfe** m. || **compagnon** m.; **ouvrier-compagnon** m.; **camarade** m.; **aide** m. / ~ (Mar) || **Matrose** m.; **Steuermann** m. || **Maat** m. || **marinier** m.; **pilote** m.; **acide** m.

**maté** || **Mate** f.; **Paraguaytee** m. || **maté** m. **material** || **stofflich**; **materiell**; **körperlich** || **matériel**.

**material** || **Werkstoff** m.; **Material** n.; **Rohstoff** m. || **matériel** m.; **matière** f.; **matériau** m. / ~s pl. (Build) || **Baustoffe** mpl. || **matériaux** mpl. de construction. / bituminous ~ || **bituminöser Werkstoff** m. || **matière** f. bitumineuse. / ~s pl. to be filled up || **Spülgut** n. || **matières** fpl. à remblayer. / ~ to fill up the empty galleries (Mine) || **Versatz** m.; **Versatzstoffe** mpl. || **remblais** mpl. / filtering ~ (Railw) || **durchlässiges Material** n. || **matériel** m. perméable. / fossil ~ || **fossiler Rohstoff** m. || **matière** f. fossile. / ~ for mine equipment || **Grubeneinrichtungsgegenstände** mpl. || **matériel** m. d'installation de mines. / mineral ~ || **mineralischer Stoff** m. || **matière** f. minérale. / moderately hard ~ || **mittelharter Werkstoff** m. || **matière** f. mi-dure. / permeable ~ || **filterfähiger Werkstoff** m. || **matière** f. filtrable. / plastic ~ || **plastischer Stoff** m. || **matière** f. plastique. / ~ for rail permanent way || **Eisenbahnoberbaustoffe** mpl. || **matériaux** mpl. de superstructure de chemin de fer. / raw ~ || **Rohstoff** m.; **Werkstoff** m. || **matière** f. première. / starting ~ see raw ~. / used ~ || **Altmaterial** n. (matériel m. usagé); **vieux matériaux** mpl. / ~s pl. to be washed || **Waschgut** n. || **matières** fpl. à laver.

**material consumption** || **Materialverbrauch** m. || **consommation** f. de matériaux. / ~ man || **Materialverwalter** m. || **magasinier** m. / ~ requisition || **Werkstoffbestellung** f. || **commande** f. de matériel. / selection of ~ || **Materialauswahl** f. || **choix** m. des matériaux. / ~ store || **Werkstofflagerplatz** m.; **Materialienlagerplatz** m. || **dépôt** m. de matériaux. / ~ stress || **Werkstoffbeanspruchung** f.; **Materialbeanspruchung** f. || **effort** m. sur les matériaux. / ~ test || **Werkstoffprüfung** f. || **épreuve** f. de matériaux. / ~ testing apparatus || **Werkstoffprüfvorrichtung** f.; **Materialprüfer** m.; **Werkstoffprüfer** m. || **appareil** m. pour l'essai des matériaux. / ~ testing laboratory || **Werkstoffprüfanstalt** f. || **laboratoire** m. d'essai des matériaux. / ~ testing machine || **Werkstoffprüfmaschine** f.; **Materialprüfmaschine** f. || **machine** f. à essayer (la résistance) des matériaux.

**maternity hospital** || **Wöchnerinnenheim** n. || **maternité** f.; **maison** f. d'accouchement.

**mathematical** || **mathematisch** || **mathématique**. / ~ formula || **mathematische Formel** f. || **formule** f. mathématique. / ~ geography || **mathematische Erdkunde** f. || **géographie** f. mathématique. / ~ instrument || **mathematisches Instrument** m. || **instrument** m. de mathématique. / ~ instruments pl. || **Reißzeug** n. || **compas** mpl.; **étui** m. de mathématique. / box of ~ instruments see ~ instruments pl. / ~ signs pl. (Print) || **mathematische Zeichen** npl. || **signes** mpl. mathématiques. / ~ work || **mathematische Arbeit** f. || **travail** m. mathématique.

**mathematics** pl. || **Mathematik** f. || **mathématiques** fpl.; **mathématique** f.

**matteo leaves** pl. || **Matikoblätter** npl. || **feuilles** fpl. de matio.

**mat maker** || **Mattenflechter** m. || **nattier** m.

**matrass** (Chem) || **Glaskolben** m.; **Destillierkolben** m. aus Glas || **matras** m.; **ballon** m. en verre.

**matrice** see **matrix**.

**matrix** (Print) || **Form** f.; **Matrize** f.; **Schriftmutter** f.; **Gießmutter** f. || **matrice** f.; **moule** f. / ~ (Forge; Coin) || **Matrize** f.; **Unterlage** f.; **Unterstanze** f.; **Unterstempel** m. || **matrice** f. (à découper). / ~ (of the ore) || **Ganggestein** n.; **Gangart** f. || **gangue** f.; **matrice** f.; **roche** f. mère. / ~ (Roll mill) || **Mutterkaliber** n. || **matrice** f. / stamping ~ (Forg) || **Gesenk** n. || **matrice** f. à estamper.

**matrix band** || **Matrizenband** n. || **métal laminé** en feuilles à découper en flans. / ~ dryer || **Matrizenrockner** m. || **écoueur** m. de flans. / ~ drying drum with fan || **Matrizenrockner** m. mit Ventilator || **séchoir** m. à ventilateur pour flans. / ~ striking press || **Matrizenprägpresse** f.; **Schlagpresse** f. || **presse** f. à empreindre ou à estamper.

**mat-surface paper for art printing** || **Mattkustdruckpapier** n. || **papier** m. mat pour impression artistique.

**matter** (Med) || **Eiter** m. || **pus** m. / ~ (Phys) || **Stoff** m.; **Materie** f. || **matière** f.; **substance** f. / ~ (Print) || **Satz** m.; **Schriftsatz** m. || **composition** f. / close ~ (Print) || **enger Satz** m. || **composition** f. pleine. / dead ~ || **Satz** m. zum Ablegen; **Ablegesatz** m. || **types** mpl. à distribuer. / elementary ~ of a rock || **Grundmasse** f. eines Gesteins || **pâte** f. (première) d'un minéral composé. / leaded ~ (Print) || **durchschossener Satz** m. || **composition** f. interlinéée. / live ~ || **ungedrucker Satz** || **composition** f. vierge. / narrow ~ || **enger oder enggehaltener Satz** m. || **composition** f. serrée ou rapprochée. / open ~ || **Satz** m. mit viel Durchschuß; **stark durchschossener Satz** m. || **composition** espacée. / parallel ~ || **Satz nebeneinander** || **composition** f. opposée. / running-on ~ || **glatter Satz** m. || **composition** f. simple. / solid ~ see close ~. / standing ~ || **stehender Schriftsatz** m.; **Stehsatz** m. || **composition** f. permanente.

**matting** || **Mattenstoff** m. || **matière** f. à nattes / **esparto grass** ~ || **Sparterie** f.; **Spartgrasgeflecht** n. || **sparterie** f.

**matting salt** || **Mattsalz** n. || **sel** m. de mâtage. / ~ tool (Engr) || **Mattpunze** f. || **matoir** m.

**matfled iron** || **halbirtes Eisen** n. || **fonte** f. truitée.

**mattock** || **Breithacke** f.; **Breithaue** f. || **houe** f.; **pic** m. d'avaleur; **pioche-hache** f.

**mattress** || **Matratze** f. || **matelas** m.; **sommier** m. / ~ (Hydr arch) || **Senkstück** n.; **Paackwerk** n. || **clayonnage** m. || **claire** f. / hair ~ || **Roßhaarmatratze** f. || **matelas** m. de crin. / horsehair ~ see hair ~. / spring ~ || **Federmatratze** f.; **Sprungfedermatratze** f. || **sommier** m. métallique ou élastique. / steel wire ~ || **Stahldrahtmatratze** f. || **sommier** m. (métallique) en fil d'acier.

**mattress maker** || **Matratzenmacher** m. || **matolassier** m.

**maturing of magnets** || **Altern** n. von Magneten || **maturation** f. des aimants.

**maturity** (Bill of exchange) || **Verfallzeit** f.; **Fälligkeit** f. || **échéance** f.; **exigibilité** f. / ~ (Forest) || **Haubarkheitsalter** n. ||

agem. d'exploitabilité. / date of ~ // Fälligkeitstag m.; Verfalltag m. // échéance f.; terme m. de l'échéance.

mat work // Netzwerk n.; Flechtwerk n. // nattes fpl.; treillis m.; clayonage m.

maul // schwerer Hammer m.; Muskeule f. // mailloche f.

maundril (Mine) // Doppelkeilhaue f. // pic m. à deux pointes.

maxim (Trade) // Wahlspruch m. // devise f. maximal // höchst; maximal; im höchsten Grade m. // maximal.

maximum // Maximum n.; höchster Grad m.; größte Menge f.; äußerste Grenze f.; Höhepunkt m. // maximum m. / ~ (amount) // Höchstbetrag m. // la plus forte somme f.; maximum m. / ~ amount of work // Höchstleistung f. // maximum m. de rendement. / ~ amplitude of the oscillation // Höchstauschlag m. der Schwingung // déviation f. maximum de l'oscillation. / ~ and minimum-thermometer // Maximum- und Minimum-thermometer n. // thermomètre m. à maxima et à minima. / ~ area // Maximalfeld n. // champ m. d'exploitation maximum. / ~ automatic device (Electr) // Maximalautomat m. // disjoncteur m. à maxima. / ~ deflection of the oscillation see ~ amplitude of the oscillation. / ~ demand meter (Electr) // Höchstverbrauchsmeßer m. // compteur m. à maximum. / ~ output // Höchstleistung f. // maximum m. de rendement. / ~ price // Höchstpreis m. // prix m. maximum. / ~ temperature // Höchsttemperatur f.; Höchstwärmegrad m. // température f. maximum. / ~ thermometer // Höchstwärmegradmesser m.; Maximalthermometer n. // thermomètre m. à maximum. / ~ value // Höchstwert m.; Maximalwert m. // valeur f. maxima. / ~ working capacity // nutzbarer Inhalt m. // capacité f. utile.

may flowers pl. // Maiblumen fpl. // mugets mpl.

mayonnaise // Mayonnaise f. // mayonnaise f. / ~ stirring machine // Mayonnaiserührmaschine f. // batteuse f. pour mayonnaise.

mazout see also masut // Masut n. // mazout m.

mead // Met m. // hydromel m. (vineux).

meadow // Wiese f. // pré m. / irrigated ~ // Rieselwiese f.; Kunstwiese f.; künstlich bewässerte Wiese f. // pré m. irrigué. / prepared ~ see irrigated ~ // Kunstwiese f. // pré m. irrigué.

meadow clover // Wiesenklée m.; Rotklée m.; Futterklée m. // trèfle m. commun (des prés). / ~ ground // Wiesenboden m.; Wiesenland n. // sol m. de prairie. / ~ iron ore // Raseneisenerz n.; Wiesen-erz n.; Sumpferz n. // limonite f.; fer m. limoneux. / ~ land see ~ ground. / ~ ore see ~ iron ore.

meagre // mager // maigre.

meagreness (of supplies) // Knappheit f. // manque f.; modicité f.; pénurie f.

meal // Mehl n. // farine f. / aromatized ~ // aromatisiertes Mehl n. // farine f. aromatisée. / coarse ~ // Schrotmehl n. // grosse farine f.; gruau m. / fermenting ~ // Triebmehl n. // farine f. fermentante. / infant's ~ // Kindermehl n. // farine f. lactée.

meal bench (Mill) // Mehlbank f. // plancher m. à farine. / ~ dust // Staub-

mehl n. // farine f. folle. / ~ groats pl. // Grießmehl n. // farine f. de semoule; gräillon m. / ~ powder composition (Pyrot) // rascher Satz m. // composition f. vive. / ~ times pl. // Arbeitspause f. // temps m. de repos; pause f.; récréation f. / ~ tub (Mill) // Mehlkasten m.; Mehltonne f. // huchoe f. à mouture; arche f.; récipient m. extérieur ou à boulange.

mean // mittler(e); mittelmäßig; durchschnittsmäßig // moyen. / ~ annual temperature // mittlere Jahreswärme f. // température f. moyenne de l'année. / ~ deviation // durchschnittliche Abweichung f. // écart m. moyen. / ~ error // mittlerer Fehler m. // erreur f. moyenne. / ~ height // mittlere Höhe f. // hauteur f. moyenne. / ~ level of the sea see ~ sea level. / ~ number // Durchschnittszahl f.; Mittelwert m. // moyenne f. / ~ paper // Mittelpapier n.; Papier n. mittlerer Güte // papier m. de qualité moyenne. / ~ place (Astron) // mittlerer Ort m. // lieu m. moyen. / ~ power // mittlere Leistung f. // puissance f. ou productivité f. moyenne. / ~ pressure see mean-pressure. / ~ proportional // mittlere Proportionale f.; geometrisches Mittel n. // moyen m. proportionnel; moyenne f. proportionnelle. / ~ sea level // (mittlerer) Meeresspiegel m.; Normalnull f. // niveau m. moyen de la mer. / ~ value // Mittelwert m. // valeur f. moyenne. / ~ yield // Durchschnittsertrag m. // rendement m. moyen.

mean // Durchschnitt m.; Mittel n.; Mittelwert m. // moyen m.; moyenne f. / ~ (Math) // Mittel n. // moyen m.; moyenne f. / arithmetical ~ // arithmetisches Mittel n. // moyenne f. arithmétique. / geometrical ~ // geometrisches Mittel n.; mittlere Proportionale f. // moyenne f. proportionnelle ou géométrique. / harmonical ~ // harmonisches Mittel n. // moyenne f. harmonique.

mean-pressure boiler // Mitteldruckkessel m. // chaudière f. à moyenne pression. / ~ burner unit with premixing of gas and air // Mitteldruckbrenner m. mit Gas-Luft-Vermischung // brûleur m. à moyenne pression à prémélange d'air et de gaz. / ~ engine // Mitteldruckmaschine f. // machine f. à moyenne pression.

means pl. // Hilfsmittel npl.; Mittel npl.; Werkzeug n. // moyens mpl. / ~ (Money) // Geldmittel npl. // ressources fpl. / without ~ // mittellos // dépourvu de ressources. / ~ of conveyance see ~ of transport. / ~ of protection // Abdeckmasse f. // matière f. protectrice. / ~ of transport // Beförderungsmittel n.; Transportmittel n. // moyen m. de transport.

measled (Meat) // fininig // ladre. / slightly ~ // schwachfininig // quelque peu ladre.

measurable // meßbar // mesurable.

measure, to // messen; vermessen // mesurer; métrer. / ~ an angle (Surv) // einen Winkel m. messen oder aufnehmen // mesurer ou relever ou observer un angle. / ~ with the chain // mit der Kette messen // chaîner. / ~ clothes pl. // Stoffe npl. messen // auner ou métrer ou mesurer les étoffes fpl. / ~ the depth of a shaft with the plumb line // einen Schacht m. abseigern // aplomber un puits m. / ~ the depth of water // die Tiefe f. des Wassers messen // mesurer ou sonder la

profondeur de l'eau. / ~ a ground // ein Feld n. ausmessen // arpenter un terrain. / ~ the length and width // der Länge und Breite nach ausmessen // mesurer en long et en large. / ~ out a liquid // eine Flüssigkeit abmessen // mesurer un liquide. / ~ with precision // mit Genauigkeit messen // mesurer ou vérifier avec précision. / ~ a ship // ein Schiff ausmessen oder vermessen // jauger un navire. / ~ the timber // das Holz vermessen // cuber le bois. / ~ the tonnage of a ship see ~ a ship.

measure // Maß n. // mesure f. / ~ (Rule) // Maßstab m. // règle f. divisée. / ~ (Print) // Kolumnenbreite f. // largeur f. de colonne. / ~ of altitude (Build) // Höhenmaß n. // élévation f.; mesure f. de la hauteur / ~ of capacity // Hohlmaß n. // mesure f. pour les liquides; mesure f. de capacité. / coal ~s pl. (Mine) // Kohlengebirge n. // terrain m. houiller. / ~ of contraction see ~ of shrinkage. / cubic ~ // Kubikmaß n.; Raummaß m.; Festmaß n. // mesure f. pour les solides et les bois. / ~s pl. of the day (Build) // Lichtenmaß n. // échappée f. du jour. / dry ~ see ~ of capacity. / ~ of elevation see ~ of altitude. / ~ of length see linear ~. / linear ~ // Längenmaß n. // mesure f. de longueur. / long ~ see linear ~. / made to ~ // maßhaltig // porté au juste. / to put down all the ~s in the sketch // sämtliche Maße npl. in die Skizze eintragen // inscrire toutes les mesures fpl. sur le croquis. / ~ of shrinkage // Schwindmaß n. // mesure f. de retraite. / solid ~ see cubic ~. / square ~ see superficial ~. / standard ~ // Normalmaßstab m. // mesure f. normale. / superficial ~ // Flächenmaß n. // mesure f. de superficie; mesure f. carrée.

measured // gemessen // mesuré. / ~ in the clear (Build) // im Lichten gemessen // pris dans l'œuvre; mesuré ou pris dans le jour. / ~ within the walls see ~ in the clear. / ~ angle // gemessener Winkel m. // angle m. mesuré.

measurement see also measuring // Messung f.; Vermessung f.; Ausmessung f.; Abmessung f. // mesure f.; mesurage m.; mensuration f. / ~ (Mine) // Mark-scheidung f. // arpentage m. souterrain; mesurage m. d'une mine. / ~ (Drawing) // Vermessung f.; Aufnahme f. // mesurage m.; levé m. / ~ with cadmium // Kadmiummessung f. // mesure f. à cadmium. / calorimetric ~ // kalorimetrische Messung f. // mesure f. au calorimètre. / double ~ of charge // Doppelkräftmessung f. // mesurage m. double de charge. / comparative ~ // vergleichende Messung f. // mesure f. comparative. / ~ of displacements of spectrum lines // Messung f. von Linienverschiebungen im Spektrum // mesurement m. des déplacements des raies spectroscopiques. / exact ~ // genaue Messung f. // mesure f. exacte. / ~ of inclination by means of the spirit level // Steigungsmessung f. mit der Wasserwaage // mesure f. de l'inclinaison au moyen du niveau à bulle d'air. / ~ of resistance // Widerstandsmessung f. // détermination f. de la résistance. / ~ of a ship // Schiffsvermessung f. // jaugeage m. d'un navire. / ~ of submarine cable // (elektrische)

Seekabelmessung f. || mesure f. (électrique) des câbles sous-marins. / superficial ~ || Flächenvermessung f. || mesure f. ou mesurage m. de surfaces planes ou de la superficie d'un terrain. / synchronous ~ || gleichzeitige Messung f. || mesure f. synchrone. / ~ of thickness || Dickenmessung f. || mesure f. de l'épaisseur. / ~ of wind near the ground || Bodenwindmessung f. || mesure f. du vent au sol; mesure f. au sol de l'intensité du vent. / ~ of wind at high altitude || Höhenwindmessung f. || mesure f. du vent en altitude ou à une certaine altitude.

measurement, accuracy of ~ || Genauigkeit f. der Messung; Maßgenauigkeit f. || précision f. de la mesure. / high accuracy of ~ || große Maßgenauigkeit f. || haut degré m. de précision de la mesure. / central office of ~ || Meßzentrale f. || centrale f. de mesure. / importance of a ~ || Wichtigkeit n. einer Messung || importance f. d'une mesure. / operation of ~ || Meßstätigkeit f. || opération f. de mesure. / rapidity of ~ || Meßgeschwindigkeit f. || rapidité f. de mesure. / ~ ton (Shipb) || Raumtonne f. || tonneau m. d'encombrement.

measurer, automatic || selbsttätiger Meßapparat m. || appareil-mesureur m. automatique. / ~ of cloth || Stoffmesser m. || mesureur m. des étoffes. / ~ of mines || Markscheider m. || arpenteur m. des mines; géomètre m. souterrain. / sand and lime ~ || Meßapparat m. für Sand und Kalk || doseur m. pour sable et chaux.

measure, system of ~s || Maßsystem n. || système m. de mesure. / ~ tape || Bandmaß n. || mètre m. en ruban.

measuring see also measurement || Messung f.; Messen n.; Vermessung f. || mesure f.; mesurage m. / for ~ || zum Messen n. || pour mesurer. / ~ of altitudes || Höhenmessung f. || hypométrie f. / ~ of base || Bodenstärkenmessung f. || mesurage m. de l'épaisseur du fond. / ~ between two points || Messung f. zwischen zwei Punkten || contrôle m. entre deux points. / ~ the depth of the iridic chamber of the eye || Tiefenmessung f. der Vorderkammer des Auges || mesure f. de la profondeur de la chambre antérieure de l'œil. / ~ of distances pl. || Abstandsmessung f. || mesure f. de distances. / ~ the inductive effects between high voltage lines and low voltage lines || Messen n. der gegenseitigen Beeinflussung von Starkstromleitungen und Schwachstromleitungen || mesure f. de l'induction mutuelle de lignes d'énergie et de lignes à courant faible. / ~ of the outside diameter || Außenrundmessung f. || mesurage m. à diamètre extérieur. / ~ by sight || Augenmaß n. || estimation f. à vue d'œil; coup m. d'œil. / ~ of spectrograms || Ausmessung f. von Spektrogrammen || mesurage m. des photographies spectrales. / ~ in V block || Messung f. im Schwenkprisma || contrôle m. avec vé à bascule.

measuring apparatus || Meßgerät n.; Meßvorrichtung f. || appareil m. de mesure. / ~ for astro-photography || Meßvorrichtung f. für astrofotografische Aufnahmen || appareil m. pour la mensuration des clichés astrofotographiques. / ~ for leather thicknesses || Leder-

dickenmeßvorrichtung f. || appareil m. à mesurer l'épaisseur de cuir.

measuring appliance || Vermessungsgerät n. || instrument m. d'arpentage. / ~ bridge (Electr) || Meßbrücke f. || pont m. de mesure. / ~ bridge with lever switches || Kurbelmeßbrücke f. || pont m. de mesure à manettes. / ~ cable || Prüfkabel n. || câble m. de mesure. / ~ can see measure of capacity. / ~ chain || Meßkette f.; Lachterkette f. || chaîne f. à mesurer ou d'arpenteur(s). / ~ circuit (Electr) || Meßstromkreis m. || circuit m. de mesure. / ~ clock || Meßuhr f. || compteur m. / ~ coil || Meßspule f. || bobine f. de mesure. / ~ cord || Meßschnur f. || corde f. à mesurer. / ~ cylinder || Meßzylinder m. || éprouvette f. en verre; éprouvette f. graduée; cylindre m. gradué.

measuring device || Meßvorrichtung f.; Meßgerät n.; Meßapparat m. || appareil m. de mesure. / electric ~ || elektrische Meßvorrichtung f. || appareil m. de mesure électrique. / paving stone ~ || Pflastersteinmeßmaschine f. || machine f. à mesurer les pavés. / ~ for sand || Abmeßapparat m. für Sand || trémie f. à doser ou doseur m. ou appareil-mesureur m. de sable.

measuring equipment || Meßausrüstung f. || garniture f. de mesurage. / ~ fault || Meßfehler m. || erreur f. de mesure. / ~ flask (Chem) || Meßkloben m. || ballon m. gradué ou de mesure. / ~ hopper || Meßtrichter m. || trémie f. de dosage.

measuring instrument || Meßinstrument n.; Meßgerät n.; Meßwerkzeug n. || instrument m. de mesure ou de mesurage ou de mensuration. / ~ (Surv) || Vermessungsgerät n. || instrument m. d'arpentage. / accurate ~ see precision ~. / cylinder ~ || Zylindermesßgerät n. || appareil m. à mesurer les cylindres. / geodetic ~ || geodätisches Meßwerkzeug n. || instrument m. de mesure géodésique. / internal ~ || Innenmeßgerät n. || appareil m. pour les mesures intérieures. / leather ~ || Ledermeßgerät n. || instrument m. à mesurer le cuir. / optical ~ || optisches Meßwerkzeug n. || appareil m. optique de mensuration. / precision ~ || Feinmeßgerät n.; Genauigkeitsmeßwerkzeug n.; Präzisionsmeßwerkzeug n. || instrument m. à mesurer de précision; instrument m. de précision à mesurer. / recording ~ || registrierendes Meßinstrument n. || instrument m. de mesure enregistreur.

measuring line || Meßstrich m. || trait m. de mesurage ou d'indication. / ~ (Electr) || Meßleitung f. || circuit m. de mesure. / variable artificial ~ (Electr) || variable künstliche Meßleitung || circuit m. artificiel variable de mesure.

measuring machine || Meßmaschine f. || machine f. de mesure. / ~ (Weav) || Meßmaschine f. || machine f. à auner ou de métrage. / leather surface ~ || Ledermeßmaschine f. || machine f. à mesurer les surfaces de cuir. / length ~ || Längenmeßmaschine f. || machine f. à mesurer la longueur. / ~ for ribbons || Meßmaschine f. für Bänder || machine f. servant au mesurage de rubans. / ~ for thread pitches || Meßmaschine f. für Gewindesteigungen || machine f. à mesurer les pas des filetages.

measuring microscope || Meßmikroskop n. || microscope m. de mesure. / ~ pin || Meßschnabel m.; Tastbolzen m. || touche f. de mesure ou à méplat. / ~ pin with ball || Tastbolzen m. mit Kugel || touche f. à bille. / ~ plate || Meßplatte f. || plaque f. de mesure. / ~ point || Tastpunkt m. || point m. de contact. / ~ range || Meßbereich m. || portée f. de mesure. / wide ~ range || weiter Meßbereich m. || portée f. ample de mesure. / ~ rod || Maßstab m. || règle f. / ~ rod for the descent of the charges (Met) || Gichtmaß n.; Gichtmesser m. || sonde f.; bécasse f. / ~ rule || Maßstock m. || jauge f. / ~ screw || Meßschraube f. || vis f. de mesure. / ~ staff || Meßlatte f. || règle f. divisée ou d'arpenteur; latte f. de mesure.

measuring system || Meßverfahren n. || système m. de mesure. / three-point ~ || Dreipunktmeßverfahren n. || système m. de mesure avec trois points de contact.

measuring tape || Meßband n.; Meßschnur f.; Bandmaß n. || ruban-mesure m.; mètre m. à ruban. / steel ~ || Stahlmeßband n.; Stahlbandmaß n. || ruban m. d'arpentage en acier mètre m. en ruban d'acier.

measuring tin for benzine || Benzinmeßkanne f. || bidon m. à mesurer l'essence. / ~ tool see also measuring instrument || Meßwerkzeug n. || outil m. de mesure. / ~ transformer (Tel) || Meßtransformator m.; Meßübertrager m. || transformateur m. de mesure ou de symétrie. / ~ vessel (Chem) || Meßgefäß n. || burette f. / ~ voltage || Meßspannung f. || tension f. de mesure. / ~ wheel || Meßrad n. || podomètre m.; rouet m. d'arpenteur. / electro-dynamic ~ work || elektrodynamisches Meßwerk n. || engregistreur m. avec mécanisme électrodynamique.

meat || Fleisch n.; Schlachtfleisch n. || viande f. (de boucherie). / canned ~ || Büchsenfleisch n.; Fleischkonserve f. || conserve f. de viande. / cooked ~ || gekochtes Fleisch n. || viande f. cuite. / fresh ~ || frisches Fleisch n. || viande f. fraîche. / fresh cooled ~ || frisch gekühltes Fleisch n. || viande f. fraîche congelée. / fresh-killed ~ || frisch geschlachtetes Fleisch n. || viande f. fraîchement abattue. / ~ in fresh state preserved by a refrigerating process || in frischem Zustand durch Kühlverfahren haltbar gemachtes Fleisch n. || viande f. conservée à l'état frais par un procédé de congélation. / frozen ~ || Gefrierfleisch n. || viande f. congelée ou réfrigérée ou frigorifiée. / preserved ~ || Fleischkonserve f.; haltbar gemachtes Fleisch n. || conserve f. de viande; viande f. conservée. / preserved ~ in tins || eingemachtes Fleisch n. in Büchsen; Büchsenfleisch n. || conserves fpl. de viande en boîtes. / salted ~ || gesalzenes Fleisch n.; Salzfleisch n. || viande f. salée. / smoked ~ || geräuchertes Fleisch n.; Räucherfleisch n. || viande f. fumée. / tinned ~ see canned ~.

meat broth || Fleischbrühe f.; Fleischsuppe f. || bouillon m. / ~ (Extract of meat) || Fleischsaft m. || extrait m. ou jus m. de viande. / ~ with peptone gelatine || Fleischsaftpeptonigelatine f. || extrait m. de viande peptonisé et gélatinisé. / ~ gelatine || Fleischsaftgelatine f. || extrait m. de viande gélatinisé.

meat canning *see* canned meat. / ~ carrying || Fleischbeförderung f.; Fleischtransport m. || transport de viande f. / ~ chamber || Fleischzelle f. || chambre f. à viande. / ~ chill room *see* ~ cooling room.

meat chopper (Person) || Fleischhacker m. || hacheur m. de viande. / ~ (Machine) || Fleischhackmaschine f. || hache-viande m.; machine f. à hacher la viande.

meat cooling room || Fleischkühlraum m.; Fleischkühlhalle f. || salle f. frigorifique à viande; chambre f. froide à viande. / ~ cutter || Fleischer m.; Fleischhauer m. || dépeceur m. de viande. / ~ decoction *see* meat broth. / ~ extract || Fleischextrakt m. || extrait m. de viande. / ~ flour || Fleischmehl n. || farine f. de viande. / ~ flour factory || Fleischmehlfabrik f. || fabrique f. de farine de viande. / ~ freezing room || Fleischgefrierraum m. || chambre f. de congélation (pour) de (la) viande. / ~ gelatine || Fleischgelatine f. || gélatine f. de viande. / ~, ham and sausage slicing machine || Aufschnittschneidemaschine f. || machine f. à couper la charcuterie. / ~ hook || Fleischhaken m. || crochet m. pour la viande. / ~ inspection || Trichinenschau f.; Fleischbeschau f. || inspection f. des viandes. / ~ jelly || Sülze f.; Sulze f.; Fleischsülze f. || viande f. à la gelée; gelée f. / ~ jelly manufacturer || Sulzer m. || fabricant m. de viande en gelée. / ~ peptone || Fleischpepton n. || peptone f. de viande. / preparation of ~ || Zubereitung f. von Fleisch || préparation f. de viande. / ~ press || Fleischpresse f. || presso-viande f. / ~ safe || Speiseschrank; Vorratschrank; Aufbewahrungsschrank m.; Fliegenschrank m. || garde-manger m.; armoire f. à viande. / ~ salter || Fleischpöcker m. || salaisonier m. / ~ screen *see* ~ safe. / ~ ham and sausage slicing machine || Aufschnittschneidemaschine f. || machine f. à couper la charcuterie. / ~ smoker || Fleischraucherer m. || fumeur m. de viande. / ~ store || Fleischproviand m. || provision f. en viande. / ~ van || Fleischwagen m.; Fleischtransportwagen m. || voiture f. à transporter la viande. / ~ waste || Fleischabfälle mpl. || déchets mpl. de viande. / ~ waste and carcass utilization plant || Fleischabfälle- und Kadaververwertungsanlage f. || installation f. pour l'utilisation des déchets de viande et des cadavres d'animaux. / ~ water || Fleischwasser n. || bouillon m.; extrait m. de viande. / ~ water gelatine || Fleischwassergelatine f. || bouillon m. gélatinisé.

mechanic || Mechaniker m. || mécanicien m. / ~ (Artisan) || Handwerker m. || homme m. de métier; ouvrier m.; artisan m. / ~'s lathe || Mechanikerdrehbank f. || tour m. pour mécaniciens.

mechanical || mechanisch || mécanique. / ~ (By routine) || handwerkmäßig || technique; machinalement. / ~ adjustment || mechanische Verstellung f. || réglage m. mécanique. / ~ advertising figure for show-windows || mechanische Schaufensterreklamefigur f. || figurine f. mécanique de réclame pour devantures. / ~ apparatus of precision || feinmechanischer Apparat m. || appareil m. de précision. / ~ chair || verstellbarer Lehn-

stuhl m. || fauteuil m. mécanique. / ~ device || mechanische Vorrichtung f. || dispositif m. mécanique. / ~ drive || mechanischer Antrieb m. || commande f. mécanique. / ~ energy || mechanische Energie f. || énergie f. mécanique. / ~ engineering || Maschinenbau m. || construction f. mécanique. / ~ furnace || mechanische Feuerung f. || foyer m. mécanique. / ~ gas-seller || Gasautomat m. || distributeur m. automatique de gaz. / ~ instrument of precision || feinmechanisches Instrument n. || instrument m. de précision. / ~ method || mechanische Methode f. || méthode f. mécanique. / ~ moulding || Maschinenformerei f. || moulage m. à la machine. / ~ part || maschineller Teil m. || partie f. mécanique. / ~ plant || maschinelle Einrichtung f. || installation f. mécanique. / ~ power || mechanische Leistung f. || rendement m. utile. / ~ press (Print) || Schnellpresse f. || presse f. mécanique. / ~ principle || mechanisches Prinzip n. || principe m. de mécanique. / ~ toy || mechanisches Spielzeug n. || jouet m. mécanique. / ~ workshop || mechanische Werkstatt f. || atelier m. mécanique; usine f.

mechanically driven conveyor trough || mechanisch bewegte Förderrinne f. || rigole f. de transport à commande mécanique. / ~ operated tilting support || maschinell verstellbare Kippvorrichtung f. || inclinaison f. mécanique du bâti; dispositif-basculeur m. automatique.

mechanician *see* mechanic.

mechanics pl. || Mechanik f. || mécanique f. / ~ of elastic fluids || Mechanik f. gasförmiger Körper; Aeromechanik f. || mécanique f. des fluides aéiformes. / ~ of fluids || Mechanik f. flüssiger Körper; Hydromechanik f. || mécanique f. des fluides; hydraulique f. / ~ of precision || Feinmechanik f. || mécanique f. de précision. / ~ of rigid bodies || Mechanik f. fester Körper || mécanique f. des corps solides.

mechanism || Mechanismus m.; Vorrichtung f.; Einrichtung f. || mécanisme m. / motive ~ || Bewegungsmechanismus m. || appareil m. de mouvement. / recording ~ || Registriervorrichtung f. || mécanisme m. enregistreur.

mechanist *see* mechanic.

mechanization || Mechanisierung f.; Verkräftung f. || mécanisation f. / army ~ and motorization || Heeresverkräftung f. || mécanisation f. et motorisation f. de l'armée.

mechanize, to || mechanisieren; verkräften || mécaniser.

mechanized army || verkräftetes Heer n. || armée f. mécanique. / ~ fighting brigade || mechanisierte Kampfbrigade f. || brigade f. de combat mécanisée. / ~ forces pl. (Arm) || mechanisierte Streitkräfte fpl. || forces fpl. motorisées.

medal || Medaille f.; Denkmünze f.; Schamünze f. || médaille f. / ~ engraver || Medaillengraveur m. || graveur m. en médailles. / ~ engraving || Medaillengravierung f. || gravure f. en médailles. medallion || Medaillon n. || médaillon m. medal manufacturing || Medaillenprägestalt f. || fabrique f. de médailles.

median (Statistics) || Zentralwert m.; Mittelwert m.; Mediane f. || médiane f. / ~ line || Mittellinie f. || ligne f. médiane. mediation || Zwischenschaltung f. || intermédiaire m.; interpolation f.

medical || ärztlich || médical. / ~ apparatus pl. and instruments pl. || medizinische Apparate mpl. und Instrumente npl. || appareils mpl. et instruments mpl. de médecine. / ~ capsule || Arzneikapsel f.; pharmazeutische Kapsel f. || capsule f. médicamenteuse. / ~ confectionery || medizinische Zuckerwaren fpl. || sucreries fpl. ou dragées fpl. médicamenteuses. / ~ examination || ärztliche Untersuchung f. || visite f. médicale; perquisition f. / ~ instrument || medizinisches Instrument n. oder Gerät n. || instrument m. de médecine. / ~ investigation || medizinische Untersuchung f. || recherche f. médicale. / ~ lozenges pl. *see* ~ confectionery. / ~ plant || Heilpflanze f. || plante f. médicinale. / ~ plant gatherer || Heilpflanzensammler m. || ramasseur m. ou herborisateur m. de plantes médicinales. / ~ plaster || Pflaster n. || emplâtre m. / ~ quartz lamp || Quarzlampe f. für medizinische Zwecke || lampe f. de quartz à l'usage médicale. / ~ soap || Arzneiseife f.; Medizinalseife f.; medizinische Seife f. || savon m. médicamenteux ou médicinal. / ~ wine || Arzneiwein m.; Medizinalwein m. || vin m. médical ou médicinal. / ~ wood || Arzneiholz n. || bois m. médicinal.

medicated soap *see* medical soap. / ~ wine *see* medical wine.

medicinal *see also* medical || medizinisch || médicamenteux: médical.

medicine || Arznei f.; Heilmittel n.; Medizin f. || médecine f.; médicament m. / homoeopathic ~ || homöopathisches Arzneimittel n. || médicament m. homéopathique.

medicine chest || Medizinkiste f.; Medizinkasten m.; Hausapotheke f.; Arzneikasten m. || coffre m. de médicaments ou pharmacie f. domestique. / pocket ~ || Taschenapotheke f. || pharmacie f. de poche. / portable ~ || Reiseapotheke f. || pharmacie f. de voyage. / ~ for ships || Schiffsapotheke f. || coffre m. de médicaments ou pharmacie f. pour bateaux. / ~ for the tropics || Tropenapotheke f. || pharmacie f. pour pays chauds.

medicine dropper || Tropfglas n. || compte-goutte m. / ~ glass || Arzneiglas n.; Medizinglas n. || verre m. à médecine. / ~ glassware || medizinische Glasware f. || verrerie f. pour usages médicaux. / ~ spoon || Arzneilöffel m.; Medizinalöffel m. || cuiller f. à médecine. / ~ stopper || Medizinkorken m. || bouchon m. pour verres à médicaments.

medico-optical instrument || medizinisch-optisches Instrument n. || instrument m. médico-optique.

medlar || Mispel f. || nèfle f.

medium (Math) *see* mean (Math). / ~ (Phys) || Medium n.; Mittel n. || milieu m. / dense ~ || dichtes Mittel n. oder Medium n. || milieu m. dense. / rare ~ || dünnes Medium n. oder Mittel n. || milieu m. rare. / refractive ~ || brechendes Mittel n. || milieu m. réfringent. / resistant ~ || widerstehendes Mittel n. || milieu m. résistant. / subtle ~ *see* rare ~.

medium contact (Electr) || mittlerer Kontakt m. || contact m. médian.  
 medium-faced (Print) || halbfett || demi-gras.  
 medium iron rolling mill || Mitteleisen-walzwerk n.; Mitteleisenstraße f. || lami-noir m. à pièces de dimensions moyennes ou à fers moyens. / ~ iron train see ~ iron rolling mill. / ~ paper || Median-papier n. || grand papier m. / ~ pitch cutter bar (Harvester) || Schneidbalken m. für Mittelschnitt || barre f. coupeuse pour coupe moyenne. / ~ size || Mittelgröße f. || grosseur f. moyenne.  
 medium-soft || mittelweich || mi-tendre.  
 medium tank (War mat) || mittelschwerer Kampfwagen m. || char m. médium; médium tank m.  
 medullary ray (Wood) || Markstrahl m. || rayon m. médullaire.  
 meerschaum || Meerschaum m. || écume f. de mer. / false ~ || unechter Meerschaum m. || écume f. de mer fausse. / regenerated ~ || regenerierter Meerschaum m. || écume f. de mer recomposée ou récupérée.  
 meerschaum articles pl. || Meerschaum-waren fpl. || objets mpl. en écume de mer. / ~ cutter || Meerschaumschnitzer m. || sculpteur m. sur écume de mer. / ~ engraver || Meerschaumgravör m. || graveur m. sur écume de mer.  
 meerschaum pipe || Meerschaumpfeife f. || pipe f. en écume de mer. / ~ turner || Meerschaumpfeifendrechsler m. || tourneur m. de pipes d'écume de mer.  
 meet, to ~ (Vein of mines) || sich scharen || se réunir.  
 meeting || Versammlung f. || assemblée f. / ~ of shareholders || Generalversammlung f. || assemblée f. d'actionnaires. / statutory ~ || satzungsmäßige Versammlung f. || assemblée f. statutaire.  
 megabromite || Megabromit m. || mégabromite f.  
 megadyne || Megadyne f. || mégadyne f.  
 megaphone || Megafon n.; Sprachrohr n. || mégaphone m.  
 megger see megohmmeter.  
 megohmmeter || Megohmmesser m. || mégohmmètre m.  
 megrim crayon || Migränestift m. || crayon m. antimigraine.  
 Meidinger cell (Electr) || Meidinger-Element n. || élément m. de Meidinger.  
 Meissen china || Meißen Porzellan n. || porcelaine f. de Meissen.  
 melalite insulator || Melalithisolator m. || isolateur m. en mélalithe.  
 melanite (Miner) || Melanit m. || mélanite f.  
 melissa blossom || Melissenblüte f. || fleur f. de mélisse. / ~ oil || Melissenöl n. || essence f. de mélisse.  
 mellite (Miner) || Honigstein m.; Mellit m. || mellite f.  
 mellowness (Brew) || Auflösung f.; Gare f. || désagrégation f.; dissolution f.; friabilité f.  
 melodious || wohlklingend || harmonieux; sonore; euphonique.  
 melon || Melone f. || melon m. / ~ peel || Melonenschale f. || écorce f. de melon. / ~ seed oil || Melonenöl n. || huile f. de petit bœuff ou de melon.  
 melt, to ~ see also to smelt || schmelzen || (se) fondre; liquéfier; mettre en fusion. / ~ (Fuse) || durchschmelzen || fondre. / ~ down || einschmelzen || refondre. / parts pl. as are supposed to be melted into

glass || Konstruktionsteile mpl., die in Glas eingeschmolzen werden sollen || pièces fpl. destinées à être moulées dans le verre. / the ice melts || das Eis taut auf || la glace fond. / ~ off || abschmelzen || séparer par fusion. / ~ together (Chem) || einschmelzen; zusammenschmelzen || fondre ensemble. / melted cement || Schmelzement m. || ciment m. fondu.  
 melt || Schmelze f.; geschmolzene Masse f. || masse f. fondue.  
 melter see also smelter (Glass) || Glas-schmelzer m. || surveillant m. du four de verrerie. / ~ (Met) || Tiegelgießer m. || fondeur m.; verseur m. / ~ pin (Found) || Haltestift m. || épingle f. du fondeur.  
 melting see also smelting || schmelzend || fondant. / high ~ || hochschmelzend || à point de fusion élevé.  
 melting see also smelting || Schmelzen n. || fonte f. / ~ of snow || Schneeschmelze f. || fonte f. de la neige. / ~ of sugar || Zuckerschmelzen n. || fonte f. du sucre.  
 melting charge || Schmelzgut n.; Schmelz-stoff m.; Einsatz m.; Beschickung f. || matière f. à fondre ou de fusion; charge f. / ~ cone || Brennkegel m.; Schmelz-kegel m.; Segerkegel m. || cône m. pyrométrique. / ~ crucible || Schmelz-kessel m. || marmite f. ou chaudière f. à fusion. / ~ furnace || Schmelzofen m.; Gießofen m. || four m. à fondre; four-neau m. de fusion. / ~ heat || Schmelz-wärme f. || chaleur f. de fusion. / ~ house || Gießerei f. || fonderie f. / ~ kettle for glass smelting || Glasschmelzhafen m. || creuset m. à fondre le verre. / ~ ladle || Schmelzlöffel m. || cuiller m. à fondre. / ~ material || Schmelzgut n. || matériel m. de fusion. / ~ pan || Schmelzpfanne f. || poche f. de coulée.  
 melting point || Schmelzpunkt m.; Fließ-punkt m. || point m. de fusion. / apparatus for determination of the ~ || Schmelz-punktbestimmungsapparat m. || appa-reil m. pour la détermination du point de fusion. / to lower the ~ || den Schmelz-punkt m. erniedrigen || abaisser le point de fusion.  
 melting pot (Met) || Schmelztiegel m.; Gießpfanne f. || creuset m. / ~ (Letter f) || Schmelzkessel m. || fondeur m.  
 melting process || Schmelzvorgang m. || procédé m. de fusion. / process of ~ out || Ausschmelzverfahren || procédé m. d'ex-traction par fusion. / ~ trough || Schmelz-trog m. || cuve f. du cubilot. / ~ water || Schmelzwasser n. || eau f. de fonte.  
 member || Glied n. || membre m. / artificial ~ || künstliches Glied n. || membre m. artificiel. / cross ~ (Mach) || Querträger m. || traverse f. / ~ of the directorate || Mitglied n. des Direktoriums || membre m. du comité de direction. / ~ of an equation || Seite f. einer Gleichung || membre m. d'une équation. / interme-diate ~ (Mach) || Zwischenträger m. || entretoise f. / ~ of the machine || Ma-schinenteil m. || organe m. de machine. / ~s pl. of a machine which have plain regular shapes || einfach geformte Ma-schinenteile mpl. || organes mpl. de machine de forme simple et régulière. / ~ of office staff || Bürobeamter m. || employé m. de bureau. / side ~ (Mach) || Langträger m. || longeron m.  
 membrane || Membran f. || membrane f. / ~ of the cell (Wood) || Zellwand f. || mem-

brane f. de la cellule. / choroid ~ (Opt) || Aderhaut f. || membrane f. choroidale. / transparent ~ || durchsichtige Mem-brane f. || membrane f. transparente.  
 membrane pump || Membranpumpe f. || pompe f. à membrane.  
 memo-book see memorandum book.  
 memorandum (Trade) || Memorandum n.; Nota f. || bordereau m.  
 memorandum book || Notizbuch n.; Merk-buch n. || carnet m.; calepin m.; livre m. de notes. / ~ with rings || Loseblätter-Notizbuch n. mit Heftringen || calepin m. à feuilles détachées et à anneaux.  
 men pl. (Mar) || Leute pl.; Mannschaft f. || monde m. / ~ (Mine) || Belegschaft f. || équipe f. (des mineurs).  
 mend, to || ausbessern || réparer; raccommo-der. / ~ (To retouch) || nacharbeiten; nachbessern; retuschieren || retoucher; réparer; rejuster. / ~ cast-iron || Guß-eisen n. schweißen || souder la fonte.  
 mender || Ausbesserer m. || réparateur m.; rhabilleur m.; raccommodeur m. / linen ~ || Wäscheausbesserin f. || raccommodeuse f. de linge.  
 mending (Cloth) || Stopfen n.; Ausbessern n. || réparation f.; raccommodage m. / garment ~ || Kleiderausbesserung f. || accom-modge m. de vêtements.  
 mending tailor || Flickschneider m. || tail-leur m. raccommodeur.  
 meniscal || halbmondförmig; mondförmig; meniskenförmig || en forme de ménisque.  
 meniscus || Meniskus m.; Flüssigkeits-kuppe f. || ménisque m. / ~ of mercury || Quecksilberkuppe f. || ménisque m. de mercure.  
 mensuration see measurement and mea-suring.  
 mental calculations pl. || Kopfrechnen n. || calcul m. mental. / ~ computation see -calculations.  
 menthol || Menthol n. || menthol m. / ~ pencil || Mentholstift m.; Migränestift m. || crayon m. de menthol ou à migraine. / ~ valerianate || baldriansaures Menthol n. || valérianate m. de menthol.  
 mephitis gas (Mine) || böse Wetter npl.; Nachschwaden mpl. || gaz mpl. méphiti-ques ou déléterés.  
 mercantile discount || Nachlaß m.; Ra-batt m. || rabais m.; remise f. / ~ fleet || Handelsflotte f. || flotte f. marchande. / ~ marine || Handelsmarine f. || marine f. marchande ou du commerce. / ~ system || Merkantilssystem n. || système m. mercantile.  
 mercerization see mercerizing.  
 mercerize, to || merzerisieren || merceriser.  
 mercerized cotton || merzerisierte Baum-wolle f. || coton m. mercerisé.  
 mercerizing || Merzerisierung f.; Mer-zerisierung f. || mercerisage m.; simili-sage m. / ~ machine || Merzerisier-maschine f. || machine f. à merceriser. / ~ press || Merzerisierungspresse f. || presse f. de mercerisage.  
 merchandise see also goods and ware || Ware f.; Waren fpl. || marchandises f.  
 merchant || Handeltreibender m.; Kauf-mann m. || commerçant m.; marchand m.; négociant m.  
 merchant bar || Stabeisen n.; Eisenstange f. || fer m. marchand. / ~ bar mill || Stabeisenstraße f. || train m. pour fers marchands. / ~ flag (Mar) || Handels-flagge f. || pavillon m. marchand.

/ ~ fleet || Handelsflotte f. || flotte f. marchande. / ~ iron || Grobeisen n.; Handels-eisen n. || fer m. marchand. / ~ lead || Weichblei n. || plomb m. doux.  
**merchantman** || Handelschiff n.; Frachtschiff n.; Kauffahrer m.; Kauffahrteischiff n. || bateau-marchand m.; navire m. de commerce; bâtiment m. de transport.  
**merchant marine** || Handelsmarine f. || marine f. marchande. / ~ mill || Kunstmühle f. || moulin m. de commerce. / ~ navy see ~ marine. / ~ rolls pl. || Grobeisen-walzwerk n. || train m. marchand. / ~ service || Seehandel m. || commerce m. maritime. / ~ ship see merchantman. / ~ steamer || Handelsdampfer m. || vapeur m. marchand. / ~ tailor || Schneidermeister m. || marchand-tailleur m. / ~ vessel see merchantman.  
**mercurammonium chloride** || Merkuriammoniumchlorid n. || précipité m. blanc infusible.  
**mercurial (Chem)** || quecksilberhaltig || mercuriel. / ~ air pump || Quecksilber-luftpumpe f. || pompe f. pneumatique à mercure. / ~ gauge (Steam eng) || Quecksilbermanometer n.; Quecksilberdampfdruckmesser m. || manomètre m. à mercure. / ~ level (Surv) || Quecksilber-wage f. || niveau m. à mercure. / ~ metal (Chem) || Quecksilbermetall n. || mercure m. métallique. / ~ ointment || Quecksilbersalbe f.; graue Salbe f. || onguent m. mercuriel. / ~ ore || Quecksilbererz n. || minerai m. de mercure. / ~ pendulum || Quecksilberpendel n. || pendule m. de mercure. / ~ pneumatic trough || pneumatische Quecksilberwanne f. || cuve f. hydrargyro-pneumatique. / ~ trough of porcelain || Quecksilberwanne f. aus Porzellan || cuve f. en porcelaine pour mercure.  
**mercuric chloride** || Quecksilberchlorid n. || chlorure m. mercurique; sublimé m. corrosif; protochlorure m. de mercure. / ~ fulminate || Knallquecksilber n. || mercure m. fulminant; fulminate m. de mercure. / ~ iodide || Quecksilberjodid n. || protoiodure m. de mercure. / ~ nitrate || Quecksilbernitrat n.; Merkurinitrat n. || azotate m. de protoxyde de mercure; deutonitrate m. de mercure. / ~ oxide || Quecksilberoxyd n. || protoxyde m. de mercure; oxyde m. (rouge) de mercure. / ~ salt || Quecksilbersalz n.; Quecksilberpräparat n. || sel m. de mercure. / black ~ sulphide || Quecksilbermohr m. || éthiope m. minéral. / red ~ sulphide || künstlicher Zinnober m.; Quecksilbersulfid n. || cinabre m. artificiel; sulfure m. de mercure.  
**mercurous chloride** || Quecksilberchlorür n. || chlorure m. mercurieux. / ~ oxide || Quecksilberoxydul n. || oxyde m. mercurieux; oxyd m. de mercure.  
**mercury** || Quecksilber n. || mercure m.; vif-argent m. / native ~ || gediegenes Quecksilber n. || mercure m. natif. / y millimeters of ~ || y Millimeter Quecksilbersäule f. || y millimètres de hauteur barométrique.  
**mercury air pump** || Quecksilberluftpumpe f. || pompe f. (pneumatique) à mercure. / ~ arc rectifier (Radio) || Quecksilberdampfgleichrichter m. || redresseur m. à vapeur de mercure. / ~

breaker (Electr) || Quecksilberwippe f.; Quecksilberschalter m. || interrupteur m. ou commutateur m. à mercure. / ~ chloride see mercuric chloride. / ~ cleaning apparatus || Quecksilberreinigungsvorrichtung f. || appareil m. à purifier le mercure. / ~ column || Quecksilbersäule f. || colonne f. de mercure ou barométrique. / ~ commutator || Quecksilberkommutator m. || commutateur m. à mercure. / ~ contact || Quecksilberkontakt m. || contact m. à mercure. / ~ converter || Quecksilbergelektrolyseur m. || convertisseur m. à mercure. / ~ cyanide || Quecksilbercyanid n. || cyanure m. de mercure. / ~ dichloride see mercuric chloride. / ~ fulminate see mercuric fulminate. / ~ interrupter || Quecksilberunterbrecher m. || interrupteur m. à mercure. / ~ jet interrupter || Quecksilberstrahlunterbrecher m. || interrupteur m. à jet de mercure. / ~ lamp (Electr) || Quecksilberlampe f. || lampe f. à mercure. / ~ manometer (Steam eng) || Quecksilbermanometer n. || Quecksilberdampfdruckmesser m. || manomètre m. à mercure. / ~ mine || Quecksilberbergwerk n. || mine f. de mercure. / ~ muriate || Quecksilberchlorür n. || chlorure m. mercurieux. / ~ ore || Quecksilbererz n.; Queckerz n. || minerai m. de mercure. / ~ plating || Feuerversilberung f. || argenture f. au feu. / ~ process || Quecksilberverfahren n. || procédé m. à l'anode de mercure. / ~ protocyanide || Quecksilbercyanür n. || protocyanure m. de mercure. / ~ pump see ~ air pump. / ~ spark gap || Quecksilberfunkenstrecke f. || éclateur m. à mercure. / ~ tilting tube || Quecksilberkippröhre f. || tube m. à mercure basculant. / ~ tipping tube see ~ tilting tube.  
**mercury vapour** || Quecksilberdampf m. || vapeur f. de mercure. / ~ arc rectifier || Quecksilberdampfgleichrichter m. || redresseur m. à (vapeur de) mercure. / ~ lamp || Quecksilberdampf Lampe f. || lampe f. à vapeur de mercure. / ~ quartz lamp || Quarzquecksilberlampe f. || lampe f. de quartz aux vapeurs de mercure.  
**meridian** || Meridian m. || méridien m.; méridienne f. / ~ line || Mittagslinie f. || méridienne f. / ~ radius || Meridianradius m. || rayon m. méridien. / ~ section || Meridianschnitt m. || section f. méridienne.  
**merino (Sheep)** || Merinoschaf n. || mérinos m. / ~ (Wool) || Merino m.; Merinowolle f. || mérinos m.; laine f. mérine.  
**meroxene** || Meroxen m. || méroxène m.  
**merry-go-round** || Karussell n. || carroussel m. forain.  
**mesaconic acid** || Mesakonsäure f. || acide m. mésoconique.  
**mesh, to (Mach)** || ineinandergreifen; im Eingriff m. || engrèner.  
**mesh** || Masche f. || maille f. / ~es pl. (Fish) || Maschen fpl. (eines Netzes); Netzwerk n. || gueules fpl. de raie. / iron wire ~ || Eisendrahtgeflecht n. || treillis m. en fil de fer. / non-elastic ~ || nicht elastische Masche f. || maille f. non élastique.  
**mesh connection (Electr)** || Delta-schaltung f. || couplage m. en triangle ou en delta.  
**meshed** || maschig; netzartig || à mailles fpl.; maillé; / close ~ || engmaschig || à mailles fpl. serrées.

**meshing of the teeth** || Ineinandergreifen n. der Zähne || engrènement m. des dents.  
**mesh, row of -es** || Maschenreihe f. || rangée f. de mailles. / ~ tissue || Maschengewebe n. || tissu m. à mailles. / width of ~ || Maschenweite f. || largeur f. des mailles.  
**meshy** see meshed.  
**mesitine-spar (Miner)** || Mesitinspat m. || mésoitine f.  
**meslin (Agr)** || Mengkorn n.; Mischfrucht f. || méteil m.; mouture f.; blé m. mêlé.  
**mesolite** || Mesolit m.; Skolezit m. || méso-lite f.; scolécite f.  
**mesotype (Miner)** || Natrolit m.; Mesotyp m. || natrolite f.; mesotype f.  
**Mesozoic group (Geol)** || mesozoische Gruppe f. || groupe m. mésozoïque.  
**message** || Bericht m.; Mitteilung f. || rapport m.; bulletin m. / wireless ~ || Funk-spruch m.; Funkmeldung f.; Radiogramm n. || radio m.; sans fil m.  
**message rate (Tel)** || Einzelgesprächsgebühr f. || taxe f. de conversation. / ~ register (Tel) || Gesprächszähler m. || compteur m. de conversations.  
**messenger** || Laufbursche m.; Bote m. || gargon m. de course ou de magasin; galopin m. / ~ strand see ~ wire. / ~ wire for aerial cables || Trage-seil n. für Luftkabel || corde f. de suspension pour câbles aériens. / ~ wire clamp || Trage-seilschelle f. || plaque f. de serrage ou bride f. de la corde de suspension.  
**mess room (Mar)** || Messe f. || carré m.; poste m.  
**metacentre** || Metazentrum n. || métacentre m. / latitudinal ~ || Quermeta-zentrum n. || métacentre m. latitudinal. / longitudinal ~ || Längsmetazentrum n. || métacentre m. longitudinal.  
**metachromotype** || Abziehbild n. || décal-comanie f. / ~ process || Abziehbilder-verfahren n. || procédé m. de décal-comanie.  
**metacinnabarite** || Metazinnabarit m. || métacinnabarite f.  
**metal, to ~ (Road)** || beschottern || em-pierrer; ballaster.  
**metal** || Metall n. || métal m. / ~ (Alloy of copper) || Bronze f.; Metallegierung f. || bronze m.; métal m. / ~ (Glassm) || geläuterte Glasmasse f. || métal m.; verre m. affiné. / ~ (Road) || Beschotte-rung f. || matériaux mpl. d'empierrement. / alkaline ~ || Alkalimetall n. || métal m. alcalin. / base ~ || unedles Metall n. || métal m. commun ou ignoble. / copper ~ || Kupferstein m. || matte f. de cuivre; règle m. de cuivre. / Dutch ~ || Flitter-gold n.; Rauschgold n. || clinquant m.; oripeau m. / expanded ~ || Streckmetall n. || métal m. déployé. / fine ~ || Fein-eisen n. || fer m. fin ou raffiné, fin métal m. / granulated ~ || Granalien fpl. || grenailles fpl. / gun ~ || Rotgnß m. || bronze m. rouge. / hammered ~ || gehämmertes Blech n. || tôles fpl. martelées. / heavy ~ || Schwermetall n. || métal m. lourd ou pesant. / light ~ || Leichtmetall n. || métal m. léger. / ~ rich in lines || linienreiches Metall n. || métal m. riche en raies. / monumental ~ || Erz n.; Statuenmetall n. || métal m. à statue. / native ~ || gediegenes Metall n. || Jungfermetall n. || métal m. natif ou vierge. / noble ~ see precious ~. / non-



~ || Nichtmetall n. || métalloïde m. / non-corrosive ~ || nichtoxydables Metall n. || métal m. inoxydbare. / non-ferrous ~ || Nichtisenmetall n. || métal m. non ferrugineux ou non ferrique. / ~ of the family of platinum || Metall n. aus der Platingruppe || métal m. de la famille de platine. / precious ~ || Edelmetall n. || métal m. précieux ou noble. / Rose's ~ || Rose's Metall n. || métal m. de Rose. / specular ~ || Spiegelmetall n. || métal m. spéculaire; métal m. à miroirs. / virgin ~ sec native ~. / waste ~ || Gerätz n.; Krätze f.; Metallabfälle mpl. || déchet m. / white ~ (Antifriction metal) || (weißen) Lagermetall n.; Weißmetall n. || métal m. blanc; métal m. antifriction; antifriction f. / white ~ (Argentan) || Neusilber n.; Weißguß m. || metal m. blanc; maillechort m.; argentan m.

**metal alloy** || Metalllegierung f. || alliage m. métallique. / ~ analysis || Metalluntersuchung f. || analyse f. des métaux. / ~ ashes pl. || Metallasche f. || cendre f. métallique. / ~ bagging twine || Metallackbinde f. || ligature f. métallique pour sacs. / ~ bar || Metallstange f. || barre f. métallique. / ~ bar extrusion press || Metallstangenpresse f. || presse f. à profiler les barres métalliques. / ~ bath || Metallbad n. || bain m. métallique ou de métal. / ~ bedstead || Metallbettstelle f. || lit m. métallique ou en métal. / ~ bindings pl. || Metallbeschlag m. || monture f. métallique.

**metal board** || Metallschild n.; Schild n. aus Metall || plaque f. en métal. / chemically engraved ~ || (chemisch) geätztes Metallschild n. || plaque f. en métal gravée chimiquement ou à l'eau forte.

**metal box** || Metallbüchse f.; Metallschachtel f. || boîte f. en métal ou en étain. / ~ free from iron || eisenfreie Metallbüchse f. || boîte f. métallique exempte de fer.

**metal broker** || Metallmakler m. || courtier m. en métaux. / ~ bronzing || Metallbronzen n. || bronze m. sur métaux. / ~ button || Metallknopf m. || bouton m. en métal. / ~ carbide || Metallkarbid n. || carbure m. des métaux. / ~ case (Watch) || Metallgehäuse n. || boîte f. en métal. / ~ casting || Metallguß m. || fonte f. métallique (non ferreuse). / ~ cement || Metallzement m. || ciment m. métallique. / ~ chaser || Metallzieher m. || ciseleur m. sur métaux. / ~ chasing || Metallpreßarbeit f. || repoussage m. de métal. / ~ circular saw || Metallkreissäge f. || scie f. circulaire à métaux. / ~ cleaning material || Metallschleuermittel n. || matière f. à nettoyer les métaux. / ~ cleaning and polishing material || Metallputzmittel n. || matière f. à nettoyer et à polir les métaux. / ~ cloth || Metalltuch n. || toile f. ou tissu m. métallique. / ~ colouring || Metallfärbung f. || coloration f. des métaux. / ~ construction (Build) || Metallbau m.; Metallkonstruktion f. || construction f. métallique. / ~ core || Metallseele f. || âme f. en métal.

**metal covering** || Metallbekleidung f. || revêtement m. métallique. / ~ (Tiler) || Metallbedachung f.; Metalleindeckung f. || couverture f. ou toiture f. en métal.

**metal cup for tea glasses** || Teeglashalter m. aus Metall || support m. métallique pour verres à thé. / ~ cutter-out || Metall-

ausschneider m. || découpeur m. de métaux. / ~ cutting-out || Metallblechstanzen n. || découpage m. de métaux en feuilles. / ~ deck cover (Airpl) || Deckblech n. || tôle f. de revêtement du pont. / ~ diaphragm || Metallmembran f. || diaphragme m. métallique.

**metal disk** || Metallscheibe f.; Metallplatte f. || disque m. en métal. / perforated ~ || durchlochte Metallplatte f. || disque m. en métal perforé.

**metal dowsing rod** || Wünschelrute f. aus Metall || baguette f. divinatoire en métal. / ~ drain (Found) || Einguß m.; Gußgerinne n. || chenal m.; échenal m. / ~ drawing || Metallziehen n. || étirage m. de métaux. / ~ drill || Metallbohrer m. || foret m. à métaux. / ~ embosser || Metallpräger m. || ciseleur-repousseur m. / ~ embroidery || Perlstückerei f. || broderie f. métallique. / ~ enameller || Metallemaillierer m. || émailleur m. sur métaux. / ~ enamelling manufacture || Emaillierwerk n. || emailerie f. industrielle. / ~ engraver || Metallgravör m. || graveur m. sur métal. / ~ envelope || Metallhülle f. || enveloppe f. métallique. / ~ etching || Metallätzung f.; Ätzen m. auf Metall || gravure f. sur métal à l'eau forte. / ~ exchange || Metallbörse f. || bourse f. des métaux. / ~ fancy goods pl. || Metallgalanteriewaren pl. || articles mpl. de fantaisie en métal. / ~ fastening (Mach) || Metallverbolzung f. || chevillage m. en métal. / fatigue of ~ || Ermüdung f. des Metalls || fatigue f. du métal.

**metal filament** || Metallfaden m. || fil m. métallique. / ~ lamp || Metallfadenlampe f. || lampe f. à filament métallique.

**metal fitter** || Maschinenschlosser m. || ajusteur-mécanicien m. / ~ fittings pl. || Metallbeschläge mpl. || garnitures fpl. ou armatures fpl. en métal. / ~ foil || Metallfolie f. || feuille f. en métal. / ~ founder || Metallgießer m. || fondeur m. en métaux. / ~ foundry || Metallgießerei f. || fonderie f. de métaux. / ~ fuse || Metallzünder m. || fusée f. métallique. / fusion of ~s || metallische Verbindung f. || alliage m. de métaux. / ~ gauge || Blechlehre f.; Metallschablone f. || jauge f. ou patron m. en métal.

**metal gauze** || Metalltuch n.; Drahtgaze f. || toile f. métallique. / ~ loom || Metalltuchwebstuhl m. || métier m. à tisser les toiles métalliques. / ~ stretching machine || Metalltuchstreckmaschine f. || machine f. à dresser les toiles métalliques.

**metal gilder** || Metallvergolder m. || doreur m. sur métaux. / ~ gilding || Metallvergoldung f. || dorure f. sur métaux.

**metal goods pl.** || Metallwaren fpl. || quincaillerie f.; articles mpl. ou ouvrages mpl. en métal. / silverplated ~ || versilberte Metallwaren fpl. || objets mpl. en métal argentés.

**metal hose** || Metallschlauch m. || tube m. métallique flexible. / ~ ignition lighter || Feuerzeug n. aus Metall || briquet m. d'allumage en métal. / ~ joint || Metalledichtung f. || garniture f. métallique. / ~ label || Metallanhängeschild n.; Metalletikett n. || étiquette f. en métal. / ~ lacquer (Chem) || Metalllack m. || vernis m. pour métaux. / ~ leaves pl. || Blattmetall n. || métal m. en feuilles.

**metalised** || beschottet || empierré; cail-louté. / ~ road || Chaussee f.; Land-

straße f.; Schotterstraße f. || chaussée f.; route f. empierrée.

**metallic** || metallisch; metallartig || métallique. / ~ ashes pl. see metal ashes. / ~ box see metal box. / ~ brush || Metallbürste f. || balais m. métallique. / ~ cartridge || Metallpatrone f. || cartouche f. métallique. / ~ circuit (Tel) || Doppel-leitung f. || circuit m. bifilaire ou à double fil. / ~ circuit operation || Doppel-leitungsbetrieb m. || transmission f. à fil double. / ~ cover || Metallüberzug m. || dépôt m. galvanique. / ~ element (Chem) || metallisches Element n. || élément m. métallique. / ~ filament lamp see metal filament lamp. / ~ frame || Metallrahmen m. || cadre m. métallique. / ~ induction protection in cables || Metallinduktionsschutz m. in Kabeln || protection f. d'induction métallique des câbles. / ~ ink || Metallfarbe f. || encre f. métallique. / ~ lustre || Metallglanz m. || brillant m. métallique. / ~ oxide || Metall-oxyd n. || oxyde m. métallique ou de métal. / ~ packing (of the piston) || Metalliderung f. || Metallpackung f. || garniture f. ou joint m. métallique. / ~ paper || Metallpapier n. || papier m. métallique. / ~ part || Metallteil m. || pièce f. métallique. / ~ poison || Metallgift n. || poison m. métallique. / ~ product || Metallwerkerzeugnis n. || produit m. métallurgique. / ~ residues pl. || Metallrückstände mpl. || résidus mpl. métalliques. / ~ salt || Metallsalz n. || sel m. inorganique.

**metallic sounding** || metallisch klingend || rendant un son métallique.

**metalliferous** || metallhaltig; metallführend || métallifère. / ~ residue || metallhaltiger Rückstand m. || résidu m. métallifère. / ~ vein || Erzgang m. || filon m. métallifère.

**metalliform** see metallic and metalline.

**metalline** || metallisch; metallartig || métallique.

**metalling** || Beschotterung f. || empierrement m. / stones pl. for ~ (of) roads || Steine mpl. zur Beschotterung von Straßen || pierres fpl. pour l'empierrement des routes.

**metallist** || Metallarbeiter m. || ouvrier m. en métaux.

**metallization** || Metallisierung f. || métallisation f.

**metallize, to** || metallisieren || métalliser.

**metallized** || metallisiert || métallisé. / ~ cigarette paper || metallisiertes Zigarettenspapier n. || papier m. à cigarettes métallisé. / ~ paper || metallisiertes Papier n. || papier m. métallisé.

**metallochromy** || galvanische Metallfärbung f. || métallochromie f.

**metallographist** || Metallograf m. || métallologue m.

**metallography** || Metallografie f. || métallographie f. / ~ of iron || Metallografie f. des Eisens || métallographie f. du fer.

**metalloid** || Nichtmetall n.; Metalloid n. || non-métal m.; métalloïde m.

**metallometric balance** || metallometrische Waage f. || balance f. métallométrique.

**metallophone** || Metallofon n. || métallophone m.

**metallurgy(al)** || metallurgisch; hüttenmännisch || métallurgique. / ~ machine || Hüttenmaschine f. || machine f. métallurgique. / ~ plant || hüttenmännischer

**oder metallurgischer Betrieb m.** // usine f. **métallurgique.**  
**metallurgical works pl.** // Metallhütte f.; Hüttenwerk n. // usine f. **métallurgique.** / auxiliary machine for ~ // Hüttenwerk-hilfsmaschine f. // machine f. **auxiliaire** pour usines **métallurgiques.** / ~ equipment // Hüttenwerkseinrichtung f. // installation f. d'usines **métallurgiques.** / ~ plant // Hüttenwerksanlage f. // usine f. **métallurgique.**  
**metallurgist** // Hüttenmann m.; Metallurg m. // **métallurgiste m.**  
**metallurgy** // Hüttenkunde f.; Metallurgie f.; Hüttenwesen n. // **métallurgie f.** / ~ of iron // Eisenhüttenkunde f. // **métallurgie f.** du fer.  
**metal maker (Letter-f.)** // Schmelzer m. // fondeur m. / ~ mount (Letter-f.) // Bleifuß m. // pied m. de plomb. / ~ object cast in a mould // gegossener Rohling m. // pièce f. brute coulée ou moulée; pièce f. venue de fonte ou de fonderie; objet m. coulé. / ~ oxide // Metalloxyd n. // oxyde m. **métallique.** / ~ packing (of a piston) // Metalliderung f.; Metallpackung f. // garniture f. **métallique.** / ~ packing ring // Metalldichtungsring m. // anneau m. **métallique** de joint. / ~ painter // Metallmaler m. // peintre m. sur métaux. / ~ painting // Metallmalerei f. // peinture f. sur métaux. / ~ paper // Metallpapier n. // papier m. **métallique;** papier-métal m. / ~ pattern // Metallschablone f. // patron m. **métallique.** / ~ perchloride // Metallschloß n. // perchlorure m. des métaux. / ~ pipe // Metallröhre f.; Metallrohr n. // tube m. **métallique.** / ~ plating // Plattierung f. // placage m. sur métaux. / ~ polish // Metallputzmittel n. // brillant m. ou pâte f. à nettoyer les métaux. / ~ polisher // Metallpolierm. // polisseur m. sur métaux. / ~ polishing // Polieren m. von Metallwaren // polissage m. sur métaux. / ~ polishing material // Metallputzmittel n.; Metallpoliermittel n. // matière f. ou moyen m. à polir les métaux. / ~ porcelain // Metallporzellan n. // porcelaine f. montée. / ~ press for making round bars // Stangenpresse f. // presse f. à profiler à chaud les barres rondes. / ~ printing machine // Metall-druckpresse f. // machine f. pour la **métallographie.** / ~ printing works pl. // Metalldruckerei f. // imprimerie f. sur métaux. / ~ punching // Metallochung f. // perforation f. de métaux. / ~ punch pliers pl. // Metallochzange f. // pince f. emporte-pièce pour métaux. / ~ purse // Metallbörse f. // bourse f. en tissu **métallique.** / ~ refinement // Metallveredelung f. // raffinage m. des métaux. / ~ reflector // Metallspiegel m. // réflecteur m. **métallique.** / ~ protective ~ ribbon // Metallschutzband n. // ruban m. de métal protecteur. / ~ rolling mill // Metallwalzwerk n. // laminoir m. pour métaux. / ~ rule // Metalllineal n. // règle f. **métallique.** / ~ scouring cloth // Metallputztuch n. // tissu m. **métallique** servant à nettoyer les métaux. / ~ screen // Metallschirm m. // écran m. en métal. / ~ screw // Metallschraube f. // vis f. à métaux. / ~ shearing // Metallschneiden n. // découpage m. de métaux. / ~ sheathing (Shipb) // Metallbeschlag m. // doublage m. en métal.  
**metal sheet** // Metallplatte f. // plaque f. ou feuille f. ou lame f. ou planche f. de

**métal.** / ~ poster // Blechplakat n. // affiche n. en tôle.  
**metal sieve** // Metallsieb n.; Drahtsieb n. // crible m. en métal. / ~ silverer // Metallversilberer m. // argenteur m. sur métaux. / ~ silver plating // Metallversilberung f. // argenture f. sur métaux. / ~ slag // Metallschlacke f. // scorie f. / ~ slate // Metallschiefer m. // ardoise f. **métallique.** / ~ sleeper (Railw) // Eisen-schwelle f. // traverse f. **métallique.** / compound ~ slide // Metallkreuzschlitten m. // chariot m. à deux mouvements rectangulaires. / ~ smelting works pl. // Metallschmelzwerk n. // fondérie f. de métaux. / ~ stamping press // Metallprägpresse f. // presse f. à estamper des métaux. / ~ stamping workshop // Metallpräganstalt f. // atelier m. d'estampage de métaux. / ~ stone (Mine) // sandiger Schiefer-ton m. des Kohlengebirges // schiste m. houiller quartzueux. / ~ strip mill // Metallwalzwerk n. // laminoir m. à métal. / ~ stud // Metallsteg m. // entretoise f. **métallique.** / ~ sweep (of the mower) // Anhaublech n. // tôle f. à moissonner en andain. / ~ texture // Metallgewebe n. // tissu m. **métallique.** / thickness of ~ (Found) // Wanddicke f. des Gußstücks // épaisseur f. de métal. / ~ tile // Metallziegel m. // tuile f. **métallique.** / ~ track // Rollbahn f. // voie f. de roulement. / ~ tubing // Tübbingausbau m.; Verrohrung f. eines Ausbaues // tubage m. en fonte. / ~ tube // Metallrohr n.; Metallröhre f. // tuyau m. ou tube m. **métallique.** / flexible ~ tube see metal hose. / ~ turner // Metalldreher m. // tourneur m. sur métaux. / ~ turning // Metalldreherei f. // tournage m. sur métaux. / ~ type (Print) // Metalltype f. // caractère m. **métallique.** / ~ ungreasing apparatus // Metallentfettungsvorrichtung f. // appareil m. de dégraissage de métaux. / ~ varnishing // Lackieren n. oder Lackierung f. von Metallen // vernissage m. sur métaux. / ~ wing (Airpl) // Metallflügel m. // aile f. en métal.  
**metal wire** // Metalldraht m. // fil m. **métallique.** / ~ drawing // Metalldrahtzieherei f. // tréfilage m. de fils **métalliques.** / ~ pot cleaner // Metallfadenopf-reiniger m. // nettoie-casseroles m. en fil **métallique.**  
**metal wool** // Metallwolle f. // laine f. **métallique.** / ~ work of applied art // kunst-gewerbliche Metallarbeit f. // travail m. d'art en métal. / ~ worker (Mach) // Metallarbeiter m. // ouvrier m. en métaux. / ~ worker (Metallurgical works) // Hüttenarbeiter m. // ouvrier m. d'usine **métallurgique.** / ~ working // Metallbearbeitung f. // travail n. des métaux. / ~ working ~ machine // Metallbearbeitungs-maschine f. // machine f. à travailler les métaux. / ~ works pl. // Metallhütte f. // usine f. **métallurgique.**  
**metamorphic (Geol)** // metamorphisch // **métamorphosé.**  
**metamorphism (Geol)** // Metamorphose f.; Metamorphismus m. // **métamorphisme m.; métamorphose f.**  
**metaphosphate** // metaphosphorsaures Salz n. // **métaphosphate m.**  
**meteor** see meteoric stone.  
**meteorite iron** // Meteorisen n. // fer m. **météorique.** / ~ stone (Astron) // Meteor-

**stein m.** // **aérolithe m.; météorolithe;** pierre f. **météorique;** **météorite f.**  
**meteorolite** see meteoric stone.  
**meteorological information** // Wetter-beratung f. // information f. **météorolo-gique.** / ~ instrument // meteorologisches Gerät n. oder Instrument n. // instrument m. **météorologique** ou de **météorologie.**  
**meteorological service** // Wetterdienst m. // service m. **météorologique.** / ~ concern-ing the atmosphere at high altitudes // Höhenwetterdienst m. // service m. **météorologique** pour les couches supérieures de l'atmosphère. / ~ for aviation // Flugwetterdienst m. // service m. **météo-ologique** de l'aviation. / ~ for ships // Schiffswetterdienst m. // service m. **météorologique** pour la navigation ou la marine.  
**meteorological station** // Wetterdienst-stelle f. // station f. de prévision du temps ou **météorologique.**  
**meteorology** // Meteorologie f.; Wetter-kunde f. // **météorologie f.**  
**meter** // Meter n. // mètre m. / ~ (Counting apparatus) // Zähler m. // compteur m. / ~ (Measuring apparatus) // Messer m.; Meßapparat m. // appareil m. **mesureur** ou de mesure ou à mesurer. / ~ calibrated in ... // Messer m. mit Einteilung für ... // instrument m. de mesure avec graduation pour ... / ~ (Counter) with click action // Zählwerk n. mit springenden Ziffern // minuterie f. à chiffres mobiles. / ~ for duration of conversation (Tel) // Gesprächszeitmesser m. // compteur m. du temps de conversation. / electric ~ // elektrischer Zähler m. // compteur m. **électrique.** / running ~ // laufendes Meter n. // mètre m. courant. / per running ~ // je laufendes Meter n. // par mètre m. courant. / per ~ run see per running ~. / theoretic weight per ~ run // rechnungsmäßiges Metergewicht n. // poids m. théorique par mètre courant. / agreement by ~ // Akkord m. nach Maß // marché m. au mètre.  
**meter armature** // Zähleranker m. // induit m. de compteur. / ~ board // Zählertafel f. // panneau m. de compteurs. / ~ box // Zählergehäuse n. // boîte f. pour compteurs. / ~ calibrating equipment // Zählerprüfeinrichtung f. // dispositif m. d'essai de compteurs. / ~ case // Zählergehäuse n. // boîte f. du compteur. / ~ constant // Zählerkonstante f. // con-stante f. du compteur.  
**metering** // Messen n.; Messung f. // mesu-rage m. / ~ of the feed water consump-tion // Messen n. des Speisewasserverbrauchs. // mesure f. de la consommation de l'eau d'alimentation. / repeated ~ (Tel) // Mehrfachzählung f. // comptage m. répété.  
**metering diaphragm** // Meßmembran f. // membrane f. d'organe de mesure.  
**meter key (Tel)** // Zähltafel f. // clé f. de comptage. / ~ lamp (Tel) // Zählerüber-wachungs-lampe f. // lampe f. de comp-tage. / ~ relay (Tel) // Zählerrelais n.; Zähler-schütz n. // relais m. de comp-teur.  
**meter rule** // Metermaß n. // mètre m. / hinged ~ // zusammenlegbares Meter-maß n. // mètre m. pliant. / ~ in wood // Metermaß n. aus Holz // mètre m. en bois.  
**meter ton** // Meterton f. // tonne-mètre f.

meter works pl. || Zählerfabrik f. || fabrique f. de compteurs.  
 methanol || Methanol n. || méthanol m.  
 method || Verfahren n.; Methode f.; Prozeß n. || méthode f.; procédé m. / analytical ~ || analytisches Verfahren n. || méthode f. analytique. / ~ of approximation || Annäherungsverfahren n.; Annäherungsmethode f. || méthode f. d'approximation. / ~ of calculation || Berechnungsverfahren n. || procédé m. de calcul. / ~ of comparison || Vergleichungsverfahren n.; Vergleichungsmethode f. || méthode f. de comparaison. / ~ of compensation || Kompensationsverfahren n. || méthode f. de compensation. / centrobatic ~ || Guldin'sche Regel f. || méthode f. centrobaticque; théorèmes mpl. de Guldin. / ~ of drying || Eintrocknungsverfahren n. || méthode f. de dessiccation. / improved ~ || verbessertes Verfahren n. || méthode f. améliorée. / inferior ~ || minderwertiges Verfahren n. || méthode f. inférieure. / ~ of least squares || Verfahren n. der kleinsten Quadrate || méthode f. des plus petits carrés. / ~ of manufacturing || Herstellungsverfahren n. || mode f. de fabrication. / not a good ~ || kein gutes Verfahren n. || pas une bonne méthode f. / ~ of obtaining || Darstellungsverfahren n. || méthode f. de préparation. / ~ of operation (Mach) || Arbeitsweise f. || mode f. de fonctionnement. / ~ of sparging || Härteverfahren n. || conduite f. de la tremp. / ~ synthetical ~ || synthetisches Verfahren n. || méthode f. synthétique. / ~ of undetermined coefficients || Verfahren n. der unbestimmten Koeffizienten || méthode f. des coefficients indéterminés. / ~ of variable area (Sound film) || Schwarzweißverfahren n. || procédé m. noir-blanc ou transversal. / ~ of variable density (Sound film) || Schattierungsverfahren n. || procédé m. d'intensité. / ~ of working || Arbeitsweise f. || méthode f. ou mode f. de travail. / ~ of working of telegraph circuits || Betriebsweise f. der Telegrafie || manière f. d'opérer les circuits télégraphiques.  
 methodical || planmäßig; methodisch || méthodique.  
 methyl || Methyl n. || méthyle m.  
 methyl acetate || Methylazetat n.; essigsäures Methyl n. || acétate m. de méthyle.  
 methylacetic ether || Essigsäuremethylester m. || éther m. méthylacétique.  
 methyl alcohol see also methylated spirit || Methylalkohol m. || alcool m. méthylique.  
 methylamidophenol || Methylamidophenol n. || méthylamidophénol m.  
 methyl aniline || Methylanilin n. || méthylaniline f.  
 methylated, to || vergällen || dénaturer.  
 methylated alcohol see ~ spirit. / ~ spirit || Holzgeist m.; Methylalkohol m. || alcool m. méthylique; esprit m. de bois.  
 methyl benzoate || Benzoesäures Methyl n. || benzoate m. de méthyle. / ~ bromide || Brommethyl n. || bromure m. de méthyle. / ~ chloride || Chlormethyl n. || chlorure m. de méthyle.  
 méthylene || Methylen n. || méthylène m. / ~ bromide || Brommethylen n. || bromure m. de méthylène. / ~ chloride || Chlormethylen n. || chlorure m. de

méthylène. / ~ iodide || Jodmethylen n. || iodure m. de méthylène.  
 methylic alcohol see methylated spirit. / ~ ether || Holzäther m. || éther m. méthylique.  
 methyl iodide || Jodmethyl n. || iodure m. de méthyle. / ~ salicylate || Salizylsäures Methyl n. || salicylate m. de méthyle.  
 metol || Metol n. || méthol m.  
 metre see meter.  
 metric || metrisch || métrique. / ~ fine thread || metrisches Feingewinde n. || filetage m. métrique fin. / ~ pitch lead screw || metrische Leitspindel f. || vis-mère f. métrique. / ~ system || metrisches System n. || système m. métrique. / ~ thread || metrisches Gewinde n. || filetage m. métrique.  
 metronome (Phys) || Metronom n.; Taktmesser m. || batteur m. de mesure; métronome m.  
 metropolis || Weltstadt f. || ville f. cosmopolite; métropole f.  
 metropolitan railway || Stadtbahn f. || chemin m. de fer urbain, métropolitain m.; chemin m. de fer circulaire.  
 Mexican grass || Aloehanf m. || chanvre m. d'aloës.  
 mew oil || Bärwurzöl n. || essence f. de méum.  
 mezzanine (Build) || Halbgaschoß n.; Zwischengeschoß n. || entre-sol m.; mezzanine f.  
 mezzotint || Kupferstich m. in Schabmanier; Schwarzkunst f. || gravure f. au noir. / ~ scraper || Mezzotintenschaber m. || grattoir m. ou ébarboir m. employé dans la gravure au noir.  
 miargyrite || Rubinblende f.; Miargyrit m. || miargyrite f.  
 mica (Glimmer) || Glimmer m.; Katzen-silber n.; Frauenglas n. || mica m. / ~ (Specular gypsum) || Marienglas n. || mica m. / wound on ~ || auf Glimmer m. aufgewickelt || sur mica m. / argentine ~ || Silberglimmer m.; Kaliglimmer m. || mica m. argentin. / biaxial ~ see rhombic ~. / black ~ see magnesia ~. / lithia ~ || Lepidolith m.; Lithionglimmer m. || lépidolithe f. / magnesia ~ || Magnesia-glimmer m.; einachsiger Glimmer m. || mica m. magnésia; biotite f. / perl ~ || Margarit m.; Periglimmer m. || margarite m.; mica m. nacré. / potash ~ || Kaliglimmer m.; russisches Frauenglas m. || muscovite f. / pressed ~ || Preßglimmer m. || mica m. comprimé. / rhombic ~ || zweiachsiger Glimmer m. || mica m. rhombique. / sheet ~ || Plattenglimmer m. || mica m. en feuilles. / uniaxial ~ see magnesia ~.  
 micaceous copper || Kupferglimmer m. || cuivre m. micaé ou mica.  
 mica collar || Glimmerring m. || bague f. de mica. / ~ condenser || Glimmerkondensator m. || condensateur m. à mica. / ~ cover || Glimmerdeckel m. || couvercle m. en mica. / ~ dielectricum || Glimmerdielektrikum n. || diélectrique m. au mica. / ~ filler || Glimmerfüllung f. || remplissage m. de mica. / ~ film || Glimmerplättchen n. || lame f. de mica; paillette f. / ~ foil machine || Mikafoliummaschine f. || machine f. à préparer des feuilles de mica. / ~ goggles pl. || Schutzbrille f. mit Glimmerscheiben || lunettes pl. de protection en mica. / ~ goods pl. || Glimmerwaren fpl. || articles mpl. en

mica. / ~ heating element || Glimmerheizelement n. || élément m. de chauffage en mica. / ~ hornfels || Glimmerhornfels m. || roche f. de corne micaée. / ~ mine || Glimmerbruch m. || carrière f. de mica.  
 micanite || Mikanit n. || micanite f. / ~ linen || Mikanitleinwand f. || toile f. de mica. / ~ paper || Mikanitpapier n. || papier m. micanite. / ~ producing machine || Mikanitherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer de micanite.  
 mica schist || Glimmerschiefer m. || mica-schiste m.; schiste m. micaé. / argillaceous ~ || Tonglimmerschiefer m.; Phyllit m. || mica-schiste m. argilleux. / calcareous ~ || Kalkglimmerschiefer m. || schiste m. micaé calcaire.  
 mica slate see mica schist. / ~ spangle || Glimmerflitter m. || paillette f. en mica. / ~ spark-plug || Glimmerkerze f. || bougie f. en mica. / ~ spectacles pl. || Glimmerbrille f. || lunettes fpl. en mica. / ~ strip || Glimmerstreifen m. || bande f. de mica. / ~ top see ~ cover. / ~ utilizing machine || Glimmerverwertungsmaschine f. || machine f. pour l'utilisation du mica.  
 micro arc-lamp || Mikrobogenlampe f. || microlampe f. à arc.  
 microbe || Mikrobe f. || microbe m.  
 micro-burner || Mikrobrenner m. || micro-brûleur m.  
 microchemical analysis || mikrochemische Analyse f. || analyse f. microchimique.  
 micro-chronometer || Kurzzeitmesser m. || appareil m. pour mesurer les petits intervalles de temps.  
 microcline || Mikroklin m. || microcline f.  
 micro-colorimeter || Mikrokolorimeter n. || micro-colorimètre m.  
 microcosmic salt || Phosphorsalz n. || sel m. de phosphore.  
 microcrystalline || mikrokristallinisch || microcristallin.  
 micrographic apparatus || mikrografisches Gerät n.; mikrografischer Apparat m. || appareil m. de micrographie.  
 micrography || Mikrografie f. || micrographie f.  
 microlite || Mikrolith m. || microlite f.  
 micro-manipulator || Mikromanipulator m. || micromanipulateur m.  
 micrometer (Opt) || Mikrometer n. || micromètre m. / ~ (Gauge) || Schraubenlehre f. || palmer m. / circular ~ || Kreis-mikrometer n. || micromètre m. circulaire. / contrast ~ || Kontrastmikrometer n. || micromètre m. à contraste. / cross bar ~ || Kreuzstabmikrometer n. || micromètre m. à barres croisées. / crossline ~ || Netzmikrometer n. || micromètre m. à réseau. / eyepiece cross line ~ || Okularnetz-mikrometer n. || micromètre-oculaire m. à réseau. / eyepiece screw ~ || Okularschraubenmikrometer n. || oculaire-micromètre m. à vis. / linear ~ || lineares Mikrometer n. || micromètre m. linéaire. / line scale ~ || Strichmikrometer n. || micromètre m. à traits. / ring ~ || Ring-mikrometer n. || micromètre m. annulaire. / spark ~ || Funkenmikrometer n. || micromètre m. à étincelles. / stage ~ || Objektmikrometer n. || micromètre-objectif m.  
 micrometer adjustment || Mikrometereinstellung f. || réglage m. par vis micro-métrique. / ~ casing || Mikrometergehäuse n. || boîte f. de micromètre.

micrometer drum || Meßstrommel f. || tambour m. de mesure. / ~ with type inking recording attachment || Meßstrommel f. mit Typendruckregistriereneinrichtung || tambour m. de mesure avec dispositif enregistreur par caractères d'impression. / ~ reading || Meßstrommelauslesung f. || lecture f. du tambour de mesure.

micrometer eyepiece || Meßokular n.; Mikrometerokular n. || oculaire m. de micromètre. / ~ with focussing collar graduated in terms of diopters || Mikrometerokular n. mit Dioptrieneinstellung || oculaire m. pour micromètres muni d'une graduation en dioptries.

micrometer gauge see micrometer (Gauge).

micrometer screw || Mikrometerschraube f. || vis f. micrométrique ou à micromètre.

micrometric(al) calipers pl. || Mikrometerzirkel m. || micromètre m. / ~ spark discharger || Mikrometerfunkenstrecke f. || éclateur m. à intervalle micrométrique. / ~ spark gap see ~ spark discharger.

micrometrically movable || mikrometrisch verstellbar || à mouvement micrométrique. / ~ slide || mikrometrisch verstellbarer Blendchieber m. || volet m. à mouvement micrométrique.

micron || Mikromillimeter m. || micron m.

micro-organism || Mikroorganismus m. || microorganisme m.

microphone || Mikrofon n. || microphone m. / electromagnetic ~ || elektromagnetisches Mikrofon n. || microphone m. électromagnétique. / electrostatic ~ || elektrostatisches Mikrofon n. || microphone m. électrostatique.

microphone amplifier || Mikrofonverstärker m. || amplificateur m. microphonique. / ~ apparatus || Mikrofonapparat m. || appareil m. microphone. / ~ buzzer || Mikrofonsummer m. || ronfleur m. / ~ cap || Sprechtrichter m. || calotte f. du microphone. / ~ cell || Mikrofonelement n. || élément m. de microphone. / theory of ~ contacts || Mikrofontakttheorie f. || théorie f. des contacts du microphone.

microphotographic apparatus for visual and ultraviolet light || mikrofotografischer Apparat m. für sichtbares und ultraviolette Licht || appareil m. de microphotographie pour les radiations visibles et ultraviolette. / ~ installation || mikrofotografische Einrichtung f. || installation f. pour la microphotographie.

microscope || Mikroskop n.; Kleinseher m. || microscope m. / auxiliary ~ || Hilfsmikroskop n. || microscope m. auxiliaire. / ball stage ~ || Kugelmikroskop n. || microscope m. à articulations. / class ~ || Kursmikroskop n. || microscope m. de travaux pratiques. / comparison ~ for spectra || Vergleichsmikroskop n. für Spektren || microscope m. pour la comparaison des spectres. / compound ~ || zusammengesetztes Mikroskop n. || microscope m. composé. / coordinate reading ~ for measuring watch parts || Koordinatenmeßmikroskop n. für Taschenuhrbestandteile || microscope m. pour la mesure des coordonnées destiné à l'horlogerie. / corneal ~ || Hornhautmikroskop n. || microscope m. cornéen. / corneal ~ for image erecting || bildaufrichtendes Hornhautmikroskop n. || microscope m. cornéen redresseur. /

demonstration ~ || Vorführungsmikroskop n.; Demonstrationmikroskop n. || microscope m. de démonstration. / ~ for diagnostic purposes || Mikroskop n. für diagnostische Zwecke || microscope m. pour la diagnostie. / dipping ~ || Eintauchmikroskop n. || réfractomètre m. à immersion. / ~ for evaluating negatives || Negativmeßmikroskop n. || microscope m. de mesure pour négatifs; microscope m. pour la mensuration des négatifs. / eye ~ || Augenmikroskop n. || microscope m. ophtalmologique. / eyepiece ~ || Okularmikroskop n. || microscope m. oculaire. / focussing ~ || Einstellmikroskop n. || microscope m. de mise au point. / hand ~ || Handmikroskop n. || microscope m. à main. / ~ with a heatable plate || Heizmikroskop n. || microscope m. à platine chauffante. / ~ with hinged body || schwenkbares Mikroskop n. || microscope m. à genouillère. / image-erecting ~ || bildaufrichtendes Mikroskop n. || microscope m. redresseur. / meat inspector's ~ || Fleischbeschauermikroskop n. || microscope m. à trichines. / metallurgical ~ || Metallmikroskop n. || microscope m. pour l'examen des métaux. / petrological class and laboratory ~ || mineralogisches Kurs- und Arbeitsmikroskop n. || microscope m. minéralogique pour travaux pratiques et de laboratoire. / pharmacological ~ || Mikroskop n. für Apotheker || microscope m. pour pharmaciens. / plate culture ~ || Plattenkulturmikroskop n. || microscope m. pour plaques de culture. / polarizing ~ || Polarisationsmikroskop n. || microscope m. polarisant. / prism ~ || Prismenmikroskop n. || microscope m. à prismes. / reading ~ || Ablesemikroskop n. || microscope m. de lecture. / reflecting ~ || Spiegelmikroskop n. || microscope m. à réflecteur. / research ~ || Forschungsmikroskop n. || microscope m. pour les recherches scientifiques. / school ~ || Schulmikroskop n. || microscope m. pour écoles. / seed ~ || Getreidelupe f. || loupe f. pour l'examen des grains. / single or simple ~ || Lupe f.; Vergrößerungsglas n. || microscope m. simple; loupe f. / skin ~ || Hautmikroskop n. || microscope m. dermatologique. / solar ~ || Sonnenmikroskop n. || microscope m. solaire. / stereoscopic dissecting ~ || stereoskopisches Präpariermikroskop n. || microscope m. à dissection stéréoscopique. / table ~ || Tischmikroskop n. || microscope m. de table. / telescopic ~ || Fernrohrmikroskop n. || télémikroskop m. / travelling ~ || Reisemikroskop n. || microscope m. de voyage. / ultra ~ || Ultramikroskop n. || ultramikroskop m. / ~ with wide tube || Mikroskop n. mit weitem Tubus || microscope m. à large tube.

microscope arc lamp || Mikroskopierbogenlampe f. || microlampe f. à arc. / axis of the ~ || Mikroskopachse f. || axe m. du microscope. / design of the ~ || Mikroskopbau m. || construction f. d'un microscope. / exit-pupil of a ~ || Austrittspupille f. eines Mikroskopes || pupille f. de sortie d'un microscope. / illuminating apparatus of a ~ || Beleuchtungsapparat m. eines Mikroskopes || appareil m. d'illumination d'un microscope. / ~ lamp || Mikroskopierlampe f. || lampe f. pour

la microscopie. / incandescent ~ lamp || Mikroskopierglühlampe f. || microlampe f. à incandescence. / incandescent gas ~ lamp || Mikroskopiergasglühlampe f. || microlampe f. à gaz à manchon incandescent. / ~ objective || Mikroskopobjektiv n. || objectif m. de microscope. / ~ point-light lamp || Mikroskopierpunktlichtlampe f. || microlampe f. ponctuelle. / ~ stage || Tisch m. des Mikroskopes || platine f. du microscope. / ~ tube || Mikroskoptubus m. || tube m. du microscope. / type of ~ || Mikroskoptyp m. || type m. de microscope.

microscopic || mikroskopisch || microscopique. / ~ image || Mikroskopbild n. || image f. formée par le microscope. / ~ optics pl. see microscopie. / ~ preparation || mikroskopisches Präparat n. || préparation f. microscopique. / ~ utensils pl. || mikroskopisches Zubehör n.; mikroskopische Geräte npl. || ustensiles fpl. microscopiques.

microscopy || Mikroskopie f. || microscopie f. / slit lamp ~ || Spaltlampenmikroskopie f. || étude f. microscopique au moyen de la lampe à fente. / polarizing ~ || Polarisationsmikroskopie f. || microscopie f. en lumière polarisée.

microspectroscope || Mikrospektroskop n. || microspectroscope m.

microspectroscopic eyepiece || Mikrospektroskopokular n. || oculaire m. microspectroscopique.

micro-tasimeter (Electr) || Mikrotasimeter n. || microtasimètre m.

mid (File) || halbschlicht || demi-doux.

middle || mittel, mittlere(r) || intermédiaire. / ~ aisle (Of a church) || Hauptschiff n.; Mittelschiff n. || grande nef f.; haute nef f.; nef f. centrale ou principale. / ~ bay of a shop || Mittelhalle f. einer Werkstatt || nef f. centrale d'un atelier. / ~ body of the telescope || Fernrohrmittelstück n. || partie f. médiane de la lunette. / ~ line (Mar) || Kiellinie f. || file f.; ligne f. de file.

middleman (Trade) || Zwischenhändler m. || intermédiaire m.

middle part || Mittelteil m.; mittlerer Teil m.; Mittelstück n. || partie f. centrale. / ~ piece see ~ part. / ~ plain || Mittelebene f. || plan m. médian. / ~ plank || Kernbrett n. || planche f. de cœur. / ~ pressure see mean-pressure. / ~ price (Exchange) || Mittelkurs m. || cours m. moyen. / ~ roll (Rolling mill) || Mittelwalze f. || cylindre m. médian n.

middle shot water wheel || mittelschlächtiges Wasserrad n.; Kropfrad n. || roue f. hydraulique de côté.

middle wing (Airpl) || Mittelflügel m. || plan m. médian; aile f. médiane. / ~ traverse (El line) || Mittelriegel m. || entretoise f.

midship frame || Hauptsant n.; Mittelsant n.; Nullsant n. || maître-couple m.

midships || mittschiffs || au milieu du navire.

migraine pencil || Migränestift m. || crayon m. antimigraine.

migration of ions || Wanderung f. der Ionen || transport m. des ions.

mikrolin || Mikrolin m. || microline f.

mild || mild; sanft; weich || doux. / ~ quality of steel || weiche Stahlmarke f.; weicher Stahl m. || acier m. doux.

**mild steel** || Flußstahl m.; Flußeisen n. ||  
**acier m. doux ou fondu ou homogène.** / ~ for automatics || Automatenweichstahl m. || acier m. doux de décolletage. / ~ in ingots || Flußstahl m. in Blöcken ||  
**acier m. doux en lingots.** / ~ capable of being hardened || härthbarer Flußstahl m. || acier m. homogène prenant la trempe. / weldable ~ || schweißbarer Flußstahl m. || acier m. homogène soudable.  
**mild steel plate** || Flußstahlblech n. || tôle f. en acier doux. / ~ flanged for fire-boxes || gebördeltes Feuerblech n. aus Flußstahl || tôle f. à brides en acier doux pour foyer.  
**mildew** || Schimmel m.; Meltau m. || mildiou m.  
**mildewed** || mit Meltau m. behaftet || rouillé.  
**mille** || Meile f. || mille m.; lieue f. / nautical ~ || Knoten m.; Seemeile f. || mille m. marin; nœud m. / statute ~ || englische Meile f. || mille m. d'Angleterre.  
**mileage indicator** see mileage recorder. / extra ~ rate (Tel) || Leitungszuschlag m. || redevance f. d'entretien de la ligne.  
**mileage recorder** || Meilenzähler m.; Kilometerzähler m. || odomètre m.; compteur m. kilométrique. / ~ for bicycles || Fahrradkilometerzähler m. || compteur m. kilométrique pour bicyclettes.  
**mile mark** see milestone.  
**mileometer** see mileage recorder.  
**mille post** see milestone.  
**milestone** || Meilenstein m. || (borne f.) milliaire m.; pierre f. milliaire. / ~ || Kilometerstein m. || borne f. kilométrique.  
**milfoil flowers pl.** || Schafgarbenblüten f. || fleurs fpl. de millefeuille.  
**military airplane** || Militärflugzeug n. ||  
**aéropiane m. militaire.** / ~ braid || Militärsparamenten pl. || passementerie f. militaire. / ~ bridge || Kriegsbrücke f. || pont m. militaire. / ~ button || Uniformknopf m. || bouton m. d'uniforme. / ~ car || Militärfahrzeug n. || voiture f. militaire. / ~ direction of telegraphs || Etappentelegrafendirektion f. || direction f. des télégraphes d'étape. / ~ equipment || Heeresausrüstung f.; Militärausrüstung f.; Militäreffekten pl. || équipement m. militaire; effets mpl. militaires. / ~ gun || Militärgewehr n. || fusil m. de guerre. / ~ rifle see ~ gun. / portable ~ station (Radio) || tragbare Militärstation f. || poste f. militaire transportable. / ~ telegraph section || Feldtelegrafeneinheit f. || section f. télégraphique de campagne. / ~ telegraphy || Militärtelegraphie f. || télégraphie f. militaire. / ~ trappings pl. see ~ equipment.  
**milk, to** || melken || traire. / ~ the battery (Aco) || die Batterie zum Kochen bringen || survolter la batterie.  
**milk** || Milch f. || lait m. / ~ of almonds || Mandelmilch f. || lait m. d'amandes. / coagulated ~ || geronnene Milch f. || lait m. caillé. / condensed ~ || Dauermilch f.; kondensierte Milch f. || lait m. condensé. / curdled ~ see coagulated ~ || geronnene Milch f. || lait m. caillé. / fresh ~ || frische Milch f.; Frischmilch f. || lait m. frais. / ~ of lime || Kalkmilch f. || lait m. de chaux; échaudage m. / malt ~ || Malzmilch f. || lait m. de malt. / peptonized ~ || peptonisierte Milch f. || lait m. peptonisé

/ powdered ~ || Trockenmilch f. || lait m. en poudre. / preserved ~ || konservierte Milch f. || lait m. conservé. / skimmed ~ || entrahmte Milch f. || lait m. écrémé. / sterilized ~ || sterilisierte Milch f. || lait m. stérilisé. / ~ of sulphur || Schwefelmilch f. || lait m. de soufre. / whole ~ || Vollmilch f. || lait m. complet.  
**milk boiler** || Milchsieder m. || chauffe-lait m. / ~ bucket || Milcheimer m. || seau m. ou baquet m. de lait. / ~ chocolate || Milchsokolade f. || chocolat m. au lait. / ~ cooling plant || Milchkühlanlage f. || installation f. frigorifique de laiterie. / ~ cooling plant for low temperature || Milchtiefkühlanlage f. || installation f. pour la réfrigération intense du lait. / ~ cooling room || Milchkühlraum m. || chambre f. froide à lait. / ~ extract || Milchauszug m.; Milcheextrakt m. || extrait m. de lait. / ~ farm || Meierei f. || laiterie f. / ~ fat refractometer || MilCHFettrefraktometer n. || refractomètre m. à lait.  
**milk glass** || Milchglas n. || verre m. opale. / ~ bottle || Milchglasflasche f. || bouteille f. en verre opale. / ~ jar || Milchglasdose f. || boîte f. en verre opale.  
**milk heater** || Milchvorwärmer m. || réchauffeur m. pour lait.  
**milkinness (Chem)** || Trübung f. || opacité f.; trouble m.  
**milking house** || Milchwirtschaft f.; Molke-rei f. || laiterie f. / ~ machine || Melkmaschine f. || machine f. à traire.  
**milk jug** || Milchkrug m. || cruchon m. à lait.  
**milkmaid** || Milchmädchen n. || laitière f.  
**milkman** || Milchmann m. || laitier m.  
**milk poise** || Milchwage f.; Milchmesser m. || lactomètre m.; pèse-lait m.; galactomètre m. / ~ pot || Milchkanne f. || pot m. à lait. / ~ powder || Milchpulver n. || lait m. en poudre. / ~ preserve || Milchconservé f. || lait m. conservé. / ~ sieve || Milchsieb n. || passoir m. à lait. / ~ sugar (Chem) || Milchezucker m. || sucre m. de lait. / ~ tester || Milchprüfer m. || pèse-lait m. / ~ transporting can || Milchtransportkanne f. || bidon m. pour le transport de lait.  
**milky** || milchig || laiteux. / ~ quartz || Milchquarz m. || quartz m. laiteux; quartz m. blanc de lait.  
**mill, to** || mahlen || mouder. / ~ (Pap) || mahlen; walzen || broyer; cylindrer. / ~ (To fraise) || fräsen || fraiser. / ~ (Coins) || rändeln || cordonner. / ~ off || abfräsen || enlever à la fraise. / ~ teeth of gear wheels or of spur wheels || Zahnräder npl. || fräsen || fraiser des engrenages mpl.; tailler des engrenages à la fraise.  
**mill** || Mühle f. || moulin m. / ~ (Coin) || Spindelwerk n.; Stoßwerk n. || balancier m. à pièces. / ~ (Glassm) || Reibkasten m.; Schleifkasten m. || moëllon m. / ~ (Manufactory) || Fabrik f.; Werk n. || fabrique f.; usine f. / ~ (Milling cutter) || Fräsmaschine f.; Fräse f. || fraise f. / ~ (Rolling mill) || Walzwerk n. || laminoir m. / to stop the ~ || die Mühle f. zum Stillstand bringen || arrêter le moulin. / alabaster ~ || Alabastermühle f. || moulin m. à albâtre. / ~ of armour-plates || Panzerplattenwalzwerk n. || train m. à blindages. / ball ~ || Kugelmühle f. || broyeur m. ou moulin m. à boulets. / ~ for bars || Stabeisenstraße f. || train m.

pour fers marchands. / billet ~ || Knüppelwalzwerk n. || laminoir m. à billettes. / blooming ~ || Blockwalzwerk n.; Blookstraße f.; Grobwalzwerk n. || laminoir m. à blooms; train m. dégrossisseur. / bone ~ || Knochenmühle f. || moulin m. à os. / breaking down ~ (Met) || Blockbrecher m. || casseur m. de lingots. / break roller ~ || Schrotwalzenstuhl m. || broyeur m. / bruising ~ || Quetschmühle f. || moulin m. écraseur. / case ~ (Windmill) || Kochermühle f. || moulin m. à colonne creuse ou de support. / cement ~ || Zementmühle f. || moulin m. pour ciment. / centrifugal ~ || Schleudermühle f. || broyeur m. centrifuge; désintegrateur. m. / chalk ~ || Kreidemühle f. || moulin m. à craie. / ~ for chemicals || Chemikalienmühle f. || moulin m. pour produits chimiques. / coal-dust ~ || Kohlenstaubmühle f. || pulvérisateur m. à charbon. / cogging ~ see blooming ~. / cold rolling ~ || Kaltwalzwerk n. || laminoir m. à froid. / ~ for common use || Gemeindemühle f. || moulin m. banal. / compound ~ || Verbundmühle f. || moulin m. combiné. / cone ~ || Konusmühle f.; Glockenmühle f. || moulin m. à cône. / continuous ~ || kontinuierliches Walzwerk n. || train m. continu. / cork ~ || Korkmühle f.; Korkmüllerei f. || moulin m. à liège. / corn ~ || Getreidemühle f. || moulin m. (à blé). / cross beater ~ || Schlagkreuzmühle f. || moulin m. à croisillon percuteur. / disk ~ || Scheibenmühle f. || moulin m. à disque. / dish ~ || Tellermühle f. || moulin m. à plateaux. / ~ for drugs || Drogenmühle f. || moulin m. à drogues. / edge runner ~ || Kollergang m.; Kollermühle f. || moulin m. à meules verticales. / enamel ~ || Emaillemühle f. || moulin m. à émail. / finishing ~ || Fertigstraße f.; Nachwalzwerk n. || laminoir m. ou train m. finisseur. / ~ for fluor spar || Flußspatmühle f. || moulin m. à spath fluorine. / ~ with fluted rolls || Riffelwalzenstuhl m. || moulin m. à cylindres cannelés. / four-roll ~ (Roll mill) || Vierwalzenstraße f. || laminoir m. à quatre cylindres. / four-roller ~ (Ore dress) || Vierwalzenmühle f. || broyeur m. à quatre cylindres. / fruit ~ || Obstfruchtmühle f.; Obstpresse f. || moulin m. à fruits (charnus); presse f. à fruits. / girder ~ || Trägerwalzwerk n. || laminoir m. à poutrelles. / girder and section ~ || Formeisenwalzwerk n. || laminoir m. à fers profilés et cornières. / grape ~ || Traubenmühle f. || moulin m. à raisins. / graphite ~ || Graphitmühle f. || moulin m. à graphite. / grinding ~ || Mahlwalzwerk n. || laminoir m. broyeur. / grits ~ || Griesmühle f. || moulin m. à semoule. / ~ for groceries || Kolonialwarenmühle f. || moulin m. à denrées coloniales. / gypsum ~ || Gipsmühle f. || moulin m. à plâtre. / hammer ~ || Hammermühle f. || moulin m. à marteaux. / ~ worked by hand || Handmühle f. || moulin m. à bras. / heavy spar ~ || Schwerepatmühle f. || moulin m. à baryte. / ~ for industrial and agricultural purposes || Mühle f. für Industrie und Landwirtschaft || moulin m. pour l'industrie et l'agriculture. / kibbling ~ || Schrotmühle f. || moulin m. pour égruger. / large ~ || Grobmühle f. || gros moulin m. / lime ~ || Kalkmühle f. || moulin m. à chaux.

/ magnesite ~ || Magnesitmühle f. || moulin m. || magnésite. / maize ~ || Maismühle f. || moulin m. || maïs. / maize flaking ~ || Maisflockenstuhl m. || moulin m. || flocons de maïs. / malt ~ || Malzmühle f. || moulin m. || malt. / manure ~ || Düngermühle f. || moulin m. || engrais. / marble ~ || Marmormühle f. || moulin m. || marbre. / ~ with millstones || Mühle f. mit Mahlgängen || moulin m. || meules. / mint ~ || Münzwalzwerk n. || laminoir m. monnayeur. / mixing ~ || Mischwalzwerk n. || laminoir m. mélangeur. / mortar ~ || Mörtelmühle f. || moulin m. || mortier. / oil ~ || Ölmühle f. || moulin m. || huile. / peat ~ || Torfmühle f. || moulin m. || tourbe. / pendulum ~ || Pendelmühle f. || moulin m. || pendule. / ~ for pickle barley || Graupenmühle f. || moulin m. || mouler et perler l'orge. / pin beater ~ || Schlagstiftmühle f. || moulin m. || battoirs à chevilles. / pipe ~ || Röhrenwalzwerk n. || laminoir m. || tubes. / plate ~ || Grobblechstraße f. || train m. || à grosses tôles. / plating ~ || Plattierwalzwerk n. || laminoir m. pour tôles plaquées. / pop-corn and rice ~ || Röstmais- und Reismühle f. || moulin m. || riz et à maïs. / poppy ~ || Mohnmühle f. || moulin m. || pavot. / preliminary ~ || Vorwalzwerk n. || laminoir m. dégrossisseur. / ~ for the rolling of rails || Schienenwalzwerk n. || train m. de laminoirs pour rails. / reversing ~ || Umkehrstraße f. || train m. réversible. / rice ~ || Reismühle f. || moulin m. || riz. / roller ~ || Walzenmühle f. || moulin m. || cylindres. / rolling ~ || Walzwerk n. || Straße f. || laminoir m. || train m. / ~ for rough-grinding corn || Schrotmühle f. || moulin m. || à égruger. / roughing ~ || Vorstraße f. || train m. dégrossisseur. / rye flour ~ || Roggenmühle f. || moulin m. || seigle. / screw ~ || Schraubenmühle f. || moulin m. || à vis. / sheet ~ || Feinblechstraße f. || train m. || à fines tôles. / sheet bar ~ || Plattenwalzwerk n. || laminoir m. || à larges. / sheet billet ~ see sheet bar. / sizing ~ || Maßwalzwerk n. || laminoir m. de précision. / slabbing ~ || Luppenwalzwerk n. || laminoir m. || blooms. / small iron ~ || Feineisenstraße f. || Feineisenwalzwerk n. || laminoir m. ou train m. || à petits fers. / small section ~ see small iron. || Feineisenstraße f. || train m. || à petits fers. / smooth roller ~ || Glattwalzenstuhl m. || convertisseur m. || moulin m. || à cylindres lisses. / ~ with smooth rolls see smooth roller. / special ~ || Sonderwalzwerk n. || laminoirs mpl. spéciaux. / ~ for spices || Gewürzmühle f. || moulin m. || épices. / spoon-rolling ~ || Löffelwalze f. || laminoir m. || à cuillères. / steam ~ || Dampfmühle f. || moulin m. || à vapeur. / three-high ~ || Dreiwalzenstraße f. || train m. trio. / tire ~ || Radreifenwalzwerk n. || laminoir m. || à bandages. / trass ~ || Traßmühle f. || moulin m. || à trass. / trunk ~ (Windmill) || Kochermühle f. || moulin m. || à colonne creuse ou de support. / tube ~ || Rohrmühle f. || moulin m. || à tube; tube m. broyeur. / tube reducing ~ || Rohrreduzierwalzwerk n. || laminoir m. pour la réduction des tuyaux. / two-high ~ || Zweiwalzenstraße f. || train m. duo. / two-roller ~ (Cornmill) || Zweiwalzenstuhl m. || mou-

lin m. || à deux cylindres. / tyre ~ see tire. / vertical ~ || Kollergang m. || Kollermühle f. || meule f. verticale; tor-  
doir m. / water ~ || Wassermühle f. || moulin m. || à eau. / wind ~ || Windmühle f. || moulin m. || à vent. / wire rolling ~ || Drahtstraße f. || train m. || à fils.  
mill bar (Met) || Platine f.; Rohrschiene f. || fer m. ébauché (plat). / ~ of rough steel || Rohstahlschiene f. || acier m. ébauché.  
millboard || Glanzkarton m. || carton m. glacé ou lissé.  
mill cake || Pulverkuchen m. || galette f. ou pâte f. ou lame f. de poudre. / ~ carpenter || Mühlzimmernmann m. || charpentier m. moulageur. / ~ casing || zweiteiliges Mahlgeläuse n. || enveloppe f. de moulin en deux pièces. / ~ chips pl. || Walzsplitter mpl. || paille f. de laminage. / ~ cinder || Walzsinter m. || battitures fpl. des laminoirs; crôte f. de laminage.  
milled border || gefräster Rand m. || bord m. fraisé. / ~ edge || geriefter Rand m. || bord m. moletté. / ~ edge of a coin || Kräuselung f. oder Rand m. einer Münze || cordon m. d'une monnaie. / ~ head for rotating circle || Scheibenknopf m. für Kreisdrehung || bouton m. actionnant le mouvement circulaire. / ~ head screw || Kordelschraube f. || vis f. molettée. / ~ nut || gerändelte Mutter f. || écrou m. moletté.  
mill dust || Mühlenstaub m.; Mahlstaub m. || farine f. folle.  
millefiori || Glasmosaik f. || verre m. mosaïque; verre m. mille-fleurs.  
mill engine man (Roll mill) || Walzwerk-maschinist m. || mécanicien m. de laminoir.  
miller || Müller m. || meunier m. / ~ (Mach) see milling machine. / ~'s charges pl. || Mahlgeld n. || (prix m. de) mouture f. / ~'s industry || Mülleiindustrie f. || industrie f. meunière. / ~'s machine || Müllei-maschine f. || machine f. de meunerie. / ~'s product || Mülleiherzeugnis n. || produit m. de la minoterie. / ~'s trade || Mülleihergewerbe m. || meunerie f.  
millerite || Schwefelnickel m.; Haarkies m. || millérite f.; nickel m. sulfuré; pyrite f. capillaire.  
millery || Müllei f. || meunerie f. / machine for ~ see miller's machine || Müllei-maschine f. || machine f. de minoterie.  
millet || Hirse f. || millet m. / ~ mill || Hirse-mühle f. || moulin m. || à millet. / ~ straw || Hirsestroh n. || paille f. de millet.  
mill foreman (Roll mill) || Walzwerk-meister m. || chef m. lamineur. / ~ frame (Of the windmill) || Stuhl m. oder Bock m. der Mühle || chaise f. ou pylone m. du moulin. / ~ furnace (Met) || Schweiß-  
ofen m. || four m. ou fourneau m. à réchauffer; four à souder le fer. / ~ hand || Mühlenarbeiter m. || garçon m. meunier. / ~ hopper || Einlauftrichter m.; Rumpf m. || entonnoir m. d'entrée; trémie f.  
millammeter || Milliamperemesser m. || milliamperemètre m.  
millampere || Milliampere n. || milliam-père m.  
milligram || Milligramm n. || milligramme m. / tenth of ~ || Dezimilligramm n. || dixième f. de milligramme.  
millimeter || Millimeter n. || millimètre m. / ~ paper || Millimeterpapier n. || papier m. quadrillé.  
millimetre see millimeter.

millinery || Putzwaren fpl.; Modewaren fpl. || modes mpl.; nouveautés fpl. / ~ and fashion articles pl. || Putz- und Modewaren fpl. || objets mpl. de toilette et de la mode. / ~ business || Putz-geschäft n. || magasin m. de modes.  
milling || Mahlen n.; Müllei f. || moun-ture f. / ~ (Mach) || Fräsen n.; Abfräsen n. || fraissage m. / ~ carriage || Fräschlitten m.; Frässpindelstock m. || chariot m. porte-fraise; tête f. porte-fraise. / ~ course || Mahlgang m. || mouvement m. de la meule.  
milling cutter || Fräser m. || fraise f. / ~ backed for clearance || hinterdrehter Fräser m. || fraise f. dégagée. / conical type ~ || kegelförmiger Fräser m. || fraise f. conique. / end-on type ~ || Planfräser m. || fraise f. en bout à surfacer. / ~ for grooving || Schlitzfräser m. || fraise f. à canneler. / plain ~ || Walzenfräser m. || fraise f. cylindrique. / rotating ~ || rotierender oder umlaufender Fräser m. || fraise f. rotative. / screw cutting ~ || Gewindefräser m. || fraise f. à tailler les filets. / ~ of shaped type || Profilfräser m. || fraise f. à profiler. / slot ~ || Nutenfräser m. || fraise f. pour rainures. / ~ for toothed-gear cutting || Fräser m. zum Zähneschneiden || fraise f. module pour tailler les engrenages. / twin ~ || zweiteiliger Fräser m. || fraises fpl. accolées. / ~ for worms || Schneckenfräser m. || fraise f. à vis-mère.  
milling cutter driving gear || Fräserau-triebsrad n. || roue f. de commande de la fraise. / ~ grinding machine || Fräser-schleifmaschine f. || machine f. à affûter les fraises. / ~ spindle of a portal milling machine || Frässpindel f. eines Portal-fräswerkes || broche f. de fraissage d'une fraiseuse à montant.  
milling depth || Frästiefe f. || profondeur f. à fraiser. / ~ device || Fräsvorrichtung f. || dispositif m. de fraissage.  
milling machine || Fräsmaschine f. || frai-seuse f.; machine f. à fraiser. / ~ (Coin) || Kräuselwerk n., Rändelwerk n. || machine f. à cordonner ou à trancher. / ~ (Fulling machine) || Walke f. || foulon m. / automatic ~ || Fräsaumat m.; selbst-tätige Fräsmaschine f. || machine f. à fraiser automatique. / ~ with beaters for treating carbonized cloth || Klopf-walke f. zum Reinigen karbonisierter Tuche || foulon m. servant au nettoyage des draps carbonisés. / circular ~ || Rundfräsmaschine f. || fraiseuse f. circu-laire; machine f. à fraiser circulaire. / column ~ || Ständerfräsmaschine f. || fraiseuse f. à montant. / copy ~ || Kopier-fräsmaschine f. || fraiseuse f. à copier ou à reproduire. / ~ for dies and punches || Fräsmaschine f. für Gesenke und Schnitte || fraiseuse f. pour étampes et matrices. / double ~ || Doppelfräsmaschine f. || fraiseuse f. à deux broches horizontales. / groove ~ (Roll mill) || Kaliberfräsmaschine f. || fraiseuse-calibre f. / high-efficiency ~ || Hochleistungs-fräsmaschine f. || machine f. à fraiser à grand rendement. / horizontal ~ || Wage-rochfräsmaschine f. || machine f. hori-zontale à fraiser. / key-groove ~ || Keil-nutfräsmaschine f. || machine f. à fraiser les rainures de clavettes. / automatic key-way ~ || selbsttätige Keilnutenfräsmaschine f. || machine f. automatique à fraiser



les rainures de clavettes. / plain horizontal ~ || Einfachwagerechtfräsmaschine f. || fraiseuse f. horizontale simple. / plano ~ || Langtischfräsmaschine f. || fraiseuse f. raboteuse. / profile ~ || Kopierfräsmaschine f. || fraiseuse f. à copier. / rail ~ || Schienenfräser m. || fraiseuse f. pour rails. / rotary ~ || Rundlauffräsmaschine f. || fraiseuse f. à plateau horizontal rotatif. / slot ~ || Nutenfräsmaschine f. || machine f. à fraiser les rainures. / ~ for stone working || Fräsmaschine f. für die Steinbearbeitung || fraiseuse f. pour travailler la pierre. / ~ for test rods || Probenfräsmaschine f. || fraiseuse f. pour éprouvettes. / universal ~ || Universalfräsmaschine f. || fraiseuse f. universelle. / various-purpose ~ || Mehrzweckfräsmaschine f. || fraiseuse f. pour fabrications variées. / vertical ~ || Senkrechtfräsmaschine f. || fraiseuse f. verticale.

millling process || Mahlverfahren n. || procédé m. de mouture. / to speed-up the ~ || die Vermahlung f. beschleunigen || accélération la mouture.

millling shop || Fräseerei f. || atelier m. de fraissage. / ~ tool (Turn) || Rändelgabel f. || Rändeleisen n. || porte-molette m. / ~ wheel || Rändelrad n. || Rändelscheibe f. || molette f.

millivolt || Millivolt n. || millivolt m.

mill laboratory || Mühlenlaboratorium n. || laboratoire m. du meunier. / ~ machine || Mülleimeaschine f. || machine f. de meunerie. / ~ machinery maker || Mühlenbauer m. || constructeur m. de moulins. / ~ man (Curr) || Fellwalker m. || fouleur m. de peaux. / ~ manager || Fabrikdirektor m. || directeur de fabrique f. ou de manufacture f. ou d'usine f. / ~ owner || Fabrikbesitzer m. || industriel m. || manufacturier m. || usinier m. / ~ pond || Mühlteich m. || étang m. de moulin. / post of the ~ || Stuhl n. oder Bock m. der Mühle || chaise f. ou pylone m. du moulin. / ~ race (Of a corn mill) || Mühlengerinne n. || coursier m. || auge f. || bief m. / ~ scale || Walzständer m. || battitures fpl. des laminoirs; croûte f. de laminage. / ~ splinters pl. || Walzsplitter mpl. || paille f. de laminage.

mill-spun yarn || Maschinengarn n. || fil m. mécanique.

millstone || Mühlestein m.; Mahlstein m.; Mahlscheibe f.; Mahlgang m. || meule f.; pierre f. meulière. / to dress the ~ || den Mühlestein m. schärfen || rhabiller la meule. / to recut the grooves of the ~ || die Einlauffurchen fpl. im Mühlestein nachhauen || faire estrier la meule à nouveau. / bottom ~ || Bodenstein m. || meule f. dormante. / upper ~ (Wind mill) || Läufer m. || meule f. courante.

millstone box || Mühlesteinbuchse f. || bocard m. / ~ cutter || Mühlesteinarbeiter m. || rhabilleur m. de meules. / ~ dresser || Mühlesteinschleifer m. || piqueur m. de meules. / ~ dressing || Mühlesteinschärfen n. || rhabillage m. de meules de moulins. / ~ eye || Mühlesteinloch n. || oillet m. de meule. / ~ furrow || Mühlesteinfurche f. || sillon m. d'une meule. / ~ grit (Miner) || Kohlenandstein m.; Mühleandstein m. || meulière f. de grès; grès m. bouillier ou à meules. / ~ hammer || Mühlesteinpicke f. || marteau m. pour moulins. / heart of ~ || Herztstück n. des

Mühlesteines || cœur m. de la meule. / ~ piercer || Mühlesteinbohrer m.; Steinbohrer m. || perce-meule m.; bonnet m. de prêtre. / ~ quarry || Mühlesteingrube f. || carrière f. de pierre meulière. / ~ quartz || Mühlesteinquarz m. || caillouasse f. / ~ rock || Mühlkalkstein m. || meulière f. / ~ running balance of ~ || laufendes Gleichgewicht n. des Mühlesteins || équilibre m. de la meule en marche. / skirt of a ~ || Mahlbahn f. || feullure f. / ~ spindle || Mühlesteinspindel f. || fer m. de meule. / standing balance of ~ || ruhendes Gleichgewicht n. des Mühlesteins || équilibre m. de la meule en repos.

mill train || Walzenstraße f. || train m. de laminoir.

millwright || Modelltischler m. || modeleur m. / ~ (Builder of cornmills) || Mühlenbauer m. || constructeur m. de moulins. / ~ industry || Mühlenbauindustrie f. || industrie f. de construction des moulins. mimetesis || Mimetesit m.; Arsenbleierz n.; Grünbleierz n. || plomb m. arséniaté; mimetéseite f.

mimetite || Flockenerz n.; Mimetit m.; Arsenbleispat m. || mimetite f.

mimosa bark || Rinde f. vom Mimosenbaum || écorce f. du mimosa.

mineer || Fleischhackmaschine f. || hacheviande m.

mincing knife || Wiegemesser n.; Hackmesser n. || hachoir m. / two-bladed ~ || Doppelschneidewiegemesser n.; Zweischnidenwiegemesser n. || hachoir m. à deux lames.

mincing machine || Fleischhackmaschine f. || hacheviande m.; machine f. à hacher la viande.

minder || Wärter m. || seigneur m. / ~ (Mine) || Füllortarbeiter m. || avanceur m. ou ravanceur m. de berlines; homme m. de chambre. / gill box ~ (Wool) || Rohstrecker m. || gill-boxeur m. / finishing box ~ (Wool) || Feinstrecker m. || finisseur m. de laine.

mindfor || Mindfor n. || mindfor m.

mine, to || untergraben; unterhöhlen; unterminieren || miner; creuser.

mine || Bergwerk n.; Zeche f.; Grube f. || mine f. / ~ (Mar) || Mine f. || mine f. / amalgamated ~ || konsolidiertes Bergwerk n. || mine f. fusionnée ou consolidée. / to begin a ~ || ein Bohrloch niederbringen || commencer à faire une fouille. / to blast a ~ || einen Sprengschuß abfeuern || faire sauter une mine. / coal ~ || Kohlenzeche f.; Kohlenbergwerk n. || mine f. de charbon ou de houille; houillère f.; charbonnage m. / contact ~ || Kontaktmine f. || torpille f. automatique. / defensive ~ || Gegenmine f. || contre-mine f.; mine f. défensive. / to discover a ~ || fündig werden; ein Bergwerk fündig machen || découvrir une mine. / exhausted ~ || erschöpfte Zeche f. || mine f. épuisée. / the ~ is fiery || das Bergwerk hat schlagende Wetter || la mine est grisouteuse. / iron ore ~ || Eisensteingrube f. || mine f. de fer. / lignite ~ || Braunkohlengrube f. || mine f. de lignite. / old ~ || verlassenes Bergwerk n. || mine f. abandonnée. / overcharged ~ || überladene Mine f. || fourneau m. surchargé; globe m. de compression. / ~ of precious stones || Edelmetallbergwerk n. || mine f. à métaux précieux. / to keep a ~ in repair || ein Bergwerk baufest halten ||

entretenir une mine. / single ~ (Mar) || einfache Mine f. || fourneau m. isolé. / surcharged ~ see overcharged ~. / to survey a ~ || eine Grube f. aufnehmen || lever le plan d'une mine. / undercharged ~ || Quetschmine f. || fourneau m. sous-chargé; camouflet m. / to work a ~ || eine Grube f. abbauen; eine Lagerstätte f. ausbeuten || exploiter une mine. / to work a ~ on behalf of the state || ein Bergwerk n. für Rechnung des Staates betreiben || exploiter une mine pour le compte de l'Etat.

mine action || Bergwerksaktie f.; Bergwerksanteil m. || action f. de mine. / administration of a ~ || Bergwerksverwaltung f. || administration f. d'une mine. / ~ air || Wetter npl. || air m. de mine. / air in ~s || Grubenluft f. || air m. des galeries de mine. / ~ car || Grubenwagen m. || wagonnet m. de mine. / ~ chamber (Military mining) || Minenkammer f. || fourneau m. ou chambre f. de mine. / charge of a ~ || Minenladung f. || charge f. de mine. / ~ damage || Bergschaden m. || dommage m. causé par l'exploitation minière. / downcast of a ~ || einziehender Schacht m. eines Bergwerkes || puits m. descendant d'une mine. / ~ drainage || Wasserhaltung f. || épuisement m. / ~ dues pl. || Bergwerksabgabe f. || contribution f. minière. / economics pl. of ~ || Grubenhauhalt m. || économie f. de la mine. / ~ equipment material || Grubeneinrichtunggegenstände mpl. || matériel m. d'installation de mines. / ~ exploder || Minenzünder m. || exploser m. de mine. / ~ fan || Wettermaschine f.; Grubenventilator m. || ventilateur m. de mine. / ~ field (Mar) || Minenfeld n.; Minensperre f. || barrage m. en mines. / ~ fire || Grubenbrand m. || feux mpl. dans une mine; incendie f. dans une mine. / ~ foreman || Obersteiger m. || maître-mineur m. / ~ foreman's assistant || Steiger m. || maître-mineur m.; porion m. / ~ fuse || Minenzünder m. || détonateur m. de mine. / ~ fuse with electric ignition || Minenentzündung m. mit elektrischer Zündung || détonateur m. de mine à allumage électrique. / ~ gas || Grubengas n.; schlagende Wetter npl. || grisou m. / ~ hoist || Fördermaschine f. || machine f. d'extraction. / ~ kibble || Abteufkübel m.; Grubenkübel m. || seau m. de mine. / ~ levelling staff || Grubennivellierlatte f. || règle f. de nivellement pour mines. / ~ locomotive || Grubenlokomotive f. || locomotive f. de mine ou pour mines. / ~ manager || Bergwerksdirektor m. || directeur m. de mine. / ~ office || Bergamt n. || conseil m. des mines. / ~ officer || Bergbeamter m. || ingénieur m. des mines. / ~ owner || Bergwerksbesitzer m. || exploitant m. ou propriétaire m. de mine. / ~ plan || Grubenbild n. || plan m. de la mine. / ~ product || Bergwerkserzeugnis n. || produit m. de la mine. / ~ projector (War mat) || Minenwerfer m. || lance-mine m. / ~ prop || Grubenstempel m. || étauçon m. pour mines. / ~ pumping || Wasserhaltung f. || épuisement m. de la mine.

miner || Bergarbeiter m.; Bergmann m.; Grubenarbeiter m. || ouvrier m. du fond; mineur m. / ~ in the strip mining || Tagebauarbeiter m. || mineur m. à ciel ouvert. / ~s pl. || Belegschaft f. || équipe f. des

mineurs. / ~s association || Knappschaft f. || corps m. des mineurs. / ~s bar || Bohrstange f. || barre f. de mine. / ~s benefit fund || Knappschaftskasse f. || caisse f. de secours des mineurs. / ~s cap || Schachthut m. || bonnet m. de mineur. / ~s car see ~s truck. / ~s code of law || Bergrecht n. || code m. de mineur. / ~s compass || Grubenkompaß m. || Hängekompaß m. || boussole f. ou poche f. de mineur. / ~s hammer || Handfäustel m. || Fäustel m. || masse f. à main; massette f. / ~s hat see ~s cap. / ~s implements pl. || Gezüge n. || outils mpl. de mineurs. / ~s lamp || Grubenlampe f. || lampe f. de mineur ou de mines. / ~s passenger car || Personenwagen m. für Grubenbetriebe || wagonnet m. pour le personnel dans les mines. / ~s pike || Haue f. || pic m. / ~s powder || Sprengpulver n.; Grubenpulver n. || poudre f. de mine. / ~s society || Knappschaft f. || corps m. des mineurs. / ~s spade || Minenspaten m.; Stecheisen n. || écoupe f.; escoupe f. / ~s tools pl. || Gezähe n. (für Bergleute) || outils mpl. de mineurs. / ~s (trade-)union || Bergarbeiterverband m. || union f. des mineurs. / ~s truck || Förderwagen m.; Hund m.; Förderhund m.; Grubenwagen m. || berline f.; wagonnet m. / ~s wedge || Pfändekiel m. || coin m. du coffrage. / ~s work (Military mining) || Minenarbeit f. || fouille f.

**mine rail** || Grubenschiene f. || rail m. de mine. / ~ railway || Grubenbahn f. || chemin m. de fer minier ou de mine; voie f. de mine.

**mineral** || mineralisch || minéral. / ~ acid || mineralische Säure f.; Mineralsäure f. || acide m. minéral. / ~ black || Mineral-schwarz n. || noir m. minéral. / ~ caoutchouc || elastisches Erdpech n. || caoutchouc m. minéral. / ~ coal || Steinkohle f. || houille f.

**mineral colour** || Erdfarbe f.; Mineral-farbe f. || terre f. colorante; couleur f. minérale. / calcined ~ || gebrannte Erd-farbe f. || couleur f. minérale calcinée. / ground ~ || gemahlene Erdfarbe f. || couleur f. minérale pulvérisée. / washed ~ || geschlammte Erdfarbe f. || couleur f. minérale lavée.

**mineral colouring matter** || Mineralfarbstoff m. || matière f. colorante d'origine minérale.

**mineral deposit** || Lagerstätte f. || gisement m. / flat lying ~ || flache Lagerstätte f. || gisement m. horizontal. / vertical ~ || stehende Lagerstätte f. || gisement m. vertical ou en dressant.

**mineral detector (Radio)** || Mineraldetektor m. || détecteur m. à minéral. / ~ dye || Mineralfarbe f. || couleur f. minérale. / ~ ethiops || Quecksilbermoor m. || éthiops m. minéral. / ~ fuel || mineralischer Brennstoff m. || combustible m. minéral. / ~ green || Mineralgrün n. || vert m. minéral. / ~ kingdom || Mineralreich n. || règne m. minéral.

**mineral manure** || Dünger m. aus mineralischen Stoffen; Steinmehl n. || engrais m. minéral. / ~ grinding || Steinmehlherstellung f. || broyage m. d'engrais minéraux. / ~ grinding mill || Düngermühle f. || moulin m. à engrais minéraux.

**mineral material** || mineralischer Stoff m. || matière f. minérale. / articles pl. of ~

**materials** || Waren fpl. aus mineralischen Stoffen || objets mpl. en matières minérales. / ~ mill || Mineralmühle f. || moulin m. pour minéraux.

**mineral oil** || Mineralöl n.; Erdöl n. || huile f. minérale; bitume m. liquide; naphte m. / crude ~ || Roherdöl n. || naphte f. brute.

**mineral oil producing plant** || Mineralöl-gewinnungsanlage f. || installation f. pour l'extraction d'huile minérale. / ~ spring || Mineralölquelle f.; Erdölquelle f. || source f. ou gisement m. d'huile minérale. / ~ varnish || Mineralölfirnis m. || vernis m. à l'huile minérale. / ~ well see ~ spring.

**mineral origin** || mineralischer Ursprung m. || origine f. minérale. / ~ peat || Mineral-torf m. || tourbe f. minérale. / ~ pigment quarry || Farberdegewinnung f. || extraction f. de terre à couleure.

**mineral pitch** || Asphaltstein m.; Erdpech n.; Asphalt m. || goudron m. minéral; asphalte m. / ~ extraction || Erdpech-gewinnung f. || extraction f. de goudron minéral.

**mineral resources pl.** || Bodenschätze mpl. || richesses fpl. mineralogiques ou souterraines. / ~ royalty || Bergregal n. || droit m. régalien sur les mines. / ~ salt || Mineralsalz n.; Steinsalz n.; Bergsalz n. || sel m. minéral (ou marin ou [de] gemme); halite f. / ~ spring || Mineralquelle f. || Mineralbrunnen m. || source f. minérale ou thermale. / ~ superphosphate || Superphosphat n. || superphosphate m. de chaux.

**mineral tar** || Bergteer m.; Mineralteer m. || goudron m. minéral; malthé f.; pétrole f. tenace. / ~ oil || Bergteeröl n. || huile f. de goudron minéral.

**mineral vein** || Mineralgang m. || filon m. minéral.

**mineral water** || Mineralwasser n. || eau f. minérale ou minéralisée. / artificial ~ || künstliches Mineralwasser n. || eau f. minérale artificielle. / producing of artificial ~ || Herstellung f. von künstlichem Mineralwasser || fabrication f. d'eau minérale artificielle. / natural ~ || natürliches Mineralwasser n. || eau f. minérale naturelle. / enriching of natural ~ || Anreicherung f. von natürlichem Mineralwasser || enrichissement m. d'eau minérale naturelle.

**mineral water apparatus** || Mineralwasser-apparat m. || appareil m. à fabriquer les eaux minérales. / ~ producing plant || Mineralwasserherstellungsanlage f. || installation f. à fabriquer des eaux minérales. / ~ salt (for hygienic and healing purposes) || Mineralwassersalz n. (für hygienische und Heilzwecke) || sel m. d'eau minérale (pour usages hygiéniques et curatifs).

**mineral wax** || Ozokerit m.; Erdwachs n.; Bergwachs n. || ozokérite f.; cire f. fossile ou minérale. / ~ wealth || Bodenschätze mpl. || produits mpl. du sous-sol; richesses fpl. souterraines. / ~ wool || Mineralwolle f. || laine f. minérale. / ~ yellow || Kaiserjgelb n. || jaune m. minéral.

**mineral** || Mineral n. || minéral m. / ~s pl. || Berggut n. || minéraux mpl. / to bore a ~ || ein Mineral n. erbohren || découvrir un minéral par sondage. / ~ excluded from the right of disposal of the surface owner || vom Verfügungsrecht des

Grundbesitzers ausgeschlossen Mineral || minéral m. exolu du droit de disposer du propriétaire du terrain. / to get ~s pl. without being authorised thereto || unbefugt Mineralien npl. gewinnen || extraire des minéraux sans autorisation. / incombustible ~ || nicht brennbares Mineral n. || minéral m. incombustible. / to prove the existence of a ~ in respect of its quantity and constitution || ein Mineral n. in Menge und Beschaffenheit nachweisen || constater l'existence d'un minéral en qualité et quantité. / reserved ~ || vorbehaltenes Mineral n. || minéral m. réservé. / ~s pl. lying stratified one above the other || schichtenweise übereinandergelagerte Mineralien || minéraux mpl. en couches superposées. / to withdraw from the owner the right of disposal of ~s || Mineralien npl. der Verfügung des Eigentümers entziehen || soustraire au propriétaire du terrain de la disposition sur les minéraux.

**mineral extraction** || Gewinnung f. von Mineralien || extraction f. de minéraux. / to reserve the right of ~ || sich die Gewinnung von Mineralien npl. vorbehalten || se réserver l'extraction des minéraux.

**mineral grinding plant** || Mineralienmahl-anlage f. || broyeur m. pulvérisateur de minéraux.

**mineralize, to** || versteinern || minéraliser.

**mineralizer (Chem)** || Mineralbildner m. || agent m. minéralisateur.

**mineralogical** || mineralogisch || minéralogique. / ~ collection || mineralogische Sammlung f. || collection f. de minérales. / ~ investigation || mineralogische Untersuchung f. || recherche f. minéralogique.

**mineralogist** || Mineraloge m. || minéralogiste m. / ~s hammer || Gesteinhammer m. || marteau m. de géologue. / ~s hammer with pic || Pickelhammer m. || marteau m. de géologue à pointes.

**mineralogy** || Mineralogie f.; Gesteinkunde f.; Gesteinlehre f. || minéralogie f.

**miners pl.** || Belegschaft f. (im Bergwerk) || équipe f. des mineurs.

**miner's** ... see under miner.

**mine rubbish** || Berge pl. || éboulis m.; remblai m. / tipping device for ~ rubbish || Bergekipper m. || tombereau m. à éboulis. / ~ safety device || Grubensicherungseinrichtung f. || installation f. de sûreté pour mines. / school of ~s || Bergakademie f.; Bergschule f. || école f. des mines. / set of ~s pl. || Grubenfeld n.; verliehenes Feld n. || lot m.; terrain m. alloué. / ~ shaft || Förderschacht m. || fosse f. d'extraction. / equivalent opening of the ~ shaft || äquivalente Grubenweite f. || orifice m. équivalent de mine; section f. équivalente du puits. / ~ share || Bergwerksanteil n. || part m. de mine. / costbook ~ share || Kux m.; Kuxe f. || part m. de mine; valeur m. minière. / ~ signalling gear || Grubensignalvorrichtung f. || appareil m. de signaux de mine. / ~ survey || Grubenmessung f. || levé m. minier. / ~ surveying appliances pl. || Markscheiderzeug n. || outillage m. d'arpenteur de mine. / ~ surveying instrument || Markscheide-instrument n. || instrument m. pour arpenteurs de mines. / ~ surveying operations pl. || markscheiderische Ar-

beiten fpl. // travaux mpl. d'arpentage de mines. / ~ surveyor // Markscheider m. // arpenteur m. des mines; géomètre m. souterrain. / ~ timber // Grubenholz n. // bois m. (de charpente) pour les mines. / ~ tools pl. // Grubengezähe n. // outils mpl. de mineur.

minette // Minette f. // minette f.; oolithe f. de fer calcifère.

mine tubbing // Grubenverschalung f.; Grubenvertonnung f. // cuvelage m. de mine. / ~ ventilation // Grubenbewetterung f.; Wetterführung f.; Grubenlüftung f. // aéraie m. de mine. / ~ ventilator // Wettermaschine f.; Grubenventilator m. // ventilateur m. de mines. / ~ water // Grubenwasser n.; Bergwasser n. // eaux fpl. de mine. / to let the ~ water drain off // das Grubenwasser n. versickern lassen // laisser les eaux fpl. de mines se perdre par infiltration. / ~ wood see ~ timber. / ~ worker see miner. / ~ workers' rights pl. // Bergarbeiterrecht n. // code m. ou statut m. ou droit m. de l'ouvrier mineur. / working of ~s // Bergbau m.; Grubenbetrieb m. // exploitation f. des mines.

miniature field glass // Taschenfeldstecher m.; Miniaturfeldstecher m. // jumelle f. de poche. / ~ painting // Kleinmalerei f.; Miniaturalerei f. // (peinture f. en) miniature f. / ~ toys pl. // Miniaturspielwaren fpl. // jouets-miniatures mpl.

minimeter // Minimeter n. // millimètre m. minimeter instrument for testing the distance between the pin holes and the piston head // Minimetergerät n. zum Messen der Kompressionshöhe // appareil m. à millimètre pour la vérification de la hauteur de compression. / ~ to check the pitch of gears // Minimetergerät n. zum Prüfen der Teilung von Zahnrädern // appareil m. à millimètre pour la vérification du pas des roues dentées. / ~ to check the pitch of threads // Minimetergerät n. zum Prüfen der Steigung an Gewinden // appareil m. à millimètre pour la vérification du pas des filetages. / ~ for testing the squareness of the piston pin holes with the axis of the piston // Minimetergerät n. zum Prüfen der Lage der Kolbenbolzenbohrung zur Kolbenachse // appareil m. à millimètre pour la vérification de la position de l'alésage des tourillons de pistons par rapport à l'axe du piston.

minimum // Mindestmaß n.; Minimum n. // minimum m. / ~ (Sum) // Mindestbetrag m. // minimum m. / ~ audibility (Tel) // Minimalhörbarkeit f. // audibilité f. minimum. / ~ characteristics pl. // Mindestwert m. // chiffre m. minimum qualitatif. / ~ compressive strain // Mindestdruckfestigkeit f. // résistance f. minimum à la compression. / ~ current (Electr) // Minimalstrom m. // minimum m. de courant. / ~ current cut-out // Minimalstromausschalter m. // disjoncteur m. à minimum de courant. / ~ cut-out // Minimalausschalter m. // interrupteur m. à minimum. / ~ fee // Mindestgebühr f. // taxe f. minimum. / ~ limit of a curve (Railw) // Mindestgrenze f. einer Kurve // minimum m. de la limite d'une courbe. / ~ magnification // Mindestvergrößerung f.; Minimalvergrößerung f. // grossissement m. minimum. /

~ rate (Tel) // Mindestgesprächgebühr f. // minimum m. de conversations. / ~ starting voltage // Mindestanlaßspannung f. // tension f. initiale de démarrage. / ~ strength per square millimeter of the primitive section // Mindestfestigkeit f. je Quadratmillimeter des ursprünglichen Querschnitts // résistance f. minimum par millimètre carré de la section primitive. / ~ stroke // Mindesthub m. // course f. minimum. / ~ temperature // niedrigster Wärmegrad m.; // température f. minimum. / ~ thermometer // Niedrigstwärmegradmesser m.; Minimumthermometer n. // thermomètre m. à minimum. / ~ value // Mindestwert m.; Minimalwert m. // valeur f. minimum. / ~ wages pl. // Mindestlohn m. // salaire m. minimum. / ~ weight // Mindestgewicht n. // poids m. minimum.

mining // Bergbau m.; Grubenbetrieb m.; Bergwerksbetrieb m. // exploitation f. des mines. / to be free for ~ // bergfrei sein // être libre pour l'exploitation minière. / ~ in open cuts // Tagebau m. // ouvrage m. ou exploitation f. à ciel ouvert. / ~ by the surface owner // Eigentümerbergbau m. // exploitation f. par le propriétaire du fonds. / strip ~ see ~ in open cuts. / underground ~ // Bergbau m. unter Tage // exploitation f. des mines souterraines.

mining administration // Grubenverwaltung f. // administration f. des mines.

mining area // Grubenfeld n. // champ m. minier. / boundary between adjoining ~s pl. // Grubenfeldgrenze f. // limite f. d'une mine. / to determine the boundary of a ~ // die Grenze f. eines Grubenfeldes festlegen // fixer la limite d'un champ minier. / to exploit ~s pl. for private economic purposes // Felder npl. privatwirtschaftlich ausbeuten // exploiter des terrains mpl. miniers à titre d'entreprise privée.

mining association // Kohlengrubenvereinigung f. // comité m. des houillères. / ~ cable // Grubenkabel n. // câble m. minier. / ~ captain // Obersteiger m. // maître-mineur m. / ~ car // Grubenförderwagen m. // wagonet m.; berline f. / patent of ~ claims pl. // Bergwerksverleihung f. // concession f. d'exploitation. / ~ company // Grubengesellschaft f.; Gewerkschaft f. // compagnie f. minière. / société f. des exploitants ou d'exploitation. / ~ department // Bergbauverwaltung f.; Bergverwaltung f. // administration f. des mines. / ~ district // Bergrevier n.; Revier n. // district m. de mines. / ~ engineer // Bergingenieur m. // ingénieur m. des mines. / ~ expert // Sachverständiger m. im Bergbau; Bergbausachverständiger m. // expert m. en affaires minières. / ~ industry // Bergwerksindustrie f.; Bergbauindustrie f.; Montanindustrie f. // industrie f. minière. / ~ installation // Bergwerkseinrichtung f. // installation f. de mine. / ~ lamp // Grubenlampe f. // lampe f. pour mineurs. / ~ law // Berggesetz n.; Bergordnung f. // loi f. minière. / ~ legislation // Berggesetzgebung f. // législation f. minière. / ~ locomotive // Grubenlokomotive f. // locomotive f. de mine.

mining machine // Bergwerkmaschine f. // machine f. minière ou de mine. / ~ for lignite mines // Braunkohlengruben-

maschine f. // machine f. pour mines de lignite.

mining plant // Bergwerksanlage f. // établissement m. de mine. / ~ product // Bergbauerzeugnis n.; Grubenerzeugnis n. // produit m. minier ou de mine. / ~ property // Grubenbesitz m. // propriété f. minière. / ~ prospecting enterprise // Mutungsgesellschaft f. // entreprise f. de recherches minières. / ~ pump // Bergwerkspumpe f. // pompe f. pour mines. / ~ railway // Grubenbahn f.; Bergwerksbahn f. // chemin m. de fer minier. / ~ report // Grubenbericht m. // rapport m. minier.

mining right // Bergbaugerechtigkeit f.; Bergbaufreiheit f.; Bergbaurecht n. // privilège m. d'exploitation minière; droit m. d'exploitation. / to grant the ~ // das Bergwerkseigentum verleihen // concéder la propriété minière. / to grant ~s pl. for a mineral // ein Mineral n. verleihen // concéder le droit à l'extraction d'un minéral.

mining, science of ~ // Bergbaukunde f. // science f. des mines. / ~ share // Kux m.; Bergwerksanteil m. // part f. de mine; valeur f. minière. / ~ statistics pl. // Bergbaustatistik f.; Montanstatistik f. // statistique f. minière. / ~ timber see mine timber. / ~ truck // Grubenwagen m.; Förderwagen m. // wagonnet m. de mine. / waste in ~ // Abbauverlust m. // déchet m. d'exploitation. / ~ wax // Montanwachs n. // cire f. minérale ou de lignite. / ~ work // Bergbauarbeit f. // travail m. de mine.

minion (Size of type) // Kolonel f. // mignonne f.

minister // Minister m. // ministre m. / Minister of Finances // Finanzminister m. // ministre m. des finances.

Ministry of Labour // Arbeitsministerium n. // ministère m. du travail.

minium // Mennige f.; rotes Bleioxyd n. // minium m.; plomb m. oxydé rouge. / substitute for ~ // Mennigeersatz m. // minium m. factice.

miniver // Feh n.; sibirisches Eichhorn n. // petit-gris m.

minks pl. // Nerzfell n. // vison m.

minor axis (Of an ellipse) // Nebenachse f. // petit axe m.

minority // Minderheit f.; Minderzahl f. // nombre m. inférieur; minorité f.

mint, to // ausprägen; ausmünzen; münzen // monnayer; frapper des monnaies.

mint (Botany) // Minze f. // menthe f.

Mint (Minthouse) // Münze f. // Monnaie f.; hôtel m. des monnaies.

mintage // Prägschatz m.; Schlagschatz m. // rendage m.; brassage m.

mint alcohol // Pfefferminztropfen mpl. // alcool m. de menthe. / ~ bronze // Münzbronze f. // bronze m. de monnaie. / ~ drop // Pfefferminzplätzchen n. // pastille f. de menthe. / ~ gold // Münzgold n. // or m. de monnaie ou de vaisselle.

minting // Münzen n.; Münzkunst f. // monnayage m.; art m. de monnayer.

minting mill // Spindelwerk n.; Stoßwerk n.; Prägewerk n. // balancier m. à frapper la monnaie.

mint mill // Münzwalzwerk n.; Münzstreckwerk n. // laminoir m. monnayeur ou monétaire. / ~ warden // Münzwarden m. // essayeur m.

**minuscule** || Minuskel f.; kleiner Anfangsbuchstabe f. || lettre f. minuscule; minuscule f.  
**minus sign** || Minuszeichen n. || signe m. moins.  
**minute, to** || protokollieren || verbaliser; enregistrer.  
**minute** || fein; sehr klein; zierlich || ténu; minime; extrêmement petit.  
**minute** || Minute f. || minute f. / ~ of arc || Bogenminute f. || minute f. d'arc. / reading to one ~ || auf eine Minute f. ablesbar || donnant la minute. / ~ of time || Zeitminute f. || minute f. de temps. / ~s pl. (Protocol) || Protokoll n. || procès-verbal m.; protocole m.  
**minute current** || Schwachstrom m. || courant m. faible. / ~ hand (Clock) || Minutenzeiger m. || aiguille f. à minutes. / ~ wheel (Clock) || Minutenrad n.; großes Bodenrad n. || roue f. de minute ou de chaussée. / ~ wheel work || Minutenwerk n. || minuterie f. / ~ works pl. || Zeigerwerk n. || minuterie f.  
**miocene (system)** || Miozän n. || système m. miocène.  
**mirage** || Kimmung f.; Luftspiegelung f. || mirage m.  
**mirbane essence** || Mirbanöl n. || essence f. de mirbane.  
**mire** || Straßenkot m.; Kot m. || crotte f.; boue f. / ~ (Geol) || Schlamm m. || bourbe f., limon m.; vase f.  
**mirror** || Spiegel m. || miroir m.; glace f. / ~ (Reflector) || Rückstrahler m.; Reflektor m. || réflecteur m. / automobile ~ || Kraftwagenspiegel m. || avertisseur m. ou espion m. pour automobiles. / auxiliary ~ || Hilfspiegel m. || miroir m. auxiliaire. / collimator ~ || Kollimatorspiegel m. || miroir-collimateur m. / concave ~ || Hohlspiegel m.; Brennspiegel m.; Konkavspiegel m. || miroir m. concave. / condenser ~ || Kondensorspiegel m. || miroir-condensateur m. / convex ~ || Konvexspiegel m. || miroir m. convexe. / framed ~ || gerahmter Spiegel m. || miroir m. encadré. / gilt-framed ~ || goldgerahmter Spiegel m. || Goldrahmenspiegel m. || miroir m. à cadre doré. / gold ~ || Goldspiegel m. || miroir m. en or. / head ~ || Stirnspiegel m. || miroir m. frontal. / ~ of magnet || Magnetspiegel m. || miroir m. d'aimant. / metallic ~ || Metallspiegel m. || miroir m. métallique ou de métal. / observation ~ || Beobachtungsspiegel m. || miroir m. d'observation. / observation ~ (Auto) see rear-vision ~. / parabolic ~ || Parabolspiegel m. || miroir m. ou réflecteur m. parabolique. / to set the ~s pl. parallel || die Spiegel mpl. parallel stellen || placer les miroirs mpl. parallèlement. / parallel-ground ~ || parallel geschliffener Spiegel m. || miroir m. poli parallèlement. / plane ~ || Planspiegel m.; ebener Spiegel m. || miroir m. plan. / plane-ground or polished ~ || eben geschliffener Spiegel m. || miroir m. poli planement. / rear reflecting ~ || Spion m. || espion m.; avertisseur m. / rear-vision ~ || Rückspiegel m.; Rückblickspiegel m. || rétroviseur m. / shaving ~ || Rasierspiegel m. || miroir m. à raser. / ~ of short focal length || kurzbrennweitiger Spiegel m. || miroir m. de court foyer. / silvered ~ || Silberspiegel m. || miroir m. argenté. / spherical concave ~ || sphärischer Hohl-

spiegel m. || miroir m. concave sphérique. / wall ~ || Wandspiegel m. || miroir m. mural.  
**mirror comparator** || Spiegellehre f. || comparateur m. à miroir. / ~ extensometer (Assaying) || Spiegelapparat m. || appareil m. à miroir. / ~ foil || Spiegelbelag m. || étain m. en feuilles pour miroirs. / ~ galvanometer || Spiegelgalvanometer m. || galvanomètre m. à miroir.  
**mirror glass** || Spiegelglas n. || verre m. à glaces; glace f. / bevelled ~ || an den Kanten geschliffenes Spiegelglas n. || glace f. biseauté. / cambered ~ || gewölbtes Spiegelglas n. || glace f. bombée. / curved ~ || gebogenes Spiegelglas n. || glace f. courbée. / engraved ~ || graviertes Spiegelglas n. || glace f. gravée. / foiled ~ || belegtes Spiegelglas n. || glace f. étamée. / gilt ~ || vergoldetes Spiegelglas n. || glace f. dorée. / plated ~ || versilbertes Spiegelglas n. || glace f. argentée. / platinized ~ || platiniertes Spiegelglas n. || glace f. platinée. / reinforced ~ || verstärktes Spiegelglas n. || glace f. armée.  
**mirror handle** || Spiegelgriff m. || manche m. pour miroir. / ~ iron || Spiegeleisen n. || fonte f. miroitante. / ~ magnet || Spiegelmagnet m. || aimant m. à miroir. / ~ method || Spiegelmethode f.; Spiegelverfahren n. || méthode f. à miroir. / ~ observation || Spiegelbeobachtung f. || observation f. par miroir. / ~ polisher || Spiegelglasschleifer m. || polisseur m. de glaces. / ~ polishing || Spiegelglasschleifen n. || polissage m. de glaces ou des miroirs. / ~ position finder || Spiegelortungsgerät n. || chercheur m. de position à miroir. / ~ quicksilvering || Spiegelbelegung f. || étamage m. des glaces. / ~ reading || Spiegelablesung f. || lecture f. au miroir. / ~ reflex camera || Spiegelreflexkammer f. || chambre f. à miroir de visée. / ~ scale || Spiegelskala f. || échelle f. à miroir ou sur miroir.  
**mirrorscope** || Rückspiegel m. || miroir m. d'observation.  
**mirror, setting of the ~** || Spiegelstellung f. || position f. du miroir. / to correct the setting of the ~ || die Spiegelstellung f. berichtigen || rectifier la position du miroir. / ~ speaker (Tel) || Sprechgalvanometer m. || galvanomètre m. récepteur. / ~ symmetry || Spiegelgleichheit f. || symétrie f. par rapport à un miroir. / extra-axial ~ zone || außeraxialer Spiegelabschnitt m. || portion f. marginale de miroir.  
**miry sand** || Schlamm sand m.; Moddersand m. || sable m. vasard.  
**miscalculation** || Rechenfehler m.; Kalkulationsfehler m. || erreur m. en calcul.  
**miscibility** || Mischbarkeit f. || miscibilité f.  
**miscible** || mischbar || miscible.  
**misdirect, to** || falsch adressieren || mal adresser.  
**misente** || Misenit m. || misenite f.  
**misfire, to ~ (Gun)** || versagen || rater. / ~ (Mot) || aussetzen || manquer.  
**misfire (Gun; Motor)** || Aussetzer m.; Versager m. || raté m. / ~ ignition || Fehlzündung f. || allumage m. défectueux.  
**misshap** || Unfall m. || accident m.; contretemps m.  
**mislead, to** || irreführen || égarer; fourvoyer.  
**misoperation (Of the machine)** || falsche Handhabung f. || fausse manipulation f.

**mispickel (Miner)** || Mispickel m.; Arsenkies m. || arsénio-sulfure m. de fer; arsénopyrite f.  
**misprint, to** || verdrucken; fehldrucken || transposer; imprimer à contre-sens.  
**misprint** || Druckfehler m. || faute f. d'impression.  
**miss, to ~ the connexion (Railw)** || den Anschluß m. versäumen oder verpassen oder verfehlen || manquer la correspondance.  
**missing (Bad shot)** || Fehlschuß m. || coup m. bleu ou manqué.  
**missy (Miner)** || Gelbeisenierz n.; Gelbeisenstein m. || fer m. oxydé jaune.  
**mist** || Nebel m.; Bodennebel m. || brumine f.; brume f.; brouillard m. de terre. / ~ due to water vapour || Dunstnebel m. || brouillard m. de fumées ou de vapeurs légères.  
**mistake** || Irrtum m. || erreur f.; méprise f. / to make a ~ || einen Fehler m. machen; sich versehen || se tromper; faire une bêtise. / ~ in calculation || Rechenfehler m.; Kalkulationsfehler m. || erreur f. en calcul. / ~ in the drawing || Konstruktionsfehler m. || vice f. de construction; erreur f. dans le dessin.  
**mistaken** || irrtümlich || erroné; faux.  
**mistletoe** || Mistelkraut n.; Mistel f. || gui m.  
**mist streaks pl.** see ~ swath. / ~ swath || Nebelschwaden m. || brouillard m. flottant.  
**misty** || nebelig || nébuleux; brument.  
**misunderstanding** || Irrtum m.; Mißverständnis n. || erreur m.; méprise f.  
**misuse, to** || mißbrauchen || abuser. / ~ confidence || das Vertrauen mißbrauchen || abuser de la confiance.  
**miter** see mitre.  
**mitre, to ~ (Join)** || auf Gehrung f. verbinden || faire un assemblage d'onglet.  
**mitre (Join)** || Gehrung f. || ongle m.; biais m. / ~ (Conical valve) || Kegelventil n. || mitre f.; obturateur m. conique. / ~ block || Gehrlade f.; Gehrungsstoßlade f. || boîte f. de mitre ou à ongle. / ~ box see ~ block. / ~ cut || Gehrschnitt m. || coupe f. à ongle.  
**mitre cutting guide** || Gehrungsanschlag m. || guide m. pour couper les onglets. / tilting ~ || abklappbarer Gehrungsanschlag m. || butée f. d'onglets basculante.  
**mitre cutting machine** || Gehrungstanzmaschine f. || machine f. à découper les onglets. / ~ cutting shears pl. || Gehrungsschere f. || cisaille f. à onglets. / ~ dovetail || Gehrungszinke f. || queue f. perdue. / ~ gate || Stemmort n. || porte f. busquée ou en éperon. / ~ gear || Winkelgetriebe n. || engrenage m. d'angle.  
**mitreing machine** see mitre block.  
**mitre joint** || Gehrfuge f.; Gehrstoß m.; Stoß m. auf Gehrung || assemblage m. à ongle; joint m. à ongle ou à mitre. / ~ by slit and tongue || Zusammenfügen n. auf Gehrung || assemblage m. à bois de fil.  
**mitre line** || Gehrungelinie f. || ligne f. de mitre ou d'onglet. / ~ plane || Gehrungshobel m. || rabot m. à mitre ou à ongle; guillaume m. à ongle. / ~ quoin see ~ joint. / ~ quoin cut see ~ cut. / ~ rule || Gehrmass n.; Schmiegwinkel m.; Schmiege f.; Schrägmass n. || béveau m.; équerre f. à mitre. / ~ square || festes

Gehrdreieck n.; Winkellineal n. von 45 Grad // *équerre f. onglet ou mitre.* / ~ sill (Of a sluice) // Schlagschwelle f.; Schleusenschwelle f. // *seuil m. du buse;* seuillet m. d'écluse. / ~ valve // Kegelventil n. // mitre f.; obturateur m. conique.

**mitre wheel** // Kegelrad n. // roue f. conique; roue f. d'angle. / ~ gearing // Winkelgetriebe n.; Kegelradgetriebe n. // engrenage m. d'équerre ou d'angle.

**mitten** // Fausthandschuh m.; fingerloser Handschuh m. // mitaine f.; moufle f.

**mix, to** // vermengen; mischen; vermischen; durchmischen // *mêler; mélanger.* / ~ colours pl. // Farben fpl. mischen // *mélanger les couleurs fpl.* / ~ ores pl. and fluxes pl. // *möllern // mélanger les minerais avec les fondants.* / ~ thoroughly // durchmischen // *mélanger complètement ou uniformément.* / ~ together see to mix. / ~ with ... // sich mischen mit ... // *se mélanger à ...*

**mixed** // gemischt // *mêlé; mixte.* / ~ colours pl. // Mischfarben fpl. // *couleurs fpl. binaires.* // construction // Gemischbau m. // *Mischbau m.* // construction f. mixte. / ~ grain // Mengfutter n.; Mangfutter n. // *dragées fpl.* / ~ manure // Kompost m. // *Mischdünger m.* // engrais m. composé. / ~ process // halbtrocknes Verfahren n. // *procédé m. mixte.* / ~ stand (Forest) // Mischbestand m. // *peuplement m. mélangé.* / ~ system (Acc) // gemischter Betrieb m. // *système m. mixte.*

**mixer** // Mischer m.; Mischwerk n.; Mischmaschine f. // *mélangeur m. / drum ~ // Trommelmischmaschine f.* // *mélangeur m. à tambour.* / gravity ~ // Freifallmischer m. // *malaxeur m. à chute libre.* / intermittent-working ~ // Mischer m. mit stoßweisem Betrieb // *malaxeur m. à fonctionnement discontinu ou à fonctionnement intermittent.* / ~ with orifice for the entraining medium // Strahldüsenmischer m. // *mélangeur m. à buse à jet.* / pig-iron ~ // Roheisenmischer m. // *mélangeur m. de fonte.* / tipping trough ~ // Kipptrögmischmaschine f. // *malaxeur m. à auge basculante.* / ~ with uninterrupted drive // Mischer m. mit ununterbrochenem Betrieb // *mélangeur m. à fonctionnement continu.*

**mixer plant** with two pig iron mixers // Mischeranlage f. mit zwei Roheisenmischern // *installation f. de mélangeurs avec deux mélangeurs de fonte.*

**mixer shaft** // Mischerwelle f.; Mischungswelle f. // *arbre m. du mélangeur.*

**mixing** // Mischung f.; Mischen n. // *mélange m.* / ~ of coal // Kohlenmischung f. // *mélange m. de charbon.* / ~ of composition (Pyrot) // Ansetzen n. des Satzes // *mélange m. des matières.* / homogeneous ~ // inniges Mischen n. // *mélange m. intime.* / machine-~ // Maschinenmischung f.; Mischen n. mit der Maschine // *mélange m. à la machine.* / ~ of the ores // Mischung f. der Erze // *mélange m. des minerais.* / ~ of the ores and fluxes // Möllung f.; Mischung f. der Erze mit Zuschlag // *mélange m. des minerais avec les fondants; dosage m.*

**mixing battery (Heat)** // Mischbatterie f. // *mitigeur m. / ~ blade // Mischflügel m.; Mischerschäufel f.* // *palette f. mélangeuse; palette f. de malaxage.* / ~

**chamber (Mot)** // Mischkammer f.; Mischraum m. // *chambre f. de mélange.* / ~ cock // Mischhahn m. // *robinet m. mélangeur.* / ~ drum // Mischtrommel f. // *tambour m. mélangeur.* / ~ hopper // Spültrichter m. // *entonnoir m. de mélange.* / ~ house (Met) // Möllerboden m. // *halle f. aux mélanges.*

**mixing machine** // Mischmaschine f. // *mélangeuse f.; machine f. à mélanger.* / clay ~ // Tonmischmaschine f. // *machine f. à mélanger l'argile.* / ~ for concrete and mortar // Mischmaschine f. für Beton und Mörtel // *mélangeuse f. pour béton et mortier.* / kneading and ~ for concrete and mortar // Knetmaschine f. und Mischmaschine f. für Beton und Mörtel // *machine f. à malaxer et à mélanger le béton et le mortier.* / conglomerate ~ (Glassm) // Gemengemischmaschine f. // *machine f. à mélanger la composition du verre.* / dough ~ // Teigmischmaschine f. // *machine f. à mêler la pâte.* / ~ with shaking sifter // Mischer m. mit Schüttelsieb // *mélangeur m. avec tamis à sesousses.* / tip trough ~ // Kipptrögmischmaschine f. // *mélangeur m. à auge basculante.*

**mixing mill** // Mischwalzwerk n. // *laminoin m. mélangeur; broyeur m. malaxeur ou mélangeur.* / ~ for india rubber // Gummimischwalzwerk n. // *laminoin m. mélangeur pour caoutchouc.*

**mixing, order of** ~ // Mischungsvorgang m.; Mischungsreihenfolge f. // *marche f. de mélange.* / ~ pipette // Mischpipette f. // *pipette-mélangeuse f.*

**mixing plant** // Mischeranlage f. // *installation f. des mélangeurs.* / coal ~ // Kohlenmischeranlage f. // *installation f. à mélanger le charbon.* / coal ~ (Mixing tower) // Kohlenmischurm m. // *tour f. de mélangeurs à houille.* / pneumatic ~ // pneumatische Mischeranlage f. // *installation f. de mélangeur pneumatique.*

**mixing runner** // Mischkollorgan m. // *mélangeur m. à meules verticales.* / ~ shaft // Rührwelle f. // *arbre m. de mélangeur.* / ~ sieve // Trommelsieb n. // *tambour m. cribleur.* / ~ table (Pyrot) // Reibetafel f. // *table f. à égruger; table f. à rebord.* / ~ tower // Mischurm m. // *tour f. de mélangeurs.* / ~ trough (Acc) // Mischbottich m. // *cuve f. à mélange.* / ~ vessel // Mischgefäß n.; Mischkessel m. // *réceptif m. ou chaudron m. à mélanger.* / ~ water (Mas) // Anmachewasser n. // *eau f. pour le malaxage.* / ~ worm // Mischschnecke f. // *vis f. mélangeuse.*

**mixture** // Mischung f.; Gemenge n.; Gemisch n. // *mélange m.* / ~ (of gases) // Gemisch n.; Gasgemisch n. // *mélange m. de gaz.* / ~ (Met) // Möll m.; Möllung f. // *lit m. de fusion; mélange f.* / anti-freezing ~ // kaltebeständiges Gemisch n. // *mélange m. incongelable.* / dry ~ // Trockenmischung f. // *mélange m. sec.* / ~ of equal parts // Gemisch n. von gleichen Teilen // *mélange m. à parties égales.* / explosive ~ // explosibles oder explosionsfähiges oder explodierbares Gemisch n. // *mélange m. tonnant ou explosif.*

**mixture of gases** // Gasgemisch n. // *mélange m. de gaz.* / optically sensitive ~ // optisch empfindliches Gasgemisch n. // *mélange m. de gaz sensible au point de vue optique.* / optical analysis of a ~ //

optische Analyse f. eines Gasgemisches // *analyse f. optique d'un mélange de gaz.*

**mixture of gas oil and crude oil** // Mischung f. von Gasöl mit Rohöl // *mélange m. de gasoil avec de l'huile brute.* / ~ of gas oil and residual fuels // Mischung f. von Gasöl und Erdölrückständen // *mélange m. de gasoil et de résidus de distillation.* / intensive ~ of the fuel gas with the combustion air // innige Mischung f. des Heizgases mit der Verbrennungsluft // *mélange m. intime du gas de chauffage avec l'air de combustion.* / ~ of iron // Eisenmischung f. // *espèce f. de fonte.* / ~ of metals // Legierung f. // *alliage m.* / overrich ~ (Mot) // gasreiches Gemisch n. // *mélange m. trop riche.* / ~ of sand and lime // Kalksandgemisch n. // *mélange m. de sable et de chaux.* / saturated ~ (Mot) // gesättigtes Gemisch n. // *mélange m. saturé.* / uniform ~ // gleichmäßige Mischung f. // *mélange m. uniforme.* / weak ~ (Mot) // gasarmes Gemisch n. // *gaz m. trop pauvre.*

**mixture, proportions pl. of** ~ // Mischungsverhältnis n. // *proportion f. d'alliage ou de mélange.*

**mizen** // Besan m.; Besansegel m. // *voile f. d'artimon.* / ~ mast // Kreuzmast m. // *Besanmast m.* // *mât m. d'artimon.* / artimon m. // *sail see mizen.* / ~ stay // Kreuzstag n. // *étais m. du mât d'artimon.* / ~ top // Kreuzmars m.; Besanmars m. // *hune f. d'artimon.*

**mizzen** see mizen.

**mobile** // beweglich // *mobile.* / ~ warfare // Bewegungskrieg m. // *guerre f. de mouvement.*

**mobilization** // Mobilmachung f. // *mobilisation f.* / industrial ~ // industrielle Mobilmachung f. // *mobilisation f. industrielle.*

**mobility** // Beweglichkeit f. // *mobilité f.* / ~ of labour // Freizügigkeit f. // *libre circulation f.* / liberté f. de domicile.

**mocha** // Mokka m.; Mokkaffee m. // *café m. de Moka; du moka m.* / ~ coffee see mocha.

**Mocha stone** // Mokkastein m.; Baumachats m. // *agate f. moka; pierre f. de moka.*

**mock** // falsch; nachgeahmt; unecht // *faux; imité.* / ~ lead // Zinkblende f. // *Blende f.* // *fausse galène f.* / ~ seam // falsche Naht f. // *fausse couture f.* / ~ window // blindes Fenster n. // *fenêtre f. feinte ou borne ou aveugle.* / ~ worsted // Halbgarn n. // *cardé-peigné m.; peigné-cardé m.*

**model, to** // formen; gestalten; modellieren // *façonner; former; modeler; bosseler.* / ~ (Engrav) // modellieren // *lanter; lamter.* / ~ in wax // in Wachs modellieren // *modeler en cire.*

**model** // Schablone f.; Muster n.; Modell n. // *échantillon m.; calibre m.; modèle m.* / façon f. / ~ (Sculpt) // Modell m. // *maquette f.* / ~ for anatomical courses of instruction // anatomisches Lehrmodell n. // *modèle m. anatomique pour l'enseignement de l'anatomie.* / experimental ~ // Versuchsmodell n. // *modèle m. d'essai.* / improved ~ // verbessertes Modell n. // *modèle m. amélioré.* / ~ de luxe // Luxusmodell n. // *Luxusauführung f.* // *modèle m. de luxe.* / original ~ // erstes Modell n. // *modèle m. primitif.* / regular ~ // gewöhnliches Modell n. // *modèle m. régulier.*

/ ~ of a ship || Schiffsmo-  
 de navire. / ~ of an historical ship || histo-  
 risches Schiffsmo-  
 del n. || modèle m. de  
 navire historique.  
**model brick** (Building stone) || Probestein  
 m. || échantillon m. / ~ drawing || Zeich-  
 nen n. nach Vorlagen oder Modellen  
 dessin m. d'après modèle ou sur object.  
**modeller** (Join) || Modelltischler m. ||  
 modelleur m. / ~ (Found) || Modellör m.;  
 Modellierer m. || modelleur m. / ~'s clay ||  
 Modellierton m. || argile f. de modelleur.  
**modelling board** for the core (Found) ||  
 Kernbrett n. oder Schablone f. zur  
 Bildung des Kernes || échantillon m. de  
 noyau. / ~ paste || Modelliermasse f. ||  
 pâte f. à modeler. / ~ wax || Modellier-  
 wachs n. || cire f. à modeler.  
**model maker** see modeller (Join). / ~  
 stone see model brick. / ~ varnish || Modell-  
 lack m. || vernis m. pour modèles.  
**moderate**, to || mäßigen || modérer. / ~ (A  
 movement) || mäßigen; langsamer ma-  
 chen; verlangsamen || ralentir.  
**moderate** || mäßig; gemäßigt || modéré. /  
 ~ in price || preiswert || économique; bon  
 marché. / ~ly hard material || mittel-  
 harter Werkstoff m. || matière f. mi-dure.  
**moderating glass** || Blendglas n. || verre m.  
 foncé. / ~ of a dense neutral tint glass ||  
 Blendglas n. aus dunklem Neutralglas ||  
 verre m. neutre sombre.  
**moderator** (Mach) || Moderator m. ||  
 modérateur m.  
**modern** || neuzeitlich; zeitgemäß; modern  
 || moderne; à la mode. / ~ working  
 method || neuzeitliches Bearbeitungs-  
 verfahren n. || usinage m. avec un outill-  
 lage perfectionné. / ~ workshop || neu-  
 zeitlich eingerichtete Werkstätte f. ||  
 atelier m. moderne.  
**modernization** || Modernisierung f. || moder-  
 nisation f. / a complete ~, alteration, and  
 enlargement was begun || ein vollstän-  
 diger Umbau m. der Anlage wurde be-  
 gonnen || il fut procédé à une recon-  
 struction et à la modernisation de  
 l'usine.  
**modernize**, to || modernisieren || moder-  
 niser.  
**modification** || Abänderung f.; Um-  
 änderung f.; Veränderung f. || modifica-  
 tion f. / without any ~ || ohne jede  
 Abänderung || sans modification.  
**modul** see module.  
**modulate**, to || abstimmen; modulieren ||  
 accorder; modular.  
**modulated** (Radio) || abgestimmt || accordé.  
 / ~ antenna || abgestimmte Antenne f.;  
 abgestimmter Luftleiter m. || antenne f.  
 accordée.  
**modulation** (Radio) || Abstimmung f.;  
 Modulation f. || accord m.; modulation f.  
 / to improve the clearness of ~ || die  
 Abstimmehärte f. erhöhen || augmenter  
 la sélectivité. / perfect ~ || vollkommene  
 Modulation f. || modulation f. parfaite.  
**modulator** || Modulator m. || modulateur m.  
 / ~ tube (Radio) || Steuerröhre f. || lampe-  
 modulatrice f.  
**module** || Modul m.; Modul m.; Ein-  
 heitsmaß n. || module m. / ~ of direct  
 elasticity || Zugelastizitätsmodul n. ||  
 module m. d'élasticité à la traction. / ~  
 of transverse elasticity || Gleitmodul m. ||  
 module m. d'élasticité au glissement.  
 / ~ of a gear || Modul m. eines Zahn-  
 rades || module m. d'un engrenage.

**modulus** see module.  
**mofette** (Geol) || Mofette f.; Kohlensäure-  
 exhalation f. || mofette f.  
**mohair** || Mohärziegenhaar n.; Kamel-  
 haar n.; Angorahaar n. || poil m. de  
 chèvre mohair.  
**moirée** (Weav) || Moiré m. || moiré m.;  
 moirée f.; étoffe f. moirée. / metallic ~ ||  
 Metallmoir m. || moiré m. métallique.  
**moist** || naß; feucht || humide; mouillé. /  
 ~ chamber || Feuchtkammer f. || cham-  
 bre f. humide. / ~ concrete || erdfeuchter  
 Beton m. || béton m. à consistance de  
 terre humide.  
**moisten**, to || anfeuchten; befeuchten; naß  
 machen; besprengen || humecter; humi-  
 difier; mouiller. / ~ (To impregnate) ||  
 tränken || imprégner; imbibier.  
**moistener** || Anfeuchter m. || humecteur m.  
 / finger ~ (Office) || Fingeranfeuchter m. ||  
 humecteur m. digital.  
**moistening of the soil** || Durchfeuchtung f.  
 des Bodens || pénétration f. du sol par  
 l'humidité. / ~ apparatus || Befeuchtungs-  
 vorrichtung f. || humidificateur m.;  
 humecteur m. / air ~ chamber || Luft-  
 befeuchungskammer f. || chambre f.  
 d'humidification. / ~ machine || Feucht-  
 maschine f. || machine f. à humecter. /  
 method of ~ || Anfeuchtungsverfahren n.  
 || méthode f. d'humectage. / ~ plant ||  
 Befeuchtungsanlage f. || installation f.  
 d'humectation.  
**moistness** see moisture.  
**moisture** || Feuchtigkeit f.; Nässe f. ||  
 humidité f. / free of ~ || frei von Feuch-  
 tigkeit || sans humidité. / to become  
 covered with ~ (at the surface) || (sich)  
 mit Feuchtigkeit f. beschlagen || se  
 couvrir d'une couche de rosée. / ~ of  
 air || Luftfeuchtigkeit f. || humidité f.  
 de l'air. / ~ of coals || Naßgehalt m. der  
 Kohlen || humidité f. des charbons.  
**moisture content** || Feuchtigkeitsgehalt m.  
 || degré m. ou quantité f. d'humidité;  
 teneur f. en humidité. / excess of ~ ||  
 Feuchtigkeitsüberschuß m. || excès m.  
 d'humidité.  
**molar motion** (Phys) || Massenbewegung  
 f. || mouvement m. des masses.  
**molasse** (Geol) || Molasse f.; lockerer Sand-  
 stein m. || molasse f.  
**molassed fodder** || Melassefutter n. || four-  
 rage m. mélasse.  
**molasses pl.** (Sug) || Melasse f.; Zuckersirup  
 m.; Zuckerhonig m. || mélasse f. / fodder  
 with ~ || Futter n. mit Melassezusatz ||  
 fourrage m. mélasse.  
**molasses desugarization** || Melasseent-  
 zuckerung f. || désucrage m. / rapid and  
 thorough extraction of the sugar from  
 the ~ || schnelle und gründliche Ent-  
 zuckerung f. der Melasse || désucration  
 f. rapide et radicale de la mélasse;  
 désucrage f. rapide et radicale. / ~  
 factory || Melassefabrik f. || fabrique f.  
 de mélasse. / ~ refiner || Melasseraffi-  
 nierer m. || raffineur m. de mélasse. / ~  
 refinery || Melasseraffinerie f. || raffi-  
 nerie f. de mélasse.  
**mold** see mould.  
**mole** (Gramme-molecule) || Mol n.; Gram-  
 molekül n. || molécule-gramme f. / ~  
 (Hydr arch) || Mole f.; Hafendamm m. ||  
 môle m. / ~ (Zoology) || Maulwurf m. ||  
 taupé f. / berth ~ || Hellingmole f. || môle  
 m. de cale.

**mole catcher** || Maulwurffänger m. || chas-  
 seur m. de taupes; taupier m.  
**molecular** || molekular || moléculaire. / ~  
 aggregate (Chem) || molekulare Asso-  
 ziation f. || association f. moléculaire. /  
 ~ air pump || Molekularluftpumpe f. ||  
 pompe f. à air moléculaire. / ~ force ||  
 Molekularkraft f. || force f. moléculaire.  
 / ~ transformation || Molekümlagerung  
 f. || déplacement m. moléculaire. /  
 ~ weight || Molekulargewicht n.; Mole-  
 külgewicht n. || poids m. moléculaire.  
**molecule** || Molekel f.; Molekül n. || molé-  
 cule f.  
**mole head** || Molenkopf m. || tête f. de la  
 jetée.  
**mole skin** || Maulwurfsfell n. || peau f. de  
 taupé. / ~ (Cotton fabric) || englisches  
 Leder n.; Mole skin n. || peau f. de taupé;  
 molesquine f.; cuir m. anglais.  
**molette of turbine shaft** || Wellenstern m.  
 der Turbine || molette f. d'arbre de tur-  
 bine.  
**mollusc** || Weichtier n.; Molluske f. || mol-  
 lusque m.  
**molten** see also to melt || geschmolzen ||  
 fondu. / ~ mass (Chem) || Schmelze f. ||  
 masse f. fondue.  
**molybdate of ammonium** || Ammonium-  
 molybdat n. || molybdate m. d'ammo-  
 niaque. / ~ of lead || Gelbleierz n.;  
 Molybdänblei n. || molybdate m. de  
 plomb; plomb m. jaune ou molybdat.  
**molybdenite** || Molybdänglanz n.; Schwe-  
 felmolybdän n.; Wasserblei n. || molyb-  
 dénite f.  
**molybdenum** || Molybdän n. || molybdène  
 m. / ~ ore || Molybdänerz n. || minéral m.  
 de molybdène.  
**molybdic acid** || Molybdänsäure f. || acide  
 m. molybdique. / ~ ochre || Molybdän-  
 ocker m.; Wasserbleiocker m. || molyb-  
 dène m. oxydé; oxyde m. de molybdène.  
**molybdine** see molybdic ochre.  
**moment** || Zeitpunkt m.; Augenblick m.;  
 Moment m. || moment m. / ~ (Mech) ||  
 Moment n. || moment m. / ~ of a couple  
 || Moment n. eines Kräftepaars || moment  
 m. d'un couple. / ~ of flexion ||  
 Biegemoment m. || moment m. de  
 flexion. / ~ of a force || Moment n. einer  
 Kraft; statisches Moment n. || moment  
 m. d'une force. / ~ of inertia || Träg-  
 heitsmoment n. || moment m. d'inertie.  
 / magnetic ~ || magnetisches Moment n. ||  
 moment m. magnétique. / pitching ~ ||  
 (Aero) || Kippmoment n. || moment m.  
 de tangage. / ~ of resistance || Widerstands-  
 moment n. || moment m. de résistance.  
 / ~ of sail || Segelmoment n. || moment  
 m. de voilure. / ~ of stability || Stabili-  
 tätsmoment n. || moment m. de stabilité.  
 / virtual ~ || virtuelles Moment n. || mo-  
 ment m. virtuel.  
**momentary value** || Augenblickswert m. ||  
 valeur f. instantanée.  
**momentum** see also moment || Triebkraft  
 f. || force f. motrice. / ~ change || Im-  
 pulsänderung f. || variation f. de la  
 quantité de mouvement.  
**monatomic** see monoatomic.  
**monazite sand** || Monaziteand m. || sable m.  
 de monazit.  
**mondamin(e)** || Mondamin n.; feines  
 Meismehl n. || mondamine m.  
**monetary standard** || Münzfuß m. || titre m.  
 des monnaies.



**money** || Geld n.; Vermögen n.; Geldmittel npl. || argent m.; fonds mpl. / ~ (Coin) || Münze f.; Geldstück n. || monnaie f. / ~ paid in advance || Geldvorschuß m. || avance f. de fonds. / ~ at call || Tagesgeld n. || dépôt m. à vue. / earnest ~ || Angeld n. || arrhes fpl. / to invest ~ || Geld n. anlegen oder hineinstecken || placer ou donner de l'argent m.: s'intéresser avec du capital. / to invest ~ in a business || Geld n. in ein Geschäft stecken || mettre de l'argent dans une entreprise. / to put ~ in a business see to invest ~ in a business. / to raise ~ || Geld n. aufbringen || se procurer de l'argent m. / ready ~ || bares Geld n. || argent m. comptant.

**money bag** || Geldtasche f.; Geldtäschen n.; Geldbeutel m. || porte-monnaie m.; bourse f. / ~ balance see ~ scales. / ~ box || Sparbüchse f. || tire-lire m. / ~ broker || Geldmakler m. || courtier m.: agent m. de change. / ~ case see ~ bag. / ~ changer || Wechselr. || Geldwechsler m. || changeur m.; banquier m. / ~ changer's office || Wechselstube f. || boutique f. de changeur. / ~ changing || Geldwechseln n. || change m.; banque f. / ~ counter || Geldzähler m. || compteur m. (de monnaie). / ~ counting machine || Geldzählmaschine f. || machine f. à compter la monnaie. / ~ counting and rolling machine || Geldzähl- und Packmaschine f. || machine f. à compter et à emballer la monnaie. / ~ drawer (Of a cash register) || Geldschublade f. || tiroir m. de monnaie. / ~ due || Geldforderung f. || demande f. d'argent; créance f. / ~ loan || Geldanleihe f. || emprunt m. / ~ market || Geldmarkt m. || marché m. monétaire. / ~ market (Stock exchange) || Kapitalmarkt m. || marché m. des capitaux; marché m. financier. / ~ matters pl. || Geldangelegenheiten fpl. || affaires fpl. d'argent. / ~ order || Geldanweisung f. || mandat m.; chèque m. / ~ order (Mail) || Postanweisung f. || mandat m. de poste. / ~ rolling machine || Geldrollmaschine f. || machine f. à emballer la monnaie. / ~ scales pl. || Münzwaage f.; Geldwaage f. || balance f. pour monnaie; trébuchet m. / ~ transaction || Geldgeschäft n. || affaire f. d'argent ou de banque. / ~ transport car || Geldtransportwagen m. || voiture f. pour le transport d'argent. / want of ~ || Geldmangel m. || disette f. d'argent.

**Monier arch** || Moniergewölbe n. || voûte f. système Monier. / ~ building || Monierbau m. || construction f. système Monier. / ~ construction see ~ building. / ~ reinforced concrete ceiling || Monierdecke f. aus Eisenbeton || plancher m. Monier en béton armé. / ~ slab || Monierplatte f. || dalle f. Monier. / ~ vault || Moniergewölbe n. || voûte f. système Monier. / ~ wall || Monierwand f. || paroi f. système Monier.

**monitor desk (Tel)** || Auskunftstisch m. || table f. des renseignements.

**monitorial device (Tel)** || Mitleser m. || transcripateur m. à contrôle.

**monitoring board (Tel)** || Mithörschrank m. || tableau m. d'écoute. / ~ coil || Mithörspule f. || bobine f. d'écoute. / ~ device || Mithöreinrichtung f. || arrangement m. d'écoute. / ~ jack || Mithörkline f. || jack m. d'écoute.

**monk (Fuse of a mine)** || Mönch m.; Minenzünder m. || moine m. / ~ (Print) || verschmierte Stelle f. (im Druck) || feinte f.; moine m.

**monkey (Pile driver)** || Rammbar m.; Fallblock m.; Rammblock m.; Hoyer m. || mouton m.; billot m. de batte. / ~ spanner see ~ wrench. / ~ wrench || Universalschlüssel m.; Engländer m.; Franzose m. || clef f. anglaise ou universelle.

**monoacid** || einsäurig || monoacide.

**monoatomic** || einatomig || monoatomique.

**monoatomicity** || Einatomigkeit f. || monoatomicité f.

**monobasic** || einbasisch || monobasique.

**monocentric eyepiece** || monozentrisches Okular n. || oculaire m. monocentrique.

**monochloracetic acid** || Monochloressigsäure f. || acide m. monochloracétique.

**monochromatic** || einfarbig; monochromatisch || monochromatique. / ~ source of light || monochromatische Lichtquelle f. || source f. lumineuse monochromatique.

**monochromator** || Monochromator m.; Monochromator m. || monochromateur m. / ~ for visible and ultra-violet light || Monochromator m. für sichtbares und ultraviolette Licht || monochromateur m. pour la lumière visible et ultraviolette.

**monocle** || Einglas n.; Monokel n. || monocle m. / ~ case || Einglasfuttermal n. || étui m. pour monocles.

**monocular** || monokular; einäugig || monoculaire. / ~ field glass || monokularer Feldstecher m. || longue vue f. monoculaire. / ~ field glass for use with one eye || monokularer Feldstecher m. für einäugigen Gebrauch || longue-vue f. monoculaire pour un seul œil. / ~ look-out telescope || monokulares Aussichtsfernrohr n. || lunette f. d'approche monoculaire. / ~ telescope magnifier || monokulare Fernrohrleupe f. || télescope f. monoculaire. / ~ tube (Opt) || monokularer Tubus m. || tube m. monoculaire.

**monogram embroiderer** || Monogrammstickerin f. || chiffreuse-brodeuse f.

**mono-gyro compass** || Einkreisellkompaß m. || compas m. monogyroscopique ou à un seul gyroscope.

**monohydric (Chem)** || einwertig || monovalent. / ~ alcohol || einwertiger Alkohol m. || alcool m. monovalent.

**monoline (Print)** || Monoline f. || monoline f.

**mononuclear** || einkernig || à un (seul) noyau.

**monophase alternomotor** || Einphasenwechselstrommotor m. || moteur m. à courant alternatif monophasé. / ~ current || Einphasenstrom m. || courant m. monophasé. / ~ network || Einphasennetz n. || réseau m. monophasé.

**monoplane (Airpl)** || Eindecker m. || monoplan m.; appareil m. monoplan. / cantilever ~ || freitragender Eindecker m. || monoplan m. en porte à faux. / high-wing ~ || Hochdecker m. || monoplan m. à ailes surélevées. / ~ with low set wing || Tiefdecker m. || monoplan m. surbaissé ou à plans bas; avion m. à ailes surbaissées. / low-wing ~ see ~ with low set wing. / semi-high wing ~ || Mitteldecker m. || avion m. à ailes à demi-surélevées.

**monoplane aeroplane** see monoplane.

**monopolist** || Alleinvertreter m.; Monopolist m. || représentant m. exclusif.

**monopolize, to** || monopolisieren || monopoliser.

**monopoly** || Monopol n.; Alleinhandel m. || monopole m. / to exercise a ~ || ein Monopol n. ausüben || exercer un monopole. / Government ~ || Regierungsmonopol n. || monopole m. du Gouvernement. / ~ of the State relating to telegraphy || Telegraphenhoheitsrecht n. || monopole m. télégraphique d'Etat.

**monorail (Railway)** || Einschienenbahn f. || chemin de fer m. monorail; monorail m. / ~ bucket crab (running on an overhead track) || Einschienengreiferkatze f. (auf Hochbahn) || chariot m. monorail à grappin (sur voie surélevée). / ~ crab || Einschienenlaufkatze f. || chariot m. de (grue) monorail. / ~ railway see monorail (Railway) || Einschienenbahn f. || chemin m. de fer à un rail ou monorail. / ~ track || Einschienenlaufbahn f. || voie f. de roulement monorail. / ~ travelling crab || Einschienenhängekatze f. || chariot m. monorail suspendu.

**monosilicate** || Singulosilikat n. || monosilicate m.

**monotype (composing machine)** || Monotypesetmaschine f.; Monotype f. || monotype m. / ~ casting machine || Monotypegießmaschine f. || monotypefondeuse f. / ~ operator || Monotypesetzer m. || monotypiste m.

**monotyper** see monotype operator.

**monovalent (Chem)** see monohydric.

**montebrasite** || Montebrasit m. || montebrasite f.

**montejus** || Saffteher m.; Montejus m. || monte-jus m.

**month** || Monat m. || mois m. / by the ~ || monatlich; allmonatlich; monatweise || par mois m.

**monthly** || monatlich || mensuel. / ~ balance || Monatsbilanz f.; Monatsausweis m.; Monatsabschluss m. || balance f. mensuelle. / ~ report || Monatsbericht m.; monatlicher Bericht m. || rapport m. mensuel ou du mois. / ~ statement || Monatsauszug m. || relevé m. mensuel; relevé m. de fin de mois.

**monument** || Denkmal n.; Monument n. || monument m. / architectural ~ || Bau- und Denkmal n. || monument m. architectonique.

**monumental metal** || Statuenmetall n.; Erz n. || métal m. à statues. / ~ stone || Denkmalstein m. || pierre f. de monument.

**moon** || Mond m. || lune f. / crescent ~ see waxing ~. / waning ~ || abnehmender Mond m. || lune f. décroissante. / waxing ~ || zunehmender Mond m. || lune f. croissante.

**moon camera** || Mondkamera f. || chambre f. noire pour la lune. / ~ knife (Curr) || Schlichtmond m. || lunette f.

**moonless night** || mondlose Nacht f. || nuit f. sans lune.

**moon steel** || Mondstahl m. || acier m. au croissant. / ~ stone || Mondstein m.; Adular m. || feldspath m. nacré; pierre f. de lune.

**moor, to** ~ a vessel || ein Schiff vertäuen || amarrer un bâtiment. / ~ alongside a quay || sich längs einer Mole vertäuen || s'amarrer le long d'un quai.

**moer** || Moor n.; Sumpf m.; Morast m. ||  
**marais** m. / ~ canal || Entwässerungs-  
kanal m. eines Torfmoores || canal m. de  
marais; wateringue m. / ~ coal || Moor-  
kohle f. || houille f. limoneuse; lignite m.  
terne en partie.  
**mooring(s) pl.** (Mar) || Hafenanker m.;  
**Moorings fpl.** || amarres fpl. / ~ block ||  
**Mooringsblock** m. || aurai m. / ~ cable  
(Aero) || Verankerungskabel n. || câble  
m. d'amarrage. / ~ ring || Festmachering  
m. || anneau m. d'amarrage. / ~ rope ||  
**Halteleine** f. || câble m. de retenue ou  
d'amarrage; amarre f. / ~ swivel ||  
**Mooringschäkel** m. || émerillon m.  
d'affourche.  
**moory** || moorig || marécageux.  
**mop** || Putzlappen m.; Scheuerlappen m. ||  
torchon m.; chiffon m. à nettoyer. / ~  
(Mar) || Quast m.; Schmierquast m. ||  
pinceau m.; guipon m.; broche f.  
**moraine** (Geol) || Moräne f. || moraine f. /  
lateral ~ || Seitenmoräne f. || moraine f.  
latérale ou marginale.  
**moralty** (In the legal terminology) || gute  
Sitten fpl. || bonnes mœurs fpl. / action  
contrary to ~ || gegen die guten Sitten  
fpl. verstoßende Handlung f. || action f.  
contraire aux bonnes mœurs.  
**morbid** || krankhaft || maladié.  
**mordant, to** || beizen || mordancer.  
**mordant** || beißend; ätzend; scharf ||  
mordant.  
**mordant** || Beize f.; Ätzmittel n.; Beiz-  
mittel n. || mordant m.; morsure f. /  
aluminous ~ || Alaunbeize f. || mordant  
m. d'alun. / iron ~ || Eisenbeize f. || mordant  
m. de fer. / spirit ~ || Spiritusbeize  
f. || mordant m. à l'alcool. / wood ~ ||  
Holzbeize f. || mordant m. pour bois.  
**mordant dye** || Beizenfarbstoff m. || colo-  
rant m. sur mordant.  
**mordanter** || Beizer m. || mordanceur m. /  
wool ~ || Wollbeizer m. || mordanceur  
m. de laine.  
**mordanting** || Beizen n.; Beizung f. ||  
mordanceur m.  
**mordant maker** see mordanter. / ~ yellow ||  
Beizengelb n. || jaune m. sur mordant.  
**more than . . .** || mehr als . . . || plus de . . .  
plus que . . .  
**morgue** || Leichenschauhaus n.; Leichen-  
halle f. || morgue f. / cooled inspection  
cell in a ~ || gekühlte Schauzelle f. in  
einem Leichenschauhaus || cellule f.  
refroidie dans une morgue.  
**morion** (Min) || Morion m.; dunkler  
Rauchtopas m. || morion m.  
**morling** (Wool) || Sterblingswolle f. ||  
laines fpl. mortes.  
**morning gown** || Morgenrock m. || matinée  
f. / ~ print || Morgenblatt n.; Morgen-  
zeitung f. || feuille f. ou journal m. de  
matin. / ~ shift || Frühschicht f. || équipe  
f. du matin.  
**morocco** see ~ leather. / ~ articles pl. ||  
Saffianwaren fpl. || objets mpl. en maro-  
quinerie. / ~ leather || Marokkoleder n.;  
Saffian m. || cuir m. maroquiné; maro-  
quin m. / ~ paper || Saffianpapier n.;  
Marokinpapier n. || papier m. maro-  
quiné. / ~ tanner || Saffiangerber m. ||  
maroquineur m. / ~ tanning || Saffian-  
gerben n. || maroquinerie f.  
**morphia** || Morphinum n. || morphium m.  
**morphaine** (Chem) || Morphin n.; Morphinum  
n. || morphine f. / ~ acetate || essigsaures  
Morphin n.; Morphinacetat n. || acétate

m. de morphine. / ~ hydrochlorate ||  
salzsaures Morphin n. oder Morphin n.  
|| chlorhydrate m. de morphine.  
**morphinic acid** || Morphinsäure f. || acide  
m. morphinique.  
**morphotropy** || Morphotropie f. || morpho-  
tropie f.  
**Morse apparatus** || Morsetelegraf m.;  
**Morsegerät** n. || appareil m. Morse. / ~  
inker || Schreibempfänger m. || appareil  
m. Morse enregistreur. / ~ inkwriter see  
~ inker. / ~ reception || Morseempfang  
m. || reception f. Morse. / wireless high  
speed ~ reception || drahtloser Schnell-  
morseempfang m. || réception f. rapide  
de signes Morse radiodiffusés. / ~ safety  
circuit in fire alarm installations ||  
Morsesicherheitsschaltung f. in Feuer-  
meldeanlagen || montage m. Morse de  
garantie dans les installations d'aver-  
tisseurs d'incendie. / ~ signal || Morse-  
zeichen n. || signal m. Morse; caractère  
m. Morse. / contracted ~ signal || abge-  
kürztes Morsezeichen n. || signal m.  
Morse abrégé. / ~ writing || Morseschrift  
f. || écriture f. morse.  
**mortality** || Sterblichkeit f.; Sterblich-  
keitsziffer f. || mortalité f. / ~ per 1000  
persons employed underground || Sterb-  
lichkeit f. unter 1000 Arbeitern unter  
Tage || mortalité f. par 1000 ouvriers du  
fond.  
**mortar** (Mixture of lime, sand, and water ||  
Mörtel m. || mortier m. / ~ (Vessel for  
crushing with a pestle) || Mörser m.;  
Reibschale f. || mortier m. / ~ (Ore  
dress) || Pochgerinne n.; Pochtrog m.;  
Stampftrog m. || huhe f. / ~ (Shell gun) ||  
Mörser m. || mortier m. / air ~ (Mas) ||  
Luftmörtel m. || mortier m. à la chaux  
ou durcissant à l'air. / asphalt ~ ||  
Asphalbmörtel m. || mortier m. d'as-  
phalte. / bad ~ || Halbmörtel m. || mor-  
tier m. bâtarde. / cement ~ || Zement-  
mörtel m. || mortier m. au ciment. /  
finishing ~ || Putzmörtel m. || mortier m.  
d'achèvement. / fire-proof ~ || feuer-  
fester Mörtel m. || mortier m. réfractaire.  
/ frozen ~ || gefrorener Mörtel m. || mor-  
tier m. congelé. / hydraulic ~ || hydrau-  
lischer Mörtel m. || mortier m. hydrau-  
lique; ciment m. romain. / jointing ~ ||  
Fugenmörtel m. || mortier m. à joint-  
toyer. / ~ (made) of lime and brick  
dust || Ziegelmehlmörtel m. || mortier  
m. à la chaux et à la poussière de bri-  
ques. / ~ of lime and sand || Kalksand-  
mörtel m. || mortier m. à la chaux et  
au sable. / meagre ~ || magerer Mörtel m.  
|| mortier m. maigre. / ~ of over-burnt  
lime-grains || Krumpmörtel m. || repous m.  
/ ~ of plaster || Gipsmörtel m. || plâtre-  
ciment m. / quickly-hardening ~ || schnell  
bindender Mörtel m. || mortier m. à prise  
rapide / rich ~ || fetter Mörtel m. ||  
mortier m. gras. / slowly-hardening ~  
|| langsam bindender Mörtel m. || mor-  
tier m. à prise lente. / strong hydraulic ~  
|| Zementmörtel m. || mortier m. de-  
ciment. / ~ of wax || Wachskitt m. || mor-  
tier m. de cire.  
**mortar admixture** || Mörtelzusatz m. || ad-  
dition f. pour mortier. / ~ bath || Kalk-  
bad n. || Mörtelbad n. || bain m. de  
chaux. / ~ beater || Kalkschaufel f.;  
Rührkrücke f.; Kalkkrücke f. || mouve-  
chaux m.; eroc m. ou rabot m. à chaux.  
/ ~ funnel || Kalkrutsche f. || trémie f. à

mortier. / ~ joint || Mörtelfuge f. || joint  
m. au mortier. / ~ kneading machine ||  
Mörtelknetmaschine f. || machine f. à  
pétrir le mortier. / layer of ~ || Mörtel-  
schicht f. || couche f. de mortier. /  
making of the ~ || Mörtelaufbereitung f. ||  
préparation f. du mortier. / ~ mill ||  
Mörtelmühle f. || moulin m. à mortier.  
/ ~ mixer || Mörtelmischer m. || mélan-  
geur m. à mortier. / ~ mixing machine ||  
Mörtelmischmaschine f. || malaxeur m.  
à mortier. / ~ pestle || Mörserkeule f.;  
Stößel m.; Stampfe f. || pilon m. (du  
mortier). / ~ pillar || Mörtelständer m. ||  
pilier m. à mortier. / ~ trough || Mörtel-  
trog m. || auge f. de mortier. / ~ tub ||  
Kalkkübel m.; Mörtelkübel m. || cuve  
f. à mortier. / ~ vase || Mörtelbehälter  
m.; Mörtelgefäß n. || vase m. à mortier.  
/ ~ worker (Pav) || Fugenausstreicher m.  
|| ficheur m.  
**mortgage, to** || verpfänden; zum Pfand  
verschreiben; mit Hypotheken fpl. be-  
lasten || hypothéquer; donner en nan-  
tissement ou en hypothèque. / ~ prop-  
erty || eine Hypothek f. verbrieft ||  
hypothéquer des immeubles mpl.  
**mortgage** || Hypothek f.; Pfandverschrei-  
bung f.; Grundpfand n. || hypothèque f.  
/ first ~ || erste Hypothek f. || première  
hypothèque f. / on ~ || hypothekarisch ||  
hypothécaire. / to raise a ~ || eine Hypo-  
thek f. aufnehmen || lever une hypothé-  
que. / security ~ || Sicherungshypothek  
f. || hypothèque f. de garantie.  
**mortgage authority** || Grundbuchbehörde  
f. || administration f. des hypothèques.  
/ ~ bank || Hypothekenbank f. || banque f.  
hypothécaire. / ~ bond || Pfandbrief m.;  
Pfandverschreibung f. || lettre f. de  
gage; titre m. ou cédule f. hypothé-  
caire.  
**mortgage book** || Grundbuch n.; Hypo-  
thekenregister n. || registre m. des hypo-  
thèques. / to make a note in the ~ ||  
einen Vermerk m. im Grundbuch  
machen || faire une inscription dans le  
registre des hypothèques.  
**mortgaged** || hypothekarisch verpfändet  
oder belastet || hypothéqué.  
**mortgage deed** see mortgage bond.  
**mortgagee** || Hypothekengläubiger m.;  
Hypothekar m. || créancier m. hypo-  
thécaire.  
**mortgage loan** || Hypothekendarlehen n. ||  
prêt m. hypothécaire. / paying off a ~  
|| Amortisierung f. einer Hypothek ||  
purge f. d'hypothèque. / ~ registrar ||  
Hypothekenverwalter m. || conserva-  
teur m. des hypothèques.  
**mortgager** || Hypothekenschuldner m.;  
Pfandschuldner m. || débiteur m. hy-  
pothécaire.  
**mortise** see mortise.  
**mortise, to** || einzapfen; verzapfen; ein-  
lassen || mortaiser; emmortaiser; faire  
une mortaise; enchâsser. / ~ letters pl.  
(Print) || Buchstaben mpl. ausklinken ||  
entailler des caractères mpl. / ~ a tenon  
|| einen Zapfen m. einlochen || mortaiser  
le trou d'un tenon.  
**mortise** || Keilnut f.; Nut f.; Zapfenloch  
n. || mortaise f.; rainure f. / to cut ~s  
pl. || Zapfenlöcher npl. stemmen ||  
mortaiser.  
**mortise axe** || Stichaxt f.; Stoßaxt f. ||  
bisaigué f.; piochon m. / ~ bolt || Zapfen-  
nagel m. || dent-de-loup f.

**mortise chisel** || Lochbeitel m.; Stechbeitel m. || bedane m.; ciseau m. fort; bec m. d'âne. / chairmaker's ~ || Stuhlmacherlochbeitel m. || bec m. d'âne pour chaisiers. / firmer ~ || Lochbeitelchen n. || bec m. d'âne. / ~ with oval polster || Lochbeitel m. mit Rieband || bec m. d'âne à embaso ovale.

**mortised** || verzapft || assemblé à mortaise et tenon; mortaisé.

**mortise gauge** || Zapfenstreichmaß n. || trusquin m. d'assemblage. / ~ joint || Verzapfung f. || assemblage m. à mortaise. / ~ lock || Einsteckschloß n. || serrure f. à fourreau ou à mortaise; serrure f. cachée ou enclouonnée ou enfaiillée. / ~ sounding tool || Zapfensonde f. || quibloquet m. / ~ wheel || Zahnrad n. mit Winkelnähen || roue f. à chevron.

**mortising** || Verzapfung f. || assemblage m. à tenon et mortaise. / ~ machine || Stemmaschine f.; Zapfenlochmaschine f. || machine f. à mortaiser; mortaiseuse f. || mortuary see morgue.

**mosaic** || Mosaik f. || mosaïque f. / ~ of glass || Glasmosaik f. || mosaïque f. de verre.

**mosaic flag** || Mosaikfliese f.; Mosaikplatte f. || carreau m. (en) mosaïque. / ~ floor || Mosaikfußboden m. || parquet m. mosaïque. / ~ gold || Musivgold n. || or m. musif ou de Judée ou mosaïque. / ~ silver || Musivsilber n. || argent m. musif. / ~ tile see ~ flag. / ~ work || Mosaikarbeit f.; Musivarbeit f. || mosaïque f.; ouvrage m. à la mosaïque. / ~ worker || Mosaikarbeiter m. || mosaïste m.

**moos** || Moos n. || mousse f. / ~ (Peat) || Torf m. || tourbe f. / ~ agate (Miner) || Moosachat m. || agate f. mousseuse. / ~ dresser (Basketry) || Moosarbeiter m. || apprêteur m. de mousse. / ~ dyeing || Moosfarben n.; Färben n. von Moos || teinture f. de mousse. / ~ gatherer || Moosammler m. || moussier m. / ~ green || Moosgrün n. || vert m. de mousse. / ~ litter || Torfstreu f. || tourbe f. pour litière.

**moth** || Motte f. || taïne f.

**mother, to** || schimmeln; vermodern || (se) moisir; (se) chancir.

**mother (Chem)** || Essigmutter f.; Essig-gärungshefe f. || mère f. (de vinaigre).

**mother-gate (Mine)** || Förderstrecke f.; Hauptförderstrecke f. || galerie f. principale ou de roulage; voie f. de roulage. / inclined ~ || Flaches n.; flacheinfallende Förderstrecke f. || descenderie f.; vallée f.; toret m.

**mother-lie** || Mutterlauge f. || eau f. mère; eaux-pl. mères; lessive-mère f. / argente-ferous ~ || reiche silberhaltige Mutterlauge f. || eau f. mère argentifère. / cupri-ferous ~ || kupferhaltige Mutterlauge f. || eau m. mère de cuivre. / ferriferous ~ || eisenhaltige Mutterlauge f. || eau f. mère ferrifère.

**mother-liquor** see mother-lie.

**mother-lye** see mother-lie.

**mother-of-pearl** || Perlmutter f. || nacre f. (de perles). / ~ button || Perlmutterknopf m. || bouton m. en nacre. / ~ engraver || Perlmuttergravör m. || graveur m. sur nacre. / ~ goods pl. || Perlmutterwaren fpl. || articles mpl. en nacre; tabletterie f. en nacre. / ~ polisher || Perlmutter schleifer m. || polis- seur m. de nacre.

**mother-of-vinegar** || Essigmutter f. || mère f. (de vinaigre).

**mother-substance (Chem)** || Muttersubstanz f. || substance mère f.; substance f. génératrice.

**mother wool** || Rückenwolle f. vom Schaf || laine f. mère ou prime, mère f. laine.

**moth preventative** || Mottenschutzmittel n.; Mottenvertilgungsmittel n. || préserva- tif m. contre les taïnes.

**motion** || Gang m. || marche f.; fonction f. / ~ (Gear) || Mechanismus m.; Triebwerk n. || mécanisme m. / ~ (Proposal) || Antrag m. || motion f.; propos m. / to put a ~ || einen Antrag m. stellen || présenter une motion; proposer. / to put in ~ || in Bewegung setzen || mettre en marche ou en train. / to set into ~ see to put in ~. / accelerated ~ || beschleunigte Bewegung f. || mouvement m. accéléré. / angular ~ || Winkelbewegung f. || mouvement m. angulaire. / apparent ~ || scheinbare Bewegung f. || mouve- ment m. apparent. / backward and forward ~ || hin- und hergehende Bewegung f. || mouvement m. de va-et-vient. / circular ~ || Kreisbewegung f. || mouve- ment m. circulaire. / composed ~ see compound ~. / compound ~ || zusammen- gesetzte Bewegung f. || mouvement m. composé. / decreasing ~ || verzögerte Bewegung f. || mouvement m. retardé. / eccentric ~ || exzentrische Bewegung f. || mouvement m. excentrique. / electric ~ || Bewegung f. durch elektrischen An- trieb || mouvement m. à force électrique. / free ~ || Spiel n.; Spielraum m. || jeu m.; liberté f. / guided ~ || Zwangs- läufigkeit f.; zwangsläufige Bewegung f. || mouvement m. forcé. / heart ~ || herzförmige Bewegung f. || mouvement m. en courbe de Vaucanson. / idle ~ || Leerang m. || mouvement m. à vide. / intermittent ~ || Wechselbewegung f. || mouvement m. intermittent. / longitudi- nal ~ || Längsverschiebung f. || déplace- ment m. en longueur. / lost ~ || toter Gang m. || perte f. de course. / ~ by motor || Motorbetrieb m. || marche f. au moteur. / oscillatory ~ || schwingende Bewegung f. || mouvement m. oscilla- toire. / parallel ~ || Parallelbewegung f. || mouvement m. parallèle. / pendulous ~ || pendelnde Bewegung f. || mouvement m. oscillant. / periodical uniform ~ || gleichförmig wiederkehrende Bewegung f. || mouvement m. périodiquement uniforme. / pitching ~ (Ship) || Stampf- bewegung f. || mouvement m. de tan- gage. / planetary ~ || Planetenbewegung f. || mouvement m. planétaire. / progres- sive ~ || Fortbewegung f. || locomotion f.; mouvement m. progressif; marche f. / ~ of projection || Wurfbewegung f. || mouvement m. d'un projectile. / retro- grade ~ || Rückgang m.; Rückwärts- bewegung f. || marche f. en arrière. / reversing ~ || Khebbewegung f. || mouve- ment m. alternatif. / rolling ~ (Ship) || Rollbewegung f.; Rollen n. || mouve- ment m. de roulis. / rotating ~ || drehende Bewegung f.; Drehbewegung f. || mouve- ment m. de rotation. / self-acting ~ || selbsttätige Bewegung f. || mouvement m. automatique. / simple ~ || einfache Bewegung f. || mouvement m. simple. / slackening ~ || abnehmende Bewegung f. || mouvement m. de relâche. / slow ~ ||

feine Verstellung f.; Feinbewegung f. || mouvement m. lent. / ~ to and fro || Hin- und Herbewegung f. || mouvement m. de va-et-vient. / ~ of translation || fortschreitende Bewegung f. || mouve- ment m. de translation. / uniform ~ || gleichförmige Bewegung f. || mouve- ment m. uniforme. / uniformly accelera- ted ~ || gleichförmig beschleunigte Be- wegung f. || mouvement m. uniformé- ment accéléré. / uniformly decreasing ~ || gleichförmig verzögerte Bewegung f. || mouvement m. uniformément retardé. / uniformly variable ~ || gleichförmig veränderliche Bewegung f. || mouve- ment m. uniformément varié. / up and down ~ || Auf- und Abbewegung f. || montée f. et descente f. / variable ~ || veränderliche Bewegung f. || mouvement m. varié. / variable increasing ~ || ver- änderlich beschleunigte Bewegung f. || mouvement m. variable accéléré. / vertical ~ of bodies || freier Fall m. der Körper || chute f. libre des corps. / wave ~ || Wellenbewegung f. || mouve- ment m. ondulatoire. / ~ of the wind || Windbewegung f. || mouvement m. du vent; déplacement m. du vent.

**motionless** || unbeweglich; bewegungslos; still || tranquille; inactif; silencieux; im- mobile.

**motion picture(s pl.)** || Film m.; Film- streifen m. || film m. / ~ camera || Film- aufnahmekammer f. || chambre f. de prise de vues. / ~ projector || Filmvor- führungsgesetz n. || appareil m. de pro- jection de cinéma.

**motion, quantity of** || Bewegungsgröße f. || quantité f. de mouvement. / trans- mission of ~ || Bewegungsübertragung f. || transmission f. de mouvement.

**motive** || bewegend || moteur. / ~ mecha- nism (Mech) || Bewegungsmechanismus m. || appareil m. de mouvement. / ~ power || Triebkraft f.; bewegende Kraft f.; Betriebskraft f. || force f. motrice. / ~ water (Water wheel) || Aufschlag- wasser n. || eau f. motrice.

**motive** || Beweggrund m.; Anlaß m. || motif m. / without any ~ || ohne jeden Anlaß m. || sans aucun motif m.; sans aucune raison.

**motor** || Motor m.; Kraftmaschine f. || moteur m. / the ~ is getting hot || der Motor wird heiß || le moteur s'échauffe. / the ~ comes out of step || der Motor fällt außer Tritt m. || le moteur ne tourne plus synchroniquement. / to let the ~ run itself in || den Motor m. ein- laufen lassen || laisser tourner le moteur pour qu'il se fasse. / to utilize the ~ fully || den Motor m. voll ausnutzen || utiliser la pleine puissance du moteur. / the ~ runs without load || der Motor läuft leer || le moteur marche à vide. / the ~ works quietly and without shocks || der Motor arbeitet ruhig und stoßfrei || le moteur travaille tranquillement et sans choc. / air-cooled ~ || luftgekühlter Motor m. || moteur m. à refroidissement d'air ou à refroidissement par air. / alternating current ~ || Wechselstrom- motor m. || moteur m. à courant alter- natif; alternomoteur m. / asynchronous starting ~ || Asynchronanwurfmotor m. || moteur m. de démarrage asynchrone. / balanced ~ || ausgewuchteter Motor m. || moteur m. équilibré. / ~ with centri- fu-

gal pump for filling tank and for watering || Motor m. mit Schleuderpumpe, zum Kesselfüllen und Sprengen verwendbar || groupe moteur-pompe m. centrifuge servant au remplissage du réservoir et à l'arrosage. / ~ with commutating poles || Motor m. mit Wendepolen || moteur m. avec pôles de commutation. / ~ of compact design || Motor m. von gedrängter Bauart || moteur m. de construction compacte. / compound-wound ~ || Doppelschlußmotor m. || moteur m. compound. / constant speed ~ || Motor m. mit unveränderlicher Umlaufzahl || moteur m. à vitesse constante. / continuous current ~ || Gleichstrommotor m. || électromoteur m. à courant continu. / crude oil ~ || Rohölmotor m. || moteur m. à huile brute. / ~ for cycles || Fahrradeinbaumotor m. || moteur m. pour bicyclettes. / ~ with cylinders cast in pairs || Motor m. mit paarweise (zusammen)gegossenen Zylindern || moteur m. à cylindres fondus en paires. / direct current ~ || Gleichstrommotor m. || moteur m. à courant continu. / domestic ~ || Haushaltemotor m. || moteur m. de ménage. || double-commutator ~ || Doppelkollektormotor m. || moteur m. à deux collecteurs. || double-diameter piston-type ~ || Differentialkolbenmotor m. || moteur m. à piston différentiel. / double-piston ~ || Motor m. mit gegenläufigen Kolben || moteur m. à deux pistons opposés. / electric ~ || Elektromotor m. || moteur m. électrique. / electromoteur m. / explosion ~ || Explosionsmotor m. || moteur m. à explosion. / extra small ~ || Kleinstmotor m. || moteur m. de très petite puissance. / flange ~ || Flanschmotor m. || moteur m. à bride. / forced induction ~ || Motor m. mit zwangsläufiger Gaszuführung || moteur m. à alimentation forcée. / frame-supported ~ || Motor m. mit Rahmenaufhängung || moteur m. suspendu au chassis. / four-cylinder ~ || Vierzylindermotor m. || moteur m. à quatre cylindres. / four-stroke ~ || Viertaktmotor m. || moteur m. à quatre temps. / gasoline ~ || Benzinmotor m. || moteur m. à essence. / heavy oil ~ || Schwerölmotor m. || moteur m. à huile lourde. / heavy traffic ~ || Straßenlokomotive f. || tracteur m. / high-compression ~ || Motor m. mit hoher Kompression || moteur m. à haute compression. / horizontal ~ || Motor m. mit liegenden Zylindern || moteur m. horizontal. / hot-air ~ || Heißluftmotor m. || moteur m. à air chaud. / hot-bulb ~ || Glühkopfmotor m. || moteur m. à culasse incandescente. / hydraulic ~ || Wasserkraftmaschine f.; hydraulischer Motor m. || moteur m. hydraulique. / I-head ~ || Motor m. mit hängenden Ventilen || moteur m. à soupapes (commandées) par le haut. / ~ for independent electric drive || elektrischer Einbaumotor m. || moteur m. électrique pour montage dans les bâtis de machines. / induction ~ || Induktionsmotor m. || moteur m. d'induction. / internal combustion ~ || Verbrennungsmotor m. || moteur m. à combustion. / iron clad ~ || eingekapselter Motor m. || moteur m. blindé. / kitchen ~ || Küchenmotor m. || moteur m. pour cuisine. / lifting ~ || Hubmotor m. || moteur m. de levage. / long-stroke ~ || Motor m. mit langem

Hub || moteur m. à longue course. / low-compression ~ || Motor m. mit niedriger Kompression || moteur m. à basse compression. / low-speed ~ || langsam laufender Motor m. || moteur m. à faible vitesse. / manual ~ (Radio) || Handdrehmaschine f. || moteur m. à commande manuelle. / marine ~ || Schiffsmotor m. || moteur m. marine pour bateaux. / multi-cylinder ~ || Mehrzylindermotor m. || moteur m. polycylindrique ou à plusieurs cylindres. / over-cooled ~ || überkühlter Motor m. || moteur m. surrefroidi. / portable ~ || fahrbarer Motor m. || moteur m. sur roues. / radial-type ~ || Sternmotor m. || moteur m. en étoile. / reversible ~ || umsteuerbarer Motor m. || moteur m. réversible. / ~ with reversing poles || Motor m. mit Wendepolen || moteur m. à pôles auxiliaires de commutation. / revolving cylinder ~ || Motor m. mit umlaufenden Zylindern; Umlaufmotor m. || moteur m. à cylindres rotatifs; moteur m. rotatif. / ~ with separate cylinders || Motor m. mit einzeln stehenden Zylindern || moteur m. à cylindres séparés. / series ~ || Reihenschlußmotor m. || moteur m. série. / ~ for shaking trough || Schüttelrutschenmotor m. || moteur m. pour couloir incliné à secousses. / ~ with short-circuit rotor || Motor m. mit Kurzschlußanker m. || moteur m. avec induit en court-circuit. / short-stroke ~ || Motor m. mit kurzem Hub || moteur m. à faible course. / shunt-wound ~ || Nebenschlußmotor m. || moteur m. shunt ou en dérivation. / single-cylinder ~ || Einzylindermotor m. || moteur m. monocylindrique. / six-cylinder ~ || Sechszylindermotor m. || moteur m. à six cylindres. / slow-speed ~ || langsam laufender Motor m. || moteur m. à faible vitesse. / small ~ || Kleinstmotor m. || moteur m. de petite puissance ou de faible puissance. / smoothly running ~ || ruhig gehender Motor m. || moteur m. marchant silencieusement. / stationary ~ || ortsfester oder stationärer Motor m. || moteur m. fixe. / ~ with subdivided magnet winding || Motor m. mit unterteilter Magnetwicklung || moteur m. à enroulement subdivisé d'électroaimant. / synchronous ~ || Synchronmotor m. || moteur m. synchrone. / two-cycle ~ see two-stroke ~. / two-cylinder ~ || Zweizylindermotor m. || moteur m. à deux cylindres. / two-stroke ~ || Zweitaktmotor m. || moteur m. à deux temps. / two-stroke reversible ~ || umsteuerbarer Zweitaktmotor m. || moteur m. réversible à deux temps. / V-type ~ || Motor m. mit V-förmig angeordneten Zylindern || moteur m. à cylindres en V. / valveless ~ || ventilloser Motor m. || moteur m. sans soupapes. / variable-speed ~ || Regelmotor m. || moteur m. à vitesse réglable. / ventilated ~ || ventilierter Motor m. || moteur m. ventilé. / vertical ~ || stehender Motor m. || moteur m. vertical. / water-cooled ~ || wassergekühlter Motor m. || moteur m. à refroidissement d'eau ou à refroidissement par eau. / wind ~ || Windmotor m. || moteur m. à vent. / x-cylinder ~ || x Zylindermotor m. || moteur m. à x cylindres. / ~ with x

cylinders in line || Motor m. mit x Zylindern hintereinander || moteur m. à x cylindres en ligne. / motor aerial ladder || Motordrehleiter f. || échelle f. automobile mécanique. / ~ alternator disk set || Wechselstrom-generator m. mit rotierender Funkenstrecke || groupe m. moteur alternateur avec éclateur à disque. / ~ arc-lamp || Motorbogenlampe f. || lampe f. à arc à moteur. / ~ bicycle see ~ cycle. / ~ blower || Motorgebläse n. || soufflerie f. à moteur. / motor boat || Motorboot n. || canot m. automobile; bateau m. moteur ou automobile. / ~ headlight || Motorbootscheinwerfer m. || phare m. pour canots automobiles. / ~ industry || Motorbootindustrie f. || industrie f. des bateaux automobiles. / motor bracket || Motorgrundplatte f. || plaque f. de fondation du moteur. / ~ breaker || Motorbrecher m. || concasseur-moteur m. / ~ bus || Kraftomnibus m.; Autobus m. || autobus m.; omnibus automobile m. / ~ bus driver || Kraftomnibusführer m. || chauffeur d'autobus m. / ~ caisson || Munitionskraftwagen m. || voiture-caisson f. automobile. / motor car || Kraftwagen m.; Automobil n.; Auto n.; Motorwagen m. || automobile f.; m.; auto f. / ~ (Railw) || Triebwagen m. || voiture f. motrice. / armoured ~ || gepanzertes Kampffahrzeug n.; Panzerkraftwagen m.; Panzerauto n. || voiture f. de combat blindée. / delivery ~ || Lieferauto n.; Liefer(kraft)wagen m.; Geschäftswagen m. || automobile f. ou voiture f. de livraison. / electric ~ || elektrischer Kraftwagen m.; Elektrowagen m. || voiture f. électrique. / ~ with front-wheel drive || Auto n. mit Vorderantrieb || automobile f. à commande de l'essieu d'avant. / ~ of high efficiency || Kraftwagen m. für große Leistungen || automobile f. de rendement élevé. / petrol-electric ~ (Railw) || petrolelektrischer Triebwagen m. || automotrice f. pétroleélectrique. / small ~ || Kleinauto m.; Kleinkraftwagen m. || auto f. de faible puissance; voiturette f. / motor car accessories pl. || Kraftwagenzubehörteile mpl. || accessoires mpl. d'automobile. / ~ body || Karosserie f.; Autokarosserie f.; Kraftwagenaufbau m.; Kraftwagenkasten m. || carrosserie f. d'automobile. / ~ building see ~ construction. / ~ can || Kraftwagenkanister m. || bidon m. d'automobiles. / ~ chain || Kraftwagenkette f. || chaîne f. d'automobiles. / ~ construction || Kraftwagenbau m.; Automobilbau m. || construction f. des automobiles. / ~ construction machine || Kraftwagenbaumaschine f. || machine f. pour la construction d'automobiles. / ~ driver || Fahrer m.; Führer m.; Schofför m. || chauffeur m. d'automobile. / ~ exhibition || Kraftwagenausstellung f.; Automobilausstellung f. || exposition f. automobile w. d'automobiles. / ~ flag || Kraftwagenflagge f. || pavillon m. d'automobiles. / ~ heating || Kraftwagenheizung f. || chauffage m. d'automobile. / ~ horn || Kraftwagenhupe f.; Autohupe f. || cornet m. d'automobile. / ~ industry || Kraftwagenindustrie f.; Auto-

motor lorry (Electr) || Kraftkarren m. || chariot m. à moteur. / ~ (Auto) || Lastkraftwagen m.; Lastauto n. || camion m. automobile. / special ~ for transporting long cut timber and long sections || Sonderkraftwagen m. zur Beförderung von Langhölzern und langen Formeisen || camion m. spécial pour le transport de long bois et de longs profils.

motor lorry train || Kraftwagenlastzug m. || convoi m. de camions-automobiles. / ~ wheel || Lastkraftwagenrad n. || roue f. de camion-automobile.

motor maintenance || Instandhaltung f. des Motors || entretien m. du moteur. / ~ man (Electr railway) || Wagenführer m. || conducteur m. / ~ noise || Motorenlärm m. || bruit m. de moteur. / ~ number || Motornummer f. || numéro m. du moteur. / ~ oil || Motor(en)öl n.; Treiböl n. || huile f. à moteurs. / light ~ oil || leichtes Treiböl n. || huile f. légère pour moteurs. / ~ omnibus see ~ bus. / ~ plant || Motoranlage f.; Kraftmaschinenanlage f. || installation f. motrice; établissement m. à force motrice. / ~ plough || Motorflug m. || charrue f. à moteur. / ~ power || treibende oder motorische Kraft f.; || force f. motrice. / ~ protection switch || Motorschutzschalter m. || interrupteur m. de protection pour moteurs. / ~ sailing vessel || Motorschlepper m.; Segelschiff n. mit Hilfsmotor || voilier m. à moteur auxiliaire. / ~ return carriage (Typewr) || Wagen m. mit motorischem Umkehrantrieb || chariot m. à retour automatique. / ~ sawing device || Motorsägsäge f. || scie f. à moteur. / ~ scooter || Motorroller m. || moto-scooter m. / ~ set || Motorsatz m. || groupe m. des moteurs. / ~ shaft || Motorwelle f. || arbre m. (de) moteur. / ~ ship || Motorschiff n. || bateau m. à moteur. / ~ sled (Motor-driven) || Motorschlitten m. || traîneau m. automobile. / ~ sled (Motor conveying) || Motorschleife f. || traîneau m. porte-moteur. / ~ sleigh see ~ sled. / ~ spirit || Benzin n. || essence f. / ~ sprinkler || Motorsprengwagen m. || arroseuse f. automobile; automobile f. d'arrosage. / ~ sprinkler with brush and washing roll || Motorsprengmaschine f. mit Kehr- und Waschwalze || automobile f. d'arrosage avec cylindre à brosse et cylindre-laveur. / ~ starter || Motoranlasser m. || démarreur m. à moteur. / ~ street brush see ~ street cleanser. / ~ street cleanser || selbstfahrende Straßenkehrmaschine f.; Motorstraßenkehrmaschine f. || autobalayeuse f.; balayeuse f. automobile. / ~ stretcher || Motortrage f. || brancard m. du moteur. / ~ supply meter || Verbrauchszähler m. || compteur m. de consommation. / ~ sweeper see ~ street cleanser. / ~ syren || Motorsirene f. || sirène f. à moteur. / ~ syringe || Motorspritze f. || pompe f. à moteur. / ~ tank truck || Kesselkraftwagen m.; Behälterkraftwagen m.; Tankkraftwagen m. || tonneau m. d'eau automobile; camion m. automobile à citerne. / ~ tank truck of x cubic meters capacity || Kesselkraftwagen m. für x cbm Inhalt || camion m. automobile à citerne d'une capacité de x m<sup>3</sup>. / ~ tender || Motortender; Motorbarkasse f. || chaland m. automobile. / ~ terminal board (Electr) || Motorklemmbrett n. || planchette f. à

bornes pour moteurs. / ~ thrasher *see* ~ threshing machine. / ~ threshing machine || Motordreschmaschine f. || moto-batteuse f.; batteuse f. à moteur. / ~ tillage cutter || Ackerfräser m. mit Motorantrieb; Motorsackerfräser m. || fraiseuse f. de labour à moteur. / ~ touring trunk || Automobilkoffer m.; Automobilreisekoffer m. || coffre m. d'automobile. / ~ traction || Kraftzug m. || traction f. mécanique. / ~ tractor || Motorzugmaschine f.; Kraftschlepper m.; Krafttrecker m.; Motortrecker m. || tracteur m. à moteur. / ~ treatment of the ~ || Wartung f. des Motors || soins mpl. à donner au moteur. / ~ tricycle for luggage || Kraftdreirad n. für Gepäckbeförderung || tricar m.; tricycle m. de bagages. / ~ truck (Auto) *see* ~ lorry. / ~ truck (Electr.) || Motorkarren m. || chariot m. porte-moteur. / ~ tug || Motorschlepper m.; Motorschleppschiff n. || remorqueur m. automobile. / ~ type || Motortype f. || type m. du moteur. / ~ vehicle || Kraftfahrzeug n.; Motorfahrzeug n. || véhicule m. à moteur; automobile f. / ~ water car *see* ~ sprinkler. / ~ winch || Motorwinde f. || treuil m. à moteur. / ~ works pl. || Motorenfabrik f. || ateliers mpl. de construction de moteurs. / ~ yacht || Motorjacht f. || yacht m. automobile.

mottled || geadert; marmoriert || madré; marbré. / ~ (Met) || halbiert || truité. / ~ iron || halbiertes Eisen n. || fonte f. truitée. / ~ mahogany || moiriertes Mahagoniholz n. || acajou m. moiré. mottling || Marmorierung f. || madrure f.; marbrure f.; madrage m.

mould, to || formen; abformen; modellieren || mouler; modeler; façonner; former. / ~ (To get mouldy) || verschimmeln; schimmeln; schimmelig werden || (se) moisir; (se) chancier; se couvrir de moisissure. / ~ (Shipb) || abmalen, malen || gabarier. / ~ the brick-clay || Ton m. streichen || mouler l'argile. / ~ bricks || Ziegel mpl. streichen || mouler des briques fpl. / ~ from a casting || über das Modell formen || surmouler. / ~ in wax || in Wachs modellieren || modeler en cire.

mould (Botany) || Schimmelpilz m.; Schimmel m. || moisissure f. / ~ (For casting) || Form f.; Gießform f. || moule m. / ~ (Forg) || Gesenk n.; Nonne f. || estampe f.; étampe f.; matrice f. / ~ (Candle) || gegossenes Licht n. || chandelle f. moulée. / ~ (Garden) || Gartenerde f. || terre f. de jardin. / ~ (Pap) || Papierform f. || forme f.; moule m. / ~ (Needl) || Knopfspindel f. || fuseau m. / ~ (Shipb) || Mall n. || gabarit m. / to black the ~ (Found) || die Form f. mit Kohlenstaub bestreuen || saupoudrer le moule. / covered with ~ || schimmelig || chanci; couvert de moisissure; moisi. / to face the ~ *see* to black the ~. / baking ~ || Backform f. || forme f. pour boulangerie. / ~ for bottles and hollow glass || Form f. für Flaschen und Hohlglaswaren || moule m. pour flacons et gobeletiers. / cast iron ~ || Kokille f.; eiserne Gußschale f. || coquille f.; moule m. en fonte. / chill ~ *see* cast iron ~. / ~ without core || Stützform f. || moule m. à renverser. / dead ~ || verlorene Gießform f. || moule m. perdu. / dry-sand ~ || Massenform f. || moule m.

en sable gras. / exterior ~ || Mantel m. (einer Lehmform) || chape f.; manteau m.; surmoule m. / finishing ~ (Gold-b) || zweite Häuteform f.; Dünnschlag m. || second ou dernier chaudret m. / first and second ~ (Gold-b) || Pergamentform f.; Quetschform f. || caucher m. / ~ for flower pots || Form f. für Blumentöpfe || moule m. pour pots à fleurs. / folding ~ || Klappform f. || moule m. à bascule. / ~ of gut (Gold-b) || Häuteform f. || chaudret m. / ~ for insulators || Preßform f. für Isolatoren || matrice f. d'isolateurs. / iron ~ || eiserne Form f. || moule m. en fer. / loam ~ || Lehmform f. || moule m. en argile. / ~ for pastry || Konditorform f. || moule m. pour confiserie. / ~ for making pipes (Tinn) || Röhrenform f.; Rohrwalze f. || tondin m. / ~ for plate glass || Form f. für Spiegelglas || moule m. à glaces. / ~ for rubber || Gummiform f. || moule m. pour caoutchouc. / splitting ~ (Fission fungus) || Spaltpilz n.; Bakterium n. || schizomycète m.; champignon m. dédoublant. / stamping ~ || Prägeform f. || forme f. à estamper. / tin plate ~ || Blechform f. || moule m. en fer-blanc. / vegetable ~ || Pflanzenerde f. || terreau m. / ~ of vellum (Gold-b) || Pergamentform f.; Quetschform f. || caucher m.

mould board of a plough || Riester m. oder Röster m. oder Streichbrett n. eines Pfluges || oreille f. ou versoir m. d'une charrue. / hollow-shouldered ~ || geschweiftes Streichbrett n. || versoir m. à épaules creuses. / square-shouldered ~ || gerades Streichbrett n. || versoir m. à épaules carrées.

mould candle || gegossenes Licht n. || chandelle f. moulée ou au moule. / ~ casting || Formguß m. || moulage m. en châssis. / ~ cistern (Sugar) || Formtrog m.; Formback n. || bac m. à formes. / ~ core || Formkern m.; Kern m. || marron m.; noyau m. du moule. / ~ drying stove || Trockenofen m. || étuve f.

moulded depth (Shipb) || Seitenhöhe f. || creux m. sur quille. / ~ piece || Formstück n. || moulage m. en acier.

moulder, to (Wood) || verfaulen || vermouler.

moulder || Former m. || mouleur m. / ~ (Print) || Abformer m. || mouleur m. de clichés. / floor ~ || Dammgrubenformer m. || mouleur m. en fosse. / machine-~ || Maschinenformer m. || mouleur m. à la machine. / plate ~ || Plattenformer m. || mouleur m. de plaques. / wood ~ || Leistenmacher m. || moulurier m. moulder's blacking || Gießereischwärze f. || noir m. pour fonderies. / ~ punch || Formenmesser n.; Formermesser n. || poinçon m. / ~ tool || Formerwerkzeug n. || outil m. de mouleur.

mouldering (Mine) || gebrech; bröcklig || cassant, fragile.

mouldery || Formerei f.; Formen n. || moulage m.

mould frame (Pap) || Formrahmen m. || affût m. ou fût m. de la forme. / ~ (Ice machine) || Eissellenrahmen m. || cadre m. de mouleaux.

mould holder (Glassm) || Glasformen-schieber m. || teneur m. de moules.

mould-heap of a loam mould || Mantelring m. einer Lehmform || frette f. d'un moule en argile.

moulding (For casting) || Formerei f.; Formen n.; Gußformerei f. || moulage m. / ~ in boxes || Kastenformerei f. || moulage m. en châssis ou avec châssis. / ~ with clay-sheets (Porcel) || Schwartenformerei f. || moulage m. à la crôte. / dry-sand ~ || Massenformerei f. || moulage m. en sable gras. / hand ~ || Handformerei f. || façonnage m. à la main. / mechanical ~ || Maschinenformerei f. || moulage m. à la machine. / ~ in metal moulds || Formen n. oder Formerei f. in Schalen || moulage m. en coquilles. / open sand ~ || Herdformerei f. || moulage m. à découvert. / ~ with sheets (Pott) || Schwartenformerei f. || moulage m. à la crôte. / steel ~ || Stahlgußformerei f. || moulage m. d'acier.

moulding (Join) || Zierleiste f.; Kehlung f.; Nutleiste f. || moulure f.; planche f. à rainure. / concave ~ || Hohlkehle f.; Hohlleiste f. || gorge f.; cavet m.; membre m. creux. / ~ for frames || Rahmenleiste f. || baguette f. d'encadrement; tringle f. pour cadres. / furniture ~ || Möbelleiste f. || moulure f. pour meubles. / gilt ~ || Goldleiste f. || baguette f. dorée. / polished ~ || Politurleiste f. || tringle f. polie.

moulding bench || Formbank f. || banc m. de moulage. / ~ board || Modellplatte f.; Formbrett n.; Modellbrett n. || planche f. de fond. / ~ box || Formkasten m.; Gießkasten m.; Gußkasten m.; Gießlade f. || châssis m. (de moulage). / ~ clay || Formlehm m. || argile f. à mouler. / ~ cutter || Kehlmesser n. || fraise à moulurer. / ~ edge (Shipb) || Malkante f. || gabariage m. / ~ hall (Found) || Formhalle f. || hall m. de moulage. / ~ house || Formerei f. || moulure f.; atelier m. de moulage. / ~ loam || Formlehm m. || argile f. à mouler.

moulding machine (Found) || Formmaschine f. || machine f. à mouler. / ~ (Join) || Kehlmaschine f.; Kehlhelmaschine f.; Gesimsmaschine f. || rainuseuse f.; machine f. à moulurer ou à moulures. / ~ (Rubber) || Spritzmaschine f. || machine f. d'aspersion. / dough ~ || Teigwerkmaschine f. || machine f. à pétrir la pâte; rouleau m. de pâte. / ~ for foundries || Gießereiformmaschine f. || machine f. à mouler. / gear wheel ~ || Zahnradformmaschine f. || machine f. à former les moules pour roues dentées.

moulding material || Formerstoff m.; Formsand m. || sable m. à mouler. / preparing machine for ~ || Aufbereitungsmaschine f. für Formsand || machine f. à préparer le sable de moulage.

moulding pin || Formerstift m. || pointe f. de mouleur.

moulding plane (Join) || Leistenhobel m. || bouvet m. à doucine; tarabiscot m.

moulding press || Formpresse f. || presse f. à mouler. / hydraulic ~ (Found) || hydraulische Formpresse f. || presse f. hydraulique à mouler.

moulding rammer || Stampfer m. || damoir m. / ~ room || Gießraum m.; Formerei f. || moulure f.; atelier m. de moulage.

moulding sand || Formsand m.; Gießereisand m.; Modellsand m. || sable m. de moulage ou de fonderie ou des fondeurs. / to prepare the ~ || den Formsand m. zu richten || préparer le sable de moulage.



/ ~ for iron || Gießereiformsand m. ||  
 sable m. de moulage pour la fonte.  
**moulding sand dressing plant** || Formsand-  
 aufbereitungsanlage f. || installation f. de  
 préparation de sable de moulage. / ~ tester  
 || Formsandprüfer m. || appareil m. à  
 essayer le sable de moulage.  
**moulding side** (Shipb) || Mallebene f. ||  
 plan m. de gabariage ou du couple. / ~  
 stake see moulding pin.  
**mould loft floor** (Shipb) || Mallboden m.;  
 Schnürboden m. || salle f. des gabarits  
 ou à tracer. / ~ maker (Found) see  
 moulder. / ~ maker (Pott) || Former  
 || ouvrier-mouleur m. / ~ press || Form-  
 presse f. || presse f. à mouler. / ~ sander  
 || Sandstreuer m. || sableur m. de mou-  
 les.  
**mouldy** || schimm(e)lig || moisi; chanci;  
 couvert de moisissure. / ~ (Smelling  
 fusty) || muffig || qui sent le moisi. / to  
 get ~ || verschimmeln; schimmeln ||  
 (se) moisir; (se) chancier; se couvrir de  
 moisissure.  
**mound (of earth)** || Wall m.; Erdwall m. ||  
 remblai m. / ~ (of slag) || Halde f.;  
 Schlackenhalde f. || crassier m. / ~ of  
 boulder-stones (Geol) || Schuttkegel m.;  
 Schutthalde f. || cône m. de déjection.  
**mound area** (Met) || Röstestadel m.; Rost-  
 stadel m. || aire f. murée ou de grillage.  
**mount, to** ~ (To ascend) || steigen; auf-  
 steigen; hinaufsteigen || monter. / ~  
 (To rise) || aufsteigen; sich erheben;  
 steigen; in die Höhe f. steigen || mon-  
 ter; s'élever. / ~ (To fit up) || aufstellen;  
 montieren || monter. / ~ (To rise in  
 amount) || sich belaufen auf...; be-  
 tragen || se monter à...; faire; s'élever  
 à... / ~ a block || ein Klischee n. oder  
 ein Galvano n. oder einen Abklatsch m.  
 aufklotzen || clouer un cliché.  
**mount** || Fassung f. || monture f. / ~ of a  
 block (Print) || Klischeefuß m. || pied m.  
 d'un cliché. / folding ~ || Einschlag-  
 fassung f. || monture f. plante.  
**mountain** || Berg m. || mont m.; montagne  
 f. / ~ ash || Eberesche f. || sorbier m. /  
 ~ artillery || Gebirgsartillerie f. || ar-  
 tillerie f. de montagne. / ~ blue || Berg-  
 blau n. || cendre f. bleue. / ~ breeze  
 || Bergwind m. || brise f. ou vent m. de  
 montagne. / ~ cloud || Bergwolke f. ||  
 nuage m. montagneux. / ~ cork || Berg-  
 kork m. || amiante m. / ~ green || Berg-  
 grün n. || vert m. de montagne; chryso-  
 cole m. / ~ locomotive || Gebirgsloko-  
 motive f. || locomotive f. de rampes. / pres-  
 sure of ~ mass || Gebirgsdruck m. || pres-  
 sion f. des terrains. / ~ oil || Bergöl n. ||  
 huile f. de montagne.  
**mountainous** || gebirgig || montagneux.  
**mountain railway** || Gebirgsbahn f. ||  
 chemin m. de fer alpin; chemin m. de  
 fer de montagne.  
**mountains pl.** || Gebirge n. || (chaîne f. de)  
 montagnes fpl. / ~ produced by erosion  
 || Abtragungsgebirge n. || roches fpl. de  
 destruction. / height of the ~ || Gebirgs-  
 höhe f. || hauteur f. des montagnes.  
**mountain soap** || Bergeife f. || savon m.  
 de montagne. / ~ sun || Höhensonne f.;  
 Bergsonne f. || soleil m. d'altitude ou  
 de montagne. / artificial ~ sun || künst-  
 liche Höhensonne f. oder Bergsonne f. ||  
 soleil m. de montagne artificiel. / ~ wax  
 (Chem) || Montanwachs n. || cire f. de  
 lignite. / ~ wind || Bergwind m. || brise

f. ou vent m. de montagne. / ~ yellow ||  
 Berggelb n.; gelber Ocker m. || jaune m.  
 de montagne; limonite f.  
**mounted** || gefaßt; eingefast || monté;  
 serti. / ~ lens || gefaste Linse f. || lentille  
 f. serti. / ~ on... || gelagert auf...  
 oder in... || supporté par...; appuyé  
 sur...; logé dans...; monté sur...  
 / ~ on wooden spools || auf Holzspulen  
 fpl. gewickelt || enroulé sur des bobines  
 fpl. de bois.  
**mounting** (Fitting-up) || Aufstellung f.;  
 Montierung f.; Montage f. || montage m.  
 / ~ (Rising) || Aufsteigen n.; Aufstieg m. ||  
 montée f.; élévation f.; ascension f. / ~  
 (Of spectacles etc. or of precious stones)  
 || Fassung f.; Einfassung f. || monture  
 f. / ~ (Weav) || Zeug n.; Geschirr n.;  
 Webgeschirr n. || équipement m.; harnais  
 m.; lisses fpl.; remise m. / ~ of fusee  
 chains || Schneckenkettenzusammennie-  
 tung f. || montage m. de chaînes à  
 fusées. / metal ~ || Metallfassung f. ||  
 monture f. métallique. / ~ in nested  
 cells || Füllfassung f. || monture f. fourrée.  
 / nickel-plated ~ || vernickelte Fassung f. ||  
 monture f. nickelée. / ~ of wheels  
 (Railw) || Auflaufen n. des Rades ||  
 montée f. de la roue sur les rails.  
**mounting apparatus for blocks** (Print) ||  
 Klischeenagelvorrichtung f.; Vorrich-  
 tung f. zum Aufklotzen von Klischees ||  
 appareil m. à clouer les clichés. / ~  
 bracket || Befestigungsachse f. || collier  
 m. de fixation. / ~ hoop (Coop) || Auf-  
 setzreif m. || bâtissoir m. / ~ plate || Be-  
 festigungsplatte f. || plaque f. de fixa-  
 tion.  
**mountings pl.** || Beschläge mpl. || arma-  
 tures fpl.; garnitures fpl.; monture f. /  
 boiler ~ || Kesselarmaturen fpl. || garni-  
 tures fpl. de chaudières. / ~ for car-  
 riages || Wagenbeschläge mpl. || ferrures  
 fpl. pour carrosseries. / ~ of casement  
 || Fensterbeschläge mpl. || armatures fpl.  
 de vitrage; ferrures fpl. de croisée. / ~  
 of a door || Türbeschläge mpl. || ferrures  
 fpl. de portes. / engine ~ || Armaturen  
 fpl. || garnitures fpl. pour machines et  
 chaudières. / iron ~ || Eisenbeschläge  
 mpl. || ferrures fpl.  
**mounting shop** || Montagewerkstatt f.;  
 Montagehalle f. || atelier m. de montage  
 ou d'ajustage.  
**mounts pl.** see mountings pl.  
**mourning band** || Trauerbinde f. || crêpe m.  
 de deuil. / ~ bead || Trauerperle f. ||  
 perle f. de deuil. / ~ crêpe || Trauerflor  
 m. || crêpe m. de deuil. / ~ dress || Trauer-  
 kleid n.; Trauerkleidung f. || habit m.  
 de deuil. / ~ hat || Trauerhut m. || chapeau  
 m. de deuil. / ~ jewelry || Schwarz-  
 schmuckwaren fpl. || bijouterie f. de  
 deuil. / ~ jewellery || Trauergalanterie-  
 waren fpl. || bijouterie f. de deuil. / ~  
 paper || Trauerpapier n. || papier m. de  
 deuil. / ~ paper articles pl. || Trauer-  
 papierwaren fpl. || papeteries fpl. pour  
 deuil. / ~ pin || Trauernadel f. || épingle  
 f. de deuil. / ~ warehouse || Trauer-  
 magazin n. || maison f. de deuil.  
**mouse destroyer** || Mäusevertilgungsmittel  
 m. || produit destructeur m. de souris. / ~  
 trap || Mausefalle f. || souricière f.  
**mousseline de laine** || Wollmousselin m. ||  
 mousseline f. de laine.  
**mousse rubber** || Kautschukschaum m. ||  
 caoutchouc-mousse m.

**moustache pincers pl.** || Bartklemme f. ||  
 pince f. à moustaches. / ~ pomade ||  
 Bartwischse f. || pommade f. à moustache.  
 / ~ trainer || Bartbinde f. || relève-  
 moustache m.  
**mouth** || Mund m. || bouche f. / ~ of a canal  
 || Kanalmündung f. || embouchure f.  
 d'un canal. / ~ of a blast furnace || Gicht-  
 öffnung f. eines Hochofens || bure f. d'un  
 haut fourneau. / ~ of the jaws || Klemm-  
 backenmaul n. || bouche f. de mordache.  
 / the ~ of the jaws is rolled at an angle  
 corresponding to the incline of the rail  
 foot || das Klemmbackenmaul ist der  
 Neigung des Schienenfußes entsprechend  
 schräg ausgewalzt || la bouche de mor-  
 dache est laminée obliquement con-  
 formément à l'inclinaison du patin. / ~  
 of a pit (Mine) || Mundloch n. des Stol-  
 lens || ouverture f. ou embouchure f.  
 d'une mine. / ~ of a plane (Join) || Keil-  
 loch n. eines Hobels || lumière f. d'un  
 rabot. / ~ of a river || Flußmündung f. ||  
 embouchure f. d'une rivière. / ~ of a  
 tunnel || Tunnelmundloch n. || entrée  
 f. d'un tunnel. / ~ of the twyer || Öff-  
 nung f. im Rüssel eines Hochofen-  
 gebläses || bouche f. ou œil m. de la  
 tuyère. / ~ of a vessel || Öffnung f. oder  
 Mündung f. eines Gefäßes || ouverture  
 f. ou orifice m. ou entrée f. d'un vase. /  
 ~ of a wind instrument || Mundstück n.  
 eines Blasinstrumentes || embouchure f.  
 ou embouchoir m. d'un instrument à  
 vent.  
**mouth-and-foot disease** || Maul- und  
 Klauenseuche f. || piétin m. et muguet m.  
**mouth glue** || Mundleim m. || colle f. à  
 bouche. / ~ mirror || Mundspiegel m. ||  
 miroir m. buccal. / ~ organ || Mund-  
 harmonika f. || guimbarde f.; harmonica  
 à bouche.  
**mouthpiece** || Mundstück n. || embouchure  
 f.; embouchoir m.; bout m. / ~ (Tel) ||  
 Schalltrichter m. || cornet m.; porte-  
 voix m.; pavillon m. / clarinet ~ ||  
 Klarinettenmundstück n. || bec m. de  
 clarinette. / ~ of a pipe || Pfeifenmund-  
 stück n. || bout m. de pipe. / ~ of the  
 speaking tube (Dictating machine) ||  
 Mundstück n. des Sprechschlauchs ||  
 embouchure f. du tube acoustique.  
**mouth screen** (Blast furnace) || Gicht-  
 mantel m.; Gichtmauer f. || mur m.  
 de bataille; batailles fpl. / ~ sponge ||  
 Mundschwamm m. || éponge f. pour la  
 bouche. / ~ wash || Mundwasser n. || col-  
 lutoire m.; eau f. pour rincer la bouche;  
 eau f. dentifrice.  
**movability** || Beweglichkeit f. || mobilité f.  
 movable || beweglich; lose; verstellbar;  
 verschiebbar || mobile; coulant; avan-  
 çable. / vertically ~ || der Höhe f. nach  
 verstellbar || réglable en hauteur f. / ~  
 in a very wide-range || in sehr weiten  
 Grenzen fpl. verstellbar || déplaçable ou  
 mobile dans de très larges limites fpl.  
**movable beam** (Railw) || Wiegeträger m.;  
 Wiegebalken m. || traverse f. mobile. /  
 pressed ~ beam || gepreßter Wiegebalken  
 m. || traverse f. mobile emboutie. / ~  
 buffer (Railw) || beweglicher Preßbock  
 m. || heurtoir m. mobile. / ~ crane || Fahr-  
 kran m. || grue f. sur rails. / ~ disk  
 discharger || Abreißfunkenstrecke f. ||  
 éclateur m. à électrodes tournantes. /  
 ~ driving || verstellbarer Antrieb m. ||  
 commande f. réglable. / ~ erecting system

of lenses || verstellbares bildumkehrendes Linsensystem n. || système m. de lentilles redresseur réglable ou mobile. / ~ grate || beweglicher Rost m. || grille f. mobile. / ~ load || bewegliche Belastung f. || charge f. mobile. / ~ wheel set || Einstellradsatz m. || essieu m. monté mobile.  
**move**, to || bewegen || mouvoir. / ~ forward and backward || vor- und zurückbewegen || mouvoir en avant et en retour. / ~ to and fro || hin und her bewegen || déplacer dans un sens et dans l'autre. / the pieces must be moved to and fro in the water || die Stücke npl. müssen im Wasser hin und her bewegt werden || il faut bien agiter les pièces fpl. dans l'eau.  
**move** || Bewegung f. || mouvement m. / room to ~ || Bewegungsfreiheit f. || place f. à mouvements.  
**moveable** see movable.  
**moved air** || bewegte Luft f. || air m. agité ou en mouvement.  
**movement** || Bewegung f. || mouvement m. / to be forced to follow a ~ || eine Bewegung f. zwangsläufig mitmachen || accomplir obligatoirement un mouvement. / ~ in blank (Watchm) || Rohuhrwerk n. || mouvement m. en blanc. / ~ of boulders || Geschiebeführung f. / transport m. de débris minéraux. / ~ of the centre of pressure || Druckpunktwanderung f. || déplacement m. du centre de pression. / circular ~ || Kreisbewegung f. || mouvement m. circulaire. / ~ in a curved line || krummlinige Bewegung f. || mouvement m. curviligne. / ~ of divining rod || Wünschelrutenausschlag m. || mouvement m. ou réaction f. de la baguette divinatoire. / ~ free from play || spielfreier Gang m. || marche f. sans jeu. / reciprocating ~ || Hin- und Herbewegung f. || mouvement m. de va-et-vient. / ~ of the ribbon (Typewr) || Farbbandtransport m. || avance f. du ruban encre. / self-acting ~ || selbsttätige Bewegung f. || mouvement m. automatique. / shaking ~ || Rüttelbewegung f. || Schüttelbewegung f. || mouvement m. oscillant. / ~ in a straight line || geradlinige Bewegung f. || mouvement m. rectiligne. / turbulent ~ || Wirbelbewegung f. || mouvement m. turbulent.  
**movement control mechanism** || Steuermechanismus m.; Steuervorrichtung f. || mécanisme m. de manœuvre. / freedom of ~ || Freizügigkeit f. || liberté f. de résidence. / periodicity of ~ || Bewegung f. in gleichen Zeiträumen || périodicité f. des mouvements. / return of ~ || Bewegungsumkehr f. || renversement m. du mouvement.  
**mover** || Motor m. || moteur m. / prime ~ (Mech) || Hauptkraft f.; Urkraft f. / Hauptantrieb m. || force f. primordiale ou primitive; grande force f. / prime ~ (Mach) || Antriebsmaschine f. || machine f. motrice.  
**moving** see movement. / ~ apparatus see ~ device. / ~ car || Möbelwagen m. || voiture f. de déménagement; tapissière f.  
**moving coil (Electr)** || Drehspule f.; bewegliche Spule f. || bobine f. (à cadre) mobile. / ~ ammeter || Drehspulampere-messer m.; Drehspulstrommesser m.; d'Arsonval'scher Amperemesser m. || amètre m. à bobine mobile. / ~ galvanometer || Drehspulgalvanometer m. || galvanomètre m. à cadre mobile.

**moving device** || Verschiebevorrichtung f. || dispositif m. de déplacement. / hydraulic ~ || hydraulische Verschiebevorrichtung f. || dispositif m. hydraulique de déplacement. / tilting and ~ for rolling mills || Kant- und Verschiebevorrichtung f. für Walzwerke || culbuteur m. et dispositif m. de déplacement pour laminiers.  
**moving force** || Treibkraft f.; Triebkraft f. || force f. impulsive ou motrice.  
**moving gear** || Fahr- || Vorrichtung f. || mécanisme m. d'avancement.  
**moving iron ammeter** || Dreheisenampere-messer m. || Dreheisenstromzeiger m. || ampèremètre m. à fer doux. / ~ volt-meter || Dreheisenvoltmeter m.; Dreheisenstromanzeiger m. || voltmètre m. à fer doux.  
**moving magnet galvanometer** || Nadelgalvanometer m.; Drehmagnetgalvanometer m. || galvanomètre m. à aimant mobile ou à aiguille. / ~ part || Triebwerkteil m. || organe m. de commande. / ~ picture see motion picture. / ~ power || bewegende oder treibende Kraft || force f. motrice. / ~ spring || Antriebsfeder f. || ressort m. de commande. / ~ water (Mach) || Aufschlagwasser n. || eau f. motrice.  
**mow**, to || mähen; abmähen || faucher.  
**mower (Machine)** || Mähmaschine f.; Erntemaschine f.; Grasmäher m. || faucheuse f.; machine f. à faucher; moissonneuse f. / ~ (Person) || Mäher m.; Schnitter m. || faucheur m.; moissonneur m. / corn ~ || Mähmaschine f. für Getreide; Getreidemähmaschine f. || moissonneuse-javeuse f.; moissonneuse f. / grass ~ || Grasmäher m.; Grasmähmaschine f. || faucheuse f. / ~ motor || Motormähmaschine f. || faucheuse f. à moteur.  
**mower driver** || Mähmaschinenführer m. || moissonneur m. à la machine; conducteur m. de la moissonneuse ou de la faucheuse. / ~ knife || Mähmaschinenmesser n. || lame f. de faucheuse.  
**mowing (Grass after cutting)** || Mahd f. || fauchaison f.; fauchage f.; foin m.  
**mowing machine** see also mower (Machine) || Mähmaschine f. || faucheuse f. mécanique; moissonneuse f.  
**mt** || Metertonne f.; mt || tonne-mètre f.; tm.  
**mucic acid** || Milchsäure f.; Schleimsäure f. || acide m. mucique; acide saccholactique.  
**mucilage** || Pflanzenschleim m.; flüssiger Leim m. || mucilage m.; colle f. liquide. / ~ for offices || Büroleim m.; Klebstoff m. || colle f. de bureau.  
**mucilage bottle with sponge top** || Leimflasche f. mit Schwammverschluss || bouteille f. à colle à bouchon-éponge. / ~ holder || Klebstoffbehälter m. || récipient m. à colle.  
**mucilaginous** || schleimig || mucilagineux.  
**muck (Dung in moist state)** || (feuchter) Mist m.; Dung m. || engrais m.; fumier m. / ~ (Mine) || erdige Kohle f.; taubes Kohl n. || terre f. houille; crève f.  
**mucous** || schleimig || mucilagineux. / ~ membrane || Schleimhaut f. || muqueuse f.  
**mud** || Schlamm m.; Schlick m. || bourbe f.; limon m.; vase f. / ~ (in the road) || Straßenkot m.; Kehrriech m. || crotte f.; boue f. / ~ of the lead chamber || Bleikammerschlamm m. || boue f. de la chambre de plomb. / to stick in the ~ ||

im Schlick m. festsetzen || s'envaser; s'embourber.  
**mud box** || Schlammtopf m. || réservoir m. à boue. / ~ coal || Schlammkohle f. || charbon m. limoneux. / ~ cock || Schlammhahn m. || robinet m. d'ébouage. / ~ collector || Schlamm-sammler m. || collecteur m. de boue. / ~ discharging device || Schlammablaßvorrichtung f. || appareil m. à évacuer les boues. / ~ drying || Schlamm-trocknung f. || séchage m. des schlamms.  
**muddy** || schlammig || boueux. / ~ sand || Moddersand m.; Schlammsand m. || sable m. vaseux. / ~ water || schlammiges oder schlammhaltiges Wasser n. || eau f. boueuse.  
**mud exhauster** || Schlammsauger m. || aspirateur m. de boue. / ~ for cleaning sewers || Kanalschlammsauger m. || aspirateur m. de boue pour le nettoyage des égouts.  
**mud guard (Coachm.; Auto)** || Kotblech n.; Kotflügel m.; Schutzblech n.; Schmutzfänger m. || garde-boue m.; aile f. / ~ for cycles || Schutzblech n. für Fahrräder; Fahrradschutzblech n. || garde-boue m. pour bicyclettes. / wooden ~ || Kotfänger m. aus Holz || garde-boue m. en bois.  
**mud guard bracket** || Kotflügelstütze f. || support m. de l'aile.  
**mudhole (Boiler)** || Schlammablaß m.; Schlammloch n. || trou m. de décharge des boues; trou m. d'ébouage; orifice m. des impuretés. / ~ cover || Schlammloch-deckel m. || couvercle m. de l'orifice des boues.  
**mud lighter (Hydr arch)** || Baggerprahm m.; Modderprahm m. || gabare f. à vase. / soft ~ ooze (Mar) || Schlammgrund m.; Schlickgrund m.; Moddergrund m. || fond m. de vase; vase f. molle. / ~ plug (Loc) || Reinigungsstropfen m.; Reinigungsstößel m.; Schraub(en)pfpf m. || bouchon m. à vis de nettoyage. / ~ pocket see mudhole. / ~ protector see mud guard. / ~ pump || Schlamm-pumpe f.; Schmutzwasserpumpe f. || pompe f. à boue ou à vase suceuse. / ~ shovel || Schlamm-schaufel f. || pelle f. à vase. / ~ volcano (Geol) || Schlammvulkan m.; Salse f. || salse f.  
**mud-wall**, to || mit Lehm m. und Stroh n. mauern; wellern || torcher; bousiller.  
**mud wall** || Lehmstrohwand f.; Lehmwand f.; Wellerwand f.; Mauerwerk n. in Strohlehm || mur m. de bousillage; maçonnerie f. en torchis ou en bousillage.  
**mud walling** see also mud wall. || Lehm-bau m.; Wellerwerk n. || bousillage m.  
**muff (Cloth)** || Muff m. || manchon m. / ~ (Techn) see also socket || Muffe f. || manchon m. / fixing ~ || Verbindungsmuffe f. || manchon m. d'assemblage.  
**muff coupling** || Muffenkupplung f. || accouplement m. par manchon.  
**muffle (Chem; Met)** || Muffel f. || moufle m. / to pass through the ~ (Enamel) || einbrennen || passer au feu.  
**muffle furnace** || Muffelofen m.; Probierofen m. || fourneau m. à coupelle; four m. à moufles. / electric ~ || elektrischer Muffelofen m. || fourneau m. à moufles électrique. / gas-fired ~ || gasgeheizter Muffelofen m. || fourneau m. à moufle au gaz.

- muffler** (Auto) || Auspufftopf m.; Schall-dämpfer m. || pot m. silencieux. / ~ explosion || Knallen n. im Auspufftopf || pétarade f. au pot d'échappement.
- muff rolling mill** || Muffenwalzwerk n. || laminoir m. à manchons.
- mug** || Becher m.; Krug m. || timbale f.
- mugwort leaves pl.** || Beifußkraut n. || feuilles fpl. d'armoise.
- mule** || Maultier n. || mulet m. / ~ (Spinn) || Mulemaschine f.; Jennymaschine f. || mull-jenny m. / self-acting ~ || Selfaktor m.; selbstspinnende Mulemaschine f. || mull-jenny m. renvideur; renvideur m. || mull-jenny selfacting; mull-jenny m. automate.
- mule doubler** (Spinn) || Mulezwirnmachine f. || mull-jenny m. à retordre. / ~ fitter || Webereimechaniker m. || mécanicien m. pour tissages. / ~ spinner || Mulespinner m. || fileur m. au mule-jenny. / ~ twist || Muletist n. || fil m. du métier mull-jenny. / double ~ twist || geschleiftes Garn n. || fil m. de coton légèrement retors.
- muley saw** || Blockbandsäge f. || scie f. alternative. / ~ sawyer || Blockbandsäger m. || conducteur m. de scie alternative.
- mull** (Textile) || Mull m.; feiner Musselin m. || mousseline f.; mulle f.
- mulled ale** || Warmbier n. || bière f. chaude. / ~ wine || Glühwein m. || vin m. chaud.
- mullein** (Botany) || Königskerze f. || bouillon m. blanc.
- muller** (Mirror making) || Reibkasten m.; Schleifkasten m. || meillon m.
- mullion** (Of a window) || Mittelpfosten m. || meneau m.; montant m. de milieu.
- mull madder** (Dyer) || Mullkrapp m. || garance-mulle f.; billon m.; garance f. courte.
- mull muslin** || Mull n.; (feiner) Musselin m. || organi m.; mulle f.; mousseline f.
- multi-chambered** || mehrstufig || poly-étage; à étages m. multiples
- multi-circuit switch** (Electr) || Serienschalter m. || commutateur m. multiple ou à combinaison.
- multi-coloured writing** (Typewr) || mehrfarbige Schrift f. || écriture f. polychrome.
- multi-coulor press** (Print) || Vielfarben-druckpresse f. || presse f. multicolore. / ~ rotary printing machine || Mehrfarben-rotationsdruckmaschine f. || machine f. rotative pour illustrations en plusieurs couleurs.
- multi-cut lathe** || Vielstahldrehbank f. || tour m. à outils multiples.
- multi-cylinder motor** || Mehrzylinder-motor m. || moteur m. polycylindrique.
- multi-engine(d)** || mehrmotorig || multi-moteur.
- multi-engine plane** || Mehrmotorenflugzeug n. || avion m. multimoteur.
- multi-motor drive** || Mehrmotorenantrieb m.; mehrmotoriger Antrieb m. || commande f. multiple ou par moteurs multiples. / electric ~ of a paper making machine || elektrischer Mehrmotorenantrieb m. einer Papiermaschine || commande f. électrique multiple d'une machine à papier.
- multinomial** (Math) || Aggregat n.; Polynom n. || polynôme m.
- multiple phase** see also polyphase || mehrphasig; Mehrphasen ... || polyphasé. / ~ generator || Mehrphasengenerator m. || génératrice f. polyphasée.
- multiplane** (Aeroplane) || Mehrdecker m.; Vieldecker m. || multiplan m.; appareil m. multiplan.
- multiple** || Vielfaches n.; Mehrfaches n. || multiple m. / in ~ (Electr) || parallel || en parallèle.
- multiple** see also multiplex || vielfach; mehrfach || multiple. / ~ blade saw frame || Vollgatter n.; Bundgatter n. || scie f. verticale alternative ou à cadre à plusieurs lames. / ~ connection (Tel) || Vielfachschaltung f. || connection f. multiple. / ~ connection of cable wires || Multiplexverteilung f. von Kabeladern || connection f. multiple des fils de câble. / ~ cord || Mehrfachschur f. || cordon m. multiple. / ~ die || Mehrfachgesenk n. || étampe f. multiple. / ~ disk clutch || Lamellenkupplung f. || embrayage m. à disques. / ~ distribution box || Vielfachdose f. || boîte f. multiple de distribution. / ~ drilling machine || Vielspindelbohrmaschine f. || perceuse f. à broches multiples. / ~ field (Tel) || Vielfachfeld n. || champ m. avec multiple. / ~ jack (Tel) || Vielfachklinke f. || jack m. multiple. / ~ lever cash register || Mehrzählerhebelkontrollkasse f. || totalisatrice f. multiple à leviers. / ~ operation (Tel) || Vielfachbetrieb m. || exploitation f. avec multiple. / ~ reception (Radio) || Vielfachempfang m. || réception f. multiple. / ~ request line apparatus || Mehrfachanschlußapparat m. || poste m. à appel multiple. / ~ spark gap || unterteilte Funkenstrecke f. || éclateur m. en série; éclateur m. fractionné.
- multiple-spindle** ... || mehrspindlig || à plusieurs broches. / ~ centering machine || mehrspindlige Zentriermaschine f. || machine f. à centré à plusieurs broches. / ~ drill || mehrspindlige Bohrmaschine f. || machine f. à percer à broches multiples. / ~ drill head || Mehrspindelbohrkopf m. || plateau m. d'alsage à forets multiples. / ~ full automatic machine || Mehrspindelvollautomat m. || machine f. automatique à broches multiples. / ~ semi-automatic machine || Mehrspindelhalbautomat m. || machine f. semi-automatique à broches multiples.
- multiple spooling machine** (Spinn) || Fachmaschine f. || machine f. à bobinage multiple.
- multiple-stage boiler** || Etagenkessel m. || chaudière f. à étages. / ~ compression || mehrstufige Verdichtung f. || compression f. à plusieurs étages.
- multiple suspension** (El line) || Vielfach-aufhängung f. || suspension f. multiple. / ~ switchboard (Tel) || Vielfachumschalter m. || table f. de commutateur multiple. / ~ telegram || Mehrfachtelegramm n. || télégramme m. multiple. / ~ telephony with high frequent carrier currents || Mehrfachsprechen n. mit hochfrequenten Trägerströmen || téléphonie f. multiple à l'aide des courants porteurs à haute fréquence. / ~ tone transmitter (Radio) || Vieltonsender m. || transmetteur m. à fréquences multiples. / ~ tool holder || Mehrstahlhalter m. || porte-outils pour outils multiples. / ~ transmission (Tel) || Vielfachübertragung f. || transmission f. multiple. / ~ transmission on lines || Mehrfachbetrieb m. auf Leitungen || transmission f. multiple sur lignes. / ~ tube (Radio) || Mehrfachröhre f. || lampe f. multiple. / ~ tuner (Radio) || Vielfachabstimmvorrichtung f. || syntonisateur m. multiple.
- multiple-type typewriter** || Vieltypenschreibmaschine f. || machine f. à écrire à caractères multiples.
- multiple-unit control** || Vielfachsteuerung f. || commande f. multiple.
- multiple V-gear** || Keilrädernetriebe n. || engrenage m. à friction; transmission f. à friction par engrenages coniques.
- multiple-way switch** || Mehrwegumschalter m. || commutateur m. à plusieurs directions.
- multiplex** see also multiple || vielfach; mehrfach || multiple; multiplex. / ~ apparatus (Tel) || Mehrfachtelegraf m. || appareil m. multiple. / ~ printing telegraph || schreibender Vielfachtelegraf m. || télégraphe m. imprimeur multiple.
- multiplex telegraphy** || Mehrfachtelegrafie f. || télégraphie f. multiplex. / selective ~ || wechselseitige Mehrfachtelegrafie f. || télégraphie f. multiplex alternative. / simultaneous ~ || gleichzeitige Mehrfachtelegrafie f. || télégraphie f. multiplex simultanée.
- multiplex telephony** || Mehrfachtelefonie f. || téléphonie f. multiplex. / ~ (Tel) || Multiplexbetrieb m. || transmission f. multiplex.
- multiplication** (Math) || Multiplikation f.; Vervielfachung f. || multiplication f. / ~ energy of the yeast || Vervielfältigungsenergie f. der Hefe || énergie f. de multiplication de la levure. / ~ sign || Multiplikationszeichen n. || signe m. de multiplication.
- multiplicator** (Math) || Multiplikator m. || multiplicateur m.
- multiplier** see multiplicator.
- multiply, to** ~ (Math) || multiplizieren; vervielfachen || multiplier. / ~ (Tel) || vielfach schalten || multiplier.
- multiplying arrangement** || Multiplizier-vorrichtung f. || dispositif m. multiplicatif. / ~ machine || Multipliziermaschine f. || machine f. à multiplier.
- multipolar** (Electr) || mehrpolig || multipolaire.
- multihape** || vielgestaltig || multiforme.
- multistage** || mehrstufig || à plusieurs étages. / ~ pump || Mehrstufenpumpe f. || pompe f. à plusieurs étages.
- multitubular boiler** || Heizrohrkessel m. || Feuerrohrkessel m.; vielrohriger Kessel m. || chaudière f. multitubulaire (à tubes de fumée). / ~ with removable fire box and smoke tubes || ausziehbarer Flammrohrsiederöhrnkessel m. || chaudière f. avec boîte à feu et faisceau tubulaire amovible.
- multure** (Mill) || Mahlgeld n. || mouture f.
- mummy** (Grafting wax) || Baumwachs n. || cire f. à greffer.
- mungo wool** || Mungo m.; Kunstwolle f.; Schoddy m. || laine f. Renaissance. / ~ spinning mill || Kunstwollspinnerei f.; Schoddyspinnerei f. || filature f. de déchets de laine ou de laine Renaissance.
- municipal** || städtisch || municipal. / ~ airport || städtischer Flughafen n.; Stadt-flughafen m. || aérodrome m. de ville. / ~ area || Weichbild n. einer Stadt; Stadtgebiet n. || banlieue f. / ~ loan || Stadtanleihe f. || emprunt m. de ville.

/ ~ theatre || Stadttheater n.; städtisches Schauspielhaus n. oder Theater n. || théâtre m. municipal.  
**munition** *see also* ammunition || Munition f.; Schießbedarf m. || munition f.; munitions fpl.  
**mural decoration** || Wanddekoration f.; Wandzierat m. || décoration f. murale. / ~ painting || Wandmalerei f. || peinture f. murale. / ~ quadrant (Astron) || Mauerquadrant m. || quart m. de cercle mural.  
**murexide** (Chem) || Murexid n. || murexide f.  
**muriate of ammonia** || Salmiak m. || ammoniak f. muriatée; chlorure m. d'ammonium; sel m. ammoniac; salmiac m. / ~ of mercury || Quecksilberhornerz n.; Kalomel n. || mercure m. corné ou muriaté.  
**muriatic acid** || Chlorwasserstoff m.; Salzsäure f. || acide m. chlorhydrique ou muriatique; chlorure m. d'hydrogène. / ~ condensing plant || Salzsäurekondensationsanlage f. || installation f. de condensation d'acide muriatique. / ~ gas || Chlorwasserstoffsäure n. || gaz m. d'acide chlorhydrique. / ~ manufacturing plant || Salzsäuregewinnungsanlage f. || installation f. pour la fabrication d'acide muriatique.  
**muring** || Mauerwerk n.; Gemäuer n.; Maurung f. || maçonnerie f.; ouvrage m. de maçonnerie; maçonnerie m.; murage m.; muralement m.  
**murkiness** || Dunkelheit f.; Finsternis f. || obscurité f.; ténèbres fpl. / ~ of the air || Lufttrübung f. || obscurissement m. ou assombrissement m. atmosphérique.  
**murrey** || dunkelrot; braunrot || rouge brun; mordoré; rouge foncé.  
**muscle** || Muskel m. || muscle m.  
**muscovado** || Farinzucker m. || cassonade f.  
**muscovite** (Miner) || Muscovit m.; Kaliglimmer m.; weißer Glimmer m. || muscovite f.  
**muscular current** || Muskelstrom m. || courant m. musculaire. / ~ power || Muskelkraft f. || force f. musculaire.  
**museum** || Museum n. || musée m.  
**mushroom** || (eßbarer) Pilz m.; Champignon m. || champignon m. comestible. / dried ~ || getrockneter Pilz m. || champignon m. séché. / preserved ~ || konservierter Pilz m. || champignon m. conservé.  
**mushroom anchor** (Mar) || Schildanker m.; Pilzanker m. || crapaud m. d'amarage. / ~ cultivation || Pilzzucht f. || culture f. de champignons de couche. / ~ farmer || Pilzzüchter m.; Champignonzüchter m. || champignonniste m. / ~ gatherer || Pilzsammler m. || ramasseur m. de champignons. / ~ valve (Mach) || Kegelvventil n. || soupape f. à siège conique; soupape f. conique.  
**musle** || Musik f. || musique f. / ~ (Note) || Note f. || note f. / accompanying ~ || Begleitmusik f. || musique f. d'accompagnement.  
**musical box** || Spieltische f. || boîte f. à musique.  
**musical instrument** || Musikinstrument n. || instrument m. de musique. / ~ with direct percussion || Musikinstrument n. mit direktem Schlag || instrument m. de musique à percussion directe. / mechanical ~ || mechanisches oder auto-

omatisches Musikwerk n.; Orchestrion n. || orchestrion m.; instrument m. de musique mécanique. / ~ playing mechanically by means of rolls || mittels Walzen mechanisch spielendes Musikinstrument n. || instrument n. de musique jouant mécaniquement à l'aide de cylindres. / toy ~ || Musikinstrument n. für Kinder || instrument m. de musique pour enfants.  
**musical instrument case** || Kasten m. für Musikinstrumente || étui m. pour instruments de musique. / ~ maker || Instrumentenmacher m. || facteur m. d'instruments de musique; luthier m. / ~ polisher || Instrumentenlackierer m. || polisseur m. en lutherie.  
**musical spark tester** (Radio) || Tonprüfer m. || essayeur m. de son. / ~ transmitter (Radio) || Tonsender m. || poste m. transmetteur à étincelles musicales.  
**musical string** || Musiksaiten f. || corde f. d'instrument à musique. / ~ toys pl. || Musikspielwaren fpl. || jouets mpl. à musique.  
**music automaton** || Musikautomat m. || automate m. de ou à musique. / ~ book || Notenheft n.; Notenbuch n. || cahier m. ou livre m. de musique. / ~ case || Musiknotenmappe f. || porte-musique m. / ~ engraver || Notensteher m. || graveur m. de musique. / ~ engraving || Notenstechen n. || gravure f. de musique. / ~ film || Musikfilm m. || film m. musical. / ~ paper || Notenpapier n. || papier m. à musique. / ~ printer || Notendrucker m.; Musikaliendrucker m. || imprimeur m. de musique. / ~ printing || Notendruck m. || impression f. musicale ou de musique. / ~ printing office || Notendruckerei f.; Musikaliendruckerei f. || imprimerie f. de musique. / ~ stand || Notenständer m. || pupitre m. à musique. / ~ string *see* musical string. / ~ typewriter || Notenschreibmaschine f. || machine f. à écrire les notes à musique. / ~ wire || Drahtsaite f.; metallene Saite f.; Saitendraht m. || corde f. métallique; fil m. à instrument.  
**musk** || Moschus m.; Bisam m. || musc m.  
**musket** || Muskete f.; Flinte f. || mousqueton m. / ~ shot || Flintenschuß m. || coup m. de fusil.  
**musk seed** || Bisamkörner n. || semences fpl. d'ambrette.  
**muslin** || Musselin m. || mousseline f. / embroidered ~ || gestickter oder lanzierter Musselin m.; Mullstickerei f. || broderie f. sur mousseline; mousseline f. brodée ou lancée. / figured ~ || broschierter Musselin m. || mousseline f. brochée.  
**muslin bandage** || Mullbinde f. || bande f. de mousseline. / ~ glass || Musselglas n. || verre m. mousseline. / ~ weaver || Musselinweber m. || mousselinier m. / ~ weaving || Musselinweberei f. || fabrication f. de tissus de mousseline.  
**mussel** || Miesmuschel f.; (zweischalige) Muschel f. || moule f.; coquille f. / full ~ || volle Muschel f. || coquillage m. plein.  
**mussel culture** || Muschelaucht f. || mytiliculture f. / ~ culturist || Muschelauchter m. || cultivateur m. ou éleveur m. de moules; bouchoteur m. / ~ gatherer || Muschelfischer m. || pêcheur m. de coquilles ou de coquillages ou de moules.  
**must, to** || schimmeln; schimmelig werden || (se) moisir; (se) chancoir.

**must (of wine)** || Weinmost m.; Most m. || moût m. (de vin).  
**mustache** *see* moustache.  
**mustard** || Mostich m.; Senf m. || moutarde f. / ~ flour || Senfmehl n. || farine f. de moutarde. / ~ gas || Senfgas n. || gaz m. moutarde; Ypérite m.; sulfure m. d'éthyle dichloré. / ~ maker || Senfmacher m. || moutardier m. / ~ meal *see* ~ flour. / ~ mill || Senfmühle f. || moulin m. à moutarde. / ~ oil || Senföl n. || essence f. de moutarde. / ~ paper || Senfpapier n.; Senfpflaster n. || papier m. moutarde; papier m. sinapisé; sinapisme m.; emplâtre m. de moutarde. / ~ seed || Senfsamen mpl.; Senfsaat f. || graines fpl. de moutarde.  
**muster-book** (Mar) || Musterrolle f. || rôle m. d'équipage.  
**mustering** (Mar) || Musterung f. || revue f.; appel m.  
**musting implement** || Mostereigeratschaft f. || ustensile m. de cidrerie.  
**musty** || muffig; schimmelig; dumpfig || moisi; chanci; humide. / to turn ~ || stocken; schimmeln || se moisir; se chancoir.  
**mutation of energy** || Energieumformung f. || mutation f. de l'énergie.  
**mutilated telegram** || verstümmeltes Telegramm n.; verstümmelte Drahtnachricht f. || dépêche f. mutilée; télégramme m. mutilé.  
**mutilation of a telegram** || Verstümmelung f. eines Telegramms || mutilation f. d'une dépêche.  
**mutton, leg of ~** || Hammelkeule f. || gigot m.  
**mutual** || wechselseitig; gegenseitig || réciproque; mutuel. / ~ benefit society *see* mutual society. / ~ capacity (Electr) || Betriebskapazität f. || capacité f. mutuelle. / ~ debt || Gegenschuld f. || dette f. passive. / ~ inductance || gegenseitige Induktanz f. || inductance f. mutuelle. / ~ obligations pl. || gegenseitige Leistungen fpl. || obligations fpl. réciproques. / ~ reaction || Wechselwirkung f. || action f. réciproque. / ~ relation(ship) || Wechselbeziehung f. || rapport m. réciproque. / ~ (benefit) society || Gesellschaft f. auf Gegenseitigkeit; Gegenseitigkeitsgesellschaft f. || société f. mutuelle.  
**muzzle** || Maulkorb m. || muselière f. / cattle ~ || Viehmaulkorb m. || muselière f. pour bestiaux.  
**muzzle brake** (Gun) || Mündungsbremse f. || frein m. de bouche. / ~ compensator (Gun) || Mündungsausgleicher m. || compensateur m. de bouche. / ~ loader (Gun) || Vorderlader m. || arme f. à feu se chargeant par la bouche.  
**mycelium** || Hausschwamm m. || mycose f.  
**myriare** || Quadratkilometer n. || myriare m.  
**myristic acid** || Myristinsäure f. || acide m. myristique.  
**myrobalan** || Myrobalane f. || myrobalan m. / ~ extract || Myrobalanenauszug m. || extrait m. de myrobalans.  
**myrrh** || Myrrhe f. || myrrhe f.  
**myrtle** || Myrte f. || myrica m.  
**myrtle-leaf-bladed knife** (Med) || Lorbeerblattmesser n. || bistouri m. à double tranchant.  
**myrtle oil** || Myrtenöl n. || essence f. de myrthe.  
**myrtle wax** || Myrikawachs n.; Myrtenwachs n. || cire f. de Myrica.

## N

N-quadrat n. (Print) || Halbgeviert n. || demi-cadratin m.

nacelle || Gondel f. || nacelle f. / ~ of the balloon || Ballonkorb m. || nacelle f. de ballon. / engine ~ bracing || Motor-gondelverstrebung f. || mâture f. de bâtiment.

nacre || Perlmutter f. || nacre f. / ~ goods pl. || Perlmutterwaren fpl. || objets mpl. en nacre.

nacreous || perlmutterartig || nacré. / ~ paper || Perlmutterpapier n. || papier m. nacré.

naetolopia || Nachtblindheit f. || héméralopie f.

nadir || Nadir m. || nadir m.

nagyagite || Nagyagit m.; Blättererz n. || nagyagite f.; argent m. vierge en lames; tellure m. natif auro-plombifère.

nail, to || nageln || clouer. / ~ (Ship) || spiekern || clouer. / ~ a lock || ein Schloß n. anschlagen || clouer une serrure. / ~ a plank on the ribs (Ship) || eine Planke auf die Spanten festspiekern || couder un bordage sur les couples.

nail || Nagel m.; Stift m. || clou m.; cheville f.; pointe f. / ~ (Anatomy) || Nagel m. || ongle m. / ~ (Mar) || Nagel m.; Spieker m. || clou m. / ~ (Mine) || Bohrnadel f.; Räumnadel f.; Schießnadel f. || épinglette f. ou barre f. à mine. / barbed ~ || Nagel m. mit Widerhaken || cheville f. barbelée. / bellied ~ || ausgebauchter Nagel m. || cheville f. renflée. / brass ~ || Messingstift m. || clou m. en laiton. / cast ~ || gegossener Nagel m. || clou m. fondu. / cast iron ~ || gußeiserner Nagel m. || clou m. (fondu) en fonte (de fer). / copper ~ || Kupfernagel m. || clou m. de cuivre. / cut ~ || geschnittener Nagel m.; Polsternagel m. || clou m. coupé ou découpé. / fancy ~ || Dekorationsnagel m. || Ziernagel m. || clou m. de fantaisie. / forged ~ || geschmiedeter Nagel m.; Schmiedennagel m. || clou m. forgé. / ~ for furniture || Polsternagel m. || clou m. pour meubles rembourrés. / hand-made ~ || geschmiedeter Nagel m. || clou m. forgé. / horse ~ || Hufnagel m. || clou m. à cheval. / machine-made ~ || geschnittener Nagel m. || clou m. découpé. / ~ for plaster of Paris flooring slabs || Gipsdielenstift m. || clou m. à dalles en plâtres. / prismatical ~ || prismatischer Nagel m. || cheville f. prismatique. / ~ for reed || Rohrstift m. || clou m. à roseau. / ship ~ || Schiffsnagel m. || clou m. de navires. / shoe ~ || Schuhnagel m. || clou m. pour chaussures. / ~ for stone board || Steinpappstift m. || clou m. à cartonnier. / the ~ takes || der Nagel zieht an || le clou prend. / upholstering ~ || Polsternagel m. || clou m. de tapisserie. / wire ~ || Drahtstift m. || pointe f. de Paris. / wooden ~ (Carp) || Holznagel m.; Pflock m. || cheville f. de bois; goujon m. / wooden ~ (Ship) || Holznagel m. || gournable f. / wrought ~ || schmiedeeiserner Nagel m. || clou m. forgé.

naillable || nagelbar || pénétrable aux clous.

nail bore || Nageldocke f.; Nageleisen n.; Nagelform f. || clouère f.; clouière f.; cloutière f.; clouvière f.; étampe f. de cloutier. / ~ brush || Nagelbürste f. || brosse f. à ongles. / ~ catcher || Nagelfänger m. || arrache-clou m. / ~ claw || Nagelzieher m.; Nagelheber m.; Nagel-auszieher m. || arrache-clou m.; tire-clou m. / ~ cleaner || Nagelreiniger m. || lime f. à ongle. / ~ cutter || Nagelschneider m. || coupe-ongle m. / ~ drawer || Nagelzieher m.; Nagelheber m.; Nagel-auszieher m. || arrache-clou m.; tire-clou m. / ~ drawer (Mar) || Kuhfuß m. || pied m. de chèvre; loup m.

nailer || Nagelschmied m. || cloutier m. / scissors ~ || Schraubeneinsetzer m. || monteur m. de vis en coutellerie.

nail extractor || Nagelzieher m. || arrache-clou m. / ~ file || Nagelfeile f. || lime f. à ongles. / ~ head || Nagelkopf m. || tête f. de clou. / ~ hole || Nagelloch n. || trou m. de clou.

nailling || Nagelung f. || clouture f. / ~ (Ship) || Spiekerung f. || clouage m.

nail iron || Nageleisen n. || fer m. en barres pour clous. / ~ maker || Nagelschmied m. || cloutier m. / machine for making ~s || Nagelherstellungsmaschine f. || machine f. à faire les clous. / ~ mandrel || Nageldocke f.; Nageleisen n.; Nagelform f. || clouère f.; clouière f.; cloutière f.; clouvière f.; étampe f. de cloutier. / ~ manufacture || Nagelschmiede f. || clouterie f. / ~ mould see ~ mandrel. / ~ nippers pl. || Nagelzange f. || arrache-clou m. / ~ puller || Nagelzieher m. || tire-clou m. || arrache-clou m. / ~ rod see ~ iron. / ~ scissors pl. || Nagelschere f. || ciseaux mpl. à ongles; onglier m. / ~ shaped || nagelförmig || cloudiforme. / ~ smith || Nagelschmied m. || cloutier m. / ~ smith's chisel || Blockmeißel m.; Stockmeißel m. || tranchet m. / ~ tool || Nageldocke f.; Nageleisen n.; Nagelform f. || clouère f.; clouière f.; cloutière f.; clouvière f.; étampe f. de cloutier. / ~ works pl. || Nagelfabrik f.; Nagelschmiede f. || clouterie f. / ~ wrench with flat shank || Kistenöffner m. mit Vierkantstiel || ciseau m. à débaler à manche plate. / ~ wrench with round shank || Kistenöffner m. mit rundem Stiel || ciseau m. à débaler à manche ronde.

nakrit || Nakrit m. || nakrite f.

name, to ~ a ship || ein Schiff n. taufen || baptiser un navire.

name, by the ~ of || unter der Firma f. || sous la raison sociale. / of the same ~ || gleichnamig || de même nom. / ~ of the street || Straßename m. || nom m. de la rue.

name band || Namenband n. || ruban m. à inscription. / ~ block || Firmenklischee n. || galvano m. de la maison ou à firme. named || namhaft || dénommé; notable.

name plate || Firmenschild n. || plaque f. de la maison; enseigne f. / enamelled ~ || Emailschild n. || plaque f. émaillée. / ~ for machinery || Firmenschild n. für Maschinen || plaque f. (à inscriptions) pour machine. / metal ~ || Metallschild n. || plaquette f. en métal. / ~ on plaited wirework || Drahtluftschild n.; Namensschild n. auf Drahtgewebe || plaque-adresse f. sur treillis en fil métallique.

nankeen || Nanking m. || nanquin m.; nankin. / prime ~ || feiner Nanking m. || nankinet m.

nankeen cotton || Nankingbaumwolle f. || coton m. nankin.

nankin see nankeen.

nap (Weav) || Noppe f.; Samtmäsche f.; Flordecke f. || boucle f.; poil m.

naphtha || Naphtha n.; f.; Erdöl n.; Steinöl n. || naphte m.; bitume n. liquide; huile f. minérale. / crude ~ || Rohöl n. || pétrole m. brut. / high-flash ~ || Naphtha f. mit hohem Flammpunkt || naphte m. à point d'inflammation élevé.

naphthaene || Naphthacen n. || naphtaène m.

naphtha, distillation product of ~ || Erdöldestillat m. || produit m. de la distillation du pétrole. / ~ distiller || Petroleum-raffinerie m. || raffiner m. de pétrole. naphthagil || Ozokerit m.; Erdwachs n.; Bergwachs n. || ozokérite f.

naphthalene see naphthaline.

naphthaline || Naphthalin n. || naphthaline f. / ~ engine || Naphthalinmotor m. || moteur m. à naphthaline. / segregation of ~ || Naphthalinausscheidung f. || séparation f. de la naphthaline. / ~ washer || Naphthalinwascher m. || laveur m. de naphthaline. / ~ washing cylinder || Naphthalinwascher m. || laveur m. de naphthaline. / ~ washing oil || Naphthalinwaschöl n. || huile f. à laver la naphthaline. / ~ works pl. || Naphthalinfabrik f. || fabrique f. de naphthaline.

naphtha pitch || Naphthapech n. || poix f. de naphte. / ~ production || Naphthage-winning f. || production f. de naphte. naphthenic acid || Naphthensäure f. || acide m. naphténique.

naphthol || Naphthol n. || naphtol m.

Napier's bone || Rechenstab m. || baguette f. à calculer.

napkin || Mundtuch n. || serviette f. / paper ~ || Papiermundtuch n. || serviette f. en papier.

Naples yellow || Neapelgelb n. || jaune m. de Naples.

nap lifting apparatus || Velourhebeapparat m. || appareil m. à relever les velours. / ~ lifting machine with revolving straightedge table || Velourhebemaschine f. mit drehbarem Linealtisch || machine f. à velouter avec table à règle tournante. / ~ pattern || Noppenmuster n. || dessin m. nopes.

napping machine || Rauhmaschine f. || garnisseuse f.; lainerie f.; lainerie f.; machine f. à lainer.

**nap warp** || Polkette f.; Samtkette f. ||  
**chaine f.** de poil; poil m.  
**narcoosis** || Narkose f.; künstliche Betäubung f. || narcose f.; anesthésie f.  
**narcootic** || Betäubungsmittel n.; Narkotikum n. || narcotique m.  
**narcootine** || Narkotin n. || narcotine m.  
**narrow** || eng || étroit.  
**narrowed** || schmal; verengt || resserré. / ~ goods pl. || geminderte Ware f. || tricot m. diminué.  
**narrow gauge** || Schmalspur f. || voie f. étroite. / ~ carriage || Schmalspurwagen m. || wagon m. à voie étroite. / ~ engine || Schmalspurlokomotive f. || machine f. pour voie étroite. / ~ line || Schmalspurbahn f. || chemin m. de fer à voie étroite. / ~ locomotive || Kleinbahnlokomotive f.; Schmalspursmaschine f. || locomotive f. à voie étroite. / ~ railway || Schmalspurbahn f.; Kleinbahn f. || chemin m. de fer à voie étroite; petit chemin m. de fer. / ~ railway wagon || Kleinbahnwagen m.; Schmalspurbahnwagen m. || wagon m. à voie étroite. / ~ wagon see ~ railway wagon.  
**narrow-heeled**, to become ~ || hufzwängig werden || s'encasteler.  
**narrow-heeledness** || Hufzwang m. || encastelure f.  
**narrowing** || Verengung f.; Minderung f. || rétrécissement m.; diminution f. / ~ chain (Textile) || Deckkette f. || chaîne f. à diminuer. / ~ machine || Mindermaschine f. || diminutrice f.  
**narrow-neck bottle** || enghalsige Flasche f. || bouteille f. à col étroit. / ~ pass || Hohlweg m. || chemin m. creux. / ~ pitch cutter bar || Schneidbalken m. für Tiefschnittbarre f. coupeuse pour coupe profonde. / ~ sunken road || Hohlweg m. || chemin m. creux.  
**nasal douche** || Nasendusche f. || douche f. nasale.  
**nascent** || aus einer Verbindung f. freiwerdend; naszierend || naissant. / ~ state || Entstehungszustand m. || état m. naissant.  
**nation** || Nation f. || nation f. / League of Nations || Völkerbund m. || Société f. des Nations.  
**national census** || Volkszählung f. || recensement m. (de la population). / National Defence Act || nationales Verteidigungsgesetz n. || loi f. de la défense nationale. / ~ economy || Volkswirtschaft f.; Volkswirtschaftslehre f. || économie f. politique. / ~ flag || Nationalflagge f. || pavillon m. national.  
**nationalization** || Verstaatlichung f. || étatisation f.  
**national language** || Landessprache f. || langue f. nationale. / ~ prosperity || Volkswohlstand m.; Volkvermögen n. || fortune f. publique. / ~ wealth see ~ prosperity.  
**native** || natürlich || natif. / ~ (Geogr) || inländisch || indigène; intérieur. / ~ (Minor) || gediegen || natif; viorge; pur. / ~ alum extraction || Alaunergbergwerk n. || carrière f. d'alun natif. / ~ iron || gediegenes Eisen n. || fer m. natif. / ~ lead || gediegenes Blei n. || plomb m. natif. / ~ metal || gediegenes Metall n. || métal m. natif. / ~ silver || gediegenes Silber n. || argent m. natif. / ~ substance || Naturprodukt n. || principe m. immédiat; produit m. naturel.  
**natrolite** || Natrolith m. || natrolithe f.

**natural** || natürlich || naturel. / ~ cement || Naturzement m. || ciment m. naturel. / ~ cork plate || Naturkorkplatte f. || plaque f. en liège véritable. / ~ draught || natürlicher Zug m. || tirage m. naturel. / ~ flowers pl. || Naturblumen fpl. || fleurs fpl. naturelles. / ~ frequency || Eigenschwingungszahl f. || nombre m. d'oscillations propres. / ~ gas || Erdgas n. || gaz m. naturel. / ~ ground || gewachsener Boden m. || terre f. naturelle. / ~ hard crucible steel || naturharter Tiegelstahl m. || acier m. au creuset de dureté naturelle. / ~ hard steel || naturharter Stahl m. || acier m. de dureté naturelle. / ~ history || Naturgeschichte f. || histoire f. naturelle. / ~ history colourer || Kolorist m. naturwissenschaftlicher Darstellungen || coloriste m. d'histoire naturelle. / ~ ice || Natreis n. || glace f. naturelle. / ~ oscillation || Eigenschwingung f. || oscillation f. propre. / ~ philosopher || Naturforscher m. || naturaliste m. / ~ produce || Naturerzeugnis n. || produit m. naturel. / ~ sciences pl. || Naturwissenschaften fpl. || sciences fpl. naturelles. / ~ of ~ size || in natürlicher Größe f. || de grandeur f. réelle; en grandeur naturelle. / ~ slope || Böschungswinkel m. || inclinaison f. d'un talus. / ~ stone || Naturstein m. || pierre f. naturelle. / ~ vibration || Eigenschwingung f. || oscillation f. propre. / ~ vibration of aërials || Eigenschwingung f. von Antennen || oscillation f. propre d'antennes. / ~ wave || Eigenwelle f. || onde f. naturelle.  
**naturalist** || Tierkonservator m. || naturaliste m.  
**nature of the ground** || Bodenbeschaffenheit f. || nature f. du terrain. / ~ of a locality || Ortsbeschaffenheit f. || nature f. du lieu. / ~ of rock || Ausbildung f. des Gesteins || formation f. de la roche. / ~ of the soil || Bodenart f. || nature f. ou qualité f. du sol ou du terrain.  
**naught** || Null f. || zéro.  
**naumannite** || Naumannit m.; Selensilber n.; Selensilberblei n. || argent m. séléniuré; séléniure m. d'argent; naumannite.  
**nausea** || Brechneigung f. || envie f. de vomir.  
**nautical** || nautisch || nautique. / ~ compass || Schiffskompaß m. || boussole f. marine; compas m. de navires. / ~ instrument || nautisches Instrument n. || instrument m. nautique. / ~ mile || Seemeile f. || mille m. marin. / ~ school || Navigationschule f. || école f. d'hydrographie. / ~ signal || Schiffsfahrtszeichen n. || signal m. de navigation.  
**nautics pl.** || Nautik f.; Schiffskunde f. || navigation f.  
**naval armament, agreement on ~ limitation** || Flottenbeschränkungsvertrag m. || traité m. de la limitation des armements navals; accord m. sur la limitation des armements navals.  
**naval brass** || Marinemetall n. || métal m. marin. / ~ construction || Schiffbau m. || construction f. navale. / ~ constructions pl. || Schiffsbauten mpl. || constructions fpl. navales. / ~ constructor || Schiffsbauingenieur m. || ingénieur m. de la marine. / ~ disarmament conference || Flottenabrüstungskonferenz f. || conférence f. pour le désarmement naval. / ~ dockyard ||

Marinewerft f.; Seearsenal n. || chantiers mpl. de la marine; arsenal m. maritime. / ~ fire control device || Marinefeuerleitgerät n. || appareil m. de conduite de tir naval. / ~ limitation treaty || Flottenbeschränkungsvertrag m. || traité m. de la limitation des armements navals; accord m. sur la limitation des armements navals. / ~ matters pl. || Seewesen n. || art m. naval. / ~ port || Kriegshafen m. || port m. ne guerre; port m. militaire. / ~ power || Seemacht f. || puissance f. maritime; force f. ou puissance f. navale. / ~ supremacy || Seeherrschaft f. || maîtrise f. des mers. / ~ tactics pl. || Seetaktik f. || tactique f. navale.  
**nave** || Nabe f. || moyeu m. / ~ (Arch) || Schiff n. || nef f. / ~ of a fly wheel || Nabe f. eines Schwungrades || noyau m. ou moyeu m. d'un volant. / ~ main ~ (Build) || Hauptschiff n. || travée f. principale. / ~ of the shop || Werkstattschiff n. || travée f. d'un hall. / supporting ~ || Tragnabe f. || moyeu m. de support m. / the ~s pl. of wheels have bushes cast in || die Radnaben fpl. erhalten eingegossene Büchsen || les moyeux mpl. sont garnis de boîtes rapportées par coulé.  
**nave borer** || Nabenbohrer m. || quillier m. || foret m. de moyeu. / ~ box || Nabenbuchse f. || boîte f. de moyeu. / ~ disc || Nabenscheibe f. || disque m. de moyeu. / ~ hole || Nabenloch n. || emboîture f. du moyeu.  
**navel bandage** || Nabelbinde f. || ceinture f. ou cordon m. ombilicale.  
**nave paddle** || Nabenschaukel f. || palette f. de moyeu. / ~ turner || Radnabendrehler m. || tourneur m. de moyeux.  
**navigable** || schiffbar || navigable. / ~ for rafts || flößbar || flottable.  
**navigate, to** || navigieren || naviguer.  
**navigating** || Lotsen n. || pilotage m.; la-manage m. / ~ of a ship || Navigierung f. eines Schiffes || l'art m. de piloter le navire. / ~ equipment || Navigationsausrüstung f. || installation f. ou équipement m. de navigation.  
**navigation** || Nautik f.; Schiffsfahrtskunde f.; Schifffahrt f. || navigation f. / high-altitude ~ || Höhenavigation f. || repérage m. altimétrique. / inland ~ || Binnenschifffahrt f. || navigation f. intérieure. / ~ on rivers || Flußschifffahrt f. || navigation f. fluviale. / sea ~ || Seeschifffahrt f. || navigation f. de mer ou maritime.  
**navigation company** || Schiffsahrtsgesellschaft f. || compagnie de navigation f. / ~ equipment || Navigationsausrüstung f. || installation f. ou équipement m. de navigation. / ~ light || Positionslampe f.; Stellungslicht || feu m. de position. / ~ lock || Schiffsahrtsschleuse f. || écluse f. pour la navigation. / ~ police || Schiffs-polizei f. || police f. de la navigation. / ~ service || Hafendienst m. || service des ports m. / ~ signal see nautical signal.  
**navigator** || Franz m.; Flugzeugbeobachter || observateur m.  
**navigraph** || Kursschreiber m. || navigraphe m.; enregistreur m. de route.  
**navvy (Railw)** || Eisenbahnarbeiter m. || terrassier m. de la voie. / steam ~ || Trockenbagger m.; Ausschachtmaschine f.; Exkavator m.; Löfelfbagger m. || drague f. sèche; excavateur m.; drague f. à cuiller; grue-terrassier f.



**navy** || Marine f. || marine f. / ~ (Ships) || Flotte f. || flotte f.; armée f. navale. / ~ of the League of Nations || Völkerbund-flotte f. || flotte f. de la Société des Nations. / merchant ~ || Handelsmarine f. || marine f. marchande ou de commerce.

**near** || nahe || près. / ~ (Mar) || hart || dur; fort; près.

**nearer, the rolls pl. are brought ~ together after each pass** || die Walzen fpl. werden nach jedem Stich nähergestellt || les cylindres mpl. se rapprochent l'un à l'autre à chaque passage.

**near point** || Nahepunkt m. || punctum m. proximum.

**neat** || sauber || net. / ~ casting || sauberes Gußstück n. || moulage m. d'exécution soignée.

**neat** || Rindvieh n.; Hornvieh n. || bœuf m. neat's foot oil || Klauenfett n. || huile f. de pied de bœuf. / ~ leather || Vacheleder n. || cuir m. de vache.

**nebula** || Nebelfleck m. || nébuleuse f.

**nebule** || Nebel m. || brouillard m.; brume f.; non-vue f.

**necessary** || notwendig; nötig; erforderlich || nécessaire. / ~ power || Kraftbeanspruchung f. || force f. nécessaire. / ~ room || Raumbedarf m. || place f. nécessaire; encombrement m.

**necessary** || Latrine f. || lieux pl. m. d'aisance; latrine f. / ~ pit || Latrine f. || lieux pl. m. d'aisance; latrine f.

**neck** || Hals m. || cou m.; col m.; gorge f.; collet m. / ~ (Tyre) || Füllansatz m. || manche f. de gonflement ou de remplissage ou appendice. / ~ (Still) || Röhrenverbindung f. || tubulure f. / ~ of an axle (Coachm) || Achsschenkel m. || fusée f. d'essieu; (tourillon m.) / ~ of a Bessemer convertor || Hals m. einer Bessemerbirne || bec m. d'un convertisseur Bessemer. / ~ of the broach || Räumnadelhals m. || tige f. de la broche. / ~ of a column || Säulenhals m. || col m. ou gorge f. de colonne. / ~ of a hatchet || Kehle f. einer Axt || néron m. d'une hache. / the stresses pl. in the ~ of the pin || die Beanspruchung f. in der Kehle des Zapfens || les efforts mpl. au congé du tourillon. / ~ of a retort (Chem) || Retortenhals m. || col m. ou cou m. d'une cornue. / ~ of a shaft || Hals m. einer Welle || gorge f. ou congé m. d'un arbre. / sharp ~ between pin and crank cheek || scharfer Übergang m. zwischen Zapfen und Hohlkehle || congé m. fortement marqué entre le tourillon et le flasque de manivelle. / ~ of a vessel || Halsverengung f. eines Gefäßes || écolète f. ou écollette f. d'un vase.

**neck cord** || Platinenschnur f. || collet m.

**necked, wide-~ bottle** || weithalsige Flasche f. || bouteille f. à goulot large.

**neckerchief** || Halstuch n. || fichu m.

**neck groove of insulator** || Drahtlager m. am Isolator || gorge f. de l'isolateur. / ~ groove binding || Halsbindung f. || ligature f. sur la gorge de l'isolateur. / ~ journal || Halszapfen m. || tourillon m. à collets.

**necklace** || Halskette f. || collier m.

**necklet** || Halsband n.; Halskette f. || collier m.

**neck ring** || Grundring m. || bague f. du fond.

**necktie** || Schlips m.; Krawatte f.; Binder m. || cravate f. / ~ cloth || Krawattenstoff m. || étoffe f. à cravates. / ~ machine || Krawattenmaschine f. || machine f. à cravates. / ~ material || Krawattenstoff m. || étoffe f. pour cravates.

**neck twines pl.** || Heber mpl. || arcades fpl. / ~ wire || Drahtalsband n. || collier m. on fil de fer.

**nectarine** || Nektarine f. || brugnion m.

**needle** || Nadel f. || aiguille f. / ~ (Mine) || Schießnadel f.; Räumnadel f. || épinglette f. / baiting ~ || Ködernadel f. || aiguille f. à amorcer. / ~ of a balance || Zunge f. einer Wage || languette f. / barbed ~ || Bartnadel f. || aiguille f. à barbe. / bolt rope ~ || Lieknadel f. || aiguille f. à ralinguer. / ~ for circular frame || Rundstuhlnadel f. || aiguille f. de métier rond. / compass ~ || Magnetnadel f. || aiguille f. aimantée ou de compas. / darning ~ || Stopfnadel f. || aiguille f. à repriser ou à ravander. / ~ with drilled eye || Näh-nadel f. mit gebohrtem Ohr || aiguille f. à œil percé au foret. / embroidering machine ~ || Stickmaschinenadel f. || aiguille f. pour métiers à broder. / embroidery ~ || Sticknadel f. || aiguille f. à broder. / eye-pointed ~ || Lochnadel f. || aiguille f. percée. / fancy ~ || Schmucknadel f. || aiguille f. de fantaisie. / ~ for gramophone || Grammophonadel f. || aiguille f. pour gramophone. / knitting ~ || Stricknadel f. || aiguille f. à tricoter. / knitting machine ~ || Strickmaschinenadel f. || aiguille f. de tricoteuse. / loading ~ (Mine) || Bohrnadel f.; Räumnadel f.; Räumnadel f.; Schießnadel f. || épinglette f. / long narrow channelled ~ || Ritznadel f.; Rute f.; Samtnadel f. || fer m. ou épingle f. d'un métier à velours; baguette f. / ~ for mechanical work || Maschinenarbeitsnadel f. || aiguille f. ou épingle f. pour les ouvrages de tricoteuse. / ~ for needle work || Handarbeitsnadel f. || aiguille f. ou épingle f. pour les ouvrages manuels ou de dames. / packing ~ || Packnadel f. || aiguille f. à emballer. / roping ~ || Lieknadel f. || aiguille f. à ralinguer. / round-eye ~ || Nadel f. mit rundem Ohr || aiguille f. à chas rond. / sewing ~ || Näh-nadel f. || aiguille f. à coudre. / ~ for sewing machines || Nähmaschinenadel f. || aiguille f. pour machines à coudre. / silver-eyed ~ || Nadel f. mit silbernem Ohr || aiguille f. à tête d'argent. / stocking frame ~ || Strickmaschinenadel f. || aiguille f. pour métiers à bas. / ~ for talking machines || Nadel f. für Sprechmaschinen || aiguille f. pour machines parlantes. / undamped ~ || ungedämpfte schwingende Nadel f. || aiguille f. folle. / Y-~ || Y-Nadel f. || aiguille f. à l'Y. / the ~ yaws || die Magnetnadel schwankt hin und her || l'aiguille f. vacille ou danse ou va-et-vient.

**needle beard** || Nadelbart m. || barbe f. d'aiguille. / ~ bed || Nadelbett n. || lit m. d'aiguilles. / ~ bending nippers pl. || Nadelbiegeangeß f. || coudoir m. d'aiguilles. / ~ board || Nadelbrett n. || planchette f. des aiguilles. / ~ bronzer || Nadelbronzierer m. || bronzeur m. d'aiguilles. / ~ bush (Mot) || Nadelhülse f. || douille f. d'aiguille. / ~ case || Nadelbüchse f. || étui m. à aiguilles. / ~ caster || Nadel-setzer m. || monteur m. d'aiguilles. / ~ cylinder || Nadelzylinder m. || cylindre

m. à aiguilles. / ~ distance || Nadelentfernung f. || écartement m. des aiguilles. / ~ dressing plyers pl. || Nadelrichtzange f. || pince f. à dresser les aiguilles. / ~ drill || Nadelaugendriller m. || drilleur m. d'aiguilles. / ~ embroiderer || Plattstichstickerin f. || brodeuse f. en plumetis. / ~ embroidering || Nadelstickerei f. || broderie f. à l'aiguille. / ~ eye || Nadelöhr n. || chas m. d'aiguille. / ~ file || Nadelfeile f. || lime f. à aiguille. / ~ filer || Nadelfeiler m. || limeur m. d'aiguilles. / ~ fracture || nadelförmiger Bruch || fracture f. aciculaire ou aiguillé ou hérisé. / ~ full || eingefädelt Nadel f. || aiguillée f. / ~ gauge || Nadelmaß n. || jauge f. à piquer. / ~ holder || Nadelhalter m. || porte-aiguille m. / machine for the ~ industry || Nadelindustriemaschine f. || machine f. pour l'industrie des aiguilles. / ~ instrument || Nadelapparat m. || appareil m. à aiguilles. / ~ iron ore || Nadeleisenerz n.; Pyrrhosiderit m. || fer m. hydro-oxydé ou oxydé hydraté. / ~ lubricator || Nadelöler m. || graisseur m. à aiguilles.

**needle machine, latch ~** || Zungennadelmaschine f. || machine f. à aiguilles à languettes. / spring ~ || Spitzennadelmaschine f. || machine f. à aiguilles à bec.

**needle maker** || Nadelmacher m.; Nadler m. || aiguillier m. / ~'s articles pl. || Nadlerwaren fpl. || articles mpl. de l'aiguillier.

**needle ore** || Nadelarz n.; Belonit m. || bélonite f.; aciculite f.; aikinite f. / ~ paperer || Nadeleinpacker m. || empaqueteur m. d'aiguilles. / interchangeable ~ point of the compass || auswechselbare Nadelspitze f. des Kompassen. / pointe f. sèche interchangeable du compas. / ~ polisher || Nadelpolier m. || polisseur m. d'aiguilles. / ~ row || Nadelreihe f. || rangée f. d'aiguilles. / ~ shank || Nadelenschaft m. || tige f. d'aiguille. / ~ shaped || nadelförmig || aciculaire. / ~ sorter || Nadel-sortierer m. || trieur m. d'aiguilles. / ~ splitter || Nadelaufreißer m. || enfileur m. d'aiguilles. / ~ spring || Nadelfeder f. || ressort m. à ou d'aiguille.

**needleless, to avoid all ~ transport to and fro** || zur Vermeidung f. aller entbehrlichen Hin- und Hertransporte || à éviter tout transport de va-et-vient inutile.

**needle stamper** || Kerbenstamper m. || estampeur m. des aiguilles à coudre. / ~ tapestry || Nadelstickerei f. || tapisserie f. à l'aiguille. / ~ telegraph || Zeigertelegraf m. || télégraphe m. à aiguille ou à cadran. / threading of the ~ || Einfädeln n. der Nadel || enfilage m. de l'aiguille. / ~ thread take-up || Nadelfadenzug m. || crochet m. tendeur de file. / ~ valve || Nadelventil n. || soupape f. à pointeau m. / ~ valve seat || Nadelventilsitz m. || siège m. du pointeau. / ~ weir || Nadelwehr n. || barrage m. à aiguilles. / ~ wire || Nadeldraht m. || fil m. pour aiguilles. / ~ work || Nadelarbeit f.; Handarbeit || ouvrage m. de couture; travail m. à l'aiguille. / ~ works pl. || Nadelfabrik f. || aiguillerie f.

**needy** || notdürftig || à peine suffisant; indigent.

**negative** || negativ || négatif. / ~ acceleration || Verzögerung f. || retardation f. / ~ paper || Negativpapier n. || papier m. sensible négatif. / ~ photograph || Negativ n.;

**negative** Fotografie f. || image f. ou épreuve f. négative. / ~ picture || negative Fotografie f. || image f. ou épreuve f. négative. / ~ plato || Minusplatte f.; negative Platte || plaque f. négative. / ~ varnish || Negativlack m. || vernis m. négatif.

**negative** || Negativ n. || film m. ou épreuve f. négatif; image f. négative. / ~ reading microscope || Negativmeßmikroskop n. || microscope m. de mesure pour négatifs; microscope m. pour la mensuration des négatifs. / ~ viewing apparatus || Betrachtungsapparat m. für Negative || appareil m. pour examiner les négatifs.

**negatron** || Negatron n. || négatron m.

**neglect**, to || vernachlässigen || négliger.

**negligent** || säumig || retardataire.

**negotiability** || Übertragbarkeit f. || transmissibilité f.

**negotiate**, to || verhandeln || négocier. / ~ a loan || eine Anleihe f. abschließen || contracter un emprunt.

**negotiation**, to abandon ~s || Verhandlungen fpl. aufgeben || abandonner les négociations fpl. / to enter into ~s || in Unterhandlung f. oder in Verbindung f. treten || entrer en relations fpl.

**neighbourhood traffic** || Nachbarortverkehr m. || trafic m. avec les réseaux voisins.

**neighbouring position** || Nachbarstellung f. || position f. voisine.

**Neocomian** || Neokom n. || néocomien m.

**neolite** || Neolith m. || néolite f.

**neon** || Neon n. || néon m.

**neotype** || Neotyp m. || néotype m.

**Neozoic group** || neozoische Gruppe f. || groupe f. néozoïque.

**nepheline** || Nephelin m.; Eläolith m.; Davyn m.; Fettstein m. || néphéline f.; eläolite f.; pierre f. grasse.

**nephelinite** || Nephelinit m. || néphélinite f.

**nephelite** || Fettstein m. || néphéline f.

**nephrite** || Nephrit m.; Beilstein m. || néphrite f.; jade m.

**Nernst lamp** || Nernstlampe f. || lampe f. Nernst.

**nerve** || Nerv m. || nerf m. / ~ (Arch) || Gewölberippe f.; Rippe f. || côte f.; lierne f.; nerf m. ou nervure f. de voûte. / corneal ~ || Hornhautnerv m. || nerf m. de la cornée.

**nerve broach** || Nervnadel f. || tire-nerfs m. / ~ fibre || Nervenfaser f. || fibre f. de nerfs. / ~ tissue || Nervensubstanz f. || substance f. des nerfs.

**nervine** (Preparation) || Nerven(beruhigungs)mittel n. || nervin m.; calmant m.

**nervose** (Bot) || gerippt || nervé; nerveux.

**nervous** || nervös || nerveux. / ~ current || Nervenstrom m. || courant m. des nerfs. / ~ system || Nervensystem n. || système m. nerveux. / central ~ system || Zentralnervensystem n. || système m. nerveux central.

**nervure** (Arch) || Gewölberippe f.; Rippe f. || nervure f. de voûte; côte f.; lierne f. / ~ (Bot) || Blattrippe f. || Blattnerv m. || côte f. d'une feuille.

**nest** || Nest n. || nid m. / ~ of boiler tubes || Kesselrohrbündel n. || faisceau m. de tubes à chaudières. / ~ of gear wheels || ein Satz m. Zahnräder || équipement m. d'engrenages. / ~ of ore || Erznest n. || nid m. de minéral.

**net amount** || Nettobetrag m. || montant m. ou produit m. net. / ~ cost || Nettopreis

m. || prix m. net. / ~ earnings pl. || Reingewinn m. || produit m. ou bénéfice m. net. / ~ equivalent (Tel) || Restdämpfung f. || équivalent m. net; atténuation f. résiduelle. / ~ freight || Nettofracht f. || fret m. net. / ~ gain || Reinertrag m. || produit m. net. / ~ load || Nettolast f. || poids m. net. / ~ price || Nettopreis m. || prix m. net. / ~ proceeds pl. || Reinertrag m.; Nettoertrag m. || produit m. net. / ~ produce || Reinertrag m.; Reingewinn m. || bénéfice m. ou produit m. net. / ~ profit || Reinertrag m.; Reingewinn m. || bénéfice m. ou produit m. net. / ~ receipt || Nettoeinnahme f. || recette f. nette. / ~ sale || Nettoverkauf || vente pl. nette. / ~ tonnage || Nettotonnengehalt m. || tonnage m. net. / ~ weight || Nettogewicht n.; Reingewicht n. || poids m. net. / ~ yield || Nettoertragnis n. || rendement m. net.

**net** || Netz n. || filet m. / anchored ~ || Standnetz n.; Stellnetz n. || filet m. ou rets m. sédentaire. / ball ~ || Ballnetz n. || filet m. à balles. / broché ~ || broschierter Tüll m. || tulle m. broché. / close-meshed ~ || engmaschiges Netz n. || palliole f. / enclosing ~ || Einschlußnetz n. || rets m. d'enceinte. / figured ~ || Muster-tüll m. || tulle m. façonné. / ~ for the fishery || Fischereinetz n. || filet m. de pêche. / fixed ~ || Standnetz n.; Stellnetz n. || filet m. ou rets m. sédentaire. / game bag ~ || Jagdtaschennetz n. || filet m. de carniassière. / ~ for luggage || Gepäcknetz n. || filet m. à bagages. / plain ~ || glatter Tüll m. || tulle m. uni. / railway ~ || Gleisnetz n.; Eisenbahnnetz n. || réseau m. de voies ferrées. / surrounding ~ || Einschlußnetz n. || rets m. d'enceinte.

**net embroidery** || Tüllstickerei f. || broderie m. au crochet sur tulle ou tissu à jour; broderie f. de tulle. / ~ fisherman || Netzfischer m. || pêcheur m. au filet. / ~ folder || Spitzenwicklerin f. || plieuse f. de dentelles. / ~ knitter || Netzstricker m. || tricoteur m. de filets. / ~ knoter || Netzknoter m. || noueur m. de filets. / ~ machine || Tüllwebstuhl m. || métier m. à tulle. / ~ maker || Netzmacher m.; Netzstricker m. || filetier m.; laceur m. / bobbin ~ maker || Tüllweber m. || tulliste m. / ~ masonry || Netzverband m. || maçonnerie f. maillée ou en échiquier ou réticulée; ouvrage m. réticulé. / ~ mender (Fish) || Netzflicker m. || réparateur m. de filets. / ~ mender (Textile) || Spitzenausbesserin f. || raccommodeuse f. à l'écrue de dentelles. / ~ mending || Netzausbesserung f. || raccommodage m. de filets. / ~ netting machine || Netzknüpfmachine f. || machine f. de nouage de filets.

**netting** || Geflecht n. || grillage m. / sieve ~ || Siebgewebe n. || toile f. de tamisage. / wire ~ || Drahtgeflecht n. || treillis m. ou toile f. métallique; (réseau m. en fil).

**netting machine** || Netzknüpfmachine f. || machine f. à nouer les filets. / wire ~ || Drahtflechtmaschine f. || machine f. à faire les grillages.

**netting needle** || Filetnadel f. || aiguille f. à filet; navette f. à fileter. / ~ washing || Netzwäsche f. || lavage m. de filets. / ~ wire || Webdraht m. || fil m. à filet ou à toile métallique.

**net tissue**, tulle like ~ || tüllartiges Netzgewebe n. || tissu m. façon tulle.

**nettle** || Nessel f. || ortie f. / dead ~ || Taubnessel f. || lamier m. / ~ fibre || Nesselfaser f. || fibre f. d'ortie. / ~ fibre weaver || Nesselweber m. || tisseur m. de fil d'ortie. / ~ herb || Brennsekraut n. || herbe f. d'orties. / ~ ribbon || Nesselband n. || ruban m. en fil d'ortie.

**net washer** || Netzwäscher m. || laveur m. de filets. / ~ weaving || Tüllweberei f. || tissage m. de tulle.

**network** (Arch) || Netzwerk n. || nattes fpl.: treillis m. / closed ~ (Electr) || geschlossenes Netz n. || réseau m. fermé. / direct current ~ || Gleichstromnetz n. || réseau m. à courant continu. / distribution ~ || Verteilungsnetz n. || réseau m. de distribution. / extensive ~ of standard and narrow gauge lines of railroads || weitverzweigtes Netz n. normal- und schmalspuriger Schienenstränge || réseau m. étendu de voies normales et étroites. / five-wire ~ || Fünfleiternetz n. || réseau m. à cinq fils. / to develop a ~ of high-capacity transmission and connection lines || ein Netz n. leistungsfähiger Übertragungsleitungen und Kupp(olungs)leitungen ausbauen || développer un réseau m. puissant de lignes de transmission et d'interconnections. / high-tension ~ || Hochspannungsnetz n. || réseau m. à haute tension. / to improve existing ~s pl. || bestehende Leitungsnetze mpl. verbessern || améliorer les réseaux mpl. existants. / ~ of lines || Gleisnetz n. || réseau m. de voies. / low forming a ~ (Mine) || Netzgang m. || filon m. en forme de réseau. / monophasic ~ || Einphasennetz n. || réseau m. monophasé. / ~ of railways || Eisenbahnnetz n.; Gleisnetz n. || réseau m. de chemins de fer ou de voies ferrées. / ~ of streams and torrents || Flußnetz n.; Flußsystem n. || réseau m. fluvial ou de cours d'eau. / fusion of the local supply ~s || Zusammenfassung f. der lokalen oder örtlichen Versorgungsnetze || groupement m. des réseaux de distribution locaux. / telemetering ~ || Fernmeßnetz n. || système m. de télémesure. / three-phase ~ with four wires || Dreiphasenvierleiternetz n. || réseau m. triphasé à quatre fils. / three-wire ~ || Dreileiternetz n. || réseau m. à trois fils. / traction ~ || Straßenbahnnetz n. || réseau m. de tramway. / two-wire ~ || Zweileiternetz n. || réseau m. à deux fils.

**network calling machine** || Netzurufmaschine f. || machine f. d'appel à réseau. / ~ map || Netzplan m. || plan m. du réseau.

**neutral carbonate of potassium** || Pottasche f.; kohlen-saures Kalium n. || potasse f.; carbonate m. de potasse. / of ~ equilibrium || statisch indifferent || d'équilibre neutre. / ~ fat || Neutralfett n. || corps m. gras neutre. / ~ fibre || neutrale Faser f. || fibre f. neutre. / absorbing filter of ~ glass || neutrales Blendglas n. || verre m. sombre à teinte neutre.

**neutral line** || Neutrale f.; neutrale Linie f.; Nullinie f. || ligne f. neutre; axe m. neutre. / ~ of a magnet || Indifferenzzone f. eines Magnets || zone f. neutre d'un aimant.

**neutral position** || Ruhestellung f.; Nullstellung f. || position f. neutre ou de repos. / ~ tint || Neutralfärbung f. || teinte f. neutre. / ~ wire system || Mittelleitersystem n. || système m. à trois fils. / ~ zone || Indifferenzzone f. || zone f. neutre.

**neutrality** || Neutralität f. || neutralité f.  
**neutralization** || Neutralisieren n. || neutralisation f. / ~ plant || Neutralisationsanlage f. || installation f. de neutralisation.  
**neutralize, to** || neutralisieren || neutraliser.  
**neutralizing condenser** || Neutralisierungs-kondensator m. || condensateur m. de neutralisation.  
**neutro apparatus (Radio)** || Neurogerät n. || récepteur m. neutrodyne.  
**neutrodyne** || Neutrobyn n. || neutrodyne m. / ~ receiver || Neutrodyneempfänger m. || récepteur m. neutrodyne.  
**new building** || Neubau m. || nouvelle construction f. / ~ construction || Neubau m. || nouvelle construction f. / ~ formation || Neubildung f. || formation f. nouvelle. / ~ milk butter || Frischmilchbutter f. || beurre m. de premier lait. / ~ moon || Neumond m. || nouvelle lune f. / ~ snow || Neuschnee m. || neige f. tombée récemment.  
**Newfoundland fisherman** || Neufundlandfischer m. || pêcheur m. de Terre-Neuve.  
**Newfoundlandman** || Neufundlandfahrer m. || Terre-Neuvier m.  
**newness** || Neuheit f. || nouveauté f.  
**newshouse** || Zeitungsdrukerei f. || imprimerie f. d'un journal.  
**newspaper** || Zeitung f. || journal m. / eight-page ~ || achtseitige Zeitung f. || journal m. de huit pages. / old ~s pl. || alte Zeitungen fpl. || vieux journaux mpl.  
**newspaper article** || Zeitungsartikel m. || article m. de journal. / ~ folder || Zeitungsfalzerin f. || plieuse f. de journaux. / ~ holder || Zeitungshalter m. || portejournaux m. / ~ printing || Zeitungsdruck m. || impression f. de journaux. / ~ printing establishment || Zeitungsdrukerei f. || imprimerie f. de journaux. / ~ rotary machine || Zeitungsrationsdruckmaschine f. || machine f. rotative à imprimer des journaux. / ~ wrapper || Kreuzband n. || sous-bande f. / ~ work || Zeitungsdruck m. || impression f. de journaux.  
**New Zealand flax** || Neuseelandflachs m. || lin m. de la nouvelle Zélande.  
**nib (Bird)** || Schnabel m. || bec m. / ~ (Coffee) || Kaffeebohne f. || grain m. de café. / nickel-plated ~ || vernickelte Spitze f. || bec m. nickélé. / ~ of a writing pen || Spitze f. einer Schreibfeder || pointe f. d'une plume métallique.  
**nibbling machine** || Dekupiermaschine f.; Aushaummaschine || machine f. à découper; grignoteuse f. / high-capacity ~ || Hochleistungsdekupiermaschine f. || machine f. à découper ou grignoteuse f. à grand rendement.  
**nickelite** || Rotnickelkies m.; Kupfernickel m. || nickeline f.  
**niche** || Nische f.; Halbkuppel f. || niche f. / ~ vaulting || Chorgewölbe n. || voûte f. en niche.  
**nichrotherm steel** || Nichrothermstahl m. || acier m. nichrotherm.  
**nick, to** ~ out || ausfurchen; furchen || sillonner.  
**nick** || Kerbe f. || encoche f.; entaille-cochef.  
**nicked, bar sharply** ~ with a chisel || mit dem Meißel scharf eingekerbter Stab m. || barreau m. nettement entaillé au ciseau ou au burin.  
**nickel, to** || vernickeln || nickeler.  
**nickel** || Nickel n. || nickel m. / arsenical ~ || Rotnickelkies m.; Arseniknickel n. ||

nickel m. arsenical. / hard solid ~ || Hartnickel m. || nickel m. pur trempé. / to plate with ~ see to nickel. / pure ~ apparatus || Reinnickelapparat m. || appareil m. en nickel pur. / spongy ~ || Nickelschwamm m. || nickel m. spongieux.  
**nickel alloy** || Nickellegierung f. || alliage m. de nickel. / ~ anode || Nickelanode f. || anode f. de nickel. / ~ apparatus || Nickelapparat m. || appareil m. en nickel. ~ arseniate || Nickelblüte f.; arsensaures Nickel n. || nickel m. arséniate. / ~ bath || Vernickelungsbad n. || bain m. de nickelage. / ~ bolt || Nickelbolzen m. || boulon m. de nickel. / ~ bronze || Nickelbronze f. || bronze m. au nickel. / ~ copper || Nickelkupfer n. || alliage m. de nickel et de cuivre.  
**nickeled** || vernickelt || nickélé. / ~ steel spectacles pl. || vernickelte Stahlbrille f. || lunettes fpl. en acier nickélé.  
**nickel electrode** || Nickel-elektrode f. || électrode f. de nickel. / ~ foil || Nickelpapier n. || papier m. nickélé. / ~ galvanoplastic plant || Nickelgalvanoplastikanlage f. || installation f. de galvanoplastie au nickel. / ~ glance || Nickelglanz m.; Arsennickelglanz m. || nickel m. arsenio-sulfuré. / ~ goods pl. || Nickelwaren fpl. || articles mpl. en nickel.  
**nickelgreen** || Nickelgrün n. || vert m. de nickel.  
**nickel gymnite** || Nickelgymnit m. || nickelgymnite f.  
**nickelle oxide** || Nickeloxyd n. || sesquioxide m. de nickel.  
**nickelln** || Nickeln n. || nickeline m.  
**nickeling** || Vernickelung f. || nickelage m. / rapid ~ || Schnellvernicklung f. nickelage m. rapide. / ~ salt || Vernickelungssalz n. || sel m. de nickelage. / ~ workshop || Vernickelungsanstalt f. || atelier m. de nickelage.  
**nickelize, to** || vernickeln || nickeler.  
**nickelizer** || Vernickler m. || nickeler m.  
**nickel iron** || Nickeleisen n. || ferronickel m. / ~ matrice || Nickelmatrice f. || matrice f. en nickel. / ~ metal || Nickelstein m. || matte f. de nickel. / ~ mine || Nickelerzbergwerk n. || mine f. de nickel m. / ~ ochre || Nickelocker m. || nickel-ocre m.; nickel m. arséniate. / ~ oxide || Nickeloxyd n. || oxyde m. de nickel. / ~ plate || Nickelblech n. || tôle f. de nickel.  
**nickel-plated** || vernickelt || nickélé. / ~ bolt || vernickelter Bolzen m. || boulon m. nickélé. / ~ mounting || vernickelte Fassung f. || monture f. nickelée.  
**nickel plating** || Vernickelung f. || nickelage m. / heavy ~ || Starkvernickelung f. || nickelage m. extra fort. / ~ plant || Vernickelungsanlage f. || installation f. de nickelage.  
**nickel powder** || Nickelpulver n. || nickel m. en poudre. / ~ production || Nickelgewinnung f. || metallurgie f. du nickel. / ~ pyrites pl. || Nickelkies m.; Millerit m. || nickel m. sulfuré; millerite f. / ~ rivet || Nickelniet n. || rivet m. de nickel. / ~ rod || Nickelstange f. || barre f. en nickel. / ~ rolling mill || Nickelwalzwerk n. || laminoir m. à nickel. / ~ salts pl. || Nickelsalze npl. || sels mpl. de nickel. / ~ sheet || Nickelblech n. || feuille f. en nickel. / ~ speis || Nickelspeise f. || speis m. de nickel.  
**nickel steel** || Nickelstahl m. || acier m. au nickel. / ~ high in Ni || hochprozentiger

Nickelstahl m. || acier m. (au nickel) à haute teneur en Ni. / ~ pendulum || Nickelstahlpendel m. || pendule m. en acier au nickel.  
**nickel strip** || Nickelstreifen m. || ruban m. de nickel. / sulphide of ~ || Nickelkies m.; Millerit m. || nickel m. sulfuré; millerite f. / ~ vessel || Nickelgefäß n. || récipient m. de nickel. / ~ ware || Nickelwaren fpl. || articles mpl. ou objets mpl. en nickel. / ~ wire || Nickeldraht m. || fil m. de nickel. / ~ works pl. || Nickelhütte f. || fonderie f. de minerai de nickel.  
**nicotine** || Nikotin n. || nicotine f. / free from ~ || nikotinfrei || sans nicotine f. / cigarette poor in ~ || nikotinarme Zigarette f. || cigarette f. à basse teneur en nicotine.  
**niello (Engr)** || Schwarzschmelz m. || nielle f. / to work in ~ || niellieren || nieller.  
**niello engraving** || Niello n.; schwarz ausgefüllte Metallgravierung f. || niellure f. / ~ making (Watch) || Niellierung f. || niellage m.  
**Niger seed** || Nigersame m. || graine f. de niger.  
**nigging chisel, broad** ~ (Stone cutter) || Scharriereisen n. || ciseau m. à charruer.  
**night airplane** || Nachtflugzeug n. || avion m. nocturne. / ~-blind eye || nachtblindes Auge n. || œil m. héméralope. / ~ blue || Nachtblau n. || bleu m. de nuit. / ~ bomber || Nachtbomberflugzeug n. || avion m. de bombardement de nuit. / ~ bombing aeroplane see ~ bomber. / ~ call || Nachtruf m. || appel m. de nuit. / ~ candle || Nachtlcht n. || veilleuse f. / ~ circuit || Nachtschaltung f. || couplage m. pour l'éclairage de nuit. / ~ connection (Tel) || Nachverbindung f. || liaison f. de nuit. / ~ current || Nachstrom m. || courant m. de nuit. / ~ flying || Nachtflug m. || vol m. de nuit. / ~ glass || Nachtglass n. || binocle m. ou lunette ou jumelle f. de nuit. / ~ gown || Nachtkleid n.; Nachtrock m. || robe f. de chambre. / ~ lamp || Nachtlampe f. || lampe f. de nuit. / ~ light || Nachtlcht n. || veilleuse f.  
**nightman (Sewage removal)** || Senkgrubenreiniger m. || vidangeur m. des fosses.  
**night photograph** || Nachtaufnahme f. || photographie f. nocturne ou de nuit. / ~ position (Tel) || Nachtplatz n. || position f. de nuit. / ~ service || Nachtdienst m. || service m. de nuit.  
**nightshade berry** || Nachtschattenbeere f. || baie f. de morelle.  
**night shift** || Nachtschicht f. || travail m. de nuit. / ~ shift (Persons) || Nachtschicht f. || équipe f. de nuit. / ~ shirt || Nachthemd n. || chemise f. de nuit. / ~ signal || Nachtsignal n. || signal m. de nuit. / ~ signalling plant || Nachtsignaleinrichtung f. || dispositif m. de signal de nuit.  
**nightsoil man** see nightman.  
**night tariff** || Nachttarif m. || tarif m. de nuit. / ~ thunderstorm || Nachtgewitter n. || orage m. de nuit. / ~ trunk position (Tel) || Nachtfernschränk m. || groupe m. interurbain de nuit. / ~ watch || Nachtwächter m. || garde m. de nuit; veilleur m. / ~ wind || Nachtwind m. || vent m. de nuit. / ~ work || Nachtschicht f.; Nachtarbeit f. || poste m. ou travail m. de nuit.

**ninepin** || Kegel m. || quille f.  
**niobite** || Niobit n. || niobite f.  
**nipper** || Hebedaumen m.; Nocken m. ||  
 came f.; cämme f. / ~ gauge (Print) ||  
 Längenlinie f. || réglée m. de longueur.  
**nippers** pl. || Kneifzange f. || pince f.;  
 tenailles fpl. || champagne ~ || Cham-  
 pagnerzange f. || pince f. à champagne.  
 || cutting ~ || Beißzange f.; pince f.  
 coupante. / flat-nosed and cutting ~ ||  
 Flachzange f. mit Seitenschneider ||  
 pince f. plate et coupante. / grating ~ ||  
 Käfigbaurzange f. || pince f. de cage.  
 / nail ~ || Nagelzange f.; Nagelzieher m. ||  
 arrache-clou m. / ~ for needle bending ||  
 Nadelbiegezange f. || coudoir m. d'ai-  
 guilles. / side-cutting ~ || Seitenschnei-  
 der m. || pince f. coupante de côté.  
 / ticket ~ || Kartenlochzange f.; Karten-  
 locher m.; Knipszange f. || pince f. de  
 contrôle. / weaver's ~ || Noppzange f.;  
 Weberzange f.; Klüppchen n. || pincette  
 f. du tissand.  
**nipple** || Nippel m. || raccord m. (fileté).  
 / double ~ || Doppelnippel m. || double  
 raccord m. fileté. / machine for mak-  
 ing ~ || Nippelmaschine f. || machine f.  
 à faire des raccords. / reduction ~ ||  
 Reduktionsnippel m. || raccord m. inter-  
 médiaire à pas de vis différent. / spoke  
 ~ || Speichennippel m. || écrou m. de  
 rayon. / wall ~ || Wandnippel m. || rac-  
 cord m. mural.  
**nipple threading machine** || Nippelge-  
 windeeschneidmaschine f. || machine f.  
 à fileter les raccords ou nipples.  
**Nitra lamp** || Nitralampe f. || lampe f.  
 Nitra.  
**nitrate, to** || nitrifier || nitrer.  
**nitrate** || Nitrat n.; salpêtresures Salz n. ||  
 nitrate m.; azotate m. / ~ of lime ||  
 Kalksalpeter m.; Nitrokalzit m. || azo-  
 tate m. de chaux; chaux f. nitrée;  
 nitrocalcite m. / ~ of potash || Kalisal-  
 peter m. || nitre m.; salpêtre m.; azotate  
 m. de potasse. / ~ of silver || Silber-  
 nitrat n. || nitrate m. d'argent. / ~ of  
 soda || Natronsalpeter m. || nitrate m.  
 de soude. / ~ refinery || Salpêtreraffine-  
 rie f. || raffinerie f. de salpêtre.  
**nitration apparatus** || Nitrierapparat m. ||  
 appareil m. de nitrification. / ~ cotton ||  
 Nitrierbaumwolle f. || coton m. à nitrer.  
**nitration** || Nitrierung f. || nitration f.  
**nitre** || Kalisalpeter m. || nitre m.; salpêtre  
 m.; azotate m. de potasse. / ~ in bars ||  
 Stangensalpeter m. || nitre m. en ba-  
 guettes. / refined ~ || gereinigter oder  
 raffinierter Salpeter m. || salpêtre m.  
 raffiné. / ~ paper || Salpeterpapier n. ||  
 papier m. nitré ou azoté. / ~ plantation  
 || Salpeterpflanzung f. || nitrière f.; sal-  
 pêtrière f.  
**nitriary see nitre plantation.**  
**nitric** || salpêtresaur || azotique.  
**nitric acid** || Salpêtresäure f. || acide m.  
 azotique ou nitrique. / fuming ~ ||  
 rauchende Salpêtresäure f. || acide m.  
 azotique fumant. / synthetical ~ || Luft-  
 salpêtresäure f. || acide m. azotique  
 synthétique.  
**nitric acid plant** || Salpêtresäureherstel-  
 lungsanlage f. || installation f. à fabri-  
 quer l'acide azotique.  
**nitric ether** || Salpêträther m. || éther m.  
 azotique. / ~ sulphuric acid || Nitrier-  
 säure f. || mélange f. sulfonitrique.  
**nitride, to** || nitrifier || nitrurer.

**nitrided steel** || Nitrierstahl m. || acier m.  
 nitruré.  
**nitride hardening** || Nitrierhärtung f. ||  
 trempe f. par nitruration.  
**nitriding process** || Nitrierverfahren n. ||  
 nitruration.  
**nitrite** || Nitrit n.; salpêtrigsaures Salz n. ||  
 nitrite m.  
**nitro-barite** || Barytsalpeter m. || nitro-  
 barite f. / ~ benzol || Nitrobenzol n. ||  
 nitrobenzol m.; nitrobenzène f. / ~ calcite  
 || Kalksalpeter m. || azotate m. de chaux.  
 / ~ cellulose || Nitrocellulose f. || nitro-  
 cellulose f. / ~ dye || Nitrofarbstoff m. ||  
 colorant m. nitré. / ~ gelatine || Spreng-  
 gallerte f.; Sprenggelatine f. || dynamite-  
 gomme f.  
**nitrogen** || Stickstoff m. || azote m.; nitro-  
 gène m. / aerial ~ || Luftstickstoff m. ||  
 azote m. atmosphérique. / ~ of lime ||  
 Kalkstickstoff m.; Kalziumcyanamid n. ||  
 cyanamide m. de chaux; cyanide m.  
 calcique.  
**nitrogen, containing** ~ || stickstoffhaltig ||  
 azoté. / ~ determination || Stickstoff-  
 bestimmung f. || dosage m. de l'azote;  
 détermination f. du nitrogène. / ~ de-  
 termining apparatus || Stickstoffbestim-  
 mungsapparat m. || appareil m. de do-  
 sage de l'azote. / ~ iodide || Jodstick-  
 stoff m. || iodure m. d'azote.  
**nitrogenous** || stickstoffhaltig || azoté. /  
 ~ lime works equipment || Kalkstickstoff-  
 fabriekeinrichtung f. || installation f. de  
 fabrique du cyanamide. / ~ manure ||  
 Stickstoffdünger m. || engrais m. azoté.  
**nitrogen producing plant** || Stickstoff-  
 gewinnungsanlage f. || installation f. de  
 la production d'azote. / production of  
 ~ || Stickstoffgewinnung f. || production f.  
 d'azote.  
**nitro-glycerine** || Nitroglyzerin n. || nitro-  
 glycerine f. / ~ magnesite || Nitromagne-  
 sit m.; Magnesiaalpeter m. || nitro-  
 magnésite f. / ~ muriatic acid || Königs-  
 wasser n. || acide m. nitro-chlorhydrique;  
 eau f. régale. / ~ powder || rauchschwaches  
 Pulver n. || coton-poudre m. / ~ saccha-  
 rose || Knallzucker m. || nitrosaccharose  
 m. / ~ silk || Kollodiumseide f. || soie f.  
 de collodion.  
**nitrotoluene** || Nitrotoluol n. || nitrotoluène  
 m.  
**nitrous acid** || salpêtrige Säure f. || acide m.  
 azoteux. / ~ ether || Salpêträther n. ||  
 nitroser Dampf m. || vapeur f. azoteuse. /  
 ~ gas || nitroses Gas n. || gas m. azoteux.  
 / ~ oxide || Lachgas n. || gaz m. hilarant.  
**nob in wood** || Knorren m. oder Knoten m.  
 oder Ast m. im Holz || nœud m. dans  
 le bois.  
**no-backlash** || frei von totem Gang m. ||  
 exempt de tout jeu.  
**noble** || edel || noble; précieux. / ~ earths pl.  
 || Edelerden fpl. || terres fpl. nobles ou  
 précieuses.  
**nodal point** || Knotenpunkt m. || point m.  
 nodal. / ~ point of plant || Netzknoten-  
 punkt m. || centre m. d'alimentation.  
**node** || Knoten m. || nœud m. / potential ~  
 || Spannungsknoten m. || nœud m. de  
 tension.  
**no-delay service (Tel)** || Schnellverkehr m.;  
 wartzeitloser Fernsprechverkehr m. ||  
 trafic m. sans délai.  
**nodule (Geol)** || Niere f.; Knolle f. || rognon  
 m.; globule m. oblong; nodule m.

**nog, to** ~ the bay-work with bricks || das  
 Fachwerk mit Ziegeln ausmauern || hour-  
 der les pans mpl. de bois.  
**noil (Spinn)** || Kämmling m. || blouse f.  
 / ~ pl. of carded waste-silk || Seidenwerg  
 n.; Stumpen mpl. || déchet m. de cardette.  
 / ~ dyeing || Kämmlingswollefärberei f.  
 || teinture f. de blouses.  
**noise** || Geräusch n. || bruit m. / ~ of  
 bearings || Brummen n. der Lager || ronfle-  
 ment m. ou grincement m. des paliers. /  
 ~ of click (Tel) || Knackgeräusch n. ||  
 bruit m. de clic. / ~ of exhaust || Aus-  
 puffergeräusch n. || bruit m. d'échappe-  
 ment. / extraneous ~ || Nebengeräusch  
 n. || bruit m. étranger.  
**noise elimination** || Störungsbefreiung f. ||  
 élimination f. de bruits.  
**noiseless** || geräuschlos || silencieux. /  
 ~ gliding || geräuschloses Gleiten n. ||  
 glissage m. silencieux. / ~ running ||  
 geräuschloser oder ruhiger Gang m. ||  
 allure f. ou marche f. silencieuse. /  
 ~ working || geräuschloses Arbeiten n. ||  
 travail m. silencieux. / ~ working of the  
 motor || geräuschloses Arbeiten n. des  
 Motors || marche f. silencieuse du moteur.  
**noise measurement set** || Geräuschmesser  
 m. || appareil m. de mesure des bruits.  
 / suppression of the ~ || Abdämpfung f.  
 der Geräusche || amortissement m. du  
 bruit.  
**noise voltage** || Geräuschspannung f. ||  
 tension f. perturbatrice. / ~ tester ||  
 Geräuschspannungsmesser m. || appareil  
 m. de mesure de la tension perturbatrice.  
**noisy** || geräuschvoll || bruyant. / ~ running  
 (Mach) || geräuschvoller oder unruhiger  
 Gang m. || marche f. bruyante ou par  
 à coups.  
**no-load** || Leerlauf m. || marche f. à vide. /  
 ~ bushing || Leerlaufbuchse f. || douille f.  
 de marche à vide. / ~ characteristic ||  
 Leerlaufcharakteristik f. || caractéristi-  
 que f. à circuit ouvert. / ~ current || Leer-  
 laufstrom m. || courant m. à vide. /  
 ~ cut-out || Nullausschalter m.; Leer-  
 lauffausschalter m. || disjoncteur m. ou  
 interrupteur m. à zéro. / ~ friction ||  
 Leergangreibung f. || frottement m. à  
 vide. / ~ impedance || Leerlaufwiderstand  
 m. || impédance f. en circuit ouvert. /  
 ~ loss || Leerlaufverlust m. || perte f. à  
 vide. / ~ nozzle || Leerlaufdüse f. ||  
 tuyère f. à vide. / ~ switch || Nullaus-  
 schalter m. || interrupteur m. à zéro. /  
 ~ test || Leerlaufversuch m. || essai m.  
 à vide. / ~ time || Leerzeit f. || temps m.  
 à vide. / ~ work || Leergangbewegung f.  
 || marche f. à vide.  
**nominal acceptivity** || Nennaufnahme f. ||  
 réception f. nominale. / ~ current || Nenn-  
 strom m. || courant m. nominal. / ~ current  
 strength || Nennstromstärke f. ||  
 nombre m. d'ampères / ~ diameter of  
 case || Gehäuseinnendurchmesser m. ||  
 diamètre m. nominal de la boîte. / ~  
 output || Nennleistung f. || débit m. nomi-  
 nal. / ~ tension || Nennspannung f. || ten-  
 sion f. nominale. / ~ torsional moment  
 || Nennndrehmoment m. || moment m.  
 de torsion nominal. / ~ value || Nenn-  
 wert m. || valeur f. nominale. / ~ voltage  
 || Nennspannung f. || tension f. nominale.  
**nomogram** || Fluchtlinientafel f. || abaque  
 m.; nomogramme m.  
**nomography** || Nomografie f. || nomogra-  
 phie f.

non-acceptance || Annahmeverweigerung f.; Nichtannahme f. || refus m. d'acceptation; non-acceptation f.  
 nonagon || Neunneck n. || ennéagone m.  
 non-baking coal || Magerkohle f. || houille f. maigre.  
 non-balanced || unausgeglichen || non compensé.  
 non-conducting composition || Isoliermittel n. || isolant m.  
 non-conductor (Electr) || Nichtleiter m. || corps m. isolateur; diélectrique m.  
 non-coupled axle || Laufachse f. || essieu m. porteur.  
 non-delivery || Nichtlieferung f. || non-accomplissement m.; non-livraison f.  
 non-drying oil || nichttrocknendes Öl n. || huile f. non-sècheuse.  
 non-exploding reservoir || explosions-sicheres Gefäß n. || vase m. à l'épreuve d'explosion; récipient m. inexplosible. / ~ vessel see ~ reservoir.  
 non-ferrous metal || Nichteisenmetall n. || métal m. non ferrique.  
 nonfulfilment || Nichterfüllung f. || inexécution f.  
 non-hygroscopic paper || nichtwasseranziehendes Papier n. || papier m. non hygroscopique.  
 non-inductive || induktionsfrei || sans induction f. / ~ load || induktionsfreie Belastung f. || charge f. non-inductive. / ~ shunt || induktionsfreier Nebenschluß m. || shunt m. non inductif.  
 non-inflammable gas || unbrennbares Gas n. || gaz m. non inflammable.  
 non-interchangeable || unauswechselbar || non-interchangeable.  
 nonius || Nonius m. || nonius m.; vernier m. / ~ graduation || Noniusteilung || trait m. de division de vernier. / ~ zero || Noniusnullpunkt m. || zéro m. du vernier.  
 non-listing calculating machine || nichtschreibende Rechenmaschine f. || machine f. à additionner ne comportant pas de mécanisme d'impression.  
 non-magnetic steel || unmagnetischer Stahl m. || acier m. non-magnétique.  
 non-malleable cast-iron || nicht schmiedbarer Guß m. || fonte f. non malléable.  
 non-metal || Nichtmetall n. || non-métal m.; métalloïde m.  
 non-oxidizing annealing and hardening furnace || Blankhärte- und Glühofen f. || four m. à tremper et à cémenter. / generator for producing ~ safety gases || Erzeugungsmaschine f. für nicht oxydierende Schutzgase || générateur m. à produire les gaz protecteurs non oxydants.  
 nonpareil || Nonpareille f. || nonpareille f.; corps m. six.  
 non-payment || Nichtzahlung f. || non-paiement m.  
 non-poisonous colour || giftfreie Farbe f. || couleur f. anodine. / ~ for toys || giftfreie Farbe f. für Spielwaren || couleur m. sans poison pour jouets. / ~ for victrolas || giftfreie Farbe f. für Grammophonplatten || couleur f. inoffensive pour les aliments.  
 non-return flap || Rückschlagklappe f. || clapet m. de retenue. / ~ valve || Rückschlagventil n. || soupape f. de retenue.  
 non-rigidity of the connection || Unstarrheit f. der Verbindung || non-rigidité f. de la liaison ou du couplage.  
 non-skid (Auto) || Gleitschutz m. || antidérapant m. / ~ band || Gleitschutz-

reifen m. || antidérapant m. / ~ chain || Schneekette f. || chaîne f. antidérapante. / ~ cover with rivets || Gleitschutzdecke f. mit Nieten || protecteur m. antidérapant à rivets. / ~ device || Gleitschutzvorrichtung f. || antidérapant m. / ~ tyre || Gleitschutzreifen m. || pneu m. antidérapant.  
 non-spherical || asphärisch || asphérique.  
 non-stop flight || Dauerflug m.; Flug m. ohne Halt || vol m. de durée ou sans escale. / ~ train || durchgehender Zug m. || train m. direct.  
 non-striker || Streikbrecher m. || non-gréviste m.  
 non-synchronous gap (Radio) || asynchrone Funkenstrecke f. || éclateur m. non synchrone.  
 nontronite || Nontronit m. || nontronite f.  
 non-uniform combustion || ungleichmäßige Verbrennung f. || combustion f. non uniforme. / ~ movement || ungleichförmige Bewegung f. || mouvement m. non uniforme.  
 non-volatile || nicht flüchtig || non-volatil.  
 non-vortical || wirbellos || sans remous mpl.; sans tourbillons mpl.  
 non-working time || Ruhezeit f. || temps m. de repos.  
 noodle machine || Nudelmaschine f. || machine f. à faire des nouilles.  
 noontide || Mittagszeit f.; Mittag m. || heure f. de midi ou du dîner.  
 noose || Schleife f.; Schlinge f. || lacet m.  
 no parking || Parkverbot n. || parc m. interdit; interdit de parquer.  
 noria || Noria f.; Paternosterwerk n. || noria f.; patenôtre f.  
 normal || normal || normal.  
 normal (Geom) || Normale f. || normale f. / to return to ~ || in die Ruhelage f. zurückkehren || retourner en position f. normale.  
 normal acceleration || Normalbeschleunigung f. || accélération f. normale. / ~ admission || normale Füllung f. || admission f. normale. / ~ bend (Press) || Normalbug m. || pli m. normal. / ~ breadth of a river || Normalbreite f. eines Flusses || largeur f. du profil amélioré d'une rivière. / ~ curve || Normalkurve f. || courbe f. normale. / ~ cut-off see ~ admission. / ~ drive || Normalantrieb m. || commande f. normale. / ~ electrode || Normalelektrode f. || électrode f. normale. / ~ field of a mine where coal was recently disclosed by borings || neuaufgeschlossenes Normalfeld n. einer Grubenanlage || concession f. normale d'une installation minière récemment reconnue par sondages. / ~ force || Senkrechtkraft f. || force f. normale. / ~ freight || Normalfracht f. || fret m. normal. / ~ head turbine || Normalgefällerturbin n. || turbine f. pour eaux normales.  
 normalization || Normung f. || normalisation f.  
 normal level || normaler Wasserstand m. || niveau m. normal de l'eau. / ~ load (Tel) || Regelleistung f. || charge f. normale. / ~ output || Normalleistung f. || débit m. normal. / ~ power see ~ output. / ~ scheme of erection || Normalaufstellung f. || réglage m. normal. / ~ solution || Normallösung f. || solution f. normale. / ~ speed || Normalgeschwindigkeit f. || vitesse f. normale. / ~ state ||

Normalzustand m. || état m. normal. / ~ steam || Normaldampf m. || vapeur f. normale. / ~ value || Normalwert m. || valeur f. normale. / ~ wind pressure || Normaldruck m. des Windes || pression f. normale du vent. / ~ working || normaler Betrieb m. || marche f. normale.  
 north || Nord m.; Norden m. || nord m. / to the ~ see northern.  
 northern || nördlich || septentrional; boréal; au ou du nord; arctique. / ~ light || Nordlicht n. || aurore f. boréale.  
 north latitude || Nordbreite f. || latitude f. nord. / ~ magnetic || nordmagnetisch || magnétique nord. / ~ pole || Nordpol m. || pole m. nord. / North Sea || Nordsee f. || mer f. d'Allemagne ou du nord.  
 Norway maple || Spitzahorn m.; Leinbaum m. || érable m. platane ou plane.  
 nose || Nase f. || nez m. / ~ (Ship) || Bug m. || proue f. / ~ (Tile) || Nase f. || crochet m. / ~ of a Bessemer convertor || Hals m. einer Bessemerbirne || bec m. d'un convertisseur Bessemer. / ~ of a chisel || Meißelschneide f. || bec m. ou nez m. de burin. / to make the ~ (Met) || die Nase bilden || former le nez. / to smelt with a ~ || mit Nase f. schmelzen || fondre à nez m. / ~ of the twyer (Met) || Formrüssel m. || museau m. de la tuyère.  
 nose bag maker || Futterbeutelschneider m. || pochiste m. / ~ band (Saddl) || Nasenriemen m.; Nasenband n. || muserolle f. / ~ bit || Löffelbohrer m.; Hohlbohrer m. mit Zahn || mèche-cuiller f.; tarière f. à cuiller.  
 nose-bleeding || Nasenbluten n. || saignement m. du nez.  
 nose dip (Aero) || Sturzflug m. || vol m. piqué. / ~ dive see ~ dip. / ~ heaviness || Kopflastigkeit f. || lourdeur f. de nez ou de l'avant. / ~ heavy || buglastig || chargé à la proue; lourd du nez m.; à nez m. lourd. / ~ key || Hakenkeil m. || contre-clavette f. / ~ piece (Saddl) see ~ band. / ~ piece of engine || Motorvorderteil m. || nez m. du moteur. / ~ radiator || Bugkühler m. || radiateur m. caudal. / shape of the ~ || Nasenform f. || forme f. du nez.  
 nostril || Nasenloch n. || narine f.  
 notable || namhaft || dénommé; notable.  
 notary (public) || Notar m. || notaire m. / drawn up by a ~ || notariell || notarié; passé devant notaire m.  
 notary's fees pl. || Notariatsgebühren fpl. || droits mpl. notariaux. / ~ office || Notariat n. || notariat m.  
 notation || Bezeichnung f. || détermination f.; désignation f. / unit of ~ || Maßeinheit f. || unité f. de mesure.  
 notch, to || einschneiden; einkerben || entailler; encocher. / ~ (Carp) || einsetzen || insérer; poser. / ~ a oak || ein Faß n. gabeln oder gergeln || jabler un tonneau.  
 notch || Einschnitt m.; Kerbe f. || encoche f.; entaille f.; goujure f. / ~ (Arm) || Kimm f.; Visiereinschnitt m. || encoche f.; entaille f. / ~ (Blade) || Scharte f. || brèche f. / ~ (Join) || Schere f. || entaille f. / full of ~es || schartig || ébréché. / round ~ || Rundkerb m. || entaille f. à fond arrondi. / V-shaped ~ || Scharfkerb m. || entaille f. en V.  
 notch bending test || Kerbbiegeprobe f. || essai m. au choc sur éprouvette entaillée.  
 notched || to the centre || bis zur Mitte f. eingekerbt || entaillé jusqu'au milieu m.

/ the fish plate was ~ (Railw) || die Stoßlasche wurde ausgeklinkt || les éclisses fpl. des joints requrent des encoches. / ~ galloon || Polstergurt m. || lézarde f. / piece sharply ~ before bending || vor dem Biegen scharf eingekerbtes Stück n. || éprouvette f. nettement entaillée avant la déformation ou le pliage.

**notcher** (Coop) || Kimmhobel m.; Gergelmesser n. || jabloire f.

**notching** || Einkerb n. || entaillage m. / ~ of the fish plate || Laschenausklinkung f. || encochement m. ou entaille f. de l'éclisse. / ~ the flange of the rail || Einklinkung f. des Schienenfußes || encochement m. ou entaille f. du patin de rail.

**notching attachment, swivelling** ~ || drehbare Ausklinkvorrichtung f. || dispositif m. pivotant pour gruger.

**notching knife** || Kerbmesser n. || cochoir m. / ~ machine || Nutzenstanzmaschine f.; Ausklinkmaschine f. || machine f. à encocher ou à gruger; grugeoir m. / ~ and mitre-cutting machine || Ausklink- und Gehrungstanzmaschine f. || machine f. à gruger et découper les onglets. / ~ saw || Kerbsäge f. || scie f. à entailler.

**notch shock test** || Kerbschlagbiegeprobe f. || essai m. de flexion au choc sur éprouvette entaillée / ~ wheel (Clockm) || Zählrad n. || roue-compteur f.

**notchy** || schartig || ébréché.

**note**, to || vermerken || noter; prendre note f. de.

**note** || Vermerk m.; Anmerkung f. || remarque f. / ~ (Bill) || Rechnung f. || calcul m.; compte m.; facture f.; note f. / ~ (Mus) || Note f.; Tonzeichen n. || note f. / cut-in ~s pl. (Print) || eingelaufene Marginalnoten fpl. || notes fpl. marginales dans le texte. / engraved ~ || gestochene Musiknote f. || note f. gravée. / ~ of hand || Schuldbrief m.; Schuldchein m.; Schuldverschreibung f. || reconnaissance f. / to make a ~ of || vormerken || prendre note f. de. / marginal ~ || Marginalie f.; Randbemerkung f.; Randglosse f.; Seitenanmerkung f. || glosse f. ou note f. marginale; manchette f. / printed ~ || gedruckte Musiknote f. || note f. imprimée. / pure ~ || reiner Ton m. || note f. pure. / side ~ sec marginal ~. / to take ~ of see to note.

**notebook** || Notizbuch n. || livre m. de notes; carnet m.

**note-paper** || Briefpapier n. || papier m. à lettres. / ~ box || Briefpapierschachtel f. || boîte f. pour papier à lettres. / ~ monogram stamper || Briefpapiermonogrammpäger m. || chiffreur m. à monogramme de papier à lettres.

**notes pl.** || Noten fpl. || musique f.

**note stand** || Notenpult n. || pupitre m. à musique. / ~ and wave tuning || Abstimmung f. von Tonhöhe und Welle || syntonisation f. de la note et de l'onde.

**notice** || Ankündigung f.; Nachricht f.; Notiz f. || notice f. / ~ (Contract) || Kündigung f. || congé m. / to give ~ || aufkündigen || donner congé m. / to give ~ of appeal || Berufung f. einlegen || interjeter appel m. / to agree upon a period of ~ of dismissal || eine Kündigungsfrist f. vereinbaren. || fixer un délai m. de congédiement. / to observe the length of a ~ of dismissal || die Kündi-

gungsfrist f. einhalten || tenir le délai m. de congédiement. / x-days ~ of dismissal || x-tägige Kündigungsfrist f. || délai m. de congédiement de x jours. / ~ of sale by auction || Versteigerungsbekanntmachung f. || publication f. de vente aux enchères.

**noticeable** || wahrnehmbar || perceptible.

**notice board** || Warnungstafel f. || tableau m. d'avis.

**notices pl. to mariners** (Radio) || Gefahrmeldedienst m. für die Schifffahrt || avis m. aux navigateurs.

**notification** || Meldung f.; Ansage f.; Bekanntmachung f. || annonce f.; rapport m.; avis; publication f. / ~ within a given period || befristete Anzeige f. || avis m. dans un certain délai.

**notify, to** || ankündigen; benachrichtigen || notifier; informer; aviser; faire savoir.

**notion** || Idee f. || idée f.; notion f.

**nougat** || Nougat n. || nougat m. / machine for the manufacture of ~ masses || Maschine f. zur Herstellung von Nougatmasse || machine f. pour la fabrication de nougat.

**nought** || Null f. || nulle f.; zéro m.

**nourishing** || nahrhaft || nourrissant; nutritif. / ~ preparation || Nahrungsmittel n. || produit m. alimentaire.

**novelty** || Neuheit f. || nouveauté f.

**no-volt release** || Nullspannungsauslösung f. || déclenchement m. à tension nul.

**noxious animal catching** || Vertilgung f. schädlicher Tiere || destruction f. d'animaux nuisibles.

**nozzle** || Düse f. || gicleur m.; jet m.; ajoutage m.; buse f.; tuyère f. / acceleration ~ || Beschleunigungsdüse f. || tuyère f. d'accélération. / adjustable ~ || verstellbare Düse f. || tuyère f. à vapeur ajustable. / air ~ || Luftdüse f. || buse f. d'air. / ~ of a blowpipe || Lötrohrspitze f. || buse f. du chalumeau. / burner ~ || Brennerdüse f. || tubulure f. de brûleur. / to choke a ~ || eine Düse f. verstopfen || boucher un gicleur. / circular ~ || runde Düse f. || tuyère f. ronde ou circulaire. / combining ~ || Mischdüse f. || tuyère f. de mélange. / ~ on dome || Domstützen m. || tubulure f. de dôme. / expanding ~ || Expansionsdüse f. || tuyère f. évasée ou divergente. / feed ~ (Boiler) || Speisestützen m. || tubulure f. d'alimentation. / fuel ~ || Brennstoffdüse f. || ajoutage m. ou buse f. pour combustible liquide. / injector ~ || Einspritzdüse f. || tuyère f. d'injection. / main ~ || Hauptdüse f. || gicleur m. principal. / no-load ~ || Leerlaufdüse f. || tuyère f. à vide. / reversing ~ || Umlenkungsdüse f.; Umkehrkanal m. || tuyère f. d'inversion. / slow-running ~ || Nebendüse f. für Langsamgang || gicleur m. de ralenti. / spray ~ || Streudüse f. || tuyère f. || square ~ || quadratische Düse f. || tuyère f. carrée. / steam ~ || Dampfdüse f. || tuyère f. à vapeur. / ventilation ~ (Mine) || Bewetterungsdüse f. || tuyère f. d'aération.

**nozzle angle** || Anstellwinkel m. der Düse || angle m. de la tuyère. / atomization by the ~ || Zerstäubung f. durch die Düse || pulvérisation f. par le gicleur. / ~ atomizer || Düsenzerstäuber m. || pulvérisateur m. à tuyère. / ~ block || Düsenblock m. || bloc m. de tuyère. / ~ body || Düsenkörper m. || corps m. de tuyère. / ~ channel || Düsenkanal m. || canal m. ou

conduit m. de tuyère. / cleaning tool for ~ || Düsenreiniger m. || nettoyeur m. du gicleur. / ~ contraction || Düsen-einschnürung f. || étranglement m. de la tuyère. / ~ exhaust box || Düsenauspufftopf m. || pot m. d'échappement. / ~ fittings pl. || Düsenarmatur f. || garniture f. de tuyère. / ~ flap || Düsenzunge f. || languette f. ou langue f. de tuyère. / ~ inclination || Düsenneigung f. || inclinaison f. de la tuyère. / ~ loss || Düsenverlust m. || perte f. dans les tuyères. / ~ mixing burner || Kreuzstrombrenner m. || brûleur m. à jets croisés. / ~ mixing gas burner || Kreuzstromgasbrenner m. || brûleur m. à gaz à jets croisés. / exchanging of a ~ part || Auswechseln n. eines Düsentails || changement m. d'une pièce du gicleur. / ~ passage see ~ channel. / ~ pressure || Düsenspannung f. || pression f. à la tuyère. / ~ ring || Düsenring m. || bague f. ou anneau m. de tuyère. / testing of the ~ || Düsenprüfung f. || essai m. du gicleur.

**nuclear charge** || Kernladung f. || charge f. du noyau. / ~ lens || Kernlinse f. || lentille f. nucléaire.

**nucleus** || Kern m. || noyau m.; nucléus m. / crystal ~ || Keim m. eines Kristalles || germe m. cristallin.

**nugget of gold** (Gold) || Klumpen m.; Goldklumpen m. || masse f. d'or. / ~ of lime || Kalknest n. || poche f. de chaux.

**null and void** || null und nichtig || nul et non avenue; de nul effet m.

**nullity of a patent** || Ungültigkeit f. eines Patentes || nullité f. d'un brevet.

**null method** || Nullverfahren n. || méthode f. de zéro.

**number, to** || numerieren; beziffern || numérotter; chiffrer. / ~ (To count) || zählen || compter. / ~ continuously || durchlaufend benummern || numérotter d'un bout à l'autre.

**number** || Zahl f.; Anzahl f. || nombre m.; rang m.; numéro m. / ~ (Booksell) || Lieferung f.; Heft n. || livraison f. / ~ of blows per minute || Schlagzahl f. in der Minute || nombre m. de coups par minute. / ~ in brackets || eingeklammerte Zahl f. || chiffre m. placé entre parenthèses. / ~ of coils of a spring see ~ of turns of a spring. / complex ~ || komplexe Zahl f. || expression f. complexe. / consecutive ~ see current ~. / current ~ || laufende Nummer f. || numéro m. d'ordre ou de série. / ~ of cycles || Periodenzahl f. || nombre m. de périodes. / even ~ || gerade Zahl f. || nombre m. pair. / ~ of the frog || Herzwinkel m. || angle m. du croisement. / in ~s pl. (Booksell) || heftweise; lieferungsweise || par livraisons fpl. / irrational ~ || irrationale Zahl f. || nombre m. irrational ou sourd. / ~ of kilowatt hours || Kilowattstundenzahl f. || nombre m. de kilowatt-heures. / ~ of kind || Gattungszahl f. || numéro m. de la série. / ~ of the machine || Maschinennummer f. || matricule f. de la machine. / ~ of men per day || tägliche Belegschaft f. || personnel m. journalier. / mixed ~ (Math) || gemischter Bruch m. || nombre m. fractionnaire. / odd ~ || ungerade Zahl f. || nombre m. impair. / ~ of periodicity || Periodenzahl f. || nombre m. des périodes. / ~ of persons employed || Zahl f. der beschäftigten Personen || nombre m. des personnes employées.



/ polygonal ~ || Polygonalzahl f. || nombre m. polygone. / rational ~ || rationale Zahl f. || nombre m. rationnel. / ~ of revolutions || Drehzahl f.; Umdrehungszahl f. || nombre m. de tours. / to express in round ~s || eine Zahl f. abrunden || arrondir un nombre. / running ~ || laufende Nummer f. || numéro m. d'ordre ou de série. / smaller ~ || Minderzahl f.; Minderheit f. || nombre m. inférieur; minorité f. / ~ and sign for street lanterns || Straßenlaternennummer f. und -zeichen n. || numéro m. et marque m. pour réverbères. / ~ of teeth || Zähnezahl f. || nombre m. des dents. / ~s pl. of teeth of the change wheels || Zähnezahlen fpl. der Wechselräder || nombres mpl. de dents des pignons de la boîte des vitesses. / ~ of turns of a spring || Windungszahl f. einer Feder || nombre m. d'enroulements d'un ressort. / ~ of vibrations || Schwingungszahl f. || nombre m. de vibrations.

**number apparatus** || Nummernapparat m. || appareil m. de transmission des numéros ou de numérotage.

**numbered key label** || Schlüsselnummerschild n. || plaque f. numérotée pour clefs.

**numberer (Office)** || Nummernwerk n. || numéroteur m. / ~ (Print) || Seitenzahlensetzer m. || numéroteur m.; folioleur m.; paginateur m.

**number, illumination of** ~ || Nummerbeleuchtung f. || éclairage m. du numéro.

**numbering** || Numerierung f. || numération f. / ~ apparatus || Nummerngeber m. || numéroteur m. / ~ machine || Nummerungsmaschine f. || machine f. à numérotier. / ~ machine operator || Maschinenseitenzahlsetzer m. || numéroteur m. à la machine. / ~ nail || Bezeichnungsnagel m. || clou m. estampillé; marque f. distinctive. / workshop for ~ || Werkstatt f. für Nummerngebung || atelier m. de numérotage.

**number key** || Nummerntaste f. || clef f. numérotée. / ~ luminous indicator || Nummernlichttafel n. || tableau m. lumineux des numéros. / ~ peg (Surv) || Nummerpfahl m. || pieu m. numéroté. / ~ perforating machine || Zahlenlochmaschine f. || machine f. à perforer les chiffres. / ~ plate || Nummernschild n. || plaque f. à numéro ou de contrôle. / ~ printer || Zahlendruckvorrichtung f. || dispositif m. imprimant les chiffres. / ~ pronunciation || Zahlensprache f. || prononciation f. des nombres. / ~ stone || Nummernstein m. || pierre f. numérotée. / third power of a ~ || Kubikzahl f.; Kubus m. || cube m. d'un nombre; nombre m. cube. / ~ type bar || Zifferntypenhebel m. || barre f. à chiffres.

**numeral** || numerisch || numérique.

**numerator** || Zähler m. eines Bruches || numérateur m.

**numerical aperture** || numerische Apertur f. || ouverture f. numérique. / ~ com-

parison || zahlenmäßiger Vergleich m. || comparaison f. numérique.

**numismatic** || numismatisch || numismatique.

**nurling tool** || Rändelgabel f. || portemolette m.

**nursery garden** || Baumschule f. || pépinière f. / ~ gardener || Baumschulgärtner m. || pépiniériste m. / plant of ~ || Baumschulpflanze f. || plante f. de pépinière.

**nursing requisites pl.** || Krankenpflegeartikel mpl. || articles mpl. pour le soin des malades. / ~ and sickroom utensils pl. || Krankenpflegegegenstände mpl. || articles mpl. pour les soins aux malades.

**nut (Bot)** || Nuß f.; Haselnuß f. || noix f. / ~ (Mach) || Mutter f. || écrou m. / adjusting ~ || Stellmutter f.; Lochmutter f. || écrou m. à trous ou de fixation. / bolt with head and ~ || Bolzen m. mit Kopf und Mutter; Mutterschraube f. || boulon m. à tête et écrou. / butterfly ~ see winged ~ || Flügelmutter f. || écrou m. à ailettes ou à oreilles. / cap ~ || Überwurfmutter f. || écrou m. à chape. / capped ~ || Kapelmutter f. || chapeau m. d'écrou fileté. / ~ for carving || Nuß f. zum Schnitzen || noix f. à tailler. / castel ~ || Kronenmutter f. || écrou m. crénelé ou cannelé. / castellated ~ see castel ~. / check ~ see lock ~. / circular ~ see adjusting ~. / clasp ~ || Mutterschloß n. || écrou m. (embrayable sur la) de vis-mère. / collar ~ || Bundmutter f. || écrou m. à collet. / counter-sunk-head and ~ || versenkte Schraube f. || boulon m. noyé. / coupling ~ (Railw) || Kuppelungsmutter f. || écrou m. de tendeur. / to fix a ~ with a splitpin || eine Mutter f. versplinten || goupiller un écrou. / flango ~ see collar ~. / fly ~ see winged ~. / guiding ~ || Führungsmutter f. || écrou m. guide-tiroir. / hexagonal ~ || Sechskantmutter f. || écrou m. à six pans. / jam ~ see lock ~. / knurled ~ || gerändelte Mutter f. || écrou m. molleté. / lock ~ || Gegenmutter f. || contre-écrou m. / milled ~ see knurled ~. / piston ~ || Kolbenschraube f. || vis f. du piston. / raw ~ || rohe Mutter f. || écrou m. brut. / screw ~ || Schraubemutter f. || écrou m. fileté. / six-paned ~ see hexagonal ~. / sleeve ~ (Railw) || Stangenschloß n.; Schraubenschloß n. || écrou m. de réglage de la tringle de frein. / split ~ || Schlitzmutter f. || écrou m. fendu. / square ~ || Vierkantmutter f. || écrou m. carré. / steering ~ || Lenkmutter f. || écrou m. de direction. / thumb ~ see winged ~. / ~ for tightening springs || Spannmutter f. || écrou m. de tension des ressorts. / ~ with two holes || Zweilochmutter f. || écrou m. à deux trous. / winged ~ || Flügelmutter f. || écrou m. à oreilles.

**nutating** || Nutation f. || nutation f.

**nut bevelling machine** || Mutterabkantmaschine f. || machine f. à ébarber les écrous. / ~ burr removing machine ||

Mutterabgratmaschine f. || machine f. à ébarber les écrous. / ~ coal || Nußkohle f. || gaillettes fpl.; noisettes fpl. / cold press for forming and upsetting ~s || Kaltpresse f. zum Formen und Stauchen von Muttern || presse f. à froid pour former et fouler des écrous. / ~ cracker || Nußknacker m. || casse-noisettes m. / ~ forging machine || Mutternschmiedemaschine f. || machine f. à forger les écrous.

**nutgall** || Gallapfel m. || noix f. de galle.

**nut lock** || Schraubensicherung f. || blocage m. d'écrou. / ~ maker || Mutternmacher m. || fabricant m. d'écrous. / making ~s || Mutternfertigung f. || fabrication f. d'écrous. / machine for making ~s || Mutternherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des écrous. / ~ making press || Mutternpresse f. || presse f. à faire les écrous.

**nutmeg** || Muskatnuß f. || noix f. de muscade. / ~ butter || Muskatbutter f. || beurre m. de muscade. / ~ oil || Muskatnußöl n. || essence m. de muscade.

**nut milling automaton** || Mutternfräse automat m. || fraiseuse f. automatique à écrous. / ~ mordant || Nußbeize f. || mordant m. noyer. / ~ oil || Nußöl n. || huile f. de noix. / ~ picker (Mine) || Kohlenausklauber m. || ramasseur m. de gaillettes. / ~ press || Mutternpresse f. || machine f. à estamper des écrous. / cold ~ press || Kaltmutternpresse f. || presse f. à froid à estamper les écrous.

**nutriment colouring** || Nahrungsmittelfarbe f. || couleur f. pour denrées alimentaires. / preparation of ~s || Nährmittelzubereitung f. || préparation f. de produits alimentaires.

**nutritive salt** || Nährsalz n. || sel m. nutritif.

**nutritious** || nahrhaft || nourrissant; nutritif.

**nuts pl. (Clocks)** || Spindellappen mpl. || palettes fpl. / ~ pl. (Coal) || Nüsse fpl.; Nußkohle f. || braisettes fpl.; noisettes fpl.; gaillettes. / medicinal ~ pl. || Nüsse fpl. für medizinische Zwecke || noix fpl. médicamenteuses.

**nut shaping machine** || Mutterfräsmaschine f. || machine f. à dresser ou à tailler les écrous. / ~ shaver || Mutternfräser m. || fraiseur m. d'écrous. / ~ taper || Mutterngewindeschneider m. || taraudeur m. d'écrous. / ~ tapping machine || Mutternschneidmaschine f. || machine f. à tarauder les écrous. / ~ tree leaf || Nußbaumblatt n. || feuille f. de noyer. / ~ washer || Mutternscheibe f. || rondelle f. d'écrou. / ~ wood || Nußbaumholz n. || noyer m. / ~ wrench || Mutter(n)schlüssel m.; Schraubenschlüssel m. || clef f.

**nux vomica** || Brechnuß f. || noix f. vomique.

**nyctalopia** || Tagblindheit f.; Nachttauglichkeit f. || nyctalopie f.

**nymphaea** || Seerose f.; Wasserrose f. || nénuphar m.

## O

**oak** || Eiche f. || chêne m. / ~ (Wood) || Eichenholz n. || bois m. de chêne. / cork ~ || Korkeiche f. || chêne-liège m. / of ~ || eichen || de chêne m.; en bois m. de chêne.  
**oak apple** || Eichengallapfel m. || noix f. de galle.  
**oak bark** || Eichenrinde f. || écorce f. de chêne. / ~ (Curr) || Eichenlohe f.; Gerberlohe f. || tan m. / ~ tannin || Eichenrindentannin n. || tannin m. d'écorce de chêne.  
**oak base** || Eichensockel m. || base f. en chêne. / ~ coppice wood || Eichenschälwald m. || tallis m. de chêne à écorce. / ~ cover || Eichenholzdeckel n. || couvercle m. en bois de chêne.  
**oaken** || eichen || de chêne m.; en bois m. de chêne. / thick ~ board see ~ plank. / ~ joist see ~ plank. / ~ plank || Eichenbohle f. || madrier m. en chêne.  
**oak extract** || Eichenauszug m.; Eichenholzextrakt m. || extrait m. de chêne. / ~ forest m. || Eichenwald m. || forêt f. de chênes. / ~ gall || Gallapfel m.; Galle f. || galle f.; noix f. de galle. / ~ root || Eichenwurzel f. || racine f. de chêne. / ~ stave || Eichenholzdaube f. || douve f. en chêne. / ~ timber || Eichenholz n. || bois m. de chêne.  
**oak tree** || Eiche f. || chêne m. / ~ (Wood) || Eichenholz n. || bois m. de chêne. / ~ oil see oak wood oil.  
**oakum** || Werg n. || étoupe f. / tarred ~ || geteertes Werg n. || étoupe f. goudronnée.  
**oakum carder** || Wergkämmer m. || cardeur m. d'étoupes. / ~ maker || Wergmacher m. || étoupier m. / ~ picker || Wergzupfer m. || épiluteur m. d'étoupes. / ~ sorter || Wergsortierer m. || trieur m. d'étoupes. / ~ waste hand || Wergarbeiter m. || ouvrier-enleveur m. d'étoupes.  
**oak varnish** || Eichenholzlack m. || vernis m. de chêne.  
**oak wood** || Eichenholz n. || bois m. de chêne; chêne m. / ~ for cask making || Eichenfaßholz n. || bois m. de chêne pour fûts. / ~ oil || Eichenholzöl n. || huile f. de bois de chêne.  
**oar, to** || rudern; riemen; rojen || nager; ramer.  
**oar** || Riemen m.; Ruder n. || aviron m.; rame f. / ~ (Brew) || Rührharke f.; Krütke f.; Maischharke f. || fourquet m.; vague f.; brassoire m. / double-banked ~ || kurzer Riemen m. || aviron m. à couple. / green malt ~ || Grünmalzwender m. || appareil m. à retourner le malt vert. / malt ~ || Malzwender m. || appareil m. pour le retournage du malt. / to ship the ~s || die Riemen auslegen || border les avirons. / single-banked ~ || langer Riemen m. || aviron m. à pointe.  
**oar maker** || Rudermacher m. || avironnier m.  
**oast** || Darre f. (für Malz oder Hopfen) || touraille f.  
**oat cleansing mill** || Haferflockenmühle f. || moulin m. à décortiquer l'avoine. / ~ crusher || Haferquetsche f. || concasseur

m. ou aplatisseur m. d'avoine. / ~ grit see oatmeal. / ~ groats pl. see oatmeal.  
**oath, to take an** ~ || schwören || jurer; prêter serment.  
**oatmeal** || Hafergrütze f. || farine f. ou gruau m. d'avoine.  
**oat mill** || Hafermühle f. || moulin m. à avoine.  
**oats pl.** || Hafer m. || avoine f. / crushed ~ || Haferflocken fpl. || fleurs fpl. d'avoine. / wild ~ || Taubhafer m. || folle avoine f.  
**oat sieve** || Hafersieb n. || crible m. à avoine. / ~ straw || Haferstroh n. || paille f. d'avoine.  
**object, to** || reklamieren || réclamer.  
**object** || Objekt n. || objet m. / ~ of art || Kunstgegenstand m. || objet m. d'art. / ~ of art made of glass || Glaskunstgegenstand m. || objet m. d'art en verre. / ~ of collection || Sammlungsgegenstand m. || objet m. de collection.  
**object distance** || Objektabstand m. || distance f. frontale. / ~ drawing || Zeichnen n. nach Vorlagen oder Modellen || dessin m. d'après modèle ou sur objet.  
**object glass** see also objective || Objektiv n. || objectif m. / ~ without mount || Objektivlinse f. ohne Fassung || objectif m. non monté. / chromatic aberration f. || chromatische Abweichung f. des Objektivs || aberration f. chromatique de l'objectif. / type of ~ || Objektivtyp m. || type m. d'objectif.  
**objection** || Reklamation f.; Mahnung f. || réclamation f.  
**objectionable** || tadelhaft; tadelnswert || blâmable; répréhensible.  
**objective** || Objektiv n. || objectif m. / achromatic ~ || Achromat n. || objectif m. achromatique. / astigmatically corrected ~ || astigmatisches korrigiertes Objektiv n. || objectif m. astigmatique corrigé. / astro-photographic ~ || astrofotografisches Objektiv n. || objectif m. astrophotographique. / ~ composed of several lenses || mehrlinsiges Objektiv n. || objectif m. composé de plusieurs lentilles. / ~ corrected for the photochemically active blue violet region of the spectrum || für den fotografisch wirksamen blauvioletteten Teil des Spektrums korrigiertes Objektiv n. || objectif m. corrigé pour la région bleu-violette du spectre dont l'action sur la plaque photographique est la plus intense. / ~ of short focal length || kurzbrennweitiges Objektiv n. || objectif m. à court foyer. / immersion ~ || Immersionsobjektiv n. || objectif m. à immersion. / photographic ~ || fotografisches Objektiv n. || objectif m. photographique. / ~ of an enhanced resolving power || Objektiv n. mit gesteigertem Auflösungsvermögen || objectif m. de pouvoir résolvant plus grand. / telescope ~ || Fernrohrobjektiv n. || objectif m. de lunette. / ~ of great transmitting capacity || lichtstarkes Objektiv n. || objectif m. lumineux. / two-lens ~ || zweiteiliges Objektiv n. || ob-

jectif m. à deux lentilles. / two-lens apochromatic telescope ~ of glasse-without secondary spectrum || zweiteiliges apochromatisches Fernrohrobjektiv n. || objectif m. de lunette apochromatique à deux lentilles en verre exempt de spectre secondaire.  
**objective, revolving** ~ changer || Objektivrevolver m. || revolver m. à objectifs. / ~ changing device || Objektivwechselvorrichtung f. || dispositif m. pour le changement des objectifs. / distance between the ~s || Objektivabstand m. || écartement m. des objectifs. / ~ prism || Objektivprisma n. || prisme-objectif m. / ~ prism spectrograph || Objektivprismaspektrograf m. || spektrograph m. à prisme-objectif. / ~ protector glass || Objektivschutzglas n. || verre m. protégeant l'objectif. / ~ sun-shade || Objektivsonnenblende f. || diaphragme m. pour le soleil s'adaptant sur l'objectif. / diaphragme-objectif m. protégeant des rayons solaires.  
**object marker** || Objektivmarkierapparat m. || marqueur m. pour objets. / plane of the ~ || Objektenebene f. || plan m. de la préparation ou plan m. objet. / ~ point || Objektpunkt m. || point-objet m. / ~ slide || Objektträger m. || lame f. porte-objet. / ~ stage || Objektisch n. || platine f.  
**oblate spheroid** || abgeplattetes Rotationsellipsoid n. || ellipsoïde m. de révolution aplati; gloïde m.  
**obligation** || Schuldverschreibung f. || obligation f. || ~ to give notice || Anzeigepflicht f. || obligation f. de notifier. / ~ to make good any loss by breakage || Ersatzverbindlichkeit f. für Bruch || garantie f. pour le bris.  
**obligatory** || obligatorisch || obligatoire.  
**obligingness** || Gefälligkeit f. || complaisance f.; obligeance f.  
**oblique** || schiefwinklig || à angle oblique. / ~ crank axle || schrägschenklige Kurbelachswelle f. || essieu m. coudé à flasque oblique. / ~ ray || flach auffallender Strahl m. || rayon m. oblique. / ~ suspension rod (Bridge) || Zugdiagonale f. || tige f. inclinée.  
**oblique-angled** || schiefwinklig || à angle m. oblique.  
**obliquity of the ecliptic** || Schiefe f. der Ekliptik || obliquité f. de l'écliptique.  
**oblong** || länglich || oblong; longitudinal. / ~ perforation || Schlitzlochung f. || perforation f. allongée. / ~ size || Langformat n. || format m. oblong.  
**oboe** || Hoboe f.; Oboe f.; Hochflöte f. || hautbois m.  
**observation** || Beobachtung f. || observation f. / aerial ~ || Lufterkundung f.; Luftbeobachtung f. || observation f. aérienne. / astronomical ~ || astronomische Beobachtung f. || observation f. astronomique. / continued ~ || längeres Beobachten n. || observation f. prolongée. / to eliminate errors from ~s ||

die Messungen fpl. von Fehlern befreien || éliminer les erreurs de mesures. / for ~s pl. || für Beobachtungen fpl. || pour des observations fpl. / terrestrial ~ || Geländebeobachtung f. || observation f. terrestre. / ~ for time (Nav) || Zeitbestimmung f. (durch Stundenwinkel) || observation f. de longitude.

observation basket || Fesselballonkorb m. || nacelle f. d'observation. / ~ car see ~ basket. / ~ chair || Beobachtungstuhl m. || chaise f. d'observation. / ~ desk (Tel) || Überwachungsstelle f. || poste m. de surveillance. / ~ distance || Beobachtungsabstand m. || distance f. d'observation. / ~ hatch || Beobachtungsluke f. || lucarne f. d'observation. / instrument of ~ || Beobachtungsinstrument n. || instrument m. d'observation. / ~ ladder || Beobachtungsleiter f. || échelle f. d'observation. / ~ line || Beobachtungsleitung f. || ligne f. d'observation. / ~ mirror || Beobachtungsspiegel m. || miroir m. d'observation. / ~ mirror (Auto) || Rückblickspiegel m. || rétroviseur m.; avertisseur. / revolving ~ platform || drehbare Beobachtungsbühne f. || plateforme f. d'observation tournante. / rising ~ platform || in der Höhe verstellbare Beobachtungsbühne f. || plancher m. d'observation mobile en hauteur. / ~ post || Beobachtungsstelle f. || poste m. d'observation. / ~ tube || Beobachtungsrohr n. || tube m. ou lunette f. d'observation.

observatory || Sternwarte f. || observatoire m. / ~ caisson || Beobachtungsmunitionswagen || caisson-observatoire m.

observatory dome || Sternwartenkuppel f. || coupole f. de l'observatoire. / rotating ~ from seat of telescope || Drehen n. der Sternwartenkuppel vom Sitz des Fernrohres aus || faire tourner la coupole de l'observatoire à partir du siège de la lunette. / wooden ~ || Holzkuppel f. einer Sternwarte || coupole f. en bois d'un observatoire.

observatory dome ring || Sternwartenkuppelkranz m. || couronne f. de la coupole de l'observatoire. / sheathing of an ~ || Außenverkleidung f. einer Sternwartenkuppel || revêtement m. extérieure d'une coupole d'observatoire.

observatory time service || Sternwartzeitdienst m. || service m. horaire d'observatoire.

observe, to || beobachten || observer. / ~ an angle || einen Winkel m. messen oder aufnehmen || mesurer ou relever ou observer un angle. / ~ with the naked eye || mit unbewaffnetem Auge n. beobachten || observer à l'œil m. nu. / ~ the time of delivery || die Lieferzeit f. innehalten || respecter le délai de livraison.

observer || Beobachter m. || observateur m. / aerial ~ || Flugzeugbeobachter m. || observateur m. d'avion. / ~ chronometer Beobachtungsuhr f. || montre f. ou horloge f. pour les observations. / ~s horizon || Vermessungshorizont m. || horizon m. de mesure.

obsidian || Feuerkiesel m.; Obsidian m. || pierre f. obsidienne; jaspé m. volcanique.

obsolete || veraltet || suranné. / ~ war ship || veraltetes Kriegsschiff n. || bâtiment m. de guerre vieilli ou suranné.

obstruction || Verstopfung f. || obstruction f. / ~ light || Hindernisfeuer n. || feu m. d'obstacle.

obtaining the coal in the open workings || Kohलगewinnung f. im Tagebau || extraction f. du charbon à ciel ouvert.

obtuse (Geom) || stumpf || obtus. / ~ angle || stumpfer Winkel m. || angle m. obtus. / ~ angled || stumpfwinklig || obtusangle. / ~ angled triangle || stumpfwinkliges Dreieck n. || triangle m. à angle obtus ou obtusangle ou amblygone.

obverse (Coin) || Vorderseite f. || page f. belle ou impaire; recto m.

obviate, to || verhüten; schützen vor... || empêcher; préserver de...

obvious reason || erkennbarer Grund m. || cause f. apparente.

occlude, to || okkludieren; einschließen; verstopfen || occluser.

occlusion || Okklusion f.; Einschließung f. || occlusion f.

occultation (Astron) || Verfinsterung f. || occultation f.

occulting light || unterbrochenes Feuer n. || phare m. à éclipse.

occupation || Beruf m. || profession f. / nature of ~ || Art f. der Beschäftigung || genre m. d'occupation.

occupier || Besitzer m. || possesseur m.

occurrence || Vorkommnis n. || cas m.; événement m.; occurrence f.

ocean || Weltmeer n. || océan m. / ~ cable || Ozeankabel n. || câble m. transocéanique. / ~ climate || Seeklima n. || climat m. maritime ou marin. / ~ going steam tug || Hochseeschleppdampfer m. || bateau m. remorqueur à vapeur de haute mer.

oceanic current || Meeresströmung f. || courant m. marin.

ochre || Ockerfarbe f.; Ocker m. || ocre f.; terre f. d'ombre. / antimonial ~ || Antimonocker m.; Spieglanzocker m. || antimoine m. oxydé terreux. / red ~ || ockeriger Roteisenstein m.; Roteisenocker m. || fer m. oligiste rouge terreux. / yellow ~ || gelber Ocker m.; gelber Eisenocker m. || ocre m. jaune; terre f. jaune; limonite m.

ochre maker || Ockerbrenner m. || briocheur m. / ~ washing || Ockerschlämmerei f. || laverie f. d'ocre.

octaedron see octahedron.

octagon || Achteck n. || octogone m.

octagonal || achteckig || octogonal. / ~ spanner || Achtkantschlüssel m. || clef f. à huit pans.

octagon bar || Achtkantstab m. || barre f. à huit pans. / ~ handle || achteckiges Werkzeugheft n. || manche m. à huit pans.

octahedron || Oktaeder n. || octaèdre m. / pyramidal ~ || Pyramidenoktaeder n.; Triakisoktaeder n. || octaèdre m. pyramidé; octaédrique m.

octant || Oktant m. || octant m.

octave || Oktave f. || octave f.

octave || Oktavformat n. || in-octavo m. / large ~ || Großoktav n. || grand octavo m.

oculist || Augenarzt m. || oculiste m.; médecin m. oculiste.

odd || überzählig || excédant; en trop. / ~ (Math) || ungerade || impair. / ~ number || ungerade Zahl f. || nombre m. impair.

odometer || Kilometerzähler m. || compteur m. kilométrique.

odoriferous matter || Riechstoff m. || matière f. odorante.

odorous flower || wohlriechende Blume f. || fleur f. odoriférante.

oenometer || Weingärungsmesser m. || œnomètre m.

off (Elektr) || aus(geschaltet) || ouvert. / ~ its feet (Print) || krummer Satz m. || caractères mpl. tombantes.

offal || Abfall m. || issues fpl.

offer, to || anbieten || offrir. / ~ for sale || ausbieten; zum Verkauf m. anbieten || mettre en vente f.

offer || Offerte f. || offre f. / exceptional ~ || Sonderangebot n. || offre f. de faveur. / fair ~ || billiges Angebot n. || bonne offre f. / highest ~ || Höchstgebot n. || offre f. la plus élevée; enchère f. la plus forte. / increased ~ || vermehrtes Angebot n. || augmentation f. d'offres.

offering most || meistbietend || au plus offrant.

office || Büro n. || bureau m.; office m. / ~ of the Board of Works || Baupolizei f. || police f. de construction. / building ~ || Baubüro n. || bureau m. de l'ingénieur. / ~ of fault localization (Tel) || Eingrenzungsamt n. || bureau m. de localisation des dérangements. / registered ~ || Hauptniederlassung f.; Sitz m. || siège m. social.

office appliances pl. || Kanzleibedarf m. || articles mpl. de bureau. / ~ book || Bürobuch n. || livre m. de bureau. / ~ boy || Bürodienner m. || garçon m. de bureau. / head ~ building || Hauptverwaltungsgebäude f. || bâtiment m. d'administration centrale. / ~ chair || Bürostuhl m. || chaise f. de bureau. / ~ clip || Büronadel f. || épingle f. de bureau. / ~ desk || Schreibtisch m. || bureau m. / ~ fastener || Büronadel f. || épingle f. de bureau. / ~ furnishing || Bürobedarf m. || fourniture f. de bureau. / ~ furniture || Büromöbel npl. || meubles mpl. de bureau. / ~ hours pl. || Bürozeit f.; Bürostunden fpl.; Geschäftsstunden fpl. || heures fpl. de bureau. / ~ lighting || Bürobeleuchtung f. || éclairage m. de bureau. / semi-indirect ~ lighting || halbindirekte Bürobeleuchtung f. || éclairage m. de bureau semi-indirect. / ~ machine || Büromaschine f. || machine f. de bureau. / ~ manifolding machine || Bürovervielfältigungsmaschine f. || machine f. de bureau pour la reproduction; multiplicateur m. de bureau. / ~ organization || Büroorganisation f. || organisation f. pour bureaux. / ~ paste || Büroleim m. || colle f. de bureau. / ~ prefix (Tel) || Amtensame m. || nom m. du bureau. / ~ printing machine || Bürodrukmaschine f. || machine f. d'impression pour bureau.

officer || Beamter m. || fonctionnaire m.; employé m. / ~ in command (Mar) || Kommandant m. || commandant m.; capitaine m.

office requisite || Bürogegenstand m. || objet m. de bureau. / member of ~ staff || Bürobeamter m. || employé m. de bureau. / ~ stand || Bürotisch m. || table f. de bureau. / ~ supplies pl. || Bürobedarfswaren fpl. || fournitures fpl. de bureaux. / leather ~ supplies pl. || Bürogegenstände mpl. aus Leder || articles mpl. de bureau en cuir. / ~ supplies pl. in wood || Bürogegenstände mpl. aus Holz || articles mpl. de bureau en bois. / ~ typewriter || Büro-

schreibmaschine f. || machine f. à écrire de bureau. / ~ utensil || Büroartikel m. || article m. de bureau. / ~ wire stitcher || Bürohefter m. || appareil m. à relier pour bureaux.

official || amtlich || officiel. / to be responsible for the execution of ~ instructions || für die Befolgung gesetzlicher Vorschriften verantwortlich sein || être responsable de l'observation des prescriptions légales. / ~ receiver || Syndikus m. || syndie m.

official || Beamter m. || fonctionnaire m.; employé m. / government ~ || Staatsbeamter m. || fonctionnaire m. de l'Etat.

offing || offene See f. || large m.; mer f. ouverte. / to get the ~ || die offene See gewinnen || gagner le large.

off-peak hour || Sperrstunde f.; Sperrzeit f. || heures fpl. pendant lesquelles on tend à diminuer la consommation. / ~ time see ~ hour.

off-position || Ausschaltstellung f. || position f. d'arrêt.

offset || versetzt || désaxé.

offset || Gegenforderung f. || créance f. en compensation; demande f. reconventionnelle. / ~ (Build) || vorspringende Grandschicht f. || assise f. aillante; empattement m. d'une fondation.

offset machine || Gummidruckmaschine f.; Offsetpresse f. || machine f. d'impression par caoutchouc; machine f. offset. / sheet fed ~ || Bogenoffsetpresse f. || machine-offset f. pour la marge de feuilles.

offset press see offset machine.

offset printing || Gummidruck m.; Offsetdruck m. || impression f. offset ou sur caoutchouc. / small ~ || Kleinoffsetdruck || petite impression f. offset.

offset printing press || Offsetdruckpresse f. || presse f. typographique offset.

offset roller || Offsetwalze f. || rouleau m. offset. / ~ rotary printing machine || Offsetrotationsdruckmaschine f. || machine-offset f. rotative.

off-side (Machine) || Antriebsseite f. || côté f. de la commande.

offward (Mar) || seawärts || du côté de la mer; vers la mer ou le large.

ogee || Kehlestoß m.; Kehlleiße f. || talon m.; gueule f. renversée; cymaise f. lesbienne. / ~ arch || Spitzbogen m. || arc m. gothique. / common ~ iron with quirk bead || Karnieseisen m. mit Rundstab || fer m. de talon à baguette. / common ~ iron with square || Karnieseisen n. mit Platte || fer m. de boudin à baguette. / quirk ~ iron || Karnieseisen n.; Karnieshobeisen || fer m. doucine. / quirk ~ iron with square and bead || Karnieseisen n. mit Platte und Rundstab || fer m. de doucine à baguette. / ~ plane || Karnieshobel m. || grain m. d'orge; rabot m. à doucine; mouchette f.; doucine f. / ~ plane with bead || Karnieshobel m. mit Stäbchen || doucine f. guimpée.

ogive, false ~ type of shell || Haubengeschoß n.; Geschoß n. mit falscher Bogenspitze || projectile m. à fausse ogive.

ohm || Ohm n. || ohm m.

ohmmeter || Ohmmeter n. || ohmmètre m. Ohm's law || Ohmsches Gesetz n. || loi f. d'Ohm.

oil, to || ölen; schmieren || huiler; lubrifier; graisser.

oil || Öl n. || huile f. / acacia ~ || Akazienöl n. || huile f. ou essence f. d'acacia. / acorn ~ || Eichenkernöl n. || huile f. de

gland. / animal ~ || tierisches Öl n. || huile f. (d'origine) animale. / antique ~ || antikes Öl n. || huile f. antique. / apricot kernel ~ || Aprikosenkernöl n. || huile f. de noyaux d'abricots. / ~ for (fire) arms || Waffenöl n. || huile f. pour armes. / aromatic ~ || aromatisches Öl n. || huile f. aromatique. / artificial ~ of bitter almonds || künstliches Bittermandelöl n. || essence f. d'amandes amères artificielle. / ~ for automobiles || Autöl n. || huile f. pour automobiles. / baobab ~ || Affenbrotbaumöl n. || huile f. de baobab. / ~ for bicycles || Fahrradöl n. || huile f. pour bicyclettes. / blackened ~ || geschwärztes Öl n. || huile f. noirecie. / bleached ~ || gebleichtes Öl || huile f. blanchie. / boiled ~ || gekochtes Öl n. || huile f. cuite ou épaisse. / boiled linseed ~ || gekochtes Leinöl n. || huile de lin cuite. / Brazil nut ~ || Paranußöl n. || huile f. de noix du Brésil. / calamus ~ || Kalmusöl n. || essence f. d'acore. / castor ~ || Rizinusöl n. || huile f. de ricin. / circuit breaker ~ || Schalteröl n. || huile f. pour interrupteurs. / coal tar ~ || Steinkohlenteeröl n. || huile f. de goudron. / with handle coated with ~ || mit geöltem Stiel m. || avec manche m. enduit de vernis. / Diesel ~ || Diesöl n. || huile f. Diesel. / Diesel oil f. / dry ~ || Trockenöl n. || siccatif m. / dust ~ || staubbindendes Öl n. || huile f. anti-poussière. / easily fusible ~ || dünnflüssiges Öl n. || huile f. très fluide ou mince. / essential ~ || ätherisches Öl n. || huile f. étherée. / factory of essential ~s || Fabrik f. ätherischer Öle || fabrique f. d'huiles étherées. / fat ~ || fettes Öl n. || huile f. grasse. / fixed ~ || gehärtetes Öl n. || huile f. hydrogénée. / to free the ~ from all septic matter || das Öl von allen fäulniszerregenden Stoffen befreien || débarrasser l'huile f. de toutes les matières septiques. / ~ free from acid || säurefreies Öl n. || huile f. neutre. / ~ free from resin || harzfreies Öl n. || huile f. exempte de résine; huile f. non-résinifère. / fuel ~ || Brennöl n. || huile f. à brûler. / full of ~ || mit Öl n. gefüllt || rempli d'huile f. / garlic ~ || Knoblauchöl n. || essence f. d'ail. / gas ~ || Gasöl n. || gasoil f. / gas engine cylinder ~ || Gasmotorenzylinderöl n. || huile f. pour cylindre de moteurs à gaz. / green ~ || Grünöl n. || huile f. verte. / half-drying ~ || halbtrocknendes Öl n. || huile f. demi-sècheuse. / ~ of hartshorn || Hirschhornöl n. || huile f. de corne de cerf. / heavy ~ || Schweröl n. || huile f. lourde. / ~ of high boiling point || hochsiedendes Öl n. || huile f. à point d'ébullition élevé. / hydrogenated ~ || gehärtetes Öl n. || huile f. hydrogénée. || illuminating ~ || Leuchtöl n. || huile f. d'éclairage. / ~ from inland fuel material || Öl n. aus einheimischem Brennstoff || huile f. (extraite de combustible indigène. / lamp ~ || Leuchtpetroleum n. || pétrole m. ordinaire. / light ~ || Leichtöl n. || huile f. légère. / lignite tar ~ || Braunkohlenteeröl n. || huile f. de goudron de lignite. / ~ of low boiling point || Öl n. mit niedrigem Siedepunkt || huile f. à point d'ébullition bas. / ~ for lowering printing ink || Öl n. zum Verdünnen der Druckerschwärze || huile f. pour étendre l'encre

d'imprimerie. / lubricating ~ || Schmieröl n. || huile f. de graissage ou à graisser. / maple tree ~ || Ahornholzöl n. || essence f. de bois d'érable. / medium ~ || Mittelöl n. || huile f. moyenne. / mineral ~ || Mineralöl n.; Erdöl n. || huile f. minérale. / heavy mineral ~ || schweres Mineralöl || huile f. minérale lourde. / motor ~ || Motor(en)öl n.; Treiböl n. || huile f. pour moteurs ou pour force motrice. / neat's foot ~ || Klauenfett n. || huile f. de pied de bœuf. / non-drying ~ || nichttrocknendes Öl n. || huile f. non-sècheuse. / nut ~ || Nußöl n. || huile f. de noix. / oxidized ~ || oxydiertes Öl n. || huile f. oxydée. / quick drying ~ || Trockenöl n. || huile f. siccative. / paraffin ~ || Paraffinöl n. || huile f. de paraffine. / to remove the ~ || entölen || déshuiler. / to remove all solid and liquid impurities from the ~ || dem Öl n. alle festen und flüssigen Fremdkörper entziehen || débarrasser l'huile f. de toutes les impuretés solides et liquides. / resin ~ || Kienöl n. || huile f. de pin. / ~ of roses || Rosenöl n. || huile f. de roses. / salad ~ || Speiseöl n. || huile f. alimentaire ou de table. / scented ~ || parfümiertes Öl n. || huile f. parfumée. / ~ for sewing machines || Nähmaschinenöl n. || huile f. pour machines à coudre. / shale ~ || Schieferöl n. || huile f. de schiste. / soluble ~ || wasserlösliches Öl n. || huile f. soluble. / to supply with ~ || mit Öl n. beliefern || fournir l'huile f. / ~ for technical purposes || technisches Öl n. || huile f. à l'usage technique. / terpenless essential ~ || terpenfreies ätherisches Öl n. || essence f. déterpénée. / textile ~ || Textilöl n. || huile f. textile. / thick ~ || dickflüssiges Öl n. || huile f. peu fluide; huile épaisse. / thick fuel ~ || dickflüssiges Heizöl n. || huile f. épaisse de combustion. / ~ thrown about || fortgeschleudertes Öl n. || graissage m. projeté. / Turkey red ~ || Türkischrotöl n. || huile f. rouge d'Andrinople. / ~ of turpentine || Terpentinöl n. || huile f. térébenthine. / ~ for typewriters || Schreibmaschinenöl n. || huile f. de machine à écrire. / vegetable ~ || Pflanzenöl n. || huile f. végétale. / viscons ~ see thick ~. / ~ of vitriol || Schwefelsäure f. || acide m. sulfurique. / factory of ~ of vitriol || Vitriolhütte f. || fabrique f. d'huile de vitriol; vitriolerie f. / volatile ~ || ätherisches oder flüchtiges Öl n. || huile f. essentielle ou volatile. / volatile ~ of mustard || Senföl n. || huile f. de moutarde. / walnut ~ || Walnußöl n. || huile f. de noix. / water-soluble ~ || wasserlösliches Öl n. || huile f. soluble à l'eau. / apparatus for water-soluble ~s pl. || Anlage f. für wasserlösliche Öle || installation f. pour huiles solubles dans l'eau. / ~ for wool oiling || Öl n. für Wolleinfettung || huile f. d'ensimage.

oil atomizer || Öldüse f. || gicleur m. d'huile. / ~ bath || Ölbad n. || bain m. d'huile. / ~ black || Ölschwarz n. || noir m. d'huile. / ~ bleaching plant || Ölbleichanlage f. || installation f. de blanchissement d'huiles. / ~ bottle || Ölflasche f. || bouteille f. d'huile. / ~ box || Schmierbüchse f. || boîte f. à graisse. / ~ brush || Ölpinsel m. || pinceau m. à huile. / ~ burner || Ölbrenner m. || brûleur m. à huile. / ~ burning || Öfeuerung f. || chauffage m. à l'huile. / ~ cable head ||

- Ölendschluß m. || tête f. de câble avec isolation à huile.
- oil-cake || Ölkuchen m. || tourteau m.; pain m. d'olives. / ~ breaker || Ölkuchenbrecher m. || broyeur m. pour tourteaux ou gâteaux d'huile. / ~ crusher see ~ ~ breaker. / ~ crushing || Ölkuchenbrechen n. || concassage m. de tourteaux. / ~ crushing for manure || Vermahlen n. von Ölkuchen für Bodendüngung || broyage m. de tourteaux pour engrais. / ~ mill || Ölkuchenschleife f. || broyeur m. de tourteaux. / ~ mill plant || Ölkuchenschleifanlage f. || moulin m. de tourteaux.
- oil can || Ölkanne f. || burette f. à huile. / ~ cap || Helmöl m. || graisseur m. à casque. / ~ cardboard || Ölkarton m. || carton m. huilé. / ~ catcher || Ölfänger m. || collecteur m. d'huile. / ~ centrifuge || Ölzentrifuge f. || essoreuse f. d'huile. / ~ circulating lubrication || Ölumlaufschmierung f. || graissage m. à circulation d'huile. / ~ cleaning apparatus || Ölreiniger m. || purificateur m. d'huile. / ~ cleaning centrifuge || Ölreinigungszentrifuge f. || épurateur m. d'huile à force centrifuge; essoreuse f. d'huile.
- oil-cloth || Wachstuch n. || toile f. cirée. / ~ (Suit) || Ölanzug m. || vêtement m. huilé. / case of ~ || Wachstuchfutteral n. || étui m. en toile cirée. / ~ factory || Wachstuchfabrik f. || fabrique f. de toiles cirées. / ~ making machine || Wachstuchherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer les toiles cirées.
- oil coke || Petroleumkoks m. || coke m. de pétrole. / ~ collector || Ölfänger m. || collecteur m. d'huile. / ~ colour || Ölfarbe f. || couleur f. à l'huile. / ~ consumption || Ölverbrauch m. || consommation f. d'huile. / ~ conveying plant || Ölförderanlage f. || installation f. à transporter l'huile. / ~ cooler || Ölkühler m. || réfrigérant m. ou refroidisseur m. d'huile. / ~ cover || Ölüberzug m. || enduit m. à base d'huile. / ~ crust || Ölkruste f. || croûte f. d'huile. / ~ cup || Schmierbüchse f.; Ölgefäß n. || boîte f. à graisse. / flap-covered ~ cup || Klappenöler m. || graisseur m. à clapet. / dehydration of ~ || Öltrocknen n. || séchage ou essorage m. de l'huile. / ~ deposit burnt on || festgebrannter Ölrückstand m. || résidu m. d'huile (adhérent après avoir été brûlé. / dregs pl. of ~ || Ölhefe f. || lie f. d'huile. / pipe for ~ drippings pl. || Leckölleitung f. || conduite f. d'huile de fuite. / ~ duct || Ölleitung f. || canalisation f. d'huile. / ~ engine || Ölmaschine f. || moteur m. à huile.
- oller || Öler m. || graisseur m.; godet m. graisseur; huileur m. / automatique ~ || automatischer Öler m.; Selbstöler m. || godet m. à l'huile automatique. / drip ~ || Tropföler m. || graisseur m. à compte-gouttes. / ring ~ || Ringöler m. || graisseur m. à bague f. / self ~ || Selbstöler m. || graisseur m. automatique. / sight-feed ~ || Tropföler m. || graisseur m. compte-gouttes. / spring ~ || Federschmierbüchse f. || graisseur m. de ressort.
- oil-expelling worm press || Öltschneckenpresse f. || presse f. à huile à vis sans fin. / ~ extracting plant || Ölgewinnungsanlage f. || installation f. d'extraction des huiles. / ~ factory || Ölfabrik f. || huilerie f. / ~ feed || Ölzuführung f. || canalisation f. d'huile. / ~ self-feeder || Selbstöler m. || lubrificateur m. mécanique; graisseur m. mécanique. / ~ felt pad || Ölfiltz m. || feutre m. huilé. / ~ field || Naphtafeld n.; Erdölfeld n. || terrain m. pétrolier. / ~ filler cap || Ölfüllstutzen m. || bouchon m. de remplissage d'huile. / ~ filler lid || Deckel m. des Ölfüllstutzens || couvercle m. de l'orifice de remplissage d'huile. / ~ filter || Ölfilter n. || filtre m. à huile. / ~ fired furnace || Ölfeuerung f. || foyer m. ou fourneau m. à huile.
- oil firing apparatus || Ölfeuerungsapparat m. || brûleur m. à l'huile lourde. / ~ installation || Ölfeuerungsanlage f. || installation f. de chauffage à l'huile. / ~ plant see ~ installation.
- oil fuel || Brennöl n. || huile f. à brûler. / ~ funnel || Öltrichter m. || entonnoir m. à huile. / ~ furnace see ~ fired furnace.
- oil gas || Ölgas n. || gaz m. d'huile. / ~ burner || Ölgasbrenner m. || brûleur m. à gaz d'huile. / ~ tar || Ölgasteer m. || goudron m. de gaz d'huile.
- oil gauge glass || Ölstandsglas n. || (tube m. de) verre m. du niveau d'huile. / ~ gilding || Ölvergoldung f. || dorure f. à l'huile. / ~ graves pl. || Ölrester mpl.; Olivenöl-kuchen m. || grignons npl. / ~ groove || Ölnot f.; Schmiermut f. || patte f. d'araignée. / ~ groove cutting machine || Schmiernutziehmaschine f. || machine f. à faire les pattes d'araignée. / ~ gun || Ölspritze f. || seringue f. d'huile. / ~ hand pump || Handölpumpe f. || pompe f. de graissage à main. / ~ hardening || Ölhärtung f. || trempé f. à l'huile. / ~ hardening plant || Ölhärtungsanlage f. || installation f. d'hydrogénisation d'huile. / ~ hole || Schmierloch n.; Ölloch n. || canal m. ou trou de graissage. / ~ hole screw || Schmierschraube f. || bouchon m. de graisseur à vis.
- oiling || Schmieren n.; Ölen n. || graissage m.; lubrification f. / ~ under pressure || Preßöltschmierung f. || graissage m. à l'huile sous pression. / separate ~ || Einzelschmierung f. || graissage m. séparé. / ~ of wool || Einfettung f. der Wolle || ensimage m. de laine.
- oiling apparatus || Schmierapparat m. || graisseur m.; appareil m. ou dispositif m. de graissage. / economical ~ || Ölsparsapparat m. || graisseur m. économique.
- oiling engine || Schmierapparat m. || appareil m. de graissage. / ~ point || Schmierstelle f. || point m. de graissage. / ~ willow || Ölweide m. || ensimeuse f.
- oil insulator || Ölsolator m. || isolateur m. à huile. / ~ joint || Ölabdichtung f. || joint m. à huile.
- oil lamp || Petroleumlampe f. || lampe f. à pétrole. / ~ burner || Petroleumlampenbrenner m. || bec m. pour lampes à pétrole.
- oil leather || Waschleder n.; Sämischleder n. || cuir m. chamoisé. / ~ manufactory || Sämischgerberei f. || chamoiserie f. / ~ manufacturer || Sämischgerber m.; Weißgerber m. || chamoiseur m.
- oillet || Schlitzfenster n. || œillet m.; lézarde f.
- oil level || Ölstand m. || niveau m. d'huile. / ~ level gauge || Ölstandanzeiger m. || indicateur m. d'huile. / ~ linen || Ölleinwand f.; Ölleinen n. || toile f. huilée. / ~ linen making machine || Ölleinenher-
- stellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des toiles huilées. / ~ maker || Ölmüller m. || huilier m.; presseur m. d'huile. / ~ manufacturing plant || Ölfabrik f. || huilerie f.
- oil mill || Ölmühle f.; Ölschlagerei f. || huilerie f.; moulin m. à huile; tordoir m. d'huile. / ~ colonial ~ || Kolonialölmühle f. || moulin m. à huile pour les colonies. / ~ producing vegetable oils for edible purposes || Speiseölfabrik f. || fabrique f. d'huiles comestibles; huilerie f.
- oil milling service || Ölmühlenbetrieb m. || service m. de la huilerie.
- oil outlet || Ölablaß m. || vidange f. d'huile. / ~ overflow || Ölüberlauf m. || tuyau m. de trop-plein d'huile. / ~ pad || Schmierkissen n. || tampon m. de graissage. / ~ paint || Ölfarbe f. || peinture f. à l'huile.
- oil painting || Ölansrich m. || peinture f. à l'huile. / first coat in ~ || erster Ölansrich m. || première couche de peinture f. à l'huile.
- oil pan || Ölsumpf m. || fond m. du carter formant réservoir. / ~ drain cock || Ölablaßhahn m. || robinet m. de vidange du carter inférieur. / ~ drain plug || Ölablaßstopfen m. || bouchon m. de vidange du carter inférieur.
- oil paper || Ölpapier n. || papier m. huilé ou transparent. / ~ making plant || Ölpapierherstellungsanlage f. || installation f. de fabrication du papier huilé.
- oil pipe || Ölrohr n. || tube m. d'huile. / ~ pole shoe || Ölpolschuh m. || pièce f. polaire à huile. / ~ press || Ölprelle f. || presse f. à huile.
- oil pressing plant on the cage system || Ölpreßanlage f. nach dem Seihersystem || presse f. à huile du système à cages. / ~ on the plate press system || Ölpreßanlage f. nach dem Plattenpressensystem || presse f. à huile du système à plateaux.
- oil pressure gauge || Ölmanometer m. || manomètre m. à huile. / ~ priming || Ölgrund m. || impression f. à l'huile. / ~ print || Öldruck m. || impression f. à l'huile. / mineral ~ producing plant || Mineralölgewinnungsanlage f. || installation f. d'extraction d'huile minérale.
- oil pump || Ölpumpe f.; Schmierpumpe f. || pompe f. à huile ou de graissage. / ~ safety valve || Ölpumpensicherheitsventil n. || soupape f. de sûreté de la pompe à huile.
- oil purifier || Ölreiniger m. || épurateur m. d'huile. / centrifugal ~ || Ölreinigungszentrifuge f. || épurateur m. d'huile à force centrifuge.
- oil refiner || Ölsieder m. || raffineur m. d'huiles; épurateur-huiler m. / ~ refinery || Ölraffinerie f. || raffinerie f. d'huile. / ~ refining plant see ~ refinery. / ~ refrigerator || Ölkühler m. || réfrigérant m. à huile. / residuum of ~ || Ölbodensatz m. || résiduumpl. d'huile. / ~ retaining ring (Crankshaft) || Ölspritzring m. || égoutteur m. / ~ return pipe || Ölrücklaufrohr n. || tube m. de retour d'huile. / ~ ring || Schmierring m. || bague f. ou anneau m. de graissage. / ~ saving bearing || Ringschmierlager n. || palier m. graisseur à bague. / ~ seal (Crankcase) || Ölflangring m. || anneau m. (du carter) de retenue d'huile. / ~ seed || ölhaltiger Samen m. || graine f. oléagineuse. / ~ self-feeder || Selbstöler m. || graisseur m. mécanique. / ~ separating centrifuge ||

Entölungszentrifuge f. || centrifuge f. de déshuilage. / ~ separating installation || Entölungsanlage f. || installation f. de déshuilage.  
oil separator || Entöler m.; Ölabscheider m. || déshuileur m.; séparateur m. d'huile. / ~ for exhaust steam || Abdampfentöler m. || déshuileur m. de la vapeur d'échappement. / ~ for steam || Dampfentöler m. || déshuileur m. de vapeur; séparateur m. d'huile de la vapeur.  
oil sringue see oil gun.  
oilshale || Ölschiefergestein n. || schiste m. ardoisier huilieux.  
oil share || Erdölaktie f. || pétrolière f. / ~ silk || Ölseide f. || soie f. huilée. / dipping plant for ~ silk || Tauchanlage f. für Ölseide || installation f. d'immersion de soie huilée. / ~ skin cloth || Ölzeug m. || vêtements mpl. huilés. / ~ soap || Ölseife f. || savon m. à l'huile. / ~ splash guard || Ölschutzblech n. || plaque f. d'huile; pare-huile m. / ~ switch || Ölschalter m. || interrupteur m. à huile. / ~ steamer || Öldampfer m. || navire m. pétrolier.  
oilstone || Ölstein m. || pierre f. à huile.  
oil strainer || Ölsieb n.; Ölfilter n. || filtre m. d'huile. / to replenish the ~ supply || das Öl n. erneuern || renouveler l'huile f.  
oil tank || Ölbehälter m. || réservoir m. à huile. / ~ for transformers || Transformatorölbekälter m. || réservoir m. à l'huile de transformateurs.  
oil tanker || Tankdampfer m. für Petroleum || bateau m. pétrolier; navire-tank m. à pétrole. / ~ tester || Ölprüfer m. || essayeur m. d'huile.  
oil testing apparatus || Öluntersuchungsapparat m. || appareil m. d'examination d'huiles. / ~ device || Ölprüfeinrichtung f. || dispositif m. d'essai d'huile. / ~ machine || Ölprüfmaschine f. || machine f. à essayer les huiles.  
oil thrower || Spritzring m. || bague f. de projection.  
oil-tight || öldicht || étanche à huile f. / with ~ locking device || mit öldichtem Verschluss m. || à obturateur m. étanche à l'huile.  
oil transformer || Öltransformator m. || transformateur m. à huile. / small ~ tube || Ölröhrchen n. || petit tube m. d'huile. / ~ varnish || Ölfirnis m.; Leinölfirnis m.; Ölack m. || vernis m. gras ou à l'huile. / ~ way || Ölkanal m.; Ölrinne f. || gouttière f. de graissage. / ~ well || Ölbohrloch n. || puits m. à pétrole. / ~ white || Ölweiß n. || blanc m. d'huile. / ~ wiper || Ölabetreifer m. || racloir m. d'huile.  
olly || ölig || huileux. / ~ (Wine) || schleimig || gras. / ~ ink || Öltinte f. || encre f. oléique.  
olintment || Salbe f. || onguent m.; pom-made f. / borio || Borsalbe f. || onguent m. borique; vaseline f. boriquée. / burns ~ || Brandsalbe f. || onguent m. contre brûlures. / machine for grating ~s to the utmost fineness || Maschine f. zum Feinzerreiben von Salben || machine f. à broyer ou à mouler les onguents. / perfumed ~ || parfümierte Salbe f. || onguent m. parfümé.  
ointment box || Salbenbüchse f. || boîte f. à onguent. / ~ braying and mixing machine || Salbenreib- und -mischmaschine f. || machine f. à broyer et à mélanger des onguents. / ~ grinder || Salbenreib-

maschine f. || broyeuse f. à onguents. / ~ jar || Salbentopf m. || pot m. à pom-made ou à onguent. / ~ jug see ~ jar. / ~ spatula || Salbenspatel m. || spatule f. à onguent.  
okonite || Okonit n. || okonite m.  
old age pension insurance || Altersversicherung f. || assurance f. sur la vieillesse. / ~ brass || Altmessing n. || laiton m. vieux. / ~ English (Print) || gotische Schrift f. || caractère m. gothique ou allemand. / ~ floor see ~ heap. / ~ heap || Althausen m. || vieille couche f. / ~ material || Altmaterial n. || vieux matériaux mpl.; matériel m. usagé. / ~ metal || Altmittel n. || vieux métal m. / ~ river bed || Altwasser n. || altes Flußbett n. || ancien lit m. ou bras m. d'une rivière. / plant for the utilization of ~ rubber || Betriebsanlage f. zur Verarbeitung von Altgummi || installation f. pour l'utilisation du vieux caoutchouc. / ~ steel scrap || Alteisenstoffe mpl. || ferraille f.; vieux fers mpl. (hors d'usage). / ~ timber || Altholz n. || vieux bois m. / ~ tin || Altzinn n. || étain m. à verges. / ~ waste paper || Altpapier n. || papier m. à la cuve; vieux papiers mpl. / ~ workings pl. (Mine) || verhaunenes Feld n.; alter Mann m. || vieux travaux mpl. ou ouvrages mpl.  
oleate || Oleat n. || oléate m.  
olefiant gas || Äthylen n. || éthylène m.; gaz m. oléfiant.  
oleic acid || Ölsäure f. || acide m. oléique.  
oleine || Olein n. || oléine f. / ~ soap || Oleinseife f. || savon m. à l'oléine.  
oleographic paper || Öldruckpapier n. || papier m. à peindre ou à chromolithographie ou à l'oléographie.  
oleography || Öldruck m. || chromolithographie f.; oléographie f.  
oleomargarine || Oleomargarine f. || oléomargarine f.  
oleo-pneumatic shock absorber || Ölstoßdämpfer m. || amortisseur m. oléopneumatique.  
olibanum || Oliban n. || oliban m.  
oligiste iron ore || Glanzeisenstein m.; Eisenglanz m. || fer m. oligiste. / ~ mine || Glanzeisenerzgrube f. || mine f. de fer oligiste ou spéculaire.  
oligocene || Oligocän n. || système m. oligocène.  
oligoclas || Oligoklas m. || oligoclase m.  
oligon spar || Oligonapat m. || oligonite f.; siéerose m. manganésifère.  
olive || Olive f. || olive f. / ~ black || oliv-schwarz || noir olive. / ~ brown || oliv-braun || brun olive. / ~ crushing mill || Ölquetsche f. || détritair m. d'olives. / ~ green || olivgrün || vert olive. / ~ gum || Olivenbaumgummi m. || gomme f. d'olivier. / ~ husks pl. || Öltrester npl.; Olivenölkuchen m. || grignons mpl.  
olivante || Olivenit m.; Olivenerz n. || olivénite f. / fibrous ~ || Holzkupfererz n. || olivénite f. fibreuse.  
olive oil || Olivenöl n. || huile f. d'olive. / ~ fatty acid || Olivenölsäure f. || acide m. gras d'huile d'olives. / ~ soap || Olivenölseife f. || savon m. à l'huile d'olives.  
olive pipe (Clock) || ovale Hülse f. für die Zeigerstellung || canon-olive m. / ~ salter || Oliveneinsalzer m. || saleur m. d'olives. / ~ wood || Olivenholz n. || bois m. d'olivier.

olivine || Olivin m.; Chrysolit m. || péridot m.; olivine f.; chrysolithe f.  
ombro madder || unberaubter Krapp m. || garance f. non-robée.  
omission || Auslassung f. || omission f.  
omit, to || auslassen || omettre.  
omnibus || Omnibus m. || omnibus m. / double-deck ~ || Decksitzomnibus m. || autobus m. à impériale.  
on (Electr) || ein(geschaltet) || fermé. / ~ board || an Bord || à bord. / ~ its feet (Print) || aufrechtstehender Satz m. || composition f. droite.  
once, at ~ || sofort; auf einmal || immédiatement; en une seule fois.  
one and a half times || anderthalbfach || une fois f. et demie.  
one-floored || einhördig || à un plateau. / ~ kiln || Einhördendarre f. || touraille f. à un plateau.  
one-hole range || Einlochherd m. || cuisinière f. à un trou.  
one-horse agricultural machine || Einspännerlandmaschine f. || machine f. agricole à un seul cheval. / ~ carriage || Einspanner m. || charrette f. one-man bus || Einmannomnibus m. || omnibus m. desservi par le conducteur.  
one-meter drill || Einmeterbohrer m. || foret m. d'un mètre de long.  
one-objective binocular microscope || monobjektivbinokulares Mikroskop n. || microscope m. binoculaire à un seul objectif.  
one-piece wheel || Vollrad n. || roue f. pleine ou d'une seule pièce.  
one-rail crab || Einschieneaufkatze f. || chariot m. de grue monorail.  
one-sided wearing || einseitige Abnutzung f. || usure f. unilatérale ou par un seul côté.  
one-side rope || einstrumiges Seil n. || câble m. à un brin.  
one-spindled || einspindlig || à broche f. unique. / ~ centering machine || einspindlige Zentriermaschine f. || machine f. à centrer à une seule broche.  
onion || Zwiebel f. || oignon m. / ~ burning || Zwiebelrösterei f. || fabrique f. d'oignons grillés. / ~ peeler || Zwiebelschäler m. || peleur m. d'oignons. / ~ roaster || Zwiebelröster m. || grilleur m. d'oignons.  
onsetter (Mine) || Anschläger m. || mou-linier m.; accrocheur m.; metteur m. en cayat.  
onyx || Onyx m. || onyx m.  
oolite || Rogenstein m.; Oolith m. || cal-caire m. oolithique. / upper ~ || weißer Jura m.; Malm m. || jurassique m. supérieur. / ~ quarry || Rogensteinbruch m. || carrière f. d'oolithe.  
oolitic iron mine || Rogeneisensteingrube f. || mine f. de fer oolithique. / ~ ore || Minette f. || minette f.  
ooze, to || durchsickern || échapper; suinter, filtrer. / ~ the hides || Leder n. lohen || juser le cuir.  
ooze (Curr) || Lohbrühe f.; saure Beize f. || jus m. de tannée; passément m. / ~ (Geol) || Schlick m. || vase f. molle.  
oored leather || lohbares Leder n. || cuir m. juté.  
oozing see ooze.  
opacity || Undurchsichtigkeit f. || opacité f. / ~ (Glass) || Glanzlosigkeit f. || dépoli m.  
opal || Opal m. || opale f. / common ~ || gemeiner Opal m. || opale f. commune. / ferruginous ~ || Jaspisopal m.; Opal-



jaspis m.; Eisenopal m.; opale f. ferrugineuse. / noble ~ || edler Opal m.; Edelopal m.; opale f. (irisée) noble. / precious ~ see noble. / white ~ || Milchopal m.; opale f. blanc de lait.

**opalescence** || Opalisieren n.; opalescence f.

**opal glass** || Opalglas n.; Milchglas n. verre m. opale. / ~ globe || Opalglas-glocke f. || globe m. en verre opale. / ~ plate || Milchglasplatte f. || lame f. de verre opalin.

**opaline** || Opalin m.; Milchglas n.; opaline f.; marmorite m.

**opalize, to** || opalisieren || opaliser.

**opal-jasper** || Jaspisopal m.; Opaljaspis m.; Eisenopal m.; jaspé-opale f.

**opaque** || undurchsichtig || opaque. / to make ~ by grinding || matt schleifen || dépolir; égriser. / ~ colour || Deckfarbe f. || couleur f. non transparente; couleur opaque. / ~ ground || matt geschliffen || dépoli. / ~ ice || Matteis n. || glace f. opaque.

**opaqueness** (Colour) || Deckkraft f. || opacité f. / ~ pigment see colour.

**open, to** || öffnen || ouvrir. / ~ a chamber (Mine) || eine Abbaustrecke f. aufhauen || ouvrir une taille. / ~ a circuit || einen Stromkreis m. öffnen oder unterbrechen || ouvrir un circuit. / ~ the kiln (Glass) || den Glasofen m. durchstoßen || nettoyer le fourneau. / ~ a line for traffic || dem Verkehr m. übergeben || livrer à la circulation. / ~ the mould || die Gußform losbrechen || dévêtir un objet fondu. / ~ out (Locksm) || aufreihen || étamper. / ~ up (Mine) || aufschließen || ouvrir.

**open** || offen || ouvert. / ~ (Electr) || ausgeschaltet || déclenché; mis hors circuit m. / ~ (Vessel) || ungedeckt || ouvert.

**open-air** manometer || offenes Luftmanometer n. || manomètre m. à air libre. / ~ transformer plant || Freilufttransformatoranlage f. || groupe m. de transformateurs à l'air libre.

**open antenna** || offene Antenne f. || collecteur m. ouvert. / ~ arc || nackter Lichtbogen m. || arc m. en air libre. / ~ boat || offenes Boot n. || bâtiment m. non-ponté. / ~ cast (Mine) || Tagebau m. || travail m. à ciel ouvert. / ~ cell (Electr) || offene Zelle f. || élément m. ouvert.

**open-circuit** voltage || Leerlaufspannung f. || tension f. de marche à vide. / ~ working (Tel) || Arbeitsstrombetrieb m. || télégraphie f. à courant de travail.

**open-coil** armature || Anker m. mit offener Wicklung || induit m. à circuit ouvert. / ~ credit || Blankokredit m. || crédit m. à découvert. / ~ digging (Mine) || Tagebau m. || exploitation f. à ciel ouvert. / ~ face construction || offene Bauart f. || construction f. ouverte.

**open-front** eccentric press || Einständer-exzenterpresse f. || presse f. excentrique à col de cygne. / ~ for direct fly-wheel drive || Einständerexzenterpresse f. für direkten Schwungradantrieb || presse f. excentrique à col de cygne à commande directe sur le volant.

**open-gap** plate and scrap metal shearing machine || Ausladungsblech- und Schrot-schere f. || cisaille f. col de cygne à tôles et à mitraille.

**open goods** wagon || offener Güterwagen m. || wagon m. découvert.

**open-hearth** furnace || Siemens-Martin-Ofen m. || four m. Siemens-Martin. /

acid ~ furnace || saurer Martinofen m. || four m. Martin acide. / basic ~ furnace || basischer Martinofen m. || four m. Martin basique. / ~ pig || Siemens-Martin-Stahl m. || acier m. Siemens-Martin. / ~ plant || Martinwerk n. || aciérie f. Martin. / ~ process || Martinprozeß m. || procédé m. Martin. / ~ steel || Martin-stahl m. || acier m. Martin.

**Open here!** || hier öffnen! || ouvrir par ici!

**open line** || freie Strecke f. || pleine voie f. / ~ balancing network || Freileitungsnachbildung f. || équilibreur m. d'un circuit aérien.

**open link** chain || Gliederkette f.; Schakenkette f. || chaîne f. à maillons. / ~ undulating ground || flachwelliges Gelände n. || terrain m. légèrement ondulé. / ~ pit || Tagbau m. || exploitation f. à ciel ouvert. / ~ sand casting || Herdguß m. || moulage m. à découvert; fonte f. à découvert. / ~ sand moulding || Herdformerei f. || moulage m. à découvert. / ~ sheet delivery (Print) || Planausleger m. || sortie f. de feuilles à plat. / ~ side planer || Einständerhobelmaschine f. || raboteuse f. à montant unique. / ~ type machine || Maschine f. offener Bauart f. || machine f. ouverte. / ~ wagon || Kastenwagen m. || wagon m. à caisse. / ~ worked (Arch) || durchbrochen || percé à-jour. / ~ work hemmer || Hohlraumnäherin f. || ourleuse f. à jour.

**open working** (Mine) || Tagebau m. || ouvrage m. ou exploitation f. à ciel ouvert. / obtaining the coal in the ~s || Kohलगewinnung f. im Tagebau || extraction f. du charbon à ciel ouvert.

**open, in the ~ (Mine)** || über Tage m. || au jour m.; à ciel ouvert.

**opened, the mines were ~ by an extensive pit plant** || Erschließung f. der Gruben durch umfangreiche Schachtenanlagen || ouverture f. des gisements par de nombreux puits. / recently ~ strip mine || neuaufgeschlossener Tagebau m. || mine f. à ciel ouvert mise en exploitation récemment.

**opener** (Textile) || Öffner m. || ouvreuse f.; machine f. à ouvrir la laine ou le coton. / ~ for spinning mills || Öffner m. für Spinnereien || ouvreuse f. pour filatures. / ~ for tin boxes || Büchsenöffner m. || ouvre boîte m.

**opening** || Öffnung f. || ouverture f. / ~ (Bridge) || Spannweite f. || ouverture f. / ~ (Business) || Eröffnung f. || ouverture f. / ~ (Forest) || Lichtung f. || clairière f. / ~ (Mine) || Schurf m.; Schürfung f. || fouille f. de recherche. / ~ for axle box guide || Achslagerausschnitt m. || cage f. de la boîte d'essieu. / ~ of a business || Geschäftseröffnung f. || ouverture f. d'une maison. / ~ provided in the crank disc || ausgespartes Kurbelblatt n. || plateau m. évidé; évidement m. des flasques de manivelle. / ~ of the dies || Klemmbackenöffnung f. || ouverture f. des mâchoires. / equivalent ~ of the mine shaft || äquivalente Grubenweite f. || orifice m. équivalent de mine; section f. équivalente du puits. / ~ for hornblock || Achslagerausschnitt m. || cage f. de la boîte d'essieu. / ~ in the ocular plate || Okularöffnung f. || ceilliton m. / ~ for the sale || Absatzmöglichkeit f. || possibilité f. de vente. / ~ of the screw

spanner || Maulweite f. des Schraubenschlüssels || ouverture f. de la clef à écrou. / ~ in wheel centre || Aussparung f. im Radkörper || évidement m. du centre de roue. / ~ through the woods || Durchschlag m. im Walde; Schneise f. || percée f.; trouée f. / ~ and fore-winning (Mine) || Aus- und Vorrichtungsarbeiten fpl. || travaux mpl. de premier établissement.

**opening** bit || Reibahle f.; Räumahle f. || alésoir m.; équarisseur m.; broche f. / ~ capital || Grundkapital n. || capital m. d'apport. / ~ machine || Öffnungsmaschine f. || ouvreuse f. mécanique. / ~ mill (Spinn) || Reißwolf m. || diable m. || loup m. / ~ out a hole (Locksm) || Auftreiben m. eines Loches || opération f. d'étampier un trou. / ~ price || Eröffnungskurs m.; Anfangskurs m. || premier cours m.

**opera** glass || Opernglas n. || jumelles fpl.; lorgnette f. / ~ hat || Klapplut m. || chapeau m. claqué; gibus m.

**operate, to** || betätigen; handhaben || opérer; actionner; manoeuvrer.

**operated, electrically ~** || elektrisch angetrieben || actionné à l'électricité. / ~ by means of a treadle || Fußbetrieb m. || marche f. à pédale.

**operating** || Arbeitsvorgang m. || procédé m. de travail. / ~ of signals and switches by distance || Fernbedienung f. von Signalen und Weichen || télé-commande f. des aiguilles et signaux.

**operating circuit** || Arbeitsstromkreis m. || circuit m. de travail. / ~ minimal ~ costs pl. || geringe Betriebskosten pl. || des frais mpl. d'exploitation très avantageux. / ~ equipment || Bedienungs-vorrichtung f. || équipement m. pour l'opération de la machine. / ~ handle || Bedienungshebel m. || levier m. de manoeuvre. / ~ observation (Tel) || Betriebsüberwachung f. || surveillance f. de l'exploitation. / ~ position || Arbeitsstellung f. || position f. de travail. / ~ room (Cinema) || Vorführraum m. || cabine f. de projection. / ~ room (Tel) || Bedienungszimmer n. || salle f. de manipulation et réception. / ~ stand || Steuerstand m. || plate-forme f. de manoeuvre. / ~ switch || Betriebsschalter m. || interrupteur m. de service. / ~ table (Med) || Operationstisch m. || table f. d'opération. / ~ table (Radio) || Apparatstisch m. || table f. de manipulation. / ~ time of the relay || Anzugszeit f. des Relais || temps m. d'actionnement du relais et du contracteur. / ~ tool || Bedienungs-werkzeug n. || outil m. de commande ou de service ou de manoeuvre.

**operation** || Betätigung f. || opération f.; manoeuvre f. / ~ by compressed air || Preßluftbetätigung f. || commande f. à air comprimé. / ~ convenient ~ || bequeme Bedienung f. || manipulation f. simple. / ~ of a current transmission plant || Betrieb m. einer Stromübertragungsanlage f. || exploitation f. d'une station de distribution de courant. / ~ effortless ~ || leichte Handhabung f. || manipulation f. facile. / ~ of an engine || Betrieb m. eines Motors || fonctionnement m. d'un moteur. / ~ of measurement || Meß-tätigkeit f. || opération f. de mesure. / ~ out of ~ || außer Betrieb m. || hors service m. / ~ sensitive ~ || feinfühliges Föhrung f. || commande f. précise. / ~ separate

~ (Chem) || Einzelbestimmung f. || opération f. séparée. / ~ of signals || Bedienung f. von Signalen || manoeuvre f. des signaux. / simple ~ || einfache Bedienung f. || service m. simple. / in a single ~ || in einem Arbeitstag m. || en une seule opération f. / uniting the localities of successive ~s || räumliche Zusammenlegung f. ineinandergreifender Arbeitsvorgänge || réunion f. dans un même local des opérations intéressantes un même produit. / ~ of switches || Bedienung f. von Weichen || manoeuvre f. des aiguilles. / vibrationless ~ || erschütterungsfreier Gang m. || marche f. exempte de vibrations.

**operation furniture (Med)** || Operationsmobiliar n. || ameublement m. pour salles d'opérations. / method of ~ || Arbeitsweise f. || mode f. de fonctionnement. / mode of ~ of machines || Arbeitsweise f. der Maschinen || mode m. de fonctionnement des machines.

**operator (Radio)** || Funkm. m. || opérateur m. / answering ~ || Abfragebeamtin f. || opératrice f.

**operator's circuit** || Abfragestromkreis m. || circuit m. de demande. / ~ jack || Anschaltetelefonie f.; Anschlußkline f.; Abfragekline f. || jack m. d'opératrice. / ~ platform || Bedienungs- und Abfragepodest n. || poste m. de commande. / ~ plug || Anschaltetelefonie m.; Abfragestempel m. || fiche f. jumelle ou de demande ou de réponse. / ~ set || Abfragesystem n. || poste m. micro-téléphonique. / ~ telephone set || Abfrageeinrichtung f.; Abfragegehäuse n.; Abfrageapparat m. || poste m. d'opératrice; appareil m. de réponse. / ~ transmitter || Brustmikrophon n. || microphone m. plastron.

**ophthalmic hospital** || Augenklinik f. || clinique f. ophtalmologique. / ~ of the university || Universitätsaugenklinik f. || clinique f. ophtalmologique de l'université.

**ophthalmological instrument** || ophtalmologisches Instrument n. || instrument m. d'ophtalmologie.

**ophthalmology** || Ophthalmologie f.; Augenheilkunde f.; Augenlehre f. || ophtalmologie f.

**ophthalmometer** || Augenmesser m. || optomètre m.

**ophthalmoscope** || Ophthalmoskop n.; Augenspiegel m. || ophtalmoscope m. / concave ~ || hohler Augenspiegel m. || ophtalmoscope m. concave. / demonstration ~ || Demonstrationsaugenspiegel m. || ophtalmoscope m. de démonstration. / hand ~ || Handophtalmoskop n. || ophtalmoscope m. à main. / plane ~ with protection rim || ebener Augenspiegel m. mit Schutzrand || ophtalmoscope m. plan avec rebord de protection. / simplified large ~ || vereinfachtes großes Ophthalmoskop n. || grand ophtalmoscope m. simplifié. / stand ~ || Standophtalmoskop n. || ophtalmoscope m. sur pied.

**ophthalmoscope, application of the ~** || Verwendung f. von Augenspiegeln || ophtalmoscopie f. / ~ lens || Ophthalmoskoplinse f. || lentille f. ophtalmoscopique. / binocular telescopic ~ magnifier || binokulare Ophthalmoskopfernrohrleupe f. || télescope f. binoculaire de l'ophtalmoscope. / central ~ method ||

zentrische Ophthalmoskopie f. || ophtalmoscopie f. centrée. / eccentric ~ method || azentrische Ophthalmoskopie f. || ophtalmoscopie f. excentrique.

**opinion** || Anschauung f. || vue f.; opinion f. / ~ (Expert) || Gutachten n. || avis m. / to agree with an ~ || sich einer Ansicht f. anschließen || se rallier à l'opinion f. / to express an ~ || ein Urteil n. abgeben || manifester une opinion. / to give an ~ || begutachten || expertiser.

**opium** || Opium n. || opium m. / containing ~ || opiumhaltig || opiacé.

**opopanax** || Opopanax m. || opopanax m. / ~ oil || Opopanaxöl n. || essence f. d'opopanax.

**opponent** || Gegenpartei f. || parti m. opposé; adversaire m.; opposition f.

**opportune** || zweckmäßig || convenable; conforme au but. / ~ (Up to date) || zeitgemäß || opportun; de circonstance; de notre époque.

**oppose, to** ~ the claim of a concessionaire by means of another concession || dem Anspruch m. des Muters eine andere Mutung entgegenhalten || opposer une autre demande à la prétention du requérant.

**opposed** || entgegengesetzt || opposé. / ~ piston Diesel engine || Doppelkolbendieselmotor m. || moteur m. Diesel à double piston.

**opposite** || gegenteilig || contraire. / ~ (Electr) || ungleichnamig || de signes mpl. contraires. / ~ cranks pl. || gegenläufige Kurbeln fpl. || manivelles fpl. contraires. / ~ force || entgegengesetzt gerichtete Kraft f. || force f. opposée. / ~ illustration || nebenstehende Abbildung f. || la figure ci-contre. / ~ party || Gegenpartei f. || parti m. opposé; adversaire m.; opposition f. / field of ~ polarity || ungleichnamiges Feld n. || champ m. de polarité contraire.

**opposite (Contrary)** || Gegensatz m.; Gegenteil n. || opposition f.; contraire m.; contraste m.

**oppositely, acting ~** || entgegengesetzt wirkend || agissant en sens contraire.

**oppressive air (Mine)** || matte Wetter npl. || air m. lourd ou méphitique.

**optical** || optisch || optique. / ~ analysis of a mixture of gases || optische Analyse f. eines Gasgemisches || analyse f. optique d'un mélange de gaz. / ~ apparatus || optischer Apparat m. || appareil m. optique. / ~ axis || optische Achse || axe m. optique. / ~ bench || optische Bank f. || banc m. d'optique. / ~ glass || optisches Glas n. || verre m. optique. / ~ correction of the defective sight || optische Berichtigung f. des fehlerhaften Auges || correction f. optique de l'amétropie. / ~ goods pl. || optische Waren fpl. || articles m. d'optique. / ~ instrument || optisches Instrument n. || instrument m. d'optique. / ~ lens grinder || optische Linsenschleiferei f. || atelier m. pour la taille des lentilles optiques. / ~ lantern || Projektionslaternen f. || lanterne f. de projection.

**optical measuring instrument** || optisches Meßinstrument n. || appareil m. optique de mensuration. / ~ for mineralogical investigations || optisches Meßinstrument n. für mineralogische Untersuchungen || instrument m. optique de men-

suration pour les recherches minéralogiques.

**optical particulars of a field glass** || optische Eigenschaften fpl. eines Feldstechers || constantes fpl. optiques d'une jumelle. / ~ phenomenon || Lichterscheinung f. || phénomène m. optique. / ~ plummet || optisches Lot n. || plomb m. optique. / ~ sensibility to variation || optische Unterschiedsempfindlichkeit f. || sensibilité f. optique différentielle. / ~ square || Winkelspiegel m. || goniomètre m. à réflecteur. / ~ structure of the eye || optischer Bau m. des Auges || système m. optique de l'œil. / ~ telegraph || optischer Telegraf m. || télégraphe m. optique. / ~ transference || optische Übersetzung f. || transmission f. ou transfert m. optique. / ~ transmission see ~ transference.

**optically active** || optisch aktiv || optique-ment actif. / ~ defective lens || optisch mangelhaftes Glas n. || verre m. optique défectueux. / ~ sensitive mixture of gases || optisch empfindliches Gasgemisch n. || mélange m. de gaz sensible au point de vue optique.

**optician** || Optiker m. || opticien m. / component ~ || Fachoptiker m. || opticien m. spécialiste.

**opticians pl.** || optische Artikel mpl. || articles mpl. d'optique; opticiens mpl.

**optics pl.** || Optik f. || optique f. / microscopie ~ || Mikroskopie f. || microscopie f.

**option** || Option f. || option f. / with ~ of refusal || mit Vorkaufrecht n. || avec option f. de refuser. / extension of ~ || Optionsverlängerung f. || prolongation f. d'option. / ~ money || Optionsgeld n. || dépôt m. de fonds garantissant l'option. / renewal of ~ || Optionserneuerung f. || renouvellement m. de l'option.

**optometer** || Optometer n. || optomètre m.

**orange** || Apfelsine f. || orange f. / blood ~ || Blutapfelsine f. || orange f. rouge.

**orange blossom water** || Orangenblütenwasser n. || eau f. de fleur d'oranger. / ~ house || Orangerie f. || orangerie f. / ~ leave || Orangenblatt n. || feuille f. d'orange. / ~ minium || Orangemennig m.; englischer Mennig m. || minium m. orange; minium m. anglais. / ~ oil || Pomeranzenöl n. || essence f. d'orange. / sweet ~ oil || Orangenschalenöl n. || essence f. de Portugal. / ~ peel || Apfelsinenschale f. || écorce f. ou pelure f. d'orange. / ~ peeler || Orangenschälerin f. || éplucheuse f. d'oranges.

**oratory** || Bethaus n. || oratoire m.

**orbit** || Augenhöhle f. || orbite f. / ~ of the earth (Astron) || Erdbahn f. || orbite f. terrestre.

**orchard** || Obstgarten m. || verger m.

**orchardist** || Obstbaumzüchter m. || pomiculteur m.

**orchard watchman** || Obstbaumwächter m. || gardien m. de verger m.

**orchella** || Orseille f. || orseille f.

**orchestration** || Orchestration n. || orchestration m.

**orchid grower** || Orchideenzüchter m. || cultivateur m. d'orchidées.

**orchil** || Orseille f. || orseille f.

**orchilla** see orchil.

**orchil liquor** || Orseilleextrakt m. || extrait m. d'orseille.

**order, to** ~ beforehand || vorausbestellen || commander d'avance. / ordered by ... ||

bestellt durch ... || commandé par ...  
 / when ordering please state ... || bei Bestellung f. wird um die Angabe gebeten ||  
 on est prié d'indiquer dans la commande.  
**order (Business)** || Auftrag; Anweisung f. ||  
 commission f.; ordre m. / ~ (Law) ||  
 Mandat n. || mandat m.; plein pouvoir m. / ~ (Math) || Ordnung f. || ordre m. / ~ (Military) || Orden m. || décoration f.; ordre m. / alphabetic ~ || alphabetische Reihenfolge f. || ordre m. alphabétique. / by ~ || im Auftrage m. || d'ordre m.; de la part. / ~ for delivery || Bezugsschein m. || bulletin m. de livraison; bon m. / in due ~ || ordnungsmäßig || réglementaire; régulier. / to execute an ~ || einen Auftrag m. ausführen || exécuter une commande. / firm ~ || fester Auftrag m. || ordre m. ferme. / it should be expressly stated in the ~ || es ist bei Bestellung f. ausdrücklich zu bemerken || il faut avoir soin m. de le spécifier expressément dans la commande. / to give an ~ || bestellen || donner des ordres mpl. / to give ~s pl. || Anordnungen fpl. treffen || prendre des dispositions fpl. / ~ of letters || Buchstabenfolge f. || suite f. des caractères. / out of ~ || nicht in Ordnung f. || pas en règle f. / when placing an ~ || bei Auftragserteilung f. || en cas m. de commande. / to put in ~ || ordnen || assortir; mettre en ordre m.; régler. / to put in ~ (Disputes) || schlichten || arranger; aplanir. / receiving ~ against debtor in bankruptcy proceedings || Veräußerungsverbot n. || ordonnance f. de mise sous sequestre. / reverse ~ || umgekehrte Reihenfolge f. || ordre m. ou suite f. inversé(e). / on special ~ || auf besondere Bestellung f. || sur commande f. spéciale. / supplementary ~ || Nachbestellung f. || commande f. ultérieure. / ~ of traffic || Verkehrsordnung f. || règlement m. du trafic.  
**order form** || Bestellformular n.; Bestellvordruck m. || formulaire m. pour commandes. / ~ form (Machine) || Laufzettel m. || fiche f. de travail. / ~ number || Bestellnummer f. || numéro m. de commande.  
**orders pl.** || Verhaltungsmassregeln f. || instruction f.  
**order slip** || Auftragszettel m. || fiche f. de travail. / transmission of ~s in power stations || Übermittlung f. von Anordnungen in Kraftwerken || transmission f. des ordres dans les usines d'énergie.  
**order wire** || Dienstleitung f. || ligne f. de service. / long distance ~ || Ferndienstleitung f. || ligne f. de service interurbain.  
**order wire button** || Dienstleistungstaste f. || touche f. de ligne d'ordres. / ~ button strip || Dienstatenstreifen m. || réglette f. des touches des lignes d'ordres. / ~ jack || Dienstabfrageklinke f. || jack m. de ligne d'ordres. / ~ key || Dienstleistungstaste f. || bouton m. pour la ligne d'ordres. / ~ lamp || Dienstanruf-lampe f. || lampe f. des lignes d'ordres. / ~ operation || Dienstleistungsbetrieb m. || exploitation f. par ligne de service. / ~ panel || Dienstleitungsfeld n. || champ m. de jacks de service. / ~ relay || Dienstanrufrelais n. || relais m. des lignes d'ordres. / ~ signal || Dienstanrufzeichen n. || annonceur m. de lignes d'ordres. / ~ switch || Dienstleistungsumschalter m. || clet f. de ligne d'ordres.

**ordinary** || gewöhnlich || ordinaire. / ~ share || Stammaktie f. || action f. d'origine. / ~ ceramic || Grobkeramik f. || céramique f. industrielle. / ~ light containing red rays || gewöhnliches rothaltiges Licht n. || lumière f. ordinaire comprenant le rouge.  
**ordinate** || Ordinate f. || ordonnée f.  
**ordnance, automotive** ~ || Kraftartillerie f. / artillerie f. mécanique. / ~ committee || Geschützkomitee n. || comité m. de l'ordonnance.  
**ore** || Erz n. || minerai m. / aluminous ~ || Alaunz n. || minerai m. d'alum. / to assay an ~ || eine Erzprobe f. nehmen || essayer un minerai. / bog ~ || Raseneisenstein m. || limonite f. / brown iron ~ || Brauneisenstein m. || hématite f. brune. / to cob the ~ || Erz n. scheiden || trier le minerai. / to crush ~ || Erz n. pochen || broyer le minerai. / diluvial ~ || Seifenerz n.; Wascherz n. || minerai m. d'alluvion ou de lavage. / to draw ~s pl. || Erze npl. fördern || extraire les minerais mpl. / earthy ~ || Mulm m. || mine f. pulvérulente. / ~ in grains || Graupen-erz n. || mine f. en grains. / high-grade ~ || hochhaltiges Erz n. || minerai m. de qualité supérieure. / high-phosphorus ~ || hochphosphorhaltiges Erz n. || minerai m. à haute teneur en phosphore. / to jig ~ || Erz n. waschen || laver le minerai. / iron ~ || Eisenerz n.; Eisenstein m. || minerai m. de fer. / kidney ~ || Nierenerz n. || minerai m. en rognons. / lead ~ || Bleierz n. || minerai m. de plomb. / low-grade ~ || minderwertiges Erz n. || minerai m. de qualité inférieure. / magnetic iron ~ || Magneteisenstein m. || fer m. magnétique. / manganese ~ || Braunstein m. || pyrolusite f. / nodular ~ see kidney ~. / oligiste iron ~ || Glanzeisenstein m.; Eisenglanz m. || fer m. oligiste. / pile of ~ || Erzhaufen m. || lot m. de minerai. / to put aside the roasted ~ || das geröstete Erz wegräumen || porter le minerai grillé à côté du fourneau. / raw roasted ~ || roher Rost m. || minerai m. grillé brut. / red iron ~ || Roteisenstein m. || hématite f. rouge. / refractory ~ || strengflüssiges Erz n. || minerai m. réfractaire. / roasted ~ || Garerz n. || mine f. grillée. / ~ in sight || anstehendes Erz n. || minerai m. en vue. / to stamp ~ || Erz n. pochen || bocarder ou briser ou écraser le minerai. / stamped ~ || Pochmehl n. || poussière f. ou sable m. de bocard. / sufficiently roasted ~ || garer Rost m. || minerai m. assez grillé. / titaniferous ~ || titanhaltiges Erz n. || minerai m. titanifère. / white copper ~ || Weißkupfererz n. || cubane m.  
**ore analysis** || Erzuntersuchung f.; Erzanalyse f. || analyse f. des minerais. / ~ assaying || Erzprobenehmen n. || essai m. des minerais. / average sample of ~ || Durchschnittsprobe n. des Erzes || échantillon m. moyen du minerai. / average value of ~ || Durchschnittswert m. des Erzes || valeur f. moyenne du minerai. / ~ bearing || erzhaltig || métallifère. / ~ breaker || Erzbrecher m. || concasseur m. de minerais. / ~ briquetting plant || Erzbrikettierungsanlage f. || installation f. à agglomérés le minerai. / bunch of ~ || Gangstock m. || filon m. en forme d'amas. / ~ bunker || Erztasche f. || poche f. à minerais. / ~ burner || Erz-

röster m. || calcinateur m. ou grilleur m. de minerai. / ~ calciner || Erzröster m. || calcinateur m. ou grilleur m. de minerai. / classification of ~ || Erzbezeichnung f. || désignation f. du minerai. / ~ crusher || Erzpocher m. || bocardeur m. ou broyeur m. ou pileur m. de minerai. / ~ crushing mill || Erzzerkleinerungsanlage f. || broyeur m. de minerai. / ~ crushing shoe || Pochschuh m. || sabot m. de bocard. / ~ deposit || Erzfeld n.; Erz-lagerstätte f. || champ m. d'exploitation; gîte m. métallifère dépôt m. de minerai. / ~ dresser || Aufbereitungsarbeiter m. || ouvrier m. de préparation de minerai. / ~ dressing plant || Erzaufbereitungsanlage f. || installation f. pour le traitement de minerai. / ~ dressing works pl. || Aufbereitungsanstalt f. für Erze || usine f. de préparation de minerai. / ~ dust || Mulm m. || minerai m. pulvérulent. / ~ elevator || Erzbecherwerk n. || noria f. à minerai. / ~ filler || Erzladner m. || chargeur m. de minerai. / ~ funnel || Erzaufgabetrichter m. || trémie f. pour minerai. / ~ house || Möllerboden m. || halle f. aux mélanges.  
**ore loading bridge** || Erzverladebrücke f. || pont m. de chargement de minerai. / lifting gear of an ~ || Hubwerk n. einer Erzverladebrücke || mécanisme m. de levage d'un pont de chargement de minerai.  
**ore mill** || Erzmühle f. || moulin m. à minerai. / ~ picker || Erzklauer m. || trieur m. de minerai; scheideur m. / ~ pocket || Erznest n. || nid m. de minerai. / production of ~ || Erzproduktion f. || production f. de minerai. / ~ roaster || Erzröster m. || calcinateur m. ou grilleur m. de minerai. / installation of ~ || Erzhütungsanlage f. || installation f. de grillage de minerai.  
**ore sample** || Erzprobe f. || essai m. de minerai. / grinding plate for ~s || Reibeplatte f. für Erzproben f. || plaque f. de trituration pour essais de minerai.  
**ore separator** || Erzscheider m. || séparateur m. de minerai. / electromagnetic ~ || elektromagnetischer Erzscheider m. || séparateur m. électromagnétique de minerai.  
**ore slag** || Rohschlacke f. || scorie f. pauvre. / small ~ slime || Schlich m. || schlich m.; schlick m. / ~ smelting || Rohschmelzen n. || fonte f. crue. / ~ stamper || Erzpocher m. || broyeur m. de minerai. / ~ treatment || Erzverhüttung f. || traitement m. du minerai. / ~ wagon || Erz-wagon m. || wagonnet m. à minerai. / ~ washer || Erzwäscher m. || laveur m. ou débourbeur m. de minerai. / ~ washery || Erzwäsche f. || lavoir m. du minerai. / ~ working || Erzverarbeitung f. || travail m. du minerai. / ~ yard || Erzlagerplatz m. || dépôt m. de minerais.  
**organ** || Orgel f. || orgue m. / church ~ || Kirchenorgel f. || orgue m. d'église. / mechanical ~ || mechanische Orgel f. || orgue m. mécanique. / pipe ~ || Pfeifenorgel f. || orgue m. à tuyaux. / portable ~ || tragbare Orgel f. || orgue f. portative.  
**organ bellow** || Orgelblasebalg m. || soufflet m. d'orgue. / ~ builder || Orgelbauer m. || facteur m. d'orgues. / ~ case || Orgelgehäuse n. || buffet m. ou cabinet m. d'orgue. / ~ factory || Orgelbauanstalt f.

|| fabrique f. d'orgues. / ~ finisher || Orgelausbauer m. || monteur m. d'orgue.  
**organie** || organisch || organique. / ~ acid || organische Säure f. || acide m. organique. / ~ chemistry || organische Chemie f. || chimie f. organique. / ~ compound || organisches Präparat n. || composé m. organique.  
**organism of fermentation** || Gärungsorganismus m. || organisme m. de fermentation.  
**organization** || Organisation f. || organisation f. / ~ of workers || Zusammenschluß m. der Arbeitnehmer || coalition f. ou organisation f. des ouvriers.  
**organize, to** || organisieren || organiser. / compulsion to organize || Organisationszwang m. || contrainte f. au syndicat. / freedom to organize || Koalitionsfreiheit f. || liberté f. à l'organisation.  
**organized worker** || organisierter Arbeiter m. || ouvrier m. syndiqué.  
**organizer** || Organisator m. || organisateur m.  
**organizing ability** || Organisationstalent n. / talent m. organisateur.  
**organ loft** || Orgelbühne f.; Orgelchor n. || tribune f. d'orgue.  
**organogeneous sedimentary rock** || organogenes Sedimentgestein n. || roche f. sédimentaire organogénique.  
**organotherapeutical preparations** pl. || organotherapeutische Präparate npl. || préparations fpl. organothérapeutiques.  
**organ pipe** || Orgelpfeife f. || tuyau m. d'orgue. / ~ maker || Orgelpfeifenarbeiter m. || ouvrier m. en tuyaux d'orgue.  
**organ reed** || Orgelzunge f. || anche f. pour orgue. / ~ stop || Orgelzug m. || registre m.; jeu m. d'orgue.  
**organzine** || Organinsinseide || organsin m.  
**orient** || Ost m.; Osten m.; Ostpunkt m. || est m.  
**oriental** || östlich || oriental.  
**orientation** || Orientierung f. || orientation f.  
**orifice** || Mündung f.; Öffnung f. || orifice m.; ouverture f.; entrée f. / ~ of conduit || Kanalmundstück n. || orifice m. de conduite. / ~ of exit || Ausflußöffnung f. || orifice m. de sortie.  
**origanum oil** || Dostenöl n.; Origanumöl n. || essence f. d'origan.  
**origin** || Ursprung m.; Herkunft f. || origine f. / ~ of coordinates || Koordinatennullpunkt m. || origine des coordonnées. / ~ of force. || Angriffspunkt m. einer Kraft || point d'application d'une force. / ~ of a river || Quelle f. eines Flusses || source f. d'un fleuve.  
**original copy** || Urschrift f. || original m. / ~ extract || ursprünglicher Extraktgehalt m. || teneur f. originale en extrait. / ~ length || ursprüngliche Länge f. || longueur f. primitive. / ~ packing || Originalverpackung f. || emballage m. d'origine. / after removing the load the leaf of spring resumed its ~ shape || nach der Entlastung f. ging das Federblatt in die ursprüngliche Lage zurück || après déchargement la lame de ressort reprit sa position primitive. / ~ works pl. of artists || Originalwerke npl. von Künstlern || œuvres fpl. originales d'artistes.  
**originating exchange** || Anmeldeanstalt f. || bureau m. de départ.  
**origina, certificate of ~** || Ursprungszeugnis n. || certificat m. d'origine. / country of ~ || Ursprungsland n. || pays m. d'origine.

**orle** (Arch) || Saum m. || orle m.; orlet m. / ~ of a metal plate || Rundkante f. oder Saum m. oder Rundfalz m. einer Metallplatte || membran m. ou ourlet m. d'une plaque de métal.  
**Orlean** || Orlean m. || rocou m.; roucou m.  
**orlop deck** || Plattformdeck n.; Raudeck n. || plate-forme f. de la cale.  
**ormolu** || Malergold n.; Muschelgold n. || or m. d'applique.  
**ornament, to** || verzieren; ausschmücken; schmücken || orner; orner; décorer.  
**ornament** || Verzierung f.; Ornament n. || ornament m. / Christmas tree ~s pl. || Christbaumschmuck m. || ornements mpl. ou verrières fpl. pour arbres de Noël. / ~ for hats || Hutschmuck m. || ornament m. pour chapeaux. / ~ for trellis fences || Gitterornament n. || ornament m. de grille.  
**ornamental fitting for furniture** || Möbelverzierung f. || ornament m. pour meubles. / ~ glass || Ornamentglas n. || verre m. ornamental. / ~ iron || Ziereisen n. || fer m. à dessin. / ~ object || Ziergegenstand m. || objet m. d'ornement. / ~ painter || Dekorationsmaler m. || peintre-décorateur m. / ~ shrub || Zierstrauch m. || arbuste m. d'ornement. / ~ thread || Verzierungsfaden m. || fil m. d'ornement. / ~ tree || Zierbaum m. || arbre m. d'ornement. / ~ types pl. || Zierschrift f. || caractères mpl. de fantaisie.  
**ornamentation** || Ausschmückung f.; Verzierung f.; Verzieren n. || ornamentation f. / china ~ || Auftragen n. von Reliefs auf Porzellan || pastillage m.  
**ornament** || Verzierer m. || décorateur m. / china ~ || Porzellanformer m.; Modellierer m. || pastillageur m.  
**ornament maker** || Gipsbildhauer m. || ornementiste m. / machine for the manufacture of ~s for Christmas trees || Christbaumschmuckherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer les verrières pour arbres de Noël.  
**orpmint** || Auripigment n.; Rauschgelb n.; Operment n. || orpiment m.; arsenic m. sulphuré jaune. / red ~ || Realgar n.; m.; rote Arsenblende f.; Rotrauschgelb n. || arsenic m. sulphuré rouge; realgar m.  
**orreries pl.** || Planetarium n. || planétaire m.  
**orris root** || Veilchenwurzel f. || racine f. d'iris de Florence.  
**orseille** || Orseille f.; Orseilleextrakt m. || orseille f. / violet ~ || violette Orseille f. || orseille f. violette.  
**orseille weeds pl.** || Färberflechte f.; Lackmusflechte f. || orseille f.  
**orthite** (Miner) || Orthit m.; Allanit m.; Zerin n. || orthite f.; allanite f.; cérine f.  
**orthoclase** (Miner) || Orthoklas m.; rechtwinkliger Feldspat m. || orthoclase f.; orthose m.  
**orthogonal** || rechtwinklig || orthogonal; rectangulaire; rectangle.  
**orthopædic** see orthopedic.  
**orthopedia** see orthopedy.  
**orthopædic apparatus** || orthopädischer Apparat m. || appareil m. d'orthopédie. / ~ boot maker || orthopädischer Schuhmacher m. || bottier m. orthopédiate. / ~ instrument || orthopädisches Instrument n. || appareil m. d'orthopédie. / ~ leather || orthopädisches Leder n. || cuir m. orthopédique.

**orthopedics pl.** see orthopedy.  
**orthopedist** || Orthopäde m. || orthopédiste m.  
**orthopedy** || Orthopädie f. || orthopédie f. orthophosphoric acid || Phosphorsäure f. || acide m. orthophosphorique.  
**orthoptie** (Dioptr) || Diopter m. || dioptré m.  
**orthoscope** || orthoskopisch || orthoscopique.  
**orthoscopic eyepiece** || orthoskopisches Okular n. || oculaire m. orthoscopique. / ~ with focussing collar graduated in terms of diopters || orthoskopisches Okular n. mit Dioptrieneinstellung || oculaire m. orthoscopique muni d'une graduation en dioptries.  
**orthoscopic micrometer eyepiece** || orthoskopisches Mikrometerokular n. || oculaire m. orthoscopique pour micromètres.  
**oscillate, to** || schwingen; oszillieren; vibrieren || osciller; vibrer. / ~ about the steady position || um die Ruhelage f. schwingen || osciller autour de l'état d'équilibre. / to arrange to oscillate || pendeln lagern || monter oscillant.  
**oscillating** || oszillierend; schwingend || oscillant. / ~ apparatus || Schaukelapparat m. || appareil m. basculeur. / ~ chute || Schwingrutsche f.; Schüttelrutsche f. || glissière f. oscillante.  
**oscillating circuit** (Electr) || Schwingungskreis m. || circuit m. oscillant. / closed ~ || geschlossener Schwingungskreis m. || circuit m. oscillant fermé. / modulated ~ || abgestimmter Schwingungskreis m. || circuit m. oscillant accordé. / open ~ || offener Erregerkreis m. || circuit m. oscillant ouvert.  
**oscillating conveying channel** || Schwingfördererinne f. || gouttière f. de transport oscillante. / ~ conveyor || Schwingrinne f.; Schüttelrutsche f. || gouttière f. oscillante. / ~ cylinder || schwingender Zylinder m. || cylindre m. oscillant. / ~ feeding apparatus || Schüttelspeiseapparat m. || trémie f. d'alimentation à secousses. / ~ jaw || bewegliche Brechbacke f. || mâchoire f. mobile.  
**oscillating motion** (Railw; Engine) || Schwanen n. || roulis m. / irregular ~ of the engine (Railw) || Schlingern n. der Lokomotive || lacet m. de la locomotive.  
**oscillating rod** || Schaukelstange f. || tige f. basculante. / ~ roll || schwingende Walze f. || cylindre m. oscillant. / ~ shaft || pendelnde Welle f. || arbre m. pendulaire. / ~ table || Schüttelherd m. || table f. oscillante. / ~ transmitting circuit || schwingender Sendungskreis m.; Sendererregerkreis m. || circuit m. oscillant d'émission. / ~ twisting machine || Torsionsschwingungsmaschine f. || machine f. oscillante à torsion.  
**oscillation** || Schwingung f.; Oszillation f. || oscillation f.; va-et-vient m. / continuous ~ || ungedämpfte Schwingung f. || oscillation f. entretenue. / coupled ~s pl. || gekoppelte Schwingungen fpl. || oscillations fpl. liées. / ~ in coupled circuits || Kopplungsschwingung f. || oscillation f. de circuits accouplées. / damped ~ || gedämpfte Schwingung f. || oscillation f. amortie. / electric ~ || elektrische Schwingung f. || oscillation f. électrique. / electromagnetic ~ ||

elektromagnetische Schwingung f. || oscillation f. électromagnétique. / forced ~ || erzwungene Schwingung f. || oscillation f. contrainte. / free ~ || freie Schwingung f. || oscillation f. libre. / fundamental ~ || Grundschiwingung f. || oscillation f. fondamentale. / high-frequency ~ || Hochfrequenzschwingung f. || oscillation f. haute fréquence. / isochronal ~ || isochrone oder synchrone Schwingung f. || oscillation f. isochrone ou synchrone. / natural ~ || Eigenschwingung f. || oscillation f. propre. / ~ of the pendulum || Pendelschwingung f. || oscillation f. du pendule. / ~ of the plumb bob || Lotschwankung f. || oscillation f. du plomb. / ~ s pl. of a ship || Schiffsschwingungen fpl. || oscillations fpl. d'un navire. / undamped ~ || ungedämpfte Schwingung f. || oscillation f. non-amortie.

oscillation, amplitude of ~ || Schwingungsweite f. || amplitude f. d'oscillation. / maximum amplitude of the ~ || Höchstauschlag m. der Schwingung || déviation f. maxima de l'oscillation. / ~ analyzer || Schwingungsprüfer m. || analyseur m. d'oscillations. / arc of ~ || Schwingungsbogen m. || arc m. des oscillations. / asunder of ~ s see ~ analyzer. / axis of ~ || Schwingungsachse f. || axe m. d'oscillation. / centre of ~ || Schwingungsmittelpunkt m. || centre m. d'oscillation. / ~ circuit see oscillating circuit. / ~ coil || Schwingspule f. || self f. oscillatrice. / ~ damper || Schwingungsdämpfer m. || amortisseur m. d'oscillations. / damping of the ~ || Abklingen n. der Schwingung || décroissement m. ou amortissement m. de l'oscillation. / ~ generator || Schwingungserzeuger m. || oscillateur m. / ~ pair || Schwingungspaar n. || ensemble m. de deux oscillations. / period of ~ || Schwingungsdauer f. || durée f. d'oscillation. / phase of ~ || Schwingungsphase f. || phase f. d'oscillation. / time of ~ see period of ~. / ~ transmitting circuit || Sendererregerkreis m. || circuit m. oscillant d'émission. / ~ valve detector || Ventilröhrendetektor m. || détecteur m. à valve d'oscillation

oscillator (Phys) || Oszillator m.; Schwingungserzeuger m. || oscillateur m. / ~ (Tel) || Summer m. || ronfleur m.; oscillateur m. / electromagnetic ~ || Magnetsummer m. || oscillateur m. électromagnétique. / ~ for measuring and signalling purposes || Wechselstromerzeuger m. für Meß- und Rufzwecke || oscillateur m. pour les mesures et la signalisation. / open ~ || offener Oszillator m. || oscillateur m. ouvert.

oscillatory || schwingend || oscillant; oscillatoire. / ~ circuit || Schwingungskreis m. || circuit m. oscillatoire. / ~ coil || Schwingungsspule f. || bobine f. oscillatrice. / ~ discharge || oszillierende Entladung f. || décharge f. oscillatoire. / ~ motion || schwingende Bewegung f. || mouvement m. oscillatoire. / ~ transformer || Schwingungsumformer m. || transformateur m. oscillant.

oscillograph || Oszillograf m. || oscillographe m. / mirror ~ || Spiegeloszillograf m. || oscillographe m. à miroir.

osculate, to (Geom) || oskulieren || osculer.

osculating circle (Geom) || Oskulationskreis m.; Berührungskreis m. || cercle m. osculateur.

osculat (Geom) || Oskulation f.; Berührung f. höherer Ordnung || osculation f.

osculatory (Geom) || oskulierend; berührend || osculateur.

osier || Weide f.; Bandweide f.; Korbweide f. || osier m.; saule m. / peeled ~ || geschälte Weide f. || osier m. écorcé ou pelé.

osier bottle || Korbflasche f. || bouteille f. clissée. / ~ ground || Weidenpflanzung f. || oseraie f. / ~ holt see ~ ground. / ~ plaiter || Weidenflechter m. || tresseur m. d'osier. / ~ switch see ~ twig. / ~ twig || Weidenrute f.; Weidenzweig m. || verge f. d'osier ou de saule. / ~ work || Korbmacherware f. || vannerie f.

osmide || Osmiumverbindung f. || osmide m.

osmiridium (Miner) || Osmiridium n.; Iridosmin n.; Osmiumiridium n. || osmiridium m.; osmiure m. d'iridium; iridosmine f.; iridosmium m.

osmium || Osmium n. || osmium m. / ~ alloy || Osmiumlegierung f. || alliage m. d'osmium. / ~ iridium see osmiridium.

osmose || Osmose f. || osmose f. / electric ~ || elektrische Osmose f. oder Endosmose f. || osmose f. ou endosmose f. électrique.

osmosis see osmose.

osmotic || osmotisch || osmotique. / ~ pressure || osmotischer Druck m. || pression f. osmotique.

Osram lamp || Osramlampe f. || lampe f. osram.

osse(e) || Osse(e) n.; Knochensubstanz f. || osseine f. / ~ plant || Osseinanlage f. || installation f. d'osseine.

osselet || Sepia f. || seiche f.; sépia f.

osseous || knöchig; knöchern || osseux.

ossification || Knochenbildung f. || ossification f.

ossuary || Beinhaus n. || ossuaire m.

osteal see osseous.

ostensory || Monstranz f. || ostensor(e) m.; soleil m.

ostentation implement in precious metal for churches || Prunkgerät n. aus Edelmetall für kirchliche Zwecke || ustensile m. somptueux en métal précieux ou pur pour églises.

osteocolla || Knochenleim m. || ostéocolle f.; gélatine f. d'os. / ~ (Miner) see osteolite.

osteolite (Miner) || Knochenstein m. || ostéolithe f.

ostracean (Oyster) || Auster f. || huître f.

ostrich feather || Straußfeder f. || plume f. d'autruche.

otalgia; otalgia || Ohrenschmerz m. || otalgie f.

other || anders; auf andere Weise || autrement.

otological instrument || Ohreninstrument n. || instrument m. otique.

otology || Ohrenkunde f. || otologie f.

otto || Blütenessenz f.; Blumenessenz f.; Blütenöl n. || essence f. de fleurs.

ottoman || Ottomane f.; Liegestuhl m. || ottomane f.

ounce || Unze f. || once f. / by the ~ || unzenweise || à l'once.

out || aus; zu Ende; leer || fini; vide.

out of || außer; ohne || sans. / ~ a job see ~ work. / ~ work || arbeitslos || sans travail.

out (Print) || Leiche f.; Auslassung f. (von Wörtern) || bourdon m.; omission f. / to make an ~ (Print) || ein Wort auslassen || sauter un mot.

outbid, to ~ see to overbid.

outcrop (Mine) || zu Tage liegend; über Tage || (étant) situé au jour; superficiel.

outcrop (Mine) || Tagebau m. || exploitation f. ou travail m. à ciel ouvert. / ~ of a seam || Ausgehen n. eines Flözes || sope f. d'une couche.

outdoor illumination || Außenbeleuchtung f. || éclairage m. extérieur. / ~ temperature || Außentemperatur f. || température f. extérieure. / ~ transformer station || Freiluftumspannwerk n. || poste m. de transformation extérieur.

outer bearing || Außenlager n. || palier m. extérieur.

outer casing of a blast-furnace || Rauhgemäuer n. eines Hochofens || enveloppe f. ou manteau m. ou muralement m. d'un haut-fourneau. / ~ of a furnace || Ofenstock m. || manteau m. d'un fourneau. / ~ for travellers' bags || Reisetaschenbügel m. || monture f. de valises de voyage.

outer conductor see outer wire. / ~ dock || Außenhafen m. || avant-port m. / ~ down || Vordüne f. || dune f. de garde. / ~ edge || Außenrand m. || bord m. extérieur. / ~ fish plate with elongated holes || Außenlasche f. mit Langlöchern || eclisse f. extérieure avec trous oblongs. / ~ flame || Oxydationsflamme f. || feu m. d'oxydation. / ~ globe || Außenglocke f. || globe m. extérieur. / ~ harbour || Vorhafen m. || avant-port m. / ~ layer || Außenschicht f. || couche f. extérieure. / ~ main see outer wire. / ~ plank || Seitenbrett n. || planche f. extérieure. / ~ portion || äußerer Teil m. || partie f. extérieure. / ~ radius (Railway curve) || äußerer Radius m. oder Halbmesser m. || grand rayon m.

outer stack (Furnace) see outer casing. / ~ of a wall || Mauerhaupt n.; Mauer-mantel m.; Stirnseite f. der Mauer || parement m. d'un mur.

outer support (Bearing) || Gegenlager n. || contre-support m. / ~ (Riveting) || Gegenhalterstütze f. || bretelle f. de bouterolle.

outer wall || Umfassungsmauer f. || mur m. de pourtour. / ~ of a volcano || äußerer Ringwall m. eines Vulkans || rempart m. circulaire d'un volcan.

outer wire || Außenleiter m. || conducteur m. extérieur. / ~ voltage || Außenleiterspannung f. || voltage m. du conducteur extérieur.

outfit || Ausrüstung f. || équipement m.; équipage m.; outillage m. / works ~ || Fabrikanrichtung f. || installation f. de fabriques.

outgoing air || Abluft f. || air m. sortant. / ~ current || abgehender Strom m. || courant m. de départ. / ~ secondary switch (Aut tel) || Mischwähler m. || sélecteur m. de mélange. / ~ stream || Ebbstrom m. || courant m. de jasant; courant m. de sortie.

outlast, to || überdauern || survivre à ...

outlay, modern machines pl. which yielded twice the work with less ~ || neuzeitliche Maschinen fpl., die bei geringeren Betriebskosten das Doppelte leisteten || machines fpl. de construction moderne qui avec des dépenses courantes moindres avaient un rendement double.

outlay expenses pl. || Anlagekosten pl. || frais mpl. d'installation.

**outlet** || Abfluß m.; Abzug m. || sortie f.; échappement m.; écoulement m.; décharge f. / ~ (Exit) || Ausgang m. || sortie f. / ~ (Hydr arch) || Auslaßschleuse f. || oolateur m. / ~ (Kitchen) || Ausguß m. || décharge f.; évier m. / ~ (Trade) || Absatzgebiet n. || débouché m.; marché m. / brine ~ || Soleaustritt m. || sortie f. de la saumure. / to find a good ~ || guten Absatz m. finden || être d'une bonne (défaite ou) de bonne vente. / to open new ~s pl. || neue Handelsbeziehungen fpl. anbahnen || entamer de relations fpl. commerciales. / rain ~ (Hydr arch) || Notauslaß m. einer Kanalisation || bonde f. de sortie d'eau de pluie. / water ~ || Wasserauslaß m. || sortie f. d'eau.

**outlet channel** || Freigerinne n.; Freilauf m. || lancière f.; déchargeoir m. / ~ cock || Ablaufhahn m. || robinet m. d'écoulement. / ~ fitting || Auslaufarmatur f. || déversoir m. / ~ gutter || Ablaufrinne f. || rigole f. d'écoulement. / ~ junction || Auslaufstutzen m. || tubulure f. de sortie. / ~ pipe || Auslaßrohr n.; Abzugrohr n. || tuyau m. d'échappement ou d'écoulement. / ~ slide || Auslaßchieber m. || tiroir m. d'évacuation.

**outlet sluice** || Fluchttschleuse f.; Abzugschleuse f. || écluse f. de fuite ou de chasse. / adjustable ~ || Regelablaßschütz n. || vanne f. régulatrice.

**outlet tube** || Ablaßrohr n. || tube m. de décharge.

**outlet valve** || Auslaßventil n. || soupape f. de décharge. / ammonia ~ || Ammoniakauslaßventil n. || vanne f. de sortie d'ammoniaque. / ~ on steeping tanks (Brew) || Ausweichventil n. || soupape f. de décharge de décuve.

**outline** || Schattenriß m.; Schattenbild n. || silhouette f. / sharp ~ || scharfe Ausbildung f. || exactitude f. des plus infimes détails.

**outline drawing** || Umrißzeichnung f.; || dessin m. en contours.

**outlook** || Aussicht f.; Ausblick m. || vue f.; perspective f. / ~ envelope || Fensterbriefumschlag m. || enveloppe f. à fenêtre.

**outlying department** || Außenverwaltung f. || service m. extérieur. / ~ lands pl. || Vorgelände n. || avant-plaine f.; avant-pays m.

**out of** || außer; ohne || sans.

**out-of-date** || abgelaufen; verfallen || ar-rété; échu.

**out-of-focus image** || unscharfes Bild n. || image f. floue ou manquant de netteté.

**out-of-order tone** (Tel) || Gestörtzeichen n. || signal m. de dérangement.

**out-of-work** || arbeitslos || sans travail m. / to be ~ || arbeitslos sein || être sans travail; chômer.

**out-of-work** || Arbeitslose(r) m. || sans-travail m. / ~ benefit see ~ pay. / ~ pay || Arbeitslosenunterstützung f. || allocation f. de chômage.

**outport** || Außenhafen m. || avant-port m.

**output** || Arbeitsleistung f.; Produktion f. || production f. / ~ (Beer) || Ausstoß m. || débit m.; vente f. / ~ (Mach) || Leistung f. || effet m.; rendement m. / ~ (Mine) || Förderung f. || extraction f.; production f. / ~ (Radio) || Endleistung f. || puissance f. terminale. / annual ~ || Jahresleistung (sfähigkeit) f. || production f. annuelle. / average ~ || Durchschnittsleistung f.;

durchschnittliche Produktion f. || rendement m. moyen. / for cheaper ~ || zwecks billigerer Erzeugung || en vue f. d'une fabrication || meilleur marché. / continuous ~ || Dauerleistung f. || débit m. continu. / daily ~ || Tagesleistung f. || rendement m. par jour; débit m. journalier. / daily ~ of a machine || Tagesleistung f. einer Maschine || rendement m. journalier d'une machine. / ~ per day see daily ~. / decreased ~ || verminderte Produktion f. || rendement m. diminué. / driving ~ (Ship) || Antriebsleistung f. || puissance f. de propulsion. / ~ per hour || stündliche Leistung || rendement m. ou débit m. par heure. / hourly ~ see ~ per hour. / incoming ~ || aufgenommene Leistung f. || puissance f. fournie. / increased ~ || vermehrte Produktion f. || rendement m. augmenté. / increased ~ (Mach) || erhöhte Leistung f. || débit m. plus élevé. / increased ~ of raw lignite || verstärkte Förderung f. von Rohbraunkohle || extraction f. augmentée de lignite. / the ~ increased rapidly || die Ausbeute f. stieg schnell || l'extraction f. augmenta rapidement. / ~ to keep-on the simmer || Fortkochzahl f. || chiffre f. de maintien de l'ébullition. / maximum ~ || Höchstleistung f. || puissance f. maximum. / maximum ~ of a motor || Höchstleistung f. eines Motors || puissance f. maxima d'un moteur. / ~ of a motor || Motor(en)leistung f.; Leistung f. eines Motors || puissance f. d'un moteur. / normal ~ || normale Leistung f. || débit m. de régime. / outgoing ~ (Mach) || abgegebene Leistung f. || puissance f. disponible. / rated ~ || Normalleistung f. || puissance f. ou productivité f. normale. / reduced ~ || Minderleistung f. || débit m. réduit. / temporary maximum ~ || vorübergehende Spitzenleistung f. || puissance f. maximum transitoire. / total ~ || Gesamtleistung f. || débit m. total. / total ~ of the motors || Gesamtleistung f. der Motoren || puissance f. totale des moteurs. / ~ per week || wöchentliche Leistung f. || rendement m. par semaine. / ~ per year || Jahresproduktion f. || rendement m. par an.

**output amplifier** || Leistungsverstärker m. || amplificateur m. de puissance. / ~ meter || Leistungsmesser m. || compteur m. de rendement. / ~ plate || Leistungsschild n. || écusson m. / power of ~ || Leistungsvermögen n. || capacité f. de production. / ~ recorder || Leistungsschreiber m. || enregistreur m. de rendement. / ~ test || Leistungsveruch m. || essai m. de puissance. / ~ transformer (Tel) || Nachüber-träger m.; Ausgangstransformator m. || transformateur m. de sortie ou au bout.

**outreach** of a crane || Ausladung f. eines Krans || portée f. d'une grue.

**outrigger** (Post) || Mastausleger m. || bras m. de poteau. / ~ (Ship) || Luvbaum m. || boutehors m.

**outshot** of porcelain || Ausschußgeschirr n. || porcelaine f. de rebut.

**outshot hemp** || Ausschußhanf m. || chanvre m. outshot.

**outside** of a wall || Mauerfront f.; Außen-seite f. einer Mauer || parement m. ou côté m. de devant d'un mur.

**outside box** || Außenlager n. || palier m. extérieur. / ~ chaser || Außenstrehler m. ||

peigne m. mâle. / ~ crank || Außenkurbel f. || manivelle f. extérieure. / ~ diameter || Außendurchmesser m. || diamètre m. extérieur. / ~ link || Außenglied m. || membre m. extérieur. / ~ plate (Ship) || Außenhautplatte f. || plaque f. d'enveloppe. / ~ planking (Ship) || Außenbeplankung f. || bordé m. extérieur (en bois). / ~ temperature || Außentemperatur f. || température f. extérieure. / ~ wall without plastering || unverputzte Außenmauer f. || mur m. extérieur sans enduit.

**outstanding** || rückständig || en retard m.; redevable. / ~ debts pl. || Außenstände pl. || actifs mpl.; créances fpl. / ~ liabilities pl. see ~ debts.

**outward grid** (Radio) || Außengitter n. || grille f. extérieure.

**outwards and inwards** || außen und innen || au dehors et en dedans.

**oval** || oval; eiförmig || ovale; oviforme; ovoïde. / ~ chuck || Ovalwerk n.; Oval (spannfutter n. || poupée f. de tour ovale. / ~ file || Ovalfeile f. || lime f. ovale. / ~ frame || Ovalrahmen m. || cadre m. oval. / ~ handle || Werkzeugheft n. ovaler Form || manche m. ovale.

**oval-head countersunk screw** || Linsensenkschraube f. || vis f. à tête fraisée bombée. / ~ countersunk wood screw || Linsen(senk)holzschraube f. || vis f. à bois à tête fraisée bombée ou à goutte de suif.

**oval hole** || Langloch n. || trou m. oblong. / ~ lathe || Ovaldrehbank f. || tour m. à (tourner en) ovale. / ~ line || Ovale f. || ovale m. / ~ shape || ovale Form f. || forme f. ovale. / ~ turning || Passigdrehen n.; Ovaldrehen n. || tourner en ovale. / ~ turning lathe see oval lathe.

**ovalization** || Unrundwerden n. || ovalisation f.

**ovary** || Fruchtknoten m. || ovaire m.

**oven** || Ofen m. || four m.; fourneau m. / baker's ~ see baking ~. / baking ~ || Backofen m. || four m. (à cuire ou de boulangerie). / confectionery ~ || Konditorherd m. || four m. pâtissier. / gas ~ || Gasofen m. || four m. à gaz.

**oven building** || Ofenbau m. || fumerie f. / ~ coke || Ofenkoks m. || coke m. de four à coke. / ~ drawer (Coke oven) || Koksofenentleerer m. || défourneur m.; déchargeur m. de fours. / ~ filler (Coke oven) || Koksofenfüller m. || chargeur m. de fours. / ~ man || Ofeneinsetzer m. || enfourneur m. / ~ plant || Ofenanlage f. || installation f. de fours. / range of ~s || Ofenbatterie f. || batterie f. de fours. / ~ tenter (Bak) || Backofenheizer m. || chauffeur m. de four de boulanger.

**overall** || Arbeitsanzug m.; Schmutzkittel m. || blouse f. / ~ height (Crane) || Bauhöhe f. || hauteur f. totale.

**overall length** || Gesamtlänge f.; Ausmaß n. || longueur f. totale. / ~ (Ship) || Länge f. über alles || longueur f. hors tout.

**overall loss** (Tel) || Betriebsdämpfung f. || affaiblissement m. effectif; pertes fpl. de transmission. / ~ transmission loss (Tel) || Restdämpfung f. || affaiblissement m. effectif. / ~ width || Baubreite f. || largeur f. de l'installation.

**overarch**, to || einwölben || envôûter; voûter.

**overbid**, to || überbieten || renchérir sur; surenchérir.



overbridge || Überführung f. || viaduc m.; passage m. par dessus.  
 overburden, to || überbürden || surcharger. / ~ a valve || ein Ventil überlasten || surcharger une soupape.  
 overburden removal of ~ of a coal seam || Abräumen n. eines Kohlenflözes || déblaiement m. d'une couche de charbon.  
 overcast (Tail) || überwendliche Naht f. || rentraiture f.  
 overcharge, to ~ the accumulator || den Akkumulator m. überladen || surcharger l'accumulateur. / ~ the ink (Print) || Schwärze f. zu dick auftragen || charger trop d'encre.  
 overcharge || Überlastung f. || surcharge f. / ~ (Electr) see overcharging.  
 overcharging || Überladung f. || surcharge f.; surchargement m.  
 overcoat || Überzieher m. || paletot m.  
 over-compounded || überkomponiert || hypercompoundé.  
 over-compounding || Überkomponierung f. || hypercompound m.  
 overcool, to || überkühlen || surrefroidir.  
 overcorrection || Überkorrektur f. || surcorrection f.  
 over-done (Flax or hemp) || überrottet || détérioré par un rouissage trop prolongé.  
 overdrift || Überdisposition f. || découvert m.  
 overdrawn || übertrieben || outré; exorbitant.  
 overdue || überfällig || en souffrance f.  
 overestimate, to || zu hoch schätzen || surtaxer.  
 overexert, to ~ see to overwork.  
 overexposure || Überbelichtung f. || sur-exposition f.  
 overfall (Hydr arch) see overfall weir. / incomplete ~ || Grundwehr n. || déversoir m. incomplet.  
 overfall dyke || Überlaufdeich m. || digue f. à déversoir.  
 overfalls pl. (Mar) || überbrechende Seen fpl. || lames fpl. déferlantes.  
 overfall weir || Überfallwehr n.; Stauwehr n. || batardeau m.  
 overflow, to (Aut tel) || durchdrehen || outre-passer. / ~ (River) || übertreten; austreten || déborder.  
 overflow || Überlauf m. || trop-plein m. / ~ (Aut tel) || Überlauf m. || congestion f. / ~ of a dam || Überlauf m. einer Sperrmauer || déversoir m. d'un mur de barrage. / stormwater ~ (Hydr arch) || Notauslaß m. || bonde f. de pluie.  
 overflow channel || Überlaufrinne f. || couloir m. de trop-plein. / ~ cone || Überlaufkonus m. || embout m. / ~ contact (Aut tel) || Überlaufkontakt m. || contact m. à signal de congestion.  
 overflowed || überflutet || débordé.  
 overflow flask || Auslaufflasche f. || flacon m. de trop-plein.  
 overflow pipe || Überlaufrohr n. || tuyau m. de trop plein. / ~ (Hydr arch) || Überschleusleitung f. || canalisation f. ou conduite f. de dégorgeement.  
 overfolded rocks pl. || Überfaltungsgebirge n. || montagne f. formée par des plis de recouvrement.  
 overfolding (Geol) || Überfaltung f. || recouvrement m.  
 overfreight || Überfracht f. || surcharge f.  
 overground line see overhead line. / ~ workings pl., undertaking of ~ || Hoch-

bauunternehmung f. || entreprise f. de constructions au-dessus du sol.  
 overgrow, to ~ with wood || bewalden || boiser.  
 overhand knot (Mar) || Sackstich m. || nœud m. à plein poing. / ~ stope (Mine) || Firstenstoß m. || gradin m. renversé.  
 overhang || Überhang m. || porte f. à faux. / ~ eccentric press || ausladende Exzenterpresse f. || presse f. à excentrique avec bâti à col de cygne ou en porte-à-faux.  
 overhanging || überhängend || en porte à faux. / ~ (Surv) || aus dem Lote n. || surplombant. / ~ arm (Mach) || Ausleger m. || bras m. radial. / ~ side (Mine) || überhängender Stoß m. || paroi f. surplombante.  
 overhaul, to || nachsehen; überholen || examiner. / ~ an engine at regular intervals || eine Maschine f. in regelmäßigen Abständen nachsehen || vérifier une machine périodiquement. / ~ the rigging || Takelage f. nachsehen || parcourir le grément.  
 overhaul || Überholung f. || révision f. général.  
 overhauled || instandgesetzt; überholt || examiné.  
 overhauling see overhaul. / ~ work || Überholungsarbeit f. || travail m. d'entretien.  
 overhead || oberirdisch || aérien.  
 overhead cable || Freileitung f. || câble m. aérien. / self-supporting ~ || freitragendes Luftkabel n. || câble m. aérien à auto-support. / sleeve of a self-supporting ~ || Muffe f. für ein freitragendes Luftkabel || manchon m. pour câble aérien à auto-support. / straining of a self-supporting ~ || Abspannung f. eines freitragenden Luftkabels || arrêt m. d'un câble aérien à auto-support.  
 overhead contact, hoop actuated by compressed air for ~ || Druckluftbügelbetätigung f. für Stromabnehmer || prise f. de courant à archet actionnée à l'air comprimé.  
 overhead distribution point || Freileitungsverteilungspunkt m. || point m. de distribution aérienne. / ~ frog || Fahrdrahtweiche f. || changement m. de voie du fil de contact.  
 overhead line (Electr) || Freileitung f.; Luftleitung f.; oberirdische Leitung f. || ligne f. aérienne. / ~ (Railw) see overhead railway. / ~ fittings pl. || Freileitungsarmatur f. || accessoire m. pour ligne aérienne.  
 overhead line material || Oberleitungsmaterial n. || matériel m. de ligne aérienne. / ~ for tramways || Straßenbahnoberleitungsmaterial n. || matériel m. pour lignes de contact de tramway.  
 overhead railway || Hochbahn f. || chemin m. de fer aérien. / electric ~ || elektrische Hochbahn f. || chemin m. de fer aérien électrique.  
 overhead rope railway || Seil(hänge)bahn f.; Drahtseilbahn f. || transporteur m. aérien à câble. / electro ~ || Elektrohängebahn f. || transporteur m. aérien électrique.  
 overhead single-rail line || Einschienenhochbahn f.; Schwebebahn f. || voie f. monorail suspendue. / ~ tank || Hochbehälter m. || réservoir m. surélevé. / ~ track || Schwebebahngleise n. || voie f. surélevée ou de chemin de fer aérien.

overhearing (Tel) || Mitsprechen n. || cross talk entre combinant et combiné. / to insert for ~ || sich zum Mithören n. einschalten || se mettre sur l'écoute.  
 overheat, to || überhitzen || surchauffer. / ~ (Mach) || hei ßlaufen || surchauffer.  
 overheater (Steam) || Dampfüberhitzer m. || surchauffeur m. / ammonia ~ || Überhitzer m. für Ammoniak || surchauffeur m. d'ammoniaque.  
 overheating (Steam) || Überhitzung f. || surchauffe f. / ~ (Tel) || Überheizung f. || surchauffement m. / sensitive to ~ (Tel) || gegen Überheizung f. empfindlich || sensible au surchauffage m.  
 overhanging flywheel || fliegendes Schwungrad n. || volant m. monté en porte à faux. / ~ girder || Kragträger m. || poutre f. en encorbellement. / ~ shears pl. || Schere f. mit fliegender Lagerung || cisailles fpl. en porte à faux.  
 overland cable || oberirdisches Kabel n. || câble m. aérien. / ~ route || Landstraße f. || grand chemin m.; grande route f. / ~ service || Überlandverkehr m. || communication f. inter-urbaine.  
 overlap (Geol) || Überschiebung f. || recouvrement m. / ~ (Mach) || Überlappung f. || recouvrement m. / ~ (Railw) || Schutzstrecke f. || distance f. de protection.  
 overlapping of oscillations || Überlagerung f. der Schwingungen || recouvrement m. des oscillations.  
 overlaying of tortoise shell || Schildpattauflage f. || applique f. écaille.  
 overload || Überlast f.; Überlastung f. || surcharge f. / permissible ~ || zulässige Überbelastung f. || surcharge f. admissible. / to stand 100 % ~ || um 100 % überlastbar sein || avoir une capacité f. de surcharge de 100 %. / breaking by ~ || Bruch m. bei Überlastung || rupture f. en cas de surcharge.  
 overload capacity || Überlastungsfähigkeit f.; Überlastbarkeit f. || capacité f. de surcharge. / ~ circuit breaker || Maximalausschalter m. || interrupteur m. à maximum.  
 overloaded || überlastet || surchargé.  
 overloading || Überlastung f. || surcharge f.  
 overload spring (Railw) || Pufferfeder f. || ressort m. supplémentaire. / ~ switch || Höchststromschalter m. || interrupteur m. à maximum.  
 overlooker || Aufseher m. || surveillant m.  
 overman || Aufseher m.; Vorarbeiter m. / ~ (Mine) || Steiger m. || maître-mineur m.; porion m.  
 overpass || Straßenüberführung f. || passerelle f.  
 overpressure || Überdruck m. || surpression f.  
 overproduction || Überproduktion f. || surproduction f.  
 overretted (Spinn) || verrottet || détérioré par un rouissage trop prolongé.  
 overretting (Spinn) || Überrotte f. || exoté m. de rouissage.  
 overrigged (Shipb) || übertakelt || de trop gros agrès.  
 oversea || transatlantisch || transatlantique. / ~ plane || Überseeflugzeug n. || avion m. ou hydravion m. de haute mer. / ~ trade || Überseehandel m. || commerce m. d'outremer.  
 overseer || Aufseher m. || surveillant m. / ~ (Build) || Bauaufseher m.; Polier m. ||

inspecteur m. (des travaux de construction) m. maître m. ouvrier; contre-maître m. / ~ (Print) m. Druckereifaktor m.; Faktor m. // prote m. / ~ of department m. // Abteilungsvorsteher m. // chef m. de rayon. / ~ of the line m. // Bahnaufseher m.; Oberbahnwärter m. // garde-chef m.; garde-ligne m. / ~ of a mine m. // Steiger m. // maître-mineur m.  
 overset, to (Mar) m. // kentern m. // chavirer; sombrer; faire capot; capoter.  
 overshot water wheel m. // überschlächtiges Wasserrad n. // roue f. hydraulique en dessus.  
 oversize m. // Übergröße f. // dimension f. renforcée. / ~ pieces pl. // Überkorn n. // grains mpl. trop grands. / ~ tyre m. // Luftreifen m. in Übergröße m. // pneu m. surprofilé.  
 oversleeve m. // Überärmel m. // fausse manche f.; garde-manche f.  
 overspeed test m. // Schleuderversuch m. // essai m. d'emballement.  
 oversprinkler (Brew) m. // Anschwänzer m.; Anschwänzkreuz n. // croix f. écosaise.  
 overstress, to ~ the fabric m. // den Stoff r. übermäßig beanspruchen // faire travailler le tissu d'une manière excessive.  
 overstressing m. // Überbeanspruchung f. // surtension f.  
 overtask, to see to overwork.  
 overthrust (Geol) m. // Überschiebung f. // recouvrement m. / ~ transverse to the strike (Geol) m. // Querüberschiebung f. // faille f. inverse transversale. / ~ mass (Geol) m. // Überschiebungsmasse f. // masse f. inversée ou de glissement.  
 overtime m. // Überstunden fpl. // heures fpl. supplémentaires. / to work ~ // Überstunden fpl. machen // faire des heures fpl. supplémentaires de travail.  
 overturn, to m. // umkippen m. // culbutter; renverser. / ~ (Carp) m. // kanten; umkanten // rouler sur la carne; cabaner; renverser; faire l'abatage m. / Do not overturn! (Package) // nicht stürzen! // pas renverser!  
 overturning by means of a lever m. // Umkanten n. mittels Hebel // abatage m. par levier.  
 overturning moment m. // Kippmoment n. // moment m. de renversement.  
 overweight m. // Übergewicht n.; Mehrgewicht n. // excédent m. de poids; surpoids m.  
 overwhelmed with work m. // mit Arbeit f. überhäuft // surchargé de travail m.  
 overwork, to m. // überanstrengen m. // surmener.  
 overwound m. // überdreht // foiré. / the nut has been ~ // die Mutter ist überdreht worden // l'écrou m. a été foiré.  
 overzine, to m. // verzinken m. // zinguer.  
 owl-light m. // Abenddämmerung f. // crépuscule m. du soir.  
 own, to m. // besitzen m. // posséder. / ~ shares pl. in a company m. // Anteile mpl. einer Gesellschaft besitzen // posséder des parts dans une société.  
 owner m. // Besitzer m. // possesseur m. / ~ of the firm m. // Firmeninhaber m. // propriétaire m. de la maison. / part ~ // Mitigentümer m. // co-propriétaire m. / ~ of a ship m. // Reeder m. eines Schiffes // armateur m.; armateur m. propriétaire d'un navire. / sole ~ // Alleineigentümer m. // propriétaire m. unique.  
 owner-farmed land m. // Landwirtschaftsbetrieb m. mit Eigenland // propriété f. agricole.

ownership, assignment of ~ // Besitzweisung f. // envoi m. en possession. / right of ~ // Eigentumsrecht n. // droit m. de propriété.  
 ox m. // Rind n.; Ochs(e) m. // bœuf m. / grunting ~ // Yak m. // yak m.; yack m.  
 oxalate m. // Oxalat n. // oxalate m. / ~ of ammonium m. // Ammoniumoxalat n. // oxalate m. d'ammoniaque. / acid ~ of potassium m. // Kleesalz n.; Sauerkleesalz n.; oxalsaures Kalium n. // bioxalate de potasse; sel m. d'osicille.  
 oxalic acid m. // Oxalsäure f. // acide m. oxalique. / ~ works pl. // Oxalsäurefabrik f. // fabrique f. d'acide oxalique.  
 oxalite m. // Oxalit m. // fer m. oxalaté.  
 oxen breeder m. // Ochsenzüchter m. // éleveur m. de bœufs. / ~ driver m. // Ochsentreiber m. // conducteur de bœufs m.  
 ox-eye m. // Ochsenauge n. // œil m. de bœuf.  
 Oxford clay m. // Oxfordton m. // masse f. argileuse oxfordienne.  
 ox gall m. // Ochsen-galle f. // fiel m. de bœuf.  
 oxidable m. // oxydierbar m. // oxydable.  
 oxidate, to m. // oxydieren m. // oxyder; oxygéner.  
 oxidation m. // Oxydation f. // oxydation f.; oxygénation. / ~ fermentation m. // Oxydationsgärung f. // fermentation f. d'oxydation. / ~ flame m. // Oxydationsflamme f. // flamme f. oxydante. / ~ step m. // Oxydationsstufe f. // degré m. d'oxydation.  
 oxide m. // Oxyd n. // oxyde m. / ~ of aluminium m. // Aluminiumoxyd n. // oxyde m. d'aluminium. / ~ of barium m. // Bariumoxyd n. // (proto)oxyde m. de barium. / ~ of calcium m. // Ätzkalk m.; gebrannter Kalk m. // chaux f.; oxyde m. de calcium; chaux f. vive ou caustique ou calcinée. / ferric ~ // Eisenoxyd n. // oxyde m. ferrique. / ferrous ~ // Eisenoxydul n. // fer m. oxydulé. / ~ of iron see ferric ~. / lead ~ // Bleiglätte f. // litharge f. / manganic ~ // Manganoxyd n. // oxyde m. manganique; sesquioxyde m. de manganèse. / manganous ~ // Manganoxydul n. // Manganooxyd n. // oxyde m. manganoux; protoxyde m. de manganèse. / ~ of mercury m. // Quecksilberoxyd m. // oxyde m. de mercure. / metallic ~ // Metalloxyd n. // oxyde m. métallique. / mixed ~ // Oxyduloxyd n. // oxyde m. salin. / red ~ of lead // Mennige f.; Bleimennige f. // minium n. // oxyde m. rouge de plomb. / red ~ of mercury m. // rotes Quecksilberoxyd n. // protoxyde m. de mercure; oxyde m. rouge de mercure. / to remove the film of ~ // die Oxydschicht f. entfernen // enlever la couche f. d'oxyde. / siliceiferous ~ of manganese m. // Kiesel-mangan m.; Rhodonit m. // manganèse m. silicieux; rhodonite f. / ~ of zinc m. // Zinkoxyd n. // oxyde m. de zinc.  
 oxide cathode m. // Oxydkathode f. // cathode f. à oxydes. / ~-coated filament m. // Oxydraht m. // filament m. recouvert d'oxyde. / ~-coated filament valve m. // Oxydröhre f. // lampe f. d'oxyde. / film of ~ // Oxydschicht f. // couche f. d'oxyde. / layer of ~ see film of ~.  
 oxidizability m. // Oxydierbarkeit f. // oxydabilität f.  
 oxidizable m. // oxydierbar m. // oxydable.  
 oxidize, to m. // oxydieren m. // oxyder; oxygéner. / ~ off m. // herausoxydieren; fort oxydieren // éliminer par oxydation f. / the material oxidizes only very little // der

Werkstoff rostet nur wenig // le métal ne se rouille que très peu.  
 oxidised brass mounting m. // oxydierte Messingfassung f. // monture f. cuivre oxyd. / ~ water m. // Wasserstoffsuper-oxyd n. // eau f. oxygénée; bioxyde m. d'hydrogène.  
 oxidizer see oxidizing agent.  
 oxidizing m. // oxydierend m. // oxydant. / ~ agent m. // Oxydationsmittel n. // oxydant m. / ~ blast smelting m. // oxydierendes Schmelzen n. // fusion f. oxydante. / ~ flame see oxidation flame. / ~ plant m. // Oxydationseinrichtung f. // installation f. d'oxydation.  
 ox-muzzie salad m. // Ochsenmaulsalat m. // salade f. de museau de bœuf.  
 ox-tongue m. // Rinderzunge f.; Ochsenzunge f. // langue f. de bœuf. / ~ boiler m. // Ochsenzungenkocher m. // cuiseur m. de langue de bœuf.  
 oxychloride m. // Oxychlorid n. // oxychlorure m.  
 oxygen m. // Sauerstoff m. // oxygène m. / active ~ // aktiver Sauerstoff m.; Ozon n. // oxygène m. actif; ozone m. / to obtain from the atmosphere ~ of highest purity m. // reinsten Sauerstoff m. aus atmosphärischer Luft gewinnen // obtenir l'oxygène m. de la plus haute pureté de l'air atmosphérique. / ozonized ~ // Ozonsauerstoff m. // oxygène m. ozonisé.  
 oxygen apparatus m. // Sauerstoffapparat m. // appareil m. à oxygène. / ~ appliance m. // Sauerstoffgerät n. // appareil m. à oxygène.  
 oxygenate, to see to oxidize.  
 oxygenated water m. // Wasserstoffsuperoxyd n. // bioxyde m. d'hydrogène; eau f. oxygénée.  
 oxygenation see oxidation.  
 oxygen compressor m. // Sauerstoffkompressor m. // compresseur m. d'oxygène. / ~ enzyme m. // Sauerstoffenzym n. // oxydase f. / ~ flask m. // Sauerstoffflasche f. // bouteille f. à oxygène. / ~ inhaling apparatus m. // Sauerstoffrettungsapparat m. // appareil m. de sauvetage à l'oxygène.  
 oxygenize, to see to oxidize.  
 oxygen lance m. // Schneidbrenner m. // brûleur m. à découper. / ~ meter m. // Sauerstoffmesser m. // compteur m. d'oxygène. / ~ plant m. // Sauerstoffanlage f. // installation f. pour la fabrication d'oxygène. / ~ producing plant m. // Sauerstoffgewinnungsanlage f. // installation f. à produire l'oxygène. / ~ producing plant with multiple rectification m. // Sauerstoffgaserzeugungsanlage f. mit mehrfacher Luftzerlegung // installation f. pour la production d'oxygène à rectification multiple. / production of ~ // Sauerstoffgewinnung f. // production f. d'oxygène.  
 oxygen m. // spitzwinkliges Dreieck n. // triangle m. acutangle.  
 oxygonal m. // spitzwinklig // acutangle.  
 oxyhydrogen blow-pipe m. // Knallgasgebläse n. // chalumeau m. oxyhydrique.  
 oxyhydrogen gas m. // Knallgas n. // gaz m. fulminant ou explosif ou oxyhydrique. / formation of ~ // Knallgasentwicklung f. // formation f. de gaz détonnant. / ~ voltameter m. // Knallgasvoltameter n. // voltamètre m. à gaz oxyhydrique.  
 oylet m. // Schlitzfenster n. // œillet m.; lézarde f.

**oyster** || Auster f. || huitre f.  
**oyster bed** || Austernbank f. || hültrière f.;  
 parc m. à huitres; banc m. d'huitres;  
 claire f.; crassat m. / ~ labourer || Austern-  
 bankarbeiter m. || ouvrier m. du parc m.  
 à huitres. / lessee of ~ || Austernbank-  
 pächter m. || fermier m. d'hültrière ou  
 du parc m. à huitres.  
**oyster catcher** || Austernfischer m. ||  
 pêcheur m. ou dragueur m. d'huitres.  
 / ~ culture || Austernzucht f. || ostricul-  
 ture f. / ~ culturist || Austernzüchter m. ||  
 ostriculter m.; parcurer m. ou éleveur  
 m. d'huitres. / ~ dredger see ~ catcher.  
 / ~ ground see oyster bed. / ~ knife || Au-  
 sternmesser m. || outreau m. à ouvrir  
 les huitres. / ~ shell || Austernschale  
 f. || écaille f. d'huitre.

**ozocerite** || Ozokerit m.; Bergwachs n.;  
 Erdwachs n. || ozokérite f.; cire f. fossile.  
 / purified ~ || gereinigtes Ozokerit n. ||  
 ozokérite f. purifiée. / refined ~ || Zeresin  
 n. || cire f. fossile raffinée.  
**ozokerite** see ozocerite.  
**ozone** || Ozon n. || ozone m. / rich in ~ ||  
 ozonreich || riche en ozone m. / ~ bleach-  
 ing apparatus || Ozonbleichapparat m. ||  
 appareil m. de blanchiment à l'ozone. /  
 ~ paper || Ozon(reagens)papier n. || pa-  
 pier m. à ozone. / percentage of ~ in the  
 air || Ozongehalt m. der Luft || teneur m.  
 ou richesse f. de l'air en ozone; quantité  
 f. d'ozone dans l'air. / ~ water see  
 ozonized water.  
**ozoniferous** || ozonhaltig || ozonifère;  
 ozonisé.

**ozoning plant** || Ozonanlage f. || installa-  
 tion f. de préparation d'ozone.  
**ozoneise, to** || ozonisieren || ozoniser.  
**ozoneized air** || ozonhaltige Luft f. || air  
 m. ozonisé. / ~ oxygen || Ozonsauerstoff  
 m. || oxygène m. ozonisé. / ~ water ||  
 Ozonwasser n. || eau f. ozonisée.  
**ozoneiser** || Ozonisator m. || ozoniseur m.  
**ozoneizing, water** ~ || Wasserozonisierung  
 f. || ozonisation m. de l'eau. / ~ tube || Ozon-  
 röhre f. || tube m. ozoniseur.  
**ozonograph** || (selbst)schreibendes Ozono-  
 skop n. || ozonographie m.  
**ozonometer** || Ozonmesser m.; Ozono-  
 meter n. || ozonmètre m.  
**ozonoscope** || Ozonoskop n. || ozonoscope  
 m.

## P

**pace, to** ~ a distance || eine Strecke f. ab-  
 schreiten || mesurer une distance au  
 pas.  
**paceometer** || Schrittzähler m. || pedo-  
 mètre m.  
**pack, to** || verpacken; einpacken; packen ||  
 emballer. / ~ (To caulk) || abdichten ||  
 calfater; calfeutrer. / ~ (Mach) || lidern ||  
 étouper. / ~ (Railw) || unterstopfen ||  
 bourrer. / ~ over again || umpacken ||  
 changer l'emballage; réemballer. / ~  
 the sleepers || die Schwellen fpl. unter-  
 stopfen || bourrer les traverses fpl.  
**package** || Packung f.; Verpackung f. ||  
 emballage m. / ~ (Railw) || Frachtstück  
 n. || paquet m.; colis m. / trade ~ (Barrel)  
 || Transportfaß n. || fût m. d'expédi-  
 tion; tonneau m. de transport; barri-  
 que f.  
**package sealer** || Paketschließer m. || ap-  
 pareil m. à fermer les paquets.  
**pack cloth** || Sackleinwand f.; Packleinen  
 n. || toile f. à sacs ou d'emballage; ser-  
 pillière f. / ~ weaving || Packleinen-  
 weberei f. || tissage m. de toile d'embal-  
 lage.  
**packed in boxes** || in Schachteln fpl. ver-  
 packt || emballé dans des boîtes fpl. /  
 to be carefully ~ || sorgfältig zu ver-  
 packen || à emballer soigneusement.  
 / frames pl. carefully ~ for transport  
 || für den Transport sorgfältig verpackte  
 Rahmen mpl. || châssis mpl. bien em-  
 ballés pour le transport. / ~ in bundles  
 || in Bündeln npl. verpackt || enveloppé  
 en faisceaux mpl. / ~ in cases || in  
 Kisten fpl. verpackt || emballé en caisses  
 fpl. / ~ compactly || lückenlos verpackt ||  
 emballé bien serré. / ~ in crates || in Latten-  
 verschlägen mpl. verpackt || emballé en  
 caisses fpl. à claire voie. / ~ in mats ||  
 in Matten fpl. verpackt || enveloppé de  
 matras fpl.  
**packer** || Verpacker m || emballer m. /  
 ~ (Mine) || Versatzarbeiter m. || rem-  
 blayeur m.; restapleur m.; releveur m.  
 de terres.  
**packet, to** || pakettieren || paqueter.  
**packet** || Paket n.; Bündel n. || paquet m.  
 ~ (Print) || Schriftstück n.; stück-  
 weiser Satz m. || paquet m. / ~ boat ||

Paketboot n.; Postdampfer m. || paque-  
 bot m. / ~ closing disk || Paketverschlus-  
 scheibe f. || disque m. à paquets. / ~  
 filling machine || Paketfüllmaschine f. ||  
 machine f. à remplir les paquets.  
**packeting machine** || Verpackungsmaschine  
 f. || machine f. d'emballage.  
**packfilm** || Packfilm m. || filmpack m.  
**pack ice** || Packeis n. || banquise f.  
**packing** || Verpackung f. || emballage m. /  
 ~ (Mach) || Packung f.; Dichtung f.;  
 Liderung f. || garniture f.; bourrage m.;  
 étoupage m.; joint m. / ~ (Mine) ||  
 Bergeversatz m. || remblai m.; rem-  
 blayage m. / ~ of asbestos || Asbestdich-  
 tung f. || garniture f. d'asbeste. / ~ the  
 ballast below the sleepers || Nachstopfen  
 n. der Gleise || bourrage m. de la voie.  
 / ~ in cases || Verpackung f. in Kisten ||  
 emballage m. en caisses / cord ~ || Schnur-  
 packung f. || garniture f. de cordon. /  
 ~ to preserve against dust || Staubbich-  
 tung f. || garniture f. pour empêcher  
 l'entrée de poussière. / felt ~ || Filz-  
 dichtung f. || joint m. de feutre. / fibre ~ ||  
 Faserdichtung f. || joint m. de fibre. /  
 flexible metallic ~ || biegsame Metall-  
 packung f. || bourrage m. métallique  
 flexible. / hemp ~ || Hanfdichtung f.;  
 Hanfliderung || étoupage m. ou garni-  
 ture f. de chanvre. / hydraulic ~ ||  
 Hydraulikpackung f. || garniture f. hy-  
 draulique. / hydraulic ~ of the wastes  
 (Mine) || Spülversatzverfahren n. ||  
 remblayage m. hydraulique. / including  
 ~ || einschließlich Verpackung f. || em-  
 ballage m. compris. / india-rubber ~ ||  
 Kautschukpackung f.; Kautschukdich-  
 tung f. || garniture f. de caoutchouc. /  
 leather ~ || Lederliderung f. || garniture  
 f. de cuir. / machine for ~ the line || Gleis-  
 stopfmaschine f. || machine f. à bourrer  
 les traverses de chemin de fer. / metallic  
 ~ || Metaldichtung f.; Metalliderung f. ||  
 garniture f. métallique. / not including  
 ~ || Verpackung f. nicht einbegriffen ||  
 emballage m. non compris. / paper ~ ||  
 Papierverpackung f. || emballage m. en  
 papier. / piston ~ || Kolbenliderung f.;  
 Kolbenpackung f. || garniture f. de piston.  
 / pneumatic ~ (Mine) || Blaaversatz m. ||

remblayage m. pneumatique. / sea-  
 proof ~ || seemäßige Verpackung f. || em-  
 ballage m. (pour transport) maritime. / ~  
 of sheet metal || Blechverpackung f. ||  
 emballage m. en fer-blanc. / ~ for  
 stuffing box || Stopfbüchsenpackung f. ||  
 garniture f. de presse-étoupe. / ~ and  
 ranging the track || Heben n. und Rich-  
 ten n. der Gleise || relèvement m. et  
 redressement n. de la voie.  
**packing balk** || Rodelbalken m. || poutrelle  
 f. de guindage. / ~ barrel || Packfaß n. ||  
 tonneau m. d'emballage. / ~ bolt (Mach)  
 || Packungsbolzen m. || boulon m. de  
 serrage.  
**packing box** || Packschachtel f. || boîte f.  
 d'emballage. / ~ branding machine ||  
 Packkistenbrennmaschine f. || machine  
 f. à marquer les caisses d'emballage  
 au fer rouge.  
**packing bush** || Stopfbuchse f. || presse-  
 étoupe f.; douille f. de garniture. / ~  
 canvas || Packleinwand f.; Packleinen n.  
 || toile f. d'emballage.  
**packing case** || Verpackungskiste f.; Pack-  
 kiste f. || caisse f. d'emballage. / dis-  
 mounted ~ || zerlegte Packkiste f. || caisse  
 f. d'emballage démontée. / mounted ~ ||  
 zusammengesetzte Packkiste f. || caisse  
 f. d'emballage montée.  
**packing cloth** see ~ canvas. / ~ cord  
 || Dichtungsschnur f. || corde f. de bour-  
 rage. / ~ cost || Verpackungskosten pl. ||  
 frais mpl. d'emballage. / ~ device ||  
 Verpackungsgesamt m. || appareil m.  
 à emballer. / ~ and labelling device ||  
 Etikettierungs- und Verpackungsgesamt  
 m. || appareil m. à emballer et  
 à étiquetter. / ~ disc || Dichtungsscheibe  
 f. || rondelle f. de joint. / ~ glass || Ver-  
 packungsglas n. || verre m. d'em-  
 ballage. / ~ grease || Fettpräparat n. für  
 Packungen || graisse f. pour étoupages.  
 / ~ groove || Dichtungsgrille f. || rainure f.  
 de garniture. / ~ linen || Packleinen  
 n. || toile f. d'emballage.  
**packing machine** || Verpackungsmaschine  
 f. || machine f. d'emballage. / barrel  
 ~ || Faßpackungsmaschine f. || machine  
 f. à emballer en tonneaux. / ~ for  
 dry products || Packmaschine f. für

Trockenerzeugnisse || machine f. à emballer les produits secs. / railway line ~ || Gleisstopfmaschine f. || machine f. à bourrer les voies de chemin de fer. / ~ for small packages || Beutelpackmaschine f. || machine f. à remplir les sachets.

packing material || Verpackungsmaterial n. || matériel m. d'emballage. / ~ (Mach) || Dichtungsmaterial n. || matériel m. d'étoupage.

packing needle || Packnadel f. || aiguille f. à emballer.

packing paper || Packpapier n. || papier m. d'emballage ou à emballer. / common ~ || gewöhnliches Packpapier n. || papier m. d'emballage ordinaire. / tar-covered ~ || geteertes Packpapier n. || papier m. d'emballage goudronné. / varnished ~ || gefirnistes Packpapier n. || papier m. d'emballage verni. / waxed ~ || gewachstes Packpapier n. || papier m. d'emballage ciré.

packing press || Packpresse f. || presse f. à emballer.

packing ring || Dichtungsring m. || anneau m. de garniture. / cylinder ~ || Zylinderdichtungsring m. || anneau m. ou bague f. de garniture de cylindre. / ~ press || Dichtungsringandrück- und Randvorrollmaschine f. || machine f. à poser les joints en caoutchouc. / ~ press and edge turning-up machine || Dichtungsringandrück- und Randvorrollmaschine f. || machine f. combinée à poser les joints et à rouler le bord.

packing, rubber for ~ s pl. || Dichtungsgummi n. || caoutchouc m. pour garnitures. / ~ sleeve || Rillenbuchse f. || fourrure f. à rainures. / cleaning apparatus for the ~ space of boiler tube closures || Dichtungsringreiniger m. für Siederohrverschlüsse || nettoyeur m. de surfaces de joints aux tubes bouilleurs. / ~ stick || Packstock m. || cheville f. à tourniquet. / ~ wadding || Packwatte f. || ouate f. d'emballage. / ~ washer || Packungsscheibe f. || rondelle f. de garniture. / weight of ~ || Gewicht n. der Verpackung; Umschließungsgewicht n. || poids m. de l'emballage. / ~ worm || Packungszieher m. || tire-bourre m.; tire-étoupe m.

pack rags pl. || Packhadern mpl.; Packlumpen mpl. || chiffons-emballages mpl.

pack-saddle || Packsattel m.; Saumsattel m. || bât m. / ~ maker || Sattler m. für Packsattel oder Saumsattel || bâtier m.

packthread || Bindfaden m.; Kordel f.; Packschnur f.; Spagat m. || ficelle f.; fil m. d'emballage.

paco hair || Pakohaar n. || alpaga m.; poil m. d'Alpaga.

pad, to (Text print) || aufklotzen || plaquer. / ~ (Upholstery) || polstern || matelasser; rembourrer.

pad (Chem) || Flausch m. || tampon m. / ~ (Saddl) || Sattelkissen n.; Paackkissen n. || panneau m.; coussinet m. de charge. / ~ (Upholstery) || Polster n. || rembourrage m. / ~ (Tel) || Verlängerungsleitung f. || ligne f. artificielle de complément. / foot pedal ~ || Pedalaufklage f. || patin m. à pédale. / insulating ~ || Isolierpolster n. || rembourrement m. isolant. / ornamental ~ of a harness || Kammkissen n.; Zierkissen n. || mantelet m. / ~ of straw || Strohsack m. || paille f.

padded || gepolstert || rembourré.

padding || Wattierung f. || oustage m. / ~ (Saddl) || Füllhaar n. || bourre f. / ~ (Text print) || Aufklotzen n. || placage m.

paddle || Schaufel f.; Radschaufel f. || aile f.; aube f.; palette f.; aileron m.; alichon m. / ~ (Metal) || Kratzte f.; Rührstange f.

|| perche f. à brasser; râble m.; brassoire m. / feathering ~ || bewegliche Schaufel f. || aube f. articulée ou mobile. / nave ~ || Nabenschaufel f. || palette f. de moyeu.

paddle beam || Radbalken m. || grand-bau m. porte-roue.

paddle board || Radschaufel f. || aube f. de la roue; palette f. / cycloidal ~ || zyklodische Schaufel f. || palette f. cycloïdale.

paddle bolt || Schaufelbolzen m. || crochet m. d'aube; boulon m. à croc. / ~ hole (Sluice) || Freiarche f. || auge f. ou conduit m. d'une écluse. / ~ ring || Schaufelradring m. || cercle m. entourant une roue à palettes. / ~ shaft || Radachse f.; Radwelle f. || arbre m. de roue. / ~ steamer || Raddampfer m. || bateau m. à roues. / ~ valve (Hydr arch) || Schleusenschütze f. || vanne f.; vantelle f.

paddle wheel || Schaufelrad n. || roue f. à aubes ou à palettes. / common ~ || Rad n. mit festen Schaufeln || roue f. à aubes fixes. / feathering ~ || Rad n. mit beweglichen Schaufeln || roue f. à aubes articulées ou à palettes mobiles. / radial ~ || Rad n. mit festen Schaufeln || roue f. à aubes fixes.

paddle wheel boss || Radnabe f. eines Schaufelrades || tourteau m. d'une roue à aubes. / ~ ring || Radring m. eines Schaufelrades || cercle m. entourant une roue à palettes. / ~ steamer see paddle steamer.

pad grimper || Lederpresse f. || presse f. à cuir.

padlock, to || anschließen || attacher; cadenasser.

padlock || Hängeschloß n.; Vorhängeschloß n.; Vorlegeschloß n. || cadenas m. / automatic ~ || Vorhängeschloß n. mit Rückspringbügel || cadenas m. automatique. / combination-letter ~ || Kombinationsschloß n.; Vexierschloß n. || cadenas m. à combinaisons à lettres. / round-shackle ~ || Vorhängeschloß n. mit rundem Bügel || cadenas m. à anse ronde. / square-shackle ~ || Vorhängeschloß n. mit Vierkantbügel || cadenas m. à anse carrée. / turning-shackle ~ || Vorhängeschloß n. mit Drehbügel || cadenas m. à anse tournante.

padlock smith || Vorhängeschloßmacher m. || cadenasier m.

pad saw || Fuchschwanzsäge f.; Fuchschwanz m. || scie f. à main ou à manche. / backed ~ || deutscher Fuchschwanz m. mit Rücken || scie f. à dosière ou à dos. / English ~ || englischer Fuchschwanz m.; Blattsäge f.; Biberschwanz m. || scie f. à manche d'égoïne; sciote f.

padstone || Auflagerstein m. || pierre f. d'appui.

page, to ~ a book || ein Buch n. foliieren oder paginieren || numéroter les feuilles fpl. d'un livre.

page || Kolumne f.; Schriftseite f.; Seite f. || page f. / blank ~ || Blankseite f. oder erste Seite f. eines Buches || fausse-page f.; page f. blanche. / even ~ || Kehrseite f.; Rückseite f.; gerade Seite f.; Kolumne f. || page f. paire; verso m. /

first ~ || erste Seite f. || folio m. recto. / foul ~ || fehlerhafte Druckseite f. || page f. mal venue. / odd ~ || Vorderseite f. || page f. belle ou impaire; recto m. / slur ~ || Schmutzseite f. || fausse-page f.

page cord (Print) || Kolumnenschnur f. || ficelle f.

pager || Seitenzahlensetzer m. || numéroteur m.; folioleur m.; paginateur m.

page setter || Seiteneinrichter m. || metteur m. en pages.

paging || Paginierung f.; Seitenzahlensetzen n. || pagination f. / ~ machine || Paginiermaschine f. || machine f. à paginer. / workshop for ~ || Werkstatt f. für den Druck der Seitenzahlen || atelier m. de pagination.

paid (Post) || franko; frei || franco de port m.; franco. / ~ time (Tel) || bezahlte Sprechzeit f. || temps m. payé.

paid-out (Cash register) || Ausgabe f. || dépenses fpl. / ~ capital || ausgezahltes Kapital n. || capital m. remboursé.

pail || Eimer m. || seau m. / ~ for jams || Marmeladeneimer m. || seau m. à marmelades. / wooden ~ || Holzeimer m. || seau m. en bois.

pail handle || Eimerbügel m. || anse m. de seau.

pain || Schmerz m. || douleur f.

paint, to || bemalen; malen; anstreichen || peindre; peinturer. / ~ several coats || mehrmals anstreichen || donner plusieurs couches de couleur. / ~ thin || die Farbe mager auftragen || donner une faible couche de couleur.

paint || Anstrich m.; Farbe f.; Anstrichfarbe f. || peinture f.; couleur de peinture. / ~ (Cosmetic) || Schminke f. || fard m. / acid-proof ~ || säurefeste Farbe f.; säurebeständiger Anstrich m. || peinture f. inattaquable aux acides. / antifouling ~ || fäulnisichere Farbe f. || peinture f. anti-viciée. / ~ fire-proof || feuersichere Farbe f. || peinture f. ignifuge. / ready mixed ~ || anstrichfertige Farbe f. || couleur f. préparée pour la peinture. / water-proof ~ || wasserfester Anstrich m. || peinture f. hydrofuge; couleur f. lucidonique. / weather-proof ~ || wetterfeste Farbe f. || peinture f. à l'épreuve des intempéries. / ~ for wood || Holzanstrich m. || peinture f. à bois.

paint box || Tuschkasten m.; Farb(en)-kasten m. || boîte f. ou carte-échantillon f. de couleurs.

paint brush || Pinsel m.; Malerpinsel m. || pinceau m. à peindre. / ~ hair || Pinselhaar n. || crin m. pour pinceau à peindre. / ~ maker || Pinselmacher m. || pinceautier m.

paint drier || Sikkativ n. || siccatif m.

paintd wooden art'work || Holzmalerlei f. || travail m. d'art(en) bois peint.

painter || Maler m. || peintre m. / ~ (Bridge) || Spanntau n. || traversière f.; amarre f.; écharpe f. / ~ (Mar) || Fangleine f. || bosse f. / ~ on fabrics || Stoffmaler m. || peintre m. sur étoffes. / ~ of glass || Glasmaler m. || peintre m. sur verre.

painter's canvas || Malleinwand f. || toile f. à peindre. / ~ colour || Malerfarbe f. || couleur f. pour peintres. / ~ glue || Malerleim m. || colle f. pour peintres. / ~ lye || Malerlauge f. || lessive f. de peintres.

paint grinder || Farbenreibmaschine f.; Farbenmühle f. || broyeur m. à couleurs.

**painting** || Anstrich m.; Farbe f. || peinture f. / ~ (Picture) || Gemälde n. || peinture f.; tableau m. / article for ~ on cloth || Stoffmalereiartikel m. || article m. pour la peinture sur étoffe. / coach ~ || Anstreichen n. von Wagen || peinture f. de voitures. / distemper ~ || Aquarellmalerei f.; Wasserfarbenmalerei f. || peinture f. à gouache ou à l'aquarelle ou en détrempe. / ~ of glass || Glasmalerei f. || peinture f. sur verre.

**painting in oil** || Ölmalerei f. || peinture f. à l'huile. / ~ (Build) || Ölmalerei m.; Ölmalerei n. || peinture m. à l'huile. / ~ strewed over with sand || besandeter Ölmalerei m. || peinture m. au sable.

**painting on porcelain** || Porzellanmalerei f. || peinture f. sur porcelaine. / ~ in size colours || Leimfarbenmalerei f. || peinture f. à la colle. / ~ with transparent colours || Malerei f. mit Lasurfarben || peinture f. à couleurs transparentes. / water colour ~ || Gemälde n. mit Wasserfarben; Aquarell(gemälde) n. || aquarelle f.

**painting apparatus, compressed air** || Farbenspritzpistole f. mit Preßluft || appareillage m. à peindre par air comprimé. / ~ book for children || Kinder-malbuch n. || cahier m. à illustrer pour enfants. / ~ colour || Anstrichfarbe f. || couleur f. de peinture. / ~ machine || Anstreichmaschine f. || badigeonneuse f.

**paint mill** || Farbenmühle f. || broyeur m. à couleurs. / ~ remover || Farbenabbeizmittel n. || décapant m. de peinture.

**paint spraying pistol** || Spritzpistole f. zum Anstreichen || pistolet m. à peindre. / ~ system || Farbenspritzverfahren n. || peinture f. pneumatique.

**pair, in ~s pl.** || paarweise || par paires fpl.; par couples fpl. / ~ of bevel wheels || Kegelräderpaar n. || paire f. de roues coniques. / ~ cylinders pl. cast in ~s || paarweis (zusammen)gegossene Zylinder mpl. || cylindres mpl. fondus par deux. / ~ of compasses || Zirkel m. || compas m. / ~ of cords for long distance positions (Tel) || Fernschnurpaar n. || dicorde f. interurbaine. / ~ of lenses || Linsenpaar n. || paire f. de lentilles. / ~ of needles || Nadelpaar n. || couple f. d'aiguilles. / ~ of scales || Balkenwaage f. || balance f. ordinaire. / ~ of shafts || Gabeldechsel f. || limonière f. / ~ of sights || Diopter n. || dioptré f.; viseur m. || pinnule f. / ~ of wheels || Räderpaar n. || paire f. de roues.

**paklong** see paktong.

**paktong** || Neusilber n. || argentan m.; argent m. d'Allemagne; packfong m.; maillechort m.

**palace** || Schloß n. || château m.; palais m.

**palaeobotany** || vorgeschichtliche Pflanzenkunde f.; Paläobotanik f. || paléophytologie f.

**palaeontology(al)** || paläontologisch || paléontologique.

**palaeontology** || Paläontologie f.; Versteinerungskunde f. || paléontologie f.

**palaeonite** || Palägonit m. || palagonite m.

**palatable** || schmackhaft || savoureux.

**palate** || Gaumen m. || palais m.

**pale, to (Hydr arch)** || verpfählen; Pfähle mpl. schlagen || palifier; enfoncer des pieux.

**pale** || blaß || pâle. / ~ coffee || blasser Kaffee m. || café m. pâle.

**pale** || Pfahl m. || pal m.; pieu m.; pilot m. / ~ for fences || Zaunpfahl m. || palis m.; petit pieu m. pointu.

**paling** || Pfahlzaun m. || clôture f. en échalas. / ~ (Hydr arch) || Verpfählung f. || palification f. / wooden ~ || Pfahlzaun m.; Staket n. || échelier m.; estacade f.

**palisade, to** || einpfählen || palissader; entourer de palis m.

**palisade** || Einpfählung f.; Einzäunung f.; Pfahlhecke f.; Pfahlzaun f.; Spalier n.; Staket n. || clôture f. de palis; espalier m.; palissade f.

**pall (Arch)** || Gabelkreuz n. || pairle m.

**palladium** || Palladium n. || palladium m. / ~ bath || Palladiumbad n. || bain m. de palladium. / ~ gold || Palladiumgold n.; Porpezit m. || palladium m. aurifère.

**pallet (Paint)** || Palette f.; Farbenbrett n. || palette f. / ~ (Pott) || Drehscheibe f.; Töpferscheibe f. || tour m. ou roue f. de potier. / ~ of the escapement (Clockm) || Hemmungslappen m.; Spindellappen m. || aile f. de l'échappement; paillette f.

**palm, to ~ in (Mar)** || Hand über Hand hissen; palmen || hisser main sur main.

**palm** || Palme f.; Palmbaum m. || palmier m. / ~ of the hand || Handfläche f. || paume f. de la main.

**palmarosa oil** || Palmarosaöl n. || essence f. de palme rose.

**palm butter** || Palmöl n.; Palmbutter f. || huile f. de palme. / ~ fibre || Palmfaser f. || fibre f. de palmier. / ~ fruit dressing machine || Palmfruchtaufbereitungsmaschine f. || machine f. à travailler les fruits de palmiers.

**palmitic acid** || Palmitinsäure f. || acide m. palmitique.

**palmitin** || Palmitin n. || palmitine f. / ~ candle || Palmitinkerze f. || bougie f. palmitique.

**palm kernel oil** || Palmkernöl n. || huile f. de noix d'Inde.

**palm nut** || Palmnuß f. || noix f. de palmier. / ~ oil || Palmkernöl n. || huile f. de noix de palmier.

**palm oil** || Palmöl n. || huile f. de palme. / ~ tree || Palme f.; Palmbaum m. || palmier m.

**pamphlet** || Flugblatt n.; Flugschrift f.; Broschüre f. || feuille f. volante; pamphlet m.; brochure f. / ~ stitching machine || Broschürenheftmaschine f. || machine f. à coudre les brochures.

**pan (Kitchen)** || Pfanne f. || casserole f. / ~ (Print) || Setzschiff n. || galée f. / ~ (Techn) || Kessel m.; Pfanne f. || chaudière f. / amalgamating ~ || Amalgamierpfanne f. || cuve f. d'amalgamation. / ~ of balance || Wagschale f. || plateau m. ou bassin m. de balance. / crystallizing ~ || Kristallisationsgefäß n.; Kristallisationskessel m. || cristalliseur m. / electric ~ || elektrischer Kochtopf m. || marmite f. chauffée électriquement. / evaporating ~ || Abdampfgefäß n.; Abdampfschale f. || capsule f. évaporatoire ou à évaporation. / galvanization ~ || Galvanisierpfanne f. || cuve f. de galvanisation. / ~ for carrying glowing coals || Transportgefäß n. für glühenden Koks || récipient m. de transport du coke ardent. / ~ of the pivot || Angelring m.; Türangelpfanne f. || crapaudine f.; piston m. / ~ for roasting limestone || Steinhärte-

kessel m. || chaudière f. pour le durcissement des pierres. / stirring ~ || Rührpfanne f. || marmite f. à agitateur. / the ~ can be tilted at an angle of x° || die Pfanne kann um x° geschwenkt werden || l'auge f. peut être basculée à l'angle de x°. / tin plate warming ~ || Wärmepfanne f. oder Wärmekessel m. aus Weißblech || chauffe-plat m. en fer-blanc. / washing ~ || Waschpfanne f. || cuve f. de lavage.

**Panama bark** || Panamarinde f. || bois m. de Panama. / ~ hat || Panamahut m. || panama m.

**panary fermentation** || Brotgärung f. || fermentation f. panaire.

**pancake, to (Aero)** || durchsacken || descendre à plat.

**pancake** || Pfannkuchen m.; flacher Eierkuchen m. || omelette f. / ~ (Leather cardboard) || Lederpappe f. || carton m. cuir.

**pane, to (Mar)** || pinnen, finnen || panner.

**pane** || Platte f.; Tafel f. || dalle f.; lame f.; plaque f.; table f. / ~ (Of a door etc.) || Füllung f. || panneau m.; pan m. / ~ (Window) || Fensterscheibe f. || vitre f.

**pane of glass** || Fensterscheibe f. aus Glas; Glasscheibe f. || carreau m. de vitre; vitre f.; panneau m. de vitre ou de verre. / bulged ~ || bauchige Fensterscheibe f. || vitre f. bombée.

**pane of a hammer** || Hammerfinne f.; Pinne f. || panne f. du marteau. / rhombic ~ (Glassm) || Rautenglas n. || rhombe m. de vitre; vitre f. rhomboïde. / ~ of a roof || Dachfläche f. || plan m. de comble. / ~ of a stone || Fläche f. oder Fuge f. oder Seite f. eines Steines || panneau m. d'une pierre. / ~ of a wall || Mauerstrecke f.; Mauerfeld n. || pan m. de mur.

**panel (Join)** || Füllung f. || panneau m. / ~ (Saddl) || Sattelkissen n. || panneau m. / ~ of a trussed beam || Feld n. eines Fachwerktägers || cloison f. d'une poutre américaine. / cased ~ || eingestemmte Füllung f. || panneau m. de menuiserie. / door ~ || Türverkleidung f. || panneau m. de porte. / false ~ || blinde Füllung f. || faux panneau m. / flush ~ || (Join) || bündige Füllung f. || panneau m. plein. / luminous indicator ~ with remote control and telemetering devices || Leuchtaltbild n. mit Fernsteuerung und Fernmessung || diagramme f. lumineux avec télécommande et mesure à distance.

**panel board** || Füllbrett n.; Parketttafel f. || carreau m. de parquet. / ~ form || Panneelform f. || forme f. de panneau.

**paneled** || getäfelt; in Füllungen geteilt || pannelé.

**panelling** || Getäfel n.; Tafelwerk n.; Tafelung f. || boiserie f.; lambris m. / wood ~ || Holztäfelung f. || revêtement m. en bois.

**panel stake** || Schalholz n.; Stakholz n.; Weilerholz n. || palançon m.; palençon m.; polisson m. / ~ switch || Stangenwähler m. || sélecteur m. à panneau. / ~ telephone system || Stangenwählersystem n. || système m. de sélecteurs à panneau. / ~ work (Mine) || Pfeilerabbau m. in Bauabteilungen || travail m. par compartiment ou par chambres isolées.

**pan greaser (Bak)** || Backformensfetter m. || graisseur m. de moules.

panic on the exchange || Börsenkrach m. ||  
 débâcle f.; krach m.  
 panne || Panne f. || panne f.  
 panel see panel.  
 panorama || Rundblick m. || vue f. panora-  
 mique.  
 panoramic exposure (Phot) || Rundblick-  
 aufnahme f. || prise f. de vue panora-  
 mique. / ~ sight || Rundblickvisiervor-  
 richtung f.; Rundblickaufsatz m. ||  
 hausse f. panoramique.  
 pan riveting || Flachkopfnietung f. || rivure  
 f. à tête plate.  
 pan scales pl. (Salt) || Pfannenstein m.;  
 Satzschuppen fpl. || écailles fpl. / to  
 knock off the ~ || den Kesselstein m.  
 abklopfen || détartrer ou piquer une  
 chaudière.  
 pansy herb || Stiefmütterchenkraut n. ||  
 herbe f. de pensée.  
 pan tile || Dachziegel m. || tuile f.; panne f.;  
 tuile f. flamande. / much recurved ~ ||  
 Fittichziegel m. || tuile f. flamande très-  
 recourbée.  
 pan tiling || Eindeckung f. mit Dach-  
 pfannen; Pfannendach n. || couverture f.  
 en tuiles flamandes.  
 pantograph || Storchschnabel m.; Panto-  
 graf m. || pantographe m. / ~ designer  
 (Weav) || Pantografenzeichner m. || pan-  
 tographiste-dessinateur m.  
 pantoscope || Pantoskop n. || pantoscope  
 m.  
 pantoscopic lens || pantoskopisches Glas n.  
 || verre m. pantoscopique.  
 pantry (Mar) || Pantry f.; Anrichterraum  
 m. || office f.  
 pap (Book) || Mehlkleister m.; Kleister  
 m.; Papp f. || colle f. de farine; pâte f.;  
 bouillie f.  
 paper, to || austapezieren || tapisser. / ~  
 the pins || die Stecknadeln fpl. ein-  
 briefen || encarter les épingles fpl.  
 paper || Papier n. || papier m. / albuminized  
 ~ || Albuminpapier n. || papier m.  
 albuminé. / art ~ || Kreidepapier n. ||  
 papier m. crayonneux. / ~ for making  
 artificial flowers || Blumenpapier n. ||  
 papier m. à fleurs. / ~ for art printing ||  
 Kunstdruckpapier n. || papier m. pour  
 impression artistique. / ~ for banknotes  
 and stamps || Banknoten- und Wert-  
 zeichenpapier n. || papier m. pour  
 billets de banque et pour valeurs. / bi-  
 chrome-metallized ~ || zweifarbig metalli-  
 siertes Papier n. || papier m. métallisé  
 bicolore. / bituminized ~ || bitumiertes  
 Papier n.; Asphaltpapier n. || papier m.  
 bitumé. / black-edged ~ || Trauerpapier  
 n. || papier-deuil m. / blotting ~ || Lösch-  
 papier n. || papier m. buvard. / sheet of  
 blotting ~ || Löschblatt n. || feuille f. de  
 papier buvard. / ~ for book-printing ||  
 Buchdruckpapier n. || papier m. d'im-  
 pression de livres. / Brazil wood ~ ||  
 Braunschwarzpapier n. || papier m. fait  
 de bois brun. / cambric ~ || Seiden-  
 papier n. || papier m. de soie. / carbon ~ ||  
 Kohlepapier n. || papier m. au charbon;  
 papier-carbone m. / charcoal ~ || Kohle-  
 zeichenpapier n. || papier m. pour le  
 dessin au fusain. / charged ~ || beschwer-  
 tes Papier n. || papier m. chargé. / chemi-  
 cally prepared ~ || chemisch präparier-  
 tes Papier n. || papier m. chimique. /  
 cloth-mounted ~ || Leinenpapier n. ||  
 papier m. entoilé. / coated ~ || gestrich-  
 tes Papier n. || papier m. couché. / col-

oured ~ || Buntpapier n. || papier m.  
 color(i)é ou de couleur ou de fantaisie.  
 / copper plate ~ || Kupferdruckpapier n.  
 || papier m. pour taille douce. / copying  
 ~ || Kopierpapier n.; Durchschreibepapier  
 n.; Durchschlagpapier n. || papier  
 m. autocopiste ou à copier. / corrugated  
 ~ || Wellpapier n. || papier m. ondulé. / ~  
 for covers || Umschlagpapier n. || papier  
 m. de couverture. / ~ for decorating  
 shop windows || Schaufensterdekora-  
 tionspapier n. || papier m. décoratif  
 pour étalages. / dialytic ~ || dialytisches  
 Papier n. || papier m. dialytique. /  
 drawing ~ || Zeichenpapier n. || papier m.  
 à dessin ou à dessiner. / drawing ~ in  
 rolls || Zeichenpapier n. in Rollen || pa-  
 pier m. à dessin en rouleaux. / dubli-  
 cating ~ see copying ~. / electric ~ ||  
 elektrisches Papier n. || papier m. electri-  
 que. / enamelled ~ || emailliertes Papier  
 n. || papier m. émaillé. / endless ~ ||  
 Rollenpapier n.; endloses Papier n. ||  
 papier m. continu ou sans fin. / ~ for  
 envelopes || Briefumschlagpapier n. ||  
 papier m. à enveloppes. / fancy ~ ||  
 Buntpapier n.; Vorsatzpapier n. || pa-  
 pier m. color(i)é ou de fantaisie. / fili-  
 greed ~ || Papier n. mit Wasserzeichen ||  
 papier m. filigrané. / filtering ~ || Fil-  
 trierpapier n. || papier m. à filtrer. /  
 fine ~ || Luxuspapier n. || papier m. de  
 luxe. / fleecy ~ || Wolkenpapier n. || pa-  
 pier m. pelucheux. / fools cap ~ || Kanz-  
 leipapier n. || papier m. de chancellerie.  
 / fumigating ~ || Räucherpapier n. || pa-  
 pier m. d'arménie. / glazed ~ || Glanz-  
 papier n.; glasiertes oder satiniertes  
 Papier n.; Taftpapier n. || papier m.  
 glacé ou lustré ou satiné. / gilt ~ see  
 gold ~. / gold ~ || Goldpapier n. ||  
 papier m. doré. / grained ~ || gekörntes  
 Papier n. || papier m. grainé. / grey ~ ||  
 Fließpapier n. || papier m. gris. / layer  
 of gray ~ || Fließpapierunterlage f. ||  
 double m. de papier gris. / gummed ~ ||  
 gummiertes Papier n. || papier m.  
 gommé. / half-sized ~ || halbgeleimtes  
 Papier n. || papier m. mi-collé. / hand-  
 made ~ || Büttenpapier n.; Handpapier  
 n.; geschöpftes Papier n. || papier m.  
 puisé ou à la ouve. / hard ~ || Hart-  
 papier n. || papier m. d'roi. / impregnated  
 ~ || imprägniertes Papier n. || papier m.  
 imprégné. / India ~ || Japanpapier n. ||  
 papier m. du Japon. / irized ~ || Iris-  
 papier n. || papier m. irisé. / ~ for journals  
 || Zeitungspapier n. || papier m. pour ou  
 à journaux. / lace ~ || Papierspitze f. ||  
 papier-dentelle m. / laid ~ || geripptes  
 Papier n. || papier m. vergé. / leather ~ ||  
 Lederpapier n. || papier-cuir m. / lighting  
 ~ || leuchtendes Papier n. || papier m.  
 lumineux. / linen ~ || Leinenpapier n. ||  
 papier m. de chiffons de lin. / lining ~ ||  
 Makulatur f. beim Tapezieren || dessous  
 m.; papier m. gris dans le collage des  
 papiers peints sur les murs. / marbled ~ ||  
 marmoriertes Papier n. || papier m.  
 marbré. / marbled ~ made by tipping ||  
 getupptes Papier n. || papier m. guilloché.  
 / mat art ~ || Mattdruckpapier n. ||  
 papier m. mat pour impression artisti-  
 que. / metal ~ || Metallpapier n. || papier  
 m. métallique. / mill-finished ~ || ma-  
 schinenglattes Papier n. || papier m.  
 glacé à la machine. / music ~ || Noten-  
 druckpapier n. || papier m. à musique.

/ mustard ~ || Senfpapier n. || papier m.  
 sinapième. / ~ for newspapers see ~  
 for journals. / non-hygroscopic ~ || nicht  
 wasseranziehendes Papier n. || papier m.  
 non-hygroscopique. / oiled ~ || geöltes  
 Papier n.; Ölpapier n.; Firnispapier n. ||  
 papier m. huilé ou verni. / old waste ~ ||  
 Altpapier n. || vieux papiers mpl.; pa-  
 pier m. à la cuve. / ornamented ~ || ge-  
 preßtes Papier n. || papier m. gaufré. /  
 packing ~ || Packpapier n. || papier m.  
 d'emballage. / photographic ~ || foto-  
 grafisches Papier n. || papier m. photo-  
 graphique. / plated ~ || versilbertes Pa-  
 pier n. || papier m. argenté. / ~ for  
 posters || Affichenpapier n. || papier m.  
 à affiches. / pressed ~ || gepreßtes Pa-  
 pier n. || papier m. pressé. / ~ for printing  
 || Druckpapier n. || papier m. d'impres-  
 sion. / ~ in reels || Rollenpapier n.; en-  
 dloses Papier n. || papier m. en bobines  
 ou continu ou sans fin. / ~ in rolls see  
 ~ in reels. / ruled ~ || liniertes Papier n. ||  
 papier m. réglé ou ligné. / scratch ~ ||  
 Konzeptpapier n. || papier m. brouillon.  
 / sensitive ~ see sensitized ~. /  
 sensitized ~ || lichtempfindliches Papier  
 n. || papier m. sensible à la lumière. /  
 silk ~ || Seidenpapier n. || papier m. de  
 soie. / sized ~ || geleimtes Papier n. ||  
 papier m. collé. / ~ for slate pencils ||  
 Griffelpapier n. || papier m. pour crayons  
 en ardoise. / soap ~ || Seifenpapier n. || pa-  
 pier m. savonné. / soft-sized ~ || halbge-  
 leimtes Papier n. || papier m. demi-collé.  
 / special ~ || Spezialpapier n.; Sonder-  
 papier n. || papier m. spécial. / machine  
 for special ~ manufacturing || Maschine  
 f. zur Herstellung von Sonderpapier ||  
 machine f. pour la fabrication de papiers  
 spéciaux. / stained ~ || Buntpapier n. ||  
 papier m. de couleur. / stamped ~ ||  
 Stempelpapier n. || papier m. timbré ou  
 marqué. / standard ~ || Normalpapier n.  
 || papier m. normal. / straw ~ || Stroh-  
 papier n. || papier m. de paille. / striped  
 ~ || gestreiftes Papier n. || papier m.  
 rayé. / stuff-coloured ~ || Naturpapier n.  
 || papier m. coloré à la pâte. / sulphurized  
 ~ || mit Schwefelsäure behandeltes Pa-  
 pier n. || papier m. sulfurisé. / super-  
 calendered ~ || satiniertes Papier n. || pa-  
 pier m. satiné. / ~ for technical pur-  
 poses || technisches Papier n. || papier  
 m. pour usage technique. / thick blotting  
 ~ || Löschkarton m.; Fließpapier n. || car-  
 ton m. buvard. / thin ~ || dünnes Papier n.  
 || papier m. mince. / thin typewriting ~ ||  
 Durchschlagpapier n. || papier m. pe-  
 lure. / tissue ~ || Seidenpapier n. || papier  
 m. de soie. / toilet ~ || Klosettpapier n. ||  
 papier m. hygiénique. / tracing ~ || Paus-  
 papier n. || papier m. à calquer. / trans-  
 parent ~ || durchsichtiges Papier n. ||  
 papier m. transparent. / two-coloured  
 ~ || zweifarbiges Papier n. || papier m.  
 bicolore. / ~ for typewriters || Schreib-  
 maschinenpapier n. || papier m. à écrire  
 à la machine. / unsized ~ || ungeleimtes  
 Papier n. || papier m. non-collé. / used ~ ||  
 Altpapier n. || vieux papiers mpl. / ~  
 varnished with oil-varnish || Wachstuch-  
 papier n. || papier-toile f. cirée. / vegetable-  
 sized ~ || harzgeleimtes Papier n. || pa-  
 pier m. à encollage végétal. / veined ~ ||  
 geädertes Papier n. || papier m. veiné.  
 / vellum ~ || Pergamentpapier n. || pa-  
 pier m. parchemin ou parcheminé.



/velveted ~ || samtartiges Papier n. || papier m. velouté. / wall ~ || Tapete f.; Tapetenpapier n. || papier m. peint. / wall ~ hanger || Tapezierer m. || éten-  
deur m. de papiers peints. / waste ~  
|| Ausschußpapier n.; Makulatur f.;  
Papierabfall m.; Altpapier n. || macu-  
lature f.; papier m. vieux ou de rebut.  
/ watered ~ || Metallpapier n. || papier m.  
moiré métallique. / wood-pulp ~ || Holz-  
papier n. || papier m. de pâte de bois. /  
mechanical wood-pulp ~ || Holzschliff-  
papier n. || papier m. de pâte mécanique.  
~ / without wood-pulp cellulose || holz-  
freies Papier n. || papier m. exempt de  
pâte au bois. / wrapping ~ || Ein-  
schlagpapier n.; Einwickelpapier n. ||  
papier m. d'emballage ou à emballer.  
/ writing ~ || Schreibpapier n. || papier  
m. colle ou à écrire. / ~ covered with  
zinc powder || galvanisches Papier n. ||  
papier m. galvanisé.  
paper articles pl. || Papierwaren fpl. ||  
articles mpl. divers en papier. / ~ of  
attire see paper linen. / ~ for industrial  
purposes || Papierwaren fpl. für gewerb-  
liche Zwecke || articles mpl. industriels  
en papier.  
paper bag || Papierbeutel m.; Papiertüte  
f. || cornet m. ou sac m. en papier. / to  
glue ~s pl. || Tüten fpl. kleben || coller  
des sacs mpl. en papier.  
paper bag factory || Tütenfabrik f. || fabri-  
que f. de sacs en papier. / ~ machine  
see ~ manufacturing machine. / ~ maker  
|| Tütenmacher m. || ouvrier m. de sacs  
en papier. / ~ manufacture || Tütenher-  
stellung f. || fabrication f. de sacs en  
papier. / ~ manufacturing machine ||  
Papierbeutelmaschine f.; Tütenmaschine  
f. || machine f. à faire les sacs en papier.  
/ ~ paster || Tütenkleber m. || colleur m.  
de sacs en papier.  
paper balloon || Papierballon m. || ballon  
m. en papier. / ~ barrel || Papierfaß n. ||  
fût m. ou tonneau m. en papier. / ~  
bobbin || Papierspule f. || bobine f. en  
carton. / ~ box || Papierschachtel f. ||  
boîte f. en carton. / ~ button || Papier-  
knopf m. || bouton m. en papier. / ~  
cable see ~ covered cable. / ~ capsule ||  
Papierkapsel f. || capsule f. en papier. /  
~ cell for silk worms || Papierzelle f. für  
Seidenraupen || cellule f. en papier pour  
vers à soie. / ~ clip || Büroklammer f.;  
Heftklammer f.; Büronadel f.; Brief-  
klammer f. || pince f. de bureau; attache-  
feuilles m. / ~ coal || Papierkohle f.;  
Blätterkohle f. || houille f. papyracée. /  
~ collar || Papierkragen m. || col m. en  
papier. / ~ condenser || Papierkonden-  
sator m. || condensateur m. en papier. /  
~ container || Papierbehälter m. || réci-  
pient m. à papier. / ~ cornet see paper  
bag. / ~ covered cable || Papierkabel n.;  
Kabel n. mit Papierumhüllung || câble  
m. sous papier. / ~ and cotton-covered  
cable || Papierbaumwollkabel n. || câble  
m. sous papier et coton. / ~ credit ||  
Wechselkredit m. || crédit m. en banque.  
/ ~ cuff || Papiermanschette f. || man-  
chette f. en papier.  
paper currency || Papierwährung f. || cours  
m. ou valeur f. du papier-monnaie. /  
~ (Money) || Papiergeld n. || papier-  
monnaie m.  
paper cutter || Papierschnidevorrichtung  
f. || coupe-papier m. / ~ cutter-out ||

Papierausschneider m.; Papieraus-  
schläger m. || découpeur m. de papier.  
paper cutting machine || Papierschneide-  
maschine f. || coupe-papier m. mécani-  
que; coupeuse f. de papier. / cross ~ ||  
Querpapierschnidemaschine f. || cou-  
peuse f. de papier en travers. / longitu-  
dinal ~ || Langpapierschnidemaschine f.  
|| coupeuse f. de papier en long.  
paper cutting-out || Stanzen n. von Papier  
|| découpage m. de papier. / ~ cylinder  
of the goffering machine || Gegenwalze f.  
der Gaufriermaschine || contre-partie f.  
ou contre-épreuve f. d'une machine à  
gaufrier. / ~ destroying machine || Pa-  
piervernichtungsmaschine f. || machine f.  
pour la destruction du papier. / ~  
embroidery || Papierstickerei f. || papier-  
broderie f. / ~ envelope || Briefumschlag  
m. || enveloppe f. de lettre.  
paperer see paper hanger.  
paper fastener || Papierhefter m. || pince f.  
pour le brochage de papier. / clipless ~ ||  
klammerloser Papierhefter m. || pince f.  
perforante pour le brochage de papier  
sans attache.  
paper feed || Papiernachschub m. || dé-  
placement m. du papier. / ~ finger ||  
Papierfinger m. || guide-papier m. / ~  
finisher || Papiierzubereiter m. || apprê-  
teur m. de papier. / ~ flag || Papierfahne  
f. || drapeau m. en papier.  
paper flower || Papierblume f. || fleur f. en  
papier. / ~ punching || Ausschneiden n.  
von Papierblumen || découpage m. de  
fleurs en papier.  
paper folder || Falzbein n. || plioir m. / ~  
(Person) || Papierfalzerin f. || plieuse f.  
de papier.  
paper garland || Papiergirlande f. || guir-  
lande f. en papier. / ~ glazer || Papier-  
glätter m.; Glätter m.; Satinierer m. ||  
glaceur m. ou satineur m. de papier. / ~  
glazing works pl. || Papiersatinier-  
anstalt f. || atelier m. de satinage de  
papier. / ~ goods pl. || Papierwaren fpl. ||  
papeteries fpl.; articles mpl. en papier.  
/ ~ guide (Typewr) || Papierführung f. ||  
guide m. de papier. / ~ guide roll  
(Typewr) || Papierführungsrolle f. ||  
rouleau m. de guidage du papier. / ~  
gummer || Papiergummierer m. || gom-  
meur m. de papier.  
paper hanger || Tapezierer m.; Tapezier m.  
|| tenturier m.; tapisier m. / ~'s work  
|| Tapezierarbeit f. || travail m. de ta-  
pissier.  
paper hanging || Tapetenkleben n. || col-  
lage m. ou tapisserie f. de papiers peints.  
paper hangings pl. || Tapete f.; Papier-  
tapete f. || papier m. peint; papier-ten-  
ture m.; tapisserie f. / irized ~ || Iris-  
tapete f. || papier m. irisé. / scarlet ~ ||  
Scharlachtapete f. || tapis m. teint en  
écarlate.  
paper hangings pl., single breadth of ~ ||  
einfach breite Tapetenbahn f. || pan m.  
de papier peint de simple largeur. /  
~ designer || Tapetenmusterzeichner m.  
|| dessinateur m. en papiers peints. / ~  
enameller see ~ varnisher. / ~ varnisher  
|| Tapetenfirnisser m. || vernisseur m.  
de papiers peints.  
paper holder || Bogenhalter m. || porte-  
papier m. / ~ industry || Papierindustrie  
f. || industrie f. papetière. / ~ insulating  
tube || Papiersolierrohr n. || tube m.  
isolant en papier. / ~ insulation || Papier-

isolierung f. || isolement m. de papier.  
kind of ~ || Papiersorte f. || sorte f. de  
papier. / ~ knife || Papiermesser n. || cou-  
teau m. à papier. / ~ lantern || Papier-  
lanterne f.; Lampion m. || lanterne f.  
véritienne; lampion m. / ~ lead-covered  
cable see paper-covered cable. / ~ letter ||  
Papierbuchstabe m. || lettre f. en papier.  
paper linen || Papierwäsche f. || linge m. en  
papier. / ~ with addition of spinning  
materials || Papierwäsche f. in Ver-  
bindung mit Spinnstoffen || linge m. en  
papier avec addition de matières tex-  
tiles.  
paper machine || Papiermaschine f. || ma-  
chine f. à papier. / ~ tenter || Papier-  
maschinenarbeiter || conducteur m. de  
machine à papier.  
paper maker || Papierarbeiter m. || ouvrier-  
papietier m.  
paper making machine || Papierherstel-  
lungsmaschine f. || machine f. à fabri-  
quer le papier.  
paper manufactory || Papierfabrik f. ||  
papeterie f.  
paper manufacture || Papierfertigung f.;  
Papierherstellung f. || fabrication f. du  
papier. / machine for ~ || Maschine f. zur  
Papierherstellung || machine f. pour la  
fabrication du papier. / materials pl. for  
~ || Stoffe mpl. zur Papierbereitung ||  
matières fpl. servant à la fabrication du  
papier.  
paper manufacturer || Papierfabrikant m. ||  
fabricant-papietier m. / ~ manufacturing  
see paper manufacture. / ~ merchant ||  
Papierhändler m. || marchand m. pape-  
tier. / ~ mill || Papiermühle f.; Papier-  
fabrik f. || papeterie f.; moulin m. à  
papier. / ~ money || Papiergeld n. || pa-  
pier-monnaie m. / ~ moving system  
(Tel) || Papierführung f. || système m. d'en-  
traînement du papier. / ~ mulberrytree  
|| Papiermaulbeerbaum m. || broussoné-  
tie f. / ~ napkin || Papierserviette f.;  
Papiermundtuch n. || serviette f. en  
papier. / ~ outfit || Papierausstattung f.  
|| papeterie f. / ~ parchment || Perga-  
mentpapier n. || papier m. parcheminé.  
/ ~ pattern || Schnittmuster n. || patron  
m. / ~ piercer || Locher n. || perçoir n.  
paper pulp || Papiermasse f. || pâte f. à  
papier. / chemical ~ || chemische Papier-  
masse f. || pâte f. à papier chimique. / ~  
in dry state || Papiermasse f. in trocke-  
nem Zustand || pâte f. à papier à l'état  
sec. / ~ from esparto || Papiermasse f.  
aus Spartgras || pâte f. à papier d'alfa.  
/ humid ~ || feuchte Papiermasse f. ||  
pâte f. à papier humide. / mechanical ~  
|| mechanische Papiermasse f. || pâte f.  
à papier mécanique. / ~ from rags || Pa-  
piermasse f. aus Lumpen || pâte f. à  
papier de chiffons. / semi-chemical ~ ||  
halbchemische Papiermasse f. || pâte f.  
à papier mi-chimique. / ~ from straw ||  
Papiermasse f. aus Stroh || pâte f. à  
papier de paille. / ~ from wood || Papier-  
masse f. aus Holz || pâte f. à papier de  
bois.  
paper pulp bleacher || Papiermasseblei-  
cher m. || blanchisseur m. de pâte à  
papier.  
paper punch || Papierlocher m. || perfora-  
teur m. de papier.  
paper rags pl. || Lumpen mpl.; Hadern  
mpl.; Strätzen mpl. || chiffons mpl.;  
drilles fpl.; pilot m. / coarse ~ || grobe

graue Ausschlußlumpen mpl. || boulongeon m.  
 paper ribbon || Papierband n. || ruban m. ou bande f. de papier. / coiled-up ~ || Papierschlange f. || serpent m. de papier.  
 paper rod (Typewr) || Papierandrückstange f. || barre f. presse-papier. / ~ roller || Papierwalze f. || cylindre m. à papier.  
 paper roller-blind || Papierrolladen m. || store m. en papier. / ~ stainer || Papierrolladendrucker m. || imprimeur m. de stores en papier.  
 paper roof || Pappdach n. || toit m. en carton. / tarred ~ || geteertes Pappdach n.; mit Dachpappe belegtes Dach n. || toit m. en carton bitumé. / waterproof ~ || wasserdichtes Pappdach n. || toiture f. en carton bitumé.  
 paper ruling || Papierlinieren n. || réglage m. de papier.  
 paper ruling machine || Liniiermaschine f. || règleuse f. / ~ tenter || Liniiermaschinenarbeiter m. || réglleur m. à la machine.  
 paper sack || Papiersack m. || sac m. en papier. / ~ manufacturing machine || Papiersackherstellungsmaschine f. || machine f. pour la fabrication de sacs en papier.  
 paper scale || Papierwage f. || balance f. à papier. / ~ scissors pl. || Papierschere f. || ciseaux mpl. à papier. / scraps pl. of ~ || Papierschnitzel npl. || rognures fpl. de papier. / ~ seal || Papiersiegel n. || cachet m. en papier.  
 paper sheet || Papierbogen m. || feuille f. de papier. / margin of the ~ || Rand m. des Papierbogens || marge f. de la feuille de papier.  
 paper, size of ~ || Papierformat n. || format m. du papier. / ~ sizing || Papierleimung f. || collage m. de papier. / ~ sleeve || Papierrohrchen n. || manchon m. ou tube m. de papier. / ~ snake || Papierluftschlange f. || serpent m. de carnaval. / ~ sole || Papiersohle f. || semelle f. en papier. / sort of ~ || Papierart f. || sorte f. de papier. / ~ spinning factory || Papierspinnerei f. || filature f. de papier. / ~ spool for spinning shops || Papierspule f. für Spinnereien || busette f. en papier pour filatures. / ~ staining machine || Fonceiermaschine f.; Grundiermaschine f. || machine f. à fonce; fonceuse f. / ~ stamp || Papierstampe f. || pilon m. à papier. / ~ stamper || Papierpräger m. || ostampeur m. sur papier. / ~ strip || Papierstreifen m. || bande f. de papier. / ~ support (Typewr) || Papierstütze f. || support m. pour le papier. / ~ table (Typewr) || Papierauflegeblech n. || table f. porte-papier. / ~ table cloth || Papiertisch Tuch n. || nappe f. en papier. / ~ tape || Papierband n. || bande f. ou ruban m. de papier. / ~ tearing device || Papierabreißvorrichtung f. || coupe-papier m. / ~ terminal cable || Papierabschlußkabel n. || câble m. de fermeture sous papier. / ~ testing || Papierprüfung f. || essai m. mécanique du papier. / ~ testing apparatus || Papierprüfungsapparat m. || appareil m. à essayer le papier. / ~ texture || Papiergewebe n. || texture f. du papier. / ~ trade || Papierhandel m. || papeterie f.; commerce de papeterie f. / ~ automatic ~ transport (Typewr) || selbsttätiger Papiertransport m. || entraînement m.

automatique du papier. / ~ tube || Papierhülse f.; Papierröhre f. || tube m. en papier ou en carton. / ~ twine || Papierbindfaden m.; Papiergarn n. || ficelle f. en papier. / ~ waste || Papierabfall m. || déchet m. de papier. / ~ weaving factory || Papierweberei f. || tissanderie f. de papier. / ~ weight || Papierbeschwerer m. || presse-papier m. / wetting machine for ~ || Anfeuchtmaschine f. für Papier || machine f. à humecter le papier. / ~ wholesale trade || Papiergroßhandel m. || commerce m. de papier en gros. / ~ wood || Papierholz n. || bois m. à papier. / ~ working industry || papierverarbeitende Industrie f. || industrie f. du papier. / ~ working machine || Papierverarbeitungsmaschine f. || machine f. pour papeteries. / ~ works pl. || Papierfabrik f. || papeterie f.  
 paper yarn || Papiergarn n. || fil m. de papier. / ~ plate spinning machine || Papiergarnstellerspinnmaschine f. || machine f. à plateau à filer le fil en papier. / ~ spinning mill || Papiergarnspinnerei f. || filature f. de fils de papier.  
 papier-mâché || Papiermâché n.; Papierstoff m. || papier-mâché m.; carton-pâte m. / lacquered ~ || lackierte Papiermâché n. || carton m. laqué.  
 papier-mâché box || Papiermâchédose f. || boîte f. en carton-pâte. / ~ button || Papierstoffknopf m. || bouton m. de papier-mâché. / ~ goods pl. || Papiermâchéwaren fpl. || articles mpl. en carton verni ou en papier-mâché.  
 papier-mâché ware || Papiermâchéwaren fpl. || objets mpl. en carton-pâte. / lacquered ~ || Lackpapiermâchéwaren fpl. || objets mpl. en carton laqué.  
 papilla || Ausstülpung f.; Auswuchs m. || excroissance f.; protubérance f.  
 pappy || breig || pâteux.  
 par, at ~ || paritätisch || égalitaire. / ~ of exchange || Wechselpari n. || pair m. du change.  
 parabola || Parabel f. || parabole f. / ~ of a higher order || Parabel f. höherer Ordnung || parabole f. d'ordre ou de degré supérieur.  
 parabolie || parabolisch || parabolique. / ~ concave mirror || parabolischer Hohlspiegel m. || miroir m. parabolique concave. / ~ crossing || Parabelweiche f. || croisement m. parabolique.  
 parabolie glass reflector || Glasparabolspiegel m. || réflecteur m. parabolique en verre. / ~ silvered ~ || parabolischer Glasilberspiegel m. || miroir m. en verre parabolique argenté. / ~ with silvered front surface || Glasparabolspiegel m. mit versilberter Vorderfläche || réflecteur m. parabolique en verre à surface avant argentée.  
 parabolie mirror || Parabolspiegel m. || miroir m. ou réflecteur parabolique. / ~ reflector see ~ mirror. / ~ shape || Parabelgestalt f. || forme f. parabolique. / ~ symbol || parabolische Spirale f. || parabole f. hélicoïde; spirale f. parabolique.  
 paraboloid || Paraboloid n. || paraboloid m. / revolution ~ || Rotationsparaboloid n. || paraboloid m. de révolution.  
 paraboloid condenser || Paraboloidkondensator m. || condenseur m. parabolique.  
 paracentric || parazentrisch || paracentrique.

parachute (Aero) || Fallschirm m. || parachute m. / ~ (Lift) || Fangvorrichtung f. || parachute m. de la cage d'ascenseur. / back-type ~ || Rückenfallschirm m. || parachute m. sac dorsal. / seat pack ~ || Sitzkissenfallschirm m. || parachute m. sac-coussin ou sac-siège. / seat-type ~ see seat pack ~. / ~ flare || Fallschirmrakete f. || fusée f. à parachute.  
 parade (Build) || Hochplan m.; Freiheit f. || esplanade f.  
 paraffin || Paraffin n. || paraffine f. / soft ~ || Ozokerit m.; Bergwachs n.; Erdwachs n. || ozocerite f.; cire f. fossile.  
 paraffin candle || Paraffinkerze f. || bougie f. ou chandelle f. de paraffine.  
 paraffined || paraffiniert || paraffiné.  
 paraffin lacquer || Paraffinlack m. || laque f. de paraffine. / ~ oil || Paraffinöl n. || huile m. de paraffine. / ~ ointment || Paraffinsalbe f. || onguent m. de paraffine. / ~ paper || Paraffinpapier n. || papier m. paraffiné. / ~ paper manufacturing machine || Paraffinpapierherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer le papier paraffiné. / ~ plant see ~ works. / ~ works pl. || Paraffinfabrik f. || fabrique f. de paraffine.  
 paragon || Paragon f. || petit paragon m. / small ~ || kleine Paragon f. || dix-huit m. paragonite || Paragonit m.; Natronglimmer m. || paragonite f.  
 paragraph (Print) || Absatz m.; Paragraf m. / alinéa m. / to make a new ~ (Print) || einen Absatz m. machen || faire un paragraphe.  
 paraldehyde || Paraldehyd n. || paraldehyde.  
 parallaxic axis || parallaktische Achse f. || axe m. parallactique.  
 parallax || Parallaxe f. || parallaxe f. / ~ of altitude || Höhenparallaxe f. || parallaxe f. de hauteur. / annual ~ || jährliche Parallaxe f.; heliozentrische Parallaxe f. || parallaxe f. annuelle ou héliocentrique. / to correct the ~ || die Parallaxe f. beseitigen || écarter la parallaxe. / diurnal ~ || tägliche oder geozentrische Parallaxe f. || parallaxe f. diurne ou géocentrique. / free from ~ || parallaxenfrei || exempt de parallaxe. / horizontal ~ || Horizontalparallaxe f. || parallaxe f. horizontale. / to see the bubble without ~ trough prisms || die Libelle parallaxenfrei durch Prismen beobachten || observer la nivelle sans parallaxe par l'intermédiaire de prismes.  
 parallax refractometer || Parallaxenrefraktometer n. || réfractomètre m. à parallaxe.  
 parallel || parallel || parallèle. / with ~ faces || planparallel || à faces fpl. parallèles. / to set ~ || parallel stellen || placer parallèlement. / ~ with || parallel zu || parallèle à.  
 parallel bedding || Parallelstruktur f. || structure f. parallèle. / ~ circle || Parallelkreis m. || parallèle m. / connection in ~ || Parallelschaltung f. || couplage m. en parallèle. / ~ motion || Parallelbewegung f. || mouvement m. parallèle. / ~ ohm method || Parallelohmmethode f. || réception f. à résistance parallèle. / ~ perspective || Parallelperspektive f. || vue f. de face. / ~ precision gauge block || Parallelendmaß n. || jauge f. étalon. / ~ projection || Parallelprojektion f. || projection f. parallèle. / ~ rail || Doppel-T.

- Schiene f.** // rail m. à champignon symétrique ou parallèle. / ~ shears pl. // **Parallelschere f.** // ciseaux f. à guillotine. / ~ shift of systems of coordinates // **Parallelverschiebung f.** der Koordinatensysteme // déplacement m. parallélique des systèmes de coordonnées. / ~ vice // **Parallelschraubstock m.** // étai m. parallèle. / ~ vice with straight or angular tightening // **Maschinenparallelschraubstock m.** für gerade und Winkelspannung // étai m. parallèle à serrage droit ou angulaire. / ~ working (Electr) // **Parallelbetrieb m.** // marche f. en parallèle.
- parallel** // **Parallele f.** // parallèle f. / to connect in ~ // in den Nebenschluß m. legen // monter en dérivation f. / in ~ (Electr) // **nebeneinander** // en parallèle f. // **parallelism** // **Parallelität f.** // **parallelisme m.**
- parallelogram** // **Parallelogramm n.** // **parallelogramme m.** / ~ of forces // **Kräfteparallelogramm n.** // **parallelogramme m.** des forces. / right-angled ~ // **Rechteck n.** // rectangle m. / ~ of velocities // **Geschwindigkeitsparallelogramm n.** // **Parallelogramm n.** der Geschwindigkeiten // **parallelogramme m.** des vitesses.
- parallelepipedon** // **Parallelepipedon n.** // **Quader n.** // **parallépipède m.**
- paralysis** // **Lähmung f.** // **paralyse f.**
- paramagnetic** // **paramagnetisch** // **paramagnétique.**
- paramagnetism** // **Paramagnetismus m.** // **paramagnétisme m.**
- parament** // **Parament n.** // **parement m.**
- parameter** // **Parameter m.** // **paramètre m.**
- paramorphose** // **Paramorphose f.** // **paramorphose f.**
- paramount** // **überwiegend** // **prépondérant.**
- parangon** // **Parangon f.** // **petit-parangon m.**
- parapet** // **Brüstung f.** // **Balustrade f.** // **appui m.** // **parapet m.** // **balustrade f.** / ~ of a bridge // **Brückengeländer n.** // **parapet m.** ou garde-fou m. d'un pont. / ~ of a lining wall // **Brustwehr f.** einer Futtermauer // **parapet m.** d'un mur de revêtement. / ~ of a window // **Fensterbrüstung f.** // **appui m.** d'une fenêtre.
- Para rubber** // **Paragummi n.** // **Para m.** // **caoutchouc m.** de Para.
- paraselen** // **Nebenmond m.** // **parasélène f.**
- parasol** // **Sonnenschirm m.** // **parasol m.**
- parcel** // **to parzellieren** // **parceller** // **morcealer** // **lotir.**
- parcel** // **Kollo n.** // **Stückgut n.** // **col(s) m.** / ~ sent by book post // **Kreuzbandsendung f.** // **envoi m.** sous bande. / ~ of land // **Parzelle f.** // **parcelle f.** / registered ~ containing valuables // **Wertpaket n.** // **paquet m.** avec valeur déclarée. / ~ of shares // **Aktienpaket n.** // **paquet m.** d'actions.
- parcel balance** // **Paketwage f.** // **balance f.** à paquets. / ~ closing stamp // **Paketverschlussschloß m.** // **marque f.** de fermeture pour paquets.
- parcels delivery** // **Paketbeförderung f.** // **factage m.** / ~ (Railw) // **Gepäckausgabe f.** // **distribution f.** des bagages. / ~ company // **Paketfahrtgesellschaft f.** // **entreprise f.** de distribution des colis postaux.
- parchment** // **Pergament n.** // **parchemin m.** / animal ~ // **tierisches Pergament n.** // **parchemin m.** animal. / drum ~ // **Trom-**
- melleder n.** // **peau f.** pour tambours. / vegetable ~ // **pflanzliches Pergament n.** // **parchemin m.** végétal.
- parchment glue** // **Pergamentleim m.** // **colle f.** au parchemin. / to give a coating of ~ glue // **mit Pergamentleim m.** bestreichen // **enduire de colle** au parchemin. / ~ leaf // **Pergamentblatt n.** // **feuille f.** de parchemin. / ~ leather // **Pergamentleder n.** // **cuir m.** parcheminé. / ~ like // **pargamentartig** // **parcheminé.** / ~ maker // **Pergamentmacher m.** // **parcheminier m.**
- parchment paper** // **Pergamentpapier n.** // **papier m.** parcheminé. / ~ manufacturing machine // **Pergamentpapierherstellungsmaschine f.** // **machine f.** à fabriquer le papier parcheminé.
- parchment sieve** // **Schrotsieb n.** // **guillaume m.** / ~ size // **Pergamentleim m.** // **colle f.** au baquet. / ~ substitute // **Pergamentersatz m.** // **parchemin m.** d'imitation.
- pare, to (Join)** // **abschachteln** // **rogner.** / ~ (Parchment) // **schaben** // **raturer.** / ~ quarry stones // **Bruchsteine mpl.** abschalen // **ébouzer les moellons mpl.**
- parent company** // **Stammfirma f.** // **société-mère f.**
- parentheses pl.** (Punctuation) // **runde Klammern fpl.** // **parenthèses fpl.** / to put in ~ // **einklammern** // **in (runde) Klammern fpl.** setzen // **mettre en parenthèse** ou entre (deux) parenthèses.
- parenthesis** // **Parenthese f.** // **Einschaltung f.** // **parenthèse f.**
- parget** // **Gipsstuck m.** // **Stuck m.** // **enduit m.** en plâtre; plâtre m. // **stuc m.** / ~ stone // **Gips m.** // **gypse m.** // **plâtre m.**
- Parian** // **Parian n.** // **parian m.**
- paring axe** // **schwere Schälaxt f.** // **cognée f.** à blanchir. / ~ hammer // **Pritschhammer m.** // **marteau m.** à ébarber. / ~ knife (Bookb) // **Schärfemesser n.** // **paroir m.** // **couteau m.** à parer. / ~ machine // **Nutstoßmaschine f.** // **Stoßmaschine f.** // **machine f.** à mortaiser; **raboteuse f.** verticale. / ~ man (Bookb) // **Lederschärfer m.** // **pareur m.** / ~ plough // **Schälplflug m.** // **dégazonnoir m.** // **char-rure f.** à peler.
- parings pl.** (Curr) // **Aas n.** // **Abschabseel n.** // **écharnure f.** / ~ (Join) // **Hobelspäne mpl.** // **copeaux mpl.** // **plasure f.** // **raboture f.** / ~ of leaf gold // **Goldabfall m.** // **Krätze** // **bractéole f.** // **rognure f.** de feuilles d'or.
- paring tool** // **Krummeißel m.** // **ciseau m.** à bride.
- Paris blue** // **Pariser Blau n.** // **bleu m.** de Paris. / ~ green // **Schweinfurter Grün n.** // **vert m.** de Paris.
- parity** // **Parität f.** // **parité f.**
- park** // **Park m.** // **parc m.**
- parking, no ~** // **Parkverbot n.!** // **interdit de parquer!**
- park walk** // **Parkweg m.** // **chemin m.** de parc.
- parlour** // **Empfangszimmer n.** // **Salon m.** // **parloir m.** / ~ car // **Salonwagen m.** // **voiture-salon f.** / ~ game // **Gesellschaftsspiel n.** // **jeu m.** de société.
- parquet** // **Parkett n.** // **Parkettfußboden m.** // **parquet m.** / hard wood ~ // **Parkett n.** aus Hartholz // **parquet m.** en bois dur. / soft wood ~ // **Parkett n.** aus Weichholz // **parquet n.** en bois tendre.
- parquet inlayer** // **Mosaikfußbodenleger m.** // **mosaïste m.** en parquets. / ~ planing
- machine** // **Hobelmaschine f.** für Parkett // **raboteuse f.** pour parquets.
- parquetry** // **Parkett n.** // **Täfelung f.** // **parquet m.** / ~ machine // **Parkettschleifmaschine f.** // **machine f.** à poncer les parquets.
- par rate of exchange** // **Parikurs m.** // **pair m.** du change.
- parsley** // **Petersilie f.** // **persil m.** / ~ herb // **Petersilienkraut n.** // **herbe f.** de persil. / ~ oil // **Petersilienöl n.** // **huile f.** de persil.
- part, to (Ore dress)** // **scheiden** // **séparer.**
- part** // **Teil m.** // **partie f.** // **portion f.** / ~ (Math) // **Periode f.** // **période f.** / ~ of boots // **Schuhbestandteil m.** // **partie f.** de chaussures. / ~ shaped like a box // **trogförmiges Stück n.** // **pièce f.** en forme d'une auge. / ~ carrying current // **stromführender Teil m.** // **partie f.** sous tension; **pièce f.** porte-courant. / ~ of cycle // **Fahrradteil m.** // **pièce f.** de bicyclette. / essential ~ // **Hauptbestandteil m.** // **wesentlicher Bestandteil m.** // **partie f.** principale ou intégrante; **élément m.** ou ingrédient m. ou composant m. ou organ m. principal. / detached ~s pl. // **Einzelteile mpl.** // **einzelne Teile mpl.** // **pièces fpl.** détachées. / in ~s pl. // **teilweise** // **en partie f.** // **partiellement.** / in ~s pl. (Booksell) // **heftweise** // **lieferungweise** // **par livraisons fpl.** / ~ of locomotive // **Lokomotivteil m.** // **pièce f.** détachée de locomotive. / lower ~ // **unterer Teil m.** // **partie f.** inférieure. / ~ of machinery // **Maschinenbestandteil m.** // **pièce f.** détachée de machine. / main ~ see essential ~. / ~ by measure // **Maßteil m.** // **partie f.** en volume; **volume m.** / mechanical ~ // **maschineller Teil m.** // **partie f.** mécanique. / middle ~ // **mittlerer Teil m.** // **partie f.** centrale. / for our ~ // **unsererseits** // **de notre côté m.** ou **part f.** / ~ of projectile // **Geschoßteil m.** // **partie f.** d'un projectile. / rotating ~ // **rotierend** // **rotierend** // **Teil m.** // **élément m.** rotatif. / separate machine ~s pl. // **einzelne Teile mpl.** einer Maschine // **pièces fpl.** détachées d'une machine. / spare ~ // **Ersatzteil m.** // **pièce f.** de rechange ou de réserve. / to take ~ // **teilnehmen** // **prendre part m.** // **participer.** / upper ~ // **Oberteil n.** // **partie f.** supérieure. / ~ by weight // **Gewichtsteil m.** // **partie f.** en poids.
- partial** // **partiell** // **teilweise** // **partiellement** // **en partie f.** / ~ alienation // **Teilent-eignung f.** // **expropriation f.** partielle. / ~ discharge // **teilweise Entladung f.** // **décharge f.** partielle. / ~ disturbance // **Teilstörung f.** // **perturbation f.** partielle; **composante f.** de perturbation. / ~ fraction // **Teilbruch m.** // **fraction f.** partielle. / ~ impulse // **Reatstromstoß m.** // **impulsion f.** incomplète. / ~ pressure // **Teilspannung f.** // **tension f.** partielle. / ~ vortex // **Teilwirbel m.** // **tourbillon m.** composant.
- partially reflected ray** // **partiellreflektierter Strahl m.** // **rayon m.** partiellement réfléchi.
- participate, to** // **teilhaben** // **teilnehmen** // **sich beteiligen** // **avoir ou prendre m.** part m. // **participer à.**
- participation in profits** // **Teilnahme f.** am Gewinn // **participation f.** aux bénéfices.
- particle** // **Partikel f.** // **Teilchen n.** // **particule f.** / ~ of water // **Stromfaden n.** // **fillet m.** d'eau.

**particular interest** || Sonderinteresse n. ||  
**intérêt m. séparé ou particulier.**  
**parting** || Trennung f. || séparation f. / dry  
 ~ (Ore dress) || Scheidung f. auf trockene  
 Wege || départ m. par la voie sèche.  
 / ~ of gold and of silver || Scheidung f.  
 von Gold und Silber || départ m. de  
 l'or et de l'argent m.  
**parting gold** || Scheidegold n. || or m. de  
 départ. / ~ sand || Streusand m.; Form-  
 sand m. || sable m. sec ou en poudre ou  
 de moulage.  
**parting tool** || Geißfuß m. || carrelot m.;  
 burin m. triangulaire. / bent ~ || ge-  
 bogener Geißfuß m. || burin m. triangu-  
 laire coudé. / print cutter's bent ~ ||  
 gebogener Graviergeißfuß m. || burin m.  
 triangulaire coudé pour graver. / spoon  
 bit ~ || Löffelgeißfuß m. || burin m.  
 triangulaire à cuiller. / straight ~ || ge-  
 rader Geißfuß m. || burin m. triangu-  
 laire droit.  
**parting work** || Scheideanstalt f. || atelier m.  
 de départ.  
**partition** || Scheidewand f. || paroi f.;  
 cloison f. / ~ of baywork || Scheidewand  
 f. in Fachwerk || cloison f. mitoyenne ou  
 en charpente. / ~ of boards || Bretter-  
 versschlag m. || cloison f. en planches.  
 / latticed ~ || Lattenversschlag m. || cloison  
 f. en lattes. / ~ of planks see ~ of boards.  
 / staked ~ || Stackwand f. || cloison f.  
 clayonnée. / wooden ~ || Versschlag m. ||  
 cloison m. de charpente.  
**partition rock** (Mine) || Nebengestein n. ||  
 roche f. des parois. / ~ wall || Scheide-  
 mauer f. || mur m. de refend ou de sé-  
 paration; cloison f. massive.  
**partly finished articles pl.** || Zwischen-  
 erzeugnisse npl. || demi-produits mpl.  
**partner** || Geschäftsteilhaber m. || associé  
 m. / to admit as ~ || als Teilhaber m.  
 aufnehmen || associer. / ~ in a firm ||  
 Mitinhaber m. || codétenteur m.; co-  
 propriétaire m.; compaignon m. / to  
 become ~ of a firm || als Teilhaber m.  
 eintreten || entrer comme associé. /  
 sleeping ~ || stiller Teilhaber m. oder  
 Gesellschafter m. || associé m. comman-  
 ditaire.  
**partnership** || dissolve ~ || eine Ge-  
 nossenschaft f. aufheben || dissoudre une  
 association coopérative. / to enter into ~  
 || sich assoziieren || s'associer. / to form a  
 ~ || eine Handelsgesellschaft f. errichten ||  
 constituer ou former une société f. de  
 commerce. / limited ~ || Kommandit-  
 gesellschaft f. || société f. en comman-  
 dite.  
**part-owner** (Mar) || Schiffspartner m. ||  
 co-bourgeois m.  
**part-payment** || Teilzahlung f. || payement  
 m. partiel. / as ~ || abschlägig || à compte  
 m.; en déduction f.  
**party line** || Gesellschaftsleitung f.; Ge-  
 meinschaftsanschluß m. || ligne f. pour  
 groupe d'abonnés. / ~ central office  
 equipment || Leitungswählerschaltung f.  
 für Zweiganschlüsse || connecteur m.  
 pour party lines.  
**party wall** || Brandmauer f. || mur m.  
 massif ou mitoyen.  
**par value** || Pariwert m. || valeur f. au pair.  
**pass, to** || überholen || dépasser. / ~ to  
 the debit || anrechnen || compter; mettre  
 ou passer en compte m. / ~ in lee || lee-  
 wärts vorbeisegeln || doubler ou pas-  
 ser par sous le vent. / ~ over in silence ||

mit Stillschweigen n. übergehen || passer  
 sous silence f. / ~ a vessel through a lock  
 / ein Schiff n. durchschleusen || écouler un  
 bateau. / ~ through the muffle ||  
 (Enamel) || einbrennen || passer au feu.  
 / ~ through a station || einen Bahnhof m.  
 durchfahren || brûler une station.  
**pass** || Passierschein m.; Paß m. || laissez-  
 passer m.; coupe-file m.; permis m. / ~  
 (Topogr) || Sattel m.; Joch n. || croupe f.;  
 crête f.; ligne f. de faite. / low ~ filter  
 (Tel) || Niederfrequenzsiebkette f. ||  
 filtre m. basse fréquence. / the rolls  
 pl. are brought nearer together after  
 each ~ || die Walzen fpl. wurden nach  
 jedem Stich nähergestellt || les cylindres  
 mpl. furent rapprochés l'un à l'autre à  
 chaque passage.  
**passaba fibre** || Piassavafaser f. || fibre f.  
 de piassava.  
**passage** || Durchgang m.; Gang m.; Durch-  
 laß m. || passage m. / ~ (Mach) || Dampf-  
 kanal m. || canal m. / ~ (Mar) || Durch-  
 fahrt f. || passage m.; traversée f. / ~  
 (Radio) || Durchgriff m. || rapport m. /  
 difficult ~ || schwierige Durchfahrt f. ||  
 passe f. difficile. / inlet and outlet ~  
 (Sluice) || Umlauf m. || aqueduc m. / ~  
 for vessels || Schiffsdurchlaß m. || passe  
 f. navigable.  
**passage door** || Durchgangstür f. || porte f.  
 de passage. / ~ section || Durchgangs-  
 profil n. || profil m. de passage.  
**pass-bye** (Railw) || Kletterweiche f. ||  
 changement m. de voie provisoire ou à  
 plans inclinés.  
**passementerie** || Posamentierwaren fpl. ||  
 passementerie f. / ~ from natural horse-  
 hair || Posamentierwaren fpl. aus natür-  
 lichem Roßhaar || passementeries fpl.  
 en crin naturel.  
**passenger** || Reisender m. || voyageur m. /  
 ~ (Mar) || Passagier m. || passager m. / ~  
 cabin (Aero) || Fluggestraum m. || cabi-  
 ne f. des passagers. / ~ cabin (Mar) ||  
 Passagierraum m. || salon m. ou cabine f.  
 des passagers.  
**passenger car** (Aero) || Fluggastgondel f. ||  
 nacelle f. pour voyageurs. / ~ (Auto) ||  
 Verkehrsfahrzeug n. || véhicule m. de  
 communication. / ~ (Railw) || Per-  
 sonenwagen m. || voiture f. à voyageurs.  
 / open ~ || offener Personenwagen m. ||  
 voiture f. ouverte à voyageurs. / ~ with  
 x seats crosswise || Personenwagen m.  
 mit x Quersitzen || wagon m. avec  
 x places en travers.  
**passenger carriage** see passenger car. / ~  
 communication apparatus || Zugsignal-  
 vorrichtung f. || appareil m. d'intercom-  
 munication. / ~ hall || Bahnhofshalle f.  
 || hall m. de gare ou pour voyageurs.  
 / ~ launch || Personenbeförderungsboot  
 n. || vedette f. à passagers. / ~ lift || Per-  
 sonenaufzug m. || ascenseur m. pour  
 personnes. / ~ motor car || Personen-  
 kraftfahrzeug n. || automobile m. à  
 voyageurs. / ~ service || Personenbe-  
 förderung f. || transport m. de voyageurs.  
 / ~ ship || Passagierschiff n. || navire m.  
 à passagers. / ~ steamer || Fahrgast-  
 dampfer m. || vapeur m. à passagers. / ~  
 traffic || Personenverkehr m. || trafic-  
 voyageur m. / ~ train || Personenzug m. ||  
 train m. de voyageurs. / ~ transport ||  
 Personenbeförderung f. || transport m.  
 de voyageurs. / ~ transshipment || Über-  
 schiffung f. der Passagiere || transborde-

ment des passagers m. / ~ vessel see ~  
 ship.  
**passer** (Roll mill) || Schnapper m. || pas-  
 seur m.  
**passing the spectrum in review** || Durch-  
 musterung f. des Spektrums || explora-  
 tion f. du spectre. / ~ threads pl. into  
 combs || Blattstechen n. || empeignage m.  
**passing axle** || durchgehende Achse f. ||  
 arbre m. traversant. / ~ colour || Über-  
 gangsfarbe f. || teinte f. de passage. / ~  
 bolt || durchgehender Bolzen m. || bou-  
 lon m. traversant. / ~ machine || Passier-  
 maschine f. || passoire f.  
**passive** || passiv || passif.  
**passivity** || Passivität f. || passivité f. / ~  
 of the iron || Passivität f. des Eisens ||  
 passivité f. du fer. / ~ of metals || Passi-  
 vität f. von Metallen || passivité f. des  
 métaux.  
**pass-key** || Hauptschlüssel m. || passe-par-  
 tout m.  
**passport** for abroad || Auslandspaß m. ||  
 passeport m. pour l'étranger. / com-  
 pulsory ~ system || Paßzwang m. || obli-  
 gation f. de se munir d'un passeport.  
**paste, to** || kleben; kleistern; pappen;  
 bekleben; aufkleben || coller; empâter;  
 cartonner. / ~ (Acc) || pastieren || tartiner.  
 / ~ on || aufkleben || coller. / ~ plates  
 (Acc) || Platten fpl. schmieren || tartiner  
 des plaques.  
**paste** || Paste f.; Klebstoff m.; Kleister m.  
 || pâte f.; colle f. de pâte ou d'amidon. /  
 ~ (Bak) || Paste f.; Teig m. || pâte f. / ~  
 (Glassm) || Glasfluß m.; Glasmasse f. ||  
 fluor m. / ~ (Pott) || Masse f.; Tonmasse  
 f. || pâte f.; pâte f. céramique. / artificial  
 ~ (Glassm) || Glasstein m.; künstlicher  
 Edelstein m.; Simili m. || pierre f. pré-  
 cieuse artificielle. / ~ for conservation  
 of boots and shoes || Paste f. zur Er-  
 haltung von Schuhwerk || pâte f. pour  
 l'entretien des chaussures. / extra  
 glossy ~ || Hochglanzpaste f. || composi-  
 tion f. à ravigage. / ~ of lime || Kalk-  
 brei m. || pâte f. de chaux; chaux f.  
 gâchée ou en pâte. / modelling ~ || Mo-  
 delliermasse f. || pâte f. à modeler. / ~  
 of plaster || Gipsbrei m. || pâte f. de  
 plâtre; plâtre m. gaché. / scented ~ ||  
 parfümierte Paste f. || pâte f. parfumée.  
 / starch ~ || Stärkekleister m. || colle f.  
 d'amidon. / to work in ~ (Bookb) ||  
 kleben; kleistern; pappen; bekleben ||  
 coller; empâter; cartonner.  
**pasteboard** || Pappe f. || carton m. / ~ for  
 bootmaking || Pappe f. für die Schuh-  
 macherei || carton m. pour la cordonnerie.  
 / compressed ~ || gepreßte Pappe f. ||  
 carton m. comprimé. / couched ~ || ge-  
 kautschte Pappe f. || carton m. couché.  
 / elastic ~ || elastische Pappe f. || carton  
 m. élastique. / glazed ~ || Glanzpappe f. ||  
 carton m. glacé. / ~ from paper waste ||  
 Pappe f. aus Abfallpapier || carton m. de  
 deuxième moulage. / perforated ~ ||  
 durchlochte Pappe f. || carton m. per-  
 foré. / ~ for shoe manufacture || Schuh-  
 karton m. || carton m. pour chaussures.  
 / white paper covered ~ || mit weißem  
 Papier überzogene Pappe f. || carton m.  
 blanchi.  
**pasteboard article maker** || Kartonagen-  
 arbeiter m. || cartonnier m. / ~ box ||  
 Pappschachtel f. || boîte f. en carton. / ~  
 card || Pappkarte f. || carton m. / ~  
 casting machine || Pappengießmaschine

f. || machine f. à couler le carton. / ~ factory || Pappenfabrik f. || fabrique f. de carton. / ~ goods pl. || Pappwaren fpl. || cartonnages mpl. / ~ maker || Papparbeiter m. || cartonnier m. / ~ making machine || Pappeherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer le carton. / machine for ~ manufacture || Maschine f. für Pappefertigung || machine f. à fabriquer le carton. / ~ moulder || Pappeformer m. || mouleur m. en cartonnages. / ~ press || Pappepresse f. || presse f. à carton. / ~ roll || Papprolle f. || roulette f. en carton. / ~ and paper toys pl. || Pappe- und Papierspielwaren fpl. || jouets mpl. en carton et en papier. / ~ tube || Papprohr n. || tube m. cylindrique en carton. / work in ~ || Papparbeit f. || cartonnage m.; cartonnerie f.; ouvrage m. de carton.

**paste bowl** (Book) || Kleistertopf m. || pot m. à colle. / ~ brush || Kleisterpinsel m. || brosse f. à colle. / ~ colours pl. || Teigfarben fpl. || couleurs fpl. en pâte.

**pasted plate** (Acc) || Masseplatte f.; pastierte Platte f. || plaque f. empâtée.

**paste**, falling out of the ~ (Acc) || Ausfallen n. der Masse || chute f. de la masse. / ~ goods pl. || Teigwaren fpl. || pâtes fpl. alimentaires.

**pastel** || Pastell n. || pastel m. / ~ (Crayon) || Farbstift m.; Buntstift m.; Pastellstift m. || crayon m. de couleur; ou à pastel m. / ~ chalk || Pastellkreide f. || craie f. pour peintures au pastel. / ~ colour || Pastellfarbe f. || couleur f. à pastel m. / ~ crayon || Pastellstift m.; Farbstift m. || crayon m. à pastel. / ~ painting || Pastellmalerei f.; Trockenmalerei f. || peinture f. à pastel. / ~ paper || Pastellpapier n. || papier m. pumicif. / ~ picture || Pastellgemälde n. || pastel m.; tableau m. à pastel.

**paste jewel** || künstlicher Edelstein m. || imitation f. de pierre précieuse; pierre f. précieuse artificielle. / ~ knife || Pappmesser n.; Schnitzer m. || pointe f. ou couteau m. à rabaisser. / ~ manufacturing machine || Teigwarenmaschine f. || machine f. à faire les pâtes alimentaires. / ~ plate see **pasted plate**. / ~ pot || Kleistertiigel m. || jatte f. à pâte.

**paster** || Leimer m.; Aufkleber m. || colleur m.; encolleur m.

**paste roller** hand || Teigmangler m. || étendeur m. de pâte au rouleau. / ~ stone || Similistein m. || pierre f. de strass.

**pasteurizer** || Pasteurisiierer m. || pasteurisateur m.

**pasteurizing apparatus** || Pasteurisierapparat m. || appareil m. de pasteurisation. / bottle ~ || Pasteurisierapparat m. für Flaschen || appareil m. à pasteuriser les bouteilles; pasteurisateur m. de bouteilles.

**paste ware** see ~ goods. / ~ work || Papparbeit f. || cartonnage m.; cartonnerie f.; ouvrage m. de carton.

**pastille** || Pastille f. || pastille f.

**pasting of paper hangings on the walls** || Aufkleben n. der Tapeten || collage m. des papiers peints sur les murs. / ~ of silks || Verkleistern n. von Seide || empâtement m. de soies.

**pasting apparatus** || Klebeapparat m. || appareil m. à coller. / ~ lace || Kappnaht f. || galon m. rabattu.

**pasting machine** (Acc) || Aufstreichmaschine f. || machine f. à tartiner. / ~ (Bookb) || Klebemaschine f. || machine f. à coller. / ~ for cardboard and pasteboard || Beklebmachine f. für Karton und Pappe || machine f. à coller du papier sur carton et cartonnages. / plate ~ for dynamo plates || Blechbeklebmachine f. für Dynamobleche || machine f. à coller du papier sur les tôles de dynamo.

**pastry** || Backwerk n. || pâtisserie f. / fine ~ || feine Backware f. || pâtisserie f. fine.

**pastry baker** || Kuchenbäcker m. || pâtissier-cuisinier m. / ~ delivery apparatus || Speiseautomat m. || distributeur m. de pâtisseries. / ~ mould || Backform f. || moule m. de confiserie.

**pasturage** || Trift f.; Weide f. || pâturage m.; pâture f.

**pasture** || Viehfutter n. || fourrage m.; pâture f. / ~ (Land) || Weide f. || pâture f. / green ~ || Grünfutter n. || fourrage m. vert.

**pasture land** see **pasturage**.

**pasty** || breiig; pappig || pâteux. / ~ (Iron) || teigig || pâteux. / the wrought iron remained partly ~ || das Schmiedeeisen blieb zum Teil teigig || le fer forgé restait en partie pâteux.

**pasty condition** || teigartiger Zustand m. || état m. pâteux. / ~ iron || teigiges Eisen n. || fer m. pâteux. / ~ sediment of oil || Ölschlamm m. || crasse f. d'huile. / ~ soap || Schmierseife f. || savon m. en pâte ou vert.

**patch** (Pap) || Musche f. || écaille f. / adhesive ~ || Klebplaster n. || pièce f. collante; taffetas m. collant; emplâtre f. / blow-out ~ || Mantelmanschette f. || corset m. de pneu. / sticking ~ see **adhesive**.

**patched** || geflickt || rapiécé.

**patchouli** herb || Patschulikraut n. || herbe f. de patchouly. / ~ oil || Patschuliöl n. || essence f. de patchouly.

**patent**, to || patentieren || breveter.

**patent** || Patent n. || brevet m. / additional ~ || Zusatzpatent n. || brevet m. additionnel. / ~ applied for || Patent n. angemeldet || brevet m. à été demandé. / the claim of the ~ is clearly expressed in the following points || der Patentanspruch ist in folgenden Hauptpunkten klar ausgedrückt || les points mpl. principaux qui sont à protéger par le brevet résultent clairement de la demande. / to grant a ~ || ein Patent n. erteilen || accorder un brevet. / ~ has been granted || Patent n. ist erteilt worden || le brevet m. a été accordé. / ~ of invention || Erfindungspatent n. || brevet m. d'invention. / to protect the invention an application for a ~ was made || zum Schutze der Erfindung ist ein Patent n. angemeldet || voulant protéger l'invention on avait fait enregistrer une demande de brevet m. / provisional ~ || vorläufiges Patent n. || brevet m. provisoire. / ~ has been rejected || Patent n. ist verweigert worden || brevet m. a été refusé. / to secure a ~ for || Patent n. erwirken für || obtenir un brevet m. de ... / to take-out a ~ || ein Patent n. nehmen || prendre un brevet d'invention. / utility ~ || Gebrauchsmuster n. || brevet m. d'application.

**patentable** || patentierbar || brevetable.

**patent agent** || Patentanwalt m. || agent m. de ou en brevets. / ~ axle (Coachm) || Patentachse f. || essieu m. à l'huile; essieu m. breveté. / ~ bobbin (Spinn) || Glanzwirm m. || coton-cordonnet m.; fil m. glacé. / copy of ~ specification || Exemplar n. der Patentschrift || copie f. du brevet. / cost of ~ || Kosten pl. des Patentes || coût m. du brevet. / ~ coupling || Schraubenkupplung f.; Patentkupplung f. || attelage m. ou tendeur m. à vis. / demand for a ~ || Patentgesuch n. || demande f. de brevet. / drawing of ~ || Patentzeichnung n. || dessin m. du brevet.

**patented** || patentiert || breveté. / not ~ || nicht patentiert || pas breveté. / ~ construction || patentierte Konstruktion f. || construction f. brevetée. / ~ machine || patentierte Maschine f. || machine f. brevetée.

**patentee** || Patentinhaber m. || titulaire m. ou possesseur m. d'un brevet.

**patent fastener** || Druckknopf m. || bouton m. à pression. / ~ fees pl. || Patentgebühren fpl. || taxes fpl. des brevets.

**patent fuel** || Brikett n. || briquelette f. / ~ making machinery || Brikettmaschine f. || machine f. à briquettes.

**patent**, infringement of ~ || Patentverletzung f. || contrefaçon f. du brevet. / ~ law || Patentgesetz n.; Patentrecht n. || loi f. sur les brevets d'invention. / ~ lawyer see **patent agent**. / ~ lead || Patentlot n. || sonde f. spéciale. / ~ leather || Lackleder n.; Glanzleder n. || cuir m. verni ou laqué. / ~ leather boot || Lackstiefel m. || botte f. de cuir verni. / model of ~ || Patentmodell n. || modèle m. du brevet. / ~ office || Patentamt n. || bureau m. des brevets. / ~ pencil || Patentstift m. || crayon m. breveté. / ~ right || Patentrecht n. || droit m. des brevets. / royalties pl. for the use of ~ || Lizenzgebühren fpl. || redevance f. payée pour l'usage d'un brevet d'invention.

**patent specification** || Patentschrift f.; Patentbeschreibung f. || lettre f. patente; description f. de brevet; spécification f. / several other combinations are possible all of which are described in the ~ || in der Patentschrift sind verschiedene andere Kombinationen fpl. beschrieben || les cas mpl. qui pourraient se présenter sont étudiés dans la description de brevet. / supplementary ~ || Nachtrag m. zu einer Patentschrift || supplément m. à une lettre patente.

**patent strong yarn** || Eisengarn n. || fil m. à coudre extra-fort. / ~ survey || Patentuntersuchung f. || examen m. du brevet. / validity of ~ || Gültigkeit f. des Patents || validité f. du brevet.

**paternoster** (Arch) || Paternoster n.; Rosenkranz m.; beperlter Rundstab m. || chapelet m.; collier m.; fusarolle f.; paternôtre f.; perles fpl. / ~ elevator (Dredger) || Becherwerk n. || élévateur m. à godets. / ~ elevator (Lift) || Paternosteraufzug m. || monte-charge m. à chaîne sans fin. / ~ lift see ~ elevator. / ~ work || Paternosterwerk n.; Noria f. || paternôtre f.; élévateur m. à augets; noria f.

**path** || Fußweg m.; Pfad m. || sentier m. / ~ (Wind motor) || Laufbahn f. || chemin m. de roulement. / ~ of the current || Stromweg m. || parcours m. du courant.

/ ~ of rays in spectroscope || Strahlengang m. im Spektroskop || marche f. des rayons dans le spectroscopie. / ~ of spark || Funkenbahn f. || parcours m. de l'étincelle.

pathogene || krankheitsregend || pathogène.

pathological changes pl. || pathologische Veränderungen fpl. || modifications fpl. pathologiques.

patina || Patina f. || patine f.

patrol instrument || Patrouillenapparat m. || appareil m. pour patrouilles.

patron || Lehrherr m. || maître m.

patten || Pantine f.; Holzschuh m. || sabot m. / ~ (Build) || Latsche f.; Anlage f.; Mauerrecht n. || empattement m.; fondation f. en saillie.

pattern || Modell n.; Muster n.; Probestück n. || modèle m.; échantillon m. / ~ (Cloth) || Schnittmuster n. || patron m. / ~ (Found) || Gußmodell n. || modèle m. / ~ (Tool) || Schablone f.; Lehre f. || échantillon m.; calibre m. / ~ (Weav) || Muster n.; Dessin n. || dessin m.; figure f. / according to ~ || nach Muster n. || selon modèle m. / current ~ || fortlaufendes Muster n. || dessin m. continu. / to cut to ~ || nach einer Schablone f. ausschneiden || profiler sur modèle m. / foundry ~ || Gußmodell n. || modèle m. de fonderie. / horizontal stripe ~ || Ringelmuster n. || dessin m. à rayures horizontales en travers. / latest ~ || neueste Form f. || dernière forme f. / leather ~ || Lederschablone f. || patron m. en cuir. / light ~ || leichte Bauart f. || construction f. légère. / for the mould || Gußmodell n. || modèle m. de fonderie. / plain ~ || glattes Muster n. || dessin m. uni. / pricked ~ used in pouncing (Paint) || Schablone f.; Karton m. || poncis m.; poncif m.; calque m. / registered ~ || eingetragene Schutzmarke f. || marque f. déposée. / repeated ~ || wiederkehrendes Muster n. || dessin m. diapré ou gaufré. / reserved ~ || Spitzmuster n. || dessin m. à regard ou à retour. / rose engine ~ || Guillochierung f. || guillochis m. / show room ~ || Ausstellungsmodell n. || modèle m. pour expositions. / vertical stripe ~ || Langstreifenmuster n. || dessin m. à rayures verticales. / wood ~ maker || Modellschreiner m. || menuisier-modèleur m.; menuisier-mécanicien m.

pattern board || Modellbrett n. || planche f. à modèles. / ~ card || Musterkarte f. || carte f. d'échantillons. / ~ card maker || Musterkartenarbeiter m. || perceur m. de cartes d'échantillons. / ~ designer || Musterzeichner m. || dessinateur m. de modèles. / ~ drawer see ~ designer. / ~ drawing || Modellzeichnung f. || dessin m. de modelage. / ~ folder || Schnittmusterfalterin f. || plieuse f. de patrons. / ~ half || Modellhälfte f. || moitié f. de modèle. / ~ lifter || Modellheber m. || poignée f. pour enlever les modèles.

pattern maker || Modelltischler m.; Modellschreiner m. || modèleur m. / brass ~ || Bronzemodeillör m. || modèleur m. pour le bronze. / foundry ~ || Gießereimodelltischler m. || modèleur m. de fonderie. / ~'s shop || Modellschreinerei f. || atelier m. de modelage.

pattern mechanism || Musterapparat m. || appareil m. à échantillons. / ~ paper primed with oil || Patronenpapier n.; Schab-

lonenpapier || imprimum f.; papier m. à l'huile. / ~ perforating machine || Musterstechmaschine f. || machine f. à perforer les échantillons. / ~ plate see ~ board. / set of ~ || Modellsatz m. || jeu m. de modèles. / ~ shop || Modelltischlerei f. || atelier m. de modelage. / ~ storage || Modellboden m. || magasin m. de modèles. / ~ turner || Modelldrechsler m. || modèleur-tourneur m. / ~ varnish || Modellack m. || laque m. à modèle. / ~ weaver || Musterweber m. || échantillonneur m.; tisseur-échantillonneur m.

paucity of money || Geldknappheit f. || pénurie f. d'argent.

paumelle (Curr) || Krispelholz n. || paumelle f.; pommelle f.; marguerite f. à la main; grénetoir m.

paunch (Mar) || gewebte Matte f.; Stoßmatte f. || sangle f. / ~ of a bell || Kranz m. oder Anschlag m. einer Glocke || bord m. ou panse f. d'une cloche.

pause (Print) || Gedankenstrich m. || moins m.; trait m. suspensif ou de suspension.

pave, to || pflastern || paver. / ~ a floor with tiles || mit Fliesen fpl. belegen || carreler.

pavement || Pflaster n. || pavement m.; pavé m. / artificial stone ~ || Kunststeinpflaster n. || pavé m. aggloméré. / asphalt ~ || Asphaltpflaster n. || pavé m. d'asphalte. / bricked ~ || Ziegelsteinpflaster n. || pavage m. en briques. / diamond ~ || Pflaster n. im Schlagverband oder Rautenverband || pavé m. de carreaux rangés en losange. / fancy ~ || gemustertes Pflaster n. || pavé m. panneau ou de fantaisie. / ~ of paving tiles || Plattenbelag m. || carrelage m.; dallage m. / rubble ~ || unregelmäßiges Pflaster n. || pavé m. en blocages. / ~ of a seam || Liegendes n. eines Flözes || mur m. ou lit m. d'une couche. / square-dressed ~ || bossiertes Pflaster n. || pavage m. rangé. / wood ~ || Holzpflaster n. || pavé m. de bois.

pavement, bed of the ~ || Sandbett n. || lit m. du pavé; couche f. de sable sous le pavé. / ~ rammer || Pflasteramme f.; Stampfe f. || dame f. de paveur.

paver (Build) || Fliesenleger m.; Plattenleger m. || carreleur m. / ~ (Road) || Steinsetzer m. || paveur m.

paver's dressing hammer || Zurichtehammer m. || épinçoir m.; marteau m. du paveur. / ~ trowel || Pflasterkelle f. || décentoir m. / ~ work || Pflasterarbeit f.; Pflasterung f. || ouvrage m. du paveur; pavage m.

pavillon || Zelt n. || tente f. / ~ (Brilliant) || Krone f.; Hauptfacette f. (eines Edelsteins) || pavillon m. / ~ roof || Zeltdach n. || toit m. en pavillon.

paving || Pflasterarbeit f.; Pflasterung f. || pavage m. / concrete ~ || Betonstraßendecke f. || pavage m. en béton. / ~ of the railway stations || Abpflasterung f. der Bahnhöfe || pavage m. des gares.

paving beetle see ~ rammer. / ~ brick || Pflasterziegel m. || brique f. ou carreau m. à paver. / ~ clicker || Pflasterklinker m. || brique f. dure à paver. / ~ flag || Pflasterplatte f. || carreau m. de pavage. / ~ material || Pflastermaterial n.; Pflasterwerkstoffe m.; Pflasterbaustoffe m. || matériaux mpl. de pavage. / ~ rammer || Pflasteramme f.; Stampfe f. || dame f. de paveur.

paving stone || Pflasterstein m.; Kopfstein m. || pavé m. de pierre; grès m. à paver. / dressed ~ || fertig bearbeiteter Pflasterstein m. || pavé m. piqué. / ~ for the gutter || Gossenstein m.; Rinnenstein m. || jumelle f. de pavement. / ~ of half-size || Pflasterstein m. von halber Dicke || pavé m. refendu ou de deux. / ~ from natural stone || Pflasterstein m. aus natürlichem Stein || pavé m. en pierre naturelle. / rough ~ || roher Pflasterstein m. || pavé m. brut. / squared ~ || bossierter Pflasterstein m. || pierre f. échantillonnée. / standard ~ || Normalpflasterstein m. || pavé m. d'échantillon normal.

paving stone measuring device || Pflastersteinmeßmaschine f. || machine f. à mesurer les pavés. / ~ quarry || Pflastersteinbruch m. || carrière f. de pavés.

paving tile || Fliese f.; Kachel f. || carreau m. de fayance ou glacé. / coloured ~ || farbiges Tonfliese f.; farbiges Kachel f. || carreau m. coloré en mosaïque.

paving tile maker || Fliesenarbeiter m. || carrelleur m.

paviour see paver.

pawl || Klinke f.; Sperrklinke f. || cliquet m. / disengaging ~ || ausrückbare Sperrklinke f. || cliquet m. débrayable. / rotary ~ || Drehklinke f. || jack m. rotatif.

pawl coupling || Klinkenapparat m. || appareil m. à cliquet. / ~ guide || Sperrklinkenführung f. || guide f. de cliquet d'arrêt. / ~ lever || Sperrklinkenhebel m. || manette f. du cliquet d'arrêt. / ~ rim (Shipb) || Pallscheibe f. || cercle m. des linguets.

pay, to || zahlen || payer; solder. / ~ || bezahlen || honorer; rémunérer. / able to pay || solvent || solvable. / ~ on account || anzahlen || donner en acompte m.; donner à compte m. / ~ the costs pl. || die Kosten pl. tragen || supporter les frais mpl. / ~ down || auszahlen || payer; verser. / ~ for || frankieren; freimachen || affranchir; payer le port. / ~ in || einzahlen || payer; verser. / ~ in full || auszahlen || achever de payer; liquider. / ~ off (Bank) || tilgen || amortir. / ~ off (Wages) || ablohen || payer et congédier. / ~ off the crew (Mar) || die Mannschaft abbezahlen oder abmustern || licencier l'équipage m. / ~ out || auszahlen || payer; verser. / ~ out a cable || ein Kabel n. abrollen oder auslegen || dérouler un câble. / ~ out a sum || einen Betrag m. auszahlen || verser un montant. / ~ wages || löhnen || payer le salaire ou la solde. / it pays to work it even in small units || die Verarbeitung f. lohnt sich selbst in kleinen Einheiten || l'industrie f. rend même si elle est entreprise sur une petite échelle.

pay || Löhnung f. || payement m.; paye f. / ~ (Mar) || Heuer f. || loyer m.; salaire m. / paye f.; solde f. / day's ~ || Tagelohn m. || salaire m. journalier.

payable || zahlbar || payable. / ~ on delivery || zahlbar bei Lieferung f. || payable à la livraison. / ~ deposit (Mine) || abbaufähige Mächtigkeit f. || puissance f. d'un gisement justifiant l'exploitation.

pay bill || Lohnzettel m. || bordereau m. de paye. / ~ cheque || Lohnscheck m. || chèque m. de paye. / ~ day || Lohnstag m.; Zahltag m. || jour m. de paye ou de payement.



**payee** || Zahlungsempfänger m. || personne f. recevant paiement; porteur m. / ~ (Check) || Remittent m. || remetteur m.  
**pay envelope** || Lohntüte f. || enveloppe f. de paye.

**payer** || Bezahler m. || payeur m. / bad ~ || säumiger Zahler m. || client m. lent à payer; mauvais payeur m.

**paying ladle** || Pechlöffel m. || cuiller f. à brai. / ~ mechanism with slot || Geldautomat m. || distributeur m. automatique.

**paying-out drum** || Auslegetrommel f. || tambour m. dérouleur ou de déroulement. / ~ machine (Cable) || Auslegemaschine f.; Kabelmaschine f. || machine f. à poser les câbles; machine f. de pose. / ~ and picking-up gear || Seekabelwinde f. || machine f. pour immerger et lever les câbles sous-marins.  
**pay load** || zahlende Nutzlast f. || charge f. utile payante.

**payment** || Auszahlung f. || paiement m.; paiement m.; versement m. / ~ (Bank) || Inkasso n. || encaissement m.; recouvrement m. / ~ (Mail) || Porto n. || port m. / ~ (Wages) || Lohnung f. || paiement m.; paye f. / ~ on account || Abschlagszahlung f.; Ratenzahlung f. || acompte m.; paiement m. par termes ou à compte; versement m. partiel. / ~ to account of || Zahlung f. für Rechnung || versement m. à valoir. / additional ~ || Nachzahlung f. || paiement m. ultérieur. / ~ in advance || Vorschußzahlung f. || paiement m. d'avance. / ~ of balance || Restzahlung f. || paiement m. pour solde. / ~ after a certain date || Nachtragszahlung f. || paiement m. à effectuer après un certain délai. / ~ of dividend || Dividendenausschüttung f. || distribution f. du dividende. / immediate ~ || sofortige Zahlung f. || paiement m. immédiat. / ~ by instalments || Ratenzahlung f.; Teilzahlung f. || paiement m. par termes ou par acomptes. / to keep up one's ~ || eine Zahlung f. einhalten || être exact à payer; observer le délai. / part ~ || Teilzahlung f. || paiement m. partiel. / ~ of postage || Frankierung f. || affranchissement m. / to press for ~ || zur Zahlung f. auffordern || inviter à payer. / to provide for ~ || für Deckung f. sorgen || pourvoir à la couverture f. / to suspend ~ || die Zahlungen fpl. einstellen || suspendre les paiements mpl. / ~ in terms see ~ by instalment. upon ~ || bei Bezahlung f. || sur paiement m. / ~ of wages || Lohnzahlung f. || paiement m. des salaires. / your ~ || Ihre Zahlung || votre paiement.

**payment, condition of** || Zahlungsbedingung f. || condition f. de paiement. / stopping of ~ || Zahlungssperre f. || arrêt m. dans les versements.

**pay ore** || abbaubwürdiges Erz n. || minerai m. profitable ou payant. / ~ roll || Lohnliste f. || fiche f. ou feuille f. ou liste f. de paye.

**pea** || Erbse f. || pois m. / ~ coal || Perlkohle f. || charbon m. menu.

**peacecock coal** || Glanzkohle f. || charbon m. luisant.

**peace, terms pl. of** || Friedensbedingungen fpl. || conditions fpl. de paix.

**peace treaty** || Friedensvertrag m. || traité m. de paix.

**peach** || Pfirsich m. || pêche f. / ~ stone || Pfirsichkern m. || noyau m. de pêche.  
**pea husks removing machine** || Erbsenausschälmaschine f. || machine f. à écosser les pois.

**peak** || Spitze f. || pointe f.; comble m. / ~ of a cap || Mützenschirm m. || visière f. de casquette. / ~ of the curve || Kurvenscheitelpunkt m. || apogée m. de la courbe. / ~ of load || Belastungsspitze f. || pointe f. de charge. / ~ of the mountain || Berggipfel m. || sommet m. ou cime f. de la montagne.

**peak consumption, to cope with the** || den Spitzenbedarf m. decken || couvrir la pointe.

**peak current compensation** || Spitzendeckung f. || compensation f. de pointe de courant. / ~ generating station see peak load power station. / provision of an adequate supply of ~ at reasonable prices || ausreichende Bereitstellung f. von Spitzenstrom zu befriedigenden Preisen || mise f. à disposition de courant de pointe suffisant à des prix satisfaisants.

**peak electrode (Radio)** || Bauelektrode f. || électrode f. ventrale.

**peak load** || Spitzenbelastung f. || charge f. de pointe. / ~ plant see ~ power station. / ~ power station || Spitzenkraftwerk n. || usine f. de pointe.

**peak value** || Höchstwert m.; Spitzenwert m. || valeur f. maximum.

**peanut** || Erdnuß f. || arachide f. / ~ oil || Erdnußöl n. || huile f. d'arachides.

**pear** || Birne f. || poire f.

**pearl** || Perle f. || perle f. / ~ (Nacre) || Perlmutter n. || nacre f. / ~ (Print) || Perlschrift f. || perle f. / artificial ~ || Glasperle f.; künstliche Perle f. || perle f. artificielle. / false ~ || unechte Perle f. || perle f. fausse. / fine ~ || echte Perle f. || perle f. fine. / real ~ see fine ~.

**pearlash** || Pottasche f. || carbonate m. de potasse.

**pearl barley** || Perlgrauhen fpl. || orge m. perlé. / ~ maker || Graupenmüller m. || fabricant m. d'orge perlé. / ~ manufacture || Graupenschälerei f. || fabrication f. d'orge perlé.

**pearl borer** || Perlenbohrer m. || perceur m. de perles. / ~ boring || Perlenbohren n. || perçage m. de perles. / ~ button || Perlmutterknopf m. || bouton m. de nacre. / ~ button cutter || Perlmutterknopfdrehaler m. || tourneur m. de boutons de nacre. / ~ coal || Perlkohle f. || charbon m. menu. / ~ diver || Perlenfischer m. || pêcheur m. d'huîtres perlières ou de perles. / ~ goods pl. || Perlenzeugnisse npl. || articles mpl. en perles.

**pearling mill** || Graupenmühle f. || moulin m. à mouler et à perler l'orge. / ~ punch || Perlpunze f. || perloir m.

**pearlite (Met)** || Perlit m. || perlite f. / hard ~ || Hartperlit m.; Troostit m. || perlite f. dure; troostite f.

**pearl mica** || Margarit m.; Perlglimmer m. || margarite m.; mica m. nacré. / ~ oats pl. see pearl barley. / ~ oyster dredger see ~ diver. / ~ shell || Perlmutter f. || nacre f. / ~ spar || Perlspat m. || spath m. perlé.  
**pearlstone** || Perlit m.; Perlstein m. || perlite f.

**pearl strings pl.** || Perlposamenten pl. || passementerie f. en perles.

**pearly** || perlartig || perlaiere. / ~ (Met) || gekörnt || grenu. / ~ lustre || Perlmutterglanz m. || éolat m. nacré.

**pear-shaped** || birnenförmig || en forme f. de poire. / ~ converter || birnenförmiger Konverter m. || convertisseur m. en forme de poire.

**pear switch** || Birnenausschalter m. || interrupteur m. à poire.

**pear tree** || Birnbaum m. || poirier m. / wild ~ || Holzbirnbaum m. || poirier m. sauvage.

**pear tree wood** || Birnbaumholz n. || bois m. de poirier.

**peasant** || Bauer m. || paysan m.

**pea sausage** || Erbswurst f. || saucisse f. aux pois.

**pease pl. see pea.**

**pease-meal** || Erbsmehl n. || farine f. de pois.

**pea sheller** || Schotenaushülserin f. || écosseuse f. de petits pois. / ~ sized || erbsengroß || de la grosseur d'un pois. / ~ splitter || Erbsenschrotmüller m. || fabricant m. de pois concassés.

**peastone** || Pisolith m.; Erbsenstein m. || pisolite f.; pierre f. de pois.

**peat** || Torf m. || tourbe f. / bituminous ~ || Specktorf m. || tourbe f. grasse. / black ~ || Pechtorf m. || tourbe f. limoneuse. / to dig ~ || Torf m. stechen || extraire la tourbe. / dredged ~ || Baggertorf m. || tourbe f. draguée. / fibrous ~ || Fasertorf m. || tourbe f. fibreuse. / hand-cut ~ || Handtorf m. || tourbe f. à la main. / lamellated ~ || Blättertorf m. || tourbe f. feuilletée. / moulded ~ || Streichtorf m. || tourbe f. moulée. / powdered ~ || Torfmehl n. || poudre f. de tourbe. / pressed ~ || Preßtorf n. || tourbe f. comprimée. / transformation into ~ || Vermoorung f. || transformation f. en tourbière.

**peat board** || Torfpappe f. || carton m. de tourbe. / ~ bog master || Torfmeister m. || maître m. de tourbière. / ~ briquette || Torfbrikett n. || briquette f. de tourbe. / ~ briquetting || Torfbrikettierung f. || briquetage m. de tourbe. / ~ carrier || Torfträger m. || porteur m. de tourbe. / ~ coal || Torfkohle f. || charbon m. de tourbe. / ~ conveyor || Torffördermittel n. || appareil m. de manutention de la tourbe. / ~ cutter || Torfstecher m. || tourbier m. / ~ digger see ~ cutter. / ~ digging || Torfgewinnung f. || extraction f. de tourbe. / ~ drag || Torfbagger m. || puchette f. / ~ firing || Torffeuerung f. || chauffage m. à la tourbe. / furnace for ~ || Feuerung f. für Torf || foyer m. à tourbe. / ~ litter factory || Torfstreuafabrik f. || fabrique f. de litières de tourbe. / ~ mill || Torfmühle f. || moulin m. à tourbe. / ~ moor || Torfmoor n. || marais m. tourbeux. / ~ moss || Torfstreu f. || tourbe f. pour litière. / ~ power plant || Torfkraftwerk n. || usine f. thermique à base de tourbe. / ~ press || Torfpresse f. || presse f. à mottes de tourbe. / ~ producing machine || Torfgewinnungsmaschine f. || machine f. pour l'extraction de la tourbe. / press for producing ~ || Presse f. für die Torfgewinnung || presse f. pour l'extraction de la tourbe. / ~ tar || Torfteer m. || goudron m. de tourbe. / ~ wool || Torfwolle f. || tourbe f. ligneuse; laine f. de tourbe.

**peaty soil** || Torfboden m. || sol m. tourbeux.

**pebble** || Kiesel n. || caillou m. / Egyptian ~ || ägyptischer Jaspis m.; Kugeljaspis m. || jaspé m. égyptien. / ~ ground || Kiesgrund m. || Keigrund m. de Kegelgrund m. || fond m. de cailloutage. / ~ manganese || Mangansuperoxyd n.; Braunstein m. || peroxyde m. de manganèse. / ~ mill || Kugelmühle f. || broyeur m. à boulets. / ~ powder || Kieselpulver n. || poudre-pebble f. / ~ stone for grinding mills || Flintstein m. für Kugelmühlen || silex m. rond ou galet m. sphérique pour broyeurs. / washer for ~ works pl. || Wäsche f. für Kieswerke || laveur m. pour usines de gravier.

**pebbling machine** (Curr) || Kripelmachine f. || machine f. à rebrousser; marguerite f. mécanique.

**pechblende** || Pechblende f. || pechblende f. || peck (Measure) || Metze f. || minot m. || pectic acid || Pektinsäure f. || acide m. pectique.

**pectine** || Pektin n.; Pflanzengallerte f. || gelée f. végétale; pectine f.

**pectolite** || Pektolit m. || pectolite f.

**pectoral cure** || Hustenmittel n. || médicament m. antitousseux.

**pecuniary**, to demand ~ compensation || eine Geldentschädigung f. verlangen || exiger une indemnité en argent. / ~ difficulties pl. || Geldverlegenheit f. || embarras m. financier ou d'argent; gêne f. / ~ loss || Geldverlust m. || perte f. pécuniaire.

**pedal** || Fußhebel m.; Pedal n. || pédale f. / adjustable ~ || nachstellbares Pedal n. || pédale f. ajustable. / brake ~ || Bremspedal n. || pédale m. du frein. / clutch ~ || Kupplungsfußhebel m. || pédale f. d'embrayage. / reverse ~ || Pedal n. für Rückwärtsgang || pédale f. de marche arrière.

**pedal cone** || Pedalkonus m. || cône m. de pédale. / ~ plate || Pedalplatte f. || patin m. de pédale. / ~ rubber || Pedalgummi n. || caoutchouc m. pour pédales. / ~ shaft || Fußhebelwelle f. || axe m. de pédale. / ~ switch || Tretschalter m. || commutateur m. à pédale.

**pedestal** (Arch) || Fußgestell n. einer Säule; Piedestal n.; Säulenständer m. || piédestal m. / ~ (Mach) || Untersatz m. || socle m. / ~ (Railw) || Bügelgleitbacke f.; geschlossene Achslagerführung f. || guide m. de boîte en forme d'arcade. / ~ (Shipb) || Lagerbock m. || chaise f. de palier. / ~ of a column || Fuß m. oder Basis f. einer Säule || base f. d'une colonne. / ~ of a couple of millstones || Gestell n. eines Mahlganges || piédestal m. d'une paire de meules. / wooden ~ || Holzkonsole f. || socle m. en bois.

**pedestal bearing** || Rumpflager n. || palier m. ordinaire. / ~ bearing type || Bocklagertyp f. || type f. de palier à chaise. / ~ binder (Railw) || Strebe f.; Achsgabelsteg m. || entretoise f. de plaque de garde. / ~ lamp || Stehlampe f.; Ständerlampe f. || lampe f. à pied ou de parquet. / supporting roller in ~ box-form || kastenartiger Stützrollenträger m. || support m. des rouleaux d'appui en forme de carter. / ~ tie bar || Achsgabelsteg m. || entretoise f. de plaque de garde.

**pedicure**, article for ~ || Fußpflegeartikel m. || article m. pour pédicures.

**pediment** || Giebel m.; Ziergiebel m. || fronton m.

**pedometer** || Schrittzähler m. || pedomètre m.

**pecker** || Abfühlnadel f. || goujon m.; aiguille f.

**peel**, to || schälen || écorcer peler. / ~ fruits || Früchte fpl. abschälen || peler des fruits mpl. / ~ off (Plastering) || abbröckeln; abblättern || s'écailer; s'écaler. / ~ off the bark || abrinden || écorcer; écorouter. / ~ off the bast of the hemp || den Hanf m. schälen || teiller ou tiller le chanvre. / ~ off the grain (Curr) || das Fell abnarben || effleurer la peau.

**peel** || Schale f.; Hülse f. || gousse f.; cosse f.; écale f. / ~ (Pap) || Aufhängekreuz n. || ferlet m.

**peeled** || abgeschält || écorcé; pelé.

**peeler** || Abschäler m. || écorceur m. / ~ (Peas) || Ausleserin f. || éplucheuse f.

**peeling** (Silkworm) || Häutung f. || mue f. / wood ~ || Holzabrinden n. || écorçage m. du bois en forêt.

**peeling device** || Schälvorrichtung f. || dispositif m. diviseur. / ~ drum || Schältrömmel f. || dépulpeur m. / ~ knife || Schälmesser n. || couteau m. diviseur ou à peler.

**peeling machine**, bark ~ || Rindenschälmaschine f. || machine f. à décortiquer. / almond ~ || Mandelschälmaschine f. || râpeuse f. mécanique pour amandes. / ~ for splints || Schälmaschine f. für Holzdrahterzeugung || machine f. à dérouler le bois pour la fabrication de copeaux à tiges. / ~ for wood || Schälmaschine f. für Holz || machine f. à décortiquer le bois.

**peel steam baking oven heated by wood** || Einschießdampfbackofen m. für Holzheizung || four m. de boulangerie à vapeur pour enfourner et pour chauffage au bois.

**peeping window** || verstecktes Fenster n.; Guckfenster n. || fenêtre f. à vue dérobée.

**peg**, to || anstiften; verdübeln || goujonner.

**peg** (Bolt) || Bolzen m. || boulon m. / ~ (Coop) || Dübel m. || goujon m. / ~ (Carp) || Holznagel m.; Pflock m. || cheville f. de bois; goujon m. / ~ (Locksm) || Keil m.; Schlüssel m.; Splint m. || clavette f.; clef f. / ~ (Mach) || Knagge f.; Dau-men m.; Steuerdaumen m.; Nase f. || came f.; taquet m. / ~ (Peg ladder) || Sprosse f. || ranche f. / clothes ~ || Wäscheklammer f. || épingle f. à linge en bois. / hoop iron ~ || Bandeisdübel m. || goujon m. de feuillard. / lease ~ (Weav) || Kreuznagel m. || cheville f. d'encroix. / ~ for musical instruments || Wirbel m. für Musikinstrumente || cheville f. d'instruments de musique. / vent ~ on the wine cask || Zwickel m. am Weinfäß || fausset m. au tonneau de vin. / ~ of a violin || Geigenwirbel m. || cheville f. de violon. / wooden ~ || Holz-dübel m.; Holzstift m. || cheville f. en bois. / wooden ~ making machine || Holzstiftmaschine f. || machine f. à faire des gouppes en bois.

**pegamoid** || Pegamoid n. || pégamoid m.

**peganite** || Peganit m. || péganite f.

**peg beam** (Wheelbarrow) || Riegelholz n. || échelier m.

**pegging** || Verdübelung f. || assemblage m. à goujons. / ~ rammer || Stampfer m. des Formers || batte f. du mouleur.

**peg hole** || Dübelloch n. || trou m. de goujon. / ~ boring machine || Dübelloch-bohrmaschine f. || machine f. à forer les trous de goujons.

**peg ladder** || Stangenleiter f.; Stockleiter f. || casse-cou m.; échelier m.; rancher m. / ~ of a crane || Kranleiter f. || rancher m. ou échelier m. de grue.

**pegmatite** || Pegmatit m.; Schriftgranit m.

**pegmatite f.** || granite m. graphique.

**pegmatolite** || Pegmatolit m. || pegmatolite f.

**peg turner** || Wirbeldrechsler m. || tourneur m. de chevilles. / ~ wood || Pflockholz n. || fenton m.

**pelerine** || Umhang m. || pélerine f.

**pelliele of cocoons** || Kokonhäutchen n. || pellicule f. de cocons.

**pellitory root** || Bertramwurzel f. || racine f. de pyrèthre.

**pelting rain** || Platzregen m. || pluie f. battante.

**Pelton water wheel** || Peltonrad n. || roue f. hydraulique de Pelton.

**peltry** || Pelzwerk n. || pelletterie f. / ~ imbued with an antiseptic paste to prevent rotting || Pelzwerk n. mit einer antiseptischen Masse zur Verhinderung der Fäulnis überzogen || pelletterie f. enduite d'une pâte antiseptique pour éviter la détérioration. / ~ dressed with ashes || mit Asche behandeltes Pelzwerk n. || pelletterie f. saupoudrée de cendres. / ~ for clothing || Pelzwerk n. für Kleidung || pelletterie f. pour l'habillement. / dressed ~ || verarbeitetes Pelzwerk n. || pelletterie f. ouvree. / dried ~ || getrocknetes Pelzwerk n. || pelletterie f. séchée. / ~ for finery || Pelzwerk n. zum Schmuck || pelletterie f. pour la parure. / ~ for furniture || Pelzwerk n. zur Möbelausstattung || pelletterie f. d'ameublement. / purified ~ || gereinigtes Pelzwerk n. || pelletterie f. purifiée. / raw ~ || rohes Pelzwerk n. || pelletterie f. brute. / ready-made ~ || konfektioniertes Pelzwerk n. || pelletterie f. confectionnée. / ~ in skins or skin-parts sewed together || Pelzwerk n. in zusammengenähten Fellen oder Fellteilen || pelletterie f. en peaux ou en parties de peaux cousues ensemble. / softened ~ || geschmeidig gemachtes Pelzwerk n. || pelletterie f. assouplie. / tawed ~ || weißgerbtes Pelzwerk n. || pelletterie f. passée en mégie. / ~ in form of triangles or squares || Pelzwerk n. in Spitz- oder Quadrat-form || pelletterie f. en forme de touloupes ou carrés. / varnished ~ || glänzend gemachtes Pelzwerk n. || pelletterie f. lustrée.

**pen**, to ~ the water || das Wasser anstaunen || hausser ou élever les eaux fpl.

**pen** || Schreibfeder f. || plume f. à écrire. / ball-pointed ~ || Kugelspitzfeder f. || plume f. à pointe sphérique. / double-pointed ~ || Parallelfeder f. || plume f. à deux becs. / drawing ~ || Zeichenfeder f. || plume f. à dessin. / fountain ~ || Füllfederhalter m. || stylographe m. / gold ~ || Goldfeder f. || plume f. en or. / gold fountain ~ || Goldfüllfederhalter m. || plume f. à réservoir en or. / gold-plated ~ || Golddoppelschreibfeder f. || plume f. en or doublé. / ~ with a long nib || Schreibfeder f. mit langer Spitze || plume f. à long bec. / manifold ~ || Durchschreib-

feder f. || plume f. pour faire les copies au carbone. / mapping ~ || Landkartenschreibfeder f. || plume f. pour cartes géographiques. / ~ for writing music || Notenfeder f. || plume f. à écrire la musique. / ~ with one slit || einspaltige Schreibfeder f. || plume f. à une entaille. / quick writing ~ || Schnellschreibfeder f. || plume f. à écrire rapide. / round-point ~ || Rundspitzfeder f. || plume f. à pointe ronde. / round hand ~ || Rund-schriftfeder f. || plume f. à ronde. / single-pointed ~ || Schreibfeder f. mit einer Spitze || plume f. à un seul bec. / ~ for sketching || Skizzierfeder f. || plume f. à croquis. / steel ~ || Stahlfeder f. || plume f. d'acier. / ~ for technical purposes || Feder f. für technische Zwecke || plume f. pour usage technique. / ~ with three slits || dreigespaltene Schreibfeder f. || plume f. à trois entailles. / turn-up point ~ || Löffelschreibfeder f. || plume f. à pointe relevée. / writing ~ || Schreibfeder f. || plume f. à écrire.

penalty for delayed delivery || Verzugsstrafe f. || pénalité f. pour retard. / ~ for non-fulfilment of a contract || Konventionalstrafe f. || amende f. contractuelle. / ~ for non-performance of a contract see ~ for non-fulfilment of a contract.

pen and ink drawing || Federzeichnung f. || dessin m. à la plume.

pen block || Federhalterablage f. || pose-plume m.

penbox, wooden ~ || Federkästchen n. aus Holz || boîte f. à plumes en bois.

pen boxer || Schreibfedernpacker m. || emboîteur m. de plumes.

penell || Schreibstift m.; Bleistift m. || crayon m. / ~ (Geom; Opt) || Büschel n. || faisceau m. / ~ (Paint) || Pinsel m. || pinceau m. / artist's ~ || Malerstift m. || crayon m. pour artistes. / blue ~ || Blau-stift m. || crayon m. bleu. / ~ for making carbon copies || Durchschreibestift m. || crayon m. pour faire les copies. / coloured ~ || Farbstift m. || crayon m. de couleur. / coloured copying ~ || farbiger Kopierstift m. || crayon m. de couleur à copier. / ~ with eraser || Bleistift m. mit Radiergummi || crayon m. avec gomme à effacer. / fitchet ~ || Iltispinsel m. || pin-océau m. en poils de putois. / half red and half blue ~ || halb rot und halb blauer Bleistift m. || crayon m. mi-rouge et mi-bleu. / hard ~ || harter Bleistift m. || crayon m. dur. / hard rubber refilling ~ || Hartgummifüllbleistift m. || porte-mine m. en ébonite. / lead ~ || Bleistift m. || crayon m. (noir). / ~ of light || Lichtstrahlenbüschel n. || faisceau m. de rayons. / ~ for painting || Pinsel m. zum Malen || pin-océau m. ou brosse f. à peindre. / patent lead ~ || Patentbleistift m. || crayon m. breveté. / propelling ~ || Drehbleistift m. || porte-mine m. à vis. / ~ of rays || Strahlenbüschel n. || faisceau m. de lignes. / ~ of rays (Light) || Lichtbüschel n. || faisceau n. lumineux. / red ~ || Rotstift m. || crayon m. rouge. / ~ with red lead || Bleistift m. mit roter Farbmine || crayon m. à mine rouge. / slate ~ || Schieferstift m.; Griffel m. || crayon m. ardoise. / ~ of artificial slate || Schreibstift m. aus künstlichem Schiefer || crayon m. d'ardoise factice. / ~ of natural slate || Schreibstift m. aus natür-

lichem Schiefer || crayon m. d'ardoise naturelle. / soft ~ || weicher Bleistift m. || crayon m. mou.

penell blue || Kastenblau n.; Schilderblau n. || bleu m. de pinceau ou d'application. / ~ drawing || Bleistiftzeichnung f. || dessin m. au crayon. / ~ factory || Bleistiftfabrik f. || manufacture f. de crayons. / ~ holder || Bleistifthalter m. || porte-crayon m. / ~ industry || Bleistiftindustrie f. || industrie f. du crayon. / ~ machine || Bleistiftmaschine f. || machine f. à faire les crayons. / ~ maker || Bleistiftarbeiter m. || crayonnier m. / ~ point || Einlage f. || mine f. / ~ point for pair of compasses || Bleieinsatz m. für Zirkel || mine f. de crayon m. de compas. / ~ pointer see ~ sharpener. / ~ polisher || Bleistiftpolierer m. || polisseur m. de crayons. / ~ protector || Bleistiftschoner m. || protège-pointe m. pour crayon. / ~ sharpener || Bleistiftanspitzer m. || taille-crayon m. / blade for ~ sharpener || Klinge f. für Bleistiftspitzer || lame f. de taille-crayons. / ~ sharpening machine || Bleistiftanspitzmaschine f. || taille-crayons m. mécanique. / ~ stick || Pinselstiel m. || hampe f. de pinceau. / ~ trade machine || Bleistiftindustriemaschine f. || machine f. pour l'industrie des crayons.

pen cleaner || Federreiniger m. || essuie-plumes. / ~ cutter || Schreibfederstanzer m. || découpeur m. de plumes.

pendant (Lamp) || Hängelampe f. || lampe f. à suspension; suspension f. / ~ (Watch) || Gehäuseknopf m. || pendant m. / broad ~ (Mar) || Ständer m. || guidon m.

pendant cord || Pendelschnur f. || cordon m. de suspension. / ~ winding watch || Remontoiruhr f. || montre f. à remontoir.

pendulous || pendelartig || pendulaire.

pendulum || Pendel n. || pendule m. / ~ (Clock) || Pendel n.; Perpendikel n. || pendule m. / to arrange after the fashion of a ~ || pendelnd lagern || articuler comme un pendule. / ballistic ~ || ballistisches Pendel n. || pendule m. ballistique. / circular ~ || konisches Pendel n. || pendule m. conique. / compensated ~ || Kompensationspendel n. || pendule m. compensée. / compound ~ || zusammengesetztes Pendel n. || pendule m. composé. / conical ~ || konisches Pendel n. || pendule m. conique. / electric ~ || elektrisches Pendel n. || pendule m. électrique. / hydrometrical ~ || hydrometrisches Pendel n.; Stromquadrant m. || pendule m. hydrométrique. / simple ~ || einfaches oder mathematisches Pendel n. || pendule m. simple. / wooden bar ~ || Holzstangenpendel m. || pendule m. à tige en bois.

pendulum appliance for electric lamps || Pendelvorrichtung f. für elektrische Lampen || appareil m. à pendule pour lampes électriques. / ~ ball (Clockm) || Pendellinse f. || lentille f. / ~ bearing || Pendellager n. || palier m. de balanciers. / ~ bob see ~ ball.

pendulum clock || Pendeluhr f. || pendule f. / hanging ~ || Pendelwanduhr f. || pendule f. murale. / standing ~ || Pendelstanduhr f. || pendule f. de cheminée.

pendulum, coupling box of a ~ || Muffe f. eines Pendels || manchon m. fixe d'un pendule. / ~ disturbance || Pendel-

störung f. || dérangement m. du pendule. / ~ grinding machine || Hängeschleifmaschine f. || machine f. à meuler oscillante. / ~ hydro-extractor || Pendel-zentrifuge f. || essoreuse f. oscillante. / ~ level || Pendelwage f. || niveau m. à pendule. / ~ meter || Pendelzähler m. || compteur m. à pendule. / ~ mill || Pendelmühle f. || broyeur m. pendule. / oscillation of the ~ || Pendelschwingung f. || oscillation f. du pendule. / ~ ram impact testing machine || Pendelschlagwerk n. || mouton m. pendule. / ~ rod || Pendelstange f. || tige f. du pendule. / ~ saw || Pendelsäge f. || scie-pendule f. / swing of the ~ || Pendelschwingung f. || oscillation f. du pendule. / ~ wire || geplätteter Stahldraht m. || fil m. plat.

penetrate, to || durchdringen; eindringen || pénétrer.

penetrating power || Durchdringungsvermögen n. || force f. de pénétration. / ~ radiation || durchdringende Strahlung f. || rayonnement m. pénétrant. / ~ therapy || Tiefentherapie f. || thérapie f. pénétrante.

penetration || Durchdringung f. || pénétration f. / depth of ~ || Eindringungstiefe f. || profondeur f. de pénétration.

pen grinder || Schreibfederschleifer m. || aiguiser m. de plumes. / ~ hardener || Schreibfederhärter m. || trempoir m. de plumes.

penholder || Federhalter m. || porte-plume m. / ~ with cork-tip || Federhalter m. mit Korkgriff || porte-plume m. à bout de liège. / hard rubber ~ || Hartgummifederhalter m. || porte-plume m. en ébonite. / ~ with rubber tip || Federhalter m. mit Gummigriff || porte-plume m. à bout de caoutchouc. / plug of the ~ || Schreibfederträger m. || galet m. du porte-plume.

peninsula || Halbinsel f. || presqu'île f.; péninsule f.

penknife || Federmesser n.; Radiermesser n. || canif m.; grattoir m.

Pennine || Pennin m. || pennine f.

penny-in-the slot || Verkaufsautomat m. || automate m.; distributeur m. automatique. / ~ electricity meter || Elektrizitäts-selbstverkäufer m. || compteur m. électrique à prépaiement.

pennyroyal oil || Poleöl n. || essence f. de pouliot.

pen point splitter || Schreibfederspalter m. || fendeur m. de plumes. / ~ polisher || Schreibfederpolierer m. || polisseur m. de plumes.

pension || Pension f. || pension f.

pension fund for workmen, their widows and orphans || Arbeiter-Pensions-, Witwen- und Waisenkasse f. || caisse f. de pensions de retraite pour ouvriers, leurs veuves et orphelins.

pen steel roller || Schreibfederstahlwalzer m. || lamineur m. d'acier pour plumes.

pentachlorethan || Pentachloräthan n. || pentachloréthane m.

pentagon || Fünfeck n. || pentagone m.

pentagonal || fünfeckig; fünkantig || pentagonal.

pentatron || Pentatron n. || pentatron m. / ~ tube || Fünfelektrodenröhre f. || lampe f. pentatron.

penthouse || Schauer n.; Schuttdach n. || hangar m.; angar m.; choppe f. ouverte.

**pentlandite** || Eisennickelkies m. || pentlandite f.  
**pen tray** || Federhalterablage f. || pose-plume m.  
**pent roof** || Halbdach n.; Pultdach n. || comble m. à potence; toit m. en appentis ou à un seul égout.  
**penumbra** || Halbschatten m. || pénombre f.  
**pen wiper** || Tintenwischer m. || essuie-plumes m.  
**people, inexperienced** ~ || Nichtfachmann m. || personnel m. non-spécialisé. / ~'s bank || Genossenschaftsbank f. || banque f. coopérative.  
**peperine** || Peperin n. || pépérine f.; pépérin m.  
**pepper** || Pfeffer m. || poivre m. / black ~ oil || Pfefferöl n. || essence f. de poivre. / ~ in corns || Pfeffer m. in Körnern || poivre m. en grains. / ground ~ || gemahlener Pfeffer m. || poivre m. moulu.  
**pepper box** || Pfefferbüchse f. || poivrière f. / ~ (grinding) mill || Pfeffermühle f. || moulin m. à poivre.  
**peppermint** || Pfefferminz n. || menthe f. poivrée. / ~ drops pl. || Pfefferminzplätzchen npl. || pastilles fpl. de menthe. / ~ herb || Pfefferminze f. || herbe f. de menthe poivrée. / ~ liqueur || Pfefferminzschnaps m. || liqueur f. de menthe poivrée. / ~ oil || Pfefferminzöl n. || essence f. de menthe poivrée.  
**pepsin** || Pepsin n. || pepsine f.  
**peptone** || Pepton n. || peptone f. / ~ of meat || Fleischpepton n. || peptone f. de viande.  
**peptonization** || Stärkabbau m. || dégradation f. de l'amidon. / ~ temperature || Abbautemperatur f. || température f. de dégradation ou de peptonisation.  
**pequin** || Pequin m. || péquin m.; étoffe f. de Chine.  
**perambulator** || Kinderwagen m. || voiture f. d'enfants; poussette f. / doll's ~ || Puppenwagen m. || voiture f. de poupées.  
**perborate** || Perborat n. || perborate m.  
**percale** || Perkal m. || percale f.  
**percaline** imbued with paste || mit Kleister überzogenes Perkalin n. || percaline f. enduite de colle.  
**perceive, to** || wahrnehmen || apercevoir.  
**percent of grade** || Steigungsverhältnis n. in Vomhundert || taux m. de la rampe en %. / yield ~ || Ertrag m. vom Hundert || rendement m. pour cent.  
**percentage (Bank)** || Prozentsatz m.; Zinsfuß m. || pourcentage m.; taux m. / ~ (Chem) || Prozentgehalt m.; Gehalt m. || teneur m. pour cent. / ~ of acid || Säuregehalt m. || pourcentage m. en acide. / ~ of ashes || Aschengehalt m. || teneur m. en cendres. / ~ of carbon || Kohlenstoffgehalt m. || teneur f. en carbone. / ~ of coupling (Radio) || prozentuale Koppelung f. || expression f. procentuelle du couplage. / alloy of low ~ || niedrigprozentige Legierung f. || alliage m. à faible teneur. / ~ of moisture || Feuchtigkeitgehalt m. || degré m. d'humidité. / ~ of ozone in the air || Ozongehalt m. der Luft || teneur m. ou richesse f. de l'air en ozone; quantité f. d'ozone dans l'air.  
**perceptible** || wahrnehmbar || perceptible. / scarcely ~ temperature || kaum wahrnehmbare Wärme f. || température f. à peine perceptible.

**perch (Carriage)** || Langbaum m.; Lenkbaum m. || flèche f.; logne f. / ~ (Surv) || Meßbrute f.; Meßstange f. || perche f.; règle f.; verge f.  
**percher (Weav)** || Warendurchseher m. || percheur m.  
**perthlorate** || Perchlorat n. || perchlorate m. / ~ of ethylene || Perchloräthylen n. || perchloréthylène m.  
**perchlorthylenum** see perchlorate of ethylene.  
**perchloric acid** || Perchlorsäure f.; Überchlorsäure f. || acide m. perchlorique.  
**perchloride of carbon** || Tetrachlorkohlenstoff m. || tétrachloride m. de charbon. / ~ of mercury || Quecksilberchlorid n. || sublimé m. corrosif; perchlorure m. de mercure.  
**perch pin (Carriage)** || Langbaumvorstecker m. || esse f. de flèche. / ~ plate || Langbaumbloch n.; Streichschiene f. || plaque f. de flèche.  
**percolation basin** || Versickerungsbecken n. || bassin m. d'infiltration.  
**percolator** || Seichtrichter m. || entonnoir m. à filtre; filtre m.  
**percussion borer** || Stoßbohrer m. || fleuret m. à percussion; barre f. à mine. / ~ cap || Zündhütchen n.; Sprengkapsel f.; Zündkapsel f. || amorce f. ou capsule f. fulminante. / shell for ~ caps || Sprengkapselhülse f. || capsule d'amorce. / ~ drill see ~ borer. / ~ drilling machine || Stoßbohrmaschine f. || perforatrice f. à percussion. / ~ feeder || Stoßaufgabevorrichtung f. || appareil m. chargeur à choc. / ~ fuse || Perkussionszünder m. || fusée f. à percussion. / ~ instrument || Schlaginstrument n. || instrument m. de frappe. / ~ lever || Stoßhebel m. || levier m. de frappe. / ~ mill || Schlagkreuzmühle f. || broyeur m. de percussion à crosse. / ~ mortar || Diamantmörser m. || mortier m. d'Abiche. / ~ power || Stoßkraft f. || force f. percussante ou de poussée.  
**perfect** || vollkommen; tadelfrei; tadellos || parfait; irréprochable; sans défauts mpl. / ~ combustion || vollkommene Verbrennung f. || combustion f. complète. / ~ modulation || vollkommene Modulation f. || modulation f. parfaite.  
**perfect, to** || vervollkommen || perfectionner. / ~ (Print) || widerdrucken || imprimer au verso.  
**perfected** || vervollkommnet || perfectionné.  
**perfecting (Print)** || Widerdruck m. || retiration f.; réimpression f.; impression f. au verso. / ~ cylinder (Print) || Widerdruckzylinder m. || cylindre m. de deux ou de seconde. / ~ form (Print) || Widerdruckform f. || forme f. d'impression ou verso.  
**perfection** || Vollkommenheit f. || perfection f.  
**perforate, to** || lochen; perforieren || perforer.  
**perforated** || durchlöchert; gelocht; perforiert || troué; perforé. / ~ bottom || Siebboden m. || fond m. à tamis. / ~ girder || gelochter Träger m. || poutre f. perforée. / ~ iron plate || durchlochstes Eisenblech n. || tôle f. perforée. / ~ plate || gelochtes Blech n. || tôle f. perforée. / ~ sheet iron || Gitterblech n. || tôle f. perforée. / ~ strip recorder || Lochstreifenempfänger m. || récepteur-perforateur m.

**perforating device for postage stamps** || Briefmarkendurchlocheinrichtung f. || dispositif m. de perforation des timbres. / ~ effect || Durchschlagskraft f. || force f. de pénétration. / ~ machine || Perforiermaschine f. || machine f. à perforer. / ~ press || Perforierpresse f. || presse f. à perforer. / ~ rule || Perforierlinie f. || filet m. à perforer.  
**perforation** || Durchlochung f. || perforation f. / alternating ~ || Zickzacklochung f. || perforation f. en quinconce. / ~ placed in diagonals || diagonal stehende Lochung f. || perforation f. en diagonale. / ~ of the paper || Papierlochung f. || perforation f. du papier.  
**perforator** || Locher m. || perforateur m. / hand ~ || Handlocher m. || perforateur m. à main.  
**perform, to** || leisten; ausführen || faire; effectuer; accomplir; produire. / ~ quarantine || Quarantäne f. halten || être en quarantaine f. ou en seraine f.; faire la quarantaine.  
**performance, optical** ~ || optische Leistung f. || action f. optique.  
**perfume** || Riechstoff m.; Duftstoff m.; Wohlgeruch m. || parfum m. / artificial ~ || künstlicher Riechstoff m. oder Duftstoff m. || parfum m. artificiel. / to extract the ~ || den Riechstoff m. ausziehen || extraire le parfum. / natural ~ || natürlicher Riechstoff m. oder Wohlgeruch m. oder Duftstoff m. || parfum m. naturel. / synthetic ~ || synthetischer Riechstoff m. || parfum m. synthétique.  
**perfume, box of** ~ || Räucherbüchse f. || boîte f. à parfums. / ~ colour || Riechstofffarbe f. || couleur f. pour la parfumerie.  
**perfumed benzeno** || wohlriechendes Benzin n. || benzine f. parfumée. / ~ cigarette || parfumierte Zigarette f. || cigarette f. parfumée. / ~ fat || wohlriechendes Fett n. || graisse f. parfumée. / ~ ointment || parfumierte Salbe f. || onguent m. parfumé. / ~ pomade || parfumierte Pomade f. || pomade f. parfumée.  
**perfume distiller** || Riechstoffdestillierer m. || distillateur-parfumeur m. / factory of ~ || Parfümfabrik f. || fabrique f. de parfumeries. / ~ flask || Parfümilakon m. || flacon m. à parfum. / ~ label || Parfümetikett n. || étiquette f. pour parfumeries. / ~ powder crusher || Gewürzmühle f. || broyeur m. d'aromates.  
**perfumer** || Parfümör m. || parfumeur m.  
**perfumery** || Parfümerien fpl.; Duftstoffe mpl. || parfumeries fpl. / label for ~ || Parfümerietikett n. || étiquette f. pour la parfumerie. / ~ manufacture || Parfümerieherstellung f. || fabrication f. de parfumerie. / ~ plant see factory of perfumes. / ~ soap || Parfümeriesoife f. || savon m. parfumé.  
**perfumes pl.** see perfumery.  
**perfume sprayer** || Parfümzerstäuber m. || pulvérisateur m. de parfum.  
**pergamyn** || Pergamyn n. || pergamyne m.  
**periclas** || Periclas m.; Periklas m. || périclase f.  
**pericline** || Periklin m.; Albit m. || péricline f.; péricline f.  
**peridot** || Peridot m. || péridot m.  
**perihelion** || Perihelium n. || périhélie m.  
**perihellum** see perihelion.  
**perilla oil** || Perillaöl n. || huile f. de pérille.

**perimeter** || Umfang m. || périmètre m. / ~ of a concession (Mine) || Schlagkreis m. || cercle m. ou la périmètre m. de la concession.

**perimorphose** || Perimorphose f. || périmorphose f.

**perineal electrode (Med)** || Dammlektrode f. || électrode f. périnéale.

**period** || Periode f.; Zeitabschnitt m. || période f. / ~ (Phys) || Schwingungsdauer f. || période f. / ~ of admission || Einströmperiode f. || période f. de pleine admission. / ~ of contact (Auto) || Eingriffsdauer f. || durée f. d'engrènement. / ~ of cooling || Abkühlungszeit f. || période f. de refroidissement. / idle ~ (Electr) || Leerlaufperiode f. || période f. en circuit ouvert. / ~ of lighting || Brennzeit f. || durée f. d'éclairage. / ~ of oscillation || Schwingungsdauer f. || durée f. d'oscillation. / ~ of presumptive loss (Mar) || Verschollenheitsfrist f. || délai m. de présomption de perte. / ~ of the rolling motion (Mar) || Rollperiode f. || période f. de roulis. / ~ of service || Benutzungsdauer f. || durée f. d'utilisation. / ~ of service on trial || Probefristzeit f. || temps m. de service à l'essai.

**periodical** || periodisch || périodique. / ~ current || periodischer Strom m. || courant m. périodique. / ~ publication || periodische Veröffentlichung f. || publication f. périodique. / ~ supplementary charging (Acc) || Ladung f. mit Ruhepausen || chargement m. suivi de repos. / ~ uniform motion || gleichförmig wiederkehrende Bewegung f. || mouvement m. périodiquement uniforme.

**periodical** || Zeitschrift f. || revue f.; périodique f.

**periodicity** || Periodizität f. || fréquence f.; périodicité f. / ~ of movement || Bewegung f. in gleichen Zeiträumen; Periodizität f. der Bewegung || périodicité f. des mouvements.

**periphery** || Peripherie f.; Umfang m. || circonférence f.; périphérie f. / ~ of a circle || Kreisumfang m.; Kreisperipherie f. || circonférence f. du cercle.

**periscope** || Periskop n. || périscope m. / ~ for submarines || Sehrohr n. für Unterseebote || périscope m. de sous-marin.

**periscopic** || periskopisch || périscopique. / ~ concave || periskopisch konkav || périscopique-concave. / ~ convex || periskopisch konvex || périscopique-convexe.

**perishable** || verderblich || périssable. / ~ goods pl. || leicht verderbliche Ware f. oder Lebensmittel npl. || marchandise f. sujette à se gâter; comestibles npl. périssables.

**peristyle** || Peristyl m.; Säulengang m. || péristyle m.

**periwig** || Perücke f. || perruque f.

**permanency of the ink** || Beständigkeit f. der Tinte || durabilité f. de l'encre.

**permanent** || fest; dauernd; beständig; nachhaltig; bleibend || permanent; fixe; solide; durable; persistant. / ~ call || Dauerbelegung f.; Dauerruf m. || appel m. permanent. / ~ charging (Acc) || Dauerladung f. || charge f. de durée. / ~ deformation || dauernde Formänderung f. || déformation f. permanente. / ~ fire brigade || Berufsfeuerwehr f. || corps m. de sapeurs-pompiers. / ~ load || ständige Belastung f. || charge f. permanente.

/ ~ magnet || permanenter Magnet m.; Dauermagnet m. || aimant m. permanent.

/ ~ position || Lebensstellung f. || position f. pour la vie. / ~ service || Dauerbetrieb m. || service m. continu. / ~ set || Dehnungsgest m. || allongement m. permanent.

**permanent way (Railw)** || Bahnoberbau m.; Oberbau m. || superstructure f.; voie f. permanente. / machinery for constructing the ~ || Eisenbahnoberbaumaschinen fpl. || machines fpl. pour la superstructure de chemin de fer. / ~ material || Oberbaumaterial n. || matériel m. de voie. / dressing machine for ~ materials || Aufbereitungsmaschine f. für Eisenbahnoberbaumaterialien || machine f. à préparer les matériaux de superstructure de chemin de fer.

**permanent white** || Barytweiß n.; Permanentweiß n. || blanc m. fixe ou permanent.

**permanganate** || Permanganat n. || permanganate m. / ~ of potassium || Kaliumpermanganat n. || permanganate m. de potassium.

**permanganic acid** || Übermangansäure f. || acide m. permanganique.

**permeability** || Permeabilität f.; Durchlässigkeit f. || perméabilité f. / initial ~ || Anfangspermeabilität f. || perméabilité f. initiale. / great magnetic ~ || große magnetische Permeabilität f. || haute perméabilité f. magnétique. / the ~ under low magnetizing force is remarkably high || die Permeabilität f. bei niedriger Magnetisierung ist bemerkenswert hoch || la perméabilité à faible aimantation est remarquablement grande. / ~ of a medium || Permeabilität f. eines Mediums || perméabilité f. d'un milieu. / reversible ~ || reversible Permeabilität f. || perméabilité f. réversible.

**permeability curve** || Permeabilitätskurve f. || courbe f. de perméabilité.

**permeable** || durchlässig || perméable. / ~ layer || wasserdurchlässige Schicht f. || couche f. perméable à l'eau. / ~ material || filterfähiger Werkstoff m. || matière f. filtrable.

**permeameter** || Durchlässigkeitsmesser m.; Permeameter n. || perméamètre m.

**permission** || Erlaubnis f. || permission f. / to sue for the ~ of working a mine || die Erlaubnis für den Abbau einer Grube beantragen || demander la concession d'une mine.

**permit** || Passierschein m.; Erlaubnisschein m. || laissez-passer m.; coupe-file m.; permis m. / ~ of exportation || Ausfuhrerlaubnis f. || permis m. d'exportation. / government ~ || staatlicher Erlaubnisschein m. || permis m. de gouvernement. / official ~ || amtlicher Erlaubnisschein m. || permis m. officiel.

**permutation** || Permutation f. || permutation f. / ~ coupling (Railw) || Umsteckkupplung f. || attelage m. à griffes et à vis permutable.

**Pernambuco wood** || Fernambukholz n. || bois m. de Brésil ou de Fernambouc; brésillet m.

**peroxide** || Superoxyd n. || peroxyde m. / ~ of mercury || Quecksilberoxyd n.; Merkurioxyd n. || protoxyde m. ou bioxyde m. de mercure.

**peroxol oxygen salt** || Peroxolauerstoffsalt n. || sel m. d'oxygène-peroxol.

**perpender (Build)** || Vollbinder m. || parpaing m.; pierre f. parpaigne.

**perpendicular** || senkrecht; lotrecht || à plomb m.; vertical; perpendiculaire. / ~ (Mine) || seiger || d'aplomb; perpendiculaire. / to draw a ~ line || ein Lot n. fallen || abaisser une perpendiculaire.

**perpendicular** || Lot n. || perpendiculaire f. / ~ (Phys) || Einfallslot n. || axe m. d'incidence; normale f. / ~ (Shipb; Clockm) || Perpendikel n. || perpendiculaire f. / bottom of a ~ || Fußpunkt m. eines Lotes || pied m. d'une perpendiculaire. / length between ~s || Länge f. zwischen den Loten || longueur f. entre perpendiculaires.

**perpend stone (Build)** || Vollbinder m. || parpaing m.; pierre f. parpaigne. / ~ wall || Mauer f. aus lauter Binderschichten || mur m. de parpaing.

**perpetual snow** || ewiger Schnee m. || neige f. éternelle.

**perpetuum mobile** || Perpetuum n. mobile || mouvement m. perpétuel.

**perron** || Freitreppe f. || perron m.

**perrotine (Text print)** || Perrotine f. || perrotine f.

**perry** || Birnenwein m. || poiré m.

**Persian berry** || Gelbbeere f. || graine fpl. de Perse. / ~ red || persischrot || rouge de Perse.

**persist, to** ~ in a refusal to carry-out duties || sich weigern, den obliegenden Verpflichtungen fpl. nachzukommen || se refuser de remplir ses obligations fpl.

**person in arrears** || Restant m. || reliquataire m. / ~ entitled to the use of water || Wasserberechtigter m. || ayant droits mpl. aux eaux.

**personal delivery** || eigenhändig || en mains fpl. propres. / ~ error || Beobachtungsfehler m. || erreur f. personnelle.

**perspective** || perspektivisch || perspectif. / ~ drawing || perspektivische Zeichnung f. || dessin m. perspectif. / ~ glass || Fernglas n.; Fernrohr n. || lunette f. d'approche. / ~ representation || perspektivische Darstellung f. || représentation f. perspective.

**perspective** || Perspektive f. || perspective f. / aerial ~ || Luftperspektive f. || perspective f. aérienne. / isometrical ~ || isometrische oder isoperimetrische Perspektive f. || espèce f. de vue d'angle. / linear ~ || Linearperspektive f. || perspective f. linéaire. / oblique ~ || Akzidentalperspektive f. || perspective f. en vue accidentelle. / parallel ~ || Parallelperspektive f. || perspective f. en vue de face. / principal ~ || Hauptperspektive f. || perspective f. principale.

**perspiration leather** || Schweißleder n. || cuir m. à chapeaux.

**persulphuric acid** || Überschwefelsäure f. || acide m. persulfurique.

**perthite** || Perthit m. || perthite f.

**pertinax** || Pertinax m. || pertinax m.

**Peru balsam** see Peruvian balsam.

**Peruvian balsam** || Perubalsam m. || baume m. du Pérou ou péruvien. / ~ oil || Perubalsamol n. || huile f. de baume du Pérou.

**Peruvian bark** || Chinarrinde f. || quinquina m.; quina m.

**pervious** || durchlässig || perméable. / ~ ground || durchlässiger Boden m. || sol m. perméable.

**perviousness** || Durchlässigkeit f. || perméabilité f.  
**pesage** || Wägegeld n. || droits mpl. de pesage.  
**pessimist** || Schwarzseher m. || pessimiste m.  
**pestilence** || Seuche f.; epidemische Krankheit; Pest f. || peste f. maladie f. épidémique.  
**pestle** || Stößer m.; Stößel m. || pilon m. de mortier. / ~ for smoothing hides || Taucherstange f. || onçonnoir m. / ~ stamp || Stampfe f.; Stempel m. || maillet m.; pilon m.  
**petal** || Blumenkronenblatt n. || pétale m.  
**petalite** || Lithionfeldspat m.; Petalit m. || feldspath m. à lithine; pétalite f.  
**pet cock for pumps** || Pumpenprobierhahn || robinet m. d'essai de pompes.  
**petitgrain oil** || Petitgrainöl n. || essence f. de petitgrain.  
**petrification** || Versteinierung f. || pétrification f.  
**petrificative** || versteinend || pétrifiant.  
**petrified** || versteinert || pétrifié.  
**petrify, to** || versteinern || pétrifier.  
**petrifying** || versteinend || pétrifiant.  
**petrography** || Petrographie f.; Gesteinskunde f. || pétrographie f.  
**petrol** || Benzin n. || benzine f.; essence f. / heavy ~ || Schwerbenzin n. || essence f. lourde. / ~ cleaning centrifuge || Benzinreinigungszentrifuge f. || épurateur m. de benzine centrifuge. / ~ coke || Petrolkoks m. || coke m. de pétrole. / ~ consumption || Benzinverbrauch m. || consommation f. d'essence. / ~ cooking apparatus || Benzinöfen m. || appareil m. à cuire à essence. / ~ electric motor car || benzinolektrischer Triebwagen m. || automotrice f. pétrole-électrique. / ~ engine || Benzinmotor m. || moteur m. à essence.  
**petroleum** || Erdöl n.; Petroleum n. || pétrole m.; naphte m.; bitume m. liquid. / the tanks containing the ~ are placed outside the hull of the boat || das Petroleum n. ist in außenbords liegenden Behältern untergebracht || le pétrole est chargé dans des réservoirs disposés à l'extérieur de la coque. / lamp ~ || Leuchtpetroleum n. || pétrole m. lampant. / raw ~ || Roherdöl n.; rohes Petroleum n. || pétrole m. brut; naphte m.; bitume m. liquide. / refined ~ || gereinigtes Petroleum n. || pétrole m. épuré ou raffiné.  
**petroleum burner** || Petroleumbrenner m. || brûleur m. à pétrole. / ~ can || Petroleumkanne f. || bidon m. à pétrole. / ~ cooker || Petroleumkocher m. || fourneau m. à pétrole. / ~ distillation || Petroleumdestillation f. || distillation f. du pétrole. / ~ engine see ~ motor. / ~ ether || Petroläther m. || éther m. de pétrole. / ~ heating apparatus || Petroleumofen m. || fourneau m. à pétrole. / ~ incandescent lamp || Petroleumglühlampe f. || lampe f. à incandescence au pétrole. / ~ incandescent light see ~ incandescent lamp. / ~ jelly || Vaseline f. || vaseline f. / ~ locomobile || Petroleumlokomobile f. || locomobile f. à pétrole. / ~ motor || Petroleummotor m. || moteur m. à pétrole. / ~ obtaining plant || Petroleumindustrieanlage f. || installation f. pour l'industrie du pétrole. / ~ pitch || Petrolpech n. || poix f. de pétrole. / ~ refinery || Petroleumraffinerie f. || raffinerie f. de pétrole. / ~ refining plant see ~ refinery. / ~

**set-off device** || Petrolöl m. || pétroleur m. / ~ spirit || Petroläther m. || éther m. de pétrole. / ~ tank || Petroleumbehälter m. || soute f. ou cuve f. à pétrole. / ~ tank steamer || Petroleumtankdampfer m. || navire-pétrolier m.; navire-tank m. à pétrole; pétrolier m. / ~ tar || Petroleumteer m. || goudron m. de pétrole. / ~ tar distillation || Petroleumteerdestillation f. || distillation f. des goudrons de pétrole. / ~ testing apparatus || Petroleumuntersuchungsapparat m. || appareil m. d'examen de pétrole. / ~ well || Petroleumbohrloch n.; Ölbohrung f. || puits m. à pétrole.  
**petrol filter** || Benzinfilter m.; Benzinreiniger m. || filtre m. à essence. / ~ funnel with filter || Benzintrichter m. mit Sieb || entonnoir m. à essence avec tamis. / ~ gauge || Benzinstandanzeiger m. || indicateur m. de niveau d'essence. / ~ heating apparatus || Benzinofen m. || fourneau m. à benzine. / ~ lamp || Benzinlampe f. || lampe f. à essence. / ~ level || Benzinstand m. || niveau m. d'essence. / ~ meter || Kraftstoffmesser m.; Brennstoffuhr f. || jauge f. d'essence. / ~ motor || Benzinmotor m. || moteur m. à essence. / ~ obtaining plant || Benzinindustrieanlage f. || installation f. pour l'industrie de la benzine.  
**petrological class and laboratory microscope** || mineralogisches Kurs- und Arbeitsmikroskop n. || microscope m. minéralogique pour travaux pratiques et de laboratoire.  
**petrology** || Gestein(s)kunde f.; Felskunde f.; Petrographie f. || pétrographie f.; minéralogie f.; pétrologie f.  
**petrol pressure indicator** || Benzindruckmesser m. || manomètre m. à essence. / ~ tank || Benzinbehälter m. || réservoir m. à essence. / ~ tank support || Benzinbehälterstütze f. || support m. du réservoir à essence. / ~ vault || Benzin-keller m. || cave f. à essence.  
**petrosilex** || Felsit m. || pétrosilex m.  
**petticoat** || Unterrock m. || jupon m.; cotillon m.  
**pewter** (Dishes) || Zinngeschirr n. || vaiselle f. d'étain. / ~ (Metal) || Hartzinn n.; Weißmetall n. || potin m.; métal m. blanc. / grey ~ || Graumetall n. || potin m. gris.  
**pewter dishes pl.** || Zinngeschirr n. || poterie f. d'étain.  
**phaeton** || Phaeton n. || phaéton m.  
**phantom circuit** || Phantomleitung f.; Viererleitung f. || ligne f. combinée. / ~ coil || Viererspule f. || bobine f. à circuits fantômes. / ~ coil plate || Viererspulenplatte f. || panneau m. de bobines fantômes. / ~ connection || Viererschaltung f. || connexion f. fantôme. / ~ operation || Viererbetrieb m. || fonctionnement m. en duplex. / ~ repeating coil || Doppelsprechübertrager m. || translateur m. de combinaison. / ~ telephone connection || Doppelsprechschaltung f. || connexion f. téléphonique en duplex. / ~ telephony || Doppelsprechen n. || double conversation f. / ~ transposition || Platzwechsel m. || croisement m. des circuits; rotation f.  
**pharmaceutical** || arzneilich; pharmazeutisch || pharmaceutique. / ~ extract || pharmazeutischer Extrakt m. || extrait m. pharmaceutique. / cosmetic ~ in-

**dustry** || kosmetisch pharmazeutische Industrie f. || industrie f. cosmétique-pharmaceutique. / ~ machine || pharmazeutische Maschine f. || machine f. pharmaceutique. / ~ paper || pharmazeutisches Papier n. || papier m. pharmaceutique. / ~ preparation || pharmazeutisches Präparat n. || préparation f. pharmaceutique. / ~ product || pharmazeutisches Produkt n. || produit m. pharmaceutique. / ~ synthetic ~ product || synthetisches pharmazeutisches Erzeugnis n. || produit m. médicamenteux synthétique. / ~ speciality || pharmazeutische Spezialität f. || spécialité f. pharmaceutique.  
**pharmacist** || Pharmazeut m.; Apotheker m. || pharmacien m.; apothicaire m.  
**pharmacolite** (Miner) || Pharmakolith m. || pharmacolithe f.  
**pharmacological microscope** || Mikroskop n. für Apotheker || microscope m. pour pharmaciens.  
**pharmacy** || Pharmazie f.; Apotheke f. || pharmacie f.  
**pharynx and oesophagus instrument** || Schlund- und Speiseröhreninstrument n. || instrument m. pour le gosier et l'oesophage.  
**phase** || Phase f. || phase f. / to be in ~ || in gleicher Phase f. sein || être en phase. / to be out of ~ || in der Phase f. verschoben sein || être déphasé. / ~ of the current || Stromphase f. || phase f. du courant. / to differ in ~ || ungleiche Phasen f. haben || différer en phase f. / to lag in ~ || in der Phase f. nachhinken || être en retard de phase f. / to lead in ~ || in der Phase f. voreilen || être en avance de phase. / any load of ~s || beliebig belastete Phasen pl. || phases fpl. non uniformément chargées. / equally loaded ~s || gleichbelastete Phasen pl. || phases fpl. uniformément chargées. / ~ of oscillation || Schwingungsphase f. || phase f. d'oscillation.  
**phase angle** || Phasenwinkel m. || angle m. de phase. / angle of lead in ~ || Phasen-voreilungswinkel m. || angle m. d'avance de phase. / change of ~ (El line) || Phasennuß n. || mesure f. angulaire. / ~ coincidence || Phasengleichheit f. || concordance f. de phase. / ~ constant || Phasenkonstante f. || mesure f. angulaire linéaire. / ~ equality || Phasengleichheit f. || concordance f. de phases. / ~ equalizer || Phasenausgleicher m. || égalisateur m. de phases. / ~ difference || Phasenunterschied m. || différence f. de phases. / angle of ~ difference || Phasenverschiebungswinkel m. || angle m. de déphasage. / ~ displacement || Phasenverschiebung f. || déphasage m. / leading ~ displacement, due to over-excitation || voreilende Phasenverschiebung f. durch Übererregung. / déphasage m. en avant par surexcitation. / ~ displacement angle || Phasenverschiebungswinkel m. || angle m. de déphasage. / one ~ ground || Phasenerdschluß m. || terre f. accidentelle sur un des conducteurs. / interlinking of ~s || Phasenverkettung f. || accouplement m. des phases. / ~ lag || Phasen-nachheilung f. || retard m. de phases. / ~ lamp || Phasenlampe f. || lampe-témoin f. / lead in ~ || Phasenvoreilung f. || avance f. de phase. / leakage on one ~ see one ~ ground.



- phasemeter** || Phasemesser m. || phase-  
mètre m.
- phase**, velocity of ~ propagation || Phasengeschwindigkeit f. || vitesse f. de phase. / ~ recorder || Phasenschreiber m. || phase-mètre m. enregistreur. / ~ rule || Phasenregel f. || règle f. des phases. / ~ selector || Phasenwähler m. || commutateur m. de phases. / ~ shifter || Phasenverschieber m. || décaloir m. de phases. / ~ transformer || Phasentransformator m. || transformateur m. de phase. / time of ~ transmission || Phasenlaufzeit f. || temps m. de la progression de phase. / ~ voltage || Phasenspannung f. || voltage m. ou tension f. de phase. / ~ voltmeter || Phasenvoltmètre m. || phasenvoltmètre m.
- phasantry** || Fasanerie f. || faisanderie. f.
- pheasant shooter** || Fasanenjäger m. || chasseur m. de faisans.
- phelloplastics** pl. || Phelloplastik f. || Korbmodellierkunst f. || phelloplastique f.
- phenakite** || Phenakit m. || phénakite f.
- phenetidine** || Phenetidin n. || phénétidine f. / ~ citrate || zitronensaures Phenetidin n. || citrate m. de phénétidine.
- phenic acid** || Phenol n. || acide m. phénique.
- phenicine** || Phönizinschwefelsäure f.; Purpurschwefelsäure f.; Indigopurpur m. || phénicine f.
- phenol** || Phenol n. || phénol m. / ~ dye || Phenolfarbstoff m. || colorant m. au phénol. / ~ ether || Phenoläther n. || éther m. phénolique. / ~ soap solution || Phenolseifenlösung f. || savon m. liquide phénolique.
- phenomenon** || Erscheinung f.; Vorgang m. || phénomène m. / ~ of discharge || Entladungserscheinung f. || phénomène m. de décharge. / ~ of hysteresis || Nachwirkungerscheinung f. || phénomène m. d'effet résiduel ou de fatigue ou d'hystérésis. / ~ of lag see ~ of hysteresis.
- phenylacetic acid** || Phenyllessigsäure f. || acide m. phénylacétique.
- phenylcinchonincarbonic acid** || Phenylcinchoninkarbonsäure f. || acide m. phénylcinchonincarbonique.
- phenylethyl alcohol** || Phenyläthylalkohol m. || alcool m. phényléthylque.
- phial** || Phiole f.; Ampulle f.; Fläschchen n. || petite bouteille f.; flacon m.; fiole f.; ampoule f.
- phillipsite** || Phillipsit m.; Kalkharmotom m. || christianite f.; harmotome m. calcaire; phillipsite f.
- philosophy**, natural ~ || Naturwissenschaft f. || sciences pl. naturelles.
- phlegm** || Phlegma n. || flegme m.
- phlogopite** || Phlogopit m. || phlogopite f.
- phloroglucine** || Phlorogluzin n. || phloroglucine f.
- phonicine** || Purpurschwefelsäure f.; Phönizinschwefelsäure f.; Phönicin n. || phénicine f.
- pholerite** || Pholerit m. || pholérite f.
- phone**, to ~ || fernsprechen; telefonieren || téléphoner. / ~ up || anrufen; antelefonieren || appeler; téléphoner.
- phone** || Fernsprechapparat m.; Telefon n. || appareil m. téléphonique; téléphone m.
- phonie wheel** || Tonrad n. || roue f. phonique.
- phonograph** || Fonograf m.; Grammofon n.; Sprechmaschine f. || phonographe m.
- phonolite** || Phonolith m.; Klingstein m. || phonolithe m. / ~ tuff || Phonolithtuff m. || phonolithe-tuf m.
- phonoscope** || Phonoskop n. || phonoscope m.
- phorometer** || Phorometer n. || phoromètre m.
- phosgene** || Phosgen n.; Carbonylchlorid n. || phosgène m.; oxychlorure m. de carbon. / ~ gas || Phosgengas n. || gaz m. phosgène.
- phosgenite** || Chlorbleispat m. || phosgénite f.
- phosphate** || Phosphat n. || phosphate m. / ~ of ammonium || Ammoniumphosphat n. || phosphate m. d'ammoniaque. / ~ of calcium || Kalziumphosphat n. || phosphate m. calcique. / ~ of copper || Pseudomalachit m.; Phosphorkupfer n.; Phosphorkupfererz n. || cuivre m. phosphaté. / ~ of iron || Eisenphosphat n. || phosphate m. de fer. / ~ of lead || Pyromorphit m.; Grünbleierz n.; Braunbleierz n.; Phosphorblei u. || pyromorphite f.; plomb m. phosphaté ou brun ou vert. / ~ of lime || phosphorsaurer Kalk m.; Phosphorit m. || chaux f. phosphatée. / ~ of lime quarry || Phosphoritgrube f. || carrière f. de phosphate de chaux. / ~ of soda || Natriumphosphat n. || phosphate m. de soude. / ~ of yttrium || Ytterspat m.; cénotime m.; phosphate m. d'yttrium.
- phosphate-bearing** || phosphathaltig || phosphaté.
- phosphated earth**, preparation of ~ || Phosphaterdezubereitung f. || préparation f. de phosphates bruts.
- phosphate mill** || Phosphatmühle f. || moulin m. à phosphates bruts; broyeur m. de phosphates. / ~ miner || Phosphoritgräber m. || phosphatier m.
- phosphatic slag** || phosphorhaltige Schlacke f. || scorie f. phosphatée.
- phosphide** || Phosphid n. || phosphure m. / hydrogen ~ || Phosphorwasserstoff m. || hydrogène m. phosphoré.
- phosphite** || phosphorigsaures Salz n. || phosphite m.
- phosphorbronze** || Phosphorbronze f. || bronze m. phosphoreux.
- phosphoresce**, to || phosphoreszieren || entrer en phosphorescence f.
- phosphorescence** || Phosphoreszenz f. || phosphorescence f. / ~ of the sea || Meeresleuchten n. || phosphorescence f. de la mer.
- phosphorescent** || phosphoreszierend || phosphorescent.
- phosphoric** || phosphorhaltig || phosphoré.
- phosphoric acid** || Phosphorsäure f. || acide m. phosphorique. / soluble ~ || lösliche Phosphorsäure f. || acide m. phosphorique soluble.
- phosphoric acid determination** || Phosphorsäurebestimmung f. || dosage m. de l'acide phosphorique.
- phosphoric anhydride** || Phosphorsäureanhydrid n. || anhydride m. phosphorique. / ~ pig || Phosphorroheisen n. || fonte f. phosphoreuse. / ~ salt || Phosphat n.; phosphoresaures Salz n. || phosphate m.
- phosphorite** || Phosphorit m.; Apatit m. || chaux f. phosphatée; apatite m. / ~ washing works pl. || Phosphoritwäsche f. || laverie f. d'apatite.
- phosphorised** || phosphorhaltig || phosphoré.
- phosphorous** || phosphorig || phosphoreux. / ~ acid || phosphorige Säure f. || acide m. phosphoreux. / ~ composition attendant || Phosphortreibereiter m. || chimiqueur m. / ~ ore || phosphorhaltiges Erz || minéral m. phosphoreux. / high ~ ore || hochphosphorhaltiges Erz n. || minéral m. à haute teneur en phosphore.
- phosphorus** || Phosphor m. || phosphore m. / amorphous ~ || amorpher oder roter Phosphor m. || phosphore m. rouge ou amorphe. / free from ~ || phosphorfrei || exempt de phosphore m. / metallic ~ || metallischer Phosphor m. || phosphore m. métallique. / red ~ see amorphous ~. / white ~ || weißer Phosphor m. || phosphore m. blanc.
- phosphorus chloride** || Chlorphosphor m. || chlorure m. de phosphore. / ~ match || Phosphorzündhölzchen n. || allumette f. || phosphorique. / ~ metal || Phosphormetall n. || métal m. phosphoreux. / ~ oxychloride || Phosphoroxychlorid n. || oxychlorure m. de phosphore. / ~ pentasulphide || Phosphorpentasulfid n. || pentasulfure m. de phosphore. / removal of the ~ || Phosphorabscheidung f. || élimination f. du phosphore. / sesquisulfide of ~ || Phosphorsesquisulfid n. || sesquisulfure m. de phosphore. / ~ trichloride || Phosphortrichlorid n. || trichlorure m. de phosphore. / ~ trisulphide || Phosphortrisulfid n. || trisulfure m. de phosphore.
- phosphotungstic acid** || Phosphorwolframsäure f. || acide m. phosphotungstique.
- photo**, to see to photograph.
- photo** see photograph.
- photo album** || Lichtbildalbum n. || album m. pour photos.
- photochemical** || fotochemisch || photochimique.
- photochemically active blue violet region of the spectrum** || fotografisch wirksamer blauvioletter Teil m. des Spektrums || région f. bleu-violette du spectre dont l'action sur la plaque photographique est la plus intense.
- photochemistry** || Fotochemie f. || photochimie f.
- photochromatic** || fotochromatisch || photochromatique.
- photochrome** || Fotochrom n. || photochromie f.
- photoceric establishment** || fotokeramische Anstalt f. || atelier m. photo-céramique.
- photo copying apparatus** || fotografischer Kopierapparat m.; Lichtpausapparat m. || appareil m. photographique à copier; appareil m. à tirer les bleus.
- photo dryer** || Fototrockner m. || appareil sécheur m. de photos.
- photo-electric** || lichtelektrisch || photoélectrique. / ~ cell || fotoelektrische Zelle f. || cellule f. ou élément m. photoélectrique. / ~ cell amplifier || Fotozellenverstärker m. || amplificateur m. de cellule photoélectrique.
- phot engraving** || Lichtdruck m.; Fotogravüre f. || photogravure f.
- photo enlarger** || Lichtbildvergrößerer m. || agrandisseur m. photographique. / studio for ~ enlarging || Lichtbildvergrößerungsanstalt f. || atelier m. d'agrandissements photographiques.
- photogalvanography** || Fotogalvanographie f. || photogalvanographie f.

**photogen** || Fotogen n. || photogène m.  
**photogrammetry working-out apparatus** ||  
 fotogrammetrisches Auswertungsgerät n.  
 || ustensile m. d'évaluation photogram-  
 métrique.  
**photogrammetry** || Lichtbildauswertung f.  
 photogrammétrie f.  
**photograph, to** || aufnehmen; fotogra-  
 fieren || photographier.  
**photograph** || Lichtbild n.; Fotografie f. ||  
 photographie f. / restitution of aerial ~s ||  
 Entzerrung f. von Flugaufnahmen ||  
 restitution f. des photographies aérien-  
 nes. / daylight ~ || Tagesaufnahme f. ||  
 photographie f. diurne ou pendant le  
 jour. / night ~ || Nachtaufnahme f. ||  
 photographie f. noctale ou pendant la  
 nuit. / propaganda ~ || Werbeaufnahme  
 f.; Reklamefotografie f. || photographie  
 f. de réclame.  
**photographer** || Fotograf m. || photographe  
 m. / ~s studio || fotografisches Atelier n.  
 || atelier m. de photographie.  
**photograph frame** || Lichtbildrahmen m. ||  
 cadre m. de photographie. / ~ glazing ||  
 Lichtbildsatinieren n. || satinage m. de  
 photographies. / ~ glazer || Lichtbild-  
 satinierer m.; Fotografiesatinierer m. ||  
 satineur m. de photographies.  
**photographic** || fotografisch || photographi-  
 que. / ~ aeroplane || Luftbildflugzeug n. ||  
 avion m. de photographie. / ~ appa-  
 ratus || fotografischer Apparat m. || appa-  
 reil m. photographique. / ~ article ||  
 fotografischer Artikel m. || article m.  
 pour la photographie. / ~ artist || Kunst-  
 fotograf m. || artiste m. photographie. / ~  
 assistant || Kopierer m. || tireur m. / ~  
 basin of cardboard || Fotografieschale f.  
 aus Pappmaché || bassine f. de carton-  
 pâte pour photographes. / ~ cardboard ||  
 fotografischer Karton m. || carton m.  
 pour la photographie. / ~ chemicals pl. ||  
 fotografische Chemikalien fpl. || pro-  
 duits mpl. chimiques pour la photo-  
 graphie. / ~ dry plate || fotografische  
 Trockenplatte f. || plaque f. photo-  
 graphique sèche. / ~ enamel || fotogra-  
 fisches Schmelzbild n.; Emaillephoto-  
 graphie f. || émail m. photographique. /  
 ~ eyepiece || fotografisches Okular n. ||  
 oculaire m. photographique. / ~ glass  
 scale || Glasdiapositiv n. || diapositive  
 f. en verre. / ~ implement || fotogra-  
 fischer Bedarfsartikel m. || accessoire  
 m. photographique. / ~ impression ||  
 fotografischer Aufdruck m. || impres-  
 sion f. photographique. / ~ industry ||  
 fotografische Industrie f. || industrie f.  
 photographique. / ~ instrument || foto-  
 grafisches Instrument n. || instrument m.  
 de photographie. / ~ magnifying appa-  
 ratus || fotografischer Vergrößerungsapparat  
 m. || appareil m. d'agrandissement  
 pour la photographie. / ~ object glass ||  
 fotografisches Objektiv n. || objectif m.  
 photographique. / ~ objective see ~ ob-  
 ject glass. / ~ paper || fotografisches  
 Papier n. || papier m. photographique. /  
 ~ paper covered with a reproducing  
 paste || fotografisches Papier n. mit einer  
 Reproduktionsmasse überzogen || papier  
 m. photographique recouvert d'une  
 pâte à reproduire. / ~ plate || fotografische  
 Platte f. || plaque f. photographique. /  
 ~ plate of glass || fotografische Platte f.  
 aus Glas || plaque f. en verre pour la  
 photographie. / ~ plate photometer ||

Schwärzungsfotometer n. || photomètre  
 m. à noircissement. / ~ printing || Licht-  
 pausverfahren n. || procédé m. photo-  
 graphique à copier. / ~ puzzle || Vexier-  
 fotografie f. || photographie f. à surprise. /  
 ~ recording || fotografische Aufschreibung  
 f. || enregistrement m. photographique. /  
 ~ refractor || fotografischer Refraktor m.  
 || réfracteur m. photographique. / ~  
 surveying || Fotogrammetrie f.; Licht-  
 bildmeßkunst f.; Lichtbildvermessung  
 f. || photogrammétrie f. / ~ telescope  
 with ultraviolet triplets || fotografisches  
 Fernrohr n. mit Ultravioletttriplets ||  
 lunette f. photographique munie de  
 triplets ultraviolets. / ~ trade machine ||  
 Fotoindustriemaschine f. || machine f.  
 pour l'industrie photographique.  
**photography** || Fotografie f.; Aufnahme f.  
 (Verfahren) || photographie f. / aerial  
 || Fliegerfotografie f. || photographie  
 f. aérienne. / astro ~ || Astrofoto-  
 grafie f. || astrophotographie f. / in-  
 dustrial ~ || Industriefotografie f. || pho-  
 tographie f. industrielle. / ~ of lightning  
 || Blitzfotografie f. || photographie f.  
 d'éclair. / ~ of the sun's corona || Sonnen-  
 koronaaufnahme f. || photographie f.  
 de la couronne solaire. / ~ with ultra-  
 violet light || Fotografie f. mit ultra-  
 violett Licht || photographie f. en  
 lumière ultra-violette.  
**photogravure** || Fotogravüre f. || photo-  
 gravure f. / universal one-reel ~ ro-  
 tary machine || Universaleinrollentief-  
 druckrotationsmaschine f. || machine f.  
 rotative en creux universelle à une  
 bobine.  
**photolithograph, to** || fotolithografieren ||  
 photolithographier.  
**photolithograph** || Fotolithograf m. || pho-  
 tolithographe m.  
**photolithography** || Fotolithografie f.;  
 Lichtsteindruck m. || photolithographie  
 f.; phototypie f.  
**photolitho paper** || Lichtdruckpapier n. ||  
 papier m. pour phototypie.  
**photomechanical apparatus** || fotomecha-  
 nischer Apparat m. || appareil m. photo-  
 mécanique. / establishment for ~  
 process || Reproduktionsanstalt f. ||  
 atelier m. de reproduction photomé-  
 canique. / ~ process || fotomechanisches  
 Verfahren n.; Reproduktionsverfahren  
 n. || procédé m. photomécanique ou de  
 reproduction.  
**photometer, to** || fotometrieren || photo-  
 métrer.  
**photometer** || Fotometer n.; Lichtmesser  
 m. || photomètre m. / flicker ~ || Flimmer-  
 fotometer n. || photomètre m. à éclats.  
 / glow lamp ~ || Glühlampenphotometer  
 m. || photomètre m. pour lampes à in-  
 candescence. / gradation ~ || Stufen-  
 fotometer n. || photomètre m. graduel.  
 / grease spot ~ || Fettfleckfotometer n. ||  
 photomètre m. à tache d'huile. / photo-  
 graphic plate ~ || Schwärzungsfotometer  
 n. || photomètre m. à noircissement. /  
 recording photo-electrical ~ || lichtelek-  
 trisches Registrierfotometer n. || photo-  
 mètre m. enregistreur photo-électrique.  
 / retinal ~ see visual ~ || visual ~ ||  
 Lichtsinnpriifer m. || appareil m. pour  
 examiner la sensibilité pour la lumière.  
**photometry** || fotometrisch || photométri-  
 que. / ~ bench || Fotometerbank f. ||  
 banc m. photométrique. / ~ measure-

ment || Fotometrierung f. || photo-  
 métrisation f.  
**photometry** || Fotometrie f.; Lichtmessung  
 f. || photométrie f. / spectro ~ || Spek-  
 tralfotometrie f. || photométrie f. spec-  
 trale.  
**photomicrograph** || Mikrofotogramm n. ||  
 microphotogramme f.  
**photomicrographic camera** || mikrofoto-  
 grafischer Apparat m. || appareil m. de  
 microphotographie. / ~ mechanical  
 stage || mikrofotografischer Kreuztisch  
 m. || platine f. à chariot de microphoto-  
 graphie.  
**photomicrography** || Mikrofotografie f. ||  
 microphotographie f.  
**photo paper** see photographic paper.  
**photophone** || Fotofon n. || téléphonie m.  
 photoprinting on china || Porzellanfoto-  
 grafie f. || photocéramique f.  
**phototelegraph** || Fototelegraf m. || photo-  
 télégraphe m.  
**phototheodolite** || Fototheodolit m. || photo-  
 théodolite m.  
**phototype high speed press** || Lichtdruck-  
 schnellpresse f. || presse f. rapide pour  
 phototypie. / ~ printing establishment ||  
 Lichtdruckanstalt f. || atelier m. d'im-  
 pression phototypique.  
**phototypography** || Fototypografie f. ||  
 phototypographie f. / half-painted ~ ||  
 Halbtonätzung f. || phototypographie f.  
 en demi-teinte.  
**photozincography** || Fotozinkografie f. ||  
 photozincographie f.  
**phthalic acid** || Phthalsäure f. || acide m.  
 phtalique.  
**phthisis of lead smelters** || Bleikolik f. ||  
 colique f. de plomb.  
**physical** || körperlich || corporel. / ~ (Phys) ||  
 physikalisch || physique. / ~ apparatus ||  
 physikalischer Apparat m. || appareil m.  
 de physique. / ~ condition || Aggregat-  
 zustand m. || état m. physique. / ~ exertion  
 || körperliche Anstrengung f. ||  
 fatigue f. corporelle. / ~ and chemical  
 formula || physikalisch-chemische Formel  
 f. || formule f. physique et chimique.  
 / ~ instrument || physikalisches Instru-  
 ment n. || instrument m. de physique.  
 / chemical and ~ laboratory for scientific  
 and technical research || chemisch-  
 physikalische Versuchsanstalt f. || la-  
 boratoire m. de recherches chimiques-  
 physiques. / ~ quality || physikalische  
 Eigenschaft f. || propriété f. physique.  
 / institute of ~ science || physikalische  
 Institut n. || institut m. de physique.  
**physician** || Arzt m. || médecin m.  
**physicist** || Physiker m. || physicien m.  
**physicochemical** || physikalisch-chemisch ||  
 physico-chimique.  
**physics pl.** || Physik f. || physique f.  
**physiological** || physiologisch || physiolo-  
 gique. / ~ analysis || physiologische Ana-  
 lyse f. || analyse f. physiologique. / ~  
 product || physiologisches Präparat n. ||  
 produit m. physiologique.  
**physiologist** || colour investigation ||  
 Farbenphysiologe m. || physiologiste m.  
 de la théorie des couleurs.  
**phytochemistry** || Pflanzenchemie f. ||  
 chimie f. végétale; phytochimie f.  
**piano** || Klavier n. || piano m. / automatic  
 ~ || selbstspielendes Klavier n. || piano m.  
 automatique. / mechanical ~ see auto-  
 matic ~. / player ~ see automatic ~.

/ toy ~ || Kinderklavier n. || piano m. pour enfants.  
**piano accessories pl.** || Klavierzubehör f. ||  
 fournitures fpl. pour pianos. / ~ case ||  
 Klaviergehäuse n. || caisse f. du piano.  
 / ~ case maker || Klavierschreiner m. ||  
 caissier m. en piano. / ~ chair || Klavier-  
 sessel m. || tabouret m. de pianos. / ~  
 cloth || Klaviertuch n. || drap m. à  
 piano. / ~ cord || Klaviersaiten f. || corde  
 f. à piano. / ~ fittings pl. || Klavier-  
 beschläge mpl. || garnitures fpl. de piano.  
 / ~ fittings fixer || Klavierbeschlag-  
 anschläger m. || ferreur m. de piano.  
**pianoforte** see piano.  
**piano hammer** || Klavierhammer m. || mar-  
 teau m. de piano. / ~ hammer leather ||  
 Klavierhammerleder n. || cuir m. pour  
 les marteaux de piano. / parts pl. and  
 accessories pl. for the ~ industry ||  
 Klavierbaubestandteile mpl. || pièces  
 fpl. détachées de pianos. / ~ lamp ||  
 Klavierlampe f. || lampe f. de piano.  
 / ~ maker || Klavierbauer m. || facteur m.  
 de pianos. / ~ maker's bit || Klavier-  
 bauerbohrer m. || mèche f. pour facteur de  
 pianos. / ~ maker's nippers pl. || Klavier-  
 bauerzange f. || Klaviersaitenzange f. ||  
 pincer f. de facteur de piano. / ~ mechanism  
 || Klaviermechanik f. || mécanique f. pour  
 pianos. / ~ moving || Klaviertransport  
 m. || transport de pianos m. / ~ plate ||  
 Pianoplate f. || planche f. pour pianos.  
 / ~ stool see ~ chair. / stop pin for ~s ||  
 Klavierstift m. || goujon m. pour pianos.  
 / ~ tuner || Klavierstimmer m. || accor-  
 deur m. de pianos. / ~ wire || Klavier-  
 saitendraht m. || corde f. à piano. / ~  
 worker || Klavierarbeiter m. || ouvrier  
 m. en pianos.  
**pianzite** || Pianzit m. || pianzite f.  
**piassava** || Pikaba f. || Piassava f. || picaba  
 f.; piassava f. / ~ broom || Piassava-  
 besen m. || balai m. de piassava. / ~  
 brush || Piassavabürste f. || brosse f. en  
 piassava. / ~ fibre || Piassavafaser f. ||  
 fibre f. de piassava.  
**pie** || Spitzhacke f. || pioche f.  
**piea** (Print) || Cicero f. || cicéro m. / double  
 ~ (Print) || Sekunda f.; Textschrift f. ||  
 gros-paragon m.; texte m. / eight-lines  
 ~ (Print) || Real f. || double-canon m. /  
 ~ mine-lines (Print) || Imperial f. || gros  
 double canon m.; triple canon m.;  
 soixante-douze m. / small ~ (Print) ||  
 Garmond f. || corps-dix m. / two-lines  
 double ~ (Print) || Mittelkanon m.; Sa-  
 ban f.; Trismegist m. || trismégiste m.  
**piccolo** (Mus) || Pikkolo m.; Pickelflöte f. ||  
 petite flûte f.  
**pick**, **to** (Cloth) || noppen; bolesen || épincer;  
 épinceler; épinceter. / ~ (Mine) || aus-  
 klaben; klaben || épierrier; trier à la  
 main. / ~ the hides || die Felle n. ver-  
 lesen || épilucher les peaux f. / ~ a lock ||  
 ein Schloß n. mit dem Dietrich öffnen ||  
 crocheter une serrure. / ~ ores pl. || Erz  
 n. klaben oder scheiden || trier le  
 minéral m. à la main. / ~out (Ore dress)  
 || ausklaben; auslesen || trier. / ~out  
 the letters || Buchstaben mpl. heraus-  
 heben || piquer les lettres fpl. / ~out  
 slate (Coal) || Steine mpl. auslesen ||  
 épier le charbon. / ~ to pieces || zer-  
 pflücken || effeuiller. / ~up || aufheben ||  
 rammaser; lever. / ~up (Mach) || auf  
 Touren fpl. kommen || remonter. / ~  
 up the cable || das Telegrafenkabel auf-

holen || retirer le câble. / ~up the sound  
 || den Ton m. aufnehmen || recueillir le  
 son. / ~ the wool || die Wolle pflücken  
 oder verlesen oder auszipfen || épluser ou  
 pluser ou trier ou égrateronner la laine.  
**pick** || Hacke f.; Spitzhacke f. || pioche f.;  
 pic m. / ~ (Mine) || Haue f.; Keilhaue f. ||  
 pioche f. / ~ (Print) || Spieß m.; Schmutz-  
 buchstabe f. || espace f. haute. / ~ (Rail)  
 || Stopfhacke f. || pioche f. à bourrer.  
 / ~ (Weav) || Schützenschlag m.; Schuß  
 m.; Schlag m. || passée f. / beater ~  
 (Rail) || Stopfhacke f. || pioche f. à  
 bourrer. / double ~ (Mine) || Doppel-  
 spitzhacke f. || pic m. à deux pointes. /  
 double ~ (Rail) || Doppelstopfhacke f. ||  
 pioche f. à bourrer à deux pointes. /  
 double-pointed ~ (Stone cutter) || Stein-  
 pickel m. mit zwei Spitzen || grosse  
 pointe f. / flat ~ || Stopf- und Spitz-  
 hacke f. || pioche f. et pic m. / mandolin  
 ~ || Mandolinenplättchen n. || médiateur  
 m. pour mandoline. / pneumatic ~ ||  
 Preßluftspitzhacke f. || pic m. à air  
 comprimé. / single ~ || einfache Spitz-  
 hacke f. || Flachhacke f. || pic m. ou  
 pioche f. simple. / tampering ~ || Stopf-  
 hacke f. || pic m. à bourrer. / universal ~ ||  
 Doppelkeilhaue f. || marteau m. à (deux)  
 pointes; pic m. à deux branches.  
**pickaxe** see pick.  
**picked almonds pl.** || ausgesuchte Mandeln  
 fpl. || amandes fpl. triées à la main. / ~  
 man || ausgesuchter Arbeiter m. ||  
 ouvrier m. consommé.  
**picker** (Ore dress) || Klaubhammer m. ||  
 marteau m. de triage. / ~ (Weav) ||  
 Webvogel m.; Treibvogel m. || taquet m.  
 / ~ of a ribbon loom || Rechen m. oder  
 Treiber m. eines Bandwebstuhles ||  
 chasse-navettes m. d'un métier à rubans.  
 / thread ~ || Fadenklaub m. || éplu-  
 cheuse f. de filaments.  
**pickeringite** || Magnesiaalaun m.; Talk-  
 erdealaun m. || alun m. de magnésie.  
**picket**, **to** || abpfählen || piquer.  
**picket** (Surv) || Absteckpfahl m.; Pflock  
 m. || piquet m.; jalón m. / ~ (Vineyard)  
 || Pfahl m.; Weinbergspfahl m.; Winzers-  
 pfahl m. || pieu m.; échelas m.  
**pick hammer** || Brochhammer m. || tête m.;  
 décintoir m. / ~ (Ore dress) || Klaub-  
 hammer m. || marteau m. de triage. /  
 ~ (Stone cutter) || Spitzhaue f. mit einer  
 Spitze || marteline f.  
**pick helve** || Hackenstiel m. || manche m.  
 de pioche.  
**pickling of wool** || Entkletten n. der Wolle ||  
 épillage m. ou écharonnage m. ou  
 égratteronnage m. de laine.  
**pickling band** || Sortierband n.; Leseband  
 n. || bande f. de triage. / ~ and loading  
 belt || Lese- und Verladeband n. || bande  
 f. de triage et de chargement. / ~ drum ||  
 Läutertrommel f. || tambour m. de triage.  
 / ~out slate (Coal) || Steinausklabung  
 f. || épierreage m. / ~ plant || Sortieranlage  
 f. || atelier m. de triage. / ~ table (Ore  
 dress) || Lesetisch m.; Klaubetisch m. ||  
 table f. de triage. / ~up of motor ||  
 Auf Tourenkommen n. des Motors || re-  
 prise f. du moteur. / ~up of a submarine  
 cable || Hebung f. eines Kabels || relève-  
 ment m. d'un câble.  
**pickle**, **to** || pikeln || marinieren. / ~ (Metal)  
 || abbeizen; beizen || décapier; dérocher.  
 / ~ brass || Messing m. abbrennen || re-  
 lever la couleur du laiton.

**pickle** || Salzlake f. || saumure f.  
**pickled cucumber** || Salzgurke f. || con-  
 combre m. au sel.  
**pickler** || Essigkonservenfabrikant m. ||  
 fabricant m. de pickles. / ~ (Metal)  
 || Boizer m. || dérocheur m.; décapeur m.  
 / wire ~ || Drahtbeizer m. || décapeur m.  
 des fils de fer.  
**pickling** || Abbeizen n. || décapage m.;  
 dérochage m. / ~ basket || Beizkorb m. ||  
 panier m. de décapage. / electrolytical  
 ~ bath || elektrolytisches Beizbad n.  
 bain m. de dérochage électrolytique. /  
 ~ compound || Beizmittel n. || produit m.  
 décapant. / ~ crate see ~ basket. / ~  
 machine || Boizmaschine f. || machine f.  
 à décapier. / ~ medium (Cloth) || De-  
 kapiermittel n. || produit m. à décapier.  
 / ~ plant || Beizanlage f. || installation m.  
 de décapage. / plate ~ plant || Platten-  
 beizanlage f. || installation f. à décapier  
 les tôles. / ~ tub || Pöckelkufe f. || saloir m.  
 / ~ tub (Metal) || Beizbottich m. || bac m.  
 de décapage.  
**picklock** || Dietrich m.; Nachschlüssel m. ||  
 fausse clef f.; rossignol m.; crochet m.  
**pick-off gear type** || Wechselradtyp m. ||  
 modèle m. de roues de rechange.  
**pick pincers pl.** (Cloth) || Noppenzange n. ||  
 épincette f.; brucelles fpl.  
**pieks pl.** (Print) || Putzen mpl.; Zwiebel-  
 fische mpl. || pâtés mpl. / ~ (Weav)  
 || Schüsse mpl. || passées fpl.  
**pick-up** || Tonabnehmer m. || pick-up m.  
 / ~ device || Tonabnahmevorrichtung f.  
 || dispositif m. de captage du son. / ~  
 system || Seilpost f. || transporteur m.  
 à corde.  
**picot edge** (Textile) || Zackenrad n. || re-  
 vers m. à picot.  
**picotite** || Chromspinell m.; Picotit m. ||  
 picotite f.  
**picrate** || Pikrat n. || picrate m.  
**picric acid** || Pikrinsäure f. || acide m. picro-  
 que. / ~ powder || Pikratpulver n. ||  
 poudre f. picroque.  
**picrolite** || Pikrolith m.; Serpentin m. ||  
 picrolite f.; serpentín m.  
**picrosmine** || Pikrosmin m. || picrosmine f.  
**pictorial postcard** see picture postcard.  
**pictorial** || illustrierte Zeitung f. || journal  
 m. illustré.  
**picture** || Bild n.; Gemälde n. || image f.;  
 peinture f.; tableau m. / ~ (Film) || Film  
 m.; Filmbild n.; Filmstreifen m. || film  
 m. / ~s pl. (Film) || Film m.; Filmvorstel-  
 lung f.; Filmspiel n. || film m. / hand-  
 made ~ || handgemaltes Bild n. || tableau  
 m. fait à la main. / motion or moving ~  
 see ~s (Film). / negative ~ || Negativ n. ||  
 épreuve f. négative. / photograph ~ ||  
 Lichtbild n.; Fotografie f. || épreuve f.  
 photographique. / ~ on porcelain || Por-  
 zellanbild n. || peinture f. sur porcelaine.  
 / positivo ~ || Positiv n. || épreuve f.  
 positive. / silent ~s pl. || stummer Film  
 m. || film m. muet. / talking ~s pl. ||  
 Sprechfilm m.; Tonfilm m.; tönender  
 Film m. || film m. parlant.  
**picture book** || Bilderbuch n. || livre m.  
 d'images. / ~ eye || Bilderröse f. || œillet  
 m. d'images. / ~ frame || Bilderrahmen m.  
 || cadre m. pour tableaux. / ~ framer  
 || Bildereinrahmen m. || encadrer m. de  
 tableaux. / ~ gallery || Gemäldegalerie  
 f.; Bildergalerie f. || galerie f. de tableaux  
 / ~ house || Lichtspieltheater n.; Kino n.  
 Lichtspieltheater n. || cinématographe m.

cinéma m. / ~ palace see ~ house. / ~ play || Film m.; Filmspiel n. || film m. / ~ post card || Ansichtspokarte f. || carte f. postale illustrée. / ~ print || Bilderbogen m. || feuille f. d'image. / ~ projector || Bildprojektor m.; Projektionsapparat m. || appareil-projecteur m. d'image. / motion ~ projector || Kinovorführungsapparat m. || appareil m. de projection de cinéma. / ~ radio telegraphy || Bild(rund)funk m. || phototélégraphie f. sans fil; transmission f. d'images à distance par télégraphie sans fil. / rectification of the ~ || Entzerrung f. der Bildaufnahme || correction f. de la distorsion de la photographie. / restitution of the ~ see rectification of the ~. / ~ restorer || Gemälde-restaurateur m. || restaurateur m. de tableaux. / ~ room see ~ gallery.

pictures pl. see under picture.

picture sheet || Bilderbogen m. || feuille f. d'images. / apparatus for moving ~ shows pl. || Kinoapparat m. || appareil m. cinématographique. / ~ telegraph || Bildübertragungsgerät n. || appareil m. télégraphique. / receiver station for a ~ telegraph installation || Empfangseinrichtung f. einer Bildtelegrafenanlage || équipement m. de réception d'une installation de télégraphie. / transmitter station for a ~ telegraph installation || Gebäuereinrichtung f. einer Bildtelegrafenanlage || équipement m. d'émission d'une installation de télégraphie. / ~ telegraphy || Bildtelegraphie f. || phototélégraphie f.; téléphotographie f. / ~ theatre see ~ house. / ~ varnish || Gemäldelack m. || vernis m. pour tableaux. / magnifying ~ viewer || Bildlupe f. || loupe f. photographique.

picturize, to || verfilmen || cinématographier.

piece || Stück n. || morceau m.; pièce f. / ~ (Glass) || Kälbchen n.; Ballon m.; Posten m. || paraison f. / arched (Carp) ~ || Krummholz n. || bois m. courbé ou bombé; courbe f. / connecting ~ || Zwischenstück n. || pièce f. intermédiaire. / ~ of construction in dismantled state || Konstruktionsstück n. in zerlegtem Zustand || pièce f. de construction à l'état démonté. / field ~ (Arm) || Feldgeschütz n. || pièce f. de campagne. / ~ of forged work || geschmiedeter Rohling m. || pièce f. brute forgée ou venue de forge. / fugitive ~ || Pamphlet n.; Flugblatt n.; Flugschrift f. || pamphlet m.; volante f. / to go to ~s pl. || auseinanderfallen || tomber en morceaux mpl. / in ~s pl. || in Stücken npl. || en morceaux mpl. / in large ~s pl. || großstückig || en gros morceaux mpl. / ~ to be machined see ~ of work. / in one ~ || einstückig; aus einem Stück n. || d'une pièce f. / made of one ~ see piece. / in one. / pressed-out of one ~ || aus einem Stück gepreßt || embouti en une seule pièce. / ~ produced in series || Massenteil m. || pièce f. fabriquée en série. / to take to ~s pl. || in einzelne Teile mpl. zerlegen || démonter (en pièces fpl. détachées). / ~ to be tested || Prüfling m. || pièce f. à vérifier. / ~ of thin sections || dünnwandiges Gußstück n. || pièce f. à parois de faibles épaisseurs. / ~ without hard skin of casting || Gußstück n. ohne harte Kruste || pièce f. coulée sans croûte dure de coulée. / ~

of work || Werkstück n. || pièce f. à usiner.

piece cutter || Stückenschneidemaschine f. || coupeuse f. en morceaux.

pieced leads pl. (Print) || Durchschuß m. || interlignes mpl. coupés.

pieces dyeing || Stücfärberei f. || teinture f. d'étoffes. / ~ goods pl. || Stückgut n. || marchandises fpl. en colis ou en cueillette. / ~ goods crane || Stückgutkran m. || grue f. pour colis. / ~ goods traffic || Stückgutverkehr m. || trafic m. par colis séparés. / ~ hand (Print) || Stücklohn-setzer m. || compositeur m. aux pièces.

piecer (Weav) || Anknüpfer m. || rattacheteur m. / ~ and doffer (Weav) || Anspinner m. || rattacheteur m.

piece rate || Stückzeit f. || durée f. de l'usage d'une pièce. / ~ roller (Weav) || Roller m. || enrouleur m. d'étoffes. / ~ wage || Akkordlohn m.; Stücklohn m. || prix m. à la pièce ou à la tâche.

piecework || Stückarbeit f.; Akkordarbeit f. || travail m. à la pièce ou à forfait ou à la tâche.

pieceworker || Akkordarbeiter m.; tächeron m. / ~ (Mine) || Gedingearbeiter m. || ouvrier m. à la tâche; tächeron m.

piece, working by the ~ || im Akkord m. arbeiten || travailler à la pièce ou à la tâche.

piecework price || Stücklohn m. || salaire m. aux pièces ou à la tâche. / the labour is paid for at ~ prices || die Arbeit wird im Stücklohn ausgeführt || le travail est exécuté à la tâche. / ~ rates pl. see ~ price.

pier || Landungsplatz m.; Pier m.; Schiffslände f.; Ladedamm m.; Löschplatz m. || quasi m. de déchargement; débarcadère f. / ~ (Bridge) || Pfeiler m. || culée f.; massif m.; pied-droit m.; pilier m. / ~ (Build) || Hauptpfeiler m. || jambage m.; maître m. pilier. / ~ of a bridge || Brückenpfeiler m. || pied-droit m. ou pilier m. ou massif m. d'un pont. / floating ~ || schwimmender Pfeiler m. || support m. flottant. / ~ of a harbour || Hafendamm m.; Mole f.; Wellenbrecher m. || môle m. de port; jetée f. ou digue f. d'un port. / intermediate ~ || Zwischenpfeiler m. || pied-droit m. intermédiaire. / projecting ~ || Gurtpfeiler m.; Stützpfeiler m. || dossier m. de voûte. / reinforcing ~ see projecting ~. / ~ in the river || Strompfeiler m. || pile f. placée dans le courant.

pierce, to || lochen || percer; perforer.

pierced, a hole was ~ through the disk under a hammer || die Scheibe f. wurde unter einem Hammer gelocht || le disque m. fut percé sous un marteau.

piecer || Durchschlag m.; Locher m. || poinçon m. / ~ (Arm) || Räumnadel f. || épinglette f. / ~ (Drill) || Nagelbohrer m. || vrille f.

piercing a tunnel || Tunneldurchstechung f. || percement m. d'un tunnel. / ~ bushing || Führungsbuchse f. || douille f. de guidage. / ~ saw || Stichsäge f.; Spitzsäge f. || scio f. à guichet.

pier head || Molenkopf m. || musoir m.; tête f. de jetée. / ~ table || Pfeilertisch m.; Spiegeltisch m. || trumeau m. à table.

pies pl. (Print) || Putzen mpl.; Zwiebel-fische mpl. || pâtés mpl.

piezo-electric || piezoelektrisch || piézo-électrique.

piezo-electricity || Piezoelektrizität f. || piézoélectricité f.

piezometer || Piezometer n. || piézomètre m.

piezometric level, lowering of the ~ || Senkung f. des Grundwasserspiegels || abaissement m. du niveau d'eau souterrain.

pig || Schwein n. || porc m. / ~ (Blast furnace; Met) see also pigs || Massel f. || gueuse f.; barre f. / ~ (Metal) see also pig iron || Roheisen n. || fonte f.; fonte f. crue. / basic ~ see phosphoric ~. / to break up the ~ || die Massel brechen || casser la gueuse. / charcoal ~ || Holzkohlenroheisen n. || fonte f. crue en charbon de bois. / cold-blast ~ || kalt erblasenes Roheisen n. || fonte f. au vent froid. / electric ~ || Elektorroheisen n. || fonte f. crue au four électrique. / forge ~ || Puddelroheisen n. || fonte f. crue de puddlage; fer m. puddlé. / foundry ~ || Gießereiroheisen n. || fonte f. crue de fonderie ou de moulage. / ~ of iron || Eisenmassel f. || saumân m. de fer. / low-carbon ~ || kohlenstoffarmes Roheisen n. || fonte f. brute à basse teneur de carbone. / mottled ~ || halbiertes Roheisen n. || fonte f. truitée ou mêlée ou masulée. / phosphoric ~ || Phosphorroheisen n. || fonte f. phosphoreuse. / refined ~ || Feinroheisen n. || mazzée f.; fonte f. mazzée. / steel ~ || Stahlroheisen n.; Rohstahlroheisen n. || fonte f. acieuse. / Swedish ~ || schwedisches Eisen n. || fonte f. suédoise. / Thomas ~ || Thomasroheisen n. || fonte f. crue Thomas.

pig bed || Gießbett n. || lit m. de coulée. / ~ bed dressing machine || Gießbettaufbereitungsmaschine f. || machine f. à préparer les lits de coulée. / ~ breaker || Masselbrecher m. || casseur m. de gueuse. / to break up the pig-iron by means of a ~ breaker || das Roheisen mittels eines Masselbrochers zerkleinern || casser la fonte par une casse-gueuses. / ~ breeder || Schweinezüchter m. || éleveur m. de porcs.

pigeon || Taube f. || pigeon m. / ~ breeder || Taubenzüchter m. || éleveur m. de pigeons. / ~ breeding || Taubenzücht f. || élevage m. ou éducation f. de pigeons. / ~ house || Taubenhäus n. || colombier m. / ~ shooting || Taubenschießen n. || tir m. aux pigeons. / live ~ trap || Abbläskäfig m. für Taubenschießen || boîte f. à pigeons.

piggery || Schweinestall m. || porcherie f.

pig iron see also pig (Met) || Roheisen n. || fonte f.; fonte f. crue. / black ~ || schwarzes Roheisen n. || fonte f. limailleuse ou graphituse ou surcarburee. / ~ for castings see foundry ~. / foundry ~ || Gießereiroheisen n. || fonte f. de moulage. / granular ~ || körniges Roheisen n. || fonte f. grenue. / grey ~ || graues Roheisen n. || fonte f. grise. / light grey ~ || hellgraues Roheisen n. || fonte f. grise claire. / malleable ~ || schmiegbares Gußeisen n.; Temperguß m. || fonte f. malléable. / ~ rich in manganese and silicium || an Mangan und Silizium reiches Roheisen n. || fonte f. riche en manganèse et en silicium. / ordinary ~ || gewöhnliches Roheisen n. || fonte f. brute ordinaire. / ~ with the lowest percentage of phosphorus || phosphorfreies Roheisen n. || fonte f. renfer-

mant un minimum de phosphore. / ~ for refining || Frischereisroheisen n.; Roh-eisen n. zum Verfrischen || fonte f. d'affinage. / to remelt ~ || Roheisen n. umschmelzen || refondre le fer cru. / specular ~ || Spiegeleisen n.; Hartfluß n. || fonte f. méritante ou spéculaire. / white ~ || weißes Roheisen n. || fonte f. blanche; fer m. cru blanc.

**pig iron castings pl.** || Eisenguß m. || fonte f. grise. / ~ mixer || Roheisenmischer m. || mélangeur m. de fonte. / automatic control valve for ~ mixers || selbsttätige Mischsteuerung f. für Roheisenmischer || distributeur m. automatique pour mélangeurs de fonte. / refining of ~ || Roheisenfrischung f. || affinage m. de la fonte.

**pig killer** || Schweinestecher m. || abatteur m. ou tueur m. de porcs. / ~ lead || Blockblei n.; Muldenblei n. || plomb m. en saumons. / ~ machine || Masselgießmaschine f. || machine f. à couler les gueuses.

**pigment** || Pigment n.; Farbstoff m. || pigment m.; matière f. colorante. / mineral ~ || mineralische Pigmentfarbe f. || pigment m. minéral. / vitrifiable ~ || Schmelzfarbe f. || couleur f. vitrifiable.

**pigment gilding** || Beizvergoldung f. || dorure f. au mordant.

**pig moulding machine** || Masselformmaschine f. || machine f. à mouler les gueuses. / ~ nut see peanut.

**pigs pl.** for casting || Masseln fpl. zum Gießen || gueuses fpl. de moulage. / ~ for fining || Masseln fpl. zum Verfrischen || gueuses fpl. de affinage. / ~ for the production of steel || Masseln fpl. zur Stahlbereitung || gueuses fpl. pour la production de l'acier.

**pigskin** || Schweinsleder n. || cuir m. de porc.

**pigsty** || Schweinestall m. || porcherie f.

**pig yard crane** || Eisenmasselkran m. || grue f. d'étagage de gueuses.

**pike (Mine)** || Haue f.; Keilhaue f. || pioche f. / turn ~ || Zollschränke f. || barrière f. de péage.

**pikeman (Mine)** || Hauer m. || abatteur m.; haveur m.; piqueur m.

**pilaster** || Pilaster m.; Wandpfeiler m. || pilastre m. / isolated ~ || freistehender Pilaster m. || pilastre m. isolé.

**pilchard** || Sardine f. || sardine f. / ~ fishing || Sardinenfischerei f. || pêche f. de la sardine.

**pile, to (Hydr arch)** || auspfählen; verpfählen || piloter. / ~ metal || pake-tieren || mettre en paquets m. / ~ up || stapeln; aufhäufen || empiler. / ~ up wood in a wood yard || das Holz auf Lagerbäumen aufstapeln oder auf Lagerbäume legen || enchanter le bois. / the coal is piled up || die Kohle f. wird aufgehäuft || la houille est entassée.

**pile** || Pfahl m. || pilot m.; pieu m.; pilotis m. / ~ (Charo) || Holzkohlenmeiler m. || meule f. / ~ (Metal) || Paket n. || paquet m. / ~ (Print) || Kreuz n.; Aufhängekreuz n. || étendoir m. / ~ (Vineyard) || Pfahl n.; Winzerpfahl m.; Weinbergpfahl m. || échale m. / ~ (Weav) || Flor m.; Pole f. || poil m. / the earth that covers the ~ (Charo) || Meilerdecke f. || couverture f. d'une meule. / false ~ see pile block. / ferruled ~ || beschuhter Pfahl m. || pieu m. ferré. / filling ~ of

a cofferdam || Binnenpfahl m. oder Füllpfahl m. oder innerer Pfahl m. eines Fangdammes || pilotis m. de remplage ou de retenue d'un batardeau. / gauged ~ of a cofferdam || Bordpfahl m. oder äußerer Pfahl m. eines Fangdammes || pilotis m. de bordage d'un batardeau. / grooved ~ || Nutenpfahl m. einer Spundwand; Spundpfahl m. || palplanche f. / the ~ sits on the ground || der Pfahl m. sitzt auf || le mouton m. refuse; le pieu m. refuse le mouton. / horizontal ~ (Charo) || liegender oder langer Meiler m. || meule f. couchée. / ~ of ore || Los n.; Erzhaufen m. || lot m. de minéral. / reinforced concrete ~ || Eisenbetonpfahl m. || pieu m. en béton armé. / ~ of saggars (Porcel) || Kapselstoß m. || pile f. de cassettes. / ~ of sea salt || Haufen m. von Seesalz || camelle f.; vache f.; pilot m. de sel marin. / standard ~ of a cofferdam || Bordpfahl m. oder äußerer Pfahl m. eines Fangdammes || pilotis m. de bordage d'un batardeau. / ~ of steel (Met) || Garbe f.; Zange f. || trousse f. ou fagot m. ou paquet m. d'acier. / ~ of substructure || Grundpfahl m. || pieu m. ou: pilot m. de fondation. / tubular ~ || Rohrfpfahl m. || pieu m. creux. / ~ of wood || Holzstapel m. || tas m. de bois.

**pile block (Hydr arch)** || Aufsetzer m.; Rammknecht m.; Rammjungfer f. || faux-pieux m.; faux-pilot m. / ~ bridge || Pfahlbrücke f. || pont m. de pilots. / ~ brushing device || Strichbürstvorrichtung f. || brosse f. pour l'effet de poil. / ~ carpet || Plüschteppich m.; Samtteppich m. || tapis m. velouté. / cut ~ carpet || geschnittener Samtteppich m. || moquette f. veloutée coupée. / ~ deliver || Stapelausleger m. || metteur m. de feuilles sur pile. / ~ drawing engine see ~ withdrawing engine.

**pile driver** || Pfahlramme f. || marteau-pilon m.; sonnette f. / hand ~ || Handramme f. || mouton m. à bras. / ~ with tripping device || Fallwerk n. oder Ramme f. mit Ausklinkvorrichtung || sonnette f. à déolic.

**pile driving** || Rammarbeit f.; Pfahlschlagen n.; Pfählen n. || battage m. de pieux. / ~ machine see pile driver.

**pile engine see ~ driver.** / ~ ferrule || Pfahlschuh m. || armature f. ou chaus-sure f. d'un pieu; lardoire f. ou sabot m. de pilot. / ~ foundation see piling foundation. / ~ framing || Pfahlrost m. || pilotis m. / ~ lifting apparatus (Weav) || Velourhebeapparat m. || appareil m. à relever le poil de velours. / lifting machine with revolving straight-edge table || Velourhebemaschine f. mit drehbarem Lineal-tisch || machine f. à velouter avec table à règle tournante. / ~ planking || Spundwand f. || cloison f. avec palée; file f. de palplanches. / point of the ~ || Pfahlspitze f. || pointe f. du pieu.

**piller (Metal)** || Paketierer m.; Paketbinder m. || paquetier m.

**pile reinforcement** || Pfahlbewehrung f. || armature f. de pieu.

**piles pl.** || Vorratshaufen m. || tas m. sur parc; emmagasinage m. en tas.

**pile sinking with water jet** || Eintreiben n. von Pfählen mit Wasserspülung || enfoncement m. de pieux avec injection d'eau. / ~ warp (Weav) || Oberkette f.; Polkette f.; Sammelkette f. || chaîne f.

de poil. / ~ weaving || Samtweberei f. || tissage m. de velours. / ~ withdrawer || Hebel m. zum Ausziehen eingerammter Pfähle || levier m. arrache-pieux. / ~ withdrawing engine || Ausziehmaschine f. für Pfähle; Pfahlausheber m. || machine f. à arracher les pilotis. / ~ withdrawing lever see ~ withdrawer. / ~ wood || Pfahlholz n. || bois m. de pilotage. / ~ work || Pfahlbau m.; Bohlwand f.; Pfahlreihe f.; Pfahlwerk n. || pilotage m.; palée f. / ~ work of substructure || Grundpfählung f. || basse-palée f.; palée-basse f. / ~ working || Verpfählung f. || palification f.

**pilgrim step rolling mill** || Pilgerschrittwalzwerk n. || laminoir m. à pas de-pèlerin.

**piling** || Pfahlrammen n. || battage m. de pieux. / canal ~ || Kanalspundwand f. || palplanche f. de canal. / ~ of hides || Schwitzen n. der Häute || travail m. à la jussé; travail m. à l'échauffe. / ~ and welding of iron || gerben || corroyer. / ~ through quicksand || Abtreibarbeit f. oder Getriebearbeit f. im Schwimmsand || méthode f. par palplanches dans les sables mouvants.

**piling foundation** || Pfahlfundament n. || fondation f. sur pieux. / scrap ~ machine || Schrotpaketiermaschine f. || machine f. à paqueter les déchets de fer. / ~ steel || Spundwändeisen n. || fer m. à palplanches. / ~ stores pl. || Vorratshaufen m. || tas m. sur parc; emmagasinage m. en tas.

**pill** || Pille f. || glooule m.; pitule f.

**pillar** || Säule f. || colonne f.; pilier m.; montant m.; poteau m. / ~ (Bridge) || Stütze f.; Pfeiler m. || pilier m. / ~ (Mine) || Pfeiler m. || pilier m. || massif m. / adjoining ~ (Arch) || Nebenpfeiler m. || pilier m. latéral. / ~ of a blast-furnace || Pfeiler m. oder Vierpaß m. eines Hoch-ofens || pilier m. de cœur d'un haut-fourneau. / cast-iron ~ || gußeiserne Säule f. || colonne f. en fonte. / corner ~ of body (Auto) || Ecksäule f. der Karosserie || montant m. de bout de caisse. / foundation ~ || Grundpfeiler m. || pilier m. de fondation. / imbedded ~ || flacher Pilaster m. || pilastre m. engagé. / in-serted ~ see imbedded. / ~ king ~ || Königssäule f.; Königszapfen m. || pivot m. central. / round-shafted ~ || Rundpfeiler m. || pilier m. rond. / ~ for sight-on || Signalstein m. || borne f. de signalisation. / smooth round-shafted ~ || glattrunder Pfeiler m.; Säule f. || colonne f. monocylindrique; pilier-monocylindre m. / ~ of a telescope || Stativsäule f. eines Fernrohres || colonne f. du pied d'une lunette. / wooden ~ || Holzträger m. || pilier m. en bois.

**pillar bolt** || Stehbolzen m. || entretoise f. / ~ crane || Säulendrehkran m. || grue f. à colonne. / ~ file || Dickflächfile f. || lime f. à pilier. / ~ rolling mill || Pilarswalzwerk n. || laminoir m. à colonnes. / ~ stand || Säulenstativ n. || support m. à pilier.

**pill box** || Pillenschachtel f. || boîte f. à pilules.

**pillion** || Soziusitz m. || pillion m.

**pill making machine** || Pillenmaschine f. || machine f. à faire les pilules.

**pillow** || Kopfkissen n. || oreiller m. / ~ case || Kissenüberzug m. || tale f. / ~ sod

(Coachm) || Ohrkissen n. || custode f. / ~ fustian || glatter Barchent m. || futaine f. à deux envers. / ~ lace || Klöppel Spitze f. || dentelle f. au fuseau ou au carreau.  
**pill vial** || Pillenglas n. || tube m. en verre pour pilules.  
**pilot, to** ~ a ship out to sea || ein Schiff n. aus einem Hafen auslotsen || piloter un navire hors d'un port.  
**pilot (Aero)** || Führer m. || pilote m. / ~ (Nav) || Lotse m. || pilote m. / gyro ~ || Kreiselsteuergerät n. || appareil m. de pilotage gyroscopique. / outboard ~ || Seelotse m. || hauturier m.; pilot m. hauturier.  
**pilotage** || Lotsendienst m. || pilotage m. / ~ (Fee) || Lotsengeld n. || droit m. de pilotage. / compulsory ~ || Lotsenzwang m. || pilotage m. obligatoire.  
**pilotage authorities pl.** || Lotsenbehörde f. || autorité f. de pilotage. / certificate of ~ || Lotsenpatent n. || certificat m. de pilotage.  
**pilot boat** || Lotsenboot n. || bateau m. pilote. / ~ burner || Sparbrenner n.; Sparflämmchen n. || brûleur m. à veilleuse. / ~ cloth || Fries m.; Flausch m. || frise f. / ~s cockpit || Führerraum m. || cabine f. ou poste m. du pilote. / ~ flag || Lotsenflagge f. || pavillon m. de pilote.  
**piloting** || Lotsen n. || pilotage m.; lamanage m.  
**pilot jet** || Leerlaufdüse f. || gicleur m. secondaire. / ~ lamp (Tel) || Kontrolllampe f.; Platzlampe f. || lampe f. de contrôle. / ~s license (Aero) || Flugzeugführerschein m. || brevet m. de pilote. / ~ master (Nav) || Oberlotse m. || maître m. pilote. / ~ relay || Kontrollrelais n. || relais m. des lampes pilotes ou de contrôle. / ~s seat (Aero) || Führersitz m. || siège m. du pilote. / ~ signal || Lotsensignal n. || signal m. de pilote. / ~ station || Lotsenstation f. || station f. des pilotes. / ~ steamer || Lotsendampfer m. || bateau m. pilote à vapeur. / ~ tap || Gewindebohrer m. || taraud m. / ~ valve (Hydr press) || Vorfüllventil n. || soupape f. d'admission préalable. / ~ vessel see ~ boat. / ~ wire || Meßdraht m. || témoin m.  
**pinelith** || Pimelith m. || pimélite f.  
**pinueto** || Piment m. || piment m.  
**pinupernal root** || Pimpinellwurzel f. || racine f. de boucage.  
**pimple metal** || blasiger Kupferstein n.; Pimpelstein m. || matte f. vésiculeuse.  
**pin, to** || anstiften; verdübeln || goudjonner.  
**pin (Carp)** || Vorstecker m.; Pflock m.; Stift m.; Holznagel m. || goupille f.; goudjon m. / ~ (Carp) || Dübel m. || tenon m.; goudjon m.; cheville f. / ~ (Door) || Angel f. || pivot m. / ~ (Insulator) || Stütze f. || porte-isolateur m.; console f.; support m. / ~ (Nailm) || Stift m.; Stiftnagel m. || pointe f. / ~ (Needle) || Stecknadel f. || épingle f. / ~ (Rivet) || Niet n. || rivet m. / brass ~ || Messingstecknadel f. || épingle f. en laiton. / cross head ~ || Gabelzapfen m. || tourillon m. de fourche. / dowel ~ || Prisonstift m. || cheville f. de réperage. / drawing ~ || Reifsnagel m.; Reißstift m. || punaise f. / ~ with enamelled head || Stecknadel f. mit Emaille-kopf || épingle f. à tête émaillée. / fulcrum ~ || Drehzapfen m. || tourillon m. / ~ with glass head || Stecknadel f. mit

Glaskopf || épingle f. à tête en verre. / hair ~ || Haarnadel f. || épingle f. à cheveux. / hat ~ || Hutnadel f. || épingle f. à chapeau. / to head the ~ || die Stecknadel anköpfen || frapper la tête d'épingle. / inserted crank ~ || eingesetzter Kurbelzapfen m. || bouton m. de manivelle emmanché. / iron ~ || Dorn m. || chevillette f. / ~ of a joint || Bolzen m. oder Stift m. eines Scharniers || clavette f. d'une charnière. / knuckle ~ || Kuppelbolzen m. || cheville f. d'attelage. / loose ~ || einsteckbarer Bolzen m. || cheville f. démontable. / measuring ~ || Meßschnabel m. || touche f. de mesure. / ~ with ornaments || Nadel f. mit Verzierungen || épingle f. avec ornements. / ~ with round eye (Door) || Angelring m.; Türangelpfanne f. || crapaudine f.; piton m. / safety ~ || Sicherheitsnadel f. || épingle f. de sûreté ou de nourrice. / steel ~ || Stahlstecknadel f. || épingle f. en acier. / stop ~ || einsteckbarer Bolzen m. || loose or stop pin / terminal double ~ (Tel) || Abspanndoppelstütze f. || console f. double d'arrêt. / threaded ~ || Gewindestift m. || goupille f. avec filetage / truck centre ~ || Drehzapfen m. || pivot m. du bogie. / wooden ~ (Carp) || Holznagel m. || cheville f. de bois; gournable f.  
**pin and skittle** || Kegelspiel n. || jeu m. de quilles. / ~ beater centrifugal mill || Schlagstiftmaschine f. || moulin m. à goujons percuteurs. / ~ bolt || Federbolzen m. || boulon m. de ressort; goujon m.  
**pince-nez** || Kneifer m. || binocle m.; pince-nez n.  
**piners pl.** || Zange f.; Kneifzange f.; Beißzange f. || tenailles fpl.; pince f. / ~ (Med) || Pinzette f. || pincette f. / ~ (Print) || Punkturzange f. || Korrektur-zange f. || pinc(ett) f. / ~ for correction (Print) || Korrigierzange f. || pince f. à correction. / farrier's ~ || Hufzange f. || tricoises fpl. / goldsmith's ~ || Goldschmiedzange f. || molette f. / ~ of a pile engine || Schere f. oder Scherenhaken m. einer Ramme || pince f. à déclat. / shoeing ~ see farrier's ~.  
**pinch, to** || abzwicken || couper à la pince.  
**pinch bar** || Brecheisen n.; Brechtange f. || barre f. de levier; pied-de-biche m.  
**pinchbeck** || Tombak m. || tombac m.  
**pinch cock (Chem)** || Quetschhahn m. || pince f. pressante.  
**pincher** see pinch bar.  
**pinching-out of a stratum** || Auskeilen n. einer Schicht || amincissement m. en coin d'une couche.  
**pinch stopper** || Griffstöpsel m. || bouchon m. à poignée.  
**pin clutch** || Drehkeilkupplung f. || embrayage m. à clavette tournante.  
**pin cushion** || Nadelkissen n. || pelote f.  
**pin drill** || Zapfenbohrer m. || tarière f.  
**pine (Tree)** || Kiefer f.; Föhre f. || pin m. / (Wood) || Kiefernholz n. || bois m. de pin; pin m.  
**pineapple** || Ananas f. || ananas m. / ~ fibre || Ananasfaser f. || fibre m. d'ananas.  
**pine bark extract** || Fichtenrindenextrakt m. || extrait m. d'écorce de pin. / ~ bung || Fichtenholzpund m. || bonde f. en bois de sapin. / ~ kernel || Pinienkern m. || pignon m.  
**pine needle gatherer** || Fichtennadelsamm-ler m. || ramasseur m. d'aiguilles de pins.

/ ~ oil || Kiefernadelöl n.; Fichtennadelöl n. || essence f. d'aiguilles de pin. / ~ preparation || Fichtennadelpräparat n. || préparation f. de bourgeons de pin. / ~ wool || Waldwolle f. || laine f. de pin sylvestre.  
**pine oil** || Terpentinol n. || huile f. de térébenthine. / ~ resin || Fichtenharz n. || résine f. de pin. / ~ soot || Kienruß m. || noir m. de fumée. / ~ sprouts pl. || Fichtensprossen fpl. || bourgeons mpl. de sapin. / ~ tar || Kienteer m. || goudron m. de pin. / ~ tar pitch || Kienteerspech n. || poix f. de goudron de pin. / ~ torch || Kienspan m. || perluau m.  
**pine wood** || Kiefernholz n.; Kienholz n.; Fichtenholz n. || bois m. de pinastre ou pin ou de sapin rouge. / white ~ || Weißtannenholz n. || bois m. de sapin.  
**pine wool** || Fichtennadelwolle f. || coton m. de pin.  
**pinguite** || Pinguit m. || pinguite f.  
**pin head** || Stecknadelkopf m. || tête f. d'épingle. / ~ hinge || Aufsatzband n. || fiche f. à vase; paumelle f. / ~ hole || Nagelloch n. || enlasure f.  
**pinion (Mach)** || Ritzel n. || pignon m. / ~ (Roll mill) || Kammwalze f. || cylindre m. de laminoir avec pignon m. à chevrons. / axle drive bevel ~ || kleines Differentialantriebskegelrad n. || pignon m. de commande du différentiel. / differential spider ~ || Ausgleichkegelrad n. || satellite m. du différentiel. / gear ~ || Getriebezahnrad n. || pignon m. de la boîte à vitesse. / ~ with inside gearing || Zahnrad n. mit Innenverzahnung || pinion m. à denture intérieure. / ~ of report (Watchm) || Schneckenzapfen m.; Zeigerstange f. || pinion m. de renvoi. / six-toothed ~ (Watchm) || Sechser m. || pignon m. à six dents. / ~ of slewing gear || Drehwerkritzel n. || pignon m. du dispositif de rotation. / staggered driving ~ || gegeneinander versetzte Zahnräder fpl. || pinions mpl. à dents placés alternativement.  
**pinion box** || Triebkasten m. || boîte f. à pignon. / ~ end core head || Ankerflansch m. der Triebseite || flasque m. de l'induit du côté de la commande. / ~ file (Watchm) || Triebfeile f. || lime f. à pignon. / ~ head for focussing eyepiece upon cross lines || Okularfokussierung f. auf dem Fadenkreuz || mise f. au point de l'oculaire sur le réticule. / ~ hobbing machine || Ritzelwalzenfräsmaschine f. || machine f. à tailler les pignons par fraise-mère. / ~ shaft || Ritzelwelle f. || arbre m. de pignon. / ~ wire || Riffeldraht m.; Triebstahldraht m. || fil m. à pignons.  
**pinite** || Pinit m. || pinite f.  
**pinitride** || Pinitrid m. || pinitride f.  
**pink, to (Join)** || ausbohren || évider.  
**pink** || rosa || rose.  
**pinkish punch** || Zackenausstecher m. || emporte-pièce m. à denteler.  
**pink salt** || Pinksalz n.; Ammoniumsinn-chlorid n. || bichlorure m. d'étain.  
**pin length** || Nadelänge f.; Nadelerschaft m. || hanse f. / ~ lock || Schloß n. mit Rohrschlüssel || serrure f. à broche. / ~ maker (Nailm) || Stiftmacher m. || fabricant m. de pointes. / ~ maker (Needle) || Stecknadelmacher m. || épinglier m.  
**pinnaee** || Pinnaee f. || péniche f.; pinnaee f.  
**pinned** || zusammengeknallt || cloué.



**pin point** (Text print) || **Rapportstift** m. || **repère** m. / ~ **pointer** || **Strecknadel-spitze** m. || **empointeur** m. d'épingles. **pin** pl. || **Nadlerwaren** fpl. || **épinglerie** f. **pin setter** (Spinn) || **Kardensetzer** m. || **bouteur** m. de cartes. **pinle** || **Fingerling** m. || **doigtier** m. **pin way** of the grain || **Hirnseite** f. des Holzes || côté m. de la moëlle; coupe f. transversale. / ~ **weir** || **Nadelwehr** n. || **barrage** m. à aiguilles. / ~ **wheel gear** || **Triebstockgetriebe** n. || **denture** f. en fuseau pour l'engrenage de la cheville. / ~ **wire** || **Nadeldraht** m. || **fil** m. à moule. **pip** || **Obstkern** m. || **pépin** m. **pipe**, to || **pfiften** || **siffler**. **pipe** *see also* **tube** || **Röhre** f.; **Rohr** n. || **tuyau** m.; **tube** m.; **conduit** m. / ~ (Glassm) || **Glasmachorpfefe** f.; **Pfeife** f. || **canne** f. de verrier; **felle** f. / ~ (Metal) || **Lunker** m. || **retassement** m. / ~ (Organ) || **Pfeife** f. || **tuyau** m. / ~ (Road) || **Röhrendurchlaß** m. || **aqueduc** m. / ~ (Tobacco) || **Pfeife** f. || **pipe** f. / **additional** ~ || **Ansatzrohr** n. || **tuyau** m. **additional**, **articulated** ~s pl. || **Liederröhren** fpl. || **tubes** mpl. **articulés**. / **bent** ~ || **gebogenes Rohr** n.; **Knierohr** n. || **tuyau** m. **courbé**, / **bifurcated** ~ *see* **forked** ~. / **blast** ~ || **Ausblasrohr** n. || **tuyère** f. d'échappement. / **blow** ~ || **Lötrohr** n. || **chalumeau** m. / **branch** ~ || **Abzweigrohr** n. || **embranchement** m. en tube. / **butt-welded** ~ || **stumpfgeschweißtes Rohr** n. || **tuyau** m. **soudé** à rapprochement; **tube** m. **soudé** par contact. / **carburettor hot air** ~ || **Luftwärmer** m. || **prise** f. d'air chaud. / **cast iron** ~ || **gußeisernes Rohr** n. || **tuyau** m. en fonte. / **cement** ~ || **Zementrohr** n. || **tuyau** m. en ciment. / **connecting** ~ || **Anschlußrohr** n. || **conduite** f. ou **tuyauterie** f. de jonction. / **copper** ~ || **Kupferrohr** n. || **tuyau** m. en cuivre. / **copper blow** ~ || **kupfernes Lötrohr** n. || **chalumeau** m. à souder en cuivre. / **discharging** ~ *see* **blast** ~. / **earthen** ~ || **Tonrohr** n. || **tuyau** m. en poterie ou en argile. / **exhaust** ~ || **Auspuffrohr** n. || **tuyau** m. d'échappement. / **expansion** ~ || **Dehnungsrohr** n. || **tube** m. de compensation. / **feed** ~ || **Speiserohr** n. || **tube** m. d'alimentation. / **flexible** ~ || **Schlauch** m. || **tuyau** m. **flexible**. / **forked** ~ || **Gabelrohr** n. || **tuyau** m. **bifurqué**. / **gas** ~ || **Gasrohr** n. || **tuyau** m. à gaz. / **hammered** ~ || **gehämmertes Rohr** n. || **tuyau** m. **martelé**. / **hawee** ~ (Mar) || **Ankerklüse** f. || **écubier** m. / **inlet** ~ || **Saugrohr** n.; **Einslaßrohr** n. || **tuyau** m. d'aspiration ou d'admission. / **iron** ~ || **Eisenrohr** n. || **tube** m. en fer. / ~ of the key || **Schlüsselrohr** n. || **canon** m. d'une clef. / **lead** ~ || **Bleirohr** n. || **tuyau** m. en plomb. / **leather** ~ || **Lederschlauch** m. || **tuyau** m. en cuir. / **meerschäum** ~ || **Meerschäum-pfeife** f. || **pipe** f. en écume de mer. / **imitation meerschäum** ~ || **Tabakpfeife** f. aus Meerschäum nachahmung || **pipe** f. en imitation d'écume de mer. / **metal** ~ || **Metalrohr** n. || **tube** m. métallique. / ~ for oil drippings || **Leckölleitung** f. || **conduite** f. pour huile de fuite. / **outlet** ~ || **Absaugrohr** n. || **tuyau** m. d'écoulement. / ~ of a rag engine || **Rinne** f. im Aufsatz eines Holländers zum Wasserabfluß || **dalot** m. du chapiteau d'un moulin à cylindre. / **ribbed** ~ || **Rippenrohr** n. ||

**tuyau** m. à ailettes. / **lined rinsing** ~ (Mine) || **gefüttertes Spülversatzrohr** n. || **tuyau** m. revêtu à rinçure. / **rising** ~ || **Steigrohr** n. || **tuyau** m. de refoulement. / **riveted** ~ || **genietetes Rohr** n. || **tuyau** m. **rivé**. / **seamless** ~ || **nahtloses Rohr** n.; **Mannesmannrohr** n. || **tube** m. sans soudure. / **socket** ~ || **Muffenrohr** n. || **tuyau** m. à manchon. / **steel** ~ || **Stahlrohr** n. || **tuyau** m. en acier. / ~ of supply *see* **feed** ~. / **waste** ~ || **Abflußrohr** n. || **tuyau** m. de décharge ou de dégorge-ment. / **water** ~ || **Wasserrohr** n. || **tuyau** m. d'eau. / **welded** ~ || **geschweißtes Rohr** n. || **tube** m. **soudé**. / **wooden** ~ || **Holzrohr** n. || **conduite** f. en bois. / **wooden** ~ (Tobacco) || **Holzpfefe** f. || **pipe** f. en bois. / **wooden** ~ **turner** (Tobacco) || **Pfeifendrehaler** m. || **tourneur** m. de pipes en bois. / **wrought iron** ~ || **schmiedeeisernes Rohr** n. || **tube** m. en tôle. / **zinc** ~ || **Zinkrohr** n. || **tuyau** m. en zinc. **pipe bending press** || **Rohrbiegepresse** f. || **presse** f. à courber les tubes. / ~ **bowl** || **Pfeifenkopf** m. || **tête** f. de pipe. / ~ **bowl** **carver** || **Pfeifenknopschnitzer** m. || **sculpteur** m. de têtes de pipes. / ~ **box** (Wheel) || **Nabenbüchse** f. || **boîte** f. de moyeu. / ~ **branching** || **Rohrverzweigung** f. || **branchement** m. de tuyaux. / ~ **burst** || **Rohrbruch** m. || **rupture** f. d'un tuyau. / ~ **calibrating press** || **Rohrkalibrierpresse** f. || **presse** f. à calibrer les tubes. / ~ **clamp** || **Rohrschelle** f. || **étrier** m.; **collier** m. / ~ **clay** || **Pfeifenton** n. || **terre** f. à pipes. / ~ **cleanser** || **Pfeifenreiniger** || **cure-pipe** m. / ~ **clip** *see* **clamp**. / ~ **closer** || **Rohrverschluss** m. || **obturateur** m. de tuyau. / **single** ~ **conduit** (Cable) || **Vollrohrkanal** m. || **conduite** f. unitaire. / ~ **connection** || **Rohrverbindung** f. || **raccord** m. à tuyaux. / **cross section** of ~ || **Rohrquerschnitt** m. || **section** f. du tube. / ~ **cutter** || **Rohrschneider** m. || **tenailles** fpl. pour couper les tuyaux; **coupe-tubes** m. / **diameter** of a ~ || **Rohrdurchmesser** m.; **Rohrweite** f. || **diamètre** m. d'un tuyau. / ~ **drain** || **Röhrendrän** m. || **drain** m. / ~ **elbow bending machine** || **Knierohrbiegemaschine** f. || **machine** f. à faire les coudes des tuyaux de poêle. / ~ **expanding press** || **Rohraufweitpresse** f. || **presse** f. à mandriner les tuyaux. / ~ **fit** *see* ~ **layer**. / ~ **flange** || **Rohrflansch** m. || **bride** f. de tuyaux. / ~ **fracture** *see* ~ **burst**. / ~ **frame** || **Rohr-rahmen** m. || **châssis** m. en tuyaux. / ~ **hole** (Found) || **Lunkerung** f. || **retassement** m.; **retassure** f. / ~ **hook** || **Rohrhaken** m. || **crampon** m. pour tubes. / ~ **isolating valve** || **Rohrbruchventil** n. || **soupape** f. à rupture de conduite. / **screwed** ~ **joint** || **Rohrverschraubung** f. || **assemblage** m. de tuyaux à vis. / ~ **jumping press** || **Röhrenstanchpresse** f. || **presse** f. à refouler les tuyaux. / ~ **key** || **Rohrschlüssel** m. || **clef** f. à tube. / ~ **layer** || **Rohrleger** m. || **poseur** m. de conduites. / **laying** of ~s || **Rohrverlegung** f. || **pose** f. de tuyaux. **pipe line** || **Rohrleitung** f. || **tuyauterie** f. / ~ for acids and lyes || **Rohrleitung** f. für Säuren und Laugen || **tuyauterie** f. pour acides et lessives. / **ascending** and **descending** ~s for heating water || **Steig- und Falleitungen** fpl. für Heizwasser || **tuyauterie** fpl. de montée et de descente

de l'eau de chauffage. / **turbine** ~ || **Turbinenrohrleitung** f. || **conduite** f. de turbines. / **connection piece** for ~s || **Verbindungsgstück** n. für Rohrleitungen || **raccord** m. pour tuyauteries. **pipe maker** || **Pfeifenmacher** m. || **fabricant** m. de pipes; **pipier** m. / ~ **mill** || **Röhren-walzwerk** n. || **laminoir** m. à tubes. / ~ **organ** || **Pfeifengorgel** f. || **orgue** m. à tuyaux. / ~ **shearing machine** || **Rohr-abstechmaschine** f. || **coupe-tuyau** m. / ~ **slicing lathe** || **Rohrabstechbank** f. || **banc** m. à tronçonner les tubes. / ~ **straightening press** || **Rohrriechtpresse** f. || **presse** f. à dresser les tubes. / ~ **system** with shut-off device || **absperbarer Lei-tungsstrang** m. || **tronçon** m. de la canali-sation à fermeture. / ~ **testing machine** || **Rohrprüfmaschine** f. || **machine** f. à es-sayer les tubes. / ~ **testing press** || **Rohr-prüfpresse** f. || **presse** f. à éprouver les tubes. / ~ **tongs** pl. || **Rohrzange** f. || **tenailles** fpl. à gaz. / ~ **trench** || **Rohrgraben** m. || **tranchée** f. de tubes. **pipette** || **Pipette** f.; **Stechheber** m. || **pi-pette** f. / **filtering** ~ || **Filterpipet** f. || **pipette** f. à filtration. / **graduate** ~ || **Meßpipette** f. || **pipette** f. graduée. / **mixing** ~ || **Mischpipette** f. || **pipette-mélangeur** f. **pipe vice** || **Rohrschraubstock** m. || **étiau** m. pour tubes. / ~ **weaver** || **Schlauchweber** m. || **tisseur** m. de tuyaux. / ~ **welding** || **Rohrschweißung** f. || **soudage** m. de tubes. / **rough-shaper** of ~ wood || **Pfeifen-holzzubereiter** m. || **ébaucheur** m. de pipes. / ~ **wood sawyer** || **Pfeifenholz-säger** m. || **débiteur** m. de bois pour pipes. / ~ **wrapping** || **Rohrbandagierung** f. || **enveloppement** m. de tubes. / ~ **wrapping** in asphalt || **Asphaltieren** n. von Röhren || **goudronnage** m. de tubes. **pip fruit** || **Kernobst** n. || **fruits** mpl. à pépins. **pipng** *see also* **pipe line** || **Rohrleitung** f. || **conduite** f.; **tuyauterie** f. / ~ inside the buildings || **Leitung** f. in Gebäuden || **conduite** f. dans les bâtiments. / ~ for mines || **Rohrleitung** f. für den Bergbau || **tuyauterie** f. pour mines. / ~ in steel || **Lun-kerbildung** f. || **retassure** f. / **underground** ~ || **Erdleitung** f. || **conduite** f. souterraine. **piqué** || **Pikee** m. || **piqué** m. / **silk** ~ || **Seidenpiquee** m. || **tissu** m. **piqué** soie. **piqué saddle** || **Schulsattel** m. || **selle** f. de manège ou à piquer. **pirn** (Weav) || **Einschußspule** f. || **cannette** f.; **sépoule** f.; **spoule** f.; **épouille** f.; **volve** f. / **immovable** ~ (Weav) || **Schleifspule** f. || **cannette** f. à défilier. **pirn shuttle** (Weav) || **Schütz** n. mit Lauf-spule || **navette** f. à dérouler. **piroge** (Mar) || **Piroge** f. || **piroque** f. **Pisang wax** || **Bananenwachs** n. || **cire** f. de Pisang. **pisante** || **Kupferaisenvitriol** n. || **pisante** f. **pisiculteur** || **Fischzüchter** m. || **pisicul-teur** m. **pisiculture** || **Fischzucht** f. || **pisiculture** f.; **élevage** f. de poissons. **pisiculturist** *see* **pisicultor**. **piés work** || **Lehmstampfbau** m.; **Hasten-werk** n. || **manière** f. de bâtir en piés; **œuvre** f. **piés**; **coffre** m. en **piés** || **con-struction** f. en **piés**. **pisolite** || **Pisolit** m.; **Kirchstein** m. || **pisoli-te** f.; **pierr** f. de pois.

**pissaspalt** || Bergteer m. || goudron m. minéral; malthé f.; pétrole f. tenace.  
**pistachio** || Pistazie f. || pistache f. / ~ nut  
 dryer || Pistaziendörre m. || pistachier m.  
**pistill** (Botanic) || Stempel m. || pistil m.  
**pistel** || Pistole f. || pistolet m. / air ~ ||  
 Luftpistole f. || pistolet m. souffleur. /  
 automatique ~ || Selbstladepistole f. ||  
 pistolet m. automatique. / blow ~ || Ab-  
 blaspistole f. || pistolet m. souffleur. /  
 flare ~ || Leuchtpistole f. || pistolet m.  
 pour fusées d'éclairage. / machine ~ ||  
 Maschinenpistole f. || pistolet m. mitrail-  
 leur. / oil ~ || Ölspritze f. || seringue f.  
 d'huile. / spraying ~ || Spritzpistole f. ||  
 pistolet m. pulverisateur. / spraying ~  
 for painting || Spritzpistole f. zum An-  
 streichen || pistolet m. à peinturer. /  
 welding ~ || Schweißpistole f. || pistolet  
 m. à souder.  
**pistol handle** || Pistolenheft n. || manche f.  
 de pistolet. / ~ pipe || Pistolenrohr n.  
 || tuyau m. de pistolet.  
**piston** (Mach) || Kolben m. || piston m.  
 / die-forged ~ || im Gesenk geschmiede-  
 ter Kolben m. || piston m. matricé. /  
 differential ~ || Stufenkolben m. || Diffe-  
 rentialkolben m. || piston m. différentiel. /  
 double diameter ~ see differential ~.  
 / ejecting ~ || Ausstoßkolben m. ||  
 piston-éjecteur m. / full ~ || massiver  
 oder voller Kolben m. || piston m. plein.  
 / to grind the ~ in || den Kolben m. ein-  
 schleifen || roder le piston dans le cylin-  
 dre. / the ~ grinds || der Kolben frist ||  
 le piston se grippe. / ground-in ~ || ein-  
 geschliffener Kolben m. || piston m.  
 rodé. / hemp-packed ~ || Kolben m. mit  
 Hanfliderung || piston m. à garniture  
 de chanvre. / hollow ~ || durchbroche-  
 ner Kolben m. || piston m. percé ou per-  
 foré ou foré. / to leather a ~ || einen Kol-  
 ben m. beledern || garnir un piston de  
 cuir. / ~ with leather packing || Kolben  
 m. mit Lederluderung || piston m. à  
 garniture de cuir. / ~ with metallic  
 packing || Kolben m. mit Metallluderung  
 || piston m. à garniture métallique. / ~  
 working in opposite direction || gegen-  
 läufiger Kolben m. || piston m. con-  
 vergent. / perforated ~ see hollow ~.  
 / to put-in the ~ || den Kolben m.  
 einbringen || mettre le piston en place.  
 / the ~ can easily be reground || der Kol-  
 ben kann leicht nachgeschliffen werden  
 || le piston m. peut se roder facilement.  
 / to remove the ~ || den Kolben m. her-  
 ausziehen || retirer le piston. / the ~  
 seizes see the ~ grinds. / self-distrib-  
 uting ~ || selbststeuernder Kolben  
 m. || piston m. à distribution automatique  
 / solid ~ see full ~. / submerged ~ ||  
 versenkt liegender Kolben m. || piston  
 m. noyé.  
**piston barrel** see ~ body. / ~ bearing || Kol-  
 benlager n. || coussinet m. de piston. / ~  
 blower || Kolbengebläse n. || soufflerie f. à  
 piston. / ~ blowing apparatus see ~  
 blower. / ~ blowing engine || Kolbenge-  
 bläse n. || machine f. soufflante à piston;  
 soufflet m. cylindrique; soufflerie f. à  
 piston cylindrique. / ~ body || Kolbenkör-  
 per m. || corps m. de piston. / ~ bolt re-  
 moving device || Kolbenbolzenentferner  
 m. || appareil m. à retirer les boulons de  
 piston. / ~ boss bushing || Kolbenbuchse  
 f. || coussinet m. de bossage du piston. / ~  
 caulking ring || Kolbendichtungsgang m.

|| couronne f. de garniture de piston. / ~  
 clearance || Kolbenspiel n. || jeu m. du  
 piston. / ~ cover || Kolbendeckel m. ||  
 couvercle m. ou plateau m. du piston. / ~  
 displacement || Kolbenverdrängung f. ||  
 déplacement m. de piston. / ~ feeder ||  
 Kolbenaufgabevorrichtung f. || feeder m.  
 à piston. / ~ grinding machine || Kolben-  
 schleifmaschine f. || machine f. à rectifier  
 les pistons. / ~ head || Kolbenboden m. ||  
 fond m. du piston. / ~ head plate || Kol-  
 benkopfflatte f. || plaque f. de tête du  
 piston. / ~ heating || Kolbenheizung f. ||  
 échauffement m. du piston. / ~ joint  
 spring || Dichtungskolbenpaßfeder f. || res-  
 sort m. de la bague d'antifriction. / ~  
 knock || Klopfen n. des Kolbens || cogne-  
 ment m. du piston. / ~ lubricating  
 connection || Kolbenschmierstutzen m. ||  
 embouchure f. de graissage de piston. / ~  
 lubrication || Kolbenschmierung f. || grais-  
 sage m. du piston. / ~ packing || Kolben-  
 luderung f.; Kolbenpackung f. || garniture  
 f. de piston. / ~ packing leather || lederne  
 Kolbenmanschette f. || cuir m. embouti  
 du piston. / ~ packing ring see ~ ring. / ~  
 pin || Kolbenbolzen m. || axe m. de piston.  
 / ~ pin bearing || Kolbenbolzenlager n. ||  
 coussinet m. de pied de bielle. / ~ pin  
 bushing || Kolbenbolzenbuchse f. || cou-  
 sinet m. de pied de bielle. / ~ pin lock  
 screw || Kolbenbolzensicherungsschraube  
 f. || vis f. de fixation de l'axe de piston.  
 / ~ play || Kolbenspiel n. || jeu m. du  
 piston. / ~ pump || Kolbenpumpe f. ||  
 pompe f. à piston. / double ~ pump ||  
 Doppelkolbenpumpe f. || pompe f. à  
 double piston.  
**piston ring** || Kolbenring m. || bague f. ou  
 segment m. de piston. / diagonally cut ~  
 || Kolbenring m. mit schräger Stoß-  
 fuge || segment m. coupé en sifflet. /  
 lap-ended ~ || Kolbenring m. mit über-  
 lappten Stoß || segment m. à coupure en  
 recouvrement. / the ~ sticks || der Kol-  
 benring m. sitzt fest || le segment m. de  
 piston est calé.  
**piston ring grinding machine** || Kolben-  
 ringschleifmaschine f. || machine f. à  
 rectifier les segments de piston. / ~  
 groove || Kolbennute f. || rainure f. an-  
 nulaire de piston. / ~ pin || Kolbenring-  
 stift m. || goupille f. du segment de piston.  
 / ~ tightener || Kolbenringspanner m. ||  
 appareil m. tendeur de segment de piston.  
**piston rod** || Kolbenstange f. || tige f. de  
 piston. / break-down of the ~ || Kolben-  
 stangenbruch m. || rupture f. de la tige  
 de piston. / ~ grinding machine || Kol-  
 benstangenschleifmaschine f. || machine  
 f. à rectifier les tiges de pistons. / ~ nut ||  
 Kolbenstangenmutter f. || écrou m. de la  
 tige de piston.  
**piston slide valve** || Kolbenschieber m. ||  
 vanne f. de distribution à tiroir-piston;  
 piston-tiroir m. / ~ speed || Kolben-  
 geschwindigkeit f. || vitesse f. du piston.  
 / ~ speed curve || Kolbengeschwindig-  
 keitskurve f. || courbe f. de vitesse du  
 piston. / ~ spring || Kolbenfeder f. || res-  
 sort m. de piston. / ~ steam engine ||  
 Kolbendampfmaschine f. || machine f.  
 à piston. / stroke of ~ || Kolbenhub m. ||  
 course f. du piston. / ~ surface || Kolben-  
 fläche f. || surface f. de piston. / ~ valve  
 see ~ slide valve. / ~ wrench || Kolben-  
 schlüssel m. || chef f. du piston.  
**pit**, **te** || anfrassen || gripper.

**pit** (Found) || Gießgrube f. || fosse f. de  
 coulée. / ~ (Mine) || Bergwerk n.; Zeche  
 f.; Grube f. || mine f. / ~ (Shaft) || Schacht  
 m. || puits m. / ~ (Spinn) || Rottegrube f.  
 || routoir m. / cock ~ || Pilotensitz m. ||  
 poste m. du pilote. / ~ of examination see  
 inspection ~. / foundry ~ || Damm-  
 rrube f. || fosse f. de coulée. / inspection  
 ~ (Auto) || Arbeitsgrube f. || fosse f. de  
 réparation. / ~ for preparing the clay  
 (Pott) || Sumpf m. || marécage m. /  
 soaking ~ || Durchweichungsgrube f. ||  
 pit m. chauffé. / winding ~ see work-  
 ing ~. / ~ being worked out || er-  
 schöppte Zeche f. || mine f. épuisée. /  
 working ~ (Min) || Förderschacht m. ||  
 puits m. d'extraction. / working ~ for  
 pumping and ventilation || Schacht m.  
 für Wasserhaltung und Wetterführung ||  
 puits m. d'épuisement des eaux et de  
 la ventilation.  
**pit** || Pitehanf m. || pitte f.; aloès pitte  
 m.; chanvre m. des Indes.  
**pit bottom** || Füllort m. || chambre f. de  
 chargement. / ~ box (Theater) || Parterre-  
 loge f. || baignoire f. / ~ burning || Gr-  
 benverkohlung f. || carbonisation f. dans  
 des fosses ou en fosses.  
**pitch**, **to** || pechen; verpechen; verteeren ||  
 goudronner. / ~ (Brass) || anstellen ||  
 mettre en levain. / ~ (Mar) || verpichen ||  
 brayer. / ~ (Road) || beschottern || per-  
 reyer. / ~ piles || Pfähle mpl. eintreiben ||  
 enfoncer les pieux mpl.  
**pitch** || Pech n. || poix f.; brai m. / ~  
 (Inclination) || Neigung f.; Abdachung f.;  
 Steigung f.; Abfall m. || pente f. / ~  
 (Läthe) || Spitzhöhe f. || hauteur f. des  
 pointes. / ~ (Mach) || Zahnteilung f. || pas  
 m. à engrenage. / ~ (Mountain) || Gipfel  
 m.; Spitze f.; Höhe f. || hauteur f. / ~  
 (Mus) || Tonhöf. || hauteur f. d'un son. / ~  
 (Screw) || Steigung f.; Steighöhe f.; Gang-  
 höhe f. || pas m. (d'une vis). / beech tar ~ ||  
 Buchenholzteer n. || poix f. de goudron  
 de hêtre. / bituminous ~ || Asphaltpech n.  
 || poix f. d'asphalte. / circular ~ || Teilung  
 f. || pas m. circulaire ou circinférentiel. /  
 common black ~ || Schusterpech n.;  
 gemeines schwarzes Pech n. || brai m.  
 gras; poix f. noire. / compressed ~ ||  
 Stampfasphalt m. || asphalte m. com-  
 primé. / dry ~ || Hartpech n. || brai m.  
 sec. / minimeter instrument to check the  
 ~ of gears || Minimetergerät n. zum  
 Prüfen der Teilung von Zahnrädern ||  
 appareil m. minimètre pour la vérifica-  
 tion du pas des roues dentées. / liquid ~  
 || Harzpech n. || résine f. commune; brai  
 m. sec; poix-résine f.; poix f. grasse. /  
 mean ~ || mittlere Steigung f. || pas m.  
 moyen. / mineral ~ || Asphalt m.; Erd-  
 pech n.; Judenpech n. || asphalte m.;  
 bitume m. solide; goudron m. minéral. /  
 moist ~ || Weichpech n. || brai m. gras. /  
 navy ~ || Schiffspech n. || goudron m. à  
 calfat. / precise hole-~ (Techn) || ge-  
 nauo Lochteilung f. || écartement m. de  
 trous précis. / ~ of rivets || Nietenfer-  
 nung f.; Nietteilung f. || écartement m.  
 ou espacement m. des rivets. / ~ of a  
 screw || Ganghöhe f. einer Schraube  
 || pas m. d'une vis. / to determine the  
 ~ of a screw with the utmost accuracy  
 || die Ganghöhe einer Schraube mit  
 möglicher Genauigkeit auswerten ||  
 déterminer le pas d'une vis avec la  
 plus grande précision possible. / ~ of

a short cord winding || verkürzter Wicklungsschritt m. || pas m. raccourci. / ~ of thread || Gewindesteigung f. || pas m. de vis. / ~ of a toothed wheel || Zahn-teilung f. eines Zahnrades || pas m. d'engrenage. / uniform ~ || konstante Steigung f. || pas m. constant. / ~ of the vanes (Wind mill) || Flügelabstand m. || écartement m. des palettes. / variable ~ || veränderliche Steigung f. || pas m. variable. / ~ of a vault || Pfeilhöhe f. oder Stichhöhe f. einer Wölbung || flèche f. ou montée f. de voûte; voussure f.

**pitch and tar** || Schiffsteer m. || brai m. gras.

**pitch, angle of** || Steigungswinkel m. || angle m. de tangage ou d'inclinaison.

**pitchblende** || Pechblende f. || urane m. oxydulé; péchurane f.

**pitch boat** || Pechboot m. || pigoulière f.; péguolière f. / ~ breaker || Pechbrecher m. || concasseur m. de poix. / ~ burner || Pechsieder m. || fondeur m. de poix. / ~ chain || Vaucanson'sche Kette f.; Bandkette f. || chaîne f. à la Vaucanson. / ~ chain of a dredger || Eimerkette f. eines Baggers || chaîne f. sans fin d'un cure-môle. / ~ circle || Teilkreis m. || cercle m. primitif. / ~ circle of teeth || Zahnkreis m. || cercle m. primitif de la denture. / ~ coal || Pechkohle f. || jais m.; houille f. piciforme. / ~ coke || Pechkoks m. || coke m. de poix. / ~ diameter || Teilkreisdurchmesser m. || diamètre m. du cercle primitif.

**pitched roof** || Dach n. mit hoher Steigung; steiles Dach n. || toit m. à forte pente.

**pitcher** || Krug m. || cruche f. / ~ maker || Kannenmacher m. || broquier m.

**pitch-fir** || Fichte f.; Rottanne f. || sapin m. rouge; épicéa m.

**pitchfork** || Heugabel f.; Fork f. || fourche f.

**pitch grinding mill** || Pechmühle f. || moulin m. à brai. / ~ house || Pechhütte f.; Pechküche f. || pigoulière f.; péguolière f.

**pitching** || Bepichen n. || goudronnage m. / ~ (Brew) || Anstellen n. || mise f. en levain. / ~ (Earthw) || Pflaster n. von Böschungen || perré m. / ~ (Ship) || Stampfen n. || tangage m. / dry stone ~ (Build) || Steinpackung f.; Steinsatz m. || perré f. en pierre sèche.

**pitching apparatus** || Verpichapparat m.; Pichapparat m. || appareil m. à goudronner. / cask ~ apparatus || Faßpichapparat m. || appareil m. à goudronner les fûts. / borer || Meißelbohrer m. || pistolet m. / ~ indicator (Aero) || Kippzeiger m. || indicateur m. de tangage.

**pitching machine** || Bepichmaschine f. || machine f. à goudronner. / automatic ~ || Pichautomat m. || goudronneur m. automatique. / capacity of the automatic ~ up to x kegs per hour || Leistung f. des Pichautomaten bis x Faß je Stunde || rendement m. du goudronneur automatique jusqu'à x fûts par heure. / cask ~ || Faßpichmaschine f. || machine f. à goudronner les fûts. / steam ~ || Dampf-pichmaschine f. || goudronneur m. à vapeur.

**pitching moment (Aero)** || Kippmoment n. || moment m. de tangage. / ~ motion (Aero; Nav) || Stampfbewegung; Stoßbewegung f.; Querschwingung f. || mouve-ment m. de tangage; tangage m. / period of ~ motion (Ship) || Stampfperiode f. || période f. de tangage. /

~ temperature || Anstelltemperatur f. || température f. de mise en levain. / ~ tool (Clockm) || Geradhängmaschine f.; Plantiermaschine f. || machine f. ou outil m. à planter. / ~ tub || Anstellbütte f. || cuve f. guilloire. / ~ wort || Anstellwürze f. || moût m. / ~ yeast || Anstellhefe f. || levain m.

**pitch kettle** || Pechkessel m. || chaudière f. à poix. / ~ ladle || Pechlöffel m.; Pechkelle f.; Pechpfanne f. || cuiller f. à brai; pucheure m. / motric ~ lead screw || metrische Leitspindel f. || vis-mère f. métrique. / ~ mark (Text print) || Rapportstift m. || repère m. / ~ mop (Shipb) || Pechquast m. || penne f. à brai; guipon m. à calfat. / ~ note (Mus) || Grundton m. || son m. fondamental; tonique f. / ~ ore || Uranpechblende f. || urane m. oxydulé. / ~ pan see ~ laddle. / ~ paper || Wachspapier n. || papier m. ciré.

**pitch pine** || Pechpinie f. || pitchpin m. / ~ wood || Pitchpineholz n. || bois m. de pitchpin.

**pitch pipe** || Stimpfpeife f. || diapason m. à bouche. / ~ polishing method of glass || Pechpolitur f. des Glases || polissage m. de verre à la poix. / gyroscopic roll and ~ recorder || Kreisel-schlinger- und -Stampfzeiger m. || appareil m. enregistreur gyroscopique de roulis et de tangage. / machine for removing ~ from kegs || Faßentpichmaschine f. || machine f. à dégoudronner les fûts. / ~ shed || Pechhütte f.; Pechküche f. || pigoulière f.; péguolière f.

**pitch spraying apparatus** || Pechspritzapparat m. || injecto-poisser m.; appareil m. à poisser. / ~ combined with rolling machine || mit einer Rollmaschine kombinierter Pechspritzapparat m. || appareil m. à poisser combiné avec une machine à rouler.

**pitch spraying station** || Bepichstation f. || station f. à poisser.

**pitchstone** || Pechstein m. || rétinite f.

**pitch thread** || Pechdraht m. || fil m. poissé. / ~ torch || Pechfackel f. || torche f. de poix; torchère f.

**pitchy fir oil** || Edeltannennöl n. || essence f. de sapin résineux.

**pit coal** || Steinkohle f. || charbon m. de terre; houille f. / contents pl. of bitumen in ~ || Bitumengehalt m. der Steinkohle || teneur f. en produits bitumineux de la houille. / to burn ~ || Steinkohle f. verfeuern || employer ou brûler de la houille.

**pit coal ashes pl.** || Steinkohlensache f. || cendre f. de charbon. / ~ dressing || Steinkohlenaufbereitung f. || préparation f. de la houille. / ~ drying plant || Steinkohlentrocknungsanlage f. || installation f. de séchage de la houille. / ~ dust || Steinkohlensaub m. || fraïsil m. / ~ industry || Steinkohlenindustrie f. || industrie f. de la houille. / ~ power station || Steinkohlenkraftwerk n. || usine f. thermique à base de houille.

**pit eye** see pit head. / ~ furnace || Schacht-ofen m. || fourneau m. à cuve. / ~ gravel || Grubenkieß m. || gravier m. de carrière.

**pith (Wood)** || Mark n. || moëlle f. / ~ ball electroscope || Holundermarkelektroskop n. || électroscope m. à balles de sureau.

**pit head** || Füllort m. || chambre f. de chargement. / ~ baths pl. || Waschkäse f. || lavoir m. à douches. / ~ building ||

Schachtgebäude n. || bâtiment m. de la mine. / ~ frame || Fördergerüst n. || char-pente f. de monte-charges ou de puits. / ~ price || Preis m. frei Grube || prix m. sur le carreau de la mine. / ~ winch || Förderhaspel m. || treuil m. de mines.

**pit lamp** || Grubenlampe f. || lampe f. de mine. / ~ life saving station || Grubenrettungsstation f. || station f. de sauvetage des mines.

**pitman** || Knappe m.; Bergmann m.; Kohlenhauer m. || mineur m.; piqueur m. / ~ (Metal) || Tiefenarbeiter m. || ouvrier m. des pits.

**pit mouth** || Bergwerkseingang m. || ouver-ture f. ou entrée f. d'une mine. / ~ (Shaft) || Hängebank f. || margelle f. ou recette f. d'un puits; palier m. de déchargement; pas m. de bure.

**Pitot tube** || Staudruckdüse f. || tube m. de Venturi.

**pit planing machine** || Grubenhobelmaschine f. || raboteuse f. à fosse. / ~ props pl. || Stempelholz n.; Grubenholz n. || bois m. de mine. / ~ ring || Schacht-ring m. || anneau m. de puits. / ~ rope || Förderseil n. || câble m. d'extraction. / ~ sand || Grubensand m. || sable m. de fouille.

**pit saw (Carp)** || Brettsäge f.; Schrotsäge f. || passe-partout m.; scie f. de long. / ~ (Mine) || Grubensäge f. || scie f. de mine. / quarryman's ~ || Steinhauerkransäge f. || scie f. de carrier.

**pittite** || Pittit m.; Eisensinter m. || pitti-zite f.; fer m. oxydé résinite.

**pitting (Metal)** || Körnung f. || piqué m. pit water || Grubenwässer npl. || eau f. de mine. / ~ work || Grubenarbeit f. || travail m. à la mine.

**pivot (Crane)** || Königszapfen m. || pivot m. / ~ (Door) || Angelzapfen m. || pivot m. / ~ (Mach) || Spurzapfen m.; Zapfen m. || pivot m. / the ~ together with casing is cast in one piece || der Zapfen ist mit dem Trog in einem Stück gegossen || le pivot et la cuve sont moulés d'une seule pièce. / central ~ || Königssäule f.; Königszapfen m. || pivot m. central. / central ~ of a turntable || Drehzapfen m. der Drehscheibe || pivot m. de la plaque tournante. / front-axe ~ || Vorder-achzapfen m. || pivot m. de l'essieu avant. / ~ of a horizontal shaft || Tragzapfen m. || tourillon m. / ~ of the tongue (Railw) || Drehpunkt m. bei Weichen || centre m. de l'aiguille. / to turn upon a ~ || sich auf einem Zapfen m. drehen || pivoter. / watch ~ || Uhrzapfen m. || pivot m. de montre.

**pivot bearing** || Drehlager n. || coussinet m. de pivot. / ~ broach (Clockm) || Zapfen-reibahle f. || alésoir m. à pivots.

**pivoted** || drehbar eingesetzt || pivotant.

**pivoter** || Zapfendreher m. || pivotateur m.

**pivot file (Watchm)** || Zapfenfeile f. || lime f. à pivots.

**pivoting bearing** || Kipplager n. || palier m. pivotant ou à bascule.

**pivot lathe** || Spitzendrehbank f. || tour m. à pointes. / ~ pin || Scharnierzapfen m. || goujon m. de charnière. / ~ tooth || Stütz-zahn m. || dent f. de pivot.

**placard** || Anschlagzettel m.; Plakat n. || affiche f.; placard m. / ~ printing estab-lishment || Plakatdruckerei f. || imprimerie f. d'affiches. / ~ sticker || Zettel-

ankleber m. || afficheur m.; colleur m. d'affiches.  
**place**, to || unterbringen || loger; placer; caser; poser. / ~ the ceiling (Shipb) || wegern || valgr. / ~ in layers || in Schichten fpl. einbringen || introduire par couches fpl. / ~ the paving stones in position || das Pflaster setzen || poser le pavé. / ~ under water || unter Wasser n. lagern || mettre sous l'eau f.  
**place** || Ort m. || lieu m.; place f. / apparent ~ of an object || scheinbarer Ort m. eines Gegenstandes || lieu m. apparent d'un objet. / ~ for delivery, payment and legal questions is N. N. || Erfüllungs-ort m. für Lieferung und Zahlung sowie Gerichtstand ist N. N. || lieu m. pour livraison, paiement et tribunal compétant est N. N. / ~ of exchange || Wechselplatz m. || place f. cambiste. / to give a ~ || anstellen || assigner un poste; engager. / ~ of joint || Anschlußstelle f. || point m. d'assemblage ou d'attache. / ~ where the material is used || Verwendungsstelle f. || lieu m. d'utilisation. / ~ of quarantine || Quarantänehafen m.; Quarantäneplatz m. || port m. de quarantaine. / ~ for the sale || Ausgabestelle f. || débit m.; bureau m. d'émission.  
**place brick** || Weichbrand m. || brique f. de rebut.  
**placed side by side** || nebeneinander angeordnet || installé l'un à côté de l'autre.  
**placer miner** || Goldwäscher m. || orpailleur m.  
**placing (Employment)** || Stellung f. || emploi m.; place f.  
**plagioclase** || Plagioklas m. || plagioklasse f.  
**plague** || Seuche f. || peste f.  
**plaid** || Plaid n.; Hülle f. (aus Tuch) || plaid m.  
**plain** || eben; glatt; flach || plain; uni; plat. / to make ~ || klar oder deutlich machen; verdeutlichen || rendre clair; élucider.  
**plain aerial** || einfacher Luftleiter m. || antenne f. simple. / ~ colour sizer (Pap) || Grundrierer m. || fonceur m. / ~ cylindrical grinding || Wellenschliff m. || rectification f. des arbres cylindriques. / ~ horizontal milling machine || Ein-fachwagerechthfräsmaschine f. || fraiseuse f. horizontale simple. / ~ joint || stumpfe Fuge f.; Leimfuge f. || joint m. à plat-point. / ~ machine || Maschine f. zur Herstellung glatter Ware || machine f. pour maille unie. / ~ mahogany || glattes Mahagoniholz n. || acajou m. uni. / ~ moulding of a window || Fenstergeims n. || corniche f. ou dessus m. d'une fenêtre. / ~ pattern || glattes Muster n. || dessin m. uni. / ~ printing || Flachdruck m. || impression f. sur une surface plate. / ~ ribbon || glattes Band n. || ruban m. uni. / ~ striped goods pl. (Textil) || glatte Ringelware f. || tricot m. rayé en maille unie. / ~ super-refined steel || unlegierter Edelstahl m. || acier m. spécial non allié. / ~ tile || Biberschwanz m.; Flach-siegel m. || tuile f. plate ou à crochet. / ~ tool holder || einfacher Support m. || support m. porte-outil simple. / ~ tool post see ~ tool holder.  
**plain** || Flachland n. || plaine f. / elevated ~ || Hochebene f. || plaine f. élevée; plateau m. / ~ of a wall || Mauerfläche f.; Mauer-flucht f. || nu m. d'un mur.  
**plaint** || Klageschrift f. || plainte f.

**plaintiff** || Ankläger m. || accusateur m.  
**platt**, to || flechten || natter; tresser.  
**platt** || Zopf m. || natte f.; tresse f.  
**platted cord** || geflochtene Leine f. || corde f. tressée; drisse f. / ~ heel || plattierte Ferse f. || talon m. en maille vanisée. / ~ line see ~ cord. / ~ shoe || Strohpantoffel m. || chausson m. de nattes. / ~ tress (Hair) || Haarflochte f. || natte f. de cheveux. / ~ tubular goods pl. || plattierte Schlauchware f. || tricot m. tubulaire en maille vanisée. / ~ wirework for enclosures || Drahtgeflecht n. zur Einfriedigung || treillis m. en fil métallique pour enceintes.  
**plaiter** || Plisseepresser m. || plisseur m. / osier ~ || Weidenflechter m. || tresseur m. d'osier. / reed ~ || Rohrflechter m. || tresseur m. de roseaux.  
**plaiting fabrics** || Plissieren n. von Stoffen || plissage m. d'étoffes. / ~ machine || Flechtmaschine f. || machine f. à tresser. / ~ material || Flechtstoff m. || matière f. à tresser. / ~ tackle || Plattiervorrichtung f. || dispositif m. à vaniser. / ~ thread || Plattierfaden m. || fil m. de vanisage.  
**plan**, to || entwerfen; einen Plan m. machen || projeter.  
**plan** || Grundriß m.; Plan m.; Riß m. || plan m.; tracé m. / according to ~ || plan-gemäß || selon plan m. / back ~ || Hinteransicht f. || élévation f. de derrière. / ~ for a building || Bauriße m. || plan m. d'un bâtiment. / ~ of coal seams || Flöz-karte f. || carte f. stratigraphique. / ~ of the concession (Mine) || Situationsriß m. der Mutung || plan m. de la demande de concession. / construction ~ || Kon-struktionszeichnung f. || plan m. de construction. / to draw up a ~ for the current supply of the whole area || einen Stromversorgungsplan m. für das Gesamtgebiet aufstellen || établir un plan m. de distribution de courant pour toute la région. / ~ of the deck || Decks-plan m. || plan m. du pont. / ~ of the diagonals (Shipb) || Sentenriß m. || plan m. des lisses plans. / geometrical ~ see ground ~. / ground ~ || geometrischer Grundriß m. || plan m. géométral ou objectif. / ~ for housebuilding || Bebauungsplan m. || plan m. de construction. / ~ of management || Wirtschafts-plan m. || plan m. d'exploitation. / ~ of a mine || Grubenriß m.; Grubenbild n.; Grubenplan m. || plan m. de mine. / perspective ~ || perspektivischer Grundriß m. || plan m. perspectif. / pipework ~ see ~ of tubing. / principal ~ || General-plan m.; Übersichtsplan m. || plan m. principal. / ~ of site || Situationsplan m. || tracé m. général. / to take ~ || einen Grundriß m. aufnehmen || lever un plan m. / ~ of tubing || Rohrplan m.; Rohr-leitungsplan m. || plan m. de tuyautage. / vertical ~ || Aufriß m.; Profil n.; Vertikalprojektion f. || élévation f.; projection f. verticale.  
**planar** || Planar n. || planar m.  
**planchet** || Münzplatte f.; Scheibe f. für Münzen || flan m. / ~ file || Schrotteile f. || lime f. à ébarber.  
**plan drawing** || Planzeichnung f. || dessin m. des plans ou des cartes topographiques.  
**plane** || eben; flach || plan; plain; plat.  
**plane**, to || ebnen; planieren; abgleichen || aplanir; planer; coller. / ~ (Carp) ||

hobeln; abhobeln || raboter; aplanir avec le rabot. / ~ (Types) || bestoßen || couper. / ~ down the form (Print) || die Form klopfen || taquer la forme. / ~ off || abhobeln || raboter. / ~ off timber || Holz n. abhobeln oder schrappen || dégrossir le bois. / ~ over || überschichten || replanir. / ~ roughly (Join) || schrappen || corroyer; dégrossir l'ouvrage. / ~ a switch tongue || eine Weichenzunge abhobeln || raboter une aiguille.  
**plane** || Ebene f.; Fläche f. || plan m. / ~ (Aero) || Tragfläche f.; Flügel m. || plan m.; surface f. portante ou sustentatrice. / ~ (Airplane) || Flugzeug n. || aéroplane m.; avion m. / ~ (Bot) see plane tree. / ~ (Curr) || Ziehmesser n. || couteau m. à deux mains; plane f. droite. / ~ (Join) || Hobel m. || rabot m. / ~ (Mine) || Förderstrecke f. || voie f. de roulage. / balancing ~ (Aero) || Stabilisierungsfläche f. || aile f. stabilisatrice; stabilisateur m. || bevelling ~ || Gehrungshobel m. || guillaume m. d'onglet. / ~ of cleavage (Miner) || Spaltungsfläche f. || face f. du clivage. / cornice ~ || Kehlhubel m.; Simshobel m.; Karnies-hobel m. || grain m. d'orge; mouchette f.; rabot m. à moulures. / ~ of a crystal || Kristallfläche f. || face f. ou facette f. ou plan m. d'un cristal. / dovetail ~ || Grathobel m. || bouquet m. mâle; feuilletet m.; rabot m. à languette. / ~ of flotation || Schwimmbene f. || plan m. de flottaison. / focal ~ || Brennebene f. || plan m. focal. / grooving ~ see plough ~. / ~ with handle || Hobel m. mit Nase || varlope f. / hollowing ~ || Kehlhubel m. || gorget m. || gorgefouille f.; varlope f. ongée. / hollow-ness ~ || Rundhobel m. || mouchette f. / horizontal ~ || Horizontebene f. || plan m. horizontal. / inclined ~ (Build) || Rampe f.; Steigung f.; Auffahrt f. || rampe f.; chemin m. taluté. / inclined ~ (Geom) || geneigte Fläche f.; schiefe Ebene f. || plan m. incliné. / inclined ~ (Mine) || Bremsberg m.; Schleppbahn f. || plan m. incliné de trainage. / inclined ~ with rope || Seilebene f. || plan m. à câble. / to give iron to the ~ see plane iron, to drive-on the. / lateral ~ of a crystal || Kristalleitenfläche f. || face f. latérale d'un cristal. / light ~ || Leichtflugzeug n. || moto-aviette f. / long ~ || Fügehubel m. || varlope f.; galère f. / moulding ~ see cornice ~. / ogee ~ see cornice ~. / ~ of osculation || Oskulationsebene f. || plan m. osculateur. / overhanging ~ (Aero) || überhängende Tragfläche f. || plan m. débordant. / ~ that takes to pieces || zerlegbarer Hobel m. || bouquet m. brisé ou démontable. / plough ~ || Nuthobel m. || bouquet m. à approfondir ou à rainure ou femelle; rabot m. à rainure. / plough ~ with movable stop || Nuthobel m. mit verstellbarem Auflauf || bouquet m. à approfondir ou à dégorger. / plough and tongue ~ || Nuthobel m. und Federhubel m.; voller Spundhubel m. || bouquet m. à fourchement. / ~ of polarization || Polari-sationsebene f. || plan m. de polarisation. / principal ~ || Hauptebene f. || plan m. principal. / ~ of projection || Projektions-ebene f. || plan m. de projection. / pursuit ~ || Jagdflugzeug n. || avion m. de chasse. / rail ~ || Schienenhubel m. || rabot m. pour rails. / reed ~ || Hobel m. für neben-einanderliegende Rundstäbe || rabot m.

à chantourner. / ~ of reference || Einstell-ebene f. || plan m. de mise au point. / ~ of reflection || Reflexionsebene f. || plan m. de réflexion. / ~ of refraction || Brechungsebene f. || plan m. de réfraction. / ~ propelled by rockets || Raketenflugzeug n. || avion m. à réaction; avion-fusée m. / round ~ || Rundstabhobel m. || rabot m. à boudin. / round-nosed ~ || Rauhohbel m.; Schrappohbel m. || rabot m. debout; riflard m. / round-sole ~ see hollowing ~. / router ~ || Grundhobel m. || guimbarde f. / screw plough ~ || Nuthobel m. mit Stellung || bouvet m. briesé ou de deux pièces. / spout ~ || runder Hobel m. || rabot m. rond. / supporting ~ (Aero) || Tragfläche f. || plan m. (sustentateur); surface f. sustentatrice. / sustaining ~ see supporting ~. / tail ~ (Aero) || Schwanzfläche f. || plan m. de queue. / top and bottom ~ (Aero) || obere und untere Tragfläche f. || plan m. supérieur et inférieur. / advanced training ~ || Übungsflugzeug n. || avion m. d'entraînement. / primary training ~ || Schulflugzeug n. || avion m. école. / two and a half ~ || Zweieinhalbdecker m. || triplan m. ayant un de ses plans plus petite que les autres. / vegetable ~ || Gemüsehobel m. || rabot m. à légumes. / vertical ~ (Geom) || vertikale oder senkrechte Ebene f. || plan m. vertical.

plane serial || Flächenantenne f. || antenne f. en nappe. / ~ angle || Flächenwinkel m. || angle m. plan ou rectiligne.

planed board || gehobeltes Brett n. || planche f. rabotée. / ~ soap || gehobelte Seife f.; Seifenpäne mpl. || savon m. râpé.

plane element || Flächenelement n. || élément m. de surface. / face of ~ see sole of ~. / ~ glass mirror silvered in front || Planglasspiegel m. mit Vorderver Silberung || miroir m. plan en verre argenté sur la face avant. / ~ grate || Planrost m. || grille f. horizontale. / ~ grate bar || Planroststab m. || barreau m. de grille horizontale. / ~ ground mirror || eben geschliffener Spiegel m. || miroir m. poli planement.

plane from || Hobeisen n. || fer m. de rabot. / double ~ || doppeltes Hobeisen n. || fer m. double de rabot. / to drive on the ~ || das Hobeisen n. vortreiben || donner du fer au rabot. / moulding ~ || Kehleisen n.; Kehlhoebel-eisen n. || fer m. à moulure ou de grain d'orge. / round-nosed ~ || Schrapp-hobeisen n. || fer m. du rabot ou du riflard. / to set-in the ~ || das Hobeisen n. einsetzen || mettre en fût le fer de rabot. / akew and bevelled ~ || Plattbankisen n. || fer m. de rabot plate-bande.

plane from grinder || Hobeisenschleifmaschine f. || machine f. à affûter les lames de raboteuses.

plane maple || Spitzahorn m. || érable m. plane.

plane mirror || Planspiegel m. || miroir m. plan. / ~ of speculum metal || Planspiegel m. aus Spiegelmetall || miroir m. plan en métal spéculaire.

plane parallel glass || Planparallelglas n. || verre m. à faces planes et parallèles. / ~ plate || planparallele Glasplatte f. || lame f. de verre planparallel.

plane, apparatus for testing the ~ parallelism of glass plates || Gerät n. zur Prüfung der Planparallelität f. von Glasplatten || appareil m. pour le contrôle des lames planparallelées. / ~ polished mirror see ~ground mirror. planer (Build) || Planierer m. || régaleur m. / ~ (Mach tool) || Hobelmaschine f. || raboteuse f. / ~ (Mach tool worker) || Hobler m. || raboteur m. / ~ (Print) || Klopffholz n. || taquoir m. / high-speed ~ || Schnellhobler m. || raboteuse f. rapide. / open side ~ || Einständerhobelmaschine f. || raboteuse f. à montent unique. / plate edge ~ || Blechkantenhobelmaschine f. || machine f. à chanfreiner les tôles. / rail ~ || Schienenhobel m. || rabot-rails m.; limeuse f. pour rails. / single-purpose ~ || Hobelmaschine f. für Sonderzwecke || raboteuse f. spéciale.

planer knife || Hobelmesser n. || lame f. de raboteuse. / ~ proof (Print) || Klopffholz-abzug m. || épreuve f. du taquoir.

planer-type grinding machine || Doppelständereschleifmaschine f. || machine f. à deux montants à rectifier. / ~ horizontal spindle grinding machine || Langflächenschleifmaschine f. mit Horizontalschleifkopf || machine f. à rectifier les surfaces planes avec porte-meule horizontal. / ~ vertical spindle grinding machine || Langflächenschleifmaschine f. mit Vertikalschleifkopf || machine f. à rectifier les surfaces planes avec porte-meule vertical.

plane set-hammer || Setzhammer m. || chasse f. carrée. / sole of ~ || Hobelbahn f.; semelle f. de fût de raboteuse. / ~ stock || Hobelkasten m.; Kasten n. || fût m. de rabot.

planet || Planet m. || planète f.

plane table || Meßtisch m. || planchette f. / ~ survey || Aufnahme f. nach dem Meßtisch || levé m. à la planchette. / ~ survey sheet || Meßtischblatt n. || feuille f. topographique levée à la planchette.

planet camera || Planetenkamera f. || chambre f. noire pour les planètes. / ~ gear || Planetengetriebe n. || engrenage m. planétaire. / ~ stirring mechanism || Planetenrührwerk n. || agitateur m. planétaire. / ~ wheel || Planetenrad n. || roue f. planétaire. / ~ wheel motion || Planetenbewegung f. || mouvement m. planétaire.

plane tree || Platane f. || platane m.

plane wood || Platanenholz n. || bois m. de platane.

planimeter, to ~ a diagram || ein Diagramm n. planimetrieren || planimétrer un diagramme.

planimeter || Planimeter n. || planimètre m. / polar ~ || Polarplanimeter n. || planimètre m. polaire.

planimetry || Planimetrie f. || planimétrie f. planing the edges of plates || Behobeln n. der Blechkanten || rabotage m. des arêtes de tôles. / ~ of sleepers || Hobeln n. der Schwellen || entaillage m. des traverses.

planing bench || Hobelbank f. || établi m. de menuisier. / ~ device for reamers || Reibahlenabziehvorrichtung f. || dispositif m. d'alignage pour alésours. / ~ hammer || Pritschhammer m.; Abriecht-hammer m. || marteau m. de passage. / ~ knife || Hobelmesser n. || lame f.

de rabot. / ~ knife (Curr) || Schabeisen n. || lame f. à planer.

planing machine || Hobelmaschine f. || raboteuse f. / ~ for bevel wheels || Kegelradhobelmaschine f. || raboteuse f. à tailler des pignons coniques. / oak ~ || Faßabhobelmaschine f. || machine f. à blanchir ou à raboter les fûts. / key way ~ || Nutenziehmaschine f. || machine f. à rainurer. / parallel ~ || Tangentialhobelmaschine f.; Langhobelmaschine f. || raboteuse f. longitudinale. / plate edge ~ || Kantenhobelmaschine f. || machine f. à raboter ou chanfreiner les tôles. / switch blade ~ || Weichen-zungenhobelmaschine f. || raboteuse f. d'aiguilles de changement de voie. / wood ~ || Holzhobelmaschine f. || machine f. à raboter le bois.

planing machine hand || Maschinenhobler m. || raboteur m. à la machine. / ~ table || Hobelmaschinenschlitten m. || chariot m. de machine à raboter. / ~ tenter see ~ hand.

planing machinist see planing machine hand. / ~ mill || Hobelwerk n. || atelier m. de rabotage. / ~ and thickening machine || Dickenhobelmaschine f. || machine f. à raboter tirant des bois d'épaisseur. / ~ tool || Hobelmeißel m. || outil m. raboteur; acier m. de raboteuse. / ~ work || Hobelarbeit f. || travail m. de rabotage.

planish, to || schlichten || planer.

planished sheet-iron || poliertes Eisenblech n. || tôle f. lustrée.

planisher || Planierer m. || planeur m.

planishing hammer || Schlichthammer m. || marteau m. à planer. / ~ knife (Coop) || Geradeisen n. || plane f. à lame droite. / ~ mill (Wiredr) || Plättmühle f. || moulin m. à écacher ou à laminier le fil. / ~ stake || Polierstock m. || bas m. à planer.

planisphere || Planispharium n.; Planiglob n. || planisphère m.

plank, to (Carp) || verschalen; dielen || planchier. / ~ (Hatt) || (ver)filsen || feutrer. / ~ (Mine) || verzimmern || coffrer. / ~ a ship || ein Schiff n. beplancken || border un navire.

plank (Carp) || Planke f.; Diele f.; Brett n.; Bohle f. || planche f.; ais m.; madrier m. / ~ (Coin) || Mänsplatte f.; Scheibe f. || flan m. / ~ (Mine) || Schwarte f. || fosse f. ~ (Print) || Laufbrett n.; Schienensbrett n. || table f. d'une presse; brosses m. / to boil a ~ || eine Planke f. garmachen || chauffer un bordage. / exterior ~ || Außenplanke f. || bordage m. du revêtement extérieur. / fir ~ || tannene Bohle f. || tavillon m. / half-inch ~ || Schalbrett n.; halbsölliges Brett n. || planche f. ou ais m. d'un m-pouce d'épaisseur. / interior ~ (Shipb) || Garnierplanke f.; Wegerungsplanke f. || bordage m. du revêtement intérieur; vaigre f. / middle ~ || Kernbrett n. || planche f. de cœur. / oaken ~ || eichene Bohle f. || madrier m. en chêne. / outer ~ || Seitenbrett n. || planche f. extérieure. / ~ of a ship || Schiffsplanke f. || bordage m. d'un navire. / squared ~ || vollkantiges Brett n. || madrier m. équarri. / thick ~ || Bohle f. || madrier m. / ~ two inches thick || zwei Zoll dicke Brett n. || planche f. de deux pouces d'épaisseur. / wooden ~ || Holzdiele f.;

Holzbohle f.; Holzplanke f. || planche f. en bois.  
**plank bed** || Ladepritsche f. || plateau m. de chargement. / ~ bit with square shank || Holzbohrer m. mit Vierkantkopf || mèche f. de menuisier à tête carrée. / ~ butt (Ship) || Plankenstoß m. || about m. de bordages.  
**planked ceiling** || Schaldecke f. || plafond m. cloisonné.  
**plank end** || Plankenende n. || bout m. ou tête f. de bordage. / ~ flattener (Coin) || Plätthammer m.; Schrötlingshammer m. || flatoir m.  
**planking** || Verschalung f. || couvage m. / ~ of a bridge || Brückenbelag m. || plancher m. ou platelage m. d'un pont. / ~ of a lock gate || Schleusentorbekleidung f. || doublage m. d'une porte d'écuse. / covered with timber ~ || durch Holzbelag m. abgedeckt || garni d'une couche de madriers. / the turntable is covered with a timber ~ || die Drehscheibe durch einen Bohlenbelag abgedeckt || la plaque tournante est garnie d'une couverture en madriers.  
**plank log** || Sägeblock m. || bloc m. de sciage; membrure f.; doubleau m. / ~ nail || Brettnagel m.; Dielennagel m. || clou m. à planche. / ~ nail (Ship) || Plankenspieker m.; Spieker m. || clou m. à madrier ou à planche. / ~ revetment || Bretterbekleidung f. || revêtement m. en charpente. / ~ sawing || Langholzsägen n. || sciage m. de long. / ~ sawyer || Brettschneider m. || scieur m. de long. / ~ seam (Ship) || Plankennaht f. || couture f. entre les virures de bordage. / ~ sheer (Ship) || Schandeck n.; Schandeckel m. || plat-bord m. / ~ sheer rail (Ship) || Schandeckelleiste f. || liston m. du plat-bord. / ~ timber || Klotz m.; Sägeblock m. || bloc m. en bois. / ~ tubbing || wasserdichter Schachtausbau m. durch Holzringe || couvage m. circulaire en bois; tubage m. en bois.  
**plankways-out wood** || Langholz n. || bois m. de fil.  
**planning, industrial** ~ || Industrievereinheitlichung f. || unification f. industrielle.  
**plano-concave** || plankonkav || planconcave.  
**plano-convex** || plankonvex || planconvexe.  
**plano-cylindrical** || planzylindrisch || plan-cylindrique.  
**planometer** || Richtplatte f.; Planometer n. || planomètre m.  
**plano-milling machine** || Langtischfräsmaschine f. || fraiseuse f. raboteuse.  
**plan sailing** || Plansiegeln n. || navigation f. à l'aide d'un cart plan.  
**planisifter** || Plansichter m. || plansichter m.; blutoir m. horizontal. / double-box ~ || Zweikastenplansichter m. || plansichter m. à deux caisses. / free-swinging ~ || freischwinger Plansichter m. || plansichter m. autobalancier. / two-case ~ || see double box ~.  
**planisifting machine** see planisifter.  
**plant, to** || pflanzen || planter. / ~ struts pl. (Mine) || absteifen || étréilloner.  
**plant (Bot)** || Pflanze f. || plante f. / ~ (Mech) || Anlage f.; Betrieb m. || établissement m.; installation f.; fabrique f.; usine f. / ~ (Mine) || Grubenanlage f. || établissement m. de mines. / ~ (Tool) || Werkzeug n. || outillage m. / ~ for broken stone manufacturing || Schotter-

werkanlage f. || installation f. de concassage de pierres. / ~ with the recovery of by-products || Anlage f. mit Gewinnung f. von Nebenerzeugnissen || usine f. avec récupération des sous-produits. / ~ for producing carbonic acid || Kohlensäuregewinnungsanlage f. || installation f. de production d'acide carbonique. / ~ for chemical manure manufacturing || Gewinnungsanlage f. für künstliche Düngemittel || installation f. pour la fabrication d'engrais chimique. / complete ~ || vollständige Anlage f. || installation f. complète. / ~ worked by a contractor || von einem Unternehmer betriebenes Werk n. || l'usine f. dont l'exploitation est confiée à un entrepreneur. / ~ for decoration (Bot) || Schmuckgras n. || arbuste m. pour décoration. / ~ without distribution boxes (Tel) || starres Kabeladernetz n. || réseau m. souterrain sans boîtes de coupure. / electric ~ || elektrische Betriebsanlage f. || installation f. électrique. / ~ for electric light || elektrische Lichtanlage f. || installation f. d'éclairage électrique. / ~ of the forges || Hammerwerk n. || forge f. / herbaceous ~ (Bot) || Staudenpflanze f. || plante f. herbacée. / hydraulic ~ || hydraulische Anlage f. || installation f. hydraulique. / industrial ~ || industrielle Anlage f. || établissement m. industriel. / industrial ~ (Bot) || Gewerbpflanze f. || plante f. industrielle. / ~s pl. for use in industry and medicine (Bot) || Pflanzen fpl. für Gewerbe- und Heilgebrauch || plantes fpl. industrielles et médicinales. / living ~ (Bot) || lebende Pflanze f. || plante f. vivante. / manufacturing ~ see industrial ~. / mechanical ~ || maschinelle Anlage f. || installation f. mécanique. / medicinal ~ (Bot) || Pflanze f. zum Heilgebrauch || plante f. employée en médecine. / ~ for preparing moulding sand || Formsandbereitungsanlage f. || préparation f. du sable de moulage. / ~ of nursery (Bot) || Baumschulenpflanze f. || plante f. de pépinière. / ~ for use in perfumery (Bot) || Pflanze f. zur Verwendung in der Parfümerie || plante f. utilisée en parfumerie. / prepared ~ (Bot) || sterilisierte Pflanze f. || plante f. naturalisée. / ~ at rest || Anlage f. außer Betrieb || mine f. inoccupée ou hors service. / the ~ stopped work after several years of heavy losses || der Betrieb wurde nach mehreren verlustreichen Jahren eingestellt || après plusieurs années riches en pertes l'exploitation f. fut suspendue.  
**plantation** || Anpflanzung f. || Pflanzung f.; || plantation f. / implements pl. for ~s || Pflanzengerät n. || ustensiles fpl. pour plantations.  
**plant, capacity of** ~ || Leistungsfähigkeit f. der Betriebseinrichtung || capacité f. de l'installation.  
**planter (Agr machine)** || Pflanzmaschine f. || planteuse f. / ~ (Agr person) || Pflanzerm. || planteur m.  
**plant, expenditure on** ~ || Ausgaben pl. für die Betriebseinrichtung || dépenses fpl. en travaux d'installation.  
**planting machine, turnip** ~ || Rübenpflanzmaschine f. || planteur m. mécanique de betteraves.  
**plant oil** || Pflanzenöl n. || huile f. végétale. / ~ protective || Pflanzenschutzmittel n. || produit m. préservatif pour plantes. /

~ switchboard || Stationschalttafel f. || tableau m. de distribution de la centrale.  
**plan verification** || Planung f. || établissement m. d'un projet.  
**plashed lime** || angemachter Kalk m. || bain m. de chaux.  
**plasma** || Plasma m.; grüner Chalcedon m. || plasma m.  
**plaster, to** || putzen; verputzen || plâtrer; enduire. / ~ the mortar || den Mörtel m. auftragen || épigeonner le mortier. / ~ the sound proof floor || den Fehlboden m. verfüllen || entrevoûter la solive. / ~ a wall || eine Mauer verputzen || enduire un mur.  
**plaster (Arch)** || Verputz m.; Putz m. || enduit m.; crépi m. / ~ (Med) || Pflaster n. || emplâtre m. / ~ (Miner) || Gips m. || plâtre m. / ~ (Mould) || Abdruckmasse f.; || plâtre m. / conductor in the ~ || im Putz verlegte Leitung f. || conducteur m. enrobé dans le plâtre. / court ~ || Englisches Pflaster n. || taffetas m. gommé. / ~ for facings || Fassadenputz m. || enduit m. de parement. / ~ of Paris || gebrannter Gips m. || plâtre m. cuit ou de Paris. / sculptor's ~ (Bot) || Bildhauergips m. || plâtre m. de moulage. / finely sifted ~ || feingeseibter Gips m. || plâtre m. au sas ou fin. / unsifted ~ || grober oder ungesiebter Gips m. || plâtre m. gros; gros plâtre m. / well-burnt ~ || fetter Gips m. || plâtre m. gras.  
**plaster bandage** || Gipsbinde f. || bandage m. en plâtre. / ~ block || Gipsplatte f. || carreau m. de plâtre. / ~ burning || Gipsbrennerei f. || cuisson f. du plâtre. / ~ cast || Gipsabguß m. || plâtre m.; moule m. en plâtre. / ~ casting factory || Gipsformerei f. || atelier m. de moulage en plâtre. / ~ ceiling || Stuckdecke f. || plafond m. de plâtre. / ~ ceiling enterprise || Gipsdeckenwerk n. || entreprise f. de plafonnage.  
**plasterer** || Stukkatör m. || plafonneur m. / ~s trowel || Kelle f. zum Bewerfen mit Putz || grande aplatissoire f.  
**plaster floor** || Gipsestrich m. || aire f. en plâtre. / to pour, to beat and to rub the ~ floor || den Gipsestrich m. gießen, schlagen und schleifen || étendre, battre et frotter l'aire f. / hardening of the ~ || Gipsverhärtung f. || durcissage m. du plâtre. / ~ hatchet || Gipsheute f.; Tünchhacke f. || hachereau m. / ~ image || Gipsfigur f. || figure f. en plâtre.  
**plastering** || Putz m.; Verputz m. || enduit m.; crépiage. / ~ on the ceiling || Gipsputz m. an der Decke || crépi m. ou enduit m. de plâtre au plafond. / rough ~ || Rauhputz m. || enduit m. fouetté.  
**plastering contractor** || Stukkatörgeschäft m. || entrepreneur m. de plafonnage. / ~ material || Ver kittungsmaterial n. || matière f. à mastiquer.  
**plaster kiln** || Gipsöfen m. || four m. à plâtre. / ~ mortar || Stuckmörtel m. || mortier-stuc. / ~ mould || Gipsform f. || moule m. ou coquille f. en plâtre. / ~ mould (Letter-f) || Gipsmatrize f. || moule m. de plâtre. / ~ moulding || Gipsformen n. || moulage m. en plâtre. / ~ partition || Gipswand f. || cloison f. en plâtre. / ~ paste || Gipsbrei m. || bouillie f. de plâtre. / ~ slab || Gipsdicke f. || planche f. de plâtre. / ~ stucco || Gipsputz m.; Gipsstuck m. || enduit m. en plâtre. / ~ ware || Gipswaren fpl. || objets mpl. en



plâtre. / ~ works pl. || Gipswerk n. || usine f. à plâtre.  
**plastie** || bildsam; plastisch || plastique. / ~ art || Bildhauerei f. || art m. plastique. / ~ article of wax || Formerarbeit f. aus Wachs || article m. plastique en cire. / ~ clay || Modellierton m. || terre f. à modeler. / ~ insulating material || plastisches Isoliermaterial n. || isolant m. plastique. / ~ material || plastischer Stoff m. || matière f. ou substance f. plastique. / ~ substance see ~ material. / ~ wax for dental surgery || plastisches Wachs n. für zahnärztliche Zwecke f. || cire f. plastique pour chirurgie dentaire.  
**plasticity** || Bildsamkeit f. || plasticité f.  
**plastics pl.** || Plastik f. || plastique f.  
**plathand** || Streifen m.; Borte f. || plate-bande f.; voûte f. plate. / ~ (Gard) || Rabatte f. || plate-bande f.; bordure f.  
**plate, to** || plattieren || plaquer. / ~ with nickel || vernickeln || nickeler. / ~ with silver || versilbern || argenter.  
**plate (Arch)** || Platte f.; Tafel f. || dalle f.; lame f.; plaque f.; table f. / ~ (Dishes) || Teller m. || assiette f. / ~ (Engr) || Kupferstich m.; Kupferstichplatte f. || estampe f. ou gravure f. en taille-douce; gravure f. en cuivre. / ~ (Geol) || Flöz n. || nappe f. / ~ (Iron) || Blech n. || tôle f. / ~ (Mach) || Unterlagsplatte f. || plaque f.; platine f.; selle f. / ~ (Phot) || Platte f. || plaque f. / ~ (Radio) || Anode f. || anode f.; plaque f. / ~ for accessories || Zubehörblech n. || tôle f. pour accessoires. / ~ of anvil || Ambüßblech f. || face f. ou table f. de l'enclume. / ~ armor || Panzerplatte f. || plaque f. de blindage ou cuirassée. / ~ artificial stone || Kunststeinplatte f. || plaque f. en pierre factice. / ~ covering the balance (Watch) || Unruhedeckplatte f. || coq m. / ~ bed || see foundation ~. / bent || gebogene Platte f. || plaque f. cintrée. / boiler shell || Kesselwand f. || paroi f. de chaudière. / bottom || Bodenblech n. || tôle f. de fond. / brass || Messingblech n. || tôle f. de laiton. / buckled || Buckelblech n. || tôle f. bombée ou emboutie à panneau. / bullet-proof || kugelsicheres Blech n. || tôle f. à l'épreuve des balles d'armes de feu. / centre || Drehzapfenlager n.; Drehgestellzapfenlager n. || crapaudine f. de pivot du bogie. / ~ of centre piece || Tischaufsatzplatte f. || plateau m. de table. / channelled || see chequered ~. / ~ for chasing work || Blech n. für Zieharbeiten || tôle f. pour emboutissage. / chequered || Riffelblech n. || tôle f. gaufrée. / collecting || Sammelplatte f. || plaque f. collectrice. / corrugated || Wellblech n. || tôle f. gaufrée ou ondulée. / ~ cut to size || nach Maß n. geschnittene Platte f. || plaque f. coupée à dimension. / deep || tiefer Teller m. || assiette f. creuse. / to dish the || Blech n. kumpeln || (cintrer ou) emboutir la tôle. / ~ dish || see buckled ~. / dry || (Phot) || Trockenplatte f. || plaque f. sensible. / earthen ware stone || see pl. for furniture || Möbeleinlageplatten fpl. || carreaux mpl. en faïence pour meubles. / electro-silver || galvanisch versilbertes Geschirr n. || vaisselle f. plaquée d'argent ou argentée. / ~ of epergne || see ~ of centre piece. / etched || (Engr) || radierte Platte f. || estampe f. gravée à l'eau-forte. / ~ of firebox shell || Feuer-

buchsenwand f. || tôle f. de boîte à feu. / flanged || Kumpelblech n. || tôle f. à bord tombé; tôle f. emboutie. / foundation || Fundamentplatte f.; Grundplatte f. || plaque f. de fondation. / glass || Glasplatte f. || plaque f. en verre. / goffered || Waffelblech n. || tôle f. gaufrée. / hammered || gehämmertes Blech n. || tôle f. martelée. / hooked tie || Hakenplatte f. || selle f. à crochet. / junction || Knotenblech n. || gousset m. d'assemblage. / ~ with large surface (Acc) || Großoberflächenplatte f. || plaque f. à grande surface. / lead || Bleiplatte f. || plaque f. en plomb. / lobe || see foundation ~. / made of || blechern || de tôle f. / main || of a lock || Schloßblech n. || palâtre m. d'une serrure. / measuring || Meßplatte f. || plaque f. de mesure. / ~ measuring the space between the rail ends || Zwischensteckblech n. zum Ausmessen der Schienenstöße || cale f. pour mesurer la largeur des joints de rails. / medium || Mittelblech n. || tôle f. moyenne. / ~ of metal || Metallplatte f. || plaque f. ou table f. de métal. / negative || (Acc) || Minusplatte f.; negative Platte || plaque f. négative. / ~ opposed to the twyer plate of a German refining forge || Gichtzacken m. oder Raststein m. eines Feinfeuers || contre-vent m. du creuset d'un feu d'affinerie allemand. / outside || (Shipb) || Außenhautplatte f. || plaque f. d'enveloppe. / perforated || gelochtes Blech n. || tôle f. perforée. / photographic || fotografische Platte f. || plaque f. photographique. / positive || (Acc) || Plusplatte f. || plaque f. positive. / pressed || gepreßtes Blech n. || tôle f. emboutie. / punched || see perforated ~. / the || also fit to rails of similar bases || die Platten fpl. passen auch zu Schienen mit ähnlicher Fußbreite || les selles fpl. conviennent aussi aux rails de largeur d'appui semblable. / ~ of refined copper || Garscheibe f. || rosette f. ou lame f. de cuivre affiné. / rolled || Walzblech n. || tôle f. laminée. / ~ for safes || Geldschrankblech n. || tôle f. pour coffres-forts. / sensitive || (Phot) || lichtempfindliche Platte f. || plaque f. sensible. / sensitized || lichtempfindlich gemachte Platte f. || plaque f. sensibilisée. / ~ for set of teeth || Gebißplatte f. || plaque f. de dentier. / shallow || (Dishes) || flacher Teller m. || assiette f. plate. / slices pl. cut-off from || Abschnitte mpl. von Platten || rognures fpl. des plaques. / sole || see foundation ~. / ~ for spring band || Federbandplatte f. || plaque f. pour bride de ressort. / steel || Stahlblech n. || tôle f. d'acier. / stiffening || Verstärkungsblech n. || tôle f. ou plaque f. de renfort. / supporting || Stützscheibe f. || verre m. support. / thick || Grobblech n. || grosse tôle f. / thin || Feinblech n. || tôle f. mince ou fine. / tie || Unterlagsplatte f. || selle f. / toggle || Druckplatte f. || plaque f. de compression. / ~ of unglazed earthenware || Tonteller m. || assiette f. poreuse. / U-shaped || Kanalblech n. || tôle f. en U. / ~ of the valve || Ventilplatte f. || plaque f. de la soupape. / wedge-shaped || keilförmige Platte f. || plaque f. de forme conique. / ~ with wedge-shaped groove || Keil-

nutplatte f. || plaque f. à rainure conique.  
**plateau (Geol)** || Hochebene f. || plain- f. élevée; plateau m.  
**plate band winder** || Bandeisenschwinder m. enrôleur m. de feuillard. / ~ basket || Tellerkorb m. || ménagère f. / ~ battery || Anodenbatterie f. || batterie f. de plaques. / ~ bearing || Schildlager n. || palier m. sur bouclier. / ~ bending machine || Blechbiegemaschine f. || machine f. à cintrer les tôles. / ~ bending press || Plattenbiegepresse f. || presse f. à cintrer les tôles. / ~ bending test || Blechbiegeprobe f. || essai m. de cintrage de la tôle. / ~ brass || Messingblech n. || laiton m. en feuilles ou en lames. / ~ buffer || Plattenpuffer m. || tampon m. à plaques. / ~ cleaner (Acc) || Plattenputzer m. || nettoyeur m. de plaques. / ~ closer || Blechschließer m. || serre-tôles m. / ~ clutch || Scheibenkupplung f. || embrayage m. par plateaux. / ~ compressor brake || Lamellenbremse f. || frein m. à lames centrales. / ~ condenser || Plattenkondensator m. || condensateur m. à lames. / ~ conveyor || Plattenband n. || transporteur m. à tablier sans fin. / ~ cooler || Blechtafelkühler m. || refroidisseur m. de tôles. / ~ covering || Blechbelag m. || platelage m. en tôle. / ~ cupboard || Tellerschrank m. || chauffe-assiettes m. / ~ current measuring switch || Anodenstrommeßschalter m. || clé f. de mesure du courant de plaque. / cutter of ~s pl. (Phot) || Plattenschneider m. || coupeur m. de plaques. / ~ cutting shears pl. || Blechscheren f. || cisaille f. de ferblanterie.  
**plated** || plattiert || doublé; plaqué. / copper || mit Kupfer n. plattiert oder beschlagen; verkupfert || plaqué de cuivre; cuivré. / electro- || auf galvanischem Wege metallisiert oder mit einer Metallschicht überzogen || couvré d'une couche déposée électriquement. / gold- || vergoldet || doré. / metal- || see plated. / nickel- || vernickelt || nickellé. / silver- || (galvanisch) versilbert || argenté; galvanisé (à l'argent). / tin- || verzinkt || étamé. / zinc- || (galvanisch) verzinkt || galvanisé (au zinc); zingué.  
**plated copper** || versilbertes Kupfer n. || cuivre m. argenté. / ~ goods pl. || platierte Ware f. || articles mpl. plaqués; plaqués mpl. / ~ jewellery || Dubliewaren fpl. || bijouterie f. en doublé. / ~ seat (Join) || Furniersitz m. || siège m. en plaqué.  
**plate detach** || Tellerdetaschör m. || détacheur m. à plateaux. / ~ disc wheel || Blechschleibenrad n. || roue f. à disque en tôle. / ~ doubling machine || Blechdoppler m. || plieuse f. de tôles. / ~ drying rack (Phot) || Plattentrockengestell n. || châssis m. pour sécher les plaques. / ~ edge planer || Blechkantenobelmaschine f. || machine f. à chanfreiner les tôles. / planing the edges of ~s || Behobeln n. der Blechkanten || rabotage m. des arêtes de tôles. / ~ edge planing machine || see ~ edge planer. / ~ electro- meter || Plattenelektrometer n. || électromètre m. à feuilles. / cupped ~ end (Dishes) || vertiefter Tellerboden m. || fond m. bombé. / ~ filament circuit || Anodenkreis m. || circuit m. de plaque. / ~ flanging machine || Blechbedröhma-

schine f. || machine f. à border les tôles.  
 / ~ form (Blast furnace) || Gichtbühne f. ||  
 plate-forme f. du haut-fourneau. / ~  
 frame || Blechrahmen m. || chassis m. en  
 tôle. / ~ gauger || Blechlehre f. || calibre  
 m. à tôles. / ~ girder || Blechträger m. ||  
 poutre f. en tôles et cornières. / pressed ~  
 girder || gepreßter Blechträger m. || lon-  
 geron m. en tôle emboutie.  
 plate glass || Spiegelglas n. || glace f.; verre  
 m. à glaces. / bent ~ || gebogenes Spiegel-  
 glas n. || glace f. cintrée. / to grind ~ ||  
 Spiegelglas n. schleifen || dresser les  
 glaces f. / polished ~ || geschliffenes  
 Spiegelglas n. || glace f. poli.  
 plate glass cutter || Spiegelglasschneider m.  
 || découpeur m. de glaces. / ~ diso ||  
 Spiegelglasplatte f. || plaque f. de glace. /  
 ~ grinding machine || Schleifmaschine f.  
 für Spiegelglas || polisseuse f. de glaces. /  
 ~ mould || Form f. für Spiegelglas ||  
 moule m. à glaces. / transport of ~ ||  
 Spiegelglastransport m. || transport m.  
 de glaces.  
 plate glazer (Pap) || Papiersatinierer m. ||  
 satureur m. de papier. / ~ heating  
 furnace || Blechglühofen m. || four m.  
 à recuire la tôle. / ~ ice || Platteneis n. ||  
 glace f. en plaques. / ~ iron || Walzblech  
 n. || tôle f. laminée. / ~ joggling machine  
 || Plattenkröpfmaschine f.; Plattenjoggel-  
 maschine f. || machine f. à épauler les  
 tôles. / ~ keel || Plattenkiel m. || quille  
 f. en tôle. / ~ layer || Schienenleger  
 m. || poseur m. de la voie. / ~ lifting  
 device || Blechhebevorrichtung f. || disposi-  
 tif m. à soulever les tôles. / ~ lightning  
 arrester || Plattenblitzableiter m. || para-  
 foudre m. à plaques. / ~ lightning con-  
 ductor see ~ lightning arrester. / rapid ~  
 locking-up device || Plattenschnellschließ-  
 vorrichtung f. || dispositif m. de serrage  
 rapide de clichés. / ~ lug (Acc) || Platten-  
 fahne f. || queue f. de plaque. / ~ magnet  
 || Bandmagnet m. || aimant m. plat en  
 lames. / ~ maker (Arm) || System-  
 macher m. || systèmeur m. / ~ maker  
 (Metal) || Blechschmied m. || tôlier m. /  
 ~ mill || Grobblechstraße f.; Blechwalz-  
 werk n. || train m. à grosses tôles; la-  
 minoir m. à tôle. / ~ moulder || Platten-  
 former m. || mouleur m. de plaques.  
 platen machine || Flachdruckmaschine f. ||  
 machine f. pour l'impression à forme  
 plate. / ~ minder || Tiegoldrucker m. ||  
 minerviste m.  
 platen press || Tiegoldruckpresse f. || presse  
 f. d'impression à platine. / ~ printing  
 press see ~ press.  
 plate painter || Blechstreicher m. || mar-  
 queur m. de tôles. / ~ paper || Kupfer-  
 druckpapier n. || papier m. pour taille-  
 douce. / ~ pasting machine for dynamo  
 plates || Blechbeklebmaschine f. für  
 Dynamobleche || machine f. à coller du  
 papier sur les tôles de dynamo. / ~ pew-  
 ter || Tellerzinn n.; Hartmetall n. || potin  
 m. d'assiettes ou à vaisselle. / ~ pick-  
 ling plant || Plattenbeizanlage f. || instal-  
 lation f. de décapage des tôles. / ~  
 planing machine || Blechhobelmachine  
 f. || machine f. à raboter les tôles. /  
 ~ protection || Plattenschutz m. || pro-  
 tection f. par plaques. / ~ punching ma-  
 chine || Blechlochmaschine f. || machine  
 f. à poinçonner les tôles; découpoir m.  
 à tôle. / ~ puzzle look || Scheibenschloß n.  
 || serrure f. à rondelles. / ~ racks pl. ||

Plattenlager n. || magasin m. de tôles.  
 / ~ rail || flache Schiene f.; Plattschiene f.  
 || bande f. plate; rail m. plat. / ~ roll ||  
 Blechwalze f.; Glatwalze f. || cylindre  
 m. à tôle. / ~ roller || Blechwalzer m.  
 || lamineur m. ou doubleur m. de tôles.  
 / ~ rolling-mill || Eisenblechwalzwerk n.  
 || laminoir m. à tôles. / ~ shearer || Blech-  
 zuschneider m. || découpeur m. de tôle.  
 / ~ shearing machine || Plattenschere f.  
 || cisaille f. à tôles. / ~ shears pl. ||  
 Blechschere f. || cisaille f. à tôles. / double  
 standard ~ shears pl. || Zweiständer-  
 blechschere f. || cisaille f. à tôles à  
 double montant. / ~ slot || Schlitz-  
 platte f. || plaque f. à fente. / paper  
 yarn ~ spinning machine || Papiergar-  
 nellerspinnmaschine f. || machine f. à  
 plateau pour le filetage du fil en pa-  
 pier. / splitting of ~s || Schneiden n.  
 von Blechtafeln || coupe f. de feuilles de  
 tôles. / ~ splitting machine || Blechschere  
 f. || cisaille f. à tôles. / ~ splitting, section  
 shearing, and mitre cutting machine ||  
 Blech-, Profileisen- und Gehrungsschere  
 f. || cisaille f. à tôles combinée avec ci-  
 saille à profiles et à onglets. / ~ spring ||  
 Blattfeder f. || ressort m. à lames. /  
 boring of ~ spring || Bohrung f. der  
 Scheibefeder || trou m. de la rondelle  
 Belleville (ou de ressort à lames). / ~  
 straightener || Blechrichter m. || planeur  
 m. de tôles. / ~ straightening machine ||  
 Richtmaschine f. für Bleche || machine f.  
 à planer les tôles. / strip shears for  
 dividing strips and ~s || Streifenschere f.  
 zum Teilen von Streifen und Platten ||  
 cisailles fpl. à bandes pour découper les  
 bandes et les plaques. / strip shears for  
 trimming strips and ~s || Streifenschere f.  
 zum Besäumen von Streifen und Platten  
 || cisailles fpl. à bandes pour replier les  
 bandes et les plaques. / ~ supporting  
 table || Blechauftragetisch m. || table f.  
 pour placer la tôle. / ~ sweeper || Blech-  
 putzer m. || nettoyeur m. de tôles. /  
 thickness of ~ || Blechdicke f.; Blech-  
 stärke f. || épaisseur f. de tôle. / ~  
 trimming shears pl. || Saumschere f. ||  
 cisaille f. à rogner les tôles. / ~ voltage  
 || Anoden(gleich)spannung f. || tension  
 f. de plaque. / ~ warmer || Tellerwärmer  
 m. || réchaud m.; chauffe-assiettes m. /  
 weight of ~ || Plattengewicht n. || poids  
 m. de plaque. / ~ wheel mill || Rad-  
 scheibenwalzwerk n. || atelier m. de la-  
 minoir de disques de roues. / ~ work  
 || Blecharbeiten fpl. || tôlerie f. / ~  
 working machine || Blechbearbeitungs-  
 maschine f. || machine f. à travailler  
 les tôles.

platform || Plattform f. || plate-forme f. / ~  
 (Mach) || Laufbühne f. || plate-forme f.  
 / ~ (Mar) || Laufbrücke f. || pont m. rou-  
 lant. / ~ (Railw) || Ladeplatz m. || quai m.  
 de chargement. / ~ (Reaper) || Gatter n. ||  
 tablier m. / ~ (Speaker) || Tribüne f.;  
 Rednerbühne f. || tribune f. / charging ~ ||  
 Beschickungsbühne f. || plate-forme f.  
 de chargement. / ~ with chequered  
 plate covering (Railw) || Wagenplat-  
 form f. mit Riffelblech || plate-forme f.  
 couverte de tôle striée. / closed ~ || ge-  
 schlossene Plattform f. || plate-forme f.  
 fermée. / delivery ~ || Abzughängebank  
 f. || palier m. d'exploitation. / ~ of flat  
 iron bars (Railw) || Flacheisenplattform  
 f. || plate-forme f. en fers plats. / fore ~ ||

Vorderplattform f. || plate-forme f.  
 extrême de devant. / handling ~ || Aus-  
 ladebrücke f. || pont m. de décharge-  
 ment. / ~ fitted with hand rails || Bühne  
 f. mit Schutzgelenker || plate-forme f.  
 avec rampe. / loading ~ || Ladebühne f.;  
 Laderampe f. || plate-forme f. de char-  
 gement. / ~ for loading goods see load-  
 ing ~. / ~ for the operator || Bedie-  
 nungsbühne f. || plate-forme f. de service  
 ou de commande. / removable wooden ~  
 || abnehmbarer Holzboden m. || fond m.  
 en bois démontable. / service ~ see ~ for  
 the operator. / ~ of a station || Bahnsteig  
 m. || trottoir m. du quai des voyageurs.  
 / swinging ~ || Schwenkbühne f. || pont-  
 levis m. / travelling ~ || Schiebebühne f. ||  
 plate-forme f. roulante.

platform balance || Brückenwaage f.;  
 Straßenwaage f. || pont m. à bascule;  
 bascule f. / ~ car (Railw) || Lore f. || far-  
 dier m.; truck m.; wagon m. à plate-  
 forme découverte. / ~ clock || Bahn-  
 steiguhr f. || horloge f. de quai. / ~ deck ||  
 Plattformdeck n.; Raumdeck n. || plate-  
 forme f. de la cale. / ~ roof (Railw) ||  
 Bahnsteigbedachung f. || couverture f.  
 ou toiture f. du quai. / ~ truck || Roll-  
 wagen m. || truck m. roulant. / ~ wagon ||  
 Plattformwagen m. || wagon plate-  
 forme m. / ~ wagon of pressed plates ||  
 Plattformwagen m. aus gepreßten Ble-  
 chen || wagon m. à plate-forme en tôle  
 emboutie.

platina see platinum.

platinata, to || platinieren || platinieren.

platinating || Platinierung f. || platinage m.

plating see metal ~. / cadmium ~ ||

Kadmiumüberzug m. || doublé m. de  
 cadmium. / ~ of the hats || Plattieren n.  
 oder Überziehen n. der Hüte || dorage m.  
 des chapeaux. / iron ~ || Panzerung f. ||  
 blindage m. / ~ on iron || Platinierung f.  
 auf Eisen || plaqué m. sur fer. / metal ~ ||  
 Platinierung f. || placage m. sur métaux.

plating mill || Plattierwalzwerk n. || lami-  
 noir m. à plaquer. / ~ tread || Deck-  
 faden m. || fil m. à vaniser.

platinic acid || Platinsäure f. || acide m.

platinique. / ~ chloride see platinum

chloride. / ~ oxide see platinum oxide.

platiniferous || platinhaltig || platinifère.

platinite || Platinit n. || platinite m.

platinocyanide || Platincyanür n. || platino-  
 cyanure m.

platinotype || Platindruck m. || platinotypie  
 f.

platinous chloride || Platinchlorür n. || chlo-  
 rure m. de platine.

platinous || Platin n. || platine m. / burnish  
 ~ || Glanzplatin n. || platine m. imité.

native ~ || Platin n.; Polyxen n. || plati-  
 ne m. natif. / spongy ~ || Platin-  
 schwamm m. || mousse f. ou éponge f.  
 de platine.

platinum anode || Platinanode f. || anode f.  
 de platine. / ~ apparatus || Platinapparat  
 m. || appareil m. en platine. / ~ articles pl. ||  
 Platinwaren fpl. || objets mpl. en platine.

basin see ~ dish. / ~ bath || Platin-  
 bad n. || bain m. de platinage. / ~ bearing  
 see platiniferous. / ~ black || Platin-  
 schwarz n. || noir m. de platine. / ~  
 chloride || Platinchlorid n. || bichlorure  
 m. de platine. / ~ contact || Platin-  
 kontakt m. || contact m. en platine. / ~  
 crucible || Platiniegel m. || creuset m.  
 en platine. / ~ dish || Platinschale f. ||

coupelle f. de platine. / ~ foil || Platinblech n. // tôle f. de platine. / ~ incineration dish || Platinverschungschale f. // ouvette f. en platine pour incinération. / ~ iridium || Platiniridium n. // platine iridium m. / ~ iridium wire netting || Platiniridiumdrahtnetz n. // tamis m. de platine iride. / ~ metal || Platinmetall n. // métal m. de platine. / ~ mine || Platingrube f. // mine f. de platine. / ~ oxide || Platinoxyd n. // oxyde m. platinique ou de platine. / ~ paper || Platinpapier n. // papier m. platiné. / ~ pin || Platinnael f. // aiguille f. en platine. / ~ pin tooth || Platin(stift)zahn m. // dent f. à pointe en platine. / ~ plated || platinplattiert || doublé ou plaqué de platine. / ~ plating || Platinierung f. // platinage m. / ~ plating plant || Platinierungsanlage f. // installation f. de platinage. / ~ refiner || Platinscheider m. // affineur m. de platine. / ~ refining || Platinscheidung f. // affinage m. de platine. / ~ rolling mill || Platinwalzwerk n. // laminage m. de platine. / ~ salt || Platinsalz n. // sel m. de platine. / ~ sheet || Platinblock n. // tôle f. de platine; platine m. laminé. / ~ substitute anode || Platinersatzanode f. // anode f. en faux platine. / ~ ware || Platingerät n. // ustensile m. en platine. / ~ wire || Platin draht m. // fil m. de platine. / ~ wire spiral || Platin drahtspirale f. // spirale f. en fil de platine.

platinum meter || Platymeter n. // platymètre m.

play, to || spielen || jouer. / ~ from one colour into another || schillern || chatoyer; miroiter; jeter des reflets variés.

play || Spiel n. // jeu m. / ~ (Mach) || Spielraum m.; Spiel n. // jeu m. / ~ to have ~ || Spiel n. oder Spielraum m. haben || avoir du jeu. / lateral ~ || seitliches Spiel n. // mouvement m. latéral. / ~ of the piston || Kolbenspiel n. // jeu m. du piston. / radial ~ || Beweglichkeit f. in radialer Richtung || jeu m. radial. / ~ of the type bars || Spiel n. der Typenhebel || jeu m. des tiges à caractères.

play bill || Theaterzettel m. // programme m. / ~ costume || Theaterkostüm n. // costume f. de théâtre.

playing ball made of india-rubber || Gummispielball m. // balle f. à jouer en caoutchouc.

playing card || Spielkarte f. // carte f. à jouer. / ~ calenderer || Spielkartenglätter m. // lisseur m. de cartes à jouer. / ~ checker || Spielkartenprüferin f. // recouleeuse f. de cartes à jouer. / ~ cutter || Spielkartenschneider m. // découpeur m. de cartes à jouer. / gilder of ~ edges || Spielkartenrandvergolder m. // doreur m. de tranches des cartes à jouer. / ~ examiner see ~ checker. / ~ glazer || Spielkartenglätter m. // lisseur m. de cartes à jouer. / ~ maker || Spielkartenfabrikant m. // fabricant m. de cartes à jouer. / ~ paster || Spielkartenkleber m.; Spielkartenleimer m. // colleur m. de cartes à jouer. / ~ rounder-off || Spielkarteneckenabrunder m. // corneur m. ou arrondisseur m. de cartes à jouer. / ~ shuffler || Spielkarten(zusammen)legerin f. // méleuse f. de cartes à jouer. / ~ sorter || Spielkartensortiererin f. // tabuleuse f. de cartes à jouer.

playing counter || Spielmarke f. // jeton m. de jeu. / ~ die || Spielwürfel m. // dé m. à jouer.

plaything || Spielzeug n. // jouet m.

plea || Rechtseinwand m.; Rechtfertigungsgrund m. // raison m. justificative; dénégation f. / on the ~ || unter dem Vorwande m. // sous prétexte m. de. / ~ of nullity || Nichtigkeitsklage f. // demande f. en nullité.

pleaded, contentiously ~ || streitig verhandelt || débatu contradictoirement.

pleasant || ansprechend; angenehm || agréable.

pleasure yacht || Vergnügungsjacht f. // yacht m. de plaisance.

pleating machine see plissé machine.

pleistocene era || Pleistozän n. // ère f. pleistocène.

plentiful || reichlich; reichhaltig || ample: suffisant; abondant.

pleochroism || Pleochroismus m. // pléochroïsme m.

pleonaste || schwarzer Spinell m.; Pleonast m.; Ceylanit m. // ceylanite f.; pléonaste m.

pliable || biegebar; biegsam || pliable; flexible.

pliant rule || Kurvenlineal n. // règle f. courbe ou pliante ou montée; pistolet m.

pliers pl. || Zange f. // tenaille f.; pince f.

bending ~ || Biegezange f. // pince f. à cintrer. / comb ~ || Hechlerzange f. // pince f. de peigneur. / convex ~ (Goldsm) || Schienenzange f. // pince f. convexe.

crucible ~ with olive nose || Tiegelzange f. // pince f. à creuset à olive.

eyelet punch ~ || Ösenzange f. // pince f. à œillet. / flat ~ || Flachzange f. // pince f. plate. / flat clockmaker's ~ || Flachzange f. für Uhrmacher // pince f. plate d'horloger. / flat-nosed ~ || Flachzange f.; Drahtzange f. mit flachen Backen // pince f. plate. / gas ~ || Gasrohrzange f. // pince f. à gaz. / gasburner ~ || Gasbrennerzange f.; Brennerzange f. // pince f. à brûleur. / insulated ~ || isolierte Zange f. // pince f. isolante. / ~ for inserting key buttons (Typewr) || Zange f. für Tastenknöpfe // pince f. pour appliquer les touches. / lead stamping punch ~ || Plombenzange f. // pince f. à plomber. / metal punch ~ || Metalllochzange f. // pince f. emporte-pièce pour métaux. / pointed ~ || Spitzzange f. // pince f. pointue. / punch ~ || Lochzange f. // pince f. emporte-pièce. / punch ~ with bent handles || Lochzange f. mit geschweiften Schenkeln // pince f. emporte-pièce à branches coudées. / revolving four-hole punch ~ || Revolverkopflochzange f. mit vier Lochhülsen // pince f. emporte-pièce avec étoile à quatre tubes. / round ~ || Rundzange f. // pince f. ronde. / round-nosed ~ (Electr) || Flügelklemme f. // pince f. à oreilles. / round-nosed ~ (Mach) || Drahtzange f. mit runden Backen // pince f. ronde. / round-pointed rosary ~ || Rosenkranzange f. // pince f. à chapelet bec effilé. / saddler's ~ || Sattlerzange f. // pince f. pour sellier. / staple ~ || Drahtreiterklemme f. // pince f. à cavalier. / stocker's ~ || Winkerzange f. // pince f. de bonnetier. / turn-screw gas ~ || Gasrohrzange f. mit Schraubonzieher // pince f. à gaz à tournevis.

plinth || Bühne f.; Podium n. // plate-forme f.

pliocene || Pliozän n. // système m. pliocène.

plotron || Pl(e)iotron n. // pleiotron m.

plissé machine || Plissiermaschine f. // machine f. à plisser; plisseuse f. mécanique.

plot || Grundriß m.; Plan m.; Riß m. // délimitation f.; plan m.; tracé m. / ~ of land || Parzelle f. // parcelle f.; lot m. de terrain. / ~ of a mine || Markscheiderriß m. // plan m. de mine.

plotting by polar coordinates || Aufnahme f. nach dem Polverfahren // levé m. de plan par la méthode polaire. / ~ by rectangular coordinates || Aufnahme f. nach dem Koordinatenverfahren // levé m. de plan par la méthode des coordonnées rectangulaires. / spotting and ~ method || Feuerleitverfahren n. // système m. ou méthode f. de conduite du tir.

plough, to || ackern; pflügen || labourer; remuer avec la charrue. / ~ the sea || lange auf derselben Stelle in See kreuzen // battre la mer. / ~ and tongue together (Coop) || verspunden || bouveter.

plough || Pflug m. // charrue f. / ~ (Bookh) || Hobel m.; Beschneidhobel m. // rognoir m.; couteau m. à rogner. / the ~ enters too deeply || der Pflug greift zu tief ein // la charrue est sur son nez. / draining ~ see plough, trench. / motor ~ || Motorpflug m. // charrue f. automobile. / paring ~ || Rasenpflug m. // charrue f. à peler; dégazonnoir m. / ridge ~ || Häufelpflug m. // charrue-buttoir f. / ~ with several shares || mehrschariger Pflug m. // polysoc m. / sliding ~ (Elektr) || Schleifkontakt m.; Schlittenkontakt m. // collecteur m. courseur; contact m. frotteur. / steam ~ || Dampf pflug m. // charrue f. à vapeur. / trench ~ || Grabenpflug m.; Rigolpflug m. // charrue f. à effondrer. / turn wreat ~ || Kehrpfug m. // charrue f. tourne-oreille.

plough beam || Grendel m. oder Grindel m. eines Pfluges; Pflugbaum m. // arbre m. ou flèche f. ou hâie f. d'une charrue. / ~ bit (Join) || Nuteisen n.; Nuthobeleisen n. // fer m. du bouvet à approfondir ou à rainures.

ploughing || Pflügen n. // labourage m. / ~ implement || Ackergerät n. // instrument m. aratoire.

plough knife (Bookh) || Hobel m.; Beschneidhobel m. // rognoir m.; couteau m. à rogner.

ploughland || Ackerboden m. // sol m.; terroir m.; terre f. arable ou labourable ou végétale.

ploughman || Landarbeiter m. // labourer m.

plough plane || Spundhobel m. // bouvet m. / ~ with movable stop || Nuthobel m. mit verstellbarem Auflauf // bouvet m. à approfondir ou à dégorgir.

ploughshare || Pflugshare f. // soc m.

ploughtail || Pflugterze f. // manche m.; ou mancheron m. de la charrue.

plow, to see to plough.

plow see plough.

pluck, to || rupfen || arracher; plumer.

plucker (Spinn) || Reißwolf m. // diable m. loup m.

plucking instrument || Zupfinstrument n. // instrument m. à tirer. / ~ machine for turnip tops || Rübenblätterschälmaschine f. // machine f. à déchiqueter.

les feuilles de betteraves. / ~ woman || Anarupferin f. || ébouqureuse f.  
**plug**, to || verspunden || tamponner; boucher. / ~ a hollow tooth || einen Zahn m. plombieren || plomber une dent. / ~ the tap hole (Found) || das Stichloch verschließen || boucher le trou de coulé.  
**plug** || Pflock m.; Dübel m. || cheville f.; fiche f.; tenon m.; goujon m. / ~ (Coop) || Spund m.; Faßspund m. || bondon m.; tape f. / ~ (Electr) || Stöpsel m. || fiche f. / ~ (Found) || Gießpfropfen m. || boucher m.; bouchon m. / charging ~ (Electr) || Ladestöpsel m. || bouchon m. de charge. / ~ of a cock || Hahnkegel m.; Hahn-schlüssel m. || noix f. ou clef f. d'un robinet. / connecting ~ (Electr) || Kontaktstöpsel m. || cheville f. de contact. / ~ for making crucibles || Kern m. zur Tiegfertigung || noyau m. pour la fabrication de creusets. / four-part ~ (Tel) || viertelliger Stöpsel m. || fiche f. quadruple. / ~ for hand lamp || Steckdose f. zur Handlampe || contact m. à fiches de lampe baladeuse. / the inner ~s are soft || die inneren Schmelzpfropfen mpl. sind weich || les bouchons mpl. fusibles intérieurs se sont ramollis. / magnetic spark || Magnetkerze f.; Kerze f. || bougie f. magnétique. / the outermost ~ begins melting || der äußerste Schmelzpfropfen beginnt zu schmelzen || le bouchon m. fusible extérieur commence à couler / ~ of the penholder || Schreibfedertträger m. || galet m. du porte-plume. / ~ with protection collar (Electr) || Stecker m. mit Schutzkragen || boîte f. de contact à col protecteur. / radiator draw-off ~ || Kühlerablaßschraube f. || bouchon m. de vidange du radiateur. / the ~ ran out || der Schmelzpfropfen ist ausgeflossen || le bouchon fusible s'est écoulé. / screwed ~ || verschraubbarer Verschlussstopfen m. || bouchon m. à vis. / short-circuit ~ || Kurzschlußstöpsel m. || plot m. de mise en court-circuit. / spark ~ || Zündkerze f. || bougie f. / ~ of three-way cook || Dreiweghahnküken n. || noix f. de robinet à trois voies. / ~ of two-way cook || Durchgangshahnküken n. || noix f. de robinet droit. / wooden ~ || Holzdübel m. || tampon m. en bois.  
**plug box** (Electr) || Steckdose f.; Steckkontakt m. || prise f. de courant; boîte f. de contact à fiche. / ~ bush (Radio) || Steckbuchse f. || douille f. de prise. / ~ cartridge (Tel) || Steckpatrone f. || cartouche f. à insertion. / ~ commutator (Tel) || Stöpselwähler m. || commutateur m. à fiche. / ~ contact || Stöpselkontakt m. || contact m. à chevilles. / ~ device (Electr) || Steckvorrichtung f. || dispositif m. de prise de courant. / ~ fuse || Stöpselsicherung f. || coupe-circuit m. à cartouche. / ~ gauge || Kaliberbolzen m. || calibre m. tampon.  
**plugged** || zugestopft || bouché.  
**plug maker** (Cork) || Korkschneider m.; Pfropfschneider m. || bouchonnier m. / ~ ramming machine || Bodenstampfmaschine f. || machine f. à damer les fonds. / ~ ramming machine for converters || Bodenstampfmaschine f. für Konverter || machine f. à damer les fonds de convertisseurs. / ~ restored indicator (Tel) || Rückstellklappe f. || volet m. à relèvement automatique. / ~ seat (Tel) || Stöpselsitzplatte f. || plaque f. de repos

à fiches. / ~ seat switch || Stöpselsitzschalter m. || commutateur m. à fiche de repos. / ~ socket || Steckdose f. || prise f. de courant à fiches. / ~ switch || Stöpselschalter m. || commutateur m. à cheville. / ~type cut-out || Patronensicherung f. || coupe-circuit m. à bouchon. / ~ valve || Kegelventil n. || soupape f. à siège conique.  
**plum** || Pflaume f. || prune f.  
**plumassier** || Federschmuckmacher m. || plumassier m.  
**plumb**, to || loten; bleien; einloten; abloten || plomber; prendre l'aplomb. / ~ (Nav) || peilen || sonder.  
**plumb** || Lot n. || plomb m.; fil m. à plomb; sonde f.  
**plumbago** || Grafit m. || graphite m.; plumbagine f. / ~ crucible || Grafitiegel m. || creuset m. de plumbagine ou en graphite.  
**plumb bob** see plummet. / ~ chamber man || Bleikammerarbeiter m. || surveillant m. des chambres de plomb.  
**plumber** || Klempner m. || plombier m. / ~'s pliers || Klempnerzange f. || pince f. de plombier. / ~'s solder || Lötmörtel m. || soudure f. au plomb.  
**plumery** || Klempnerei f. || plomberie f.  
**plumbie acetate** || Bleizucker m. || sucre m. de Saturne; acétate m. de plomb. / ~ gum || Bleigummi n. || hydroaluminate m. de plomb.  
**plumbiferous** || bleihaltig || plombifère.  
**plumbing** in a shaft || Schachtlotung f. || prise f. de l'aplomb dans un puits. / ~ over a station mark in the floor || Einlotung f. über der Sohle || réglage m. par le fil à plomb au dessus du sol. / ~ telescope || Fernrohrlot n. || instrument m. de prise d'aplomb à lunette.  
**plumb line** see plummet.  
**plumbo-calcite** || Plumbokalzit m. || plumbocalcite f. / ~ resinite see plumbic gum.  
**plumb rule** || Schrotwage f. || chas m.; niveau m.  
**plum distiller** || Pflaumensieder m. || distillateur m. de prunes.  
**plume** || Schmuckfeder f. || plume f. pour parures.  
**plum gum** || Pflaumenbaumgummi m. || gomme f. de prunier.  
**plummer block** || Rumpflager n.; Stehlager n. || palier m. ordinaire.  
**plummet** || Lot n.; Bleilot n.; Senklot n.; Senkblei n.; Richtlot n. || plomb m.; fil m. à plomb. / freely suspended ~ || frei hängendes Lot n. || plomb m. à suspension libre. / to measure the depth of a shaft with a ~ || einen Schacht m. abseigern || aplomber un puits. / optical ~ || optisches Lot n. || plomb m. optique. / pear-shaped ~ || birnenförmiges Lot n. || plomb m. en forme de poire. / to set the pole perpendicular by the ~ || den Meßstab m. nach dem Lot senkrecht aufstellen || planter le jalon verticalement au moyen du fil à plomb. / portable ~ || Taschenlot n. || plomb m. de poche. / ~ with reel || Lot n. mit Abrollung || plomb m. à câble sur poulie. / to steady the ~ || das Lot n. feststellen || fixer le plomb. / to try with the ~ see to plumb. / position of rest of the ~ || Ruhelage f. des Lotes || position f. de repos du plomb. / to draw-up the ~ wire || das Lotseil aufholen || relever le câble à plomb. / ~ wire centering disc || Lot-teller m. || plateau m. du plomb.

**plumbing line** || Lotriß m.; lotrechte oder vertikale Linie f. || ligne f. à plomb.  
**plum pattern mahogany** || geflammtes Mahagoni n. || acajou m. flammé. / ~ stone || Pflaumenkern m. || noyau m. de prune. / ~ tree wood || Zwetschenbaumholz n. || bois m. de prunier.  
**plumula** || Federchen n. || plumule f.  
**plunge**, to || eintauchen || tremper.  
**plunge battery** || Tauchbatterie f. || batterie f. à immersion. / ~ cut internal grinder || Einstechinnenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les intérieurs.  
**plunger** || Plunger m.; Tauchkolben m. || (piston-)plongeur m. / ~ running in metal guides || Plunger m. in Metallführung || piston-plongeur m. guidé par des coulisses métalliques.  
**plunger bucket** see plunger. / ~ jig || hydraulische Setzmaschine f. || orible m. hydraulique. / ~ piston see plunger. / ~ platen release || Stechwalze f. || cylindre m. à tige plongeante. / ~ pump || Tauchkolbenpumpe f.; Plungerpumpe f. || pompe f. à piston-plongeur. / ~type line switch || Keith-Vorwähler m. || Keith-préselecteur m.  
**plungingsiphon** || Stechheber m. || tâtevin m.  
**plus** || zuzüglich || en plus.  
**plush** || Plüsch m. || peluche f. / cut ~ || Schneidplüsch m.; gerissener Plüsch m. || peluche f. coupée. / loop ~ || Henkelplüsch m. || peluche f. à brides. / silk ~ || Seidenplüsch m. || peluche f. soie. / uncut ~ || ungerissener Plüsch m. || peluche f. bouclée. / warp ~ || Keitplüsch m. || peluche f. par chaîne. / welt ~ || Schuhplüsch m. || peluche f. par trame.  
**plush carpet** || Plüschteppich m.; Samtteppich m. || tapis m. velouté. / ~ carpet weaver || Plüschteppichweber m. || moquetteur m. / ~ cover || Plüschdecke f. || couverture f. de peluche. / ~ cutting machine || Plüschschneidemaschine f. || machine f. à couper la peluche. / ~ friezer || Plüschkräusler m. || ratineur m. de peluche. / ~ weaver || Plüschweber m. || tisseur m. de peluche. / ~ weaving mill || Plüschweberei f. || tissage m. de peluche.  
**plus and minus limits pl.** || Plus- und Minusgrenze f. || tolérances mpl. maxima et minima. / ~ sign || Pluszeichen n. || signe m. plus.  
**Plutonic** || plutonisch || plutonique.  
**pluviometer** || Regenmesser m. || pluviomètre m.; udomètre m.  
**pluviometry** || Regenmessung f. || pluviométrie f.; ombrométrie f.  
**ply**, to || duplieren || doubler. / ~ between || den Verkehr m. vermitteln zwischen || faire le service entre.  
**plyer of a draw-bridge** || Schwengel m. oder Wippe f. einer Zugbrücke || bascule f. à fléau; flèche f. d'un pont à bascule.  
**plyers pl.** see pliers.  
**plywood** || Sperrholz n. || bois m. contreplaqué. / ~ framework || Sperrholzgerippe n. || carcasse f. ou charpente f. en contreplaqué. / ~ planking || Sperrholzbeplankung f. || revêtement m. en contreplaqué. / ~ ring || furnierter Holzring m. || anneau m. en bois plaqué ou en bois de placage.  
**pneumatic** || pneumatisch || pneumatique. / ~ accumulator || Luftdruckakkumulator m. || accumulateur m. à air comprimé. / ~ air plant || Saugluftanlage f. || instal-

lation f. pneumatique. / ~ balancing for weighing machines || Luftdruckentlastung f. für Wagen || décharge f. pneumatique pour bascules. / ~ brake || pneumatische Bremsen f.; Druckluftbremse f. || frein m. pneumatique. / ~ car || Preßluftgetriebener Wagen m. || voiture f. ou wagon m. commandé(e) à l'air comprimé. / ~ chipping hammer || Druckluftmeißel m. || marteau m. pneumatique à buriner. / ~ chisel hammer see ~ chipping hammer. / ~ coal pick hammer || Preßluftabbauhammer m. || marteau m. d'exploitation minière à air comprimé; marteau m. pneumatique. / ~ control valve || Druckluftkontrollventil n. || soupape f. de contrôle pour air comprimé. / ~ dispatch see ~ post. / ~ door closing device || Drucklufttürschließer m. || ferme-porte f. à air comprimé. / ~ drill || Preßluftbohrhammer m. || marteau-foréur m. à air comprimé. / ~ drilling hammer see ~ drill. / ~ equilibrator || Druckluftausgleich m. || equilibreur m. à air comprimé. / ~ feeding arrangement (Print) || pneumatische Bogenführung f. || transport m. pneumatique de feuilles. / ~ foot switch || pneumatischer Fußschalter n. || commutateur m. pneumatique à pédale. / ~ hammer || Drucklufthammer m.; Preßlufthammer m. || marteau m. pneumatique à air comprimé ou. / ~ lifting device || Preßluftheberzeug n. || appareil m. de levage pneumatique. / ~ machine || Preßluftmaschine f. || machine f. pneumatique. / ~ operation of flaps for self-tippings || Druckluftklappenbetätigung f. für Selbstentlader || clapot m. pour déchargeurs automatiques commandé à l'air comprimé. / ~ packing (Mine) || Bläversatz m. || remblayage m. pneumatique. / ~ pickaxe || Preßluftspitzhacke f. || pic m. à air comprimé. / ~ post see also pneumatic tube || Rohrpost f. || poste f. pneumatique ou tubulaire. / ~ post plant || Rohrpostanlage f. || installation f. de poste pneumatique. / ~ pump || Luftpumpe f. || pompe f. pneumatique ou à air. / ~ rammer || Druckluftstampfer m. || dame f. ou pilou m. ou fouloir m. à air comprimé. / ~ ramming hammer || Preßluft-rammhammer m. || dame f. pneumatique pour enfoncer. / ~ riveting hammer || Preßluftniethammer m. || marteau m. à river à air comprimé. / ~ riveting machinery || pneumatische Nietanlage f. || rivensees fpl. pneumatiques. / the plant is equipped with ~ riveting and drilling machinery || die Werkstatt ist mit pneumatischen Niet- und Bohranlagen ausgerüstet || l'atelier m. est équipé de riveuses et foreuses pneumatiques. / ~ rock drill || Preßluftgesteinsbohrmaschine f. || perceuse f. de roches à air comprimé. / ~ sand strewing device || Druckluftsandstreuer m. || sablerie f. à air comprimé. / ~ scaling hammer || Preßluftabklopper m. || détartrateur m. pneumatique. / ~ spring hammer || Druckluftfederhammer m. || marteau m. à ressort pneumatique. / ~ telegraph see ~ post. / ~ ticket carrier || Zettelrohrpost f. || poste f. pneumatique pour fiches. / ~ tool || Preßluftwerkzeug n.; Druckluftwerkzeug n. || outil m. pneumatique ou à air comprimé. / ~ trough (Phys) || pneumatische Wanne f. || cuve f. pneumatique.

pneumatic tube || Rohrpoströhre f.; Röhre f. einer Rohrpostanlage || tube m. ou tuyau m. pneumatique. / ~ blower || Rohrpostgebläse n. || soufflerie f. pour postes pneumatiques. / ~ card || Rohrpostkarte f. || carte f. pneumatique. / ~ collecting station || Rohrpostsammelstelle f. || station f. collectrice de postes pneumatiques. / ~ distributing station || Rohrpostverteilerstelle f. || station f. de distribution de postes pneumatiques. / ~ letter || Rohrpostbrief m. || petit bleu m. / ~ post conveyer || Rohrpostanlage f. || installation f. de poste tubulaire ou pneumatique. pneumatic tubes pl. see pneumatic post plant. pneumatic tyre || Pneumatik m.; Luftreifen m. || (bandage m.) pneumatique m.; pneu m. / ~ for motor cars || Automobilluftreifen m. || pneu m. ou pneumatique m. d'automobile. / ~ rim || Luftreifenfelge f. || jante f. pour pneu. pneumatic winch || Lufthaspel m.; Preßlufthaspel m. || treuil m. à air comprimé. pneumatic (Subst) see pneumatic tyre. pneumonia || Lungenentzündung f. || pneumonie f. poacher || Wilderer m.; Wilddieb m. || braconnier m. pocket || Tasche f. || poche f. / ~ for cards || Kartentasche f. || poche f. pour cartes. / ~ of ore || Erznest n.; Erztasche f. || poche f. de minéral. / small ~ || Taschenchen n. || pochette f. pocket accumulator || Taschenakkumulator m. || accumulateur m. de poche. / ~ almanac || Taschenkalender m. || calendrier m. de poche. / ~ ammeter || Taschenstrommesser m.; Taschenamperemeter n. || ampèremètre m. de poche. / ~ book || Brieftasche f. || portefeuille m. / ~ calculator || Taschenrechenmaschine f. || appareil m. à calculer de poche. / ~ calendar for advertising purposes || Taschenkalender m. für Reklamezwecke || calendrier-pochette m. de réclame. / ~ chronometer || Taschenuhr f. || chronomètre m. de poche. / ~ compass || Taschenbussole f. || boussole f. de poche. / ~ counter || Taschenzähler m. || compteur m. de poche. / ~ cutter || Taschenzschneider m. || coupeur m. de poches. / ~ dictionary || Taschenwörterbuch n. || dictionnaire m. portatif ou de poche. / ~ édition || Taschenausgabe f. || édition f. de poche. / ~ handkerchief || Taschentuch n. || mouchoir m. / ~ knife || Taschenmesser n. || canif m.; couteau m. de poche. pocket lamp || Taschenlampe f. || lampe f. de poche. / ~ battery || Taschenlampenbatterie f. || batterie f. de lampe de poche. / ~ bulb || Taschenlampenglühhirne f. || ampoule f. de lampe de poche. / ~ case || Taschenlampenhülse f. || corps m. pour lampes de poche. pocket lighter || Taschenfeuerzeug m. || briquet m. de poche. / ~ magnifier || Taschenlupe f. || loupe f. de poche. / ~ magnifier for use in the hand || Taschenlupe f. für den freihändigen Gebrauch || loupe f. de poche employée à la main. / ~ maker || Taschenmacher m. || confectonneur m. de poches. / ~ medicine chest || Taschenapotheke f. || pharmacie f. de poche. / ~ metal ignition lighter || Taschenfeuerzeug n. für Metallsündung

|| briquet m. de poche pour allumage au métal. / ~ mirror || Taschenspiegel m. || miroir m. ou glace f. de poche. / ~ refractometer || Taschenrefraktometer n. || réfractomètre m. de poche. / ~ size || Taschenformat n. || format m. portatif. / ~ telescope || Fernglas n.; Fernrohr n. || lunette f. d'approche. / ~ typewriter || Reiseschreibmaschine f. || machine f. à écrire de voyage. peckwood || Pockholz n. || bois m. de galac. pod || Sohoite f. || cosse f. poll, long ~ || Pelzsammet m.; Felpen m. || panne f.; peluche f. point, to || anspitzen || aiguiser; appointer; empointer. / ~ flat the joints (Mas) || die Fugen f. glattstreichen || jointoyer. / ~ a pile (Carp) || einen Pfahl m. spitzen. || tailler en pointe un pieu. / ~ the pins || die Stecknadeln fpl. zuspitzen || empointer les épingles fpl. / ~ with steel || stählen || acérer; armer d'acier m. / ~ a telescope || ein Fernrohr n. richten || braquer un télescope. / ~ the tiles || die Ziegel fpl. verstreichen || sceller les tuiles fpl. en mortier. point || Stift m.; Spitze f. || pointe f. / ~ (Nail) || Nagelspitze f. || pointe f. d'un clou. / ~ (Print) || Punkturspitze f.; Punkt f. || pointure f.; pointe f. du tympan. / ~ (Punctuation) || Punkt m. || point m. / ~s pl. (Railw) see also points || Weiche f. || changement m. (de voie). / accidentel ~ (Opt) || Fluchtpunkt m. || point m. de fuite ou fuyant ou de concours ou accidentel ou évanouissant. / ~ of application || Angriffspunkt m. || point m. d'application d'une force. / automatic ~s pl. || selbsttätige Weiche f. || changement m. de voie automatique. / black ~ (Glass) || Glaskoralle f. || grain m. de verre noir. / ~ of blade die-forged from the rolled section || aus dem Walzenprofil im Gesenk ausgeschmiedetes Zungenende || pointe f. d'aiguille obtenue de la section laminée par forgeage en matrice. / ~ of blade welded-on || angeschweißtes Zungenende n. || pointe f. d'aiguille raccordée au rail par soudage. / broad ~ of a pen || breite Spitze f. || pointe f. large. / ~ of compasses || Zirkelspitze f. || pointe f. d'un compas. / conjugate ~ || konjugierter Punkt m. || point m. conjugué. / ~ of contact || Berührungspunkt m. || point m. de contact. / ~ fixed by its co-ordinates || durch seine Koordinaten festgelegter Punkt m. || point m. donné par ses coordonnées. / ~ of a crossing || Herzspitze f. || pointe f. de cœur. / dead ~ || toter Punkt m. || point m. mort. / ~ where the declivity changes || Gefällewechsel m. || passage m. d'une déclivité à une autre. / ~ of departure (Surv) || Ausgangspunkt m. || point m. de départ. / to determine the position of a ~ || die Lage f. eines Punktes eindeutig festlegen || indiquer nettement la position d'un point. / essential ~ || Anhaltspunkt m. || point m. d'appui. / ~ of the feeler || Taster Spitze f. || pointe f. du calibre. / fixed ~ || Fixpunkt m.; Festpunkt m. || point m. fixé ou de repère. / flexible ~ (Pen) || biegsame Spitze f. || pointe f. flexible. / freezing ~ || Gefrierpunkt m.; Nullpunkt m. || point m. de congélation. / ~ of ignition || Flammpunkt m. || point m. d'ignition. / ~ of impact || Stoßmittelpunkt

punkt m. || centre m. de percussion. / ~ of inflammation || Entzündungspunkt m. || point m. d'inflammation. / ~ of interruption (Electr) || Unterbrechungstelle f. || point m. d'interruption. / ~ of intersection || Schnittpunkt m. || point m. d'intersection. / ~ of intersection (Mine) || Durchschlagspunkt m. || point m. d'intersection. / isolated ~ || isolierter Punkt m. || point m. isolé. / ~ of junction || Knotenpunkt m. || point m. de jonction. / material ~ || materieller Punkt m. || point m. matériel. / ~ of measuring || Meßpunkt m. || point m. de mesurage. / melting ~ of ice || Eispunkt m.; Nullpunkt m. || point m. de fusion de la glace. / multiple ~ || vielfacher Punkt m. || point m. multiple. / neutral ~ (Electr) || Sternpunkt m. || point m. neutre. / nickel-plated ~ || vernickelte Spitze f. || pointe f. nickellée. / nodal ~ (Phys) || Knotenpunkt m. || nœud m. / ~ of observation || Beobachtungspunkt m. || poste m. d'observation. / oval ~ (Pen) || Flachspitze f. || pointe f. ovale. / ~ of regression (Geom) || Haltepunkt m. || point m. d'arrêt. / ~ of revolution || Drehpunkt m. || point m. de rotation. / ~ of saturation || Sättigungspunkt m. || point m. de saturation. / ~ of sight || Augenpunkt m. || point m. de vue. / singular ~s pl. || ausgezeichnete Punkte mpl. || points mpl. singuliers. / slip ~s pl. (Railw) || Kreuzungsweiche f. || traversée f. à aiguilles. / ~ of solidification || Erstarungspunkt m. || point m. de solidification. / stationary ~ (Geom) || Umkehrpunkt m. oder Rückkehrpunkt m. einer Kurve || point m. de rebroussement. / ~ of support || Stützpunkt m. || point m. d'appui. / ~ of support of a bridge || Auflager n. einer Brücke || appui m. d'un pont. / ~ of suspension || Unterstützungspunkt m. || point m. de suspension. / ~ of time || Zeitpunkt m. || moment m. / ~s pl. for tramways || Straßenbahnweiche f. || changement m. de voie pour tramways. / ~ of transfer || Übergabestelle f. || point m. de transfert. / vanishing ~ see visual ~. / ~ vertically beneath a given point || Lotpunkt m. || point m. de prise d'aplomb. / economic ~ of view || wirtschaftlicher Gesichtspunkt m. || point m. de vue économique. / visual ~ (Opt) || Fluchtpunkt m. || point m. de fuite ou fuyant ou de concours ou accidentel ou évanouissant.

pointal (Glassm) || Heftisen n. || pontil m.

point, determination of a ~ || Punktbestimmung f. || fixation f. d'un point.

pointed || zugespitzt, spitz || pointu; aigu. / ~ arch || Spitzbogen m. || ogive f.; arc m. gothique. / ~ bolt || Scharfbohlen m. || boulon m. à pointe affilée.

pointed chisel || Spitzmeißel m. || aiguille f. / ~ with hexagon shank || Spitzmeißel m. mit sechskantigem Einsteckende || aiguille f. à queue hexagonale. / ~ with round shank || Spitzmeißel m. mit rundem Einsteckende || aiguille f. à queue cylindrique.

pointed drill || Spitzbohrer m. || foret m. à langue d'aspic. / ~ pin || Tastepitze f. || pointe f. de contact. / ~ radiator || Spitzkühler m. || radiateur m. coupe-vent.

pointer (Clock) || Zeiger m. || aiguille f. / ~ (Mas) || Fassadenmaurer m. || jointoyeur m. / ~ (Needl) || Nadelspitzer m. || em-

pointeur m. d'aiguilles. / ~ (Print) || Punktierer m. || pointeur m. / ~ (Shipb) || Kettenbrecher m.; Kettengabel f. des Gangspills || désengreneur m. / adjustable ~ showing the cutting-off direction || verstellbarer Zeiger m. auf Schnittrichtung || index m. réglable pour la direction de coupe. / to bring the ~ into full action || den Zeiger m. zum vollen Ausschlag bringen || faire osciller entièrement l'aiguille f. / the ~ moves || der Zeiger m. schlägt aus || l'aiguille f. oscille. / the ~ of the instrument begins to move across the scale || der Zeiger m. des Instruments beginnt über der Skale zu spielen || l'aiguille f. de l'instrument commence à osciller ou à jouer devant le cadran.

pointer base || Zeigerlagerung f. || portée f. de l'index ou de l'aiguille. / ~ eyepiece || Zeigerokular n. || oculaire m. indicateur. / laying the gun for ~ fire || Einzelrichten n. des Geschützes || pointage m. individuel du canon. / ~ instrument || Zeigerinstrument n. || instrument m. à aiguille. / ~ reading || Zeigerablesung f. || lecture f. des indications de l'aiguille. / ~ support || Zeigerlagerung f. || portée f. de l'index ou de l'aiguille. / ~ telegraph || Zeigertelegraf m. || télégraphe m. à cadran. / ~ typewriter || Zeigerschreibmaschine f. || machine f. à écrire à tige indicatrice.

point focal spectacle lens || punktuell abbildendes Brillenglas n. || verre m. correcteur à image ponctuelle. / ~ hole || Punkturloch n. || trou m. de pointure. / ~ image || Bildpunkt m. || point-image m. / ~ indicator (Railw) || Weichensignal n. || signal m. d'aiguille; indicateur m. de direction.

pointing of pins || Zuspitzen n. der Stecknadeln || empointage m. des épingles. / ~ engine || Spitzmaschine f.; Anspitzmaschine f. || dégrossisseuse f. / ~ hammer || Anspitzhammer m. || marteau m. à appointer.

point lace || genähte Spitze f. || dentelle f. à point. / ~ lever (Railw) || Weichenhebel m. || levier m. d'aiguillage. / ~ light lamp || Punktlichtlampe f. || lampe f. ponctuelle. / ~ light lamp casing || Punktlichtlampengehäuse n. || cage f. de la lampe ponctuelle. / ~ locking (Railw) || Weichensicherung f. || blocage m. des aiguilles. / ~ motor (Railw) || Weichenantriebsmotor m. || moteur m. de commande d'aiguille. / ~ nose shovel with long socket || Schaufel f. mit langer Spitztülle || pelle f. à longue douille pointue. / ~ opening (Print) || Punkturöffnung f. || crenure f. / ~ paper (Weav) || Partonpapier n.; Tupfpapier n.; Musterpapier n. || papier m. à patron ou quadrillé ou rayé. / ~ planing machine (Railw) || Weichenzugenhobelmaschine f. || raboteuse f. de pointe d'aiguilles de changement de voie; raboteuse f. pour pointer d'aiguilles. / ~ plate (Print) || Punkturschere f. || ciseaux mpl. de pointures. / ~ rail (Railw switch) || Leitzunge f. || rail m. mobile.

points pl. (Railw) || Weiche f. || changement m. (de voie). / automatic ~ || selbsttätige oder automatische Weiche f. || changement m. de voie automatique. / slip ~ || Kreuzungsweiche f. || traversée f. à ai-

guilles. / ~ for tramways || Straßenbahnweiche f. || changement m. de voie pour tramways.

pointman (Railw) || Weichensteller m. || aiguilleur m.

points operating device || Weichenstellvorrichtung f. || dispositif m. d'aiguillage; appareil m. de manœuvre d'aiguilles. / set of ~ || Weichenstraße f. || groupe m. de changements de voie.

point screw || Punkturschraube f. || vis f. de pointures. / ~ seamer || Stepper m. || piqueur m. / ~ spur (Print) || Punkturspize f.; Punktur f. || pointure f.; pointe f. du tympan. / ~ switch || Zungenweiche f. || changement m. de voie à aiguille(s). / three-throw ~ switch (Railw) || verschränkte Doppelweiche f. || changement m. à aiguille double. / ~ tool (Turn) || Spitzstahl m. || grain m. d'orge. / ~ welding || Punktverschweißung f. || soudage m. par points.

poison, to || vergiften || empoisonner.

poison || Gift n. || poison m. / métallique ~ || Metallgift n. || poison m. métallique.

poisoned corn || Giftgetreide n. || blé m. empoisonné.

poison gas warfare || Gaskrieg m.; Giftgaskrieg m. || guerre f. aux gaz.

poisoning || Vergiftung f. || empoisonnement m.

poisonous, non- || colour || giftfreie Farbe f. || couleur f. exempte de poison.

poison tower (Metal) || Giftfang m.; Gifturm m. || cheminée f. pour l'arsenic.

poke, to || schüren || attiser. / ~ the fire || Feuer n. anschüren || activer ou aviver le feu.

poker || Schüreisen n.; Stochisen n.; Feuerhaken m. || ringard m.; tisonnier m. / fire ~ || Feuerhaken m. || attisoir m. / mechanical ~ || Stochsapparat m. || appareil m. d'attilage. / small ~ || kleiner Schürhaken m. || râblot m.

polar || polar || polaire. / ~ adjustment || Polhöhenverstellung f. || réglage m. de la latitude. / ~ angle || Polarwinkel m. || angle m. décrit par le rayon polaire. / ~ axis || Polarschachse f. || axe m. polaire. / ~ flattening || Abplattung f. an den Polen || aplatissement m. polaire. / ~ circle || Polarkreis m. || cercle m. polaire. / ~ co-ordinates pl. || Polarkoordinaten fpl. || coordonnées fpl. polaires. / ~ curve || Polarkurve f. || courbe f. polaire. / ~ distance || Polardistanz f.; Földistanz f. || distance f. au pol. / ~ equation || Polargleichung f. || équation f. polaire. / ~ line || Polstrahl m. || rayon m. polaire. / ~ moment of inertia || polares Trägheitsmoment n. || moment m. d'inertie polaire. / ~ planimeter || Polarplanimeter n. || planimètre m. polaire. / ~ subnormal || Polarsubnormale f. || sousnormale f. polaire. / ~ subtangent || Polarsubtangente f. || sous-tangente f. polaire.

polar (Geom) || Polare f. || polaire f. / reciprocal ~ || reziproke Polare f. || polaire f. réciproque.

polarimeter || Polarimeter m. || polarimètre m.

polarity || Polarität f. || polarité f. / ~ indicator || Stromrichtungsanzeiger m. || indicateur m. de sens du courant.

polarizable || polarisierbar || susceptible de se polariser. / ~ state || Polarisierbarkeit f. || susceptibilité f. de se polariser.



**polarization** || Polarisation f. || polarisation f. / electrolytic ~ || elektrolytische Polarisation f. || polarisation f. électrolytique. / ~ of light || Lichtpolarisation f. || polarisation f. de la lumière. / rotating ~ || Rotationspolarisation f. || polarisation f. rotatoire. / ~ of a wave (Radio) || Wellenpolarisation f. || polarisation f. d'une onde.  
**polarization battery** || Polarisationsbatterie f. || pile f. de polarisation. / ~ cell || Polarisationzelle f. || pile f. polarisable. / ~ current || Polarisationsstrom m. || courant m. de polarisation. / ~ tube || Polarisationsröhre f. || tuyau m. à polarisation.  
**polarize, to** || polarisieren || polariser.  
**polarized light** || polarisiertes Licht n. || lumière f. polarisée.  
**polarizer** || Polarisator m. || polariseur m.  
**polarizing** || polarisierend || polariseur. / ~ apparatus || Polarisationsapparat m. || appareil m. de polarisation. / ~ attachment || Polarisationsvorrichtung f. || appareil m. de polarisation. / ~ microscope || Polarisationsmikroskop n. || microscope m. polarisant. / studying with the ~ microscope || polarisationsmikroskopische Untersuchung f. || examen m. en lumière polarisée. / ~ microscopy || Polarisationsmikroskopie f. || mikroskopie f. en lumière polarisée. / ~ solar prism see ~ sun prism. / ~ sun prism || Polarisationssonnenprisma n. || helioscope m. de polarisation.  
**pole, to** ~ copper || Kupfer n. polen || travailler le cuivre avec la perche.  
**pole (Astron; Elektr)** || Pol m. || pôle m. / ~ (Build) || Pfahl m.; Pfosten m. || poteau m.; pieu m.; pilot m. / ~ (Coachm) || Deichsel f. || timon m. / ~ (El line) || Stange f.; Telegrafentange f.; Mast m. || poteau m. de télégraphie; perche f. / ~ (Geom) || Pol m. || pôle m. / ~ (Surv) || Meßstange f. || perche f.; règle f.; verge f. / ~ (Vine) || Rebstecken m.; Rebpfahl m. || échelas m. / A-shaped ~ || gekuppelte Stange f.; A-Mast m. || poteau m. couplé ou en A. / boundary ~ || Grenzpfahl m. || poteau m. frontière. / ~ set in concrete || einbetonierter Mast m. || poteau m. encastré en béton. / consequent ~s pl. || Folgepole mpl. || pôles mpl. conséquents. / coupled ~ || Kuppelstange f. || poteau m. moisé. / distributing ~ || Überführungsstange f. || tour m. de dispersion. / double ~ || Doppelstütze f. || appui m. double. / earthed ~ || geerdeter Pol m. || pôle m. à la terre. / ~ of iron concrete || Eisenbetonpfahl m. || pilier m. ou pieu m. en béton armé. / like ~ || gleichnamiger Pol m. || pôle m. de même nom. / ~ with line stays || Linienfestpunkt m. || appui m. d'arrêt. / N- || N-förmige Stütze f. || appui m. en N. / negative ~ || Kathode f.; negativer Pol m. || cathode m.; pôle m. négatif. / to set the ~ perpendicular by the plummet || den Meßstab m. nach dem Lot senkrecht aufstellen || planter le jalon verticalement au moyen du fil à plomb. / positive ~ || Anode f.; positiver Pol m. || anode m.; pôle m. positif. / pyramidal ~ || pyramidenförmige Stütze f. || appui m. en pyramide. / to range in a ~ || einen Stab m. einfluchten || aligner un jalon. / reinforced concrete ~

(Electr line) || Eisenbetonmast m. || mât m. en béton armé. / reversing ~ || Wendepol m. || pôle m. de commutation. / ~ for sighting-on || Signalstange f. || perche f. de signalisation. / single ~ || Einzelstütze f. || appui m. simple. / ~ with socle || angeschuhte Stange f. || poteau m. allongé. / stayed ~ || verankerte Stütze f. || appui m. haubanné. / strutted ~ || Stange f. mit Streben || poteau m. à contrefiches. / telegraph ~ || Telegrafentange f. || poteau m. de télégraphie. / terminal ~ || Abspanngestänge n.; Abspannstütze f. || appui m. d'arrêt. / training ~ see terminal ~. / tubular ~ || Rohrmast m. || poteau m. tubulaire. / unlike ~ || ungleichnamiger Pol m. || pôle m. de nom contraire. / wooden ~ || Telegrafentange f. aus Holz || poteau m. de télégraphie en bois.  
**pole and flag (Surv)** || Richtstange f.; Signalstange f. || jalon m. / armature with salient ~es || Polanker m. || armature f. à pôles saillants. / base of a ~ || Mastsockel m. || socle m. de poteau. / ~ bolt (Coachm) || Scherbolzen m. || boulon m. de timon ou d'assemblage. / ~ bridge || Rundholzbrücke f.; Stangenbrücke f. || pont m. de rondins. / ~ cap || Pfahlkappe f. || chapeau m. métallique; chapiteau m. d'un poteau. / ~ casing for dynamos || Polgehäuse n. für Dynamomaschinen || revêtement m. polaire de dynamo. / ~ changer || Polwechsler m. || inverseur m. de pôles; vibreur m. générateur. / to change the ~ connections pl. || die Pole mpl. umschalten || regrouper les pôles mpl. / ~ diagram (El line) || Stangenbild m. || carnet m. d'armement. / ~ diagram in local telephone plants || Gruppierungsbild n. für Ortsfernsprechnetze || schéma m. des groupements de lignes d'abonnés. / ~ distance (El line) || Stützpunkt- abstand m. || distance f. entre les appuis. / ~ drill || Stützenbohrer m. || tarière f. / erection of the ~s || Aufstellung f. der Stützen || plantation f. des appuis. / ~ finding paper || Polsuchpapier n. || papier m. pôle. / ~ fittings pl. || Gestängeausrüstung f. || armement m. de l'appui. / ~ holder (Coachm) || Scherholz n. || arçon m. / ~ hole || Stangenloch n. || fouille f.; fosse f. / ~ hook (Coachm) || Zughaken m. || crochet m. de timon ou de bout de timon. / ~ lathe || Drechsel- wippe f. || tour m. à perche. / ~ line || Gestängeleitung f. || ligne f. de poteaux. / ~ maker (Coachm) || Deichselmacher m. || ouvrier m. en timons. / ~ mast || Pfahlmast m. || mât m. à pible. / ~ painting || Stangenanstrich m. || peinture f. des poteaux. / ~ pin see ~ bolt. / ~ plate (Carp) || Sparschwelle f.; Dachschwelle f.; Fußrahmen m. || plate-forme f. de comble. / establishment for ~ preservation || Tränkungsanstalt f. || établissement m. pour l'imprégnation des bois. / preparation of ~s || Stangenzubereitung f. || préparation f. des poteaux. / ~ reinforcement || Verstärken von Telegrafentangen || consolidation f. des poteaux. / ~ ring in halves || Polring m. in zwei Teilen || anneau m. de pôles en deux parties. / ~ shoe || Polschuh m. || pièce f. polaire; cosse f. / ~ smith (Coachm) || Deichselbeschläger m. || ferreur m. de brancards.

**pole-star** || Nordstern m.; Polarstern m. || étoile f. polaire.  
**pole statistics pl.** || Stangenstatistik f. || statistique f. des poteaux. / ~ step (El line) || Steigeisen n. || échelons mpl. / ~ store || Stangenlagerplatz m. || dépôt m. de poteaux. / strength of ~ || Polstärke f. || intensité f. de pôle. / adjustable ~ support || Deichselungleich- vorrichtung f. || équilibreur m. de timon. / ~ switch || Mastschalter m. || interrupteur m. de poteau. / ~ terminal || Pol- klemme f. || borne f. d'élément. / ~ test box || Untersuchungstange f. || poteau m. de coupure. / ~ timber || Stangenholz n. || rondin m. / ~ transformer || Mast- transformator m. || transformateur m. à mât. / ~ truck (Coachm) || Deichsel- tragrolle f. || roue f. porteuse de timon.  
**polianite** || Polianit m. || polianite f.; man- ganèse m. oxydé hydraté.  
**police** || Polizei f. || police f. / ~ box || Polizei- melder m. || avertisseur m. de police. / ~ launch || Polizeiboot n. || vedette f. de la police. / ~ radio service || Polizei- funktiondienst || service m. radioélectrique de la police. / ~ signal system || Polizei- rufanlage f. || installation f. d'appel de la police. / switchboard for ~ signal systems || Umschalteschrank m. für Polizeiruf- anlagen || commutateur m. téléphonique pour installations d'appel de la police. / ~ vessel || Hafenwachschiff n. || bâtiment m. garde-port; navire m. de surveil- lance.  
**polley** || Police f.; Versicherungsschein m. || police f. d'assurance. / floating ~ || lau- fende Police f. || police f. flottante. / insurance ~ || Police f.; Versicherungsschein m. || police f. d'assurance. / sur- render value of an insurance ~ || Rück- kaufswert m. einer Versicherungspolice || valeur f. de rachat d'une police d'as- surance. / to take-out a ~ || eine Police f. nehmen || prendre une police.  
**polish, to** || polieren || polir. / ~ (Leather) || wischen || cirer. / ~ with emery || ab- schmirgeln || polir à l'émeri m. / ~ gun shot || Flintenschrot m. polieren || lustrer ou roder la drague. / ~ with pumice stone || mit Bimstein m. schleifen; bimsen || ponce; polir à la ponce. / the surface was polished with extreme accuracy || die Oberfläche wurde mit äußerster Ge- nauigkeit poliert || la surface fut polie avec la précision la plus minutieuse.  
**polish** || Politur f. || poli m. / aluminium ~ || Aluminiumputzmittel n. || produit m. à nettoyer l'aluminium. / steel of a capa- city for taking a high ~ || Stahl m. von hoher Polierfähigkeit || acier m. suscep- tible de prendre un poli remarquable. / ~ for high lustre || Hochglanzpolitur f. || poli m. à reflets. / motor car ~ || Kraftwagenpolitur f.; Autolack m. || vernis m. d'automobile.  
**polishable** || polierfähig || polissable.  
**polished** || poliert; glänzend || poli. / ~ with emery || abgeschmirgelt || poli à l'émeri m. / highly ~ || Hochglanz m. || poliert || poli à reflets mpl. / ~ lacquer ware || Schleif- lackwaren fpl. || articles mpl. vernis et polis. / ~ lens surface || polierte Glas- fläche f. || face f. de verre polie. / ~ ma- terial || blankgezeugenes Material n. || matériel m. étiré poli blanc. / brightly ~ steel || hochpolierter Stahl m. || acier m. avec un polissage intense. / ~ washer

|| blanke Scheibe f. || rondelle f. dé-  
collée.  
polisher || Polierer m. || polisseur m. / ~  
(Tool) || Polierscheibe f. || polissoir f.  
/ brush ~ || Bürstenpolierer m. || polisseur  
m. de bois de brosses. / ~ of concave  
glass || Hohlglasschleifer m. || polisseur  
de verres mpl. concaves. / ~ of convex  
glass || Rundglasschleifer m. || polisseur  
de verres mpl. convexes. / felted ~  
(Glass) || Filzstock m.; befilztes Polier-  
holz n. || estrique f.; lustroir m.; moé-  
lette f. / floor ~ || Bohnermaschine f. ||  
cireuse f. / knife ~ || Messerpolierer m. ||  
polisseur m. de couteaux. / scissors ~ ||  
Scherenpolierer m. || polisseur m. de  
ciseaux.  
polisher's frame || Polierrahmen m. ||  
châssis m. pour tenir les objets à polir.  
polishing || Polieren n. || polissage m. / ~  
(Needl) || Schauern n.; Scheuern n.;  
Polieren n. || polissage m. / knife ~ ||  
Messerpolieren n. || polissage m. de  
couteaux. / metal ~ || Polieren n. von  
Metallwaren || polissage m. de métaux.  
/ scissors ~ || Scherenpolieren n. || po-  
lissage m. de ciseaux. / ~ of silk goods  
|| Glätten n. von Seidenzeug || polis-  
sage m. de tissus de soie.  
polishing agent see polish. / ~ barrel || Po-  
lierfaß n.; Poliertrommel f. || tambour  
m. à polir. / ~ bit || Kaliberbohrer  
m.; Schlichtbohrer m. || alésoir m.;  
polissoir m. / ~ brick || Putzstein m. ||  
brique f. à polir. / ~ brush || Polierbürste  
f.; Putzbürste f. || brosse f. à polir. / ~  
composition || Poliermasse f. || composition  
f. à polir. / ~ device for spring wires  
|| Federdrahtpolierrichtung f. || in-  
stallation f. à polir le fil à ressorts.  
/ ~ disk see ~ wheel. / ~ drum || Polier-  
trommel f. || tambour m. de polissage. /  
~ file || Polierfeile f. || brunissoir m.;  
carrelette f. / ~ hammer || Polierhammer  
m. || marteau m. à polir. / ~ head || Po-  
lierkopf m. || nez m. de polissage. / oild  
~ ink || Kaltpolierfarbe f. || vernis m. à  
polir au froid. / ~ iron || Polierstahl m. ||  
brunissoir m. / ~ iron (Cable) || Glätt-  
eisen n. || fer m. à polir. / ~ leather ||  
Schleifleder n. || cuir m. à polir. / ~  
machine || Poliermaschine f. || machine  
f. à polir; polisseuse f. / cylinder ~  
|| Zylinderpoliermaschine f. ||  
machine f. à polir l'intérieur des cylin-  
dres. / ~ machine for knives || Messer-  
putzmaschine f. || machine f. à nettoyer  
les couteaux. / raw, granulated, washed  
or ground ~ material || rohes, gekörntes,  
geschlämmtes oder gemahlene Polier-  
mittel n. || matière f. à polir brute,  
granulée, lavée ou moulu. / ~ mill  
(Needl) || Scheuermühle f.; Schormühle  
f. || table f. à polissage. / ~ motor || Po-  
liermotor m. || moteur m. à polir ou  
pour appareils de polissage. / ~ paste  
(Leather) || Wichse f. || cirage m. / ~  
paste (Metal) || Putzpaste f. || pâte f.  
à nettoyer. / malt ~ plant || Maltpolier-  
anlage f. || installation f. pour le lissage  
du malt. / ~ powder || Polierpulver n. ||  
poudre f. à polir. / ~ powder mill ||  
Glättmühle f. || moulin m. pour la  
fabrication de poudre à polir. / ~ red ||  
Polierrot n. || rouge m. à polir. / ~ roll ||  
Polierwalze f. || cylindre m. de laminier  
à polir. / ~ slate || Polierschiefer m. ||  
schiste m. tripolien ou à polir. / ~ stick

(Shoem) || Glättholz n.; Glättchiene f. ||  
buis m. / ~ stone || Polierstein m. || meule  
f. polissoire. / ~ substance || Poliermittel  
n. || produit m. à polir. / ~ wax || Bohner-  
wachs n. || cirage m. / ~ wheel || Polier-  
scheibe f. || disque m. à polir. / ~ wheel  
(Needl) || Schleifmühle f. || aiguiserie f.  
/ flannel ~ wheel || Flannelpolierscheibe f.  
|| roue f. de polissage en flanelle. / ~  
wool || Putzwolle f. || déchet m. de cot-  
ton.  
political economy || Volkswirtschaft f.;  
Volkswirtschaftslehre f. || économie f.  
politique.  
poll, to ~ a tree || einen Baum m. köpfen  
oder abästen || ébrancher ou ép pointer  
un arbre.  
pollard || Kopfholz n. || têtard m.  
poll tax || Kopfsteuer f. || capitation f.  
pollution (River) || Verunreinigung f. ||  
contamination f.  
Pollux || Pollux m. || Pollux m.  
polybasite || Polybasit m.; Schwarzgültig-  
erz m. || polybasite f.  
polychromy || Mehrfarbigkeit f. || poly-  
chromie f. / ~ (Print) || Vielfarbindruck  
m. || impression f. en plusieurs couleurs  
ou en polychromie.  
polycrase || Polykras m. || polycrase f.  
polydymite || Polydymit m. || polydymite f.  
polygon || Polygon n.; Vieleck n. || poly-  
gone m. / ~ circumscribed about a  
circle || einem Kreise umschriebenes  
Polygon n.; Tangentenvieleck n. || poly-  
gone m. circonscrit au cercle. / ~ of  
forces || Kräftepolygon n. || polygone m.  
des forces. / funicular ~ || Seilpolygon n. ||  
polygone m. funiculaire. / ~ inscribed  
in a circle || einem Kreise eingeschrie-  
benes Polygon n.; Sehnenvieleck n. ||  
polygone m. inscrit au cercle.  
polygonal bar || Mehrkantstab m. || barre  
f. polygonale. / ~ number || Polygonal-  
zahl f. || nombre m. polygone. / ~ suspen-  
sion || Polygonaufhängung f. || suspen-  
sion f. polygonale.  
polygon connection (Electr) || Vieleck-  
schaltung f. || montage m. en polygone.  
polygraph || Polygraf m. || polygraphe m.  
polygraphy || polygrafisches Gewerbe n. ||  
polygraphie f.  
polyhalite || Polyhalit m. || polyhalithe f.  
polyhedron || Vielflächner m.; Polyeder n. ||  
polyèdre m.  
polyphase || mehrphasig || polyphasé. / ~  
alternator || Mehrphasenwechselstrom-  
generator m. || alternateur m. poly-  
phasé. / ~ current || Mehrphasenstrom  
m. || courant m. polyphasé. / ~ rectifier ||  
Gleichrichter m. für Mehrphasenstrom ||  
redresseur m. pour courant polyphasé.  
polytechnical society || Gewerbeverein m. ||  
société f. industrielle.  
polyvalent (Chem) || mehrwertig || poly-  
valent.  
pomade || Pomade f. || pommade f. / per-  
fumed ~ || parfümierte Pomade f. || po-  
made f. parfumée. / scented ~ see per-  
fumed ~.  
pomade box || Pomadedose f.; Salben-  
büchse f. || boîte f. à pommade.  
pomatum see pomade.  
pomegranate || Granatapfel m. || grenade f.  
pomel || Knauf m.; Knopf m. || pom-  
meau m. / ~ (Curr) || Kriepelholz n. ||  
pommelle f.; marguerite f. à la main;  
grênetoir m. / ~ (Saddl) || Sattelknopf  
m. || pommeau m.

plombeous || Pampelmuse f. || pample-  
mousse f.  
Poncelet's water wheel || Ponceletrad n. ||  
roue f. Poncelet.  
poncho || Poncho m. || poncho m.  
pond || Teich m.; Weiher m.; Tümpel m. ||  
étang m.; pièce f. d'eau; mare f.; flaque  
f. d'eau. / cooling ~ || Kühlbecken n. ||  
bassin m. de refroidissement. / ~ for fish  
|| Fischteich m. || vivier m.  
ponderable || wägbar || pondérable.  
ponderal analysis || Gewichtsanalyse f. ||  
analyse f. pondérale ou gravimétrique.  
ponderous || schwer || pesant; lourd.  
pond fishing || Teichfischerei f. || pêche f.  
en étang. / ~ grate || Teichrechen m. ||  
grille f. d'étang. / ~ lily || Wasserrose f.;  
Seerose f.; Wasserlilie f. || nénuphar m. /  
~ plug (Hydr arch) || Ablasschütze f.;  
Grundablaß m. || bonde f. ou décharge f.  
de fond.  
poniard || Dolch m. || poignard m.  
pontage || Brückenzoll m.; Brückengeld n.  
|| pontonage m.  
pontlevis || Zugbrücke f. || pont-levis m.  
pontoon || Ponton m.; Brückenboot n.;  
Brückenschiff n. || ponton m. / ~ (Shipb)  
|| Prahm m. || prame f.; ponton m. /  
wooden ~ || hölzerner Ponton m. || pon-  
ton m. en bois.  
pontoon bottom || Pontonboden m. || fond  
m. de ponton. / ~ bridge || Pontonbrücke  
f.; Schiffbrücke f. || pont m. de pontons  
ou de bateaux. / ~ carriage || Ponton-  
wagen m. || haquet m. à bateau ou à  
ponton. / ~ dredger || Pontonschwimm-  
bagger m. || excavateur m. flottant  
monté sur ponton. / ~ wagon see ~  
carriage.  
pony car || Ponywagen m. || voiture f. à  
poney. / ~ engine (Railw) || Rangier-  
maschine f.; Rangierlokomotive f.; Ver-  
schiebemaschine f. || coucou m.; machine  
f. à faire les manœuvres.  
pool (Pond) see pond. / ~ (Race) || Totali-  
sator m. || totalisateur m. / ~ (Trade) ||  
Interessengemeinschaft f. || convention f.;  
syndicat m.; communauté f. d'in-  
térêts. / cess ~ || Senkgrube f. || puisard  
m.; fosse f. de nettoyage.  
pool counter || Spielmarke f. || jeton m.;  
fiche f.  
pooled to buy || zwecks Kaufes zu einem  
Syndikat n. vereinigt || syndiqués pour  
l'achat. / ~ to sell || zwecks Verkaufes  
zu einem Syndikat n. vereinigt || syndi-  
qués pour la vente.  
poonahite (Miner) || Poonalit m. || poona-  
lite f.  
poop (Shipb) || Kampanje f. || dunette f. /  
~ of a roof || Gebinde n. oder Bund-  
gesperre n. eines Dachstuhls || ferme f.  
de comble d'un toit.  
poop deck || Schanzdeck n. || plat-bord m. /  
~ lantern || Achterlaterne f.; Heck-  
laterne f. || fanal m. de poop.  
poor in iron || eisenarm || pauvre en fer. /  
~ in seams pl. || flözarm || pauvre en  
couches fpl.  
poor coal || minderwertige Kohle f. || char-  
bon m. de peu de valeur. / ~ gas || Gene-  
ratorgas m. || gaz m. pauvre. / ~ slag ||  
Rohschlacke f. || soorie f. pauvre ou crue;  
laitier m. pauvre.  
pop corn || Röstmais m. || mais m. à griller.  
/ ~ and rice mill || Mais- und Reis-  
mühle f. || moulin m. à riz et à mais.  
pop gun || Knallbüchse f. || canonnière f.

**poplar** || Pappel f.; Pappelholz n. || **peuplier** m.; **grisard** m. / **black** ~ || Schwarzpappel f. || **liardier** m.; **peuplier** m. noir. / **Canadian** ~ || kanadische Pappel f. || **peuplier** m. du Canada. / **water** ~ see **black** ~. / **white** ~ || Weißpappel f. || **peuplier** m. blanc.

**poplar bark** || Pappelrinde f. || **écorce** f. de **peuplier**. / ~ **bud** || Pappelknospe f. || **bourgeon** m. de **peuplier**. / ~ **tree** || Pappelbaum m.; **Pappel** f. || **peuplier** m.

**poplar wood** || Pappelholz n. || **bois** m. de **peuplier**. / ~ **disc** || Pappelholzscheibe f. || **disque** m. en **peuplier**.

**poplin** || Popelin n.; **Poplin** n. || **popeline** f. de **laine**.

**poppet** (Shipb) || Schlittenständer m. || **colombier** m.

**puppet head** (Lathc) || Docke f. || **poupée** f. / ~ (Mach) || Rollkloben m. || **poulie**. / ~ (Min) || Seilscheibengerüst n.; **Abstützung** f. || **belle-fleur** f.; **chevalement** m.; **chevalet** m.; **châssis** m. || **molettes**.

**puppet leg** (Min) || Strebe f. oder Pfosten m. || **der** **Schenkel** m. des **Seilscheibengerüsts**. || **montant** m. de **chevalement**.

**puppet valve** || Schnarchventil n.; **Schnüf-felventil** n.; **Rohrventil** n. || **soupape** f. **tubulaire** ou à **manchon** ou à **déclic**. / ~ **gear** || Schnarchventilsteuerung f. || **distribution** f. à **soupape** à **déclic**.

**poping in the carburettor** || Knallen n. im **Vergaser** || **pétarade** f. au **carbura-teur**.

**poppy** || Moh'n m.; **pavot** m.; **coquelicot** m. / ~ **mill** || Mohnmühle f. || **moulin** m. à **pavot**. / ~ **oil** || Mohnöl n. || **huile** f. de **pavot**; **huile** f. d'œillette. / ~ **pounder** || Mohnstampfer m.; **broyeur** m. de **pavot**.

**poppy seed** || Mohnsamen m. || **graine** f. d'œillette. / ~ **oil** see **poppy oil**.

**popularly** || gemeinverständlich || **popu-lairement**.

**population** || Bevölkerung f. || **population** f. / **indigenous** ~ || ansässige Bevölkerung f. || **population** f. **domiciliée** ou **indigène**.

**populous** || volkreich || **populeux**.

**porcelain** || Porzellan n. || **porcelaine** f. / **artistic** ~ || Kunstporzellan n. || **porcelaine** f. **artistique**. / **biscuit baked** ~ || ver-glüh'tes Porzellan n. || **dégourdi** m. / **electrotechnical** ~ || elektrotechnisches Porzellan n.; **Elektroporzellan** n. || **porce-laine** f. **électro-technique**. / **hard** ~ || Steinporzellan n.; **Feldspatporzellan**; **Edelporzellan** n. || **porcelaine** f. **dure**. / ~ **for hotels** || Hotelporzellan n. || **porce-laine** f. à l'usage des **hôtels**. / **house-hold** ~ || Gebrauchsporzellan n. || **porce-laine** f. **pour ménage**. / **soft** ~ || weiches Porzellan n. || **porcelaine** f. **tendre**. / **tender** ~ see **soft** ~.

**porcelain borer** || Porzellanbohrer m. || **perceur** m. de **porcelaine** f. / ~ **button** || Porzellanknopf m. || **bouton** m. en **porce-laine**. / ~ **calcining furnace** || Porzellan-brennofen m. || **four** m. à **cuire** la **porce-laine**. / ~ **caster** || Porzellangießer m. || **mouleur** m. en **porcelaine**. / ~ **cell** || Porzellanküvette f. || **cuve** f. en **porce-laine**. / ~ **clay** || Porzellanerde f.; **Kaolin** n. || **terre** f. à **porcelaine**; **kaolin** m. / ~ **colour** || Porzellanfarbe f. || **couleur** f. **pour porcelaine**. / ~ **crucible** || Porzellan-tiegel m. || **creuset** m. en **porcelaine**. / ~ **cup** || Isolierglocke f. || **cloche** f. en **porcelaine**. / ~ **decoration** || Porzellan-dekorieren n. || **décoration** f. de la **porce-**

**laine**. / ~ **earth** see ~ **clay**. / ~ **eva-porating basin** || Porzellaneindampfschale f. || **ouvette** f. d'évaporation en **porcelaine**. / ~ **fancy goods** || Porzellanwaren fpl. || **objets** mpl. en **porcelaine**. / ~ **filter plate** || Siebplatte f. aus **Porzellan** || **plaque** f. à **filtrer** en **porcelaine**. / ~ **funnel** || Nutsche f.; **Saugfilter** m. || **entonnoir**-**filtre** m. / ~ **gilder** || Porzellangoldmaler m. || **doreur** m. sur **porcelaine**.

**porcelain goods** pl. || Porzellanwaren fpl. || **articles** mpl. en **porcelaine**. / **electro-technical** ~ || Porzellanwaren fpl. für die **Elektrotechnik** || **articles** mpl. en **porce-laine** **électrotechniques**.

**porcelain industry** || Porzellanindustrie f. || **industrie** f. de la **porcelaine**. / ~ **insula-tor** || Porzellanisolator m. || **isolateur** m. en **porcelaine**. / ~ **jasper** || Porzellan-jaspis m. || **jaspé** m. **porcelaine**; **porce-lanite** f. / ~ **maker** || Porzellanarbeiter m. || **ouvrier** m. **porcelainier**. / ~ **manufac-turing plant** || Porzellanfabrik f. || **fabrique** f. de **porcelaines**. / ~ **plate** || Porzellanschild n. || **plaque** f. en **porce-laine**. / ~ **polisher** || Porzellanschleifer m. || **useur** m. sur **porcelaine**. / ~ **thread guide** || Porzellanfadeführer m. || **guide**-**fil** m. en **porcelaine**. / ~ **thrower** || Por-zellandreher m. || **tourneur** m. de **porce-laine**. / ~ **tooth** || Porzellanzahn m. || **dent** f. en **porcelaine**. / ~ **tube** || Porzellan-rohr n. || **tube** m. en **porcelaine**. / ~ **uten-sils** pl. || Porzellangerät n. || **ustensiles** fpl. en **porcelaine**. / ~ **varnish** || Porzellan-lack m. || **vernis** m. **porcelaine**. / ~ **ware** see **porcelain goods**.

**porch** || Portal n. || **portail** m.

**porcupine** (Textile) || Nadelwalze f. || **peigne** m. **circulaire**.

**pore** || Pore f. || **pore** m.

**pork** || Schweinefleisch n. || **viande** f. de **porc**; **du porc** m. / ~ **butcher** || Schweine-metzger m. || **charcutier** m. / ~ **butchery** || Schweinemetzgerei f. || **charcuterie** f. / ~ **fat** || Schweinefett n. || **saindoux** m.; **graisse** f. de **porc**. / ~ **pie** || Schweine-fleischpastete f. || **pâte** m. de **porc**.

**porous** see **porosity**.

**porosity** || Porosität f. || **porosité** f.

**porous** || porös; **porig** || **poreux**. / ~ (Met) || luckig; **blaisig** || **poreux**; **lacuneux**; **avec soufflure**. / ~ **iron** || luckiges Eisen n. || **fer** m. **caverneux** ou **poreux**. / ~ **plate** || Tonteller m. || **assiette** f. **poreuse** en **terre cuite**. / ~ **pot** (Chem) || Tonzelle f. || **vase** m. **poreux**.

**porousness** see **porosity**.

**porpessite** || Porpezit m. || **porpézite** f.

**porphyrite** || Porphyrit m.; **quarzfreier** **Porphyr** m. || **porphyrite** f.

**porphyry** || Porphyr m. || **porphyre** m. / **red** ~ || **roter Porphyr** m. || **porphyre** m. **rouge**.

**porphyry quarry** || Porphybruch m. || **carrière** f. de **porphyre**. / ~ **roller** || Porphyr-walze f. || **rouleau** m. de **porphyre**.

**porringer** || Schale f.; **Napf** m.; **Suppen-schüssel** f. || **écuelle** f.

**port** || Hafen m.; **Seehafen** m. || **port** m. / ~ (Build) || Pforte f. || **porte** f. / ~ (Lar-board) || Backbord n. || **bâbord** m. / ~ (Mach) see **steam** ~. / ~ (Portwine) see **portwine**. / ~ (Shipb) || Stückpforte f.; **Ladeporte** f. || **sabord** m. / ~ of **arrival** || **Ankunfthafen** m. || **port** m. d'arrivée. / ~ of **call** || **Anlaufhafen** m. || **port** m. d'escale. / **crown** ~ || **Oberhafen** m. || **port**

m. **supérieur**. / ~ of **departure** || Ab-gangshafen m. || **port** m. de **départ**. / ~ of **discharge** || Löschungshafen m. || **port** m. de **déchargement**. / ~ of **distress** || Nothafen m. || **port** m. de **refuge**, **bon port** m. de **relâche forcée**. / **exhaust** ~ (Auto) || Auspufföffnung f. || **lumière** f. d'échappement. / **freec** ~ || **Freihafen** m. || **port** m. **franc**. / **inlet** ~ (Auto) || Einlaß-kanal m. || **lumière** f. d'admission. / **inter-mediate** ~ || **Zwischenhafen** m. || **port** m. **intermédiaire**. / **land-locked** ~ || ein-geschlossener **Hafen** m. || **port** m. **entouré** de **terres**. / **natural** ~ || natür-licher **Hafen** m. || **havre** m. ou **port** m. **naturel**. / ~ of **quarantine** || Quarantäne-hafen m. || **port** m. de **quarantaine**. / ~ of **registry** || **Heimathafen** m. || **port** m. d'en **registrement**. / ~ of **sailing** || Ab-fahrtshafen m. || **port** m. de **départ**. / **steam** ~ || **Dampfkanal** m. || **lumière** f. d'admission; **orifice** f. de **vapeur**.

**portability** || **Fahrbarkeit** f.; **Tragbarkeit** f. || **mobilité** f. / **easy** ~ || **leichte** **Tragbar-keit** f. oder **Fahrbarkeit** f. || **facilité** f. de **transport**.

**portable** || **fahrbar**; **tragbar**; **versetzbar** || **portatif**; **transportable**. / ~ **boiler** || Lokomobilkessel m. || **chaudière** f. **loco-mobile**. / ~ **breaker** || **fahrbarer Brecher** m. || **concasseur** m. sur **chariot**. / ~ **forge** || **Feldschmiede** f. || **forge** f. **volante**. / ~ **lamp** || **Handlampe** f. || **lampe** f. **porta-tive**. / ~ **line** || **verlegbares Gleis** n. **voie** f. **portative**. / ~ **line section** || **Gleis-joch** n. || **châssis** m. ou **tracéon** m. de **voie**. / ~ **mast** || **versetzbarer Mast** m. || **mât** m. **portatif**. / ~ **medicine chest** || **Reisapotheke** f. || **pharmacie** f. de **voyage**. / ~ **military station** (Tel) || **trag-bare Militärstation** f. || **poste** f. mili-taire **transportable**. / ~ **motor** || **Fahr-motor** m. || **moteur** m. de **locomotion**. / ~ **organ** || **tragbare Orgel** f. || **orgue** f. **portative**. / ~ **railway** || **Feldbahn** f. || **chemin** m. de **fer portatif**. / ~ **riveting ma-chine** || **ortsbewegliche Nietmaschine** f. || **riveuse** f. **portative**. / ~ **section of track** see ~ **line section**. / ~ **stage lamp** || **Ver-satzständer** m. für **Bühnenbeleuchtung**. || **lampe** f. **mobile** de **coulisse** pour l'éclairage de la **scène**. / ~ **station for wireless telegraphy** || **fahrbare Station** f. für **draht-lose Telegrafie** || **poste** m. **radiotélé-graphique** **transportable**. / ~ **steam engine** || **Dampflokmobile** f.; **Lokmobile** f. || **locomobile** f. (à **vapeur**). / ~ **telephone set** for **troubleshooting** || **Streckenfernspre-cher** m. || **station** f. **téléphonique** **porta-tive** pour le **surveillant** des **lignes**. / ~ **track** for a **frequent** and **quick** **displace-ment** || **leicht bewegliches Gleis** n. für **häufiges** und **schnelles Verlegen** || **voie** f. **facilement** **mobile** pour **poser** et **changer** **souvent** et **rapidement**. / ~ **type** || **fahr-bare Ausführung** f. || **monté** sur **roues** fpl.

**portage** || **Hafengeld** n. || **portage** m.

**portal** || **Portal** n. || **portail** m. / ~ **crane** || **Portalkran** m. || **grue** f. à **portique**. / ~ **gate** see **portal**. / ~ **milling machine** || **Portalfräswerk** n. || **fraiseuse** f. à **portique**. / ~ **revolving crane** || **Portaldreh-kran** m. || **grue** f. **pivotante** à **portique**.

**portative force** (Magnet) || **Tragkraft** f. || **force** f. **portative**.

**port captain** || **Hafenkapitän** m.; **Hafen-meister** m. || **capitaine** m. de **port**.

/ ~ charges pl. || Hafengeld n.; Ankergeld n. || droit m. d'ancre ou de port. / ~ closing (Ship) || Pfortenverschluß m. || fermeture f. des mantelets de sabord. / ~ dues pl. see ~ charges. / ~ engine nacelle || Backbordmotorgondel f. || nacelle f. du moteur bâbord.

**porter** || Pförtner m.; Portier m.; Torhüter m. || concierge m.; portier m. / ~ (Brew) || Porter m.; Porterbier n. || porter m. / ~ (Forg) || Kehrstange f.; Hebeisen n. || ringard m. / ~ (Linen weav) || Gang m. || compte m.; portée f. / ~ (Luggage) || Gepäckträger m. || commissionnaire m.; facteur m.; porteur de bagage.

**portorage** || Transport m.; Befördern n. || transport m. / ~ (Post) || Bestellgebühr f.; Bestellgeld n. || factage m. / ~ (Railw) || Rollgebühr f.; Rollgeld n. || tarif m. de camionnage.

**porter's lodge** || Pförtneraum m.; Pförtnerloge f. || loge f. du concierge ou du pipolet.

**portfolio** || Aktentasche f.; Ledermappe f.; Briefmappe f. || serviette f.; portfeuille f. / ~ leather || Aktenmappenleder n. || cuir m. à portfeuille. / ~ manufacturing || Aktenmappenherstellung f. || manufacture f. de portefeuilles.

**port-hole light** (Nav) || Bullauge n.; Ochsenauge n. || œil m. de bœuf.

**portière** || Zimmerportiere f. || portière f. d'appartement.

**portien** || Teil m.; Anteil m. || partie f.; portion f.; part f. / ~ (Trade) || Quote f. || quote-part f.; cote f. / outer ~ || äußerer Teil m. || portion f. extérieure.

**Portland cement** || Portlandzement m. || ciment m. de Portland. / iron ~ || Eisenportlandzement m. || ciment m. de laitier Portland.

**Portland clinker** || Portlandklinker m. || brique f. de ciment Portland. / ~ limestone || Portlandkalk m. || calcaire m. portlandien. / ~ rock see ~ limestone.

**port lid** (Ship) || Pfortendeckel m.; Pfortenluke f.; Stückpfortenklappe f. || mantelet m. de sabord.

**portmanteau** || Mantelsack m. || valise f.

**port pendant** (Mar) || Pfortenhanger m. || itague f. des mantelets.

**portrait** || Porträt n. || portrait m. / ~ film || Porträtfilm m. || portrait-film m. / ~ photographer || Porträtfotograf m. || photographe-portraitiste m.

**port sanitary service** || Hafensanitätsdienst m. || service m. sanitaire de port. / ~ tackle (Mar) || Pfortenaufholer m.; Pfortentalje f. || palan m. ou palanquin m. de sabord.

**portwine** || Portwein m. || porto m.; vin m. de Porto.

**position** || Lage f.; Stand m.; Stellung f.; Position f. || position f. / ~ (Existence) || Existenz f. || existence f. / ~ by bearing || gepölte Besteck n. || position f. de relèvement. / closed ~ || Einschaltstellung f. || position f. fermée. / ~ of constraint || Zwangslage f. || état m. de contrainte. / ~ of crank || Kurbelstellung f. || position f. de la manivelle. / ~ of equilibrium || Gleichgewichtslage f. || position f. d'équilibre. / to find a ~ (Aero) || orten || s'orienter. / to find one's ~ (Aero) || frenzen || repérer. / ~ of a firm || Geschäftslage f. einer Firma || situation f. des affaires d'une

maison. / to fix a ~ see to find a ~. / ~ of flight || Fluglage f. || position f. ou régime m. en vol. / inclined ~ || Schiefstellung f. || position f. inclinée. / in an inclined ~ || in geneigter Lage f. || dans une position inclinée. / ~ of load || Lage f. der Last || position f. de la charge. / open ~ || Ausschaltstellung f. || position f. ouverte. / to determine the ~ of a place || die Lage f. eines Ortes bestimmen || fixer la position d'un lieu. / relative ~s pl. || gegenseitige Lage f. || position f. réciproque. / ~ of rest of the plummet || Ruhelage f. des Lotes || position f. de repos du plomb. / ~ at right angles || rechtwinklige Lage f. || position f. orthogonale. / ~ in space || Lage f. im Raum || position f. dans l'espace. / ~ of the sun || Sonnenstand m. || position f. du soleil. / ~ of the wheels || Radstand m. || écartement m. des essieux.

**position**, determination of ~ by one base line || Ortsbestimmung f. mit einer Standlinie || détermination f. de la position au moyen d'une ligne de base. / determination of ~ by measurement of star's altitude || Ortsbestimmung f. durch Gestirnhöhenmessung || détermination f. astronomique du point.

**position circle** divided into degrees || Positionskreis m. mit Gradteilung || cercle m. de position divisé en degrés. / ~ divided into minutes of arc || Positionskreis m. mit Bogenminutenteilung || cercle m. de position divisé en minutes d'arc.

**position filar micrometer** || Positionsfadenmikrometer n. || micromètre m. de position.

**position finder** || Ortungsgerät n. || chercheur m. de position. / mirror ~ || Spiegelortungsgerät n. || chercheur m. de position à miroir.

**position finding** || Ortung f. || orientation f. / ~ joint || zwangsläufige Kupplung f. || accouplement m. || guidage forcée. / ~ lantern || Positionslaterne f. || fanal m. de route; fanal m. de position. / ~ meter (Tel) || Platzzähler m. || compteur m. de contrôle. / ~ warfare || Stellungskrieg m. || guerre f. de position. / ~ wiring || Platzbelegung f. im Fernsprechbetrieb || garnir la position avec des lignes.

**positive** || positiv || positif. / ~ plate (Acc) || Plusplatte f. || plaque f. positive. / ~ printing || Positivdruck m. || impression f. positive.

**positive** || Positiv n. || image f. positive; épreuve f. positive.

**possess**, to || besitzen || posséder.

**possession** || Besitz m. || possession f. / to stay entrance into ~ of property by taking legal action || die Besitznahme des Grundstückes durch Beschreibung des Rechtsweges aufhalten || retarder la prise de possession du terrain par recours aux voies légales. / now in ~ || gegenwärtig im Besitz m. || maintenant en possession f. / taking ~ || Besitznahme f. || prise f. de possession.

**possessor** || Besitzer m. || possesseur m. / ~ of the usufruct of a property || Nutzungsberechtigter m. eines Grundstückes || usufruitier m. d'un terrain.

**posset** || Molke f. || petit lait m.

**possibility** of overloading || Überlastungsmöglichkeit f. || possibilité f. de surcharger. / ~ of use || Verwendungsfähigkeit f. || possibilité f. d'utilisation.

**possible** || tunlich; möglich || faisable; practicable; possible. / as far as ~ || nach Möglichkeit f. || dans la mesure du possible.

**post** || Pfahl m.; Pfosten m.; Ständer m.; Balken m. || poteau m.; pieu m. / ~ (Electr line) || Stange f.; Telegrafstange f. || poteau m. télégraphique. / ~ (Employment) || Stellung f. || emploi m.; place f. / ~ (Mail) || Post f. || poste f. / ~ (Pap) || Pauscht m.; Bauscht m. || porse f. / ~ (Vineyard) || Weinbergpfahl m.; Winzerspfahl m. || échalas m. / to be at one's ~ || auf seinem Posten m. sein || être à son poste. / ~ of a crane || Säule f. eines Kranes || arbre m. d'une grue; poinçon m. d'une grue; pivot m. central. / direction ~ || Wegweiser m. || poteau-guide m. / ~ of a hammer stand || Hammergerüstssäule f. || montant m. du bâti du marteau. / ~ of the mill || Stuhl m. oder Bock m. der Mühle || chaise f. ou pylone m. du moulin. / by parcel ~ || als Postpaket n. || par colis m. postal. / pneumatic ~ plant || Rohrpostanlage f. || installation f. de poste pneumatique. / by return ~ || postwendend || par retour du courrier. / royal ~ (Mill) || Königssäule f.; Königszapfen m. || pivot m. central. / rudder ~ (Ship) || Hinterstevan m. || étambot m. / ~ as a traveller || Stellung f. als Reisender || place f. de voyageur de commerce. / tubular ~ || Rohrpost f. || poste f. pneumatique ou tubulaire. / white ~ (Pap) || weißer Pauscht m. || porse f. blanche.

**postage** || Briefporto n.; Porto n. || port m.; affranchissement m. / additional ~ || Strafporto n. || surtaxe f. postale. / ~ free || portofrei || franc de port. / including ~ || einschließlich Porto n. || port m. compris. / payment of ~ || Frankierung f. || affranchissement m.

**postage stamp** || Briefmarke f. || timbre-poste m. / box for ~s || Briefmarkenschachtel f. || boîte f. pour timbres-poste. / ~ delivery apparatus || Briefmarkenautomat m. || distributeur m. de timbres-poste.

**postal charges** pl. || Portokosten pl. || frais mpl. de port. / ~ cheque || Postscheck m. || chèque m. postal. / ~ permit printing attachment || Freimachungsmaschine f. || dispositif m. pour l'affranchissement du courrier. / ~ scale || Briefwage f. || pèse-lettre m.

**Postal Union** || Weltpostverein m. || union f. postale universelle.

**post card** || Postkarte f. || carte f. postale. / illustrated ~ see picture ~. / picture ~ || Ansichtpostkarte f. || carte f. postale illustrée. / Postal Union ~ || Weltpostkarte f. || carte f. de l'union postale universelle. / ~ with voices || Postkarte f. mit Stimme || carte f. postale à voix. / view ~ see picture ~.

**post card**, fine cardboard for ~s || Postkartenkarton m. || carton m. pour cartes postales. / ~ colourer || Ansichtkartenmaler m. || coloriste m. en cartes postales illustrées. / ~ holder || Postkartenhalter m. || porte-cartes m. / ~ size || Postkartenformat n. || format m. de carte postale. / ~ stand || Postkartenständer m. || étalage m. pour cartes postales.

**post car(riage)** see post office carriage. / ~ crane || Säulenkran m. || grue f. pivotante; grue f. à pivot.

post-dated cheque || vorausdatierter Scheck m. || chèque m. post-daté.  
 poster || Plakat n.; Anschlagzettel m. || placard m.; affiche f. / metal sheet ~ || Blechplakat n. || affiche f. en tôle. / border for ~s || Plakateinfassung f. || encadrement m. d'affiches.  
 poste restante || postlagernd || poste restante.  
 poster type || Plakatschrift f. || caractères mpl. pour affiches.  
 post-free see postage free.  
 posting || Aufgabe f. || remise f.  
 post light (Mar) || Backbordlicht n. || feu m. de bâbord.  
 postman || Briefbote m.; Postbote m. || facteur distributeur m.  
 post mark || Briefstempel m.; Poststempel m. || timbre m. de la poste. / ~ master || Postdirektor m.; directeur m. des postes. / ~ mill see ~ wind mill. / ~ motor car || Postauto n. || autobus m. ou automobile f. du service de la poste. / ~ octavo (Print) || englisches Romanformat n. || format m. de roman anglais.  
 post office || Postamt n. || bureau m. de poste; hôtel des postes. / ~ authorities pl. || Postdirektion f. || direction f. des postes. / ~ box || Postschließfach n. || boîte f. postale. / ~ carriage (Railw) || Postwagen m. || wagon-poste m.; voiture f. postale. / ~ cheque account || Postscheckkonto n. || compte m. de chèque postale. / ~ clerk || Postbeamter m. || employé m. des postes. / ~ order || Postanweisung f. || mandat m. de poste. / ~ van service || Postkraftwagenverkehr m. || service m. des automobiles postaux.  
 post paid || portofrei; frankiert || port payé.  
 postpone, to || verschleppen; aufschieben || retarder.  
 postponement || Aufschub m. || remise f.  
 postscript || Nachschrift f. || post-scriptum m.  
 post stone (Geol) || Kohlsandstein m. || grès m. houiller; querelle f.  
 posture (Position) see position. / ~ (Fine arts) || Akt m. || pose f.  
 post wagon see post office carriage. / ~ windmill || deutsche Mühle f.; Bockmühle f.; Ständermühle f. || moulin m. allemand ou à pile ou à pylone.  
 pot || Topf m. || pot m. / ~ (Glassm) || Glashafen m.; Hafen m.; Schmelzhafen m. || creuset m.; padelin m.; pot m. / ~ for adding carbonate of sodium || Sodazusatztopf m. || pot m. pour ajouter le carbonate de sodium. / crystallizing ~ || Kristallisationsgefäß n.; Kristallisationskessel m. || kristallisoir m. / earthen ~ || irdener Topf m. || pot m. en terre cuite. / melting ~ (Sulphur) || Lötungskessel m. || chaudière f. de raffinage. / spherical ~ || Rundkessel m. || chaudière f. ronde. / pots pl. and pans pl. || Küchengeschirr n. || batterie f. de cuisine.  
 potash (Potassium carbonate) || Pottasche f.; Kaliumkarbonat n. || carbonate m. de potasse; potasse f. / ~ (Potassium oxide) || Kali n.; Kaliumoxyd || potasse f. / anhydrous ~ || Kali n.; Kaliumoxyd n. || potasse f. / artificial ~ || künstliche Pottasche f. || potasse f. artificielle. / ~ from beet root molasses || Rübenschnepel-pottasche f. || potasse f. de vinasses de betteraves. / caustic ~ see potassium

hydroxide. / crude ~ || rohe oder schwarze Pottasche f.; Pottaschenfluß m.; || salin m. / stick ~ || Stangenkali n. || potasse f. en crayons. / ~ from suint || Wollschweiß-pottasche f. || potasse f. de suint.  
 potash ... see also potassium ... / ~ alum || Kalialum n. || alun m. de potasse. / ~ bulbs pl. || Kaliapparat m. || appareil m. ou tube m. à potasse. / ~ glass || Kaliglas n. || verre m. à base de potasse. / ~ lye see potassium hydroxide. / ~ maker || Pottaschesieder m. || ouvrier m. de potasse. / ~ manure || Kalidüngesalz n. || engrais m. potassique. / ~ mica || Muscovit m.; Kaliglimmer m. || muscovite f. / ~ mine || Kalibergwerk n. || mine f. de sel de potasse. / ~ production || Kali-erzeugung f. || production f. de l'industrie potassière. / red prussiate of ~ see potassium ferricyanide. / ~ salt for manuring || Kalidüngesalz n. || sel m. potassique d'engrais. / ~ soap || Kaliseife f. || savon m. à base de potasse. / ~ vat (Dyer) || Pottaschküpe f. || cuve f. à la potasse. / ~ water || Sodawasser n. || eau f. de soude ou de Seltz; soda m. / ~ works pl. || Kaliwerke npl. || fabrique f. de sel de potasse. / yellow prussiate of ~ see potassium ferrocyanide.  
 potass see potash.  
 potassa see potash.  
 potassic || kaliumhaltig || potassique. / raw natural ~ salt || rohes natürliches Kalisalz n. || sel m. de potasse brut naturel.  
 potassium || Kalium n. || potassium m. / ~ ... see also potash ... / ~ acetate || essigsäures Kalium n.; Kaliumacetat n. || acétate m. de potassium. / ~ alum see potash alum. / ammonia persulphide || Kaliumammoniumpersulfat n. || persulfate m. d'ammonium et de potassium. / ~ arseniate || arsen-säures Kalium n. || arséniate m. de potasse. / ~ bicarbonate || doppelt-kohlensäures Kalium n.; Kaliumbikarbonat n. || bicarbonate m. de potasse. / ~ bichromate || Kaliumbichromat n. || bichromate m. de potasse. / ~ bioxalate || Kleesalz n. || bioxalate m. de potasse; sel m. d'oseille. / ~ bitartrate || Kaliumbitartrat n.; weinsteinsäures Kalium n. || tartrate m. acide de potassium; bitartrate m. de potasse. / ~ bromate || brom-säures Kalium n. || bromate m. de potasse. / ~ bromide || Bromkalium n.; Kaliumbromid n. || bromure m. potassique. / ~ carbonate see potash. / ~ chlorate || chloresäures Kali n.; Kaliumchlorat n. || chlorate m. de potasse. / ~ chloride || Kaliumchlorid n.; Chlorkalium n. || chlorure m. de potasse. / ~ chloride plant || Chlorkaliumanlage f. || installation f. de chlorure de potasse. / ~ chromate || chrom-säures Kalium n. || chromate m. de potasse. / ~ citrate || zitronensäures Kalium n. || citrate m. de potasse. / ~ cyanide || Cyankalium n.; blausäures Kalium n. || prussiate m. de potasse; cyanure m. de potassium. / ~ ferrioyanide || Ferrioyankalium n.; rotes Blutlaugensalz n. || ferrioyanure m. de potasse. / ~ ferrocyanide || Ferrocyan-kalium n.; gelbes Blutlaugensalz n. || ferrocyanure m. de potassium. / ~ fluoride || Fluorkalium n. || fluorure m. de potassium. / ~ hydroxide || Ätskali n.; Kaliumhydrat n.; Kalilauge f. ||

hydrate m. ou caustique de potasse; potasse f. à la chaux. / ~ hypophosphite || unterphosphorigsaures Kalium n. || hypophosphite m. de potasse. / ~ hyposulphite || unterschweifligsaures Kalium n. || hyposulfite m. de potasse. / ~ iodide || Jodkalium n. || iode m. de potassium. / ~ magnesium sulphate || schwefelsäure Kalimagnesia f.; Kaliummagnesiumsulfat n. || sulfate m. de potasse et de magnésie. / ~ manganate || mangan-säures Kalium n.; Kaliummanganat n. || manganate m. potassique ou de potasse. / ~ monochromate || neutrales oder gelbes chrom-säures Kalium n. || chromate m. de potasse; chromate neutre de potasse. / ~ nitrate || Kalisaltpeter m. || nitrate m. de potasse. / ~ oxalate || oxalsäures Kalium n. || oxalate m. potassique ou de potasse. / ~ perchlorate || überchloresäures Kalium n.; Kalium-perchlorat n. || perchlorate m. de potasse. / ~ permanganate || übermangansäures Kalium n.; Kaliumpermanganat n. || permanganate m. de potasse. / ~ persulphate || überschweifligsaures Kalium n. || persulfate m. de potasse. / ~ phosphate || phosphorsäures Kalium n.; Kaliumphosphat n. || phosphate m. de potasse. / protoxide of ~ || Kaliumoxyd n. || protoxyde m. de potassium. / ~ silicate || Kaliwasserglas n.; Kalium-silikat n. || silicate m. de potasse. / ~ sulphate || Kaliumsulfat n. || sulfate m. de potasse. / ~ sulphite || schweflig-säures Kalium n. || sulfite m. de potasse. / ~ tartrate || weinsäures Kalium n. || tartrate m. de potasse. / ~ xanthogenate || xanthogensäures Kalium n. || xanthogénate m. de potasse.  
 potato || Kartoffel f. || pomme f. de terre. / ~ crusher || Kartoffelquetsche f. || écraseur m. de pommes de terre. / cultivator of ~es see ~ grower. / ~ cutting machine || Kartoffelschneider m. || machine f. à hacher les pommes de terre. / ~ digging machine || Kartoffelerntemaschine f. || arracheur m. de pommes de terre. / ~ flour || Kartoffelmehl n. || fécula f. de pommes de terre. / ~ gathering machine || Kartoffelerntemaschine f. || machine f. à récolter les pommes de terre. / ~ grower || Kartoffelbauer m. || planteur m. de pommes de terre. / ~ peeling machine || Kartoffelschälmaschine f. || machine f. à éplucher les pommes de terre. / ~ planting implement || Kartoffelkulturgerät n. || ustensils mpl. pour la culture des pommes de terre. / ~ planting machine || Kartoffellegemaschine f. || planteur m. mécanique de pommes de terre. / ~ sorting drum || Kartoffelaussie-maschine f. || appareil m. ou tambour m. à assortir les pommes de terre. / ~ steamer || Kartoffeldämpfer m. || étuve f. pour pommes de terre. / ~ starch || Kartoffelstärke f. || amidon m. de féoule. / ~ starch manufacture || Kartoffelmehlfabrik f. || féoulerie f. / ~ washer || Kartoffelwäsche f. || laveur m. de pommes de terre. / ~ working machine || Kartoffelverarbeitungs-maschine f. || machine f. pour la préparation industrielle des pommes de terre.  
 pot cleaner || Topfreiniger m. || oars-casserole m. / metal wire ~ || Metall-faden-topfreiniger m. || nettoie-casserole m. en fil métallique.

**potential** || **potentiell** || **potentiel**. / ~ energy || **potentielle Energie** f. || **énergie** f. **potentielle**. / ~ function || **Potentialfunktion** f. || **fonction** f. **potentielle**.

**potential** || **Potential** n. || **potentiel** m. / **disruptive** ~ || **Funkkenpotential** n. || **potentiel** m. **disruptif**. / **earth** ~ || **Erdpotential** n. || **potentiel** m. **terrestre**. / **electric** ~ || **elektrisches Potential** n. || **potentiel** m. **électrique**. / **magnetic** ~ || **magnetisches Potential** n. || **potentiel** m. **magnétique**. / **velocity** ~ || **Geschwindigkeitspotential** n. || **potentiel** m. **de vitesse**.

**potential**, **antinode** of ~ || **Spannungsgegenknoten** m. || **antinode** m. **de tension**. / ~ **difference** || **Spannungsdifferenz** f.; **Potentialdifference** f. || **différence** f. **de potentiel**. / **difference** of ~ **at the terminals** || **Potentialdifferenz** f. **an den Klemmen** || **différence** f. **de potentiel aux bornes**. / ~ **drop** || **Spannungsabfall** m. || **chute** f. **de tension** **ou** **de potentiel**. / ~ **energy** || **potentielle Energie** f. || **énergie** f. **potentielle**. / **fall** of ~ **see** ~ **drop**. / ~ **function** || **Potentialfunktion** f. || **fonction** f. **potentielle**. / ~ **governor** **see** ~ **regulator**. / ~ **gradient** || **Potentialgefälle** n. || **gradient** m. **du potentiel**. / ~ **loop** || **Spannungsbaum** m.; **ventre** m. **de tension**. / ~ **node** || **Spannungs-knoten** m. || **nœud** m. **de tension**. / ~ **regulator** || **Spannungsregler** m.; **Spannungsteilerttransformator** m. || **régulateur** m. **de tension**; **autotransformateur-diviseur** m. / ~ **transformer** || **Spannungswandler** m. || **transformateur** m. **de tension**.

**potentialometer** || **Potentiometer** n. || **potentiomètre** m. / ~ **of telephone repeaters** || **Schwächungswiderstand** m. **für Telefonverstärker** || **potentiomètre** m. **pour amplificateurs téléphoniques**.

**pot filler** (Metal) || **Tiegelfüller** m. || **remplisseur** m. **de creusets**. / ~ **furnace** (Glassm) || **Hafenofen** m. || **four** m. **à pots** **ou** **à creusets**.

**potherb** || **Küchengewächs** n. || **plante** f. **potagère**.

**potmaker** || **Tiegelmacher** m. || **creusetier** m.; **fabricant** m. **de creusets**.

**potsherd** || **Scherbe** f.; **Topfscherbe** f. || **tesoon** m. **de poterie**.

**potter** || **Töpfer** m. || **potier** m.

**potter's beetle** || **Tonschlägel** m. || **batte** f. / ~ **clay extraction** || **Töpfertongewinnung** f. || **extraction** f. **de terre à poterie**. / ~ **earth** || **Ton** m. || **argile** f. / ~ **lathe** || **Töpferscheibe** f. || **roue** f. **de potier**. / ~ **ore** || **Glasurenz** n.; **Bleiglanz** m. || **aliquifoux** m. / ~ **ware** **see** **pottery**. / ~ **wheel** **see** ~ **lathe**.

**pottery** || **Töpferware** f.; **Tonware** f. || **poterie** f. / **artistic** ~ || **Kunststeingut** n. || **poterie** f. **artistique**. / **coarse** ~ || **irdenes Geschirr** n.; **gemeine Tonware** f. || **poterie** f. **commune**. / **glazed** ~ || **glasierte Töpferware** f. || **plommure** f. / **hygienic** ~ || **Gesundheitageschirr** n. || **poterie** f. **de santé**; **hydriocframe** m. / **potteries** pl. **for technical purposes** || **technische Tonwaren** fpl. || **articles** mpl. **de poterie à l'usage technique**.

**pottery decorator** || **Tonwarenmaler** m. || **peintre** m. **sur poteries**. / **raw materials** pl. **of** ~ || **keramische Rohstoffe** mpl. || **matières** fpl. **promières** **de l'industrie céramique** **et** **de la poterie**. / **scrape** pl.

**of** ~ || **Bruchstücke** npl. **von Tonwaren** || **débris** m. **de poterie**.

**pouch** || **Beutel** m.; **Täschchen** n. || **sachet** m.; **bourse** f.; **petit sac** m.; **pochette** f. / ~ **for shipping** || **Versandtasche** f. || **sac** m. **à échantillon**. / **tobacco** ~ || **Tabakdose** f. || **blague** f. **à tabac**. / ~ **heel apparatus** || **Keilfersenvorrichtung** f. || **dispositif** m. **à faire les talons américains**. / ~ **varnish** || **Lederlack** m. || **vernis** m. **à cuir**.

**poultry** || **Geflügel** n. || **volaille** f. / ~ **breeding** || **Geflügelzucht** f. || **aviculture** f. / ~ **cooling room** || **Geflügelkühlraum** m. || **chambre** f. **froide à volaille**. / ~ **coop** || **Geflügelhaus** n.; **Hühnerstall** m. || **poulailler** m. / ~ **farmer** || **Geflügelzüchter** m. || **aviculteur** m.; **basse-courrier** m. / ~ **farm supplies** pl. || **Geflügelfarmbedarf** m. || **articles** mpl. **pour l'élevage de volaille**. / ~ **fattener** || **Geflügelmäster** m. || **engraisseur** m. **de volaille**. / ~ **fattening** || **Geflügelmästerei** f. || **engraissement** m. **ou engraissement** **de volailles**. / ~ **keeper** **see** ~ **farmer**. / ~ **keeping** || **Geflügelzucht** f. || **élevage** m. **de volaille**; **aviculture** f. / ~ **pluck** || **Geflügelruperin** f. || **plumeuse** f. **de volailles**. / ~ **plucking** || **Geflügelruperin** f. || **plumage** m. **de volailles**. / ~ **shears** pl. || **Geflügelschere** f. || **ciseaux** mpl. **à découper la volaille**. / ~ **shop** || **Geflügelhandlung** f. || **magasin** m. **de volailles**. / ~ **yard** || **Hühnerhof** m.; **Geflügelhof** m. || **basse-cour** f. / ~ **yard equipment** || **Geflügelzuchteinrichtung** f. || **installation** f. **de basse-cour**.

**pounce**, **to** (Drawing) || **durchpausen** || **calquer**; **poncer**.

**pound**, **to** ~ **an ore** || **Erz** n. **pochen** **oder stampfen** || **bocarder** **un minéral**.

**pound** || **Pfund** n. || **livre** f. / **foot** ~ || **Fuß** - **pfund** n. || **livre-pied** m.

**pounded** || **gestoßen** || **pilé**.

**pounder** (Mortar) || **Stößel** m. || **pilon** m.

**pounding** || **Zerstampfen** n. || **broiement** m.; **pilage** m.; **bocardage** m. / ~ **machine** || **Pochhammer** m. || **bocard** m. / ~ **trough** || **Pochtrog** m. || **huche** f. **de bocard**.

**pour**, **to** || **gießen** || **verser**; **couler**; **jeter**. / ~ **from the bottom** || **steigend gießen** || **couler en source**. / ~ **on the end** || **stehend gießen** || **couler debout**. / ~ **in** || **eingießen** || **verser dans**. / ~ **off** || **abgießen** || **couler**; **verser**. / ~ **out** || **ausgießen** || **déverser**; **couler**. / ~ **from the top** || **fallend gießen** || **couler en plan incliné**. / ~ **water again** || **Wasser** n. **nachgießen** || **remettre de l'eau** f.

**pourer** (Found) || **Gießer** m. || **verseur** m.; **fondeur** m. / **ladle** ~ **see** **steel** ~. / **steel** ~ || **Stahlgießer** m. || **verseur** m. **d'acier** **ou** **de poches**.

**pourer** (Chem) || **Bürette** f. || **burette** f.

**pouring** || **Guß** m. || **coulée** f.; **coulage** m.; **jet** m. / ~ **bed** || **Gießbett** n. || **lit** m. **de coulée**. / ~ **conveyor** || **Gießband** n. || **convoyeur** m. **de coulée**. / ~ **crane** || **Gießkran** m. || **grue** f. **de coulée**. / ~ **machine** || **Gießmaschine** f. || **machine** f. **à couler** **ou** **de fonderie**. / ~ **method** || **Gießtechnik** f. || **méthode** f. **de coulage**. / ~ **out** **several crucibles simultaneously** || **gleichzeitiges Ausgießen** n. **mehrerer Tiegel** || **coulés** f. **simultanées** **de plusieurs creusets**. **powder**, **to** || **pulverisieren** || **pulvériser**. **powder** || **Pulver** n. || **poudre** f. / ~ (Cosmetic) || **Puder** m. || **poudre** f. / **angular** ~ || **eckiges Pulver** n. || **poudre** f. **angulaire**

**ou anguleuse**. / **aromatic** ~ || **wohlriechender Puder** m. || **poudre** f. **de senteur**. / ~ **of Cassius** || **Goldpurpur** m.; **Cassiuspurpur** m. || **pourpre** m. **de Cassius**. / **cementation** ~ **see** **cementing**. / **ce-** **menting** ~ || **Einsatzpulver** n.; **Härte-** **pulver** n. || **poudre** f. **à cémenter**. / **coarse-** **grained** ~ || **grobkörniges Pulver** n. || **poudre** f. **à gros grains**. / **emery** ~ || **Schmirgelpulver** n.; **Schmirgel** m. || **poudre** f. **d'éméri**. / **face** ~ || **Puder** m. || **poudre** f. **de riz**. / **to fall in** ~ (Chem) || **zerfallen** || **se désagréger**. / **fine-grained** ~ || **feinkörniges Pulver** n. || **poudre** f. **fine**. / **fulminating** ~ || **Knallpulver** n. || **poudre** f. **fulminante**. / **glass** ~ || **pulverisiertes Glas** n. || **verre** m. **pilé**; **poudre** f. **de verre**. / **glazed** ~ || **geglättetes oder poliertes Pulver** n. || **poudre** f. **polie**. / **granulated** ~ || **Kornpulver** n. || **poudre** f. **grenée**. / **granulated and sieved** ~ || **gekörntes und gesiebtes Pulver** n. || **égalaures** fpl. / **gun** ~ || **Schießpulver** n.; **Schwarzpulver** n. || **poudre** f. **à canon**. / **gun cotton** ~ || **Schießbaumwolle** f. || **coton-poudre** m. / **in** ~ || **in Pulverform** f. || **en poudre** f. / **large-grained** ~ || **grobkörniges Pulver** n. || **poudre** f. **à gros grains**. / **offensive** ~ || **brisantes** **Pulver** n. || **poudre** f. **brisante** **ou** **offensive**. / **prismatic** ~ || **Würfel-** **pulver** n. || **poudre** f. **prismatique** **ou** **en dés**. / **slow-burning** ~ || **langsam verbrennendes Pulver** n. || **poudre** f. **à combustion lente**. / **small-grained** ~ **see** **fine-grained**. / **smokeless** ~ || **rauchloses Pulver** n. || **poudre** f. **sans fumée**. / ~ **of zinc** || **Zinkstaub** m. || **poussière** f. **de zinc**. **powder barrel** || **Pulverfaß** n.; **Pulvertonne** f. || **baril** m. **à poudre**. / ~ **box** || **Puderdose** f. || **boîte** f. **à poudre**. / ~ **composition** || **Pulvermasse** f. || **pâte** f.

**powdered**, **coarsely** ~ || **grobgepulvert** || **grossièrement pulvérisé**. / **finely** ~ || **fein-** **gepulvert** || **finement pulvérisé**.

**powdered coal** || **Kohlenstaub** m. || **pous-** **sière** f. **de charbon**. / ~ **liquorice** || **Süßholz-** **pulver** n. || **coco** m. **en poudre**. / ~ **milk** || **Trockenmilch** f. || **lait** m. **en poudre**. / ~ **turf making** || **Torfmulherstellung** || **fabrication** f. **de poussier de tourbe**.

**powder dust** || **Pulverstaub** m. || **poussier** m. **de poudre**. / ~ **factory** || **Pulverfabrik** f. || **poudrerie** f. / ~ **impulse catapult** || **pul-** **vergetriebener Katapult** m. || **catapulte** f. **de lancement à poudre**. / **ingredients** **for** ~ || **Pulversatz** m. || **composition** f. **de la poudre à canon**. / ~ **ink** || **Puderfarbe** f. || **couleur** f. **à poudrer**. / ~ **machine** || **Puder-** **maschine** f. || **machine** f. **à poudrer**. / ~ **magazine** **attendant** || **Pulververwalter** m. || **garde** m. **magasin** **des explosifs**. / ~ **mill** || **Pulvermühle** f. || **moulin** m. **à poudre**; **poudrerie** f. / ~ **paper** || **Puder-** **papier** n. || **papier** m. **poudré**. / ~ **puff** || **Puderquaste** f. || **houppie** f. **à poudrer**. / ~ **storage vessel** **for the industry of explosives** || **Pulverfaß** n. **für die Spreng-** **stoffindustrie** || **barrique** f. **à poudre** **pour l'industrie des explosifs**. / ~ **sugar** || **gestoßener Zucker** m. || **sucre** m. **en poudre**. / **weighing machine** || **Pulverdo-** **siermaschine** f. || **machine** f. **à doser la poudre**.

**powdery** || **pulverartig**; **pulverisiert** || **pul-** **vérulant**. / ~ **snow** || **Pulverschnee** m. || **neige** f. **en poudre**.

**power** || **Kraft** f. || **force** f.; **puissance** f.; **pouvoir** m.; **énergie** f. / ~ (Math) || **Po-**



tenz f. || puissance f. / ~ (Mine) || Mächtigkeit f. || puissance f. / adhesive ~ || Adhäsionskraft f. || adhérence f.; adhésion f. / animal ~ || tierische Kraft f. || force f. animale. / apparent ~ || scheinbare Leistung f. || débit m. apparent; puissance f. apparente.

**power of attorney** || Vollmacht f. || **plein-pouvoir m.**; mandat m. général. / to exercise ~ || eine Vollmacht f. ausüben || exercer un mandat général. / unlimited ~ || Blankovollmacht f. || **blanket m.**

**power of a crane** || Tragvermögen n. eines Hebekrans || puissance f. d'une grue. / cutting ~ || Schnittkraft f. || force f. de coupe. / driving ~ || Antriebskraft f. || force f. motrice. / effective ~ || Nutzkraft f. || force f. effective. / fourth ~ of a number || vierte Potenz einer Zahl || quatrième puissance d'un nombre. / full ~ (Of attorney) || Vollmacht f. || **plein-pouvoir m.** / to give full ~ to ... || bevollmächtigen || autoriser; donner plein-pouvoir m. / with full ~ || mit voller Kraft f. || à toute volée f.; à toute vapeur f. / installed ~ || installierte Leistung f. || puissance f. installée. / lifting ~ (Aeroplane) || Steigvermögen n.; Tragvermögen n. || force f. ascensionnelle ou sustentatrice. / lifting ~ (Crane) || Tragkraft f. || puissance f. de levée ou d'élévation. / lifting ~ (Pump) || Lieferrmenge f. || débit m. de refoulement. / moving ~ || treibende Kraft f. || force f. motrice. / ~ of a number || Potenz f. einer Zahl || puissance f. d'un nombre. / ~ of output || Leistungsvermögen n. || capacité f. de production. / pressing ~ || Druckkraft f. der Presse || force f. de pression. / pulling ~ || Durchzugskraft f. || puissance f. d'entraînement. / purchasing ~ || Kaufkraft f. || pouvoir m. d'achat. / radiated ~ || Strahlungsenergie f. || énergie f. de rayonnement. / to raise to a ~ (Math) || auf eine Potenz f. erheben || élever à une puissance. / real ~ || wirkliche Leistung f. || puissance f. effective ou réelle ou active. / refractive ~ || Brechungsvermögen n. || pouvoir m. réfringent. / ~ of repulsion || Rückstoßkraft f. || force f. de répulsion. / required ~ || Kraftbedarf m. || puissance f. ou force f. nécessaire. / ~ required under cut || Kraftverbrauch m. unter Schnitt || force f. absorbée en travail. / ~ required for group drive || Kraftbedarf m. bei gruppenweisem Antrieb || force f. motrice avec commande par groupes. / ~ required by the machine || Kraftbedarf m. der Maschine || force f. nécessaire de la machine. / ~ required by a pump || Leistungsbedarf m. der Pumpe || force f. demandée par une pompe. / second ~ of a number || zweite Potenz f. oder Quadrat n. einer Zahl || deuxième puissance ou carré m. d'un nombre. / ~ of seeing || Sehstärke f.; Sehvermögen n. || acuité f. visuelle. / stray ~ || Leorlaufarbeit f. || dépense f. à vide. / sustaining ~ || Widerstandskraft f. || force f. résistante; résistance f. / third ~ of a number || dritte Potenz f. oder Kubus m. einer Zahl || cube m. ou troisième puissance d'un nombre. / useful ~ || Nutzleistung f. || débit m. utile. / visual ~ || Sehkraft f. || vue f.

**power basin with banked-up water level for a power plant** || Betriebsbecken n. mit

Stau für eine Kraftanlage || réservoir m. de service avec haussement de niveau pour une usine hydraulique. / ~ bus-bar || Kraftschiene f. || barre f. (omnibus) de force motrice. / ~ cable || Kraftkabel n. || câble m. de transport de force. / ~ car battery || Triebwagenbatterie f. || batterie f. pour chariots à force-motrice. / ~ circuit || Kraftstromkreis m. || circuit m. de force motrice. / ~ circuit interference with communication line || Beeinflussung f. der Fernmeldeleitung durch Starkstromanlagen || influence f. perturbatrice engendrée dans la ligne de communication par les installations d'énergie électrique. / ~ consumption || Kraftverbrauch m. || consommation f. d'énergie ou de force. / low ~ consumption || geringer Kraftbedarf m. || force f. absorbée minime. / with a minimum of ~ consumption || bei geringstem Kraftbedarf m. || consommant un minimum de puissance.

**power current cable** || Starkstromkabel n. || câble m. pour courant fort. / ~ entering communication lines || Stromübergang m. von Starkstromanlagen auf Fernmeldeleitungen || passage m. de courant fort aux lignes de communication. / ~ fuse || Starkstromsicherung f. || coupe-circuit m. pour courants forts.

**power, device for controlling the distribution of ~** || Einrichtung f. zur Überwachung der Energieverteilung || installation f. pour le contrôle de la répartition de l'énergie. / machine for ~ drive || Maschine f. für Kraftbetrieb || machine f. à commande par moteur. / hand or ~ driven || für Hand- oder Kraftbetrieb m. || à commande f. mécanique ou à main. / ~ drop sec power loss. / ~ engine || Kraftmaschine f. || machine f. motrice.

**power factor** || Leistungsfaktor m. || facteur m. de puissance. / ~ indicator || Leistungsfaktoranzeiger m. || indicateur m. du facteur de puissance. / ~ meter || Leistungsfaktormesser m. || instrument m. à mesurer le facteur de puissance.

**powerful** || stark; kräftig || puissant; fort.

**power feed** || Kraftfutter n. || fourrage m. vigoureux. / ~ gas || Kraftgas n. || gaz m. industriel ou pour moteurs. / the gas is used for ~ generating purposes || das Gas wird zur Krafterzeugung ausgenutzt || le gaz est utilisé pour la production d'énergie. / apparatus for controlling the generation of ~ || Apparat m. zur Überwachung der Energieerzeugung || appareil m. pour le contrôle de la production d'énergie. / ~ hammer || Krafthammer m. || marteau-pilon m.

**power house** || Kraftanlage f.; Kraftwerk n. || centrale f. de force motrice. / electric ~ || elektrische Zentrale f. || centrale f. d'électricité.

**power, increase of ~** || Leistungssteigerung f. || augmentation f. de puissance. / kind of ~ || Antriebsart || genre m. de commande. / ~ level || Leistungspiegel n. || niveau m. de puissance.

**power loom** || mechanischer Webstuhl m.; Maschinenwebstuhl m. || métier m. mécanique. / ~ weaver || Maschinenweber m. || tisser m. ou tissand m. à la mécanique. / ~ weaving || mechanische oder maschinelle Weberei f. || tissage m. mécanique.

**power loss** || Kraftverlust m. || perte f. de puissance. / ~ operating of signals and switches || Kraftstellung f. von Signalen und Weichen || commande f. mécanique des aiguilles et signaux. / ~ plant see ~ station. / ~ producer || Kraftquelle f. || source f. d'énergie. / ~ quick cross traverse || Eilgang m. für Querfahren || déplacement m. ou mouvement m. rapide dans le sens transversal. / ~ quick elevating motion of drilling spindle || Schnellhub m. der Bohrspindel || dispositif m. de relevage rapide de la broche de perçage. / ~ quick longitudinal traverse || Eilgang m. für Längsfahren || déplacement m. ou mouvement m. rapide longitudinal par boîtes d'avances. / ~ quick traverse of the table || Eilgang m. des Tischschlittens || mouvement m. rapide de la table. / ~ rail || Arbeitschiene f. || rail m. de prise de courant. / ~ reserve || Kraftreserve f. || réserve f. de puissance. / ~ room || Maschinenraum m. || salle f. des machines. / source of ~ || Kraftquelle f.; Energiequelle f. || source f. d'énergie.

**power station** || Kraftanlage f.; Kraftwerk n. || usine f. ou centrale f. de force motrice. / electric ~ || Elektrizitätswerk n. || station f. électrique. / fully automatic asynchronous ~ || vollautomatisches Asynchronkraftwerk n. || centrale f. électrique asynchrone entièrement automatique. / high-tension ~ || Überlandzentrale f. || centrale f. électrique régionale. / large ~ || Großkraftwerk n. || usine f. d'énergie de forte puissance. / ~ for medium utilization || Kraftwerk n. für mittlere Belastung || usine f. de charge moyenne. / pump fed ~ || Pumpspeicherwerk n. || usine f. d'accumulation par pompage. / to take over a ~ || ein Kraftwerk n. übernehmen || prendre à sa charge une station de force.

**power supply (Radio)** || Netzanschluß m. || alimentation f. par le secteur. / ~ for the industry || Stromlieferung f. für Industrie || fourniture f. de courant industriel.

**power transformer** || Leistungstransformator m. || transformateur m. à grande puissance. / ~ transmission || Kraftübertragung f. || transmission f. de puissance ou de force motrice. / ~ transmission engineering || Kraftübertragungstechnik f. || manipulation f. de l'énergie: technique f. de la transmission d'énergie. / ~ unit || Krafteinheit f. || unité f. de puissance.

**pox** || Pocken fpl. || variole f.; petite vérole f.

**pozzolana** || Puzzolanerde f. || pozzolane f. / artificial ~ || künstliche Puzzolanerde f. || Eisenkitt m. || pozzolane f. artificielle.

**pozzolana see pozzolana.**

**practicability** || Durchführbarkeit f. || possibilité f. d'exécution.

**practicable** || ausführbar || practicable; exécutable.

**practical experience** || praktische Erfahrung f. || expérience f. pratique. / ~ geology || angewandte Geologie f. || géologie f. pratique. / ~ unit || praktische Einheit f. || unité f. pratique. / to put to ~ use || in die Praxis f. umsetzen || mettre en pratique. / ~ yield || praktische Ausbeute f. || rendement m. pratique.

practice, to see to practise.

practice || Praxis f. || pratique f.; usage m.; habitude f. / successful in ~ || in der Praxis f. bewährt || éprouvé par la pratique.

practice buzzer || Übungssummer m. || vibreur m. d'apprentissage.

practice, to ~ an art || eine Kunst f. ausüben || professer un art.

praise, to || anpreisen || vanter; prôner.

praise || Anpreisung f. || réclame f.; boniment m.

praline || gebrannte Mandel f. || praline f. / ~ maker || Hersteller m. von gebrannten Mandeln || pralineur m.

prase-opal || Prasopal m.; lauchgrüner Opal m. || prasopale f.

pratique (Mar) || Praktika f.; Verkehrs-erlaubnis f. || pratique f. / to admit to ~ || Praktika npl. erteilen || accorder le permis de travail; admettre à la libre pratique.

precaution || Vorsicht f.; Vorsichtsmaßregel f. || précaution f. / not to be used without special ~s pl. || nicht ohne besondere Vorsichtsmaßregeln fpl. benutzen || ne pas s'en servir sans précautions spéciales. / to take ~s pl. || Maßregeln fpl. oder Vorkehrungen fpl. treffen || prendre des mesures m.

precedent || Präzedenzfall m. || précédent m.

preclnets pl. || Weichbild n. || banlieue f.

precious || wertvoll || précieux.

precious metal || Edelmetall n. || métal m. précieux. / ~ assaying || Edelmetallprobe f. || essai m. de métaux précieux. / ~ refiner || Edelmetallscheider m. || affineur m. de métaux précieux.

precious stone || Edelstein m. || pierre f. précieuse. / cut ~ || geschliffener Edelstein m. || pierre f. précieuse taillée. / faceted ~ || facettierter Edelstein m. || pierre f. précieuse à facettes. / not set ~ || ungeschliffener Edelstein m. || pierre f. polierte Edelstein m. || pierre f. précieuse polie. / rounded ~ || abgerundeter Edelstein m. || pierre f. précieuse arrondie. / worked ~ || bearbeiteter Edelstein m. || pierre f. précieuse travaillée.

precious stone borer || Edelsteinbohrer m. || perceur m. de pierres précieuses. / ~ engraving || Edelsteingravierung f. || gravure f. en pierres fines.

precipitability (Chem) || Fällbarkeit f. || précipitabilité f.

precipitable (Chem) || abscheidbar; ausfällbar || précipitable.

precipitant (Chem) || Niederschlagsmittel n.; Fällungsmittel n.; Fällbad n. || précipitant m.; réactif m. de précipitation.

precipitate, to || fällen; ausfällen || précipiter.

precipitate (Chem) || Niederschlag m. || précipité m. / white ~ of mercury || weißer Quecksilberniederschlag || précipité m. blanc de mercure.

precipitated, freshly ~ (Chem) || frisch gefällt || fraîchement précipité.

precipitating the dust from waste gases of a rotary kiln || Entstaubung f. von Drehofenabgasen || dépoussiérage m. de gaz d'échappement d'un four tournant. / ~ substance see precipitant.

precipitation || Niederschlag m.; Ausfällung f. || précipité m.; précipitation f. / annual ~ || jährliche Niederschlagsmenge f. ||

quantité f. annuelle de précipitation. / ~ of an aqueous solution || Ausscheidung f. aus wässriger Lösung || séparation f. d'une solution aqueuse. / curdy ~ || käseiger Niederschlag m. || précipité m. caillé. / electrical ~ of tar mists || elektrische Niederschlagung f. der Teerenebel || précipitation f. électrique des brouillards de goudron. / electrolytic ~ || elektrolytischer Niederschlag m. || précipité m. électrolytique. / the ~ peals off || der Niederschlag m. blättert ab || le dépôt m. s'écaille. / pulverulent ~ || pulverförmiger Niederschlag m. || précipité m. pulvérulent. / mechanical conveyor for the ~s of sand || mechanische Fördereinrichtung für Bergversatz || engin m. mécanique de transport pour éboulis de remblayage.

precipitation, distribution of ~ || Niederschlagsverteilung f. || distribution f. de la pluie. / electricity of ~s || Niederschlags elektrizität f. || électricité f. des précipitations. / ~ electrode || Niederschlags elektrode f. || électrode f. de précipitation. / ~ tank || Niederschlagsgefäß n. || bassin m. à précipitation.

precise || genau; bestimmt || précis; juste. / ~ calculation || genaue Berechnung f. || calcul m. précis ou juste. / ~ mechanical work || feinmechanische Arbeit f. || travail m. de fine mécanique. / ~ traversing || Polygonierung f. || tachéométrie f.

precision || Genauigkeit f.; Präzision f. || exactitude f.; précision f.; justesse f. / ~ of measurements || Genauigkeit f. bei Messungen || précision f. de mesures.

precision adjustment || Präzisionsschaltwerk n. || rouage m. de précision. / ~ ammeter || Präzisionsstrommesser m.; Präzisionsampèremeter n. || ampèremètre m. de précision. / ~ balance || Präzisionswaage f. || balance f. de précision. / ~ drawing || Präzisionszeicherei f. || étirage m. de précision. / ~ gear || Genauigkeitsverzahnung f.; Präzisionsverzahnung f. || denture f. de précision. / ~ high-speed drilling machine || Präzisionsschnellbohrmaschine f. || perceuse f. rapide de précision. / ~ hoisting gear || Feinhubwerk n. || dispositif m. de levage de précision. / ~ instrument || Präzisionsinstrument n.; Genauigkeitsinstrument n. || instrument m. de précision. / mechanical apparatus of ~ || feinmechanischer Apparat m. || appareil m. mécanique de précision. / mechanical instrument of ~ || feinmechanisches Instrument n. || instrument m. de précision. / ~ measuring instrument || Präzisionsmeßinstrument n. || instrument m. de mesure de précision. / ~ mechanics pl. || Feinmechanik f. || mécanique f. de précision. / ~ mechanician || Präzisionsmechaniker m.; Feinmechaniker m. || mécanicien m. de précision. / astronomical ~ pendulum clock || astronomische Präzisionspendeluhr f. || horloge f. astronomique de précision à pendule. / ~ regulator with seconds stroke || Präzisionsregler m. mit Sekundenschlag || régulateur m. de précision battant la seconde. / ~ scales pl. see ~ balance. / ~ screw || Präzisionsschraube f. || vis f. de précision. / ~ slit || Präzisionspalt m. || fente f. de précision.

precision tool || Präzisionswerkzeug n. || outil m. ou instrument m. de précision. / ~ for gauging || Präzisionsmeßwerkzeug n. || instrument m. de précision à me-

surer. / ~ maker || Präzisionswerkzeugfabrikant m. || fabricant m. d'instruments de précision.

precision watch || Präzisionsstaschenuhr f. || montre f. de précision. / ~ weight || Präzisionsgewicht n. || poids m. de précision. / ~ work || Präzisionsarbeit f. || travail m. de précision.

preclassification || Vorklassierung f. || classement m. préalable.

precluding, tenacious alloy ~ the possibility of bringing cutting tools into operation upon them || zähe, durch Werkzeuge unangreifbare Legierung f. || alliage m. très tenace et inattaquable par l'outil.

precombustion chamber || Vorverbrennungskammer f. || chambre f. de précombustion.

precool, to ~ to extremely low temperatures || zu sehr tiefen Temperaturen vorkühlen || prérefrigerer à des températures fpl. très basses.

precooling || Vorkühlung f. || refroidissement m. préalable; prérefrigération f. / ~ of coke oven gas || Vorkühlen n. des Koksofengases || prérefrigération f. du gaz des fours à coke.

precooling plant || Vorkühlanlage f. || installation f. de prérefrigération.

preeminence || Vorrang m. || préséance f.; priorité f.

prefer, to ~ || vorziehen || préférer.

preference || Priorität f. || priorité f.; obligation f. privilégiée. / ~ share || Prioritätsaktie f. || action f. privilégiée.

preferential duty || Begünstigungszoll m. || droit m. différentiel. / ~ rate || Vorzugspreis m. || prix m. exceptionnel ou de faveur. / to maintain a ~ right || ein Vorzugsrecht n. behaupten || prétendre à un droit de priorité. / ~ treatment || Vorzugsbehandlung f. || bénéfice m.; traitement m. privilégié.

preferred stock see preference share.

preheat, to || vorwärmen; anheizen || chauffer préalablement ou à l'avance; avant-chauffer.

preheated air || vorgewärmte Luft f. || air m. chauffé préalablement.

preheater || Vorwärmer m. || réchauffeur m. / air ~ || Winderhitzer m. || appareil m. à air chaud. / exhaust steam ~ || Abdampf vorwärmer m. || réchauffeur m. à vapeur d'échappement. / feed water ~ || Speisewasservorwärmer m. || réchauffeur m. d'eau d'alimentation. / flue gas ~ || Rauchgasvorwärmer m. || réchauffeur m. à gaz de fumée.

preheating || Vorwärmung f. || réchauffage m.; avant-chauffage m. / ~ of feed water || Speisewasservorwärmung f. || réchauffage m. de l'eau alimentaire. / ~ of hot-bulb || Anheizen n. des Glühkopfes || réchauffage m. du bulbe d'allumage.

prehensible || ausziehbar; Teleskop... || s'allongeant à volonté; extensible.

preignition || Frühzündung f. || allumage m. prématuré.

prejudice || Schädigung f. || tort m.; préjudice m.

prejudicial || schädlich || nuisible; préjudiciable.

preliminary || vorläufig; Vor... || préliminaire; préalable; préparatoire. / ~ breaker || Vorbrecher m. || avant-concasseur m.; avant-broyeur m. / ~ breaking || Vorbrechen n. || avant-broyage m. / ~ cleaning || Vorreinigung f. || épuration f.

préalable. / ~ drying || Vortrocknung f. ||  
 préséchage m. / ~ feed valve for hydraulic presses || Vorfüllventil n. für hydraulische Pressen || soupape f. d'admission préalable pour presses hydrauliques. / ~ geological examination || géologiques Vorarbeiten fpl. || travaux mpl. géologiques préparatoires. / ~ inspection (El line) || Vorrevision f. || révision f. préalable. / ~ mill || Vorwalzwerk n. || lami-noir m. dégrossisseur. / ~ project || Vor-entwurf m. || avant-projet m. / ~ washing || Vorwäsche f. || lavage m. préparatoire.  
 premature || vorzeitig || prématuré. / ~ wear || vorzeitige Abnutzung f. || usure f. prématurée.  
 premises pl. || Grundstück n. || fonds m. de terre.  
 premium || Prämie f. || prime f. / ~ (Trade) || Agio n.; Aufgeld n. || agio m. / annual ~ || Jahresprämie f. || prime f. annuelle. / ~ on gold || Goldagio n.; Goldaufgeld n. || agio m. sur l'or. / import ~ || Einfuhr-prämie f. || prime f. d'importation. / ~ of insurance || Versicherungsprämie f. || prime f. d'assurance. / producing ~ || Produktionsprämie f. || prime f. à la production.  
 premium bonus system || Prämienlohn-system n. || système m. de salaire à prime.  
 premixing || Vormischung f. || pré-mélange m.  
 prepaid || vorausbezahlt || payé d'avance. / ~ reply || Antwort f. bezahlt || réponse f. payée.  
 preparation || Vorbereitung f. || préparation f.; prédisposition f. / ~ (Dressing; Making) || Zubereitung f.; Bereitung f. || préparation f.; apprêt m. / ~ (Chem) || Préparat n. || préparation f. / ~ (Wood) || Imprägnierung f.; Präparieren n. || imprégnation f. / anatomical ~ || anatomisches Préparat n. || préparation f. anatomique. / ~ for asthma || Asthma-préparat n. || médicament m. contre l'asthma. / to be in ~ || in Vorbereitung f. sein || être en préparation f. / ~ of concrete || Betonbereitung f. || préparation f. du béton. / dosed ~ || dosiertes Préparat n. || préparation f. dosée. / to make ~s pl. || Anstalten fpl. machen || se préparer. / ~ of meat || Zubereitung f. von Fleisch || préparation f. de viande. / ~ microscopic || mikroskopisches Préparat n. || préparation f. microscopique. / ~ of nutriment || Nähr-mittelzubereitung f. || préparation f. alimentaire. / ~ of ores || Erzauflbereitung f. || traitement m. des minerais. / ~ in the pure state || Reindarstellung f. || préparation f. à l'état de pureté. / ~ of the raw material || Aufbereitung f. der Rohstoffe || préparation f. des matières premières. / ~ of the weft || Vorbereitung f. des Einschlages || tramage m.; préparation f. du fil de trame. / ~ of wood || Imprägnierung f. oder Tränkung f. von Holz || injection f. ou imprégnation f. ou imbibition f. de bois. / ~ of wood with sulphate of copper || Imprägnierung f. des Holzes mit Kupfersulfat || préparation f. des bois au sulfate de cuivre. / zoological ~ || zoologisches Préparat n. || préparation f. zoologique.  
 preparation, means pl. of ~ || Gewinnungs-weise f. || mode m. de préparation. / ~

utensils pl. || Präparierutensilien npl. ||  
 troussé f. à dissection.  
 preparator || Präparator m. || empailleur m.  
 preparatory machine for weaving || Weberei-vorbereitungsmaschine f. || machine f. préparatoire aux tissages. / ~ work of a railway || Vorarbeiten fpl. zu einem Eisenbahnbau || études fpl. d'un projet de chemin de fer.  
 prepare, to || vorbereiten; präparieren || pré-parer. / ~ (Chem) || darstellen || préparer. / ~ (Mortar) || anmachen || préparer. / ~ ores pl. || Erz n. aufbereiten || traiter un minerai. / ~ skins by the application of oil || sämisch gerben || chamoiser; passer en chamois. / ~ the vat (Dyer) || die Küpe zurichten || poser la cuve. / ~ the way for... || anbahnen || frayer le chemin; ouvrir; préparer.  
 preparedness for war || Kriegsbereitschaft f. || préparation f. à la guerre. / industrial ~ || industrielle Kriegsbereitschaft f. || préparation f. industrielle en vue de la guerre.  
 preparer (Spinn) || Vorspinner m. || pré-pareur m.  
 preparing of composition (Pyrot) || An-setzen n. des Satzes || mélange m. des matières. / ~ with fat (Curr) || Sämischergerben n.; Sämischergerberei f. || chamois-sage m.  
 preparing machine || Vorbereitungsmaschine f.; Aufbereitungsmaschine f. || machine f. de préparation. / ~ machine for moulding material || Aufbereitungsmaschine f. für Formsand || machine f. à préparer les matières de moulage. / ~ plant for fibre materials || Aufbereitungs-anlage f. für Fasermaterialien || atelier m. de préparation de fibres ou de matières de fibre. / ~ vat (Pott) || Anmachebottich m. || gächoir m.  
 prepay, to || vorausbezahlen || payer d'avance. / ~ (Mail) || frankieren; freimachen || affranchir; payer le port.  
 prepayment || Vorauszahlung f. || paiement m. en avance. / ~ electricity meter || Elektrizitätsselbstverkäufer m.; Automaten-zähler m. || compteur m. électrique à prépaiement.  
 preponderance || Überlegenheit f. || supériorité f. / ~ (Weight) || Übergewicht n. || poids m. supplémentaire.  
 preponderate, to || überwiegen || prépondérer.  
 preponderating || überwiegend || prépondérant.  
 presbyopia || Weitsichtigkeit f. || presby-tie f. / increasing ~ || zunehmende Weitsichtigkeit f. || presbytie f. augmentante.  
 presbyopic || weitsichtig || presbyte.  
 prescribed dimensions pl. || vorgeschriebene Abmessungen fpl. || dimensions fpl. prescrites.  
 prescription || Verordnung f. || ordonnance f. / ~ (Law) || Verjährung f. || prescription f.; surannation f. / ~ of spectacles || Brillenverordnung f. || ordonnance f. des lunettes. / instrument for sight testing and giving the ~ for spectacles || Instrument n. für Sehprüfung und Brillenverordnung || instrument m. pour l'examen de la vue et l'ordonnance de lunettes. / ~ form || Rezeptvordruck m. || bulletin m. d'ordonnance.  
 preselection (Aut tel) || Vorwahl f. || présélection f.

preselector (Aut tel) || Vorwähler m. ||  
 présélecteur m. / ~ system (Aut tel) || Vorwählersystem n. || système m. à présélecteurs.  
 presence || Anwesenheit f. || présence f.  
 present || anwesend || présent. / ~ day manufacture || neuzeitliche Fertigung f. || fabrication f. moderne.  
 present, to ~ a bill of exchange || einen Wechsel m. präsentieren oder vorlegen || présenter une lettre f. de change.  
 present || Geschenkartikel m. || article m. de cadeau.  
 presentation || Zustellung f. || remise f.; notification f.  
 preservation || Konservierung f.; Haltbarmachung f. || conservation f. / to attain a better ~ of the fibre || bessere Erhaltung f. der Faser erzielen || conserver mieux la fibre. / prepared for ~ || auf Haltbarkeit f. zubereitet || préparé pour assurer la conservation. / ~ of wood see preserving of timber.  
 preservative || Konservierungsmittel n. || préservatif m. / ~ (Preventive) || Präservatif n.; Schutzmittel n. || préservatif m.  
 preserve, to || haltbar machen || conserver. / ~ fruits pl. || Früchte fpl. einmachen || confire des fruits mpl.  
 preserve (Jam) || Kompott n. || compote f. preserved in fresh state by a refrigerating method || in frischem Zustand durch ein Kälteverfahren n. haltbar gemacht || conservé à l'état frais par un procédé frigorifique. / ~ fish || Fischkonserven fpl. || conserves fpl. de poissons. / ~ fruits pl. || Obstkonserven fpl. || conserves fpl. de fruits. / ~ meat || Fleischkonserven fpl. || conserves fpl. de viande. / ~ meat in tins || eingemachtes Fleisch n. in Blechbüchsen || conserves fpl. de viande en boîtes. / ~ milk manufactory || Milchsterilisieranstalt f. || fabrique f. de lait stérilisé. / ~ provisions pl. || eingemachte Lebensmittel fpl. || conserves fpl. alimentaires. / ~ soup || Suppenkonserven fpl. || soupe f. conservée. / ~ vegetables || Gemüsekonserven fpl. || conserves fpl. de légumes.  
 preserve, factory of ~s || Konservenfabrik f. || fabrique f. de conserves alimentaires. / ~ glass see ~ jar. / ~ jar || Einkochglas n. || verre m. à conserves. / closing for ~ jars || Einkochglasverschluss m. || fermeture f. pour bocaux à conserves. / ~ making implement || Einkochgerät n. || ustensile m. pour l'ébullition des conserves. / ~ manufactory see factory of preserves.  
 preserves pl. || Konserven fpl. || conserves fpl.  
 preserve tin || Konservendose f. || boîte f. à conserves. / ~ trade machine || Konservendenindus-triemaschine f. || machine f. pour l'industrie des conserves.  
 preserving of timber || Holzkonservierung f. || conservation f. des bois. / ~ the yeast || Konservieren n. der Hefe || conservation f. de la levure.  
 preserving apparatus || Einkochapparat m. || appareil m. d'ébullition de conserves. / ~ glass || Konservenglas n. || verre m. à conserves. / ~ preparation || Konservierungspräparat m. || préparation f. à conserver. / floor ~ preparation || Fußbodenpflegemittel n. || enduit m. pour l'entre-

tien des planchers. / ~ tube || Schutz-  
hülse f. || tube f. de protection.  
president of the company || Vorsitzender  
m. der Gesellschaft || président m. de  
la société.  
presignal || Vorsignal n. || signal m. avancé.  
press, to || pressen; einpressen || presser. /  
~ cloth || das Tuch pressen || catir le  
drap. / ~ cold || kalt pressen || presser à  
froid. / ~ the cover against the glued  
back of the booklet || den Umschlag m.  
gegen den geleimten Rücken der Bro-  
schüre drücken || presser la couverture  
contre le dos de la brochure enduit de  
colle. / ~ glass || das Glas pressen || mouler  
le verre. / ~ out || auspressen || pressuriser.  
/ ~ for payment || zur Zahlung f. auf-  
fordern || inviter à payer. / ~ the rough  
tiles pl. || die Ziegel mpl. nachpressen ||  
rebatte les tuiles fpl. / ~ tyres pl. (Bi-  
cycle) || Radreifen mpl. aufpressen || mon-  
ter les bandages mpl. à la presse.  
press || Presse f. || presse f. / ~ (Join)  
|| Schrank m.; Schrein m. || armoire f. /  
~ (Print) || Feuchstein m. || serre-feuilles  
m. / amalgam || Amalgampresse f. ||  
presse f. pour amalgame. / ~ for building  
armature and transformer cores || Presse f.  
für den Anker- und Transformatorbau  
|| presse f. à serrer les tôles d'induits et  
de transformateurs. / armour bending  
~ || Panzerplattenbiegepresse f. || presse  
f. à cintrer les blindages. / ~ for asbestos  
and cement plates || Asbestzementplat-  
tenpresse f. || presse f. à plaques en ci-  
ment d'amiante. / automatic ~ || auto-  
matische Presse f. || presse f. automati-  
que. / baling ~ || Ballenpresse f. || presse f.  
pour balles. / ball ~ || Kugelpresse f. ||  
presse f. à billes. / beam bending ~ ||  
Balkenbiegepresse f. || presse f. à cintrer  
les poutrelles. / bending ~ || Biegepresse  
f. || presse f. à courber. / horizontal  
bending and forming ~ || horizontale  
Biege- und Formpresse f. || bulldozer m.  
pour cintrer et former. / ~ for the trade  
of beverages || Presse f. für die Ge-  
tränkeindustrie || presse f. pour l'indus-  
trie des boissons. / bolt ~ || Schrau-  
benbolzenpresse f. || presse f. à faire les  
boulons. / book perfecting ~ || Presse f.  
für gleichzeitigen Druck auf beiden Sei-  
ten || presse f. à double impression. /  
brick ~ || Ziegelpresse f. || presse f. à  
briques. / ~ for placing the buckle on  
springs || Federbundaufziehpresse f. ||  
presse f. à monter les brides de ressorts.  
/ ~ for building materials || Presse f. für  
Baustoffe || presse f. pour matériaux  
de construction. / ~ for taking off the  
burr || Abgratpresse f. || presse f. d'ébar-  
bage. / calender roller ~ || Kalendar-  
walzenpresse f. || presse f. à rouleaux. /  
carbon moulding ~ || Kohlenstiftpresse f.  
|| presse f. à filer le charbon. / ~ for card-  
board works || Presse f. für Pappfabriken  
|| presse f. pour cartonneries. / celluloid ~  
|| Zelluloidpresse f. || presse f. pour cellu-  
loid. / centring ~ || Zentrierpresse f. ||  
presse f. à centrer. / cider ~ || Apfelkelter  
f. || presse f. à cidre ou pressoir m. / cold  
~ for forming and upsetting rivets || Kalt-  
presse f. zum Formen und Stauchen von  
Nieten || presse f. à froid pour former et  
fouler des rivets. / column ~ || Säulen-  
presse f. || presse f. à colonnes. / concrete  
testing ~ for compression, buckling and  
bending tests || Betonprüfpresse f. für

Druck-, Knick- und Biegeversuche ||  
presse f. à essayer le béton à la compres-  
sion, à la rupture et à la flexion. / copper  
plate ~ || Kupferdruckpresse f. || presse f.  
en tôle-douce. / ~ for copper plate  
printing || Tiefdruckpresse f. || presse f.  
à impression en tôle-douce. / copying ~  
|| Kopierpresse f. || presse f. à copier. /  
~ for corrugated iron sheets || Wellblech-  
presse f. || presse f. à tôle ondulée. /  
cotton baling ~ || Baumwollballenpresse  
f. || presse f. à mettre le coton en balles. /  
crank ~ || Kurbelpresse f. || presse f. à  
manivelle. / crank-operated ~ || Kurbel-  
presse f. || presse f. à manivelle. / double-  
sided eccentric ~ || Doppelständerexzen-  
terpresse f. || presse f. à excentrique à  
double montant. / drawing ~ || Zieh-  
presse f. || presse f. à étirer ou à emboutir. /  
eccentric ~ || Exzenterpresse f. || presse f.  
à excentrique. / eccentric gitting ~ ||  
Exzenterabkniefpresse f. || presse f. à  
excentrique pour entailler; coupe-jet m.  
/ edge finishing ~ see ~ for taking off  
the burr. / electrode ~ || Elektrodenpresse  
f. || presse f. à électrodes. / employed ~ ||  
gehende Presse f. || presse f. roulante. /  
extruding ~ see drawing ~. / filter ~ ||  
Filterpresse f. || filtre-presse f. / filtering  
~ see filter ~. / flanging ~ || Kumpelpresse  
f. || presse f. à emboutir. / foot ~ || Fuß-  
presse f. || presse f. à pédale. / frame  
bending ~ || Rahmenbiegepresse f. ||  
presse f. à cintrer les châssis. / friction ~  
|| Friktionspresse f. || presse f. à friction.  
/ ~ for galvanoplastic || Presse f. für  
Galvanoplastik || presse f. pour la gal-  
vanoplastie. / ~ for glued boards || Leim-  
zwinge f.; Schraubzwinge f. || sergent  
m.; serre-joint m.; presse f. à serrer. /  
hand ~ || Handpresse f. || presse f. à bras.  
/ hand ~ for letterpress work || Buch-  
druckhandpresse f. || presse f. d'impre-  
merie à bras. / hay ~ || Heupresse f. ||  
presse f. à foin. / housekeeping ~ || Haus-  
haltpresse f. || presse f. de ménage. /  
hydraulic ~ || hydraulische Presse f. ||  
presse f. hydraulique. / hydraulic bending  
~ of x tons pressing power || hydroau-  
lische Biegepresse f. mit x ts Druck-  
kraft || presse f. hydraulique à cintrer  
d'une force de x tonnes. / hydraulic  
forging ~ || hydraulische Schmiedepresse  
f. || presse f. hydraulique à forger. /  
hydraulic stamping ~ || hydraulische  
Gesenkpresse f. || presse f. hydraulique  
à estamper. / hydraulic tube drawing ~  
|| hydraulische Rohrziehpresse f. || presse  
f. hydraulique à étirer les tuyaux. / ~ for  
illustration printing || Bildruckpresse f.  
|| presse f. pour impression d'illustrations.  
/ inclinable eccentric ~ || schrägstellbare  
Exzenterpresse f. || presse f. à excentrique  
à bâti inclinable. / inclinable geared  
eccentric ~ see inclinable eccentric ~. /  
~ of a joiner's bench || Zange f. einer  
Hobelbank || presse f. d'un établi de  
menuisier. / keel plate bending ~ || Kiel-  
plattenbiegemaschine f. || machine f.  
à cintrer les tôles de carène. / ~ for  
dismounting bands from laminated  
springs || Federbundabziehpresse f. ||  
presse f. pour le démontage des brides  
de ressorts. / lead cable ~ || Bleikabel-  
presse f. || presse f. à câbles sous plomb. /  
lead pipe ~ || Bleirohrpresse f. || presse f.  
à filer les tuyaux de plomb. / lead  
wire ~ || Bleidrahtpresse f. || presse f.

pour fils en plomb. / letter ~ see print-  
ing ~. / litho ~ see lithographie ~. /  
lithographic ~ || Steindruckpresse f. ||  
presse f. lithographique. / mandrel ~ ||  
Dornentreibpresse f.; Dornpresse f. ||  
presse f. à mandrin ou à enfoncer les  
mandrins. / mandrel upsetting ~ || Dorn-  
stauchpresse f. || presse f. à fouler les  
mandrins. / metal ~ for making round  
bars || Stangenpresse f. || presse f. à  
filer les barres rondes. / metal pipe  
~ || Metallrohrpresse f. || presse f. à  
filer les tuyaux métalliques. / metal  
rod ~ see profile ~ for metal rods.  
/ ~ for stamping monograms || Mono-  
grammprägpresse f. || presse f. à mono-  
grammes. / multicolour ~ || Vielfarben-  
druckpresse f. || presse f. multicolore.  
/ nut making ~ || Mutternpresse f. ||  
presse f. à faire les écrous. / oil ~ || Öl-  
presse f. || presse f. à huile. / open-front  
eccentric ~ || Einständerexzenterpresse f.  
|| presse f. à excentrique à col de cygne.  
/ open-front eccentric ~ for direct fly-  
wheel drive || Einständerexzenterpresse  
f. für direkten Schwungradantrieb ||  
presse f. à excentrique à col de cygne à  
commande directe sur le volant. / ~ for  
ore working || Presse f. für die Er-  
zverarbeitung || presse f. à travailler le  
minerai. / packing ~ || Packpresse f.;  
Paketierpresse f. || presse f. à paqueter. /  
~ for paper works || Presse f. für Papier-  
fabriken || presse f. pour papeteries. /  
peat ~ || Torfpresse f. || presse f. à mottes  
de tourbe. / perforating ~ || Perforier-  
presse f. || presse f. à perforer. / ~ for  
pharmaceutical articles || Presse f. für  
pharmazeutische Artikel || presse f. à  
comprimés pharmaceutiques. / pipe ex-  
panding ~ || Rohraufweitpresse f. || presse  
f. à élargir les tuyaux. / pipe jumping ~  
|| Röhrenstauchpresse f. || presse f. à re-  
fouler les tuyaux. / pipe testing ~ ||  
Röhrenprobierpresse f. || presse f. à  
essayer les tuyaux. / ~ for the pit coal  
industry || Presse f. für die Steinkohlen-  
industrie || presse f. pour l'industrie de  
la houille. / plate bending ~ || Platten-  
biegepresse f. || presse f. à cintrer les  
tôles. / the ~ is adapted for a pressure  
of about x tons || die Presse f. ist für  
einen Druck von x tons gebaut || la presse  
est construite pour une pression de x tons.  
/ printing ~ || Druckerpresse f. || presse f.  
à imprimer ou typographique. / profile ~  
for metal rods || Metallstrangpresse f. ||  
presse f. à profiler à chaud les barres mé-  
talliques. / proof ~ (Print) || Abziehapparat  
m. || appareil m. à tirer les épreuves. /  
~ for the provision industry || Presse f.  
für die Nahrungsmittelindustrie || presse  
f. pour l'industrie des produits alimen-  
taires. / pulp ~ || Pülppresse f. || presse f. à  
pulpe. / quick-acting hydraulic ~ || schnell-  
laufende hydraulische Presse f. || presse  
f. hydraulique à marche rapide. / rapid-  
action screw ~ || Schnellspindel-  
presse f. || presse f. à vis rapide. / reaming ~  
|| Aufweitpresse f. || presse f. à mandriner. /  
~ for relief print || Presse f. für Prä-  
gedruck || presse f. pour imprimer en relief.  
/ reprinting ~ || Umdruckpresse f. || presse  
f. de réimpression. / riveting ~ || Niet-  
presse f. || presse f. à river. / automatic  
rivet making ~ || automatische oder  
selbsttätige Nietendresse f. || presse f.  
automatique à faire les rivets. / roller ~

Walzenaufziehpresse f. || presse f. à caler les cylindres. / ~ for putting off roller shells || Walzenabziehpresse f. || presse f. à décaler les chemises de cylindres. / roofing tile ~ || Dachziegelpresse f. || presse f. à tuiles. / rotary ~ || Rotationspresse f. || presse f. rotative. / ~ for sauerkraut || Sauerkrautpresse f. || presse f. à choucroute. / scrap baling ~ || Schrottpaketierpresse f. || presse f. à paqueter les ferrailles. / scrap baling ~ (Gun) || Schrottpaketierpresse f. || presse f. à paqueter la mitraille. / screw ~ || Spindelpresse f. || presse f. à vis. / ~ for manufacturing slabs of asphalt || Presse f. zur Herstellung von Asphaltplatten || presse f. pour la fabrication de plaques en asphalte. / sleeper ~ || Schwellenpresse f. || presse f. à traverses. / ~ for printing slips || Fahnenpresse f. || presse f. pour placards. / ~ for mounting solid tyres || Presse f. zum Aufmontieren der Vollreifen || presse f. pour le montage de pneus pleins. / spring band dismantling ~ || Federbundabziehpresse f. || presse f. à démonter les brides de ressort. / spring band mounting ~ || Federbundaufzieh- presse f. || presse f. à monter les brides de ressorts. / stamping ~ || Stanzpresse f. || presse f. à étamper; étampeuse f. / ~ with steam-heated plates || Heiz- plattenpresse f. || presse f. à plaques chauffées. / steam-hydraulic ~ || dampf- hydraulische Presse f. || presse f. hydraulique à vapeur. / steam-hydraulic forging ~ || hydraulische Dampfmiedepresse f. || presse f. de forge hydraulique à vapeur. / straightening ~ || Richtpresse f. || presse f. à dresser. / straw ~ || Stroh- presse f. || presse f. à paille. / the stroke of the ~ can be adjusted to any required height || der Hub m. der Presse ist in den weitesten Grenzen verstellbar || la course du piston-comprimeur est réglable dans des limites très larges. / to take out of the ~ || aus der Presse f. nehmen || retirer de la presse. / tire ~ || Reifenpresse f. || presse f. à bandage. / toggle lever ~ || Knie- hebelpresse f. || presse f. à genouillère. / toggle lever ~ with automatic regulation of pressure || Kniehebelpresse f. mit automatischer Druckregulierung || presse f. à levier coudé ou à genouillère avec réglage automatique de la pression. / trace ~ || Strangpresse f. || boudineuse- peloteuse f. / trimming ~ || Abgratpresse f. || presse f. à ébarber; ébarbeuse f. / ~ for making tubes || Rohrpreßmaschine f. || presse f. à tuyaux. / tyre ~ see tire ~. / veneering ~ || Furnierpresse f. || Sperr- holzpresse f. || presse f. à plaquer. / wheel ~ || Räderaufziehpresse f. || presse f. à caler les roues. / ~ for putting-off wheels || Räderabziehpresse f. || presse f. à décaler les roues. / wine ~ || Weinpresse f. || presse f. à vin. / wooden ~ || Holz- presse f. || presse f. en bois. / ~ for zigzag feed || Zickzackpresse f. || presse f. pour avance en zigzag.

press bar || Preßstange f. || levier m. de presse. / ~ bottom (Wine press) || Kelter- boden m. || maie f.

press button || Druckknopf m. || bouton m. de pression. / ~ control || Druckknopf- steuerung f. || dispositif m. de manœuvre à boutons-poussoirs. / ~ controlled variable-speed motor || druckknopf- gesteuerter Regelmotor m. || moteur m.

régable à commande par bouton-pous- soir.

press clamp || Druckklemme f. || borne f. à pression. / ~ cloth || Preßtuch n. || tissu m. de pressure. / ~ conversation by subscription || Presseabonnements- gespräch n. || conversation f. de presse par abonnement. / ~ cylinder || Preß- zylinder m. || cylindre m. compresseur ou de presse.

pressed, cold || kaltgepreßt || pressé à froid. / ~ out from one piece with the flange || aus einem Stück n. mit Flansch gepreßt || embouti en une seule pièce avec les flasques. / ~ dust core coil || Massekernspule f. || bobine f. à noyau en poudre de fer comprimé.

pressed girder || Preßträger m. || longeron m. embouti. / U-shaped ~ || U-förmiger Preßträger m. || longeron m. embouti en U. / ~ underframe || Preßträger- untergestell n. || châssis m. à longerons emboutis.

pressed glass || Preßglas n. || verre m. comprimé. / ~ glass base || Sockel m. aus Preßglas || socle m. en verre com- primé. / ~ hard glass for ship windows || Preßhartglas n. für Schiffsfenster || verre m. moulu trempé pour hublots. / ~ part || Preßteil m. || Preßstück n. || pièce f. en tôle emboutie; pièce estampée. / ~ piece see ~ part. / ~ plate girder || gepreßter Blechträger m. || longeron m. en tôle emboutie. / ~ rubber article with cloth enclosed || Gummipreßformartikel m. mit Stoff- einlage || article m. matricé en caout- chouc avec intérieur en étoffe. / ~ screw || gepreßte Schraube f. || vis f. pressée. / ~ steel crucible || Tiegel m. aus Preß- stahl || creuset m. acier comprimé.

presser (Bookb) || Bandschläger m. || batteur m.

presserman (Pap) || Presser m. || pressier m.

presser plate (Weav) || Preßblech n. || tôle f. à encoches. / ~ rollers pl. (Pap) || Satinierwerk n. || laminier m. en lissir; laminier m.; glazeur m.; sati- neuse f.

press filter || Druckfilter n. || filtre m. à pression. / ~ gilding || Preßvergoldung f. || dorage m. à pression. / ~ head || Preß- kopf m. || chapeau m. de presse.

pressing || Preßarbeit f.; Pressen n. || tra- vail m. de pressage; pressage m.; cartissage m. / ~ (Product) || Preßling m.; Preßstück n. || pièce f. estampée ou pressée. / by ~ a button || durch Druck m. auf einen Knopf || en appuyant sur un bouton. / cloth ~ || Pressen n. von Geweben || pressage m. d'étoffes. / cold ~ || Kaltpressen n. || écatisage m. / ~ nuts pl. || Muttern- pressen n. || estampage m. des écrous. / ~ on the wheel on the axle || Auf- pressen n. des Rades auf die Achse || calage m. à la presse de la roue sur l'essieu. / ~ the raw glass discs into their mould || Pressen n. der Rohglas- scheiben || moulage m. des disques de verre bruts.

pressing bag of horsehair-cloth || Preß- beutel m. oder Preßsack m. aus Roß- haartuch || étireinte f.; étirindelle f.; étendelle f.; sac m. de crin; cabas m. / ~ bar || Preßstange f. || barre f. de presse. / ~ board || Preßspan m. || carton m. glacé;

presspan m. / ~ boards pl. (Bookb) || Preßbretter npl. || membrures fpl.; ais mpl. à presser. / ~ brush (Weav) || An- drückbürste f. || brosse f. conductrice. / ~ cylinder || Preßcylinder m. || cylindre m. de presse. / ~ hammer || Preßhammer m. || marteau m. hydraulique. / ~ lever || Andrückhebel m. || levier m. de pression. / ~ machine (Pap) || Abpreßmaschine f. || presse f. à reliure. / ~ machine minder || Maschinenpresser m. || presseur m. à la presse hydraulique. / ~ plant || Preß- anlage f.; Preßwerk n.; Preßwerks- anlage f. || installation f. de presses. / ~ plant for cotton || Baumwollpreß- anlage f. || installation f. de presses à coton. / iron ~ plates pl. (Oil press) || Preßbleche npl. || semelles fpl. / ~ power || Druckkraft f. || force f. de pression. / hydraulic bending press of x ~ power || hydraulische Biegepresse f. mit x ts Druckkraft || presse f. hydraulique à cintrer d'une force de x tonnes. / ~ rod || Druckstange f. || barre f. de pression. / ~ roll || Preßwalze f.; Druckwalze f. || rouleau m. compresseur; cylindre m. compresseur. / ~ roller paste || Buch- druckerwalzenmasse f. || pâte f. à roule- aux d'imprimerie. / ~ screw || Druck- schraube f. || vis f. de pression.

pression || Druck m. || pression f.; poussée f. / lateral ~ of a vault || Seitenschub m. eines Gewölbes || effort m. latéral ou poussée f. d'une voûte. / ~ on the sup- port || Auflagerdruck m. || pression f. sur l'appui. / ~ bottle || Druckflasche f. || bouteille f. ou flacon m. de pression.

press jack (Print) || Preßbengel m. || barre f. de la presse. / ~ key (Tel) || Druck- taste f. || contact m. à pression.

pressman (Glass) || Glaspresser m. || mou- leur m. de verre à la presse. / ~ (Print) || Preßmeister m.; Zubereiter m. || pres- sier m. / ~ (Weav) || Presser m. || pres- seur m.

press mantle (Wine) || Keltermantel m. || manteau m. / ~ mould || Preßfutter n.; Preßform f. || moule m. de presse. / ~ piston || Preßkolben m. || piston m. de presse. / ~ plate || Preßplatte f.; Preß- tisch m. || rouleau-compresseur m.; plateau m. de presse. / ~ plunger see ~ ram. / ~ power || Preßdruck m. || puis- sance f. de pression. / ~ proof revisor (Print) || Schlußrevisor m. || reviseur m. de tierces. / ~ pump || Preßpumpe f. || pompe f. de presse. / ~ ram || Preß- stempel m. || poinçon m. / ~ reviser (Print) || Revisor m. || tierceur m. / ~ rod || Druckstetzel f. || tige f. de pression. / ~ screw || Preßschraube f. || vis f. de pression. / ~ setter (Clothm) || Preß- kartoneinleger m. || cartonneur m. / ~ shop || Pressenhau n. || salle f. des presses. / ~ spahn see pressing board. / ~ stick (Print) || Preßbengel m. || barreau m. de la presse. / ~ stone (Print) || Setz- stein m. || marbre m. / ~ stud see ~ button. / ~ switch (Electr) || Druckschal- ter m. || interrupteur m. à pression.

press-telegram || Pressetelegramm n. || télégramme m. de presse.

pressure || Druck m. || pression f.; poussée f. / ~ (Steam; Electr) || Spannung f. || tension f.; pression f. / absolute ~ || absoluter Druck m. || pression f. absolue. / ~ of the air see atmospheric ~. / ~ from all sides || allseitiger Druck m. ||

pression f. de tous côtés. / atmospheric ~ || atmosphärischer Druck m.; Atmosphärendruck m. || pression f. de l'atmosphère. / ~ of axle || Achs(en)druck m. || charge f. d'essieu. / back ~ || Gegen-  
druck m. || contre-pression f. / boiler ~ || Kesseldruck m. || pression f. dans la chaudière. / the ~ of compressed air is too low || der Luftdruck m. ist zu niedrig || la pression f. d'air est trop faible. / constant ~ || gleichbleibender Druck m. || pression f. constante. / dangerous ~ || gefährliche Spannung f. || tension f. dangereuse. / the ~ decreases || der Druck nimmt ab || la pression baisse. / under diminished ~ || im luftverdünnten Raum m. || sous pression f. réduite. / the ~ drops || der Druck sinkt || la pression f. tombe. / dynamic ~ || Staudruck m. || pression f. dynamique. / ~ of earth (Build) || Erddruck m. || poussée f. des terres. / effective ~ as shown by the manometer || vom Manometer angezeigte Spannung f. || pression f. effective indiquée par le manomètre. / ~ reached at end of compression || Kompressionsenddruck m. || degré m. de compression final. / exhaust gas ~ || Auspuffgasdruck m. || pression f. des gaz d'échappement. / ~ of the finger || Fingerdruck m. || pression f. du doigt. / ~ of the ground see ~ of the soil. / high ~ || Hochdruck m. || pression f. haute. / higher ~ || höherer Druck m. || pression f. élevée. / to hold a ~ || den Druck m. halten || tenir la pression. / the ~ is applied to the hub of the wheels || der Druck m. erfolgte auf die Nahe der Räder. || la pression est portée sur le moyeu des roues. / hydraulic ~ || Wasserdruck m. || pression f. hydraulique. / hydrostatic ~ || hydrostatischer Druck m. || pression f. hydrostatique. / im-  
pressed ~ || aufgedrückte Spannung f. || pression f. appliquée. / interlinked ~ || verkettete Spannung f. || tension f. entre phases reliées. / ~ applied to the key (Typewr) || auf die Taste ausgeübter Druck m. || pression f. exercée sur la touche. / lateral ~ of the ground || Seitendruck m. des Gölrgs || poussées fpl. latérales du terrain. / low ~ || Niederdruck m. || basse pression f. / low ~ (Electr) || Niederspannung f. || basse tension f. / mean ~ || mittlerer Druck m. || pression f. moyenne. / mean effective ~ || mittlerer Arbeitsdruck m. || pression f. moyenne de travail. / ~ for measuring || Meßdruck m. || pression f. de mesurage. / middle ~ see mean ~. / osmotic ~ || osmotischer Druck m. || pression f. osmotique. / primary ~ || Primärspannung f. || tension f. primaire. / ~ of saturation || Sättigungsdruk m. || pression f. de saturation. / secondary ~ (Electr) || Sekundärspannung f. || tension f. secondaire. / ~ of the soil (Geol) || Gebirgsdruck m. || pression f. du terrain. / static ~ || statischer Druck m. || pression f. statique. / steam ~ || Dampfdruck m.; Dampfspannung f. || pression f. de la vapeur. / superincumbent ~ of the ground || Firstendruck m. des Gebirges || poussées fpl. du faite. / ~ of the system || Netzspannung f. || tension f. du réseau. / terminal ~ || Auspuffdruck m. || pression f. finale. / to be under ~ || unter Druck m. stehen || être sous pression f. /

working ~ || Arbeitsdruck m. || pression f. de travail ou effective.  
pressure airship || Prallluftschiff n. || dirigeable m. souple. / ~ balancing valve || Druckausgleichsventil n. || soupape f. de compensation de pression. / ~ boiler || Druckkessel m. || chaudière f. à pression. / centre of ~ || Druckmittelpunkt m. || centre m. de pression. / ~ compensating device || Druckausgleichsrichtung f. || dispositif m. de compensation de pression. / decrease of ~ || Druckabfall m. || chute f. ou diminution f. de pression. / diminution of the ~ see decrease of ~. / ~ disc || Druckscheibe f. || rondelle f. de pression. / distribution of ~ || Druckverteilung f. || distribution f. de pression. / fall of ~ see decrease of ~. / fluctuation of ~ || Druckschwankung f. || fluctuation f. de pression.  
pressure gauge || Manometer n.; Druckmesser m. || manomètre m. / diaphragm ~ || Plattenfedermanometer n. || manomètre m. à diaphragme ondulé.  
pressure gauge connection || Druckmesseranschluß m.; Manometeranschluß m. || taraudage m. pour manomètre.  
pressure gear || Druckübersetzer m. || transmetteur m. de pression. / ~ governor || Druckregler m. || régulateur m. de pression. / increase of ~ || Druckanstieg m. || augmentation f. ou accroissement m. de pression. / petrol ~ indicator || Benzindruckmesser m. || manomètre m. à essence. / ~ intensifier || Druckverstärker m. || multiplicateur m. de pression. / ~ lever || Druckhebel m. || levier m. de pression. / loss of ~ || Druckverlust m. || perte f. de pression. / ~ lubrication || Druckschmierung f. || graissage m. sous pression. / ~ oiler || Drucköler m. || servo-graisseur m.; graissage m. centrale sous pression.  
pressure pipe || Druckrohr n. || conduit m. de refoulement ou de pression. / ~ connection || Druckrohranschluß m. || connection f. du conduit de pression. / ~ line || Druckrohrleitung f. || conduite f. de tuyaux de refoulement.  
pressure plate || Druckplatte f. || plaque f. de pression. / ~ pump || Druckpumpe f. || pompe f. de pression. / ~ recorder || Druckschreiber m. || appareil m. enregistreur de la pression. / ~ reducer see ~ reducing apparatus. / ~ reducing apparatus || Druckminderapparat m.; Druckreduzierapparat m. || appareil m. à réduire la pression; réducteur m. de pression. / ~ reducing valve || Druckminderventil n.; Reduzierventil n. || soupape f. réductrice.  
pressure regulator || Druckregler m. || régulateur m. de pression. / beer ~ || Bierdruckregler m. || régulateur m. de pression de bière. / gas ~ || Gasdruckregler m. || régulateur m. de pression de gaz.  
pressure release || Druckauslösung f. || décharge f. de pression. / ~ reservoir || Druckspeicher m. || réservoir m. de pression. / ~ ring (Acro) || Druckring m. || anneau m. ou bague f. ou rondelle f. de pression. / ~ screw || Druckschraube f. || vis f. de pression. / ~ speed indicator || Staudruckfahrmesser m. || indicateur m. de vitesse à pression dynamique. / ~ spring || Druckfeder f. || ressort m. de pression. / ~ stage || Druckstufe f. || degré m. de pression f. / ~ stamp || Druck-

stempel m. || poinçon m. de compression. / ~ stirrup || Druckbügel m. || aro m. de pression. / ~ syringe || Handdruckspritze f. || seringue f. à main. / ~ tank || Druckbehälter m. || réservoir m. sous pression. / ~ test || Druckprobe f. || épreuve f. de pression. / ~ test pump || Probedruckpumpe f.; Preßpumpe f. || pompe f. (foulante) d'épreuve. / ~ transformation in loudspeakers || Drucktransformation f. bei Lautsprechern || transformation f. de pression en haut-parleurs. / ~ transformer || Spannungstransformator m. || transformateur m. de tension. / speed of ~ transmission || Druckübertragungsgeschwindigkeit f. || vitesse f. de transmission de la poussée. / proportion of ~ transmittance || Druckübersetzungsverhältnis n. || rapport m. de multiplication de la pression. / ~ tube joint || Druckstutzen m. || culotte f. / ~ vacuum gauge || Vakuummanometer n. || manovacuomètre m. / ~ vessel || Druckgefäß n. || vase m. de pression. / ~ water plant || Druckwasseranlage f. || installation f. d'eau sous pression. / ~ wave || Druckwelle f. / onde f. de pression. / ~ welding || Preßschweißung f. || soudage m. à pression.  
press water conduit || Druckwasserleitung f. || conduite f. d'eau sous pression. / ~ work (Print) || Druckarbeit f. || ouvrage m. fait à la presse. / ~ working (Porcel) || Preßformerei f. || moulage m. à la presse. / ~ yeast || Preßhefe f. || levure f. sèche. / ~ yeast works pl. || Preßhofefabrik f. || fabrique f. de levure comprimée.  
presumed assets pl. || Sollbestand m. || effectif m. théorique.  
presumptive loss (Mar) || Verschollenheit f. || présomption f. de perte. / period of ~ (Mar) || Verschollenheitsfrist f. || délai m. de présomption de perte.  
pretence || Ausrede f. || excuse f.; faux-fuyant m. / on false ~s pl. || unter Vorspiegelung f. falscher Tatsachen || débiter des mensonges m.; sous faux-fuyant m. / under the ~ || unter dem Vorwande m. || sous prétexte m.  
pretentious || anspruchsvoll || exigeant; prétentieux.  
pretext see pretence.  
prevailing || üblich || usuel; d'usage; usité. / ~ wind || vorherrschender Wind m. || vent m. dominant. / ~ wind direction || vorherrschende Windrichtung f. || direction f. dominante du vent.  
prevalent || weitverbreitet || très répandu dans le public. / ~ wind see prevailing wind.  
prevent, to || verhüten; verhindern || empêcher; préserver de. / ~ the air from entering || das Eindringen n. von Luft verhindern || empêcher l'air m. de pénétrer. / ~ fermentation || den Gärungsprozeß m. vermeiden || empêcher la fermentation.  
prevention of accidents || Unfallverhütung f. || mesures fpl. préventives contre les accidents. / ~ of freezing in of manhole covers || Schutz m. gegen Einfrieren von Brunnendeckeln || protection f. contre la gelée des couvercles de puits.  
preventive || Schutzmittel n. || préservatif m. / ~ against accidents || Unfallverhütungsvorrichtung f. || dispositif-protection m. contre les accidents. / ~ measure ||



Schutzmaßnahme f. // mesure f. de protection.

previous raising device (Weav) // Vorrauhapparat m. // dispositif m. d'avant-lainage. / ~ testing // Vorprüfung f. // essai m. préalable.

price // Preis m. // prix m. / ~ (Exchange) Kurs m. // cours m.; change m. / ~s pl. are advancing // die Preise mpl. steigen // les prix mpl. sont à la hausse. / average ~ // Durchschnittspreis m. // prix m. moyen. / buying ~ // Kaufpreis m. // prix m. d'achat. / cash ~ // Preis m. bei Barzahlung // prix m. au comptant. / current ~ // üblicher Preis m. // prix m. courant. / to cut ~s pl. // schleudern // vendre à vil prix; gâcher la marchandise. / ~s pl. are declining // die Preise mpl. fallen // les prix mpl. sont en baisse. / ~s pl. will be quoted on demand // Preise mpl. werden auf Anfrage mitgeteilt // nous envoyons des devis sur demande mpl. / ~ is subject to discount of // der Preis m. unterliegt einem Rabatt von // le prix m. est sujet à un escompte de. / fair ~ // annehmbarer Preis m. // prix m. raisonnable. / the ~s pl. keep firm (Exchange) // die Kurse mpl. halten sich // les valeurs fpl. se maintiennent. / fixed ~ // fester Preis m. // prix m. fixe. / former ~ // früherer Preis m. // prix m. antérieur. / to force ~s pl. // die Preise mpl. in die Höhe treiben // faire hausser les prix mpl. / the ~ depends on the goods // der Preis richtet sich nach der Ware // le prix se règle sur la marchandise. / the ~ is high // der Preis stellt sich hoch // le prix est élevé. / the ~ rules high see the ~ is high. / highest possible ~ // höchstmöglicher Preis m. // prix m. le plus élevé possible. / ~ must include // der Preis m. muß einschließen // le prix m. doit comprendre. / invoice ~ // Fakturapreis m. // prix m. de facture. / list ~ // Katalogpreis m.; Listenpreis m. // prix m. du catalogue. / the lowest ~ // der äußerste Preis m. // le dernier prix. / lump ~ // Pauschalpreis m. // prix m. global. / the ~s pl. maintain their level see the ~s pl. keep firm. / making-up ~ // Liquidationspreis m. // prix m. de liquidation. / market ~ // Marktpreis m. // prix m. du marché. / at a maximum ~ of // zu einem Maximalpreis m. von // à un prix maximum de. / middle ~ // Mittelpreis m. // cours m. moyen. / at a minimum ~ of // zu einem Minimalpreis m. von // à un prix minimum de. / net ~ // Nettopreis m. // prix m. net. / ~ is strictly net // der Preis ist absolut netto // le prix m. est strictement net. / ~ leaves no profit // der Preis läßt keinen Nutzen // le prix ne laisse pas de bénéfice. / ~ must not exceed // der Preis darf nicht übersteigen // le prix ne doit pas excéder. / ~ does not include // der Preis schließt nicht ein // le prix ne comprend pas. / opening ~ // Eröffnungskurs m.; Anfangskurs m. // premier cours m. / to reach a ~ // einen Preis m. erzielen // atteindre un prix. / reasonable ~ // annehmbarer Preis m. // prix m. raisonnable. / ~ has risen to // der Preis ist gestiegen auf // le prix s'est élevé à. / to send up ~s pl. // die Preise mpl. in die Höhe treiben // faire hausser les prix mpl. / selling ~ // Verkaufspreis m. // prix m. de vente. / the ~ varied widely // der Preis

schwankte auf und nieder // le prix avait des soubresauts. / ~ ex warehouse // Preis m. ab Lager // prix m. ex magasin.

price, advance in ~ of // Preiserhöhung f. von // hausse f. de prix de. / change in ~ // Preisänderung f. // changement m. de prix. / ~ board // Preisschild n. // écriteau m. de prix. / ~ board for shop windows // Schaufensterpreisschild n. // indicateur m. de prix pour étalages. / ~ current on change // Börsenkurs m. // cours m. de la bourse. / ~ limit // Preisgrenze f. // limites fpl. de prix. / ~ list // Preisliste f.; Preisverzeichnis n. // prix-courant m. / latest ~ list // neueste Preisliste f. // dernier prix-courant m. / ~ reduction // Preisermäßigung f. // réduction f. de prix. / reduction of ~s // Preisabbau m. // réduction f. de prix. / rise in ~s (Exchange) // Hausse f. // hausse f. / upswing of ~s // Haussebewegung f. // mouvement m. de hausse. / prick, to // durchstechen // piquer. / ~ the chart (Nav) // die Karte prickeln // pointer la carte. / ~ the coal // das Feuer anschüren // activer ou aviver le feu.

pricked by worms // wurmstichig // vermoulu. / to get ~ // wurmstichig werden // se vermouler.

pricker (Build) // Sondierstein n. // tige f. de sondage. / ~ (Mine) // Schießnadel f.; Räumnadel f. // épinglette f. / ~ (Saddl) // Ahle f.; Pfriem m. // alêne f.

pricking machine (Weav) // Schablonenstechmaschine f.; Tüpfelmaschine f. // machine f. à piquer les cartons.

prima (Print) // Prima f. // premier folio m. primary // primär // primaire. / ~ alternating current // Primärwechselstrom m. // courant m. alternatif // primaire / ~ amplifier (Radio) // Grundverstärker m. // amplificateur m. d'entrée. / ~ battery // Primärbatterie f. // batterie f. primaire. / ~ cell (Electr) // Primärelement n. // élément m. primaire; pile f. électrique. / ~ circuit // Primärstromkreis m. // circuit m. primaire. / ~ coil // Primärspule f. // bobine f. ou enroulement m. primaire. / ~ current // Primärstrom m. // courant m. primaire. / ~ inductance // Primärinduktanz f. // inductance f. primaire. / ~ jigger // Primärjigger m. // primaire m. de transformateur d'oscillations; jigger m. primaire. / ~ machine // Hauptmaschine f. // machine f. principale. / ~ pressure (Electr) // Primärspannung f. // tension f. primaire. / ~ share // Prioritätsaktie f. // action f. de priorité. / ~ still // Vordestillier m. // appareil m. de première distillation ou de distillation préalable; appareil m. redistillateur. / ~ switching // Primärschaltung f. // circuit m. primaire. / ~ winding // Primärwicklung f. // enroulement m. primaire.

prima sheet (Print) // Primablatt n. // feuille f. première.

prime, to (Paint) // grundieren // abreuer; apprêter; donner l'apprêt; imprimer. prime colour // Grundfarbe f. // couleur f. de fond. / ~ cost // Selbstkostenpreis m. // prix m. de revient ou coûtant. / ~ number // Primzahl f. // nombre m. premier. primer, carburettor ~ // Tipper m. des Vergasers // poussoir m. de carburateur. / great ~ (Print) // Tertia f. // gros romain m. / two lines great ~ (Print) // Kanonschrift f. // deux points de gros-romain m.

priming (Paint) // Grundierung f. // imprimure f.; première couche f. / ~ (Pyrot) // Zündsatz m.; Zündmasse f. // composition f. fulminante; matière f. fulminante. / colour ~ // Grundfarbe f. // première couche f. de couleur. / ~ in oil // erster Ölanstrich m. // imbu m. / ~ of a shell // Geschößzündung f. // amorce f. d'un projectile.

priming cartridge // Zündpatrone f. // cartouche f. d'amorce. / ~ cock // Kompressionshahn m.; Zischhahn m. // robinet m. de compression. / ~ pump // Einspritzpumpe f. // pompe f. d'injection. / ~ valve // Sicherheitsventil n. // soupape f. de sûreté.

principal // hauptsächlich // principal; essentiel. / ~ airway beacon // Hauptfeuer n. // phare m. principal. / ~ axis // Hauptachse f. // axe m. principal. / ~ beam (Carp) // Hauptbalken m.; Binderbalken m. // maitresse f. poutre. / ~ circuit // Grundschialtung f. // schéma m. de principe. / ~ eduction canal // Hauptabflußgraben m. // canal m. principal de colature. / ~ front // Hauptfront f. // façade f. principale. / ~ perspective // Hauptperspektive f. // perspective f. principale. / ~ rafter // Hauptsparren m. // maitre-chevron m. / ~ railway // Hauptbahn f. // ligne f. principale. / ~ ray // Hauptstrahl m. // rayon m. principal. / ~ section // Hauptschnitt m. // section f. principale. / ~ warehouse // Hauptniederlage f. // dépôt m. central. / ~ wind // Hauptwind m. // vent m. dominant. / ~ workshop // Hauptwerkstatt f.; Zentralwerkstatt f. // atelier m. principal.

principle // Prinzip n. // principe m. / ~ of action and reaction // Prinzip n. der Wirkung und Gegenwirkung // principe m. de l'action et de la réaction. / ~ of construction // Konstruktionsprinzip n. // principe m. de construction. / to lay down as ~ // als Grundsatz m. aufstellen // poser en principe m. / mechanical ~ // mechanisches Prinzip n. // principe m. de mécanique. / ~ of virtual velocities // Prinzip n. der virtuellen Geschwindigkeiten // principe m. des vitesses virtuelles.

print, to // drucken; abdrucken // imprimer; tirer. / ~ waste // makulieren; fehldrucken // faire de la maculature. print // Abdruck m.; Druck m. // impression f.; empreinte f. / ~ (Engr) // Druckplatte f. // estampe f.; gravure f. / ~ (Forg) // Gesenk n. // estampe f.; étampe f. / ~ (Found) // Kernlager n.; Kernaue n. // logement m. du noyau. / blue ~ // Blaupause f. // bleu m.; photocopie f. bleue. / ~ in brimstone // Schwefelabdruck m. // Schwefelpaste f. // empreinte f. ou ectype f. en soufre. / ~ with concealed letters // Abdruck m. mit überlegter Schrift // cache-lettre m.; épreuve f. avec la lettre supprimée. / engraving-like ~ // stichähnlicher Druck m. // simili-gravure f. / ~ with erased letters // Abdruck m. mit ausradiertem Schrift // épreuve f. avec la lettre grattée. / lithographic ~ // Stein(ab)druck m. // gravure f. lithographique. / photographic ~ // fotografischer Abdruck m. oder Abzug m. // planche f. phototypique. / white ~ // Weißpause f. // blanc m.

print cutter // Formschneider m. // metteur m. sur bois.

**printed glass** || Druckglas n. || verre m. imprimé. / ~ matter || Drucksache f. || imprimé m. / we beg leave to send you some ~ matter herewith || wie übersenden anbei einige Drucksachen fpl. || permettez-nous de joindre à la présente quelques imprimés mpl. / ~ sheet || Druckbogen m. || feuille f. d'impression.

**printer** || Drucker m.; Buchdrucker m. || imprimeur m. / ~ (Printing device) || Druckvorrichtung f. || mécanisme m. d'impression. / copper-plate ~ || Kupferdrucker m. || imprimeur m. en taille-douce. / journeyman ~ || Buchdruckerhilfe m. || compagnon m. imprimeur. / piratical ~ || Nachdrucker m. || contrefacteur m. / two-colour ~ || Zweifarbendrucker m. || imprimeur m. bicolore. / ~ and typesetter || Druck- und Setzmaschine f. || machine f. à imprimer combinée avec machine à composer.

**printer magnet** (Tel) || Druckmagnet m. || électro m. imprimeur.

**printer's flower** || Randverzierung f. || bordure f.; vignette f. / ~ machine || Buchgewerbemaschine f. || machine f. pour l'art graphique. / ~ peel || Aufhängekreuz n. || étendoir m. / ~ supply || Buchdruckgerät n. || ustensiles mpl. d'imprimerie. / ~ type || Drucktype f. || caractère m. d'imprimerie. / ~ varnish || Buchdruckfarnis m. || vernis m. typographique f. ou d'imprimerie.

**printing** || Druck m.; Drucken n. || impression f. / ~ from aluminium plates || Aluminiumdruck m. || aluminographie f. / ~ on back || Widerdruck m. || impression f. au verso; réimpression f.; retraction f. / ~ in black || Schwarzdruck m. || impression f. en noir. / ~ booklets pl. || Broschürendruck m. || impression f. de brochures. / chromatic ~ see ~ in colours. / cloth ~ || Zeugdruck m. || impression f. sur étoffes. / machine ~ on cloths || mechanischer oder maschineller Zeugdruck m. || impression f. mécanique sur étoffes. / ~ in colours || Buntdruck m.; Farbendruck || chromotypie f.; chromotypographie f.; impression f. en (plusieurs) couleurs. / copper-plate ~ || Kupferdruck m.; Tiefdruck m. || impression f. en taille-douce. / ~ cut work || Illustrationsdruck m. || impression f. d'illustrations. / cylinder ~ || Walzendruck m. || impression f. au rouleau. / embossed ~ for blinds || Blindendruck m. || impression f. en relief pour aveugles. / ~ on enameled metal || keramischer Druck m. || impression f. sur céramique. / ~ from an etched surface || Ätzdruck m. || première épreuve f. d'une estampe. / flat ~ || Flachdruck m. || impression f. à plat ou à forme plate. / ~ with four colours || Vierfarbendruck m. || impression f. en quatre couleurs. / ~ of half-tone engravings || Autotypiedruck m. || impression f. de similitudes gravure. / hand ~ || Handdruck m. || impression f. à la main; genre m. à la main. / heliographic ~ || Lichtfarbendruck m. || impression m. héliographique. / label ~ || Etikettendruck m. || impression f. des étiquettes. / letter press ~ || Typendruck m. || impression f. typographique. / ~ by machine || Maschinendruck m. || impression f. à la machine. / multicolour ~ || Mehrfarbendruck m. || impression f. en plusieurs couleurs. / device for ~ numbers || Zahlendruckeinrichtung f. || dis-

positif m. pour l'impression numérique. / page ~ || Abdruck m. auf Blätter || impression f. sur feuilles. / ~ of periodicals pl. || Zeitschriftendruck m. || impression f. de périodiques. / plain ~ see flat ~. / plate ~ see also copper-plate ~ || Tiefdruck m.; Kupferdruck m. || impression f. en creux. / ~ receipt on sale slips || Quittungsdruck m. || impression f. sur fiche. / in relief || Reliefdruck m. || impression f. en relief. / seven-colour ~ || Siebenfarbendruck m. || impression f. en sept couleurs. / stereotype ~ || Plattendruck m. || stéréotypage m.; stéréotypie f. / three-colour ~ || Dreifarbendruck m. || trichromie f. / rotation machine for ~ tickets (Railw) || Fahrkartendruckmaschine f. || machine f. rotative à imprimer de billets. / tin plate ~ high speed machine || Blechdruckschnellpresse f. || presse f. rapide pour l'impression sur tôles. / transfer ~ || Abziehbilderdruck m. || décalcomanie f. / two-colour ~ || Zweifarbendruck m. || impression f. en deux couleurs. / ~ of the warp (Text print) || Kettendruck m. || impression f. des chaînes ou sur chaîne. / ~ of wool fabrics || Wolldruck m. || impression f. des tissus de laine. / zink ~ high speed machine || Zinkdruckschnellpresse f. || presse f. rapide pour zincographie.

**printing accessories pl.** || Buchdruckereizubehör n. || accessoires mpl. d'imprimerie. / ~ apparatus || Druckvorrichtung f. || appareil m. à imprimer. / art of ~ || Buchkunst f. || art m. du livre. / ~ block || Buchdruckklischee n. || cliché m. d'impression. / ~ box for children || Kinderdruckerei f. || boîte f. d'imprimerie pour enfants. / ~ cam || Druckdaumen m. || came f. d'imprimerie. / ~ character || Druckereiletter f. || caractère m. d'imprimerie. / ~ cloth || Farbtuch n. || toile f. d'encrage. / factory for ~ colours || Druckfarbenfabrik f. || fabrique f. de couleurs d'impression. / ~ cylinder || Auftragwalze f. || cylindre m. à imprimer. / ~ device for printing numbers || Zahlendruckeinrichtung f. || dispositif m. pour l'impression numérique. / ~ disk (Tel) || Schreibradchen n.; Schreibscheibe f. || molette f. / ~ expenses pl. || Druckkosten pl. || frais mpl. d'impression. / ~ fly press || Buchdruckschnellpresse f. || presse f. d'imprimerie rapide. / ~ hammer (Typewr) || Typenhammer m. || marteau m. à caractères. / ~ house || Buchdruckerei f. || imprimerie f. / ~ implements pl. || Buchdruckgerät n. || ustensiles mpl. d'imprimerie. / ~ ink || Druckerschwärze f.; Druckfarbe f. || encre f. d'imprimerie ou typographique. / ~ and lithographic inks pl. || Farben fpl. für Buch- und Steindruck || encres fpl. d'imprimerie et lithographiques. / ~ letter || Buchdruckletter f. || caractère m. d'imprimerie. / ~ letter of lead || Buchdruckletter f. aus Blei || caractère m. d'imprimerie en plomb.

**printing machine** || Schnellpresse f.; Druckmaschine f.; Buchdruckermaschine || machine f. à imprimer ou d'imprimerie ou d'impression. / blue ~ || Blaupausemaschine f. || machine f. à tirer les bleus. / auxiliary ~ for chemitry || Druckhilfsmaschine f. für Chemigraphie || machine f. auxiliaire d'impression pour

chimigraphie. / block ~ (Text print) || Modelldruckmaschine f. || machine f. à planche. / colour ~ || Farbendruckmaschine f. || machine f. pour l'impression en couleurs. / copper-plate ~ || Kupferdruckmaschine f.; Kupferdruckschnellpresse f. || presse f. d'imprimeur en taille-douce. / cylinder ~ || Walzendruckmaschine f. || machine f. à imprimer au rouleau. / flat-bed ~ for job work || Akzidenzdruckmaschine f. || machine f. à imprimer en blanc. / hand ~ || Handdruckmaschine f. || imprimeuse f. à main. / high-speed ~ see printing machine. / ~ for letterpress work || Schnellpresse f. für Buchdruck || presse f. rapide pour imprimerie des livres. / auxiliary ~ for lithography || Druckhilfsmaschine f. für Steindruck || machine f. auxiliaire d'impression pour lithographie. / metal ~ || Metalldruckmaschine f. || machine f. pour la métallographie. / multi-colour rotary ~ || Mehrfarbendruckmaschine f. || machine f. rotative pour illustrations en plusieurs couleurs. / office ~ || Bürodrukmaschine f. || machine f. de bureau pour l'impression. / offset rotary ~ || Offsetrotationsdruckmaschine f. || machine-offset f. rotative. / ~ for pasteboard tickets || Fahrkartendruckmaschine f. für steife Karten || machine f. à imprimer les billets en carton. / plate ~ || Tiefdruckmaschine f. || machine f. à imprimer en creux. / platen ~ || Flachdruckmaschine f.; Tiegeldruckmaschine f.; Tiegeldruckpresse f. || machir f. d'impression à platine ou à forme plate. / rotary ~ || Rotations(druck)maschine f. || machine f. (à imprimer) rotative. / rotary newspaper ~ || Zeitungsrotationsmaschine f. || machine f. à rotation pour imprimer les journaux. / auxiliary ~ for stereotyping || Druckhilfsmaschine f. für Stereotypie || machine f. auxiliaire d'impression pour stéréotypie. / ~ for tin goods || Blechdruckmaschine f. || machine f. à imprimer articles en tôle. / types pl. of metal for ~s || Metalltypen fpl. für Druckmaschinen || lettres fpl. en métal pour machines à imprimer.

**printing machine milder** || Maschinendrucker m. || conducteur m. typographe.

**printing office** || Druckerei f. || imprimerie f. / art ~ || Kunstdruckerei f. || imprimerie f. d'art. / lithographic ~ || Steindruckerei f. || atelier m. de lithographie; imprimerie f. lithographique. / music ~ || Notendruckerei f. || imprimerie f. de musique.

**printing paper** || Druckpapier n. || papier m. à imprimer ou d'impression ou sans colle. / ~ (Phot) || Lichtpauspapier n. || papier m. héliographique ou photocalque. / copper-plate ~ || Kupferdruckpapier n. || papier m. pour impression en taille-douce. / thin ~ || Dünndruckpapier n. || papier m. pour impression délicate. / roll of ~ || Rolle f. Druckpapier || rouleau m. de papier d'impression.

**printing press** || Druckerpresse f. || presse f. typographique ou à imprimer. / copper plate ~ || Kupferdruckpresse f. || presse f. pour taille-douce. / high-speed ~ see also printing machine || Schnellpresse f.; Druckmaschine f. || presse f. (à la) mécanique; presse f. (à imprimer) rapide; machine f. à imprimer ou d'impression ou d'imprimerie. / offset ~ || Offsetdruckpresse f. || presse f. typographique offset.

/ platen ~ || Tiegeldruckpresse f. || presse f. d'impression à platine. / rotary ~ || Rotations(druck)presse f. || presse f. (à imprimer) rotative.

printing process || Druckverfahren n. || procédé m. d'impression. / ~ roller || Farbenwalze f.; Auftragswalze f. || rouleau m.; toucheur m. / ~ roller's composition || Buchdruckwalzenmasse f. || pâte f. à rouleaux. / ~ stamp for wood printing || Druckstempel m. für Holzdruck || timbre m. xylographique ou à imprimer sur bois. / ~ table || Drucktisch m. || table f. de presse. / ~ telegraph || Drucktelegraf m. || télégraphe m. imprimeur; typotélégraphe m. / ~ trade || Druckgewerbe n. || typographie f. / ~ trade worker || Druckereiarbeiter m. || ouvrier m. typographique. / ~ type || Letter f.; Type f. || lettre f. ou caractère d'imprimerie. / ~ type which imitates written letters || Schreibschrift f. || caractère m. d'écriture. / ~ varnish || Buchdruckfirnis m. || vernis m. typographique. / ~ works pl. || typographische Anstalt f. || atelier m. de typographie.

priority || Priorität f.; Vorrang m. || priorité f.; obligation f.; préséance f. / ~ document || Prioritätsbeleg m. || document m. de priorité.

prior right, to grant a ~ || ein Vorzugsrecht n. einräumen || accorder un droit de préférence. / ~ of purchase || Vorkaufsrecht n. || droit m. de préemption.

prism || Prisma n. || prisme m. / comparison ~ || Vergleichsprisma n. || prisme m. de comparaison. / direct-vision ~ || geradsichtiges Prisma n. || prisme m. à vision directe. / double ~ || Doppelpisma n. || double prisme m. / double ~ for angles of 90° and 180° || Prismenkreuz n. || équerre f. à prismes. / drawing ~ || Zeichenprisma n. || prisme m. à dessiner. / erecting ~ || bildumkehrendes Prisma n. || prisme m. redresseur. / set of erecting ~s || Prismenumkehrsatz m. || système m. de prismes redresseurs. / set of erecting ~s with reflecting surfaces || Prismenumkehrsatz m. mit Reflektionsflächen || système m. de prismes redresseurs à surfaces réfléchissantes. / eyepiece ~ || Okularprisma n. || prisme m. oculaire. / hexagonal ~ || sechseckiges Prisma n. || prisme m. hexagonal. / ~ of high dispersion || Prisma n. von hoher Dispersion || prisme m. de grande dispersion. / ~ of light flint || Leichtflintprisma n. || prisme m. en flint léger. / objective ~ || Objektivprisma n. || prisme-objectif m. / oblique ~ || schiefes Prisma n. || prisme m. oblique. / pentagonal ~ || fünfeckiges Prisma n. || prisme m. pentagonal. / rectangular ~ || rechteckiges Prisma n. || prisme m. rectangulaire. / ~ see prismatic square. / reflecting ~ || Spiegelprisma n. || prisme m. réflecteur. / rhombic ~ || rhombisches Prisma n. || prisme m. rhombique. / right ~ || gerades Prisma n. || prisme m. droit. / square ~ || vierseitiges Prisma n. || prisme m. quadrangulaire. / triangular ~ || dreieckiges Prisma n. || prisme m. triangulaire. / triple ~ || dreiteiliges Prisma n. || prisme m. à trois verres.

prism apparatus || Prismengerät n. || appareil m. à prismes.

prismatic || prismatisch || prismatic. / ~ arseniate of copper || Pharmakochoalzit m.; Olivenit m. || cuivre m. arséniate en octaédres aigus. / ~ deviation || prisma-

tische Ablenkung f. || déviation f. prismatic. / ~ glass || Prismenglas n. || verre m. prismatique. / ~ objective spectrograph || Objektivprismaspektrograph m. || spectrographe m. à prisme-objectif. / ~ shape || Prismengestalt f. || forme f. prismatique. / ~ spectacles pl. || prismatische Brille f. || lunettes fpl. à verres prismatiques. / ~ square || Winkelprisma n. || équerre f. à prisme.

prismatic-cylindrical || prismatisch zylindrisch || prismatique-cylindrique.

prism binocular || Prismenfeldstecher m. || jumelle f. à prismes. / ~ bridge (Acc) || Prismensteg m. || sommet m. de prisme. / ~ casing || Prismenfassung f. || monture f. du prisme. / exceptionally clear type ~ || crown glass || besonders klares Prismenkronglas n. || verre m. Crown à prismes parfaitement transparent. / ~ microscope || Prismenmikroskop n. || microscope m. à prismes. / ~ rotator || Prismenrotator m. || rotateur m. à prismes. / ~ spectroscope || Prismenspektroskop n. || spectroscopie m. à prismes. / ~ stage || Prismenstisch m. || tablette f. porte-prisme. / ~ telescope || Prismenfernrohr n. || longue-vue f. à prismes.

prisoner || Angeklagter m.; Gefangener || inermine m.; prisonnier m.

pritchel || Hufeisendorn m.; Lochdorn m. || poignon m.

private automatic branch exchange || private Selbstanschlußanlage f. || installation f. automatique privée. / ~ automatic exchange || Selbstanschlußnebenstellenanlage f. || installation f. supplémentaire automatique. / ~ bank || Privatbank f. || banque f. privée. / ~ branch exchange || Fernsprechnebenstellenanlage f. || installation f. téléphonique supplémentaire. / ~ call || Privatgespräch n. || communication f. privée. / ~ company || Privatgesellschaft f. || société f. privée. / to exploit something for ~ economic purposes || etwas privatwirtschaftlich ausbeuten || exploiter quelque chose au titre d'entreprise privée. / ~ ledger || Bilanzbuch n. || livre m. du bilan. / ~ property || Privatvermögen n. || fortune f. privée. / ~ service || Privatbetrieb m. || exploitation f. par entreprise privée. / ~ telegraph plant || Privattelegraphenanlage f. || installation f. télégraphique privée. / ~ telephone branch exchange || Privatfernsprechanlage f. || installation f. téléphonique privée. / ~ telephone plant || Privatfernsprechnet n. || réseau m. téléphonique privé. / ~ wire (Tel) || c-Ader f. || fil m. de rest.

privilege || Vorrecht n.; Privileg n.; Sonderrecht n. || privilège m. / ~ of the author || Urheberrecht n. || droit m. d'auteur.

privileged work (Tel) || bevorrechtigte Anlage f. || installation f. privilégiée.

privy tub || Latrinentonnen f. || tonneau m. pour fosses d'aisance.

prize || Preis m.; Prämie f. || prix m. / ~ (Mar) || Preise f. || prise f. / ~ court (Mar) || Preisengericht n. || cour f. ou tribunal m. des prises. / ~ essay || Preisschrift f. || mémoire m. couronné. / ~ money (Mar) || Preisgeld n. || part m. de prise.

probability || Wahrscheinlichkeit f. || probabilité f. / theory of ~ || Wahrschein-

lichkeitsrechnung f. || calcul m. des probabilités.

probable || wahrscheinlich; mutmaßlich || probable. / ~ error in measuring || wahrscheinlicher Fehler m. der Messung || erreur f. probable de mesure.

probation || Probe f.; Prüfung f. || épreuve f. / time of ~ || Probezeit f. || stage m.

probe (Med) || Sonde f. || sonde f.

probe-ended knife (Med) || geknöpftes Messer n. || bistouri m. boutonné.

problem || Aufgabe f. || tâche f.

procedure || Arbeitsweise f. || mode m. opératoire; méthode f. de travail. / ~ (Law) || Rechtsweg m. || procédure f. civile.

proceeding (Chem) see process. / ~ (Law) || Verfahren n.; Prozeß m. || démarche f.; procès m. / to abandon the ~ || das Verfahren einstellen || abandonner la démarche. / to take legal ~s pl. || einen Prozeß m. anstrengen || tenter un procès.

proceeds pl. || Erlös m. || produit m. / entire ~ || Gesamtertrag m. || produit m. ou revenu m. total. / gross ~ || Bruttoertrag m. || produit m. brut. / net ~ || Nettoertrag m. || produit m. net.

process (Chem; Met) || Prozeß m.; Methode f.; Verfahren n. || méthode f.; opération f.; procédé m. / ~ (Transaction) || Vorgang m. || marche f.; processus m.; procédé m.; phénomène m.; réaction f. / acid ~ (Met) || saures Verfahren n. || procédé m. acide. / basic ~ (Met) || basisches Verfahren n. || procédé m. basique. / ~ of cooking || Verkokungsvorgang m. || marche f. de la carbonisation. / ~ of combustion || Verbrennungsvorgang m. || marche f. de la combustion. / ~ of conversion || Umwandlungsvorgang m. || processus m. de conversion; phénomène m. de transformation. / ~ of extraction || Gewinnungsverfahren n. || procédé m. d'extraction. / ~ of fermentation || Gärverfahren n. || procédé m. de fermentation. / ~ of fuel conversion || Brennstoffumwandlungsvorgang n. || procédé m. de transformation de combustibles. / induction ~ || Induktionsverfahren n. || procédé m. d'induction. / legal ~ || Prozeß m. || procès m. / ~ for the production of liquid fuels from coal || Verfahren n. zur Gewinnung von flüssigen Brennstoffen aus Kohle || méthode f. pour extraire de combustibles liquides du charbon. / ~ of manufacture || Herstellungsverfahren n. || procédé m. de fabrication. / ~ of printing || Druckverfahren n. || procédé m. d'impression. / ~ of production see ~ of manufacture. / ~ of separation || Trennungsvorgang m. || marche f. de séparation. / ~ of setting || Erhärtungsvorgang m. || processus m. de la prise. / wet ~ || nasses Verfahren n. || procédé m. par voie humide.

proclaim, to || verkündigen || annoncer; publier; prononcer.

proctor || Prokurator m.; Faktor m.; Geschäftsverwalter m.; Sach(ver)walter m. || procureur m.; gérant m.

procuration || Prokura f. || procuration f. / ~ (Fee) see ~ money. / joint ~ || Gesamtprokura f. || procuration f. collective. / per ~ || in Stellvertretung f. || par procuration f. / to sign per ~ || in Stellvertretung f. oder per Prokura f. zeichnen || signer ou souscrire par procuration f.

procuration fee see ~ money. / ~ money || Provision f.; Maklergebühr f. || provision f.

**procurator** *see* proctor.  
**procure**, to || anschaffen || acheter; faire l'acquisition f. de.  
**produce**, to || erzeugen || produire. / ~ (Mine) || gewinnen || extraire. / ~ with great advantage || vorteilhaft herstellen || fabriquer avantageusement.  
**produce** *see also* product || Produkt n.; Erzeugnis n. || produit m. / ~ (Bank) || Belauf m. || montant m. / ~ (Yield) || Ertrag m.; Gewinn m. || rapport m. bénéfice m. / agricultural ~ || landwirtschaftliches Erzeugnis n. || produit m. agricole; denrée f. / animal ~ || tierisches Erzeugnis n. || produit m. animal. / home ~ (Country) || Landesprodukt n. || produit m. indigène ou du pays. / inland ~ *see* home ~. / natural ~ || Naturerzeugnis n. || produit m. naturel. / vegetable ~ || pflanzliches Erzeugnis n. || produit m. végétal.  
**produce broker** || Produktenmakler m. || courtier m. en produits.  
**produced in series** || in Reihen fpl. hergestellt || construit en série f.  
**produce market** || Produktenmarkt m. || marché m. des produits ou des denrées. / ~ merchant || Produkthändler m. || négociant m. en produits.  
**producer** || Erzeuger m. || producteur m. / ~ (Phot) || Entwickler m. || générateur m. / to remove the slag from the ~ || den Generator m. entschlacken || dégrasser le foyer.  
**producer gas** || Generatorgas n. || gaz m. de gazogènes.  
**producing** || Produktion f.; Erzeugung f. || production f. / ~ premium || Produktionsprämie f. || prime f. à la production.  
**product** || Erzeugnis n.; Produkt n. || produit m. / ~ (Math) || Produkt n. || produit m. / by ~ || Nebenprodukt n. || produit m. accessoire; dérivé m.; sous-produit m. / chemical ~ || chemisches Erzeugnis n. || produit m. chimique. / dairy ~ || Molkeerzeugnis n. || produit m. de la laiterie. / ~ of different composition || Erzeugnis n. verschiedener Zusammensetzung || produit m. de composition diverse. / ~s pl. to be dressed || Aufbereitungsgut n. || matières fpl. à préparer ou à traiter. / finished ~ || Fertigerzeugnis n. || produit m. fini. / finished and semi-finished ~s pl. || ganz und halb fertige Waren fpl. || marchandises fpl. finies et mi-produites. / first ~ || Anfangserzeugnis n.; Anfangsergebnis n. || produit m. initial. / first-runnings ~ *see* first ~. / ~ coming from grinding || vom Vermahlen herrührendes Erzeugnis n. || produit m. provenant de la mouture. / half-finished ~ || Halbzeug n. || demi-produit m. / intermediate ~ || Zwischenzeugnisse n. || produit m. intermédiaire. / pharmaceutical ~ || pharmazeutisches Erzeugnis n. || produit m. pharmaceutique. / principal ~ || Haupterzeugnis n. || produit m. principal. / raw ~ || rohes Erzeugnis n.; Rohprodukt n. || produit m. brut. / ~ of solidification || Erstarrungsbildnen || produit m. de la solidification. / synthetic ~ for photography || synthetisches Erzeugnis n. für photographische Zwecke || produit m. synthétique pour la photographie. / washed ~ (Mine) || Waschprodukt n. || produit m. lavé.  
**production** (Producing) || Erzeugung f.; Produktion f. || production f. / ~ (Product) *see* product. / ~ of coke || Koks-

erzeugung f. || fabrication f. du coke. / estimated ~ || schätzungsweise Erzeugung f. oder Produktion f. || production f. évalué. / falling off ~ || abnehmende Erzeugung f. oder Produktion f. || production f. diminuante. / increasing ~ || zunehmende Erzeugung f. oder Produktion f. || production f. augmentante. / ~ of liquid fuels from coal || Erzeugung f. von flüssigen Brennstoffen aus Kohle || production f. de combustibles liquides extraits du charbon. / ~ in masses || Massenerzeugung f. || production f. en grandes séries. / large enterprise for the ~ in masses || für die Massenerzeugung bestimmte Anlage f. || usine f. destinée à une production industrielle d'objets en masse. / ~ of a mine || Förderleistung f. einer Grubenanlage || production f. d'une installation minière. / ~ of ozone || Ozonerzeugung f. || production f. d'ozone. / ~ of steel by the basic Thomas process || Stahlerzeugung f. nach dem basischen Thomasverfahren || fabrication f. de l'acier d'après le procédé basique Thomas.  
**production, branch of** || Produktionszweig m. || branche f. de production. / cost of ~ || Herstellungskosten pl. || frais mpl. de fabrication. / process of ~ || Werdegang m.; Produktionsvorgang m. || procédé m. de fabrication. / rate of ~ || Produktionsatz m. || taux m. de production. / ~ reports pl. || Produktionsbericht m. || rapport m. sur la production. / ~ time || Fertigungszeit f. || temps m. d'usinage.  
**productive bed** || abbauwürdige Lagerstätte f. || couche f. productive. / ~ capacity || Ertragsfähigkeit f. || capacité f. de production. / ~ coal formation || abbauwürdige Steinkohlenlagerung || formation f. houillère productive.  
**productiveness** || Ergiebigkeit f. || débit m.; rendement m.  
**profession** || Beruf m.; Handwerk n. || profession f.; métier m.  
**professional** || gewerbmäßig; berufsmäßig || par profession. / ~ clothing || Berufskleidung f. || vêtement m. d'ouvriers ou de travail. / ~ factory inspector || Betriebskontrollör m. || contrôleur m. d'usine. / ~ school || Fachschule f. || école f. professionnelle.  
**proficiency, certificate of** || Befähigungszugnis n. || certificat m. de capacité.  
**profiled brick** || Formziegel m. || brique f. profilée.  
**profile, to** (Join) || auskehlen || profiler.  
**profile** || Profil n.; Schnitt m.; Querschnitt m.; Seitenansicht f. || profil m.; coupe f. / ~ of surface || Bodenprofil n. || relief m. ou profil m. du sol.  
**profiled iron rolling mill** || Profileisenwalzwerk n. || laminoir m. pour fers profilés.  
**profiled wire** || Fassendraht m. || fil m. façonné.  
**profile drawing** || Profilzeichnung f. || tracé m. du profil. / ~ form (Railway) || Profilehre f. || gabarit m. / ~ milling machine || Kopierfräsmaschine f. || fraiseuse f. à copier. / ~ press for metal rods || Metallstrangpresse f. || presse f. pour profiler à chaud les métaux en barres. / ~ tool steel || Formstahl m. || outil m. profilé.  
**profile-turned piece** || Formdrehteil m. || pièce f. façonnée au tour.  
**profile turning work** || Fassendreherei f. || atelier m. de profilage en tour. / ~ wire || Profildraht m. || fil m. profilé.

**profiling apparatus, circular** || Zylinderkurvenfräseapparat m. || appareil m. à fraiser les came cylindriques. / longitudinal ~ || Plankurvenfräseapparat m. || appareil m. à fraiser les came planes.  
**profiling cutter** || Profilfräser m. || fraise f. profilée.  
**profit** || Ertrag m.; Gewinn m. || profit m.; bénéfice m. / ~ brought forward from ... || Gewinnvortrag m. aus ... || report m. de bénéfices de ... / estimated ~s pl. || veranschlagter Gewinn m. || évaluation f. des bénéfices. / gross ~ || Bruttogewinn m.; Rohgewinn m. || bénéfice m. brut. / to bring in large ~s pl. || großen Verdienst m. einbringen || faire de gros bénéfices. / to make a ~ || profitieren || profiter. / net ~s pl. || Reinertrag m.; Gewinn m. || bénéfices mpl. nets. / to reckon upon reasonable return ~ on the capital invested || mit einer guten Ausnützung f. der Kapitalanlage rechnen || compter sur un rendement rationnel du capital investi. / to share in ~s pl. || am Gewinn m. beteiligt sein || participer aux bénéfices mpl. / year's ~ || Jahresgewinn m. || bénéfice m. de l'année.  
**profitable** || vorteilbringend; vorteilhaft; rentabel || avantageux; profitable; lucratif.  
**profitableness** || Rentabilität f. || rendement m.  
**profit and loss account** || Gewinn- und Verlustrechnung f. || compte m. de gain et de perte.  
**profit, balance of** || Gewinnsaldo m. || solde m. de bénéfice. / margin of ~ || Gewinnmarge f.; Gewinnspanne f. || écart m. de bénéfice. / share of the ~ || Anteil m. am Gewinn || part m. dans les bénéfices. / ~ sharing || Gewinnbeteiligung f. || participation f. aux bénéfices. / ~ taking || Gewinnrealisierung f. || réalisation f. des bénéfices.  
**proforma invoice** || Proformarechnung f. || compte m. simulé. / ~ transaction || Scheingeschäft n. || opération f. fictive.  
**program** *see* programme.  
**programme** || Programm n. || programme m. / rolling ~ || Walzprogramm n. || programme m. de laminage.  
**progress** || Fortschritt m.; Wachstum n. || progression f.; avance f. / rapid ~ of modern life || rascher Fortschritt m. unserer Zeit || progrès m. rapide des temps modernes.  
**progression** || Fortbewegung f. || locomotion f.; mouvement m. progressif; marche f. / ~ (Math) || Progression f. || progression f. / geometrical ~ || geometrische Progression f. oder Reihe f. || progression f. géométrique.  
**prohibit, to** ~ the import || die Einfuhr verbieten || prohiber l'importation f.  
**prohibition** (Trade) || Sperre f. || suspension f.; blocus m. / ~ (A) || Prohibition f.; Alkoholverbot n. || prohibition f. / ~ to combine || Koalitionsverbot n. || interdiction f. de coalition. / ~ of exportation || Ausfuhrverbot n. || défense f. d'exporter. / to remove a ~ of exportation || ein Ausfuhrverbot n. aufheben || abroger une défense d'exporter. / ~ to import goods || Einfuhrverbot n. || défense f. d'importer. / ~ to prospect || Schürfverbot n. || interdiction f. de recherches. / ~ of trade || Handelsverbot

n.; Handelsperre f. || interdiction f. du commerce.  
**prohibitory circuit** (Tel) || Verhinderungsschaltung f. || circuit m. prohibitif. / ~ duty || Sperrzoll m. || droit m. prohibitif.  
**project**, to || schleudern; werfen || lancer; jeter. / ~ (A design, a building etc.) || entwerfen; projektieren; ersinnen; planen || projeter. / ~ (Build) || auskragen || faire saillir. / ~ (Geom) || projizieren || projeter.  
**project** || Entwurf m. || projet m. / ~ of a telephone plant || Entwurf m. einer Fernsprechanlage || projet m. d'une installation téléphonique.  
**projected scale** || projizierte Skale f. || échelle f. de projection.  
**projectile** || Geschöß n. || projectile m. / bursting ~ || Explosivgeschöß n. || projectile m. éclatant. / ~ with coloured cloud of smoke || Geschöß n. mit farbigem Rauchwolke || projectile m. à nuage d'explosion coloré. / gas ~ || Gasgeschöß n. || projectile m. à gaz. / ~ with guide rings || Geschöß n. mit Pressionsführung || projectile m. forcé. / rifled ~ || gezogenes Geschöß n. || obus m. rayé.  
**projectile curve** || Flugbahn f. || trajectoire f. / ~ graze || Geschößaufschlag m. || point m. de chute d'un projectile. / part of ~ || Geschößteil m. || partie f. d'un projectile.  
**projecting** see **project**. / ~ apparatus || Projektionsapparat m. || appareil m. de projection. / ~ beam || überstehender Balken m. || poutre f. saillante.  
**projecting edge** (Met) || Grat m. || barbe f.; barbe f.; bavure f. / ~ (Railw) || vorspringender Wulst m. || saillie f.  
**projecting screen** || Projektionswand f. || écran m. pour la projection.  
**projection** || Projektion f. || projection f. / ~ (Arch) || Ausladung f. || projecture f. / bracket ~ || Auskrugung f. || saillie f. / encorbellement m. / ~ of a crane || Ausladung f. eines Krans || portée f. d'une grue. / forked ~ || gegabelte Nase f. / appendice m. en forme de fourche. / gnomonical ~ || gnomonische Projektion f. || projection f. gnomonique. / orthographic ~ || orthografische Projektion f. || projection f. orthographique. / polar ~ || Polarprojektion f. || projection f. polaire. / stereographic ~ || stereografische Projektion f. || projection f. stéréographique. / upright ~ || Aufriss m. || Vertikalprojektion f. || projection f. verticale.  
**projection apparatus** || Projektionsapparat m. || appareil m. de projection. / ~ for advertising purposes || Projektionsapparat m. für Reklamezwecke || appareil m. de projection de réclame. / ~ for macroprojection || Projektionsgerät n. für Makroprojektion || appareil m. de macroprojection. / ~ for microprojection || Projektionsgerät n. für Mikroprojektion || appareil m. de microprojection.  
**projection, plane of** ~ || Projektionsebene f. || plan m. de projection.  
**projection screen** || Projektionsschirm m. || écran m. de projection. / solar ~ see sun. / sun ~ || Sonnenprojektionsschirm m. || écran m. pour la projection du soleil; écran m. de projection pour le soleil.  
**projector** || Scheinwerfer m. || phare m.; projecteur m. / ~ (Cinema) || Projek-

tionsapparat m. || appareil m. de projection. / cinema ~ see motion picture. / ~ for an even film passage || Projektor m. für gleichmäßigen Filmablauf || projecteur m. pour un déroulement continu du film. / ground ~ || Bodenscheinwerfer m. || aéro-phare m. / cinematograph ~ see motion picture. / motion picture ~ || Kinovorführungsapparat m. || appareil m. de projection de cinéma. / picture ~ || Bildprojektor m. || projecteur m. pour l'image. / sound ~ || Tonprojektor m. || projecteur m. pour l'émission sonore. / sound picture ~ || Tonbildprojektor m. || projecteur m. pour la reproduction sonore.  
**projector arc** || Scheinwerferbogenlampe f. || arc m. du projecteur. / electric ~ lamp || elektrische Projektionslampe f. || lampe f. électrique de projection.  
**prolong**, to || verlängern || prolonger.  
**prolongation** || Verlängerung f. || prolongation f. / ~ (Trade) || Fristverlängerung; Fristgewährung f. || délai m.; sursis m.; prorogation f. / ~ of bills of exchange || Wechselverlängerung f. || prolongation f. d'une lettre de change.  
**promenade deck** || Promenadendeck n. || pont-promenade m. / ~ gardener || Stadtgärtner m. || jardinier m. de promenades.  
**prominence spectroscopie** || Protuberanzenspektroskop n. || spectroscopie m. à protubérances.  
**promise** || Zusage f.; Versprechen n. || assentiment m.; promesse f.  
**promising** || aussichtsreich || plein de promesses fpl. / most ~ || vielversprechend || prometteur.  
**promissory note** || Schuldbrief m.; Schuldschein m.; Schuldverschreibung f. || reconnaissance f. / ~ (Bank) || Solawechsel m. || seule f. de change.  
**promontory** || Vorgebirge n. || promontoire m.; cap m.  
**promote**, to || vorwärts bringen || faire avancer.  
**promoter** (Company) || Gründer m. || promoteur m.  
**promotion**, expenses pl. of ~ || Gründungskosten pl. || frais mpl. de promotion. / ~ money see promotion, expenses of ~.  
**prompt** || künktlich || ponctuel; exact; prompt.  
**promptness** || Raschheit f.; Pünktlichkeit f. || promptitude f.; célérité f.  
**promptnote** || Mahnzettel m. || avertissement m.; sommation f.  
**prong** || Kralle f. || griffe f. / ~ (Fork) || Zinke f. || dent m.; fourchon m.  
**pronged** || gezinkt || adenté.  
**prong hoe** (Agr) || Karst m. || houe f.  
**Prony's brake** || Bremszaum m.; Pronyscher Zaum m. || frein m. de Prony. / dynamometer || Bremsdynamometer n. || frein m. dynamométrique; dynamomètre m. à frein de Prony.  
**proof** || beständig || inattaquable à; à l'épreuve de; résistant à. / rain ~ || regendicht || imperméable à la pluie.  
**proof** || Beweis m. || preuve f.; argument m. / ~ (Math) || Probe f. || preuve f. / ~ (Print) || Probeabzug m.; Probedruck m. || épreuve f. / artist's ~ (Print) || Abdruck m. vor aller Schrift || épreuve f. d'artiste ou de remarque; épreuve f. ou estampe f. ou gravure f. avant toutes lettres. / the ~ looks blotted

|| die Schrift schmutzt || les caractères mpl. bavochent. / clean ~ (Print) || Reindruck m. || seconde f.; seconde épreuve f. / ~ of the discovery (Mine) || Nachweis m. der Fündigkeit || preuve f. de la découverte. / documentary ~ || Beweisstück n. || pièce f. justificative. / ~ by evidence || Zeugenbeweis m. || preuve f. testimoniale. / first ~ (Print) || erste Korrektur f.; Korrekturbogen m.; Fahnenabzug m. || première f.; première épreuve f.; première typographique. / forced ~ || Gewaltversuch m. || essai m. à outrance. / ~ of identity || Ausweis m.; Legitimation f. || légitimation f. / ~ of the necessary educational training || Nachweis m. der erforderlichen Vorbildung f. || preuve f. de la préparation nécessaire. / to pull off a ~ || einen Bürstenabzug m. machen || faire ou tirer une épreuve. / to read a ~ || Korrektur f. lesen || lire des épreuves fpl. / to strike off a ~ with the beating brush || einen Bürstenabzug m. machen || tirer à la brosse. / to take a ~ see to pull off a ~ (Print) / ~ to the utmost see violent. / violent ~ || Gewaltprobe f. || épreuve f. à outrance.  
**proof bank** (Arm) || Geschößfang m.; Kugelfang m. || butte f. du polygone. / ~ impression || Probeabzug m.; Probedruck m.; Korrekturabzug m. || épreuve f.; impression f. d'essai.  
**proofing machine** (Print) || Andruckmaschine f. || machine f. à tirer les épreuves.  
**proof lead** || Probierblei n. || plomb m. d'essai. / ~ paper || Abziehpapier n. || papier m. à épreuve. / ~ pile (Print) || Probepfahl m. || pieu m. d'essai. / ~ press (Print) || Abziehapparat m.; Abziehpresse f. || appareil m. ou presse f. à tirer les épreuves. / ~ print see impression. / ~ puller (Print) || Fahnenabzieher m. || tireur m. d'épreuves. / ~ reader (Print) || Korrekturleser m. || correcteur m.  
**proof-sheet** || Probebogen m.; Fahne f.; Korrekturabzug m. || épreuve f. / to beat off a ~ || einen Korrekturbogen m. abziehen || tirer une épreuve à la brosse. / to strike off a ~ see to beat off a ~.  
**prop**, to || abstützen; abfangen || étançonner. / ~ with a buttress || mit einem Strebepfeiler m. stützen || buter; étançonner par un pien. / ~ a ship on the stocks || ein Schiff auf Stapel n. abstützen || accorer un vaisseau sur le chantier. / ~ up || abspitzen || élayer.  
**prop** || Pfahl m.; Baumpfahl m. || tuteur m. / ~ (Vineyard) || Pfahl m.; Rebpfahl m. || échale m. / ~ of a cart || Bergstütze f.; Schlepstock m.; Hammstütze f. || servante f. d'un chariot. / headed ~ (Build) || Kopfspreize f. || étréillon m. coudé; étrier m. en bois. / mine ~ || Grubenstempel m. || étançon m. de mine. / ~ of a wall || Stütze f. einer Mauer f. || appui m. d'un mur.  
**propaganda** || Propaganda f.; Werbung f.; Reklame f. || propagande f.; réclame f. / to make ~ || werben || faire de la propagande.  
**propaganda drawing** || Werbezeichnung f. || dessin m. de réclame. / ~ photo || Werbeaufnahme f. || photographie f. de réclame.  
**propagate**, to || sich fortpflanzen || se propager.

**propagation** || Fortpflanzung f. || propagation f. / ~ of sound in the free atmosphere || Schallfortpflanzung f. in der freien Luft || propagation f. du son dans l'air libre.

**propagation constant** || Fortpflanzungskonstante f. || constante f. de propagation. / time of ~ (Tel) || Laufzeit f. || temps m. de propagation. / ~ velocity || Fortpflanzungsgeschwindigkeit f. || vitesse f. de propagation.

**propeller (Aero)** || Propeller m.; Luftschraube f. || hélice f. d'avion. / ~ (Ship) || Schiffschraube f. || hélice f. (de bateau). / aluminium ~ (Aero) || Luftschraube f. aus Aluminium || hélice f. d'avion en aluminium. / hydraulic ~ || Reaktionschiffschraube f. || propulseur m. hydraulique. / reversible ~ || Drehflügelchraube f. || hélice f. réversible. / tractor ~ || Zugschraube f. || hélice f. tractive. / wooden ~ (Aero) || Holzluftschraube f. || hélice f. d'avion en bois.

**propeller blade** || Schraubenflügel m. || lame f. d'hélice. / ~ bolt || Schraubenbolzen m. || boulon m. d'hélice. / ~ boss || Schraubennabe f. || moyeu m. d'hélice. / main engine for ~ drive || Hauptmaschine f. zum Antrieb von Schiffschrauben || machine f. principale pour la commande des hélices. / ~ efficiency || Schraubenwirkungsgrad m. || rendement m. de l'hélice. / ~ fan || Schraubenventilator m. || ventilateur m. hélicoïdal. / ~ hub see ~ boss. / ~ lathe (Aero) || Propellerdrehbank f. || tour m. à hélices. / ~ performance || Schraubenleistung f. || rendement m. de l'hélice. / ~ pitch || Schraubensteigung f. || pas m. de l'hélice. / ~ pump || Schraubenschaufler m.; Kreispumpe f. || pompe f. à hélice.

**propeller shaft** || Schraubenwelle f.; Triebwelle f. || arbre m. de l'hélice ou d'entraînement. / ~ (Auto) || Kardanwelle f. mit zwei Gelenken || arbre m. à deux cardans. / distance between centre line and centre of ~ || Entfernung f. von Mitte bis Mitte der Schraubenwelle || écartement m. de l'axe en axe d'arbre porte-hélice.

**propeller thrust** || Schraubendruck m. || poussée f. de l'hélice.

**propelling machine (Ship)** || Antriebsmaschine f. || machine f. de propulsion. / ~ pencil || Drehbleistift m. || porte-mine m. à vis.

**property** || Besitztum n.; Besitzung f. || propriété f.; possession f. / to assign the right to use a ~ || das Benutzungsrecht des Grundstückes zusprechen || adjuger le droit d'usage d'un terrain. / to be the ~ of the surface owner || im Eigentum n. des Grundbesitzers stehen || être pars fundi. / to be bound to acquire a ~ || zum Erwerb m. eines Grundstückes verpflichtet werden || être obligé à l'acquisition f. d'un terrain. / to break up a ~ by the cession of portions thereof || ein Grundstück n. durch Abtretungen parzellieren || morceler un terrain par la cession de parcelles. / to cede the ownership of a ~ || das Eigentum an Grundstück abtreten || céder la propriété du terrain. / to compulsorily cede a ~ || ein Grundstück n. zwangsweise abtreten || céder un terrain par

voie d'expropriation. / to decrease the value of a ~ by its use || durch Benutzung f. des Grundstückes seinen Wert mindern || diminuer la valeur d'un terrain par l'usage. / to dispose freely of a ~ || frei über ein Grundstück n. verfügen || disposer librement d'un terrain. / ~ divisible among the creditors || Teilungsmasse f. || actif m. / exclusive ~ || Alleinbesitz m. || propriété f. / freehold ~ || Freigrundbesitz m. || pleine propriété f. / leasehold ~ || Pachtgrundbesitz m. || propriété f. à bail. / to require the surface owner to cede a ~ || den Grundbesitzer m. zur Abtretung eines Grundstückes anhalten || obliger le propriétaire à la cession du terrain. / to round off one's ~ || seinen Besitz m. abrunden || arrondir son domaine.

**property, capitalized value of** || Ertragswert m. || valeur f. de rendement ou de la capitalisation d'une rente. / ~ tax || Vermögenssteuer f. || impôt m. sur le capital.

**proportion** || Proportion f.; Verhältnis n. || proportion f. / alloy containing copper in the ~ of x to y per cent || das Metall enthält Kupfer im Verhältnis von x bis y Prozent || alliage m. contenant du cuivre en proportion de x à y pour cent. / ~ continual ~ || stetige Proportion f. || proportion f. continue. / in diminished ~s pl. || in verjüngtem Maßstabe m. || à échelle f. réduite. / ~ of gross to net load (Railw; Ship) || Ladeziffer f. || rapport m. du poids mort au poids utile. / ~ harmonic ~ || harmonische Proportion f. || proportion f. harmonique. / in ~ to || nach Maßgabe f. von || conformément à; selon; en raison de. / ~ of ingredients for gunpowder || Mischungsverhältnis n. des Pulversatzes || dosage m. de la poudre à canon. / ~ small ~ of phosphorus || schwache Beimengung f. von Phosphor || phosphore m. en faible proportion. / in small ~s pl. || in bescheidenem Maße n. || dans des proportions pl. restreintes.

**proportional** || proportional || proportionnel. / directly ~ || unmittelbar oder direkt proportional || directement proportionnel. / inversely ~ || umgekehrt proportional || inversement proportionnel.

**proportionate** || ebenmäßig || symétrique; proportionné.

**proposal** || Antrag m. || proposition f. / ~ for settlement || Vermittlungsvorschlag m. || proposition f. de conciliation ou d'arrangement.

**propose, to** || anregen; vorschlagen || animer; stimuler; proposer. / ~ as candidate || als Kandidat m. aufstellen || porter ou présenter comme candidat m.

**proposition see proposal.** / ~ (Math) || Lehrsatz m. || proposition f.; théorème m.

**propping (Carp)** || Stützwerk n. || soutènement m. / ~ of a beam || Absteifung f. eines Balkens || étayement m. d'une poutre.

**proprietor** || Besitzer m. || possesseur m. / joint ~ || Mitinhaber m. || co-propriétaire m.

**proprietary** || Eigentumsrecht n. || droit m. de propriété. / ~ (Print) || Verlagsrecht n. || droit m. d'impression ou de publication. / reservation of ~ || Eigentumsvorbehalt m. || réserve f. de propriété.

**propriety** || Schicklichkeit f. || convenance f. props pl., pit || Grubenholz n. || bois m. de mine. / ~ and supports pl. of a roof || Dachstuhl m. || ferme f.

**propulsion** || Vortrieb m. || impulsion f.; translation f.; avancement m.; poussée f. en avant.

**propwood** || Schlagholz n. || bois m. d'étais ou de soutènement.

**propylalcohol** || Propylalkohol m. || alcool m. propylique.

**propylite** || Propylit m. || propylite f.

**proscenium** || Proszenium n. || avant-scène f.

**prosecute, to** ~ a firm || eine Firma f. gerichtlich verklagen || porter plainte f. contre une maison.

**prospite** || Prosopit n.; Steinmark n. || prosopite f.

**prospect, to** || schürfen; graben || fouiller; faire des fouilles fpl. / ~ for common account || auf gemeinschaftliche Rechnung f. schürfen || faire des recherches fpl. à compte commun. / authority to ~ || Schürfbefugnis f. || autorisation f. de faire des fouilles. / freedom to ~ || Schürfreiheit f. || liberté f. des recherches. / to request a permit to ~ || die Genehmigung zum Schürfen einholen || solliciter la permission de faire des recherches. / prohibition to ~ || Schürfverbot n. || interdiction f. de recherches.

**prospect** || Ausblick m.; Aussichten fpl. || perspective f. / ~ glass || Fernrohr n.; Fernglas n. || lunette f. / ~ hole || Schürfloch n. || trou m. de sondage.

**prospecting licence** || Schürfschein m. || permis m. de prospecter.

**prospecting operations pl.** || Schürfbetrieb m. || travaux mpl. de recherches. / to cease ~ || die Schürfarbeiten fpl. einstellen || arrêter les fouilles fpl.

**prospecting work** || Schürfarbeit f. || travail m. de recherche.

**prospective customer** || Reflektant m.; Interessent m. || amateur m.; intéressé.

**prospect shaft** || Schürfschacht m. || puits m. de recherche.

**prospectus** || Prospekt m. || prospectus m. prosperity, national || Volkswohlstand m. || fortune f. publique.

**prosperous** || schwunghaft; gedeihlich || florissant.

**prosthesis** || Prothese f.; künstliches Glied n. || prothèse f. / dental ~ || künstliches Gebiß n.; Zahnprothese f. || dentier m.; prothèse f. dentaire. / baseplate for dental ~ || Gebißplatte f. || plaque f. base pour dentiers.

**protect, to** || schützen; beschützen || protéger. / ~ by a coating of colourless varnish || mit farblosem Schutzlack m. überziehen || recouvrir d'un vernis protecteur incolore. / ~ against draught || vor Zugluft f. schützen || protéger contre le courant d'air. / ~ a river bank || das Ufer befestigen || défendre la rive. / ~ against the sun || vor Sonnenschein m. schützen || abriter contre le soleil.

**protected** || geschützt || protégé. / ~ from dust || vor Staub m. geschützt || imperméable à la poussière. / ~ by law || gesetzlich geschützt || protégé par la loi.

**protected area (Forest)** || Schutzbezirk m. || triage m.; district m. ou périmètre m. de protection. / ~ cruiser || geschützter Kreuzer m. || croiseur m. protégé.



- protecting cover || Schutzdeckel m. || cou-  
vercle-protecteur m. / ~ for tripod head  
|| Schutzhülle f. für den Stativkopf  
|| enveloppe f. protectrice de la tête du  
trépied.
- protecting device || Schutzvorrichtung f. ||  
appareil m. de protection. / ~ edge ||  
Schutzrand m. || bordure f. de protection.  
/ ~ glass which moderates the visible  
glaring rays || die sichtbaren blendenden  
Strahlen abschwächendes Schutzglas n.  
|| verre m. protecteur affaiblissant les  
radiations visibles éblouissantes. / ~ net-  
work || Schutznetz n. || filet m. protec-  
teur. / ~ sheathing (Cable) || Schutzhülle f.  
|| enveloppe f. protectrice. / ~ sheet roller  
|| Schutzblechwalze f. || cylindre m. à  
écran de tôle. / ~ sluice || Sperrschleuse f.  
|| écluse f. de garde. / ~ varnish || Deck-  
firnis m. || vernis m. protecteur. / ~ wire  
|| Schutzdraht m. || fil m. protecteur.
- protection || Schutz m. || protection f. / ~ for  
dunes by planting || Dünenchutz m. durch  
Bepflanzung || protection f. des  
dunes par plantation. / ~ for dunes by  
tree planting || Dünenchutz m. durch  
Aufforstung f. || protection f. des dunes  
par plantation sylvestre. / ~ against gas  
|| Gasschutz m. || protection f. contre  
le gaz. / ~ against high water || Hoch-  
wasserschutz m. || protection f. contre les  
crues. / ~ from radiation || Schutz m.  
gegen Strahlung || protection f. contre les  
radiations. / ~ against rust || Rostschutz  
m. || protection f. contre la rouille. / ~ of  
the stock (El line) || Fußschutz m. || pré-  
servation f. du pied des poteaux. / ~  
against strong current || Starkstrom-  
schutz m. || protection f. contre les  
courants forts. / ~ of trade marks ||  
Markenschutz m. || protection f. des  
marques de fabrique.
- protectional layer || Schutzschicht f. ||  
couche f. protectrice.
- protection, area of || Schutzkreis m.  
|| rayon m. préservé ou de protection. / ~  
cage || Schutzkorb m. || cage f. de protec-  
tion.
- protectionism || Schutzzollsystem n. || pro-  
tectionnisme m.
- protectionist || Anhänger m. des Schutz-  
zollsystems || protectionniste m.
- protection strip || Schutzleiste f. || bande f.  
protectrice. / ~ suit || Grubenanzug m.;  
Schachtanzug m.; Schutzanzug m. ||  
vêtement m. de protection. / ~ switch  
with resistance || Schutzschalter m.; Vor-  
stufenschalter m. || interrupteur m. de  
sécurité pour la résistance.
- protective apparatus for high tension ||  
Hochspannungsschutzapparat m. || appa-  
reil m. de protection pour haute ten-  
sion. / ~ appliance || see protective device.  
/ ~ belt of trees || Waldschutzstreifen  
m. || rideau m. protecteur d'arbres. / ~  
cap || Schutzkapsel f. || capsule f. pro-  
tective. / ~ casing || Schutzhülle f. || en-  
veloppe f. protectrice. / ~ coating to  
counteract the effects of the weather ||  
Schutzanstrich m. gegen Witterungsein-  
flüsse || couche f. de peinture pour pro-  
téger contre les influences atmosphé-  
riques.
- protective clothing || Schutzkleidung f. ||  
vêtement m. protecteur. / ~ for bee  
keepers || Imkerschutzbekleidung f. ||  
vêtement m. de protection pour éleveurs  
d'abeilles.
- protective device || Schutzvorrichtung f. ||  
dispositif m. de protection. / ~ against  
accidental contact between communica-  
tion lines and power lines || Berührungs-  
schutz m. zwischen Fernmeldeleitungen  
und Starkstromleitungen || mesure f. de  
protection contre le contact accidentel  
entre les lignes de communication et  
celles d'énergie électrique. / ~ with  
oxygen supply || Sauerstoffschutzgerät n.  
|| appareil m. protecteur à oxygène.
- protective duty || Schutzzoll m. || droit m.  
protecteur. / ~ facing for toothed wheels  
|| Schutzverkleidung f. für Zahnräder  
|| appareil m. protecteur pour engrena-  
ges. / ~ fence || Schutzgeländer n. ||  
garde-corps m. / ~ gas || Schutzgas n. ||  
gaz m. protectif ou de protection. / ~  
glove || Schutzhandschuh m. || gant m.  
protecteur. / ~ grating || Schutzgitter n. ||  
treillis m. de protection; grilles fpl. pro-  
tectrices. / ~ ground (Electr) || Schutz-  
erdung f. || protection f. par mise à la  
terre.
- protective hood || Schutzhaube f. || capot  
m. de protection; capuchon m. / wooden  
~ || Holzschutzkasten m. || couvercle m.  
de protection en bois.
- protective lid (Typewr) || Schutzdeckel m.  
|| plaque f. de protection. / ~ metallic  
coating || metallischer Schutzüberzug m.  
|| revêtement m. protecteur métallique. /  
~ shield || Schutzschild m. || protecteur  
m.; plaque f. protectrice; bouclier m. /  
~ spectacles pl. || Schutzbrille f. || lunettes  
fpl. protectrices. / ~ system || see protec-  
tionism.
- protective tube || Schutzrohr n. || tube m.  
protecteur. / ~ for pyrometers || Pyro-  
meterschutzrohr n.; Hitzemesserschutz-  
rohr n. || tube m. protecteur de pyro-  
mètre.
- protector || Schutzvorrichtung f. || protec-  
teur m. / ~ tube || see protective tube.
- proteid || Protein n.; Eiweißstoff m. || albu-  
mine f.; protéide m. / ~ turbidity || Ei-  
weißtrübung f. || trouble m. d'albumine  
ou des matières azotées.
- protein || Protein n.; Eiweiß n. || protéine f.  
/ ~ body || Eiweißkörper m. || protéine f.  
/ ~ determination || Eiweißbestimmung f.  
|| dosage m. des matières albuminoïdes.  
/ ~ flour || Proteinnmehl n. || farine f. de  
protéine.
- proteolysis || Eiweißabbau m. || protéolyse  
f.
- proteolytical diastase || proteolytische  
Diastase f. || diastase f. protéolytique.
- protest, to || protestieren || protester.
- protest || Protest m.; Einspruch m. || pro-  
testation f.; protêt m. / extended ~ ||  
ship's ~. / to note ~ || Protest m. no-  
tieren; Einspruch m. erheben || noter  
protest m. verbal ou protêt m. / ship's ~ ||  
Seeprotest m.; Verklarung f. || rapport  
m. de mer.
- protosalt of iron || eisigeures Eisen-  
oxydul n. || protoséte m. de fer.
- protosulphide || Chlörtr n. || protochlorure  
m. / ~ of mercury || Quecksilberchlörtr  
n.; Kalomel n.; Merkurchlorid n. ||  
calomel m.; sous-chlorure m. de mer-  
cure; mercure m. doux. / ~ of tin ||  
Zinnchlörtr n. || protochlorure m. d'étain  
chlorure m. stannéux.
- protocol || Protokoll n. || procès-verbal m.;  
protocole m.
- protocyanide of gold || Goldcyanür n. ||  
protocyanure m. d'or. / ~ of iron || Eisen-  
cyanür n. || ferrocyanure m.
- protogyne || Protogyn m.; Talkgranit m. ||  
protogyne f.; granit m. talqueux.
- protoplasm || Protoplasma n. || proto-  
plasma m.; protoplasme m.
- protosulphide, native ~ of nickel || Schwe-  
felnickel m.; Haarkies m. || nickel m.  
sulfuré; pyrite f. capillaire.
- protoxide || Oxydul n. || protoxyde m. / ~  
of carbon || Kohlenoxyd n. || oxyde m.  
de carbone. / ~ of cobalt || Kobalt-  
oxydul n. || protoxyde m. de cobalt. / ~  
of iron || Eisenoxydul n. || oxyde m.  
ferreux; protoxyde m. de fer. / ~ of  
lead || Bleiglätte f.; Bleioxyd n. || litharge  
f.; massicot m.; protoxyde m. de  
plomb. / ~ of manganese || Mangan-  
oxydul n. || protoxyde m. de manganèse.  
/ ~ of nitrogen || Stickstoffoxydul(gas)  
n.; Lachgas n. || protoxyde m. d'azote.  
/ ~ of uranium || Pechblende f. || urane  
m. oxydulé.
- protractor || Anlegegoniometer n. || goni-  
mètre m. d'application. / ~ (Semi-  
circular) || Gradbogen m.; Transporteur  
m. || demi-cercle m. gradué; rapporteur  
m.
- protrusive motion || Stoßbewegung f. ||  
mouvement m. saccadé de propulsion.
- protuberance || Ausstülpung f.; Protu-  
beranz f. || excroissance f.; protubé-  
rance f.
- proustite || lichter Rotgültigerz; Arsen-  
silberblende f.; Proust m. || argent m.  
arséniaté sulfuré.
- prove, to || see also to test || erproben; prüfen;  
feststellen; beweisen || éprouver; mettre  
à l'épreuve f. / ~ (Math) || die Probe  
machen || faire la preuve. / ~ one's iden-  
tity || sich ausweisen || établir son identité.
- provender || Trockenfutter n. || fourrage m.  
sec.; sec m.
- prover (Met) || Probierröhrchen m. || éprou-  
vette f.
- provide, to || anschaffen || acheter; faire  
l'acquisition f. de. / ~ with || beliefern;  
versehen mit || livrer; fournir.
- provided with || versehen mit; ausgestat-  
tet mit || muni de.
- provident benefit || Arbeitslosenunter-  
stützung f. || dédommagement m. ou  
secours m. de chômage.
- proving ground || Schießplatz m. || poly-  
gone m. de tir. / ~ machine || Festigkeits-  
prüfmaschine f. || machine f. à essayer  
la résistance.
- provision || Vorkehrung f.; Schutzmaß-  
nahme f. || mesure f.; préparatifs mpl.  
/ ~ pl. concerning the protection of sub-  
marine cables || Kabelschutzrecht n. ||  
règlements mpl. concernant la protec-  
tion des câbles sous-marins.
- provisional receipt || Interimsquittung f. ||  
reçu m. provisoire.
- provision basket || Eszkorb m. || panier  
m. à provisions. / ~ industry || Nah-  
rungsmittelindustrie f.; Lebensmittel-  
industrie f. || industrie f. de produits  
alimentaires.
- provisions pl. || Nahrungsmittel pl.;  
Lebensmittel pl. || produits mpl. alimen-  
taires. / ~ (Mar) || Proviant m. || vivres  
mpl.; provisions fpl. / daily ~ || täglicher  
Proviant m. || vivres mpl. de consom-  
mation. / dainty ~ || Feinschmecker f. ||  
concommodities mpl. fines / to furnish with ~

see to supply with ~. / preserved ~ || eingemachte Eßwaren fpl. || conserves fpl. alimentaires. / to supply with ~ || mit Proviant m. versehen oder versorgen || fournir en vivres mpl. ravitailler.

provision trade || Nahrungsmittelindustrie f. || industrie f. des produits alimentaires. / ~ works equipment || Nahrungsmittelfabrikation f. || installation f. à fabriquer des produits alimentaires.

proxy || Bevollmächtigter m.; Stellvertreter m. || mandataire m.; plénipotentiaire m. / by ~ || in Stellvertretung f. || par procuration f.

prune, to ~ a tree || einen Baum m. stutzen || étiéer ou égayier un arbre.

prune distillery || Zwetschenwasserbrennerei f. || distillerie f. d'eau-de-vie de prunes. / ~ dryer || Zwetschendörre m. || sécheur m. de pruneaux.

prunelle salt || Prunellensalz n.; geschmolzener Salpeter m. || sel m. de prunelle; cristal m. minéral.

pruning || Aufpfropfung f. || greffage m. / ~ knife || Gartenmesser n. || serpe f. / ~ saw || Gärtnersäge f.; Baumsäge f.; Astsäge f. || scie f. de jardinier ou à greffer. / ~ shears pl. || Baumschere f.; Gartenschere f. || sécateur m.; ciseaux mpl. du jardinier.

Prussian blue || Berlinerblau n.; Preußischblau n. || bleu m. de Prusse. / ~ mixed with mineral matters || Berliner Blau n. mit mineralischen Stoffen verschnitten || bleu m. de Prusse additionné de matières minérales.

Prussian cap (Build) || preußische Kappe f. || visseuse f. entre nervures.

prussiate || Zyansalz n. || cyanure m.; prussiate m. / ~ of potash || Zyanalkalium n. || prussiate m. de potasse; cyanure m. ou cyanide m. de potassium. / red ~ of potash || Ferrizyanalkalium n.; rotes Blutlängensalz n. || ferricyanure m. potassique.

prussic acid || Blausäure f.; Zyanwasserstoffsäure f. || acide m. prussique ou cyanhydrique.

psilomelane || schwarzer Glaskopf m.; Psilomelan m. || psilomélane m.; oxyde m. manganique. / ~ containing potash || Kalipsilomelan m. || peroxyde m. de manganée potassé.

psychrometer || Psychrometer n.; Feuchtigkeitsmesser m. || psychromètre m. / tele-~ || Fernpsychrometer n. || télépsychromètre m.

public || öffentlich || public. / ~ abattoir || städtischer Schlachthof m. || abattoir m. municipal. / ~ auction || öffentliche Versteigerung f. || encan m. public. / ~ carriages pl. || öffentliches Fuhrwesen n. || voitures fpl. publiques.

public electricity supply, influence of a company on the ~ || Einfluß m. einer Gesellschaft auf die Elektrizitätswirtschaft || influence f. d'une société sur l'économie électrique. / rational amalgamation of the existing ~ system || rationelle Zusammenfassung f. der bestehenden elektrowirtschaftlichen Anlagen || exploitation f. rationnelle d'installations électriques existantes.

public funds pl. || Staatspapiere npl. || effets mpl. publics; valeurs fpl. / ~ house || Schatzwirtschaft f. || dédit m. de la maison. / force of ~ opinion of the

civilized world || Macht f. der öffentlichen Meinung der zivilisierten Welt || force f. d'opinion publique des nations civilisées. / ~ plant (Tel) || öffentliches Netz n. || réseau m. public. / ~ regulations pl. || behördliche Vorschriften fpl. || instructions fpl. de la police. / ~ road || Verkehrsweg m. || chemin m. public. / ~ sale || Auktion f. || vente f. publique. / ~ soup kitchen || Volkstüche f. || cuisine f. publique. / ~ station (Tel) || öffentliche Sprechstelle f. || poste m. public. / ~ supply (Tel) || Netzanschluß m. || branchement m. du réseau. / ~ telephone plant || öffentliches Fernsprechnetz n. || réseau m. téléphonique public. / ~ thoroughfare || offene Straße f. || pleine rue f. / ~ waters pl. || öffentliches Gewässer n. || eaux fpl. du domaine public. / ~ works contracting || Baugeschäft n.; Baugesellschaft f. || entreprise f. de construction.

publication || Bekanntmachung f.; Veröffentlichung f. || avis m.; publication f. / ~ (of a book) || Verlag m. (eines Buches) || impression f.; publication f. et vente f. (d'un livre). / annual ~ || Jahrgang m. || année f. / periodical ~ || periodische Veröffentlichung f. || publication f. périodique.

publicity || Öffentlichkeit f. || publicité f. / ~ letter || Werbebrief m. || lettre f. de propagande.

publish, to || herausgeben; veröffentlichen || publier; éditer; faire paraître. / ~ at one's own expense || im Selbstverlag m. herausgeben || s'éditer.

publisher || Verleger m.; Herausgeber m. || éditeur m. / ~ (Book sell) || Verlagsbuchhändler m. || libraire-éditeur m. / art ~ || Kunstverlag m. || éditeur m. d'art. / ~ in foreign languages || Verlag m. für Fremdsprachen || imprimerie f. de langues étrangères. / ~'s business see publishing business. / firm of ~s || Verlagsbuchhandlung f.; Verlagsgeschäft n.; Verlagsanstalt f.; Verlag m. || librairie f. de fonds ou d'éditeur.

publishing business || Verlagsbuchhandel m. || commerce m. d'éditeur. / ~ expenses pl. || Verlagskosten pl. || frais mpl. de publication. / ~ firm see firm of publishers. / ~ trade see ~ business.

pudding || Pudding m. || pouding m. / ~ powder || Puddingpulver n. || poudre f. à pouding.

puddingstone || Nagelfluh f. || poudingue m. / ~ quarry || Nagelfluhsteingrube f. || carrière f. de poudingues.

puddle, to || puddeln || puddler; pudler.

puddle (Build) || Lettenschlag m.; Lehmschlag m.; Tonschlag m. || couche f. battue; corroi m. de terre glaise. / ~ bar || Rohschiene f.; Luppe f. || fer m. ébauché. / to roll ~ bars || Rohschienen fpl. oder Luppen fpl. walzen || ébaucher lo fer au laminier. / ~ bar roller || Luppenwalzer m. || ébaucheur m.

puddled iron || Puddel Eisen n. || fer m. puddlé. / shop for the manufacture of ~ see puddling works.

puddled steel || Puddelstahl m. || acier m. puddlé.

puddler || Puddler m. || puddleur m. / underhand ~ || Hilfspuddler m. || aide-puddleur m.

puddle rolling mill || Puddelwalzwerk n. || train m. ébaucheur ou de puddlage;

laminier m. ébaucheur. / ~ rolls pl. || Puddelwalzen fpl. || cylindres mpl. ébaucheurs ou dégrossisseurs. / ~ steel see puddled steel. / ~ wall (Hydr arch) || Lehmschlagwand f. || mur m. battu de terre glaise; massif m. en argile corroyée.

puddling || Puddelbetrieb m.; Puddeln n. || puddlage m. / ~ of fibrous iron || Sehneneisenpuddeln n. || puddlage m. de fer fibreux. / ~ of fine-grained iron || Feinkornpuddeln n. || puddlage m. de fer à grain fin. / ~ of foundation walls || Verfüllung f. der Grundmauern || remblai m. des fondations. / ~ of steel || Stahlpuddeln n. || puddlage m. d'acier.

puddling bar see puddle bar. / ~ furnace || Puddelofen m. || four m. à puddler. / revolving ~ furnace || rotierender Puddelofen m. || four-puddleur m. rotatif. / ~ machine || Puddelmaschine f. || puddleur m. mécanique. / ~ process || Puddelverfahren n. || procédé m. de puddlage. / ~ rolls pl. see puddle rolls. / ~ slag || Puddelschlacke f. || scorie f. de puddlage. / ~ works pl. || Puddelwerk n. || atelier m. de puddlage.

puff || Puderquaste f. || houppie f. / ~ box || Puderquastenbüchse f. || boîte f. à houppie.

pugging (Pott) || Kneten n. || pétrissage m.

pug mill || Mörtelmischer m. || machine f. à malaxer le mortier.

pull, to || ziehen || tirer. / ~ (Mar) || rudern || nager; ramer. / ~ along || schleifen; schleppen || traîner. / ~ down a building || ein Gebäude n. abbrechen oder niederreißen || démolir ou raser un bâtiment. / ~ flax || den Flachs ziehen || arracher du lin. / ~ off a proof || einen Probedruck m. abziehen || faire une épreuve. / ~ off the bast of the hemp || den Hanf m. schälen oder schleifen || teiller ou tiller le chanvre. / ~ out the hemp with the hand || den Hanf pellen oder schälen oder schleifen || teiller ou tiller le chanvre. / ~ the form in pieces (Print) || die Form f. ausschachten || déoesser. / ~ in slips (Print) || in Fahnen fpl. abziehen || placarder. / ~ up || hissen; heißen; aufziehen || hisser; palanquer; haler. / the tank had to be pulled down || der Behälter mußte abgebrochen werden || il a fallu démolir le réservoir.

pull || Zug m.; Stoß m. || traction f.; tirage m. / ~ (Print) || Satz m. || coup m. / ~ of belt || Riemenzug m. || traction f. sur la courroie. / ~ of centrifugal forces || Beanspruchung f. durch Fliehkraft || effort m. de la force centrifuge. / first ~ (Print) || erster Satz m. || premier coup m. / second ~ (Print) || zweiter Satz m. || second coup m. / side ~ || seitlich auftretender Zug m. || force f. latérale.

pull back cable || Rückzugseil n. || câble m. tracteur en arrière. / ~ contact || Zugkontakt m. || contact m. à tirage.

puller out, crucible ~ || Tiegelzieher m. || tirour m. de creusets.

pulley (Belt pulley) || Riemenscheibe f.; Riemscheibe f. || poulie f. / ~ (Rope pulley) || Seilrolle f.; Seilscheibe f.; Rolle f.; Scheibe f. || poulie f. (à corde). / ~ (Tackle) see ~ block. / back-haft ~ (Spinn) || Mandausenscheibe f. || main f. douce. / belt ~ || Riemenscheibe f. || poulie f. / brake ~ || Bremscheibe f. || poulie f. de frein. / cast iron ~ || gußeiserne Riemenscheibe f. || poulie f. en

fonte. / chain ~ || Kettenrolle f. || poulie f. || chaîne. / cone ~ || Kugellriemenscheibe f. || poulie f. à cônes. / constant speed ~ || Einscheibe f. || monopoulie f. / double-groove ~ || zweirillige Seilscheibe f. || poulie f. à deux gorges. / driving cone ~ || Antriebsfestscheibe f. || poulie f. de commande à gradins. / expanding ~ || Ausdehnungsriemenscheibe f. || poulie f. extensible. / fast ~ || Festscheibe f. || poulie f. fixe. / flywheel ~ || Schwungradscheibe f. || poulie-volant f. / grooved ~ || Seilrolle f.; Nutrolle f. || poulie f. à gorge. / guide ~ || Leitrolle f. || galet-guide m. / fan driving ~ || Ventilatorriemenscheibe f. || poulie f. de ventilateur. / fast ~ || Festscheibe f. || poulie f. fixe. / loose ~ || Losscheibe f. || poulie f. folle. / metallic ~ || Metallscheibe f. || poulie f. en métal. / movable ~ || lose ~ || one-groove ~ || einrillige Seilscheibe f. || poulie f. à une gorge. / overhung ~ || fliegende Scheibe f. || poulie f. en porte-à-faux. / quadruple-groove ~ || vierrillige Seilscheibe f. || poulie f. à quatre gorges. / rope ~ || Seilrolle f.; Seilscheibe f. || poulie f. de corde ou à câble. / single ~ || Einscheibe f. || monopoulie f. / split ~ || geteilte Riemenscheibe f. || poulie f. divisée ou bipartite. / strap driving ~ || Antriebsriemenscheibe f. || poulie f. de commande à courroie. / stretching ~ || Spannrolle f. || poulie f. de tension; tendeur m. de courroie. / tension ~ || stretch ~ || tightening ~ || stretch ~ || triple-groove ~ || dreirillige Seilscheibe f. || poulie f. à trois gorges. / wire ~ || Railway signal gear || Drahtseilrolle f. || poulie-guide f. || galet-guide m. / wooden ~ || Holzriemenscheibe f. || poulie f. en bois.

**pulley**, axle of the ~ || Booknagel m. || axe m. de la poulie. / ~ block || Flaschenzug m.; Rollenzug m.; Tälje f. || moufle f.; palan m. / ~ bracket || Rollenbock m.; support m. de galet.

**pulley drive**, constant speed ~ || pulley drive, single. / single ~ || Einscheibenantrieb m. || commande f. par monopoulie.

**pulley frame** (Mach) || Gehäuse n. eines Flaschenzuges || caisse f. ou chape f. ou corps m. d'une moufle. / ~ (Mine) || Seilscheibengerüst n. || charpente f. des molettes.

**pulley shaft** (Mine) || Förderschacht m. || puits m. d'extraction.

**pulley sheave** || pulley block.

**pull fastener** || Reißverschluss m. || oursers-bloqueurs mpl.

**pulling**, wool ~ of skins || Entwollen n. der Felle || délainage m. de peaux.

**pulling boat** || Ruderboot n. || bateau m. à rames.

**pulling-down** (Build) || Abbruch m.; Abbrucharbeit f. || démolition f. / ~ enterprise || Abbruchunternehmen n. || entreprise f. de démolition.

**pulling-in** (Cable) || Einziehen n. || tirage m.; halage m.

**pulling ladder** || Schrotleiter f. || poulain m. / ~ power || Durchgangskraft f. || puissance f. d'entraînement.

**pulllock** (Carp) || Notriegel m.; Schußriegel m. || boulin m. ou traverse f. d'échafaudage.

**pull, brake** ~ rod || Bremslasche f. || bielle f. de frein. / ~ rope || Zugseil n. || câble-

tracteur m. / ~ switch || Zugschalter m. || interrupteur m. à tirette.

**pulp** (Pap) || Papierbrei m.; Pülpe f. || pâte f.; pulpe f. / ~ catcher (Pap) || Pülpfänger m. || puits m. de pâte. / ~ drying plant || Pülpetrocknungsanlage f. || installation f. de séchage de pulpes. / ~ engine knife || Holländermesser n. || lame f. de moulin à cylindre.

**pulper** || Rohrmühle f. || épulpeur m.

**pulp grinder** || pulp mill.

**pulpit** (Arch) || Kanzel f. || chaire f.; tribune f. sacrée. / ~ (Metal) || Kanzel f.; Manövriertürme f. || banc m. de manœuvre.

**pulp machine** || pulp mill. / ~ meter (Pap) || Zeugregulator m.; Stoffregler m. || régulateur m. ou mesureur m. ou distributeur m. d'étoffe. / ~ mill || Ganzholzländer m. || pile f. raffineuse; cylindre m. broyeur. / ~ preparing machine || Papierstoffbereitungsmaschine f. || machine f. pour la préparation de la pâte à papier. / ~ press || Pülpepresse f.; Papierstoffpresse f. || presse f. à pulpe. / ~ strainer (Pap) || Knotenfänger m.; Zeugsichter m. || machine f. à boutons; épurateur m. de pâte à papier.

**pulpy** || breiig; breiartig || pâteux; comme de la bouillie.

**pulsate**, to || pulsieren; schlagen || vibrer; battre.

**pulsating current** || pulsierender Strom m. || courant m. pulsatoire. / ~ stress || stoßweise Beanspruchung f. || effort m. intermittent ou pulsatoire.

**pulsation** || Schwingen m.; Pulsieren n.; kurzer Stoß m. || pulsation f.

**pulsatory** || pulsierend; stoßweise || pulsatoire; pulsatif. / ~ current || pulsating current.

**pulse** || Puls m. || pouls m.

**pulsometer** || Pulsometer n. || pulsomètre m.

**pulverizable** || pulverisierbar || pulvérisable.

**pulverization** || Pulverisieren n. || pulvérisation f.

**pulverizer** || pulverizer.

**pulverize**, to || pulverisieren; pulvern || pulvériser; atomiser.

**pulverized**, finely ~ || feingepulvert || finement pulvérisé.

**pulverized coal** || Kohlenstaub m. || poussière f. de charbon. / ~ furnace || Kohlenstaubfeuerung f. || foyer m. à charbon pulvérisé.

**pulverized fuel** || pulverförmiger oder staubförmiger Brennstoff m.; Ölstaub m. || combustible m. pulvérisé. / ~ firing || Staubbrennstofffeuerung f. || chauffage m. au poussier de charbon.

**pulverizer** || Pulverisierapparat m.; Zerstäuber m. || pulvérisateur m.; vaporisateur m.

**pulverizing appliance** || pulverizer. / ~ cylinder || Trommelmühle f. || moulin m. à tambour. / ~ mill || Kleinmühle f.; Pulvermühle f. || moulin m. de pulvérisation.

**pulverulent** || pulverförmig; feinpulvrig || pulvérulent. / ~ precipitation || pulverförmiger Niederschlag m. || précipité m. pulvérulent.

**pumice**, to || abbinzen || ponce; polir à la ponce.

**pumice** || Bimstein m. || pierre-ponce f. / artificial ~ || künstlicher Bimstein m. || pierre-ponce f. artificielle. / natural ~ ||

natürlicher Bimstein m. || pierre-ponce f. naturelle. / to polish with ~ || mit Bimstein m. schleifen; bimsen || ponce; polir à la ponce. / to rub with ~ || mit Bimstein m. abreiben || enlever à la pierre-ponce.

**pumice**, articles pl. of ~ || Bimsteinwaren fpl. || articles mpl. en pierre-ponce. / ~ cloth || Bimsteintuch n. || toile f. à pierre-ponce. / ~ concrete || Bimabeton m. || béton m. de pierre-ponce. / ~ concrete ceiling || Bimabetondecke f. || plafond m. en béton de pierre-ponce. / ~ concrete roof || Bimabetondach n. || toiture f. en béton de pierre-ponce. / ~ paper || Bimsteinpapier n. || papier-ponce m. / ~ powder || Bimsteinpulver n. || poudre f. de pierre-ponce. / ~ product || Bimsteinerzeugnis n. || produit m. de pierre-ponce. / ~ quarry || Bimsteingrube f. || carrière de pierre-ponce. / ~ sand || Bimassand m. || sable m. de pierre-ponce. / ~ soap || Bimsteinseife f. || savon-ponce m.

**pumice stone** || pumice.

**pump**, to || pumpen || pomper. / ~ out || auspumpen || vider à la pompe. / ~ up || tyre || einen Reifen m. aufpumpen || gonfler un pneu. / ~ a vessel dry || ein Schiff m. auspumpen || agréner un navire.

**pump** || Pumpe f. || pompe f. / acid ~ || Säurepumpe f. || pompe f. à acides. / air ~ || Luftpumpe f. || pompe f. à air. / air ~ (Laboratory) || Entlüftungspumpe f. || trombe f. pneumatique. / ball ~ || Kugelpumpe f. || pompe f. à boulet. / bilge ~ || Bilgepumpe f.; Lenzpumpe f. || pompe f. de cale. / the ~ blows || die Pumpe zieht Luft || la pompe prend de l'air. / boiler feed ~ || Kesselspeisepumpe f. || pompe f. d'alimentation de chaudière. / bore hole ~ || Abteufpumpe f. || pompe f. de sondage. / building ~ || Baupumpe f. || pompe f. de construction ou à épaulement. / ~ for canalization || Pumpmaschine f. für Kanalisation || pompe f. pour canalisation. / ~ with capacity of ... || Pumpe f. mit einer Leistung von ... || pompe f. d'un débit de ... / centrifugal ~ || Kreiselpumpe f.; Zentrifugalpumpe f. || pompe f. centrifuge. / chain ~ || Kettenpumpe f.; Paternosterpumpwerk n. || pompe f. à chapelet; chapelet m. / chlorine water ~ || Chlorwasserpumpe f. || pompe f. pour eau de chlore. / choked ~ || unklare Pumpe f. || pompe f. engorgée. / circulating ~ || Umlaufpumpe f.; Zirkulationspumpe f. || pompe f. de circulation. / circulating ~ for cooling water || Kühlwasserumlaufpumpe f. || pompe f. de circulation pour l'eau de refroidissement. / ~ with clapper valve || Pumpe f. mit Schlagventil || pompe f. à soupape m. d'arrêt. / cooling water ~ || Kühlwasserpumpe f. || pompe f. à eau de refroidissement. / diaphragm ~ || Membranpumpe f.; Diaphragmapumpe f. || pompe f. à diaphragme. / diffusion ~ || Diffusionspumpe f. || pompe f. à diffusion. / donkey ~ || Hilfspumpe f. || pompe f. à vapeur auxiliaire. / double-acting ~ || doppeltwirkende Pumpe f. || pompe f. à double effet. / double three-throw pressure ~ || Doppeldrillingspumpe || pompe f. double à compression. / trois plongeurs. / the ~ draws || die Pumpe saugt oder zieht || la pompe aspire

ou est en prise ou est chargée. / duplex ~ || Duplexpumpe f. || pompe f. duplex. / efficient ~ || leistungsfähige Pumpe f. || pompe f. à grand débit. / electrically driven ~ || elektrisch betriebene Pumpe f. || électropompe f.; pompe f. à commande par électromoteur. / engine-driven ~ || Motorpumpe f. || pompe f. à moteur. / feed ~ || Speisepumpe f. || pompe f. d'alimentation. / the ~ does not fetch || die Pumpe faßt nicht || la pompe ne prend pas. / filter press ~ || Filterpreßpumpe f. || pompe f. de filtre-pressée. / fire ~ || Feuerlöschpumpe f. || pompe f. à incendie ou à feu. / foot ~ || Fußpumpe f. || pompe f. à pied. / forcing ~ || Druckpumpe f. || pompe f. foulante; refouleur m. / foul ~ see choked ~. / to free the ~ from obstacles || Pumpenverstopfungen fpl. beseitigen || déboucher ou dégorger la pompe. / to free the ~ from water || die Pumpe entleeren || franchir ou épuiser la pompe. / fresh water ~ || Frischwasserpumpe f. || pompe f. à eau fraîche. / gear-driven ~ || Zahradpumpe f. || pompe f. rotative à engrenage. / hand ~ || Handpumpe f. || pompe f. à main. / hard rubber ~ || Hartgummipumpe f. || pompe f. en caoutchouc durci. / house-type ~ || Hauswasserpumpe f.; Hofpumpe f. || pompe f. ménagère. / helical ~ || Schraubenspumppe f. || pompe f. hélicoïdale. / high-pressure ~ || Hochdruckpumpe f.; Preßpumpwerk n. || pompe f. à haute pression. / horizontal three-throw pressure ~ || liegende Drillingspreßpumpe f. || pompe f. horizontale à compression à trois plongeurs. / juice ~ || Saffheber m. || monte-jus m. / ~ for liquid manure || Jauchepumpe f. || pompe f. à purin. / lubricating oil ~ || Schmierölpumpe f. || pompe f. à huile. / mechanically driven ~ || maschinell angetriebene Pumpe f. || pompe f. à commande mécanique. / mercury air ~ || Quecksilberluftpumpe f. || trombe f. à mercure. / motor-driven ~ || Motorpumpe f. || pompe f. à moteur. / multistage ~ || Mehrstufenpumpe f. || pompe f. à plusieurs étages. / oil ~ || Ölpumpe f. || pompe f. à huile. / oil hand ~ || Handölpumpe f. || pompe f. de graissage à main. / piston ~ || Kolbenpumpe f. || pompe f. à piston. / plunger ~ || Tauchkolbenpumpe f. || pompe f. à piston plongeur. / power-type ~ || Motorluftpumpe f. || gonfleur m. mécanique. / press ~ || Preßpumpe f. || pompe f. de pression. / pressure ~ || Druckpumpe f. || pompe f. de pression. / pressure test ~ || Probedruckpumpe f. || pompe f. (foulante) d'épreuve. / propeller ~ || Schraubenschaufler m. || pompe f. à hélice. / ~ for the removal of faeces || Pumpe f. für die Fäkalienabfuhr || pompe f. pour l'enlèvement des matières fécales. / rinsing ~ || Spülpumpe f. || pompe f. à laver ou de balayage. / road-side gasoline ~ || Zapfsäule f. für Benzin; Benzin-(zapf)pumpe f. || distributeur m. d'essence. / rotary ~ || Rotationspumpe f.; Rundlaufkolbenpumpe f. || pompe f. rotative ou rotatoire. / scavenging ~ (Gas engine) || Spülpumpe f. || pompe f. de balayage. / semi-rotative ~ || Flügelpumpe f. || pompe f. mi-rotative. / simplex ~ || Simplexpumpe f. || pompe f. simplex. / sliding ~ || Abblaspumpe f. || pompe f.

de sondage. / steam feed ~ || Dampf-spisepumpe f. || pompe f. d'alimentation à vapeur. / ~ of steam pressure || mit gespanntem Dampf arbeitende Pumpe f. || pompe f. à pression de vapeur. / syrup ~ || Sirappumpe f. || pompe f. à mélasse. / turbine ~ || Turbinenpumpe f.; Turbopumpe f. || turbopompe f. / twin ~s pl. || Zwillingspumpe f. || pompes fpl. jumelles. / two-way ~ || Zweigepumpe f. || pompe f. à deux voies. / tyre ~ || Reifenpumpe f. || pompe f. à pneumatique; gonfle-pneus m.; gonfleur m. de pneus. / vacuum ~ || Vakuum-pumpe f. || pompe f. à vide. / valveless ~ || ventillose Pumpe f. || pompe f. sans clapet. / vane-type ~ || Flügelpumpe f. || pompe f. à palette. / vertical three-throw pressure ~ || stehende Drillingspreßpumpe f. || pompe f. verticale à compression à trois plongeurs. / water ~ || Wasserpumpe f. || pompe f. à eau. / water circulating ~ || Kühlwasserpumpe f. || pompe f. d'eau de circulation. / wing ~ || Flügelpumpe f. || pompe f. à ailettes. / wooden ~ || Holzpumpe f. || pompe f. en bois. / pump bit || Löffelbohrer m.; Röhrenbohrer m. || cuiller f. à pompes; rouanne f. de pompe; perçoir m. à curette. / ~ body || Pumpengehäuse n. || corps m. de pompe. / ~ bolt || Pumpenbolzen m. || cheville f. de pompe. / ~ borer see ~ bit. / ~ box || Pumpenkasten m. || caisse f. de pompe. / ~ brake see ~ handle. / ~ case || Pumpengehäuse n. || chapelle f. ou caisse f. ou enveloppe f. de pompe. / delivery of the ~ per hour || Pumpenleistung f. in der Stunde; stündliche Fördermenge f. oder Liefermenge f. || refoulement m. ou débit m. par heure. / ~ drill || Drillbohrer m.; Rennspindel f. || dreile f.; trépan m. / ~ drive || Pumpenantrieb m. || commande f. de pompe. / ~ driver || Pumpenführer m. || conducteur m. de pompes. / pumped out || abgepumpt; ausgepumpt || épuisé à la pompe. / pump fed basin || Rückpumpbecken n. || bassin m. de refoulement. / ~ power station || Pumpeispeicherwerk n. || usine f. d'énergie automatisée. / pump fittings pl. || Pumpenarmatur f. || armature f. pour pompes. / ~ handle || Pumpenschwengel m. || brimbale f. / ~ hook || Pumpenhaken m. || croc m. de pompe. / ~ hose || Pumpenschlauch m. || mancho f. à pompe. / ~ housing || Pumpengehäuse n. || corps m. de pompe. / impeller of ~ || Pumpenflügelrad n. || roue f. à ailettes. / pumping || Wasserhaltung f.; Flüssigkeitsförderung f. || pompage m.; élévation f. des eaux. / pumping engine || Pumpmaschine f. || machine-pompe f. / ~ delivering x cubic meters of water per minute || Pumpmaschine f. mit x m³ minutlicher Leistung || machine f. à pomper d'un débit x m³ par minute. / high-pressure ~ || Hochdruckpumpmaschine f. || pompe f. ou machine f. à pomper à haute pression. / underground ~ || (Mine) unterirdische Wasserhaltungsmaschine f. || machine f. d'épuisement souterraine. / ~ for water works || Wasserhaltungsmaschine f. || machine f. pour l'adduction d'eau. / pumping plant || Pumpwerk n. || installation f. de pompes. / ~ station of a

regional water work || Förderstation f. einer Landeswasserversorgung || poste m. de mise en charge des pompes d'une distribution d'eau d'une région. / pump injection (Diesel) || Druckeinspritzung f. || injection f. sous pression. / ~ kettle || Saugkorb m. einer Pumpe || crépine f. d'une pompe. / pumpkin || Kürbis m. || courge f. / ~ pip || Kürbiskern m. || pépin m. de citrouille ou de courge. / pump leather || Ledermanschette f. einer Pumpe || cuir m. embouti de pompe. / ~ maker || Brunnenmacher m.; Pumpenfabrikant m. || fontenier m.; fontainier m.; fabricant m. de pompes. / pumpman || Pumper m. || pompier m. / pump nail || Pumpenspiker m. || clou m. de pompe. / ~ piston || Pumpenkolben m. || piston m. de pompe. / ~ piston chamber || Pumpenzylinder m. || corps m. ou cylindre m. de pompe. / ~ plunger || Plunger m.; Tauchkolben m. || piston m. plongeur. / ~ rod || Pumpenstange f. || tige f. ou verge f. ou lance f. de pompe. / ~ rods pl. || Pumpengestänge n. || tiges fpl. de pompes. / pumps pl. for gymnastics || Turnschuhe mpl. || chaussures fpl. de gymnastes. / pump spear see ~ rod. / ~ spindle || Pumpenwelle f. || arbre m. de pompe. / ~ storage plant see ~ storage station. / pump storage station || Pumpeispeicherwerk n. || station f. d'accumulation d'eau par pompage. / basin for a ~ || Becken n. für ein Pumpeispeicherwerk || réservoir m. d'une usine d'accumulation par pompage. / equalizing basin for a ~ || Ausgleichbecken n. für ein Pumpeispeicherwerk || bassin m. compensateur d'une usine d'accumulation par pompage. / pump sump || Pumpensumpf m. || fosse f. de pompe. / ~ tack see ~ nail. / ~ tele-control || Pumpenfernsteuerung f. || télécommande f. des moteurs de pompes. / total amount of delivery of ~ || Liefermenge f. einer Pumpe || débit m. d'une pompe. / ~ tube || Pumpenrohr n. || tuyau m. de pompe. / ~ valve || Pumpenventil n. || soupape f. de pompe. / ~ wagon || Pumpenwagen m. || voiture f. à pompe. / ~ water || Brunnenwasser n. || eau f. de puits. / ~ well || Pumpensood m. || archipompe f. / punch, to || durchlochen; lochen; stanzen || percer; déboucher; poinçonner. / ~ deep || tief lochen || estamer maigre. / ~ flat || dicht lochen || estamer gras. / ~ out || ausstanzen || poinçonner; découper. / punch || Durchschlag m.; Locher m.; Lochstempel m.; Stempel m. || chasse-pointes m.; découpoir m.; poinçon m. / ~ (Letter-f.) || Patriz f.; Stempel m.; Schriftstempel m. || poinçon m. / ~ (Liquor) || Punsch m. || punch m. / bringing down the ~ to centre mark || Niederstellen n. des Stempels auf Körnermarke || amenage m. du poinçon sur le coup de pointeau. / centre ~ || Körner m. || pointeau m. / automatic centre ~ || Federdruckkörner m. || pointeau m. automatique. / to cut ~es pl. || Stempel mpl. schneiden || graver des poinçons mpl. / drift ~ || Dorn m.; Durchschlag m. || chassoir m.; chaise-clavette m. / drift ~ (Forge) || Durchtreiber m. || mandrin m. de forge ou à chaud. / hollow ~ || Loch-eisen n. || emporte-pièces m. / lever ~

Hebelstanze f. || poinçonneuse f. à levier. / manhole ~ || Mannlochstanze f. || estampe f. à faire des regards ou des ouvertures de visite. / prick ~ see centre ~. / ~ for ramming in a pile || Aufsatz m. zum Einrammen eines Pfahles || faux-pilot m. pour enfonceur un pieu. / round ~ || Kreisbohrer m.; Kreis-ausheber m. || coupe-cercle m. / ~ for stamping rosettes || Rosettenstempel m. || rosetier m.

**Punch and Judy show** || Kasperletheater n. || théâtre m. de marionnettes.

**punch cutter** || Stempelschneider m. || graveur m. de poinçons. / ~ cutting machine || Stempelschneidemaschine f. || machine f. à graver les caractères.

**punched** || gestanz || estampé. / ~ articles pl. in lots || Stanzmassenartikel mpl. || articles mpl. découpés en séries. / ~ out round || rund ausgestanzt || découpé rond. / ~ plate || durchlohtes Blech n. || tôle f. perforée.

**punchon** (Brew) || Gärfaß n. || fût m. ou tonne f. de fermentation. / ~ (Needle) || Lüfter m. || bouteau m. / round ~ || Ringdorn m. || mandrin m. rond.

**puncher** || Stanzer m. || poinçonneur m. / ~ (Aut tel) || Schriftlocher m. || compositeur-perforateur m. / ~ (Bookb) || Stanze f. || perçoir m. / ~ (Mach) see punching machine. / sheet iron ~ || Blechstanzer m. || poinçonneur m. de tôle. / tin plate ~ || Weißblechstanzer m. || perceur m. de fer-blanc.

**puncher-chisel** || Lochisen n.; Räum-eisen n. || équarisseur m.

**punch hammer** || Döpel m.; Döpper m. || marteau m. à cuvette. / swing out ~ holder || ausschwenkbarer Stempelhalter m. || porte-poinçon m. oscillant.

**punching, metal** ~ || Metallstanzen n. || perçage m. de métaux.

**punching apparatus** || Stanzapparat m. || dispositif m. de poinçonnage. / ~ capacity || Stanzleistung f. || rendement m. de poinçonnage. / ~ device || Stanzeinrichtung f. || dispositif m. pour poinçonner. / ~ die || Lochkaliber n. || calibre m. de perçage. / ~ effect || Durchschlagswirkung f. || effet m. de poinçonnage. / ~ instrument || Stanzwerkzeug n. || poinçon m. instrument m. à poinçonner. / ~ iron (Join) || Rändeleisen n. || molettes fpl. / ~ knife for cardboard || Stanzmesser n. für Pappé || couteau m. d'estampage pour carton. / ~ magnet || Stanzmagnet m. || aimant m. performateur ou poinçonneur.

**punching machine** || Stanzmaschine f. || Lochmaschine f.; Lochstanze f. || machine f. à découper ou à poinçonner; poinçonneuse f. / ~ (Weav) || Vorstechmaschine f. || machine f. à piquer. / ~ with bevel shears || Lochstanze f. mit Gehrungsschere || poinçonneuse f. avec cisailles pour coupes obliques. / fish plate ~ || Laschenlochmaschine f. || machine f. à percer les éclisses. / lever ~ || Hebellochstanze f. || poinçonneuse f. à levier. / ~ for manholes see punch, man-hole ~. / multiple ~ || Mehrstempellochmaschine f. || poinçonneuse f. à poinçonnage multiple. / ~ with multiple punching attachment || Stanze f. mit Mehrstempellochapparat || poinçonneuse f. multiple. / ~ multiple rectilinear ~ || Vielstempelreihenlochmaschine f. || poin-

çonneuse f. multiple rectiligne. / ~ requiring only one operator || Einmannlochmaschine f. || poinçonneuse f. conduite par un seul homme. / plate ~ || Blechlochmaschine f. || découpoir m. à tôle. / ~ with profile iron shears || Lochstanze f. mit Gehrungsschere || poinçonneuse f. avec cisailles pour coupes obliques. / rectilinear ~ || Reihenlochmaschine f. || poinçonneuse f. rectiligne. / universal ~ || Universallochmaschine f. || poinçonneuse f. universelle. / universal horizontal ~ || horizontale Universallochmaschine f. || poinçonneuse f. universelle horizontale. / universal horizontal ~ combined with bending and straightening press || horizontale Universallochmaschine f. mit Biege- und Richtpresse || poinçonneuse f. universelle horizontale combinée avec presse à cintrer et à dresser. / hoop shearing and ~ || Bandciscenshere und Lochstanze f. || machine f. à couper et à perforer les feuillards.

**punching and notching machine**, universal double-ended ~ || doppelte Universalloch- und Ausklinkmaschine f. || poinçonneuse f. double universelle-grugeoir.

**punching press** || Lochpresse f. || poinçonneuse f.

**punching recorder for fire and police alarm systems** || Lochschreiber m. für Feuermelde- und Polizeirufanlagen || appareil m. enregistreur par perforation pour installations d'incendie et d'appel de police.

**punchings pl.** || Stanzabfälle mpl. || débouchures fpl.

**punching, fixed table for** ~ || festgegossener Stanztisch m. || table f. de poinçonnage fixe. / ~ tools pl. || Lochwerkzeug n.; Schnittwerkzeug n. || outils mpl. à poinçonner ou à découper. / ~ work || Stanzarbeit f. || travail m. de poinçonnage.

**punch manufacturer** (Liquor) || Punschfabrikant m. || fabricant m. de punch. / centre ~ mark || Körnerschlag m. || coup m. de pointeau.

**punch pliers pl.** || Lochzange f. || pince f. emporte-pièce. / ~ with bent handles || Lochzange f. mit geschweiften Schenkeln || pince f. emporte-pièce avec branches coudées.

**punch pliers tube** || Lochhülse f. für Lochzange || tube m. pour pince à emporte-pièce.

**punch press man** || Lochmaschinenarbeiter m. || poinçonneur m. à la machine.

**punctual** || pünktlich || ponctuel; exact.

**punctuate**, to || interpunktieren || mettre la ponctuation.

**punctuation** || Interpunktion f. || ponctuation f.

**puncture**, to || durchlochen; durchstoßen || ponctionner; percer; perforer; trouer.

**puncture of tyre** || Reifendefekt m. || crevaillon f. du pneumatique.

**punctured** (Cable) || durchgeschlagen || brulé. / ~ tyre || zerplatzter Luftreifen m. || pneu m. piqué ou percé ou crevé.

**puncture-proof** (Tyre) || nagelsicher || à l'épreuve f. de (toute) perforation par un clou.

**pungent** (Chem) || stechend || piquant.

**punt** (Glassm) || Heftisen n. || pontil m.

**pupil** || Schüler m. || élève m. / ~ (Eye) || Pupille f. || pupille f. / exit ~ || Austritts-

pupille f. || pupille f. de sortie; cerole m. ou anneau m. oculaire. / distance between the ~s || Pupillenabstand m. || écartement m. pupillaire.

**pupilloscope** || Pupilloskop n. || pupilloscope m.

**Pupin coil for open lines** || Pupinfreileitungsschleife f. || appareil m. pour la pupinisation des lignes aériennes.

**pupinization of cables** || Pupinisierung f. der Kabel || pupinisation f. des câbles. / plan of ~ || Pupinisierungsplan m. || plan m. de pupinisation. / ~ point || Pupinspulenpunkt m. || point m. de pupinisation.

**pupinize**, to || pupinisieren; Pupinspulen fpl. einschalten || pupiniser.

**puppet** || Gliederpuppe f.; Puppe f. || poupée f. articulée; marionnette f.; poupée f. / ~ (Turn) || Docke f. || poupée f.

**purchase**, to || einkaufen; erwerben || acheter. / to intend to purchase || reflektieren auf ... || avoir des vues fpl sur ...

**purchase** (Mach) || Hebelarm m.; Hebevorrichtung f. || bras m. de levier; pouvoir m. de multiplication. / ~ (Trade) || Kauf m. || Anschaffung f.; Kauf m. || achat m. / to cancel a ~ || einen Kauf m. rückgängig machen || révoquer un achat. / ~ of current || Strombezug m.; Fremdbezug m. von Strom || achat m. de courant. / ~ of land || Grundankauf m. || achat m. de terrain. / ~ cost || Ankaufspreis m.; Einkaufspreis m. || prix m. d'achat. / ~ price see ~ cost.

**purchase** || Käufer m. || client m.; client-acheteur m.

**purchasing department** || Bestellungsabteilung f.; Einkaufsabteilung f. || service m. des commandes. / ~ power || Kaufkraft f. || pouvoir m. d'achat.

**pure** || rein || pur. / ~ (Miner) || gediegen || vierge; pur; natif. / absolutely ~ || absolut rein || absolument pure. / ~ cast iron || geläutertes Roheisen n. || fonte f. épurée. / ~ culture || Reinkultur f. || culture f. pure. / ~ steel || reiner Stahl m. || acier m. particulièrement pur.

**pureness** || Reinheit f. || pureté f.; netteté f.

**purge cock** || Entleerungsbahn m. || robinet m. de décharge ou de purge.

**purifying drum** || Läutertrommel f. || tambour m. de purification.

**purification** || Reinigung f.; Klärung f. || purification f.; décantation f. / ~ of caoutchouc || Reinigen n. des Kautschuks || déchiqutage m. du caoutchouc. / ~ of gas || Reinigung f. des Gases || épuration f. du gaz. / ~ of gas mixtures || Reinigung f. von Gasgemischen || purification f. de mélanges de gaz. / ~ of juice || Raffinieren n. des Saftes || épuration f. ou raffination f. du jus. / ~ of sewage || Abwasserreinigung f. || épurat-ion f. des eaux d'égout. / plant for the ~ of waste-water see purifying plant, waste water ~.

**purification machine** || Reinigungsmaschine f. || machine f. à nettoyer.

**purification plant** || Reinigungsanlage f. || installation f. d'épuration. / sewage ~ || Kläranlage f. || installation f. de clarification des eaux d'égout.

**purifier** || Reinigungsapparat m.; Waschapparat m. || épurateur m.; laveur m.; purificateur m.; sasseur m. / ~ (Oil) || Ölabscheider m. || dégraisseur m. / air ~ || Luftreinigungsgerät n. || appareil m.

pour la purification de l'air. / boiler ~  
see sieve ~. / feed-water ~ || Speise-  
wasserreiniger m. || épurateur m. d'eau  
d'alimentation. / semolina ~ || Grieß-  
putzmaschine f. || épurateur m. de se-  
moules. / sieve ~ || Siebreiniger m. || sas-  
seur m.; épurateur m. sasseur.  
purify, to || reinigen; läutern; klären ||  
purifier; épurer. / ~ discharge water ||  
die Abwässer npl. reinigen || épurer les  
eaux fpl. d'écoulement. / ~ the oil ||  
das Öl reinigen || épurer ou filtrer l'huile  
f.  
purifying plant for blast furnace gas ||  
Hochofengasreinigungsanlage f. || in-  
stallation f. d'épuration des gaz de hauts-  
fourneaux. / waste water ~ || Abwasser-  
reinigungsanlage f. || installation f.  
d'épuration des eaux ménagères.  
purity || Reinheit f. || pureté f.; netteté f. /  
chromatic ~ || Farbenreinheit f. || pureté  
des teintes. / the steel is remarkable by  
its ~ || der Stahl m. zeichnet sich durch  
größte Reinheit aus || l'acier m. est  
remarquable par son extrême pureté.  
purl (Wire) || Kantille f.; Drahtspirale f.  
|| cannetille f.  
purlin (Carp) || Pfette f. || panne f. / ~ roof ||  
Pfettendach n.; Pfettendachbinde n. ||  
comble m. à pannes. / ~ knitting ma-  
chine || Noppenstrickmaschine f. || ma-  
chine f. à tricoter à nopes.  
purple || Purpur m.; Purpurfarbe f. ||  
pourpre f.; m); couleur f. de pourpre.  
/ gold ~ || Goldpurpur m. || pourpre m.  
de Cassius.  
purple ore || Kiesabbrand m. || pyrite f.  
traîtée; résidus mpl. de pyrites grillées.  
/ ~ oxide || Oxydrot n. || rouge m. oxy-  
de. / ~ ribbon (Typewr) || Violettfarb-  
band n. || ruban-encreur m. violet. / ~  
wood || Purpurholz n. || bois m. d'a-  
maranthe violet.  
purpose of employment || Verwendungszweck m. || but m. d'emploi.  
purpuric acid || Purpursäure f. || acide m.  
purpurique.  
purse || Geldbörse f.; Geldtäschchen n. ||  
bourse f.; porte-monnaie m. / leather ~ ||  
Lederbörse f. || bourse f. en cuir. / metal  
~ || Metallbörse f. || bourse f. en mailles  
métalliques.  
purse maker || Geldbörsenmacher m. ||  
boursier m. / ~ net || Beutelnetz n. ||  
havesau m.; havenet m. boudoux. / ~  
sewer || Geldtaschennäherin f. || couseuse  
f. en porte-monnaie.  
pursuit airplane || Jagdflugzeug n. ||  
aéroplane m. de poursuite.  
purveyance works pl. || Lieferwerk n. ||  
fabrique f. de livraison.  
purveyor || Lieferant m. || pourvoyeur m.;  
fournisseur m.  
push, to || drücken || pousser. / ~ on by  
setters || staken || gaffer.  
push || Schub m.; Druck m. || poussée f.  
/ ~ of a vault || Seitenschub m. eines  
Gewölbes || effort m. ou poussée f. d'une  
voûte.  
pushbar || Stoßstange f. || pousseoir m.  
push button || Druckknopf m. || bouton m.  
pousseoir. / ~ control || Druckknopf-  
steuerung f. || dispositif m. de manœuvre  
à boutons pousseurs; commande f. par  
bouton de pression. / ~ fire alarm in-  
stallation || Druckknopffeuermeldean-  
lage f. || avertisseur m. d'incendie à  
boutons pousseurs. / ~ switch || Druck-

knopfschalter m. || interrupteur m. à  
bouton pousseoir. / ~ switchboard ||  
Druckknopfschrank m. || tableau m. à  
boutons pousseurs.  
push car (Railw) || Rollwagen m. zum  
Handbetrieb || wagon-brouette f.; wagon  
m. de terrassement; lory m. / ~ cart ||  
Steinkarren m. || diable m.  
pusher (Met) || Ausdrücker m.; Ausdrück-  
maschine f. || défouneur m. mécanique;  
défourneuse f.; machine f. défourneuse.  
/ ingot ~ || Blockausdrücker m. || dé-  
fourneuse f. de lingots. / tram ~ (Mine)  
|| Förderwagenaufschieber m. || appareil  
m. à remonter les wagonnets de transport.  
pusher airscrew see ~ propeller. / ~ pro-  
peller || Druckpropeller m.; Druck-  
schraube f.; Treibschraube f. || hélice f.  
propulsive. / ~ screw see ~ propeller.  
push feeder || Schubaufgabevorrichtung f. ||  
feeder m. à poussée. / ~ heating furnace ||  
Stoßofen m. || four m. à secousses ou  
à poussée.  
pushing forward of the rails in a longitudi-  
nal direction || Verschieben n. des Gleis-  
es in der Längsrichtung || déplacement  
m. des rails en sens longitudinal.  
pushing blade || Mitnehmerschaufel f. ||  
palette f. d'entraînement.  
pushing device, stationary ~ for cooling  
furnaces || feste Stoßvorrichtung f. für  
Kühlöfen || dispositif m. de choc fixe  
pour fours de refroidissement. / trans-  
portable ~ for annealing furnaces || fahr-  
bare Stoßvorrichtung f. für Glühöfen ||  
dispositif m. mobile de choc pour fours  
à recuire. / wagon ~ || Wagenstoßvor-  
richtung f. || dispositif m. de choc pour  
wagons.  
pushing machine || Ausdrückmaschine f.;  
Ausstoßmaschine f. || machine-défour-  
neuse f. / ~ ram || Ausdrückstange f. ||  
tige-défourneuse f. / ~ rod see ~ ram.  
/ ~ trough || Schubförderrinne f. || auge  
f. transporteuse.  
push key (Typewr) || Schubtaste f. ||  
touche f. à glissière. / ~ pole for wagons ||  
Stoßbaum m. für Wagen || levier m. de  
poussée pour wagons. / ~ pull connec-  
tion (Tel) || Gegentakt-schaltung f. ||  
couplage m. de push pull.  
push rod || Schubstange f. || bielle f. de  
poussée. / valve ~ || Ventilanhubstange  
f. || tige f. de galet de soupape.  
push rods pl. || Gestänge n. || tringles fpl.  
push-up (Met) || Stauchung f. || refoule-  
ment m.  
put, to || legen || mettre; placer; poser. /  
~ a beam || einen Balken m. einziehen  
|| traverser une poutre. / ~ in boards  
|| in Pappe f. binden || cartonner. /  
~ the bread into the oven || das Brot  
in den Backofen einschieben || enfour-  
ner le pain. / ~ the bricks in the kiln  
|| die Ziegel mpl. in den Ofen ein-  
setzen; den Brand m. einfahren || en-  
fourner les briques fpl. / ~ a buoy || eine  
Boje f. auslegen || placer une bouée. /  
~ by || reservieren || réserver; tenir en  
réserve. / ~ in circuit || einschalten  
|| mettre en circuit m. / ~ into circulation  
(Bank) || girieren || endosser; virer. / ~  
down the flooring || die Dielen fpl. legen  
|| poser les planches fpl. / ~ down the  
helm || das Ruder in Lee legen || mettre  
la barre dessous. / ~ the joists || die  
Balken mpl. einbringen || mettre en  
place les solives fpl.; mettre dedans les

solives fpl. / ~ hops in the beer || das Bier  
hopfen || houblonner la bière. / ~ on the  
last (Shoem) || auf den Leisten m. schla-  
gen || mettre ou monter sur forme f. / ~  
off || verträsten || faire prendre patience  
f. / ~ on || ansetzen || mettre; appliquer;  
ajuster. / ~ on armour plates (Shipb)  
|| panzern || cuirasser. / ~ on the block  
(Hatt) || den Filz m. setzen oder an-  
stoßen || dresser le feutre. / ~ on the  
brakes pl. || die Bremsen fpl. anziehen  
|| freiner. / ~ on laces || Spitzen fpl. an-  
nähen || entoilier les dentelles fpl. / ~  
out of circuit || ausschalten || mettre  
hors de circuit m. / ~ out of gear || los-  
kuppeln; auskuppeln || désembrayer. /  
~ on paste board || auf Pappe f. stecken  
|| encartonner. / ~ to practical use || in  
die Praxis f. umsetzen || mettre en  
pratique. / ~ to sea || in See f. gehen  
|| mettre ou prendre la mer. / ~ a sheet  
into the hand-press || einen Bogen m.  
auf die Handpresse auflegen || poser  
une feuille dans la presse à bras. /  
~ a ship on the stocks || ein Schiff n.  
auf Stapel legen || mettre un navire sur  
le chantier. / ~ the steam on (Steam  
engine) || die Dampfmaschine anlassen ||  
faire entrer la vapeur f. / ~ into swaths  
|| in Schwaden fpl. legen || enjaveler;  
javeler. / ~ in tune || stimmen || mettre  
d'accord m. / ~ a wall upon vaults ||  
eine Mauer f. auf Bogen satteln || monter  
un mur sur des arcs. / ~ up as candidate ||  
als Kandidat m. aufstellen || porter ou  
présenter comme candidat m.  
putlog (Build) || Gerüststange f. || boulin  
m.; perche f. / ~ (Carp) || Schußriegel  
m.; Netzriegel m. || boulin m. ou traverse  
f. d'échafaudage. / ~ hole || Gerüst-  
stangenloch n. || trou m. de boulin ou de  
traverse.  
putrefaction || Verwesung f.; Fäulnis f. ||  
putréfaction f. / ~ process || Fäulnis-  
prozeß m. || putréfaction f.  
putrefactive bacterium || Fäulnisbakterium  
n. || bactérie f. putride.  
putridity || Fäulnis f. || putréfaction f.  
putrify, to || verwesen; faulen || se putréfier.  
puttee || Übergamasche f. || molletière f.  
putter (Mine) || Schlepper m. || traîneur m.;  
rouleur m.; esclauneur m.; hiercheur m.  
putting into service || Inbetriebsetzung f. ||  
mise f. en marche. / ~ out of circuit  
|| Ausschaltung f. || mise f. hors circuit.  
/ ~ together || Zusammenstellung f. ||  
rapprochement m.; assemblage m.; com-  
binaison f.; association f.  
putting-down machine for transporting  
barren rock || Absetzmaschine f. für den  
Abraumbetrieb || machine f. d'enlève-  
ment pour travaux de déblaiement.  
putting-on device for ingots || Auflegevor-  
richtung f. für Blöcke || dispositif m. de  
chargement pour blocs.  
putty, to || spachteln || mastiquier.  
putty || Kitt m. || mastik m. / asbestos ~ ||  
Asbestkitt m. || mastik m. d'amiant. /  
glazier's ~ || Fensterkitt m.; Glaserkitt  
m. || mastik m. à vitres; lut m. de vitrier.  
/ joiner's ~ || Holzkitt m. || mastik m. de  
colle; futée f.  
putty oil || Kittöl n. || huile f. pour mastics.  
/ ~ paste || Spachtelkitt m. || masse f. ou  
mastik m. de rebouchage.  
puzzle article || Scherzartikel m. || article m.  
de surprise. / ~ lock || Kombinations-  
schloß n. || serrure f. secrète ou à surprise.



**pyonite** || Pyknit m.; stengelig Topas m.; Stangenstein m. || pyonite f.  
**pyramid** || Pyramide f. || pyramide f. / square ~ || vierseitige Pyramide f. || pyramide f. quadrangulaire. / triangular ~ || dreiseitige Pyramide f.; Tetraeder n. || pyramide f. triangulaire.  
**pyramidal poplar** || Pyramidenpappel f. || peuplier m. pyramidal.  
**pyramid crane** || Pyramidenkran m. || grue-pyramide f. tournante. / ~ stand || Pyramidenstativ n. || pied-pyramide m. / ~ support || Pyramidenstütze f. || pylône m. en pyramide. / ~ switchboard (Tel) || Pyramidenschrank m. || tableau m. en pyramide.  
**pyrargyrite** || dunkles Rotgültigerz n.; Antimon Silberblende f.; Pyrrargyrit m. || argent m. antimonié sulfuré; pyrargyrite f.  
**pyrites** || Pyrit m.; Schwefelkies m. || pyrite f. / arsenical ~ || Arsenkies m. || fer m. arsenical. / capillary ~ || Schwefelnickel m.; Haarkies m. || nickel m. sulfuré; pyrite f. capillaire. / copper ~ || Kupferkies m. || pyrite f. cuivreuse. / iron ~ || Eisenkies m.; Schwefelkies m. || pyrite f.; fer m. sulfuré. / magnetic ~ || Magnetkies m.; Leberkies m. || fer m. sulfuré magnétique; pyrite f. magnétique. / roasted ~ || Kiesabbrand m. || pyrites pl. grillées.  
**pyrites detector** || Pyritdetektor m. || détecteur m. à pyrite. / ~ furnace || Pyritofen m. || four m. pour pyrites.  
**pyroacetic spirit** || Essiggeist m.; Azeton n. || esprit m. pyro-acétique; acétone f.  
**pyroacid** || Brenzliche Säure f.; Brenzsäure f. || acide m. pyrogéné.  
**pyrocatechine** || Brenzkatechin n. || pyrocatechine f.  
**pyroelectric** || pyroelektrisch || pyroélectrique.

**pyroelectricity** || Pyroelektrizität f. || pyro-électricité f.  
**pyrogallie acid** || Pyrogallussäure f. || acide m. pyrogallique.  
**pyrogallol** see pyrogallie acid.  
**pyrognostical analysis** || pyrognostische Analyse f. || analyse f. pyrognostique.  
**pyrography** || Brandmalerei f.; Holzbrandmalerei f. || pyrogravure f.  
**pyroligneous acid** || Holzessig m. || acide m. pyroligneux.  
**pyrolignite** || holzessigsäures Salz n. || pyrolignite m.  
**pyrolusite** || Pyrolusit m. || pyrolusite f.  
**pyrometer** || Pyrometer n. || pyromètre m. / distant reading ~ || Fernpyrometer n. || télépyromètre m.; pyromètre m. (pour indication) à distance. / flue ~ || Fuchspyrometer n. || pyromètre m. de carneau. / optical ~ || optisches Pyrometer m. || pyromètre m. optique. / radiant heat ~ || Strahlungspyrometer n. || pyromètre m. à rayonnement. / recording ~ || Registrierpyrometer n. || pyromètre m. enregistreur.  
**pyrometer protection tube** || Pyrometer-schutzrohr n. || gaine f. de pyromètre; tuyau m. protecteur de pyromètre.  
**pyrometric cone** || Brennkegel m.; Schmelzkegel m.; Segerkegel m. || cône m. pyrométrique. / ~ effect || Heizwert m. || effet m. pyrométrique; pouvoir m. calorifique.  
**pyromorphite** || Pyromorphit m.; Phosphorblei n. || pyromorphite f.; plomb m. phosphaté.  
**pyromucic acid** || Pyroschleimsäure f. || acide m. pyromucique ou pyrosaccholaétique.  
**pyrope** || Pyrop m.; böhmischer Granat m. || pyrope m.; grenat m. pyrope ou magnésien.

**pyrophone f.** || Pyrophon n. || pyrophone m.  
**pyrophoric** || luftentzündlich || pyrophorique.  
**pyrophosphate** || pyrophosphorsaures Salz n.; Pyrophosphat n. || pyrophosphate m.  
**pyrophorous alloy** || pyrophore Legierung f. || alliage m. pyrophorique.  
**pyrophyllite** || Pyrophyllith m.; strahliger Talk m. || pyrophyllite f.  
**pyrophysalite** || Pyrophysalith m. || pyrophysalite f.  
**pyropisite** || Pyropisit m.; Wachakohle f. || pyropisite f.  
**pyrosaccholaetic acid** see pyromucic acid.  
**pyroscope** || Pyroskop n. || pyroscope m.  
**pyrosulphuric acid** || rauchende Schwefelsäure f. || acide m. sulfurique fument.  
**pyrotechnical** || feuerungstechnisch || pyrotechnique. / ~ laboratory || pyrotechnisches Laboratorium n. || laboratoire m. de pyrotechnie. / ~ pistol || Leuchtpistole f. || pistolet m. éclairant.  
**pyrotechnics pl.** || Pyrotechnik f.; Feuerwerkerei f. || pyrotechnie f.  
**pyrotechnist** || Pyrotechniker m.; Kunstfeuerwerker m. || pyrotechnicien m.  
**pyroxene** || Augit m.; Pyroxen m. || pyroxène m.  
**pyroxylene** || Pyroxylin n.; Schießbaumwolle f. || coton-poudre m.; poudre-coton m.; pyroxyline m. / ~ lacquer || Nitrozelluloselack || vernis m. à la nitrocellulose.  
**pyrrhosiderite** || Nadeleisenerz n.; Pyrrhosiderit m. || fer m. hydro-oxyde ou oxydé hydraté.  
**pyrrhotite** see pyrites, magnetic ~.  
**Pythagorean theorem** || pythagoreischer Lehrsatz m.; Pythagoras m. || théorème m. du carré de l'hypoténuse; proposition f. de Pythagore.

## Q

**quad** || Vierfache n. || quadruple m. / ~ (Geom) see quadrangle. / ~ (Print) see also quadrat || Quadrat n.; Ausschuß m.; Ausschießung f. || cadrat m. / ~ (Tel) || Adervierier m. || quadrette f. / ~ case || Quadrantenkasten m. || casseau m. à cadrats.  
**quadrangle** (Geom) || Viereck n.; Vierseit n. || quadrangle m. / ~ (Build) || Häuserblock m. || lot m. de maisons. / ~ (Yard) || viereckiger (von Gebäuden umschlossener) Hof m. || préau m.  
**quadrangular** || viereckig; vierkantig; vierseitig || quadrangulaire.  
**quadrant** (Geom) || Quadrant m.; Kreisquadrant m.; Viertelkreis m. || quart m. ou arc m. de cercle. / ~ (Mar; Astro) || Quadrant m. || octant m.; cadran m.; quartier m. / ~ (Spinn) || Quadrant m. || secteur m. / Hadley's ~ (Astro) || Spiegelquadrant m. || cadran m. ou quartier m. de Hadley. / mural ~ (Astro) || Mauerquadrant m. || quart m. de cercle mural. / pendulum ~ || Pendelquadrant m. || quart m. de cercle à pendule. / sinical ~ (Astro) || Reduktionsquadrant m. || quartier m. de réduction. / spirit-level

~ || Libellenquadrant m. || quart m. de cercle à niveau à bulle d'air. / toothed ~ (Mach) || Zahnbogen m. || secteur m. denté.  
**quadrantal triangle** || Quadrantendreieck n. || triangle m. sphérique dont l'un des côtés est égal à un quart de cercle.  
**quadrant electrometer** || Quadrant(en)-elektrometer n. || électromètre m. à quadrant.  
**quadrat** (Print) || Quadrat n.; Ausschuß m.; Ausschießung f. || cadrat m. / em- see m-.. / en- see n-.. / m- ~ || Geviert n. || cadratin m. / n- ~ || Halbgeviert n. || demi-cadratin m.  
**quadrato** (Geom) || quadratisch || carré; quadratique.  
**quadrato** (Geom) || Quadrat n. || carré m. / ~ (Math) || Quadrat n.; Quadratzahl f. || nombre m. carré. / ~ (Astro) see quadrature (Astro).  
**quadratio** (Math) || quadratisch; zweiten Grades || quadratique; du second degré.  
**quadratically**, to multiply || quadrieren; zur zweiten Potenz erheben || élever au carré ou à la seconde puissance.  
**quadrature** (Geom; Build) || Quadratur

f.; Ausvierung f.; Vierung f. || quadrature f. / ~ (Astro) || Quadratur f.; Geviert n.; Geviertschein m. || quadrature f.  
**quadrice** (Math) see quadratic.  
**quadricycle** || Vierrad n.; vierräderiges Fahrrad n. || cyclecar m.; quadricycle m.  
**quadrilateral** see quadrangle and quadrangular.  
**quadruple**, to || vervierfachen || quadrupler.  
**quadruple** || vierfach || quadruple. / ~ prism quartz spectrograph || Vierprismenquarzspektrograph m. || spectrographe m. à quatre prismes en quartz. / ~screw liner || Vierschraubendamper m. || vapeur m. à quatre hélices.  
**quadruple** || Vierfache n. || quadruple m.  
**quadruplet** || Viertsatz m.; viersatiges Fahrrad n. || quadruplette f.  
**quadruplex system** || Vierfachbetrieb m.; Quadruplexbetrieb m. || installation f. quadruplex. / ~ telegraphy || Vierfachtelegraphie f. || télégraphie f. quadruplex. / ~ working (Tel) || Doppelgehebersprechbetrieb n.; Quadruplexbetrieb m. || transmission f. quadruplex.  
**quadruplicate**, to see to quadruple.

**quads** pl. (Print) || großer Ausschluß m.; Quadraten npl. || cadrats mpl.  
**quagmire** || Moorboden m.; Sumpfboden m.; Sumpfpland n.; Marschland n. || sol m. marécageux.  
**quail** || Wachtel f. || caille f. / ~ call see ~ pipe. / ~ pipe || Wachtelpfeife f.; Wachtellocke f. || courcaillet m.; cailler m. / ~ shot || Flintenschrot n. || plombs m. de chasse.  
**quaker colour** || Mausgrau n.; mausgraue Farbe f. || gris-de-souris m.; couleur f. de souris.  
**qualification** || Befähigung f.; Qualifikation f. || qualification f.; capacité f. / to lose ~ || die Befähigung einbüßen || perdre l'aptitude f.  
**quality**, to || sich eignen || convenir à; se prêter à.  
**qualitative** || qualitativ || qualitatif. / ~ analysis || qualitative Analyse f. || analyse f. qualitative.  
**quality** || Qualität f.; Güte f.; Beschaffenheit f.; Eigenschaft f. || qualité f. / average ~ || durchschnittliche Qualität f. || qualité f. moyenne. / fair average ~ || gute Durchschnittsqualität f. || bonne qualité f. moyenne. / ~ guaranteed || Qualität f. garantiert || qualité f. garantie. / inferior ~ || minderwertige Qualität f. || qualité f. inférieure. / medium ~ || Mittelqualität f. || qualité f. moyenne. / ~ equal to sample || mustergleiche Qualität f. || qualité f. conforme à l'échantillon. / standard ~ || mustergleiche Qualität f. || qualité f. type. / ~ of a tone || Klangfarbe f. || timbre m. (du son). / usual commercial ~ || handelsübliche Güte f. oder Qualität f. || qualité f. courante ou de commerce ou commerciale.  
**quality coefficient** || Gütekoeffizient m.; Güteziffer f.; Gütefaktor m. || coefficient m. qualitatif ou de qualité; chiffre m. qualitatif. / ~ factor see quality coefficient. / specification for ~ || Gütevorschrift f.; Qualitätsevorschrift f. || prescription f. pour la qualité.  
**quant** || Spazierstock m. || badine f.; canne f.  
**quantitative** || mengenmäßig; quantitativ || quantitatif. / ~ analysis || quantitative Analyse f. || analyse f. quantitative. / ~ spectrum analysis || quantitative Spektralanalyse f. || analyse f. spectrale quantitative.  
**quantity** || Quantität f.; Menge f.; Masse f.; Größe f. || quantité f. / ~ (Math) || Größe f. || grandeur f.; quantité f. / affirmative ~ || positive Größe f. || quantité f. positive. / ~ of air required for combustion || zur Verbrennung notwendige Luftmenge f. || quantité f. d'air nécessaire à la combustion. / ~ of air supplied || zugeführte Luftmenge f. || quantité f. d'air admise. / commensurable ~ || kommensurable Größe f. || quantité f. commensurable. / constant ~ || konstante Größe f.; Konstante f. || constante f.; quantité f. constante. / ~ of cooling water required || Kühlwasserbedarf m. || quantité f. d'eau nécessaire au refroidissement. / ~ of current || Strommenge f. || quantité f. du courant. / differential ~ || unendlich kleine Größe f.; Differential n. || quantité f. différentielle ou infinitésimale petite. / electric ~ || Elektrizitätsmenge f. || quantité f. d'électricité. / imaginary ~ || imaginäre Größe f. ||

quantité f. imaginaire. / incommensurable ~ || inkommensurable Größe f. || quantité f. incommensurable. / infinitesimal ~ see differential ~. / irrational ~ || irrationale Größe f. || expression f. ou quantité f. irrationnelle. / ~ of motion || Größe f. der Bewegung || quantité f. du mouvement. / negative ~ || negative Größe f. || quantité f. négative. / positive ~ || positive Größe f. || quantité f. positive. / ~ raised (Pump) || Fördermenge f. || quantité f. débitée. / rational ~ || rationale Größe f. || expression f. ou quantité f. rationnelle. / with regard to ~ || (Trade) || quantitativ || par rapport à la quantité. / ~ to be transported || Fördermenge f. || quantité f. à transporter. / unlimited ~ || beliebig große Menge f. || quantité f. illimitée. / variable ~ || variable oder veränderliche Größe f. || quantité f. variable. / ~ of water || Wassermenge f. || volume m. d'eau.  
**quantity detector of a battery** || Batterieprüfer m. || vérificateur m. de pile. / ~ production || Massenfertigung f. || fabrication f. en grande série.  
**quantum** || Quantum n. || quantum m. / ~ theory || Quantentheorie f. || théorie f. des quanta.  
**quarantine** || Quarantäne f. || quarantaine f.; seraine f. / ~ (Station) || Quarantänestation f. || station f. de quarantaine; santé f. / to pass ~ || Quarantäne f. halten || être en quarantaine f. ou en seraine f.; faire la quarantaine. / to perform ~ see to pass ~.  
**quarantine boat** || Quarantäneboot n. || bateau m. de santé. / ~ flag || Quarantäneflagge f. || signal m. de quarantaine. / ~ officer || Quarantänebeamte m. || officier m. de santé. / ~ service || Quarantänedienst m. || service m. de quarantaine f. / ~ station || Quarantänehaus n.; Quarantänestation f. || station f. de quarantaine; santé f.  
**quarrel** || Streit m. || querelle f. / ~ (Geom) || Raute f. || losange m. / ~ (Glaz) || Glaserdiamant m. || diamant m. (pour couper le verre et les glaces); diamant m. de vitrier.  
**quarrier** see quarryman.  
**quarry**, to || Steine mpl. brechen || tirer des carrières fpl.; travailler à la carrière.  
**quarry** || Steinbruch m. || carrière f. / limestone ~ || Kalksteinbruch m. || carrière f. de castine ou de pierre calcaire ou de pierre à chaux. / ~ of slate || Schieferbergwerk n.; Schieferbruch m.; Schiefersteinbruch m. || ardoisière f.; carrière f. d'ardoise.  
**quarry blacksmith** || Steinbruchschmied m. || forgeron m. carrier.  
**quarryman** || Steinbrucharbeiter m.; Steinbrecher m. || carrier m.; carreleur m. / ~ in a quarry of sandstone || Sandsteinbrucharbeiter m. || grésier m.  
**quarryman's hammer** || Steinhammer m. || casse-pierre(s) m.  
**quarry master** || Steinbruchmeister m. || maître-carrier m. / ~ miner || Stein sprenger m. || carrier m. mineur. / owner of a ~ || Steinbruchbesitzer m. || propriétaire m. de carrière. / ~ sap || Grubenwasser n. || eau f. de carrière.  
**quarry stone** || Bruchstein m.; Werkstein m. || moellon m.; pierre f. de taille.  
**quarry stone masonry** || Bruchsteinmauerwerk n. || maçonnerie f. en moellons. /

dam of ~ || Sperrmauer f. in Bruchsteinmauerung || mur m. du barrage en pierre de carrière.  
**quartan** || Viertelmaß n.; Quart n.; Viertel n. || pinte f.  
**quartation (Met)** || Scheidung f. durch die Quart; Quartation f. || in quart m.; in quartation f.; quartation f.  
**quart bottle** || Quartflasche f. || bouteille f. d'une pinte.  
**quarter** || Viertel n. || quart m. / ~ (Loggings) || Quartier n.; Wohnung f.; Aufenthalt m. || quartier m.; logement m. / ~ (Year) || Quartal n.; Jahresviertel n.; Vierteljahr n. || trimestre m. / ~ of a brick || Viertelziegel m. || nicoteux m. / ~ of the moon || Mondviertel n. || quartier m. de lune. / ~ of a ship || Windviertel f. eines Schiffes || hanche f. / winding ~ see quarter pace. / ~ of the year see ~ (Year).  
**quarterage** || Vierteljahrsgehalt n. || (sa-laire m. du) trimestre m.  
**quarter bend (Pipe)** || Krümmer m. || coude m. en équerre. / ~ binding || Band m. mit Lederrücken; Halblederband m.; Halbfranzband m. || demi-reliure f. / ~ boat || Seitenboot n. || embarcation f. de côté. / ~ deck || Quarterdeck n.; Achterdeck n.; Hinterdeck n. || demipont m.; château m. de derrière. / ship with raised ~ deck || Schiff n. mit erhöhtem Achterdeck || navire m. à pont surélevé. / ~ gallery (Mar) || obere Seitengalerie f.; Heckgalerie f. || clavecins mpl. de la galerie.  
**quartering** || Vierteilen n. || écartèlement m. / ~ (Carp) || Sparrenholz n. || bois m. de chevrons; moises fpl. / ~ (Lodgings) see quarter (Lodgings). / ~ gauge || Nachprüfvorrichtung f. || dispositif m. de contrôle.  
**quartermaster** || Quartiermeister m. || quartier-maître m.  
**quartern** see quartan.  
**quarter pace (Stairs)** || Viertelwend(ung) f.; Viertelpodest n. || quartier m. tournant. / ~ partition || Bundwand f.; Fach(werk)wand f.; Riegelwand f. || cloison f. en charpente. / ~ port (Mar) || Heckpforte f. || sabord m. d'arçasse ou de retraite. / ~ stuff || vierzölliges Brett n. || planche f. de quatre pouces d'épaisseur.  
**quartile** see quadrature.  
**quarto** || Quart(format) n.; Quarto n. || in-quarto m. / ~ book || Quartband m. || -volume m.) in-quarto m. / sheet of paper in ~ || Quartblatt n. || feuille f. in-quarto.  
**quart pot** see quartan.  
**quartz** || Quarz m. || quartz m. / arenaceous ~ see quartz sand. / blue ~ || Saphirquarz m.; blauer Quarz m.; Läderit m. || sidérite m. / flexible ~ || Itakolumit m.; Gelenk-quarz m.; elastischer Sandstein || itakolumite m.; grès m. élastique ou flexible. / fused ~ see melted ~. / gold(-bearing) ~ || goldhaltiger Quarz m.; Goldkies m. || quartz m. aurifère. / granular ~ || körniger Quarz m. || quartz m. grenu. / melted ~ || geschmolzener Quarz m. || quartz m. fondu. / milky ~ || Milchquarz m. || quartz m. blanc de lait. / pulverised ~ || feingemahlener Quarz m. || quartz m. finement moulu. / resinous ~ || Fett-quarz m. || quartz m. résineux. / smoky ~ || Rauchquarz m.; Rauchtopas m. || fausse-topaze f.; topaze f. enfumée ou

occidentale. / spongiform ~ || Schwimmkiesel m. || quartz m. nectique.  
**quartz cell** || Quarzkammer f. || chambre f. en quartz. / ~ condenser || Quarzkondensator m. || condensateur m. en quartz. / ~ crusher || Quarzmühle f. || broyeur m. de quartz. / ~ eyepiece || Quarzokular n. || oculaire m. en quartz.  
**quartz fluorite** || Quarzfluorit m.; Quarzfluß m. || quartz-fluorine m.; fluor m. quartz. / ~ lens || Quarzfluoritlinse f. || lentille f. en quartz-fluorine.  
**quartz glass** || Quarzglas n. || verre m. quartz. / ~ thermometer || Quarzglas-thermometer n. || thermomètre m. en verre quartz. / ~ vessel || Quarzglasgefäß n. || vase m. en verre-quartz.  
**quartziferous** || quarzhaltig || quartzifère.  
**quartzite** || Quarzit m.; Quarzfels m.; Quarzgestein n.; Quarzstein m. || quartzite m.; roche f. quartz. / ~ lining || Quarzitansfütterung f. || revêtement m. en quartzite. / ~ quarry || Quarzitbruch m. || carrière f. de quartzite.  
**quartz lamp** || Quarz(glas)lampe f. || lampe f. de quartz. / ~ medical ~ || Quarzlampe f. für medizinische Zwecke || lampe f. de quartz à l'usage médicale. / mercury vapour ~ || Quarzquecksilberlampe f. || lampe f. aux vapeurs de mercure.  
**quartz lens** || Quarzlinse f. || lentille f. en quartz. / ~ mica rock || Quarzglimmerfels m. || roche f. de quartz micacé.  
**quartzose** see quartziferous.  
**quartzous** see quartziferous.  
**quartz plate** || Quarzplatte f. || plaque f. ou lame f. en quartz. / ~ porphyry || quarzführender Porphyry m.; Felsit m. || porphyre m. quartzifère. / ~ powder || Quarzpulver n. || quartz m. en poudre. / ~ prism || Quarzprisma n. || prisme m. en quartz. / ~ quarry || Quarzgrube f. || carrière f. de quartz. / ~ rock || Quarzgestein n.; Quarzstein m. || roche f. quartz. / ~ rock-salt || Quarzsteinsalz n. || quartz-sel-gemme m.  
**quartz rock-salt lens** || Quarzsteinsalzlinse f. || lentille f. en quartz-sel-gemme. / schromatic ~ || Quarzsteinsalzsachromatlinse f. || lentille f. en quartz-sel-gemme achromatique. / four-lens achromatic ~ || vierteilige Quarzsteinsalzsachromatlinse f. || lentille f. achromatique à quatre lentilles en quartz-sel-gemme.  
**quartz sand** || Quarzsand m. || sable m. quartz. / ~ sinter || Quarzsinter m. || quartz-agate m. thermogène. / ~ spectrograph || Quarzspektrograf m. || spectrographe m. à optique en quartz. / ~ thread || Quarzfaden m. || filament m. de quartz. / ~ wave-meter || Quarzwellenmesser m. || ondemètre m. à quartz. / ~ window || Quarzfenster n. || fenêtre f. en quartz.  
**quartz** || quarzig; quarzhaltig || quartz. / ~ sandstone || Quarzsandstein m. || grès m. quartz. / ~ quassia || Quassia f.; Quassia f.; Bitterholzbaum m. || quassia m.; quassia f. / ~ wood || Quassiaholz n.; Bitterholz n. || bois m. de quassia amara ou de quassia.  
**quassin(e)** || Quassin n. || quassine f. / quassite see quassin(e).  
**quaternary** || quaternär || quaternaire.  
**quaver**, to || vibrieren; zittern || vibrer; trembler.  
**quaver** || Achtelnote f. || croche f.

**quay** (Hydrarch) || Mole f.; Wellenbrecher m.; Kai m. || môle m. de port; digue f. ou jetée f. d'un port; quai m. / ~ (Mar) || Kai m.; Hafendamm m.; Uferdamm m.; Landungsplatz m.; Anfurt f.; Schiffslände f.; Ladedamm m. || embarcadère m. / unloading ~ || Löschplatz m. || débarcadère f.; lieu m. de débarquement; quai m. de déchargement.  
**quayage** (Duty) || Landungszoll m. || droits mpl. de débarquement. / ~ (Quay plant) || Kaianlage f. || quais mpl.  
**quay crane** || Uferkran m.; Hafenkran m. || grue f. de quai. / ~ labourer || Kaiarbeiter m. || ouvrier m. de quai. / ~ wall || Kaumauer f. || mur m. d'un quai.  
**quebracho extract** || Quebrachosatz m. || extrait m. de quebracho. / ~ wood || Quebrachoholz n. || bois m. de quebracho.  
**queen post** || Sprengwerkstütze f. || poinçon m. latéral; clef f. pendante latérale. / ~ roof || Hängewerk n. mit zwei Säulen || double arbalète f. / ~ truss || Hängewerk n. mit zwei Hängesäulen || armature f. à clefs pendantes ou à deux poinçons.  
**quench**, to (Metal) || abschrecken || refroidir brusquement; tremper. / ~ the ashes || die Aschen fpl. ablöschen || éteindre les cendres fpl. / ~ the coke || den Koks löschen oder ablöschen || éteindre le coke. / ~ the steel in water || Stahl m. ablöschen oder härten || tremper l'acier m. dans l'eau.  
**quenched in oil** || in Öl n. abgeschreckt oder gehärtet || refroidi à l'huile f. / ~ in water || in Wasser n. abgeschreckt oder gehärtet || refroidi à l'eau f.  
**quenched charcoal** || Löschkohle f. || charbon m. de braise.  
**quenched spark** || Löschfunke m. || étincelle f. étouffée. / ~ gap || Löschfunkenstrecke f. || éclateur m. pour étincelle étouffée. / ~ system || Löschfunken-system n. || système f. à étincelle étouffée.  
**quenching** || Ablöschung f. || extinction f. / the ~ in water raises the tensile strength of steel || das Abschrecken des Stahles in Wasser erhöht die Festigkeit || la trempe à l'eau de l'acier en augmente la résistance.  
**quenching bath** || Härtebad n. || bain m. à tremper. / ~ bench || Löschrampe f. || rampe f. d'extinction. / ~ car || Löschwagen m. || chariot m. d'extinction. / ~ coil || Löschdrossel f. || extinction f. à réactance. / ~ drum || Löschtrummel f. || tambour m. d'extinction. / ~ effect || Löschwirkung f. || effet m. extincteur. / ~ pit || Löschgrube f. || fosse f. d'extinction. / ~ press || Härtepresse f. || presse f. à tremper. / ~ tank || Löschgefäß n. || réservoir m. d'extinction. / ~ tower || Löschurm m. || tour f. d'extinction. / ~ tub || Löschbeimer m. || seau m. / coke ~ wagon || Kokslöschwagen m. || wagon m. pour l'extinction du coke. / ~ water || Löschwasser n. || eau f. d'extinction.  
**queretin(e)** || Querzitin n. || quercétine f.  
**queretron** || Querzitron n. || quercitrone f. / ~ bark || Querzitronrinde f.; Färber-rinde f. || écorce f. de quercitrone.  
**query** || Beanstandung f. || réclamation f.

**question sheet** || Fragebogen m. || questionnaire m.  
**quiek** || schnell; rasch || rapide; instantané. / ~ break || plötzliches Ausschalten n. || rupture f. brusque. / ~ breaker see ~ break switch. / ~ break switch || Momentschalter m. || interrupteur m. à rupture brusque. / ~ filer || Schnellhefter m. || relieur m. rapide. / ~ inspection || schnelle Messung f.; Schnellmessung f. || mesurage m. à grande vitesse. / ~ returns pl. || schneller Umsatz m. || vente f. ou débit m. rapide. / ~ stopping || schnelles Anhalten n. || arrêt m. rapide.  
**quiek-acting brake equipment** || Schnellbremsausrüstung f. || garniture f. d'appareils de frein rapide.  
**quiek ash** || Flugasche f. || cendre f. mouvante ou volante. / ~ collector || Flugaschenfänger m. || collecteur m. de cendre volante.  
**quiek-casting machine** || Schnellgießmaschine f. || machine f. de fonderie à grande vitesse.  
**quiek-drying ink (Print)** || Schnelltrockenfarbe f. || encre f. siccative.  
**quieken**, to ~ a building || ein Gebäude n. in seiner Umgebung freimachen || égayer ou dégager un bâtiment.  
**quiek-growing** || schnell wachsend; von schnellem Wuchs m. || à croissance f. rapide.  
**quieklime** || ungelöschter Kalk m. || chaux f. vive.  
**quiek match** || Zündschnur f. || mèche f.; cordeau m. porte-feu; cordon Bickford. / ~ for miner's lamps || Zündband n. für Wetterlampen || mèche f. pour lampes de mineurs.  
**quieksand** || Schwimmsand m.; Flugsand m. || mouvants mpl.; sables mpl. mouvants ou coulants. / freezing shaft sinking in ~ || Schachtabteufen n. im Schwimmsand mit Hilfe des Gefrierverfahrens || fonçage m. des puits par congélation à travers de couches de terres mouvantes.  
**quiekset enclosure** || Einzäunung f. mit lebenden Hecken || clôture f. vive.  
**quiekilver** || Quecksilber n. || mercure m. / native ~ || gediegenes Quecksilber n. || mercure m. natif.  
**quiekilver gilding** || Quecksilbervergoldung f. || dorure f. au feu. / ~ mine || Quecksilberbergwerk n. || mine f. de mercure. / ~ works pl. || Quecksilberhütte f. || usine f. à mercure.  
**quiescent source of sound** || ruhende Schallquelle f. || source f. sonore immobile.  
**quiet**, to (Chem) || abstehen lassen || laisser se calmer ou se reposer ou se déposer.  
**quiet** || geräuschlos || silencieux. / ~ cut || ruhiger Schnitt m. || coupe f. sans broutage. / ~ running (Mach) || ruhiger Gang m. || marche f. silencieuse.  
**quill** || Federkiel m. || tuyau m. de plume. / ~ (Mach) || Hülse f. (für Kupplungen) || gaine f. tubulaire. / ~ for silks || Seidengarnspule f. || cannettes f. à trame de soie.  
**quillai bark** || Quillayarinde f. || écorce f. de Panama. / ~ extract || Quillaya-extrakt m. || extrait m. d'écorce de Panama.  
**quill, articles from ~s** || Waren fpl. aus Federkielen || articles mpl. en tuteurs de plumes. / ~ bit (Carp; Join) || Hohl-

bohrer m. || évideoir m.; mèche-cuiller f. / ~ brush || Federkielbürste f. || brosse f. en tuyaux de plumes.  
 quiller (Lace-m) || Rüschenmacher m. || rucher m.  
 quill feather || Kielfeder f. || plume f. || tige.  
 quilling (Lace-m) || Rüsche f. || ruche f.  
 quill pen *see* quill.  
 quilt, to || steppen || piquer.  
 quilt || Steppdecke f. || couverture f. ouatée ou piquée; courte-pointe f. / cotton ~ || baumwollene Bettdecke f. || couvre-lit m. cotton.  
 quilted coat || Stepprock m. || vêtement m. piqué. / ~ cover *see* quilt.  
 quitter || Stepper m. || piqueur m.  
 quilting || Pikee m. || piqué m. / ~ needle || Steppnadel f. || aiguille f. à piquer. / ~ seam || Steppnaht f. || couture f. piquée. / ~ weaver || Pikeeweber m. || tisseur m. de piqué.  
 quilt work || Polsterung f. || rembourrage m.  
 quince || Quitte f. || coing m. / ~ pip || Quittenkern m. || pépin m. de coing.  
 quincunx (Build) || Rautenstellung f.; Gefünfte n. || quinconce m.; échiquier m. diagonal.

quinine || Chinin n. || quinine f.; quina f.; quinquina f.  
 quinotannic acid || Gerbstoff m.; Tannin n. || acide m. quinotannique.  
 quire (Bookb) || Bogensatz m.; Lage f. (eines ungebundenen Buches) || ensemble m. de feuilles. / loosely assembled ~s pl. || geholländerte Bogen mpl. || feuilles fpl. attachées assemblées. / served ~s pl. (Bookb) || fadengehefteter Bogensatz m. || ensemble m. de feuilles cousu au fil.  
 quirk head (Arch) || Halakhele f.; stehende Hohlkehle f.; Einziehung f. || gorge f.  
 quite modern || hochmodern || du dernier genre m.; de la dernière mode.  
 quiltrent || Erbpachtgeld n. || redevanee f.  
 quittance || Quittung f.; Empfangsbescheinigung f. || acquit m.; quittance f.  
 quod || Gefängnishof m. || préau m.  
 quoin, to || keilen; verkeilen || coincer; caler. / ~ (Print) || (die Form) einkeilen || arrêter ou assujettir avec des coins.  
 quoin || Keil m. || coin m.; cale f. / ~ (Build) || Eckstein m.; Kropfstein m.; Keilstein m.; Winkelstein m. || pierre f. d'encoignure. / ~ (Corner) || ausspringende oder vorspringende Ecke f. || coin m.;

angle m. / ~ (Print) || Schließkeil m.; Stog m. || coin m. de serrage. / hollow ~ || einspringende Ecke f. || encoignure f. / inclined ~ (Print) || Keilsteg m. || bois m. de corps. / iron ~ || eiserner Keil m. || coin m. de fer. / mitre ~ (Join) || Gehrung f.; Gierung f.; Gehre f. || onglet m.; anglet m.; biais m.; biaisement m. / mitred ~ *see* mitre ~. / wooden ~ || hölzerner Keil m. || coin m. de bois; cale f. en bois.  
 quoin chase (Print) || Keilrahmen m. || châssis m. à coins.  
 quoit || Diskus m.; eiserne oder hölzerne Wurfscheibe f. || disque m.  
 quota || Quote f. || quote-part f.; cote f.  
 quotation || Preisangabe f.; Angebot n. || mise f. à prix; offre f. / special ~ || Sonderangebot n. || offre f. spéciale ou de faveur  
 quotation marks pl. || Anführungszeichen npl.; Gänsefüßchen pl. || guillemets mpl.  
 quote, to || anführen; zitieren || citer; rapporter. / ~ (Trade) || notieren; im Kurse stehen || coter. / ~ a price || ein Preisangebot n. machen || faire un prix; coter  
 quotient || Quotient m. || quotient m.  
 quorum || Anteil m.; Anteilsverhältnis n. || part f.; portion f.

## R

rabbit, to || ausfalzen; mit einem Falz m. versehen || feuilier; plier.  
 rabbit (Carp) || Falz m.; Fuge f.; Anschlag m. || feuilure f. / ~ (Hammer) || Reitel m.; Stoßreitel m. || buttoir m.; rabbat m.; reasort m. / ~ of the keel || Kiel-sponung f. || rablure f. de la quille.  
 rabbit beam || Reitelsattel m. || rabat m. supérieur. / ~ iron || Simseisen n. || fer m. de guillaume. / ~ plane || Falzhobel m. || feuilletter m.; rabot-feuilletter m.; guillaume m. / ~ stand || hintere Gerüst-säule f.; Reitelsäule f. || colonne f. de rabat. / ~ wall || Fensterlaibung f.; Anschlagmauer f. || embrasure f.  
 rabbit || Kaninchen n. || lapin m. / tame ~ || Hauskaninchen n. || lapin m. domestique. / ~ breeder || Kaninchenzüchter m. || léporicuteur m. / ~ breeding || Kaninchenzucht f. || léporiculture f. / ~ glue || Hasenleim m. || colle f. de lapin. / ~ hair || Kaninchenhaar n. || poil m. de lapin. / ~ skin || Kaninchenfell n. || peau f. de lapin.  
 rabble, to (Metal) || umrühren || brasser.  
 rabble (Metal) || Krätze f.; Rührstange f.; Krücke f. || perche f. à brasser; râble m.; brassoir m.; ringard m.  
 rabbling || Umrühren n. || brassage m.  
 Rabbit texture || Rabitzgewebe n. || toile f. métallique Rabitz. / ~ wall || Rabitz wand f. || mur m. Rabitz. / ~ wire-netting || Rabitzgeflecht n. || treillis m. métallique Rabitz.  
 racahout || Racahout n. || racahout m.  
 race, to (Engine) || durchgehen || s'emballer.  
 race (Hydr arch) || Abflußrinne f.; Entwässerungsgraben m. || canal m.; rigole f. / ~ (Mill) || Fluder m.; Mühlengerinne n. || bief m.; biez m. / ~ (Sport) || Rennen n. || course f. / ~ (Trade) || Wettbewerb m. ||

concours m. / ~ (Weav) || Schützenbahn f. || lit m. ou voie f. ou chemin m. de la navette. / ball ~ (Mach) || Kugelkorb m.; Kugelring m.; Führungerring m. || bague f. ou rondelle f. à billes; anneau m. de roulement à billes. / circular ~ (Swing bridge) || Laufkranz m. || couronne f. de roulement / exchangeable ~ || auswechselbarer Laufring m. || anneau m. à billes interchangeable. / ~ of external ring of ball bearing || Laufrille f. des Kugellageraußenringes || gorge f. de roulement de la bague extérieure du roulement à billes. / the outside ~ is adjustable || der äußere Laufring ist einstellbar || l'anneau m. de roulement extérieure est ajustable.  
 race board *see* race (Weav). / ~ course (Mill) || Mühlengerinne n.; Fluder m. || auge f.; bief m.; biez m.; coursier m.; coursrière f. / ~ glass || Rennglas n. || jumelles fpl. de courses. / ~ ground *see* ~ track.  
 racer (Aero) || Rennflugzeug n. || avion m. de concours. / ~ (Auto) || Rennwagen m. || voiture f. de course. / ~ (Person) || Rennfahrer m. || coureur m.  
 race track || Rennbahn f.; Rennstrecke f. || champ m. de course.  
 rachis (Bot) || Fruchtspindel f.; Hauptstiel m. || rachis m.  
 racing of the engine || Durchgehen n. des Motors || emballer m. du moteur.  
 racing aeroplane || Rennflugzeug n. || avion m. de concours ou de course. / ~ car || Rennwagen m. || voiture f. de course. / ~ knife || Ritzeisen n.; Krabber m. || rouanne f. à marquer. / ~ plane *see* ~ aeroplane. / ~ yacht || Rennjacht f. || yacht m. de course.  
 rack, to (Brew) || abfüllen || mettre en fûts mpl.; soutirer. / ~ (Clothm) || recken

|| étendre; étirer. / ~ (Curr) || ausrecken || retaler. / ~ clear (Beer) || lauter fassen || traverser la bière tombée. / ~ green (Beer) || grün fassen || traverser la bière verte.  
 rack || Gestell n.; Gerüst n.; Stativ n. || chevalet m.; tréteau m.; pied m. / ~ (Agr) || Futterraufe f. || râtelier m. / ~ (Gymnastics) || Reck n.; Turnreck n. || barre f. fixe. / ~ (Househ) || Kleiderständer m. || porte-habit m. / ~ (Mach) || Zahnstange f. || crémaillère f. / ~ (Mine) || Kehrrad n. || roue f. à deux directions. / ~ (Spinn) || Rocken m.; Spinnrocken m. || quenouille f. / ~ for automatic telephone exchanges || Gestell n. für selbsttätige Fernsprechkentralen || support m. pour centraux téléphoniques interurbains. / circular ~ || Rundraufe f. || râtelier m. circulaire. / cooling ~ || Kühlbett n. || lit m. refroidisseur. / feeding ~ || Raufe f.; Futterraufe f. || râtelier m.; doublière f. / ~ of ship's screw lifting gear || Führung f. des Schiffschraubenhelrahmens || guide m. ou coulisse f. de l'appareil pour hisser l'hélice d'un navire.  
 rack and pinion || Zahnstangengetriebe n. || engrenage m. à crémaillère. / ~ mechanism || Zahn- und Triebbewegung f. || mouvement m. crémaillère et pignon.  
 rack bar of a jack || Windenstock m. || crémaillère f. du cric.  
 rack cutting machine || Zahnstangenfräsmaschine f. || machine f. à fraiser les crémaillères ou à tailler les crémaillères.  
 racker (Beer) || Abzieher m.; Bierzapfer m. || soutireur m.; emplisseur m. de barils. / ~ (Brew) || Abfüllapparat m. || soutireuse f. / ~ (Wine) || Weinzieher m.; Weinabzieher m. || tireur m. de vins.

**racket** || Racket n.; Tennisschläger m. ||  
**raquette f.**; battron m. de paume. / ~  
 (Ski) || Schneeschuh m.; Ski m.; Schi m. ||  
**raquette f.**; ski m.; patin m. / ~ cord ||  
 Tennisschlägersaite f. || corde f. pour  
 raquettes. / ~ maker || Rackettmacher m. ||  
 raquetier m. / ~ press || Racketpresse f. ||  
 presse f. pour raquettes.  
**rack gear** || Zahnstangenantrieb m. ||  
 engrenage m. à crémaillère.  
**racking (Brew)** || Abziehen n.; Abfüllen n.;  
 Abzapfen n. || mise f. en bouteilles ou  
 en fûts; soutirage m. / ~ (Cloth) ||  
 Recken n. || étendage m.; étirage m. /  
 ~ (Wind mill) || Schwungleine f. || hau-  
 ban m.  
**racking apparatus** || Abfüllapparat m.;  
 Abziehvorrichtung f. || soutireuse f. /  
 back-pressure ~ || Abfüllapparat m. mit  
 Gegendruck || soutireuse f. à contre-  
 pression. / ~ for casks || Faßfüllapparat  
 m. || appareil m. de soutirage ou sou-  
 tireuse f. pour fûts. / isobarometric ~ ||  
 isobarmetrische Faßfüllvorrichtung f. ||  
 soutireuse f. isobarmétrique pour fûts.  
**racking balk** || Rodelbalken m. || poutrelle  
 f. de guindage. / ~ bench (Brew) || Ab-  
 füllständer m.; Abfüllbock m. || chevalet  
 m. de soutirage. / ~ bock see ~ bench.  
 / ~ cellar || Abziehkeller m. || cave f. de  
 soutirage. / ~ cock || Abziehhahn m. ||  
 robinet m. de soutirage. / ~ faucet ||  
 Faßzwickel m. || fausset m. / ~ gut ||  
 Abfülldarmschlauch m. || boyau m. de  
 soutirage. / ~ hose see ~ pipe. / ~ ma-  
 chine || Abfüllmaschine f. || machine f.  
 de soutirage ou à soutirer; machine f.  
 à remplir les bouteilles. / ~ pipe || Ab-  
 füllschlauch m. || tuyau m. de soutirage.  
 / ~ plant || Abfüllanlage f. || installation  
 f. de soutirage. / ~ room || Abziehraum  
 m. || salle f. de soutirage. / ~ square ||  
 Abfüllbütte f. || cuve f. de soutirage.  
**rack jack** || Zahnstangen(wagen)winde f. ||  
 cric m. à crémaillère. / ~ ladder of a  
 crane-tripod || Leiterbalken m. eines  
 Krandreifusses || ranchoir m. d'une grue  
 à trois pieds.  
**rack locomotive** || Zahnradlokomotive f. ||  
 locomotive f. à crémaillère.  
**rack-mounted** || auf Gestellen npl. mon-  
 tiert || monté sur bâtis mpl.  
**rack planer tool attachment** || Kamm-  
 stahleinrichtung f. || dispositif m. de  
 taillage par peigne.  
**rack rail** || Zahnstange f. || crémaillère f.  
 / ~ locomotive see rack locomotive.  
**rack railway** || Zahnradbahn f. || chemin m.  
 de fer à crémaillère.  
**rack rope** || Reitelleine f.; Rodelleine f. ||  
 commande f. de guindage. / ~ stick ||  
 Rodelholz n.; Reitholz n. || garrot m.  
 ou billot m. de guindage. / ~ tool || Kamm-  
 stahl m. || outil-peigne m. / ~ wagon ||  
 Leiterwagen m. || chariot m. à ridelles.  
 / ~ wagon for children || Kinderleiter-  
 wagen m. || chariot m. à ridelles pour  
 enfants. / ~ wheel || Sperrad n. || roue f.  
 à rochet. / ~ work || Zahngetriebe n. ||  
 pignon m. denté.  
**radial** || radial || radial. / ~ acceleration ||  
 Fliehkraftbeschleunigung f. || accéléra-  
 tion f. centrifuge. / ~ admission || radiale  
 Beanspruchung f. || admission f. radiale.  
 / ~ arrangement of the type bars || stern-  
 artig gelagerte Typenhebel mpl. || tiges  
 fpl. à caractères disposées en étoile. / ~  
 axle-box housing || Radialachslager-

gehäuse n. || support m. de boîte radiale  
 d'essieu. / ~ bearing || Querlager n. ||  
 roulement m. transversal. / ~ brick for  
 chimneys || Radialziegelstein m. für  
 Schornsteine || brique f. radiale pour  
 cheminées. / ~ drill see ~ drilling ma-  
 chine. / ~ drilling machine. || Radial-  
 bohrmaschine f. || machine f. à percer  
 radiale; perceuse f. radiale. / ~ drilling  
 and countersinking machine || Radial-  
 bohr- und Versenkmaschine f. || machine  
 f. radiale pour perçage et fraisage de  
 trous en ligne. / ~ end axle (Railw) ||  
 kurvenbewegliche Endachse f. || essieu  
 m. arrière à orientation radiale par  
 engrenages.  
**radial engine (Electr)** || Sternmotor m. ||  
 moteur m. en étoile. / fixed ~ || fest-  
 stehender Sternmotor m. || moteur m.  
 fixe en étoile.  
**radial expansion (Gun)** || radiale Aus-  
 dehnung f.; Kaltreckung f. || expansion f.  
 radiale; autofrettage m. / ~ motor see  
 radial engine. / ~ play || Beweglichkeit  
 f. in radialer Richtung || mobilité f. ra-  
 diale.  
**radial position of the axles forced by coup-  
 ling bar of the motor car** || Radial-  
 stellung f. der Achsen zwangsläufig durch  
 Kupplung vom Motorwagen aus || orien-  
 tation f. des essieux commandée par  
 l'attelage de la voiture motrice. / ~  
 of wheel sets || radiale Einstellung der  
 Radsätze mpl. || orientation f. radiale  
 des essieux montés.  
**radial stone** || Schachtstein m. || pierre f.  
 radiale. / to resist flexible ~ stresses pl. ||  
 Radialbeanspruchungen fpl. nachgiebig  
 widerstehen || résister élastiquement aux  
 efforts radiaux. / ~ -type engine see ~  
 -type motor. / ~ -type motor || Sternmo-  
 tor m. || moteur m. en étoile. / ~ wheel set  
 || radial einstellbarer Lenkadsatz m. ||  
 essieu m. radial monté.  
**radially, to adjust ~** || radial einstellen ||  
 mettre en position f. radiale. / ~ arrange-  
 d around the motor crank-shaft ||  
 sternförmig um die Motorwelle ange-  
 ordnet || disposé en étoile f. autour de  
 l'arbre moteur.  
**radiant energy** || strahlende Energie f. ||  
 énergie f. rayonnante. / instrument for  
 measuring ~ || Apparat m. zur Strahlen-  
 messung || appareil m. pour la mesure  
 des radiations.  
**radiant field stop** || Leuchtfeldblende f. ||  
 diaphragme m. limitant le champ  
 lumineux. / ~ filament || Leuchtdraht m.  
 || filament m. lumineux.  
**radiate, to** || bestrahlen; strahlen || irradier;  
 rayonner. / ~ heat || Wärme f. abgeben ||  
 rayonner ou irradier de la chaleur.  
**radiated** || strahlig || radié. / ~ power  
 (Radio) || Strahlungsleistung f. einer  
 Antenne || puissance f. de rayonnement.  
**radiating** || strahlend || rayonnant. / open  
 ~ circuit (Radio) || offener Strahlungs-  
 kreis m. || circuit m. radiant ouvert. / ~  
 source || Strahlungsquelle f. || source f.  
 de rayonnement.  
**radiation** || Strahlung f.; Bestrahlung f. ||  
 radiation f.; irradiation f.; rayonnement  
 m. / absorbed ~ || absorbierende Strah-  
 lung f. || radiation f. absorbée. / to de-  
 compose the ~ into the elements of its  
 spectrum || die Lichtstrahlung f. in ihr  
 Spektrum zerlegen || décomposer la radia-  
 tion f. lumineuse dans son spectre. / dif-

fuse ~ || zerstreute Strahlung f. || rayonne-  
 ment m. diffus. / to diminish the ~ || die  
 Strahlung f. verringern || atténuer la  
 radiation. / ~ of heat || Wärmestrahlung  
 f. || rayonnement m. de (la) chaleur. /  
 scattered ~ || Streustrahlung f. || rayonne-  
 ment m. dispersé. / ultra-violet ~ || ultra-  
 violette Strahlung f. || radiation f. ultra-  
 violette. / treatment by ultra-violet ~ ||  
 Ultraviolettbestrahlung f. || traitement  
 m. par les radiations ultraviolettes. /  
 visible ~ || sichtbare Strahlung f. || radia-  
 tion f. visible. / ~ of waves || Ausstrah-  
 lung f. der Wellen || radiation f. des  
 ondes.  
**radiation apparatus** || Bestrahlungsapparat  
 m. || appareil m. radiateur. / eye ~ ||  
 Augenbestrahlungsapparat m. || appareil  
 m. pour l'irradiation de l'œil.  
**radiation, atmospheric influence upon the**  
 ~ || Einfluß m. der Atmosphäre auf die  
 Wellenausbreitung || influence f. de l'at-  
 mosphère sur la propagation des ondes. /  
 characteristic of ~ || Fernwirkungsscha-  
 rakteristik f. || caractéristique f. de l'effet  
 de radiation. / decrement of ~ || Strah-  
 lungsderelement n. || décrement m. de  
 rayonnement. / effect of ~ || Strahlen-  
 wirkung f. || effet m. de radiation. / effi-  
 ciency of ~ (Radio) || Strahlungswir-  
 kungsgrad m. || rendement m. du rayon-  
 nement. / ~ energy || Strahlungsenergie f.  
 || énergie f. radiée. / energy of ~ in sun-  
 light || Strahlungsenergie f. des Sonnen-  
 lichten || radiation f. solaire.  
**radiation lamp** || Bestrahlungslampe f. ||  
 lampe f. radiateur ou pour bains de  
 lumière. / ~ for therapeutical purposes ||  
 Bestrahlungslampe f. für therapeutische  
 Zwecke || lampe f. d'irradiation à l'usage  
 thérapeutique.  
**radiation pyrometer** || Strahlungs-py-  
 rometer n. || pyromètre m. optique. /  
 ~ receiver || Strahlungsempfänger m. ||  
 radio-récepteur m. / ~ resistance || Strah-  
 lungswiderstand m. || résistance f. de  
 rayonnement. / ~ stove || Strahlungs-  
 ofen m. || radiateur m. / ~ thermometer  
 || Strahlungsthermometer n. || thermo-  
 mètre m. à radiation ou pour la mesure  
 des radiations. / yellow-green region of ~  
 || gelb-grüner Strahlenbereich m. || région  
 f. vert-jaune des radiations.  
**radiator (Auto)** || Kühler m. || radiateur m.  
 / ~ (Build) || Heizkörper m.; Radiator m.  
 || radiateur m.; calorifère m. / booster ~  
 || Hilfskühler m. || radiateur m. auxiliaire.  
 / cast iron ribbed ~ || gußeiserner Rippen-  
 heizkörper m. || radiateur m. à ailettes  
 en fonte. / cellular ~ || Zellenkühler m.;  
 Bienenkorbkühler m. || radiateur m. à  
 nid d'abeilles. / draw-out ~ || einzieh-  
 barer Kühler m. || radiateur m. amovible  
 ou escamotable. / electric ~ || elektrischer  
 Wärmestrahler m. || radiateur m. électri-  
 que. / extractable ~ see draw-out ~. /  
 front-mounted ~ (Auto) || Kühler m.  
 vorn am Wagen || radiateur m. à l'avant.  
 / gilled tube ~ || Rippenrohrkühler m. ||  
 radiateur m. à tuyaux garnis d'ailettes.  
 / honeycomb ~ || Wabenkühler m.; Bienen-  
 korbkühler m. || radiateur m. à nid d'a-  
 beilles. / lateral ~ || Ohrenkühler m. ||  
 radiateur m. auriculaire. / motor-car ~ ||  
 Automobilkühler m. || radiateur m.  
 d'automobile. / pointed ~ || Spitzkühler  
 m. || radiateur m. coupe-vent. / retrac-  
 table ~ see draw-out ~. / ribbed ~

(Auto) || Lamellenkühler m. || radiateur m. à ailettes du tôle. / ~ for stove pipes || Ofenrohr radiator m. || radiateur m. pour tuyaux du poêle. / tubular ~ || Rohrkühler m. || radiateur m. à tuyaux. / under-slung ~ || Hängenkühler m. || radiateur m. à éclipse. / V-fronted ~ || Spitzkühler m. || radiateur m. en coupe-vent.

**radiator, laminated** ~ arrangement for gradual heating || Lamellenkälberer m. für Stufenbeheizung || calorifère m. à ailettes à chauffage réglable. / ~ boring and milling machine || Radiatorenfräs- und -bohrmaschine f. || machine f. à fraiser et à percer les éléments de radiateur. / ~ bracket || Kühlerfuß m. || support m. de radiateur. / ~ bumper rod (Auto) || Kühlerschutzbügel m. || pare-chocs m. de radiateur. / ~ coil || Schlangenkühler m. || radiateur m. à serpents. / ~ core || Kühlerblock m. || faisceau m. de radiateur. / ~ coupling || Radiatorverschraubung f. || boulonnage m. du radiateur. / ~ cover || Kühlerhaube f. || Kühlerabdeckung f. || couvre-radiateur m.; capot m. du radiateur. / ~ damper see radiator shutter. / ~ drain cock || Kühlerablaßhahn m. || robinet m. de vidange du radiateur. / ~ draw-off plug || Kühlerablaßschraube f. || bouchon m. de vidange du radiateur. / ~ fan || Kühler-ventilator m. || ventilateur m. du radiateur. / ~ filler cap || Kühlerzufüllstutzen m. || orifice m. de remplissage du radiateur. / ~ fin || Kühlrippe f. || ailette f. de refroidissement. / ~ guard ring || Kühler-schutzring m. || bague f. de protection du radiateur. / moulding machine for ~ || Radiatorenformmaschine f. || machine f. à mouler des radiateurs. / ~ pipe || Heizrohr n. || tuyau m. de chauffage. / sectional core of ~ || Teilblockkühler m. || nid m. sectionné du radiateur. / ~ section drilling, milling and tapping machine || Radiatorenbohr-, fräs- und -gewindeschneidmaschine f. || machine f. à percer, fraiser et tarauder les éléments de radiateurs. / ~ shell || Kühlerrahmen m. || cadre m. du radiateur.

**radiator shutter** || Kühlerklappe f.; Küh-luftregler m. || volet m. du radiateur. / lever for operating the ~ || Kühlerklappenhebel m. || levier m. de commande des volets du radiateur.

**radiator stay** || Kühlerstrebe f. || tirant m. de radiateur. / ~ tank || Wasserkasten m. des Kühlers || réservoir m. du radiateur. / ~ tapping machine || Radiatoren-gewindeschneidmaschine f. || machine f. à tarauder les éléments de radiateurs. / ~ thermometer || Kühlwasserthermometer n. || thermomètre m. de l'eau de refroidissement. / ~ tube || Kühlrohr n. || tube m. de refroidissement. / water inlet of ~ || Küh-ler-einlaßstutzen m. || entrée f. de l'eau du radiateur. / water outlet of ~ || Kühler-ausflußstutzen m. || sortie f. d'eau du radiateur.

**radical** || Radikal n. || radical m. / ~ sign || Wurzelzeichen n. || signe m. radical. / ~ vinegar || Essig m. || vinaigre m. radical.

**radial pl. of a mill-stone** || Rillen fpl. oder Henschläge mpl. oder Furchen fpl. eines Mühlesteins || rayons mpl. ou éveillures fpl. d'une meule.

**radio** || Radio n. || radio m. / aircraft ~ || Fliegerfunkerei f. || radiotélégraphie f.

d'aéroplane. / beam ~ || Richtungstele-graphie f. || radiotélégraphie f. dirigée.

**radio accessories pl.** || Radiozubehör n. || accessoires mpl. pour radio; pièces fpl. détachées pour appareils radiophoniques.

**radioactive** || radioaktiv || radioactif. / ~ constant || Radioaktivitätskonstante f. || constante f. radioactive. / ~ matter || radioaktiver Stoff m. || matière f. rayonnante. / ~ mineral || radioaktives Gestein n. || minéral m. radio-actif. / ~ substance || radioaktive Substanz f. || substance f. radioactive.

**radioactivity** || Radioaktivität f. || radio-activité f.

**radio amateur** || Funkfreund m.; Funk-liebhaber m.; Radiomator m. || radio-amateur m. / ~ apparatus || Radio-apparat m. || appareil m. à radio.

**radio beacon** || Funkfeuer n. || radiophare m. / circular ~ || Kreisfunkfeuer n. || radio-phare m. circulaire. / directional ~ || Richtfunkfeuer m.; Richtfunkbaken m. || radiophare m. de direction.

**radio bearing** || drahtlose Peilung f.; Funk-peilung f. || radio-goniométrie f.; relève-ment m. par télégraphie sans fil. / ~ station || Funkpeilstation f. || poste f. de relèvement par télégraphie sans fil.

**radio communication** || bifurcation || Funk-gabelverkehr m. || communication f. radio-électrique à bifurcation. / ~ station || Funkstelle f. || station f. de radio-com-munication.

**radio compass** || Radiokompaß m.; Rich-tungsfinder m. || radio-boussole f.; bous-sole f. sans fil.

**radio component part** || Radiocinzelteil m. || accessoire m. pour postes de télégraphie sans fil.

**radio control of moving objects** || Fern-lenkung f. || commande f. à grande distance des objets mouvants par télé-graphie sans fil. / ~ of vessels and airships || drahtlose Fernlenkung f. von Wasserfahrzeugen und Luftfahrzeugen || commande f. à distance par télégraphie sans fil des embarcations navales et aériennes.

**radio detector** || Radiodetektor m. || détec-teur m. (de radiophonie). / ~ direction finder || Radioortungsgerät n.; Funkpeiler m. || radio-chercheur m. de position; radiogoniomètre m. à cadre mobile. / ~ direction finding service || Funkpeildienst m. || service m. radio-goniométrique.

**radio duplex-service** || drahtloser Duplex-verkehr m. || service m. duplex radio-télégraphique. / ~ engineering || Rund-funktechnik f. || technique f. de la radio-électricité.

**radiogoniometer** || Radiogoniometer n. || radiogoniomètre m.

**radiogoniometric** || radiogoniométrisch || radiogoniométrique.

**radiography** || Radiografie f.; Röntgen-aufnahme f. || radiographie f.

**radio ground communication** || Funkver-bindung f. || liaison f. radio-terrestre. / ~ headphone || Radiokopfhörer m. || casque f. de radiophonie. / ~ letter telegram || Funkbrief m. || radio lettre-télégramme m.

**radiology** || Röntgenlehre f.; Röntgenolo-gie f. || radiologie f.; science f. des rayons de Röntgen.

**radio loud-speaker** || Lautsprecher m. für Radio; Radiolautsprecher m. || haut-parleur m. pour radiophonie. / ~ mast || Antennenmast m. || mât m. d'antenne. / ~ officer || Funkoffizier m. || officier m. d'antenne.

**radiophony (Tel)** || Radiofonie f. || radio-phonie f.

**radio receiver** || Funkempfänger m.; Radio-empfang m. || radio-récepteur m. / ~ with crystal detector || Radioempfan-ger m. mit Kristalldetektor || radio-recepteur m. à detection sur galène. / ~ battery || Funkempfangsbatterie f. || batterie f. pour radio-récepteur.

**radioscope** || Radioskop n.; Durchleuch-tungsapparat m. || radioscope m. / ~ box || Durchleuchtungskasten m. || boîte f. radioscopique. / ~ chair || Durchleuch-tungsstuhl m. || chaise f. radioscopique. / ~ table || Durchleuchtungstisch m. || table f. radioscopique.

**radioscopy** || Durchleuchtung f. || radio-scopie f.

**radio service** || Funkdienst m. || service m. de radiocommunication. / ~ set || fun-ken telegraphische Gruppe f. || groupe m. radio.

**radio station** || Funkstation f.; Rundfunk-station f.; Sender m. || radio-station f.; station f. de télégraphie sans fil; poste m. radiotélégraphique. / coast ~ || Kü-stenfunkstelle f. || radio-station f. côtière. / long-distance ~ || Großfunkstelle f. || station f. de télégraphie sans fil à grande distance. / private experimental ~ || pri-vate Versuchsfunkstelle f. || radio-station f. expérimentale privée.

**radio synoptic weather message** || Wetter-sammelfunkspruch m. || radiogramme m. météorologique collectif.

**radiotelegram** || Funktelegramm n. || radio-gramme m.

**radiotelegraph cart** || Funkenkarren m. || voiture f. radiotélégraphique.

**radiotelegraphie long distance station** || radiotelegraphische Großstation f. || poste f. radiotélégraphique de grande distance. / ~ operating table || radiotelegraphischer Bedienungstisch m. || table f. de mani-pulation radiotélégraphique. / ~ plant || radiotelegraphische Anlage f. || installa-tion f. radiotélégraphique. / ~ station || Funkstelle f. || poste f. radiotélégra-phique.

**radiotelegraphy** || Funktelegraphenbetrieb m.; Funkverkehr m. || télégraphie f. sans fil. / military ~ || Feldfunktele-graphie f. || télégraphie f. sans fil mili-taire. / laws pl. and regulations pl. re-lating to ~ || Funkrecht n. || lois fpl. et règlements mpl. concernant la télé-graphie sans fil.

**radio telephonic transmitter** || Telefonie-sender m. || émetteur m. radiotéléphoni-que. / ~ telephony || drahtlose Telefonie f. || radiotéléphonie f.

**radiotherapeutics pl.** || Röntgentherapie f. / radiothérapie f.

**radio tower** || Funkturm m.; Antennen-großmast m. || tour f. d'antenne; radio-phare m. / ~ transmission service || Funk-übertragungsdienst m. || service m. de transmission radioélectrique. / tele-graphic ~ transmitter || Telegrafischer-mitter m. || émetteur m. radiotélégraphique. / control of ~ transmitters || Tasteinrich-tung f. für Hochfrequenzsender || mani-



pulation f. des émetteurs. / ~ tube || Radiodioré f. || tube m. pour radio; lampe f. pour radiophonie. / ~ weather service || funkentelegrafischer Wetterdienst m. || service m. radiotélégraphique de prévision du temps.  
**radish** || Rettich m. || radis m.; raifort m. / ~ knife || Rettichschneider m. || coupe-radis m.  
**radium** || Radium m. || radium m. / ~ luminous article || Radiumleuchtartikel m. || article m. lumineux à base de radium.  
**radius** (Crane) || Ausladung f.; Reichweite f. || portée f. / ~ (Geom) || Radius m.; Halbmesser m. || rayon m.; demi-diamètre m. / ~ of action || Reichweite f.; Aktionsradius m. || rayon m. d'action. / ~ of arm of the drilling machine || Schwinghalbmesser m. der Bohrmaschine || rayon m. du bras radial pivotant de la perceuse. / ~ of a crane || Ausladung f. eines Krans || portée f. d'une grue. / ~ of crane arm || Arbeitsbereich m. des Kranes || rayon m. de portée de la grue. / ~ of curvature of the concave mirror || Krümmungshalbmesser m. des Hohlspiegels || rayon m. de courbure du miroir concave. / ~ of curve || Krümmungsradius m. || rayon m. de courbure. / ~ of dishing || Wölbungsradius m. || rayon m. des fonds bombés. / ~ of inertia || Trägheitshalbmesser m. || rayon m. d'inertie. / inside ~ of dished ends of boiler || Radius m. der inneren Wölbung des Kesselbodens || rayon m. intérieur des fonds bombés de chaudière. / meridian ~ || Meridianradius m. || rayon m. méridien. / prime ~ (Geom) || Polarschne f. || axe m. polaire. / ~ of a slewing crane || Drehkreis m. eines Drehkranes || cercle m. balayé par une grue tournante fixe. / small flanging ~ || kleiner Eckradius m. || petit rayon m. de bride. / the crane has a useful ~ of x meters || der Kran hat eine nutzbare Ausladung von x m || la grue a une portée utile de x m. / effective ~ of the wireless tower || Reichweite f. des Funkturmes || rayon m. utile de la tour de radio-diffusion. / within a ~ of im Umkreis m. von || dans un rayon de.  
**radius bar** || Gegenlenker m. || bras m. de rappel. / ~ gauge || Radiuslehre f. || gabarit m. pour les différents rayons. / ~ rod || Hinterachsschubstange f. || bielle f. de poussée. / ~ vector || Polstrahl m. || Radiusvektor m. || rayon m. vecteur.  
**raffia bast** || Raphiabast m. || écorce f. de raphia.  
**raft, to** || flößen || flotter. / ~ wood || Holz n. flößen || flotter du bois.  
**raft** || Floß n. || radeau m.; train m. de bois. / ~ bridge ~ || Brückenfloß n. || support m. flottant. / ~ of casks || Faßfloß n.; Tonnenfloß n. || radeau m. de tonneaux ou de barriques. / narrow ~ || Schlusenfloß n. || éclusée f. / temporary ~ || Notfloß n. || radeau m. circonstances.  
**raft bridge** || Floßbrücke f. || pont m. de radeaux.  
**rafter** || Dachsparren m. || chevron m. / empty ~ see intermediate ~. / intermediate ~ || Leersparren m. || chevron m. intermédiaire. / principal ~ (Carp) || Hauptsparren m. || maître-chevron m. / principal ~ of a purlin-poop || Pfettenträger m.; Bindeparren

des Pfettendauchs || arbalétrier m. d'un comble à pannes.  
**rafter nail** || Sparrennagel m. || dent m. de loup.  
**rafters pl.** || Dachgesparre n. || chevron m. ou charpente f. du toit. / ~ of a truss-frame || Streben fpl. eines Hängewerkes || arbalétriers mpl. d'une armature ou d'une ferme à poinçons.  
**raft-port** (Ship) || Ladeporte f. || sabord m. de charge.  
**raftsman** || Flößer m.; Floßführer m. || floteur m.  
**raft-wood** || Floßholz n. || bois m. flotté ou volant ou de flottage ou de train.  
**rag** || Lumpen m.; Lappen m. || torchon m.; chiffon m.; haillon m.; drille f. / ~ assorter see rag sorter. / ~ ball || Filzbällchen n. || tampon m. ou bouchon m. de feutre. / ~ boiler || Hadernkocher m.; Lumpenkocher m. || chaudière f. à haillons; lessiveur m. de chiffons. / ~ bolt || Steinschraube f. || boulon m. de scellement; cheville f. à barbe. / ~ bucket (Pap) || Lumpenbütte f.; Zuber m. || gerlon m. / ~ cleaning machine || Lumpenreinigungsmaschine f. || machine f. à nettoyer les chiffons. / ~ cutter || Lumpenschneider m. || coupeur m. de chiffons. / ~ cutting || Lumpenreißerei f. || effilochage m. de chiffons. / ~ cutting machine (Pap) || Lumpenschneider m.; Hadernschneider m. || dérompoir m.; délisceuse f. mécanique; coupe-chiffons m.; machine f. à couper les chiffons. / ~ cylinder driver (Pap) || Halbholländerführer m. || défiler m. / ~ devil || Lumpenwolf m. || machine f. à défiler ou à rompre les chiffons. / ~ dressing plant (Pap) || Holländer m. || installation f. pour la préparation des chiffons. / ~ engine (Pap) || Holländer m.; Stoffmühle f. || pile f. ou moulin m. à cylindre; cylindre m. / ~ gatherer || Lumpensammler m. || chiffonnier m.; drillier m.  
**ragged** || geschuppt; gezackt || barbu; grillé.  
**ragman** || Lumpensammler m. || chiffonnier m.; drillier m.  
**rag picker** see ragman. / ~ pulp || Lumpenstoff m. || pâte f. de chiffons. / ~ pump || Kettenpumpe f. || pompe f. à chapelet.  
**rags pl.** || Lumpen mpl.; Hadern mpl. || drilles fpl.; chiffons mpl. / boiled ~ || gekochte Lumpen mpl. || bouillie f. / ~ for cleaning || Putzlappen m.; Putzwerk n.; Putzwolle f. || étoupe f. ou chiffons mpl. ou coton m. à nettoyer. / devilled ~ || gewolfte Lumpen mpl. || cobre m. / ~ impregnated with gold-solution || Goldzunder m.; mit Goldauflösung durchtränkte Leinenlumpen || or m. en chiffons ou en drapeaux.  
**rag sorter** || Lumpensortierer m. || trieur m. de chiffons; chiffonnier m.; délisceur m.  
**ragstone** || Pläner m. || moëllon m. gisant ou feuilleté ou lamineuse ou marneux ou schisteux. / ~ laid contrary to the cleaving-grain || hochkantiger Pläner m. || moëllon m. posé en délit. / ~ laid in vaulting || Wölbpläner m. || moëllon m. en coupe. / ~ work || Plänermauerwerk n. || maçonnerie f. en pierre marneuse.  
**rag-tearing engine** see rag devil. / ~ woman || Lumpenzupferin f. || effilocheuse f.  
**rag tub** see ~ bucket. / ~ washer || Lumpenwäscher m. || laveur m. de chiffons. / ~ washerman see ~ washer. / ~ wheel || Schwabbelrad n. || disque m. à multiple

épaisseurs de chiffons. / ~ work || raues Mauerwerk n. || maçonnerie f. en moëllons bruts. / ~ working machine || Lumpenverarbeitungsmaschine f. || machine f. pour la préparation des chiffons.  
**raider, commerce** ~ (Mar) || Handelszerstörer m. || croiseur m. corsaire.  
**rail, to** || gittern; einfriedigen || mailer. / ~ (Railw) || Schienen fpl. legen || mettre les rails mpl.  
**rail** (Carp) || Geländerriegel m. || liasse f. d'appui. / ~ (Railw) || Schiene f.; Schienenstrang m. || rail m. / ~ (Ship) || Relling f. || liasse f. de bastingage. / ~ of a bay-work || Riegel m. oder Querholz n. einer Fachwand; Wandriegel m. || entretoise f. de cloison. / ~ to bend ~s pl. || Schienen fpl. abrichten || courber les rails mpl. / ~ with bottom discharge tubs || Standbahn f. mit Bodenentladern || voie f. fixe à déchargement par le fond. / broad-footed ~ || breitbasige Schiene f.; Vignollesschene f. || rail m. Vignole ou à patin. / bull-headed ~ || Doppelkopfschene f. || rail m. à double champignon. / by ~ || mit Eisenbahn f. || par chemin m. de fer. / check ~ || Leitschiene f.; Zwangschiene f. || contre-rail. / ~ embedded in concrete || in Beton eingebettete Schiene f. || rail m. encastré en béton. / crane ~ || Kran-schiene f. || rail m. pour grues. / curve ~ || Kurvenschiene f. || rail m. pour courbes. / curved ~ || gebogene Schiene f. || rail m. cintré. / double-headed ~ || Doppelkopfschiene f. || rail m. à double champignon. / drilled ~ || gebohrte Schiene f. || rail m. percé. / to exchange the damaged ~s || die beschädigten Schienen fpl. auswechseln || remplacer les rails mpl. avariés. / fastening the ~s to the sleepers with bolts and spikes || Nagelung f. der Schienen || clouage m. des rails. / fastening the ~s to timber sleepers || Befestigung f. der Schienen auf hölzernen Schwellen || fixation f. des rails aux traverses en bois. / filled section ~ || Blockschiene f.; Vollschiene f.; Zwangschiene f. || rail m. de section pleine ou en U renversé. / fished ~s pl. || verlaschte Schienen fpl. || rails mpl. célastes. / flat-headed ~ || Schiene f. mit flachem Kopf || rail m. à surface plane. / grooved ~ || Rillenschiene f. || rail m. à ornière ou à gorge. / guide ~ || Spurlatte f. || rail m. de guidage. / rolled section for guide and check ~s || Zwangschienenwinkel m. || cornières fpl. pour contre-rails. / to insert a ~ || eine Schiene f. einlegen || mettre en place f. un rail. / junction ~ || Anschlußschiene f. || raccord m. de rail. / junction ~ end || Anschlußende n. der Schiene; Anschlußschienenstück n. || pièce f. de raccord de rail. / manganese steel ~ || Manganstahlschiene f. || rail m. en acier au manganèse. / ~ for mines || Grubenschiene f. || rail m. pour mines. / parallel ~ || Parallelschiene f. || rail m. parallèle ou à champignon symétrique. / plate ~ || Flachschiene f.; Plattschiene f. || bande f. plate; rail m. plat. / ~ for portable railways || Feldbahnschiene f. || rail m. pour voies portatives. / relay ~ || Relaischiene f. || rail m. de relais. / ~ resting upon chairs || Stuhlschiene f. || rail m. à champignon. / rigid ~ of the switch (Railw) || Anschlag-schiene f.; Stookschiene f.; Beckenschene f.; unbewegliche Schiene f. des Wechsels || rail m. d'applique; rail m.

fixe d'excentrique. / to run off the ~s || entgleisen || sauter hors des rails; sortir des rails; dérailler. / to set and straighten ~s || Schienen ausrichten || dresser les rails mpl. / single-headed ~ see single-T. / single T. ~ || T-Schiene f. || rail m. à simple champignon. / standard-gauge ~ || Vollbahnschiene f. || rail m. pour voie normale. / stock ~ see rigid ~. / three-track || Dreischienengleis n. || voie f. à trois rails. / tramway ~ || Straßenbahnschiene f. || rail m. de tramway; rail m. à ornière. / transverse ~ || Querschiene f. || rail m. transversal. / the ~s pl. of the line are uninterrupted throughout || die Schienen f. sind ununterbrochen durchgeführt || les rails mpl. sont posés sans interruption de la ligne. / Vignoles ~ || breitbasige Schiene f.; Vignoleschiene f. || rail m. Vignole ou à patin. / the ~ warps || die Schiene f. warft sich || le rail se déjette. / wearing ~ || Abnutzungsschiene f. || rail m. d'usure. / wing ~ see rigid ~. / wooden ~ || Querholz n.; Querriegel m. || traverse f. ou entretoise f. en bois.

**rail anchor** || Schienenklemme f. || dispositif m. d'ancrage des rails. / screw ~ || Schraubenklemme f. || dispositif m. d'ancrage à vis. / universal ~ (Railway) || Einheitsklemme f. || dispositif m. d'ancrage universel. / wedge ~ || Keilklemme f. || dispositif m. d'ancrage à coin.

**rail, barrow tongs** pl. for ~s || Schienentragezange f. || porte-tenaille m. pour rails.

**rail base** || Schienenfuß m. || patin m. de rail. / flange of ~ || Flansch m. des Schienenfüßes || aile f. du patin de rail. / width of ~ || Schienenfußbreite f. || largeur f. du patin de rail.

**rail bender** || Schienenbiegemaschine f. || machine f. à cintrer les rails; cintrouse f. pour rails. / ~ bond || Schienenverbinder m. || éclisse f. ou joint m. de rails. / ~ bond tester || Schienenstoßprüfer m. || essayeur m. d'éclissages ou de joints de rails. / ~ boring machine || Schienenbohrmaschine f. || machine f. à percer les rails. / ~ brake || Schienenbremse f. || frein m. de rail; sabot-frein m. / ~ breakage || Schienenbruch m. || rupture f. de rail. / ~ bridge || Gleisbrücke f. || pont m. de voie. / ~ car || Schienenfahrzeug n.; Triebwagen m. || automotrice f. ou voiture f. à rail. / ~ carrier (Mine) || Schienenträger m. || meneur m. de rails. / ~ chair || Schienenstuhl m. || coussinet m. de rail. / ~ cramp || Schienenklammer f. || crampon m. des rails. / ~ creeping || Wandern n. der Schienen || marche f. des rails. / crossing of ~s || Gleiskreuzung f. || croisement m. de voies. / ~ cycle || Eisenbahnfahrrad n.; Draisine f. || druisine f. / depth of ~ || Schienenhöhe f. || hauteur f. du rail. / end of ~ (Railway) || Schienende n. || bout m. ou extrémité f. du rail. / ~ fastening || Schienenbefestigung f. || montage m. des rails. / ~ fish plate || Schienenlasche f. || éclisse f. de rails. / foot of ~ || Schienenfuß m. || patin m. du rail. / bent-up ~ foot || aufgebogener Schienenfuß m. || patin m. du rail recourbé. / ~ gauge || Spurweite f. des Bahngleises || écartement m. des rails ou de la voie. / getting off the ~s || Entglisung f. || déraillement m. / ~ guard of a locomotive || Schienenräumer m. der Lokomotive || chasse-pierres m.

ou chasse-corps m. ou garde m. d'une locomotive.

**rail head** || Schienenkopf m. || champignon m. du rail. / width of the ~ || Kopfbreite f. der Schiene || largeur f. du champignon du rail.

**rail, height of** ~ || Schienenhöhe f. || hauteur f. des rails. / ~ hoisting engine see ~ lifting jack.

**railing (Build)** || Geländer n. || garde-fou m.; garde-corps m.; balustrade f. / ~ (Mill) || Griesholm m. || travorse f. de poteaux. / ~ (Shipb) || Keling f.; Geländer n. || lice f. ou lisse f. d'appui; barrière f.; garde-corps m. / ~ of a bridge || Brückengeländer n. || parapet m. ou garde-fou m. d'un pont. / ~ for stairs || Treppengeländer n. || rampe f. ou balustrade f. d'escalier. / ~ of a well || Brunnengeländer n. || margelle f.

**railing bar (Railw)** || Schrankenstange f. || lisse f.; barrière f. / ~ iron || Geländerstange f. || lisse f. de garde-corps. / ~ joint || Schienenverbindung f. || assemblage m. ou éclissage m. des rails. / ~ layer (Mine) || Schienenleger m. || déferailleur m.; metteur m. de rails. / ~ layer (Railw) || Oberbauarbeiter m. || ouvrier m. ou poseur m. de la voie.

**railless trolley car** || schienenloser Motorwagen m.; Drahtautobus m. || trolleybus m.

**rail lifter** || Gleisheber m. || pince f. à rails. / ~ lifting jack || Gleishebwinde f. || levier m. pour rails; treuil m. pour soulever les rails. / lower edge of a ~ || Unterkante f. einer Schiene || dessous m. du rail. / length of ~ || Schienenlänge f. || longueur f. du rail.

**rail line, double** ~ || Doppelschienengleis n. || voie f. à rails doubles. / triple ~ || Dreischienengleis n. || voie f. à trois rails.

**rail mill** || Schienenwalzwerk n. || laminoir m. à rails.

**rail milling machine** || Schienenfräser m. || fraiseuse f. pour rails. / ~ motor car || Triebwagen m. || automotrice f. à rail.

**rail permanent way** || Eisenbahnoberbau m. || superstructure f. des chemins de fer. / material for ~ || Eisenbahnoberbaumaterial n. || matériaux mpl. de superstructure de chemin de fer. / ~ wagon || Bahndienstwagen m. || wagonnet m. de service de la voie.

**rail piece of a door-frame** || Querfries m. eines Türrahmens || traverse f. d'un cadre de porte. / ~ pile (Metal) || Schienenpaket n. || paquet m. ou trousse f. pour rail. / ~ plane || Schienenhobel m. || rabot-lime m. pour rails. / ~ post || Geländerpfosten m.; Geländerstütze f. || barreau m. de garde-corps; montant m. / press || Schienenrichtpresse f. || presse f. à dresser les rails. / ~ return || Schienenrückleitung f. || retour m. par les rails.

**railroad** || Bahn f.; Eisenbahn f. || chemin m. de fer. / ~ artillery || Eisenbahnartillerie f. || artillerie f. sur voie ferrée. / ~ ballast || Eisenbahnschotter m. || balast m. pour voies ferrées. / ~ net with a very lively traffic || Bahnnetz n. mit lebhaftem Eisenbahnbetrieb || réseau m. de chemins de fer d'un trafic très vif. / ~ permanent way || Eisenbahnoberbau m. || superstructure f. de chemin de fer. / system of ~s || Bahnnetz n. || réseau m. de chemins de fer. / ~ tracks pl. see ~ permanent way. / ~ vehicle ||

Schienenfahrzeug n. || véhicule m. ou voiture f. sur rails.

**rail rolling mill (Roll)** || Schienenwalzwerk n. || laminoir m. ou train m. à rails.

**rail saw** || Schienensäge f. || scie f. à rails. / ~ seat || Schienenlagerung f. || assise f. des rails. / to form ~ seats in the wooden sleepers || die Holzschnellen fpl. deckeln || saboter les traverses fpl. / ~ section || Schienenprofil n. || section f. ou profil m. du rail. / ~ shifting machine || Gleisrückmaschine f. || machine f. à avancer les rails. / ~ slewer || Schienenrücker m. || appareil m. à déplacer les rails longitudinalement. / ~ spike || Schienennagel m.; Haken nagel m. || crampon m. de rail. / ~ straightener || Richtmaschine f. für Schienen || appareil m. à rectifier ou à dresser des rails. / ~ straightening machine see ~ straightener. / ~ and girder straightening press || Schienen- und Trägerschichtpresse f. || presse f. à dresser les rails et poutrelles. / ~ templet || Schienenprofilschablone f. || gabarit m. de profil pour rails. / ~ tongs pl. || Schienenzange f. || tenaille f. à rails. / top of ~ || Schienenoberkante f. || dessus m. du rail. / ~ track || Oberbau m. || superstructure f. / tread of ~ || Schienenbahn f. || chemin m. à rails. / upper edge of a ~ || Oberkante f. einer Schiene || dessus m. du rail. / wagon running on ~s || Gleisfahrzeug n. || véhicule m. sur rails.

**railway** || Bahn f.; Eisenbahn f. || chemin m. de fer. / adhesion ~ || Adhäsions-eisenbahn f. || chemin m. de fer à adhérence. / aerial ~ || Hängebahn f. || chemin de fer m. aérien. / auxiliary ~ || Hilfsbahn f. || chemin m. de fer provisoire; voie f. auxiliaire. / cable ~ || Kabelbahn f. || funiculaire f. / chain ~ built on the ground || bodenständige Kettenbahn f. || funiculaire m. fixe à chaîne. / circular ~ || Ringbahn f. || chemin m. de fer de ceinture. / colonial ~ || Kolonialbahn f. || ligne f. coloniale. / contractor's ~ || Feldbahn f. || chemin m. de fer portatif; Decauville m. / electric ~ || elektrische Bahn f. oder Eisenbahn f. || tramway m. ou chemin m. de fer électrique. / electrified ~ || elektrifizierte Vollbahn f. || chemin m. de fer électrifié. / elevated ~ || Hochbahn f. || chemin m. de fer levé. / encircling ~ see circular ~. / field ~ see portable ~. / forest ~ || Forstbahn f. || chemin m. de fer forestier. / harbour ~ || Hafenbahn f. || chemin m. de fer de port. / high-speed ~ || Schnellbahn f. || ligne f. à service rapide; chemin m. de fer à grande vitesse. / industrial ~ || Industriebahn f. || chemin m. de fer industriel. / light ~ || Sekundärbahn f. || chemin m. de fer vicinal. / local ~ || Lokalbahn f. || chemin m. de fer local. / mine ~ || Grubenbahn f. || chemin m. de fer minier. / narrow-gauge ~ || Schmalspurbahn f.; Kleinbahn f. || chemin m. de fer à voie étroite; petit chemin m. de fer. / ~ in operation || Bahn f. im Betriebe || ligne f. en exploitation. / overhead ~ || Hängebahn f. || transporteur m. aérien à câble. / portable ~ || Feldbahn f. || chemin m. de fer portatif; voie f. portative. / principal ~ || Hauptbahn f. || ligne f. principale. / rope ~ built on the ground || bodenständige

Seilbahn f. || funiculaire f. fixe à câble.  
 / secondary ~ || Nebenbahn f.; Sekundärbahn f. || chemin m. de fer secondaire. / single-phase ~ || Einphasenbahn f. || chemin m. de fer à courant monophasé. / standard ~ || Normalbahn f.; Vollpurbahn f. || chemin m. de fer normal. / suburban ~ || Vorortbahn f. || chemin m. de fer de banlieue. / suspended ~ see suspension ~. / suspension ~ || Hängebahn f. || chemin m. de fer aérien ou suspendu. / suspension ~ for persons || Personenschwebelbahn f. || transporteur m. suspendu à câbles pour personnes. / ~ with rails of timber || Holzschielenbahn f. || route f. à ornières en bois. / underground ~ || Untergrundbahn f. || chemin m. de fer souterrain. / wooden ~ || Holzbahn f. || voie f. en bois.  
**railway accident** || Eisenbahnunglück n. || accident m. de chemin de fer. / ~ alarm || Eisenbahnläutewerk n. || sonnerie f. de chemin de fer. / ~ artillery || Eisenbahnartillerie f. || artillerie f. sur voie ferrée. / ~ board || Eisenbahndirektion f. || direction f. des chemins de fer. / body of ~ || Bahnkörper m. || superstructure f. de voie. / ~ brake || Eisenbahnbremse f. || frein m. de chemin de fer. / ~ braker || Eisenbahnbremser m. || garde-frein m. de chemin de fer. / ~ bridge || Eisenbahnbrücke f. || pont m. ou viaduc m. de chemin de fer. / ~ buffer || Eisenbahnpudder m. || tampon m. de choc pour wagons de chemin de fer. / ~ building enterprise || Eisenbahnbaunternehmung f. || entreprise f. de construction de chemin de fer. / ~ car || Eisenbahnwagen m. || voiture f. de chemin de fer. / ~ car brake || Eisenbahnwagenbremse f. || frein m. pour wagons de chemin de fer. / ~ carriage || Eisenbahnwagen m. || wagon m. ou voiture f. de chemin de fer. / fittings pl. for ~ carriages || Eisenbahnwagenarmatur f. || armature f. pour wagons de chemin de fer. / ~ carriage lighting || Eisenbahnwagenbeleuchtung f. || éclairage m. des trains. / ~ carriage wheel || Eisenbahnwagenrad n. || roue f. pour wagons de chemin de fer. / circle of ~ || Ringgleis n. || réseau m. circulaire de chemin de fer. / ~ clerk || Eisenbahnbeamter m. || employé m. de chemin de fer. / ~ collision || Eisenbahnzusammenstoß m. || collision f. de chemin de fer. / ~ company || Eisenbahngesellschaft f. || compagnie f. de chemin de fer. / ~ connection || Eisenbahnverbindung f. || communication f. par chemin de fer. / ~ construction || Eisenbahnbau m.; Bahnbau m. || construction f. de chemins de fer ou de la voie. / ~ construction and operation rules || Eisenbahn- und betriebsordnung f. || règlement m. de construction et d'exploitation des voies ferrées. / ~ construction works pl. || Eisenbahnbaunternehmung f. || entreprise f. de construction de chemin de fer. / ~ contractor || Eisenbahnbaunternehmer m. || entrepreneur m. de construction de chemin de fer. / ~ conveyance || Eisenbahntransport m. || transport m. par chemin de fer. / automatic ~ coupling || selbsttätige Eisenbahnwagenkupplung f. || attelage m. automatique de wagons de chemin de fer. / ~ crossing || Gleiskreuzung f.; Eisenbahnkreuzung f. || croisement m. de chemin de fer; traversée f. de voie. /

~ earth-works pl. || Eisenbahnunterbau m. || substructure f. ou infrastructure f. de chemin de fer. / ~ enterprise || Eisenbahnunternehmen n. || entreprise f. de chemin de fer. / ~ equipment || Ausrüstungsteile mpl. für Bahnen || matériel m. pour chemins de fer. / ~ ferry || Eisenbahnfähre f.; Trajektschiff n. || bac m. porte-train; ferry-boat m.; bateau m. transbordeur. / ~ gate || Eisenbahnschranke f. || barrière f. de voie. / ~ gauge || Spurweite f. || largeur f. de voie f. / ~ generator || Bahndynamomaschine f. || dynamo f. de traction. / ~ goods pl. || Frachtgut n. || marchandise f. en petite vitesse. / ~ granting || Eisenbahnverleihung f. || concession f. de chemin de fer. / ~ ground || Eisenbahngelände n. || terrains mpl. appartenant au chemin de fer. / ~ heating member || Bahnwagenheizkörper m. || appareil m. de chauffage pour wagons de chemin de fer. / ~ implements pl. || Streckenwerkzeug n. || outillage m. de la voie. / ~ improvement shop || Eisenbahnausbesserungswerk n. || atelier m. de réparation des chemins de fer. / ~ lantern || Eisenbahnlaterne f. || lanterne f. de chemins de fer. / ~ law || Eisenbahnrecht n. || législation f. des chemins de fer. / ~ lighting || Eisenbahnwagenbeleuchtung f. || éclairage m. de wagons de chemin de fer.  
**railway line** || Bahnlinie f. || ligne f. ou tracé m. de chemin de fer. / an area is intersected by ~s || ein Gebiet n. wird von Eisenbahnlinien durchschnitten || des lignes fpl. de chemin de fer traversent une région. / main ~ || Hauptbahnlinie f. || grande ligne f. de chemin de fer.  
**railway line packing machine** || Gleisstopfmaschine f. || machine f. à bourrer les voies de chemin de fer.  
**railway loan** || Eisenbahnleihe f. || emprunt m. de chemin de fer. / ~ management || Eisenbahnverwaltung f. || administration f. des chemins de fer. / ~ material || Eisenbahnbaustoff m. || matériel m. de chemins de fer. / ~ motor || Bahnmotor m. || moteur m. de traction. / ~ net see ~ network. / ~ network || Gleisnetz n. || réseau m. de voies. / ~ over-bridge || Eisenbahnüberführung f. || passage m. supérieur de chemin de fer. / ~ plant || Bahnanlage f. || installation f. du chemin de fer. / ~ radio service || Eisenbahnfunkdienst m. || service m. radioélectrique des chemins de fer. / ~ rate || Eisenbahntarif m. || tarif m. de chemin de fer. / ~ Red-Cross wagon || Eisenbahnsanitätswagen m. || wagon m. de croix rouge. / ~ regulation || Eisenbahnverordnung f. || règlement m. de chemin de fer. / ~ requirement || Eisenbahnbedarf m. || accessoires mpl. de chemin de fer. / ~ rolling stock || Eisenbahnmateriel n. || matériel m. de chemin de fer. / ~ safeguarding plant || Eisenbahnsicherungsanlage f. || installation f. de sécurité pour le chemin de fer. / installation of ~ safety appliances see ~ safeguarding plant. / ~ section || Eisenbahnstrecke f. || section f. de chemin de fer. / ~ service || Eisenbahnbetrieb m. || exploitation f. ou entreprise f. de chemin de fer. / ~ share || Eisenbahnaktie f. || action f. de chemin de fer. / ~ siding ||

Anschlußgleis n. || voie f. de jonction. / ~ signal || Eisenbahnsignal n. || signal m. de chemin de fer. / ~ signal lamp || Eisenbahnsignallampe f. || lanterne f. de signaux pour chemins de fer. / ~ sleeper || Eisenbahnschwellen f. || traverses f. de chemin de fer. / ~ station || Eisenbahnstation f.; Bahnhof m. || station f. de chemin de fer; gare f. / ~ statistics pl. || Eisenbahnstatistik f. || statistique f. des chemins de fer. / substructure for ~s || Eisenbahnunterbau m. || infrastructure f. pour chemins de fer. / superstructure for ~s || Eisenbahnoberbau m. || superstructure f. de chemins de fer. / supervision of ~s pl. || Eisenbahnoberaufsicht f. || surveillance f. de chemins de fer. / ~ system || Eisenbahnnetz n. || réseau m. de chemins de fer ou de voies ferrées. / ~ tank wagon || Eisenbahnkesselwagen m. || wagon m. réservoir de chemin de fer. / ~ tariff || Eisenbahntarif m. || tarif m. de chemin de fer. / ~ techniques pl. || Eisenbahntechnik f. || technique f. de chemin de fer. / ~ telegraph || Eisenbahntelegraf m. || télégraphe m. du chemin de fer. / ~ telegraph office || Eisenbahntelegrafanstalt f. || bureau m. télégraphique du chemin de fer. / ~ telegraph station || Eisenbahntelegrafstation f. || station f. télégraphique de chemins de fer. / ~ terminus || Endbahnhof m. || gare f. terminale. / ~ territory || Bahngbiet n. || terrain m. appartenant au chemin de fer. / ~ ticket || Eisenbahnfahrkarte f. || billet m. ou ticket m. de chemin de fer. / ~ ticket delivery apparatus || Fahrkartenselbstgeber m.; Fahrkartenselbstgeber m. || distributeur m. de tickets de chemin de fer. / ~ tire of iron bars rolled up spirally and welded together || Eisenbahnreifen m. aus spiralförmig gewickelten und geschweißten Eisenstäben || bandage m. de chemin de fer fait de barres en fer roulées en spirale et puis soudées. / ~ tools pl. || Streckenwerkzeug n. || outillage m. de la voie. / ~ track || Gleisstrang m. || file f. de rails. / ~ traffic || Eisenbahnverkehr m. || trafic m. des chemins de fer. / ~ train || Eisenbahnzug m. || train m.; convoi m. / transport by ~ || Eisenbahntransport m. || transport m. par chemin de fer. / ~ tyre see ~ tire. / ~ wagon || Eisenbahnwagen m. || wagon m. de chemin de fer. / narrow-gauge ~ wagon || Kleinbahnwagen m. || wagon m. à voie étroite. / wagon for suspension ~ || Hängebahnwagen m. || wagon m. suspendu. / ~ watchman || Bahnwärter m. || garde-voie m.; garde-barrière m. / ~ wheel || Eisenbahnrad n. || roue f. pour wagons de chemin de fer. / ~ wheelset lathe || Radsatzdrehbank f. || tour m. pour essieux montés. / ~ work || Eisenbahnarbeit f. || travaux mpl. à la voie ferrée. / ~ worker || Bahnarbeiter m. || ouvrier m. de chemin de fer. / ~ workshop || Eisenbahnwerkstatt f. || atelier m. du chemin de fer.  
**rail, web of ~** || Schienensteg m. || âme f. d'un rail. / ~ welder || Schienen-schweißer m. || soudeur m. de rails. / ~ welding || Schienen-schweißung f. || soudure f. de rails. / ~ working machine || Schienenbearbeitungsmaschine f. || machine f. à travailler les rails.  
**rain** || Regen m. || pluie f. / owing to absence of ~ || wegen Regnmangel m. ||

en raison f. du manque de pluie. / drizzling ~ || Staubregen m. || bruin m. / general ~ || Landregen m. || pluie f. générale. / lasting ~ see general ~. / to withstand a ~ of machine-gun bullets || widerstandsfähig gegen Maschinengewehrgranaten fpl. sein || résister aux gerbes fpl. des balles de mitrailleuses. / universal ~ see general ~.

**rain-awning** || Regensegel n.; Regenzelt n. || taud m.

**rainbow** || Regenbogen m. || arc-en-ciel m. / ~ ground (Text print) || Irisfond m. || fond m. irisé ou ombré.

**rain chamber (Metal)** || Regenkammer f. || chambre f. à pluie. / ~ cloud || Regengewolke f. || nuage m. de pluie. / ~ drop || Regentropfen m. || goutte f. de pluie.

**rainfall** || Regenfall m. || pluie f.; chute f. de pluie. / annual ~ || jährlicher Niederschlag m.; jährliche Regenmenge f. || quantité f. de pluie annuelle. / amount of ~ || Niederschlagsmenge f. || quantité f. d'eau tombée. / depth of ~ || Regenhöhe f. || quantité f. d'eau tombée. / distribution of ~ || Niederschlagsverteilung f. || distribution f. de la pluie.

**rainfull** || niederschlagsreich. || riche de condensations fpl. ou en pluies fpl.; à fortes condensations fpl.

**rain gauge** || Regenmesser m. || pluviomètre m. / self-registering ~ || selbstaufzeichnender Regenmesser m. || pluviographe m.

**rain measurement** || Regenmessung f. || pluviométrie f.; ombrométrie f. / ~ outlet || Notsaß m. (einer Kanalisation) || bonde f. de pluie. / ~ pipe || Abfallrohr n.; Dachrohr n. || tuyau m. de descente ou de gouttières. / ~ plant || Beregnungsanlage f. || installation f. pluviale ou d'arrosage.

**rain-proof** || regendicht || protégé à la pluie. / ~ finish || regensichere Ausführung f. || exécution f. étanche à la pluie.

**rains pl.** || abundant ~ || reichlicher Regenfall m. || pluies fpl. abondantes. / excessive ~ || übermäßiger Regenfall m. || pluies fpl. excessives.

**rain sheet** || Regenwollenbank f. || couche f. de nuages pluvieuses. / shortage of ~ || Regenmangel m. || manque m. de pluie. / ~ shower || Regenschauer m. || ondée f.; averse f.; giboulée f. / ~ squall || Regenbö f. || grain m. de pluie. / ~ time see ~ rainy season. / ~ water || Regenwasser n. || eau f. pluviale ou de pluie. / ~ water head || Rinnenkasten m. || trémie f. de gouttière.

**rainy** || regnerisch || pluvieux. / ~ season || Regenzeit f. || saison f. des pluies; hivernage m.

**raise, to** || errichten || ériger. / ~ (Curr) || schwellen; treiben || gonfler; travailler à l'orge. / ~ (Mine) || fördern || extraire. / ~ (Phys) || steigern || augmenter. || ~ the cloth || das Tuch rauhen || garnir ou lainer ou tirer le drap à la perche. / ~ to the cube || kubieren || cuber; élever au cube m. / ~ the frames (Shipb) || die Spanten npl. aufrichten || lever les couples mpl. / ~ the grain (Curr) || krispeln || rebrousser; crépir. / ~ the ground || Boden m. aufschütten || remblayer. / ~ the hatch || das Schütz aufstellen || lever la pale. / ~ money || Geld n.

aufbringen || se procurer de l'argent m. / ~ the nap of cloth || den Stoff m. aufkratzen oder aufräuen oder kardatschen || égratigner ou lainer ou garnir l'étoffe f. / ~ to a power || potenzieren || élever à une puissance. / ~ a number to the second power || eine Zahl f. quadrieren || former le carré d'un nombre; élever un nombre au carré. / ~ a timberwork || das Zimmerwerk richten oder aufbringen || monter un toit; lever la charpente. / ~ up (Build) || in die Höhe richten || lever; ériger. / ~ up (Trade) || aufbringen || trouver; réussir. / ~ a wall || eine Mauer f. aufhohen || donner de l'exhaussement m. à un mur; rehausser un mur. / ~ with a windlass || aufhaspeln || guinder.

**raise of salary** || Gehaltserhöhung f. || augmentation f. des appointements ou de traitement. / ~ in wages || Lohnerhöhung f. || augmentation f. des salaires.

**raised** || hochköpfig || saillant. / the cupola can be ~ and lowered a little || die Kuppel ist um ein geringes Maß heb- und senkbar || dans une mesure restreinte la calotte peut se monter et descendre. / ~ manhole || Fahrstutzen m. || trou m. d'homme surélevé. / ~ platform || Laufbühne f. || plancher m. à claire voie. / ~ wing on the corner of a house || Eckflügel m. eines Hauses || pavillon m. angulaire d'une maison.

**raisin** || Rosine f. || raisin m. sec.

**raising** || Erhöhung f.; Steigerung f. || (re-)haussement m.; élévation f. / ~ (Mine) || Schachtförderung f. || extraction f. / ~ (Print) || Herauslangen n.; Greifen n. || levée f. / cloth ~ || Rauhen n. des Tuches || lainage m. ou garnissage m. de drap. / ~ a dam higher || Aufkadung f. eines Deiches || exhaussement d'une digue. / ~ of salary || Gehaltserhöhung f.; Gehaltsaufbesserung f. || augmentation f. des appointements ou de traitement ou des émoluments. / ~ of the timberwork || Heben n. oder Richten n. des Zimmerwerks || levage m. de la charpente. / ~ the trusses of a bridge || eine Brücke f. einbringen || monter les poutres fpl. d'un pont; mettre en place un pont. / ~ the voice || Heben n. der Stimme || élévation f. de la voix. / ~ of wages || Lohnerhöhung f. || augmentation f. des salaires; amélioration f. des émoluments. / ~ of water || Wasserförderung f. || élévation f. d'eau.

**raising apparatus (Coop)** || Aufsatzform f. || forme f. d'assemblage. / ~ apparatus (Weav) || Rauhapparat m. || appareil m. à lainer. / ~ beam || Rauhbaum m. || perche f. / ~ card || Tuchkarde f. || cardinal m.

**raising device before the machine (Weav)** || vorgebauter Vorrauhapparat m.; Postierapparat m. || dispositif m. d'avant-lainage à l'entrée de la machine. / ~ for both sides of the fabric || Vorrichtung f. zum gleichzeitigen Rauhen n. beider Seiten des Gewebes || dispositif m. pour le lainage simultané des deux côtés de tissu. / previous ~ (Weav) || Vorrauhapparat m. || dispositif m. d'avant-lainage.

**raising force formula** || Hubkraftformel f. || formule f. de pousée. / ~ and lowering gear for arcs || Bogenlampenaufzug m. || moulinet m. de hissage pour arcs.

**raising machine** || Raummaschine f. || laineuse f. / teasel ~ (Weav) || Roll-

kardenraummaschine f. || laineuse f. à tambours à chardons roulants.

**raising-up** || Rohaufbrechen n. || soulèvement m.; désornage m.

**raisin wine** || Rosinenwein m. || vin m. de raisins secs.

**rak** || Arrak m. || arack m.; rack m.

**rake, to** ~ up the ground || den Boden m. aufgraben || fouiller ou creuser le terrain.

**rake (Agr)** || Harke f.; Rechen m. || râteau m. / ~ (Brew) || Rührharke f.; Krücke f.; Maischharke || fourquet m.; vague g.; brassoire m. / ~ (Metal) || Ofenkrücke f.; Rührstange f. || croc m. à feu; râble m. / ~ (Railw) || Schneerechen m. || râteau m. à neige. / ~ (Saltpetre) || Scharre f. || ratissoire f. / hay ~ || Heurechen m. || râteau m. à foin. / horse ~ || Pferderechen m. || râteau m. à cheval. / self-dumping horse ~ || Pferderechen m. mit selbsttätiger Entleerung || râteau m. à cheval à décharge automatique. / iron ~ || Eisenrechen m. || râteau m. en fer. / ~ of the masts || Fall m. der Masten || inclinaison f. des mâts. / side-delivery ~ || Schwadenrechen m. || râteau m. à andain.

**rake basket** || Rechenkorb m. || râteau m. / ~ cleaning machine || Rechenreinigungsmaschine f. || machine f. à nettoyer les écrielles. / ~ conveyor || Rechenförderer m. || transporteur m. à râteaux.

**raker (Mas)** || Kratzseisen n. || racloir m.; grattoir m. / ~ (Mine) || Krätzer m.; Löffelräumer m. || curette f. de mineur; tire-sable m.

**rake stand** || Rechenständer m. || colonne f. de râteaux. / ~ tooth || Rechenzinke f. || dent m. de râteau.

**raking plant** || Rechenanlage f. || installation f. à râteaux.

**rakings pl. (Mine)** || Nußkohle f.; Würfelskohle f. || gailletteries fpl.; petites gaillettes fpl.; grélaçons mpl.

**ram, to** || stampfen; rammen || damer; fouler. / ~ down piles || Pfähle mpl. eintreiben || mettre en fiche les pieux mpl. / ~ the earth || die Erde rammen oder feststampfen || battre ou damer la terre. / ~ the ground || den Boden m. festrammen || battre ou damer l'aire f. / ~ in a pile || einen Pfahl m. einrammen || enfoncer ou battre un pieu. / ~ the pavement || das Pflaster rammen || battre le pavé.

**ram** || Ramme f.; Fallblock m.; Bär m.; Rammbar m. || mouton m.; marteau m. pilon. / ~ (Mine) || Tauchkolben m.; Plunger m. || piston-plongeur m.; plongeur m. / ~ (Shipb) || Ramme f.; Sporn m. || éperon m. / common ~ || Zugramme f. || sonnette f. à tiraude. / hydraulic ~ || hydraulischer Widder m. || bélier m. hydraulique. / steam ~ || Dampf-ramme f. || mouton m. à vapeur. / water ~ || hydraulischer Widder m. || bélier m. hydraulique.

**ram block** || Rammbar m. || mouton m. / ~ bow (Shipb) || Rammbug m. || avant m. en éperon. / ~ breeder || Schafbockhalter m. || propriétaire m. d'un bélier. / ~ crane || Fallwerkskran m. || grue f. à bélier. / ~ engine see ram.

**ramie** || Ramie f.; Chinagrass n. || ramie f.; china-grass m. / ~ bleaching || Ramiebleichung f. || blanchiment m. de la ramie. / ~ fibre || Ramie f. || ramie f. / ~ spinning || Ramiespinnerei f. || filature f.

de ramie. / ~ yarn || Ramiegarn n. || fil m. de ramie.  
**rammed concrete** || gestampfter Beton m. || béton m. damé. / ~ layer || Stampfschicht f. || couche f. damée. / ~ stuff || gestampfte Masse f. || masse f. damée.  
**rammer** || Rammbar m.; Rämme f. || mouton m.; billot m. de batte; bélier m. à pilotage. / ~ (Hand) || Stampfer m.; Handramme f. || batte f.; cognex m.; mouton m. à bras; dame f.; pilon m. / ~ (Ship) || Rämme f. (für Kielklötze) || blin m. / earth ~ || Handramme f. || dame f.; demoiselle f. / moulding ~ || Stampfer m. || damoir m. / paving ~ see earth ~. / pneumatic ~ || Druckluftstampfer m. || dame f. à air comprimé.  
**rammer foot** || Stampffuß m. || pilette f. / ~ log || Rammbar m.; Rammklotz m.; Bär m. || mouton m.; bélier m.; bilot m. de batte.  
**ramming** || Stampfen n. || damage m. / ~ depth of a pile || Rammtiefe f. eines Pfahles || fichée f. d'un pieu. / pneumatic ~ hammer || Preßluftrammhammer m. || marteau m. pneumatique pour enfoncer. / plug ~ machine for converters || Bodenstampfmaschine f. für Konverter || machine f. à damer les fonds de convertisseurs.  
**ramp** || Rampe f.; rampe f. / ~ for climbing || Auf Laufzunge f. || aiguille f. en rampe. / a pair of ~ points pl. || ein Paar n. Rampenspitzen fpl. || paire f. de rampes d'accès. / ~ stroke || Stößelhub m. || course f. du coulisseau.  
**rampart** (Fortification) || Wall m. || rempart m.  
**rancher** || Viehhüter m. || herberger m.  
**ranced** || ranzig || rance. / to grow ~ || ranzig werden || rancir. / ~ butter || ranzige Butter f. || beurre m. rance.  
**rancidity** || Ranzigkeit f. || rancidité f.  
**random length** || Fabrikationslänge f. || longueur f. tout-venant. / ~ stone foundation || Gründung f. auf Steinschüttung || fondation f. à pierres perdues ou par encochements.  
**range, to** ~ the coast || längs der Küste f. fahren || côtoyer une terre; descendre une côte. / ~ from x to y || zwischen x und y schwanken || s'échelonner entre x et y. / ~ out a curve || eine Kurve f. abstecken || piquer une courbe. / ~ straight lines pl. with a telescope || mit dem Fernrohr n. die Geraden abstecken || tracer des lignes fpl. droites au moyen de la lunette.  
**range** || Reihe f. || rangée f. / ~ (Ballistics) || Wurfweite f.; Schußweite f. || portée f. / ~ (Build) || Herd m. || poêle f. / ~ (Mar) || Geschirr n. (eines Mastes) || agrès mpl.; appareils mpl.; armement m. / ~ (Pott) || Brennofen m. || poêle f. / ~ (Road) || Bauflucht f.; Baufluchtlinie f. || alignement m. / ~ (Tel) || Reichweite f. || portée f. / ~ of balance || Meßbereich m. der Waage || portée f. ou amplitude f. de mesure de la balance. / double ~ || Doppelherd m. || cuisinière f. à double foyers. / ~ of frequencies || Frequenzbereich m. || bande f. de fréquences. / ~ of hills || Hügelkette f. || chaînon m.; chaîne f. de collines. / ~ of investigation || Untersuchungsbereich m. || région f. examinée. / large kitchen ~ || Großküchenherd m. || grande cuisinière f. / approximate ~ of measure-

ment || ungefähre Meßbereich m. || étendue f. approximative des mesures. / ~ of nominal tension || Nennspannungsbereich m. || étendue f. de la tension nominale. / ~ of ovens || Ofenbatterie f. || batterie f. de fours. / public institute ~ || Anstaltstherd m. || cuisinière f. pour établissements. / limited ~ of regulation || begrenzter Regelbereich m. || capacité f. de réglage limitée. / ~ of revolutions || Drehzahlbereich m. || limites fpl des nombres de tours. / set-up ~ || Aufsatzherd m. || cuisinière f. à galerie. / ~ of sight || Sehweite f. || portée f. de vue. / ~ up to || ausreichend || suffisant. / vertical ~ (Gun) || Steighöhe f.; senkrechte Reichweite f. || portée f. verticale. / ~ of vision || Augenweite f. || écartement m. des yeux. / visual ~ || Sehweite f.; Weite f. des deutlichen Sehens || distance f. de la vue distincte; portée f. visuelle. / augmentation of ~ (Radio) || Verbesserung f. der Reichweite || augmentation f. de la portée.  
**ranged line** || ausgefluchtete Linie f. || ligne f. affleurée.  
**range finder** || Entfernungsmesser m. || télémètre m.; compteur m. de distance. / stereoscopic ~ || Stereotelemeter n. || télémètre m. stéréoscopique.  
**ranger** || Klassiererin f. || rangeuse f.  
**range system** with conical inlet || Etagensystem n. mit konischem Einlaufsfeld || étage m. avec chemin d'introduction conique. / graphic ~ table || grafische Schußtafel f. || table f. graphique de tir.  
**ranging** (Print) || Ordnen n. || alignement m.; rangette f. / flash ~ || Lichtmessen m. || repérage m. par la lueur. / ~ out curves || Kurvenabsteckung f. || tracé m. de courbes.  
**ranging magnifier** with ruled plate || Visierlupe f. mit Strichplatte || loupe f. de visée munie d'un réticule. / ~ pole (Surv) || Fluchtstab m.; Visierstab m. || jalon m. ou piquet m. de mire. / travelling ~ pole || Reiseffluchtstab m.; tragbarer Fluchtstab m. || jalon m. portatif. / ~ rod see ~ pole. / ~ section || Meßtrupp m. || section f. de repérage.  
**rank of piles** || Pfahlreihe f.; Pfahlwand f. || file f. de pieux; rang m. de pilots.  
**rap, to** ~ the sand of the moulding box || den Sand m. im Formkasten rütteln || décortier le sable du châssis de moulage.  
**rap of cotton-yarn** || Gebinde n. Baumwollgarn || échevette f. de fil de coton.  
**rape** (Agr) || Rübsen m.; Raps m. || navette f.; colza m. / ~ (Bot) || Traubenkamm m.; Weinkamm m. || rafte f.; rafle f.; râpo f. / ~ cake || Rapskuchen m. || tourteau m. de colza. / ~ mill || Rapsmühle f. || moulin m. à colza. / ~ oil || Rüböl n. || huile f. de colza.  
**rapeseed** || Rapsamen m.; Rülbsamen m. || graine f. de ravisson ou de navette. / ~ oil || Rüböl n. || huile f. de navette. / ~ oil substitute || Rübölersatz m. || huile f. de colza artificielle.  
**raphia** || Raphia f. || raphia m.  
**rapid** || schnell; rasch || rapide; brusque. / ~ action screw press || Schnellschneidpresse f. || presse f. à vis rapide. / ~ boiling device || Schnellkocher m. || bouilloire f. rapide. / ~ change of temperature || rasche Temperaturänderung f. || variation f. rapide de la température. / ~ combustion || lebhaftes Ver-

brennung f. || combustion f. vive. / ~ composing apparatus (Print) || Schnellsetzer m. || appareil m. à composer rapide. / ~ discharger (Railw) || Schnellentladewagen m.; Schnellentlader m. || déchargeur m. rapide. / ~ discharging leaving no remainder || restlos entleerender Schnellentladewagen m. || déchargeur m. rapide à déchargement complet. / ~ dissolve || Schnellauflöser m. || appareil m. destiné à la dissolution rapide. / ~ inspection || Schnellprüfung f.; Schnellrevision f.; schnelle Messung f. || contrôle m. rapide; mesurage m. rapide. / ~ inspection of pieces produced in series || Schnellprüfung f. von Massenteilen || contrôle m. rapide de pièces fabriquées en série. / ~ lens || lichtstarkes Objektiv n. || objectif m. lumineux. / ~ method || Schnellverfahren n. || méthode f. rapide. / ~ reading (Weav) || Schnellstechen n. || lissage m. accéléré. / ~ sand filter || Sandschnellfilter n. || filtre m. rapide à sable. / ~ -tightening vice || Schnellspannschraubstock m. || étau m. à serrage instantané. / ~ typewriter || Schnellschreibmaschine f. || machine f. à écrire rapide.  
**rapidity** of measurement || Meßgeschwindigkeit f. || rapidité f. de mesure. / ~ of telegraphic signalling || Telegrafiergeschwindigkeit f. || rapidité f. de succession des signaux télégraphiques. / ~ of vaporization || Verdampfungs geschwindigkeit f. || rapidité f. de la vaporisation. / ~ of writing || Schreibschnelligkeit f. || vitesse f. de la machine à écrire.  
**rapier** || Rapier n.; Stoßdegen m. || rapière f.  
**raper** || Türklopper m. || heurtoir m.  
**lapping-in** (Moulding box) || Rütteln n. || décottage m.  
**rare** || selten || rare.  
**rare gas** || Edelgas n. || gaz m. rare. / ~ lightning arrester || Edelgassicherung f. || parafoudre m. à gaz rare. / ~ tube || Edelgasröhre f. || lampe f. à gaz spécial.  
**rarefaction** || Verdünnung f. || raréfaction f.  
**rarefied air** || verdünnte Luft f. || air m. raréfié.  
**rarefy**, to || verdünnen || raréfier.  
**rareness** || Seltenheit f.; rareté f.  
**rarity** see rareness.  
**rashness** || Übereilung f. || précipitation f.  
**rasp, to** || raseln || râper.  
**rasp** || Raspel f. || râpe f. / crooked ~ || Krummraspel f. || égohine f.; égohne f. / fine ~ see rasp, wood. / mechanical ~ (Dyer) || Farbholtzraspelmaschine f. || machine f. à râper les bois de teinture. / ~ for widening grooves || Nutenraspel f.; Nutenreißer m. || ramasse f. / wood ~ || Holzraspel f. || écrouane f. ou écrouenne f.; ou râpe f. à bois.  
**raspberry** || Himbeere f. || framboise f. / ~ juice || Himbeersaft m. || sirop m. de framboises.  
**rasping** || Raseln n. || râpage. / ~ (Bak) || geriebene Brotkruste f. || chapelure f.  
**rasping file** || Raspel f. || râpe f. / ~ machine || Raspelmaschine f. || machine f. à râper. / ~ machine for dyeing wood || Raspelmaschine f. für Farbhölzer || machine f. à râper pour bois colorants. / ~ machine for tanning wood || Raspelmaschine f. für Gerbhölzer || machine f. à râper pour bois tannants.

/ machine for ~ colours and varnishes to the highest degree of fineness || Maschine f. zum Feinzerreiben von Farben und Lacken || machine f. à broyer les couleurs et vernis à la plus grande finesse.  
**rat**, to || unter Tarif m. arbeiten || travailler au-dessous du tarif m.  
**raton** see rattan.  
**rat-catcher** || Rattenfänger m. || chasseur m. ou preneur m. de rats.  
**ratel** || gezahnte Sperrstange f. || crémail- lère f.  
**ratchet** || Sperradvorrichtung f.; Sperr- werk n. || encliquetage m. / ~ brace || Bohrkranne f.; Bohrratsche f. || vilebre- quin m. à cliquet; racagnac m. / ~ drill see ~ brace. / ~ gear || Sperrwerk n. || mécanisme m. d'encliquetage. / ~ lever || Ratschenhebel m. || levier m. à rochet ou à cliquet. / ~ motion || Sperrklinken- schaltwerk n. || encliquetage m.; rochet m. / ~ release || Sperradauslösung f. || relâchement m. par cliquet. / ~ tooth || Sperrzahn m. || dent f. d'arrêt. / ~ wheel || Zahnscheibe f.; Klinkrad n.; Sperrad n. || roue f. à rochet ou à cliquet.  
**rat destroyer** || Rattenvertilgungsmittel n. || mort f. aux rats.  
**rate**, to || abschätzen || estimer. / ~ (Auto) || in Klassen fpl. einteilen; klassifizieren || classer; classifier. / ~ (Flax) || rösten || naïser; rourir.  
**rate** (Exchange) || Kurs m. || cours m.; change m. / ~ (Sport) || Grad m. der Geschwindigkeit || intensité f. / ~ (Ship) || Lauf m.; Fahrgeschwindigkeit f. || erre f. / ~ (Telephone) || Gebühr f. || taux m.; tarif m.; prix m. / ~ (Trade) || Rate f. || prorata m.; quote-part f. / at the ~ of || im Verhältnis n. von || au taux m. de; à raison f. de. / ~ per cent || Hundertsatz m.; Prozentsatz m.; Zins- fuß m. || taux m. pour cent. / ~ of the chronometer || Gang m. des Chrono- meters || marche f. du chronomètre. / ~ of climb (Aero) || Steigzeit f. || temps m. de montée. / ~ of discount || Diskont- setz m. || taux m. de l'escompte. / ~ of exchange || Wechselkurs m. || cours m. de change. / current ~ of exchange || Tageskurs m. || change m. du jour. / ~ of expansion || Füllungsgrad m. || degré m. de détente ou d'expansion. / ~ of flow || Durchflußgeschwindigkeit f. || vitesse f. de passage. / ~ of freight || Frachtsatz m. || taux m. du fret. / ~ of interest || Zinsfuß m. || taux m. de l'intérêt. / ~ of postage || Portosatz m. || tarif m. ou taxe f. des ports. / ~ of a ship || Klasse f. eines Schiffes || classe- ment m. d'un navire. / ~ of wage || Lohn- satz m.; Lohntarif m. || tarif m. (de sa- laire).  
**rate notification** (Tel) || Gebührenaussgabe f. || notification f. de la taxe. / ~ payer || Steuerzahler m. || contribuable m. / remission of ~s || Gebührenermäßigung f. || réduction f. des frais.  
**rates** pl. of pay for certain classes of work (Mine) || Gedingelohn m. || salaire m. à la tâche ou à la journée. / piecework ~ || Akkordlohn m. || salaire m. aux pièces ou à la tâche. / ~ of pilotage || Lotsentarif m. || droit m. des pilotes; taxe f. ou tarif m. de pilotage.  
**rate tariff, measured** (Tel) || Gesprächs- gehöhrentarif m. || tarif m. à conversation taxée.

**ratification of treaty** || Vertragsbestätigung f. || ratification f. du traité.  
**ratify, to** || ratifizieren || ratifier.  
**rattling** (Ship) || Klasse f. || division f. / ~ (Flax) || Rösten n.; Rôten n. || naisage m.; rouissage m. / ~ formula || Steuer- formel f. || formule f. de taxation. / ~ horse power || Steuerleistung f. || puis- sance f. fiscale.  
**ratto** (Math) || Verhältnis n. || raison f. / ~ of the aperture of the lens and the focal length || Verhältnis n. der Objek- tivöffnung zur Brennweite || rapport m. entre l'ouverture de l'objectif et la distance focale. / average ~ of stroke to bore || mittleres Hohlverhältnis n. || rapport m. moyen de course à alésage. / ~ of compression || Kompressionsver- hältnis n.; Verdichtungsverhältnis n. || taux m. de compression. / ~ of cylinder volumes || Zylinderinhaltverhältnis n. || rapport m. des cylindres. / gear ~ || Übersetzungsverhältnis n. || rapport m. d'engrenage ou de démultiplication. / irrational ~ || irrationales Verhältnis n. || raison f. irrationnelle. / rational ~ || rationales Verhältnis n. || raison f. ration- nelle. / ~ of stroke to diameter || Ver- hältnis n. des Hubes zum Durchmesser || rapport m. entre la course et le diamètre. / transformer ~ (Electr) || Umwand- lungsverhältnis n.; Übersetzungsver- hältnis (eines Transformators) || rapport m. ou coefficient m. de transformation.  
**ration** || Ration f. || ration f.  
**rational** || vernunftgemäß; rationell || con- forme à la raison; rationnel. / ~ (Math) || rational || rationnel.  
**rationalization** || Rationalisierung f. || rationalisation f. || organisation f. ration- nelle.  
**rationalize, to** || rationalisieren || rationa- liser.  
**ration bread** || Kommißbrot n. || pain m. de munition.  
**ratbane** || Rattengift n. || mort f. aux rats.  
**rat-tail** || Rattenschwanzfeile f. || queue f. de rat.  
**rattan** || spanisches Rohr n.; Rotang m. || rotin m.; rotang m. / pith of ~ || Mark n. vom spanischen Rohr; Peddig n. || moelle f. de rotin.  
**ratteer, to** || ratinieren || friser; ratiner.  
**ratteening machine** || Ratiniermaschine f. || ratineuse f.  
**rattling machine tender** || Maschinenguß- putzer m. || nettoyeur m. de fonte à la machine.  
**rat trap** || Rattenfalle f. || nasse f. ratière.  
**ravelin** || Wallchild m.; Ravelin n.; halber Mond m. || demi-lune f.; ravelin m.  
**ravelled cane** || gefasertes Rohr n. || canne f. filée.  
**ravelling machine** || Lumpenwolf m. || effilocheuse f.  
**ravine** || Klamme f.; Schlucht f. || ravin m.; gorge f.  
**raw** || roh || cru; brut; écoru. / ~ brick || Rohziegel m. || brique f. crue. / ~ brine || Rohsole f. || caux fpl. vierges. / ~ cotton || Rohbaumwolle f. || coton m. brut. / ~ film || Rohfilm m. || film m. brut. / ~ flax || roher Flachs m. || lin m. brut. / ~ fur || Rohpelz m. || fourrure f. brute.  
**raw glass** || Rohglas n. || verre m. brut. / ~ in balls || Rohglas n. in Kugeln || verre m. brut en boules. / ~ in segments || Rohglas n. in Segmenten || verre m. brut

en segments. / pressing the ~ discs into their mould || Pressen n. der Rohglas- scheiben || moulage m. des disques de verre bruts.  
**raw helium** || Rohhelium n. || hélium m. brut. / ~ hide || Rohhaut f. || cuir m. vert. / ~ hide pinion (Mach) || Rohhaut- ritzel m. || pignon m. en cuir vert. / ~ ingot || Rohblock m. || lingot m. brut. / ~ iron || Masseleisen n.; Roheisen n. || fonte f. crue; fer m. cru. / increased output of ~ lignite || verstärkte Förde- rung f. von Rohbraunkohle || production f. augmentée de lignites bruts.  
**raw material** || Rohstoff m.; Rohmaterial n.; Ausgangsstoff m.; Ausgangsmate- rial n. || matière f. première ou brute. / ~ (Met) || Beschickungsmaterial n. || ma- tières fpl. brutes. / good ~s pl. of uni- form quality || gute und gleichmäßige Rohstoffe mpl. || des matières fpl. brutes de bonne et invariable qualité. / industry subsisting on native ~s pl. || auf ein- heimische Rohstoffe gestützte Industrie f. || industrie f. alimentée par de matières premières du pays. / ~s pl. of pottery || keramische Rohstoffe mpl. || matières fpl. premières de l'industrie céramique et de la poterie.  
**raw material bin** || Erztasche f. || poche f. à minerais. / provision of the ~s pl. see supply of ~s. / supply of ~s pl. || Roh- stoffversorgung f. || approvisionnement m. en matières premières.  
**raw matte** (Met) || Rohstein m.; Kupfer- roheisen m. || matte f. brute de cuivre; métal m. brut de cuivre. / ~ metal see raw matte. / ~ ore || Roherz n. || minerai m. cru. / ~ produce || rohes Erzeugnis n. || produit m. brut. / ~ silk || Rohseide f. || soie f. grège. / ~ silk winder || Rohseiden- winder m. || dévideur m. de soie grège. / ~ skin wheel || Rohhautrad n. || roue f. de peau brute. / ~ slag || Rohschlacke f. || scorie f. pauvre ou crue; laitier m. pauvre. / ~ steel || Rohstahl m. || acier m. brut ou naturel. / ~ steel in ingots || Rohstahl m. in Blöcken || acier m. brut en lingots. / ~ sugar || Rohzucker m. || sucre m. brut. / ~ tobacco || Rohtabak m. || tabac m. brut. / ~ wood-spirit || Rohholzgeist m. || alcool m. méthylique-brut.  
**ray** || Strahl m. || rayon m. / actinic ~s pl. || aktinische Strahlen mpl. || rayons mpl. actiniques. / broken ~ || gebrochener Lichtstrahl m. || rayon m. réfracté ou rom- pu. / to change the direction of the ~ || die Strahlenrichtung f. ändern || changer la direction du rayon. / ~ of any given colour || einfarbiger Lichtstrahl m. || rayon m. monochromatique. / ~ de- flected by diffraction || durch Beugung abgelenkter Strahl m. || rayon m. dévié par diffraction. / ~ of heat || Wärme- strahl m. || rayon m. de chaleur. / ~ in- cident at small angle || flach auffallender Strahl n. || rayon m. tombant dans une direction voisine de la surface. / ~ of light || Lichtstrahl m. || rayon m. de lumière. / ~ of long wave length || langwelliger Strahl m. || rayon m. de grande lon- gueur d'onde. / marginal ~ || Randstrahl m. || rayon m. marginal. / medullary ~ || Marktstrahl m.; Spiegelfaser f. || rayon m. médullaire. / to modify the direction of the ~ see to change the direction of the ~. / polarized ~ || polarisierter Strahl m. || rayon m. polarisé. / principal ~ || Haupt-



**strahl m.** || **rayon m.** principal. / reflected ~ || reflektierter oder zurückgeworfener Strahl m. || **rayon m.** réfléchi. / refracted ~ || gebrochener Strahl m. || **rayon m.** réfracté ou rompu. / scattered ~s pl. || **Streustrahlen mpl.** || **rayons mpl.** dispersés. / ~ of short wavelength || kurzwelliger Strahl m. || **rayon m.** de faible longueur d'onde. / totally reflected ~ || total reflektierter Strahl m. || **rayon m.** totalement réfléchi.

**ray burner** || Strahlenbrenner m. || bec m. à rayons. / course of the ~s || Verlauf m. der Strahlen || **marche f.** des rayons.

**rayon** || Kunstseide f. || soie f. artificielle.

**ray, path of ~s in spectroscopy** || Strahlengang m. im Spektroskop || **marche f.** des rayons dans le spectroscopie. / trace of the ~s see path of ~s.

**rase, to (Build)** || abtragen; abreißen || démanteler; démolir; raser. / ~ (Fortress) || schleifen; rasieren || démolir; démanteler. / ~ a ship || ein Schiff n. abwracken || débordant un navire.

**razor** || Rasiermesser n. || **rasoir m.** / hollow-ground ~ || hohlgeschliffenes Rasiermesser n. || **rasoir m.** évidé. / safety ~ || Sicherheitsrasierapparat m. || **rasoir m.** mécanique ou de sûreté.

**razor blade** || Rasierklinge f. || **lame f.** de rasoir. / ~ paste || Streichriemenpaste f. || pâte f. à cuir de rasoir. / ~ strap see ~ strop. / ~ strop || Streichriemen m. || **cuir m.** à rasoir.

**reach, to** || reichen; sich erstrecken || atteindre; arriver à. / ~ layers pl. by digging || Lagerstätten fpl. erschürfen || découvrir des mines fpl.

**reach (Canal)** || Haltung f. || **bief m.**; **biez m.** / ~ (Gun) || Reichweite f. || portée f. / ~ of call (Tel) || Rufweite f. || portée f. de l'appel. / ~ of grab (Dredger) || Grabweite f. || portée f. de fouille. / ~ of talk || Sprechweite f. || portée f. de la voix.

**reach-over edge** || vorspringende Kante f. || **saillie f.**; **rebord m.** en saillie.

**react, to** || reagieren; eine Reaktion f. eingehen || réagir; produire une réaction f.

**reactance** || Blindwiderstand m.; **Reaktanz f.** || **réactance f.** / ~ coil || Drosselspule f.; Selbstinduktionsspule f. || **bobine f.** de réactance ou de self-induction. / ~ joint || Drosselstoß m. || **joint m.** de réactance.

**reacting** || rückwirkend || **rétroactif.**

**reaction** || Rückwirkung f.; Gegenwirkung f.; **Reaktion f.** || **réaction f.** / ~ (Blow) || Rückschlag m. || contre-coup m. / acid ~ || saure Reaktion f. || **réaction f.** acide. / armature ~ || Ankerrückwirkung f. || **réaction f.** de l'induit. / basic ~ || basische Reaktion f. || **réaction f.** basique. / chemical ~ || chemischer Vorgang m. || **réaction f.** chimique. / chief ~ || Hauptreaktion f.; Hauptrückwirkung f. || **réaction f.** principale. / elastic ~ || elastischer Widerstand m. || **réaction f.** élastique. / neutral ~ || neutrale Reaktion f. || **réaction f.** neutre. / principle of action and ~ || Prinzip n. der Wirkung und Gegenwirkung || **principe m.** de l'action et de la réaction.

**reaction coil** || Rückkopplungsspule f. || **bobine f.** de réaction. / ~ coupling || Rückkopplung f. || **couplage m.** de réaction. / ~ mixture || Reaktionsgemisch n. || **mélange m.** réactif. / ~ propulsion || Reaktionsantrieb m. || pro-

pulsion f. par réaction. / ~ tower || Reaktionssturm m. || **tour f.** de réaction. / ~ turbine || Überdruckturbine f.; Aktions-turbine f. || **turbine f.** à action. / ~ wheel || Reaktionsrad n. || **roue f.** à réaction.

**reactive current** || Blindstrom m. || **courant m.** réactif ou déwatté. / to supply ~ to the network || Blindstrom m. in das Netz abgeben || débiter du courant m. déwatté ou réactif dans le réseau. / to take ~ from the network || Blindstrom m. dem Netz entnehmen || absorber du courant m. déwatté ou réactif du réseau.

**reactive paper** || Reaktionspapier n. || **papier m.** réactif. / recorder for registering ~ volt-amperes || Schreibergerät n. zur Aufzeichnung der Blindleistung || **enregistreur m.** de puissance réactive.

**reactivity** || Reaktivität f. || **réactivité f.** / to lose the ~ || die Reaktionsfähigkeit f. verlieren || perdre le pouvoir ou la capacité de réaction.

**reactor (Radio)** || strombegrenzende Reaktanz f.; Drossel f. || **réacteur m.**; **tamponneur m.**

**read, to** || lesen || lire. / ~ off || ablesen || faire une lecture f. / ~ a proof || Korrektur f. lesen || lire des épreuves mpl.

**readable** || lesbar || **lisible.**

**reader (Print)** || Korrektor m. || **correcteur m.**

**reader-in (Weav)** || Einleser m. || **ouvrier m.** du lisage.

**readiness, immediate** ~ for service || sofortige Betriebsbereitschaft f. || **mise f.** en route instantanée; entrée f. en fonctionnement immédiate.

**reading** || Ablesen n.; Ablesung f. || **lecture f.** / ~ (Print) || Lesen n. || **lecture f.** / ~ at 180° to each other || diametrale Ablesung f. || **lecture f.** diamétrale. / ~ the adding devices by simple pressure of key || Ablesen n. der Addierwerke durch einfachen Druck auf die Taste || **lecture f.** des totalisateurs par simple pression sur la touche. / ~ of the angle || Ablesung f. des Winkels || **lecture f.** de l'angle. / ~ of the barometer || Ablesen n. des Barometerstandes || **lecture f.** de l'hauteur du baromètre. / ~ the circles to a double minute || Ablesung f. der Kreise auf eine Doppelminute || **lecture f.** des cercles sur la minute double. / direct ~ || direkte oder unmittelbare Ablesung f. || **lecture f.** directe. / to take the mean of two ~s || aus zwei Ablesungen das Mittel nehmen || prendre la moyenne de deux lectures. / ~ to one minute || auf eine Minute f. ablesbar || **donnant la minute.** / mirror ~ || Spiegelablesung f. || **lecture f.** au miroir. / ready ~ || schnelles Ablesen n. || **lecture f.** vive. / rough ~ || Rohablesung f. || **lecture f.** brute. / ~ a telegram by sound || Aufnahme f. eines Telegramms nach dem Gehör || **lecture f.** d'une dépêche au son.

**reading desk** || Leseempfang n. || **pupitre m.** / ~ device || Ableseeinrichtung f. || **dispositif m.** de lecture. / ~ distance || Leseabstand m. || **distance f.** de lecture. / ~ error || Ablesefehler m. || **erreur f.** de lecture. / ~ eye glass see ~ pince-nez. / ~in (Weav) || Einlesen n. || **lisage m.** de dessins pour tissus. / ~ lamp || Ableselampe f. || **lampe f.** de lecture. / ~ microscope || Ablesemikroskop n. || **microscope m.** de lecture. / ~ microscope, reading to one minute of arc || auf eine Bogen-

minute ablesbares Ablesemikroskop n. || **microscope m.** de lecture donnant la minute d'arc. / ~ pince-nez || Nahklemmer m.; Nahkneifer m. || **pince-nez m.** pour voir de près. / ~ room || Lesesalle f.; Lesesaal m. || **salle f.** de lecture. / ~ spectacles pl. || Lesbrille f.; Nahbrille f. || **lunettes fpl.** pour lecture ou pour voir de près. / ~ telescope || Ablesefernrohr n. || **lunette f.** de lecture.

**ready** || fertig; bereit || **prêt; apprêté; préparé.** / always ~ for instant use || immer gebrauchsfertig || **toujours prêt à l'usage m.** / ~ for conveyance || transportfähig || **transportable.** / ~ for driving || fahrbereit || **prêt à conduire.** / ~ for immediate use || sofort gebrauchsfertig || **prêt immédiate à l'usage m.** / to make the form ~ (Print) || die Form zurichten || **poser la forme; faire le registre.** / ever ~ for operation || stets betriebsbereit || **toujours prêt à fonctionner.** / ~ for press || druckfertig || **bon à tirer; prêt pour l'impression.** / ~ to sail || segelklar || **prêt à prendre la mer.** / ~ packed for shipment || seemäßig verpackt || **avec emballage m.** maritime ou pour l'exportation par mer. / ~ for use || gebrauchsfertig; in gebrauchsfertigem Zustand m. || **prêt à l'usage m.** ou à entrer en service. / ~ for working || betriebsfertig; betriebsbereit || **prêt à marcher ou à fonctionner.**

**ready-made** || vorrätig; zum Gebrauch m. fertig || **prêt à servir; confectionné; livré prêt à l'emploi m.** / ~ clothes pl. || Konfektion f. || **confection f.** / ~ clothes pl. for gentlemen || Herrenkonfektion f. || **confection f.** pour hommes. / ~ clothing maker || Konfektionsschneider m. || **tailleur-confectionneur m.** / ~ fur || Konfektionspelz m. || **fourrure f.** confectionnée.

**ready-mixed paint** || anstrichfertige Farbe f. || **couleur f.** préparée pour la peinture. / ~ money || bares Geld n. || **argent m.** comptant. / for ~ money || gegen bar || **au comptant m.** / ~ reckoner || Rechenknecht m. || **barème m.**; **barème m.**

**reagent** || Reagens n. || **réactif m.**

**real** || reell; tatsächlich; wirklich || **réel; effectif.** / ~ (Math) || reell || **réel.** / ~ component (Electr) || Wirkwert m. (elektrischer Größen) || **composante f.** effective ou réelle.

**real estate** || Grundbesitz m.; Grundeigentum m. || **propriété f.** foncière. / ~ credit association || Bodenkreditbank f. || **crédit-foncier m.**

**real extract** || wirklicher Extrakt || **extrait m.** / **teneur f.** réelle en extrait. / ~ facts pl. of case || Sachverhalt m.; Sachverhältnis n. || **état m.** des choses. / ~ gravity see real extract. / ~ image || reelles Bild n. || **image f.** réelle. / ~ intermediate image || reelles Zwischenbild n. || **image f.** réelle intermédiaire. / ~ measure || Sollmaß n. || **dimension f.** théorique. / ~ power || wirkliche Kraft f. || **puissance f.** effective ou réelle. / ~ power (Electr) || Wirkleistung f.; Wattleistung f. || **puissance réelle.** / ~ property see real estate. / ~ servitude || Reallast f. || **charge f.** immobilière. / ~ size || Sollmaß n. || **dimension f.** théorique. / ~ weight || Nutzlast f. || **poids m.** utile.

**realgar** || Realgar n.; roter Arsenik m. || **réalgar m.**; **sulfure m.** rouge d'arsenic.

**realizable** || realisierbar || réalisable.

**realization** || Verwertung f.; Realisierung f. || réalisation f.; mise f. en valeur. / ~ of slag || Schlackenverwertung f. || utilisation f. de scorie.

**reality** || Grundbesitz m. || propriété f. territoriale ou foncière. / charge upon a ~ || dingliche Belastung f. || charge f. réelle.

**ream, to** || erweitern; räumen || aléser; élargir; élargir. / ~ the hole || die Bohrung aufreiben || calibrer l'alésage m. / ~ rivet holes || Nietlöcher npl. aufreiben || aléser des trous mpl. de rivets.

**ream (Pap)** || Ries n. || rame f.

**reamed bolt** || Paßschraube f. || boulon m. ajusté.

**reamer** || Reibahle f. || alésoir m. / conical ~ || konische Reibahle f. || alésoir m. conique. / cylindrical ~ || walzenförmige oder zylindrische Reibahle f. || alésoir m. cylindrique. / hand ~ || Handreibahle f. || alésoir m. à main. / machine ~ || Maschinenreibahle f. || alésoir m. à commande mécanique.

**reamer bit** || Reibahle f. || louche f.; alésoir m.; élargisseur m. / ~ holder || Reibahlenhalter m. || porte-alésoir m. / planing device for ~s || Reibahlenabziehvorrichtung f. || dispositif m. d'aiguillage pour alésoirs.

**reaming** || Aufreiben n. || alésage m. / ~ press || Aufweitpresse f. || presse f. à mandriner. / rolling mill for ~ tubes || Rohraufweitewalzwerk n. || laminoin m. à élargir les tubes.

**reap, to** || ernten; mähen || moissonner; récolter; faucher.

**reaper** || Getreidemäher m.; Getreidemähmaschine f. || moissonneuse f. / ~ (Person) || Schnitter m. || faucheur m.; moissonneur m. / ~ and binder || Getreidemäher m. und Garbenbinder m.; Bindemäher m. || moissonneuse-lieuse f. / ~ for hay || Grasmähmaschine f. || faucheur f.

**reap hook** see reaping hook.

**reaping hook** || Sichel f. || faucille f.

**reaping machine** || Getreidemäher m.; Getreidemähmaschine f. || moissonneuse-javeluse d.; moissonneuse f. / ~ driver || Getreidemähmaschinenführer m. || moissonneur m. à la machine; conducteur m. de la moissonneuse.

**rear, to** || sich erheben || se redresser. / ~ silk worms pl. || Seidenwürmer mpl. ziehen || élever des vers mpl. à soie.

**rear** || Rückseite f. || arrière m.

**rear-axle (Auto)** || Hinterachsbrücke f. || pont m. arrière. / ~ (Railw) || Hinterachse f. || essieu m. d'arrière. / ~ drive || Hinterradantrieb m. || commande m. des roues arrière. / ~ guide || Hinterachsführung f. || guide f. pour l'essieu arrière. / ~ housing || Hinterachshäuser n. || carter m. du pont arrière. / ~ tie-bar || Hinterachsunterzug m. || Hinterachsstrebe f. || tendeur m. ou contre-fiche f. du pont arrière. / ~ tie-rod see ~ tie-bar. / ~ tube (Auto) || Hinterachsrohr n. || tube m. du pont arrière. / ~ tube (Railw) || Hinterachsrohr n. || tube m. de l'essieu arrière.

**rear cycle fork** || Hinterradgabel f. || fourche f. de roue arrière. / ~ drive || rückwärts liegender Antrieb m. || commande f. à l'arrière. / ~ guide || hintere Führung f. || guidage m. arrière.

**rearing bees pl.** || Bienenzucht f. || apiculture f. / ~ form (Coop) || Aufsatzform f. || forme f. d'assemblage.

**rear lamp bracket** || Halter m. für Schlußlaterne || porte-lanterne m. arrière. / ~ side rod (Loc) || hintere Kuppelstange f. || bielle f. d'accouplement d'arrière. / ~ spar || Stirnholm m. || arétier m. / ~ tow hook || Zughaken m. || crochet m. d'arrière. / ~ view || Rückansicht f. || vue f. arrière. / ~ vision mirror || Rückspiegel m. || retroviseur m. / ~ wheel || Hinterrad n. || roue f. arrière. / ~ wheel set || Hinterradsatz m. || train m. de roues arrière.

**reason** || Vernunft f.; vernünftiger Grund m. || raison f.; motif m. / obvious ~ || erkennbarer Grund m. || cause f. apparente. / with ~ || mit Recht n. || à bon droit m.; avec raison f.

**reasonable** || verständig; vernunftgemäß || conforme à la raison. / ~ (Trade) || mäßig || modéré; sobre. / ~ price || annehmbarer Preis m. || prix m. raisonnable.

**re-assemble, to** || wieder zusammen bauen; wieder versammeln || remonter; rassembler.

**rebag, to** || umsacken || changer de sac m. rebate, to (Join) || ausfalzen || feuille.

**rebate** || Rabatt m. || rabais m.; remise f. / ~ (Door) || Falz m.; Anschlag m. || feuillure f. / to allow ~ || Rabatt m. bewilligen || accorder un rabais. / ~ cannot be allowed || Rabatt m. kann nicht gewährt werden || on ne peut accorder de rabais m. / special ~ || Sonderrabatt m. || rabais m. de faveur. / subject to a ~ of x % || einem Rabatt m. von x % unterliegend || sujet à une diminution f. de x %. / with a ~ of x % || mit einem Rabatt m. von x % || avec une diminution f. de x %. / without any ~ || ohne jeden Rabatt m. || sans diminution f. rebatement || Ermäßigung f. || remise f. rebate plane || Falzhobel m. || feuillere m.; rabot-feuillere m.; guillaume m. / side ~ || Wandhobel m. || guillaume m. de côté.

**rebed, to** ~ bearings pl. || Lager npl. nach-

passen || ajuster des coussinets mpl.

**rebanding of the spring (Locksm; Clockm)** || Nachspannen n. der Feder || reserrage m. du ressort.

**rebell, to** || abkochen || bouillir; rebouillir.

**rebores, to** || nachbohren || aléser.

**rebroadcasting** || Ballenden n. || retrans-

mission f. d'une radiodiffusion.

**rebuild, to** ~ the foundation || ein Gebäude n. unterfahren oder mit neuen Grundmauern versehen || reprendre les fondements mpl. d'un édifice.

**rebuiding** || Umbau m. || reconstruction f. / cost of ~ || Neubauposten pl. || frais mpl. de reconstruction.

**rebuild** || neuaufgebaut || reconstruit. / the plant was entirely ~ || das Werk wurde vollständig umgebaut || l'atelier m. fut reconstruit totalement.

**rebuilding the bearings** || Ausbuchsen n. der Lager || emboltage m. des coussinets.

**re-calculation** || Neuberechnung f. || calcul m. fait à nouveau.

**recall, to (Contract)** || aufkündigen || donner congé m. / ~ (Ware) || abrufen || rappeler. / ~ capital || Kapital n. kündigen || révoquer du capital. / ~ from circulation || außer Kurs m. setzen || mettre hors de circulation f.

**recall (Contract)** || Aufkündigung f. || congé m.; révocation f. / ~ (Tel) || Rückruf m. || rappel m. / ~ (Ware) || Abruf m. || rappel m.

**recast, to** || umgießen; einschmelzen || refondre.

**recasting** || Wiedereinschmelzen n. || refonte f.

**receipt, to** || quittieren || acquitter.

**receipt** || Empfang m. || réception f. / ~ (Trade) || Quittung f.; Quittungsformular n.; Quittungsvordruck m. || acquit m.; quittance f. / ~ (Ware) || Ablieferungschein m.; Empfangsschein m. || bulletin m. ou bon m. ou ordre m. de livraison; reçu m. / to acknowledge the ~ || den Empfang m. anzeigen || accuser la réception. / ~ of delivery || Aufgabeschein m. || récépissé m.; reçu m. / ~ in duplicate || Doppelquittung f. || quittance f. double. / ~ in full || Generalquittung f. || quittance f. finale. / ~ of money || Geldeinnahme f. || recette f. / on ~ || gegen Quittung f. || sur quittance f. / no printing ~ on slips (Cash register) || kein Quittungsdruck m. || pas d'impression f. sur fiche f.

**receipt, acknowledgment of** ~ || Empfangs-

bestätigung f. || accusé m. de réception.

**receipts pl.** || Einnahme f. || recettes f.; revenu m. / additional ~ || Mehreinnahme f. || excédent m. de recette. / book for entering ~ || Einnahmebuch n. || livre m. des recettes. / estimated ~ || Solleinnahme f. || recette f. brute. / supposed ~ see estimated ~. / total ~ || Gesamteinnahme f. || recette f. totale ou brute.

**receive, to** || empfangen || recevoir. / ~ (Money) || einnehmen || recevoir; toucher.

**received on account (Cash register)** || Rechnungseinzahlung f. || versement m.

**receiver (Chem)** || Sammelgefäß n.; Réceptient m. || réceptier m. / ~ (Print) || Ausleger m. || receveur m. / ~ (Sugar) || Füllbecken n.; Saftbehälter m. || bassin m. à suc. / ~ (Tel) || Hörer m. || récepteur m. / ~ (Trade) || Empfänger m.; Ladungsempfänger m. || destinataire m.; consignataire m. / air ~ || Windkessel m. || réervoir m. d'air. / balanced ~ (Radio) || ausbalanzierter Empfänger m. || récepteur m. compensé. / continuous wave ~ (Radio) || Empfänger m. für ungedämpfte Wellen || récepteur m. pour ondes non amorties. / directional ~ || Richtempfeänger m. || récepteur m. dirigé. / head ~ (Radio) || Kopfhörer m. || casque m. / ~ with high-frequency strengthening || Empfänger m. mit Hochfrequenzverstärkung || récepteur m. à haute fréquence. / high-pressure ~ || Hochdruckbehälter m. || réservoir m. à haute pression. / local ~ || Ortsempfänger m. || appareil m. à recevoir le poste local. / ~ with low-frequency strengthening || Empfänger m. mit Niederfrequenzverstärkung || récepteur m. à amplification à basse-fréquence. / moving coil ~ (Tel) || Spulentelefon n. || récepteur m. à bobines. / ~ for multiple tubes. || Mehrfachröhrenempfänger m. || récepteur m. pour lampes universelles. / official ~ || amtlicher Konkursverwalter m. || syndic m. officiel de la faillite. / radio ~ || Radioempfänger m. || radiorécepteur m. / seamless high-pressure ~ || nahtloser

Hochdruckbehälter m. || réservoir m. à haute pression sans soudure. / simple ~ || Primärfunkempfänger m. || récepteur m. avec un seul circuit. / small ~ || Kleinferröhre m. || petit récepteur m. / ~ between high- and low-pressure steam || Dampfaufnehmer m. || réservoir m. intermédiaire de vapeur. / ~ of steel || Stahlbehälter m. || recipient m. en acier. / ~ with x stepped low-frequency strengthening (Radio) || Empfänger m. mit x-Stufen Niederfrequenzverstärkung || récepteur m. à x étages d'amplification basse fréquence. / stoneware ~ || Kondensationsgefäß n.; große irdene Flasche f. || bonbonne f. en grès.

receiver arrangement (Tel) || Empfangsvorrichtung f. || dispositif m. de réception. / ~ case (Tel) || Fernhörekapsel f. || capsule f. ou boîtier m. du récepteur. / ~ casing fitted with a closing cover in two parts || Empfängergehäuse n. mit zweiteiligem Abschlußdeckel || cage f. du récepteur munie d'une porte à deux battants. / hook of the ~ (Tel) || Hörergabel f. || fourchette f. de téléphone.

receivership || Konkursverwaltung f. || syndicat m. de la faillite.

receiver station for a picture telegraph installation || Empfangseinrichtung f. einer Bildtelegrafenanlage || équipement m. de réception d'une installation de téléphotographie.

receiving, directed ~ || gerichteter Empfang m. || réception f. dirigée. / ~ without distortion || unverzerrter Empfang m. || réception f. sans déformation. / long-distance ~ || Fernempfang m. || réception f. à grande distance. / short-distance ~ || Ortsempfang m. || réception f. régionale.

receiving aerial (Radio) || Empfangsdraht m.; Empfangsantenne f. || antenne f. de réception. / ~ amplifier || Empfangsverstärker m. || amplificateur m. de réception. / ~ apparatus || Empfangsapparat m. || appareil m. récepteur. / ~ apparatus for water level tele-indicators || Empfänger m. für Wasserstandsfernmelder || récepteur m. pour télé-indicateurs de niveau d'eau. / ~ box || Ablegkasten m. || caisse f. de réception. / change of connection for ~ (Radio) || Umschaltung f. für Empfang || commutation f. pour la réception. / ~ distributor || Empfangsteiler m. || distributeur m. de réception. / ~ end || Empfangsende n. || extrémité f. réceptrice. / ~ floor (Build) || Hauptgeschoß n. || bel étage m. / ~ hopper || Auffangtrichter m. || entonnoir-récepteur m. / ~ insulator || Isolator m. für Empfangsdraht || isolateur m. de réception. / ~ jigger || Empfangsjigger m. || jigger récepteur m. / ~ office || Annahmestelle f. || bureau m. de consignation. / ~ perforator || Empfangslocher m. || perforateur m. d'arrivée. / ~ plant for long-distance receiving || Empfangsanlage f. für Fernempfang || réception f. pour recevoir les postes lointains. / ~ relay || Empfangsrelais n. || relais m. de réception. / ~ and milling separator for grains || Getreideaspirationsreinigungsmaschine f. || nettoyeur aspirateur m. du blé. / ~ set || Empfänger m. || appareil m. récepteur. / double-circuit ~ set (Radio) || Sekundärfunkempfänger m. || récepteur m. avec deux

circuits. / ~ ship || Kasernenschiff n. || caserne f. flottante. / ~ station || Empfangsstation f. || poste m. récepteur. / ~ stone || Aufnahmestein m. || pierre f. pour la prise de la dictée. / ~ system || Empfangsanlage f. || installation f. de réception. / ~ trial || Empfangsversuch m. || essai m. de réception. / ~ tube || Empfängeröhre f. || lampe f. pour récepteur.

recently opened cast working || neu aufgeschlossener Tagebau m. || mine f. à ciel ouvert récemment installée.

receptacle for beer working out of the bung hole || Gärbecken n.; Gärhaube f. || cuvette f. / ~ for office use || Bürokasten m. || casier m. pour bureau. / ~ for perfume || Parfümbehälter m. || porte-parfum m. / ~ for warehouse || Lagerkasten m. || casier m. pour magasin. / ~ for waste || Müllkasten m. || caisse f. pour les résidus.

reception || Aufnahme f.; Empfang m. || réception f.; admission f. / intermediate circuit ~ || Zwischenkreisempfang m. || réception f. par circuit intermédiaire. / multiple ~ || Vielfachempfang m. || réception f. multiple. / ~ by sound || Hörempfang m. || réception f. auditive. / ~ by tape || Schreibeempfang m. || réception f. sur bande. / ~ with vibrating relay || Vibrationsempfang m. || réception f. à relais vibrateur.

reception, interference in ~ || Interferenz f. im Empfang || interférence f. dans la réception. / ~ test set || Stationsprüfer m. || circuit m. vérificateur de réception.

recess, to || vertiefen; einsenken || défoncer. / the hull of the ship is recessed forward and aft || der Schiffsrumpf ist vorn und achtern eingezogen || la coque du navire a des rentrants à l'avant et à l'arrière.

recess (Build) || Rücksprung m. || renforcement m.; retrait m. / ~ (Hydr arch) || Nische f. || niche f. / ~ (Mach) || Auskehlung f.; Vertiefung f. || gorge f.; creux m. / binding ~ (Electr) || Bandagenute f. || creux m. de frette ou de bandage. / ~ of a ring || Aussparung f. eines Ringes || évidement m. d'une bague.

recess head (Join) || Hohlkehle f. || gorge f.

recessing tool holder || Einstechstahlhalter m. || porte-outil m. à aigrier.

recharge, to || wiederaufladen || recharger.

recharge (Acc) || Nachladen n. || charge ment m. supplémentaire.

recharging || Nachladung f. || recharge-ment m.

recipient (Found) || Sammelherd m. || recipient m.

reciprocal || reziprok; wechselseitig || réciproque; inverse. / ~ debt || Gegenschuld f. || dette f. passive.

reciprocal || reziproker Wert m.; Gegenstück n. || réciproque f.; inverse m. / ~ of the voltage amplification factor || Durchgriff m. || inverse m. du facteur d'amplification de potentiel.

reciprocate, to || hin- und hergehen; umwechseln || réciproquer; alterner.

reciprocating engine || Maschine f. mit hin- und hergehender Bewegung; Kolbenmaschine f. || machine f. à mouvement alternatif. / ~ hearth || Schwingherd m. || sole f. oscillante. / ~ locomotive || Kolbenlokomotive f. || locomotive f. à piston. / ~ movement || Hin und

Herbewegung f. || mouvement m. alternatif ou de va-et-vient. / ~ saw || Gattersäge f. || scie f. alternative.

reciprocity || Gegenseitigkeit f. || réciprocité f.; mutualité f.

reckon, to || rechnen; zählen || calculer; compter.

reckoner (Spinn) || Zählerin f. || compteuse f.

reckoning || Berechnung f. || calcul m.; compte m. / dead ~ || Gissung f.; Koppelkurs m. || gisement m.; route f. estimée. / to work the ~ || das Besteck berechnen || calculer le point.

reclamation || Zurückforderung f.; Reklamation f. || réclamation f.

recognizable only in a thin section || nur im Schliff m. wahrnehmbar || reconnaissable seulement dans la lame mince.

recognize, to || erkennen; anerkennen || reconnaître.

recoil, to || zurückstoßen; zurückschlagen || reculer; repousser.

recoil || Rückstoß m. || contre-coup m.; recul m.; repoussement m. / ~ rod (Typewr) || Prellanschlag m. || tige f. de butée. / ~ stop || Stoßfreit m.; Rückstoßhemmung f.; Begrenzungspuffer m. || butée f. de recul.

recoil, to || umprägen || refrapper.

recommend, to || empfehlen; befürworten || recommander. / ~ (Ware) || anpreisen || vanter; prôner.

recommendable || empfehlenswert || recommandable.

recommendation || Empfehlung f. || recommandation f.

recomposition (Print) || neuer Satz m.; Wiedergesetztes n. || récomposition f.

reconducting bar || Rückführungsstange f. || tige f. de rappel. / ~ belt || Rückführungsband n. || bande f. de reconstitution. / ~ shoot || Rückführungsgrutsche f. || glissière f. de reconduite.

reconduction band || Zusammenführungsband n. || bande f. de reconduite.

reconnaissance airplane || Aufklärungsflugzeug n. || avion m. de reconnaissance ou d'éclairage. / long-distance ~ machine || Fernaufklärungsflugzeug n. || avion m. de reconnaissance à longue distance. / ~ tank || Erkundungskampfwagen m. || char m. de reconnaissance.

re-cooler || Nachkühler m. || condenseur m. complémentaire.

re-cooling plant || Rückkühlanlage f. || réfrigérant m. de retour.

reconstruction || Wiederaufbau m. || reconstruction f. / ~ of the plant || Umbau m. einer Anlage || reconstruction f. des anciens ateliers et chantiers.

record, to || registrieren; aufschreiben; aufzeichnen || enregistrer; noter; consigner.

record || Urkunde f.; Dokument n.; Aufzeichnung f. || document m.; acte m.; pièce f.; dessin m. / ~ (Mus) || Grammophonplatte f.; Schallplatte f. || disque m. de gramophone. / synchronous ~ || zeitgleich ablaufende Schallplatte f. || disque m. tournant en synchronisme. / ~ for talking machines || Schallplatte f. || disque m. pour machines parlantes ou de gramophone.

recorder (Mach) || Zähler m.; Gangzähler m.; Registrierapparat m. || compteur m.; indicateur m.; totalisateur m.; enregistreur m. / ~ (Tel) || second opera-

tor. / ~ for registering active voltamperes || Schreibgerät n. zur Aufzeichnung der Wirkleistung || enregistreur m. de la puissance active. / distant ~ || Fernzähler m. || compteur m. à distance. / ~ for gas leakages || Kontrollapparat m. für Gasverlust || appareil m. contrôleur des fuites de gaz. / gyroscope roll and pitch ~ || Kreiselsschlinger und Stampfanziger m. || appareil m. enregistreur gyroscopique de roulis et de tangage. / perforated strip ~ || Lochstreifenempfänger m. || récepteur-perforateur m. / ~ for water level indicators || Wasserstandsregistrierapparat m. || enregistreur m. pour télé-indicateurs de niveau d'eau.

recorder signalling key for cable-code || Doppelaste f. für den Kabelbetrieb || manipulateur m. pour câble-code.

recording an account (Cash register) || Zahlung f. || versements mpl. / ~ by diagram || Diagrammaufzeichnung f. || tracage m. par diagramme. / photographic ~ || fotografische Aufschreibung f. || enregistrement m. photographique.

recording altimeter || Höhenmesser m. || altimètre m. enregistreur. / ~ anmeter || Registrierstommesser m. || ampèremètre m. enregistreur. / ~ apparatus || Registrierapparat m. || appareil m. enregistreur; enregistreur m. / ~ attachment || Registriereinrichtung f. || dispositif m. enregistreur. / ~ counter || Registrierkasse f. || caisse f. (d'argent) enregistreuse. / ~ desk || Meldetisch m. || table f. annotatrice. / ~ detector || registrierender Detektor m. || détecteur enregistreur m. / ~ device || Registrierapparat m.; Selbstschreiber m. || enregistreur m. / ~ device for observatory time || Sternwartezeitregistriereinrichtung f. || dispositif m. d'enregistrement pour le service chronométrique d'observatoire. / ~ disk || Zählscheibe f. || disque m. compteur. / ~ drum || Schreibtrommel f. || tambour-enregistreur m. / ~ instrument || registrierendes Instrument n. || instrument m. enregistreur. / ~ measuring instrument || schreibendes Meßgerät n. || appareil m. de mesure écrivant. / ~ mechanism || Registriervorrichtung f. || mécanisme m. enregistreur. / ~ photo-electrical photometer || lichtelektrisches Registrierphotometer n. || photomètre m. enregistreur photo-électrique. / ~ section (Tel) || Meldeschrank m. || groupe m. d'annotatrices. / ~ signal indicator || registrierender Signalanzeiger m. || transmetteur-enregistreur m. / ~ strip rotary printing machine || Registrierstreifenrotationsdruckmaschine f. || machine f. rotative à imprimer des bandes enregistreuses. / ~ telegraph (Tel) || Registrieretelegraf m. || télégraphe m. enregistreur. / ~ trunk for line fault service || Meldeleitung für den Störungsdienst || fil m. avertisseur du service des dérangements. / ~ voltmeter || registrierender Spannungsmesser m. || voltmètre m. enregistreur. / ~ wax for talking machine records || Schallplattenaufnahmewachs n. || cire f. servant à faire les disques de gramophone. / ~ wire || Meldeleitung f. || ligne f. d'ordre.

record line || Meldeleitung f. || ligne f. annotatrice. / ~ office || Meldeamt n. ||

bureau m. d'enregistrement des demandes. / ~ office plant || Archivierung f. || ameublement m. d'archives. / ~ operator || Meldebeamtin f. || annotatrice f. / ~ position || Meldeplatz m. || position f. d'annotatrice.

records pl. || Archiv n. || archives fpl. record section with selectors || Meldeverteileramt n. || bureau m. d'enregistrement avec sélecteurs. / ~ station || Meldestelle f. || table f. d'annotatrice. / ~ telephonist (Tel) || Meldebeamtin f. || annotatrice f. / ~ traffic || Meldeverkehr m. || trafic m. d'enregistrement.

recoupling effect || Rückkopplungserscheinung f. || phénomène m. de recouplage. recourse || Regreßrecht n. || recours m. / to reserve right of ~ || sich den Regreßanspruch m. vorbehalten || se réserver le recours.

recover, to || wiedergewinnen || récupérer. / ~ a metal by annealing || ein Metall n. nachglühen || faire revenir un métal recuit. / ~ average || Ersatz m. für Havarie erhalten || recouvrer des avaries fpl. / ~ a metal by tempering see ~ a metal by annealing.

recovering || Wiedergewinnung f.; Rückgewinnung f. Abfangen n. || récupération f.; recouvrement m. / ~ of sludge || Schlammgewinnung f. || récupération f. des schlamms. / waste heat ~ || Abhitze-rückgewinnung f. || récupération f. de la chaleur perdue.

recovering plant || Wiedergewinnungsanlage f. || installation f. de récupération.

recovery || Wiedergewinnung f.; Rückgewinnung f. || récupération f. / ~ of the airship || Einholen n. des Luftballons || halage m. du ballon. / ~ of by-products || Gewinnung f. von Nebenerzeugnissen || récupération f. de sous-produits. / ~ of liquid fuels from coal || Gewinnung f. flüssiger Brennstoffe aus Kohle || récupération f. de combustibles liquides extraits du charbon. / ~ of money due || Inkasso n. || encaissement m.; recouvrement m. / ~ of potash || Pottaschegewinnung f. || récupération f. du carbonate de potasse.

recovery plant for by-products || Rückgewinnungsanlage f. für Nebenerzeugnisse || installation f. de récupération des sous-produits.

recreation || Erholung f. || récréation f. / ~ park || Erholungsgarten m. || parc m. de récréation.

recrystallization || Umkristallisation f. || recristallisation f.

recrystallise, || umkristallisieren || recristalliser.

rectal syringe || Klistierspritze f. || seringue f. à lavement.

rectangle || Rechteck n. || rectangle m.

rectangled see rectangular.

rectangular || rechtwinklig || rectangulaire; rectangle. / ~ prism || Winkelpisma n. || équerre f. à prismes. / basin of nearly ~ section made of concrete || Betonbassin n. von annähernd rechteckigem Querschnitt || bassin m. ou auge f. en béton de section approximativement rectangulaire. / ~ stove tile || rechteckige Ofenkachel f. || carreau m. à poêles glacé rectangulaire.

rectification || Rektifikation f.; Richtstellung f. || rectification f. / ~ (Chem) || Rektifikation f. || rectification f. / ~

(Electr) || Gleichrichtung f. || redressement m. / ~ of a curve || Rektifikation f. einer Kurve || rectification f. d'une courbe. / ~ of the picture || Entzerrung f. der Bildaufnahme || correction f. de la distorsion de la prise de vue.

rectified (Electr) || gleichgerichtet || redressé. / ~ current (Electr) || gleichgerichteter Strom m. || courant m. redressé.

rectifier (Chem) || Rektifizierapparat m. || appareil m. à rectifier. / ~ (Electr) || Gleichrichter m. || redresseur m. / aluminium cell ~ || Aluminiumzellengleichrichter m. || redresseur m. avec anode en aluminium. / alternating current ~ || Wechselstromgleichrichter m. || redresseur m. de courant alternatif. / alternating current relay ~ || Wechselstromrelaisgleichrichter m. || redresseur m. avec relais à courant alternatif. / copper plate ~ || Plattengleichrichter m. || redresseur m. à plaques de cuivre. / current ~ || Gleichrichter m. || rectificateur m. ou redresseur m. de courant. / electrolytic ~ || elektrolytischer Gleichrichter m. || redresseur m. électrolytique. / glow cathode ~ || Glühkathodengleichrichter m. || lampe f. redresseuse à cathode incandescente. / glow discharge ~ || Glimmlichtgleichrichter m. || redresseur m. à effluves; lampe f. redresseuse à fluorescence. / mechanic ~ || mechanischer Gleichrichter m. || redresseur m. mécanique. / mercury vapour aro ~ || Queckailberdampfgleichrichter m. || redresseur m. à (vapeur de) mercure. / synchronously rotating ~ || Kommutatorgleichrichter m. || permutatrice f.; redresseur m. synchrone.

rectifier cell || Gleichrichterzelle f. || élément m. redresseur. / four-cell switch for ~ || Vierzellenschaltung f. für Gleichrichter || réducteur m. à quatre éléments. / ~ plant || Gleichrichteranlage f. || installation f. de redressement. / ~ plate || Gleichrichterplatte f. || panneau m. de redresseur. / ~ power station || Gleichrichterwerk n. || poste m. de redressement. / ~ railway || Gleichrichterbahn f. || chemin m. de fer à courant continu redressé. / ~ strengthener || Richtverstärker m. || amplificateur m. dirigeable.

rectifier tube || Gleichrichterröhre f. || tube m. redresseur. / ~ for line connection instruments || Gleichrichterröhre f. für Netzanschlußgeräte || valve f. redresseuse pour boîtes d'alimentation de tension anodique.

rectify, to (Chem) || rektifizieren || rectifier. / ~ (Electr) || gleichrichten || redresser. / ~ a curve || eine Kurve f. rektifizieren || rectifier une courbe.

rectifying (Electr) || Gleichrichtung f. || détection f. / ~ a short-circuit || Kurzschlußentfernung f. || suppression f. du court-circuit.

rectifying amplifier || Richtverstärker m. || amplificateur-redresseur m. / ~ apparatus || Rektifizierapparat m. || appareil m. de rectification. / ~ cell || Gleichrichterzelle f. || appareil m. redresseur. / ~ strengthener || Richtverstärker m. || amplificateur-détectrice f. / ~ tube || Ventillröhre f. || tube m. rectificateur. / ~ telegraph || Berichtigungstelegramm n. || télégramme m. rectifié.

rectilinear see rectilinear.

rectilinear || geradlinig || retiligne.  
 rectometer (Weav) || Rektometer n. ||  
 rectomètre m.  
 recuperating plant || Rückgewinnungsan-  
 lage f. || installation f. de récupération.  
 recuperative furnace || Rekuperativfeue-  
 rung f. || foyer m. à récupération de  
 chaleur.  
 recurrent network || Kettenleiter f. ||  
 chaîne f. de circuits identiques.  
 recut, to ~ files pl || Feilen fpl. aufhauen ||  
 retailer les limes fpl.  
 recutting files || Feilenhauen n. || retailage  
 m. de limes.  
 red || rot || rouge. / ~ beech || Rotbuchen-  
 holz n. || hêtre m. rouge. / ~ brass see  
 ~ bronze. / ~ bronze see also ~ copper ||  
 Rotguß m.; Tombak m. || bronze m.  
 rouge; cuivre m. ou laiton m. rouge. /  
 ~ bronze fittings pl. || Rotgußarmat-  
 ur f. || garniture f. en cuivre rouge. /  
 ~ caster || Rotgießer m. || fondeur m.  
 en cuivre rouge. / ~ chalk || Rötél m. ||  
 Rotstein m. || craie f. ou crayon m. rouge.  
 / ~ chalk pencil || Rotstift m.; Rötél  
 m. || rubrique f.; crayon m. rouge;  
 arcanne f. / ~ copper foundry || Rot-  
 gießerei f. || fonderie f. de cuivre rouge.  
 / ~ copper ore || Rotkupfererz n.;  
 Kupferrot n. || cuivre m. rouge ou oxy-  
 dulé. / ~ copper smith || Rotachmied  
 m. || chaudronnier m. en cuivre rouge. /  
 ~ crayon see ~ chalk pencil. / ~ flax ||  
 Rösteflachs m.; Rotteflachs m. || lin m.  
 naïs ou de rouissage.  
 red heat || Glühhitze f.; Rotglut f. || cha-  
 leur f. rouge; rouge m. / beginning ~ ||  
 anfangende Rotglut f. || rouge m. nais-  
 sant. / bright ~ || lebhaft Rotglut f. ||  
 rouge m. vif. / to bring to a ~ || auf Glüh-  
 hitze f. bringen || porter au rouge m. /  
 the steel may be permanently kept at ~ ||  
 der Stahl kann dauernd auf Rotglut ge-  
 halten werden || l'acier m. peut être porté  
 constamment à la chaleur de rouge. / to  
 work at ~ || rotwarm bearbeiten || tra-  
 vailler les pièces fpl. à la chaleur rouge.  
 red hematite mine || Roteisensteingrube  
 f. || mine f. d'hématite rouge. / ~ herring  
 || Bückling m. || hareng m. saur ou fumé.  
 / ~ iron ochre || Eisenmennige f. || mi-  
 nium m. de fer. / ~ iron ore || Roteisen-  
 stein m. || hématite f. rouge.  
 red lead || Bleimennige f. || minium m. de  
 plomb. / ~ pencil see red chalk pencil.  
 / ~ plant || Mennigeanlage f. || installa-  
 tion f. de minium. / ~ putty || Mennig-  
 kitt m. || mastic m. au minium. / ~  
 substitute || Bleimennigeersatz m. || mi-  
 nium m. de plomb imité.  
 red light || rotes Licht n. || feu m. rouge. /  
 ~ liquor || Rotbeize f.; essigsäure Ton-  
 beize f. || mordant m. de rouge. / ~ metal  
 see ~ bronze. / ~ mordant || Rotbeize f.;  
 essigsäure Tonbeize f. || mordant m. de  
 rouge. / ~ ochre || rotoker || ocre rouge.  
 / ~ oxide || Englischrot n. || rouge m.  
 anglais. / ~ oxide of copper || Rotkupfer-  
 erz n.; Kupferrot n. || cuivre m. rouge  
 ou oxydulé. / ~ pencil || Rotstift m. ||  
 crayon m. rouge. / ~ pepper || Paprika  
 m. || piment m.; poivre m. rouge; pa-  
 prika m. / ~ pigment || Rot n. || rouge m.  
 / ~ print || Rotpause f. || calque m. en  
 rouge. / ~ prussiate of potash || rotes  
 Blutlaugensalz n. || cyanoferride m. de  
 potassium; cyanure m. rouge de po-  
 tassium et de fer; ferricyanure m. de

potassium. / ~ rot || Rotfäule f.; Naß-  
 fäule f. || pourriture f. rouge ou de cœur.  
 / ~ rotted || rotfaul || pourri au cœur. / ~  
 sandstone || Rotsandstein m. || grès m.  
 rouge. / ~ sandstone quarry || Rotsand-  
 steinbruch m. || carrière f. de grès rouge.  
 / ~ silver || Rotgültigerz n.; Rotguldin n.;  
 Silberblende f. || argent m. rouge. / ~  
 stripiness || Rotstreifigkeit f. || bandes  
 fpl. de pourriture rouges.  
 red || Rot n. || rouge m. / ~ (Metal) || Rot-  
 glut f.; Rotglühhitze f. || chaude f.  
 rouge; rouge m. / brown ~ || Englisch-  
 rot n.; Braunrot n. || rouge m. d'Angle-  
 terre. / dark ~ || dunkle Rotglut f. || rouge  
 m. sombre. / English ~ see dark ~. /  
 iron ~ || Eisenrot n. || rouge m. de fer.  
 / jeweller's ~ || Pariser Rot n.; Polier-  
 rot n. || rouge m. à polir. / Paris ~ see  
 jeweller's ~. / Persian ~ || Persischrot n. ||  
 rouge m. de Perse. / Pompeian ~ || Pom-  
 peianischrot n. || rouge pompéien. /  
 Venetian ~ || Venezianischrot n. || rouge  
 m. de Venise.  
 red-abstracting filter || rotarmes Filter n. ||  
 écran m. pauvre en rouge.  
 redde see red chalk.  
 reddaman (Mine) || Versatzarbeiter m. ||  
 remblayeur m.; restapleur m.; releveur  
 m. de terres.  
 redeem, to || amortisieren || amortir.  
 redemption (Capital) || Rückzahlung f. ||  
 remboursement m. / ~ (Loan) || Amortisa-  
 tion f. || amortissement m.; rachat m.  
 / ~ (Trade) || Auslösung f. || dégagement  
 m.; acquittement m. / ~ of shares ||  
 Aktieneinziehung f. || rachat m. ou  
 amortissement m. d'actions. / ~ fund ||  
 Schuldentilgungskasse f. || caisse f. de  
 remboursement. / right of ~ || Rück-  
 kaufsrecht n. || droit m. de réméré;  
 réméré m. / term of ~ || Tilgungsfrist f. ||  
 terme m. d'amortissement. / terms pl.  
 of ~ || Tilgungsplan m. || plan m. d'amor-  
 tissement.  
 red-free electric light || rotfreies elek-  
 trisches Licht n. || lumière f. électrique  
 exempte de rouge. / ~ filter || Rotfrei-  
 filter n. || écran m. exempt de rouge. / ~  
 lamp || Rotfreilamp f. || lampe f. exempte  
 de rouge. / ~ light || Rotfreilicht n. ||  
 lumière f. exempte de rouge. / abundance  
 of rays of short waves in the ~ light ||  
 Reichhaltigkeit f. des Rotfreilichtes an  
 kurzwelligen Strahlen || richesse f. de  
 la lumière exempte de rouge en rayons  
 de petite longueur d'onde.  
 red-heat see under red.  
 red-hot (Metal) || rotglühend || rouge;  
 chauffé au rouge. / to become ~ || rot-  
 glühend werden || être porté au rouge m.  
 / to remain ~ || rotglühend bleiben || rester  
 rouge-cerise.  
 redistill, to || rektifizieren || rectifier.  
 redistillation || Läuterung f.; Rektifi-  
 kation f. || rectification f.  
 red-purple || rotviolett || rouge violet.  
 redress, to (Millstone) || schärfen; picken;  
 pillen || repiquer; rhabiller.  
 redressed current || gleichgerichteter Strom  
 m. || courant m. redressé.  
 red-rotted (Wood) || rotfaul || pourri au  
 cœur.  
 redruthite || Kupferglanz m.; Kupfer-  
 glas n.; Schwefelkupfer n. || cuivre m.  
 sulfuré ou vitreux.  
 red-short || rotbrüchig || rouvrin; rouve-  
 rain; cassant à chaud; métis.

reduce, to || schmälern; verkleinern; redu-  
 zieren || rétrécir; diminuer; réduire. / ~  
 (Math) || reduzieren; vereinfachen ||  
 réduire. / ~ (Phot) || abschwächen ||  
 affaiblir. / ~ (Trade) || umrechnen ||  
 réduire; calculer. / ~ a drawing (Draw) ||  
 eine Zeichnung verkleinern || réduire un  
 dessin. / ~ lead || das Blei frischen ||  
 réduire ou refondre le plomb. / ~ to  
 powder || pulvern; zu Pulver reiben ||  
 pulvériser. / ~ in price || verbilligen ||  
 baisser le prix. / ~ the strength (Chem) ||  
 verarmen || appauvrir.  
 reduced || vermindert || réduit. / ~ image ||  
 verkleinertes Bild n. || image f. réduite. /  
 ~ output || Minderleistung f. || débit m.  
 réduit. / ~ scale || verjüngter Maßstab m.  
 || échelle f. réduite. / ~ square hole ||  
 verjüngtes Vierkantloch n. || trou m.  
 carré à épanouissement.  
 reducer (Phot) || Abschwächer m. || af-  
 faiblisseur m.  
 reducibility || Reduzierbarkeit f. || réducti-  
 bilité f.  
 reducible || reduzierbar || réductible.  
 reducing drawings || Verkleinerung f. von  
 Zeichnungen || réduction f. des dessins. /  
 ~ first costs || Verbilligung f. der An-  
 schaffungskosten || réduction f. des frais  
 d'achat. / process of ~ iron ores in a  
 revolving furnace with producer gas  
 firing || Reduktion f. von Eisenerzen in  
 einem rotierenden Ofen mit Generator-  
 gasfeuerung || procédé m. (que consistait)  
 à réduire le minéral de fer dans un four  
 rotatif pourvu d'un générateur à gaz.  
 reducing agent || Reduktionsmittel n. ||  
 agent m. de réduction; réducteur m. /  
 ~ coupling box || Absatzmuffe f. || man-  
 chon m. de réduction. / ~ flame || Re-  
 duktionsflamme f. || flamme f. réductrice  
 ou de réduction. / ~ gas || reduzierendes  
 Gas n. || gaz m. réducteur ou de ré-  
 duction. / ~ piece || Reduzierstück n. ||  
 pièce f. de réduction. / ~ pipe || Über-  
 gangsrohr n. || raccord m. avec réduction  
 de diamètre. / ~ power || Reduzierfähig-  
 keit f. || pouvoir m. réducteur. / ~ resis-  
 tance || Abschwächungswiderstand ||  
 résistance f. modératrice.  
 reducing rolling mill || Flachmahlstuhl m. ||  
 moulin m. pour mouture basse. / tube ~  
 || Reduzierwalzwerk n. für Rohre || lami-  
 noir m. à réduire les tubes.  
 reducing scale || Verjüngungsmaßstab m.  
 || échelle f. de réduction. / ~ socket || Re-  
 duziereinsatz m. || pièce f. de réduction. /  
 ~ transformer || Abwärtstransformator  
 m. || dévolteur m.; transformateur-ré-  
 ducteur m. / ~ valve || Reduzierventil  
 n.; Druckminderventil n. || soupape f.  
 de réduction.  
 reduction || Reduktion f. || réduction f. /  
 ~ (Chem) || Abbau m.; Reduktion f. ||  
 dissolution f.; déaggrégation f. / ~  
 (Math) || Reduktion f.; Vereinfachung f.  
 || réduction f. / ~ (Phot) || Verkleinerung  
 f. || réduction f. / ~ of area (Tensile test)  
 || Einschnürung f.; Querschnittsvermin-  
 derung f. || contraction f. / ascending ~  
 (Math) || Reduktion f. oder Zurückfüh-  
 rung f. auf eine höhere Benennung ||  
 réduction f. ascendante ou à la dénomi-  
 nation supérieure. / ~ in charges || Ge-  
 bührenermäßigung f. || réduction f. des  
 frais. / descending ~ || Reduktion f. oder  
 Zurückführung f. auf eine niedrigere  
 Benennung || réduction f. descendante

ou à une dénomination inférieure. / ~ by eliquation || Seigerprozeß m.; Seigerung f. || liquation f.; ressuage m.; ségrégation f. / ~ into gas || Vergasung f. || gazéification f. / ~ to make a ~ || nachlassen || rabattre. / ~ of output || Produktionsverminderung f. || réduction f. de rendement. / ~ of prices || Preisabbau m. || réduction f. des prix. / ~ of salary || Gehaltsabzug m. || réduction f. sur le traitement. / ~ of strength (Chem) || Verarmung f. || appauvrissement f. / ~ of weight || Gewichtsverminderung f. || réduction f. de poids.

**reduction compasses pl.** || Reduzierzirkel m. || compas m. à coulisse ou de réduction. / ~ cone || Einsatzfutter n. || cône m. de réduction. / ~ factor || Reduktionsfaktor m. || facteur m. de réduction. / ~ gear || Reduktionsgetriebe n.; Untersetzungsgetriebe n. || engrenage m. réducteur; démultiplicateur m. / ~ gear-(ing) (Mach) || Vorgelege n.; Zahnradvorgelege n. || engrenage m. ou transmission f. intermédiaire; renvoi m. (de mouvement); contre-arbre m. / ~ gear ratio || Übersetzungsverhältnis n. || rapport m. de réduction. / ~ plant || Reduktionsanlage f. || installation f. de réduction. / ~ product (Chem) || Abbauprodukt n.; Auflösungseprodukt n. || produit m. de dissolution ou de dégradation. / ~ ratio || Übersetzungsverhältnis n. || rapport m. de transmission. / ~ tachometer || Reduktionstachometer n. || tachémètre m. auto-réducteur. / zone of ~ || Reduktionszone f. || zone f. ou région f. de réduction.

**reductive (Chem; Met)** || Reduktionsmittel n. || agent m. de réduction.

**redwood extract** || Rotholzextrakt m. || extrait m. de bois rouge.

**re-dyeing** || Umfärben n. || bisage m.

**reed** || Ried n.; Schilf n.; Schilfrohr n. || ros m.; roseau m.; canne f. / ~ (Mine) || Gangpalte f.; Spalte f. || fente f.; fissure f. / ~ (Mus) || Rohrzung f. || anche f. en roseau. / ~ (Weav) || Rietkamm m.; Webblatt n. || peigne m.; ros m. / metallic ~ (Weav) || Metallblatt n. || peigne m. métallique. / organ ~ || Orgelzung f. || anche f. pour orgue. / to provide a wall with ~s || eine Wand f. aus-rohren || revêtir une muraille de roseaux. / ~ for warping frame || Kamm m. für Scherrahmen || peigne m. d'ourdissiers. / ~ for weaving looms || Weberkamm m.; Rietkamm m. || rot m. pour métiers à tisser.

**reed articles pl.** || Rohrwaren fpl. || articles mpl. en roseau. / ~ blade (Weav) || Riestab m. || lame f. à tisser. / bundle of ~s for thatching || Dachschau f.; Strohschau f. || javelle f. / ~ maker (Weav) || Webblattsetzer m. || peigner m. / ~ mat || Rohrmatte f. || natte f. de roseau. / ~ mounting (Weav) || Blatt-einsetzen n. || montage m. de peignes à tisser. / ~ pipe (Mus) || Rohrflöte f.; Rohrpfife f.; Zungenpfife f. || tuyau m. à anche. / ~ plaiter || Rohrflechter m. || tresseur m. de roseaux.

**reed plane** || Stabhobel m. für nebeneinander liegende Rundstäbe || rabot m. à chantourner des baguettes accouplées. / ~ iron with square and oove || Doppelkarmseisen n. || fer m. de doucine à couvrojointe.

**reed roll** || Rietwalze f. || cylindre m. à laminer les ros. / ~ tissue || Rohrgewebe n. || tissu m. de roseaux.

**reef, to** || ein Segel reffen; ein Reff n. nehmen || prendre un ris.

**reef (Geol)** || Riff n.; Sandbank f.; Untiefe f. || récif m.; bas-fond m.; banc m. de sable. / ~ (Sail) || Reef n.; Reff n. || ris m. / fringing ~ || Küstenriff n. || récif m. côtier ou en bordure.

**reef band** || Reffband n.; Reefband n. || raban m. ou bande f. de ris. / ~ knot || Weberknoten m.; Kreuzknoten m. || nœud m. plat ou de tisserand. / ~ line || Reffleine f. || filière f. de ris. / ~ tackle || Refftalje f. || palan m. de ris.

**reel, to** (Spinn) || abhaspeln; haspeln; weifen || dévider. / ~ off || abhaspeln || dévider. / ~ off from the bobbin || von der Spule f. abhaspeln || dérouler de la bobine.

**reel (Mill)** || Beutelmachine f.; Mehlmaschine f. || bluterie f. / ~ (Spinn) || Haspel m.; Weife f. || asplet m.; dévidoir m. / ~ of copying ribbon || Farbbandspule f. || bobine f. de ruban encre. / ~ of log || Logrolle f. || rouleau m. ou tour m. du loch. / ~ of the rope-maker || Haspel m. des Reepschlägers || touret m. du cordier. / wind-up and wind-off ~ || Auf- und Abwickelhaspel m. || enrouleur m. et dévidoir m.

**reel carriage** || Drahtrollenwagen m. || chariot m. à bobines. / ~ drive || Rollen-antrieb m. || commande f. de bobines.

**reeler, hand ~** (Spinn) || Handhaspeler m. || dévideur m. à la main.

**reel frame (Tedder)** || Trommelrahmen m. || châssis m. porte-tambour.

**reeling (Spinn)** || Haspeln n. || dévidage m.

**reeling machine** || Abhaspelmachine f. || machine f. à dévider. / ~ for paper || Rollmaschine f. für Papier || machine f. enrouleuse pour papier. / reverse ~ for stockinets || Umkehraufrollmaschine f. für Trikotstoffe || machine f. à changement de marche pour enrouler les tricotages.

**reel insulator** || Isolierrolle f. || roulette f. isolante. / ~ jack || Kabeltrommelwinde f. || vérin m. à vis de câble. / ~ lifting device || Rolleneinhebevorrichtung f. || dispositif m. pour la mise en place des bobines. / ~ star (Print) || Rollenstern m. || étoile f. à bobines. / ~ stump (Print) || Rollenrest m. || reste m. de bobine. / ~ tedder || Trommelheuwender m. || râteau-faneur m. à tambour.

**reem, to ~ the seam (Shipb)** || die Naht f. aufschlagen || ouvrir la couture.

**re-enter, to** (Text print) || eindrucken || rentrer.

**reep see reap.**

**reeve, to ~ a rope in a block** || ein Tau in einen Block einsichern || passer un cordage dans une poulie.

**re-exportation** || Wiederausfuhr f. || ré-exportation f.

**refer, to ~ to** || sich beziehen auf || se rapporter à / ~ points pl. to a system of coordinates || Punkte mpl. auf ein Koordinatensystem beziehen || rapporter des points mpl. à un système de coordonnées.

**reference** || Schiedsman m. || arbitre m.

**reference** || Referenz n. || référence f. / ~ (Print) || Hinweis m. || renvoi m. / ~ mark || Anmerkungszeichen n. || renvoi

m. de notes. / plane of ~ || Einstellenebene f. || plan m. de mise au point. / ~ title of the catalogue || Katalogbezeichnung f. || désignation f. du catalogue.

**refill, to** || nachfüllen || rajouter; remplir.

**refilling** || Neubekleiden n. von Walzen || regarnissage m. de cylindres.

**refilling composition** || Füllmasse f. || composition f. de remplissage.

**refine, to** (Distill; Glassm) || läutern; rektifizieren || épurer. / ~ (Metal) || raffinieren; verfeinern; veredeln || raffiner. / ~ oil || Öl n. läutern oder raffinieren || épurer l'huile f. / ~ saltpetre || Salpeter m. läutern || raffiner le salpêtre. / ~ steel || Stahl m. garmachen oder garben oder raffinieren || corroyer ou raffiner l'acier m. / ~ sugar || Zucker m. raffinieren oder läutern oder sieden || raffiner le sucre. / ~ tin || Zinn gattern || corroyer l'étain m.

**refined** || raffiniert; geläutert; gar || raffiné; pur. / ~ lead || raffiniertes Blei n. || plomb m. raffiné. / ~ pig || raffiniertes Roheisen n. || mazée f.; fonte f. mazée. / ~ steel || raffinierter Stahl m. || Edelstahl m. || acier m. fin ou raffiné. / ~ sugar || raffinierter Zucker m. || sucre m. raffiné. / ~ zone (Met) || Übergangszone f. || zone f. raffinée.

**refinement of metal surface** see also refining || Behandlung f. oder Verfeinerung f. der Metalloberfläche || traitement m. de la surface des métaux.

**refiner with rollers (Bak)** || Walzenreimbmaschine f. || broyeur f. ou broyeur m. à rouleaux. / ~ master (Metal) || Frischmeister m. || maître m. affineur.

**refinery** || Raffinerie f. || raffinerie f. / ~ (Metal) || Raffinierfeuer n.; Feineisenfeuer n. || finerie f.; fourneau m. de finerie ou de raffinerie. / sugar ~ || Zucker-raffinerie f. || raffinerie f. de sucre. / distillation and ~ of tar || Teerzerlegung f. || traitement m. du goudron.

**refinery plant** || Raffinieranlage f. || installation f. de raffinerie.

**refining (Chem)** || Scheidung f.; Raffinierung f. || affinage m.; raffinage m. / ~ (Glassm) || Läutern n. || affinage m.; raffinage m. / ~ (Metal) || Raffinieren n.; Läutern f. || mazéage m.; raffinage m.; affinage m. / ~ (Steel) || Garben n. || corroyage m. / ~ of copper containing lead || Raffination f. bleihaltigen Kupfers || raffinage m. du cuivre contenant du plomb. / ~ in low hearth || Herdfrischen m. || affinage m. au bas-foyer. / ~ of metals || Läutern n. oder Reinigen n. der Metalle || affinage m. des métaux. / ~ of pig-iron || Läutern n. des Roheisens || raffinage m. de la fonte. / ~ in the reverberatory furnace || Flammofenfrischen n. || affinage m. de la fonte au four à réverbère. / ~ of saltpetre || Reinigung f. des Salpeters || raffinage m. du salpêtre. / ~ of silver || Silberscheidung f. || affinage m. de l'argent; coupellation f. / ~ of steel || Raffinieren n. oder Garben n. des Stahls || affinage m. de l'acier. / ~ by the wet way || Scheidung f. auf nassem Wege || affinage m. par la voie humide.

**refining assay (Metal)** || Garprobe f. || essai m. de raffinage. / ~ boiler (Salt-peter) || Läuterungskessel m. || chaudière f. de raffinage. / ~ charges pl. || Raffinierungskosten pl. || frais mpl. de raffinage. / ~ cinders pl. || Frischschlacke



f.; Schmiedesinter m. || scorie f. des feux d'affinerie; laitier m. de forge. / ~ furnace || Raffineriofen m. || four m. d'affinage. / ~ hearth || Frischherd m.; Garherd m. || forge f. d'affinerie. / machinery for ~ steel strip || Bandstahlverfeinerungsmaschine f. || affineuse f. mécanique pour feuillards d'acier. / ~ man || Eisenfrischer m. || affineur m. / ~ plant || Raffinationsanlage f. || installation f. de raffinerie. / ~ plant for vegetable oils || Raffinationsanlage f. für vegetabilische Öle || installation f. de raffinage d'huiles végétales. / ~ process || Veredelungsvorgang m.; Veredelungsverfahren n. || opération f. ou procédé m. de raffinage. **refit**, to || wiederinstandsetzen || réparer. **refitment** || Wiederinstandsetzung f. || réparation f. **refitted** || wiederinstandgesetzt || réparé. **reflatten**, to ~ wire || den Draht m. nachplätzen || repasser le fil. **reflect**, to || zurückwerfen || réfléchir. **reflected ray** || reflektierter oder zurückgeworfener Strahl m. || rayon m. réfléchi. **reflecting** || reflektierend || réfléchissant. / ~ circle || Reflexionszirkel m.; Reflexionskreis m. || cercle m. de réflexion. / ~ exophthalmometer || Spiegel-exophthalmometer n. || exophthalmomètre m. à miroirs. / ~ galvanometer || Spiegelgalvanometer n. || galvanomètre m. à miroir. / ~ grating || Reflexionsgitter n. || réseau m. réflecteur. / ~ instrument || Spiegelinstrument n. || instrument m. à réflecteur. / ~ level || Spiegelwaage f. || niveau m. réflecteur. / ~ power || Reflexionsvermögen n. || pouvoir m. réflecteur ou réfléchissant. **reflecting prism** || Spiegelprisma n. || prisme m. réflecteur ou à réflexion. / ~ in swing-out mount || wegklappbares Reflexionsprisma n. || prisme m. réflecteur amovible. **reflecting screen** || reflektierender Schirm m. || écran m. réflecteur. / ~ spectrometer for heat rays || Spiegelspektroskop n. für Wärmestrahlen || spectromètre m. à miroirs pour les radiations calorifiques. / ~ spectroscopy || Spiegelspektroskop n. || spectroscopie m. à miroirs. / ~ surface || Reflexionsfläche f. || surface f. réfléchissante. / ~ telescope || Spiegelteleskop n. || télescope m. à réflexion. / ~ wall || spiegelnde Wand f. || paroi f. miroitante. **reflection** || Zurückwerfung f. || réflexion f. / absence of ~ in the image || Reflexlosigkeit f. des Bildes || absence f. de reflets dans l'image. / total ~ || Totalreflexion f. || réflexion f. totale. **reflection factor** || Reflexionsfaktor m. || facteur m. de réflexion. / ~ loss || Reflexionsverlust m. || perte f. par réflexion. **reflector** || Reflektor m.; Scheinwerfer m.; Rückstrahler m.; Reflexionspiegel m. || réflecteur m.; projecteur m.; miroir m. réflecteur. / ceiling ~ || Deckenreflektor m.; Deckenlichtspiegler m. || réflecteur m. de plafond. / elliptical ~ || elliptischer Reflexionspiegel m. || miroir m. plan elliptique. / glow-lamp ~ || Glühlampenreflektor m. || Glühlampenspiegel m. || réflecteur m. de lampe à incandescence. / ~ of headlamp || Reflektor m. des Scheinwerfers || miroir-projecteur m. de phare. / parabolic ~ || Parabolspiegel m. || miroir m. ou réflecteur m. parabolique.

**reflecter tube** (Telescope) || Spiegelrohr n. || tube m. du télescope. / ~ with silvered glass reflector || Spiegelrohr n. mit Glas-silberspiegel || tube m. du télescope muni d'un miroir en verre argenté. / ~ clip || Spiegelrohrhalter m. || armature f. portant le tube du réflecteur. **reflex** || Reflex m. || réflexe m. / undisturbed by ~es pl. || reflexfrei || sans réflexe m. **reflexion** see reflection. **reflex receiver** || Reflexempfänger m. || récepteur m. réflexe. **reflux** || Rückfluß m. || reflux m. / with ~ || rückfließend || à reflux. **reform**, to || umgestalten || transformer. **refund**, to || umgießen || refondre. **refract**, to (Ray) || brechen; ablenken || réfracter. **refracted ray** || gebrochener Strahl m. || rayon m. réfracté. **refracting** || brechend || réfringent. / double ~ || doppelbrechend || biréfringent. **refracting angle** || brechender Winkel m. || angle m. réfringent. / ~ power || Brechungsvermögen n. || pouvoir m. réfringent. **refraction** || Brechung f. || réfraction f. / ~ (Power) || Brechkraft f.; Ablenkungskraft f. || force f. de réfraction. / double ~ || Doppelbrechung f. || double réfraction f.; biréfringence f. / ~ of light || Lichtbrechung f.; Strahlenbrechung f. || réfraction f. de la lumière. **refraction index** || Brechungsverhältnis n. || indice m. de réfraction. / ~ law || Brechungsgesetz n. || loi f. de la réfraction. **refractive** || optisch dicht; brechend || réfringent. **refractive index** || Brechungsindex m.; Brechungsexponent m. || indice m. de réfraction. **refractive power** || Brechungsvermögen n.; Brechkraft f. || pouvoir m. réfringent; réfringence f. / ~ of different types of glass || Brechungsvermögen n. der verschiedenen Glasarten || réfringence f. des diverses sortes de verre. / ~ of a gem || Lichtbrechungsvermögen n. eines Edelsteins || indice m. de réfraction d'une pierre précieuse. **refractometer** || Refraktometer n. || réfractomètre m. / crystal ~ || Kristallrefraktometer n. || réfractomètre m. à cristaux. / dipping ~ see immersion ~. / hemisphere crystal ~ || Halbkugelkristallrefraktometer n. || réfractomètre m. demi-boule à cristaux. / immersion ~ || Eintauchrefraktometer n. || réfractomètre m. à immersion. / industrial ~ || Betriebsrefraktometer n. || réfractomètre m. industriel. / jeweller's ~ || Juwelierrefraktometer n. || réfractomètre m. de bijoutier. / milk fat ~ || Milchfettrefraktometer n. || réfractomètre m. à crème de lait. / parallax ~ || Parallaxenrefraktometer n. || réfractomètre m. à parallaxe. / pocket ~ || Taschenrefraktometer n. || réfractomètre m. de poche. / sugar ~ || Zuckerrefraktometer m. || réfractomètre m. à sucre. / ~ with variable refracting angle || Refraktometer n. mit veränderlichem brechendem Winkel || réfractomètre m. à angle réfringent variable. **refractor** || Refraktor m. || réfracteur m. / ~ for testing the optical quality of astronomical instruments || Refraktor m. zur Prüfung astronomischer Optik || ré-

fracteur m. pour l'examen de l'optique astronomique. / photograph ~ || fotografischer Refraktor m. || réfracteur m. photographique. / double photographic ~ || fotografischer Doppelrefraktor m. || réfracteur m. double photographique. / ~ of special mechanical construction || Refraktor m. von besonderer mechanischer Konstruktion || réfracteur m. d'une construction mécanique spéciale. / ~ with stress relieving system to telescopes and to equatorial axes || Refraktor m. mit Entlastungssystem der Fernrohre und Achsen || réfracteur m. avec dispositif pour décharger les lunettes et les axes. **refractoriness** || Feuerfestigkeit f.; schwere Schmelzbarkeit f. || qualité f. ou nature f. réfractaire. **refractor standard with equatorial head** || Refraktorsäule f. mit parallaktischem Achsensystem || colonne f. de réfracteur portant la monture équatoriale. **refractory** || feuerbeständig || réfractaire; apyre. / ~ (Met) || schwer schmelzbar; strengflüssig || réfractaire. / ~ brick || feuerfester Stein m.; Schamottstein m. || brique f. réfractaire. / ~ clay || Schamotte f. || argile m. réfractaire. / ~ cooking utensil || feuerfestes Kochgeschirr n. || batterie f. de cuisine en poterie réfractaire. / ~ sand || feuerfester Sand m. || sable m. réfractaire. / ~ stone || feuerfester Stein m. || brique f. ou pierre f. réfractaire. **refractory** || feuerfestes Erzeugnis n. || produit m. réfractaire. **refrangibility** || Brechungsvermögen n.; Brechbarkeit f. || réfrangibilité f.; indice m. de réfraction. **refreshing drink** || erfrischendes Getränk n. || boisson f. rafraîchissante. **refrigerate**, to || abkühlen || refroidir; réfrigérer. **refrigerated boat** || Kühlschiff n. || bateau m. frigorifique. **refrigerating** || Kühlung f. || réfrigération f. / ~ agent || Kältemedium n. || agent m. réfrigérant. / ~ capacity || Kälteleistung f. || puissance f. frigorifique. / ~ industry || Kälteindustrie f. || industrie f. frigorifique. **refrigerating machine** || Kältemaschine f.; Eismaschine f. || machine f. réfrigérante ou frigorifique ou à froid. / ammonia ~ || Ammoniakältemaschine f. || machine f. frigorifique à ammoniaque. / ether ~ || Ätherkühlmaschine f. || machine f. frigorifique à éther. / ~ for manufacturing ice cream || Eismaschine f. für Speiseeisbereitung || machine f. frigorifique pour la fabrication de glace alimentaire. / large ~ || Großkältemaschine f. || machine f. frigorifique de grande puissance. / small ~ || Kleinkältemaschine f. || machine f. frigorifique de faible puissance. **refrigerating machinery** || Kältemaschinenanlage f. || installation f. de machines frigorifiques. **refrigerating medium** || Kältemittel n. || agent m. frigorifique. / ~ mixture of salt and crushed ice || Kältemischung f. aus Salz und zerklünnertem Eis || mélange m. frigorifique de sel et de glace concassée. / ~ plant || Gefrieranlage f.; Kühlwerk n. || installation f. de congélation; usine f. frigorifique. / sinking to the ~ process || Schachtabkühlung f. nach dem Gefrierverfahren || unsealing m.

de puits de mine par congélation. / ~ unit || Kälteeinheit f. || frigorie f.  
**refrigeration** || Kälteerzeugung f.; Kühlung f. || production f. du froid; réfrigération f. / mechanic ~ || maschinelle Kühlung f. || réfrigération f. mécanique. / producing mechanic ~ at reasonable costs || wohlfeile Erzeugung f. künstlicher Kälte || production f. rationnelle du froid artificiel.  
**refrigerator** || Abkühlapparat m. || réfrigérant m.; réfrigérateur m. / automatic ~ || Kälteautomat m. || automate m. frigorifique. / electric ~ || elektrischer Kühlschrank m. || armoire f. réfrigérante électrique.  
**refrigerator capacity** || Kühlvermögen n. || capacité f. de l'appareil frigorifique. / ~ car || Kühlwagen m. || wagen m. frigorifique.  
**refrigeratory** see refrigerator.  
**refuel, to** || tanken; neuen Brennstoff m. einnehmen || ravitailler (en combustible).  
**refuelling** || Tanken n.; Einnehmen n. von neuem Brennstoff || ravitaillement m.  
**refund, to** || rückvergüten || bonifier.  
**refund of taxes** || Rückvergütung f. von Steuern || bonification f. des contributions.  
**refusal** || abschlägige Antwort f.; Absage f. || réponse f. défavorable; refus m. / ~ of acceptance || Annahmeverweigerung f. || refus m. d'acceptation.  
**refuse, to** || ausschlagen; abschlägig bescheiden || refuser; écarter une demande. / ~ the service || den Dienst m. verweigern || refuser le service.  
**refuse (Mach tool)** || Abfall m.; Ausschuß m. || déchet m.; rognures fpl. / ~ (Metal) || Schlacke f. || scorie f. / ~ (Pap) || Altpapier n. || papier m. à la cuve; vieux papiers mpl. / ~ (Print) || Papierausschuß m.; Makulatur f. || bardot m. / ~ (Public hygiene) || Abfallstoff m. || excrément m. / ~ (Street) || Müll n. || gadoue f.; balayures fpl. / ~ (Sweepings) || Hausmüll n.; Kehricht m.; ordures fpl.; balayures fpl. / animal ~ || tierischer Abfall m. || déchet m. d'animaux. / ~ of leather || Lederabfall m. || déchet m. de cuir.  
**refuse burning furnace** || Müllverbrennungs-ofen m. || four m. à brûler les ordures. / ~ destructor || Müllverbrennung f.; Müllfeuerung f. || incinérateur m. d'ordures; foyer m. à ordures. / ~ exhauster || Müllsauger m. || aspirateur m. d'ordures. / ~ olive oil || Olivennachsöl n. || huile f. d'olive de ressource. / removal of ~ || Müllabfuhr f. || enlèvement m. des ordures ménagères. / ~ removing cart || Straßenkehrrechtabfuhrwagen m.; Schlammabfuhrwagen m. || chariot m. pour l'enlèvement des ordures. / ~ transportation || Müllabfuhr f. || transport m. de gadoues. / ~ wood || Wildholz n. || bois m. de rebut. / ~ wool || Zackelwolle f. || laine f. de rebut.  
**regard, with ~ to** || bezogen auf; rücksichtlich || relativement à; à l'égard m. de.  
**regarding** || bezüglich || concernant; touchant.  
**regatta** || Regatta f.; Bootwettfahrt f. || régata f.  
**rechargeable cell (Electr)** || aufladbares Element m. || pile f. réchargeable.

**regenerate, to (Chem)** || regenerieren; auffrischen || régénérer; récupérer. / ~ oil by the gravity settling process after it has been used for lubricating purposes || gebrauchtes Schmieröl n. durch das Absatzverfahren reinigen || régénérer par décantation l'huile ayant déjà servi au graissage.  
**regenerating** see regeneration.  
**regeneration (Chem)** || Regenerierung f.; Auffrischung f. || régénération. f. / ~ of current || Stromrückgewinnung f. || récupération f. de courant.  
**regenerative circuit (Radio)** || Rückkopplung f. || couplage m. en arrière; réaction f. / ~ firing || Regenerativfeuerung f. || chauffage m. à régénération. / ~ gas firing || Regenerativgasfeuerung f. || chauffage m. à régénération à gaz. / ~ gas furnace || Regenerativgasofen m. || four m. régénérateur à gaz. / ~ heating for the crucible melting process || Regenerativfeuerung f. für den Tiegel-Schmelzprozeß || utilisation f. des régénérateurs à gaz pour le procédé de la fusion au creuset.  
**regenerator (Metal)** || Regenerator m.; Regeneratorofen m.; Regenerativofen m. || four m. régénérateur à gaz.  
**regime of a river** || Wasserstandsverhältnisse fpl. eines Flusses || régime m. d'un fleuve.  
**region of downward currents** || Abwindfeld n. || champ m. de vent descendant. / ~ of invisible radiation || unsichtbarer Strahlenbereich m. || région f. des radiations invisibles. / ~ of the spectrum || Spektralbereich m. || région f. du spectre.  
**register, to** || registrieren || enregistrer. / ~ the luggage || Gepäck n. aufgeben || faire enregistrer les bagages mpl.  
**register (Boil)** || Luftschieber m.; Zugschieber m.; Rauchklappe f. || registre m. de tirage. / ~ (Book) || Registerbuch n. || registre m. / ~ (Organ) || Register n.; Orgelzug m. || registre m.; jeu m. / ~ (Print) || Register n. || registre m. / cash ~ || Registrierkasse f. || caisse f. enregistreuse. / ~ closed (Cash register) || Kasse f. abgeschlossen || caisse f. fermée. / ~ of contents || Inhaltsverzeichnis n.; Register n. || index m.; table f. des matières. / ~ issued duplicate checks || die Kasse gibt den Scheck mit Doppelaufdruck aus || la caisse émet un ticket double. / Lloyd's ~ || Lloydregister n. || registre m. de Lloyd.  
**register controller (Aut tel)** || Steuer-schalter m. || commutateur m. aiguilleur.  
**registered address** || Telegrammkurzanschrift f. || adresse f. conventionnelle. / ~ capital || eingetragenes Kapital n. || capital social ou nominal. / ~ depth (Shipb) || Vermessungstiefe f. || creux m. du registre. / ~ design || Gebrauchsmuster n. || brevet m. pour modèles d'utilité; modèle m. déposé. / ~ letter || eingeschriebener Brief m.; Einschreib-brief m. || lettre f. recommandée. / ~ name || gesetzlich geschützter Name m. || nom m. déposé. / ~ office || Hauptniederlassung f.; Sitz m.; siège m. social. / ~ pattern || Musterschutz m. || modèle m. d'utilité. / ~ share || auf den Namen lautendes Papier n. || titre m. nominatif. / ~ trade mark || eingetragene Schutzmarke f. || marque f. de fabrique enregistrée.

**registering** || registrierend || enregistrer.  
**registering of luggage** || Gepäckannahme f. || enregistrement m. des bagages.  
**registering apparatus** || Registrierapparat m. || enregistreur m. / apparatus for ~ rapidly passing occurrences || Registriergerät n. für schnell verlaufende Vorgänge || appareil m. enregistreur pour événements rapides. / ~ balloon || Registrierballon m. || ballon m. enregistreur ou explorateur. / ~ instrument || Registrierinstrument n. || appareil m. enregistreur. / ~ key || Registrier-taste f. || touche f. d'enregistrement.  
**register sheet (Print)** || Registerbogen m.; Zurichtbogen m. || feuille f. de registre. / ~ system (Aut tel) || Registersystem n. || système m. muni d'enregistreurs. / ~ ton || Registertonne f. || tonneau m. de registre.  
**registrar of mortgages** || Hypotheken-verwalter m. || conservateur m. des hypothèques.  
**registration** || Eintragung f.; Registrierung f. || enregistrement m. / ~ of the felling || Holzaufnahme f. || inventaire m. de la coupe de bois.  
**registration fee** || Einschreibgebühr f. || taxe f. de recommandation. / ~ form || Meldezettel m. || lettre f. d'avis. / ~ office || Meldeamt n. || bureau m. de police ou du recensement.  
**registry, certificate of ~** || Beilbrief m. || certificat m. de construction. / ship's certificate of ~ || Schiffszertifikat n. || acte m. de nationalité.  
**reglet (Arch)** || Leisten n.; Riemchen n. || feuillet m. / ~ (Print) || Holzreglette f. || réglette f.  
**regrid, to** || nachschleifen || rebroyer; remoudre. / ~ a valve || ein Ventil n. nachschleifen || roder une soupape.  
**regrinding** || Nachschleifen n. || rodage m. / knife ~ || Messerschleifen n. || repassage m. de couteaux. / scissors ~ || Scherschleifen n. || repassage m. de ciseaux.  
**regular** || regulär; regelmäßig || régulier. / ~ alignment of the letters || Zeilengeradheit f. || rectitude f. des lignes. / ~ business connection || regelmäßige Geschäfts-verbinding f. || relations fpl. d'affaires suivies. / ~ delivery || regelmäßige Lieferung f. || fourniture f. régulière. / ~ parting || gleichmäßige Teilung f. || division f. régulière ou proportionnelle.  
**regularity** || Stetigkeit f. || régularité f.; continuité f.; constance f.  
**regulate, to** || regeln || régler.  
**regulating** see also regulation || Regulierung f. || réglage m. / ~ the clockwork || Regelung f. des Uhrwerks || réglage m. du mouvement d'horlogerie. / ~ of the steam distribution || Regulierung f. der Dampfverteilung || réglage m. de la distribution de vapeur.  
**regulating** || regelnd || régulateur. / ~ apparatus || Regelapparat m. || appareil m. régulateur. / apparatus ~ the circulation of tissue || Stofflaufregelapparat m. || dispositif m. pour le réglage de la marche du tissu: introducteur m. / ~ cell || Zellen-schaltelement n. || élément de réduction ou de réglage. / ~ cock || Regelhahn m. || robinet m. modérateur ou régulateur. / ~ cock for radiators || Regelhahn m. für Heizkörper || robinet m. de réglage pour radiateurs. / ~ device for the fabric

- Stofflaufregelapparat m. || dispositif m. pour le réglage de la marche du tissu; introducteur m. / ~ feed valve || Schieberdruckregler m. || soupape f. d'alimentation automatique. / ~ plane || Lageplan m.; Bauebene f. || plan m. de site. / ~ resistance || Regelwiderstand m. || résistance f. réglable. / ~ rod (Wind mill) || Streichstange f. || perche f. / ~ sector || Regelsegment n. || secteur m. de réglage. / ~ shaft || Reglerwelle f. || arbre m. de réglage. / ~ siphon || Regelsiphon m.; Ablassdüsler m. || épanchoir m. à siphon. / ~ transformer || Regeltransformator m. || transformateur m. de régulation. / ~ valve || Reduzierventil n. || détenteur m.
- regulation || Regelung f. || réglage m. / (Order) || Verordnung f. || règlement m. / according to ~s pl. || vorschriftsmäßig selon les règlements mpl. / air ~ || Luftreglung f. || réglage m. d'air. / contrary to ~s pl. || vorschriftswidrig || contraire aux prescriptions fpl. ou aux règlements mpl. / for ~ || einstellbar || réglable. / ~ of pressure || Druckregelung f. || réglage m. de la pression. / automatic ~ of the wind turbine || Selbstregelung f. der Windturbine || régulation f. automatique de la turbine aérienne. / ~s pl. relating to exchange || Wechselordnung f. || règlements mpl. ou loi f. sur les lettres de change.
- regulation step || Regelstufe f. || degré m. de réglage.
- regulator || Regler m. || régulateur m.; régulateur m. / ~ (Clockm) || Rücker m. || raquette f. / automatic ~ || selbsttätiger Regler m. || régulateur m. automatique. / draught ~ || Zugregler m. || régulateur m. de tirage. / electric ~ || elektrischer Regler m. || régulateur m. électrique. / exhaust-steam pressure ~ || Abdampfdruckregler m. || régulateur m. de pression de la vapeur d'échappement. / feed water ~ || Speisewasserregler m. || régulateur m. d'alimentation. / gas ~ || Gasregler m. || régulateur m. de gaz. / ~ at the head of a channel || Einlaßschleuse f. eines Bewässerungskanaals || martellière f. / pressure ~ || Druckregler m. || régulateur m. de pression. / ~ for stage-lighting || Bühnenlichtregler m. || régulateur m. d'éclairage de scène. / temperature ~ || Temperaturregler m. || régulateur m. de température. / turbine ~ || Turbinenregler m. || régulateur m. de turbine.
- regulator, main ~ board || Hauptregler-tafel f. || tableau m. du régulateur principal. / ~ slide || Reglerschieber m. || tiroir m. de régulateur. / ~ valve rod || Zugstange f. des Reglers || tringle f. de manoeuvre du régulateur.
- reguline (Chem) || regulinisch || régulin.
- regulus (Chem) || Metallkorn n. || culot m. / ~ (Metal) || Speise f. || speiss m. / ~ of copper || Kupferstein m. || matte f. de cuivre.
- rehabilitate, to || rehabilitieren || réhabiliter.
- rehardened || von neuem gehärtet || trempé à nouveau.
- reheat, to || wiedererhitzen || réchauffer. / ~ (Steel) || anlassen; nachlassen; tempern || adoucir; ramollir; recuire.
- reheating || noohmalige Erwärmung f. || réchauffage m. / ~ fire || Schweißfeuer n. || foyer m. ou feu m. à réchauffer.
- reheating furnace || Wärmeofen m. || four m. à réchauffer. / ~ for iron wires || Glühofen m. für Eisendrähte || four m. à recuire les fils métalliques.
- reheating furnace slag see ~ scoria. / ~ hearth || Glühofen m. || four m. réchauffer. / ~ scoria || Schweißfenschlacke f. || scorie f. de réchauffage.
- reimburse, to || entschädigen || dédommager; indemniser.
- reimbursement || Rückvergütung f.; Rückzahlung f. || remboursement m.; indemnisation f. / ~ (Mail) || Nachnahme f. || remboursement m. / annual ~ || Jahresabrechnung f. || liquidation f. de la fin d'année. / ~ of expenses || Spesennachnahme f. || remboursement m. des frais.
- reimportation || Wiedereinfuhr f. || réimportation f.
- reimpression (Print) || Neuauflage f. || réimpression f.
- rein || Zaum m.; Zügel m. || bride f.; rêne f. / ~ of a blacksmith's tongs || Schmiedezangengriff m. || branche f. d'une tenaille de forgeron.
- reinforce, to || verstärken; bewehren || renforcer; armer. / ~ at the bearings || an den Auflagern npl. verstärken || renforcer aux appuis mpl.
- reinforced || verstärkt || renforcé. / doubly ~ || doppelt bewehrt || à double armature f.
- reinforced concrete || Eisenbeton m. || béton m. armé. / ~ bending machine || Betonbiegemaschine f. || machine f. servant à cintrer le béton. / ~ building-company || Eisenbetonbaugesellschaft f. || société f. de construction en béton armé. / ~ construction || Eisenbetonbau m. || construction f. en béton armé. / ~ floor || Eisenbetondecke f. || plancher m. en béton armé. / ~ pile || Eisenbetonpfahl m. || pilier m. ou pieu m. en béton armé. / ~ ship || Eisenbetonschiff n. || navire m. en béton armé. / ~ skeleton of ~ || Eisenbetongerippe n. || ossature f. en béton armé. / tube of ~ || Eisenbetonrohr n. || tuyau m. en béton armé.
- reinforced seam || Wulstnaht f. || joint m. renforcé ou surépaissé.
- reinforcement || Verstärkung f. || renforcement m. / ~ (Met) || Wulst m. || bourrelet m.; renflement m. / diagonal ~ || Diagonalbewehrung f. || armature f. dans le sens diagonal.
- reinforcement plate || Verstärkungsplatte f. || plaque f. de renfort.
- reinforcing insole for boots and shoes || Schuhgelenkeinlage f. || garniture f. pour jointures de chaussures. / ~ iron || Beton-eisen n. || fer m. à béton. / ~ metal || Armierungseisen n. || barre f. d'armature. / ~ strengthener (Med) || Verstärkungseinlage f. || renfort m. pour dentiers.
- reinstatement || rehabilitieren || réhabiliter.
- reinsurance || Rückversicherung f. || réassurance f. / amount of ~ || Rückversicherungsbetrag m. || montant m. de réassurance. / ~ policy || Rückversicherungspolice f. || police f. de réassurance. / ~ premium || Rückversicherungsprämie f. || prime f. de réassurance.
- reiteration (Print) || Widerdruck m. || retiration f.; réimpression f.; impression f. au verso.
- reject, to || verwerfen || rejeter; rebuter. / ~ a cheque || einen Scheck m. zurückweisen || refuser un cheque.
- rejections pl. || Ausschußware f. || marchandise fpl. de rebut.
- rejecter circuit || Drosselkreis m. || circuit m. de réactance.
- rejoinder || Gegenschrift f. || réplique f.; réfutation f.
- relapse || Rückschlag m. || contre-coup m.; revirement m.
- relate, to ~ to || sich beziehen auf || se rapporter à.
- relating to business || geschäftlich || concernant les affaires fpl.; commercial.
- relation (Math) || Relation f.; Verhältnis n. || relation f. / in ~ to || bezogen auf || relativement à.
- relationship, mutual ~ || Wechselbeziehung f. || rapport m. réciproque.
- relative || relativ || relatif. / ~ positions pl. || gegenseitige Lage f. || position f. réciproque.
- relativity, theory of ~ || Relativitätstheorie f. || théorie f. de la relativité.
- relax, to || erschlaffen || relâcher.
- relaxed state of accommodation || Akkommodationsruhe f. || relâchement m. de l'accommodation.
- relay, to (Build) || umlegen || remanier. / ~ completely || vollständig umlegen || remanier about. / ~ the paving of a street || eine Straße f. umpflastern || remanier le pavé d'une rue. / ~ a roof || ein Dach n. umdecken || reposer une toiture.
- relay (Mach) || Hilfstriebwerk n. || servomoteur m.; relais-moteur m. / ~ (Tel) || Relais n.; Schütz n. || relais m. / absence-of-current ~ || Stromlosigkeitrelais n. || relais m. de manque de courant. / alarm ~ || for plate potential || Anodenalarmrelais n. || relais m. de contrôle du potentiel de plaque. / ~ without armature || ankerloses Relais n. || relais m. sans armature. / change-over ~ || Umschalterelais n. || relais m. commutateur. / clearing ~ || Schlußrelais n. || relais m. de fin de conversation. / ~ of clearing section || Abrückrelais n. || relais m. débloquent. / cut-off ~ (Tel) || Trennrelais n. || relais m. de coupure. / deferring ~ || Zeitrelais n. || relais m. à action différée. / discriminating ~ || Selektivschutz m. || protection f. par relais discriminatoire. / electrostatic ~ || elektrostatiches Relais n. || relais m. électrostatique. / fuse supervisory ~ || Sicherungskontrollrelais n. || relais m. pilote avertisseur. / ~ for heavy current || Fernschalter m. || relais m. à courant de grande intensité. / high-tension ~ || Hochspannungsrelais n. || relais m. pour haute tension. / ~ with horizontal coils || liegendes Relais n. || relais m. à bobines horizontales. / hot-wire ~ || Hitzdrahtrelais n. || relais m. thermique. / impedance ~ || Impedanzrelais n. || relais m. à impédance. / induction-current ~ || Induktionsrelais n. || relais m. à courant d'induction. / meter ~ || Zählerrelais n. || relais m. de compteur. / neutral ~ || neutrales Relais n. || relais m. neutre. / pilot ~ || Steuerrelais n. || relais m. de contrôle. / polarized ~ || polarisiertes Relais n. || relais m. polarisé. / the ~ releases || das Relais n. fällt ab || le relais m. laisse retomber son armature. / repeating ~ || Übertragungrelais n. || relais m. transmetteur. / répétiteur m. / ringing ~ || Läuterrelais n. || relais m. d'appel. / slow-release ~ || Verzögerungsrelais n. || relais m. à fonction

tionnement retardé. / sounder ~ || Klopferrelais n. || répéteur m. frappeur. / supervisory ~ || Kontrollrelais n. || relais m. pilote. / time-delay ~ || Zeitrelais n. || relais m. à temps. / ~ with vertical coils || stehendes Relais n. || relais m. à bobines verticales.

relay action || Relaiswirkung f. || action f. de relais. / ~ bell || Relaisglocke f. || sonnerie f. à relais. / ~ clock || Relaisuhr f. || horloge f. à relais. / ~ clock central station || Relaisuhrenzentrale f. || centrale f. d'horloges à relais. / ~ combination || Relaisystem n. || système m. automatique tout à relais. / ~ connection || Relaischaltung f. || couplage m. de relais. / ~ construction || Relaisbau m. || construction f. de relais. / ~ frame || Relaischrank m. || armoire f. de relais. / ~ key || Relaisaste f. || manipulateur m. à relais. / ~ magnet || Relaismagnet m. || aimant m. du relais. / ~ master clock || Relaishauptuhr f. || horloge f. principale à relais. / ~ plate (Tel) || Relaisplatte f. || panneau m. de relais. / ~ rail || Relaischiene f. || rail m. de relais. / ~ releasing time || Relaisabfallzeit f. || temps m. de déplacement des relais. / ~ repeater for ringing currents in repeater work || Relaisrufübertragung f. || für den Verstärkerbetrieb || translation f. d'appel par relais en service des répéteurs. / ~ sender || Relaiszahlgeber m. || émetteur m. des impulsions par relais. / ~ set || Relaisatz m. || dispositif m. des relais. / ~ working diagram || Erregungsdiagramm n. || tableau m. des relais.

release, to (Electr) || abfallen || décoller; relâcher; retomber. / ~ (Gear) || auslösen || débrayer; désembrayer; déclencher; déclancher. / ~ (Mach) || lockern || desserrer. / ~ the brake || die Bremse lösen || desserrer ou débloquent le frein. / ~ capital || Kapital n. flüssig machen || mobiliser du capital. / ~ the hook of the groove || den Haken m. aus der Rast f. auslösen || débrayer le crochet de l'encoche f. / ~ a spring || eine Feder f. entspannen || détendre un ressort.

release (Electr) || Abfallen n. || décollage m.; relâchement m. / ~ (Mach) || Lösung f.; Ausklinkung f. || déclanchement m.; échappement m. / ~ (Tel) || Auslösung f. || libération f. / back ~ (Aut Tel) || Rückauslösung f. || libération f. inverse. / ~ of brake device || Auslösung f. der Hemmvorrichtung || déclenchement m. du dispositif de freinage. / compression ~ || Kompressionsnocken m. || came f. de décompression. / ~ of goods || Freigabe f. von Waren || libération f. de marchandises. / hand ~ (Arms) || Handabzug m. || gâchette f. à la main. / instantaneous engaging and ~ || Augenblickliches Einrücken n. und Ausrücken n. || embrayage m. et débrayage m. instantané. / ~ to instantaneous shutter || Auslösung f. des Momentverschlusses || déclenchement m. de l'obturateur instantané. / no-volt ~ || Nullspannungsauslösung f. || déclenchement m. à tension nul. / ~ of a vessel || Freigabe f. eines Schiffes || restitution f. d'un bâtiment.

release arrangement || Auslösevorrichtung f. || dispositif m. de déclenchement. / ~ catch || Auslöseknappe f. || ergot m. de déclenchement. / ~ cord || Reißleine f. || corde f. de déclenchement. / ~ current || Aus-

lösestrom m. || courant m. de déclenchement. / ~ current strength || Auslösestromstärke f. || ampérage m. de déclenchement. / ~ gear || Auslösevorrichtung f. || dispositif m. de déclenchement ou de désamorçage. / ~ gear (Mach) || Ausklinksteuerung f. || distribution f. à décli. / ~ handle || Auslösegriff m. || poignée f. de déclenchement. / ~ key || Freigabetaste f. || touche f. de libération. / ~ lever || Auslösehebel m. || levier m. de déclenchement. / ~ magnet || Auslöse-elektromagnet m. || électro m. de déconnexion. / ~ mechanism (Typewr) || Schaltwerk n. || mécanisme m. de déclenchement.

releaser || Auslöser m. || débrayeur m.

release retardation || Auslöseverzögerung f. || retardation f. de déclenchement. / ~ spring || Rückzugfeder f. || ressort m. de rappel. / ~ trigger || ausrückbare Sperrklinke f. || cliquet m. de dégagement. / ~ valve || Auslöseventil n. || valve f. de purge ou de dégagement.

releasing || Auslösung f. || déconnexion f.; déclenchement m. / ~ circuit || Auslösestromkreis m. || circuit m. de déconnexion. / ~ device (Typewr) || Abstellvorrichtung f. || dispositif m. de débrayage. / ~ gear || Auslinkvorrichtung f. || décli m. / ~ key || Auslösetaste f. || touche f. de déclenchement. / ~ lever || Ausrückhebel m.; Ausrücker m. || levier m. de débrayage. / ~ mechanism || Auslösemechanismus m. || décli m.; mécanisme m. de décli; déclenchement m. / ~ relay || Entkupplungsrelais n. || relais m. de désembrayage.

relevant || sachdienlich; sachgemäß || convenable; pratique.

reliability || Zuverlässigkeit f. || certitude f.; authenticité f.; sûreté f.; solidité f. / ~ (Trade) || Kreditfähigkeit f. || solvabilité f. / ~ in service || Betriebssicherheit f.; Zuverlässigkeit f. || sécurité a. au service. / working ~ || Betriebssicherheit f. || sécurité f. du fonctionnement.

reliable || zuverlässig || éprouvé; certain. / ~ (Trade) || kreditwürdig || digne de crédit m. / ~ working || zuverlässige Arbeitsweise f. || fonctionnement m. sûr.

relief || Hochbild n.; Relief n. || relief m. / low ~ (Arch; Sculpt) || Flachrelief n. || bas-relief n. / ~ of the surface || Oberflächenrelief n. || relief m. superficiel.

relief engraving || Reliefgravierkunst f. || gravure f. en relief.

relief-grind, to || hintereschleifen || dépouiller à la meule.

relief grinding machine || Hinterschleifmaschine f. || machine f. à dépouiller à la meule.

relief, hour of ~ (Mine) || Lösestunde f.; Wechselstunde f. || heure f. de relais. / ~ map || Hochbildkarte f.; Reliefkarte f. || carte f. en relief.

relief-mill, to || hinterfräsen || dépouiller à la fraise.

relief milling machine || Hinterfräsmaschine f. || machine f. à dépouiller à la fraise.

relief print || Prägedruck m. || gaufrage f. / ~ printing machine || Reliefdruckmaschine f. || machine f. à l'impression en relief. / ~ society || Unterstützungsverein m. || société f. de bienfaisance. / ~ surface || Bodenprofil n. || relief m. ou profil m. du sol. / ~ valve || Entlastungsventil n.; Überdruckventil n. || soupape f. de

soulagement. / ~ work || Notstandsarbeit f. || travail m. d'urgence.

relieve, to || hinterdrehen || dépouiller; dégager.

relieving apparatus || Hinterdrehabparat m. || appareil m. à dépouiller ou à détalonner. / ~ arch || Stützbogen m. || arc m. de soutènement. / ~ attachment || Hinterdrehabparat m. || appareil m. à détalonner. / ~ cam || Hinterdrehkurve f. || courbe f. de détalonnage. / ~ gear || Feststellvorrichtung f. || appareil m. de calage. / ~ lathe || Hinterdrehbank f. || tour m. à détalonner.

relievo see relief.

religious picture || religiöses Bild n. || image f. religieuse.

reloading charges pl. || Umladegbühr f. || frais mpl. de transbordement.

reluctance || magnetischer Widerstand m.; Reluktanz f. || réluctance f.

rely, to ~ on || sich stützen auf || appuyer sur.

remain, to || bleiben; verbleiben || rester; demeurer. / ~ at anchor || vor Anker m. liegen bleiben || demeurer sur le fer.

remains pl. (Geol) || Rückstände mpl.; irdische Überreste mpl. || restes mpl.; vestiges mpl. / ~ (Metal) || Ofenansätze mpl.; Rückstände mpl. || débris mpl.; résidus mpl. / fossil ~ || Abdruck m. einer Versteinerung || empreinte f. d'un fossile; vestiges mpl. fossiles. / ~ of plants || Pflanzenreste mpl. || restes mpl. ou débris mpl. de plantes.

remainder || Rest m.; Überbleibsel n. || reste m. / ~ (Bank) || Saldo m. || solde m.; reliquat m.

remance || Remanenz f. || aimantation f. rémanente.

remnant || remanent || rémanent. / ~ magnetism || remanenter Magnetismus m. || magnétisme m. rémanent.

remark || Vermerk m. || remarque f.

remarkable || bemerkenswert; sehenswert || digne d'être vu; remarquable.

remblai || Anschüttung f. || remblai m.

remedied || abgeholfen || remédié. / will be ~ || wird abgeholfen werden || sera remédié.

remedy, to || abhelfen || remédier; mettre ordre m. à...

remedy || Abhilfe f. || remède m. / ~ || Hilfsmittel n. || remède m.; ressource f. / ~ (Coin) || Remedium n.; Toleranz f. / ~ remède m.; tolérance f. / ~ (Med) || Arzneimittel n.; Heilmittel n. || médicament m. / compressed ~ || komprimiertes Arzneimittel n. || médicament m. comprimé. / prepared ~ || zubereitetes Arzneimittel n. || médicament m. préparé.

remelt, to || umschmelzen || refondre. / ~ the pig-iron || das Roheisen umschmelzen || refondre la fonte crue.

remelted steel || umgeschmolzener Stahl m. || acier m. refondu.

remelting || Wiedereinschmelzen n. || refonte f.

remetal, to || die Lager npl. wiederausgießen || réantifrictioner.

reminder (Trade) || Mahnung f.; Erinnerung f. || avertissement m.; sommation f.

remission of fees || Gebührenermäßigung f. || réduction f. de frais.

remits, to || remittieren; anweisen || assigner; affecter; faire des remises fpl.

remittance || Rimesse f. || remise f.; envoi m. / counter ~ || Gegenrimesse f. || retour m.

**remitter** || Remittent m. || remetteur m.  
**remnants** pl. || Rest m.; Überbleibsel npl.  
 || coupon m. / ~ of hides (Curr) || Fell-  
 späne mpl. || effleures fpl.  
**remote** || entfernt; fern; entlegen || écarté;  
 éloigné. / ~ adjusting device for pen-  
 dulum clocks || Fernstellvorrichtung  
 f. für Pendeluhrn || dispositif m. de  
 réglage à distance des horloges à pen-  
 dule.  
**remote control** || Fernsteuerung f.; Fern-  
 bedienung f.; Fernkontrolle f. || télécom-  
 mande f.; contrôle m. à distance. / ~  
 (Radio) || Tastung f. || manipulation f. à  
 distance. / ~ device || Fernsteuereinrich-  
 tung f. || appareillage m. de commande  
 à distance. / ~ plant || Fernsteueranlage f.  
 || installation f. de télécommande.  
**remote group switch** || Ferngruppen-  
 schalter m. || commutateur m. de groupe  
 d'abonné pour le service interurbain. /  
 ~ reading water level indicator || An-  
 zeigergerät n. der Wasserstandfernmele-  
 Anlage || appareil m. indicateur de l'in-  
 stallation de téléindication du niveau  
 d'eau.  
**remote signalling** || Fernmeldung f. || télé-  
 communication f. / ~ plant || Fern-  
 signalanlage f.; Fernmeldeanlage f. ||  
 installation f. de télétransmission des  
 signaux ou de signalisation sur grandes  
 distances.  
**remote switch** || Fernschaltapparat m.;  
 Fernschalter m. || téléinterrupteur m.;  
 interrupteur m. à commande à distance.  
 / ~ with pilot lamp || Fernschaltung f.  
 mit Kontrolllampe || commutateur m. à  
 distance avec lampe de contrôle.  
**remould, to** || neuformen; umgestalten ||  
 remouler.  
**remount, to** (Mach) || wieder aufstellen;  
 wieder versehen mit || remonter.  
**removable** || fortschaffbar; beweglich ||  
 mobile; amovible; démontable. / ~  
 by washing || auswaschbar || lavable. / ~  
 outter || verschiebbare Schneidzunge  
 f. || languette f. déplaçable. / ~ handle ||  
 Einsteckgriff m. || manche m. amovible.  
 / ~ lens attachment || abnehmbarer  
 Vorhänger m. || face f. supplémentaire  
 amovible. / ~ liner || auswechsel-  
 bares Futterrohr n. || chemise f. amovible.  
 / ~ side || abnehmbare Seitenwand f. ||  
 paroi f. de côté démontable. / ~ table  
 (Mach tool) || wegnehmbarer Tisch m. ||  
 table f. démontable.  
**removal** (El line) || Verlegung f. || transfert  
 m. / ~ of ashes || Aschenabfuhr f. ||  
 enlèvement m. des cendres. / ~ of feces ||  
 Fäkalienabfuhr f. || enlèvement m. des  
 matières fécales. / institution of ~ of  
 house garbage || Müllabfuhranstalt f. ||  
 entreprise f. d'enlèvement des ordures  
 ménagères. / ~ of overburden of a mine ||  
 Abraum m. einer Grubenanlage || dé-  
 capage m. d'une installation minière. /  
 ~ of the phosphorus || Phosphorabseidi-  
 ung f. || élimination f. du phosphore.  
 / ~ of the substances possessing smell ||  
 Entfernung f. von Geruchstoffen ||  
 élimination f. des matières odorantes. /  
 ~ by suction || Absaugung f. || essorage m.  
**removal expenses** pl. || Umzugskosten pl. ||  
 frais m. de déménagement.  
**remove, to** || abnehmen; entfernen; auf-  
 räumen || enlever; écarté; retirer; dé-  
 porter. / ~ (Dwelling) || umziehen ||  
 changer de domicile; déménager. / ~

the bitter substances || entbittern ||  
 enlever les principes mpl. amers. / ~  
 the borax by dilute sulphuric acid after  
 soldering || den Borax nach dem Löten  
 abbeizen || dérocher le borax après le  
 soudage. / ~ a bridge || eine Brücke ab-  
 brechen || enlever ou replier un pont. / ~  
 the carbon || frischen || décarburer. / ~  
 dust || entstauben || dépoussiérer; en-  
 lever la poussière. / ~ grease || entfetten ||  
 dégraisser. / ~ all solid and liquid im-  
 purities from oil || dem Öl n. alle festen  
 und flüssigen Fremdkörper entziehen ||  
 débarrasser l'huile f. de toutes les im-  
 puretés solides et liquides. / ~ into new  
 premises || sein Geschäft n. verlegen ||  
 transférer sa maison. / ~ the ore || das  
 Erz abbauen || exploiter le minerai. /  
 ~ parallax || die Parallaxe f. beseitigen ||  
 écarté la parallaxe. / ~ a prohibition  
 of exportation || ein Ausfuhrverbot n.  
 aufheben || abroger une défense d'ex-  
 porter. / ~ the receiver (Tel) || den Hörer  
 m. abheben oder abnehmen || enlever ou  
 décrocher le récepteur. / ~ the resin  
 from a tree || einen Baum abharzen ||  
 soutirer la résine d'un arbre. / ~ the  
 tyres || die Reifen mpl. abmontieren ||  
 enlever ou démonter les bandages mpl.  
**removing grits** from brass castings || Ab-  
 kneifen n. von Messinggußstücken ||  
 entaille f. des masselottes en laiton. /  
 ~ old paint || alte Farbe f. entfernen ||  
 enlever des anciennes couches fpl. de  
 couleur. / quick inserting and ~ || schnel-  
 les Ein- und Ausspannen n. || serrage m.  
 et déserrage m. rapide. / ~ soil in thin  
 layers || Abtragen n. von Erdmassen ger-  
 inger Mächtigkeit || enlèvement m. des  
 couches de terre peu épaisses. / grains  
 raking and ~ machine || Aufhack- und  
 Ausrebermaschine f. || piocheur-dé-  
 drêcheur m.  
**remunerate, to** (Damages) || entschädigen ||  
 dédommager; indemniser. / ~ (Wages)  
 besolden || rémunérer.  
**remuneration** || Entschädigung f.; Hono-  
 rar n. || dédommagement m.; indem-  
 nité f.; rémunération f.; honoraires mpl.  
**render, to** (Build) || berappen; abputzen ||  
 crépir. / ~ unclean || verunreinigen || salir.  
**rendering, cement** || Zementverputz m. ||  
 enduit m. de ciment.  
**rendering-concrete** || Spritzbeton m. ||  
 crépi m. en béton.  
**renew, to** || erneuern; auswechseln ||  
 renouveler; remplacer. / ~ a bill || einen  
 Wechsel m. prolongieren || prolonger  
 une lettre de change.  
**renewal** || Erneuerung f.; Auswechseln n. ||  
 renouvellement m. / ~ of a bill of ex-  
 change || Prolongation f. eines Wechsels ||  
 renouvellement m. d'une lettre de change  
 / where excessive wear and tear re-  
 quires frequent ~s of the material ||  
 da, wo ein überaus starker Verschleiß  
 m. eine häufige Auswechslung f. der  
 Maschinenteile erfordert || là où une  
 usure trop rapide nécessite un rem-  
 placement fréquent du matériel. / ~  
 of the rolling stock (Railw) || Erneue-  
 rung f. der Betriebsmittel || renouvelle-  
 ment m. du matériel roulant. / ~ of  
 sleepers (Railw) || Auswechseln n. der  
 Schwellen || renouvellement m. des tra-  
 verses.  
**rennet** || Lab n. || présure f. / ~ in natural  
 state || Lab n. in natürlichem Zustand ||

présure f. à l'état naturel. / ~ maker ||  
 Labzubereiter m. || présurier m. / ~  
 preparation || Labpräparat n. || prépara-  
 tion f. de présure.  
**renounce, to** || verzichten auf ... || renon-  
 cer à ... / ~ a right || auf ein Recht  
 n. verzichten || renoncer à un droit.  
**renovate, to** || erneuern; wiederherstellen ||  
 renouveler.  
**renovation** || Erneuerung f. || renouvelle-  
 ment m. / cost of ~ || Wiederherstellungs-  
 kosten pl. || frais m. de réparation.  
**renowned** || namhaft; berühmt || renommé;  
 notable.  
**rent, to** || pachten || prendre à ferme f.  
 ou à bail m.  
**rent** (Annuity) || Annuität f.; Rente f. ||  
 annuité f.; rente f. / ~ (Geol) || Riß m.;  
 Spalte f. || déchirure f.; fendille f.; fis-  
 sure f.; gercure f.; fêlure f. / ~ (Hire)  
 || Miete f. || louage m.; loyer m. / ground  
 ~ || Grundrente f. || rente f. foncière. /  
 subject to ~ || zinspflichtig || tributaire.  
**rental** || Mietgeld n.; Pacht f. || fermage m.  
 / monthly ~ || monatliche Pacht f. ||  
 ferme f. mensuelle.  
**rental charge** || Pachtbetrag m. || taux m.  
 de la ferme.  
**reenter** || Tuchstopfer m. || retraceur.  
**reentering** || Stoßnaht f. || retraitsure f. /  
 ~ of cloth || Stopfen n. des Tuches ||  
 stoppage m. de drap.  
**rent tax** || Hauszinssteuer f. || impôt m. sur  
 le loyer. / money obtained from ~s ||  
 Kapitalien npl. aus der Hauszinssteuer ||  
 capitaux mpl. provenant de l'impôt sur  
 le loyer.  
**renunciation** || Verzicht m.; Verzicht-  
 leistung f. || renonciation f.; désistement  
 m. / letter of ~ || Verzichtserklärung f. ||  
 lettre f. de renoncement.  
**reorganization** || Sanierung f. || réorganisa-  
 tion f.  
**reorganize, to** || neugestalten; reorgani-  
 sieren; sanieren || réorganiser.  
**repack, to** || umpacken || changer d'embal-  
 lage m.; réemballer.  
**repair, to** || ausbessern || réparer. / ~ shoes  
 pl. || Schuhe mpl. flicken || raccommoder  
 des chaussures fpl. / ~ the tympan  
 (Print) || den Deckel m. ausbessern ||  
 faire une braie.  
**repair** || Reparatur f.; Ausbesserung f. ||  
 réparation f. / emergency ~ || Notaus-  
 besserung f. || réparation f. improvisée.  
 / in good ~ || in gutem Ausbesserungs-  
 zustand m. || en bon état m. de répara-  
 tion. / to keep a mine in repair || eine  
 Grube f. bauhaft halten || entretenir  
 une mine. / the engine suffered from a  
 constant need of ~s || die Maschine  
 krankte an oftmaligen Reparaturen ||  
 la machine dut souvent subir des ré-  
 parations. / in need of ~ || baufällig || dé-  
 labré. / roadside ~ (Auto) || behelfs-  
 mäßige Ausbesserung f. || réparation f.  
 de fortune. / temporary ~ || einstweilige  
 Ausbesserung f. || réparation f. tempo-  
 raire.  
**repaired** || ausgebessert || réparé.  
**repairer** || Ausbesserer m. || réparateur m.;  
 rhabilleur m.; raccommoder m. / ~  
 (Mine) || Reparaturbauer m. || réparateur  
 m.  
**repair gang** (Tel) || Sonderttrupp m. ||  
 équipe f. spéciale de contrôle des lignes.  
**repairing** || der Armature || Anker-  
 besserung f. || réparation f. de l'induit.

/ ~ the boiler || Kesselausbesserung f.; Kesselerparatur f. || réparation f. ou raccommodage m. des chaudières. / not worth ~ || nicht der Ausbesserung f. wert || ne vaut pas la peine d'être réparé. / ~ of watch cases || Uhrgehäuseausbesserung f. || rhabillage m. de boîtes de montres.

repairing automobile || Ausbesserungskraftfahrzeug n.; Reparaturkraftfahrzeug || automobile f. de réparation. / ~ material for cycle hoses || Fahrradfließzeug n. || matériel m. à réparer les chambres de bicyclettes. / ~ shop || Reparaturwerkstätte f. || atelier m. de réparation.

repair outfit || Flickkasten m. || nécessaire m. pour réparation. / ~ part || Ersatzteil m. || pièce f. de rechange ou de réserve.

repairs pl., contract of ~ || Ausbesserungsvertrag m. || contrat m. de réparation. / cost of ~ || Ausbesserungskosten pl. || frais mpl. des réparations. / estimate for ~ || Ausbesserungskostenanschlag m. || évaluation f. des réparations.

repair shop || Ausbesserungswerkstätte f.; Reparaturwerkstatt f. || atelier m. de réparations. / ~ truck || Werkstattwagen m. || camion m. atelier. / ~ work || Ausbesserungsarbeit f.; Instandsetzungsarbeit || travail m. de réparation. / machine ~ workshop || Maschinenreparaturwerkstatt f. || atelier m. de réparation de machines.

reparation || Ersatzleistung f. || réparation f. / ~ coal || Reparationskohle f. || charbon m. indemnitaire. / ~ account || Reparationskonto n. || compte f. des réparations.

repaste, to || repastieren || retartieren.

repayable || rückzahlbar || remboursable.

repayment || Rückzahlung f.; Rückvergütung f. || remboursement m. / ~ (Loan) || Tilgung f. || amortissement m.

repeat, to || wiederholen; repetieren || répéter; reproduire. / ~ an order || nachbestellen || faire une commande supplémentaire.

repeated || oftmalig; wiederholt || fréquent. / ~ stresses pl. || Schwingungsbeanspruchung f.; dynamische Beanspruchung f. || effort m. d'oscillation.

repeater (Roll mill) || Umrührung f. || dispositif m. de retour. / ~ (Tel) || Verstärker m. || amplificateur m. || répéteur m. / ~ (Watchm) || Repetieruhr f. || montre f. à répétition. / cord circuit ~ (Tel) || Schnurverstärker m. || amplificateur m. à cordons. / double-bridge two-way ~ (Tel) || Doppelbrückenverstärker m. || répéteur m. à deux fils en double pont. / four-wire ~ (Tel) || Vierdrahtverstärker m. || répéteur m. à quatre fils. / four-wire intermediate ~ || Vierdraht-zwischenverstärker m. || amplificateur m. intermédiaire à quatre fils. / high-frequency ~ || Hochfrequenzverstärker m. || amplificateur m. (à) haute fréquence. / intermediate ~ || Zwischenverstärker m. || répéteur m. intermédiaire. / low-frequency ~ || Niederfrequenzverstärker m. || amplificateur m. (à) basse fréquence. / multi-stage ~ || Kaskadenverstärker m.; mehrstufiger Verstärker m. || amplificateur m. à (plusieurs) étages. / one-valve two-way ~ || Einröhrenzwischenverstärker m. || répéteur m. embroché ou réversible à une lampe. / resistance ~ || Widerstandsverstärker m. || amplifica-

teur m. à résistance. / terminal ~ || Endverstärker m. || amplificateur m. d'extrémité. / three-valve ~ || Dreiröhrenverstärker m. || amplificateur m. à trois lampes. / two-valve two-way ~ (Tel) || Doppelrohrzwischenverstärker m. || amplificateur m. à deux lampes et à deux fils. / two-wire two-way ~ || Zweidrahtzwischenverstärker m. || répéteur m. réversible à deux fils.

repeater, two-wire ~ board || Zweiröhren-zwischenverstärkerschrank m. || commutateur m. de répéteurs à deux fils. / ~ circuit || Verstärkerschaltung f. || système m. de répéteurs. / ~ connection || Verstärkerschaltung f. || dispositif m. d'amplificateurs. / voice-operated ~ device || Umsteuerschaltung f. für Verstärker || système m. de répéteurs dirigés. / switching by voice-operated ~ devices || Umschaltverfahren n. im Verstärkerbetrieb || procédé m. de commutation par des courants téléphoniques en service des répéteurs.

repeated circuit (Tel) || mit Verstärkern versehene Leitung f. || circuit m. muni d'amplificateurs.

repeater gain || Verstärkungsgrad m. || gain m. d'amplification. / ~ measuring || Verstärkungsmessung f. || mesure f. d'amplification; kerdométrie f. / ~ position || Schnurverstärkerplatz m. || position f. des amplificateurs sur cordon. / ~ rack || Verstärkergestell n. || bâti m. de répéteurs. / ~ room (Tel) || Verstärkersaal m. || salle f. de répéteurs. / ~ section || Verstärkerabschnitt m.; Verstärkerfeld n. || tronçon m. d'amplification; section f. entre deux amplificateurs. / ~ set || Verstärkersatz m. || système m. d'appareils répéteurs.

repeater station || Verstärkeramt n.; Verstärkerstation f. || station f. amplifiatrice; poste m. amplificateur. / secondary ~ || Nebenverstärkeramt n. || station f. de répéteurs secondaires. / building-up of ~ || Aufbau m. des Verstärkeramtes || ensemble m. d'une station de répéteurs. / ~ test desk || Meßschrank m. für Verstärkerämter || table f. de mesure pour répéteurs.

repeater system || Verstärkerschaltung f. || système m. de répéteurs. / two-wire ~ || Zweiröhrenschaltung f. für Verstärker || système m. de répéteurs à deux fils.

repeater valve || Verstärkerröhre f. || lampe f. amplificatrice.

repeating (Weav) || Rapport m.; Musterwiederkehr f. || rapport m. du dessin. / ~ a bell signal (Railw) || Rückmeldung f. || réplique f. / ~ axis || Repetitionsachse f. || axe m. de répétition. / ~ circle || Repetitionskreis m. || cercle m. répétiteur. / ~ coil || Abzweispule f.; Übertrager m.; Übertragerspule f. || transformateur m. (différentiel); bobine f. d'induction. / ~ method || Repetitionsverfahren n. || méthode f. de répétition. / ~ relay || Übertragungsrelais n. || relais m. de transmission. / ~ signal (Railw) || Rückmeldesignal n. || signal m. de réplique. / ~ theodolite with altitude circle || Repetitions-theodolit m. mit Höhenkreis || theodolite m. répétiteur avec limbe vertical. / ~ watch || Repetieruhr f. || montre f. à répétition.

repeat key (Typewr) || Wiederholtaaste f. || touche f. de répétition. / ~ order || Nach-

bestellung f. || commande f. ou ordre m. supplémentaire.

repel, to (Phys) || abstoßen || repousser. / ~ mutually || sich gegenseitig abstoßen || se repousser mutuellement.

repelling power || Repulsionskraft f. || force f. répulsive.

repercussion || Rückwirkung f. || réaction f.

repetend (Math) || Periode f. || période f.

replace, to || ersetzen || remplacer; substituer.

replaceable || ersetzbar || remplaçable.

replacement || Zurückstellung f.; Ersetzen n. || remplacement m. / electrical ~ || elektrische Abstellung f. || disparition f. électrique. / mechanical ~ || mechanische Abstellung f. || disparition f. mécanique.

replace part || Ersatzteil m.; Reserveteil m. || pièce f. de rechange ou de réserve.

replacing || Austausch m. || remplacement m. / ~ the rolls || Auswechseln n. der Walzen || changement m. des cylindres. / ~ (a wagon) upon the track || Aufgleisung f. || remise f. sur rails. / ~ calendar block || Kalenderersatzblock m. || bloc m. de remplacement de calendrier.

replenish, to || auffüllen || faire le plein. / ~ oil supply || das Öl n. erneuern || renouveler l'huile f.

replenishing cup || Einfülltopf m. || pot m. de remplissage.

reply, to ~ to a letter || auf einen Brief m. antworten || répondre à une lettre.

reply || Antwort f.; Rückäußerung f. || réponse f.; réplique f. / a ~ is requested || um Antwort f. wird gebeten || réponse f., s'il vous plaît. / ~ by return || umgehende Antwort f. || réponse f. par retour du courrier. / ~ by wire || Drahtantwort f. || réponse f. télégraphique ou par fil. / written ~ || Gegenschrift f. || réplique f.; réfutation f.

reply bell (Railw) || Rückmeldeläutewerk n. || sonnerie f. de réplique ou de répétition. / ~ coupon || Antwortschein m. || coupon-réponse m.

report, to || berichten; Bericht m. erstatten || référer; rapporter; faire un rapport.

report || Bericht m.; Referat n. || rapport m. / annual ~ || Jahresbericht m.; Geschäftsbericht m. || rapport m. annuel ou de gestion. / ~ of approbation || Abnahmebericht m. || relation f. de réception. / ~ of a bank || Bankbericht m. || situation f. d'une banque. / ~ concerning ... || Bericht m. über ... || rapport m. concernant ... / daily ~ || täglicher Bericht m. || rapport m. quotidien. / expert's ~ || Gutachten n. eines Sachverständigen || rapport m. d'expert. / favourable ~ || günstige Auskunft f. || bon renseignement m. / ~ on firms || Erkundigung f. über Geschäftsverhältnisse || demande f. de renseignements. / geological ~ || geologisches Gutachten n. || expertise f. géologique. / market ~ || Marktbericht m. || rapport m. du marché. / official ~ || amtlicher Bericht m. || rapport m. officiel. / ~ of test || Prüfungsbericht m. || rapport m. d'épreuve. / ~ is unreliable || Bericht m. ist unzuverlässig || rapport m. est peu digne de foi.

reporter || Referent m. || rapporteur m. represent, to ~ a firm || einer Firma f. vorstehen || conduire ou gouverner une maison.

represented, to be ~ on the board of a company || im Präsidium n. einer Ge-



sellschaft vertreten sein || faire partie f. de la présidence d'une société.  
**representation** || Darstellung f. || représentation f. / ~ (Trade) || Agentur f. || agence f. succursale. / ~ of a concern || Vertretung f. eines Konzerns || représentation f. d'un groupe. / ~ of employees || Betriebsvertretung f. || syndicat m. des ouvriers; représentation f. des employés. / perspective ~ || perspektivische Darstellung f. || représentation f. perspective.  
**representative** || Abgeordneter m. || envoyé m.; mandataire m.; représentant m. / works ~ || Werkvertreter m. || représentant m. de l'entreprise.  
**reprisand**, to || rügen || blâmer.  
**reprisand** || Rüge f.; Tadel m. || blâme m.  
**reprint**, to || nachdrucken || réimprimer.  
**reprint** || neuer Abdruck m.; Wiederabdruck m. || réimpression f.  
**reprints pl.**, either partly or in full, forbidden || Nachdruck m. auch auszugsweise verboten || reproduction f., même par extraits, interdite.  
**reprinting press** || Umdruckpresse f. || presse f. de réimpression.  
**reprisals pl.** || Reprisalien fpl. || représailles fpl.  
**reproduce**, to || reproduzieren; nachbilden || reproduire.  
**reproducing method** || Reproduktionstechnik f. || procédé m. de reproduction. / ~ stone || Wiedergabestein m. || pierre f. de réception.  
**reproduction** || Wiedererzeugung f.; Nachbildung f. || reproduction f. / ~ of illustrations is subject to the consent of . . . || Wiedergabe f. von Abbildungen ist ohne Zustimmung nicht gestattet || il est interdit de reproduire des illustrations fpl. sans consentement. / ~ of the types || Abdruck m. der Typen || reproduction f. des caractères. / process of ~ || Reproduktionsverfahren n. || procédé m. de reproduction.  
**reps** || Rips m. || reps m.  
**reptile** || kriechend || reptile.  
**reptile** || Reptil n.; Kriechtier n. || reptile m. / ~ catcher || Reptilienfänger m. || chasseur m. de reptiles. / genuine ~ leather || echtes Reptilleder n. || cuir m. de reptile véritable. / ~ skin || Kriechtierhaut f. || peau f. de reptile.  
**republish**, to ~ a book || ein Buch n. neu auflegen || réimprimer un livre.  
**repulp**, to (Pap) || einstampfen || mettre au pilon.  
**repulse** || Rückstoß m. || recul m.; rebuffade f.  
**repulsing** || zurückschlagend || repoussant.  
**repulsion** (Phys) || Abstoßung f. || répulsion f. / electrical ~ || elektrische Abstoßung f. || répulsion f. électrique. / force of ~ || Abstoßungskraft f. || force f. répulsive. / magnetic ~ || magnetische Abstoßung f. || répulsion f. magnétique.  
**repulsive force** || Abstoßungskraft f. || force f. répulsive.  
**repulsiveness** see repulsive force.  
**repurchase** || Rückkauf m. || rachat m. / right of ~ || Rückkaufsrecht n. || droit m. de réméré; réméré m.  
**repurchased** || zurückgekauft || racheté.  
**reputation** || Renommée n.; Ruf m. || réputation f.; renom m.; renommée f.  
**repute** see reputation.  
**request**, to || bitten; ersuchen || demander.

**request** || Bitte f.; Anliegen n. || demande f. / ~ for communication || Gesprächsanmeldung f. || demande f. de communication. / ~ for a respite || Stundungsantrag m.; Stundungsgesuch n. || demande f. de délai.  
**request apparatus** (Tel) || Rückfrageapparat m. || poste m. à double appel.  
**requested**, as ~ || wünschgemäß || selon votre désir m.  
**request equipment** (Tel) || Rückfrageeinrichtung f. || dispositif m. à double appel. / ~ time (Tel) || Anmeldezeit f. || temps m. d'enregistrement.  
**require**, to || fordern; verlangen || exiger; demander. / no longer require it || nicht mehr darauf reflektieren || renoncer à.  
**required** || gesucht; verlangt; benötigt || à souhait m.; à besoin m.; demandé. / if ~ || auf Wunsch m. || par ailleurs; sur demande f.  
**requirement** || Nachfrage f.; Erfordernis n.; Verwendungszweck m. || exigence f.; besoin m.; nécessité f.; demande f.  
**requirements pl.**, chemigraphical ~ || chemigrafische Bedarfsartikel mpl. || articles mpl. pour l'industrie chimigraphique. / ~ for the graphical trade || grafische Fachartikel mpl. || articles mpl. concernant l'art graphique. / local ~ || Platzbedarf m. || besoins mpl. de la place. / to meet the ~ || den Ansprüchen mpl. genügen || répondre aux exigences fpl. / ~ for mines || Grubenbedarf m. || ustensiles mpl. de mines. / railway ~ || Eisenbahnbedarf m. || articles mpl. de chemin de fer. / ~ for smelting-works || Hüttenbedarf m. || ustensiles mpl. de fonderies. / in case of special ~ || im Falle besonderer Anforderungen fpl. || dans le cas de besoins mpl. spéciaux. / to supply the whole ~ from indigenous materials || den Gesamtbedarf m. aus einheimischen Stoffen decken || alimenter ou fournir la consommation totale en matières indigènes. / technical ~ for machines || technische Bedarfsartikel mpl. || accessoires fpl. techniques pour machines. / ~ for theatrical stages || Bühnenbedarf m. || ustensiles mpl. de théâtre. / ~ for weaving || Webereibedarfsartikel mpl. || accessoires mpl. tissages.  
**requisite** || Bedarfsgegenstand m. || matière f. accessoire. / ~s pl. for the textile industry || Bedarfsartikel mpl. für die Textilindustrie || accessoires mpl. de l'industrie textile.  
**requisite power** || Kraftbedarf m. || force f. nécessaire.  
**rerailing** (a wagon) (Railw) || Aufgleisung f. || remise f. sur rails. / ~ plate || Aufgleisungsschuh m. || plaque f. d'accès. / ~ ramp || Aufgleisungsschuh m. || plaque f. d'accès. / double ~ ramp || zweiseitige Aufgleisungsplatte f. || plaque f. d'accès double.  
**rerake**, to ~ the draff || Treber pl. aufhacken || piocher ou piquer les drèches fpl.  
**reraking** (Drift) || Aufhacken n. || piochage m.; piquage m. / grains ~ and removing machine || Aufhack- und Austrebermaschine f. || piocheur-détricheur m.  
**resack**, to || umacken || changer de sac m.  
**rescue**, to || befreien; retten || sauver; secourir.

**rescue apparatus** || Rettungsapparat m. || appareil m. ou engine m. de sauvetage. / ~ party || Rettungsmannschaft f. || équipe f. de sauvetage. / ~ regulation || Rettungseinrichtung f. || installation f. de sauvetage. / ~ station || Rettungsstation f. || poste m. de sauvetage ou de secours.  
**rescuer** || Retter m.; Befreier m. || sauveteur m.  
**research** || (wissenschaftliche) Untersuchung f.; Forschung f. || recherche f. / ~ of materials || Werkstoffuntersuchung f. || épreuve f. ou analyse f. de matériaux. / scientifique ~ || wissenschaftliche Untersuchung f. || recherche f. scientifique.  
**research committee** || Komitee n. für Erfindungen || comité m. des inventions. / ~ laboratory || Forschungslaboratorium n. || laboratoire m. de recherches. / ~ microscope || Forschungsmikroskop n. || microscope m. pour les recherches scientifiques. / ~ purpose || Forschungszweck m. || but m. d'investigation. / ~ work || Forschungsarbeit f. || travail m. de recherche ou d'exploration; enquête f.  
**reservation of proprietorship** || Eigentumsvorbehalt m. || réserve f. de propriété.  
**reserve**, to || reservieren; aufsparen; offenhalten || réserver; tenir en réserve f.  
**reserve** || Reserve f. || réserve f. / ~ (Bank) || Rücklage f. || fonds m. de réserve. / ~ (Print) || Kehrseite f.; Rückseite f. || page f. paire; verso m. / ~ (Text print) || Deckpapp m.; Schutzpapp m. || réserve f. / coloured ~ || farbige Reserve f. || réserve f. à couleur. / fat ~ || fette Reserve f. || réserve f. épaisse. / hidden ~ || stille Reserve f. || réserve f. latente. / ~ prescribed by law || gesetzliche Rücklage f. || réserve f. légale. / special ~ || Sonderrücklage f. || réserves fpl. spéciales. / white ~ || weiße Reserve f. || réserve f. blanche.  
**reserve account** || Reservekonto n. || compte m. de réserve. / ~ battery || Reservebatterie f. || batterie f. de réserve. / ~ capacity || Reserveleistung f. || réserve f. de pouvoir. / ~ capital || Reservekapital n. || capital m. de réserve.  
**reserved**, all rights ~ || alle Rechte npl. vorbehalten || tous droits mpl. réservés. / ~ mineral || vorbehaltenes Mineral n. || minéral m. réservé.  
**reservedly** || unter Vorbehalt m. || sauf bonne fin f.  
**reserve fund** || Reservefonds m. || fonds m. de réserve. / ~ machine || Reservemaschine f. || machine f. de réserve. / ~ needle || Ersatznadel f. || aiguille f. de rechange. / ~ part || Ersatzstück n. || pièce f. de réserve; élément m. de rechange. / ~ piece || Reservestück n. || pièce f. de réserve. / ~ power || Kraftüberschuß m.; Energiereserve f. || réserve f. de puissance. / ~ sieve || Reserve-sieb n. || tamis m. de rechange. / ~ style (Text print) || Reservagedruck m. || impression f. avec réserves. / ~ water tank || Aushilfswasserbehälter m. || récipient m. de réserve d'eau.  
**reservoir** || Behälter m.; Reservoir n.; Sammelgefäß n. || réservoir m.; bassin m. / volume of the ~ of a barrage || Stauinhalt m. einer Talsperre || capacité f. de retenu d'un barrage d'une vallée. / collecting ~ || Auffangschale f. || bac m. collecteur. / compressed air ~ || Druckluftbehälter m. || réservoir m. à air com-

primé. / distributing ~ (Hydr arch) || Hochbehälter m. || réservoir m. à distribution d'eau. / gas ~ || Gasbehälter m. || réservoir m. à gaz. / high-level service ~ || Hochbehälter m. || réservoir m. surélevé à distribution d'eau. / low-level service ~ || Rücklaufreservoir n. || réservoir m. à retour d'eau. / non-exploding ~ || explosionssicheres Gefäß n. || vase m. à l'épreuve d'explosion; récipient m. in-extensible. / ~ of sheet || Sammelbehälter m. aus Blech || réservoir m. en tôle.

reservoir embankment || Staudamm m. || barrage m. en terre. / ~ keeper || Wasserturmwärter m.; Sammelbeckenwärter m. || garde-réservoirs m.

resetting to zero (Cash register) || Stellen n. auf Null || mise f. à zéro.

resetting counter || Nullstellenzähler m. || compteur m. de remise à zéro. / ~ key || Rückstellaste f. || clef f. de disparition.

resharpening of files || Feilenhauen n. || retailage m. de limes.

reship, to || als Rückfracht f. versenden || réexpédier.

residence station (Tel) || Wohnungsanschluß m. || poste m. dans l'habitation de l'abonné.

resident || ansässig; seßhaft || établi; domicilié; sédentaire. / ~ worker || seßhafter Arbeiter m. || ouvrier m. domicilié.

residual || zurückbleibend; übrig || résiduel; résiduare. / ~ magnetism || remanent Magnetismus m. || magnétisme m. résiduel.

residuary product || Abfallerzeugnis n. || produit m. résiduel.

residue || Rest m.; Rückstand m. || reste m.; résidu m. / burnable ~ || brennbarer Rückstand m. || résidu m. combustible. / coke-like ~ of distillation || koksähnlicher Destillationsrückstand m. || résidu m. de distillation similaire au coke. / ~ of distilled sulphur || Schwefelschlacke f. || crasse f. de soufre. / ~ of extraction || Auslaugrückstand m. || résidu m. d'extraction. / metallic or metalliferous ~ from the treatment of ores || metallischer oder metallhaltiger Rückstand m. von der Verhüttung von Erzen || résidu m. métallique ou métallifère provenant du traitement des minerais. / metalliferous ~ || metallhaltiger Rückstand m. || résidu m. métallifère. / roasting ~ || Abbrand m. || résidu m. de grillage. / purifying steel of its ~ of slag by remelting it || den Stahl m. durch Umschmelzen von den Schlackenresten reinigen || purifier l'acier des restes de scorie par fusion. / solid ~ of evaporation || Abdampfückstand m. || résidu m. solide d'évaporation.

residue beer in chip cask || Absiehbier n. || fonds mpl. de cuves ou de foudres.

residuum see also residue || Bodensatz m. || résidu m. / ~ of oil || Ölbodensatz m. || dépôt m. d'huile.

resignation || Verzicht m.; Verzichtleistung f. || renonciation f.; désistement m.

resin || Harz n.; Kolophonium n. || résine f.; colophane f. / artificial ~ || Kunstharz n. || résine f. artificielle. / common ~ || gelbes Fichtenharz n. || résine f. jaune; poix résine f. / fiddler's ~ || Geigenharz n.; Kolophonium n. || arcanon m. || colophane f. / ~ of fir || Föhrenharz n. || résine f. du pin. / exploitation of pine

~ || Fichtenharzgewinnung f. || exploitation f. de résine de pins. / to remove the ~ from a tree || einen Baum m. abharzen || soutirer la résine d'un arbre. / white ~ || Galipot n.; weißes Fichtenharz n. || galipot m. / yellow ~ || gelbes Fichtenharz n. || résine f. jaune; poix-résine f.

resin acid || Harzsäure f. || acide m. résineux. / ~ burner || Harzsieder m. || fondeur m. de résine. / ~ cake || Harzkuchen m. || disque m. de résine. / ~ collector || Fichtenharzeinsammler m. || résinier m.; gemmier m. / ~ distillation || Harzdestillation f. || distillation f. de résine. / ~ duct || Harzkanal m. || canal m. résinifère. / ~ gas || Harzgas n. || gaz m. de résine.

resiniferous fir tree || Harzanne f. || sapin m. résineux.

resinification || Verharzung f. || résinification f. / to avoid ~ || die Verharzung f. vermeiden || empêcher la résinification.

resinify, to || verharzen || se résinifier.

resin maker || Fichtenharzeinsammler m. || résinier m.; gemmier m. / ~ odour || Harzgeruch m. || odeur f. de résine.

resin oil || Harzöl n.; Kienöl n. || huile f. de résine ou de pin. / ~ distiller || Kienölbrenner m. || distillateur m. d'huile de pin.

resinous || harzig || résineux. / highly ~ || harreich || riche en résine f.

resinous cement || Harzkitt m.; Harzement m. || mastic m. résineux; ciment m. à la résine. / ~ compound || Harzmasse f. || masse f. résineuse. / ~ forest || Nadelwald m. || forêt f. résineuse. / ~ lustre || Pechglanz m. || éclat m. résineux. / ~ putty || Harzkitt m. || mastic m. résineux.

resin oven || Harzofen m. || four m. à résine. / ~ produce || Harzprodukt n. || produit m. résineux. / ~ rod || Harzstab m. || bâton m. de résine. / ~ soap || Harzseife f. || savon m. à la résine. / ~ tapping || Harzgewinnung f. || résinage m. / ~ torch || Pechfackel f. || torche f. de résine.

resist, to || widerstehen || résister. / ~ rigidly longitudinal stresses || Längsbeanspruchungen fpl. unnachgiebig widerstehen || résister rigidelement aux efforts mpl. longitudinaux.

resist (Text print) || Reservage f.; Reserve f.; Schutzbeize f. || réserve m.; réserve f.

resistance (Electr) || Widerstand m. || résistance f. / ~ (Mech) || Festigkeit f.; Widerstand m. || résistance f. / ~ to abrasive wear || Verschleißfestigkeit f. || résistance f. à l'usure. / adjustable ~ || Rheostat m.; Regelwiderstand m. || rhéostat m.; résistance f. réglable. / ~ of air || Luftwiderstand m. || résistance f. de l'air. / ~ to breaking || Bruchfestigkeit f. || résistance f. à la rupture. / bridge ~ || Brückenwiderstand m. || résistance f. à pont. / ~ to compressive strain || Druckfestigkeit f. || résistance f. à la compression. / critical ~ || kritischer Widerstand m. || résistance f. critique. / ~ to crushing by cross-breaking || Knickfestigkeit f. || résistance f. au flambage. / ~ in curves (Railw) || Kurvenwiderstand m. || résistance f. que les courbes opposent aux trains. / to cut-out ~ || den Widerstand m. ausschalten || mettre de la résistance hors circuit. / ~ to cutting || Schnittwiderstand m. || résistance f. à la coupe. /

~ of earth plate || Ausbreitungswiderstand m. || résistance f. des plaques à la terre. / electric ~ || elektrischer Widerstand m. || résistance f. électrique. / exterior ~ || äußerer Widerstand m. || résistance f. extérieure. / fixed ~ || Ballastwiderstand m. || résistance f. fixe. / ~ of graphite || Grafitwiderstand m. || résistance f. de graphite. / ~ to heat || Hitzebeständigkeit f. || résistance f. aux températures élevées. / ~ to the effects of heat || Wärmebeständigkeit f. || résistance f. contre les effets de la chaleur. / high ~ || hoher oder großer Widerstand m. || haute résistance f. / high-frequency ~ || Hochfrequenzwiderstand m. || résistance f. de haute fréquence. / high-ohmic ~ || Hochohmwiderstand m. || résistance f. aux valeurs ohmiques très élevées. / impact ~ || Kerbzähigkeit f. || ténacité f. sur barreaux entaillés. / impact ~ expressed in kilogram-meters for each square centimeter section || Schlagwiderstand m. in Meter-kilogramm für 1 qcm Querschnitt der Probe || résistance au choc en kilogrammètres par cm<sup>2</sup> de section des éprouvettes. / intermediate ~ || Übergangswiderstand m. || résistance f. au passage. / internal ~ || innerer Widerstand m. || résistance f. intérieure. / liquid ~ || flüssiger Widerstand m. || résistance f. liquide. / low ~ || niedriger oder kleiner Widerstand m. || faible résistance f. / ~ of the material || Werkstoffestigkeit f. || résistance f. du matériel. / negative ~ || negativer Widerstand m. || résistance f. négative. / non-inductive ~ || induktionsfreier Widerstand m. || résistance f. non-inductive. / reducing ~ || Abschwächungswiderstand m. || résistance f. modératrice. / ~ for reversing starter || Umkehranlaßwiderstand m. || rhéostat m. inverseur de démarrage. / rolling ~ (Railw) || Schienenreibung f. || friction f. des rails. / ~ to rolling (Aero) || Fahrwiderstand m. || résistance f. de roulement. / ~ to rupture || Bruchfestigkeit f. || résistance f. à la rupture. / series ~ || Vorschaltwiderstand m. || résistance f. additionnelle. / ~ to shearing strain || Scherfestigkeit f. || résistance f. au cisaillement. / ~ against shocks || Stoßfestigkeit f. || résistance f. aux chocs. / to short-circuit the ~ || den Widerstand m. kurzschließen || mettre la résistance en court-circuit. / ~ with sliding contact || Schiebewiderstand m. || résistance f. à contact glissant. / solid ~ || fester Widerstand m. || résistance f. solide. / steadying ~ || Vorschaltwiderstand m. || rhéostat m. amortisseur. / stepped ~ || abgestufter Widerstand m. || résistance f. étagée. / to switch-in ~ || Widerstand m. einschalten || mettre de la résistance en circuit. / ~ to tearing || Reißfestigkeit f. || résistance f. à la déchirure. / ~ to tensile strain || Zugfestigkeit f. || résistance f. à la traction. / three-decade ~ || Dreidekadenwiderstand m. || résistance f. de trois décades. / ~ to torsional strain || Dreh(ungs)festigkeit f. || résistance f. à la torsion. / total ~ || Gesamtwiderstand m. || résistance f. totale. / useful ~ || Nutzdämpfung f. || amortissement m. utile. / ~ to wear || Verschleißfestigkeit f. || Verschleißwiderstand m. || résistance f. à l'usure. / ~ of steel against

wear and tear || Verschleißhärte f. des Stahles || dureté f. de résistance à l'usure de l'acier. / ~ of a whole circuit || Gesamtwiderstand m. || résistance f. de tout un circuit.

resistance alloy || Widerstandsliegierung f. || alliage m. pour rhéostats ou pour résistance. / amount of ~ || Widerstandswert m. || valeur f. de la résistance. / ~ amplifier || Widerstandsverstärker m. || amplificateur m. à résistance / ~ box || Widerstandskasten m. || boîte f. de résistance. / decimal ~ box || Dekadenwiderstandskasten m. || boîte f. de résistance en décades. / ~ coil || Widerstandspirale f. || spire f. de résistance. / standard ~ coil || Normalwiderstand m. / étalon m. d'Ohm. / ~ coupling || Widerstandskopplung f. || accouplement m. par impédance ou à résistance. / ~ furnace || Widerstandsofen m. || four m. à résistance. / ~ head || Widerstandshöhe f. || hauteur f. de résistance. / ~ holder || Widerstandshalter m. || support m. de résistance. / measurement of ~ || Widerstandsmessung f. || détermination f. ou mesure f. de la résistance. / set for ~ measurements || Widerstandsmesser m. || appareil m. pour la mesure de résistances. / ~ metal for high temperatures || Widerstandsmetall n. für hohe Temperaturen || métal m. de résistance pour hautes températures. / moment of ~ || Widerstandsmoment n. || moment m. résist. / ~ repeater see ~ strengthener. / ~ step || Widerstandstufe f. || étage m. ou degré m. de résistance. / ~ strengthener || Widerstandsverstärker m. || amplificateur m. à résistance. / ~ tape || Widerstandsband n. || ruban m. métallique pour résistance. / ~ welding machine || Widerstandsschweißapparat m. || appareil m. à souder par résistance. / ~ wire || Heizdraht m.; Widerstandsdraht m. || fil m. métallique pour résistance. / work of ~ || Widerstandsarbeit f. || travail m. résistant.

resistant || widerstandsfähig || résistant. / the steel is extremely ~ to the action of boiling hot caustic solutions and dilute acids || der Stahl ist außerordentlich widerstandsfähig gegen den Angriff von kochenden Laugen und verdünnten Säuren || l'acier m. est très résistant contre l'influence de lessives bouillantes et d'acides étendus. / fire-~ || feuersicher || ignifugé. / ~ basic lining || haltbares basisches Futter n. || revêtement m. basique durable.

resisting (Text print) || Reservieren n. || réserve m. / non-~ || unecht || non-résistant.

resistivity || Leitungswiderstand m. || résistivité f. / ~ against fire || Feuerbeständigkeit f. || résistance f. au feu.

resist past (Text print) || Schutzpapp m.; Deckpapp m.; Reservagepapp m. || réserve f.

resolution || Beschluß m. || résolution f.; conclusion f. / ~ (Chem) || Spaltung f. || dédoublement m. / ~ of forces || Zerlegung f. von Kräften || décomposition f. de forces.

resolve, to || beschließen || résoudre; décider. / ~ (Chem) || spalten || dédoubler (graines). / ~ (Math) || lösen; résoudre.

/ ~ the force || die Kraft f. zerlegen || décomposer la force f.

resolving very close binaries || Auflösung f. engster Doppelsterne || séparation f. des étoiles doubles très rapprochées. / ~ power || Auflösungsvermögen n. || pouvoir m. dissolvant ou résolvant; solubilité f. resonance || Resonanz f. || résonnance f. / ~ curve || Resonanzkurve f. || courbe f. de résonnance. / ~ peak || Resonanzspitze f. || pointe f. à résonnance. / ~ transformer || Resonanzinduktor m. || transformateur m. à résonnance.

resonator || Resonator m. || résonateur m. resorcin || Resorzin n. || résorcine f. resorcinate explosive cartridge || Resorzinat-sprengkapsel f. || capsule f. explosive à la résorcine.

resource, as a last ~ || in letzter Instanz f. || en dernier ressort m.

resources pl. || Erwerbsmittel npl. || ressource f.

respectability || Reellität f. || solidité f.; honnêteté f.

respectable firm || reelles Geschäft n. || affaire f. sérieuse; maison f. respectable. respecting || bezüglich || concernant; touchant.

respirator || Respirator m.; Atmungsapparat m. || appareil m. respiratoire ou de respiration; respirateur m.

respite || Verlängerung f. einer Frist; Nachfrist f. || prolongation f.; prorogation f.; délai m.; sursis m. / to accord a ~ || Frist f. gewähren || accorder un répit. / to apply for a term of ~ || Stundung f. verlangen || demander un répit m. / to grant ~ for payment || stunden || accorder un délai. / grant of ~ || Fristverlängerung f.; Fristgewährung f. || délai m.; sursis m.; prorogation f.

respondent || Berufungsbeklagter m. || intimé m.

responsability || Haftpflicht f. || responsabilité f. / joint ~ || Gesamtverbindlichkeit f. || responsabilité f. solidaire. / without any ~ || ohne Verbindlichkeit f. || sans responsabilité f.

responsible || haftbar || responsable.

rest || Ruhe f. || repos m. / ~ (Spectacles) || Nasensteg m. || pont m.; nez m. / at ~ || in Ruhe f. || au repos m.

restaurant || Bierhalle f.; Restaurant n. || restaurant m.; débit m. de bière. / ~ car || Speisewagen m. || wagon-restaurant m. rest cask || Restfaß n. || foudre m. aux restes. / ~ contact || Ruhekontakt m. || contact m. de repos.

rested on ... || gelagert auf oder in ... || supporté par; appuyé sur; logé dans; monté sur ...

rest fermentation || Rastgärung f. || arrêt m. ou interruption f. de la fermentation.

resting place (Build) || Podest m.; Treppenabsatz m. || palier m. ou repos m. d'escalier. / ~ (Mine) || Ruhebühne f. || repos m. / trussed ~ || gesprengter Podest m. || claveau m. d'escalier.

resting spore || Dauerspore f. || spore f. durable.

restitution of aerial photographs || Entzerrung f. von Flugaufnahmen || restitution f. des photographies aériennes. / ~ of the picture || Entzerrung f. der Bildaufnahme || correction f. de la distorsion de la prise de vue. / ~ of a vessel || Freigabe f. eines Schiffes || restitution f. d'un bâtiment.

restocking || Aufforstung f. || boisement m. restore, to (Arch) || wiederherstellen || restaurer. / ~ (Millstone) || schärfen; picken; pillen || repiquer; rhabiller. / ~ (Relay) || abfallen || décoller; relâcher; retomber.

restoring the previous condition || Wiederherstellung f. des früheren Zustandes || rétablissement m. en l'état antérieur.

rest, position of ~ || Ruhelage f. || position f. de repos.

restrainer || Verzögerer m. || retardateur m. restrict, to || einschränken || restreindre; limiter.

restricted guidance || zwangsläufige Führung f. || guidage m. forcé. / ~ line || nicht berechtigte Leitung f. || ligne f. non-autorisée. / ~ space || Platzmangel m. || manque m. de place.

restriction, armament ~ || Rüstungsbeschränkung f. || limitation f. des armements.

result || Ergebnis n.; Resultat n. || résultat m.; produit m. / final ~ of the calculation || Endergebnis n. der Rechnung || résultat m. final du calcul. / ~ of the operation || Ergebnis n. der Rechnung; Rechnungsergebnis n. || résultat m. de l'opération. / ~ of test || Versuchsergebnis n.; Prüfungsergebnis n. || résultat m. de l'examen ou d'épreuve.

resultant || resultierende Kraft f.; Resultante f. || force f. résultante; résultante f. resulting || resultierend || résultant.

resumption of work || Wiederaufnahme f. der Arbeit || reprise f. du travail.

ret, to (Flax) || rösten; rötten || naiser; rouir.

retail || Kleinhandel m.; Kleinverkauf m. || détail m.; vente f. en détail. / ~ business || Kleinhandel m.; Einzelverkauf m. || vente f. en détail; débit m. / ~ dealer || Detailhändler m. || détaillant m. / ~ goods pl. || Schnittwaren fpl. || mercerie f. retailer see retail dealer.

retailing || Detailverkauf m. || vente f. au détail. / ~ apparatus (Restaurant) || Ausschankapparat m. || appareil m. de débit.

retail price || Einzelpreis m. || prix m. de détail. / sale by ~ || Einzelverkauf m. || vente f. en détail; débit m. / ~ selling see sale by ~.

retail trade || Detailhandel m. || commerce m. de détail. / dressed for the ~ || in Aufmachung f. für den Kleinverkauf || conditionné pour la vente en détail.

retain, to || halten || rappeler; retenir. / ~ the water || das Wasser anstauen || hausser ou élever les eaux.

retaining clip || Haltebügel m. || étrier m. de retenue. / ~ dam || Stauwehr n. || digue-réservoir m. / ~ hoop || Arbeitsreif m. || cercle m. de travail.

retaining ring || Sprengring m. || bague f. de retenue; agrafe f. circulaire ou annulaire. / screw-in ~ of interchanging lenses || einschraubbarer Haltering m. zum Auswechseln der Linsen || bague f. filetée permettant d'interchanger les lentilles. / ~ rolling machine || Sprengring-einwalzmaschine f. || machine f. à caler les bagues de retenue.

retaining spring || Haltefeder f. || ressort m. de retenue. / ~ valve || Rückschlagventil n.; Absperrventil n. || clapet m. ou soupape f. de retenue. / ~ wall || Schutzmauer f. || épaulement m.

/ ~ works pl. || Stauwerk n.; Talsperre f. || travaux mpl. de défense; ouvrages mpl. d'endigement.

retanner || Nachgerber m. || retanneur m.

retard, to || verzögern; verlangsamen || retarder; ralentir. / ~ the current || den Strom m. drosseln || donner du retard m. au courant.

retardation || Verzögerung f. || retardation f. / ~ of the speed || Abnahme f. der Geschwindigkeit || diminution f. de la vitesse.

retarded || verzögert || retardé. / ~ ignition || Spätzündung f. || retard m. à l'allumage.

reticle (Opt) || Fadenkreuz n. || réticule m.

reticulated || gestrickt || tricoté. / ~ bond (Build) || Netzverband m. || maçonnerie f. maillée ou en échiquier ou réticulée; ouvrage m. réticulé. / ~ glass || Filigranglas n. || verre m. filigrané. / ~ work see ~ bond.

re-tighten, to ~ the screw || die Schraube wieder anziehen || reserrer la vis.

retile, to ~ a roof || ein Ziegeldach umdecken || remanier une toiture en tuiles.

retina || Netzhaut f. || rétine f. / detachment of the ~ || Netzhautablösung f. || décollement m. de la rétine. / image of the ~ || Netzhautbild n. || image f. de la rétine.

retinal camera || Netzhautkammer f. || chambre f. rétinienne.

retinasphalt || Retinasphalt m.; Retinit m. || rétinasphalte m.; rétinite f.

retinite see retinasphalt.

retire, to ~ from business. || das Geschäft aufgeben || cesser le commerce.

retirement || Austritt m. || retraite f.

retiring from business || Aufgabe f. des Geschäftes || cessation f. du commerce.

retort, to || mittels einer Retorte f. trennen || distiller.

retort || Retorte f. || cornue f.; retorte f. / clay ~ || Tonretorte f. || cornue f. en terre. / earthen ~ || irdene Retorte f. || cornue f. de grès. / ~ of fire-clay || Schamotteretorte f. || retorte f. en terre réfractaire. / pivoting ~ || Kippretorte f. || cornue f. pivotante. / rotatory ~ || rotierende Retorte f. || retorte f. à fond mobile. / tubulated ~ || Röhrenretorte f. || cornue f. ou ret. rte f. tubulée. / welded ~ || geschweißte Retorte f. || cornue f. soudée.

retort brick || Retorte stein m. || brique f. à cornue. / ~ carbon || Elementkohle f.; Retortenkohle f. || charbon m. de cornue. / ~ cement || Retortenkitt m. || maïtic m. à cornues. / charging machine for ~s || Lademaschine f. für Retorten || machine f. à charger les cornues. / ~ coke || Gaskoks m. || coke m. de gaz; coke m. d'usine à gaz. / ~ contact method || Retortenkontaktverfahren n. || procédé m. de contact dans des cornues. / ~ contact process see ~ contact method. / ~ emptier || Retortenleerer m. || déchargeur m. de cornues. / ~ filler || Retortenfüller m. || chargeur m. de cornues. / ~ furnace || Retortenofen m. || four m. à cornue. / ~ graphite || Retortengraphit m. || graphite m. de cornue. / ~ house || Retortenhäus n. || hall m. des cornues. / inclined ~ oven || Schrägretortenofen m. || four m. à cornues inclinées.

retouch, to || retuschieren || retoucher; enjoliver. / ~ a photographic negative ||

ein fotografisches Negativ retuschieren || retoucher un cliché photographique.

retoucher || Retuschierer m. || retoucheur m.

retouching || Retusche f. || retouche f. / ~ medium || Retuschierfarbe f. || encre f. pour retoucher.

retractable landing gear (Aero) || einziehbares Fahrgestell n. || atterrisseur m. escamotable. / ~ radiator || einziehbarer Kühler m. || radiateur m. amovible ou escamotable.

retractile spring || Abreißfeder f. || ressort m. antagoniste.

retractor (Med) || Wundhaken m. || écarteur m.

retransmission of a message to follow || Nachsendung f. einer Depesche || ré-expédition f. d'un télégramme à faire suivre.

retransmit, to ~ a message || eine Depesche f. nachsenden || faire suivre ou réexpédier une dépêche.

retreading (Auto) || Neubelegen n. der Laufdecke || rechape m.

retreating part (Build) || Hinterflügel m. || arrière-corps m.

retrograde || rückläufig || rétrograde. / ~ motion || Rückwärtsbewegung f. || marche f. en arrière.

retrospective force || rückwirkende Kraft f.; Rückwirkung f. || effet m. rétroactif; réaction f.

retting of flax || Flachsröste f.; Rösten n. des Flachses || rouissage m. du lin. / after- ~ of flax || Nachrotte f. des Flachses || curage m. de lin. / ~ of hemp || Hanfröste f.; Rösten n. des Hanfes || rouissage m. du chanvre. / mixed ~ || gemischte Rotte f. || rouissage m. à la méthode mixte. / warm-water ~ || Warmwasserrotte f. || rouissage m. à l'eau chaude.

return, to || zurückkehren || retourner. / ~ to normal || in die Ruhelage f. zurückkehren || retourner en position f. normale. / ~ a salute || Salut m. erwidern || rendre un salut. / when empty return to ... || leer zurück nach ... || vide retour à ...

return || Rückgabe f. || restitution f. / ~ (Arch) || Einsprung m. || saillie f. / ~ (Build) || Seitenflügel m. || aile f. latérale. / ~ (Mach) || Rücklauf m. || course-arrière f. / ~ of a bank || Bankbericht m. || situation f. d'une banque. / ~ of charges || Erstattung f. von Gebühren || remboursement m. de taxes. / ~ by frame || Rückleitung f. durch die Masse || retour m. par la masse. / hand ~ || Handrückzug m. || retour m. à main. / ~ of insurance-premium || Ristorno n. || ristorne f. / ~ of the key (Typewr) || Zurückschlagen n. der Taste || retour m. de la touche. / ~ of the lever || Rückgang m. des Hebels || recul m. du levier. / by ~ of mail || postwendend || par retour m. du courrier. / ~ of movement || Bewegungsumkehr f. || renversement m. du mouvement. / rail ~ || Rückleitung f. durch die Schienen || retour m. par les rails. / ~ of the type bars || Zurückschlagen n. der Typenhebel || retour m. des tiges à caractères.

return cable || Rückleitungskabel n. || câble m. de retour. / ~ cargo || Rückfracht f. || port m. ou charge f. de retour. / ~ conductor || Rückleiter m. || con-

ducteur m. de retour. / ~ crank || Gegenkurbel f. || contre-manivelle f.

return current (Electr) || Rückstrom m. || courant m. de retour. / ~ out-out || Rückstromausschalter m. || disjoncteur m. à retour de courant. / ~ relay || Rückstromschütz n. || relais m. d'inversion de courant.

return earth || See-Erde f. (im Kabelbetrieb) || terre f. au large. / ~ feeder || Schienenspeisekabel n. || câble m. de retour. / ~ flow || Rückströmung f. || courant m. ou écoulement m. de retour. / ~ freight || Rückfracht f. || port m. ou charge f. de retour. / ~ gear || Rücklaufgetriebe n. || harnais m. de renversement de marche. / ~ motion see ~ movement. / ~ movement || Rücklauf m. || mouvement m. de retour; course f. arrière. / ~ piping || Rückleitung f. || conduite f. de retour. / ~ pulley || Umleitungsrolle f. || galet m. de retour. / ~ pump || Rückförderpumpe f. || pompe f. de refoulement. / ~ remittance || Gegenrimesse f. || retour m.

returns pl. (Bank) || Geldumsatz m.; Geldverkehr m. || mouvement m. ou manie-ment m. de fonds; roulement m.; mouvement m. ou circulation f. monétaire. / ~ (Trade) || Erwerb m. || gain m.; profit m. / estimated ~ || veranschlagter Ertrag m. || évaluation f. des rendements. / malt ~ || Schlempe f.; Malztreber pl. || drêche f. / quick ~ || schneller Umsatz m. || vente f. ou débit m. rapide.

return service || Gegenleistung f. || équivalent m.; revanche f. / ~ shock (Tel) || Rückschlag m. || choc m. en retour. / ~ speed || Rücklaufgeschwindigkeit f. || vitesse f. de retour. / ~ stroke (Mach tool) || Leerlaufhub m. || course f. de retour. / ~ ticket || Rückfahrkarte f.; Rückfahrchein m. || billet m. d'aller et retour; aller et retour m. / ~ valve (Steam) || Rückschlagklappe f.; Rückschlagventil n. || clapet m. ou soupape f. de retenue. / ~ wire (Electr) || Rückleiter m. || fil m. de retour.

revalorization || Aufwertung f. || revalorisation f.

reveal (Build) || äußere Fensterleibung f. || tableau m.

revenue || Einkommen n. || revenu m. / approximate ~ || ungefähres Einkommen n. || revenu m. approximatif. / inland ~ || Akzise f. || accise f.; octroi m.; contributions pl. indirectes.

revenue cutter || Zollkutter m. || cotre m. de la douane. / ~ law || Zollgesetz n. || loi f. douanière. / ~ office || Rentamt n. || bureau m. des finances; recette f.

reverberatory furnace || Flammofen m. || four m. à reverber. / refining in the ~ || Flammofenfrischen n. || affinage m. de la fonte au four à reverber.

reverberatory kiln see reverberatory furnace.

reversal of the magnetic needle || Umschlagen n. der Magnetnadel || retournement m. de l'aiguille aimantée.

reverse, to (Auto) || rückwärts fahren || renverser la marche. / ~ (Electr) || umpolen || inverser les pôles. / ~ (Mach) || umsteuern || renverser. / ~ an engine || eine Maschine f. umsteuern || changer la marche d'une machine. / ~ by x° || um x° versetzen || faire tourner de x°.

**reverse** || Gegenteil n. || contraire m. / ~ (Coin) || Rückseite f. || verso m. / ~ (Print) || Kehrseite f.; Rückseite f.; gerade Seite f.; Kolumne f. || page f. paire; verso m. / ~ (Trade) || Rückschlag m. || contre-coup m.; revirement.

**reverse current** || Gegenstrom m. || courant m. contraire. / ~ || Rückstrom m. || courant m. de retour. / ~ switch || Rückstromausschalter m. || interrupteur m. à retour de courant.

**reverse cylinder** || Umkehrwalze f. || cylindre-inverseur m. / ~ gear (Auto) || Rückwärtsgang m. || marche f. arrière. / ~ motion (Mach) || Rückwärtsgang m. || marche f. (en) arrière. / ~ movement || Rückwärtsfahrt f. || marche f. arrière. / ~ order || umgekehrte Reihenfolge f. || ordre m. inverse.

**reverser (Electr)** || Wender m. || inverseur m.

**reverse reeling machine** for stockinets || Umkehraufrollmaschine f. für Trikotstoffe || machine f. enrouler les tricots. / ~ transformation || Rückverwandlung f. || transformation f. inverse.

**reversibility** || Umkehrbarkeit f. || réversibilité f.

**reversible (Chem)** || umkehrbar || réversible. / ~ (Mach) || umsteuerbar || réversible. / ~ cell || umkehrbares Element n. || pile f. réversible. / ~ crossing || umwendbare Kreuzung f. || croisement m. à retournement. / ~ delivery (Print) || umsteuerbarer Ausleger m. || sortie f. de feuilles réversible. / each mill is driven by a ~ engine || jede Straße f. wird durch einen umsteuerbaren Motor angetrieben || chaque train m. est actionné par une machine avec mouvement réversible. / ~ lamp || Kipp Lampe f. || lampe f. à bascule. / ~ marine Diesel engine || umsteuerbarer Schiffdieselmotor m. || moteur m. marin Diesel directement réversible. / ~ motor || umsteuerbarer Motor m. || moteur m. réversible. / ~ pilot coupler || Hornschwenkkopf m. || attelage m. à griffe pivotante. / ~ propeller || Drehflügel schraube f. || Wendeschraube f. || hélice f. réversible. / ~ screw arrangement for non reversible motors || Wendeschraubenanlage f. für nicht umsteuerbare Motoren || mécanisme m. de l'hélice réversible pour moteurs non réversibles. / ~ shears pl. || Umkehrschere f. || cisaille f. réversible. / ~ spirit level || Wendelbelle f. || libelle f. ou nivelle f. réversible. / ~ switch || Kippeschalter m. || interrupteur m. à bascule.

**reversing of the movements** || Umkehren n. der Bewegungen || renversement m. des mouvements. / ~ bar || Umsetzschubstange f. || tige f. de renversement. / ~ device || Umsteuervorrichtung f. || dispositif m. de changement de marche. / ~ engine || umsteuerbare Maschine f. || machine f. réversible.

**reversing gear** || Umsteuerung f.; Umsteuergetriebe n. || mécanisme m. de changement de marche ou de renversement. / friction ~ || Friktionswendegetriebe n. || dispositif m. de renversement de marche à friction.

**reversing handle** || Umsteuerhebel m. || levier m. de renversement ou de changement de marche. / ~ key (Tel) || Doppel-taste f. für den Kabelmeldedienst || manipulateur m. double. / lever ~ || Umstell-

hebel m. || levier m. de renversement. / ~ lever (Loc) || Steuerstange f.; Steuerungshebel m. || levier m. de relevage. / ~ mill || Umkehrstraße f. || train m. réversible. / ~ pole || Wendepol m. || pôle m. de commutation. / ~ relay for clock installations || Stromwenderelais n. für Uhrenanlagen || relais m. d'inversion de courant pour installations d'horloges électriques. / ~ and starting resistance || Umkehranlaßwiderstand m. || rhéostat m. de démarrage inverseur. / ~ rolling mill || Reversierwalzwerk n. || laminoir m. réversible. / ~ shaft || Umsteuerwelle f. || arbre m. de changement de marche. / ~ sheave || Umlenkscheibe f. || poulie f. de renvoi. / ~ slide || Wendesupport m. || support m. à renversement. / ~ strip mill || Umkehrbandwalzwerk n. || laminoir m. réversible à feuillards.

**reversing switch** || Polwender m.; Stromwender m. || inverseur m. de polarité. / ~ drum || Umschaltwalze f. || cylindre m. de renversement de marche.

**reversing valve** || Umsteuerschieber m. || tiroir m. de distribution. / ~ (Mot) || Umsteuerventil n. || soupape f. de renversement de marche.

**reversion** || Anwartschaft f. || expectative f.; droit m. / ~ (Electr) || Umpolung f. || inversion f. des pôles. / ~ of the image || Bildaufrichtung f. || redressement m. de l'image.

**revertive control (Aut tel)** || Rückkontrolle f. || contrôle m. réversible. / ~ selection || Impulsrücksendung f. || renvoi m. d'impulsion.

**review** || Zeitschrift f. || revue f.

**revise, to** || korrigieren; Korrektur lesen; revidieren || corriger; lire ou relire une épreuve.

**revise** || Revisionsbogen f. || seconde f.; seconde épreuve f. / second ~ || zweiter Revisionsbogen m. || tierce f.

**revise proof** || Korrekturabzug m. || épreuve f. au rouleau ou à la brosse.

**reviser** || Korrektor m. || correcteur m.

**revision** || Revision f. || révision f.

**revive, to** || wieder beleben || raviver. / ~ copper || das Kupfer frischen || rafraîchir le cuivre. / ~ the fire || Feuer n. anschüren || activer ou aviver le feu. / ~ litharge || die Bleiglätte frischen || raffiner la litharge.

**revocation** || Aufkündigung f. || congé m.; révocation f.

**revolution** || Umdwälzung f.; Umschwingung f.; Revolution f. || révolution f.; revirement m. / ~ (Mach) || Umdrehung f.; Umlauf m. || révolution f.; tour m. / complete ~ || volle Umdrehung f. || tour m. complet. / ~s pl. per minute || Drehzahl f. in der Minute || tours-minute m. / axis of ~ || Umdrehungsachse f. || axe m. de rotation. / ~ counter || Umdrehungszähler m.; Tachometer n. || compte-tours m.; tachymètre m. / ~ ellipsoid || Rotationsellipsoid n. || ellipsoïde m. de révolution. / ~ indicator || Drehzahlmesser m. || compte-tours m. / decrease in the number of ~s || Abfallen n. der Drehzahl || diminution f. du nombre de tours. / rise in the number of ~s (Mach) || Steigen n. der Drehzahl || accroissement m. du nombre de tours. / ~ paraboloid || Drehungsparaboloid n. || paraboloid m. de révolution. / range of ~s ||

Drehzahlbereich m. || limites fpl. des nombres de tours. / time of ~ || Umlaufzeit f. || durée f. d'une révolution.

**revolve, to** || kreisen; drehen; rotieren || tourner; circuler; tourillonner; pivoter.

**revolver** || Revolver m. || revolver m. / double-~ (Telescope) || zweifacher Revolver m. || revolver m. double.

**revolver box (Weav)** || Revolverlade f.; Drehwebstuhl m. || battant m. revolver; métier m. à revolver. / ~ holster || Revolvertasche f. || fonte f. de revolver. / ~ loom || Drehwebstuhl m.; Revolverstuhl m. || métier m. revolver.

**revolving bath** || Karussellbad n. || bain m. tournant. / ~ breech || Revolvergehäuse n. || rempart m. de carcasse. / ~ chair || Drehstuhl m.; Drehsessel m. || taburet m.; chaise f. à vis. / ~ colour disc || Farbglasrevolver m. || revolver m. à verres colorés. / ~ crane || Drehkran m. || grue f. pivotante. / hand-worked ~ crane || von Hand getätigter Drehkran m. || grue f. à bras ou pivotante à main. / ~ cylinders pl. || umlaufende Zylinder mpl. || cylindres mpl. rotatifs. / ~ eyepiece changer furnished with three eyepieces || Okularrevolver m. mit drei Okularen || revolver m. à trois oculaires. / ~ eyepiece head || Okularrevolver m. || revolver-oculaire m. / ~ four-hole punch pliers || Revolverkopflochzange f. mit vier Lochhülsen || pince f. emporte-pièce avec étoile à quatre tubes. / ~ frame || Getriebequerschnitt n. || traverse f. tournante. / ~ grate || Drehrost m. || grille f. tournante. / ~ grate gas producer || Drehrostgas erzeuger m. || gazogène m. à grille tournante. / ~ head for lathe || Revolverkopf m. für Drehbank || tourelle f. revolver pour la tour. / ~ illuminated advertising device || drehbare Lichtreklamevorrichtung f. || appareil m. tournant pour l'illumination de réclames. / ~ iron instrument || Dreheiseninstrument n. || instrument m. de mesure à fer tournant. / ~ light || Drehfeuer n. || feu m. tournant. / ~ objective changer || Objektivrevolver m. || revolver m. à objectifs. / ~ one-ledge gantry crane || schwenkbarer Halbportalkran m. || grue f. tournante à demi-portique. / ~ pistol || Revolver m. || pistolet m. revolver ou à cylindre tournant; revolver m. / ~ press || Revolverpresse f. || presse f. revolver. / ~ screen || Drehsieb n. || trommel-classeur m. / ~ seat || Drehsitz m. || siège m. tournant. / ~ shackle suspension || Drehbügel aufhängung f. || suspension f. à étrier tournant. / ~ shutter || Rolladen m. || volet m. à rideaux. / ~ slide-rest (Turn) || Kugelsupport m. || chariot m. circulaire ou tournant ou pivotant. / ~ stirrup || drehbarer Bügel m. || étrier m. pivotant. / ~ table press || Drehtischpresse f. || presse-revolver f. / ~ tubular kiln || Drehrohröfen m. || four m. tubulaire tournant. / ~ wagon crane || Wagendrehkran m. || grue f. pivotante sur wagon.

**rewash, to** || nachwaschen || relaver.

**rewashing** || Nachwäsche f. || relavage m. / ~ machine || Nachwaschmaschine f. || machine f. de relavage; relaveur m.

**rewind, to** || umspulen || rebobiner.

**rewinding** || Neuwicklung f. || réfection f. des enroulements. / ~ the ribbon

(Typewr) || Umspulen n. des Farbbandes || rembobinage m. du ruban.  
 rewinding machine (Pap) || Umrollmaschine f. || machine f. à enrôler; enrouleur m. / ~ mechanism || Spulmechanismus m. || mécanisme m. d'enroulement ou de bobinage.  
 rhabdite || Nadeleisen n.; Rhabdit m. || rhabdite f.  
 Rhæstian system || rhätisches System n. || système m. rhétien.  
 rhea || Rhea f.; indische oder grüne Nessel f. || ramie f. verte; ortie f. des Indes.  
 rheostat || Rheostat m.; Regelwiderstand m. || rhéostat m.; résistance f. réglable. / decimal ~ || Dekadenrheostat m. || rhéostat m. en décades. / series ~ || Serienwiderstand m. || rhéostat m. en série. / ~ for starting || Anlaufwiderstand m. || rhéostat m. de mise en marche; résistance f. de démarrage.  
 Rheum || Rhabarber m. || rhubarbe f.  
 rhind (Mill) || Haue f.; Mühlhaue f. || anille f.  
 rhinestone || Simillite m. || pierre f. de strass.  
 rhinological instrument || Naseninstrument n. || instrument m. rhinologique.  
 rhodite || Kalkborazit m.; Rhodit m. || rhodite f.  
 rhodium || Rhodium n. || rhodium m. / ~ gold || Rhodiumgold n. || rhodium m. aurifère; rhodite f. / ~ oil || Rosenholzlöl n. || essence f. de bois de rose.  
 rhodochrome (Miner) || Rhodochrom n. || rhodochrome m.  
 rhodochrosite || Manganspat m.; Rhodochroit m. || manganèse m. carbonaté.  
 rhodonide || Rhodanmetall n.; Rhodanverbindung f.; Schwefelcyanverbindung f. || sulfocyanide m.  
 rhodonite || Manganstein m.; Mangan-kiesel m. || rhodonite f.  
 rhomb || Raute f.; Rhombus m. || losange m.  
 rhombic || rhombisch; rautenförmig || rhombique. / ~ dodecahedron || Rhombendodekaeder m. || dodécaèdre m.  
 rhomboidal. / ~ mica || Phlogopit m. || phlogopite f.  
 rhombohedral || rhomboedrisch || rhomboédrique.  
 rhombohedron || Rhomboeder n. || rhomboèdre m.  
 rhomboid || Rhomboid n. || rhomboïde m.  
 rhomboidal || rautenförmig; rhombisch || rhomboidal. / ~ magnetic needle || rautenförmige Magnetnadel f. || aiguille f. aimantée en forme de losange.  
 rhomb spar || Magnetspat m.; Rautenspat m. || magnésite f. cristalline.  
 rhombus see rhomb.  
 rhubarb || Rhabarber m. || rhubarbe f. / ~ root || Rhabarberwurzel f. || racine f. de rhubarbe.  
 rhumb || Kompaßstrich m.; Rhumb m. || aire f. ou rumb m. de vent. / ~ line || Dwaralinie f.; Loxodrome f.; Rhumblinie f. || loxodromie f. / ~ point see rhumb.  
 rhym see rhind.  
 rib, to || rifein; mit Rippen fpl. versehen || rainurer; canneler.  
 rib (Aero) || Spiere f. || nervure f. / ~ (Anatomy) || Rippe f. || côte f. / ~ (Arch) || Gewölberippe f.; Rippe f. || côte f.; lierne f.; nerf m. ou nervure f. de voûte. / ~ (Mach) || Rippe f. || nervure f. / ~

(Mill) || Leiste f. || lisseau m. / ~ (Mine) || Sicherheitspfeiler m. || pilier m. de sûreté. / ~ (Shipb) || Spant n. || couple m. / ~ on the back of a book || Rippe f. auf dem Buchrücken || nerf m. sur le dos d'un livre. / cast-on ~ || angegossene Rippe f. || ailette f. venue de fonte. / ~ of a centering || Gerüstripp f. || ferme f. de cintre. / compression ~ of the wing see rib, principal. / cooling ~ || Kühlrippe f. || ailette f. de refroidissement. / diagonal ~ || Diagonalrippe f. || nervure f. diagonale. / ~ of a dome || Kuppelrippe f. || côte f. de dôme. / principal ~ of the wing || Hauptrippe f. des Flügels || nervure f. principale d'aile; nervure f. de compression d'aile. / stiffening ~ || Verstärkungsrippe f. || nervure f. de renforcement.  
 riband (Shipb) || Sente f. || lisse f. (de construction et d'exécution). / intermediate ~ (Shipb) || Zwischensente f. || lisse f. intermédiaire.  
 ribband see riband.  
 ribbed || gerippt; geriffelt || nervuré; ridé; gaufre; cannelé. / transversally ~ || quer gerippt || à nervures fpl. transversales.  
 ribbed back-plate (Dent) || gerippte Gaumenplatte f. || plaque f. de dentier à nervure. / ~ glass || geripptes Glas n.; Rippenglas n. || verre m. rayé ou à nervures. / ~ heating member see ~ radiator. / ~ hose || Ränderstrumpf m. || bas m. à côte. / ~ pipe || Rippenrohr n. || tuyau m. à ailettes. / ~ plate || Rippenplatte f. || plaque f. à nervures. / ~ radiator || Rippenheizkörper m. || radiateur m. à ailettes. / ~ spring leaf || Rippenfeder f. || ressort m. à nervures. / ~ spring steel || gerippter Federstahl m. || acier m. à ressorts cannelé. / ~ stocking || gerippter Strumpf m. || bas m. à côtes.  
 ribbing machine (Stockinger) || Rändermaschine f. || machine f. à bords-côtes.  
 ribbon || Band n. || ruban m. / ~ (Typewr) || Farbband n. || ruban-(encreur) m. / ~ for caps || Mützenband n. || ruban m. pour casquettes. / ~ for cigarette machines || Zigarettenmaschinenband n. || ruban m. pour machines à cigarettes. / elastic ~ || Gummiband n. || ruban m. élastique; élastique m. / endless ~ || endloses Band n. || ruban m. sans fin. / ~ for gentlemen's hats || Herrenhutband n. || ruban m. pour chapeaux d'hommes. / inking ~ (Typewr) || Farbband n. || ruban-encreur m. / inking ~ crank (Typewr) || Farbbandkurbel f. || manivelle f. du ruban-encreur. / non-drying ~ (Typewr) || nicht eintrocknendes Farbband n. || ruban m. ne desséchant pas. / non-fading ~ (Typewr) || nicht verblasendes Farbband n. || ruban m. indélébile. / plain ~ || glattes Band n. || ruban m. uni. / purple ~ (Typewr) || Violettfarbband n. || ruban-encreur m. violet. / red ~ (Typewr) || rotes Farbband n. || ruban-encreur m. rouge. / steel in the shape of ~ || Stahl m. in Bandform || acier m. sous forme de ruban. / silk ~ (Typewr) || seidenes Farbband n. || ruban-encreur m. en soie. / stationary ~ || feststehendes Band n. || ruban m. fixe. / student's ~ || Studentenband n. || ruban m. pour étudiants. / three-coloured ~ (Typewr) || Dreifarbband n. || ruban m. tricolore. / torn ~

(Typewr) || abgenutztes Farbband n. || ruban m. déchiré. / ~ for typewriters || Band n. für Schreibmaschinen || ruban m. pour machines à écrire. / unwound ~ (Typewr) || abgelaufenes Farbband n. || ruban m. arrivé à fin de course. / ~ of wadding for packing || Watteband n. zum Dichten || ruban m. d'ouate pour calfeutrer. / ~ of wadding for upholstering || Watteband n. zum Polstern || ruban m. d'ouate pour rembourrer. / ~ of wax || Wachsband n. || ruban m. de cire. / the ~ is wound up (Typewr) || das Farbband ist aufgelaufen || le ruban est enroulé.  
 ribbon arrangement (Typewr) || Farbband-anordnung f. || disposition f. du ruban. / ~ conveyor || Gurtförderer m. || bande f. transporteuse. / ~ cutting machine || Bandschneidemaschine f. || machine f. à refendre les rubans.  
 ribboner || Bortennäher m. || poseur m. de rubans.  
 ribbon folder || Bandwickler m. || enrouleur m. de rubans. / ~ guide || Bandführung f. || guidage m. du ruban. / ~ lightning || Bandblitz m. || éclair m. en forme de ruban.  
 ribbon loom || Bandwebstuhl m. || métier m. à ruban. / ~ gaiter || Bandstuhleinrichter m. || appareilleur m. de métiers à rubans.  
 ribbon mechanism (Typewr) || Bandmechanismus m. || mécanisme m. du ruban. / movement of the ~ (Typewr) || Farbbandtransport m. || avance f. du ruban. / direction of the movement of the ~ (Typewr) || Laufrichtung f. des Farbbandes || direction f. de la course du ruban. / ~ plate || schmales Schloßblech n. || tôle f. à palâtre. / ~ reverse lever || Farbbandumstellhebel m. || levier m. de renversement de marche du ruban. / ~ road || Straße f. in Windungen || route f. en lacets. / ~ spool (Pap) || Spule f. für Bänder || tambour m. à enrouler les rubans. / ~ spool (Typewr) || Farbbandspule f. || bobine f. de ruban-encreur. / ~ support (Typewr) || Farbbandträger m. || support m. du ruban-encreur. / ~ transmitter (Tel) || Bandmikrophon n. || microphone m. avec plaque. / ~ weaver || Bandweber m. || rubanier m. / ~ weaving || Bandweberei f. || rubanerie f. / ~ weaving loom || Bandwebstuhl m. || métier m. à rubans.  
 rib flange || Deckleiste f. || lisse f. de recouvrement; couvre-joint m.  
 rib plate || Rippen(unterlag-)platte f. || platine f. à nervures. / ~ milling machine || Rippenplattenfräsmaschine f. || fraiseuse f. pour selles à nervures. / ~ track || Rippenplattenoberbau m. || superstructure f. à selles à nervures. / ~ track with vertical rail || Rippenplattenoberbau m. mit senkrecht stehender Schiene || superstructure f. à selles à nervures avec rail vertical.  
 rib saw || Schweifsäge f.; Stellsäge f. || scie f. à tourner ou à chantourner. / ~ system of a vault || Rippengestell n. eines Gewölbes || croisée f. de voûte. / ~ top (Stockinger) || Strumpfband m. || bord-côte m. / ~ top frame (Stockinger) || Ränderstuhl m. || métier m. pour bord-côtes. / ~ web || Rippensteg m. || âme f. de nervure.  
 rice || Reis m. || riz m. / broken ~ || Bruchreis m. || riz m. concassé. / ground ~ || Reisgrieß m. || semoule f. de riz. / ~ in the



huak || Reis m. im Stroh || riz m. en paille. / peeled ~ || enthülster Reis m. || riz m. pelé. / polished ~ || polierter Reis m. || riz m. glacé. / unhusked ~ || nicht enthülster Reis m. || riz m. non pelé.  
rice flour || Reismehl n. || farine f. de riz. / ~ mill || Reismühle f. || moulin m. à riz; rizerie f. / ~ miller || Reismüller m. || dé-cortiqueur m. de riz; rizeur m. / ~ powder || Reispuder m. || poudre f. de riz. / ~ starch || Reisstärke f. || amidon m. de riz. / ~ straw || Reisstroh n. || paille f. de riz.  
rich || reichhaltig || abondant; riche; bien assorti. / ~ in ozone || ozonreich || riche en ozone m. / ~ coal || Fettkohle f. || charbon m. gras; houille f. grasse. / ~ slag || Garschlacke f. || scorie f. douce ou riche; laitier m. riche.  
riddle, to || sieben; aussieben; rättern || cribler; tamiser.  
riddle || Durchschlag m.; Rätter m. || cribble m.; tamis m.  
ride (Drive) || Fahrt f. || voyage m.; course f. / ~ (Riding ground) || Reitbahn f. || carrière f.; lice f. / ~ (Window) || Fensterband n. || penture f.  
rideau || Bodenerhebung f. || rideau m.  
rider (Coachm) || Lenkschemel m.; Wendeschemel || lisoir m. / ~ (Mach) || Reiter m. || cavalier m. / ~ (Mine) || Salband n. eines Ganges || éponte f. ou paroi f. ou saibande f. d'un filon.  
rider of the balance || Reiterchen n. der Wage || cavalier m. d'une balance. / ~ cask || Sattelfaß n. || foudre m. gerbé.  
ridge, to ~ anew || neu befirsten || ren-falter. / ~ a house || ein Dach n. ver-firsten || enfalter une maison.  
ridge (Build) || First m.; Dachfirst m. || faite m. / ~ (Found) || Haupttrinne f. || chenal m. principal. / ~ (Geol) || Gebirgskamm m. || crête f.; arête f. / ~ (Mar) || Riff n.; Sandbank f.; Untiefe f. || récif m.; bas-fond m.; banc m. de sable. / to lay a ~ || befirsten || enfalter. / ~ of an open working (Mine) || Rand m. eines Tagebaues || crête f. d'une exploi-tation à ciel ouvert.  
ridge beam || Kappe f.; Kopfbalken m. || chapeau m.; traverse f. / ~ circuit (Lightning arrester) || Firstleitung f. || circuit m. des faîtes. / ~ covering || Ver-firstung f. || enfaltage m.  
ridged roof || Satteldach n.; zweihängiges Dach n. || toit m. en battière; ooble m. à deux pentes.  
ridge drill || Drillmaschine f. || semoir m. en lignes. / laying of a ~ || Befirstung f. || enfaltement m. / ~ lead || Bleifirst-platte f. || enfaltement m. en plomb.  
ridgeless || stufenlos || sans échelon m. / ~ seam || wulstlose Naht f. || joint m. sans surépaisseur. / ~ seam welding || wulstlose Nahtschweißung f. || soudage m. de joints sans surépaisseur.  
ridge piece (Build) || Firstbalken m. || poutre f. de faite. / ~ piece (Hydr arch) || Kopfbalken m. || chapeau m.; traverse f. / ~ plate || Firstblech n. || plomb m. ou tôle f. de faitage. / ~ plough || Häufel-pflug m. || charrue f. à butter; charrue-buttoir f. / ~ purlin || Firstplatte f. || panne f. faitière. / ~ rib || Scheitelrippe f. || nervure f. de sommet; grande lierne f. / ~ tile (Build) || Firstziegel m. || tuile f. faitière. / ~ turret || Dachreiter m. || tour f. à cheval.

riding || Firstendeckung f.; Verfirstung f. || faltage m.  
ridiculously low price || Schleuderpreis m. || vil prix m.; prix m. de déballeage.  
riding (Print) || Krummstehen n. || che-vauchement m. / ~ cut through a forest || Durchhau m. oder Schneise f. im Walde || laie f.  
riding bed (Coachm) || Lenkschemel m.; Wendeschemel m. || lisoir m. / ~ bolster see riding bed. / ~ boot || Reitstiefel m. || botte f. à l'écuylère. / ~ costume || Reit-anzug m. || costume m. de cavalier. / ~ habit || Reitkleid n. || habit m. d'ama-zone; amazone f. / ~ house see ~ school. / ~ school || Reitbahn f. || carrière f.; lice f.; manège m. / ~ school snaffle || Schultrense f. || filet m. de manège. / ~ stick || Reitstock m. || cravache f. / ~ whip || Reitpeitsche f. || cravache f.  
riffler || Raumfeile f.; Riffelfeile f. || lime f. à archet; riflard m.; rifloir m.  
rifle || Gewehr n.; Büchse f. || fusil m.; carabine f. / automatic ~ || Selbst-ladegewehr n. || fusil m. automatique. / military ~ || Kriegsgewehr n. || fusil m. de guerre. / repeating ~ || Repetier-gewehr n. || fusil m. à répétition. / semi-automatic ~ || Halbselbstladegewehr n. || fusil m. mitrailleur.  
rifle, back-sight of ~ || Visier n. des Ge-wehres || hausse f. de fusil. / ~ barrel || gezogener Flintenlauf m. || canon m. rayé ou rainé ou carabiné. / bolt of ~ || Gewehrholzen m.; Nadelbolzen m. || Verrou m. de fermeture d'un fusil. / bore of ~ || Gewehrkaliber n. || âme f. du canon. / chamber of ~ || Patronen-kammer f. || chambre f. du fusil. / ~ cleaner || Gewehrputzstock m. || baguette f. à nettoyer les fusils.  
rifled barrel see rifle barrel. / ~ projectile || gezogenes Geschoß n. || obus m. rayé.  
rifle, extractor of ~ || Patronenziehler m. eines Gewehres || extracteur m. de car-touche d'un fusil. / ~ firing pin || Schlag-bolzen m. oder Schlagstift m. eines Ge-wehres || percuteur m. d'un fusil. / foresight of ~ || Korn n. des Gewehres || guidon m. supérieur d'un fusil. / ~ gre-nade || Gewehrgranate f. || grenade f. à fusil. / lock of a ~ || Gewehrshloß n. || platine f. / magazine of ~ || Gewehrmaga-zin n. || magasin m. d'un fusil. / ~ maker || Büchsenmacher m. || armurier m. / muzzle of ~ || Gewehrmündung f. || bouche f. de canon du fusil. / notch on sight of ~ || Visiereinschnitt m. eines Gewehres || cran m. de mire d'un fusil. / ~ rocket || Rotationsrakete f. || fusée f. à rotation. / sight of a ~ || Visier n. eines Gewehres || hausse f. d'un fusil. / ~ trigger || Gewehr-abzughahn m. || détente f. d'un fusil.  
rifling of projectile || Riefelung f. des Ge-schosses || rayage m. du projectile.  
rifling machine || Gewehrlaufziehmaschine f. || rayeuse f. à canons de fusils. / pitch of the ~ || Drallsteigung f. || pas m. des rayures. / ~ rod || Ziehstange f. || tringle f. rift, to || aufreißen; reißen; Risse mpl. be-kommen || se créasser; se fendre.  
rift valley (Geol) || Graben m. || renforçage m.  
rig, to ~ out a vessel || ein Schiff n. aus-rüsten || équiper un navire. / ~ the yards pl. || die Rahen zutakeln || garnir ou grée les vergues fpl.

rigged || betakelt || grée. / high-~ || hoch getakelt || à mâtüre f. haute. / low-~ || niedrig getakelt || à mâtüre f. basse.  
rigger || Takelmeister m. || gréeur m. / ~'s shop || Taklerei f. || atelier m. des gréeurs.  
rigging (Airpl) || Verspannung f. || hauba-nage m. / ~ (Mar) || Schiffsausrüstungs-gegenstände mpl. || articles mpl. de ma-rine; agrès mpl. de navires. / ~ (Sail ship) || Zutakelung f. || garniture f. / jury ~ || Nottakelage f. || grément m. de fortune. / to put the ~ on the mast-head || Wanten npl. auflegen || capeler les haubans mpl. / running ~ || laufendes Gut n. || manœuvres fpl. courantes. / ship's ~ || Schiffstakelung f. || montage m. d'agrès ou de manœuvres de navire. / standing ~ || stehendes Gut n. || ma-nœuvres fpl. dormantes.  
rigging, measuring and rolling machine || Dublier-, Meß- und Wickelmaschine f. || machine f. à dosser, mesurer et enrouler. / ~ screw || Spannschloß n. || tendeur m. / ~ works pl. || Takelgearbeiten fpl. || travaux mpl. de matelotage.  
right, to ~ the helm || das Ruder mitt-schiffs legen || dresser la barre. / ~ the machine (Airpl) || die Maschine wieder aufrichten || redresser l'appareil m. / ~ a ship || ein Schiff wieder aufrichten || dresser ou redresser un navire.  
right || gerade || droit. / ~ by the plummet || senkrecht; lotrecht || à plomb; vertical; perpendiculaire. / ~ before the wind || platt vor dem Winde m. || droit de l'arrière m.  
right angle || rechter Winkel m. || angle m. droit. / at ~ || im rechten Winkel m. || à angle m. droit. / at ~ to the direction of flight || quer zur Flugrichtung f. || dans un sens m. perpendiculaire à la direction du vol. / bent at a ~ || recht-winklig gebogen || courbé à angle m. droit.  
right-angle bend (Pipe) || Kniestück n. || coude m. d'équerre. / ~ bevel gearing || Winkelgetriebe n. || engrenage m. d'équerre.  
right-angled || rechtwinklig || rectangulaire; rectangle. / ~ isosceles triangle || gleich-schenklig-rechtwinkliges Dreieck n. || triangle m. rectangle isoscele. / ~ triangle || rechtwinkliges Dreieck n. || triangle m. rectangle ou rectangulaire.  
right-angle position || rechtwinklige Lage f. || position f. orthogonale.  
right ascension circle reading to one mi-nute || auf eine Minute ablesbarer Stun-denkreis m. || cercle m. horaire per-mettant de lire la minute. / ~ with ver-nier || Stundenkreis m. mit Nonius-ablesung || cercle m. horaire à vernier.  
right crank, the central crank is set at x° with the ~ and y° with the left || die Mittelkurbel ist gegen die Rechtskurbel um x° und gegen die Linkskurbel um y° versetzt || la manivelle centrale est déplacée de x° par rapport à la mani-velle droite et de y° par rapport à la manivelle gauche.  
right-cutting || rechtsabschneidend || coupant à droite.  
right-hand || rechtshändig; rechtsgewunden || à droite f. / ~ action || Rechttagung m. || tournant m. à droite. / ~ curve || Rechtskurve f. || courbe f. à droite. / ~ motion || Rechtlauf m. || marche f. à droite. / ~ switch (Railw) || Rechts-

weiche f. || branchement m. ou croisement m. à droite. / ~ turn-off (Railw) || Rechtsweiche f. || branchement m. à droite.

right-handed, spring with ~ helices || rechtsgewundene Spiralfeder f. || ressort m. à boudin en hélice à droite. / ~ screw || rechtsgängiges Gewinde n. || filet m. à droite. / ~ screw thread || Rechtsgewinde n.; rechtsgängiges Gewinde n. || filet m. à droite.

right-lined || geradlinig || rectiligne.

right shape || Schick m. || habileté f.; chic m. / ~ side (Mach) || Antriebsseite f. || côté m. de commande.

right || Anrecht n.; Gerechtsame f. || droit m.; titre m.; franchise f.; légitimité f. / to acquire the ~ to construct a dam || das Staurecht n. erwerben || acquérir le droit de barrage. / all ~s pl. reserved || alle Rechte npl. vorbehalten || tous droits mpl. réservés. / ~ of appeal || Einspruchsrecht n. || droit m. d'opposition. / by ~s pl. || von Rechts wegen || de plein droit m. / ~ of the discoverer || Finderrecht n. || droit m. de découverte. / ~ of dismissal || Kündigungsrecht n. || droit m. de congédiement. / ~ of disposal by the owner of the soil || Verfügungsrecht n. des Grundeigentümers || droit m. pour le propriétaire de disposer du fonds. / to enjoy a ~ || ein Recht n. genießen || jouir d'un droit. / to exercise a ~ || ein Recht n. ausüben || exercer un droit. / ~ of foreclosure by creditors || Beschlagnahmerecht n. der Gläubiger || droit m. de saisie des créanciers. / ~ of joint use in a channel for the discharge of water || Anspruch m. auf Mitbenutzung einer Abwasserleitung || droit m. à l'usage en commun d'une conduite d'eau d'écoulement. / to lose a ~ || eines Rechtes n. verlustig gehen || perdre un droit. / ~ of a mortgage || Pfandrecht n. || droit m. de saisie attaché à l'obligation foncière. / ~ of ownership || Eigentumsrecht n. || droit m. de propriété. / ~ of pasture || Weiderecht n. || droit m. de pâturage. / ~ of pre-emption || Vorkaufrecht n. || droit m. de préemption. / ~ to enter premises || (Tel) || Tretrecht n. || droit m. d'accès. / ~ of prevention || Präventionsrecht n. || droit m. de prévention. / prior ~ of purchase see ~ of pre-emption. / ~ to prospect || Schürfrecht n. || droit m. de recherche. / to renounce a ~ || auf ein Recht n. verzichten || renoncer à un droit. / ~ of retention || Retentionsrecht n. || droit m. de rétention. / subscription ~ || Bezugsrecht n. || droit m. d'achat ou de prise. / to transfer a ~ || ein Recht n. übertragen || passer un droit. / transfer of a ~ subject to compensation || Übertragung f. eines Rechtes gegen Entgelt || transfert m. d'un droit contre redevance. / transfer of a ~ for a prescribed period || Übertragung f. eines Rechtes auf Zeit || transfert m. d'un droit à temps. / ~ of translation || Übersetzungsrecht n. || droit m. de traduction. / ~ of transport || Durchfahrtsrecht n. || droit m. de passage. / ~ of using || Nutzungsrecht n. || droit m. d'usage. / ~ of use in a water course || Benutzungsrecht n. am Wasserlauf || droit m. d'usage sur un cours d'eau.

right-angle see under right.

rightful owner || rechtmäßiger Inhaber m. || porteur m. ou détenteur m. légitime.

right-hand see under right.

rightness || Richtigkeit f. || exactitude f.; régularité f.

rights pl. and privileges pl. || Rechte npl. und Pflichten fpl. || droits mpl. et devoirs mpl.

rigid || starr || rigide; raide; engourdi. / ~ (Aero) || formhaltend || rigide. / ~ (Mach) || standfest || stable. / ~ (Mech) || starr || non déformable. / ~ airship || starres Luftschiff n.; Starrluftschiff n. || dirigible m. rigide; rigide m. / ~ fastening || feste Verbindung f. || assemblage m. rigide. / ~ frame construction || starrer Rahmen m. || bâti m. rigide. / formula relating to ~ system || Rahmenformel f. || formule f. relative aux systèmes rigides.

rigidity (Mech) || Starrheit f. || rigidité f. / ~ of the connection || Starrheit f. der Verbindung || rigidité f. de la liaison ou du couplage. / ~ of the frame (Airpl) || Festigkeit f. oder Steifheit f. des Gestells || rigidité f. du châssis ou des membrures.

rills pl. of a millstone || Rillen fpl. oder Hauschläge mpl. eines Mühlsteins || rayons mpl. ou éveilles fpl. d'une meule.

rill sowing || Rillensaat f. || semis m. en rigoles.

rim, to ~ a wheel || ein Rad n. befolgen || janter une roue.

rim (Edge) || Rand m.; Kante f. || tranche f.; bord f. / ~ (Wheel) || Felge f. || jante f. / balance ~ (Watchm) || Ring m. der Unruh einer Uhr || anneau m. du balancier d'une montre. / ~ of a chain wheel || Kettenradkranz m. || couronne f. dentée. / clincher ~ || Wulstfelge f. || jante f. à talon. / demountable ~ see detachable ~. / detachable ~ || abnehmbare Feile f. || jante f. amovible. / divided ~ || geteilte Felge f. || jante f. sectionnée ou bipartite ou fendue. / to drive on the ~ || auf der Felge f. fahren || rouler dégonflé. / drop-base ~ || Tiefbettfelge f. || jante f. base creuse. / expanding ~ || dehnbare Felge f. || jante f. extensible. / extra ~ || Reservefelge f. || jante f. de réserve. / to fit the ~ on || die Felge aufziehen || monter la jante. / flanged ~ || umgekrimpelter Rand m. || bord m. bridé. / flywheel ~ || Schwungradkranz m.; Schwungring m. eines Schwungrades || couronne f. ou anneau m. d'un volant; limbe m. / ~ of guide blading || Leitkranz m. || couronne f. directrice. / hollow-forged toothed ~ || hohlgeschmiedeter Zahnkranz m. || couronne f. dentée forgée à creux. / one-piece ~ || feste Felge f. || jante f. normale. / pressed-on ~ || aufgesetzte Felge f. || jante f. calée ou embattue à la presse. / ~ for solid tyre || Felge f. für Vollgummireifen || jante f. pour plein. / spectacle ~ || Brillenrand m. || cercle m. des lunettes. / split ~ see divided ~. / straight-side ~ || Geradseitfelge f. || jante f. straight-side. / ~ of a toothed wheel || Zahnradkranz m. || jante f. de roue d'engrenage. / ~ of wheel || Radfelge f. || jante f. de roue; sous-bandage m. / width of wheel ~ || Radkranzbreite f. || largeur f. de jante de roue. / wood ~ || Holzfelge f. || jante f. en bois.

rim, bead of ~ || Felgenrand m. || rebord m. de jante. / ~ brake || Felgenbremse f. || frein m. sur jante.

rime || Reif m.; Raufrost m. || gelée f. blanche; givre m. / to cover with ~ || bereifen || couvrir de gelée f. blanche. rimer || Reibahle f. || alésoir m.

rim fermentation || Randgärung f. || fermentation f. périphérique.

rimless folder || randloser Klemmer m. || pince-nez m. à verres nus. / ~ holder (Spectacles) || randloses Gestell n. || monture f. sans cercle. / ~ spectacles pl. || randlose Brille f. || lunettes fpl. à verres nus.

rim lock || Kastenschloß n. || serrure f. enclouonnée.

rimmed folder || Klemmer m. mit Randfassung || pince-nez m. à cercle.

rim, thickness of the ~ || Radfelgenstärke f. || épaisseur f. de la jante. / ~ type || Felgenart f. || type m. de jante.

rincing machine || Nachbohrmaschine f. || machine f. à calibrer les trous percés.

rind || Rinde f. || écorce f. / ~ of a tree || Borke f. eines Baumes || Baumrinde f. || écorce f. d'un arbre. / ~ gall || Holzkropf m. || excroissance f. du tronc.

ring, to (Bell) || läuten || sonner. / ~ (Tree) || beringen || cerner. / ~ off (Tel) || abklingeln; ablauten || annoncer la fin de la conversation. / ~ up (Tel) || anrufen; anklingeln; antelefonieren || appeler; téléphoner; avertir.

ring || Ring m. || anneau m. / ~ (Chem) || geschlossene Kette f.; Ring m. || chaîne f. fermée. / ~ (Mach) || Reif m. || cercle m.; collier m.; virole f.; cerceau m. / ~ (Mill) || Kranz m. || couronne f. / ~ (Moon) || Hof m. || halo m.; couronne f. / annual ~s pl. of timber || Jahresringe mpl. im Holz || cercles mpl. annuels ou couches fpl. de bois; couches ligneuses annuelles. / ~ of bars of various sections || Ring m. aus gewalzten Profilstäben || anneau m. fabriqué de barres profilées. / ~ of the case (Watchm) || Gehäusebügel m. || anneau m. de la boîte. / to cast ~s pl. in vertical moulds with a very big runner || Ringe mpl. in stehender Form mit hohem Kopf gießen || couler des anneaux mpl. dans un moule vertical avec une haute masselotte. / ~ cast into a slot || eingegossener Ring m. || anneau m. coulé dans une enrayure. / check ~ || Anschlagring m. || collier m. de butée. / ~ set with a diamond || Brillantring m. || bague f. de diamant. / distance ~ || Zwischenring m.; Distanzring m. || bague f. d'écartement. / ~ for dredging bolt || Baggerbolzenring m. || anneau m. pour boulons de dragues. / ~ for dredging bolts forged of manganese steel || aus Hartstahl geschmiedeter Ring m. für Baggerbolzen || anneau m. pour boulons de dragues, forgé en acier au manganèse. / eccentric ~ || Exzenterring m. || collier m. ou bride f. d'excentrique. / edge runner ~ || Koller-ring m. || anneau m. de meules verticales. / felt ~ || Filkring m. || rondelle f. en feutre. / ~ with flaps || Lappenring m.; Flanschring m. || anneau m. à pattes. / flywheel ~ || Schwungring m. eines Schwungrades || couronne f. d'un volant. / to furnish with ~s || ringeln || anneler; boucher. / ~ with graduation in degrees || Ring m. mit Gradteilung || anneau m. avec graduation en degrés. / guard ~

(Electr) || Packungerring m.; Dichtungsring m. || anneau m. de joint. / intermédiaire ~ || Zwischenring m. || bague f. de raccord. / junk ~ || Packungsring m.; Dichtungsring m. || garniture f. ou joint m. du piston. / metal ~ || Metallring m. || bague f. métallique. / nave ~ || Naberring m. || frette f. de moyeu. / nozzle ~ || Düsenkranz m. || couronne f. de tuyères. / oil retaining ~ || Ölspritzring m. || anneau-égoutteur m. / packing ~ (Mach) || Dichtungsring m.; Packungsring m.; Dichtungsscheibe f. || segment m. de piston; anneau m. de serrage ou de joint; garniture f. ou joint m. de piston; rondelle f. de garniture. / ~ supporting the pen || Federhalterring m. || bague f. du porte-plume. / ~ of piston || Kolbenring m. || segment m. ou bague f. de piston. / ~ on pliers || Zangenring m. || coulant m. d'une tenaille à boucle. / retaining ~ || Sprengring m. || bague f. de retenue. / ~ of Saturn || Saturnring m. || anneau m. de Saturne. / scraper ~ || Abstreifring m. || segment m. racleur. / shrunk-on ~ || warm aufgepreßter Ring m. || frette f. calée à chaud. / slip ~ || Schleifring m. || bague f. frottante ou collectrice. / spring ~ || Sprengring m. || bague f. de retenue; agrafe f. circulaire ou annulaire. / steel ~ || Stahllöse f. || anneau m. en acier. / stiffening ~ || Versteifungsring m. || anneau m. de renforcement ou de consolidation. / taper shell ~ || kegelförmiger Kesselschuß m. || virole f. conique de chaudière. / wiper ~ || Nockenring m. || collier m. racler ou lècheur. / ~ of wire || Drahting m. || botte f. ou torche f. de fil.

**ring binder** || Ringordner m. || classeur m. à anneaux. / ~ bolt || Augbolzen m.; Ringbolzen m. || cheville f. à boucle; piton m. à anneau. / ~ burner || Ringbrenner m. || couronne f. de gaz. / ~ clamp || Ringklemme f. || machoire f. de serrage circulaire. / ~ clip || Rundklammer f. || attache f. ronde. / ~ closing || Ringbildung f. || cyclisation f. / ~ doubling frame || Ringzwirnmachine f. || métier m. à retordre à anneau. / ~down junction (Tel) || Abfragebetrieb m. || exploitation f. du double appel. / ~down operation (Tel) || Induktorenruf m. || appel m. magnétique.

**ringed, coarsely** ~ (Wood) || grobjährig || aux cernes mpl. larges. / cast-steel ~ roll || Ringwalze f. aus Gußstahl || cylindre m. annulaire en acier fondu.

**ring fastener** || Befestigungsring m. || bague f. de fixation. / ~ flower || Ringelblume f. || fleur f. de souci. / ~ gauge || Kalibrierung m. || bague f. étalon. / ~ gearing || Ringführung f. || guide f. de croisse circulaire. / ~ hook || Ringhaken m. || piton m.

**ringing current** || Rufstrom m. || courant m. d'appel. / ~ connection || Rufstromschaltung f. || circuit m. du courant d'appel. / ~ indicator || Rufstromanzeiger m. || signal m. du courant d'appel. / signal of missing ~ || Signal n. für fehlenden Rufstrom || signal m. de manque du courant d'appel. / ~ source || Rufstromquelle f. || source f. du courant d'appel. / ~ transformer || Rufstromübertrager m. || transformateur m. de courant d'appel. / ~ transmission || Rufstromübertragung f. || translation f. de courant d'appel.

**ringing device** || Läutwerk n.; Hammerglocke f. || sonnerie f.; timbre m. / ~ junction working (Tel) || markierter Dienstleistungsbetrieb m. || méthode f. de l'appel direct sur les lignes auxiliaires. / ~ key (Tel) || Rufschalter m.; Ruftaste f. / ~ clé f. d'appel. / ~ line (Tel) || Weckerleitung f. || ligne f. de sonnerie. / ~ and signalling machine (Aut tel) || Ruf- und Signalmaschine f. || machine f. d'appel et de signaux. / ~ pilot lamp || Rufstromkontrollampe f. || lampe f. de contrôle d'appel. / ~ relay || Läuterelais n. || relais m. d'appel. / ~ signal audible at calling (Aut tel) || beim Anrufen hörbares Rufsignal n. || signal m. indicateur d'appel. / ~ signal alarm relay || Rufstromalarmrelais n. || relais m. avertisseur pour coupe-circuit de courant d'appel. / ~ tone || Freizeichen n. || signal m. de ligne libre.

**ringlet** || Löckchen n. || mèche f.

**ring lock** || Ringschloß n. || cadenas m. à rouleaux. / ~ lubricating bearing || Ringschmierlager n. || palier m. de graissage annulaire; palier-graisseur m. à bague. / ~ lubrication || Ringschmierung f. || lubrification f. ou graissage m. à bague. / ~ lubricator || Ringschmiervorrichtung f. || graisseur m. à bague. / ~ main || Ringleitung f. || canalisation f. circulaire. / ~ maker || Ringmacher m. || baguiste m. / ~ making machine || Ringherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer les anneaux. / ~ micrometer || Ringmikrometer m. || micromètre m. annulaire. / ~ mill || Ringmühle f. || broyeur m. à anneau. / ~off system (Tel) || Abklingelsystem n. || système m. de fin de communication par sonnerie. / ~ oiler || Ringöler m. || graisseur m. à bagues. / ~ oiler bearing || Ringschmierlager n. || palier m. à graissage par bagues. / ~ oven || Ringofen m. || four m. circulaire. / ~ pivot || Ringzapfen m. || pivot m. annulaire. / ~ roller mill || Ringwalzenmühle f. || moulin m. à cylindres annulaires. / ~ rope || Kettenstopper m. || bosse f. de câble. / ~ screw mandrel (Turn) || aufgesteckte Schraubenpatrone f. || manchon m.

**ring-shaped disk** || ringförmige Scheibe f. || disque m. annulaire. / ~ iron core || ringförmiger Eisenkern m. || noyau m. circulaire en fer.

**ring sight** || Kreiskimme f. || hausse f. annulaire. / ~ spinner || Ringspinner m. || fileur m. au continu à anneaux. / ~ spinning frame || Ringspinnmaschine f. || métier m. continu à anneaux; continu m. à filer. / ~ stopper || Ringstopper m. || barbarasse f. / ~ throstle see ~ spinning frame || Ringspinnmaschine f. || continu m. à filer.

**ring transformer** || Ringübertrager m. || transformateur m. annulaire. / ~ box || Übertragerkästchen n. || petite boîte f. pour translations.

**ring twisting frame** || Ringzwirnmachine f. || métier m. à retordre à anneau. / ~ wall || Kernschacht m.; Schachtfutter n. || paroi f. ou chemise f. intérieure. / ~ warp || Ringkette f. || chaîne f. ou chaîne f. plée en boucles. / ~ welding || Ringschweißung f. || soudage m. d'anneaux. / ~ wound armature || Ringanker m. || induit m. en anneau.

**rinse, to** || spülen; abwaschen || laver;

rinocer; dégorger. / ~ casks pl. || faßschwanken || rincer les fûts mpl.

**rinser, cask** ~ || Faßspülgerät n. || rinceuse f. de fûts.

**rinring** || Spülen n. || rinçage m. / ~ casks pl. || Faßschwanken n. || rinçage m. des fûts. / conical ~ || Konusspülung f. || rinçage m. conique. / return ~ || Rückspülung f. || rinçage m. de retour.

**rinring apparatus** for w. c. || Abortspülapparat m. || appareil m. à chasse d'eau pour cabinets. / ~ box for water closets || Abortspülkasten m. || caisse f. de chasse d'eau de W.C. / ~ buddle || Rührfaß n.; Schlammfaß n. || cuve f. à rincer. / ~ machine (Dyer) || Spülmaschine f. || machine f. à dégrasser ou à rincer; rinceuse f. / cask ~ machine || Faßspülmaschine f. || machine f. à laver les fûts; rinceuse f. de fûts. / ~ pump || Spülpumpe f. || pompe f. à laver ou de balayage. / boiler ~ pump || Kesselspülpumpe f. || pompe f. à laver les chaudières. / ~ screen || Abbraussieb n. || tamis m. d'arrosage. / ~ table || Spültisch m. || table f. à rincer la vaisselle. / ~ water || Spülwasser n. || eau f. d'arrosage.

**rip, to** || reïßen; zerreißen || déchirer; crever. / ~ the anchor || den Anker m. losreißen || faire déraiper l'ancre f. / ~ off a strake of planks (Shipb) || einen Plankengang m. abbrechen || dépecer ou découder une file de bordage.

**ripenor, cream** ~ || Rahmreifer m. || appareil m. à faire fermenter la crème.

**ripping chisel** || Stechbeitel m. || ciseau m. fort; entailloir m. / ~ panel (Balloon) || Reißbahn f. || panneau m. de déchirure. / ~ saw || Spaltsäge f.; Brettsäge f. || scie f. de long ou à refendre.

**ripple, to** || riffeln || canneler. / ~ flax || Flachs reffeln oder riffeln || dréger ou égruger le lin.

**ripple** || Welligkeit f.; Kräuselung f. || ondulation f. / ~ frequency || Wellenfrequenz f. || fréquence f. d'ondes. / ~ mark || Wellenfurche f.; leichte Wellenspur f. || ripple-mark f.; sillon m. ondulée. / ~ sea || Kabbelsee f.; kabbelige See f. || clapotage m.; clapotis m.

**riprap foundation** || Gründung f. auf Steinschüttung || fondation f. à pierres perdues ou par enrochements.

**rip saw** || Schrotsäge f. || scie f. à buches.

**rise, to (Aero)** || in die Höhe steigen || monter; s'élever en altitude f. / ~ (Astro) || aufgehen || se lever. / ~ (Chem) || gären; aufgehen || fermenter; entrer en fermentation. / ~ (River) || anschwellen || (s')enfler; croître. / ~ in the back (Mine) || aufbauen || travailler au-dessous de la tête. / ~ up || hissen; heißen; aufziehen || hisser; palanquer; haler.

**rise (Aero)** || Anstieg m. || montée f.; ascension f. / ~ (Exchange) || Hausse f. || hausse f. / ~ (River) || Anschwellung f. || crue f. / ~ (Trade) || Aufschlag m. || augmentation f.; renchérissement m. / ~ of an arch || Stich m. oder Wölbung f. eines Bogens || flèche f. d'un arc. / ~ of a bowstring truss || Pfeilhöhe f. eines Trägers mit gekrümmter Gurtung || flèche f. d'une poutre en arc. / ~ of current || Stromzunahme f. || accroissement m. du courant. / ~ of salary || Gehaltserhöhung f. || augmentation f. des appointements ou de traitement ou des émoluments. / ~ of temperature || Tem-

peraturzunahme f.; Temperaturerhöhung f. || augmentation f. ou hausse f. de température. / ~ of a vault || Bogenhöhe f. eines Gewölbes || montée f. ou flèche f. d'une voûte. / ~ in wages || Lohnerhöhung f. || augmentation f. des salaires; amélioration f. des émoluments.  
**riser** (Found) || Steiger m. || évier m. / glass frame ~ || Fensterriemen m. || tirant m. de glace. / to knock off and saw off runner and ~ on castings || Einguß m. und Steiger m. am Gußstück ab schneiden || couper l'évier m. et le jet m. de coulée. / ~ of a vein (Min) || Verwerfung f. eines Ganges || dérangement m. d'une couche.  
**riser board of a staircase** || Setzbrett n. einer Holztreppe; Futterbrett n. || ais m. de contre-marche.  
**rising** || Aufsteigen n.; Emporsteigen n. || élévation f.; ascension f. / ~ (Rebellion) || Aufbruch m.; Aufstand m.; Empörung f.; Revolte f. || rébellion f.; révolte f.; insurrection f.; sédition f. / ~ (Astro) || Aufgang m.; Aufgehen n.; Aufsteigen n. || ascension f.; lever m. / ~ proportionately || im Verhältnis n. steigend || montant progressivement. / simultaneous ~ of the punch and lowering of the table || gleichzeitiges Hochgehen n. des Stempels und Niedergehen n. des Preßstisches || mouvements mpl. simultanés de montée du porte-poinçon et de descente de la table. / ~ of a vault || Stichhöhe f. eines Gewölbes || montée f. de voûte. / ~ of the water || Schwellen n. oder Wachsen n. des Wassers || crue f. des eaux.  
**rising floor for astronomical instruments** || Hebebühne f. für astronomische Instrumente || plancher m. mobile pour les instruments astronomiques. / dynamic ~ force || dynamische Steigkraft f. || force f. ascensionnelle dynamique. / static ~ force || statische Steigkraft f. || force f. ascensionnelle statique. / ~ ground (Build) || Rampe f.; Auffahrt f. || rampe f.; chemin m. taluté. / ~ ground (Geol) || Bodenerhebung f. || rideau m. / ~ main (Electr) || Steigleitung f. || colonne f. montante. / ~ pipe || Steigrohr n. || tuyau m. de refoulement. / ~ scaffold bridge || Fahrbrücke f.; Laufbrücke f. || pont m. d'échafaudage. / casting in ~ stream || Gießen n. in steigendem Strom || coulée f. en source. / ~ timber in a boat || Krummholz n. oder Kniestück m. eines Flußfahrzeuges || courbe f. de bateau.  
**risk, to** || wagen; aufs Spiel n. setzen; riskieren || risquer.  
**risk** || Risiko n. || risque m. / at company's ~ || auf Gefahr f. der Gesellschaft || aux risques mpl. de la compagnie. / at consignee's ~ || auf Gefahr f. des Empfängers || aux risques mpl. du consignataire. / at owner's ~ || auf Gefahr f. des Eigentümers || aux risques mpl. du propriétaire. / at sender's ~ || auf Gefahr f. des Absenders || aux risques mpl. de l'expéditeur. / at your ~ || auf Ihre Gefahr f. || à vos risques mpl. / ~ and peril of the seas || Seegefahr f. || fortune f. de mer; péril m. de la mer.  
**risked** || gewagt || risqué.  
**ristorne** || Ristorno n. || ristorno f.  
**rival** || Konkurrenz m. || concurrent m.; concurrent m.

**rivalry** || Konkurrenz f. || concurrence f.  
**rive, to** || spalten || fendre; refendre.  
**riven stave** || gespaltene Daube f. || douve f. fendue.  
**river** || Fluß m.; Strom m. || rivière f.; fleuve m. / navigable ~ || schiffbarer Fluß m. || rivière f. navigable. / tributary ~ || Nebenfluß m. || affluent m.  
**river bed** || Flußbett m. || lit m. de fleuve. / ~ bend || Flußkrümmung f. || coude m. de rivière. / ~ boat || Flußschiff n. || bateau m. fluvial ou de fleuve; bâtiment m. de rivière. / ~ cable || Flußkabel n. || câble m. sousfluvial. / ~ cable box || Flußkabelmuffe f. || manchon m. pour câble fluvial. / ~ clay || Flußton m. || argile f. fluviale. / ~ cleaner || Binsenarbeiter m. im Fluß || faucardeur m. / ~ crossing || Flußübergang m. || traversée f. de rivière. / ~ course || Flußlauf m. || cours m. d'un fleuve. / ~ craft || Fahrzeug n. der Binnenschifffahrt || navire m. de navigation intérieure. / ~ dredge || Flußbagger m. || drague f. fluviale. / ~ fisherman || Flußfischer m. || pêcheur m. en eau douce ou en rivière. / ~ fishing || Flußfischerei f. || pêche f. en rivière ou fluviale. / ~ flats pl. || Flußniederung f. || bas-fond m. de fleuve ou fluvial. / ~ gold || Waschgold n. || or m. de lavage. / ~ gravel || Flußskies m. || gravier m. de rivière. / ~ head || Flußquelle f. || source f. de fleuve. / ~ mouth || Flußmündung f. || bouche f. ou embouchure f. de fleuve. / ~ navigation || Flußschifffahrt f. || navigation f. de rivière. / ~ pilot || Binnenlotse m.; Flußlotse m.; Revierlotse m. || pilote m. lamaneur. / ~ rands pl. see ~ flats. / ~ retting || Rotten n. in fließendem Wasser || rouissage m. à eau courante. / ~ sand || Flußsand m. || sable m. de rivière. / ~ station || Flußkraftwerk n. || Laufwasserkraftwerk n. || usine f. fluviale ou hydraulique. / ~ steamer || Flußdampfer m. || vapeur m. de rivière. / ~ valley see ~ flats. / ~ water || Flußwasser n. || eau f. de rivière.  
**rivet, to** || nieten; vernieten || river; riveter. / ~ on the flange || den Flansch m. annieten || appliquer la bride par des rivets. / ~ the plates || die Platten fpl. vernieten || river les tôles fpl.  
**rivet** || Niet n. || rivet m. / ~ (Locksmith) || Dorn m. || cheville f. / copper ~ || Kupferniet n. || rivet m. en cuivre. / countersunk ~ || versenktes Niet n. || rivet m. noyé. / to draw ~s pl. || abnieten; die Nieten fpl. heraus schlagen || dériver; dériver. / iron ~ || Eisen Niet n. || rivet m. en fer. / metal ~ || Metallniet f. || rivet m. de métal. / cold press for forming and upsetting ~s || Kaltpresse f. zum Formen und Stauchen von Nieten || presse f. à froid à former et fouler des rivets.  
**rivet control apparatus** || Nietkontrollapparat m. || appareil m. à contrôler le rivetage. / ~ controlling device || Nietkontrollvorrichtung f. || dispositif m. de contrôle pour rivures.  
**riveted** || genietet || riveté. / hot ~ || warm genietet || rivé à chaud.  
**riveted joint** || Nietung f.; Nietnaht f. || rivure f. / ~ of difficult accessibility || schwer zugängliche Nietverbindung f. || rivure f. d'accès difficile.

**riveted seam, double ~** || doppelte Nietnaht f. || rivure f. double ou à deux rangs; couture f. à double rivure. / single ~ || einfache Nietnaht f. || rivure f. à un rang; couture f. à simple rivure.  
**riveter** (Mach tool) || Nietmaschine f. || riveteur f.; riveteuse f.; machine f. à river. / ~ (Person) || Nietler m. || riveur m. / hand ~ || Handnietler m. || riveur m. à la main. / machine ~ || Maschinennietler m. || riveur m. à la machine. / steam ~ || Dampfrietmaschine f. || riveteuse f. à vapeur. / set of ~s || Nietkolonne f. || équipe f. de riveurs.  
**rivet forge** || Nietwärmofen m.; Nietglühofen m.; Nietfeuer n. || four m. à rivets / ~ forging machine || Nietenschmiedemaschine f. || machine f. à forger les rivets. / ~ furnace see ~ forge. / ~ head || Nietkopf m. || tête f. de rivet. / ~ hearth see ~ forge. / ~ heater || Nietenwärmer m. || chauffe-ur m. de rivets. / electric ~ heater || elektrischer Nietwärmer m. oder Nietwärmofen m. || machine f. électrique à chauffer les rivets. / ~ hole || Nietloch n. || trou m. de rivet. / ~ hole drill || Nietenlochbohrer m. || perceur m. de trous de rivets.  
**riveting** || Nietung f.; Nietnaht f.; Nieten n. || rivure f.; rivetage m. / chain ~ || Kettennietung f. || rivetage m. en chaîne ou à rivets parallèles. / cold ~ || kalte Nietung f. || rivure f. à froid. / conical ~ || Spitzkopfnietung f. || rivure f. conique ou à point de diamant. / conical point ~ || Spitzkopfnietung f. || rivure f. conique ou à point de diamant. / double ~ || doppelte oder zweireihige Nietung f. || rivure f. double ou à deux rangs. / electric ~ || elektrische Punktschweißung f. || rivetage m. électrique. / hammer point ~ see conical point ~. / hydraulic ~ || hydraulische Nietung f. || rivure f. hydraulique. / machine ~ || Maschinennietung f. || rivetage m. mécanique. / single ~ || einfache Nietung f. || rivure f. simple ou à un rang. / triple ~ || dreifache oder dreireihige Nietung f. || rivure f. triple ou à trois rangs. / water-tight ~ || wasserdichte Nietung f. || rivure f. étanche. / zigzag ~ || Zickzacknietung f. || rivure f. en quinconce.  
**riveting apparatus** || Nietapparat m. || dispositif m. ou appareil m. à river. / crown-plate ~ || Deckennietapparat m. || appareil m. à river le ciel de foyer. / ~ for locomotive-tubes || Kesselnietzwinge f. || serre-tubes m.  
**riveting clamp** || Nietkluppe f. || mordache f. à river; pince f. à river; pinces f. à rivets. / ~ die || Döpper m. || bouterolle f.; chasse-rivet m.  
**riveting hammer** || Niethammer m. || marteau-riveur m.; marteau m. à river; rivoir m. / pneumatic ~ || Preßluftniethammer m. || marteau m. à river à air comprimé.  
**riveting horn** || Niethorn n. || bigorne f. à river. / ~ knob || Vorhalter m. beim Nieten || contre-bouterolle f.  
**riveting machine** || Nietmaschine f. || riveteuse f.; machine f. à river. / electro-hydraulic ~ || elektrohydraulische Nietmaschine f. || riveteuse f. électro-hydraulique. / hydraulic ~ || hydraulische Nietmaschine f. || riveteuse f. hydraulique. / portable ~ || tragbare Nietmaschine f. || riveteuse f. mobile ou portative. / special

~ || Spezialnietmaschine f. || riveuse f. spéciale. / stationary ~ || feststehende oder ortsfeste Nietmaschine f. || riveuse f. fixe. / toggle-joint ~ || Kniehebennietmaschine f. || riveuse f. à col de cygne. / tongs ~ || Zangennietmaschine f. || riveuse f. à pince.

**riveting machinery** || Nietanlage f. || installation f. de riveuses. / pneumatic ~ || pneumatische Nietanlage f. || riveuses fpl. pneumatiques.

**riveting press** || Nietpresse f. || presse f. à river. / ~ punch || Nietpunze f.; Nietmeißel m. || poinçon m. à river. / ~ set || Döpper m.; Nietstempel m.; Nietzieher m. || chasse-rivet m.; bouterolle f. à rivet. / ~ snap tool || Nietdöpper m. || bouterolle f. / ~ stock || Nietstöckchen n.; Nietbank f.; Nietplatte f. || banc m. à river. / ~ tongs pl. || Nietzange f. || pince f. à rivets. / ~ tool || Nietwerkzeug n. || outil m. à river.

**rivet iron** || Nietenisen n. || fer m. à rivets. / junction of ~s || Nietverbindung f. || assemblage m. par rivets. / ~ length depending on the joint thickness || Nietlänge f. in Abhängigkeit von den Klemmlängen || longueur f. des rivets dépendant de la longueur des bornes. / making ~s pl. || Nietenherstellung f. || fabrication f. der rivets. / ~ making machine || Nietenherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer les rivets. / ~ making press || Nietenpresse f. || presse f. à faire les rivets. || ~ point || Schließkopf m. || tête f. fermante ou serrante. / row of ~s || Nietreihe f. || file f. ou ligne f. ou rang m. de rivets. / staggered row of ~s || versetzte Nietreihe f. || rang m. de rivets alternés. / ~ setter || Nietenzieher m. || chasse-rivets m. / ~ shaft || Nietenchaft m. / ~ tige f. ou corps m. de rivet. / ~ shank see ~ shaft. / ~ shearing machine || Nietenerschere f. || cisaille f. à rivets. / ~ stamp || Nietstempel m. || chasse-rivet m.; bouterolle f. à rivet.

**riveted** see riveted.

**rivetier** see riveter.

**rivetting** see riveting.

**rivet tongs** pl. || Nietzange f. || tenaille f. à rivets. / ~ wire || Nietendraht m. || fil m. (métallique) pour rivets.

**rivina berry** || Rivinabeere f. || baie f. de rivina.

**living knife** || Spaltklinge f. || couteur m.

**rivalet** || Bach m. || ruisseau m.; ruisselet m.

**road (Highway)** || Straße f.; Weg m. || route f.; chemin m.; voie f. / ~ (Mar) || Reede f. || rade f. / ~ (Mine) || Förderstrecke f. || galerie f.; voie f. / ~ (Railw) || Strecke f.; Gleis n. || voie f. / barrelled ~ || gewölbte Straße f. || route f. bombée. / to block-up a ~ || eine Straße f. sperren || barrer une route. / brick ~ || Klinkerstraße f. || chaussée f. de briques. / broken stone ~ || Schotterstraße f. || chaussée f. en empièrment ou à la Mac-Adam ou macadamisée. / ~ broken-up by traffic || ausgefahrene Straße f. || route f. défoncée par le roulage. / cambered ~ || gewölbte Straße f. || chaussée f. en dos d'âne. / concave ~ || hohle Straße f. || route f. creuse. / concrete ~ || Betonstraße f. || route f. bétonnée. / surface layer of the concrete ~ surface || Oberschicht f. der Betonstraßendecke || couche f. supérieure du revêtement de la route en béton. /

~ crossing the railway over a bridge || Eisenbahnüberbrückung f. || passage m. par dessus le chemin de fer. / cross-over ~ || Verbindungsgleis n. || voie f. de jonction. / to be driven from a ~ (Mar) || von einer Reede f. treiben || déradier. / Government ~ || Landstraße f. || route f. gouvernementale. / gravelled ~ || Kiesstraße f.; Schotterstraße f. || chemin m. ferré. / heavy ~ || ausgefahrene Straße f. || route f. fatiguée. / to lay down a ~ || eine Straße f. bauen oder anlegen || établir ou construire une route. / to lower a ~ || eine Straße f. tiefer legen || abaisser une route. / macadamized ~ || makadamisierter Weg m. || macadam m. / national ~ || Staatsstraße f. || route f. nationale. / open ~ (Mar) || offene Reede f. || rade f. foraine ou ouverte. / paved ~ || gepflasterte Straße f. || route f. pavée. / private ~ || Privatweg m. || chemin m. rural ou particulier. / provincial ~ || Kreisstraße f. || route f. départementale. / sheltered ~ (Mar) || geschützte Reede f. || rade f. close ou fermée. / tarred ~ || geteierter Weg m.; Asphaltstraße f. || chaussée f. goudronnée. / ~ through a wood || Holzweg m. || chemin m. qui sert au charriage du bois d'une forêt.

**road ballast** || Straßenschotter m. || balast m. de route. / ~ bed (Railw) || Bahnkörper m. || assiette f. de la voie; terreplein m. / ~ breaker || Straßenaufreißer m. || picheur m. de rues. / ~ building || Straßenbau m.; Wegebau m. || construction f. de routes. / ~ covering of a bridge || Brückenbelag m. || plancher m. ou platelage m. d'un pont. / ~ crossing (El line) || Wegekreuzung f.; Straßüberführung f. || traversée f. de route. / ~ curve || Wegkurve f. || virage m. / ~ dung removal || Straßenreinigung f. || nettoyage m. des rues. / ~ engine || Straßenmaschine f. || machine f. routière. / ~ locomotive || Straßenlokomotive f. || locomotive f. routière.

**road making** || Straßenbau m. || construction f. de routes. / ~ machine || machine f. pour la construction des routes. / ~ material || Straßenbaumaterial n. || matériaux mpl. de construction pour routes. / ~ plough || Straßenpflug m.; Straßenaufreißer m. || charrue f. pour chemins; piocheuse f. scarificateur.

**roadman** || Straßenarbeiter m. || cantonnier m.

**road map** || Wegekarte f. || carte f. routière.

**road metal** || Straßenbeschotterung f.; Kleinschlag m. || couche f. de pierres concassées; pierres fpl. concassées. / ~ plant || Schottermühle f. || casse-pierre m. / ~ preparing machine || Schottermaschine f. || casse-pierres m. à balast.

**road roller** || Straßenwalze f. || écraseur m.; rouleau m. compresseur; cylindre m. pour chaussée. / steam ~ || Dampfstraßenwalze f. || rouleau m. compresseur à vapeur.

**road roller construction** || Straßenwalzenbau m. || construction f. de rouleaux compresseurs.

**road scarifier** see road making plough.

**roadside station** || Haltepunkt m. der Eisenbahn || point m. d'arrêt du chemin de fer.

**roadstead** || Reede f. || rade f.

**roadster** || offener Zweisitzer m. || roadster m.; routière f. à deux places.

**road surface, clearance above** || Bodenfreiheit f. || dégagement m. au-dessus du sol. / ~ tarring machine || Straßen-teermaschine f. || machine f. à goudronner les routes. / ~ traction engine || Straßenbahnlokomotive f. || locomotive f. routière. / ~ turn || Wendung f. || virage m.

**roadway** || Fahrweg m. || chaussée f. / macadamized ~ || Makadamstraße f. || macadam m.; route f. macadamisée.

**road wheel** || Wagenrad n. || roue f. de voiture.

**roast, to** || ausglühen; abschwelen; rösten || griller; calciner; torrifier. / ~ thoroughly || abrösten || griller complètement.

**roasted ore** || geröstetes Erz n. || minéral m. grillé.

**roaster, coffee** ~ || Kaffeeröstmaschine f. || brûloir m. pour café. / ~ slag || Schwarzkupferschlacke f. || scorie f. du cuivre brut; scorie f. grillée.

**roasting (Ore dress)** || Rösten n.; Zubereiten n.; Brennen n. || rôtissage m.; grillage m.; calcination f.; rouissage m. / ~ in heaps || Rösten n. in Haufen || grillage m. ou rôtissage m. en tas. / ~ of ores || Rösten n. der Erze || grillage m. des minerais. / oxidation ~ || oxydieren des Rösten n. || grillage m. d'oxydation.

**roasting bed** || Röstbett n. || lit m. de grillage. / ~ charge || Röstposten m. || charge f. de rôtissage ou de grillage. / ~ dish || GlühSchale f. || test m. à rôtir. / ~ furnace || Röstofen m. || four m. de grillage; fourneau m. de calcinaison. / ~ implement || Röstgerät n. || ustensile m. de torréfaction. / ~ oven || Bratrohr n. || rôtissoire f.; four m. à rôtir. / ~ pan || Bratpfanne f. || poêle f. à frire; sauteuse f. / ~ place || Röststätte f. || grilloir m. / ~ plant (Ore dress) || Rösteinrichtung f. || installation f. de grillage. / ~ process || Röstarbeit f. || méthode f. de grillage. / ~ and reduction process || Röstreduktionsprozeß m. || méthode f. de grillage et de réduction. / ~ residue || Abbrand m. || résidu m. de grillage. / ~ spot see ~ place. / ~ test || Röstprobe f. || essai m. de grillage. / ~ test (Dish) see ~ dish.

**Roberval scales** pl. || oberschälige Tafelwage f. || balance f. de Roberval.

**robust construction** || unverwundliche Ausführung f. || exécution f. robuste.

**rock (Geol)** || Gestein n.; Felsen m. || rocher m.; roche f. / ~ (Nav) || Klippe f. || écueil m.; rocher m.; roche f. / ~ (Spinn) || Spinnrocken m. || quenouille f. / barren ~ || Abram m. || découverte f.; mort-terrain m.; déblai m.; lit m. de décombrés. / bedded ~ || geschichtetes Gestein n. || roche f. stratifiée. / carboniferous ~ || Steinkohlengebirge n. || roche f. carbonifère. / ~ crossing a lode || Quergestein n. || roche f. transversale à un filon. / eruptive ~ || Eruptivgestein n. || roche f. éruptive. / fast ~ || festes Gebirge n. oder Gestein n. || roche f. compacte ou dure ou solide. / folded ~s pl. || Faltengebirge n. || montagne f. formée par plissement. / hard ~ || Knauser m.; Hartkamm m. || roche f. très dure. / ~ of lime forming alga || Algenbank f. || roche f. d'algues calcaires. / organo-

geneous sedimentary ~ || organogenes Sedimentgestein n. || roche f. sédimentaire organogénique. / partition ~ || Nebengestein n. || roche f. des parois. / primary ~ || Urgebirge n.; Urfels m. || roche f. primitive. / primitive ~ || Grundgestein n. || roche f. originaire. / secondary ~ || Flözgebirge n. || roche f. stratiforme ou secondaire. / sedimentary ~ || sedimentäres Gestein n.; Sedimentgestein n. || roche f. sédimentaire. / stratified ~ see bedded ~.

rock asphalt || Erdasphalt m. || bitume m. de roche. / ~ borer || Gesteinbohrer m. || foreuse f. de roches. / ~ boring machine || Gesteinsbohrmaschine f. || machine f. à percer les roches. / ~ cellar || Felsenkeller m. || cave f. creusée dans la roc. / ~ chisel || Kuttermeißel m.; Felsmeißel m. || burin m. brise-rocs. / ~ cork || Korkstein m. || liège m. durci. / ~ crystal || Bergkristall m. || cristal m. de roche.

rock cutting machine || Schrämmaschine f. || machine f. haveuse. / ~ driver || Maschinenhauer m. || haveur m. à la machine.

rock dredger || Steinbagger m. || dérocheuse f.

rock drill || Gesteinsbohrer m.; Gestein(s)-bohrmaschine f. || perforateur m.; perforatrice f.; machine f. à percer la roche / electro-pneumatic ~ || elektropneumatische Gesteinsbohrmaschine f. || machine f. électro-pneumatique à forer les roches. / ~ worked by hand || Handbohrmaschine f. || perforatrice f. à main. / pneumatic ~ || Preßluftgesteinbohrmaschine f. || perceuse f. de roches à air comprimé.

rock drill hammer || Bohrhammer m. || marteau m. perforateur m.

rock drilling || Gesteinsbohrung f. || forage m. de roches. / ~ hammer || Gesteinsbohrhammer m. || marteau-foreur m. pour roches.

rock drilling machine || Gesteinsbohrmaschine f. || foreuse f. pour roches. / compressed air ~ || Preßluftgesteinbohrmaschine f. || perceuse m. de roches à air comprimé. / electro pneumatic ~ || elektropneumatische Gesteinsbohrmaschine f. || machine f. électro-pneumatique à forer les roches.

rock drilling plant || Gesteinsbohranlage f. || installation f. de perforateurs.

rock drill upsetting machine || Gesteinsbohrerstauchmaschine f. || machine f. à refouler les forêts à roches. / ~ sharpening machine || Gesteinsbohrerschärfmaschine f. || machine f. à aiguiser les forêts à roches.

rockier || Schwinghebel m.; Kipphebel m. || bascule f. / valve ~ || Ventilschwinghebel m. || balancier m. de soupape.

rockier arm || Unterbrecherhebel m. || levier m. interrupteur. / ~ shaft || Schwinghebelwelle f. || arbre m. de levier oscillant. / ~ support || Schwinghebelbock m. || support m. du levier oscillant.

rocket || Rakete f. || fusée f. / rotatory ~ || Rotationsrakete f. || fusée f. à rotation. / ~ for touring and flying || Rakete f. für Fahrt und Flug || fusée f. volante pour la route et le vol.

rocket apparatus for life saving || Raketenapparat m. für Rettungswesen || canon m. porte-amarre. / ~ carriage || Raketenwagen m. || caisson m. à fusées.

rocket case || Raketenhülse f. || cartouche f. ou douille f. de fusée volante: roblast

m. / sheet-iron ~ || eiserne Raketenhülse f. || cartouche f. en tôle de la fusée de guerre.

rocket case paper || Raketenhülsenpapier n. || papier m. à cartouches de fusées.

rocket composition || Raketensatz m. || composition f. fusante. / ~ lightball || Leuchtrakete f. || fusée f. lumineuse ou à éclairer ou d'éclairage. / ~ mould || Raketenform f.; Raketenstock m. || moule m. de fusée. / ~ paper || Raketenhülsenpapier n. || papier m. à cartouches de fusées. / ~ problem || Raketenproblem n. || problème m. des fusées volantes.

rocket-propelled (air) plane || Raketenflugzeug n. || avion m. à réaction; avion-fusée m. / ~ space ship || Raketenraumschiff n. || avion m. à réaction; avion-fusée m.

rock fall || Felssturz m. || éboulement m. de roches. / ~ flint || Quarz m. || quartz m. / formation of ~ || Gesteinsbildung f. || formation f. de roche.

rocking || Schwingung f. || tangage m.; balancement m. / ~ commutator || Wippe f. || basculeur m. / ~ cylinder || schwingender Zylinder m. || cylindre m. oscillant. / ~ device || Schaukelapparat m. || basculeur m. / ~ horse || Schaukelpferd n. || cheval m. à bascule. / ~ lever || Schwinghebel m. || balancier m. / ~ motion || Schaukelbewegung f. || mouvement m. de bascule. / ~ screen || Schüttelsieb n. || tamis m. à secousses. / ~ tree (Weav) || Ladenstock m.; Ladenprügel m. || bâton m.; porte-battant m.

rock island || Klippeninsel f. || rocher m. isolé. / ~ lime || Bergkreide f. || craie f. de roche. / magnetism of ~ || Gesteinsmagnetismus m. || magnétisme m. des roches.

rockman || Steinhauer m. || rocteur m.

rock moisture || Bergeuchtigkeit f. || humidité f. des roches. / ~ oil || Naphta f.; Erdöl n.; Steinöl n. || naphte m.; bitume m. liquide; huile f. minérale.

rock salt || Bergsalz n.; Steinsalz n. || sel m. minéral ou de gemme; halite f. / ~ deposits pl. || Abraumalz n. || sel m. de déblai. / ~ mine || Salzbergwerk n. || mine f. de sel; saline f. / ~ miner || Steinsalzhauer m. || piqueur de sel m. / plate of ~ with laquer film || Steinsalzplatte f. mit Schutzlack || lame f. de sel gemme vernie.

rockwood || Holzasbest m. || asbeste m. ligniforme.

rocky || felsig || rocheux.

rod || Stab m.; Stange f. || barre f.; barreau m.; bâton m.; tige f. / ~ (Carp) || Deckleiste f. || couvre-joint m. / ~ (Mach) || Lenker m.; Gegenlenker m. || guide m. / ~ s pl. (Mine) || Gestänge n. || tiges fpl. / ~ (Surv) || Meßrute f.; Meßstange f.; Absteckpfahl m. || perche f.; règle f.; piquet m.; jalon m. / adjusting ~ || Justierstange f.; Einstellstange f. || gabarit m. de réglage. / brake ~ || Bremsstange f.; Bremsgestänge n. || tige f. de frein. / brak-pull ~ (Railw) || Bremslasche f. || bielle f. du frein. / clearing ~ (Fire arms) || Patronenziehler m. || baguette f. à décharger. / connecting ~ || Treibstange f.; Pleuelstange f. || bielle f. / coupling ~ || Kuppelstange f. || bielle f. d'accouplement. / deep-boring ~ s pl. || Bohrgestänge n.; Gestänge n. für Tiefbohrungen || tiges fpl. des sondages. / ébonite ~ || Hartgummistange f. || ba-

guette f. en ébonite. / eccentric ~ || Exzenterstange f. || tige f. d'excentrique. / float ~ || Schwimmerspindel f. || tige f. du flotteur. / front coupling ~ || vordere Kuppelstange f. || bielle f. d'avant. / guide ~ || Führungstange f.; Lenkhebel m. || barre f. de guidage; levier m. de manoeuvre. / ignition ~ || Zündgestänge n. || tige f. du rupteur. / ~ covering a joint || Deckleiste f.; Fugenleiste f. || couvre-joint m. / lightning ~ || Blitzableiter m. || tige f. de paratonnerre. / piston ~ || Kolbenstange f. || tige f. de piston. / pump ~ s pl. || Pumpengestänge n. || tiges fpl. de pompes. / rack ~ || Zahnstange f. || crémaillère f. / radius ~ || Hinterachserschubstange f. || bielle f. de poussée. / regulating ~ (Windmill) || Streichstange f. || perche f. / screwed ~ || Stange f. mit Gewinde || tige f. filetée. / slide valve ~ || Schieberstange f. || tige f. du tiroir. / spring ~ || elastischer Stab m. || lame f. / steering gear connecting ~ (Auto) || Lenkstange f. || barre f. de direction. / steering knuckle tie ~ || Spurstange f. || barre f. d'accouplement. / ~ for stuffing collars || Polsterstange f. || verge f. à enverger. / suspending ~ || Hängestange f. || tige f. de suspension. / valve ~ || Ventilstange f. || tige f. de soupape.

rod arm, steering knuckle gear ~ || Lenkhebel m. || levier m. de manoeuvre des roues.

rod barrier || Einlegeschränke f. || barrière f. à lisse suspendue. / ~ boring || Gestängebohren n. || sondage m. à tige rigide. / ~ chisel || Stielmeißel m.; Schrotmeißel m. || tranche f. à manche; ciseau n. à chaud. / ~ copper || Stangenkupfer n. || cuivre m. en barres. / ~ coupling || Stangenkupplung f. || accouplement m. de tiges.

rodding || Gestänge n. || tiges fpl.

rod head grinding machine || Stangenkopfschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les têtes de bielles. / ~ insulator || Stabisolator m. || isolateur m. à tige. / ~ iron || Krauseisen n.; Zaineisen n. || fer m. en barres dentelé; verge f. crénelée; fer-carillon m. || barre f. de fer crépée. / turning lathe for ~ jobs pl. || Drehbank f. für Stangenarbeiten || tour m. pour travaux dans la barre. / ~ mill || Drahtstraße f. || train m. à fil.

rods pl. (Met) || Stabeisen n.; Stangeneisen n. || fer m. en barres. / ~ (Mine) || Gestänge n. || tiges fpl. / deep-boring ~ || Bohrgestänge n.; Gestänge n. für Tiefbohrungen || tiges fpl. pour les sondages (profonds). / pump ~ || Pumpengestänge n. || tiges fpl. de pompes.

rod shaft (Mine) || Pumpenschacht m.; Wasserhaltungsschacht m. || puits m. d'épuisement ou d'exhaure; bure f. aux pompes. / ~ steel || Stabstahl m.; Stangenstahl m. || acier m. en barres. / ~ turning machine || Rundstabmaschine f. || machine f. à faire les bâtons ronds.

roe of cod || Rogen m. vom Kabeljau || rogne m. de morue.

roe mahogany || scheckiges oder gesprenkeltes oder gestreiftes Mahagoniholz n. || acajou m. rubané.

roll, to || rollen; wälzen || rouler. / ~ (Aero) || wälzen || rouler; voler en tonneau; avoir du roulis. / ~ (Mar) || schlingern || rouler. / ~ (Roll mill) || wälzen || laminier.



/ ~ cold || kaltwalzen || laminier à froid.  
 / ~ the copper billet to bars || den Kupferbarren m. zu Stangen auswalzen || laminier le lingot de cuivre en barres. / ~ the dough || den Teig m. wälgen || étendre la pâte avec le rouleau. / ~ the form (Print) || die Druckerschwärze oder Druckfarbe auftragen || encre; toucher la forme. / ~ hot || warmwalzen || laminier à chaud. / ~ out || auswalzen || laminier. / ~ up || aufrollen || enrôler. / ~ up a rope || ein Tau n. in einer Scheibe aufrollen || glèner; faire une glène de filin. / ~ wire || Draht m. walzen || laminier le fil métallique.  
**roll** *see also* roller (Mach) || Rollef.; Walze f. || rouleau m.; cylindre m. / ~ (Mar) || Scheibe f. von Tauwerk || glène f.; glène de filin. / ~ (Spinn) || Locke f. || loquette f.; ploque f. / ~ (Window air draught) || Wulst m. || bourrelet m.; renflement m. / brush ~ || Bürstenwalze f. || brosse f. cylindrique. / chilled iron ~ || Hartgußwalze f. || cylindre m. en fonte coulé en coquille. / ~ of clay || Lettennudel f. || tige f. en terre glaise. / coarse-crushing ~ || Grobwalzwerk n. || cylindres mpl. dégrossisseurs. / cold ~ || Kaltwalze f. || cylindre m. de (laminier pour) laminage à froid. / two ~s pl. which can be displaced toward each other || zwei gegeneinander verschiebbare Walzen fpl. || deux cylindres mpl. déplaçables l'un en regard de l'autre. / engraved ~ || gravierte Walze f. || cylindre m. gravé. / felt ~ || Wickelwalze f. || cylindre m. en feutre. / female ~ || Mutterfurchen f. || cannelure f. femelle. / to give a final grinding to ~s || Walzen fpl. nachschleifen || finir des cylindres mpl. à la meule. / finishing ~s pl. || Stabwalzwerk n. || cylindres mpl. finisseurs. / first ~s pl. || Luppenstraße f. || train m. ébaucheur. / ~ producing the flange by lateral pressure || Walze f., die von der Seite her den Spurkranz anstaucht || rouleau m. refoulant (le métal pour faire) le boudin. / fluted ~ || geriffelte Walze f. || cylindre m. cannelé. / forged ~ || geschmiedete Walze f. || cylindre m. de laminier forgé. / gelatine-coated ~ || mit Gelatine überzogene Walze f. || rouleau m. recouvert de gélatine. / grooved ~ || Kaliberwalze f.; kalibrierte Walze f. || cylindre m. calibré ou cannelé. / middle ~ || Mittelwalze f. || cylindre m. médian. / music ~ for automatic pianos || Notenrolle f. für Klavierspielapparate || rouleau m. de musique pour les appareils à jouer le piano. / the ~s pl. are brought nearer together after each pass || die Walzen fpl. werden nach jedem Stich nähergestellt || les cylindres mpl. s'approchent l'un à l'autre à chaque passage. / oscillating ~ || schwingende Walze f. || cylindre m. oscillant. / polishing ~ || Polierwalze f. || cylindre m. pol eur. / ~s pl. for rails || Schienenwalzen fpl. || cylindres mpl. pour rails. / rough ~s pl. *see* first ~. / ~ for filling with sand || Walzenrad n. mit Sandfüllung || rouleau m. à être rempli avec du sable. / ~ carrying sensitized paper || Walze f. mit lichtempfindlichem Papier || cylindre m. avec papier sensible à la lumière. / sheet ~ || Blechwalze f. || cylindre m. de laminier à tôle. / smooth ~ || glatte Walze f. || cylindre m.

lisse. / with ~s pl. arranged in staggered order || mit versetzter Walzenanordnung f. || avec rouleaux mpl. placés en position alterne. / ~ of tobacco || Tabakrolle f. || carotte f.; boudin m. ou rouleau m. de tabac. / ~ for weaver's reeds || Rietwalze f. || cylindre m. pour laminier des rots.

**roll blotter** || Tintenlöcher m. || portepapier buvard m. / ~ brimstone || Stangenschwefel m. || soufre m. en canon. / ~ butter || gepfundete Butter f. || beurre m. en livre. / ~ calibrer || Walzenkaliber n. || calibre m. de cylindre de laminier. / ~ coverer (Spinn) || Pergamentaufzieherin f. || colleuse f. de parchemin. / ~ designing || Walzenkalibrierung f. || calibrage m. des cylindres de laminier. / ~ dough dividing machine || Brötchenteigteilmaschine f. || machine f. à diviser la pâte pour petits pains. / ~ dough moulding machine || Brötchenteigwirmaschine f. || machine f. à rouler la pâte pour petits pains.

**rolled** || gewalzt || cylindré; laminé. / cold ~ || kaltgewalzt || laminé à froid. / ~ bar || gewalzter Stab m. || barre f. laminée. / ~ iron || Walzeisen n. || fer m. laminé. / ~ lead || Walzblei m. || plomb m. laminé. / ~ lead box || Walzbleimuffe f. || manchon m. de plomb laminé. / tree protector of ~ metal || Baumschützer m. aus Streckmetall || grillage m. de protection en métal étiré pour arbres. / ~ section for guide and check rails || Zwangsschienenwinkel m. || cornières fpl. pour contrerails. / ~ tube || gewalzte Röhre f. || tube m. laminé. / ~ wire || gewalzter Draht m. || Walzdraht m. || fil m. laminé.

**roll engraver** || Druckwalzengravör m. || graveur m. sur cylindres.

**roller** *see also* roll (Mach) || Führungsrolle f.; Leitrolle f. || galet m.; roulette f.; poulie f. / ~ (Mar) || Rollbank f. || chevalet m. à rouleau. / ~ (Mine) || Fördermann m.; Schlepper m.; Wagenstößer m. || escaneur m.; rouleur m.; traîneur m. / ~ (Porcel) || Mangelholz n.; Rollholz n. || billette f.; rouleau m. / ~ (Print) || Druckwalze f. || rouleau m. / ~ (Roll mill) || Walze f. || rouleau m.; cylindre m. / ~ (Sea) || Brandungswelle f. || vague f. de ressac. / ~ (Spinn) || Walzendreher m. || couvreur m. de cylindres. / adjusting ~ || Einstellwalze f. || tambour m. de réglage. / ~ for bitumen pavements || Walze f. für Bitumendecken || rouleau m. cylindreur pour revêtements bitumineux. / case-hardened ~ || Hartgußwalze f. || cylindre m. en fonte durci à la surface. / delivering ~ (Spinn) || Zugwalze f. || cylindre-étireur m. / draw-in ~ || Einzugswalze f. || rouleau m. inférieur. / flattening ~ || Plättwalze f.; Streckwalze f. || aplatisseuse f. / fluted ~ || Riffelwalze f. || cylindre m. cannelé. / inking ~ (Print) || Auftragwalze f. || rouleau m. toucheur. / ~ with interchangeable segments || Walze f. mit austauschbaren Segmenten || cylindre m. muni de segments interchangeables. / leather ~ (Lithography) || Lederwalze f. || rouleau m. en cuir. / magnetic ~ || Magnetwalze f. || cylindre m. aimanté. / puddled bar ~ || Luppenwalzer m. || ébaucheur m. / road ~ || Straßenwalze f. || rouleau-écraseur m.; rouleau m. compresseur. / ~ for roller bearing ||

Rolle f. für Rollenlager || rouleau m. pour boîte à rouleaux. / smooth ~ || Ackerwalze f. || rouleau m. de labourage. / straightening ~ || Richtwalze f. || cylindre m. planeur. / submersion ~ (Hydr arch) || Versenkwalze f. || rouleau m. submersible. / superheated steam three-wheel ~ || Heißdampfdradwalze f. || rouleau m. compresseur à trois rouleaux à vapeur surchauffée. / supporting ~ || Stützwalze f. || rouleau m. d'appui. / tension ~ || Spannrolle f. || poulie f. de tension; tendeur m. de courroie. / withdrawal ~ || Ausgangswalze f. || rouleau m. d'appui.

**roller beam** (Weav) || Kettenbaum m. || ensouple f.

**roller bearing** || Rollenlager n. || palier m. ou roulement m. à rouleaux. / conical ~ || konisches Rollenlager n. || roulement m. à rouleaux coniques. / roll-pin ~ || Walzenzapfenrollenlager n. || palier m. à rouleaux pour tourillons des cylindres. / ~ with shoulder || Schulterrollenlager n. || roulement m. à rouleaux avec épaulement.

**roller bearing grease box** || Rollenschmierbüchse f. || graisseur m. à rouleaux.

**roller blind** || Rollvorhang m.; Rouleau n. || store m. en étoffe. / iron ~ || eiserner Rolladen m.; eiserne Rolljalousie f. || jalousie f. en fer. / sheet iron ~ || Rolladen m. oder Rolljalousie f. aus Eisenblech || jalousie f. en tôle.

**roller blind shutter** (Phot) || Schlitzmomentverschluss m. || obturateur m. instantané à rideau.

**roller bracket** || Rollenbock m. || support m. de galet. / ~ bridge || Rollbrücke f. || pont m. roulant. / ~ buckle (Saddl) || Walzenschnalle f. || boucle f. roulante; boucle f. à rouleau. / ~ card (Spinn) || Walzenkrempel f. || carde f. à hérissons. / ~ carriage (Print) || Walzenwagen m. || chariot m. porte-rouleaux toucheurs. / ~ chain || Rollenkette f. || chaîne f. à rouleaux. / chair on ~s for sick persons || Krankenfahrstuhl m. (zum Schieben) || chaise f. roulante pour malades. / ~ coating || Walzenüberzug m. || enduit m. de cylindre.

**roller composition** (Print) || Walzenmasse f. || pâte f. à rouleaux. / mincing machine for ~ || Walzenmassezerkleinerungsmaschine f. || machine f. à morceler la pâte à rouleaux.

**roller contact** || Rollenkontakt m. || contact m. à rouleaux ou à roulette. / ~ conveyor || Rollenförderer m. || transporteuse f. à rouleaux. / ~ cooling bed || Rollenkühlbett n. || refroidisseur m. à rouleaux. / ~ crusher || Quetschwalzwerk n. || concasseur m. à cylindres. / ~ delivery bed || Ablaufrollgang m. || train m. de rouleaux d'évacuation. / ~ dryer || Walzentrockner m.; Rollentrockner m. || sécheur m. à cylindres. / ~ electrode || Rollen-elektrode f. || électrode f. à rouleau. / ~ feed bed || Auflaufrollgang m. || train m. de rouleaux d'accès. / ~ feeder || Walzenaufgabevorrichtung f. || feeder m. à cylindres. / ~ frame || Walzenstuhl m. || râtelier m. à rouleaux; cage m. de laminier.

**roller gear** || Rollenlaufwerk n. || chariot m. de roulement à cylindres. / grooved ~ || Kammwalzengetriebe n. || harnais m. d'engrenages à chevron.

roller gear bed || Rollgang m. || rouleau m. d'aménée. / ~ for cases || Rollbahn f. für Kisten || tapis m. roulant pour caisses.  
roller gear table || Rolltisch m. || table f. à rouleaux.

roller gin (Spinn) || Walzenegreniermaschine f. || roller-gin m. / ~ grate || Walzenroast m. || grille f. à cylindre. / ~ grinder (Chem) || Walzenreibmaschine f. || broyeur m. à cylindre. / ~ grinding machine || Walzenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier ou à rôder les cylindres de laminaires. / ~ guide || Rollenführung f. || guidage m. sur galets. / ~ lathe || Trommeldrehbank f. || tour m. à tambours. / ~ leather || Walzenleder n. || cuir m. à rouleaux. / ~ leather cutting machine || Walzenlederstreifenschneidmaschine f. || machine f. à couper les bandes de cuir pour cylindres. / ~ machine (Pap) || Rollmaschine f. || machine f. enrouleuse. / material for ~s || Walzenmasse f. || pâte f. à cylindres.

roller mill || Walzenmühle f. || Holländermühle f. || moulin m. à cylindres. / reducing ~ || Flachmahlstuhl m. || moulin m. pour mouture basse. / ring ~ || Ringwalzenmühle f. || moulin m. à cylindres annulaires. / ~ with rolls lying side by side || Walzwerk n. mit nebeneinander liegenden Walzen || laminoir m. à cylindres juxtaposés.

roller path (Mill) || Flur m.; Flurbalken m. || chemin m. ou poutre f. de roulement. / ~ press || Walzenaufziehpresse f. || presse f. à caler les cylindres. / ~ rack (Print) || Walzenständer m. || raquette f. porte-rouleau. / ~ ring || Walzenring m. || anneau m. à cylindre. / ~ screen || Rollenklassiersieb n. || crible-classeur m. à rouleaux. / ~ shell || Walzenmantel m. || enveloppe f. à cylindre. / ~ skate || Rollschuh m. || patin m. à roulettes; patinette f.

roller sluice || Rollschütz n. || vanne f. à rouleaux. / ~ gate which can be raised and lowered || versenkbares Rollschütz n. || vannette f. à rouleaux submersible. / ~ weir || Walzenschützenwehr n. || barrage m. à cylindres.

roller table || Walztisch m. || table f. de laminoir. / ~ transporter || Transportrollgang m. || rouleaux mpl. d'aménage. / turntable on ~s || Rollendrehscheibe f. || plaque f. tournante sur galets. / ~ vat || Rollfaß n. || tonneau m. à rouleaux. / ~ washing machine (Print) || Walzenwaschmaschine f. || machine f. à laver les rouleaux. / ~ way || Rollenbahn f. || voie f. à galets. / ~ weir || Walzenwehr n. || barrage m. à cylindre.

rolley (Mine) || Förderwagen m.; Hund m. || chariot m.; berlaine f.; galliot m. / ~ way (Mine) || Förderstrecke f. || galerie f. ou voie f. de roulage. / ~ way man (Mine) || Schienenleger m.; Schienenwärter m. || raccommodeur m.; dérailleur m.; metteur m. de rails.

roll film || Rollfilm m. || roll-film m.; pellicule f. en bobines. / ~ container || Rollfilmkassette f. || châssis m. à bobine muni d'un rouleau de film.

roll gaiter || Wickelgamasche f. || bande f. mollettère. / ~ grinder || Walzenriffeler m. || tailleur m. de cylindres.

roll grinding machine || Walzenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les

cylindres. / ~ (Bak) || Semmelmühle f. || machine f. à chapelure.

roll housing || Walzenständer m. || cage f. à cylindres de laminoir. / ~ of pilgrim mill || Pilgergerüst n. || cage f. de laminoir à pas de pèlerin.

rolling (Metal) || Walzen n.; Strecken n. || laminage m. / ~ (Ship) || Schlingerbewegung f. || roulis m. / ~ in smooth water || Rollen n. in ruhigem Wasser || roulis m. en eau calme. / ~ metal with tar onto road surface || Einwalzen n. von Splitt bei Oberflächenteerung || aplanissement m. ou cylindrage m. du cailloutis sur la surface de route goudronnée. / the ~ is done in one heating only || das Auswalzen n. erfolgt in einer einzigen Hitze || le laminage m. se fait dans une seule chauffe. / ~ of steel ingots || Walzen n. von Stahlblöcken || laminage m. de lingots d'acier.

rolling crusher || Walzenbrecher m. || concasseur m. giratoire; broyeur m. à cylindres. / across the direction of ~ || quer zur Walzrichtung f. || transversalement au laminage. / along the direction of ~ || längs zur Walzrichtung f. || dans le sens du laminage. / ~ door || Rolltür f. || porte f. roulante. / ~ engine for clay and gravel || Walzwerk n. für Ton und Kies || laminoir m. à argile et gravier. / ~ firing barrage || Feuerwalze f. || barrage m. de tir roulant. / ~ friction || Schienenreibung f. || friction f. des rails. / ~ hoop for barrels || Rollreifen m. für Fässer || cercle m. de roulement pour tonneaux.

rolling machine (Pap) || Satiniermaschine f.; Kaland m. || laminoir m. en lisseoir; laminoir m.; glateur n.; satineuse f. / ~ (Roll mill) || Walzmaschine f. || laminoir m. / ~ for fabrics || Quetschmaschine f. für Stoffe || machine f. à exprimer les étoffes. / retaining ring ~ || Sprengringeinwalzmaschine f. || machine f. à caler les bagues de retenue. / thread ~ || Gewindewalzmaschine f. || machine f. à cylindrer le filet. / tube ~ || Rohrwalzmaschine f. || laminoir m. à tubes.

rolling machine operator || Biegemaschinenarbeiter m. || ointreur m. à la machine.  
rolling mandril || Walzdorn m. || mandrin m.  
rolling mill || Walzwerk n. || laminoir m. / ~ (Machine) || Walzmaschine f.; Walz(en)straße f.; Walzwerk n. || laminoir m.; machine f. ou train m. de laminage; train m. (de laminoir); machine f. à laminier ou à cylindrer. / armour plate ~ || Panzerplattenwalzwerk n. || laminoir m. à plaques de blindage. / brass ~ || Messingwalzwerk n. || laminoir m. à laiton. / cold ~ || Kaltwalzwerk n. || laminoir m. à froid. / continuous ~ || kontinuierliches Walzwerk n. || laminoir m. à mouvement continu. / copper ~ || Kupferwalzwerk n. || laminoir m. à cuivre; usine f. de laminage de cuivre. / ~ for corrugated tubes || Wellrohrwalzwerk n. || laminoir m. à tubes ondulés. / dessinier ~ || Dessinierwalzwerk n. || laminoir m. à dessins. / ~ for disc wheels || Scheibenraderwalzwerk n. || laminoir m. à disques de roues. / equalizing ~ || Egalisierwalzmaschine f. || machine f. à cylindres égaliseurs. / fine-iron ~ || Feineisenwalzwerk n. || laminoir m. ou train m. à petits fers. / finishing ~ ||

Justierwalzwerk n. || laminoir m. à ca-librer. / German silver ~ || Argentanwalzwerk n. || laminoir m. de maillechort. / gold ~ || Goldwalzwerk n. || laminoir m. à or. / ~ of great speed || Schnellwalzwerk n. || train m. à grande vitesse. / hunting spoon ~ || pendelnde Löffelwalzmaschine f. || laminoir m. à pendule à faire des cuillers. / iron ~ || Eisenwalzwerk n. || usine f. de laminage de fer; laminoir m. à fer. / joist ~ || Trägerwalzwerk n. || laminoir m. à poutrelles. / medium iron ~ || Mitteleisenwalzwerk n. || laminoir m. à fer de dimension moyenne. / metal ~ || Metallwalzwerk n. || laminoir m. à métaux. / ~ for the Mint || Münzwalzwerk n. || laminoir m. monnayeur ou monétaire. / muffs ~ || Muffenwalzwerk n. || laminoir m. à manchons. / nickel ~ || Nickelwalzwerk n. || laminoir m. à nickel. / pilgrim step ~ || Pilgerschrittwalzwerk n. || laminoir m. à pas de pèlerin. / ~ for pipes || Röhrenwalzwerk n. || laminoir m. à tuyaux. / plate ~ || Eisenblechwalzwerk n. || laminoir m. à tôles. / profiled iron ~ || Profileisenwalzwerk n. || laminoir m. pour fers profilés. / rail ~ || Schienenwalzwerk n. || laminoir m. à rails. / ~ for reaming tubes || Rohraufweitwalzwerk n. || laminoir m. à mandriner les tubes. / reversing ~ || Umkehrwalzwerk n. || Reversierwalzwerk n. || laminoir m. réversible. / section ~ || Formeisenwalzwerk n. || laminoir m. pour profilés. / ~ for sharpening wire || Ansitzwalzwerk n. für Draht || laminoir m. à pointer des fils. / ~ for sheet billets || Plattenwalzwerk n. || laminoir m. à tôles-platines. / slant ~ || Schrägwalzwerk n. || laminoir m. oblique. / slitting ~ || Schneideisenwalzwerk n. || laminoir m. à refendre. / small iron bar ~ || Feineisenwalzwerk n. || laminoir m. à petits fers. / ~ for smoothing tubes || Röhrenglätzwalzwerk n. || laminoir m. à polir les tubes. / spoon ~ || Löffelwalze f. || laminoir m. à cuillers. / steel ~ || Stahlwalzwerk n. || usine f. de laminage d'acier. / thin sheet ~ || Feinblechwalzwerk n. || laminoir m. à tôles minces. / tube ~ || Rohrwalzwerk n. || laminoir m. à tubes. / equipment for tube ~s || Rohrwalzwerkeinrichtung f. || installation f. pour laminoirs à tubes. / machine for tube ~s || Rohrwalzwerkmaschine f. || machine f. pour laminoirs à tubes. / tube reducing ~ || Reduzierwalzwerk n. für Rohre || laminoir m. à réduire les tubes. / turbine blade ~ || Turbinenschaufelwalzwerk n. || laminoir m. à aubes de turbine. / universal ~ || Universalwalzwerk n. || laminoir m. universel. / weld tube ~ || Schweißrohrwalzwerk n. || laminoir m. à souder les tubes. / wire ~ || Drahtstraße f. || train m. pour fils. / zinc ~ || Zinkwalzwerk n. || laminoir m. à zinc.

rolling mill, auxiliary machine for ~s ||

Walzwerkhilfsmaschine f. || machine f. auxiliaire pour laminoirs.

rolling mill engine || Walzenzugmaschine f. ||

moteur m. ou machine f. motrice de laminoirs. / gas ~ || Gaswalzenzugma-

schine f. || moteur m. à gaz pour lami-

noirs. / tandem reversing ~ || Tandem-

reversierwalzenzugmaschine f. || machine

f. tandem réversible de laminoir.

rolling mill equipment || Walzwerkeinrich-

tung f. || installation f. de laminoir.

/ ~ furnace || Walzwerkofen m. || four m. de laminoirs. / twin armature ~ motor || Doppelankerwalzmotor m. || moteur m. de laminoir à double induit. / ~ path drive || Walzenstrafenantrieb m. || commande f. de train de laminoir. / ~ plant || Walzwerksanlage f. || installation f. laminoir. / ~ scale || Glühspan m. || pailles fpl. d'oxyde de fer. / ~ shops pl. || Walzwerkshallen fpl. || halls mpl. de laminoirs.

rolling moment (Aero; Nav) || Quermoment n. || moment m. de roulis.

rolling motion || Rollbewegung f. || mouvement m. de roulis. / easy ~ || sanfte Rollbewegung f. || mouvement m. doux de roulis. / ~ of a ship || Rollbewegung f. eines Schiffes || mouvement m. de roulis ou roulis m. d'un navire. / uneasy ~ || harte oder heftige Rollbewegung f. || mouvement m. dur de roulis.

rolling-and-pitching-motion || Schlinger- und Stampfbewegung f. || mouvement m. de roulis et de tangage.

rolling-out || Auswalzen n. || laminage m. / ~ of the rings into tires || Auswalzen n. der Ringe zu Radreifen || laminage m. des anneaux mpl. en bandages de roues.

rolling pirn || Laufspule f. || cannette f. à dérouler. / ~ plant || Walzwerk n. || laminoirs mpl. / ~ programme || Walzprogramm n. || programme m. de laminage. / ~ stick || Mangelholz n.; Rollholz n. || billette f.; rouleau m.

rolling stock (Railw) || rollendes Material n.; Betriebsmittel mpl. || matériel m. roulant. / railway ~ || rollendes Eisenbahnmaterial n. || matériel m. roulant de chemin de fer.

rolling stock clearance gauge || Umgrenzungslinie f. für Eisenbahnfahrzeuge || gabarit m. des wagons de chemin de fer.

rolling surface (Wheel) || Lauffläche f. || surface f. de roulement. / ~ tape measure || Bandmaß n.; Rollmaß n. || mesure f. en ruban. / ~ thread cutter || Gewinde- walze f. || cylindre m. à laminier les filets. / ~ track bedding || Gleisbettung f. || ballastage m. de la voie. / ~ train || Walzen- straße f.; Walzenstrecke f. || laminoir m. ou train m. à cylindres; train m. de laminoir.

rolling-up contrivance || Aufrollvorrichtung f. || dispositif m. d'enroulement.

rolling works pl. for handling precious metals || Walzwerk n. für Edelmetalle || laminoir m. pour métaux précieux.

roll lathe || Walzendrehbank f. || tour m. à travailler les cylindres; tour m. pour cylindres de laminoir. / ~ lifting device || Walzenanhebvorrichtung f. || dispositif m. de soulèvement pour cylindres. / machine for making ~s || Rollenherstellungsmaschine f. || machine f. pour la fabrication des rouleaux. / ~ motor || Rollmotor m. || moteur m. roulant. / ~ pin roller bearing || Walzenzapfen- rollenlager n. || palier m. à rouleaux pour tourillons des cylindres. / gyroscopic ~ and pitch recorder || Kreiselchlinger- und Stampfanzeiger m. || appareil m. enregistreur gyroscopique de roulis et de tangage. / ~ repairer || Walzendreher m. || tourneur m. de cylindres. / ~ shaft see ~ spindle. / ~ sheet-iron || Rollenblech n. || tôle f. en rouleaux. / ~ shell || Walzen- ring m. || anneau m. de cylindre. / ~ shut- ter || Rolladen m. || jalousie f.; rouleau m.

/ ~ shutter fitting || Rollvorhangbeschlag m. || garniture f. de rouleau. / ~ skate || Rollschuh m. || patin m. à roulette. / ~ spindle || Walzenspindel f. || arbre m. de cylindres ou à réglage. / ~ sulphur || Stangenschwefel m. || soufre m. en canons. / ~ tape measure || Rollbandmaß n. || mètre m. à ruban. / ~ tenter || Walz- werkarbeiter m. || lamineur m. / ~ tobacco || Rollentabak m. || tabac m. en andouilles ou en rouleaux ou roulé. / ~ top desk || Schreibtisch m. mit Roll- verschluß || bureau m. à rideaux. / ~ turner || Walzendreher m. || tourneur m. de cylindres de laminoir. / ~ turning shop || Walzendreherei f. || atelier m. de tournage de cylindres. / ~ wobblers mill- ing machine || Walzenzapfenfräsmaschine f. || machine f. à fraiser les tourillons des cylindres de laminoir. / ~ working machine || Walzenbearbeitungsmaschine f. || machine f. à travailler les cylindres de laminoir.

Roman balance with hook || Schnellwage f. mit Haken || romaine f. à crochet. / ~ cement || Romanement m. || ciment m. romain. / ~ numerals pl. || römische Zahlen fpl. || chiffres mpl. romains.

Roman type || Antiqua f. || caractère m. romain. / bold ~ (Print) || fette Antiqua f. || romain m. gras.

Romanesque (Arch) || romanisch || roman. / ronde (Print) || Ronde f. || italique f.; lettres fpl. italiques.

Röntgen apparatus || Röntgenapparat m. || appareil m. Röntgen. / ~ photo || Durch- leuchtungsbild n. || image f. radiosco- pique. / ~ rays pl. || Röntgenstrahlen mpl. || rayons mpl. de Röntgen. / ~ ray sickness || Röntgenkater m. || mal m. des irradiations pénétrantes. / ~ ray technics pl. || Röntgentechnik f. || tech- nique f. des rayons Röntgen. / ~ tube || Röntgenröhre f. || tube m. (de) Röntgen. / watercooled ~ tube || Röntgenröhre f. mit Wasserkühlung || tube m. Röntgen avec refroidissement à l'eau.

roof, to || bedachen || couvrir.

roof (Build) || Dach n. || toit m.; comble m. / ~ (Mine) || Hangendes n. || couche f. supérieure; toit m. de la veine ou d'une couche. / arched ~ || Tonnendach n.; tonneuförmiges Dach n. || toit m. en berceau. / barrel ~ see arched ~. / to bring down the ~ (Mine) || zu Bruche m. bauen || faire ébouler les débris mpl. / corrugated sheet ~ || Wellblechdach n. || toiture f. en tôle ondulée. / curb ~ see mansard ~. / flat ~ || flaches Dach n. || toiture f. plate; toit m. ou comble m. plat; terrasse f. / ~ for furnaces || Ge- wölbe n. für Feuerungen || voûte f. de foyers. / gable ~ || Giebeldach n. || toit m. à pignon. / ~ of a gallery || Firste f. eines Stollens || faite m. d'une galerie. / groined ~ || gerippte Decke f.; Rippen- decke f. || plafond m. à nervures. / hip ~ || Walmdach n. || toit m. en croupe. / ~ of manhole (Tel) || Brunnenabdeckung f. || plafond m. de chambre de tirage. / mansard ~ || gebrochenes Dach n.; Mansardendach n. || comble m. brisé ou coupé en mansarde. / to cause the ~ of a mine to fall in || den Bruch niedergehen lassen oder ein- stürzen || ébouler ou faire ébouler les débris mpl. / omnibus ~ || Omnibusver- deck n. || impériale f. / ~ of the outside

firebox || Stehkesseldecke f. || ciel m. de boîte à feu. / ~ of planks || Bretter- dach n. || toit m. de planches. / ~ over a pulpit || Kanzeldach n. || abat-voix m. / pumice-concrete ~ || Bimsbetondach n. || toiture f. en béton de pierre-ponce. / ridged ~ || Satteldach n. || toit m. en batière ou à deux égouts. / saddle ~ || Satteldach n. || toit m. en batière ou à deux égouts. / ~ of a seam || Hangendes n. || toit m. d'une couche; couche f. supérieure. / slated ~ || Schieferdach n. || toit m. couvert en ardoise. / suspend- ed ~ || Hängendecke f. || ciel m. suspendu. / thatched ~ || Strohdach n. || toit m. en chaume. / umbrella-shaped ~ || schirm- förmige Dachspitze f. || toit m. ou toiture f. conique. / water-proof paper ~ || Papp- dach n. || toiture f. en carton bitumé. / ~ of wood-cement || Holzzementdach n. || toit m. en ciment à pâte de bois. / wooden ~ || Holzdach n. || toit m. en bois. / zinc- covered ~ || Zinkdach n. || toit m. cou- vert en zinc.

roof bar || Deckenträger m. || tirant m. du ciel de foyer. / ~ batten || Dachlatte || latte f. de toit. / ~ beam || Dachbalken m. || poutre f. du toit. / ~ and floor beam || Querträger m. || entretoise f. / ~ boarding || Dachschalung f. || plan- chéage m. de toit. / ~ bracket || Dach- gesimststütze f. || ferrure f. ou support m. de corniche. / ~ construction || Dach- konstruktion f. || construction f. de toi- ture. / ~ covering || Dachdeckung f. || couverture f.

roofed, room ~ with glass || glasüberdeckte Halle f. || hall m. vitré.

roofer || Dachdecker m. || couvreur m.

roof garden || Dachgarten m. || jardin m. suspendu. / ~ glazing || Glaseindeckung f. || couverture f. en verre. / ~ gutter || Dachrinne f. || gouttière f.

roofing || Bedachung f. || couverture f. de toit; toiture f. / asbestos-protected metal ~ || Dachdeckung f. aus asbest- geschütztem Blech || couverture f. de toit en tôle protégée d'asbeste. / fire- proof ~ || feuersicheres Eindecken n. || couverture f. incombustible.

roofing cardboard || Dachpappe f. || carton m. pour toitures. / ~ felt || Dachfilz m. || feutre m. pour toitures. / tarred ~ felt || geteerte Dachpappe f. || carton m. bitumé. / ~ glass || Dachglas n. || verre m. de toiture. / ~ nail || Dachnagel m. || clou m. de toit. / ~ paper || Dachpappe f. || carton m. de toiture. / ~ sheet || Dach- blech n. || tôle f. de toiture. / ~ slate || Dachschiefer m. || ardoise f. régulière ou pour toitures; schiste m. tabulaire. / ~ supplies pl. || Dachdeckereibedarf m. || articles mpl. pour couvreurs.

roofing tile || Dachziegel m. || tuile f. / cement ~ || Zementdachziegel m. || tuile f. de ciment. / grooved ~ || Dachfals- ziegel m. || tuile f. en onglet pour toi- tures. / hand-formed ~ || handgeformter Dachziegel m. || tuile f. moulée à la main. / hollow ~ || Hohllochziegel m. || tuile f. creuse.

roofing tile machine || Dachsteinmaschine f. || machine f. à tuiles. / ~ press || Dach- ziegelpresse f. || presse f. à tuiles.

roof-like || dachartig || en forme f. de toit.

roof, pane of a ~ || Dachfläche f. || plan m. de comble. / ~ principal || Dachrahmen m. || panne f. de comble. / ~ protecting shoe ||

Dachstuhl m. || savate f. / ~ rock ||  
 Dachgebirge n. || toit m. de la veine ou  
 d'une couche. / ~ seat || Decksitz m. ||  
 impériale f. / ~ sheet || Stehkesseldecke f.  
 ciel m. de boîte à feu. / ~ sill || Dach-  
 unterzug m. || sablière f. du toit. / ~ slate  
 Dachschiefer m. || ardoise f. || schiste m.  
 tégulaire. / ~ slating || Dachdeckung f. ||  
 couverture f. / slope of ~ || Dachneigung  
 f. || pente f. du toit. / ~ standard || Dach-  
 gestänge n. || montant m. sur toiture.  
 / ~ timber || Dachgesparre n. || chevron  
 m. ou charpente f. du toit. / ~ trap door ||  
 Aussteigelupe f. || lucarne f. / ~ tree ||  
 Firstbalken m. || poutre f. de faite. / ~  
 truss || Dachbinder m. || ferme f.  
**room** (Build) || Raum m.; Gelaß n. || salle  
 f.; pièce f. / ~ (Phys) || Raum m. || espace  
 m. / boiler ~ || Kesselraum m. || salle f.  
 de chauffe ou des chaudières. / dry ~ ||  
 trockener Raum m. || local m. sec. / en-  
 gine ~ || Maschinenraum m.; Maschinen-  
 saal m. || salle f. des machines. / large ~  
 || Saal m. || salle f.; salon m. / ~ for live  
 models || Aktsaal m. || salle f. des modèles  
 vivants. / ~ for machines || Maschinen-  
 saal m. || salle f. des machines. / ~ to  
 move || Bewegungsfreiheit f. || place f.  
 à mouvements. / necessary ~ || Raum-  
 bedarf m. || encombrement m. / small ~ ||  
 Kammer f. || chambre f. / ~ for the  
 spectators || Theatersaal m. || salle f.  
 d'audition. / ~ taken up || Raumbedarf  
 m. || encombrement m.  
**room** antenna || Zimmerantenne f. || an-  
 tenne f. de chambre. / ~ heating || Raum-  
 heizung f. || chauffage m. de chambres.  
 / ~ heating stove || Raumheizer m. ||  
 poêle m. à grande surface de chauffe. /  
 ~ noise || Raumgeräusch n. || bruit m.  
 local. / ~ painter || Zimmermaler m. ||  
 peintre m. d'appartements. / ~ stove ||  
 Zimmerofen m. || poêle m. / ~ tempera-  
 ture || Zimmertemperatur f. || tempéra-  
 ture f. intérieure ou du laboratoire. /  
 ~ toilet || Zimmerabott m. || chaise f.  
 perçée d'appartement.  
**root**, to ~ out || ausroden || essarter.  
**root** (Hydr arch) || Widerlager n. || culée f.  
 / ~ (Math; Bot) || Wurzel f. || racine f. /  
 of the blade || Schauffelfuß m. || racine f.  
 de l'aube. / cube ~ || Kubikwurzel f. ||  
 racine f. cubique. / to out the ~s || die  
 Wurzeln fpl. abhauen || couper les racines  
 fpl. / edible ~ || eßbare Wurzel f. || racine  
 f. alimentaire ou comestible. / to extract  
 a ~ (Math) || eine Wurzel f. ziehen ||  
 extraire une racine. / ~ for forage ||  
 Wurzel f. für Futterzwecke || racine f.  
 fourragère. / square ~ || Quadratwurzel  
 f. || racine f. carrée.  
**root** bruisee ~ || cutter. / ~ cutter ||  
 Wurzelschneidemaschine f. || coupe-  
 racines m. / ~ cutter (Person) || Wursel-  
 schneider m. || coupeur m. de racines.  
 / ~ cutting machine ~ || cutter. / ~  
 decay || Wurzelfäule f. || pourriture f.  
 des racines. / drawing-out of ~ (Math)  
 || Wurzelsiechen n. || extraction f. d'une  
 racine.  
**root**, turnip ~ || Rübenroder m. || essar-  
 teuse f. de betteraves.  
**root** pin || Wurzelstift m. || cheville f. de  
 racine. / ~ pin for a dental prosthesis ||  
 Wurzelstift m. für ein Zahnersatzstück  
 || cheville f. de racine d'une prothèse den-  
 taire. / ~ sign (Math) || Wurzelsiechen n.  
 || radical m. de racines. / ~ stamp mill ||

Stampfwerk n. für Wurzeln || moulin m.  
 à pilons pour racines. / ~ stock (Bot) ||  
 Wurzelstock m. || rhizome m. / ~ stud  
 see root pin.  
 rope, to ~ a sail || ein Segel n. einlieken ||  
 ralinguer une voile.  
 rope || Seil n.; Strick m.; Tau n.; Roep n.  
 || corde f.; cordage m.; câble m. / carrying  
 ~ || Trage-seil n. || câble m. porteur. / to  
 coil-up a ~ || ein Seil n. aufwickeln oder  
 aufschließen || lever un cordage. / coiled  
 ~ || aufgeschossenes Tau n. || glène f. /  
 closing ~ || Schließseil n. || câble m. de  
 fermeture. / continuous ~ || durchlaufen-  
 des Seil n. || câble m. continu. / damaged  
 ~ || abgenutztes Tau n. || cordage m.  
 étrivé. / drawing ~ (Spinn) || Mann-  
 dausenseil n. || corde f. de main douce. /  
 driving ~ || Treibseil n. || câble f. à trans-  
 mission. / endless ~ || Seil n. ohne Ende  
 || corde f. sans fin. / grappling ~ || Fänge-  
 leine f. || amarre f. / hauling ~ || Förder-  
 seil n. || câble m. d'extraction. / hawser-  
 laid ~ || tröfweise geschlagenes Tau n.  
 || cordage m. commis en aussière. / hem-  
 pen ~ || Hanftau n. || cordage m. de  
 chanvre. / holding ~ || Halteseil n. ||  
 câble m. de retenue. / immersed ~  
 (Hydr arch) || Taueiseil n. || câble m.  
 immergé de tauge. / laid ~ || kabelweise  
 geschlagenes Tau n. || cordage m. commis  
 en câble. / left-hand ~ || linksgeschlagenes  
 Tau n. || cordage m. commis de droite à  
 gauche. / mast ~ || H(e)istau n. || drisse f.;  
 guinderesse f. / one-side ~ || einrümiges  
 Seil n. || câble m. à un brin. / pointed ~  
 || gespitstes Tau n. || cordage m. en  
 queue de rat. / right-hand ~ || rechts-  
 geschlagenes Tau n. || cordage m. commis  
 de gauche à droite. / running ~ || laufen-  
 des Tau n. || manœuvre f. courante. /  
 shroud-laid ~ || vierschrätiges Tau n. ||  
 cordage m. en quatre. / steel-wire ~ ||  
 Stahldrahtseil n. || câble m. en fil  
 d'acier. / straw ~ || Strohasel n. || tresse  
 f. en paille; clisse f. en paille. / tarred ~  
 || geteertes Tau n. || cordage m. goudron-  
 né. / three-stranded ~ || dreischäftiges  
 Tau n. || cordage m. commis en trois. /  
 tow ~ || Schlepptau n. || câble m. de  
 remorque. / ~ twisted the wrong way ||  
 verkehrt gedrehtes Tau n. || garchoir m.  
 / used ~ || halbgeschlossenes Tau n. || filin  
 m. usé. / wire ~ || Drahtseil n. || câble  
 m. métallique. / wood wool ~ || Holz-  
 wollseil n. || tresse f. en laine de bois.  
 / yard ~ see mast ~.  
**rope** acidifying plant (Weav) || Strang-  
 säureeinrichtung f. || installation f. à  
 aciduler en boyaux. / ~ balancing sheave  
 || Seilausgleichrolle f. || galot m. com-  
 pensateur de tension du câble. / ~ band  
 (Shipb) || Anschlagbändel n.; Rahe-  
 bündel n. || raban m. d'envergure ou de  
 faix ou de tétière. / ~ block || Taukloben  
 m. || moufle m. à corde. / ~ brake || Seil-  
 bremse f. || frein m. à corde. / ~ breaking  
 || Seilbruch m. || rupture f. du câble. /  
 ~ bridge || Seilbrücke f. || pont m. sus-  
 pendu à câbles. / ~ catch || Seilklemme  
 f. || pince f. à cordages. / ~ clamp see  
 ~ clip. / ~ clip || Seilklemme f. || borne f.  
 de cordage; étrier m. / ~ coupling ||  
 Seilschloß n. || attache f. de câbles;  
 agrafe f. de jonction pour câbles. / ~  
 driving || Seiltrieb m. || mise f. en marche  
 par corde; commande f. ou traction f.  
 par câble. / ~ drums pl. identical in shape

and size || vollkommen gleiche Seil-  
 trommeln fpl. || tambours mpl. de câbles  
 identiques. / ~ end || Tauende n. || bout  
 m. d'une manœuvre. / ~ fender || Seil-  
 fender m.; Taufender m. || défense f. en  
 cordage. / ~ grab || Seilgreifer m. ||  
 benne f. à câble. / ~ grease || Seilfett n.  
 || graisse f. pour câbles. / ~ guide || Seil-  
 führung f. || guide-câble m. / ~ handle  
 || Strickgriff m. || poignée f. en corde. /  
 ~ haulage || Seilförderung f. || transport  
 m. par câble. / ~ hauled grab || Seilzug-  
 katze f. || chariot m. mu par câbles. /  
 ~ hauling || Seilbetrieb m. || transport m.  
 par câble. / ~ ladder || Strickleiter f. ||  
 échelle f. de cordes ou en cordage. / ~  
 line || Seilstrang m. || brin m. de câble. / ~  
 loop || Schlinge f. || boucle f. de câble.  
**ropemaker** || Seiler m.; Reepschläger m. ||  
 cordier m. / foreman ~ || Seilermeister  
 m. || maître cordier m.; maître m. de  
 roue.  
**ropemaker's** articles pl. || Seilerwaren fpl.  
 || articles mpl. de corderie. / ~ assistant  
 || Radjunge m. || aidefileur m.; tourneur  
 m. de roue. / ~ goods pl. || Seilerwaren  
 fpl. || corderies fpl.  
**rope-making** || Seilerei f.; Tauschlagen n. ||  
 corderie f. / ~ by hand || Handseilerei  
 f. || fabrication f. des cordages à la  
 main. / mechanical ~ || Maschinenseilerei  
 f. || corderie f. mécanique.  
**rope-making machine** || Seilermaschine f.  
 || machine f. pour corderie; engin m. à  
 commettre les cordages.  
**rope** post plant || Seilpostanlage f. || in-  
 stallation f. de poste funiculaire; trans-  
 port m. de lettres par câble. / ~ pulley  
 || Seilscheibe f. || poulie f. à câble. / ~  
 pulley block || Seilflaschenzug m. ||  
 moufle m. à câble.  
**roper** || Reepschläger m.; Seiler m. || cor-  
 dier m.  
**rope railway** || Seilbahn f. || chemin m. de  
 fer funiculaire. / ~ built on the ground ||  
 bodenständige Seilbahn f. || funiculaire  
 m. fixe à câble.  
**rope** relief || Seilentlastung f. || décharge-  
 ment m. du câble. / ~ roller || Seilrolle f.  
 || poulie f. à corde.  
**rope** || Seilerbahn f.; Reeperbahn f.;  
 Tauschlagerei f.; Seilerei f. || corderie f.;  
 atelier m. de cordier. / ~ machine || Seiler-  
 maschine f. || machine f. pour corderie.  
**ropes** pl. || Tauwerk n. || cordage m.  
**rope** scouring machine || Strangwasch-  
 maschine f. || machine f. à laver en  
 boyaux. / ~ with solid cast iron frame-  
 work for x meter washing width ||  
 Strangwaschmaschine f. mit massiven  
 gußeisernen Gestellwänden für x-Meter  
 Waschbreite || machine f. à laver en  
 boyaux avec bâtis massifs en fonte  
 d'une largeur à laver de x mètres.  
**rope** setter || Riemenaufleger m. || metteur  
 m. de courroies. / ~ sheave || Zugseil-  
 tragrolle f. || rouleau-porteur m. de câble.  
 / slackening of the ~ || Schlappwerden n.  
 des Seiles || mou m. du câble. / ~ splice ||  
 Seileinband m. || enveloppe f. de cordage.  
 / ~ splicer || Seilspleißer m. || épissure m.  
 de cordes. / ~ squeezing apparatus  
 (Weav) || Strangausquetschapparat m. ||  
 appareil m. à exprimer en boyaux. / ~  
 stopper (Mar) || Taustopper m. || bosse f.  
 à bouton. / ~ stop || Taustopp m. ||  
 estrope f. en cordage. / ~ suspension  
 bridge || Seilbrücke f. || pont m. suspendu

à câbles. / ~ testing machine || Seilprüfmaschine f. || machine f. à essayer les câbles. / upper ~ traction || Oberseilführung f. || passage m. du câble par dessus. / ~ walk see ropery. / ~ ware || Seilerwaren fpl. || article m. de corderie; oordage m. / ~ washing machine see ~ scouring machine.

**ropeway** || Seilbahn f. || transporteur m. à câble. / aerial ~ || Drahtseilbahn f. || funiculaire m.; chemin m. de fer funiculaire. / ~ car || Seilbahnwagen m. || wagonnet m. de chemin de fer aérien. / ~ crane || Seilbahnkran m. || grue f. à câble aérien.

**rope winch** || Seilwinde f. || treuil m. à câble. / ~ window || Seilfenster n. || fenêtre f. du passage du câble. / ~ wire || Seildraht m. || fil m. pour câbles. / ~ yard see ropery.

**rope yarn** || Kabelgarn n. || fil m. de caret. / ~ for tying bags || Sackband n. || cordon m. de sac; ficelle f. pour fermer les sacs. / white ~ || weißes, ungeteertes Garn n. || fil m. blanc à cordage.

**rope-yarn spinner** || Seilspinner m. || fileur m. de fil de caret.

**ropiness (Wine)** || Fettein n.; Dickflüssigkeit f. || graisse f.; viscosité f.

**roping needle** || Lieknadel f. || aiguille f. à ralingue. / ~ twine || Liekgarn n. || fil m. à ralingue. / tarred ~ twine || geteertes Takelgarn n. || fil m. à voile goudronné.

**ropy (Wine)** || schleimig; fadenziehend; klebrig; fett; ölig || gras; filant. / to get ~ (Wine) || fett oder schleimig werden || tourner au gras ou à la graisse.

**ropy fermentation** || Schleimgärung f. || fermentation f. visqueuse.

**rosace** || Rosette f. || rosace f.; roson m. rosary || Rosenkranz m. || rosaire m.; cha-pelet m. / ~ trompe || Kettengebläse n.; Paternoestergebläse n. || chapelet m.

**rose (Bot)** || Rose f. || rose f. / ~ (Watering can) || Brause f. || crépine f. || attar of ~ || Rosenöl n. || essence f. de rose. / ~ colour || Rosa n. || rose m.

**rose copper** || Garkupfer n.; Scheiben-kupfer n.; Rosettenkupfer n. || cuivre m. rosette; rosette f. de cuivre affiné. / cakes pl. of ~ || Rosettenkupfer n. || gâteau m. de rosette; plaque f. de cuivre; rosette f. / ~ disk || Garscheibe f. || rosette f. ou lame f. de cuivre affiné.

**rose diamond** || Rosendiamant m.; Rosette f. || diamant m. en rose; rose f.

**rose engine** || Guillochiermaschine f.; Patronendrehbank f. || machine f. à guillocher; tour m. à guillocher ou à rosettes. / ~ pattern || Guillochierung f. || guillochis m.

**rose garden** || Rosenschule f. || roseaie f. / ~ grower || Rosengärtner m. || rosériste m. / ~ honey || Rosenhonig m. || miel m. mercurial ou rosat. / ~ leave || Rosenblatt n. || feuille f. de rose.

**rosemary** || Rosmarin m. || rosmarin m. / ~ leave || Rosmarinblatt n. || feuille f. de rosmarin. / ~ oil || Rosmarinöl n. || essence f. de rosmarin.

**rose oil** || Rosenöl n. || huile f. de roses. / ~ quartz || Rosenquarz m. || quartz m. rose. rose-red heat || Hellrotglühhitze f. || rouge m. clair.

**rose spar** || Manganspat m.; Rosenspat m. || mangandee m. carbonaté. / ~ stamp || Rosettenstempel m. || rosetier m.

**roset** || Patrone f. || rosette f.; couronne f. / ~ (Jewel) see rose diamond.

**rosette** || Rosette f.; Einsetzrose f. || rosace f.; roson m. / ~ copper || Rosettenkupfer n. || cuivre m. rosette. / to produce ~ copper || rosettieren; Scheiben reißen oder schleifen || faire des rosettes fpl.

**rosewood** || Palisanderholz n.; Jakaranda-holz n. || palissandre m. / ~ oil || Rosenholzöl n. || essence f. de bois rhodien.

**rosin** see also resin || Harz n.; Kolophonum n. || résine f.; colophane f. / artificial ~ || Kunstharz n. || résine f. artificielle. / common ~ || Harzpech n. || résine f. commune; brai m. sec; poix-résine f.; poix f. grasse. / white ~ || weißes Pech n. || poix f. blanche.

**rosin distilling plant** || Harzdestillations-anlage f. || installation f. de distillation de résine.

**rosing (Dyer)** || Rosieren n.; Schönen n. || rosage m.

**rosin mastic** || Harzkitt m. || mastic m. résineux. / ~ oil || Harzöl n. || huile f. de résine. / ~ product || Harzprodukt n. || produit m. résineux. / ~ size || Harzleim m. || colle f. de résine. / ~ soap || Harz-seife f. || savon m. résineux ou à la résine.

**rot, to** || verfaulen || pourrir.

**rot** || Fäulnis f.; Fäule f. || pourriture f. / ~ at branches || Astfäule f. || pourriture f. des branches. / dry ~ || trockene Fäulnis f.; Trockenfäule f. || pourriture f. sèche. / ~ of poles || Fäulnis f. der Holzstangen || pourriture f. des poteaux. / red ~ || Rotfäule f.; Naßfäule f. || pour-riture f. rouge. / wet ~ || nasse Fäulnis f. || pourriture f. humide.

**rotary** || sich drehend; rotierend || rotatif; tournant; rotatoire. / ~ addresser || Rotationsanschriftenmaschine f. || machine f. rotative à écrire les adresses. / triple-beam ~ beacon || dreistrahliges Drehfeuer n. || feu m. tournant à trois faisceaux.

**rotary blower** || Umlaufgebläse n. || soufflerie f. rotative. / high-pressure ~ || Hochdruckkapselgebläse n. || soufflerie f. rotative à haute pression.

**rotary breaker** || Kreiselbrecher m. || concasseur m. rotatif. / ~ coal drilling machine || Kohlendrehbohrmaschine f. || perceuse f. tournante à houille. / ~ com-pressor || Rotationskompressor m. || compresseur m. rotatif. / ~ converter || Ein-ankerumformer m.; Drehumformer m. || commutatrice f.; convertisseur m. / ~ copying press || Kopierpresse f. mit Trom-mel || presse f. rotative à copier. / ~ crane || Drehkran m. || grue f. tournante ou pivotante ou à pivot. / ~ crusher || Rundbrecher m. || concasseur m. à cône oscillant.

**rotary current** || Drehstrom m. || courant m. triphasé.

**rotary-current-continuous-current conver-ter** || Drehstromgleichstromeinankerum-former m. || commutatrice f. à courant triphasé en courant continu. / ~ dyna-motor || Drehstromgleichstromumformer m. || dynamoteur m. à courant triphasé en courant continu.

**rotary-current measuring-instrument** || Drehstrommeßinstrument n. || instru-ment m. de mesure à courant triphasé. / ~ transformer || Drehstromtransformator m. || transformateur m. triphasé.

**rotary disc** || Laufplatte f. || plateau m. tournant. / ~ drum || drehbare Trommel f. || tambour m. rotatif. / ~ engine || Um-laufmotor m. || moteur m. rotatif. / ~ field || Drehfeld n. || champ m. tournant. / ~ furnace || Drehofen m. || four m. tournant. / ~ grate || drehbarer Rost m. || grille f. tournante. / ~ kiln || Ringofen m. || four circulaire. / ~ knitting frame hand || Rundstuhlwirker m. || tricoteur m. au métier circulaire. / ~ magnet || Drehelektromagnet m. || électro m. de rotation.

**rotary machine** || Rotationsmaschine f. || machine f. rotative. / ~ for producing illustrated work || Rotationsmaschine f. für Illustrationsdruck || machine f. rota-tive pour illustrations. / tapeless ~ || bänderlose Rotationsmaschine f. || machine f. rotative sans cordon.

**rotary machine hand (Print)** || Rotations-maschinenarbeiter m. || conducteur m. de rotative. / ~ ink || Rotationsdruckfarbe f. || encre f. pour presses rotatives. / ~ printing || Rotationsdruck m. || impres-sion f. par machine rotative.

**rotary milling machine** || Rundlauffrä-smaschine f. || fraiseuse f. à plateau hori-zontal rotatif. / ~ motion || Achsen-drehung f. || rotation f. de l'axe. / ~ newspaper printing machine || Zeitungs-rotationsmaschine f. || machine f. rota-tive à imprimer les journaux. / ~ pawl || Drehklinke f. || jack m. rotatif. / ~ planer || Drehbank f. || tour m. à dres-ser. / ~ power || Drehungsvermögen n. || pouvoir m. rotatoire.

**rotary press (Mach tool)** || Revolverpresse f. || presse f. revolver. / ~ (Print) || Ro-tationspresse f. || presse f. rotative. / high-speed ~ with electric multi-motor drive || Rotationspresse f. mit elektrischem Mehrmotorenantrieb || presse f. rotative rapide à commande électrique multiple.

**rotary printing machine** || Rotationsdruck-maschine f. || presse f. rotative à im-primer; machine f. typographique rota-tive. / ~ for cash blocks || Kassenblock-rotationsdruckmaschine f. || machine f. rotative à imprimer les blocs de caisse. / fifteen-reel unit ~ in line arrangement || Fünfzehnrollenrotationsdruckmaschine f. in Reihen-anordnung || machine f. rota-tive à 15 unités d'impression en agrégat. / single-width ~ || einfachbreite Rota-tionsdruckmaschine f. || machine f. typo-graphique rotative de simple largeur.

**rotary pump** || Umlaufpumpe f. || pompe f. rotative. / ~ shears pl. || Kreisscherer f. || cisaille f. circulaire ou cylindrique. / ~ slide valve || Drehschieber m. || tiroir m. rotatif. / ~ snow plough || Schneeschleuder f. || chasse-neige m. rotatif. / ~ squeezer || Luppenmühle f. || moulin m. à cingler; cingleur m. rotatif. / ~ switch || Drehwähler m. || sélecteur m. rotatif. / ~ system (Aut tel) || Drehwählermaschi-nensystem n. || système m. rotatif. / ~ table surface grinding machine || Rund-flächenschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les surfaces circulaires planes.

**rotary tipper** || Kreiselwipper m. || culbu-teur m. rotatif. / ~ for trams || Kreisel-wipper m. für Grubenwagen m. || culbu-teur m. rotatif pour wagonnets de mine. / ~ on wheels || fahrbarer Kreiselwipper m. || culbuteur m. basculant sur roues.

**rotary transformer** || Motorgenerator m. || transformateur m. rotatif. / ~ type printer || Rotationstypendruker m. || machine f. rotative à caractères. / ~ wagon tipper || Kreiselskipper m. || basculeur m. circulaire.

**rotate**, to || kreisen; rotieren || tourner; circuler.

**rotating on a vertical axis** || um eine vertikale Achse f. drehbar || tournant autour d'un axe vertical. / ~ anemometer || Drehungswindmesser m. || anémomètre m. || rotation. / ~ button || drehbarer Knopf m. || bouton m. rotatif. / ~ drum || umlaufende Trommel f. || tambour m. tournant. / ~ field || Drehfeld n.; rotierendes Feld n. || champ m. tournant. / ~ gap || rotierende Funkenstrecke f. || éclateur m. rotatif. / ~ motion || drehende Bewegung f. || mouvement m. de rotation. / ~ moulding table || schwenkbare Formplatte f. || table f. de moulage orientable. / ~ part || rotierender Teil m. || élément m. rotatif. / ~ shear || rotierende Schere f. || cisaille rotative. / ~ spoon rolling mill || rotierende Löffelwalzmaschine f. || laminoir m. tournant pour faire des cuillers. / ~ tool || umlaufendes Werkzeug n. || outil m. tournant. / ~ voltage cut-out || umlaufende Spannungsicherung f. || coupe-circuit m. de tension rotatif. / ~ wheel vane anemograph || Windradanemograf m. || anémographe m. || moulinet.

**rotation** || Drehung f. || rotation f. / clockwise ~ || Rechtsdrehung f.; Rechtslauf m. || rotation f. à droite. / counter-clockwise ~ || Linkslauf m.; Linksdrehung f. || rotation f. à gauche. / intermittent ~ || absatzweise Drehung f. || rotation f. intermittente. / ~ in the liquor tanks (Washing machine) || Flottenzirkulation f. || circulation f. d'eau dans les réservoirs de flottation. / ~ about the position axis || Positionswinkeldrehung f. || rotation f. dans l'angle de position. / positive ~ || positiver Drehungssinn m. || sens m. positif de rotation. / to set a body in ~ || einen Körper m. in Drehung versetzen || mettre un corps m. en rotation; faire tourner un corps.

**rotation, axis of ~** || Umdrehungsachse f. || axe m. de rotation. / centre of ~ || Drehpunkt m. || centre m. de rotation. / direction of ~ || Drehrichtung f.; Drehsinn m. || direction f. ou sens m. de rotation. / changeable direction of ~ || wechselnde Drehrichtung f. || renversement m. de marche. / direction of ~ of spindle || Spindeldrehsinn m. || sens m. de rotation de la broche. / wrong direction of ~ || falsche Drehrichtung f. || sens m. inversé. / ~ machine for printing tickets || Fahrkartenrotationsdruckmaschine f. || machine f. rotative à imprimer de billets. / ~ plane of type wheel || Bewegungsebene f. des Typenrades || plan m. de rotation de la roue à caractères. / ~ roller || Rollenbahn f. || transporteur m. à rouleaux. / ~ roller path || Rollkranz m. || couronne f. de roulement des galets. / speed of ~ || Umdrehungsgeschwindigkeit f. || vitesse f. de rotation. / velocity of ~ || Drehgeschwindigkeit f. || vitesse f. de rotation.

**relative see rotary.**

**rotator (Metal)** || rotierender Puddelofen m. || four m. à puddler rotatif.

**rotatory see rotary.**

**rotor (Electr)** || Läufer m.; Anker m.; Rotor m. || rotor m.; induit m. / ~ body || Ankerkörper m. || corps m. de l'induit. / ~ wheel (Turbine) || Laufrad n. || roue f. mobile; rotor m. / ~ winding || Rotorwicklung f. || enroulement m. du rotor. / ~ wing || Rotorflügel m. || aile f. de rotor.

**rot protection** || Fäulnisschutz m. || protection f. contre la pourriture.

**rotten** || verfault || pourri. / ~ (Wood) || stockig || échauffé. / ~ earth || Modererde f. || terre f. pourrie. / ~ stone || englische Erde f.; englischer Tripel u. || terre f. pourrie. / ~ wood || Schrammholz n. || bois m. spongieux ou fongueux.

**rottenness** || Fäulnis f. || pourriture f. / ~ of poles see rot of poles. / ~ of the top end of poles || Zopfäule f. || pourriture f. du sommet des poteaux.

**rotting** || Verwesung f. || putréfaction f. / ~ of poles see rot of poles. / ~ of the wood || Fäule f. des Holzes || pourriture f. du bois.

**rotunda** || Rotunde f.; Rundbau m. || rotonde f.

**rouge (Mach)** || Pariser Rot n.; Polierrot n. || rouge m. à polir. / ~ (Paint) || Schminke n.; Schminke f. || rouge m. en feuilles; fard m.

**rough, to (Glassm)** || rauhschleifen || dégrossir; dépolir; égriser. / ~down (Roll mill) || vorwalzen || ébaucher; dégrossir

**rough** || rauh; roh; unbearbeitet || rugueux; brut. / ~ average || annähernder Durchschnitt m. || moyenne f. approximative. / ~ brickwork see ~ masonry. / ~ coal || rohe Förderkohle f.; Rohkohle f. || houille f. crue; tout-venant m. / ~ cut (File) || grober Hieb m. || grosse taille f. / ~ cut (Turn) || Schruppschnitt m. || coupe f. à dégrossir. / ~ handling || rauhe Behandlung f. || traitement m. brutal. / ~ masonry || Feldsteinmauerwerk n.; Rauhgemäuer n.; rohes Mauerwerk n. || massif m. brut en maçonnerie; hourdage m.; maçonnerie f. en galets ou en moellons. / ~ reading || Rohablesung f. || lecture f. brute. / ~ roll || rauhe Walze f. || cylindre m. à surface rugueuse. / ~ smalls pl. || Fördergrus m. || petit tout-venant m. / ~ steel || Rohstahl m. || acier m. naturel. / ~ walling see ~ masonry. / ~ weather || Unwetter n. || gros temps m. / ~ woollen cloth || Loden m. || drap m. brut; loden m.

**rough** || vorgearbeitetes Stück n. || ébauche f. / the parts pl. are supplied in the ~ || die Teile mpl. werden roh geliefert || les pièces fpl. sont fournies brutes. / to furnish a tube bored in the ~ || ein Rohr n. vorgebohrt liefern || livrer un tube avec un forage d'ébauchage.

**rough-cast**, to || berappen || gobeter.

**rough-casting** || Berappung f.; Bewurf m. || gobetage m.; crépi m.; crepiature f.

**rough-cut**, to ~ the wood || das Holz (aus dem Gröbsten) zurichten || ébaucher le bois.

**rough-down**, to (Roll mill) || vorwalzen || ébaucher; dégrossir.

**roughen**, to || aufrauen || gratter.

**rough-finished** nut || rohe oder schwarze Mutter f. || écrou m. brut d'étampage.

**rough-floor (Brew)** || Greifhaufen m. || couche f. prenant.

**rough-grind**, to (Metal) || aus dem Groben

schleifen || dégrossir à la meule; émoudre. / ~ (Mill) || schroten || égruger.

**rough-grinder** || Vorschleifer m. || émouleur m. / ~ grinding || Vorschleifen n. || émouillage m.

**rough-hew**, to ~ the timber with the axe || das Holz mit der Art f. grob behauen || dégrossir ou dégauchir le bois à la hache.

**roughing (Glassm)** || Schruppschleiff m.; Rauhschleifen n. || dégrossissage m. / ~ and smoothing of glass || Glasveredlung f.; Glasverfeinerung f. || affinage m. de verre.

**roughing cylinder (Roll mill)** || Präparierwalze f.; Luppenwalze f.; Puddelwalze f. || cylindre m. à cingler; cylindre m. cingleur ou dégrossisseur ou ébaucheur.

**roughing** || device for hoop iron || Schrapprvorrichtung f. für Bandeisen || dispositif m. à racler le feuillard. / ~down || Vorarbeiten n. || ébauchage m. / ~down of piles || Vorhämmern n. der Pakete || serrage m. des paquets. / ~down roll || Rohschienenvorwalze f. || cylindre m. dégrossisseur. / ~ hole (Metal) || Schlackensumpf m. || trou m. de laitier. / ~ machine for bar work || Schruppmaschine f. für Stangenarbeit || dégrossisseuse f. ou machine f. d'ébauche pour le travail de la barre. / ~ mill (Agr) || Schrotmühle f. || moulin m. à égruger. / ~ mill (Roll mill) || Vorstraße f. || train m. dégrossisseur. / ~ roll see ~ cylinder. / ~ steel (Turn) || Schruppmeißel m. || outil m. dégrossisseur; acier m. à dégrossir. / cranked ~ tool || gekrüppter Schruppstahl m. || outil m. d'ébauche renvoyé. / ~ tool box || Schruppstichelhaus n. || porte-outil m. (à chariot) à ébaucher.

**roughly**, the ingots pl. were ~ forged || ootangularly under steam hammers || die Blöcke mpl. wurden unter dem Dampfhammer achtkantig vorgereckt || les lingots mpl. furent forgés préalablement par des marteaux-pilons sur un profil octogonal. / ~ forged axle || roh geschmiedete Achse f. || essieu m. brut de forge. / ~ worked object || (grob) vorgearbeiteter Gegenstand m. || objet m. ébauché; pièce f. ébauchée.

**rough-machine**, to || vorarbeiten || ébaucher.

**rough-machined shaft** || vorgearbeitete Welle f. || arbre m. ébauché.

**roughness** || Rauheit f. || aspérité f.; rugosité f. / ~ (Glassm) || Glanzlosigkeit f. || dépoli m.

**rough-plane**, to || vorhobeln || dégrossir à la raboteuse.

**rough-planer** || Abrichtmaschinenarbeiter m. || dégauchisseur m.

**rough-plaster**, to || rauh putzen || hourder.

**rough-plastering** || Rauhputz m. || enduit m. fouetté.

**rough-pressed wheel** || vorgepreßtes Rad n. || roue f. ébauchée à la presse.

**rough-pressing** of discs from blocks || Vorpressen n. der Blöcke zu Scheiben || ébauchage m. des blocs à disques à la presse.

**rough-rolled ingot** || vorgewalzter Block m. || lingot m. ébauché au laminoir.

**rough-sketch** || Handskizze f. || minute f.

**rough-towel** || Frottierhandtuch n. || essuie-mains m. floconneux à froter.

**rough-turn**, to || abdrehen || dégrossir. / ~ the axle || die Achse vordrehen || dégrossir l'essieu m.



**rough-work**, to || vorarbeiten || dégrossir; ébaucher.  
**roulette** || Roulett n. || roulette f. / ~ (Geom) || Rollkurve f. || roulette f.  
**rounee** (Print) || Kurbel f. || manivelle f.  
**round**, to (Math) || abrunden || arrondir. / ~off || runden; abrunden || arrondir.  
**round** || rund || rond; arrondi; circulaire. / ~ bend || Rundbug m. || cintre m.; pli m. arrondi. / ~ coal scoop || gewölbte Kohlenschaufel f. || pelle f. à charbon ronde. / ~ corner || rundkantig || à coin m. arrondi. / ~ corner bevelling machine || Eckenrundstoßmaschine f. || machine f. à arrondir les coins. / in ~ figures || in runden Ziffern fpl. || en chiffres mpl. ronds. / ~ file || Rundfeile f. || lime f. ronde. / ~ handle || rundes Werkzeugheft n. || manche m. rond. / ~ iron || Rundisen n. || fer m. rond. / ~ iron bending apparatus || Betoneisenbieger m. || appareil m. à plier le fer rond. / ~ iron cutting apparatus || Betoneisenschneider m. || appareil m. à découper le fer rond. / ~ iron shearing machine || Rundeisenschere f. || cisaille f. à fers ronds. / ~ leg compasses pl. || Zirkel m. mit runden Sohlenkellen || compas m. à branches rondes. / ~ link chain || Rundgliederkette f. || chaîne m. à maillons ronds. / ~ log || Rundholz n. || bois m. rond. / ~ notch || Rundkerb m. || entaille f. à fond arrondi. / ~ opening || Rundlochung f. || perforation f. ronde. / ~ plate buffer || bogenförmiger Puffer m. || tampon m. à plaque à surface courbe. / ~ pliers pl. || Rundzange f. || pince f. ronde. / ~ shackle padlock || Vorhängeschloß n. mit rundem Bügel || cadenas m. à anse ronde. / ~ slide || Ringschieber m. || tiroir m. rond. / ~ spoke || Rundspeiche f. || rayon m. rond. / ~ timber || Rundholz n. || bois m. rond. / grab for ~ timber || Greifer m. für Rundholz || grappin m. pour rondin. / ~ wire || Runddraht m. || fil m. à section circulaire. / ~ wood see ~ timber.  
**round** || Rundstab m. || baguette f. ronde. / ~ of beam || Deckbalkenbucht f. || bouge m. de barrot.  
**roundabout** || rundherum || à la ronde.  
**round-counter** || Munitionszähler m. || compteur m. de munitions.  
**rounded** || abgerundet || arrondi. / ~ cheek || abgerundete Kurbelwange f. || flasque m. arrondi. / ~ off || rundlich || arrondi.  
**round-elastic** || Gummifaden m. || fil m. en caoutchouc.  
**rounder** || Rundpresser m.; Rundschräger m. || arrondisseur m.  
**roundhand** || Rundschrift f. || ronde f.  
**roundhead**, horseshoe ~ || Hufeisenrundbogen m. || plein cintre m. outre-passé. / ~ wood screw || Halbrundholzschraube f. || vis f. à bois à tête goutte de suif.  
**rounding** || abrunden || arrondissant.  
**rounding** || Krümmung f.; Bogen m.; Bucht f. || courbure f.; cintre m.; ton-ture f. / ~ machine || Abrundmaschine f. || machine f. à arrondir. / universal folding, ~ and box-forming machine || Universalabkant-, Rund- und Kastenbiege-maschine f. || machine f. universelle à plier, rouler et former des boîtes.  
**rounding-off** (Drawing) || Abrunden n. || congé m. / ~ (Mech) || Wälsung f. || arron-dissage m. / ~ the thread || Gewinde-abrundung f. || arrondi m. du filet.

**rounding-off machine** || Abkantmaschine f. || machine f. à émousser.  
**rounding tool** (Forg) || Rundgesenk n. || estampe f. ou étampe f. ronde.  
**rounding-up machine** || Wälzmaschine f. || machine f. à arrondir.  
**roundness and parallelism**, to check the ~ || auf Zylindrizität f.-prüfen || vérifier l'ovalisation f. et la cylindricité f. / ~ testing instrument || Gerät n. zum Prüfen der Zylindrizität || appareil m. à vérifier l'ovalisation et la cylindricité.  
**round-nosed** || rundnasig; rund || à angle m. arrondi. / ~ pliers pl. || Drahtzange f. mit runden Backen || pince f. ronde. / ~ pliers pl. (Electr) || Flügelklemme f. || pince f. à oreilles.  
**round-off file** || Wälzfeile f. || lime f. cabi-nette ou à arrondir.  
**round-plane** || Rundstabhobel m. || rabot m. à boudin. / ~ rod planing machine || Rundstabhobelmachine f. || raboteuse f. mécanique pour bois rond. / ~ rolling machine (Pap) || Umrollmaschine f. || machine f. à enrouler; enrouleur m.  
**rounds pl.** || Stabeisen n. || fer m. en barres.  
**round-sawing machine** || Rundsägemaschine f. || scie f. à chantourner mécanique. / ~ shave || Rundscharer m. || plane f. à genoux. / ~ shot || Kupfergranalien fpl. || cuivre m. en graines ou en dragées. / ~ steel pen || Rundschriftfeder f. || plume f. à écriture ronde.  
**rouse**, to ~ the fire || Feuer n. anschüren || activer ou tisonner le feu. / ~ in the vat || im Gärbottich m. aufziehen || aérer en cuve f.  
**route** (Tel) || Leitweg m. || route f. / en ~ || unterwegs || en route f.  
**router gage** (Join) || Adernkratzer m.; Nutenreißer m. || trusquin m. à filet. / ~ iron || Grundeisen n. (am Grundhobel) || fer m. de guimbarde.  
**routine** || Geschäftsgang m. || marche f. des affaires; opération f. / by ~ || handwerks-mäßig || technique; machinal. / ~ of duties on board || Routine f. oder Dienst-betrieb m. an Bord || distribution f. du service journalier à bord. / ~ works control || laufende Betriebskontrolle f. || contrôle m. courant de l'exploitation.  
**routing machine** || Nut(en)stoßmaschine f. || machine f. à mortaiser ou à faire les rainures.  
**routing of the construction works and of the lines** (Tel) || Überwachung f. der Bauarbeiten und des Linienzustandes || surveillance f. des travaux de construc-tion et des lignes.  
**rove**, to || vorspinnen || filer en gros.  
**rever** || Vorgarnspinner m. || boudineur m.  
**reving** || Vorgespiñst n. || mèche f. / fine ~ || Vorgespiñstgarn n. || fil m. doux.  
**revving bobbin with presser** || Preßspule f. || bobine f. comprimée. / ~ carrier || Spulen-träger m. || porteur m. de bobines. / ~ frame || Vorspinnmaschine f. || métier m. en gros; méchoir m.  
**row**, to || rudern || nager; ramer. / ~ (Clothm) || rauhen || garnir; lainer; tirer à la perche.  
**row** || Reihe f. || rang m.; file f.; rangée f. / ~ (Build) || Flucht f.; Baufucht f.; Baufuchtlinie f. || alignement m. / ~ of beads || Perlenkette f.; Rosenkranz m. || oeilier m.; chaquet m.; rosaire m.; perles fpl. / ~ of beaters (Breaker) || Stabreihe f. || rangée f. de barres. / ~ of bricks || Ziegel-

schicht f. || assise f. ou couche f. de briques. / ~ of carriages || Wagenzug m. || train m. de waggons. / ~ of fascines || Faschinschicht f. || rang m. de fascines. / ~ of holes || Lochreihe f. || rangée f. ou ligne f. de trous. / ~ of keys || Tasten-reihe f. || rangée f. de touches. / ~ of meshes || Maschenreihe f. || rangée f. de mailles. / ~ of naps || Samtmaschenreihe f. || bouclé m. / ~ of piles || Pfeilerreihe f.; Pfahlreihe f.; Pfahlwand f. || file f. de pieux; rang m. de pilots. / ~ of rivets || Nietnaht f.; Nietreihe f. || file f. ou ligne f. de rivets.  
**rower** || Ruderer m.; Bootsgast m. || rameur m.; canotier m.  
**row fork** || Rojeklampen fpl. || porte-ame m.; taquets mpl. de nage. / swivel ~ || Riemengabel f.; Rudergabel f. || tolet m. à fourche.  
**rowing** || Rudersport m. || canotage m. / ~ (Clothm) || Rauhen n. || garnissage m.; lainage m.  
**rowing boat** || Ruderboot n. || bateau m. à rames. / ~ with outboard(along) motor || Ruderboot n. mit Außenbordmotor || bateau m. à moto-godille.  
**rowing club** || Ruderklub m. || société f. de canotage. / ~ sport boat || Rudersport-boot n. || canot m. de sport à avirons.  
**rowlock** see row fork.  
**royal** || Obersegel n. || cacatois m. / ~ mast || Royalstänge f. || mât m. du cacatois. / ~ post || Königssäule f.; Königszapfen m. || pivot m. central.  
**royalties pl.** for the use of patents || Lizenz-gebühren fpl. || redevance f. payée pour l'usage d'un brevet d'invention.  
**rub**, to || reiben || froter. / ~ (Metal) || polieren; schleifen || fourbir; froter; polir. / ~ with emery || schmirgeln || émeriller; polir ou roder à l'émeri. / to rub in (Med) || zum Einreiben n. || pour frictionner. / ~ with oil || einölen || huiler. / ~ the pitch out of the screw bung || Fässer npl. ausreiben || gratter la poix des bondes à vis. / ~ a plaster floor || den Gipsestrich m. schleifen || dégrossir ou froter une aire en plâtre. / ~ with pumice || abbimsen || poncer; polir à la ponce. / ~ the stone || den Stein m. schleifen || froter la pierre. / ~ the wire || den Draht m. richten oder gerade richten || dresser ou redresser ou tirer le fil mé-tallique.  
**rubber** (Aero) || Kleinluftschiff n. || diri-geable m. de petites dimensions. / ~ (Auto) || Gummireifen m. || pneu m.; pneumatique m.; bandage m. en caout-chouc. / ~ (Bookb) || Reibeisen n.; Rückeneisen n. || frottoir m. / ~ (Electr) || Reibkissen n. || coussin m.; frottoir m.; coussin-frottoir m. / ~ (File) || Armfelle f. || carreau m.; lime f. à bras. / ~ (Gold-b) || Reibelappen m. || frottoir m. / ~ (Grinding) || Abziehstein m.; Schleifstein m.; Wetzstein m. || pierre f. à adoucir ou à aiguiser ou à repasser; repasseur m. / ~ (Gum) || Gummi n. || caoutchouc m. / ~ gomme f. / ~ (Join) || Rassel f. || râpe f.; lime f. mordante. / ~ (Mar) || Rubber m.; Glätteisen n. || frottoir m. / ~ (Match) || Reibfläche f. || surface f. de frottement. / ~ (Mechanic) || Polierer m.; Schleifer m. || polisseur m.; repasseur m.; brunisseur m. / ~ (Mill) || Beutelmaschine f.; Mehlmaschine f. || bluterie f. / ~ (Needl) || Streicheisen n.; Richt-

eisen n. || râpe f.; règle f. à jour. / ~ (Office) || Radiergummi m. || gomme f. à effacer; gomme-grattoir m. / ~ (Pyrot) || Mengholz n. || écrémoire f. / ~ (Rag for cleaning) || Wischtuch n.; Scheuerlappen n.; Putzlappen m. || torchon m.; frottoir m.; chiffon m. à nettoyer. / ~ (Rough bath towel) || Frottierhandtuch n. || serviette f. floconneuse à frotter; frottoir m. / coarse ~ || rauher Schleifstein m. || pierre f. rugueuse. / crêpe ~ || Kreppgummi n. || caoutchouc m. crêpé. / hard ~ || Hartgummi n. || ébonit m.; caoutchouc m. durci. / India ~ || Kautschuk m. || caoutchouc m. / India ~ factory || Gummifabrik f. || fabrique f. de caoutchouc. / ~ for packings || Dichtungsgummi n. || caoutchouc m. pour garnitures. / Para ~ || Paragummi n. || Para m. / raw ~ || Rohgummi n. || caoutchouc m. brut. / reclaimed ~ see regenerated ~. / regenerated ~ || Regeneratgummi n.; regeneriertes Gummi n. || caoutchouc m. régénéré. / scrap ~ || Gummiabfälle mpl. || déchets mpl. de caoutchouc. / seamless ~ || nahtloses Gummi n. || caoutchouc m. sans couture. / semi-soft ~ || halblinder Schleifstein m. || pierre f. demi-douce ou demi-rugueuse. / sheet ~ || Plattengummi n. || caoutchouc m. en plaques; feuilles fpl. de caoutchouc. / smoked sheet ~ || geräuchertes Gummi n. in Blättern || feuilles fpl. de caoutchouc fumé. / soft ~ (Grinding) || linder Schleifstein m. || pierre f. douce. / soft ~ (Gum) || Weichgummi n.; weiches Gummi n. || caoutchouc m. mou ou tendre. / transparent ~ || durchsichtiges Gummi n. || caoutchouc m. transparent. / unsmoked sheet ~ || ungeräuchertes Gummi n. in Blättern || feuilles fpl. de caoutchouc non fumé. / used ~ || Altgummi n. || vieux caoutchouc m. / vulcanized ~ || vulkanisiertes Gummi n. || gomme f. vulcanisée. / ~ from waste see regenerated ~.

**rubber articles pl., surgical** || Gummiwaren fpl. für chirurgische Zwecke || articles mpl. de chirurgie en caoutchouc. / ~ band || Gummiband n. || ruban m. élastique. / ~ bandage || Gummibinde f. || bande f. élastique ou de caoutchouc. / ~ bathing cap || Gummibademütze f. || bonnet m. de bain en caoutchouc. / ~ belt (Mach) || Gummistreifen m. || courroie f. en caoutchouc. / ~ belt (Med) || Gummigürtel m. || ceinture f. élastique. / ~ blanket || Gummituch n. || drap m. de caoutchouc. / ~ buffer || Gummipuffer m. || buttoir m. ou tampon m. en caoutchouc. / ~ buffers pl. for typewriters || Schreibmaschinen-schall-dämpfer m. || pieds mpl. amortisseurs pour machine à écrire. / ~ cable || Gummikabel n. || câble m. sous caoutchouc. / ~ cape || Gummiregenrock m. || imperméable m.; caoutchouc m. / ~ cement || Kautschuk kitt m. || mastio m. au caoutchouc. / ~ cloth || Gummistoff m. || étoffe f. caoutchoutée. / ~ connecting tube || Schlauchverbindung f. || raccord m. de caoutchouc. / ~ cord || Gummiseil n. || câble m. de caoutchouc. / ~ cord springing || Gummilitzenfederung f. || amortissement m. par torsion de caoutchouc. / ~ core || Gummieinlage f. || noyau m. de caoutchouc. / ~ cork || Kautschukstopfen m. || bouchon m. de caoutchouc. / ~ cover || Gummiüberzug

m. || couverture f. de caoutchouc. / ~ cover for cylinders || Walzenbezug m. || recouvrement m. pour cylindres. / ~ covered || mit Gummi m. überzogen || à revêtement m. en caoutchouc. / ~ covered cable || Gummikabel n. || câble m. sous caoutchouc. / ~ covering || Gummibelag m.; Gummihülle f. || revêtement m. ou garniture f. de caoutchouc. / ~ cylinder for typewriters || Gummialwalze f. für Schreibmaschinen || rouleau m. en ébonite pour machines à écrire. / ~ denture || Kautschukgebiß n.; Kautschukgebißstück n. || dentier m. en caoutchouc. / ~ disk || Gummischeibe f. || disque m. caoutchouc. / ~ fabric || Gummistoff m. || tissu m. caoutchouté. / ~ factory || Gummifabrik f. || fabrique f. de caoutchouc. / ~ feed roller || Gummifarbwalze f. || rouleau m. d'encre en caoutchouc. / gas-retaining ~ film || gasundurchlässige Gummischicht f. || couche f. de caoutchouc imperméable au gaz. / ~ finger || Gummifingerring m. || doigtier m. en caoutchouc. / ~ glove || Gummihandschuh m. || gant m. de caoutchouc. / ~ goods pl. || Gummiwaren fpl. || articles mpl. en caoutchouc. / ~ heel || Gummiabsatz m. || talon m. en caoutchouc. / ~ hose || Gummischlauch m. || tube m. en caoutchouc. / ~ hose for artificial flowers || Gummiröhren n. für Kunstblumen || tube m. en caoutchouc pour fleurs artificielles. / ~ hose machine || Gummischlauchmaschine f. || machine f. à tuyaux en caoutchouc. / ~ insulating material || Gummisolationststoff m. || isolants mpl. à base de caoutchouc. / ~ insulating tape || Gummisollierband n. || ruban m. isolant de caoutchouc. / ~ joint || Gummidiichtung f.; Gummipackung f. || garniture f. ou joint m. en caoutchouc. / manufacture of ~ || Gummifabrikat n. || article m. de caoutchouc. / ~ manufacturing || Gummiherstellung f. || fabrication f. de caoutchouc. / ~ mat || Gummiteppich m. || tapis m. de caoutchouc. / grooved ~ matting || gerippter Gummiteppich m. || tapis m. de caoutchouc à côtes.

**rubberoid millboard** || Ruberoidpappe f. || carton m. rubéroïde. / ~ sheating || Ruberoidbedeckung f. || recouvrement m. en rubéroïde.

**rubber packing** || Gummipackung f. || garniture f. ou bourrage m. ou joint m. en caoutchouc. / ~ packing ring || Gummidiichtungsring m. || anneau m. de joint en caoutchouc. / painter on ~ || Gummimaler m. || peintre m. sur caoutchouc. / painting on ~ || Gummimalerei f. || peinture f. sur caoutchouc. / ~ plate || Gummiplate f. || plaque f. de caoutchouc. / ~ playing ball || Gummispielball m. || balle f. à jouer en caoutchouc. / ~ punching works pl. || Gummistanzwerk n. || établissement m. à estamper le caoutchouc. / ~ resin || Gummiharz n. || gomme-résine f.; résine f. de caoutchouc.

**rubber ring** || Gummiring m. || bague f. de caoutchouc. / ~ for preserve glasses || Konservenglasgummiring m. || rondelle f. en caoutchouc pour verres à conserver. / ~ packing || Gummiringdichtung f. || garniture f. ou joint m. en caoutchouc.

**rubber roll** || Gummialwalze f. || rouleau m. en caoutchouc. / ~ roller || Gummimöbelrolle f. || roulette f. en caoutchouc pour

meubles. / ~ rolling machine || Kautschukwalzwerk n. || laminoir m. à caoutchouc.

**rubbers pl.** || Gummischuhe mpl. || chaussures fpl. de caoutchouc; caoutchoucs mpl.

**rubber shock absorber** || Gummistoßdämpfer m.; Gummipuffer m. || amortisseur m. de choc; tampon m. en caoutchouc. / ~ shoe (Typewr) || Gummifuß m. || pied m. en caoutchouc. / ~ sole || Gummisohle f. || semelle f. en caoutchouc. / ~ solution || Gummilösung f. || dissolution f. de caoutchouc. / ~ sponge || Gummischwamm m. || éponge f. de caoutchouc.

**rubber stamp** || Kautschukstempel m.; Gummistempel m. || timbre m. en caoutchouc. / ~ box || Stempelkissenschachtel f. || boîte f. à tampons. / ~ ink || Stempeltinte f. || encre f. pour timbres.

**rubber standard** || Gummiform f. || norme f. ou règle f. pour le caoutchouc. / ~ stopper || Kautschukstopfen m.; Gummipfropfen m. || bouchon m. en caoutchouc. / ~ surgical plaster || Kautschukpflaster n. || emplâtre m. au caoutchouc. / ~ surrogate || Gummiersatzstoff m. || succédané m. de caoutchouc. / ~ syringe || Gummispritze f. || seringue f. en caoutchouc. / ~ tape || Gummiband n. || ruban m. en caoutchouc; élastique m. / ~ tape insulation || Gummibandisolierung f. || isolement m. en ruban de caoutchouc. / ~ teat || Gummisauger m. || tétine f. en caoutchouc. / ~ tire see rubber tyre. / ~ track of the tank || Gummikette f. des Kampfwehrens || chenille f. souple ou au caoutchouc ou Kégrésée du char de combat. / ~ tree || Gummibaum m. || arbre m. à caoutchouc.

**rubber tube** || Gummischlauch m. || tube m. en caoutchouc. / ~ of air-valve || Ventilschlauch m. || tube m. en caoutchouc pour soupape. / ~ with metal sleeve || Gummischlauch m. mit Metallhülle || tube m. en caoutchouc à douille métallique. / ~ wiring || Gummischlauchleitung f. || cordon m. à conducteur isolé par tuyau de caoutchouc.

**rubber tubing** || Gummischlauch m. || tuyau m. de caoutchouc. / ~ type || Gummibuchstabe m. || caractère m. en caoutchouc.

**rubber tyre** || Gummireifen m. || bandage m. en caoutchouc; pneu m. / ~ for cycles || Fahrradgummireifen m. || bandage m. de roues en caoutchouc pour cycles. / ~ for motor cars || Gummireifen m. für Kraftfahrzeuge || bandage m. en caoutchouc pour automobiles. / solid ~ || Vollgummireifen m. || bandage m. plein en caoutchouc.

**rubber union** || Schlauchkupplung f. || raccord m. en tuyau de caoutchouc. / ~ varnish || Gummilack m. || gomme-laque f.; vernis m. au caoutchouc. / ~ vessel for fire service || Feuerreimer m. aus Kautschuk || seau m. à incendie en caoutchouc. / ~ warper || Gummifadenschärer m. || ourdisseur m. en caoutchouc. / ~ washer || Gummianterlage f. || rondelle f. en caoutchouc. / ~ waiving goods pl. with metal inserts. || Gummieinlagen fpl. mit Metalleinlagen || articles mpl. tissés en caoutchouc avec doublure métallique. / ~ working || Gummibearbeitung f. || préparation f. du caoutchouc;

/ ~ woven goods pl. || Gummiseil- und -wirkwaren fpl. || tissus mpl. de caoutchouc.  
**rubbing** || Friktion f.; Reibung f. || frottement m. / ~ (Metal) || Polieren n.; Schleifen n.; Schmirgeln n. || adoucissage m.; opération f. de doucir ou de frotter ou de polir ou de roder. / ~ brush (Househ) || Wischbürste f. || brosse f. à cirer. / ~ brush (Mach) || Drahtbürste f. || gratte-brosse f.; brosse f. métallique ou dérapense. / ~ cloth || Reibelappen m. || frottoir m. / ~ contact || Streichkontakt m. || contact m. à frottement. / ~ plate of the kid shoe (Aero) || Schleifplatte f. des Spornschuhs || patin m. du sabot. / ~ strake (Shipb) || Scheuerleiste f. || oordon m.; boudin m.; bourrelet m. / ~ surface (Millstone) || Mahlfäche f. || face f. travaillante. / ~ ware || Frottierartikel m. || article m. pour frotter. / ~ wax || Bohnerwachs n.; Bohnwachs n.; Polierwachs n. || encaustique m.  
**rubbish** || Abfall m. || déchet m.; rognure. / ~ (Build) || Schutt m.; Gerölle n. || éboulis m.; décombres mpl. / ~ (Geol) || Gerölle n.; Geschiebe n.; grober Kies m.; Rollstein m. || cailloux mpl. roulés; galet m. / ~ (Househ) || Hausmüll n. || ordures fpl. ménagères. / ~ (Mine) || taubes Gestein n.; Gangmasse f. || gangue f.; matière f. ou roche f. stérile. / tipping device for mine ~ || Bergekipper m. || tombereau m. à éboulis. / ~ of old plaster (Mas) || Kalkschutt m.; Mulm m. || gravat m.; gravoir m. de plâtre. / ~ of walling || verfallenes Gemäuer n. || mesure f.  
**rubbish carrying** || Schuttabfuhr f. || transport de gravats m. / ~ depository || Schutt- abladeplatz m. || décharge m. publique.  
**rubble** (Build) || Bruchstein m. || moellon m. / ~ (Geol) || Gerölle n.; Geschiebe n.; grober Kies m.; Rollstein m. || cailloux mpl. roulés; galet m. / ~ (Mas) || Kalkschutt m.; Mulm m. || gravat m.; gravois m. de plâtre. / ~ (Mine) || Abraum m. || couche f.; lit m. de terre ou de décombres. / ~ (Road) || Steinschutt m. || pierraille f. / ~ filter || Kiesfilter m. || filtre m. à gravier. / ~ stone || Füllstein m. || blocaille f. / ~ walling || Feldsteinmauerwerk n.; rauhes Mauerwerk n. || maçonnerie f. en galets; bourdage m.; maçonnerie m. en moellons. / ~ work || Füllmauerwerk n. || remplage m.; muraillé f. de remplage. / ~ work (Road) || Steinpackung f. || empierrement m.  
**rubellite** || Rubellit m.; roter Turmalin m. || rubellite f.  
**rubidium** || Rubidium n. || rubidium m. / ~ alum || Rubidiumalaun m. || alun m. de rubidium.  
**rubin fluor** || Rubinglas n. || faux-rubis m.  
**rubie** || Rubrik f. || rubrique f.  
**ruby** (Miner) || edler Korund m.; Rubin m. || corindon m. hyalin; rubis m. / ~ (Print) || Parisiennesschrift f. || parisienne f.; sédanoise f. / ~ blende || Rotgültig n.; Rubinblende f. || argent m. antimonisé sulfuré; blende f. rouge. / ~ silver see ~ blende. / ~ sulphur || rotes Schwefelarsen n.; Realgar n. || arsenic m. sulfuré rouge; réalgar m.  
**ruche** || Rösche f. || ruche f. / ~ machine || Röschenmaschine f. || machine f. à ruher.  
**rudder** (Shipb; Aero) || Ruder n.; Steuer- ruder n.; Steuer n. || gouvernail m.;

timon m. / balanced ~ || Balanzeruder n.; entlastetes Ruder n. || gouvernail m. équilibré. / bow ~ || Bugruder n. || gouvernail m. de devant. / depth ~ || Tiefen- ruder n.; Horizontalruder n. || gouver- nail m. de profondeur. / Flettner ~ || Flettneruder n. || gouvernail m. Flettner. / jury ~ || Notruder n. || gouvernail m. de fortune. / lift ~ || Steigruder n. || gouver- nail m. de montée. / ~ of a ship || Schiffs- steuer n. || gouvernail m. du navire. / temporary ~ see jury ~. / the ~ turns on x pintles || das Ruder n. dreht sich auf x Fingerlingen || le gouvernail tourne sur x aiguillots. / twin ~ || Zwillingeruder n. || gouvernails mpl. jumaux. / vertical ~ || Seitensteuer n. || gouvernail m. vertical.  
**rudder brace** || Ruderöse f. || conassière f. du gouvernail. / ~ bracing || Ruderver- spannung f. || haubanage m. de l'em- pennage. / ~ case || Ruderkoher m. || tube m. de jaumière. / ~ coat || Ruder- krage m. || braie f. du gouvernail. / ~ connection || Ruderanschluß m. || bâti m. d'union des gouvernails. / ~ crank || Ruderhebel m. || guignole f. du gouver- nail. / ~ frame (Shipb) || Ruderrahmen m. || châssis m. ou cadre m. de gouver- nail. / ~ head || Ruderkopf m. || tête f. du gouvernail. / ~ heel || Ruderhacken m.; Rudersohle f. || talon m. de gouver- nail. / ~ helmsman (Aero) || Seitensteuer- mann m. || timonier m. de direction. / ~ indicator || Ruderlageanzeiger m. || indica- teur m. de position du gouvernail. / ~ mould || Rudermall n. || gabarit m. du gouvernail. / ~ pintle || Ruderfingerling m. || aiguillot m. du gouvernail. / ~ planes pl. || Steuerflächen fpl. || surfaces f. de gouvernail. / plate of the ~ || Ruderblatt n. || tôle f. du gouvernail. / ~ plating || Beplattung f. des Ruders || bordé m. du gouvernail.  
**rudder post** || Hinterstegen m. || étambot m.; porte-gouvernail m. / ~ bracket || Ruderbock m. || palier m. extérieur. / lower part of the ~ || unterer Ruder- schaft m. || meche f. inférieure. / upper part of the ~ || oberer Ruderschaft m. || meche f. supérieure.  
**rudders pl.** || Rudergeschirr n. || gouver- nails mpl.  
**rudder spindle** || Ruderschaft m. || meche f. du gouvernail. / ~ stops pl. || Hemm- klampen fpl.; Stoppklampen fpl. || arrêts mpl. du gouvernail. / ~ telegraph || Rudertelegraf m. || télégraphe m. du gouvernail. / ~ trunk || Ruderkoher m. || jaumière f.  
**ruddle** || Rötél m. || craie f. rouge.  
**ridge teeth pl.** || Kerbverzahnung f. || den- ture f. rudge.  
**rue** (Bot) || Raute f. || rue f. / ~ herb || Raute f. || herbe f. de rue. / ~ oil || Rau- tentöl n. || essence f. de rue.  
**ruff**, to ~ the mirror glasses pl. || die Spie- gelgläser npl. rauchschleifen || dégrossir des glaces fpl.  
**ruff** || Halskrause f. || collarette f.  
**ruffling** (Glassm) || Rauchschiefen n. || dégrossi m.; dégrossissage m.  
**ruffle** || Manschette f.; Krause f. || man- chette f.; ruche f.  
**rug** || Wolldecke f.; Decke f.; Schlafdecke f. || couverture f. en laine. / carriage ~ || Wagendecke f. || Plane f. || bache f. / floor ~ || Fußteppich m. || tapis m. de

pied. / fur ~ (Carpet) || Pelzteppich m. || tapis m. fourré. / fur ~ (Covering) || Pelzdecke f. || couverture f. en fourrure. / horse ~ || Pferdedecke f. || couverture f. pour chevaux. / skin ~ || Fellteppich m. || tapis m. en fourrure. / sleeping ~ || Schlafdecke f. || couverture f. de nuit. / travelling ~ || Reisedecke f. || couve- ture f. de voyage.  
**rug-carpet** || Plüschteppich m.; Samt- teppich m. || tapis m. velouté ou de peluche.  
**rugged** || uneben || inégal.  
**ruille** || Mauerkehle f.; Kalkleiste f. || ruellée f.; ruillée f.  
**ruin**, to || ruinieren || ruiner; gâter; abimer.  
**ruin** || Verfall m. || décadence f.; ruine f.  
**ruined** || ruiniert || ruiné; flambé; frit.  
**ruin marble** || Ruinenmarmor m. || marbre m. ruiniforme.  
**ruinous** by water || unterwaschen; unter- spült || déchaussé.  
**ruins pl.** || Schutt m.; Gerölle n. || éboulis m.; décombres mpl.  
**rule**, to || liniieren || régler.  
**rule** (Drawing) || Lineal n. || règle f. / ~ (Mas) || Richtscheit n. || règle f. / ~ (Math) || Formel f. || formule f. / ~ (Mea- sure) || Maßstab m. || règle f. divisée; mètre m. / ~ (Print) || Kolumnenmaß n. || longueur f.; mesure f. d'une réglette. / ~ (Standard) || Norm f.; Regel f. || norme f.; règle f. / against the ~ pl. || ordnungs- widrig || contraire à l'ordre m.; irrégul- ier. / as a ~ || in der Regel f. || ordinaire- ment. / bevel ~ || Schmiege f. || sauterelle f.; équerre f. mobile. / conjoined ~ of three (Math) || Kettenregel f. || règle f. conjointe. / contrary to ~ || regelwidrig || contraire à la règle. / fixed ~ || Satzung f. || statut m.; dogme m. / folding pocket ~ || Zolstock m.; zusammenlegbarer Maß- stab m. || régle m.; mètre m. pliant. / golden ~ see ~ of proportion. / iron ~ (Text print) || Liniierzirkel m. || compas m. à tracer dans l'impression des cravates. / joint ~ see pliant ~. / long narrow chan- nelled ~ (Weav) || Rute f.; Samtnadel f. || épingle f.; fer m. d'un métier à velours. / metal ~ || Metallineal n. || règle f. métallique. / mitre ~ see bevel ~. / x-part ~ || x-teiliges Metermaß n. || mètre m. à x branches. / parallel ~ || Parallellineal n. || règle f. à parallèles. / pliant ~ || Klappmaßstab m.; Gelenk- maßstab m. || mètre m. pliant. / pocket ~ see folding pocket ~. / ~ of propor- tion || Regeldetri f. || règle f. de trois. / slide ~ || Rechenschieber m. || règle f. à calcul. / standard ~ || Normallineal n. || règle f. normale. / ~ of three see ~ of proportion. / ~ of thumb (Sugar) || Fingerprobe f. || preuve f. du filet. / ~ of thumb (Electr) || Daumenregel f. || règle f. du pouce. / two-scale ~ || Doppel- maßstab m. || double règle f. graduée. / waved ~ || Schlangenlinie f. || filet m. ondulé.  
**rule bender** (Print) || Linienschiebeapparat m. || appareil m. à cintrer les filets. / ~ cutting machine || Linienschneidma- schine f. || taille-filets m.  
**ruled line** || vorgedruckte Linie f. || ligne f. imprimée au préalable. / ~ paper || lini- iertes Papier n. || papier m. ligné ou réglé.  
**rule drawing frame** || Linienschieb- bank f. || établi m. à tirer les filets. / machine

for making ~s || Maßstabmaschine f. ||  
 machine f. pour la fabrication des mé-  
 tres plants. / ~ paper (Weav) || Pa-  
 tronpapier n.; Tupfpapier n.; Muster-  
 papier n. || papier m. à patron ou qua-  
 drillé ou rayé; carte f.  
 ruler (Drawing) || Lineal n. || règle f. /  
 (Print) || Linienzieher m.; Linienreißer  
 m. || tire-ligne m. / ~ (Surv) || Setzlatte  
 f. || règle f. de nivellement. / ~ for the  
 elevation of rails || Richtscheit n. für die  
 Schienenerhöhung || règle f. de sur-  
 haussement des rails. / graduated ~ ||  
 Lineal n. mit Maßeinteilung || règle f.  
 graduée. / long narrow-channelled ~  
 (Weav) || Ritznadel f.; Samtnadel f.  
 épingle f. d'un métier à velours; ba-  
 guette f. / parallel ~ || Parallellineal n. ||  
 règle f. à parallèles.  
 rules pl. (Instructions) || Vorschriften fpl.;  
 Verordnungen fpl. || règles fpl.; instruc-  
 tions fpl. de service; prescriptions fpl.;  
 règlements mpl. / ~ for boiler house ||  
 Kesselhausvorschriften fpl. || instruc-  
 tions fpl. de service pour la chaufferie. /  
 ~ for the building of vessels || Bauvor-  
 schriften fpl. der Schiffsklassifikations-  
 gesellschaften || règlement m. pour la  
 construction des navires.  
 rule shoot board (Print) || Linienhobel m. ||  
 biseautoir m. pour filets.  
 ruling arrangement || Linienvorrichtung f.  
 || dispositif m. de réglage. / ~ device  
 (Typewr) || Linienzieher m. || dispositif m.  
 pour tracer les lignes. / ~ ink || Liniier-  
 farbe f. || encre f. à régler. / ~ machine ||  
 Liniiermaschine f. || machine f. à régler  
 ou payer; règleuse f.  
 ruling pen || Reißfeder f. || tire-ligne m.  
 / double-line ~ || Doppelziehfeder f. ||  
 tire-ligne m. double.  
 rulelock || Rudergabel f.; Dolle f. || toletière  
 f.; dame f.  
 rum || Rum m. || rhum m.  
 rumble || Bauschutt m. || décombres mpl.  
 rum distillery || Rumfabrik f. || distillerie f.  
 de rum; rhumerie f. / ~ essence || Rum-  
 essenz f. || essence f. de rhum.  
 rumple with beaters for treating car-  
 bonized cloth || Klopfwalke f. zum  
 Reinigen karbonisierter Tuche || foulon  
 m. servant au nettoyage des draps  
 carbonisés.  
 run, to || laufen; fahren; verkehren ||  
 courir. / ~ (Geol) || streichen || aller. /  
 ~ (Mach) || laufen; umlaufen; arbeiten ||  
 marcher; fonctionner; travailler; tour-  
 ner. / ~ (Mine) || zu Bruche m. bauen;  
 einstürzen || faire ébouler les débris mpl.;  
 ébouler. / ~ an adit (Mine) || einen  
 Stollen m. treiben || percer une galerie.  
 / ~ aground || auf Grund m. auflaufen ||  
 s'échouer; mouiller par la quille. / ~  
 down (Clockm) || ablaufen || détendre. /  
 down (Water) || fallen || baisser; descendre  
 / ~ the battery down || die Batterie zu  
 stark entladen || décharger la batterie  
 à l'exès. / ~ down the coast || längs der  
 Küste f. fahren || côtoyer une terre;  
 descendre une côte. / ~ engine slowly  
 up to full load || die Maschine f. lang-  
 sam auf Vollast gehen lassen || mettre  
 lentement le moteur en pleine charge.  
 / ~ foul of a vessel || ein Schiff n. an-  
 segeln || tomber sur un navire. / ~ idle ||  
 leerlaufen || marcher à vide.  
 run, to ~ in (Chem) || einströmen || couler.  
 / ~ (Mach) || einlaufen || rôder. / ~ the

clamps with lead || die Klammern fpl.  
 mit Blei vergießen || sceller les cram-  
 pons mpl. au plomb. / ~ the metal at the  
 bottom (Found) || mit dem Steigrohr n.  
 gießen || couler à cale ou en siphon. / to  
 let the motor run itself in || den Motor m.  
 einlaufen lassen || laisser tourner le  
 moteur pour qu'il se fasse. / ~ a rope ||  
 ein Tau n. längs Deck holen || traîner  
 ou tirer au filer une corde.  
 run, to ~ light || unbelastet laufen || mar-  
 cher à vide. / ~ the motor up to full  
 speed || den Motor m. auf volle Um-  
 drehungszahl bringen || porter le moteur  
 à sa vitesse de régime.  
 run, to ~ off (Chem) || abläutern || filtrer.  
 / ~ (Found) || gießen || couler. / ~ the  
 cinder || die Schlacke abstechen || faire  
 écouler le laitier. / ~ the pig-iron || den  
 Hochofen m. abstechen || percer le haut-  
 fourneau; faire la perçée du haut-  
 fourneau; faire couler la fonte. / ~ the  
 rails || entgleisen || sauter hors ou sortir  
 des rails; dérailler. / ~ the scoria || die  
 Schlacken fpl. abwerfen || haler le laitier  
 ou les scories fpl.  
 run, to ~ out || abfließen; ablaufen; aus-  
 laufen; schmelzen || s'écouler. / ~ a cable  
 || ein Kabel m. ausrollen || dérouler un  
 câble.  
 run, to ~ past the signal || ein Halte-  
 signal n. überfahren || forcer ou brûler  
 un signal d'arrêt. / ~ in plaster || unter  
 Putz m. verlegen || enrober dans le  
 plâtre. / ~ the roof (Mine) || den Bruch  
 m. niedergehen lassen || faire ébouler les  
 débris mpl. / ~ roughly || abschuppen ||  
 dégrossir au tour. / ~ short || ausgehen ||  
 manquer; s'épuiser. / ~ synchronous ||  
 synchron laufen || marcher synchrone. /  
 ~ through a sharp curve || eine scharfe  
 Kurve f. durchfahren || franchir une  
 courbe à faible rayon. / ~ through a  
 station || einen Bahnhof m. durch-  
 fahren || brûler une station. / ~ true ||  
 kreisförmig oder zentrisch laufen ||  
 tourner rond. / ~ untrue || unrund lau-  
 fen; schlagen || être excentré ou désaxé;  
 ne pas tourner rond. / ~ up (Money) ||  
 auflaufen || s'enfler; s'accumuler. / ~  
 up a wall || eine Mauer f. aufhören ||  
 exhausser un mur. / ~ before the wind  
 || vor dem Winde m. segeln || courir ou  
 faire vent arrière.  
 run || Ansturm m. || assaut m. / ~ (Hydr  
 arch) || Rinnsal n. || chenal m.; cours m.  
 d'eau; lit m. / continuous ~ of a curve  
 || stetiger Verlauf m. einer Kurve ||  
 continuité f. d'une courbe. / ~ of mine  
 || Rohkohle f. || houille f. crue. / ~ of a  
 vessel || Linien fpl. oder Form f. eines  
 Schiffes || lignes fpl. d'un bâtiment.  
 runabout || leichter offener Wagen m.;  
 Fabrikkarren m. || camionnette f.  
 run-down || abgelaufen || au bas. / ~ battery  
 || erschöpfte Batterie f. || batterie f.  
 déchargée.  
 rundle || Sprosse f. einer Raufe || roulon m.  
 rung || Steigsprosse f. || cheville f.; ranche f.  
 runner (Boring implement) || Hebeklaue  
 f.; Gehänge f. || clef f. de révelée; grappin  
 m. aux sondages. / ~ (Errand boy) ||  
 Laufbursche m. || garçon m. de magasin.  
 / ~ (Found) || Gießkopf m.; Einguß m.;  
 Ansatz am Gußstück || jet m.; masse-  
 lotte f. / ~ (Mach) || Laufrolle f. ||  
 galet m. de roulement. / ~ (Mar) ||  
 Drehspeer m. || itague f. d'un palan.

/ ~ (Mill) || Läufer m. || meule f. cou-  
 rante; surmeule f. / ~ (Ore dress) ||  
 Läufer m. || meules fpl. de broyeur. / ~  
 (Print) || Zeilenzähler m. || nombre m. de  
 lignes. / ~ (Spinn) || Läuferwalze f.;  
 Schnellwalze f. || volant m. / longitudinal  
 ~ of carriage body || Längsträger m. der  
 Karosserie || brancard m. longitudinal  
 de carrosserie. / to cast rings pl. in  
 vertical moulds with a very big ~ || Ringe  
 mpl. in stehender Form mit hohem Kopf  
 gießen || des anneaux mpl. furent coulés  
 dans un moule vertical avec une haute  
 masselotte. / chilled iron ~ || Hartguß-  
 läufer m. || meule f. de fonte coulée en co-  
 quille. / double-conical ~ || doppelkoni-  
 scher Läufer m. || meule f. biconique. / edge  
 ~ (Mill) || Kollergang m. || moulin m. à  
 meules verticales. / edge ~ with station-  
 ary and rotary grinding track || Koller-  
 gang m. mit feststehender und um-  
 laufender Mahlbahn || broyeur m. à meules  
 verticales avec plateau de roulement  
 fixe et tournant. / edge ~ for wet grinding  
 || Naßkollergang m. || broyeur m. à meules  
 verticales par voie humide. / to knock  
 off ~ and riser on castings || Einguß m.  
 und Steiger m. am Gußstück abschnei-  
 den || couper l'évent m. et le jet des  
 pièces coulées. / mixing ~ || Mischkoller-  
 gang m. || mélangeur m. à meules ver-  
 ticales. / stone ~ || Steinläufer m. ||  
 meule f. en pierre.  
 runner frame || Läuferzarge f. || cuve f. de  
 broyeur à meules. / ~ head || Gußtrichter  
 m. || jet m. ou entonnoir m. de coulée.  
 runner-on of wagons (Mine) || Schlepper  
 m. von Kohlenwagen || rouleur m. de  
 berlines; wagonneur m.  
 runner rail || Laufschiene f. || chemin m.  
 de roulement. / ~ ring || Läuferring m. ||  
 bandage m. de meule.  
 runners pl. and risers pl. || Eingüsse mpl.  
 und Steiger mpl. || jets mpl. de coulée.  
 runner shaft || Rotorwelle f. || arbre m. de  
 rotor. / ~ stick || Gußlochzapfen m.;  
 Gußzapfen m. || modèle m. du jet. / ~  
 stone || Laufstein m.; Läufer m. || sur-  
 meule f. / Kaplan turbine with ad-  
 justable ~ vanes pl. and guide blades  
 pl. || Kaplan turbine f. mit regelbarem  
 Laufapparat und Leitapparat || turbine f.  
 Kaplan avec appareil de marche réglable.  
 runner || Lab n. || préseure f.  
 running (Mach) || Gang m. || mouvement m;  
 marche f. / backward ~ || Rückwärts-  
 gang m.; Rücklauf m. || marche f. arrière;  
 recul m. / ~ down of battery || Selbst-  
 entladung f. oder Erschöpfung f. der  
 Batterie || déchargement m. ou épuise-  
 ment m. de la batterie. / when ~ empty  
 || bei Leerlauf m. || à vide m. / first ~  
 (Distill) || Vorlauf m. || avant-coulant  
 m. / forward ~ || Vorwärtsgang m. ||  
 marche f. avant. / full-load continuous  
 ~ || dauerndes Laufen n. unter Vollast  
 || marche f. continue à pleine charge. /  
 ~ hot || Heißlaufen m. || échauffement  
 m. / intermittent ~ || intermittierender  
 Betrieb m. discontinu ou  
 intermittent. / last ~ (Distill) || Nach-  
 lauf m. || après-coulant m.; eau-de-vie  
 f. dernière; repasses fpl. / ~ light  
 (Mach) || Leergang m. || marche f. à  
 vide. / ~ of a machine || Gang m. einer  
 Maschine || marche f. d'une machine. /  
 noiseless ~ || geräuschloser Gang m. ||  
 allure f. ou marche f. silencieuse. / noisy

~ || geräuschvoller Gang m. || allure f. ou marche f. bruyante. / in ~ order || betriebsfertig || prêt au service; en ordre m. de marche. / ~out of the saw blade || Verlaufen n. der Säge || déviation f. de la lame de scie. / parallel ~ || Parallellaufen n.; Synchronlaufen n. || fonctionnement m. en parallèle. / ~ of the selector (Aut tel) || Anlaufen n. des Wählers || mouvement m. du sélecteur. / silent ~ (Mach) || ruhiger Gang m. || marche f. silencieuse. / smooth ~ of the motor || leichter Gang m. des Motors || marche f. silencieuse du moteur. / smooth ~ without any rocking (Vehicle) || ruhiger schaukelfreier Lauf m. || marche f. silencieuse et stable. / ~ smoothly || stöbfrei laufend || marchant aisément. / ~ the soap into the frames || Ausgießen n. der Seife in die Formkasten || coulage m. du savon dans les moules. / soft ~ (Mach) || leichter Gang m. || marche f. douce ou légère. / steady ~ in parallel || sicherer Parallellauf m. || mise f. en parallèle aisée. / synchronous ~ see parallel ~. / uniform ~ (Mach) || regelmäßiger Gang m. || marche f. normale ou régulière. / unquiet ~ (Mach) || unruhiger Gang m. || marche f. par à-coups. / ~ without load (Mach) || Leerlauf m. || marche f. à vide.

**running** balance of millstone || laufendes Gleichgewicht n. des Mühlsteins || équilibre m. de la meule en marche. / ~ board || Trittbrett n.; Laufbrett m. || marche-pied m. / ~ bridge || Laufbrücke f. || pont m. roulant. / ~ costs pl. || Betriebskosten pl. || frais mpl. de fonctionnement ou d'exploitation. / ~ day || Liegetag m. || jour m. de planche. / direction of ~ || Drehrichtung f. || direction f. ou sens m. de rotation. / ~ edge || Fahrkante f. || côté m. du roulement. / ~ expenses pl. || Betriebskosten pl. || frais mpl. d'exploitation. / ~ gear || Laufwerk n. || mécanisme m. de roulement. / ~ knot (Mar) || Laufknoten m.; Schiebeknoten m.; Schifferknoten m. || nœud m. coulant. / ~ meter || laufendes Meter n. || mètre m. courant. / per ~ meter || je laufendes Meter n. || par mètre m. courant. / ~ number || laufende Nummer f. || numéro m. d'ordre ou de série. / in ~ order || betriebsfertig || prêt au service. / ~ part of the after-body of a ship || Schärfe f. des Hinterschiffes || aissade f. de la poupe d'un navire. / ~ position || Fahrtstellung f. || position f. de marche. / ~ sheave || Führungsrolle f.; Leitrolle f. || galet m.; roulette f. / ~ speed (Mach) || Umlaufgeschwindigkeit f.; Umdrehungszahl f. || vitesse f. de rotation. / ~ speed (Vehicles) || Fahrgeschwindigkeit f. || vitesse f. de marche. / clearance limit of ~through || Durchfahrtsprofil n. || gabarit m. de libre passage. / ~ time of an installation || Betriebszeit f. einer Anlage || durée f. de service d'une installation. / ~ title || Kolumnentitel m. || titre m. courant; ligne f. de tête. / ~ water || fließendes Wasser n. || eau f. courante.

**runway** (Aero) || Startbahn f. || voie f. de départ. / ~ (Bridge) || Laufsteg m. || passerelle f. / ~ (Mine) || Schurre f. || glissoir m. / ~ (Railw) || Einschienenbahn f.; Schwebebahn f. || voie f. suspendue; monorail aérien.

**Rupert's drop** || Glasträne f.; Glastropfen m. || goutte f. de verre; larme f. batavique.

**rupture** || Bruch m. || rupture f. / ~ (Mine) || Zubruchegehen n. || éboulement m. / ~ of rails || Schienenbruch m. || rupture f. des rails. / elongation at ~ || Bruchdehnung f. || allongement m. de rupture.

**rural** || ländlich || rural. / ~ line (Tel) || Farmerleitung f. || ligne f. rurale. / ~ mansion || Landhaus n. || manoir m. / ~ plant (Electr) || Landzentrale f. || bureau m. rural. / ~ postman || Landbriefträger m. || facteur m. rural. / ~ telephone plant || Landfernprechnetz n. || téléphone m. rural; centrale f. rurale.

**rush** (Bot) || Rohr n.; Binse f. || jonc m. / ~ (Haste) || Eile f.; Eilarbeit f. || hâte f.; affaire f. à la hâte. / ~ (Trade) || Zudrang m.; Zulauf m. || affluence f.; concours m. / ~ of current || Stromstoß m. || à-coup m. de courant. / varnished ~ || Lackrohr n. || jonc m. verni.

**rush bridge** || Schilfbücke f. || pont m. de joncs. / ~ cutter || Binsenschneider m. || coupeur m. de joncs. / ~ mat || Binsendecke f. || natte f. de jonc. / ~ plait || Rohrgeflecht n. || tresse f. de jonc. / ~ plate trunk || Rohrplattenkoffer m. || malle f. en plaques de jonc. / ~ reed goods pl. || Schilfwaren fpl. || articles mpl. en roseau. / ~ rope || Binsenstrick m. || cordage m. de jonc. / ~ splitter || Binsenspalter m. || fendeur m. de jonc.

**rusk** || Zwieback m. || biscuit m. / ~ cutting machine || Zwiebackschneidmaschine f. || machine f. à couper les biscoottes.

**russet upper leather** || rotgares Leder n.; Fahlleder n. || cuir m. à œuvre.

**Russia-leather** || Juchtenleder n. || cuir m. de Russie.

**rust**, to || rosten; verrosten; einrosten || se rouiller; s'enrouiller. / ~ into || fest-rosten || se rouiller.

**rust** || Rost m. || rouille f. / to clean from ~ || rostfrei machen || dérouiller. / fixed ~ || fest anhaftender Rost m. || rouille f. fixe. / iron ~ || Eisenrost m. || rouille f. de fer.

/ loose ~ || loser Rost m. || rouille f. détachée. / to remove ~ || Rost m. entfernen || enlever la rouille f.; dérouiller.

**rust cement** || Eisenkitt m.; Eisenzement m. || potée f. de fer ou de rouille.

**rusted** || verrosten; rostig || rouillé.

**rust**, resistance to the effects of the ~ || widerstandsfähig gegen Rostbildung f. || résistant aux effets de la rouille; résistance f. à la rouille. / to examine for ~ formation || auf Rostansatz m. prüfen || vérifier s'il n'y a pas de dépôts mpl. de rouille.

**rusting** || Rosten n.; Verrostung f. || rouille f. / ~ of the parts || Verrosten n. oder Verrostung f. der Teile || rouille f. des éléments.

**rustless steel** || nichtrostender Stahl m. || acier m. inoxydable.

**rustlessness** || Rostsicherheit f. || inoxydabilité f.

**rust preventative** || Rostschutzmittel n. || moyen m. ou enduit m. antirouille; moyen de protection contre la rouille. / ~ preventing || rostschützend || protégeant contre la rouille. / ~ preventive see ~ preventative.

**rustproof** || nicht rostend; widerstandsfähig gegen Rostbildung || antirouille; résistant aux effets de la rouille; résistance f. à la rouille. / ~ instrument || nichtrostendes Instrument n. || instrument m. inoxydable. / a steel alloy ~ even in damp air || eine auch in feuchter Luft nicht rostende Stahlliegierung f. || alliage m. d'acier inoxydable même à l'air humide.

**rust protection** || Rostschutz m. || protection f. contre la rouille. / ~ removing material || Rostentfernungsmittel n. || produit m. à dérouiller ou à enlever la rouille. / ~ removing plant || Entrostungsanlage f. || installation f. de dérouillement. / ~ resisting tube || nichtrostendes Rohr n. || tuyau m. inoxydable.

**rusty** || rostig || rouillé; enrouillé.

**rut** || Gleis n.; Radspur f.; Furche f. || ornière f.

**Ruths steam storage plant with vertical Ruths accumulators** || Ruthedampfspeicheranlage f. mit stehenden Ruths-speichern || installation f. d'accumulateurs de chaleur Ruths comportant des accumulateurs Ruths verticaux.

**rye** || Roggen m. || seigle m. / ~ flour || Roggenmehl n. || farine f. de seigle. / ~ flour mill || Roggenmühle f. || moulin m. à seigle. / ~ straw || Roggenstroh n. || paille f. de seigle.

**rynd** || Haue f.; Mühleisen n. || anille f. / balance ~ || schwebende Haue f. || anille f. à balance. / stiff ~ || feste Haue f. || anille f. fixe.

## S

**S-hook** || S-Haken || crochet m. en S.  
**S-iron** || S-Eisen n. || fer m. en S.  
**S-piece** || S-Stück n. || pièce f. en S; tuyau m. en S; raccord m. en S.  
**S-rounding (Ship)** || S-Bucht f. || courbure f. ou courbe f. en S.  
**S-shaped** || S-förmig || en forme d'S.  
**S-tube** || S-Stück n.; S-Rohr n. || pièce f. en S; tuyau m. en S.  
**sabadilla seed** || Sabadillsamen m. || sémence f. de sabadille.  
**sabine herb** || Sadebaumblatt n. || herbe f. de sabine.  
**sable dyer** || Zobelfärber m. || teinturier m. de zibeline.  
**sabot** || Holzschuh m. || sabot m.  
**sabre** || Säbel m. || sabre m. / ~ blade || Säbelklinge f. || lame f. de sabre. / ~ blade grinder || Säbelschleifer m. || aiguiser m. de lames de sabres.  
**saccharate** || Saccharat n. || saccharate m.  
**saccharic acid** || Zuckersäure f. || acide m. saccharique.  
**sacchariferous** || zuckerhaltig || saccharifère.  
**saccharify, to** || verzuckern; süßen || saccharifier.  
**saccharimeter** || Zuckermesser m.; Saccharimeter m. || saccharimètre m.  
**saccharin** || Saccharin n. || saccharine f. / ~ food || zuckerhaltiges Nahrungsmittel n. || préparation f. alimentaire au sucre.  
**saccharometer** see saccharimeter.  
**saccholarctic acid** || Milchsäure f.; Schleimsäure f. || acide m. saccholactique.  
**sacerdotal ornament** || Priesterschmuck m. || ornement m. sacerdotal.  
**sack** || Sack m. || sac m. / to put into ~s || sacken; in Säcke mpl. füllen || mettre en sac m.; ensacher. / small ~ || Beutel m. || sachet m.; bourse f.; petit sac. / standard gauge ~ || Normalsack m. || sac m. normal. / ~ from tissue for the packing of goods || Sack m. aus Gewebe zur Verpackung von Waren || sac m. de tissu pour l'emballage de marchandises.  
**sack beating plant** || Sackausklopfanlage f. || installation f. à battre les sacs. / ~ closing || Sackverschluss m. || fermeture f. à sacs. / ~ cloth || Sackleinen n. || toile f. à sacs. / ~ cloth weaving || Sackleinenweberei f. || tissage m. de toile à sacs. / ~ dusting machine || Sackausklopfmaschine f. || machine f. à éponseter les sacs.  
**sacked** || eingesackt || ensaché.  
**sack filler, balance with ~ and sack lifter** || Schütt- und Absackwaage f. || balance f. à remplissage et à pesage.  
**sack filling apparatus** || Sackfüllgerät n. || ensacheur m. / attachment for filling into ~s || Absackvorrichtung f. || dispositif m. d'ensachage ou à décharger aux sacs. / ~ filling screw (Mill) || Absack-schnecke f. || hélice f. d'ensachage. / ~ gross weigher || Bruttoabsackwaage f. || balance f. d'ensachage à poids brut.  
**sacking** see sack cloth. / ~ mechanism || Absackvorrichtung f. || dispositif m.

d'ensachage. / ~ scale || Sackwaage f. || bascule f. d'ensachage.  
**sack mender** || Sackflickerin f. || raccommodeuse f. de sacs. / ~ net weigher || Nettoabsackwaage f. || balance f. d'ensachage à poids net. / ~ packing machine || Sackpackmaschine f. || machine f. à emballer en sacs. / ~ posser (Mill) || Säcker m. || ensacheur m.; ensachoir m. / ~ shaking plant || Sackausschüttelanlage f. || installation f. d'époussetage des sacs. / ~ shutter of wire || Sackverschluss m. aus Draht || fermeture f. de sacs en fils de fer. / ~ tie || Sackband n. || cordon m. de sac; ficelle f. pour fermer les sacs. / transporting ~ trolley || Sackkarren m. || chariot m. à transporter les sacs. / ~ weigher || Absackwaage f. || balance f. d'ensachage; ensacheuse f.  
**saddening (Textile)** || Iriedruck m. || irisé m.; ombré m.  
**saddle, to** || satteln || seller.  
**saddle** || Sattel m. || selle f. / ~ of a bicycle || Fahrradsattel m. || selle f. de bicyclette. / English ~ without back board || englischer Sattel m. ohne Rückenbogen || selle f. anglaise à nez coupé. / ~ of heavy cavalry || deutscher Sattel m. || selle f. allemande ou de grosse cavalerie. / luggage ~ || Handsattel m. || sellette f. / ~ of a seam (Geol) || Sattel m. eines Flözes || selle f. d'une couche. / shaded ~ || schattierter Sattel m. || selle f. ombrée.  
**saddle bag** || Satteltasche f. || sacoche f. / ~ beams pl. || Sattelhölzer npl. || empanons mpl. / ~ blanket || Woilach f. || couverture f. en laine. / ~ bottom (Railw) || Sattelboden m. || fond m. en dos d'âne. / ~bottomed self-emptying truck unloading to both sides || Sattelbodenselbstentlader m. für Entladung nach beiden Seiten || auto-déchargeur m. à fond en dos d'âne se vidant sur les deux côtés. / ~ cloth || Satteldecke f. || housse f. de main; couverture f. de selle. / ~ flap || Satteltasche f. || quartier m. de selle; sacoche f. / middle ~ girth || Mittelgurt m. || seconde sangle f. / ~ grate (Metal) || Sattelrost m.; Schweinerücken m. || grille f. à deux plaines. / ~ key || Hohlkeil m. || clavette f. conique creuse. / ~ maker see saddler. / ~ nail || Sattelnagel m.; Sattelzwecke f. || clou m. de sellier. / ~ pin socket || Sattelmuffe f. || manchon m. de support de la selle. / ~ plate || Sattelscheibe f. || rondelle f. à ados.  
**saddler** || Sattler m. || sellier m. / carriage ~ || Wagensattler m. || sellier m. en voitures.  
**saddle roof** || Satteldach n. || toit m. en batière; toit à deux égouts. / ~ room || Geschirrkammer f.; Sattelkammer f. || sellerie f.  
**saddler's awl** || Ahle f.; Pfriem m. || alène f. / ~ goods pl. see saddlery. / ~ hammer || Sattlerhammer m. || marteau m. de sellier. / ~ and shoemaker's knife || Sattler- und Schuhtermesser n. || couteau m. à

cuir. / ~ leather || Sattlerleder n. || cuir m. de sellier. / ~ machine || Sattlereima-schine f. || machine f. de sellerie. / ~ needle || Sattlernadel f. || aiguille f. du sellier. / ~ pliers pl. || Sattlerzange f. || pince f. pour sellier. / ~ sewing machine || Sattlernähmaschine f. || machine f. à coudre pour selliers. / ~ tack || Sattlernagel m.; Sattlerzwecke f. || clou m. de sellier. / ~ tool || Sattlerwerkzeug n. || outil m. pour selliers.  
**saddlery** || Sattlerwaren fpl. || articles mpl. de sellerie; sellerie f.  
**saddles, harnesses and riding equipment** || Sattel- und Reitzzeug n. || équipement m. d'équitation.  
**saddle tree** || Sattelbaum m. || arçon m.  
**sadiron** || Bügeleisen n. || fer m. à repasser. / ~ for spirit || Spiritusbügeleisen n. || fer m. à repasser à l'alcool.  
**safe (Trade)** || kreditwürdig || digne de crédit m. / ~ from vibrations || erschütterungsfrei || exempté de vibrations fpl.  
**safe** || Geldschrank m.; Safe m. || coffre-fort m. / concrete-made ~ || Geldschrank m. aus Beton || coffre-fort m. en béton. / fire-proof ~ || feuerfester Geldschrank m. || coffre-fort m. incombustible.  
**safe deposit** || Wertgelaß n.; Tresor m. || chambre f. forte. / ~ armour plate || Tro-sorplatte f. || plaque f. pour caveau de sûreté. / fittings pl. for ~s || Geldschrank-beschläge mpl. || ferrures fpl. de coffres-forts.  
**safeguard, as a ~ against** || zur Sicherheit f. gegen || en garantie f. de. / ~ of a locomotive || Schienenräumer m. || chasse-pierres m.; garde m. d'une locomotive.  
**safeguarding** || Sicherung f. || sûreté f.; assurance f.; garantie f. / ~ by shearing pin || Abscherstiftsicherung f. || dispositif m. de sécurité par goupille. / railway ~ plant || Eisenbahnsicherungsanlage f. || installation f. de sécurité de chemin de fer.  
**safe investment** || mündelsichere Kapital-anlage f. || placement m. de tout repos ou de père de famille. / ~ key || Geldschrankschlüssel m. || clef f. de coffre-fort. / ~ lock || Geldschrank-schloß n. || serrure f. pour coffre-fort. / plate for ~s || Geldschrankblech n. || tôle f. pour coffres-forts. / protective equipment for ~s || Tresorsicherung f. || contact m. de sûreté contre l'effraction. / without exceeding the ~ stress in the material || ohne die Sicherheitsbeanspruchung f. des Werkstoffes zu überschreiten || sans excéder l'effort m. de sécurité des matériaux.  
**safety** || Sicherheit f. || sûreté f.; sécurité f. / service for the ~ of aircraft || Flugsicherungsdienset m. || service m. de sécurité aérienne. / ~ against explosion accidents || Explosions-sicherheit f. || sûreté f. contre les explosions. / ~ of working || Betriebs-sicherheit f. || sécurité f. de service.  
**safety apparatus** || Sicherheitsvorrichtung f. || appareil m. de sûreté. / ~ for cages



(Mine) || Fangvorrichtung f. für Förderkörbe || parachute m. pour cages d'extraction. / ~ for winding engines || Sicherheitsapparat m. für Fördermaschinen || appareil m. de sûreté pour machines d'extraction.

**safety appliance** of a lift || Fangvorrichtung f. eines Fahrstuhles || parachute m. d'un ascenseur. / ~ arrangement for fire alarm systems || Sicherheitseinrichtung f. in der Feuermeldeanlage || disposition f. de sécurité dans les installations d'avertisseurs d'incendie. / ~ belt (Aero) || Anschallgurt m. || ceinture f. de sangle. / ~ belt (Mar) || Rettungsgürtel m. || ceinture f. de sauvetage. / ~ board || Sicherheitsbrett n. || planchette f. de sûreté. / ~ boat || Rettungsboot n. || embarcation f. de sauvetage. / ~ bolt || Sperrriegel m. || verrou m. de sûreté. / ~ bottle || Sicherheitsflasche f. || flacon m. de garde. / ~ bow (El line) || Fangbügel m. || étrier m. de garde. / ~ brake (Crane) || Sicherheitsbremse f. || frein m. de sûreté. / ~ brake (Railw) || Notbremse f. || frein m. de sûreté. / spring ~ brake || Federsicherheitsbremse f. || frein m. de sûreté à ressort. / ~ buoy || Rettungsboje f. || bouée f. de sauvetage. / ~ catch || Sicherheitsriegel m. || cliquet m. de sûreté. / ~ chain || Sicherheitskette f. || chaîne f. de sûreté. / ~ charge (Acc) || Sicherheitsladung f. || charge f. de sûreté. / ~ code || Sicherheitsvorschriften fpl. || règlements mpl. de prévoyance contre les accidents. / ~ coefficient || Sicherheitskoeffizient m. || coefficient m. de sécurité. / ~ coil || Schutzspule f. || bobine f. de protection. / ~ connector || Sicherheitseinrücken m. || déclencheur m. de sûreté. / ~ contact for safe || Geldschrankabsicherung f. || contact m. de sûreté pour coffre-fort. / ~ coupling (Electr) || Überlastungskupplung f. || accouplement m. de surcharge. / ~ coupling (Railw) || Sicherheitskupplung f. || attelage m. de sûreté. / ~ crook || Sicherheitsbaken m. || crochet m. de sûreté. / ~ cut-out see fuse. / ~ detonator || Sicherheitszünder m. || détonateur m. de sûreté.

**safety device** || Sicherungseinrichtung f.; Schutzvorrichtung f. || appareil m. de sûreté ou de protection. / ~ for door locks || Türschloßsicherung f. || dispositif m. de sûreté pour serrures de portes. / gas ~ || Gassicherheitsapparat m. || appareil m. de sûreté contre les gaz. / mine ~ || Grubensicherungseinrichtung f. || installation f. de sûreté pour mines.

**safety disconnect** || Notausrücken m. || débrayer m. supplémentaire. / ~ door-locking device || Sicherheitstürverschluß m. || dispositif m. de sécurité de fermeture pour portes. / ~ earthing || Sicherheitserdung f. || prise f. de terre de sécurité. / ~ embankment || Schutzdamm m. || digue f. de garantie. / ~ explosive || Sicherheitsprengstoff m. || explosif m. de sûreté. / factor of ~ || Sicherheitsfaktor m. || coefficient m. de sécurité. / ~ flange || Sicherungsflansch m. || bride f. de sécurité. / ~ type fountain pen || Sicherheitsfüllfederhalter m. || stylographe m. ou porte-plume m. réservé de sûreté. / ~ fuse (Electr) || Sicherung f.; Abschmelzsicherung f. || fusible m. de sûreté; coupe-circuit f. fusible. / ~ fuse (Mine) || Sicherheitszündschnur f. ||

mèche f. de sûreté. / machine for producing non-oxidizing ~ gases || Erzeugungsmaschine f. für nicht oxydierende Schutzgase || machine f. à produire les gaz protecteurs non oxydants. / ~ gripper (Crane) || Sicherheitsbügel m. || étrier m. de sûreté. / ~ guard || Schutzvorrichtung f. || dispositif m. de protection. / ~ hook (Railw, coupling) || Kupplungssicherheitsbaken m. || crochet m. d'attelage de sûreté. / ~ lamp || Sicherheitslampe f. || lampe f. de sûreté. / cabin for the examination of the ~ lampe (Mine) || Lampenstube f. || lampisterie f. / ~ lock || Sicherheitseschloß n. || serrure f. de sûreté; anti-vol m. / ~ mask || Gesichtsmaske f. || masque m. de sûreté. / ~ match || Sicherheitszündholz n. || allumette f. de sûreté. / ~ mirror || Schutzspiegel m. || miroir m. protecteur. / ~ pillar (Mine) || Sicherheitspfeiler m. || pilier m. de sûreté. / ~ pin || Sicherheitsnadel f. || épingle f. de nourrice. / ~ pipe || Sicherheitsröhre f. || tuyau m. de sûreté. / ~ plug || Bleipfropf m. || plomb m. de sûreté. / ~ powder see ~ explosive. / ~ rail || Schutzschiene f. || Leitschiene f.; Sicherheitschiene f. || contre-rail m. / ~ razor || Rasierapparat m. || rasoir m. mécanique ou de sûreté. / ~ regulations pl. || Sicherheitsvorschriften fpl. || prescriptions fpl. relatives à la sécurité. / ~ rope (Railw) || Notleine f.; Zugleine f. || corde f. de sûreté. / ~ rules pl. see ~ regulations. / ~ screw || Sicherungsschraube f. || boulon m. de retenue. / ~ sliding bolt || Sicherheitschubriegel m. || targette f. pêne de sûreté. / ~ spark gap || Sicherheitsfunkenstrecke f. || parcours m. d'étincelle de sûreté. / ~ specifications pl. (Trade) || Sicherheitsvorschriften fpl. || instructions fpl. de sécurité. / ~ spectacles pl. || Schutzbrille f. || lunettes fpl. de protection. / ~ spring for locomotive valves || Lokomotivsicherheitsventilfeder f. || ressort m. de sûreté pour soupapes de locomotives. / ~ switch || Entgleisungsweiche f.; Sicherungsweiche f. || dérailleur m.; changement m. de voie de sûreté. / ~ tap (Steam) || Sicherheitshahn m. || robinet m. de sûreté. / ~ train || Rettungszug m.; Hilfszug m. || train m. de secours.

**safety valve** || Sicherheitsventil n. || soupape f. de sûreté. / external ~ || äußeres Sicherheitsventil n. || soupape f. de sûreté extérieure. / lever ~ || Sicherheitsventil n. mit Hebel || soupape f. de sûreté à levier. / spring ~ || Sicherheitsventil n. mit Feder || soupape f. de sûreté à ressort. / ~ of a steam boiler || Dampfkesselsicherheitsventil n. || soupape f. de sûreté de chaudière à vapeur.

**safety valve weight** || Sicherheitsventilbelastung f. || contre-poids m. de soupape de sûreté.

**safety whistle** || Alarmpfeife f. || sifflet m. d'alarme. / ~ winch || Sicherheitswinde f. || treuil m. de sûreté.

**safe working, absolutely** ~ || unbedingte Betriebssicherheit f. || sécurité f. absolue du fonctionnement.

**safflower** || Safflorit m.; faseriger Speiskobalt m.; Eisenkobaltkies m. || safflorite f.

**safflower** || Safflorpflanze f.; Färberdistel f.; falscher Safran m. || carthame m.; safran m. bâtarde. / Indian ~ || Gelb-

wurzel f.; Curcuma f. || safran m. ou safran m. des Indes; curcuma m.

**saffron** || Safran m. || safran m. / ~ of antimony || Spießglanzsafran m. || crocus m. d'antimoine. / ~ mill || Safranhühle f. || moulin m. à safran.

**sag, to** || sich senken || fléchir; abaisser; descendre. / ~ to leeward || nach Lee sacken || aller en dérive f.

**sag (Electr)** || Leitungshang m. || flèche f. / ~ of cable || Durchhang m. des Seiles || flèche f. du câble.

**sage** || Salbei f. || sauge f. / ~ leaf || Salbeiblatt n. || feuille f. de sauge.

**sagenite** || Rutil m.; Sagenit m. || sagénite f.

**sage oil** || Salbeöl n. || essence f. de sauge.

**sagged** || gesenkt || fléchi; abaissé; descendu.

**sagger** || Kapsel f. || cassette f.

**sagging** || sich senkend || fléchissant; descendant.

**sago** || Palmenstärke f.; Sago m. || sagou m.; tapioca m. / equipment for ~ works pl. || Sagogabrikeinrichtung f. || équipement m. de fabrication de tapioca.

**sag, table of ~s pl. (Mech)** || Durchhangtabelle f. || table f. des flèches.

**sahlite** || Sahlit m.; Malakolith m. || malacolith m.; pyroxène m.

**sail, to** || segeln || aller à la voile; cingler; faire route; naviguer. / ~ (Depart) || auslaufen || sortir. / ~ on a bowline || beim Winde m. segeln || aller ou courir à la bouline; courir vers le vent. / ~ in || einsegeln || entrer à la voile. / ~ out || aussegeln || sortir à la voile. / ~ before the wind || vor dem Winde m. laufen oder segeln || courir vent m. arrière. / ~ by the wind see ~ on a bowline.

**sail** || Segel n. || voile f. / ~ (Windmill) || Flügel m. || volant m.; aile f.; palette f. / after ~ || Achtersegel n. || voile f. arrière. / boat's ~ || Bootsegel n. || voile f. d'embarcation. / curved ~ (Windmill) || gewölbter Flügel m. || palette f. cintrée. / to douse a ~ see to strike a ~. / drawing ~ || tragendes Segel n. || voile f. qui porte. / drift ~ || Schleppsegel n.; Treibsegel n. || anore f. flottante. / fixed ~ (Windmill) || unbeweglicher oder fester Flügel m. || aube f. ou palette f. fixe. / fore ~ || Focksegel n. || misaine f. / furlled ~ || festgemachtes Segel n. || voile f. serrée. / to haul down a ~ || ein Segel n. niederholen || carguer une voile. / to hand a ~ see to take a ~ in. / loose ~ || losgemachtes Segel n. || voile f. larguée. / lower ~ || Untersegel n. || basse voile f. / to lower down a ~ see to strike a ~. / main ~ || Großsegel n. || grande voile f. / to make ~ see to set ~. / ready to ~ || segelklar || prêt à prendre la mer. / to set ~ || Segel npl. setzen || déployer les voiles fpl.; mettre les voiles fpl. au vent. / a set ~ || beigesetztes Segel n. || une voile f. établie. / all ~s pl. set || unter vollen Segeln npl. || à pleines voiles fpl.; toutes voiles fpl. dehors. / ~s pl. of a ship || Segelwerk n. eines Schiffes || voilure f. d'un navire. / to shorten ~s pl. || Segel npl. kürzen || diminuer de voiles fpl. / smooth ~ (Windmill) || glatter Flügel m. || palette f. plane. / spare ~ || Reservsegel n. || voile f. de rechange. / square ~ || Quersegel n. || voile f. carrée. / upper corner of a square ~ || Noek f. eines Quersiegels || empointure l. ou point m. d'envergure d'une voile carrée. / stay ~ ||

Stagesegel n. || voile f. d'étai. / steel ~ (Windmill) || Stahlflügel m. || palette f. d'acier. / stowed ~ || festgemachtes Segel n. || voile f. serrée. / to strike a ~ || ein Segel streichen || amener une voile. / studding ~ || Leeseegel n. || bonnette f. / to take a ~ in || ein Segel n. bergen oder einnehmen || serrer une voile. / top ~ || Obersegel n. || voile f. haute. / topgallant ~ || Brameegel n. || perroquet m. / under ~ || unter Segel n. || sous voiles. / to get under ~ || unter Segel n. gehen || mettre à la voile ou sous voiles. / to put under ~ || unter Segel n. || unfurled ~ see loose ~. / wooden ~ (Windmill) || Holzflügel m. || palette f. en bois.  
 sail, area of ~ || Segelfläche f. || surface f. de voilure. / bunt of a ~ || Buk m. eines Segels || fonds mpl. d'une voile. / varnished ~ canvas || gefirnisset Segeltuch n. || toile f. à voile enduite de vernis.  
 sail-cloth || Segeltuch n. || voile f.; toile f. à voile. / ~ ware || Segeltuchware f. || articles mpl. de toile à voile. / ~ weaving || Weben n. des Segeltuches || tissage m. de toile à voile.  
 sailer see sailing vessel.  
 sail, framework of the ~ (Windmill) || Flügelgerippe n. || ossature f. de l'aile.  
 sailing (Departure) || Auslauf m. || départ m. / to get ready for ~ || sich segelfertig oder segelklar machen || être en appareillage m.  
 sailing boat || Segelboot n. || bateau m. à voiles. / ~ flight || Segelflug m. || vol m. à voile. / ~ ship see sailing vessel.  
 sailing vessel || Segelschiff n. || voilier m.; navire m. à voiles. / ~ with auxiliary steam power || Schiff n. mit Hilfsdampfmaschine || navire m. mixte. / Diesel engine ~ || Dieselmotorsegelschiff n. || voilier m. à moteur auxiliaire Diesel.  
 sailing yacht || Segeljacht f. || yacht m. à voile.  
 sailmaker || Segelmacher m. || voilier m.  
 sailmaker's bodkin || Segelmacherpfriem m. || marprime f.; poinçon m. de voilier. / ~ crew || Segelmacheragasten m. || ouvriers mpl. voiliers. / ~ palm || Handplatte f.; Segelhandschuh m. || paumelle f. ou paumet m. des voiliers.  
 sail making || Segelmacherhandwerk n. || voilerie f. / ~ mast (Windmill) || Mast m. oder Rute f. der Flügel || bras m. des ailes. / ~ needle || Segelnadel f. || aiguille f. à voiles. / large ~ needle || Gatnadel f. || aiguille f. à faire des coïllets.  
 sailer || Matrose m. || matelot m.  
 sailer's bag || Kleidersack m. || sac m. de matelot. / ~ knot || Kreuzknoten m. || nœud m. marin. / ~ outfit || Seemannsausrüstung f. || costumes mpl. et accessoires mpl. pour marins.  
 sail, plan of ~ || Segelplan m.; Segelriß m. || plan m. de voilure. / ~ room || Segelkote f. || chambre f. ou soute f. aux voiles. / ~ tackle || Segeltakel n. || cartahu m. pour enlever les huniers. / ~ twine || Segelgarn n. || fil m. à voile. / working moment of the ~ || Arbeitsmoment n. der Flügel || moment m. moteur des ailes.  
 sal acetosaline || Kleesalz n.; Sauerkleesalz n.; oxalates Kalium n. || sel m. d'oseille; bioxalate m. de potasse.  
 salad || Salat m. || salade f. / ~ oil || Speiseöl n. || huile f. de table ou à salade. / ~ oil from Provence || Provenceroil n. || huile f.

de Provence. / ~ servers pl. || Salatbesteck n. || couvert m. à salade.  
 salamander (Metal) || Ofensau f. || loup m.  
 sal ammoniac || Salmiak m. || sel m. ammoniac. / ~ pastilles pl. || Salmiakpastillen pl. || pastilles fpl. au sel ammoniac. / ~ plant || Salmiakanlage f. || installation f. de sel ammoniac. / ~ slag || Salmiakschlacke f. || scories fpl. du sel ammoniac.  
 salary || Gehalt n. || salaire m.; appointments mpl. / to earn a ~ || Gehalt n. beziehen || toucher un salaire. / to be entitled to ~ || Anspruch m. auf Gehalt haben || avoir droit m. à un traitement.  
 salary, increase of ~ || Gehaltszulage f. || augmentation f. de salaire. / reduction of ~ || Gehaltsabzug m. || réduction f. sur le traitement.  
 sale || Verkauf m.; Vertrieb m.; Absatz m. || vente f.; débit m. / ~ by auction || Verkauf m. an den Meistbietenden || vente f. à l'enchère. / ~ in blank || Blankogeschäft n. || marché m. à découvert. / brisk ~ || schneller Absatz m. || bon débit m. / commanding a ready ~ || leicht verkäuflich || d'un bon débit m. / compulsory ~ by auction || Zwangsversteigerung f. || vente f. forcée. / exclusive ~ || Alleinverkauf m. || vente f. exclusive. / to expose goods pl. for ~ || Waren fpl. zum Verkauf aufstellen || étaler des marchandises fpl. pour vente. / for ~ || verkäuflich || à vendre. / forced ~ || Zwangsverkauf m. || vente f. forcée. / to offer for ~ || ausbieten || mettre en vente f. / to find prompt ~ || guten Absatz m. finden || être d'une bonne débite ou de bonne vente. / public ~ || Auktion f. || vente f. publique; enchère f. / rapid ~ || schneller Absatz m. || bon débit m. / ready ~ || schneller Umsatz m. || vente f. ou débit m. rapide. / ~ by retail || Einzelverkauf m. || vente f. en détail; débit m. / ~ by royalty || Verkauf m. nach Taxe || vente f. au tarif. / to be of slow ~ || schlechten oder schwierigen Absatz m. haben || la marchandise est d'un placement difficile. / to meet with a slow ~ see to be of slow ~. / ~ of standing trees || Verkauf m. auf dem Stamm || vente f. sur pied. / total ~ || Gesamtabatz m. || total m. de vente. / ~ of wood || Holzverkauf m. || vente f. de bois.  
 saleable || marktgängig; verkäuflich || de vente courante ou facile.  
 sale, conditions pl. of ~ || Verkaufsbedingungen pl. || conditions fpl. de vente. / deed of ~ || Verkaufsurkunde f. || acte m. de vente.  
 salep || Salep m. || salep m.  
 sales pl. || Absatz m. || débit m.; vente f. / account of ~ || Verkaufsabrechnung f. || compte m. de vente. / ~ analysis (Comm) || Verkaufsanalyse f. || analyse f. des ventes. / ~ force || Verkaufspersonal n. || personal m. occupé à la vente.  
 salesman || Verkäufer m. || vendeur m.  
 sales manager || kaufmännischer Direktor m. || chef m. de l'exploitation. / ~ note || Schlussschein m. || bordereau m. de vente.  
 sales organization || Verkaufsorganisation f. || organisation f. de la vente. / ~ of a concern || Verkaufsorganisation f. eines Konzerns || organisation f. de vente d'un groupe.

sales sheet || Verkaufszettel m. || fiche f. de vente. / ~ value || Verkaufswert m. || valeur f. venale.  
 salicine || Salizin n. || salicine f.  
 salicyl || Salizyl n. || salicyle f.  
 salicylate || Salizylpräparat n. || salicylate m.  
 salicylic acid || Salizylsäure f. || acide m. salicylique.  
 saliferous || salzhaltig || salifère.  
 salifiable base || salzfähige Base f. || base f. salifiable.  
 salina see saline (Subst).  
 saline || salzig; salzhaltig || salin; salzigeneux. / ~ solution || Salzlösung || solution f. saline.  
 saline (Subst) || Saline f.; Salzwirk n. || saline f.; saunerie f.  
 salinometer || Salzwage f.; Solewage f. || pèse-sel m.; salinomètre m.  
 salinous || salzig; salzhaltig || salin; salsugineux.  
 salmon || Lachs m. || saumon m. / ~ fisherman || Lachsfischer m. || pêcheur m. de saumons. / ~ trout || Lachsaforelle f. || truite f. saumonée.  
 saloon || Salon m. || salon m. / ~ carriage || Salonwagen m. || wagon-salon m. / ~ deck || Salondeck n. || pont-salon m.  
 sal prunella || Prunellensalz n. || sel m. prunelle; cristal m. minéral.  
 salt, to || salzen; einsalzen || saler.  
 salt || gesalzen; salzig || salé. / ~ butter || gesalzene Butter f. || beurre m. salé.  
 salt || Salz n. || sel m. / acid ~ || saures Salz n. || sel m. acide. / alkaline ~ || alkalisches Salz n. || sel m. alkalin. / basic ~ || basisches Salz n. || sel m. basique. / bath ~ || Badesalz m. || sel m. pour bains. / black ~ || Ochras m.; Pottaschenfluß m.; rohe Pottasche f. || salin m.; cassoude fpl.; casottes fpl. / artificial Carlsbad ~ || künstliches Karlsbader Salz n. || sel m. de Carlsbad artificiel. / caustic ~ || Beizsalz n. || sel m. caustique. / common ~ || Kochsalz n. || sel m. commun. / double ~ || Doppelsalz n. || sel m. double. / dried ~ || getrocknetes Salz n. || sel m. séché. / feed ~ || Nährsalz n. || sel m. nutritif. / iron ~ || Eisensalz n. || sel m. de fer. / neutral ~ || neutrales Salz n. || sel m. neutre. / preserving ~ || Konservierungssalz n. || sel m. à conserver. / ~ of rare earths || Salz n. von seltenen Erden || sel m. de terres rares. / rock ~ || Steinsalz n. || sel m. gemme ou de roche. / ~ of silver oxide || Silbersalz n. || sel m. d'argent. / ~ of sorrel || Kleesalz n. || sel m. d'oseille.  
 salt and pepper || Doppelstreuer m. || salière f. et poivrière f. combinée.  
 salt bath furnace || Salzbadofen m. || four m. au bain de sel. / ~ beef || Pökelfleisch n. || bœuf m. salé. / ~ breaker see ~ crusher. / ~ cake || Salzkuchen m. || salignon m. / ~ case (Mar) || Salzdose f.; Salzlade f. || boîte f. à sel. / ~ caster || Salzstreuer m. || poudrière f. à sel. / ~ content of sea breeze || Salzgehalt m. des Seewindes || teneur f. en sel de la brise de mer ou du vent de mer. / ~ crusher || Salzbrecher m. || broyeur m. ou concasseur m. de sel. / ~ dissolve || Salzlöser m. || dissolvant m. de sel. / ~ dome || Salzhorst m. || redressement m. salin.  
 salted || gesalzen || salé. / ~ for preservation during conveyance || zur Haltbarmachung während der Beförderung ge-

salzen || salé pour assurer la conservation pendant le transport.  
salter, skin ~ || Häutesalzer m. || saleur m. de peaux.

saltern || Saline f.; Salzsiedewerk n.; Salzwerk n. || salin m.; saline f.; saunerie f.  
salt gage see salinometer. / ~ garden || Salzgarten m.; Seesalzwerk n. || marais m. salant. / ~ gauge see salinometer. / ~ glace (Pott) || Salzlasur f. || vernis m. en sel commun. / ~ grained sludge || salzbreiartige Masse f. || boue f. saline. / ~ grained sludge with admixture of clay || salzbreiartige Masse f. mit Tonbeimengung || boue f. saline additionnée d'argile. / ~ heap || Salzhaufen m. || pilot m. de sel.

salting see salt pond.

salt lake || Salzsee m. || lac m. salant ou salifère. / ~ load (Geol) || Salzflöz m., n. || couche f. de sel. / ~ maker || Salzsieder m. || salinier m.; saunier m. / ~ marsh see garden. / ~ meat || Pökelfleisch n. || salaison f.; viande f. salée. / cooling cell for ~ meat || Kühlzelle f. für Pökelfleisch || chambre f. froide pour des salaisons. / ~ mine || Salzbergwerk n. || mine f. de sel. / ~ mining || Salzbergbau m. || exploitation f. des mines de sel. / ~ mill || Salzmühle f. || moulin m. à sel.

saltpetre || Kalisalpeter m. || potasse f. nitrée; salpêtre m. / ~ of the first boiling || Salpeter m. vom ersten Sud || salpêtre m. brut ou de première cuite. / native ~ || Gayerde f.; Gaysalpeter m.; Kehrsalpeter m. || salpêtre m. de hous-sage. / swept ~ see native ~.

saltpetre lye || Salpeterlauge f. || lessive f. de salpêtre. / ~ plantation || Salpeter-plantage f. || nitrière f.; salpêtrière f. / ~ refiner || Salpetersieder m. || raffineur m. de salpêtre.

salt pond || Salzsumpf m. || marais m. salant.  
salt pork || Pökelschweinefleisch n.; Salz-schweinefleisch n. || porc m. salé.

salt preparation || Salzaufbereitung f. || préparation f. du sel. / ~ producing plant || Salzgewinnungsanlage f. || installation f. de saunerie. / ~ provisions pl. || (Ein-)Gesalzenes n. || vivres mpl. de campagne; salaison m. / ~ refinery || Salzraffinerie f. || raffinerie f. de chlorure de sodium. / ~ shed || Salzspeicher m. || magasin m. à sel. / concentrated ~ solution || gesättigte Kochsalzlösung f. || solution f. de sel de cuisine saturée. / spirit of ~ || Salzsäure f. || esprit m. de sel ou acide chlorhydrique. / ~ spoon || Salzlöffel m. || cuiller m. à sel. / ~ spring || Salzquelle f. || source f. salée. / ~ stirrer || Salzkrücke f. || râble m. du saunier. / stock-shaped body of ~ see ~ dome. / ~ stove || Salzsiedeefen m. || poêle f. à sel. / ~ stratum see ~ load. / ~ water || Salzwasser n. || eau f. salée. / ~ work-man || Salinenarbeiter m. || ouvrier m. de saline ou saunier.

saltworks pl. || Saline f. || saline f.; saunerie f. / ~ owner || Salinenbesitzer m.; Salzwerksbetreiber m. || propriétaire m. saunier.

salutary lighting apparatus || Lichtheil-apparat m. || appareil m. d'éclairage thérapeutique.

salute || Salut m. || salut m.

salvage (Mar) || Bergung f. || sauvetage m. / ~ of vessels || Schiffsbergung f. || sauvetage m. de navires.

salvage apparatus || Rettungsapparat m. || appareil m. de sauvetage. / charges pl. for ~ see ~ money. / ~ company || Bergungsgesellschaft f. || société f. de sauvetage. / ~ crane ship || Bergungsgranschiff n. || bateau m. de sauvetage à grue. / ~ money || Bergengelb n. || droit m. de sauvetage. / ~ steamer || Bergungsdampfer m. || vapeur m. de sauvetage.

salvarsane || Salvarsan n. || salvarsane m. salve like || salbenartig || analogue à une pommade; pateux.

salver || Auftragsbrett n. || plateau m. de service.

sal volatile || Riechsalz n. || sel m. volatile.  
samarskite || Samarskit m.; Uranotantal m.; Yttrilmenit m. || samarskite f.

sample, to || ausprobieren || essayer; éprou-ver. / ~ (Metal) || Probe f. nehmen || échantillonner.

sample || Muster n.; Probe f. || échantillon m. / average ~ || Durchschnittsprobe f. || échantillon m. moyen. / ~ of bending work || Biegeprobe f. || éprouvette f. de pliage. / counter ~ || Gegenmuster n. || échantillon m. de contrôle. / equal to ~ || dem Muster n. entprechend || conforme à l'échantillon. / ~ of fabric (Weav) || Arbeitsmuster n. || échantillon m. de travail. / ~ taken at hazard || Stichprobe f. || échantillon m. pris au hazard. / ladled-out ~ (Metal) || Schöpfprobe f. || échan-tillon m. puisé. / not according to ~ || nicht dem Muster n. entprechend || non conforme à l'échantillon m. / ~ of no value || Muster n. ohne Wert || échantillon m. sans valeur. / ~ of ores || Erzprobe f. || échantillon m. ou prise f. d'essai de minerais. / ~ of certain quality || Qualitäts-muster n. || échantillon m. de qualité. / ~ of the soil || Bodenprobe f. || échantillon m. du sol. / to take ~s pl. see to sample.

sample bag || Musterbeutel m. || sachet m. à échantillons. / ~ book || Musterbuch n. || livre m. d'échantillons. / ~ book with interchangeable samples || Muster-buch n. mit auswechselbaren Proben || livre m. d'échantillons avec échantillons interchangeables. / ~ card || Musterkarte f. || carte f. d'échantillons. / collection of ~s || Musterkollektion f.; Musterzu-sammenstellung f. || collection f. d'échan-tillons. / ~ envelope || Musterumschlag m. || enveloppe f. à échantillons. / ~ fair || Mustermesse f. || foire f. d'échantil-lons. / ~ perforation machine || Muster-stechmaschine f.; Perforiermaschine f. || machine f. à perforer les échantillons et accessoires. / ~ pouch see sample bag.  
sampler (Met) || Probennehmer m. || échan-tillonneur m.

sample room || Musterlager n. || bureau m. d'échantillons. / ~ sheet || Papiermuster-bogen m. || feuille f. de modèle. / ~ trunk || Musterkoffer m. || coffre m. à échan-tillons. / ~ tube || Probeglas n.; Reagens-glas n. || verre m. à d'essayer ou à d'essai.

sampling (Met) || Probenahme f. || prise f. d'échantillon; échantillonnage.

sanatorium || Kurhaus n.; Heilstätte f.; Sanatorium n. || sanatorium m.; sana-toire m.

sand, to || sanden; mit Sandüberzug ver-sehen || sabler. / ~ the stone (Stone-c) || den Stein m. schleifen || frotter ou polir la pierre ou le grès.

sand || Sand m. || sable m. / alluvial ~ || Schwemmsand m.; Flußsand m. || sable m. de rivière ou de ravine. / bleached ~ || Bleichsand m. || sable m. blanchi. / ~ for casting purposes || Sand m. für Guß-zwecke || sable m. pour fonderies. / coarse ~ || Kies m.; Grus m.; Griefs m.; grober Sand m. || gravier m. / downs ~ || Dünen sand m. || sable m. des dunes. / drift ~ || Flugsand m. || sable m. emporté par le vent. / dry ~ (Found) || Formmasse f. || masse f. / dry sifted ~ || gesiebter trockener Sand m. || sable m. sec criblé. / dug ~ see pit ~. / ~ for enamel manu-factures || Sand m. für Schmelzglaswerke || sable m. pour émailleries. / facing ~ (Found) || feingesiebter Sand m. || sable m. fin de moulage. / fine ~ (Ore dress) || Schlamm m.; Schlämme f. || matières fpl. fines; (mouces fpl. fines); schlämm m. / very fine ~ || Staubsand m. || sablon m. / ~ for foundry || Gießsand m. || sable m. des fondeurs; sablon m. / glass ~ see vitreous ~. / granitic ~ || Granitsand m. || sable f. de granit. / green ~ (Found) || grüner oder magerer oder nasser Form-sand m. || sable m. vert ou maigre. / green ~ (Geol) || Grünsand m.; Grünsandstein m. || grès m. vert. / loamy ~ (Found) || fetter Formsand m. || sable m. gras. / miry ~ see muddy ~. / moulding ~ || Formsand m. || sable m. de moulage. / moulding ~ for steel || Stahlformsand m. || sable m. de moulage pour acier. / plant for preparing moulding ~ || Formsand-berichtsanlage f. || préparation f. du sable de moulage. / muddy ~ || Modder-sand m.; Schlammsand m. || sable m. vassard. / parting ~ (Found) || trockener Sand m.; Streusand m. || sable m. sec. / pit ~ || Grubensand m.; gegrabener Sand || sable m. de fouille ou fouillé. / quick ~ || Trieb sand m.; Schwimmsand m. || sable m. mouvant. / refractory ~ || feuerfester Sand m. || sable m. réfractaire. / scouring ~ || Tünchsand m.; Scheuersand m. || sablon m. ou sable m. très menu. / to screen the ~ see to sift the ~. / screened dry ~ || gesiebter trockener Sand m. || sable m. sec tamisé. / sharp ~ || scharfer Sand m. || sable m. cru. / to sift the ~ || den Sand m. sieben || passer le sable au crible ou par le crible. / slimy ~ see muddy ~. / sticky ~ || klebriger Sand m. || sable m. (de nature) collant. / vitreous ~ || Glassand m. || sable m. de verrerie. / volcanic ~ || vulkanischer Sand m. || sable m. volcanique.

sand agglutinant || Sandbindemittel n. || agglutinant m. de sable.

sandal || Sandale f. || sandale f.

sandalwood || Sandelholz n. || bois m. de santal; santal m. / ~ oil || Sandelholzöl n. || essence f. de santal.

sandarae || Sandarak m. || sandaraque f.  
sand-bag || Sandsack m. || sac m. à sable. / ~ revêtement || Sandsackbekleidung f. || revêtement m. en sac à sable.

sand-bank || Sandbank f. || banc m. de sable; ensablement m.; barre f.; haut-fond m.

sand bath || Sandbad n. || bain m. de sable. / furnace of the ~ || Sandbadofen m. || fourneau m. à bain de sable.

sand bed || Sandbett n. || lit m. de sable.

sand-blást || Sandstrahl m. || jet m. de sablage. / steam jet ~ || Dampf sandstrahl-gebläse n. || saieuse f. à vapeur.

**sand-blast apparatus** || Sandstrahlgebläse n. || appareil m. à jet de sable; sableuse f. / ~ machine see sand-blast apparatus.  
**sand box** || Sandkasten m. || sablière f. / ~ (Loc) || Sandstreuapparat m. || boîte f. à sable. / ~ cover || Sandkastenverschluss m. || formeturo f. de la sablière.  
**sand cart** || Sandwagen m.; Sandkarren m. || cultuteur m. ou tonnerau m. à sable. / ~ cast || in Sand m. gegossen || moulé au sable. / casting in ~ see ~ casting. / ~ casting || Sandguß m. || moulage m. en sable. / sintering ~ coal || sinternde Sandkohle f. || houille f. maigre sableuse. / crunching of ~ || Knirschen n. des Sandes || crissement m. du sable. / ~ crusher || Sandstampfer m. || broyeur m. de sable. / ~ crushing || Streusandzubereitung f. || broyage m. de sable. / ~ digger || Sandgräber m. || sablier m. / ~ distributor || Sandverteiler m. || doseur m. de sable. / ~ down see ~ dune. / ~ dragger see ~ digger. / ~ dressing plant || Sandaufbereitungsanlage f. || installation f. de préparation du sable. / ~ drying oven || Sandtrockenofen m. || four m. à sécher le sable. / ~ drying stove see ~ drying oven. / ~ dune || Sanddüne f. || dune f. de sable.  
**sander** see sandpapering machine. / mould ~ (Found) || Sandstreuer m. || sableur m. de moules.  
**sand filter** || Sandfilter n. || filtre m. à sable. / ~ getting plant || Sandgewinnungsanlage f. || installation f. d'extraction de sable. / ~ glass || Sanduhr f. || sablier m. / ~ grain || Sandkorn n. || grain m. de sable. / ~ grass || Sandgras n. || herbe f. poussante sur le sable. / ~ hole || Sandloch n. || camelot m.; moye f.  
**sanding** || Sandstreuen n. || ensablement m. / ~ device || SandstreuVorrichtung f. || sablière f. / ~ machine see sandpapering machine. / ~ pipe || Sandstreuohr n. || tuyau m. à sable.  
**sandiver** || Glasgalle f. || fiel m. ou sel m. de verre; suin m.  
**sand jet blower** see sand blast apparatus. / layer of ~ (Road) || Sanddecke f. || couche f. de sable; ensablement m.  
**sand lime brick factory** || Kalksandsteinfabrik f. || fabrique f. de briques silico-calcaires. / ~ making machine || Kalksandsteinmaschine f. || machine f. pour la fabrication de briques silico-calcaires. / manufacture of ~s || Kalksandsteinfabrikation f. || fabrication f. de briques silico-calcaires.  
**sand, measuring device for ~** || Abmeßapparat m. für Sand || appareil-doseur m. de sable. / ~ mill || Sandmühle f. || moulin m. à sable. / ~ mixer || Sandmischer m. || mélangeur m. de sable. / ~ mixing machine || Sandmischmaschine f. || machine f. à mélanger le sable.  
**sand-mould** || Sandform f. || moule m. en sable maigre ou sec. / open ~ || offene Form f.; Herdform f. || moule m. découvert.  
**sand moulder** || Sandformer m. || sableur m. / ~ moulding || Sandformerei f. || moulage m. en sable. / ~ packer || Sandsacker m. || ensacheur m. de sable.  
**sandpaper** || Sandpapier n. || papier m. sablé. / ~ grinding machine see sandpapering machine.  
**sandpapering machine** || Sandpapierschleifmaschine f.; Sandschleifmaschine f. ||

machine f. à ponceur au papier de verre. / ~ and polishing machine || Sandschleif- und Poliermaschine f. || machine f. à ponceur et à polir au papier de verre ou sablé.  
**sand pin** || Formerstift m. || pointe f. de mouleur. / ~ pipe (Geol) || geologische Orgel f. || puits m. naturel; orgue f. géologique. / ~ pit || Sandgrube f. || carrière f. de sable m.; sablière f. / ~ polishing machine see sandpapering machine. / ~ preparing || Sandaufbereitung f. || préparation f. du sable. / ~ pump || Sandpumpe f. || pompe f. à sable. / ~ pump dredger || Pumpenbagger m. || dragueur m. à pompes. / ~ screener || Sandabsieber m. || cribleur m. de sable. / ~ shovel || Sandschaufel f. || pelle f. à col de cygne. / ~ sieve || Sandsieb n. || tamiseur m.; tamis m. à sable. / rotary ~ sieve || Sandsiebmaschine f. || machine f. à tamiser le sable. / ~ soap || Sandseife f. || savon m. sablé.  
**sandstone** || Sandstein m. || grès m. / argillaceous ~ || toniger Sandstein m.; Tonsandstein m. || grès m. argilleux. / artificial ~ || Kunstsandstein m. || grès m. artificiel. / calcareous ~ || kalkiger Sandstein m. || grès m. calcaire. / fire-proof ~ || feuerfester Sandstein m. || grès m. réfractère. / flexible ~ || elastischer Sandstein m. || Gelenkquarz m. || grès m. flexible ou élastique. / iron ~ || eisenhaltiger Sandstein m. || grès m. ferreux. / marly ~ || Mergelsandstein m. || grès m. marnoux. / new red ~ see variegated ~. / quartz ~ || Quarzsandstein m.; Kiesel sandstein m. || grès m. quartzueux. / shelly ~ || Muschelsandstein m. || grès m. coquiller. / upper cretaceous ~ (Geol) || Quadersandstein m. || grès m. crétacé supérieur. / upper new red ~ (Geol) || Röt n. || grès m. bizarre supérieur. / variegated ~ (Geol) || Buntsandstein m. || grès m. bigarré; nouveau grès m. rouge.  
**sandstone apparatus** || Sandsteinapparat m. || appareil m. en grès. / ~ grinding machine || Sandsteinschleifmaschine f. || meule f. de grès. / ~ masonry || Sandsteinmauerwerk n. || maçonnerie f. de grès. / ~ pavement || Sandsteinpflaster n. || pavé m. de grès. / ~ quarry || Sandsteinbruch m. || carrière f. de grès. / quarryman for ~ || Sandsteinbehauer m. || grésonnier m.  
**sand strewing device, pneumatic** || Druckluftsandstreuer m. || sablerie f. à air comprimé. / ~ trap (Pap) || Sandfang m. || sablier m. / ~ tube (Loc) || Sandröhre f. || tuyau m. à sable. / ~ washer || Sandwaschmaschine f. || laveur m. de sable. / ~ washery || Sandwäsche f. || laverie f. de sable.  
**sandwich paper** || Butterbrotpapier n. || papier m. pour tartines (au beurre).  
**sandy** || sandig || sablonneux. / ~ ground || Sandboden m. || terrain m. sablonneux. / ~ marl || Sandmergel m. || marne f. sablonneuse.  
**sandine** || Sanidin m.; glasier Feldspat m.; Kiespat m. || sanidine f.; feldspath m. vitreux.  
**sanitary** || sanitär || sanitaire. / ~ apparatus || gesundheitstechnischer Apparat m. || appareil m. sanitaire. / ~ articles pl. || hygienische Artikel mpl. || marchandises fpl. sanitaires. / ~ device || sanitaire Vorrichtung f. || appareil m. sanitaire. / ~ equipment || sanitäre Ausrüstung f. || équipement m. sanitaire. / ~ installation see ~ plant. / ~ plant || hygienische oder sanitäre Anlage f. || installation f. d'hygiène ou sanitaire. / fittings pl. for ~ plants || Armatur f. für sanitäre Anlagen || garniture f. pour installations sanitaires. / ~ towel || Damenbinde f. || serviette f. hygiénique.  
**santalol** || Santalol n. || santalol m.  
**santonine preparation** || Santoninpräparat n. || préparation f. à la santonine.  
**sap, to ~ the foundation** || den Grund m. untergraben || saper les fondations.  
**sap** || Nährsaft m.; Holzsaft m. || sève f.  
**sapanwood** || Sapanholz n. || bois m. de sapan ou Japon; sapan m.  
**sap brown** || Saftbraun n. || mordant m. noyer de sève. / ~ colour || Saftfarbe f. || couleur f. de sève. / ~ green || Blasengrün n.; Saftgrün n. || vert m. de vessie ou de sève ou d'iris.  
**saponifiability** || Verseifbarkeit f. || tendance f. à la saponification; saponifiabilité f.  
**saponifiable** || verseifbar || saponifiable.  
**saponification** || Seifenbildung f.; Verseifung f. || saponification f. / ~ by lime || Verseifung f. mit Kalk || saponification f. à la chaux. / sulphuric ~ || Verseifung f. mit Schwefelsäure || saponification f. à l'acide sulphurique.  
**saponification factor** || Verseifungsgrad m. || degré m. de saponification.  
**saponify, to** || verseifen || saponifier. {  
**saponite** || Seifenstein m. || saponite f.  
**sapphire** || Saphir m.; blauer Korund m. || saphir m.; corindon m.  
**sappiness (Tree)** || Saftgehalt m. || teneur f. en sève.  
**sappy wood** || saftreiches Holz n. || bois m. riche en sève.  
**sap rot (Wood)** || Blaufäule f. || pourriture f. bleue ou de l'aubier.  
**sapwood** || Splintholz n. || bois m. d'aubier; aubier m. / ~ rot || Splintfäule f. || pourriture f. de l'aubier.  
**sarcollite** || Sarkolith m. || sarcollithe f.; analcime f.  
**sardine fishing** || Sardinenfischerei f. || pêche f. de la sardine. / ~ preserve || Sardinenzubereiter m. || sardinier m.  
**sardines pl. in oil packing** || Ölsardinen fpl. || sardines fpl. à l'huile.  
**sardine works pl.** || Sardinenfabrik f. || confiserie f. de sardines; sardinerie f.  
**sarsaparilla** || Sassaaparilla f. || salsepareille f.  
**sartorite** || Bleiarsenglanz m. || sartorite f.  
**sash** || Gurt m.; Schärpe f. || sangle f.; écharpe f. / ~ (Build) || Fensterrahmen m. || châssis m. de fenêtre; croisée f.; cadre m. de croisée. / dead ~ || stehender Fensterflügel m.; toter Flügel m. || châssis m. dormant ou mort. / sliding ~ || Schiebe-flügel m. || châssis m. oulant ou à coulisse ou à guillotine. / turning ~ || Dreh-flügel m. || battant m. ou vantail m. de fenêtre.  
**sash bolt** || Fensterriegel m. || targette f. de fenêtre. / sliding ~ door || Rolltür f. || porte f. à coulisse. / ~ fastener || Fensterreiber m.; Vorreiber m. || happe f. de fenêtre. / ~ frame see sash. / ~ gate (Sluice) || Schütz n.; Schutzabrett n.; Schutzfalle f. || vanne f. de barrage. / ~ lock (Hydr arch) || Schützenschleuse f. || écluse f. à vanne. / ~ mortise chisel || Glaserbeitel m. || ciseau m. de vitrier.

- / ~ saw || Schlitzsäge f. || scie f. à tenon. / ~ square || Fensterfach n.; Fensterfeld n. || panneau m. à verre ou à vitre ou de fenêtre. / sliding ~ window || Schiebefenster n. || fenêtre f. à coulisse. sassafras oil || Sassafrasöl n. || essence f. de sassafras. / ~ root || Sassafrasholz n.; Fenchelholz n. || bois m. de sassafras. satchel || Schulmappe f. || sac m. d'écolier. sateen || englisches Leder n. || peau f. de taupé; cuir m. anglais. satellite of Saturn || Saturnmond m. || satellite m. de Saturne. satine, to (Pap) || satinieren || glacer; satiner. satin || Satin m.; Atlas m. || satin m. / wollen ~ || Wollatlas m. || satin m. de laine; satin m. zéphyr. satined || atlasartig; satiné || satiné. satinette || Satinette f. || satinette f. satining apparatus (Pap) || Glättmaschine f. || lisseoir m.; machine f. à liser ou à satiner ou à glacer ou à lustrer. satin paper for cards || geglättetes Kartenpapier n. || carton m. glacé ou satiné. / ~ spar || Faserkalk m. || chaux f. carbonatée fibreuse. / ~ tweeel see satin. / ~ weaver || Atlasweber m. || satinaire m. / ~ wood || Satinholz n.; Satinetholz n. || bois m. satiné. satisfactory arrangement || befriedigende Abmachung f. || arrangement m. satisfaisant. saturate, to || sättigen || saturer. saturated (Chem) || gesättigt || saturé. / ~ air || gesättigte Luft f. || air m. saturé. / ~ mixture || gesättigtes Gemisch n. || mélange m. saturé. saturated steam || gesättigter Dampf m. || vapeur f. saturée. / ~ tank locomotive || Naßdampftenderlokomotive f. || locomotive-tender f. à vapeur saturée. saturating device || Sättiger m. || saturateur m. saturation || Sättigung f. || saturation f. / to dissolve to ~ (Chem) || bis zur Sättigung f. auflösen || dissoudre jusqu'à saturation f. / magnetic ~ || magnetische Sättigung || saturation f. magnétique. / ~ of the market || Übersättigung f. des Marktes || sur saturation f. du marché. saturation, bath of ~ || Sättigungsbad n. || bain m. de saturation. / ~ current || Sättigungsstrom m. || courant m. de saturation. / ~ current in repeater valves || Sättigungsstrom m. der Verstärkerröhren || courant m. de saturation en tubes-à-vide. / ~ curve || Sättigungskurve f. || caractéristique f. de saturation. / ~ deficit || Sättigungsunterschuss m. || déficit m. de saturation. / degree of ~ of air || Luft sättigungsgrad m. || degré m. de saturation de l'air. / ~ plant || Sättigungsanlage f. || installation f. de saturation. / ~ value || Sättigungswert m. || valeur f. de saturation. sauce (Tobacco) || Sauce f.; Beize f. || saucé f. / ~ extract || Tunkenaussug m. || extrait m. de saucé. sawcoper, traveller's electric ~ || elektrischer Reisekocher m. || bouillotte f. de voyage électrique. sawcer (Porcel; Pott) || Untertasse f. || soucoupe f. sawing machine, grain ~ || Getreideboismaschine f. || machine f. à corrodre le blé. sauerkraut || Sauerkraut n. || choucroute f. / ~ manufacturer || Sauerkrautfabrikant m. || choucroutier m. saunderswood || Santelholz n. || santal m. rouge; bois m. de santal. sausage || Wurst f. || saucisse f. / ~ boiler || Wurstkessel m. || marmite f. à saucisses. / ~ factory || Wurstfabrik f. || fabrique f. de saucisses. / ~ frying apparatus || Würstchenbratapparat m. || gril m. à saucisses. / ~ machine || Wurstfüllmaschine f. || machine f. à (remplir les) saucisses. / ~ maker || Wurstmacher m. || fabricant m. de saucisses ou de saucissons. / ~ skin maker || Wurstdarmbereiter m. || fabricant m. de peaux ou de boyaux à saucisses. saussurite || Bitterstein m. || saussurite f. save, to ~ goods || Güter npl. bergen || sauver des marchandises fpl. saving, labour ~ machinery || arbeitsparende Maschine f. || machine-outil f. (d'un rendement plus économique ou) économisant la main-d'œuvre. saving || Ersparnis f. || économie f. / considerable ~ || erhebliche Ersparnis f. || économie f. considérable. / ~ of fuel || Brennstoffersparnis f. || économie f. de combustible. / ~ of maintenance costs || Ersparnis f. an Betriebskosten || économie f. de frais d'exploitation. / ~ of material || Werkstoffersparnis f. || économie f. de matière. / ~ of power || Kraftersparnis f. || gain m. de puissance. / ~ of space || Platzersparnis f. || économie f. de place. / ~ of time || Zeitersparnis f. || économie f. de temps. / ~ of time and expenses || Ersparnis f. an Zeit und Kosten || économie f. de temps et d'argent. / ~ of time and wages || Ersparnis f. an Zeit und Arbeitslohn || économie f. de temps et de salaire. / ~ of wages || Lohnersparnis f. || économie f. de salaires. / ~ in water || Wasserersparnis f. || économie f. d'eau. / ~ in working costs || Betriebsunkosteneinsparung f. || économie f. dans les frais d'exploitation. saving apparatus || Rettungsapparat m. || appareil m. de sauvetage. savings pl. || Ersparnisse fpl. || épargne f. / ~ bank || Sparkasse f. || caisse f. d'épargne. savory herb || Pfefferkraut n. || herbe f. de sarriette. / ~ oil || Bohnenkrautöl n. || essence f. de sarriette. savoury || schmackhaft || savoureux. saw, to || sägen || scier. / ~ off || absägen || scier. / ~ out || aussägen || découper à la scie. / ~ square a plank || ein Brett n. säumen || équarrir une planche. / ~ timber || Holz n. schneiden oder zuschneiden || couper ou débiter ou découper le bois. saw || Säge f. || scie f. / arm ~ see hand ~. / band ~ || Bandsäge f. || scie f. à ruban. / bow ~ || Bügelsäge f. || scie f. à étrier ou à arc-bout. / broken space ~ || Lochsäge f. || scie f. à guichet; égohine f. / circular ~ || Kreissäge f. || scie f. circulaire. / circular ~ bench for cutting metal || Tischkreissäge f. für Metall || scie f. circulaire à métaux à table. / circular ~ for mines || Grubenkreissäge f. || scie f. circulaire pour mines. / circular ~ with several saw blades || Kreissäge f. mit mehreren Sägeblättern || scie f. circulaire à coupe multiple ou à plusieurs lames. / cold ~ || Kaltsäge f. || scie f. à froid. / cold circular ~ || Kalkkreissäge f. || scie f. circulaire à froid. / compass ~ || Laubsäge f. || scie f. à chantourner. / cross-out ~ || Zugsäge f.; Schrotsäge f. || passe-partout m. / curvilinear ~ || Frettsäge f. || scie f. à échancier ou à évider ou à tournefond. / frame ~ || Gestellsäge f.; Spannsäge f.; Gattersäge f. || scie f. à châssis ou montée ou alternative. / framed whip ~ || Örtersäge f. || scie f. à débiter; scie f. montée à débiter. / fret ~ || Laubsäge f. || scie f. à chantourner. / grooving ~ || Nut-säge f. || scie f. à mortaiser. / hand ~ || Handsäge f. || scie f. à main. / hinge ~ || Gelenksäge f. || scie f. à charnière. / hot ~ see warm ~. / joiner's ~ || Schreinersäge f. || scie f. de menuisier. / knife pruning ~ || Messersäge f. || scie f. à couteau. / metal circular ~ || Metallkreissäge f. || scie f. circulaire à métaux. / mounted ~ see frame ~. / notched ~ || schartige Säge f. || scie f. édentée. / notching ~ || Kerbsäge f. || scie f. à entailler. / ~ for parallel sawing || Besäumsäge f. || scie f. à dresser et à équarrir. / pendulum ~ || Pendelsäge f. || scie-pendule f. / pruning ~ || Baumsäge f. || scie f. de jardinier ou à greffer. / revolving cross cut ~ || rotierende Ablängsäge f. || scie f. tournante à tronçonner. / sliding ~ || Schlittensäge f. || scie f. à chariot. / nicked ~ see notched ~. / stove shortening ~ || Dauben-abkürzsäge f. || scie f. à raccourcir les douves. / stone ~ || Steinsäge f. || scie f. à pierre. / surgeon's ~ || Wundarztsäge f. || scie f. de chirurgien. / sweep ~ || Schweifsäge f. || scie f. à échancre. / tenon ~ || Zapfensäge f. || scie f. à arraser ou à couper les tenons. / toothless ~ || zahnlöse Säge f. || scie f. sans dents. / warm ~ || Warmsäge f. || scie f. à chaud. saw bench || Sägebank f. || chevalet m. de scieur. saw blade || Sägeblatt n. || lame f. de scie. / endless ~ || Bandsägeblatt n. || lame f. continue ou de scie à ruban. / ~ for fret saws || Sägeblatt n. für Laubsägen || lame f. pour scies à chantourner. / ~ with inserted steel teeth || Sägeblatt n. mit eingesetzten Stahlzähnen || lame f. de scie à dents en acier rapportées. / ~ palet || Sägenblech n. || tôle f. pour scies. saw block see saw log. / ~ bow || Sägebügel m. || arc-bout m. de scie. / ~ cut || Sägenschnitt m. || trait m. de scie. saw dust || Sägemehl n. || sciure f. de bois. / ~ desiccating machine || Sägemehl-entwässerungsmaschine f. || séchoir m. de sciure de bois. sawed wood || gesägtes Holz n. || bois m. scié. saw file || Sägenfeile f. || lime f. à scies. / ~ filer || Sägenscharf m. || affûteur m. de scies. / ~ frame || Rahmen m. für Sägegatter || châssis m. de scie alternative. / ~ gate see ~ frame. / ~ grinding machine || Sägenschleifmaschine f. || machine f. à affûter les scies. / ~ handle || Sägengriff m. || manche m. de scie. sawing || Sägen n. || sciage m. / ~ of fire wood || Sägen n. von Brennholz || sciage m. de bois de chauffage. / plank ~ || Langholzsägen n. || sciage m. de long. sawing machine || Sägemaschine f. || machine f. à scier; scie f. mécanique. / ~ mill see sawmill.

**saw log** || Sägeblock m. || hillot m. ou grume f. ou bloc m. de sciage.  
**sawmill** || Sägerei f.; Sägemühle f.; Schneidemühle f.; Sägegatter n. || scierie f.; moulin m. à scierie. / horizontal ~ || Horizontalgatter n. || scierie f. horizontale; scie f. à grumo. / ~ to measure and price || Lohnsägerei f.; Lohnsägemühle f. || scierie f. à façon. / mechanical ~ || mechanische Sägemühle f. || scierie f. mécanique. / ~ with one saw || Mittलगatter n.; Blockgatter n. || scierie f. verticale à une lame au milieu. / ~ with rollers || Sägemühle f. mit Walzenvorschub || scierie f. à amenée par cylindres. / ~ with several blades || Vollgatter n.; Bundgatter n. || scierie f. à plusieurs lames. / steam ~ || Dampfsägemühle f. || scierie f. à vapeur. / ~ with two blades || Doppelgatter n. || scierie f. à deux lames. / wind-driven ~ || Schneidemühle f. mit Windbetrieb || moulin m. à vent pour scierie; scierie f. mécanique à vent.  
**sawmill equipment** || Sägewerkeinrichtung f. || équipement m. de scierie. / ~ machine || Sägewerkmaschine f. || machine f. pour scierie.  
**sawn** || gesägt || scié. / ~ stave || gesägte Fußdaube f. || douve f. sciée. / ~ timber || Schnittholz n. || bois m. de sciage.  
**saw notch** || Sägeschnitt m. || trait m. de scie. / ~ pad || Sägenriff m. || manche m. de scie. / ~ pit || Sägegrube f. || fosse f. des scieurs de long. / ~ pit frame || Schneidestock m. || chevalet m. des scieurs de long; tréteau m. / ~ sash see ~ frame. / ~ set || Schränkisen n. || fer m. à contourner ou à donner la voie à la scie. / ~ set pliers pl. || Schränkzange f. || tenaille f. à contourner ou à donner la voie à la scie. / automatic ~ sharpener || Sägeselbstschärfer m. || machine f. automatique à affûter les scies.  
**saw sharpening** || Sägeschärfen n. || affûtage m. de scies. / ~ machine || Sägeschärfmaschine f. || machine f. à affûter les scies. / ~ wheel || Sägeschärfscheibe f. || meule f. pour l'affûtage des scies.  
**saw stave jointer** || Daubenfüßsäge f. || scie f. à joindre les douves. / ~ table || Sägtesch m. || table f. à scier.  
**saw teeth pl.** to set the ~ || das Sägeblatt schränken || donner de la voie à la lame de scie. / ~ setting machine || Schränkmaschine f. für Sägeblätter || machine f. à donner la voie aux dents (de lames) de scies.  
**saw tooth** || Sägezahn m. || dent f. de scie. / ~ roof (Build) || Scheddach n. || toit m. en shed ou en forme de dent de scie. / ~ roof in iron construction || Scheddach n. in Eisenkonstruktion || toit m. en forme de dent de scie en charpente métallique.  
**sawyer** || Holzschläger m. || scieur m. de bois. / ~ (Bookb) || Einschnneider m. || grecqueur m. / band ~ || Bandsäger m. || scieur m. à la scie à ruban. / gang ~ || Gattersäger m. || conducteur m. de scie alternative ou à plusieurs lames.  
**sawyer's jack** see saw log.  
**Saxon tin (Met)** || Tafelzinn n. || étain m. en briques.  
**saxophone** || Saxophon n. || saxophone m.  
**scab** || Rinde f. || rogne f.; gale f. / ~ remedy || Rändemittel n. || médicament m. de gale.

**scabbard of a knife** || Scheide f. eines Messers || gaine f. ou fourreau m. ou étui m. d'un couteau.  
**scaffold**, to || rüsten; berüsten; mit einem Gerüst versehen || échafauder.  
**scaffold (Build)** || Gerüst n.; Bangerüst n.; Arbeitagerüst n. || échafaud m.; échafaudage m. / flying ~ see hanging ~. / hanging ~ || fliegendes Gerüst n.; Hängegerüst n. || échafaud m. ou pont m. volant. / movable ~ see hanging ~. / sawyer's ~ || Schrotrost m. des Brettsägers || baudet m. ou hout m. ou tréteau m. du scieur de long.  
**scaffold beam** || Gerüstbalken m. || poutre f. d'échafaudage. / rising ~ bridge || Laufbahn f.; Auflauf m. des Gerüsts || pont m. d'échafaudage.  
**scaffolder** || Gerüstbauer m. || échafaudleur m.  
**scaffolding** see also scaffold || Rüstung f.; Aufrihtung f. eines Gerüsts || échafaudage m. / ~ a blast-furnace || Rostschlagen n. beim Hochofen || grillage m. des hauts-fourneaux. / erecting ~ || Montagegerüst n. || échafaudage m. de montage. / ~ of poles and pullocks || Stangen-gerüst n. mit Netziern || échafaudage m. d'échasses et de bouldins.  
**scaffolding and tools** || Gerüst n. und Gerätschaften fpl.; Gerüstbauzubehör m. || équipage m. pour échafaudage.  
**scaffolding enterprise** || Gerüstbauunternehmung f.; Gerüstbaugeschäft n. || entreprise f. d'échafaudage. / ~ hole || Rüstloch n. || trou m. de bouldin ou de traverse. / ~ imp see ~ pole. / ~ pole || Rüststamm m.; Rüstbaum m.; Gerüststange f.; Richtstange f. || baliveau m.; échasse f. d'échafaud; bouldin m.; percho f. / ~ trestle || Rüststock m. || tréteau m. d'échafaud; chevalet m.  
**scalar** || Skalar m. || scalaire m.  
**scald**, to (with boiling water) || ausbrühen; brühen; abbrühen || échauder.  
**scalding (Bleach)** || Nachbeuchen n. mit Zusatz von Seife || débouillissage m. des toiles après l'immersion dans le chlore. / ~ tub || Abbrühkessel m. || échaudoir m.  
**scale**, to || abblättern; abbröckeln || s'effeuiller; s'écailler; s'écaler. / ~ the boiler || den Kessel m. ausklopfen; den Kesselstein m. klopfen || piquer ou détartre la chaudière. / ~ off || (sich) schuppen; abschuppen; abblättern || (s')écailler; (s')effeuiller. / ~ off the boiler || den Kesselstein abkratzen oder abklopfen || écailler ou détartre la chaudière.  
**scale (Of fish etc.)** || Schuppe f. || écaille f. / of alburn || Ukeleischuppe f. || écaille f. d'ablette. / fish ~ || Fischschuppe f. || écaille f. de poisson. / in thin ~s pl. || dünnschuppig || en fines écailles.  
**scale (Boiler)** see scales.  
**scale (Met)** see scales.  
**scale (Balance)** see scales. / ~ (Pan of a balance) || Wageschale f.; Wagschale f. || bassin m. d'une balance. / ~ for assaying || Probiernapf m.; Probierschale f. || écaille f. de coupellation.  
**scale (Of degrees)** || Skale f.; Gradteilung f. || échelle f.; ligne f. graduée; graduation f. / ~ (Mus) || Tonleiter f. || gamme f. / ~ (Page gauge) || Kolumnenmaß n. || longueur f.; mesure f. d'une réglette. / ~ (Draw) || Maßstab m. || échelle f. || règle m. divisée. / to move the ~ up and down || die Skale f. verschieben ||

faire glisser l'échelle f. / to provide with a ~ || mit einer Skale f. versehen || pourvoir d'une échelle graduée. / to slide the ~ || die Skale f. verschieben || faire glisser l'échelle f. / ~ of charges || Tarif m. || tarif m. / according to ~ of charges || nach oder laut Tarif m. || selon le tarif; suivant le tarif. / circular ~ || Kreisskale f.; Teilkreis m. || cercle m. gradué. / concentric ~ || konzentrische Skale f. || échelle f. concentrique. / ~ of degrees || Skale f.; Gradteilung f.; Teilung f. || échelle f.; ligne f. graduée; graduation f. en degrés. / divided ~ || Maßstab m. || règle f. divisée. / ~ of x divisions || Skale f. mit x Teilstrichen || cadran m. de x divisions. / on an enlarged ~ || in vergrößertem Maßstabe m. || (sur une) échelle agrandie. / full ~ || natürliche Größe f. || vraie grandeur f. / ~ of hardness (Miner) || Härteskale f. || échelle f. de dureté. / ~ of height || Höhenmaßstab m. || échelle f. des hauteurs. / illuminated ~ || beleuchtete Skale f. || échelle f. éclairée. / on a large ~ || in großem Maßstab m.; in großem Stile m.; in großem Umfang m.; im großen m. || sur une grande échelle; sur un grand pied; en gros. / ~ of length || Längenmaßstab m. || échelle f. des longueurs. / ~ of the map || Kartenmaßstab m. || échelle f. de la carte. / millimetre ~ || Millimeter-skale f. || échelle f. millimétrique. / plain ~ || natürlicher Maßstab m. || grandeur f. naturelle. / plotting ~ || verkleinerter Maßstab m. || échelle f. de réduction ou à rapporter. / projected ~ || projizierte Skale f. || échelle f. de projection. / reduced ~ || verkleinerter oder verjüngter Maßstab m. || échelle f. fuyante ou de réduction ou à rapporter. / on a reduced ~ || in verjüngtem oder verkleinertem Maßstabe m. || à échelle f. de réduction. / ~ of reduction see reduced ~. / scenographical ~ || perspektivischer Maßstab m. || échelle f. perspective. / on a small ~ || in kleinem Maßstab m. || en petit; sur une petite échelle. / ~ of sparks (Electr) || Funkenskale f. || échelle f. des étincelles. / thermometric ~ || Thermometerskale f. || échelle f. d'un thermomètre. / tonnage ~ || Tonnengehaltsskale f. || échelle f. de tonnage. / triangular ~ || dreieckiger Maßstab m. || règle f. graduée triangulaire. / ~ for varying the distance between the eyes || Skale f. zur Einstellung des Augenabstandes || échelle f. pour le réglage de l'écartement des yeux. / ~ with vernier || Skale f. mit Nonius || échelle f. avec vernier. / ~ x to y || Maßstab m. x : y || échelle f. de x : y.  
**scale aræometer** || Skalensäukometer n. || aræomètre m. à volume constant. / ~ beam || Wagebalken m. || fléau m. d'une balance. / ~ button (Tel) || Skalenknopf m. || bouton m. de cadran.  
**scaled tube (Chem)** || Einschmelzrohr n. || tube m. à sceller.  
**scale disk (Tel)** || Skalenscheibe f. || cadran m. / ~ division || Skalenteilung f. || graduation f. de l'échelle. / linear ~ division || lineare Skalenteilung f. || graduation f. d'échelle linéaire. / logarithmic ~ division || logarithmische Skalenteilung f. || graduation f. d'échelle logarithmique. / drawing to ~ || Maßzeichnung f. || dessin m. coté. / feeler ~ || Tasterakale f. || échelle f. du calibre.  
**scale-like** || schuppig || écailleux.



**scale line** || Teilstrich m. || trait m. de graduation. / ~ maker || Wagenmacher m. || balancier m. / ~ microscope || Skalenmikroskop n. || microscope m. à micromètre.

**scalene** see scalenous.

**scalenous** (Geom) || ungleichseitig || scalène. / ~ triangle || ungleichseitiges Dreieck n. || triangle m. scalène.

**scale pipette** || Meßpipette f. || pipette f. jaugée.

**scaler of boards** (Sawm) || Brettnachmesser m. || mesureur m. de planches.

**scale reading** || Skalenablesung f. || lecture f. de l'échelle.

**scale removing machine** || Entzunderungsmaschine f. || machine f. à enlever les battitures.

**scales pl.** (Boiler) || Kesselstein m. || incrustations fpl.; sédiments mpl.; dépôts mpl.; vidanges fpl.; tartre m.; calcin m. / ~ (Met) || Hammerschlag m.; Glühspan m.; Zunder m. || pailles fpl. de fer; écailles fpl. ou battitures fpl. de fer; mächefer m. / ~ of the liquated masses || Pickschiefer m. || écailles fpl. des masses ressuées.

**scales pl.** (Weighing device) || Wage f. || balance f. / automatic ~ || selbsttätige Wage f. || balance f. automatique. / beam ~ || Balkenwage f. || balance f. à fléau. / beam ~ (Steelyard) || Schnellwage f.; Laufgewichtswage f. || balance f. romaine; romaine f. / chemical ~ || chemische Wage f. || balance f. de chimiste. / express ~ || Schnellwage f. || balance f. pour pesées rapides. / ~ for the automatic weighing and sacking of flour || Wage f. zum automatischen Verwiegen und Absacken von Mehl || balance f. à peser et à ensacker la farine automatiquement. / gold ~ || Goldwage f. || balance f. d'orfèvre. / household ~ see kitchen. / ~ kitchen ~ || Haushaltwage f.; Küchenwage f.; Wirtschaftswage f. || balance f. de cuisine ou de maison ou de ménage. / letter ~ || Briefwage f. || pèse-lettres m. / paper ~ || Papierwage f. || balance f. à papier. / ~ for persons || Personenwage f. || balance f. ou bascule f. pour personnes. / precision ~ || Genauigkeitswage f.; Präzisionswage f. || balance f. de précision. / Roberval ~ || zweischalige Tafelwage f. || balance f. de Roberval. / shop ~ || Geschäftswage f. || balance f. de comptoir. / special ~ for slaughter houses || Schlachthauspezialwage f. || bascule f. spéciale d'abattoirs. / sliding poise ~ || Laufgewichtswage f. || bascule f. à poids mobile. / spring ~ || Federwage f. || balance f. à ressort. / sensibility of the ~ || Empfindlichkeit f. der Wage || sensibilité f. de la balance. / turn of ~ || Ausschlag m. der Wage || trait m. ou don m. ou jeu m. de balance.

**scale solvent** || Kesselsteinlösemittel n. || déincrustant m.

**scaling** || Abblätterung f.; Abschuppen n.; Abschälen n. || écaillage m.; écorçage m. / ~ of the rail || Abblätterung f. der Schiene || écaillage m. du rail.

**scaling apparatus** (Met) || Entzunderungsvorrichtung f. || appareil m. à enlever les battitures. / ~ hammer (Boiler) || Abklopfer m.; Abklopfhammer m. || marteau m. détartreur. / ~ tool for boilers || Kesselsteinabklopfer m. || écaill-

leur m. à chaudière; outil m. de détartage des chaudières.

**scallop, to** || sacken; zähnen; auskerben; sackenförmig ausschneiden || denteler; déchiqueter; festonner.

**scalloping machine** || Lagnettiermaschine f. || festonneuse f.; machine f. à festonner.

**scalp, to** (Mill) || schälen || décortiquer.

**scalpel** (Med) || Skalpell n. || scalpel m.

**scalper** (Mill) || Schälmaschine f.; Abstreifmaschine f. || décortiqueuse f.; machine f. à décortiquer.

**scalping** (Mill) || Schälen n. || décorticage m.

**scalping machine** see scalper.

**scaly** || schuppig || écailleux.

**scammony resin** || Skammoniumharz n.; Skammonium n. || scammonée f.

**scamp, to** || schlecht arbeiten; pfuschen; (sich) übereilen || bousiller; précipiter; gâcher.

**scanty** || notdürftig || à peine suffisant; indigent.

**scapement** (Watchm) see also escapement || Hemmung f. || échappement m.

**scapolite** || Skapolit m.; Glaukolit m. || scapolite f.; Wernérite f.

**scar** (In the paper) || Narbe f. || grain m.

**scarbroite** || samische Erde f.; Kollyrit m. || collyrite f.

**scarce** || selten || rare.

**scarcity** (Rareness) || Seltenheit f. || rareté f. / ~ (Curiosity) || Rarität f. || rareté f.; curiosité f. / ~ (Of funds) || Knappheit f.; Mangel m. || étroitesse f.; modicité f.; pénurie f. / ~ of provisions || Teuerung f. || cherté f.; disette f.; renchérissement m.

**scarf, to** (yoin; Carp) || mit den Enden npl. zusammenblenden; zusammenlassen || assembler à mi-bois; empâter; faire une empâtüre. / ~ a beam with indents || einen Balken m. einzahlen || adenter ou entailler une poutre. / ~ two timbers pl. || zwei Hölzer npl. bündig überschneiden || assembler deux pièces fpl. de bois à mi-bois.

**scarf** (Cloth) || Scharpe f.; Umschlagstuch n.; Sohal m. || écharpe f.; châle f.

**scarf** (Carp) || Blattung f.; Laschung f. || écart m. / ~ (Ship) || Scherbe f.; Lasch n.; Laschung f. || écart m. / ~ (Groove) || Kerbe f.; Stich m.; Marke f. || encoche f.; coche f.; entaille f. / flat ~ || horizontale Laschung f. || écart m. pratiqué tout autour. / hook and butt ~ || Hakenlaschung f. || écart m. à croc ou à dent. / horizontal ~ see flat ~. / long ~ || halber Spund m. || refeuilleure f. / side ~ || vertikale Laschung f. || écart m. pratiqué sur le droit. / tabled ~ see scarf and key. / vertical ~ see side ~.

**scarf and key** || Hakenblatt n. || assemblage m. à trait de Jupiter.

**scarfed built beam** || verschränkter Balken m. || poutre f. jointe par des encoches alternatives.

**scarfing** (Carp) || Verblattung f. || assemblage m. à mi-bois. / ~ angle || Abschrägungswinkel m. || angle m. d'écarvement. / ~ machine || Anschärfmaschine f. || machine f. à écarver.

**scarf joint** || Verblattung f. || assemblage m. à mi-bois.

**scarf milling machine** || Ausschärfmaschine f. || fraiseuse f. à amincir (les coins de tôles).

**scarf planing machine** || Ausschärfhobelmaschine f. || raboteuse f. à amincir (les coins de tôles).

**scarf-pin** || Krawattennadel f.; Halstuchnadel f. || épingle f. de cravate.

**scarifier** (Agr) || Messeregge f.; Reißpflug m. || scarificateur m. / ~ on wheels || fahrbarer Straßenaufreißer m. || piocheuse f. sur roues.

**scarifier tool** (For road building) || Aufreißstahl m. || pioche f.

**scarlet** (Dyer) || Scharlach m.; Scharlachfarbe f. || écarlate f. / ~ dyed in grain || Kermesscharlach m.; Dunkelscharlach m. || écarlate f. de France; écarlate f. de graine. / French ~ see ~ dyed in grain.

**scarlet paper-hanging** || Scharlachtapete f. || papier m. peint en écarlate.

**scarph** (Carp) see scarf (Carp).

**scatter, to** || umherstreuen; zerstreuen || disperser. / ~ (Met; Assay) || spritzen || rocher.

**scattered** || zerstreut; verstreut || dispersé. / houses pl. ~ about || zerstreut liegende Häuser npl. || maisons fpl. dispersées. / ~ radiation (Roentgen) || Streustrahlung f. || rayonnement m. dispersé. / ~ rays pl. || Streustrahlen mpl. || rayons mpl. dispersés.

**seavage, to** ~ a road || eine Straße reinigen oder kehren || débourber ou nettoyer une rue.

**seavenging** (of roads) || Straßenreinigung f. || nettoyage m. des rues; service m. de la voirie.

**seavenging** (Mot) || Spülung f.; Spülen n.; Reinigung f. || balayage m. / ~ air || Spül-luft f. || air m. de balayage. / ~ air-pump || Spül-luftpumpe f. || pompe f. de balayage d'air. / ~ duct || Spülleitung f. || tubulure f. de balayage. / ~ port || Spülschlitz m. || lumière f. de balayage. / ~ pump || Spül-pumpe f. || pompe f. de balayage. / ~ system for bad cooling-water conditions || Spülvorrichtung f. für schlechte Kühlwasserverhältnisse || dispositif m. de balayage à recommander dans les conditions défavorables de l'eau de refroidissement. / ~ valve || Spülventil n. || soupape f. de balayage. / to examine the ~ valve || das Spülventil prüfen || vérifier la soupape de balayage.

**scene** (In the theatre) || Kulisse f.; Theaterwand f. || coulisse f. / ~ painter || Theatermaler m. || peintre m. de décorations; décorateur m. / ~ painting see scenery and ~ painting. / scenery and ~ painting || Bühnenausstattung f.; Theaterdekoration f. || décor m. et peinture f. de scène.

**scene painter** || Bühnenmaler m. || peintre-décorateur m. de théâtre.

**scenography** (Draw) || Perspektive f.; perspektivische Zeichnung f. || dessin m. perspectif; perspective f.; scénographie f.

**scent** (Perfume) || Riechstoff m.; Riechmittel n. || parfum m.; matière f. aromatique. / artificial ~ || künstlicher Riechstoff m. || matière f. aromatique artificielle. / fancy ~ || Blütenöl n. || essence f. de fleur. / synthetic ~ || synthetischer Riechstoff m. || parfum m. synthétique.

**scent-bag** || Riechkissen n. || sachet m. d'odeurs.

**scent-bottle** || Parfümfiasche f.; Riechfläschchen n. || flacon m. à parfum; fiole f. d'odeurs.

**scented oil** || parfümiertes Öl n. || huile f. parfümée. / ~ paste || parfümierte Paste f. || pâte f. parfümée. / ~ pomade || parfümierte Pomade f. || pomade f. par-

fumée. / ~ soap || parfümierte Seife f. ||  
savon m. parfümé. / ~ water || Riech-  
wasser n. || eau f. de senteur. / ~ wood ||  
wohlriechendes Holz n. || bois m. odorant.  
scent extract || Riechstoffauszug m.; Duft-  
extrakt m. || extrait m. parfümé.  
scent spray || Parfümverduuster m.; Riech-  
stoffverduuster m. || évaporateur m. de  
parfum.  
schappe (Silk) *see also* schappe silk ||  
Schappe f.; Floretteide f. || schappe f.;  
bourre f. de soie. / artificial ~ || künst-  
liche Schappe f. || schappe f. artificielle.  
schappe silk *see also* schappe || Florett-  
seide f. || bourre f. de soie. / ~ yarn ||  
Floretteidengarn n. || fil m. de bourre  
de soie.  
schedule || Liste f.; Verzeichnis n. || liste f.;  
relevé m.; spécification f. / ~ (of prices)  
|| Preisverzeichnis n. || série f. ou bor-  
dèreau m. de prix. / ~ of plant || Ver-  
zeichnis n. der Betriebseinrichtung ||  
inventaire m. de l'installation. / time ~  
(Railw) || Fahrplan m. || indicateur m.  
de chemins de fer; horaire m. (des  
trains).  
scheelite || Scheelit m.; Scheelerz n.;  
Schwerstein m.; Tungstein m. || scheelin  
m. calcaire; scheelite f.  
scheellitine || Scheelbleierz n.; Scheelblei-  
spat m.; Stolzit m.; Wolframbleierz n.;  
Scheelitin m. || plomb m. tungstater;  
scheellitine f.  
scheererite || Scheererit m. || scheererite f.  
scheme (Sketch) || Entwurf m. || esquisse f.;  
croquis m. / normal ~ of erection (Of a  
motor) || Normalaufstellungszeichnung  
f. || dessin m. normal de montage d'un  
moteur. / ~ of modulation (Tel) ||  
Modulationsschaltung f. || modulation f.  
par absorption. / ~ of work (Build) ||  
Bauentwurf m. || projet m. de construc-  
tion.  
schiefer spar || schaliger Kalkspat m.;  
Schieferspat m. || chaux f. carbonatée  
nacree.  
schiller spar || Bastit m.; Schillerspat m.;  
Schillerstein m. || bastite f.; diallage m.  
métalloïde.  
schist || Schiefer m. || schiste m.; ardoise f.  
/ argillaceous ~ || Tonschiefer m. ||  
schiste m. argileux. / micaceous ~ || Glim-  
merschiefer m. || mica m. schiste ou  
schistoïde; schiste m. micacé. / siliceous  
~ || Kieselschiefer m. || lydite f.; schiste  
m. siliceux; phthonite f.  
schist oil || Schieferöl n. || huile f. ou essence  
f. de schiste.  
schistosity || Schieferung f. || schistosité f.  
schistous || schieferhaltig; schieferig ||  
schisteux; ardoiseux.  
schlich (Mine; Met) || Schlamm m. || schlich  
m.  
schnaps || Schnaps m.; Brantwein m. ||  
eau-de-vie f.  
scholar's drawing set || Schulreißzeug n. ||  
boîte f. de compas pour écoliers.  
scholarships pl. for the advancement of  
technical education of apprentices || Stip-  
pendienstiftung f. für die Weiterbildung  
von Lehrlingen || bourses fpl. accordées  
aux apprentis afin de parfaire ou con-  
tinuer leurs études professionnelles.  
school || Lehranstalt f.; Schule f. || établis-  
sement m. d'instruction; école f.; instruc-  
tion f. / ~ of arts and crafts || Kunst-  
gewerbeschule f. || école f. des arts in-  
dustriels. / ~ of commerce || Handels-

schule f. || école f. de commerce. / cooking  
and housekeeping ~ || Koch- und Haus-  
haltungsschule f. || école f. ménagère. /  
housekeeping ~ || Haushaltsschule f. ||  
école f. ménagère. / industrial ~ || In-  
dustrieschule f.; Gewerbeschule f. || école  
f. d'industrie. / infant's ~ || Kleinkinder-  
schule f. || école f. enfantine. / profes-  
sional ~ || Fachschule f. || école f. pro-  
fessionnelle.  
school aeroplane || Schulflugzeug n. || avion  
m. école. / ~ bag || Schultasche f.; Schul-  
mappe f. || sac m. d'école; porte-cahiers  
m. / ~ bench || Schulbank f. || banc m.  
d'école. / ~ furniture || Schulmöbel npl.  
|| mobilier m. scolaire; meubles npl.  
pour écoles. / ~ microscope || Schul-  
mikroskop n. || microscope m. pour  
écoles. / ~ pen || Schulschreibfeder f. ||  
plume f. d'écolier. / ~ picture || Schul-  
bild n. || image f. pour écoles. / ~ requi-  
sites pl. || Schulbedarf m. || fournitures  
fpl. scolaires. / ~ ship || Schulschiff n. ||  
bâtiment-école m.; vaisseau-école m.  
schooner (Shipb) || Schoner m. || goëlette f.  
/ fore and aft ~ || Gaffelschoner m. ||  
goëlette f. franche. / main topsail ~ ||  
Schonerbark f. || trois-mâts goëlette f.  
carrée. / three-masted ~ || Dreimast-  
schoner m. || trois mâts-goëlette f.  
schooner bark || Barkschoner m. || barque f.  
voilée en goëlette. / ~ sail || Schonersegel  
n. || voile f. golette. / ~ yacht || Schoner-  
jacht f. || schooner m.  
schorl (Miner) || Schörl m.; schwarzer  
Turmalin m. || schorl m.  
schorlaceous || schörlähnlich; schörlartig ||  
schorliforme.  
schreibersite (Miner) || Phosphornickeleisen  
n.; Schreibersit m. || schreibersite f.  
schuyt (Shipb) || Schute f. || gabare f.;  
chaland m.; barge f.; péniche f.  
sciatie (Med) || Hüftweh n. || sciatique f.  
science || Wissenschaft f. || science f. /  
natural ~ || Naturwissenschaft f.; Na-  
turwissenschaften fpl. || sciences fpl.  
naturelles. / physical ~ *see* natural ~.  
/ ~ of political economy || Volkswirt-  
schaftslehre f. || économie f. politique.  
/ ~ of strength of material || Festigkeits-  
lehre f. || science f. de la résistance  
des matériaux.  
scientific || wissenschaftlich || scientifique.  
/ ~ apparatus || wissenschaftlicher Appa-  
rat m.; wissenschaftliches Gerät n. ||  
appareil m. scientifique. / ~ collection  
|| wissenschaftliche Sammlung f. || collec-  
tion f. scientifique. / ~ glassware ||  
wissenschaftliche Glaswaren fpl. || verre-  
ries fpl. scientifiques. / ~ institute ||  
wissenschaftliche Anstalt f. || institut m.  
scientifique. / ~ instrument || wissen-  
schaftliches Instrument n. oder Gerät n.  
|| instrument m. scientifique. / ~ optio  
glass || wissenschaftliches optisches Glas  
n. || verre m. d'optique scientifique. / ~  
research || wissenschaftliche Unter-  
suchung f. oder Forschung(sarbeit) f. ||  
recherche f. scientifique. / ~ work ||  
wissenschaftliche Arbeiten fpl. || travaux  
mpl. scientifiques.  
scientifically || in wissenschaftlicher Weise;  
wissenschaftlich || scientifiquement.  
scintillate, to || funkeln || scintiller; étin-  
celer; briller.  
scintillating || schillernd; funkelnd || à  
reflets changeants; scintillant.

scintillation (Met) || Funkenwerfen n.;  
Funkensprühen n. || scintillation f.  
scintillometer || Flimmermesser m. || scin-  
tillomètre m.  
scion (Gard) || Ableger m.; Steckling m. ||  
jet m.; bouture f.; rejeton m.  
scissor-like || scherenförmig; scherenartig  
|| en forme de ciseaux.  
scissors pl. *see also* shears || (kleinere)  
Schere f. || ciseaux mpl. / buttonhole ~  
|| Knopflochscher f. || ciseaux mpl. à  
boutonnière. / ~ for cardboard || Karton-  
schere f. || ciseaux mpl. à carton. / ~  
curved on flat || aufwärts gebogene  
Schere f. || ciseaux mpl. recourbés. /  
hair ~ || Haarschere f. || ciseaux mpl. de  
coiffeur. / manicure ~ || Nagelschere  
f. || ciseaux mpl. à ongles. / pin-maker's  
~ || Knopfschere f. || ciseaux mpl. ca-  
mards. / straight ~ || gerade Schere f. ||  
ciseaux mpl. droits. / tailor's ~ || Schnei-  
derschere f. || ciseaux mpl. de tailleur. /  
umbilical ~ || Nabelschnurschere f. ||  
ciseaux mpl. à cordon ombilical.  
scissors blade || Scherenklinge f. || lame f.  
de ciseaux. / ~ grinder || Scheren-  
schleifer m. || affûteur m. ou repasseur  
m. de ciseaux. / ~ hardener || Scheren-  
härter m. || trempeur m. de ciseaux. /  
~ maker || Scherenschmied m. || coutelier  
m. en ciseaux. / ~ nailer || Schrauben-  
einsetzer m. (in der Scherenfertigung) ||  
monteur m. de vis (en coutellerie.) / ~  
polisher || Scherenpolierer m. || polisseur  
m. de ciseaux. / ~ polishing || Scheren-  
polieren n. || polissage m. de ciseaux. /  
~ regrinding || Scherenschleifen n. || re-  
passage m. de ciseaux.  
scissors-shape collector (Electr) || Scheren-  
stromabnehmer m. || prise f. de courant  
à parallélogramme articulé.  
scissors vice || Scherenkluppe f. || serre-  
ciseaux m.  
sclerotie(a) || Lederhaut f.; Augenhaut f.;  
Sklera f. || sclérotique f. / ~ lamp ||  
Skleralampe f. || lampe f. sklera.  
sclerotium (Botany) || Fruchtkörper m. ||  
sclérote m.  
scobs pl. || Sägespäne mpl. || sciure f.  
scolezite || Skolezit m.; Faserzeolit m.;  
Mesolit m. || scolésite f.; mésolite f.  
scallop, to ~ *see* to scallop.  
sconce || Wandleuchter m. || bras m.; bras  
m. de chandelier ou d'applique mural.  
scoop, to ~ (To draw water etc.) || aus-  
schöpfen; schöpfen || puiser; épuiser;  
vider. / ~ (To shovel) || ausschaufeln;  
schaufeln || enlever à la pelle.  
scoop (Dipper) || Schöpfkelle f.; Schöpf-  
gefäß n.; Schöpfer m. || écope f.; bidon  
m. à puiser. / ~ (Shovel) || Schaufel f.;  
Schippe f.; Wurfschaufel f. || pelle f.;  
écoupe f. / ~ (Med) || Spatel m. || spatule  
f. / boat's ~ || Schöpfkette f.; Wasser-  
schaufel f.; Ösfaß n. || écope f.; escoue  
f.; sasse f. / coal ~ || Kohlschaufel f. ||  
pelle f. à charbon ou à feu. / round coal  
~ || gewölbte Kohlschaufel f. || pelle  
f. à feu ronde. / square coal ~ || Vier-  
kantkohlschaufel f. || pelle f. à feu  
carrée. / dredging ~ || Bagger-schaufel f.  
|| cuillère f. de drague.  
scooper (Engrav) || Grabetichel m.; Stih-  
chel m.; Zeiger m. || burin m. du gra-  
veur; matoire f.  
scoop-type wagon tipping all round ||  
Sohnabelrundkipper m. || wagonnet m.  
avec caisse en pelle basculant dans

toutes les directions. / ~ tipping at end  
 || Schnabelvorderkipper m. || wagonnet  
 m. avec bec basculant en bout.  
 scoop wheel || Schöpfgrad n. mit Schaufeln;  
 Heberad n. || roue f. élévatoire à aubes. /  
 frame for ~s || Heberadgerüst n. || char-  
 pente f. métallique pour roue élévatoire.  
 scooter (For children) || Roller m. || trotti-  
 nette f. / ~ boat || Gleitboot n. || hydro-  
 glisseur m.  
 scope of business || Geschäftskreis m. ||  
 sphère f. d'activité.  
 score, to || einschneiden; einkerben || en-  
 tailler.  
 score || Kerbe f.; Einschnitt m.; Ritze f.;  
 Rille f.; Rinne f. || encoche f.; entaille-  
 coche f.; gorge f.  
 scoria (Geol) || vulkanische Schlacke f. ||  
 scorie f. volcanique. / ~ (Met) see also  
 slag and cinder || Schlacke f. || crasse f.;  
 laitier m.; scorie f. / to run off the ~ ||  
 die Schlacken fpl. abwerfen || haler le  
 laitier ou les scories fpl. / bed of ~ ||  
 Schlackenbett n. || lit m. de scorie.  
 scoria lead || Schlackenblei n. || plomb m.  
 de scories.  
 scorification || Verschlackung f. || scorifica-  
 tion f. / ~ roasting || Schlackenrösten n.  
 (von oxydierten Bleierzen) || calcinage  
 m. des scories.  
 scorify, to ~ a metal || ein Metall ver-  
 schlacken || scorifier un métal.  
 scoring || Einkerben n.; Einritzen n. ||  
 entaillage m.  
 scorious (Met) || verschlackt || scorifié.  
 scorza (Miner) || Skorza f. || scorza f.  
 scotch, to || einkerben; einschneiden || en-  
 tailler. / ~ wheels pl. by wedges || Räder  
 verkeilen oder keilhemmen || caler les  
 roues.  
 scotch block || Hemmschuh m.; Brems-  
 keil m. || taquet m. d'arrêt; cale f.;  
 sabot m. d'enrayement ou de freinage. /  
 ~ cross (Brew) || Anschwänzer m.; An-  
 schwänzkreuz n. || croix f. écosaise.  
 Scotch elm || Bergulme f. || orme m. de  
 montagne. / ~ twist || Flor m. || fil m.  
 d'Écosse.  
 scour, to || (blank) putzen; scheuern; blank  
 reiben; polieren || écurer; polir; décap-  
 er; blanchir. / ~ (Hydr arch) || schlamm-  
 en; spülen; schwemmen; wegwaschen ||  
 débourber; curer. / ~ (Spinn) || entfetten  
 || dessuinter; dégraisser. / ~ metals pl. ||  
 Metalle npl. blank machen || décap-  
 er des métaux mpl. / ~ the silk || die Seide ent-  
 basten oder entschälen oder degummieren  
 || décreuser ou dégommer la soie. / ~  
 the vessel (Mar) || das Schiff schrubben  
 || balayer le bâtiment. / ~ the wire || den  
 Draht scheuern || écurer le fil.  
 secured silk || entbastete oder entschälte  
 oder linde Seide f. || soie f. décreusée ou  
 dégommée.  
 seourer (Dyer) || Entfetter m. || lessiveur  
 m. / ~ (Hydr arch) || Spüler m. || appareil  
 m. de curage. / ~ (Needl) || Beizer m. ||  
 décapeur m. / ~ (Wash) || Flecken-  
 reiniger m. || dégraisseur m.  
 seouring || Scheuern n.; Polieren n. ||  
 polissage m.; décapage m. / chemical ~  
 || chemische Reinigung f. || nettoyage m.  
 chimique. / ~ of metals || Scheuern n.  
 oder Blankputzen n. der Metalle || dé-  
 capage m. des métaux. / ~ of sheet iron  
 before tinning || Scheuern n. des Eisen-  
 bleche vor dem Verzinnen || écurage m.  
 ou frottement m. du fer en feuilles avant

l'étamage. / ~ of silk || Entschälen n.  
 der Seide || décreusage m. de la soie. /  
 ~ of wool || Wollentsehwischung f. ||  
 dessuintage m. de la laine. / ~ of wool-  
 len rags || Waschen n. der Abfallwolle ||  
 nettoyage m. de chiffons.  
 seouring basin (Hydr arch) || Spülbecken  
 n. || bassin m. de chasse. / ~ boiler  
 (Bleach) || Beuchkessel m. || chaudière f.  
 à coulage. / ~ cloth || Scheuertuch n.;  
 Putzlappen m. || torchon m. / ~ cloth  
 weaving || Putzlumpenweberei f. || tis-  
 sage m. de torchons. / ~ cradle || Spül-  
 tisch m. || évier m. / ~ drops pl. || Fleck-  
 wasser n. || eau f. à dégraisser ou de  
 Javelle. / ~ drum || Scheuerglocke f. ||  
 cloche f. à récurer. / ~ machine for wool ||  
 Wollwaschmaschine f. || dégraisseur f.  
 de laine; laveuse f. mécanique de laine.  
 / ~ machine feeder || Waschmaschinen-  
 arbeiter m. || laveur m. à la machine. / ~  
 powder || Scheuervulver n. || poudre f.  
 à récurer. / ~ room (Met) || Scheuer-  
 kammer f. || récurage f.; écurage f. / ~  
 sluice (Hydr arch) || Ablasschütze f.;  
 Grundablaß m. || bonde f. ou décharge f.  
 de fond. / ~ stick || Fleckstift m. ||  
 crayon m. dégraisant. / ~ vat || Scheuer-  
 faß n.; Scheuertonne f. || tambour m.  
 de décapage ou de décrassage. / ~ water  
 see ~ drops.  
 seout aeroplane || Aufklärungsflugzeug n. ||  
 avion m. d'éclairage ou de reconnaissance.  
 / ~ cruiser (Mar) || Aufklärungskreuzer  
 m. || croiseur-éclairer m.  
 seovel (Bak) || Ofenwisch m.; Loch-  
 kehler m. || écouvillon m.  
 seow (Ship) || Prahm m.; Fährboot n. ||  
 prame f.; bateau m. de passage.  
 serap || Abfall m. || déchet. / ~s pl. of pottery  
 || Bruchstücke npl. von Tonwaren || dé-  
 bris m. d'ouvrages en poteries. / steel ~ ||  
 Stahlschrott m. || mitraille f. d'acier.  
 serap baling press || Schrottpaketier-  
 presse f. || presse f. à paqueter la mi-  
 traille. / ~ bundling machine || Schrot-  
 bündelmaschine f. || machine f. à agglom-  
 érer la mitraille. / ~ coiling machine ||  
 Schrotwickelmaschine f. || machine f.  
 à enrouler la mitraille. / ~ coke || Ab-  
 fallkoks m. || déchets mpl. de coke.  
 serape, to || schaben; abschaben || gratter;  
 racler. / ~ off the flesh particles (Curr) ||  
 ausfleischen || écoller les peaux fpl. /  
 ~ off the hair (Curr) || abhaaren || ébour-  
 rer; épiler; surtendre. / ~ off the pieces  
 (Found) || Werkstücke npl. abkratzen ||  
 enlever les défauts npl. des pièces.  
 / ~ up the roll (Print) || die Walze ab-  
 streichen || nettoyer le cylindre.  
 scraper || Kratzer m.; Schaber m. ||  
 racloir m. / ~ (Bookb) || Schaber m. ||  
 gratteur m. / ~ (Drying kiln) || Ee! m. ||  
 baudet m. / ~ (Join) || Ziehklänge f. ||  
 racloir m. / ~ (Mach) || Abstreichvor-  
 richtung f. || dispositif m. de racloir. /  
 ~ (Mar) || Schraper m. || gratte f.; racle m.  
 / ~ (Mine; loading) || Kratze f. || râble m.;  
 rasette f. / ~ (Mine; shooting) || Krätzer  
 m.; Löffelbäum m.; Räumlöffel m. ||  
 curette f. de mineur; tire-sable m. / ~  
 (Print) || Schabklänge f. || lame f. à  
 racler. / ~ (Salt) || Salzkraut f. || râble  
 m. du saunier. / chimney sweeper's ~ ||  
 Kaminfegerscharr f. || grappin m. de  
 ramoneur. / flat ~ (Engl) || Radiermadel  
 f. || échoppe f.; burin m. pour effacer.  
 / fluted ~ || Hohlshaber m. || grattoir m.

cannelé. / round ~ see flat ~. /  
 four-square ~ || viersehniger Schaber  
 m. || ébarboir m. ou grattoir m. carré.  
 / three-square ~ || dreisehniger Schab-  
 er m.; Dreikantschaber m. || grattoir  
 m. triangulaire. / toothed ~ || gezahntes  
 Kratzeisen n. || ripe f. / two-edged ~ ||  
 doppelter Schraper m. || racle m. double.  
 scraper band (Loading mach) || Kasten-  
 förderband n. || bande f. à raclettes. / ~  
 brushes pl. || Bürstenabstreicher m. ||  
 racleur m. à broches. / ~ conveyor || Kratz-  
 bandförderer m. || ruban-transporteur  
 m. à racloirs. / ~ conveyor for salt ||  
 Salzkraut m. || gratteur m. de sel. /  
 ~ disc || Kratzscheibe f. || table f. à  
 racloir. / lithographic stone ~-off ||  
 Steinschleifer m. || préparateur m. de  
 ou effaceur m. sur pierres lithographi-  
 ques. / ~ ring (Mach) || Abstreicher m. ||  
 segment m. / wire for ~s || Kratzen-  
 draht m. || fil m. pour grattoirs.  
 scrap heap || Haufen m. alten Eisens ||  
 ferrailles fpl. amoncelées ou entanées.  
 scraping (Parchment) || Schaben n. || rature  
 f. / ~ band || Kratzband n. || bande f.  
 à racloirs. / ~ device || Schabevorrich-  
 tung f. || dispositif m. de grattoir.  
 scraping iron || Schabeisen n.; Kratzeisen  
 n.; Kratze f. || grattoir m.; ébarboir m.;  
 ébarboir m. / square ~ || vierkantiges  
 Kratzeisen n. || ébarboir m.; grattoir m.  
 carré.  
 scraping knife (Curr) || Schabmesser n.;  
 Streichmesser n. || lame f. à raturer. / ~  
 out tool || Räumwerkzeug n. || outil m.  
 dégorgeoir.  
 scrapings pl. (Curr) || Aas n.; Abschab-  
 sel n. || écharnure f. / ~ (Print) || Abfälle  
 mpl. || petits bouts mpl. / ~ of liquation  
 (Metal) || Seigerkrätz f. || pailles fpl. de  
 liquation.  
 scrap iron || Alteisen n.; Schrot m. || vieux  
 fer m.; ferraille f.; fer m. de ferraille;  
 mitraille f. / ~ crushing || Verschrotung  
 f. || démolissage m. de machines ou de  
 constructions métalliques.  
 scrap metals pl. || Metallabfälle mpl. ||  
 déchets mpl. métalliques.  
 scrap piling machine || Schrottpaketier-  
 machine f. || machine f. à paqueter la  
 mitraille. / ~ shearing machine ||  
 Schrottschere f. || cisaille f. à mitraille ou  
 pour riblons. / ~ shears pl. see ~ shearing  
 machine. / ~ spatule || Abstreichspatel  
 m. || spatule f. racloir. / ~ spoon || Schrot-  
 haspel m.; f. || dévidoir m. à riblons. / ~  
 steel and iron market || Schrottmarkt m.  
 || marché m. aux ferrailles. / ~ value ||  
 Altwert m. || valeur f. de vieux fer ou  
 de mitraille. / wholesale ~ store ||  
 Schrottgroßhandlung f. || marchand  
 m. de ferraille en gros. / ~ yard crane  
 || Schrottlagerkran m. || grue f. de parc  
 à riblons.  
 scratch, to (Gild) || rauhmachen; ritzen ||  
 hacher; rayer. / ~ the nap of cloth ||  
 den Stoff aufkratzen oder aufrauen  
 oder kardatschen || égratigner ou lainer  
 ou garnir l'étoffe f.  
 scratch || Abschürfung f. || écorchure f.  
 / superficial ~ (Material) || Anriß m.;  
 Hautriß m.; Oberflächetriß m. || fissure  
 f. superficielle.  
 scratch brush || Drahtbürste f. || gratte-  
 bois f.; saie f.; gratte-brosse f.; gratte-  
 brosse. / ~ hardness || Ritzhärte f.

assistance f. au striage; dureté f. sclérométrique.  
 scratching-brush motor || Kratzmotor m. ||  
 moteur m. à gratter-boësser. / ~ knife ||  
 Ritzklinge f.; Ritzer m. || couteau m. à gratter. / ~ machine (Book) || Ritzmaschine f. || machine f. à rayer. / ~ machine (Galv) || Kratzmaschine || machine f. à gratter-boësser. / ~ stone || Abritzein m. || pierre f. à gratter.  
 scratch test || Ritzversuch f. || essai m. sclérométrique.  
 serawl, to || kritzeln || griffonner.  
 scray for fabric (Weav) || Warengleitmulde f. || bac m. pour le tissu.  
 screen, to || sieben; absieben; durchsieben || tamiser; cribler; passer au crible ou au tamis. / ~ (Ore dress) || klassieren || classer; trier; séparer.  
 screen (Agr) || Räder m.; Rätter m. || crible. / ~ (Build) || Gitter n.; Schranke f. || écran m. / ~ (Cinema) || Projektionsleinwand f. || écran m. / ~ (Opt; Radio) || Schirm m. || écran m. / ~ (Phot) || Blende f. || diaphragme m.; écran m. / ~ (Ore dress) || Sieb n. || tamis m.; crible m. / ~ (Print) || Raster m. || trame f. / ~ (Sand) || Sandsieb n.; Durchwurf m. || tamis m. de passage; crible m. à pied. / antizdazling ~ (Auto) || Blendschutzscheibe f. || écran m. antiéblouissant. / ~ of barium-platinacyanide || Bariumplatinacyanürschirm m. || écran m. en platino-cyanure de barium. / coloured ~ (Opt) || Lichtfilter m. || écran m. coloré. / electrical ~ || elektrischer Schirm m. || écran m. électrique. / focussing ~ (Phot) || Mattscheibe f. || verre m. dépoli. / frontal ~ (Ore and coal dress) || Vordersieb n. || tamis m. de devant. / intensifying ~ (Röntgen) || Verstärkungsschirm m. || écran m. renforteur. / metal ~ || Metallschirm m. || écran m. en métal. / ~ with narrow openings || Feinsieb n. || crible m. fin. / primary classifying ~ || Vorklassiersieb n. || crible m. avant-classeur. / reflecting ~ || reflektierender Schirm m. || écran m. réflecteur. / rinsing ~ || Abbraussieb n. || tamis m. d'arrosage. / shaking ~ || Rüttelsieb n. || tamis m. à secousse. / ~ for a stove || Ofenschirm m. || écran m. de cheminée. / yellow ~ || GelbfILTER n. || verre m. jaune.  
 screened (Mill) || gesiebt || criblé. / ~ (Opt) || abgeschirmt || cuirassé; muni d'un écran.  
 screen embroiderer || Schirmstickerin f. || brodeuse f. sur écrans.  
 screener, coke ~ || Koksieber m. || cribleur m. de coke.  
 screening (Brew) || Entkeimung f. || dégermination f.; stérilisation f. / ~ (Ore dress) || Klassierung f. || classement m.; triage m.; séparation f. / dry ~ || Trockensiebung f. || criblage m. par voie sèche.  
 screening box || Siebkasten m. || boîte f. de criblage. / ~ circuit || Siebkreis m. || circuit m. filtre. / ~ device || Absieborrichtung f. || dispositif m. de criblage. / magnetic ~ device || Magnetscheideanlage f. || installation f. de triage magnétique. / ~ drum || Siebtrommel f. || tambour m. de tamisage.  
 screening effect || Abschirmwirkung f. || effet m. de parachute. / ~ of rail currents and cable-sheath currents || Induktionsminderung f. durch Schienenstrom und Kabelmantelstrom || effet m. compensateur du courant de rail et

d'enveloppe des câbles. / ~ of a range of trees || Einflusschutzwirkung f. einer Baumreihe || effet m. d'écran d'une rangée d'arbres.  
 screening frame || Siebkranz m. || bord m. de tamis.  
 screening machine (Brew) || Entkeimungsmaschine f. || dégermeuse f. / ~ (Mill) || Siebmaschine f. || machine f. à tamiser.  
 screening and scouring machine (Brew) || Entkeimungs- und Poliermaschine f. || machine f. à dégermer et à polir. / ~ plant (Mill) || Sieberei f. || criblage m. / ~ plant (Ore dress) || Separationsanlage f. || installation f. de triage. / building of the ~ plant || Siebereigebäude n. || bâtiment m. de criblage. / ~ plate || Siebblech n. || tôle f. de triage. / ~ refuse || Siebrückstände mpl. || refus m. de crible ou de tamisage. / ~ wall || Schirmwand f. || chasse f.; paroi f. de l'écran. / ~ work || Scheidearbeit f. || opération f. de séparer.  
 screen opening || Sieböffnung f. || screen opening. / ~ wall see screening wall. / ~ wiper (Auto) || Scheibenwischer m. || essuie-glace m.  
 screw, to || einschrauben; schrauben || visser; boulonner. / ~ off || losschrauben; abschrauben || dévisser; desserrer ou défaire ou ôter les vis; déboulonner. / ~ on || anschrauben; aufschrauben; festschrauben || visser. / the bearings pl. are screwed on the frame || die Lager npl. sind auf dem Rahmen aufgeschraubt || les paliers mpl. sont vissés sur le châssis. / ~ together || zusammenschrauben || visser; boulonner ensemble; réunir par des boulons.  
 screw (Mach) || Schraube f. || vis f.; boulon m. / ~ (Ship) || Propellerschraube f.; Schiffsschraube f. || hélice f.; hélice f. propulsive. / adjusting ~ || Stellschraube f. || vis f. de réglage. / archimedean ~ || archimedische Schraube f. || vis f. d'Archimède. / binding ~ see clamping ~. / ~ for carriages || Wagenschraube f. || vis f. de carrosserie. / clamping ~ || Klemmschraube f. || serre-fil m. / ~ for constructions || Bauschraube f. || vis f. pour constructions. / contact ~ || Kontaktschraube f. || vis f. de contact. / cork ~ || Pfropfenzieher m.; Korkenzieher m. || tire-bouchon m. / countersunk ~ || Senkschraube f. || vis f. à tête fraisée; vis f. noyée. / ~ for cover plate || Deckplattenschraube f. || boulon m. pour plaque de recouvrement. / ~ with curved blades || Schraube f. mit gekrümmten Flügeln || hélice f. à ailes entrées. / to cut ~s pl. || Schrauben fpl. schneiden || fileter; tarauder. / ~ with cylindrical head || Schraube f. mit walzenförmigem Kopf || vis f. avec tête cylindrique. / differential ~ || Differential-schraube f. || vis f. à double pas de Prony; vis différentielle. / disconnecting ~ || Schraube f. zum Entkuppeln || hélice f. à débrayer. / double-thread ~ || zweigängige Schraube f. || vis f. à double pas. / eyeglass ~ || Kneiferschraube f. || vis f. pour pince-nez. / female ~ || Schraubenmutter f. || écrou m. / ~ with fixed blades || Schraube f. mit festen Flügeln || hélice f. à ailes fixes. / fixing ~ || Befestigungsschraube f. || boulon m. d'attache. / forcing ~ || Abdrückschraube f. || boulon m. de détente. / four-bladed ~ || vierflügelige Schraube f. || hélice f. à

quatre ailes. / hand-forged ~ || handgeschmiedete Schraube f. || vis f. forgée à la main. / helicopter ~ || Hubschraube f. || hélice f. sustentatrice. / knurled ~ || Rändelschraube f. || vis f. molletée. / left-hand ~ || linksgängige Schraube f. || vis f. fileté à gauche. / levelling ~ see adjusting ~. / lifting ~ || Hebeschraube || vérin m. / locking ~ || Verschluss-schraube f. || vis f. de fermeture. / ~ for locomotives || Lokomotivschraube f. || vis f. pour locomotives. / machine ~ || Maschinenschraube f. || vis f. de machines. / measuring ~ || Meßschraube f. || vis f. de mesure. / metal ~ with turns || Metallgewindenschraube f. || vis f. de métal avec pas. / micrometer ~ || Mikrometerschraube f. || vis f. micrométrique ou à micromètre. / milled head ~ || Kordelschraube f. || vis f. molletée. / multiplex thread ~ || mehrgängige Schraube f. || vis f. à plusieurs filets. / ~ for oil feed || Ölzuführungsschraube f. || vis f. d'amenée d'huile. / oil hole ~ (Railw) || Schmier-schraube f. || bouchon m. fileté de graisseur. / overhung ~ (Ship) || freitragende Schraube f. || hélice f. en porte à faux. / perpetual ~ || Schraube f. ohne Ende || vis f. sans fin. / piston pin lock ~ || Kolbenbolzensicherungsschraube f. || vis f. de fixation du boulon de piston. / ~ for piston rod || Kolbenstangenschraube f. || vis f. de tige de piston. / platinum-tipped ~ || Platinschraube f. || vis f. platinée. / polished ~ || blanke Schraube f. || vis f. polie. / precision ~ || Präzisionsschraube f. || vis f. de précision. / pressed ~ || gepreßte Schraube f. || vis f. estampée. / pressing ~ || Druckschraube f. || vis f. de pression. / ~ for rails || Schienenschraube f. || vis f. pour rails. / raised ~ || hochköpfige Schraube f. || vis f. saillante. / right-hand ~ || rechtsgängige Schraube f. || vis f. fileté à droite. / semi-machined ~ || preßblanke Schraube f. || vis f. forgée. / set ~ see adjusting ~. / single-thread ~ || eingängige Schraube f. || vis f. à pas simple. / slotted ~ || Schlitzschraube f. || boulon m. fendu. / spectacle ~ || Brillenschraube f. || vis f. de lunette. / square thread ~ || flachgängige Schraube f. || vis f. à filet rectangulaire. / steering ~ || Lenkschraube f. || vis f. de direction. / stretching ~ || Zugschraube f. || vis f. de traction. / to strip the thread of a ~ || eine Schraube f. überdrehen || déformer une vis. / sunk ~ || versenkte Schraube f. || vis f. à tête noyée; vis f. perdue. / tension ~ || Zugschraube f. || vis f. de tension. / ~ with x threads per inch || Schraube f. mit x Gängen auf einem Zoll || vis f. à x pas au pouce. / three-bladed ~ || dreiflügelige Schraube f. || hélice f. à trois ailes. / thumb ~ || Flügel-schraube f. || vis f. à oreilles. / transport ~ || Transportschraube f. || vis f. de transport. / ~ with a triangular thread || scharfgängige Schraube f. || vis f. à filet triangulaire. / triple-thread ~ || dreigängige Schraube f. || vis f. à triple pas. / turbine ~ || Turbinenschraube f. || propulseur m. à turbine. / two-bladed ~ || zweiflügelige Schraube f. || hélice f. à deux ailes. / ~ for wagons || Waggon-schraube f. || vis f. pour wagons. / winged ~ see thumb ~. / withdrawing ~ || Abziehschraube f. || vis f. à desserrer. / wood ~ || Holzschräube f. || vis f. à bois.

/ making wood ~s pl. || Holzschraubenherstellung f. || fabrication f. de vis à bois. / wooden ~ || Schraube f. aus Holz; hölzerne Schraube f. || vis f. en bois. / ~ and wheel || Schneckenradgetriebe n. || engrenage m. à vis sans fin.

**screw assuring** see ~ looking device. / attachment by ~s || Schraubenbefestigung f. || assemblage m. par vis.

**screw auger** || Spiralbohrer m. || tarière f. torse; foret m. hélicoïdal. / double-lipped ~ || doppelt gewundener Spiralbohrer m. || tarière f. à vis double. / single-lipped ~ || einfach gewundener Spiralbohrer m. || tarière f. à vis simple.

**screw blade** || Schraubenflügel m. || aile f. d'hélice. / ~ attached to the boss || angeseetzter Schraubenflügel m. || aile f. d'hélice rapportée au moyeu.

**screw blowing machine** || Schraubengebläse n. || Cagniardelle f.; soufflerie f. à vis sans fin.

**screw bolt** || Schraubenbolzen m. || boulon m. fileté (ou à vis) ou taraudé. / hinged ~ || Klappschraubenbolzen m. || boulon m. articulé. / automatic ~ press || selbsttätige Schraubenbolzenpresse f. || presse f. automatique à faire les boulons.

**screw brake** || Spindelbremse f. || frein m. à vis. / truck with eight-shoe ~ || Drehgestell n. mit achtklotziger Spindelbremse || bogie f. avec frein à vis à huit sabots. / horizontal ~ || horizontale Spindelbremse f. || frein m. à vis horizontale.

**screw buffer** || Schraubenpuffer m. || tampon m. taraudé ou à vis. / ~ bushing || Schraubhülse f. || vis-grain m. ou écou m. d'accouplement.

**screw cap** || Überwurfmutter f. || écrou m. à chapeau. / ~ (Mot) || Verschlussstück n.; Gewindestopfen m. || pièce f. de fermeture; bouchon m. à vis. / ~ for filling hole || Füllschraube f. || bouchon m. fileté du trou de remplissage.

**screw cartridge** (Electr) || Schraubpatrone f. || cartouche f. à pas de vis. / ~ chase (Print) || Schraubenrahmen m. || châssis m. à vis. / ~ chuck (Turn; Lathe) || Schraubfutter n. || mandrin m. à vis. / ~ clamp (Join) || Leimzwinge f.; Schraubzwinge f. || sergent m.; presse f. à main ou à serrer; serre-joint m. / ~ compasses pl. || Schraubenzirkel m. || compas m. à vis ou à ressort ou élastique. / ~ conveyor || Förderschnecke f. || vis f. transporteuse.

**screw coupling** || Schraubenkupplung f. || attelage m. ou accouplement m. à vis. / ~ box || Schraubenkupplungsmuffe m. || manchon m. à vis. / machine for repairing ~s || Maschine f. zur Ausbesserung von Schraubenkupplungen || machine f. pour réparer les accouplements à vis.

**screw cutter** see screw cutting machine.

**screw cutting** || Schraubenschneiden n.; Gewindeschneiden n. || taraudage m.; filetage m.; opération f. de fileter ou de tarauder. / ~ lathe || Schraubendrehbank f.; Schraubenschneidbank f. || tour m. à fileter. / ~ machine || Gewindeschneidmaschine f. || machine f. à fileter. / ~ tool || Gewindeschneidwerkzeug n. || outil m. à fileter ou tarauder.

**screw dies pl.** || Schneidbacken fpl. || coins mpl. à vis; coussinets mpl. de filière. / ~ of a screw stock || Schneidbacken mpl. einer Schraubekuppe || coussinets mpl. (à fileter) d'une filière (bride).

**screw divider** see ~ compasses pl. / ~ dividing machine || Schraubenteilmaschine f. || machine f. à diviser à vis.

**screw driver** || Schraubenzieher m. || tournevis m. / ~ with handle || Schraubenzieher m. mit Heft || tournevis m. à manche. / ~ with reversible bits || Schraubenzieher m. zum Umstecken || tournevis m. pouvant servir des deux côtés ou aux deux bouts.

**screwed dowel** || Schraubendübel m. || cheville f. en bois vissée. / ~ on flange || aufgeschraubter Flansch m. || bride f. vissée. / ~ pipe joint || Rohrverschraubung f. || assemblage m. de tuyaux par vis. / ~ plug || verschraubbarer Verschlussstopfen m. || bouchon m. fileté. / ~ rod || Stange f. mit Gewinde || tige f. filetée. / ~ spike (Railw) || Schwellenschraube f. || tirefond m.

**screw eyelet** || Ösenschraube f. || piton m. fileté. / ~ factory || Schraubenfabrik f. || boulonnerie f.; fabrique f. de vis. / ~ gauge || Schraubenlehre f. || calibre m. à vis.

**screw head** || Schraubenkopf m. || tête f. de vis. / circular ~ || Halbrundkopf m. der Schraube || tête f. de vis en goutte de suif. / to countersink a ~ || einen Schraubenkopf m. versenken || noyer la tête d'une vis. / ~ slotting attachment || Schraubenkopfschlitzeinrichtung f. || dispositif m. à fendre les têtes de vis.

**screw hook** || Schraubhaken m. || crochet m. à vis.

**screwing machine**, screw spike ~ || Schwellenschrauben-Eindrehmaschine und -Ausdrehmaschine f. || machine f. à visser et dévisser les tirefonds.

**screwing**, part for ~ in || Einschraubteil m. || pièce f. à visser.

**screw-in retaining ring** for interchanging lenses || einschraubbarer Haltering m. zum Auswechseln der Linsen || bague f. filetée permettant d'interchanger les lentilles. / ~ thermometer || Einschraubthermometer n. || thermomètre m. à visser.

**screw jack** || Schraubenwinde f. || vérin m.; verrin m.; cric m. à vis. / ~ key || Schraubenschlüssel m. || clef f. à vis ou à écrous ou de service. / ~ knob || Schraubenkopf m. || tête f. de vis. / ~ locking device || Schraubensicherung f. || dispositif m. de sûreté pour vis; frein m. à vis. / machine for making ~s || Schraubenherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des vis. / ~ mill || Schraubmühle f. || moulin m. à vis. / ~ milling cutter || Gewindefräser m. || fraise f. à fileter. / ~ nail || Holzschraube f. || vis f. à bois. / ~ neck || Schraubenhals m. || collet m. de vis.

**screw nut** || Schraubenmutter f. || écrou m. / ~ bevelling machine || Mutterabkantmaschine f. || machine f. à ébarber les écrous. / ~ burr removing machine || Mutterabgratmaschine f. || machine f. à ébarber les écrous. / ~ press || Mutterpresse f. || machine f. à estamper des écrous.

**screw pile** || Schraubenpfahl m. || pieu m. à vis ou à extrémité fileté.

**screw pitch** || Gewindesteigung f. || pas m. de vis. / ~ gauge || Gewindestahlone f. || calibre m. de taraudage.

**screw plate** see ~ stock. / ~ plough plane || Nuthobel m. mit Stellung || bœuf m. brisé ou de deux pièces.

**screw plug** || Schraubverschluss m. || fermeture f. à vis. / ~ box (Electr) || Schraubsteckdose f. || bouchon m. de contact à vis. / ~ washer || Verschlusschrauben-dichtung f. || joint m. du bouchon graisseur fileté.

**screw press** || Spindelpresse f. || presse f. à vis. / rapid-action ~ || Schnellschneidpresse f. || presse f. à vis rapide.

**screw propeller** (Shipb) || Propellerschraube f.; Schiffsschraube f. || hélice f.; hélice propulsive. / ~ rail anchor || Schraubeklemme f. || dispositif m. d'ancrage à vis. / ~ reversing gear || Schraubensteuerung f. || changement m. de marche à vis. / sections pl. for ~s || Schraubeneisen n. || profilés mpl. pour la fabrication de boulons et vis. / ~ shaft || Schraubenwelle f. || arbre m. porte-hélice. / ~ slotting cutter || Schraubenschlitzfräser m. || fraise f. pour entailler les têtes de vis. / ~ spanner see screw wrench. / ~ spindle steering gear || Schraubenspindelsteuerung f. || commande f. par tirant fileté. / ~ spring || Schraubenfeder f. || ressort m. hélicoïdal ou à boudin. / ~ steamer || Schraubendampfer m. || vapeur m. à hélice. / inverted ~ steamer marine engine || stehende Schraubendampfer-schiffsmaschine f. || machine f. marine verticale à hélice. / ~ stock || Schneidkluppe f. || filière f. à coussinets ou simple. / ~ tap || Gewindebohrer m. || taraud m. / ~ terminal || Befestigungsklemme f. || borne f. de fixation.

**screw thread** || Schraubengewinde n. || filet m. / to chase a ~ || ein Gewinde n. nachschneiden || aviver ou repasser un filet. / left-handed ~ || linksgängiges Gewinde n.; Linksgewinde n. || filet m. renversée. / right-handed ~ || rechtsgängiges Gewinde n.; Rechtsgewinde n. || filet m. à droite.

**screw thread rolling machine** || Gewinde-kaltwalzmaschine f. || machine f. à laminier à froid les filets de vis.

**screw tool** see ~ cutting tool. / ~ vice || Schraubstock m. || étau m.; cadran m. / ~ well || Schraubenbrunnen m. || puits m. de l'hélice.

**screw wheel** || Schraubenrad n. || roue f. hélice. / half of ~ || Schraubenradhälfte f. || moitié f. d'une roue hélice. / ~ threading machine || Schraubenraderfräsmaschine f. || machine f. à fraiser les roues cylindriques hélicoïdales. / ~ wire || Schraubendraht m. || fil m. pour vis.

**screw wrench** || Schraubenschlüssel m. || clef f. à vis ou à écrous ou de service. / universal ~ || Universalschlüssel m. || clef f. anglaise ou universelle. / opening of the ~ || Maulweite f. des Schraubenschlüssels || ouverture f. de clef à écrou.

**scribble**, to || kritzeln || griffonner. / ~ (Spinn) || schrubbeln || drosser; drosser; scribler.

**scribbler** (Spinn) || Reißkrämpel f.; Schrubbelsmaschine f. || briseuse f.; carde f. à nappes; drosser; drossette f.

**scribbling** (Spinn) || Schrubbeln n. || cardage m.; drossage m. || scriblage m. / ~ machine see scribbler. / ~ paper || Konzeptpapier n. || papier m. écotier ou à minutes.

**scribe awl** || Reißspitze f. || pointe f. à tracer.

**scribing block** || Winkelstreichmaß n. || trusquin m. à équerre.

scrip || Interimsschein m. || certificat m. provisoire.  
 script face, reflected ~ || Spiegelschrift f. || écriture f. reflétée.  
 scroll || Schnörkel m. || ornement m. en spirale; spirale f. / ~ spring || Sprungfeder f. || ressort m. à boudin.  
 scrub, to ~ the vessel || das Schiff schrubben || balayer le bâtiment.  
 scrubber (Gas) || Gaswascher m. || laveur à gaz. / ~ (House) || Schrubber m. || brosse f. à manche. / barrel ~ || Faßwaschapparat m. || appareil m. à laver les fûts.  
 scrubbing brush || Scheuerbürste f. || brosse f. à frotter. / ~ cloth || Scheuertuch n. || torchon m. / ~ machine for casks || Faßbürstmaschine f. || machine f. à brosser les fûts; brosseuse f. pour fûts. / caak ~ and cleaning machine || Faßputz- und Schwenkmaschine f. || machine f. à brosser et à rincer les fûts.  
 scrutinize, to || eingehend prüfen || scruter.  
 scrutinized || genau geprüft || scruté; examiné.  
 sead, to || vor dem Winde m. segeln || courir vent arrière ou en poupe.  
 seaffle || Schürze f. || tablier m.  
 sculpter || Grabstichel m.; Stichel m.; Zeiger m. || burin m. du graveur; matoire f. / flat ~ || Flachstichel m. || échoppe f. plate.  
 sculpting machine || Bildhauemaschine f. || machine f. à sculpter.  
 sculptor || Bildhauer m. || sculpteur m.  
 sculptor's implements pl. || Bildhauerwerkzeug n. || outil m. de sculpteur. / ~ plaster || Bildhauergips m. || plâtre m. de moulage.  
 sculptural work || Bildhauerarbeit f. || travail m. de sculpture.  
 sculpture || Skulptur f. || sculpture f.  
 seum, to ~ off || abschlacken; abschäumen || écumer.  
 seum || Schaum m. || écume f. / ~ of yellow brass || Messingabzug m.; Abetich m. || écume f. de laiton.  
 seum basket || Schaumkorb m. || panier m. à écume.  
 scummer || Schaumlöffel m. || écumeur m.  
 scurry grass || Löffelkraut n. || herbe f. de cochlearia.  
 scuteher (Spinn) || Schwingmaschine f. || teilleuse f.; moulin m. flamand.  
 scuttle (Shipb) || Niedergang m.; Niedergangsluk n. || écoutille f. / coaling ~ (Shipb) || Kohlenluk n. || sabord m. pour l'embarquement du charbon.  
 seythe || Sense f. || faux f. / English ~ || Schleifense f. || faux f. façon anglaise. / German ~ || Klopfsense f. || faux f. façon d'Allemagne.  
 seythe anvil || Dangelamboß m. || enclumette f.; chaploir m. / ~ cane see ~ stick. / ~ grinder || Sensenschleifer m. || aiguiser m. de faux. / ~ hammer || Dangelhammer m. || marteau m. à chapler les faux. / ~ ring || Sensenring m. || anneau m. de faux. / ~ rubber || Sensenstein m. || dalle f.; pierre f. à aiguiser la faux. / ~ smith || Sensenmacher m. || martineur m. de faux. / ~ steel || Sensenstahl m. || acier m. à faux. / ~ stick || Sensenbaum m. || manche m. de faux.  
 sea || See f.; Meer n. || mer f. / ~ (Motion of the sea) || Seegang m.; See f. || mouvement m. de la mer. / at ~ || auf See; in

See; zur See || à la mer; en mer. / now at ~ || gegenwärtig auf See || maintenant en mer. / the ~ breaks || die See brandet oder bricht || la mer brise ou falaise. / the ~ gets up || die See kommt auf || la mer se fait. / heavy or high ~ || hohe See f.; hochgehende See f. || mer f. grosse. / open ~ || offene See f.; hohe See f. || large m.; mer f. ouverte; haute ou pleine mer f. / rough ~ || grobe See f. || mer f. dure ou houleuse. / short ~ || kurze See f. || mer f. courte. / smooth ~ || ruhige See f. || mer f. calme.  
 sea air || Seeluft f. || vent m. de mer. / ~ amber || Bernstein m. || succin m. / ~ anchor || Seeanker m. || ancre f. du large. / ~ biscuit || Schiffszwieback m.; Hartbrot n. || biscuit m. (de mer). / ~ box || Seekiste f. || caisse f. de matériel; coffre m. de bord.  
 seabread || Schiffszwieback m. || biscuit m. de mer.  
 sea breeze (Mar) || Seebriese f.; Seewind m. || brise f. du large; vent m. de mer. / ~ chart || Seekarte f.; Paßkarte f. || carte f. marine ou nautique ou hydrographique. / ~ chest see ~ box. / ~ coast || Meeresküste f.; Seeküste f. || côte f.; bord m. de la mer. / ~ compass || Seekompaß m. || boussole f.; compas m. de mer ou de route. / ~ damage || Seeschädigung f.; Havarie f. || avarie f. / ~ defence (Hydrarch) || Schirmwerk n. || brise-lames m.; revêtement m. des côtes. / ~ defence work || Hafenbau m. || travail m. de port maritime. / ~ dike || Seedeich m. || digue f. à la mer. / ~ earth (Cable) || See-Erde f. (im Kabelbetrieb) || terre f. au large.  
 seafaring man || Seemann m.; Seefahrer m. || homme f. de mer; marin m.  
 sea-fast || seefest || exempt du mal de mer; pratiqué à la mer.  
 sea fish || Seefisch m.; Meeresfisch m. || poisson m. de mer. / ~ fisherman || Seefischer m. || pêcheur m. en mer; marin-pêcheur m.  
 seafishing || Seefischerei f. || pêche f. maritime ou en mer.  
 sea-foam (Miner) see also meerschäum. || Meerschäum m. || écume f. de mer.  
 sea gate of a sluice || Sicherheitstor n. oder Fluttor n. einer Schleuse || écluse f. de garde.  
 sea gauge || Tiefenmesser m. || bathomètre m.  
 sea-going craft || Fahrzeug n. der Seeschiffahrt || navire m. pour la navigation maritime. / ~ plane || Überseeflugzeug n. || avion m. ou hydravion m. de haute mer. / ~ ship || Seeschiff n. || vaisseau m. ou bâtiment m. de mer. / ~ vessel see ~ ship.  
 sea-grass || Seegras n. || varech m.  
 sea gravel || Seekies m. || gravier m. de mer.  
 sea-green || Meergrün n. || vert m. de mer; glauque m.  
 seal, to || siegeln || cacheter; sceller. / ~ legally || gerichtlich versiegeln || apposer des scellés. / ~ off the end of the glass tube by fusing it || die Glasröhre f. zuschmelzen || souder le tube de verre.  
 seal (Zoology) || Seehund m.; Robbe f. || chien m. marin; loup m. de mer; phoque m.  
 seal (Signet) || Siegel n.; Petschaft n. || socau m.; cachet m.; scellé m. / ~ (Of

lead) || Plombe f. || plomb m. / adhesive ~ || Siegelmarke f. || étiquette f. pour lettres; pain m. à cacheter. / medicinal ~ || Oblate f. || pain m. azyne; cachet m. médicamenteux. / ~ of office || Amtssiegel n. || socau m. officiel. / oil ~ (of crankcase) || Ölfangring m. || anneau m. (du carter) de retenue d'huile.  
 seal bread of paste || Siegelbrot n.; Oblate f. aus Teig || pain m. à cacheter en pâte.  
 sealed || versiegelt || scellé; cacheté. / ~ tube || Druckrohr n. || tube m. scellé.  
 sealer (Seal fisher) || Robbenschlager m.; Seehundjäger m. || chasseur m. ou pêcheur m. de phoques.  
 sea-level || Meereshöhe f. || niveau m. de la mer.  
 seal fisher see sealer.  
 sea light || Kursfeuer n.; Seeleuchte f. || feu m. de grand atterrage; feu m. de reconnaissance; phare m. de première ordre.  
 sealing (Mar) || Robbenfang m. || pêche f. de phoques.  
 sealing (With wax etc.) || Siegeln n. || apposition f. du cachet ou du socau. / ~ flange (Mot) || Verschlussflansch m. || bride f. de fermeture. / ~ tongs pl. || Plombierzange f. || pince f. pour plombs. / ~ wafer || Siegeloblate f.; Mundlack m. || pain m. à cacheter.  
 sealing wax || Siegellack m. || cire f. à cacheter. / ~ heater || Siegellackschmelzer m. || chauffe-cire m. à cacheter. / ~ lamp || Siegellampe f. || lampe f. pour fondre la cire à cacheter.  
 sea lock || Seeschleuse f. || écluse f. maritime.  
 seal mark || Siegelmarke f. || pain m. à cacheter.  
 seal ring || Siegelring m. || bague f. à cachet.  
 sealskin || Robbenfell n.; Sealskin n. || peau f. de chien marin ou de veau marin; sealskin m. / ~ weaving mill || Sealskinweberei f. || tissage m. de sealskin.  
 seal wafer see sealing wafer.  
 seal wax see sealing wax.  
 seam, to || säumen; mit Naht f. versehen || border; ourler.  
 seam || Naht f. || couture f. / ~ (Hem of a dress etc) || Nähkante f.; Saum m. || ourlet m.; repli m.; lisière f. / ~ (Found) || Gußnaht f. || bavure f. / ~ (Tinn) || Naht f.; Saum m. || rapport m.; soudure f. / ~ (Welding) || Schweißnaht f. || soudure f. / to knock off the ~s from the castings || die Gußnaht f. abschlagen || enlever la bavure. / ~ of boiler || Kesselnaht f. || rivure f. de chaudière. / circumferential ~ || Rundnaht f. || rivure f. transversale. / flat ~ || doppelte oder platte Naht || couture f. cousue et rabattue. / herring-bone ~ || Kreuznaht f. || couture f. à arête de poisson. / longitudinal ~ || Längsnaht f.; Längsfalz m. || couture f. longitudinale. / ~ of a metal-plate || Saum m. oder Rundkante f. oder Rundfals m. an einem Blech || membron m. ou ourlet m. d'une tôle. / mook ~ || falsche Naht f. || fausse couture f. / open ~ || offene Naht f. || couture f. ouverte. / reinforced ~ || Wulstnaht f. || joint m. renforcé ou surépaisé. / ridge-les ~ || wulstlose Naht f. || joint m. sans surépaisseur. / round ~ || Kappnaht f.; runde Naht f. || bigourelle f.; couture f.



ronde. / sharp ~ (Found) || scharfer Grat m. || bavure f.; arête f. vive. / soldered ~ || Lötnaht f. || soudure f. / staggered ~s pl. || versetzte Nähte fpl. || coutures fpl. contrariées ou croisées. / tube ~ || Rohrnaht f. || soudure f. de tube. / welding ~ || Schweißnaht f. || joint m. soudé; ligne f. de soudure. / breadth of the ~s || Nahtbreite f. || largeur f. de la couture. / width of ~ || Nahtbreite f. || largeur m. de la couture.

seam (Geol; Mine) || Flöz n.; Lagerstätte f.; Lager n. || veine f.; couche f.; filon m.; gîte m.; gisement m.; lit m. / to drain a ~ || ein Flöz n. lösen || saigner ou démerger une veine. / coal ~ || Kohlenflöz n.; Flöz n.; Steinkohlenflöz n. || veine f. ou couche f. de charbon. / dilated ~ || schwebendes Flöz n. || mine f. dilatée. / flat ~ || flach fallendes Flöz n. || Flaches n. || plat m.; plateau m.; plateaux f. / gently dipping ~ || flach einfallendes Flöz n. || couche f. à faible pendage. / abundance of ~s || Flözreichtum m. || richesse f. en couches. / roof of a ~ || Hangendes n. || toit m. d'une couche; couche f. située au toit. / map showing ~s || Flözkarte f. || carte f. stratigraphique. / thickness of the ~s || Mächtigkeit f. der Flöze || puissance f. des couches.

seaman || Seemann m.; Matrose m. || marin m.; matelot m. / able ~ || Vollmatrose m. || matelot m. breveté. / ordinary ~ || Leichtmatrose m. || matelot m. de pont.

seam angle || Saumwinkel m. || cornière f. de bordure.

sea mark || Seezeichen n. || amer m.; reconnaissance f.; marque f.

seamen pl. see also seaman || Seeleute mpl. || gens mpl. de mer.

seam hammer || Sickenhammer m. || marteau m. de suage ou à soyer. / little ~ || Abbindhammer m. || petit marteau m. à soyer.

sea mile || Seemeile f.; Knoten m. || mille m. marin; nœud m.

seaming lace || Abschlußborte f. || galon m. couture. / ~ machine || Verschleißmaschine f.; Falzmaschine f. || machine f. à sortir.

seamless || nahtlos || sans soudure f.; sans couture f. / ~ gas pipe || nahtloses Gasrohr n. || tuyau m. à gaz sans soudure. / ~ hose || nahtlose Strumpfware fpl. || bonneterie f. sans couture. / ~ pipe see ~ tube. / ~ rubber || nahtloses Gummi n. || caoutchouc m. sans couture. / ~ steel pipe || nahtloses Stahlrohr n. || tuyau m. en acier sans soudure. / ~ tube || nahtloses Rohr n. || tube m. sans soudure.

seamless-drawn || nahtlos gezogen || étiré sans soudure. / ~ hollow part || nahtloser Hohlkörper m. || pièce f. creuse emboutie sans soudure. / ~ tube || nahtlos gezogenes Rohr n.; nahtlos gezogenes Rohr f. || tube m. étiré sans soudure.

seamless-pressed wheel || nahtlos gepreßtes Rad n. || roue f. matriécée sans soudure.

seamless-rolled tube || nahtlos gewalztes Rohr n. || tuyau m. laminé sans soudure.

seamstress || Näherin f.; Lohnnäherin f. || couturière f. (à façon); couseuse f. / lipen ~ || Weißnäherin f. || couturière f. en lingerie.

seam welding || Nahtschweißung f. || soudage m. des joints (pour tôles). / lapped

~ || überlappte Nahtschweißung f. || soudage m. de joints à recouvrement. / ridgeless ~ || wulstlose Nahtschweißung f. || soudage m. de joints sans surpasseur.

seam welding machine || Nahtschweißmaschine f. || machine f. à souder les joints (pour tôles).

sea navigation || Seeschifffahrt f. || navigation f. maritime. / ~ company || Seeschiffahrtsgesellschaft f. || compagnie de navigation f. maritime.

seaplane || Wasserflugzeug n.; Seeflugzeug n. || hydravion m. / boat ~ || Flugboot n. || hydravion m. à coque. / commercial ~ || Wasserverkehrsflugzeug n. || hydravion m. commercial.

seaplane base || Seeflughafen m. || base f. aéro-navale. / ~ beaching trolley || Wasserflugzeugschleppwagen m. || remorque f. pour hydroplanes.

sea power || Seemacht f. || puissance f. maritime; force f. ou puissance f. navale.

sea pilot || Seelotse m. || hauturier m.; pilot m. hauturier.

sea protest || Verklärung f. || procès-verbal m. des avaries d'un bateau.

sea provisions pl. || Salzproviand m.; Seeproviand m. || vivres mpl. de campagne; saison m.

sea quake || Seebeben n. || tremblement m. de mer.

sear, to || abbrennen; sengen; versengen || flamber.

search, to || untersuchen; forschern; erforschen || rechercher. / ~ into || sich-ten || mettre à part; examiner; trier. / ~ for minerals || schürfen || faire des recherches; fouiller; creuser.

search || Untersuchung f.; Forschung f. || recherche f.; examen n.

searcher || Forscher m.; Sucher m.; Schürfer m. || chercheur m. / ~ (Of a telescope) || Sucher m.; Hilfsfernrohr n. (zum Einstellen eines Teleskops) || chercheur m.

searching || Forchten n.; Forschung f.; Untersuchung f. || recherche f. / ~ (Mine) || Schurf m.; Schürfung f. || fouille f. de recherche. / ~ works pl. (Mine) || Schürfarbeiten fpl. || travaux mpl. de recherche.

search-light (Auto etc.) || Scheinwerfer m. || projecteur m. / phare m. / acetylene ~ || Azetylscheinwerfer m. || phare m. à acétylène.

search-light car || Scheinwerferwagen m. || voiture f. à projecteur. / ~ carbon || Scheinwerferkohle f. || charbon m. pour projecteurs.

sea return (Tel) || Seerückleitung f. || conducteur m. de retour en mer.

sea risk (Insur) || Seefahrt f. || fortune f. de mer; péril m. de la mer.

sea room (Mar) || Räume f.; offene See f.; Seeraum m. || belle dérive f.; eau f. à courir; haute mer f.; large m.

sea salt || Seesalz n.; Siedesalz n. || sel m. marin ou de mer; salmare f. / ~ work || Salzteich m.; Salzgarten m.; Seesaline f. || marais m. salant. / ~ workman || Seesalinenarbeiter m. || saunier m.

sea sand || Seesand m.; Meeresand m. || arène f. marine; sable m. de mer.

sea shipping see sea navigation.

sea-sickness || Seekrankheit f. || mal m. de mer.

sea signal || Seesignal n. || signal m. à mer.

sea snail || Meeresschnecke f. || escargot m. de mer.

season, to (Wine) || lagern || mettre sur chancier m.; enchauteler. / ~ in summer || durchsommern || conserver pendant l'été. / ~ in winter || durchwintern || conserver pendant l'hiver. / ~ wood || Holz n. austrocknen || dessécher le bois. / ~ wood in the open air || Holz an der Luft austrocknen || dessécher le bois à l'air.

season || Jahreszeit f. || saison f. / ~ for the manufacturing of beet sugar || Kampagne f.; Zuckerrübenkampagne f. || campagne f. (de sucrerie). / dry ~ || trockene Jahreszeit f. || saison f. sèche. / rainy ~ || Regenzeit f. || saison f. pluvieuse.

seasonal worker || Saisonarbeiter m. || ouvrier m. saisonnier.

season cracking (Met) || Altersriß m. || craquelure f. saisonnière.

seasoned (Wood) || ausgetrocknet; trocken || desséché; sec. / well ~ (Wine) || abgelagert || mis en cave ou sur chancier. / ~ wood || trockenes Holz n. || bois m. sec.

seasoning of sleepers in the open air || Austrocknung f. der Schwellen an der Luft || dessiccation f. des traverses à l'air libre. / ~ of wood in the open air || Lufttrocknung f. des Holzes. / séchage m. du bois à l'air.

season ticket || Zeitkarte f. || carte f. d'abonnement.

seat (Furniture) || Sessel m.; Sitzmöbel n.; Sitz m. || siège m. / ~ (Sitting surface) || Sitzfläche f. || surface f. du siège. / ~ (Sitting place) || Sitzplatz m. || siège m. / ~ (of rails) || Schienenlager n. || assise f. ou chambre f. des rails. / ~ of a closet || Abtrittbrille f. || lunette f. (de privé). / ~s pl. crosswise || Quersitze mpl. || places fpl. en travers. / divided ~ (Carros) || geteilter oder getrennter Sitz m. || siège m. séparé. / driver's ~ (Auto) || Führersitz m. || siège m. de conducteur. / folding ~ (Auto) || Klappsitz m.; Notaisitz m. || strapontin m. / hair ~ || Roßhaarsitz m. || siège m. en crin. / leather-bottomed ~ || Ledersessel m. || siège m. en cuir. / ~s pl. lengthwise || Längssitze mpl. || places fpl. disposées en long. / needle valve ~ || Nadelventilsitz m. || siège m. du pointeau. / plated ~ || Furniersitz m. || siège m. en plaqué. / ~ for the rail base || Auflagefläche f. für den Schienenfuß || appui m. du patin de rail. / revolving ~ of a telescope adjustable in height || drehbarer und in der Höhe verstellbarer Sitz m. eines Fernrohres || siège m. d'une lunette tournant et réglable en hauteur. / ~ for rowers || Ruderbank f. || banc m. de nage. / sliding ~ (Auto) || verstellbarer Sitz m. || siège m. réglable. / spring ~ (Furniture) || Sprungfederstuhl m. || siège m. à ressorts. / spring ~ (Mach) || Federstuhl m. || patin m. de ressort. / spring pivot ~ || Federsattel m. || patin m. de ressort tournant. / throw-back ~ || Klappsitz m. || siège m. à rabattement. / tilting ~ || drehbarer Sitz m. || siège m. pivotant. / ~ of a valve || Ventil Sitz m. || siège m. d'une soupape. / well ~ (Auto) || tiefer Sitz m. || siège m. profond. / ~ of the wheel on the axis (Wachsm) || Sitz m. des Rades auf der Welle || embase f. ou assiette f. sur l'arbre d'une roue. / ~ for writing table || Schreibstischsessel m. || siège m. de bureau.

seat back || Rückenlehne f. || dossier m. / ~ board || Sitzbrett n. || planche f. du siège. / ~ cane plaiting || Rohrgeläch

n. für Stuhlseite; Sitzrohrgeflecht n. ||  
cannage m. de sièges. / ~ caner || Stuhl-  
flechter m. || canneur m. de chaises. /  
~ cushion || Sitzkissen n. || coussin m. de  
siège.  
sea term || Seemannsausdruck m. || terme  
m. nautique.  
seating capacity (Auto) || Sitzzahl f.; Zahl  
f. der Sitze || nombre m. de places.  
seat pack parachute (Aero) || Kissenfall-  
schirm m. || parachute m. sac-coussin. /  
~ pillar || Sattelstange f. || tige f. de selle. /  
width of ~ for the rail base || Breite f. der  
Auflagefläche für den Schienenfuß || lar-  
geur f. d'appui du patin de rail.  
seats pl. see also seat (Furniture) || Sitz-  
möbel pl. || sièges mpl.  
seat-type parachute (Aero) || Sitzkissen-  
fallschirm m. || parachute m. sac-siège.  
sea turn || Seebrise f. || brise f. du large.  
sea valve || Seeventil n. || soupape f. de mer.  
sea wall || Strandmauer f. || mur m. de  
quai.  
seaward || seewärts || du côté de la mer; vers  
la mer; vers le large.  
sea water || Meerwasser n.; Seewasser n. ||  
eau f. de mer; eau-mer f.  
seaweed || Seegras n. || zostère f.; crin m.  
marin; goémon m.; varech m. / ~ ga-  
therer || Seegrasfischer m. || ramasseur  
m. de goémon ou de varech.  
sea wind || Seebrise f.; Seewind m. || vent  
m. de mer ou du large.  
sea worm || Pfahlwurm m. || taret m.; ver  
m. de digue ou de vaisseaux.  
seaworthiness || Seetüchtigkeit f.; See-  
fähigkeit f. || qualité f. marine; naviga-  
bilité f.  
seaworthy || seetüchtig; seefähig || en état  
de navigabilité; capable de tenir la mer.  
/ the steamer is ~ || der Dampfer ist see-  
tüchtig || le vapeur est en état de naviga-  
bilité. / ~ packed || seemäßig verpackt ||  
en emballage m. maritime.  
sea wreck see seaweed.  
sebacic acid || Talgsäure f.; Sebazinsäure f.  
|| acide m. sébacique.  
secant || Sekante f. || sécante f. / ~ of an  
arc || goniometrische Sekante f. || sé-  
cante f. d'un arc.  
second || Sekunde f. || seconde f. / ~ (Print)  
see second-working. / ~ of arc || Bogen-  
sekunde f. || seconde f. d'arc.  
secondary || sekundär || secondaire. / ~  
(Electr) || sekundär; induziert || secon-  
daire; induit. / ~ action || Nebenwirkung  
f. || action f. secondaire. / ~ alternating  
current || Sekundärwechselstrom m. ||  
courant m. alternatif secondaire. / ~  
battery || Sekundärbatterie f.; Sammler-  
batterie f. || batterie f. secondaire ou  
des accumulateurs. / ~ cell || Sekundär-  
element n. || élément m. secondaire. / ~  
circuit || Sekundärkreis m. || circuit m.  
secondaire. / ~ circuit condenser (Radio)  
|| Kondensator m. im Sekundärkreis ||  
condensateur m. du circuit intermé-  
diaire. / ~ coil || Sekundärspule f. || bo-  
bine f. secondaire. / ~ jigger (Radio) ||  
Sekundärjigger m. || transformateur m.  
d'oscillations du circuit secondaire. /  
~ line (Railw) || Nebenbahn f. || ligne f.  
secondaire. / ~ pressure || Sekundär-  
spannung f. || tension f. secondaire. /  
~ switching (Railw) || Sekundärschal-  
tung f. || circuit m. secondaire. / ~ wind-  
ing || Sekundärwicklung f. || enroulement  
m. secondaire.

second-cut file || Halbschlichtfeile f. || lime  
f. demi-douce.  
second control for the driving clock || Sek-  
undenregelung f. des Uhrwerkantriebes  
|| contrôle m. des secondes du mouve-  
ment d'horlogerie. / electric ~ control ||  
elektrische Sekundenkontrolle f. || con-  
trôle m. électrique des secondes. / ten ~s  
division || Zehnersekunde f. || les dix  
secondes fpl.; la dizaine f. de secondes.  
second-hand || aus zweiter Hand; gebraucht  
|| indirectement. / to buy ~ || antiquarisch  
kaufen || acheter d'occasion f. / ~ book-  
seller || Altbuchhändler m.; Antiquar m.  
|| marchand m. de livres d'occasion;  
bouquiniste m. / ~ bookshop || Anti-  
quariat n.; Altbuchhandlung f. || librairie  
f. d'occasion. / ~ car (Auto) || (zum Ver-  
kauf angebotener) gebrauchter Wagen  
m. || voiture f. d'occasion.  
second hand (Of a watch) || Sekunden-  
zeiger m. || aiguille f. des secondes.  
second light || indirektes Fenster n. || faux-  
jour m. / ~ mate (Mar) || Schiffschiffier  
m. || lieutenant n. / ~ pendulum || Sek-  
undenpendel n. || pendule m. à secondes.  
/ ~ pendulum clock || Sekundenpendel-  
uhr f. || pendule f. battant la seconde. /  
~ working (Print) || Widerdruck m. ||  
retiration f.; réimpression f.; impression  
f. au verso.  
secrecy of telegraph-service || Telegraf-  
geheimnis n. || secret m. des correspon-  
dances télégraphiques.  
secret language || geheime Sprache f.; Ge-  
heimsprache f. || langage m. secret. /  
~ service (Tel) || Geheimverkehr m. ||  
service m. secret.  
secretary || Schriftführer m.; Sekretär m. ||  
secrétaire m. / ~ (Of state) || Minister  
m.; Staatssekretär m. || ministre m. /  
~ (Furniture) || Sekretär m.; Schreib-  
schrank m. || secrétaire m.  
secretion || Absonderung f.; Ausscheidung  
f.; Sekretion f. || sécrétion f.  
section (Geom) || Schnitt m. oder Schnitt-  
linie f. zweier Flächen || intersection f.;  
section f. / ~ (Build) || Profil n.; Schnitt  
m.; Querschnitt m. || profil m.; coupe f.  
/ ~ (Railw signalling) || Gleisabschnitt  
m. || section f. de bloc. / ~ (Tramway)  
|| Teilstrecke f. || section f. / made in ~s pl.  
|| zerlegbar || démontable. / ~ showing  
areas (Railw) || Flächenprofil n. || profil  
m. des aires. / circular ~ || kreisrunder  
Querschnitt m. || section f. circulaire. /  
conic ~ || Kegelschnitt m. || section f.  
conique. / cross ~ || Querschnitt m. ||  
coupe f. ou section f. transversale. /  
curve ~ (Railw) || Kurvenjoch n. ||  
tronçon m. de voie courbe. / dangerous ~  
|| gefährlicher Querschnitt m. || section f.  
dangereuse. / ~ of earthworks (Railw) ||  
Massenprofil n. || profil m. des terrasse-  
ments. / equatorial ~ || Äquatorschnitt m.  
|| section f. équatoriale. / fully protected  
~ (El line) || Induktionsschutzstrecke  
f. || section f. de disposition complète.  
/ geological ~ || geologisches Profil n. ||  
profil m. géologique. / horizontal ~  
(Build) || Grundplan m.; Grundriß m. ||  
ichnographie f.; plan m. horizontal ou  
objectif; projection f. ichnographique. /  
the largest ~ of the shaft is x millimeters  
square || der stärkste Querschnitt des  
Schafte beträgt x mm im Quadrat ||  
la section la plus forte de la meche est  
de x millimètres au carré. / ~ sufficiently

light to be easily laid down by hand  
(Railw) || genügend leichtes Joch n.,  
um von Hand verlegt zu werden || tron-  
çon m. de voie assez léger pour qu'un  
homme puisse le placer facilement à la  
main. / the ~s pl. may be chosen much  
lighter || die Querschnitt(s)abmessungen  
fpl. können erheblich schwächer ausge-  
führt werden || les mesures fpl. de la sec-  
tion se prennent plus faibles. / ~ of a line  
see ~ (Tramway). / longitudinal ~ || Längs-  
schnitt m. || coupe f. longitudinale ou en  
long; section f. longitudinale. / meridian  
~ || Meridianschnitt m. || section f. mé-  
ridienne. / passage ~ (Railw) || Durch-  
gangsprofil n. || profil m. de passage. /  
principal ~ || Hauptschnitt m. || section f.  
principale. / ~ of rails || Schienenform f.;  
Schienenprofil n. || section f. du rail. /  
~ of railway || Bahnprofil n. || section f.  
de la voie du chemin de fer. / longitu-  
dinal ~ of a railway || Längenprofil n.  
einer Eisenbahnstrecke || profil m. lon-  
gitudinal de la voie d'un chemin de fer. /  
rectangular ~ || Querschnitt m. || section  
f. droite. / ~ of track (Railw) || Gleis-  
rahmen m. || tronçon m. de voie. / por-  
table ~ of track || tragbares Gleisjoch n.  
|| châssis m. de voie. / straight ~ of track  
|| gerades Gleisjoch n. || châssis m. droit.  
/ transverse ~ || Querschnitt m. || coupe f.  
ou section f. transversale. / ~ cut out of  
wing (Airpl) || Flügelausschnitt m. || sec-  
teur m. d'aile.  
sectional boiler || Sektionalkessel m.; Glie-  
derkessel m. || chaudière f. sectionnée.  
/ ~ chamber water tube boiler || Teil-  
kammerwasserrohrkessel m. || chaudière  
f. semitubulaire. / ~ drawing || Quer-  
schnitt(s)zeichnung f. || dessin m. de  
section. / ~ iron see also section iron  
|| Formeisen n.; Profileisen n. || fer m.  
profilé. / ~ water tube boiler || Sek-  
tionalwasserrohrkessel m. || chaudière f.  
sectionale à tubes d'eau.  
sectionals pl. with equal sides || gleich-  
schenkliges Winkeleisen n. || cornière f.  
à ailes égales.  
section block (ing) (Railw) || Streckenblock  
m.; Durchgangsblokkwerk n. || bloc m.  
de pleine voie ou de section; blocage m.  
de section.  
section cutter for barley examination ||  
Gerstenprüfer m.; Farinatom n. || farina-  
tome m.; coupe-grains m. pour l'orge.  
section ingot || vorgewalzter Block m. ||  
lingot m. profilé.  
section iron || Formeisen n.; Fasseisen  
n.; Profileisen n. || profilé m.; fer m.  
profilé; fer m. en barres façonnés. / ~ for  
screws || Schraubeneisen n. || profilés mpl.  
pour vis.  
section iron bending machine || Biege-  
maschine f. für Formeisen || machine f.  
à cintrer les fers profilés. / ~ cutter ||  
Formeisen-schere f. || cisailles fpl. pour  
fers profilés. / ~ ring || Profileisenring m.  
|| anneau m. en fer profilé. / ~ rolling  
mill || Formeisenwalzwerk n. || laminier  
m. pour profilés. / ~ shears pl. || Form-  
eisen-schere f. || cisailles fpl. à fers pro-  
filés. / ~ shearing machine see ~ shears.  
/ ~ shearing and mitre-cutting ma-  
chine combined with universal punching  
and notching machine constructed of  
steel castings || Profileisen- und Ge-  
hrungsschere f. mit Universalloch- und  
Ausklinkmaschine in Stahlgußaufh.

- rung || cisaille f. à profilés et à onglets combinée avec poinçonneuse universelle et grugeoir exécutée en acier coulé. / ~ straightening machine || Richtmaschine f. für Formeisen || machine f. à dresser les fers profilés.
- section lifter || Schnittfänger m. || lève-coupe m.
- sections pl. see also section iron || Profileisen n.; Formeisen n. || profilé m.; fer m. profilé.
- section switch || Streckenschalter m. || interrupteur m. de section.
- section wire || Formdraht m.; Fassondraht m. || fil m. profilé.
- sector || Kreisausschnitt m.; Sektor m. || secteur m. / ~ (Instrument) || Proportionalzirkel m. || compas m. de proportion. / spherical ~ || Kugelausschnitt m.; Kugelsektor m. || secteur m. sphérique. / steering worm ~ (Auto) || Lenksegment n. || secteur m. de direction.
- sectoral wire || Sektordraht m. || fil m. sectoral.
- sector dam || Sektorwehr n.; Segmentwehr n. || barrage m. à secteurs.
- sector diaphragm || Sektorenblende f. || diaphragme m. à secteurs. / ~ for focussing || Sektorenblende f. zum Fokussieren || diaphragme m. à secteurs pour la mise au point.
- sector instantaneous shutter || Sektormomentenverschluss m. || obturateur m. instantané à secteurs.
- sector weir || Segmentwehr n.; Sektorwehr n. || barrage m. à secteur ou à segment.
- secrete, to ~ (Mar) || seefest zurren; festmachen || amarrer à la mer.
- secrete || sicher || sûr; ferme. / ... holds ~ly || ... hält sicher || ... tient ferme.
- secured for sea || seefest (gemacht) || amarré.
- secure screw || Befestigungsschraube f. || vis f. de fixation.
- securing of the railway tire || Radreifen-sicherung f. || fixation f. du bandage.
- securities pl. (Bank) see also security (Paper) || Effekten fpl.; Wertpapiere npl. || effets mpl. publics; valeurs fpl. (mobilières); titres mpl.
- security || Zuverlässigkeit f.; Sicherheit f. || sécurité f.; sûreté f. / ~ (Trade: covering) || Sicherheit f.; Gewähr f.; Sicherheitsleistung f.; Deckung f. || couverture f.; garantie f.; sûreté f. / able to put up ~ || kautionsfähig || capable de fournir un cautionnement. / to give ~ || sicherstellen || assurer; garantir. / to hold ~ || gesichert sein || être à couvert; être nanti. / on the ~ of || gegen Sicherheit f. von || sur la garantie de / to stand ~ || avalieren || aval(is)er. / ~ of fire (Arm) || Treffsicherheit f. || sûreté f. du tir. / ~ of stability || Standsicherheit f. || sécurité f. de stabilité. / ~ against stresses due to sudden and repeated shocks ~ || Bruch-sicherheit f. gegenüber stoßweiser Belastung || résistance f. à la rupture, les viers étant soumis à des secousses répétées. / two-fold ~ || zweifache Sicherheit f. || sécurité f. double.
- security (Paper) || Wertpapier n. || valeur m.; titre m. / Government ~ || Staatspapier n. || fonds m. public ou d'Etat. / ~ at regular interest || festverzinsliches Wertpapier n. || valeur f. à intérêts fixes. / transferable ~ || übertragbares Wertpapier n. || valeur f. mobilière.
- security giving || Sicherheitsleistung f. || constitution f. de garantie.
- security mortgage || Sicherungshypothek f. || hypothèque f. de garantie.
- sedan (Auto) || Limousine f. mit Innenlenkung; Sedan m. || limousine f. à conduite intérieure; Sedan m.
- sediment (Chem) || Bodensatz m.; Ablagerung f.; Sediment n. || dépôt m.; sédiment m. / ~ (Boiler) || Kesselstein m. || incrustations fpl.; sédiments mpl.; dépôts mpl.; tartres mpl. / ~ (Brew) || Geläger n. || dépôt m.; lie f.; fonds mpl. de foudres.
- sedimentary || sedimentär || sédimentaire.
- sedimentary rock || Sedimentgestein n. || roche f. sédimentaire. / chemical ~ || chemisches Sedimentgestein n. || roche f. sédimentaire chimique. / mechanical ~ || mechanisches Sedimentgestein n. || roche f. sédimentaire mécanique. / organogeneous ~ || organogenes Sedimentgestein n. || roche f. sédimentaire organogénique.
- sedimentation (Chem) || Absetzen n.; Ablagern n. || sédimentation f. / to separate by ~ || durch Absetzen ausscheiden || séparer par sédimentation.
- sedimentation process || Schlammprozeß m.; Schlammverfahren n. || procédé m. de sédimentation.
- sediment filter press (Brew) || Gelägerfilterpresse f. || filtre-presse m. pour fonds de foudres.
- see, to || sehen || voir.
- seed, to || aussäen || semer; ensemen-cer.
- seed (Botany) || Same m.; Saat f. || grains mpl. / ~ (Silk) || Grains pl.; Eier npl. des Seidenwurms || grains mpl.; graines fpl. / ~ (Fault in the glass) || Glasblase f. || bosse f. / ~ of forest trees || Waldbäumesamen mpl. || graines fpl. forestières. / garden ~ || Gärtnerisamen mpl. || graines fpl. horticoles. / vegetable ~ || Gemüsesamen mpl. || graines fpl. maraichères.
- seed bag || Samentüte f. || sachet m. pour graines. / ~ barley || Saatgerste f. || orge f. de semence. / ~ bed || Saatbeet n.; Samenbeet n.; Treibbeet n. || couche f. de semis; semis m. / ~ cleansing machine || Samenreinigungsmaschine f. || machine f. à nettoyer les grains de semences. / ~ corn || Aussaat f.; Saat f.; Saatkorn n. || semailles fpl. / ~ crops pl. || Saatgetreide n. || grains mpl. de semence. / ~ cultivating plant || Saatzüchtere f.; Saatgutzüchtere f.; Saatveredelungsanlage f. || culture f. spéciale de semences; installation f. d'amélioration des semences. / ~ envelope || Samentüte f. || enveloppe f. de graines. / ~ fibre || Samenfaser f.; Samenhaar n. || fibre f. extraite de la graine; duvet m. de la graine. / ~ grain cleansing plant || Saatgutreinigungsanlage f. || machine f. à nettoyer les semences. / ~ grower || Samenzüchter m. || jardinier-grainetier m. / ~ hair see ~ fibre. / ~ improving plant see ~ cultivating plant.
- seeding machine || Sämaschine f. || semeuse f.; semoir m. / ~ stage (Forest) || Schlag m. für Besaumung || coupe f. d'ensemencement.
- seed lac || Körnerlack m.; Saatlack m. || laque f. en grains.
- seedling (Gard) || Sämling m.; Samen-
- pflanze f.; Pflänzling m. || jeune plante f. semée.
- seed microscope || Getreidelupe f. || loupe f. pour l'examen des grains.
- seed plot || Samenbeet n.; Samenschule f.; Treibbeet n. || semis m.
- seed protective || Saatenschutzmittel n. || protectif m. de semences.
- seeds pl. see also seed || Sämoreien fpl. || semences fpl.
- seed sorting || Kornsortierung f. || triage m. de grains ou de graines.
- seed sorting machine || Samensortiermaschine f. || machine f. à trier les grains de semences.
- seed vessel (Botany) || Fruchtknoten m. || ovaire m.
- seed winnower || Getreidetriör m.; Kornsortierer m.; Getreideschwinge f. || trieur m. ou cribleur m. ou remueur m. de grains.
- seeing || Sehen n. || vision f.; vue f. / ~ in relief || räumliches oder plastisches Sehen n. || vision f. stéréoscopique ou du relief. / total ~ capacity || volle Sehschärfe f. || acuité f. visuelle intégrale. / power of ~ || Sehschärfe f.; Sehvermögen n. || acuité f. visuelle.
- seek, to || suchen; ermitteln; ausfindig machen || rechercher.
- seeker earth (Tel) || Sucherde f. || terre f. de recherche.
- seel, to ~ (Mar) || rollen; schlingern und stampfen || rouler.
- seeler (Mar) || Schiff n., welches stark rollt || rouleau m.
- seep, to || durchlaufen; durchsickern || suinter à travers; filtrer.
- seepage || Versickerung f. || infiltration f.
- seesaw || schaukelnde Bewegung f. || mouvement m. oscillatoire ou de bascule. / ~ pan (Sugar) || Kippfanne f.; Schwungpfanne f. || chaudière f. à bascule.
- seethe, to ~ with boiling water (Clothm) || abbrühen || échauder.
- Seger cone || Brennekegel m.; Schmelzkegel m.; Segerkegel m. || cône m. pyrométrique ou de Seger.
- segger (Porcel) || Kassette f.; Kapsel f. || cassette f.; gazette f. / ~ clay || Kapsel-ton m. || terre f. à cassettes.
- segment || Abschnitt m.; Segment n. || segment m. / ~ of a circle || Kreisabschnitt m. || segment m. d'un cercle. / ~ for combing machines || Segment m. für Krempelmaschinen || segment m. pour peigneuses. / commutator ~ || Kollektorlamelle f. || segment m. ou secteur m. d'un collecteur. / ~ of a sphere || Kugelabschnitt m.; Kugel-segment n. || segment m. de la sphère. / toothed ~ || Zahnradsegment n. || segment m. de roue dentée.
- segmental || segmentartig || en forme de segment. / ~ grinding wheel || Segment-schleifscheibe f. || meule-segment m.
- segment base || Segmentbock m. || support m. de secteur.
- segment dam see segment weir.
- segment weir || Segmentwehr n. || barrage m. à secteur ou à segment.
- segregate, to ~ (Met) || seigern || se séparer; ségréger.
- segregation (Met) || Seigerung f.; Absonderung f. || ségrégation f.; séparation f. / ~ of graphite || Ausscheiden n. des Graphits || ségrégation f. de graphite. / ~ of naphthalene || Naphthalinausschei-

dung f. || *séparation f. de la naphthaline.* / ~ by oxydation || oxydische Ausscheidung f. || *séparation f. par oxydation.*  
**Seignette salt** || weinsaures Kalinatron n. || *sel m. de la Seignette.*  
**seine (Fish)** || Zugnetz n.; Schleppnetz n.; Kratzgarn n. || *seine f.; tressun m.; drège f.; traîneau m.*  
**seining** || Schleppnetzscherei f. || *pêche f. à la seine ou au traîneau.*  
**seismic district** || Erdbebengebiet n. || *domaine m. séismique.*  
**seismograph** || Erdbebenmesser m.; Seismograf m. || *sismographie m.*  
**seismology** || Erdbebenkunde f. || *séismologie f.*  
**seismometer** || Erdbebenmesser m. || *séismomètre m.*  
**seizable** || greifbar || *saisissable; palpable.*  
**seize, to** || ergreifen; fassen; packen || *saisir. / ~ a line (Tel) || eine Leitung belegen || saisir une ligne. / the piston seizes || der Kolben frißt || le piston se grippe.*  
**seized-up (Mach)** || festgefressen || *grippé.*  
**seizing line** || Bändselleine f.; Bindselleine f. || *petite corde f.; corde f. de saisine.*  
**seizure** || Auspfändung f. || *saisie f.; saisie-exécution f.*  
**selbite (Miner)** || Grausilber n.; Silberkarbonat n.; Selbit m. || *selbite f.; argent m. carbonaté.*  
**select, to** || (aus)wählen; (aus)wählen; aussuchen || *choisir; assortir.*  
**selecting and sifting machinery** || Auslese- und Sortiermaschine f. || *machine f. à trier et à assortir.*  
**selecting needle (Acc)** || Abfühlnadel f. || *goujon m.; aiguille f.*  
**selection** || Auswahl f. || *choix m. / ~ (Radio) || Selektion f.; Selektivität f. || sélectivité f. / careful ~ of material || sorgfältige Materialauswahl f. || choix m. judicieux des matériaux.*  
**selective call in telephone lines** || wahlweiser Anruf m. in Fernsprecheleitungen || *appel m. sélectif dans les lignes téléphoniques. / ~ ringing (Tel) || Wahl-anruf m. || appel m. sélectif.*  
**selectivity (Radio)** || Selektivität f.; Störungsfreiheit f. || *sélectivité f.*  
**selector (Aut tel)** || Gruppenwähler m.; Wähler m. || *sélecteur m. / Ericsson ~ || Kulissenwähler m. || sélecteur m. Ericsson. / Gill ~ || Zeitrelais n. von Gill || relais m. à action différée de Gill. / ~ in manual telephone systems || Wähler m. im Handbetrieb || sélecteur m. dans les systèmes manuels. / ~ of periods || Periodenwähler m. || sélecteur m. de périodes. / ~ with spring device || Wähler m. mit Federantrieb || sélecteur m. avec ressort de mouvement.*  
**selector stepping magnet** || Wählerschaltmagnet m. || *aimant m. pas-à-pas du sélecteur.*  
**selenic acid** || Selenäure f. || *acide m. sélénique.*  
**selenide of cobalt and lead** || Selenkobaltblei n.; Filkerodit m. || *sélienure m. de plomb et de cobalt. / ~ of copper || Selenkupfer n.; Berzelin n.; Berzelianit m. || cuivre m. séliéné. / ~ of copper and lead || Selenkupferblei n.; Zörgit m. || sélienure m. de plomb et de cuivre. / ~ of lead || Selenblei n.; Clausthalit m. || plomb m. séliéné; clausthalite f. / ~ of mercury || Selenquecksilber n.; Tiemannit m. ||*

*sélienure m. de mercure. / ~ of mercury and lead || Selenquecksilberblei n.; Lerbachit m. || sélienure m. de plomb et de mercure. / ~ of silver || Selen Silber n.; Naumannit m.; Selen Silberblei n. || argent m. séliénuré; sélienure m. d'argent.*  
**selenite** || Selenit m. || *séliénite f.*  
**selenium** || Selen n. || *séliénium m. / ~ apparatus (Tel) || Selenapparat m. || appareil m. au séliénium. / ~ cell || Selenzelle f. || pile f. en séliénium; cellule f. en séliénium. / to illuminate and to darken the ~ cell alternatively || die Selenzelle f. abwechselnd belichten und verdunkeln || élaier et obscurcir tour à tour la cellule f. en séliénium. / ~ dioxide || Selendioxyd n. || anhydride m. séliénieux. / ~ monochloride || Selenchlorür n. || protochlorure f. de séliénium. / ~ ore || Selen Erz n. || *minéral m. de séliénium. / ~ tetrachloride || Selenchlorid n. || tétrachlorure f. de séliénium. / ~ water || Selenitwasser n. || eau f. séliéniteuse.*  
**seleno silver** || Selen Silber n.; Naumannit m.; Selen Silberblei n. || *argent m. séliénuré; sélienure m. d'argent.*  
**selen sulphur** || Selen Schwefel m. || *soufre m. séliénifère.*  
**self-adjusting brake gear of a winding machine** || Bremsdruckregler m. einer Fördermaschine || *régulateur m. de pression de freinage pour machines de transport. / ~ line finder (Print; Typewr) || selbsttätiger Zeilenanzeiger m. || indicateur m. de ligne automatique.*  
**self-acting** || selbsttätig; automatisch || *automatique. / ~ brake || selbsttätige Bremse f. || frein m. automatique. / ~ disengaging of the feed (Mach tool) || selbsttätige Auslösung f. des Vorschubs || débrayage m. automatique de l'avancement. / ~ inclined plan (Mine) || Bremsberg m. || plan m. incliné de trainage. / ~ motion || selbsttätige Bewegung f. || mouvement m. automatique. / ~ movement see ~ motion. / ~ mule (Spinn) || Selfaktor m. || selfacteur m. / ~ press || selbsttätige Handpresse f.; Handpresse f. mit selbsttätigem Farbwerk || presse f. d'imprimerie à encrage automatique / ~ spinner || Selfaktorspinner m. || fileur au self-acting m. / ~ valve || Selbstschlußventil n. || soupape f. à fermeture automatique.  
**selfactor (Spinn)** || Selfaktor m.; selbstspinnende Molenmaschine f. || *mull-jenny m. renvideur; renvideur m. mull-jenny selfacting; mull-jenny m. automate.*  
**self-aligning ring (Of a ball bearing)** || Einstellring m. || *baguette f. de roulement à rotule.*  
**self-balancing suspension tackle** || Ausgleichehänge n. || *suspension f. à compensation.*  
**self-bearing (Radio)** || Eigenpeilung f. || *relèvement m. par la propre station.*  
**self-capacity of coils** || Eigenkapazität f. von Spulen || *capacité f. propre de bobines.*  
**self-centering jaws pl.** || selbstzentrierende Klemmbacken fpl. || *mâchoires fpl. à centrage automatique.*  
**self-clipping device (El line)** || Selbstklemme f. || *griffe f. de câble automatique.*  
**self-closing inkstand** || Tintenfaß n. mit Selbstverschluß || *encrier m. à fermeture automatique.***

**self-combustion** || Selbstentzündung f. || *inflammation f. spontanée.*  
**self-connecting telephone exchange** || Selbstanschlußamt n. || *bureau m. central téléphonique à service automatique. / ~ working (Tel) || Selbstanschlußbetrieb m. || exploitation f. automatique.*  
**self-contained construction (Mach)** || geschlossener Aufbau m. || *construction f. serrée. / ~ house || Einfamilienhaus n. || maison f. pour une seule famille.*  
**selfcost** || Herstellungswert m. || *prix m. de revient.*  
**self-discharge (Acc)** || Selbstentladung f. || *auto-décharge f.; décharge f. spontanée.*  
**self-discharging truck (Railw)** || Selbstentladewagen m.; Selbstentlader m. || *wagon m. à déchargement automatique; auto-déchargeur m. / ~ for standard gauge || normalspuriger Selbstentlader m. || auto-déchargeur m. ou déchargeur m. automatique à voie normale.*  
**self-discharging wagon** see self-discharging truck.  
**self-distributing piston** || selbststeuernder Kolben m. || *piston m. à distribution automatique.*  
**self-dumping horse rake** || Pferderechen m. mit selbsttätiger Entleerung || *râteau m. à cheval à décharge automatique.*  
**self-emptying lorry** see also self-discharging truck || Selbstentladewagen m. || *déchargeur m. automatique; auto-déchargeur m.*  
**self-excitation** || Selbstregung f.; Eigenerrregung f. || *auto-excitation f.*  
**self-excited dynamo** || selbsterrregte Dynamomaschine f. || *dynamo f. auto-excitatrice.*  
**self-exciter** || Selbsterrger m. || *auto-excitateur m.*  
**self-feeding furnace with hopper above grate** || Schüttfeuerung f. || *foyer m. à alimentation supérieure continue.*  
**self-filling fountain pen** || Selbstfüller m.; selbstfüllender Füllfederhalter m. || *porte-plume m. réservoir à remplissage automatique; stylographe m. à remplissage automatique.*  
**self-help** || Selbsthilfe f. || *défense f. personnelle ou légitime.*  
**self-heterodyne (Radio)** || Schwingaudion n. || *autodyne m.*  
**self-hooped (Gun)** || kaltgerecht; autofrettiert || *autofretté.*  
**self-hooping (Of guns)** || Kaltreckung f.; radiale Expansion f.; Selbstberingung f.; Selbstschumpfung f. || *autofrettage m.*  
**self-induction (Electr)** || Selbstinduktion f. || *self-induction f. / coefficient of ~ || Selbstinduktionskoeffizient m. || coefficient m. de self. / ~ coil || Selbstinduktionsspule f. || bobine f. de self-induction. / ~ standard || Selbstinduktionsnormale f. || étalon m. de self-induction.*  
**self-inductivity** || Selbstinduktivität f. || *self m.*  
**self-igniting** || selbstzündend || *pyrophorique; à allumage m. automatique.*  
**self-ignition** || Selbstzündung f. || *allumage m. spontané.*  
**self-lighting flame** || selbstleuchtende Flamme f. || *flamme f. autolumineuse.*  
**self-locking** || Selbstsperrung f.; Selbstblockung f. || *encliquetage m. automatique. / ~ gear || selbstsperrendes Getriebe n. || mécanisme m. d'encliquetage auto-*

- matique. / ~ worm gear || selbthemmen-  
des Schneckengetriebe n. || transmission  
f. || vis sans fin à blocage automatique.  
self-lubricating || selbtschmierend || (se)  
graisant automatiquement. / ~ bear-  
ing || Ringschmierlager n. || graisseur m.  
à bague.  
self-management || Selbstverwaltung f. ||  
gestion f. directe; autonomie f.  
self-oiler || Selbstöler m. || graisseur m.  
automatique.  
self-oiling bearing || Schmierlager n. ||  
palier-graisseur m.  
self-opening die head || selbstöffnender Ge-  
windeschneidkopf m. || filière f. automa-  
tique.  
self-propelled caterpillar gun mount ||  
Raupekraftlafette f. || affût m. à auto-  
propulsion à chenilles. / ~ mount || Kraft-  
lafette f.; Motorlafette f. || affût m. auto-  
moteur.  
self-purification || Selbstreinigung f. || auto-  
purification f.  
self-reading staff || Nivellierlatte f. zum  
Selbstablesen || mire f. parlante.  
self-recording see self-registering.  
self-registering || selbtschreibend; selbst-  
registrierend || auto-enregistreur; enre-  
gistreur; enregistreur automatique.  
self-regulating dynamo || selbstregelnde  
Dynamo f. || dynamo f. auto-régulatrice.  
self-starter (Electr) || Selbstanlasser m. ||  
rhéostat m. autodémarrreur. / ~ (Auto) ||  
Selbstanlasser m. || (auto-)démarrreur m.  
/ ~ (Typowr) || Kolonnensteller m. || sé-  
lecteur m. de colonnes. / converter with  
~ || Umformer m. mit Selbstanlauf || con-  
vertisseur m. avec auto-démarrage.  
self-starting || Selbstanlaufen n. || auto-dé-  
marrage m. / to be ~ || von selbst an-  
laufen || démarrer seul.  
self-supporting overhead cable || freitragen-  
des Luftkabel n. || câble m. aérien à  
auto-support.  
self-tipper || Selbstentlader m. || déchar-  
geur m. spontané. / pneumatic ope-  
ration of flaps for ~s || Druckluftklappen-  
betätigung f. für Selbstentlader || clapet  
m. pour déchargeurs automatiques com-  
mandés à l'air comprimé.  
sell, to || verkaufen; absetzen || vendre;  
placer. / ~ by auction || versteigern ||  
vendre aux enchères ou à l'encan. / ~  
badly || sich schwer verkaufen; schwer  
abgehen || n'être pas de débit; être d'une  
vente difficile. / ~ below cost price ||  
schleudern; verschleudern || vendre à  
vil prix; gâcher la marchandise. / ~  
at a loss || mit Schaden m. oder Verlust  
m. verkaufen; verschleudern || vendre  
à perte f. / hard to sell || schwer ver-  
käuflich || d'un écoulement difficile.  
seller || Lieferer m.; Verkäufer m. || four-  
nisseur m. / automatic(al) ~ || Verkaufs-  
automat m.; Selbstverkäufer m. || dis-  
tributeur m. automatique.  
selling || Absatz m.; Verkauf m. || débit m. /  
~ by retail || Kleinverkauf m.; Einzelver-  
kauf m. || vente f. au détail. / ~ at ruinous  
prices || (Preis-)Schleuderei f. || vente f.  
à vil prix; gâchage m.  
selling commission || Verkaufsprovision f.;  
Verkaufsvergütung f. || commission f.  
de vente. / automatic ~ machine see  
seller, automatic.  
selling-off || Ausverkauf m. || vente f. to-  
tale.
- selling organization || Verkaufsorganisa-  
tion f. || organisme m. de vente. / joint ~  
organization || gemeinsame Verkaufs-  
organisation f. || organisme m. de vente  
commune. / ~ price || Verkaufspreis m. ||  
prix m. de vente. / ~ rate (Of exchange  
bills) || Briefkurs m. || taux m. de vente;  
lettre f. / ~ terms pl. || Verkaufsbedin-  
gungen fpl. || conditions fpl. de vente.  
sellers see seltzer water.  
seltzer water || Selterwasser n. || eau f. de  
Seltz.  
selvage see selvedge.  
selvedge (Clothm) || Salband n.; Borte f.;  
Kante f.; Schrote f. || lisière f.; cordon  
m.; cordeline f.  
semaphore || Semaphor m. || sémaphore m.  
/ ~ station || Semaphorstelle f. || poste m.  
sémaphorique. / ~ telegram || Semaphor-  
telegramm n. || télégramme m. séma-  
phorique.  
semi-automatic || halbautomatisch || semi-  
automatique. / ~ bar lathe || Stangen-  
halbautomat m. || machine f. semi-auto-  
matique pour le travail de la barre. / ~  
interlocking station (Railw) || halbselbst-  
tätiges Stellwerk n. || poste f. d'aiguil-  
lage semi-automatique.  
semi-automatic machine || Halbautomat  
m. || machine f. semi-automatique. / ~  
for chuck work || Halbautomat m. für  
Futterarbeit || machine f. semi-automati-  
que pour le travail en mandrin. / multi-  
ple-spindle ~ || Mehrspindelhalbauto-  
mat m. || machine f. semi-automatique  
à broches multiples.  
semi-automatic rifle || Halbselbstladege-  
wehr n. || fusil m. mitrailleur.  
semi-cantilever || halbfreitragend || demi-  
cantilever.  
semicircle || Halbkreis m. || demi-cercle m.  
semicircular || halbkreisförmig || demi-cir-  
culaire. / ~ cutter || Pilzfräser m. || fraise  
f. à champignon. / ~ lens || Halbkugel-  
linse f. || lentille f. demi-boule.  
semi-coke || Halbkoks m. || demi-coke m.;  
semi-coke m. / ~ with a calorific value  
approaching that of bituminous coal ||  
Halbkoks m. mit einem Heizwert, wel-  
cher dem der Fettkohle nahesteht || semi-  
coke m. dont le pouvoir calorifique est  
voisin de celui de la houille grasse. / fine-  
grained ~ || feinkörniger Halbkoks m. ||  
semi-coke m. sous forme de grains très  
fins. / ~ produced from lignite || Halb-  
koks m. aus Braunkohle || semi-coke m.  
provenant de lignite. / lumpy ~ || stücki-  
ger Halbkoks m. || demi-coke m. en mor-  
ceaux. / ~ from xylite || Halbkoks m. aus  
Xylit || semi-coke m. provenant de  
xylite.  
semicolon || Semikolon n. (;) || point m.  
et virgule; point-virgule m.  
semi-conductor || Halbleiter m. || semi-con-  
ducteur m.  
semi-crystal ware || Halbkristallware f. ||  
(objets mpl. en) demi-cristal m.  
semi-detached house for one family || Ein-  
familiendoppelhaus n. || maison f. de  
famille double.  
semi-elliptic spring || Halbelliptikfeder f. ||  
ressort m. demi-pinoette.  
semi-finished products pl. see semi-pro-  
duct.  
semi-incandescent lamp || Glühlampe f. ||  
lampe f. semi-incandescente.  
semi-jewel cutter || Halbedelsteinschleifer  
m. || tailleur m. de pierres semi-précieuses.
- semi-machined screw || preßblanke  
Schraube f. || vis f. forgée. / ~ washer ||  
halbblanke Scheibe f. || rondelle f. semi-  
usinée.  
semi-manufacture || Halbfabrikat n. || pro-  
duit n. à demi façonné; demi-produit m.  
/ ~ of metal || Halbfabrikat n. aus Metall  
|| demi-produit m. en métal.  
semi-manufactured products pl. see semi-  
product.  
semi-opal || Halbopal m. || demi-opale f.  
semi-opaque || halbdurchsichtig || semi-  
opaque.  
semipermeable || halbdurchlässig || semi-  
perméable.  
semi-portable engine || halbfeste Antriebs-  
maschine f. || machine f. demixte. / ~  
track || halbbewegliches Gleis n. || voie f.  
demi-mobile.  
semi-portal crane || Halbportalkran m. ||  
grue f. à demi-portique. / ~ revolving  
crane || Halbportaldrehkran m. || grue  
f. pivotante à semi-portique ou tour-  
nante à demi-portique.  
semi-precious stone || Halbedelstein m. ||  
pierre f. demi-précieuse. / cut ~ || ge-  
schliffener Halbedelstein m. || pierre f.  
demi-précieuse taillée. / faceted ~ || fa-  
cettierter Halbedelstein m. || pierre f.  
demi-précieuse à facettes. / polished ~ ||  
polierter Halbedelstein m. || pierre f.  
demi-précieuse polie. / rounded ~ || ab-  
gerundeter Halbedelstein m. || pierre f.  
demi-précieuse arrondie. / unset ~ || un-  
gefaßter Halbedelstein m. || pierre f.  
demi-précieuse non montée. / worked ~  
|| bearbeiteter Halbedelstein m. || pierre  
f. demi-précieuse travaillée.  
semi-product || Halbzeug n. || demi-  
produit m. / ~ of electric steel || Elek-  
trostahlhalbzeug n. || demi-produit m.  
en acier au four électrique. / ~ of mild  
steel || Halbzeug n. aus Flußstahl || demi-  
produit m. d'acier doux. / ~ of superre-  
fined steel || Edelstahlhalbzeug n. || demi-  
produit m. en acier spécial.  
semi-rigid dirigible || halbstarrs Luft-  
schiff n. || dirigible m. semi-rigide. /  
~ system (Aero) || halbstarrs System n.  
|| système m. semi-rigide.  
semi-rotary pump || Würgelpumpe f.;  
Flügelpumpe f. || pompe f. à ailettes.  
semi-solid || halbfest || semisolide.  
semi-steel || Halbstahl m. || demi-acier m.  
semi-transparent see semi-opaque.  
semi-universal suspension || halbunivers-  
selle Aufhängung f. || suspension f. semi-  
universelle.  
semolina || Grieß m. || semoule f. / coarse  
~ || grober Grieß m. || grosse semoule f.  
/ fine ~ || feiner Grieß m. || fine semoule f.  
/ purified ~ || geputzter Grieß m. || se-  
moule f. saasée. / gravity purifier of ~ ||  
Grießsortiermaschine f. nach spezi-  
fischem Gewicht || purifieur m. à gravité  
de la semoule.  
semolina mill || Grießmühle f. || semolierie  
f.  
senarmontite || Senarmontit m.; Anti-  
monoxid n. || senarmontit f.  
send, to || schicken || envoyer. / ~ after ||  
nachschicken || faire suivre. / ~ back ||  
remittieren; zurückschicken || faire des  
remises fpl.; renvoyer. / ~ current ||  
Strom m. senden || envoyer du courant.  
/ ~ to makers pl. || an die Fabrik ein-  
senden || renvoyer à l'usine f. / ~ by  
rail || mit der Eisenbahn f. senden ||

expédier par chemin m. de fer. / ~ a thing to a person || jemandem etwas zustellen || remettre ou faire tenir quelque chose à quelqu'un.

**sender** (Aut tel) || Zählengabe m. || émetteur m. d'impulsions. / ~ (Radio) || Sender m. || poste m. transmetteur; transmetteur m.; émetteur m. / to cut out the local ~ || den Ortsender m. ausschalten || éliminer le poste local. / ~ of a letter || Briefschreiber m.; Absender || auteur m. d'une lettre. / ~ driven by motor (Aut tel) || Maschinenzählengabe m. || émetteur m. d'impulsions à moteur. / ~ with rotary switches (Aut tel) || Drehwählerzählengabe m. || émetteur m. d'impulsions à sélecteurs rotatifs.

**sender diagonal** || Sendediagonale f. || diagonale f. du poste transmetteur. / ~ selector || Dienstwähler m. || sélecteur m. des tables auxiliaires. / ~ testing device (Aut tel) || Zählengabeprüfeinrichtung f. || dispositif m. d'essai pour les claviers à numéros.

**sending of telegram** || Aufgabe f. des Telegramms || transmission f. du télégramme.

**sending device** (Radio) || Sendevorrichtung f. || dispositif m. de transmission; appareil m. transmetteur. / ~ tube || Senderöhre f. || lampe f. pour émetteurs.

**Senegal gum** || Senegalgummi m. || gomme f. du Sénégal.

**Senega root** || Senegawurzel f. || racine f. de Sénega.

**senna leaf** || Senneblatt n. || feuille f. de séné.

**sennits** pl. of wood || Flechtholz n.; geflochtene Holzmatte f. || nattes fpl. en bois.

**sensation** || Empfindung f. || sensation f. / chromatic ~ || Farbenempfindung f. || sensation f. chromatique. / ~ of light || Lichtreiz m. || impression f. lumineuse.

**sense of duty** || Pflichtgefühl n. || sentiment m. du devoir. / ~ of feeling || Tastgefühl n. || sens m. spécial au toucher.

**sensibility** || Empfindlichkeit f. || sensibilité f. / ~ of an instrument || Empfindlichkeit f. eines Instrumentes || sensibilité f. d'un instrument. / ~ to light || Lichtempfindlichkeit f. || sensibilité f. à la lumière. / ~ of plates || Plattenempfindlichkeit f. || sensibilité f. des plaques. / ~ to position || Lageempfindlichkeit f. || sensibilité f. de position. / ~ of a scale || Empfindlichkeit f. einer Wage || sensibilité f. d'une balance. / limit of ~ || Empfindlichkeitsgrenze f. || limite m. de sensibilité.

**sensible** to see sensitive.

**sensitive** || empfindlich || sensible. / extremely ~ || höchstempfindlich || extrêmement sensible. / ~ to the action of heat || hitzempfindlich || sensible à la chaleur. / ~ to light || lichtempfindlich || sensible à la lumière.

**sensitive operation** || feinfühliges Führen f. || commande f. précise. / ~ tube (Radio) || empfindliche Röhre f. || tube m. sensible.

**sensitiveness** see sensibility.

**sensitize, to** || lichtempfindlich machen || sensibiliser.

**sensitized film** || lichtempfindlich gemachter Film m. || pellicule f. sensibilisée. / ~ plate || lichtempfindlich gemachte Platte f. || plaque f. sensibilisée.

**sensitizer** || Sensibilisator m. || sensibilisateur m.

**sentence** || Richterspruch m.; Urteilspruch m. || jugement m.; sentence f. / ~ of the court || Gerichtsbeschluss m. || décision f. du tribunal.

**sentinel** || Schildwache f. || sentinelle f.

**separate, to** || trennen || séparer. / ~ (Chem) || ausfällen || se déposer; être déposé. / ~ (Ore dress) || klassieren || classer; trier; séparer. / ~ the dross || entschlacken || séparer la crasse; écumer les scories fpl. / ~ by eliquation || abseigern || liquater; ressuier; achever de ressuier. / ~ as a flocculent precipitate || ausflocken || se séparer en flocons mpl. / ~ the grain || Pulver n. sortieren || égaliser la poudre grenée. / ~ ores || Erze npl. scheiden || séparer les minerais mpl. / ~ ores (Screening) || Erze npl. klassieren || cribler les minerais mpl. / ~ out the excess water vapour || den überschüssigen Wasserdampf m. ausscheiden || séparer ou éliminer la vapeur d'eau en excès.

**separate account** || Separatkonto n. || compte m. spécial. / motor with ~ cylinders || Motor m. mit einzeln stehenden Zylindern || moteur m. à cylindres séparés. / ~ drive || Einzelantrieb m. || commande f. séparée ou individuelle. / ~ excitation (Tel) || Fremderregung f. || excitation f. indépendante. / ~ excitation of valve transmitters || Fremderregung f. von Röhrendendern || excitation f. séparée des émetteurs à lampes. / ~ focusing of the eyepieces of a field glass || Einzeltriebeinstellung f. der Okulare eines Feldstechers || mise f. au point indépendante par les oculaires d'une jumelle. / erection of ~ homes || Bau m. von Eigenheimen || construction f. de maisons de famille. / ~ oiling || Einzelschmierung f. || graissage m. séparé. / ~ operation (Chem) || Einzeluntersuchung f.; Einzelbestimmung f. || opération f. séparée.

**separated** (Ore and coal dress) || klassiert || classé; trié.

**separately-excited dynamo** || fremderregte Dynamo f. || génératrice f. à excitation indépendante.

**separating apparatus** || Trennungsgesamtheit m. || appareillage m. séparateur. / ~ cylinder || Sortierzylinder m. || cylindre m. de tamisage. / ~ dam (Hydr arch) || Separationswerk n.; Trennbühne f. || épi m. de séparation. / ~ layer (Cable) || Separator m.; Trennschicht f. || séparateur m.; couche f. de séparation. / ~ machine || Triör m.; trieur m.; machine f. à nettoyer le blé. / ~ plant || Siehtungsanlage f. || installation f. de triage; triage m. / sheet for ~ purposes || Separationsblech n. || tôle f. de séparation. / ~ switch || Trennschalter m. || interrupteur-séparateur m. / syrup ~ valve || Siruptrennventil n. || soupape f. de séparation pour sirup.

**separation** || Trennung f. || séparation f. / ~ (Ore dress) || Scheidung f. || séparation f.; triage m.; calibrage m. / dry ~ || trockene Scheidung f. || séparation f. à sec. / ~ by eliquation (Met) || Saigerungsprozess m.; Saigerung f. || liquation f.; ressuage m. / ~ of gas mixtures || Trennung f. von Gasgemischen || séparation f. de mélanges de gaz. / ~ of gold with a large percentage of silver || Scheidung f.

silberreichen Goldes || séparation f. d'or à haute teneur en argent. / ~ of the humidity contained in the air || Abscheiden n. des in der atmosphärischen Luft enthaltenen Wasserdampfes || séparation f. des vapeurs d'eau contenues dans l'air. / ~ of the spectrum || Spektrumteilung f. || séparation f. du spectre. / wet ~ || nasse Scheidung f. || séparation f. par voie humide.

**separation plant, coal** ~ || Kohlenseparation f. || installation f. de séparation de charbon. / magnetic ~ || magnetische Aufbereitungsanlage f. || installation f. de séparation magnétique; séparateur m. magnétique.

**separation, process of** ~ || Trennungsvorgang m. || marche f. de la séparation. / ~ wall || Scheidewand f. || paroi f. mitoyenne.

**separator** || Abscheider m.; Separator m. || séparateur m. / ~ (Milk) || Schleuder f.; Zentrifuge f. || essoreuse f. / ~ (Wheat) || Triör m. || trieur m. / acid ~ || Säureabscheider m. || éliminateur m. d'acide. / centrifugal cream ~ || Milchzentrifuge f. || écrémeuse f. centrifuge. / cream ~ || Milchzentrifuge f. || écrémeuse f. centrifuge. / electromagnetic dry ~ || elektromagnetischer Trockenscheider m. || séparateur m. à sec électromagnétique. / electromagnet wet ~ || elektromagnetischer Naßscheider m. || trieur m. électromagnétique par voie humide. / exhaust steam oil ~ || Abdampftöltöl m. || déshuileur m. de vapeur d'échappement. / high-capacity ~ || Hochleistungstriör m. || trieur m. à grand débit. / iron ~ || Eisenseparator m. || séparateur m. électrique de ferraille. / magnetic ~ || Magnetscheider m. || séparateur m. magnétique. / magnetic drum ~ || Trommelmagnetscheider m. || tambour m. séparateur magnétique. / non-condensable gas ~ (Refrigerating plant) || Entlüftungseinrichtung f. || appareil m. désaérateur. / oil ~ || Ölabscheider m. || séparateur m. d'huile. / exhaust steam oil ~ || Abdampftöltöl m. || déshuileur m. de vapeur d'échappement. / tar ~ || Teerabscheider m. || séparateur m. de goudron. / water ~ || Wasserabscheider m. || séparateur m. d'eau.

**separator indent** (Wheat) || Triörzelle f. || alvéole m. de trieur.

**separatory funnel** || Scheidetrichter m. || entonnoir m. séparateur.

**sepla** || Sepia f. || sepie f.

**sepiolite** || Meerschäum m. || écume f. de mer.

**septic matter** || fäulnisregender Stoff m. || matière f. septique.

**septum** || Scheidewand f. || cloison f.; mur m. de séparation.

**sepulchral art** || Grabmalakunst f. || art m. sépulchral. / ~ cross || Grabkreuz n. || croix f. de tombe. / ~ wreath of metal || Metallgrabkranz m. || couronne f. métallique pour tombes.

**sequence** || Folge f.; Reihenfolge f. || suite f. / ~ of phantom crossings (Tel) || Viererfolge f. || distribution f. des transpositions de circuits combinés. / ~ switch (Aut tel) || Stenuerschalter m.; Folgeschalter m. || combiner m. séquentiel.

**serge** || Serge f. || serge f. / cotton ~ || Baumwollkörper m. || croisé m. ou sergé m. ooton. / Orleans ~ || Orleansserge f. || filin m.; serge f. d'Orléans; tourangette f.



**sericite** || Sericit m. || *sericite f.* / ~ slate || Sericitwiefel m. || *schiste m. sericitique.*  
**series** || Reihe f. || *série f.* / converging ~ || konvergierende Reihe f. || *série f. convergente.* / ~ of the cosine || Kosinusreihe f. || *série f. du cosinus.* / diverging ~ || divergierende Reihe f. || *série f. divergente.* / harmonic || harmonische Reihe f. || *série f. harmonique.* / in ~ (Electr) || hintereinander; in Reihenschaltung f. || *en série f.* / in ~ (Trade) || serienmäßig || *en série f.* / infinite ~ || unendliche Reihe f. || *série f. infinie.* / logarithmic ~ || logarithmische Reihe f. || *série f. logarithmique.* / ~ of meshes || Maschenreihe f. || *rangée f. de mailles.* / ~ of observations || Beobachtungsreihe f. || *série f. d'observations.* / produced by ~ || in Serien fpl. hergestellt || *fabriqué en série f.* / recurring ~ || rekurrende Reihe f. || *série f. récurrente.* / ~ of tests || Versuchsreihe f. || *série f. d'essais.*  
**series condenser** || Serienkondensator m. || *condensateur m. en série.* / ~ connection (Electr) || Reihenschaltung f. || *mise f. ou connexion f.* / ~ ou couplage m. en série. / ~ dynamo || Reihenschluddynamo m. || *dynamo f. en série.* / ~ fabrication see ~ manufacture. / ~ manufacture || Reihenfertigung f. || *fabrication f. en série.* / ~ motor || Serienmotor m. || *motor m. de série.* / ~ parallel connection || Gruppenschaltung f. || *montage m. en série-parallèle.* / ~ parallel switch || Serienparallelschalter m. || *interrupteur m. série-parallèle.* / production in ~ || Reihenfertigung f. || *fabrication f. en série.* / ~ rheostat || Serienwiderstand m. || *rheostat m. en série.*  
**serious** || schwerwiegend || grave; sérieux. / ~ accident || ernstlicher Unfall m. || *accident m. grave.*  
**seriously sick person** || schwer Erkrankter m. || *homme m. gravement malade.*  
**serpentaria root** || Schlangenzwurzel f. || *racine f. de serpente.*  
**serpentine** || Serpentin m. || *serpentine f.* / ~ apparatus (Met) || Schlangenzrohrapparat m. || *appareil m. à serpentin.* / ~ pipe || Schlangenzrohr n. || *serpentin m.* / ~ pipe (Refrigerating plant) || Kühltischlange f. || *serpentin m. de réfrigération.* / ~ quarry || Serpentinsteinbruch m. || *carrière f. de serpentine.* / ~ tube see ~ pipe.  
**serpentinisation** || Serpentinisierung f. || *serpentinisation f.*  
**serpent mill** || Schlangenzwerk n. || *train m. à serpent.*  
**serrated** || gezackt || brettel. / ~ edge of the piston || Schlagkante f. des Kolbens || *denture f. du piston perforateur.*  
**serum** || Serum n. || *sérum m.* / ~ glass see ~ tube. / ~ tube || Serumglas n. || *tube m. pour sérum.*  
**servant (Agr)** || Magd f. || *servante f.* / civil ~ || Beamte m. || *fonctionnaire m.* / employé m.  
**serve, to** ~ the furnace || den Ofen m. beschicken || *charger le fourneau.*  
**served quires pl.** (Bookb) || fadengehefteter Bogenatz m. || *ensemble m. de feuilles cousu au fil.*  
**service** || Dienstleistung f.; Dienst m. || *service m.* / ~ (Law) || Zustellung f. || *remise f.* / notification f. / ~ for the centralization of meteorological information || Sammelwetterdienst m. || *service*

*m. de centralisation des informations météorologiques.* / ~ by draught animals || Zugtierbetrieb m. || *service m. par bêtes de trait.* / ~ with grabs || Greiferbetrieb m. || *service m. par bennes.* / high-speed ~ || Schnellbetrieb m. || *fonctionnement m. à grande vitesse.* / to leave the ~ || aus dem Dienstverhältnis n. ausscheiden || *quitter le service.* / ~ of post office vans || Postkraftwagenverkehr m. || *service m. des automobiles postaux.* / railway ~ || Eisenbahndienst m. || *service m. des lignes de chemin de fer.* / regular ~ || regelmäßiger Verkehr m. || *service m. régulier.* / to retain in ~ || im Dienst m. behalten || *garder au service m.* / ~ rendered in return || Gegendienst m. || *service m. réciproque; revanche f.* / ~ for the safety of aircraft || Flugsicherungsdienst m. || *service m. de sécurité aérienne.* / for ~ at table || für den Tischgebrauch m. || *pour le service à table.* / telegraphic ~ || Telegrafendienst m. || *service m. télégraphique.* / ~ of watchmen || Wachtdienst m. || *service m. de garde.*  
**serviceable** || zweckdienlich; zweckentsprechend; tauglich || convenable; efficace; utile.  
**service advice** || Dienstnotiz f. || *avis m. de service.* / ~ call (Tel) || Dienstgespräch n. || *conversation f. de service.* / ~ call key || Dienstanrufschalter m. || *clef f. d'appel de service.* / ~ call lamp || Dienstanruf Lampe f. || *lampe f. d'appel de service.* / ~ call relay || Dienstanrufrelais n. || *relais m. d'appel de service.* / ~ connection (Tel) || Betriebschaltung f. || *connexion f. de régime.* / contract for ~ || Dienstvertrag m. || *contrat m. de louage ou de service.* / dismissal of ~ || Dienstenlassung f. || *congé m.* / disturbance of ~ || Betriebsstörung f. || *dérangement m. de service.* / ~ hour || Dienststunde f. || *heure f. de service.* / ~ indication || Dienstvermerk m. || *indication f. de service.* / ~ instructions pl. (Mach) || Behandlungsvorschrift f. || *instructions fpl. de service ou d'entretien.* / kind of ~ || Betriebsart f. || *genre m. ou méthode m. de service.* / length of ~ || Dienstalter n. || *ancienneté f.* / ~ lift (Kitchen) || Speiseplatenaufzug m. || *monte-plat m.* / ~ master clock || Betriebshauptuhr f. || *horloge f. principale de service.* / period of ~ on trial || Probendienstzeit f. || *temps m. de service d'essai.* / ~ platform (Mach) || Bedienungsfläche f. || *plate-forme f. de service ou de commande.* / putting into ~ || Inbetriebsetzung f. || *mise f. en marche.* / ~ quality || Betriebsgüte f. || *qualité f. de service.* / to commit a breach of contract by refusal of ~ || vertragswidrig den Dienst m. verweigern || *refuser le service contrairement au contrat.* / to continue ~ relations pl. || das Arbeitsverhältnis fortsetzen || *prolonger le contrat de travail.* / ~ reliability || Betriebssicherheit f. || *sécurité f. de service.* / ~ stress || Betriebsbeanspruchung f. || *fatigue f. ou charge f. d'emploi.* / ~ tank (Auto) || Betriebsbehälter m. || *nourrice f.* / ~ telegram || Diensttelegramm n. || *télégramme m. de service.* / ~ telephone plant || Betriebsfernsprechanlage f. || *installation f. téléphonique de service.* / to request termination of ~ before the expiry of the con-

tractual period || die Aufhebung des Dienstverhältnisses vor Ablauf der vertragmäßigen Frist verlangen || *exiger la résiliation du contrat de service avant l'expiration de la période contractuelle.* / ~ voltage || Betriebsspannung f. || *tension f. de service.* / ~ voltage of a current transformer || Betriebspannung f. eines Stromwandlers || *tension f. de service d'un transformateur d'intensité.* / years pl. of ~ see length of ~.  
**serving (Cable)** || Umhüllung f. || *revêtement m.* / ~ tray with painted glass || Serviertablett n. mit bemalter Glaseinlage || *plateau m. de service à fond de verre peint.*  
**servitude** || Dienstbarkeit f. || *servitude f.* / real ~ || Grunddienstbarkeit f. || *servitude f. réelle.*  
**servo-motor** || Hilfsmotor m. || *servo-moteur m.*  
**sesame oil** || Sesamöl n. || *huile f. de sésame.* / ~ seed || Sesamsame m. || *graine f. de sésame.*  
**sesquicarbonate** || anderthalb kohlen-saures Salz n. || *sesquicarbonate m.* / ~ of soda || anderthalbkohlensaures Natrium n. || *sesquicarbonate m. de soude.*  
**sesquioxide of cobalt** || Kobaltoxyd n. || *sesquioxide m. de cobalt.* / ~ of manganese || Manganoxyd n. || *sesquioxide m. de manganèse.*  
**sesquiplane** || Eineinhalbdecker m. || *sesquiplan m.*  
**session** || Sitzung f. || *séance f.* / session f. set, to || setzen; stellen; aufstellen; legen || *mettre.* / ~ (Mortar) || abbinden || *prendre.* / ~ (Razor) || abziehen; schleifen || *repasser; affiler.* / ~ in air (Chem) || an der Luft f. erhärten || *durcir à l'air.* / ~ the bricks in the kiln || die Ziegel mpl. in den Ofen einsetzen; den Brand m. einfahren || *enfourner les briques fpl.* / ~ the centers (Build) || die Lehrbogen mpl. aufstellen || *poser les cintres mpl.* / ~ a copy || ein Manuskript n. absetzen || *composer une copie.* / to give the glue the time to set (Bookb) || dem Leim m. Zeit zum Anziehen geben || *donner à la colle le temps de prendre.* / ~ going || in Schwung m. bringen; in Gang m. setzen; anlaufen lassen || *mettre en train ou en marche; donner l'élan.* / ~ in the plane iron || das Hobeisen n. einsetzen || *mettre en fût le robot.* / ~ to infinity || auf Unendlich einstellen || *mettre au point sur l'infini.* / ~ the iron (Forg) || das Eisen richten || *parer le fer au marteau.* / ~ by itself || selbständig erhärten || *durcir de soi-même.* / ~ itself in the direction of the field || sich in die Feldrichtung f. einstellen || *se placer dans la direction du champ.* / ~ the keel || den Kiel m. strecken || *poser la quille.* / ~ on the last || auf den Leisten m. schlagen || *mettre ou monter sur forme f.* / ~ more sails || Segel npl. beisetzen oder setzen || *augmenter des voiles fpl.* / ~ out on a journey || eine Reise f. antreten || *partir en voyage.* / ~ out straight lines on the ground || gerade Linien fpl. im Gelände abstecken || *jalonner des lignes fpl. droites sur le terrain.* / ~ the pots || das Geschirr einsetzen || *enfourner les pots mpl.* / ~ precious stones pl. || Edelsteine mpl. fassen || *sertir ou monter des pierres fpl. précieuses.* / ~ sails pl. || Segel npl. setzen || *déployer les voiles fpl.* / *mettre les voiles fpl. au vent.* / ~ taps

pl. (Brew) || anzapfen || mettre en perce f.; purger les robinets mpl. / ~ the teeth of a saw || die Zähne mpl. einer Säge schränken oder verschränken || contourner les dents d'une scie; donner de la voie à la scie. / ~ up (Build) || aufrichten; errichten || ériger; relever. / ~ up (Mach) || zusammenbauen; monter || monter. / ~ up the roof of a house || ein Haus n. richten || poser le bouquet sur une maison. / ~ a varnish on a picture || ein Gemälde n. mit Firnis überziehen || passer le vernis sur un tableau. / ~ in water (Concrete) || unter Wasser n. erhärten || durcir sous l'eau f. / ~ to work || in Betrieb m. setzen || mettre en activité f. ou en marche f. / ~ to work the furnace || den Hochofen m. anblasen || mettre le fourneau à feu.

**set** || Satz m. || jeu m.; assortiment m. / ~ (Found) || Gießloch n.; Gußloch n. || godet m.; jet m. / ~ of artificial teeth || künstliches Gebiß n. || dentier m. ou künstlicher m. artificiel. / bacteriological ~ || bakteriologisches Besteck n. || trousse f. bactériologique. / ~ of butts for the manufacture of cardboard || Büttengarnitur f. für die Pappenfertigung || garniture f. de tonneaux à cartonnages. / ~ of coke ovens || Koksofenbatterie f. || batterie f. de fours à coke. / cold ~ || Schrotmeißel m. || tranche f. (à froid). / ~ of drills || Satz m. Bohrer || jeu m. de mèches. / ~ of driving wheels || Treibradsatz m. || essieu m. moteur monté. / ~ of drums || Trommelsatz m. || tambours mpl. tamiseurs. / ~ of glass plates || Glasplattensatz m. || pile f. de glaces. / ~ of knives, forks and spoons || Tafelbesteck n. || couvert m. de table. / ~ for testing lightning conductors || Blitzableiteruntersuchungsapparat m. || appareil m. pour l'examen des paratonnerres. / ~ of millstones || Mahlgang m. || tournant m. / ~ of patterns || Modellsatz m. || jeu m. de modèles. / permanent ~ || bleibende Formänderung f. || allongement m. permanent. / deformation test by loads without a permanent ~ || Belastungsprobe f. ohne bleibende Durchbiegung || essai m. de flexion par charge morte sans déformation permanente. / ~ of piles (Build) || Pfahlrost m.; Pfahlwerk n.; Pfählung f. || pilotage m.; piloté m.; ouvrage m. de pilotes. / ~ of points (Railw) || Weichenstraße f. || groupe m. de changements de voie. / ~ of prisms || Prismensatz m. || jeu m. de prismes. / ~ of pulleys || Flaschenzug m. || palan m. à mouffles. / ~ of pumps (Mine) || Pumpensatz m. || jeu m. de pompes; pompe f. installée dans une colonne élévatrice. / ~ of riveters || Nietkolonne f. || équipe f. de riveurs. / riveting ~ (Boil) || Döpper m. || bouteille f. / ~ of simple prisms of heavy flint glass || Satz m. einfacher Prismen aus Schwerflintglas || jeu m. de prismes simples en flint lourd. / ~ of soaked hides || Satz m. von gebeizten Fellen || encuvage m. de peaux. / permanent ~ of spring || bleibende Durchbiegung f. der Feder || flèche f. ou déformation f. permanente de ressort. / ~ of teeth || Gebiß n. || denture f. / ~ of timber (Mine) || Greviere n.; Holzgreviere n. || cadre m. de boilage. / ~ of tools || Werkzeugsatz m. || jeu m. d'outils. / ~ of tracks ||

Bahnlinie f.; Fahrbahn f.; Gleis n.; Schienenstrang m. || voie f.; voie ferrée; ligne f. d'un chemin de fer.

**set of wheels** || Radsatz m. || train m. de roues monté. / ~ for inside bearings || Innenlagerradsatz m. || essieu m. monté pour boîtes à graisse intérieures. / ~ for outside bearings || Außenlagerradsatz m. || essieu m. monté pour boîtes à graisse extérieures.

**set of workings (Mine)** || Abbaufeld n. || lot m.

**set back** || Rückschlag m. || contre-coup m.; revirement m. / ~ bolt || Kopfbolzen m. || boulon m. à tête. / ~ collar || Stelling m. || bague f. d'arrêt. / ~ form || Formular m. || Vordruck m. || formulaire f. / ~ frame || Wattenmaschine f. || nappesse f.

**set hammer** || Setzhammer m.; Flachhammer m. || chasse f. à parer; paroir m. / chamfered ~ || schräger Setzhammer m. || chasse f. en biseau. / half-round ~ || runder Setzhammer m. || chasse f. ronde; dégorgeoir m. / plain ~ || gerader Setzhammer m. || chasse f. carrée. / square ~ || gerader Setzhammer m. || chasse f. carrée.

**set-off (Law)** || Gegenforderung f. || créance f. en compensation; demande f. reconventionnelle. / ~ device (Print) || Abschmutzvorrichtung f. || bobine f. de décharge. / ~ sheet (Print) || Schmutzbogen m. || maculature f.

**set pin** || Stellstift m.; Anschlagstift m. || tige f. de fixation. / ~ screw || Setzschraube f.; Hemmschraube f. || vis f. de blocage ou d'arrêt.

**setter (Chisel)** || Setzmeißel m. || chasse f. / ~ (Print) || Setzer m. || compositeur m. / ~ (Rivets) || Nietstempel m. || chasse-rivet m. / machine ~ || Einrichter m. || régleur m. de machines.

**setting a boiler** || Kesseleinmauerung f. || maçonage m. de chaudière. / ~ the bubble || Einstellung f. der Libelle || mise f. au point de la nivelle. / ~ the eyepiece to the observer's sight || das Okular auf die Sehachse des Beobachters einstellen || adapter la mise au point de l'oculaire à la vue de l'observateur. / horizontal ~ || Wagerichteinstellung f. || mise f. de niveau. / initial ~ || Bereitschaftseinstellung f. || position f. d'attente. / ~ of the mortar || Binden n. des Mörtels || prise f. du mortier. / ~ of pumps || Einbau m. von Pumpen || montage m. de pompes. / ~ the rails || Geraderichten n. oder Richten n. der Schienen || dressage n. ou dressement m. des rails. / ~ by spanners || Schlüsseleinrichtung f. || réglage m. par clef. / ~ of a spring || Spannen n. einer Feder || serrage m. d'un ressort. / ~ taps pl. (Brew) || Anzapfen n. || mise f. en perce; purge f. des robinets. / valve ~ || Ventileinstellung f. || réglage m. de soupapes.

**settling blow** || Setzschlag m. || frappe f. appuyée. / commencement of ~ (Concrete) || Erhärtungsbeginn m. || commencement m. de la prise. / ~ device || Einstellvorrichtung f. || dispositif m. de réglage ou d'ajustage. / ~ device for automatic spur gear cutting machines || Aufspannvorrichtung f. für selbsttätige Stirnradfräsmaschinen || dispositif m. de montage pour machines alternatives automatiques à tailler les

engrenages droits. / finish of ~ (Concrete) || Erhärtungsende n. || fin f. de la prise. / ~ gauge || Einstelllehre f. || appareil m. de réglage.

**setting-in (Pott)** || Einsetzen n. || enfournage m.; enfournement m.

**setting machine (Saw)** || Schränkmaschine f. || machine f. à donner de la voie aux dents de scie. / type ~ || Setzmaschine f. || machine f. à composer.

**setting-off of the train** || Abfahrt f. eines Zuges || départ m. d'un train.

**setting-out curves (Railw)** || Kurvenabstecken n. || tracé m. de courbes. / instrument for ~ roads || Instrument n. zum Abstecken von Straßen || instrument m. destiné aux jalonnements de routes.

**setting pole** || Bootshaken m. || croc m. de batelier; gaffe f. / process of ~ (Concrete) || Abbindeverlauf m.; Erhärtungsverlauf m. || processus m. de la prise. / strength (Concrete) || Bindekraft f. || puissance f. de prise. / ~ time (Concrete) || Abbindezeit f. || durée f. de la prise. / to shorten the time of ~ (Concrete) || die Abbindezeit f. verkürzen || raccourcir le temps de prise.

**setting-up apparatus** || Aufsatzform f. || forme f. d'assemblage. / ~ time || Einstellzeit f. || temps m. de réglage.

**settle, to** || ansiedeln || établir. / ~ (Build) || sich setzen; sich senken || se tasser. / ~ (Chem) || sich abscheiden; sich absetzen; ausfallen || se déposer; se précipiter; être déposé. / ~ (Dispute) || schlichten || arranger; aplanir. / ~ (Mar) || sinken; untergehen || couler; couler bas; sancir; sombrer. / ~ (Trade) || liquidieren || liquider. / to allow the liquid to settle || die Flüssigkeit absetzen lassen || laisser reposer le liquide. / the metal settles hard on the outside with a gradual transition from the tread into the middle || das Eisen strahlt von der Lauffläche aus nach innen hart ein || la couche blanche et dure à la surface de roulement se nuance graduellement vers l'intérieur.

**settlement** || Niederlassung f. || établissement m.; colonie f. / ~ (Trade) || Aufrechnung f.; Abrechnung f. || compensation f.; règlement m. / final ~ || Schlußabrechnung f. || règlement m. final. / to make a private ~ with one's creditors || akkordieren; sich mit seinen Gläubigern mpl. abfinden || s'arranger; passer un arrangement avec ses créanciers. / yearly ~ || Jahresabrechnung f. || règlement m. de la fin d'année.

**settlement range (Stove)** || Siedelungsherd m. || cuisine f. de colonies.

**settler** || Ansiedler m.; Kolonist m. || colon m. / ~ see settling cask.

**settling (Building)** || Einsinken n.; Sacken n. || affaissement m.; enfouissement m. / ~ (Earthw) || Senkung f.; Sackung f. || tassement m. / ~ (Liquid) || Klärung f. || clarification f. / ~ of dust || Niederschlagen n. des Staubes || captation f. de la poussière.

**settling basin** || Klärbecken n. || bac m. de décanation. / ~ bottom || Setzbrett n. || lit m. de lavage. / ~ cask || Klärfäß n. || cuve f. clarificatoire. / ~ day || Stichtag m. || jour m. de l'échéance. / ~ pool see ~ reservoir. / ~ reservoir || Klärbassin n. || réservoir m. à clarifier. / ~ sump || Klärbecken n.;

Klärumpf m. || bassin m. de décantation. / ~ tank see ~ réservoir. / ~ tub (Brew) || Absetzbottich m. || cuve f. guilloire. / ~ vat see ~ tub.  
 sew, to || nähen || coudre. / ~ (Bookb) || broschieren || brocher. / ~ a book || ein Buch n. heften || coudre un livre. / ~ by machine || mit der Maschine f. nähen || coudre à la machine.  
 sewage || Abwasser n. || eau f. résiduelle ou d'égout. / ~ clarifying see ~ purification. / ~ farm || Rieselfeld n. || champ m. d'épandage. / ~ filter || Klärteich m. || bassin m. de décantation. / ~ powder || Düngpulver n. || poudrette f.  
 sewage purification || Abwasserreinigung f. || clarification f. des eaux d'égouts. / ~ by filtration || Schwemmfiltration f. || filtration f. des eaux d'égouts. / ~ plant || Kläranlage f. || installation f. de clarification.  
 sewage removal enterprise || Abfuhranstalt f. || entreprise f. de vidanges. / ~ water see sewage.  
 sewed (Book) || broschiert; geheftet || broché. / ~ article || genähter Gegenstand m. || article m. confectionné.  
 sewer (Bookb) || Hefter m. || coureur m. / ~ (Build) || Rinnstein m. || culière f.; caniveau m.; rigole f. / ~ (Drain) || Straßkanal m.; Abzugschleuse f. || égout m. / machine ~ (Bookb) || Maschinenhefter m. || coureur m. à la machine. / main ~ || Hauptkanal m.; Sammelkanal m. || collecteur m.; égout m. collecteur.  
 sewerage || Entwässerung f.; Kanalisation f. || canalisation f. / ~ plant see sewage purification plant.  
 sewer building || Kanalisationsbau m. || construction f. d'égouts. / ~ man || Senkgrubenreiniger m. || vidangeur m.  
 sewer-on of buttons (Shoem) || Knopfannäher m. || poseur m. de boutons.  
 sewing || Näharbeit f. || ouvrage m. de couture. / ~ (Bookb) || Heften n. || couture f. d'un livre. / ~ cotton || Baumwollnähfaden m. || coton m. à coudre.  
 sewing machine (Bookb) || Heftmaschine f. || coudreuse f. / ~ (Tail) || Nähmaschine f. || machine f. à coudre. / double-chain-stitch ~ || Doppelkettenstichnähmaschine f. || machine f. à coudre à point de chaînette double. / embroidering ~ || Kurbelstichmaschine f. || brodeuse f. à Bonnas. / hand ~ || Handnähmaschine f. || machine f. à coudre à manivelle. / hoisery ~ || Strumpfnähmaschine f. || machine f. à coudre pour bonneterie. / straw hat ~ || Strohhutnähmaschine f. || machine f. à coudre les chapeaux de paille. / straw husks ~ || Strohhlösnähmaschine f. || machine f. à coudre les manchons de paille. / swift ~ || Schnellnähmaschine f. || machine f. à coudre rapide. / toy ~ || Kindernähmaschine f. || machine f. à coudre pour enfants.  
 sewing machine lighting || Nähmaschinenbeleuchtung f. || lampes fpl. pour machines à coudre. / ~ motor || Nähmaschinenmotor m. || moteur m. pour machines à coudre. / ~ needle || Nähmaschinenadel f. || aiguille f. pour machines à coudre. / ~ oil || Nähmaschinenöl n. || huile f. pour machine à coudre. / ~ part || Nähmaschinenenteil n. || pièce f. détachée de machine à coudre. / ~ repairing workshop || Nähmaschinenreparaturwerk-

statt f. || atelier m. de réparation de machines à coudre.  
 sewing needle || Nähadel f. || aiguille f. à coudre. / surgical ~ || chirurgische Nähadel f. || épingle f. à coudre pour usages chirurgicaux.  
 sewing press (Bookb) || Heftlade f. || cousoir m. / ~ silk || Nähseide f. || soie f. à coudre. / ~ table (Bookb) || Heftlade f. || cousoir m. / ~ thread || Nähgarn n. || fil m. à coudre. / ~ twine (Mar) || Nähgarn n.; Segelgarn n. || fil m. à coudre. / ~ wax || Nähwachs n. || cire f. de couture.  
 sextant || Sextant m. || sextant m.  
 sextuple system (Tel) || Sechsfachbetrieb m. || installation f. sextuple.  
 shabby || schäbig || usé; râpé; mesquin.  
 shabrack || Schabracke f. || shabraque f.  
 shackle || Schäkkel m.; Schake f.; Ketten-glied n. || manille f. / ~ (Hydr arch) || Ankerbügel m.; Haltebügel m. || bouche f. d'amarrage. / ~ (Locksm) || Federbügel m.; Bügel m.; Schäkkel m. || anse f. de cadenas ou de serrure; manille f.; meulle f.; maille f. / ~ (Railw) || Kupplungsbügel m. || maille f. de tendeur. / ~ of a chain || Kettenschäkel m. || manille f. d'une chaîne. / spring ~ || Federlasche f. || memento f. du ressort.  
 shackle bar || Kupplungsstange f. || barre f. d'attelage. / ~ link (Railw) || Kupplungs-lasche f. || bielle f. d'attelage.  
 shackles pl. (Mach tool) || Einspannvorrichtung f. || dispositif m. de fixation ou de serrage.  
 shade, to || beschatten; Schatten m. geben || ombrayer; donner l'ombre. / ~ (Drawing) || schattieren || ombrer; nuancer; laver.  
 shade || Schatten m. || ombre f. / ~ (Lamp) || Lampenschirm m. || réflecteur m. / ~ (Paint) || Schattierung f. || dégradation f. des ombres; nuance f. / enamelled ~ (Lamp) || emaillierter Schirm m. || abat-jour m. émaillé. / lamp ~ see shade (Lamp).  
 shade effect || Schattenwirkung f. || effet m. d'ombre. / temperature in the ~ || Schattentemperatur f. || température f. à l'ombre.  
 shading, yarn ~ (Dyer) || Flammgarnfärberei f. || teinture f. de fils flammés.  
 shadow, to see to shade.  
 shadow || Schatten m. || ombre f. / to cast a ~ || einen Schatten m. werfen || faire de l'ombre f.; projeter une ombre. / complete ~ (Phys) || Kernschatten m. || ombre f. pure. / cone-shaped ~ || kegelförmiger Schatten m. || ombre f. en forme de cône. / to throw a ~ see to cast a ~.  
 shadow cone || Schattenkegel m. || cône m. d'ombre.  
 shaft (Coachm) || Deichsel f. || timon m. / ~ (Mach) || Welle f. || arbre m.; essieu m.; axe m. / ~ (Mine) || Schacht m. || puits m. / ~ (Pick) || Stiel m. || manche m. / air ~ (Mine) || Wetterschacht m. || puits m. d'aérage. / ~ of an axe || Artstiel m. || manche m. de hache. / axle ~ (Auto) || Hinterachswelle f. || arbre m. de roue motrice. / axle ~ (Railw) || Achsschaft m.; Mittelachse f. || corps m. de l'essieu. / the ~ is bent || die Welle f. ist verbogen || l'arbre m. est faussé. / bored ~ || gebohrte Welle f. || arbre m. foré. / ~ with bronze sleeve || Welle f. mit Bronzebohrung || arbre m. à chemise en bronze. / ~ of

a calebasse-furnace || Schacht m. eines Kesselofens || puits m. d'un four calébasse. / cardan ~ || Kardanwelle f. || arbre m. cardan. / climbing ~ (Mine) || Fahrachacht m. || puits m. aux échelles. / ~ of a column || Säulenschaft m. || fût m. ou vif m. ou tronc m. d'une colonne. / commutator ~ || Kommutatorwelle f. || arbre m. de commutateur. / the ~ consists of three hole-bored cranks coupled together || die Welle besteht aus drei miteinander gekuppelten durchbohrten Kurbeln || l'arbre m. est assemblé de trois tronçons percés. / the ~ consists of two parts || die Welle f. besteht aus zwei Teilen || l'arbre m. se compose de deux tronçons. / counter ~ || Vorgelegewelle f. || arbre m. intermédiaire. / cranked ~ || gekröpfte Welle f. || arbre m. coudé. / to descend into a ~ (Mine) || einen Schacht m. befahren || descendre dans un puits. / double-cranked ~ || doppelt gekröpfte Welle f. || arbre m. doublement coudé. / ~ of dressing machine (Windmill) || Klobenwelle f. || arbre m. du babillard. / drive ~ (Auto) || Antriebswelle f. || arbre m. primaire ou de commande. / eccentric ~ || Exzenterwelle f. || arbre m. de dédoublement ou d'excentrique. / ~ with eccentrics forged on || Welle f. mit angeschmiedeten Hubscheiben || arbre m. avec plateaux d'excentriques venus de forge. / flexible ~ || biegsame Welle f. || arbre m. flexible. / ~ with forged flanges || Welle f. mit angeschmiedeten Flanschen || arbre m. à brides forgées. / forked steering arm ~ (Auto) || Gabelhebelwelle f. || axe m. du levier fourché. / ~ of a forked thill (Coachm) || Gabelschaft m.; Gabelbaum m. || bras m. de limonière. / freezing ~ sinking in quicksand || Niederbringen n. von Gefrierschächten im Schwimmsand || fonçage m. des puits de congélation à travers de couches de sables mouvants. / ~ of a furnace || Ofenschacht m. || cuve f. ou puits m. ou vide m. d'un fourneau. / gear shift lever ~ (Auto) || Schaltwelle f. || arbre m. de levier des vitesses. / hammer ~ || Hammerstiel m. || manche m. du marteau. / hoisting ~ (Mine) || Förderschacht m. || puits m. d'extraction. / ~ hole-bored from end to end || auf die ganze Länge durchbohrte Welle f. || arbre m. percé sur toute sa longueur. / horizontal ~ || liegende Welle f. || arbre m. horizontal. / inclined ~ (Mine) || tonnläger Schacht m. || puits m. incliné ou oblique. / inlet cam ~ || Einlaßsteuerwelle f. || arbre m. à cames d'admission. / intermediate ~ || Zwischenwelle f. || Hilfs-welle f. || arbre m. intermédiaire ou de renvoi. / ~ actuating the knife (Agr; Mach) || Messerwelle f. || arbre-manivelle m. commandant les lames. / ~ of the knife-disk || Messerscheibenwelle f. || arbre m. porte-couteau. / middle ~ || Mittelstück n. einer Welle || arbre m. de couche intermédiaire. / motor ~ || Motorwelle f. || arbre m. de moteur. / mounted on a single ~ || auf einer gemeinsamen Achse f. gelagert || monté sur un arbre commun. / ~ of the car || Ruderstange f. || perche f. d'aviron ou de rame. / oscillating ~ || pendelnde Welle f. || arbre m. pendulaire. / ~ passing from end to end || durchgehende Welle f. || arbre m. allant de bout en bout. / pedal ~

|| Fußhebelwelle f. || axe m. de pédale. / permanent ~ (Tunnel) || Luftschacht m. || puits m. d'aérage ou d'airage. / pinion ~ || Ritzelwelle f. || arbre m. à pignon. / pinion drive ~ || Ritzelantriebswelle f. || arbre m. de commande à pignon. / propeller ~ (Auto) || Kardanwelle f. mit zwei Gelenken || arbre m. à deux cardans. / pulley ~ see hoisting ~. / ~ put down by boring || Bohrschacht m. || puits m. de sondage. / ~ of a quarry || Schacht m. einer Steingrube || chemin m. de carrière. / reserve idler gear ~ (Auto) || Rücklaufwelle f. || arbre m. de marche arrière. / reversing ~ || Umsteuerwelle f. || arbre m. de changement de marche. / ~ of a rivet || Nietschaft m. || tige f. ou corps m. de rivet. / single-jointed drive ~ (Auto) || Kardanwelle f. mit einem Gelenk || arbre m. de cardan à un seul joint. / to sink a ~ || einen Schacht m. abteufen || foncer un puits. / sliding ~ (Auto) || Nutenwelle f. || arbre m. profilé. / ~ subjected to slight stress || schwach beanspruchte Welle f. || arbre m. fournissant un petit effort. / solid ~ || volle Welle f. || arbre m. plein. / spigot ~ || Zentrierzapfen m. || queue f. de centrage. / squared ~ || Vierkantwelle f. || arbre m. carré. / ~ of the stamp (Ore dress) || Pochstempelerschaft m.; Stempelstange f. || tige f. de pilon. / steering ~ (Auto) || Lenkstockspindel f. || arbre m. de colonne de direction. / steering wheel ~ (Auto) || Lenkspindel f. || arbre m. de colonne de direction. / straight ~ || gerade Welle f. || arbre m. droit. / timer ~ (Auto) || Verteilerwelle f. || arbre m. de distributeur. / tip ~ || Kippwelle f. || arbre m. de versement. / transversal ~ || durchgehende Welle f. || arbre m. transversal. / trepanned marine ~ || hohlgebohrte Schiffswelle f. || arbre m. de couche foré creux. / tubular ~ || hohle Welle f. || arbre m. creux. / upcast ventilating ~ (Mine) || ausziehender Schacht m. || puits m. d'appel. / vertical ~ || stehende Welle f. || arbre m. vertical. / vertical ~ (Mine) || seigerer Schacht m. || puits m. perpendiculaire. / weigh ~ || Steuerungswelle f.; Umsteuerwelle f. || arbre m. de distribution ou de relevage. shaft alley (Shipb) || Schraubenwellentunnel m. || tunnel m. ou coffre m. de l'arbre d'hélice. / ~ bender (Coachm) || Gabelbieger m.; Deichselbieger m. || ointreur m. de brancards. / ~ boring machine || Wellenbohrbank f. || tour m. à forer les arbres. / ~ bucket conveyance || Schachtgefäßförderung f. || transport m. de cages de montée. / ~ building (Mine) || Schachtgebäude n. || bâtiment m. de puits de mine. / ~ butt || Wellenstumpf m. || bout m. d'arbre. / canting of the ~ || Ecken n. der Welle || coincidence m. de l'arbre. / ~ closing (Mine) || Schachtverschluß m. || fermeture f. pour puits de mine. / ~ coupling || Wellenkupplung f. || accouplement m. des arbres. / ~ coupling flange || Wellenkupplungsflansch m. || plateau m. d'accouplement de l'arbre. / ~ covering (Mine) || Schachtabdeckung f. || couvercle m. de puits. / to measure the depth of a ~ with a plumb-line || einen Schacht m. abseigern || aplomber un puits. / ~ door (Mine) || Schachttür f. || porte f. de puits. / cardan ~ drive || Kardanantrieb m. || transmission f. à

cardan. / end of the ~ || Wellenstumpf m. || extrémité m. ou bout m. de l'arbre. / ~ fire || Schachtbrand m. || incendie m. d'un puits. / forged-on ~ flange || angeschmiedeter Wellenflansch m. || bride f. d'arbre venue de forge. / ~ frame (Mine) || Schachtgeviere n. || cadre m. pour le boise des puits de mines. / ~ framework (Mine) || Fördergerüst n. || chevalement m. de mine. / ~ furnace || Schachtöfen m. || fourneau m. à cuve. / ~ hoisting || Schachtförderung f. || transport m. dans le puits. / ~ hole of a hammer || Hammerauge n. || œil m. de marteau. / ~ horse power || Wellenpferdestärke f. || force f. mesurée sur l'arbre de la machine. shafting || Transmission f. || transmission f. / complete ~ || vollständige Wellenleitung f. || ligne f. d'arbres complète. shaft, key way in the ~ || Wellennut f. || rainure f. de l'arbre. / ~ kiln || Schachtöfen m. || fourneau m. à cuve. / ~ leather (Curr) || Schafteleder n. || cuir m. mou pour tiges de botes. / complete ~ line see shafting, complete. / ~ lining material (Mine) || Schachtausbaumaterial n. || matériel m. de couvage de puits de mine. / ~ mine || Schachtanlage f. || mine f. exploitée par puits. / pair of ~s (Coachm) || Gabeldeichsel f.; Wagenschere f. || limonière f.; limons mpl.; enrayoir m. à fourchette; brancard m. / part of ~ with forged-on eccentrics || Wellenteil m. mit angeschmiedeten Exzentern || tronçon m. d'arbre avec disques d'excentriques forgés. / ~ passage see shaft alley. / ~ pillar (Mine) || Schacht Pfeiler m.; Schachtsicherheitspfeiler m. || massif m. d'un puits. / plumbing in a ~ || Schachtlotung f. || prise f. de l'aplomb dans un puits. / ~ pump || Schachtpumpe f. || pompe f. élévatrice ou d'épuisement d'un puits. / ~ repaire || Schachtausbesserer m. || repasseur de puits m. / ~ ahead (Mine) || Schachthalle f. || hangar m. de puits. / ~ signalling plant || Schachtsignalanlage f. || installation f. de signaux pour puits de mine. / ~ sinker || Schachtbteuer m. || puisatier m. / ~ sinking || Schachtbteufung f. || fonçage m. de puits. / ~ straightening machine || Wellenrichtmaschine f. || machine f. à dresser les arbres. / ~ straightening press || Wellenrichtpresse f. || presse f. à dresser les arbres. / ~ tower (Mine) || Schachtgerüst n. || chevalement m. d'extraction. / ~ turning lathe || Wellendrehbank f. || tour m. à tourner les arbres. / ~ weaving || Schachtweberei f. || tissage m. à lames. shag || Plüsch m. || peluche f. / worsted ~ || Wolplüsch m. || peluche f. de laine. shagreen, to ~ the leather || das Leder mit Narben versehen || chagriner le cuir. shag tobacco || Kraustabak m.; Shag m. || tabac m. frié. shake, to || schütteln; rütteln || secouer; agiter. / ~ with the hand || mit der Hand f. rühren || agiter à la main. / ~ out with ether (Chem) || ässäthern || épuiser à l'éther. / ~ thoroughly || durchschütteln || battre; agiter fortement. shake (Wood) || Kernriß m. || cadran m.; cadranure f. / external ~s (Wood) || Spiegelklüfte fpl. || fissures fpl. dans le sens du fil du bois fendu. / frost ~ (Wood) || Frostriß m. || gélivure f. shakes (Wood) || kernrißig || cadrané; cadranuré.

shaker (Distill) || Rüttelmeister m. || remueur m. / tobacco ~ out || Tabakaufhänger m. || sécheur m. de tabacs. shake trestle (Pap) || Schüttelbock m. || tréteau m. à secouer. shakiness (Wood) || Kernschale f.; Ringkluff f. || roulure f. shaking || Umschütteln n.; Schütteln n.; Rühren n. || agitation f. / with constant ~ (Chem) || unter beständigem Schütteln n. || en agitant continuellement. / thorough ~ (Chem) || Durchschütteln n. || battage m.; forte agitation f. shaking arm (Mill) || Sichtarm m.; Beutelar m. || tige f. ou ailette f. de blutoir. / ~ apparatus (Mill) || Sichtzeug n.; Hebezeug n. || babillard m. / ~ channel || Schüttelrinne f. || gouttière f. à secousses. / ~ device || Schüttelvorrichtung f. || dispositif m. de secouage. / ~ feeder || Schüttelaufgabevorrichtung f. || feeder m. à secousses. / ~ grate || Schüttelrost m. || grille f. à secousses. / ~ machine || Schüttelmaschine f. || machine f. pour secouer; secousseuse f. / ~ motion || Rüttelbewegung f.; Schüttelbewegung f. || mouvement m. de secousse. / ~ motion of the bolting apparatus (Mill) || rüttelnde Bewegung f. des Beutelzeuges || mouvement m. de secousse du blutoir d'un moulin. / ~ movement see ~ motion. / sack ~ plant || Sackauschüttelanlage f. || installation f. d'époussetage des sacs. / ~ screen || Rüttelsieb n. || Stößsieb n. || orible m. ou tamis m. à secousses. / ~ shoot see ~ trough. / ~ sieve see ~ screen. / ~ table || Planrätter m. || orible m. oscillant. / duplex ~ table || Doppelplanrätter m. || orible m. double. / ~ trough || Schüttelrinne f.; Schüttelrutsche f. || gouttière f. à secousses. shale || Schiefer m.; Schieferton m. || argile f. (schisteuse). / ~ (Mine) || Berge mpl. || schistes mpl. / argillaceous ~ || tonschiefer m. || schiste m. argileux. / bituminous ~ || Brandschiefer m. || schiste m. bitumineux. / combined pieces of coal and ~ || verwachsene Kohle f. || charbon m. barré. / fetid ~ || Stinkschiefer m. || schiste m. suant. / ground ~ || Schiefermehl n. || schiste m. en poudre. shale burner || Schieferdestillator m. || destillateur m. de schiste. / ~ oil || Schieferöl n. || huile f. de schiste. shallow || Pinasse f. || péniche f.; pinasse f. shallow || flach; untief; seicht || peu profond. / ~ eyepiece cup for spectacle wearers || flache Okularmuschel f. für Brillenträger || bonnette f. plate pour les porteurs de lunettes. / ~ plate || flacher Teller m. || assiette f. plate. / ~ sea || Flachsee f. || basse mer f. shallowness || Untiefe f.; Sandbank f.; Riff n. || bas-fond m.; banc m. de sable; récif m. sham || falsch || faux; imité; feint; orbe; simulé. / ~ dividend || fiktive Dividende f. || dividende m. fictif. shamble || Fleischbank f. || étal m. shammy see shamoy leather. / ~ leather see shamoy leather. shamoy, to || sämischgerben || chamoiser. shamoy leather || Sämschleder n. || cuir m. chamoisé. shank (Button) || Öhr n. || attache f.; queue f. / ~ (Found) || Gießspanne f. || poche f. de coulée. / ~ of an anchor ||

Ankerschaft m. || verge f. d'une ancre. / ~ of the bolt || Schaft m. am Bolzen || corps m. du boulon. / ~ of a hammer frame || Hammersäule f. || jambe f. d'un marteau pilon. / ~ of a key || Schlüsselschaft m. || bout m. ou tige f. d'une clef. / ~ of a letter || Schriftkegel m. || corps m. de la lettre; force f. de corps d'un caractère. / ~ of a lever drill || Schaft m. des Ratschbohrers; Bohrstange f. || fût m. à levier du ragnac. / metric taper ~ || metrischer Konus m. || cône m. métrique. / ~ of a nail || Nagelschaft m. || tige f. d'un clou. / ~ of the rivet || Schaft m. am Niet || tige f. de rivet.

shank end-mill || Schafffräser m. || fraise f. à queue.

shape, to || former; gestalten || façonner; former; modeler; bosseler. / ~ the course for || Kurs m. setzen auf || tracer la route pour.

shape || Form f.; Gestalt f. || forme f.; façon f. / ~ of bar || Stabform f. || forme f. de barre. / to change the ~ || die Gestalt ändern || modifier la figure ou la forme. / conical ~ || Kegelform f. || conicité f. || forme f. conique. / ~ of the nose || Nasenform f. || forme f. du nez. / ~ of rails || Schienenform f. || Schienenprofil n. || section f. du rail.

shaped grinding wheel || Formschleifscheibe f. || meule f. de forme. / ~ piece || Fassenteil m. || pièce f. profilée.

shaper (Forg) || Gesenk n. || estampe f.; étampe f. / ~ (Mach tool) see shaping machine. / ~ (Wood) || Holzfräsmaschine f. || toupie f.

shape shears pl. || Profileisenschere f. || cisailles fpl. à profils.

shaping || Formgebung f. || façonnage m. / ~ of machinery parts || Formgebung f. der Maschinenteile || façonnage m. donné aux éléments des machines.

shaping machine || Shapingmaschine f.; Schnellhobelmachine f. || étau-limeur m. / ~ operation of parts || Bestoßen n. von Werkstücken || rabotage m. de pièces. / ~ press || Biegepresse f. || presse f. à cintrer.

shard cobalt || Fliegenstein m.; Nüpfchenkobalt m. || arsenic m. natif.

share || Anteil m. || part f. || portion f. / ~ (Bank) || Aktie f. || action f. / to allot ~s pl. || Aktien fpl. zuteilen || attribuer des actions fpl. / bank ~ || Bankaktie f. || action f. de banque. / ~ in a business || Geschäftsanteil m. || part m. social. / ~ of capital || Kapitalanteil m. || part m. de capital. / deferred ~ || Genußschein m. || action f. de jouissance. / in equal ~s || zu gleichen Teilen mpl. || à parts mpl. égaux. / founder's ~ (Stocks) || Gründeraktie f. || action f. de fondateur. / founder's ~s pl. || Gründeranteile pl. || parts mpl. de fondateur. / ~ in a mine || Kux m. || action f. de mine. / oil ~ || Erdölaktie f. || pétrolière f. / old ~ || alte Aktie f. || action f. ancienne. / exchange of old ~s for new ones || Umtausch m. alter Aktien gegen neue || échange m. de vieilles actions contre des nouvelles. / ordinary ~ || Stammaktie f. || action f. ordinaire. / to own ~s in a company || Anteile mpl. einer Gesellschaft besitzen || posséder des parts mpl. dans une société. / ~ paid-up in full || voll eingezahlte Aktief. || action f. libérée ou complètement payée. / ~s pl. are at par || die Aktien fpl.

stehen auf pari || les actions fpl. sont au pair. / participating preference ~ || gewinnbeteiligte Vorzugsaktie || action f. privilégiée de participation. / preference ~ || Vorzugsaktie f. || action f. privilégiée. / ~ of the profits || Gewinnanteil m. || part m. dans les bénéfices. / ~s pl. are quoted at || die Aktien fpl. sind notiert mit || les actions fpl. sont cotées à. / registered ~ || auf den Namen lautende Aktie f. || titre m. nominatif. / shipping ~ || Schiffsverkehrsaktie f. || action f. de navigation. / ~s pl. are fully subscribed || die Aktien fpl. sind voll gezeichnet || les actions fpl. sont complètement souscrites. / ~s pl. are partly subscribed || die Aktien fpl. sind teilweise gezeichnet || les actions fpl. sont partiellement souscrites. / ~s pl. are over-subscribed || die Aktien fpl. sind überzeichnet || les actions fpl. sont souscrites au delà. / to take up ~s pl. || Aktien fpl. zeichnen || souscrire à des actions fpl.

share, block of ~s || Aktienpaket n. || tranche f. d'actions. / ~ capital || Aktienkapital n. || capital-actions m.; fond m. social. / ~ certificate || Aktienschein m. || bordereau m. d'actions.

shareholder || Aktionär m. || actionnaire m. / ~ in a limited liability company || Kommanditär m. || commanditaire m. / ~s' meeting || Generalversammlung f. || assemblée f. générale.

share, issue of ~s || Aktienausgabe f. || émission f. d'actions. / restricted issue of ~s || beschränkte Ausgabe f. von Aktien || émission f. limitée d'actions. / parcel of ~s || Aktienpaket n. || paquet m. d'actions. / redemption of ~s || Aktieneinziehung f. || rachat m. ou amortissement m. d'actions. / subscription in ~s || Aktienzeichnung f. || souscription f. d'actions. / ~ tenant || Teilpächter m. || colon m. partiaire.

shark hook || Haiisfischhaken m. || emérillon m. ou hameçon m. pour les requins.

sharp || scharf || tranchant; aigu; affilé. / ~ (Opt) || deutlich; scharf || net. / ~ angle of step || scharf abgesetzte Stelle f.; scharfer Ansatz m. || épaulement m. à angle aigu; entaille f. à angle droit. / ~ bottomed (Ship) || scharf gebaut || pincé. / ~ curve || scharfe Kurve f. || courbe f. prononcée ou accentuée. / ~ edge || scharfe Kante f. || bord m. à vive arête. / ~-edged || scharfkantig || à bord m. aiguë; à vive arête f. / ~edged T-iron || scharfkantiges T-Eisen n. || fer m. T à angles vifs. / ~ file || Stoßfeile || lime f. à bouter. / ~ fire (Porcel) || Scharffeuer n.; Glattfeuer n.; Glattbrand m. || grand feu m. / ~ iron (Ship) || Schereisen n. || fer m. taillant. / ~pointed knife (Med) || spitzen Messer n. || bistouri m. à lame pointue. / ~ reading (Apparatus) || Scharfeinstellung f. || mise f. au point. / ~ tuning (Radio) || scharfe Abstimmung f. || syntonisation f. aiguë.

sharpen, to || schärfen || aiguiser; affûter. / ~ (Knife) || abziehen; wetzen || aiguiser. / ~ the teeth of a saw || die Zähne mpl. einer Säge schärfen || affûter ou affiler ou limer les dents fpl. d'une scie.

sharpening, pencil ~ || Bleistiftspitzer m. || taille-crayon m. / ~ for shaving blades || Rasierklingschärfapparat m. || appareil m. à repasser les lames de rasoir.

sharpening || Schärfen n.; Schleifen n. || affûtage m. / ~ of cutting tools || Schärfen n. von Schneidwerkzeugen || affûtage m. d'outils coupants. / saw ~ || Sägen-schärfen n. || affûtage m. de soies. / rolling mill for ~ wire || Anspitzwalzwerk n. für Draht || laminoin m. à appointer les fils de fer.

sharpening device || Schleifvorrichtung f. || appareil m. à affûter.

sharpening machine (Mach) || Schleifmaschine f. || machine f. à affûter ou à aiguiser. / ~ (Pencil) || Anspitzmaschine f. || machine f. à tailler (les crayons). / ~ for bars || Stangenanspitzmaschine f. || machine f. à appointer à froid les barres. / circular saw ~ || Schärffmaschine f. für Metallkreissägeblätter || affûteuse f. pour lames de scie circulaire à métaux. / drill ~ || Bohrerschleifmaschine f. || machine f. à aiguiser les forets. / ~ for knives || Messerschleifmaschine f. || machine f. à affiler les couteaux. / rock drill ~ || Gesteinsbohrerschleifmaschine f. || machine f. à aiguiser les forets à roches. / automatic ~ for cold and hot saws || Kalt- und Warmsägenscharfautomat m. || machine f. automatique à affûter les scies à chaud et à froid.

sharply focussing of the microscope || Scharfeinstellung f. des Mikroskopes || mise f. au point du microscope. / ~ of the spectre || Scharfeinstellung f. des Spektrums || rendre le spectre net.

sharply tuned transmitter || scharf abgestimmter Sender m. || transmetteur m. à syntonisation aiguë.

sharpness (Opt) || Schärfe f. || netteté f.

shave, to || rasieren || raser. / ~ (Techn) || abhobeln; absichtigen || raboter; planer; replanir.

shave || Ziehmesser n. || plane f.

shaving see shavings.

shaving apparatus || Rasierapparat m. || rasoir m. mécanique. / ~ blade || Rasierklingsäge || lame f. de rasoir. / sharpener for ~ blades || Rasierklingschärfapparat m. || appareil m. à repasser les lames de rasoir. / ~ brush || Rasierpinsel m. || blaireau m. ou pinceau m. ou brosse f. à faire la barbe. / ~ cream || Rasierkrem f. || savon m. en pâte à barbe. / ~ knife || Rasiermesser n. || rasoir m. / ~ knife (Curr) || Gerbeisen n.; Schabeisen n.; Streicheisen n.; Schabmesser n.; Ausfleischeisen n. || couteau m. rond ou à écharner; écharnoir m.; drayoir m. / ~ mirror || Rasierspiegel m. || miroir m. à raser. / ~ set || Rasiergarnitur f. || garniture f. pour la barbe. / ~ soap || Rasierseife f. || savon m. à barbe.

shavings pl. (Join) || Hobelspäne mpl. || copeaux mpl.; planure f.; raboture f. / ~ (Turn) || Drehspäne mpl. || tournure f.; copeaux mpl. / all ~ are sucked off directly from the machine || alle Späne mpl. werden unmittelbar aus der Maschine abgesaugt || tous les copeaux mpl. sont enlevés directement de la machine par aspiration.

shavings basket || Spankorb m. || corbeille f. en copeaux de bois. / ~ catcher (Sugar) || Schnitzelfänger m. || corbeille f. à rogner. / ~ exhaust installation || Späneabzugsanlage f. || installation f. de transport de copeaux et sciures. / ~ press || Schnitzelpresse f. || presse f. à

agglomérer les rognures. / ~ separator  
 // Spänefänger m. // aspirateur m. ou  
 séparateur m. de copeaux. / ~ suction  
 plant // Späneabsauganlage f. // instal-  
 lation f. d'aspirateurs de copeaux. /  
 apparatus for tearing the ~ // Späne-  
 zerzeißer m. // déchireur m. de copeaux.  
**shawl** // Sohal m. // châle m. / damask ~  
 Damasteschal m. // châle m. damassé. / ~  
 maker // Schalweber m. // châlier m.  
**sheaf, to (Agr)** // in Garben fpl. binden //  
 engerber.  
**sheaf** // Garbe f. // gerbe f. / ~ binding ma-  
 chine // Garbensenbinder m. // appa-  
 reil m. à engerber.  
**shear, to** // abscheren // couper. / ~ (Sheep)  
 // scheren // tondre. / ~ the cloth // das Tuch  
 scheren // tondre le drap. / ~ fine // fein-  
 scheren // affiner. / ~ roughly // über-  
 scheren // surtondre.  
**shear blade** // Scherblatt n. // lame f.;  
 tranchant m.; mâchoire f. / ~ cutter //  
 Scherenmesser n. // couteau m. à cisailles.  
**shearer** // Blechschneider n. // cisaillieur m.  
**shearing** // Abscheren n.; Scheren n. //  
 cisaillement m. / cloth ~ // Scheren n.  
 des Tuches // tondage m. du drap. /  
 detachable ~ attachment // abnehm-  
 bare Schervorrichtung f. // dispositif m.  
 de cisailage démontable. / ~ bolt // Ab-  
 scherbolzen m. // goujon m. de cisail-  
 lement. / ~ breaker // Scherenbrecher m.  
 // concasseur m. à cisailles. / ~ force //  
 Scherkraft f.; Schubkraft f. // effort m.  
 de cisaillement.  
**shearing machine (Clothm)** // Scher-  
 maschine f. // ourdisseuse f.; tondeuse f.  
 ~ (Mach tool) // Maschinenschere f.;  
 Schere f. // machine f. à cisailier ou à dé-  
 couper; cisaillie f. / bar ~ // Stabeisen-  
 schere f. // cisaillie f. à fers en barres.  
 // billet ~ // Knüppelschere f. // cisaillie f.  
 à billettes. // bolt ~ // Bolzenschere f. //  
 cisaillie f. à boulons. / ~ with concave  
 tables (Cloth) // Schermaschine f. mit  
 Hohlischen // tondeuse f. avec tables à  
 cuvette. / crank guillotine ~ // Parallel-  
 kurbelblechtafelschere f. // cisaillie f. à  
 guillotine pour tôles. / the ~ can cut  
 up to x mm thick plates while cold //  
 die Schere f. vermag bis zu x mm dicke  
 Bleche kalt zu schneiden // la cisaillie  
 coupe à froid des tôles jusqu'à x mm  
 d'épaisseur. / immovable blade of a  
 cylindrical ~ // Lieger m. oder Unter-  
 messer n. einer Schermaschine // contre-  
 couteau m. ou femelle f. d'une tondeuse  
 hélicoïdale. / flat iron ~ // Flacheisen-  
 schere f. // cisaillie f. à fers plats. / ~  
 with fly-wheel // Schwungradschere f. //  
 cisaillie f. à volant. / ~ for hoops // Faß-  
 reifenabschermaschine f. // machine f. à  
 découper les cercles de fûts. / hoop shear-  
 ing and punching machine // Bandedisen-  
 schere- und Lochstanze f. // machine f.  
 à découper et à perforer les cercles. / ~  
 for horses (Cloth) // Pferdeschermaschine  
 f. // tondeuse f. mécanique pour chevaux.  
 / hydraulic ~ // hydraulische Blockschere  
 f. // cisaillie f. hydraulique pour lingots. / ~  
 with movable prismatic tables // Scher-  
 maschine f. mit verschiebbaren Prismen-  
 tischen // tondeuse f. avec tables prisma-  
 tiques réglables. / ~ with one outer  
 (Cloth) // Schermaschine f. mit einem  
 Schneidzeug // tondeuse f. simple. / open-  
 gap plate ~ combined with section  
 shearing and mitre cutting machine //

vereinigte Ausladungsblech-, Profileisen-  
 und Gehrungsschere f. // cisaillie f. à  
 tôles à col de cygne combinée avec  
 cisaillie à profils et à onglets. / open-gap  
 plate and scrap-metal // Ausladungs-  
 blech- und Schrotschere f. // cisaillie  
 f. col de cygne à mitraille / simple  
 open gap plate ~ // einfache Aus-  
 ladungsblechschere f. // cisaillie f. à tôles  
 simple à col de cygne. / oscillating ~ //  
 Schermaschine f. mit oszillierendem Zy-  
 linder // tondeuse f. oscillatoire ou oscil-  
 lante. / ~ for cutting the bars for rein-  
 forced concrete work // Betoneisenschere  
 f. // coupe-fers m. pour béton armé. /  
 rivet ~ // Nietenschere f. // cisaillie f. à  
 rivets. / rotary ~ // umlaufende Schere  
 f. // cisaillie f. circulaire. / round iron ~  
 // Rundeisenschere f. // cisaillie f. à fers  
 ronds. / scrap ~ // Schrotschere f. //  
 cisaillie f. à riblons. / section ~ // Profil-  
 eisenschere f. // cisaillie f. à profilés. / ~  
 for sheep // Schafeschermaschine f. //  
 tondeuse f. mécanique pour moutons. /  
 sheet billet ~ // Platinenschere f. // cisaillie  
 f. à largets. / square iron ~ // Vierkant-  
 eisenschere f. // cisaillie f. à fers carrés.  
 / transverse ~ // Querschermaschine f. //  
 tondeuse f. transversale. / ~ with two  
 cutters (Cloth) // Schermaschine f. mit  
 zwei Schneidzeugen // tondeuse f. double  
 longitudinale. / ~ for the close shearing  
 of woollen fabrics // Schermaschine f.  
 zum Kahlscheren wollener Gewebe //  
 tondeuse f. pour tissus de laine. / ~ for  
 woollen and half woollen fabrics // Scher-  
 maschine f. für Wollwaren und Halb-  
 wollwaren // tondeuse f. pour tissus de  
 laine et mi-laine. / ~ for woollens and  
 worsteds // Schermaschine f. für Tuch-  
 schur und Feintuchschur // tondeuse f.  
 pour les tissus et les draps fins.  
**shearings pl.** // Scherwolle f.; Scherflocken  
 fpl. // tontise f.; tonture f.  
**shearing strain** // Scherbeanspruchung f. //  
 effort m. tranchant ou de cisaillement. /  
 ~ strength // Scherfestigkeit f.; Ab-  
 scherungsfestigkeit f. // résistance f. au  
 cisaillement. / ~ stress // Scherspannung  
 f. // tension f. de cisaillement.  
**shear-jointed telescope** // Scherenfernrohr  
 n. // jumelle f. périscopique.  
**shears pl.** // Schere f. // ciseaux mpl.; ci-  
 sailles fpl. / ~ (Mach) see also shearing  
 machine // große Schere f. // forces fpl.;  
 cisaillie f. / ~ (Clothm) // Tuchscherer f. //  
 forces fpl. / ~ (Gard) // Baumschere f.  
 // sécateur m. / ~ (Sheet) // Blechschere  
 f. // cisaillie f. (à tôles). / billet ~ // Knüppel-  
 schere f. // cisaillie f. à billettes. / bloom ~  
 see ingot ~ // cattle ~ // Viehschere f. //  
 tondeuse f. pour animaux. / circular ~  
 // Kreisschere f. // cisaillie f. circulaire. / ~  
 for clipping hedges // Heckenschere f. //  
 ciseaux mpl. de jardinier. / cloth ~ //  
 Tuchscherer f. // forces fpl. à tondre les  
 draps. / crank ~ // Kurbelschere f. //  
 cisaillie f. à guillotine. / crocodile ~ //  
 Hebelchere f. // cisaillie f. à mâchoire. /  
 to cut off with the ~ // beschneiden  
 // cisaillier. / flying ~ // fliegende Schere f.  
 // cisaillie f. à porte-à-faux. / guillotine ~  
 see crank ~ // hand ~ // Schere f. für Hand-  
 betrieb // cisaillie f. à main. / hydraulic ~  
 hydraulische Blockschere f. // cisaillie f.  
 hydraulique. / ingot ~ // Blockschere f. //  
 cisaillies fpl. à lingots. / lever ~ // Hebel-  
 schere f.; Tafelschere f. // cisaillies fpl. à

levier. / overhung ~ see flying ~. / plate  
 ~ // Platinenschere f. // cisaillie f. à largets.  
 / pruning ~ // Baumschere f. // sécateur  
 m. / reversible ~ // Umkehrschere f. //  
 cisaillie f. reversible. / ~ for rolling mills  
 // Walzwerkschere f. // cisaillie f. pour  
 laminoirs. / rotating ~ // rotierende  
 Schere f. // cisaillie f. rotative. / scrap ~  
 // Schrotschere f. // cisaillie f. à mitraille.  
 / section iron ~ // Formeisenschere f.;  
 Profileisenschere f. // cisaillie f. à fers  
 profilés. / sheep ~ // Schafschere f. //  
 forces fpl. à tondre les moutons. / sheet  
 billet ~ see plate ~. / slab bloom  
 ~ // Brammschere f. // cisaillie f. à  
 brammes. / steam plate ~ // Dampf-  
 blechschere f. // cisaillie f. à tôles mues  
 par la vapeur. / strip ~ // Streifenschere  
 f. // cisaillie f. pour couper en bandes. /  
 strip ~ for dividing strips and plates //  
 Streifenschere f. zum Teilen von Streifen  
 und Platten // cisaillie f. à découper les  
 bandes et les plaques. / strip ~ for trim-  
 ming strips and plates // Streifenschere  
 f. zum Besäumen von Streifen und Plat-  
 ten // cisaillie f. à bandes pour replier  
 les bandes et les plaques.  
**shear steel** // Gerbstahl m. // acier m.  
 corroyé. / ~ strain see shearing strain. /  
 ~ stress see shearing stress. // vice //  
 Scherenkluppe f. // serreciseaux m.  
**sheath** // Scheide f. // gaine f. / ~ of a knife  
 // Scheide f. eines Messers // gaine f. ou  
 fourreau m. d'un couteau. / ~ of a pile  
 // Pfahlschuh m. // armature f. ou chaus-  
 sure f. d'un pieu. / steel ~ // Stahlscheide  
 f. // fourreau m. d'acier.  
**sheathing (Ship)** // Außenhaut f.; Haut f.;  
 Bekleidung f.; Beschlag m. // revêtement  
 m. / ~ of an observatory dome // Außen-  
 verkleidung f. einer Sternwarkuppel  
 // couverture f. extérieure d'une coupole  
 d'observatoire. / ~ of yellow metal (Mar)  
 // Metallbeschlag m.; Kompositions-  
 beschlag m. // doublage m. de composi-  
 tion.  
**sheathing loss (Electr)** // Bleimantelverlust  
 m. // perte f. dans l'enveloppe de plomb.  
 / ~ plate for wagons // Wagenbekleidungs-  
 blech n. // tôle f. de revêtement pour  
 wagons.  
**sheave** // Scheibe f.; Rolle f. // poulie f.; dis-  
 que m.; rouet m. / compensating ~ // Aus-  
 gleichchrolle f. // galet m. de compensation.  
 / eccentric ~ // Hubscheibe f. // disque m.  
 d'excentrique. / jib-head ~ // Schnabel-  
 rolle f. // poulie f. de bec. / ~ of the key  
 hole // Schlüssellochdeckel m. // cache-  
 entrée m. / reversing ~ // Umlenkscheibe  
 f. // poulie f. de renvoi. / rope balancing  
 ~ // Seilausgleichrolle f. // galet m. com-  
 pensateur de tension du câble.  
**sheave pulley** // Umführrolle f. // galet m.  
 de renvoi.  
**shed** // Schuppen m. // écloppé f.; hangar  
 m.; hutte f.; loge f. / airorraft ~ // Flug-  
 zeughalle f. // hangar m. d'avions. /  
 airship ~ // Luftschiffhalle f. // hangar  
 m. de ballons. / locomotive ~ // Loko-  
 motivschuppen m. // remise f. de loco-  
 motives.  
**shed door** // Schuppentor n. // porte f. de  
 hangar. / ~ insulator // Glockenisolator  
 m. // isolateur m. à simple cloche. / ~  
 roof // Halbdach n. // toit m. en appentis  
 ou à un seul égout.  
**sheep** // Schaf n. // mouton m. / electoral ~  
 // sächsisches Merinoschaf n.; Elektoral-



- schaf n. || mérinos m. électoral. / Saxon ~ see electoral.
- sheep backs pl. (Geol.) || Rundhöcker mpl. || roches fpl. moutonnées. / ~ breeder || Schafzüchter m. || éleveur n. de moutons. / ~ breeding || Schafzucht f.; Schafhaltung f. || élevage m. de moutons. / ~ leather || Schafleder n. || cuir m. de mouton. / ~ rearing see ~ breeding. / ~ shearer || Schafscherer m. || tondeur m. de moutons. / ~ shearing machine || Schafschermaschine f. || machine f. à tondre les moutons. / ~ shears pl. || Schafschere f. || forces fpl. à tondre les moutons. / ~ skin || Schafleder n. || basane f. / ~s trotter dresser || Hammelfußbereiter m. || préparateur m. de pieds de mouton. / ~s trotter grease || Hammelklauenfett n. || huile f. de pied de mouton. / ~ wagon || Schaftransportwagen m. || bergerie f. / ~ wool || Schafwolle f. || laine f. de mouton.
- sheer of a deck || Sprung m. des Decks || tonture f. de pont. / ~ of a ship || Scheren n. oder Gieren n. eines Schiffes || embarquée f. ou dérivation f. d'un navire.
- sheer batten (Mar) || Spreizlatte f. || barquette f. / ~ plan (Shipb) || Längsriß m. || plan m. vertical longitudinal. / ~ rail of a boat || Scheuerleiste f. eines Bootes || cordon m. ou boudin m. ou bourrellet m. d'un navire.
- sheers pl. || Scherenkran m. || grue f. mûture. / floating ~ || schwimmender Kran m. || ponton-bigue m. / ~ for masting || Mastkran m. || machine f. à mâter; mâtüre f. / three-legged ~ || Dreibeinkran m. || grue f. à trois os.
- sheet (Bed) || Bettuch n. || drap m. de lit. / ~ (Mar) || Schot f. || écoute f. / ~ (Metal) see also sheet iron and sheet metal || Blech n. || tôle f. / automobile body ~ || Karosserieblech n. || tôle f. pour carrosseries. / corrugated ~ || Wellblech n. || tôle f. ondulée. / to ease off the ~s pl. (Mar) || die Schoten fpl. abfieren || filer les écoutes fpl. / to let the ~s fly (Mar) || die Schoten fpl. fliegen lassen || larguer les écoutes fpl. en bande. / with flying ~s pl. || mit fliegenden Schoten fpl. || à écoutes fpl. larguées. / ~ folded in page size || auf Seitengröße gefalteter Bogen m. || feuille f. pliée en format d'une page. / gusset ~ || Eckblech n. || gousset m. / ~ of ice || Eisscholle f. || glagon m. / lead-coated ~ || ausgebleites Blech n. || tôle f. plombée. / ~ of paper || Papierbogen m. || feuille f. de papier. / ~ of paper in quarto || Quartbogen m. || feuille f. in-quarto. / picture ~ || Bilderbogen m. || feuille f. d'images. / ~ for separating purposes || Separationsblech n. || tôle f. de séparation. / ~ of snow || Schneedecke f. || couverture f. ou couche f. de neige. / spoil ~ see waste ~. / stiffening ~ || Verstärkungsblech n. || tôle f. ou plaque f. de renfort. / thick ~ see sheet iron. / thin. / tightening || Abdichtungsblech n. || tôle f. d'étanchéité. / waste ~ || Makulaturbogen m. || feuille f. de rebut.
- sheet asbestos || Asbestplatte f.; Asbesttafel f. || carton m. d'amiante. / ~ arm double ended spanner || Blechdoppelschraubenschlüssel m. || clé f. double en tôle.
- sheet bar mill see sheet billet mill. / ~ shears pl. see sheet billet shearing machine.
- sheet billet || Platine f. || larget m. / ~ mill || Platinenwalzwerk n. || laminoir m. à largets. / ~ shearing machine || Platinenschere f. || cisaille f. à largets. / ~ shears pl. see ~ shearing machine.
- sheet bordering machine || Blechbördelmaschine f. || machine f. à border la tôle.
- sheet brass || Messingblech n. || tôle f. ou feuille f. de laiton. / ~ in rolls || Messingblech n. in Rollen || laiton m. en rouleaux.
- sheet calendar || Abreißkalender m. || calendrier m. à effeuiller. / ~ clamping device || Blechspannvorrichtung f. || mécanisme m. de serrage des tôles.
- sheet copper || Kupferblech n. || plaque f. ou feuille f. de cuivre; cuivre m. en plaque ou en lame. / plated ~ || plattiertes Kupferblech n. || cuivre m. plaqué ou doublé. / ~ in rolls || Kupferblech n. in Rollen || cuivre m. en rouleaux.
- sheet core coil || Blechkernspule f. || bobine f. à noyau en tôle. / ~ counter || Bogenzähler m. || compteur m. de feuilles.
- sheet cutter (Pap) || Bogenschneider n. || appareil m. coupe-feuilles. / longitudinal ~ (Bookb) || Längsschneider m. || coupeur m. longitudinal de feuilles.
- sheet deliverer, flyer ~ (Print) || Bogenausleger m. || receveur m. de feuilles.
- sheet doubler || Blechdoppler m. || machine f. à doubler les tôles. / ~ elevator of a calendar || Bogenhochführung f. eines Kalenders || ascenseur m. de feuilles d'un calendrier.
- sheet fed offset machine || Bogenoffsetpresse f. || machine-offset f. pour la marge de feuilles. / ~ photogravure rotary machine || Tiefdruckrotationsmaschine f. für Bogenanlage || machine f. rotative en creux pour la marge de feuilles.
- sheet feeder for printing presses || Anlegeapparat m. für Druckpressen || appareil m. metteur de presses d'imprimerie. / ~ feeding apparatus || Bogenanlegeapparat m. || appareil m. margueur. / ~ galvanizing plant || Blechgalvanisierungsanlage f. || installation f. de galvanisation de tôles. / ~ gauge || Blechlehre f. || jauge f. des tôles. / ~ gelatine || Gelatinefolie f. || feuille f. de gélatine. / ~ glass || Tafelglas n. || verre m. en tables. / ~ goods pl. for house-keeping and kitchen || Blechwaren fpl. für Küche und Haus || articles mpl. en tôle de ménage et de cuisine.
- sheeting || Schalwand f. || banche f. / ~ (Auto) || Blechverkleidung f. || blindage m. en tôle. / ~ board || Schalddiele f.; Schalbrett n. || planche f. de boisage. / ~ plate of copper || Kupferbeschlagblech n. || cuivre m. en feuilles pour doublage.
- sheet iron see also sheet and sheet metal || Eisenblech n. || tôle f. de fer. / annealed ~ || ausgeglühtes Eisenblech n. || tôle f. recuite. / bent ~ || gebogenes Eisenblech n. || tôle f. courbée. / black ~ || Schwarzblech n.; Sturzblech n. || tôle f. de fer m. noir; fer m. en feuilles noir; fer m. en lames noir. / corrugated ~ || Wellblech n. || tôle f. ondulée. / corrugated ~ for roof covering || Wellblech n. für Dachdeckung || tôle f. ondulée pour toitures. / decorative ~ || Zierblech n. || tôle f. d'ornementation. / ~ for deep drawing || Tiefziehblech n.; Tiefstanzblech n. || tôle f. à estamper et à emboutir. / galvanized ~ || verzinktes Blech n. || tôle f. galvanisée. / perforated ~ || gelochtes Eisenblech n. || tôle f. de fer perforée. / pressed and punched pieces of ~ and steel plate || Preß- und Stanzteile mpl. aus Eisen- und Stahlblech || pièces fpl. embouties et estampées de tôle en fer et en acier. / riffled ~ || geriffeltes Blech n.; Riffelblech n. || tôle f. striée. / rolled ~ || Walzblech n. || tôle f. laminée. / ~ in rolls || Rollenblech n. || tôle f. en rouleaux. / thick ~ || Grobblech n. || grosse tôle f. / thin ~ || dünnes Eisenblech n.; Feinblech n. || tôle f. fine. / tilted ~ || gehämmertes Eisenblech m. || tôle f. martelée. / undulated ~ see corrugated ~.
- sheet iron articles pl., japanned ~ || lackierte Blechwaren fpl. || objets mpl. en tôle vernis.
- sheet iron basket || Eisenblechkorb m. || panier m. en tôle de fer. / ~ box || Blechschachtel f. || boîte f. en tôle. / ~ can || Blechkanne f. || bidon m. en tôle. / ~ case || Blechkasten m. || boîte f. en tôle. / ~ core || Blechkern m. || noyau m. en tôle. / ~ cover || Blechmantel m. || capot m. en tôle. / ~ goods pl. || Blechwaren fpl. || tôlerie f.; articles mpl. en tôle. / ~ jacket || Eisenblechmantel m. || chemise f. en tôle de fer. / ~ plate || Blechtafel f. || feuille f. de tôle. / ~ puncher || Blechlocher m. || poinçonneur m. de tôle. / ~ socle || Blechsockel m. || socle m. en tôle. / ~ tube || Blechrohr n. || tuyau m. en tôle. / ~ worker || Blechschmied m. || tôlier m. / ~ wrapping || Blechpackung f. || emballage f. en tôle.
- sheet lead || Bleiblech n.; Bleipapier n.; Walzblei n. || plomb m. en feuilles; feuille f. de plomb. / ~ in rolls || Rollenblei n. || plomb m. en rouleaux.
- sheet lead disk || Bleiblechscheibe f. || runde f. de plomb.
- sheet lightning || Flächenblitz m. || éclair m. diffus.
- sheet metal see also sheet and sheet iron || Blech n. || tôle f. / ~ for wall facing || Wandbekleidungsblech n. || tôle f. pour le revêtement des parois.
- sheet metal card || Blechkarte f. || carton m. métallique. / ~ corner piece || Eckblech n. || cornière f. de tôle. / stiffened with ~ corner pieces || mit Eckblechen npl. versteift || renforcé par des cornières fpl. de tôle. / ~ cover || Blechmantel m. || revêtement m. en tôle. / ~ covering || Blechbeplankung f. || revêtement m. de tôle. / ~ cylinder || Blechzylinder m. || cylindre m. de tôle. / power driven machine for ~ industries || Blechbearbeitungsmaschine f. für Kraftbetrieb || machine f. à force motrice à travailler les métaux en feuilles. / ~ packing || Blechverpackung f. || emballage m. en fer-blanc. / ~ polishing machine || Blechpoliermaschine f. || machine f. à polir les tôles. / ~ printing || Blechdruck m. || impression f. sur fer blanc. / ~ stamper || Blechpresser m. || emboutisseur m. de tôles. / ~ stamping || Blechpressen n. || emboutissage m. de tôles. / ~ testing machine || Blechprüfmaschine f. || machine f. à essayer les tôles. / ~ work || Blecharbeit f.; Klümpnerarbeit f. || tôlerie f. / ~ working machine || Blechbearbeitungsmaschine f. || machine f. à travailler les tôles.
- sheet mica || Plattenglimmer m. || mica m. en feuilles. / ~ mill || Blechwalzwerk n. ||

laminoir m. à tôle. / ~ pile || Spundbohle f. || palplanche f.  
**sheet piling** || Spundwand f. || cloison f. avec palée; file f. de palplanches. / reinforced concrete ~ || Eisenbetonspundwand f. || cloison f. en béton armé. / wooden ~ || Holzpundwand f. || cloison f. de planches.  
**sheet roll** || Blechwalze f.; Glattwalze f. || cylindre m. (de laminoir) à tôle. / ~ rolling mill see ~ mill. / ~ rubber || Plattengummi m. || caoutchouc m. en plaques.  
**sheets pl., loose ~** || lose Blätter npl. || feuilles fpl. détachées. / mackled ~ || Ausschulpapier n.; Makulatur f.; Schmutzpapier n. || maculature f.; papier m. de rebut. / ~ sewed in || geheftete Blätter npl. || feuillets mpl. brochés.  
**sheet steel** || Stahlblech n. || tôle f. d'acier. / ~ tin || Zinnblech n. || feuille f. d'étain. / ~ transferring device of a calendar || Bogenüberführung f. eines Kalenders || transporteur m. de feuilles d'un calendrier.  
**sheet work** || Blecharbeit f. || tôlerie f. / flanged ~ || Bördelarbeit f. || objet m. obtenu par bridage.  
**sheet working machine** || Blechbearbeitungsmaschine f. || machine f. à travailler les tôles. / ~ zinc || Zinkblech n. || tôle f. de zinc; zinc m. laminé.  
**shelf** || Regal n.; Gestell n. || tablette f.; rayon m. / ~ (Geol) || Riff n.; Untiefe f.; Sandbank f. || récif m.; bas-fond m.; banc m. de sable. / armour ~ || Panzerträger m. || appui m. ou chaise f. de la cuirasse. / ~ for drawings || Zeichenregal n. || tablette f. à dessins. / iron ~ || eisernes Regal n. || rayon m. ou étagère f. en fer. metal ~ for shop-windows || eisernes Schaufenstergestell n. || étagère f. en métal pour vitrines. / ~ for metal types || Schriftregal n. || rayon m. pour caractères métalliques. / ~ for plans || Planregal n. || étagère f. à plans. / steel ~ || Stahlregal n. || rayon m. en acier.  
**shell, to** || abschälen; ausschälen; enthälsen || écaler; écosser; décortiquer.  
**shell (Arm)** || Granate f. || obus m. / ~ (Corn) || Schale f.; Hülse f. || gousse f.; cosse f.; scale f. / ~ (Mach) || Mantel m. || enveloppe f. / ~ (Mussel) || Muschel f. || coquille f. / ~ (Musselshell) || Muschelschale f. || coquillage m. / ~ of blast furnace || Raughgemauer n. des Hochofens || enveloppe f. ou massif m. ou muralement m. d'un haut-fourneau; manteau m. du haut-fourneau. / ~ of boiler || Kesselmantel m. || chemise f. de chaudière. / ~ of the breaker || Brechmaul m. || boiseau m. de concassage. / ~ of a building || Gerippe n. eines Gebäudes || carcasse f. ou squelette m. d'un bâtiment. / ~ of a button || Oberboden m. oder Oberplatte f. eines Knopfes || coquille f. d'un bouton. / ~ of a furnace || Rauchschacht m.; Rauchschacht m. || contre-paroi f. ou fausse-parois fpl. d'un haut-fourneau. / ~ of gun cartridge || Kartuschenhülse f. || douille f. de gousse. / light ~ (Opt) || blonde Schildpatt n. || écaille f. blonde. / ~ of mould (Found) || Kapsel f. oder Schale f. oder Mantel m. der Form; Formkappe f. || enveloppe f. du moule. / ~ for percussion caps || Sprengkapselhülse f. || douille f. de cartouches explosibles. / ~ of a pulley || Hölse f. einer Rolle || chape f. d'une

moufle ou d'une poulie. / ~ of roll || Walzenmantel m. || enveloppe f. de cylindre. / ~ of a screening drum || Mantel m. eines Trommelsiebes || enveloppe f. du trommel-classeur. / shrapnel ~ || Schrapnellgeschoss n. || obus m. à balles ou à shrapnells. / ~ with tapered end (Arm) || Geschoss n. mit verjüngtem Bodenteil; Stromliniengeschoss n. || balle f. fuselée; obus m. à culot rétreint. / wooden ~ || Holzhülse f. || douille f. en bois.  
**shellac** || Schellack m.; Scheibenlack m. || gomme-laque f.; shellac m. / artificial ~ || künstlicher Schellack m. || gomme f. laque artificielle.  
**shellac varnish** || Schellackfirnis m. || vernis m. à la gomme-laque. / ~ wax || Schellackwachs n. || cire f. de gomme laque. / ~ work installation || Schellackfabrikeinrichtung f. || installation f. de fabrique de gomme-laque.  
**shell almond** || Knackmandel f. || coque-molle f. / ~ articles pl. see ~ goods pl. / ~ auger || Löffelbohrer m.; Hohlbohrer m. || tarière f. à couiller; forêt-couiller m. / ~ barrow || Geschößtrage f. || civière f. ou lanterne f. de chargement. / ~ bit see ~ auger. / ~ comb || Schildpattkamm m. || peigne m. en écaille. / ~ davit || Geschößdavit m. || grue f. monte-projectiles.  
**shelled almond** || abgeschälte Mandel f. || amande f. cassée.  
**shell extractor** || Patronenzieher m. || tire-cartouches m. / ~ gatherer || Muschelfischer m. || pêcheur m. de coquilles ou de coquillages ou de moules. / ~ goods pl. || Muschelwaren pl. || articles mpl. en coquillages. / ~ hook || Geschößheber m. || tire-obus m.; crochet m. à poignée. / ~ lime || Muschelkalk m. || chaux f. de coquilles. / ~ limestone (Geol) || Muschelkalk m. || calcaire m. conchylien. / ~ marl see ~ lime. / ~ plate (Loc) || Mantelblech n. || tôle f. à enveloppe. / boiler ~ plate || Kesselwand f. || paroi f. de la chaudière. / ~ ring (Boiler) || Kesselschuh m. || virole f. de chaudière. / taper ~ ring (Boiler) || kegelförmiger Kesselschuh m. || virole f. conique de chaudière. / ~ sand || Muschelsand m. || sable m. coquilleux. / ~ transformer || Manteltransformator m. || transformateur m. cuirassé. / ~ valve || Muschelschieber m. || soupape f. à coquilles. / ~ work || Muschelwerk n. || coquillage m. / ~ worker || Muschelarbeiter m. || ouvrier m. en coquillages.  
**shelly (Miner)** || muschelig || conchoïde; coquillier. / ~ sandstone || Muschelsandstein m. || grès m. coquillier.  
**shelter** || Schutz m. || abri m. / ~ (Build) || Schirmdach n. || hangar m.  
**sheltered zone (Aero)** || Windschatten m. || ombre f. du vent; terrain m. abrité du vent.  
**shelter wood** || Schutzwald m. || forêt f. de protection.  
**shelved wagon** || Etagenwagen m. || wagonnet m. étagé.  
**shelving of a wall** || Böschung f. einer Mauer || adossement m. ou pente f. ou talus m. d'un mur.  
**shelving coast** || Steilküste f. || côte f. raide ou escarpée ou accore ou à pic.  
**shepherd** || Hirt m. || berger m.  
**shepherd's pouch** || Hirtentäschelkraut n. || herbe f. de panetière.

**sherry** || Xereswein m. || xérés m.  
**shield (Arm)** || Schutzwand f.; Schild m.; Panzer m. || blindage m.; masque m.; carapace f. / ~ (Mach) || Schild n.; Platte f. || plaque f. / water gauge glass ~ || Wasserstandsglasschutzgitter n. || manchon m. ou douille f. de protection du tube de niveau d'eau.  
**shield marking machine** || Schutzringtem-pelmaschine f. || machine f. à marquer les frettes. / ~ paper || Schildpapier n. || écu m.; papier m. écu.  
**shift, to** || schieben; verschieben; sich bewegen || (se) déplacer. / ~ (Mach) || einrücken; schalten; ausrücken || embrayer; débrayer. / ~ (Wind) || umschlagen; umschließen || se changer; avoyer. / ~ the belt over from fast to loose pulley || den Riemen m. von der festen auf die lose Scheibe verschieben || passer la courroie de la poulie fixe à la poulie folle. / ~ the helm || das Ruder überlegen || changer la barre. / ~ the lading || Güter fpl. umladen || transborder les marchandises fpl.  
**shift** || Tagewerk n.; Schicht f. || journée f. / to begin the ~ || die Schicht antreten || commencer le travail. / day ~ || Tageschicht f. || équipe f. de jour. / night ~ || Nachtschicht f. || équipe f. de nuit. / to work out a ~ || eine Schicht f. machen || achever une journée.  
**shifter (Mach)** || Ausrücker || arrêt m.; dispositif m. ou levier m. de débrayage. / belt ~ || Riemenaufrückvorrichtung f.; Riemenshalter m. || embrayeur m. de courroie.  
**shifting** || Fortrückung f.; Platzänderung f. || déplacement m. / ~ (Auto) || Schaltung f. || changement m. de vitesses. / ball and socket gear ~ (Auto) || Kugelschaltung f. || changement m. de vitesses par levier oscillant. / ~ of beach sand || Küstenversetzung f. || déplacement m. des côtes. / ~ clockwise (Aero) || Rechtsablenkung f. || déviation f. vers la droite. / ~ counter clockwise (Aero) || Linksablenkung f. || déviation f. vers la gauche. / ~ of phase || Phasenverschiebung f. || décalage m. de phases.  
**shifting ballast (Mar)** || fliegender Ballast m. || lest m. volant. / ~ boards pl. (Shipb) || fliegendes Schott n. || cloison f. temporaire ou volante. / locomotive ~ crane || Lokomotivversatzkran m. || grue f. à déplacer les locomotives. / ~ device || Verschiebevorrichtung f. || dispositif m. de déplacement. / ~ gauge || Reißmaß n. || tracequin m.; trusquin m. / ~ platform || Schiebebühne f. || chariot m. transbordeur. / ~ preventers pl. || Schlingerparadunen fpl. || galhaubans mpl. volant. / ~ sand (Geol) || bewegliche Sandbank f. || sable m. mouvant. / ~ spanner || Engländer m.; Franzose m.; englischer Schraubenschlüssel m.; verstellbarer Schraubenschlüssel m. || clef f. anglaise.  
**shift key for capitals (Typewr)** || Umschalt-taste f. für große Schrift || touche f. des majuscules. / release of the ~ (Typewr) || Freigabe f. der Umschalttaste || relâchement m. de la touche des majuscules.  
**shift lock key (Typewr)** || Feststell-taste f. || touche f. de bloquage.  
**shim (Mach)** || Blechzwischenlage f.; Unterlegblättchen n. || cale f. en tôle.  
**shin (Railw)** || Lasche f.; Stoßlasche f. || éolisse f.

**shin bone** || Schienbein n. || tibia m.  
**shine**, to || leuchten || luire.  
**shingle**, to (Metal) || zängeln || cingler;  
 ébaucher.  
**shingle** || Dachschindel f.; Schindel f. ||  
 bardeau m.; échandole f. / ~ nail || Schin-  
 delnagel m. || clou m. à bardeaux. / ~  
 planer || Schindelhobler m. || raboteur m.  
 de bardeaux.  
**shingler** (Forg) || Luppenschmied m. || cin-  
 gleur m.  
**shingle sawyer** || Schindelsäger m. || scieur  
 m. de bardeaux.  
**shingling** || Schindelbedachung f. || cou-  
 verture f. en bardeaux. / ~ hammer (Me-  
 tal) || Zänghammer m. || marteau m.  
 cingleur; cinglard m. / ~ layer || Schindel-  
 decker m.; Dachdecker m. || poseur m.  
 de voliges. / ~ roll || Zängwalze f. || lami-  
 noir m. à cingler. / ~ tongs pl. (Metal) ||  
 Scherenzange f.; Rampzange f. || lou-  
 peresse f.; écrevisse f.; cingleresse f.  
**shining** || glänzend || brillant. / ~ blacking ||  
 Glanzwiche f. || cirage m. brillant. / ~  
 brush || Polierbürste f. || polissoire f. / ~  
 surface || glänzende Oberfläche f. || sur-  
 face f. polie ou brillante.  
**ship**, to (Passenger) || einschiffen || embar-  
 quer. / ~ (Sailor) || heuern || engager. / ~  
 (To send abroad) || verschiffen || expé-  
 diert; envoyer. / ~ the rudder || das Ruder  
 einhaken oder einhängen oder einsetzen ||  
 monter le gouvernail. / ~ a sea || eine See  
 f. übernehmen || embarquer un coup de  
 mer.  
**ship** see also vessel || Schiff n. || navire m.;  
 bâtiment m.; vaisseau m.; bateau m. /  
 battle ~ || Linien Schiff n. || cuirassé m.  
 d'escadre. / bluff-headed ~ || Schiff n.  
 mit vollem Bug || navire m. à avant  
 renflé. / boarded ~ || angesegelt Schiff  
 n. || abordé m. / boarding ~ || ansegelndes  
 Schiff n. || abordeur m. / to bring up  
 a ~ see to capture a ~. / cable laying ~  
 || Kabelleger m.; Kabelschiff n. || navire  
 m. câblé ou pose-câbles. / to capture  
 a ~ || ein Schiff n. aufbringen || capturer  
 un bateau. / coal ~ || Kohlschiff n. ||  
 charbonnier m. / ~ under command see  
 steering ~. / composite ~ || Komposit-  
 schiff n. || navire m. en bois et en fer. /  
 condemned ~ || kondemniertes Schiff n.  
 || navire m. condamné. / converted ~ ||  
 umgebautes Schiff n. || navire m. re-  
 fondu. / Diesel ~ || Dieselschiff n. ||  
 navire m. à moteur Diesel. / fast going  
 ~ || gut segelndes Schiff n. || navire m.  
 bon-marcheur m. / ~ of the first reserve  
 || Schiff n. in erster Reserve || navire m.  
 en première catégorie. / ~ fitting-out ||  
 Schiff n. in Ausrüstung || navire m. en  
 achèvement à flot. / flat-bottomed ~ ||  
 flachgebautes oder flachbodiges Schiff  
 n. || navire m. à fond plat. / flush-deck ~  
 || Glattdeckschiff n. || navire m. à pont  
 ras. / foreign trade ~ || Schiff n. für  
 lange Fahrt || navire m. de long cours. /  
 ~ in frames || in Spanten stehendes  
 Schiff n. || navire m. boisé ou avec  
 membrures montées. / home trade ~ ||  
 Schiff n. für inländische Fahrt || navire  
 m. de cabotage. / ~ incapable of repair ||  
 reparaturunfähiges Schiff n. || navire m.  
 irreparabel. / iron ~ || Eisenschiff n. ||  
 navire m. en fer. / laboursome ~ || Schiff  
 n. mit schweren Bewegungen || navire  
 m. à mouvements durs. / leaky ~ ||  
 leckes Schiff n. || navire m. qui fait de

l'eau. / light ~ || Leuchtschiff n. ||  
 bateau-phare m. / ~ of the line see  
 battle ~. / manned ~ || bemanntes Schiff  
 n. || navire m. équipé. / merchant ~ ||  
 Handelsschiff n. || navire m. marchand  
 ou de commerce; cargo m. / ~ in ordinary  
 || Schiff n. in zweiter Reserve || navire  
 m. en disponibilité. / paddle-wheel ~ ||  
 Radschiff n. || navire m. à roues. / ~  
 with raised quarterdeck || Schiff n. mit  
 erhöhtem Quarterdeck || navire m. à  
 pont surélevé. / ~ ready for sea || segel-  
 fertiges oder seeklares Schiff n. || navire  
 m. prêt à sortir. / salvage crane ~ ||  
 Bergungskranschiff n. || bateau m. à  
 grue de sauvetage. / sea-going ~ || See-  
 schiff n. || bâtiment m. ou navire m.  
 de long cours. / seaworthy ~ || see-  
 tüchtiges oder seefähiges Schiff n. ||  
 navire m. en bon état de navigabilité;  
 navire m. capable de tenir la mer. /  
 sister ~ || Schwesterschiff n. || frère-  
 jumeau m. / steam ~ || Dampfschiff n.;  
 Dampfer m. || vapeur m.; navire m. à  
 vapeur. / steering ~ || manövrierfähiges  
 Schiff || navire qui gouverne ou qui  
 obéit à son gouvernail. / to put a ~ on  
 the stocks || ein Schiff n. zum Bau auf-  
 legen || mettre un vaisseau sur le chantier.  
 / straight-sheered ~ || Schiff n. ohne  
 Sprung || navire m. ras sur l'eau. /  
 submarine depot ~ || Hilfschiff n. für  
 Unterseebote || bâtiment m. de sau-  
 vetage de sous-marins. / tank ~ || Tank-  
 schiff n. || vapeur-citerne m.; navire m.  
 à citernes. / towed ~ || Schlepp n.; ge-  
 schlepptes Schiff n. || bâtiment m. re-  
 morqué; remorqué m. / training ~ ||  
 Schulschiff n. || navire-école m. / twin-  
 screw ~ || Doppelschraubenschiff n. ||  
 navire m. à hélices jumelles. / two-decked  
 ~ || zweideckiges Schiff n. || navire m. à  
 deux ponts. / unseaworthy ~ || see-  
 untüchtiges Schiff n. || navire m. im-  
 propre à la navigation. / unsinkable ~ ||  
 unsinkbares Schiff n. || vaisseau m. in-  
 submersible. / water logged ~ || auf der  
 Ladung treibendes Schiff n. || navire m.  
 engagé dans l'eau. / wooden ~ || Holz-  
 schiff n. || navire m. en bois.  
**ship anchor** || Schiffsanker m. || ancre f. de  
 bateau. / auxiliary engine of a ~ ||  
 Schiffshilfsmaschine f. || machine f.  
 auxiliaire de bord. / bevelling machine  
 for ~ beams || Schmiegemaschine f. für  
 Schiffspannten || machine f. à équarrer  
 les couples. / ~ bedstead || Schiffsbett-  
 stelle f. || lit m. ou couche f. pour bateaux.  
 / ~ bell || Schiffsglocke f. || cloche f. de  
 bateaux. / ~ biscuit || Schiffszwieback  
 m.; Hartbrot n. || biscuit m. / ~ block ||  
 Schiffsblokk n. || bloc m. de bateaux. /  
 ~ boiler || Schiffskessel m. || chaudière  
 f. de bateau. / ~ breaker || Schiffsaus-  
 schlaechter m. || demolisseur m. de ba-  
 teaux. / ~ breaking-up || Schiffsabbruch  
 m. || démolition f. de bateau. / ~ broker  
 || Schiffsmakler m. || courtier m. de  
 navire.  
**shipbuilder** || Schiffbauer m. || ingénieur  
 m. ou constructeur de navires.  
**shipbuilding** || Schiffbau m. || construction  
 f. navale. / ~ crane || Hellingkran m. ||  
 grue f. de cale sèche ou pour cales de  
 construction. / ~ hall || Schiffbauhalle  
 f. || hall m. de construction navale. /  
 ~ material || Schiffbaumaterial n. || ma-  
 tériaux mpl. de construction de navires.

/ ~ plant || Hellinganlage f. || cale f. de  
 construction. / special machine tool for  
 ~ || Schiffbausonderwerkzeugmaschine f.  
 || machine-outil f. spéciale pour la con-  
 struction des bateaux. / ~ yard see ship-  
 yard.  
**ship cabin equipment** || Schiffskabinen-  
 einrichtung f. || aménagement m. des  
 cabines des bateaux. / ~ cable || Schiffs-  
 tauwerk n. || cordage m. pour la marine.  
 / ~ canal || Schiffskanal m. || canal m.  
 de navigation. / ~ carpenter || Schiffs-  
 zimmermann m. || charpentier m. de  
 bateaux; fustier m. / ~ chandler ||  
 Schiffslieferant m. || fournisseur m. de  
 navires. / ~ clock || Schiffuhr f. || horloge  
 f. pour navire. / ~ cooling plant ||  
 Schiffskühlanlage f. || installation f. fri-  
 gorifique pour bateaux. / ~ davit ||  
 Schiffsdavit m. || davier m. de bateau. /  
 ~ elevator || Schiffsaufzug m. || engin m.  
 de levage de bateaux. / ~ engine ||  
 Schiffsmaschine f. || machine f. marine.  
 / ~ engineer || Schiffsmaschinist m. ||  
 mécanicien m. de bord. / ~ equipment ||  
 Schiffeinrichtung f. || aménagement m.  
 de bateau. / ~ fender || Schiffsfender  
 m. || défense f. de navires. / ~ fittings  
 pl. || Schiffsfarmatur f. || armature f.  
 pour bateaux. / flag of a ~ || Schiffs-  
 flagge f. || pavillon m. / machine for  
 squaring ~ frames || Schiffspanten-  
 schmiegemaschine f. || machine f. à  
 équarrer les couples de navires. / ~  
 freighting || Schiffsbefrachtung f. ||  
 affrètement m. de navires. / ~ heating  
 plant || Schiffsheizung f. || chauffage m.  
 pour bateaux. / ~ heaver || Schiffshebe-  
 bock m. || chèvre f. à bateau. / ~ hoisting  
 tackle || Schiffshebewerk n. || élévateur  
 m. de bateaux. / ~ hold see ship's hold.  
 / ~ hull || Schiffsrumpf m. || coque f. de  
 bateau. / ~ joiner || Schiffsschreiner m.  
 || menuisier m. de bateaux. / ~ keeper ||  
 Schiffswächter m. || gardien m. de na-  
 vires. / ~ ladder || Schiffstreppe f. ||  
 échelle f. d'un navire. / ~ language ||  
 Schiffssprache f. || argot m. maritime. /  
 ~ lift || Schiffshebewerk n. || monte-  
 charge m. ou élévateur m. pour bateaux.  
 / ~ lighting || Schiffsbelleuchtung f. ||  
 éclairage m. de navire.  
**shipload** see ship's cargo.  
**ship loader** || Schiffsverlader m. || chargeur  
 m. de bateaux. / ~ loading || Schiffs-  
 verladung f. || chargement m. des ba-  
 teaux.  
**shipmaster** || Schiffsführer m.; Seeschiffer  
 m. || capitaine m. de navire; patron m.  
**shipment**, collective ~ (Railw) || Sammel-  
 ladung f. || envoi m. en groupe.  
**ship mill** || Schiffmühle f. || moulin m. à  
 nef ou sur bateau. / ~ mill's wheel ||  
 Schiffsmühlennrad n. || roue f. pendante  
 de bateau. / ~ money || Schiffsabgaben  
 fpl. || impôt m. de navire. / ~ mountings  
 pl. || Schiffsbeschläge mpl. || armatures  
 pl. de navires. / ~ nail || Schiffsnagel m.  
 || clou m. de navire. / ~ owner || Reeder  
 m. || armateur m.  
**shipped** || versandt || expédié.  
**shipping** || Verschiffung f. || embarquement  
 m. / ~ agency || Spedition f. || expédi-  
 tion f. / ~ agency (Mar) || Reederei f. ||  
 agence f. d'armement. / ~ board || See-  
 aut n. || bureau m. de la marine. / ~  
 caak || Versandfaß n. || fût m. d'exporta-  
 tion. / ~ dimensions pl. || Umfangmaße

npl. bei seemäßiger Verpackung // volume m. sous emballage maritime. / ~ instructions pl. // Versandvorschriften fpl. // instructions fpl. pour expédition. / ~ master // Heuerbaas m. // courtier m. de matelots. / ~ mole // Landungsplatz m.; Schiffslände f.; Ladedamm m.; Anfurt f. // embarcadere m.; embarcateur m. / ~ note // Anlieferungschein m. // permis m. d'embarquement. / ~ office // Heueramt n.; Musterungsamt n. // bureau m. de l'inscription maritime. / ~ share // Schiffsaktie f. // valeur f. de navigation. / ~ weight // Versandgewicht n. // poids m. pour expédition. ship plate // Schiffsblech n. // tôle f. de navire. / bending machine for ~ plates // Schiffsplattenbiegemaschine f. // machine f. à cintrer les plaques de navires. / true position of the ~ // wahrer Schiffsort m. // vraie position f. du navire. / ~ propeller // Schiffschraube f. // hélice f. de bateau. / ~ pump // Schiffschiffpump f. // pompe f. de bateau. / ~ provisions pl. // Schiffsproviant m. // provision f. de mer. / ~ radio station // Bordfunkstelle f. // station f. radiotélégraphique de bord. / ~ range // Schiffsherd m. // cuisinière f. de bord. / ~ repairing // Schiffsausbesserung f. // radoubage m. de navires. / ~ rigging // Schiffstakelung f. // montage m. d'agrès ou de manœuvres de navire. ship's accounts pl. // Schiffsverwaltung f. // comptabilité f. de bord. / ~ articles pl. // Musterrolle f. // rôle f. d'équipage. / ~ ballast // Schiffballast m. // lest m. d'un navire. / ~ books pl. // Schiffsbücher npl. // livres mpl. de bord. / ~ bottom // Schiffsboden m. // fond m. d'un navire. / ~ captain // Schiffskapitän m. // capitaine m. de vaisseau; patron m. / ~ cargo // Schiffsladung f. // chargement m.; cargaison f. / ~ compass // Schiffskompaß m. // boussole f. ou compas m. d'un navire. / ~ cook room // Schiffsküche f. // cuisine f. de bord. ship's course, to determine the ~ according to direction // den Schiffsweg m. nach der Richtung bestimmen // déterminer la course du navire d'après la direction. / to find the ~ according to distance covered by dead reckoning // den Schiffsweg m. nach der zurückgelegten Strecke bestimmen // déterminer la course du navire d'après la distance parcourue. ship screw // Schiffschraube f. // hélice f. de navire. ship's crew // Besatzung f.; Mannschaft f. // équipage m.; hommes mpl. / ~ doctor // Schiffsarzt m. // médecin m. du bord ou de vaisseau. / ~ dues pl. // Schiffsabgaben fpl. // impôt m. de navire. / ~ freight // Schiffsfracht f. // affrètement m.; fret m. / ~ freighter // Schiffsbefrachter m. // armateur m. / ~ gun // Schiffsgeschütz n. // canon m. de bord. shipshape // schiffsmäßig // marin. ship's hatchway // Schiffluke f. // écoutille f. ship sheathing // Schiffsbeschlag m. // feuille f. de doublage. ship's hold // Schiffsraum m. // cale f. ship, size of ~s pl. // Schiffsgröße f. // dimension f. des navires. / ~ slang // Schiffsprache f. // argot m. maritime. ship's lantern // Schiffslaterne f. // fanal m. / ~ magnetism // Schiffmagnetismus m. // magnétisme m. du navire. / ~ medical

officer // Schiffsarzt m. // médecin m. du bord. / ~ papers pl. // Schiffsapapere npl. // papiers mpl. de bord. ship's place // Schiffsort m.; Besteck n. // point m. du navire. / ~ by bearings // gepeiltes Besteck n. // position f. du navire obtenue à l'aide de relevement. / ~ by dead reckoning // gegistetes Besteck n. // point m. estimé. / ~ by observation // astronomisches Besteck n. // point m. observé. ship's position, to check the // den Schiffsort m. nachprüfen // vérifier ou contrôler la position du navire. / ~ protest // Verklarung f. // procès-verbal m. des avaries d'un vaisseau. / ~ register // Schiffsbrief m.; Schiffsregister n.; Schiffszertifikat n. // registre m. du bord; certificat m. de construction d'un navire. ship station (Radio) // Schiffstation f. // station f. de bord. / ~ steering gear // Schiffsteuer n. // gouvernail m. d'un navire. / ~ telegraph // Schiffstelegraf m. // télégraphe m. de bateau. / ~ transfer lift // Schiffsaufschleppe f. // chariot m. de remorçage de bateaux. / ~ unloader // Schiffslöscher m. // déchargeur de bateaux m. / ~ unloading // Schiffsausladung f. // déchargement m. de bateaux. / ~ worm // Bohrwurm m. // taret m. / ~ winch // Schiffswinde f. // treuil m. de bateau. shipwreck // Schiffbruch m. // naufrage m. shipwrecked // Schiffbrüchiger m. // naufragé m. / to be ~ // Schiffbruch m. leiden // naufrager; faire naufrage m. shipwright // Schiffbauer m. // ingénieur m. ou constructeur de navires. / ~ yard see shipyard. shipyard // Schiffswerft f.; Werft f. // chantier m. de construction navale. / ~ crane // Werftkran m. // grue f. de chantier. / ~ winch // Hellingwinde f. // treuil m. de cale de construction. shirt // Hemd n. // chemise f. / day ~ // Oberhemd n. // chemise f. de jour ou de dessus. / flannel ~ // Flanelhemd n. // chemise f. de flanelle. / knitted ~ // Trikothemd n. // chemise f. en tricot. / ladies' ~ // Damenhemd n. // chemise f. de femme ou de dames. / linen-fronted ~ // Hemd n. mit leinenem Brusteinsatz // chemise f. à plastron toile. / worker's ~ // Arbeiterhemd n. // chemise f. pour ouvriers. shirt cloth // Hemdentuch n. // drap m. pour chemises. / ~ collar // Hemdkragen m. // col m. de chemise; faux-col m. / ~ flannel // Hemdenflanel n. // flanelle f. pour chemises. / ~ front // Hemdeneinsatz m. // devant m. de chemise. shirting // Nessel m.; Schirting m.; Futterkattun m.; Hemdenkattun m. // shirting m.; cretonne f. shirt maker // Hemdenmacher m. // chemisier m. / ~ seamstress // Hemdennäherin f. // chemisière f. shoal // Sandbank f.; Kiesbank f. // banc m. de sable; ensablement m.; barre f.; haut-fond m. shock // Stoß m.; Schlag m. // choc m. / ~s pl. to building // Gebäudeerschütterung f. // vibration f. ou trépidation f. au bâtiment. / electric ~ // elektrischer Schlag m. // commotion f. électrique. / return ~ // Rückschlag m. // choc m. en retour. /

~ of the waves // Wellenschlag m. // coup m. de mer. shock absorber // Stoßdämpfer m. // amortisseur m. de chocs. / adjustable ~ // nachstellbarer Stoßfänger m. // amortisseur m. réglable. / oleo-pneumatic ~ // Ölstoßdämpfer m. // amortisseur m. oléo-pneumatique. shock absorption // Stoßdämpfung f. // amortissement m. de chocs. / ~ bending test // Schlagbiegeprobe f. // essai m. de flexion au choc. / ~ deflection test of axles // Schlagbiegeprobe f. an Achsen // essai m. de flexion par choc sur essieux. shock effect // Stoßwirkung f. // effet m. du choc. / ~ of wheel against the head of the rail // Stoßwirkung f. des Rades gegen den Schienenkopf // effet m. du choc des roues contre le champignon. shock equalizer with compressed air cushion // Stoßausgleicher m. mit Druckluftbelastung // compensateur m. de chocs à air comprimé. / ~ excitation (Radio) // Stoßerregung f. // excitation f. par choc. / resistance to ~ // Schlagfestigkeit f. // résistance f. au choc. shock spring // Stoßfeder f. // ressort m. de choc. / ~ test of a wheel in vertical position // senkrechte Schlagprobe f. an einem Rad // essai m. au mouton d'une roue en position verticale. shoddy // Kunstwolle f.; Lumpenwolle f.; Shoddy f. // laine f. artificielle ou renais-sance. / ~ devil // Lumpenwolf m. // machine f. à défilier ou à rompre les chiffons. / machine for ~ // Kunstwollmaschine f. // effilocheuse f. / ~ wool see shoddy. shoe, to ~ a horse // ein Pferd n. beschlagen // ferrer un cheval. / ~ a pile // einen Pfahl beschuhen // ferrer le bout d'un pieu; saboter le pieu. shoe // Schuh m. // soulier m. / ~ (Bridge) // Auflagerschuh m. // coussinet m. à plat. / ~ (Mach) // Gleitschuh m. // coulisseau m. de crosse. / ~ (Plough) // Stelze f. // sabot m. / ~ (Horse) // Hufeisen n. // fer m. à cheval ou de cheval. / ~s pl. of asbestos // Schuhwaren fpl. aus Asbest // chaussures fpl. en amiante. / bathing ~ // Badeschuh m. // espadrille f. / brake ~ // Bremsklotz m. // sabot m. de frein. / cast iron ~ (Bridge) // gußeiserner Schuh m. // bout m. en fonte. / crosshead ~ // Kreuzkopfschuh m. // patin m. de crosse. / felt ~ // Filzschuh m. // chaussure f. de feutre. / gymnasium ~ // Turnschuh m. // chaussure f. pour gymnastes. / ~ with a half-wide cover // halb-breites Hufeisen n. // fer m. à cheval à glace. / hollow ~ // gewölbtes Hufeisen n. // fer m. à cheval vouté. / india rubber ~ // Gummigalochschef. // galochef. ou chaussure f. en caoutchouc. / iron ~ // eiserner Schuh m. // sabot m. en fer. / low ~ // Halbschuh m. // soulier m. découvert. / machine-sewed ~ // maschinengenähter Schuh m. // chaussure f. cousue-machine. / nailed ~ // genagelter Schuh m. // chaussure f. clouée. / pegged ~ // holzgenagelter Schuh m. // chaussure f. cheville-bois. / plaited ~ // Strohpanntoffel m. // chausson m. de nattes. / seaside and sporting ~ // Schuh m. für Strand und Sport // chaussure f. de plage et de sport. / ~ of a sinking shaft walling // Senkschuh m. einer Senkschachtmauerung // sabot m. tranchant ou trousse f. coupante d'un puits descendant en maçonnerie. / ~s pl. of straw // Schuhwaren fpl. aus Stroh // chaussures

fpl. en paille. / travelling ~ || Reiseschuh m. || soulier m. de voyage. / vaulted ~ || gewölbtes Hufeisen n. || fer m. vouté. / welt stitched ~ || Rahmenschuh m. || chaussure f. cousue-trépointe. / wooden ~ || Holzschuh m. || sabot m.

**shoe blacking** || Schuhwisch f. || cirage m. / ~ brake || Backenbremse f. || Klotzbremse f. || frein m. à sabot. / double ~ brake || Doppelbackenbremse f. || frein m. à deux sabots. / ~ brush || Schuhbürste f. || brosse f. pour la chaussure. / ~ buckle || Schuhschnalle f. || boucle f. à chaussures. / ~ button || Schuhknopf m. || bouton m. de soulier. / ~ buttoner || Schuhknöpfer m. || crochet m. à chaussures. / ~ cast see ~ last. / ~ clasp see ~ buckle.

**shoe cream** || Schuhkrem m. || crème f. à soulier. / pâte f. pour chaussure. / ~ emptying machine || Schuhkremabfüllmaschine f. || machine f. à soutirer la pâte pour chaussures.

**shoe cutter** || Schuhzuschneider m. || coupeur m. en chaussures. / ~ dressing see shoe cream. / ~ fabric || Schuhstoff m. || drap m. de chaussures. / ~ file rasp || Schusterraspel f. || râpe-lime f. pour bottiers. / ~ fittings pl. || Schuhbeschläge mpl. || ferrures fpl. de chaussures. / ~ horn || Schuhanzieher m. || chaussepiéd m. / ~ industry || Schuhindustrie f. || industrie f. de la chaussure.

**shoeing of horses** || Hufbeschlag m. || ferrure f. de chevaux.

**shoeing forge** || Hufschmiede f. || maréchalerie f. || forge f. maréchale. / ~ hammer || Hufhammer m. || brochoir m. / ~ pincers pl. || Hufzange f. || tricoises fpl. / ~ smith || Hufschmied m. || maréchal m. ferrant.

**shoe lace** || Schuhband n. || Schnürsenkel m. || cordon m. de chaussure. / ~ last || Schuhleisten m. || forme f. ou embouchoir m. pour chaussures. / ~ leather || Schuhleder n. || cuir m. pour chaussures. / ~ leg factory || Schäftefabrik f. || fabrique f. de tiges de chaussures.

**shoemaker** || Schuster m. || Schuhmacher m. || cordonnier m. / master ~ || Schuhmachermeister m. || maître-cordonnier m.

**shoemaker's iron** || Schuhmacherbügeleisen n. || fer m. à repasser pour cordonniers. / ~ knife || Schustermesser n. || trancheur m. / ~ pitoh || Schusterpech n. || poix f. de cordonnier. / ~ thread || Pechdraht m. || fil m. poissé. / ~ tool || Schuhmacherwerkzeug n. || outil m. pour cordonniers.

**shoe making machine** || Schuhmaschine f. || machine f. pour la fabrication des chaussures. / fittings pl. for ~s || Schuhmaschinenarmatur f. || armature f. pour machines à chaussures. / ~ operator || Schuhmaschinenarbeiter m. || ouvrier m. en chaussures.

**shoe making shop** || Schuhmacherei f. || cordonnerie f. / ~ manufacture || Schuhfertigung f. || fabrication f. des chaussures. / ~ nail || Schuhnagel m. || clou m. pour chaussures. / ~ nailer || Schuhnagler m. || cloueur m. en chaussures.

**shoe ornament buckle** || Schuhbesatzschnalle f. || boucle f. pour l'ornementation des chaussures. / ~ clasp see shoe ornament buckle.

**shoe pin see ~ nail.** / ~ polish see shoe cream. / ~ repairer || Flickschuster m. || savetier m. / ~ shaped angular fish plate || Schuh-

winkellasse f. || éclisse f. cornière à sabot. / article for ~ smithies || Hufbeschlagartikel m. || article m. pour maréchalerie. / ~ sole || Schuhsohle f. || semelle f. / ~ tack || Schuhzwecke f. || Schuhstift m. || clou m. de cordonnier ou à souliers. / cheville f. pour chaussures. / ~ thread || Pechdraht m. || fil m. poissé. / ~ trimmings pl. || Schuhposamenten mpl. || passementerie f. pour souliers.

**shoot, to (Join)** || fügen || dresser; corroyer. / ~ (Mine) || schießen; sprengen || faire sauter les rocs mpl. / ~ the edge of a board || ein Brett n. fügen oder säumen; die Kante eines Brettes abhobeln || dresser une planche sur la tranché; corroyer la tranché d'une planche.

**shoot (Agr)** || Förderrinne f. || rigole f. d'alimentation. / ~ (Mine) || Rutsche f. || plan m. incliné. / ~ (Weav) || Schußfaden m. || Eintragfaden m. || duite f. / ~ of an arch || Seitenschub m. eines Bogens || pousée f. horizontale d'un arc. / shaking ~ (Mine) || Schüttelrutsche f. || transporteur m. ou couloir m. à secousse.

**shooting** || Pirschjagd f. || chasse f. à tir. / ~ and blasting (Mine) || Schießarbeit f. || Sprengarbeit f. || tirage m. à la poudre.

**shooting articles pl., leather ~** || Jagdrequisiten pl. aus Leder || articles mpl. de chasse en cuir.

**shooting lead** || Jagdblei n. || plomb m. de chasse. / ~ pocket || Jagdtasche f. || Weidtasche f. || gibecière f. / ~ powder || Jagdpulver n. || poudre f. de chasse. / ~ stick || Keiltreiber m. || chasse-coins m. / ~ suit || Jagdanzug m. || vêtements mpl. de chasse.

**shop** || Werkstatt f. || atelier m. / ~ (Store) || Geschäft n. || Laden m. || magasin m. / converter ~ || Konverterhalle f. || hall m. des convertisseurs. / the ~ consists of a cross bay and three long bays || die Werkstatt besteht aus einem Querschiff und drei Längsschiffen || l'atelier m. se compose d'une travée transversale à laquelle sont adossées trois travées longitudinales. / the ~ covers a useful area of about x square metres || die Werkstatt f. bedeckt eine nutzbare Fläche von x Quadratmetern || la surface f. utile de l'atelier est de x mètres carrés. / erecting ~ of a dynamo work || Montagehalle f. eines Dynamowerkes || hall m. de montage d'une usine de dynamos. / forming ~ || Formationsraum m. || salle f. de formation. / ~ for iron structures || Eisenkonstruktionswerkstatt f. || atelier m. pour charpentes métalliques. / ~ for the manufacture of puddled iron || Puddelwerk n. || atelier m. de puddlage. / ~ for ready made clothes || Konfektionsgeschäft n. || maison f. de confection. / repair ~ || Reparaturwerkstatt f. || atelier m. de réparations. / super-turbine ~ || Großturbinenhalle f. || atelier m. de grosses turbines.

**shop assistant** || Ladenangestellter m. || Ladendiener m. || commis m. ou employé m. de magasin. / ~ bay see ~ nave. / ~ furniture || Ladenmöbel npl. || meubles mpl. de magasin. / ~ girl || Ladenmädchen n. || fille f. de boutique. / ~ girl (Tail) || Nähmädchen n. || petite main f. / installation for ~s || Ladeneinrichtung f. || installation f. de magasin. / ~ nave || Werkstattschiff n. || travée f. d'un hall.

**shopping bag** || Einkaufstasche f. || Einkaufsbeutel m. || sac m. pour emplettes. /

~ basket || Einkaufskorb m. || panier m. pour emplettes. / ~ net || Einkaufsnetz n. || filet m. pour emplettes.

**shop room equipment** || Geschäftseinrichtung f. || Ladeneinrichtung f. || installation f. de magasin. / ~ scales pl. || Tafelwaage f. || balance f. de comptoir. / ~ sign of glass || Glasfirmenschild n. || Firmenschild n. aus Glas || plaque f. de réclame en verre; affiche f. en verre. / ~ test || Werkstattprüfung f. || épreuve f. ou essai m. à l'atelier.

**shop window** || Schaufenster n. || Ladenfenster n. || fenêtr f. d'étalage. / devanture f. / ~ advertising || Schaufensterreklame f. || article m. de réclame pour étalages. / ~ cleaning || Schaufensterputzen n. || nettoyage m. de vitrines fpl. ou de devantures de boutiques. / ~ decorating material || Schaufensterdekorationstoff m. || étoffe f. décorative pour étalages. / ~ decoration || Schaufensterdekoration f. || décoration f. d'étalages. / ~ decoration stand || Schaufensterdekorationsständer m. || support m. pour la décoration d'étalages. / ~ figure || Schaufensterfigur f. || figurine f. pour étalages. / ~ heater || Schaufensterwärmer m. || chauffe-vitre m. / ~ lighting || Schaufensterbeleuchtung f. || éclairage m. d'étalage ou de vitrine. / fittings pl. for ~ stands || Schaufenstergestellbeschläge mpl. || garnitures fpl. de supports pour étalages.

**shore** || Land n. || Küste f. || terre f. / along ~ || längs der Küste f. || le long de la côte. / low ~ || flache oder niedrige Küste f. || côte f. basse.

**shore bearing** || Landpeilung f. || relèvement m. d'une terre. / ~ lighting || Küstenbeleuchtung f. || éclairage m. des côtes. / ~ line || Brandungalinie f. || ligne f. de démarcation des eaux sur les côtes.

**short** || kurz || court. / ~ (Metal) || spröde || cassant. / cold ~ || kaltbrüchig || cassant à froid. / ~ bill || Wechsel m. auf kurze Sicht || papier m. court. / ~ carriage knitting machine || Kurzschlittenstrickmaschine f. || machine f. à tricoter à chariot court. / ~ nap hat || kurzhaariger Hut m. || chapeau m. à poil ras. / ~ at notice || mit kurzer Lieferfrist f. || à délai m. court de livraison. / ~ sale || Blankogeschäft n. || marché m. à découvert. / ~ stocking || Socke f. || chaussette f. / ~ stocking knitting || Sockenstricken n. || tricotage m. de chaussettes. / ~ table || Kurztisch m. || table f. courte. / ~ wave || kurze Welle f. || onde f. courte. / ~ wave condenser || Verkürzungskondensator m. || condensateur m. pour onde raccourcie. / ~ wave ray || kurzwelliger Strahl m. || rayon m. de faible longueur d'onde. / ~ wave receiver || Kurzwellenempfänger m. || récepteur m. à ondes courtes. / ~ wave transmitter || Kurzwellensender m. || émetteur m. à ondes courtes. / ~ wave wireless telegraphy || Kurzwellentelegraphie f. || télégraphie f. sans fil à ondes courtes. / ~ weight || Untergewicht n. || manque m. de poids.

**shortage** || Austfall m. || Mindereinnahme f. || perte f. || manque m. / ~ (Supplies) || Knappheit f. || étroitesse f. || modicité f. / pénurie f. / coal ~ || Kohlenknappheit f. || disette f. de charbons. / ~ of work || Arbeitsmangel m. || manque m. de travail. / ~ of workers || Arbeitermangel m. || manque m. d'ouvriers.

**short-circuit**, to || kurzschließen || court-circuiter. / ~ the resistance || den Widerstand m. kurzschließen || mettre la résistance en court-circuit.

**short-circuit** || Kurzschluß m. || court-circuit m. / ~ between plates || Plattenkurzschluß m. || court-circuit m. entre plaques.

**short-circuit armature** || Kurzschlußanker m. || induit m. à court-circuit. / ~ brake || Kurzschlußbremse f. || frein m. à court-circuit. / ~ brush || Kurzschlußbürste f. || balai m. à court-circuit. / ~ characteristic || Kurzschlußcharakteristik f. || caractéristique f. de court-circuit. / ~ current || Kurzschlußstrom m. || courant m. de court-circuit. / ~ device || Kurzschlußvorrichtung f. || dispositif m. de mise en court-circuit.

**short circuiting device** || Kurzschließer m. || dispositif m. de mise en court-circuit. / ~ for the rotor || Ankerkurzschlußvorrichtung f. || court-circuit m. d'induit.

**short circuit key** || Kurzschlußtaste f. || clé f. de mise en court-circuit. / ~ plug || Kurzschlußstöpsel m. || plot m. de mise en court-circuit. / ~ rotor || Kurzschlußanker m. || induit m. en court-circuit. / ~ rotor motor || Kurzschlußläufermotor m. || moteur m. asynchrone. / ~ slip-ring rotor || Kurzschlußschleifringläufer m. || induit m. à cage d'écrouil. / ~ voltage || Kurzschlußspannung f. || tension f. de court-circuit. / ~ winding || Kurzschlußwicklung f. || enroulement m. à court-circuit.

**short-dated** || mit kurzem Ziel n. || à courte échéance f.

**short-distance receiving (Radio)** || Nahempfang m. || réception f. régionale. / ~ sender (Radio) || Nahsender m. || émetteur m. rapproché ou régional. / ~ traffic || Nahverkehr m. || trafic m. à petite distance. / ~ transporter || Nahfördermittel n. || transporteur m. à petite distance.

**shorten**, to || verkürzen || raccourcir; abréger. / ~ the belt || den Riemen m. verkürzen || raccourcir la courroie. / ~ the life (Mach) || die Lebensdauer verkürzen || raccourcir la durée d'usage. / ~ sails || Segel npl. kürzen || diminuer de voiles fpl. / ~ the time of construction || die Bauzeit verkürzen || raccourcir le délai m. de construction.

**shortening of type bars** || Abkürzen n. der Typenhebel || raccourcissement m. des tiges à caractères.

**shortening condenser** || Verkürzungskondensator m. || condensateur m. de raccourcissement.

**shorthand** || Stenografie f.; Kurzschrift f. || sténographie f. / to write ~ || sténographieren || sténographier.

**shorthand typewriter** || Stenografiermaschine f. || machine f. à sténographier. / ~ typist || Stenotypist m. || sténodactylographe m. / ~ writer || Stenograf m. || sténographe m.

**short-necked (Bottle)** || kurzhalsig || à col m. court.

**short-period service** || kurzzeitiger Betrieb m. || service m. de courte durée.

**short-sighted** || kurzsichtig || myope.

**shortsightedness** || Kurzsichtigkeit f. || myopie f.

**short-wave** ... see under short.

**shot (Textile)** || schillernd || changeant; glacé.

**shot** || Schuß m. || coup m.; tir m. / ~ (Arm) || Geschöß n. || projectile m. / ~ (Weav) || Schützenschlag m.; Schuß m.; Schlag m. || passée f. / blown-out ~ || Versager m. || coup m. raté. / chilled ~ (Arm) || Hartgußgeschöß n.; Panzergeschöß n. || projectile m. en fonte dure. / ~ of distress (Mar) || Notschuß m.; Not-signal n. || coup m. de détresse. / to fire a ~ || einen Schuß m. abgeben || tirer un coup. / flat-headed ~ (Arm) || flachköpfiges Geschöß n. || projectile m. cylindrique ou de rupture. / hollow ~ (Arm) || Hohlgeschöß n. || projectile m. creux. / the ~ is lost (Mine) || der Schuß hat nicht gewirkt || le trou n'a pas travaillé. / missed ~ || Fehlschuß m. || coup m. bleu ou manqué. / oblong ~ (Arm) || Langgeschöß n. || projectile m. allongé. / to set ~s pl. (Mine) || Sprengschüsse mpl. wegtun oder abfeuern || tirer les coups mpl. de mine. / small ~ || Flintenschrot n. || plomb m. granulé ou de chasse; dragée f.; grenaille f.

**shot bearer (Arm)** || Geschößtrage f. || civière f. ou lanterne f. de chargement. / ~ chamber || Geschößkammer f.; Geschößraum m. || chambre f. du projectile. / ~ coloured see shot. / ~ counter (Weav) || Schußzähler m. || compte-passées m. / ~ firer (Mine) || Schießmeister m. || canonier m.; bouterfeu m. / ~ gauge || Kaliberring m.; Kaliberlehre f. || lunette f. à calibrer ou de réception. / ~ grinder || Kugelmühle f. || broyeur m. à boulets.

**shotgun** || Jagdgewehr n. || fusil m. de chasse. / ~ cartridge || Jagdpatrone f. || cartouche f. de chasse.

**shot mould** || Gußschale f. || coquille f. / ~ taffety || Schillertaft m. || taffetas m. changeant.

**shotged (Arm)** || scharf geladen || chargé à boulet. / ~ (Metal) || körnig || granulaire; grenu. / ~ tower (Metal) || Schroturm m. || tour f. à fonder la dragée. / ~ velvet || Schillersamt m. || velours m. glacé.

**shoulder** || Schulter f. || épaule f. / ~ (Mach) || Ansatz m. || saillie f.; épaulement m. / ~ of the axle collar || Anlauf m. am Achsband || congé m. du collet de l'essieu. / ~ on crankshaft || Kurbelwellenbund m. || collet m. du vilebrequin; collet m. d'arbre à manivelle. / ~ of the letter || Achsel f. des Buchstabens || épaulement m. de la lettre. / ~ of rim || Felgenschulter f. || épaulement m. de la jante. / tapered ~ || konischer Ansatz m. || collet m. conique. / ~ of the tie plate (Railw) || Randleiste f. der Unterlagsplatte || rebord m. de la selle d'appui. / ~ of a tooth || Zahnfuß m. || pied m. d'une dent.

**shoulder-blade** || Schulterblatt n. || omoplate f.

**shouldered T-head on the bolt** || Schaftansatz m. an der Hakenschraube || mentonnet m. de crampon à vis.

**shouldering wall** || Schaltermauer f. || épaulement m.

**shoulder piece (Hoist)** || Frosch m. || échantignole f. / ~ strap || Epaulette f. || épaulette f.

**shovel**, to || anschaufeln || enlever avec la pelle.

**shovel** || Schaufel f. || pelle f. / ~ (Of a dredger) || Löffel m. || cuiller f.; cuillère f. / bent ~ (Mine) || Kratze f. || drague f. / blast furnace ~ || Hochofenschaufel f. || pelle f. de haut fourneau. / coal ~ || Kohlenschaufel f. || pelle f. à charbon. / corn ~ || Kornschaufel f.; Getreideschaufel f. || pelle f. à grains ou à blé. / crooked ~ see bent ~. / ~ with Diesel engine drive || Diesellöffelbagger m. || pelle f. Diesel. / ~ provided with dragline equipment || mit Schleppschaufeleinrichtung f. versehener Löffelbagger || pelle f. possédante un équipement de dragline. / grape ~ || Traubenschaufel f. || pelle f. à raisins. / hollow furnace ~ || runde Kohlenschaufel f. || pelle f. à foyer ronde. / liquid manure ~ || Jaucheschöpfer m. || pelle f. à purin. / malt ~ || Malzschaufel f. || pelle f. à malte. / mud ~ || Schlamm-schaufel f. || pelle f. à vase. / pointed nose ~ with long socket || Schaufel f. mit langer Spitzstülle || pelle f. à longue douille pointue. / ~ fitted with rigidly guided crawlers || Löffelbagger m. mit starr geführten Raupenkette || pelle f. à chenilles guidées d'une façon rigide. / ~ fitted with spring crawlers || Löffelbagger m. mit abgedockten Raupenkette || pelle f. pourvue des chenilles suspendues sur ressorts. / square foundry ~ || Formerschaufel f. || pelle f. carrée de fonderie. / square furnace ~ || flache Kohlenschaufel f. || pelle f. à foyer carrée. / steam ~ || Dampf-löffelbagger m.; Löffelbagger m.; Trockenbagger m. || pelle f. ou excavateur m. ou cuiller f. ou terrassier m. à vapeur; piocheuse f. / to turn with a ~ || umschaufern || pelleter. / wooden ~ || Holz-schaufel f. || pelle f. en bois.

**shovel crane** || Kranschaufel m. || pelle f. mécanique. / ~ dredger || Schaufelbagger m. || drague f. à pelles.

**shovelling apparatus**, portable ~ || fahrbarer Kratzer m. || excavateur m. mobile à câble de traction.

**shovelling machine** || Schaufelwurfmaschine f. || machine f. pour travaux de terrassement.

**shovel maker** || Schaufelmacher m. || emboutisseur m. de pelles. / machine for making ~s || Schaufelherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer les pelles. / ~ stick || Schaufelstiel m. || manche m. de pelle.

**show**, to (Instrument) || anzeigen || indiquer.

**show** || Schau f.; Ausstellung f. || vue f.; inspection f.; revue f.; exposition f.; étalage m. / ~ (Ware) || Aushang m.; Auslage f. || devanture f.; étalage m. / ~ card || Plakat n. || tableau-réclame. / ~ case || Schaukasten m. || vitrine f.

**shower**, to || abbrausen || arroser.

**shower (Bath)** || Brause f. || douche f. / ~ action condensing || Berieselungskondensation f. || condensation f. par arrosage extérieur en pluie d'eau. / ~ bath || Brausebad n. || bain-douche m.; douche f. / ~ cooling || Rieselskühlung f. || rafraîchissement m. à pluie d'eau.

**showering sieve** || Brausesieb n.; Bewässerungssieb n. || tamis m. d'arrosage ou de rinçage.

**showroom** || Ausstellungsraum m.; Ausstellungshalle f. || salle f. de démonstration ou d'exposition. / ~ pattern || Aus-



stellungsmodell n. || modèle m. d'exposition.  
**show window** || Schaufenster n. || fenêtre f. d'étalage; devanture f.; vitrine f. / ~ equipment || Schaufenstereinrichtung f. || installation f. de devanture. / ~ lamp || Schaufensterlampe f. || lampe-vitrine f.  
**shrapnel** || Schrapnell n. || shrapnell m. / ~ bomb || Splitterbombe f. || bombe f. à shrapnell.  
**shred** || Lappen m. || chiffon m.; loque f.; guenille f.; lobe m.  
**shredder (Pap)** || Lumpenzurichter m. || défilieuse f.  
**shredding machine**, turnip ~ || Rübenschnittmaschine f. || machine f. à couper les betteraves en tranches.  
**shrimp** || Garnele f. || crevette f. / ~ fisherman || Garnelenfischer m. || pêcheur m. de crevettes.  
**shrine** || Schrank m. || armoire f.  
**shrink**, to (Metal) || schrumpfen || (se) contracter. / ~ (Pott) || schwinden || s'amaigrir; se rétrécir. / ~ (Textile) || einlaufen || rétrécir; se gripper. / ~ the cloth || Stoff m. dekatieren || décatir le drap.  
**shrink**, to ~ on (Forg) || warm aufziehen || emmancher à chaud. / ~ the crank || die Kurbel warm aufziehen || emmancher la manivelle à chaud sur l'arbre. / ~ a ring || einen Ring m. aufschumpfen || emmancher ou frotter un anneau à chaud.  
**shrinkage (Metal)** || Schwund m. || retrait m. / ~ (Textile) || Einlaufen n. || rentrée f. / ~ of clay || Schwinden n. des Tons || retraite f. de l'argile. / ~ of an embankment || Setzen n. eines Damms || rechargement m. d'un remblai. / ~ of metal || Schwinden n. des Metalles || retraite f. ou retrait m. du métal. / the tyres were heated too high for ~ || die Reifen mpl. wurden beim Aufziehen zu stark erwärmt || on chauffait les bandages mpl. trop fort pour le serrage à chaud. / ~ of wood || Schwinden n. des Holzes || retraite f. du bois.  
**shrinkage allowance** || Schrumpfmaß n. beim Aufziehen || retrait m. pour le serrage à chaud.  
**shrinker**, cloth ~ || Tuchdekator m. || décatiseur m. de drap.  
**shrinking** see also shrinkage || Schwinden n. || contraction f. / ~ machine (Clothm) || Dekatiermaschine f. || machine f. à décatir. / ~ on || Warmaufziehen n. || serrage m. à chaud. / ~ stress || Schrumpfspannung f. || effort m. de contraction.  
**shrink ring** || Schrumpfring m. || bague f. de serrage; frette f. posé à chaud ou calée à chaud. / ~ water || Schwindwasser n. || eau f. de retrait.  
**shroud (Ship)** || Want n. || hauban n. / ~ (Build) || Lenkseil n.; Schwenseil n.; Leitseil n.; Schwingseil n. || hauban m.; écharpe f. / main ~ (Mar) || Großwant n. || hauban m. du grand mât.  
**shrouding of a water wheel** || Radboden m. eines Wasserrades || plancher m. d'une roue hydraulique.  
**shrouds and burial linen** || Toten- und Sterbewäsche f. || linge m. de morts.  
**shrub** || Strauch m. || arbrisseau m.  
**shrunk-on collar** || aufgeschrumpfter Bandring m. || collet m. rapporté. / ~ hoop || Schrumpfband n.; Schrumpfring m. || frette f. posée à chaud. / ~ tyre || aufgeschrumpfter Reifen m. || bandage m. posé à chaud.

**shumac** || Farbholz n. || bois m. de sumac.  
**shunt**, to (Electr) || nebenschließen || shunter; dériver. / ~ (Railw) || rangieren; verschieben || manoeuvrer les wagons.  
**shunt (Electr)** || Nebenschluß m. || shunt m.; dérivation f. / ~ electromagnetic ~ (Tel) || Gegenstromrolle f. || dérivation f. électromagnétique. / highly inductive ~ || Nebenschluß m. mit hoher Selbstinduktion || shunt m. à pouvoir inductif élevé. / non-inductive ~ || induktionsfreier Nebenschluß m. || shunt m. non inductif.  
**shunt admittance type equalization** || Querentzerrung f. || compensation f. de la distorsion en parallèle. / ~ brake || Nebenschlußbremse f. || frein m. shunt ou de dérivation. / ~ circuit || Nebenschlußstromkreis m. || circuit m. dérivé. / ~ coil || Nebenschlußspule f. || bobine f. shunt. / ~ connection || Parallelschaltung f. || connexion f. en parallèle. / ~ current || Zweigstrom m.; Nebenschlußstrom m. || courant m. shunt. / ~ dynamo || Nebenschlußdynamo f. || dynamo-shunt f.  
**shunted buzzer** || Nebenschlußsummer m. || vibreur m. à dérivation. / ~ condenser (Tel) || Maxwellerde f. || terre f. de Maxwell.  
**shunt field coil** || Nebenschlußfeldspule f. || bobine f. shunt de champ.  
**shunting station** || Rangier- oder Verschiebebahnhof m. || gare f. de manoeuvre. / ~ track || Rangiergleis n. || voie f. de service. / ~ trolley || Rangierkarren m. || wagonnet m. de manoeuvre. / ~ winch || Rangierwinde f. || treuil m. de manoeuvre de wagon. / ~ yard (Railw) || Rangieranlage f. || installation f. de manoeuvre.  
**shunt method** || Nebenschlußmethode f. || méthode f. de dérivation. / alternating current ~ motor || Wechselstromnebenschlußmotor m. || moteur m. à collecteur en dérivation. / ~ regulating resistance || Nebenschlußregulierwiderstand m. || résistance f. de réglage shunt. / ~ regulation || Nebenschlußregelung f. || réglage m. shunt. / ~ regulator || Nebenschlußregler m. || régulateur m. shunt. / ~ resistance || Abzweigwiderstand m. || résistance f. en dérivation; résistance f. du circuit dérivé. / ~ switch || Umgehungs-schalter m. || interrupteur m. shunt. / ~ type arc lamp || Nebenschlußbogenlampe f. || lampe f. à arc en dérivation.  
**shunt-wound** || als Nebenschluß m. gewickelt || enroulé ou bobiné en dérivation f. / ~ regulator || Nebenschlußregler m. || rhéostat-régulateur m. en dérivation.  
**shut**, to ~ the diaphragm (Cash register) || die Blende f. schließen || fermer le diaphragme. / ~ down (Mach) || zum Stillstand m. bringen; abstellen || mettre au repos.  
**shut**, to ~ off (Electr) || unterbrechen || interrompre; couper. / ~ a cock || einen Hahn m. schließen || fermer un robinet. / ~ the current || den Strom m. unterbrechen || couper le courant. / ~ the draft || den Wind m. abstellen || arrêter le vent. / ~ gas || Gas n. abdrosseln || étrangler le gaz. / ~ the pipe line || die Leitung absperrn || fermer ou couper la conduite. / ~ the steam || den Dampf m. absperrn || couper la vapeur.  
**shut (Welding)** || Schweißstelle f. || soudure f.

**shut-off device** || Absperrvorrichtung f. || appareil m. de fermeture. / ~ valve || Absperrventil n. || soupape f. d'arrêt.  
**shutter (Camera)** || Verschluss m. || obturateur m. / ~ (Found) || Spund m. || écluse f. / ~ (Railw) || Schalter m.; Zehlschalter m. || guichet m. / ~ (Window) || Jalousie f. || persienne f.; jalousie f. / automatic door ~ || selbsttätiger Türschließer m. || ferme-porte m. automatique. / instantaneous ~ (Phot) || Momentverschluss m. || obturateur m. instantané. / iron ~ || eiserner Schutzladen m. || devanture f. en fer. / ~ of the key hole || Schlüssellochdeckel m. || cache-entrée m. de la clé. / spring for revolving ~s (Window) || Rolladenfeder f. || ressort m. de jalousie f. / roll-up ~ || Rolljalousie f. || jalousie f. / time ~ (Phot) || Zeitverschluss m. || obturateur m. pour la pose. / Venetian ~ || (Holz-)Jalousie f. || jalousie f. (en lames de bois).  
**shutter drop (Tel)** || Fallklappe f. || annonciateur m. avec clapet. / ~ release (Phot) || Verschlussauflösung f. || déclenchement m. de l'obturateur. / ~ sheet || Jalousieblech n. || lame f. de persienne.  
**shutting-off** || Abschluß m. || arrêt m.  
**shuttle (Weav)** || Webschützen m.; Weberschiffchen n. || navette f. / pirn ~ (Weav) || Schützen m. mit Laufspule || navette f. à dérouler. / ~ with spring rolling back the thread || Schützen m. mit Federspannung || navette f. rétrograde ou à retrait ou à renvidage. / wooden ~ || Holzschützen m.; Holzweberschiffchen n. || navette f. en bois.  
**shuttle armature (Electr)** || doppel-T-Anker m. || armature f. en double T. / ~ box (Weav) || Schützenkasten m. || boîte f. à navette. / ~ conveyor || Schüttelrinne f. || gouttière f. à secousses. / ~ driver (Weav) || Schützenreiber m. || lanceur m. en tissus. / ~ guard (Weav) || Schützenfänger m. || garde-navette m. / embroiderer on ~ loom || Schiffchensticker m. || brodeur m. au métier à navette. / ~ maker (Weav) || Schützenmacher m. || navetier m. / ~ net || Schützennetz n. || pare-navette m. / ~ spool || Weberschiffchen-spule f. || épeule f. de navette.  
**siccative (Paint; Print)** || Trockenmittel n.; Sikkativ n. || siccatif m. / ~ extract || Trockenmittelauszug m.; Sikkativ-extrakt m. || extrait m. siccatif. / ~ oil || Trockenöl n. || huile f. siccative. / ~ powder || Trockenpulver n.; Sikkativpulver n. || siccatif m. en poudre. / ~ varnish || Trockenfirnis m. || vernis m. siccatif.  
**sick** || krank || malade. / ~ (Ship) || kopfschwer; rank || faible du côté; volage. / seriously ~ || schwerkrank; schwer erkrankt || gravement malade. / slightly ~ || leicht erkrankt || légèrement malade.  
**sick fund** || Krankenkasse f. || caisse f. d'assurance pour malades.  
**sickle** see also scythe || Sichel f.; Hippe f. || faucille f. / ~ bill || kleine Hippe f. || serpillon f. / ~ smith || Sichel schmied m. || forger m. de faucilles.  
**sickness** || Krankheit f. || maladie f.  
**sick room** || Krankenzimmer n.; Krankenraum m. || chambre f. des malades.  
**side** || Seite f. || côté m. / ~ of an angle || Schenkel m. eines Winkels || côté m.

d'un angle. / ~ of a barrage (Hydr arch) || Hang m. einer Talperrre || coteau m. d'un barrage. / ~ of belt (Mach) || Trum n. || brin m. / on both ~s pl. || beiderseitig || des deux côtés fpl. / ~ of a cone || Seite f. eines Kegels || génératrice f. d'un cône. / ~ of cross-head (Mach) || Gleitbacken mpl. oder Gleitklotz m. bei der Geradföhrung || coulisseau m. des glissoires; patin m. / ~ of a double reverberatory furnace || hintere Seite f. eines Doppelflammofens || face f. d'un fourneau || réverbère double. / ~ of the drive || Antriebsseite f. || côté m. de la commande. / on each ~ || an jeder Seite f. || de ou à chaque côté m. / sectional iron with equal ~s || gleichschenkliges Winkel-eisen n. || cornière f. à ailes égales. / ~ of an equation (Math) || Seite f. einer Gleichung || membre m. d'une équation. / ~ of a figure (Geom) || Seite f. einer ebenen Figur || côté m. d'une figure. / flat ~ of a hammer || Hammerbahn f. || panne f. ou plat m. ou table f. d'un marteau. / frontal ~ of a stone (Mas) || Hauptseite f. oder Kopfseite f. eines Steines || panneau m. de tête ou parement m. d'une pierre. / good ~ of a stuff || rechte Seite f. oder Schönseite f. des Stoffes || beau côté m. ou endroit m. d'une étoffe. / joint ~ (Shipb) || Mallebene f. || plan m. de gabariage ou du couple. / left ~ of an equation || linke Seite f. einer Gleichung || premier membre m. d'un équation. / moulding ~ (Shipb) see joint ~. / narrow ~ || hohe Kante f.; schmale Seite f. || carne f.; champ m.; tranche f. / on the narrow ~ || hochkant; auf der schmalen Seite f. || de the champ m. / right ~ of an equation || rechte Seite f. einer Gleichung || second membre m. d'une équation. / right ~ of a stuff || rechte Seite f. oder Schönseite f. eines Stoffes || beau côté m. ou endroit m. d'une étoffe. / screwed-on at the ~ || seitlich angeschraubt || boulonné latérale-ment. / ~ of a shaft (Mine) || Schachtstoß m. || face f. ou paroi f. d'un puits. / ~ of a ship || Seite f. eines Schiffes || côté m. ou flanc f. d'un navire. / ~ of a stone (Mas) || Fläche f. oder Fuge f. oder Seite f. eines Steines || panneau m. d'une pierre. / ~ of the wagon (Railw) || Wagenwand f. || paroi f. d'un wagon. / ~ of a wedge || Seitenfläche f. eines Keils || face f. latérale ou côté m. d'un coin.

**side aisle** (Arch) || Nebenschiff n.; Seiten-schiff n. || nef f. latérale ou basse; petite nef f.; collatéral m.; bas-côté m.; contre-allée f. / ~ arm || blanke Waffe f. || arme f. blanche. / ~ awnings (Railw) || Wagen-vorhang m. || rideau m. / ~ axle compres-sor || Seitenpresser m. || presseur m. latéral. / ~ bearing || Längslager n. || palier m. longitudinal. / ~ board || Schenktsch m.; Anrichte f.; Geschirrschrank m.; Büfett n. || buffet m.; dressoir m. / ~ boat || Seitenboot n. || embarcation f. de côté. / ~ buffer (Railw) || Seiten-puffer m. || tampon m. latéral. / ~ car || Seitenwagen m.; Beiwagen m. || side-car m.; voiturette f. de remorque laté-rale. / ~ carriage see ~ car. / ~ chain (Railw) || Notkette f.; Sicherheitskette f. || chaîne f. de sûreté. / ~ channel (Road) || Seitengraben m.; Seitenrinne f. || canal m. latéral. / ~ circuit (Tel) ||

Stammleitung f. || ligne f. de base. / ~ circuit coil || Stammspule f. || bobine f. réelle. / ~ counter-timber (Shipb) || Heckstütze f.; Windvierungastütze f. || cornière f.; allonge f. de cornière. / ~ cutting (Road; Earthw) || Seitenent-nahme f.; Füllgrube f. || emprunt m. (de la terre). / ~ cutting nippers pl. || Seitenschneider m. || pinces f. coupante de côté. / ~ delivery rake || Schwaden-rechen m. || râteau m. à andain. / ~ door || Seitentür f. || entrée f. ou portière f. latérale. / ~ dump tip box wagon || einseitiger Kastenkipper m. || wagonnet m. à caisse basculante d'un seul côté. / ~ elevation see ~ face. / ~ face (Of a machine etc.) || Seitenansicht f. || profil m.; vue f. de côté. / ~ face (Of a crystal) || Seitenfläche f. || face f. latérale. / ~ face (Build) || Seitenfront f. || façade f. de côté. / ~ fin (Airpl) || Seitenflosse f. || quille f. de dérive. / ~ gable (Build) || Seitengiebel m. || traversier m. / ~ girder || Längsträger m. || longeron m. / suspended on one of the ~ girders || an einem der Längsträger aufgehängt || suspendu à un des longerons. / ~ gutter (Road) || Seitengraben m.; Seitenrinne f. || canal m. latéral. / ~ handle || Seiten-griff m. || poignée f. latérale. / ~ hole of a pump (Shipb) || Pumpengatt n. || lumière f. de pompe. / ~ hook || Spann-kluppe f. || mordache f.; crampon m. / ~ jaw || Maulkeil m. || joue f. latérale. / ~ joint || senkrechte Fuge f.; Stoßfuge f. || joint m. montant ou vertical. / ~ lamp || Seitenlampe f.; Seitenlaterne f. || lampe f. de côté; lanterne f. latérale ou de côté. / ~ lantern see ~ lamp. / ~ light (Nav) see also side lamp || Positionslicht n.; Seitenlicht n. || feu m. de route ou de côté. / ~ light (Shipb; window) || Ochsenauge n.; Seitenlicht n.; Seiten-fenster || hublot m.; ventouse f.; jour m. latéral. / high ~ light (Build) || Seitenoberlicht n. || jour m. d'en haut. / ~ nail of a gun-lock || Schloßschraube f. || vis f. de platine. / ~ note (Print) || Marginale n.; Randbemerkung f.; Rand-glosse f. || glosse f. ou note f. marginale; manchette f. / ~ part || Seitenteil n. || partie f. latérale. / ~ piece || Seitenstück n. || pièce f. latérale. / ~ plate || Seiten-platte f. || plaque f. latérale. / ~ pond (Hydr arch) || Sparteich m. || bassin m. d'épargne. / ~ projection (Draw; Build) || Profil n.; Schnitt m.; Querschnitt m.; Seitenriß m. || profil m.; coupe f.; pro-jection f. latérale. / ~ pull || seitlich auf-tretender Zug m. || force f. latérale. / ~ rail (Railw) || Schutzschiene f.; Leit-schiene f.; Sicherheitschiene f. || contre-rail m.

**sidereal day** || Sterntag m. || jour m. sidéral. / ~ time || Sternzeit f. || temps m. sidéral.

**side rest** (On a kitchen range) || Abstell-platte f. || plateau m. de côté.

**side ring** (Mill) || Kipping m. || couronne f. latérale.

**siderite** || Spateisenstein m.; Eisenspat m.; Siderit m. || sidérose f.; sidérite f.; fer m. spathique.

**side rod** (Loc) || Kuppelstange f. || bielle f. d'accouplement. / rear ~ || hintere Kuppelstange f. || bielle f. d'accouplement arrière.

**side roll** || Seitenwalze f. || cylindre m. latéral.

**sideroscope** || Sideroskop n. || sidéroscope m.

**side rudder cable** || Seitensteuerkabel n. || câble m. de commande du gouvernail de direction. / ~ screw || Seitenschraube f. || vis f. latérale. / ~ seam soldering machine || Längsnahtlötmaschine f. || machine f. à souder en long. / ~ shed || Seitenbau m.; Seitenhalle f. || hall m. latéral. / ~ sheet of a firebox || Seitenwand f. einer Feuerbuche || flanc m. d'une boîte à feu.

**side-slip**, to || schleudern || dérapier.

**side slip** (Of a vehicle) || Schleudern n. || dérapage m. / ~ street || Seitenstraße f. || chemin m. latéral ou retiré; voie f. dé-tournée. / ~ switch (Tel) || Seitenschalter m. || commutateur m. latéral. / ~ tip truck || Seitenkipper m. || camion m. basculant de côté. / ~ tone (Tel) || Neben-ton m. || bruit m. / ~ tones pl. (Tel) || Nebengeräusche npl. || bruits mpl. / ~ track (Railw) || Nebengleis n.; Seiten-gleis n. || voie f. secondaire ou accessoire ou de garage ou de service. / ~ tube || Ansatzrohr n. || tube m. latéral. / ~ valley || Quertal n. || vallée f. transversale. / ~ view || Seitenansicht f. || élévation f. longitudinale; vue f. de côté.

**sidewalk** || Bürgersteig m.; Gehbahn f. || trottoir m.

**side wall** || Seitenwand f.; Seitenmauer f. || paroi f. latérale ou de côté. / ~s pl. of a furnace || Seitenmauern fpl. eines Ofens || doublure f. d'un fourneau. / ~ of a lock || Kammerwand f. einer Schleuse; Schleusenmauer f.; Schleusenwand f. || bajoyer m. ou bajoyère f. d'une écluse. / removable ~ || abnehmbare Seitenwand f. || paroi f. de côté démontable ou amovible.

**side way** (Railw) || Weiche f.; Abzweigung f. || aiguille f.; raccordement m.

**side wedge** || Seitenkeil m. || coin m. latéral.

**side wing** (Build) || Seitenflügel m. || aile f. latérale. / ~ (Auto) || Seitenwindschutz-scheibe f. || pare-brise m. de côté.

**siding** (Railw) || Nebengleis n.; Anschluß-gleis n. || voie f. de garage; embranche-ment m. de voie. / standard gauge ~ || Vollspurgleisanschluß m. || embranche-ment m. de chemin de fer à voie nor-male.

**siding line** || Nebenlinie f.; Zweigbahn f. || ligne f. latérale ou secondaire. / ~ track || Gleisanschluß m. || raccordement m. de voie. / ~ way (Railw) || Ausweichgleis n. || voie f. de garage m.

**siegenite** (Miner) || Siegenit m.; Kobalt-nickelkies m. || siegénite f.

**Siemens-Martin steel** || Siemens-Martin-Stahl m. || acier m. Siemens-Martin. / ~ works pl. || Siemens-Martin-Stahlwerk n. || aciérie f. Siemens-Martin.

**Siemens high-speed telegraph printer** || Siemens-Schnelltelegraf m. || appareil m. télégraphique automatique Siemens.

**sienna** || Sienaerde f.; Siena f. || (terre f. de) Sienna f.

**sieve**, to ~ see also to sift || sieben; durch-sieben; absieben || tamiser; cribler; passer au orible; sasser. / ~ an ore || ein Erz durch das Sieb setzen || cribler un minéral.

**sieve** || Sieb n. || tamis m.; orible m. / double ~ (Ore dress; Coal dress) || Doppelplan-rätter m. || double tamis m.; sasseur m. double. / ~ with elongated holes || Sieb n. mit länglichen Löchern || orible m. muni de trous longitudinaux. / first ~ ||

Schrotsieb n.; grobes Sieb n. || guillaume m. / flat ~ || Flachsieb n. || tamis m. plat. / grain ~ || Körnersieb n. || tamis m. à grains. / hand ~ || Handsieb n. || orible m.; tamis m. à main. / horsehair ~ || Haarsieb n. || tamis m. de crin. / mechanical ~ || mechanisches Sieb n. || tamis m. mécanique. / metal ~ || Metallsieb n.; Drahtsieb n. || orible m. en toile métallique. / oat ~ || Hafersieb n. || orible m. à avoine. / ~ for corning powder || Pulverkornsieb n. || grenoir m.; grainoir m.; égalisoir m. / sand ~ || Sandsieb n.; Durchwurf m. || tamiseur m.; tamis m. à sable ou de passage; orible m. à pied. / shaking ~ || Schüttelsieb n. || sasseur m.; oribleur m.; tamis m. à secousses. / showering ~ || Bewässerungssieb n. || tamis m. d'arrosage. / standard ~ || Einheitssieb n. || tamis m. normal. / ~ of a stuff engine (Pap) || Waschoheibe f. || châssis laveur m. du chapiteau du moulin à cylindre. / wide-meshed ~ || Grobsieb n. || tamis m. grossier. / wire-gauze ~ || Drahtsieb n. || tamis m. de toile métallique.

sieve bottom of wire-gauze || Siebboden m. aus Drahtgeflecht || fond m. de tamis en toile métallique. / ~ brush || Siebbürste f. || brosse f. à tamis. / ~ drum || Siebtrommel f. || tambour m. tamiseur. / ~ frame || Siebrahmen m. || cadre m. à tamis. / ~ grate || Siebrost m. || grille f. tamiseuse. / ~ hoop || Siebzarge f.; Siebrand m. || cercle m. ou rebord m. d'un tamis. / ~ maker || Siebmacher m. || tamisier m. / ~ maker's goods pl. || Siebmacherwaren fpl. || articles mpl. de tamiserie. / ~ netting || Siebgewebe n. || tissu m. à tamiser. / ~ residue || Siebrückstand m. || refus m. de tamisage. / set of ~s || Siebsatz m. || série f. de tamis. / ~ sheet || Siebblech n. || tôle f. à tamisage. / ~ shovel || Siebschaufel f. || pelle f. à grille. / size of ~ || Siebgröße f. || numéro m. de tamis. / ~ wire || Siebdraht m. || fil m. de fer pour tamis. / thickness of ~ wire || Drahtstärke f. des Siebes || grosseur f. du fil de fer du tamis. / wood for ~s || Siebholz n. || bois m. de tamis.

sift, to ~ see also to sieve || sieben; durchsieben || tamiser; passer au tamis; cribler. / ~ (Mill) || sichten; buteln || bluter. / ~ sand || den Sand sieben || passer le sable au panier.

sifted (Ore and Coal dress) || gesiebt; gerättert || classé.

sifter (Mill: apparatus) || Schüttelsieb n.; Rätter m. || sasseur m.; cribleur m. / ~ (Mill: person) || Sichtmaschinenwärter m. || sasseur m. / ~ loft || Sichterboden m. || salle f. de blutage.

sifting (Mill) || Sichterei f. || sassage m.

sifting cylinder || Siebylinder m. || cylindre m. tamiseur. / ~ drum || Rundsieb n. || tamis m. circulaire. / ~ machine || Beutelmachine f. || bluterie f.; machine f. à tamiser. / selecting and ~ machinery || Auslese- und Sichtmaschine f. || machine f. à trier et à assortir.

sifting plant || Sieberei f. || installation f. de tamisage. / coal ~ || Kohlensieberei f. || installation f. à cribler en charbon. / flour ~ || Mehlsiebanlage f. || installation f. à tamiser la farine. / ~ for the pit coal dressing || Siebanlage f. oder Sieberei f. für die Steinkohlensaufbereitung || installation f. de criblage ou cribleur m. pour la préparation de la houille.

siftings pl. (Mill) || Siebsel n.; Siebmehl n. || criblure f.; tamisure f.

sifting wagon for coke sifting || Kokssieb-wagen m. || wagon m. de criblage de coke.

sight, to ~ the land (Nav) || Land n. in Sicht bekommen || découvrir la terre; attérer; atterrer. / ~ out (Surv) || abvisieren; abfluchten || aligner; jalonner.

sight (Aspect) || Ansicht f.; Anblick m. || vue f.; aspect m. / ~ (Visual power) || Sehvermögen n.; Sehkraft f.; Gesicht n. || facultés fpl. visuelles; vue f. / to draw by ~ || nach dem Augenmaß n. zeichnen || dessiner à vue f. / panoramio ~ (Arm) || Rundblickvisiervorrichtung f.; Rundblickaufsatz m. || hausse f. panoramique. / weak ~ (Opt) || Augenschwäche f. || vue f. faible.

sight, angle of ~ || Gesichtswinkel m. || angle m. de visée. / ~ bill (Trade) || Sichtwechsel m. || billet m. à vue. / ~ correcting lens for eyes ametropia || Korrektionsglas n. für Fehlsichtige || verre m. correcteur pour amétropes. / ~ correcting lens for spectacle wearers || Korrektionsglas n. für Brillenträger || verre m. correcteur pour porteurs de lunettes. / defect of ~ || Fehlsichtigkeit f. || amétropie f. / deficiency of ~ see defect of ~. / ~ draft (Trade) || Sichtwechsel m. || billet m. à vue.

sight feed (Mot) || Ölschauglas n. || viseur m. de graissage. / ~ lubricator || Schautropföler m.; Tropföler m. || graisseur m. compte-gouttes; graisseur m. à débit visible. / ~ nozzle || Schautropfdüse f. || gicleur m. de distribution visible. / ~ oiler see ~ feed lubricator.

sight hole || Sehloch n.; Schaulöffnung f. || trou m. ou regard m. de visite.

sighting (Arm; Surv) || Zielen n. || visée f. / accuracy of ~ || Zielgenauigkeit f. || précision f. de la visée.

sighting line || Ziellinie f. || ligne f. de visée. / optical device for the parallel displacement of the ~ || Einrichtung f. zur optischen Parallelverschiebung der Ziellinie || dispositif m. pour le déplacement optique de la ligne de visée.

sighting slot || Schauritze f. || fente f. d'observation.

sighting telescope || Zielfernrohr n.; Visierfernrohr n. || lunette f. de visée.

sight, line of ~ || Blickrichtung f. || direction f. du regard. / principal line of ~ || Hauptblickrichtung f. || direction f. principale du regard. / loss of ~ || Erblindung f.; Verlust n. des Augenlichts || perte f. de la vue. / measuring by ~ || Augenmaß n. || estimation f. à vue d'œil; coup m. d'œil. / range of ~ || Sehweite f. || portée f. de vue.

sightseeing car || Aussichtswagen m.; Rundfahrtwagen m. || voiture f. d'excursion.

sight testing || Sehprüfung f. || examen m. de la vue. / ~ disk || Sehprüfscheibe f. || disque m. pour l'examen de la vue. / instrument for ~ and prescription of spectacles || Instrument n. für Sehprüfung und Brillenverordnung || instrument m. pour l'examen de la vue et l'ordonnance de lunettes.

sight vane (Surv) || Kompaßdioptr n.; Dioptr n. || pinnule f.; dioptr f.

sign, to ~ || zeichnen; signieren || marquer. / ~ the agreement (Mar) || anmustern || signer l'engagement; enrôler. / ~ a bill || einen Wechsel m. unterschreiben || souscrire une lettre de change. / ~ per procuration

|| per Procura f. zeichnen || signer ou souscrire par procuration f.

sign (Math) || Vorzeichen n. || signe m. / ~ (Distinctive mark) || Kennzeichen n.; Merkzeichen n. || marque f. distinctive; signe m. caractéristique. / ~ (Surv) || Merkzeichen n.; Signal n. || repère m.; repaire m.; signal m. / ~ (Signboard) || Hauschild n.; Schild n.; Firmenschild n. || enseigne f.; affiche f. peinte. / distinctive ~ || Wahrzeichen n. || marque f. distinctive. / ~ of distress see signal of distress. / enamel ~ || Emailschild n. || enseigne f. émaillée. / ~ of glass || Glasfirmenschild n. || plaque f. de réclame en verre; affiche f. en verre. / ~ of interrogation (Print) || Fragezeichen n. || point m. d'interrogation.

signal, to ~ || signalisieren; Zeichen npl. geben || signaler.

signal || Signal n.; Zeichen n. || signal m. / to give ~ || Signal n. geben || faire signal m.; sonner. / acoustic ~ || Schallsignal n. || signal m. acoustique ou phonique. / answering ~ (Railw) see repeating ~. / back ~ (Tel) || Rücksignal n. || signal m. de retour. / balancing ~ (Radio) || Balanziersignal n. || signal m. équilibré / busy ~ || Besetztzeichen n. || signal m. d'occupation; signal m. de ligne occupée. / ~ for busy trunk lines || Fernbesetzzeichen n. || signal m. des lignes interurbaines occupées. / clear ~ (Railw) || Freigabesignal n. || signal m. de voie libre. / clearing ~ (Tel) || Schlusszeichen n. || signal m. de clôture. / detonating ~ (Railw) || Knallsignal n. || pétard m. / distant ~ (Railw) || Vorsignal n. || signal m. annonceur. / ~ of distress (Mar) || Notsohuß m.; Not-signal n. || coup m. de détresse. / ~ of distress (Railw) || Notsignal n. || signal m. de détresse. / ~ for mines || Bergwerkssignal n. || signalisation f. de mines. / optical ~ || optisches Signal n. || signal m. optique. / repeating ~ (Railw) || Rückmeldesignal n. || signal m. de réplique. / return ~ (Tel) || Rücksignal n. || signal m. de retour. / sound ~ || Schallsignal n.; akustisches Signal n. || signal m. acoustique ou phonique. / starting ~ || Abfahrtszeichen n.; Abfahrtsignal n. || signal m. de départ.

signal alarm bell || Läutwerk n. || sonnerie d'annonce ou d'alarme. / ~ apparatus || Signalvorrichtung f. || appareil m. de signalisation. / ~ bell || Signalglocke f. || cloche f. de signal. / ~ clock || Signalluhr f. || horloge f. à signaux. / ~ colours pl. || Signalfarben fpl. || couleurs fpl. à signaux. / ~ corps (Military formation) || Nachrichtentrupp m.; Telegrafentrupp m. || section f. de transmission; formation f. de télégraphie militaire. / ~ disk (Railw) || Signalscheibe f. || voyant m. à disque; disque-signal m. / ~ feeder line || Blockspeiseleitung f. || ligne f. d'alimentation des postes. / ~ fire (Mar) || Signalfeuier n. || faux-feu m.; feu m. de signaux. / ~ flag (Railw) || Signalflagge f. || drapeau-signal m. / ~ flag (Mar) || Signalflagge f. || pavillon m. à signaux. / ~ frame (Aut tel) || Signalrahmen m. || ensemble m. des signaux. / ~ gun (Mar) || Signalechus m. coup m. de canon de signal. / ~ instrument || Signalinstrument n. || instrument m. à avertir. / international code of ~s (Mar) || internationales Signallbuch n. || code m. international de signaux.

signalize, to ~ see to signal.

signal lamp || Signallampe f. || lampe f. de signaux. / ~ lantern (Mar) || Signallaterne f.; Seitenlaterne f. || fanal m.; lanterne f. de signal. / ~ light || Signallicht n. || feu m. de signal. / ~ light (Mar) see also ~ fire || Signalfeuier n. || faux-feu m.; feu m. de signaux.

signalling of peak-load of traffic (Aut tel) || Spitzensignalisierung f. || tableaux mpl. lumineux des appels débordants. / submarine acoustic ~ || Unterwasserschall-signal n. || signal m. sous-marin à onde sonore.

signalling apparatus || Signalvorrichtung f. || appareil m. de signalisation. / electric ~ apparatus || elektrisches Signal n. || signal m. électrique. / ~ bells pl. || Läutewerk n. || sonnerie f. (électrique). / ~ device || Signaleinrichtung f. || dispositif m. de signalisation. / acoustic ~ device || Schallsignalvorrichtung f. || signaux-avertisseur m. à voix. / ~ gear for mines || Gruben-signalvorrichtung f. || appareil m. de signaux de mine. / ~ installation || Zeichengebeungsanlage f. || installation f. de signalisation. / remote ~ plant || Fern-signalanlage f.; Fernmeldeanlage f. || installation f. de télétransmission des signaux ou de signalisation sur grandes distances. / shaft ~ plant (Mine) || Schachtsignalanlage f. || installation f. de signaux pour puits de mine. / ~ shelf (Aut tel) || Signalrahmen m. || baie f. de signaux. / ~ system || Zeichenübermittlungssystem n. || système m. à signaler. / ~ testing apparatus (Tel) || Rufprüfungseinrichtung f. || dispositif m. de vérification des appels. / ~ unit (Tel) || Rufmaschine f. || machine f. d'appel.

signalman (Mar) || Signalgast m. || timonier m. / ~ (Mine) || Anschläger m. (Fahrtscheingeber) || sonneur m. / ~ (Railw) || Signalwärter m. || garde-signal m.; signaleur m.

signal operating mechanism || Signalantrieb m. || commande f. de signal. / operation of ~ || Bedienung f. eines Signals || manœuvre f. de signal. / mechanical operation of ~s and switches || mechanische Signal- und Weichenstellung f. || commande f. mécanique des aiguilles et signaux. / ~ point indicator (lamp) || Weichenlaterne f. || lanterne f. du changement de voie. / normal position of ~s and switches || Grundstellung f. von Signalen und Weichen || position f. normale des signaux et aiguilles. / ~ post || Signalmast m. || poteau m. de sémaphore; mât-signal m. / ~ receiver (Tel) || Signalempfänger m. || poste m. récepteur. / ~ shelf see signalling shelf. / slot of ~ (Railw) || Signalfügelkupplung f. || désengageur m. / ~ transmitter (Tel) || Signalgeber m.; Zeichengeber m. || poste m. transmetteur. / ~ wire (Mine) || Klopffeststränge n. || fil m. à signaux.

signature (Mark) || Signatur f. || marque f.; étiquette f. / ~ (Sign manual) || Unterschrift f.; Namenszug m. || signature f.; conscription f.; chiffre m.; parafe m.

signboard || Firmenschild n. || enseigne f.; plaque f. de réclame. / advertising ~ || Reklameschild n.; Werbeschild n. || enseigne f. de réclame. / ~ for goods wagons || Schild n. zum Zettelaufkleben an Güterwagen || tableau m. au wagon à marchandises pour apposer les éti-

quettes. / ~ for sluice valves and hydrants || Straßenschild n. für Wasserleitungsschieber und Hydranten || plaque f. d'avertissement pour robinets-vannes et prises d'eau.

signet || Petschaft n. || cachet m. / ~ ring || Siegelring m. || bague-cachet f.

sign lighting || Reklamebeleuchtung f.; Werbebeleuchtung f. || éclairage m. de réclame ou de publicité.

sign plate for machines || Maschinenschild n. || plaque f. indicatrice de machines.

signpost || Wegweiser m. || poteau-guide m.; poteau m. indicateur.

sign type bar (Typewr) || Zeichentypenhebel m. || barre f. à signes.

silence || Stille f.; Ruhe f. || silence m.; tranquillité f.; repos m. / ~ (Radio) || Funkstille f. || silence m.

silencer (Auto) || Schalldämpfer m.; Auspufftopf m. || silencieux m.; pot m. d'échappement; sourdine f.

silent discharge (Electr) || dunkle Entladung f. || décharge f. obscure; effluve m. / ~ pictures pl. || stummer Film m. || film m. muet. / ~ running (Mach) || ruhiger Gang m. || marche f. silencieuse.

silex (Miner) || Feuerstein m. || silex m. (à feu). / ~ quarry || Feuersteingrube f. || carrière f. de silex. / ~ white || Kieselweiß n. || blanc m. de silex.

silhouette || Schattenriß m.; Schattenbild n. || silhouette f.

silica || Kieselerde f.; Siliziumdioxid n. || silice f. / fused ~ || Quarzglas n. || verre m. quartz.

silica brick || Silikastein m. || brique f. acide silicique; brique f. silicate.

silicate || kieselsaures Salz n.; Silikat n. || silicate m. / ~ of alumina || kieselsaure Tonerde f. || silicate m. d'alumine. / fluorid ~ || Fluorsilikat n. || fluorsilicate m. / hydrous ~ of zinc || Kieselzinkerz n.; Kieselzinkspat m.; Kieselgalmeei m. || hydro-silicate m. de zinc; zinc m. oxydé silicifère. / ~ of magnesia || kieselsaure Magnesia f. || silicate m. de magnésie. / ~ of manganese || Kiesel-mangan n.; Manganauhit m.; Mangankiesel m. || manganèse m. oxydé silicifère. / potas-sium ~ || kieselsaures Kalium n.; (Ka-lium-)Wasserglas n. || (ortho)silicate m. de potasse. / sodium ~ || kieselsaures Natrium n.; (Natrium-)Wasserglas n. || (ortho)-silicate m. de sodium; verre m. soluble.

silicate bond || Silikatbindemittel n. || agglomérant m. au silicate. / ~ cotton || Schlackenwolle f. || laine f. de laitier ou de scories.

silicated soap || Wasserglasseife f. || savon m. au silicate alcalin.

silicate glass || Silikatglas n. || verre m. au silicate.

silicate plant || Wasserglasanlage f. || installation f. de silicates alcalins.

silicate spangle || Silikatinflitter m. || paillette f. de silicate.

siliceous see silicious.

silicic acid || Kieselsäure f. || acide m. silicique.

silicide || Siliziumverbindung f. || silicure m. / ~ of carbon || Siliziumkarbid n. || carbure m. de silicium.

siliciferous see also silicious || kieselsaltig || silicifère. / ~ hydrate of alumina || Koll-yrit m.; samische Erde f. || collyrite f.; alumine f. hydratée silicifère.

silicification || Verkieselung f. || silicatisa-tion f.

silicified || verkieselt || silicaté.

silicify, to || verkieseln || silicater.

silicious || kieselerdehaltig; kieselsaltig; kieselartig || siliceux. / ~ calamine || Kieselgalmeei m.; Kieselzinkerz n. || zinc m. oxydé silicifère. / ~ flux || Kiesel-fluß m.; kieseliger Zuschlag m. || fondant m. siliceux. / ~ limestone || Kieselkalk m. || calcaire m. siliceux. / ~ oxide of zinc || Kieselgalmeei f.; Zinkglas n. || zinc m. oxydé silicifère; calamine f.; calamine f. électrique.

silicium see also silicon || Silizium n. || silicium m.

silicium carbide || Siliziumkarbid n. || car-bure m. de silicium. / ~ brick || Siliziumkarbidstein m. || brique f. de silicium-carbure.

silicium iron || Siliziumeisen n. || ferro-silicium m. / ~ anode || Siliziumeisenanode f. || anode f. de ferro-silicium.

silicium steel || Siliziumstahl m. || acier m. au silicium.

silicium tetrachloride || Siliziumtetra-chlorid n. || tetrachlorure m. de silicium.

silico-fluoric acid || Fluorwasserstoffsäure f. || acide m. hydrofluosilicique; acide m. silicofluori-que.

silico-fluorides pl. || Kieselfluorsalze npl. || silicofluorures mpl.

silico-manganese steel || Mangansiliziumstahl m. || acier m. mangano-siliceux.

silicon see also silicium || Silizium n. || silicium m.

silicon bronze || Siliziumbronze f. || bronze m. siliceux. / ~ wire || Siliziumbronze-draht m. || fil m. de bronze au silicium.

silicon carbide see silicium carbide.

silicon dressing plant || Silikaufbereitungs-anlage f. || installation f. de préparation de la silice.

silicon varnish || Siliziumimprägnierungs-masse f. || Siliziumlack m. || vernis m. au silicium.

silite || Silit n. || silite m. / ~ heating rod || Silitheizstab m. || crayon m. de chauff-age en silite.

silk || Seide f. || soie f. / ~s pl. || Seidenware f.; Seidenzeug n. || soierie f. / artificial ~ || Kunstseide f.; künstliche Seide f. || soie f. artificielle. / artificial ~ factory || Kunstseidefabrik f. || fabrique f. de soie artificielle. / artificial ~ making machine || Kunstseideherstellungsmaschine f. || machine f. de fabrication de la soie arti-ficielle. / boiled ~ || echte Seide f. || gekochte oder linde oder sachte Seide f. || soie f. cuite ou décreusée. / broché ~ || brochierte Seidenstoff m. || broché m. de soie. / cellulose acetate ~ || Zelluloseacetat-seide f. || soie f. à l'acétate de cellulose. / ~ in cocoon || Seidengehäuse n. || soie f. en cocon. / collodion ~ || Kollodiumseide f. || soie f. de collodion. / crude ~ || ungekochte oder unentwässerte Seide f.; Ekrüseide f.; Bastseide f. || soie f. crue ou crue. / cuprammonium ~ || Kupfer-seide f. || soie f. au cuivre. / ~ in the gum see crude ~. / half-boiled ~ || halbgekochte Seide f. || soie f. mi-cuite ou souple. / natural ~ || echte Seide f. || soie f. pure. / raw ~ || Rohseide f. || soie f. grège; grège f. || scoured ~ || entwässerte oder gekochte oder linde oder sachte Seide f. || soie f. cuite ou décreusée. / sewing ~ ||

Nähseide f. // soie f. à coudre. / slack ~ // Flockseide f. // soie f. plate ou floche; bourre f. de soie. / spun ~ // Seidengarn n. // soie f. filée. / thrown ~ // gewirnte oder filierte oder mulinierte Seide f.; Seidenzwirn m. // soie f. moulinée ou ouvree ou torse. / twisted ~ // kordonierte Seide f. // cordonnet m. / unboiled or unsoured ~ see crude ~. / unprepared ~ // Naturellseide f. // soie f. en mèches. / unthrown ~ // Flockseide f.; ungezwirnte Seide f. // effiloches fpl.; effiloques fpl. / viscoses ~ // Viskoseseide f. // soie f. viscoses. / waste ~ // Floretteide f. // bourre f. de soie. / watered ~ // Seidenmohr m. // moirée f. de soie. / weft ~ // Einschlageide f. // fil-trame m.; soie f. trame.

**silk boiling hand (Bleach)** // Seidenkocher m. // ouiseur m. de soie. / ~ bleaching // Seidenbleiche f.; Seidenbleichung f. // blanchiment m. de la soie. / ~ button // mit Seide überzogener Knopf m. // bouton m. recouvert de soie. / ~ canvas (For needlework) // Seidengaze f.; Seidenstramin m.; seidene Stükgaze f.; Stramin m. // canevases m.; étamine f. / ~ cloth // Seidentuch n. // drap m. de soie. / ~ clothing of a top hat // Zylinderüberzug m. von Seide // garniture f. en soie d'un chapeau-claque. / ~ cotton // Seidenbaumwolle f. // soie-coton f. / ~ damask // Seidendamast m. // damas m. de soie. / ~ dyer // Seidenfärber m. // teinturier m. sur soie. / ~ dyeing plant // Seidenfärberei f. // teinturerie f. de soie. / ~ embroidery // Seidenstickerei f. // broderie f. en soie. / ~ farm // Seidenzuchtanlage f. // magnanerie f. / ~ farmer // Seidenraupenzüchter m. // sériciculteur m.; éleveur m. de vers à soie. / ~ feather shag // echter oder seidenner Felbel m. // panne f. de soie. / ~ filatory // Filatorium n.; Seidenmühle f. // moulin m. à soie. / ~ finisher // Seidenappretör m. // apprêteur m. de soie. / ~ gauze // Seidengaze f. // gaze f. en soie. / ~ glove // Seidenhandschuh m. // gant m. de soie. / ~ goods pl. // Seidenwaren fpl. // soieries fpl. / ~ green // Seidengrün n. // vert m. de soie. / ~ hat // Seidenhut m. // chapeau m. de soie ou de peluche de soie. / head of ~ // Docke f. // matteau m. // bouin m. / ~ hose // Seidenstrumpf m. // bas m. de soie. / ~ hostery // Strickwaren fpl. aus Seide; Seidenstickerei f. // bonneterie f. de soie. / ~ industry // Seidenindustrie f. // industrie f. de la soie. / ~ lace pl. // Seiden spitze f. // dentelles fpl. de soie. / loose threads pl. of ~ // Zupfseide f. // soie f. effilée. / ~ manufactory see ~ mill. / ~ mill see also ~ spinning mill // Seidenzwirner f. // moulin m. à soie. / ~ noil // Seidenkämmling m. // blouse f. de soie. / ~ paper // Seidenpapier n. // papier m. serpente ou de soie. / ~ piqué // Seidenpique m. // tissu m. piqué soie.

**silk plush** // Seidenplüsch m. // peluche f. de soie. / ~ hat // Seidenhut m. // chapeau m. de soie.

**silk printing** // Seidendruck m. // impression f. sur soie; impression f. des étoffes de soie. / ~ produce // Seidenzeug n. // produit m. en ou de soie. / ~ reel // Spulrädchen n. // escalodon m. / ~ reeler // Seidenhaspeler m. // tireur m. de soie. / ~ ribbon // Seidenband n. // ruban m. de soie. / ~ shoddy spinning // Seiden-

schoddy spinning f. // filature f. du shoddy de soie. / ~ sieve // Seidensieb n. // tamis m. en gaze de soie. / ~ spinner // Seidenspinner m. // fileur m. de soie; tireur m. / ~ spinning // Filieren n.; Vorzwirnen n. // filage m. / ~ spinning mill // Seidenzwirner f.; Seidenwinderei f.; Seidenfabrik f. // filature f. de soie; soierie f.; fabrique f. de soie. / ~ spooler // Seiden-spuler m. // bobineur m. ou canneteur m. de soie. / ~ spool winder see ~ spooler. / ~ stretcher // Seidenlüttrier m. // lustre m. de soie. / ~ string // Seiden-saitte f. // corde f. harmonique en soie.

**silk stuff** // Seidenstoff m. // étoffe f. de soie. / ribbed ~ // geripptes Seidenzeug n. // cannelé m.; tissu m. rayé.

**silk and cotton stuff** // Halbseide f.; Seidenware f. mit baumwollenem Einschlag // mignonette f.

**silk thread** // Seidenfaden m. // fil m. de soie. / ~ thrower see also ~ spinner // Seidenspinner m. // fileur m. de soie; tireur m. / ~ throwing // Zwirnen n. der Seide // organinage m. de soie. / ~ throwster // Seidenspinnerin f.; Seidenhasplerin f. // fileuse f. ou tireuse f. des cocons. / ~ tiasse // Seidengewebe n. // tissu m. de soie. / ~ twill // Seidenseerge f. // serge m. de soie. / ~ twist // Seidenzwirn m. // fil m. de soie retors.

**silk velvet** // Seidensamt m. // velours m. de soie. / light ~ // leichter Seidensamt m. // velours m. crevette.

**silk velvet maker** // Seidensamtweber m. // veloutier m. en soie. / ~ shearer // Seidensamtscherer m. // tondeur m. de velours de soie.

**silk wadding** // Seidenwatte f. // ouate f. de soie.

**silk waste** // Seidenabfall m.; Schappe f. // bourre f. ou déchet m. de soie; chape f. / ~ carding // Kardätschen n. des Seidenabfalls // peignerie f. de bourre de soie. / ~ dyeing // Färben n. des Seidenabfalls // teinture f. de bourre de soie. / ~ spinning // Spinnen n. des Seidenabfalls // filature f. de bourre de soie. / ~ yarn // Flockseidegarn n. // fil m. de bourre.

**silk waterer** // Seidenmoir m. // moireur m. de soie. / ~ weaver // Seidenweber m. // tissand m. en soie. / ~ weaving // Seidenweberei f. // tissage m. de soie. / ~ weighting // Seidengarnbeschwerung f. // charge f. des file de soie. / ~ winder // Seidenwickler m. // dévideur m. de soie. / ~ winder-on of warps // Seidenzettler m. // pleur m. de soie. / ~ winding // Wickeln n. von Seide // dévidage m. de la soie. / ~ winding machine // Seidenpulmaschine f.; Seidenhaspelmaschine f. // bobinoir m. mécanique pour soie; machine f. à dévider la soie. / ~ wool // Seidenwolle f. // soie-laine f. / ~ worker // Seidenarbeiter m. // ouvrier m. en soie.

**silk worm** // Seidenraupe f. // ver m. à soie. / ~ breeder // Seidenraupenzüchter m. // sériciculteur m.; éleveur m. de vers à soie. / ~ breeding // Seidenraupenzucht f. // sériciculture f. / ~ house // Seidenrauperei f.; Seidenraupenhaus n. // coconnière f.; magnanerie f.; vererie f.

**silk wringing** // Ansringen n. oder Schevilieren n. der Seide // chevillage m. de la soie.

**silk yarn** // Seidengarn n. // fil m. de soie; soie f. filée.

**silky lustre (Miner)** // Seidenglanz m. // éclat m. soyeux; lustre m. brillant.

**sill (Build)** // Schwelle f.; Schwellholz n. // sablière f.; seuil m.; dormant m.; solive f.; soliveau m. / ~ (of a window) // Fenstersohle f.; Fensterschwelle f.; Fensterbank f. // seuil m. ou banquette f. de fenêtre. / ~ (Mine) // Liegendes n. eines Flöztes; liegende Schicht f. // mur m. d'une couche; lit m.; couche f. inférieure. / door ~ // Türschwelle f. // seuil m. de porte. / longitudinal ~ // Langschwelle f. // longrine f.; longuerine f. / ~ of a pile-driving engine // Rammenschwelle f.; Schwelle f. einer Ramme // semelle f. de sonnette. / ~ of a rising timber // Kniehals m.; Sohlischenkel m. // montant n. de semelle. / roof ~ // Dachunterzug m. // sablière f. du toit. / ~ of a seam (Mine) // Liegendes n. // base f. d'une couche ou d'un gisement.

**sillimanite** // Sillimanit n. // sillimanite f.

**silo** // Silo m.; Getreidespeicher m. // silo m. / automatic ~ // automatischer Silo m. // silo m. automatique.

**silo bunker** // Silobunker m. // trémie f. de silo. / ~ compartment // Silozelle f. // compartiment m. de silo. / ~ process // Siloverfahren n. // procédé m. des silos.

**silt, to ~ up** // verlanden; verschlammten; versanden // déposer le limon; envaser; s'ensabler.

**silt** // Verlandung f.; abgesetzter Schlamm m. oder Moder m. // dépôt m. de limon.

**silting up (Hydr arch)** // Aufschlickung f. // limonage m.

**silty soil** // schlammiger oder mooriger Boden m. // terrain m. limoneux ou marécageux.

**silumin** // Silumin n. // silumin m.

**silundum** // Silundum n. // silundum m.

**Silurian (Geol)** // silurisch // silurien.

**silver, to** // versilbern; mit Silber m. überziehen // argenter. / ~ (Glass) // mit Folie belegen; folieren // argenter.

**silver** // Silber n. // argent m. / antimonial ~ // Antimonsilber n.; Spießglanzsilber n. // argent m. antimonial. / arsenical ~ // Arseniksilber n. // argent m. arsenical. / bar ~ // Stangensilber n.; Barrensilber n. // argent m. en barres. / beaten ~ // Blatt-silber n. // feuilles fpl. d'argent; argent m. battu. / burnished ~ // Glanzsilber n. // argent m. imité. / capillary ~ // Haarsilber n. // argent m. vierge capillaire. / chased ~ // getriebenes Silber n. // argent m. embouti. / coined ~ // gemünztes Silber n. // argent m. monnayé. / colloidal ~ // kolloidales Silber n. // argent m. colloidal. / crude ~ // rohes Silber n. // argent m. brut. / dark red ~ // Antimonsilberblende f.; Silberblende f. // argent m. antimonié ou rouge; pyrrargyrite f. / dentritic ~ // dentritisches Silber n. // argent m. dentritique. / ~ of due alloy // lötiges Silber n. // argent m. fin. / Dutch ~ // Rauchsilber n. // feuilles fpl. d'argent clinquant. / fine ~ // Kapellensilber n.; Feinsilber n. // argent m. de coupelle; argent du fin. / fulminating ~ // Knallsilber n.; knallsaures Silber-oxid n. // fulminale m. d'argent. / German ~ // Neusilber n. // maillechort m.; métal m. blanc. / gilt ~ // vergoldetes Silber n. // argent m. doré. / grey ~ // Grausilber n.; Silberkarbonat n.; Seibit m. // carbonate m. d'argent; seibite f. / ~ in ingots // Silber n. in Barren oder Stangen // argent m. en barres ou en lingots.

/light-red ~ || Arsen Silber n. || argent m. arsenié; proustite f. / ~ in lumps || Silber n. in Klumpen || argent m. en masse. / metallic ~ || metallisches Silber n. || argent m. métallique. / native ~ || gediegenes Silber n.; Jungfernsilber n. || argent m. natif ou vierge. / oxydized ~ || oxydiertes Silber n. || argent m. oxydé. / powdered ~ || Silberpulver n.; Silberstaub m. || poudre f. d'argent; argent m. en poudre. / ~ quoted at ... || Silber n. notiert mit ... || argent m. coté à ... / red ~ || Pyrrargyrit m.; dunkles Rotgültigerz n.; Antimonsilberblende f. || argent m. antimonisé sulfuré. / refined ~ || Raffinatsilber n.; Brandsilber n. || argent m. raffiné. / rolled ~ || Silber n. in Blechen; Silberblech n. || argent m. laminé. / spun ~ || Silber n. in Drähten; Silberdraht m. || argent m. filé. / vitreous ~ (Miner) || Argentit m.; Glanz erz n.; Silberglanz m. || argentite m.; argent m. sulfuré. / worked ~ || Werksilber n. || argent m. d'œuvre.

**silver alloy** || Silberlegierung f. || alliage m. d'argent. / ~ rich in copper || kupferreiche Silberlegierung || alliage m. d'argent à haute teneur en cuivre.

**silver amalgam** || Silberamalgam n. || mercure m. argentale; amalgame m. d'argent. / ~ amide || Knallsilber n. || amidure f. d'argent. / ~ apparatus || Silberapparat m. || appareil m. en argent. / ~ articles pl. for table || Tafelartikel mpl. aus Silber || argenterie f. de table. / ~ assay || Silberprobe f. || essai m. d'argent. / ~ bag || Silbertäschchen n. || porte-argent m. / ~ bath || Silberbad n. || bain m. (de nitrate) d'argent ou d'argenteure.

**silver-bearing** || silberführend || argenti-fère.

**silver beating** || Blattsilberschlagerei f. || battage m. d'argent. / brittle sulphide of ~ || Schwarzgültigerz n.; Melanglanz m.; Sprödglasserz n. || argent m. antimonisé sulfuré noir. / ~ brocade || Silberbrokat m.; Silberstoff m. || brocart m. en broché argent; drap m. d'argent. / ~ bromide paper || Bromsilberpapier n. || papier m. au bromure d'argent. / ~ bronze (Powder) || Silberbronzef. || bronze m. d'argent. / ~ bullion || Silberbarren m. || lingot m. d'argent. / ~ burnisher || Silberglätter m. || brunisseur m. en argent. / ~ button || silberner Knopf m. || bouton m. en argent.

**silver case** || Silbergehäuse n. || boîte f. d'argent. / ~ (For knife and fork) || Besteckkasten m.; Silberkasten m. || boîte f. ou coffret m. à couverts.

**silver chain** || Silberkette f.; silberne Kette f. || chaîne f. en argent. / ~ chlorate || Silberchlorat n. || chlorate m. d'argent. / ~ chloride || Chlorsilber n.; Silberchlorid n.; Silberhorn erz n. || chlorure m. d'argent; argent m. corré ou muriaté. / ~ coin || Silbermünze f. || pièce f. ou monnaie f. d'argent; monnaie f. blanche.

**silver-containing** || silberhaltig || argenti-fère.

**silver crucible** || Silbertiegel m. || creuset m. en argent. / ~ currency || Silberwährung f. || étalon m. d'argent. / ~ cyanide || Zynsilber n.; Silbercyanid n. || cyanure m. d'argent. / ~ double salt || Silberdoppelsalz n. || sel m. double d'argent.

**silvered** || versilbert || argenté. / ~ glass reflector || Glassilber Spiegel m. || miroir m. en verre argenté. / ~ mirror || Silber-

spiegel m. || miroir m. argenté. / ~ parabolic glass reflector || parabolischer Glassilber Spiegel m. || miroir m. parabolique en verre argenté.

**silver electrode** || Silberelektrode f. || électrode f. d'argent. / ~ embroidery || Silberstickerei f. || broderie f. d'argent. / ~ engraver || Silbergraveur m. || graveur m. sur argent.

**silverer** || Versilberer m. || argenteur m. / ~ on wood || Holzversilberer m. || argenteur m. sur bois.

**silver extraction** || Silbergewinnung f. || extraction f. de l'argent. / ~ filigree || Silbergespinst n. || filigrane m. en argent. / ~ fir || Edeltanne f.; Weißtanne f.; Silbertanne f. || sapin m. argenté. / ~ foil || Silberbelag m.; Silberfolie f.; Blattsilber n. || feuille f. d'argent. / ~ fulminate || Knallsilber n.; knallsaures Silberoxyd n. || fulminate m. d'argent. / ~ galloon || Silberborte f. || galon m. d'argent.

**silver glance** || Argentit m.; Glanz erz n.; Silberglanz m. || argentite m.; argent m. sulfuré. / antimonial ~ || Melanglanz m.; Stephanit m.; Schwarzgültigerz n. || argent m. noir; argent m. sulfuré fragile; argent m. antimonisé sulfuré noir.

**silver goods pl.** || Silberwaren fpl. || argenterie f.

**silver-graphite** || Silbergraphit m. || plombagine f. argenti-fère.

**silver horn ore** || Silberhorn erz n. || argent m. corré ou muriaté; chlorure m. d'argent.

**silvering** || Versilberung f. || argenteure f. / electro ~ see galvanic ~. / galvanic ~ || galvanische Versilberung f. || argenteure f. galvanique. / ~ of mirrors || Versilbern n. oder Silberbelegen n. von Spiegeln || argenteure f. de glaces ou de miroirs. / ~ of the speculum see ~ of mirrors. / ~ of wood || Holzversilberung f. || argenteure f. sur bois.

**silvering shop** || Versilberungsraum m. || atelier m. d'argenteure. / ~ table (Mirror making) || Belegtisch m. || table f. pour l'étamage des glaces.

**silver layer** || Silberschicht f. || couche f. d'argent. / brazed-in ~ || eingebrannte Silberschicht f. || couche f. d'argent rapportée au feu.

**silver leaves pl.** || Blattsilber n. || feuilles fpl. d'argent; argent m. battu. / lightning of ~ (Met) || Silberblick m. || éclair m. de l'argent. / ~ litharge || Silberglätte f. || litharge f. d'argent. / ~ mine || Silbergrube f.; Silberbergwerk n. || mine f. d'argent. / ~ mirror || Silberspiegel m. || miroir m. argenté. / ~ money || Silbergeld n. || monnaie f. d'argent ou blanche. / ~ muriate see silver horn ore. / ~ nitrate || salpetersaures Silber n.; Höllenstein m. || nitrate m. ou azotate d'argent; pierre f. infernale. / ~ nucléinate m. d'argent.

**silver ore** || Silbererz n. || minéral m. d'argent. / dark-red ~ || dunkles Rotgültigerz n.; Antimonsilberblende f.; Pyrrargyrit m. || argent m. antimonisé sulfuré. / light-red ~ || leichtes Rotgültigerz n.; Arseniksilberblende f.; Proust m. || argent m. arseniaté sulfuré. / red ~ || Rotgültigerz n.; Rotguldin n.; Silberblende f. || argent m. rouge. / ruby ~ see red ~. / amalgamating device for ~ || Amalgamier Vorrichtung f. für Silber-

erze || installation f. à amalgamer les minerais d'argent.

**silver oxide** || Silberoxyd n. || oxyde m. ou protoxyde m. d'argent. / oxysalt of ~ || Silbersalz n. || sel m. d'argent. / ~ paper || Silberpapier n. || papier m. argenté. / ~ peroxide || Silbersuperoxyd n. || peroxyde m. d'argent.

**silver plating** || Silberplattierung f.; Versilberung f. || argenteure f. / ~ of metals || Metallversilberung f. || argenteure f. sur métaux. / plant for ~ || Versilberungsanlage f. || installation f. d'argenteure.

**silver powder** || Silberpulver n. || poudre f. d'argent. / ~ proteinate || proteinsaures Silber n.; Protargol n. || protéinate m. d'argent. / ~ purse || silberne Börse f.; silberner Geldbeutel m. / bourse f. en argent. / ~ refiner || Silberscheider m. || affineur m. d'argent. / ~ refining || Silberscheidung f.; Silberaffination f. || affinage m. ou raffinage m. d'argent. / ~ roller || Silberwalzer m. || lamineur m. d'argent. / ~ rolling || Walzen n. von Silber || laminage m. d'argent. / ~ rolling mill || Silberwalzwerk n. || laminoin m. d'argent.

**silver salt (Chem)** || Silbersalz n. || sel m. argentique ou d'argent. / ~ maker || Silbersalzersteller m. || préparateur m. de sels d'argent.

**silver setting** || Silberfassung f. || sertissage m. en argent.

**silver smelter** || Silbergießer m. || fondeur m. d'argent.

**silversmith** || Silberschmied m.; Silberarbeiter m. || argentier m. / ~s work || Silberwaren fpl.; Silberschmiedewaren fpl. || argenterie f.

**silver soap** || Silberseife f. || mélange m. de savon et de craie; pâte f. à nettoyer l'argent. / ~ solder || Silberlot n.; Silberschlaglot n. || soudure f. à l'argent. / ~ spangle || Silberflitter m. || paillette f. en argent. / ~ stamping works pl. || Silberprägestalt f. || établissement m. d'estampage d'argent. / ~ standard || Silberwährung f. || étalon m. d'argent. / ~ steel || Silberstahl m. || acier-argent m. / ~ suboxide || Silbersuboxyd n. || sous-oxyde m. d'argent. / ~ sulphide || Schwefelsilber n.; Silbersulfid n. || sulfure m. d'argent. / ~ test || Silberprobe f. || essai m. d'argent. / ~ tissue || Silbergewebe n. || tissu m. d'argent. / ~ trimmings pl. || Silberposamenten pl. || passementerie f. argent. / ~ turner || Silberdreher m. || tourneur m. en argent. / ~ vessel || Silberschale f. || vase m. d'argent.

**silverware** || Silberzeug n.; Silberwaren fpl. || articles mpl. en argent; argenterie f.

**silver weight-meter** || Silbergewichtszähler m. || compteur m. du poids d'argent.

**silver white** || Kremserweiß n. || blanc m. d'argent.

**silver wire** || Silberdraht m. || fil m. d'argent. / alloyed ~ || legierter Silberdraht m. || fil m. allié d'argent. / genuine ~ || echter Silberdraht m. || fil m. d'argent fin. / gilt ~ || Golddraht m.; vergoldeter Silberdraht || fil m. ou trait m. d'argent doré; or m. trait. / imitation ~ || unechter Silberdraht m. || fil m. d'argent imitation.

**silver wire drawing works pl.** || Silberdrahtzieherei f. || tréfilerie f. d'argent.



- silver wire fuse (Electr) || Silberschmelzsicherung f. || fusible m. en argent.  
 silver works pl. || Silberhütte f. || fonderie f. d'argent.  
 silver wreath || Silberkranz m. || couronne f. d'argent.  
 silvery || silberartig; silberig; silberfarben; silberhell || argenté; argentin; clair argenté.  
 silviculture || Forstkultur f.; Forstwirtschaft f. || économie f. forestière; sylviculture f.  
 similar (Electr) || gleichnamig || des mêmes signes. / ~ (Geom) || ähnlich || semblable. / ~ triangles pl. || ähnliche Dreiecke npl. || triangles mpl. semblables.  
 similarity (Geom etc.) || Ähnlichkeit f. || similitude f.  
 simili stone || Similistein m. || pierre f. de strasse.  
 similitude see similarity.  
 simmer, to || wallen; gelinde kochen || bouillonner.  
 Simon-interrupter (Electr) || Simon-Unterbrecher m. || interrupteur m. Simon.  
 simple || einfach || simple. / ~ antenna || einfacher Luftleiter m. || antenne f. simple. / ~ battery switch || Einfachzellenschalter m. || réducteur-adjoncteur m. simple. / ~ body (Chem) || Grundstoff m.; Element n. || corps m. simple; élément m. / ~ lever cash register || Einzahlhebelkontrollkasse f. || totalisatrice f. simple à leviers. / ~ operation (Mach) || einfache Bedienung f. || service m. simple. / ~ thrilling of the wires (El line) || einfache Verdrehung f. der Drähte || rotation f. simple des fils de fer.  
 simple (Weav) || Sempel m.; Zampelzug m.; Zempel m. || xemple m.; semple m.  
 simple-refracting (Opt) || einfachbrechend || monoréfringent.  
 simplex needle indicator (Tel) || Einfachnadelanzeiger m. || simple aiguille f. / ~ operation (Tel) || Einfachbetrieb m. || exploitation f. sans multiplage.  
 simplification || Vereinfachung f. || simplification f.  
 simplified roof support (El line) || vereinfachter Dachstützpunkt m. || appui m. de toit simplifié.  
 simplify, to || vereinfachen || simplifier. / ~ the calculation || die Rechnung f. vereinfachen || simplifier le calcul.  
 simulate, to || vortäuschen || simuler.  
 simultaneity || Gleichzeitigkeit f. || simultanéité f.  
 simultaneous || gleichzeitig || simultan. / ~ existence of a number of disintegrated supply networks (Electr) || Nebeneinanderbestehen n. kleiner vielfach zersplitterter Versorgungsnetze || un grand nombre m. de petits réseaux existants les uns à côté des autres. / ~ telegraph and telephone working || Simultantélégraphie f. || télégraphie f. simultanée.  
 sinapium (Med) || Senfpflaster n. || sinapisme m.  
 sine (Math) || Sinus m. || sinus m.  
 sine bar || Sinuslineal n. || règle f. inclinée.  
 sine curve || Sinusklinie f.; Sinuskurve f. || sinusoidale f. / maximum of a ~ || Wellenberg m. einer Sinuslinie || maximum m. d'une sinusoidale. / minimum of a ~ || Wellental n. einer Sinuslinie || minimum m. d'une sinusoidale.  
 sine galvanometer || Sinusbussole f. || boussole f. des sinus.  
 sine line see sine curve.  
 sinew (Anatomy) || Sehne f. || tendon m.  
 sine wave current (Electr) || Sinusstrom m. || courant m. sinusoïdal.  
 sing, to || singen; pfeifen || chanter; siffler.  
 singe, to || sengen; abbrennen; flambieren || griller; flamber; passer à la flamme. / ~ the thread (Spinn) || den Faden m. sengen || flamber ou gazer le fil.  
 singeing (Weav) || Sengen n.; Brennen n.; Flambieren n. || grillage m.; flambage m.; gazing m. / ~ of railway sleepers || Verkohlung f. der Schwellen || flambage m. des traverses. / ~ of yarn || Sengen n. des Garnes || gazing m. de fils.  
 singeing machine (Weav) || Sengmaschine f. || machine f. à griller; grilleuse f. / ~ for yarns || Garnsengmaschine f. || machine f. à griller les fils.  
 singeing plate || Sengeplatte f. || plaque f. à griller.  
 singer (Weav) || Senger m. || flambeur m.  
 singing (Radio) || Pfeifen n. || chantage m.; sifflement m. / ~ of repeaters || Eigentönen n. bei Verstärkern || amorçage m. d'oscillations des répéteurs.  
 singing arc (Radio) || musikalischer Lichtbogen m. || arc m. musical.  
 single || vereinzelt; einzeln; einzig || seul; séparé; détaché.  
 single (Silk) || Pelseide f.; Pelo f. || poil m.  
 single-acting || einfachwirkend || de simple effet.  
 single apparatus || Einzelgerät n. || appareil m. séparé ou individuel.  
 single-axle vehicle || einachsiges Fahrzeug n.; Einachsfahrzeug n. || tracteur m. à essieu unique.  
 single battery-switch || Einfachzellenschalter m. || réducteur m. simple.  
 single-bay aeroplane || Einstieler m. || avion m. à une paire de mâts.  
 single-blow || Einzelschlag m. || frappe f. coup-par-coup. / ~ cold upsetting machine || Eindruckkaltpresse f. || presse f. à froid à simple effet.  
 single-box planisifter || Einkastenplansichter m. || plansichter m. à caisse unique.  
 single-circuit transposition (El line) || Schleifenkreuzung f. || croisement m. des fils.  
 single-collar thrust bearing || Einscheibendrucklager n. || palier m. de butée à disque unique.  
 single-cord operation (Tel) || Einschnurbetrieb m. || exploitation f. par monoorde. / ~ switchboard || Einschnurschrank m. || tableau m. monoorde. / ~ system || Einschnursystem n. || système m. monoorde.  
 single-crank compound steam engine || Einkurbelverbunddampfmaschine f. || machine f. à vapeur compound à simple manivelle.  
 single-cup insulator || Einfachglockenisolator m. || isolateur m. à simple cloche.  
 single-cylinder steam engine || Einzylinderdampfmaschine f. || machine f. à vapeur monocylindrique ou à cylindre unique.  
 single-deck aeroplane || Eindecker m. || monoplan m.  
 single drive || Einzelantrieb m. || commande f. séparée ou individuelle.  
 single-ended spanner || einfacher Schraubenschlüssel m. || clef f. simple (à vis).  
 single-engined || einmotorig || monomoteur. / ~ aeroplane || einmotoriges Flugzeug n. || avion m. monomoteur.  
 single eyeglass || Lorgnon n. || lorgnon m.  
 single-flange wheel || Rad n. mit einem Spurkranz || roue f. à boudin unique.  
 single-flight wood stairs pl. || einläufige Holzterre f. || escalier m. en bois à une volée.  
 single-frame hammer || Einständerhammer m. || marteau m. pilon à single jambage. / ~ steam hammer || Einständerdampfhammer m. || marteau m. pilon à vapeur à jambage unique.  
 single-gyro compass || Einkreisellkompaß m. || compas m. monogyroscopique; compas m. à un seul gyroscope.  
 single hood (Auto) || Halbverdeck n. || capote f.; demi-toit m.; demi-pavillon m.  
 single-housing grinding machine || Einständerschleifmaschine f. || machine f. à rectifier à un montant.  
 single-key typewriter || Eintasterschreibmaschine f. || machine f. à écrire à une seule touche.  
 single lubricator || Einzelöler m. || graisseur m. séparé.  
 single magnifier || Einzellupe f. || loupe f. simple.  
 single measurement || Einzelmessung f. || mesure f. séparée ou individuelle.  
 single number (Of a journal etc.) || Einzelnummer f. || numéro m. seul.  
 single observation || Einzelbeobachtung f. || observation f. isolée.  
 single parts pl. || Einzelteile mpl. || pièces fpl. détachées.  
 single-phase alternating current || Einphasenwechselstrom m. || courant m. alternatif monophasé. / ~ motor || Einphasenwechselstrommotor m. || moteur m. à courant alternatif monophasé. / ~ motor with auxiliary phase || Einphasenwechselstrommotor m. mit Hilfsphase || moteur m. à courant alternatif monophasé avec phase auxiliaire.  
 single-phase current || Einphasenstrom m. || courant m. monophasé. / ~ small transformer || Einphasenstromkleintransformator m. || transformateur m. monophasé de faible puissance.  
 single-phase starter || Einphasenanlasser m. || démarreur m. monophasé.  
 single pickaxe || Flachhacke f. || pioche f. simple.  
 single-piece furnace || Blasofen m. || fourneau m. à loupe.  
 single plate (Tiler) || Futterblech n. || enasure f.; annusure f.; basque f.  
 single-prism spectrograph || Einprismaspektrograf m. || spectrographe m. à un prisme.  
 single-pulley drive || Einscheibenantrieb m.; Einzelscheibenantrieb m. || commande f. par monopoulie.  
 single-purpose automatic (Turning lathe) || Sonderweckautomat m. || tour m. automatique pour usages spéciaux. / ~ drilling machine || Bohrmaschine f. für Sonderzwecke || machine f. à percer spéciale. / ~ machine tool || Eintypwerkzeugmaschine f. || machine outil f. pour modèle unique. / ~ planer || Hobelmaschine f. für Sonderzwecke || reboteuse f. spéciale. / ~ riveting machine || Nietmaschine f. für Sonderzwecke || riveteuse f. spéciale. / ~ turret lathe || Revolver-

drehbank f. für Sonderzwecke || tour m. revolver spécial.  
**single-railed** || einspurig; Einschienen-... || à une seule voie.  
**single-revolution machine** || Eintourenmaschine f. || machine f. à un tour de cylindre.  
**single-roller drier** || Einwalzentrockner m. || sécheur m. à cylindre unique.  
**single-row inner race with taper bore** (Ball bearing) || Innenring m. mit kegelförmiger Bohrung || baguë f. intérieure à alésage conique. / ~ rigid ball journal bearing || einreihiges Querkugellager n. || roulement m. à simple rangée de billes. / ~ rigid ball journal bearing with taper clamping sleeve || einreihiges Spannhülse-kugellager n. || roulement m. à simple rangée de billes et à manchon. / ~ rigid deep groove ball journal bearing || Hochschulterkugellager n. || roulement m. à simple rangée de billes à gorge profonde. / ~ self-aligning ball journal bearing || einreihiges Querkugellager n. mit Einstellring || roulement m. à simple rangée de billes et à rotule.  
**single-sashed window** || einfügeliges Fenster n. || fenêtre f. à un battant.  
**single-seater fighter** (Airpl) || Kampfeinsitzer m. || monoplace m. de combat.  
**single-shear rivet joint** || einschnittige Nietung f. || rivure f. à une section de cisaillement.  
**single-slide bar guides** pl. || einschienige Kreuzkopfführung f. || glissière f. à barre simple.  
**single spark gap** || Einzelfunkenstrecke f. || éclateur m. simple.  
**single-stage** || einstufig || à un seul étage. / ~ air compressor || einstufige Luftpumpe f. || pompe f. à air à une seule phase.  
**single-stroke bell system for fire alarm systems** || Einschlaglockensystem n. in Feuermeldeanlagen || sonnerie f. à coups isolés dans les installations d'avertisseurs d'incendie.  
**single-track line** || eingleisige Eisenbahn f. || chemin m. de fer à une seule voie.  
**single-way switch** || Einwegumschalter m. || commutateur m. à une seule direction.  
**single window** || Einfachfenster n. || fenêtre f. simple.  
**single-wire line** (Electr) || Eindrahtleitung f. || ligne f. à fil unique.  
**singings** pl. (Distill) || Lutter m.; Läuter m.; Nachlauf m. || blanquette f.  
**singular** || einzeln; einfach || simple; singulier.  
**sink, to** || sinken; einsinken; sich senken; rutschen || s'affaisser; se tasser; se seller; glisser. / ~ (Mar) || sinken; untergehen || couler; couler bas; s'enfoncer; sombrer. / ~ a debt || eine Schuld tilgen oder amortisieren || amortir une dette. / ~ a hole in stone || ein Loch n. in Stein einhauen || refouiller un trou. / ~ in (Build) || sich setzen oder senken || s'affaisser; farder; prendre coup. / ~ in (Carp; Join etc.) || einlassen || encliquer. / ~ into the bottom || in den Boden verankern || s'infiltrer dans le terrain. / ~ the loope pl. (Weav) || kullieren || cueillir. / ~ a shaft (Mine) || einen Schacht abteufen oder niederbringen || foncer ou avaler un puits.  
**sink** (Hydr arch) || Kloake f.; Abzugschlange f. || égout m.; cloaque m. / ~ (Road) || Gossenstein m.; Rinnstein m. || caniveau m.; dalle f. culière; lavoir m.

d'immondices. / ~ (For kitchen) || Ausguß m.; Rinnstein m. || évier m.; issue f.  
**sink basin** || Ausgußschale f. || bassin m. d'évier.  
**sinker** (Mine) || Schachthauer m.; Hauer m. beim Schachtbteufen || avaleur m. / ~'s pick || Senkhaus f. || pic m. d'avaleur ou en niveau.  
**sinker** (Weav) || Platine f. || platine f. / ~ bar of a stocking loom || Platinenbarre f. eines Strumpfwirkerstuhles || barre f. à platines d'un métier à bas. / ~ ring || Platinenkranz m. || couronne f. à platines.  
**sink hole** (Build) || Senkgrube f.; Abzuggrube f. || puisard m.; trappe f. de nettoyage.  
**sinking** (Build) || Senkung f. || enfouissement m.; fonture f.; affaissement m. / ~ (Met) || Rohfrischen n. || travail m. de la loupe; affinage m. premier. / ~ (Mine) || Abteufen n.; Abteufung f. || fonçage m.; avaleresse f.; défoncement m. / irregular ~ of the charge in the blast furnace || Rutschen n. oder Kippen n. der Gichten im Hochofen || éboulement m. des charges dans le haut-fourneau. / ~ through a layer (Mine) || Durchteufung f. einer Schicht || creusement m. d'une couche. / ~ of piles in miner's method || bergmännische Absenkung f. von Pfeilern || fonçage m. de piliers selon l'usage des mineurs. / ~ of a pit || Schachtbteufen n.; Abteufen n. eines Schachtes || avaleresse f. ou défoncement ou fonçage m. d'un puits. / ~ of a pit to the refrigerating process || Schachtbteufung f. nach dem Gefrierverfahren || creusement m. de puits de mine d'après le procédé de congélation. / ~ of a pit to the low temperature process || Schachtbteufung f. nach dem Tiefkälteverfahren || creusement m. de puits au procédé de congélation à basse température. / ~ of a pit to the sunk shaft process || Schachtbteufung f. nach dem Senkschachtverfahren || creusement m. de puits de mine à cuvelage. / ~ of a shaft see ~ of a pit. / ~ through a stratum || Durchteufung f. einer Schicht || creusement m. d'une couche. / ~ of the water level || Sinken n. des Wasserstandes || abaissement m. du niveau d'eau.  
**sinking bucket** || Abteufkübel m. || benne f. de creusement. / cost of ~ || Abteufkosten pl. || coût m. du fonçage. / dynamic ~ force (Aero) || dynamische Sinkkraft f. || force f. descendante dynamique. / ~ fund || Tilgungsfonds m.; Amortisationsfonds m. || fonds m. d'amortissement. / ~ hammer (Mine) || Abteufhammer m. || marteau m. à puits.  
**sinking-in** (Build) || Einsinken n.; Sacken n.; Senkung f. || affaissement m.; enfouissement m.  
**sinking machine** (Mine) || Abteufmaschine f. || machine f. de fonçement. / ~ paper || Löschpapier n. || papier m. brouillard. / ~ pump (Mine) || Abteufpumpe f.; Senkpumpe f. || pompe f. de creusement; pompe f. suspendue ou volante. / ~ trestle (Mine) || Abteufgerüst n. || échafaudage m. pour creusements.  
**sink stone** (Road) || Gossenstein m. || ruisseau m.  
**sinople** (Minor) || Sinopel m.; sinopische Erde f.; dunkelroter Eisenkiesel m. || sinople m.

**sinter, to** ~ (Met: to clinker) || sintern || se concrétionner; se fritter; s'agglutiner. / ~ (To filter) || sickern; sintern; aussickern || suinter; filtrer.  
**sinter** || Sinter m. || sinter m. / calcareous ~ || Kalksinter m.; Stalaktit m.; Tropfstein m. || stalactite f. / siliceous ~ || Kieselsinter m.; Quarzsinter m. || opale f. incrustante; quartz m. agate thermogène.  
**sinter brick** || Sinterstein m. || brique f. frittée.  
**sintering coal** || Sinterkohle f. || houille f. maigre à longue flamme; houille f. demi-grasse. / ~ limit || Sintergrenze f. || limite f. de concrétion. / ~ plant || Sinteranlage f. || installation f. de concrétion.  
**sinuosity of a river** || Flußkrümmung f.; Rack n. || coude m. ou sinuosité f. (du lit) d'une rivière.  
**siphon, to** || hebern; mit einem Siphon heben || siphonner.  
**siphon** || Heber m.; Saugheber m.; Wassersackrohr n.; Siphon m.; Stechheber m. || siphon m. / ~ (Hydr arch) || Düker m.; Kanaldüker m. || passage m. d'eau; aqueduc-siphon m. / liquid ~ || Flüssigkeitsheber m. || siphon m. à liquides.  
**siphon acidometer** || Hebersäuremesser m. || acidimètre m. à siphon. / ~ barometer || Heberbarometer n.; Heberluftdruckmesser m. || baromètre m. à siphon. / ~ bottle || Siphonflasche f. || siphon m. / ~ cup for oil || Ölbüchse f. mit Heberdocht || boîte f. à huile avec mèche à siphon. / ~ pipe || Heberrohr n. || tuyau m. à siphon. / ~ pipe of an hot-blast apparatus (Met) || Hosenrohr n. eines Winderhitzungsapparates || siphon m. ou tuyau m. à siphon d'un appareil à air chaud. / ~ recorder (Tel) || Heberschreiber m. || récepteur m. à siphon; siphon-recorder m. / ~ tap (Met) || Selbststich m. || siphon m. / ~ wick || Heberdocht m. || mèche f. à siphon.  
**siren** || Sirene f. || sirène f. / electric ~ || elektrische Sirene f. oder Hupe f. || trompe f. ou corne f. électrique. / steam ~ || Dampfsirene f. || sirène f. à vapeur.  
**sirup** || Sirup m. || sirop m. / caramelized ~ || karamelisierter Sirup m. || sirop m. caramélisé. / maltose ~ || Maltosesirup m. || sirop m. de maltose. / ~ of molasses || Melassesirup m. || syrop m. de mélasse. / sulphosot ~ || Sulfosotsirup m. || sirop m. sulfosot.  
**sirup discharging valve** || Sirupablaufventil n. || soupape f. de vidange pour sirup. / ~ factory || Sirupfabrik f. || siroperie f. / ~ groove || Siruprinne f. || rigole f. à sirup. / ~ separating valve || Siruptrennventil n. || soupape f. de séparation pour sirup.  
**Sisal fibre** || Sisalfaser f. || fibre f. de Sisal. / ~ hemp || Sisal m.; Sisalhant m.; Yukatanisissal m. || sisal m.; chanvre m. de Sisal.  
**sister ship** || Schwesterschiff n. || frère-jumeau m.; navire-frère m. / ~ ships pl. || Schwesterschiffe npl. || navires mpl. jumeaux. / ~ vessel see sister ship.  
**site** (Build) || Bauplatz m.; Baugrundstück n. || emplacement m. / ~ of the discovery || Fundort m. || lieu m. d'une découverte. / ~ of ore (Met) || Rosthaufen m. || tas m. de minerai grillé.  
**sitting** || Sitzung f. || séance f.; session f.

**sitting machine** for the dressing industry || Setzmaschine f. für die Aufbereitungsindustrie || séparatrice f. des dépôts pour les préparations industrielles.  
**sitting room** || Wohnzimmer n. || chambre f. de famille.  
**situated on** ... || liegend oder gelegen an ... || situé à ... / ~ at an infinite distance || in unendlicher Entfernung f. liegend || situé à une distance f. infiniment grande.  
**situation** (Appointment) || Anstellung f.; Stellung f.; Posten m.; Stelle f. || emploi m.; engagement m.; placement m. / ~ (State) || Lage f.; Zustand m.; Situation f. || situation f. / financial ~ || finanzielle Lage f. || situation f. financière. / ~ of works || Lage f. oder Standort m. eines Werkes || situation f. ou emplacement m. d'une usine. / making use of the ~ of works || die Standortsvorteile mpl. eines Werkes ausnutzen || mettre en valeur les avantages offerts par l'emplacement d'une usine.  
**six-angled** || sechseckig || hexagonal.  
**six-chambered** (Fire arm) || sechsläufig; sechsschüssig || à six coups.  
**six-foot way** (Railw) || Schienenzwischenraum m.; Mittelweg m. || entre-voie f.  
**six-sided** || sechseckig || à six pans.  
**six-thread line** (Mar) || Sechsgarnleine f. || ligne f. à six fils.  
**six-wheel brake** || Sechsradbremse f. || frein m. à six roues.  
**six-wheeler** (Auto) || Sechseradwagen m.; Dreiaxser m. || automobile f. à six roues.  
**size, to** ~ (To calibrate) || kalibrieren || calibrer.  
**size, to** ~ (To glue) || leimen || encoller. / ~ the paper || das Papier leimen oder planieren || encoller ou coller le papier. / ~ the warp (Weav) || die Kette stärken || encoller la chaîne avec de l'empois.  
**size** (Glue) || Leimwasser n.; dünner Leim m.; Planierwasser n.; Kleister m. || eau f. de colle f. / ~ (Weav) || Schlichte f.; Schlichtleim m. || parement m.; breuvet m. || leather ~ || Lederleim m. || colle f. de cuir. / vegetable ~ || Harzleim m. || colle f. résineuse.  
**size** (Dimensions) || Abmessung f.; Größe f.; Format n. || dimension f.; grandeur f. / ~ (Print) || Format n.; Satzgröße f. || format m. / ~ of the bolter || Siebgröße f. || numéro m. du tamis. / ~ of a booklet || Format n. einer Broschüre || format m. d'une brochure. / ~ of coal || Kohlengröße f.; Korngröße f. der Kohle || grandeur f. de charbon; grosseur f. du grain. / full ~ || natürlicher Maßstab m.; natürliche Größe f. || grandeur f. naturelle. / ~ of grain || Korngröße f. || grosseur f. du grain. / ~ of the image || Bildgröße f. || grandeur f. de l'image. / ~ of an ingot || Größe f. eines Blockes || dimensions fpl. d'un lingot. / pieces up to largest ~s || Stücke npl. bis zu den größten Abmessungen || pièces fpl. jusqu'aux plus grandes dimensions. / medium ~ || Mittelgröße f. || dimension f. moyenne. / natural ~ || natürliche oder wirkliche Größe f. || grandeur f. naturelle. / of natural ~ || in natürlicher Größe f. || de grandeur f. réelle; en grandeur naturelle. / ~ of paper || Papierformat n. || format m. du papier. / real ~ ses natural ~. / ~ of sheet || Papiergröße f.; Papierformat n. || format m. de papier. / ~ of slot || Spaltgröße f. || largeur f. de la fente. / ~ at the

top end (Wood) || Zopfstärke f. || dimensions fpl. au sommet. / ~ of type (Print) || Schriftgrad m. || force f. de corps. / upright ~ (Of paper) || Hochformat n. || format m. normal. / ~ of yarn || Feinheit f. oder Feinheitsgrad m. des Garnes || titre m. du fil.  
**size box** || Kleisterkasten m. || bac m. à colle.  
**size colour** || Leimfarbe f. || peinture f. à la colle; détrempe f.  
**sizel** (Coin) || Münzgekrätz n. || cisailles fpl.  
**size maker** (Pap) || Leimarbeiter m. || encollleur m. / ~ (Weav) || Schlichtekocher m. || préparateur m. de colle.  
**size paint** || Leimfarbe f. || peinture f. à la colle.  
**sizer** (Bookb) || Leimer m. || encollleur m.; colleur m. / ~ (Weav) || Schlichter m. || encollleur m. / hand ~ (Weav) || Hand-schlichter m. || encollleur m. à la main. / paper ~ || Papierleimer m. || colleur m. de papier.  
**sizing** (Pap) || Leimung f.; Leimen n.; Planieren n. || encollage m. / ~ (Weav) || Schlichten n.; Leimen n. || collage m.; encollage m.; gommage m. / double ~ of fabrics || zweiseitiges Appretieren n. von Geweben || apprêt m. de deux côtés des tissus. / ~ with glue water (Gild) || Leimtränken n. || encollage m. / ~ in the vat (Pap) || Leimen n. in der Bütte || collage m. à la cuve ou en pâte. / ~ of yarn || Schlichten n. des Garnes || encollage m. des fils.  
**sizing** (Classification) || Sichtung || f. oder Ordnung f. oder Sortierung f. nach der Größe || classification f.; calibrage m. / ~ (Coal dress; Ore dress) || Klassierung f.; Siebung f. || classement m.; triage m.; séparation f.; criblage m. / ~ of the carded yarn || Feinheitsbezeichnung f. des Streichwollgarns || numérotage m. du fil de laine cardée.  
**sizing drum** || Siebtrommel f.; Klassiertrommel f.; Sortiertrommel f. || tambour m. cribleur; trommel-classeur m.  
**sizing glue** || Klebelack m. || collage m.  
**sizing machine** (Coin) || Justiermaschine f. || coliffet m. / ~ (Textile) || Schlichtmaschine f.; Gummierkalender m. || encollieuse f.; pareuse f.; machine f. à gommer. / ~ for single and double-sizing of fabrics || Gummierkalender m. zum ein- und zweiseitigen Appretieren von Geweben || machine f. à gommer pour l'apprêt d'un seul côté ou sur les deux côtés des tissus. / ~ for sizing the warp || Stärkemmaschine f. zum Stärken der Kette || machine f. à encoller la chaîne avec de l'empois.  
**sizing material** || Klebstoff m. || matière f. collante; colle f.; gomme f. / ~ (Textile) || Schlichtmittel n. || parement m.  
**sizing and crushing plant** for coke || Kokszerkleinerungs- und sortieranlage f. || installation f. de concassage et de triage du coke.  
**sizing preparation** (Textile) || Appreturmittel n. || encollage m. pour tissus; apprêt m.  
**sizing (rolling) mill** || Maßswalzwerk n. || laminoir m. de précision.  
**sizing rubber** || Klebgummi m. || caoutchouc m. collant. / layer of ~ || Klebgummischicht f. || couche f. de caoutchouc collant.

**sizing tooth** of a broach || Kalibriernadel m. einer Räumnadel || dent m. de calibrage d'une broche.  
**sizing trough** (Pap) see sizing vat.  
**sizing vat** (Pap) || Leimtrog m. || mouilloir m.  
**sizzle** (Radio) || Zischen n.; Knattern n.; Knistern n. || friture f.  
**skate** || Schlittschuh m. || patin m.  
**skating rink** || Eislaufbahn f. || piste f. de patinage. / artificial ~ || künstliche Eisbahn f. || piste f. de patinage artificielle.  
**skeln** || Docke f.; Strähne f. || écheveau m.; flotte f.; bouin m. / bundle of ~s || Docke f. || matteau m.; bouin m. / ~ dyeing || Strangfärberei f. || teinture f. de fils en écheveaux. / ~ examiner || Fitzenarbeiterin f. || repasseuse f. d'écheveaux.  
**skeleton** || Skelett n.; Gerippe n. || squelette m. / ~ of a building || Gerippe n. eines Gebäudes || carcasse f. ou squelette m. d'un bâtiment. / ~ of reinforced concrete || Betongerippe n. || ossature f. en béton. / ~ of a survey || Netz n. einer Vermessung || réseau m. ou canevas m. d'une levée.  
**skeleton key** || Dietrich m.; Nachschlüssel m. || faussee clef f.; rosignol m.  
**skelp** || Platine f.; Rohrschiene f. || lame f. à canon; maquette f.  
**sketch, to** (Drawing) || skizzieren; aufzeichnen || esquisser; croquer. / ~ (Surv) || aufnehmen || lever.  
**sketch** (Drawing) || Entwurf m.; Skizze f. || esquisse f.; croquis m. / ~ (Surv) || Aufnahme f. || lever m. / constructional ~ || Konstruktionskizze f. || croquis m. de construction. / dimensioned ~ || Maßskizze f. || esquisse f. cotée; croquis m. coté. / as shown in the ~ || wie Skizze f. zeigt || comme indiqué dans le croquis. / ~ to scale || Maßskizze f. || croquis m. coté. / ~ for a telegraph line plan || Wegezeichnung f. zum Telegrafennetzplan || croquis m. d'un projet d'une ligne télégraphique.  
**sketch block** || Zeichenblock m. || bloc-notes m. à dessin.  
**sketching pad** || Skizzierblock m. || carnet m. à croquis. / ~ paper || Skizzierpapier n. || papier m. à croquis.  
**skewed** || abgeschrägt || biseauté; chanfreiné.  
**skewer** (Mine) || Schießnadel f.; Räumnadel f. || épinglette f. / ~ turning machine || Drehbank f. für Aufsteckspindeln || machine f. à tourner les brochettes.  
**skew surface** || windachiefle Fläche f. || surface f. gauche. / ~ wheel || Hyperboloidenrad n. || roue f. hyperbolique.  
**ski** || Ski m.; Schneeschuh m. || ski m. / ~ (Aero) || Schneekufe f. || ski m. / ~ aeroplane || Kufenflugzeug n. || avion m. skieur ou à skis.  
**skid, to** (Auto) || schleudern || déraiper.  
**skid** (Airplane) || Kufe f. || patin m. / ~ (Carr) || Hemmschuh m. || enrayer f.; chien m.; sabot m. d'enrayage. / auxiliary ~ (Aero) || Hilfspropeller m. || béquille f. auxiliaire.  
**skid chain** (Carr) || Hemmkette f. || chaîne f. d'enrayage; chaîne à enrayer ou d'enrayage; enrayeroir m. / non-~ device || Gleitschutzvorrichtung f. || antidérapant m. / ~ runner (Aero) || Schlittenkufe f. || patin m.  
**skids pl.** (Shipb) || Reibholz n.; Freihalter m.; Fender m. || défense f. en bois.

**skiff** || Kahn m. || canot m.; barque f.; nacelle f.; esquif m.  
**skill** || Geschicklichkeit f. || aptitude f. / requiring great ~ || große Übung f. erfordernd || exigeant beaucoup de pratique f. ou d'habilité.  
**skilled labourer** || geübter oder gelernter Arbeiter m. || artisan m.; homme m. de métier.  
**skillet (Met)** || (Gußstahl-) Tiegel m. || creuset m.  
**skim, to** || abschöpfen || écumer. / ~ (Brew) || abschäumen || écumer. / ~ (Milk) || rahmen; entrahmen || écrémer.  
**skim** || Schaum m. || écume f.  
**skimmed off** || abgerahmt || écrémé. / ~ lead || Abstrichblei n. || plomb m. d'écumage.  
**skimmer** || Abhebelöffel m. || écumoire f. / ~ (Person) || Abschäumer m. || écumeur m.  
**skim milk** || Magermilch f. || lait m. écrémé.  
**skimming** || Abschöpfen n. || écumage m. / ~ || Abschäumen n. || écumage m. / ~ ladle see skimmer.  
**skimmings pl.** || Schaum m. || écume f.  
**skimming spoon** see skimmer. / ~ system (Brew) || Abschäummethode f. || système m. d'écumage.  
**skin** || Fell n.; Haut f. || peau f. / badger's ~ || Dachsfell n. || peau f. de blaireau. / ~ of casting || Gußrinde f. || croûte f. de la fonte. / pieces pl. without hard ~ of casting || Gußstücke npl. ohne harte Kruste || pièces fpl. sans croûte dure de coulée. / ~ of lamb || Lammleder n. || canepin m. / raw ~ || rohes Fell n. || peau f. brute. / ~ of a ship || Außenhäute fpl. eines Schiffes || bordé m. extérieur d'un navire. / smoothed ~ || Blöße f. || cuiret m.; peau f. planée. / tanned ~ || gegerbtes Leder n. || cuir m. corroyé. / untanned ~ || ungegerbtes Fell n. || peau f. non-tannée.  
**skin beater** || Fellklopfer m. || batteur m. de peaux. / ~ cleaner || Fellreiniger m. || échaudonneur m. de peaux. / ~ colourer || Felfärber m. || coloriste m. en peau. / ~ comb || Fellkammer m. || dégaueur m. de peaux. / ~ curing || Häutekonservierung f. || conservation f. des peaux brutes. / ~ cutter || Fellhaarschneider m. || coupeur m. de poils. / ~ drying || Häutetrocknung f. || séchage m. de peaux. / ~ effect (Electr) || Hauteffekt m. || effet m. Kelvin. / ~ friction || Oberflächenreibung f. || frottement m. superficiel. / ~ glue || Lederleim m. || colle f. de peau. / ~ microscope || Hautmikroskop n. || microscope m. dermatologique.  
**skinner** || Fellarbeiter m. || peausier m. / ~ (Knacker) || Abdecker m. || écorcheur m.; excoürateur m.  
**skinplate (Shipb)** || Außenhautplatte f. || plaque f. d'enveloppe.  
**skin rug** || Felleppich m. || tapis m. en fourrure ou en peau. / ~ salter || Häutesalzer m. || saleur m. de peaux. / ~ scourer || Fellreiniger m. || sabreur m. / ~ sewer || Fellsäherin f. || bourreuse f. / ~ trampler || Felltrampler m. || fouleur m. de peaux. / ~ trimmer || Fellbeschneider m. || façonneur m. de peaux. / unhairing the ~ || Enthaaung f. der Felle || délainage m. des peaux.  
**skip, to** || überspringen || sauter. / ~ (Autob.) || übergreifen; verschränken || changer.

**skip (Crane)** || Kraneimer m. || benne f.; baquet m. / ~ (Mine) || Förderkübel m. || baquet m.; tonne f.  
**skipper (Typewr)** || Überspringsvorrichtung f. || dispositif m. de sautage.  
**skipping of the type bars (Typewr)** || Tanzen n. der Typenhebel || sautaillement m. des tiges à caractères. / ~ motion || hüpfende Bewegung f. || mouvement m. sautillant.  
**skirt** || Rock m.; Frauenrock m. || robe f.; jupe f. / ~ (Border) || Einfassung f.; Rand m.; Saum m. || bordure f.; bord m.; ourlet m. / ~ of a millstone || Mahlbahn f. || feuilure f. d'une meule. / ~ of a saddle || kleine Satteltasche f. || petit quartier m.; double quartier m. / ~ of a sail || Saum m. oder Saumstreifen m. des Segels || gaine f. de voile.  
**skirting board** || Scheuerleiste f.; Fußleiste f. || socle m. de lambris; lambris m. d'appui bas.  
**skirt maker** || Rockarbeiterin f. || jupière f.  
**skittle** || Spielkegel m.; Kegel m. || billon m.  
**skiver (Curr)** || Abschaber m. || racleur m. de peaux.  
**skiving cuts pl. (Curr)** || Schärarbeit f. || travail m. de parage.  
**skiving machine, stiffener** ~ (Shoem) || Kappenschärfmaschine f. || machine f. à parer les contreforts.  
**skiving and splitting machine (Curr)** || Schär- und Spaltmaschine f. || machine f. à parer et à refendre.  
**skiving machine operator** || Maschinenpalter m. || raseur m. à la machine.  
**sklerometer** || Sklerometer n.; Härtemesser m. || scléromètre m.  
**skull** || Schädel m. || crâne m. / ~ cap || Kappchen n. || calotte f. / ~ fracture || Schädelbruch m. || fracture f. du crâne.  
**skute** || Schute f. || bateau-fonceur m.; chaland m.  
**sky** || Himmel m. || ciel m. / bright ~ || heller Himmel m. || ciel m. brillant. / clear ~ || klarer Himmel m. || ciel m. clair. / cloudy ~ || bewölkter Himmel m. || ciel m. nuageux. / lamb's wool ~ || Himmel m. mit Schäfchenwolken || ciel m. pommelé. / overcast ~ || bedeckter Himmel m. || ciel m. couvert.  
**sky blue** || himmelblau || bleu ciel.  
**skylight** || Deckenlicht n. || Oberlicht n. || jour m. d'en haut; hypétre m.; jour m. à plomb; claire-voie f. / ~ above a door || Oberlichtfensterchen n. über einer Tür || fenestrelle f.; imposte f. vitrée. / half ~ || Seitenoberlicht n. || jour m. d'en haut.  
**skylight fittings pl.** || Oberlichtbeschläge mpl. || ferrures fpl. de claire-voie. / ~ grating (Shipb) || Schutzgitter n. der Deckfenster || grille f. de protection de claire-voie. / ~ turret || Dachaufsatz m. || lanterne f.; tourelle f. ouverte.  
**skyscraper** || Wolkenkratzer m.; Hochhaus n.; Turmhaus n. || gratte-ciel m. / ~ of reinforced concrete || Hochhaus n. aus Eisenbeton || gratte-ciel m. en béton armé.  
**sky vault** || Himmelswölbung f. || voûte f. céleste.  
**slab (Build)** || Platte f.; Tafel f. || dalle f.; lame f.; plaque f.; table f.; panneau m.; planche f. / ~ (Metal) see slab bloom. / ~ (Spinn) || Lunte f.; Vordergespinnst n. || boulin m.; mèche f. / ~ of cement || Zementplatte f. || car-

reau m. ou dalle f. en ciment. / landing ~ || Treppenabsatz m. || palier m. / majolica ~ || Majolikafiese f. || carreau m. de majolique. / ~ of marble || Marmorplatte f. || dalle f. de marbre. / sawed ~ of marble || geschnittene oder gesägte Marmorplatte f. || tranche f. de marbre. / ~ for platforms || Laufbühnenbelag m. || planche f. de plate-forme. / ~ of slate || Schieferplatte f.; Schiefertafel f. || table f. d'ardoise. / ~ of timber || Schalbrett n.; Schwartenbrett n.; Schwarte f. || dosse f.; dosse-flache f.; flache f.  
**slabbing (Spinn)** || Luntenspinnen n. || filage m. en gros. / ~ mill || Luppenwalzwerk n. || laminoir m. à blooms.  
**slab bloom** || Brame f. || brame f. / ~ shears pl. || Brammenschere f. || cisaillie f. à brames.  
**slab, dressing with ~s** || Betäfelung f. mit Platten || tablement m. / ~ line (Mar) || Schlappgording n. || cargue-à-vue f. / putting-on device for ~s || Auflegevorrichtung f. für Brammen || dispositif m. de chargement pour lingots. / ~ shears pl. see ~ bloom shears pl.  
**slack, to (Lime)** see to slake. / ~ off see to slacken.  
**slack** || schlaff; entspannt; locker; lose || flasque; lâche; mou; détendu. / to be ~ || lose sein; schlaff sein || avoir du mou. / to be ~ (Mach) || Spiel n. oder Spielraum m. haben || jouer; avoir du jeu.  
**slack hours (Tel)** || verkehrsschwache Zeit f. || heures fpl. de faible trafic. / ~ rope release (Mach) || Schlafseilausrückung f. || mécanisme m. de débrayage par câble mou. / ~ rope test || Schlappseilprüfung f. || essai m. du mou de câble. / ~ wind || schwache Brise f. || brise f. molle.  
**slack (Coal)** || Feinkohle f.; Kohlenklein n.; Grus m. || menu charbon m.; charbon m. fin. / ~ of a cable see slackening of the rope. / inferior ~ (Coal) || minderwertige Kohle f. || charbon m. de rebut.  
**slack adjuster** || Gestängenachstellvorrichtung f. || ajusteur m. de la timonerie. / ~ coal see slack.  
**slacken, to** || lockern || relâcher. / ~ the fire || das Feuer mäßigen || modérer le feu. / ~ the screws || losschrauben || dévisser; desserrer ou défaire ou ôter les vis fpl. / ~ speed || die Fahrt vermindern || diminuer la vitesse.  
**slackening of the rope** || Schlappwerden n. des Seiles || mou m. du câble. / ~ of the speed || Abnahme f. der Geschwindigkeit || diminution f. de la vitesse.  
**slackening motion** || abnehmende Bewegung f. || mouvement m. de relâche.  
**slack silk** || Stickseide f.; Flachseide f.; Platteide f. || soie f. à broder.  
**slag, to** || sintern; zusammensintern || se fritter; se concréter. / ~ out || abschlacken || laisser couler le laitier.  
**slag** || Schlacke f. || crasse f.; laitier m.; scorie f. / ~ (Forg) || Herdschlacke f.; Schmiedeschlacke f. || mâchefer m. / ~ accumulated in dump hills || Schlacke f., zu Halden aufgehäuft || laitier m. entassé sur des terrils. / acid ~ || saure Schlacke f. || laitier m. acide. / basic ~ || basische Schlacke f. || scorie f. ou laitier m. basique. / blast furnace ~ || Hochofenschlacke f. || laitier m. de haut-fourneau. / blast furnace ~ in pieces || Hochofenstückeschlacke f. || laitier m. da-

haut-fourneau en morceaux. / crystal-line ~ || kristallinische Schlacke f. || scorie f. crystalline. / devitrified ~ || entglaste Schlacke f. || scorie f. dévitrifiée. / to do away the ~s || die Schlacke abwerfen || retirer les scories fpl. avec le fourgon. / to draw the ~s || die Schlacke ziehen || faire sortir les crasses fpl. / earthy ~ || erdige Schlacke f. || scorie f. terreuse. / finery ~ || Frischschlacke f. || Lacht m. || scorie f. d'affinerie. / to free from ~s || entschlacken || débarrasser des scories fpl. / granulated blast furnace ~ || granuliert Hochfenschlacke f. || laitier m. granulé de haut-fourneau. / honey-comb ~ || bimssteinartige Schlacke f. || scorie f. poreuse. / ~ of liquation || Krätzschlacke f.; Seigerschlacke f. || scorie f. de liquation. / neutral ~ || neutrale Schlacke f. || scorie f. neutre. / phosphatic ~ || phosphorhaltige Schlacke f. || scorie f. phosphatée. / grinding the ~ into phosphate meal || Verarbeit. f. von Schlacke zu Phosphatmehl || broyage m. des laitiers en farine de phosphate. / raw ~ || Rohschlacke f. || scorie f. brute ou crue; laitier m. pauvre. / rich ~ (Metal) || Garschlacke f. || scorie f. douce ou riche; laitier m. riche. / to run off the ~s pl. see to do away the ~s. / stone line ~ || steinige Schlacke f. || scorie f. pierreuse. / strongly oxidizing ~ || stark oxydierende Schlacke f. || scorie f. riche en oxygène. / to take off the ~s || abschlacken; die Schlacke abziehen || faire couler les scories fpl. / Thomas ~ || Thomasschlacke f. || scorie f. Thomas. / ~ of viscous fluidity || zähflüssige Schlacke f. || scorie f. consistante. / vitreous ~ || glasige Schlacke f. || scorie f. vitreuse.

**slag analysis** || Schlackenuntersuchung f. || analyse f. du laitier. / ~ bank || Schlackenhalde f. || crassier m. / ~ bed see ~ bottom. / ~ bottom || Schwahlboden m. || fond m. ou sole f. de sorne. / ~ bottom process || Schwahlarbeit f. || affinage m. au bain des scories. / ~ breaker || Schlackenbrecher m. || concasseur m. de scorie.

**slag brick** || Schlackenziegelstein m. || brique f. de laitier. / ~ manufacturing plant || Schlackensteinherstellungsanlage f. || installation f. pour la fabrication des pierres en scorie.

**slag bucket** || Schlackenkübel m. || baquet m. à scories. / ~ car || Schlackenwagen m. || chariot m. à laitier. / ~ cart see ~ car. / ~ cement || Schlackenzement m. || ciment m. de laitier ou de scorie. / ~ channel || Schlackenlauf m. || voie f. de scorie; rigole f. à laitier. / ~ concrete || Schlackenbeton m. || beton m. de laitier. / ~ duct see ~ terril. / ~ dump || Schlackenhalde f. || terril m.; crassier m.; halde f. / ~ fibre || Schlackenfaser f. || fibre f. de scorie. / ~ fining process see ~ bottom process.

**slagged out** || abgeschlackt || décrassé.

**slagger** || Schlackenarbeiter m. || décrasseur m.

**slagging** || Verschlackung f. || scorification f.

**slag granulation** || Schlackengranulation f. || granulation f. du laitier.

**slaggy iron** || schlackenreiches Eisen n. || fer m. gras.

**slag hair** see slag wool. / ~ hearth || Schlackenherd m. || fourneau m. à scories. / ~ hole || Schlackenloch n. || ouverture f. à

la scorie; porte f. de scorie. / ~ ladle || Schlackenpfanne f.; Schlackenkümpel m. || poche f. à laitier; pot m. à scorie. / ~ lead || Krätzblei n. || plomb m. de crasse. / ~ lifting device || Schlackenhebwerk n. || appareil m. de levage de laitier. / ~ man || Schlackenläufer m. || brouetteur m. de crasses. / ~ mill to grind down Thomas slag into phosphate meal || Schlackenmühle f. für die Verarbeitung der Thomasschlacke zu Phosphatmehl || moulin m. à laitiers pour le broyage des laitiers Thomas en farine de phosphate. / ~ mould || Schlackenform f. || moule f. à laitier. / ~ Portland cement || Eisenportlandzement m. || ciment m. de laitier Portland. / ~ process || Sinterprozeß m. || procédé m. de scorification. / realization of ~ || Schlackenverwertung f. || utilisation f. de scorie. / ~ removing plant || Entschlackungsanlage f. || installation f. d'enlèvement de scories. / ~ sand || Schlackensand m. || sable m. de laitier. / ~ stone || Schlackenstein m.; Schlackenziegel m. || brique f. de scories ou de laitier. / ~ tapping side || Schlackenabstichseite f. || côté f. coulé des scories. / ~ tongs pl. || Schlackenzange f. || pince f. à scorie. / ~ treatment || Schlackenverarbeitung f. || traitement m. du laitier. / ~ truck || Schlackenwagen m. || chariot m. à laitier. / ~ wagon see ~ truck. / ~ washer || Schlackenwäscher m. || laveur m. de laitier. / ~ washery || Schlackenwäsche f. || laverie f. de scories. / ~ wheeler || Schlackenfahrer m. || rouleur m. de cendres.

**slag wool** || Schlackenwolle f. || laine f. de laitier ou de scorie. / ~ covering || Schlackenisolierung f. || enveloppe f. en laine de scorie.

**slake, to** || löschen || éteindre. / ~ lime || Kalk m. löschen || éteindre la chaux vive. / ~ the lime with too much water || den Kalk m. ersaufen lassen || noyer la chaux.

**slaked** || gelöscht || éteint.

**slake pan** || Kalklöschpfanne f. || caisse f. à chaux.

**slaking of lime** || Löschen n. des Kalkes || extinction f. de la chaux. / ~ basket (Mas) || Löschkorb m. || panier m. de maçon ou à, claire-voie. / ~ basket (Sugar) || Löschkorb m. || panier m. à clairee.

**slaking drum** || Löschtrommel f. || tambour m. extincteur. / ~ battery || Löschtrommelbatterie f. || batterie f. de tambours extincteurs. / ~ process || Löschtrommelverfahren n. || procédé m. par tambour extincteur.

**slant** || schief; schräg; abschüssig || oblique; incliné; en pente f. / to cut on the ~ || keilförmig zuschneiden || biaiser; couper en biais.

**slanting** see slant.

**slant rolling mill** || Schrägwalzenwerk n. || laminoir m. oblique.

**slasher (Weav)** || Maschinenschlichter m. || encolleur m. à la machine.

**slashing (Weav)** || Schlichten n. || parage m.

**slashings pl. (Forest)** || Schlagabraum m. || déchets mpl. de coupes.

**slash saw** || Schlitzsäge f.; Schiefsäge f. || scie f. à tenon.

**slate** || Schiefer || ardoise f.; schiste m. / ~ (Writing) || Schiefertafel f. || table f.

en ardoise. / adhesive ~ || Klebeschiefer m. || argile f. feuilletée. / argillaceous ~ || Tonschiefer m. || schiste m. argileux. / artificial ~ || künstlicher Schiefer m. || ardoise f. artificielle. / asbestos ~ manufacturing plant || Asbestschieferherstellungsanlage f. || installation f. pour la fabrication des ardoises d'asbeste. / ~ for billiard table || Billardschiefer m. || ardoise f. pour billards. / bituminous ~ || Brandschiefer m. || pyroschiste m.; schiste m. bitumineux. / ~ in blocks || Schiefer m. in Blöcken || ardoise f. en blocs. / ~ for buildings || Bauschiefer m. || ardoise f. pour la construction. / cross-grained ~ || Griffschiefer m. || ardoise f. à écrire. / cupriforous ~ || Kupferschiefer m. || schiste m. cuivreux. / cut ~ || geschnittener Schiefer m. || ardoise f. taillée. / drawing ~ || schwarze Kreide f.; Zeichenschiefer m. || schiste m. graphique. / crayon m. noir; ampélite f. graphique. / flinty ~ || Probiestein m.; edler Kiesel-schiefer m. || pierre f. de touche; silex m. corné; lydienne f. / metal ~ || Metallschiefer m. || ardoise f. métallique. / patched ~ || Fleckschiefer m. || schiste m. tacheté ou noyeux. / ~ in plates || Schiefer m. in Platten || ardoise f. en dalles. / polished ~ || polierter Schiefer m. || ardoise f. polie. / sawn ~ || gesägter Schiefer m. || ardoise f. sciée. / ~ in sheets || Schiefer m. in Tafeln || ardoise m. en tables. / thin leaved and veiny ~ || dünnblättriger und adriger Schiefer m. || feuilleté m.

**slate black** || Schieferschwarz n. || noir m. de schiste. / ~ board see slate (Writing). / ~ bucket elevator || Schieferbecherwerk n. || noria f. à schistes. / ~ clay || Schiefertone m. || argile f. schisteuse. / ~ clay quarry || Tonschieferbruch m. || carrière f. de schistes argileux. / ~ coal || Schieferkohle f. || houille f. schisteuse. / contents pl. of ~ || Schiefergehalt m. || teneur f. en schiste. / ~ cutter || Schieferschneider m. || tailleur m. d'ardoises. / ~ finisher || Schieferabrunder m. || arrondisseur m. d'ardoises. / ~ gray (Chem) || Schiefergrau n. || gris m. de schiste. / ~ like see slaty. / ~ note block || Schiefernotizblock m. || bloc-notes m. en ardoise. / ~ oil || Schieferöl n. || huile f. de schiste. / ~ paper || Schieferpapier n. || papier-ardoise m. / ~ peg || Schiefernagel m. || clou m. ou pointe f. à ardoise. / ~ pencil || Griffel m. || crayon m. d'ardoise. / ~ pit see slate quarry. / ~ quarrier || Schiefergrubenarbeiter m.; Schieferbrecher m. || ardoisier m.; piqueur m. d'ardoise.

**slate quarry** || Schieferbruch m. || ardoisière f.; carrière f. d'ardoise. / ~ foreman || Schiefergrubenaufseher m. || écaillon m.

**slater (Build)** || Schieferdecker m. || couvreur m. en ardoise.

**slate roof** || Schieferdach n. || couverture f. en ardoise. / ~ roofing || Eindecken n. mit Schiefer || couverture f. en ardoise.

**slater's anvil** || Schieferdeckeramboß m. || enclume f. du couvreur. / ~ hammer || Schieferdeckerhammer m. || martelet m. de couvreur. / ~ nail see slate peg.

**slate slab for roofs** || Dachschiefer m. || table f. en ardoise pour toits; schiste m. tégalare. / ~ spar || schaliger Kalkspat m.; Schieferapat m. || chaux f. carbonatée ancrée. / ~ splitter || Schiefer-

spalter m. || répartiteur m. / ~ stone || Schieferstein m. || pierre f. d'ardoise.  
 slating *see* slate roof and slate roofing.  
 slaty || schieferig || ardoisoux; schisteux. / ~ coal *see* slate coal. / ~ marl || Mergelschiefer m. || schiste m. marneux.  
 slaughter, to || schlachten || abattre; égorger; tuer.  
 slaughter animal || Schlachtvieh n. || animal m. de boucherie.  
 slaughterer || Schlächter m. || boucher m.; tueur m. de bestiaux. / home ~ || Hausmetsger m.; Hausschlächter m. || abatteur m. ou boucher m. || domicile.  
 slaughterhouse || Schlachthaus n. || abattoir m. / ~ equipment || Schlachthof einrichtung f. || installation f. d'abattoir. / ~ keeper || Schlachthausaufseher m. || surveillant m. d'abattoir. / ~ manager || Schlachthausverwalter m. || directeur m. d'abattoir.  
 slaughtering || Schlachtung f. || abatage m. / ~ hall *see* slaughterhouse. / ~ mask || Schlachtmaske f. || masque m. d'abattoir.  
 slaving chain || Schaumkette f. || chaînette f. d'un mors de bride.  
 slave silk || Flockseide f. || bourre f. de soie.  
 sled || Schlitten m. || traîneau m. / motor ~ || Motorschlitten m. || traîneau m. automobile.  
 sledge || Schlitten m.; Lastschlitten m. || traîneau m. / ~ (Ropem) || Schlitten m.; Toppschlitten m. || carrosse m.; chariot m. / ~ (Tool) *see* sledge hammer. / ~ brake (Railw) || Schlittenbremse f.; Schuhbremse f. || frein m. de traîneau. / ~ chime || Schlittengeläut n. || clochette f. pour traîneaux.  
 sledge hammer (Forg) || Zuschlaghammer m.; Vorschlaghammer m. || masse f.; marteau m. à devant. / ~ (Mine) || schweres Treibäxstel n. || masse f. de fer. / ~ (Railw) || Schienenhammer m.; Schwel lenhammer m. || marteau m. à rails. / ~ driven by compressed air || Preßluftschmiedehammer m. || marteau m. de forge à air comprimé. / sharp-faced ~ (Forg) || Senkhammer m. || fonçoir m.  
 sled plane || Kufenflugzeug n. || avion m. skieur ou à skis.  
 sleek, to || glätten; Glanz geben || lisser; lustrer.  
 sleek || glatt; glänzend || lisse; brillant; lustré.  
 sleeking machine (Pap) || Glättmaschine f. || lisseoir m.; machine f. à lisser. / ~ stick (Shoem) || Glättholz n.; Glättschiene m. || bûis m. / ~ tool *see* ~ stick.  
 sleeper (Bridge) || Brückenbaum m. || poutrelle f. / ~ (Build) || Schwelle f.; Grundschwelle f.; Bodenschwelle f.; Grundbalken m. || racinal m.; dormant m.; semelle f. / ~ (Railw) || Eisenbahnschwelle f.; Schwelle f. || traverse f.; bûle f. / bevelled rectangular ~ (Railw) || trapezförmige Schwelle f. || traverse f. trapézoïdale. / bottom ~ (Railw) || Bodenschwelle f. || traverse f. de plancher. / channelled ~ (Railw) || Rillenschwelle f. || traverse f. à gorge. / the ~s are closed at the end by pressing || an den Enden sind die Schwellen fpl. durch Zusammenpressen geschlossen || les extrémités fpl. des traverses ont été fermées sous la presse. / fir wood ~ (Railw) || Tannenschwelle f. || traverse f. en sapin. / full-squared ~ || vollkantige Schwelle f. || traverse f. bien

équarrie. / ~ of a ground floor || Lager schwelle f. oder Unterzug m. eines Fußbodens || racinal m. ou sole f. de plancher. / half-round ~ || halbkreisförmige Schwelle f. || traverse f. semi-circulaire ou demi-ronde. / impregnated ~ || getränkte oder imprägnierte Schwelle f. || traverse f. imprégnée. / iron ~ || eiserne Schwelle f. || traverse f. en fer. / joint ~ || Stoßschwelle f. || traverse f. de joint. / longitudinal ~ || Längsschwelle f. || longrine f. / lopped ~ || gekappte Schwelle f. || traverse f. avec fermeture de tête. / to pack the ~s pl. || Schwellen fpl. unterstopfen || bourrer les traverses fpl. / rectangular ~ || rechteckige Schwelle f. || traverse f. rectangulaire. / reinforced concrete ~ || Eisenbetonschwelle f. || traverse f. en béton armé. / square ~ || behauene Schwelle f. || traverse f. en bois équarri. / ~ of stairs || Treppensohle f. || patin m. d'escalier. / steel ~ with welded-on rib plates || eiserne Schwelle f. mit aufgeschweißten Rippenplatten || traverse f. en fer avec des selles à nervures soudées dessus. / sunk ~ || gesunkene Schwelle f. || traverse f. déversée. / timber ~ || Holzschwelle f. || traverse f. en bois. / wooden ~ *see* timber ~.  
 sleeper, distance of ~s between centres || Schwellenentfernung f. von Mitte zu Mitte || écartement m. des traverses d'axe en axe. / ~ drilling machine || Schwellenbohrmaschine f. || perceuse f. de traverses. / ~ fastening with gauge rods || Schwellenbefestigung f. mit Spurstangen || fixation f. des traverses par tringles d'écartement. / ~ fish plate || Schwellenlasche f. || éclisse f. de traverse. / impregnation of ~s || Eisenbahnschwellenimprägnierung f. || imprégnation f. des traverses. / ~ press || Schwellenpresse f. || presse f. à traverses. / ~ screw screwing machine || Schwellenschrauben-Eindrehmaschine und -Ausdrehmaschine f. || machine f. à visser et dévisser les tirefonds. / ~ straightening machine || Schwellenrichtmaschine f. || machine f. à dresser les traverses. / top of ~ || Schwel lendecke f. || table f. supérieure de la traverse. / width of ~ || Schwellenbreite f. || largeur f. de la traverse. / width of ~ at the foot || untere Schwellenbreite f. || largeur f. de la traverse en bas. / width of ~ at the top || obere Schwellenbreite f. || largeur f. de la traverse en haut. / ~ working machine || Schwellenbearbeitungsmaschine f. || machine f. à travailler les traverses.  
 sleeping blanket || Schlafdecke f. || couverture f. de nuit. / ~ car || Schlafwagen m. || wagon-lit m. / ~ compartment || Schlafwagenabteil n. || coupé m. lit. / ~ partner || stiller Teilhaber m. || associé m. commanditaire. / ~ room || Schlafraum m. || dortoir m.  
 sleet || Glatteis n. || verglas m.  
 sleeve || Muffe f.; Hülse f.; Buchse f. || manchon m.; douille f. / braided ~ (Light) || geklöppelter Strumpf m. || manchon m. tricoté. / shaft with bronze ~ || Welle f. mit Bronzebezug || arbre m. à chemise en bronze. / clamping ~ || Klemmmuffe f. || manchon m. de (raccordement à) serrage. / deflating ~ (Aero) || Entleerungsschlauch m. || mancho f. de dégonflement. / fixed ~ for welding and fusing burners || feste Schlauchdüse f.

für Schweiß- und Schneidbrenner || douille f. fixe pour brûleurs à souder et à découper. / governor ~ || Reglermuffe f. || manchon m. de régulateur. / ~ for grip cocks || Schlauchdüse f. für Griffhähne || douille f. pour robinets à poignée. / light-proof connecting ~ || Lichtmanschette f. || manchon m. de raccordement étanche à la lumière. / loose ~ || lösbare Schlauchdüse f. || douille f. mobile. / packing ~ || Rillenbuchse f. || fourrure f. à rainures. / removable ~ || lösbare Schlauchdüse f. || douille f. mobile. / sliding ~ || Schieberdüse f. || douille f. coulissante ou de mise au point.  
 sleeve brick || Hohlstein m. || brique f. creuse. / filling up of the ~ joints || Vergrößen n. der Muffenkupplungen || coulage m. des joints à manchon. / ~ link || Manschettenknopf m. || bouton m. de manchette. / ~ maker (Tail) || Ärmelarbeiter m. || confectonneur m. de manches. / cradle assuming the shape of a ~ || muffenartige Wiege f. || berceau m. à moufles. / ~ silk || Galletseide f.; Seidenabfall m. || bourre f. de soie. / ~ socket || Reduziereinsatz m.; Paßeinsatz m. || coussinet m. de réduction. / ~ valve || Muffenventil n. || soupape f. à manchon.  
 sleigh *see also* sled and sledge. / ~ for children || Kinderschlitten m. || traîneau m. pour enfants.  
 slew, to || schwenken || tourner; converser.  
 slewing bracket || Gelenkarm m. || applique f. articulée.  
 slewing crane || Drehkran m. || grue f. pivotante ou tournante. / portable ~ || fahrbarer Drehkran m. || grue f. pivotante transportable. / wall ~ || Wandkran m. || grue f. murale pivotante. / radius of ~ || Drehkreis m. eines Drehkranes || rayon m. balayé par une grue tournante fixe.  
 slewing gear, pinion of ~ || Drehwerkritzel n. || pignon m. du dispositif de rotation.  
 slice (Dyer; Print) || Schabeisen n.; Farbeisen n. || grattoir m. / ~ (Glazier) || Spatel m.; Spachtel m. || truelle f.; spatule f. / regulating ~ (Fly press) || regulierendes Schabeisen n. || grattoir m. régulateur.  
 slicer, vegetable ~ || Gemüseschneider m. || coupe-légume m.; ustensile m. servant à triturer les légumes.  
 slicing lathe || Abstechbank f. || tour m. à tronçonner ou à décolleter. / pipe ~ || Rohrabstechbank f. || banc m. à tronçonner les tubes.  
 slicing machine || Abstechmaschine f. || machine f. à tronçonner. / meat, ham and sausage ~ || Aufschnittschneidemaschine f. || machine f. à couper la charcuterie.  
 slick || Schlamm m. || schlich m. / ~ of waste metal || Krätzschlich m. || schlich m. du déchet des métaux.  
 slide, to || gleiten || glisser. / ~ on a graduation || auf einer Teilung f. gleiten || glisser sur une graduation.  
 slide (Action) || Gleiten n. || glissement m. / ~ (Device) || Schieber m.; Schiebervorrichtung f. || curseur m.; coulisseau m. || coulisse f. / ~ (Belt) || Schnalle f. || boucle f. / ~ (Geol) || Verwerfung f. || faille f. || rejet m. / ~ (Mach) || Führung f. || guide f. || coulisse f. / ~ (Tel) || Läufer m.; Schlitten m. || chariot m. / ~ (Typewr; Balance) || Reiter m. || curseur m. / axle ~ || Achsenlagerführung f. || guide m. de la boîte d'essieu. / ~ of bottom discharging



wagon || Schieber m. des Bodenentleerers  
 || trappe f. de déchargement par le fond. /  
 || glasse || Glasschieber m. || pièce f. coulis-  
 sante en verre. / ~ of a lathe || Schlitten  
 m. oder Support m. einer Drehbank || cha-  
 riot m. ou support m. à chariot d'un tour.  
 / reversing ~ || Wendesupport m. || sup-  
 port m. à renversement. / ~ of a slide  
 rule || Schieber m. eines Rechenschiebers  
 || règlette f. d'une règle à calcul. / ~ of  
 a sliding door || Türlaufschiene f. || glis-  
 sière f. de porte roulante.  
 slide, adjustment of ~ || Stößelverstellung  
 f. || réglage m. du coulisseau. / ~ arma-  
 ture brake || Verschiebeankerbremse f. ||  
 frein m. à induit balladeur.  
 slide bar || Geradführung f. || Gleitbahn f.;  
 Gleitschiene f. || glissière f.; guide m. /  
 bracket || Gleitbahnträger m. || porte-  
 glissière f. / single ~ guide || einschienige  
 Kreuzkopfführung f. || glissière f. à barre  
 simple.  
 slide bearing see sliding bearing. / ~ block  
 || Gleitblock m. || coulisseau m. / ~  
 bolt (Arm) || Sicherung f. || verrou m.  
 de sûreté. / ~ brake || Schlittenbremse  
 f.; Schuhbremse f. || frein m. de traîneau.  
 / ~ chair || Gleitstuhl m. || plaque f. de  
 glissement. / ~ channel (Lathe) || Schlit-  
 tenfalz m. || coulisse f. du support. /  
 clamping surface on ~ || Stößelspann-  
 fläche f. || surface f. de serrage de la  
 semelle du coulisseau. / guide of ~  
 (Lathe) || Stößelführung f. || guidage  
 m. du coulisseau. / ~ induction appar-  
 ratus || Schlittenapparat m. || appareil  
 m. d'induction à curseur. / ~ lathe ||  
 Supportdrehbank f. || tour m. à sup-  
 port. / ~ part || Verschiebekörper m. ||  
 pièce f. déplaçable.  
 slide plate || Gleitfläche f. || plan m. de glis-  
 sement. / ~ for crossings of lines || Zun-  
 genplatte f. für Gleiskreuzungen || pla-  
 que f. de pointe pour croisements de  
 voies.  
 slide preserver for motor cars || Gleitschutz  
 m. für Kraftfahrzeuge || antidérapant  
 m. pour automobiles. / leather ~ prevent-  
 ing device || Ledergleitschutz m. || anti-  
 dérapant m. en cuir; cuir m. pour em-  
 pêcher le glissage.  
 slider see also slide || Schieber m. || cur-  
 seur m. / ~ (Buokle) || Schiebering m. ||  
 coulant m. / ~ (Radio) || Reiter m.;  
 Schleifer m. || glisseur m.  
 slide rail (Mach) || Spannschiene f.; Gleit-  
 schiene f.; Stellschiene f. || glissière f. /  
 ~ rest || Support m.; Werkzeugschlitten  
 m. || support m. / ~ rest tool || Drehstahl  
 m. || couteau m.; outil m. de tour. / ~  
 ring || Gleitring m. || anneau-guide m.;  
 curseur m. / ~ rule || Rechenschieber m. ||  
 règle f. à calcul. / ~ spring || Gleitfeder f. ||  
 ressort m. couissant ou de glissement.  
 slide valve || Schieber m.; Flachschieber  
 m. || tiroir m. / auxiliary ~ || Hilfschieber  
 m. || tiroir m. auxiliaire. / balanced ~ ||  
 Entlastungsschieber m. || tiroir m. équi-  
 libré. / ~ for chimneys || Kaminschieber  
 m. || registre m. de cheminée. / circular ~  
 || Rundschieber m. || tiroir m. rond. / su-  
 perheated ~ for locomotives || Heiß-  
 dampfschieber m. für Lokomotiven || ti-  
 roir m. à locomotives pour vapeur sur-  
 chauffée. / tubular ~ || Rohrschieber m. ||  
 tiroir m. tubulaire.  
 slide valve box || Schieberkasten m. || boîte  
 f. à tiroir ou à vapeur; boîte f. de distri-

bution. / distribution by ~ || Flachschie-  
 bersteuerung f. || distribution f. par ti-  
 roir plan. / distribution by tubular ~ ||  
 Rohrschiebersteuerung f. || distribution  
 f. par valve tubulaire. / ~ face || Schie-  
 berfläche f. || bande f. de frottement;  
 plane m. de tiroir; glissière f. / ~ main  
 face || Schieberspiegel m. || table f. de  
 tiroir. / ~ position || Schieberstellung f. ||  
 position f. du tiroir.  
 slide window || Schiebefenster n.; Schub-  
 fenster n.; Aufziehfenster n. || fenêtre  
 f. à coulisse ou à guillotine.  
 slide wire bridge (Electr) || Schleifdraht-  
 brücke f. || pont m. de mesure à fil. / ~  
 resistance || Gleitdrahtwiderstand m. ||  
 rhéostat m. à curseur.  
 sliding axle || Lenkachse f. || essieu m.  
 mobile. / ~ bar see sliding bolt. / ~  
 bearing || Gleitlager n. || palier m. lisse  
 ou à glissement.  
 sliding block || Kulissenstein m. || coulisseau  
 m. / expansion ~ || Expansionsgleitbacke  
 f. || coulisseau m. de détente.  
 sliding bolt || Schubriegel m. || barre f. ou  
 targe f. ou verrou m. glissant. / ~ bot-  
 tom (Slide valve) || Schieberboden m. ||  
 fond m. à coulisse. / ~ bow || Bügelschleif-  
 kontakt m. || cadre m. de glissement. / ~  
 caliper || Schieblehre f. || pied m. à cou-  
 lisse. / ~ cam || verschiebbarer Nocken  
 m. || came f. de déplacement. / ~ change  
 gear || Schieberädergetriebe n. || engre-  
 nage m. baladeur. / ~ clutch || Rutsch-  
 kupplung f. || accouplement m. à glisse-  
 ment. / ~ contact || Schleifkontakt m.;  
 Gleitkontakt m. || curseur m. / ~ damper  
 || Fallschieber m. || registre m. à guillo-  
 tine. / ~ diaphragm || Schiebelende f.;  
 Blendschieber m. || diaphragme m. cou-  
 lissant.  
 sliding door || Schiebetür f. || porte f. à  
 coulisses ou coulissante. / ~ fittings pl.  
 || Schiebetürbeschläge mpl. || garnitures  
 fpl. pour portes à coulisse.  
 sliding file || Scharnierfeile f. || lime f. plate  
 à coulisse ou à charnière. / ~ fitting shop  
 work || Bandmontage f. || montage m. à  
 ruban sans fin. / ~ frame || Spannplatte  
 f. || châssis-tendeur m. / ~ friction || glei-  
 tende Reibung f. || frottement m. de glis-  
 sement. / ~ gate || Schiebetor n. || porte  
 f. coulissante ou à glissière ou à coulisse.  
 / ~ gear box || Schalträderkasten m. || boîte  
 f. d'engrenages. / ~ key || Gleitfeder f. ||  
 languette f. de guidage. / ~ ladder || Roll-  
 leiter f. || échelle f. roulante. / ~ and sur-  
 facing lathe || Zugspindeldrehbank f. ||  
 tour m. à chariotier. / ~, surfacing and  
 screw-cutting lathe || Leit- und Zugspin-  
 deldrehbank f. || tour m. à chariotier, sur-  
 facer et fileter. / ~ lever bar (Tel) ||  
 Wanderhebelmaschine f. || barre f. pour  
 clé glissante. / ~ objective changer ||  
 Schlittenobjektivwechsler m. || chan-  
 geur m. d'objectifs à coulisse. / ~ plane  
 || Gleitbahn f. || glissière f.; voie f. de glis-  
 sement. / ~ platform || Schiebebühne f. ||  
 chariot m. transporteur. / ~ puppet  
 (Lathe) || Reitstock m.; Spitzdocke f. ||  
 poupée f. mobile ou à pointe; contre-  
 poupée f. / ~ saw window see ~ window.  
 / ~ saw || Schlittensäge f. || scie f. à chariot.  
 / ~ scale || Gleitkala f. || échelle f. mo-  
 bile. / ~ seat || verstellbarer Sitz m. ||  
 siège m. réglable. / ~ shaft || Nutenwelle  
 f. || arbre m. profilé. / ~ sleeve || Schieb-  
 hülsen f. || manchon m. à frottement. / ~

spur wheel || ein- und ausrückbares Zahn-  
 rad n. || roue f. dentée baladeuse. / ~ staff  
 (Surv) || Nivellierlatte f. zum Verschie-  
 ben || mire f. à coulisse. / ~ switch (Aut  
 tel) || Gleitwerk n. || sélecteur m. glissant.  
 / ~ table || Ausziehtisch m. || table f. à  
 coulisses. / ~ tripod || zusammenschieb-  
 bares Dreibeinstativ n. || trépied m. à  
 branches coulissantes. / ~ tube || Schieb-  
 rohr n. || tube m. couissant. / ~ valve  
 (Suice) || Schütz n.; Ziehschütz n.;  
 Stauschütz n.; Schott n.; Falle f. || vanne  
 f. / ~ vane (Surv) || Nivellierscheibe f.;  
 Tafel f. einer Nivellierlatte || voyant m.;  
 plaque f.  
 sliding weight || Laufgewicht n. || poids m.  
 curseur ou mobile. / ~ balance || Lauf-  
 gewichtswage f. || balance f. à poids cur-  
 seur.  
 sliding wheel || Schlepprad n. || roue f. d'en-  
 trainement. / ~ window || Schiebefenster  
 n. || châssis m. glissant; fenêtre f. à cou-  
 lisse.  
 slight accident || leichter Unfall m. || acci-  
 dent m. peu important.  
 slightly sick person || leicht Erkrankter m. ||  
 homme m. légèrement malade.  
 slime || Schlamm m. || limon m. / indurated  
 ~ peat || Lebertorf m. || tourbe f. de sa-  
 prococle. / ~ pit (Ore dress) || Schlamm-  
 sumpf m. || bassin m. de dépôt.  
 slimes pl. (Ore dress) || Schlamm m.;  
 Schlämme f. || matières fpl. ou mouces  
 fpl. fines; schlamm m. / coal ~ || Kohlen-  
 schlamm m. || boue f. de charbon;  
 schlamms mpl.  
 slime separator || Schlammscheider m. ||  
 trieur m. de schlamms.  
 slimy || schlagmig || limoneux. / ~ bacte-  
 rium || schleimbildendes Bakterium n. ||  
 bactérie f. visqueuse. / ~ fermentation  
 || Schlemmgärung f.; schleimige Gärung f.  
 fermentation f. visqueuse. / ~ ground ||  
 Schlammboden m. || vase f. / ~ sand ||  
 Schlamm sand m.; Moddersand m. ||  
 sable m. vassard.  
 sling || Schlinge f.; Stropp m. || élingue f. /  
 ~ (Transportation) || Tragriemen m. ||  
 sangle f.; bretelle f. / arm ~ || Armgurt  
 m. || brassière f. / boat's ~ (Ship) || Heiß-  
 stropp m. || pette f. d'embarcation.  
 slip, to || rutschen || glisser. / ~ a cable || ein  
 Tau n. schießen lassen || mouliner un  
 câble. / ~ the chain || die Kette auslaufen  
 lassen || filer le câble.  
 slip (Gard) || Steckling m.; Ableger m. ||  
 bouture f.; jet m. / ~ (Grinding) || Schliff  
 m.; Schleifsel n.; Schlips m. || moulée f. /  
 ~ (Mach) || Schlupf m. || recul m.; glisse-  
 ment m. / ~ (Porcel) || Schlicker m. || bar-  
 botine f. / ~ (Print) || Fahne f. || placard  
 m. / ~ (Sawn) || Holzspan n. || copeau m.  
 de bois. / ~ (Ship) || Helling f. || cale f. /  
 ~ (Whetstone) || Abziehstein m.; Schleif-  
 stein m.; Wetzstein m. || pierre f. à adou-  
 cir ou à aiguiser ou à repasser; repassoir  
 m. / armature ~ || Ankerschlupfung f.;  
 Ankerschlupf m. || glissement m. de l'in-  
 duit. / ~ of the propeller || Slip m. oder  
 Rücklauf der Schraube || recul m. du  
 propulseur. / to pull in ~s (Print) || in  
 Fahnen fpl. abziehen || placarder; tirer  
 des épreuves. / printing receipt on sale  
 ~s || Quittungsdruck m. || impression f.  
 sur fiches de vente ou de caisse. / slide ~  
 || Schleudern n. || dérapage m. / ~ for ves-  
 sels of special shape || Helling f. für Bau-  
 ten von besonderer Form || cale f. spé-

cial pour la construction de bâtiments de formes peu courantes.

**slip bolt** || Schubriegel m. || verrou m. monté sur platine. / ~ breech (Arm) || Scheibe f. oder Basküle f. am Gewehrschaft || bascule f.; fausse-culasse f. / ~ curve || Schlüpfungskurve f. || courbe f. de glissement. / ~ fuel tank (Aero) || Abwurfbehälter m. || réservoir m. décrochable. / ~ gauge || Endmaß n. || jauge f. / ~ kiln (Pott) || Abdampfofen m. || caisse f. ou cuve f. pour raffermir la barbotine. / ~ meter || Schlüpfungsmesser m. || indicateur m. de glissement. / ~ on mount of a spectacle lens || Vorhängerfassung f. eines Brillenglasses || face f. supplémentaire d'un verre correcteur.

**slipper** || Hausschuh m.; Pantoffel m. || pantoufle f.; chausson m. / ~ (Car) || Gleitschuh m. || patin m. / felt ~ || Filzpantoffel m. || pantoufle f. en feutre.

**slipper, cramp for** ~ || Pantoffelschnalle f. || agrafe f. à pantoufles. / ~ handle (Ship) || Ankerfallhebel m. || levier m. de mouilleur.

**slipping** || Gleiten n. || glissement m. / ~ of clutch || Gleiten n. der Kupplung || patinage m. de l'embrayage. / ~ of earthwork || Einstürzen n. von Erdmassen || mouvement m. des terres. / ~ of the embankment || Dammrutsch m. || éboulement m. du remblai. / ~ of the rails || Wandern n. der Schienen || chasse f. ou glissement m. ou marche f. des rails. / ~ of a slope || Abbröckelung f. einer Böschung || éboulement m. d'un talus.

**slipping area** || Rutschfläche f. || surface f. de glissement. / ~ coupling || Rutschkupplung f. || accouplement m. à glissement. / ~ off of the lens attachment || Abnehmen n. des Vorhängers || enlèvement m. de la face supplémentaire. / ~ on of the lens attachment || Aufsetzen n. des Vorhängers || mise f. en place de la face supplémentaire. / ~ resistance || Schlupf-widerstand m. || résistance f. de glissement.

**slip points pl.** (Railw) || Kreuzungsweiche f. || traversée f. à aiguille. / double ~ (Railw) || beiderseitige Kreuzungsweiche f. || traversée-jonction f. double. / single ~ (Railw) || einfache Kreuzungsweiche f. || traversée-jonction f. simple.

**slip-ring** (Electr) || Schleifring m. || bague f. collectrice. / ~ armature || Schleifringanker m. || induit m. à bagues collectrices. / ~ motor || Motor m. mit Schleifringanker m. || moteur m. à bagues collectrices.

**slip shackle** || Schlippschäkel m. || manille f. à échappement.

**slipway** (Shipb) || Helling f.; Ablaufgerüst n. || cale f.; cale f. sèche ou de construction ou de lancement. / breast of ~ || Vorhelling f. || avant-cale f. / ~ crane || Helling(dreh)kran m. || grue f. (pivotante) pour cales sèches.

**slit, to** || spalten; schlitzten || fendre; refendre. / ~ the iron || das Eisen schneiden || fendre ou refendre fe fer.

**slit** || Schlitz m.; Spalt m. || fente f. / eye ~ of tank || Sehlochlitz m. am Kampfwagen || épiscopes m. du tank. / movable in a ~ || in einem Schlitz m. beweglich || coulisant dans une fente. / ~ of the type bar || Anschlagung f. am Typenhebel || évidement m. de la tige à caractères.

**slit and tongue joint** (Carp) || Verzäpfung f.; Verzahnung f. || joint m. à rainure et languette. / ~ arc lamp || Spaltbogenlampe f. || lampe f. à fente à arc. / ~ type burner || Schlitzbrenner m.; Schnittbrenner m. || bec m. à fente. / ~ cutter || gespaltenen Keil m. || clavette f. fendue. / ~ diaphragm || Spaltblende f.; Schlitzblende f. || diaphragme m. à fente. / ~ guide || Schlitzführung f. || conduite f. à fente. / ~ image || Spaltbild n. || image f. de fente.

**slit lamp** || Spaltlampe f. || lampe f. à fente. / ~ lens || Spaltlampenlinse f. || lentille f. de la lampe à fente. / ~ light || Spaltlampenlicht n. || lumière f. de la lampe à fente. / ~ microscopy || Spaltlampenmikroskopie f. || étude f. microscopique au moyen de la lampe à fente.

**slit mechanism** || Spalteinrichtung f. || dispositif m. de fente. / ~ Nitra lamp || Spaltnitralampe f. || lampe f. Nitra à fente. / ~ nose bit (Carp) || Löffelbohrer m.; Hohlbohrer m. mit Zahn || mèche-cuiller. / ~ stop see ~ diaphragm.

**slitting apparatus** || Schlitzapparat m. || rainuse f. / ~ cutter || Schlitzfräser m. || fraise f. à rainures.

**slitting machine** || Schlitzmaschine f. || machine f. à rainurer. / gang ~ || Rollenschere || cisaille f. circulaire multiple.

**slitting rollers pl.** (Metal) || Schneidwerk n. || trousse f. de fenderie. / automatic sharpening machine for ~ saws || Scheibenfräaserselbstschärfer m. || machine f. automatique à affûter les fraises-disques.

**slit tube lens** || Spaltrohrlinse f. || lentille f. du tube à fente. / ~ ultra microscope || Spaltultramikroskop n. || ultramicroscope m. à fente.

**sliver box** (Spinn) || erste Spulmaschine f. || bobinoir m. réunisseur.

**slobbering chain** || Schaumkette f. || chafnette f. d'un mors de bride.

**sloe berry** || Schlehenfrucht f. || baie f. de prune sauvage.

**sloop** || Jacht f. || chaloupe f. / ~ of war || Korvette f. || corvette f.

**slope, to** (Road) || böschen || adosser. / ~ steeply || steil abböschen || escarper.

**slope** || Gefälle n.; Neigung f.; Steigung f. || inclinaison m.; pente f.; chute f.; égout m. / ~ (Road) || Böschung f. || talus m. / ~ of the boches || Rastwinkel m. || angle m. des étalages. / ~ of the boshes of a blast furnace || Neigung f. der Rast eines Hochofens || inclinaison f. des étalages d'un haut-fourneau. / ~ of the curve || Steilheit f. der Kurve || pente f. de la courbe. / down stream ~ (Hydr arch) || Landabdachung f.; Binnenböschung f. || talus m. intérieur. / ~ of the embankment || Dammböschung f. || talus m. du remblai. / natural ~ (Road) || natürliche Böschung f. || talus m. naturel. / ~ of roof || Dachneigung f. || pente f. du toit. / ~ of the side (Railw) || Neigung f. der Kastenwand || pente f. de la paroi. / ~ of valve characteristics || Steilheit f. von Röhrenkennlinien || roideur f. des caractéristiques de valve. / ~ of a wall || Böschung f. oder Schmiede f. oder Schräge f. einer Mauer || adossement m. ou pente f. ou talus m. d'un mur.

**slope, gradient of** ~ || Böschungswinkel m. || inclinaison f. de talus. / ~ stone || Bordstein m. || pierre f. de talus.

**sloping** (Road) || abfallend; abdachig; geneigt; schräg || incliné; en pente; en talus. / ~ beam (Carp) || Sparren m. || arbalétrier m. / ~ clamp || Feilkuppe f. || étai m. à main. / ~ end (Railw) || konische Stirn- wand f. || face f. frontale inclinée. / ~ position || Schräglage f. || position f. inclinée. / ~ terrace || Rampe f.; Steigung f.; Auffahrt f. || rampe f.; chemin m. taluté. / ~ wall || geböschte Mauer f. || mur rampant.

**sloping** (Subst) see slope.

**slot, to** (Metal) || bestoßen; stoßen || mortaiser.

**slot** || Spalt m.; Schlitz m. || fente f. / ~ (Mach) || Keilnut f.; Nut f. || mortaise f.; rainure f. / closed ~ || geschlossene Nut f. || rainure f. fermée. / dovetail ~ || schwalbenschwanzförmige Nut f. || entaille f. en queue d'arronde. / fixing ~ || Aufspannschlitz m. || rainure f. de fixation. / half-open ~ || halbgeschlossene Nut f. || rainure f. semi-ouverte. / ~ of a letter box || Briefeinwurf m. || ouverture f. pour les lettres. / longitudinal ~ || Längsnut f. || rainure f. longitudinale. / open ~ || offene Nut f. || rainure f. ouverte. / sighting ~ || Schauritze f. || fente f. d'observation.

**slot coin** || Automatenmünze f. || jeton m. de distributeur automatique. / ~ cutter see ~ milling cutter. / ~ drilling machine || Langlochbohrmaschine f. || machine f. à percer les trous longs. / ~ machine || Münzenautomat m. || distributeur m. automatique. / ~ milling cutter || Nutenfräser m. || fraise f. pour cannelures ou rainures. / ~ milling machine || Nutenfräsmaschine f. || Nutstoßmaschine f. || machine f. à fraiser les rainures. / ~ mortising machine (Wood working) || Schlitzlochmaschine f. || mortaiseuse f. / ~ paying mechanism || Geldautomateneinrichtung f. || déclenchement m. monétaire automatique; mécanisme m. de distributeur automatique. / telescope with ~ paying mechanism || mit Geldautomateneinrichtung ausgerüstetes oder ausgestattetes Fernrohr n. || lunette f. munie d'un déclenchement monétaire automatique. / ~ plate || Schlitzplatte f. || plaque f. à fente. / ~ and window sights pl. || Diopter n. || dioptré f.; viseur m.; pinnule f. / size of ~ || Spaltgröße f. || dimensions fpl. de la fente.

**slotted crosshead** || Langlochkreuzkopf m. || crosse f. à coulisse. / ~ cylinder || geschlitzter Zylinder m. || cylindre m. avec fente. / ~ jaw for brakes || Bremagabel f. || étrier m. de frein. / ~ screw || Schlitzschraube f. || vis f. fendue; boulon m. ou écrou m. fendu. / ~ wing || Spaltflügel m. || aile f. à fentes.

**slotter** see slot milling machine.

**slotting** (Forg) || Aufschroten n.; Aufspalten n. || fendage m. / ~ forged bars || Aufspalten n. geschmiedeter Stäbe || fendage m. des barres forgées. / ~ hammer || Keil- lochhammer m. || marteau m. pour trous à clavette.

**slotting machine** || Stoßmaschine f. || mortaiseuse f.; machine f. à mortaiser. / ~ for choppers || Bestoßmaschine f. für Schnitzmesser || machine f. à écorner les contours à découper. / vertical ~ || Senkrechtstoßmaschine f. || mortaiseuse f. verticale.

- slotting tool** || Stoßmeißel m.; Stoßstahl m. || outil m. à mortaiser.
- slot welding** || Schlitzschweißung f. || soudage m. des fentes.
- slough** || Schlauch m.; Balg m. || boyau m. / ~ of a snake || abgeworfene Haut f. einer Schlange || dépouille f. de serpent.
- slovenly built wall** || fluchtlose Mauer f. || mur m. bâti par épaulées.
- slow, to ~ down the engine** || den Gang m. der Maschine verlangsamen || ralentir la marche de la machine.
- slow** || langsam; träge; säumig; schwerfällig || lent; languissant; lourd; retardataire / ~ burning stove || Dauerbrandofen m. || poêle f. à feu continu. / ~ growing || langsam wachsend || à croissance f. lente. / ~ match || Zündschnur f. || mèche f.; étoupille f.
- slow motion** || Feinbewegung f.; Feinverstellung f. || mouvement m. lent. / ~ in altitude (Telescope) || Höhenfeinbewegung f. || mouvement m. lent vertical. / ~ in azimuth (Telescope) || Horizontalfeinbewegung f. || mouvement m. lent horizontal. / ~ gear || Zahnradfeinbewegung f. || mouvement m. lent à roues dentées. / ~ screw || Feinbewegungsschraube f. || vis f. à déplacement lent.
- slowness** || Langsamkeit f. || lenteur f.
- slow releasing relay** || langsam abfallendes Relais n. || relais m. à relâchement retardé. / ~ running nozzle (Auto) || Nebendüse f. für Langsamgang || gicleur m. de ralenti. / ~ speed motor || langsam laufender Motor m. || moteur m. à faible vitesse. / ~ train || Personenzug m. || train m. omnibus.
- slub (Spinn)** || Lunte f.; Vordergespinn n. || boudin m.; mèche f.
- slubbing (Spinn)** || Luntespinnen n. || filage m. en gros; béliage m. (de laine). / ~ frame (Spinn) || Grobfeiler m. || banc m. à broches en gros. / ~ frame tenter (Spinn) || Vorfeiler m. || bancbrocheur m. en gros.
- sledge** || Schlamm m. || boue f. / salt grain-ed ~ with admixture of clay || breiartige Salzmasse f. mit Tonbeimengung || boue f. saline avec addition d'argile.
- sludge draining** || Schlammentwässerung f. || drainage m. du Schlamm.
- sludger** || Schlammröhl m. || tarière f. à clapet.
- sluggish** || strengflüssig || réfractaire; difficilement fusible. / ~ fermentation || träge Gärung f. || fermentation f. lente ou paresseuse.
- sluice** || Schleuse f. || écluse f. / ~ (Gate) || Schütz n. || vanne f. / ~ with check gates || Drempelschleuse f.; Schlagschleuse f.; Schleuse f. mit Stemmotoren || écluse f. buequée ou en éperon. / ~ with circular chamber || Kesselschleuse f.; Trommelschleuse f. || écluse f. à tambour. / coupled ~ || Doppelschleuse f. || écluse f. double. / ~ for damming plants || Schütz n. für Stauanlagen || pale f. de barrage. / ~ with screws || Schraubenschleuse f. || écluse f. à vis. / square ~ || Kastenschleuse f. || écluse f. carrée. / ~ with turning doors || Drehtorschleuse f. || écluse f. à portes tournantes.
- sluice board** || Ablasschütz n.; Grundablaß m. || bonde f. ou décharge f. de fond. / ~ chamber || Schleusen-kammer f.; Schleusen-kessel m. || chambre f. d'écluse; neptune m. / ~ door || Drehtor n. einer Schleuse || porte f. d'écluse tournante.
- sluice gate** || Schleusen-schranke n. || porte f. d'écluse. / roller ~ which can be raised and lowered || versenkbares Rollschütz n. || vannette f. à rouleaux submersible.
- sluice keeper** see ~ master. / ~ master || Schleusenmeister m. || éclusier m. / ~ stay || Ablass m. || empiement m.; bonde f. / ~ valve || Abzugs-schieber m. || tiroir m. ou vanne f. d'évacuation. / ~ weir || Schützenwehr n. || barrage m. à vanne. / double ~ weir || Doppelschützenwehr n. || barrage m. à vannes doubles. / roller ~ weir || Walzenschützenwehr n. || barrage m. à cylindres. / ~ work || Schleusenwerk n. || vannage m.
- slump (Stocks)** || Sturz m. der Kurse || débâcle f. / ~ (Trade) || Preissturz m. || baisse f. (de prix) soudaine.
- slur, to (Print)** || schmieren || barbouiller.
- slur page** || Schmutzseite f. || page f. de décharge.
- slush (Mach)** || Schmierfett n. || graisse f. de lubrification.
- small** || klein; schmal; verengt || petit; resserré. / ~ beer || Einfachbier n. || bière f. de table; petite bière f. / ~ bell || Schelle f. || grelot m. / ~ board || Brettchen n. || planchette f. / ~ bran || feine Kleie f. || petit son m. / ~ capacity meter (Tel) || Kleinkapazitätsmesser m. || appareil m. pour la mesure de faibles capacités. / ~ change || Kleingeld n. || monnaie f. / ~ content || schwacher Gehalt m. || faible teneur f. / ~ current || schwacher Strom m. || courant m. faible. / ~ furniture || Kleinformel npl. || petits meubles mpl. / ~ hammer || Fäustel m.; Handfäustel m. || massette f. / ~ hand fire engine || Handfeuerspritze f. || pompe f. à incendie à main. / ~ holder || landwirtschaftlicher Kleinbetrieb m. || petit cultivateur m. / ~ house || Kleinhaushaus n. || maisonnette f.; chalet m. / ~ matter || Kleinigkeit f. || bagatelle f. / ~ package || Päckchen n. || petit paquet m. / ~ parcel || Päckchen n. || petit paquet m. / ~ piece || Stückchen n.; Schnipsel n.; || petit morceau m. / ~ piston compressor || Kleinkolbenkompressor m. || compresseur m. à piston de faible puissance. / ~ power electromotor || Kleinelektromotor m. || petit électromoteur m. / ~ power station (Radio) || Kleinstation f. || station f. à faible puissance. / ~ sack || Beutel m. || sachet m.; bourse f.; || petit sac m. / ~ shovel and table brush || Schippchen m. und Tafelbürste f. || pelle f. et brosse f. de table; ramasse-miettes m.
- small arm** || Handfeuerwaffe f. || arme f. (à feu) portative.
- small arms committee** || Handwaffenkomitee n. || comité m. des armes portatives. / ~ factory || Waffenfabrik f. || manufacture f. d'armes.
- small art furniture** || Kleinkunstmöbel npl. || meubles mpl. mignons.
- small-berried coffee** || kleinbohniger Kaffee m. || café m. à petits grains.
- small bronze articles pl.** || Bronzegalanteriewaren fpl. || petits bronzes mpl.
- small charcoal** || Kohlenlöschchen f. || poussière f. de charbon.
- small coal** || Feinkohle f.; Grieskohle f.; Kohlenklein n.; Grus m. || charbon m. menu ou fin; menu m.; fine mpl.
- small coke** || Kokslein n. || coke m. menu.
- smaller amount** || Minderzahl f. || nombre m. inférieur; minorité f.
- small-fry breeding** || Fischbrutsucht f. || élevage f. d'alevins ou de nourrains.
- small-gauge locomotive** || Schmalspurlokomotive f. || locomotive f. pour voie étroite.
- small industry** || Kleinindustrie f. || petite industrie f.
- small iron** || Kleineisen n. || petit-fer m. / ~ bar rolling mill || Feineisenwalzwerk n. || laminier m. à petits fers. / ~ fittings pl. of the permanent way (Railw) || Kleineisenzeug n. für die Strecke || accessoires mpl. ou petit matériel m. de la voie. / ~ mill || Feineisenwalzwerk n. || laminier m. à petits fers.
- small iron trade** || Kleineisenindustrie f. || industrie f. de quincaillerie. / ~ ware || Kleineisenindustriegerzeugnis n. || produit m. de l'industrie de quincaillerie.
- small iron-ware** || Kleineisenwaren fpl. || quincaillerie f. / ~ industry || Kleineisenindustrie f. || industrie f. des objets de quincaillerie.
- small-meshed** || engmaschig || à petites mailles fpl.
- smallness** || Kleinheit f. || petitesse f.
- small ore** || Schlich m. || schlich m.
- small plea** || Garmond f. || corps m. dix.
- small pl.** || Grieskohle f. || charbon m. menu. / coking ~ || Koksfeinkohle f. || fines fpl. ou charbon m. à coke. / sorted ~ (Min) || sortierte Förderkohle f. || tout-venant m. assorti.
- small section rolling mill** || Feineisenstraße f.; Feinstrecke f. || train m. à petits fers; petit train m.
- small trade** || Kleinhandel m. || commerce m. de détail.
- small ware weaver** || Bandweber m. || tissutier-passementier m.
- small wire goods pl.** || Drahtkurzwaren fpl. || quincailleries fpl. en fil métallique.
- small** || Schmalte f.; Schmalblau n. || smalt m.; bleu m. de cobalt.
- smaltine** || Smaltin m.; Speisekobalt m. || smaltine f.; cobalt m. arsenical.
- smaragdite** || Smaragdit m. || smaragdite f.; diallage f. verte.
- smart** || geschäftskundig || versé dans les affaires fpl.
- smash, to** || zertrümmern || briser.
- smear** || Schmiere f.; Schmiermittel n. || enduit m.; graisse f.; cambouis m.
- smell** || Geruch m. || odeur f. / of disagreeable ~ || übelriechend || d'odeur f. désagréable.
- smelling, offensively** || übelriechend || fétide.
- smelling bottle** || Riechfläschchen n. || flacon m. à odeurs. / ~ salt || Riechsalz n. || sel m. volatil.
- smell look** || Geruchverschluss m. || fermeture f. d'odeurs. / ~ salt || Riechsalz n.; Hirschhornsalz n. || sel m. volatil.
- smelt, to** see also to melt || schmelzen || fondre; liquéfier. / ~ ore || Erz n. schmelzen || fondre le minéral.
- smelted** || geschmolzen || fondu.
- smelter** || Schmelzer m. || fondeur m.
- smelting** || Schmelzen n. || fonte f.; fusion f. / concentration ~ || Konzentrations-schmelzen n. || fusion f. de concentration. / electric ~ || elektrisches Schmelzen n. || fonte f. électrique. / oxidizing blast ~ || oxydierendes Schmelzen n. || fusion f. oxydante. / purifying ~ || solvendes Schmelzen n. || fusion f. de dépuration. / raw ~ || Rohschmelzen n. || travail m.

cru de fonte, / reducing ~ || reduzierendes Schmelzen n. || fusion f. de réduction. / ~ of small ore || Schlichschmelzen n. || fonte f. des schliches.

**smelting apparatus** || Schmelzapparat m. || petit four m. / ~ bath || Schmelzbad n. || bain m. de fusion. / ~ boiler || Schmelzkessel m. || marmite f. à fusion. / ~ coke || Schmelzkoks m. || coke m. d'usine. / ~ crucible || Schmelztiegel m. || creuset m. / ~ flux electrolysis || Schmelzflußelektrolyse f. || électrolyse f. pour la fusion des métaux.

**smelting furnace** || Schmelzofen m. || four m. à fusion. / three-phase arc ~ || Drehstromlichtbogenofen m. || four m. à arc électrique à courant triphasé.

**smelting house** || Schmelzhütte f.; Schmelzerei f. || fonderie f.; usine f. sidérurgique. / ~ crane || Hüttenwerkskran m. || grue f. pour usines métallurgiques. / ~ requirements pl. || Hüttenbedarf m. || articles mpl. d'usine métallurgique.

**smelting pan** || Schmelzpfanne f. || bassin m. de fusion. / ~ plant || Schmelzanlage f. || installation f. de fonderie. / ~ pot || Schmelztiegel m. || creuset m.; pot m. de fusion. / science of ~ || Hüttenkunde f. || métallurgie f. / ~ works pl. see smelting house. / ~ zone || Schmelzzone f. || zone f. ou région f. de fusion.

**smith** || Schmied m. || forgeron m.; forger m. / country ~ || Dorfschmied m. || forgeron m. de village. / gold and silver ~ || Goldschmied m. || bijoutier m. / hammer ~ || Hammerschmied || marteleur m. / tool ~ || Werkzeugschmied m. || forgeron m. en outils.

**smithery** || Schmiede f. || forge f.

**smith's anvil** || Schmiedeamboß m. || enclume f. de forge. / ~ tools || Schmiedeamboßwerkzeuge npl. || outillage m. d'enclume de forge.

**smith's assistant** || Zuschläger m. || frappeur m. / ~ bellows pl. || Schmiedefeuergebläse n.; Schmiedeblasebalg m. || soufflet m. de forge. / ~ blowing machine see ~ bellows. / ~ coal || Schmiedekohle f. || charbon m. de forge.

**smith's forge** || Schmiedefeuer n. || forge f.; feu m. de forge; chaufferie f. / portable ~ || Feldschmiede f. || forge f. portative ou de campagne.

**smith's hearth** || Schmiedeecke f. || forge f.; chaufferie f. / ~ fan || Schmiedefeuer-ventilator m. || ventilateur m. de forge.

**smiths' anvil** || edler Galmei m.; Zinkspat m.; Zinkkarbonat n. || oxyde m. de zinc carbonaté hydraté.

**smith's tongs** pl. || Schmiedezange f. || pince f. ou tenailles pl. de forgeron. / ~ tools pl. || Schmiedewerkzeug n. || outil m. de forge. / ~ vice || Feuerschraubstock m. || étau m. à chaud. / ~ work || Schmiedearbeit f. || travail m. de forgeron.

**smithy** || Schmiede f. || forge f. / article for shoe smithies || Hufbeschlagartikel m. || article m. pour maréchalerie. / ~ coal || Schmiedekohle f. || fine f. forge. / ~ doubles pl. || Schmiedenußkohle f. || braisettes pl. lavées pour forges. / ~ peas see ~ doubles. / ~ smalls pl. || Schmiedefördergrus m. || menu m. grenu.

**smoke-dreck** || Kittel m. || sarreau m.

**smoke, to** || rauchen || fumer. / ~ (Meat) || räuchern || fumer. / ~ the mould || die Gussform f. anblaken oder anrauchen || flamber ou noircir le moule à la fumée.

/ ~ a vessel || ein Schiff ausräuchern || fumiger ou parfumer un navire.

**smoke** || Rauch m. || fumée. / ~ (Met) || Flugstaub m.; Dunst m.; Hüttenrauch m. || fumée f. d'usine. / ~ (Meteor) || Nebel m. || brouillard m.; brume f.; non-vue f. / to emit thick ~ || qualmen || dégager d'épaisses fumées fpl.

**smoke black** || Kienrußfarbe f.; Ruß m. || noir m. de fumée; suie f. / ~ bomb || Rauchbombe f. || bombe f. fumigène.

**smoke box** || Rauchkammer f. || boîte f. à fumée. / ~ door || Rauchkammertür f. || porte f. de la boîte à fumée. / ~ drilling machine || Rauchkammerbohrmaschine f. || perceuse f. pour boîtes à fumée. / ~ front || Rauchkammertürwand f. || fond m. ou paroi f. avant de boîte à fumée. / ~ plate || Rauchkammerwand f. || plaque f. de boîte à fumée.

**smoke burning** || Rauchverbrennung f.; Rauchverzehung f. || combustion f. de la fumée; fumivore f. / ~ chamber (Metal) || Flugstaubkammer f. || chambre f. de condensation. / projectile with coloured cloud of ~ || Geschöß n. mit farbigem Rauchwolke || projectile m. à nuage d'éclatement coloré. / ~ combustion || Rauchverbrennung f. || combustion f. de la fumée. / ~ consumer || Rauchverzehrer m. || appareil m. fumivore; fumivore m.

**smoke consuming** || rauchverzehrend || fumivore. / ~ apparatus || Rauchverbrennungsapparat m. || appareil m. fumivore. / ~ furnace || rauchverzehrende Feuerung f. || foyer m. fumivore.

**smoke, consumption of** || Rauchverzehung f. || fumivore f. / ~ curtain || Rauchschleier m.; Rauchvorhang m. || écran m. de fumée.

**smoked glass** || Rauchglas n. || verre m. enfumé. / ~ meat || Rauchfleisch n. || viande f. fumée.

**smoke development** || Rauchentwicklung f. || dégagement m. ou émission f. de fumée. / ~ drum || Dunsttrommel f. || caisse f. à fumée.

**smoke-dry, to** || räuchern || fumer.

**smoke, exhausting plant for** || Rauchabsauganlage f. || installation f. d'aspiration des fumées. / ~ flue || Rauchrohr n.; Schornstein m. || cheminée f.; tuyau m. de cheminée. / formation of ~ || Rauchentwicklung f. || dégagement m. de fumée. / ~ gas testing apparatus || Rauchgasprüfungsapparat m. || appareil m. à analyser les gaz de fumée. / ~ gauge || Rauchgasmesser m. || capnoscope m. / ~ house (Curr) || Schwitzkammer f. || étuve f. de fermentation.

**smokeless** || rauchfrei || sans fumée f. / ~ combustion || rauchfreie Verbrennung f. || combustion f. sans fumée. / ~ fuel rich in gas || gasreicher, rauchloser Brennstoff m. || combustible m. riche en gaz et ne produisant pas de fumée. / ~ furnace || rauchfreie Feuerung f. || foyer m. fumivore. / ~ powder || rauchschwaches Pulver n. || poudre f. brûlant sans fumée.

**smoke nucleus** || Rauchkern m. || noyau m. de fumée.

**smoke pipe** || Kaminrohr n.; Schornstein m. || tuyau m. de cheminée; cheminée f. / ~ of sheet-iron || Blechschornstein m. || cheminée f. en tôle.

**smoke producing device** || Raucherzeuger m. || appareil m. fumigène.

**smoker, articles pl. for** ~s || Gegenstände mpl. für Raucher || articles mpl. pour fumeurs.

**smoke sail (Ship)** || Rauchsegel n. || mas-que m. pour la fumée. / ~ slide valve || Rauchschieber m. || tiroir m. de cheminée.

**smoke stack** || Schornstein m. || cheminée f. / the ~ is fitted with a spark catcher || der Schornstein m. ist mit einem Funkenfänger versehen || la cheminée est coiffée d'un pare-étincelles. / telescopic ~ || Teleskopschornstein m. || cheminée f. à coulisse.

**smoke stack top** || Schornsteinaufsatz m. || chapiteau m. ou capote f. de cheminée.

**smoke tube boiler** || Rauchröhrenkessel m. || chaudière f. à tubes de fumée. / combination of flue and ~ boiler || kombinierter Flammrohr- und Rauchröhrenkessel m. || chaudière f. combinée de tube-foyer et de tubes de fumée. / boiler tube and ~ working machine || Siede- und Rauchrohrbearbeitungsmaschine f. || machine f. pour le travail des tubes bouilleurs et des tubes à fumée.

**smoke writing plane** || Rauchschreibflugzeug n. || avion m. émetteur de fumées; avion m. de réclame céleste.

**smoking** || Schmauchfeuer n. || étuvage m. / ~ of the moulds || Schwärzen n. der Lehmformen || noircissement m. des moules. / ~ prohibited || Rauchen n. verboten || défense de fumer.

**smoking apparatus** || Räucherapparat m. || appareil m. à fumer. / ~ car || Wagen m. für Raucher || voiture f. pour fumeurs. / ~ compartment || Räucherabteil n. || compartiment m. de fumeurs; wagon-tabagie m. / ~ grate (Meat) || Räucherrost m. || boucan m. / ~ pipe || Tabakspfeife f. || pipe f. / ~ requisites pl. || Räucherwaren fpl.; Rauchutensilien fpl. || articles mpl. pour fumeurs. / ~ room || Rauchzimmer m. || fumoir m. / ~ tobacco || Rauchtobak m. || tabac m. à fumer.

**smoky (Chem)** || rufend; rauchend || fuligineux. / ~ quartz || Morion m.; (schwarzbrauner) Rauchquarz m. || quartz m. enfumé.

**smooth, to (Join)** || ebnen; glätten || dresser; planer. / ~ (Mach) || Glanz m. geben; schleifen; polieren || brunir; lustrer; polir; liser. / ~ the cloth || das Tuch ausrecken || détirer le drap. / ~ by emery and tripoli || polieren; schleifen || polir à l'émeri; adoucir; doucir; frotter. / ~ the glass plates pl. || die Spiegelplatten fpl. feinschleifen || savonner les glaces fpl. / ~ on a grinding mill || blankschleifen || polir à la meule; écaher. / ~ the joints pl. of planks || die Bretter npl. fügen || dresser les planches fpl. sur la tranchée; dresser les carnes fpl. des planches. / ~ linen || die Wäsche bügeln oder plätten || repasser le linge. / ~ the rabbets pl. of planks see ~ the joints of planks.

**smooth** || glatt || lisse. / ~ as a mirror || spiegelglatt || parfaitement lisse.

**smooth change of driving direction without shocks** || stoßfreier Fahrtrichtungswechsel m. || changement m. de direction (de passage) doux et exempt de chocs. / specially ~ cut || besonders glatter Schnitt m. || coupe f. spécialement nette. / ~ fracture || feinkörniges Gefüge n. || fracture f. à grain fin. / ~ leather || abgenarbt Leder n. || cuir m. lissé.

- / ~ line (Tel) || homogene Leitung f. || ligne f. homogene. / ~ roll || glatte Walze f. || cylindre m. liasse. / ~ running || ruhiger Lauf m. || roulement m. doux. / ~ sail (Wind mill) || glatter Flügel m. || palette f. plane.
- smooth-cutter || Scherenschnitt m. || coupeuse f. à coupe droite.
- smoothed || geglättet || lissé; poli; glacé.
- smoother || Spachtel m.; f.; Spatel m. || spatule f.
- smooth file || Schlichtfeile f.; Abziehfeile f. || lime f. à planer; lime f. douce.
- smooth-grinding || Blankschleifen n. || polissage m.
- smoothing || Schlichten n.; Glatthobeln n. || planage m.; replanage m. / machine ~ with pumice-stone || Bimsmaschine f. || ponçeuse f. / rolling mill for ~ tubes || Röhrenglatzwahlwerk n. || laminoir m. à polir les tubes.
- smoothing broach || Glättahle f. || alésoir m. à polir. / ~ condenser || Abflachungskondensator m. || condensateur m. d'aplatissement. / ~ drift || Schlichtdorn m. || mandrin m. à planer. / ~ iron || Bügeleisen n.; Platteisen n. || fer m. à repasser; carreau m.
- smoothing machine (Pap) || Glättmaschine f. || machine f. à liser; sateuse f. / ~ (Tail) || Bügelmaschine f. || machine f. à repasser. / stone ~ for glazed board and pressing board || Steinplättmaschine f. für Glanzpappe und Preßspan || calandre f. à pierre pour carton glacé et presspan.
- smoothing plane || Schlichthobel m. || rabot m. plat ou à repasser. / ~ iron || Schlichthobeleisen n. || fer m. à planer ou à replaner ou à recaler.
- smoothing planer || Abrichtmaschine f. || machine f. à corroyer.
- smoothness || Schliff m. || poli m. / ~ of running (Mach) || Ruhe f. des Ganges || douceur f. de roulement.
- smooth-planing machine see smoothing planer. / ~ roller || Ackerwalze f. || rouleau m. de labourage. / ~ roller mill || Glättwalzenstuhl m. || convertisseur m.
- smother, to || ersticken || étouffer. / ~ with boiling water || abbrühen || échauder. / ~ the chrysalids in the cocoons || die Kokons mpl. töten || étouffer les cocoons mpl.
- smoulder, to || schwelen; qualmen || couvrir; brûler sans flamme; distiller à basse température.
- smouldering plant || Schwelanlage f. || installation f. de distillation à basse température.
- smuggler || Schmuggler m. || interlope m.; contrebandier m. / ~ ship || Schmugglerschiff n. || interlope m.; aventurier m.
- smuggling (Comm; Mar) || Schleihhandel m.; Schmuggelhandel m. || commerce m. interlope, contrebande f.
- smut, to (Print) || unsauber abziehen || mächurer.
- smuth || erdige Kohle f. || terre f. houille.
- smut mill || Kornreinigungsmaschine f. || nettoyeur m. de blé; vanneuse f.; tarare m.
- smutter || Aspirationsreinigungsmaschine f. || nettoyeur-aspirateur m.
- smuttermann || Getreideputzer m. || nettoyeur m. de blé.
- smacket || Fensterreiber m.; Vorreiber m. || happe f.
- snaffle || Trense f. || filet m. / ~ bit || Trensengebiß n. || mors m. de bridon.
- snag in wood || Holzknorren m. || malandre f. ou nœud m. dans le bois.
- snaggy || knorrig; knotig; knätig || malandreux.
- snail || Schnecke f. || escargot m.
- snake, to (Cable) || schlangenförmig verlegen || faire serpenter. / ~ (Mar) || schwichten || brider; serpenter.
- snake || Schlange f.; Natter f. || serpent m. / paper ~ || Papierluftschlange f. || serpent m. de carnaval.
- snake root oil || Schlangenzwurzelöl n. || essence f. d'aristoloche. / ~ track of tank || Raupenkette f. des Kampfswagens || chenille f. (serpente) du char de combat.
- snap, to ~ in || einschnappen || se fermer à ressort ou au loquet. / ~ out to release || ausschlagen || décoller.
- snap || Schnapper m. || loqueteau m. / ~ (Rivet) || Nietstempel m.; Schelleisen n.; Döpper m. || chasserivert m.; bouterolle f. à river. / ~ die || Nietentreiber m. || bouterolle f.; chasserivert m. / ~ frequency meter (Electr) || Zungenfrequenzmesser m. || fréquencesmètre m. à lames vibrantes. / ~ gauge || Rachenlehre f. || calibre m. mâchoire ou en fer à cheval. / ~ hammer || Schellhammer m. || bouterolle f. à œil. / ~ head || Schellkopf m. || tête f. de bouterolle. / ~ hook || Karabinerhaken m. || crochet m. porte-mousqueton. / ~ piston ring || federnder Kolbenring m. || segment-ressort m. de piston. / ~ riveting || Schellkopfnietung f. || rivure f. bombée ou bouterollée.
- snapshot, to || eine Momentaufnahme f. machen || prendre un instantané.
- snapshot (Phot) || Momentaufnahme f. || instantané m.
- snapshotter || Schnellfotograf m. || opérateur m. pour l'instantané.
- snap spectacle case || Klappdeckelbrillenfutteral n. || étui m. de lunettes à bascule. / ~ switch || Schnappschalter m. || commutateur m. à ressort. / ~ tool || Nietdöpper m. || bouterolle f.; chasserivert m.
- snare || Schleife f.; Schlinge f. || lacet m. / ~ head (Drum) || Saitenfell n. der Trommel; unteres Trommelfell n. || peau f. inférieure de tambour.
- snatch brake || Schnappbremse f. || frein m. cliquet.
- sneak, to || schleichen; kriechen || ramper; glisser.
- sneak current || Irrstrom m.; Kriechstrom m. || courant m. vagabond ou rampant.
- sniffle valve see sniffing valve.
- sniffing valve || Schnarchventil n.; Schnüffelventil n. || soupape f. reniflante ou d'évent.
- snip || Schnippel m.; Schnipsel n. || petit morceau m.; petite tranche f. / tinman's ~s pl. || Handblechschere f. || cisailles fpl. de ferblantier.
- snore hole of a bucket-lift || Saugloch n. einer Schachtpumpe zum Abteufen || narine f. du tuyau aspirateur d'une pompe d'avealer.
- snore piece || Saugrohr n. || tuyau m. aspirateur. / ~ of a sinking-pump || Senkkorb m. einer Pumpe || reniflard m. ou grenouillère ou crépine f. du tuyau d'une pompe.
- snorer || Schnarcher m.; Wasserläufer m. || courrier m.
- snout (Found) || Auslauffrinne f. || bec m.; tuyère f.
- snow, to || schneien || neiger.
- snow || Schnee m. || neige f. / free from ~ || schneefrei || sans neige f.; libre de neige f. / fresh ~ || Neuschnee m. || neige f. tombée récemment. / ~ of glass || Schnee m. aus Glas || neige f. de verre. / perpetual ~ || ewiger Schnee m. || neige f. éternelle.
- snow chain || Schneekette f. || chaîne f. à neige. / covering of ~ see layer of ~. / ~ drift || Schneetrift f. || accumulation f. ou amas m. de neige; enneigement m. / ~ drift of cutting || Schneeverwehung f. der Einschnitte || enneigement m. des tranchées. / drifting of ~ || Schneetreiben n. || chasse-neige m.
- snowed up || eingeschneit || pris par les neiges fpl.
- snow fall || Schneefall m. || chute f. de neige.
- snow fence (Railw) || Schneezäun m. || écran m. pare-neige. / ~ for roofs || Schneefanggitter n. für Dächer || grille f. pare-neige de toiture.
- snow field || Schneefeld n. || champ m. de neige. / ~ flake || Schneeflocke f. || flocon m. de neige. / ~ hoop || Schneereifen m. || raquette f. de neige. / layer of ~ || Schneedecke f. || couverture f. ou couche f. de neige.
- snowless || schneefrei || sans neige f.; libre de neige f.
- snow load || Schneelast f. || charge f. de neige. / melting of ~ || Schneeschmelze f. || fonte f. de la neige.
- snowplough || Schneepflug m. || chasse-neige m. / rotary ~ || Schneeschleuder f.; Schneeräumer m. || chasse-neige m. rotatif.
- snowplow see snowplough.
- snow protection || Schneeschutzanlagen fpl. || mesures fpl. préventives contre les neiges. / ~ bank || Schneeschuttdamm m. || écran m. pare-neige.
- snow rake || Schneerechen m.; Kratzbrett n. || râteau m. à neige. / apparatus for the removal of ~ || Schneeräumvorrichtung f. || chasse-neige m. / ~ retting || Schneerotte f. || rouissage m. à la neige. / sheet of ~ see layer of ~. / ~ shelter see snow fence. / ~ shoe || Schneeschuh m. || raquette f.; ski m. / ~ shovel || Schneeschaukel f. || pelle f. à neige.
- snow-slide || Schneelawine f. || avalanche f. de neige.
- snow-slip || Schneeverschüttung f. || avalanche f.
- snowstorm || Schneesturm m. || tempête f. de neige.
- snow sweeper || Schneepflug m. || chasse-neige m. / ~ water || Schneeschmelzwasser n. || eau f. de fonte de la neige. / ~ white || schneeweiß || blanc comme neige f. / wreath of ~ || Schneeschanze f. || amas m. ou banc m. de neige.
- snowy || schneig || neigeux.
- snuff || Schnupftabak m. || tabac m. à priser. / ~ box || Schnupftabakdose f. || tabatière f.
- snuffers pl. || Putzschere f. || mouchettes fpl.
- snuff grinder || Schnupftabakmähler m. || répeur m. de tabac.
- snug (Mar) || handlich || commode.
- snug (Mach) || Stift m.; Anschlag m. || ergot m.; oreille f. / ~ bolt || Nasenschraube f. || boulon m. à ergot.

**soak, to** (Curr) || einweichen || tremper; ramollir en trempant. / ~ *casks* || Fässer npl. quellen || comburger les fûtailles fpl. / ~ *the hides* || die Häute fpl. in die Beizkufe legen || encuver les peaux fpl. / ~ *malt* || das Malz einmaischen || encuver le malt. / ~ *a wall* || eine Mauer f. netzen || abreuver un mur.

**soaker** || Einweicher m. || trempier m.  
**soaking** (Curr) || Einweichen || trempe f.; lavage m. / ~ *apparatus* || Tränkapparat m. || *appareil m.* à imbiber. / *tobacco* ~ machine || Röstmaschine f. für Tabak || machine f. à rôtir le tabac.

**soaking pit** || Durchweichgrube f. || *pit m.* ou *puits m.* chauffé. / ~ *crane* || Tiefenkrum m. || *pout m.* roulant pour four pit. / ~ *furnace* || Tiefofen m. || *four m.* à sous-sol.

**soaking tank** || Einweichtrog m.; Einweichkasten m. || *bac m.* à tremper. / *trough for* ~ *barley* || Gerstenweiche f. || *auge f.* de trempage pour l'orge. / ~ *tub* || Quellbottich m.; Weichkufe f. || *cuve f.* mouilloire. / ~ *wheel* || Einweichrad n. || *roue f.* à tremper.

**soap** || Seife f. || *savon m.* / *automaton* ~ *Automatenseife f.* || *savon m.* pour automates. / ~ *in balls* || Seife f. in Kugeln || *savon m.* en boules. / ~ *in bars* || Riegelseife f. || *savon m.* en briques. / *benzine* ~ || Benzinseife f. || *savon m.* à la benzine. / ~ *in blades* || Seife f. in Blättern || *savon m.* en feuilles. / *brown* ~ || Schmierseife f. || *savon m.* mou. / ~ *in cakes* || Seife f. in Handstücken || *savon m.* en pains. / *cold-stirred* ~ || kaltgerührte Seife f. || *savon m.* agité à froid. / *fancy* ~ || Toiletteseife f. || *savon m.* de toilette. / *floating bath* ~ || Schwimmbadeseife f. || *savon m.* léger. / *fuller's* ~ || Walkeseife f. || *savon m.* à fouler. / *glass* ~ || Glasmacherseife f. || *savon m.* de verrerie. / *green* ~ || grüne Seife f. || *savon m.* vert ou de potasse. / *hard* ~ || harte Seife f. || *savon m.* dur. / *light* ~ || schaumige Seife f. || *savon m.* léger. / *liquid* ~ || flüssige Seife f. || *savon m.* liquide. / *marbled* ~ || marmorierte Seife f. || *savon m.* marbré. / *medical* ~ || Arzneiseife f. || *savon m.* médical. / *medicinal* ~ || medizinische Seife f. || *savon m.* médicinal. / *mottled* ~ || marmorierte Seife f. || *savon m.* marbré. / *oil* ~ || Ölseife f. || *savon m.* d'huile. / *palm* ~ || Palmseife f. || *savon m.* d'huile de palme. / *pasty* ~ || Seife f. in Teigform || *savon m.* en pâte. / *planed* ~ || gehobelte Seife f.; Seifenspäne mpl. || *savon m.* rapé. / *potash* ~ *see green* ~. / ~ *in powder* || Seife f. in Pulverform || *savon m.* en poudre. / *resin* ~ || Harzseife f. || *savon m.* de résine. / *scented* ~ || parfümierte Seife f. || *savon m.* parfumé. / *shaving* ~ || Rasierseife f. || *savon m.* pour la barbe. / *silicated* ~ || Wasserglasseife f. || *savon m.* au silicates alcalins. / *soft* ~ || Schmierseife f. || *savon m.* mou. / *transparent* ~ || Transparentseife f. || *savon m.* transparent. / *white* ~ || weiße Seife f. || *savon m.* blanc. / *yellow* ~ || gelbe Harzalgseife f. || *savon m.* jaune de résine.

**soap bark** || Seifenrinde f.; Panamarinde f. || *écorce f.* de Panama ou de quillai. / ~ *beating press* || Seifen(schlag)presse f. || *presse f.* à comprimer les pains de savon. / ~ *boiler* (Apparatus) || Seifenkocher m. || *chaudière f.* à savon. / ~ *boiler* (Person)

|| Seifensieder m. || *savonnier m.* / ~ *boiling man* *see* ~ *boiler*. / ~ *box* || Seifendose f. || *boîte f.* à savon. / *cake of* ~ || Stück n. Seife || *pain m.* de savon. / ~ *chip container* || Seifenspänekasten m. || *caisse f.* à copeaux de savon. / ~ *colours pl.* || Farben fpl. für Seifen || *couleurs fpl.* pour savons. / *consumption of* ~ || Seifenverbrauch m. || *consommation f.* de savon. / ~ *cooling press* || Seifenkühlpresse f. || *presse f.* à refroidir les savons. / ~ *cream* || Seifenkrem m. || *crème f.* de savon. / ~ *cutting machine* || Seifenschneidmaschine f. || *machine f.* à couper le savon. / ~ *distributor* || Seifenspender m. || *distributeur m.* de savon. / ~ *drying apparatus* || Seifentrockenapparat m. || *séchoir m.* à savon; *appareil m.* à sécher les savons. / ~ *extract* || Seifenextrakt m. || *extrait m.* de savon. / ~ *factory plant* || Seifenfabrikeinrichtung f. || *installation f.* de fabrication du savon. / ~ *flakes pl.* || Seifenflocken fpl. || *flocons mpl.* de savon. / ~ *frame* || Seifenform f. || *mise f.* ou *moule m.* à savon. / ~ *froth* || Seifenschaum m. || *mousse f.* de savon.

**soaping** || Einseifen m. || *savonnage m.*  
**soaping machine** || Seifmaschine f. || *savonneuse f.* / ~ *for cloth* || Tuchseifmaschine f. || *machine f.* à savonner les tissus.

**soap maker** || Seifensieder m. || *savonnier m.*  
**soap maker's boiler** || Seifensiederkessel m. || *campane f.* / ~ *machinery* || Seifenherstellungsmaschine f. || *machine f.* pour savonneries.

**soap mill** || Piliermaschine f. || *broyeuse f.* à savon. / ~ *nut* || Seifennuß f. || *noix f.* de savon. / ~ *paper* || Seifenpapier n. || *papier m.* savonné. / ~ *paste* || Seifenleim m. || *colle f.* de savon.

**soap powder** || Seifenpulver n. || *poudre f.* de savon; *savon m.* en poudre. / ~ *manufacturing machinery* || Seifenpulverherstellungsmaschine f. || *machine f.* pour la fabrication de savon en poudre. / ~ *packing engine* || Seifenpulverpackmaschine f. || *machine f.* d'emballage de savon en poudre.

**soap refining outfit** || Pilieranlage f. || *installation f.* pour le broyage de savon. / ~ *root* || Seifenwurzel f. || *racine f.* saponnaire. / ~ *shaving planing machine* || Seifenspänehobelmachine f. || *raboteuse f.* de copeaux de savon.

**soap slab cooling plant** || Seifenplattenkühlanlage f. || *refroidisseur m.* de plaques de savon. / ~ *cutting machine* || Seifenplattenschneidmaschine f. || *coupeuse f.* de plaques de savon.

**soap solution** || Seifenlösung f. || *solution f.* de savon. / ~ *maker* || Laugenbereiter m. || *préparateur m.* de lessive.

**soap, spirit of** || Seifenspiritus m. || *esprit m.* de savon; *liniment m.* savonneux alcoolique; *opoldeldoch m.*

**soapstone** || Speckstein m.; Steatit m. || *stéatite f.*; *pierré f.* de lard. / *pulverized* ~ || Talkum n. || *talc m.* / ~ *insulator* || Specksteinisolator m. || *isolateur m.* en stéatite. / ~ *machine* || Talkuiermaschine f. || *machine f.* à talquer. / ~ *quarry* || Speckteingrube f. || *carrière f.* de saponite.

**soap substitute** || Seifenersatzmittel n. || *succédané m.* de savon. / ~ *suds pl.* || Seifenwasser n. || *eau f.* de savon. / ~ *superfattening* || Seifenüberfettung f. || *surgraisage m.* de savons. / ~ *test* ||

Seifenprobe f. || *essai m.* au savon. / ~ *vat* || Seifenfaß n. || *bugadière f.* / ~ *works pl.* || Seifensiederei f. || *savonnerie f.*  
**soapwort** || Seifenkraut n. || *saponaire f.*  
**soapy** || seifig; seifenartig || *savonneux.* / ~ *water* || Seifenwasser n. || *eau f.* de savon.

**social game** || Gesellschaftsspiel n. || *jeu m.* de société. / ~ *status* || Lebensstellung f. || *position f.* (sociale). / ~ *task* || soziale Aufgabe f. || *tâche f.* sociale.

**society of miners** || Knappschaft f. || *corps m.* des mineurs. / *mutual* ~ || Gesellschaft f. auf Gegenseitigkeit || *société f.* mutuelle. / *polytechnical* ~ || Gewerbeverein m. || *société f.* industrielle. / ~ *game* || Gesellschaftsspiel n. || *jeu m.* de société.

**sock** (Agr) || Pflugsch n. || *coutre m.* de charrue; *sep m.* / ~ (Shoem) || Einlegesohle f. || *chausson m.* / ~ (Textile) || Socke f. || *bas m.*; *chaussette f.* / ~ *of cork* || Korkeinlegesohle f. || *semelle f.* intérieure en liège. / *fancy* ~ || Fantasiesocke f. || *chaussette f.* fantaisie.

**sock blade** *see* *sock* (Agr).

**socket** (Electr) || Steckhülse f. || *douille f.* / ~ (Incandescent electric lamp) || Fassung f. || *douille f.* / ~ (Mach) || Muffe f.; manchon m. / ~ (Radio) || Sockel m.; Röhrensockel m. || *culot m.* / ~ *for brake circuit* || Bremsanschlußdose f. || *boîte f.* de jonction pour circuit de freinage. / *conical* ~ || Kegelhülse f. || *douille f.* conique. / *metal* ~ *of a candlestick* || Metalleuchtertülle f. || *bobèche f.* en métal. / ~ *of the pivot* || Türangelpanne f. || *crapaudine f.*; *piton m.*

**socket chisel** || Rohrstechbeitel m. || *ciseau m.* à douille. / ~ *key* || Aufsteckschlüssel m. || *clef f.* à douille. / ~ *pipe* || Muffenrohr n. || *tuyau m.* à manchon ou à emboîtement. / ~ *turning and screwing machine* || Muffendreh- und Gewindeschneidbank f. || *tour m.* à façonner et filer les manchons.

**socket wrench** (Mach) || Steckschlüssel m.; Aufsteckschlüssel m. || *clef f.* à canon. / ~ (Mot) || Rohrschlüssel m. || *clef f.* à douille. / ~ (Railw) || Schienenschraubenschlüssel m. || *clef f.* à tire-fonds. / ~ *with hexagon head for a width of jaw of x mm* || Steckschlüssel m. mit oberem Sechskant für x mm Maulweite || *clé f.* à canon avec hexagone supérieur pour ouverture de x mm. / *square* ~ || Vierkantsteckschlüssel m. || *clé f.* à canon carrée. / *square* ~ *for spindles and screws* || Vierkantsteckschlüssel m. für Spindeln und Schrauben || *clé f.* à canon carrée pour goupilles et vis. / ~ *of tube* || Steckschlüssel m. aus Rohr || *clé f.* à canon en tuyau. / *universal* ~ || Universalsteckschlüssel m. || *clé f.* à douille universelle. / ~ *for a width of jaw of x mm* || Steckschlüssel m. für x mm Maulweite || *clé f.* à canon pour ouverture de x mm.

**sock holder** || Sockenhalter m. || *jarretelle f.* / ~ *maker* || Sockenmacher m. || *chaussecotier m.* / *machine for making* ~ || Sockenmaschine f. || *machine f.* à chaussettes. / ~ *stitches pl.* || verarbeitete Nähte fpl. || *coutures fpl.* contrariées ou croisées.

**sole of a column** || Fuß m. oder Basis f. einer Säule || *base f.* d'une colonne. / ~ *for pianos* || Pianosockel m. || *socle m.* pour pianos. / ~ *for poles* || Stangenfuß m. || *socle m.* pour poteaux en bois.



soele diameter || Sockeldurchmesser m. ||  
 diamètre m. du socle. / ~ wainscoting  
 in a room || Fußsockel m. oder Brüstungs-  
 verkleidung f. rings um ein Zimmer ||  
 lambris m. d'appui d'une chambre.  
 sod, to || mit Rasen m. belegen; berasen ||  
 gazonner.  
 sod || Rasen m.; Sode f.; Rasenstück m. ||  
 gazon m.; tranche f. de gazon.  
 soda || Soda f.; Natriumkarbonat n. || carbo-  
 nate m. de soude; soude f. / artificial ~  
 künstliche Soda f. || soude f. artificielle.  
 / calcinated ~ || kalzinierte Soda f. || sel  
 m. de soude calcinée; carbonate m. de  
 sodium calciné. / calined ~ || entwässerte  
 Soda f. || soude f. calcinée. / caustic ~ ||  
 kaustische Soda f. || soude f. caustique.  
 / crude ~ (Chem) || rohe Soda f. || soude f.  
 brute. / crystallized ~ || kristallisierte  
 Soda f. || soude f. cristallisée. / native ~  
 || natürliche Soda f. || soude f. native. /  
 refined ~ || raffinierte oder gereinigte  
 Soda f. || soude f. raffinée. / tartarated ~  
 || Natronweinstein m.; Rochellesalz n. ||  
 sel m. de la Rochelle; tartrate m. sodi-  
 copotassique.  
 soda alum || Natronalaun n. || alun m. de  
 soude. / ~ aluminate || Tonerdenatron n.  
 || aluminate m. de soude. / ~ arsenite ||  
 arsenigsaures Natron n.; Natriumarsenik  
 m. || arsénite m. de soude. / ~ aah || kal-  
 zinierte Soda f. || sel m. de soude calcinée;  
 carbonate m. de sodium calciné. / ~ boiler  
 || Sodasieder m. || soudier m. / ~ crusher  
 || Sodabrecher m. || broyeur m. de soude.  
 / ~ crystals pl. || Kristallsoda f. || soude f.  
 cristallisée. / ~ drum || Sodatommel f. ||  
 tambour m. pour soude. / ~ furnace  
 || Sodaofen m. || four m. à soude. / ~ glass  
 || Natronglas n. || verre m. de soude. /  
 hydrate of ~ || Ätznatron n.; kaustisches  
 Natron n. || hydrate m. de soude; soude f.  
 caustique. / ~ lake || Natronsee m. || lac  
 m. natron. / ~ lime || Natronkalk m. ||  
 chaux f. sodée. / ~ lye || Natronlauge f. ||  
 lessive f. de soude.  
 sodammonium || Natriumammonium n. ||  
 sodammonium n.  
 soda pan || Sodakessel m. || chaudière f.  
 à soude. / ~ powder || Sodapulver n. ||  
 soda-powder m.; sel m. de soude en  
 poudre. / ~ producing plant || Soda-  
 herstellungsanlage f. || installation f.  
 de fabrication de la soude. / ~ selenite  
 || selenigsaures Natron n. || sélénite m.  
 de soude. / ~ soap || Sodaseife f.; Natron-  
 seife f. || savon m. dur ou de soude. /  
 ~ vat || Sodaküpe f. || cuve f. allemande.  
 / ~ water || Sodawasser n. || eau f. de Seltz  
 ou de soude. / ~ works pl. || Sodawerk n.;  
 Sodafabrik f. || soudière f.  
 sodding || Rasenarbeit f. || gazonnage m.  
 sodium || Natrium n. || sodium m. / ~ ace-  
 tate || essigsaures Natrium n.; Natrium-  
 azetat n. || acétate m. de sodium. /  
 ~ aluminate || Natriumaluminat n. || alu-  
 minate m. de sodium. / ~ antimoniate ||  
 antimonsaures Natrium n. || antimoniate  
 m. de sodium. / ~ arseniate || arsenigsaures  
 Natron n. oder Natrium n.; Natrium-  
 arseniat n. || arséniate m. sodique ou de  
 soude. / ~ benzoate || benzoesaures Na-  
 trium n.; Natriumbenzoat n. || benzoate  
 m. de sodium. / ~ bicarbonate || doppelt-  
 kohlenensaures Natron n.; Natriumbikar-  
 bonat n. || bicarbonate m. de sodium. /  
 ~ bichromate || Natriumbichromat n.;  
 doppeltchromsaures Natrium n. || bi-

chromate m. de sodium. / ~ bisulphite ||  
 Natriumbisulfit n.; Mononatriumsulfit n.  
 || bisulfite m. de sodium. / ~ borate || bor-  
 saures Natrium n.; Natriumborat n. ||  
 borate m. de sodium. / ~ burner || Na-  
 triumbrenner m. || brûleur m. sodique. /  
 ~ carbonate || kohlenensaures Natrium n.;  
 Soda f. || carbonate m. de sodium; (sel m.  
 de) soude f. / pot for adding carbonate of  
 ~ || Sodazusatztopf m. || pot m. à soude. /  
 ~ cellulose || Natronzellstoff m. || cellulose  
 f. sodique. / ~ chlorate || chloresaures Na-  
 trium n.; Natriumchlorat n. || chlorate  
 m. de sodium. / ~ chloride || Kochsalz n.;  
 Natriumchlorid n.; Chlornatrium n. ||  
 chlorure m. de sodium; sel m. commun  
 ou de cuisine. / chloroaurate of ~ ||  
 Natriumgoldchlorid n.; Goldsalz n. || sel  
 m. d'or; oxyssel m. aureux. / ~ citrate ||  
 zitronensaures Natrium n.; Natrium-  
 zitrat n. || citrate m. de sodium. /  
 ~ flame || Natriumflamme f. || flamme f.  
 de sodium. / ~ fluoride || Fluornatrium  
 n.; Natriumfluorid n. || fluorure m. de  
 sodium. / ~ fluosilicate || Kieselfluor-  
 natrium n. || fluosilicate m. de sodium. /  
 ~ formiate || ameisenensaures Natrium n.;  
 Natriumformiat n. || formiate m. de  
 sodium. / ~ hydrate || Ätznatron n.;  
 Natronlauge f. || lessive f. de soude ou  
 sodique; soude f. caustique; hydrate m.  
 de sodium. / ~ hydrosulphite || Natrium-  
 hydrosulfit n.; unterschweifligsaures Na-  
 trium n. || hydrosulfite m. de sodium. /  
 ~ hydroxide || Ätznatron n.; Natrium-  
 hydroxyd n. || hydroxyde m. de sodium;  
 soude f. caustique. / ~ hypochlorite ||  
 unterchlorigsaures Natrium n.; Natrium-  
 hypochlorit n. || hypochlorite m. de so-  
 dium. / ~ hypophosphite || unterphos-  
 phorigsaures Natrium n.; Natriumhypo-  
 phosphit n. || hypophosphite m. de so-  
 dium. / ~ hyposulphate || unterschweif-  
 ligsäures Natrium n.; Natriumhyposulfat  
 n. || hyposulfate m. de sodium. / ~ hypo-  
 sulphite || unterschweifligsaures Natrium  
 n.; Natriumhyposulfit n. || hyposulfite m.  
 de sodium. / ~ iodide || Jodnatron n.;  
 Natriumjodid n. || iodure m. de sodium. /  
 ~ manganate || mangansaures Natrium n.;  
 manganate m. de sodium. / ~ metal ||  
 Natriummetall n. || sodium m. métallique.  
 / ~ nitrate || salpetersaures Natron n.;  
 Natriumnitrat n.; Natronsalpeter m.;  
 Chilesalpeter m. || nitrate m. ou azotate  
 m. de sodium; salpêtre m. de soude ou  
 du Chili. / ~ nitrite || salpétrigsaures  
 Natrium n.; Natriumnitrit n. || nitrite m.  
 de sodium. / ~ oxide || Natron n.; Na-  
 triumoxyd n. || oxyde m. de sodium. /  
 ~ perborate || Natriumperborat n. || per-  
 borate m. de sodium. / ~ peroxide (Chem)  
 || Natriumsuperoxyd n. || peroxyde m.  
 de sodium. / ~ phosphate || phosphor-  
 saures Natron n.; Natriumphosphat n. ||  
 phosphate m. de sodium. / ~ press ||  
 Natriumpresse f. || presse f. à sodium. /  
 ~ pyrophosphate || pyrophosphorsaures  
 Natron n.; Natriumpyrophosphat n. ||  
 pyrophosphate m. de sodium. / ~ pyro-  
 sulphite || Natriumpyrosulfit n. || pyro-  
 sulfite m. de sodium. / ~ salicylate ||  
 salizylsaures Natrium n. || salicylate m.  
 de sodium. / ~ seleniate || selenensaures  
 Natrium n. || séléniate m. de sodium. /  
 ~ silicate || Natronwasserglas n.; Na-  
 triumsilicat n.; kieselsaures Natrium n.  
 || silicate m. de soude. / ~ silicofluoride ||

Kieselfluornatrium n. || silicofluorure m.  
 de sodium. / ~ stannate || zinnsaures  
 Natrium n.; Natriumstannat n. || stan-  
 nate m. de sodium. / ~ sulphate || schwe-  
 felsaures Natron n.; Natriumsulfat n.;  
 Glaubersalz n. || sulfate m. de sodium;  
 sel m. de Glauber. / ~ sulphide || Schwe-  
 felnatrium n. || sulfure m. de sodium. /  
 ~ sulphite || schwefligsaures Natrium n.;  
 Natriumsulfit n. || sulfite m. de sodium.  
 / ~ superoxide || Natriumdioxyd n.; Na-  
 triumsuperoxyd n. || peroxyde m. de  
 sodium. / ~ thiosulphate || Natriumthio-  
 sulfat n. || thiosulfate m. de sodium. /  
 ~ tungstate || wolframsaures Natrium  
 n.; Natriumwolframat n. || tungstate m.  
 de sodium. / ~ uranate || unrsaures  
 Natrium n. || uranate m. de sodium. /  
 ~ wood-pulp || Natronzellulose f. || cellu-  
 lose f. de soude.  
 sod knife || Rasenstecher m.; Sodenpflug  
 m. || coupe-gazon m.; tranche-gazon m. /  
 ~ lifter || Rasenhacke f.; Rasenheber m. ||  
 lève-gazon m.; pioche f. aux gazons. / ~  
 plough see sod knife. / ~ revetment ||  
 Rasenbekleidung f. || gazonnement m.;  
 revêtement m. en gazons.  
 sod work || Sodendecke f.; Rasenbeklei-  
 dung f. || gazonnement m. / builder of ~ ||  
 Rasenleger m. || gazonneur m.  
 sofa || Sofa n. || sofa m.; canapé m.; divan  
 m. / ~ Ruhebett n. || lit m. de repos. /  
 ~ beadstead || Schlafsofa n.; Patentsofa  
 n. || canapé-lit m.; divan m. / ~ cushion ||  
 Sofakissen n. || coussin m. de canapé.  
 soffit (Build) || Laibung f. eines Gewölbes;  
 innere Gewölbfläche f. || intrados m.;  
 douelle f. intérieure; dessous m. de  
 voûte. / ~ (Theatre) || Soffite f. || sof-  
 fite m.  
 soft (Chem) || weich; locker || mou; doux. /  
 ~ (Iron) || ungehärtet || non trempé. / ~  
 (Metal) || schmiedbar || malléable; duc-  
 tile. / ~ (Miner) || gebrech; bröcklig ||  
 cassant, fragile. / ~ coal || Weichkohle f. ||  
 charbon m. gras; houille f. grasse. / ~  
 grain || weiche Frucht f. || blé m. tendre.  
 soft iron || Weicheisen n. || fer m. doux. / ~  
 instrument || Weicheiseninstrument n. ||  
 instrument m. de mesure à fer doux.  
 soft leather || Weichleder n. || cuir m. mou. /  
 ~ metal || Weichmetall n. || métal m.  
 doux. / ~ mud || Schlick m. || vase f.  
 molle. / ~ packing || Weichpackung f. ||  
 bourrage m. mou. / ~ porcelain || Weich-  
 porzellan n. || porcelaine f. tendre. / ~  
 rubber || Weichgummi n. || caoutchouc m.  
 mou. / ~ soap || Seife m. || Kaliseife  
 f. || savon m. mou ou de potasse. / ~ sol-  
 der || Zinnlot n.; Weichlot n.; Weißlot n.  
 || soudure f. à l'étain ou tendre. / ~ sol-  
 dering || Weichlöten n. || soudure f.  
 tendre. / ~ spring suspension || weiche  
 Federung f. || suspension f. douce sur  
 ressorts. / ~ water || weiches Wasser n. ||  
 eau f. douce. / ~ wood || Weichholz n. ||  
 bois m. tendre.  
 soften, to (Chem) || enthärten; erweichen ||  
 adoucir; ramollir. / ~ (Phot) || abbläuen ||  
 rendre une nuance. / ~ iron || Eisen weich  
 machen || adoucir le fer m. / ~ the steel ||  
 Stahl ausglühen oder nachlassen oder  
 weichmachen || recuire l'acier m.  
 softener (Curr) || Stracker m. || recenseur  
 m. / ~ (Glass) || Einschlmeier m. || re-  
 brûleur m.  
 softening || Enthärtung f. || adoucissement  
 m.; amollissement m. / ~ of colours ||

Mildern n. der Farben || adoucissage m. des couleurs. / ~ of the steel || Entkohlen n. des Stahls || décarbonisation f. de l'acier. / water ~ || Wasserenthärtung f. || adoucissement m. de l'eau.  
**softening point** || Erweichungspunkt m. || point m. de ramollissement.  
**soft-sized paper** || halbleimtes Papier n. || papier m. demi-collé.  
**soggy envelope (Aero)** || schlappe Hülle f. || enveloppe f. flasque ou détendue.  
**soil, to** || beschmutzen || maculer.  
**soil** || Baugrund m.; Erdboden m. || terrain m.; sol m.; clayey ~ || Lehm Boden m. || terre f. argileuse. / stratum of firm ~ || guter Baugrund m. || sol m. résistant. / ~ for forest growth || Waldboden m. || terre f. à bois. / friable ~ || krümeliger Boden m. || sol m. friable. / frozen ~ || gefrorener Boden m. || sol m. congelé. / ~ formed by glacial action || Gletscherboden m. || sol m. glaciaire. / ~ of a pavement || Planum n. einer zu pflasternden Straße || aire f. d'un pavé; plate-forme f. / poor ~ || ärmlicher Boden m. || sol m. pauvre. / rich ~ || reicher Boden m. || sol m. riche. / sandy ~ || sandiger Boden m. || terre f. sablonneuse. / solid ~ || festes Gebirge n. || terrain m. ferme. / top ~ || Oberboden m. || couche f. superficielle du sol. / vegetable ~ || Ackerkrume f.; Humusboden m. || terre f. végétale.  
**soil, covering of the ~** || Bodenbedeckung f. || recouvrement m. du sol. / ~ draining plant || Bodenentwässerungsanlage f. || installation f. de drainage du terrain. / ~ forming process || bodenbildender Vorgang m. || processus m. de formation de terre végétale. / ~ pipe || Kanalisationsröhre f.; Abflußrohr n. || tuyau m. de chute; chausée f. d'aisance. / pressure of the ~ || Gebirgsdruck m. || pression f. du terrain. / sample of the ~ || Bodenprobe f. || échantillon m. du terrain. / surface constitution of the ~ || Oberflächenbeschaffenheit f. des Bodens || constitution f. de la surface du sol.  
**soil-tilling, draught machines pl. for** || Bodenbearbeitungszuggerät n. || machines fpl. à attelage pour cultiver le sol. / tools pl. for ~ || Bodenbearbeitungsgerät n. || outils mpl. pour cultiver le sol.  
**soil, usufruct of ~** || Nutzung f. von Grund und Boden || utilisation f. du fonds.  
**soil ventilating tools pl.** || Bodenlüftungsggerät n. || outils mpl. à ventiler le sol.  
**soja bean oil (Chem)** || Sojabohnenöl n. || huile f. de soja.  
**sol** || Bundschwelle f. || semelle f. d'assemblage; sablière f.  
**solar camera** || Sonnenkamera f. || chambre f. noire pour le soleil. / ~ day || Sonnentag m. || jour m. solaire. / ~ heat || Sonnenwärme f. || chaleur f. solaire. / ~ nucleus || Sonnenkern m. || noyau m. solaire. / ~ oil || Solaröl n. || huile f. solaire. / polarizing ~ prism || Polarisationssonnenprisma n. || hélioscope m. de polarisation. / ~ projection screen || Sonnenprojektionsschirm m. || écran m. pour la projection du soleil; écran m. de projection pour le soleil. / ~ spectrum || Sonnenspektrum n. || spectre m. solaire.  
**solarization** || Einstrahlung f. auf die Erde || insolation f.; rayonnement m. du soleil sur la terre.  
**sold** || vergriffen || vendu. / ~ for account of ... || verkauft für Rechnung f. von ...

|| vendu pour compte m. de ... / ~ by auction || meistbietend verkauft || vendu aux enchères fpl. / to be ~ by auction || zur Auktion f. kommen || passer aux enchères fpl. / goods pl. ~ for cash || gegen bar verkaufte Ware f. || marchandise f. vendue au comptant. / ~ free on rail || verkauft franko Waggon m. || vendu franco sur wagon m. / ~ for immediate delivery || verkauft für sofortige Lieferung f. || vendu pour livraison f. immédiate. / ~ subject to inspection || verkauft vorbehaltlich der Besichtigung f. || vendu subordonné à inspection f. / ~ for joint account || verkauft für gemeinschaftliche Rechnung || vendu en compte m. à demi. / ~ at a loss of ... || verkauft mit einem Verlust m. von ... || vendu avec une perte de ... / ~ out || ausverkauft || tout vendu. / ~ privately || freihändig verkauft || vendu à l'amiable. / ~ at a profit of ... || verkauft mit einem Gewinn m. von ... || vendu avec un bénéfice de ... / ~ standing || auf dem Halm m. verkauft || vendu sur pied m. / ~ ex warehouse || verkauft ab Lager || vendu pris en magasin.  
**solder, to** || löten || souder. / ~ with resin || mit Kolofonium n. löten || souder à la résine. / ~ on top of || auflöten || des-souder; appliquer à la soudure. / ~ into a turned groove || in eine Ausdrehung f. einlöten || souder dans une gorge tournée.  
**solder** || Lot n.; Lötmittel n. || brasure f.; soudure f. / hard ~ || Hartlot n.; Messinglot n.; Schlaglot n. || soudure f. dure; brasure f. / ~ poor in tin || zinnarmes Lot n. || soudure f. maigre. / rich ~ || zinnreiches Lot n. || soudure f. grasse. / soft ~ || Schnellot n.; Weichlot n.; Weißlot n.; Zinnlot n. || soudure f. tendre ou à l'étain. / tin ~ see soft ~.  
**solderable** || löthar || soudable.  
**soldered seam** || Lötnaht f. || soudure f. / ~ up || verlötet || soudé.  
**solderer** || Lötter m. || soudeur m. / blow pipe ~ || Rohrlötter m. || soudeur m. au chalumeau. / blow pipe lead ~ || Bleilötter m. || soudeur m. de plomb au chalumeau. / tin box ~ || Blechdosenlötter m. || soudeur-boîtier m.  
**soldering** || löthar || soudant; soudable. / non-~ || unlöthar || insoudable.  
**soldering** || Lötung f.; Löten n. || soudure f.; soudage m.; brasure f. / autogenous ~ || autogenes Schweißen n. || soudure f. autogène. / brass ~ || Messinglötung f. || soudure f. au laiton. / electric ~ || elektrisches Löten n. || soudure f. électrique. / hard ~ || Hartlötten n. || soudure f. forte; brasure f. / to join by ~ || anlöten || souder; braser; assembler par la soudure. / ~ of longitudinal seams || Längsnahtlötung f. || soudure f. longitudinale. / soft ~ || Weichlöten n. || soudure f. tendre.  
**soldering acid** || Lötwasser n. || acide m. à souder. / ~ apparatus || Lötapparat m. || appareil m. à souder. / ~ bit see ~ iron. / ~ blowers pl. || Lötgebläse n. || souffleries fpl. pour soudure. / ~ board || Lötbrett n. || étamoir m. / ~ box || Lötmaße f. || manchon m. de soudage. / ~ copper see ~ iron.  
**soldering device** || Lötleinrichtung f. || installation f. à souder. / electric band saw ~ || elektrische Bandsäge mit Lötvorrichtung f. || dispositif m. électrique à braser les aciers à ruban.

**soldering furnace** || Lötöfen m. || four m. à souder. / ~ iron || LötKolben m. || soudoir m.; fer m. de soudure ou à souder. / ~ lamp || Lötlampe f. || lampe f. à souder. / side seam ~ machine || Längsnahtlötsmaschine f. || machine f. à souder en long. / ~ material || Lötmateriel n. || matériel m. à souder. / ~ means pl. || Lötmittel n. || (matériel m. de) soudure f. / ~ metal || Lötmétall n. || métal m. de soudure. / ~ pan || Lötpfanne f. || polastre m. / ~ pewter || Lötzin n. || étain m. marcassite. / ~ plate || Lötblech n. || plaque f. à souder. / ~ powder || Lötpulver n. || poudre f. à braser. / ~ preparation || Lötmittel n. || produit m. à souder. / ~ seam || Lötstelle f. || brasure f.; soudure f. / ~ stone || Lötstein m. || roche f. à souder. / ~ stove see ~ furnace. / ~ terminal || Lötkeimle f. || borne f. à souder. / ~ tin || Lötzin n. || étain m. de soudure. / ~ tongs pl. || Lötzange f. || pince f. à souder.  
**soldering tools pl.** || Lötwerkzeug n. || outils mpl. de soudage. / electric ~ || elektrisches Lötwerkzeug n. || fers mpl. à souder électriques.  
**soldering tweezers pl.** || Lötzange f. || pince f. à souder. / ~ utensil || Lötwerkzeug n. || appareil m. à souder. / ~ water || Löt-wasser n. || eau f. à souder; esprit m. de sel décomposé.  
**soldier, lead ~** || Bleisoldat m. || soldat m. de plomb.  
**sole, to** || beschölen || ressemeller; mettre des semelles fpl.  
**sole** || allein; einzig || seul; unique; exclusif. / ~ agent || Alleinvertreter m. || représentant m. exclusif. / ~ bill of exchange || Solawechsel m. || seule f. de change. / ~ distributor || Alleinvertreter m. || représentant m. exclusif.  
**sole (Fish)** || Scholle f.; Seezunge f. || sole f. / ~ (Furnace) || Herd m. || sole f.; aire f.; âtre m. / ~ (Mine) || Sohle f. || sol m.; fond m.; base f. / ~ (Shoem) || Sohle f.; Schuhsohle f. || semelle f. / ~ (Windmill) || Schwelle f. || semelle f. / cardboard ~ || Pappsohle f. || semelle f. en carton. / ~ of caoutchouc || Kautschuksohle f. || semelle f. en caoutchouc. / ~ of a crane || Grundbalken m. eines Kranes || racinal m. d'une grue. / felt ~ || Filzsohle f. || semelle f. en feutre. / ~ of the foot || Fußsohle f. || plante f. du pied. / horse hair ~ || Haarsohle f. || semelle f. en crin. / inner ~ (Shoem) || Brandsohle f. || semelle f. intérieure; première f. / paper ~ || Papiersohle f. || semelle f. en papier. / ~ of the pivot || Türangelpfanne f. || crapaudine f.; pito m. / ~ of a plane || Sohle f. oder Bahn f. eines Hobels || plan m. ou semelle f. d'un rabot. / ~ of the reverberatory furnace || Herd m. des Flammofens || foyer m. du four à réverbère. / straw ~ || Strohssole f. || semelle f. en paille. / wooden ~ || Holzsohle f. || semelle f. en bois.  
**sole blocker** || Sohlenstanzer m. || brocheur m. de semelles. / ~ cutter || Sohlenzuschneider m. || coupeur m. de semelles. / ~ cutting machine || Sohlenausmachneidmaschine f. || machine f. à découper les semelles. / ~ filler || Sohlenbelager m. || remplisseur m. de semelles. / ~ layer (Shoem) || Sohlenauflager m. || afficheur m. de semelles. / ~ leather || Sohlleder n. || cuir m. à semelles.

**solenoid** || Solenoid n. || solénoïde m. / ~ brake || Solenoidbremse f. || frein m. à solénoïde. / ~ core || Solenoidkern m. || noyau m. de solénoïde.  
**sole plate** || Fußplatte f. || plaque f. d'assise / ~ of wind wheel || Windradssockel m. || socle m. de fondation de la roue éolienne.  
**sole repairing** || Beschulanstalt f. || ressemelage m. de chaussures. / ~ rounder || Sohlenbeschneider m. || fraiseur m. de semelles. / ~ saving || Sohlenschoner m. || couverture f. protectrice de semelle. / ~ splicing || Sohlenverstärkung f. || renforcement m. de semelle. / ~ splitter || Sohlenspalter m. || refendeur m. de semelles.  
**solfatara** (Geol) || Solfatara f. || solfatara f.; soufrière f.  
**solicitor** || Anwalt m.; Rechtsanwalt m. || avoué m.; avocat m.  
**solid** (Bank) || kapitalkräftig || disposant d'importants capitaux mpl. / ~ (Build) || massiv; stark; massig || solide; massif. / ~ (Chem) || fest || ferme; concret; solide; consistant.  
**solid angle**, lateral ~ (Crystal) || Randecke f. oder Seitenecke f. eines Kristalls || angle m. ou sommet m. latéral. / vertical ~ (Crystal) || Polecke f. eines Kristalls || angle m. terminal; angle m. du sommet.  
**solid axle** || Vollachse f. || essieu m. massif. / ~ bearing || einteiliges Lager n. || coussinet m. d'une seule pièce.  
**solid brick** || Vollziegel m. || brique f. pleine. / porous ~ || poriger Vollziegel m. || brique f. pleine poreuse.  
**solid crank disc** || volles Kurbelblatt n. || flasque m. de manivelle plein. / ~ drawn tube || nahtlos gezogenes Rohr n. || tube m. étiré sans soudure. / ~ ground (Mine) || festes Gebirge n. || terrain m. ferme. / ~ injection vertical two-cycle engine with pistons working in opposite directions || kompressorloser Zweitaktmotor m. stehender Bauart mit gegenläufigen Kolben || moteur m. vertical sans compresseur à pistons convergents. / ~ jacket || Vollmantel m. || corps m. à paroi pleine. / ~ journal bearing || Augenlager n. || palier m. à ceillet. / ~ material obtained || gewonnenes Schleudergut n. || résidu m. sec obtenu par essorage. / ~ matter (Print) || kompressor Satz m. || composition f. pleine ou non-internigée. / ~ mesure || Festmaß n. || mesure f. de solidité. / ~ residue of evaporation || Abdampfückstand m. || résidu m. solide d'évaporation. / ~ rock || anstehendes Gestein n. || roche f. vive; minéral m. en vue. / press for mounting ~ rubber tires || Presse f. zum Aufziehen von Vollgummireifen || presse f. à monter les bandages pleins. / ~ section || Vollquerschnitt m. || profil m. plein / ~ soil see ~ ground. / cut from ~ steel blanks || aus dem Vollen n. herausgearbeitet || façonné ou travaillé dans la masse. / ~ tire see solid tyre. / ~ tool || Vollstahl m. || outil m. en acier plein. / ~ tubing || wasserdichter Schauchtaubau m. durch Ringe || ouvelage m. ou cuvellement m. en fer circulaire.  
**solid tyre** || Vollgummireifen m.; Vollreifen m. || bandage m. plein; plein m. / felloe for ~s || Felge f. für Vollreifen || jante f. à bandages pleins.  
**solid wheel** || vollwandiges Rad n. || roue f. pleine.

**solid** || Körper m. || solide m.; corps m. / ~ of a machine || Körper m. einer Maschine || corps m. ou bâti m. d'une machine. / machined from the ~ || aus dem Vollen n. herausgearbeitet || façonné ou taillé dans la masse. / ~ of rotation || Rotationskörper m. || solide m. de révolution. / ~ generated by rotation see ~ of rotation.  
**solidification** || Erstarrung f. || solidification f. / partial ~ || Teilerstarrung f. || solidification f. partielle. / quick ~ of the rubber and insulating mass || rasche Erstarrung f. der Gummi- und Isoliermasse || solidification f. rapide du caoutchouc et de la masse isolante. / heat of ~ || Erstarrungswärme f. || chaleur f. de solidification. / point of ~ || Erstarrungspunkt m. || point m. de solidification. / product of ~ || Erstarrungsgebilde n. || produit m. de solidification.  
**solidify**, to || erstarren || solidifier. / ~ the glue jelly || die Gallerte f. erstarren lassen || solidifier la colle.  
**solidifying point of the oil** || Stockpunkt m. des Öles || point m. de figeaison de l'huile.  
**solidity** (Build) || Festigkeit f. || solidité f. / ~ (Geom) || Volumen n.; Rauminhalt m. || volume m.  
**solitary** || vereinzelt || isolément.  
**sole flight** || Einzelflug m. || vol m. seul.  
**solstice** || Sonnenwende f. || solstice m. / summer ~ || Sommersonnenwende f. || solstice m. d'été.  
**solubility** || Löslichkeit f. || solubilité f. / low ~ || Schwerlöslichkeit f. || faible solubilité f.  
**soluble** || löslich || soluble. / difficultly ~ || schwerlöslich || difficilement soluble. / easily ~ || leichtlöslich || facilement soluble. / to make ~ || löslich machen || solubiliser.  
**soluble glass colour** || Wasserglasfarbe f. || couleur f. au silicate d'alcali. / ~ oil || wasserlösliches Öl n. || huile f. soluble.  
**solution** || Lösung f.; Auflösung f. || solution f.; dissolution f. / ~ of alum and salt || Alaunbrühe f. || solution f. d'alun et de sel. / ~ of aniline colour || Anilinfarbstofflösung f. || solution f. de couleur d'aniline. / ~ of barium chloride || Bariumchloridlösung f. || solution f. de chlorure de barium. / ~ by calculation || rechnerische Auswertung f. || évaluation f. numérique. / ~ of caustic potash || Kalilauge f.; Ätzkalilösung f. || lessive f. ou solution f. de potasse caustique. / chemical ~ used in the manufacturing process || im Fabrikationsprozeß benötigte chemische Lösung f. || solution f. chimique nécessaire à la fabrication. / colloidal ~ || gallertartige Lösung f. || solution f. colloïdale. / graphical ~ || grafische Auswertung f. || évaluation f. ou solution f. graphique. / india rubber ~ || Gummilösung f. || solution f. de caoutchouc. / normal ~ || Normallösung f. || solution f. normale. / to pass into ~ || in Lösung f. geben || passer en solution f.; dissoudre. / ~ of tartar || Weinsteinlösung f. || solution f. tartrique.  
**solution**, heat of ~ || Lösungswärme f. || chaleur f. de solution. / ~ pressure || Lösungsdruck m. || tension f. de la solution. / strength of ~ || Lösungstärke f. || concentration f. de la solution. / ~ tension ||

Lösungstension f. || tension f. de dissolution.  
**solveny** || Solvenz f.; Zahlungsfähigkeit f. || solvabilité f.  
**solvent** || solvent; zahlungsfähig || solvable. / ~ (Chem) || auflösend; lösend || dissolvant. / ~ electrode || Lösungs-elektrode f. || électrode f. dissolvante. / ~ power || Lösungsfähigkeit f.; Lösungsvermögen n. || pouvoir m. dissolvant.  
**solvent** (Chem) || Lösungsmittel n. || (dis)solvant m. / celluloid ~ || Zelluloidlösungsmittel n. || dissolvant m. de celluloid. / the ~ escapes || das Lösungsmittel entweicht || le dissolvant fuit ou s'échappe. / volatile ~ || flüchtiges Lösungsmittel n. || dissolvant m. ou solvant m. volatil; solvante f. volatile.  
**sonometer** || Schallmesser m.; Tonmesser m. || sonomètre m.; échomètre m.  
**sonorous** || wohlklingend || harmonieux; sonore; euphonique.  
**soot**, to || verrußen || encrasser; se couvrir de suie.  
**soot** || Ruß m. || suie f. / ~ arrester see ~ catcher. / ~ black || Kienruß m. || noir m. de fumée. / ~ blower || Rußbläser m. || soufflet m. à suie. / ~ catcher || Rußfänger m. || pare-suie m. / ~ coal || Rußkohle f. || houille f. fuligineuse.  
**soporific** || Schlafmittel n. || soporatif m.  
**sorbite** (Met) || Sorbit m.; Temperit m. || sorbite f.; tempérite f.  
**sordawallite** || Sordawalit m. || sordawalite f.  
**sordid** || schmutzig || malhonnête.  
**sore** || Wunde f. || blessure f.; plaie f.  
**sorghum** || Sorghum n. || sorgho m.  
**sorrel-salt** || Kleesalz n.; Sauerkleesalz n.; oxalauras Kalium n. || sel in. d'oseille; bioxalate m. de potasse.  
**sort**, to || sichten; sortieren || assortir; mettre à part; examiner; trier. / ~ the rags pl. || die Lumpen mpl. auslesen oder sortieren || délasser ou séparer ou trier les chiffons mpl. / ~ tobacco || Tabak m. sortieren || épouarder les feuilles fpl. de tabac. / ~ wool || Wolle f. sortieren || assortir ou détricher la laine.  
**sort** || Sorte f.; Marke f. || sorte f.; marque f. / ~s pl. of ingot steel || Flußstahlsorten fpl. || genres mpl. d'acier.  
**sorter** || Sortierer m. || classeur m.; sorteur m. / letter ~ || Briefsortierer m. || classeur de lettres f.  
**sorting** || Sortierung f. || classification f.; calibrage m. / ~ (Mill) || Sonderung f. || triage m. / hand ~ (Mine) || Handscheidung f. || triage m. à la main. / ~ of wool || Lesen n. der Wolle; Wolleserei f. || assortissage m. de laines.  
**sorting apparatus** || Sortierer m. || trieur m. / ~ belt (Ore dress) || Leseband n. || bande f. de triage. / ~ board || Klaubühne f. || épluchoir m. / ~ cylinder || Sortierzylinder m. || tambour m. à assortir.  
**sorting machine** || Ausleesmaschine f.; Sortiermaschine f. || machine f. de triage; trieuse f. / ~ for corn || Sortiermaschine f. für Getreide || machine f. à trier les grains de céréales. / ~ for seeds || Sortiermaschine f. für Samen || machine f. à trier les grains de semences.  
**sorting and cleaning machine** for coffee and coffee surrogates || Sortier- und Reinigungsmaschine f. für Kaffee und Kaffee-Ersatz || machine f. pour le triage et le nettoyage du café et des succédanés de café.

**sorting plant**, waste paper ~ || Altpapier-  
sortieranlage f. || installation f. de  
triage des vieux papiers.  
**sorting table** || Verlesetisch m. || table f.  
collectrice. / ~ wool || Wollsortieren n. ||  
détrichage m.  
**sought**, to be much ~ after || großen Zu-  
lauf m. haben || être en vogue f.  
**sound**, to (Mus) || auf den Klang m. prüfen  
|| examiner par le son. / ~ (Nav) || loten ||  
sonder. / ~ (Tel) || tönen || résonner. / ~  
the pump || die Pumpe pellen || sonder la  
pompe.  
**sound** (Capital) || kapitalkräftig || dispo-  
sant d'importants capitaux. / ~ (Trust) ||  
vertrauenswürdig || digne de toute con-  
fiance f. / ~ firm || reelles Geschäft n. ||  
affaire f. sérieuse; maison f. respectable.  
/ ~ wood || gesundes Holz n. || bois m.  
sain.  
**sound** (Fish) || Luftblase f. || vessie f. nata-  
toire. / ~ (Mus) || Ton m.; Klang m. ||  
son m. / ~ (Med) || Sonde f. || sonde f. / ~  
(Phys) || Schall m. || son m. / concave ~ ||  
Hohlsonde f. || sonde f. cannelée. / to pick  
up the ~ || den Ton m. aufnehmen || re-  
cueillir le son. / to take by ~ (Tel) || nach  
dem Gehör n. aufnehmen || lire au son.  
**sound**, perfect ~ absorb || vollkommener  
Schalldämpfer m. || absorbant m. par-  
fait du bruit. / ~ amplifier || Lautver-  
stärker m. || amplificateur m. acoustique.  
/ ~ board (Mus) || Resonanzboden m. ||  
résonnance f.; table f. d'harmonie. / ~  
boarding (Carp) || Einschubbretter npl. ||  
lucet m. / ~ box || Schalldose f. || dia-  
phragme m. / ~ conductivity of the wa-  
ter || Schalleitfähigkeit f. des Wassers ||  
conductivité f. de l'eau pour le son. / ~  
damper || Schalldämpfer m. || sourdine  
f.; modérateur m. de son; amortisseur m.  
ou absorbant m. de bruit. / ~ deadening ||  
Schalldämpfung f. || amortissement m.  
du bruit. / ~ detector || Horchgerät n. ||  
appareil m. de repérage par le son.  
**sounding** (Electr) || Läutwerk n. || son-  
neur m. / ~ (Tel) || Klopferapparat m. ||  
parleur m.  
**sound hole** of the violin || Schalloch n. der  
Violine || ouïe f. du violon.  
**sound film** || Tonfilm m.; Klangfilm m. ||  
film m. parlant ou sonore. / ~ projector  
|| Tonfilmapparat f. || appareil m. de  
projection pour films sonores. / ~ re-  
producing apparatus || Tonfilmwieder-  
gabevorrichtung f. || appareillage m.  
pour la projection de films sonores. / ~  
technics pl. || Tonfilmtechnik f. || techni-  
que f. du film sonore.  
**sound floor** (Build) || Fehlboden m.; Ein-  
schub m.; Schragboden m. || plancher m.  
à remplissage. / ~ board (Carp) || Schal-  
brett n. || entrevous m.; ais m. d'entre-  
vous.  
**sounding** || tönend || sonore.  
**sounding** || Lot n.; Senkel m. || plomb m.;  
fil m. à plomb; sonde f. / to be in ~s  
(Nav) || auf lotbarem Grunde m. sein ||  
être sur la sonde; avoir ou trouver fond  
m. / deep-sea ~ || Tiefseelotung f. || son-  
dage m. des grandes profondeurs. / to  
get ~s || Grund m. werfen || avoir ou  
trouver fond m.  
**sounding apparatus** (Ship) || Tiefenlot-  
apparat m. || appareil m. de sondage à  
plomb. / ~ balloon || Registrierballon m. ||  
ballon m. enregistreur ou explorateur. /  
~ board wood || Klangholz n.; Resonanz-

holz n. || bois m. de résonnance. / ~ lead  
|| Lotblei n. || plomb m. de sonde; plomb  
m. / ~ machine || Lotmaschine f. || ma-  
chine f. de sondage. / ~ plummet see ~  
lead. / ~ rod || Feilstock m. || sonde f. de  
pompe.  
**sound intensity** || Lautstärke f. || intensité  
f. du son. / ~ listening device see sound  
locator.  
**sound locator** || Horchgerät n. || appareil m.  
de repérage par le son. / synchronized ~ ||  
Richtungshörer m. || artophone m.  
**sound oscillation** || Schallschwingung f. ||  
vibration f. sonore. / ~ picture projector  
|| Tonbildprojektor m. || projecteur m.  
pour la reproduction sonore. / ~ projec-  
tor || Tonprojektor m. || projecteur m.  
pour l'émission sonore.  
**sound-proof box** (Tel) || schalldichte Zelle  
f. || cabine f. insonore ou sourde ou iso-  
lante du son.  
**sound proofness** || Schalldichtigkeit f. || in-  
sonorité f.; aphonie f.  
**sound ranging** || Schallmessen n. || repé-  
rage m. par le son. / ~ troop || Schallmeß-  
trupp m. || section f. de repérage par le  
son.  
**sound ray** || Schallstrahl m. || rayon m.  
sonore. / ~ screen (Tel) || Schallkammer  
f. || abat-son m. / ~ signal || akustisches  
Signal n. || signal m. phonique. / ~ veloc-  
ity || Schallgeschwindigkeit f. || vitesse  
f. du son. / ~ vibration || Tonschwingung  
f. || vibration f. sonore. / ~ wave || Schall-  
welle f. || onde f. sonore ou acoustique.  
**soup**, preserved ~ || Suppenkonserve f. ||  
soupe f. conservée.  
**soup extract** || Suppenextrakt m. || extrait  
m. pour la soupe. / ~ ladle || Suppen-  
löffel m. || louche f.; cuiller f. à potage.  
/ ~ plate || Suppenteller m. || assiette f. à  
soupe.  
**sour** || sauer || aigre; sur.  
**source** || Quelle f. || source f. / ~ of current ||  
Stromquelle f. || source f. de courant. / ~  
of electricity || Elektrizitätsquelle f. ||  
source f. d'électricité. / ~ of energy ||  
Kraftquelle f. || source f. d'énergie. / ~  
of errors || Fehlerquelle f. || source f.  
d'erreurs. / ~ of heat || Wärmequelle f. ||  
source f. de chaleur. / ~ of income || Ein-  
nahmekasse f. || source f. de revenus.  
**source of light** || Lichtquelle f. || source f.  
lumineuse. / ~ of great intensity || Licht-  
quelle f. von großer Intensität || source  
f. lumineuse très intense. / ~ exhibiting  
structural markings || Lichtquelle f. mit  
Struktur || source f. lumineuse présen-  
tant une structure. / structureless ~ ||  
Lichtquelle f. ohne Struktur || source f.  
lumineuse unie. / ~ for viewing the  
fundus of eye by entirely red free light ||  
Lichtquelle f. für die völlig rotfreie  
Untersuchung des Augenhintergrundes  
|| source f. lumineuse pour l'examen du  
fond de l'œil avec une lumière absolu-  
ment exempte de rouge.  
**source of natural gas** || Erdgasquelle f. ||  
source f. de gaz naturel.  
**source of power** || Kraftquelle f.; Energie-  
quelle f. || source f. d'énergie; source f.  
énergétique. / to combine sources pl.  
of power to form one closed system  
|| Kraftquellen fpl. zu einem System  
zusammenfassen || réunir des sources  
fpl. énergétiques dans un seul système.  
/ current which is generated close to  
the ~ || unmittelbar auf der Energie-

grundlage erzeugter Strom m. || cou-  
rant m. obtenu sur les lieux-mêmes des  
sources d'énergie. / to tap a ~ in an  
economical manner || eine Kraftquelle f.  
in wirtschaftlichster Weise erschließen ||  
exploiter une source f. d'énergie à la  
façon la plus rationnelle.  
**source**, quiescent ~ of sound || ruhende  
Schallquelle f. || source f. sonore immo-  
bile. / these mines pl. constitute one of  
the chief ~s of supply of ore || diese Gr-  
uben fpl. bilden eine der wichtigsten Quel-  
len für den Erzbezug || ces mines fpl. con-  
stituent une des sources principales de  
l'alimentation en minéral.  
**sourline** (Mus) || Dämpfer m.; Schall-  
dämpfer m. || sourdine f.; amortisseur m.  
de bruit.  
**sours** pl. || Sauerbad n. || eau f. sure.  
**sour water** (Curr) || Sauerbeize f.; Sauer-  
wasser n. || confit m. / fat ~ || fettes  
Sauerwasser n. || eau f. sure grasse. / ~  
of starch-makers || Sauerwasser n. für  
die Stärkeherstellung || eau f. sure des  
amidonniers.  
**Southern Cross** || Kreuz n. des Südens ||  
Croix f. Australe. / southern fruit || Süd-  
frucht f. || fruit m. du midi.  
**south-magnetic** || süd magnetisch || magné-  
tique sud.  
**souvenir for travellers** || Reiseandenken n. ||  
souvenir m. de voyage.  
**sow**, to || säen || semer.  
**sow** (Metal) || Sau f.; Eisenklumpen m. ||  
loup m.; bloc m. / ~ channel (Metal) ||  
Leistungsträger m.; Maselgraben m. ||  
lit m. de gueuse; rigole f. de coulée.  
**sower** (Machine) || Sämaschine f. || se-  
meuse f. / ~ (Person) || Sämann m.;  
Säer m. || semeur m.  
**sowing** || Saat f.; Aussaat f. || ensemencement  
m. / ~ in furrows || Furchensaat f. ||  
semis m. en sillons. / ~ in lines || ge-  
drillte Saat f. || semis m. en lignes. / ~  
in rills || Rillensaat f. || semis m. en  
rigoles.  
**sowing barley** || Saatgerste f. || orge f. de  
semence. / ~ machine || Sämaschine f. ||  
semeuse f.; semoir m.; machine f. à  
sem. / ~ and weeding machine || Sä-  
und Jätmaschine f. || semoir m. et  
sarcloir m. mécanique.  
**sowing machine driver** || Sämaschinen-  
führer m. || semeur m. à la machine;  
conducteur m. du semoir ou de la ma-  
chine à semer.  
**sow iron** || Schalenisen n. || fonte f. de  
rigole; maître-calle m.  
**soya** see soy (bean).  
**soy** (bean) || Sojabohne f. || (fève f. de) soja  
m.  
**soy bean oil** || Sojaöl n. || huile f. de soja.  
**soziodol salt** || Soziodolsalz n. || soziodo-  
late m.  
**space**, to ~ the letters || die Schrift sper-  
ren || espacer les lettres fpl.  
**space** || Raum m. || espace m. / ~ (Mech) ||  
Bahn f. || espace m. parcouru. / ~ in the  
clear || lichter Raum m. || aire f. / ~ be-  
tween the grate bars || Rostspalte f. || in-  
tervalle f. entre des barreaux de grille.  
/ ~ between the holes (Perforated  
Sheets) || Steg m. || espace f. entre les  
trous. / ~ between the lines (Railw) ||  
Schienenzwischenraum m. || entre-vole f.  
/ ~ between the links || Lashenteilung f. ||  
division f. des mailloins. / noxious ~ see  
waste ~. / open ~ || Freifläche f. ||

plein air m. / required ~ || Platzbedarf m. || encombrement m. / ~ of the sea || Seestrich m. || parage m. / ~ of time || Zeitabschnitt m. || période f. / ~ between two lines (Print) || Linienbreite f. || réglure f. / ~ of a vaulting || Gewölbefach n.; Fach zwischen Gewölbgurten || surface f. d'une lunette ou d'un triangle de voûte. / waste ~ || schädlicher Raum m. || espace m. mort. / ~ between words (Print) || Wortzwischenraum m. || espace m. entre les mots.

space bar see space key.

space charge (Radio) || Raumladung f. || charge f. spatiale. / ~ effect of the repeater valves || Raumladungswirkung f. der Verstärkerröhren || effet m. de la charge d'espace des lampes amplificatrices. / ~ grid (Radio) || Raumladungsgitter n. || grille f. de contrôle.

space current source || Raumstromquelle f. || source f. de courant spatial. / ~ discharge current || Raumenladestrom m. || courant m. de décharge de l'espace. / ~ key (Typewr) || Zwischenraumtaste f. || touche f. d'espacement. / ~ line (Print) || Durchschuß m. || interligne f.

space (Auto) || Abstandhülse f. || douille f. d'écartement. / back ~ (Typewr) || Rücktaste f. || touche f. de marche arrière.

space ship || Raumschiff n. || navire m. d'espace. / rocket-propelled ~ || Raketenflugzeug n. || avion m. à réaction; avion-fusée m.

space vector || Raumvektor m. || vecteur m. spatial.

spacial radiation || Raumwelle f. || onde f. spatiale.

spacing || Intervall n. || intervalle m. / close ~ (Print) || gedrängte Schrift f. || composition f. serrée ou nourrie. / ~ of the frames (Shipb) || Spantdistanz f. || espacement m. des couples. / mechanism for adjusting the ~ between lines || Zeileinstellvorrichtung f. || mécanisme m. réglant l'espacement entre les lignes.

spacing piece || Zwischenstück n. || pièce f. d'espacement. / temporary ~ ring || provisorischer Distanzring m. || bague f. de distance provisoire.

spacious || geräumig || spacieux.

spade || Spaten m. || bêche f. / ~ (Curr) || gerader Rührhaken m. || gâche f. droite. / back-treaded ~ || Spaten m. mit rückgebogenem Rand || bêche f. à rebord en arrière. / crooked ~ (Curr) || gebogener Rührhaken m. || gâche f. coudée. / ~ with cross handle || Spaten m. mit Knaufstiel || bêche f. à manche à croise. / curved ~ (Mine) || Minenkratze f. || drague f. / English treaded small ~ || englischer Schmalsspaten m. mit Tritt || bêche f. anglaise étroite et appui pied. / flat American ~ || amerikanischer Flachsspaten m. || bêche f. américaine plate. / front-treaded ~ || Spaten m. mit vorgebogenem Tritt || bêche f. à rebord appui-pied en avant. / point ~ || Rundspaten m. || bêche f. ronde.

spade-type chisel || Schanuelmeißel m. || bêche f. / handle for ~s || Spatenstiel m. || manche m. pour bèches. / machine for making ~s || Spatenherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer les bèches.

spagnelet || Drehriegel m. || espagnolette f. spalling of ores || Scheidung f. der Erze || scheidage m. des minerais.

span || Spannweite f. || empan m.; ouverture f.; vide m.; portée f.; travée f. / ~ (El line) || Abspannung f. || haubanage m. / ~ (Hand) || Spanne f. || empan m. / ~ of poles || Standweite f. der Telegrafentangen || portée f. des poteaux de télégraphie. / ~ of the wing || Flügelspannweite f. || envergure f. de l'aile.

span bracket (Tel) || Abspannmauerbügel m. || potelet m. d'arrêt de ligne en façade. / ~ ceiling || Balkendecke f. || plafond m. enfoncé; lambris m.

spandrel (Arch) || Gewölbzwickel m. || reins mpl. de voûte. / ~ wall || schwebende oder fliegende oder auf Bogen ruhende Mauer f. || mur m. en l'air ou portant à faux ou monté sur des voûtes.

spangle || Flitter m. || paillette f. / gelatine ~ || Gelatineflitter m. || paillette f. en gelatine. / mica ~ || Glimmerflitter m. || paillette f. en mica. / silicate ~ || Silikatinflitter m. || paillette f. de silicate. / viscose ~ || Viskoseflitter m. || paillette f. en viscosse.

spangle maker || Flitterarbeiter m. || pailleteur m. / machine for making ~s || Flitterherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des paillettes. / ~ setter || Flitternäherin f. || pailleteuse f.

Spanish cane || spanisches Rohr n. || jonc m. des Indes. / ~ white || Schlammkreide f. || blanc m. de Meudon ou de Troyes ou d'Espagne.

spanker (Shipb) || Briggssegel n. || brigantine f.

spanner || Schraubenschlüssel m. || clef f. (à vis ou à écrou). / adjustable ~ || verstellbarer Schraubenschlüssel m. || clef f. réglable. / ~ for caps || Kappenschlüssel m. || clef f. à canon. / crocodile ~ || Löwenmaul n. || clef f. à mâchoires dentées. / double-ended ~ || Doppelschraubenschlüssel m. || clef f. double. / hexagon ~ || Sechskantschraubenschlüssel m. || clef f. hexagonale. / ~ for magneto || Magnetschlüssel m. || clef f. de la magnéto. / medium heavy ~ || mittelschwerer Schraubenschlüssel m. || clef f. semi-lourde. / octagonal ~ || Achtkantschraubenschlüssel m. || clef f. à huit pans. / setting by ~s || Schlüsseleinrichtung f. || réglage m. par clef. / sheet arm double-ended ~ || Blechdoppelschraubenschlüssel m. || clef f. double en tôle. / single-ended ~ || einfacher Schraubenschlüssel m. || clef f. simple. / ~ for square head screws || Vierkantschraubenschlüssel m. || clef f. carrée. / standard ~ || Normschlüssel m. || clef f. normale. / ~ of the vice || Schlüssel m. des Schraubstocks || manivelle f. de l'étau.

spanner board || Schraubenschlüsselbrett n. || planche f. ou ratelier m. à clefs. / ~ wrench || Hakenschlüssel m. || clef f. à crochet.

spanning || Verspannung f. || montage m. / ~ power of the tank || Überschreitungsvermögen n. des Kampfwagens || franchissement m. du char de combat.

span press plant, hydraulic ~ || hydraulische Spanpressanlage f. || presse f. hydraulique pour carton comprimé.

span saw || Gestellsäge f.; Spansäge f. || scie f. à chassis ou montée ou à queue. / ~ wire || Abspanndraht m. || fil m. d'arrêt.

spar (Airplane) || Holm m. || longeron m.

/ ~ (Build) || Sparren m. || chevron m. / ~ (Mar) || Spiere f. || espar m.; mâtureau m. / ~ (Miner) || Spat m. || spath m. / blue ~ || Blauspat m.; Lazulith m. || feldspath m. bleu; klaprothine f.; lazulite m. / box ~ (Mar) || Kastenspiere f. || longeron-caisson m. / calcareous ~ || Kalkspat m.; Caloit m.; Doppelspat m. || chaux f. carbonatée ou cristallisée; calcaire m.; spath m. calcaire ou d'Islande. / extruded ~ (Aero) || gezogener Holm m. || longeron m. profilé à chaud. / heavy ~ || Schwerspat m. || spath m. pesant. / Iceland ~ || isländischer Doppelspat m. || spath m. d'Islande. / iron ~ || Spateisenstein m.; Eisenspat m. || fer m. sphérique. / main ~ (Aero) || Hauptholm m. || longeron m. principal. / manganese ~ || Manganspat m. || carbonate m. de manganèse. / rear ~ (Aero) || Hinterholm m. || longeron m. arrière. / ~ of symmetrical cross section (Aero) || Holm m. mit gleichmäßig verteiltem Querschnitt || longeron m. à section droite symétrique ou symétriquement répartie. / wooden ~ (Aero) || Holzholm m. || longeron m. en bois.

spar box, wing ~ || Holmschuh m. || embout m. du longeron.

spare || Spitzkeil m. || picot m.

spare || sparsam || ménager; économe. / ~ anchor || Raumanker m. || ancre f. de la cale. / ~ bar || Ersatzhebel m. || tige f. de rechange. / ~ blade || Ersatzklinge f. || lame f. de rechange. / ~ capital || flüssiges Kapital n. || fonds mpl. disponibles. / ~ cell (Electr) || Abschaltzelle f. || élément m. pouvant être mis hors du circuit. / ~ commutator || Ersatzkommutator m. || collecteur m. de rechange. / ~ conductor in the cable || Ersatzader f. im Kabel || conducteur m. de rechange dans le câble. / ~ current source || Ersatzstromquelle f. || installation f. d'énergie de secours. / ~ dyke || Schlafdeich m. || digue f. de réserve. / ~ heater || Ersatzheizkörper m. || élément m. de chauffage de rechange. / ~ isolator || Ersatzisolator m. || isolateur m. de rechange. / ~ lead (Pencil) || Ersatzmine f. || mine f. de réserve. / ~ link (Mar) || Noteschake f.; Noteschäkel m. || esse f. / ~ mast || Reservemaat m. || mât m. de rechange. / ~ master clock || Reservehauptuhr f. || horloge f. principale de réserve. / ~ part || Ersatzstück n.; Ersatzteil m.; Reserveteil m. || pièce f. de réserve; élément m. de rechange. / ~ parts pl. are always kept in stock || Ersatzteile mpl. sind stets auf Lager || pièces fpl. de rechange sont toujours en magasin. / ~ piece for spinning machines || Spinnereimaschinenersatzteil m. || pièce f. de réserve de métier à filer. / ~ rotor || Ersatzanker m. || induit m. de réserve. / ~ sail || Reserveegel n.; Ersatzegel n. || voile f. de rechange. / ~ spar (Mar) || Reserve-spieler n. || espar m. de rechange. / ~ tyre || Ersatzreifen m. || pneu m. de réserve. / ~ tyre equipment || Ersatzbereifung f. || équipement m. de pneu de rechange. / ~ wheel carrier (Auto) || Ersatzradhalter m. || porte-roue m. de secours. / ~ yard (Mar) || Reservevahr f. || vergue f. de rechange.

spar flange (Aero) || Holmgurt m. || bride f. de longeron. / ~ gate || Gatterter n.; Gitterter n. || porte f. à claire-voie.

- sparge**, to ~ the daff || die Treber pl. anschwänzen || arroser ou laver les drèches fpl.
- sparger** (Druff) || Anschwänzer m.; Anschwänzkreuz n. || croix f. écosaise.
- sparging** (Druff) || Anschwänzen n. || arrosage m.; lavage m. / ~ temperature (Druff) || Anschwänztemperatur f. || température f. de lavage. / ~ water (Druff) || Anschwänzwasser n. || eau f. ou trempe de lavage.
- spark**, to || feuern; funken || produire des étincelles; cracher.
- spark** || Funke m. || étincelle f. / ~ at breaking contact || Öffnungsfunke m. || étincelle f. d'ouverture. / ~ before contact || Schließungsfunke m. || étincelle f. de fermeture. / ~ early ~ || Vorzündung f. || avance f. à l'allumage. / electric ~ || elektrischer Funke m. || étincelle f. électrique. / ignition ~ || Zündfunke f. || étincelle f. d'allumage. / jump ~ || überspringender Funke m. || étincelle f. disruptive. / musical ~ || musikalischer Funke m. || étincelle f. musicale. / quenched ~ || Löschfunke m. || étincelle f. étouffée. / slow ~ (Radio) || Knallfunke m. || étincelle f. explosive. / timed ~ (Radio) || gesteuerte Schwingung f. || oscillation f. guidée. / touch ~ || Abreißfunken m. || étincelle f. à rupture.
- spark arrester** (Electr) || Funkenlöcher m. || éolateur m. pare-étincelles. / ~ arrester (Loc) || Funkenfänger m. || pare-étincelles m. / ~ blow-out see ~ arrester (Electr). / ~ catcher see ~ arrester (Loc). / ~ chamber || Funkenkammer f. || chambre f. à étincelles.
- spark coil** || Funkeninduktor m. || bobine f. d'induction. / ~ with hammer break || Funkeninduktor m. mit Hammerunterbrecher || bobine f. d'induction à interrupteur à marteau.
- spark control** || Zündregelung f. || commande f. d'allumage. / ~ decrement || Funkendekrement n. || décrétement m. d'étincelles. / ~ discharge || Funkenentladung f. || décharge f. disruptive ou à étincelle. / ~ drawer || Funkenzieher m. || excitateur m. / ~ extinguishing || Funkenlöschung f. || extinction f. de l'arc. / ~ frequency || Funkenfrequenz f. || fréquence f. d'étincelles.
- spark gap** || Funkenstrecke f. || éolateur m. déchargeur ou à étincelle. / auxiliary ~ || Hilfszündung f. bei Löschfunken sendern || aide-éolateur m. à étincelle. / diak ~ || Plattenfunkenstrecke f. || éolateur m. à plaques. / hydrogen ~ || Wasserstofffunkenstrecke f. || éolateur m. à atmosphère d'hydrogène. / multiple ~ || unterteilte Funkenstrecke f.; Serienfunkenstrecke f. || éolateur m. en série. / non-synchronous ~ || asynchrone Funkenstrecke f. || éolateur m. asynchrone. / quenched ~ || Löschfunkenstrecke f. || éolateur m. pour étincelle étouffée. / rotating ~ || rotierende Funkenstrecke f. || déchargeur m. rotatif. / safety ~ || Sicherheitsfunkenstrecke f. || parcours m. d'étincelle de sûreté. / single ~ || Einzelstrecke f. || éolateur m. simple. / synchronous ~ || synchrone Funkenstrecke f. || éolateur m. synchrone.
- spark hand lever** (Auto) || Zündhebel m. || manette f. d'allumage. / ~ tube (Auto) || Zündspindel f. || tige f. de la manette d'allumage.
- spark ignition** || Funkenzündung f. || allumage m. par étincelles. / image of the ~ || Funkenbild n. || image m. de l'étincelle.
- sparking** || Funken n. || crachement m. / non ~ || Funkenlosigkeit f. || absence f. d'étincelles.
- sparking advance** || Vorzündung f.; Frühzündung f. || avance f. à l'allumage. / ~ lever || Frühzündungshebel m. || manette f. d'avance à l'allumage.
- sparking distance** see spark gap. / ~ paper (Motor) || Zündlunte f. || mèche f. d'allumage. / ~ printer || Lichtbildtypendrukker m. || appareil m. imprimeur à étincelle. / ~ retard || Nachzündung f.; Spätzündung f. || retard m. à l'allumage; allumage m. retardé.
- sparkle**, to || glänzen || étinceler.
- spark length** (Radio) || Schlagweite f.; Funkenlänge f. || distance f. explosive ou de l'étincelle.
- sparkler** || Wunderkerze f. || cierge f. miraculeuse.
- sparkless** (Electr) || funkenlos || sans étincelles fpl. / ~ commutation || funkenfreies Arbeiten n. des Kollektors || commutation f. sans crachement. / ~ controller for mining railway || funkenfreier Grubenbahnschalter m. || combinatoire m. de travail sans étincelles pour chemins de fer de mine.
- sparkling** (Miner) || schillernd || chatoyant.
- sparkling wine** || Schaumwein m. || vin m. mousseux; champagne m. / ~ apparatus || Schaumweinapparat m. || appareil m. pour vins mousseux. / ~ fabrication || Schaumweinbereitung f. || fabrication f. de vins mousseux. / ~ manufacture || Schaumweinfabrikation f.; Sektellerei f. || préparation f. de vins mousseux.
- spark micrometer** || Funkenmikrometer n. || micromètre m. à étincelle. / number of ~s || Funkenzahl f. || nombre m. d'étincelles.
- spark plug** || Zündkerze f. || bougie f. d'allumage. / mica ~ || Glimmerkerze f. || bougie f. en mica.
- spark plug gasket** || Zündkerzendichtung f. || joint m. de bougie. / ~ ignition || Kerzenzündung f. || allumage m. par bougie. / ~ tester || Zündkerzenprüfer m. || appareil m. de contrôle pour l'allumage des bougies. / ~ thread || Kerzengewinde n. || filet(age) m. de la bougie.
- spark potential** || Funkenpotential n. || potentiel m. des étincelles. / ~ quencher see ~ arrester. / ~ reducer || Funken- schwächer m. || affaiblisseur m. des étincelles. / ~ resistance || Funkenwiderstand m. || résistance f. des étincelles. / scale of ~s || Funkenstrecke f. || échelle f. des étincelles. / spectrum of ~s || Funken- spektrum n. || spectre m. des étincelles. / ~ transmitter || Funkensender m. || émetteur m. à étincelles.
- sparry fluor** || Flußspat m. || spath m. fluor. / ~ iron stone see spathic iron.
- spar section** (Aero) || Holmquerschnitt m. || section f. transversale du longeron.
- spartaite** || Spartait m. || spartaite f.
- spar web** (Aero) || Holmsteg m. || âme f. du longeron.
- spasm** || Krampf m. || spasme m.
- spathic iron** || Spateisenstein m. || fer m. carbonaté; sidérose f.
- spathiopyrite** || Spathiopyrit m. || spathiopyrite f.
- spatter**, to || verspritzen || éclabousser.
- spattering leather** (Coachm) || Spritzleder n. || mantelet m.; garde-boue m.
- spattle** (Print; Paint) || Spatel m.; Spachtel f. || spatule f. / scrap ~ || Abstreichspatel m. || spatule f. racloir. / stirring ~ || Rührspatel m. || spatule f. agitateur.
- spatula** (Med) || Spatel m. || spatule f.
- spatular strut** || Lüffelestrebe f. || jante f. de force ou contrefiche f. en forme de cuiller.
- spawn** || Fischlaich m. || frai m. de poisson. / ~ breeding || Fischbrutzeit f. || élevage f. d'alevins ou de nourains.
- spawning** || Laichen n. || frai m. / ~ time || Laichzeit f. || temps m. ou saison m. du frai.
- speaking circuit** || Sprechkreis m. || circuit m. de conversation.
- speaking current supply** || Mikrofonspeisung f. || alimentation f. du microphone. / ~ supply tube || Mikrofonspeiseröhre f. || tube m. à gaz spécial pour l'alimentation de microphones.
- speaking key** (Tel) || Abfrageschalter m. || clef f. d'écoute. / method of ~ || Sprech- technik f. || art f. de parler. / ~ oscillation || Sprachschwingung f. || oscillation f. vocale. / ~ relation || Sprechbeziehung f. || relation f. téléphonique. / ~ staff || Nivellierlatte f. zum Selbstablesen || mir f. parlante. / motor car ~ trumpet || Kraftwagensprachrohr n. || tuyau m. acoustique pour automobiles. / ~ tube || Sprachrohr n. || tuyau m. acoustique; porte-voix m.
- spear mint** || Krauseminze f. || menthe f. crépue. / ~ oil || Krauseminzöl n. || essence f. de menthe crépue.
- special arrangement** || Sondervorrichtung f. || dispositif m. spécial. / ~ design (Mach) || Sonderausführung f. || construction f. particulière. / ~ drive || Sonderantrieb m. || commande f. spéciale. / ~ edition || Extraausgabe f.; Extrablatt n. || édition f. spéciale. / ~ eyepiece || Sonderokular n. || oculaire m. spéciale. / ~ installation || Spezialeinrichtung f.; Sondereinrichtung f. || installation f. spéciale. / ~ iron || Façonneisen n. || fer m. spécial. / ~ line || Spezialität f. || spécialité f.
- special machine** || Sondermaschine f. || machine f. spéciale. / ~ for the construction of automobiles || Automobilbausondermaschine f. || machine f. spéciale pour la construction des automobiles. / ~ for the construction of locomotives || Lokomotivbausondermaschine f. || machine f. spéciale pour la construction des locomotives. / ~ for the construction of wagons || Waggonbausondermaschine f. || machine f. spéciale pour la construction des wagons. / ~ for the wood industry || Holzindustriemaschine f. || machine f. spéciale pour l'industrie du bois.
- special machine tool** || Sonderwerkzeugmaschine f. || machine-outil f. spéciale. / ~ for shipbuilding || Schiffbausonderwerkzeugmaschine f. || machine-outil f. spéciale pour la construction des bateaux.
- special mount** || Sonderfassung f. || monture f. spéciale. / ~ notching and mitre cutting machine || Spezialausklink- und Gehrungstanzmaschine f. || machine f. spéciale à gruger et découper les onglets. / ~ oil || Sonderöl n. || huile f. spéciale. / ~ periodical || Fachzeitschrift f. || revue f. spéciale.



**special press** || Spezialpresse f.; Sonderpresse f. || presse f. spéciale. / electro hydraulic ~ || elektro-hydraulische Sonderpresse f. || presse f. spéciale elektro-hydraulique.

**special price** || Ausnahmepreis m. || prix m. d'exception. / ~ profile || Spezialprofil n.; Sonderprofil n. || profil m. spécial. / ~ purpose machine for producing threads || Sondermaschine f. für Gewindeherstellung || machine f. spéciale à produire les filets (de vis). / ~ purpose welding machine || Schweißmaschine f. für Sonderzwecke || machine f. à souder pour ouvrages spéciaux. / ~ quotation || Sonderangebot n. || offre f. spéciale ou de faveur. / ~ reserve || Sonderrücklage f. || réserves fpl. spéciales. / ~ spring steel || Sonderfederstahl m. || acier m. spécial à ressort. / ~ standard (Mach) || Sonderständer m. || montant m. spécial.

**special steel** || Spezialstahl m.; Edelstahl m.; Sonderstahl m. || acier m. spécial. / ~ of high tenacity || besonders zäher Sonderstahl m. || acier m. spécial à haute résistance. / tungsten ~ || Wolframsonderstahl m. || acier m. spécial au tungstène.

**special tire steel** || Radreifensonderstahl m. || acier m. spécial pour les bandages. / ~ tissue || Spezialgewebe n.; Sondergewebe n. || tissu m. spécial. / ~ trimming machine || Spezialbeschneidmaschine f. || machine f. spéciale à rogner. / ~ wagon || Sonderwagen m.; Spezialwagen m. || wagon m. spécial. / ~ wire || Fassondraht fil m. spécial ou façonné.

**specialist** || Fachmann m.; Spezialist m. || spécialiste m.; expert m.

**speciality** || Spezialität f. || spécialité f. / pharmaceutical ~ || pharmazeutische Spezialität f. || spécialité f. pharmaceutique.

**specialize**, to || spezialisieren || spécialiser.

**specialized** || spezialisiert || spécialisé.

**species pl.**, leading ~ || gewöhnliche oder gangbarste Sorten fpl. || marques fpl. les plus usitées. / ~ of stone (Geol) || Gebirgsart f. || espèce f. de terrain ou de minéral.

**specific** || spezifisch || spécifique. / ~ electric resistance || spezifischer elektrischer Widerstand m. || résistance f. électrique spécifique. / ~ heat || spezifische Wärme f. || chaleur f. spécifique. / ~ inductive capacity || Dielektrizitätskonstante f. || pouvoir m. inducteur spécifique; constante f. diélectrique.

**specification** || genaue Aufstellung f.; Spezifizierung f. || spécification f. / ~ (List) || Stückliste f. || liste f. de pièces. / according to ~ || laut Spezifizierung f. || selon spécification f. / exact ~ (List) || genaues Verzeichnis n. || spécification f. précise. / ~ of prices || Preisverzeichnis n. || série f. ou bordereau m. de prix.

**specifications pl.** (Contract) || Lastenheft n.; Verdingungsunterlagen fpl. || cahier m. des charges. / ~ (Mach) || Vorschrift f. || prescriptions fpl.; conditions fpl. prescrites. / ~ for acceptance || Abnahmevorschrift f. || prescription f. de réception. / ~ for quality || Gütevorschrift f. || prescription f. de qualité. / standard ~ || Normalbedingungen fpl. || conditions fpl. normales.

**specification test** || Werkstoffuntersuchung f. || essai m. de matériaux.

**specimen** || Muster n.; Probe f. || spécimen m.; échantillon m. / ~ (Print) || Druck-

probe f. || épreuve f. d'impression. / ~ of the bottom || Grundprobe f. || specimen m. du fond. / to cut-out test ~s pl. (Met) || Probestabe mpl. entnehmen || prélever des éprouvettes fpl. / ~ of type / Schriftprobe f. || échantillon m. de caractères.

**specimen book** || Musterbuch n. || collection f. de dessins. / ~ number (Print) || Probenummer f. || spécimen m. / ~ page || Probeseite f. || page f. d'essai.

**speck** || Fleck m. || paille f.; tache f.

**speckled** || gefleckt, gesprenkelt || marbré, marqué, marqueté, tacheté, tigré; mou-cheté. / ~ wood || Maserholz n. || bois m. madré ou tapiré.

**spectacle** see spectacles. / ~ axis || Brillenachse f. || axe m. de la lunette. / ~ case || Brillenfutteral n. || étui m. pour lunettes.

**spectacle frame** || Brillengestell n.; Brillenfassung f. || châsse f. ou monture f. de lunettes. / ~ of pantoscopic shape || Brillenfassung f. in pantoskopischer Scheibenform || monture f. de lunette à drageoir pantoscopique. / ~ with protecting sides || Brillenfassung f. mit Seitenschutz || monture f. de lunette à ceillères. / ~ gauge || Brillengestellmaß n. || calibre m. pour montures de lunettes. / ~ welder || Brillengestelllöter m. || soudeur m. en montures de lunettes.

**spectacle glass** || Brillenglas n. || verre de lunettes. / ~ cutter || Brillenglasschneider m. || tailleur de verres de lunettes f. / ~ fitter || Brilleneinglaser m. || monteur m. de verres de lunettes.

**spectacle grinder** || Brillenschleifer m. || lunettier m.

**spectacle lens** || Brillenglas n. || verre m. de lunettes. / ~ of crescent shape || halbmondförmiges Brillenglas n. || verre-correcteur m. en demi-lune. / ~ which is free from strains || spannungsfreies Brillenglas n. || verre m. correcteur de lunette exempt de tensions. / ground ~ || geschliffenes Brillenglas n. || verre m. de lunettes taillé. / ~ of the meniscus form which has no refractive power || durchgebogenes Brillenglas n. ohne lichtbrechende Wirkung || verre m. correcteur neutre en forme coquille. / point focal ~ || punktuell abbildendes Brillenglas n. || verre m. correcteur à image ponctuelle. / polished ~ || poliertes Brillenglas n. || verre m. de lunettes poli. / strained ~ || gespanntes Brillenglas n. || verre m. correcteur serré. / refraction of ~ || Scheitelbrechwert m. von Brillengläsern || puissance f. frontale de verres correcteurs.

**spectacle magnifier** || Brillenlupe f. || loupe-lunettes f. / adjustable ~ || verstellbare Brillenlupe f. || loupe-lunettes f. réglable.

**spectacle maker** || Brillenmacher m. || lunettier m. / ~ mount see spectacle frame.

**spectacle rim** || Brillenrand m. || cerole m. des lunettes. / ~ mount with side protectors || mit Seitenschutz versehene Randfassung f. einer Brille || monture f. de lunette à ceillères.

**spectacles pl.** || Brille f. || lunettes fpl. / aluminium-bronze ~ || Aluminium-bronzebrille f. || lunettes fpl. en bronze d'aluminium. / ~ with bifocal lenses || Brille f. mit Bifokalgläsern || lunette f. à double foyer. / celluloid ~ || Zelluloidbrille f. || lunettes fpl. en celluloïd. / distance ~ || Fernbrille f. || lunettes fpl. pour les lointains ou destinées aux lointains. / framed ~ || gefaßte Brille f. ||

lunettes fpl. à verres cerclés ou montés. / frameless ~ || ungebraßte Brille f. || lunettes fpl. à verres non cerclés. / gold-rimmed ~ || Goldbrille f. || lunettes fpl. d'or. / horn ~ || Hornbrille f. || lunettes fpl. on corne. / leather-rimmed ~ || Lederbrille f. || lunettes fpl. en cuir. / nickel-rimmed ~ || Nickelbrille f. || lunettes fpl. nickel. / nicked steel ~ || vernickelte Stahlbrille f. || lunettes fpl. en acier nickelé. / presbyopic ~ || Altersbrille f. || verres mpl. aux presbytes. / prescription of ~ || Brillenvorordnung f. || ordonnance f. de lunettes. / prismatic ~ || prismatische Brille f. || lunettes fpl. à verres prismatiques. / protective ~ || Schutzbrille f. || lunettes fpl. protectrices. / reading ~ || Lesebrille f. || lunettes fpl. pour lecture. / rimmed ~ || gefaßte Brille f. || lunettes fpl. à verres montés. / rolled gold ~ || Golddoubelbrille f. || lunettes fpl. en doublé or. / safety ~ || Schutzbrille f. || lunettes fpl. de protection. / side of the ~ || Brillenbügel m. || branche f. des lunettes. / silver-rimmed ~ || Silberbrille f. || lunettes fpl. à monture d'argent. / for sports || Sportbrille f. || lunettes fpl. pour sport. / steel-rimmed ~ || Stahlbrille f. || lunettes fpl. à monture en acier. / telescopic ~ || Fernrohrbrille f. || télelunettes fpl.; lunettes fpl. grossissantes. / telescopic ~ for extremely weak sights || Fernrohrbrille f. für hochgradig Schwachsichtige || lunettes fpl. grossissantes pour amblyopes. / working ~ || Arbeitsbrille f. || lunettes fpl. de travail.

**spectacle screw** || Brillenschraube f. || vis f. de lunettes. / ~ side arm || Brillenbügel m. || branche f. des lunettes. / ~ trial frame || Brillenprobegestell n. || monture f. de verres d'essai. / ~ vertex || Brillenscheitel m. || sommet m. des lunettes. / ~ wearer || Brillenträger m. || porteur m. de lunettes.

**spectro comparator** || Spektrokomparator m. || spectrocomparateur m.

**spectrogram**, measuring ~s pl. || Ausmessung f. von Spektrogrammen || mesure m. des photographies spectrales.

**spectrograph** || Spektrograf m. || spectrographie m. / astronomical ~ || astronomischer Spektrograf m. || spectrographie m. astronomique. / prismatic objective ~ || Objektivprismaspektrograf m. || spectrographie m. à prisme-objectif. / quadruple-prism quartz ~ || Vierprismenquarzspektrograf m. || spectrographie m. à quatre-prismes en quartz. / quartz ~ || Quarzspektrograf m. || spectrographie m. à optique en quartz. / ~ with test tube condenser || Spektrograf m. mit Reagensglaskondensor || spectrographie m. muni d'un condenseur pour tubes à essai.

**spectrometer** || Spektrometer n. || spectromètre m. / concave mirror ~ || Hohlspiegelspektrometer n. || spectromètre m. à miroirs concaves. / reflecting ~ for heat rays || Spiegelspektrometer n. für Wärmestrahlen || spectromètre m. à miroirs pour les radiations calorifiques.

**spectrometrie** || spektrometrisch || spectrométrique. / ~ measurement || spektrometrische Messung f. || mesure f. spectrométrique.

**spectrophotometer** || Spektralfotometer n. || spectrophotomètre m.

**spectrophotometric** || spektrofotometrisch || spectrophotométrique. / ~ measurement ||

spektrofotometrische Messung f. || mesure f. spectrophotométrique.  
**spectrophotometry** || Spektralfotometrie f. || photométrie f. spectrale.  
**spectroscope** || Spektroskop n. || spectroscopie m. / astro ~ || Astrospektroskop n. || spectroscopie m. astronomique. / autocollimating ~ || Autokollimationspektroskop n. || spectroscopie m. autocollimateur. / comparison ~ || Vergleichsspektroskop n. || spectroscopie m. de comparaison. / ~ with concave mirrors || Hohlspiegelspektroskop n. || spectroscopie m. à miroirs concaves. / direct vision ~ || gradsichtiges Spektroskop n. || spectroscopie m. à vision directe. / eyepiece ~ || Okularspektroskop n. || spectroscopie m. oculaire. / fixed arm ~ || fest-armiges Spektroskop n. || spectroscopie m. à bras fixes. / hand ~ || Handspektroskop n. || spectroscopie m. à main. / hand ~ with test tube condenser || Handspektroskop n. mit Reagensglaskondensator || spectroscopie m. à main muni du condensateur pour tubes à essai. / ~ set to infinity || auf Unendlich eingestelltes Spektroskop n. || spectroscopie m. mis au point sur l'infini. / prism ~ || Prismenspektroskop n. || spectroscopie m. à prismes. / prominence ~ || Protuberanzenspektroskop n. || spectroscopie m. à protubérances. / reflecting ~ || Spiegelspektroskop n. || spectroscopie m. à miroirs. / tele-~ || Fernspektroskop n. || téléscopie m. / ~ without telescope || Spektroskop n. ohne Fernrohr || spectroscopie m. sans lunette. / ~ tube || Spektroskoprohr n. || tube m. du spectroscopie.  
**spectroscopy**, calibration of a ~ in terms of wave lengths || Eichung f. eines Spektroskops nach Wellenlängen || étalonnage m. d'un spectroscopie d'après les échelles de longueurs d'ondes.  
**spectroscopic** || spektroskopisch || spectroscopique.  
**spectroscopic analysis** || Spektralanalyse f. || analyse f. spectrale. / ~ of dye stuffs || Spektralanalyse f. von Farbstoffen || analyse f. spectrale des colorants. / quantitative ~ || quantitative Spektralanalyse f. || analyse f. spectrale quantitative.  
**spectroscopic apparatus** || spektroskopischer Apparat m. || appareil m. de spectroscopie. / ~ camera || spektroskopische Kamera f. || chambre f. spectroscopique. / ~ eyepiece || Spektroskopokular n.; Spektroskopokular n. || oculaire m. spectroscopique. / ~ illuminator || Spektralbeleuchtungsapparat m. || appareil m. pour l'éclairage monochromatique. / ~ investigation || spektroskopische Untersuchung f. || recherche f. spectroscopique. / ~ reaction || spektroskopische Reaktion f. || réaction f. spectroscopique.  
**spectroscopist** || Spektroskopiker m. || spectroscopiste m.  
**spectroscopy** || Spektroskopie f. || spectroscopie f. / ~ of blood || Blutspektroskopie f. || spectroscopie f. du sang.  
**spectrum** || Spektrum n. || spectre m. / absorption ~ || Absorptionsspektrum n. || spectre m. d'absorption. / continuous ~ || kontinuierliches Spektrum n. || spectre m. continu. / diffraction ~ || Beugungsspektrum n. || spectre m. de

diffraction. / electrical ~ || elektrisches Spektrum n. || spectre m. électrique. / emission ~ || Emissionsspektrum n. || spectre m. d'émission. / fluorescence ~ || Fluoreszenzspektrum n. || spectre m. fluorescent ou de fluorescence. / general ~ || Übersichtsspektrum n. || spectre m. synoptique. / grating ~ see diffraction ~. / line ~ (Phys) || Linienspektrum n. || spectre m. linéaire. / ~ exhibiting a great number of lines || besonders linienreiches Spektrum n. || spectre m. particulièrement riche en raies. / prismatic ~ || Brechungsspektrum n. || spectre m. prismatique. / secondary ~ || sekundäres Spektrum n. || spectre m. secondaire. / ~ of sparks (Electr) || Funkenspektrum n. || spectre m. des étincelles. / visible ~ || sichtbares Spektrum n. || spectre m. visible.  
**spectrum analysis** see spectroscopic analysis.  
**spectrum apparatus** || Spektralapparat m.; Spektroskop n. || appareil m. spectral; spectroscopie m. / ~ of great light transmitting power || lichtstarker Spektralapparat m. || appareil m. spectral lumineux.  
**spectrum camera** || Spektalkamera f. || chambre f. spectroscopique. / device for comparison of ~s consisting of a comparison wave length scale and a comparison spectrum || Einrichtung f. zur Vergleichung des Spektrums mit einer Wellenlängenskala und einem Vergleichsspektrum || dispositif m. pour comparer le spectre avec une échelle de longueurs d'onde et un autre spectre.  
**spectrum line** || Spektrallinie f. || raie f. du spectre ou spectrale.  
**spectrum lines** pl. of an incandescent vapour || Spektrallinien fpl. eines leuchtenden Dampfes || raies fpl. spectrales d'une vapeur incandescente. / group of ~ || Spektralliniengruppe f. || groupe m. de raies de tous les spectres. / measurement of displacements of ~ || Messung f. von Spektrallinienverschiebungen || mesurement m. des déplacements des raies spectroscopiques. / apparatus for measuring displacements of ~ || Apparat m. zur Messung von Spektrallinienverschiebungen || appareil m. pour mesurer les déplacements des raies spectrales.  
**spectrum, passing in review the ~** || Durchmusterung f. des Spektrums || exploration f. du spectre. / ~ plate || Spektrogrammplatte f. || plaque f. de spectre. / region of the ~ || Spektralbereich m. || région f. du spectre. / separation of the ~ || Spektrumteilung f. || séparation f. du spectre. / ~ test || Spektralprobe f. || essai m. spectrométrique.  
**specular** || spiegelnd || miroitant. / ~ iron || Spiegeleisen n. || fonte f. miroitante; fonte-piège f. / ~ metal || Spiegelmetall n. || métal m. spéculaire.  
**speculate, to** || spekulieren || spéculer.  
**speculation** || Spekulation f. || spéculation f. / ~ in stocks || Aktienspekulation f. || agiotage m.  
**speculatus factory** || Spekulationsfabrik f. || fabrique f. de spéculations.  
**speculator, buying ~** || Aufkäufer m. || acheteur m.; accapareur m.  
**speculum metal** see specular metal.  
**speechlessness** || Stummheit f. || mutisme m.  
**speed, to ~ up** || beschleunigen || accélérer. /

~ the exciter (Electr) || die Drehzahl des Erregers erhöhen || augmenter le nombre m. de tours de l'excitateur.  
**speed** || Geschwindigkeit f. || vitesse f. / ~ (Auto) || Gang m. || vitesse f. / angular ~ variation || Veränderung f. der Winkelgeschwindigkeit || variation f. de la vitesse angulaire. / ~ of answering (Tel) || Abfragegeschwindigkeit f. || vitesse f. de réponse. / average ~ || Durchschnittsgeschwindigkeit f.; mittlere Geschwindigkeit f. || vitesse f. moyenne. / the ~ was between x and y kilometers per hour || die Geschwindigkeit f. bewegte sich zwischen x bis y km je Stunde || la vitesse se tenait entre x et y km par heure. / to change over from first to second ~ (Auto) || vom ersten auf den zweiten Gang übergehen || passer de la première à la deuxième vitesse. / commercial ~ (Aero) || Verkehrsgeschwindigkeit f. || vitesse f. commerciale ou d'utilisation. / to keep the ~ approximately constant (Mach) || die Drehzahl annähernd konstant halten || maintenir la vitesse à peu près constante. / critical ~ || Grenzgeschwindigkeit f. || vitesse f. critique. / cruising ~ (Aero) || Reisegeschwindigkeit f. || vitesse f. commerciale. / (variable) cutting ~ || (veränderliche) Schnittgeschwindigkeit f. || vitesse f. (variable) de coupe. / ~ of diffusion || Diffusionsgeschwindigkeit f. || vitesse f. de diffusion. / the ~ drops (Mach) || die Drehzahl fällt ab || la vitesse diminue. / economical ~ (Mach) || wirtschaftliche Drehzahl f. || vitesse f. économique. / flight ~ || Fahrtgeschwindigkeit f. || vitesse f. d'avancement. / forward ~ (Auto) || Vorwärtsgang m. || vitesse f. d'avance. / fourth ~ (Auto) || vierter Gang || quatrième vitesse f. / full ~ see maximum ~. / in full ~ (Mach) || in vollem Gang m. || en pleine marche f. / high ~ || hohe Geschwindigkeit f. || grande vitesse f. / high ~ movement || Eilbewegung f. || mouvement m. rapide. / low ~ || geringe Geschwindigkeit f. || faible vitesse f. / low ~ (Auto) || erster Gang m. || première vitesse f. / lowest ~ || kleinste Geschwindigkeit f. || vitesse f. minimum. / maximum ~ || Höchstgeschwindigkeit m. || limite f. de vitesse; vitesse maximum. / ~ of motion || Fahrgeschwindigkeit f. || vitesse f. de translation. / normal ~ || Normalgeschwindigkeit f. || vitesse f. normale. / ~ of paper || Papiergeschwindigkeit f. || vitesse f. du papier. / ~ of the piston || Kolbengeschwindigkeit f. || vitesse f. du piston. / ~ of pressure transmission || Druckübertragungsgeschwindigkeit f. || vitesse f. de transmission de la poussée. / to prevent the ~ from exceeding the maximum permissible (Mach) || die Überschreitung f. der höchstzulässigen Drehzahl verhindern || empêcher de dépasser le nombre de tours maximum admis. / ~ of propagation || Fortpflanzungsgeschwindigkeit f. || vitesse f. de propagation ou de translation. / proper ~ || Normalgeschwindigkeit f. || vitesse f. normale. / ~ of rotation || Umdrehungsgeschwindigkeit f. || vitesse f. de rotation ou rotatoire. / ~ of telegraphing || Telegraphiergeschwindigkeit f. || rapidité f. de transmission; vitesse f. de transfert. / ~ of translation see ~ of propagation.

**speed adjustment** || Geschwindigkeitsregelung f. || réglage m. de la vitesse. / ~ change || Geschwindigkeitswechsel m. || changement m. de vitesse. / ~ control see speed adjustment. / ~ counter see speedometer. / dropping of ~ || Abfallen n. der Geschwindigkeit || diminution f. de la vitesse. / ~ governor || Geschwindigkeitsregler m. || régulateur m. de vitesse. / ~ governor for automobiles || Fahrtregler m. für Automobile || régulateur m. de vitesse pour automobiles.

**speed indicator** see also speedometer || Geschwindigkeitsmesser m. || indicateur m. de vitesse. / cup anemometer type ~ (Aero) || Schalenkreuzfahrmesser m. || indicateur m. de vitesse à coquilles. / Pitot static air ~ || Staudruckfahrmesser m. || indicateur m. de vitesse à pression dynamique. / pressure ~ || Staudruckfahrmesser m. || indicateur m. de vitesse à pression dynamique. / registering ~ || schreibender Geschwindigkeitsmesser m. || enregistreur m. de vitesse.

**speedometer** see also speed indicator || Geschwindigkeitsmesser m. || compteur m. ou indicateur m. de vitesse. / centrifugal type ~ || Fliehkraftgeschwindigkeitsmesser m. || indicateur m. de vitesse type centrifuge. / ~ for trains || Geschwindigkeitsmesser m. für Eisenbahnzüge || indicateur m. de vitesse pour trains.

**speed reducer** || Geschwindigkeitsminderapparat m. || réducteur m. de vitesse. / ~ variation || Geschwindigkeitsänderung f. || changement m. de vitesse.

**speiss** || Speiß m. || speiss m.

**spell**, to || buchstabieren || épeler.

**spelling table** || Buchstabiertafel f. || tableau m. d'épellation.

**spelt** || Spelz m. || épeautre m. / ~ determination || Spelzbestimmung f. || détermination f. de la quantité d'épeautres.

**spelter** || Zink n. || spiauter m.; zinc m. / ~ solder || Messingschlaglot n. || soudure f. de laiton.

**spelt flour** || Spelzmehl n. || farine f. d'épeautre.

**spend**, to || ausgeben || déboursier; dépenser.

**spent grains pl.** (Brew) || Treber pl. || drèches fpl.; drague f.; drèche f. / to remove ~ || austrebern || sortir les drèches fpl. ou les dragues. / ~ conveying screw || Austreberschnecke f. || vis f. sans fin pour l'évacuation des drèches. / ~ remover || Austrebermaschine f. || machine f. à sortir les drèches. / ~ raking and removing machine || Aufhack- und Austrebermaschine f. || piocheur-détrécheur m. / vent for ~ || Treberausstoßloch n. || trappe f. de décharge des drèches.

**spermaesti** || Walrat n. || blanc m. de baleine / ~ oil || Walfischtran m. || huile f. de baleine.

**sperm whale** || Pottfisch m. || cachalot m.

**spessarite** || Manganganrat n. || spessarite f.

**sphene** || Titanit m. || titanite f.

**sphere** (Geom) || Kugel f. || sphère. / ~ (Glasen) || konvexe Schleifscheibe f. || boule f.; sphère f. / ~ of action || Wirkungskreis m.; Arbeitsfeld n. || rayon m. (d'action). / ~ of explosion || Sprengsphäre f. || sphère f. d'explosion. / hollow ~ || Hohlkugel f. || sphère f. creuse. / ~ of interest || Interessengebiet n. || périmètre m. ou rayon m. d'influence. /

whole ~ || gesamtes Gebiet n. || domaine m. entier.

**spherical** || sphärisch; kugelförmig || sphérique. / non-~ || asphärisch || asphérique.

**spherical aberration** || sphärische Abweichung f. || aberration f. de sphéricité. / ~ of the object || sphärische Abweichung f. des Objekts || aberration f. de sphéricité de l'objectif. / chromatic difference of the ~s || chromatische Differenz f. der sphärischen Abweichungen || différence f. chromatique des aberrations de sphéricité.

**spherical angle** || sphärischer Winkel m. || angle m. sphérique. / ~ bearing || Kugellager n. || coussinet m. sphérique; roulement m. à billes. / ~ calotte || Kugelkalotte f.; Kugelschale f. || calotte f. sphérique. / ~ correction || sphärische Korrektur f. || correction f. sphérique ou de l'aberration de sphéricité. / ~ crank with handle || Kugelhandkurbel f. || manivelle f. à main boule. / ~ double bottom || Doppelkugelboden m. || doublefond m. sphérique. / ~ flask || Glaskugel f. || ballon m. ou boule f. de verre. / ~ lens || sphärische Linse f.; Kugellinse f. || lentille f. sphérique. / ~ mirror || sphärischer Hohlspiegel m. || miroir m. concave sphérique. / ~ pot || Rundkessel m. || chaudière f. ronde. / ~ shape || Kugelgestalt f. || forme f. sphérique. / ~ spectacle lens || sphärisches Dioptrienglas n. || verre m. de lunette à surfaces sphériques. / ~ surface || Kugelfläche f. || surface f. sphérique. / ~ thrust bearing || Kugelspurlager n. || crapaudine f. à billes. / ~ turning (Latho) || Ballig-drehen n.; Kugeldrehen n. || tournage m. de sphères. / ~ vault || Kugelgewölbe n. || dôme m.; cul-de-four m.; voûte f. sphérique.

**spherically curved glass cover** || kugelförmig gekrümmter Glasdeckel m. || couvercle m. de verre sphérique.

**spherocylindrical** || sphärisch zylindrisch || sphéro-cylindrique.

**spheroid** || Rotationsellipsoid n.; Sphäroid n. || ellipsoïde m. de révolution ou de rotation. / oblate ~ || flaches Rotationsellipsoid n. || ellipsoïde m. de rotation engendré par la rotation d'une ellipse autour de son petit axe. / oblong ~ || verlängertes Rotationsellipsoid n. || ellipsoïde m. de révolution prolongé. / prolate ~ see oblong ~.

**spheroidal concretion** (Geol) || Niere f. || rognon m.; globule m. oblong. / ~ of marl || Niere n. von Kalkmergelstein || marne f. sphéroïdale cloisonnée.

**spherometer** || Sphärometer n. || sphéromètre m.

**spherosiderite** || Sphärosiderit m. || sphérosidérite f.

**sphygmograph** || elektrischer Pulsmesser m. || sphygmographe m.

**spice** || Gewürz n. || épice f.

**spiced wine** || Bowle f. || bol m.

**spice extract** || Gewürzextrakt m. || extrait m. d'épices. / ~ grinding mill || Gewürzmühle f. || broyeur m. d'épices.

**spicery** see spice.

**spider** (Mach) || Armkreuz n. || croisillon m. / differential ~ || Ausgleichstern m. || axe m. des satellites du différentiel. / wheel ~ || Radstern m. || centre m. de roue.

**spiegelisen** see spiegel iron.

**spiegel iron** || Spiegeleisen n. || fonte f. spiegel.

**spigot** (Coop) || Faszhahn m. || robinet m.; chantepieuvre f.

**spike**, to || nageln || clouer. / ~ (Shipb) || spikern || clouer.

**spike** || langer Nagel m. || broche f. / ~ (Lookm) || Dorn m. || chevillette f. / ~ (Mar) || Spiker m. || clou m. / ~ (Railw) || Haken Nagel m.; Schienennagel m. || crampon m.; tirefond m. / dog ~ see spike (Railw). / dog-headed ~ || Hakenstift m. || crampon m. / fluted ~ || eingekerbter Nagel m. || crampon m. à encoche. / screwed ~ || Schwellenschraube f. || tirefond m.

**spike box** (Mar) || Spikerback f.; Gerätekasten m. || équipet m. / ~ drawer (Railw) || Schienennagelklau f.; Geißfuß m. || pince f. à pied-de-biche. / ~ drawing winch (Railw) || Schienennagelwinde f. || vis f. à tirer les crampons de rail. / ~ hammer (Railw) || Schienennagelhammer m. || chasse-crampon m. / chain with ~ hooks (Railw) || Kette f. mit Einschlagkeilen || chaîne f. avec crampons. / ~ iron (Shipb) || Spiker-eisen n. || calfat m. à clous. / ~ oil || Spiköl n. || essence f. de spic. / ~ tong pl. see ~ drawer.

**spilepin** || Faßzwinkel m. || fausset m.

**spillage** (Mar) || Spillage f. || balayures.

**spiller** (Fish) || Angelschnur f. || ligne f. (à pêcher); palancro f.; palangre f.

**spill valve** || Überströmventil n. || soupape f. de décharge.

**spillway** || Überfallwehr n. || déversoir m.

**spin**, to || spinnen || filer. / to begin to spin || anspringen || commencer à filer. / ~ cotton || Baumwolle f. spinnen || filer le coton. / ~ over || überspinnen || guiper. / ~ proper || feinspinnen || filer en fin. / ~ a wick || einen Docht m. spinnen || filer une mèche.

**spinach** || Spinat m. || épinard m.

**spindle** || Spindel f. || broche f.; axe m.; pivot m.; arbre m. / ~ (Textile) || Spindel f. || broche f. / carburettor float ~ || Schwimmer-nadel f. || pointeau m. de carburateur. / clutch ~ || Kupplungswelle f. || arbre m. d'embrayage. / complete ~ || vollständige Spindel f. || broche f. complète. / ~ of the core || Kernspindel f. || gabarit m. trousseau; fuseau m. gabarit. / cutter ~ || Frässpindel f. || arbre m. porte-fraise. / disengagement lever ~ || Ausrückhebelwelle f. || arbre m. du levier de débrayage. / dividing ~ || Teilspindel f. || broche f. de la poupée à diviser. / driving ~ || Antriebspindel f. || broche f. de commande. / float ~ (Auto) || Schwimmerstange f. || tige f. de flotteur. / ~ for fly frames || Fliegerspindel f. || broche f. pour continous à ailettes. / insulator ~ (Electr) || Isolatorstütze f. || porte-isolateur m.; console f. ou support m. d'isolateur. / bore of the lathe ~ || Drehbankspindelbohrung f. || alésage m. de la broche de tour. / ~ of the model || Spindel f. des Kerns || fuseau-gabarit m.; gabarit-trousseau m. / ~ of the mould || Formspindel f. || trousseau m. / multiple-~ || mehrspindlig || à plusieurs broches. / with one ~ || einspindlig || à une seule tige; à broche unique. / ~ of a printing press || Druckpressenspindel f. || vis f. de la presse à imprimer. / pump ~ || Pumpenwelle

f. || axe m. de pompe. / ~ for self-acting mules || Selfaktorspindel f. || broche f. pour métiers selfacting. / ~ for spinning machines || Spindel f. für Spinnereimaschinen || broche f. pour machines de filature. / stirrer ~ || Rührwerkswelle f. || arbre m. de l'agitateur. / table ~ || Tischspindel f. || arbre m. de table. / work ~ || Werkstückspindel f. || broche f. porte-pièce.

**spindle**, hand operated ~ adjustment (Roll) || Spindelanstellung f. von Hand || réglage m. à main de la broche. / ~ axle || Spindelachse f. || essieu m. de broche. / ~ bearing || Zapfenlager n. || palier m. du tourillon. / ~ bolster || Spindeluntersatz m. || support m. de broche. / ~ brake || Spindelbremse f. || frein m. à vis. / ~ guide || Spindelführung f. || guide m. de broche. / ~ loom || Klöppelmaschine f. || métier m. à fuseaux. / ~ pitch (Spinn) || Spindelteilung f. || espace f. de broche. / ~ press || Spindelpresse f. || presse f. à vis. / ~ sleeve || Spindelhülse f. || douille f. de broche. / ~ speed || Spindeldrehzahl f. || vitesse f. de broche. / ~ step || Spindelbuche f. || gaine f. de broche. / ~ switchboard || Drehschalterschrank m. || tableau m. à levier tournant. / ~ transmission || Spindelübertragung f. || transmission f. à fuseau. / ~ wharve || Spindelwirtel m. || noix f. de broche. / ~ and hand wheel || Spindel f. mit Handrad || vis f. commandée par roue à main.

**spine** || Rückgrat n. || épine f. dorsale.

**spinell** || Spinell m. || spinelle m.; alumine f. magnésée. / black ~ || schwarzer Spinell m. || Pleonast m.; Ceylanit m. || ceylanite f.; pléonaste m. / blue ~ || Saphirspinell m. || spinelle m. (d'un) gris bleuâtre. / chromic ~ || Chromspinell m. || Picotit m. || picotite f. / ruby ~ || Rubinspinell m. || rubis spinelle m. ou balais m. / zinc ~ || Zinkspinell m. || Automolit m. || spinelle m. zincifère; gahnite f.

**spine wool** || Kernwolle f.; Oberwolle f.; Rückenwolle f. || laine f. mère ou prime.

**spinner** || Spinner m. || fileur m.

**spinneret** || Spinnöse f. || filière f.

**spinner helper** || Spinnergehilfe m. || aide-fileur m.

**spinning** || Spinnerei f.; Spinnen n. || filature f.; filage m. / dry ~ || Trockenspinnen n. || filage m. au sec. / ~ with hot water || Warmnaßspinnerei f. || filature f. à décomposition. / long wool ~ || Kammgarmspinnerei f. || filature f. de laine à peigner ou de laine longue. / vigogne ~ || Halbwollspinnerei f. || filature f. de la laine vigogne ou de la laine mixte. / worsted ~ see long wool ~.

**spinning**, accessories for ~ || Spinnereigerte npl. || accessoires mpl. pour la filature. / ~ bobbin turning machine || Spinnspulendrehbank f. || tour m. à bobine de filature. / ~ can || Spinntopf m. || pot m. de filature. / ~ frame see spinning machine. / ~ lathe || Planierbank f. || tour m. à liaser ou à dresser.

**spinning machine** || Spinnmaschine f. || machine f. à filer. / ~ (Cable) || Umspinnungsmaschine f. || machine f. à guiper. / carded yarn ~ || Streichgarmspinnmaschine f. || machine f. à filer la laine cardée. / cotton ~ || Baumwollspinnmaschine f. || machine f. à filer le coton. / ~ for covering electric wires || Umspinnmaschine f. für elektrische Drähte || ma-

chine f. à guiper les fils électrotechniques. / hemp hards ~ || Wergespinnmaschine f. || machine f. à filer l'étoupe. / horse hair ~ || Roßhaarspinnmaschine f. || machine f. à filer le crin de cheval. / jute ~ || Jutespinnmaschine f. || machine f. à filer la jute. / paper yarn plate ~ || Papiergarntellerspinnmaschine f. || machine f. à plateau pour le filetage du fil en papier. / straw rope ~ || Strohsaillspinnmaschine f. || machine f. à filer les liens de paille. / wool ~ || Wollspinnmaschine f. || machine f. à filer la laine. / worsted ~ || Kammgarmspinnmaschine f. || machine f. à filer la laine peignée.

**spinning machine fitter** || Spinnereimechaniker m. || mécanicien m. pour filatures. / spare piece for ~s || Spinnereimaschinen-einzelteil m. || pièce f. détachée de métier à filer. / ~ tender || Spinnstuhlführer m. || fileur m. au métier.

**spinning master** || Spinnmeister m. || contremaître m. de filature.

**spinning material** || Spinnstoff m. || matière f. textile. / vegetable ~ || pflanzliche Spinnstoffe mpl. || matière f. textile végétales.

**spinning mill** || Spinnerei f. || filature f. / ~ for paper yarns || Papiergarmspinnerei f. || filature f. de ficelles en papier. / ~ for twisting silk || Seidenmühle f. || moulin m. à soie. / owner of a ~ || Spinnereibesitzer m. || fileur m.; propriétaire m. de filature.

**spinning mule** || Mulemaschine f.; Mule-spinnmaschine f. || mull-jenny m. en fin. / ~ nozzle see spinneret. / ~ oil || Spinnöl n. || huile f. de filage.

**spinning pot drive for artificial silk** || Spinnzentrifuge f. für Kunstseide || zentrifugeuse f. à soie artificielle. / ~ process || Topfspinnverfahren n. || méthode f. de filature avec pot tournant.

**spinning pump** || Spinnpumpe f. || pompe f. de filature. / ~ regulator || Spinnregler m. || régulateur m. de vitesse pour machine à filer. / ~ ring || Spinnring m. || anneau m. de filature. / ~ solution || Spinnlösung f. || solution f. à filer. / ~ wheel || Spinnrad n. || rouet m. à filer.

**spiral antenna for suspension in rooms** || Spiralantenne f. für Zimmeraufhängung || antenne f. en boudin à suspendre dans la chambre. / ~ chute || Spiralarutsche f.; Wenderutsche f. || glissière f. en spirale. / ~ conveyor || Förderschnecke f. || transporteur m. à vis sans fin. / ~ diagram of sine waves on lines || Spiralendiagramm n. von Sinuswellen auf Leitungen || diagramme m. en spirale d'ondes sinusoidales sur lignes. / ~ dowel || Spiraldübel m. || goujon m. à spirale. / ~ drill || Spiralbohrer m. || foret m. hélicoïdal. / ~ drilling machine || Drehbohrmaschine f. || perforatrice f. rotative. / ~ groove || Spiralnut f. || rainure f. hélicoïdale. / ~ heating cartridge || Spiralheizpatrone f. || cartouche f. de chauffage en spirale. / ~ line see spiral. / ~ moulding machine (Wood) || Spiralförmmaschine f. || machine f. à moulurer en spirale. / ~ pump || Wasserschraube f.; Wasserschnoeke f.; archimedische Schraube || limace f.; escargot m.; vis f. d'Archimède ou hydraulique. / ~ quad (Cable) || Sternvierer m. || quadrette f. ou quadruple m. en étoile. / ~ separator (Agr) || Schneckenriör m. || trieur-tobogan m.

**spiral spring** || Spiralfeder f. || ressort m. en spirale ou à boudin ou hélicoïdal. / ~ of brasswire || Messingspiralfeder f. || ressort m. à boudin en fil de laiton. / conical ~ || kegelförmige Schraubenfeder f. oder Spiralfeder f. || ressort m. hélicoïdal conique.

**spiral stairs pl.** || Wendeltreppe f. || escalier m. en limaçon ou à vis. / ~ tooth || Spiralzahn m. || dent f. hélicoïdale. / ~ tube || Spiralrohr n. || serpentine f. / ~ weave cable || Litzendraht m.; Hochfrequenzlitze f. || brin m. pour haute fréquence; litzendraht m.

**spiral** || Spirale f.; Spirallinie f. || spirale f. / ~ of Archimedes || archimedische Spirale f. || spirale f. linéaire ou d'Archimède. / heating ~ || Heizspirale f. || spirale f. de chauffe. / hyperbolic ~ || hyperbolische Spirale f. || spirale f. hyperbolique. / iron wire ~ || Eisendrahtspirale f. || spirale f. en fil de fer. / logarithmic ~ || logarithmische Spirale f. || spirale f. logarithmique.

**spirally wound** || schraubenförmig gewunden || enroulé en spirale f.

**spire (Build)** || Helm m.; Spitze f. || flèche f.; aiguille f. / ~ (Screw) || Schraubenwindung f. || spire f.

**spirit** || Spiritus m. || esprit m. / ~ of ammonia || Salmiakgeist m. || hydrate m. d'ammonium. / methylated ~ || vergällter oder denaturierter Spiritus m. || alcool m. dénaturé. / pyroligneous ~ see wood ~. / ~ of sal-ammonia see ~ of ammonia. / ~ of salt || Salzsäure f. / acide m. chlorhydrique. / ~ of wine || Alkohol m. || Weingeist m. || esprit m. de vin; alcool m. / wood ~ || Holzgeist m. || esprit m. de bois ou pyroxylique.

**spirit**, adulteration of ~ || Spiritusdenaturierung f. || dénaturation f. de l'alcool. / ~ colour || Zinnfarbe f. || couleur f. à base d'étain. / ~ distiller || Spiritusbrenner m. || destillateur m. d'alcool. / ~ distillery || Spiritusbrennerei f. || distillerie f. d'alcool. / ~ gas stove || Spiritusgasherd m. || fourneau m. au gaz d'alcool. / ~ gauge || Weingeistmesser m. || pèse-esprit m. / ~ heating apparatus || Spiritusofen m. || foyer m. à alcool. / incandescent light for ~ || Spiritusgithlicht n. || lampe f. incandescente à l'alcool. / ~ lamp || Spirituslampe f. || lampe f. à alcool.

**spirit level** || Setzwage f.; Wasserwaage f.; Libelle f. || niveau m. à bulle d'air. / to place the ~ || die Wasserwaage aufsetzen || poser le niveau à bulle d'air.

**spirit manufacture** || Spiritusherstellung f. || fabrication f. d'alcool. / ~ mordant || Spiritusbeize f. || mordant m. à l'alcool. / ~ motor || Spiritusmotor m. || moteur m. à alcool. / ~ orange || Orangenzinnfarbe f. || couleur f. d'orange à sel d'étain. / ~ poise || Alkoholometer n. || alcoolomètre m. / ~ rectification || Spiritusrektifikation f. || rectification f. de l'alcool. / ~ rectifier || Spiritusrektifikator m. || raffineur m. d'alcool. / ~ refinery || Spiritusraffinerie f. || raffinerie f. d'alcool.

**spirits pl.** || Spirituosen pl. || spiritueux mpl. / manufacture of ~ || Spirituosenfabrikation f. || fabrication f. de spiritueux.

**spiritus** see spirit.

**spirit varnish** || Weingeistfirnis m. || vernis m. à l'alcool ou spiritueux.  
**spit, to** || spucken || cracher.  
**spitful** || übelwollend || malveillant.  
**splitting (Chem)** || Sprätzen n. || rochage m.  
**spittoon** || Spucknapf m. || crachoir m.  
**spitzkasten** || Spitzkasten m. || caisse f. pointue.  
**splash board** || Schutzblech n. || garde-crotte f.  
**splashing** || Tauchbad n. || barbotage m.  
**splash lubrication** || Tauchbadschmierung f. || graissage m. par barbotage. / ~ ring || Spritzring m. || bague f. centrifuge.  
**splay (Build)** || Laibungsschräge f.; Fensterschmiege || embrasement m.; ébrasement.  
**splayed arch (Build)** || ausgeschrägter Bogen m. || arc m. ébrasé.  
**spleen** || Milz f. || rate f.  
**splice, to** || spleißen || épisser. / ~ the cable || das Ankertaun spleißen || épisser le câble. / ~ cords pl. || Schnüre fpl. flechten || épisser des lacets mpl. / ~ straight through (Cable) || glatt durchschalten || coupler directement.  
**splice** see also splicing || Spleißung f.; Spleißstelle f. || épissure f. / ~ of a cable || Kabelspleißung f. || épissure f. du câble. / long ~ || Längspleißung f. || épissure f. en long.  
**splice bar to prevent creeping of the rails** || Stemmasche f. gegen Schienenwandern || éclipse f. épaulée pour empêcher le cheminement des rails.  
**splicee** || Spleißer m. || épisseur m.  
**splicing** see also splice (Cable) || Spleißung f.; Spleißstelle f. || épissure f. / ~ (Textile) || Verstärkung f. || renforcement m. / ~ of belt || Spleißstelle f. des Riemen; Riemenverbindung f. || couture f. ou joint m. de courroie. / ~ clamp || Verbindungsklammer f. || agrafe f. de joint.  
**spline** || Nutung f. || cannelure f. / ~ shaper || Keilnuthobler m. || machine f. à raboter les rainures des arbres à clavettes.  
**split** see also split pin || Splint m. || clavette f. / wooden ~ || Holzspan m. || copeau m. de bois.  
**split bolt** || versplinteter Bolzen m. || boulon m. goupillé. / ~ coal || Schieferkohle f. || houille f. schisteuse.  
**splitter, to** || zersplittern || fractionner.  
**splitter** || Splitter m. || éclat m. / ~ (Carp) || Span m.; Hobelspan m. || copeau m. / ~ of wood || Holzsplitter m. || éclat m. ou copeau m. de bois.  
**splitter catcher** || Splitterfänger m. || arrête-éclats m. / ~ forceps pl. || Splitterpinzette f. || pince f. à écharde.  
**splitter-proof** || splittersicher || résistant à l'éclatement; incassable. / ~ glass || splittersicheres Glas n. || verre m. incassable.  
**splitter screen (Arm)** || Schild m. || masque f.; pare-éclats m. / ~ wood || Spanholz n. || bois m. en éclisses; copeaux mpl. de bois.  
**split, to** || spalten || refendre; fendre. / ~ (Wood) || aufreißen; springen || se fendre. / ~ a cable || ein Kabel n. spleißen || épisser un câble. / ~ hides pl. || Leder n. spalten || dédoubler ou refendre les peaux fpl. / ~ into two halves || in zwei Hälften fpl. zerfallen || se diviser en deux parties fpl. / ~ the iron || das Eisen schneiden || fendre ou refendre le fer.  
**split** || gesprungene; gespalten || crevasé; éolié; fendu. / ~ cotter || gespaltener Keil

m. || clavette f. fendue. / ~ lath (Build) || Reißlatte f.; Spaltlatte f.; Waldlatte f. || latte f. fendue ou de fente. / ~ nut || aufgeschnittene Mutter f. || écrou m. fendu. / ~ pattern || geteiltes Modell n. || modèle m. en deux parties. / ~ pulley || geteilte Riem(en)scheibe f. || poulie f. divisée ou en deux moitiés. / ~ stave || gespaltene Daube f. || douve f. fendue.  
**split** || Spalt m. || fêlure f. / ~ burner || Schlitzbrenner m. || bec m. fendu. / ~ firewood || Scheitholz n. || bois m. de quartier. / ~ order wire (Tel) || Sammeldienstleitung f. || ligne f. auxiliaire de concentration.  
**split pin** see also splint || Splint m.; Schlitzstift m. || goupille f.; broche f. fendue. / to fix a nut with a ~ || eine Mutter f. versplinteten || goupiller un écrou. / ~ extractor || Splintauszieher m. || chasagoupille m. / machine for making ~s || Splintherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer les goupilles. / ~ pliers pl. || Splintzieher m. || arrache-goupille m. / ~ wire || Splintdraht m. || fil m. pour goupilles.  
**split spring (Watchm)** || Druckfeder f.; Springfeder f. || pas m. d'âne.  
**splitter** || Spalter m. || fendeur m. / hand ~ (Weav) || Handaufwinder m. || ensoupleur m. à la main.  
**split timber** || Kluftholz n.; Spaltholz n. || bois m. fendu ou de fente.  
**splitting, fat ~** || fettspaltend || dédoublant les graisses. / ~ of fire wood || Spalten n. von Brennholz || fendage m. de bois de chauffage. / ~ of hides || Spalten n. der Häute || dédoublage m. des peaux. / ~ of plates pl. || Schneiden n. von Blechtafeln || coupe f. de feuilles de tôles.  
**splitting cuts pl. (Curr)** || Spaltarbeit f. || travail m. à refendre.  
**splitting machine for hides** || Lederspaltmaschine f. || machine f. à refendre les peaux. / plate ~ || Blechscherer f. || cisaille f. à tôles. / wood ~ || Holzspaltmaschine f. || machine f. à fendre le bois.  
**splitting-off (Chem)** || Abspaltung f. || dissociação f.  
**splitting property of wood** || Spaltbarkeit f. des Holzes || fissilité f. du bois. / ~ test || Spaltprobe f. || essai m. de fendage.  
**splitting-up of current** || Stromteilung f. || division f. de courant.  
**split trail carriage (Arm)** || Spreizlafette f. || affût m. biflèche ou à flèches ouvrantes. / ~ wood || Spaltholz n. || bois m. de fente.  
**spluttering of arc** || Sprühen n. des Lichtbogens || crachement m. de l'arc.  
**spoil, to** || verderben || gâter. / ~ by careless work || verpfuschen || gâter; gâcher.  
**spoil, height from which the ~ is dumped** || Fallhöhe f. des Baggergutes || hauteur f. de chute du matériel dragué. / ~ bank || Aufstürzung f.; Seitenablagerung f. || dépôt m. de la terre.  
**spoke, to ~ a wheel** || ein Rad n. verspeichen || enchausser une roue.  
**spoke** || Speiche f. || rais m.; rayon m. / ~ (Ladder) || Leitersprosse f. || échelon m. / cast-in ~ || eingegossene Speiche f. || rayon m. enrobé dans la fonte. / double ~ || Doppelspeiche f. || rayon m. double. / hollow ~ || hohle Speiche f. || rayon m. creux. / ~ of oval section || Speiche f. von ovalem Querschnitt || rayon m. de section ovale. / round ~ || Rundspeiche

f. || rayon m. rond. / tubular ~ || rohrförmige Speiche f. || rayon m. tubulaire. / wire ~ || Drahtspeiche f. || rayon m. d'acier ou métallique.  
**spoke fitter (Coachm)** || Speicheneinsetzer m. || enrayeur m. / ~ flange || Speichen-träger m. || flasque f. de rayonnage. / ~ hammer || Speichenhammer m. || masse f. à enrayer. / ~ iron (Join) || Speicheisen n. || fer m. à rais. / ~ maker || Speichenmacher m. || ouvrier m. en rayons. / ~ nipple || Speichennippel m. || raccord m. de rais. / ~ shave || Speichen-hobel m.; Schabhobel m. || bastingue m.; wastringle m.; racloir m. / ~ tightener || Speichenspanner m. || serre-rayon m. / ~ and handle turning machine || Speichen- und Griffdrehbank f. || tour m. pour rayons de roues et manches d'outils.  
**spoke wheel, cast steel ~** || Stahlgußspeichenrad n. || roue f. à rayons en acier moulé. / double ~ || Doppelspeichenrad n. || roue f. à rayons doubles. / welded ~ || geschweißtes Speichenrad n. || roue f. à rayons soudée. / welded iron ~ || Speichenrad n. aus Schweißisen || roue f. à rayons en fer soudé.  
**spoke wheel centre** || Radstern m. || centre m. de roue à rayons.  
**sponge, to ~ the cloth** || den Stoff m. de-katieren || décatir le drap.  
**sponge** || Schwamm m. || éponge f. / ~ (Mach) || Saugkopf m. || crépine f.; pommé f. d'arrosoir. / prepared ~ || zubereiteter Schwamm m. || éponge f. préparée. / raw ~ || roher Schwamm m. || éponge f. brute. / rubber ~ || Gummischwamm m. || éponge f. de caoutchouc.  
**sponge cup** || Schwammeschale f. || coupe f. à éponge. / ~ fisherman || Schwammfischer m. || pêcheur m. d'éponges. / ~ pouch || Schwammbeutel m. || sac m. à éponge. / ~ reef || Schwammriff n. || récif m. d'éponges.  
**sponger (Clothm)** || Dekatierer m. || décatisseur.  
**sponging (Cloth)** || Dekatieren n. || décatissage m. / ~ establishment || Dekatieranstalt f. || atelier m. à décatir.  
**spongy** || schwammig || spongieux; poreux.  
**spongy iron** || schwammiges Eisen n. || fer m. spongieux. / ~ lead || Bleischwamm m. || plomb m. spongieux. / ~ nickel || Nickelschwamm m. || nickel m. spongieux ou poreux.  
**sponson (Shipb)** || Schwalbennest n. || en-corbellement m.  
**spontaneous** || freiwillig; spontan || spontané. / ~ fermentation || spontane Gäh-rung f. || fermentation f. spontanée. / ~ ignition || Selbstzündung f. || allumage m. spontané. / ~ slaking of lime in the air || Selbstlöschung f. des Kalks || extinction f. spontanée de la chaux.  
**spool** || Haspel f. || enrouleur m. / ~ for copying ribbon || Farbbandspule f. || bobine f. de rubans-encreurs. / hoop iron ~ || Bandeisenshaspel m.; f. || dévidoir m. de fenillard. / ~ of paper || Papier-spule f. || bobine f. de papier. / scrap ~ || Schrotthaspel m.; f. || dévidoir m. à ribbons. / shuttle ~ (Weav) || Weberschiffchenspule f. || épeule f. de navette. / wire ~ || Drahtspule f. || dévidoir m. de fil. / wooden ~ || Holzspule f. || bobine f. ou bobinet m. en bois. / wound on ~

gespult || enroulé sur bobines fpl.; bobiné.  
 spool cover || Spulendeckel m. || couvercle m. de la bobine. / ~ dyeing || Kopefärberei f. || teinture f. de fils en cannettes.  
 spooler || Abspulerin f. || dévideuse f. / ~ (Weav) || Spüler m. || bobineur m. / hand ~ || Handspüler m. || bobineur m. à la main.  
 spool feeder || Spulenaufstecker m. || rechargeur m. de broches.  
 spooling || Spulen n. || bobinage m. / ~ frame see spooling machine.  
 spooling machine || Spulmaschine f. || bobineuse f.; machine à bobiner. / multiple ~ || Fachtmaschine f. || machine f. à bobinage multiple. / ~ for textiles || Spulmaschine f. für Textilien || bobineuse f. pour textiles.  
 spooling wheel || Spulrad n. || rouet m. à bobiner.  
 spoon || Löffel m. || cuiller f.; cuillère f. / aluminium || Aluminiumlöffel m. || cuiller f. en aluminium. / gold ~ || Goldlöffel m. || cuiller f. en or. / salt ~ || Salzlöffel m. || cuiller f. à sel. / silver ~ || Silberlöffel m. || cuiller f. en argent. / table ~ || Tischlöffel m.; Suppenlöffel m. || cuiller m. de table. / tea ~ || Teelöffel m.; Kaffeelöffel m. || petite cuiller f.; cuiller f. à café. / tin ~ || Zinnlöffel m. || cuiller f. d'étain. / wooden ~ || Holzlöffel m.; Kelle f. || cuiller f. en bois.  
 spoon bit || Löffelbohrer m. || mèche f. à cuiller. / ~ brake || Schuhbremse f. || frein m. à sabot. / wooden ~ maker || Holzlöffelschnitzer m.; Kellenmacher m. || fabricant m. de cuillers en bois.  
 spoon rolling mill || Löffelwalzwerk n. || laminoir m. à cuillers. / hunting ~ || pendelnde Löffelwalzmaschine f. || laminoir m. à pendule à faire des cuillers ou cuillères. / rotating ~ || rotierende Löffelwalzmaschine f. || laminoir m. tournant à faire des cuillers ou cuillères.  
 spoon-shaped strut (Aero) || Löffelstrebe f. || jambe f. de force ou contrefiche f. en forme de cuiller.  
 sporangium carrier || Fruchthyphe f. || Fruchträger m. || tube m. sporangifère; porte-sporange m. / ~ wall || Fruchtwand f. || membrane f. de sporange.  
 spore || Sporen f. || spore f. || bacteria ~ || Bakterienspore f. || spore f. de bactérie.  
 sport || Sport m.; Spiel n. || sport m. / aquatic ~ || Wassersport m. || sport m. nautique; yachting m.  
 sporting aeroplane || Sportflugzeug n. || avion m. de sport. / ~ articles pl. see ~ goods pl. / ~ belt || Sportgürtel m. || ceinture f. de sport.  
 sporting boot || Sportstiefel m. || chaussure f. de sport. / stout ~ || derber Sportstiefel m. || soulier m. robuste de sport.  
 sporting cap || Sportmütze f. || casquette f. de sport. / ~ goods pl. || Sportartikel mpl. || articles mpl. de sport. / ~ ground || Sportplatz m. || place f. destinée au sport.  
 sporting gun || Jagdflinte f.; Jagdgewehr n. || fusil m. de chasse. / ~ with three barrels || Drilling m. || fusil m. de chasse à trois coups.  
 sporting powder || Jagdpulver n. || poudre f. de chasse. / ~ shirt || Sporthemd n. || chemise f. de sport. / ~ shoe see sporting boot. / ~ suit || Sportanzug m. || costume

m. de sport. / ~ tenant || Jagdpächter m. || formier m. de chasse. / ~ tricot || Sporttricot n. || tricot m. de sport.  
 sports ball || Sportball m. || balle f. de sport. / ~ bandage || Sportbandage f. || bandage m. de sport. / ~ special boots and shoes for ~ || Spezialschuhwerk n. für Sportzwecke || chaussure f. spéciale pour les sports.  
 sportsman || Jäger m. || chasseur m.  
 sports model (Auto) || Sportwagen m. || torpédo m. sport. / ~ outfit || Sportausrüstung f. || équipement m. de sport. / ~ vehicle for children || Sportfahrzeug n. für Kinder || véhicule m. de sport pour enfants. / ~ wear || Sportkleidung f. || costumes mpl. de sport.  
 spot, to || sprenkeln || moucheter.  
 spot || Fleck m. || tache f.; paille f. / blind ~ (Eye) || blinder Fleck m. || papille f. / ~ of the sun || Sonnenfleck m. || tache f. du soleil.  
 spot electrode || Punkt(schweiß)elektrode f. || électrode f. punctiforme. / ~ goods pl. || greifbare Ware f. || marchandise f. disponible. / ~ light || Sucherlampe f. || projecteur m. auxiliaire orientable. / ~ price || Preis m. für greifbare Mengen || cours m. en disponibles.  
 spotted || fleckig; gefleckt; gesprenkelt || moucheté. / ~ hemlock || Schierlingskraut n. || ciguë f. / ~ mahogany || geflecktes Mahagoniholz n. || acajou m. moucheté.  
 spotter see spotting device.  
 spotting device || Fleckgerät n.; Flecker m. || instrument m. d'observation du tir; appareil m. pour la détermination du but. / ~ and plotting system (Military) || Feuerleitverfahren n. || système m. ou méthode f. de conduite de tir.  
 spot transactions pl. || Platzgeschäft n. || commerce m. local. / ~ welder || Punktschweißmaschine f. || machine f. à souder par points. / ~ welding || Punktschweißung f. || soudage m. par point. / staggered ~ welding || Zickzackpunktschweißung f. || soudage m. par points en quinconce. / ~ welding machine see ~ welder.  
 spout (Glass) || Ausgusschнауze f. || bec m. / ~ of a gutter || Schnauze f. einer Dachrinne || canon m. de gouttière. / ~ closing apparatus for varnish cans || Tüllenverschlußapparat m. für Lackkannen || appareil m. de fermeture à douille pour bidons à laque. / ~ tube (Brew) || Flaschenfüllrohr n. || canule f.  
 sprag (Auto) || Bergstütze f. || béquille f. / ~ brake || Knüttelbremse f. || freinage m. à gourdin.  
 sprain || Verrenkung f. || dislocation f.  
 spray (Found) || Gußröhre f. || coulée f. du jet de fonte. / compressed air ~ apparatus || Druckluftstrahlapparat m. || appareil m. à jet d'air comprimé. / ~ carburettor || Einspritzvergaser m.; Zerstäubungsvergaser m. || carburateur m. à pulvérisation. / ~ cooling || Kühlung f. durch Zerstäubung || rafraîchissement m. par pulvérisation. / graphiting ~ device || Graphitierapparat m. || appareil m. pour graphiter.  
 sprayer || Zerstäuber m. || pulverisateur m.; vaporisateur m. / ~ for dyes || Spritzapparat m. für Farben || pistolet m. ou appareil m. pulverisateur pour couleurs. / revolving ~ (Water) || Drehsprenger m. || arrosoir m. rotatif.

spray and hopper granary || Rieselspeicher m. || magasin m. à ruissellement.  
 spraying || Abspritzen n. || arrosage m. / magnetic ~ || magnetische Streuung f. || dispersion f. magnétique. / ~ nozzle || Spritzdüse f. || gicleur m.  
 spraying pistol || Spritzpistole f. || pistolet m. de vernissage. / ~ for painting || Spritzpistole f. zum Anstreichen || pistolet m. à peindre ou à peindre.  
 spraying system, paint ~ (Auto) || Lackierspritzverfahren n. || peinture f. pneumatique.  
 spray nozzle || Streudüse f. || tuyère f. / ~ painting || Spritzmalerei f. || peinture f. au pistolet. / ~ water || Spritzwasser n. || eau f. projetée.  
 spread, to || austreuen || disséminer. / ~ the glass plates || das Tafelglas strecken || étendre le verre à vitres. / ~ the gold varnish || den Goldfirnis m. aufstreichen || emplâtrer le vernis d'or. / ~ the hides || die Häute fpl. versetzen || coucher les peaux fpl. gonflées.  
 spread of the wing || Spannweite f. des Flügels || envergure f. de l'aile.  
 spreader, helicoidal ~ (Spinn) || Spiralwattenmaschine f. || batteur m. hélicoïde. / manure ~ || Düngerstreuer m. || distributeur m. d'engrais.  
 spreader tube || Quetschtube f. || tube m. à presser.  
 spreading brush (Pap) || Streichbürste f. || brosse f. à tirer. / ~ hammer || Treibhammer m. || marteau m. à chasser.  
 spreading machine (Spinn) || Wattenmaschine f. || batteur-étableur m. / ~ (Rubber) || Streichmaschine f. || cardeuse f. / ~ for flax spinning || Anlegemaschine f. für Flachspinnereien || machine f. étaleur pour le filage du chanvre.  
 spring, to || abfedern; federn; mit Federn fpl. versehen; federnd aufhängen || suspendre sur ressorts mpl. / ~ (River) || entspringen || prendre sa source. / ~ an arch || einen Bogen m. wölben || arquer. / ~ a well || einen Brunnen m. graben || fonceur un puits.  
 spring (Gool) || Quelle f. || source f. / ~ due to damming of underground water || Stauquelle f. || source f. d'eau arrêtée. / hot ~ || heiße Quelle f. || source f. chaude.  
 spring (Mach) || Feder f. || ressort m. / adjusting ~ || Paßfeder f. || ressort m. d'ajustage; languette f. ajustée. / arched ~ || gewölbte Feder f. || ressort m. demi-jonc. / ~ of the balance wheel (Watch) || Unruhfeder f. || ressort m. du balancier. / bearing ~ see suspension ~. / body ~ see car ~. / buffer ~ || Pufferfeder f. || ressort m. de tampon ou supplémentaire. / car ~ || Wagenfeder f. || ressort m. de carrosserie ou de voiture. / catch ~ || Einschnappfeder f. || ressort m. d'encliquetage / chair ~ || Stuhlleder f. || ressort m. de chaise. / chimney ~ || Kaminschnäpper m. || ressort m. de cheminée. / clutch ~ || Kupplungsfeder f. || ressort m. d'embrayage. / compression ~ || Druckfeder f. || ressort m. de pression. / conical spiral ~ || kegelförmige Schraubenfeder f. || ressort m. hélicoïdal conique. / contact ~ || Kontaktfeder f. || ressort m. de contact. / controlling ~ || für locomotive trucks || Rückstellfeder f. für Lokomotivdrehgestelle || ressort m. de rappel pour bogies de locomotives. / cylindrical ~ || zylindrische Schraubenfeder f. || ressort



m. à boudin ou en spirale à boudin ou hélicoïdal. / double cone ~ || Doppelkegelfeder f. || ressort m. biconique. / elliptic ~ || elliptische Feder f. || ressort m. elliptique. / elliptic ~ for tenders || Doppelfeder f. für Tender || ressort m. à pince pour tenders. / equalizer ~ || Einstellfeder f.; Balancierfeder f. || ressort m. de rappel ou de balancier. / ~ for eyeglasses || Kneiferfeder f. || ressort m. de pince-nez. / ~ of flat rectangular section || Feder f. von flachrechteckigem Querschnitt || ressort m. de section de lame rectangulaire. / front ~ || Vorderfeder f. || ressort m. avant. / ~ for furniture || Sprungfeder f. für Polstermöbel || ressort m. pour meubles. / governor ~ || Reglerfeder f. || ressort m. de régulateur. / half-elliptic ~ || Halbfeder f. || ressort m. à demi-pinoette. / helical ~ || Schraubenfeder f. || ressort m. hélicoïdal ou à boudin. / laminated ~ see leaf ~. / leaf ~ || Blattfeder f. || ressort m. feuilleté ou à lames. / ~ with left-handed helix || links gewundene Feder f. || ressort m. enroulé à gauche. / the ~ allows of extraordinary loads || die Feder f. läßt eine außergewöhnlich hohe Belastung zu || le ressort m. peut supporter une très grande charge. / longitudinal ~ || Längsfeder f. || ressort m. longitudinal. / lower ~ || Unterfeder f. || ressort m. inférieur. / main drive ~ || Hauptantriebsfeder f. || ressort m. principal de commande. / ~ for motor cars || Automobilfeder f. || ressort m. d'automobile. / multi-coupled ~s pl. || mehrfach gekuppelte Federn fpl. || accouplement m. de plusieurs ressorts. / plate ~ see leaf ~. / quarter elliptic ~ || Viertelelliptikfeder f. || ressort m. quart-elliptique. / rear ~ || Hinterfeder f. || ressort m. arrière. / rectangular ~ || Rechteckfeder f. || ressort m. rectangulaire. / release ~ || Rückzugfeder f. || ressort m. de rappel. / ~ for relieving || Entlastungsfeder f. || ressort m. de décharge. / removable ~ || bewegliche Feder f. || ressort m. mobile. / ~ for revolving shutters || Rolladenfeder f. || ressort m. de jalousies. / ribbed ~ || Rippenfeder f. || ressort m. à nervure. / ~ with rolled end || Feder n. mit gerolltem Ende || ressort m. à bout roulé. / safety ~ for locomotive valves || Lokomotivsicherheitsventilfeder f. || ressort m. de sûreté pour soupapes de locomotives. / shock ~ || Stoßfeder f. || ressort m. de choc. / the ~ grows slack || die Feder f. entspannt sich || le ressort se détend. / slide ~ || Gleitfeder f. || ressort m. de glissement. / spiral ~ || Spiralfeder f.; Schraubenfeder f. || ressort m. à boudin ou hélicoïdal. / ~ of square section || Feder f. von quadratischem Querschnitt || ressort m. de section carrée. / starting ~ (Aero) || Abschneidfeder f. || ressort m. de lancement. / supplementary ~ (Auto) || Dämpfungsfeder f.; Hilfsfeder f. || ressort m. compensateur. / suspension ~ || Tragfeder f. || ressort m. de suspension. / ~ under tension || Feder f. unter Spannung || ressort m. sous pression. / three-armed ~ || dreiflügelige Feder f. || ressort m. à trois branches. / three-coupled elliptical ~ || dreifach gekuppelte Doppelfeder f. || ressort m. elliptique couplé par trois. / transverse ~ || Querfeder f. || ressort m. transversal. / under-

slung ~ || unterbaute Feder f. || ressort m. sous l'essieu. / ~s pl. united in one set || zu einem Satz vereinigte Federn || ressorts mpl. formant un jeu. / upper ~ || Oberfeder f. || ressort m. supérieur. / ~ with upset end || Feder f. mit gestauchtem Ende || ressort m. à bout refoulé. / valve ~ || Ventilfeder f. || ressort m. de soupape. / volute ~ || Schneckenfeder f. || ressort m. à volute. / watch ~ || Uhrfeder f. || ressort m. d'horlogerie ou de montre. / without ~s || federlos || sans ressort m.

spring balance || Dynamometer n.; Federwage f. || dynamomètre m.; balance f. à ressort. / ~ for the household || Wirtschaftsfederwage f. || balance f. à ressort de ménage.

spring band || Federbund m. || bride f. de ressort. / ~ dismantling hammer || Federbundabziehhammer m. || marteau m. à démonter les brides de ressorts. / ~ dismantling press || Federbundabziehpresse f. || presse f. à démonter les brides de ressort. / ~ dismantling hammer see ~ mounting press || Federbundaufziehpresse f. || presse f. à monter les brides de ressorts. / ~ steel || Federbundstahl m. || acier m. pour brides de ressort.

spring bearing || federndes Lager n. || palier m. à ressort.

spring bolt || Federbolzen m. || boulon m. de ressort. / ~ (Look) || Schnäpper m.; Schnappriegel m. || pêne m. coulant.

spring bow compasses || Nullenzirkel m. || compas m. à pompe. / ~ divider || Teilszirkel m. || compas m. à ressort.

spring bracket || Federbock m. || support m. de ressort. / rear ~ || Hinterfederbock m. || support m. de ressort arrière.

spring bridge || Federbrücke f. || ressort m. formant pont. / ~ buffer || Federpuffer m. || tampon m. à ressort. / ~ callipers pl. || Federzirkel m. || compas m. à ressort. / ~ cap || Federteller m. || cuvette f. de ressort. / ~ carriage see sprung carriage. / denture ~ carrier || Gebissfederträger m. || porte-ressort m. de dentier. / ~ case || Federgehäuse n. || boîte f. du ressort; barillet m. à ressort. / ~ catch (Mach) || Hebelsteuerung f. || encliquetage m. / ~ chuck || Spannpatrone f. || pince f. de serrage. / ~ clamp || federnde Klemme f. || pince f. à ressort. / ~ clip || Federbügel m. || bride f. de ressort. / ~ clock || Federuhr f. || horloge f. à ressort. / ~ coiling machine || Federwindmaschine f. || machine f. à enrouler les ressorts. / ~ contact || Federkontakt m. || contact m. à ressort. / ~ coupling || Federkupplung f. || accouplement m. à ressort. / ~ cover || Federverkleidung f. || carénage m. du ressort. / ~ divider see ~ callipers pl.

spring-driven clock || Uhrwerk n. mit Federantrieb || mouvement m. d'horlogerie à ressort. / winding key for ~ || Schlüssel m. zum Anziehen des Federuhrwerks || clef f. pour remonter le mouvement d'horlogerie à ressort.

spring drum || Federtrommel f. || tambour m. à ressort. / ~ dynamometer || Federdynamometer n. || dynamomètre m. à ressort. / end of the ~ || Federende n. || bout m. du ressort.

springer (Arch) || Bogenkämpfer m. || imposte f.; consolide m.

spring, exchange of the ~ in case of a fracture || Auswechslung f. der Feder bei Federbruch || remplacement m. du ressort en cas de rupture. / ~ eye || Federauge n. || œil m. de ressort. / hollow flyer with ~ finger || hohler Flügel m. mit Preßfinger || ailette f. creuse avec doigt compresseur. / ~ fish plate || Federlasche f. || éclisse f. à ressort. / ~ fork || Federgabel f. || fourche f. à ressort. / ~ frame || Federrahmen m. || cadre m. à ressorts. / ~ gatter || Federschutz m. || gaine f. de ressort. / ~ governor || Federregler m. || régulateur m. à ressort. / ~ hammer || Federhammer m. || marteau m. à ressort. spring hard || federhart || écroui. / to become ~ || federhart werden || s'écrouir.

spring hook || Karabinerhaken m. || portemousqueton m.

springing, undercarriage ~ || Fahrgestellfederung f. || amortisseur m. de choc du train d'atterrissage. / ~ of a vault (Build) || Kämpferlinie f. || naissance f. de voute.

springing course (Build) || Kämpferschicht f. || assise f. des sommiers. / ~ stone (Build) || Kämpferstein m. || imposte f.; sommier m.

spring leaf || Federblatt n. || lame f. de ressort. / ribbed ~ || Rippenfeder f. || ressort m. à nervures.

spring leaf retainer || Federklammer f. || étrier m. de ressort.

spring lever || federnder Hebel m. || levier m. à ressort.

spring-loaded (Valve) || federbelastet || commandé par un ressort. / ~ valve || federbelastetes Ventil n. || soupape f. commandée par un ressort.

spring lobster || Languste f. || langouste f.

spring lock || Schnappschloß n. || serrure f. à houssette. / German ~ || deutsches Schloß; offenes Schloß; Schnappschloß; Halbtourschloß || serrure f. à ressort; bec m. de cane; demi-tour m. / half turning ~ see German ~.

spring lubrication || Federschmierung f. || graissage m. des ressorts. / machine for making ~s || Federherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer les ressorts. / ~ manometer || Federmanometer m. || manomètre m. à ressort. / ~ manufacturing machine || Federherstellungsmaschine f. || machine f. pour ressorts. / ~ mattress || Sprungfedermatratze f. || sommier m. élastique; matelas m. à ressorts. / ~ motor of talking machine || Laufwerk n. einer Sprechmaschine || mécanisme m. de machines parlantes. / ~ mounting || Abfederung f. || suspension f. à ressorts. / ~ needle (Lace) || Haken-nadelf.; Spitzennadelf.; aiguille f. à bec. / ~ needle machine || Spitzennadelmaschine f. || machine f. à faire les aiguilles à bec. / number of plates in a ~ || Lagenzahl f. einer Blattfeder || nombre m. de lames d'un ressort. / ~ oil || Federschmieröl n. || graisseur m. de ressort. / ~ pin || federnder Stift m. || broche f. à ressort. / ~ pivot seat || Federsattel m. || patin m. de ressort tournant.

spring plate || Federblatt n. || lame f. de ressort. / ~ (Railw) || Federplatte f. || rondelle-ressort f. / ~ bending and cutting press || Federblattbiege- und Schneidpresse f. || presse f. à cintrer et couper les lames de ressorts. / ~ bending roll ||

Federblattbiegewalze f. || laminoir m. à cintrer les lames de ressorts.  
 spring-pressed || durch Federdruck m. gehalten || tenu par pression f. de ressort. / ~ presseur gauge || Federmanometer m. || manomètre m. à ressort.  
 spring ring || Sprengring m. || agrafe f. circulaire; bague f. de retenue. / hook ~ || Hakensprengring m. || bague f. de sûreté à crochet.  
 spring ring section || Sprengringeisen n. || profilé m. pour agrafes-circulaires.  
 spring safety brake || Federsicherheitsbremse f. || frein m. de sûreté à ressort. / ~ salt || Quellsalz n. || sel m. des sources salées. / ~ scales pl. || Federwage f. || peson m. ou bascule f. à ressort. / ~ screw || Federschraube f. || vis f. à tête fendue. / ~ seat || Federsitz m. || patin m. de ressort; siège m. à ressorts. / ~ set || Federsatz m. || jeu m. de ressorts. / ~ shackle || Federlasche f. || menotte f. de ressort. / ~ shackle bolt || Federbolzen m. || boulon m. de ressort. / ~ shaft (Weav) || Wage f. || tire-lisse f. / ~ shock absorber || Federstoßfänger m. || ressort m. compensateur. / ~ shop || Federwerkstatt f. || atelier m. aux ressorts. / ~ slider || federnder Schieber m. || pièce f. coulissante à ressort. / ~ spoke || federnde Speiche f. || rayon m. élastique.  
 spring steel || Federstahl m. || acier m. à ressorts. / ribbed ~ || gerippter Federstahl m. || acier m. à ressorts cannelé.  
 spring stone (Met) || Prellstein m. || chappe f. / ~ stop || Federanschlag m. || butée f. à ressort; arrêt m. de ressort. / ~ suspension (Auto) || Federung f. || suspension f. à ressort. / ~ suspension of front axle || Vorderachsfederung f. || suspension f. à ressort de l'essieu avant. / tapping a ~ || Erschließung f. einer Quelle || ouverture f. ou fonçage m. d'une source. / ~ tension || Federspannung f. || tension f. du ressort. / ~ tensioned driving plate (Mach tool) || Dorn m. mit federnder Mitnehmerhebe || dispositif m. entraîneur à ressort. / ~ testing machine || Federprüfmaschine f. || machine f. à essayer les ressorts. / ~ tide || Springflut f. || marée f. de syzygie ou des vives eaux. / ~ timber || Frühjahrsholz n. || bois m. de printemps. / ~ valve || Federventil n. || soupape f. à ressort. / ~ van || Federwagen m. || suspendue f.; voiture f. suspendue (sur ressorts). / ~ washer || federnde Unterlagscheibe f.; Federteller m. || rondelle f. à ressort ou élastique. / ~ washer lock nut || Federtellericherung f. || arrêt m. de sûreté de godet. / ~ water || Quellwasser n. || eau f. de source. / ~ weight || Federbelastung f. || charge f. sur le ressort. / ~ wheel || federndes Rad n. || roue f. à ressort ou élastique. / ~ wire || Federdraht m. || fil m. à ressort. / polishing device for ~ wires || Federdrahtpolier-einrichtung f. || installation f. à polir le fil pour ressorts.  
 sprinkle, to || begießen || arroser; asperger.  
 sprinkle (Forg) || Löschwedel m.; Sprengwedel m. || goupillon m.  
 sprinkled || gesprenkelt || jaspé.  
 sprinkler || Regner m.; Brause f. || appareil m. de pluie artificielle; arépine f. / ~ (Bookb) || Sprinkler m. || jaspur m. sur tranches. / cask ~ || Faßauspritser m. || injecteur m. pour fûts. / motor ~ with

brush and washing roll || Motorsprengmaschine f. mit Kehr- und Waschwalze || automobile f. d'arrosage avec cylindre à brosse et cylindre-laveur.  
 sprinkling apparatus || Spritzapparat m. || appareil m. injecteur. / ~ (Brew) || Aufgußapparat m. || croix f. écossaise.  
 sprinkling brush (Mas) || Sprengpinsel m. || goupillon m. / ~ can || Gießkanne f. || arrosoir m. / ~ machine (Clothm) || Einsprengmaschine f. || machine f. à arroser. / motor ~ machine || Motorsprengwagen m. || arroseuse f. automobile. / ~ pipe (Draft) || Anschwänzer m.; Anschwänzkreuz n. || croix f. écossaise.  
 spritsail || Spritsegel n. || voile f. à baleston ou à livarde.  
 sprocket chain || Laschenkette f.; Gelenk-kette f. || chaîne f. articulée. / ~ wheel || Kettenrad n.; Kettennuß f. || pignon m. ou roue f. à chaîne. / ~ wheel bearing || Kettenradlager n. || palier m. du pignon à chaîne.  
 sprout, to || keimen || germer.  
 sprouting || Keimung f. || germination f.  
 spruce || Fichte f.; Rottanne f. || épicéa m.; sapin rouge. / ~ wood || Fichtenholz n.; Rottannenholz n. || bois m. de sapin rouge.  
 sprue (Found) || Eingußtrichter m. || entonnoir m. de coulée.  
 sprung (Wood) || gerissen; gespalten; rissig || lézardé. / ~ carriage || abgefederter Wagen m. || voiture f. suspendu sur ressorts.  
 spun cotton || baumwollenes Garn n. || fil m. de coton. / ~ glass || Glasfaden m.; Glasgespinst n. || fil m. de verre. / ~ gold || Goldgespinst n. || Goldfaden m. || filet m. d'or; or m. filé. / ~ hair || Krollhaar n. || crin m. frisé. / ~ hemp || Hanfgarn n. || fil m. de chanvre. / ~ yarn || Gespinst n. || filé m.; filure f. / ~ yarn (Mar) || Schiemannsgarn n. || bitord m.  
 sponge, to ~ see to sponge.  
 spunger (Cloth) see sponger.  
 spur || Sporn m. || éperon m. / ~ gear see also spur wheel || Stirnrad n. || engrenage m. droit.  
 spur gear cutting machine, automatic ~ || selbsttätige Stirnradfräsmaschine f. || machine f. automatique à tailler les engrenages droits. / automatic ~ with vertical work arbor || selbsttätige Stirnradfräsmaschine f. mit vertikalem Aufspannbolzen || machine f. automatique à tailler les engrenages droits avec mandrin porte-pièce vertical.  
 spur gear grinding machine, automatic ~ || selbsttätige Stirnradschleifmaschine f. || machine f. automatique à rectifier les engrenages droits.  
 spur gear hobbing machine || Stirnräder-abwälzfräsmaschine f. || machine f. à tailler les engrenages cylindriques par fraise-mère.  
 spur gearing || Zahnradgetriebe n. || train m. d'engrenages.  
 spur gear planing machine, automatic ~ || selbsttätige Stirnradhobelmaschine f. || machine f. automatique à raboter les engrenages cylindriques à denture droite.  
 spur maker || Sporenmacher m. || fabricant m. d'éperons. / ~ pinion || Stirngetriebe n. || pignon m. droit. / ~ post (Road) || Radstößer m. || bouteroue f.; bouteroue f. / ~ stone || Prellstein m. || borne f.; bouteroue f.

spurt cork || Spritzkorken m. || bouchon-verseur m.  
 spur wheel see also spur gear || Stirnrad n. || roue f. dentée cylindrique; engrenage m. droite. / ~ differential || Stirnraddifferential n. || différentiel m. à engrenages droits.  
 sputter, to ~ the solution || Masse f. spritzen || filer la pâte.  
 sputum flask || Spuckflasche f. || crachoir m. de poche.  
 spy-glass || Fernglas n. || lunette f.  
 squabble, to (Print) || die Lettern fpl. ver-rücken || déranger les lettres fpl.  
 squadron (Mar) || Geschwader n. || escadre m.  
 squall, black ~ || Gewitterbö f. || grain m. noir. / heavy ~ || schwere Bö f. || rafale f. violente; grain m. violent. / sudden ~ || Bö f. || rafale f.; grain m. de vent.  
 squall cloud || Böenwolke f. || nuage m. de grain.  
 squamous || schuppig || écailleux.  
 squander, to || verzetteln || égarer; épapiller.  
 square, to (Carp) || abvieren; behauen || équarrir; carrer. / ~ (Forg) || viereckig schmieden || équarrir. / ~ (Trade) || sal-dieren || balancer; solder; arrêter un compte. / ~ an ashlar || einen Stein m. winkeln || équarrir une pierre. / ~ a number || eine Zahl f. quadrieren || former le carré d'un nombre; élever un nombre au carré. / ~ the timber || das Rundholz vierkantig zuschneiden || carrer le bois. / ~ wood || Holz n. abvieren oder beschlagen || carrer ou équarrir le bois.  
 square || quadratisch || carré. / ~ bar (Met) || Vierkantbarren m. || barreau m. carré. / ~ bar iron || Quadranteisen n.; Vierkant-eisen n. || fer m. carré ou quarré ou en barres carrées. / ~ bit || Kronenbohrer m. || perceur m. à couronne. / ~ block || Vierkantblock m. || bloc m. rectangulaire. / ~ brick || Backsteinplatte f.; Ziegel-platte f. || carreau m. de brique. / ~ centimeter || Quadratzentimeter n. || centimètre m. carré. / ~ coal scoop || Vierkantkohlschaufel f. || pelle f. à feu carrée. / ~ decimeter || Quadratdezi-meter n. || décimètre m. carré. / ~ I-washer for I-irons || Vierkant-I-Scheibe f. für I-Träger || éolisse f. carrée en I sur fer I. / ~ file || Vierkantfeile f. || lime-carrée f. / ~ foot || Quadratfuß m. || pied m. carré. / ~ foundry shovel || Formerschaufel f. || pelle f. de fonderie carrée. / ~ frame of a joiner's press || vier-eckiger Rahmen m. einer Tischlerpresse || ohlasis m. carré d'une presse de menuisier. / ~ furnace shovel || flache Kohlschaufel f. || pelle f. à foyer carrée. / ~ groove || Quadratfurchen f. || cannelure f. carrée. / ~ head || Vierkant n. || carré m. / ~ head bolt || Vierkant-schraube f.; Vierkantbolzen m. || vis f. carrée; boulon m. à tête carrée. / ~ hole || Vierkantloch n. || trou m. carré. / ~ iron || Quadranteisen n.; Vierkant-eisen n. || fer m. carré. / ~ iron shearing machine || Vierkant-eisenschere f. || cisaille f. à fers carrés. / ~ joint || rechtwinklige Fuge f. || joint m. carré. / ~ kilometer || Quadrat-kilometer n. || myriare m. / ~ lath || Dachlatte f. || latte f. carrée. / ~-legged compasses pl. || Zirkel m. mit Vierkant-schenkeln || compas m. droit à branches

- carrées. / ~ mesure || Flächenmaß n. ||  
 mesure f. de superficie ou carrée. / ~  
 meter || Quadratmeter n. || mètre m.  
 carré. / ~ mile || Quadratmeile f. || mille  
 m. carré; lieue f. carrée. / ~ number ||  
 Quadratzahl f. || nombre m. carré. / ~  
 nut || Vierkantmutter f. || écrou m. carré.  
 / ~ perforation || Quadratlochung f.;  
 Vierkantlochung f. || perforation f.  
 carrée. / ~ root || Quadratwurzel f. ||  
 racine f. carrée. / ~ sail || Rahsegel n.  
 voile f. carrée. / ~ set-hammer || Setz-  
 hammer m. || chasse-carrée m. / ~  
 shackle padlock || Vorhängeschloß n. mit  
 Vierkantbügel || cadenas m. avec anse  
 carrée. / ~ socket wrench for spindles  
 and screws || Vierkantsteckschlüssel m.  
 für Spindeln und Schrauben || clef f. à  
 canon carrée pour goupilles et vis. / ~  
 steel || Vierkantstahl m. || acier m. carré.  
 / ~ stone (Build) || Quader m.; Quader-  
 stein m. || pierre f. carrée; carreau m. /  
 ~ stove tile || quadratische Kachel f. ||  
 carreau m. glacé carré. / ~ thread ||  
 Flachgewinde n. || filet m. plat ou carré.  
 / ~ timber || Kantholz n. || bois m.  
 équarri. / ~ upper beam || Vierkant-  
 oberwange f. || sommier m. supérieur  
 rectangulaire. / ~ U-washer for U-irons ||  
 Vierkant-U-Scheibe f. für U-Träger ||  
 éclipse f. carrée en U pour fer U. / ~  
 washer for wood joints || Vierkant-  
 scheibe f. für Holzverbindungen || éclipse  
 f. carrée pour joints en bois. / ~ yard ||  
 Quadratyard n. || yard m. carré.
- square** || Quadrat n. || carré m. / ~ (Draw-  
 ing) || Winkel m. || équerre f. / ~ (Gold-b)  
 || Quartier n. || quartier m. / ~ of glass ||  
 Glasscheibe f. || panneau m. ou plateau  
 m. ou table f. de verre. / in the ~ || im  
 Quadrat n. || au carré m.; d'équarris-  
 sage m. / method of least ~ || Verfahren  
 n. der kleinsten Quadrate || méthode f.  
 des plus petits carrés. / ~ of a number ||  
 zweite Potenz f. oder Quadrat n. einer  
 Zahl || deuxième puissance ou carré m.  
 d'un nombre. / optical ~ (Surv) || Winkel-  
 spiegel m. || goniomètre m. à réflec-  
 teur. / out of ~ (Angle) || schiefwinklig  
 || à fausse équerre f. / ~ for regulating the  
 sag (El line) || Winkelhaken m. für Durch-  
 hangsprüfung || équerre f. pour le réglage  
 des fils. / tapered ~ || kegeliges Vierkant  
 n. || carré m. conique.
- squared beam with shots** || vollkantiger  
 Balken m. || poutre f. à vive arête. / ~  
 shaft || viereckige Welle f. || arbre m.  
 carré. / ~ shank || quadratische Stange f.  
 || tige f. forgée carrée.
- square-forging** || Viereckigschmieden n. ||  
 équarrissage m.; forgeage m. carré.
- squareness** (Carp) || Ausvierung f. ||  
 équerrissage m.
- square-shaped magnetic needle** || rauten-  
 förmige Magnetnadel f. || aiguille f.  
 aimantée en forme de losange. / ~-sterned  
 vessel || Schiff mit flachem Heck oder  
 Spiegel || navire m. à poupe carrée.
- squaring** (Carp) || Abvierung f. || équarris-  
 sement m.
- squaring axe** || Zurichtaxt f. || hache f. à  
 équarrir. / ~ machine (Carp) || Abkant-  
 maschine f. || machine f. à équarrir.  
 / machine for ~ ship frames || Schiffs-  
 spanten-schmiegemaschine f. || machine  
 f. à équarrer les couples de navires. / ~  
 roll || Schmiegerolle f. || rouleau m. à  
 équarrer.
- squatter** || Holzfaller m. || bûcheron m.;  
 boeuillon m.; bocanier m.
- squase, to** || einpressen || enformer.
- squeak** || Knirschen n. || grincement m.
- squeeze, to** (Tech) || quetschen; pressen ||  
 broyer; presser. / ~ out || ausquetschen;  
 abpressen || faire sortir par pression;  
 pressurer; exprimer.
- squeezer** (Iron) || Preßwerk n. || cingleur  
 m.; machine f. à cingler. / ~ (Mach)  
 || Auspreßmaschine f. || machine f. à pres-  
 surer. / crocodile ~ (Met) || Luppen-  
 mühle f. || presse m. à cingler. / rotary  
 ~ see crocodile ~.
- squeezing apparatus, rope ~** (Weav) ||  
 Strangausquetschapparat m. || appareil  
 m. d'exprimage en boyaux.
- squeezing cock** || Quetschhahn m. || pince  
 f. à ressort. / ~ machine see also squeezer  
 || Quetschschwalzwerk n. || squeezer m.;  
 machine f. à cingler; cingleur m. / ~ ma-  
 chine minder || Quetschwalzenführer m.  
 || conducteur m. de squeezer. / ~-out ||  
 Ausspressen n. || pressurage m.; expres-  
 sion f. / ~ rollers pl. see ~ machine.
- squill** || Meerzwiebel f. || scille f.
- squint, angle of ~** for one eye || Schiel-  
 ablenkung f. für ein Auge || strabisme  
 m. monoculaire. / ~-eyed || schielend  
 || strabique.
- squirrel, artificial tails pl. of grey ~s** ||  
 künstliche Schwänze mpl. von grauen  
 Eichhörnchen || queues fpl. artificielles  
 de petit-gris.
- squirrel cage** (Spinn) || Staubtrommel f. ||  
 roteur m. / ~ armature (Electr) || Käfig-  
 anker m.; Kurzschlußanker m. || induit  
 m. à cage d'écureuil.
- squirt, to ~** the solution || Masse f. spritzen  
 || filer la pâte.
- squirting machine** (Cable) || Spritzmaschine  
 f. || pompe f. foulante à profiler le  
 caoutchouc.
- St. Andrew's cross brace** || Diagonalstrebe  
 f. || bras m. de croix St. André.
- St. John's bread** || Johannsbrot n.; Ka-  
 robe f.; Karubef. || caroube f.; carouge f.
- stable** || stabil; haltbar; dauerhaft || stable.
- stabilité** || Stabilität n. || stabilité f.
- stability** || Dauerhaftigkeit f.; Beständig-  
 keit f.; Haltbarkeit f. || stabilité f.;  
 solidité f. / ~ (Aero) || dynamisches  
 Gleichgewicht n. || équilibre m. dyna-  
 mique. / ~ (Mach) || Standfestigkeit f. ||  
 stabilité f. / ~ (Mech) || Stabilität f. ||  
 stabilité f. / directional ~ (Aero) || Sei-  
 tenstabilität f. || stabilité f. de direction.  
 / ~ of a firm || Solidität f. einer Firma  
 || solidité f. d'une maison. / inherent ~  
 || Eigenstabilität f. || stabilité f. propre  
 ou de la forme. / lateral ~ || Querstabi-  
 lité f. || stabilité f. latérale. / longitudi-  
 nal ~ || Längstabilität f. || stabilité f.  
 longitudinale.
- stability calculation** || Stabilitätsberech-  
 nung f. || calcul m. de stabilité. / curve  
 of ~ || Stabilitätskurve f. || courbe f. de  
 la stabilité. / limit of ~ || Stabilitäts-  
 grenze f. || limite f. de stabilité. /  
 security of ~ || Standsicherheit f. ||  
 sécurité f. de stabilité.
- stabilization** || Beständigmachen n.; Sta-  
 bilisieren n. || stabilisation f.
- stabilizer** (Aero) || Höhenflöße f. || plan  
 m. fixe stabilisateur.
- stabilizing flap** || Stabilisierungsfalte f. ||  
 surface f. stabilisatrice. / fellows ~ ma-
- chine || Felgenstabilisiermaschine f. ||  
 machine f. à équilibrer les jantes.
- stable** || standfest || stable. / ~ in the air  
 (Chem) || luftbeständig || stable à air m.  
 / ~ when boiling || kochbeständig || stable  
 à l'ébullition. / ~ under heat || hitz-  
 beständig || stable à chaud m. / ~ to  
 light || lichtbeständig || stable à la lu-  
 mière. / ~ at red heat (Chem) || glüh-  
 beständig || stable au rouge. / ~ equili-  
 brium || stabiles Gleichgewicht n. ||  
 équilibre m. stable.
- stable** || Stall m. || écurie f.; étable m. /  
 ~ for horses || Pferdestall m. || écurie f.  
 pour chevaux.
- stable boy** || Stallknecht m. || palefrenier m.  
 / ~ contrivance || Stalleinrichtung f. ||  
 installation f. d'écurie; équipement m.  
 d'étable. / ~ fittings pl. see ~ contrivance.  
 / ~ manure || Stalldünger m. || fumier m.  
 d'étable. / ~ watchman || Stallwächter  
 m. || gardien m. d'étables.
- stack, to** || stapeln || empiler; entasser. /  
 ~ bricks || die Ziegel mpl. aufschichten ||  
 enhayer les briques fpl. / ~-up wood ||  
 Holz n. aufstapeln || entasser le bois.
- stack** (Forg) || Schmiedesse f. || forge f.;  
 chaufferie f.
- stacked** || aufgestapelt || mis en meule f.  
 / ~ wood || Schichtholz n. || bois m.  
 empilé.
- stacker, wood ~** || Holzstapler m. || empile-  
 leur m. de bois.
- stacking-up the rails** || Aufsetzen n. der  
 Schienen || empilage m. des rails. / ~  
 the sleepers || Aufstapeln n. der Schwel-  
 len || empilage m. des traverses.
- stadia line** || Entfernungsmessfaden m. ||  
 fil m. stadiométrique; stadia.
- stadimetric straightedge** || Entfernungs-  
 lineal n. || règle f. des distances.
- staff** || Personal n. || personnel m. / ~  
 (Clockm) || Unruhewelle f. || axe m. du  
 balancier. / ~ (Mus) || Notenlinien fpl.:  
 Notensystem n. || portée f. / ~ of a cart  
 || Bergstütze f.; Schleppstock m.; Hemm-  
 stütze f. || servante f. d'un chariot. / ~  
 of railway board || Zugpersonal n. ||  
 hommes mpl. d'équipe; personnel m.  
 du train. / round ~ || Rundstab m. ||  
 bâton m. rond. / trained ~ || geschultes  
 Personal n. || personnel m. habile ou  
 expérimenté.
- staff demand** || Personalbedarf m. || besoin  
 m. en personnel. / ~ man (Surv) || Meß-  
 gehilfe m. || aide m.; jalonneur m. /  
 member of the factory ~ || Fabrik-  
 beamter m. || employé m. d'usine. / ~  
 wood (Coop) || Daubenholz n. || merrain  
 m.; douvain m.; bourdillon m.; longailles  
 fpl.
- stage, to** (Build) || rüsten; berüsten ||  
 échafauder.
- stage** (Aut tel) || Stufe f. || étage m. / ~  
 (Metal) || Gichtbühne f. || plate-forme f.  
 / ~ (Print) || Farbläufer m.; Reihstein  
 m. || marbre m.; molette f.; broyon m.  
 / ~ (Theater) || Bühne f. || scène m. /  
 by ~s || absatzweise || par étapes fpl. /  
 hanging ~ (Build) || fliegendes Gerüst n.;  
 Hängegerüst n. || échafaud m. ou pont  
 m. volant. / lowering ~ || Senkbühne f.  
 || chargeur m. descendant. / ~ of manu-  
 facture || Verarbeitungstufe f. || état m.  
 de fabrication. / mechanical ~ || Krea-  
 tisch m. || platine f. à chariot. / metal ~  
 || Metallisch m. || platine f. en métal. /  
 ~ of a microscope || Tisch m. d'une

Mikroskopes || platine f. d'un microscope.  
/ object ~ || Objektisch m. || platine f.  
/ revolving ~ || drehbarer Tisch m. ||  
platine f. ou table f. tournante.  
stage builder (Carp) || Gerüstbauer m. ||  
échafaudage m. / ~ cable || Bühnen-  
kabel n. || câble m. de scène. / ~ coach  
Postkutsche f. || diligences f. / ~ dimmer  
Bühnenlichtregler m. || régulateur m. de  
l'éclairage de la scène. / ~ drying || Stufen-  
trocknung f. || séchage m. par gradins. /  
~ heating || Stufenerwärmung f. || chauf-  
fage m. par gradins. / ~ lighting apparatus  
Bühnenbeleuchtungsapparat m. ||  
appareil m. pour l'éclairage de la scène.  
/ ~ lighting plant || Bühnenbeleuchtungs-  
anlage f. || installation f. d'éclairage de la  
scène. / ~ light regulator || Bühnenlicht-  
regler m. || régulateur m. de l'éclairage  
de la scène; jeu m. d'orgue. / ~ machine  
Bühnenmaschine f. || machine f. pour  
scènes de théâtre. / ~ micrometer  
Objektmikrometer n. || micromètre-  
objectif m. / hydraulic plant for ~s ||  
hydraulische Bühnenanlage f. || installa-  
tion f. hydraulique pour scènes.  
stages pl. of appeal || Instanzenweg m. ||  
voie f. hiérarchique.  
stag fat (Chem) || Hirschtalg m. || graisse f.  
de cerf.  
stagger, to || staffeln || échelonner; graduer.  
/ ~ (Rivet) || versetzt anordnen || placer  
alternativement ou en quinconce.  
staggered (Aero) || versetzt angeordnet ||  
installé alternativement ou en quinconce.  
/ ~ driving pinions pl. || gegeneinander  
versetzte Zahnscheiben fpl. || disques  
mpl. à dents placés alternativement. /  
~ row of rivets || versetzte oder versetzt  
angeordnete Nietreihe f. || rang m. de  
rivets alternés. / ~ spot welding || Zick-  
zackpunktverschweißung f. || soudage m.  
par points en quinconce.  
stag horn || Hirschhorn n. || corne f. de cerf.  
stagnant || leblos || inanimé. / ~ (Market) ||  
lustlos; geschaftlos; matt || calme; sta-  
gnant; lourd.  
stagnation || Stockung f. || stagnation f. / ~  
of business || Geschäftstille f.; Geschäfts-  
stockung f. || morte-saison f.; calme m.  
stagnation point (Mech) || Staupunkt m. ||  
point m. mort.  
stain, to (Glass) || bemalen; malen ||  
peindre. / ~ (Wood) || färben; beizen ||  
teindre.  
stain (Mordant) || Beize f. || caustique m. /  
~ (Spot) || Fleck m. || tache f.  
stained || fleckig; gefleckt; gesprenkelt ||  
moucheté. / ~ glass || Kathedralglas n. ||  
verre m. cathédrale. / ~ paper || Mar-  
morpapier n. || papier m. peigné ou  
marbré.  
staining (Brew) || Färben n. || coloration f.  
/ ~ of glass || Glasmalerei f. || peinture f.  
sur verre. / ~ machine for paper and  
cardboard || Färbmaschine f. für Papier  
und Karton || machine f. à teindre le  
papier et le carton. / ~ method (Brew) ||  
Färbungsmethode f. || méthode f. de co-  
loration.  
stainless || rostfrei || non-corrosive. / ~  
steel || rosttaucher oder nichtrostender  
Stahl m. || acier m. inoxydable.  
stair see stairs pl.  
stair carpet || Treppenläufer m. || tapis m.  
d'escalier; tapis m. chemin. / ~ rod ||  
Treppengeländerstange f. || barre f. de fixa-  
tion pour les tapis d'escaliers.

staircase see also stairs pl. || Treppe f. ||  
escalier m. / cast iron ~ || gußeiserner  
Treppe f. || escalier m. en fonte. / iron ~ ||  
eiserne Treppe f. || escalier m. en fer. /  
wrought iron ~ || Treppe f. aus Schmiede-  
eisen || escalier m. en fer forgé.  
staircase fittings pl. || Treppenbeschläge  
mpl. || garnitures fpl. pour escaliers. / ~  
lamp || Treppenlampe f. || lampe f. d'es-  
calier. / ~ lighting || Treppenbeleuchtung  
f. || éclairage m. d'escalier. / ~ well || Trepp-  
penhaus n. || cage f. d'escalier. / ~ win-  
dow || Treppfenster n. || fenêtre f. d'es-  
calier.  
stair cover rod see stair carpet rod. / ~  
horse || Treppenseitenstück n. || limon  
m. de l'escalier.  
stair railing || Treppengeländer n. || rampe  
f. ou balustrade f. d'escalier. / wooden ~ ||  
Holzgeländer n. einer Treppe || rampe  
f. d'escalier en bois.  
stairs pl. see also staircase || Treppe f. || es-  
calier m. / back ~ || Hintertreppe f. || es-  
calier m. dérobé ou dégagé. / cellar ~ ||  
Kellertreppe f. || escalier m. de cave. /  
centered ~ || halbringförmige Treppe f. ||  
escalier m. cintré. / ~ with fixed railing ||  
Treppe f. mit festem Geländer || escalier  
m. à rampe fixe. / flat ~ || flache Treppe  
f. || escalier m. à giron rampants. / inner  
~ || eingebaute Treppe f. || escalier m.  
dans l'œuvre. / ~ with landing places ||  
gebrochene Treppe f. || escalier m. à res-  
pos. / main ~ || Haupttreppe f. || escalier  
m. principal. / overhanging ~ || freitrag-  
ende Treppe f. || escalier m. suspendu. /  
~ with removable railing || Treppe f. mit  
abnehmbarem Geländer || escalier m. à  
rampe détachable. / ~ with rises of great  
or little height || Treppe f. mit hoher oder  
niedriger Steigung || escalier m. à mon-  
tée de grande ou de faible hauteur. /  
saddled ~ || aufgesattelte Treppe f. || es-  
calier m. à cheval. / single-flight ~ || ein-  
läufige Treppe f. || escalier m. à une  
volée. / stone ~ || Steintreppe f. || es-  
calier m. en pierre. / ~ with two parallel  
flights || Treppe f. mit zwei parallelen  
Läufen || escalier m. à deux rampes  
parallèles. / wooden ~ || Holztreppe f. ||  
escalier m. en bois.  
stair step || Treppentritt m. || marche f. de  
l'escalier.  
stake, to ~ out || abpfählen || piqueter. / ~  
a railway-line || eine Bahnlinie f. ab-  
pflocken || jalonner le tracé d'un chemin  
de fer.  
stake (Rail) || Runge f. || rancher m. / ~  
(Surv) || Pflock m. || piquet m. / ~ folding  
down to horizontal position (Rail) ||  
horizontal umlegbare Runge f. || rancher  
m. à rabattre horizontalement. / ~ marked  
with a number || Nummerpfahl m. ||  
pieu m. numéroté.  
stake socket (Rail) || Runghalter m. ||  
bride f. de rancher. / ~ to make a  
box wagon (Rail) || Runghalter m.  
zur Herstellung eines Kastenwagens ||  
mortaise f. de rancher pour construire  
un wagon à caisse.  
staking-out a telegraph line || Abpfählung  
f. einer Telegraphenlinie || jalonnage m.  
d'une ligne télégraphique.  
stalactite || Tropfstein m.; Stalaktit m. ||  
stalactite f. / ~ quarry || Tropfsteinbruch  
m. || carrière f. de stalactites.  
stalagmite || (stehender) Tropfstein m.;  
Stalagmit m. || stalagmite f.

stale cheque || verjährter Scheck m. || chèque m. prescrit.  
stalk || Stengel m.; Halm m.; Stiel m. || tige  
f. / flexible ~ of plant || biegsamer Pflan-  
zenstengel m. || tige f. végétale flexible. /  
herbaceous ~ || krautartiger Stengel m. ||  
tige f. herbacée. / vegetable ~ || Pflanzen-  
stengel m. || tige f. végétale.  
stalk fibre || Stiefelfaser f. || fil m. raide;  
fibre f. de la tige.  
stall || Stand m.; Verkaufstand m. || étal  
m.; stand m. / butcher's ~ || Fleischer-  
stand m. || étal m. de boucher. / ~ at a  
fair || Messestand m. || stand m. d'ex-  
position.  
stalling speed (Aero) || Mindestauftriebs-  
geschwindigkeit f. || vitesse f. minimum  
de sustentation.  
stallion owner || Hengsthalter m. || élon-  
nier m.  
stamp, to || prägen || estamper; étamper;  
matricier; frapper. / ~ (Documents) ||  
stempeln; abstempeln || marquer; timbrer;  
estampiller. / ~ (Post) || stempeln ||  
estampiller; oblitérer. / ~ (Print) || prä-  
gen || empreindre; gaufrer. / ~ (Punch)  
|| stanzen || estamper; étamper; faire  
l'estampage. / each blade is stamped  
with one dovetailed end (Turbine) || jede  
Schaufel f. ist mit einem schwalben-  
schwanzförmigen Ende ausgestanzt ||  
le pied de chaque aube f. est matricée  
en queue d'aronde. / ~ the earth || die  
Erde feststempeln || battre ou damer  
la terre. / ~ money || münzen || frapper  
des monnaies; monnayer. / ~ the ore ||  
das Erz pochen oder stampfen || bocarder  
un minerai. / ~ out || ausstanzen ||  
découper à l'emporte-pièce. / parts pl.  
stamped out in the cold state || kalt ge-  
stanzte Teile mpl. || pièces fpl. estampées  
à froid. / ~ railway tickets pl. || Fahr-  
karten fpl. abstempeln || timbrer des  
billets.  
stamp (Coin) || Fallwerk n. || mouton m. / ~  
(Engr) || radierte Platte f. || estampe f.  
gravée à l'eau-forte. / ~ (Punch) ||  
Stanze f.; Stempel m. || matrice f.;  
estampe f.; poinçon m. / ~ (Punching  
machine) || Stanze f. || poinçonneuse f.  
/ ~ (Office) || Stempel m. || timbre  
m.; cachet m. / ~ (Ore dress) || Poch-  
stempel m. || pilon m. / ~ (Post) ||  
Briefmarke f. || timbre-poste m. / ~  
(Print) || Stempel m. || coin m. / burning  
~ for wood printing || Brennstempel m.  
für Holzdruck || fer m. à marquer le bois  
au feu. / ~ of caoutchouc see rubber  
~. / ~ for making crucibles || Kern  
m. zur Tiegfertigung || noyau m. pour  
la fabrication des creusets. / discount ~  
|| Rabattmarke f. || marque f. de rabais.  
/ glue ~ || Leimstempel m. || tampon m. à  
la colle. / ~ for parcel closing || Paketver-  
schlußmarke f. || marque f. à fermer les  
paquets. / postage ~ see stamp (Post). /  
rubber ~ || Kautschukstempel m. || timbre  
m. ou cachet m. ou marquoir m. en  
caoutchouc. / self-inking ~ || selbstfär-  
bender Stempel m. || timbre m. à en-  
crepage automatique.  
stamp album || Briefmarkenalbum n. ||  
album m. pour timbres-poste. / ~ ap-  
paratus || Stempelapparat m. || appareil  
m. à estampiller. / ~ battery (Ore dress)  
|| Pochwerk n. || bocard m. / ~ bearer ||  
Stempelhalter m. || porte-tampon m. /  
~ outter (Coin) || Stempelschneider m. ||

graveur m. de timbre. / ~ die (Ore dress) || Pochsohle f. || dé m. de bocard.  
**stamp duty** || Stempelgebühr f. || droit m. de timbre. / free from ~ || stempelfrei || exempté de timbre. / subject to ~ || stempelpflichtig || soumis au timbre.  
**stamped sheet of paper** || Stempelbogen m. || feuille f. de papier timbré.  
**stamp engraver** || Petschaftstecher m.; Stempelgravör m. || graveur m. de cachets.  
**stamper** || Präger m. || estampeur m. / ~ (Brew) || Stempler m. || estampilleur m. / ~ (Hatt) || Treibeisen n. || avaloire f. du chapelier. / ~ (Pap) || Stämpfe f. || maillet m.; pilon m. / ~ press (Oil) || Ölpreße f.; Öllade f. || harnard m.  
**stamp factory** || Stempelfabrik f. || fabrique f. de cachets. / ~ hammer || Fallhammer m. || marteau m. à mouton; pilon m. / ~ hole (Pap) || Stämpfloch n. || pile f. aux chiffons.  
**stamping** || Anstanz n. || estampage m.; découpage m. / ~ (Piece) || Gesenkmiedestück n. || pièce f. estampée. / ~ (Print) || Prägung f. || empreinte f. / ~ of the hands (Watch) || Anstanz n. der Zeiger || découpage m. d'aiguilles. / ~ in lead || Bleiprägung f. || empreinte f. au plomb. / metal (cold) ~ || Metallprägerei f. || estampage m. (à froid) de métaux. / ~ of an ore || Stampfen n. eines Erzes || bocardage m. d'un minéral.  
**stamping appliances pl.** || Prägegerät n. || outils mpl. à estamper. / ~ box || Stämpfkasten m. || caisse f. à pilonner. / ~ card-board || Stanzpappe f. || carton m. à poinçonner. / ~ ink || Stämpelfarbe f. || encre f. à estamper. / ~ ink cushion || Stämpelkissen n. || encrreur m. pour timbres; tampon m. / ~ knife || Stanzmesser n. || poinçon m.; couteau m. d'estampage; lame f. de découpage.  
**stamping machine (Office)** || Stämpelmaschine f. || machine f. à timbrer ou à estamper. / ~ (Post) || Frankiermaschine f. || machine f. à affranchir. / ~ (Punch) || Stanzmaschine f. || machine f. à estamper; estampuse f. / ~ for converter bottoms || Konverterbodenstämpelmaschine f. || machine f. à damer les fonds de convertisseurs. / ~ for paper and pasteboard || Prägemaschine f. für Papier und Pappe || machine f. à empreindre le papier et le carton. / ~ plant || Stämpelanlage f. || installation f. de pilonnage.  
**stamping matrice** || Gesenk n. || matrice f. à estamper. / ~ mill (Ore dress) || Pochwerk n. || bocard m. / ~ mould || Prägeform f.; Matrice f. || forme f. à estamper; matrice f. / ~ pad || Stämpelkissen n. || tampon m. à timbres; coussin m. à encrer.  
**stamping press** || Stanzpresse f. || presse f. à estamper; estampuse f. / ~ (Print) || Prägepresse f. || presse f. à matricer. / hydraulic ~ || hydraulische Gesenkpresse f. oder Schmiedepresse f. || presse f. hydraulique à estamper. / ~ for metal || Metallprägepresse f. || presse f. à estamper le métal.  
**stamping sheet** || Stanzblech n. || tôle f. à estamper. / ~ tool || Prägewerkzeug n. || outil m. à estamper. / ~ trough (Ore dress) || Pochladen m.; Pochtrog m. || buche f.

**stamping works pl., sheet metal ~** || Blechpresserei f. || atelier m. d'emboutissage de tôles.  
**stampman (Ore dress)** || Erzpocher m. || bocardeur m. or broyeur m. or pileur m. de minéral.  
**stamp mill** see stamping mill. / ~ printing || Stämpeldruck m. || timbrage m. / shoe (Ore dress) || Pochschuh m. || sabot m. de bocard. / ~ stand || Stämpelständer m. || porte-cachet m.; porte-sceau m. / ~ tax || Stämpelsteuer f. || impôt m. du timbre.  
**stanchion (Shipb)** || Relingstütze f. || allonge f. du pavois; batayole f.; chandelier m. ou montant m. de hastingage.  
**stanchion (Railw)** || Runge f. || rancher m. / end ~ || Eckrunge f.; Kopfrunge f. || rancher m. cornier ou de bout. / loose ~ || lose Runge f. || rancher m. démontable. / disengaging bracket under the ~ || Auslöseknagge f. unter den Rungen || support m. de déclenchement sous les ranchers.  
**stanchion strap** || Runghalter m. || bride f. de rancher.  
**stand, to ~ to sea (Nav)** || seawärts anliegen || porter au large. / ~ security || Sicherheit f. leisten || avalier; avaliser. / ~ upon the course (Nav) || Kurs m. halten || aller ou porter à route f.  
**stand** || Gestell n. || échantier m.; étagère f.; support m. / ~ (Tripod) || Stativ n. || support m.; trépied m. / ~ (Of an exhibition) || (Ausstellungs-)Stand m. || stand m. / ~ (Forest) || Bestand m. || peuplement m. / bottle ~ || Flaschenständer m. || porte bouteilles m. / ~ with casters (Office) || Gestell n. auf Lauffrollen || support m. sur roulettes. / ~ for centering cylindrical pieces on the machine tool || Stativ n. zum Ausrichten von zylindrischen Körpern auf der Werkzeugmaschine || support m. à centrer des pièces cylindriques sur la machine-outil. / ~ for checking the true running of cylindrical pieces || Stativ n. zum Prüfen des Rundlaufens zylindrischer Körper || support m. à vérifier l'exactitude de la cylindricité des pièces cylindriques. / ~ for flowers || Blumenständer m.; Blumenkrippe f. || jardinière f. pour fleurs. / horse shoe ~ || Hufeisenfuß m. || pied m. en fer à cheval. / pyramid ~ || Pyramidenstativ n. || pied-pyramide m. / ~ for a rolling mill || Walzenständer m. || montant m. de laminoir. / ~ for smoothing iron || Untersatz m. für Bügeleisen || porte-fer m. pour fers à repasser. / testing ~ || Prüfstand m. || banc m. d'essai. / travelling ~ || Reisetativ n. || statif m. de voyage. / wooden ~ || Holzuntersatz m. || socle m. ou support m. en bois.  
**standard** || Norm f. || norme f. / ~ (Flag) || Fahne f. || drapeau m. / ~ (Stand) || Gestell n. || piedestal m.; montant m. / ~ (Fineness of gold etc.) || Feingehalt m. || titre m. / ~ (Measure) || Normalmaß n.; Eichmaß n. || étalon m. / above the ~ || über der Norm f. || au-dessus du type. / below the ~ || unter der Norm f. || au-dessous du type. / below the ~ (Coin) || zu geringhaltig || écharé. / ~ of a couple of millstones || Gestell n. eines Mahlganges || bâti m. d'une paire de meules. / ~ of cutters || Scherenständer m. || montant m. de cisaille. / ~ for a forging press || Schmied-

depressenständer m. || bâti m. d'une presse à forger. / single ~ of a hammer || einseitiger Hammerständer m. || montant m. simple d'un marteau-pilon. / ~ of measurement see stand (Measure). / ~ of mills || Mühlenständer m. || montant m. de moulin. / ~ of silver || Feingehalt m. des Silbers || titre m. de l'argent. / ~ of a solution || Gehalt m. einer Lösung || titre m. d'une solution.  
**standard atmosphere** || Normalatmosphäre f. || atmosphère f. normale ou standard. / ~ barometer || Vergleichsbarometer n. || baromètre m. d'essai ou de contrôle. / ~ boiler || Normalkessel m. || chaudière-type. / ~ brick size || Normalziegelformat n. || dimensions fpl. normales des briques. / ~ candle power || Normalkerze f. || bougie f. normale. / ~ cell (Electr) || Standardelement n. || élément m. normal. / ~ construction || Normalausführung f. || construction f. normale. / ~ copper || Normalkupfer n. || cuivre m. étalon. / ~ cube || Normalwürfel m. || oube m. normal. / ~ current || Normalstrom m. || courant m. normal. / ~ cylinder || Kalibersylinder m. || cylindre m. vérificateur ou à calibrer. / ~ design || gewöhnliche Ausführung f.; Normalausführung f. || construction f. normale. / ~ drier || Normaltrockner m. || sécheur m. normal. / ~ electrode || Normal-elektrode f. || électrode f. normale. / ~ element see ~ cell. / ~ file || Normalfeile f. || lime f. normale.  
**standard gauge** || Normallehre f. || calibre m. étalon. / ~ (Railw) || Normalspur f. || voie f. normale; écartement m. normal.  
**standard gauged length of test bar** || Normalmeßlänge f. des Probestabes || longueur f. normale de l'éprouvette.  
**standard gauge locomotive** || Normalspurlokomotive f. || locomotive f. à voie normale. / ~ railway || Normalspurbahn f. || chemin m. de fer à voie normale. / ~ sack || Normalsack m. || sac m. normal. / ~ siding || Vollapurgleisanschluß m. || embranchement m. de voie normale de chemin de fer.  
**standard gold** || Münzgold n. || or m. de vaisselle ou de monnaie. / ~ heating element || Normalheizelement n. || élément m. de chauffage normal.  
**standardization** || Vereinheitlichung f.; Normung f. || standardisation f.; normalisation f. / ~ (Gauging) || Eichung f. || jaugeage m.; étalonnage m. / ~ committee || Normenausschuß m. || comité m. de normalisation.  
**standardize, to** || vereinheitlichen; normen || standardiser; normaliser. / ~ (To gauge) || eichen || étalonner; jauger.  
**standardizing sheet** || Normenblatt n. || tableau m. de normalisation.  
**standard length** || Normallänge f. || longueur f. type ou normale. / ~ letter || Normalbuchstabe m. || caractère m. ou lettre f. étalon. / ~ measure || Normalmaßstab m. || mesure f. normale. / ~ officer || Eichinspektor m. || inspecteur m. des poids et mesures. / ~ paper || Normalpapier n. || papier m. normal. / ~ pitch cutter bar || Schneidbalken m. für Normalschnitt || barre f. coupeuse pour coupe normale. / ~ price || Normalpreis m. || prix m. normal. / ~ railway || Normalbahn f. || chemin m. de fer normal. / ~ reel (Silk) || Probekoppel f. || éprouvette f.

/ ~ resistance || Vergleichswiderstand m. || résistance f. étalon. / ~ rule || Normal-lineal n. || règle f. normale. / ~ screw || Normalschraube f. || vis f. de filet normal. / ~ section of inner span (Railw) || Normalprofil n. des lichten Raumes || gabarit m. / ~ section of tyre || normales Radreifenprofil n. || profil m. normal du bandage. / ~ silver || lötiges Silber n. || argent m. au titre. / ~ size || Normalgröße f. || grandeur f. type. / ~ size of paper || Papier n. im Normalformat || format m. courant de papier. / ~ solution || Normallösung f. || solution f. normale. / ~ spanner || Normschlüssel m. || clef f. normale. / ~ specifications pl. (Mach) || Normen fpl. || règles fpl. / ~ test bar || Normalprobetab m. || éprouvette f. normale. / ~ thread || Normalgewinde n. || filet m. normal. / ~ tin || lötiges Zinn n. || étain m. au titre. / ~ truss (Carp) || erstes Gebinde n. || Lehrgebäude n. || ferme f. d'échantillon. / ~ type || Normalbauart f.; Einheitsbauart f. || type m. standardisé ou normal. / ~ tyre section || normales Radreifenprofil n. || profil m. normal du bandage. / ~ value of focal length of object glasses || Normalbrennweite f. der Objektive || focale f. normale d'objectifs. / ~ weight || Normalgewicht n. || poids m. type ou normal. / ~ wheel set || Radsatz m. normaler Bauart || essieu m. monté normal.

**stand-by, instantaneous** ~ || Momentanreserve f. || réserve f. momentanée.

**standing** || stehend || debout. / every thing ~ (Mar) || unter vollen Segeln fpl. || à pleines voiles fpl.; toutes voiles fpl. dehors. / sold ~ (Crop) || auf dem Halm m. verkauft || vendu sur pied m.

**standing balance of millstone** || ruhendes Gleichgewicht n. des Mühlsteins || équilibre m. de la meule en repos. / ~ clock || Standuhr f. || horloge f. de cheminée; pendule f. (de table). / ~ crop || Getreide n. auf dem Halm || grains mpl. sur pied. / ~ matter (Print) || stehender Satz m.; Stehsatz m. || composition f. conservée ou permanente. / ~ pendulum clock || Pendelstanduhr f. || pendule f. (statuaire). / ~ room || Stehplatz m. || place f. debout.

**stand ophthalmoscope** || Standophthalmoskop n. || ophtalmoscope m. sur pied.

**stand pipe** || Standrohr n. || tuyau m. de montée.

**standpoint of national economy** || volkswirtschaftlicher Gesichtspunkt m. || point m. de vue d'économie national.

**standstill** || Stillstand m. || arrêt m.; cessation f. des mouvements. / the affair is at a ~ || die Angelegenheit stockt || l'affaire f. languit. / ~ of business || Stillstand m. der Geschäfte || stagnation f. des affaires.

**stannate** || zinnsaures Salz n. || stannate m. / ~ of soda || zinnsaures Natron n. || stannate m. de soude.

**stannic chloride** || Chlorzinn n. || chlorure m. d'étain. / ~ oxide || Zinnoxid n.; Zinnsäure f. || bioxyde m. d'étain.

**stannite** || Stannit m. || stannite f.

**stannous chloride** || Zinnchlorür n. || protochlorure m. d'étain; chlorure m. stanneux. / ~ hydroxide || Zinnoxidulhydrat n. || hydrate m. stannique.

**staple** (Bookb) || Öse f.; Drahtöse f.; Kramme f. || cavalier m. / ~ (El line) || Krampe f.; Kramme f. || cavalier m.; crochet m. / ~ (Market) || Markt m. || marché m. / ~ (Locksm) || Schließhaken m. || mentonnet m.; fermoir m.; pappe f. / ~ for a bolt || Haken m. eines Queriegels || crampon m. d'une targette.

**staple machine** (Office) || Heftmaschine f. || brocheuse f. mécanique. / ~ plate (Carp) || Riegelblech n.; Hakenblatt n. || auberonnière f. / ~ products pl. || Gebrauchsgüter npl. || objets mpl. d'utilité. / ~ trade || Stapelhandel m.; Haupt-handel m. || commerce m. d'étape ou de marchandises en entrepôt.

**stapling machine** (Bookb) || Drahtheftmaschine f. || brocheuse f. à fil métallique.

**star** || Stern m. || étoile f. / ~ of the xth magnitude || Stern m. xter Größenklasse || étoile f. de la xième grandeur. / ~ of spokes (of a wheel) || Radstern m. || étoile f. de la roue ou du moyeu.

**star aerial** || sternförmiger Luftleiter m.; sternförmige Antenne f. || antenne f. en étoile.

**star anise** || Sternanis m. || badiane m. / ~ oil || Sternanisöl n. || essence f. de badiane.

**starboard** || Steuerbord n. || tribord m. / ~ engine || Steuerbordmotor m. || moteur m. de tribord.

**starch, to** || stärken || amidonner.

**starch** || Stärke f. || amidon m. / maize ~ || Maisstärke f. || amidon m. de maïs. / potato ~ || Kartoffelstärke f. || amidon m. ou féculé f. de pommes de terre. / rice ~ || Reisstärke f. || amidon m. de riz. / roasted ~ || geröstete Stärke f. || amidon m. torréfié. / tapioca ~ || Tapiokastärke f. || amidon m. Tapioca. / wheat ~ || Weizenstärke f. || amidon m. de froment.

**starch blue** || Neublau n.; Waschblau n. || bleu m. de toilette. / contents pl. of ~ || Stärkegehalt m. || teneur f. en amidon.

**starcher** (Cloth) || Schlichter m. || colleur m.

**starch factory** || Stärkefabrik f. || amidonnerie f.

**starch flour** || Stärkemehl n.; Kartoffelmehl n. || féculé f. / roasted ~ || geröstetes Stärkemehl n. || féculé f. torréfiée.

**starch gum** || Stärkegummi n.; Dextrin n. || gomme f. artificielle; dextrine f.

**starching** (Of cloth) || Schlichten n. || collage m.; collage m.; gommage m. / ~ clay (Weav) || Stärkeglanz m. || lustre m. d'amidon. / ~ machine (Cloth) || Schlichtmaschine f. || machine f. à apprêter. / ~ machine operator (Cloth) || Maschinenschlichter m. || colleur m. à la machine.

**starch manufacturing plant** see starch factory. / ~ paste || Stärkekleister m. || colle f. d'amidon. / ~ sirup || Stärkesirup m. || sirop m. de féculé. / ~ sugar || Stärkezucker m. || sucre m. de la féculé. / ~ works pl. see starch factory.

**star connection** (Electr) || Sternschaltung f. || connexion f. en étoile.

**star cluster** || Sternhaufen m. || amas m. d'étoiles.

**star-delta switch** || Sterndreieckschalter m. || commutateur m. ou interrupteur m. étoile-triangle.

**star indicator** (Tel) || Sternschauzeichen n. || voyant m. en étoile.

**starling** (Bridge) || Pfeilerhaupt n.; Pfeilerkopf m. || bec m. de pile. / back ~ ||

Pfeilerhinterhaupt n.; Pfeilersterz m.; Talpfeilerkopf m. || arrière-bec m.; bec m. d'aval. / fore ~ || Kronpfeilerkopf m.; Pfeilervorhaupt n.; Pfeilervorspitze f. || avant-bec m.; bec m. d'amont.

**star map** || Sternkarte f. || carte f. des étoiles.

**star-mesh switch** see star-delta switch.

**starry heaven** || Sternhimmel m. || ciel m. étoilé.

**star scale, comparison** || Vergleichsternskale f. || échelle f. de comparaison des astres.

**star shake** (Of wood) || Strahlenriß m. || fente f. étoilée.

**star-shaped roller bars pl.** || Rollenstern m. || étoile f. de galets. / ~ wheel || Sternrad n. || roue f. d'engrenage centrale.

**start, to** ~ (Mot) || anlassen || démarrer; mettre en marche f. / ~ (Railw) || abfahren || partir. / ~ a factory || ein Werk n. eröffnen || mettre en activité une usine. / ~ without jerk || stoßfrei anlaufen || démarrer sans accoups. / ~ under load || belastet anlaufen || démarrer en charge m. / ~ without load || leer anlaufen || démarrer sans charge m. / ~ a train || einen Zug m. abfertigen oder ablassen || expédier ou lancer un train. / the engine does not start || die Maschine springt nicht an || le moteur ne s'amorce pas.

**start** (Aero) || Abflug m. || envol m. / ~ (Auto; Railw) || Abfahrt f. || départ m. / ~ (Mach) || Anlaufen n.; Anlassen n. || démarrage m.; mise f. en marche.

**starter** || Anlasser m.; Starter m. || démarreur m.; starter m. / automatic ~ || Selbstanlasser m. || démarreur m. automatique. / compressed air ~ || Preßluftanlasser m. || démarreur m. à air comprimé. / drum ~ || Schaltwalzenanlasser m. || démarreur m. tambour tournant. / emergency ~ || Aushilfsanlasser m. || démarreur m. auxiliaire. / foot ~ (Auto) || Fußanlasser m. || pédale f. de mise en marche. / kick-~ || Kickstarter m. || démarreur m. à pied. / primary ~ (Electr) || Gehäuseanlaßwiderstand m. || démarreur m. primaire. / regulating ~ || Regelanlasser m. || démarreur m. de réglage. / self ~ || Selbstanlasser m. || démarreur m. automatique. / ~ combined with shunt regulator || Anlasser m. mit Nebenschluß || démarreur m. avec rhéostat de champ. / simple ~ || einfacher Anlasser m. || démarreur m. simple. / single-phase ~ || Einphasenanlasser m. || démarreur m. monophasé. / ~ for extra slow starting || Anlasser m. für sehr langsames Anlassen || démarreur m. pour démarrage très lent. / ~ with switching in jerks || Anlasser m. mit ruckweiser Schaltung || démarreur m. à degrés. / three-phase ~ || Dreiphasenanlasser m. || démarreur m. triphasé.

**starter cable** || Anlaßkabel n. || câble m. de démarrage. / ~ check valve || Anlaßbrückschlagventil n. || soupape f. de retenue de mise en marche. / ~ clutch || Andrehklau f. || griffe f. de mise en marche. / ~ gear || Anlaßsteuerung f. || distribution f. de la mise en marche. / ~ step || Anlaßstufe f. || plot m. de démarrage.

**starting** || Anlassen n. || démarrage m.; mise f. en marche. / asynchronous ~ || asyn-



ohrones Anlassen n. || démarrage m. asynchrone. / ~ by means of compressed air || Anlassen n. mittels Druckluft || démarrage m. pneumatique ou à air comprimé. / ~ without jerk || stoßfreier Anlauf m. || démarrage m. sans à-coup. / ~ under load || Anlassen n. unter Last || démarrage m. sous charge. / ~ with full load || Anlauf m. unter Vollast || démarrage m. en pleine charge. / ~ with half load || Anlauf m. unter Halblast || démarrage m. à demi-charge. / ~ with low load || Anlauf m. mit geringer Belastung || démarrage m. à charge réduite. / ~ without load || Anlauf m. ohne Belastung; leerer Anlauf m. || démarrage m. sans charge ou à vide. / ~ the motor || Anlassen n. des Motors || démarrage m. du moteur. / self ~ || Selbstanlassen n. || auto-démarrage m. / ~ without shock || stoßfreies Anspringen n. || mise f. en marche sans choc. / spark ~ || Anspringen n. auf Zündfunken || départ m. au contact. / ~ of a train || Abfahrt f. eines Zuges || départ m. d'un train. / ~ of work || Betriebseröffnung f. || ouverture f. du service. / ~ of the wort (Brew) || Ankommen n. der Würze || entrée f. en fermentation du moût.

**starting air** || Anlaßluft f. || air m. de mise en marche. / distributing gear controlling the ~ || Anlaßluftsteuerung f. || distribution f. d'air de mise en marche. / distributing valve controlling the ~ || Anlaßluftsteuerventil n. || soupape f. de distribution pour l'air de mise en marche. / ~ pump || Anlaßluftpumpe f. || pompe f. pour l'air de mise en marche.

**starting apparatus (Mot)** || Anlaßvorrichtung f. || appareil m. démarreur. / ~ arrangement (Aero) || Anlaufvorrichtung f. || dispositif m. de lancement ou de départ. / ~ bar of a locomotive engine || Handhebel m. oder Anlaßhebel m. oder Steuerungshebel m. einer Lokomotive || levier m. de mise en marche d'une locomotive. / ~ button (Auto) || Starterknopf m. || contact m. de départ. / ~ cam || Anlaßnocken m. || came f. de mise en marche. / ~ carriage (Aero) || Anlaufgestell n. || chariot m. de lancement. / ~ circuit || Anlaßstromkreis m. || circuit m. de démarrage. / ~ cock || Anlaßhahn m. || robinet m. de mise en marche. / ~ connection (Electr) || Anlaßschaltung f. || couplage m. de démarrage. / ~ cradle (Aero) || Anlaufgestell n. || chariot m. de lancement.

**starting crank (Auto)** || Andrehkurbel f. || manivelle f. de mise en marche. / ~ handle || Andrehkurbelgriff m. || poignée f. de la manivelle de mise en marche. / ~ jaw || Klampe f. der Andrehkurbel || griffe f. de la manivelle de mise en marche. / ~ shaft || Andrehkurbelwelle f. || arbre m. de la manivelle de mise en marche.

**starting current** || Anlaufstrom m. || courant m. de démarrage. / ~ deck (Aero) || Startdeck n. || plateforme f. de départ. / ~ device || Anlaßvorrichtung f. || dispositif m. de démarrage. / ~ handle see starting crank. / ~ instructions pl. || Inbetriebsetzungsanweisungen fpl. || instructions fpl. de mise en marche.

**starting lever** || Anlaßhebel m.; Bedienungshebel m. || levier m. de mise en marche ou de manœuvre. / ~ of the driving clock || Aulösung f. des Uhrwerkanges

|| déclenchement m. du mouvement d'horlogerie.

**starting load** || Anlauflast f. || charge f. de démarrage. / ~ loss || Anlaufverlust m. || perte f. au démarrage. / ~ magneto || Anlaßmagnet m. || magnéto m. de mise en marche ou de démarrage. / ~ material || Ausgangsmaterial n. || matière f. première. / ~ motor (Auto) || Anlaßmotor m. || démarreur m. électrique. / ~ output || Anlaufleistung f. || puissance f. de démarrage. / ~ period || Anlaufperiode f. || période f. de démarrage. / ~ plunger || Anlaßkolben m. || piston m. de la mise en marche. / ~ point || Ausgangspunkt m. || point m. de départ.

**starting position** || Anlaufstellung f. || position f. de mise en marche. / to turn the crank to the ~ || die Kurbel in die Anlaufstellung einstellen || placer la manivelle dans la position de mise en marche.

**starting power** || Anlaufkraft f. || force f. de démarrage. / ~ relay || Anlaßrelais n. || relais m. de démarrage. / ~ resistance see ~ rheostat.

**starting rheostat** || Anlaßwiderstand m. || résistance f. de démarrage ou de mise en marche. / liquid ~ || Flüssigkeitsanlaßwiderstand m. || rhéostat m. de démarrage à liquide. / metallic ~ || Metallanlaßwiderstand m. || rhéostat-démarreur m. métallique.

**starting and reversing rheostat** || Umkehranlasser m. || rhéostat démarreur-inverseur m.

**starting signal (Railw)** || Abfahrtsignal n. || signal m. de départ. / ~ spring (Aero) || Abschnellfeder f. || ressort m. de lancement. / ~ station (Railw) || Abgangsbahnhof m. || station f. de départ. / ~ switch || Anlaßschalter m. || interrupteur m. ou conjoncteur m. de démarrage. / ~ time || Anlaufzeit f. || durée f. de démarrage. / ~ torsional moment || Anlaufdrehmoment n. || couple m. de démarrage. / ~ track || Abfahrtsgleis n. || voie f. de départ. / ~ transformer || Anlaßtransformator m. || transformateur m. de démarrage. / ~ tub (Brew) || Anstellbottich m. || cuve f. guilloire. / ~ valve || Anlaßventil n. || soupape f. de mise en marche. / ~ valve fork || Anlaßventilgabel f. || chape f. de soupape de mise en marche. / ~ vessel see ~ tub. / ~ voltage || Anlaßspannung f. || tension f. de démarrage. / ~ wheel || Anlaufrad n. || roue f. de mise en marche. / ~ winding || Anlaßwicklung f. || enroulement m. ou bobinage m. de démarrage.

**start stop apparatus (Tel)** || Springschreiber m. || appareil m. start-stop.

**star twisting (Cable)** || Sternverseilung f. || câble m. en étoile.

**star wheel** || Arretierungscheibe f.; Rastenscheibe f. || disque m. d'arrêt ou à crans.

**state** || Zustand m.; Beschaffenheit f. || état m. / ~ (Government) || Staat m. || État m. / ~ of affairs || Sachlage f. || circonstances fpl. / ~ of aggregation || Aggregatzustand m. || état m. (de matière). / ~ of equilibrium || Gleichgewichtszustand m. || état m. d'équilibre. / gaseous ~ || gasförmiger Zustand m. || état m. gazeux. / liquid ~ || flüssiger Zustand m. || état m. liquide. / ~ of the market || Geschäftslage f. || situation f. des affaires. / ~ of saturation || Sättigungszustand m. || état

m. de saturation. / solid ~ || fester oder starrer Zustand m. || état m. solide. / steady ~ || stationärer Zustand m. || état m. de régime. / ~ of the weather || Wetterlage f. || état m. ou situation f. atmosphérique. / ~ of the work || Stand m. der Arbeit || état m. des travaux.

**state forest** || staatliche Forst f.; Staatsforst f. || forêt f. de l'État.

**statement** || Angabe f. || allégation f.; déclaration f. / ~ of account || Rechnungsauszug m. || relevé m. ou extrait m. de compte. / ~ of the aerial lines and wires of a local telephone plant || Nachweisung f. der oberirdischen Linien und Leitungen eines Ortsfernsprechnetzes || carnet m. des lignes aériennes d'un réseau téléphonique. / annual ~ of accounts || Jahresabschluß m.; Jahresausweis m. || fin f. de l'année; balance f. annuelle; bilan m. / ~ of contents (In a book) || Inhaltsangabe f. || résumé m.; index m. / monthly ~ || Monatsauszug m. || relevé m. mensuel.

**state property** || Staatsbesitz m. || possession f. de l'État. / to turn into ~ || verstaatlichen || racheter pour l'État; laïciser.

**state room (Shipb)** || Kabine f. || cabine f.

**state service** || Staatsbetrieb m. || exploitation f. par l'État.

**static(al)** || statisch || statique. / ~ calculation || statische Berechnung f. || calcul m. statique. / ~ equilibrium || statisches Gleichgewicht n. || équilibre m. statique. / ~ experiments pl. || statische Untersuchung f. || vérifications fpl. statiques. / ~ lift || statischer Auftrieb m. || poussée f. statique. / ~ pressure || statischer Druck m. || pression f. statique. / ~ strength || statische Festigkeit f. || résistance f. statique. / ~ stress || statische Beanspruchung f. || effort m. statique. / ~ transformer || ruhender Transformator m. || transformateur m. statique.

**statically determinate** || statisch bestimmt || statiquement déterminable. / ~ indeterminate || statisch unbestimmt || statiquement indéterminable. / ~ stable || statisch stabil || statiquement stable.

**statics pl.** || Statik f. || statique f. / ~ of rigid bodies || Statik f. fester Körper || statique f. des corps solides.

**station** || Station f.; Stelle f. || station f. / ~ (Railw) || Bahnhof m.; Haltestelle f.; Haltepunkt m. || gare f.; station f.; halte m. / ~ (Surv) || Netzknoten m.; Richtpunkt m.; Fixpunkt m. || point m. fixé; point m. de repère. / branching-off ~ (Tel) || Knotenstation f. || station f. de bifurcation. / ~ for changing carriages || Umsteigestation f. || gare f. de transbordement des voyageurs. / discharging ~ || Entladestation f. || station f. de déchargement. / electric power ~ || Elektrizitätswerk n. || usine f. électrique. / ~ for experiments || Versuchsanstalt f. || station f. d'essai. / ~ on the ground floor || Station f. zu ebener Erde || station f. à fleur du sol. / intermediate ~ (Tel) || Zwischenanstalt f. || poste m. intermédiaire. / loading ~ (Railw) || Verladebahnhof m. || gare f. de transbordement. / ~ of miners (Radio) || Grubengerät n. || poste m. de mine. / portable military ~ (Radio) || tragbare Militärestation f. || poste f. militaire transportable. / radiotelegraphic long distance ~ || radiotelegraphische Großstation f. || poste f. radiotélégraphique de grande distance. / railway ~ || Bahnhof

m. || gare f. / receiving ~ (Radio) || Empfangstation f. || poste m. récepteur. / small power ~ (Electr) || Kleinstation f. || usine f. à faible puissance. / transmitting ~ (Radio) || Sendestation f.; Sender m. || poste m. émetteur.

**stationary** || stationär; ortsfest; feststehend || stationnaire. / ~ accumulator || stationärer ortsfester Sammler m. || accumulator m. stationnaire. / ~ battery || stationäre Batterie f. || batterie f. fixe. / ~ boiler || feststehender Dampfkessel m. || chaudière f. fixe. / ~ engine || ortsfeste oder stationäre Maschine f. || machine f. fixe. / ~ point of a curve || Umkehrpunkt m. oder Rückkehrpunkt m. einer Kurve || point m. de rebroussement d'une courbe. / ~ riveting machine || ortsfeste Nietmaschine f. || riveuse f. fixe. / ~ source of sound || ruhende Schallquelle f. || source f. sonore immobile. / ~ steam-driven revolving crane || feststehender Dampfrehkran m. || grue f. à vapeur pivotante et fixe. / ~ wave (Phys) || stehende Welle f. || onde f. stationnaire. / ~ wharf revolving crane || feststehender Hafendrehkran m. || grue f. fixe pivotante de port.

**station block (Railw)** || Befehlsstellwerk n. || bloc m. de gare. / ~ building || Bahnhofgebäude n. || bâtiment m. de gare. / ~ clock || Bahnsteiguhr f. || horloge f. de quai.

**stationery** || Schreibwaren fpl.; Papierwaren fpl. || articles mpl. de papeterie ou à écrire ou en papier. / ~ for offices || Büroschreibwaren fpl. || articles mpl. à écrire pour bureaux. / ~ for schools || Schulschreibwaren fpl. || articles mpl. à écrire pour écoles.

**stationery shop** || Papierwarenhandlung f. || papeterie f.

**station-house** see station building.

**station-master** see station superintendent.

**station superintendent** || Bahnhofsvorstand m. || chef m. de gare ou de station.

**statistical balance** || statistische Bilanz f. || balance f. statistique. / ~ data || statistische Angaben fpl. || données fpl. statistiques. / ~ work || statistische Arbeiten fpl. || travaux mpl. de statistique.

**statistician** || Statistiker m. || statisticien m.

**statistics pl.** || Statistik f. || statistique f. / commercial ~ || Handelsstatistik f. || statistique f. commerciale.

**statue** || Statue f. || statue f. / ~ for churches || Heiligenbild n. || statue f. religieuse.

**statuette** || Statuette f. || statuette f.

**statute** || Statut n.; Satzung f. || statut m.; règlement m. / ~s pl. of a company || Gesellschaftsstatuten npl. || statuts mpl. d'une société.

**Stauffer grease** || Staufferfett n. || graisse f. Stauffer. / ~ lubricator || Staufferbüchse f. || graisseur m. Stauffer.

**stave** || Faßdaube f.; Daube f. || douve f.; douille f. / to joint ~s pl. || Dauben fpl. fügen || dresser ou jointer les douves fpl. / to straighten ~s pl. || Dauben fpl. abrichten || dresser des douves fpl. / bent ~ for repairs || Flickdaube f. || douve f. brute; merrain m. / beer barrel ~ || Bierfaßdaube f. || douve f. pour tonneaux à bière. / cask ~ || Faßdaube f. || douve f. de tonneau. / cleft ~ || gespaltene Faßdaube f. || douve f. fendue. / riven ~ see cleft ~. / sawn ~ || gesägte Faßdaube f.

oder Daube f. || douve f. sciée. / split ~ see cleft ~.

**stave and head jointing machine** || Dauben- und Bodenfügemaschine f. || machine f. à jointer les douves et les pièces de fond. / ~ backing machine || Daubenhobelmaschine f. || machine f. à doler ou à planer les douves. / ~ backing and hollowing machine || Daubenhobel- und Aussparrmaschine || machine f. à doler et à évider les douves. / ~ band saw || Daubenbandsäge f. || scie f. à ruban pour douves. / ~ bending machine || Daubenbiegemaschine f. || machine f. à cintrer les douves; plicuse f. de douves. / ~ cylinder saw || Daubentrommelsäge f. || scie f. à tambour pour douves.

**staved end** || angestauchter Rand m. || bord m. refoulé.

**stave dressing machine** || Daubenabrichtmaschine f. || machine f. à dresser les douves. / ~ end || Daubenkopf m. || tête f. de douve. / ~ hole || Daubenloch n. || trou m. de douve. / ~ jointing || Daubenfügen n. || action f. de dresser ou de jointer les douves. / ~ jointing machine || Daubenfügemaschine f. || machine f. à jointer les douves. / ~ jointing saw || Daubenfügesäge f. || scie f. à jointer les douves. / ~ maker || Daubenmacher m. || douvellier m. / ~ planing machine || Daubenhobelmaschine f. || machine f. à doler ou à planer les douves. / ~ press || Daubenpresse f.; Faßdaubenpresse f. || presse f. à douves. / ~ shortening and grooving machine || Daubenabkürz- und Krösemaschine f. || machine f. à raccourcir et à jâbler les douves. / ~ shortening saw || Daubenabkürzsäge f. || scie f. à raccourcir les douves. / ~ wood || Daubenholz n. || bois m. douvain m.

**stay** || Strebe f. || contrefiche f.; jambe f. de force. / ~ (Shipb) || Stag n. || étai m. / diagonal ~ || Diagonalstrebe f. || entretoise f. diagonale. / ~ of the link of a chain cable (Mar) || Steg m. des Gliedes einer Ankerkette || étauçon m. de la maille d'une chaîne. / steel-cast frame plate ~ || Zylinderversteifung f. in Stahlguß || caissonnement m. en acier moulé. / ~ of a tripod || Spreize f. eines Stativs || traverse f. ou tirant m. d'un pied.

**staybolt** || Stehbolzen m. || entretoise f. / to bore out the ~s pl. || die Stehbolzen mpl. abbohren || enlever les entretoises fpl. / perforated ~ || durchbohrter Stehbolzen m. || entretoise f. percée.

**stay crutch (Electr line)** || Ankerstütze f. || console f. de hauban.

**stay head (Mach)** || Zugstangenkopf m. || tête f. de tige de traction.

**stay hook (Electr line)** || Ankerhaken m. || crochet m. de hauban.

**staying of a beam** || Absteifung f. eines Balkens || étiement m. d'une poutre.

**stay lace** || Korsettchnur f. || lacet m. de corsets.

**stay pin** || Kettensteg m. || étai m. du maillon.

**stays pl.** || Korsett n. || corset m.

**stays pl. and guys pl.** || Abspannmateriel n. || matériel m. d'étiage.

**stay tackle (Mar)** || Fußtau n.; Stagtakel n. || palan m. d'étai.

**stay tightener (Electr line)** || Ankerspannschraube f. || tendeur m.

**stay wire (Electr line)** || Ankerseil n. || corde f. d'acier pour l'hauban.

**steadily falling** || stetig fallend || baissant de façon continue. / ~ rising || stetig steigend || haussant de façon continue.

**steadiness** || Stetigkeit f. || continuité f.; constance f.

**steady** || stetig || continu; constant. || ~ current || gleichmäßiger Strom m. || courant m. constant. / ~ deflection / gleichmäßiger Ausschlag m. || déviation f. soutenue. / ~ flow (Aero) || stationäre Strömung f. || écoulement m. ou courant m. stationnaire.

**steady pin (Clockm)** || Quadraturstift m. || tenon m.

**steady position, to oscillate about the** || um die Ruhelage schwingen || osciller autour de la position de repos. / ~ state || stationärer Zustand m. || état m. de régime. / ~ voltage || gleichmäßige Spannung f. || tension f. constante.

**steadying resistance** || Beruhigungswiderstand m. || résistance f. de stabilisation. / ~ wheel (Aero) || Stoßrad n. || roue f. de choc.

**steam, to** || dämpfen || préparer à l'aide de vapeur. / ~ the cloth || Stoff m. deka-tieren || décatir le drap.

**steam** || Dampf m.; Wasserdampf m. || vapeur f. / apparatus for counter ~ || Dampfbremsgerät n. || appareil m. pour la contre-vapeur. / to cut off ~ || den Dampf m. absperrn || couper la vapeur. / dead ~ || Abdampf m. || vapeur f. épuisée ou passive. / to distil with ~ || mit Wasserdampf m. abblasen || distiller à la vapeur. / dry ~ || trockener Dampf m. || vapeur f. sèche. / at full ~ || mit voller Kraft f. || toute volée f.; à toute vapeur f. / to work with full ~ || mit vollem Dampf m. arbeiten || être en pleine vapeur f. / high-pressure ~ || Hochdruckdampf m. || vapeur m. à haute pression. / live ~ || Frischdampf m. || vapeur f. fraîche ou vive ou d'admission. / low-pressure ~ || Niederdruckdampf m. || vapeur f. à basse pression. / overheated ~ see superheated ~. / superheated ~ || überhitzter Dampf m. || vapeur m. surchauffée. / superheated ~ plant || Heißdampfanlage f. || installation f. à chauffage à vapeur surchauffée. / throttled ~ || gedrosselter Dampf m. || vapeur f. étranglée. / under ~ || unter Dampf m. || sous vapeur f. / wet ~ || nasser Dampf m. || vapeur f. humide.

**steam accumulator** || Dampfspeicher m. || accumulateur m. de vapeur. / ~ ausbrenner || Dampfentpichmaschine f. || dégoudronneur m. à vapeur.

**steam baking oven** || Dampfbackofen m. || four m. de boulangerie à vapeur. / draw plate ~ || Auszugdampfbackofen m. || four m. de boulangerie à vapeur amovible ou avec chariot sortant.

**steam bath** || Schwitzbad n.; Dampfbad n. || étuve f.; bain m. russe. / ~ bell || Dampfpeife f. || sifflet m. à vapeur. / ~ blast see also steam jet || Dampfstrahl m. || jet m. de vapeur. / ~ blower || Dampfgebläse n. || tirage m. à jet de vapeur; soufflerie f. à vapeur. / ~ blow-off device || Dampfablesevorrichtung f. || appareil m. pour l'évacuation de vapeur. / ~ boat see steamship.

**steam-boiler** see also boiler || Dampfkessel m. || chaudière f. à vapeur; chaudière f. / high-pressure ~ || Hochdruckdampfkessel m. || chaudière f. à

vapeur à haute pression. / ~ with mechanical stokers || Dampfkessel m. mit mechanischer Feuerung || chaudière f. à vapeur avec grilles mécaniques. / vertical ~ || Steilrohrkessel m. || chaudière f. à tubes verticaux.

steam-boiler accessories pl. || Dampfkesselzubehör n. || accessoires mpl. pour chaudières. / ~ cleaner || Dampfkesselreiniger m. || nettoyeur m. de chaudières à vapeur. / ~ cleaning || Dampfkesselreinigung f. || nettoyage m. de chaudières à vapeur. / ~ cleaning tool || Dampfkesselreinigungswerkzeug n. || outil m. pour le nettoyage de chaudières à vapeur. / ~ fittings pl. || Dampfkesselarmaturen fpl. || accessoires mpl. de chaudières à vapeur. / ~ furnace || Dampfkesselheizung f. || foyer m. de chaudière. / ~ inspection association || Dampfkesselrevisionsverein m.; Dampfkesselüberwachungsverein m. || association f. pour la surveillance des générateurs de vapeur.

steam boiling || Dampfkochen n. || cuisson f. à la vapeur. / ~ boiling apparatus || Dampfkochgerät n. || appareil m. de cuisson à la vapeur. / ~ brake || Dampfbremse f. || frein m. à vapeur. / ~ brewing pan || Dampfabraupanne f. || poêle f. à vapeur pour brasserie. / ~ brushing machine || Dampfbürstmaschine f. || brosseuse f. à vapeur. / ~ bubble || Dampfblase f. || bulle f. de vapeur. / ~ chamber || Dampfsammler m. || réservoir m. collecteur de vapeur.

steam chest || Schieberkasten m. || boîte f. à vapeur ou de tiroir. / ~ cover || Schieberkastendeckel m. || couvercle m. de la boîte à vapeur.

steam coal || Dampfkohle f. || charbon m. à vapeur.

steam cock || Dampfhahn m. || robinet m. à vapeur. / ~ grease || Dampfhahnschmiere f. || graisse f. pour robinets à vapeur.

steam coil || Dampfschlange f. || serpent m. ou serpent m. à vapeur. / ~ compression || Dampfkompression f. || compression f. de la vapeur. / ~ condenser || Dampfcondensator m. || condensateur m. à vapeur.

steam conduit || Dampfleitung f. || conduit m. de vapeur. / ~ accessories pl. || Dampfleitungszubehör n. || accessoires mpl. pour conduits de vapeur.

steam cone of the injector || Ansaugraum m. der Dampfstrahlpumpe || cheminée f. de l'injecteur.

steam consumption || Dampfverbrauch m. || consommation f. de vapeur. / guaranteed ~ || gewährleisteteter Dampfverbrauch m. || consommation f. garantie de vapeur.

steam consumption meter || Dampfmesser m. || instrument m. pour mesurer la consommation de vapeur. / ~ cooking installation || Dampfkochanlage f. || installation f. à cuire à la vapeur. / ~ cooling device || Dampfkühler m. || réfrigérant m. à vapeur. / ~ crane || Dampfkran m. || grue f. à vapeur. / cutting off of the ~ || Dampfabsperrung f. || interruption f. de la vapeur.

steam cylinder || Dampfzylinder m. || cylindre m. à vapeur. / ~ body || Dampfzylinderkörper m. || corps m. du cylindre à vapeur. / ~ jacket || Dampfzylinderverkleidungsblech n.; Dampfzylinder-

mantel m. || enveloppe f. ou chemise f. du cylindre à vapeur.

steam dairy || Dampfmolkerei f. || laiterie f. à vapeur. / ~ diagram || Dampfdiagramm n. || diagramme m. de vapeur. / ~ distribution || Dampfverteilung f. || distribution f. de la vapeur. / ~ douche || Dampfspruder m. || fontaine f. de vapeur. / ~ dome (Boil) || Dampfstutzen m.; Dampfdom m. || dôme m. de vapeur ou de chaudière. / ~ dredger || Dampfbagger m. || drague f. à vapeur. / ~ drier || Dampftrockner m. || sécheur m. à vapeur. / ~ drive || Dampftrieb m. || commande f. à vapeur.

steam-driven floating crane || Dampfschwimmkran m. || grue f. flottante à vapeur. / ~ plant || Anlage f. mit Dampftrieb || installation f. à (service par) vapeur. / ~ revolving crane || Dampfrehkran m. || grue f. à vapeur pivotante.

steam drum || Oberkessel m. || chaudière f. supérieure. / ~ dryer || Kondenstopf m. || séparateur m. d'eau de condensation. / ~ dynamo || Dampf-dynamo f. || dynamo f. à vapeur. / education of the ~ || Dampfausbildung f. || échappement m. de la vapeur.

steam engine || Dampfmaschine f. || machine f. à vapeur. / atmospheric ~ || atmosphärische Dampfmaschine f. || machine f. à vapeur atmosphérique. / beam ~ || Balancierdampfmaschine f. || machine f. à vapeur à balancier. / compound ~ || Verbunddampfmaschine f. || machine f. à vapeur compound. / condensing ~ || Kondensationsdampfmaschine f. || machine f. à vapeur à condensation. / double-acting ~ || doppeltwirkende Dampfmaschine f. || machine f. à vapeur à double effet. / double-cylinder ~ || Zweizylinderdampfmaschine f. || machine f. à vapeur à deux cylindres. / expansion ~ || Expansionsdampfmaschine f. || machine f. à vapeur à détente. / horizontal ~ || liegende Dampfmaschine f. || machine f. à vapeur horizontale. / middle-pressure ~ || Mitteldruckdampfmaschine f. || machine f. à vapeur à moyenne pression. / non-condensing ~ || Auspuffdampfmaschine f.; Dampfmaschine f. ohne Kondensation || machine f. à vapeur sans condensation; machine f. à vapeur à échappement libre. / oscillating ~ || oszillierende Dampfmaschine f. || machine f. à vapeur oscillante ou à cylindre oscillant. / portable ~ || Lokomobile f. || locomobile f. / superheated portable ~ || Dampflokomobile f. mit Überhitzer || locomobile f. à vapeur surchauffée. / single-acting ~ || einfachwirkende Dampfmaschine f. || machine f. à vapeur à simple effet. / single-crank ~ || Einkurbeldampfmaschine f. || machine f. à vapeur à une seule manivelle. / single-crank compound ~ || Einkurbelverbunddampfmaschine f. || machine f. à vapeur compound à manivelle unique. / single-cylinder ~ || Einzylinderdampfmaschine f. || machine f. à vapeur monocylindrique ou à cylindre unique. / stationary ~ || feststehende Dampfmaschine f. || machine f. à vapeur fixe. / superheated ~ || Heißdampfmaschine f. || machine f. à vapeur surchauffée. / twin ~ || Zwillingsdampfmaschine f. || machine f. à vapeur jumelle.

steam engine driver || Maschinist m. || conducteur m. d'une machine à vapeur. / ~ plant || Dampfmaschinenanlage f. || installation f. ou établissement m. d'une machine à vapeur.

steamer || Dampfer m. || bateau m. à vapeur; vapeur m. / cargo ~ || Frachtdampfer m. || vapeur m. de transport. / cattle ~ || Viehdampfer m. || vapeur m. à bétail. / express ~ || Schnelldampfer m. || vapeur m. rapide. / mail ~ || Postdampfer m. || bateau m. poste; paquebot m. à vapeur. / merchant ~ || Handelsdampfer m. || vapeur m. marchand. / paddlewheel ~ || Raddampfer m. || vapeur m. à roues. / passenger ~ || Fahrgastdampfer m. || vapeur m. à passagers. / screw ~ || Schraubendampfer m. || vapeur m. à hélice. / sea-going ~ || Seedampfer m. || vapeur m. de long cours. / sternwheel ~ || Heckraddampfer m. || vapeur m. avec roues à l'arrière; vapeur m. monorue. / tank ~ || Tankdampfer m. || vapeur m. à réservoirs. / tramp ~ || Trampdampfer m. || tramp m. / transatlantic ~ || Überseedampfer m. || vapeur m. transatlantique. / the ~ has special facilities for transport || der Dampfer weist für den Transport besondere Einrichtungen auf || le vapeur est aménagé pour le transport. / turret-deck ~ || Turmdeckdampfer m. || vapeur m. à turret-deck.

steam escape see ~ exhaust. / ~ exhaust || Dampfentweichung f. || fuite f. ou échappement m. de vapeur. / exhausting plant for ~ || Absaugeanlage f. für Dampf || installation f. d'aspiration de vapeur. / ~ exhaust pipe || Dampfauslaßrohr n. || tuyau m. d'échappement à vapeur. / ~ extraction || Dampfentnahme f. || prise f. de vapeur. / ~ feed-pump || Dampfspeisepumpe f. || pompe f. d'alimentation à vapeur. / ~ ferry boat || Fährdampfer m. || vapeur m. de passage.

steam fire engine || Dampfheizerspritze f. || pompe f. à incendie à vapeur. / ~ with implements wagon || Dampfheizerspritze f. mit Gerätewagen || pompe f. à incendie à vapeur avec chariot d'agès.

steam gate valve || Dampfabsperrschieber m. || vanne f. à vapeur ou d'arrêt de vapeur.

steam gauge || Manometer n.; Dampfdruckmesser m. || manomètre m. / ~ case || Manometergehäuse n. || boîte f. du manomètre. / ~ hand || Manometerzeiger m. || aiguille f. du manomètre.

steam-generating heat || Dampfbildungswärme f. || chaleur f. de vaporisation.

steam generation || Dampfbildung f. || vaporisation f. / ~ gas producer || Gaserzeuger m. mit Dampferzeugung || gasogene m. à production de vapeur.

steam generator || Dampfkessel m. || chaudière f. à vapeur. / ~ grainer || Dampfgainer m. || steam grainer.

steam hammer || Dampfhammer m. || marteau m. à vapeur. / single-frame ~ || Einständerdampfhammer m. || marteau m. pilon à vapeur à montant unique.

steam-heated oven || Dampföfen m. || étuve f. à vapeur.

steam heater || Dampfheizung f.; Heizkörper m. jeukorifere f. à vapeur. / heating || Dampfheizung f. || chauffage m. à vapeur. / ~ heating apparatus see steam heater.

steam-hydraulic || dampfhydraulisch || vapo-hydraulique. / ~ forging press || dampf-hydraulische Schmiedepresse f. || presse f. hydraulique à vapeur à forger. / ~ machine || dampfhydraulisch betriebene Maschine f. || machine f. vapo-hydraulique. / ~ press || dampfhydraulische Presse f. || presse f. hydraulique à vapeur. / ~ system || dampfhydraulisches System n. || système m. combiné à la vapeur et à l'eau.

steaming (Cloth) || Dekatieren n. || décatissage m.; délustrage m. / dry ~ (Cloth) || Trockendekatieren n. || décatissage m. par vapeur sèche.

steaming apparatus || Dämpfapparat m. || appareil m. à vaporiser ou à étuver; étuve f. / ~ (Cloth) || Dekatiergerät n. || appareil m. à décatir. / bone coal ~ || Knochenkohledämpfer m. || évaporateur m. à charbon d'os.

steaming capacity || Verdampfungsfähigkeit f. || pouvoir m. évaporatif. / ~ machine (Cloth) || Dekatiermaschine f. || machine f. à décatir. / conditioning and tentering ~ machine || Dämpf-, Egalisier- und Spannmachine f. || machine f. à vaporiser, égaliser et élargir. / ~ period || Dämpfzeit f. || temps m. de daube. / ~ plant || Dämpfanlage f. || installation f. d'étuvage. / ~ table for woollen fabrics || Dämpftisch m. zum Abdämpfen wollener Stoffe || table f. à vaporiser les tissus de laine.

steam inlet pipe || Dampfeinströmungsrohr n. || tuyau m. d'admission de la vapeur. / ~ intensifier || Dampftreibgerät n. || multiplicateur m. à vapeur. / ~ jacket || Dämpfmantel m.; Dampfhemd n. || enveloppe f. de (cylindre à) vapeur; chemise f. du cylindre.

steam-jacketed cylinder || Zylinder m. mit Dämpfmantel || cylindre m. chemisé de vapeur.

steam jet || Dampfstrahl m. || jet m. de vapeur. / ~ bilge pump || Dampfstrahlbilgepumpe f. || pompe f. de cale à jet de vapeur. / ~ blower || Dampfstrahlgebläse n. || soufflerie f. à vapeur; machine f. soufflante à jet de vapeur. / ~ ejector || Dampfstrahlejektor m. || éjecteur m. à vapeur. / ~ flue cleaning apparatus || Dampfstrahlrohrreiniger m. || nettoyeur m. de tubes à fumée à jet de vapeur. / ~ sand blast || Dämpfsandstrahlgebläse n. || sabieuse f. à vapeur.

steam kitchen || Dampfküche f. || cuisine f. à vapeur. / ~ launch (Mar) || Dampfbarkasse f. || chaloupe f. à vapeur. / ~ laundry || Dampfwäscherei f. || blanchisserie f. à vapeur. / ~ locomotive || Dampflokomotive || locomotive f. à vapeur. / ~ mill || Dämpfmühle f. || moulin m. à vapeur. / ~ mixing jet || Dampfstrahlrührgebläse n. || soufflerie f. d'agitateur à jet de vapeur. / ~ motor || Dämpfmotor m. || moteur m. à vapeur. / ~ motor lorry || Dampflastwagen m. || camion m. à vapeur. / ~ navigation || Dampfschiffahrt f. || navigation f. à vapeur. / ~ navigation company || Dampfschiffahrtsgesellschaft f. || compagnie de navigation f. à vapeur.

steam-operated plant see steam-driven plant.

steam pile driver || Dämpframme f. || sonnette f. ou monton m. à vapeur.

steam pipe || Dampfleitungsrohr n.; Dampfrohr n. || conduit m. de vapeur; tuyau m.

à vapeur. / waste ~ || Dampfableitungsrohr n. || tuyau m. d'échappement de la vapeur. / welded ~ || geschweißtes Dampfrohr n. || tube m. à vapeur soudé. steam pipe closing valve, self-acting ~ || Selbstschlußdampfabsperrentil n. || soupape f. d'arrêt de vapeur à fermeture automatique.

steam piping || Dampfrohrleitung f. || tuyauterie f. de vapeur; conduite f. ou canalisation f. de vapeur. / ~ piston || Dämpfkolben m. || piston m. à vapeur. / ~ pitching machine || Dampfpentichmaschine f. || dégoudronneur m. à vapeur. / ~ plant which is situated right on top of the lignite beds || unmittelbar auf der Braunkohle errichtetes Dampfkraftwerk n. || usine f. thermique (qui est) établie sur le carreau des mines de lignites. / ~ plate shears pl. || Dampfblechschere f. || cisaille f. à tôles commandée par la vapeur.

steam plough || Dämpfplug m. || charrue f. à vapeur. / ~ machinist || Dämpfplugmaschinist m. || conducteur m. de la charue à vapeur.

steam port || Dämpfkanal m. || passage m. de vapeur. / ~ s pl. without angles and sharp curves || glatte Dämpfkanäle mpl. ohne Winkel und scharfe Krümmungen || passages mpl. de vapeur lisses sans angles et courbes abruptes.

steam pot || Autoklav m.; Dampfbehälter m. || réservoir m. à vapeur; autoclave m. / ~ with agitator || Autoklav m. mit Rührwerk || réservoir m. à vapeur avec agitateur.

steam power || Dampfkraft f. || force f. de vapeur. / ~ electrical plant || Elektrizitätswerk n. mit Dampfkraft; Dampfelektrizitätswerk n. || usine f. électrique à vapeur. / ~ plant || Dampfkraftzentrale f. || centrale f. d'énergie à vapeur.

steam press (Print) || Schnellpresse f. || presse f. à la mécanique ou mécanique. / ~ and air hydraulic universal press || dampf- und lufthydraulische Universalpresse f. || presse f. universelle vapo-hydraulique et hydro-pneumatique.

steam pressure || Dampfdruck m.; Dampfspannung f. || pression f. ou tension f. de la vapeur. / ~ above atmospheric || Dämpfüberdruck m. || surpression f. de vapeur. / ~ injurious ~ || schädlicher Dampfdruck m. || pression f. de vapeur dangereuse.

steam pressure boiler || Dampfdruckkessel m. || chaudière f. à vapeur comprimée. / ~ intensifier || Dampfdruckübersetzer m. || multiplicateur m. de pression à vapeur. / ~ reducing valve || Druckminderventil n. || soupape f. réductrice de vapeur. / ~ reservoir see steam pot.

steam pump || Dämpfpumpe f. || pompe f. à vapeur. / automatically working ~ || selbsttätig wirkende Dämpfpumpe f. || pompe f. à vapeur (à action) automatique.

steam purifier || Dämpfreiniger m. || épurateur m. de vapeur. / ~ ram || Dämpframme f. || mouton m. à vapeur. / ~ recorder || Schreibgerät n. des Dämpfmessers || appareil m. enregistreur de la consommation de vapeur. / ~ rivetter || Dämpfnahtmaschine f. || riveuse f. à vapeur. / ~ road roller see steam roller.

steam roller || Dampfstraßenwalze f.; Straßenwalze f. || rouleau m. compres-

seur à vapeur; écraseur m. à vapeur. / threew-heeled ~ || Dreiraddampfwalze f. || rouleau m. compresseur à vapeur à un rouleau et deux roues.

steam room || Dampfkammer f. || chambre f. ou boîte f. à vapeur. / ~ rose || Dampfbrasse f. || crépine f. à vapeur. / ~ saw mill || Dampfsägemühle f. || scierie f. à vapeur.

steam separator || Kondenswasserabscheider m.; Kondensstopf m. || séparateur m. ou purgeur m. d'eau de condensation. / ~ controlling device || Kondensstopfkontrollapparat m. || appareil m. contrôleur de séparateur d'eau de condensation. / ~ recorder || Kondensstopfkontrollapparat m. || appareil m. de contrôle pour pots de condensation.

steamship see also steamer || Dampfer m. || bateau m. à vapeur; vapeur m. / ~ line || Dampferlinie f. || ligne f. de navigation à vapeur.

steam shovel || Dämpflöffelbagger m.; Löffelbagger m.; Trockenbagger m.; Exkavator m. || pelle f. ou cuiller f. ou excavateur m. ou terrassier m. à vapeur; piocheuse f. / ~ siren || Dampfsirene f. || sirène f. à vapeur. / ~ slide valve || Dampfschieber m. || tiroir m. de vapeur. / ~ steering apparatus (Ship) || Dampfsteuergerät n. || appareil m. pour gouvernail à vapeur. / ~ steering wheel (Ship) || Dampfsteuerrad n. || gouvernail m. à vapeur. / ~ stop valve || Dampfabsperrentil n. || soupape f. d'arrêt de vapeur. / turbo set for Ruths ~ storage operation || Turbosatz m. für Ruthspeicherbetrieb || groupe m. turbo-générateur à accumulateurs de chaleur Ruths. / Ruths ~ storage plant with vertical Ruths accumulators || Ruthsdampfspeicheranlage f. mit stehenden Ruthspeichern || installation f. d'accumulateurs de chaleur Ruths comportant des accumulateurs Ruths verticaux. / ~ superheater || Dampfüberhitzer m. || surchauffeur m. de vapeur. / ~ test || Dämpfprobe f. || essai m. à la vapeur. / ~ thrasher || Dampfdreschmaschine f. || batteuse f. à vapeur. / ~ thrashing machine see ~ thrasher.

steamtight || dampfdicht || imperméable à la vapeur; étanche de vapeur.

steam tility || Dampfziegelei f. || briquetterie f. à vapeur. / ~ traction (Hydr arch) || Treidelung f. durch Dampfkraft || halage m. à vapeur. / ~ tramway || Dampfstraßenbahn f. || tramway m. à vapeur. / ~ trap see steam separator. / ~ trough drier || Dampfmuldentrockner m. || sécheur m. à auge à vapeur. / ~ tug || Schleppdampfer m. || remorqueur m. à vapeur.

steam turbine || Dampfturbine f. || turbine f. à vapeur. / high-pressure ~ || Hochdruckdampfturbine f. || turbine f. à vapeur à haute pression.

steam turbine blade || Dampfturbinenschaufel f. || aube f. de turbine à vapeur. / ~ material || Dampfturbinenschaufelmaterial n. || matériel m. pour aubes de turbines à vapeur.

steam turbine dynamo || Dampfturbinendynamo f. || turbine f. à vapeur dynamo-électrique. / ~ locomotive || Dampfturbinenlokomotive f. || locomotive f. à turbine à vapeur. / ~ power station || Dampfturbinenkraftwerk n. || centrale f. turbo-électrique. / blading of a ~ rotor ||

Beschaufelung f. eines Dampfturbinenläufers // aubage m. d'une roue motrice de turbine à vapeur. / ~ test bed // Dampfturbinenprüfstand m. // plate-forme f. d'essais pour turbines à vapeur.

steam utilization for heating and cooking purposes // Dampferverwendung f. für Heiz- und Kochzwecke // utilisation f. de la vapeur pour le chauffage et la cuisson. / intermediate ~ // Zwischendampfentnahme f. // prise f. intermédiaire de vapeur; soutirage m. de vapeur.

steam valve // Dampfventil n. // soupape f. à vapeur. / ~ vessel see steamship. / ~ vulcanizer // Dampfvulkanisator m. // vulcanisateur m. à vapeur. / waste of ~ // Dampfverlust m. // perte f. de vapeur. / ~ whistle // Dampfpeife f. // sifflet m. à vapeur. / ~ winch // Dampfwinde f. // treuil m. à vapeur.

steam-working see steam-driven.

steam yacht // Dampfjacht f. // yacht m. à vapeur.

stearate // stearinsäures Salz n. // stéarate m.

stearic acid // Stearinsäure f. // acide m. stérique.

stearin // Stearin n. // stéarine f.

stearin candle // Stearinkerze f. // chandelle f. en stéarine. / ~ maker // Stearinkerzenfabrikant m. // mouleur m. de bougies en stéarine.

stearin factory // Stearinfabrik f. // stéarinerie. f. / ~ match // Stearinzündholz n. // allumette f. en stéarine. / ~ oil // Stearinöl n. // huile f. de stéarine. / ~ pitch // Stearinpech n. // brai m. stéarique. / ~ plant see ~ factory. / ~ works pl. see ~ factory.

statite // Speckstein m. // stéatite f. / ~ burner // Specksteinbrenner m. // bec m. en stéatite. / ~ fuse // Steatitsicherung f. // fusible m. en stéatite. / ~ quarry // Specksteingrube f. // carrière f. de talc ou de stéatite.

steel, to // verstärken; stählen // acier; acérer.

steel // Stahl m. // acier m. / the ~ will not corrode under the action of sea water // der Stahl wird durch Seewasser nicht angegriffen // l'acier m. est résistant contre l'influence de l'eau de mer. / the ~ is uniformly hard throughout // der Stahl m. ist durchgehend gleichmäßig hart // l'acier m. a une dureté uniforme. / the grades of ~ are classed according to their hardness and toughness // die Stähle mpl. sind nach Härte und Zähigkeit abgestuft // les aciers mpl. sont gradués d'après leur dureté et leur ténacité. / the ~ can be supplied with minimum characteristics // der Stahl m. kann mit Mindestfestigkeit geliefert werden // nous pouvons livrer l'acier m. avec un minimum de résistance. / to purify the ~ of its residues of slag by remelting // den Stahl m. durch Umschmelzen von den Schlackenresten reinigen // purifier par la fusion l'acier des restes de scorie. / to quench the ~ in water // Stahl m. härten oder abkühlen // tremper l'acier m. dans l'eau. / the ~ is particularly distinguished by its great toughness // der Stahl zeichnet sich ganz besonders durch große Zähigkeit aus // l'acier m. est surtout remarquable par sa grande ténacité. / acid-proof // säurebeständiger Stahl m. // acier m. inattaquable aux acides. / alloy // ~ legierter

Stahl m. // acier m. allié. / alloyed superrefined ~ // legierter Edelstahl m. // acier m. spécial allié. / ~ almost unaffected by dilute acid // gegen den Angriff von verdünnter Säure widerstandsfähiger Stahl // acier m. résistant aux effets de l'acide étendu. / baby Bessemer ~ // Kleinbessemerstahl m. // acier m. Bessemer de petit convertisseur. / ball bearing ~ // Kugellagerstahl m. // acier m. pour roulements à billes. / Bessemer ~ // Bessemerstahl m. // acier m. Bessemer. / blistered ~ // Blasenstahl m. // acier m. boursoufflé. / not blistered ~ // blasenloser Stahl m. // acier m. sans ampoules. / bright' drawn ~ // blank gezogener Stahl m. // acier m. étiré à brillant. / burnt ~ // verbrannter Stahl m. // acier m. brûlé. / carbon ~ // Kohlenstoffstahl m. // acier m. au carbone. / ~ for case-hardening // Stahl m. für Einsatzhärtung // acier m. de cémentation (en paquet). / cast ~ // Gußstahl m. // acier m. fondu ou au creuset. / cement ~ // Zementstahl m. // acier m. cimenté. / charcoal ~ // Holzkohlenstahl m. // acier m. au charbon de bois. / chromium ~ // Chromstahl m. // acier m. au chrome. / containing ~ // stabilhaltig // aciers. / cold-rolled ~ // kalt gewalzter Stahl m. // acier m. laminé à froid. / ~ for corset springs // Korsettfederstahl m. // acier m. pour baleines de corsage. / crucible ~ // Tiegelstahl m. // acier m. au creuset. / damask ~ // Damaszenerstahl m. // lame f. damasquinée; damas m. / drill ~ // Bohrmeißelstahl m. // acier m. pour forêts. / dynamo ~ // Dynamostahl m. // acier m. pour dynamo. / electric ~ // Elektro-stahl m. // acier m. au four électrique. / electric ~ in ingots. // Elektro-stahl m. in Blöcken // acier m. électrique en lingots. / fibrous ~ // sehniger Stahl m. // acier m. nerveux. / forged ~ // geschmiedeter Stahl m. // acier m. forgé. / hard ~ // Hartstahl m. // acier m. dur. / hardened ~ // gehärteter Stahl m. // acier m. durci ou trempé. / ~ capable of being hardened // härthbarer Stahl m. // acier m. pouvant être trempé ou prenant la trempe. / heat-resisting ~ // hitzebeständiger Stahl m. // acier m. allant au feu. / highest quality ~ see high grade ~. / high-grade ~ // hochwertiger Stahl m. // acier m. de haute qualité. / high-speed ~ // Schnelldrehstahl m. // acier m. (à coupe) rapide. / ~ for high-speed lathes see high-speed ~. / industrial ~ (Militär-A) // handelsüblicher Stahl m. // acier m. de type commercial. / knife ~ // Messerstahl m. // acier m. pour couteaux. / magnet ~ // Magnetstahl m. // acier m. pour aimants. / manganese ~ // Manganstahl m. // acier m. au manganèse. / mild ~ // Flußeisen n. // acier m. doux. / natural ~ see raw ~. / naturally hard ~ // naturharter Stahl m. // acier m. de dureté naturelle. / nickel ~ // Nickelstahl m. // acier m. au nickel; ferro-nickel m. / non-magnetic ~ // unmagnetischer Stahl m. // acier m. non-magnétique. / non-rusting ~ see stainless ~. / open-hearth ~ // Siemens-Martin-stahl m. // acier m. Siemens-Martin. / ~ of particular physical characteristics // Stahl m. mit besonderen physikalischen Eigenschaften // acier m. de propriétés physiques spéciales. / plain superrefined ~ // unlegierter Edelstahl m. // acier

m. spécial non allié. / puddled ~ // Puddelstahl m. // acier m. puddlé. / raw ~ // Rohstahl m. // acier m. naturel ou brut. / ~ ready for casting // unmittelbar vergießbarer Stahl m. // acier m. liquide instantanément prêt à la coulée. / refined ~ // Edeltahl m. // acier m. raffiné ou fin. / remelted ~ // umgeschmolzener Stahl m. // acier m. refondu. / ~ in the shape of ribbon // Stahl m. in Bandform // acier m. sous forme de ruban. / rolled ~ // gewalzter Stahl m. // acier m. laminé. / round ~ // Rundstahl m. // acier m. rond. / rustless ~ see stainless ~. / rustproof ~ see stainless ~. / semi-finished ~ // Halbzeug n. // demi-produits mpl. / shear ~ see refined ~. / sheet ~ // Stahlblech n. // tôle f. d'acier. / Siemens Martin ~ // Siemens-Martin-Stahl m. // acier m. Siemens-Martin. / silicio ~ // Siliziumstahl m. // acier m. au silicium. / silico-manganese ~ // Mangansiliziumstahl m. // acier m. mangano-silicieux. / special ~ // Sonderstahl m. // acier m. spécial. / special ~ for motor cars // Spezialstahl m. für den Kraftwagenbau // aciers mpl. spéciaux pour la construction d'automobiles. / stainless ~ // nichtrostender oder rostfreier Stahl m. // acier m. inoxydable ou non-corrosive. / structural ~ // Konstruktionstahl m.; Bau-stahl m. // acier m. de construction. / superrefined ~ // Edeltahl m. // acier m. spécial ou fin. / superrefined ~ in ingots // Edeltahl m. in Blöcken // acier m. spécial en lingots. / tempered ~ // gehärteter oder angelassener Stahl m. // acier m. trempé. / tool ~ // Werkzeugstahl m. // acier m. (fin) à outil ou pour outils. / tungsten ~ // Wolframstahl m. // acier m. au tungstène. / unhardened ~ // ungehärterter Stahl m. // acier m. non trempé. / unweldable ~ // nicht schweißbarer Stahl m. // acier m. non soudable. / vanadium ~ // Vanadiumstahl m. // acier m. au vanadium. / weldable ~ // Schweißstahl m. // acier m. soudable. / well tempered ~ // gut gehärteter Stahl m. // acier m. bien trempé. / wolfram ~ see tungsten ~. / wrought ~ // Schmiedestahl m. // acier m. forgé.

steel alloy // Stahlegierung f. // alliage m. d'acier. / ~ aluminium cable // Stahلالuminiumseil n. // câble m. en acier et en aluminium. / ~ analysis // Stahluntersuchung f.; Stahlanalyse f. // analyse f. de l'acier.

steel-armoured conduit // Stahlpanzerrohr n. // tube m. protecteur en acier.

steel articles pl. // Stahlwaren fpl. // objets mpl. ou articles mpl. en acier; cutleries fpl. / polished ~ // polierte Stahlwaren fpl. // objets mpl. en acier poli.

steel ball // Stahlkugel f. // bille f. d'acier. / hardened ~ // gehärtete Stahlkugel f. // bille f. en acier trempé.

steel band // Stahlband n. // ruban m. ou bande f. d'acier.

steel bar // Stahltange f. // tige f. ou barre f. d'acier. / flat ~ // flache Stahltange f. // acier m. en barre plate. / square ~ // vier-eckige Stahltange f. // acier m. en barre carrée.

steel barrel // Stahlfäß n. // baril m. en tôle d'acier. / ~ head // Stahlperte f. // perte f. d'acier. / ~ belt see steel band.

steel blade // Stahlklinge f. // lame f. en acier. / nickel-plated ~ // vernickelte

Stahlklinge f. || lame f. en acier nickelé.  
 steel bolt coupling || Stahlbolzenkupplung f. || accouplement m. à clavettes en acier.  
 steel bottle || Stahlflasche f. || bouteille f. en acier. / ~ for compressed gases || Stahlflasche f. für komprimierte Gase || bouteille f. en acier pour gaz comprimées. / cart for ~s || Transportkarren m. für Stahlflaschen || chariot m. de transport pour bouteilles en acier.  
 steel bronze || Stahlbronze f. || bronze m. acier. / ~ buckle || Stahlschnalle f. || boucle f. en acier. / ~ cable || Stahlseil n. || corde f. ou câble m. en acier. / ~ carriage || Stahlwagen m. || chariot m. en acier.  
 steel-cast frog (Railw) || Stahlgußherzstück n. || cœur m. en acier moulé.  
 steel castings pl. || Stahl(form)guß m. || acier m. moulé; moulage m. d'acier. / to produce a denser texture in ~ || den Stahlgüssen ein dichteres Gefüge geben || donner aux lingots une texture plus compacte. / dynamo ~ || Dynamostahlguß m. || moulage m. d'acier pour dynamos. / ~ of softest quality to replace forgings || Stahlguß m. weicher Beschaffenheit zum Ersatz von Schmiedestücken || moulages mpl. d'acier très doux pour remplacer des pièces forgées. / construction of ~ || Stahlgußausführung f. || exécution f. en acier coulé.  
 steel cheek || Stahlbacke f. || mâchoire f. en acier. / ~ chips pl. || Stahlspäne pl. || ribbons mpl. ou éclats mpl. ou tournures fpl. d'acier. / ~ colour || Stahlfarbe f. || couleur f. d'acier.  
 steel-coloured || stahlfarbig || bleu m. d'acier.  
 steel concrete || Stahlbeton m. || béton m. en acier. / ~ construction || Eisenbauwerk n.; Eisenkonstruktion f. || construction f. ou charpente f. en fer. / ~ converter || Stahlkonverter m. || convertisseur m. d'aciéries.  
 steel cylinder || Stahlflasche f. || cylindre m. en acier. / ~ valve || Stahlflaschenventil n. || soupape f. pour des bouteilles en acier.  
 steel dealer || Stahlhändler m. || marchand m. d'acier. / ~ disk || Stahllamelle f. || lamelle f. en tôle d'acier. / ~ disk wheel || Stahlvollrad n. || roue f. en acier d'une seule pièce. / ~ dowel || Stahldübel m. || goujon m. d'acier. / ~ engraver's ink || Stahlschwarz f. || encre f. à gravure sur acier. / ~ engraving || Stahlstich m. || gravure f. sur ou en acier; estampe f. sur acier. / ~ fining process || Stahlfrischverfahren n. || procédé m. d'affinage de l'acier. / ~ fork || Stahlgabel f. || fourche f. en acier. / ~ foundry || Stahlgießerei f. || fonderie f. d'acier. / tubular ~ frame || Stahlrohrgestell n. || châssis m. en tubes d'acier.  
 steel-framed hall construction || Eisenhallenbau m. || construction f. de halles en charpente métallique.  
 steel frying pan || Stahlbratpfanne f. || poêle f. à frire en tôle d'acier. / ~ furniture || Stahlmöbel pl. || meubles mpl. en acier. / ~ goods whetting device || Stahlwaren schleiferei f. || installation f. à repasser la coutellerie. / ~ grey || stahlgrau || gris d'acier; okalyté. / ~ hollow ware || Stahlkuchengeräte npl. || ustens-

siles mpl. de ménage en acier. / ~ house || Stahlhaus n. || maison f. en acier.  
 steeling || Verstählung f. || aciération f. / ~ of dies || Verstählen n. von Gesenken || aciérage m. d'étau.  
 steel ingot || Stahlblock m. || lingot m. d'acier. / crude ~ || Rohstahlblock m. || lingot m. d'acier brut. / ~ rolling || Auswalzen n. von Stahlblöcken || laminage m. de lingots d'acier.  
 steel jewels pl. || Stahlschmuck m. || bijoux mpl. d'acier. / way of judging ~ by the appearance of the fracture || Stahlbeurteilung f. nach dem Bruchaussehen || appréciations fpl. de l'acier basées sur l'aspect de la cassure. / ~ magnet || Stahlmagnet m. || aimant m. en acier. / ~ mortar || Stahlmörser m. || mortier m. en acier. / ~ moulding || Stahlgußformerei f. || moulage m. d'acier. / ~ pen || Stahlschreibfeder f. || plume f. d'acier. / ~ pig || Stahlschweissen n.; Rohstahleisen n. || fonte f. aciérée. / ~ pin || Stahlstecknadel f. || épingle f. en acier. / ~ pipe || Stahlröhre f. || tube m. en acier. / electric ~ plant || Elektro Stahlwerk n. || aciérie f. à four électrique.  
 steel plate || Stahlblech n. || tôle f. d'acier. / galvanized ~ || verzinktes Stahlblech n. || tôle f. en acier galvanisée. / lead-coated ~ || verbleites Stahlblech n. || tôle f. en acier plombée. / perforated ~ || gelochtes Stahlblech n. || tôle f. d'acier perforée.  
 steel plate engraver || Stahlstecher m. || graveur m. sur acier. / ~ printer || Stahl-drucker m. || imprimeur m. sur acier. / ~ printing shop || Stahl Druckerei f. || imprimerie f. sur acier. / ~ work || Stahlblechkonstruktion f. || construction f. en tôle d'acier.  
 steel plating plant || Verstählungsanlage f. || installation f. d'aciérage. / ~ pourer || Stahlgießer m. || verseur m. d'acier ou de poches. / half-finished ~ product || Halbzeug n. || demi-produit m. en acier.  
 steel production || Stahlerzeugung f.; Stahlherstellung f. || fabrication f. de l'acier. / ~ by the Bessemer process || Herstellung f. von Stahl im Bessemerverfahren || fabrication f. de l'acier par le procédé Bessemer. / ~ by the acid Bessemer process || Stahlerzeugung f. nach dem sauren Bessemerverfahren || fabrication f. de l'acier d'après le procédé Bessemer acide. / ~ in the electric furnace || Stahlgewinnung f. im Elektrofen || production f. de l'acier dans un four électrique. / ~ by the Martin process || Herstellung f. von Stahl im Martinverfahren || fabrication f. de l'acier par le procédé Martin.  
 steel puddling || Stahlpuddeln n. || puddlage m. d'acier. / ~ pulley || Stahlriemenscheibef. || poulief. en acier. / quality ~ of || Stahlgüte f.; Stahlgüte f. || qualité f. d'acier. / ~ rail || Stahlschiene f. || rail m. en acier. / ~ rim || Stahlfelge f. || jante f. en acier. / ~ roll || Stahlwalze f. || rouleau m. en acier. / ~ rolling mill || Stahlwalzwerk n. || usine f. de laminage d'acier.  
 steel rope || Stahlseil n. || câble m. en acier. / ~ with moderate twist || drallarmes Stahlseil n. || câble m. souple en acier à faible torsion.  
 steel scrap || Stahlschrott m. || mitraille f. d'acier. / ~ sectional mast || Stahlmast m. in Teilen || mât m. d'acier en sections.

/ ~ semi-product of electric steel || Elektro-stahlhalbzeug n. || demi-produit m. en acier au four électrique. / ~ shavings pl. see steel chips pl. / ~ sheath || Stahlscheide f. || fourreau m. d'acier. / ~ shelf || Stahlregal n. || rayon m. en acier. / ~ ship || Stahlschiff n. || navire m. en acier. / ~ spar (Aero) || Stahlholm m. || longeron m. en acier. / ~ spectacles pl. || Stahlbrille f. || lunettes fpl. en acier. / ~ spring || Stahlfeder f. || ressort m. en acier. / ~ stamp || Stahlstempel m. || étampe f. en acier. / ~ string || Stahlsaiten f. || corde f. en acier. / ~ structural work || Eisenbauwerk n.; Eisenkonstruktion f. || charpente f. métallique. / ~ structure for architectural buildings || Eisenkonstruktion f. für architektonische Bauwerke || charpente f. métalliques pour bâtiments architectoniques. / ~ tape || Stahlbandmaß n. || mesure f. à ruban en acier. / ~ tapping side || Stahlabstichseite f. || côté f. coulé de l'acier. / ~ tool || Stahlwerkzeug n. || outil m. en acier. / ~ tube see ~ pipe. / ~ turning || Stahldrehspan m. || tournure f. d'acier. / ~ type || Stahltype f. || caractère m. en acier. / ~ vessel || Stahlgefäß n. || vase m. en acier. / ~ ware || Stahlware f. || quincaillerie f. en acier. / ~ wheel || Stahlräder n. || roue f. en acier.  
 steel wire || Stahldraht m. || fil m. d'acier. / drawn ~ || gezogener Stahldraht m. || fil m. d'acier tréfilé. / galvanized ~ || verzinkter Stahldraht m. || fil m. d'acier étamé. / ~ for needles || Nadelstahldraht m. || fil m. d'acier pour aiguilles. / nickel-plated ~ || vernickelter Stahldraht m. || fil m. d'acier nickelé.  
 steel wire armouring || Stahldrahtarmierung f. || armature f. en fil d'acier. / ~ band || Stahldrahtband n. || ruban m. en fil d'acier. / ~ brush || Stahldrahtbürste f. || brosse f. à fils d'acier. / ~ rope || Stahldrahtseil n. || câble m. métallique. / ~ strand || Stahldrahtlitze f. || toron m. en fil d'acier.  
 steel works pl. || Stahlwerk n. || fonderie f. d'acier; aciérie f. / Bessemer ~ || Bessemerstahlwerk n. || aciérie f. Bessemer. / Siemens-Martin ~ || Siemens-Martin-Stahlwerk n. || aciérie f. Siemens-Martin. / Thomas ~ || Thomasstahlwerk n. || aciérie f. Thomas.  
 steel works blower || Stahlwerkgebläse n. || soufflante f. d'aciérie. / ~ crane || Stahlwerkkrann m. || grue f. d'aciérie. / ~ equipment || Stahlwerkseinrichtung f. || équipement m. d'aciérie. / ~ laboratory || Stahlwerk-laboratorium n. || laboratoire m. d'aciérie.  
 steely malt || Glasmalz n. || malt m. vitreux.  
 steelyard || Laufgewichtswage f.; Schnellwage f. || balance f. romaine.  
 steep, to || eintauchen || immerger. / ~ (Brew) || einweichen; einquellen || tremper; mettre en trempe f.; mouiller. / ~ in alum (Dyer) || in Alaunwasser n. || sieden || aluner une étoffe. / ~ in lye || laugen || lessiver.  
 steep || steil || raide; escarpé. / ~ coast || Steilküste f. || falaise f. / ~ coast covered with dunes || Dünensteilküste f. || côte f. escarpée couverte de dunes. / ~ dipping seam || steiles Flöz n. || couche f. en dressant.  
 steep (Brew) || Getreideweiche f. || cuve f. mouilloire ou à tremper; auge f. de



- trempage. / barley ~ || Gerstenweiche f. || cuve f. à tremper l'orge; auge f. de trempage pour orge.  
 steeped (Brew) || gewelcht; eingeweicht || mouillé; trempé.  
 steeper (Dyer) || Eintaucher m. || baigneur m.  
 steeping || Einquellen n.; Einweichen n. || trempage m.; mouillage m. / ~ of wood || Holzimprägnierung f. || imprégnation f. ou pénétration f. ou injection f. des bois.  
 steeping bowl, acid || Säureseinweichbottich m. || cuve f. de trempage acide. / ~ oistern (Brew) || Quellbottich m. || cuve f. mouilloire. / ~ trough (Brew) || Quellbottich m.; Weichkufe f. || cuve f. mouilloire. / ~ vat (Dyer) || Gärungsküpe f. || pourriture f.; trempoire f.  
 steeple || Kirchturm m. || clocher m.  
 steeply ascending || steil ansteigend || à front raide.  
 steer, to || lenken || diriger. / ~ (Mar) || steuern || gouverner. / ~ a relay || ein Relais n. steuern || contrôler un relais. / ~ towards ... (Mar) || anstern || faire aborder.  
 steering || Zwischendeck n. || entrepont m. / ~ passenger || Zwischendeckpassagier m. || passager m. de l'avant.  
 steer breeder || Stierzüchter m. || propriétaire m. d'un taureau étalon.  
 steering || Steuerung f.; Lenkung f. || direction f. / steam ~ apparatus (Shipb) || Dampfsteuerapparat m. || machine f. pour gouvernail à vapeur. / forked ~ arm || Gabelsteuerhebel m. || levier m. fourché de direction. / ~ axle || Steuerachse f.; Steuerwelle f. || essieu m. directeur. / ~ column || Steuersäule f.; Lenksäule f. || colonne f. de direction. / ~ connecting rod || Lenkschubstange f. || bielle f. de direction. / ~ device (Mar) || Steuervorrichtung f. || appareil m. gouvernail.  
 steering gear || Lenkvorrichtung f.; Steuerungsmechanismus m. || appareil m. ou mécanisme m. de direction. / screw spindle ~ || Schraubenspindelsteuerung f. || commande f. par arbre fileté.  
 steering gear arm || Lenkstockhebel m. || levier m. de direction. / ~ case || Steuerungsgehäuse n. || boîte f. de direction. / ~ connecting rod (Auto) || Lenkstange f. || barre f. de direction.  
 steering guide || Steuerführung f. || guide m. de direction.  
 steering knuckle || Achsschenkel m.; Achsszapfen m.; Achshals m. || fusée f. d'essieu. / ~ arm || Lenkschenkel m. || levier m. de commande de la fusée. / ~ pivot || Vorderachsszapfen m. || pivot m. de l'essieu avant. / ~ spindle || Achsschenkel m. || fusée f. de l'essieu avant. / ~ tie rod || Spurstange f. || barre f. d'accouplement.  
 steering lever || Steuerhebel m. || levier m. de commande. / ~ light (Mar) || Positionslucht n. || feu m. de route. / ~ look (Auto) || Auschlag m. der Räder; Steuerungsanschlag m. || braquage m. / ~ nut || Lenkmutter f. || écrou f. de direction. / ~ pivot pin || Achsschenkelbolzen m. || tourillon m. de direction. / ~ screw || Lenkschraube f. || vis f. de direction.  
 steering shaft || Schaltwelle f. || arbre m. d'avance. / ~ (Auto) || Steuer spindle f. || arbre m. de colonne de direction.  
 steering stop || Lenkungsanschlag m. || arrêt m. de braquage. / ~ tackle (Shipb) || Rudertalje f. || palan m. de la barre ou du gouvernail.  
 steering wheel || Lenkrad n.; Steuerrad n. || volant m. de direction. / ~ (Shipb) || Steuerrad n. || roue f. du gouvernail. / ~ shaft || Lenkspindel f. || arbre m. de colonne de direction.  
 steering worm || Lenkschnecke f. || vis f. sans fin de direction. / ~ sector || Lenksegment n. || secteur m. de direction.  
 steere of the bow sprit || Steigung f. des Bugspriets || apiquage m. du beaupré.  
 stellar time || Sternzeit f. || temps m. sidéral.  
 stem, to ~ the water || das Wasser anstauen || hausser ou élever les eaux.  
 stem || Stamm m. || tige f.; tronc m. / ~ (Shipb) || Steven m. || étrave m.; étambot m. / ~ of a girder || Trägersteg m. || âme f. de la poutre. / ~ of a rail || Steg m. einer Eisenbahnschiene || tige f. d'un rail. / rough-hewn ~ (Forest) || walddrecht behauener Holzstamm m. || tronc m. dégrossi à la forêt. / screw-on ~ || abschraubbarer Stiel m. || manche f. démontable. / ~ of tree || Baumstamm m. || corps m. ou tronc m. d'arbre.  
 stem pipe (Shipb) || Vorstevenklüse f. || écubier m. d'étrave. / ~ shoe (Shipb) || Vorstevenschuh m. || sabot m. d'étrave. / ~ winding watch || Remontoiruhr f. || montre f. à remontoir.  
 stench || Gestank m. || mauveuse odeur f.  
 stencil || Schablone f. || patron m.; stencil m. / ~ for spray painting || Schablone f. für Spritzmalerei || patron m. pour la peinture au pistolet.  
 stencil cutting machine || Schablonenschneidemaschine f. || machine f. à couper les stencils ou les patrons. / ~ paper || Schablonenpapier n. || papier m. à stencils ou à patrons. / ~ plate (Weav) || Schablone f. || gabari m.  
 stenographer || Sténographe m. || sténographe m.  
 stenographer's note book || Stenogrammblock m. || bloc-notes m. de sténographe. / loose-leaf ~ || Stenogrammblock m. mit losen Blättern || bloc-notes m. de sténographe à feuillets mobiles.  
 stenopae slit || stenopäischer Spalt m. || fente f. stenopéique.  
 step, to ~ down (Electr) || herabtransformieren || réduire le voltage. / ~ up (Electr) || hinauftransformieren || survolter.  
 step || Maßnahme f.; Maßregel f. || mesure f. / ~ (Ladder) || Sprosse f. || échelon m. / ~ (Railw) || Trittbrett n.; Auftritt m.; Wagentritt m. || marche pied m. / ~ (Stairs) || Stufe f. || marche f. / ~ of axle bearing || Achslagerschale f. || coussinet m. de la boîte d'essieu. / ~ of the capstan (Shipb) || Spillbett n.; Spillspur f. || carlingue f. de cabestan. / to come into ~ || in Tritt m. kommen || atteindre le synchronisme. / the motor comes out of ~ || der Motor fällt außer Tritt m. || le moteur ne tourne plus synchroniquement. / curved ~ (Stair) || geschweifte Stufe f. || marche f. courbe. / to fall out of ~ || außer Tritt m. fallen || se décrocher. / ~ of spindle || Spindelbuchse f. || gaine f. de broche.  
 step-back welding || Pilgerschrittschweißung f. || soudage m. à pas de pèlerin.  
 step bearing || Spurlager n. || crapaudine f. / ~ board (Railw) || ~ bracket ||

- Auftrittsstütze f.; Tritthalter m. || support m. de marche pied.  
 step-by-step seam welding || Schweißen n. im Rollenschrittverfahren || soudage m. pas à pas par électrode roulante. / ~ system (Aut tel) || Schrittschaltsystem m. || système m. à pas à pas.  
 step cone || Stufenkonus m. || cône m. à gradins.  
 step-down transformer || Abwärtstransformator m. || dévolteur m.; transformateur-réducteur m.  
 step grate (Fuel) || Treppenrost m. || grille f. à gradins ou en escalin ou à étages. / ~ groove (Carp) || Stufennut f. || emmarchement m. / ~ hanger || Trittbretthalter m. || patte f. de marche pied.  
 stephanite || Antimonsilberglanz m. || stéphanite f.  
 step ladder || Stufenleiter f. || échelle f. de meunier. / ~ mat || Trittbrettmatte f. || tapis-décrottoir m.; matte f. de marche pied.  
 stepped || abgestuft || gradué. / ~ bore hole || abgesetzte Bohrung f. || alésage m. étagé. / ~ resistance || abgestufter Widerstand m. || résistance f. à degrés.  
 stepping line (Aut tel) || Impulsleitung f. || ligne f. d'impulsion. / ~ magnet (Electr) || Fortschaltmagnet m. || électro-aimant m. d'avancement. / ~ place of a shaft || Schachtbühne f. || repos m. d'un puits. / ~ relay || Stufenrelais m. || relais m. à action graduée ou à double action. / ~ switch (Aut tel) || Schrittschaltwerk n. || commutateur m. pas-à-pas.  
 step pulley || Stufenscheibe f. || cône m. étagé ou à gradins. / ~ rail || Trittbrettschiene f. || rail m. de marche pied. / ~ roll || Stufenwalze f. || cylindre m. à cônes. / ~ spring || Stufenfeder f. || ressort m. à feuilles étagées.  
 steps teller || Schrittzähler m. || compte-pas m.; pedomètre m.  
 step-up transformer || Aufwärtstransformator m. || survolteur m.; transformateur-élevateur m.  
 steradian || räumlicher Winkel m. || angle m. solide; stéradian m.  
 stercorite || Phosphorsalz n. || stercorite f.  
 stereo camera || Stereokamera f. || chambre f. stéréoscopique.  
 stereo comparator with flicker microscope || Stereokomparator m. mit Blinkmikroskop || stéréocomparateur m. avec microscope à éclipses.  
 stereometry || Geometrie f. des Raumes; Stereometrie f. || géométrie f. à trois dimensions; stéréométrie f.  
 stereo-microscopy || Stereomikroskopie f. || stéréomicroscopie f.  
 stereophotograph, instantaneous ~ || Augenblickstereoaufnahme f. || photographie f. stéréoscopique instantanée.  
 stereophotographic surveying || Raumbildmessung f. || mesure f. stéréophotographique.  
 stereophotographing, apparatus for ~ the anterior segment of the eye || Apparat m. zur Stereophotografie des vorderen Augenabschnittes || chambre f. stéréophotographique pour la partie avant de l'œil.  
 stereoscope || Stereoskop n. || stéréoscope m. / ~ picture see stereoscopic picture.  
 stereoscopic || stereoskopisch || stéréoscopique. / ~ dissecting microscope || stereoskopisches Präpariermikroskop n. || stéréoscope m. à dissection stéréoscopique.

/ ~ effect of the view || erhöhte Plastik f. des Bildes || relief m. rehaussé de l'image. / ~ image || Raumbild n. || image f. en relief. / ~ magnifier || stereoskopische Lupe f. || loupe f. stéréoscopique. / ~ picture || Stereoaufnahme f.; Stereoskopbild n. || image f. ou photographie f. stéréoscopique. / ~ range finder || Stereotelemeter n. || télémètre m. stéréoscopique. / ~ telescope || Raumbildentfernungsmesser m. || télémètre m. stéréoscopique; stéréo-télémètre m.

stereoscopically viewing of eye || stereoskopische Lupenbeobachtung f. des Auges || examen m. stéréoscopique de l'œil.

stereostop || Stereoblende f. || stéréo-diaphragme m.

stereotype, to || stereotypieren; abklatschen || cliquer.

stereotype || Plattenschrift f.; Stereotypplatte f. || stéréotype f.; cliché m. / ~ block || Klischee n. || cliché m. / ~ founder || Stereotypengießerei m. || fondeur-stéréotypeur m. / ~ foundry || Stereotypengießerei f. || fonderie f. de stéréotypes. / ~ plate holder || Stereotypplattenhalter m. || porte-plaques m. de stéréotypie. / ~ printing || Plattendruck m.; Stereotypendruck m. || stéréotypage m.; stéréotypie f.

stereotyper || Stereotyparbeiter m. || stéréotypeur m.; clichéur m.

stereotype tempering plant || Stereotypverhärtungsanlage f. || installation f. de durcissage de stéréotypes.

stereotyping || Stereotypieren n.; Klischieren n. || clichage m.; stéréotypage m. / ~ || Stereotypie f. || stéréotypie f. / ~ apparatus || Stereotypieapparat m. || appareil m. de stéréotypie. / auxiliary printing machine for ~ || Druckhilfsmaschine f. für Stereotypie || machine f. auxiliaire d'impression pour stéréotypie. / ~ workshop || Stereotypieranstalt f. || atelier m. de stéréotypie.

stereotypography || Plattendruck m.; Stereotypendruck m. || stéréotypage m.; stéréotypie f.

stereotyp || Stereotypie f. || stéréotypie f. / ~ installation || Stereotypieeinrichtung f. || installation f. de stéréotypie.

sterilisation || Sterilisation f.; Sterilisierung f.; Entkeimung f. || stérilisation f.; dégermination f. / ~ of water || Wassersterilisation f. || stérilisation f. de l'eau.

sterilization apparatus for house keeping || Sterilisierapparat m. für den Haushalt || appareil m. de stérilisation pour le ménage. / chloride gas apparatus for ~ || Chlorgassterilisierapparat m. || appareil m. de stérilisation au gaz de chlorure.

sterilize, to (Chem) || sterilisieren || stériliser.

sterilised cotton || sterilisierende Watte f. || coton m. stérilisé. / ~ water manufacture || Wasserfiltrierunternehmung f. || entreprise f. d'eaux filtrées.

sterilizer || Sterilisator m. || stérilisateur m.

sterilising apparatus || Sterilisierapparat m. || appareil m. à stériliser; stérilisateur m. / ~ and washing apparatus for filter-stuff || Filtermassensterilisier- und Waschapparat m. || appareil m. à stériliser et à laver la masse filtrante.

stem (Ship) || Heck n.; Achterschiff n.; Hinterschiff m. || arrière m.; poupe f. / heavy by the ~ || achterlastig; steuerlastig || lourd sur l'arrière m.; lourd sur cul m.

stern chaser || Heckgeschütz n. || canon m. ou pièce f. de retraite. / ~ cleat || Heckklampe f. || taquet m. de poupe. / ~ davit || Heckdavit m. || bossoir m. du portemanteau. / ~ flag || Heckflagge f. || pavillon m. ou enseigne f. de poupe; grande enseigne f. / ~ heavy || hecklastig || chargé à la poupe; lourd de la queue; à queue f. lourde. / ~ light || Heckklampe f. || feu m. arrière. / ~ mouldings pl. || Heckverzierungen fpl. || sculptures fpl. de l'arrière. / ~ post || Hinterstevan m.; Achterstevan m. || étambot m. / ~ tube || Wellenaus-tritterrohr n. || tube m. d'arbre d'hélice.

stern wheel || Heckrad n. || roue f. arrière. / ~ steamer || Heckraddampfer m. || vapeur m. avec roue arrière. / ~ tug || Heckradschlepper m. || remorqueur m. à roue arrière.

stevador || Stauer m.; Staumeister m. || arrimeur m.

steward || Proviantmeister m.; Bottelier m. || distributeur m.; sommelier m.

stewer, fodder ~ || Futterdämpfer m. || étuve f. pour fourrage.

stew pan || Schmortopf m. || marmite f. à ragout.

stibium || Antimon n. || antimoine m.

stick, to || auf Grund m. sitzen || être échoué. / the punches pl. stick (Cash register) || die Stifte mpl. klemmen || les poinçons mpl. coïncent. / the valve sticks || das Ventil hängt || la soupape reste accrochée.

stick || Stock m.; Spazierstock m. || canne f. / ~ (Coach) || Spriguel m. || cerceau m. / ~ (Print) || Steg m. || bois m. de garniture. / ~ (Pyrot) || Raketenstab m.; Raketenrute f. || baguette f. de direction; panaceau m. / ~ (Tool) || Stiel m. || bâton m.; manche m. / resting ~ || Malerstock m. || appui-main m. / short ~ || Knebel m. || garot m.; bâillon m. / ~ of solder || Stangenlötzinn n. || tige f. de soudure. / walking ~ || Spazierstock m. || canne f.

stick bending machine || Stockbiegemaschine f. || machine f. à plier les cannes. / ~ candy spinner || Zuckerspinner m. || fileur m. de sucre. / ~ control || Knüppelsteuerung f. || commande f. par manche à balai. / ~ force (Aero) || Steuerkraft f. || force f. sur manche à balai. / ~ handle || Stockgriff m. || poignée f. de canne.

sticking (Bookb) || Aufziehen n. (des Buchrückens) || couvrure f. / ~ patch see ~ plaster. / ~ plaster || Heftpflaster n. || emplâtre m. adhésif; sparadrap m. / ~ wax || Klebwachs n.; Wachskitt m. || cire f. à luter.

stick lac || Stocklack m. || laque f. en bâtons. / ~ maker (Tool) || Stockmacher; Stiel-schneider m. || cannier m.; bâtonnier m. / ~ potash || Stangenkali n. || potasse f. en crayons.

sticks pl. || Reiser npl. || ramilles fpl. / round ~ || Knüppelholz n. || rondins mpl.; rondinage m.

stick space (Print) || Quadrat n.; breites Spatium n. || cadrat m. / ~ sulphur || Stangenschwefel m. || soufre m. en canon. / ~ umbrella || Stockschirm m. || canne-parapluie m.

sticky || pappig || pâteux.

stiffen, to || versteifen || renforcer.

stiffened || versteift || renforcé. / ~ inwards and outwards || von innen und außen

verstärkt || avec plaques fpl. de renfort en dedans et au dehors. / ~ with sheet-metal corner pieces || mit Eckblechen npl. versteift || renforcé par des goussets mpl. de tôle.

stiffener skiving machine (Shoem) || Kappenschärfmaschine f. || machine f. à parer les contreforts.

stiffening (Shoem) || Hinterkappe f. || contrefort m. / ~ of the frame || Rahmenversteifung f. || renforcement m. du châssis. / longitudinal ~ || Längsversteifung f. || renforcement m. ou raidissement m. longitudinal. / ~ of the web || Stegversteifung f. || raidisseur m. de l'âme.

stiffening angle || Versteifungswinkel m. || gousset m. ou équerre f. de renforcement. / ~ bar for one-sided traverses || Versteifungsschiene f. für einseitige Querträger || jambe f. de force spéciale pour traverses coupées. / ~ brace || Verstärkungsstrebe f. || entretoise f. de renforcement. / ~ cutter (Shoem) || Hinterkappenzuschneider m. || coupeur m. de contreforts. / ~ iron || Versteifungsseisen n. || pièce f. de renforcement. / cylinder ~ piece || Zylinderverstrebung f. || renforcement m. de cylindre. / ~ plate || Verstärkungsblech n.; Stehblech n. || tôle f. ou plaque f. de renfort; âme f. / ~ rib || Verstärkungsrippe f. || nervure f. de renforcement. / ~ ring || Verstärkungsring m. || bague f. de renforcement. / ~ sheet see ~ plate. / ~ strap || Versteifungsbügel m. || bride f. ou étrier m. de renfort.

stiffness || Steifheit f. || raideur f.

stifle, to ~ frequencies || Frequenzen fpl. unterdrücken || étouffer des fréquences fpl.

stilbute || Schwefelantimon n.; Grauspießglanz m.; Antimonglanz m. || antimoine m. sulfuré.

stile of a frame (Join) || stehendes Rahmstück n.; Hölchenkel m. eines Rahmens || montant m. d'un châssis.

still, in ~ air || bei Windstille f. || par vent m. nul. / ~ champagne || nicht mousierender Champagner m. || champagne m. non-mousseux.

still (Chem) || Destillierapparat m.; Kolben m. || appareil m. à distiller; alambic m. / benzine ~ || Benzindestillierapparat m. || appareil m. de distillation de benzine. / secondary ~ || Nachdestillier m. || appareil m. de redistillation; appareil m. redistillateur.

stillage || Faßlager n. || chantier m.

stillion || Gärfaß n. || fût m. ou tonne f. de fermentation.

stillman || Brenner m. || distillateur m.

stilt (Build) || Gerüststange f. || boulin m.; perche f.

stimulate, to || antreiben; anregen || pousser; stimuler; animer.

stimulus || Reizmittel n. || stimulant m.

stipple graver || Punktierstichel m. || burin m. à pointiller.

stippling || Punktierung f. || pointillage m.

stipulate, to || vereinbaren; ausbedingen || convenir; stipuler. / ~ in writing || schriftlich vereinbaren || stipuler par écrit m.

stipulated load || vorgeschriebene Belastung f. || charge f. prescrite.

stir, to (Chem) || umrühren || agiter; remuer; brasser. / ~ briskly || stark umrühren || remuer énergiquement. / ~ the dough ||

den Teig m. rühren || malaxer la pâte. / ~ the fire || das Feuer anschüren || tisonner ou râbler le feu.  
 stirrer || Rührwerk n. || agitateur m. mécanique; remueur m. / wooden ~ || Rührholz n. || spatule f. en bois.  
 stirrer blade || Rührflügel m. || palette f. de l'agitateur. / ~ spindle || Rührwerks-welle f. || arbre m. de l'agitateur.  
 stirring (Brew) || Aufrühren n. || vaguage m. / ~ apparatus || Rührwerk n. || agitateur m. mécanique. / ~ arm || Rührarm m. || bras m. de mélangeur ou d'agitateur. / ~ blades pl. working in opposite direction || gegeneinander arbeitendes Rührwerk n. || agitateur m. || mouvement contraire. / ~ boiler || Rührkessel m. || chaudière f. à agitateur.  
 stirring device || Rührwerk n. || agitateur m. mécanique; remueur m. / brewery ~ || Brauereirührwerk n. || agitateur m. de brasserie.  
 stirring machine, dough ~ || Teigrührmaschine f. || machine f. à remuer la pâte.  
 stirring mechanism, planetary ~ || Planetenrührwerk n. || agitateur m. planétaire.  
 stirring pan || Rührpfanne f. || marmite f. à agitateur. / ~ rabble || Krücke f. || râble m. / ~ spatle || Rührspatel m. || spatule f. / ~ stand || Rührstativ n. || support m. de mélangeur. / ~ tub || Rührbottich m. || cuve f. à agitateur.  
 stirrup (Build) || Steigeisen n. || échelon m. / ~ (Carp) || Bügel m. || cerceau m.; étrier m. / ~ (Saddl) || Steigbügel m. || étrier m. / ~ (Shoem) || Knieriemer m. || tire-pied m. / U-shaped ~ || U-förmiger Bügel m. || étrier m. en forme d'U.  
 stitch, to (Bookb) || heften; brochieren || piquer; coudre; brocher. / ~ (Weav) || ketten || remmailer; entrelacer. / ~ the cap peaks pl. || die Mützenschirme mpl. step-pen || piquer les visières fpl. de casquettes. / ~ leather (Saddl) || Leder n. mit Lederriemen nähen || brédir. / ~ on || an-ketten || remmailer.  
 stitch || Stich m. (beim Nähen) || point m. d'aiguille. / double ~ || Doppelmäsche f. || maille f. gardée.  
 stitched (Bookb) || broschiert; geheftet || broché. / ~ book || broschiertes Buch n.; Heft n. / livre m. broché; fascicule m. / ~ pack (Bookb) || gehefteter Block m. || bloc m. cousu ou piqué. / ~ stuff and knitting machine || Wirk- und Strickmaschine f. || machine f. à mailer et à tricoter.  
 stitcher (Bookb) || Hefter m. || brocheur m.; couseur m. / ~ (Tail) || Stepper m. || piqueur m. / machine ~ || Maschinenhefter m. || couseur m. à la machine. / wire ~ || Drahthefter m. || couseur m. au fil de fer.  
 stitch glass || Maschenzähler m. || compte-maille m.  
 stitching (Bookb) || Broschüre f.; Heften n. brochure f.; brochage m. / ~ (Tail) || Steppung f. || piqure f. / book ~ || Buchheften n. || brochage m. d'un livre. / machine ~ || Maschinensteppen n. || piquage m. à la machine.  
 stitching awl || Stettlerable f. || alêne f. de sellier. / ~ hook || Heftklammer f. || olavette f. de brochage. / ~ machine (Bookb) || Heftmaschine f. || machine f. à brocher. / ~ machine (Weav) || Steppmaschine f. || machine f. à piquer. / ~ needle || Heftnadel f. || aiguille f. à relier. / ~

thread || Heftfaden m. || fil m. à brocher. / ~ wire || Heftdraht m. || fil m. métallique à brocher.  
 stoak, to || tunken || saucer.  
 stock (Bank) || Betriebskapital n.; Fonds m. || fonds mpl.; capital m. / ~ (Forg) || Hammerstock m. || billot m.; troncet m.; chabotte f. de l'enclume. / ~ (Inventory) || Lagerbestand m. || stock m.; inventaire m. / ~ (Mach) || Schaft m. || fût m.; tige f. / ~ (Storage place) || Speicher m. || magasin m.; entrepôt m. / ~ (Trade) || Warenvorräte mpl. || approvisionnements mpl.; magasin m. / the capital ~ is almost entirely in the hands of ... || das Aktienkapital n. ist fast völlig im Besitz von ... || la presque totalité des actions appartient à ... / circulation ~ || Betriebsmaterial n. || matériel m. d'exploitation. / to detach the ~ || das Mahlgut auflösen || désagréger le produit. / government ~ || Anleihepapier n. || titre m. d'emprunt. / gun ~ || Gewehrschaft m. || fût m. de fusil. / ~ in hand || Warenbestand m. || stock m. / in ~ || vorrätig || en magasin m. / not in ~ || nicht auf Lager n. || pas en magasin m. / to own the majority of the ~s of a joint-stock company || die Majorität f. einer Aktiengesellschaft besitzen || être titulaire m. de la majorité des parts d'une société anonyme. / to keep in ~ || auf Lager n. haben || avoir en magasin m. / to lay a ship on the ~s pl. || ein Schiff n. auf Stapel legen || mettre un navire sur le chantier. / to loosen the ~ || das Mahlgut lockern || ramollir la marchandise. / ~ of a plane || Hobegehäuse n. || fût m. de rabot. / preferred ~ || Vorzugsaktie f. || action f. privilégiée. / rolling ~ || rollendes Material n. || matériel m. roulant. / screw ~ || Gewindekluppe f. || filière f. brisée ou à coussinets. / to take ~ || Inventur f. aufnehmen; Bestandaufnahme f. machen; inventarisieren || inventorier. / to take delivery of ~s || Aktien fpl. beziehen || prendre livraison f. des titres. / to take-over part of the ~s || einen Aktienanteil m. übernehmen || signer un certain nombre d'actions. / ~ of wood || Holzvorrat m. || provision f. de bois.  
 stock account || Kapitalkonto n. || compte m. capital.  
 stockade || Einpählung f.; Einzäunung f.; Spalier n.; Staket n. || clôture f. de palis; espalier m.; palissade f.  
 stock and the maker || Kluppenmacher m. || filiériste m.; fabricant m. de filières. / ~ book || Bestandsbuch n. || livre m. de stock; état m. / ~ brick || hartgebranntes Ziegel m. || brique f. fortement cuite. / ~ broker || Börsenmakler m.; Effektenmakler m.; Aktienhändler m. || agent m. de change; courtier m. de fonds publics; agioteur m. / ~ capital || Stammkapital n. || fonds mpl.; stock m. / ~ car || Serienwagen m. || voiture f. de série. / dealer in ~s || Aktienhändler m. || agioteur m.; courtier m. / ~ department || Effektenabteilung f. || département m. pour valeurs mobilières.  
 stock exchange || Effektenbörse f.; Fonds-börse f. || bourse f. des fonds publics ou de valeurs mobilières. / ~ call (Tel) || Börsengespräch n. || conversation f. boursière. / ~ list || Kurszettel m. || cote f. de la Bourse. / ~ official list || Kursbericht

m. || bulletin m. de la Bourse. / ~ rules pl. || Börsenordnung f. || règlement m. de la Bourse. / ~ rumour || Börsengerücht n. || bruit m. de Bourse. / ~ securities pl. || Börseneffekten pl. || valeurs fpl. en Bourse. / ~ station || Börsensprechstelle f. || poste m. de Bourse. / ~ tax || Börsensteuer f. || impôt m. sur les opérations de la Bourse.  
 stock fish dryer || Stockfischrockner m. || sécheur m. de morue.  
 stockholder || Aktieninhaber m. || porteur m. ou détenteur d'actions.  
 stocking (In stock) || auf Lager || en magasin m.  
 stocking || Strumpf m. || bas m. / elastic ~ || Gummi Strumpf m. || bas m. élastique. / ribbed ~ || gerippter Strumpf m. || bas m. à côtes. / short ~ || Socke f. || chaussette f. / worsted ~ || wollener Strumpf m. || bas m. de laine.  
 stocking automaton || Strumpfautomat m. || métier automatique m. pour bas. / ~ cutter || Vorfräser m. || fraise f. ébauchieuse. / ~ embroiderer || Strumpfstickerin f. || brodeuse f. de coins de bas. / ~ factory || Strumpffabrik f. || fabrique f. de bas. / ~ finishing || Strumpfabpreur f. || apprêt m. de bas. / ~ footing || Strumpfanstricken n. || entage m. de bas. / ~ former || Strumpfformer m. || metteur m. de bas en forme.  
 stocking frame || Strumpfmachine f. || machine f. à bas. / ~ needle || Strickmaschinennadel f. || aiguille f. de tricoteuse; aiguille f. pour métiers à bas.  
 stocking holder || Strumpfhalter m. || jarretelle f.; jarretière f. / ~ knitter || Strumpfwirker m. || tricoteur m. de bas. / ~ knitting || Strumpfstrickerei f. || tricoteuse m. de bas. / ~ loom || Strumpfwirkerstuhl m. || métier m. à tricoter. / ~ mender || Strumpfstopfer m. || repriseur m. de bas. / ~ suspender || Strumpfhalter m. || jarretelle f. / ~ turner || Strumpfwender m. || retourneur m. de bas.  
 stock jobber || Aktienhändler m. || agioteur m.; courtier m. / ~ lifter (Pap) || Stoff-packer m. || chargeur m. de pâte.  
 stock-list (Exchange) || Kurszettel m. || bulletin m. de la Bourse. / ~ (Trade) || Lagerliste f. || liste f. de stocks.  
 stock printing works pl. || Effekten-druckerei f. || imprimerie f. de titres. / ~ protection (El line) || Stockschutz m. || préservation f. du pied des poteaux. / ~ rail || Anschlagshiene f. || rail m. fixe. / ~ raiser || Tierzüchter m.; Viehzüchter m. || éleveur m. (d'animaux). / ~ rooms pl. || Lagerhaus n.; Warenlager n. || entrepôt m.; magasin m.; dépôt m.  
 stocks pl. || Effekten pl. || effets mpl. publics; valeurs fpl. (mobilières). / ~ (Mar) || Helling f.; Stapel m. || cale f.; chantier m. / ~ and dies pl. || Schneidkluppe f.; Windisen n. || porte-filière m.; filière f. / ~ and shares pl. || Börsen-papiere npl. || valeurs fpl. de bourse.  
 stock smith || Kluppenschmied m. || forger m. de filières. / speculation in ~s || Aktienspekulation f. || agiotage m.  
 stock taking || Inventur f.; Inventuraufnahme f.; Bestandaufnahme f.; Aufnahme f. eines Warenlagers || inventaire f.; levée f. d'inventaire. / ~ sale || Inventuraussverkauf m. || liquidation f. après inventaire.

**stock ticker** || Börsendrucker m. || télégraphie m. commercial. / ~ wood || **Stookholz** n. || bois m. du tronc. / ~ yard || **Viehhof** m. || cour f. aux bestiaux.

**stoke**, to || das Feuer schüren || attiser ou pousser le feu.

**stokehold (Ship)** || Heizraum m. || chambre f. de chauffe.

**stoke hole** || Feuerloch n.; Heizloch n.; Schürloch n. || chauffe f.; ouverture f. du foyer.

**stoker (Boil)** || Schüreisen n. || lance f. à feu; ringard m. / ~ (Metal) || Ofenkrücke f. || croc m. à feu; râble m. / ~ (Person) || Heizer m. || chauffeur m. / mechanical ~ || Schürvorrichtung f. || chargeur m. mécanique.

**stoker's poker bar** || Schürhaken m. || pique-feu f. / ~ shovel || Feuerschaufel f. || pelle f. de chauffe.

**stoking** || Heizung f. || chauffage m.

**stole** || Stola f. || étole f.

**stomach** || Magen m. || estomac m. / animal ~ || Tiernagen m. || estomac m. d'animal.

**stone**, to (Fruits) || auskernen || cerner; égrener; ôter les noyaux. / ~ (Pav) || bestreinen || empierrer.

**stone** || Stein m. || pierre f. / artificial ~ (Mas) || Kunststein m. || pierre f. artificielle ou factice. / machine for making artificial ~s || Kunststeinherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer les pierres artificielles. / artificial ~ plant || Fabrik f. für künstliche Steine || installation f. pour la fabrication de pierres artificielles. / boundary ~ || Grenzstein m. || borne f.; borne f. limitrophe. / broken ~ || Bruchstein m. || moellon m. / broken ~s pl. || Steinschlag m.; Schotter m.; Kleinschlag m. || pierres mpl. concassées; pierraille f. / ~ for building || Mauerstein m. || moellon m.; pierre f. à bâtir ou de construction. / to cut a ~ || einen Stein m. behauen || tailler une pierre. / out ~ || Haustein m. || pierre f. taillée ou de taille. / ~ drinking trough || Schwemmstein m. || abreuvoir m. en pierre. / expletive ~ (Mas) || Füllstein m. || blocaille f. / flagging ~ || Fliese f.; Platte f. || carreau m. en pierre naturelle; dalle f. / hard ~ (Min) || Knauer m.; Hartklamm m. || roche f. très dure. / joining ~ || Satzstein m. || pierre f. d'ajoute. / lithographic ~ || Lithografiestein m. || pierre f. lithographique. / Lydian ~ || Probierstein m.; Kieselchiefer m.; lydischer Stein m. || pierre f. de touche; silex m. corné; lydienne f. / mere ~ || Grenzstein m. || borne f.; borne limitrophe. / metallic ~ || erzhaltiges Gestein n. || mineral m. / ~s pl. for metallurgic roads || Steine mpl. zur Beschotterung von Straßen || pierres fpl. pour l'empierrement des routes. / natural ~ || Naturstein m. || pierre f. naturelle. / ~ pared on every side || allseitig bearbeiteter Stein m. || pierre f. retournée. / pebble ~ || Gerölle n.; Gesechiebe n.; grober Kies m.; Rollstein m. || cailloux mpl. roulés; galet m. / precious ~ || Edelstein m. || pierre f. précieuse. / radial ~ || Schachtstein m. || pierre f. radiale. / ~ for razors || Stein m. für Rasiermesser || pierre f. à raser. / rubble ~ see pebble. / semi-precious ~ || Halbedelstein m. || pierre f. demi-précieuse. / ~ for sharpening by hand || Handschärstein m. || pierre f. à affûter à la main. / soap ~ || Seifenstein m. || stéatite f. /

synthetic ~ || synthetischer Edelstein m. || pierre f. fine synthétique. / unhewn ~ || unbehauener Stein m. || pierre f. brute.

**stone articles** pl. || Grobsteinwaren fpl. || gros objets mpl. en pierre. / ~ band (Mine) || Bergemittel n. || laie f.; banc m. de schiste. / ~ batter || Steinböschung f. || pierrée f. / ~ bit || Steinbohrer m. || mèche f. à pierre. / ~ block || behauener Stein m. || pierre f. de taille. / handling ~ blocks || Steinblocktransport m. || transport m. de blocs de pierre. / ~ board || Steinpappe f. || carton-pierre m. / ~ bond || Steinverband m. || appareil m. ou liaison f. de pierres. / ~ boring machine || Steinbohrmaschine f. || perceuse f. à pierres. / ~ bottle || steinerner Krug m.; Kruke f. || bouteille f. de grès; cruchon m. / ~ box || Mühlbüchse f. || boîtier m.

**stone breaker** || Steinbrecher m. || concasseur m. de pierres; casse-pierres m. / combined ~ and roller mill || Steinbrecherwalzenmühle f. || concasseur m. à pierres et broyeur m. à cylindres combinés. / ~ that can be taken to pieces || zerlegbarer Steinbrecher m. || casse-pierres m. démontable.

**stone breaking plant** || Schotterwerk n. || usine f. de ballast; usine f. de cailloutis.

**stone bridge** || Steinbrücke f. || pont m. de pierre. / ~ butter || Bergbutter f. || beurre m. de roche; halotrichite f. / ~ carrier || Steinträger m. || bardeur m. / ~ channel (Road) || Steinrinne f. || rigole f. pavée. / ~ chisel || Gesteinsmeißel m. || ciseau m. minéralogique. / ~ crane || Steinkran m. || grue f. à meules. / ~ crusher || Steinbrecher m. || concasseur m. de pierres; casse-pierres m. / ~ crushing machine || Steinspaltmaschine f. || machine f. à fendre les pierres. / ~ cutter || Steinmetz m.; Steinhauer m. || tailleur m. de pierres.

**stone-cutter's saw** || Steinhauersäge f. || scie f. à pierre. / ~ shop || Steinhauerwerkstatt f. || atelier m. de tailleur de pierres.

**stone cutting** || Steinschneiden n.; Steinmetzerei f. || taille f. de pierres. / ~ dike || gepflasterter Deich m. || digue f. maçonnée. / ~ drain (Hydr arch) || Steinrinne f. || pierrée f. souterraine. / ~ dresser see ~ cutter. / ~ dressing machine || Steinbearbeitungsmaschine f. || machine f. à travailler les pierres. / ~ dust || Steingrus m. || blocaille f. / ~ engraver || Steingraveur m. || graveur m. sur pierre. / ~ faucet || Hahn m. aus Steinzeug || robinet m. en grès. / ~ feller || Steinhauer m. || rocteur m. / ~ fence || Steineinfriedigung f. || clôture f. en pierres. / ~ filler || Bergeverlader m.; Bergeabzieher m. || chargeur m. de pierres. / ~ fruit || Steinobst n. || fruits mpl. à noyau. / ~ grainer || Steinkörner m. || graineur m. en lithographie. / ~ grinding machine || Steinschleifmaschine f. || machine f. à planer les pierres. / ~ grinding mill || Steinmühle f. || moulin m. à pierres. / ~ header || Querschlaghauer m. || bacneur m.; bouveleur m. / ~ lintel || steinerner Sturz m. || linteau en pierre.

**stonemason** || Gesteinhauer m. || ouvrier m. aux pierres.

**stone mason see also stone cutter** || Steinmetz m.; Steinhauer m. || tailleur m. de

pierres. / ~ masonry || Bruchsteinmauerwerk n. || maçonnerie f. en moellons.

**stone mason's tool** || Steinmetzgerät n. || outil m. du tailleur de pierres. / ~ work || Steinmetzarbeit f. || travail m. du tailleur de pierres.

**stone mill** || Mahlgang m. || moulin m. à meules; meules fpl. / ~ milling machine || Steinfäsmaschine f. || machine f. à fraiser les pierres. / ~ miner || Gesteinhauer m. || ouvrier m. à la pierre; rocheur m.; coupeur m. de voie. / ~ mug || Steinkrug m. || cruche f.; cruchon m. / ~ pavement || Steinpflaster n. || pavé m. de pierre. / artificial ~ pavement || Kunststeinpflaster n. || pavé m. en pierres artificielles. / ~ paving || Steinpflasterung f. || pavage m. en pierre. / ~ picker || Steinsäuer m.; Bergeauklauber m. || ramasseur m. de pierres. / ~ picking || Steinbehauen n. || smillage f. de moellons. / ~ pincers pl. || Steinzange f. || louvre f. à tenailles. / ~ polishing || Steinschleiferei f. || polissage m. de pierres. / ~ polishing machine || Steinpoliermaschine f. || machine f. à polir les pierres. / ~ powder || Steinmehl n. || pierre f. pulvérisée; poussier m. de pierres. / pneumatic conveying plant for ~ powder || Druckluftgesteinstaubförderanlage f. || installation f. pour le transport pneumatique de poussier de pierres. / ~ pulverizing plant || Gesteinstaubmahlanlage f. || installation f. pour mouler la poussière de pierres. / ~ putter || Bergeschlepper m. || remeneur m. de terres.

**stoner** || Schleifer m. || douciseur m. / ~ with rotating drum || Steinausleser m. mit rotierender Trommel || épierreur m. avec tambour rotatif.

**stoner-out** || Abbimser m. || ponceur m. de peaux.

**stone roller** || steinerne Walze f. || cylindre m. de pierre. / ~ for facette-grinding shops || Steinwalze f. für Facettenschleifereien || rouleau m. de pierre pour facetter.

**stone runner** || Steinläufer m. || meule f. en pierre.

**stone saw** || Steinsäge f. || scie f. à pierre. / circular ~ || Steinkreissäge f. || scie f. circulaire pour pierres. / ~ with distanced teeth || Steinsäge f. mit weiten Zähnen || scie f. à pierre avec dents écartées. / ~ with inserted teeth || Steinsäge f. mit eingesetzten Zähnen || scie f. à pierre avec dents rapportées. / ~ with narrow teeth || Steinsäge f. mit engen Zähnen || scie f. à pierre avec dents serrées.

**stone sawing** || Steinsägerei f. || sciage m. de pierres. / ~ mill || Steinsägerei f. || scierie f. de pierre.

**stone scaling machine** || Steinschälmaschine f. || machine f. à planer les pierres. / ~ screw || Steinschraube f. || boulon m. de scellement. / ~ separator || Steinausleser m. || épierreur m. / ~ setter || Steinsetzer m. || pinceur m. / ~ smoothing machine for glazed board and pressing board || Steinglätmaschine f. für Glaspappe und Preßspan || calandre f. à pierre pour carton glacé et presspan. / ~ spindle || Mühleisen n. || arbre m. de meule. / ~ splitting hammer || Keillochhammer m. || marteau m. pour trous coniques. / ~ stopper for carboys || Steinstopfen m. für Säureballons || bouchon m. en grès pour bonbonnes. / ~ stud || Eckpfeiler m. || pilastre m. cornier; cornière f. / ~ toys pl. ||

Steinspielwaren fpl. || jouets mpl. en pierre. / ~ tubbing || wasserdichte Schachtausmauerung f. oder Schachtmauerung f. || couvélage m. en maçonnerie; muralement m. d'un puits. / ~ turner || Steindreher m. || tourneur m. en pierres. / ~ turning || Steindreherei f. || tournage m. de pierres. / ~ turning lathe || Steindrehbank f. || tour m. à pierres.

stoneware || Steingut n.; Steinzeug n. || faience f.; grès m. / ~ for electric purposes || Steinzeugwaren fpl. für die Elektrotechnik || articles mpl. en grès pour installations électriques. / enameled ~ || emailiertes Steinzeug n. || grès m. émaillé.

stoneware jug || Steinkrug m. || cruche f. en grès. / ~ maker || Steinzeugformer m. || potier m. en grès-cérame. / ~ pipe || Steingugrohr n. || tuyau m. en grès. / ~ pot || Steinzeugtopf m. || pot m. en grès.

stone working || Steinbearbeitung f. || travail m. de la roche ou de la pierre. / ~ machine || Steinbearbeitungsmaschine f. || machine f. à travailler la pierre. / mill-ing machine for ~ || Fräsmaschine f. für die Steinbearbeitung || fraiseuse f. pour travailler la pierre. / ~ tool || Steinbearbeitungswerkzeug n. || outil m. à travailler la pierre.

stoning machine, cherry ~ || Kirschenentkernungsmaschine f. || dénoyauteuse f. de cerises.

stony ground || Steingrund m. || enrochement m.

steel || Stahl m. (ohne Lehne); Schemel m. || escabeau m. / ~ (Med) || Stuhlgang m. || selle f. / ~ (Ship) || Rüst f. || portehaubans m. / camp ~ || Feldstuhl m. || siège m. de campagne. / folding ~ || Klappstuhl m. || siège m. pliant. / turning tip ~ || Drehkippstuhl m. || chaise f. basculante et à vois.

stepper (Mine) || Schrämmhauer m. || dépileur m.

stop, to (Bottle) || zukorken || boucher. / ~ (Hydr arch) || dichten || étancher; rendre étanche.

stop, to || anhalten; aufhalten || stopper; arrêter. / ~ the admission of gas || die Gaszufuhr drosseln || étrangler l'admission de gaz. / ~ the blast furnace || den Hochofen m. dämpfen || arrêter le haut-fourneau. / ~ an engine || eine Maschine f. abstellen || arrêter une machine. / ~ the furnace || einen Ofen m. kaltlegen; niederblasen || mettre le fourneau hors feu. / ~ a leak || ein Leck n. stopfen || avengler ou boucher une voie d'eau. / ~ the time || die Zeit f. abstoppen || arrêter le temps. / ~ the way of a ship || die Fahrt eines Schiffes stoppen || arrêter le cours d'un navire. / ~ the work || den Betrieb m. einstellen || faire chômer les travaux mpl.; arrêter le travail ou l'usine f.

stop || Halt m. || arrêt m. / ~ (Chem) || Scheidewand f.; Membran f.; Diaphragma n. || diaphragme m. / ~ (Factory) || Betriebspause f. || récréation f.; arrêt m. / ~ (Organ) || Register n.; Orgelsung m. || registre m.; jeu m. / ~ (Tool mach) || Anschlag m. || arrêt m.; taquet m.; butoir m.; butée f.; ergot m.; équerre f. / additional ~ (Organ) || Nebensung m.; Nebenregister n. || jeu m. accessoire d'orgues. / battery ~ || Batteriekontakt m. || contact m. d'une pile. / to come to a ~ || zum Stillstand m. kommen || s'arrêter. / full ~ (Print) ||

Punkt m. || point m. / graded ~s pl. || stufenförmig angeordnete Blenden fpl. || diaphragmes mpl. échelonnés. / ~ of ice || Eistopfung f. || barrage m. de glace. / limit ~ (Mach) || Anschlag m. || équerre f.; butée f.; arrêt m. / movable ~ || verschiebbarer Anschlag m. || équerre f. mobile. / organ ~ || Orgelregister n. || jeu m. d'orgues. / steering ~ || Lenkungsanschlag m. || arrêt m. de braquage. / to turn the ring until it comes to the ~ || den Ring m. bis zum Anschlag drehen || tourner la bague jusqu'à la butée.

stop bar || Arretierstange f. || tige f. d'arrêt. / ~ block || Prellklotz m.; Hemmschuh m. || taquet m. d'arrêt; butoir m.; sabot m. de frein. / ~ block cast in steel || Hemmschuh m. aus Stahlguss || sabot m. d'enrayage en acier moulé.

stop cock || Absperrhahn m. || robinet m. d'arrêt. / ~ of pressure gauge with air discharge || Manometerabsperrhahn m. mit Entlüftung || robinet m. d'arrêt de manomètre avec évacuation d'air. / ~ of a wind pipe || Lufthahn m. einer Röhrenleitung || robinet m. d'une ventouse.

stop face || Anschlagfläche f. || surface f. d'arrêt. / ~ gap || Notbehelf m. || pisaller m.; expédient m. / ~ gear || Sperrvorrichtung f. || encliquetage m. / ~ link || Ausrückglied n. || chaînon m. à grain.

stop motion || Abstellvorrichtung f. || dispositif m. de soulèvement. / ~ for drawing frames || Streckenaustrückvorrichtung f. für Ziehbanke || dispositif m. d'arrêt pour bancs d'étréage.

stoppage (Hydr arch) || Verstopfung f. || engorgement m. / ~ (Mach) || Außerbetriebsetzen n. || arrêt m. / ~ (Trade) || Sperre f. || suspension f.; blocus m. / quick ~ || schnelles Anhalten n. || arrêt m. rapide. / ~ of work || Betriebsbeeinstellung f. || arrêt m. du travail.

stopped || abgestoppt || arrêté.

stopper (Bottle) || Stöpsel m.; Stopfen m.; Korken m. || bouchon m. / ~ (Found) || Stopfen m. || quenouille f. / ~ (Mar) || Stopper m. || bosse f. / ~ (Mach tool) || Ausrücker m. || arrêt m.; dispositif m. de débrayage; passe-courroie m. / aluminium ~ || Aluminiumstöpsel m. || bouchon m. en aluminium. / pinch ~ || Stöpsel m. mit Griff || bouchon m. à poignée.

stopper borer || Korkbohrer m. || foreur m. de bouchons. / ~ bottle || Stöpselflasche f. || bouteille f. à bouchon. / ~ grinding machine || Stopfenschleifmaschine f. || machine f. à roder les bouchons. / ~ maker (Met) || Stopfenmacher m. || mouleur m. de tampons.

stop pin || Anschlagstift m. || goujon m. d'arrêt. / ~ for pianos || Klavierstift m. || goujon m. pour pianos.

stopping || Halt m. || arrêt m. / automatic ~ || Selbstabstellung f. || arrêt m. automatique. / ~ of the motor || Stillstand m. des Motors || arrêt m. du moteur. / ~ of payment || Zahlungssperre f. || arrêt m. sur les versements.

stopping cam || Auflaufnocken m. || came f. d'arrêt.

stopping device (Mach) || Anhaltevorrichtung f. || dispositif m. d'arrêt. / ~ (Typewr) || Bremsvorrichtung f. || dispositif m. de freinage. / ~ for fluids and gases || Absperrvorrichtung f. für Flüssigkeiten und Gase || appareil m. de fermeture pour liquides et gaz.

stopping distance || Bremsweg m. || longueur f. d'arrêt. / ~ down the image of the crystal || Ablendung f. des Kristallbildes || diaphragme m. agissant sur l'image du cristal.

stopplng machine, bottle ~ || Flaschenverschleißmaschine f. || machine f. à boucher les bouteilles.

stopping motion for thread breaking (Knitting) || Abschlagabsteller m. || casse-fil m. d'abattage. / ~ piece || Stemmstück n. || pièce f. de détention. / ~ point of the carriage (Typewr) || Anschlagpunkt m. des Wagens || point m. d'arrêt de la course du chariot. / ~ power (Projectile) || Aufhaltekraft f.; Schmettermkraft f. || force f. d'arrêt. / ~ signal || Haltesignal n. || signal m. d'arrêt. / ~ signal disk || Haltescheibe f. || disque m. d'arrêt. / ~ valve || Absperrventil n. || soupape f. d'arrêt.

stopple see also stopper || Stöpsel m. || bouchon m. / caoutchouc ~ || Kautschukstöpsel m. || bouchon m. de caoutchouc. / cork ~ || Korkstöpsel m. || bouchon m. de liège.

stop screw || Anschlagschraube f. || vis f. d'arrêt ou de butée. / ~ spring || Rastfeder f. || ressort m. à cran. / ~ stoppage || Stillstand m. || arrêt m.

stop valve || Absperrventil n. || soupape d'arrêt. / ~ of pressure gauge with round test flange || Manometerabsperrventil n. mit rundem Prüfflansch || soupape f. d'arrêt du manomètre à bride de contrôle ronde.

stop watch || Stoppuhr f.; Sekundenuhr f. || montre f. ou chronomètre m. à déolic; compte-secondes m. / ~ wire || Anschlagdraht m. || fil m. d'arrêt. / ~ work (Watchm) || Feststellvorrichtung f. || arrête m.

storage || Lagerung f.; Aufspeicherung f. || emmagasinage m.; accumulation f. / ~ of compressed air || Aufspeichern n. von Druckluft || emmagasinage m. d'air comprimé. / ~ of energy || Energieaufspeicherung f. || accumulation f. d'énergie.

storage basin || Staubecken n. || réservoir m. de barrage. / elevated ~ || Hochspeicherbecken n. || réservoir m. surélevé; châtea u m. d'eau.

storage battery || Sammlerbatte f. || batterie f. d'accumulateurs. / ~ for lighting || Beleuchtungsbatterie f. || batterie f. d'éclairage. / ~ traction || Akkumulatorfahrbetrieb m. || traction f. par accumulateurs.

storage bin (Mill) || Vorratsbehälter m. || trémie f. / ~ (Mine) || Erztasche f. || poche f. à minerais.

storage cask || Lagerfaß n. || foudre m. de garde. / ~ cellar || Lagerkeller m. || cave f. de garde.

storage hopper || Füllrumpf m. || chambre f. de remplissage; trémie f. / closing trap of ~ (Mach) || Füllrumpfverschluss || fermeture f. de trémie.

storage pocket || Vorrats tasche f. || poche f. d'approvisionnement. / ~ power station || Speicherkraftwerk n. || usine f. d'accumulation. / ~ vessel || Standgefäß n. || bidon m. de magasin ou d'exposition.

storax || Storax m. || storax m.; styrax m.; baume m. storax. / ~ oil || Storaxöl n. || huile f. de styrax.

storching reservoir || Speisebecken n. || bassin m. d'alimentation.

store, to || lagern || mettre en magasin m.; entreposer. / ~ the gas || das Gas aufspeichern || stocker ou emmagasiner le gaz. / ~ the heat || Wärme f. aufspeichern || conserver ou emmagasiner la chaleur. / ~ up || aufspeichern; aufstapeln || emmagasiner. / do not store in a damp place! || trocken aufspeichern! || pas emmagasiner en lieu m. humide!

store (Emporium) || Kaufladen m.; Verkaufslokal n. || boutique f. (de marchand); magasin m. / ~ (Sluice) || Rolltafel f. || rideau m. articulé. / ~ (Storage place) || Speicher m.; Lagerhaus n.; Vorratsplatz m. || dépôt m.; parc m.; magasin m.; entrepôt m. / ~ (Window) || Store m.; Vorhang m. || store m.; rideau m. / ~ for bottled beer || Flaschenbierniederlage f. || dépôt m. de bière en bouteilles. / cold ~ || Kühlhalle f. || entrepôt m. frigorifique. / general ~ || Kramladen m. || boutique f. (de mercier); échoppe f. / ~ for keg beer || Faßbierragerraum m.; Faßbierniederlage f. || entrepôt m. ou dépôt m. de bière en fûts.

store book || Bestandsbuch n. || état m.; livre m. de stock. / ~ cask || Lagerfaß n. || foudre m.; tonneau m. de chantier. / to wash ~ casks pl. || faßschlupfen; Fässer npl. spülen || nettoyer les foudres mpl. intérieurement. / washing of ~ casks || Faßschlupfen n. || nettoyage m. intérieur des foudres. / ~ cellar || Lagerkeller m. || cave f.; dépôt m. / ~ clerk || Lagerhalter m.; Lagerist m. || magasinier m. / ~ equipment || Ladeneinrichtung f. || installation f. de magasin.

storehouse || Niederlage f.; Warenlager n.; Lagerhaus n. || dépôt m.; entrepôt m.; magasin m.

storekeeper || Lageraufseher m. || garde-magasin m.; magasinier m.

store keeping accounts pl. || Lagerbuchführung f. || comptabilité f. des stocks de magasin.

storeman see storekeeper.

store pond || Einsateteich m. || vivier m.

store reservoir || Speicherbecken n. || bassin m. de barrage; barrage-réservoir m. / ~ of rain-water || Regenwasseraufspeicherungswerk n. || réservoir m. pour recueillir les eaux pluviales.

store room (Mar) || Hellegat n.; Vorratskammer f. || soute f. / ~ rooms pl. see storehouse. / ~ room windlass || Speicherwinde f. || treuil m. de magasin.

stores pl. (Mar) || Proviant m. || vivres mpl.; provisions fpl.

store ship || Proviantschiff n. || vaisseau m. ravitailleur. / ~ tank || Vorratsbehälter m. || réservoir m. / ~ timber || Nutzholz n.; Stapelholz n. || bois m. de chantier ou de charpente ou de construction.

storing || Aufstapelung f.; Aufbewahrung f.; Speicherung f. || emmagasinage m.; conservation f.; garde f. / the plant is capable of ~ over x tons of material || bei dem Werk n. können über x Tonnen eingelagert werden || le dépôt a une capacité de plus de x tonnes. / ~ of inflammable liquids || Lagerung f. für feuergefährliche Flüssigkeiten || magasin m. de liquides inflammables. / ~ room || Lagerraum m. || dépôt m. / ~ up || Aufspeicherung f. || emmagasinage m.; anas m.; entassement m.

storm || Sturm m. || tempête f. / magné-

~ || magnétiques Gewitter n. || orage m. magnétique.

storm bank || Gewitterbank f. || banc m. d'orage. / ~ damage || Sturmschaden m. || dommage m. causé par la tempête. / ~ flap (Wind mill) || Sturmtür f. || pale f. de tempête. / ~ flood || Sturmflut f. || grande marée f. de tempête. / ~ lantern || Sturmlaterne f. || lanterne-tempête f.

storm sail || Sturmsegel n. || voile f. de cape. storm warning || Sturmwarnung f. || avertissement m. de tempêtes. / ~ service || Sturmwarnungsdienst m. || service m. d'avertissement de tempêtes. / ~ signal || Sturmzeichen n. || signal m. d'avertissement de tempête.

storm water overflow (hydr arch) || Notauslaß m. einer Kanalisation || bonde f. de pluie.

stormy || stürmisch || orageux.

story (Build) || Wohngeschoß n. || étage m.

stove || Ofen m.; Stubenofen m. || poêle m. / ~ (Techn) || Ofen m. || four m.; fourneau m. / baker's ~ || Backofen m. || four m. pour pâtisseries ou de boulangerie. / cast iron ~ || gußeiserner Ofen m. || poêle m. de fonte. / cast iron kitchen ~ || Kochherd m. aus Gußeisen || fourneau m. de cuisine en fonte. / ~ made of clay || tönerner Ofen m. || poêle m. en terre. / ~ for drying || Darrofen m.; Trockenofen m. || four m. à sécher. / electric ~ || elektrischer Ofen m. || four m. électrique. / gas ~ || Gasofen m. || fourneau m. à gaz. / ~ imitating a fire-place || Kaminofen m. || cheminée f. à la prussienne. / iron ~ || eiserner Ofen m. || four m. en métal. / ~ for large rooms || großer Zimmerofen m. || poêle m. à grande surface de chauffe. / portable electric ~ with heating chamber || elektrische Kleinküche f. mit Wärmehaube || four m. électrique à rôtir et à cuire avec hotte de chaleur. / purifying ~ || Desinfektionskammer f. || étuve f. de désinfection. / slow burning ~ || Dauerbrandofen m. || poêle f. à feu continu; calorifère m. à chauffage constant.

stove door || Ofentür f. || porte f. de poêle. / ~ maker || Ofenmacher m. || poëlier m. constructeur m. de fours.

stoverman || Heizer m. || chauffeur m.; homme m. de four.

stove manufacture || Herdfertigung f. || fabrication f. de fourneaux. / ~ pipe || Ofenrohr n. || tuyau m. de poêle. / ~ polish || Ofenputzmittel n. || pâte f. à fourneaux. / ~ tile || tile for clay stoves || Kachel f. für Tonöfen || carreau m. glacé pour poêles en argile. / ~ varnish || Ofenlack m. || vernis m. pour poêles.

stowage || Stauung f.; Packen n. || arrimage m.

stower (Mine) || Versatzarbeiter m. || remblayeur m.; restapleur m.; releveur m. de terres.

stowing (Mine) || Bergeversatz m. || stappes fpl.; remblai m. / hydraulic ~ || Spülversatz m. || remblayage m. hydraulique. stowing arrangement || Stauvorrichtung f. || dispositif m. de retenue.

strabism || Schielen n. || strabisme m. / angle of ~ || Schielwinkel m. || angle m. strabique.

strabismus hook (Med) || Schielhaken m. || crochet m. à strabisme. / ~ scissors pl. (Med) || Schielschere f. || ciseaux mpl. à strabisme.

straddle gauge || Reiterlehre f. || calibre m. cavalier.

straight || gerade || droit. / ~ axle || gerade Achse || essieu m. droit. / ~ bar linking machine || Flachkettelmaschine f. || remailleuse f. rectiligne. / internal grinding of ~ bores || Innenschliff m. zylindrischer Bohrungen || rectification f. intérieure d'alésages cylindriques. / ~ cut (Saw teeth) || Geradschliff m. || affûtage m. droit. / ~ fishplate || gerade Lasche f. || éolisse f. plate. / ~ forceps pl. || gerade Pinzette f. || pince f. droite. / ~ hand knitting machine || Flachstrickmaschine f. für Handbetrieb || machine f. à tricoter rectiligne à la main. / ~ length || Flucht f.; Bauflucht f.; Baufluchtlinie f. || alignement m. / ~ line || Gerade f. || droite f.; ligne f. droite. / to set out ~ lines pl. on the ground || gerade Linien fpl. im Gelände abstecken || jalonner des lignes pl. droites sur le terrain. / ~ link || gerade Glied n. || membre m. droit. / ~ scissors pl. || gerade Schere f. || ciseaux mpl. droits. / ~ side rim || Felge f. für Drahtpneumatik || jante f. pour enveloppe à fil.

straightedge (Join) || Richtscheit n. || réglel m. / revolving ~ table (Textile) || drehbarer Linealtisch m. || table f. à règle tournante. / ~ tooth sharpening machine (Saw) || Geradschliffmaschine f. || machine f. pour l'affûtage droit.

straighten, to || ausrichten; richten || dresser; redresser. / ~ the iron || das Eisen richten || parer ou dresser le fer au marteau. / ~ staves pl. || Dauben fpl. abrichten || dresser des douves fpl.

straightened border || Randversteifung f. || bord m. renforcé.

straightener (Roll mill) || Strecker m. || dressoir m. / plate ~ || Blechrichter m. || dressoir m. de tôles. / rail ~ || Richtmaschine f. für Schienen || appareil m. à dresser des rails.

straightening || Geradeschlagen n.; Ausrichten n.; Richten n. || redressage m. / ~ of rails || Geraderichten n. der Schienen || dressage m. ou redressage m. des rails. / ~ of the staves || Abrichten n. der Dauben || dressage m. des douves. / ~ of wire (Needl) || Richten n. des Drahts || redressage m. du fil de fer.

straightening board for pins (Needl) || Richtisen n. für Stecknadeln || dressoir m. ou planche f. à épingles. / device for ~ the cut-off portion || Vorrichtung f. zum Geradbiegen des abgetrennten Schnittteils || dispositif m. pour redresser la partie coupée. / ~ hammer || Richthammer m.; Schlagwerkzeug n. || marteau m. à dresser. / ~ iron || (Locksm) || Richtisen n. || grattoir m. / ~ iron-rod (Glassm) || Richtisen n.; Ausstreichlineal n. || fer m. à dresser.

straightening machine || Richtmaschine f. || machine f. à dresser. / ~ (Needl) || Richtmaschine f. || règle f. à bascule. / ~ (Silk) || Seidenstreckmaschine f. || machine f. à cheville. / angle iron ~ || Winkelisenrichtmaschine f. || machine f. à dresser les cornières. / ~ for corrugated iron || à cheville. / ~ for corrugated iron || Wellblechrichtmaschine f. || machine f. à dresser les tôles ondulées. / head ~ and jointing machine || Abriechtobel- und Fügmaschine f. || machine f. à dresser et à joindre. / high-capacity plate ~ || Hochleistungsblechrichtmaschine f. || machine



f. à planer les tôles à grand rendement. / plate ~ || Richtmaschine f. für Bleche || machine f. à planer les tôles. / sectional iron ~ || Richtmaschine f. für Formeisen || machine f. à dresser les fers profilés. / shaft ~ || Richtmaschine f. für Wellen || machine f. à dresser les arbres. / sleeper ~ || Schwellenrichtmaschine f. || machine f. à dresser les traverses. / tram ~ || Förderwagenrichtmaschine f. || machine f. à diriger les wagonnets de transport. / tube ~ || Richtmaschine f. für Rohre || machine f. à dresser les tubes. / wire ~ || Richtmaschine f. für Drähte || machine f. à dresser les fils métalliques.

**straightening plate** || Richtplatte f. || plaque f. à dresser.

**straightening press** || Richtpresse f. || presse f. à (re)dresser. / pipe ~ || Rohrrihtpresse f. || presse f. à dresser les tubes. / shaft ~ || Wellenrichtpresse f. || presse f. à dresser les arbres.

**straightening roll** || Streckwalze f. || cylindre m. de dressage / ~ shed || Richtbude f. || atelier m. de dressage. / ~ tongs pl. || Richtzange f. || pince f. à dresser. / ~ trough || Richtrinne f. || gouttière f. de dressage.

**straightforward working** || glatte Fabrikation f. || bonne marche f. de la fabrication.

**straight-glued joint** || Leimfuge f. || stumpfe Fuge f. || joint m. à plat-point.

**straightline(d)** || gerade; geradlinig || rectiligne. / ~ spot welding || Reihenpunktschweißung f. || soudage m. par points en ligne droite.

**straight-line (Subst)** see under straight.

**straightway cock** || Durchgangshahn m. || robinet m. droit. / ~ valve || Durchgangsventil n. || soupape f. droite.

**strain**, to || überanstrengen; spannen || surmener; tendre. / ~ (Brew) || abläutern || filtrer. / ~ every nerve || alle Kräfte fpl. anspannen || travailler à toute force / ~ off (Brew) || abseihen || tirer les fonds mpl. des foudres. / cock with long pipe to ~ off store casks || Abseihhahn m.; Abseihwechel m. || robinet m. pour soutirer les foudres à fond. / ~ to the utmost limit of the capacity || bis zur Grenze f. der Leistungsfähigkeit ausnützen || employer jusqu'à la limite f. de la puissance. / ~ wires pl. || Drähte mpl. spannen || tendre les fils mpl.

**strain** || Spannung f.; Anstrengung f.; Kraft f. || tension f.; effort m. / casting ~s pl. || Gußspannung f. || tension f. de coulée. / compressing ~ || Druckkraft f. || force f. de compression. / ever-growing ~ || wachsende Belastung f. || exigence f. ou charge toujours croissante. / to subject to a great ~ || großer Beanspruchung f. aussetzen || soumettre à un grand effort. / internal ~ || innere Beanspruchung f. || effort m. de tensions moléculaires. / lateral ~ || Schubkraft f. || force f. de cisaillement. / longitudinal ~ see tensile. / ~ parts pl. subjected to moderate ~s || mäßig beanspruchte Teile mpl. || pièces fpl. exposées à des efforts modérés. / ~ of pole || Gestängebelastung f. || charge f. d'appui. / pulling ~ see tensile. / ~ shearing ~ || Scherkraft f. || force f. ou effort m. de cisaillement. / ~ of springs || Spannung f. der Federn || tension f. de ressorts / stretching ~ see tensile. / tensile ~ || Zugkraft f. || force f. de traction; effort m. de tension. /

torsional ~ || Beanspruchung f. auf Torsion || force f. de torsion. / transverse ~ see tensile. / twisting ~ see torsional. / unusually high ~ || außergewöhnlich hohe Beanspruchung f. || effort m. extraordinaire. / without ~ || spannungsfrei || sans tension f.

**strained spectacle lens** || gespanntes Brillenglas n. || verre m. correcteur serré.

**strainer** || Sieb n.; Seiher m. || tamis m.; sas m.; crible m. / air ~ || Luftfilter n.; Luftreinigungsieb n. || filtre m. d'air. / gasoline ~ || BenzinfILTER n. || filtre m. à essence. / oil ~ || ÖlfILTER n. || filtre m. d'huile. / ~ for oil filter || Ölfiltersieb n. || tamis m. à filtre l'huile. / tea ~ || Teesieb n. || passoir m. à thé.

**strainer texture (Pap)** || Siebgewebe n. || tissu m. à tamis.

**straining** || Filtern n. || filtration f. / end ~ || Endverankerung f. || ancrage m. dans le sol. / intermediate ~ || Zwischenverankerung f. || ancrage m. intermédiaire. / ~ of a self-supporting overhead cable || Abspannung f. eines Luftkabels || ancrage m. d'un câble aérien à auto-support.

**straining bag of trellis** || Seihesack m. von Zwillich || chausse f. en toile de treillis pour filtrer. / ~ basket || Seiekorb m. || panier m. à passer. / ~ beam || Spannbalken m.; Spannriegel m.; Zange f. || poutre f. traversière; traversière f.; entrant m. / ~ chamber || Siebkammer f. || chambre f. de tamisage. / ~ device || Abseihvorrichtung f. || appareil m. à tirer les fonds de foudres. / ~ drum || Siebtrommel f. || tambour m. tamiseur. / ~ hose || Abseihschlauch m. || (tube m. en) caoutchouc m. à tirer les fonds de foudres. / ~ machine || Passiermaschine f. || machine f. à passer. / ~ pipe || Abseihrohr n. || tube m. à tirer les fonds de foudres. / ~ press || Seiherpresse f. || presse f. à passoir ou à filtrer. / ~ strap || Ziehband n. || bride f. de fixation.

**strain tester for spectacle lenses** || Spannungsprüfer m. für Brillengläser || tensi-scope m. pour des verres correcteurs.

**straits pl.** || Meerenge f. || détroit m.

**strake (Shipb)** || Plattengang m. || virure f.; file f. / inside ~ || innerer oder anliegender Plattengang m. || tôle f. formant clin intérieur, virure f. d'en dedans. / outside ~ || abliegender oder äußerer Plattengang m. || tôle f. formant clin extérieur; virure f. d'en dehors. / ~ of plates || Plattengang m. || virure f. de tôles.

**stramonium leaves pl.** || Stechapfelkraut n. || herbe f. de stramoine.

**strand** || Strand m. || plage f. / ~ (Textile) || Litze f. || cordon m.; toron m.; brin m. / bronze ~ || Bronzelitze f. || toron m. de cuivre ou en bronze. / ~ of a cable-laid rope || Kardeel n. eines Kabels || cordon m. d'une aisière. / rocky ~ || felsiger Strand m. || plage f. rocheuse.

**stranded (Cable)** || verseilt || câblé. / ~ aluminium wire || Aluminiumseil n. || câble m. en aluminium. / to be ~ (Mar) || auf Grund sitzen || être échoué.

**stranding machine** || Verlitzzmaschine f. || toronneuse f.

**strangler, air** ~ || Lufteinlaßklappe f. || clapet m. d'entrée d'air.

**strangling of gas** || Gasdrosselung f. || étranglement m. de gaz.

**strap** || Riemen m.; Gurt m. || courroie f.; sangle f. / ~ for blinds || Rolladengurt m. || sangle f. de persiennes. / cotton ~ || Baumwollgurt m. || ceinture f. de coton. / coupling ~ || Schelle f. || agrafe f. à serrage. / eccentric ~ || Exzenterring m. || collier m. ou bride f. d'excentrique. / elastic ~ || Gummigurt m. || cordon m. élastique. / endless ~ || Riemen m. ohne Ende; Transmissionsriemen m.; Treibriemen m. || courroie f. sans fin. / leather ~ || Ledergürtel m. || ceinture f. en cuir. / stiffening ~ || Versteifungsbügel m. || bride f. de renfort. / ~ for wristlet watch || Uhrarmband n. || bracelet m. à montre.

**strap arbor** || Riemenwelle f. || tige f. à courroie. / ~ belt || Gurt m. || sangle f. / ~ driving pulley || Antriebsriemenscheibe f. || poulie f. de commande à courroie. / ~ end of main rod || Treibatangensbügel m. || tête f. de bielle en étrier. / ~ guide || Riemenleiter m. || guide-courroie m. / ~ rod || Riemenwelle f. || tige f. ou arbre m. à courroie. / ~ saw || Bandsäge f. || scie f. sans fin; scie f. à lame continue. / ~ weaver || Gurtweber m. || tisseur m. de sangles. / ~ wheel || feste Riemenscheibe f. || poulie f. fixe.

**strass** || Straß m. || strass m.

**stratification** || Schichtung f. || stratification f.

**stratified** || geschichtet || stratifié. / ~ cloud || Schichtenwolke f. || nuage m. stratifié. / ~ rocks pl. || Schichtgestein n. || roches fpl. stratifiées. / ~ stones pl. || Schichtgestein n. || pierres fpl. stratifiées.

**stratum (Mine)** || Schicht f.; Flöz n. || couche f.; veine f. / ~ of air || Luftschicht f. || couche f. d'air; région f. d'atmosphère. / cold air ~ || kalte Luftschicht f. || couche f. d'air froid. / ~ of constant temperature || wärmebeständige Schicht f. || couche f. à température constante. / ~ of firm soil || guter Baugrund m. || sol m. résistant. / lower ~ of the concrete road surface || Unterschicht f. der Betonstraßendecke || couche f. inférieure du revêtement de route en béton. / ~ of metallic vapour || Metaldampfschicht f. || couche f. de vapeur métallique. / to sink through a ~ (Mine) || eine Schicht f. durchteufen || creuser ou traverser une couche. / ~ of warm air || warme Luftschicht f. || couche f. d'air chaud.

**straw**, to || mit Stroh m. beflechten || em-pailler.

**straw** || Stroh n. || paille f. / barley ~ || Gerstenstroh n. || paille f. d'orge. / chopped ~ || Häcksel m. || paille f. hachée. / ~ of corn || Stroh n. von Getreide || paille f. de céréales. / drinking ~ || Trinkhalm m. || chalumeau m. / maize ~ || Maisstroh n. || paille f. de maïs. / oat ~ || Haferstroh n. || paille f. d'avoine. / rice ~ || Reisstroh n. || paille f. de riz. / rye ~ || Roggenstroh n. || paille f. de seigle. / wheat ~ || Weizenstroh n. || paille f. de blé.

**straw, articles pl. of** ~ || Strohwaren fpl. || ouvrages mpl. en paille. / ~ band || Strohsseil n. || corde f. ou lien m. de paille.

**strawberry** || Erdbeere f. || fraise f. / ~ grower || Erdbeerbauer m. || cultivateur m. de fraises. / ~ leaves pl. || Erdbeerblätter npl. || feuilles fpl. de fraise.

**straw, blade of** ~ || Strohhalbm m. || brin m. de paille. / ~ blade for drinking || Strohröhren n. || chalumeau m. en paille. / ~ board || Strohplatte f. || carton m. (de)

paille. / corrugated ~ board || Wellpappe f. || carton-paille m. ondulé. / ~ boiler (Pap) || Strohkocher m. || lessiveur m. de paille. / ~ bonnet || Strohhut m. (für Damen) || chapeau m. de paille. / ~ bottle-envelope || Strohülle f. für Flaschen || pailloon m. à bouteilles. / ~ boxer || Polsterholz n.; Stopholz n. || rembourroir m. / ~ cardboard || Strohpappe f. || carton m. de paille. / ~ chopping factory || Häckselsfabrik f. || fabrique f. de paille hachée. / ~ colour || Strohgelb n. || jaune m. de paille. / ~ cutter || Häckselsbank f. || coupe-paille m. / ~ cutting machine || Futterschneidemaschine f. || hache-pailles f.; machine f. à hacher le fourrage. / ~ dressing (Basket) || Stroh-zurichtung f. || préparation f. de la paille. / ~ dyeing || Strohfarben n. || teinture f. de paille. / ~ electrometer || Strohalm-elektrometer n. || électromètre m. à brins de paille. / ~ embroiderer || Strohatte-ricin f. || brodeuse f. sur paille. / ~ envelope || Strohülle f. || pailloon m. / ~ file || Strohfleile f. || lime f. au paquet. / ~ flat-tener (Basket) || Strohlätter m. || lamineur m. de paille. / ~ goods pl. || Stroh-waren fpl. || articles mpl. en paille.

straw hat || Strohhut m. || chapeau m. de paille. / knotted ~ || geknüpfter Strohhut m. || chapeau m. de paille noué. / plaited ~ || geflochtener Strohhut m. || chapeau m. de paille tressé. / sewn ~ || genähter Strohhut m. || chapeau m. de paille cousu.

straw hat bleacher || Strohhutbleicher m. || blanchisseur m. de chapeaux de paille. / ~ cleaning agent || Strohputzreinigungsmittel n. || produit m. à nettoyer les chapeaux de paille. / ~ dyes pl. || Farben fpl. für Strohhüte || couleurs fpl. pour chapeaux de paille. / ~ lake see ~ varnish. / ~ plaiter || Strohputzflechter m. || tresseur m. de chapeaux de paille. / ~ presser || Strohputzpresser m. || presseur m. de chapeaux de paille. / ~ sewer || Strohhutnäher m. || couseur m. de chapeaux de paille. / ~ sewing machine || Strohputznähmaschine f. || machine f. à coudre les chapeaux de paille. / ~ varnish || Strohputzlack m. || laque f. pour chapeaux de paille. / ~ varnisher || Strohputzlackierer m. || vernisseur m. de chapeaux de paille.

straw husk || Strohhusk f. || enveloppe f. de paille. / ~ husks sewing machine || Strohhuskennähmaschine f. || machine f. à coudre les manches de paille. / ~ insulator for heat || Wärmeschutz m. aus Stroh || isolation f. calorifuge en paille. / ~ knife || Häckselmesser n.; Häckselsklänge f. || lame f. ou couteau m. du hache-paille. / ~ loam || Strohlehm m. || tor-chis m.; bauge f. / ~ mat || Strohmatte f. || natte f. de paille; paillasson m. / ~ material || Strohstoff m. || matière f. de paille. / ~ paper || Strohpapier n. || papier m. de paille. / ~ plait || Strohgeflecht n. || tresse f. de paille. / ~ press || Strohpresse f. || presse f. à paille. / ~ pulp || Strohstoff m. || pâte f. de paille. / ~ pulp factory || Strohstofffabrik f. || fabrique f. de pâte de paille.

straw rope || Strohseil n. || corde f. de paille; éolisse f. en paille. / ~ spinning machine || Strohseilspinnmaschine f. || machine f. à filer les liens de paille.

straw screen || Strohschüttler m. || secou-eur m. de paille. / ~ shaker || Strohschütt-

ler m. || secoueur m. de paille. / ~ sheaf || Strohschaube f. || javelle f. / ~ shed || Strohschuppen m. || paillier m. / ~ shoe plaiter || Strohschuhflechter m. || tresseur m. d'espadrilles. / ~ sole || Strohschle f. || semelle f. en paille. / ~ splitter || Strohspalter m. || fendeur m. de paille. / ~ splitting || Strohspalter n. || fendage m. de paille. / ~ stack || Strohschober m. || tas m. de paille. / ~ stuff || Strohstoff m. || tissu m. de paille. / ~ tress d'yer || Strohgeflechtfärber m. || teinturier m. de tresses de paille. / ~ worker || Stroharbeiterin f. || confectionneuse f. en paille. / ~ wrapper for bottles || Stroh-hülle f. für Flaschen || enveloppe f. de bouteilles en paille.

stray (Electr) || Streuung f. || dispersion f. / ~ (Tel) || Nebengeräusch n. || bruit m. parasite. / clear of ~s || störungsfrei || débarrassé d'ondes pfl. intrus.

stray current || vagabundierender Strom m. || courant m. vagabond.

streak || Streifen m. || bande f.; raie f.; strie f. / ~ (Miner) || Strich m. || tachure f. / ~ of wood || Holzfaser f. || fil m. du bois.

streaked || gestreift || rayé; strié; zébré.

streaks pl. of mist || Nebelschwaden m. || brouillard m. flottant.

stream (Current) || Strömung f. || courant m. / ~ (River) || Fluß m. || rivière f.; fleuve m. / ingoing ~ || Flutstrom m. || courant m. d'entrée ou de flot. / casting in rising ~ || Gießen n. in steigendem Strom || coulée f. en source. / thin ~ || feiner Strahl m. || filet m. mince. / tributary ~ || Nebenfluß m. || confluent m.

streamer || Bergarbeiter m. || ouvrier m. à veine.

stream-line || Stromlinie f. || ligne f. de cou-rant. / ~ body || Stromlinienkarosserie f. || carrosserie f. à lignes fuyantes.

stream-lined, the engine is mounted in a ~ cowl || der Motor ist windschnittig verkleidet eingebaut || le moteur revêtu d'un capot cet carrossé à lignes fuyantes.

streamline section || Stromlinienquerschnitt m. || section f. fuselée ou à l'gnes fuyantes.

stream tin || Seifenzinn n. || étain m. d'allu-vion. / ~ washer || Stromsetzmaschine f. || machine-laveuse f. à courant d'eau; crible m. hydraulique à courant. / ~ work || Seifenwerk n. || laverie f. ou lavoir m. de minerais d'alluvion; mine f. d'allu-vion.

street || Straße f. || rue f. / one-way ~ || Ein-bahnstraße f. || rue f. à sens unique. / main ~ || Hauptstraße f. || avenue f. / tarred ~ || geteerte Straße f. || roue f. gou-dronnée.

street building machine || Straßenbauma-schine f. || machine f. pour la construc-tion des routes.

street car || Straßenbahnwagen m. || wagon m. de tramway.

street cleaner, motor ~ || Motorstraßen-kehrmaschine f. || autobalayeuse f.

street cleaning machine || Straßenreini-gungsmaschine f. || machine f. à nettoyer les rues. / ~ current || Netzstrom m. || courant m. du secteur.

street door || Haustür f. || porte f. d'entrée ou de rue ou de la maison. / ~ contact || Haustürkontakt m. || contact m. de la porte d'entrée de maison.

street lamp || Straßenlaterne f. || réverbère m. / ~ lantern for gas lighting || Straßen-

laterne f. für Gasbeleuchtung || réverbère m. pour l'éclairage au gaz. / ~ macadam || Straßenschotter m. || macadam m. / ~ organ || Drehorgel f.; Leierkasten n. || orgue f. de Barbarie ou à manivelle. / ~ railway || Straßenbahn f. || tramway m. / ~ railway motor || Straßenbahnmotor m. || moteur m. de tramway.

street roller || Straßenwalze f. || rouleau m. compresseur; cylindre m. de route. / ~ shell || Straßenwalzenmantel m. || envlo-ppe de rouleau compresseur.

street steam tractor || Dampfstraßenzug-maschine f. || locomotive f. routière à va-peur. / ~ sweeper (Car) see ~ sweeping ve-hicle. / ~ sweeper (Person) || Straßenkehrer m. || balayeur de rues f. / ~ sweeping vehicle || Straßenreinigungsfahrzeug n. || voiture f. pour le nettoyage des rues. / ~ tarring machine || Straßenterra-schmaschine f. || machine f. à goudronner les rues. / ~ transformer || Straßentransfor-mator m. || transformateur m. de rue. / ~ watering car || Straßensprengwagen m. || arroseuse f. de route.

strength || Festigkeit f.; Widerstand m.; Widerstandsfähigkeit f.; Kraft f. || soli-dité f.; résistance f. / bending ~ || Bie-gungsfestigkeit f. || résistance f. à la flexion. / breaking ~ || Bruchfestigkeit f. || résistance f. à la rupture. / compression ~ || Druckfestigkeit f. || résistance f. à la compression. / ~ of the current || Strom-stärke f. || intensité f. du courant. / di-electric ~ || dielektrische Festigkeit f. || rigidité f. diélectrique. / disruptive ~ || Durchschlagfestigkeit f. || rigidité f. di-électrique. / dynamic ~ || Schwingungs-festigkeit f.; dynamische Festigkeit f. || résistance f. à l'oscillation. / ~ of ex-tension || Zugfestigkeit f. || résistance f. à la traction. / ~ of flexure || Biegungs-festigkeit f. || résistance f. à la flexion. / the ~ guarantees a safe working || die Festigkeit reicht aus || la résistance est jugée suffisante. / ~ at high tempera-ture || Festigkeit f. bei hoher Tempera-tur || résistance f. à haute tempera-ture. / science of ~ of material || Festig-keitslehre f. || science f. de la résistance des matériaux. / physical ~ || körperliche Anstrengung f. || fatigue f. corporelle. / ~ of pole || Polstärke f. || intensité f. de pôle. / to reduce the ~ (Chem) || ver-armen || appauvrir. / static ~ || statische Festigkeit f. || résistance f. statique. / sufficient ~ || ausreichende Festigkeit f. || force f. de résistance suffisante. / tensile ~ || Zugfestigkeit f. || résis-tance f. à la traction. / torsional ~ || Dre-hungsfestigkeit f. || résistance f. à la tor-sion. / transverse ~ || Biegungsfestigkeit f. || résistance f. à la flexion.

strength, calculation of || Festigkeitsbe-rechnung f. || calcul m. de la résistance. / doctrine of ~ || Festigkeitslehre f. || théo-rie f. de la résistance des matériaux.

strengthen, to || verstärken || renforcer.

strengthened by ribs || mit Rippen fpl. ver-steift || renforcé par des nervures fpl.

strengtheners (Radio) || Verstärker m. || amplificateur m.; répéteur m. / counter contact ~ || Gegentaktverstärker m. || amplificateur m. en va-et-vient. / end ~ || Endverstärker m. || amplificateur m. final.

strengthening of the field || Feldverstär-kung f. || renforcement m. de champ.

**strengthening curve** || Verstärkungskurve f. || courbe f. d'amplification. / ~ preparation || Kräftigungsmittel n. || produit m. de régime. / ~ ring || Verstärkungsring m. || anneau m. de renforcement. / ~ screen || Verstärkungsschirm m. || diaphragme m. de renforcement. / ~ tube || Verstärkerröhre f. || lampe f. amplificatrice. / ~ value || Verstärkungsziffer f. || facteur m. d'amplification.

**strength, reduction of** ~ (Chem) || Verarmung f. || appauvrissement m. / ~ test || Zerreißprobe f. || essai m. de rupture. / thread ~ tester || Fadenfestigkeitsprüfer m. || dynamomètre m. pour fils.

**stress, to** || pressen; drücken; beanspruchen || charger; fatiguer; faire travailler. / ~ the fabric excessively || den Stoff m. übermäßig beanspruchen || faire travailler le tissu d'une manière excessive.

**stress** || Beanspruchung f.; Spannung f.; Kraft f. || effort m.; tension f. / additional ~ || Zusatzspannung f. || tension f. additionnelle. / ~ in bending || Biegebeanspruchung f. || effort m. de flexion. / casting ~es pl. || Gußspannung f. || tension f. de coulée. / the pieces pl. show absence of casting ~es || die Gußstücke npl. sind vollkommen spannungsfrei || les pièces fpl. ne présentent pas des tensions de coulée. / dangerous ~es pl. in the neck of the pin || gefährliche Beanspruchung f. in der Hohlkehle des Zapfens || effort m. dangereux au congé du tourillon. / dynamic ~ || dynamische Beanspruchung f.; Schwingungsbeanspruchung f. || effort m. d'oscillation. / electric ~ || elektrische Beanspruchung f. || effort m. ou sollicitation f. électrique. / ever-growing ~ || wachsende Belastung f. || exigence f. toujours croissante. / excessive ~ || zu hohe Beanspruchung f. || surcharge f. exagérée. / engine part which has to undergo high ~ || schwer beanspruchter Maschinenteil m. || élément m. de machines subissant des efforts augmentés. / highest ~ || Höchstbeanspruchung f. || effort m. maximum. / intermittent ~ || stoßweise Beanspruchung f. || effort m. intermittent ou pulsatoire. / internal ~ || innere Spannung f. || tension f. interne. / material ~ || Materialbeanspruchung f. || effort m. des matériaux. / pulsating ~ see intermittent ~. / generation of ~es at rest || Erzeugung f. von Ruhe- spannungen || génération f. de tension au repos. / service ~ || Betriebsbeanspruchung f. || fatigue f. de service; charge f. d'emploi. / machine parts subjected to ~ of a simple nature || einfach beanspruchte Maschinenteile mpl. || organes mpl. de machines soumis à des efforts simples et uniformes. / static ~ || statische Beanspruchung f. || effort m. statique. / ~ of wire || Drahtspannung f. || tension f. du fil.

**stress analysis** || Kräftebestimmung f. || détermination f. des efforts. / ~ diagram || Kräfteplan m. || polygone m. des forces. / distribution of ~es || Verteilung f. der Spannungen || distribution f. des tensions. / ~ relieving system to telescope || Entlastungssystem n. des Fernrohres || dispositif m. pour décharger la lunette. / security against ~es due to sudden and repeated shocks || Bruchicherheit f. gegenüber stoßweiser Belastung || stréité

f. contre la rupture, les aciers étant soumis à des secousses répétées.

**stretch, to** || strecken; dehnen; spannen || (s')étendre; (se) dilater; (s')allonger; étirer. / ~ (Curr) || strecken || craminer. / ~ (Shoes) || weiten || élargir. / ~ cold || kaltstrecken || tréfiler ou étirer à froid.

**stretched** || gespannt || tendu.

**stretcher** (Boat) || Fußlatte f. || marchepied m. de nage. / ~ (Build) || Läufer m.; Strecker m. || panneresse f.; pierre f. placée en parement. / ~ (Litter) || Tragbahre f. || brancard m.; civière f. / ~ for microphone cases || Spannvorrichtung f. für Kapselfunkrophone || tendeur m. pour les capsules microphoniques. / ~ for paper mill cylinder felt sleeves || Walzenbezugs- spanner m. für Papiermaschinen || tendeur m. à manchon pour la fabrication des cylindres à papier. / self-acting ~ || Selfaktor m.; selbstspinnende Mulemaschine f. || mull-jenny m. renvideur; renvideur m. mull-jenny self-acting.

**stretcher rod** || Zungenverbindungsstange f.; Zungenangriffstange f. || tringle f. de connexion ou d'attaque d'aiguille. / ~ support || Tragbahrenstütze f. || support m. de civière.

**stretching** || Ziehen n.; Zug m. || extension f. / ~ of wire || Recken n. des Drahtes || rectification f. du fil; tréfilage m.

**stretching arrangement** || Spannvorrichtung f. || disposition f. de tension. / ~ course || Läuferschicht f.; Strecker- schicht f. || assise f. en panneresse ou en parement ou par carreaux. / ~ device || Spannvorrichtung f. || installation f. de tension. / ~ hammer || Spannhammer m. || marteau m. à étirer ou à dresser.

**stretching machine** (Rubber) || Spannmaschine f. || machine f. tendeur. / ~ (Weav) || Spannmaschine f. || rame f. continue. / metal gauze ~ || Metalltuch- streckmaschine f. || machine f. à étirer les toiles métalliques. / spiral ~ (Cloth) || Spiraltrockenmaschine f. || spiralspann- machine f. || ténoxère f.

**stretching, conditioning and winding-on machine** || Breitstreck-, Egalisier- und Aufwickelmaschine f. || machine f. à élargir, égaliser et enrouler. / ~ mule || Vorspinnmaschine f. || machine f. à filer en doux. / ~ plate for mirrors and table glass || Streckplatte f. für Spiegel- und Tafelglas || pierre f. à étendre le verre à vitres et à glaces. / ~ pulley || Spann- rolle f. || poulie f. de tension; tendeur m. de courroie. / ~ ring (Rubber) || Spannring m. || anneau m. tendeur. / ~ rod || Verbindungsstange f. der Weiche || tringle m. d'écartement. / ~ rolls pl. || Reck- wälzwerk n.; Stabwälzwerk n. || cylindres fpl. étireurs ou finisseurs. / ~ screw (Aero) || Spannschloß n. || manchon m. de serrage; écrou-tendeur m.; tendeur m. / ~ screw (Mach) || Zugwinde f. || cric m. de traction.

**strewing meal** || Streumehl n. || farine f. en poudre. / ~ powder || Streupulver n. || poudre f. vulnéraire.

**striae measuring apparatus** || Schlieren- apparat m. || appareil m. pour l'étude des stries.

**striated** || gestreift || rayé; strié.

**strieble** (Carp; Mas) || Lehre f.; Streich- model m.; Stichmaß n. || échandillon m. / ~ (Found) || Abstreichlatte f. || trousses f.; gabarit m.

**strieking plant** || Rieselanlage f. || bâti- ment m. de graduation.

**stricture coil** || Striktionspule f. || bobine f. de stricture.

**striga pl.** || Reiser fpl. || ramilles fpl.

**strike, to** || streiken || faire grève f.; chômer. / ~ (Bell) || anschlagen || frapper. / ~ a balance || eine Bilanz f. aufstellen || dres- ser un bilann. / ~ bottom (Mar) || Grund m. werfen || avoir ou trouver fond m. / ~ the gin || das Hebezeug n. zerlegen || démonter la chèvre. / ~ ground see ~ bottom. / ~ a key || eine Taste f. an- schlagen || toucher une clef. / ~ a line (Carp) || das Holz abschnüren oder schnüren || aligner le bois. / ~ off a proof with the beating brush || einen Bürsten- abzug m. machen || tirer une épreuve à la brosse. / ~ off a proof-sheet || einen Korrekturbogen m. abziehen || tirer une épreuve. / ~ a sail || ein Segel n. streichen || amener une voile. / ~ the tents || ein Zeltlager n. abbrehen || plier les tentes fpl.

**strike** || Streik m. || grève f. / ~ (Brick) || Streichholz n.; Streichbrett n. || plane f. / to call a ~ || in den Streik m. treten || se mettre en grève f. / ~ of seam || Strei- chen n. des Flözes || direction f. de la couche. / to settle the ~ || den Streik m. beilegen || terminer la grève. / sympa- thetic ~ || Sympathiestreik m. || grève f. de sympathie.

**strike breaker** || Streikbrecher m. || anti- gréviste m.; briseur m. de grève. / general direction of ~ (Mine) || Hauptstreich- richtung f. || ligne f. de direction prin- cipale.

**strike funds pl.** || Streikfonds m. || fond m. de grève. / to collect ~ || Streikgelder npl. sammeln || recueillir de l'argent pour la grève.

**strike, length of** ~ of the mine (Mine) || streichende Länge f. des Grubenfeldes || longueur f. du champ d'exploitation. / the line of ~ and direction of dip vary (Geol) || Streichrichtung f. und Fallrich- tung f. wechseln || la direction f. et l'in- clinaison f. changent. / to set out ~ pickets pl. || Streikposten mpl. ausstellen || placer des postes de grève. / ~ puree || Streikkasse f. || caisse f. de grève.

**striker** || Streikender m.; Ausständiger m. || gréviste m.; chômeur m. / ~ (Electr) || Zünder m. || allumeur m.; appareil m. d'allumage. / ~ (Forg) || Zuschläger m. || frappeur m. / ~ fork || Verschiebegabel f. || fourche f. déplaçable.

**striking of the type bars** (Typewr) || Auf- einanderschlagen n. der Typenhebel || choc m. des tiges à caractères.

**striking clock** || Schlaguhr f. || montre f. à sonnerie. / ~ distance (Electr) || Schlag- weite f.; Funkenlänge f. || longueur f. d'étincelle. / ~ effect (Typewr) || An- schlagwirkung f. || effet m. de la frappe. / ~ mechanism for tower clocks || Schlag- werk n. für Turmuhren || (mouvement m. de) sonnerie f. pour horloges de tours. / ~ moment || Schlagmoment n. || moment m. de choc. / ~ movement || schlagende Bewegung f. || mouvement m. percutant. / ~ surface of the hammer || Schlagfläche f. des Hammers || surface f. de frappe du marteau. / ~ voltage || Zündspannung f. || tension f. d'allumage.

**string, to** || bespannen; besaiten || garnir de cordes fpl. / ~ (Pearls etc.) || sacheren;

aufreihen || joindre; enfiler. / ~ the pin || einen Stecknadelkopf m. aufspießen ||  
 enfiler les têtes fpl. d'épingle.  
 string || Schnur f.; Band n.; Bindfaden m.;  
 Kordel f. || cordon m.; ficelle f. / ~ (Bot) ||  
 Blattrippe f. || côte f. d'une feuille. / ~  
 (Bow) || Sehne f. || corde f. / ~ (Fibre) ||  
 Faser f.; Fiber f. || fibre f. / ~ (Mus) ||  
 Saite f. || corde f. / gut ~ || Darmsaite f. ||  
 corde f. en boyau. / gut ~ making ma-  
 chine || Darmsaitenherstellungsmaschine  
 f. || machine f. à fabriquer des cordes en  
 boyaux. / bow ~ for hatter's || Bogen-  
 schnur f. für Hutmacher || corde f. d'ar-  
 çon pour chapeliers. / ~ for musical in-  
 struments || Instrumentensaite f. || corde  
 f. pour instruments de musique; corde  
 f. harmonique. / ~ for pianos || Klavier-  
 saite f. || corde f. à piano. / ~ for rackets  
 || Tennissaite f.; Darmsaite f. für Tennis-  
 schläger || corde f. à raquettes. / silk ~  
 (Mus) || Seidensaite f. || corde f. en soie. /  
 spun ~ || besponnene Saite f. || corde f.  
 filée ou guipée. / wire ~ (Mus) || Draht-  
 saite f. || corde f. métallique.  
 stringed, long-~ brick moulding machine ||  
 Strangziegelpresse f. || machine f. de  
 façonnage m. mécanique de briques à la  
 filière. / ~ instrument see string instru-  
 ment.  
 string factory || Schnurfabrik f. || ficellerie  
 f. / ~ fitter (Mus) || Saitenaufspanner m. ||  
 monteur m. de cordes. / ~ galvanometer  
 || Saitengalvanometer n.; Fadengalvano-  
 meter n. || galvanomètre m. à fil.  
 string instrument || Saiteninstrument n.;  
 Streichinstrument n. || instrument m. à  
 cordes. / parts pl. for ~s || Bestandteile  
 mpl. für Saiteninstrumente || accessoires  
 mpl. pour instruments à cordes.  
 string maker (Rope) || Kordelmacher m. ||  
 ficellier m. / ~ making machine || Bind-  
 fadenherstellungsmaschine f. || machine  
 f. à fabriquer les ficelles. / ~ piece  
 (Build) || Langschwelle f. || longrine f.;  
 longuerine f. / ~ tag || Anhängesattel m. ||  
 étiquette f. à ficelle; attache f. / ~ test  
 (Sug) || Fadenprobe f. || preuve f. ou essai  
 m. au filet.  
 string wire (Mus) || Saitendraht m. || corde f.  
 à instrument. / polishing device for ~s ||  
 Saitendrahtpoliermaschine f. || instal-  
 lation f. à polir le fil pour cordes à musi-  
 que.  
 stringy (Sugar) || fadenziehend || filant.  
 strip, to || abstreifen; abnehmen || arracher. / ~ (To file) || schlichtfeilen || finir  
 à la lime. / ~ the bark from the wood ||  
 abborken || écorcer. / ~ the leaves pl. of to-  
 bacco || die Tabakblätter npl. entripfen ||  
 écorer les feuilles fpl. de tabac. / ~ off  
 the burrs pl. || putzen || ébarber. / ~ the  
 quills pl. || die Federn fpl. schleifen || ébar-  
 ber les plumes fpl. / ~ the thread of a  
 screw || eine Schraube f. überdrehen || dé-  
 former une vis. / ~ a wire || die Isolation  
 f. vom Draht entfernen; einen Draht m.  
 blank machen || mettre le fil à nu.  
 strip || Streifen m. || bande f. / ~ of carpet  
 || Läufer m. || chemin m. de velours. / ~  
 of chips || Spanband n. || bande f. de co-  
 peaux. / ~ of drops (Tel) || Klappenstrei-  
 fen m. || réglette f. d'annonceurs. / end-  
 less ~ || endloser Streifen m. || bande m.  
 sans fin. / ~ of fabric || Stoffstreifen m. ||  
 bande f. d'étoffe. / thin ~ of glass || Glas-  
 stab m. || baguette f. de verre. / ~ of  
 lead || Bleistreifen m. || bande f. de plomb.

/ ~ of paper || Papierstreifen m. || bande  
 f. de papier. / wearing ~ || Abnutzungs-  
 schiene f. || rail m. d'usure.  
 strip cutting machine || Streifenschere f. ||  
 machine f. à découper en bandes.  
 stripe, to || streifen || rayer.  
 striped || streifig; gestreift || rayé. / verti-  
 cally ~ || langgestreift || rayé en long. / ~  
 goods pl. (Textile) || gestreifte Ware f. ||  
 tricot m. rayé. / ~ heel || Ringelferse f. ||  
 talon m. rayé en travers.  
 stripe machine (Textile) || Ringelmaschine  
 f. || machine f. à raies horizontales.  
 strip fuse || Streifensicherung f. || fusible  
 m. à lame. / disconnectable ~ || abschalt-  
 bare Streifensicherung || lame f. fusible  
 pouvant être mise hors circuit.  
 striping chain (Textile) || Ringelkette f. ||  
 chaîne f. pour rayures horizontales.  
 strip iron see also hoop iron || Band Eisen n. ||  
 fer m. feillard; fer m. en rubans; feuil-  
 lard m. / cold-rolled ~ || kaltgewalztes  
 Band Eisen n. || fer m. feillard laminé  
 à froid.  
 strip mill || Bandwalzwerk n. || laminoir m.  
 à bandes. / reversing ~ || Umkehrband-  
 walze f. || laminoir m. à feuillets réver-  
 sible.  
 strip mine || Tagebau m. || exploitation f. à  
 ciel ouvert.  
 stripped leaf || ausgeripptes Blatt n. || feuille  
 f. écotée. / ~ off || abgeschält || pelé;  
 écorcé.  
 stripper (Spinn) || Putzgerät n. || débou-  
 reur m. / ~ (Tabacco) || Abripper m.;  
 Tabakripper m. || écoteur m. / ~ ad-  
 justable in the height (Agr) || hochklip-  
 per Abstreifer m. || déviateur m.  
 basculant vers le haut.  
 stripping a paved road || Aufbrechen n.  
 einer gepflasterten Straße || décapage m.  
 d'une route pavée.  
 stripping crane || Stripperkran m.; Ab-  
 streifkran m. || grue-démouleuse f. / ~  
 panel || Reißbahn f. || panneau m. de dé-  
 chirure. / ~ tongs pl. (Electr) || Isolations-  
 abziehzange f.; Isolationsabziehpinzette  
 f. || pincette f. écorchante.  
 strip radiator (Heater) || Streifenheizkörper  
 m. || radiateur m. lamellaire.  
 strips pl. || Streifenmaterial n. || matériel  
 m. découpé en bandes.  
 strip shears pl. || Streifenschere f. || cisail-  
 les fpl. pour couper en bandes. / ~ for di-  
 viding strips and plates || Streifenschere  
 f. zum Teilen von Streifen und Platten ||  
 cisailles fpl. à découper les bandes et les  
 plaques. / ~ for trimming strips and  
 plates || Streifenschere f. zum Besäumen  
 von Streifen und Platten || cisaille f.  
 à border ou à rogner les bandes et les  
 plaques.  
 strip steel || Bandstahl m. || feillard m. en  
 acier. / ~ winding machine || Bandwickel-  
 maschine f. || enrouleuse f. de bandes.  
 strobile (Bot) || Doldes f. || cône m.; om-  
 belle f.  
 stroboscope || rotierende Schartenblende  
 f.; Stroboskop n. || appareil m. strobosco-  
 pique.  
 stroke || Schlag m.; Stoß m. || coup m.;  
 choc m. / ~ (Mach) || Hub m.; Kolben-  
 hub m. || course f. / ~ (Mar) || Ruder-  
 schlag m.; Riemenschlag m. || coup m. de  
 rame. / ~ (Lightning) || Blitz m.; Blitz-  
 strahl m. || foudre f. / back ~ (Mach) ||  
 Rückgang m.; Rückwärtsbewegung f. ||  
 marche f. (en) arrière. / ~ of broaching

machine || Ziehlänge f. der Räumma-  
 schine || longueur m. de traction d'une  
 machine à brocher. / ~ of carriage || Schlit-  
 tenhub m. || course f. du chariot. / cold ~  
 (Lightning) || kalter Blitzschlag m. ||  
 coup m. de foudre froid. / compression ~  
 || Kompressionshub m. || course f. de  
 compression. / downward ~ || Abwärts-  
 hub m. || course f. descendante. / at the  
 end of each ~ || bei jedem Hubwechsel  
 m. || à chaque changement m. de course.  
 / expansion ~ || Explosionshub m. ||  
 course f. d'explosion. / four ~ || Viertakt  
 m. || à quatre temps mpl. / hard ~  
 (Typewr) || starker Anschlag m. || frappe  
 f. violente. / induction ~ || Einlaßhub m.  
 || course f. d'aspiration. / piston ~ || Kol-  
 benhub m. || course f. de piston. / the ~  
 of the press can be adjusted to any re-  
 quired measure || der Hub m. der Presse  
 ist in den weitesten Grenzen verstellbar  
 || la course du piston compresseur est  
 réglable dans des limites très larges. /  
 return ~ (Lightening) || Rückschlag m. ||  
 choc m. en return. / ~ of a scale || Grad-  
 strich m. einer Skala oder einer Teilung  
 || barre f. d'une graduation. / two ~ || Zwei-  
 takt m. || à deux temps mpl. / upward ~ ||  
 Aufwärtshub m. || course f. ascendante. /  
 working ~ || Arbeitshub m. || course f.  
 d'explosion.  
 stroke compensator || Stoßausgleicher m. ||  
 compensateur m. de choc. / ~ counter ||  
 Hubzähler m. || compteur m. de courses.  
 / ~ counting apparatus see ~ counter. /  
 ~ engraving || Stichele schneiden n. || gra-  
 vure f. au burin. / height of ~ (Forg) ||  
 Hub m. || hauteur f. de chute. / length  
 of ~ || Hublänge f. || longueur f. de  
 course. / indicator showing the length  
 of ~ || Hublängenanzeiger m. || indicateur  
 m. de la longueur de course. / ~ volume  
 || Hubvolumen n. || cylindrée f.  
 strong || fest || fixe; ferme; fort; robuste;  
 solide. / ~ acid || starke Säure f. || acide  
 m. fort. / ~ beer || Lagerbier n.; Stark-  
 bier n. || bière f. forte ou double. / ~  
 current see also heavy current || Stark-  
 strom m. || courant m. fort. / generation  
 of ~ current || Erzeugung f. von Stark-  
 strom || production f. de courant fort. /  
 ~ design || widerstandsfähige Ausführung  
 f. || exécution f. résistante. / ~ leather  
 || Starkleder n. || cuir m. dur. / ~ satin  
 || schwerer Atlas m. || satin m. fort. / ~  
 ticking (Weav) || Drell m. || treillis m.;  
 linge m. ouvré. / ~ wall || Brandmauer  
 f. || mur m. massif ou mitoyen.  
 strontia see strontium oxide and strontian.  
 strontian || Strontian m.; Strontianerde f.  
 || strontiane f.  
 strontianite (Miner) || Strontianit m. ||  
 strontianite f.  
 strontium || Strontium || strontium m. /  
 ~ carbonate || Strontiumkarbonat n. ||  
 carbonate m. de strontium. / ~ chloride  
 || Strontiumchlorid n. || chlorure m. de  
 strontium. / ~ hydrate || Strontium-  
 hydrat n. || hydrate m. de strontium m.  
 / ~ hydroxide || Strontiumhydroxyd n. ||  
 hydroxide m. de strontium. / ~ nitrate  
 || Strontiumnitrat n.; Strontiumsalpeter  
 m. || azotate m. ou nitrate de strontium.  
 / ~ oxide || Strontiumoxyd n. || oxyde m.  
 de strontium; strontiane f. caustique. /  
 ~ salt || Strontiumsulfat n. || sel m. de  
 strontium. / ~ sulphate || Strontium-  
 sulfat n. || sulfate m. de strontium.

- / ~ sulphide || Schwefelstrontium n. || sulfure m. de strontium. / ~ yellow || Strontiumchromat n. || chromate m. de strontium.
- strop** || Streichriemen m.; Abziehriemen m. || cuir m. à raser. / ~ (Aero) || Stropp m. || élingue f.
- strophantus seed** || Strophantussamen m. || semence f. de strophantus.
- structural** || structurell || structural. / ~ casting || Bauguß m. || fonte f. pour constructions. / machine for making ~ fittings pl. || Baubeschlagherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des garnitures de constructions. / ~ iron work contractor || Eisenbauunternehmer m. || entrepreneur m. de constructions en fer. / ~ material || Baustoff m. || matériaux mpl. de construction. / ~ part subjected to highest stresses || stark beanspruchter Konstruktionsteil m. || pièce f. de construction exposée à de grands efforts. / ~ steel || Konstruktionsstahl m.; Baustahl m. || acier m. de construction. / ~ steelwork || Eisenbauwerk n.; Eisenkonstruktion f. || charpente f. métallique. / ~ steelwork for conveying plants || eiserne Gerüstbauten mpl. für Transportanlagen || charpentes fpl. métalliques pour installations de transport. / ~ strength || Baufestigkeit f. || résistance f. de construction.
- structure** || Struktur f.; Gefüge n.; Aufbau m. || structure f. / ~ (Build) || Gebäude n.; Bauwerk n. || bâtiment m.; édifice m.; construction f. / anatomical ~ of the eye || anatomischer Bau m. des Auges || anatomie f. de l'œil. / columnar ~ || stenglige Struktur f. || structure f. aciculaire ou bacillaire. / fibrous ~ || faserige Struktur f. || structure f. fibreuse. / fluidal ~ || Fluidalstruktur f. || structure f. fluidale. / globular ~ || kugelige Struktur f. || structure f. globulaire. / granular ~ || körniges Gefüge n.; körnige Struktur f. || texture f. granulée; structure f. grenue. / iron ~ || Eisenkonstruktion f. || charpente f. métallique. / shop for iron ~s pl. || Eisenkonstruktionswerkstatt f. || atelier m. pour charpentes métalliques. / lamellar ~ || blättrige Struktur f. || structure f. lamellaire. / ~ of the material || Werkstoffstruktur f. || structure f. de la matière. / optical ~ of the eye || optischer Bau m. des Auges || système m. optique de l'œil. / ~ of the steel || Gefüge n. des Stahls || structure f. de l'acier. / castings pl. for ~s pl. || Bauguß m. || fonte f. moulée pour la construction de bâtiments.
- strut, to** || austreiben || entretoiser. / ~ a telegraph pole || eine Telegraphenstange f. verstreben || mettre une contrefiche à un poteau télégraphique.
- strut** || Spreizholz n.; Spreize f.; Verstrebung f.; Strebe f. || contre-fiche f. / rear undercarriage ~ (Aero) || hintere Fahrgestellstrebe f. || mât m. arrière du train d'atterrissage. / tubular ~ || Rohrstrebe f. || montant m. ou entretoise f. ou contrefiche f. tubulaire.
- strut attachment** || Strebenknotenstück n. || ferrure f. nodale du mât de suspension. / ~ beam || Stützbalken m. || arbalétrier m. / ~ brace || Sturmband n. || attache f. en contre-fiche.
- strut-braced wing** || verstrebt Zelle f. || aile f. maintenue par des contrefiches ou par des montants.
- strut distribution** || Strebenteilung f. || écartement m. des jambes de force ou des contrefiches. / fineness ratio of the ~ || Schlankheitsverhältnis n. der Strebe || allongement m. du mât.
- strut-frame (Carp)** || Sprengwerk n. || assemblage m. à contre-fiches. / ~ bridge || Sprengbrücke f. || pont m. à contrefiches.
- strut repartition** see strut distribution. / ~ section (Aero) || Strebenquerschnitt m. || section f. transversale des mâts.
- strutted wing** || verstrebt Flügel m. || aile f. entretoisée ou à mât ou à montant.
- strutting** || Verstreben n.; Verstrebung f. || mâture f. / engine ~ || Motorverstrebung f. || mâture f. du bâti-moteur.
- strychnine** || Strychnin n. || strychnine f. / ~ corn (Chem) || Strychningetreide n. || blé m. à la strychnine.
- stubborn** || starr || raide; engourdi. / ~ (Met) || schwer schmelzbar || réfractaire.
- stab mast** || Stumpfmast m. || mât m. tronqué. / ~ switch (Railw) || Schleppwechsel m. || changement m. sans contre-rails.
- stucco** || Gipsstuck m.; Stuck m. || enduit m. en plâtre; plâtre m.; stuc m. / ligneous ~ || Holzstuck m. || stuc m. en pâte de bois; bois m. coulé.
- stucco ceiling** || Gipsdecke f. || plafond m. en plâtre. / ~ work || Stukkaturarbeit f. || ouvrage m. de stuc. / workshop for ~ || Stuckwerkstatt f. || atelier m. de plafonnier ou pour ouvrages en stuc.
- stud (Bolt)** || Stehbolzen m. || goujon m. / ~ (Chain) || Kettensteg m. || étai m. du maillon. / ~ (Clockm) || Spiralklotzchen n. || piton m. / ~ (Mach) || Stiftschraube f. || goujon m.; prisonnier m. / ~ (Shirt) || Manschettenknopf m. || bouton m. de manchettes. / ~ (of horses) || Gestüt n. || haras m. / bearing ~ || Anschlagnocken m. || butée f. d'aiguille; came f. de butée. / machined ~ || blankte Stiftschraube f. || prisonnier m. décollété. / metal ~ || Metallsteg m. || bande f. métallique. / root ~ || Wurzelstift m. || cheville f. à racine. / threaded end of the ~ || Einschraubende n. der Stiftschraube || extrémité f. filetée du prisonnier.
- stud bolt** see stud (Bolt) and (Mach).
- stud chain** || Kette f. mit länglichen Gliedern und Steg || chaîne f. à mailles étançonnées.
- studded disc discharger (Radio)** || rotierende Scheibenfunkenstrecke f. mit Zähnen || éclateur m. à disque muni de prisonniers latéraux.
- studding sail** || Leeseegel n. || bonnette f. / main ~ || Großleeseegel n.; GroßBunterleeseegel n. || grande bonnette f.
- studdie** || Webgeschirr n. || accessoires mpl. pour tissage.
- student** || Student m. || étudiant m. / ~'s note book || Kollegheft n. || calepin m. pour étudiants. / ~'s ribbon || Studentenband n. || ruban m. pour étudiants.
- stud-farm** || Gestüt n.; Beschälstation f. || haras m.
- studio** || Atelier n.; Werkstatt f.; Studio n. || atelier m. / broadcasting ~ || Rundfunkaufnahme m. || studio m. pour radio-diffusion.
- studio performance (Radio)** || Sendespiel n. || représentation f. dans le studio. / ~ photo camera || Atelierkamera f. || caméra f. d'atelier.
- stud keeper** || Beschälwärter m. || surveillant m. de haras. / ~ lathe || Stehbolzen-drehbank f. || tour m. pour goujons. / ~ link || Kettenglied n. mit Steg || maillon m. à étai. / ~ link chain || Stegkette f. || chaîne f. à étançons. / ~ manager || Gestütsverwalter m. || administrateur m. de haras. / ~ master || Gestütsmeister m. || maître m. de haras. / ~ owner || Gestütsbesitzer m. || propriétaire m. de haras. / ~ staves pl. (Coachm) || Wagenrungen fpl. || cornes fpl. d'un chariot à ridelles. / ~ work (Carp) || Riegelwerk n. || clayonnage m. ou colompage m. de charpente; cloisonnage m. de bois.
- study, to** || thoroughly || eingehend studieren || étudier à fond.
- studying with the polarizing microscope** || polarisationsmikroskopische Untersuchung f. || examen m. microscopique en lumière polarisée.
- stuff, to** || polstern; ausstopfen || rembourrer.
- stuff** || Stoff m.; Material n.; Werkstoff m.; Masse f. || matière f.; matériel m.; matériau m. / ~ (Carp) || Hölzer npl.; Holz n.; Zimmerhölzer npl. || charpente f.; bois m. de charpente. / ~ (Curr) || Gerberfett n. || Weißbrühe f. || dégras m. / ~ (Pap) || Feinzeug n. || raffiné m.; pâte f. raffinée. / ~ (Weav) || Gewebe n.; Stoff m.; Zeug n. || étoffe f.; tissu m. / checked ~ (Weav) || gewürfeltes Zeug n. || étoffe f. à carreaux. / fulled ~ (Weav) || Walkware f. || tissus mpl. foulés. / ~ for gentlemen's clothing || Herrenanzugstoff m. || étoffe f. pour habillement d'homme. / ~ for shirts || Hemdenstoff m. || étoffe f. pour chemises. / striped ~ (Weav) || gestreiftes Zeug n. || étoffe f. rayée. / tweeled ~ || Keper m.; Köper m. || croisé m.
- stuff chest (Pap)** || Ganzzeugkasten m. || caisse f. de dépôt. / ~ cutting machine || Stoffschneidemaschine f. || machine f. à découper l'étoffe. / ~ grinder (Pap) || Holzschleifmühle f. || défibreux m. / ~ grinding (Pap) || Holzschleiferei f. || déchetage m. du bois.
- stuffing** || Polstern n. || rembourrage m. / ~ (Mach) || Dichtung f. || étoupage m.; bourrage m.; garniture f. / ~ for motor cars || Automobilpolsterwerkstoff m. || matériaux mpl. de rembourrage pour automobiles.
- stuffing box** || Stopfbuchse f. || boîte f. à bourrage; presse-étoupe m. / expansion ~ || Ausgleichstopfbuchse f. || boîte à bourrage compensatrice; presse-étoupe m. compensateur.
- stuffing box bearing** || Stopfbuchsenlager n. || palier m. de presse-étoupes. / ~ cover || Stopfbuchsendeckel m. || couvercle m. de presse-étoupe. / ~ packing || Stopfbuchsendichtung f. || garniture f. de boîte à bourrage.
- stuffing coat (Upholstery)** || Polsterleinwand f. || rembourrure f. toile f. à rembourrure. / ~ hair (Upholstery) || Füllhaar n. || bourre f. / ~ material || Polstermaterial n. || matière f. de rembourrage.
- stuff printer** || Zeugdrucker m. || imprimeur m. sur tissus. / ~ printing || Zeugdruck m. || impression f. sur étoffes.
- stuff shoe** || Stoffschuh m. || soulier m. en étoffe. / ~ factory || Stoffschuhfabrik f. || fabrique f. de chaussures en étoffe.
- stump, to** || abstumpfen; stutzen || raccourcir.

**stump** || Stumpf m.; Stummel m. || tronçon m.; bout m. / ~ (Draw) || Wischer m. || **estompe** f. / ~ (True) || Baumstumpf m. || **estoc** m.; souché f.; chicot m.

**stunted growth** || Strauchwuchs m. || arbre m. rabougr.

**sturdy** || fest; stark; derb; hart; starr; unbiegsam || ferme; solide; compact; fort; **raide** / ~ design of the instrument || unverwundliche Bauart f. des Instrumentes || **solidité** f. à toute épreuve de l'instrument.

**sturdy** (Sheep) || Drehkrankheit f. || tournis m.

**sturgeon** || Stör m. || esturgeon m. / ~ fisherman || Störfischer m. || pêcheur m. d'esturgeons.

**sty** || Schweinestall m. || étable f. à pores; porcherie f.

**style**, to || benennen; betiteln || dénommer; intituler.

**style** || Stil m.; Baustil m. || style m. / ~ (Carp) || Ständer m.; Pfeiler m.; Säule f.; Pfosten m. || montant m.; pilier m.; poteau m. / ~ (Engr) || Grabstichel m.; Stichel m. || burin m.; ciseau m.; poinçon m. / ~ (Etching needle) || Radiernadel f.; Nadel f. || échoppe f.; pointe f. (de graveur). / ~ (Mach) || Ausführung f.; Bauart f. || construction f. / ~ (Med) || Sonde f. || sonde f.; stylet m. / ~ (Sun-dial) || Zeiger m. der Sonnenuhr; Sonnenzeiger m. || style m. / ~ (For writing) || Schreibgriffel m.; Griffel m. || crayon m. en ardoise; style m. / epistolary ~ || Briefstil m. || style m. épistolaire. / ~ for gramophone || Stift m.; Grammofonstift m.; Sprechmaschinenstift m.; Nadel f. || aiguille f. de gramophone.

**stylet** (Med) || kleine Sonde f.; Senknadel f. || stylet m.

**stylograph** || Füllfederhalter m.; Stylograf m. || stylographe m.

**stylographic ink** || Füllfederhaltertinte f. || encre f. pour portepennes-réservoir.

**styptic cotton** || blutstillende Watte f. || coton m. styptique ou astringent.

**subacétate** (Chem) || basisch essigsaures Salz n. || sousacétate m.

**subarch** (Arch) || Tragbogen m. || archivolte f.

**sub-audio telegraphy** || Unterlagerungstelegrafie f. || télégraphie f. infrasonique.

**sub-base** (Mach) || Grundplatte f. || plaque f. de fondation.

**subcarbonate** (Chem) || basisch kohlen-saures Salz n. || souscarbonate m.

**sub-compartment** || Unterabteilung f. || subdivision f.; branche f.

**subcontractor** (Trade) || Unterlieferant m. || soustraitant m.

**subdivision** || Unterteilung f.; Einteilung f. || subdivision f.; classification f. / ~ of aeroplane types || Einteilung f. der Flugzeuge (nach Typen) || classification f. des avions. / ~ of plant (Electr) || Netunterteilung f. || division f. des réseaux. / ~ of work || Arbeitsteilung f.; Aufteilung f. der Arbeit || division f. ou répartition f. du travail. / the ~ of work is so organized that the pieces go systematically forward until they are finished and fitted || die Arbeitsteilung ist so geordnet, daß die Teile in einem geordneten Arbeitstakt vollständig bearbeitet und montiert werden || la division du travail est organisée de telle façon que ces éléments sont

usiné et montés suivant une marche parfaitement bien réglée.

**suberic acid** || Korksäure f.; Suberylsäure f. || acide m. subérique.

**sub-frame** (Auto) || Hilfsrahmen m.; Zwischenrahmen m. || faux-châssis m.

**subhead(ing)** (Print) || Nebentitel m.; Untertitel m. || sous-titre m.

**subject** to atmospheric agencies || den Einflüssen mpl. der Atmosphäre ausgesetzt || exposé aux influences des agents atmosphériques. / ~ to being sold || freibleibend || sans engagement m.

**sublimable** (Chem) || sublimierbar || sublimable.

**sublimate**, to || sublimieren || sublimer.

**sublimate** || Sublimat n. || sublimé m. / corrosive ~ || Quecksilberchlorid n.; Quecksilbersublimat n. || sublimé m. corrosif; protochlorure m. de mercure.

**sublimate pastils** pl. || Sublimatpastillen fpl. || pastilles fpl. au sublimé.

**sublimating apparatus** || Sublimiervorrichtung f. || appareil m. de sublimation.

**sublimation** || Sublimation f. || sublimation f. / ~ furnace (Met) || Kapellenofen m. zur Sublimation || fourneau m. de sublimation. / ~ point || Sublimationspunkt m. || point m. de sublimation.

**submarine** || unterseeisch || sous-marin.

**submarine** (boat) || Unterseeboot n.; Tauchboot n.; U-Boot n. || sous-marin m.; submersible m.

**submarine bell signal** || Unterwasserglockenzeichen n. || signal m. à cloche sous-marine.

**submarine cable** || Seekabel n.; Unterseekabel n. || câble m. sous-marin. / ~ box || Seekabelmuffe f. || manchon m. de câble sous-marin. / ~ communications pl. || Seekabelnetz n. || réseau m. de câbles sous-marins. / ~ company || Seekabelgesellschaft f. || compagnie f. de câbles sous-marins. / ~ factory || Seekabelfabrik f. || usine f. de câbles sous-marins. / ~ laying and repairing || Seekabellegung f. und -instandsetzung f. || pose f. et réparation f. de câbles sous-marins.

**submarine cruiser** || Unterseekreuzer m. || croiseur m. submersible. / ~ depot ship || Hilfsschiff n. für Unterseeboote || bâtiment m. de sauvetage de sous-marins. / ~ signal || Unterwasserzeichen n. || signal m. sous-marin. / ~ sound receiver || Unterwasserschallempfänger m. || récepteur m. sous-marin du son. / ~ sound signal || Unterwasserschallzeichen n. || signal m. acoustique sous-marin. / ~ sound signalling apparatus || Unterwasserschallsignalvorrichtung f. || appareil m. de signaux acoustiques sous-marins. / ~ telephone cable || Seefernsprechkabel n. || câble m. téléphonique sous-marin. / ~ vessel see submarine boat. / ~ warfare || Unterseekrieg m.; U-Boot-Krieg m.; Unterseebootkrieg m. || guerre f. sous-marine.

**submerge**, to ~ a village || ein Dorf n. überstauen || submerger un village.

**submerged** || untergetaucht || plongé; submergé. / ~ (Mine) || ersoffen || noyé; submergé. / in the ~ state the stability is good (Ship) || die Stabilität f. im untergetauchten Zustande ist gut || la stabilité en plongé est bonne sous tous les rapports.

**submergence** (Geol) || geologische Senkung f.; Bodensenkung f. || affaissement m.

**submersible** (Mar) see also submarine (boat)

**Tauchboot** n.; Unterseeboot n.; U-Boot n. || submersible m.; sous-marin m. / ~ cruiser || Unterseekreuzer m. || croiseur m. submersible. / ~ inspection lamp || Untersäurelampe f. || lampe f. sous-acide.

**submersion roller** (Hydr arch) || Versenkwalze f. || rouleau m. submersible.

**submission** || Verdingung f.; Ausschreibung f. (mise f. en) adjudication f. / official ~ || öffentliche Ausschreibung f. || adjudication f. publique.

**subnormal** (Geom) || Subnormale f. || sous-normale f.

**sub-office** (Tel) || Unteramt n. || bureau m. satellite ou secondaire; sous-central m.

**subphosphate** || basisch phosphorsaures Salz n. || sousphosphate m.

**subsalt** || basisches Salz n. || sel m. basique.

**subscribe**, to || unterschreiben; unterzeichnen || signer; souscrire. / ~ (For a periodical) || beziehen; abonnieren || s'abonner.

**subscriber** (Of a periodical) || Bezieher m.; Abonnent m. || abonné m. / ~ (Tel) || Fernsprechteilnehmer m. || abonné m. / called ~ (Tel) || angerufener Teilnehmer m. || abonné m. demandé. / calling ~ (Tel) || anrufender Teilnehmer m. || abonné m. demandeur.

**subscriber's cable** || Fernsprechan-schlußkabel n.; Anschlußkabel n. || câble m. d'abonné. / ~ line (Tel) || Anschlußleitung f. || ligne f. d'abonné. / ~ number (Tel) || Rufnummer f. || numéro m. de l'abonné. / ~ station (Tel) || Teilnehmerstelle f. || poste f. d'abonné.

**subscription** || Bezug m.; Abonnement n. || abonnement m. / annual ~ || Jahresbeitrag m. || contribution f. annuelle. / ~ in shares || Aktienzeichnung f. || souscription f. d'actions.

**subscription form** (Bank) || Zeichnungsformblatt n. || bulletin m. de souscription. / ~ right (Of shares) || Bezugsrecht n. || droit m. d'acheter ou de prendre ou d'achat.

**subsequent** || nachträglich || supplémentaire; ultérieur. / ~ grant || Nachbewilligung f. || crédit m. supplémentaire. / ~ order || Nachbestellung f. || commande f. ou ordre m. supplémentaire.

**subside**, to ~ (Mar) || sacken; sinken || caler; fondre; descendre. / ~ (Mine) || niedergehen; zusammenbrechen || crouler; s'enfoncer.

**subsidence** (Geol) || geologische Senkung f. || affaissement m. / ~ of the earth see ~ of the ground. / ~ of the ground || Bodensenkung f.; Erdensenkung f. || affaissement m. ou tassement m. du sol.

**subsiding** (Build) || Senkung f.; Einsinken n.; Sacken n. || enfoncement m.; affaissement m.

**subsoil** || Untergrund m.; Unterboden m. || sous-sol m. / ~ plough || Untergrundpflug m. || charrue f. à sous-sol. / ~ water || Grundwasser n. || eau f. souterraine; nappe f. d'eau.

**substance** || Stoff m.; Masse f.; Substanz f. || substance f.; matière f. / adhesive ~ || Klebstoff m. || matière f. collante; colle f. / admixed ~ (Chem) || Beimengung f. || corps m. entraîné; addition f. / ~ which is difficult to volatilize || schwer verdampfbarer Stoff m. || substance f. difficile à vaporiser. / foreign ~ || Fremdkörper m. || corps m. étranger. / mother ~ ||



Stammsubstanz f. || substance f. génératrice. / plastic ~ || plastische Masse f. || substance f. plastique.  
**substantial** || körperlich; substantiell; materiell || substantiel. / ~ (Trade) || greifbar || saisissable; palpable.  
**sub-station** (Electr) || Unterwerk n. || sous-station f. / electric ~ || elektrisches Unterwerk n. || sous-station f. d'électricité. / ~ of the telephone system || Anschluß m. an das Fernsprechnetz || poste m. de réseau.  
**sub-station switchboard** (Tel) || Nebens-tellenumschalter m. || commutateur m. de centrale d'abonné.  
**substitute**, to || ersetzen || remplacer. / ~ (Chem) || ersetzen || substituer.  
**substitute** || Ersatzstoff m.; Surrogat n. || succédané m. / ~ pl. || Ersatzwaren fpl. || succédanés mpl.  
**substitute antenna** || Ersatzluftleiter m.; Ersatzantenne f. || antenne f. provisoire.  
**substitution** (Chem) || Ersetzung f. || substitution f. / ~ (Math) || Einsetzung f.; Substituierung f. || substitution f.  
**substructure** (Build) || Unterbau m. || sub-structure f.; Soubassement m. / ~ (Mach) || Untergestell n. || partie f. inférieure du bâti. / ~ (Mas) || Grundmauer f.; Stützmauer f. || mur m. de fondation; chaîne f. ou jambe m. de pierres. / ~ (Railw) || Unterbau v.; Eisenbahnunterbau m. || infrastructure f.; terrassement m.  
**subtangent** || Subtangente f. || sous-tangente f.  
**subtense** (Geom) || Sehne f. || corde f.; sous-tendante f. / telescope provided with a ~ attachment || mit einem Entfernungsmesser ausgerüstetes Fernrohr n. || lunette f. munie de traits stadimétriques.  
**subterranean** || unterirdisch || souterrain. / ~ cable || unterirdisches Kabel n.; Erdkabel n. || câble m. souterrain. / ~ water || Tiefenwasser n. || eau f. souterraine ou profonde.  
**subterraneous** see subterranean.  
**subtract**, to ~ (Math) || abziehen; sub-trahieren || soustraire.  
**subtract cam** (Of a calculating machine) || Subtraktionszahnrad n. || came m. de soustraction.  
**subtracting device** || Subtraktionsvorrichtung f. || dispositif m. de soustraction.  
**subtraction** (Math) || Abziehen n.; Sub-traktion f. || soustraction f.  
**suburb** || Vorstadt f.; Vorort m. || banlieue f.; faubourg m.  
**suburb(an) railway** || Vorortbahn f. || ligne f. suburbaine; chemin m. de fer de banlieue.  
**suburban service** || Vorortverkehr m. || trafic m. suburbain.  
**subvention** || Geldbeitrag m.; Subvention f.; geldliche Unterstützung f. oder Beihilfe f. || contribution f.; cotisation f.  
**subway** || Tunnelgang m.; Unterführung f.; unterirdischer Gang m. || souterrain m. / ~ (Underground railway) || Untergrundbahn f.; U-Bahn f. || chemin m. de fer souterrain; métro m. / ~ crossing || Wegunterführung f. || passage m. souterrain; subterranean m.  
**successful** || erfolgreich || couronné de succès m.; avec succès m. / ~ in practice || in der Praxis f. bewährt || éprouvé dans une pratique.  
**succession** || Reihenfolge f. || suite f. / ~ of beds (Geol) || Schichtenfolge f. || suite

f. des couches. / ~ of cuttings (Forest) || Hiebfolge f. || succession f. des coupes. / ~ of the winds (Meteor) || Aufeinanderfolge f. der Winde || suite f. des vents.  
**successive delivery** || allmähliche Lieferung f.; Sukzessivlieferung f. || livraison f. successive.  
**successor** || Nachfolger m. || successeur m. / ~ in law || Rechtsnachfolger m. || ayant-cause m.  
**succinate** || bernsteinsaures Salz n. || succinate m.  
**succinic acid** || Bernsteinsäure f. || acide m. succinique.  
**suck**, to || saugen; einsaugen || aspirer. / ~ (Found) || saugen || se tasser. / ~ in || einsaugen || sucer; aspirer. / ~ off air || Luft f. absaugen || aspirer de l'air m. / all shavings pl. are sucked-off direct from the machine || alle Späne mpl. werden unmittelbar aus der Maschine abgezogen || tous les copeaux mpl. sont enlevés directement de la machine par aspiration. / ~ through || durchsaugen || aspirer à travers. / ~ up || ansaugen || aspirer.  
**sucker**, to ~ (The tobacco) || ausgeizen || rejeter.  
**sucker of a pump** || Pumpenkolben m.; Pumpenschuh m. || piston m. de pompe.  
**sucker apparatus** || Ansaugvorrichtung f. || dispositif m. à succion ou d'aspiration.  
**sucking** || saugend || aspirant.  
**sucking see also suction** || Saugen n. || aspiration f.; succion f. / ~ (Found) || Saugen n. || tassement m.  
**sucking bottle** for infants || Kindersaugflasche f. || biberon m. pour enfants.  
**sucking-in** || Einsaugen n. || aspiration f.  
**sucking-jet pump** || Saugstrahlpumpe f. || pompe f. à jet aspirant.  
**sucking pipe** || Ansaugrohr n. || tuyau m. d'aspiration. / ~ port (Of a pump) || Saugöffnung f. || orifice m. d'aspiration. / ~ pump see also suction pump || Saugpumpe f. || pompe f. aspirante. / ~ and forcing pump || Saug- und Druckpumpe f. || pompe f. aspirante et foulante. / ~ table || Saugkasten m.; Saugtisch m. || suçon m. / ~ wick || Saugdocht m. || mèche f. aspirante.  
**sucrate** || Saccharat n. || saccharate m.  
**suction** || Saugung f.; Ansaugung f.; Ansaugen n. || succion f.; aspiration f. / ~ (Mill) || Saugwind m. || aspiration f.; succion f.  
**suction air** || Saugluft f. || air m. aspiré. / conveying plant operating with ~ || durch Saugluft betriebene Förderanlage f. || installation f. (d'engin) de transport fonctionnant au moyen d'air aspiré. / ~ conveyor || Saugluftförderer m. || transporteur m. à aspiration d'air.  
**suction apparatus** || Saugvorrichtung f.; Saugapparat m.; Nutschvorrichtung f. || appareil m. d'aspiration ou de succion. / ~ basket || Saugkorb m. || crépine f. d'aspiration. / ~ box (Pap) || Saugvorrichtung f. || aspirateur m. / ~ cell filter || Saugzellenfilter n. || filtre m. à cellules d'aspiration. / ~ chamber || Saugkammer f. || chambre f. à succion. / ~ circuit (Tel) || Saugkreis m. || circuit m. piége d'onde. / ~ conveyor || Saugluftförderer m. || transporteur m. aspirateur. / ~ drain || Saugleitung f.; Saugdrain m. || drain m. d'aspiration. / ~ draught plant for firing || Sauggasanlage f. für

Feuerungen || installation f. de tirage par aspiration pour foyers. / ~ dredger for emptying barges || Schutensauger m. || aspirateur m. pour gabares. / ~ drum || Saugtrommel f. || tambour m. d'aspiration. / ~ dryer || Saugtrockner m. || sécheur m. aspirateur ou par succion. / ~ duct || Saugkanal m. || conduite f. d'aspiration. / ~ dust collector || Saugfilter n. || filtre m. à air aspiré. / effect of ~ || Saugwirkung f. || effet m. d'aspiration. / ~ filter (Sugar) || Nutsche f.; Nutschenfilter m. || aspirateur m. de sucrerie; filtre m. de succion. / ~ flask (Chem) || Absaugkolben m. || ballon m. à faire le vide. / ~ frame || Saugrahmen m. || cadre m. à suçons. / crane with ~ frames for the transport of plate glass || Saugrahmenkran m. für Spiegelglastransporte || grue f. à cadre à suçons pour le transport des glaces.  
**suction gas** || Sauggas n. || gaz m. aspiré; gaz m. pauvre. / ~ engine see ~ motor. / ~ motor || Sauggasmotor m. || moteur m. à gaz aspiré. / ~ plant || Sauggasanlage f. || installation f. de gazogène par aspiration ou de gazogène aspiré.  
**suction height** || Saughöhe f. || hauteur f. d'aspiration. / ~ hood || Saughaube f. || cheminée f. ou hotte f. d'aspiration. / ~ machine || Absaugmaschine f. || essoreuse f. (à succion). / ~ pipe of a pump || Saugrohr n. einer Pumpe || tuyau m. aspirateur d'une pompe; aspirateur m. d'une pompe. / ~ pipe || Saugrohr n. || tuyau m. d'aspiration. / ~ and delivery pipes pl. || Saug- und Druckröhren fpl. || tuyaux mpl. d'aspiration et de refoulement. / ~ pipe socket (Mot) || Saugstutzen m. || tubulure f. d'aspiration. / ~ piping || Saugleitung f. || tuyauterie f. d'aspiration. / ~ plant || Absaug(ungs)-anlage f. || installation f. d'aspiration. / ~ plate (Of a pump) || Saugplatte f.; Wechsellplatte f. || plaque f. d'aspiration. / ~ pressure recorder || Saugdruckschreiber m. || enregistreur m. de la pression d'aspiration.  
**suction pump** see also sucking pump || Saugpumpe f. || pompe f. aspirante. / automatic ~ for the removal of feces || Selbstsauger m. für die Fäkalienabfuhr || aspirateur m. automatique pour l'enlèvement des matières fécales.  
**suction strainer** || Saugsieb n. || crépine f. d'aspiration.  
**suction valve** || Saugventil n.; Einlaßventil n. || soupape f. d'aspiration; clapet m. d'aspiration. / ~ of a pump || Saugventil n. oder Saugklappe f. einer Pumpe || soupape f. d'aspiration d'une pompe.  
**suction ventilator** || Luftabsauger m. || aspirateur m.  
**sudatory** || Schwitzbad n. || étuve f.; bain m. russe.  
**sudden** || plötzlich; unvermittelt || subit; soudain; imprévu; brusque. / ~ change of weather || Witterungsumschlag m. || changement m. subit ou brusque du temps. / ~ fall in prices || Preistreit m. || baisse f. soudaine. / ~ fall of rates || Kursturz m.; Sturz m. der Kurse || débâcle f. / ~ squal || Böf.; kurzer Windstoß m. || rafale f.; grain m. de vent.  
**sue**, to || verklagen || intenter une action contre; porter plainte f. contre. / ~ for the permission of working a mine ||

muten || demander la concession d'une mine.  
**suet** || Talg m. || suif m. / ~ of deer || Hirschtalg m. || suif m. ou axonge f. de cerf.  
 suffer, to ~ from ... || leiden an ... || souffrir de ...  
**sufficient** || reichlich || ample; suffisant.  
 / ~ articulation (Tel) || hinreichende Sprachgüte f. || bonne qualité f. de transmission.  
**sufficiently fine** || ausreichend fein || de finesse f. suffisante.  
**suffocating** || erstickend || suffocant.  
**suffocation** || Erstickung f. || suffocation f.  
**sugar, to ~ over** || überzuckern || saupoudrer de sucre m.; candir.  
**sugar** || Zucker m. || sucre m. / amorphous ~ || amorpher Zucker m. || sucre m. d'orge. / beet ~ || Rübenzucker m. || sucre m. de betterave. / brown ~ || brauner Zucker m.; Rohrzucker m.; Farinzucker m.; gedeckter Zucker m. || sucre m. noir; cassonade f. / cane ~ || Rohrzucker m. || sucre m. de canne. / clayed ~ see brown ~. / cube ~ || Würfelzucker m. || sucre m. concassé; sucre m. en morceaux. / ~ of gelatine || Leimzucker m. || sucre m. de gélatine; glyccol f. / incrySTALLIZABLE ~ || unkrystallisierbarer Zucker m. || sucre m. inkrystallisierbar. / ~ of lead || Bleizucker m. || acétate m. de plomb. / lump ~ || Kochzucker m. || lumps m. / mucilaginous ~ || Schleimzucker m. || glucose f. mucilagineuse. / pounded ~ || gestoßener Zucker m. || sucre m. râpé. / raw ~ || Rohrzucker m. || moscouade f.; sucre m. brut. / refined ~ || raffinierter oder harter Zucker m. || Raffinade f. || sucre m. raffiné; raffiné m. / unrefined ~ see raw ~. / white ~ || weißer Zucker m. || sucre m. blanc.  
**sugar beet** || Zuckerrübe f.; Runkelrübe f. || betterave m. / ~ cellar || Zuckerrübenkeller m. || cave f. de betteraves. / ~ grower || Zuckerrübenbauer m. || cultivateur m. de betteraves. / ~ seed || Zuckerrübensamen m. || graine f. de betterave (suciére).  
**sugar blue paper** || Zuckerpapier n. || papier m. à pains de sucre. / ~ boiler || Zuckerkessel m. || chaudière f. à sucre. / ~ breaker || Zuckerschneider m. || casseur m. de sucre. / ~ breaking works pl. || Zuckerschneiderei f. || casserie f. de sucre. / ~ candy || Kandiszucker m. || sucre m. candi; candi m.  
**sugar cane** || Zuckerrohr n. || canne f. à sucre. / ~ car || Zuckerrohrwagen m. || wagonnet m. pour canne à sucre. / ~ car with wood-covered platform and cross-barred ends || Zuckerrohrwagen m. mit Holzbelag und Gitterkopfwänden || wagonnet m. pour canne à sucre recouvert de bois à avec parois de tête en treillis. / ~ crusher || Zuckerrohrquetsche f. || broyeur m. à canne à sucre. / ~ mill || Zuckerrohrmühlwerk n. || moulin m. à canne à sucre.  
**sugar coal** || Zuckerkohle f. || charbon m. de sucre. / ~ colour || Zuckercouleur f. || teinture f. de caramel; couleurs fpl. de sucre. / ~ compound (Chem) || Zucker-Verbindung f.; Saccharat n. || saccharate m. / ~ determination || Zuckerbestimmung f. || dosage m. du sucre. / extraction of ~ || Entziehung f. von Zucker; Entzuckerung f. || désucration f. / rapid and thorough extraction of the ~ from

the molasses || schnelle und gründliche Entzuckerung f. der Melasse || désucration f. rapide et complète de la mélasse.  
**sugar factory** || Zuckerfabrik f. || sucrerie f. / ~ labourer || Zuckerfabrikarbeiter m. || ouvrier m. de sucrerie. / ~ plant || Zuckerfabrikanlage f. || installation f. de sucrerie. / ~ turbine || Turbine f. für Zuckerfabriken || turbine f. pour sucreries.  
**sugar goods pl.** || Zuckerwaren fpl. || articles mpl. en sucre; sucreries fpl. / ~ grinding plant || Zuckervermahlungsanlage f. || moulin m. à sucre. / ~ industry || Zuckerindustrie f. || industrie f. du sucre.  
**sugar loaf** || Zuckerhut m. || pain m. de sucre. / ~ mould || Zuckerhutform f. || forme f. à pain de sucre. / ~ press || Zuckerhutpresse f. || presse f. à pain de sucre.  
**sugar machine** || Zuckerfabrikmaschine f. || machine f. pour sucrerie. / manufacture of ~ || Zuckerherstellung f.; Zuckerfabrikation f. || fabrication f. du sucre; sucrerie f. / ~ manufacturer || Zuckerfabrikant m. || fabricant m. de sucre; sucrier m. / ~ manufacturer see sugar factory. / ~ maple || Zuckerahorn m. || érable m. à sucre. / melting of ~ || Zuckerschmelzen n. || fonte f. du sucre. / ~ mill || Zuckermühle f. || moulin m. à sucre. / ~ rasp || Reibemaschine f. || râpe f. à sucre. / ~ refinement || Zuckerraffination f. || raffinage m. du sucre. / ~ refiner || Zuckersieder m. || raffineur m. de sucre. / ~ refinery || Zuckerraffinerie f. || raffinerie f. de sucre. / ~ refractometer || Zuckerrefraktometer n. || réfractomètre m. à sucre. / ~ sirup || Rübensirup m. || caramel m. liquide; sirup m. de sucre. / ~ sorting plant || Zuckersortieranlage f. || tamiseur m. à sucre. / ~ tongs pl. || Zuckerränge f. || pince f. à sucre. / ~ touch || Zuckerprobe f. || épreuve f. du sucre. / ~ works pl. see also sugar factory || Zuckerfabrik f. || sucrerie f.  
**sugary** || zuckerig || sucré.  
**suint (Of sheep wool)** || Schafschweiß m.; Wollschweiß m. || suint m.  
**suit** || Reihe f. || suite f.; série f.; succession f. / ~ of apartments (Build) || Zimmerflucht f. || enfilade f.  
**suit (Cloth)** || Anzug m. || vêtement m. / protection ~ for miners || Grubenanzug m.; Schachtanzug m.; Schutzanzug m. || vêtement m. de protection de mineurs.  
**suitable** || zweckmäßig; empfehlenswert || convenable; conforme au but m.; recommandable. / ~ for industrial use || zur gewerblichen Verwendung geeignet || susceptible d'une utilisation industrielle.  
**sullage piece (Found)** || Anguß m. oder Ansatz m. am Gußstück || jet m.; masselotte f.; saumon m.  
**sulphanilic acid** || Sulfanilsäure f. || acide m. sulfanilique.  
**sulphate, to** || sulfatieren || se sulfater.  
**sulphate** || Sulfat n.; schwefelsaures Salz n. || sulfate m. / ~ of alumina || schwefelsaure Tonerde f. || sulfate m. d'alumine. / ~ of aluminium || Aluminiumsulfat n. || sulfate m. d'aluminium. / ~ of ammonium || Ammoniumsulfat n. || sulfate m. d'ammoniaque. / ~ of barium || schwefelsaurer Baryt m. || sulfate m. de baryte. / ~ of copper || Kupfersulfat n. || sulfate m. de cuivre; cuivre m. sulfaté ou

vitriolé. / ~ of ferrous ammonium || schwefelsaures Eisenoxydulammon n.; Ammoniumferrosulfat n. || sulfate m. ferreux ammoniacal; ferro-sulfate m. d'ammonium; sulfate m. de fer et d'ammonium. / hydric ~ || Schwefelsäure f.; Vitriol(öl) n. || acide m. sulfurique; sulfacide m.; huile f. de vitriol. / ~ of indigo || indigischwefelsaures Salz n. || céruleosulfate m.; sulfindigotate m. / ~ of lead || Bleisulfat n. || sulfate m. de plomb. / hydrated ~ of lime || Gips m. || chaux f. sulfatée hydratée; gypse m.; plâtre m. / ~ of magnesia || Bittersalz n.; schwefelsaure Magnesia f.; Magnesiumsulfat n. || sulfate m. de magnésie. / ~ of potassium || schwefelsaures Kali n. || sulfate m. de potasse. / ~ of soda || schwefelsaures Natron n.; Natriumsulfat n.; Glaubersalz n. || sulfate m. de soude; sel m. de Glauber. / ~ of zinc || Zinksulfat n.; schwefelsaures Zink n.; Zinkvitriol n. || sulfate m. de zinc; zinc m. sulfaté.  
**sulphate-containing** || sulfathaltig || sulfaté.  
**sulphate pan** || Sulfatpfanne f. || bassin m. ou cuve f. pour sulfate.  
**sulphate plant** || Sulfatanlage f. || installation f. de sulfate.  
**sulphate plate** || Sulfatplatte f. || plaque f. de sulfate.  
**sulphating (Acc)** || Sulfatation f.; Sulfatieren n. || sulfatation f.  
**sulphide** || Schwefelmetall n.; Sulfid n. || sulfure m. / ~ of ammonium || Schwefelammonium n.; Ammoniumsulfure n. || hydrosulfate m. d'ammoniaque. / argentic ~ || Schwefelsilber n. || sulfure m. d'argent. / yellow ~ of arsenic || Rauschgelb n. || deutosulfure m. d'arsenic. / ~ of calcium || Schwefelkalzium n. || sulfure m. de calcium. / ~ of copper || Koppelin n. || orelline f. / cuprous ~ || Schwefelkupfer n.; Kupfersulfür n. || sulfure m. de cuivre. / ~ of iron || Schwefel-eisen n. || sulfure m. de fer. / mercuric ~ || Schwefelquecksilber n.; Zinnober m. || mercure m. sulfuré; cinabre m. / ~ of potassium || Schwefelkalium n. || sulfure m. de potassium. / ~ of silver || Schwefelsilber n. || sulfure m. d'argent. / ~ of sodium || Schwefelnatrium n. || sulfure m. de sodium. / ~ of zinc || Schwefelzink n.; Zinkblende f.; Blende f.; Sphalerit m. || zinc m. sulfuré; blende f.  
**sulphindigotate of potassium** || indigischwefelsaures Kalium n.; Indigkarmin m.; blauer Karmin n. || indigo m. soluble; céruleosulfate m. ou sulf-indigotate m. de potasse.  
**sulphite** || schwefligsaures Salz n.; Sulfid n. || sulfite m. / ~ of soda || schwefligsaures Natron n. || sulfite m. de soude.  
**sulphite alcohol** || Sulfiteprit m. || alcool m. au sulfite. / ~ lye || Sulfitelauge f. || lessive f. de sulfite. / ~ pulp || Sulfittelstoff m. || pâte f. de bois au sulfite.  
**sulphocarbide** || Schwefelkohlenstoff m. || sulfure m. de carbone; sulfo-carbure m.  
**sulphocarbonate of soda** || Natriumthio-karbonat n. || sulfo-carbonate m. de soude.  
**sulphocyanite** || Rhodanmetall n.; Rhodan-Verbindung f.; Schwefelsyan-Verbindung f.; Rhodansalz n. || sulfo-cyanide m.; sulfo-cyanure m.  
**sulphosot sirup** || Sulfosotsirup m. || sirup m. sulfosot.

- sulpho-urea** || Sulfoharnstoff m. || sulf-urée f.
- sulphur**, **to** || schwefeln; einschweifeln || soufre; ensoufre.
- sulphur** || Schwefel m. || soufre m. / to dip into ~ || schwefeln; in Schwefel tauchen || soufre. / amorphous ~ || amorpher Schwefel m. || soufre m. amorphe. / earthy ~ || Mehlschwefel m. || soufre m. pulvérulent. / native ~ || Jungfernschwefel m. || soufre m. gris ou vierge. / precipitated ~ || Schwefelmilch f. || lait m. de soufre. / sublimated ~ || Schwefelblumen fpl.; Schwefelblüten fpl. || fleurs fpl. de soufre; soufre m. en fleurs. / virgin ~ see native ~.
- sulphurated hydrogen** see also sulphuretted hydrogen || Schwefelwasserstoff m. || hydrogène m. sulfuré.
- sulphurating agent** || Schwefelungsmittel n. || agent m. de sulfuration ou de soufrage.
- sulphuration** || Schwefeln n.; Einschweifeln n. || soufrage m.; ensoufrage m. / basket for ~ see room for ~. / room for ~ || Schwefelkorb m.; Schwefelkammer f. || ensouffoir m.
- sulphur balsam** || Schwefelbalsam m. || baume m. de soufre. / ~ black || Schwefelschwarz n. || noir m. au soufre. / ~ burner || Schwefelzieher m. || raffineur m. de soufre. / ~ calciner (Furnace) || Schwefelbrennofen m. || cubilot m. ou four m. à soufre. / ~ carbon || Schwefelkohlenstoff m. || soufre m. de carbone. / ~ chamber || Schwefelkammer f. || souffoir m. / ~ chloride || Chlorschwefel m. || chlorure m. de soufre.
- sulphur-containing** || schwefelhaltig; schwefelig || sulfureux; sulfurifère.
- sulphur dichloride** || Schwefeldichlorid n. || dichlorure m. de soufre.
- sulphur dioxide** || schweflige Säure f. || acide m. sulfureux (anhydre).
- sulphur dyes pl.** || Schwefelfarbstoffe mpl. || colorants mpl. au soufre.
- sulphured dyes pl.** see sulphur dyes. / ~ wick || Schwefelfaden m. || mèche f. soufrée.
- sulphuret of cobalt** || Schwefelkobalt n.; Kobaltkies m. || cobalt m. sulfuré. / ~ of iron || Schwefeleisen n. || sulfure m. de fer. / ~ of nickel || Schwefelnickel m.; Haarkies m.; nickel m. sulfuré; pyrite f. capillaire.
- sulphuret antimony** || Goldschwefel m.; Schwefelantimon n. || soufre m. doré d'antimoine.
- sulphuretted hydrogen** || Schwefelwasserstoff m.; Wasserstoffsulfid n. || hydrogène m. sulfuré; acide m. hydrosulfurique. / ~ water || Schwefelwasser n.; Schwefelloberwasser n. || eau f. sulfurée ou hépatique. / ~ wood || Schwefelholz n. || bois m. soufré.
- sulphuretted agent** || Schwefelungsmittel n. || agent m. de soufrage.
- sulphur, flowers pl.** of ~ || Schwefelblumen fpl.; Schwefelblüte f. || fleur f. de soufre; soufre m. en fleur.
- sulphur furnace** || Schwefelofen m. || four m. à soufre.
- sulphuric acid** || Schwefelsäure f.; Vitriol(öl) n. || acide m. sulfurique; sulf-acide m.; huile f. de vitriol. / dilute(d) ~ || verdünnte Schwefelsäure f. || acide m. sulfurique dilué. / English ~ || englische Schwefelsäure f. || acide m. sulfurique anglais. / fuming ~ || rauchende Schwefelsäure f. || acide m. sulfurique fumant.
- sulphuric acid concentration plant** || Schwefelsäurekonzentrationsanlage f. || installation f. de concentration d'acide sulfurique. / ~ determination || Schwefelsäurebestimmung f. || dosage m. de l'acide sulfurique. / ~ producing plant || Schwefelsäureherstellungsanlage f. || installation f. à fabriquer l'acide sulfurique.
- sulphuric ether** || Schwefeläther m. || éther m. sulfurique. / ~ apparatus || Schwefelätherapparat m. || appareil m. à éther sulfurique.
- sulphuring** || Einschweifeln n.; Schwefeln n. || ensoufrage m.; soufrage m.; ensouffement m. / ~ chamber || Schwefelkammer f. || souffoir m. / ~ room see ~ chamber. / ~ stove see ~ chamber.
- sulphur kiln** || Schwefelofen m. || four m. à soufre.
- sulphur liver** || Schwefelleber f. || foie f. de soufre; sulfure m. de potassium.
- sulphur match** || Schwefelhölzchen n. || allumette f. soufrée.
- sulphurous** || schweflig || sulfureux. / ~ acid || schweflige Säure f. || acide m. sulfureux. / ~ acid ice machine || Schwefligsäureeismaschine f. || machine f. à glace à acide sulfureux. / ~ anhydrid || Schwefligsäureanhydrid n. || anhydride m. sulfureux. / ~ carbon oils pl. || Sulfuröle npl. || huiles fpl. de grignons. / ~ chlorid || Schwefelchlorür n. || chlorure m. de soufre. / ~ ore || schwefelhaltiges Erz n.; Schwefelerz n. || minéral m. sulfureux ou sulfurifère. / ~ pyrites || Schwefelkies m. || sulfure m. de fer jaune; pyrite m. de fer. / ~ water || Schwefelwasser n.; Schwefelloberwasser n. || eau f. sulfurée ou hépatique.
- sulphur pit** || Schwefelgrube f. || mine f. de soufre. / ~ precipitatum || Schwefelmilch f. || lait m. de soufre. / ~ purifying || Schwefelraffinierung f. || raffinage m. de soufre. / ~ remover || Entschwefelungsmittel n. || désulfurant m. / ~ soap || Schwefelseife f. || savon m. au soufre. / ~ sticks pl. || Stangenschwefel m. || soufre m. en canons.
- sulphuryl chloride** || Sulfurylchlorid n. || chlorure m. de sulfuryle.
- sultry (Meteo)** || schwül || étouffant; lourd.
- sum, to ~ up (To add up)** || zusammenzählen; summieren; addieren || additionner. / ~ (To calculate) || berechnen || calculer; compter.
- sum** || Summe f. || somme f.; montant m. / ~ of the contract || Verdingungssumme f. || montant m. du forfait. / lump ~ || einmalige Abfindung f. || somme f. globale. / ~ of money || Geldsumme f.; Geldbetrag m.; Geldposten m. || somme f. d'argent; article m.
- suma(oh)** || Sumach m.; Schmack m. || sumac m. / ~ bark || Sumachrinde f. || écorce f. de sumac. / ~ bud || Sumachknospe f. || feuille f. de brindille de sumac. / ~ extract || Sumachauszug m. || extrait m. de sumac. / ~ wood || Sumachholz n. || bois m. de sumac.
- sumbul root** || Sumbulwurzel f. || racine f. de sumbul.
- summary** || summarisch || sommaire.
- summary (Print)** || Angabe f. des Hauptinhaltes; Hauptinhalt m. || sommaire(s) mpl.
- summer (Carp)** || Oberschwelle f.; Saumschwelle f.; Tragbalken m. || sommier m.
- summer (Season)** || Sommer m. || été m. / to season in ~ || durchsommeren || conserver pendant l'été.
- summer dike (Hydr arch)** || Sommerdeich m. || digue f. de bordage; digue f. submersible. / ~ road || Sommerweg m. || chemin m. retiré ou de terre. / ~ solstice || Sommersonnenwende f. || solstice m. d'été.
- summit of an angle** || Scheitel m. eines Winkels || sommet m. d'un angle. / ~ of a dam || Kappe f. eines Damms; Deichkrone f. || crête f. ou couronnement m. ou sommet m. d'une digue. / domeshaped ~ (Of a mountain) || Bergkuppe f. || sommet m. en forme de dôme. / ~ of the mountain || Berggipfel m. || sommet m. ou cime f. de montagne. / ~ of a railway line || höchster Punkt m. einer Eisenbahnstrecke || point m. culminant ou point m. de portage d'un chemin de fer. / ~ of a road || Krone f. einer Straße || couronne f. ou couronnement m. d'une route.
- summons** || gerichtliche Vorladung f. || assignation f.; citation f.
- sump (Mine)** || Sumpf m. || puisard m.; pache m. / ~ (Mach) || Sumpf m. || puisard m. / ~ in a furnace || Sumpf m. eines Ofens || fond m. d'un fourneau. / ~ of a pit || Schachtsumpf m.; Sumpf m. || puisard m. / settling ~ || Klärbecken n.; Klärsumpf m. || bassin m. de décantation. / shaft ~ || Schachtsumpf m. || puisard m.
- sump shaft** || Pumpenschacht m.; Wasserhaltungsschacht m. || puits m. d'épuisement ou d'exhaure; bûre f. aux pompes.
- sumpter (horse)** || Saumtier n. || bête f. de somme.
- sum total** || Gesamtbetrag m. || somme f. totale.
- sun** || Sonne f. || soleil m. / to protect against the ~ || vor Sonnenschein m. schützen || abriter contre le soleil. / artificial mountain ~ || künstliche Höhensonne f. || soleil m. d'altitude artificiel.
- sun's altitude** || Sonnenhöhe f. || hauteur f. du soleil.
- sun and moon camera** || Sonnemondkamera f. || chambre f. noire pour le soleil et la lune.
- sun and planets gear** || Planetengetriebe n. || engrenage m. planétaire ou épicycloïdal.
- sun's corona photograph** || Sonnenkoronaaufnahme f. || photographie f. de la couronne solaire.
- sunday current (Electr)** || Sonntagstrom m. || courant m. de dimanche.
- sundew herb** || Sonnentau m. || herbe f. à la rosée.
- sun-dial** || Sonnenuhr f. || cadran m. solaire.
- sun-dried** || an der Sonne getrocknet || séché au soleil.
- sundries pl.** in lots || Massenartikel mpl. || articles mpl. faits en masse ou de grande consommation.
- sunflower oil** || Sonnenblumenöl n. || huile f. de tournesol ou de hélianthe.
- sun glass (Opt)** || Sonnenglas n. || verre m. noir pour le soleil.
- sunk in a shaft (Mine)** || Senksimmerung f.; einseitige m. dans des terrains éboulés.

**sunk hole** (For screw heads etc.) || Versenk n. || noyure f.; noyon m. / ~ line (Railw) || versenktes Gleis n. || voie f. noyée. / ~ screw || versenkte Schraube f. || vis f. noyée ou perdue ou à tête noyée.  
**sunk shaft process** (Mine) || Senkschachtverfahren n. || procédé m. de cuvelage. / sinking to the ~ || Schachttaufeung f. nach dem Senkschachtverfahren || creusement m. de puits de mine à cuvelage.  
**sunk well** || Senkbrunnen m. || puits m. foncé.  
**sunless day** || sonnenloser Tag m. || jour m. sans soleil.  
**sunlight** || Sonnenlicht n. || lumière f. solaire. / distribution of energy in ~ || Energieverteilung f. im Sonnenlicht || répartition f. des radiations solaires.  
**Suna hemp** || Sun m.; Sunhanf m.; ostindischer Hanf m. || sunn m.; chanvre m. de Bengale.  
**sun prism** || Sonnenprisma n. || hélioscope m.; prisme m. pour le soleil.  
**sun protection screen** || Sonnenprojektionsschirm m. || écran m. pour la projection du soleil; écran m. de projection pour le soleil.  
**sunrise** || Sonnenaufgang m. || lever m. du soleil.  
**sunset** || Sonnenuntergang m. || coucher m. du soleil.  
**sunshade** || Sonnenschirm m. || parasol m. / small ~ || kleiner Sonnenschirm m. || ombrelle f.  
**sunshine** || Sonnenschein m. || soleil m. / duration of ~ || Sonnenscheindauer f. || durée f. de l'insolation.  
**sunshine motor car body** || Limusine f. mit vorn zurückchiebbarem Dach || carrosserie f. à avant transformable.  
**sun-stone** || Sonnenstein m.; Oligoklas m. || pierre f. du soleil; héliolithe m.  
**sunstroke** || Sonnenstich m.; Hitzschlag m. || coup m. de soleil.  
**superannuated** (Law term) || verjährt || prescrit; suranné.  
**superannuation allowance** || Alterszulage f. || haute-paye f. d'ancienneté. / ~ funds pl. || Pensionskasse f. || caisse f. des retraites.  
**supercargo** || Frachtaufseher m. || subré-cargue m.  
**supercharged engine** || überverdichtender Motor m. || moteur m. suralimenté ou surcomprimé.  
**supercharger** || Überverdichter m. || sur-compresseur m. / ~ engine || Gebläse-motor m. || moteur m. à alimentation sous pression.  
**supercharging** || Vorverdichtung f.; Überverdichtung f. || suralimentation f.  
**supercooled** || überkühlt; unterkühlt || sur-refrigéré. / ~ (Surfused) || überschmolzen || surfondu; coulé à température trop élevée.  
**supercooling** || Überkühlung f. || surfusion f.  
**super-elevation** || Überhöhung f. || surhaussement m.; surélévation f. / ~ of the outer rail || Überhöhung f. der äußeren Schiene || surélévation f. du rail extérieur.  
**superficial** || oberflächlich || superficiel. / ~ area || Flächenraum m.; Oberfläche f. || surface f.; aire f.; superficie f. / ~ area of shops || Flächenraum m. der Werkstätten || superficie f. des ateliers. / ~ content see ~ area. / ~ measure ||

Flächenmaß n. || mesure f. de superficie; mesure f. carrée. / ~ measuring instrument || Flächenmeßinstrument n. || instrument m. de mesure en plan.  
**superficies** see also surface || Fläche f.; Oberfläche f. || surface f.; superficie f. / curved ~ of a cone || Mantel m. eines Kegels || nappe f. du cône; surface f. convexe du cône. / ~ of a hyperboloid || Mantelfläche f. eines Hyperboloids || nappe f. d'un hyperboloïde.  
**superfine** (File) || doppelschlicht; extra-schlicht || extra doux.  
**superfine hardening** || Weißerde f. || terre f. blanche.  
**superheated** || überhitzt || surchauffé. / ~ express locomotive || Heißdampf-schnellzuglokomotive f. || locomotive f. d'express à vapeur surchauffée. / ~ locomotive || Heißdampflokomotive f. || locomotive f. à vapeur surchauffée. / ~ slide for locomotives || Heißdampfschieber m. für Lokomotiven || tiroir m. de locomotives à vapeur surchauffée.  
**superheated steam** || überhitzter Dampf m.; Heißdampf m. || vapeur f. surchauffée. / ~ engine || Heißdampfmaschine f. || machine f. à vapeur surchauffée. / ~ goods locomotive with separate tender || Heißdampfgüterzuglokomotive f. mit getrenntem Tender || locomotive f. à vapeur surchauffée pour trains de marchandises avec tender séparé. / ~ goods tank locomotive with radial gear-wheel coupled axles || Heißdampfgüterzugtenderlokomotive f. mit kurvenbeweglichen, zahnradgekuppelten Achsen || locomotive-tender f. à vapeur surchauffée pour trains de marchandises à essieux à orientation radiale, accouplés par roues dentées. / ~ locomotive || Heißdampflokomotive f. || locomotive f. à vapeur surchauffée. / ~ plant || Heißdampfanlage f. || chauffage m. à vapeur surchauffée. / ~ tandem roller || Heißdampftandemwalze f. || rouleau m. compresseur tandem à vapeur surchauffée. / ~ tank locomotive for passenger service || Heißdampfpersonenzugtenderlokomotive f. || locomotive-tender f. à vapeur surchauffée pour trains de voyageurs. / ~ thermometer || Heißdampfthermometer n. || thermomètre m. pour vapeur surchauffée. / ~ three-wheel roller || Heißdampfdreiradwalze f. || rouleau m. compresseur à trois rouleaux à vapeur surchauffée.  
**superheater** || Überhitzer m. || surchauffeur m. / steam ~ || Dampfüberhitzer m. || surchauffeur m. de vapeur.  
**superheater chamber** || Überhitzerkammer f. || chambre f. de surchauffe.  
**superheating** (Chem) || Überheizen n.; Siedeverzug m. || surchauffe f. / ~ of the steam || Dampfüberhitzung f. || surchauffe f. de la vapeur.  
**superheating plant** || Überhitzeranlage f. || installation f. de surchauffe.  
**super-heterodyne** (Radio) || Zwischenfrequenz f. beim Funkempfang || super-hétérodyne m. / ~ receiver || Super-hétérodyneempfänger m. || récepteur m. superhétérodyne. / ~ reception || Super-hétérodyneempfang m. || réception f. par super-hétérodyne.  
**superimpose, to** || überlagern || super-poser.

**superimposing** || Überlagerung f. || superposition f.  
**superintend, to** || überwachen || surveiller.  
**superintendence** || Beaufsichtigung f. || surveillance f.  
**superintendent** || Geschäftsführer m. || gérant m.  
**superior** || ober(er) || supérieur. / ~ to other systems in respect of efficiency and safety of working || anderen Systemen npl. an Leistungsfähigkeit f. und Betriebssicherheit f. überlegen || supérieur aux autres systèmes mpl. par sa puissance et sûreté de service. / ~ to all other types || allen anderen Arten überlegen || supérieur à toutes les autres sortes. / ~ product || Edelerzeugnis n. || produit m. supérieur.  
**superior** (Print) || Notenbuchstabe m.; Spaltenbuchstabe m.; Verweisungsbuchstabe m. || lettrine f. supérieure; renvoi m. de notes; supérieure f.  
**superiority** || Überlegenheit f. || supériorité f.  
**superior product** || Edelerzeugnis n. || produit m. supérieur.  
**super-numerary** || überzählig || surnuméraire; excédant; en trop. / ~ call (Tel) || überzähliger Anruf m. || appel m. en surnombre.  
**superoxide** see also peroxide || Superoxyd n. || peroxyde m.  
**superphosphate** || Superphosphat n. || superphosphate m. / ~ dissolving machine || Aufschleißmaschine f. für Superphosphate || machine f. à préparer des superphosphates. / ~ plant || Superphosphatanlage f. || installation f. de fabrication de superphosphates.  
**superposed** || übereinanderliegend || superposé. / ~ circuit (Tel) || Vierersprechkreis m. || circuit m. de conversation quadruple ou combiné.  
**superposition** || Überlagerung f. || superposition f.  
**super power distribution** || Großstromversorgung f. || distribution f. de l'énergie électrique dans un grand réseau. / undertaking engaged in ~ || Unternehmung f. für Stromgroßverteilung || entreprise f. de distribution de courant électrique dans un grand réseau.  
**super power station** || Großkraftwerk n. || supercentrale f.  
**superrefined steel** || Edelstahl m. || acier m. spécial; acier m. fin (pour outils). / ~ in ingots || Edelstahl m. in Blöcken || acier m. spécial en lingots. / ~ plate || Edelstahlblech n. || tôle f. d'acier spécial. / semi-product of ~ || Edelstahlhalbzeug n. || demi-produit m. en acier spécial.  
**superregenerative receiver** (Radio) || Superregenerativempfänger m. || superrégénérateur m.  
**supersalt** || saures Salz n. || sel m. acide.  
**supersaturate, to** ~ (Chem) || übersättigen || sursaturer.  
**supersaturated** || übersättigt || sursaturé. / ~ air || übersättigte Luft f. || air m. saturé.  
**supersaturation** || Übersättigung f. || saturation f.  
**supersteel** see also superrefined steel || Edelstahl m. || acier m. fin.  
**superstructure** (Railw) || Oberbau m. || voie f. permanente; superstructure f. / iron ~ || eiserner Oberbau m. || voie f. perma-

supply pipe || Einlaufrohr n. || tuyau m. d'arrivée. / ~ for steam || Dampfeinstromungsrohr n. || tuyau m. d'admission de la vapeur.

supply plant for long distance (Electr) || Überlandwerk n. || centrale f. interurbaine de distribution d'énergie. / ~ pressure || Verbrauchsspannung f. || tension f. de consommation. / source of ~ || Bezugsquelle f. || source f. d'alimentation. / ~ stores pl. || Konsumanstalt f. || magasins mpl. économiques. / ~ tank (War impl) || Nachschubbekampfwagen m. || char m. supplémentaire. / ~ way see supply passage.

support, to || abstützen; stützen || étayer; supporter; entretoiser.

support || Stütze f.; Träger m.; Gestell n.; Auflage f.; Untersatz m. || support m.; appui m. / ~ for aerial lines (Electr) || Stützpunkt m. für Freileitungen || appui m. ou support m. pour lignes aériennes. / arm ~ || Armstütze f. || appui-bras m. / ~ for brake hangers || Bremsgehängeträger m. || support m. de la suspension de frein. / ~ of a bridge || Auflager n. einer Brücke || appui m. de ponts. / ~ for compressed air || Preßluftgegendhalter m. || bouterolle f. à air comprimé. / counter ~ || Gegenständer m. || montant m. à supports. / insulating ~ (Acc) || Isolierfuß m. || pied m. isolant. / license ~ (Auto) || Tragstütze f. für das Nummernschild || support m. pour la plaque de licence. / ~ of mines || Grubenausbau m. || fortification f. de mines. / ~ of the muffler (Porcel) || Muffelblatt n. || support m. de moufle. / outer ~ || Gegenlager n. || contre-support m. / ~ of travelling crane || Laufkranständer m. || support m. de pont roulant. / ~ of a windmill || Tragebank f. einer Windmühle || support m. d'un moulin à vent. / wooden ~ || Holzstütze f. || support m. en bois.

supported || aufliegend; aufliegend || supporté. / to be ~ || aufliegen; sich stützen (auf ...) || aufliegen || être couché (sur ...). / ~ by ... || gelagert auf ... oder in ... || supporté par ...; appuyé sur ...; logé dans ...; monté sur ... / not ~ || freitragend || non-soutenu; saillant.

supported joint (Railw) || aufliegender Schienenstoß m. || joint m. des rails soutenu.

supporting angle piece || Winkelstütze f. || équerre f. de support. / ~ band || Tragband n. || tirant m.; ruban m. porteur. / ~ bars pl. (Acc) || Halteschiene f. || ferrure f. de support. / ~ board (Typewr etc.) || Untersatzbrett n. || planche-support f. / ~ bracket (Of a windmill) || Auflageknagge f. || tasseau m. de support. / ~ column || Stütztträger m. || poutre f. de soutènement. / ~ construction || Unterstützungs-konstruktion f. || construction f. de support. / ~ disk (Acc) || Stützscheibe f. || disque m. de support. / ~ frame (Build) || Stützgerüst n.; Verlagerungsgerüst n. || charpente f. de support. / ~ frame-work || Traggerüst n. || charpente f. de support; ossature-support f. / ~ gas || Tragegas n. || gaz m. de gonflement ou de sustentation. / ~ girder || Träger m. || poutre f. de support. / set of ~ girders || Trägerlager n. || ensemble m. des poutres de support. / ~ nave || Tragenave f.

moyeu m. de support. / ~ plate || Auf-  
lagerplatte f. || plaque f. d'appui ou  
d'assise. / ~ pole (El line) || Stützpfahl  
m. || soutien m. / ~ post (Of a cableway) ||  
Stütze f. || pylône m. / ~ roller || Stütz-  
walze f. || rouleau m. d'appui. / ~ roller  
pedestal in box-form || kastenartiger  
Stützrollenträger m. || support m. des  
rouleaux d'appui en forme de caisse.  
/ ~ strand for overhead cables || Trag-  
seil n. für Luftkabel || corde f. de suspen-  
sion pour câbles aériens. / ~ structure  
of iron || eisernes Tragwerk n. || appareil  
m. porteur en fer.  
support stock (Join) || Knecht m.; Steh-  
knecht m.; Bankknecht m. || servante  
f.; valet m. de pied.  
support truss (Aeropl) || Abstützblock m. ||  
support m. d'entretoise.  
suppository (Med) || Suppositorium n.;  
Stuhlpföchen n.; Seifenpföchen n. ||  
suppositoire m. / ~ mould || Supposi-  
torienpresse f. || presse f. pour supposi-  
toires.  
suppression of the noise || Abdämpfung f.  
der Geräusche || amortissement m. du  
bruit.  
suppressor of harmonics (Radio) || Wel-  
lensauger m. || dispositif m. pour sup-  
primer les harmoniques.  
supra-conductivity (Electr) || Überleitfähig-  
keit f. || superconductibilité f.  
Supreme Court || Oberster Gerichtshof m. ||  
Cour m. Suprême.  
surbased (Arch) || gedrückt; flach gebaut ||  
à corniche; surbaissé. / ~ vault || Stich-  
bogengewölbe n. || voûte f. basse.  
surcharge, to ~ überladen; überlasten ||  
surcharger. / ~ steam || Dampf m. über-  
hitzen || surchauffer la vapeur.  
surcharge (Mail) || Strafporto n. || surtaxe f.  
/ ~ (Steam) || Überhitzung f. || surchauffe  
f.  
surety || Bürgschaft f.; Sicherheit f. || cau-  
tion f.; garantie f. / to act as ~ || Bürg-  
schaft f. übernehmen || se porter garant  
m.  
surety bond || Verpflichtungsschein m. ||  
cautionnement m.  
surf (of the sea) || Brandung f. der See ||  
brisement m. des flots.  
surface, to ~ (Turn) || plandrehen; flach-  
drehen || dresser une surface au tour;  
surfaçer; façonner une surface plane au  
tour.  
surface || Oberfläche f.; Fläche f. || surface  
f.; superficielle f.; aire f. / active ~ of the  
carbon || aktive Oberfläche f. der Kohle ||  
surface f. active du charbon. / ~ of the  
backwater behind a weir || Amtspiegel  
m. || niveau m. de l'eau en avant d'un  
barrage. / bright ~ || glänzende Ober-  
fläche f. || surface f. polie ou brillante. /  
~ of a circular cylinder || Kreiszylin-  
derfläche f. || surface f. cylindrique cir-  
culaire. / clean and flawless ~ ready for  
machining || reine porenfreie Bearbei-  
tungsfläche f. || surface f. de façonne-  
ment nette et sans pores. / ~ of cloth ||  
Flüdecke f.; Tuchdecke f. || couverture f.  
de drap. / ~ of the concrete road cover ||  
Oberlicht f. der Betonstraßendecke ||  
couche f. supérieure du revêtement de la  
route en béton. / ~ of a cone || Mantel m.  
eines Kegels || nappe f. du cône; surface  
f. conique de cône. / conical ~ || Kegel-  
fläche f. || surface f. conique. / curved ~ ||  
krümmende oder gekrümmte Fläche f. || sur-

face f. courbe. / cylindrical ~ || Zylinder-  
fläche f. || surface f. cylindrique. / ~ of  
the earth || Erdoberfläche f. || surface  
f. de la terre. / edged ~ || kantige Ober-  
fläche f. || surface f. anguleuse. / even  
~ || glatte Fläche f. || surface f. lisse  
ou unie. / ~ of the formation (Railw) ||  
Planum n.; Bahnoberfläche f. unter dem  
Bettungsmaterial || plate-forme f. de  
l'infrastructure. / ~ of friction of the  
guide-bars (Loc) || Reibfläche f.; Rei-  
bungsfläche f. der Gleitbahnen || sur-  
face f. de frottement des glissières. /  
hard ~ || harte Oberfläche f. || surface f.  
dure. / ~ as hard as glass || glasharte  
Oberfläche f. || surface f. dure comme le  
verre. / heating ~ || Heizfläche f. || sur-  
face f. de réchauffement. / interior ~ ||  
Innenfläche f. || paroi f. intérieure. /  
plane ~ || ebene Fläche f. || surface f.  
plane. / convex ~ of a pyramid || Mantel  
m. einer Pyramide || surface f. convexe ou  
latérale d'une pyramide. / ~ of revolution  
|| Rotationsfläche f. || surface f. de révolu-  
tion ou de rotation. / ~ of separation ||  
Trennungsfläche f. || surface f. de sépa-  
ration. / shining ~ || glänzende Ober-  
fläche f. || surface f. polie ou brillante. /  
skew ~ || windschiefe Fläche f. || surface  
f. gauche ou dévers ou oblique. / su-  
perior ~ of a dam || Kappe f. oder  
Kamm m. oder Krone f. eines Deiches  
|| crête f. ou couronnement m. ou som-  
met m. d'une digue. / ~ of the under-  
ground water || Grundwasserspiegel m.  
|| surface f. de la nappe souterraine. /  
uneven ~ || unebene Oberfläche || sur-  
face f. inégale ou âpre. / ~ of water ||  
Wasserspiegel m. || surface f. ou niveau  
m. de l'eau. / ~ of a water line (Shipb) ||  
Oberfläche f. einer Wasserlinie || surface  
f. d'une ligne d'eau.  
surface blow-off cock || Abblashahn m.; Ab-  
schäumbahn m. || robinet m. de vidange  
à hauteur de niveau. / ~ capacity ||  
Oberflächenkapazität f. || capacité f. sur-  
facique. / ~ carburettor || Oberflächen-  
vergaser m. || carburateur m. par sur-  
face. / cleanliness of ~ || Reinheit f. der  
Oberfläche || netteté f. de la surface. / ~  
combustion || Oberflächenverbrennung f.  
|| combustion f. sans flamme. / ~ conden-  
sation (Steam) || Oberflächenkondensa-  
tion f.; trockene Kondensation f. || con-  
densation f. à ou par surface. / ~ conden-  
ser || Flächenberieselungskondensator m.;  
Berieselungskondensator m.; Oberflä-  
chenkondensator m. || condenseur m.  
à ruissellement (à de la surface); con-  
densateur m. à surface. / ~ constitution  
of the soil || Oberflächenbeschaf-  
fenheit f. des Bodens || constitution f.  
de la surface du sol. / ~ cooler ||  
Berieselungskühler m. || réfrigérant m.  
à ruissellement de la surface. / ~  
cooling || Oberflächenkühlung f. || refroidis-  
sement m. superficiel. / ~ crack (Met)  
|| Hautriß m. || crevasse f. superficielle. /  
~ density || Flächendichte f. || densité  
f. superficielle. / ~ dose (Med) || Ober-  
flächendosis f. || dose f. superficielle. /  
element of ~ || Flächenelement n. || élé-  
ment m. de surface. / ~ evaporative  
cooler || Berieselungskondensator m. ||  
condensateur m. à ruissellement. / ~ fer-  
mentation (Brew) || Gärung f. || fer-  
mentation f. ordinaire. / ~ grinding ma-  
chine || Flächenschleifmaschine f. || ma-

chine f. à rectifier les surfaces planes. /  
~ grinding and polishing machine ||  
Flächenschleif- und -poliermaschine f. ||  
machine f. à mouler et polir à disques. /  
~ hardness || Oberflächenhärte f. || du-  
reté f. à la surface. / hardness on parts  
of the ~ || teilweise Oberflächenhärte f. ||  
dureté f. à certaines parties de la sur-  
face. / ~ integral || Oberflächenintegral  
n. || intégrale f. de surface. / ~ lathe ||  
Plan(scheiben)drehbank f.; Scheiben-  
drehbank f. || tour m. à plateau ou à  
surfacier ou en l'air. / ~ milling attach-  
ment || Planfräsvorrichtung f. || disposi-  
tif m. à surfacer à la fraise. / ~ milling  
cutter for the wood industry || Oberfräser  
m. für Holz || défonceuse f. pour bois. /  
~ mining || Tagebau m. || ouvrage m. ou  
exploitation f. à ciel ouvert.  
surface plate (Forg) || Richtplatte f. || pla-  
que f. à dresser; marbre m. de dressage. /  
~ (Turn) || Planscheibe f. || plateau m.  
(de tour en l'air). / ~ for rail straightening  
|| Schienenrichtplatte f. || table f. en fonte  
pour le dressage des rails.  
surface pressure || Flächendruck m. || pres-  
sion f. de surface.  
surface printing (Text print) || Hautwalzen-  
druck m.; Flächendruck m. || impression  
f. par le métier à surface; impression  
f. en relief. / ~ machine || Reliefwalzen-  
druckmaschine f. || métier m. à surface;  
hernetine f.; plombine f.  
surface rib (Arch) || Zierrippe f. || nervure  
f. décorative. / ~ temperature || Ober-  
flächenwärme f. || température f. sur-  
ficielle. / ~ tension || Oberflächenspan-  
nung f. || tension f. superficielle. / ~ tra-  
verser || unversenkte Schiebebühne f. ||  
transbordeur m. à niveau. / ~ unit ||  
Oberflächeneinheit f. || unité f. de sur-  
face. / ~ water (Mine) || Tagwasser n. ||  
eau f. du jour. / ~ wave (Radio) || Ober-  
flächenwelle f. || onde f. de surface. / ~  
and underground workers pl. || Beleg-  
schaft f. über und unter Tage || ensemble  
m. ou équipe f. du fond et du jour.  
surge chamber (Hydr arch) || Wasser-  
schloß n. || château m. d'eau.  
surgeon || Chirurg m.; Wundarzt m. || chir-  
urgien m. / veterinary ~ || Tierarzt m. ||  
vétérinaire m. / india-rubber goods pl.  
for ~s || chirurgische Gummwaren fpl. ||  
articles mpl. de chirurgie en caoutchouc.  
surgeon's saw || Wundartsäge f. || scie f.  
de chirurgien.  
surgeous agaric || Wundschwamm m. ||  
agaric m.  
surge pressure (Electr) || Stoßspannung f. ||  
tension f. à choc. / high-tension equip-  
ment for generating ~s || Hochspannungs-  
prüfeinrichtung f. zur Erzeugung von  
Stoßspannungen || dispositif m. d'essais  
à haute tension pour la production d'a-  
couples de tension.  
surgery || Chirurgie f.; Wundarzneikunst  
f. || chirurgie f. / apparatus pl. and in-  
struments pl. for ~ || Apparate mpl. und  
Instruments npl. für die Chirurgie || ap-  
pareils mpl. et instruments mpl. pour  
la chirurgie.  
surgical bandage (Chem) || Verbandstoff  
m. || matière f. à pansement. / ~ case ||  
Verbandkasten m. || bôtlier m.; coffret  
m. à pansement. / ~ forceps pl. || chir-  
urgische Pinzette f. || pince f. de  
chirurgie. / ~ glass article || chirur-  
gischer Glasartikel m. || article m. de



chirurgie en verre. / ~ instrument || chirurgisches oder ärztliches Instrument n. || instrument m. surgical ou de chirurgie. / ~ instrument of rustless steel || chirurgisches Instrument n. aus nichtrostendem Stahl || instrument m. de chirurgie en acier inoxydable. / ~ knife || chirurgisches oder ärztliches Messer n. || bistouri m. / ~ sewing needle || chirurgische Nähnadel f. || épingle f. à coudre pour usages chirurgicaux. / ~ support || Krankenstütze f. || pelviphore m. / ~ wool || Verbandwatte f. || ouate f. à pansement.

**surmounted (Build)** || überhöht || surhaussé.

**surmounting (Arch)** || Überhöhung f. || surhaussement m.

**surpass, to** || übertreffen || surpasser.

**surplus** || überzählig || excédant; en trop. **surplus** || Zugabe f. || supplément m. / ~ of orders || Überfluß m. an Aufträgen || ordres mpl. en abondance. / ~ of power || Kraftüberschuß m. || excès m. de force.

**surplus dividend** || außerordentliche Dividende f. || superdividende m. / ~ fund || Reservefonds m.; Rücklagefonds m. || fonds m. de réserve.

**surprise box** || Attrappe f. || attrape f.

**surrender value** || Rückkaufswert m. || valeur f. de rachat. / ~ of an insurance policy || Rückkaufswert m. einer Versicherungspolice || valeur f. de rachat d'une police d'assurance.

**surrogate (Substitute)** || Ersatzmittel n.; Surrogat n. || substitut m.; succédané m.

**surround, to** || umschließen; umgeben; einschließen || entourer. / ~ (To wash round) || umspülen || lécher; entourer d'eau. / ~ with a mantle || ummanteln || envelopper; chemiser. / ~ with walls || ummauern || emmurer.

**surrounding air** || Außenluft f.; umgebende Luft f. || air m. extérieur ou ambient; atmosphère f.

**survey, to** || vermessen || arpenter. / ~ an area || ein Gebiet n. aufnehmen oder vermessen || lever un terrain. / ~ the concession area (Mine) || das Grubenfeld vermessen || mesurer le gîte minier. / ~ underground || markscheiden || lever ou tracer des plans de mine.

**survey** || Überblick m. || résumé m.; coup m. d'œil. / ~ (Surv) || Vermessung f. || arpentage m. / cadastral ~ || Katastervermessung f. || levé m. du cadastre. / check ~ || Kontrollvermessung f. || arpentage m. de contrôle. / geological ~ || geologische Landesaufnahme f. || relèvement m. géologique. / ~ of land || Geländeaufnahme f. || levé m. du terrain. / ~ of parcels of land || Grundstücksvermessung f.; Parzellenvermessung f.; Stückvermessung f. || arpentage m. parcellaire. / ~ of small areas see ~ of parcels of land. / surface ~ (Mine) || Vermessung f. über Tage || arpentage m. au jour. / tachometric ~ || Tachometrie f. || levé m. tachymétrique; tachéométrie. / trigonometrical ~ || trigonometrisches Netz n. || canevas m. trigonométrique. / underground ~ || Vermessung f. unter Tage || arpentage m. souterrain.

**survey book (El line)** || Trassierbuch n.; Abfahrbuch n. || état m. descriptif. / ~ data || Vermessungangabe f. || indication f. topographique.

**surveying** || Vermessungswesen n.; Feld-messen n. || géodésie f. pratique; arpentage m. / ~ (El line) || Auskundung f. || étude f. détaillée de la ligne. / ~ the land || Landesaufnahme f.; Landmessung f.; Landvermessung f. || levé m. du plan d'un terrain; arpentage m.; mesurage m. du terrain. / photographic ~ || Meßbildverfahren n.; Photogrammetrie f. || photogrammétrie f. / stereo-photographic ~ || Raumbildmessung f. || mesure f. stéréophotographique.

**surveying compass** || Patentbussole f. || bussolle f. à réflexion. / ~ instrument || Feldmeßgerät n.; Vermessungsinstrument n. || instrument m. géodésique ou de géodésie ou d'arpentage. / ~ instrument tripod || geodätisches Dreibeinstativ n. || trépied m. géodésique. / ~ office || Vermessungsinstitut n. || institut m. de levés photogrammétriques. / ~ operations pl. || Feldmeßarbeiten fpl. || travaux mpl. géodésiques. / ~ technology || Vermessungstechnik f. || technique f. de mesurage. / ~ vessel (Mar) || Vermessungsschiff n. || navire m. hydrographe.

**survey line on surface** || Zug m. über Tage || levé m. de plan au jour.

**survey photograph for aerial surveying** || Luftmeßbild n. || photographie f. de mesure aérienne; aérophotogramme m.

**surveyor** || Feldmesser m.; Geometer m.; Landmesser m. || arpenteur m.; géomètre m. / ~ of a dike || Deichmeister m. || surintendant m. des digues. / ~ of mines || Markscheider m. || géomètre-souterrain m. / assistant of the ~ of mines || Markscheidergehilfe m. || jambot-niveleur m.; poseur m. de chaîne. / ~ of taxes || Steuerinspektor m. || inspecteur m. des contributions directes.

**surveyor's compass** see ~ dial. / ~ dial || Feldkompaß m. || bussolle f. d'arpenteur. / ~ lamp (Mine) || Markscheiderlampe f. || lampe f. d'arpenteur de mine. / ~ level || Fernglasiabelle f. || niveau m. à lunette. / ~ rod (Mine) || Lachterstab m. || mesure f. d'arpenteur. / ~ table || Meßtisch m. || plateau m. pour tracer des plans.

**survive, to** || überdauern; überleben || survivre (à ...).

**susceptance (Electr)** || Blindleitwert m. || susceptance f.

**susceptibility** || Empfänglichkeit f.; Erregbarkeit f.; Suszeptibilität f. || susceptibilité f. / magnetic ~ || Suszeptibilität f.; magnetische Aufnahmefähigkeit f.; Magnetisierungsfähigkeit f. || susceptibilité f. (magnétique).

**suspend, to** || aufhängen || suspendre. / ~ (Chem) || suspendieren; schwebend halten || tenir en suspension. / ~ freely || frei beweglich aufhängen || suspendre librement. / ~ on gimbals || kardanisch aufhängen || suspendre à la cardan.

**suspended** || aufgehoben; unterbrochen; eingestellt || suspendu. / temporarily ~ || zeitweilig eingestellt oder unterbrochen || temporairement suspendu.

**suspended (Hanging)** || aufgehängt; hängend || suspendu. || ~ contact box || Hängeanschlußdose f. || prise f. de courant suspendu. / ~ electric railway || Elektrohängebahn f. || transporteur m. aérien électrique; chemin m. de fer électrique à suspension; electro-chemin m. suspendu. / ~ gas lamp || Hängelichtgaslampe f. ||

lampe f. à gaz à éclairage renversé. / ~ instrument || Hängeinstrument n. || instrument m. à suspension. / ~ joint (Railw) || schwebender Schienenstoß m. || joint m. en porte-à-faux. / ~ matter || Sinkstoff m. || matière f. en suspension. / ~ railway || Hängebahn f. || chemin m. de fer à suspension; voie f. suspendue; transporteur m. aérien à câble. / ~ roof (Build) || Hängedache f. || ciel m. suspendu.

**suspenders pl.** (For stockings) || Strumpfhalter mpl. || jarretelles fpl.; jarretières fpl. / ~ (For trousers) || Hosenträger mpl. || bretelles fpl.

**suspension (Chem)** || Aufschlemmung f. || suspension f. / ~ (Mach) || Aufhängung f.; Abfederung f. || suspension f. (en ressorts). / bifilar ~ || Doppelfadenaufhängung f. || suspension f. bifilaire. / ~ in double bows || Doppelbügelaufhängung f. || suspension f. à étriers doubles. / elastic ~ || federnde Aufhängung f. || suspension f. élastique. / front-axle ~ || Vorderachsaufhängung f. || suspension f. de l'essieu avant. / ~ of payment || Zahlungseinstellung f. || suspension f. de paiement. / revolving-shackle ~ || Drehbügelaufhängung f. || suspension f. à étrier tournant. / semi-universal ~ || halbuniversale Aufhängung f. || suspension f. semi-universelle. / ~ by spring || Abfederung f.; Federaufhängung f. || suspension f. à ressort ou en ressorts. / three-point ~ || Dreipunktaufhängung f. || suspension f. triangulaire ou par trois points. / ~ by a toothed bow || Zahnbügelaufhängung f. || suspension f. à étrier denté. / circular ~ of the type bars (Typewr) || kreisförmige Aufhängung f. der Typenhebel || suspension f. circulaire des tiges à caractères. / single ~ of the type bars (Typewr) || Einzelaufhängung f. der Typenhebel || suspension f. séparée pour chaque tige à caractère.

**suspension arrangement** || Aufhängevorrichtung f. || dispositif m. de suspension.

**suspension bridge** || Hängebrücke f. || pont m. suspendu.

**suspension chain** || Hängekette f. || chaîne f. de suspension. / ~ of the cage (Mine) || Quenzelkette f. || chaîne f. de suspension de la cage. / ~ for clothes || Rockaufhänger m. || chaînette f. de suspension d'habit.

**suspension clamp (El line)** || Seilschelle f. || mâchoire m.; plaque f. de suspension. / ~ eye hoist || Ösenzug m. || suspension f. par œillets. / ~ ferry || Schwebefähre f. || bac m. suspendu. / ~ gear || Gehänge n. || appareil m. de suspension. / ~ iron || Aufhängeisen n. || fer m. de suspension. / ~ loop || Aufhängebügel m. || étrier m. de suspension. / ~ point || Aufhängepunkt m.; Unterstützungspunkt m. || point m. de suspension ou d'appui. / ~ railway || Hängebahn f. || chemin m. de fer suspendu; chemin m. de fer aérien. / ~ rods pl. || Aufhängegestänge n. || tiges fpl. de suspension. / ~ spring || Tragfeder f. || ressort m. de suspension. / self-balancing ~ tackle || Ausgleichgehänge f. || suspension f. à compensation. / ~ wire winding apparatus || Seilwinde f. || treuil m. à câble.

**suspensor (Med)** see **suspensory bandage**. **suspensory bandage** || Suspensorium n.; Tragebinde f. || suspensoir m. **sustain, to** ~ a loss || Verlust m. erleiden || subir des pertes fpl. / ~ the roof (Mine) ||

die Firste abfangen || arc-bouter le gradin renversé.  
**sustained wave** (Radio) || ungedämpfte Welle f. || onde f. inamortie ou entretenue.  
**sustaining wall** || Stützmauer f. || mur m. de soutènement.  
**suttle-weight** || Nettogewicht n. || poids m. net.  
**swab, to ~ (Mar)** || schwabbern; dweilen; abdweilen || fauberter.  
**swab** || Haarpinsel m. || blaireau m. / ~ (Mar) || Schwabber m. || faubert m.; écoupe f.  
**swage, to ~** || im Gesenk n. schmieden || estamper; étamper; matricer.  
**swage** || Gesenk n. || estampe f.; étampe f.; matrice f. / ~ anvil || Gesenkamboß m. || enclume f. à enfonçures ou à estamper. / ~ block || Gesenkplatte f.; Lochplatte f. / ~ tas-étampe f.; étampe f.  
**swaged** || gesenkgeschmiedet || forgé en matrice; matricée; estampé. / ~ piece || Gesenkschmiedestück n. || estampe f. de forge; pièce f. matricée ou estampée.  
**swager** || Gesenkschmied m. || étampeur m.  
**swaging** || Gesenkarbeit f. || travail m. d'étampage. / ~ of base plates (Dent) || Pressen n. von Gebißplatten || repous-sage m. de plaques base pour dentiers. / ~ of iron and steel || Gesenkschmieden n. von Eisen und Stahl || étampage m. à chaud du fer et de l'acier.  
**swaging machine** (Forg) || Anspitzmaschine f. || machine f. à appointer. / ~ (Tinn) || Sickenmaschine f. || machine f. à suager ou à border.  
**swaging steam hammer** || Gesenkdampfhammer m. || marteau-pilon m. à vapeur d'estampage.  
**swallow of a pair of stones** (Mill) || Schluck m. der Mühlsteine || entrée f. des meules.  
**swallow tail** (Carp) || Schwalbenschwanz m.; Zinke f. || queue f. d'aronde ou d'hironde; tonon m. à queue.  
**swamp, to ~ (Mar)** || vollschlagen || se remplir.  
**swamp** || Morast m.; Moor n.; Sumpf m. || terrain m. vaseux; vase f.; marais m.  
**swamp ore** || Raseneisenstein m.; Sumpf-erz n. || limonite f.; fer m. limoneux.  
**swampy** || schlammig; moorig; morastig; sumpfig || limoneux; marécageux; vaseux; bourbeux. / ~ ground || mooriger Boden m. || terrain m. marécageux. / ~ (building) plot || versumpftes Grundstück n. || terrain m. inondé.  
**swan's-down** (Weav) || rauher Barchent m. || futaine f. à poil.  
**swan neck** (Techn) || Schwanenhals m. || col m. de cygne. / ~ bearer (Railw) || Schwanenbalsträger m. || traverse f. en col de cygne.  
**swanakin** (Weav) || Molton m.; Multon m. || molleton m.  
**sward** || Rasen m. || gazon m. / ~ of a meadow || Grasnarbe f. oder Rasendecke f. einer Wiese || gazon m. d'une prairie.  
**sward cutter** (Agr) || Rasenpflug m. || char-rue f. à peler; dégazonnoir m.  
**swath** (Agr) || Schwad m.; Schwaden m. || andain m.; javelle f. / to lay in ~s pl. || in Schwaden mpl. ablegen || javeler. / ~ of mist || Nebelschwaden m. || brouillard m. flottant.  
**swath board** (Of a mowing machine) || Schwadenblech n. || planche f. à andain. / ~ height || Schwadenhöhe f. || hauteur f. d'andain.

**sway, to ~ (Mar)** || hissen; aufhissen; heißen || hisser; halen; palanquer. / ~ away (Mar) || laufend holen || haler à courir ou en courant.  
**sway bar** (Coachm) || Lenkscheit n.; Reib-scheit n. || sassoire f.  
**sweat, to ~** || schwitzen || ressuer.  
**sweat** || Schweiß m. || sueur f.; transpira-tion f.  
**sweater** (Cloth) || Sportjacke f.; Woll-jacke f. || sweater m.  
**sweating** || Schwitzen n. || ressuage m.; transpiration f. / ~ of the charcoal pile || Schwitzen n. des Meilers || exsudation f. de la meule decarbonisation. / ~ of indigo || Schwitzen n. des Indigos || ressuage m. de l'indigo.  
**sweating apparatus** || Schwitzapparat m. || étuve f. / ~ bath || Schwitzbad n. || étuve f.; bain m. russe. / ~ gutter (Met) || Seigergasse f. || puits m. perpendiculaire. / ~ house (Tobacco) || Schwitzhaus n.; Schwitzstapel m. || suerie f. / ~ kiln (Brew) || Gerstendarre f.; Darre f. zum Trocknen der Gerste || touraille f. à sécher l'orge. / ~ pile see ~ house.  
**Swedish balance** || Schnellwage f. || bal-ance f. romaine. / ~ pig || schwedisches Eisen n. || fonte f. suédoise.  
**sweep, to ~ (Join)** || schweifen || échan-crer; évider. / ~ the funnel || den Schornstein m. fegen || ramoner la cheminée.  
**sweep** (Mar) || langes Ruder n. || aviron m. / ~ (Met) see also sweepings (Goldsm) || Gekratz n.; Krätze f.; Metallabfälle mpl. || déchet m. de métal; crasse f. / ~ (Mine) || Gestänge n. || tige f.; tirant m. / métal ~ (Mowing machine) || Anhaublech n. || tôle f. à moissonner en andain.  
**sweep-bar** (Coachm) || Lenkscheit n.; Reib-scheit n. || sassoire f.  
**sweeper** (Railw) || Abräumer m.; Schienen-räumer m.; Aufräumer m. || chasse-pierres m. / ~ (Road) || Straßenkehrer m.; Straßenreiniger m.; Straßenfeger m. || balayeur m. (des rues); boueur m. / motor ~ || Straßenkehrmaschine f. || ba-layeuse f. automobile.  
**sweep gauge** || Übergreiflehre f.; Rachen-lehre f. || calibre m.  
**sweeping** (Join) || Schweifung f. || échan-crure f.; cambure f.; chantournement m.  
**sweeping force of the water** || Schlepp-kraft f. des Wassers || force f. d'entraîne-ment de l'eau. / ~ machine for gold leaf || Abkehrmaschine f. für Blattgold || ma-chine f. à brosser l'or en feuilles. / ~ mill (Agr) || Kornschwinde f.; Staub-mühle f.; Schwingwanne f.; Wurf-maschine f. || van m. émotteur. / ~ motor car for streets || Straßenreinigungs-motorfahrzeug n. || voiture f. automo-bile pour le nettoyage des rues.  
**sweepings pl.** || Kehricht m. || balayures fpl. / ~ (Goldsm) || Goldkrätze f. || cen-dres fpl. ou lavure f. d'or. / ~ (Mar) || Spillage f.; Verlust m. bei trockenen Gütern durch undichte Verpackung || balayures fpl.  
**sweep net** (Fish) || Wurfnetz n. || épervier m.; rissant m.  
**sweep rod** (For cables) || Einführungs-gestänge n. zum Kabeleinziehen || aiguille f. de tirage pour l'introduction des câbles.  
**sweep saw** || Schweifsäge f.; Stellsäge f. || soie f. à tourner ou à tourne-fond ou à chantourner ou à échan-crer.

**sweet** || süß || doux; sucré.  
**sweet** || Süßigkeit f.; Leckerei f.; Zucker-bonbon m. || bonbon m. de sucre.  
**sweeten, to ~** || versüßen || adoucir; sucrer.  
**sweetening chemical for brewers** || Ver-süßungsmittel n. für Brauer || édulcorant m. pour brasserie.  
**sweeting** (Sugar) || Gewinnung f. des Saf-tes; Saftgewinnung f. || extraction f. du jus ou des jus de diffusions.  
**sweet malt** || Melassetreber pl. || drèches fpl. mélassées.  
**sweetmeat** see sweetmeats pl. / ~ glass || Süßwarglas n.; Bonbonglas n. || verre m. à bonbons. / ~ machine || Bonbon-maschine f. || machine f. à bonbons.  
**sweetmeats pl.** see also sweets || Zuckerwa-ren fpl.; Zuckerwerk n.; Süßwaren fpl.; Konfekt n. || sucreries fpl.; dragées fpl.; confitures fpl.  
**sweet orange** || Apfelsine f. || orange m. (douce). / ~ oil || Apfelsinenschalenöl n. || essence f. de Portugal.  
**sweets pl.** || Zuckerwerk n.; Süßigkeiten fpl.; Konfekt n.; Konfitüre f. || confitures; sucreries fpl.; dragées fpl. / glazer of ~ || Zuckerwerkglasierer m. || glaceur m. de dragées. / manufacture of ~ || Süßig-keitsgewerbe n. || fabrication f. de sucreries. / ~ wrapper || Bonboneinwickler m. || habilleur m. de bonbons.  
**sweet-sounding** || wohlklingend || harmo-nieux; sonore; euphonique.  
**sweet water** || Süßwasser n. || eau f. douce. / ~ tank || Süßwasserbehälter m. || résér-voir m. d'eau douce.  
**sweet wine** || Ausbruch m. || vin m. doux.  
**swell, to ~** || anschwellen; blähen; aufquellen; aufblähen || (s')enfler; gonfler; foisonner. / ~ (Curr) || schwellen; treiben || gonfler; travailler à l'orge. / ~ (Said of wood) || quellen || se gonfler. / ~ up || quellen || gonfler.  
**swell** see also swelling || Anschwellung f.; Geschwulst f.; Bule f. || gonflement m.; tumeur m. / having a slight ~ || leicht gekrümmt || bombé.  
**swell** (Of the water) || Anschwellen n.; Schwellen n.; Steigen n. || crue f. (des eaux). / ~ of the ocean || Dünung f. || agitation f. ou houle f. de l'océan. / slight ~ || leichte Dünung f. || faible ou petite houle f.  
**swell** (Hydr arch) || Stauung f. || remous m. / ~ of a river || Stauung f. eines Flusses || remous m. d'une rivière. / amplitude of ~ || Stauweite f. || ampli-tude f. du remous. / height of ~ || Stau-höhe f. || hauteur f. de remous.  
**swelling** see also swell || Schweifung f.; Ausbauchung f.; Anschwellung f.; Quel-lung f. || bombement m.; renflement m.; enflument m.; enflure f.; gonflement m. / ~ (Of the lime) || Aufgehen n.; Gedeihen n.; Wachsen n. || foisonnement m. / ~ of wood || Quellen n. des Holzes || gonfle-ment m. du bois.  
**swelling heat** || Quellungswärme f. || chaleur m. de gonflement.  
**swells pl.** (Weav) || Schützenhalter m. || serre-navette m.  
**swift, to ~ (Mar)** || schwichten || brider; serpenter. / ~ the ahrouds pl. || die Wan-ten fpl. schwichten || brider les haubans mpl.  
**swifter** (Mar) || Schwichtleine f. || briderie f.  
**swift sewing machine** || Schnellnähmaschi-ne f. || machine f. à coudre rapide.

**swill box** || Müllkasten m.; Mülleimer m. ||  
boîte f. || ordures; caisse f. ou panier m. ||  
au balayures; poubelle f.  
**swim, to** || schwimmen || nager.  
**swimmer (Techn)** *see also* float || Schwimmer m. || flotteur m. / ~ for fermenting tuns || Gärbottichschwimmer m. || flotteur m. réfrigérant pour cuves de fermentation.  
**swimmer switch** || Schwimmerschalter m. || interrupteur m. à flotteur.  
**swimming** (Said of a ship) || flott || à flot.  
**swimming basin** || Schwimmbecken n.; Badebecken n. || bassin m. de natation. / ~ bath || Schwimmbad n.; Schwimmbadeanstalt f. || grand bain m.; établissement m. de bains. / ~ bladder || Schwimmblase f. || vessie f. natatoire.  
**swindling (Trade)** || schwindelhaft || vertigineux; trompeur.  
**swine** || Schwein n. || porc m.; cochon m.  
**swine-stone (Miner)** || bituminöser Kalkstein m.; Stinkstein m.; Stinkkalkstein m. || chaux f. carbonatée fétide; calcaire m. fétide.  
**swing, to** || schwingen; schleudern || osciller; vibrer. / ~ (Mach) || schleudern || tourner (irrégulièrement). / ~ (Ship) || schwaiven; schwoien; schwingen || éviter; se tourner. / ~ clear || frei schwingen || osciller librement.  
**swing** || Schaukel f. || escarpolette f.; balançoire f. / ~ (Oscillation) || Schwingung f.; Schwingen n. || oscillation f. / ~ of the pendulum || Pendelschwingung f. || oscillation f. du pendule.  
**swing bar (Coachm)** || Ortschaft n.; Zugseil n.; Schwengel m.; Wagenachswengel m. || palonnier m. / ~ bolster || Pendelwiege f. || balancier m. transversal. / ~ bridge || Drehbrücke f. || pont m. tournant. / ~ bucket elevator || Schaukelbeckerwerk n. || noria f. à godets oscillants. / ~ crane || Drehkran m. || grue f. pivotante. / ~ grinding machine || Hängeschleifmaschine f.; Pendelschleifmaschine f. || machine f. à meuler oscillante.  
**swinging** || schwingend || oscillant.  
**swinging** || Schwingung f.; Oscillation f. || oscillation f.; excursion f.  
**swinging air column** || pendelnde Luftsäule f. || colonne f. d'air alternative. / ~ arm || Schwenkarm m. || bras m. oscillant. / ~ berth (Shipb) || Schwingkoje f. || couchette f. à suspension. / ~ crane || Schwenkkran m. || grue f. à flèche pivotante. / ~ isolator with suspending hook || Pendelisolator m. || isolateur m. à suspension. / ~ lever (Electr) || Pendelanker m.; Schwinganker m. || ancre f. oscillante. / ~ leverwork || Schwingankerwerk n. || mouvement m. à ancre oscillante. / ~ platform || Schwenkbühne f. || pont-levis m. / ~ roller || schwenkbare Rolle f. || galet m. ou poulie f. à pivot. / ~ room (Mar) || Schwärraum m. || évitage m.  
**swing lamp** || Hängelampe f. || suspension f.; lampe f. de suspension.  
**swingle** || Hanfchwinge f.; Flachschwinge f. || échanviroir m. / ~ braces pl. (Coachm) || Ortschaftenriemen mpl. || courroies fpl. de palonnier.  
**swinger (Agr)** || Schwinger m. || espadeur m.  
**swingle tree (Coachm)** || Ortschaft n.; Zugseil n.; Schwengel m.; Wagen-

schwengel m. || palonnier m. / ~ clasp || Ortschaftkappe f.; Mittelkappe f.; Ortschaftblech n. || lamette f. de palonnier.  
**swinging machine (Spinn)** || Schwingmaschine f. || machine f. à teiller.  
**swing-out** || ausklappbar || pivotant; articulé; pouvant s'écarter; s'écartant. / ~ condenser || ausklappbarer Kondensator m. || condensateur m. à bascule. / ~ mandrel || ausschwenkbarer Einlagedorf m. || mandrin m. supplémentaire articulé. / ~ punch holder || ausschwenkbarer Stempelhalter m. || porte-poinçon m. oscillant. / ~ table || Drehtisch m. || table f. pivotante; plateau m. tournant. / ~ top clamping bar || ausschwenkbare Oberwange f. || coulisse f. supérieure articulée.  
**swing pan** || Kipppfanne f.; Schwingpfanne f. || chaudière f. à bascule. / ~ pipe || Schwenkrohr n. || tube m. articulé. / ~ plough || Schwingpflug m. || sochet m. / ~ screen || Schwinggieb n. || crible m. oscillant. / ~ sieve (Ore dress; Coal dress) || Rätter m.; Schüttelsieb n. || crible m. à bascule ou à manivelle. / ~ support (Bridge) || Kipplager n. || appui m. à bascule. / ~ tow (Spinn) || Schwinghede f. || repérans mpl.; repérans mpl. / ~ tree (Coachm) *see* swingle tree. / ~ wheel (Watchm) || Hemmungsrade n.; Steigrad n. || roue f. de rencontre.  
**swope of a draw-bridge** || Schwengel m. oder Wippe f. einer Aufzugbrücke || fléau m. ou flèche f. d'un pont-levis.  
**switch, to ~ (Railw)** || eine Weiche stellen || aiguiller. / ~ (Electr) || schalten || commuter. / ~ in || einschalten || mettre en circuit. / ~ in resistance || Widerstand m. einschalten || mettre de la résistance en circuit. / ~ off || den Strom unterbrechen; ausschalten || couper le circuit ou le contact. / ~ on || einschalten || mettre le contact.  
**switch (Railw)** || Weiche f. || aiguille f.; changement m. (de voie). / automatic ~ || selbsttätige Weiche f. || changement m. de voie automatique. / blunt-ended ~ || Schleppwechsel m. || changement m. sans contre-raile. / contractor's ~ || Schleppweiche f. || changement m. à rails mobiles. / ~ with counter poise || Weiche f. mit Gegengewicht || aiguille f. à contre-poids. / curve ~ || Kurvenweiche f. || changement m. en courbe. / double ~ || Doppelweiche f. || changement m. à double aiguille. / inclined-plane ~ (Railw) || Kletterweiche f.; Kletterkreuzung f. || changement m. de voie à plans inclinés ou sans discontinuité de la voie principale. / left-hand ~ || Linkeweiche f. || changement m. à gauche. / ~ for overhead railways || Weiche f. für Hängebahnen || aiguille f. pour voies suspendues. / right-hand ~ || Rechteweiche f. || branchement m. à droite. / ~ with self-acting slide rail || Weiche f. mit selbsttätiger Einstellung der Zunge || changement m. avec fonctionnement automatique de l'aiguille. / ~ with sliding plates || Plattenweiche f. || changement m. à plaque d'assise. / ~ with spring tongs || Federweiche f. || changement m. de voie à aiguilles flexibles. / symmetrical double ~ || symmetrische Doppelweiche f. || changement m. double à voies symétriques. / three-throw ~ || Dreiwegweiche f. || changement m. à

trois voies. / trail ~ || Schleppweiche f. || rail m. mobile.  
**switch (Aut tel)** || Wähler m. || sélecteur m. / final ~ || Linienwähler m.; Leitungswähler m. || sélecteur m. final; connecteur m. / individual line ~ || Vorwähler m. || présélecteur m. / rotary ~ || Drehwähler m. || sélecteur m. rotatif.  
**switch (Electr)** || Schalter m.; Einschalter m.; Ausschalter m. || conjoncteur m.; interrupteur m.; disjoncteur m.; commutateur m. / aerial wire (change-over) ~ || Luftdrahtschalter m. || commutateur m. d'antenne. / automatic ~ || Selbstschalter m. || interrupteur m. automatique. / automatic field-break ~ || selbsttätiger Magnetausschalter m. || interrupteur m. automatique de l'excitation. / auxiliary ~ || Nebenschalter m. || commutateur m. supplémentaire. / battery ~ || Zellschalter m. || réducteur-adjoncteur. / double battery ~ || Doppelschalter m. || réducteur-adjoncteur m. double. / hand-operated battery ~ || Handzellschalter m. || réducteur-adjoncteur à main. / simple battery ~ || Einfachzellschalter m. || réducteur-adjoncteur m. simple. / change-over ~ || Umschalter m. || commutateur m.; inverseur m. / change-tune ~ || Wellenummschalter m. || commutateur m. de longueur d'ondes. / charging ~ || Ladeschalter m. || interrupteur m. de charge. / combined ~ and fuse || Schalter m. mit Sicherung || interrupteur m. avec coupe-circuit. / commutator ~ || Fahrtrichtungsschalter m. || commutateur m. de sens de marche. / compressed-air ~ || Druckluftschalter m. || interrupteur m. à air comprimé. / controlling ~ || Steuerungsschalter m. || appareil m. de commande. / ~ operated by crank || Kurbel(aus)schalter m. || interrupteur m. à manivelle. / disconnecting ~ || Trennschalter m. || sectionneur m. / disconnecting double-throw ~ || Trennummschalter m. || sectionneur-inverseur m. / distant control ~ || Schalter m. mit Fernsteuerung || télé-interrupteur m. / double-bladed knife ~ || Doppelmesserschalter m.; Doppelschalter m. || interrupteur m. bipolaire à lames. / double-pole ~ || zweipoliger Schalter m. || interrupteur m. bipolaire. / double-pole double-throw ~ || zweipoliger Umschalter m. || commutateur m. bipolaire à deux directions. / double-throw ~ || Hebelumschalter m.; Umschalter m. || commutateur m. à levier. / field-break ~ || Magnetausschalter m. || interrupteur m. de l'excitation. / float ~ for pumps || Schwimmerschalter m. für Pumpen || interrupteur m. à flotteur pour pompes. / foot ~ || Fußschalter m. || commutateur m. à pédale. / pneumatic foot ~ || pneumatischer Fußschalter m. || commutateur m. pneumatique à pédale. / heating current testing ~ || Heizstrommeßschalter m. || interrupteur m. de mesure du courant de chauffage. / high-tension ~ || Hochspannungsschalter m. || interrupteur m. pour haute tension. / high-tension remote control ~ || Hochspannungsfernschalter m. || télé-interrupteur m. pour haute tension. / ignition ~ || Magnetschalter m. || commutateur m. de la magnéto. / inter-throw ~ (Tel) || Zwischenstellungsschalter m. || commutateur m. intermédiaire. / locking ~

|| Trennschalter m. || sectionneur m. / knife ~ || Messerschalter m. || interrupteur m. (unipolaire) à lames. / lateral ~ || Seitenschalter m. || commutateur m. latéral. / lever ~ || Hebelschalter m. || interrupteur m. à levier. / limit ~ || Endausschalter m. || interrupteur m. de fin de course. / listening ~ || Mithörschalter m. || clef f. d'écoute. / main ~ see master ~. / master ~ || Hauptschalter m. || interrupteur m. principal. / multi-circuit ~ || Serienschalter m. || commutateur m. multiple ou à combinaison. / multiple-throw ~ || Vielfachumschalter m. || commutateur m. multiple. / no-load ~ || Nullausschalter m. || interrupteur m. à zéro. / oil break ~ || Ölschalter m. || interrupteur m. à bain d'huile. / pear ~ || Birnenausschalter m. || interrupteur m. à poire. / pedal ~ || Tretschalter m. || commutateur m. à pédale. / plug ~ || Stöpselschalter m. || commutateur m. à fiche. / plug seat ~ || Stöpselsitzschalter m. || commutateur m. à fiche reposeuse. / pole ~ || Mastschalter m. || interrupteur m. de poteau. / principal ~ || Hauptschalter m. || interrupteur m. principal. / pull ~ || Zugschalter m. || interrupteur m. à tirette. / push-button ~ || Druckknopfschalter m. || interrupteur m. à poussoir. / quick-break ~ || Schnappschalter m.; Momentschalter m. || interrupteur m. à rupture brusque. / remote ~ || Fernschaltapparat m.; Fernschalter m. || interrupteur m. à commande à distance. / reverse-current ~ || Rückstromausschalter m. || interrupteur m. à retour de courant. / reversible ~ || Kippeschalter m. || interrupteur m. à bascule. / reversing ~ || Stromwender m. || inverseur m. de courant. / reversing ~ (Tel) || Richtungswechsler m. || clef f. (ou clé) d'inversion. / rotary ~ || Drehschalter m. || interrupteur m. rotatif. / section ~ || Streckenschalter m. || interrupteur m. de section. / semi-automatic ~ || Gruppenumschalter m. || commutateur m. semi-automatique. / sequence ~ || Stufenschalter m.; Folgeschalter m. || commutateur m. à cascade; combineur m. / shunt ~ || Umgehungschalter m. || interrupteur m. tournant. / star-delta ~ || Stern-dreieckschalter m. || commutateur m. étoile-triangle. / testing ~ || Prüfschalter m. || clef f. d'essais. / three-phase ~ || Drehstromschalter m. || interrupteur m. pour courant triphasé. / three-position ~ || Schalter m. für drei Stellungen || commutateur m. à trois positions. / three-way ~ || Dreiwegeumschalter m. || commutateur m. à trois directions. / timing ~ || Zeitschaltwerk n. || commutateur m. horaire ou à temps. / timing sequence ~ || Zeiteinstellfolgeschalter m. || conjoncteur m. séquentiel à temps. / transfer sequence ~ || Übertragungsfolgeschalter m. || commutateur m. de la suite des transmissions. / tumble ~ || Kippeschalter m. || interrupteur m. à bascule. / two-way ~ || Umschalter m.; Kommutator m. || commutateur m. / universal ~ || Generalumschalter m. || commutateur m. universel. / ~ for weak current || Schwachstromschalter m. || interrupteur m. à faible intensité.

switch and crossing (Railw) || Auswech-

vorrichtung f.; Weiche f. und Kreuzung f. || changement m. et croisement m. de voie.

switch blade || Weichenzunge f. || aiguille f. de changement de voie. / pair of ~s pl. || Zungenpaar n. || paire f. d'aiguilles. / ~ planing machine || Weichenzungen-hobelmaschine f. || raboteuse f. à rail d'aiguilles de changement de voie.

switchboard (Electr) || Schalttafel f.; Schaltbrett n. || tableau m. de distribution. / direct current and alternating current ~ || Schalttafel f. für Gleichstrom und Wechselstrom || tableau m. de distribution pour courant continu et alternatif. / flat ~ || Flachsalttafel f. || tableau m. de distribution plat. / main ~ with distribution bus bars || Hauptschalttafel f. mit Kreuzschienenverteiler || tableau m. de couplage principal avec répartiteur à barres croisées. / main experimental ~ || Hauptexperimentierschalttafel f. || tableau m. principal d'expérimentation. / ~ in marble || Schalttafel f. aus Marmor || tableau m. de distribution en marbre. / ~ in oak || Schalttafel f. aus Eichenholz || tableau m. de distribution en bois de chêne. / thermal and remote control ~ || Wärmewarte f. || poste m. de contrôle thermique.

switchboard (Tel) || Klappenschrank m. || tableau m. (commutateur) à volets. / cordless ~ || schnurloser Klappenschrank m. || tableau m. commutateur à volets sans cordons. / drop ~ see switch-board (Tel). / ~ for intercommunication sets || Klappenschrank m. für Reihenanlagen || tableau m. à volets pour les postes en série. / little ~ || Vermittlungskästchen n. || petite boîte f. pour établir la communication. / ~ with plug restored indicators || Rückstellklappenschrank m. || tableau m. à volets à relèvement automatique.

switchboard attendant || Schalttafelwärter m. || électricien m. de service au tableau de distribution. / ~ drop (Tel) || Klappe f.; Anrufklappe f. || annonciateur m. à clapet ou d'appel. / ~ fastening screw || Schalttafelbefestigungsschraube f. || boulon m. de fixation pour tableau de distribution. / ~ frame || Schalttafelgerüst n. || chassis m. du tableau de distribution. / ~ gallery || Schalttafelbühne f. || plate-forme f. du tableau de distribution. / ~ instrument || Schaltbrettinstrument n. || instrument m. du tableau de distribution. / ~ measuring instrument || Schalttafelmeßgerät n. || instrument m. de mesure du tableau de distribution. / ~ terminal || Schalttafelklemme f. || borne f. de jonction du tableau de distribution.

switch box (Electr) || Schaltkasten m. || tableau m. ou coffret m. de distribution; boîte f. de manœuvre; combineur m. / ~ (Railw) || Weichenbock m. || boîte f. de manœuvre d'aiguille.

switchboy (Mine) || Weichensteller m. || aiguilleur m.

switch case || Schaltkasten m. || coffret m. de distribution. / ~ clock || Schaltuhr f. || minuterie f. de contact; commutateur m. à temps. / ~ column || Schaltsäule f. || colonne f. de distribution. / ~ construction works pl. (Railw) || Weichenbaustalt f. || atelier m. de construction d'aiguillages. / ~ cover || Schalterdeckel

m. || couvercle m. d'interrupteur. / ~ cupboard || Schaltschrank m. || cabine f. ou armoire f. de distribution. / curve of ~ (Railw) || Weichenbogen m. || courbe f. du changement. / ~ desk || Schaltpult n. || pupitre m. de distribution. / ~ diagram || Schaltbild n.; Schaltplan m. || plan m. de montage ou de câblage.

switch frame (Electr) || Schaltrahmen m. || cadre m. du tableau de distribution. / ~ (Aut tel) || Wählergestell n. || bâti m. des sélecteurs.

switchgear || Schaltwerk n.; Schaltanlagen-gerät n. || appareillage m. de distribution; mécanisme m. de commande (d'un interrupteur). / enclosed ~ || eisengekapselte Schaltanlage f. || distribution f. sous enveloppe en tôle. / manufacture of electrical ~ || Herstellung f. von elektrischem Schaltzeug || fabrication f. de tout l'équipement de couplage électrique.

switch hut || Schalthäuschen n. || kiosque m. de distribution.

switching (Electr) || Schalten n.; Schaltung f. || distribution f.; commutation f. / electric brake ~ || elektrische Brems-schaltung f. || freinage m. rhéostatique. / parallel ~ || Parallelschalten n. || montage m. en parallèle. / primary ~ (Radio) || Primärschaltung f. || circuit m. primaire. / secondary ~ (Radio) || Sekundärschaltung f. || circuit m. secondaire.

switching device || Schaltwerk n. || dispositif m. de commutation ou de distribution. / ~ device for connection with Morse lines || Anschaltgerät n. für Morseleitungen || appareil m. pour intercepter une ligne Morse. / ~ engine (Railw) || Verschiebemaschine f.; Rangierlokomotive f. || coucou m.; machine f. de manœuvre. / ~ equipment see ~ device. / ~ handle || Arbeitskurbel f. || manivelle f. de manœuvre. / ~ key || Kipp-schalter m. || clef f. / ~ locomotive || Verschiebelokomotive f.; Rangierlokomotive f. || locomotive f. à faire les manœuvres ou à ranger; coucou m. / ~ member || Schaltorgan n. || membre m. de connexion. / ~ relay || Durchschalterrelais n.; Durchschalterschütz n. || relais m. à relier. / ~ repeater selector (Aut tel) || Mitlaufwerk n. || sélecteur m. à permutation ou de commutation. / ~ selector repeater || Überbrückungsverstärker m. || répétiteur m. de commutation.

switching wheel || Schaltrad n. || roue f. de distribution ou de réglage. / ~ shaft || Schaltradwelle f. || axe m. de la roue de réglage.

switching work (Railw) || Verschiebedienst m. || service m. de manœuvre.

switch lever (Railw) || Stellvorrichtung f.; Stellbock m.; Stellhebel m.; Umlagehebel m. || levier m. ou appareil m. de manœuvre. / ~ outside the rails || Umstellhebel m. außerhalb des Gleises || levier m. de manœuvre du côté extérieur de la voie.

switchman (Mine) || Weichensteller m. || aiguilleur m.

switch-off position (Electr) || Ausschaltstellung f. || position f. de disjonction.

switch-on position (Electr) || Einschaltstellung f. || position f. de fermeture.

switch operating mechanism (Railw) || Weichenstellvorrichtung f. || appareil m. de manœuvre d'aiguille.

**switch**, operation of a ~ || Bedienung f. einer Weiche || manoeuvre m. d'aiguille.  
**switch plate** (Electr) || Schaltplatte f. || plaque f. d'interrupteur. / ~ (Railw) || Grundplatte f. der Weiche || plaque f. d'assise d'aiguille.  
**switch plug** || Steckkontakt m. || bouchon m. de contact; contact m. à fiches.  
**switch-rails** pl. || Versetzschiene fpl. || rails mpl. mobiles.  
**switch resistance** || Vorschaltwiderstand m. || résistance f. à intercaler.  
**switch rod** (Electr) || Schaltstange f. || bielle f. d'attaque ou de commutation. / ~ (Railw) || Verbindungsweiche f. || aiguille f. de raccordement.  
**switch room** || Schalttafelraum m.; Schalt-raum m. || salle f. du tableau de distribution.  
**switch shaft** || Schaltarmstange f. || barre f. du bras porte-balais.  
**switch shelf** (Aut tel) || Wählerrahmen m. rangée f. des sélecteurs.  
**switch signal** (Railw) || Weichensignal n. || signal m. de branchement.  
**switch sleeper** (Railw) || Weichenschwelle f. || traverse f. d'aiguille ou de changement.  
**switch sleepers** pl. (Railw) || Weichenrost m. || châssis m. d'aiguille.  
**switch stand handle** (Railw) || Stellvorrichtung f. einer Weiche || mécanisme m. de manoeuvre des aiguilles.  
**switch station** || Schaltwarte f. || poste m. de manoeuvre. / main ~ || Hauptschaltwarte f. || poste m. principal de manoeuvre.  
**switch step** || Schaltstufe f. || degré m. d'interruption ou de commutation.  
**switch system** || Schaltsystem n. || système m. d'interruption. / step-by-step ~ || Schrittschaltesystem n. || système m. pas-à-pas.  
**switch tongue** || Weichenzunge f.; Zunge f.; Weichenschiene f. || aiguille f. (de changement de voie).  
**switch vessel** || Schaltertopf m. || bêche f.  
**swivel** || Drehring m. || rotule f. / ~ of a chain (Mar) || Kettenwirbel m. || émerillon m.  
**swivel arm chair** || Armstuhl m. mit verstellbarer Lehne || fauteuil m. basculant. / ~ bridge || Drehbrücke f. || pont m. tournant. / ~ chair || Drehstuhl m.; Drehessel m. || chaise f. à vis. / ~ doll || Gelenkpuppe f. || poupée f. articulée. / ~ frame (Railw) || bewegliches Radgestell n. || train m. de roues mobile autour d'une cheville. / ~ hook || Wirbelhaken m. || croc m. à émerillon.  
**swivelling bolster** (Railw) || Drehschemel m. || traverse f. mobile. / ~ constant speed pulley drive || schwenkbarer Einscheibenantrieb m. || commande f. par monopoulie à position variable. / ~ feeler || schwingender Taster m. || touche f. pivotante. / ~ V-block || Schwenkprisma n. || vé m. à bascule.  
**swivel link** || Kettenglied n. mit Wirbel || maillon m. à émerillon. / ~ loom || Broschierwebstuhl m. || métier m. à brocher. / ~ ring || Ringwirbel m. || anneau m. à émerillon. / ~ roller || schwenkbare Rolle f. || galet m. à rotule; poulie f. à pivot. / ~ table || Schwenktisch m. || table f. pivotante.  
**sword** || Degen m.; Säbel m. || épée f.; sabre m. / ~ blade || Säbelklinge f.; Degenklinge f.; Fechtklinge f. || lame f.

de sabre ou d'épée. / ~ cane || Stöckdegen m. || canne f. à épée. / ~ furbisher || Schwertfeger m. || polisseur m. d'armes blanches.  
**sword-like** || schwertförmig || ensiforme.  
**sword stick** || Degenstock m. || canne f. épée.  
**sworn appraiser** || gerichtlich vereidigter Gutachter m. || expert m. juré.  
**syenite** (Miner) || Syenit m. || syénite f.  
**syllable** || Silbe f. || syllabe f. / ~ typewriter || Silbenschriftmaschine f. || machine f. à écrire les syllabes.  
**sylvanite** (Miner) || Schriftez n.; Schrifttellur n.; Sylvanit m.; Weißtellur n. || or m. graphique; sylvane m.; tellure m. natif auro-argentifère.  
**sylvinit** || Sylvinit m. || sylvinit f.  
**symbiotic fermentation** || symbiotische Gärung f. || fermentation f. symbiotique.  
**symbol** (Chem etc.) || Zeichen n.; Symbol n.; Kurzzeichen n.; Sinnbild n. || symbole m.; abréviation f. / ~ (Electr) || Bildzeichen n. || symbole m. graphique.  
**symbolt** (Weav) || Zempel m.; Zempelzug m. || xemple m.; semple m.  
**symmetrical** || symmetrisch; spiegelgleich || symétrique. / axial ~ || achsensymmetrisch || symétrique par rapport à l'axe.  
**symmetrical circuit** (Electr) || symmetrischer Stromkreis m. || circuit m. symétrique. / ~ line (Electr) || symmetrische Leitung f. || ligne f. symétrique. / ~ profile || spiegelgleiches Profil n. || profil m. symétrique. / ~ section see ~ profile.  
**symmetry** || Symmetrie f.; Ebenmaß n.; Spiegelgleichheit f. || symétrie f. / mirror ~ || Spiegelgleichheit f. || symétrie f. par rapport à un miroir.  
**symmetry axis** || Symmetrieachse f. || axe m. de symétrie.  
**symmetry test** || Symmetriepfung f. || mesure f. de symétrie.  
**sympathetic ink** || sympathetische Tinte f. || encre f. sympathique. / ~ strike || Sympathiestreik m. || grève f. de sympathie.  
**sympytum root** || Schwarzwurzel f. || racine f. de consoude; salsifis m. noir; scorsonère f.  
**synchronal** see synchronous.  
**synchronism** (Electr) || Gleichzeitigkeit f.; Gleichlauf m.; Synchronismus m. || synchronisme m. / to keep in ~ in Synchronismus m. bleiben || être au synchronisme.  
**synchronization** || Synchronisierung f. || synchronisation. / ~ of relay master clocks || Synchronisierung f. von Relaishauptuhren || synchronisation f. d'horloges principales à relais.  
**synchronize, to** || synchronisieren || correspondre; synchroniser.  
**synchronized sound locator** || Richtungs- hörer m. || artophone m.  
**synchronizer** || Synchronisierungsanzeiger m. || indicateur m. de synchronisme.  
**synchronizing apparatus** || Synchronisierungseinrichtung f. || installation f. de synchronisation. / ~ current || synchronisierender Strom m. || courant m. synchronisant. / ~ device || Synchronisierungseinrichtung f. || appareil m. synchroniseur. / ~ power || synchronisierende Kraft f. || puissance f. synchronisante.  
**synchronous** || synchron || synchrone. / to run ~ ly || synchron laufen || marcher synchrones.

**synchronous converter** || Einankerumformer m. || commutatrice f.; convertisseur m. / ~ gap || synchrone Funkenstrecke f. || éclateur m. synchrone. / ~ measurement || Messung f. zu gleichen Zeiten || mesure f. à des intervalles de temps égaux. / ~ motor || Synchronmotor m. || moteur m. synchrone. / ~ position indicator || Synchronoskop n. || synchronoscope m. / ~ record (Talking picture) || zeitgleich ablaufende Schallplatte f. || disque m. tournant en synchronisme.  
**synclinal flexure** (Of strata) || Muldenfalte f. || synclinal m. / ~ formation || Muldenbildung f. || formation f. synclinale.  
**syncope** || synkopisch || syncope.  
**syndic** || Syndikus m. || syndic m.  
**syndicate** || Konsortium n.; Syndikat n. || consortium m.; syndicat m.; groupe m. / workmen's ~ || Betriebsvertretung f. || syndicat m. des ouvriers; représentation f. des employés.  
**synopsis** || Übersicht f. || aperçu m.  
**synthesis** (Chem) || Synthese f.; Aufbau m. || synthèse f.  
**synthetic(al)** || synthetisch; aufbauend || synthétique. / ~ ammonia || synthetisches Ammoniak m. || ammoniac f. synthétique. / ~ perfume || synthetischer Riechstoff m. || parfum m. synthétique. / ~ Peruvian balsam || künstlicher Perubalsam m. || baume f. du Pérou synthétique. / ~ precious stone || synthetischer Edelstein m. || pierre f. précieuse scientifique. / ~ product || synthetisches Erzeugnis n. || produit m. synthétique. / ~ stone || synthetischer Stein m. || pierre f. de synthèse.  
**synthesize, to** || synthetisieren || faire la synthèse.  
**syntonie** (Radio) || abgestimmt || syntonisé; accordé.  
**syntonization** (Radio) || Abstimmung f. || syntonisation f.  
**syntonize, to** || abstimmen || syntoniser.  
**syntonized wireless telegraphy** || abgestimmte drahtlose Telegraphie f. || télégraphie f. sans fil syntonisée.  
**syntonizing coil** || Abstimmspule f. || bobine f. de syntonisation; bobine f. syntonisatrice. / ~ inductance || Abstimminduktanz f. || inductance f. de syntonisation.  
**syphilization** (Med) || Impfung f. mit Syphilisgift || syphilisation f.  
**syphon** see siphon.  
**syringe** || Spritze f.; Handspritze f. || seringue f. / ~ (for enema) see rectal ~. / glass ~ || Glasspritze f. || seringue f. en verre. / lubricating ~ || Ölspritze f. || seringue f. à graissage. / rectal ~ || Klistierspritze f. || seringue f. à lavement. / rubber ~ || Gummispritze f. || seringue f. en caoutchouc. / ~ for vineyards || Weinbergerspritze f. || seringue f. pour vignes.  
**syrup** see also sirup || Sirup m. || sirop m.  
**system** || System n. || système m. / ~ of accounts || Rechnungswesen n. || comptabilité f. / ~ of beds (Geol) || Formation f.; Schichtenreihe f. || formation f.; terrain m. / ~ of boring-rods || Bohrgestänge n.; Gestänge n. für Tiefbohrungen || tiges fpl. pour les sondages. / by-path ~ || Kreislaufsystem n. || système m. circulaire. / central nervous ~ || Zentralnervensystem n. || système m. nerveux central. / ~ of coordinates || Achsenkreuz n.; Koordinatensystem n. || système m.

d'axes ou de coordonnées. / to refer points to a ~ of coordinates || die Punkte mpl. auf ein Koordinatensystem beziehen || rapporter des points mpl. à un système de coordonnées. / ~ of crystallization || Kristallsystem n. || système m. cristallin. / ~ of horizontal and inclined sections (Mine) || Querbau m. mit horizontalen geneigten Abbaustrecken || ouvrage m. par tranches horizontales et inclinées. / ~ of lenses || Linsensystem n. || système m. de lentilles. / movable erecting ~ of lenses || verstellbares bildumkehrendes Linsensystem n. || système

m. de lentilles redresseur réglable ou mobile. / metric ~ || metrisches System n. || système m. métrique. / mixed ~ || gemischtes System n.; gemischter Betrieb m. || système m. mixte. / monometric ~ of crystals || reguläres Kristallsystem n. || système m. régulier ou cubique. / nervous ~ || Nervensystem n. || système m. nerveux. / ~ of pipes || Rohrnetz n. || réseau m. de tuyaux. / a ~ of pipes distributed the gas || zur Verteilung des Gases dient ein Rohrnetz || le service de distribution du gaz est fait par un réseau de tuyaux. / ~ of railroads || Eisen-

bahnnetz n. || réseau m. de chemins de fer. / semi-rigid ~ (Airship) || halbetarres System n. || système m. semi-rigide. / systematic || planmäßig; systematisch || systématique; méthodique. / systematically || planmäßig || méthodiquement. / systemless || planlos; systemlos; unsystematisch || sans système. / system stopping || Systemarretierung f. || arrêt m. du système. / sysygy (Astron) || Konjunktion f. || conjunction f.

## T

**T-antenna** || T-Antenne f. || antenne f.  
**T-beam** see T-iron.  
**T-head bolt** (Build) || Hammerschraube f. || boulon m. de fondation. / ~ (Mach) || Hackenschraube f. || crampon m. à vis; boulon m. à crochet. / ~ with nose || Hammerschraube f. mit Nase || boulon m. de fondation avec nez.  
**T-headed bolt** see T-head bolt.  
**T-iron** || T-Eisen n. || fer m. (en) T. / double ~ || Doppel-T-Eisen n.; T-Eisen n. || fer m. en T double. / sharp-edged ~ || scharfkantiges T-Eisen n. || fer m. T à angles vifs.  
**T-joint** (El line) || Knotenverbindung f. || raccordement m. en y.  
**T-slot** for securing of... || Aufspannschlitz m. zum Befestigen von... || rainure f. destinée à la fixation de...  
**T-square** (Draw) || Reißchiene f. || té m. (à dessin); équerre f. / wooden ~ || hölzerne Reißchiene f. || té m. en bois.  
**tabby, to** (Weav) || moirieren; wässern || moirer; tabiser.  
**table** || Tisch m. || table f. / ~ (Mach tool) || Auflagetisch m. || plateau m. ou table f. porte-pièce. / ~ (Index) || Tabelle f.; (übersichtliches) Verzeichnis n.; Register n. || index m.; tableau m. / ~ (Plank) || Planke f.; Diele f.; Brett n. || planche f.; ais m. / alphabetical ~ || abecelisches oder alphabetisches Verzeichnis n.; alphabetisches Register n. || registre m. ou table alphabétique. / amalgamating ~ || Amalgamiertisch m. || table f. d'amalgamation. / ~ of contents || Sachverzeichnis n. || sommaire m. / distributing ~ || Verteilertisch m. || table f. doseuse. / fixed ~ (Mach tool) || feststehender Aufspanntisch m. || table f. de serrage fixe. / iron ~ || eiserner Tisch m. || table f. en fer. / lifting ~ (Roll mill) || Hobetisch m. || tablier m. releveur. / ~ of magnification || Vergrößerungstabelle f. || table f. des grossissements. / ~ of pictures || Bildertafel f. || tableau m. des illustrations. / picking ~ (Ore dress) || Loesetisch m. || table f. de triage. / plate supporting ~ || Blechauf-lagetisch m. || table f. pour placer la tôle. / printing ~ || Drucktisch m. || table f. d'impression. / ~ of rates || Tarif m.; Preistabelle f. || tarif m. / ~ of reduction || Reduktionstabelle f. || table f. de réduction. / roller ~ (Glassm) || Walztisch m. || table f. de laminoir. / roller gear ~ || Roll-

tisch m. || table f. à roulette. / simple adjustable ~ for supporting material || verstellbarer einfacher Auflagetisch m. || table f. de travail réglable et simple. / sleeping ~ see washing ~. / sorting ~ || Verlesetisch m. || table f. collectrice. / sweep ~ see washing ~. / swinging ~ (Shipb) || Hängetisch m. || table f. à roulis. / travelling ~ || Laufftisch m. || banc m. à glissières. / travelling ~ for sliding fitting shop work || Wandertisch m. für Gleitmontagen || table f. mobile pour montages au ruban. / turnover top ~ || Wendetisch m. || table f. renversible. / washing ~ (Dress ore) || Glauchherd m.; Kehrherd m. || table f. allemande ou à balais; table f. dormante.  
**table anvil** || Tischamboß m. || enclume f. de serrurier. / ~ area (Mach toll) || Tischfläche f. || surface f. de table. / ~ beer || Einfachbier n.; Dünnbier n. || bière f. de table; petite bière f. / ~ board || Tischplatte f. || tablette f. de table. / ~ boiling apparatus || Tischkocher m. || réchaud m. de table. / ~ card || Tischkarte f. || menu m. / ~ centre piece || Tafelaufsatz m. || surtout m. de table. / ~ clock || Standuhr f. || pendule f. de cheminée.  
**table cloth** || Tischtuch n. || nappe f. / paper ~ || Papiertischtuch n. || nappe f. en papier.  
**table cloth clamp** || Tischtuchklammer f. || pince-nappe f.; crampon m. pour nappes. / ~ clip see ~ clamp.  
**table cover** || Tischdecke f. || tapis m. de table. / ~ (Knife and fork) || Tischbesteck n. || couvert m. de table. / coloured ~ || bunte Tischdecke f. || nappe f. de table en couleur.  
**table crockery** || Tischgeschirr n. || vaisselle f. / ~ drill press || Tischbohrmaschine f. || machine f. à percer d'établi. / ~ fan || Tischfächer m.; Tischventilator m.; Tischwindflügel m. || ventilateur m. de table. / ~ flag || Tischflagge m. || pavillon m. pour table. / ~ floor (Build) || Plattenbelag m. || carrelage m.; dallage m. / ~ furniture || EBbesteck n.; Tischbesteck n. || couvert m. (de table). / ~ glass || Tafelglas n. || verre m. à vitres; plaque f. de verre. / ~ hand vice || Bankkloben m. || étai m. à main avec agrafe. / ~ knife || Tischmesser n.; Tafelmesser n. || couteau m. de table. / ~ lamp || Tischlampe f. ||

lampe f. de table. / ~ leg || Tischbein n. || pied m. de table.  
**table linen** || Tafelwäsche f.; Tafelleinen n.; Tischwäsche f.; Tischzeug n. || linge m. de table; lingerie f. de table. / damask ~ || damastenes Tafelzeug n. || linge m. damassé de table. / embroidered ~ || gestickte Tischwäsche f. || lingerie f. brodée de table.  
**table man** (Roll mill) || Walztischumsteller m. || basculeur m. de table. / ~ mat || Untersetzer m. || dessous m. de plats. / ~ match box || Tischzündholzbehälter m. || porte-allumettes m. de table. / ~ napkin || Mundtuch n.; Serviette f. || serviette f. / ~ planing machine || Tischhobelmaschine f. || raboteuse f. à table mobile. / ~ requisites pl. see ~ service. / ~ saddle || Tischträger m. || support m. de la table. / ~ service || Tafelgeschirr n.; Tischgeschirr n. || service m. de table; vaisselle f. / ~ spindle || Tischspindel f. || arbre m. fileté de table.  
**table stand** || Tischstativ n. || pied m. de table. / disjointing ~ || zerlegbares Tischstativ n. || pied m. de table démontable. / ~ for telescopes || Tischstativ n. für Fernrohre || pied m. de table pour lunettes.  
**tablet** (Med) || Tablette f. || tablette f. / ~ (For writ ng) || Schreibtafel f. || tablette f. / ~ of slate || Schieferplatte f.; Schiefer-tafel f. || table f. d'ardoise; ardoise f.  
**tablet compressing machine** || Tablettenmaschine f. || machine f. à faire les tablettes ou à comprimer les tablettes.  
**table telephone station** || Tischfernprecher m. || poste m. téléphonique mobile. / ~ top || Tischplatte f. || planche f. de la table.  
**tablet press** || Tablettenpresse f. || presse f. à comprimer les tablettes.  
**table utensil** || Tafelgerät n. || service m. de table. / ~ vice (Locksm) || Tischkloben m.; Bankschraubstock m. || étai m. d'établi. / ~ wine || Tafelwein m. || vin m. de table.  
**tabular** || tabellarisch; listenförmig || tabulaire; en forme de tableau. / in ~ form see tabular. / ~ work (Print) || Tabellen-satz m. || composition f. en forme de table.  
**tabulate, to** || tabellarisch zusammenstellen; übersichtlich einordnen || cataloguer. / tabulated see tabular.



- tabulating machine** || Tabulatormaschine f. || machine f. à tabulateur. / ~ work || tabellarische Arbeit f. || exécution f. de tableaux.
- tabulator** || Tabulator m. || tabulateur m. / ~ button || Tabulatorknopf m. || bouton m. du tabulateur. / ~ stop rack || Tabulatordrucktaste f. || crémillière f. d'arrêt du tabulateur.
- tachometer** see tachometer.
- tachograph** || Tachograf m. || tachygraphe m.
- tachometer** || Umlaufzähler m.; Geschwindigkeitemesser m.; Tachometer n.; Drehzahlmesser m. || compteur m. de tours ou de vitesse; tachymètre m.; compte-tours m.; tachéomètre m. / distant-reading ~ || Drehzahlmesser m. mit Fernablesung || tachymètre m. à distance. / electric remote ~ || elektrisches Fern-tachometer n. || télé-tachymètre m. électrique. / recording ~ || Drehzahlreiber m. || tachymètre m. enregistreur. / reduction ~ || Reduktionstachometer n. || tachéomètre m. auto-réducteur.
- tachometer connection** || Tachometeranschluß m. || prise f. de tachymètre. / ~ drive || Tachometerantrieb m. || commande f. de tachymètre. / ~ level || Nivelliertachometer n. || niveau-tachymètre m.
- tachometric survey** || Tachometrie f. || levé m. tachymétrique; tachéométrie f.
- tachygraphy** || Schnellschreiben n.; Geschwindigkeitsschrift f. || tachygraphie f.
- tack** || Zwecke f.; Stift m.; kleiner Nagel m. || pointe f.; cheville f. / ~ (Mar) || Hals m.; Halse f. || amure f.; lof m. / opposite ~ (Mar) || Gegenbord m. || contre-bord m. / ~ for paper hangers || Tapetennagel m.; Schloßnagel m. || clou m. de tapisier. / ~ for pipes || Rohrnagel m. || clou m. à roseaux. / slate ~ (Til) || Schiefernagel m. || clou m. ou pointe f. à ardoise.
- tacker** (Tail) || Säumer m. || ourleur m. à la main.
- tackle** (Mar; Hoisting gear) || Takel n.; Talle f.; Flaschenzug m.; Kloben m. || palan m. (à moufles); moufle f. / ~ (Mar; Rigging) || Tauwerk n.; Takelwerk n.; Takelage f. || cordage m. / ~ (Mine) || Haspel m.; Förderhaspel m. || treuil m.; cabestan m. / to underrun a ~ || ein Takel n. klaren || détordre un palan; défaire les tours mpl. d'un palan. / auxiliary (hoisting) ~ || Hilfabzugwerk n. || treuil m. auxiliaire. / ground ~ (Mar) || Grundgeschirr n. || appareils mpl. de mouillage. / main (hoisting) ~ || Hauptabzugwerk n. || treuil m. principal. / ~ with only one fixed pulley || Potensflaschenzug m. || moufle f. à une seule poulie fixe.
- tackle block** || Flaschenzugkloben m. || poulie f. à moufle. / ~ hook (Mar) || Blockhaken m. || crochet m. de palan. / ~ rope || Hißtau n. || corde f. de poulie.
- tack-tackle** (Mar) || Halstalle f. || palan m. d'amure.
- taffeta** || Taft m.; Taffet m.; glatter Seidenstoff m. || taffetas m.; foulard m. / flowered ~ || gebütemer Schwarttaft m. || prussienne f. / plain ~ || glatter Taft m. || taffetas m. uni. / printed (warp) ~ || bedruckter Taft m. || taffetas m. imprimé. / shot ~ || Glanztaft m. || taffetas m. glacé. / watered shot ~ || Schillertaft m. || taffetas m. changeant.
- taffeta ribbon** || Taftband n. || ruban m. taffetas.
- taffrail** (Shipb) || Heckreling f.; Heckbord m. || bandinet m.
- tag** (Label) || Anhängeschildchen n.; Anhängetikett n. || étiquette f. à attacher. / ~ (Needl) || Schnürnadel f. || passe-lacet m. / ~ (Shoe lace) || Schnürsenkel m. || cordelière f.; lacet m. / ~ (Tel) || Lötsee f. || lame f. de raccord. / ~ strip (Tel) || Lötseestreifen m. || réglette f. de connexion ou de broches.
- tall** || Schwanz m. || queue f. / ~ (Hand vice) || Stielklöbchen n. || étau m. à queue. / ~ of a dressing machine (Mill) || Überschlach m. der Sichtmaschine || issue f. ou queue f. d'une bluterie. / ~ of a forge hammer || Hammerschwanz m. || queue f. d'un marteau ou d'un martinet.
- tall bay** (Build) || Ortfach n.; Balkenfach n. || travée f. contiguë au mur. / ~ bay of a sluice (Hydr arch) || Unterhaupt n. einer Schleuse || queue f. d'écluse. / ~ block (Shipb) || Schwanzblock m.; Steertblock m. || poulie f. à fouet. / ~ edger (Sawm) || Holzbesäumer m. || coupeur m. de bouts. / ~ fin (Airpl) || Kieflösee f.; Schwanzlösee f. || plan m. de dérive. / ~ first aeroplane || Entenflugzeug n. || avion-canard m. / ~ flow of a barrage || Abfluß m. einer Talsperre || écoulement m. d'un barrage. / ~ gate of a sluice || unteres Schleusentor n.; Untertor n. einer Schleuse || porte f. d'aval ou de mouille (d'une écluse). / ~ hammer || Schwanzhammer m. || marteau m. à queue. / ~ heaviness || Schwanzlastigkeit f. || lourdeur f. de queue ou d'empennage.
- tall-heavy** (Nav; Aero) || hecklastig; schwanzlastig || chargé à la poupe; lourd de la queue; à queue lourde.
- tailing motion** (Loc) || Hin- und Herschwanken n.; Schlingeln n. || mouvement m. en lacet.
- tailings pl.** (Ore dress) || Schlamm m.; Erzabfälle mpl.; Abgänge mpl. || schlamm m.; matières fpl.; résidu m. de minéral; pertes fpl.
- tall lamp** || Schlußlampe f.; Schlußlaterne f. || lanterne f. arrière ou de queue. / ~ light || Schlußlaterne f.; Schlußlicht n. || lampe f. arrière.
- tallor** || Schneider m. || tailleur m. / ladies' ~ || Damenschneider m. || tailleur m. pour dames. / ~'s chalk || Schneiderkreide f. || craie f. pour tailleurs. / ~'s goose || Schneiderplättchen n.; Schneiderbügel-eisen n. || carreau m.; fer m. à repasser pour tailleurs. / ~'s presser || Kleiderbügler m. || presseur m. / ~'s scissors pl. || Schneiderschere f. || ciseaux mpl. de tailleur. / ~'s smoothing iron see ~ goose. / ~'s trimming || Kleiderposamenten pl. || passementerie f. pour vêtements.
- tall piece** (Curr) || Schwanzstück n. || écouloir m. / ~ piece (Print) || Zierleiste f.; Schlußleiste f.; Schlußvignette f.; Finalstück m. || bordure f.; cui-de-lampe m. / ~ pin (Of gun) || Schwanzschraube f. || culase f. de fusil. / ~ plane (Airpl) || Schwanzfläche f.; Leitwerk n. || surface f. de queue; empennage m. / ~ plane area || Schwanzflächeninhalt m. || surface f. de dérive. / ~ plane fin || Leitwerkfläche f. || dérive f. d'empennage. / ~ shaft bracket (Shipb) || Schraubenwellenbock m.; Wellenbock m.; sup-
- port m. d'arbre porte-hélice. / ~ ski (Airpl) || Schneesporn m. || béquille f. à neige ou en forme de ski.
- talliskid** (Airpl) || Sporn m.; Schwanzsporn m.; Schwanzkufe f. || béquille f. / steerable ~ || steuerbarer Sporn m. || béquille f. réglable.
- talliskid plate** || Spornsteller m. || sabot m. évasé de la béquille. / ~ shoe || Spornschuh m. || sabot m. de la béquille. / ~ spring || Spornfeder f. || ressort m. amortisseur de la béquille. / ~ springing || Spornfederung f. || amortisseur m. de la béquille.
- tall spin** (Aero) || Abtrudeln n. || vrille f.
- tall stalling** (Bridge) || Pfeilerhinterhaupt n.; Pfeilersturz m.; Talpfeilerkopf m. || arrière-bec m.; bec m. d'aval.
- tallsteck** (Mach tool) || Reitstock m. || contre-poupée f.; poupée f. mobile.
- tall strut** || Leitwerkstrebe f. || mât m. d'empennage. / ~ surface || Leitwerk n. || empennage m. / ~ type (Print) || geschwänzte Schrift f. || lettre f. à queue. / ~ unit see ~ surface. / ~ water port || Unterhafen m. || port m. inférieur. / ~ wheel (Airpl) || Spornrad n. || roue f. de béquille.
- take, to** ~ an angle || einen Winkel m. messen oder aufnehmen || mesurer ou relever ou observer un angle. / ~ apart || zerlegen || démonter; désassembler. / ~ bearings pl. || peilen; viser || faire des relevements mpl.; relever. / ~ a clock to pieces || eine Uhr f. auseinandernehmen || démonter une pendule. / ~ down a building || einen Bau m. abbrechen || démolir un bâtiment. / ~ the finishing cut || nachdrehen || repasser au tour. / ~ a heave (Mine) || verworfen sein; verschoben sein || être dérangé. / ~ in loading (Mar) || laden; Ladung f. einnehmen || charger; prendre chargement. / ~ in a sail || ein Segel bergen oder einnehmen || serrer une voile. / ~ legal steps against... || verklagen; den Klageweg m. beschreiten gegen... || intenter une action contre... || porter plainte contre... / ~ off (Aero) || starten; aufsteigen; loskommen || monter; s'élever. / ~ off (Prices) || ablassen || rabattre. / ~ off the edges || die Kanten fpl. brechen || chanfreiner. / ~ off the furniture (Print) || das Format m. abschlagen || abatre ou enlever la garniture. / ~ off a sheet (Print) || einen Korrekturbogen m. abziehen || tirer une épreuve. / ~ off the slugs || die Schlacken abstecken || retirer les scories (avec le fourgon). / ~ off the receiver (Tel) || den Hörer m. abnehmen oder abheben || enlever ou décrocher le récepteur. / ~ off the tent (Clothm) || das Tuch vom Rahmen abnehmen || déraier le drap. / ~ off on water (Aero) || abwassern || demarrer. / ~ on rapidly (Trade) || reisend abgehen || être d'un bon débit. / ~ out (Found) || herausnehmen || démolir. / ~ out of the press (Print) || aus der Presse nehmen || dépresser. / ~ out the wedge || den Keil m. herausziehen || décoller. / ~ over a business || ein Geschäft n. übernehmen || se charger d'une affaire. / ~ over part of the stock || einen Aktienanteil m. übernehmen || signer un certain nombre d'actions. / ~ over a power station || ein Kraftwerk n. übernehmen || prendre à sa charge une usine. / ~ a plan || einen

Grundriß m. aufnehmen || lever un plan m. / ~ a purchase with the lever || mit dem Hebebaum kanten oder umlegen || faire un abaque. / ~ samples pl. || Probe nehmen || échantillonner. / ~ sheers (Mar) || (vor Anker liegend) scheren || röder. / ~ the size || kalibrieren || calibrer. / ~ up (bill) || honorieren || honorer; rémunérer.

Take care! || Achtung!; Obacht!; Vorsicht! || attention!; garde!

take-in grips pl. || Einspannvorrichtung f. mit Klauen || pinceps fpl. de serrage. take-off distance (Aero) || Startlänge f. || distance f. parcourue en vol.

taker of a bill || Wechselnehmer m. || preneur m. d'une lettre de change.

take-up roller (Spinn) || Wickelwalze f.; Aufwickelvorrichtung f. || rouleau m. / ~ (Weav) || Abzugswalze f.; Zugbaum m. || rouleau m. de tirage ou d'appel.

taking of an inventory see stock ~. / stock ~ || Inventur f.; Inventuraufnahme f.; Bestandaufnahme f.; Aufnahme f. eines Warenlagers || inventaire f.; levée f. d'inventaire.

taking-in (Weav) || Einzug m. || rentrée f. du chariot.

taking-off of the gases of blast-furnaces || Gichtgasentziehung f. || prise f. des gaz du haut-fourneau.

taking-over of material || Werkstoffabnahme f. || réception f. de matériaux.

taking-over test || Abnahmeprüfung f. || épreuve f. de réception.

taking-up much time || zeitraubend || qui prend du temps.

taking-up of the load by the individual power stations || Einsatz m. der einzelnen Kraftwerke || interconnection f. des différentes usines. / ~ of the wire over the poles || Auflegen n. des Drahtes auf die Telegraphenstangen || montage m. du fil sur poteaux.

tale || Talk m.; Talkum n.; spanische Kreide f. || talc m.; craie f. d'Espagne. / earthy ~ || Erdtalk m. || talc m. terreux.

talc alum || Talkerdealaun m.; Magnesiaalaun m. || alun m. de magnésie. / ~ quarry || Talksteingrube f. || carrière f. de talc ou de stéatite. / ~ schist || Talkschiefer m. || schiste m. talqueux. / ~ stone || Talkstein m. || pierre f. talqueuse.

talcum powder || Talkum n. || talc m.

talk, to || sprechen || parler. / to cross-talk || übersprechen || diaphoner.

talkie see also talking film || Tonfilm m.; Klangfilm m. || film m. parlant ou sonore. / ~ cinema projector || Tonfilmvorführungsapparatur f.; Tonfilmapparat f. || appareil m. de projection pour films sonores.

talking connection (Tel) || Sprechverbindung f. || communication f. de conversation. / ~ current || Sprechstrom m. || courant m. de conversation. / ~ film see also talkie || Sprechfilm m.; Klangfilm m. || film m. parlant ou sonore.

talking machine || Sprechmaschine f.; Sprechapparat m.; Grammophon n. || machine f. parlante; phonographe m. / ~ case || Sprechmaschinengehäuse n. || armoire f. ou coffret m. de machine parlante. / ~ needle || Nadel f. für Sprechmaschinen || aiguille f. de machine parlante. / ~ parts pl. || Sprechmaschinenteile mpl.; Bestandteile mpl. von Sprechmaschinen || pièces fpl. détachées

de phonographes. / ~ spring || Grammophonfeder f. || ressort m. de machine parlante ou de grammophone. / ~ spring motor || Sprechmaschinenlaufwerk n. || mécanisme m. de machine parlante. talking set (Tel) || Sprechvorrichtung f.; Sprechapparat m. || appareil m. téléphonique.

talking station || Sprechstelle f. || poste m. téléphonique.

tallow, to || eintalgen || ensuifer. / ~ leather (Over a charcoal fire) || Leder n. abflammen || donner le suif au cuir.

tallow || Talg m. || suif m. / ~ (Mar) || Schmiere f. || graisse f.; gras m. / beef ~ || Rindertalg m.; Rindertalg m. || suif f. de bœuf. / rendered ~ || ausgelassener Talg m. || suif m. fondu. / smelted ~ || Speisefett n. || graisse f. alimentaire. / unmelted ~ || Fleischertalg m. || suif m. de boucher.

tallow candle || Talglicht n.; Talgkerze f.; Unschlittkerze f. || chandelle f. en suif. / ~ moulder || Talglichtgießer m. || mouleur m. de chandelles en suif.

tallow cup || Talgnapf m. || godet m. à suif.

tallowed leather || Sattlerleder n. || cuir m. en suif.

tallow grieves pl. || Talggrieben fpl. || cretons mpl. de suif.

tallowing || Eintalgen n. || action f. d'ensuifer.

tallow melter || Talgsieder m. || fondeur m. de suif. / ~ melting house || Talgschmelzerei f. || fonderie m. de suif. / ~ melting plant || Talgschmelzanlage f. || installation f. de fonderie de suif. / ~ pencil || Fettstift m. || crayon m. de suif. / ~ preparation || Talgpräparat n. || préparation f. de suif. / ~ refinery || Talgraffinerie f. || raffinerie f. de suif. / ~ smelter || Talgsieder m. || fondeur m. de suif. / ~ soap || Talgseife f. || savon m. au suif.

talmi gold || Talmigold n. || talmi m.

talon || Erneuerungsschein m. || talon m.

talus || Böschung f.; Abdachung f. || talus m.; pente f. / angle of the ~ || Abdachungswinkel m. || angle m. de la pente.

tamarind || Tamarinde f.; Tamarindenfrucht f. || tamarin m. / ~ jam || Tamarindenmus n. || marmelade f. de tamarins.

tambour || Trommel f. || tambour m.

tambourine || Tamburin n. || tambourin m.

tambour needle (Textile) || Häkelnadel f.; Tamburiernadel f. || aiguille f. à crochet.

tambour weir (Hydr arch) || Trommelwehr n. || barrage m. à tambour.

tammy || Etamin m. || étamine f.

tam o'shanter || Matrosenmütze f.; Teller-mütze f. || bérét m.

tamp, to || stampfen; festtreten || damer; fouler. / ~ the bore hole || das Bohrloch versetzen || bourrer le trou du pétard. / ~ a mine || eine Mine verdammen || bourrer une mine.

tamp || Stampfer m. || dame f. / iron ~ || eiserner Stampfer m. || dame f. en fonte. / wooden ~ || Holzstampfer m. || dame f. en bois.

tamped concrete || Stampfbeton m. || béton m. damé. / ~ sleeper || unterstopfte Schwelle f. || traverse f. bourrée.

tamper, to || verflachen || falsifier; altérer.

tamper (Railw) || Stampfer m.; Stopfer m. || bourroir m. / cylinder of the ~ || Stopferkolben m. || cylindre m. de bourroir.

tampering pick || Stopfhacke f. || pic m. à bourrer.

tamping of the bore hole || Versetzen n. des Bohrloches || bourrage m. du trou du pétard. / ~ of a mine || Verdämmung f. einer Mine || bourrage m. d'une mine. / ~ of railway sleepers || Stopfen n. von Eisenbahnschwellen || bourrage m. des traverses.

tamping clay || Stampfmasse f. || pisé m. réfractaire damé. / (ordinary) ~ pick || Handstopfhacke f. || pioche f. ordinaire. / ~ speed || Stopferleistung f. || vitesse f. de bourrage. / ~ tool || Stopfwerkzeug n. || bourroir m.

tan, to || rotgerben; gerben; lohen; lohgerben || tanner; passer en tan.

tan || Eichenlohe f.; Gerberlohe f.; Lohe f. || tan m. / lixivated ~ || ausgelaugte Gerberlohe f. || tan m. lessivé.

tan ball || Lohkuchen m.; Lohballen m. || motte f. à brûler ou de tan; briquette f. de tan. / ~ bark see tan. / ~ brick see ball. / ~ cake see ~ ball. / ~ colour / Lohfarbe f. || couleur f. de tan.

tandem || hintereinander; einer hinter dem anderen || en tandem. / placed in ~ || hintereinander angeordnet || installé en tandem.

tandem cylinders pl. || Zylinder mpl. in Tandemanordnung || cylindres mpl. en tandem. / ~ motor roller || Motortandemwalze f. || rouleau m. tandem à moteur. / ~ office (Tel) || Durchgangsamt n.; Knotenamt n. || bureau m. tandem; bureau m. de concentration. / ~ operation (Tel) || Tandembetrieb m. || exploitation f. en tandem. / ~ reversing rolling mill engine || Tandemreversierwalzenzugmaschine f. || machine f. tandem réversible de laminoir.

tandem roller || Tandemwalze f. || rouleau m. tandem. / superheated steam ~ || Heißdampftandemwalze f. || rouleau m. compresseur à tandem à vapeur surchauffée.

tandem seat || Doppelsitz m. || siège f. tandem. / ~ steam engine || Tandemdampfmaschine f. || machine f. à vapeur tandem. / ~ steam road roller || Dampftandemwalze f. || rouleau m. tandem à vapeur. / ~ system (Steam eng) || Tandemsystem n. || système m. en tandem.

tang (Letter-f) || Gußbart m. || talus m. / ~ (File) || Angel f. || soie f. / the ~ is that part of a file, which is inserted into the handle || die Angel f. ist der Teil einer Feile, der in den Griff eingesezt ist || la soie f. est la partie d'une lime sur laquelle se monte la poignée ou le manche.

tangent || Berührende f.; Berührungslinie f.; Tangente f. || tangente f. / ~ compass (Electr) || Tangentenbussole f. || bussole f. des tangentes. / ~ galvanometer see ~ compass.

tangential || tangential || tangential. / ~ admission || tangential Beaufschlagung f. || adduction f. tangentielle. / ~ admission of scavenging air || tangentielle Zuführung f. der Spillluft || amenée f. tangentielle de l'air de balayage. / ~ stress || Schubspannung f. || cisaillement m.; tension f. tangentielle.

tangent key(ing) || Tangentkeil m. || clavette f. tangentielle. / ~ keyway for shock-like alternating thrust || Tangentkeilnut f. für stoßartigen Wecheldruck || rainure f. de clavette tangentielle pour pression alternative par à-coups.

/ ~ point of a curve || Tangentialpunkt m. einer Kurve || point m. de tangente d'une courbe. / ~ screw (Of an instrument) || Tangentenschraube f. || vis f. tangente.

tangible (Goods) || greifbar || saisissable; palpable.

tangle || Verwicklung f.; Gewirr n.; Verknötung f. || entortillement m.; embrouillement m. / to form ~s pl. || Schlingen fpl. bilden || former des serpents mpl.

tan house (Curr) || Lohhaus n. || écorcier m. tank, to ~ (Beer) || fassen || entonner; traverser.

tank (Vessel) || Tank m.; Behälter m.; Gefäß n. || réservoir m.; cuve f.; tank m. / ~ (Cistern) || Zisterne f.; Wasserbehälter m. || citerne f. / ~ (Coop) || Äscher m. || bac m. / ~ (Mach) || Wasserbehälter m. || bache f. / ~ (War mat) || Kampfwagen m.; Raupenkampfwagen m.; Tank m. || char m. d'assaut ou de combat; tank m. / benzine ~ || Benzintank m. || réservoir m. à essence. / ~ for chemical industries || Gefäß n. für Chemikalien || récipient m. pour produits chimiques. / clarifying ~ || Läuterungsbecken n. || bassin m. de décantation. / compound ~ for cable manufacturing || Massebehälter m. für die Kabelherstellung || récipient m. de masse pour la fabrication de câbles. / compressed-air ~ || Druckluftkessel m. || réservoir m. d'air comprimé. / decanting ~ || Schlammbehälter m. || cuve f. de décantation. / emergency ~ || Nottank m. || réservoir m. de secours. / feed (water) ~ || Speiswasserbehälter m. || réservoir m. (d'eau) d'alimentation. / female ~ (Arm) || weiblicher Kampfwagen m. oder Tank m.; Maschinengewehrtank m. || char m. mitrailleuse; tank m. femelle. / forming ~ (Acc) || Formiergefäß n. || récipient m. de formation. / fuel ~ || Brennstoffbehälter m. || réservoir m. à combustible. / fuel reserve ~ (Aut) || Kraftstoffhilfebehälter m. || réservoir m. à combustible de réserve. / gravity ~ (Airpl) || Hochbehälter m. || réservoir m. en charge. / half-track ~ (War mat) || Räderaupenkampfwagen m. || char m. d'assaut à roues et chenilles; char m. de combat composite; tank m. composite. / heavy ~ (War mat) || schwerer Kampfwagen m.; Durchbruch-tank m. || char m. de combat lourd ou de rupture; tank m. écraseur. / herma-phrodite ~ see half-track ~. / high-level service ~ (for water) (Hydr arch) || Hochbehälter m. || réservoir m. à distribution d'eau. / light ~ (War mat) || leichter Kampfwagen m. || char m. (de combat) léger. / ~ for liquids || Flüssigkeitsbehälter m. || réservoir m. à liquides. / machine-gun ~ (War mat) || weiblicher Kampfwagen m. oder Tank m.; Maschinengewehrtank m. || char m. mitrailleuse; tank m. femelle. / main ~ || Hauptbehälter m.; Hauptbecken n. || réservoir m. principal. / male ~ (War mat) || männlicher Tank m. oder Kampfwagen m.; mit Kanonen bestückter Kampfwagen m. || char m. canon. / medium ~ (War mat) || mittelschwerer Kampfwagen m. || char m. médium. / medium tank m. || oil ~ || Ölbehälter m. || réservoir m. à huile. / radiator ~ || Wasserkasten m. des Kühlers || réservoir

m. du radiateur. / ~ equipped with radio || Rundfunktank m.; Radiokampfwagen m. || char m. équipé de télégraphie sans fil. / reconnaissance ~ || Erkundungskampfwagen m. || char m. de reconnaissance. / ~ of reinforced concrete || Behälter m. aus Eisenbeton || réservoir m. en béton armé. / reserve ~ || Hilfsbehälter m.; Vorratsbehälter m. || réservoir m. de secours ou de réserve. / riveted iron ~ || eiserner genieteter Behälter m. || réservoir m. en fer riveté. / settling ~ || Klärbecken n.; Klärbehälter m.; Klärteich m.; Klärbassin n. || bassin m. de décantation ou de curage. / water ~ || Wasserbehälter n.; Wasserbecken n.; Wasserkasten m. || réservoir m. à eau. / ~ mounted on wheel trains || auf Radsätze montierter Behälter m. || réservoir m. monté sur trains de roues.

tank armour || Kampfwagenpanzer m. || cuirasse f. de char de combat. / ~ capacity || Behälterinhalt m. || contenance f. du réservoir. / ~ car (Railw) || Kesselwagen m.; Zisternenwagen m. || wagon-citerne m. / ~ destroyer (War mat) || Kampfwagenjäger m.; Tankzerstörer m. || contre-tank m. / ~ engine || Tenderlokomotive f. || locomotive f. à tender. tanker || Tankschiff n. für Petroleum; Petroleumtankdampfer m. || pétrolier m.; bateau-citerne m.; bateau m. pétrolier; navire-tank m. || pétrole. tankette (War mat) || Kleinkampfwagen m. || tankette f.

tank furnace (Glassm) || Wanneofen m. || four m. à bassin.

tanking (Of beer) || Fassen n. || entonnement m.; traversage m.

tank locomotive || Tenderlokomotive f. || locomotive f. tender. / articulated ~ || Drehgestell-tenderlokomotive f. || locomotive-tender f. à essieux couplés articulés.

tank maker || Tankmacher m. || constructeur m. de réservoirs. / ~ motor lorry || Kesselauto n.; Kesselkraftwagen m. || camion m. citerne automobile. / ~ plant || Tankanlage f. || installation f. de réservoirs. / ~ sheet iron || Behälterblech n. || tôle f. à réservoir. / petroleum ~ steamer see tanker. / ~ system (Loc) || Tanksystem n. || système m. à tender. / ~ tracks pl. || Tankraupen fpl.; Kampfwagenraupen fpl. || chenilles fpl. de char de combat. / elasticity of ~ tracks || elastische Nachgiebigkeit f. der Tankraupen || souplesse f. des chenilles de char de combat. / ~ truck || Kesselwagen m.; Behälterwagen m. || voiture f. réservoir ou citerne. / ~ wagon (Railw) see also ~ car || Kesselwagen m.; Tankwagen m.; Faßwagen m. || wagon m. citerne; wagon m. foudre.

tas mill || Lohmühle f. || moulin m. à tan. tanned || gegerbt || tanné.

tannite (Miner) || Kupferwismut n.; Kupferwismutglanz m. || bismuth m. sulfuré cuprifère; empletite f.

tanner || Lohgerber m.; Gerber m.; Rotgerber m. || tanneur m. / ~s mordant || Gerbereibeize f. || mordant m. de tannerie. / ~s tools pl. || Lohgerbergeräte npl.; Lohgerberwerkzeuge npl. || outils mpl. du tanneur.

tannery || Gerberei f.; Lohgerberei f. || tannerie f. / electric ~ || elektrische Gerberei f. || tannage m. électrique.

tannery machine || Gerbereimaschine f. || machine f. pour tanneries.

tannic acid || Galläpfelsäure f.; Gerbesäure f.; Tannin n.; Gerbstoff m. || acide m. gallotannique ou gallique ou tannique; tannin m.

tannin see also tannic acid || Gerbstoff m.; Tannin n. || tannin m. / vegetable ~ || Pflanzentannin n. || tannin m. végétal.

tannin acid see tannic acid. / ~ extract || Gerbstoffauszug m. || extrait m. tannant. / ~ producing device || Gerbstoffherstellungseinrichtung f. || installation f. pour la production des matières tannantes.

tanning || Gerben n.; Lohgerben n.; Lohgerberei f. (Verfahren); Rotgerben n. || tannage m. / taken off by ~ || abgegerbt || tanné. / bark ~ || Lohgerben n. || tannage m. aux écorces. / chrome ~ || Chromgerbung f. || tannage m. au chrome. / Danish ~ || dänische Gerberei f. || sippage m.; apprêt m. à la danoise. / electric ~ || elektrisches Gerben n. || tannage m. à l'électricité. / rapid ~ || Schnellgerben n. || tannage m. rapide.

tanning bark || Gerbrinde f. || écorce f. à tan.

tanning extract || Gerbstoff m.; Gerbstoffauszug m. || extrait m. tannique. / chromium ~ || Chromgerbauszug m. || extrait m. de chrome tannant.

tanning machine || Gerbereimaschine f. || machine f. de tannerie. / ~ material || Gerbstoff m. || matériel m. tannant. / materials pl. for ~ || Rohstoffe mpl. zum Gerben || matières fpl. premières pour le tannage. / ~ vat || Gerbfäß n. || tonneau m. de tannage.

tan pit || Versetzgrube f. || fosse f. de teneur.

tansy herb || Rainfarnkraut n. || herbe f. de tanaisie. / ~ oil || Rainfarnöl n. || essence f. de tanaisie.

tantalum || Tantal n. || tantale m. / ~ lamp || Tantallampe f. || lampe f. au tantale.

tan turf see tan ball || Lohkuchen m. || motte f. de tan. / ~ vat || Lohkufe f. || emprimerie f. / ~ yards pl. || Lohfabrik f. || fabrique f. de tan.

tap, to ~ (Brew) || anstecken; anzapfen; anbohren || mettre en perce f.; percer; purger les robinets mpl. / ~ (Found) || abstechen || couler; percer. / ~ (To cut a thread) || Gewinde n. schneiden || tarauder. / ~ (Typewr) || tippen; Schreibmaschine schreiben || taper. / ~ the blast-furnace || den Hochofen m. stechen oder abstechen || percer le haut-fourneau; faire la percée du haut-fourneau; faire couler la fonte. / ~ the cinder || die Schlacke abstechen || faire écouler le laitier. / ~ the iron || Eisen abfangen || recevoir la fonte. / ~ a source of power in an economical manner || eine Kraftquelle f. in wirtschaftlichster Weise erschließen || soumettre une source f. énergétique à l'exploitation la plus rationnelle.

tap (Cook) || Anstichhahn m.; Ansteckhahn m.; Anzapfhahn m.; Faßhahn m. || robinet m. de mise en perce. / ~ (For cutting a thread) || Gewindebohrer m. || taraud m. / ~ (Found) || Abstech m. || coulé. / ~ (Pin) || Zapfen m. || cheville f. / to set ~s pl. see to tap (Brew). / to start ~s pl. see to tap (Brew). / setting ~s pl. (Brew) || Anzapfen n. || mise f. en perce; purge f. des robinets. / starting ~s pl. see setting ~s. / adjustable ~ || nachstellbarer Gewinde-

bohrer m. || taraud m. ajustable. / master ~ || Normalbohrer m.; Beckenbohrer m.; Originalbohrer m. || taraud-mère m. / original ~ see master ~. / plug ~ see master ~. / screw ~ || Gewindebohrer m. || taraud m. / taper ~ see screw ~. / three-fluted ~ || dreimal genuteter Gewindebohrer m. || taraud m. à trois rainures.

tap bar (Found) || Stange f. zum Verschließen des Stichloches || serrière f. / ~ binding (Aerial lines) || Abzweigungsbund m. || ligature f. de raccordement. / ~ borer || Zapfenbohrer m. || vrille f. / ~ cinder || Rohschlacke f.; Puddelschlacke f. || scorie f. pauvre ou crue; laitier m. pauvre scorie f. des fours à puddler.

tape || Band n. || ruban m.; bande f. / insulating ~ || Isolierband n. || ruban m. isolant ou isolateur. / adhesive insulating ~ || klebriges Isolierband n. || ruban m. isolant adhésif; bande f. isolante collante. / ~ of paper || Papierstreifen m. || bande f. de papier. / tracing ~ (Build) || Absteckleine f. || cordeau m. à tracer.

tape antenna || Bandantenne f. || antenne f. à ruban. / ~ band stitcher || Riemennäherin f. || couseuse f. de courroies. / ~ galvanizing plant || Bandgalvanisieranlage f. || installation f. de dépôts galvaniques sur feuillards.

tapeless rotary machine || bänderlose Rotationsmaschine f. || machine f. rotative sans cordon.

tape-line (Surv) || Meßband n. || mesure f. en ruban; ruban-mesure m.; cordeau m. d'arpenteur.

tape-measure || Bandmaß n.; Rollmaß n. || mesure f. en ruban; mètre m. à ruban. / spring ~ || Bandmaß n. oder Rollmaß n. mit Feder || mesure f. en ruban avec ressort.

taper, to || (sich) verjüngen; (kegelförmig oder konisch) zuspitzen || (s')effiler; (se) rétrécir; ajuster ou faire cône; donner du cône. / the shaft tapers toward the top and the bottom ends || der Schaft verjüngt sich nach oben und unten || l'arbre va en se diminuant vers le haut et le bas.

taper || spitzen; spitz zulaufend; angespitzt || pointu; appointé.

taper || Verjüngung f. || rétrécissement m. / ~ (Of a socket) || Muffenübergang m. || raccord m. conique. / ~ (Wax candle) || Wachskerze f. || bougie f. de cire. / drawn ~ || Wachstock m. || bougie f. filée. / ~ of key || Keilanzug m. || serrage m. de la clavette.

taper bore || konische Bohrung f. || alésage m. conique. / internal grinding of ~s || Innenschliff m. konischer Rundflächen || rectification f. intérieure de surfaces circulaires coniques.

tapered see also tapering || verjüngt; zugespitzt || effilé; conique; diminué. / ~ end || verjüngtes Ende n. || rétrécissement m. de l'extrémité. / ~ machine-handle || Kegelform m. || poignée f. conique. / ~ pin with threaded end || Kegelfstift m. mit Gewindezapfen || goupille f. conique avec tourillon fileté. / ~ shoulder || konischer Ansatz m. || collet m. conique. / ~ square || kegelförmiges Vierkant n. || carré m. conique. / ~ top || Kegelfläche f. || coupe f. conique.

taper file || Spitzfeile f.; spitze Feile f. || lime f. pointue. / ~ flat-file || spitzflache Feile f. || lime f. plate pointue. / ~ gauge

|| Konuslehre f. || calibre m. de conicité. / ~ handfile see ~ flat-file.

taper hole || konische Bohrung f. || forage m. conique. / attachment for boring ~s || Konischbohrvorrichtung f. || appareil m. à aléser cône.

tapering see also tapered || verjüngt || fuyant; rétréci. / mandril ~ off x mm to each y mm || konischer Dorn m., der sich auf je x mm Länge um y mm verjüngt || mandrin m. d'une conicité de x/y. / section ~ at the top and the bottom ends || Querschnittsverjüngung f. nach oben und unten || section f. allant en se diminuant vers le haut et le bas.

tapering-in section || Profilverjüngung f. || amincissement m. du profil.

tapering scale (Draw) || Verjüngungsmaßstab m. || échelle f. fuyante ou de réduction. / ~ shape || sich verjüngende Gestalt f. || forme f. s'effilant.

taper pin || kegelförmiger Stift m.; Keilstift m. || goupille f. conique. / ~ pin making machine || Keilstiftherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer les clavettes. / ~ roller bearing || Kegelformlager n. || roulement m. à rouleaux coniques. / web of ~ section || sich verjüngender Steg m. || âme f. de section décroissante. / ~ shank || Konusdorn m. || mandrin m. conique. / ~ shell ring || kegelförmiger Kesselschluß m. || virole f. conique de chaudière. / ~ sleeve || Kegelhülse f. || douille f. conique.

taper-sunk key || Treibkeil m. || clavette f. chassée ou conique.

taper tap see also tap (For cutting thread) || Gewindebohrer m.; Schneidbohrer m. || taraud m. / ~ turning attachment || Einrichtung f. zum Konischdrehen || dispositif m. à tourner conique.

tapestry || gewebte Tapete f.; Wandteppich m.; Wirktapete f. || tapisserie f. ou tenture f. (tissée). / high-warp ~ || hochschäftige Tapete f. || tapisserie f. de haute-lisse. / low-warp ~ || tiefschäftige Tapete f. || tapisserie f. de basse-lisse. / ~ from wool || Wandbehang m. aus Wolle || tapisserie de laine.

tapestry beating || Teppichklopfen n. || battage m. de tapis. / ~ designer || Tapetenvorzeichner m. || dessinateur m. en maquettes. / ~ embroiderer || Teppichsticker m. || brodeur m. en tapisserie. / ~ loom || Gobelinwebstuhl m.; Wirktapetenwebstuhl m. || métier m. pour tapisserie. / ~ manufactory || Wirktapetenfabrik f. || fabrique f. de tapisseries. / ~ mending || Wirktapetenausbesserung f.; Teppichausbesserung f. || retraiture f. de tapisseries. / ~ work || Tapisserien fpl. || tapisseries fpl.

tape telephonograph || Bandtelephonograph m. || téléphonographe m. à ruban.

tap handle || Absperrgriff m. || manette f. de fermeture.

tap-hole (Met) || Stichloch n. oder Abstichloch m. eines Ofens || trou m. de coulée. / ~ (Brew) || Zapfloch n. || trou m. de bonde; trou m. de mise en perce. / ~ plug || Lehmpropf m.; Stichpropf m. || tampon m. de coulée. / ~ stopping machine || Stichlochstopfmaschine f. || machine f. à boucher le trou de coulée.

tapes (Build) || Lehmstampfbau m.; Pisebau m.; Hastenwerk m. || manière f. à bâtir en pisé; œuvre f. pisée; coffre m.; construction f. en pisé.

taping || Hanftrensen fpl. || guipage m. / ~ machine (Weav) || Bandwickler m. || rubaneuse f.; machine f. à rubaner. / ~ machine (For cables) || Entwicklungsmaschine f. || machine f. à envelopper.

tapioca || Tapioka f. || tapioca m. / ~ flocks pl. || Tapiokaflocken fpl. || tapioca m. en flocons. / ~ starch || Tapiokastärke f. || amidon m. tapioca.

tapped coil (Tel) || Abzweigungsspule f. || bobine f. de bifurcation. / ~ housings pl. (Roll mill) || Walzenständer m. mit Querschnittsverjüngung f. || cage f. à chapeau rapporté. / ~ turbine || Entnahmeturbine f. || turbine f. à prise de vapeur.

tapper (Radio; Tel) || Klopfer m.; Entfritter m. || frappeur m.; décocheur m. / ~ (For cutting threads) || Gewindebohrer m. || taraud m.

tappel (Mach) || Knagge f.; Daumen m.; Nase f.; Mitnehmer m. || taquet m.; came f. / ~ of an arbor || Hebedaumen m.; Welldaumen m. || mentonnet m. de l'arbre. / coupling ~ || Auslösungsknagge f. || taquet m. d'embrayage et de débrayage.

tapping (Of a cask) || Anstecken n. || mise f. en perce. / ~ (Of beer) || Ausschank m. || débit m. / ~ (El line) || Abzweigung m. || ligature f. de raccordement. / ~ (Met) || Abstechen n. || percée f. / ~ of inflammable liquids || Zapfstelle f. für feuergefährliche Flüssigkeiten || poste m. de débit des liquides inflammables. / ~ of resin || Harzgewinnung f. || résinage m. / ~ of a spring || Erschließung f. einer Quelle || ouverture f. d'une source.

tapping bar (Met) || Räumseisen n.; Stecheisen n.; Loseisen n. || ringard m.; perce-fournaise f. / ~ and straining device || Zapf- und Abseihvorrichtung f. || installation f. pour soutirer et filtrer. / ~ hole (Found) || Gußloch n. || trou m. de coulée. / ~ machine (For cutting threads) || Gewindeschneidmaschine f.; Gewindebohrmaschine f. || machine f. à fileter les vis ou à tarauder; taraudeuse f.

tapping-off the blast-furnace || Abstich m. des Hochofens || coulée f. du haut-fourneau.

tapping point (Electr) || Anzapfung f. || fraction f.

tapping side || Abstichseite f. || côté f. coulée. / slag ~ || Schlackenabstichseite f. || côté f. coulée des scories. / steel ~ || Stahlabstichseite f. || côté f. coulée de l'acier.

tap water || Leitungswasser n.; Brunnenwasser n. || eau f. de fontaine.

tar, to || teeren || goudronner. / ~ down (Mar) || labsalben || brayer ou enduire de goudron; goudronner. / ~ over (Tiler) || teeren || goudronner.

tar || Teer m. || goudron m. / to convert ~ into motor spirit and Diesel oil by means of the cracking process || Teer m. durch das Krackverfahren in Treiböle überführen || traiter le goudron par cracking de manière à le transformer en essences pour moteurs. / ~ which carries a large amount of dust || stark staubhaltiger Teer m. || goudron m. contenant beaucoup de poussières. / mineral ~ || Mineralteer m.; Bergteer m. || goudron m. minéral. / vegetable ~ || Holzteer m.; pflanzlicher Teer m. || goudron m. végétal. / plant for eliminating water from ~ || Teerent-

- wässerungsanlage f. || installation f. d'élimination de l'eau du goudron.
- tar barrel || Teerfaß n. || gunne f. ou tonneau m. à goudron. / ~ board || Teerpappe f. || papier m. bitumé. / ~ boiler || Teerkochkessel m. || chaudière f. à goudron. / ~ boiling man || Teerkocher m. || goudronneur m. / ~ brush || Teerquast m.; Teerquaste f. || guipon m.; brosse f. à goudron. / ~ bucket (Mar) || Teerbütte f. || auge f. à goudron. / ~ cistern || Teerzisterne f. || réservoir m. à goudron. / ~ coke || Pechkoks m. || coke m. de goudron. / ~ colours pl. || Teerfarben fpl. || matières fpl. colorantes de goudron. / ~ and asphalt cooking boiler || Teer- und Asphaltkochkessel m. || chaudière f. à faire bouillir le goudron et l'asphalte. / ~ distilling || Teerdestillation f. || distillation f. du goudron. / ~ distilling plant || Teerdestillationsanlage f. || installation f. de distillation de goudron. / dregs pl. of ~ || Teersatz m. || rache f. de goudron.
- tare, to || tarien n. || tarer.
- tare || Tara f. || tare f. / to deduct ~ see to tare. / additional ~ || Supertara f. || surtare f.
- tare beam || Wägebalken m. || fléau m. / tariff-rate of ~ (Duty) || Tarasatz m. || taxe f. de tare. / ~ weight || Eigengewicht n. || poids m. mort.
- tar extraction plant || Teergewinnungsanlage f. || installation f. pour l'extraction de goudron.
- tar extractor || Teerextraktionsvorrichtung f. || extracteur m. de goudron.
- tar fat oil || Teerfettöl n. || huile f. grasse de goudron.
- tar-fired furnace || Teerfeuerung f. || foyer m. à goudron.
- target || Schießscheibe f. || cible f.; disque m. pour stands de tir. / ~ (Electr) || Antikathode f. || anticathode f. / ~ (Railw) || Scheibensignal n. || disque m. / advancing ~ see approaching ~. / air ~ || Luftziel n. || objectif m. aérien. / approaching ~ || kommendes Ziel n. || but m. venant vers l'observateur. / flying ~ || Flugscheibe f. || cible f. planeuse ou volante. / moving ~ || gehendes Ziel n. || but m. (allant en) s'éloignant de l'observateur. / receding ~ see moving ~.
- target distance || Zielentfernung f. || distance f. du but. / ~ plate distance || Fokusplattenabstand m. || distance f. foyer-plaque. / ~ practice || Scheibenschießen n.; Schießübung f. || tir m. à la cible. / ~ practice ground || Scheibenstand m.; Schießstand m. || tir m.; stand m. / ~ raft || Scheibenfloß n. || radeau m. pour cible.
- tariff, to || tarifieren; einen Tarif aufstellen || taxer; tarifier.
- tariff || Tarif m. || tarif m. / adjustable ~ || Staffeltarif m. || tarif m. mobile. / ad valorem ~ || Wertzolltarif m. || tarif m. ad valorem. / custom's ~ || Zolltarif m. || tarif m. douanier. / decreasing ~ || nach unten abgestufter Tarif m. || tarif m. dégressif. / ~ of duties || Zolltarif m. || tarif m. douanier. / measured rate ~ (Tél) || Gesprächsgebührentarif m. || tarif m. à conversation taxée. / specific ~ || spezifischer Tarif m. || tarif m. spécifique.
- tariff agreement || Tarifvertrag m. || convention f. en tarif; contrat m. d'emploi.
- / application of the ~ || Anwendung f. des Zolltarifs || application f. du tarif de douane. / formation of ~ || Tarifgestaltung f. || établissement m. des tarifs; tarification f. / improvement of ~ || Tarifverbesserung f. || amélioration f. du tarif. / double ~ meter || Doppeltarifzähler m. || compteur m. à tarifs alternatifs ou à double tarif. / ~ nomenclature || Tarifnomenklatur f. || nomenclature f. tarifaire. / ~ rate || Zollsatz m. || classe f. de tarif douanier. / ~ rate of tare (Duty) || Tarasatz m. || tare f. / ~ system || Zollsystem n. || système m. douanier. / ~ treaty || Tarifvertrag m. || traité m. sur les tarifs.
- taring || Tariieren n. || tarage m. / ~ of wagons (Railw) || Tariieren n. der Eisenbahnwagen || tarage m. des wagons.
- tar macadam || Teermakadam m. || goudron-macadam m. / ~ plant || Betoerungsanlage f. || installation f. à macadamiser.
- tar mist || Teernebel m. || brouillard m. de goudron.
- tarnish, to ~ (Met) || abblicken; den Glanz verlieren || cesser de faire l'éclat; perdre son éclat; se ternir.
- tarnisher (Engr) || Mattpunze f. || matoir m.
- tar oil || Teeröl n. || huile f. de goudron. / mineral ~ || Steinkohlenteeröl n. || huile f. de goudron d'houille.
- tar paper || Teerpapier n. || papier m. goudronné.
- tarpaulin || Teerleinwand f.; Teertuch n. || toile f. goudronnée. / ~ (Coachm) || Wagenplane f.; Wagendecke f. || bâche f.; prélat m.; tarpaulin m. / ~ (Shipb) || Persenning f. || prélat m.
- tar producing plant || Teergewinnungsanlage f. || installation f. d'extraction du goudron.
- tar product || Teerzeugnis n.; Teerprodukt n. || produit m. de goudron.
- tar pump || Teerpumpe f. || pompe f. pour goudron.
- tarragon herb || Estragonkraut n. || herbe f. d'estragon.
- tarred board || Teerpappe f. || carton m. bitumé.
- tar residue || Teerrückstand m. || résidu m. de goudron.
- tarring of roads || Teeren n. von Straßen || goudronnage m. des routes.
- tarring device || Teervorrichtung f.; Vorrichtung f. zum Teeren || dispositif m. à goudronner.
- tar roofing || Asphaltdachpappe f.; Teerdachpappe f. || carton m. bitumé.
- tarry || teerig; teerartig || goudronneux.
- tar separator || Teerabscheider m.; Teerauscheider m. || séparateur m. de goudron.
- tar soap || Teerseife f. || savon m. au goudron.
- tar and sulphur soap || Teerschwefelseife f. || savon m. au goudron et au soufre.
- tar spraying || Teerung f. || goudronnage m.
- tart || Torte f.; Pastete f. || tarte f.
- tartar || Weinstein m.; doppeltweinsteinsaures Kalium n. || tartre m.; bitartrate m. de potasse; crème f. de tartre. / crude ~ || roher Weinstein m. || tartre m. brut. / emetic ~ || Brechweinstein m. || émétique m. / cream of ~ see tartar.
- tartaric acid || Weinsteinäure f.; Weinstäure f. || acide m. tartrique. / ~ producing plant || Weinstäureherstellungsanlage f. ||
- installation f. pour la fabrication de l'acide tartrique.
- tartar maker || Weinsteinfabrikant m. || tartrier m.
- tartrate || Tartrat n.; weinsaures oder weinsteinsaures Salz n. || tartrate m.
- tart shovel || Tortenschaufel f. || pelle f. à tartre.
- tart tray || Tortenplatte f. || plateau m. à tartes.
- tar water || Teerwasser n. || cauf. de goudron.
- tar working plant || Teerverarbeitungsanlage f. || installation f. de préparation du goudron.
- tasimeter || Mikrotasimeter n. || mikrotasimètre m.
- task (Working time) || Schicht f. || journée f.; tâche f. / to work out the ~ (Mine) || die Schicht verfahren || faire sa tâche. / extra ~ || Überschicht f. || heures fpl. supplémentaires; tâche f. extraordinaire.
- taskwork || Akkordarbeit f. || travail m. à la tâche ou à forfait.
- tassel || Quaste f.; Troddel f. || gland m.; houppes f.
- taste || Geschmack m. || goût m.
- tasteful || schmackhaft || savoureux.
- tasteless || geschmacklos || sans goût m.
- tauro-colla || Leim m. aus tierischen Abfällen || taurocolle f.
- tautening block || Spannbock m. || support m. de tendeur.
- tautochronous curve || Tautochrone f.; Isochrone f. || ligne f. ou courbe f. isochrone; ligne f. ou courbe f. tautochrone.
- tavern || Schenke f. || cabaret m.
- taw, to || weißgerben || mégiser; passer en mégie.
- tawed || weißgar || mégissé.
- tawer || Weißgerber m. || mégisier m.
- tawery || Weißgerberei f. || mégisserie f.
- tawing || Weißgerben n. || mégiserie f.
- tax, to || abschätzen; schätzen; veranschlagen || estimer. / ~ (To impose taxes) || besteuern; mit Steuern belegen || imposer; taxer.
- tax || Abgabe f.; Gebühr f.; (unmittelbare) Steuer f. || impôt m.; droit m.; taxe f. / ~ on buildings || Gebäudesteuer f. || impôt m. sur la propriété bâtie. / exchange stamp ~ || Wechselstempelsteuer f. || impôt m. du timbre des effets de commerce. / gross ~ || Rohbesteuerung f. || imposition f. brute. / income ~ || Einkommensteuer f. || impôt m. sur le revenu. / ~ on increment values || Wertzuwachssteuer f. || taxe f. sur les plus-values. / land ~ || Grundsteuer f. || impôt m. foncier. / ~ on payments see turnover ~. / sales ~ see turnover ~. of shares || Aktiensteuer f. || impôt m. sur les actions. / trade ~ || Gewerbesteuer f. || impôt m. sur le revenu professionnel; impôt m. des patentes. / turnover ~ || Umsatzsteuer m. || impôt m. sur les transactions; impôt m. sur le chiffre des affaires ou des opérations. / ~ on wages || Lohnsteuer f. || impôt m. sur les salaires ou sur les gages.
- taxable || steuerpflichtig || imposable; contribuable.
- taxation || Abschätzung f. || estimation f.; taxation f.
- taxed costs pl. || (ab)geschätzte oder taxierte Kosten pl. || frais mpl. ou dépenses mpl. taxés. / ~ goods pl. || besteuerte Waren fpl. || marchandises fpl. imposées. / heavily ~ goods pl. || hoch besteuerte

Waren fpl. || marchandises fpl. lourde-  
ment imposées.  
taxer || Taxator m.; Abschätzer m. ||  
taxateur m.; commissaire-priseur m.  
tax-free || steuerfrei || exempt d'impôt m.  
taxicab || Kraftdroschke f.; Autodroschke  
f. || taxi m.; auto-taxi m. / ~ call || Auto-  
ruf m.; Kraftdroschkenanruf m. || télé-  
phone m. pour l'appel de taxis ou de  
voitures de place. / ~ call system ||  
Droschkenfernsprechsystem n. || système  
m. téléphonique pour l'appel de voi-  
tures de place.  
taxi-car see taxicab.  
taximeter || Taxameter n. || taximètre m.  
taxing authority || Steuerbehörde f. || ad-  
ministration f. des contributions.  
tax law || Steuergesetz n. || loi f. fiscale.  
taxpayer || Steuerzahler m. || contribuable  
m.  
tea || Tee m. / thé m. / ~ in leaves || Tee m.  
in Blättern || thé m. en feuilles.  
teacher || Lehrer m. || professeur m.;  
maître m.  
teaching || Anlernen n. || éducation f. /  
article for ~ || Lehrmittel n. || article m.  
pour l'enseignement. / ~ laboratory ||  
Unterrichtslaboratorium n. || laboratoire  
m. d'enseignement. / ~ spectrograph ||  
Lehrspektrograph m. || spectrographe m.  
d'enseignement.  
tea cosy doll || Teepuppe f. || couve-  
rthière m. / ~ dressing plant || Teeauf-  
bereitungsanlage f. || installation f. pour  
la préparation du thé. / ~ glass || Tee-  
glas n. || verre m. à thé. / ~ glass cup  
of metal || Teeglashalter m. aus Metall  
|| support m. métallique pour verres à  
thé. / ~ grounds pl. || Teesatz m. || marc  
m. de thé.  
teak wood || Teakholz n. || bois m. de teck.  
tea merchant || Teehändler m. || négociant  
m. en thé.  
teamsman || Koppelknecht m. || charretier  
m. agricole.  
teapot || Teekanne f.; Teekessel m. ||  
théière f.  
tear, to || zerreißen; aufreißen; einreißen;  
reißen || déchirer.  
tear || Riß m. || déchirure f.; rupture f. /  
~ (Glass) || Rampe f.; Träne f.; Tropfen  
m. || larme f. / wear and ~ || Abnutzung  
f. || usure f.; détérioration f.  
tear and wear see wear and tear.  
tear-excitant || tränenerregend || lacrymo-  
gène.  
tear gas || Tränengas n. || lacrymogène m.  
tearing || Zerreißen n. || déchirement m.;  
effilochage m.  
tearing-off apparatus for shavings || Späne-  
zerreißer m. || déchireur m. à copeaux.  
tearing strength || Zerreißfestigkeit f. ||  
résistance f. à la déchirure.  
tear-off calendar || Abreißkalender m. ||  
calendrier m. à feuilles détachables.  
tease, to ~ cloth || das Tuch rauhen / ~  
garnir ou lainer ou tirer la perche. / ~  
the fire (Met) || das Feuer schüren ||  
attiser ou pousser ou tisonner le feu.  
teasel (Botany) || Kardendistel f. || chardon  
m. (cardère). / ~ (Cloth) || Rauhkard  
f.; Teashkarde f.; Karde f. || chardon m.  
(à sonion). / steel ~ || Stahlkratze f. ||  
chardon m. en acier.  
teasel cleaning brush || Kardereinigungs-  
bürste f. || brosse f. à nettoyer les char-  
dons.  
teasle (Cloth) || Rauher m. || laineur m.

teasel raising machine || Rollkardenrau-  
maschine f. || laineuse f. à chardons  
roulants. / ~ rod gig || Raumaschine  
f. für Strichrauherei || laineuse f. pour  
poil long et couché. / ~ spindle || Karden-  
spindel f. || broche f. de chardon.  
tea set || Teegeschirr n. || service m. à thé.  
teasing see also teasing (Spinn) || Kä-  
men n. || peignage m.  
teasling (Cloth) || Rauhen n. || lainage  
m.; grattage m. / cloth ~ || Rauhen n.  
des Tuches || lainage m. ou garnissage  
m. de drap.  
teasling machine || Raumaschine f. ||  
laineuse f. / ~ workshop || Rauhanstalt  
f. || atelier m. de grattage.  
tea spoon || Teelöffel m.; Kaffeelöffel m.  
|| petite cuiller f.; cuiller f. à thé ou à  
café.  
tea strainer || Teesieb n. || passe-thé m.;  
passoir m. à thé.  
teat (Of a child's bottle) || Sauger m. ||  
tétine f.  
tea table || Teetisch m. || table f. à thé.  
tease, to ~ see to tease.  
tease see teasel.  
technic see technics.  
technical || technisch || technique. / ~  
article || technischer Gegenstand m. ||  
article m. technique. / ~ college || tech-  
nische Hochschule f. || école f. polytech-  
nique. / ~ college || Gewerbeschule f. ||  
école f. industrielle ou professionnelle;  
école f. des arts et métiers. / ~ dictio-  
nary || technisches Wörterbuch n. || dic-  
tionnaire m. technique. / ~ library ||  
technische oder fachwissenschaftliche  
Bücherei f. || bibliothèque f. technique.  
/ ~ office || technisches Büro n. || bureau  
m. technique. / ~ photography || foto-  
grafische Technik f. || technique f. pho-  
tographique. / ~ press || Fachpresse f. ||  
presse f. technique. / for ~ purposes ||  
für technische Zwecke mpl. || pour buts  
mpl. techniques. / ~ school see ~ col-  
lege. / ~ term || technischer Ausdruck m.  
|| terme m. technique. / ~ world || Fach-  
welt f. || monde m. technique.  
technicalities pl. || technische Einzelheiten  
fpl. || details mpl. techniques.  
technically pure || technisch rein || tech-  
niquement pur.  
technician || Techniker m. || ingénieur m.  
technics pl. || Technik f. || technique f. / ~  
of dressing || Aufbereitungstechnik f. ||  
technique f. du traitement. / electrical  
communication ~ || Fernmeldetechnik f.  
|| technique f. de la télécommunication. /  
~ of the fibre materials || Faserstofftech-  
nik f. || technique f. des matières de  
fibre. / ~ of flying || Flugtechnik f. ||  
aviation f. dynamique. / ~ of measure-  
ment || Meßtechnik f. || technique f. de  
mesure.  
technique || Technik f.; Fingerfertigkeit  
f.; Kunstfertigkeit f. || technique f.  
techno-chemical product || chemisch-techni-  
sches Erzeugnis n. || produit m. techno-  
chimique.  
technological institution see technical col-  
lege.  
technology || Technologie f. || technologie f.  
/ chemical ~ || chemische Technologie f.  
|| technologie f. chimique.  
tedder || Heuwender m.; Heuwendemaschi-  
ne f. || râteau-faneur m.; faneuse f. /  
fork-type ~ || Gabelheuwender m. || fa-  
neuse f. à fourches. / hay ~ see tedder. /

reel ~ || Trommelheuwender m. || râteau-  
faneur m. à tambour.  
tedding || Heuwenden n. || faneage m. / ~  
fork || Gabel f. zum Heuwenden; Wende-  
gabel f. || fourche f. faneuse. / ~ machine  
|| Heuwendemaschine f.; mechanischer  
Heuwender m. || tourne-foin m.; faneuse  
f. mécanique.  
teddy bear || Teddybär m. || ours m. Toldy.  
/ ~ wool cloth || Teddybärenfellstoff m.  
tissu m. peau d'ours Teddy.  
teeth pl. (of gear) see also tooth || Radzäh-  
ne mpl. || dents fpl. de roue. / ~ in steps  
|| Stufenzähne mpl. || dents fpl. en étapes;  
dents mpl. étagées d'une roue à étapes.  
teething ring (For children) || Beißring m.  
|| anneau m. de dentition.  
teeth-of-gear-cutter || Zahnradschneider m.  
|| tailleur m. d'engrenages.  
telautograph || Fernschreiber m.; Telo-  
autographe m. || téléautographe m.  
telautography || Schriftfernübertragung f.  
|| téléautographie f.  
telecounter for watermeters || Fernzähl-  
werk n. für Wassermesser || totalisateur  
m. à distance pour compteurs d'eau.  
telegram || Telegramm n.; Drahtnachricht  
f.; Drahtung f.; Drahtbericht m. || télé-  
gramme m. / to repeat a ~ || ein Tele-  
gramm n. wiederholen || collationner un  
télégramme. / collated ~ || Telegramm  
n. mit Vergleichung || télégramme m. avec  
collationnement. / deferred ~ || zurück-  
gestelltes Telegramm n. || télégramme  
m. différé. / maritime ~ || Übersoetele-  
gramm n. || télégramme m. maritime.  
/ mutilated ~ || verstümmeltes Telegramm  
n. || télégramme m. mutilé. / press ~  
|| Pressetelegramm n. || télégramme m. de  
la presse. / reproduction of press ~s || Ver-  
vielfältigung f. von Pressetelegrammen  
|| reproduction f. des télégrammes de la  
presse. / handing-in of ~s || Telegramm-  
aufgabe f. || dépôt m. des télégrammes. /  
mutilation of a ~ || Verstümmelung f.  
eines Telegramms || mutilation f. d'une  
dépêche. / non-delivery of ~s || Unzustell-  
barkeit f. von Telegrammen || la non-re-  
mise de télégrammes. / preamble of the  
~ || Kopf m. eines Telegramms || préam-  
bule m. du télégramme. / preparation of  
~s (Tel) || Abfassung f. von Telegrammen  
|| rédaction f. de télégrammes. / read-  
ing of a ~ by sound || Aufnahme f. eines  
Telegramms nach dem Gehör || lecture  
f. d'une dépêche au son. / stoppage of ~  
|| Anhalten n. des Telegramms || arrêt m.  
du télégramme.  
telegraph, to || drahten; telegrafieren || télé-  
graphier.  
telegraph || Telegraf m.; Fernschreiber m. ||  
télégraphe m. / acoustic ~ || akustischer  
Telegraf m. || télégraphe m. acoustique. /  
alarm ~ || Glockentelegraf m. || télégraphe  
m. à sonnette. / bell ~ see alarm ~. / copy-  
ing ~ || Kopiertelegraf m. || télégraphe  
m. copieur ou autographique. / dial ~ see  
needle ~. / electric ~ || elektrischer Tele-  
graf m. || télégraphe m. électrique. / electro-  
chemical ~ || elektrochemischer Bild-  
schreiber m.; Chemiograf m.; chemischer  
Telegraf m. || chimiographe m.; télé-  
graphe m. électrochimique. / multiple ~  
|| mehrfacher Telegraf m. || télégraphe m.  
multiple. / needle ~ || Zeigertelegraf m. ||  
télégraphe m. à cadran. / optical ~ || op-  
tischer Telegraf m. || télégraphe m. opti-  
que. / picture ~ || Bildübertragungsgerät



n.; Bildtelegraf m. || **appareil m. télé-**  
photographique. / **printing** ~ || **Druck-**  
telegraf m. || **télégraphe m. imprimeur.** /  
submarine ~ || **unterseeischer Telegraf m.**  
|| **télégraphe m. sous-marin.** / **type-print-**  
ing ~ || **Typendrucktelegraf m.** || **télé-**  
graphe m. imprimeur. / **underground** ~ ||  
unterirdischer Telegraf m. || **télégraphe**  
m. souterrain.  
**telegraph accessories pl.** || **Telegrafenbau-**  
material n.; Zubehör n. für den Telegra-  
fenbau || **matériel m. de construction des**  
**télégraphes.** / ~ **act** || **Telegrafengesetz**  
n. || **loi f. des télégraphes.** / ~ **alphabet** ||  
**Telegrafenalphabet n.** || **alphabet m. télé-**  
**graphique.** / ~ **apparatus** || **Telegrafen-**  
**apparat m.**; **Telegrafengerät n.** || **appa-**  
**reil m. télégraphique.** / ~ **cable** || **Tele-**  
**grafenkabel n.** || **câble m. télégraphique.** /  
~ **clerk** || **Telegrafenbeamter m.** || **employé**  
m. des télégraphes. / ~ **construction de-**  
**partment** *see* ~ **construction office.** / ~  
**construction office** || **Telegrafenbauamt**  
n. || **bureau m. de construction des télé-**  
**graphes.** / ~ **construction tool** || **Tele-**  
**grafenbangerät n.** || **outilage m. de con-**  
**struction des télégraphes.** / ~ **craftsman** ||  
**Telegrafenbauhandwerker m.** || **poseur**  
m. des télégraphes. / ~ **crossfire** || **Ind-**  
**uktionströpfung f. zwischen benachbar-**  
**ten Telegrafeneinzelleitungen** || **trouble**  
m. inductif des lignes télégraphiques. / ~  
**equation** || **Telegrafengleichung f.** || **équ-**  
**ation f. des télégraphistes.**  
**telegraphie** || **drahtlich; telegrafisch** || **télé-**  
**graphique.** / ~ **address** || **Drahtanschrift**  
f.; **Telegrammadresse f.** || **adresse f. télé-**  
**graphique.** / ~ **charges pl.** || **Telegramm-**  
**kosten pl.** || **frais mpl. de télégramme.** /  
~ **code** || **Telegrammschlüssel m.**; **Kode-**  
**schlüssel m.**; **Kode m.** || **code m. télé-**  
**graphique.**  
**telegraph instrument** *see* **telegraph appa-**  
**rus.**  
**telegraphist** || **Telegrafist m.** || **télégraphiste**  
m.  
**telegraph line** || **Telegrafenleitung f.**; **Tele-**  
**grafenlinie f.** || **ligne f. télégraphique.** / ~  
**line plan** || **Telegrafenwegeplan m.** || **pro-**  
**jet m. ou plan m. de ligne télégraphique.** /  
~ **material** || **Telegrafenbauzeug n.** ||  
**matériel m. de construction des télé-**  
**graphes.** / ~ **material store** || **Telegrafen-**  
**zeugamt n.** || **dépôt m. de matériel de**  
**construction des télégraphes.** / ~ **messen-**  
**ger** || **Telegrammausträger m.** || **porteur**  
m. de télégrammes.  
**telegraph office** || **Telegrafenanstalt f.**; **Tele-**  
**grafenamt n.** || **bureau m. télégraphique.**  
/ **general** ~ || **Haupttelegrafenamt n.** ||  
**bureau m. principal des télégraphes.** / ~  
**of origin** || **Aufgabetelegrafenanstalt f.** ||  
**bureau m. d'origine télégraphique.**  
**telephones** || **Telegrafen n.** || **télégra-**  
**phone m.**  
**telegraph order wire working** || **Summer-**  
**meldebetrieb m.** || **préparation f. télégra-**  
**phique.** / ~ **plant** || **Telegrafenanlage f.** ||  
**installation f. télégraphique.** / ~ **plant**  
**(Network)** || **Telegrafennetz n.** || **réseau m.**  
**télégraphique.** / ~ **pole** || **Telegrafen-**  
**stange f.** || **poteau m. télégraphique ou**  
**le télégraphe.** / ~ **pole impregnation** ||  
**Tränken n. oder Imprägnieren n. von**  
**Telegrafenstangen** || **injection f. de po-**  
**teaux télégraphiques.** / ~ **printing-ink** ||  
**Öltnite f.**; **Apparatfarbe f.** || **encre f. olé-**  
**que.** / ~ **rates pl.** || **Telegrafenarif m.** ||

**tarif m. télégraphique.** / ~ **regulation** ||  
**Telegrafenordnung f.** || **règlement m. té-**  
**légraphique.** / ~ **repeater** || **Übertragung**  
f. in Telegrafenleitungen || **translation f.**  
**télégraphique.** / ~ **system** || **Telegrafen-**  
**netz n.** || **réseau m. télégraphique.** / ~  
**technics pl.** || **Telegrafentechnik f.** || **tech-**  
**nique f. télégraphique.** / **development of**  
**the ~ technics pl.** || **Entwicklung f. der**  
**Telegrafentechnik** || **développement m.**  
**de la technique télégraphique.** / ~ **ter-**  
**minial cable** || **Telegrafenabschlußkabel**  
n. || **câble m. télégraphique de fermeture.**  
/ ~ **wire** || **Telegrafendraht m.** || **fil m. té-**  
**légraphique.** / ~ **workman** *see* ~ **crafts-**  
**man.**  
**telegraphy** || **Telegrafie f.**; **Fernschreibung**  
f. || **télégraphie f.** / **acoustic** ~ || **Gehör-**  
**telegrafie f.**; **akustische Telegrafie f.** ||  
**télégraphie f. acoustique.** / **duplex** ~ ||  
**Gegensprechtelegrafie f.** || **télégraphie f.**  
**duplex.** / ~ **not to be listened to** || **unab-**  
**hörbare Telegrafie f.** || **télégraphie f. non**  
**interceptable.** / **metallic polar duplex** ~ ||  
**(Gleichstrom-) Unterlagerungstelegrafie f.**  
|| **télégraphie f. infraacoustique (par**  
**courant continu).** / **military** ~ || **Militär-**  
**telegrafie f.** || **télégraphie f. militaire.** /  
**multiplex** ~ || **Mehrfachtelegrafie f.** || **télé-**  
**graphie f. multiplex.** / **sub-audio** ~ || **Un-**  
**terlagerungstelegrafie f.** || **télégraphie f.**  
**infraacoustique.** / **voice frequency** ~ ||  
**Wechselstromtelegrafie f.** || **télégraphie f.**  
**à fréquences vocales.** / **wireless** ~ ||  
**drahtlose Telegrafie f.**; **Funkentelegrafie**  
f. || **télégraphie f. sans fil;** T. S. F. /  
**syntonized wireless** ~ || **abstimmbare**  
**'drahtlose Telegrafie f.** || **télégraphie f.**  
**sans fil syntonisée.**  
**telemeter** || **Entfernungsmesser m.** || **télé-**  
**mètre m.** / **coincidence** ~ || **Schnittbild-**  
**entfernungsmesser m.**; **Koinzidenzent-**  
**fernungsmesser m.** || **télé-mètre m. à coïn-**  
**cidence.** / **depression** ~ || **Entfernungs-**  
**messer m. mit senkrechter Basis;** **De-**  
**pressionenentfernungsmesser m.** || **télé-**  
**mètre m. de dépression.** / **inversion** ~ ||  
**Invertierungsmesser m.** || **télé-mètre**  
m. à renversement. / **stereoscopic** ~ ||  
**Raumbildentfernungsmesser m.** || **télé-**  
**mètre m. stéréoscopique;** **stéréo-télé-**  
**mètre m.**  
**tele-metering** || **Fernmessung f.** || **téléme-**  
**sure f.** / **impulse frequency** ~ || **Impuls-**  
**frequenzfernmessung f.** || **télé-mesure f.**  
**à fréquence d'impulsions.**  
**tele-metering network** || **Fernmeßnetz n.** ||  
**système m. ou réseau m. de télé-mesure.**  
**telemetry** || **Entfernungsmessen n.**; **Ent-**  
**fernungsmessung f.** || **télé-métrie f.** / **appa-**  
**rat** for ~ || **Fernmeßgerät n.**; **Gerät n.**  
**zum Fernmessen;** **Fernmeßapparat m.** ||  
**appareil m. télé-métrique.**  
**telephone, to** || **fernsprechen; telefonieren**  
|| **téléphoner.**  
**telephone** || **Fernsprecher m.**; **Telefon n.**;  
**Fernsprechergerät n.** || **téléphone m.** /  
**electromagnetic** ~ || **elektromagnetischer**  
**Fernsprecher m.** || **téléphone m. électro-**  
**magnétique.** / **electrostatic** ~ || **elektro-**  
**statischer Fernsprecher m.** || **téléphone**  
**m. électrostatique.** / ~ **for fire alarm**  
**systems** || **Fernsprecher m. in Feuer-**  
**meldeanlagen oder für Feuermeldean-**  
**lagen** || **téléphone m. dans les installa-**  
**tions d'avertisseurs d'incendie.** / ~ **with**  
**high-tension protection** || **Fernsprecher**  
m. mit Schutz gegen Hochspannung

|| **téléphone m. avec protection contre**  
**les hautes tensions.** / **intercommuni-**  
**cation** ~ **for telephone lines with pro-**  
**tection against high tension** || **Wahl-**  
**fernsprecher m.** für hochspannungs-  
geschützte Fernsprecheleitungen || **poste**  
m. téléphonique || **à appel sélectif,** pour  
lignes téléphoniques protégées contre  
(l'action de) la haute tension. / **long-**  
**distance** ~ || **Fernverkehrfernsprecher m.**  
|| **téléphone m. à longue distance.** / **loud-**  
**speaking** ~ || **Lautfernsprecher m.** ||  
**téléphone m. haut-parleur.** / **mast** ~  
**fitted with high-tension protection device**  
|| **Mastfernsprecher m. mit Schutz gegen**  
**Hochspannung** || **poste m. téléphonique**  
**sur poteau avec protection spéciale**  
**contre la haute tension.**  
**telephone apparatus** || **Fernsprechgerät n.**;  
**Fernsprecher m.**; **Fernsprechapparat**  
m.; **Telefongerät n.** || **appareil m. télé-**  
**phonique ou à téléphone.** / ~ **area** || **tele-**  
**fonischer Anschlußbereich m.** || **Sprech-**  
**bereich m.** || **circumscription f. ou**  
**district m. téléphonique.** / ~ **booth** ||  
**Fernsprechzelle f.** || **cabine f. téléphoni-**  
**que.** / ~ **box** *see* ~ **booth.** / ~ **bridge** ||  
**Telefonbrücke f.** || **pont m. de téléphone.**  
/ ~ **cabin** || **Fernsprechzelle f.** || **cabine f.**  
**téléphonique.**  
**telephone cable** || **Fernsprechkabel n.**;  
**Telefonkabel n.** || **câble m. téléphonique.**  
/ **long-distance** ~ || **Fernsprechkabel n.**  
für den Fernverkehr. || **câble m. télé-**  
**phonique à grande distance.** / **loaded** ~ ||  
**pupiniertes Fernsprechkabel n.** || **câble**  
m. téléphonique pupinéé.  
**telephone car** || **Fernsprechbauwagen m.** ||  
**caisson m. pour le matériel téléphonique.**  
/ ~ **cell** *see* ~ **booth.** / ~ **circuit (Tel)** ||  
**Fernsprechleitung f.**; **Fernsprechkreis**  
m. || **circuit m. téléphonique.** / ~ **clock** ||  
**Fernsprecheruhr f.**; **Telefonuhr f.** ||  
**chronomètre m. pour téléphones.** / ~  
**condenser** || **Fernsprecherkondensator**  
m. || **condensateur m. pour téléphone.**  
/ ~ **connection** || **Fernsprechverbindung**  
f. || **communication f. téléphonique.** /  
**urgent** ~ **connection** || **dringendes Tele-**  
**fongespräch n.** || **communication f. télé-**  
**phonique urgente.** / ~ **construction car** ||  
**Fernsprechbauwagen m.** || **voiture f.**  
**pour constructions téléphoniques.** / ~  
**directory** || **Fernsprechbuch n.** || **annu-**  
**aire m. officiel des abonnés au téléphone.**  
/ ~ **disturbing effect** || **Fernsprechstö-**  
**rwirkung f.** || **effet m. perturbateur télé-**  
**phonique.** / ~ **earth cable** || **Fernsprech-**  
**erdkabel n.** || **câble m. téléphonique en**  
**terrè.** / ~ **end cable** || **Fernsprechabschluß-**  
**kabel n.** || **câble m. téléphonique de**  
**fermeture.** / ~ **engineering** || **Fernsprech-**  
**technik f.** || **technique f. téléphonique.**  
**telephone exchange** || **Fernsprechamt n.**;  
**Fernsprechvermittlungsstelle f.** || **central**  
m. téléphonique. / **automatic** ~ ||  
**Selbstanschlußamt n.** || **central m. télé-**  
**phonique automatique.** / **public** ~ ||  
**öffentliche Vermittlungsstelle f.**; **öffent-**  
**liches Fernsprechamt n.** || **central m.**  
**public.**  
**telephone installation** || **Fernsprechanlage**  
f. || **installation f. téléphonique.** / **private**  
**automatic** ~ || **selbsttätige Hausfern-**  
**sprechanlage f.** || **installation f. télé-**  
**phonique privée automatique.**  
**telephone lamp** || **Fernsprechglühlampe f.** ||  
**lampe f. téléphonique.**

**telephone line** || Fernsprechleitung f.; Telefonleitung f. || ligne f. téléphonique. / asymmetrical ~ || unsymmetrische Fernsprechleitung f. || ligne f. téléphonique asymétrique. / ~ with protection against high tension || hochspannungsgeschützte Fernsprechleitung f. || ligne f. téléphonique protégée contre l'action de la haute tension.

**telephone network** || Fernsprechnetz n. || réseau m. téléphonique. / ~ office || Fernsprechanstalt f. || bureau m. téléphonique. / ~ olive for the ear-way || Gehörgangfernörer m. || récepteur m. à insérer dans le pavillon de l'oreille.

**telephone plant** || Fernsprechanlage f. || Telefonanlage f. || installation f. téléphonique ou de téléphone. / ~ (Network) || Fernsprechnetz n. || réseau m. téléphonique. / project of a ~ || Entwurf m. oder Plan m. oder Projekt n. einer Fernsprechanlage || projet m. d'une installation téléphonique.

**telephone rates pl.** || Fernsprechtarif m.; Fernsprechggebühren fpl. || tarif m. téléphonique. / ~ receiver || Fernhörer m.; Telefonhörer m. || récepteur m. téléphonique. / ~ repeater || Fernsprechverstärker m. || relais m. amplificateur téléphonique. / ~ section (Military) || Fernsprechabteilung f. || section f. des téléphonistes de campagne. / ~ service || Fernsprechbetrieb m.; Vermittlungsdienst m. || service m. ou exploitation f. téléphonique. / withdrawal of the ~ service || Fernsprechsperre f. || suspension f. (du service téléphonique). / ~ short-circuiting contact || Fernsprecherkurzschlußkontakt m. || contact m. de mise en court-circuit du téléphone. / ~ signal || Telefonsignal n.; Fernsprecherzeichen n. || signal m. téléphonique. / ~ station || Sprechstelle f. || poste m. téléphonique (d'abonnés). / automatic ~ station || Fernsprechaufomat m. || poste m. téléphonique automatique. / ~ switchboard || Fernsprechschalter m. || commutateur m. téléphonique. / ~ switchboard for private branch exchanges || Klappenschrank m. für Nebentellen || tableau m. à volets pour postes supplémentaires. / ~ system || Fernsprechsystem n. || système m. téléphonique ou de téléphonie. / ~ table || Fernsprechertisch m. || table f. pour téléphone. / ~ techniques pl. || Fernsprechtechnik f. || technique f. téléphonique. / ~ traffic || Fernsprechverkehr m. || trafic m. téléphonique. / ~ transmission reference system || Fernsprecheichkreis m. || système m. de référence pour la transmission téléphonique. / ~ wire || Fernsprecherdraht m.; Telefondraht m. || fil m. téléphonique. / ~ wire system see also ~ network || Telefonnetz n. || réseau m. téléphonique.

**telephonic** || telefonisch; fernmündlich || téléphonique; par téléphone m. / ~ communication || Telefongespräch n.; Fernspruch m. || conversation f. ou communication f. téléphonique. / ~ conversation see ~ communication. / ~ frequency || Sprechfrequenz f. || fréquence f. du courant de transmission.

**telephonist** || Telefonbeamtin f.; Platzbeamtin f. || téléphoniste f.; opératrice f.

**telephotograph** || Fernsprechschreiber m.; Telefontograf m. || téléphotographe m.

**telephony** || Fernsprechen n.; Telefonie f. || téléphonie f. / duplex ~ || Duplexfernsprechen n. || téléphonie f. duplex. / interurban ~ || Ferntelefonie f.; Fernsprechen n. im Fernverkehr || téléphonie f. interurbaine. / line ~ || Drahtfernsprechen n. || téléphonie f. par fil. / multiplex ~ || Mehrfachfernsprechen n. || téléphonie f. multiplex. / phantom ~ || Doppelsprechen n. || double conversation f. / radio ~ see wireless ~. / train ~ || Zugtelefonie f. || téléphonie f. avec un train. / wire ~ see line ~. / wireless ~ || drahtlose Fernsprechen n.; drahtlose Telefonie f.; Funkfernsprechen n. || téléphonie f. sans fil.

**telephoto attachment** || Teleansatz m. || téléaccord m.

**telephotographic transmission** || bildtelegrafische Übertragung f. || transmission f. phototélégraphique.

**telephotography** || Fernfotografie f. || téléphotographie f.

**teleprinter** || Ferndrucker m. || téléimprimeur m.

**telepsychrometer** || Fernfeuchtigkeitsmesser m.; Fernpsychrometer n. || télépsychromètre m.

**telescope to, the parts pl. have been telescoped** || die Stücke npl. sind durch ineinanderstecken vereinigt || les pièces fpl. sont assemblées en télescope.

**telescope** || Fernrohr n.; Teleskop n. || télescope m.; longue-vue f.; lunette f. d'approche. / to blacken the inside of the ~ || das Innere des Fernrohres matt schwärzen || noircir en mat l'intérieur de la lunette. / to level a ~ || ein Fernrohr n. richten || braquer un télescope. / to point a ~ see to level a ~. / to sight an object with the ~ || einen Gegenstand m. mit dem Fernrohr anzielen || viser un objet au moyen de la lunette. / aiming ~ || Zielfernrohr n.; Visierfernrohr n. || lunette f. viseur; lunette f. de visée. / altazimuth ~ || azimutales Fernrohr n. || lunette f. azimutale. / ~ in altazimuth mount || azimutal montiertes Fernrohr n. || lunette f. à monture azimutale. / astronomical ~ || astronomisches Fernrohr n. || lunette f. ou télescope m. astronomique. / automatic ~ || Automatenfernrohr n. || lunette f. d'approche munie d'un déclenchement automatique. / ~ balanced for motion in altitude || Balanzierung f. eines Fernrohres in Höhenbewegung || lunette f. équilibrée pour le mouvement vertical. / biaxial ~ with reversible spirit levels || biaxiales Fernrohr n. mit Wendelibelle || lunette f. biaxiale munie d'une libelle réversible. / binocular prism ~ || Doppelpriemenfernrohr n. || jumelles fpl. à prismes. / ~ for binocular use || Fernrohr n. für zweiäugigen Gebrauch || lunette f. binoculaire. / celestial ~ see astronomical ~. / collimator ~ || Kollimatorfernrohr n. || lunette f. collimatrice. / combination ~ for astronomical and terrestrial observation || Fernrohr n. für Himmels- und Erdbeobachtung || lunette f. pour les observations célestes et terrestres. / double ~ with the object glasses farther apart than the eyes || Doppelfernrohr n. mit erweitertem Achsenabstand || lunette f. binoculaire avec amplification de l'écart des axes. / equatorial ~ ||

parallaktisches Fernrohr n. || lunette f. parallactique. / equatorially mounted ~ || parallaktisch montiertes Fernrohr n. || lunette f. à monture parallactique. / ~ with erecting prisms || Fernrohr n. mit Prismenumkehrsatz || lunette f. munie du système de prismes redresseurs. / ~ for hand use || Fernrohr n. für den Handgebrauch || lunette f. (disposée pour servir) à la main. / highly magnifying ~ || stark vergrößerndes Fernrohr n. || lunette f. à fort grossissement. / ~ with internal focusing || Fernrohr n. mit Innenfokussierung || lunette f. à mise au point interne. / ~ of great light-transmitting power || sehr lichtstarkes Fernrohr n. || lunette f. très lumineuse. / long-focus ~ || langbrennweitiges Fernrohr n. || lunette f. à long foyer. / look-out ~ || Aussichtsfernrohr n. || lunette f. d'approche. / look-out ~ on stand for terrestrial observations || Standaussichtsfernrohr n. für terrestrische Beobachtungen || longue-vue f. d'approche pour des observations terrestres. / binocular look-out ~ || binokulares Aussichtsfernrohr n. || lunette f. d'approche binoculaire. / monocular look-out ~ || monokulares Aussichtsfernrohr n. || lunette f. d'approche monoculaire. / plumbing ~ || Fernrohrlot n. || instrument m. de prise d'aplomb à lunette. / portable ~ || Handfernrohr n. || lunette f. à main. / reading ~ || Ablesefernrohr n. || lunette f. de lecture. / reflecting ~ || Spiegelteleskop n. || télescope m. (réflecteur). / reversible ~ || umlegbares Fernrohr n. || lunette f. réversible ou pouvant être retournée bout pour bout. / ~ of short focal length || kurz-brennweitiges Fernrohr n. || lunette f. à foyer court. / sighting ~ || Zielfernrohr n. || Visierfernrohr n. || lunette f. de visée; lunette-viseur f. / single-tube ~ || einfaches Fernrohr n. || lunette f. simple. / ~ for viewing the slit || Fernrohr n. zur Spaltbeobachtung || lunette f. pour observer la fente. / ~ with slot-paying mechanism || mit Geldautomateneinrichtung ausgerüstetes oder ausgestattetes Fernrohr n. || lunette f. munie d'un déclenchement monétaire automatique. / ~ provided with a subtense attachment || mit einem Entfernungsmesser ausgerüstetes Fernrohr n. || lunette f. munie de traits stadimétriques. / terrestrial ~ || Erdfernrohr n.; terrestrisches Fernrohr n.; Fernrohr n. für Erdbeobachtung || lunette f. terrestre; longue-vue f. / transit ~ || durchschlagbares Fernrohr n. || lunette f. révolutionnant complètement; lunette f. pouvant être retournée sur elle-même. / travelling ~ || Reisefernrohr n. || lunette f. de voyage. / ~ mounted on trunnions in fork bearing || in Gabelaufhängung gelagertes Fernrohr n. || lunette f. suspendue dans une fourche. / ~ for use in the unsupported hand || Fernrohr n. für freihändigen Gebrauch || lunette f. s'employant à la main.

**telescope automaton** || Automaten-einrichtung f. am Fernrohr || déclenchement m. automatique de la lunette d'approche. / ~ base || Fernrohrfuß m. || pied m. de la lunette. / coarse motion of a ~ in altitude || Grobverstellung f. eines Fernrohres in Höhe || mise f. au point vertical à la main de la lunette. / ~ cradle || Fernrohrwiege f. || bécasse m. de lunette.

telescope fork || Fernrohrgabel f. || fourche f. pour recevoir la lunette. / ~ gas-holder || Teleskopgasbehälter m. || gazomètre m. à lunette. / ~ head || Fernrohrobjektivkopf m. || portée f. de lunette. / illuminating arrangement on ~ || Beleuchtungseinrichtung f. am Fernrohr || appareil m. d'éclairage de la lunette. / ~ lens || Fernrohrlinse f. || lentille f. de télescope. / ~ lens combination made of special optical glasses || aus optischen Spezialgläsern hergestelltes Fernrohrobjektiv n. || objectif m. de lunette à lentilles taillées dans des verres spéciaux. / ~ level || Nivellierinstrument n. mit Fernrohr || niveau m. à lunette. / motion of a ~ by wormwheel with disengaging worm || Bewegung f. eines Fernrohres durch Schneckenrad mit auslösbarer Schnecke || mouvement m. d'une lunette par vis tangente qu'on peut débrayer. / ~ mounting || Fernrohrmontierung f. || monture f. de lunette. / equatorial ~ mounting || parallaktische Fernrohrmontierung f. || monture f. parallactique de lunette.

telescope objective || Fernrohrobjektiv n. || objectif m. de lunette. / apochromatic ~ || apochromatisches Fernrohrobjektiv n. || objectif m. de lunette apochromatique. / astronomical ~ || astronomisches Fernrohrobjektiv n. || objectif m. de lunette astronomique. / two-lens apochromatic ~ of glasses without secondary spectrum || zweiteiliges apochromatisches Fernrohrobjektiv n. || objectif m. de lunette apochromatique à deux lentilles en verre exempts de spectre secondaire.

telescope parts pl. || Fernrohrteile mpl. || pièces fpl. détachées de la lunette. / to accommodate all parts of a ~ in one case || die sämtlichen Teile npl. eines Fernrohres in einem Aufbewahrungskasten unterbringen || caler dans une boîte toutes les pièces d'une lunette. / keeping case for all ~ parts || Aufbewahrungskasten m. für sämtliche Fernrohrteile || coffret m. pour loger toutes les pièces de la lunette. / position of the ~ || Fernrohrlage f. || position f. de la lunette. / slot-paying mechanism of ~ || Geldautomateneinrichtung f. am Fernrohr || déclenchement m. monétaire automatique de la lunette. / slow motion of the ~ in altitude || Feinbewegung f. des Fernrohres in Höhe || mouvement m. lent vertical de la lunette. / slow motion of the ~ in azimuth || Feinbewegung f. des Fernrohres in Azimut || mouvement m. lent horizontal de la lunette. / ~ standard with equatorial head || Fernrohrstèle f. mit parallaktischem Achsensystem || colonne f. de lunette portant la monture parallactique. / stress relieving system of ~ || Entlastungssystem n. des Fernrohres || dispositif m. de mise au repos de la lunette. / ~ tripod || Fernrohrständer m.; Fernrohrstativ n. || pied m. de lunette. / ~ tripod elevating gear || Hochstellvorrichtung f. eines Fernrohrstatives || dispositif m. éleveur d'un pied de lunette. / ~ trunnion sleeve || Fernrohrschelle f. || collier m. de la lunette.

telescope || teleskopisch || télescopique. / ~ alidade with vertical circle for topographic mapping || Kippregel f. mit Höhenkreis für topografische Arbeiten || alidade f. munie d'un cercle vertical pour

les levés topographiques. / ~ alidade and cross-sectioning apparatus || Profilzeichner m. und Kippregel f. || alidade f. tachygraphe pour le levé des profils. / ~ leg (Airpl) || Federstrebe f. || guide f. d'amortisseur.

telescope magnifier || Fernrohrlupe f. || télescope f. / binocular ~ || binokulare Fernrohrlupe f. || télescope f. binoculaire. / ~ magnifying up to x times || x-fach vergrößernde Fernrohrlupe f. || télescope f. d'un grossissement atteignant x fois le diamètre.

telescope mast || Teleskopmast m. || mât m. télescopique. / ~ microscope || Fernrohrmikroskop n. || télémicroscope m. / ~ sight || Zielfernrohr n. || lunette f. viseur. / ~ sight for machine-guns || Zielfernrohr n. für Maschinengewehre || lunette f. viseur pour mitrailleuses. / ~ span wing || Ausziehfügel m. || aile f. à allongement ou à étirement. || aile f. étirable.

telescope spectacles pl. || Fernrohrbrille f. || télescopes fpl.; lunettes fpl. grossissantes. / ~ for extremely weak sights || Fernrohrbrille für hochgradig Schwachsichtige || lunettes fpl. grossissantes pour amblyopes. / ~ trial combination || Fernrohrbrillenprobensystem n. || système m. d'essais de lunettes grossissantes.

telespectroscope || Fernspektroskop n. || télespectroscope m.

tele-transmitter for differential pressure meters || Ferngeber m. für Druckdifferenzmesser || télé-transmetteur m. pour compteurs de différence de la pression.

teletyper || Ferndrucker m. || téléimprimeur m.; téléscripteur m.

television || Fernsehen n. || télévision f.; radiovision f.

telewriter || Fernschreiber m.; Ferndrucker m. || téléautographe m.

tell tale || Zähler m.; Messer m.; selbsttätige Anzeigevorrichtung f.; Registrier-vorrichtung f. || compteur m.; indicateur m.; enregistreur m. / watchman's ~ see ~ watch.

tell tale board (Electr) || Anzeigebrett n. || tableau m. d'indication ou de contrôle. / ~ compass || Hängekompaß m.; Kajütkompaß m. || compas m. de chambre; compas m. suspendu. / ~ watch || Wächterkontrolluhr f.; Wächteruhr f.; Kontrolluhr f. || contrôleur m. des rondes.

telluric acid (Chem) || Tellursäure f. || acide m. tellurique.

telluric ochre see tellurite.

telluride of lead || Tellurblei n. || plomb m. telluré; altaite f.

tellurite || tellurige Säure f. || acide m. tellureux.

tellurium || Tellur n. || tellure m. / black ~ || Blättertellur n.; Nagyagererz n.; Nagyagit m. || tellure m. natif auro-plombifère. / graphic ~ see yellow ~. / native ~ || gediegenes Tellur n. || tellure m. natif. / yellow ~ || Schrifitzerz n.; Schrifittellur n.; Sylvanit m.; Weistellur n. || or m. graphique ou sylvane m.; tellure m. natif auro-argentifère.

tellurium-bearing || tellurführend || tellurifère.

tellurium ore || Tellurerz n. || minéral m. de tellure.

tellurous acid || tellurige Säure f. || acide m. tellureux.

telphérage || (elektrische) Lastenbeförderung f. || téléphérage m.

telpher line || elektrische Seilbahn f.; Elek-trohängebahn f. || ligne f. de téléphérage (électrique); électro-chemin m. suspendu.

telpher way see telpher line.

temper, to (Met) || härten; abschrecken; tempern; vergüten; veredeln || tremper; recuire. / ~ the steel || Stahl m. anlassen oder härten || recuire ou faire revenir ou tremper l'acier.

temper || Härtegrad m. || trempe f.; degré m. de dureté. / ~ of steel || Anlaßhärte f. des Stahles || revenu m. de l'acier.

tempera colour || Temperafarbe f. || couleur f. à détrempe.

temperament || Temperament n. || tempérament m.

temperate climate || gemäßigtes Klima n. || climat m. tempéré.

temperature || Temperatur f.; Wärmegrad m. || température f. / at a ~ of || bei einer Temperatur von || à une température de. / absolute ~ || absolute Temperatur f. || absolute Wärme f. || température f. absolue. / ambient ~ || Umgebungstemperatur f.; Umgebungswärmegrad m. || température f. ambiante. / breaking-down ~ (Chem) || Abbautemperatur f. || température f. de dégradation ou de peptonisation. / constant ~ || gleichbleibende Temperatur f.; gleichbleibender Wärmegrad m. || température f. constante. / final ~ || Endtemperatur f. || température f. finale. / finishing ~ (Malt kiln) || Abdarrtemperatur f. || température f. finale de touraillage. / hardening ~ || Härtetemperatur f. || température f. de trempe. / high ~ || hohe Temperatur f.; hoher Wärmegrad m. || température f. élevée. / high ~ of test piece || hohe Temperatur f. des Probestabes || température f. élevée de l'éprouvette. / initial ~ || Anfangstemperatur f.; Anfangswärmegrad m. || température f. initiale. / inlet ~ || Eintrittstemperatur f.; Eintrittswärmegrad m. || température f. d'admission. / internal ~ || Innentemperatur f.; Innenwärmegrad m. || température f. régnant à l'intérieur. / kilning ~ || Darrtemperatur f. || température f. de touraillage. / low ~ || niedrige oder tiefe Temperatur f.; niedriger Wärmegrad m. || température f. basse. / techniques pl. of the low ~s || Kältetechnik f. || technique f. des basses températures. / lowest ~ || tiefste Temperatur f.; niedrigster Wärmegrad m. || température f. la plus basse. / mean ~ of the water to be frozen || mittlere Gefrierwassertemperatur f. || température f. moyenne de l'eau à congeler. / mean annual ~ || mittlere Jahrestemperatur f. oder Jahreswärme f. || moyenne f. annuelle de température. / outdoor ~ || Außentemperatur f. || température f. extérieure. / outside ~ see outdoor ~. / peptonization ~ || Abbautemperatur f. || température f. de dégradation ou de peptonisation. / pitching ~ (Brew) || Anstelltemperatur f.; Anstellwärmegrad m. || température f. de mise en levain. / room ~ || Zimmertemperatur f. || température f. intérieure ou du laboratoire. / at room ~ || bei Zimmertemperatur || à la température du laboratoire. / ~ in the shade || Wärmegrad m. im Schatten; Schattentemperatur f. || température f. à l'ombre. / springing ~ (Brew) || Anschwungtemperatur f. ||

température f. de lavage. / tempering ~ || Anlaßtemperatur f.; Anlaßwärmegrad m. || température f. de recuit.  
 temperature bath || Temperierbad n. || four m. tient-chaud. / ~ coefficient || Wärmehzahl f.; Temperaturkoeffizient m. || coefficient m. de température. / ~ difference || Wärmegradunterschied m.; Temperaturgefälle n. || différence f. de température; écart m. de température. / distribution of ~ || Temperaturverteilung f. || distribution f. de la température. / ~ fuse (Electr) || Temperatursicherung f. || protecteur m. thermique. / ~ gradient || Wärmegefälle n. || chute f. de température; gradient m. de la température. / increase in ~ || Temperaturzunahme f.; Wärmegradzunahme f. || augmentation f. de température. / ~ inversion || Temperaturumkehr f. || inversion f. de température. / ~ meter || Temperaturmesser m.; Wärmegradmesser m. || appareil m. à mesurer la température. / ~ regulator || Temperaturregler m.; Wärmegradregler m.; Wärmeregler m. || régulateur m. de température. / rise in ~ || Wärmegradzunahme f. || hausse f. ou augmentation f. de température. / variation of ~ || Temperaturschwankung f.; Schwankung f. des Wärmegrades || fluctuation f. de température.  
 temper carbon || Temperkohle f. || carbone m. de recuit; graphite m.  
 tempered || gemäßigt; abgemildert; temperiert || tempéré. / ~ (Met) || getempert; gehärtet || trempé; recuit.  
 tempering (Met) || Härtung f.; Härten n.; Tempern n.; Vergüten n. || trempe f.; refroidissement m. lent; traitement m. thermique. / ~ of steel || Stahlhärtung f. || trempe f. de l'acier.  
 tempering bath || Härtebad n. || bain m. de trempé. / ~ box || Glühkopf m. || pot m. à recuit. / ~ chemical || Chemikalie f. für die Härtetechnik || produit m. chimique à tremper. / ~ colour (Paint) || Temperfarbe f. || couleur f. à détrempe. / ~ colour (Met) || Anlaßfarbe f. || couleur f. de recuit. / crack from ~ || Härteriß m. || fissure f. de trempé. / ~ flame furnace || Härteflamofen m. || four m. à réverbère à tremper. / flaw from ~ see crack from ~. / ~ furnace || Härteofen m.; Temperofen m.; Anlaßofen m. || four m. de cémentation ou à tremper ou à recuire ou à faire revenir. / electrically heated ~ furnace || elektrischer Anlaßofen m. || four m. électrique à recuire. / ~ powder || Härtepulver n.; Zementpulver n. || poudre f. à tremper (les métaux). / ~ stove see ~ furnace. / ~ temperature || Anlaßtemperatur f.; Anlaßwärmegrad m. || température f. de recuit. / ~ water || Härtewasser n. || eau f. ou liquide m. de trempé. / ~ workman || Härter m. || trempier m.  
 tempest || Unwetter n.; Gewitter n. || gros temps m.; orage m.; tempête f.  
 template || Stichmaß n. || gabarit m.; pîge f.  
 temple (Anatomy) || Schläfe f. || tempe f. / ~ (Arch) || Tempel m. || temple m. / ~ (Weav) || Zeugspanner m. || temple m. / self-adjusting ~ (Weav) || selbstwirkender Zeugspanner m. || temple m. continu.  
 templet (Gauge) || Lehre f.; Jauge f.; Lunette f.; calibre m. / ~ (Pattern) || Schablone f.; gabarit m.; sabot m.; étalon m. / ~ (Carp) || Dachplatte f.; Plette f.; Filière f.

de comble; panne f. / ~ (Found) || Lehre f.; Schablone f. || calibre m.; échantillon m.; gabarit m.; panneau m. / ~ (Pott) || Schablone f.; Lehre f.; Drehbrett n. || estèque f.; calibre m.; échantillon m. / ~ for the industry of artificial stones || Schablone f. für die Kunststeinindustrie || étalon m. pour l'industrie de pierres artificielles. / ~ for boring || Bohrlehre f. || calibre m. de perçage. / ~ for scoring sleepers (Railw) || Lehre f. zum Einschneiden der Schwellen || gabarit m. pour l'entailage des traverses.  
 templet, arm support for ~s || Schablonenhalter m. || support m. d'étalon. / ~ moulding || Schablonenformerei f. || moulage m. à la trousse.  
 temporary || zeitweilig; vorübergehend; einstweilig; aushilfsweise || provisoire. / ~ bridge || Notbrücke f. || pont m. de circonstances; pont m. provisoire. / ~ end sleeve (Cable) || Transportverschluß m. || capote f. d'extrémité de transport. / ~ railway || provisorische Eisenbahn f.; Interimsbahn f. || chemin m. de fer provisoire. / ~ rudder (Mar) || Notruder n. || gouvernail m. de fortune.  
 tenacity || Zähigkeit f. || ténacité f.  
 tenancy || Pacht f. || ferme f.; bail m.; ferme m.  
 tenant || Mieter m.; Pächter m. || locataire m.  
 tend, to ~ to ... || neigen zu ... || tendre à ...  
 tendency || Neigung f.; Bestreben n.; Tendenz f. || tendance f. / downward ~ || fallende Tendenz f.; Bestreben n. zu fallen || tendance f. à baisser. / weaker ~ of prices || Abschwächung f. der Preise; Preisabschwächung f. || affaiblissement m. ou baisse f. des prix. / ~ to thunderstorm || Gewitterneigung f. || tendance f. à l'orage. / upward ~ || steigende Tendenz f. || tendance f. à la hausse.  
 tender (Loc) || Tender m. || tender m. / ~ (Ship) || Begleitschiff n.; Beischiff n. || navire m. matelot; bâtiment m. de servitude. / ~ (Trade) || Offerte f.; Lieferungsangebot n. || soumission f. / to give out in ~ || in Submission f. vergeben || mettre à la soumission. / to make a ~ || ein Submissionsangebot n. einreichen || concourir à une soumission. / to fix the minimum admissible ~ || das niedrigst zulässige Gebot feststellen || fixer l'offre la plus basse. / to send in a ~ || bei der Submission f. konkurrieren || soumissionner. / ~ for coral fishers || Hilfsschiff n. für die Korallenfischerei || navire m. auxiliaire pour la pêche du corail. / highest ~ || Meistgebot n.; Höchstgebot n. || offre f. la plus élevée ou la plus haute. / legal ~ || gesetzliches Zahlungsmittel n. || valeur f. légale. / locomotive ~ || Lokomotivtender m. || tender m. de locomotive. / separate ~ (Loc) || getrennter Tender m. || tender m. séparé.  
 tender axle (Loc) || Tenderachse f. || essieu m. de tender. / ~ brake || Tenderbremse f. || frein m. du tender. / ~ coupling bar || Tenderkupplungsstange f. || barre f. d'attelage du tender. / date of receipt of ~ || Versteigerungstermin m. || terme m. ou délai m. pour les enchères. / ~ engine || Lokomotive f. mit Schlepptender; Tenderlokomotive f. || locomotive f. et tendeur m.

tenderer || Bewerber m.; Submittent m. || concurrent m.; soumissionnaire m.  
 tender locomotive || Tenderlokomotive f. || locomotive f. (à) tender. / ~ water tank plate || Tenderwasserkastenblech n. || tôle f. pour caisses à eau du tender. / ~ wheel || Tenderrad n. || roue f. de tender.  
 tendon || Sehne f. || tendon m. / ~ glue || Sehnenleim m. || colle f. de nerf. / ~ powder || Sehnenpulver n. || poudre f. de tendons.  
 tennantite || Kupferblende f.; zinkhaltiger Tennantit m.; Arsenfahlerz n. || tennantite f.; cuivre m. gris arsenifère.  
 tennis ball || Tennisball m. || balle f. tennis. / ~ boot || Tennisschuh m. || chaussure f. tennis. / ~ court || Tennisplatz m. || court m. (de tennis). / ~ equipment || Tennisgerät n. || ustensile m. pour lawn-tennis. / ~ net || Tennisnetz n. || filet m. de tennis.  
 tennis racket || Tennisschläger m. || raquette f. de tennis. / ~ racket || Tennisschlägersaite f. || corde f. de laquette pour jeu de tennis. / ~ press || Tennisschlägerpresse f. || presse f. pour raquettes de tennis.  
 tenon (Join; Carp) || Zinke f.; Zapfen m. || tenon m. / to mortise a ~ || einen Zapfen m. einlochen || faire la mortaise d'un tenon; trouer un tenon. / bolted ~ || vernagelter Zapfen m. || tenon m. enlaccé. / bored ~ || verböhrt Zapfen m. || tenon m. à clef. / ~ to be driven in || Jagdzapfen m. || tenon m. à chasse. / passing ~ || durchgehender Zapfen m. || tenon m. traversant. / square ~ || viereckiger Zapfen m. || tenon m. carré ou à olives.  
 tenon cutting machine see tenoning machine.  
 tenoning machine || Zapfenschneidmaschine f. || machine f. à (faire les) tenons. / ~ machinist || Maschinenzapfenschneider m. || tenonneur m. à la machine. / ~ tenter || Zapfenschneider m. || tenonneur m.  
 tenon saw || Zapfensäge f.; Furniersäge f. || scie f. à arraser ou à placage ou à refendre.  
 tenor violin || Viola f.; Bratsche f. || alto m.  
 tenotomy (Med) || Tenotom n. || ténotome  
 tens pl. || Zehner mpl. || dizaines fpl.  
 ten-seconds division || Zehnersekunde f. || les dix secondes fpl.; dizaine f. de secondes.  
 tensile || dehnbar; streckbar. || ductile; extensible.  
 tensile boom (Bridge) || Zuggurtung f. || semelle f. à tension. / ~ strain || Zugbeanspruchung f. || effort m. de tension; travail m. à la traction.  
 tensile strength || Zugfestigkeit f. || résistance f. à la traction. / ultimate ~ || Zerreißfestigkeit f.; Bruchfestigkeit f. || résistance f. à la rupture. / the ~ is x kg per square millimeter || die Zugfestigkeit f. beträgt x kg je Quadratmillimeter || la résistance à la traction est de x kg par millimètre carré.  
 tensile strength test || Zerreißprobe f. || essai m. à la rupture. / ~ testing machine || Zerreißmaschine f. || machine f. pour l'essai à la rupture.  
 tensile stress || Zugspannung f. || tension f. de traction.  
 tensile test || Zugversuch m.; Zerreißprobe f. || épreuve f. de traction; essai m. à la rupture. / machine for ~s || Zerreißmaschine f. || machine f. à essais à la traction.

tensile testing machine || Festigkeitsprüfmaschine f. || machine f. à vérifier la résistance mécanique.  
 tension (Electr) || Spannung f. || tension f. / ~ (Mech) || Zug m.; Spannung f.; Anspannung f. || traction f.; extension f.; tension f. / ~ (Met) || Spannung f. || serrage m. / ~ (Steam eng) || Spannung f.; Druck m. || pression f.; tension f. / to be under ~ || unter Spannung f. stehen || être sous pression f. / to increase the ~ of the spring || die Feder f. nachspannen || retendre ou resserrer le ressort. / ~ of the belt || Riemenanspannung f. || tension f. de la courroie. / high ~ || Hochspannung f. || haute tension f. / low ~ || Niederspannung f. || basse tension f.  
 tension arrangement || Nachstellvorrichtung f. || dispositif m. de tension. / ~ brace (Bridge) || Zugdiagonale f. || tige f. inclinée; tirant m. incliné diagonale. / ~ cable || Spanndraht m. || câble m. de tension. / ~ difference (Electr) || Spannungsunterschied m.; Spannungs-differenz f. || différence f. de tension. / ~ disk (Of a sewing machine) || Bremscheibe f. || disque m. de freinage. / ~ dynamometer || Zugmesser m. || dynamomètre m. de traction. / ~ flange || Zuggurtung f. || membrure f. tendue. / ~ lever || Spannungshobel m. || levier m. de tension. / ~ pulley || Spannrolle f. || galet m. ou poulie f. ou rouleau m. de tension. / ~ regulation table (El line) || Spannungstafel f. || table f. de tension des fils. / ~ rod || Spann-stange f. || tirant m. / ~ roller (For belt tension) || Spannrolle f. || poulie f. de tension; tendeur m. de courroie. / ~ screw || Zugschraube f. || vis f. de tension. / ~ shackle || Spannschloß n. || tendeur m. / ~ spring || Spannfeder f. || ressort m. tendeur. / ~ test || Zugversuch m. || essai m. à la traction. / ~ testing machine || Zerreißmaschine f. || machine f. à essayer (les matériaux) à la traction. / ~ and compression testing machine || Prüfmaschine f. für Zug- und Druckversuche || machine f. à essayer (les matériaux) à la traction et à la compression.  
 tent || Zelt n. || tente f. / ~ for aeroplane || Flugzeugzelt n. || tente f. pour aéroplane.  
 tent canvas || Zeltleinwand f. || toile f. à voile. / ~ cloth see tent canvas.  
 tenter, to (Clothm) || aufrahmen || arramer; ramer.  
 tenter (Frame for stretching cloth) || Spannrahmen m.; Trockenrahmen m. || rame f. / ~ (One who takes care of machines) || Maschinenwärter m. || machiniste m.; mécanicien m. / ~ cupola ~ || Kupolofenschmelzer m. || fondeur m. au cubilot.  
 tenter hook (Nailm) || Haken Nagel m. || clou m. à crochet. / ~ (Weav) || Kluppe f.; Spannhaken m. || tenaille f.  
 tenting (Weav) || Aufrahmen n. || ramage m. / ~ frame || Rahmenmaschine f.; Spannrahmen m. || machine f. à ramer; étendoir m. / ~ limit || Spannungsfeld n. || champ m. d'élargissement. / ~ machine see ~ frame. / ~ and drying machine || Rahm- und Trockenmaschine f. || ramasse-sècheuse f.  
 tent fittings pl. || Zeltbeschläge mpl. || garnitures fpl. de tentes.  
 tent pole || Zeltstange f.; Zeltpfahl m. || arbre m. ou mât m. de tente.  
 tent roof || Zeltdach n. || toit m. en pavillon.

tenure || Pachtvertrag m. || contrat m. de fermage.  
 tepid || lau; lauwarm || tiède.  
 terchloride of gold || Goldchlorid n. || or m. potable; sesqui-chlorure m. d'or.  
 term (Time) || Frist f.; Termin m. || délai m.; terme m. / ~ of delivery || Lieferfrist f.; Lieferzeit f. || délai m. ou terme m. de livraison. / ~ of payment || Zahlungstermin m. || terme m. de payement; échéance f.  
 term (Math) || Glied n. || terme m. || mean ~s pl. || mittlere Glieder npl. || termes mpl. moyens. / ~ extreme ~s pl. (Math) || äußere Glieder npl. || termes mpl. extrêmes.  
 term (Word) || Ausdruck m.; Wort n. || terme m. / technical ~ || technischer Ausdruck m. || terme m. technique.  
 terms pl. || Bedingungen fpl. || conditions fpl.; termes mpl. / to come to ~ || übereinkommen || tomber d'accord. / to make ~ || Bedingungen fpl. aufstellen || établir des conditions fpl. / the ~ are unreasonable || die Bedingungen fpl. sind unbillig || les conditions fpl. ne sont pas raisonnables. / ~ advantageous ~ || vorteilhafte Bedingungen fpl. || conditions fpl. avantageuses. / ~ of agreement || Vertragsbedingungen fpl. || conditions fpl. de contrat. / best ~ || beste Bedingungen fpl. || les meilleures conditions fpl. / on best possible ~ || unter bestmöglichen Bedingungen || aux conditions les meilleures possibles. / ~ of contract || Submissionsbedingungen fpl. || cahier m. des charges. / ~ of delivery || Lieferbedingungen fpl.; Lieferungsbedingungen fpl.; Bezugsbedingungen fpl. || conditions fpl. de livraison. / favourable ~ || günstige Bedingungen fpl. || conditions fpl. favorables. / impossible ~ || unmögliche Bedingungen fpl. || conditions fpl. impossibles. / ~ of renewal || Erneuerungsbedingungen fpl. || termes mpl. de renouvellement. / special ~ || besondere Bedingungen fpl. || conditions fpl. spéciales. / unreasonable ~ || unbillige Bedingungen fpl. || conditions fpl. pas raisonnables. / ~ as usual || Bedingungen fpl. wie üblich || conditions fpl. d'usage.  
 terminable || kündbar || limité.  
 terminal || begrenzend; die Grenze bildend; End... || terminal; final.  
 terminal (Electr) || Klemme f.; Polklemme f. || borne f.; serre-fils m. / accumulator ~ || Akkumulatorklemme f. || borne f. d'accumulateur. / concentric ~ || konzentrische Klemme f. || serre-fils m. concentrique. / electrode ~ || Polklemme f. || borne f. d'élément. / flat ~ || Flachklemme f. || borne f. plate. / intermediate connecting ~ || Verbindungsklemme f. || serre-fils m. / ~ with wing nut || Flügelklemme f. || borne f. à écrou à oreilles.  
 terminal bar (Acc) || Bleileiste f. || bande f. de plomb. / ~ board (Electr) || Klemmbrett n. || planche f. ou tablette f. à bornes de jonction. / ~ box || Kabelendverschlus m. || Abschlussmuffe f.; Klemmschutzkasten m. || tête f. de câble; manchon m. de fermeture; boîte f. de protection de bornes de jonction. / ~ bracket (El line) || Eisenkonsole f. || console f. d'arrêt. / ~ cable || Abschlußkabel n. || câble m. de fermeture. / ~ cell || Endzelle f. || cellule f. extrême. / ~ charge (Tel) ||

Endgebühr f. || taxe f. terminale. / covered-in ~ connection || verdeckter Klemmenanschluß m. || bornes fpl. recouvertes. / ~ country (Tel) || Endland n. || pays m. terminal. / ~ double-pin || Abspanndoppelstütze f.; W-förmige Doppelstütze f. || console f. double d'arrêt. / ~ edge of a crystal || Polkante f. eines Kristalls || arête f. culminante d'un cristal. / ~ exchange (Tel) || Endanstalt f. || bureau m. terminal. / ~ face (Of a crystal) || Endfläche f. || face f. terminale; base f. / ~ office of an international circuit || Grenzausgangsanstalt f. || bureau m. tête de ligne internationale. / ~ pole || Abspanngestänge n. || appui m. d'arrêt. / ~ potential difference || Klemmen-spannung f. || tension f. aux bornes. / ~ relay || Endrelais n. || relais m. terminal. / ~ repeater || Endverstärker m. || répé-teur m. terminal; amplificateur m. d'extrémité. / ~ repeater with sending and receiving amplification || Endverstärker m. mit Send- und Empfangsverstärkung || amplificateur m. d'extrémité amplifiant les courants trans-metteur et récepteur. / ~ station || Endstation f.; Kopfbahnhof m. || (gare f.) terminus m. / ~ traffic (Tel) || Endverkehr m. || trafic m. de départ ou d'arrivée. / ~ velocity || Endgeschwindigkeit f. || vitesse f. finale. / ~ voltage || Klemmen-spannung f. || tension f. aux bornes.  
 terminate, to || begrenzen; bestimmen || borner; limiter. / ~ the employment unlawfully || das Arbeitsverhältnis unberechtigt lösen || rompre sans justification le contrat de travail. / ~ the engagement || das Arbeitsverhältnis beendigen; (Bergb.) abkehren || s'écarter de la convention de travail; mettre fin f. à la convention.  
 terminated || abgeschlossen || terminé.  
 terminating (Aerial lines) || Abspannung f. || ligature f. à l'isolateur de tension.  
 termination || Ende n.; Beendigung f. || fin f. / to give notice of the ~ of an engagement || einen Arbeitsvertrag m. kündigen || résilier un contrat de travail.  
 terminology || Terminologie f.; Fachsprache f.; Fachausdrücke mpl. || terminologie f. / ~ of customs || Zollterminologie f. || terminologie f. douanière.  
 terminus (Railw) || Kopfbahnhof m.; Endbahnhof m.; Endstation f.; Ausgangsbahnhof m. || station f. terminus; terminus m. / central ~ || Sammelbahnhof m. || gare f. centrale.  
 terms pl. see under term.  
 ternary (Chem) || ternär; dreistoffig; aus drei Elementen bestehend || ternaire. / ~ compound || ternäre oder dreistoffige Verbindung f. || combinaison f. ternaire.  
 terpene of essential oils || Terpen n. ätherischer Öle || terpène m. des huiles essentielles.  
 terpenes || terpenfrei || déterpéné.  
 terrace, to ~ (Railw) || Abhänge mpl. terrassieren oder stufenweise erhöhen || ménager des banquettes fpl.  
 terrace || Terrasse f. || terrasse f. / ~ on a roof || Plattform f. auf einem Dach || terrasse f. sur un toit.  
 terrace walk || gemauerte Terrasse f. || terrasse f. maçonnée.  
 terracotta || Terrakotta f.; Kunsttonware f.; gebrannte Tonware f. || terre f. cuite. / ~ floor || Terrakottafußboden m. ||



dallage m. en terre cuite. / ~ goods pl. || Terrakottawaren fpl. || articles mpl. en terre cuite. / ~ statue || Terrakottafigur f. || statuette f. en terre cuite.

terra japonica || Katechu n. || cachou m. terralith || Terralith m. || siderolithe m. terrestrial anti-aircraft defence || Flugabwehr f. von der Erde aus || défense f. terrestre antiaérienne. / ~ globe || Erdglobus m. || globe m. terrestre. / ~ observation || Erdbeobachtung f.; Geländebeobachtung f.; terrestrische Beobachtung f. || observation f. terrestre. / ~ telescope || Erdfernrohr n.; Fernrohr n. für terrestrische Beobachtung || lunette f. terrestre.

terrine || Schüssel f. || terrine f.

territorial || territorial || territorial. / ~ sea || Küstenmeer n. || mer f. territoriale.

territory || Gebiet n.; Territorium n. || territoire m. / ~ (Sphere of interest) || Interessengebiet n. || zone f. d'intérêt. / ~ proper of a company || das engere Arbeitsgebiet n. einer Gesellschaft || rayon m. de travail d'une société. / ~ of the undertaking || Arbeitsgebiet n. der Unternehmung || rayon m. de l'entreprise.

torry velvet || Halbsamt m.; Ritzer m.; gezogen oder ungerissener oder ungechnittener Samt m. || velours m. frisé ou épinglé.

tertiary || tertiär || tertiaire.

test, to || (aus)proben; prüfen; versuchen; untersuchen; erproben || essayer; éprouver; vérifier; rechercher. / ~ a line (Tel) || eine Leitung f. prüfen || examiner ou contrôler une ligne; faire le test d'une ligne. / ~ silk || konditionieren || conditionner la soie. / tested for x atmospheres pl. || auf x Atmosphären fpl. geprüft || éprouvé sur x atmosphères fpl.

test || Probe f.; Versuch m.; Prüfung f.; Untersuchung f. || essai m.; épreuve f.; contrôle m. recherche f. / ~ (Chem) || Reagens n. || réactif m. / ~ (Goldsm) || Probierscherben m.; Text m. || casse f.; coupelle f. d'essai. / the ~ was executed in accordance with the specifications. || der Versuch m. wurde nach den Bedingungen durchgeführt || l'essai m. fut exécuté d'après les conditions du cahier des charges. / to stand the ~ || sich bewähren || donner de bons résultats mpl. / acceptance ~ || Abnahmeprüfung f. || essai m. de réception. / ~ of accuracy || Genauigkeitsprüfung f. || épreuve f. de précision. / bending ~ by shock || Schlagbiegeversuch m. || essai m. de flexion par choc. / boiler ~ || Keisselprobe f. || épreuve f. des chaudières. / brake ~ || Bremsprüfung f. || essai m. au frein. / ~ with a cast-on piece || Probe f. mit einem angegossenen Stück || essai m. sur une barre venue de fonte avec la pièce. / deflection ~ || Durchbiegeversuch m. || essai m. de flexion. / endurance ~ || Dauerversuch m. || essai m. de longue durée. / hardness ~ || Härteprüfung f. || examen m. de la dureté. / hot bending ~ || Warmbiegeprobe f. || essai m. de ployage à chaud. / impact ~ || Kerbschlagprobe f. || essai m. de choc sur barre entaillée. / ~ of iron || Eisenprobe f. || essai m. du fer. / ~ of a line (Tel) || Prüfung f. einer Leitung || essai m. d'une ligne. / long-duration ~ || Dauerversuch m.; Dauerversuch f. || essai m. d'endurance. / mandril ~ || Dornprobe f. || essai m. de

mandrinage. / mechanical ~ || mechanische Festigkeitsprobe f. || essai m. de résistance mécanique. / slack-rope ~ || Schlappseilprüfung f. || essai m. de mou du câble. / ~ of steel || Stahlprobe f. || essai m. de l'acier. / taking-over ~ || Abnahmeprüfung f. || épreuve f. de réception. / thorough ~ || eingehender Versuch m. || essai m. à fond. / ~ by torsion || Verdrehungsprobe f.; Torsionsversuch m.; Verwindprobe f. || essai m. de torsion. / upsetting ~ || Stauchversuch m. || essai m. au refoulement. / X-ray ~ || Röntgenuntersuchung f. || radiodiagnostic m.; diagnostic m. par les rayons X.

test balance || Prüfwaage f. || trébuchet m. test bar see also test piece || Zerreißstab m.; Probestab m. || éprouvette f. / ~ cast solid with the piece || angegossener Probestab m. || éprouvette f. venue de fonte avec la pièce moulée; éprouvette f. attenant à la pièce. / V-notched ~ || Probestab m. mit scharfer Einkerbung || éprouvette f. à entaille en V. / diameter and gauged length of ~s || Probestababmessungen fpl. || dimensions fpl. de l'éprouvette. / shop for preparing ~s || Probestabwerkstatt f. || atelier m. pour tourner les éprouvettes.

test bar milling machine || Probestabfräsmaschine f. || fraiseuse f. pour éprouvettes.

test barometer || Prüfungsluftdruckmesser m.; Prüfungsbarometer n. || baromètre m. d'essai ou de contrôle. / ~ bed || Prüfstand m. || plate-forme f. d'essais; banc m. d'épreuve.

test board (Tel) || Klinkenumschalter m. || commutateur m. à jacks. / ~ for lost calls || Abwerfeinrichtung f. || montage m. d'épreuve pour les appels defectueux. / ~ of repeater stations || Prüfschrank m. für Verstärkerämten || table f. de mesures dans les stations de répéteurs.

test box (Tel) || Prüfkasten m.; Untersuchungskasten m. || boîte f. d'essai ou de coupure. / ~ for private branch exchanges || Postprüfeinrichtung f. für Privatnebenstellenanlagen || appareil m. de contrôle pour installations privées.

test cable stub || Prüfstumpf m. || bout m. d'essai de câble. / ~ certificate || Werkprüfzeugnis n. || tableau m. d'essai. / ~ circuit || Prüfstromkreis m. || circuit m. d'épreuve. / ~ circuit (Tel) || Prüfleitung f. || ligne f. d'essai. / ~ clerk's desk (Tel) || Prüfschrank m. || table f. d'essai. / most favourable condition of ~ || günstigste Versuchsbedingung f. || condition f. très favorable de mesure. / ~ cube || Probewürfel m. || cube m. d'essai. / ~ desk (Tel) || Prüftisch m. || table f. d'essai.

tester for calibration circuit || Eichleistungsprüfer m. || dispositif m. d'essai de ligne étalon. / flue gas ~ || Rauchgasprüfer m. || analyseur m. des gaz de fumée. / grain ~ || Farinatom m. || coupe-grains m.; farinatome m. / ~ for incandescent lamps || Glühlampenprüfer m. || instrument m. à essayer des lampes à incandescence. / machine ~ || Maschinenprüfer m. || ouvrier m. aux essais de machines. test flight || Probeflug m.; Probefahrt f. || vol m. d'essai. / ~ frame (Tel) || Prüfgestell n. || table f. ou support m. d'essai. test-glass see also test-tube || Probierrglas n.; Reagenzas n. || éprouvette f. / ~

holder || Reagensglashalter m. || porte-éprouvette m.

test hut (Tel) || Untersuchungshäuschen n. || guérite f. de coupure.

testify, to || bezeugen || attester; témoigner. testimonial || Zeugnis n. || certification f.; attestation f. / to be entitled to a ~ || Anspruch m. auf ein Zeugnis haben || avoir droit m. à un certificat.

testimony || Zeugnisaussage f. || déposition f. testing (Techn) || Prüfung f. || épreuve f. / ~ of great quantities || Massenprüfung f. || essai m. de grandes quantités. / ~ of load (Electr) || Belastungsprüfung f. || contrôle f. de la charge. / ~ of materials || Werkstoffprüfung f. || essai m. ou épreuve f. des matériaux. / machine for mechanical ~ of materials || Maschine f. für die mechanische Prüfung von Werkstoffen || machine f. pour l'essai mécanique des matériaux. / ~ of the nozzle || Düsenprüfung f. || essai m. du gicleur. / ~ of steel balls for resistance of rupture || Prüfung f. der Stahlkugeln auf Bruchfestigkeit || essai m. de la résistance à la rupture des billes en acier. / (dynamometric) ~ of textiles || (dynamometrische) Prüfung f. der Gewebe || essai m. (dynamométrique) des textiles.

testing apparatus || Prüfgerät n. || appareil m. à essayer les matériaux. / flue gas ~ || Rauchgasprüfer m. || appareil m. à analyser les gaz de fumée. / ~ for glow lamps || Glühlampenprüfgerät n. || appareil m. d'essai pour lampes à incandescence. / physical ~ || physikalisches Prüfgerät n. || appareil m. d'essai physique. / ~ for testing tapers || Kegelmessgerät n. || appareil m. pour la vérification de cônes. / ~ for water meters || Wassermesserprüfgerät n. || appareil m. de contrôle des compteurs d'eau.

testing battery || Meßbatterie f. || batterie f. ou pile f. de mesure. / ~ body (Auto) || Probefahrtskarosserie f. || carrosserie f. d'essai. / ~ circuit (Electr) || Meßstromkreis m.; Prüfstromkreis m. || circuit m. de mesure ou d'essai. / ~ department || Prüffeld n. || plate-forme f. d'essais. / ~ directions pl. || Versuchsvorschriften fpl. || règlement m. des essais. / drilling machine table for ~ || Versuchsbohr-tisch m. || table f. pour essais de perçage sur les foreuses. / ~ floor || Meßzimmer m. || salle f. d'épreuves. / ~ glass see test glass. / ~ height || Prüfhöhe f. || hauteur f. d'essai. / ~ house || to control the current manufacture || Probeanstalt f. zur Überprüfung der laufenden Fertigung || station f. d'essais pour contrôler la fabrication courante. / ~ instrument see testing apparatus. / ~ jack for main distributing boards || Prüfklinke f. für Hauptverteiler || jack m. d'essai au répartiteur d'entrée. / ~ key (Tel) || Meßtaste f. || touche f. d'essai. / ~ lamp || Prüflampe f. || lampe f. d'essai. / ~ load || Probebelastung f. || charge f. d'épreuve.

testing machine || Prüfmaschine f.; Werkstoffprüfmaschine f. || machine f. à essayer les matériaux; machine f. d'essai. / bending vibration ~ || Biegeschwingungsprüfmaschine f. || machine f. à mesurer les vibrations dues à la flexion. / ~ for the brick making industry || Prüfmaschine f. für die Ziegelindustrie || machine f. d'essai pour l'industrie des bri-



ques. / buckling ~ || Knickprüfmaschine f. || machine f. à essayer les matériaux au flambage. / chain ~ || Kettenprüfmaschine f. || machine f. à essayer les chaînes. / chain and rope ~ || Ketten- und Seilprüfmaschine f. || machine f. à essayer les chaînes et les câbles. / file ~ || Feilenprüfmaschine f. || machine f. à essayer les limes. / gear ~ || Zahnradprüfmaschine f. || machine f. à vérifier les engrenages. / hydraulic ~ || hydraulisch betriebene Prüfmaschine f. || machine f. hydraulique d'essai. / ~ for insulators || Isolatorenprüfmaschine || machine f. à essayer les isolateurs. / material ~ || Werkstoffprüfmaschine f. || machine f. à essayer la résistance des matériaux. / ~ for metals || Prüfmaschine f. für Metalle || machine f. à essayer les métaux. / ~ for non-metals || Prüfmaschine f. für Nichtmetalle || machine f. à essayer les matières non-métalliques. / pipe ~ || Rohrprüfmaschine f. || machine f. à essayer les tubes. / spring ~ || Federprüfmaschine f. || machine f. à essayer les ressorts. / ~ for testing tensile strength || Festigkeitsprüfmaschine f. || machine f. pour essais de traction. / tension and compression ~ || Prüfmaschine f. für Zug- und Druckversuche || machine f. à essayer les matériaux à la traction et à la compression.

testing magnet (Electr) || Prüfelektromagnet m. || électro m. de test ou d'essai.

testing method || Prüfverfahren n. || méthode f. d'essai. / ~ for fire-proof building material || Prüfverfahren n. für feuerfeste Baustoffe || méthode f. d'essai pour matériaux réfractaires de construction.

testing point (El line) || Untersuchungsstelle f. || point m. de coupure. / ~ with remote control || Untersuchungsstelle f. mit elektrischer Fernsteuerung || relais m. de coupure à distance.

testing power || Prüfkraft f. || puissance f. d'épreuve. / ~ press for cement || Zementprüfpresse f. || presse f. à essayer le ciment. / ~ record sheet || Prüfungsprotokoll n. || procès-verbal m. de l'épreuve. / ~ report || Prüfungsbericht m. || rapport m. de l'épreuve. / ~ result || Prüf(ungs)ergebnis n. || résultat m. d'essai. / ~ stand || Prüfstand m. || banc m. d'essai. / ~ stand for locomotives || Lokomotivprüfstand m. || plateforme f. d'essai pour locomotives. / ~ station of an electricity work || Prüfamt n. eines Elektrizitätswerkes || station f. d'essais d'une usine électrique. / ~ switch (Electr) || Prüfschalter m. || interrupteur m. d'essai. / ~ time || Probezeit f. || stage m. / ~ van for testing power current cables || Kabelprüfwagen m. zum Prüfen von Starkstromkabeln || fourgon m. d'essai de câbles pour courant fort. / ~ wire || Prüfdraht m. || fil m. de contrôle.

test lamp || Prüflampe f. || lampe f. témoin ou d'essai. / ~ for ringing current || Rufstromprüflampe f. || lampe f. d'essai de courant d'appel.

test load || Probabelastung f. || charge f. d'essai ou d'épreuve. / ~ mark || Prüfzeichen n. || marque f. d'épreuve. / ~ paper || Reaktionspapier n.; Reagenpapier n.; Indikatorpapier n. || papier m. réactif ou indicateur.

test piece see also test bar || Probestab m. || éprouvette f. / broken ~ || durchgeschlagener Probestab m. || éprouvette f. cassée

en deux. / round-notched ~ || Probestab m. mit Rundkerb || barreau m. à entaille en U.

test plug (Tel) || Prüfstöpsel m. || bouchon m. d'essai. / ~ portion || Probenahme f.; Probe f. || prise f. d'essai; prélèvement m. / ~ pressure || Probedruck m. || épreuve f. de pression. / ~ relay || Prüfreleis n. || relais m. de test. / ~ result || Prüfungsergebnis n. || résultat m. d'essai. / ~ run (Mach) || Probelauf m. || marche f. d'essai. / ~ sample || Probekörper m. || éprouvette f. / ~ selector (Aut Tel) || Prüfwähler m. || sélecteur m. d'essai. / series of ~s || Versuchsreihe f. || série f. d'essais. / (automatic) ~ set (Aut Tel) || Prüfsatz m. || dispositif m. automatique d'essai. / ~ splicing (Cable) || Kreuzungsverfahren n. || procédé m. de croisement. / ~ station || Versuchstation f. || station f. d'études. / ~ tree (Forest) || Versuchsstamm m. || arbre m. d'expérience.

test-tube see also test glass || Prüfröhre f.; Probierröhre f.; Probierglas n.; Reagensglas n.; Reagensröhre f. || éprouvette f.; tube m. d'essai ou à essayer. / ~ condenser || Reagensglaskondensator m.; Prüfröhrenkondensator m. || condensateur m. pour tubes à essai.

test-type chart || Sehprobentafel f. || tableau m. d'essai de vue. / ~ for weak-sighted eyes || Sehprobentafel f. für Schwachsichtige || tableau m. d'essai pour amblyopes.

test-type holder || Sehprobenhalter m. || porte-optotype m. / ~ voltage of a current transformer || Prüfspannung f. eines Stromwandlers || tension f. d'essai d'un transformateur d'intensité. / ~ wiper (Aut Tel) || Prüfarm m. || frotteur m. privé ou de test. / ~ wire (Tel) || Prüfader f.; Prüfdraht m. || fil m. d'essai ou de contrôle.

tetrachloræthan || Tetrachloräthan n. || tetrachloréthane m.

tetrachloride of platinum || Platinchlorid n.; Platinchlorid n.; Platintetrachlorid n. || tetrachlorure m. de platine.

tetraedrite || Antimonfahlerz n. || panabase f.; cuivre m. gris.

tetrahedron || Tetraeder n. || tétraèdre m.

tetra-hexahedron || Pyramidenwürfel m. || cube m. pyramidal; hexatétraèdre m.

tetraline (Tel) || Tetralin n. || tétraline m.

text || Text m. || texte m. / large ~ (Print) || große Schrift f. || écriture f. grosse; gros caractère m. / round ~ || mittlere Schrift f. || écriture f. en moyenne. / condensing of a ~ (Print) || Zusammenziehung f. eines Textes || condensation f. d'un texte.

textbook || Leitfaden m. || guide m.; manuel m.

textile || Gewebe n. || tissu m. / ~ calendar || Textilkalender m. || calandre m. textile. / ~ fabric || Gewebe n. || Stoff m.; Zeug n. || étoffe f.; tissu m. / ~ factory || Textilfabrik f.; Spinnerei f. || fabrique f. textile; filature f. / ~ goods pl. || Textilwaren fpl.; Webwaren fpl. || tissus mpl. textiles mpl. / ~ industry || Textilindustrie f.; Webereiindustrie f. || industrie f. textile. / ~ machine || Textilmaschine f.; Webereimaschine f. || machine f. textile. / ~ soap || Textileife f. || savon m. textile.

textilose || Textilose f. || textilose f. / ~ yarn || Textilosegarn n. || fil m. en textilose.

texture (Structure) || Gefüge n.; Struktur f.; Textur f. || texture f. / ~ (Textile) || Gewebe n.; Stoff m.; Zeug n. || tissu m.; étoffe f. / amygdaloidal ~ (Geol) || Mandelsteintextur f. || texture f. amygdaloïdale. / close ~ uniform throughout || gleichmäßig dichtes Gefüge n. || texture f. serrée et uniforme. / fibrous ~ || faseriges Gefüge n. || structure f. fibreuse. / fine-(grained) ~ || Kleingefüge n.; Feingefüge n.; feinkörniges Gefüge n.; feine Struktur f. || texture f. fine; grain m. fin; structure f. à grain fins. / granular ~ || körnige Struktur f. || structure f. granulée. / homogeneous ~ || gleichmäßiges Gefüge n. || texture f. parfaitement homogène. / strainer ~ (Pap) || Siebgewebe n. || tissu m. à tamis. / tough fibrous ~ || distinctly fibrous in a longitudinal sense || zähes sehniges Gefüge n. mit ausgeprägter Längsfaser || texture f. très tenace et nerveuse nettement fibreuse en sens longitudinal.

thallium salt || Thalliumsals n. || sel m. de thallium.

thank (Letter of thanks) || Dankschreiben n. || (lettre f. de) remerciement m.

thatch || Dachstroh n. || chaume m.; paille f. de toiture. / ~ (roof) || Rohrdach n.; Strohdach n.; Strohbedachung f. || couverture f. en roseau ou en paille.

thatcher || Rohrdachdecker m. || couvreur m. en roseau.

thatching || Eindecken n. mit Stroh || couverture f. en paille ou en chaume.

thaw, to || (auf)tauen || dégeler. / ~ off || abtauen || dégeler.

thaw (Thawing weather) || Tauwetter n. || dégel m.

thawing || Wiederauftauen n. || dégel m. / ~ tank || Auftaufeß n. || cuve f. à dégeler. / ~ weather || Tauwetter n. || dégel m.

thaw-off tank || Auftaufeß n. || bac m. à démolir; cuve f. à dégeler.

theatre || Schaubühne f.; Theater n.; Schauspielhaus n. || scène f.; théâtre m. / ~ building || Theaterbau m. || construction f. de théâtre. / ~ glass || Theaterglas n. || jumelle f. de théâtre. / ~ glass of the Galilean type || Theaterglas n. galileischer Bauart || jumelle f. de théâtre du type Galilée.

theatrical costumer || Theaterschneider m. || costumier m. de théâtre. / ~ joiner || Theaterschreiner m. || menuisier m. en décors de théâtre.

theine (Chem) see also teine || Tein n. || théine f.

Thénard's blue || Kobaltblau n.; Kobaltultramarin n. || bleu m. de cobalt ou de Thénard.

theobromine || Theobromin n. || théobromine f.

theodolite || Theodolit m. || théodolite m. / ~ with optical micrometer || Theodolit m. mit optischem Mikrometer || théodolite-tachéomètre m. à micromètre optique. / ~ with reading microscopes || Mikroskoptheodolit m. || théodolite m. microscope. / repeating ~ || Répétitionstheodolit m. || théodolite m. répéteur. / ~ with stadia lines || Theodolit m. mit Abstandsmessrichtung || théodolite m. avec dispositif de mesure des distances. / vernier ~ || Nonientheodolit m. || théodolite m. à vernier.

**theorem** (Math) || Lehrsatz m.; Satz m. ||  
**théorème** m.; proposition f.  
**theoretical** || theoretisch || théorique. / ~  
 law for receiving energy in acoustics ||  
 Tiefempfangsgesetz n. der Akustik und  
 Elektrodynamik || loi f. théorique d'éner-  
 gie acoustique arrivante. / ~ yield ||  
 theoretische Ausbeute f. || rendement m.  
 théorique.

**theory** || Theorie f.; Lehre f. || théorie f.  
 / ~ of continuous action || Nahewirkungs-  
 theorie f. || théorie f. d'action continue.  
 / electromagnetism ~ of light || elektro-  
 magnetische Lichttheorie f. || théorie f.  
 électromagnétique de la lumière. /  
 electromagnetic ~ of light and electric  
 waves || elektromagnetische Theorie f.  
 des Lichtes und der elektrischen Wellen  
 || théorie f. électromagnétique de la lu-  
 mière et des ondes électriques. / ~ of  
 heat || Wärmelehre f.; Wärmetheorie f.  
 || théorie f. de la chaleur. / ~ of ions ||  
 Ionenlehre f.; Ionenlehre f. || théorie f.  
 des ions. / ~ of management || Betriebs-  
 lehre f. || théorie f. d'aménagement. /  
 ~ of probability || Wahrscheinlichkeits-  
 lehre f.; Wahrscheinlichkeitsrechnung f.  
 || calcul m. des probabilités. / ~ of rela-  
 tivity || Relativitätstheorie f. || théorie f.  
 de la relativité. / ~ of solution ||  
 Lösungstheorie f. || théorie f. de dissolution.  
 / ~ of stability || Stabilitätslehre f.  
 || théorie f. de la stabilité.

**therapeutics** pl. see therapy.

**therapy** || Therapie f.; (praktische) Heil-  
 kunde f.; Heilverfahren n. || thérapie f.;  
 thérapeutique f. / penetrating ~ ||  
 Tiefentherapie f. || thérapie f. pénétrante.  
 / semi-penetrating ~ || leichte Tiefen-  
 therapie f. || thérapie f. semi-pénétrante.  
 / skin ~ || Oberflächentherapie f. ||  
 thérapeutique f. superficielle. / surface  
 ~ see skin ~.

**thermal analysis** (Chem) || thermische  
 Analyse f. || analyse f. thermique. / ~  
 central || Wärmezentrale f. || centrale f.  
 thermique. / ~ conductivity || Wärme-  
 leitfähigkeit f. || conductibilité f. calori-  
 fique. / ~ control board for supervising  
 the circulation of water || Wärmewarte  
 f. zur Überwachung des Wasserkreis-  
 laufs || poste m. de contrôle thermique  
 destiné à surveiller la circulation d'eau.  
 / ~ cycle || thermischer Kreisprozeß m.  
 || évolution f. ou cycle m. thermique. /  
 ~ efficiency || Wärmewirkungsgrad m.  
 || rendement m. thermique ou calori-  
 fique. / ~ equator || Wärmeäquator m.  
 || équateur m. thermique. / ~ insulator  
 see ~ non-conductor. / ~ non-conductor ||  
 Wärmeisoliermittel n. || calorifuge m.;  
 matière f. isolante. / ~ spring(s pl.) ||  
 warme oder heiße Quelle f.; Therme f.;  
 Thermalquelle f. || source f. chaude ou  
 thermale. / ~ unit || Einheit f. der Wärme;  
 Wärmeinheit f.; Kalorie f. || unité f.  
 thermique ou de chaleur; calorie f. / ~  
 water || Thermalwasser n. || eau f. ther-  
 male.

**thermal protection** || Wärmeschutz m. ||  
 isolation f. calorifuge; isolement m. ther-  
 mique.

**thermionic current** || Thermionenstrom m.  
 || courant m. thermoionique. / ~ genera-  
 tor || thermionischer Generator m. ||  
 générateur m. thermoionique d'oscilla-  
 tions. / ~ tube (Radio) || Verstärker-  
 röhre f. || tube m. amplificateur. / ~

valve || Elektronenröhre f. || lampe f.  
 à trois électrodes; triode f.

**thermit(e)** || Thermit n. || thermit f. /  
 ~ bond || Thermitverbindung f. || joint  
 m. à la thermit. / ~ iron || Thermitisen n.  
 || fer m. à la thermit. / ~ welding ||  
 Thermitschweißung f. || soudage m. à la  
 thermit ou à l'aluminium. / ~ welding  
 process || Thermitschweißverfahren n. ||  
 procédé m. de soudage à la thermit.  
**thermo-cautery** || Thermokauter m. ||  
 thermocautère m.

**thermo-chemistry** || Thermochemie f.  
 || thermochimie f.

**thermo-couple** (Electr) || Thermoelement  
 n. || élément m. ou couple m. ou pile f.  
 thermo-électrique; thermo-élément m. /  
 single ~ with gilt concave mirror || ein-  
 faches Thermoelement n. mit vergolde-  
 tem Hohlspiegel || élément m. thermo-  
 électrique simple muni d'un réflecteur  
 concave doré. / ~ for spectro-photometry  
 || Thermoelement n. für Spektrallicht-  
 stärke messung || élément m. thermo-  
 électrique pour la photométrie spectrale.  
 / ~ carrier || Thermoelementträger m. ||  
 porte-élément m. thermo-électrique. /  
 closing window of a ~ || Abschlußfenster  
 n. eines Thermoelementes || fenêtre f. de  
 fermeture pour un élément thermo-  
 électrique.

**thermodynamics** pl. || Thermodynamik f.;  
 Wärmemechanik f. || thermodynamique f.

**thermo-electric** || thermoelektrisch || thermo-  
 électrique. / ~ cell see thermo-couple. /  
 ~ current || Thermostrom m. || courant  
 m. thermoélectrique. / ~ detector ||  
 thermoelektrischer Detektor m. || détec-  
 teur m. thermoélectrique. / ~ force ||  
 Thermokraft f. || force f. thermoélec-  
 trique.

**thermo-electrical** see thermoelectric.

**thermo-electricity** || Thermoelektrizität f.  
 || thermoélectricité f.

**thermoelement** see thermo-couple.

**thermogalvanometer** || Thermogalvano-  
 meter n. || galvanomètre m. à thermo-  
 élément.

**thermometer** || Thermometer n.; Wärme-  
 gradmesser m. || thermomètre m. / alarm  
 ~ || Alarmenthermometer n. || thermo-  
 mètre m. avertisseur. / alcohol ~ || Alko-  
 holthermometer n. || thermomètre m. à  
 alcool. / atmospheric ~ || Luftthermo-  
 meter n. || thermomètre m. à air. /  
 baro- ~ || Barothermometer n. || baro-  
 thermomètre m. / bent ~ || Winkel-  
 thermometer n. || thermomètre m. coudé.  
 / bimetallic ~ || Doppelmetallthermo-  
 meter n. || thermomètre m. bimétallique.  
 / black bulb ~ || Schwarzkugelthermo-  
 meter n. || thermomètre m. à boule  
 noire. / distance ~ || Fernthermometer  
 n. || téléthermomètre m. / dry bulb ~ ||  
 trockenes Thermometer n. || thermo-  
 mètre m. sec. / electrical ~ || Fern-  
 thermometer n.; elektrischer Wärme-  
 gradmesser m. || thermomètre m. élec-  
 trique. / ~ with enclosed scale || Ein-  
 schlußthermometer n. || thermomètre m.  
 gradué sur verre opale ou divisé sur  
 plaque en verre opale. / ~ graduated  
 on the stem || Stabthermometer n. ||  
 thermomètre m. gradué sur tige. /  
 gyrostatic ~ || Schleuderthermometer n.  
 || thermomètre-fronde m. / maximum  
 ~ || Höchstwärmegradmesser m.; Maxi-

imumthermometer n. || thermomètre m.  
 à maximum. / maximum and minimum  
 ~ || Maximum- und Minimumthermo-  
 meter n.; Höchst- und Niedrigstwärme-  
 gradmesser m. || thermomètre m. à  
 maxima et à minima. / mercurial ~ ||  
 Quecksilberthermometer n. || thermo-  
 mètre m. à mercure. / metallic ~ ||  
 Metallthermometer n. || thermomètre m.  
 métallique. / minimum ~ || Niedrigst-  
 wärmegradmesser m.; Minimumthermo-  
 meter n. || thermomètre m. à minimum.  
 / platinum resistance ~ || Platinwider-  
 standsthermometer n. || thermomètre  
 m. à résistance de platine. / radiator  
 ~ (Auto) || Kühlwasserthermometer n.;  
 Kühlwärmegradmesser m. || thermo-  
 mètre m. de refroidissement. / remote  
 ~ see distance ~. / screwed-in ~ || Ein-  
 schraubthermometer n. || thermomètre m.  
 à raccord fileté. / ~ for superheated steam  
 || Heißdampfthermometer n.; Heiß-  
 dampfwärmegradmesser m. || thermo-  
 mètre m. pour vapeur surchauffée. /  
 tubular ~ || Rohrthermometer n. || thermo-  
 mètre m. à tuyau. / wet bulb ~ ||  
 feuchtes Thermometer n. || thermomètre  
 m. mouillé.

**thermometer bulb** || Thermometerkugel f. ||  
 boule f. du thermomètre.

**thermometrie** || thermometrisch || thermo-  
 métrique. / ~ column || Thermometerfa-  
 den m. || colonne f. thermométrique. / ~  
 scale || Thermometerskala f.; Thermome-  
 tergradteilung f. || échelle f. d'un thermo-  
 mètre.

**thermo-pile** || Thermosäule f. || pile f. ther-  
 moélectrique. / ~ with ten couples || Ther-  
 mosäule f. mit zehn Thermoelementen ||  
 pile f. thermo-électrique de dix élé-  
 ments.

**thermo-regulator** || Wärmeregler m.; Ther-  
 morogler m. || thermorégulateur m.

**thermoscope** || Thermoskop n. || thermo-  
 scope m.

**thermos flask** || Thermosflasche f. || bou-  
 teille f. isolante.

**thermosiphon** || Thermosiphon m. || ther-  
 mosiphon m.

**thermostat** (Phys) || Thermostat n.; (selbst-  
 tätiger) Wärmeregler m. || thermostat m.  
 / ~ (Auto) || Kühlwasseregler m.; Ther-  
 mostat m. || thermostate m.

**thick** || dick || épais; large. / ~ (Coal seam) ||  
 mächtig || épais; large.

**thick board** see ~ plank. / ~ fuel oil || dick-  
 flüssiger Brennstoff m.; dickflüssiges  
 Treiböl n. || combustible m. épais. / ~  
 mash || Dickmaische f. || dickmaische f.;  
 trempe f. épaisse. / ~ paper || kartenstar-  
 kes Papier n. || papier m. fort pour car-  
 tes. / ~ plank || Bohle f.; Diele f. || ma-  
 drier m.; ais m.; planche f. épaisse. / ~  
 printing paper || Dickdruckpapier n.;  
 dickes Druckpapier n. || papier m. fort  
 pour impression. / ~ sheet-iron || Grob-  
 blech n. || grosse tôle f. / ~ slurry pro-  
 cess || Dickschlammverfahren n. || pro-  
 cédé m. à pâte épaisse.

**thicken, to** (To make thick) || verdicken;  
 eindicken || épaissir; concentrer. / ~ (To  
 become thick) || dickflüssig werden;  
 sich verdicken; dicker werden || (s')épais-  
 sir. / ~ (Forg) || stauchen || refouler.

**thickening** || Eindicken n.; Eindickung f. ||  
 épaississement m.; concentration f. / ~  
 drum for wood pulp || Eindicktrommel  
 f. für Zellulose || tambour m. d'épaississe-

ment pour la cellulose. / ~ substance || Eindickungsmittel n.; Verdickungsmittel n. || agent m. d'épaississement; épaississant m.

**thickly liquid (Met)** || dickflüssig || consistant. / ~ (Met) || matt || pâteux; consistant.

**thickness** || Dicke f. || épaisseur f. / ~ (Found) || Modell n.; Eisenstärke f. || chemise f. d'un moule en terre; fausse-cloche f. / if the ~ goes down beyond a certain limit || wenn die Stärke f. ein gewisses Maß unterschreitet || si l'épaisseur f. passe en-dessous d'une certaine dimension. / ~ of x mm || Stärke f. von x mm || épaisseur f. de x mm. / ~ of key || Keilhöhe f. || épaisseur f. de clavette. / leather ~ || Lederdicke f. || épaisseur f. de cuir. / ~ of metal (Found) || Fleisch n. eines Gußstückes || épaisseur f. en métal. / ~ of metal of a tube || Wandstärke f. eines Rohrs || épaisseur m. de paroi d'un tuyau. / ~ of plates (Shipb) || Plattendicke f. || épaisseur f. des tôles. / prescribed ~ || vorgeschriebene Dicke f. || épaisseur f. prescrite. / of a prescribed ~ || von vorgeschriebener Dicke f. || d'une épaisseur prescrite. / ~ of the seams || Mächtigkeit f. der Flöße || puissance f. des couches. / ~ of a stratum || Mächtigkeit f. einer Lagerstätte || épaisseur f. ou puissance f. d'un gisement. / ~ of a tooth || Stärke f. eines Radzahnes || épaisseur f. d'un dent de roue. / ~ of the tube plate || Stärke f. der Rohrwand || épaisseur f. de la plaque tubulaire. / ~ of web || Stützstärke f. || épaisseur f. de l'âme.

**thickness board (Found)** || Hemdbrett n.; Schablone f. zum Gußhemd || échantillon m. de chemise.

**thickness micrometer** || Dickenmesser m. || appareil m. à mesurer les épaisseurs.

**thicknessing machine for planks** || Dicktenhobelmaschine f.; Bretterhobelmaschine f. || machine f. à tirer d'épaisseur; raboteuse f. pour planches.

**thickset** || Kord m.; gestreifter Manchester m. || velours m. de coton rayé.

**thick-skinned** || dickhäutig; dickschalig || osseux; à écorce f. épaisse.

**thick-walled** || dickwandig; starkwandig || à paroi f. épaisse.

**thigh (Anatomy)** || Schenkel m. || cuisse f.

**thill (Coachm)** || see forked ~. / ~ (Mine) || Liegendes n. eines Flözes || mur m. d'une couche. / forked ~ || Gabeldeichsel f. || limonière f.; limons mpl.; enrayoir m. à fourchette; brancard m.

**thill rail** || Riegel m. der Deichselarme || épars m.; épart m. / ~ wagon || Gabelwagen m. || fourgon m.

**thimble** || Zwing f.; Kausche f. || cosse f. / ~ (Finger pad) || Fingerhut m. || dé m. à coudre. / ~ (For line poles) || Ankerkausche f. || cosse f. de hauban. / cable ~ || Kabelschuh m. || cosse f. de câble. / grummet ~ || Seilkausche f. || cosse f. pour cordages. / heart-shaped ~ || Herzkausche f. || cosse f. en forme de cœur. / wooden ~ || hölzerne Kausche f. || cosse f. de bois.

**thimble-hook (Mar)** || Haken m. mit Kausche || croc m. à cosse.

**this, to** || dünn machen; verdünnen || amincir; délayer. / ~ (A forest) || durchforsten || faire une éclaircie.

**this** || dünn || mince. / ~ flame || Stichflamme f. || jet m. de flamme; flamme f. en coup de feu. / ~ plate || Fein-

blech n. || tôle f. mince ou fine. / ~ printing paper || Dünndruckpapier n.; dünnes Druckpapier n. || papier m. mince pour impression. / ~ printing paper making machine || Dünndruckpapierherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer du papier pour impression délicate. / ~ rock section (Miner) || Dünnschliff m. || lame f. mince. / ~ sheet of iron || dünne Blechscheibe f. || disque m. en tôle fine. / ~ sheet-iron || dünnes Eisenblech n.; Feinblech n. || tôle f. fine ou mince. / ~ sheet rolling mill || Feinblechwalzwerk n. || laminoir m. à tôles minces.

**thin-ground stone plate** || Gesteinsdünnschliff m. || lame f. de pierre polie.

**things pl. in sea** || Seestriften fpl. || débris mpl. ou épaves fpl. de mer.

**thin-liquid** || dünnflüssig || très liquide.

**thinning (Of a forest)** || Durchforstung f. || éclaircie f. / ~ (Met) || Ausstrecken n.; Nachstrecken n. || allongement m.; étirage m. sous le marteau. / ~ agent || Verdünnungsmittel n. || délayant m.

**thin-skinned** || dünnchalig || à écorce f. fine.

**thin-walled** || dünnwandig || à paroi f. mince. / ~ casting see ~ piece. / ~ piece (Found) || dünnwandiges Stück n. oder Gußstück n. || pièce f. à parois de faibles épaisseurs.

**thioantimonic acid** || Schwefelantimon-säure f. || acide m. thioantimonique.

**thioarsenic acid** || Schwefelarsensäure f. || acide m. thioarsénique.

**thiosulphate** || Hyposulfit n. || hyposulfite m.; thiosulfate m.

**thiosulphuric acid** || unterschweflige Säure f.; Thioschwefelsäure f. || acide m. hyposulfureux.

**third of a sheet (Print)** || Drittelsbogen m. || tiers m. de la feuille.

**third-rail system** || System n. der dritten Schiene || système m. à rail de contact.

**third wire (Electr)** || Mittelleiter m. || conducteur m. médian.

**This side up! (Packing)** || oben! || haut!

**thole board (Shipb)** || Rojebord m.; Rojebrett n.; Rojeplanke f. || planche f. des tolets. / ~ strings pl. || Rojeklampen fpl. || dames fpl.; porte-ame m.; taquets mpl. de nage; toletières fpl.

**Thomas iron** || Thomaseisen n. || fer m. Thomas. / ~ meal || Thomasmehl n. || farine f. de scorie Thomas. / ~ pig || Thomaseisen n. || fonte f. crue Thomas. / ~ process || Thomasverfahren n. || procédé m. Thomas. / production of steel by the basic ~ process || Stahlerzeugung f. nach dem basischen Thomaseisenverfahren || production f. d'acier d'après le procédé Thomas (basique). / ~ slag || Thomasschlacke f. || scorie f. Thomas. / ~ slag grinding || Mahlen n. der Thomasschlacke || broyage m. de scories de déphosphoration ou de scories Thomas. / ~ slag mill || Thomasschlackenmühle f. || moulin m. à scories Thomas. / ~ slag works plant || Thomasschlackenwerksanlage f. || installation f. pour l'utilisation du laitier Thomas. / ~ steel || Thomastahl m. || acier m. Thomas. / ~ steel works pl. || Thomastahlwerk n. || aciérie f. Thomas.

**Thomson cable** || Thomsonkabel n. || câble m. sans inductivité.

**thong** || Bänderriemen m.; Riemen m. courroie f.; lanière f.

**thorium** || Thorium n. || thorium m.

**thorium-coated filament** || Thordraht m. || filament m. au thorium ou thorié.

**thorium salt** || Thoriumsalz n. || sel m. de thorium.

**thorn** || Dorn m.; Stachel m. || épine f.

**thorn-house (Salt)** || Gradiertwerk n. || bâtiment m. de graduation.

**thorough** || gründlich; durch und durch; vollkommen || radical; complet; à fond. / ~ repair || gründliche Ausbesserung f. || raccommodage m. radical.

**thoroughfare (Passage)** || Durchfahrt f.; Durchgang m. || passage m.; traversée f. / ~ (Chief artery of a town) || Hauptstraße f.; Verkehrsader f.; große Verkehrsstraße f. || avenue f.; chemin de grande communication; artère f.

**thrash, to** ~ see to thresh.

**thrasher** see thresher.

**thrashing** see threshing.

**thread, to** ~ (A needle) || einfädeln || enfiler. / ~ (A screw) || mit Gewinde n. versehen || fileter.

**thread (For sewing)** || Nähgarn n.; Faden n.; Garn n.; Zwirn m. || fil m. (à coudre ou à voile); retors m.; filament m. / ~ (For packing) || Bindfaden m. || ficelle f. / to carry ~s (Spinn) || einziehen || enfiler. / coarse ~ || grober Bindfaden m. || ficelle f. / glazed ~ || Glanzzwirn m. || coton-cordonnet m.; fil m. glacé. / linen ~ || Leinenzwirn m. || fil m. retors de lin. / ~ of oakum (Mar) || Wergzopf m. || quenillon m. d'étaupe. / packing ~ || Bindfaden m. || ficelle f. (d'emballage). / main ~ || Hauptfaden m. || fil m. principal. / ~ for stitching || Heftfaden m. || fil m. à brocher. / vegetative ~ || vegetativer Faden n. || filament m. végétatif. / ~ of the web || Schußfaden m.; Eintragfaden m. || duite f.

**thread (of a screw)** || Gewinde n.; Schraubengewinde n.; Schraubengang m. || filet m. ou pas m. (d'une vis). / angular ~ || Spitzgewinde n.; scharfes oder dreieckiges Gewinde n. || filet m. triangulaire. / double ~ || doppelgängiges oder doppeltes Gewinde n. || double filet m.; double pas m. / female ~ || Innengewinde n. || filet m. femelle ou intérieur. / flat ~ || flaches oder flachgängiges Gewinde n.; Flachgewinde n. || filet m. carré. / gaspipe ~ || Gasgewinde n. || filet m. des tuyaux à gaz. / inside ~ see female ~. / left-hand ~ || Linksgewinde n. || filet m. à gauche. / male ~ || männliches Gewinde n.; Außengewinde n. || pas m. de vis mâle. / metric ~ || metrisches Gewinde n. || filetage m. métrique. / metric fine ~ || metrisches Feingewinde n. || filetage m. métrique fin. / multiplex ~ || mehrfaches Gewinde n. || vis f. à plusieurs filets. / right- and left-handed ~ || Rechts- und Linksgewinde n. || vis f. à filets contraires. / right-hand ~ || Rechtsgewinde n.; rechtsgängiges Gewinde n. || filet m. à droite. / round(ed) ~ || rundes Schraubengewinde n. || filet m. arrondi. / single ~ || einfaches Gewinde n. || pas m. simple. / square ~ || Flachgewinde n.; flaches oder viereckiges Gewinde n. || filet m. carré. / standard ~ || Normalgewinde n. || filet m. normal. / triangular ~ see angular ~.

**thread bacterium** || Fadenbakterium n. || bactérie f. filamenteuse. / ~ brake || Fadenbremse f. || frein m. de fil. / breakage of ~ || Fadenbruch m. || rupture f. de fil. / stopping motion for ~ breaking || Abschlagabsteller m. || casse-fil m. d'abat-tage. / ~ bulging machine || Gewinde-drückmaschine f. || machine f. à presser les filets de vis. / ~ cal(l)ipers pl. || Ge-windetaster m. || compas m. d'épaisseur pour pas de vis.

**thread carrier (Spinn)** see also thread guide || Fadenführer m. || guide-fil m. / ~ brake || Fadenführerbremse f. || frein m. de guide-fil. / ~ lever || Fadenführer-hebel m. || levier m. de guide-fil. / ~ screw || Fadenführerschraube f. || vis f. de guide-fil.

**thread cleaner** || Fadenreiniger m. || épura-teur m. de fil. / ~ counter || Fadenzähler m. || compte-fils m. / ~ cutting machine || Gewindefeststellungsmaschine f. || ma-chine f. à fileter ou à faire les filets. / ~ cutting tool || Gewindeschneidwerkzeug n. || Schneidkluppe f. || outil m. à faire les filets (de vis); filière f.

**threaded bolt with head not-machined** || Gewindebolzen m. mit rohem Kopf || boulon m. fileté avec tête brute. / ~ bush || Gewindebüchse f. || tampon m. fileté. / ~ end of the stud || Einschraub-ende n. der Stiftschraube || extrémité f. filetée du prisonnier. / ~ nipple || Ge-windenippel f. || chapeau m. fileté. / ~ pin || Gewindestift m. || goupille f. filetée.

**thread end** || Fadenende n. || bout m. de fil. / end of ~ (of a screw) || Gewinde-auslauf m. || fin m. de filetage. / ~ feeder || Fadeneinleger m. || accrocheur m. / ~ fillet || Gewindegang m. || pas m. de filet. / ~ gauge || Gewindelehre f.; Ge-windekaliber n. || calibre m. pour filets ou de filetage. / ~ glazer || Garnpolierer m. || lustreur ou glaceur de fil. / ~ glove || Zwirnhandschuh m. || gant m. de fil. / ~ grinding machine || Gewindeschleif-maschine f. || machine f. à rectifier les pas de vis. / groove of ~ || Gewinde-rille f. || rainure f. de filetage.

**thread guide** see also thread carrier || Fadenleiter m.; Fadenführer m. || con-ducteur m. de fil; guide-fil m. / porce-lain ~ || Porzellanfadenführer m.; Faden-führer m. aus Porzellan || guide-fil m. en porcelaine. / ~ coupling || Faden-führerkupplung f. || embrayage m. de guide-fil.

**thread guider** see thread guide. / ~ hose || Florstrumpf m. || bas m. en crêpe ou en fil d'Ecosse.

**threading of the needle** || Einfädeln n. der Nadel || enfilage m. de la ficelle. / ~ attachment || Gewindeschneideinrich-tung f. || dispositif m. de filetage. / ~ die || Gewindeschneidbacke f. || peigne m. à fileter. / grinding attachment for ~ dies || Gewindeschneidbackenschleif-vorrichtung f. || dispositif m. à affûter les peignes à fileter. / ~ lathe || Gewinde-drehbank f. || tour m. à fileter. / ~ ma-chine || Gewindeschneidmaschine f. || ma-chine f. à fileter ou à tarauder. / ~ machine for nipples || Nippelgewindeschneidma-schine f. || machine f. à fileter les raccords ou nipples. / ~, beading and trimming machine || Gewindedrück-, Sicken- und Be-schneidmaschine f. || machine f. à

rogner et à moulurer et à imprimer les filets de vis.

**thread, kind of** || Gewindeart f. || genre m. de filet. / length of ~ || Gewindelänge f. || longueur f. du filet.

**thread-like** || fadenförmig || filiforme; en forme f. de fil.

**thread milling cutter** || Gewindefräser m. || fraise f. à fileter. / ~ milling machine || Gewindefräsmaschine f. || machine f. à fileter à la fraise; machine f. à fraiser les vis ou à fraiser les filets. / passing of ~s into combs || Blattstechen n.; Kammeinzug m.; Riedlstechen n. || empeignage m.; piquage m. / ~ picker || Fadenklauber m. || épilucheuse f. à filements.

**thread pitch** || Gewindesteigung f. || pas m. du filetage ou d'une vis. / difference of the ~ from the real size || Abweichung f. der Ge-windesteigung vom Sollmaß || écart m. en-tre le pas du filetage et la dimension théo-rique. / measuring machine for ~ || Meß-maschine f. für Gewindesteigungen || ma-chine f. à mesurer les pas de filetages. / minimetre instrument to check the ~ || Minimetergerät n. zum Prüfen der Stei-gung an Gewinden || appareil m. à mini-mètre pour la vérification du pas de filetages.

**thread polisher** || Garnpolierer m. || lustreur ou glaceur de fil. / ~ rolling machine || Gewindewalzmachine f. || machine f. à laminieren les filets de vis. / cold ~ rolling machine || Kaltgewindewalze f. || machine f. à laminieren à froid les filets de vis. / ~ stitching machine || Fadenheftmaschine f. || machine f. à piquer au fil. / ~ strength tester || Fadenfestigkeitsprüfer m. || dy-namomètre m. pour fils. / ~ take-up lever see also thread guide || Fadenleiter m. || conducteur m. de fil; guide-fil m. / ~ tension device || Fadenspanner m. || ten-deur m. de fil. / ~ tube || Fadenführeröse f. || anneau m. de guide-fil. / ~ worm see thread (of a screw).

**three** || drei || trois. / of ~ threads (Yarn) || dreidrähtig || à trois fils; à triple fil; à trois bouts.

**three-bayed (Arch)** || dreischiffig || à trois baies.

**three-bladed screw (Ship)** || dreiflügelige Schraube f. || hélice f. à trois ailes.

**three-coat work (Mas)** || Putz m. aus drei Lagen || enduit m. en trois couches.

**three-coil transformer (Tel)** || Symmetrie-übertrager m. || transformateur m. équi-libré.

**three-colour chromotypogravure** || Drei-farbenätzung f. || chromotypogravure f. à trois couleurs. / ~ photography || Drei-farbenfotografie f. || photographie f. tri-chrome. / ~ printing || Dreifarbendruck m. || trichromie f.; impression f. tri-chrome. / ~ printing process || Dreifar-bendruckverfahren n. || procédé m. d'impression trichrome. / ~ projection || Dreifarbenprojektionsverfahren n. || pro-cédé m. trichrome à la projection.

**three-conductor cable** see three-core cable.

**three-core cable** || Dreileiterkabel n.; Drei-fachkabel n.; dreieriges Kabel n. || ca-ble m. à trois conducteurs.

**three-cornered scraper** || Dreikantschaber m. || râcloir m. triangulaire.

**three-decade resistance** || Dreidekadenstu-fenwiderstand m. || résistance f. de trois décades.

**three-electrode tube (Radio)** || Dreielek-todenröhre f. || lampe f. triode; triode f. **three-engined (Airpl)** || dreimotorig || tri-moteur.

**three-engine set (Electr)** || Dreimaschinen-satz m. || groupe m. de trois machines.

**three-figure exchange (Aut tel)** || Tausen-deramt n. || bureau m. à trois figures.

**three-filament lamp** || Dreifadenlampe f. || lampe f. à trois filaments.

**three-finger rule** || Dreifingerregel f. || règle f. des trois doigts.

**three-floored kiln (Brew)** || dreihordige Darre f.; Dreihordendarre f. || touraille f. à trois plateaux.

**threefold** || dreifaltig; dreifach || triple. / ~ purchase (Mar) || Schwertakel n. || ca-lionne f.

**three-grid valve (Radio)** || Dreigitterröhre f. || lampe f. triggrille.

**three-hay (Airpl)** || Dreistieler m. || avion m. à trois paires de mâts de chaque côté du fuselage.

**three-high mill** || Dreiwalzenstraße f. || train m. trio.

**three-leg cal(l)ipers pl.** || Dreispitzzirkel m. || compas m. à trois branches.

**three-legged tongs pl.** || Dreiarmsklemme f. || pince f. à trois branches.

**three-mash process (Brew)** || Dreimaish-verfahren n. || procédé m. de brassage à trois trempes.

**three-masted bark** || Dreimaastbark f. || trois-mâts barque f.

**three-membered (Chem)** || dreigliedrig || ternaire.

**three-necked flask (Chem)** || Dreihalskol-ben m. || ballon m. à trois tubulures.

**three-needle frame (Weav)** || Dreinadelstuhl m. || métier m. à trois aiguilles.

**three-nozzle atomizer** || Dreidüsenzerstäu-ber m. || pulverisateur m. à trois gicleurs.

**three-parted** || dreiteilig || partagé ou di-visé en trois; tiercé.

**three-phase (Electr)** || dreiphasig || tri-phasé. / ~ alternating current || Droph-strom m. || courant m. triphasé. / ~ alterno-motor || Dreiphasenwechsel-strommotor m. || moteur m. à courant alternatif triphasé. / ~ commutator motor || Drehstromkollektormotor m. || moteur m. triphasé à collecteur.

**three-phase current** || Drehstrom m.; Dreiphasenstrom m. || courant m. (alternatif) triphasé. / ~ continuous current con-verter || Drehstromgleichstromumformer m. || groupe m. convertisseur de courant triphasé en continu; convertisseur m. triphasé-continu. / ~ motor || Drehstrom-motor m. || moteur m. électrique tri-phasé. / compensated ~ motor || kom-pensierter Drehstrommotor m. || moteur m. triphasé compensé. / ~ oil transfor-mer || Drehstromölumformer m. || trans-formateur m. à courant triphasé refroidi par l'huile. / ~ output meter || Dreh-stromleistungsmesser m. || wattmètre m. pour courant triphasé. / ~ plant || Dreh-stromanlage f. || installation f. de courant triphasé. / ~ side || Drehstromseite f. || côté m. alternatif ou triphasé. / ~ syn-chronous generator || Drehstrom-Syn-chronogenerator m. || génératrice f. syn-chrone triphasée.

**three-phase generator** || Drehstromdynamo f.; Dreiphasendynamo f. || alternateur m. triphasé; dynamo f. ou génératrice f. triphasée. / ~ low-voltage plant || Dreh-

stromniederspannungsanlage f. || installation f. à courant triphasé à basse tension. / ~ mains pl. || Drehstromnetz n. || réseau m. triphasé. / ~ motor || Dreiphasenmotor m. || moteur m. triphasé. / direct coupled ~ motors pl. || unmittelbar gekuppelte Drehstrommotoren mpl. || moteurs mpl. triphasés accouplés directement. / ~ network with four wires || Dreiphasenvierleiternetz n. || réseau m. triphasé à quatre fils. / ~ repulsion motor || Drehstromrepulsionsmotor m. || moteur m. triphasé à répulsion. / ~ series-wound motor || Drehstromreihenschlußmotor m. || moteur m. série triphasé. / ~ series-wound short-circuit motor || Drehstromreihenschlußkurzschlußmotor m. || moteur m. série triphasé en court-circuit. / ~ squirrel cage motor || Drehstrommotor m. mit Kurzschlußläufer || moteur m. triphasé à induit en court-circuit. / ~ starter || Dreiphasenanslasser m. || démarreur m. triphasé. / ~ switch || Drehstromschalter m. || interrupteur m. pour courant triphasé. / ~ transformer || Drehstromtransformator m. || transformateur m. triphasé.

three-point contact on the ground (Gun carriage) || Dreipunktauflage f. || portage m. de trois points d'appui sur le sol. / ~ suspension || Dreipunktaufhängung f. || suspension f. triangulaire. / ~ system || Dreipunktsystem n. || système m. à triple articulation.

three-quarters pl. (Build) || Dreiviertelstein m. || trois quarts mpl.

three-rail track || Dreischienengleis n. || voie f. à trois rails.

three-roller plate bending machine || Dreiwälzenblechbiegemaschine f. || Dreiwälzenblechrundmaschine f. || machine f. à cintrer ou à rouler les tôles à trois cylindres. / ~ refiner for colours || Dreiwälzwerkfarbenreibmaschine f. || broyeuse f. à trois rouleaux à broyer les couleurs.

three-skin work see three-coat work.

three-square || dreikantig; dreiseitig || à trois bords; triquètre. / ~ file || Dreikantfeile f. || lime f. triangulaire. / ~ scraper || dreiseitiger Schaber m. || Dreikant-schaber m. || grattoir m. triangulaire.

three-stage amplifier (Radio) || Dreifachverstärker m. || amplificateur m. à trois étages. / ~ compressor || dreistufiger Kompressor m. || compresseur m. à trois étages.

three-storied || dreistöckig || de trois étages; à triple étage.

three-threaded yarn || Dreifachgarn n. || fil m. à trois bouts.

three-throw hydraulic pump || hydraulische Drillingepresspumpe f. || pompe f. de compression à trois corps. / ~ switch || Dreiwegeweiche f. || changement m. à trois voies.

three-way cock || Dreiwegehahn m. || robinet m. à trois voies. / ~ flange cock || Dreiwegeflanschenhahn m. || robinet m. à bride à trois voies. / ~ flange cock (without and) with stuffing box || Dreiwegeflanschenhahn m. (ohne und) mit Stopfbuchse || robinet m. à bride à trois voies (sans et) avec boîte à bourrage. / ~ switch || Dreiwegeschalter m. || commutateur m. à trois directions.

three-wheeled steam road roller || Dreirad-Dampfstraßenwalze f. || rouleau m. com-

presseur à vapeur à un rouleau et deux roues.

three-wheel vehicle || dreiräderiges Fahrzeug n.; Dreirad n. || véhicule m. à trois roues; tricycle m.

three-wire (Tel) || Dreileiter m. || trois conducteurs mpl. / ~ network || Dreileiternetz n. || réseau m. à trois fils. / ~ system (Tel) || Dreidrahtsystem n.; Dreileitersystem n.; Erdsystem n. || système m. à trois fils.

thresh, to || dreschen || battre (le blé).

threshed corn || gedroschenes Getreide n. || grains mpl. battus.

thresher see also threshing machine || Dreschmaschine f. || machine f. à battre; batteuse f. / horse gear ~ || Dreschmaschine f. mit Göpelantrieb; Göpeldreschmaschine f. || batteuse f. à manège. / motor ~ || Dreschmaschine f. mit Motorantrieb; Motordreschmaschine f. || batteuse f. à moteur; moto-batteuse f. / steam ~ || Dampfdreschmaschine f. || batteuse f. à vapeur.

threshing || Dreschen n.; Ausdreschen n.; Drusch m. || battage m. / entreprise of ~ || Lohndreschen n. || entreprise f. de battage. / ~ flail || Dreschflegel m. || fléau m. (à battre). / ~ floor || Tenne f.; Dreschtenne f. || aire f. (d'une grange).

threshing machine see also thresher || Dreschmaschine f. || batteuse f.; machine f. à battre. / broad ~ || Breitdreschmaschine f. || batteuse f. large. / ~ for motor and steam use || Dreschmaschine f. für Motor- und Dampfbetrieb || batteuse f. à moteur et à vapeur.

threshing machine attendant see ~ driver. / ~ driver || Dreschmaschinenführer m. || conducteur m. de batteuse. / ~ labourer || Dreschmaschinenarbeiter m. || ouvrier m. à la batteuse. / ~ manager || Dreschunternehmer m. || entrepreneur m. de battage. / ~ owner || Dreschmaschinenbesitzer m. || propriétaire m. de batteuse.

thrift box || Sparbüchse f. || tirelire f.

thrifty || sparsam; wirtschaftlich || économe; économique.

thrilling machine || Dessinwalzwerk n.; Rändelmaschine f. || moletteuse f. / ~ tool || Rändelgabel f. || porte-molette m.

throat (Anatomy) || Kehle f.; Speiseröhre f.; Gurgel f. || gorge f. / ~ (Carp) || Kehle f.; Dünung f.; Hals m. || gorge f. (de démaigrissement). / ~ (Blast-furnace) || Hochofengicht f.; Hochofenkranz m. || gueulard m.; gueule f. / ~ of seam (Welding) || Stärke f. der Schweißnaht || épaisseur f. de la soudure. / ~ of a shaft || Hals m. einer Welle || gorge f. d'un arbre.

throat band (Saddl) || Kehlriemen m. || sous-gorge f. / ~ bolt (Shipb) || Halsbolzen m. eines Knies || cheville f. de gorge d'un coude. / ~ brush || Halspinsel m. || pinceau m. pour la gorge. / depth of ~ (Mach) || Maultiefe f. || portée f. de gorge. / attachment for grinding the ~ on threading dies || Vorrichtung f. zum Schleifen des Anschnittes an Gewindeschneidbacken || dispositif m. à rectifier les entrées des peignes à fileter. / ~ lash see throat band. / ~ ring of the head collar (Saddl) || Halfterring m. || anneau m. du licou; porte-barres mpl. / ~ seizing (Mar) || Hartbindsel n.; Herzbindsel n. || amarrage m. en étrive. / ~ stopper for blast furnaces || Hochofengichtverschluß

m. || fermeture f. de gueulard pour hauts-fourneaux. / ~ stopper winch || Gichtglockenwinde f. || treuil m. de manœuvre pour cloches à gueulard.

throttle frame (Spinn) || Drosselstuhl m.; Drosselmaschine f. || continu m. à filer. / ~ frame tauter || Drosselspinner m. || fileur m. au continu. / ~ spindle || Drosselspindel f. || broche f. de continu.

throttle, to ~ (Mot) || drosseln; abdrosseln || étrangler.

throttle (Tel) || Drossel f.; Drosselspule f. || bobine f. de réactance ou de self; réactance f.; self m. / to open out the ~ || Gas n. geben || mettre les gaz. / foot ~ (Auto) || Akzelerator m.; Fußgashebel m. || accélérateur m.

throttle chain (Tel) || Drosselkette f. || chaîne f. de réactances. / ~ coil || Drosselspule f. || self m. de choc. / ~ coupling (Tel) || Drosselkopplung f. || accouplement m. de réactance.

throttled || abgedrosselt || étranglé. / ~ down see throttled. / ~ steam || gedrosselter Dampf m. || vapeur f. étranglée.

throttle hand lever || Gashebel m.; Drosselhebel m. || Drosselhandhebel m. || manette f. d'étranglement. / ~ hand lever tube || Gasspindel f. des Gashebels || tige f. de manette d'étranglement. / ~ lever || Drosselhebel m. || levier m. d'étranglement. / ~ pedal || Gaspedal n.; Fußgashebel m. || pédale f. d'accélérateur. / ~ shaft || Drosselspindel f. || tige f. de manette d'étranglement. / ~ slide || Drosselschieber m. || tiroir m. d'étranglement.

throttle valve || Drosselklappe f.; Drosselventil n.; Absperrschieber m. || robinet m. modérateur; soupape f. d'admission; clapet m. de réglage d'étranglement; soupape f. d'arrêt. / gas ~ || Gasdrosselklappe f. || papillon m. de commande des gaz.

throttle valve adjustment || Drosselklappenregelung f. || réglage m. du papillon. / ~ spindle || Drosselklappenachse f. || axe m. du papillon.

throttling || Abdrosselung f.; Drosselung f. || étranglement m.

through see also thorough || durch; hindurch || à travers. / ~ bolt || durchgehender Bolzen m. || boulon m. traversant. / ~ call (Tel) || Durchgangsgespräch n. || communication f. de transit.

through-carved || durchbrochen gearbeitet || travaillé à jour.

through communication of a carriage (Railw) || Übergangsbrücke f. eines Wagens || passerelle f. d'intercommunication d'une voiture.

through connection (Tel) || Durchgangsverbindung f.; Dauerverbindung f. || communication f. de transit; liaison f. directe.

throughfreight || Durchfracht f. || fret m. de transit.

through-going shaft || durchgehende Welle f. || arbre m. traversant.

through line (Railw) || durchgehendes Gleis n.; Hauptgleis n. || voie f. principale. / ~ line repeater (Tel) || fester Zwischenverstärker m. || amplificateur m. embroché. / ~ message (Tel) || Durchgangstelegramm n.; Durchgangsdrahtung f. || télégramme m. de transit. / ~ position (Tel) || Durchsprechtstellung f. || position f. de communication directe.

/ ~ rate (of freight) || Durchfrachtsatz m.  
 || tarif m. de transit. / ~ switching board  
 (Tel) || Durchgangsschrank m. || table f.  
 de transit interurbain. / ~ switching ex-  
 change || Durchgangsanstalt f. || bureau  
 m. de transit. / ~ switching position ||  
 Ferndurchgangsplatz m. || position f. de  
 transit interurbain. / ~ traffic || Durch-  
 gangsverkehr m. || commerce m. de trans-  
 sit; transit m. / ~ train (Railw) || durch-  
 gehender Zug m.; Durchgangszug m. ||  
 train m. parcourant toute la ligne.  
 through-way valve || Durchgangsventil n.  
 || soupape f. droite.  
 throw, to || werfen; schleudern || jeter;  
 lancer. / ~ (Pott) || formen; drehen ||  
 tourner. / ~ (Silk) || zwirnen; mulinieren;  
 drehen || mouliner. / ~ a bridge || eine  
 Brücke f. bauen oder schlagen || con-  
 struire ou établir ou jeter un pont m. /  
 ~ a harpoon || mit der Harpune f.  
 schießen || darder le harpon m. / ~ gas  
 into ... || Gase npl. einblasen in ... ||  
 souffler des gaz dans ... / ~ into gear  
 (Mot) || anwerfen; in Gang setzen || mettre  
 en train ou en mouvement. / ~ off (To tip)  
 || kippen; umkippen || renverser; culbuter.  
 / ~ off the brakes pl. || die Bremsen fpl.  
 lockern || défreiner. / ~ the coupling out  
 || entkuppeln; loskuppeln || débrayer.  
 / ~ out of gear see ~ the coupling out. /  
 ~ out the piece || das Werkstück aus-  
 stoßen || refouler la pièce; expulser la  
 matière. / ~ out of work || den Betrieb m.  
 einstellen; stilllegen || faire chômer les  
 travaux mpl. / ~ water (with a pump) ||  
 spritzen; sprengen || arroser.  
 throw (Of an instrument) || Ausschlag m.  
 || déviation f. / ~ (Geol) || Verwerfung f.;  
 Sprung m. || faille f.; rejet m. / ~ of  
 crankshaft || Kröpfung f. der Kurbel-  
 welle || coude m. du vilebrequin. / ~ of  
 the piston || Hub m. oder Hubhöhe f.  
 oder Hublänge f. eines Kolbens || coup  
 m. ou course f. ou levée f. ou volée f.  
 du piston.  
 thrower (Pott) || Former m.; Dreher m.  
 || tourneur m. / ~ (Silk) || Seidenzwirner  
 m.; Mulinör m. || moulinier m. / ~ of  
 crockery || Steingutdreher m. || tourneur  
 m. en faïence.  
 throwing of silk || Zwirnen n. der Seide ||  
 organisaiege m. ou moulinage m. de soie.  
 / ~ out-of-gear || Ausrückung f. || désac-  
 couplement m.; débrayage m.  
 throwing-in gear || Einrückvorrichtung f.  
 || appareil m. d'embrayage.  
 throwing-out of sparks (Loc) || Funken-  
 wurf m.; Funkenflug m. || jet m. de  
 flammèches.  
 throwing wheel (Pott) || Drehscheibe f.;  
 Töpferscheibe f. || tour m. ou roue f. de  
 potier.  
 throw-off truck || Abwurfwagen m. ||  
 déchargeur m. mobile; chariot m. de  
 déchargement.  
 throw-over switch with break || Um-  
 schalter m. mit Unterbrechung || com-  
 mutateur m. avec interruption. / ~  
 without break || Umschalter m. ohne  
 Unterbrechung || commutateur m. sans  
 interruption.  
 throw rod (Railw) || Weichenstellstange f.  
 || tige f. de manœuvre.  
 throwwater (Silk) || Seidenzwirner m. || mou-  
 linier m.; ovaliste m.  
 throw (Mech) || Rlementrum n.; Trum n.  
 || beim m. de courroie. / ~ (Spinn) || Faden-

trum n.; Fadenstück n. || portion f. ou  
 partie f. de fil.  
 thrust (Mech) || Druck m. || pression f.;  
 butée f.; poussée f. / ~ of earth || Erd-  
 druck m. || poussée f. des terres.  
 thrust ball bearing || Kugeldrucklager n. ||  
 roulement m. de butée.  
 thrust bearing || Drucklager n. || palier m.  
 de butée. / single-collar ~ || Einschei-  
 bendrucklager n. || palier m. de butée  
 à disque unique. / spherical ~ || Kugel-  
 spurlager n. || crapaudine f. à billes.  
 thrust block (Shipb) || Lagerstuhl m.;  
 Drucklagerstuhl m. || palier m. de butée.  
 / ~ bridge || Drucklagerbügel m. || col-  
 lier m. de palier de butée. / ~ chest ||  
 Drucklagergehäuse n. || cage f. de palier  
 de butée.  
 thrust pin || Federstütze f. || support m.  
 du ressort.  
 thrust plate (Railw) || Stoßpufferplatte f. ||  
 plaque f. de choc.  
 thrust shaft || Druckwelle f. || arbre m. de  
 butée.  
 thumb (Anatomy) || Daumen m. || pouce m.  
 / ~ (Locksm) || Türdrücker m. || loquet m.  
 thumbknot || einfacher Knoten m. ||  
 nœud m. simple.  
 thumb lock || Drückerschloß n. || serrure f.  
 à ressort. / ~ nut || Flügelmutter f. ||  
 écrou m. à oreilles. / ~ screw || Flügel-  
 schraube f.; Ohrenschräube f.; Knebel-  
 schraube f. || vis f. à oreilles ou à clef;  
 vis f. ailée. / ~ stall || Fingerling m. ||  
 doigtier m. / ~ tack || Reißnagel m. ||  
 punaise f. à dessin. / ~ tack with brass  
 head || Reißnagel m. mit Messingkopf ||  
 punaise f. à dessin à tête en laiton.  
 thunder cloud || Gewitterwolke f. || nuage  
 m. orageux. / bank of ~s || Gewitterbank  
 f. || banc m. d'orage.  
 thunder squall || Gewitterbö f. || grain m.  
 orageux ou noir.  
 thunderstorm || Gewitter n. || orage m.;  
 tempête f. / day ~ || Tagesgewitter n. ||  
 orage m. de jour.  
 thunderstorm station || Gewitterstation f. ||  
 station f. d'orage. / tendency to ~ || Ge-  
 witterneigung f. || tendance m. à l'orage.  
 / ~ warning || Gewitterwarnung f. || aver-  
 tissement m. d'orages. / zone of frequent  
 ~s || gewitterreiche Zone f. || zone f.  
 riche en orages. / zone of rare ~s ||  
 gewitterarme Zone f. || zone f. pauvre  
 en orages.  
 thwart || Ruderbank f.; Ducht f. || banc m.  
 de nage; traversier m. (de chaloupe). /  
 middle ~ || Segelducht f. || banc m. du  
 milieu.  
 thwart-ships || querschiffs; dwarsschiffs ||  
 par le travers.  
 thyme (Botan) || Quendel m.; Thymian  
 m. || thym m.; serpolet m. / ~ extract ||  
 Thymianauszug m. || essence f. de thym.  
 / ~ leaf || Thymianblatt n. || feuille f. de  
 thym. / ~ oil || Thymianöl n.; Quendel-  
 öl n. || essence f. de thym ou de serpolet.  
 thymol || Thymol n. || thymole m.  
 tibia || Schienbein n. || tibia m.  
 tick, to (Watch) || ticken || faire tic-tac.  
 tick (Weav) see ticking.  
 ticken see ticking.  
 tickler (Electr) || Ticker m. || trembleur m.;  
 contact m. à trembleur.  
 ticket, to || auszeichnen; etikettieren ||  
 étiqueter.  
 ticket (Of admission) || Eintrittskarte f.;  
 Einlaßkarte f. || billet m. d'entrée;

ticket m. / ~ (Railw etc.) || Fahrkarte f.;  
 Fahrchein m. || billet m.; coupon m.;  
 ticket m. / ~ (Label) || Auszeichnung f.;  
 Etikett n. || marque f.; étiquette f. / ~  
 (Cash register) || Scheck m.; ticket m.  
 / ~ (Tel) || Gesprächsblatt n. || fiche f.  
 / railway ~ || Eisenbahnfahrkarte f. ||  
 billet m. ou ticket m. de chemin de  
 fer. / ~ for a reserved seat || Platzkarte  
 f. || billet m. spécial ou réservé.  
 ticket counting machine || Fahrkartenzähl-  
 maschine f. || machine f. compteuse pour  
 billets. / ~ factory || Fahrkartenfabrik f.;  
 Eintrittskartenfabrik f. || fabrique f. de  
 billets. / label and ~ fastener || Koll-  
 anhängen m. || étiquette f. pour colis.  
 / ~ nippers pl. (Railw) || Kartenloch-  
 zange f.; Kartenlocher m.; Knipszange  
 f. || pince f. de contrôle. / ~ printer ||  
 Fahrkartendrucker m. || imprimeur m.  
 de billets. / ~ printing establishment ||  
 Fahrkarten- und Eintrittskartendrucke-  
 rei f.; Fahrscheindruckerei f. || imprimerie  
 f. de billets. / ~ printing machine ||  
 Fahrscheindruckmaschine f.; Eintrits-  
 kartendruckmaschine f. || machine f. à  
 imprimer les billets. / ~ printing ro-  
 tation machine || Rotationsmaschine f.  
 für den Druck von Fahrcheinen oder  
 Einlaßkarten || machine f. rotative à  
 imprimer des billets. / ~ sewer (Cloth-  
 ing) || Etikettennäher m. || couseur m.  
 d'étiquettes. / ~ stamp || Fahrkarten-  
 stempel m.; Eintrittskartenstempel m.  
 || timbre m. du billet. / ~ time (Tel)  
 || Gesprächsminuten fpl. || minutes  
 fpl. de durée de la conversation.  
 ticking || Drell m.; Drillich m. || treillis m.  
 / ~ for mattresses || Matratzendrell n. ||  
 treillis m. pour matelas.  
 ticking maker || Drillichweber m. || cou-  
 tier m. / ~ weaving || Zwillichweberei f. ||  
 tissage m. de coutil ou de treillis.  
 tickler (Radio) || Rückkopplungspule f. ||  
 bobine f. de réaction. / ~ (Weav)  
 || Decker m. || porte-poinçon m. / ~ ma-  
 chine || Deckmaschine f. || diminueuse f.  
 tidal power plant || Gezeitenkraftwerk n. ||  
 usine f. marémotrice. / ~ signal || Wasser-  
 standzeichen n. || signal m. de marée. /  
 ~ stream || Gezeitenstrom m. || courant  
 m. de marée. / ~ wave || Gezeitenwelle  
 f.; Flutwelle f. || ondemarée f.; onde f.  
 de marée.  
 tidal and coast works pl. (Build) || See-  
 bauten pl. || travaux mpl. à la mer.  
 tide || Ebbe f. und Flut f.; Gezeit f.;  
 Tide f. || marée f.; flux m. et reflux m.  
 / the ~ rises and falls || die Gezeit f.  
 steigt und fällt || la marée monte et  
 descend.  
 tide gate (Sluice) || Fluttore n.; Obertor  
 n.; oberes Schleusentor n. || porte f.  
 d'amont ou de tête. / ~ gauge || Flut-  
 messer m. || maréomètre m.; marégraphe  
 m. / self-registering ~ gauge || Limnigraf ||  
 marégraphe m. enregistreur. / height  
 of the ~ || Fluthöhe f. || grandeur f. de  
 la marée. / ~ hour || Hafenzeit f. ||  
 établissement m. du port. / ~ light ||  
 Gezeitenfeuer n. || feu m. de marée. / ~  
 lock (Sluice) || Flutschleuse f. || écluse f.  
 de marée. / ~ tables pl. || Gezeitentafeln  
 fpl. || annuaire m. des marées.  
 tideway || Gezeitenstrom m. || courant m.  
 de marée.  
 tie, to || anknüpfen; anbinden; binden;  
 knüpfen || attacher; nouer; lier. / ~ up ||



zuschnüren; festbinden || fioeler; lacer. / ~ up (Tel) || unnützlich belegen || occuper inutilement. / ~ up the page (Print) || die Kolumne f. ausbinden || lier la page.

**tie** || Band n.; ficelle f.; cordon m. / ~ (Build) || Anker(bolzen) m.; Verbindungstück n. || tirant m. / ~ (Railw) || Schwelle f. || traverse f. / diagonal ~ s pl. (Carp) || Kreuzzangen fpl.; Kreuzgurtung f. || moises fpl. inclinées ou en écharpe. / hanging ~ (Build) || Hängeband n.; Hängeschiene f.; Zange f. || moise f. pendante. / iron ~ (Build) || Anker m.; Zugband n. || ancre f.; tirant m. en fer; entretoise f.

**tie anchor (Build)** || Gewölbeanker m. || anore f. de voûte. / ~ band || Hängeeisen n. || étrier m.

**tie bar (Railw)** || Spurstange f. || entretoise f.; tringle f. d'écartement des rails. / rear-axle ~ || Hinterachstrebe f. || contre-fiche f. du pont arrière.

**tie beam (Build)** || Gebindaparren m. || chevron m. / short ~ (Build) || Stichbalken m. || entrait m. / ~ of a truss frame || Bindebalken m. eines Hängewerkes || maître-entrait m.

**tie block (Mar)** || Plattendruck m. || poulie f. plate. / ~ bolt || Spannriegel m.; Anker m.; Ankerbolzen m. || poutre f. traversière; tirant m. / ~ brace (Bridge) || Zugdiagonale f. || tige f. inclinée; lien m. incliné diagonale. / ~ envelope || Schnurbandumschlag m. || enveloppe f. à ruban. / ~ line (Tel) || Querverbindung f. zwischen Nebenstellen || ligne f. d'intercommunication ou transversale.

**tie plate (Railw)** || Unterlagsplatte f.; Stoßplatte f.; Stuhlplatte f. || selle f. d'appui; platine f. pour rails; plaque f. d'assise. / hooked ~ || Hakenplatte f.; Krepfenplatte f. || selle f. à crochet. / hooked ~ with tenon || Zapfenplatte f. || selle f. à crochet et à crampon. / ~ with inclined surface || Unterlagsplatte f. mit geneigter Oberfläche || selle f. d'appui avec surface inclinée. / ordinary plain ~ with level surface || offene Unterlagsplatte f. mit gerader Oberfläche || selle f. d'appui simple avec surface horizontale. / ~ with shoulder (or rib) on one side || einköpfige Unterlagsplatte f. mit Ansatz (oder Randleiste) an einer Seite || selle f. d'appui avec rebord d'un côté. / ~ with shoulders on either side || zweiköpfige Unterlagsplatte f. mit Ansatz an beiden Seiten || selle f. d'appui avec rebord des deux côtés.

**tier** || Reihe f.; Lage f. || assise f.; couche f. / ~ of boxes (Theatre) || Logenreihe f. || rang m. de loges.

**tier frame** || Etagengestell n. || étagère f.

**tie ring** || Binding m. || anneau m. d'attache.

**tie rod** || Zugstange f.; Spannstange f. || tirant m. / ~ (Railw) || Spurstange f.; Spurhalter m. || tringle f. d'écartement des rails. / rear-axle ~ || Hinterachsunterzug m. || tendeur m. du pont arrière.

**tier stand** || Etagengestell n. || étagère f. à plusieurs planches.

**tier-up (Weav)** || Ausschnürer m. || empou-teur m.

**tie-up for weaving names** || Schnürung f. für Namenweberei f.; Monogrammschnürung f. || empoutage m. pour noms ou monogrammes.

**tie-up jacquard** || Schaffmaschine f. || mé-tier m. à pédale genre Jacquard.

**tiifany (Weav)** || Flor m.; Gaze f. || crêpe m.; gaze f. / silk ~ || Seidengaze f.; Seidenflor m. || gaze f. de soie; canevass m. en soie.

**tight** || dicht; dichtschließend || étanche. / ~ (Stretched) || straff; gespannt || tendu; raide. / to make ~ || dichten; abdichten || étancher; rendre étanche; étanchéfier. / air ~ || luftdicht || étanche à l'air. / oil ~ || öldicht || étanche à huile. / pressure ~ || druckdicht || tenant la pression.

**tighten, to** || abdichten; dichten; dicht machen || étanchéfier; étancher; rendre étanche; imperméabiliser. / ~ (To stretch) || straffen; spannen || tendre; raidir. / ~ the brake-shoes || die Bremsbacken fpl. anziehen || serrer les sabots mpl. du frein. / ~ a screw || eine Schraube f. anziehen || serrer une vis. / ~ a spring || eine Feder f. spannen || tendre un ressort m.

**tightened** || abgedichtet || étanchéifié. / ~ (Stretched) || festgezogen || serré.

**tightener (El line)** || Spannschloß n. || tendeur m.

**tightening key** || Gegenkeil m. || clavette f. de calage ou de dressage. / ~ sheet || Abdichtungsblech n. || tôle f. d'étanchéité.

**tightening-up device** || Spannvorrichtung f. || tendeur m.

**tightening wedge** || Kreuzkopfkeil m.; Stellkeil m. || clavette f. de réglage; coin m. d'ajustage.

**tight-fitting screw** || Paßschraube f. || boulon m. ajusté.

**tightness** || Dichtigkeit f. || étanchéité f. / ~ (Of clothes) || Knappheit f. || étroitesse f. / defective ~ || schlechte Abdichtung f.; Undichtigkeit f. || étanchéité f. défectueuse. / ~ of money || Geldnot f. || pénurie f. d'argent ou de numéraire.

**tightness testing apparatus for gas pipes** || Dichtigkeitsprüfer m. für Gasleitungen || appareil m. à contrôler l'étanchéité des conduites de gaz.

**tilbury** || Tilbury n. || tilbury m.

**tile, to** || (das Dach) mit Ziegeln eindecken || couvrir en tuile.

**tile (Roof)** || Dachziegel m. || tuile f. / ~ for the borders || Ortziegel m. || tuile f. gironnée. / double ~ || doppelter Dachziegel m. || tuile f. double. / Dutch ~ || Kachel f.; Fliese f. || carreau m. (de terre cuite). / encaustic ~ || farbig glasierter Ziegel m. || tuile f. vernie. / end ~ || Schlußziegel m. || tuile f. recourbée. / flat ~ || Plattendruck m.; Zungenstein m.; Flachziegel m.; Ochsenzunge f. || tuile f. plate; tuile f. à crochet. / ~ for floorings || Fußbodenplatte f. || dalle f. / glazed ~ see Dutch ~. / gutter ~ || Holzziegel m.; Kehlziegel m. || tuile f. creuse ou gouttière. / hard-baked ~ || Klinker m. || brique f. hollandaise. / hollow ~ see gutter ~. / metal ~ || Metallziegel m. || tuile f. métallique. / plain ~ || Biberschwanz m. || tuile f. à crochet. / ridge ~ || Firstziegel m. || tuile f. faitière. / stove ~ || Kachel f.; Ofenkachel f.; Ofenziegel m. || carreau m. de poêle. / rectangular stove ~ || rechteckige Kachel f. || carreau m. de poêle rectangulaire. / square stove ~ || quadratische Kachel f. || carreau m. de poêle carré. / tower ~ || Turmziegel m. || tuile f. pour tours.

**tile burner** || Dachziegelbrenner m. || tuilier m. / ~ oramp || Ziegelklammer f. ||

crochet m. à tuiles. / ~ drain || Dränrieche f. mit Ziegeln || sous-double m. / ~ factory see also tiler || Ziegelei f. (für Dachziegel) || tuilerie f. / ~ factory machine || Ziegeleimaschine f. || machine f. pour tuileries. / ~ hearth || Kachelherd m. || poêle m. de cuisine en carreaux glacés ou de poterie ou de faïence. / ~ kiln see tiler. / ~ machine || Dachziegelmaschine f. || machine f. à tuiles. / ~ maker || Dachziegelbrenner m. || tuilier m. / nose of the ~ || Nase f. des Dachziegels || crochet m. de la tuile. / ~ ore || Kupferbraun n.; Ziegelerz n.; Rotkupfererz n. || cuivre m. oxydulé ferrifère ou oxydulé terreux. / ~ pin || Mauernagel m. || clou m. à tuile. / ~ press || Fliesenpresse f. || presse f. à carrelages.

**tiler** || Ziegeldecker m.; Dachdecker m. || tuileur m.; couvreur m. en tuiles.

**tile roof** || Ziegeldach n. || toit m. couvert en tuiles.

**tilery** || Dachziegelei f.; Ziegelei f.; Ziegelofen m. || tuilerie f.; fabrique f. de tuiles. / mechanical ~ || Maschinenziegelei f. || tuilerie f. mécanique.

**tile stove** || Kachelofen m. || poêle m. faïence. / ~ works pl. see tiler.

**tiling** || Ziegelbedachung f. || toiture f. en tuile.

**till, to** ~ (Agr) || ackern; pflügen || labourer; remuer avec la charrue.

**tillage** || Ackerbestellung f. || labourage m.

**tillage cutter** || Ackerfräser m. || fraiseuse f. de labour. / motor ~ || Motorackerfräser m. || fraiseuse f. de labour à moteur.

**tiler (Agricultural labourer)** || Landarbeiter m.; Pflüger m.; Ackersmann m. || labourer m. / ~ (Tillage cutter) || Bodenfräse f.; Ackerfräse f. || fraiseuse f. de labour. / rotary ~ for gardens || Gartenfräse f. || motoculteur m. ou motofraise f. de jardin.

**tiler (Handle of a tool)** || Griff m.; Handhabe f. || manche m.; manette f. / double-pronged ~ || Gabelheft n. || queue f. fourchue. / socket ~ || Augenheft n. || queue f. à douille.

**tiler (Shipb)** || Ruderpinne f. || timon m. ou barre f. du gouvernail. / crooked ~ || gebogene Ruderpinne f. || barre f. courbée du gouvernail.

**tilt, to** || kippen || culbutter; faire la bascule. / ~ (To incline) || schrägstellen; neigen; schief legen || incliner. / ~ about its axis || um seine Achse f. kippen || basculer autour de son axe. / ~ the blooms || die Schirbel mpl. recken oder strecken || étirer les maquettes de fer au marteau.

**tilt** || Schirmtuch n.; Zeltdach n.; Plan m.; Plane f.; Wagenplane f. || bannière f.; bâche f.

**tilted iron** || gehämmertes Stabeisen n. || fer m. forgé.

**tilter (Roll mill)** || Kantvorrichtung f. || culbuteur m. / ~ for ingots || Blockkipper m.; Blockwender Vorrichtung f. || culbuteur m. de lingots; appareil m. de renversement pour lingots. / ~ for plates || Blockwender Vorrichtung f. || appareil m. de renversement pour tôles.

**tilt-frame (Met)** || Hammergeßel n.; Hammergerüst n. || souche f.; bâti m. du pilon.

**tilt hammer** || Schwarzhammer m.; Reckhammer m. || marteau m. à queue ou à bascule.

**tilting** (Inclining) || Kantung f. || inclinaison f. latérale. / ~ of blooms || Recken n. oder Schmieden n. der Schirbel || étiage m. des maquettes de fer au marteau. / ~ of table up to x degrees (Mach tool) || Schrägstellbarkeit f. des Tischschlittens um x Grad || inclinaison f. possible de la table de x degrés.

**tilting back** || verstellbare Lehne f. || dossier m. réversible. / ~ bearing || Kipp-lager n.; Klapplager n. || palier m. basculant ou articulé. / ~ cart || Kippkarren m. || tombereau m.

**tilting device** || Wippvorrichtung f.; Kippvorrichtung f. || dispositif m. basculant. / ~ for rolling mills || Kantvorrichtung f. für Walzwerke || culbuteur m. pour laminaires.

**tilting and moving device for rolling mills** || Kant- und Verschiebevorrichtung f. für Walzwerke || culbuteur m. et dispositif m. de déplacement pour laminaires.

**tilting furnace** || Kippofen m. || four m. basculant ou culbutant. / ~ moment || Kippmoment n. || moment m. de renversement. / ~ movement || Kippbewegung f. || mouvement m. basculant. / ~ seat || drehbarer Sitz m. || siège m. pivotant. / mechanically operated ~ support || maschinell verstellbare Kippvorrichtung f. || inclinaison f. mécanique du bâti. / ~ table || Kipp-tisch m. || table f. inclinable. / ~ table with live rollers (Roll mill) || Schwenktisch m. mit angetriebenen Rollen || releveur m. basculant avec rouleaux d'amenée. / ~ wagon || Kippwagen m. || wagon m. basculant.

**tilt linen** || Planleinwand f. || toile f. à bâches.

**tilt mill** || Hammerwerk n.; Hammer-schmiede f. || forge f. de martineur.

**tilt van** see tilt wagon.

**tilt wagon** || Zeltwagen m.; Planwagen m. || chariot m. couvert d'une bâche; voiture f. à bâche.

**timber, to** || verzimmern; zimmern; bauen || revêtir de charpente. / ~ (Mine) || Stempel mpl. setzen; verzimmern || étançonner; boiser. / ~ a shaft || einen Schacht verzimmern oder ausbauen || couveler ou tuber un puits. / ~ wood || Holz n. abvieren oder beschlagen || carrer ou équarrir le bois.

**timber** || Bauholz n.; Nutzholz n.; Zimmerholz n.; Stapelholz n. || bois m. d'œuvre ou de construction ou de charpente. / to measure the ~ || das Holz vermessen || cuber le bois. / to work ~ || zimmern || charpenter. / arched ~ || Krummholz n.; Knieholz n. || bois m. courbé ou tortu; courbe f. / autumn ~ || Herbstholz n. || bois m. d'automne. / back-sided ~ || windschiefes Holz n. || bois m. gauchi. / cant ~ || abgefastes oder abgekantetes Holz n.; abgekanteter Balken m. || bois m. écorné. / clean ~ || astreites Holz n. || bois m. net. / compass ~ see arched ~. / constructional ~ || Bauholz n. || bois m. de construction. / crooked ~ see arched ~. / cross-grained ~ || Hirnholz n. || bois m. de bout. / curve ~ see arched ~. / cut (or cleft) with the grain || Langholz n.; Aderholz n. || bois m. de fil. / ~ beginning to decay || rückgängiges oder überständiges Holz n. || bois m. suragé ou suranné; bois m. sur le retour. / decayed ~ (Shipb) || Wrackholz n. || bois m. de démolition ou de tins. / dull-edged

~ || Schalholz n.; waldkantiges Holz n. || bois m. flacheux ou dévers. / endwise ~ || Hirnholz n. || bois m. de bout. / exotic ~ || Überseeholz n. || bois m. d'outre-mer. / filling ~ (Shipb) || Füllspant n. || couple m. de remplissage. / full-edged ~ || vollkantiges Holz n. || bois m. à vives arêtes; bois m. vif. / heavy ~ || Starkholz n. || gros bois m. / hewn ~ || glatt-behauenes Bauholz n. || bois m. dégrossi. / knee ~ see arched ~. / lofty ~ || hochstämmiges Holz n. || bois m. de haute futaie. / long ~ || Langholz n. || bois m. en longues poutres; bois m. de brin ou de charpente. / long-tailed ~ see long ~. / ~ for mines || Grubenholz n. || bois m. des mines. / offal ~ || Abfallholz n. || bois m. en déchets. / old ~ || Altholz n. || vieille futaie f. / old ~ (Shipb) || Wrackholz n. || bois m. de démolition ou de tins. / planed ~ || gehobeltes Bauholz n. || bois m. de construction raboté. / rectangular ~ see squared ~. / rolled ~ || Windbruch m.; windbrüchiges Holz n. || bois m. gras ou chablé ou chablis; chablis m. / rough-edged ~ || Schalholz n.; waldkantiges Holz n. || bois m. flacheux ou dévers. / rough-hewn ~ || behauenes Holz n. || bois m. dressé à la hache. / round ~ || Rundholz n. || bois m. rond. / round ~ (Unhewn) || Ganzholz n.; unbehauenes Holz n.; Rundholz n. || bois m. de brin ou en grume. / sawed ~ || Schnittholz n.; Sägeholz n. || bois m. de sciage. / sawn ~ see sawed ~. / seasoned ~ || trockenes Holz n. || bois m. desséché. / ~ of a ship || Schiffspant f. || couple f. d'un bateau. / ~ for shipbuilding || Schiffbauholz n. || bois m. de construction navale. / ~s pl. of a ship || Inhölzer npl. eines Schiffes || membrure f. d'un navire. / split ~ || Spaltholz n.; Kluftholz n. || bois m. de fente; bois m. refendu ou de refend. / spring ~ || Frühjahrholz n. || bois m. de printemps. / square ~ (Shipb) || Winkelspant n. || couple m. carré. / squared ~ || Kantholz n.; (vierkantig) beschlagenes Holz n. || bois m. d'équarrissage; bois m. carré. / stern ~ (Shipb) || Heckspant n. || montant m. de poupe. / straight ~ || geradstämmiges Holz n. || bois m. d'un beau brin. / tall ~ || hochstämmiges Holz n. || bois m. de haute futaie. / ~ for trade || Handelholz n. || bois m. de commerce. / unbarked ~ || Holz n. ohne Rinde; entrindetes Holz n. || bois m. décortiqué. / unhewn ~ || Ganzholz n.; Rundholz n.; unbehauenes Holz n.; Rohholz n.; Holz n. mit Rinde || bois m. en grume ou de brin; bois m. en état brut. / white ~ || Weißholz n.; Pappelholz n. || bois m. blanc; bois m. de peuplier.

**timber auction** || Holzversteigerung f.; Holzauktion f. || vente f. de bois aux enchères. / ~ bond || Zimmerverband m. || assemblage m. de bois. / cargo of ~ || Holzladung f. || charge f. de bois. / ~ cart || Brückenlangholzwagen m.; Langholzwagen m. || wagon m. pour bois de construction. / ~ and iron-cased concrete foundations pl. || Mantelgründung f. || fondation f. par encaissement. / ~ crest (Arch) || Helmzierat m. || orête f. ornée. / ~ cross sleeper || Holz-(quer)schwelle f. || traverse f. en bois. / ~ cutter || Holzsäger m. || scieur de bois m. / ~ destroyer || Holzzerstörer

m. || destructeur m. de bois. / ~ distributor (Mine) || Holzverteiler m. || distributeur de bois m. / ~ facing || Holzverkleidung f. || revêtement m. en bois. / ~ framing || Holzfachwerk n.; Riegelwerk n. || cloisonnage m. de bois; pan m. en charpente. / piled ~ grating || Pfahlrost m.; Pfahlwerk n.; Pfählung f. || pilotage m.; piloté m.; ouvrage m. de pilotis. / ~ harbour || Holzhafen m. || port m. des bois. / ~ hewer || Holzfäller m. || bûcheron m.; bocquillon m.; bocanier m.

**timbering** || Verzimmerung f.; Zimmerung f.; Holzverkleidung f.; Verschalung f. || boisage m. / ~ of the galleries of a mine || Verkleidung f. der Minengänge || coffrage m. des galeries de mines. / ~ of a mine || Grubenzimmerung f.; Zimmerung f. der Grube || charpente f. de mine. / ~ and walling of the mines || Ausbau m. der Gruben || construction f. en bois et en maçonnerie des mines. / ~ of a shaft || Schachtzimmerung f.; Küvelage f.; Aus-tonnung f. || cuvelage m.; cuvellement m. / ~ and walling of a shaft || Schachtausbau m. || cuvelage m. et muraillement m. d'un puits.

**timber lining (Mine)** || Pfändung f. || charpente f. à coins. / ~ loader (Mine) || Holz-anschießer m. || meneur de bois m. / ~ loading bridge || Verladebrücke f. für Holzbeförderung || pont m. de transbordement pour la manutention de bois. / ~ man (Mine) || Stempelsetzer m. || étançonneur m. / ~ partition || Holzverschlag m.; Holzwand f. || cloison f. en bois ou en charpente. / ~ pile || Holzpfahl m. || pieu m. en bois. / ~ planking || Bohlenbelag m.; Holzbelag m. || couverture f. en madriers. / covered by ~ planking || durch Holzbelag m. abgedeckt || garni d'une couverture en madriers. / ~ platform (Build) || Schwellrost m.; Schwellwerk n. || grillage m.; platin m. de charpente. / ~ preserving || Holzkonservierung f. || conservation f. des bois. / ~ seasoning || Ablagern n. des Holzes || séchage m. du bois. / ~ setter (Mine) || Zimmerhauer m. || boiseur m. / ~ sleeper || Holzschwelle f. || traverse f. en bois. / ~ taker (Mine) || Holzabnehmer m. || recueilleur de bois m. / ~ trade || Holzhandel m. || commerce m. du bois. / ~ wagon (Railw) || Langholzwagen m. || wagon m. pour (le transport des) grandes pieces de bois. / ~ wholesale merchant || Holzgroßhändler m. || marchand m. de bois en gros. / ~ wholesale trade || Holzgroßhandel m. || commerce m. de bois en gros. / ~ wood (Forest) || Zimmerholz n. || pile f. / ~ work (Build) || Gebälk n.; Gezimmer n.; Zimmerwerk n.; Holzwerk n. || charpente f. / ~ work (Bridge) || Pfahlwerk n. || estacade f. en charpente. / construction of a ~ work || Holzverband m.; Zimmerverband m. || assemblage m. des bois. / ~ yard || Zimmerplatz m.; Bauhof m. || chantier m. (de charpen-tier).

**timbre** (Acoust.) || Tonfarbe f.; Klangfarbe f. || timbre m. (acoustique).

**time, to** || die Zeit f. abstoppen oder ab-messen || mesurer le temps.

**time** || Zeit f. || temps m. / to be behind ~ || sich verspäten || s'attarder. / to check the ~ || die Zeit f. vergleichen || collationner le temps. / to determine the ~ || die Uhrzeit f. feststellen || déterminer le

temps de la montre. / to give a certain ~  
 // eine Frist setzen // fixer un terme. / to  
 measure the ~ // die Zeit f. ausmessen //  
 mesurer le temps. / in order to save ~ //  
 um Zeit zu sparen // afin de gagner du  
 temps. / apparent ~ // wahre Zeit f. //  
 Ankunftszeit f. // arrivée f.; heure f. d'ar-  
 rivée. / astronomical ~ // astronomische  
 Zeit f.; Sternwartzeit f. // temps m.  
 astronomique. / ~ for centrifuging //  
 Schleuderzeit f. // durée f. d'essorage. / ~  
 to get connection (Aut Tel) // Einstell-  
 zeit f. // temps m. de mouvement. / ~ of  
 construction // Bauzeit f. // délai m.  
 de construction. / ~ of delivery // Ab-  
 lieferungszeit f.; Lieferzeit f. // terme m.  
 ou délai m. de livraison. / to observe the  
 ~ of delivery // die Lieferzeit f. innehalten //  
 respecter le délai de livraison. / estimated  
 ~ // veranschlagte Zeit f. // temps m.  
 estimé. / ~ of exposure // Aufnahmezeit  
 f. // temps m. de pose. / ~ of flight // Flug-  
 zeit f. // durée f. de vol. / in good ~ // recht-  
 zeitig // bien à l'heure. / ~ of high-water //  
 Hochwasserzeit f. // heure f. de la pleine  
 mer. / ~ of learning // Lehrzeit m. // temps  
 m. d'apprentissage. / ~ for loading //  
 Ladezeit f.; Ladefrist f. // jours mpl. de  
 planche pour le chargement; temps m.  
 de charge; délai m. de chargement. /  
 local sideral ~ // Ortsternzeit f. // temps  
 m. sidéral du lieu. / for a long ~ // lang-  
 fristig // à longs jours. / taking much ~ //  
 zeitraubend // avec dissipation f. du  
 temps. / ~ of oscillation // Schwingungs-  
 dauer f. // durée f. d'une oscillation. /  
 paid ~ (Tel) // bezahlte Sprechzeit f. //  
 temps m. payé. / ~ of payment (Trade)  
 // Verfallzeit f. // échéance f. / to allow ~  
 for payment // stunden // accorder un  
 délai. / ~ allowed for payment // Stun-  
 dungsfrist f. // délai m. accordé pour le  
 paiement. / ~ of performance // Erfül-  
 lungszeit f. // époque f. de l'exécution;  
 jour m. de l'échéance. / ~ of revolution  
 (Maach) // Umlaufzeit f. // durée f.  
 d'une révolution. / ~ of rotation in  
 hours // Stundenumlaufzeit f. // durée f.  
 horaire de révolution. / at the same ~ //  
 zugleich // en même temps. / ~ of setting  
 (Cement) // Abbindezeit f. // durée f. de la  
 prise. / for a short ~ // kurzfristig // à  
 courts jours. / ~ of stay (Railw) // Aufent-  
 halt m. // arrêt m. / within the ~ // inner-  
 halb der Frist // dans le temps; au  
 délai.

time adjustment // Zeiteinstellung f. //  
 réglage m. horaire. / arc of ~ (Astron)  
 // Zeitbogen m. // arc m. du temps. / ~  
 ball (Mar) // Zeitball m. // ballon m. de  
 temps. / ~ ball and luminous time signal  
 station // Zeitball- und Zeitlichtsignal-  
 station f. // station f. d'émission de  
 signaux lumineux et à boules. / ~ bar-  
 gain (Exchange) // Termingeschäft n.;  
 Terminhandel m. // affaire f. à terme. /  
 ~ card // Kontrollkarte f. // carte f. de  
 contrôle. / ~ check (Tel) // Kurzzeit-  
 messer m.; Gesprächsuhf. // Telefono-  
 meter n. // compteur m. horaire; comp-  
 teur m. de la durée des conversations. /  
 ~ constant // Zeitkonstante f. // constante  
 f. de temps. / ~ control apparatus for  
 secondary clock systems // Rückkontroll-  
 einrichtung f. in sympathischen Uhren-  
 anlagen // dispositif m. de contrôle in-  
 verse dans les installations à horloges

secondaires. / ~ correction // Zeitver-  
 besserung f. // correction f. de temps.  
 timed sparks pl. // gesteuerte Funken mpl.  
 // oscillations fpl. guidées.  
 time delay relay // Zeitrelais n.; Zeitschutz  
 n. // relais m. retardateur ou à temps. /  
 equation of ~ (Astron) // Zeitgleichung  
 f. // équation f. du temps. / ~ exposition  
 (Phot) // Zeitaufnahme f. // exposition f. ou  
 pose f. à temps. / ~ flux of light // Licht-  
 menge f. // éclairage m. / ~ fuse (Electr)  
 // Zeitsicherung f. // coupe-circuit m. à re-  
 tardation. / ~ fuse (Arm) // Zeitzünder  
 m. // fusée f. à temps. / ~ impulse (Tel)  
 // Zeitimpuls m. // impulsion f. horaire.  
 / ~ insurance // Versicherung f. auf Zeit  
 // assurance f. à temps. / ~ integral // Zeit-  
 integral n. // intégrale f. de temps. /  
 ~ keeper (Instrument) // Chronometer  
 n.; Zeitmesser m. // chronomètre m. /  
 ~ keeper (Person) // Zeitnehmer m. //  
 chronométrateur m. / loss of ~ // Zeit-  
 verlust m. // perte f. de temps.  
 timely // günstig; passend // opportun; de  
 circonstance; favorable.  
 time meter // Zeitmesser m. // chronomètre  
 m. / ~ meter in telephony // Zeitmesser  
 m. im Fernsprechtbetrieb // compteur m.  
 de durée d'une conversation pour la  
 téléphonie. / ~ and zone metering // Zeit-  
 zonenähler m. // compteur m. de temps  
 et zone. / observation for ~ (Mar)  
 // Zeitbestimmung f. (durch Stunden-  
 winkel) // observation f. de longitude.  
 timepiece // Standuhr f. // pendule f. / ~  
 (Mar) // Chronometer n.; Seeuhr f. //  
 chronomètre m.; montre f. marine.  
 time policy // Zeitversicherungspolice f. //  
 police f. d'assurance à terme.  
 timer see also time keeper // Sekundenuhr  
 f. // montre f. à secondes. / ~ for eggs //  
 Eieruhr f. // sablier m.  
 time recording device // Zeitregistriervor-  
 richtung f.; Zeitzähleinrichtung f. //  
 dispositif m. de chronométrage; en-  
 registreur m. de temps.  
 time-relay // Zeitrelais n.; Zeitschutz n.  
 // relais m. temporisé ou à temps.  
 timer shaft // Verteilerwelle f. // arbre m.  
 de distributeur.  
 time shutter (Phot) // Zeitverschuß m. //  
 obturateur m. pour la pose.  
 time signal // Zeitzeichen n.; Zeitsignal n.  
 // signal m. horaire. / ~ distributor  
 // Zeitzeichenüberträger m. // distributeur  
 m. des signaux horaires. / ~ service //  
 Zeitzeichendienst m. // service m. de  
 signaux horaires. / ~ transmitter // Zeit-  
 zeichengeber m. // émetteur m. de  
 signaux horaires.  
 time signalling connection // Zeitzeichen-  
 schaltung f. // schéma m. des signaux  
 horaires. / ~ system // Zeitsignalanlage  
 f. // installation f. d'émission de signaux  
 horaires.  
 time stamp // Zeitstempel m. // timbre m.  
 horaire; timbre m. marquant la date ou  
 le temps; autodateur m. / ~ (Control  
 clock) // Arbeitszeitkontrolluhr f.; Stech-  
 uhr f. // horloge f. de contrôle du temps  
 de travail.  
 time switch (Electr) // Zeitschalter m. //  
 interrupteur m. à temps; interrupteur  
 m. horaire.  
 time table (Railw) // Fahrplan m. // horaire  
 m. (des trains); indicateur m. / railway ~  
 // Eisenbahnfahrplan m. // indicateur m.  
 de chemin de fer.

time ticket // Arbeitszettel m. // fiche f.  
 de travail. / unit (or unity) of ~ // Zeit-  
 einheit f. // unité f. de temps. / ~ vector  
 // Zeitvektor m.; Zeitlinie f. // vecteur m.  
 temporel ou de temps. / ~ wages pl. //  
 Zeitlohn m. // salaire m. au temps.  
 timing of the ignition // Zündeneinstellung  
 f. // réglage m. de l'allumage. / ~ device  
 for watches and clocks // Regelvorrichtung  
 f. für Uhren // dispositif m. de réglage  
 des horloges. / ~ gear (Mot) // Steuerung  
 f. // distribution f. / ~ gear case // Steuer-  
 rädergehäuse n. // carter m. de la distribu-  
 tion. / ~ machine // Zeitregelmachine  
 f. // machine f. à régler le temps. / ~  
 switch (Electr) // Zeitschaltwerk n. //  
 commutateur m. horaire ou à temps.  
 tin, to (Chem) // verzinnen // étamer.  
 tin // Zinn n. // étain m. / ~ (Box) // Dose  
 f.; Blechdose f.; Blechbüchse f. // boîte  
 f. en fer-blanc. / to take off ~ // ent-  
 zinnen // ôter l'étamage f. / made of ~  
 // zinnern; aus Zinn // d'étain. / best ~  
 // Hutzinn m.; Malakkazinn m. // étain m.  
 de Malacca ou en chapeau. / block ~ //  
 Körnerzinn n.; Kornzinn n. // étain m.  
 en larmes ou en grains. / cap ~ see best  
 ~. / common stamped ~ with an alloy  
 of lead // Pfundzinn n. // étain m. commun.  
 / fine ~ // Klangzinn n.; Feinzinn n. //  
 étain m. fin ou sonnant. / finest smelted  
 ~ see block ~. / grained ~ see block ~.  
 / laminated ~ // Walzzinn n. // étain m.  
 laminé. / Malacca ~ // Hutzinn m.; Ma-  
 lakkazinn m. // étain m. de Malacca ou  
 en chapeau. / old ~ // Altzinn n. // étain  
 m. à refondre. / ordinary ~ // Blockzinn  
 n. // étain m. en saumons ou en bloc.  
 / ringing ~ // Klangzinn n.; Feinzinn n.  
 // étain m. fin ou sonnant. / sonorous ~  
 see ringing ~. / ~ of standard alloy //  
 Probezinn n. // étain m. au titre. /  
 worked ~ // Werkzinn n. // étain m.  
 d'œuvre ou travaillé.  
 tin ashes pl. // Zinnkrätze f.; Zinnasche f.  
 // crasse f. d'étain.  
 tin-bearing // zinnführend // stannifère.  
 tin box // Blechdose f.; Blechbüchse f.;  
 Konservendose f.; Zinddose f.; Blech-  
 emballage f.; Blechpackung f. // boîte f.  
 en tôle ou en fer-blanc ou en étain. / ~  
 maker // Blechbüchsenmacher m. //  
 ferblantier-boîtier m.; boîtier m. / ~  
 making machine // Blechdosenherstel-  
 lungsmaschine f.; Maschine f. zur Her-  
 stellung von Blechdosen // machine f.  
 pour la fabrication des boîtes en fer-  
 blanc. / ~ opener // Büchsenöffner m. //  
 couteau m. à ouvrir les boîtes à conser-  
 ves. / ~ solderer // Blechdosenlötter m. //  
 soudeur-boîtier m.  
 tin butter // Zinnchlorid n.; Zinnbutter f.  
 // tétrachlorure m. d'étain.  
 tincal // borsaures Natrium n.; Natron n.;  
 Borax m.; Tinkal m. // soude f. boratée;  
 borate m. de soude; borax m.; tincal m.  
 tin can see tin box. / ~ cash box // Metall-  
 kassette f. // cassette f. métallique. /  
 ~ chloride // Chlorzinn n. // chlorure m.  
 d'étain.  
 tin-containing // zinnhaltig // stannifère.  
 tin control plate // Blechetikett n.; Blech-  
 marke f. // cachet m. en tôle; étiquette f.  
 en fer-blanc. / cracking of ~ // Zinn-  
 schrei m. // cri m. de l'étain. / ~ crystals  
 pl. // Zinnpräparat n. // sel m. d'étain.  
 tinctorial power // Färbekraft f. // pouvoir  
 m. colorant.

**tincture** (Chem) || Tinktur f. || teinture f. / ~ press || Tinkturenpresse f. || presse f. pour teintures (pharmaceutiques).  
**tin cutting and edging machine** || Dosenabschneide- und -bördelmaschine f. || machine f. à couper et à border les boîtes de conserves.  
**tinder** || Feuerschwamm m.; Zunder m. || amadou m. / ~ box || Feuerzeug n. || briquet m. / ~ paper || Zunderpapier n. || papier-amadou m.  
**tin dichloride** || Zinnsalz n. || protochlorure m. d'étain. / ~ drum || Blechtrommel f. || tambour m. en fer-blanc. / ~ dust || Zinnstaub m. || poussière f. d'étain. / ~ file || Zinnfeile f. || lime f. à étain.  
**tin-foil** || Stanniol n.; Blattzinn n.; Silberpapier n.; Zinnfolie f. || étain m. battu ou laminé; papier m. ou feuilles fpl. d'étain; papier m. argenté. / ~s pl. in rolls || Rollzinn n. || étain m. en rouleaux.  
**tin-foil cable** || Stanniolkabel n. || câble m. sous feuille d'étain. / ~ condenser || Stanniolkondensator m. || condensateur m. à feuilles d'étain. / ~ hammer || Stanniolhammer m. || marteau m. pour battre l'étain. / ~ making machine || Stanniolherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer les feuilles d'étain. / ~ remover see ~ removing machine. / ~ removing machine (or bottles) || Entkapselmaschine f. || machine f. à enlever les capsules. / ~ tape || Stanniolband n. || ruban m. de feuille d'étain. / ~ working machine || Stanniolbearbeitungsmaschine f. || machine f. à travailler les feuilles d'étain. / ~ works pl. || Stanniolschlägerei f. || usine f. à battre l'étain.  
**tin founder** || Zinngießer m. || fondeur m. ou potier m. d'étain. / ~ foundry || Zinngießerei f. || fonderie f. d'étain.  
**tinge, to** ~ wood || das Holz färben || teindre le bois.  
**tin glazing** || Zinnglasur f. || glaçure f. stannifère. / ~ goods pl. || Zinnwaren fpl. || articles mpl. ou marchandises fpl. en étain.  
**tinaker** || Kesselflicker m. || chaudronnier m. ambulant.  
**tin making machine** see tin box making machine.  
**tinman** || Klempner m.; Blechschmied m. || ferblantier m. / ~s machine || Klempnerreimmaschine f. || machine f. de ferblantier. / ~s snips pl. || Handblechschere f.; Blechschere f. || cisailles fpl. de ferblantier. / ~s work || Klempnerarbeit f. || ouvrage m. du ferblantier.  
**tin mine** || Zinnbergwerk n.; Zinngrube f. || mine f. d'étain m.  
**tinned** || verzinkt || étamé. / internally ~ || innen verzinkt || étamé intérieurement.  
**tinned fish** || Fischkonserven f. || conserve f. de poisson. / ~ fruit || Obstkonserven fpl. || conserves fpl. de fruits. / ~ iron plate || Weißblech n. || fer-blanc m.; feuille f. de fer-blanc; tôle f. de fer étamée. / ~ meat || Büchsenfleisch n. || conserve f. de viande. / ~ vegetables pl. || Büchsen Gemüse n. || légumes mpl. conservés.  
**tinner** || Verzinner m. || étameur m.  
**tinuing** || Verzinnung f. || étamage m. / ~ of copper conductors (El line) || Verzinnung f. der Kupferleiter || étamage m. des conducteurs en cuivre.  
**tinuing furnace** || Verzinnungs-ofen m. ||

fourneau m. d'étamage. / ~ tank || Zinnkessel m. || chaudière f. d'étamage.  
**tinol** || Tinol n. || tinol m.  
**tin opener** || Dosenöffner m.; Büchsenöffner m. || couteau m. à ouvrir les boîtes de conserves. / ~ ore || Zinnerz n. || minerai m. d'étain. / alluvial ~ ore || Seifenzinn n.; Seifenzinnerz n.; Stromzinn n. || étain m. d'alluvion. / ~ packing || Blechverpackung f. || emballage m. en tôle. / ~ pipe || Zinnröhre f. || tuyau m. d'étain.  
**tin plate** || Zinnplatte f.; Zinnblech n. || plaque f. d'étain; étain m. en plaques. / ~ (Tinned sheet iron) || Weißblech n. || fer-blanc m.; tôle f. de fer étamée. / crystallized ~ || Metallmoor m. || moiré m. métallique.  
**tin plate bucket** || Blecheimer m. || seau m. en fer-blanc. / ~ goods pl. || Weißblechwaren fpl. || ferblanterie f.; articles mpl. en fer-blanc. / ~ ink || Blechdruckfarbe f. || couleur f. pour impression sur fer-blanc. / ~ machine || Blechbearbeitungsmaschine f. || machine f. pour la ferblanterie. / ~ mould || Blechform f. || moule m. en fer-blanc. / ~ placard || Blechplakat n. || affiche f. en tôle. / ~ printing machine || Blechdruckmaschine f. || machine f. pour l'impression sur tôle. / ~ puncher || Weißblechstanzer m. || estampoir m. de fer-blanc. / ~ scraps pl. || Weißblechabfälle mpl. || déchets mpl. de fer-blanc. / ~ toys pl. || Blechspielwaren fpl. || jouets mpl. en fer-blanc. / ~ varnish || Blechlack m. || vernis m. pour fer-blanc. / ~ vessel || Blechgefäß n. || bidon m. en tôle ou en fer-blanc. / ~ ware see ~ goods pl. / ~ warming pan || Wärmepfanne f. oder Wärmekessel m. || aus Weißblech || chaudière m. en fer-blanc.  
**tin plating plant** || Verzinnungsanlage f. || installation f. d'étamage.  
**tin preparation** || Zinnpräparat n. || préparation f. d'étain. / ~ printing || Blechdruck m. || impression f. sur fer-blanc. / ~ printing machine || Blechdruckmaschine f. || machine f. pour impression sur fer-blanc. / ~ putty || Zinnasche f.; unreines Zinnoxid n. || potée f. d'étain. / ~ salt || Zinnsalz n. || sel m. d'étain; chlorure m. d'étain. / ~ scraps pl. see tin plate scraps.  
**tinseil** || Rauschgold n.; Flitter m. || clinquant m.; paillette f. / ~ (Lacem) || Lahn m. || lame f. / ~ cord (El line) || Litzenschnur || tresse f. corde. / ~ dust (For postcards) || Brillantstaub m. || poudre f. brillante. / ~ rollers pl. || Lahnwalzen fpl. || rouleaux mpl. guimpiers.  
**tinmith** see tinman.  
**tin solder** || Zinnlot n.; Weichlot n.; Weißlot n. || soudure f. à l'étain; soudure f. tendre. / ~ soldat || Zinnsoldat m. || soldat m. d'étain. / ~ spoon || Zinnlöffel m. || cuiller f. d'étain.  
**ting, to** || abtönen; (eintönig) färben; einen Anstrich m. geben || teindre.  
**ting** || Farbtön m.; Tönung f. || teinte f.  
**tin tack** || Tapexier Nagel m. || broquette f.  
**tinted glass** || Rauchglas n. || verre m. fumé. / ~ paper || Buntpapier n.; Tonpapier n. || papier m. de couleur; papier m. peint.  
**tin tetrachloride** || Zinnchlorid n.; Zinnbuter f. || tetrachlorure m. d'étain.  
**tinuing brush** || Tuschpinsel m. || pinceau m.  
**tin toys pl.** || Zinnspielwaren fpl. || jouets mpl. en étain. / ~ tube || Zinntube f. ||

tube f. en étain. / making of ~ tubes || Zinntubenherstellung f. || fabrication f. des tubes en étain. / ~ vessels pl. || Zinn-geschirr n. || poterie f. d'étain. / ~ ware see tinplate goods. / ~ wire || Zinn Draht m. || fil mpl. d'étain. / ~ work || Blecharbeit f. || ferblanterie f.; ouvrage m. en fer-blanc. / ~ works pl. || Zinnhütte f. || fonderie f. de minerai d'étain.  
**tip, to** || ausschütten; abstürzen; stürzen; kippen || déverser; culbutter; renverser. / ~ (To lose one's balance) || kippen; sich (seitwärts) neigen || basculer; faire la bascule. / ~ up || umkippen; kippen || culbutter; faire la bascule. / Not to be tipped! || nicht kanten! || ne pas culbutter! / the box of the wagon is arranged for being tipped || der Wagenkasten m. ist aufkippar || la caisse du wagon est à rabattement. / tipped position of the wagon box || gekippte Stellung f. des Wagenkastens || caisse f. de wagonnet basculée; position f. de déversement de la caisse de wagonnet.  
**tip (Extremity)** || Spitze f.; äußerstes Ende f.; Griff m.; pointe f.; bout m.; extrémité f.; poignée f. / ~ (Ferrule) || Zwingel f. || virole f.; ferrure f. annulaire. / ~ (Light blow) || leichter Schlag m. || tape f.; coup m. léger. / ~ (Goods yard) || Abladeplatz m. || debarcadère f. / ~ (Waste heap) || Halde f. || halde f.; crassier m. / ~ (Tilting device) || Kippvorrichtung f. || dispositif m. de basculement. / black steel ~ || Griff m. aus schwarzem Stahl || bout m. en acier noir. / ~ of blade || Schaufelspitze f. || tête f. d'aube. / corrugated ~ || gewellter Griff m. || bout m. ondulé. / ~ of the finger || Fingerspitze f. || bout m. du doigt. / ~ of a shoe || Schuhkappe f. || bout m. d'un soulier.  
**tip beam** || Kippwelle f. || arbre m. de versement. / ~ box wagon || Kastenkipper m. || wagonnet m. à caisse basculante. / side ~ box wagon || einseitiger Kastenkipper m. || wagonnet m. à caisse basculante d'un seul côté. / ~ car see ~ lorry and tipping car and tip wagon. / ~ chute || Sturzrinne f.; Sturzwutsche f. || couloir m. ou glissière f. de déversement. / ~ electrode || Punkt(schweiß-)elektrode f. || électrode f. punctiforme. / ~ lorry || Kippwagen m. || voiture f. basculante; tombereau m. automobile. / end ~ lorry || Stirnkipper m. || benne f. basculante longitudinalement. / ~ marker (Shoem) || Kappenmarkierer m. || pointeur m. de bouts. / ~ pan || kipparer Trog m.; Kipptrug m. || auge f. basculante. / ~ paster (Shoem) || Kappenleimer m. || colleur m. de bouts.  
**tipper (Person)** || Kipper m. || culbuteur m.; verseur m. / ~ (Wagon) see also tippler || Kippwagen m.; Kipper m. || wagon m. basculeur; culbuteur m. / automatic ~ || Selbstentlader m. || wagonnet m. à déchargement automatique. / end ~ || Hinterkipper m. || wagonnet m. ou camion m. basculant en arrière. / front ~ || Vorderkipper m. || wagonnet m. basculant en bout. / rotary ~ (Wagon) || Kreiselkipper m.; Kreiselwipper m. || basculeur m. circulaire. / rotary ~ for trams (Mine) || Kreiselwipper m. für Grubenwagen || culbuteur m. rotatif pour wagonnets de mine. / rotary ~ on wheels || fahrbarer Kreiselwipper m. || culbuteur m.

rotatif sur roues. / wagon ~ || Wagenkipper m. || culbuteur m. de wagons.  
**tippet** (Build) || Schaufe f.; Dachschaube f.; Strohschaube f. || javelle f.  
**tipping** || kippend || basculant. / dump car ~ to either side || zweiseitiger Kippwagen m. || wagonnet m. à double bascule.  
**tipping** || Kippen n. || mouvement m. de bascule. / wagon for ~ towards either side || nach beiden Seiten kippender Wagen m. || wagonnet m. basculant des deux côtés.  
**tipping angle** || Kippwinkel m. || angle m. de bascule. / ~ automobile || Kippkraftwagen m. || automobile m. à benne basculante. / ~ bucket || Kippbecher m.; Klappkübel m. || auget m. basculant; benne f. basculante. / ~ car || Kippwagen m. || wagonnet m. basculeur; camion m. à benne basculante. / all-round ~ car || Rundkipper m. || wagonnet m. à benne basculante dans toutes les directions. / side ~ car || Seitenkipper m. || camion m. basculant de côté. / ~ cart || Kippkarren m. || tombereau m. / ~ chair || Kippstuhl m. || chaise f. à bascule. / ~ chute || Fallrohr n. || tuyau m. de descente. / ~ cradle || Kippwiege f. || berceau m. de déversement.  
**tipping device** see also tipper and tippler || Kippvorrichtung f. || dispositif m. de basculement; appareil m. à bascule; basculeur m.; basculeur m. / automatic ~ || selbsttätige Kippvorrichtung f. || déversement m. automatique. / ingot ~ || Blockkipper m. || culbuteur m. de lingots. / mechanical ~ || mechanische Kippvorrichtung f. || dispositif m. mécanique de bascule. / wagon with mechanical ~ || Wagen m. mit mechanischer Kippvorrichtung || wagon m. basculeur à dispositif mécanique de bascule. / ~ for mine rubbish || Bergekipper m. || tombereau m. à éboullis. / ~ for mixers || Kippvorrichtung f. für Mischer || culbuteur m. pour mélangeurs. / ~ for motor cars || Kippvorrichtung f. für Kraftwagen || dispositif m. de bascule pour automobiles. / ~ for railway trucks || Kippvorrichtung f. für Eisenbahnwagen || appareil m. à bascule pour wagons de chemin de fer. / wagon ~ || Wagenkippvorrichtung f.; Wagenkipper m. || basculeur m. pour wagons.  
**tipping hopper** || Kippmulde f. || benne f. basculante; benne-griffe f. / ~ jetty || Sturzgerüst n.; Stützgerüst n. || charpente f. ou estacade f. de déversement. / ~ plant for harbours || Kippanlage f. für Häfen || installation f. d'appareils basculants pour ports. / ~ plate (Shoem) || Stoßplatte f. || plaque f. de ferrure. / ~ platform || Plattformkipper m. || plate-forme f. à bascule. / ~ position of the box || Kippstellung f. des Wagenkastens || position f. en bascule de la caisse de wagonnet; position f. de déversement de la caisse de wagonnet. / ~ stage || Sturzbühne f.; Sturzgerüst n.; Kippbühne f. || pont m. de décharge; déchargeur m. à bascule; plate-forme f. de déversement. / ~ table || Wipptisch m. || relevour m. à rouleaux; table f. basculante. / ~ table installation || Wipptischanlage f. || installation f. de table basculante.  
**tipping trough** || Mulde f.; Kippwagenmulde f.; Kippmulde f. || benne f. ou

auge f. basculante; benne-griffe f. / ~ with sloping ends || konische Kippmulde f. || auge f. (basculante) conique. / automatic fastening device for ~ || selbsttätige Muldenfeststellung f. || dispositif m. de retenue automatique de la benne basculante. / ~ mixer || Kipptrögmischmaschine f. || malaxeur m. ou mélangeur m. à auge basculante. / ~ mixing machine see ~ mixer.  
**tipping trunnion** || Kippzapfen m. || tourillon m. du wagonnet basculant. / ~ tub || Kippkübel m. || bache f. basculante. / ~ wagon see tip wagon.  
**tippler** see also tipper and tipping device || Kipper m.; Wipper m.; Kreiselwipper m. || culbuteur m.; basculeur m. / ~ floor || Wipperbühne f. || plancher m. du culbuteur. / ~ frame || Kipperrahmen m. || cage m. du culbuteur.  
**tip shaft** || Kippwelle f. || arbre m. de déversement. / ~ stitche (Shoem) || Kappennäher m. || piqueur m. de bouts. / ~ trough see tipping trough. / ~ truck see tipping car and tip wagon.  
**tip-up tread of a ladder** || aufklappbare Stufe f. einer Leiter || marche f. relevable d'une échelle.  
**tip vortex** || Randwirbel m. || tourbillon m. de bord.  
**tip wagon** see also tip lorry and tipping car || Wagen m. mit Kippvorrichtung; Kippwagen m. || camion m. à benne basculante; benne f. basculante; wagon m. basculeur. / all-round box ~ || Rundkipper m.; Kastenrundkipper m. || wagonnet m. à caisse basculante dans toutes les directions. / box ~ || Kastenkipper m. || wagonnet m. à caisse basculante. / cradle ~ || Wiegenkipper m. || wagonnet m. à herceaux de versement. / end ~ || Vorkipper m. || wagon m. basculant d'extrémité. / ~ moved by locomotives || Kippwagen m. für Lokomotivbetrieb || wagon m. à bascule pour traction par locomotive. / side ~ || Seitenkipper m. || wagon m. à bascule de côté; benne f. basculante latéralement. / trough ~ || Muldenkipper m. || wagonnet m. basculeur à auge. / trough ~ for mines || Grubenmuldenkipper m. || wagonnet m. basculeur m. auge pour mines. / trunnion ~ || Zapfenkipper m. || wagonnet m. culbuteur à tourillons.  
**tire, to** || ermüden; ermatten; müde machen || fatiguer.  
**tire** (Railw; Auto) see tyre.  
**tiredness** || Mattigkeit f. || lassitude f.  
**tissue** || Gewebe n.; Weberei f.; feines Zeug n. || tissu m. / ~ of basketry || Gewebe n. aus Flechtstoffen || tissu m. de vannerie. / ~ from camel hair || Gewebe n. aus Kamelhaar || tissu m. en poils de chameau. / cellular ~ || Zellengewebe n. || tissu m. cellulaire. / crape-like ~ || kreppartiges Gewebe n. || crêpon m. / elastic ~ || elastisches Gewebe n. || tissu m. élastique. / ~ of floss silk || Flockseidegewebe n. || tissu m. de bourre. / ~ from horsehair || Gewebe n. aus Roßhaar || tissu m. en crins. / impregnated ~ for roofing or clothing of walls || getränktes Gewebe n. zur Bedachung oder Wandbekleidung || tissu m. imprégné pour toitures ou pour revêtement de murs. / light ~ || leichtes Gewebe n. || tissu m. léger. / special ~ || Spezialgewebe n. || tissu m. spécial. / tight ~ || dichtes Gewebe n. || tissu m.

serré. / transparent ~ || durchsichtiges oder undichtes Gewebe n. || tissu m. clair. / water-proof ~ || wasserdichtes Zeug n. || tissu m. imperméable.  
**tissue paper** || Seidenpapier n. || papier m. de soie.  
**titanate** || titansaures Salz n.; Titanat n. || titanate m.  
**titanic acid** || Titansäure f. || acide m. titanique. / ~ ore see titaniferous ore.  
**titaniferous** || titanführend; titanhaltig || titanifère. / ~ iron || Titaneisen n. || fer m. oxydulé titanifère. / ~ ore || Titanerz n. titanhaltiges Erz n. || minéral m. titanifère.  
**titanite** || Titanit m.; Sphen m. || titanite f.; sphène f.  
**titanium** || Titan n.; Titanium n. || titane m. / ~ chloride || Chlortitanium n. || chlorure m. de titane. / ~ steel || Titanstahl m. || acier m. au titane. / ~ white || Titanweiß n. || blanc m. de titane.  
**titer** (Chem) see titre.  
**title** (Print) || Titel m.; Buchtitel m.; Aufschrift f. || titre m. / bastard ~ || Schmutztitel m. || faux-titre m. / capital ~ || Haupttitel m. || grand-titre m.; frontispice m.  
**title** (Legal) || Anrecht n. || droit m.; titre m.; légitimité f. / ~ to acquire || Erwerbstitel m. || titre f. d'acquisition. / ~ to allow water to flow off through land belonging to others || Anspruch m. auf Durchleitung von Abwässern durch fremde Grundstücke || droit m. au passage des eaux d'écoulement à travers des terrains étrangers. / indisputable ~ || nicht bestreitbarer Anspruch m. || droit m. incontestable. / ~ to realty || Realrecht n. || droit m. réel. / ~ to work a mine || Berechtigung f. zum Bergwerksbetriebe || autorisation f. d'exploitation d'une mine.  
**title leaf** see ~ page. / ~ page || Titelblatt n. || feuille f. ou page f. de titre; frontispice m. / ~ paper || Titelpapier n. || papier m. verni.  
**titrate, to** || titrieren; den Titer oder den Feingehalt bestimmen || titrer.  
**titration** || Titrierung f.; Feingehaltsbestimmung f. || titrage m.  
**titre** (Chem) || Titer m.; Feingehalt m. || titre m. / ~ of a solution || Gehalt m. einer Flüssigkeit || titre m. (d'une solution).  
**to-and-fro** || hin und her; vorwärts und rückwärts || va-et-vient.  
**to-and-fro** (Motion) || Hin- und Herbewegung f. || mouvement m. de va-et-vient.  
**tobacco** || Tabak m. || tabac m. / ~ (Plant) || Tabakpflanze f.; Tabak m. de vannerie. / ~ nicotiane f. / chewing ~ || Kautabak m. || tabac m. à chiquer. / ~ for cigarettes || Zigarettentabak m. || tabac m. à cigarettes. / common ~ (Bot) || virginischer Tabak m. || virginie m. / cut ~ see ~ for smoking. / ~ in dried leaves || Tabak m. in getrockneten Blättern || tabac m. en feuilles séchées. / ~ in fresh leaves || Tabak m. in frischen Blättern || tabac m. en feuilles fraîches. / ~ in powder || Tabak m. in Pulverform || tabac m. en poudre. / raw ~ || Rohabak m. || tabac m. brut. / ~ for smoking || Rauchtabak m. || tabac m. à fumer. / ~ for snuffing || Schnupftabak m. || tabac m. à priser. / unribbed ~ || entrippter Tabak m. || tabac m. écôté.

tobacco box || Tabakdose f. || boîte f. à tabac; tabatière f. / bundle of ~ || Tabakballen m. || ballot m. de tabac. / ~ buyer || Tabakeinkäufer m. || acheteur m. de tabacs. / ~ cask || Tabakfaß n. || boucaut m. à tabac. / cultivation of ~ || Tabakbau m. || culture f. du tabac. / ~ cutter (Person) || Tabakschneider m. || hacheur m. de tabac (à la machine). / ~ cutter (Machine) *see* ~ cutting machine. / ~ cutting machine || Tabakschneidemaschine f. || machine f. à couper le tabac. / ~ dipper || Tabakeinweicher m. || mouilleur m. de tabac. / ~ drier || Tabaktrockner m. || sécheur m. de tabac. / ~ extract || Tabakextract m.; Tabakauszug m. || extrait m. de tabac. / ~ grower || Tabakpflanzer m.; Tabakbauer m. || planteur m. de tabac. / ~ hanger || Tabakauflänger m. || sécheur m. de tabacs. / ~ industry || Tabakindustrie f. || industrie f. du tabac. / ~ juice || Tabaksaft m. || jus m. de tabac. / ~ leaf || Tabakblatt n. || feuille f. de tabac. / ~ leaf classifier || Tabakblättersortierer m. || trieur m. de feuilles de tabac. / ~ leaf opener || Tabakblattzurichter m. || ouvreur m. des feuilles de tabac. / ~ liquorer || Tabakanfeuchter m. || mouilleur m. de tabac. / ~ machine || Tabakindustriemaschine f. || machine f. pour l'industrie du tabac. / ~ manipulator || Tabakzurichter m. || manipulateur m. de tabacs. / ~ manufactory || Tabakfabrik f. || manufacture f. de tabac. / ~ manufacture || Tabakbereitung f.; Tabakzubereitung f.; Tabakfabrikation f. || fabrication f. du tabac; manufacture f. de tabacs. / ~ mixing plant || Tabakmischanlage f. || installation f. de mélangeurs pour tabac. / ~ monopoly || Tabakmonopol n. || monopole m. du tabac. / ~ packing machine || Tabakpackmaschine f. || machine f. à emballer les tabacs. / ~ pipe || Tabakpfeife f. || pipe f. (à tabac). / ~ pipe mountings pl. || Tabakpfeifenbeschläge mpl. || ferrures fpl. pour pipes à tabac. / ~ potter *see* ~ wringer. / ~ pouch || Tabakbeutel m. || bague f. (à tabac). / ~ press || Tabakpresse f. || presse f. à tabac. / ~ presser *see* ~ wringer. / ~ roasting machine || Tabakröstmaschine f. || torréfacteur m. à tabacs. / roll of ~ || Tabakrolle f. || carotte f. (de tabac). / ~ sauce || Tabakbrühe f. || sauce f. de tabac. / ~ shaker-out || Tabakauflänger m. || sécheur m. de tabacs. / ~ soaking machine || Beizmaschine f. oder Röstmaschine f. für Tabak || machine f. à rouir ou à faire fermenter le tabac. / ~ sorter || Tabaksortierer m. || trieur m. de feuilles de tabac. / ~ spinner || Tabakspinner m. || fileur m. de tabac. / ~ stalk || Tabakatengel m. || côte f. de tabac. / ~ stover *see* ~ drier. / ~ substitute || Tabakersatzstoff m. || succédané m. du tabac. / ~ tearing machine || Tabakreißmaschine f. || machine f. à déchirer le tabac. / ~ twister *see* ~ spinner. / ~ weigher || Tabakwäger m. || peseur m. de tabac. / ~ worm || Tabakwurm m. || ver m. de tabac. / ~ wringer || Tabakpresser m. || presseur m. de tabac.

toe (Of stocking) || Fußspitze f. || bout m. de pied. / ~ of a horse-shoe || Griff m. am Hufeisen || griffe f. ou pince f. d'un fer à cheval.

toetap (of a shoe) || Kappe f.; Schuhkappe

f. || bout m. (d'un soulier). / ~ cutter || Kappenzuschneider m. || coupeur m. de bouts.

toeing knife || Hufmesser n.; Wirkmesser n. || rogne-pied m.; rainette f. simple; couteau m. anglais du maréchal.

toffee maker || Karamellenfabrikant m. || fabricant m. de caramels.

toggle || Knebel m. || garot m.; baillon m.; gabillot m. / to fix with a ~ || knebeln || tréssillonner.

toggle collapsible tube press || Kniehebeltubenpresse f. || presse f. à genouillère pour tubes. / ~ drawing press || Kniehebelziehpresse f. || presse f. à emboutir à genouillère.

toggle joint || Knebelgelenk n.; Kniegelenk n. || genouillère f. / ~ brake || Kniehebelbremse f. || frein m. à genouillère. / ~ riveting machine || Kniehebelschweißmaschine f. || riveuse f. à col de cygne.

toggle lever || Kniehebel m. || levier m. coudé. / ~ mechanism || Kniehebelbewegung f. || commande f. par levier coudé. / ~ press || Kniehebelpresse f. || presse f. à genouillère.

toggle plate || Druckplatte f. || plaque f. de compression.

toggle switch || Druckschalter m. || interrupteur m. à pression.

toilet articles pl. || Toilettegegenstände mpl. || articles mpl. de toilette. / ~ fittings pl. || Abortbeschläge mpl. || ferrures fpl. de cabinets d'aisance. / ~ paper || Klosett-papier n. || papier m. hygiénique ou de toilette. / scented ~ powder || parfümierter Toilettepuder m. || poudre f. de toilette parfumée. / ~ seat || Abortsitz m.; Klosettsitz m. || siège m. de cabinet. / ~ soap || Toiletteseife f. || savon m. de toilette; savonnette f. / ground ~ soap || pilierte Toiletteseife f. || savon m. de toilette pilé. / ~ vinegar || Toiletteessig m. || vinaigre m. de toilette. / ~ water || Toilettewasser n. || eau f. de toilette.

token || Kennzeichen n. || marque f. distinctive; signe m. caractéristique. / ~ (Print) || Papierzeichen n.; Zeichen n. || marque f. ou corne f. de papier.

tolerance (Techn) || Maßtoleranz f.; Toleranz f.; Spielraum m. || tolérance f. / ~ of screw bolts || Schraubentoleranz f. || tolérance f. des vis.

toll, to ~ a bell || eine Glocke läuten || sonner une cloche.

toll || Zollgeld n.; Zollgebühr f.; Wegezoll m.; Brückengeld n. || péage m.

toll answering jack (Tel) || Fernabfrageklinker f. || jack m. interurbain. / ~ bridge || Zollbrücke f. || pont m. à péage. / ~ cable (Tel) || (gewöhnliches) Fernsprechkabel n. || câble m. interurbain. / ~ collector || Zolleinnehmer m. || receveur m. de péage. / ~ line (Tel) || Fernleitung f. || circuit m. interurbain. / ~ line conversation || Ferngespräch n. || communication f. interurbaine. / ~ line dialing (Aut tel) || Wählerfernsteuerung f. || installation f. d'une connection interurbaine par cadran d'appel. / ~ recording operator (Tel) || Ferngesprächsbeamter f.; Fernamtbeamtin f. || opératrice f. interurbaine. / ~ switching trunk (Tel) || Fernvermittlungsleitung f. || ligne f. intermédiaire. / ~ test board (Tel) || Klinkenummschalter m. || commutateur

m. de jacks. / ~ traffic (Tel) || Fernverkehr m. || trafic m. interurbain ou à longue distance.

tolly stick (Mine) || Kerbholz n. || taille f. des mines; bois m. entaillé.

tolu (balsam) || Tolubalsam m. || baume m. de Tolu.

toluene || Toluol n.; Toluen n. || toluène m.

toluidine || Toluidin n. || toluidine f.

toluol *see* toluene.

tomato || Tomate f. || tomate f. / ~ sauce || Tomatentünke f. || sauce f. à la tomate.

tomb (Stone) *see* tomb stone.

tombac (Met) || Rotguß m.; Tombak m.; Rotmessing n. || tombac m.; laiton m. rouge. / ~ bronze || Tombakbronze f. || bronze m. tombac. / ~ hose || Tombakschlauch m. || tuyau m. en tombac. / ~ rod || Tombakstange f. || barre f. de tombac. / ~ sheet || Tombakblech n. || tombac m. en feuilles. / ~ wire || Tombakdraht m. || tombac m. en fils; fil m. de tombac.

tomb stone || Grabstein m.; Grabmal n. || pierre f. tombale; monument m. funèbre ou funéraire.

tommy bar || Brechstange f.; Hebel n.; Brecheisen n. || levier m. de fer.

tommy screw || Knebelschraube f. || vis m. à clé.

ton (Measure) || Tonne f. || tonne f. / ~ burden || Tonnentragfähigkeit f. || poids m. par tonne.

tone, to (Phot) || tonen || virer. / ~ down (Paint) || aufhellen; abtönen || éclaircir; dégrader.

tone (Acoust) || Ton m. || ton m. / low ~ || tiefer Ton m. || ton m. grave ou sonore. / sharp ~ || hoher Ton m. || ton m. haut-aigu.

toneband (Sound film) || Tonstreifen m. || bande f. sonore.

tone filter || Tonfilter n. || filtre m. acoustique. / ~ fixing salt || Tonfixiersalz n. || sel m. de fixation ou de virage-fixage. / ~ frequency || Tonfrequenz f. || fréquence f. musicale. / ~ selection || Tonselktion f. || sélection f. du ton. / ~ signal (Tel) || Sommerzeichen n. || signal m. de ronfleur. / ~ wheel (Radio) || Einstimmungsrads n. || roulette f. de mise au diapason.

tongs pl. || (größere) Zange f. || tenailles fpl.; tenaille f.; pince f. / ~ (Forg) || Schmiedezange f. || pince f. ou tenailles fpl. de forgeron. / assayer's ~ || Probierzange f. || pince f. d'essayeur ou à essai. / fire ~ || Feuerzange f. || pince f. à feu. / flat-bit ~ (Forg) || flache Schmiedezange f. || pince f. plate (à forger). / large ~ (Forg) || große Zange f.; Schrötlingszange f.; Scherenzange f.; Luppenzange f. || étangue f.; loupresse f.; grande tenaille f. / leading ~ || Plombierzange f. || pince f. à plomber. / ~ of a pile-engine || Schere f. oder Scherenhaken m. einer Ramme || pince f. de dédic. / small ~ || kleine Zange f. || tenettes fpl. / three-legged ~ || Dreiarmsklemme f. || pince f. à trois branches.

tongman (Roll mill) || Zangenmann m. || tennalleur m.

tongs riveting machine || Zangenmettemaschine f. || riveuse f. à pince.

tongue, to (Carp) || verzapfen; durch einen Scherzapfen m. verbinden || lan-



tongue (Join; Carp) || Scherzapfen m.; Schlitzzapfen m. || languette f. / ~ (Rail) || Weichenzunge f. || aiguille f. de changement de voie. / ~ (For stretching saw-blades) || Knebel m. || garrot m.; languette f. / ~ of a buckle || Schnallendorn m.; Schnallenzone f. || ardil lon m. d'une boucle. / ~ of a crossing (Rail) || Herzstück n. einer Kreuzung || pointe f. de cœur d'un croisement. / ~ of a sliding door || Führungsfeder f. einer Schiebetür || coulisseau m. d'une porte à coulisse.

tongued wood || gezapftes Holz n. || bois m. languetté.

tongue attachment (Rail) || Zungenkloben m. || patte f. d'attache d'aiguille. / ~ depressor (Med) || Zungenhalter m. || abaisse-langue m. / ~ file || Gabelfeile f.; Zungenfeile f. || langue f. de carpe. / heel of ~ (Rail) || Zungenwurzel f. || racine f. de l'aiguille. / ~ instrument (Mus) || Zungeninstrument n. || instrument m. à anches. / ~ plane || Federhobel m.; Spundhobel m. || bouvet m. mâle; bouvet ou rabot m. à languette. / ~ rail || Zungenschiene f. || aiguille f. mobile. / switch with spring ~s || Federweiche f. || changement m. de voie à aiguilles flexibles.

tonguing-and-grooving machine || Nutmaschine f.; Spundmaschine f. || machine f. à rainer et à languetter; machine f. à faire les rainures et languettes.

toning bath (Phot) || Tonbad n. || bain m. de vase.

toning-down (Paint) || Abtönung f. || dégradation f.

tonka bean || Tonkabohne f. || fève f. Tonka.

ton measurement || Tonnenmaß n. || mesure f. à la tonne.

tonnage (Mar) || Tonnagehalt m.; Tonnage f. || tonnage m. / gross ~ || Bruttotonnagehalt m. || tonnage m. brut. / net ~ || Nettotonnagehalt m. || tonnage m. net. / ~ of output (Mine) || Fördermenge f. || tonnage m. / ~ of a wagon || Ladegewicht n. oder Belastungsfähigkeit f. eines Wagens || poids m. de charge ou tonnage m. d'un wagon.

tonnage deck (Mar) || Vermessungsdeck n. || pont m. de tonnage. / depth for ~ || Vermessungstiefe f. || creux m. de la cale pour le jaugeage. / ~ dues pl. || Tonnen geld n. || (droit m. de) tonnage m. / ~ law || Vermessungsgesetz n. || loi m. sur le jaugeage des navires.

tonometer || Tonmesser m.; Stimmgabel f. || tonomètre m.

tonquin bean see tonka bean.

ton register || Registertonne f. || tonneau m. de jauge.

tonsil probe (Med) || Mandelquetscher m. || sonde f. à amygdales.

tool see also tools || Werkzeug n. || outil m. / ~ (Turn) || Drehstuhl m.; Drehtisch m.; Drehmeißel m.; Drehwerkzeug n. || outil m. à chariot ou de tour; acier m.; outil m. / to clamp the ~ || den Drehstuhl m. einspannen || serrer l'acier m. / ~ with a curved face of lip || Drehstuhl m. mit gekrümmter Brustfläche || outil m. de tour à tranchant arrondi. / cutting ~ || Schneidwerkzeug n. || outil m. tranchant. / cutting-off ~ (Turn) || Einstechstuhl m. || outil m. à saigner. / deepthing ~ || Eingriffskirkel m. || compas m. aux engrenages. / dressing ~ || Richtwerk-

zeug n.; Abrihtwerkzeug n. || outil m. à dresser. / finishing ~ (Turn) || Schlichtmeißel m. || outil m. à planer. / hand ~ pl. || Handwerkzeug n. || outillage m. / iron ~ || eisernes Werkzeug n.; Eisenwerkzeug n. || outil m. en fer. / marking ~ || Anreißwerkzeug n. || outil m. à marquer. / measuring ~ || Meßwerkzeug n. || outil m. de mesure. / ~ for working metal || Werkzeug n. für die Metallbearbeitung || outil m. à travailler le métal. / planing ~ (Turn) || Hobelmeißel m. || outil m. à raboter. / pneumatic ~ || Preßluftwerkzeug n. || outil m. pneumatique ou à air comprimé. / rotating ~ || umlaufendes Werkzeug n. || outil m. tournant. / ~ for rough turning || Schruppmeißel m. || outil m. dégrossisseur; outil m. à dégrossir. / saddler's ~ || Sattlerwerkzeug n. || outil m. pour selliers. / steel ~ || Stahlwerkzeug n. || outil m. en acier. / ~ of wood || Werkzeug n. aus Holz || outil m. en bois. / ~ for wood working || Werkzeug n. für die Holzbearbeitung || outil m. à travailler le bois; outil m. pour le travail du bois. / adjusting of ~s || Einstellen n. der Werkzeuge || placement m. ou ajustage m. des outils.

tool-and-cutter grinder see tool grinder.

tool-and-gear wagon (Of a fire brigade) || Gerätewagen m. || voiture f. d'agres.

tool bag || Werkzeugtasche f. || sacochette f.; trousse f. à outils. / ~ box || Werkzeugkasten m.; Werkzeugkiste f. || boîte f. ou caisse f. ou coffre m. à outils. / ~ box (Turn) || Stichelhaus n. || porte-outil m. / ~ cabinet || Werkzeugschrank m. || armoire f. pour outils. / ~ carrier || Stahlträger m.; Stichelträger m.; Meißelträger m.; Werkzeugaufnahme f.; Support m. || porte-outil m. / ~ case see ~ box. / ~ chest (Mach) see ~ box. / ~ chest (Mine) || Gezähkasten m. || boîte f. pour outils. / ~ feed || Werkzeugvorschub m. || avance f. des outils. / ~ fitter || Werkzeugmontör m. || monteur m. d'outils.

tool grinder (Person) || Werkzeugschleifer m. || affûteur m. ou meuleur m. d'outils. / ~ (Machine) || Werkzeugschleifmaschine f. || machine f. à affûter les outils. / plain wet ~ || Werkzeugnaßschleifmaschine f. || machine f. à affûter les outils à l'eau.

tool grinding machine (For turning-tools) || Werkzeugschleifmaschine f. || affûteuse-profileuse f. pour outils.

tool handle || Werkzeuggriff m. || manche m. d'outil.

tool holder (Turn) || Stahlhalter m.; Stichelhalter m.; Werkzeughalter m.; Stichelhaus n. || porte-outil m. / circular form ~ || Rundstahlhalter m. || porte-outil m. pour outil rond. / double ~ || doppelter Werkzeughalter m. oder Support m. || support m. porte-outil double. / hinged ~ || klappbarer Werkzeughalter m. oder Support m. || support m. porte-outil à charnière; boîte f. porte-outil à charnière. / plain ~ || einfacher Werkzeughalter m. oder Support m. || support m. porte-outil simple. / special ~ for cutting threads without clearance for the tools || Rückzugstahlhalter m. für Gewinde mit Auslauf || porte-outil m. à récul pour filets sans dégagement.

tool maker || Werkzeugmacher m. || outillleur m.; fabricant m. d'outils. / ~ manu-

factory || Werkzeugfabrik f. || atelier m. de fabrication d'outils. / ~ post see ~ holder.

tools pl. see also tool || Handwerkzeug n.; Gerät n. || outillage m.; outils mpl. / ~ (Mine) || Gezähe n. || outils mpl. / hand ~ see tools. / ~ for soil-tilling || Bodenbearbeitungsgerät n. || outils mpl. pour cultiver le sol.

tool slide for facing || Plandrehschlitten m. || chariot m. transversal de tour. / ~ for turning || Langdreh Schlitten m. || chariot m. longitudinal à chariotier.

tool smith || Werkzeugschmied m.; Zeugschmied m.; Kleinschmied m. || forgeron m. en outils; taillandier m. / ~ steel || Werkzeugstahl m. || acier m. pour outils ou à outils. / high-speed ~ steel || Schnelldrehstahl m. || acier m. pour tours à grande vitesse; acier m. rapide.

tooth, to ~ (Mach) || bezahnen || endenter; fraiser les dents. / ~ (Forg) || krausschmieden || créneler ou créper le fer.

tooth || Zahn m. || dent f. / ~ (Of a cog wheel) see cog ~. / to strip the teeth pl. || die Radzähne mpl. abbrechen || casser les dents fpl. / animal ~ || Tierzahn m. || dent f. d'animal. / artificial ~ || künstlicher Zahn m.; Kunstzahn m. || dent f. artificielle. / artificial ~ of enamel || künstlicher Zahn m. aus Schmelz || dent f. artificielle en email. / artificial ~ of porcelain || künstlicher Zahn m. aus Porzellan || dent f. artificielle en porcelaine. / set of artificial teeth pl. || künstliches Gebiß n. || dentier m. ou râtelier m. artificiel. / cast ~ || gegossener Zahn m. || dent f. brute de fonte. / cog ~ || Radzahn m. || dent f. de roue ou d'engrenage. / ~ of a fork || Zinke f. einer Gabel || dent f. ou fourchon m. d'une fourche. / gold pin ~ (Dent) || Goldknopfzahn m. || dent f. à pointe en or. / inclined ~ || schiefer Zahn m. || dent f. couchée. / machine-made ~ || maschinengearbeiteter Zahn m. || dent f. formée à la machine. / ~ with pin of not genuine metal (Dent) || Zahn m. mit unechtem Stift || dent f. à pointe en métal non précieux. / pivot ~ || Stiftzahn m. || dent f. à pivot. / platinum pin ~ (Dent) || Platinstiftzahn m. || dent f. à pointe en platine. / porcelain ~ || Porzellanzahn m. || dent f. en porcelaine. / ratched ~ || Sperrzahn m. || dent f. d'arrêt. / ~ imbedded in rubber || in Kautschuk eingesetzter Zahn m. || dent f. posée en caoutchouc. / ~ of a saw || Sägezahn m.; Zahn m. einer Säge || dent f. d'une scie. / straight ~ || gerader Zahn m. || dent f. droite. / ~ of trepan || Messer n. des Bohrmeißels || tranchant m. de fleuret. / V-shaped ~ || Winkelzahn m. || dent f. en V.

toothache || Zahnschmerz m. || mal m. de dents. / ~ cure || Zahnschmerzmittel n. || médicament m. odontique.

teeth brush || Zahnbürste f. || brosse f. à dents. / ~ brush glass || Zahnbürstenglas n. || verre m. pour brosses à dents. / ~ chamfering machine with two milling spindles || Zahnabrundfräsmaschine f. mit zwei Frässpindeln || machine f. à arrondir les entrées de dents à deux broches. / ~ crown || Zahnkrone f. || couronne f. dentaire ou à dents.

toothed || gezahnt || denté; évident. / ~ arc || Zahnbogen m. || arc m. denté.

/ ~ disk || gezahnte Scheibe f. || disque m. denté.  
**toothed gear** || Zahnradgetriebe n.; Zahnradgetriebe n. || engrenage m. (à roues dentées). / ~ cutting || Zahnraderschneiden n. || taille f. d'engrenages. / ~ drive || Zahnradantrieb m. || commande f. par engrenage.  
**toothed gearing** || Zahnradgetriebe n. || train m. d'engrenages.  
**toothed gear transmission** || Zahnradübertragung f. || transmission f. à engrenage.  
**toothed quadrant lever** || Zahnsegmenthebel m. || levier m. pour secteur denté. / ~ rack-and-pinion drive || Zahnstangenantrieb m. || commande f. par crémaille. / ~ rim || Zahnkranz m. || couronne f. dentée. / hollow-forged ~ rim || hohlgeschmiedeter Zahnkranz m. || couronne f. dentée forgée à creux. / ~ roll || Stachelwalze f. || cylindre m. denté. / ~ segment || Zahnsegment n.; Zahnssektor m. || secteur m. denté. / ~ transmission gear || Zahnradvorgelege n. || transmission f. par engrenage; roues fpl. d'engrenage.  
**toothed wheel** see also cog wheel || Zahnrad n. || roue f. dentée ou d'engrenage. / ~ box || Zahnradkasten m. || carter m. des engrenages. / ~ drive || Zahnradantrieb m. || commande f. par engrenage ou à roues dentées. / ~ gear || Zahnradgetriebe n. || engrenage m. (à roues dentées). / ~ gearing || Zahnradvorgelege n. || transmission f. par engrenage; roues f. dentées.  
**toothed wheel-work (Mach)** || Zahnradwerk n.; Zahnradgetriebe n. || engrenage m.  
**tooth flank** || Zahnflanke f. || flanc m. de la dent. / ~ form || Zahnform f. || profil m. de la dent(ure). / ~ gear see toothed gear. / ~ gum || Zahnkitt m. || mastic m. pour les dents.  
**toothing** || Verzahnung f. || endentement m.; crénelage m.; denture f. / bevel wheel ~ || Kegellradverzahnung f. || denture f. à roues coniques. / external ~ || Außenverzahnung f. || denture f. extérieure. / horizontal ~ || liegende Verzahnung f. || denture f. en retraite. / involute ~ || Evolventenverzahnung f. || denture f. à développante. / upright ~ (Build) || stehende Verzahnung f. || chaîne f. de pierres d'attente. / upright ~ (Mach) || stehende Verzahnung f. || attente f.  
**toothing iron** || Zackeisen n. || fer m. à déchiqueter. / ~ plane || Zahnhobel m. || rabot m. à dents.  
**toothless saw** || zahnlöse Säge f. || scie f. sans dents.  
**tooth line** || Zahnreihe f.; Zackenreihe f. || rangée f. de dents. / ~ lotion || Zahnwasser n. || eau f. dentifrice. / (standard) ~ outline || (normale) Zahnform f. || forme f. (normale) des dents. / ~ paste || Zahnpaste f. || pâte f. dentifrice. / ~ paste kneading machine || Zahnpastenknetmaschine f. || pétrin m. mécanique pour pâtes dentifrices.  
**toothpick** || Zahnstocher m. || cure-dent m. / ~ making machine || Zahnstocherfertigungsmaschine f. || machine f. pour la fabrication des cure-dents.  
**tooth powder** || Zahnpulver n. || poudre f. dentifrice. / scented ~ powder || parfümierter Zahnpulver m. || poudre f. denti-

frice parfumée. / width of ~ space of spur gears || Zahnlückenbreite f. an Stirnrädern || largeur m. du creux des roues dentées droites. / ~ wash || Zahnwasser n.; Mundwasser n.; Zahreinigungswasser n. || eau f. dentifrice. / ~ wax || Zahnwachs n. || cire f. pour dents. / ~ work (Build) || Verzahnung f. || denture f. / ~ wheel see toothed wheel.  
**top, to ~ a tree** || einen Baum m. kappen || étêter ou ép pointer ou éimer un arbre.  
**top** || Spitze f. || pointe f. / ~ (Upper side) || Oberseite f. || dessus m. / ~ (Auto; Coachm) || Verdeck n. || capote f. / ~ (Build) || Dachfirst m.; First m. || faite m. / ~ (Road) || Krone f. || couronne f.; couronnement m. / ~ (Shipb) || Mars m. || hune f. / ~ (Spinn) || Kammzug m. || peigné m.; trait m. / ~ (Of wood) || Zopf m. || sommet m. / ~! (Packing) || oben! || dessus! / boot ~ || Stiefelschaft m. || tige f. de botte. / ~ of a dike || Deichkrone f. || crête f. ou couronne f. ou sommet m. d'une digue. / folding ~ (Auto) || zusammenklappbares Verdeck n. || capote f. ployante. / ~ of the mountain || Berggipfel m. || sommet m. ou cime f. de la montagne. / ~ of rail || Schienenoberkante f. || dessus m. de rail. / measure from the ~ of rail to the centre of buffer || Maß n. von Schienenoberkante bis Mitte Puffer || distance f. entre le dessus du rail et le centre du tampon. / removable ~ (Roll mill) || abnehmbare Kappe f. || chapeau m. amovible. / ~ of sloop || Schwellendecke f. || traverse f.; table f. supérieure de la traverse. / ~ of a wave || Wellenkamm m. || crête f. d'une lame. / ~ of wire netting || Drahtaufsatz m. || parois fpl. d'exhaussement en tissu métallique.  
**topaz** || Topas m. || topaze f. / false (or smoky) ~ || Rauchquarz m.; Rauchtopas m. || fausse-topaze f.; quartz m. hyalin enfumé; topaze f. enfumée ou occidentale.  
**topaz pebbles pl.** || Topasgeschiebe npl. || topazes fpl. roulées.  
**top ballasting (Road)** || obere Schüttung f. || balastage m. seconde couche. / ~ beam (Carp) || Hahnebalen m. || faux-trait m. / ~ beam (Bridge) || Holm m.; Kappe f.; Kopfbalken m. (eines Brückenjochs) || chapeau m.; chapiteau m.; chape f. / ~ binding (El line) || Kopfbindung f. || ligature f. supérieure. / ~ boot || Stulpentiefel m. || botte f. à retroussis. / ~ box (Found) || Oberform f.; Oberkasten m. || contre-châssis m. / ~ camber (Airpl) || Saugseite f. || surface f. dorsale. / ~ casing (Of a bucket lever) || Kopphaube f. || chapeau m. d'élévateur. / swing-out ~ clamping bar || ausschwenkbare Oberwange f. || coulisse f. supérieure articulée. / ~ course (Mas) || Mauerabdeckung f.; Kappe f.; Mauerdeckplatte f. || chaperon m.; tablettes fpl. / ~ cover of a cylinder || Zylinderdeckel m. || couvercle m. de cylindre. / ~ edge || Außenkante f. || face f. extérieure. / ~ end (Of wood) || Zopfende n.; Zopf m. || petit bout m.; sommet m. / size at the ~ end || Zopfstärke f. || dimensions fpl. au sommet. / ~ fencing || Gitteraufsatz m. || treillage m. de surhaussement. / ~ flame (Met) || Gichtflamme f. || flammes f. du gueulard. / ~ flange (Mach) || Oberflansch m. ||

bride f. supérieure. / ~ flange (Bridge) || Obergurt m. || membrure f. supérieure. / ~ flask (Found) see ~ box. / ~ frame (Mine) || Flügelrahmen m.; Ohrjoch n.; Ohrrahmen m. || cadre m. à oreilles. / ~ framing (Shipb) || Mastkorb m.; Marskorb m. || cage f. de mâit de hune. / ~ fuller (Forg) || runder Setzhammer m. || chasse f. ronde; dégorgeoir m.  
**topgallant sail** || Bramsegel n. || perroquet m.  
**top gallery (Met)** || Gichtbühne f.; Gichtebene f.; Plattform f. || plate-forme f. du gueulard. / ~ gases pl. (Met) || Gichtgas n. || gaz m. des hauts-fourneaux; gaz m. perdu. / ~ gas valve || Manövrierventil m. || soupape f. de manoeuvre. / ~ gear || hohe Übersetzung f. || prise f. directe. / ~ gig (Weav) || Barchentrauhmaschine f.; Rauhamaschine f. || laineuse f. à futaine à poil.  
**top-heavy (Shipb)** || oberlastig; überstürzig; kopflastig || jaloux; lourd de la proue.  
**top lantern (Mar)** || Toplaterne f.; Marslaterne f. || lanterne f. de hune. / ~ limit of lift || Hubbegrenzung f. || limite f. supérieure de levage.  
**topmast** || Maststange f.; Toppmast m. || mâit m. de hune.  
**topographical map** || topografische Karte f. || carte f. topographique. / ~ particular || Situationsgegenstand m. || objet m. de situation.  
**topography** || Topografie f.; Ortsbeschreibung f. || topographie f.  
**top part (Found)** || obere Kastenhälfte f.; Oberkasten m. || contre-châssis m. d'un châssis de moulage.  
**topping machine for turnips** || Rübenköpfer m. || écouleur m. de betteraves.  
**topple, to ~ (down)** || fallen; stürzen; umfallen; umstürzen || tomber. / ~ backwards || rückwärts umfallen || tomber à la renverse.  
**top rail of a door-frame** || Oberfries m. einer eingestemten Tür || traverse f. supérieure d'une porte encadrée. / ~ of window valve || Flügelweite f. eines Fensterflügels || traverse f. supérieure d'un battant de fenêtre.  
**top ripper (Mine)** || Reparaturdauer m. || recarrouer m.  
**top roll** || obere Walze f.; Oberwalze f. || cylindre m. supérieur. / exchangeable ~ || auswechselbare Oberwalze f. || cylindre m. supérieur échangeable. / in height tilting ~ || hochklippbare Oberwalze f. || cylindre m. supérieur basculant en hauteur.  
**top roll bearing body** || Oberwalzenlagerkörper m. || corps m. de palier du cylindre supérieur.  
**topsail** || Marssegel n.; Toppsegel n. || hunier m. / upper ~ || Obermarssegel n. || volant m.  
**topsail yard** || Marsrahe f. || vergue f. du hunier.  
**top screw** || Schraubdeckel m. || couvercle m. ou bouchon m. fileté. / ~ shaft frame (Mine) || Flügelrahmen m.; Ohrjoch n.; Ohrrahmen m. || cadre m. à oreilles. / ~ smoke (Blast furnace) || Gichtrauch m. || fumée f. du haut-fourneau. / ~ soil || Oberboden m. || couche f. superficielle du sol. / ~ stairs pl. (Blast furnace) || Gichttreppe f. || escalier m. d'un haut-fourneau. / ~ swage (Forg) || Obergesenk n.; Oberteil

m. des Gesenks || dessus m. d'une étampe.  
 topsy-turvy || in Unordnung || en gavauche.  
 top tumbler (Of a dredger) || obere Eimer-trommelf. || tambour m. à godets supérieur. / ~ valve (Mach) || Obergewicht n. || soupape f. ou clapet m. supérieur. / ~ view || Draufsicht f. || vue f. d'en haut. / ~ weight (Shipb) || Obergewicht n. || poids m. des hauts.  
 toque || Zipfelmütze f.; Barrett n. || toque f.  
 torberite (Miner) || Kupferuranglimmer m. || chalcolite f.  
 torch || Fackel f.; Leuchtfackel f. || flambeau m. / cutting ~ || Schneidbrenner m. || brûleur m. à découper. / pitch ~ || Pechfackel f. || torche f. de poix; torchère f. / wax ~ || Wachsfackel f. || torche f. en cire.  
 torch lamp || Lötlampe f. || lampe f. à souder.  
 torie || torisch || torique.  
 torn || zerrissen || déchiré. / ~ ribbon (Typewr) || abgenutztes Farbband n. || ruban m. épuisé.  
 tornado || Zyklon m. || tempête f. tour-nante; cyclone m.  
 torpedo || Torpedo m. || torpille f. / aerial ~ || Lufttorpedo m. || torpille f. aérienne. / automatical ~ || Kontaktmine f. || torpille f. automatique. / marine ~ || See-torpedo n. || torpille f. marine.  
 torpedo aeroplane || Torpedoflugzeug n. || avion m. torpilleur. / ~ boat || Torpedo-boot n. || torpilleur m. / ~ boat destroyer || Torpedobootjäger m.; Torpedoboot-zerstörer m.; Zerstörer m. || contre-tor-pilleur m. / compressed air chamber for ~es || Torpedoluftkessel m. || réservoir m. à air comprimé des torpilles. / ~ gyro || Kreiselgerädläufer n. für Torpedos || instrument m. gyroscopique pour torpilles.  
 torque (Mech) || Zugkraft f. || force f. de traction. / ~ rod || Kardanwelle f. || arbre m. à cardan m. / ~ stand || Prüfstand m. || banc m. d'épreuve.  
 torrent || Wildwasser n.; Wildbach m.; Sturzbach m. || torrent m. / damming of ~s pl. || Wildbachindämmung f. || correction f. des torrents; défenses pl. contre les torrents. / ~ works pl. see damming of ~s.  
 torsade || schraubenförmig gewundene Franse f.; Torsade f. || torsade f.  
 torsion || Torsion f.; Windung f.; Drehung f. || torsion f.  
 torsional moment || Drehmoment n.; Verdrehungsmoment n. || moment m. de torsion. / ~ stress || Drehungsbeanspruchung f. || effort m. de torsion. / ~ tension || Drehspannung f. || tension f. de torsion. / ~ tester || Torsionsprüfmaschine f. || machine f. à (essayer la) torsion.  
 torsion balance || Drehwaage f.; Torsionswaage f. || balance f. de torsion. / ~ galvanometer || Torsionsgalvanometer n. || galvanomètre m. de torsion. / ~ head || Torsionskopf m. || bouton m. de torsion. / ~ strength || Dreh(ungs)festigkeit f. || résistance f. à la torsion. / ~ suspension || Torsionsaufhängung f. || suspension f. à torsion. / ~ test || Torsionsversuch m.; Verwindprobe f.; Verdrehungsprobe f. || essai m. de torsion. / ~ testing machine || Torsionsprüfmaschine f. || machine f. à vérifier la torsion. / ~ and tensile testing

machine || Torsionszugmaschine f. || machine f. pour essais de torsion et de traction. / ~ vibration testing machine || Dreheschwingsungsprüfmaschine f. || machine f. à mesurer les vibrations dues à la torsion. / ~ wire || Torsionsfaden m. || fil m. de torsion.  
 tortoise shell || Schildpatt n.; Schildkrö-tenschale f. || écaille f. (de tortue); carapace f. / to cut ~ || Schildpatt n. schneiden || fendre l'écaille (de tortue).  
 tortoise shell comb || Schildpattkamm m. || peigne m. en écaille. / ~ cutter || Schildpattschneider m. || fendeur m. d'écaille. / ~ goods pl. || Schildpattwaren fpl. || articles mpl. en écaille (de tortue); tabletterie f. d'écaille. / ~ paper || Schildpatt-papier n. || papier-écaille m. / ~ turner || Schildpattdrechsler m. || tourneur m. sur écaille. / ~ worker || Schildpattar-beiter m. || tabletier m. en écaille.  
 toss, to ~ the oars pl. (Mar) || die Riemen mpl. hochnehmen || mâter les avirons mpl.  
 toss || Wurf m.; Werfen n. || jet m.; coup m. tossing tub (Ore dress) || Rührfaß n.; Schlammfaß n. || cuve f. à rincer.  
 total amount || Gesamtbetrag m. || montant m. total. / ~ amplification (Tel) || Gesamtverstärkung f. || amplification f. totale. / ~ area || Gesamtoberfläche f. || surface f. totale. / ~ attenuation (Tel) || Gesamtdämpfung f. || affaiblissement m. total. / ~ coal consumption || Gesamtkohlenverbrauch m. || dépense f. totale en charbon. / ~ delivery of current || Gesamtstromabgabe f. || vente f. de courant totale. / ~ efficiency || Gesamtwirkungsgrad m. || rendement m. total. / ~ hardness || Gesamthärte f. || dureté f. totale. / ~ heat || Gesamtwärme f. || chaleur f. totale. / ~ heating surface || Gesamtheizfläche f. || surface f. de chauffe totale. / ~ lift (Aero) || Gesamtauftrieb m. || poussée f. ascensionnelle totale. / ~ number || Gesamtzahl f. || nombre m. total. / ~ output || Gesamtleistung f. || débit m. total. / ~ reflection || totale Reflexion f. oder Rückstrahlung f. || réflexion f. totale. / ~ residue || Gesamtrückstand m. || résidu m. total. / ~ resistance || Gesamtwiderstand m. || résistance f. totale. / ~ weight || Gesamtgewicht n. || poids m. total. / ~ weight of a dutiable ware || Gesamtgewicht n. einer zollpflichtigen Ware || poids m. total d'une marchandise soumise aux droits de douane. / ~ width || Gesamtbreite f. || largeur f. totale.  
 total || Gesamtbetrag m.; Endsumme f. || somme f. totale; total m. / ~ of employees || Gesamtbelegschaft f. || ensemble m. du personnel ouvrier.  
 totaliser (Mech) || Zählwerk n. || totalisateur m. / ~ (Racing) || Totalisator m.; Toto m. || totalisateur m.  
 totally reflected ray || total reflektierter Strahl m. || rayon m. totalement réfléchi.  
 tottering contact (Tel) || Wackelkontakt m. || contact m. intermittent.  
 touch, to || antasten; betasten; anfühlen || toucher; tâter; palper. / ~ up || nacharbeiten; nachbessern || retoucher; réparer.  
 touch (Build; Mach) || Riß m.; Vorzeichnung f. auf dem Werkstück || trait m. de repère. / ~ (Goldsm) || Strichprobe f. ||

touche f. / ~ (Sugar) || Fingerprobe f. || preuve f. du fillet. / ~ of the type bar || Anschlag m. des Typenträgers || frappe f. de la barre à caractères.  
 touching needle see touch needle.  
 touch needle || Probiernadel f.; Probierr-stift m.; Streichnadel f. || aiguille f. d'essai; touchau m. ou toucheau m. d'essayeur. / ~ spark (Electr) || Abreiß-funken m. || étincelle f. à rupture.  
 touchstone (Assay) || Probiertein m.; Strichstein m. || pierre f. d'essai ou de touche. / ~ (Miner) || Probiertein m.; Kieelschiefer m.; lydischer Stein m. || pierre f. de Lydie; lydite f. lydiennne f.  
 tough || zähe; strengflüssig || tenace. / charge making the metal-bath not too ~ || Beschickung f., die das Metall nicht zu strengflüssig macht || charge f. qui ne rend pas le métal trop difficilement fusible. / ~ and fibrous fracture (Met) || sehniger und zäher Anbruch m. || cassure f. nerveuse et tenace. / ~ hardness || zähe Härte f. || dureté f. tenace.  
 toughen, to ~ copper || das Kupfer ham-mergar machen; das Kupfer zähe polen || raffiner ou affiner le cuivre.  
 toughening of copper || Garmachen n. des Rohkupfers || raffinage m. de cuivre.  
 toughness || Zähigkeit f.; Festigkeit f. || ténacité f.; dureté f. / the steel is parti-cularly distinguished by its great ~ || der Stahl zeichnet sich ganz besonders durch große Zähigkeit aus || l'acier m. est surtout remarquable par sa grande ténacité. / the ~ is greater than before || die Zähigkeit ist größer als zuvor || la ténacité est devenue plus grande. / ~ as shown by a notched bar under the action of impact || die an eingekerbten Stäben durch Schlag festgestellte Zähigkeit f. || la ténacité du métal définie par l'essai au choc sur barreaux entaillés. / insufficient ~ || unzureichende Zähigkeit f. || ténacité f. insuffisante.  
 tough-pitch, to be at ~ || hammergar sein || être raffiné.  
 tough-pitch copper || Raffinatkupfer n.; hammergares Kupfer n. || cuivre m. raffiné ou fin.  
 touring || Wanderfahren n.; Reisen n. || tourisme m. / ~ car || Reisewagen m.; Tourenwagen m. || voiture f. de tourisme.  
 tourist article of aluminium || Touristen-gerät m. aus Aluminium || article m. de tourisme en aluminium. / ~ ticket || Rundreisekarte f. || billet m. circulaire.  
 tourmaline (Miner) || Turmalin m.; tourmaline f. / red ~ || roter Turmalin m.; Rubellit m. || tourmaline f. apyre.  
 tow, to ~ (Mar) || schleppen; bugieren; verholen || remorquer; haler. / ~ abreast || längsseit schleppen || remorquer à couple. / ~ astern || achteraus schleppen || remorquer en arbalète.  
 tow (Rope) || Schlepptau n.; Schleppseil n. || (cable m. de) remorque f.; touline f.; traine f. / to take a vessel in ~ || ein Schiff n. ins Schlepptau nehmen || prendre un navire à la remorque; donner la remorque à un navire.  
 tow (Vessel) || Bugierboot n.; Schlepper m. (bateau m.) remorqueur m.  
 tow (Spinn) || Werg n.; Hefe f. || étoupe f.; rebut m. de filasse. / canking ~ || Schiff-werg n. || étoupe f. à câblater. / hackle ~ || Hechelbefe f.; Hechelwerg n. || peignoir m.; étoupe f. de peignage. / scutching ~

|| Schwinghede f.; Schwingewerg n. || étoupe f. d'espada; repérants mpl. / stuffing ~ || Polsterwerg n. || étoupe f. à rembourrer.

towage || Schleppschiffahrt f.; Schleppen n.; Bugsieren n. || remorquage m.; touage m. / ~ (Fee) || Schlepplohn m.; Bugsierlohn m. || remorquage m.

towboat || Schleppschiff n.; Schlepper m.; Schleppboot n.; Bugsierboot n.; Seilschleppschiff n. || remorqueur m.; bateau m. de remorque; bateau m. toueur.

tow breaking || Wergreiben n. || battage m. d'étoupes.

towed boat || Schleppkahn m.; Schleppschiff n. || bateau m. remorqué.

towel || Handtuch n. || essuie-main m. / bath ~ || Badehandtuch n.; Badelaken n.; Badetuch n. || peignoir m. / rubber ~ || Frottier(hand)tuch n. || serviette f. floconneuse à frotter. / ~ clip || Tüchklemmen f. || pinoc f. de nappes. / ~ horse || Handtuchständer m.; Handtuchgestell n.; Handtuchhalter m. || porte-essuie-main m.; séchoir m.

tower || Turm m. || tour f. / ~ for aerial lines || Leitungsmast m. || pylône m. métallique pour conduites. / ~ for boring purposes || Bohrturm m. || tour f. à forer ou de sondage. / coal ~ || Kohlenturm m. || trémie f. à charbon. / cooling ~ || Kühlturm m. || tour f. de réfrigération. / water ~ || Wasserturm m. || chateau m. (à réservoir) d'eau. / water ~ of x m<sup>3</sup> capacity || Hochbehälter m. von x cbm Fassungs für Wasser || chateau m. d'eau de x m<sup>3</sup> de capacité.

tower car (Auto) || Turmwagen m. || wagon m. à échafaudage automoteur. / ~ clock || Turmuhr f. || horloge m. (pour tours ou de clocher). / ~ crane || Turmkran m. || grue f. à pylône. / ~ mill || holländische Windmühle f.; Turmwindmühle f. || moulin m. à vent hollandais. / ~ revolving crane || Turmdrehkran m. || grue f. tournante sur pylône. / stationary ~ || revolving crane || feststehender Turmdrehkran m. || grue f. pivotante géante et fixe. / ~ slater || Turmdecker m. || couvreur m. de clochers. / ~ tile || Turmziegel m. || tuile f. pour tours. / ~ wagon || Turmwagen m. || camion m. à échafaudage.

tow flannel for cleaning || Putzlappen m.; Putzwerg n.; Putzwolle f. || étoupe f. ou chiffons mpl. ou coton m. à nettoyer.

towing || Schleppen n.; Bugsieren n.; Schleppschiffahrt f.; Treideln n. || remorquage m.; halage m. / ~ on canals and rivers || Schleppschiffahrt f. auf Binnengewässern || remorquage m. de bateaux sur canaux et rivières. / ~ by horses || Pferdetreidelung f. || halage m. par chevaux. / ~ by men || Treidelung f. mit Menschen || halage m. à bras d'hommes.

towing boat see towboat. / ~ drum (Mar) || Zugtrommel f. || tambour m. de halage. / ~ gear || Schleppgeschirr n. || dispositif m. de remorquage. / ~ line see tow line. / ~ path see tow path.

tow line (Mar) || Schleppleine f.; Treidelleine f. || câble m. ou cordage m. ou sursire f. de remorque; ligne f. de halage. / ~ linen || Wergleinwand f.; Hedeleininen n. || toile f. d'étoupe. / ~ linen weaving || Hedeleininenweberei f. ||

tissage m. d'étoupes. / ~ line winch (Mar; Aero) || Verholwinde f. || treuil m. de rappel. / ~ maker || Wergmacher m. || étoupiier m.

town || Stadt f. || ville f. / ~ car (Auto) || Stadtwagen m. || voiture f. de ville. / ~ dues pl. || Gemeindeabgabe f. || contribution f. municipale. / ~ fog || Stadtnebel m. || brouillard m. de ville. / ~ line (Tel) || Stadtleitung f. || ligne f. urbaine. / ~ plan || Stadtplan m. || plan m. de ville. / ~ reservoir || Hauptbehälter m. || réservoir m. principal. / ~ service (Traffic) || Stadtverkehr m. || communication f. de banlieue. / ~ survey || Stadtmessung f.; Stadtvermessung f. || levé m. dans la ville. / ~ traveller || Platzreisender m. || voyageur m. de place.

tow packing || Werggliederung f.; Liderung f. mit Werg || garniture f. d'étoupe. / ~ path || Leinpfad m.; Treidelpfad m.; Schleppweg m. || chemin m. de halage; tirage m. / ~ picker || Wergzupfer m. || éplucheur m. d'étoupes. / ~ rope see also tow line || Schlepptau n.; Trosse f.; Schlepptrosse f.; Treidelleine f.; Bugsiertau n. || câble m. de remorque; grélin m.; remorque f. / ~ sorter || Wergsortierer m. || trieuer m. d'étoupes. / ~ spinning || Wergspinnerei f.; Hedespinnerei f. || filature f. d'étoupes. / ~ weaver || Wergweber m. || tisseur m. d'étoupe.

toxle || giftig || toxique.

toxicity || Giftigkeit f. || toxicité f.

toy see also toys pl. || Spielzeug n. || jouet m. / ~ animal || Spieltier n. || animal m. jouet. / ~ animal of plush || Plüschspieltier n. || animal m. jouet en peluche. / ~ cart || Spielwagen m. || voiture f. jouet. / ~ colours pl. || Farben fpl. für Spielwaren || couleurs fpl. pour jouets. / ~ cooking range || Kinderkochherd m. || fourneau m. de cuisine pour enfants. / ~ factory || Spielwarenfabrik f. || fabrique f. de jouets. / ~ fire-arm || Kinderschusswaffe f. || arme f. à feu pour enfants. / ~ flag || Kinderfahne f. || drapeau m. pour enfants. / ~ furniture || Kindermöbel pl. || meubles mpl. d'enfants. / ~ gun || Kindergewehr n. || fusil m. d'enfants. / ~ maker || Spielwarenmacher m. || monteur m. de jouets. / ~ maker (Carver) || Kunstschneider m. || débiteur m. pour tabletterie; tabletier m. / ~ making machine || Spielwarenerstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des jouets. / ~ money || Spielgeld n. || argent m. du jeu. / ~ musical instrument || Kindermusikinstrument n. || instrument m. de musique pour enfants. / ~ optical lantern || Spielprojektionsapparat m. || appareil m. jouet de projection. / ~ painter || Spielwarenmaler m. || coloriste m. de jouets. / ~ piano || Kinderklavier n. || piano m. pour enfants. / ~ pistol || Kinderpistole f. || pistolet m. d'enfants.

toys pl. see also toy || Spielwaren fpl.; Spielzeug n. || jouets mpl. (d'enfants); articles mpl. de bimbeloterie. / cardboard ~ || Spielwaren fpl. aus Pappe || jouets mpl. en carton. / celluloid ~ || Zelluloidspielwaren fpl. || jouets mpl. en celluloid. / chenille ~ || Spielwaren fpl. aus Raupe oder Schenille || jouets mpl. en chenille. / children's ~ || Kinderspielzeug n. || jouet m. pour enfants. / China ~ || Spielwaren fpl. aus Porzellan || jouets mpl. en porcelaine. / electrical ~ || elek-

trische Spielwaren fpl. || jouets mpl. électriques. / felt ~ || Spielwaren fpl. aus Filz || jouets mpl. en feutre. / lead ~ || Bleispielerwaren fpl. || jouets mpl. en plomb. / mechanical ~ || mechanisches Spielzeug n. || jouets mpl. mécaniques. / ~ of metal || Spielwaren fpl. aus Metall || jouets mpl. en métal. / moulded cardboard ~ || Spielwaren fpl. aus Papierstoff oder aus Papiermaché || jouets mpl. en carton moulé. / musical ~ || Spielwaren fpl. mit Musik || jouets mpl. à musique. / optical ~ || optische Spielwaren fpl. || jouets mpl. optiques. / paper ~ || Spielwaren fpl. aus Papier || jouets mpl. en papier. / pasteboard ~ || Pappespielwaren fpl. || jouets mpl. en carton. / pasteboard and paper ~ || Pappe- und Papierspielwaren fpl. || jouets mpl. de carton et de papier. / plush ~ || Spielwaren fpl. aus Plüsch || jouets mpl. en peluche. / rubber ~ || Gummispielwaren fpl. || jouets mpl. en caoutchouc. / tin ~ || Spielwaren fpl. aus Zinn || jouets mpl. en étain. / tinplate ~ || Blechspielwaren fpl. || jouets mpl. en fer-blanc. / wooden ~ || Spielwaren fpl. aus Holz || jouets mpl. en bois. / toy sabre || Kindersäbel m. || sabre m. d'enfants. / ~ sewing machine || Kindernähmaschine f. || machine f. à coudre pour enfants. / ~ ship || Schiffsmodell n. || bateau m. jouet. / ~ shop || Kinderkaufladen m. || magasin m. pour enfants. / ~ store || Spielwarengeschäft n. || magasin m. de jouets. / ~ tea set || Kinderteegeschirr n. || service m. de thé pour enfants. / ~ torpedo || Knallerbse f. || bombe f. pétard; pois m. fulminant. / ~ weapon || Kinderwaffe f. || arme f. pour enfants.

trace, to ~ (Draw) || pausen; durchzeichnen; durchpausen || calquer; poncer. / ~ (Join; Carp) || anreißen || marquer; tracer. / ~ (Surv) || (eine Linie) abstecken; trassieren || tracer. / ~ in full size (Carp) || aufschnüren || épurer. / ~ the ground || den Boden trassieren || tracer un ouvrage sur le sol.

trace || Räderspurr f.; Geleise n.; Wagen-spurr f. || ornière f.; trace f. / ~ on paper (Of a mineral) || Strich m. auf Papier || tachure f. ou trace f. sur le papier. / ~ of the rays || Strahlengang m. || marche f. des rayons.

traced design || Pause f.; durchgepauste Zeichnung f. || calque m.

trace press || Strangpresse f. || boudineuse-peloteuse f.; boudineuse f.

tracer || Vorzeichner m.; Anreißer m. || traceur m. / ~ bullet || Rauchspurgeschöß n. || projectile m. traceur.

tracery (Arch) || Maßwerk n. || broderie f.; découpeure f.; réseau m.; tracé m.

tracheitis || Luftröhrentzündung f. || trachéite f.

tracheotomy tube || Tracheotubus m. || canule f. trachéale.

trachyte || Trachyt m. || trachyte m. / ~ tuff || Trachyttuff m. || trachyte-tuf m.

tracing (Copy) || Pause f.; Kopie f.; Durchzeichnung f. || calque m. / ~ (Plan) || Grundriß m.; Plan m.; Riß m. || dé-linéation f.; plan m.; tracé m. / ~ to make a ~ || durchpausen || calquer. / ~ of a map || Kartierung f. || confection f. d'une carte.

tracing cloth || Pausleinwand f.; Paus-leinen n.; Kopierleinwand f. || toile f. à

calquer; papier-toile m. / ~ paper || Pauspapier n. || papier m. à calquer ou à poncer. / oiled ~ paper || Ölpapier n. zum Durchzeichnen; Transparentpapier n. || papier m. huile à calquer; papier m. transparent. / ~ picket || Absteckpfahl m. || piquet m. / ~ punch || Ziehpinne f. || traçoir m. / ~ tape (Build) || Absteckleine f. || cordeau m. à tracer.

track, to ~ (A ship) || treidein || haler à la corde.

track (Of ball bearing) || Laufrille f. || gorge f. de roulement. / ~ (Of a crane) || Fahr-  
bahnstütze f.; Laufbahn f. || voie f. de roulement. / ~ (Maritime route) || Seeweg m.; Route f. || route f. maritime. / ~ (Mine) || Gefährte n.; Rollbahngleise n. im Bergwerk || voie f. de roulement. / ~ (Railway) || Gleis n.; Eisenbahngleis n.; Schienenstrang m. || voie f. (fermée); rails mpl. / ~ (Rail gauge) see also ~ gauge || Spurweite f. || écartement m. de rails; entre-rails m. / ~ (Of a wheel) || Radspur f.; Spur f. || voie f. des voitures; ornière f. / to lay the ~ || das Gleis verlegen || poser la voie. / ~ arranging ~ (Railway) || Verschlebe-  
gleis n.; Rangiergleis n. || voie f. de formation des trains; voie f. de service. / branch ~ || Nebengleis n. || voie f. de bran-  
chement / double ~ || Doppelgleis n. || double voie f. / elevated discharging ~ || Sturz-  
bahn f. || voie f. surélevée de déchargement. / fixed ~ || festes Gleis n. || voie f. fixe. / grinding ~ (Mill) || Mahlbahn m. || surface f. de mouture. / hook-  
plate ~ (Railway) || Hakenplattenoberbau m. || superstructure f. à selles à crochet. / horizontal ~ (Railway) || horizontale  
Strecke f. || palier m. / main ~ || Haupt-  
gleis n. || voie f. principale. / monorail ~ || Einschielenlaufbahn f. || voie f. de roulement monorail. / overhead ~ (Crane) || Hochbahn f. || voie f. surélevée. / portable ~ (for a frequent and quick displacement) || leicht bewegliches Gleis n. (für häufiges und schnelles Verlegen) || voie f. mobile et facilement transportable (pour poser et changer souvent et rapidement). / railway ~ || Gleis-  
strang m. || (file f. de) rails mpl.; voie f.; tronçon m. / rib-plate ~ || Rippen-  
plattenoberbau m. || superstructure f. à selles à nervures. / ~ of a swing bridge (On which the rollers travel) || Laufkranz m. einer Drehbrücke || couronne f. d'un pont tournant. / ~ for rolling-stock in repair || Reparaturgleis n. || voie f. pour la réparation du matériel. / ~ of the sea || Seestrich m. || parage m. / semi-  
portable ~ (is to be displaced occasionally only) || halbbewegliches Gleis n. (wird nur hin und wieder verlegt) || voie f. demi-mobile (n'est posée et changée que rarement). / ~ side ~ || Nebengleis n.; Seitengleis n. || voie f. secondaire ou latérale ou supplémentaire; voie f. de garage. / ~ of a station || Bahnhofsgleis n. || voie f. de la gare. / ~ having steel sleepers || Eisenbahnschwellenoberbau m. || superstructure f. sur traverses en fer. / straight ~ || gerader Strang m. || voie f. droite. / (endless) ~ of the tank (Arm) || Raupen f. oder Kette f. des Kampf-  
wagens || chenille f. du char de combat. / elastic ~ of the tank || federnde Raupen f. des Kampf-  
wagens || chenille f. à ressort du char de combat. / three-rail ~ || Dreischienengleis n. || voie f. à trois

rails. / transfer ~ || Übergangsgleis n. || voie f. de raccordement. / ~ of the types (Typewr) || Typenbahn f. || trajectoire f. des caractères. / ~ having wooden sleepers || Holzschwellenoberbau m. || superstructure f. sur traverses en bois.

track boat see tow boat. / ~ bolt for fastening fish plates || Laschenschraube f.; Laschenbolzen m. || boulon m. à vis à fixer les éclisses. / ~ bolt hole || Laschenloch n. || trou m. pour boulon d'éclisse. / ~ chart (Mar) || Kurskarte f.; Kursskizze f. || routier m.; trace f. des routes parcourues. / ~ circuit || Gleisstromkreis m. || circuit m. de la voie. / ~ circuiting for interlocking || Gleisbesetzungsanlage f. || Gleisfreimeldeanlage f. || blocage m. par des circuits de voie. / ~ curve || Gleiskrümmung f. || courbe f. de la voie. / illuminated ~ diagram || Gleisafel f. || diagramme m. lumineux. / fastening of ~ || Gleisbefestigung f. || fixation f. des rails. / ~ fighting machine || Raupenkampfmachine f. || engin m. de combat muni de chenilles. / ~ gauge || Spurweite f. || écartement m. de rails; entre-rails m.; largeur f. de voie.

tracking rope see tow line and tow rope.

track layer || Schienenleger m.; Oberbauarbeiter m. || poseur m. (de la voie). / ~ laying machine || Gleisbaumaschine f. || machine f. à poser les voies ferrées. / lifting of the ~ || Freilegen n. der Gleise || enlèvement m. des rails. / ~ link of the tank || Kettenglied n. oder Raupenglied n. des Kampf-  
wagens || patin m. de la chenille du char de combat. / ~ lock || Gleissperre f. || taquet m. d'arrêt. / ~ plant || Gleisanlage f. || installation f. de voie. / ~ relay (Railway signalling) || Blockrelais n. || relais m. de voie. / ~ scales pl. || Gleiswage f. || bascule f. à wagons. / section of ~ || Gleisrahmen m.; Gleisjoch n.; Gleisabschnitt m. || châssis m. de voie. / bevelled section of ~ || Trapezjoch n. || châssis m. trapeziforme. / ~ section for contractor's switches || Schlepprahmen m. für Schleppweichen || tronçon m. mobile pour le changement de voie. / portable section of ~ || Gleisjoch n. || châssis m. de voie. / straight section of ~ || gerades Gleisjoch n. || châssis m. droit. / ~ shoe of the tank || Kettenglied n. oder Raupenglied n. des Kampf-  
wagens || patin m. de la chenille du char de combat. / ~ tamping || Unterstopfen n. der Schwellen || bourrage m. des traverses. / ~ tamping machine || Gleisstopfmaschine f. || machine f. pour le bourrage de la voie ou à bourrer les rails.

trackway (Tow path) see also tow path || Treidelweg m.; Treidelpfad m.; Leinpfad m. || chemin m. de halage.

trackway (Railway; Mine) || Schienenbahn f.; Schienenweg m. || chemin m. à rails; voie f. ferrée. / ~ with rails of timber || Holzbahn f. || route f. à ornières/en bois.

traction (Mech) || Zug m. || traction f. / electric ~ || elektrischer Fahrbetrieb m. || traction f. électrique.

traction bar || Zugstange f. || tige f. de traction. / ~ bar adjustable in its length || in ihrer Länge verstellbare Zugstange f. || tige f. de traction réglable sur sa longueur. / ~ chain || Zugkette f. || chaîne f. de traction. / ~ coefficient || Trak-

tionskoeffizient m. || coefficient m. de traction. / ~ current (Electr) || Fahrstrom m. || courant m. de traction. / ~ dynamometer || Zugkraftmesser m. || dynamomètre m. de traction. / ~ engine || Traktor m.; Zugmaschine f. || tracteur m.; machine f. de traction. / ~ eye || Zugöse f. || anneau m. d'attelage. / cross-bar ~ eye || Kreuzlappenzugöse f. || anneau m. d'attelage à joint en croix. / ~ lever || Zughebel m. || levier m. de traction. / ~ load || Zugbelastung f. || charge f. de traction. / ~ network || Straßenbahnnetz n. || réseau m. de tramway. / ~ rod see also traction bar || Zugstange f. || tige f. de traction. / elastic ~ rod going right through || durchgehende federnde Zugstange f. || tige f. de traction à ressort allant de part en part. / ~ rope || Zugseil n. || câble m. tracteur. / ~ station (Tramway) || Bahnzentrale f. || centrale f. de tramway.

tractive effort || Zugkraft f. || effort m. ou force f. de traction. / ~ force see ~ effort. / ~ output || Zugleistung f. || puissance f. de traction.

tractor (Screw) || Zugschraube f. || hélice f. tractive. / ~ (Auto) || Trecker m.; Zugmaschine f.; Kraftschlepper m.; Schlepper m.; Traktor m. || tracteur m. / ~ (Tramway) || Triebwagen m.; Zugwagen m. || automotrice f.; voiture f. motrice; tracteur m. / armoured ~ || gepanzerter Schlepper m. || tracteur m. blindé. / caterpillar ~ || Raupenschlepper m. || tracteur m. à (commande) chenille. / chain ~ || Kettenschlepper m. || tracteur m. à chaîne. / creeper-type ~ see caterpillar ~. / electric ~ || Elektro Schlepper m. || remorqueur m. électrique. / ~ driven by electricity || Triebwagen m. mit elektrischem Antrieb || automotrice f. à électricité. / farm ~ || Zugmaschine f. für die Landwirtschaft || tracteur m. agricole. / motor ~ || Motorzugwagen m.; Kraftschlepper m.; Motortrecker m. || tracteur m. à moteur ou à pétrole. / ~ driven by motor (Tramway) || Triebwagen m. mit Motorantrieb || automotrice f. à essence. / single-axle ~ || Einachsenschlepper m. || remorque f. à essieu unique. / small ~ || Kleinkraftschlepper m. || tracteur m. léger. / ~ driven by steam (Railway) || Dampfzugwagen m.; Triebwagen m. mit Dampf-  
antrieb || automotrice f. ou tracteur m. à vapeur. / street ~ || Straßenzugmaschine f. || locomotive f. routière.

tractor airscrew || Zugschraube f. || hélice f. tractive. / ~ caisson || Schlepper-munitionswagen m. || caisson-tracteur m. / ~ dragbar || Schlepperdeichsel f. || barre f. d'attelage du tracteur. / ~ drawbar see ~ dragbar.

tractor-drawn artillery || kraftgeschleppte Artillerie f. || artillerie f. à tracteur.

tractor driver || Schlepperführer m.; Treckerführer m. || conducteur m. du tracteur. / ~ haulage || Schleppzug m. || remorque m. par tracteur. / ~ housing || Traktorengehäuse n. || carrosse f. de tracteur. / ~ propeller see ~ airscrew. / ~ screw see tractor (Screw).

trade || Handel m. || commerce m. / ~ (Commercial intercourse) || Handelsverkehr m. || relations fpl. commerciales; marche m. des affaires. / ~ (Profession) || Gewerbe n.; Gewerbetreibender m.; Handwerk

n. || métier m.; profession f. / ~ (Mine) || taubes Gestein n.; Gangmasse f. || gangue f.; matière f. ou roche f. stérile. / to follow a ~ || ein Gewerbe n. treiben || exercer un métier. / ~ across the frontier || Grenzverkehr m. || relations fpl. de frontière; trafic m. à la frontière. / foreign ~ || Außenhandel m.; Auslandshandel m. || commerce m. extérieur. / import ~ || Einfuhr f.; Einfuhrhandel m. || importation f. / international ~ || Welthandel m.; Weltmarkt m. || commerce m. mondial; marché m. mondial. / ~ on a monetary basis || Geldwirtschaft f. || finances fpl. / transatlantic ~ || überseeischer Handel m.; Überseehandel m. || commerce m. transatlantique. / transit ~ || Transithandel m.; Durchgangshandel m. || commerce m. de transit.

**trade balance** || Handelsbilanz f. || balance f. commerciale. / to burden the ~ balance || die Handelsbilanz f. belasten || grever la balance commerciale. / ~ bill || Warenwechsel m.; Kundenwechsel m. || effet m. de commerce; papier m. commercial. / Board of Trade || Handelsministerium n.; ministère m. de commerce. / ~ cask || Versandfaß n.; Transportfaß n. || fût m. d'expédition ou d'exportation; tonneau m. de transport; barrique f. / ~ clouds pl. || Passatwolken fpl. || nuages mpl. qui courent en direction contraire aux alizés. / ~ directory || Firmenbuch n.; Firmenregister n. || répertoire m. d'adresses; annuaire m. / ~ expenses pl. || Geschäftskosten pl. || frais mpl. de commerce. / new facilities pl. for ~ || Verkehrs erleichterung f. || facilité f. de communication ou de transport. / ~ licence || Gewerbesteuer f. || (impôt m. de la) patente f.; impôt m. sur le revenu professionnel. / ~ mark || Fabrikmarke f.; Schutzmarke f.; Handelsmarke f.; Warenzeichen n. || marque f. de fabrique; marque f. déposée. / registered ~ mark || eingetragenes Warenzeichen n. || marque f. de fabrique enregistrée; marque f. déposée. / ~ outlook || Konjunktur f. || conjoncture f. / ~ report || Geschäftsbericht m. || compte m. rendu. / ~ returns pl. see ~ report.

**tradesman** || Gewerbetreibender m.; Handwerker m. || personne f. exerçant une profession; industriel m.; homme m. de métier; artisan m.

**trade society** || Gewerlegenossenschaft f. || association f. ouvrière. / ~ statistics pl. || Handelsstatistik f. || statistique f. du commerce. / ~ terms pl. || Bezugsbedingungen fpl. || conditions fpl. de livraison. / ~ union || Gewerkschaft f.; Arbeiterverband m. || union f. des ouvriers; corps m. de métier; syndicat m. ouvrier. / miners' ~ union || Bergarbeiterverband m. || union f. des mineurs. / war upon ~ || Handelskrieg m. || guerre f. de destruction du commerce. / ~ ware || Industrieerzeugnis n. || produit m. de l'industrie. / ~ wind || Passat m.; Passatwind m. || vent m. alisé; alisé m. / region of the ~ winds || Passatgebiet n. || région f. des alizés; région f. alisée.

**trading** || Handelsverkehr m. || commerce m. / ~ fleet || Handelsflotte f. || flotte f. marchande. / ~ house || Kaufhaus n. || maison f. de commerce; magasin m.; bazar m. / ~ settlement || Handelsniederlassung f. || comptoir m.; factorerie

f. / ~ surplus || Betriebsüberschuß m. || bénéfices mpl. d'exploitation. / ~ vessel || Handelsschiff n.; Frachtschiff n. || navire m. de commerce; navire m. marchand; bâtiment m. de transport.

**traffic** || Verkehr m.; Verkehrswesen n.; Verkehrsdienst m.; Betrieb m. || trafic m.; service m.; circulation f. / ~ (Trade) || Handelsverkehr m. || trafic m.; relations fpl. commerciales; marché m. des affaires; commerce m. / to open to ~ || dem Verkehr übergeben || livrer à la circulation. / ~ on canals || Kanalschiffahrt f. || navigation f. sur canaux. / ~ across the frontier || Grenzverkehr m. || relations fpl. de la frontière; trafic m. à la frontière. / incoming ~ || ankommender Verkehr m. || trafic m. d'arrivée. / international ~ || Weltverkehr m. || trafic m. international; relations fpl. internationales. / outgoing ~ || abgehender Verkehr m. || trafic m. de départ. / two-way ~ || doppelseitiger Verkehr m.; wechselseitiger Verkehr m. || trafic m. des deux côtés.

**traffic block** || Verkehrsstockung f.; Verkehrsstörung f. || interruption f. du service. / ~ chart || Verkehrskurve f. || courbe f. du trafic. / ~ dispatch || Verkehrsabwicklung f. || écoulement m. de trafic. / interruption of ~ || Verkehrsstockung f.; Verkehrsstörung f. || interruption f. du service. / ~ manager (Railway) || Betriebsingenieur m. || ingénieur m. de service. / ~ peak || Verkehrsspitze f. || pointe f. du trafic. / ~ plan || Verkehrsplan m. || plan m. de communication. / ~ sign || Verkehrstafel f. || poteau m. de signalisation.

**tragacanth** (Gum) || Tragantgummi m. || gomme f. adragante.

**trail** (Hydr arch) || Fährseil n.; Giertau n. || traile f. / ~ of a swing bridge || Laufkranz m. einer Drehbrücke || couronne f. de roulement d'un pont tournant. / ~ car see trailer.

**trailer** || Anhängewagen m.; Anhänger m. || voiture f. remorquée; remorque f. / ~ of the freight motor car || Lastkraftwagenanhänger m. || remorque f. de camion automobile. / ~ for motor cars or motor cycles || Anhänger m. für Kraftwagen oder Krafträder || remorque f. pour automobiles ou pour motocycles. / small ~ || kleiner Schleppwagen m. || voiturette f. remorque.

**trailer caisson** (War mat) || Anhänger-munitionswagen m. || caisson-remorque m. / ~ car see trailer. / ~ coupling || Anhängerkupplung f. || dispositif m. d'attelage de remorque. / lead to the ~ || Anhängerleitung f. || conduit m. pour la remorque.

**trail flying bridge** || Gierbrücke f.; Gierfähr f.; gleitende Fähr f. am Spanntau || bac m. à traile; traile f. (sur pontons). **trailing aerial** || Hängeantenne f.; Hänge-luftleiter m. || antenne f. suspendue. / ~ antenna see ~ aerial. / ~ axle (Loc) || Hinterachse f. || axe f. arrière. / ~ edge strip || Abschlußleiste f. || arêtier m. du bord de fuite. / two-wheel ~ truck || hinterer Laufradsatz m. || essieu m. porteur arrière. / ~ wheel || Hinterrad n. || roue f. arrière; arrière-roue f.

**trail rope** || Schleppseil n. || guide-rope m.; amarre f. de touage.

**trail switch** (Railway) || Schleppweiche f. || aiguille f. mobile.

**train, to** || üben; trainieren || entraîner.

**train** (Nav) || Schleppzug m. || convoi m.; train m. de remorquage ou de touage. / ~ (Railway) || Zug m.; Eisenbahnzug m. || train m. / ~ (Roll mill) || Walzenstraße f. || train m. de laminoir. / to start a ~ (Railway) || einen Zug m. ablassen || expédier un train. / ambulance ~ see Red-Cross ~. / arriving ~ (Railway) || ankommender Zug m. || train m. arrivant. / ~ of a carriage || Wagengestell n. || train m. de voiture. / corridor ~ (Railway) || D-Zug m.; Durchgangszug m. || train m. accordéon; train m. à wagons couloir. / delayed ~ (Railway) || verspäteter Zug m. || train m. en retard. / down-and-up ~ (Railway) || Pendelzug m. || convoi m. d'aller et retour. / express ~ || Schnellzug m.; Eilzug m. || train m. à grande vitesse; express m. / extra ~ (Railway) || Sonderzug m. || train m. spécial. / fast ~ see express ~. / goods ~ || Güterzug m. || train m. de marchandises. / ~ of impulses (Aut tel) || Stromstoßserie f. || train m. d'impulsions. / load ~ || Lastenzug m. || train m. routier. / medium iron ~ (Roll mill) || Mittelleisenstraße f. || laminoir m. ou train m. à fers moyens. / mixed ~ (Railway) || gemischter Zug m. || train m. mixte. / ~ of railway workmen || Bauzug m. || train m. de la route. / Red-Cross ~ || Sanitätszug m. || train m. de Croix Rouge ou d'ambulance. / ~ with refrigerator cars || Kühlwagenzug m. || train m. à voitures frigorifiques. / regular ~ || fahrplanmäßiger Zug m. || train m. régulier. / ~ of rolls || Walzenstraße f. || train m. de laminoir. / ~ adapted to the reception of the sick || Sanitätszug m. || train m. d'ambulance. / slow ~ || Bummelzug m.; Personenzug m. || train m. omnibus ou de petite vitesse. / starting ~ || abfahrender Zug m. || train m. partant. / through ~ || durchgehender Zug m. || train m. direct. / ~ of waves (Phys) || Wellenzug m. || train m. d'ondes.

**train accident** || Zugunfall m. || accident m. de train. / ~ call (Tel) || Zuggespräch n. || communication f. avec un train. / ~ conductor || Zugführer m. || conducteur m. de train. / ~ control || Signalübertragung f. auf den Zug || transmission f. des signaux sur les trains en marche. / ~ crew || Zugpersonal n. || personnel m. du train. / ~ dispatching || Zugmeldedienst m. || service m. de signalisation (des trains). / ~ disaster || Eisenbahnunglück n. || accident m. de chemin de fer.

**trained staff** || geschultes Personal n. || personnel m. habile. / ~ workman || Facharbeiter m. || ouvrier m. spécial ou entraîné.

**train end** (Railway) || Zugschluß m. || queue f. du train. / ~ exchange (Tel) || Zugvermittlungstelle f. || bureau m. intermédiaire aux trains. / ~ ferry || Eisenbahnfähre f. || bac m. porte-train; ferryboat m. / electric heating of ~ || elektrische Zugheizung f. || chauffage m. électrique des wagons.

**training** || Schulfugzeug n.; Schulfugzeug n.; Übungsfugzeug n. || avion m. école ou d'entraînement. / ~ boiler || Lehrkessel m. || chaudière f. d'instruction. / control for ~ purposes (Aero) || Schulsteuerung f. || commande f. d'instruction. / ~ shop for apprentices || Lehrlingswerkstatt f. ||



taelier m. d'apprentissage. / ~ ship : Schulschiff n. // bâtiment-école m.; vaisseau-école m.; navire-école m.  
**train lighting (Railw)** // Zugbeleuchtung f. // éclairage m. des trains. / electric ~ // elektrische Zugbeleuchtung f. // éclairage m. électrique des trains.  
**train lighting battery** // Zugbeleuchtungsbatterie f. // batterie f. pour éclairage des trains. / ~ dynamo // Zugbeleuchtungsdynamo f. // dynamo f. pour l'éclairage des trains.  
**train oil** // Fischtran m. // huile f. de poisson. / ~ radio telephony // Zugfunk m. // téléphonie f. radiotrain. / ~ service // Zugdienst m. // service m. des trains. / ~ staff // Zugpersonal n. // personnel m. du train. / ~ stop (Railw; Tel) // Fahrsperrung f. // arrêt m. (automatique) du train. / ~ telephony // Zugsprechapparat n.; Zugtelefonie f. // téléphonie f. avec un train. / ~ traffic line (Tel) // Zugverkehrslinie f. // circuit m. servant à la téléphonie avec un train.  
**rajet (Ship)** // Fähre f.; Fährschiff n.; Trajekt n. // trajet m.  
**rajectory** // Flugbahn f.; Bahn f. // trajectoire f. / ~ ascendent branch of the ~ // aufsteigender Ast m. der Flugbahn // branche f. ascendante de la trajectoire. / ~ descendent branch of the ~ // absteigender Ast m. der Flugbahn // branche f. descendante de la trajectoire.  
**ram (Tramway car)** // Straßenbahnwagen m. // wagon m. de tramway. / ~ (Mine) // Förderwagen m.; Hund m. // berline f.; wagonnet m. de transport. / ~ (Silk) // Tramside f.; Einschlageside f. // soie f. de trame; trame f. / wire ~ // Drahtseilriehe f.; Riese f. // transporteur m. aérien.  
**ram-board** // Laufbrett n.; Laufbohle f. // planche f. de marchepied. / ~ bracket // Laufbrettstütze f. // porte-planchette f.; porte-planche f.  
**ramcar** // Straßenbahnwagen m. // voiture f. de tramway. / ~ traffic // Straßenbahnverkehr m. // trafic m. des tramways.  
**ram cleaning machine (Mine)** // Förderwagenreinigungsmaschine f. // machine f. à nettoyer les wagonnets de transport.  
**rammel (Compasses)** // Ellipsenzirkel m.; Ovalzirkel m.; Stangenzirkel m. // ellipsographe m.; compas m. à ovale ou à ellipse; compas m. à verge. / ~ (Net) // dreimaschiges Standnetz n.; Schleppnetz n. // trémail m.; trémail m.; drège f.  
**rammer (Mine)** // Schlepper m.; Wagenstößer m. // traîneur m.; rouleau m.; esclameur m.  
**ram pushing device (Mine)** // Förderwagenaufschieber m. // appareil m. à remonter les wagonnets de transport.  
**ram rail** // Straßenbahnschiene f.; Rillenschiene f. // rail m. de tramway; rail m. à ornière.  
**ramroad** see also tramway // Straßenbahn f. // tramway m. / ~ (Mine) // Schienenbahn f.; Schienenweg m. // voie f. (de rails); chemin m. à rails. / ~ with rails of timber // Holzbahn f. // voie f. à ornières en bois.  
**ram silk** see tram (Silk).  
**ram straightening machine** // Förderwagenlenkvorrichtung f. // machine f. à diriger les wagonnets de transport.  
**ramway** // Straßenbahn f. // tramway m. /

aerial ~ // Schwebebahn f.; Drahtseilbahn f. // tramway m. aérien; chemin m. de fer suspendu. / electric ~ // elektrische Straßenbahn f.; Elektrische f. // tramway m. électrique. / steam ~ // Dampfstraßenbahn f. // tramway m. à vapeur.  
**tramway car** // Straßenbahnwagen m. // wagon m. ou voiture f. de tramway. / ~ clearer (Mine) // Schienenwärter m. // raccomodeur m. / ~ depot // Straßenbahnbahnhof m. // dépôt m. à voitures de tramway. / ~ material // Straßenbahnbetriebsmittel npl. // matériel m. de tramways. / ~ motor // Straßenbahnmotor m. // moteur m. de tramways. / ~ plant // Straßenbahnanlage f. // installation f. (d'une ligne) de tramway. / ~ point setting device // Weichenstellvorrichtung f. für Straßenbahnen // dispositif m. d'aiguillage pour tramways. / ~ rail // Straßenbahnschiene f. // rail m. de tramway ou à ornière. / ~ repair workshop // Straßenbahnreparaturwerkstatt f. // atelier m. de réparation de tramways. / ~ switch // Straßenbahnweiche f.; Pflasterweiche f. der Straßenbahn // changement m. de voie de tramway.  
**tramway-type reversing controller** // Schaltwalzenumkehranlasser m. // démarreur m. de renversement à cylindres.  
**tramway warning bell** // Straßenbahnklingel f.; Straßenbahnglocke f.; Straßenbahnläutwerk n. // timbre m. avertisseur pour tramways.  
**transaction** // Geschäft n.; Geschäftsabschluß m.; Verkauf m. // affaire f.; opération f. commerciale; vente f.  
**transatlantic** // transatlantisch // transatlantique. / ~ cable // Überseekabel m.; transatlantisches Kabel n. // câble m. transatlantique. / ~ steamer // Überseedampfer m. // vapeur m. transatlantique. / ~ telegraphy installation // überseeische Telegrafenanlage f. // installation f. de télégraphie transatlantique. / ~ trade // überseeischer Handel m.; Überseehandel m. // commerce m. transatlantique.  
**transfer, to ~ (Bank)** // überweisen; transferieren; anweisen // transférer; assigner; céder. / ~ (Weav) // aufstoßen // rebrousser. / ~ (Found) // abdrücken // empreindre; reporter. / ~ one account to another // stornieren // contre-passer; résilier; ristorner.  
**transfer** // Übertragung f. // transmission f.; transposition f. / ~ (Trade) // Transfer m. // transfer m. / ~ (Document) // Abtretungsurkunde f.; Zessionsurkunde f. // acte m. d'abandon ou de délaissement. / ~ (Picture) see also transfer picture // Abziehbild n. // décalcomanie f. / ~ of balance // Saldoübertrag m. // solde m. à nouveau. / ~ of a business // Geschäftsübertragung f. // cession f. d'un commerce. / ~ of a right subject to compensation // Übertragung f. eines Rechtes gegen Entgelt // transfert m. d'un droit contre redevance. / ~ of a right for a prescribed period // Übertragung f. eines Rechtes auf Zeit // transfert m. d'un droit à temps. / ~ of shares // Übertragung f. von Aktien // transfert m. de titres.  
**transferable security** // übertragbares Wertpapier n. // valeur f. mobilière.  
**transfer copying book** // Durchschreibebuch n. // livre m. à calquer. / ~ deed //

Übertragungsurkunde f. // feuille f. de transfert.  
**transferee (Of a bill)** // Indossat m.; Indossatar m. // endossé m.  
**transference** // Indossament n. // endossement m.  
**transfer exchange (Tel)** // Überleitungsamt n. // bureau m. de transfert. / ~ key (Tel) // Überspringtaste f. // touche f. de transfert. / ~ line (Tel) // Überweisungsline f. // ligne f. de transfert. / ~ needle (Weav) // Aufstoßnadel f. // aiguille f. de rebrousseuse. / ~ paper // Umdruckpapier n. // papier m. pour reproductions.  
**transfer picture** // Abziehbild n. // décalcomanie f. // ceramic ~ // einbrennbares Abziehbild n. // décalcomanie f. pour porcelaine. / ~ for children // Kinderabziehbild n. // décalcomanie f. pour enfants.  
**transfer port (Mot)** // Überströmkanal m. // canal m. d'admission des gaz.  
**transferer (Of a bill)** // Indossant m. // endosseur m.  
**transferring device (Weav)** // Aufstoßeinrichtung f. // mécanisme m. à rebrousser. / ~ machine // Aufstoßmaschine f. // machine f. à rebrousser.  
**transfer sequence switch (Tel)** // Übertragungsfolgeschalter m. // commutateur m. de la suite des transmissions. / ~ system (Tel) // Transfersystem n. // système m. transfer. / ~ table (Railw) // Schiebebühne f. // pont m. roulant. / ~ ticket // Überweisungsscheck m. // mandat m. de virement. / ~ track // Überganggleis n. // voie f. de raccordement. / ~ trunk exchange (Tel) // Überweisungsfernamt n. // bureau m. de transfert.  
**transform, to** // umgestalten; umwandeln // transformer. / ~ (Electr) // umspannen; umformen; transformieren // transformer. / ~ the current // den Strom m. umspannen // transformer le courant. / ~ by reckoning // umrechnen // ramener par le calcul.  
**transformation** // Umwandlung f. // transformation f. / ~ (Electr) // Umspannung f.; Transformation f. // transformation f. / ~ chemical ~ // chemische Umsetzung f. // transformation f. chimique. / ~ into coal // Inkohlung f. // carburation f. / ~ of coordinates // Umrechnung f. von Koordinaten // transformation f. des coordonnées. / ~ of energy // Energieumwandlung f. // transformation f. d'énergie. / ~ molecular ~ // Molekülumlagerung f. // déplacement m. moléculaire. / ~ ratio of ~ (Electr) // Transformierungsverhältnis n.; Umwandlungsverhältnis n.; Übersetzungsverhältnis n. // rapport m. de transformation.  
**transformer** see transformer.  
**transformer** // Transformator m.; Umwandler m.; Umspanner m. // transformateur m. / ~ adjustable ~ // Drehumformer m. // transformateur m. réglable. / ~ air-cooled ~ // luftgekühlter Transformator m. // transformateur m. à air. / ~ balanced differential ~ // Ausgleichsübertrager m. // transformateur m. d'équilibre. / ~ balanced three-winding ~ // see balanced differential. / ~ balancing ~ // Ausgleichstransformator m.; Sparttransformator m. // autotransformateur-égilateur m. / ~ booster ~ // Spannungsverstärker m.; autotransformateur-élévateur m. / ~ with compressed-air cooling // Transformator

m. mit Preßluftkühlanlage || transformateur m. avec refroidissement par l'air comprimé. / continuous-current ~ || Gleichstromtransformator m. || transformateur m. à courant continu. / core ~ || Kerntransformator m. || transformateur m. à noyau. / current ~ || Stromtransformator m. || Stromwandler m. || transformateur m. de courant. / electric ~ || elektrischer Transformator m. oder Umwandler m. || transformateur m. électrique. / frequency ~ || Frequenztransformator m. || transformateur m. de fréquence. / hedgehog ~ || Igeltransformator m. || transformateur m. hérisson. / intervening ~ || Zwischentransformator m. || transformateur m. intermédiaire. / lighting ~ || Lichttransformator m. || transformateur m. pour l'éclairage. / measuring ~ || Meßtransformator m. || transformateur m. de mesure. / oil ~ || Öltransformator m. || transformateur m. à huile. / phase ~ || Phasentransformator m. || transformateur m. de phase. / pole ~ || Masttransformator m. || transformateur m. à mât. / portable ~ || fahrbarer Transformator m. || transformateur m. transportable. / potential ~ || Spannungswandler m. || transformateur m. de tension. / power ~ || Leistungstransformator m. || transformateur m. à grande puissance. / pressure ~ || Spannungstransformator m. || transformateur m. de tension. / regulating ~ || Regeltransformator m. || transformateur m. de régulation. / ring ~ || Ringtransformator m. || transformateur m. annulaire. / rotary ~ see rotating ~. / rotary-current ~ || Drehstromtransformator m. || transformateur m. à champ tournant. / rotating ~ || rotierender Transformator m.; Rotator-generator m. || transformateur m. rotatif. / shell ~ || Manteltransformator m. || transformateur m. cuirassé. / small ~ || Kleintransformator m. || petit transformateur m.; transformateur m. de faible puissance. / spreader current ~ in an open air transformer station || Stützstromwandler m. in einer Freiluftanlage transformateur m. d'intensité support installé dans un poste d'extérieur. / starting ~ || Anlaßtransformator m. || transformateur m. de démarrage. / static ~ || ruhender Transformator m. || transformateur m. statique. / step-down ~ || spannungserniedrigender Transformator n. || transformateur m. abaisseur. / step-up ~ || spannungserhöhender Transformator m. || transformateur m. éleveur. / three-phase ~ || Drehstromtransformator m. || transformateur m. triphasé. / transformer, burning-out of the ~ || Durchschlag m. des Transformators || claquage m. du transformateur. / ~ capacity || Umspannerleistung f. || puissance f. de transformation. / ~ carriage || Transformator(en)wagen m. || chariot m. de transformateur. / ~ coil || Transformatorspule f. || bobine f. de transformateur. / ~ core || Transformator Kern m. || noyau m. de transformateur. / ~ coupling (Radio) || Transformatorienkopplung f. || accouplement m. par transformateurs. / ~ oil || Transformatoröl n. || huile f. de transformateur ou pour transformateurs. / ~ sheet || Transformatorblech n. || tôle f. || transformateurs. / annealing of ~ sheets || Ausglühen n. von Transforma-

torenblechen || recuit m. des tôles à transformateurs. / ~ stamping see ~ sheet. / ~ station || Transformatorstation f.; Abspannwerk n.; Umspannwerk n. || station f. de transformation; poste m. abaisseur de tension. / open-air ~ station || Freilufttransformatorstation f. || poste m. extérieur de transformation. / ~ testing device || Transformatorprüfvorrichtung f. || installation f. de vérification de transformateurs. / ~ winding || Transformatorwicklung f. || enroulement m. de transformateur. / transforming plant || Umspannungsanlage f. || station f. transformatrice ou de transformation. / transhipping || Umladung f.; Umschlag m. || transbordement m. / ~ of goods at the waterside || Uferumschlag m. || déchargement m. de bateaux dans d'autres (bateaux). / transhipping device || Umladeeinrichtung f. || appareil m. de transbordement. / ~ plant for corn || Getreideumschlaganlage f. || installation f. de déchargement de grain ou de manutention de grains. / transient (Tel) || Einschwingvorgang m.; Ausgleichsvorgang m. || phénomène m. transitoire. / ~ effect see transient. / ~ effects pl. in coil-loaded toll-cable circuits || Einschwingvorgänge mpl. in pupinisierten Fernkabelleitungen || phénomènes mpl. transitoires en circuits de câbles pupinisés. / ~ phenomenon see transient. / transit (Trade) || Durchgangsverkehr m. || transit m.; trafic m. ou commerce m. de transit. / ~ administration (Tel) || Durchgangsverwaltung f. || administration f. de transit. / ~ book (Tel) || Durchgangsbuch n. || liste f. de transit. / ~ charge (Tel) || Durchgangsgebühr f. || taxe f. de transit. / ~ circle (Astro) || Richtungkreis m. || cercle m. d'alignement. / ~ country (Tel) || Durchgangsland n. || pays m. de transit. / ~ duty || Durchgangszoll m.; Transit Zoll m. || droits mpl. de transit. / ~ goods pl. || Durchgangsgüter npl.; Transitgüter npl. || marchandises fpl. en transit. / ~ instrument (Astro) || Passageinstrument n.; Meridianfernrohr n. || instrument m. de passages; lunette f. méridienne. / transition || Übergang m. || transition f.; passage m. / with gradual ~ || mit allmählichem Übergang m. || se nuancant graduellement. / transitional stage see transition period. / transition coupling (Railw) || Übergangskupplung f. || attelage m. temporaire. / ~ period || Übergangszeit f. || période f. de transition. / transit telescope || durchschlagbares Fernrohr n. || lunette f. révolutionnant complètement; lunette f. pouvant être retournée sur elle-même. / ~ ticket (Tel) || Durchgangsblatt n. || fiche f. de transit. / ~ trade || Transithandel m.; Durchgangshandel m. || commerce m. de transit. / ~ traffic || Durchgangsverkehr m. || trafic m. de transit. / translate, to ~ (A language) || übersetzen || traduire. / translated || übersetzt || traduit. / translation || Übersetzung f. || traduction f. / right of ~ || Übersetzungsrecht n. || droit m. de traduction.

translocation diastase (Brew) || Translokationsdiastase f. || diastase f. de translocation. / translucent || durchscheinend || translucide; transparent; diaphane. / transillumination lamp || Durchleuchtungslampe f. || lampe f. pour l'éclairage interne pénétrant. / transmarine || überseeisch || d'outre-mer; transatlantique. / ~ wood || Überseeholz n. || bois m. d'outre-mer. / transmission || Übersetzung f.; Transmission f.; Übertragung f. || transmission f. / chain ~ || Kettenübertragung f. || transmission f. par chaîne. / ~ by compressed air || Druckluftübertragung f. || transmission f. par air comprimé. / directive ~ (Tel) || gerichtete Übertragung f. || transmission f. dirigée. / double ~ || zweifache Übersetzung f. || double transmission f. / ~ of energy || Energieübertragung f. || transmission f. d'énergie. / ~ of force || Kraftübertragung f. || transmission f. de force. / ~ of heat by conduction || Wärmeleitung f. || transmission f. de chaleur par conduction. / intermediate ~ || Zwischentransmission f. || transmission f. intermédiaire. / main ~ || Hauptübertragung f. || transmission f. principale. / ~ of motion || Bewegungsübertragung f. || transmission f. de mouvement. / multiple ~ || Vielfachübertragung f. || transmission f. multiple. / ~ of opera music || Opernübertragung f. || transmission f. de la musique de l'opéra. / ~ of power || Kraftübertragung f. || transmission f. de force. / ~ of telegram || Abgabe f. des Telegramms || transmission f. du télégramme. / telephotographic ~ || bildtelegrafische Übertragung f. || transmission f. phototélégraphique. / transmission case || Getriebegehäuse n. || carter m. de la boîte à vitesse. / ~ case cover || Getriebegehäusedeckel m. || couvercle m. de la boîte à vitesse. / ~ chain || Transmissionsgliederkette f. || chaîne f. de transmission. / ~ coefficient (Tel) || Durchlässigkeitsfaktor m. || coefficient m. de passage. / ~ drive (Mach) || Transmissionsantrieb m. || commande f. par courroie. / ~ efficiency (Tel) || Übertragungswirksamkeit f. || efficacité f. de transmission. / ~ equivalent (Tel) || Übertragungsäquivalent n.; Dämpfungsmaß n. || équivalent m. de transmission; rendement m. de référence. / ~ gear (Mach) || Vorgelege n. || engrenage m. ou transmission f. intermédiaire; renvoi m. (de mouvement); contre-arbre m. / ~ hammer || Transmissionshammer m. || marteau m. pilon de transmission. / ~ level indicator (Tel) || Pegelzeiger m. || indicateur m. de niveau de transmission. / ~ level meter || Pegelmesser m. || appareil m. à mesurer le niveau de transmission. / ~ parameter of lines || Übertragungsparameter n. für Leitungen || paramètre m. de transmission. / ~ plant || Transmissionsanlage f. || installation f. de transmission. / quality of ~ (Tel) || Güte f. der Übertragung || qualité f. de transmission. / ~ rods pl. || Übertragungsstäbe n. || tiges fpl. de transmission. / ~ rope || Transmissionsseil n. || câble m. de transmission. / ~ shaft || Übertragungswelle f. || arbre m. de transmission. / ~ shaft from clock to helical

drive || Übertragungswelle f. vom Uhrwerk zum Schneckenantrieb || tige f. transmettant le mouvement d'horlogerie à la vis tangente. / brake on the ~ shaft || Vorgelegebremse f. || frein m. sur l'arbre de transmission. / ~ theory (Tel) || Leitungstheorie f. || théorie f. de transmission. / ~ unit (Tel) || Übertragungseinheit f.; Übertragungsmaß n. || unité f. de transmission. / ~ velocity (Of waves) || Fortpflanzungsgeschwindigkeit f. || vitesse f. de propagation.

transmit, to || übertragen || transmettre. / ~ (Bank) || überweisen || assigner; céder. / ~ (Electr) || fortleiten; leiten || conduire. / ~ (Opt) || durchlassen || transmettre. / ~ heat || Wärme f. durchlassen || laisser passer la chaleur. / ~ a telegram || ein Telegramm abgeben || transmettre ou expédier un télégramme.

transmitted light || durchfallendes Licht n. || lumière f. transmise ou transparente.

transmitter (Radio) || (drahtloser) Sender m.; Mikrofon n. || émetteur m.; transmetteur m.; microphone m. / automatic ~ || Maschinenender m.; selbsttätige Sendevorrichtung f. || transmetteur m. automatique. / ~ of a combined fire alarm and watchman control installation || Melder m. einer vereinigten Feuermeldeanlage und Wächterkontrollanlage || avertisseur m. d'une installation combinée d'avertissement d'incendie et de contrôle de rondes. / ~ for continuous oscillations || Sender m. für kontinuierliche Schwingungen || transmetteur m. pour oscillations continues. / granular ~ || Körnermikrofon n. || microphone m. à granules sphériques. / inductive ~ || (induktiv) gekoppelter Sender m. || transmetteur m. à couplage inductif. / intermediate-circuit ~ || Zwischenkreissender m. || émetteur m. à circuit intermédiaire. / long-wave ~ || Langwellensender m. || émetteur m. à ondes longues. / quenched-spark ~ || Löschfunken-sender m. || émetteur m. à étincelles chantantes étouffées. / sharply-tuned ~ || scharf abgestimmter Sender m. || transmetteur m. à syntonisation aiguë. / short-wave ~ || Kurzwellensender m. || émetteur m. à ondes courtes. / simple ~ || einfacher Sender m. || dispositif m. d'émission directe. / spark ~ || Funkensender m. || émetteur m. à étincelles. / ~ for water-level tele-indicators || Geber m. für Wasserstandsformmelder || transmetteur m. pour téléindicateurs de niveau d'eau.

transmitter diaphragm || Mikrofonmembran f. || plaque f. microphonique. / ~ station for a picture telegraph installation || Geböckanlage f. einer Bildtelegraphenanlage || équipement m. d'émission d'une installation de téléphotographie.

transmitting aerial || Sendeantenne f.; Sendeleitungsleiter m. || antenne f. d'émission. / ~ amplifier || Senderverstärker m. || amplificateur m. émetteur. / ~ apparatus (Radio) || Sender m. || appareil m. de transmission. / ~ arrangement || Sendeanordnung f. || dispositif m. d'émission. / ~ basis of earth telegraphy || Sende-basis f. der Erdelektrotelegraphie || base f. d'émission de télégraphie par le sol. / change of connection for ~ (Radio) || Umschaltung f. für Sendung || commutation f.

pour la transmission. / ~ circuit || Sendekreis m. || circuit m. d'envoi. / ~ current || Telegrafierstrom m.; Sendestrom m. || courant m. de transmission. / ~ gearing (Mach) || Transmissionsgetriebe n. || engrenage m. de transmission. / ~ insulator || Isolator m. für die Sendean-  
tenne || isolateur m. de transmission. / ~ jigger || Sendejigger m. || jigger m. d'émission. / ~ room || Senderaum m. || chambre f. des appareils de transmission. / ~ station || Sendestation f. || poste m. émetteur. / ~ system || Sendersystem n. || système m. d'émission. / auxiliary ~ system || Hilfsübertragungssystem n. || système m. de transmission auxiliaire. / ~ tap (Tel) || Senderstreifen m. || bande f. de transmission.

transom (Build) || Latteholz n.; Quer-  
balken m.; Querholz n. || dormant m.; traverse f. / ~ of a gin || Riegel m. eines Hebebocks || épart m. ou traverse f. de chèvre. / ~ of a window || Fenster-  
kämpfer m. || dormant m. de fenêtre.

transom bed (Coachm) || Lenkschemel m.; Wendeschemel m. || lisoir m. / ~ window || Querfenster n. || fenêtre f. gisante.

transparency || Durchsichtigkeit f.; Licht-  
durchlässigkeit f. || transparence f.; diaphanéité f. / ~ of the air || Durchsichti-  
gkeit f. der Luft || transparence f. de l'air.

transparent || durchsichtig; lichtdurchläs-  
sig; durchscheinend || transparent; dia-  
phane; translucide. / ~ air || klares oder  
sichtiges Wetter n. || temps m. clair. / ~  
cloth || durchscheinende Leinwand f. ||  
toile f. transparente. / ~ colour || Saft-  
farbe f. || couleur f. de séve. / ~ envelope  
|| Fensterbriefumschlag m. || enveloppe  
f. à guichet ou à fenêtre. / ~ ice || Klareis  
n. || glace f. transparente. / ~ membrane  
|| durchsichtige Membran f. || membrane f.  
transparente. / ~ object (Opt) || durch-  
scheinendes Objekt n. || objet m. translu-  
cide. / ~ paper || Ölpapier n.; durchsich-  
tiges Papier n.; Transparentpapier n. ||  
papier m. huilé ou transparent. / ~ positive  
|| Diapositiv n. || diapositif m.; positif  
m. transparent. / ~ poster || durchschei-  
nendes Werbeschild n.; Transparent n.;  
Transparentplakat n. || affiche f. trans-  
parente. / ~ rubber || durchsichtiges oder  
transparentes Gummi n. || caoutchouc  
m. transparent. / ~ soap || Transparent-  
seife f. || savon m. transparent. / ~ var-  
nish || Lasurlack m. || vernis m. transpa-  
rent.

transport see also transportation || Beför-  
derung f.; Förderung f.; Transport m. ||  
transport m. / ~ by ice || Eistransport  
m. || transport m. par la glace. / ~  
of plate-glass || Spiegelglasbeförde-  
rung f. || transport m. des glaces. / ~ by  
water || Wassertransport m. || transport  
m. par eau. / ~ by wind || Windtransport  
m. || transport m. éolien ou par le vent.

transportable || transportfähig; beförderbar  
|| transportable. / ~ battery (Acc) || trans-  
portable Batterie f. || batterie f. transporta-  
ble. / ~ house || transportables Gebäude  
n.; transportables Haus n. || maison f.  
transportable.

transport airplane || Transportflugzeug n. ||  
avion m. de trans. ort.

transportation see also transport || Beför-  
derung f.; Versand m.; Transport m. ||  
transport m. / ~ level || Wagerichtförde-  
rung f. || transport m. horizontal. / ~ by

motor lorry || Beförderung f. mit Last-  
kraftwagen || transport m. par camion  
automobile.

transportation plant || Transportanlage f. ||  
installation f. de transport.

transport band || Förderband n. || courroie f.  
de transport; bande f. transporteuse. / ~  
barrel || Versandaß n.; Transportfaß n. ||  
fût m. d'expédition; tonneau m. de  
transport; barrique f. / ~ barrel of iron ||  
eisernes Transportfaß n. || tonneau m. de  
transport en fer. / ~ bridge (Min) || För-  
derbrücke f.; Transportbrücke f. || pont  
m. de transport. / ~ bucket || Förder-  
becher m.; Transportbecher m. || godet  
m. transporteur. / ~ car || Beförderungs-  
wagen m.; Lastwagen m.; Transport-  
wagen m. || chariot m. de transport. / ~  
car for trunks || Langholzwagen m.;  
Langholztransportfaß n. || chariot m.  
de transport pour troncs. / ~ cart ||  
Transportkarren m. || charrette f. de  
transport. / ~ cycle || Gepäckfahrrad n.;  
Transportrad n. || bicyclette f. de trans-  
port.

transporter || Befördernder m.; Förderer  
m.; Transportör m. || transporteur m. / ~  
(Measuring instrument) || Winkelmesser  
m.; Transportör m. || transporteur m. /  
short-distance ~ || Nahfördermittel n. ||  
engin m. transporteur à petite distance.

transporting device for factories || Förder-  
vorrichtung f. für Fabriken || engin m. de  
transport pour usines. / ~ worm || För-  
derschnecke f.; Transportschnecke f. ||  
vis f. sans fin de transport.

transport kettle || Transportkessel m. || ré-  
servoir m. de transport. / ~ means pl. ||  
Fördervorrichtung f.; Fördermittel n.;  
Transportvorrichtung f. || dispositif m.  
ou moyen m. de transport. / ~ plant ||  
Beförderungsanlage f.; Transportanlage  
f. || installation f. de transport. / ~ rails  
pl. || Fördergleis n.; Transportgleis n. ||  
voie f. de transport. / right of ~ || Durch-  
fahrtsrecht n. || droit m. de passage. / ~  
screw || Förderschraube f.; Transport-  
schraube f. || vis f. de transport. / ~ ser-  
vice of meals by heated vans || Speisen-  
transport m. oder Speisenbeförderung f.  
in geheizten Wagen (service m. de) trans-  
port m. de repas en fourgons chauffés. / ~  
ship || Frachtschiff n.; Transportschiff  
n. || bâtiment m. de transport. / ~ trough  
|| Transportmulde f. || auge f. de trans-  
port. / ~ utensils pl. || Fördergeräte npl.;  
Transportgeräte npl. || ustensiles mpl. de  
transport. / ~ vessel || Beförderungsgefäß  
n.; Transportgefäß n. || bidon m. de trans-  
port. / ~ wagon see ~ car.

transpose, to || umstellen; verstellen ||  
transposer; déplacer. / ~ (El line) ||  
kreuzen || croiser; transposer.

transposition (El line) || Kreuzung f. (am  
Geistänge) || transposition f.; changement  
m. de position. / ~ insulator || Doppellei-  
tator m. || isolateur m. à deux poutres. /  
~ point || Abschnittspunkt m.; Kreuz-  
zungspunkt m. || point m. de transposi-  
tion ou de croisement. / ~ pole || Kreuz-  
zungstange f.; Abschnittstange n. ||  
appui m. ou poteau m. de transposition  
ou de croisement. / ~ scheme of ~ || Kreuz-  
ungsfolge f.; Kreuzungsschema n. ||  
schéma m. de croisements ou de trans-  
positions. / ~ section || Kreuzungsab-  
schnitt m. || élément m. de transposition.  
/ complete ~ section (Tel) || vollständiger

Kreuzungsabschnitt m. || section f. d'anti-induction complète. / ~ step || Kreuzungsabstand m. || pas m. de transposition. / ~ system || Kreuzungssystem n. || armement m. de transposition.

transshipping *see* transshipping.

transverse *see* transverse.

transverse || quer; transversal; diagonal || transversal. / ~ axis || Querachse f. || axe m. transversal. / ~ ball bearing || Querkugellager m. || palier m. transversal à billes. / ~ bench || Querbänk f. || banquet f. transversale. / ~ brushes pl. (Weav) || Querbürstleinrichtung f. || brosse f. transversale. / ~ bulkhead (Shipb) || Querschott n. || cloison f. transversale. / ~ crack || Querriss m. || fissure f. transversale. / ~ equalizer (Loc) || Querausgleichhebel m. || balancier m. transversal. / ~ girder || Binderquerträger m. || transversale f. dans les fermes. / ~ motion || Querbewegung f. || mouvement m. transversal. / ~ planing machine || Querbühelmaschine f. || raboteuse f. transversale. / ~ rail || Querschiene f. || rail m. transversal. / ~ rib || Querrippe f. || nervure f. transversale. / ~ seat (In a vehicle) || Quersitz m. || place f. assise transversale. / ~ shearing machine || Querschermmaschine f. || tonduse f. transversale. / ~ sleeper (Railw) || Querschwelle f. || traverse f. / ~ stay (El line) || Windanker m. || hauban m. de consolidation perpendiculaire à la ligne. / ~ strength || Bruchfestigkeit f. || résistance f. à la rupture. / ~ subdivision || Querteilung f. || subdivision f. transversale. / ~ wall || Quermauer f. || Zwerchmauer f. || mur m. en traverse ou de batardeau.

transversely || quer || transversalement; en travers. / ~ ribbed || quer gerippt || à nervures transversales.

trap || Falle f.; Fangeisen n. || piège m.; trappe f.; engin m. / ~ (Hydr arch) || Klappe f.; Wasserabschluß m. || clapet m.; clôture f. / live bird ~ for pigeon shooting || Ablaßkäfig m. für Taubenschießen || bolto f. à pigeons. / mouse ~ || Mausefalle f. || souricière f. / rat ~ || Rattenfalle f. (nause f.) ratière f. / steam ~ || Kondensstopf m. || séparateur m. d'eau de condensation.

trap board || Fallklappe f. || trappe f.

trap door || Falltür f.; Falltür f. || porte f. à coulisse; trappe f. / ~ of a pit (Mine) || Schachtdeckel m. || trappe f. d'un puits.

trapeform || trapezförmig || trapézoïforme; trapézoïde.

trapezium *see* trapezoid.

trapezoid || Trapez n. || trapèze n.

trapezoidal || trapezförmig; trapezförmig || trapézoïdale; trapézoïde. / ~ load || Trapezbelastung f. || charge f. trapézoïdale.

trap hole || Senkgrube f.; Abzugsgrube f. || puisard m.; trappe f. à nettoyage.

trap maker || Fallenschmied m. || forger m. de pièges.

trapper (Mine) || Wittertürschließer m. || fermeteur m. de porte.

trap ring with bolt || Fallklappenring m. mit Bolzen || anneau m. de trappe à bouillon.

trap-tuff (Miner) || Basaltuff m. || tuf m. basaltique.

trunk (Mine) || Abraum m. || couche f.; lit m. de terre; lit m. de décombres. / ~ (Trade) || Ramach m.; Ramschware f. ||

marchandises pl. de pacotilles; camelote f.

trass || Tuffstein m.; Traß m. || trass m.; tuf m. calcaire. / ~ concrete || Traßbeton m. || béton m. au trass.

trassée (Of a bill) || Trassat m.; Bezogener m. || tiré m.

trass mill || Traßmühle f. || moulin m. à trass.

trass mortar || Traßmörtel m. || mortier m. au trass.

travel of the centre of pressure || Druckpunktwanderung f. || déplacement m. du centre de pression. / ~ of drill spindle || Bohrspindelhub m. || course f. de la broche de perçage. / workman free to ~ || freizügiger Arbeiter m. || ouvrier m. ayant la liberté de résidence.

traveler; traveling *see* traveller; travelling.

traveller (Mach) *see* travelling crab. / ~ (Spinn) || Fliege f.; Läufer m.; Reiter m. || curseur m.; traveller m.; voyageur m. / ~ (Trade) || Reisender m.; Handelsreisender m. || commis m. voyageur.

traveller's expense book || Reisespesenbuch n. || livre m. de dépenses pour voyageurs de commerce. / ~ flat iron || Reisebügeleisen n. || fer m. à repasser de voyage. / ~ guide *see* handbook. / ~ handbook || Reisehandbuch n. || guide m. (du voyageur). / ~ sample || Gebrauchsmuster n. || brevet m. pour modèles d'utilité; modèle m. déposé.

travelling allowances pl. || Reisekosten pl. || frais mpl. de voyage. / ~ article || Reiseartikel m. || article m. de voyage. / ~ bag || Reisekoffer m.; Reisetasche f. || valise f.; sac m. (de) voyage. / ~ band conveyor || fahrbarer Bandförderer m. || transporteur m. à bande sur roues. / ~ boiling device || Reisekocher m. || marmite f. de voyage. / ~ bridge || Schiebebühne f. || pont m. transbordeur. / ~ camera || Reisekamera f. || caméra f. de voyage. / ~ cap || Reismütze f. || casquette f. de voyage. / ~ carriage (Typewriter) || beweglicher Schliitten m. || chariot m. mobile. / ~ case || Reisebesteck n. || nécessaire m. de voyage. / ~ cloak || Reismantel m. || cache-poussière m. / ~ clock || Reiseuhr f. || pendule f. de voyage. / ~ compass || Reisekompaß m. || compas m. de route.

travelling crab || Laufkatze f.; Katze f. || chariot m. (roulant); chariot m. porte-crochet. / monorail ~ || Einschienenhängkatze f. || chariot m. monorail suspendu. / casing for ~ || Laufkatzengehäuse n. || bâti m. de chariot roulant porte-crochet.

travelling crane || Laufkran m.; fahrbarer Kran m. || pont m. roulant; grue f. à chariot; grue f. roulante. / bracket ~ || Wandlaufkran m. || grue-console f. latérale. / ~ operated by hand || Handlaufkran m. || pont m. roulant actionné à bras. / ~ arranged under the roof of the shop || unter dem Hallendach angebrachter Laufkran m. || pont m. roulant disposé sous la toiture des halls. / ~ on the top of the slipway superstructure || Hellinggerüstlaufkran m. || pont m. roulant de cales sèches. / ~ for transporting tubes || Rohrtransportkran m. || pont m. roulant pour le transport des tuyaux. / ~ for transporting tubes fitted with self-acting regulating magnets and safety gripper || Rohrtransportkran m. mit selbsttätig ein-

stellbaren Magneten und Sicherheitsbügel || pont m. roulant pour le transport des tuyaux avec aimants réglés automatiquement et avec étrier de sûreté. / support of ~ || Laufkranständer m. || support m. de pont roulant.

travelling equipage || Reisebedarf m. || articles mpl. ou effets mpl. de voyage. / ~ expenses pl. || Reisekosten pl.; Reisespesen pl. || frais mpl. de voyage. / allowance for ~ expenses || Vergütung f. für Reisekosten || allocation f. pour frais de voyage. / ~ forge || Feldschmiede f. || forge f. portative. / ~ frame || fahrbares Gerüst n. || charpente f. sur roues. / ~ gear || Fahrvorrichtung f.; Fahrmechanismus m. || appareillage m. de roulement. / ~ grate || Wanderrost m. || barreau m. de grille mobile; grille f. mobile. / firing with ~ grate || Wandrostfeuerung f. || foyer m. à grille mobile. / ~ hoist || Laufwinde f. || treuil m. roulant. / ~ keepsake || Reiscandenken n. || souvenir m. de voyage. / ~ microscope || Reismikroskop n. || microscope m. de voyage. / ~ motion || Fahrbewegung f. || mouvement m. de translation. / ~ motor hoist || Motorlaufwinde f. || treuil m. roulant à moteur. / ~ nécessaire || Reisenecessaire n. || nécessaire m. de voyage. / ~ outfit || Reiseausrüstung f. || Reisausrüstung f. || garniture f. de voyage. / ~ platform || Schiebebühne f. || plateforme f. roulante. / ~ platform (Railw) || Gleisrückmaschine f. || transbordeur m. / ~ pouch || Reisetasche f. || sac m. de voyage. / ~ ranging pole || Reiseleuchtstab m. || jalon m. portatif. / ~ receiver (Radio) || Reiseempfänger m. || récepteur m. de voyage. / ~ revolving crane || fahrbarer Drehkran m. || grue f. pivotante roulante. / ~ rug || Reisedecke f. || couverture f. de voyage. / hot-iron ~ saw || Heißeisenschlittensäge f. || scie f. à chaud à chariot. / ~ shoe || Reiseschuh m. || soulier m. de voyage. / ~ speed || Fahrgeschwindigkeit f. || vitesse f. (de translation ou de déplacement). / ~ stand || Reisetativ n. || statif m. de voyage. / ~ table || Lauffisch m. || banc m. à glissières. / ~ table for sliding fitting shop work || Wandertisch m. für Gleitmontagen || table f. mobile pour montages sur ruban. / ~ telescope || Reiseröhre n. || lunette f. de voyage. / ~ trunk || Reisekoffer m. || malle f. ou valise f. de voyage. / ~ typewriter || Reiseschreibmaschine f. || machine f. à écrire de voyage. / ~ winch || Laufwinde f. || treuil m. roulant.

traverse, to (Electr) || durchfließen || parcourir. / ~ (Crane) || verfahren || déplacer.

traverse || Traverse f. || traverse f. / ~ of saddle on arm || Bohrschlittenweg m. || course f. du chariot porte-broche. / tubular ~ of square iron || röhrenförmiger Querträger m. aus Vierkantisen || traverse f. tubulaire en fer carré.

traverse beam (Build) || Querbalken m.; Querschwelle f.; Sattelholz n. || poutre f. transversale; traverse f.; potence f. / ~ joint *see* traverse beam. / ~ problem || polygonometrische Aufgabe f. || problème m. polygonométrique.

traverser || Fahrbühne f.; Schiebebühne f. || chariot m. transbordeur; transbordeur m. / half-sunk ~ || halbversenkte Schiebebühne m. || transbordeur m. à canivaux.

traverse sleeper || Querschwelle f. || traverse f. / to make a ~ survey || polygonisieren || mesurer des polygones mpl. / ~ trolley || Rollwagen m. || truck m. roulant. / ~ winding frame || Kreuzspulmaschine f. || bobinoir m. à fil croisé.  
traversing, precise ~ || Polygonierung f. || taohéométrie.  
traversing beam (Bridge) || Laufbalken m.; Portalbalken m. || traverse f. de la potence. / ~ gear (Of a crane) || Fahrwerksantrieb m.; Laufwerk n. || commande f. du déplacement du chariot; mécanisme m. d'avancement. / ~ speed of the crab || Fahrgeschwindigkeit f. der Laufkatze || vitesse f. de déplacement du chariot. / ~ table (Railway) || Übergangsscheibe f. || tableau m. de traversée. / ~ wheel || Lauf- rad n. || galet m.; roue f. portante.  
trawl, to || mit dem Schleppnetz n. fischen || draguer; chaluter.  
trawl (Fish) || Schleppnetz n.; Grundnetz n.; Grundsleppnetz n. || chalute f.; drague f.; rete m. de fond.  
trawler (Person) || Schleppnetzfisher m.; Zeeënfisher m. || pêcheur m. au chalut; chalutier m. / ~ (Boat) || Schleppnetz- fisherboot n.; Fahrzeug n. für die Schleppnetzfisherei || bateau m. de pêche; chalutier m. / steam ~ || Dampf- schleppnetzfisherboot n.; Schleppnetz- fischdampfer m. || chalutier m. à vapeur.  
trawling || Schleppnetzfisherei f.; Grund- netzfischeri f. || pêche f. au chalut ou à la drague. / ~ fisherman || Schleppnetz- fisher m.; Zeeënfisher m. || pêcheur m. au chalut; chalutier m.  
trawl rope || Treillischleife f.; Fischleine f. mit Schwimmern, an welcher Angelhaken befestigt sind || palanore f.; palangre f.  
tray || Untersatz m.; Unterseizer m.; Kaffeebrett n.; Teebrett n.; Präsentier- teller m.; Servierbrett n. || plateau m. (à servir); cabaret m. / ~ (for mortar) || Mörteltrog m.; Mörtelkübel m. || auge f. ou bac m. à mortier. / ~ of acid-proof sandstone || Trog m. aus säurefestem Sandstein; säurefester Sandsteintrog m. || bac m. en grès résistant aux acides.  
tread, to ~ clay || den Ton m. treten || piétiner l'argile.  
tread (Of a pneumatic tyre) || Laufband n.; Rolloberfläche f.; Lauffläche f. || bande f. ou surface f. de roulement. / ~ (Of a railway tyre) || Lauffläche f.; Laufranz m. || surface f. ou cercle m. de roulement. / the metal settles hard on the outside with a gradual transition from the ~ into the middle || das Eisen strahlt von der Lauffläche aus nach innen hart ein || la couche blanche et dure à la surface de roulement se nuance graduellement vers l'intérieur. / the ~ may be worn down to a greater extent || der Laufranz kann weiter abgenutzt werden || la surface de roulement permet de pousser l'usure plus loin. / wheel with hard ~ (Railway) || Rad n. mit harter Lauffläche || roue f. avec surface de roulement dure. / ~ of a ladder || Leiterstufe f.; Trittstufe f. || marche f. d'une échelle; giron m. / tip- up ~ of a ladder || aufklappbare Stufe f. einer Leiter || marche f. relevable d'une échelle. / ~ of rails || Schienenlauffläche f. || surface f. de roulement des rails. / ~ of a step || Trittstufe f. einer Treppe; Tritt- fläche f. einer Treppenstufe || giron m. || marche f. / ~ of a tripod || Fußwinkel m.

eines Stativs || fer m. saillant ou équerre f. d'un trépiéd.  
tread board || Stufe f.; Trittstufe f. || mar- che f.  
treading contact (Electr) || Tretkontakt m. || contact m. à pédale. / ~ wheel (Spinn) || Trittrad n.; Tretrad n. || rouet m. à filer à pédale.  
treadle || Fußtritt m.; Pedal n. || pédale f. / ~ of a lathe || Fußtritt m. einer Drehbank || marche f. ou pédale f. ou pas m. d'un tour.  
treadle arrangement || Tretvorrichtung f. || dispositif m. à pédale. / ~ drive || Fuß- antrieb m. || commande f. à pédale. / ~ operation || Fußbetrieb m. || marche f. à pédale. / ~ switch (Electr) || Fußtritt- schalter m. || interrupteur m. à pédale.  
tread mill || Tretmühle f. || treuil m. à tam- bour. / ~ wheel || Tretrad n. || roue f. à échelons.  
treasury || Fiskus m. || fisc m. / ~ bill see ~ bond. / ~ bond || Staatsschuldschein m.; Schatzanweisung f. || bon m. du trésor. / ~ warrant see ~ bond.  
treat, to || verarbeiten; behandeln || traiter.  
treating see also treatment || Verarbeitung f. || traitement m. / the most advan- tageous methods of ~ || die vorteilhafteste Verarbeitung f. || le procédé le plus avantageux de traitement.  
treatment || Verarbeitung f.; Bearbeitung f.; Behandlung f. || traitement m. / care- ful ~ || schonende Behandlung f. || traite- ment m. avec ménagement. / ~ of ceilings || Deckenbehandlung f. || traitement m. de plafonds. / chemical ~ || chemische Behandlung f. || traitement m. chimique. / dry ~ || Trockenverfahren n.; trocknes Verfahren n. || voie f. sèche (de traite- ment). / half-wet ~ || Halbnassverfahren n. || voie f. demi-sèche. / ~ of the motor || Wartung f. des Motors || soins mpl. à donner au moteur. / ~ of ore || Auf- bereitung f. oder Verhüttung f. der Erze || traitement m. des minerais. / experi- mental station for the ~ of ores || Erzauf- bereitungsversuchsanstalt f. || atelier m. d'essai du traitement des minerais. / thermal ~ (Met) || thermische Behand- lung f. || traitement m. thermique. / before machining the pieces undergo a thermal ~ || vor der Bearbeitung f. wer- den die Stücke npl. einer thermischen Behandlung unterworfen || avant d'être finies les pièces sont soumises à un traitement thermique. / ~ of vegetable oils and fats || Veredelung f. vegetabi- scher Öle und Fette || raffinage m. des huiles et graisses végétales. / method of ~ || Behandlungsweise f.; Verarbei- tungsweise f. || mode m. de traitement.  
treaty || Vertrag m. || traité f. / commercial ~ || Handelsvertrag m. || traité m. de commerce. / ~ of navigation || Schiffs- ver- trag m.; Schifffahrtsvertrag m. || traité m. de navigation. / ~ of recipro- city || Gegenseitigkeitsvertrag m. || traité m. de réciprocité.  
treble || dreifach || triple. / ~ draught (Of a vehicle) || mehrfache Gabelbespannung f. || attelage m. à trois files; attelage m. à trois chevaux de front.  
trebled || verdreifacht || triplé.  
trebles pl. (Coal) || Nußkohle f. || gaillette- ries fpl.; noisettes fpl.  
treble see triblet.

tree || Baum m. || arbre m. / ~ (Saddl) || Sattelbaum m. || arçon m. / ~ of a pump || Pumpenrohr m. || tuyau m. de pompo. / standing ~ (Forest) || Holz n. auf dem Stamme || bois m. en état ou en étant; bois m. sur pied ou à tige.  
tree bark for medicinal usage || Baumrinde f. für Heilzwecke || écorce f. d'arbre à usage médicinal. / ~ felling contractor || Holzschlagunternehmer m. || entrepre- neur m. d'abatage de bois sur pied; entrepreneur m. de coupes de bois. / ~ felling machine || Baumfällmaschine f. || machine f. à abattre les arbres. / ~ fence || Baumrost m. || grille f. à racines d'arbres. / ~ forest || Baumholz n. || arbre m. de futaie. / ~ gauge || Baumkluppe f. || compas m. forestier.  
treenail see also dowel || Dübel m.; Holz- nagel m.; Pflock m. || cheville f. en bois; goujon n. / ~ driver || Dübeldnagler m. || chevilleur m.  
tree nursery || Baumschule f. || pépinière f. / ~ prop || Baumpfahl m.; Baumstütze f. || tuteur m. (d'arbre); étaçon m. / ~ protector of expanded metal || Baum- schützer m. aus Streckmetall || grillage m. de protection en métal étiré pour arbres.  
treer (Shoem) || Schäfteglätter m. || asti- queur m. de tiges.  
tree resin || Baumharz n. || poix f. résine. / ~ stump || Baumstumpf m. || tronc m. d'arbre. / ~ stump grubber || Baum- stumpfrodemaschine f. || machine f. à déroder des troncs d'arbres. / ~ wart || Holzkropf m. || excroissance f. du tronc.  
trefoil || Klee m. || tréfle m.  
trellis || Gitter n.; Gatter n.; Gitterwerk n. || grillage m.; grille f.; treillis m. / ~ (Weav) || Glanzleinwand f.; Sackzwillich m. || treillis m. / ~ for flowers || Blumen- gitter n. || treillis m. pour fleurs. / ~ for glass roofs || Glasdachsprosse f. || treillage m. pour toits en verre. / iron ~ || eisernes Gitter n. || treillis m. en fer.  
trellis fence || Gitterzaun m. || clôture f. à claire-voie ou de treillage.  
trellis girder || Gitterträger m. || poutre f. à claire-voie ou à treillis. / boltless ~ || nietloser Gitterträger m. || poutre f. à treillis sans rivets.  
trellis-work see also trellis || Gitterwerk n. || treillis m.  
tremble, to || zittern || trembler.  
trembler (Electr) || Selbstunterbrecher m. || interrupteur m. automatique. / ~ (Ra- dio) || Schwingungshammer m. || trem- bleur m. / ~ bell || Gleichstromwecker m.; Wecker m. mit Selbstunterbrechung || sonnerie f. d'appel à courant continu; sonnerie f. à trembleur.  
trembling poplar || Zitterpappel f.; Espe f. || (peuplier m.) tremble m.  
tremolite (Miner) || edle oder weiße Horn- blende f.; Tremolit m. || trémolite f.  
trenail see treenail.  
trench, to || (tief) graben; mit Gräben mpl. durchziehen || fouiller.  
trench || Graben m.; Rinne f. || fossé m.; tranchée f.; rigole f. / ~ (Elline) || Kabel- graben m. || tranchée f. / ~ (Mine) || Sohamhieb m.; Sohamme f. || couche f. / ~ (War) || Laufgraben m.; Schütz- graben m. || tranchée f. / to cut ~ es || Gräben mpl. ziehen || faire des tranchées. / ~ made for discovering mineral beds ||

Schürfgraben m. || tranchée f. à la recherche du minéral.  
**trench artillery** || Grabenartillerie f. || artillerie f. de tranchée.  
**trench-coat** || Trenchcoat m.; Wettermantel m.; Regenmantel m. || imperméable m.; waterproof m.  
**trenched** (Coal) || unterschrämt || entaillé.  
**trenching** (El line) || Kabelgraben m. || tranchée f. / ~ plough see trench plough. / ~ shovel || Planierschaufel f.; Skarpierschaukel f. || louchet m.; pelle f. tranchante.  
**trench mortar** (War mat) || Grabenmörser m. || mortier m. de tranchée. / ~ shell || Grabenmine f. || mine f. de tranchée.  
**trench-plough, to** || rajolen; rigolen || effondrer; ouvrir la terre; défoncer.  
**trench plough** || Rajolpflug m.; Rigolpflug m. || charrue f. à effondrer.  
**trench warfare** || Schützengrabenkrieg m. || guerre f. de tranchée. / ~ work || Grabarbeit f. || travail m. dans les tranchées. / working of -es (Mine) || Schrämarbeit f. || travail m. d'entailles.  
**trend, to** ~ (Geol) || streichen || s'étendre en direction.  
**trepan, to** || hohlbohren || aléser; trépaner.  
**trepan** (Mine: tool) || Bohrmeißel m.; Erdbohrer m.; Steinbohrer m.; Bergbohrer m. || trépan m.; sonde f.; tarière f.; fleuret m.; pointeau m. / ~ (Mine: machine) || Bohrmaschine f. || perforatrice f. / ~ (Med) || Schädelbohrer m.; Trepan m. || trépan m. / common design of ~ || gewöhnlicher Bohrmeißel m. || trépan m. ordinaire. / ~ with central water clearing || Bohrmeißel m. mit zentraler Wassersplung || fleuret m. à rinçage à l'eau central. / ~ with lateral water clearing || Bohrmeißel m. mit seitlicher Wassersplung || fleuret m. à circulation d'eau latéral.  
**trepanned marine shaft** || hohlgebohrte Schiffswelle f. || arbre m. de couche foré creux.  
**trepanning machine** || Hohlbohrmaschine f. || machine f. à forer.  
**trepan tooth** || Schneide f. des Bohrmeißels || tranchant m. du trépan.  
**threshold** (Hydr arch) || Schleusendrempe m.; Stemmgeschwell n. || buso m. d'une écluse. / ~ value (Radio) || Schwellenwert m. || valeur f. seuil.  
**tress** || Zopf m.; Haarflechte f.; Locke f. || natte f. ou tresse f. de cheveux. / plaited ~ see tress. / ~ of wool (Spinn) || Zopf m. || tortillon m.  
**trestable** || Gestell n.; Gerüst n.; Book m.; Stützbock m.; Schragen m. || tréteau m.; chevalet m. / sinking ~ (Mine) || Abteufgerüst n. || échafaudage m. de creusement.  
**trestable work** || Balkengerüst n. || échafaudage m. de poutres.  
**tret** || Gewichtsvergütung f.; Refaktie f. || réfaction f.  
**trivet** see trivet.  
**triakis-octahedron** || Pyramidenoktaëder n.; Triakisoktaëder n. || octaèdre m. pyramidalé, octaèdre m.  
**trial** || Probe f.; Versuch m. || essai m.; épreuve f.; recherche f. / the ~s pl. wurden fortgesetzt || les essais mpl. furent continués. / boiler ~ || Kesselprobe f. || épreuve f. de chaudières. / preliminary ~ || Vorversuch m. || essai m. préliminaire.

/ ~ upon a small scale || Probe f. im Kleinen || essai m. en petit.  
**trial-and-error** (Math) || Regula f. falsi || règle f. de fausse position.  
**trial balance** || Rohbilanz f.; Bruttobilanz f. || bilan m. brut ou de vérification. / ~ connection (Tel) || Probeverbindung f. || connexion f. d'essai. / ~ cruise (Sailship) || Probekreuzen n.; Versuchsfahrt f. || croisière f. d'essai. / ~ frame for spectacles || Probebrille f.; Probierbrille f. || lunettes fpl. d'essai. / ~ order (Trade) || Probeauftrag m. || commande f. d'essai. / ~ piece (Porcel) || Probegescherten m. || montre f. / ~ pit || Schurf m.; Schürfung f. || fouille f. de recherche. / ~ ride (Auto) || Probefahrt f.; Versuchsfahrt f. || parcours m. de garantie. / ~ rod (Met) || Probestab m.; Probestange f.; Gareisen n. || témoin m.; éprouvette f.; verge f. d'essai. / ~ run see ~ trip. / case for ~ spectacles pl. || Probebrillengläserkasten m.; Probegläserkasten m. || boîte f. de verres d'essai. / ~ speed || Probefahrtgeschwindigkeit f. || vitesse f. réalisée à l'essai. / ~ spring || Probefeder f. || ressort-échantillon m. / ~ station (Mach) || Prüfstand m. || banc m. d'épreuve; station f. d'essais. / Diesel engine at the ~ station || Dieselmotor m. auf dem Prüfstand || moteur m. Diesel à la station d'essais. / ~ track (Railw) || Versuchsstrecke f. || ligne f. d'épreuves ou d'essai. / ~ trip || Probefahrt f.; Versuchsfahrt f. || voyage m. ou course f. d'essai; parcours m. de garantie.  
**triangle** || Dreieck n. || triangle m. / ~ (Draw) || Winkel m.; Dreieck n. || équerre f.; triangle m. / ~ (Mach) || Gestängekreuz n. || levier m. en croix. / acute-angled ~ || spitzwinkliges Dreieck n. || triangle m. acutangle. / equilateral ~ || gleichseitiges Dreieck n. || triangle m. équilatéral. / ~ of forces || Kräftradreieck n. || triangle m. de forces. / obtuse-angled ~ || stumpfwinkliges Dreieck n. || triangle m. à angle obtus; triangle m. obtusangle ou amblygone. / isosceles ~ || gleichschenkliges Dreieck n. || triangle m. isocèle ou isocèle. / right-angled ~ || rechtwinkliges Dreieck n. || triangle m. rectangle ou rectangulaire. / right-angled isosceles ~ || gleichschenkl. rechtwinkliges Dreieck n. || triangle m. rectangle isocèle. / scalene ~ || ungleichseitiges Dreieck n. || triangle m. scalène. / similar ~s pl. || ähnliche Dreiecke npl. || triangles mpl. semblables.  
**triangle gin** || dreischenkliges Hebezeug n.; Dreibein n. || chèvre f. à trois branches; support m. à trois pieds.  
**triangular** || dreieckig || triangulaire. / ~ frame || Dreieckbügel m. || bride m. ou étrier m. triangulaire. / ~ perforation || Dreikantlochung f. || perforation f. triangulaire. / ~ section || Dreieckquerschnitt m. || section f. triangulaire. / ~ stirrup see ~ frame.  
**triangular structure** || Dreieckverband m. || section f. triangulaire.  
**triangulation** (Network) || trigonometrisches Netz n.; Triangulation f.; Landesvermessungsnetz n. || triangulation f.; réseau m. de triangles géodésiques; canevas m. trigonométrique.  
**tribasic** (Chem) || dreibasisch || tribasique.

**tribble** || Reibahle f.; Dorn m.; Steckdorn m. || alésoir m.; estampe f.; étampe f.; poinçon m.; mandrin m. / flat ~ || flacher Dorn m. || mandrin m. méplat. / square ~ || viereckiger Dorn m. || mandrin m. carré. / ~ of a tube press || Kern m. oder Dorn m. einer Röhrenpresse || mandrin m. ou âme f. d'une presse à tuyaux.  
**tribolet** see triblet.  
**tribromacetic acid** || Tribromessigsäure f. || acide m. tribromacétique.  
**tribromophenylate of bismuth** || Xeroform n. || xéroforme m.; tribromphénylate m. de bismuth.  
**tribune** || Tribüne f.; Rednerbühne f. || tribune f.  
**tribute work** (Mine) || Akkordarbeit f. || travail m. à forfait ou à la tâche.  
**tricar** || dreiräderiger Wagen m. || tricar m.  
**trichinoscope** || Trichinoskop n. || trichinoscope m.  
**trichlorethylene** || Trichloräthylen n. || trichloréthylène m.  
**trichloride of gold** || Goldchlorid n. || or m. potable; sesquichlorure m. d'or.  
**trichlor-methane** || Chloroform n. || chloroforme m.  
**triek** || Handwerkskniff m. || coup m. de main; secret m. de polichinelle; truc m. / ~ flying || Kunstflug m. || vol m. acrobatique.  
**triekle, to** || risseln; tropfen; tropfeln; durchsickern || tomber goutte à goutte; ruisseler; suinter. / ~ (Brew) || berieseln || ruisseler. / ~ down drop by drop || aufträufeln; langsam tropfen lassen || verser goutte à goutte. / ~ into || einsickern || s'imbiber; se perdre dans ...; s'infiltrer.  
**trickling** (Brew) || Berieselung f.; Berieseln n. || ruissellement m. / ~ apparatus || Berieselungsapparat m. || appareil m. à ruissellement. / ~ water || Rieselwasser n. || eau f. de ruissellement.  
**triek-track board** || Triaktaspiel n. || jeu m. de trictrac.  
**trieot** || Trikot n.; Stickstoff m.; Wirkstoff m. || tricot m. / sporting ~ || Sporttrikot n. || tricot m. de sport.  
**trieot tissue** || Trikotstoff m. || étoffe f. en tricot. / ~ weaving mill || Trikotwirkerei f. || tissage m. de tricots.  
**tricycle** || Dreirad n. || tricycle m. / front-steerer ~ || Dreirad n. mit vorderem Steuerrad || tricycle f. à roue directrice avant.  
**tried for** ... see also to try || geprüft auf ... || essayé pour ...  
**trift, to** ~ wood || Holz n. triften || faire flotter le bois.  
**trigger** (Of a gun) || Abzug m. || gâchette f. / ~ (On a carriage) || Hemmschuh m.; Hemmvorrichtung f. || enrayure f.; chien m.; sabot m. d'enrayage. / ~ (Phot) || Auslöser m.; Auslösungshebel m. || déclencheur m. / ~ chain || Hemmkette f. || chaîne f. d'enrayure. / ~ pin || Sperrklinke f. || cliquet m. / ~ release (Of a gun) || Gewehrabzug m. || transmission f. de la gâchette (de la mitrailleuse).  
**trigonometrical** || trigonometrisch || trigonométrique. / ~ problem || trigonometrische Aufgabe f. || problème m. trigonométrique. / ~ signal || trigonometrisches Zeichen n. || signal m. trigonométrique.



- trigonometry** || **Trigonometrie** f. || **trigonométrie** f. / plane ~ || ebene **Trigonometrie** f. || **trigonometrie** f. rectiligne. / **sphérical** ~ || **sphärische** **Trigonometrie** f. || **trigonometrie** f. sphérique.
- trilateral** || dreiseitig || **trilatéral**.
- trill machine** || Fältelmaschine f.; Pliassiermaschine f. || **machine** f. à plier.
- trim, to** ~ (Lacem) || besetzen || **orner**. / ~ (Wood working) || schneiden; ausästen || **émonder**; **élaguer**. / ~ with the axe || mit der Art f. behauen || **équarrir** à la hache. / ~ the electrotype plate || das Galvano bestoßen || **couper le galvano**. / ~ in || einpassen || **adapter**; **assembler**. / ~ in (Join; Carp) || einlassen || **enchâsser**; **assembler**. / ~ the sails pl. || die Segel npl. richten oder stellen || **orienter** les voiles fpl. / ~ a ship || die Ladung f. eines Schiffes stauen || **arrimer un vaisseau**.
- trim (Mar)** || in richtiger Lage f. || **assis**. / ~ by the bow (Ship; Airpl) || buglastig || **chargé à la proue**; **lourd du nez**; à nez **lourd**. / ~ by the stern || hecklastig || **chargé à la poupe**; **lourd de la queue**; à queue **lourde**.
- trim (Mar; Aero)** || Gleichgewichtslage f.; **Trimm** m.; richtige Lage f. (im Wasser oder in der Luft) || **assiette** f.; **centrage** m. / in very good ~ || in sehr gutem **Trimm** m. || **très-bien assis**. / out of ~ || vertrimmt || **déséquilibré**. / lateral ~ || Seitenlastigkeit f. || **centrage** m. latérale. / longitudinal ~ || Längslastigkeit f. || **centrage** m. longitudinal. / change of ~ || **Trimmänderung** f. || **changement** m. d'**assiette**.
- trimetal** || **Trimetall** n. || **tri-métal** m.
- trimmed (Found)** || bestoßen || **taillé**. / ~ in bunkers || in den Bunkern mpl. gestaut || **arrimé dans les soutes** fpl. / ~ edge (Found) || bestoßene Kante f. || **arête** f. **taillée**. / ~ hat || **Hut** m. mit **Garnitur** || **chapeau** m. garni.
- trimmer (Carp)** || Schlüssel m.; **Trumm** n.; **Wechselbalken** m. || **lincoir** m.; **linoir** m.; **chevêtre** m. / ~ (Lacem) || **Besatznählerin** f. || **agrémaniste** f. en **passementerie**; **enjolvieuse** f. / ~ (Mar) || **Trimmer** m. || **soutier** m. / ~ (Pap) || **Papierbeschneider** m.; **Trimmer** m. || **rogneur** m.; **massicot** m. / ~ (Tail) || **Nopper** m. || **pareur** m.
- trimming (Found)** || **Abgratarbeit** f. || **ébarbage** m. / ~ of buffers || **Abgraten** n. von **Puffern** || **ébarbage** m. de **tampons**. / ~ of draw-hooks || **Abgraten** n. von **Zugbaken** || **ébarbage** m. de **crochets** de **traction**. / ~ of sheets || **Besäumen** n. von **Blechtafeln** || **affranchissement** m. des **tôles**. / strip shear for ~ strips and plates || **Streifenschere** f. zum **Besäumen** von **Streifen** und **Platten** || **ocisilles** fpl. à **bandes** à **plier** les **bandes** et les **plaques**.
- trimming (Lacem)** see also **trimmings** || **Besatz** m.; **Borte** f.; **Einfassung** f. || **garniture** f.; **galon** m. / gold ~ || **Goldtresse** f. || **galon** m. d'**or**. / ~ for linen || **Wäschebesatz** m. || **garniture** f. de **linge**. / silver ~ || **Silbertresse** f. || **galon** m. d'**argent**.
- trimming button** || **Besatzknopf** m. || **bouton** m. de **garniture**. / ~ cord || **Tresse** f. || **tresse** f.; **soutache** f. / ~ embroidery || **Posamentensticker** m. || **passementier-brodeur** m.
- trimming machine (Bookb)** || **Beschneidmaschine** f. || **rognouse** f.; **machine** f. à **rognier**; **massicot** f. / ~ (Found) || **Abgratmaschine** f. || **ébarbeuse** f. / ~ (Textile) || **Stoppetichnähmaschine** f. || **machine** f. à **piquer** ou à **garnir**.
- trimming maker** || **Posamentier** m.; **Bortenwiker** m.; **Nestler** m. || **passementier** m.
- trimming manufacture** || **Posamentenfertigung** f. || **fabrication** f. de **pasement**.
- trimming-off machine (Wood working)** || **Holzseitenstoßmaschine** f. || **scie** f. circulaire **dégauchisseuse**; **scie** f. à **dresser** les **fonds** ou à **rafraîchir** les **champs**.
- trimming press (Found)** || **Abgratpresse** f. || **presse** f. à **ébarber**; **ébarbeuse** f. / ~ (Wood working) || **Abkantpresse** f. || **presse** f. à **écornier**.
- trimming ribbon** || **Bordürenband** n. || **galon-ruban** m.
- trimmings pl.** || **Posamentierwaren** fpl.; **Besatzartikel** mpl.; **Posamenten** pl. || **garnitures** fpl. de **pasementeries** fpl.
- trim saw** || **Kerbsäge** f.; **Schrotsäge** f.; **Trummsäge** f. || **scie** f. à **débit** ou de **travers**; **scie** f. à **deux** **maines**.
- tringle (Covering a joint)** || **Deckleiste** f.; **Fugenleiste** f. || **lisse** f. de **recouvrement**; **couvre-joint** m.
- trinitrophenol** || **Pikrinsäure** f.; **Bittersäure** f.; **Trinitrophenol** n. || **acide** m. **picrique**.
- trinitrotoluene** || **Trinitrotoluol** n. || **trinitrotoluol** m.
- trinkets pl.** || **Nippes** pl.; **Kram** m.; **Bijouteriewaren** fpl.; **Flitterwerk** n. || **bi-belots** mpl.; (articles mpl. de) **bijouterie** f.
- trio mill** || **Dreiwälzwerk** n.; **Triowälzwerk** n.; **Drillingswälzwerk** n. || **laminoin** m.
- trio; train m. trio; trio m.** / ~ **rollers** pl. see **trio mill**.
- trioxyde of chromium** || **Chromsäure** f. || **acide** m. **chromique**.
- trioxymethylene** || **Trioxymethylen** n. || **trioxyméthylène** m.
- trip** || (kleine) **Reise** f.; **Ausflug** m.; **Vergnügungsfahrt** f. || **excursion** f.; **voyage** m. (d'**agrément**). / ~ (Mar) || **Seereise** f.; **Seefahrt** f. || **voyage** m. (par **mer**).
- tripe dressing** || **Kaldaunenbereitung** f. || **préparation** f. des **tripes**.
- tripe-stone (Miner)** || **Gekrösestein** m. || **Pierre** f. de **tripes**; **anhydrite** f. **compacte**.
- trip gearing** || **Ausklinkmechanismus** m. || **mécanisme** m. de **déclenchement**.
- trip hammer** || **Schmiedehammer** m. || **mar-teau** m. de **forge**.
- triphasé current** see also **three-phase current** || **Drehstrom** m.; **Dreiphasenstrom** m. || **courant** m. **triphase**.
- triphaser** see also **threephaser** || **Drehstrom-dynamo** f.; **Dreiphasendynamo** f. || **alternateur** m. **triphase**; **dynamo** f. ou **génératrice** f. **triphase**.
- triphenylmethan dye** || **Triphenylmethanfarbstoff** m. || **colorant** m. du **triphenyl-méthane**.
- triplane (Airpl)** || **Dreidecker** m. || **triplan** m.
- triple** || dreifach || **triple**. / ~ **crane** || **Dreifachkran** m. || **grue** f. **triple**.
- triple-cylinder engine** || **Dreizylindermaschine** f. || **machine** f. à **trois** **cylindres**.
- triple-gyro compass** || **Dreikreiselskompaß** m. || **compas** m. **trigyroscopique** ou à **trois** **gyroscopes**.
- triple nozzle for atomization of water** || **Dreifachdüse** f. für **Wasserzerstäubung** || **gicleur** m. **triple** pour la **pulvérisation** de l'**eau**.
- triple prism** || dreiteiliges **Prisma** n. || **prisme** m. à **trois** **verres**.
- triple-pully drive** || **Dreiriemenscheibenantrieb** m. || **commande** f. à **trois** **poulies**.
- triple-rail line** || **Dreischienengleis** n. || **voie** f. à **trois** **rails**.
- triple valve** || **Steuerventil** n. || **triple valve** f. / **quick-acting** ~ || **schnellwirkendes** **Steuerventil** n. || **triple valve** f. à **action** **rapide**.
- triplicate** || dritte **Ausfertigung** f.; **Triplik** n. || **troisième** **copie** f.; **triplicate** m. / in ~ || in **dreifacher** **Ausfertigung** || **en** **triplicate**.
- tripplit (Miner)** || **Eisenapatit** m. || **tripplit** f.
- tripod** || **Dreifuß** m.; **Dreibein** n.; **Dreibein** **stativ** n. || **trépied** m.; **support** m. à **trois** **piéds**; **pié** m. / **field** ~ || **Feldstativ** n. || **trépied** m. de **campagne**. / ~ with **foot** **screws** and **casters** || **Dreibein** **stativ** n. mit **Fußschrauben** und **Fußrollen** || **trépied** m. avec **vis** **calantes** et **galets**. / **sliding** ~ || **zusammenschiebbares** **Dreibein** **stativ** n. || **trépied** m. à **branches** **couissantes**. / **wooden** **sliding** ~ || **zusammenschiebbares** **Holzstativ** n. || **pié** m. en **bois** à **branches** **couissantes**. / **steel** (tube) ~ || **Stahlrohrstativ** n. || **pié** m. en **tubes** d'**acier**. / ~ of **steel** **tubes** with **fixing** **stays** || **Stativ** n. aus **Stahl** **rohren** mit **verstellbaren** **Spreizen** || **pié** m. muni de **branches** en **métal** et de **traverses** **réglables**. / **wooden** ~ || **Holzstativ** n. || **pié** m. en **bois**. / **light** **wooden** ~ || **leichtes** **Holzstativ** n. || **trépied** m. **léger** en **bois**. / **strong** **wooden** ~ || **kräftiges** **Holzstativ** n. || **pié** m. **robuste** en **bois**.
- tripod base** see **tripod**. / ~ **head** with **polar** **adjustment** || **Stativkopf** m. mit **Polhöhenverstellung** || **tête** f. de **pié** à **latitude** **variable**. / ~ **leg** || **Gestellbein** n.; **Bein** n. des **Dreibein** **stativs** || **pié** m. de **support** à **trois** **piéds**. / ~ **magnifier** || **Dreifußlupe** f. || **loupe** f. sur **trépied**. / ~ **mast** || **Dreifußmast** m. || **mât** m. **tripode**. / ~ **ring** || **Dreifußring** m. || **bague** f. du **trépied**. / **tread** of a ~ || **Fußwinkel** m. eines **Stativs** || **fer** m. **saillant** ou **équerre** f. d'un **pié**.
- tripoli (Miner)** || **Tripel** m.; **Tripelerde** f. || **tripoli** m.
- tripping relay** || **Ausklinkerelais** n. || **relais** m. de **détente**.
- trip rider (Mine)** || **Schienenleger** m. || **poseur** m. de **voie**.
- trip spindle** || **Bürstenwelle** f.; **Schaltspindel** f. || **arbre** m. **porte-balais** ou de **connexion**.
- trisoctahedron** || **Ikositetraeder** n.; **Trapezoeder** n. || **icositétraèdre** m.; **trapezoèdre** m.
- trisulphide of antimony** || **Antimonglanz** m.; **Antimonit** m.; **Grauspießglanz** n. || **antimoine** m. **gris** ou **sulfuré**; **stibine** f. / ~ of **arsenic** || **Rauschgelb** n. || **deuto-sulfure** m. d'**arsenic**; **orpiment** m.
- trituration, to** || **mahlen**; **zerreiben** || **triturer**; **broyer**.
- trituration** || **Zerreibung** f. || **trituration** f.
- trivalent** || **dreiwertig** || **trivalent**.
- trivet** see also **tripod** || **Dreifuß** m. || **trépied** m. / ~ (Weav) || **Samthaken** m.; **Samt-**

messer n. || rabot m.; rasoir m.; taille-rolle f.

**trolley (Mine)** || Hund m.; Förderwagen m. || berline f.; wagonnet m. / ~ (Railw) || Dräsiene f. || draisiene f.; lorry m.; wagonnet m. de tournée. / ~ (Overhead apparatus of electric tramway) || Stromabnehmerrolle f. || trolley m.; trôlet m. / ~ (Runner of an overhead travelling crane) || Laufkatze f. || chariot m. roulant. / ~ (Truck for hand traction) || Rollbock m.; Förderkarren m.; Karren m. || charrette f.; diable m.; true-transbordeur m. / electric ~ || Elektrokarren m. || charrette f. électrique. / inspection ~ (Railw) || Bahnmeisterwagen m. || wagonnet m. d'inspection. / shunting ~ || Rangierkarren m. || wagonnet m. de manœuvre.

**trolley arm** || Stromabnehmer m. || (perche f. de) trolley. / ~ bus || Oberleitungsomnibus m. || trolley-autobus m. / ~ pole || Rollenkontaktstange f.; Stromabnehmerstange f. || perche f. du trôlet ou du trolley. / ~ wire || Fahrdrat m.; Fahrleitung f.; Oberleitung f. || fil m. de trôlet ou du trolley ou de contact.

**trolley see** trolley.

**trombone** || Posaune f. || trombone f.

**troostite (Met)** || Troostit m.; Hartperlit m. || troostite f.; perlit f. dure.

**tropie (Geogr)** || Wendekreis m. || tropique m. / the ~s pl. || die Tropen pl. || les tropiques mpl.

**tropical** || tropisch || tropical. / ~ climate || Tropenklima n.; tropisches Klima n. || climat m. des tropiques. / equipment for ~ climate || Tropenausrüstung f. || vêtement m. pour les tropiques. / ~ helmet || Tropenhelm m. || casque m. pour pays chauds; casque m. colonial ou de liège.

**troposphere (Meteor)** || Wolkenzone f.; Troposphäre f. || zone f. de nuages; troposphère f.

**trouble (Geol)** || Verwerfung f. || faille f.; rejet m. / ~ (Techn) || Störung f.; dérangement m. / ~ desk (Tel) || Störungsmeldetisch m. || table f. d'avis de dérangement. / ~ junction (Tel) || Störungsmeldeleitung f. || ligne f. d'avis de dérangement. / ~ man (Tel) || Störungsbeamter m. || agent m. du service des dérangements. / ~ prevention (Tel) || Störungsvermeidungsdienst m. || mesures fpl. en vue d'éviter les dérangements. / ~ time (Tel) || Störungszeit f. temps m. de dérangement.

**trough (Channel)** || Abflußrinne f.; Gerinne n. || couloir m. ou chenal m. d'écoulement. / ~ (Vat) || Trog m.; Mulde f.; Bottich m. || auge f.; cuve f. / the ~ is locked in charging position || die Mulde f. wird in Ladestellung festgehalten la caisse est retenue en position de chargement. / barley soaking ~ || Gerstenweiche f. || auge f. de trempage pour orge. / cold-water ~ || Kaltwassertrug m. || cuve f. à eau froide. / collecting ~ || Sammelmulde f. || benne f. collectrice. / conical ~ || konische Mulde f. || benne f. conique. / conveying ~ see conveyer. / conveyer ~ || Förderrinne f.; Rinnentrog m. || rigole f. ou gouttière f. de transport. / grinding (wheel) ~ || Schleifsteintrog m. || auge f. de la meule; auge f. de meule à aiguiser. / large ~ (Coop) || Beute f. || auge f. / pneumatic ~ || pneumatische Wanne f. || cuve f. pneu-

matique. / shaking ~ || Schüttelrutsche f.; Schüttelrinne f. || plan m. de transport incliné à secousses; gouttière f. à secousses. / smith's ~ || Kühltrog m. || Löschtrug m. || auge f. de rafraîchissement; étang m. d'enclume. / straightening ~ || Richtrinne f. || gouttière f. de dressage. / tipping ~ || Kippmulde f. || benne f. basculante; benne-griffe f.

**trough charging crane** || Muldenbeschickkran m. || grue f. d'enfournement. / ~ dryer || Muldentrockner m. || sécheur m. à auge. / ~ mixer || Trogmischer m. || mélangeur m. à auge. / ~ roller || Muldenrollé f. || rouleau m. à plier la bande. / ~ terminal (Cable) || Trogendverschluß m. || tête f. de câble à auge. / ~ tip wagon || Muldenkipper m. || basculeur m. à auge; culbuteur m. à cuiller. / ~ tip wagon for mines || Grubenmuldenkipper m. || basculeur m. à auge de mine.

**trouser buckle** || Hosenschnalle f. || boucle f. de pantalons. / ~ button || Hosenknope m. || bouton m. de pantalons.

**trousing** || Hosenzeug n.; Hosenstoff m.; Beinkleiderzeug n. || étoffe f. de pantalon(s). / twilled linen ~ || Hosendrell m. || coutil m. de pantalon.

**trousers pl.** || Hose f.; Beinkleid n.; Hosen fpl. || pantalon m.

**trousseau** || Brautausstattung f.; Aussteuer f. || trousseau m. / doll's ~ || Puppenausstattung || trousseau m. de poupées.

**trout** || Forelle f. || truite f.

**trowel (Mas)** || Kelle f.; Maurerkelle f. || truelle f. / a ~ full || eine Kelle voll || une truelle. / assay ~ || Probekelle f. || truelle f. d'essai. / notched ~ || Schabkelle f. || Kratzkelle f. || truelle f. brettée. / plastering ~ || Gipskelle f. || plâtreonir m.

**truck, to** (To carry with trucks) || in Güterwagen mpl. versenden || rouler.

**truck (Small strong wheel)** || Blockrad n.; Rollrad n.; Laufrad n.; Rolle f. || poulie f.; galet m. de roulement.

**truck (Hand cart)** || Handkarren m.; Handrollwagen m. || charrette f. à bras; haquet m. à main; galopin m.; diable m.; diable-brouette m.; cabrouet m. / ~ (Small car for moving luggage) || Gepäckkarren m. || cabrouet m. à bagages. / ~ (Strong car for heavy hauling) || Lastwagen m.; Rollwagen m. || camion m. / caterpillar ~ || Raupenwagen m. || chariot m. à chenilles. / ~ for charging the coke kiln || Kokssofenfüllwagen m. || benne f. roulante à remplir pour fours à coke. / ~ for converters || Bodeneinsatzwagen m. für Konverter || wagonnet m. de transport pour fours de convertisseurs. / electric ~ || Elektrokarren m.; (elektrischer) Kraftkarren m. || chariot m. électrique. / electric crane ~ || elektrischer Krankarren m. || truck m. électrique à grue. / electric runabout ~ see electric. / founder's ~ || Rollwagen m.; Schleppo f. || chariot m. de transport dans les fonderies. / garbage removal ~ || Müll(kraft)wagen m. || camion m. pour ordures ménagères. / industrial ~ see electric. / ingot charging ~ (Roll mill) || Blockwagen m. || chariot m. à lingots. / light ~ || leichter oder kleiner Lastwagen m. || camionnette f. / miner's ~ || Hund m.; Förderhund m.; Förderwagen m.; Grubenwagen m. || berline f.; wagonnet m.; chien m. / motor ~ || Lastkraftwagen m.;

Lastauto n. || camion m. automobile. / (small) motor ~ || Kraftkarren m. || charette f. automobile. / motor tank ~ || Motortankwagen m. || automobile f. à réservoir; tonneau m. d'eau automobile. / repair ~ || Werkstattwagen m. || camion m. atelier. / side tip ~ || Seitenkipper m. || camion m. basculant de côté. / small ~ see light. / stove ~ see founder's. / wooden ~ || hölzerne Sackkarre f. oder Speicherkarre f. || diable m. en bois.

**truck (Open railway freight car)** || offener Güterwagen m.; Lore f. || wagon m. (découvert) || à marchandises; wagon m. en plate-forme; true m. / covered ~ || bedeckter Wagen m. || wagon m. couvert. / ~ with swivelling bolster || Drehschemelwagen m. || wagon m. avec traverses mobiles.

**truck (Bogie for railway rolling stock)** || Drehgestell n.; Untergestell n. || bogie m.; truck m. (pivotant); avant-train m. / ~ of any wheel base || Drehgestell n. für beliebigen Radstand || bogie m. à écartement de roues quelconque. / ~ with eight-shoe screw brake || Drehgestell n. mit achtklotziger Spindelbremse || bogie m. avec frein à vis à huit sabots. / ~ with rolling ring || Drehgestell n. mit Lauf-ring || bogie m. avec cercle de roulement. / ~ for tramcars || Untergestell n. für Straßenbahnwagen || bogie m. pour voitures de tramways.

**truck (Runner of an overhead travelling crane)** see trolley.

**truck (Wooden cap at the summit of a flagstaff etc.)** || Flaggenknopf m. || pomme f. de girouette ou de mâit ou de pavillon.

**truck (Vegetables raised for the market)** || Gemüse n. || légume m.

**truck (Bartering trade)** || Tausch m.; Tauschhandel m. || troc m.; commerce m. d'échange.

**truck arrangement (articulated)** || (bewegliche) Drehgestellanordnung f. || système m. (articulé) des bogies. / ~ balance (Railw) || Gleiswage f. || bascule f. à wagons. / ~ body || Wagenkasten m. || caisse f. de wagon. / ~ bolster || Drehschemelträger m. || traverse f. de la crapaudine. / ~ cart (Found) || Rollwagen m.; Schleppo f. || chariot m. de transport (dans les fonderies). / ~ centre pin || Drehzapfen m. || pivot m. du bogie. / ~ chassis (Auto) || Kraftwagenrahmen m. || châssis m. d'automobile. / ~ counter (Mine) || Wagenzähler m.; Karrenzähler m. || compteur m. de berlines. / ~ driver (Mine) || Wagenführer m. || conducteur m. de berlines. / ~ filler || Wagenlader m. || chargeur m. de wagonnets. / ~ gun (Arm) || Geschütz n. auf Radlafette || pièce f. sur affût marin. / ~ load || Wagenladung f. || charge f. de wagon.

**truckman** || Rollkutscher m. || roulier m.; camionneur m.

**trucks pl.** || Hose f.; Beinkleider npl. || pantalon m.

**truck setter (Mine)** || Rangierer m. || avanceur m. de berlines. / ~ tippler || Wagenkipper m. || basculeur m. de wagon. / ~ train || Schleppzug m. || train m. de voitures. / ~ wheel || Blockrad n.; Rollrad n.; Laufrad n.; Rolle f. || poulie f.; galet m.

**true, to** ~ a wheel || ein Rad n. zentrieren oder mitteln || centrer une roue. / ~ a

bearing || ein Lager n. ausrichten || aligner un palier. / not properly trued || schlecht ausgerichtet || mal dressé.

true || echt; richtig || vrai. / ~ (Compass needle) || rechtweisend || corrigé. / ~ to profile (Road) || profilgerecht || d'un profil bien dressé. / ~ position of the ship || wahrer Schiffsort m. || vraie position f. du navire.

truening see truing.

truffle || Trüffel f. || truffe f.

truing device for grinding wheels || Schleifsteinabrichtvorrichtung f. || dispositif m. à dégrossir les pierres à affûter.

trumpery (ware) || Ramschware f.; Plunder m. || marchandises fpl. de pacotille; camelote f.

trumpet || Trompete f. || trompette f.

truncate, to ~ (Met) || abstecken || tronçonner. / ~ an angle (Miner) || eine Kante brechen || couper l'angle ou le coin.

truncation see trunk (of a tree).

trunk (of a tree) || Baumstamm m.; Stamm m.; Stumpf m.; Stock m.; Stubben m.; Klotz m. || tige f.; tronc m.; tronche f.; souche f. / barked ~ || waldbrecht behauener Holzstamm m. || brin m. de bois; tronc m. dégrossi. / ~ of a column || Säulenschaft m. || fût m. ou vif m. ou tronc m. d'une colonne. / rough-hewn ~ see barked ~.

trunk (Telephonic junction line) || Verbindungsleitung f. || ligne f. de jonction. / defective ~ || gestörte Verbindungsleitung f. || ligne f. de jonction dérangée.

trunk (Chest) || Koffer m.; Truhe f. || caisse f.; coffre m.; tiroir m. / ~ (Travelling box) || Koffer m. || malle f.; valise f.; coffre m. / leather ~ || Lederkoffer m. || malle f. en cuir. / motor-car ~ || Automobilkoffer m. || coffre m. d'automobile. / motor touring ~ see motor car ~. / ~ of pasteboard covered with leather || Koffer m. aus Pappe, mit Leder überzogen || malle f. en carton recouverte de cuir. / pointed ~ (Dress ore) || Spitzkasten m. || caisse f. pointue. / rush plate ~ || Rohrplattenkoffer m. || malle f. à parois en jonc. / travelling ~ || Reisekoffer m. || malle f. de voyage. / vulcan fibre ~ || Vulkanfaserkoffer m. || malle f. en fibre vulcanique. / wardrobe ~ || Schrankkoffer m. || malle-armoire f. / wooden ~ || Holzkoffer m. || malle f. en bois.

trunk answering jack (Tel) || Fernabfrageklinke f. || jack m. interurbain. / ~ barrow || Kastenkarren m. || charrette f. à caisse. / ~ bow || Kofferbügel m. || monture f. de valise.

trunk-busy (Tel) || fernbesetzt || occupé par une conversation interurbaine.

trunk cable || Fernleitungskabel n. || câble m. interurbain. / ~ call || Ferngespräch n. || communication f. interurbaine. / ~ calling lamp || Fernanruf Lampe f. || lampe f. d'appel interurbain. / ~ calling signal || Fernanrufzeichen n. || signal m. d'appel interurbain. / ~ case || Schrankkoffer m. || valise-armoire f. / ~ circuit (Tel) || Fernamtschaltung f. || circuit m. interurbain. / ~ connection (Tel) || Fernverbindung f. || communication f. interurbaine. / ~ drop (Tel) || Fernklappe f. || annonceur m. interurbain. / ~ exchange (Tel) || Fernamt n. || Fernstelle f. || bureau m. central interurbain. / ~ fittings pl. || Kof-

ferbeschläge mpl. || ferrures fpl. de malles. / ~ frame || Koffergestell n. || châssis m. de malle.

trunking, direct ~ (Tel) || Abfragebetrieb m.; Anrufbetrieb m. || exploitation f. par ligne de conversation.

trunking traffic (Tel) || Verbindungsleitungsverkehr m. || trafic m. sur les lignes auxiliaires.

trunk jack key (Tel) || Fernklinkentaste f. || bouton m. pour les lignes de jack multiple interurbaines. / ~ jack lamp || Fernklinkenlampe f. || lampe f. de fin de conversation interurbaine. / ~ jack multiple || Fernklinkenleitung f. || ligne f. de jack multiple interurbaine. / ~ jack panel || Fernklinkenfeld n. || champ m. de jacks interurbains. / ~ junction (circuit) (Tel) || Fernvermittlungsleitung f. || ligne f. intermédiaire; ligne f. (auxiliaire) interurbaine. / ~ junction jack || Fernvermittlungsklinke f. || jack m. additionnel. / ~ junction position || Fernvermittlungsplatz m. || position f. intermédiaire. / ~ junction section || Fernvermittlungsschrank m. || table f. des lignes auxiliaires interurbaines. / ~ line (Tel) || Fernleitung f. || circuit m. interurbain. / ~ line dialling (Aut tel) || Wählerfernsteuerung f. || installation f. d'une connection interurbaine par cadran d'appel. / ~ line relay || Fernanrufrelais n. || relais m. d'appel interurbain. / ~ line system || Fernleitungsnetz n. || réseau m. de lignes interurbaines. / ~ lock || Kofferschloß n.; Fallschloß n. || serrure f. pour malles; serrure f. à pêne dormant et loquet. / ~ making machine || Kofferherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des coffres. / ~ mill || Kochermühle f. || moulin m. de support ou à colonne creuse. / ~ mountings pl. || Kofferbeschläge mpl. || ferrures fpl. pour malles. / ~ operating observation (Tel) || Fernbetriebsüberwachung f. || surveillance f. de l'exploitation interurbaine. / ~ operator (Tel) || Vermittlungsbeamtin f. || opératrice f. / ~ order wire (Tel) || Ferndienstleitung f. || ligne f. de service interurbain. / ~ order wire jack || Ferndienstklinke f. || jack m. de ligne de service interurbaine. / ~ plug (Tel) || Fernstöpsel m. || fiche f. interurbaine. / ~ position (Tel) || Fernplatz m. || position f. interurbaine. / ~ rack || Gepäckhalter m.; Gepäckträger m. || porte-bagages m.; porte-paquet m. / ~ rot (Of wood) || Stockfäule f. || pourriture f. complète. / ~ section (Tel) || Fernschrank m. || table f. interurbaine. / ~ system for magneto boards || Fernleitungssystem n. für Klappenschränke || système m. interurbain pour commutateurs à clapets. / ~ table (Tel) || Fern Tisch m. || table f. interurbaine. / ~ telephone station || Fernamtsanschluß m. || poste m. pour le trafic interurbain. / ~ test board (Tel) || Klienkenumschalter m. || commutateur m. de jacks. / ~ timber || Stockholz n. || bois m. du tronc. / ~ traffic (Tel) || Fernverkehr m. || trafic m. interurbain. / ~ wood || Stammholz n. || bois m. de tronc.

trunnel see trenail.

trunnion || Zapfen m.; Drehzapfen m.; Schildzapfen m. || tourillon m. / ~ of an oscillating cylinder || Schwungzapfen m. || eines oszillierenden Zylinders || tourillon m. d'un cylindre oscillant. / tipping ~

(Of a tip wagon) || Kippzapfen m. || tourillon m. (de wagonnet basculant).

trunnion belt of the converter (Met) || Schildzapfenring m. der Bessemerbirne || ceinture f. du convertisseur. / ~ cap || Scharnierdeckel m. || chapeau m. à charnière. / ~ screw || Zapfenschraube f. || vis f. à pivot. / ~ sleeve of telescope || Fernrohrschelle f. || collier m. de la lunette. / ~ tip wagon || Zapfenkipper m. || wagonnet m. culbuteur à tourillons. / width over the ~s || Länge f. über Zapfen || longueur f. sur les tourillons.

truss, to || austreiben; armerien || entretoiser; armer. / ~ up the hoops pl. of caaks || Fässer npl. antreiben || serrer les cercles mpl. de fûts. / ~ up staves pl. || Reifen mpl. aufreiben || serrer des cercles mpl. de fûts.

truss (Bridg) || Hängewerk n. || armature f. (étalée sur les poutres). / ~ (Carp) || Bock m.; Gerüst n.; Gestell n.; Hängewerk n. || chevalet m.; tréteau m.; armature f. / ~ (Forg) || Paket n.; Gespann n.; Zange f. || paquet m.; troussé f. / ~ (Med) || Bruchband n. || bandage m. (herniaire). / ~ (Shipb) || Rack n. || drosse f.; racage m.; raque f. / cantilever ~ || Konsolträger m. || poutre f. en saillie. / end ~ || Endträger m. || poutre f. de rive; poutre f. de tête. / half ~ || Halbbinder m.; halbes Gebinde n. || demi-ferme f. de croupe. / intermediate ~ || Freigebinde n.; Leergebinde n.; Zwischengesperre n. || ferme f. de remplage. / king-post ~ || Hängewerk n. mit einer Hängesäule || armature f. à un seul poinçon. / ~ exposed to longitudinal strains || Längsträger m. || longrine f.; longeron m. / principal ~ || Dachbinder m. || maîtresse f. ferme. / queen-post ~ || Hängewerk n. mit zwei Hängesäulen || armature f. à clefs pendantes. / ~ of roofing || Hängewerk n. im Dach || armature f. de ferme. / simple roof ~ || Sparrendach n. || armature f. simple. / standard ~ || erstes Gebinde n.; Lehrgebände n. || ferme f. d'échantillon.

truss bar of brake || Bremsdreieck n.; Bremsstange f. || levier m. en triangle de frein; tirant m. de frein.

trussed pole (El line) || verspannte Stange f. || appui m. haubanné sur lui-même.

truss frame (Carp) see also truss || Hängewerk n.; Hängebock m. || ferme f. à clefs pendantes; armature f. de ferme. / ~ hoop (Coop) || Arbeitsreif m. || cercle m. de travail. / ~ hoop driving machine || Arbeitsreifenanziehmaschine f. || machine f. à serrer les cercles de travail.

trussing (Carp) || Gebinde n.; Armierung f. || armature f. / ~ of frame (Auto) || Rahmenunterzug m. || reinforcement m. du châssis.

trussing frame see truss frame.

trussing machine for hoops of casks || Reifenanziehmaschine f. || Reifenantreibmaschine f. || machine f. à serrer les cercles de fûts; serreuse f. pour cercles de fûts. trussing-up (Of hoops) || Antreiben n. || serrage m.

truss maker || Bandagist m.; Bruchbandmacher m. || bandagiste m.

truss rod (Build) || Anker(bolzen) m. || tirant m.

trust (Trade) || Trust m. || trust m. / ~ company || Treuhandgesellschaft f. || société f. financière.

**trustee** || Treuhänder m.; Bevollmächtigter m.; Syndikus m. || curateur m.; mandataire m.; plénipotentiaire m.; syndic m. / ~ of a bankrupt's estate || Konkursverwalter m. || syndio m. de faillite.

**trust money** || Mündelgeld n. || deniers mpl. pupillaires. / sufficiently safe for investment of ~ || mündelsicher || d'une sûreté absolue; pupillaire.

**trustworthiness (Trade)** || Zuverlässigkeit f.; Kreditfähigkeit f.; Vertrauenswürdigkeit f. || certitude f.; authenticité f.; sûreté f.; solidité f.; réputation f.

**trustworthy** || zuverlässig; vertrauenswürdig; kreditfähig || éprouvé; certain; solide.

**truth** || Richtigkeit f. || exactitude f.; régularité f. / ~ of running (Turn) || Rundlaufen n. || concentricité f.

**try, to** || prüfen; feststellen; erproben; revidieren || vérifier; examiner; éprouver; essayer. / ~ on || anproben || essayer.

**trying** || Probieren n. || essayage m. / ~ (Met) || Erzprobe f. || essai m. du minéral. / ~ plane (Join) || Nachfugelohel m.; Raubbank f.; (langer) Schlichthobel m. || varlope f. (à repasser).

**trysail (spencer)** || Gaffelsegel n. || voile-goëlette f.

**try square** || Anschlagwinkel m. || équerre f. épaulée.

**tschermigte** || Ammonalaun m. || tschermigte f.

**T-square** see under T.

**tub** || Bottich m.; Kübel m.; Wanne f.; Zuber m.; Bütte f. || cuve f.; seau m.; baquet m. / ~ (Mine: tram) || Hund m.; Förderwagen m. || berline f.; chien m.; wagonnet m. / ~ (Mine: kibble) || Förderkübel m. || bache f.; seau m.; tonne f.; tine f. / ~ (Mar) || Balje f. || baille f. / bath(ing) || Badewanne f. || baignoire f. / ~ of butter || Butterfaß n. || buratte f.; tino f. de beurre. / ~ for flowers || Blumenkübel m. || cache-pot m. pour fleurs. / ~ for lixiviating || Laugenfaß n. || cuvier m. || stirring || Rührbottich m. || cuve f. à agitateur.

**tabbing (Mine)** || Schachtausbau m. mit Tübbings; Tübbingausbau m. || tubage m.; cuvelage m.

**tube** see also pipe || Rohr n.; Röhre f. || tuyau m.; tube m.; conduit m. / ~ (Envelope for colours etc.) || Tube f. || tube m. / ~ (Of a telescope etc.) || Tubus m.; Rohr n. || tube m. / ~ (Hose) || Schlauch m. || tuyau m.; tuyau m. flexible. / ~ (Radio) || Röhre f. || lampe f.; valve f. / ~ (Siphon) || Heber m.; Siphon m.; Saugheber m. || siphon m. / the ~s pl. were to be furnished bored in the rough || die Röhre npl. sollten vorgebohrt geliefert werden || les tubes devaient être livrés avec un forage d'ébauchage. / the ~s pl. terminate partly below and partly above the water level || die Wasserrohre npl. münden zum Teil unter, zum Teil über dem Wasserspiegel || les tubes mpl. aboutirent en partie au-dessous et en partie au-dessus du niveau de l'eau.

**tube, acid-resisting** ~ || säurebeständiges Rohr n. || tuyau m. résistant aux acides. / air-supply ~ || Luftansaugrohr n. || tube m. d'aspiration d'air. / binocular ~ (Opt) || binokularer Tubus m.; Doppel-tubus m. || tube m. binoculaire; double-tube m. brass ~ || Messingröhre f. ||

tube m. en laiton. / butt-welded ~ || stumpfgeschweißtes Rohr n. || tuyau m. soudé à rapprochement; tube m. soudé par contact. / caoutchouc ~ || Kautschuk-schlauch m.; Gummischlauch m. || tube m. de caoutchouc. / capillary ~ || Haar-röhrchen n. || tube m. capillaire. / clogged ~ || verstopftes Rohr n. || tube m. bouché. / closed ~ (Chem) || Bajonettrohr n. || tube m. fermé. / cold-drawn ~ || kaltgezogenes Rohr n. || tube m. étiré à froid. / collapsible ~ || Tube f. || tube m. / conical ~ || konisches Rohr n. || tube m. conique. / conveyor ~ || Förderrohr n. || tuyau m. de transport. / copper ~ || Kupferrohr n. || tube m. en cuivre. / corrugated ~ || Wellenrohr n. || tuyau m. ondulé. / ~ of current redresser || Gleichrichterröhre f. || ampoule f. ou tube m. (de) redresseur de courant. / cylindrical ~ || zylindrisches Rohr n. || tube m. cylindrique. / dipping ~ || Tauchrohr n. || tuyau-plongeur m. / drawn ~ || gezogenes Rohr n. || tube m. étiré. / ~ flattened(out) at the ends || an den Enden flachgedrücktes Rohr n. || tube m. aplati aux extrémités. / flexible ~ || Schlauch m. || tuyau m. (flexible). / flexible metal ~ || Metallschlauch m.; biegsame Metallröhre f. || tuyau m. métallique flexible. / flared ~ of rear axle || Hinterachstrichter m. || cône m. tubulaire du pont arrière. / flue ~ || Feuerrohr n. || tube-foyer m. / corrugated flue ~ || gewelltes Feuerrohr n. || tube-foyer m. ondulé. / straight flue ~ || glatte Feuerrohr n. || tube-foyer m. lisse. / galvanized ~ || verzinktes Rohr n. || tuyau m. galvanisé. / glass ~ || Glasrohr n.; Glasröhre f. || tube m. en verre. / graduated ~ || Meßrohr n. || tube m. gradué. / heat-resisting ~ || hitzebeständiges Rohr n. || tuyau m. allant au feu. / high-pressure ~ || Hochdruckrohr n. || tuyau m. à haute pression. / Hittorf ~ || Hittorfsche Röhre f. || tube m. ou tuyau m. d'Hittorf. / image erecting ~ (Opt) || bildaufrichtender Tubus m. || tube m. redresseur. / india-rubber ~ || Gummirohr n.; Gummischlauch m. || tube m. de caoutchouc. / inner ~ (Cycle) || Luftschlauch m. || chambre f. à air; pneu m. / insulating ~ || Isolierrohr n. || tuyau m. isolant. / interchangeable ~ (Opt) || auswechselbarer Tubus m. || tube m. interchangeable. / lap-welded ~ || überlappt geschweißtes Rohr n. || tube m. soudé à recouvrement. / lead ~ || Bleirohr n. || tube m. en plomb. / leather ~ || Leder-schlauch m. || tuyau m. ou boyau m. de cuir. / medullary ~ (In the wood) || Markröhre f. || tube m. médullaire. / ~ of the microscope || Mikroskoptubus m. || tube m. du microscope. / monocular ~ (Opt) || monokularer Tubus m. || tube m. monocular. / paper ~ || Papierhülse f. || tube m. en papier. / pasteboard ~ || Papprohr n. || tube m. cylindrique en carton. / Pitot ~ || Stauröhre f.; Pitotische Röhre f. || tube m. de Pitot. / pneumatic ~ || Rohrpost f. || poste f. pneumatique. / ~ with push || Steckkapselglas n. || tube m. à mise en capsule. / punch pliers ~ || Lochhülse f. für Lochzange || tube m. pour pince à emporte-pièce. / ~ of rectifier || Gleichrichterröhre f. || ampoule f. ou tube m. (de) redresseur de courant. / ~ of reinforced concrete || Eisenbeton-

rohr n. || tuyau m. en béton armé. / rolled ~ || gewalztes Rohr n. || tube m. laminé ou cylindré. / rubber ~ see india-rubber ~. / rust-resisting ~ || nichtrostendes Rohr n. || tuyau m. inoxydable. / ~ with screw cap (Chem) || Glas n. mit Gewindeverschluß || tube m. à bouchon fileté. / seamless ~ || nahtloses Rohr n. || tube m. sans soudure. / seamless drawn ~ || nahtlos gezogenes Rohr n. || tube m. avec étiré sans soudure. / seamless rolled ~ || nahtlos gewalztes Rohr n. || tuyau m. laminé sans soudure. / self-oscillating ~ (Radio) || selbsterregende Röhre f. || tube-générateur m. / sensitive ~ (Radio) || empfindliche Röhre f. || tube m. sensible. / sheet-iron ~ || Blechrohr n. || tuyau m. en tôle. / slotted ~ || aufgeschlitztes Rohr n. || tube m. avec fente. / spiral-welded ~ || spiralgeschweißtes Rohr n. || tube m. soudé en spirale. / tin ~ || Zinntube f.; Tube f. || tube m. (en étain). / tyre ~ || Luftschlauch m. || chambre f. à air. / water ~ || Siede-rohr n. || tube m. à eau. / weld(ed) ~ || Schweißrohr n.; geschweißtes Rohr n. || tuyau m. soudé.

**tube amplifier (Radio)** || Vakuumröhren-verstärker m. || amplificateur m. à tube à vide. / ~ attachment (Opt) || Tubusaufsatz m. || rallonge f. du tube. / ~ beader || Rohreinwalzapparat m. || appareil m. à dudgeonner. / ~ bend || Rohrbogen m. || tube m. compensateur. / ~ bender (Person) || Rohrbieger m. || cintreur m. de tubes. / ~ bender (Machine) || Rohrbiegemaschine f. || machine f. à cintrer les tubes. / ~ bit || Kanonenbohrer m. || meche f. à forer les canons. / ~ blank (Met) || Hohlkörper m. || corps m. creux; ébauche f. / ~ boiler || Röhrenkessel m. || chaudière f. tubulaire. / vertical ~ boiler || stehender Röhrenkessel m. || chaudière f. tubulaire verticale. / ~ boiler system || Röhrenkesselsystem n. || système m. de chaudière tubulaire. / ~ boring machine || Röhrenbohrmaschine f. || machine f. à percer les tubes ou à aléser les tubes. / ~ broaching press || Rohraufweitpresse f. || presse f. à élargir les tubes. / ~ brush (Loc) || Rohrwischer m. || balai m. ou raclette f. ou tringle f. à nettoyer les tubes. / ~ buffer press || Röhrenpufferpresse f. || presse f. à faire des tampons tubulaires. / ~ capacity (Radio) || Röhrenkapazität f. || capacité f. de la lampe. / ~ clasp || Schlauchklemme f. || pince f. pour tuyaux. / ~ cleaner (Apparatus) || Rohrreiniger m. || appareil m. à nettoyer les tubes. / ~ closing || Rohrvorschuß m. || fermeture f. de tuyau. / ~ compensator || Rohrausgleicher m. || compensateur m. à tuyaux. / curvature of the ~s || Biegen n. der Röhren || cintrage m. des tubes. / the curvature of the ~s is kept as slight as possible || das Biegen der Röhren geschieht unter Einhaltung möglichst schlanker Bogen || les tubes sont cintrés au plus faible rayon. / ~ cutter || Rohrschneider m. || coupe-tuyau m.; découpeur m. de tubes. / ~ drawing bench || Rohrziehbänk f. || banc m. à étirer les tubes; dragon m. / hydraulic ~ drawing press || hydraulische Röhrenzieh-presse f. || presse f. hydraulique à étirer les tuyaux. / ~ end plug || Rohrverschlußstück n. || bouchon m. de tuyau.

/~ expander || Rohraufweiter m. || cylindre m. à mandriner les tubes. / ~ ferrule || Rohrring m. || bague f.; virole f. / ~ filling machine || Tubenfüllmaschine f. || machine f. à remplir les tubes. / ~ filter of a pump || Saugkorb m.; Pumpenkorbm.; Seihm. oder Saugkopf m. einer Pumpe || couloir m. du tuyau d'aspiration d'une pompe. / ~ founding || Röhrengießerei f. || fonderie f. des tuyaux. / ~ fuse (Electr.) || Röhrensicherung f. || coupe-circuit m. || heating member || Röhrenheizkörper m. || radiateur m. (de chauffe) tubulaire. / ~ holder (Radio) || Röhrensockel m. || support m. de lampes. / ~ hole || Rohrloch n. || trou m. de tube. / when the plates glow, the ~ hole becomes oval || beim Ausglühen n. des Bleches wird das Rohrloch oval || au recuit de la tôle le trou du tubes'ovalise. / ~ ignition || Glührohrzündung f. || allumage m. par tube incandescent. / ~ joint || Rohrverbindung f. || jonction f. des tuyaux. / ~ lathe || Rohrdrehbank f. || tour m. à tourner les tubes. / ~ length (Opt) || Tubuslänge f. || longueur f. du tube. / mechanical ~ length || mechanische Tubuslänge f. || longueur f. mécanique du tube. / optical ~ length || optische Tubuslänge f. || longueur f. optique du tube. / ~ lightning arrester || Luftleertblitzableiter m. || paratonnerre m. à vide. / ~ making machine || Tubenherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des tubes (à pâtes). / ~ mill || Rohrmühle f. || moulin m. à tube; broyeur m. à tam-bour; tube-broyeur m.; moulin m. tubulaire. / ~ mill (Roll mill) see ~ rolling mill. / compound ~ mill || Verbundrohr-mühle f. || moulin m. tubulaire combiné. / ~ mounting of a telescope without optical equipment || Rohrmontierung f. eines Fernrohrs ohne Optik || tube m. de lunette sans optique. / ~ notching machine || Röhreneinkerbmaschine f. || machine f. à entailler les tubes. / ~ nut || Rohrmutter f. || écrou m. de tuyau. / ~ packing || Rohrdichtung f. || garniture f. pour tuyaux. / ~ plate (Boiler) || Rohrwand f.; Feuerrohrwand f.; Heizrohrwand f. || plaque f. tubulaire ou à tubes. / the ~ plate is lap-welded to the furnace || das Anschweißen der Rohrwand erfolgt mittels Überlappung || le raccordement de la plaque tubulaire est fait par soudage à recouvrement. / ~ plug (Steam eng) || Rohrstopfen m.; Feuerrohrpfropfen m. || tampon m. de tube. / ~ plug ram || Rohrstopfstange f. || tringle f. à tamponner les tubes. / ~ pole (El line) || Rohrständer m. || montant m. en fer; potelet m. / ~ pole cap || Verschlusskappe f. des Rohrständers || chapeau m. de montant en fer. / ~ pole shoe || Schuh m. für Rohrständer || étrier m. ou socle m. de potelet. / ~ press || Rohr-  
presse f. || presse f. pour tubes.  
taber (Botany) || Knolle f. || tubercule m. / edible ~ || essbare Knolle f. || tubercule m. alimentaire.  
tubercular || tuberkulös || tuberculeux. / ~ tissues pl. || tuberkulöse Gewebe npl. || tissus mpl. atteints de tuberculose.  
tube reaming (rolling) mill || Rohraufweite-  
walzwerk n. || laminoir m. à élargir les tubes. / ~ receiver (Radio) || Röhrenempfänger m. || récepteur m. à lampe(s). / ~ re-

ducing (rolling) mill || Reduzierwalzwerk n. für Rohre || laminoir m. à réduire les tubes ou pour la réduction des tuyaux. / ~ rining machine || Röhrenschleifmaschine f. || machine f. à repérer les tubes. / ~ rolling machine || Rohrwalzmaschine f. || laminoir m. à tubes. / ~ rolling mill || Rohrwalzwerk n. || laminoir m. à tubes ou à tuyaux. / equipment for ~ rolling mills || Rohrwalzwerkeinrichtung f. || installation f. de laminoirs à tubes. / machine for ~ rolling mills || Rohrwalzwerkmaschine f. || machine f. pour laminoirs à tubes. / ~ rolling works pl. see ~ rolling mill. / ~ roughing machine || Röhrenschruppmaschine f. || machine f. à dégrossir les tubes. / ~ rounding || Rundbiegen n. von Röhren || cintrage m. de tubes. / row of ~s (Boiler) || Rohrreihe f. || rangée f. de tubes. / ~ sandpapering machine || Röhrenabschleifmaschine f. || machine f. à polir les tubes. / ~ scouping machine || Röhrenaushöhlmaschine f. || machine f. à évider les tubes. / ~ scraper || Rohrauskratzer m. || grate-tubes m.; racle m. pour tubes. / ~ sealing machine || Tubenschließmaschine f. || machine f. à fermer les tubes. / ~ seam || Rohrnaht f. || couture f. de tube. / ~ sender (Radio) || Röhrensender m. || émetteur m. à lampes. / ~ sharpening machine || Rohranspitzmaschine f. || machine f. à appointer à froid les tubes. / ~ sharpening (rolling) mill || Anspitzwalzwerk n. für Rohre || laminoir m. à appointer des tubes. / ~ sheet (Boiler) see ~ plate. / ~ shortening || Rohrverkürzung f. || raccourcissement m. du tube. / ~ slot || Rohrrute f. || rainure f. à tubes. / ~ smoothing (rolling) mill || Röhrenglättwalzwerk n. || laminoir m. à polir les tubes. / ~ solder || Röhrenlötzinn n. || soudure f. en tubes. / ~ stand (Of a Röntgen apparatus) || Röhrenhalter m.; Röhrenständer m. || porte-ampoule m.; support m. d'ampoule. / ~ straightening machine || Richtmaschine f. für Rohre || machine f. à dresser les tubes. / ~ support (Chem) || Rinne f.; Schiene f. || gouttière f. / ~ switch (Electr) || Röhrenschalter m. || interrupteur m. à tubes. / ~ system || Rohrsystem n. || faisceau m. tubulaire. / ~ transmitter (Radio) || Röhrensender m. || émetteur m. à lampe(s). / ~ turning machine || Röhrendrehbank f. || tour m. à tourner les tubes. / upper edge of the ~ (Opt) || oberer Tubusrand m. || bord m. supérieur du tube. / ~ upsetting press || Rohrstauchpresse f. || presse f. à refouler les tubes. / ~ vice || Rohrschraubstock m. || étau m. pour tubes. / ~ voltmeter || Röhrenvoltmeter m. || voltmètre m. à tube. / ~ wall (Boiler) || Rohrwand f. || paroi f. de tubes. / ~ welding || Rohrschweißung f. || soudage m. de tubes. / ~ welding machine || Rohrschweißmaschine f. || machine f. à souder les tubes. / ~ working machine || Rohrbearbeitungsmaschine f. || machine f. à travailler des tuyaux. / ~ wrapping machine (Pap) || Hülswickelmaschine f. || machine f. à rouler les douilles.  
tub greaser (Mine) || Wagenöler m. || grai-  
seur m. de berlines.  
tubiform see also tubular || röhrenförmig || en forme de tuyau; tubulaire; en tube.

tubing see also tube || Rohr n.; Röhre f.; Schlauch m. || tube m.; tuyau m. / ~ (Tube conduit) || Rohrleitung f. || conduite f.; tuyauterie f. / borehole ~ || Bohrlochverrohrung f. || tuyau m. de sondage. / rubber ~ || Gummischlauch m. || tuyau m. en caoutchouc. / ~ machine (For cables) || Schlauchmaschine f. || machine f. à tubes.  
tubular || röhrenartig; röhrenförmig || tubulaire; en forme de tube; en tube. / ~ axle || Rohrachse f. || essieu m. tubulaire. / ~ boiler || Röhrenkessel m. || chaudière f. tubulaire. / ~ box (For cables) || Röhrenmuffe f. || manchon m. à tube. / ~ cooler || Batteriekühler m. || réfrigérant m. tubulaire. / ~ extension of the Röntgen tube || Hals m. der Röntgenröhre || col m. du tube Röntgen. / ~ fabric || Schlauchware f. || tricot m. tubulaire. / plaited ~ fabric || plattierte Schlauchware f. || tricot m. tubulaire en maille vanisée. / ~ felt || Rundfilz m.; geschlossener Filz m.; Manchon m. || manchon m. de feutre; feutre m. tubulaire. / ~ felt from entangled woolen goods || Manchon m. aus verfilztem Wollgewebe || manchon m. en tissu de laine feutré. / ~ felt stretcher || Rundfilzspanner m. || tendeur m. à manchon de feutre. / ~ frame || Rohrrahmen m. || châssis m. tubulaire. / ~ girder || Rohrträger m. || poutre f. en tube; poutre f. tubulaire. / ~ goods pl. (Knitting) see ~ fabric. / ~ guide || Führungsrohr n. || tube m. de guidage. / ~ heating-surface of a boiler || Rohrheizfläche f. eines Kessels || surface f. de chauffe tubulaire d'une chaudière. / ~ hosiery mill || Rundwirkmaschine f. || métier m. à tricoter circulaire; métier m. circulaire à tricot. / ~ look machine (Textile) || Schlauchschloßmaschine f. || machine f. à ser-rure tubulaire. / ~ mount || röhrenförmige Fassung f. || monture f. en forme de tube. / ~ mount with triple prism || Prismenrohr m. mit dreiteiligem Prisma || tube m. contenant un prisme à trois verres. / ~ pole see also tube pole || Rohrmast m. || poteau m. tubulaire. / ~ shaft || hohle Welle f. || arbre m. creux. / ~ slide valve || Rohrschieber m. || valve f. tubulaire. / ~ stand (Mach) || Röhren-gestell n. || bâti m. tubulaire. / ~ steel frame || Stahlrohrgestell n. || châssis m. en tubes d'acier. / ~ steel pole || Stahlrohrmast m. || poteau m. tubulaire en acier. / ~ strut || Rohr-strebe f. || montant m. tubulaire. / ~ tower see ~ pole.  
tubulated flask (Chem) || Kolben m. mit Ansatzrohr || ballon m. à tubulure.  
tubulure (Chem) see tubulus.  
tubulus (Chem) || Tubus m.; Tubulus m. || tubulure f.  
tub washer (Dyer) || Küpenwäscher m. || nettoyeur m. de cuves.  
teek pattern (Textile) || Preßmuster n. || dessin m. de presse. / ~ presser || Muster-  
presse f.; Preßmaschine f. || presse f. à guillocher.  
tufa see tuff.  
tufaceous limestone || Tuffkalk m. || tuf m. calcaire.  
tuff || Tuff m.; Tuffstein m. || tuf m. / basaltic ~ || Basalttuff m. || tuf m. basaltique. / calcareous ~ || Kalktuff m.; Kalk-sinter m. || tuf m. calcaire. / palagonitic ~ ||

Palagonittuff m. || tuf m. palagonitique. / ~ quarry || Tuffsteinbruch m. || carrière f. de tuff. / ~ stone see tuff.  
 tuff || Büschel m.; Quaste f. || houppie f. / ~ of hair || Haarbusch m. || crinière f.  
 tug, to ~ (Mar) || schleppen; ruckweise holen || remorquer; hauspiller.  
 tug (Mar) || Schlepper m.; Schleppschiff n.; Schleppboot n.; Bugierboot n. || remorqueur m. / chain steam ~ || Ketten-schleppdampfer m. || toueur m. à chaîne à vapeur. / stern wheel ~ || Heckrad-schlepper m. || remorqueur m. à roue arrière. / ~ boat see tug.  
 tugging device for ships || Schiffsschlepp-einrichtung f. || installation f. de touage pour bateaux.  
 tula metal || Tulametall n.; Tulasilber n. || (argent m. de) Tula m.  
 tulle || Tüll m. || tulle m. / ~ embroiderer || Tüllsticker m. || brodeur m. sur tulle. / ~ like net tissue || tüllartiges Netz-gewebe n. || tissu m. à mailles façon tulle. / ~ machine || Tüllmaschine f. || métier m. à tulle.  
 tumble, to ~ (Build) || einstürzen; einfallen || s'écrouler; ébouler.  
 tumbler (Locksm) || Zuhaltung f. || arrêt m. / ~ (Ore dress) || Wipper m. || culbuteur m. / ~ (Ship) || Schliphaken m. || loquet m. du mouilleur. / dredging ~ || Baggertrommel f. || Kettentreibscheibe f.; Turas m. || tambour m. de drague. / ~ file || Ovalfoile f.; Vogelzunge f. || lime f. ovale. / ~ spring (Locksm) || Zuhaltungsfeder f. || ressort m. d'arrêt. / ~ switch (Electr) || Kippeschalter m.; Wippe f. || interrupteur m. tumbler; commutateur m. à bascule. / ~ toe (Locksm) || Zuhaltungslappen m. || levée f.  
 tumbling barrel || Scheuerfaß n. || tonneau m. de polissage. / ~ device for hoop iron || Schleudervorrichtung f. für Bandisen || appareil m. centrifuge pour fabriquer des bandes de fer.  
 tum, to || eintonnen; in Fässer npl. füllen oder einpacken || entonner; embariller; enfutiller.  
 tun || Faß n.; Tonne f.; Kübel m. || baril m.; fût m.; tonneau m.; futaille f.; seau m. / ~ for a buoy || Fahrwasser-tonne f. || tonneau m. de bouée.  
 tune, to ~ (Radio etc.) || abstimmen; ab-tönen || syntonisier; accorder.  
 tune || Ton m.; Laut m.; Klang m. || ton m. / in ~ with || in Rhythmus m. mit || en rythme m. avec. / to be out of ~ || ver-stimmt sein || être désaccordé.  
 tuned || abgestimmt || syntonisé, accordé. / ~ to resonance || auf Resonanz abge-stimmt || accordé à résonance.  
 tuned buzzer (Radio) || abgestimmter Summer m. || vibreur m. syntonisé. / ~ circuit || abgestimmter Kreis m. || circuit m. accordé. / ~ ringing (Tel) || abgestimmter Anruf m. || appel m. har-monique.  
 tuner (Person) || Stimmer m. || accordeur m. / instrument ~ || Instrumentenstim-mer m. || accordeur m. d'instruments de musique. / piano ~ || Klavierstimmer m. || accordeur m. de piano.  
 tuner (Apparatus) || Abstimmvorrichtung f. || syntonisateur m. / multiple ~ || Viel-fachabstimmvorrichtung f. || syntonisa-teur m. multiple.  
 tungsten || Scheelbleierz n.; Scheelbleispat m.; Stokit m.; Wolfram-

bleierz n.; Scheelitin m. || plomb m. tungstater; scheelitin f. / ~ of lime || Scheelit m.; Scheelerz n.; Schwerstein m.; Tungsten m. || scheelin m. calcaire; scheelite f.  
 tungsten || Wolfram n.; Tungsten n. || tung-stène m. / ~ arc lamp || Punktlichtlampe f. || lampe f. ponctuelle. / ~ electrode || Wolframelektrode f. || électrode f. en tungstène. / ~ filament || Wolframfaden m. || filament m. (au) tungstène. / ~ filament valve || Wolframröhre f. || lampe f. filament de tungstène. / ~ lamp || Wolframlampe f. || lampe f. au tungstène. / ~ mine || Wolframberg-werk n. || mine f. de tungstène. / ~ ochre || Scheelsäure f.; Wolframsäure f. || acide m. tungstique ou scheelique ou wolfram-ique; ochre f. ou peroxyde m. au tung-stène. / ~ ore || Wolframorz n. || minéral m. de tungstène. / ~ rectifier || Wolfram-gleichrichter m. || redresseur m. au tung-stène. / ~ salt || Wolframsalz n. || tung-state m. / ~ special steel || Wolframson-derstahl m. || acier m. spécial au tung-stène. / ~ steel || Wolframstahl m. || acier m. au tungstène. / ~ steel for permanent magnets || Wolframstahl m. für Dauer-magnete || acier m. au tungstène pour aimants permanents.  
 tungstic acid || Scheelsäure f.; Wolfram-säure f. || acide m. tungstique ou scheeli-que ou wolframique; ochre f. ou peroxyde m. de tungstène. / ~ monohydrate see ~ acid. / ~ ochre see ~ acid. / ~ steel see tungsten steel.  
 tuning (Radio) || Abstimmung f.; Ab-stimmen n. || syntonisation f. / flat ~ || unscharfes Abstimmen n. || syntonisa-tion f. non-aiguë. / note and wave ~ || Abstimzung f. von Tonhöhe und Welle || syntonisation f. de la note et de l'onde. / sharp ~ || scharfe Abstimmung f. || syntonisation f. aiguë.  
 tuning coil || Abstimmungspule f. || bobine f. syntonisatrice. / ~ condenser || Abstim-m-kondensator m. || condensateur m. d'ac-cord ou de syntonisation. / ~ fork || Stimmgabel f. || diapason m.; fourchette f. tonique. / ~ fork oscillator (Electr) || Stimmgabelsummer m. || oscillateur m. à diapason. / ~ lamp || Abstimmlampe f. || lampe f. de syntonisation. / ~ lamp and choke || Syntonisierlampe f. mit Impedanz || lampe f. de syntonisation avec bobine de réactance. / means pl. for ~ || Abstimmungsmittel n. || moyen m. de syntonisation. / ~ method || Ab-stimmungsverfahren n. || procédé m. de syntonisation. / ~ precision || Abstim-m-schärfe f.; Schärfe f. der Abstimmung f. || sélectivité f.; finesse f. de syntonisation. / sharpness of ~ see ~ precision. / ~ wave || Abstimmungswelle f. || onde f. de syn-tonisation. / ~ wire (In an organ pipe) || Stimmkrücke f. || rasette f.  
 tunnel, to || durchbohren; durchtunneln; einen Tunnel bauen || percer un tunnel.  
 tunnel || Tunnel m.; Durchstich m. || tunnel m. / ~ (Mine) || unterirdischer Kanal m.; Rösche f. || canal m. sou-terrain. / ~ (High-furnace) || Schacht m.; Soele f. || cuve f. ou cheminée f. intérieure.  
 tunnel baking oven for bread factory || Tunnelbackofen m. für Brotfertigung || four m. à tunnel pour la panification. / ~ cellar || Felsenkeller m. || cave f.

creusée dans le roc. / ~ construction || Tunnelbau m. || construction f. de tun-nel(s). / ~ dryer || Kanaltrockner m. || canal-sécheur m. / ~ entrance || Tunnel-eingang m. || tête f. de tunnel. / ~ head (Met) || Gichturm m. || tour f. de charge-ment.  
 tunneller || Querschlaghauer m. || bacneur m.; bouveleur m.  
 tunnel line || Tunnellinie f. || ligne f. à travers un tunnel.  
 tunnelling || Tunnelbau m. || construction f. ou percement m. de tunnels. / earth-shake due to ~ || Tunnelbeben n. || trem-blement m. de terre causé par le perce-ment d'un tunnel.  
 tunnel lining || Tunneleinfassung f. || paroi f. de tunnel. / ~ miner || Tunnelbohrer m. || terrassier-mineur m. / ~ mining (Mine) || Stollenbergbau m. || travaux mpl. de percement. / ~ pit || Tunnelschacht m. || puits m. de tunnel. / ~ ring for under-ground railways || Tunnelring m. für Untergrundbahnen || virole f. de tunnel pour voies souterraines. / ~ timbering || Tunnelzimmerung f. || boiserie m. pour tunnels. / ~ tube dryer || Schachttrockner m. || sécheur m. à couloir.  
 tun room || Gärraum m. || cave f. de fermentation. / ~ man || Gärkellerbursche m. || garçon m. de cave de fermentation.  
 tunny || Thunfisch m. || thon m.  
 tup (Ram) || Rammbar m.; Schlagwerk n. || mouton m. / bent under ~ || unter dem Fallwerk geschlagen || essayé au mouton. / hammer ~ (Forg) || Bär m.; Hammer-klotz m.; Hammerbär m. || mouton m. / free fall of the ~ || freier Fall m. des Bären || chute f. libre du mouton. / weight of ~ || Bärgewicht n. || poids m. du mouton. / steam hammer with a weight of ~ of x kg || Dampfhammer m. mit x kg Bärgewicht || marteau-pilon m. à vapeur (poids du mouton x kg).  
 turbid || trübe || trouble.  
 turbidity of the air || Lufttrübung f. || obscurissement m. ou assombrissement m. atmosphérique; obscurissement m. de l'air. / artificial ~ of the air || künst-liche Trübung f. der Luft || obscurisse-ment m. artificiel de l'air; assombrisse-ment m. mécanique de l'air. / albumen ~ || Eiweißtrübung f. || trouble m. d'albu-mine ou des matières azotées. / bacterial ~ || Bakterientrübung f. || trouble m. de bactéries. / proteid ~ see albumen ~.  
 turbine || Turbine f. || turbine f. / action ~ || Gleichdruckturbine f.; Aktionsturbine f. || turbine f. à action. / ahead ~ || Vor-wärtsturbine f. || turbine f. à (ou de) marche avant. / astern ~ || Rückwärtsturbine f. || turbine f. à (ou de) marche arrière. / axial (flow) ~ || Axialturbine f. || turbine f. axiale. / compressed-air ~ || Preßluftturbine f. || turbine f. à air comprimé. / condensing ~ || Kondensa-tionsturbine f. || turbine f. à condensa-tion. / ~ running forward see ahead ~. / fractional supply ~ || Turbine f. mit teilweiser Beaufschlagung || turbine f. (à injection) partielle. / free-deviation ~ || Freistrahlturbine f. || turbine f. à libre déviation. / full-supply ~ || Turbine f. mit voller Beaufschlagung || turbine f. à injection pleine. / high-pressure ~ || Hochdruckturbine f. || turbine f. à haute pression. / hot-air ~ || Heißluftturbine f. || turbine f. à air chaud. / hydraulic ~ ||



Wasserturbine f. || turbine f. hydraulique. / impulse ~ see action ~ / inward-flow ~ || Turbine f. mit äußerer Beaufschlagung || turbine f. à injection. / live-steam ~ || Frischdampfturbine f. || turbine f. à vapeur fraîche ou vive. / low-pressure ~ || Niederdruckturbine f. || turbine f. à basse pression. / outward-flow ~ || Turbine f. mit innerer Beaufschlagung || turbine f. Fourneyron. / pressure ~ || Druckturbine f. || turbine f. à pression. / ~ of propeller type with vertical shaft || Propellerturbine f. mit senkrechter Welle || turbine f. à hélice à arbre vertical. / radial (flow) ~ || Radialturbine f. || turbine f. radiale. / steam ~ || Dampfturbine f. || turbine f. à vapeur. / tangential-flow ~ || Tangentialturbine f. || turbine f. tangentielle. / tapped ~ || Entnahmesturbine f. || turbine f. à prise de vapeur. / two-cylinder ~ || zweigehäusige Turbine f. || turbine f. à deux corps. / water ~ || Wasserturbine f. || turbine f. hydraulique.

turbine blade || Turbinenschaufel f. || aube f. à turbine. / ~ blade rolling mill || Turbinenschaufelwalzwerk n. || laminoir m. à aubes de turbine. / ~ boat || Turbinenschiff n. || bateau m. à turbines. / ~ casing see also ~ cylinder || Turbinengehäuse n. || enveloppe f. de turbine. / ~ casing in halves || Turbinengehäuse n. in Hälften || enveloppe f. de turbine en moitiés. / ~ compass || Kreiselkompaß m. || boussole f. gyroscopique. / ~ cylinder see also ~ casing || Turbinengehäuse n. || cylindre m. de turbine. / ~ disk || Turbinenscheibe f. || disque m. de turbine. / ~ drum || Turbinentrommel f. || tambour m. de turbine. / forged conical ~ drum || konische geschmiedete Turbinentrommel f. || tambour m. de turbine forgé conique. / ~ exhaust steam || Turbinenabdamf m. || vapeur f. d'échappement de la turbine. / ~ generator see turbo generator. / ~ governor || Turbinenregler m. || régulateur m. de turbine. / ~ interrupter (Tel) || Turbinenunterbrecher m. || interrupteur m. à turbine. / ~ locomotive || Turbinenlokomotive f. || locomotive f. à turbine. / ~ locomotive boiler || Turbinenlokomotivkessel m. || chaudière f. de la locomotive à turbine. / ~ pipe || Turbinenrohr n. || tuyau m. de turbine. / ~ pipe line || Turbinenrohrleitung f. || conduite f. de turbines. / ~ plant || Turbinenanlage f. || usine f. ou installation f. de turbine. / control board for ~ plant || Turbinenüberwachungstafel f. || tableau m. de contrôle d'une installation de turbines. / ~ pump || Turbinenpumpe f. || pompe-turbine f. / ~ regulator || Turbinenregler m. || régulateur m. de turbine. / ~ screw || Turbinenschraube f. || propulseur m. à turbine. / ~ shaft || Turbinenwelle f. || arbre m. de turbine. / ~ steamer || Turbindampfer m. || vapeur m. à turbine. / ~ wheel || Turbinenrad n. || roue f. de turbine.

turbith mineral || Mineralturpeth n. || turbith m. minéral.

turbo blower || Turbogebälse n. || soufflerie f. centrifuge ou rotative; turbo-soufflante f. / ~ cannon see ~ gun. / ~ compressor || Turbokompressor m. || turbo-compresseur m. / ~ dynamo || Turbodynamo f. || turbo-dynamo f. / ~ generator || "urbogenerator" m. || turbo-générateur

f. / ~ gun || Turbokanone f.; Turbinengeschütz n. || turbo-canon m. / ~ pump || Turbopumpe f. || turbo-pompe f. / high-pressure ~ pump || Hochdruckturbopumpe f. || turbo-pompe f. à haute pression. / ~ set for Ruths steam storage operation || Turbosatz m. für Ruths-speicherbetrieb || groupe m. turbo-générateurs à accumulateurs de chaleur Ruths.

turbulence || Wirbelbewegung f.; Durchwirbelung f.; Turbulenz f. || turbulence f.; mouvement m. tourbillonnaire. / ~ of the air || Durchwirbelung f. der Luft || turbulence f. de l'air; mouvement m. turbulent de l'air. / energy of ~ || Turbulenzenergie f. || énergie f. de turbulence. turbulent motion see turbulence. / ~ movement see turbulence.

turf || Rasen m. / ~ (Peat) || Torf m. || tourbe f. / earthy ~ || Erdtorf m. || tourbe f. terreuse. / grass ~ || Rasen m. || gazon m. / ~ for litter || Torfstreu f. || litière f. de tourbe.

turf cake || Backtorf m. || motte f. de tourbe. / ~ charcoal || Torfkohle f. || tourbe f. carbonisée. / ~ cutter (Plough) || Plagenpflug m.; Rasenstecher m.; Sodenpflug m. || coupe-gazon m.; tranchegazon m. / ~ digging || Torfgewinnung f.; Torfstecherei f. || extraction f. de tourbe. / ~ drying || Torftrocknerei f. || séchage m. de tourbe. / ~ dust || Torfstreu f.; Torfmull m. || poussier m. de mottes; litière f. de tourbe. / ~ dust machine || Torfstreumaschine f. || machine f. pour la litière de tourbe. / heating with ~ || Torffeuerung f. || combustion f. de la tourbe. / ~ machine || Torfmaschine f. || machine f. pour tourbe. / ~ oil || Torföl n. || huile f. de tourbe. / ~ pit || Torfstich m. || tourbière f. / ~ plough see ~ cutter. / ~ tar || Torfteer n. || goudron m. de tourbe.

Turkey carpet || türkischer Teppich m. || tapis m. de Turquie ou à nœuds.

Turkey coffee || türkischer Kaffee m.; Mokka m. || café m. de Moka.

Turkey-red || Türkischrot n.; Merinorot n.; Oxydrot n. || rouge m. des Indes; rouge m. turc; rouge m. oxyde. / ~ dyeing || Türkischrotfärberei f. || teinture f. en rouge turc. / dyeing of cotton-yarn with ~ || Krappen n. der Baumwolle || garantage m. du coton. / ~ oil || Türkischrotöl n. || huile f. pour rouge turc; huile f. rouge d'Andrinople.

turmeric (Chem) || Kurkuma f. || curcuma m. / ~ paper || gelbes Reagenspapier n.; Kurkumapapier n. || papier m. de curcuma. / ~ plant || Gelbwurzel f.; Kurkuma f. || safran m. ou souchet m. des Indes; curcuma m.

turn, to (Glassm) || marbeln; rollen || marbrer. / ~ (Pott) || abdrehen || tournasser. / ~ (Turn) || drehen; drechseln || tourner. / ~ (To rotate) || sich drehen; rotieren || pivoter; tourner. / ~ (Balance: to incline) || ausschlagen || pencher; pousser. / ~ back || hinterdrehen || détalonner; façonner à profil invariable. / ~ backwards (Auto) || surückkurbeln || tourner en arrière. / ~ a carriage || ein Fuhrwerk n. lenken || tourner ou braquer une voiture. / ~ on circulation || in Umlauf m. bringen || mettre en circulation. / ~ the crank to the starting position || die Kurbel f. in die Anlaßstellung einstellen ||

placer la manivelle dans la position de mise en marche. / ~ a curve (Auto) || eine Kurve f. fahren || virer. / ~ hollow (Turn) || ausdrehen || aléser au tour. / ~ letters (Print) || blockieren || bloquer. / ~ off (Electr) || abdrehen || déclencher. / ~ off (Mine) || abkehren || se déister. / ~ off (Railw) || eine Weiche f. stellen || aiguiller. / ~ off railway tyres || Radkränze mpl. abdrehen || rafraîchir les bandages mpl. de roues. / ~ on (Electr) || aufdrehen; andrehen || ouvrir; tourner. / ~ on the blast (Mach) || das Gebläse anlassen || donner le vent. / ~ out (Brew) || ausstoßen || débiter; vendre. / ~ out (Electr) || ausschalten; ausdrehen || tourner le bouton. / ~ out (Turn) || ausdrehen || creuser au tour. / ~ the outside of a gun || ein Geschützrohr außen abdrehen || tourner la surface extérieure d'une bouche à feu. / ~ over || umwenden || retourner. / ~ upon a pivot || sich auf einem Zapfen m. drehen || pivoter. / ~ a rim at the back surface || auf der Rückseite einen Rand m. andrehen || tourner un bord sur la face arrière. / ~ with a shovel || umschauflern || pelleter. / ~ with the template || mit der Schablone abdrehen || trousseur. / ~ through x° || um x° drehen || tourner de x°. / ~ up (Carp) || kanten; umkanten || rouler sur la carne; cabaner; renverser. / ~ up a hat || einen Hut aufkrämpen || retrousser ou retaper un chapeau. / ~ up the paper (Print) || das Papier umschlagen || remanier le papier. / ~ (rails) upside down || (Schienen) umkehren oder umlegen || renverser ou retourner (les rails). / ~ wood || Holz n. drechseln || tourner le bois.

turn (Revolution) || Umdrehung f.; Umlauf m. || tour m.; rotation f.; revolution f. / ~ (Winding) || Windung f. || tour m.; spire f.; tour m. de spire. / ~ (Twist of a cable etc.) || Drall m. || tors m. / ~ (In the road) || Kohre f.; Wendung f.; Kurve f. || virage m. / best ~ ||wendigste Kurve f. || virage m. dans les meilleures conditions. / ~ of a carriage || Lenkbarkeit f. eines Fuhrwerks || tournant m. ou rayonnement m. des voitures. / ~ of the market || Konjunktur f. || conjoncture f. / ~ of the scale || Ausschlag m. der Wage || trait m. ou don m. de balance. / ~ of the tide || Gezeitenwechsel m. || changement m. des marées.

turnable || drehbar || mobile autour d'un axe; tournant sur un tourillon.

turn bench see also (turning) lathe || Drehbank f. || tour m. / ~ with faceplate (Watchm) || Scheibendrehstuhl m. || tour m. à plateau.

turn bridge (Bridge) || Drehbrücke f. || pont m. tournant. / ~ (Railw) || Drehscheibe f. || pont m. tournant.

turnbuckle || Spannschloß n.; Spannmutter f.; Spannschraube f.; Schraubenschloß n. || manchon m. de serrage; écrou-tendeur m.; tendeur m.; écrou m. de réglage; vis f. de tension. / ~ of closed pattern || Spannschloß n. von geschlossener Form || tendeur m. fermé. / ~ of open pattern || Spannschloß n. von offener Form || tendeur m. à lanterne. / ~ of a window || Fensterwirbel m. || tourniquet m.; targette f. tournante; bécrot m.

turn button || Drehverschluß m.; (Fenster) Wirbel m. || tourniquet m.; targette f. tournante; bécrot m.

**turned** || gedreht; gedreht || tourné. / profile- || formgedreht; fassongedreht || façonné ou décollé au tour. / profile- || pièce || Formdrehteil m. || pièce f. façonnée au tour.

**turned goods pl.** of wood || Drechslerwaren fpl.; Drechslerarbeiten fpl. || articles mpl. en bois tourné. / ~ wood || gedrehtes Holz n. || bois m. tourné. / artistic ~ work || Kunstdrechslerarbeit f. || travail m. d'art tourné.

**turned-off** || abgedreht || renvoyé; fermé.  
**turned-on** || angedreht || tourné; dirigé.  
**turned-out** || ausgeräumt || mis dehors; déblayé.

**turner (Metal)** || Dreher m. || tourneur m. / ~ (Wood) || Drechsler m. || tourneur m. / amber ~ || Bernstein Drechsler m. || tourneur m. sur ambre. / bone ~ || Knochen Drechsler m. || tourneur m. sur os. / button ~ || Knopfdreher m. || tourneur m. de boutons. / fancy goods ~ || Kunst Drechsler m. || tourneur m. en tabletterie. / horn ~ || Horn Drechsler m. || tourneur m. sur corne. / iron ~ || Eisendreher m. || tourneur m. en fer. / ivory ~ || Elfenbeindrechsler m. || tourneur m. sur ivoire. / job ~ || Fassondreher m. || tourneur m. à façon; décolleur m. / metal ~ || Metalldreher m. || tourneur m. sur métaux. / pattern ~ || Modell Drechsler m. || modelleur-tourneur m. / tortoise shell ~ || Schildpatt Drechsler m. || tourneur m. sur écaille. / wood ~ || Holzdrechsler m. || tourneur m. sur bois. / wooden pipe ~ || Pfeifendrechsler m. || tourneur m. de pipes.

**turner-over (Glue fabrication)** || Leimwender m. || retourneur m. de colle forte.

**turner's bit-pointed nose** || Drechsler spitzbohrer m. || mèche f. pour tourneur langue-de-vipère. / ~ chisel || Drehstuhl m.; Abdrehtstuhl m.; Schrotstuhl m. || couteau m. ou ciseau m. du tourneur; gouge f. / ~ shop || Dreherei f. || atelier m. de tours. / ~ tool see ~ chisel.

**turnery (Shop)** || Drechslerlei f. || tournerie f. / ~ (Goods) || Drechslerwaren fpl. || articles mpl. de tournerie. / ~ of hard caoutchouc || Kunst Drechslerwaren fpl. aus Hartkautschuk || tabletterie f. de caoutchouc durci.

**turnery machine** || Drechslermaschine f. || machine f. de tournerie.

**turning** || drehend; drehbar || tournant; mobile. / ~ on a pivot || um einen Zapfen m. drehbar || pivotant ou mobile autour d'un tourillon.

**turning** || Drechseln n.; Drehen n. || tournage m. / ~ (Pott) || Abdrehen n. || tournassage m. / ~ (Of a road) see turn (In the road). / ~ (Turning chip) see also turnings pl. || Drehspan m. || copeau m. / long ~ || Langdrehen n. || chariotage m. / metal ~ || Metaldreherei f. || tournage m. sur métaux. / spherical ~ || Balligdrechen n.; Kugeldrehen n. || tournage m. de sphères.

**turning arbor** || Drehstift m. || arbre m. tournant. / ~ with disk || Scheibendrehtstift m. || Drehstift m. mit Kittscheibe || arbre m. tournant à cire. / ~ of a hammer shaft || Hammerwelle f. || arbre m. moteur d'un marteau de forge.

**turning bar** || Wendestange f. || tringle f. de retournement. / ~ barrier with counterpoise || Drehbarriere f. mit Gegengewicht || barrière f. à lisse pivotante. /

~ capacity || Drehbereich m. || capacité f. de tournage. / ~ change-over switch (Electr) || Drehumschalter m. || commutateur-permutateur m. tournant. / ~ chisel || Plattmeißel m.; Schlichtmeißel m.; Drehmeißel m. || ciseau m. à planer; plane f. / ~ device (Steam eng etc.) || Andrehvorrichtung f. || appareil m. de démarrage. / ~ device for the commutator || Andrehvorrichtung f. für den Kommutator || appareil m. à rafraîchir le collecteur. / ~ door || Drehtür f. || porte f. tournante. / ~ drum || Wendetrommel f. || tambour m. de retournement. / ~ furnace || Drehofen m. || fourneau m. ou four m. tournant. / ~ gouge || Drechslerrohr n.; Hohlmeißel m.; Rohrmeißel m.; Schrotmeißel m. der Drechsler || gouge f. du tourneur; gouge f. à ébaucher. / ~ graver || Drehstichel m.; Grabstichel m. || burin m. du tourneur. / ~ handle || Drehbaum m.; Drehgriff m. || levier m. de manœuvre. / ~ hook || Kettelnadel f. || aiguille f. à manche. / ~ joint || Gelenk n.; Scharnier n. || articulation f.; jointure f.; charnière f.

**turning lathe** see also lathe || Drehbank f. || tour m. / ~ for chuck jobs || Drehbank f. für Futterarbeiten || tour m. à manchon ou à décoller. / ~ of x mm height of centre || Drehbank f. von x mm Spitzenhöhe || tour m. de x mm de hauteur de poupée. / oval ~ || Ovaldrehwerk n. || mécanisme m. à tourner en ovale. / ~ for rod jobs || Drehbank f. für Stangenarbeiten || tour m. pour travaux dans la barre.

**turning lever with collar (Screw coupling)** || Schwengel m. mit Schwengelbund || tige f. de la vis de tondeur avec collet rapporté. / ~ lock door || Drehtor n. der Schleuse || porte f. d'écuse tournante. / ~ machine see also turnery machine || Drehermaschine f. || machine f. de tournerie. / ~ and boring machine with horizontal face plate || Drehwerk n. und Bohrwerk n. mit wagerechter Planscheibe || tour m. et aléuse f. à plateau horizontal. / vertical boring and ~ machine || Karusselldrehbank f. || tour m. vertical; tour m. à plateau horizontal. / ~, boring and cutting-off machine || Dreh-, Bohr- und Abstechbank f. || tour m. à chariot, percer et tronçonner. / ~ moment of the crank || Kurbeldrehmoment n. || moment m. de rotation de la manivelle.

**turning-out per day** || Tagesleistung f. || capacité f. de production journalière; débit m. journalier.

**turning platform (Railw)** see also turntable || Drehscheibe f. || plaque f. tournante; plateforme f. tournante.

**turning point** || Wendepunkt m. || point m. critique. / ~ of colour || Farbenumschlag m. || virage m. de couleur. / ~ pl. (Railw) || Drehweiche f. || aiguille f. pivotante.

**turnings pl.** || Drehspäne mpl. || copeaux mpl.; tournure f.

**turning saw** || Schweißsäge f.; Stellsäge f.; Zuschneidesäge f.; Ortersäge f. || scie f. à débiter ou à tourner. / ~ shackle padlock || Vorhängeschloß n. mit Drehbügel || cadenas m. à mise tournante. / ~ shop || Drehereiwerkstatt f. || atelier m. de tours. / ~ socket || Drehhülse f.; douille f. du levier. / ~ square || Tiefenmaß n.; Lochwinkel m.; Schubwinkel m. || équerre f. coulante ou à coulisse. / ~ suspension

shoe || Hängedrehschuh m. || sabot m. de suspension pivotant. / ~ thread (Weav) || Schlingfaden m.; Polfaden m.; Dreherfaden m. || fil m. de tour. / ~ tip stool (Railw) || Drehkippschemel m. || banquette f. giratoire à bascule. / ~ tool see also tool (Turn) || Drehmeißel m.; Drehstuhl m. || outil m. à tourner ou de tour; acier m. de tour. / ~ tool of short overhang || kurz gespannter Drehstuhl m. || outil m. de tour serré court. / ~ tools pl. || Drehzeug n.; Drechslerwerkzeug n. || outils mpl. du tourneur. / ~ tub for plash-mortar || Mörtelmühle f. || tonneau m. mélangeur à mortier. / ~ work || Dreharbeit f.; Drechslerarbeit f. || travail m. de tournage. / ~ work with rotating tools || Dreharbeit f. mit umlaufenden oder rotierenden Werkzeugen || travail m. de tournage au moyen d'outils rotatifs.

**turnip** || Rübe f.; weiße Rübe f.; Runkelrübe f.; Steckrübe f. || rave f.; navet m.; betterave f.; turnep m. / ~ cutter || Rübenschneider m. || coupeur m. à betteraves; coupe-navets m. / ~ digging machine see ~ gathering machine. / ~ gathering machine || Rübenentemaschine f. || machine f. à récolter les betteraves; arracheur m. de turneps. / ~ lifter || Rübenheber m. || arracheur m. de betteraves. / ~ mill || Rübenmühle f. || moulin m. à betteraves. / ~ planting machine || Rübenpflanzmaschine f. || planteur m. mécanique de raves. / ~ rooter || Rübenroder m. || essartenseur f. de betteraves. / ~ shredding machine || Rübenschnittmaschine f. || machine f. à couper les betteraves en tranches. / ~ topping machine || Rübenköpfer m. || écoueur m. de betteraves. / ~ tops plucking machine || Rübenblätterzerreißmaschine f. || machine f. à déchiqueter les feuilles de betteraves. / ~ top washery || Wäsche f. für Rübenblätter || laveur m. pour feuilles de betterave. / ~ washer || Rübenwäsche f. || laveur m. (mécanique) pour betteraves.

**turn mould (Found)** || Sturzform f. || moule m. à renverser.

**turnoff (Railw)** see also turnout || Abzweigung f. || branchement m.

**turnout (Railw)** see also turnoff || Ausweichgleisanlage f. || voie f. de branchement m. / ~ in a canal || Ausweiche f. in einem Kanal || élargissement m. d'un canal. / left-hand ~ || Linksweiche f. || branchement m. à gauche. / right-hand ~ || Rechtsweiche f. || branchement m. à droite.

**turnout track** || Ausweichgleis n. || voie f. d'évitement.

**turnover (Of money)** || Geldumsatz m.; Geldverkehr m. || mouvement m. ou manœuvrement m. de fonds; roulement m. ou mouvement m. ou circulation f. monétaire. / ~ top table (Mach tool) || Wendetisch m. || table f. renversible.

**turnpike, to ~ (A road)** || beschottern || empierrer; macadamiser.

**turnpike (Barrier)** || Zollschranke f.; Wegegelenke f. || barrière f. de péage. / ~ engineering enterprise || Straßenbauunternehmung f. || entreprise f. de construction de routes. / ~ money || Wegesteuer f. || péage m. / ~ road || Kunststraße f. (große) Landstraße f.; Chaussée f. || chaussée f.; grande route f.; route f. nationale.

turn-plate (Railw) *see also* turntable || Wend-  
platte f.; Drehplatte f. || plaque f.  
tournante *ou* de manoeuvre.  
turn-screw || Schraubenzieher m. || tour-  
nevis m. / ~ gas pliers pl. || Gasrohr-  
zange f. mit Schraubenzieher || pince f. à  
gaz & tournevis.  
turnstok (Of sheep) || Drehkrankheit f. ||  
tournis m.  
turnspit || Bratenwender m.; Bratspieß-  
drehvorrichtung f. || tourne-broche m.  
turntable (Railw) || Drehscheibe f. || plaque  
f. tournante. / ~ (Mach tool) || Schwenk-  
tisch m. || table f. pivotante. / the ~  
is covered by a double timber planking ||  
die Drehscheibe ist durch einen dop-  
pelten Bohlenbelag abgedeckt || la plaque  
tournante est recouverte d'une couche  
double en madriers. / articulated ~ || Ge-  
lenkdrehscheibe f. || plaque f. tournante  
à articulation. / ball-bearing ~ || Kugel-  
drehscheibe f. || plaque f. tournante à  
billes. / climbing ~ || Kletterdrehscheibe  
f. || plaque f. tournante en saillie. / ~ with  
cross guide ledges || Drehscheibe f. mit  
Kreuzspurleisten || plaque f. tournante  
avec rails-guides entretroisés. / ~ with flush  
rails || Drehscheibe f. mit eingegossenen  
Kreuzspur || plaque f. tournante avec  
ornières entrecroisées de fonte. / loco-  
motive ~ || Lokomotivdrehscheibe f. ||  
plaque f. tournante pour locomotives. /  
~ with plain disk || Drehscheibe f. mit  
glattem Teller || plaque f. tournante à dis-  
que lisse. / ~ on rollers || Rollendreh-  
scheibe f. || plaque f. tournante sur ga-  
lets. / two-way ~ || Kreuzdrehscheibe f.  
|| plaque f. tournante pour croisement.  
turntable base plate || Grundplatte f. der  
Drehscheibe || plaque f. de base de la  
plaque tournante. / central pivot of the ~  
|| Drehzapfen m. der Drehscheibe || pivot  
m. central de la plaque tournante. / ~  
press || Revolverpresse f. || presse f. ré-  
volver.  
turn window || Drehfenster n. || fenêtre f.  
tournante.  
turpentine || Terpentin n. || térébenthine f.  
/ crude ~ || Jungferharz n. || gême f.;  
gomme f. molle; résine-vierge f. / essence  
of ~ *see* ~ oil. / ~ oil || Terpentinöl n.  
|| Turpentineöl m. || essence f. de téré-  
benthine *ou* de térébinthe. / adulterated  
~ oil || Terpentinölersatz m. || essence f.  
de térébenthine artificielle. / ~ oil var-  
nish || Terpentinölfirnis m. || vernis m.  
(à l'essence) de térébenthine. / ~ spirits  
pl. *see* ~ oil.  
turpeth (mineral) || Mineralturpeth n. ||  
turbith m. minéral.  
turpe *see* turpentine oil.  
turret (Arch) || Türmchen n.; kleiner Turm  
m. || tourelle f. / ~ (Mach tool) || Revol-  
verkopf m. || tourelle f. revolver; revol-  
ver m.; touret m. / gun ~ || Geschütz-  
turm m. (drehbarer) Panzerturm m. ||  
tourelle f. de canons; tourelle f. cui-  
rasée (tournante).  
turret clock || Turmuhr f. || horloge f. de  
clocher *ou* de tour. / ~-decker *see* ~-deck  
steamer. / ~-deck steamer || Turmdeck-  
dampfer m. || vapeur m. à turret-deck. /  
length of ~ feed || Revolverkopfdreh-  
länge f. || course f. de chariotage de la  
tourelle. / ~ head *see* turret (Mach tool).  
/ ~ lathe || Revolverdrehbank f. || tour m.  
à revolver *ou* à tourelle. / single purpose  
~ lathe || Revolverdrehbank f. für Son-

derzwecke || tour m. revolver spécial. / ~  
slide (Mach tool) || Revolverkopfschlit-  
ten m. || chariot m. porte-tourelle. / ~  
turning engine (Shipb) || Turmdrehma-  
schine f. || machine f. pour tourner une  
tourelle.  
turtle || Schildkröte f.; Seeschildkröte f. ||  
tortue f. / ~ meat || Schildkrötenfleisch  
n. || viande f. de tortue. / ~ shell *see also*  
tortoise shell || Schildkrötenschale f.;  
Schildpatt n. || écaille f. de tortue.  
tut bargain *see* tutwork.  
tutia *see* tutty.  
tutty (Met) || Ofenbruch m.; Gichtschwamm  
m.; Tutia f. || cadmie f.; calamine f. de  
fourneau; tutie f.  
tutwork (Mining) || Gedinge n.; Akkord-  
arbeit f. || travail m. à la tâche *ou* à for-  
fait.  
tuyère (Forg; Met) *see also* twyer || Wind-  
form f. || tuyère f. / closed ~ || geschlossene  
Windform f. || tuyère f. fermée. / open ~ ||  
offene Windform f. || tuyère f. ouverte. /  
eye of the ~ *see* tuyère hole.  
tuyère hole || Öffnung f. der Windform;  
Formauge n. || bouche f. *ou* œil m. de  
la tuyère.  
tweel, to ~ *see* to twill.  
tweel (Weav) *see* twill.  
tween deck (Shipb) || Zwischendeck n. ||  
entrepont m.  
tweezers pl. || Pinzette f.; Federzange f.;  
Haarzange f. || pince f.; pincette f. / ~  
(Watchm) || Spiralszange f. || brucelles  
fpl. / weaver's ~ || Noppzange f.; Weber-  
zange f.; Klüppchen n. || pincette f. du  
tisserand.  
twibill || Stichaxt f.; Queraxt f.; Zwergaxt  
f. || biseau f.; tire-boucher m.  
twig || Zweig m. || rameau m. / ~s pl. || Rei-  
ser npl.; Reisig n. || ramilles fpl.  
twig gatherer || Reisisgammeler m. || ra-  
masser m. de ramilles.  
twilight || Zwiellicht n.; Dämmerung f.  
demi-jour m.; crépuscule m. / ~ before  
sun-rise || Morgendämmerung f. || crépus-  
cule m. du matin. / ~ after sunset ||  
Abenddämmerung f. || crépuscule m. du  
soir.  
twill, to ~ (Weav) || köpern; kepern || croi-  
ser (une étoffe).  
twill || Köper m. (von Baumwolle) || croisé  
m. / cotton ~ || Baumwollköper m. ||  
croisé m. coton; sergé m. coton. / silk ~ ||  
Seidenserge f. || sergé m. soie.  
twilled || geköpert || croisé (à grains d'orge).  
twin-armature rolling mill motor || Doppel-  
ankerwalzmotor m. || moteur m. de la-  
minoir à double induit. / ~ calender (for  
glazing paper) || Doppelkalender m. ||  
calandre-jumelle m. (pour papier en  
feuilles). / ~ compressor || Zwillingsver-  
dichter m.; Zwillingskompressor m. ||  
compresseur m. duplex. / ~ cylinder  
(Mot) || Doppelzylinder m. || cylindre m.  
double. / ~ cylinder drying machine ||  
Zweizylinder Trockner m. || séchoir m. à  
cylindres conjugués. / ~ cylinder engine  
with triple bearing || Dreilagerzwillings-  
maschine f. || moteur m. jumelé à trois  
palliers. / ~ drive || Zwillingsantrieb m. ||  
commande f. symétrique double.  
twine, to ~ (Spinn) || zwirnen || retordre. / ~  
a rope || ein Tau schlagen || commettre  
un cordage.  
twine (Pack thread) || Bindfaden m.; Kor-  
delf.; Schnur f. || ficelle f. / ~ (Twisted  
yarn) || gewirntes Garn n.; Zwirn m. ||

fil m. retors; retors m. / Dutch ~ (Mar) ||  
Nähgarn n.; Segelgarn n. || fil m. à  
coudre. / paper ~ || Papierbindfaden m.;  
Papiergarn n. || ficelle f. en papier. /  
roping ~ (Mar) || Liekgarn n. || fil m. à  
ralingue. / sail ~ (Mar) || Segelgarn n. ||  
fil m. à voile. / seaming ~ *see* sail ~ ||  
Segelgarn n. || fil m. à voile. / tarred ~  
(Mar) || Takelgarn n. || fil m. goudronné.  
twined || gedreht; gewirnt || câblé (en  
trois, en quatre etc.).  
twine holder || Bindfadenkorb m.; Schnur-  
halter m. || dévidoir m. *ou* reteneur m.  
pour ficelle. / ~ knife (Of a harvester  
and binding machine) || Fadenmesser  
n. || couteau m. à ficelle. / ~ machine ||  
Zwirnmaschine f. || retordoir m. / ~  
manufacture || Schnurfabrik f. || ficel-  
lerie f.  
twin engine || Zwillingsmaschine f. || ma-  
chine f. jumelle.  
twin-engined || zweimotorig || bimoteur m.  
twin grinder || Zwillings Schleifer m. || défi-  
breur m. jumeau.  
twining (Spinn) || Zwirnen n. || retordage  
m. / ~ mule || Mulezwirnmaschine f. ||  
mull-jenny f. à retordre; (métier m.) ren-  
videur m. à retordre.  
twinkle, to || funkeln || scintiller; étinceler;  
briller.  
twin pump || Zwillingspumpe f. || pompe f.  
jumelle.  
twin-ram impact testing machine for con-  
tinuous work || Zwillingsdauerschlag-  
werk n. || machine f. jumelle pour essais  
à chocs répétés.  
twin screws pl. || Zwillingschraube f. ||  
hélices fpl. jumelles.  
twin-screw steamship || Doppelschrauben-  
dampfer m. || vapeur m. à double hélice.  
twin steam engine || Zwillingsdampf-  
maschine f. || machine f. à vapeur  
jumelle.  
twin tyre || Zwillingsluftreifen m. || pneu-  
matique m. jumelé.  
twin wire (Tel) || Doppelader f. || fil m.  
double.  
twirl || Wirbel m. || tournolement m.; tour-  
billon m.; tourbillonnement m.  
twist, to || zusammenrehren; verwinden;  
winden; flechten; zwirnen || tordre  
(ensemble); natter. / ~ (Cable) || ver-  
drillen || torsader. / ~ a rope || ein Tau  
schlagen || commettre un cordage. /  
twisted while cold || kalt verwunden ||  
tordu à froid.  
twist (Torsion of yarn) || Dräll m.; Draht  
m. || torsion f.; tors m. / ~ (Spiral of the  
grooves in a gun) || Dräll m. || pas m.  
des rayures. / ~ of a cable || Dräll m. eines  
Kabels || tors m. d'un câble. / steel rope  
with moderate ~ || drallarmes Stahleil  
n. || câble m. souple en acier à faible  
torsion. / right-handed ~ (Gun) || Rechts-  
dräll m. || pas m. allant à droite.  
twist (Cotton yarn) || Twist m.; Baum-  
wollgarn n. || coton m. filé; fil m. de  
coton. / Scotch ~ || Flor m. || fil m.  
d'Écosse.  
twist belt || geflochtener Riemen m. || our-  
roie f. torse. / ~ button || Stoffknopf m. ||  
bouton m. d'étoffe *ou* de lingerie. / ~  
clamp || Würgeklemme f.; Würgezange  
f. || pince f. à torsade.  
twist drill || Spiralbohrer m. || foret m.  
héliocodale *ou* en spirale; meche f.  
héliocodale. / ~ grinder (Machines) ||  
Spiralbohrerschleifmaschine f. || ma-

chine f. à affûter les forêts hélicoïdaux. / automatique ~ grinder || Spiralbohrerschärfautomat m. || machine f. automatique à affûter les forêts hélicoïdaux. / ~ milling machine || Spiralbohrerfräsmaschine f. || machine f. à fraiser les forêts hélicoïdaux. / machine for the production of ~s || Maschine f. zur Herstellung von Spiralbohrern || machine f. pour la fabrication des forêts hélicoïdaux. / ~ relief grinding machine || Spiralbohrerhinterschleifmaschine f. || machine f. à dépouiller les forêts hélicoïdaux à la meule. / ~ relief milling machine || Spiralbohrerhinterfräsmaschine f. || machine f. à dépouiller à la fraise les forêts hélicoïdaux. / ~ square shank || Schneckenbohrer m. mit Vierkantkopf || meche f. spirale à tête carrée.

twisted filament (Of artificial silk) || gezwirnter Faden m. || fil m. organiné. / to put the ~ filament into hank form || den gezwirnten Faden m. in Strangform überführen || former des écheveaux mpl. du fil organiné. / ~ fringe || gedrehte Franse f. || frange f. tordue. / ~ growth (Of a tree) || Drehwuchs m. || croissance f. ou contournement m. en spirale. / ~ rope || geschlagene Leine f. || corde f. en fils tordus; corde f. à torsion. / ~ silk || kordonnierte Seide f. || cordonnet m. / ~ wire || verseilter Draht m. || fil m. câblé.

twister (Ropem) || Seildreher m. || commetteur m. / ~ (Spinn) || Garnzwirner m. || retordeur m. de fil. / warp-yarn ~ || Kettengarnzwirner m. || tordeur m. de chaînes.

twister-in (Weav) || Kettenabdreher m. || noueur m. de chaînes.

twisting (Spinn) || Zwirnen n. || retordage m. / ~ (Of a wire) || Verseilung f. || câblage m. / ~ (Of a cable) || Verdrillung f. || Vordrallung f. || toronnage m. / to fix the ~ || die Zwirnung f. fixieren || fixer le tors. / ~ of chains (Weav) || Andrehen n. oder Anknoten n. der Ketten || nouage m. de chaînes. / ~ of the grab (Dredger) || Drehen n. des Greifers || contournage du grappin.

twisting frame (Spinn) || Zwirnmaschine f. || tordoir m.; métier m. à retordre.

twisting machine (Cable) || Verseilmachine f. || machine f. à câbler; toronneuse f. / ~ (Spinn) || Zopfdruckmaschine f. || machine f. à tortiller. / bar iron ~ || Stabeisenverwindemaschine f. || machine f. à torsader les fers en barres.

twisting mill || see twisting frame.

twisting moment || Drehmoment n. || moment m. de torsion.

twist joint || Wickellötstelle f. || ligature-soudure f. / length of ~ (Gun) || Dralllänge f. || longueur f. de pas. / ~ machine || Twistmaschine f. || machine f. à doubler le fil. / ~ mill (Spinn) || Zwirnerci f. || retorderie f. / number of ~s || Zahl f. der Verwindungen || nombre m. de torsions. / ~ test || Verwindungsversuch m.; Torsionsversuch m. || essai m. de torsion. / ~ tobacco || Kautabak m. || tabac m. à chiquer.

two-beaked anvil (Locksm) || Bankhorn n. || bigorneau m.

two-bladed mining knife || Doppelschneidewegemesser n.; Zweischnidewegemesser n. || hachoir m. à deux lames.

two-coat work (Mas) || Putz m. aus zwei Lagen || enduit m. en deux couches.

two-coloured ribbon (Typewr) || Zweifarbenband n. || ruban m. encreur bicolore. / ~ writing device || Zweifarbenschreibeinrichtung f. || dispositif m. à ruban encreur bicolore.

two-colour printing || Zweifarbendruck m. || impression f. bicolore.

two-column drilling machine || Doppelsäulenbohrmaschine f. || perceuse f. à deux montants.

two-cycle engine see ~ motor. / ~ motor || Zweitaktmotor m. || moteur m. à deux temps. / solid injection ~ motor || kompressorloser Zweitaktmotor m. || moteur m. à deux temps sans compresseur. / ~ reversible motor || umsteuerbarer Zweitaktmotor m. || moteur m. réversible à deux temps.

two-decker (Ship) || Zweidecker m. || vaisseau m. à deux ponts.

two-floored (malt) kiln || Doppel(horden)-darre f.; doppelhordige Darre f. || fouraille f. à deux plateaux.

two-high mill (Roll mill) || Zweiwalzenstraße f. || train m. duo; duo m. / ~ reversing mill || Reversierduostraße f. || duo m. réversible.

two-hole range || Zweilochherd m. || cuisinière f. à deux trous.

two-horse draught || zweispänniger Pferdezug m. || attelage m. à deux chevaux.

twohundredweight || Doppelzentner m. || quintal m. métrique.

two-lens chromatic (Opt) || zweiteiliger Chromat m. || chromate m. à deux lentilles. / ~ condenser || zweilinsiger Kondensator m. || condensateur m. à deux lentilles. / ~ objective || zweiteiliges Objektiv n. || objectif m. à deux lentilles.

two-line service (Tel) || Zweileitungsbetrieb m. || transmission f. à deux lignes.

two-part ring || zweiteiliger Ring m. || bague f. en deux pièces.

two-phase alternator || Zweiphasenwechselstromgenerator m. || alternateur m. diphasé. / ~ current motor || Zweiphasenstrommotor m. || moteur m. biphasé. / ~ generator see ~ alternator.

two-point measuring system || Zweipunktmeßverfahren n. || système m. de mesure avec deux points de contact. / to apply the ~ || nach dem Zweipunktmeßverfahren n. arbeiten || travailler avec deux points de contact.

two-prism spectrograph || Zweiprismenspektrograf m. || spectrographe m. à deux prismes.

two-rate meter (Electr) || Doppeltarifzähler m. || compteur m. à double tarif.

two-reel rotary printing machine || Zweirollenrotationsdruckmaschine f. || machine f. à imprimer rotative à deux bobines.

two-revolution press (Print) || Zweitourenschneidpresse f. || machine f. à imprimer à deux tours.

two-rowed barley || zweizeilige Gerste f. || orge f. à deux rangs.

two-sashed window || zweiflügeliges Fenster n. || fenêtr f. à deux battants.

two-skin work (Mas) || Putz m. aus zwei Lagen || enduit m. en deux couches.

two-span (Arch) || zweischiffig || à double travée.

two-spladle centering machine || zwei-

spindlige Zentriermaschine f. || machine f. à centrer à deux broches.

two-stage air pump || zweistufige Luftpumpe f. || pompe f. à air à deux phases. / ~ amplifier (Tel) || zweistufiger Verstärker m.; Zweifachverstärker m. || amplificateur m. à deux étages. / ~ compressor || zweistufiger Verdichter m. oder Kompressor m. || compresseur m. à deux étages. / ~ mixed pressure steam turbine || Zweidruckdampfturbine f. || turbine f. mixte à deux pressions.

two-stroke cycle || Zweitaktvorgang m.; Zweitaktprozeß m. || cycle m. à deux temps. / ~ motor see two-cycle motor.

two-stroke motor see two-cycle motor.

two-strutter (Airpl) || Zweistieler m. || avion m. à deux paires de montants de chaque côté du fuselage.

two-threads pl. (Spinn) || zweidrähtiger Zwirn m. || fil m. double.

two-valve intermediate amplifier || Doppelrohrzwischenverstärker m. || amplificateur m. intermédiaire à deux tubes.

two-voltage change-over switch || Spannungstecker m. || fiche f. commutatrice pour deux tensions.

two-way cock || Zweiwegehahn m.; Durchgangshahn m. || robinet m. droit ou à deux orifices ou canaux. / ~ cock without stuffing box || Durchgangshahn m. ohne Stopfbuchse || robinet m. droit sans boîte à bourrage. / ~ switch || Zweiwegumschalter m. || commutateur m. à deux directions. / ~ switch for hotels || Hotel-schalter m. || montage m. va-et-vient pour hôtel; interrupteur m. d'escalier. / ~ turntable || Kreuzdrehscheibe f. || plaque f. tournante pour croisement. / ~ valve || Durchgangsventil n. || soupape f. droite.

two-wheel trailing truck || hinterer Laufwagensatz m. || essieu m. porteur arrière.

two-wire network (Electr) || Zweileiternetz n. || réseau m. à deux fils. / ~ system (Tel) || Zweidrahtsystem n.; Schleifensystem n. || système m. à deux fils. / ~ working (Aut tel) || Schleifenleitensystem m. || service m. téléphonique automatique à deux conducteurs.

twybil(l) see twibil.

twyer (Forg; Met) see also tuyère || Windform f.; Ofenform f. || tuyère f. / the ~ becomes dark || die Form nast stark oder setzt viel Schlacken an || la scorie obscurcit la tuyère. / the ~ becomes unclean || die Form nast || la scorie adhère ou s'attache à la tuyère. / open ~ || offene Form f. || tuyère f. ouverte.

twyer arch (Of blast furnace) || Formgemäuer n.; Windgewölbe n. || voûte f. ou encorbellement m. ou arche f. des soufflets; mureau m. / ~ hole || Formnuge n.; Formöffnung f. || œil m. ou bouche f. de la tuyère. / ~ lip || Formlippe f. || lèvres f. de la tuyère. / ~ nose || Formnase f. der Gebläseform || nez m. de la tuyère. / ~ wall see twyer arch.

ty(e), to ~ ores pl. || die Erze im Schlammgraben waschen || laver les minerais mpl.

tye (Ore dress) || Schlammgraben m.; ge-  
neigter Herd m. || cuisse f. ou table allemande; cuison m.; table f. servant au lavage des sables.

tying (Washing the ores in a tye) || Schlammung f. der Erze in einem Schlammgraben || lavage m. des minerais dans

une caisse à débourber ou sur une table inclinée.  
**tying-up** || Ausschnürung f.; Schnürung f. || empoutage m.; armure f.; encordage m.  
**tympa** (Anatomy) || Trommelfell n.  
**tympa** m. / ~ (Print) || Preßdeckel m.; Einlegendeckel m. || tympa m.  
**tympa** (Of sheep) || Trommelsucht f. || tympa f.  
**tympa** sheet (Print) || Einstechbogen m. || feuille f. d'imposition.  
**tympa** see tympa.  
**type**, to ~ (To write with the typewriter) || tippen; mit der Schreibmaschine schreiben || écrire à la machine; taper.  
**type** (Letter) || Druckbuchstabe m.; Buchstabe m.; Letter f.; Type f. || lettre f.; caractère m. d'imprimerie; type m. / ~s pl. (Print) || Schrift f.; Druck m.; Typen fpl. || caractères mpl.; types mpl. / being in ~ || abgesetzt || composé, en composition. / to cleanse the ~ || die Schrift waschen || brosser la lettre. / ~ for addressing machines || Adressiermaschinentype f. || type m. pour machines à imprimer des adresses. / broken ~ || abgefallene Schrift f. || lettre f. tombée ou marquée. / copper ~ || Kupferbuchstabe m. || lettre f. en cuivre. / fat ~s pl. || Fettdruck m. || caractères mpl. gras. / Italic ~ || Kursivschrift f.; Kursiv f. || cursive f.; italique m. / large ~ || große Schrift f. || écriture f. grosse; gros caractère m.; grosse f. anglaise. / lean ~s pl. || gemeine Schrift f. || petites lettres fpl. / ~s pl. of metal for printing machines || Schrift f. in Metall für Druckmaschinen || lettres fpl. en métal pour machines à imprimer. / Roman ~ || gerade Schrift f. || caractère m. romain. / wooden ~ || Holztype f. || caractère m. (mobile) en bois. / worn-out ~ || abgenutzte Schrift f. || caractère m. d'impression vieux.  
**type** (Model) || Typ m.; Modell n.; Typus m.; Bauart f.; Ausführung f. || modèle m.; type m. / elongated ~ || verlängerte Bauart || modèle m. allongé. / enclosed ~ || geschlossene Bauart f. || construction f. fermée. / heaviest ~ || schwerstes Modell n. || modèle m. extra robuste. / primitive ~ || einfache Ausführung f. || construction f. primitive. / standard ~ || Einheitsbauart f. || type m. standardisé. / in x ~s pl. || in x-facher Ausführung f. || en x modèles mpl.  
**type** adjusting pliers pl. (Typewr) || Typenrichtzange f. || pince f. pour le redressement des caractères. / precise adjustment of the ~ || genaue Einstellung f. der Type || amenée f. du caractère au point précis.  
**type bar** (Typewr) || Typenhebel m.; Typenträger m. || tige f. à caractères; porte-caractères m. / to bend a ~ || einen Typenhebel m. verbiegen || fausser une tige à caractères. / direct acting ~ || unmittelbar wirkender Typenhebel m. || tige f. à caractères à action directe. / divided ~ || geteilter Typenhebel m. || tige f. à caractères divisée. / pivoted ~ || Zapfentypenhebel m. || tige f. à caractères montée sur pivot.  
**type bar**, arrangement of the ~s || Typenhebelanordnung f. || disposition f. des tiges à caractères. / ~ bit || Bart m. des Typenhebels || barbe f. du levier à caractères. / circular suspen-

sion of the ~s || kreisförmige Aufhängung f. der Typenhebel || suspension f. circulaire des tiges à caractères. / ~ guide segment || Typenstangenführungsbogen m. || segment m. à sections servant au guidage des barres porte-caractères. / lifting of the ~s || Lüften n. der Typenhebel || soulevement m. des tiges à caractères. / play of the ~s || Spiel n. der Typenhebel || jeu m. des tiges à caractères. / radial arrangement of the ~s || sternartig gelagerte Typenhebel mpl || tiges fpl. à caractères disposées en étoile. / return of the ~s || Zurückfallen n. der Typenhebel || retour m. des tiges à caractères. / shortening of the ~s || Abkürzen n. der Typenhebel || raccourcissement m. des tiges à caractères. / single suspension of the ~s || Einzelaufhängung f. der Typenhebel || suspension f. séparée pour chaque tige à caractères. / skipping of the ~s || Tanzen n. der Typenhebel || sautellement m. des tiges à caractères. / slit of the ~ || Auszahnung f. am Typenhebel || évidement m. de tige à caractères. / ~ straightening pliers pl. || Richtzange f. für Typenhebel || pince f. à redresser les barres à caractères. / striking of the ~s || Aufeinander schlagen n. der Typenhebel || choc m. des tiges à caractères. / ~ suspension || Typenhebelaufhängung f. || suspension f. des tiges à caractères. / ~ typewriter || Typenhebelschreibmaschine f. || machine f. à écrire avec tiges à caractères.  
**type body** (Print) || Schriftkegel m. || corps m. / ~ brush || Typenbürste f. || brosse f. à caractères. / ~ carrying cylinder of the rotary machine || Formzylinder m. der Rotationsmaschine || cylindre m. porteclichés de la presse rotative. / ~ case (Print) || Setzkasten m. || casse f. (de compositeur). / ~ case for keeping the types || Setzkasten m. zur Aufbewahrung der Typen || casse f. pour contenir les caractères non-utilisés. / ~ casting || Schriftgießerei f.; Schriftgießen n. || fonderie f. de caractères; fondage m. de lettres d'imprimerie. / ~ casting machine || Schriftgießmaschine f. || machine f. à fondre les caractères; fondeuse f. de caractères. / ~ cleaning || Typenreinigung f. || nettoyage m. des caractères. / ~ cleaning brush || Typenreinigungsbürste f. || brosse f. pour le nettoyage des caractères. / ~ cleaning device || Typenreinigungsvorrichtung f. || dispositif m. de nettoyage des caractères.  
**type cylinder** || Typenwalze f. || cylindre m. à caractères. / to remove the ~ || die Typenwalze herausnehmen || retirer le cylindre à caractères. / bearing of the ~ || Typenzylinderlager n. || palier m. du cylindre à caractères.  
**typed** (Typewr) || mit der Maschine geschrieben; getippt || écrit à la machine.  
**type disc** (Typewr) || Typenscheibe f. || disque m. à caractères. / ~ distributor (Print) || Schriftableger m. || distributeur m. de caractères. / ~ founder || Schriftgießer m. || fondeur m. de caractères; fondeur-typographe m. / ~ foundry || Schriftgießerei f. || fonderie f. de caractères; fonderie f. typographique. / ~ gauge (Print) || Zeilenmesser m. || lignomètre m. / ~ high gauge || Schrifthöhenmesser m. || typomètre m. / ~ inking brush || Bürste f. zum Färben der Typen

|| brosse f. pour l'encrage des caractères. / ~ inking recording attachment || Typendruckschreibeinrichtung f. || dispositif m. enregistreur par caractères d'impression. / ~ justified || Schriftberichtiger m.; Schriftjustierer m. || globuleur m. / ~ lever see type bar. / ~ magazine (Print) || Typenmagazin n.; Schriftmagazin n. || magasin m. à caractères. / ~ metal || Schriftmetall n.; Letternmetall n. || matière f.; métal m. à lettres. / ~ plate || Typenplatte f. || plaque f. à caractères. / ~ printer see ~ printing telegraph. / ~ printing receiver (Tel) || Typendruckempfangsgerät n. || appareil m. imprimeur-récepteur. / ~ printing telegraph || Typendrukker m.; Typendrucktelegraf m.; Drucktelegraf m. || télégraphe-imprimeur m.; typotélégraphe m. / ~ rod (Typewr) see also type bar || Typenstab m. || baguette f. à caractères.  
**type setting machine** || Setzmaschine f. || machine f. à composer. / ~ for setting single types || Buchstaben-setzmaschine f. || machine f. à composer des types mobiles. / motor for ~ || Setzmaschinenmotor m. || moteur m. de machine à composer.  
**type-setting and distributing machine** || Setz- und Ablegemaschine f. || machine f. à composer et à distribuer.  
**type shank** (Print) || Schriftkegel m. || corps m. (de la lettre). / ~ (Typewr) see also type bar || Typenschaft m.; Typenhebel m. || tige f. à caractères.  
**type shuttle** || Typenschiffchen n. || navette f. à caractères. / size of ~ || Schriftgrad m. || force f. de corps. / ~ washing lye || Typenwaschlauge f. || lessive f. à laver les types.  
**type wheel** || Typenrad n. || roue f. à caractères ou à types. / complementary strip for the foreign ~ || Ergänzungsblatt n. für das fremdsprachliche Typenrad || bande f. servant à compléter le jeu de caractères de la roue à caractères en langue étrangère. / rotation plane of ~ || Bewegungsebene f. des Typenrades || plan m. de rotation de la roue à caractères. / ~ typewriter || Typenradschreibmaschine f. || machine f. à écrire à roue à caractères.  
**typewrite**, to || mit der Schreibmaschine f. schreiben; Maschine schreiben; tippen || écrire à la machine ou avec la dactylotype; taper.  
**typewriter** || Schreibmaschine f. || machine f. à écrire. / ~ for the blind || Blindenschreibmaschine f. || machine f. à écrire pour aveugles. / calculating ~ || rechnende Schreibmaschine f. || machine f. à écrire combinée avec machine à calculer. / cheque ~ || Scheckscheibmaschine f. || machine f. pour écrire les chèques. / child's ~ || Kinderschreibmaschine f. || machine f. à écrire pour enfants. / cipher code ~ || Geheimschreibmaschine f. || machine f. à écrire pour écriture chiffrée. / invoice ~ || Maschine f. zum Schreiben von Rechnungen || machine f. à écrire les factures. / key board ~ || Tastenbrett-schreibmaschine f.; Klaviaturschreibmaschine f. || machine f. à écrire à clavier. / multiple-type ~ || Vieltypenschreibmaschine f. || machine f. à écrire à caractères multiples. / music ~ || Notenschreibmaschine f. || machine f. à écrire les notes à musique. / office ~ || Büroschreibmaschine f. || machine f. à écrire

de bureau. / ~ for one-armed persons || Schreibmaschine f. für Einarmige || machine f. à écrire pour manchots. / pocket ~ || Kofferschreibmaschine f. || machine f. à écrire de voyage. / pointer ~ || Zeigerschreibmaschine f. || machine f. à écrire à tige indicatrice. / rapid ~ || Schnellschreibmaschine f. || machine f. à écrire rapide. / ~ for several languages || Vielsprachschreibmaschine f. || machine f. à écrire plusieurs langues. / short-hand ~ || Stenografiermaschine f. || machine f. à sténographier. / single-key ~ || Eintasterschreibmaschine f. || machine f. à écrire à une seule touche. / syllable ~ || Silbenschreibmaschine f. || machine f. à écrire les syllabes / tele-~ || mechanische Fernschreibmaschine f. || téléimprimeur m. mécanique (dit: machine à écrire à distance). / travelling ~ || Reiseschreibmaschine f. || machine f. à écrire de voyage. / type bar ~ || Typenhebelschreibmaschine f. || machine f. à écrire à tiges à caractères. / type wheel ~ || Typenradschreibmaschine f. || machine f. à écrire à roue à caractères. / visible ~ || sichtbar schreibende Schreibmaschine f. || machine f. à écriture visible. / ~ with a wide carriage || Schreibmaschine f. mit breitem Wagen || machine f. à écrire à long chariot.

**typewriter accessories pl.** || Schreibmaschinenzubehör n. || accessoires mpl. de machine à écrire. / ~ chair || Schreibmaschinestuhl m. || chaise f. de dactylographe. / ~ desk || Schreibmaschinenspult n. || pupitre n. de machine à écrire. / ~ factory || Schreibmaschinenfabrik f. || manufacture f. de machines à écrire. / ~ frame || Schreibmaschinengestell n. || bâti m. de machine à écrire. / ~ industry || Schreibmaschinenindustrie f. || industrie f. des machines à écrire. / ~ inking tape || Schreibmaschinenfarbband n. || ruban m. encreur pour machines à écrire. / ~ mechanic || Schreibmaschinenmechaniker m. || mécanicien m. spécialisé dans la construction de la machine à écrire. / ~ paper || Schreibmaschinpapier n. || papier m. pour machine à écrire. / tools pl. for ~ repair || Werkzeug n. für Schreibmaschinenausbesserung || outils npl. pour la réparation des machines à écrire. / ~ ribbon || Farbband n. || ruban m. encreur. / ~ spare part || Schreibmaschinensatzteil m. || pièce f. de rechange pour machines à écrire. / ~ system || Schreibmaschinensystem n. || système m. de machine à écrire. / ~ table || Schreibmaschinentisch m. || table f. pour machine à écrire. / ~ tool box || Werkzeugtasche f. für Schreibmaschinen || trousse f. d'outils pour machines à écrire. / ~ type factory || Schreibmaschinentypenfabrik f. || fabrique f. de caractères pour machines à écrire.

**typewriting** || Maschinschrift f.; Maschinschreiben n.; Tippen n. || dactylographie f.; écriture f. à la machine. / ~ instruction || Schreibmaschinenunterricht m.; Unterricht m. im Maschinschreiben || enseignement m. de la machine à écrire. / ~ ribbon || Farbband n. || ruban m. encreur. / ~ speed || Schreibmaschinengeschwindigkeit f. || vitesse f. de machine à écrire. / ~ telegraph || type printing telegraph.

**typewritten** || mit der Maschine geschrieben; getippt || dactylographié; écrit à la ma-

chine. / ~ impression || Schreibmaschinendruck m. || impression f. faite à la machine à écrire.

**typhio-typography** || Blindenschrift f. || lettres fpl. en relief; caractères mpl. pour aveugles.

**typing** (Typewr) *see* typewriting.

**typist** (Male) || Maschinschreiber m. || dactylographe m. / ~ (Female) || Maschinschreiberin f.; Tippfräulein n. || (dame f.) dactylographe f.

**typographer** || Typograf m.; Buchdrucker m.; Setzer m. || typographe m. / ~s requirements pl. || Buchdruckereibedarfsartikel mpl. || fournitures fpl. pour la typographie.

**typographical** || typografisch || typographique. / ~ machine || Buchdruckereismaschine f. || machine f. typographique. / ~ printing || Buchdruck m. || imprimerie f. typographique.

**typography** || Typografie f.; Buchdrucker-kunst f. || typographie f.

**typometer** || Letternmesser m. || typomètre m.

**tyre also tire** (Railw; Coachm) || Radreifen m.; Bandage f.; Radkranz m. || bandage m. ou bande f. ou cercle m. de roue. / ~ (Pneumatic) || Radreifen m.; Reifen m.; Luftreifen m.; Pneumatik m. || pneu m.; pneumatique m. / the ~ crept x millimeters and sounded loose || der Radreifen m. ist um x mm gewandert und klingt lose || le bandage m. s'est déplacé de x millimètres et sonne détaché. / to fasten the ~ by a steel ring and hammering it down over the inner edge || den Reifen m. durch einen über den inneren Rand der Bandage gestemmt Ring festhalten || fixer le bandage par un anneau maté sur le bord intérieur du bandage. / to fit-on the ~ || den Luftreifen m. aufziehen || monter le pneu. / the ~ is secured to the wheel centre by a retaining ring || der Radreifen m. ist mittels Sprengring befestigt || le bandage est fixé au corps de roue au moyen d'une bague de retenue. / airplane ~ || Flugzeugluftreifen m. || pneu m. d'avion. / balloon ~ || Ballonreifen m. || pneu m. ballon. / cast-on ~ (Railw) || angesonnener Radreifen m. || bandage m. venu de fonte avec la roue. / clincher ~ || Wulstreifen m. || pneu m. à talons. / cord ~ || Kordreifen m. || pneu m. à corde. / cushion ~ || hochelastischer Reifen m. || bandage m. creux. / dual ~ || Doppelreifen m. || pneu m. jumelé. / fabric tread ~ || Kreuzgewebereifen m. || pneu m. à entoilage normal. / giant (air) ~ || Riesenluftreifen m.; Ballonreifen m. || pneu m. gros ou ballon. / high-pressure ~ || Hochdruckreifen m. || pneu m. à haute pression. / ~ exposed to the highest strains (Railw) || besonders stark beanspruchter Reifen m. || bandage m. exposé aux plus grands efforts. / low-pressure ~ || Niederdruckreifen m. || pneu m. à basse pression. / motor-car ~s pl. || Kraftwagenbereifung f.; Automobilbereifung f. || pneumatiques mpl. d'automobiles. / non-skid ~ || Gleitschutzreifen m. || pneu m. antidérapant. / oversize ~ || Luftreifen m. in Übergröße || pneu m. surprofilé. / pneumatic ~ || Luftreifen m.; Pneumatik m. || pneumatique m. || pneu m. / rubber ~ || Gummireifen m. || bandage m. en caoutchouc. / rubber

studded ~ || Gummigleitschutzreifen m. || antidérapant m. tout en caoutchouc. / shrunk-on ~ || aufgeschumpfter Reifen m. || bandage m. posé à chaud; bandage m. embattu. / smooth ~ || glatter Luftreifen m. || pneu m. lisse. / solid ~ || Vollgummireifen m.; Vollreifen m. || bandage m. plein ou solide. / double solid ~ || Doppelvollgummireifen m. || bandage m. plein double. / spare ~ || Ersatzreifen m. || pneu m. de réserve. / steel-studded ~ || Gleitschutzreifen m. || enveloppe f. antidérapante. / straight-side ~ || Geradseitreifen m. || pneu m. à tringles. / twin ~ || Zwillingluftreifen m. || pneumatique m. jumelé. / weldless ~ (Railw) || nahtloser Eisenbahnradreifen m. || bandage m. sans soudure.

**tyre bending machine** || Radreifenbiegemaschine f. || machine f. à cintrer les bandages. / ~ case (Auto) || Reifenkoffer m. || coffre m. à pneumatique. / ~ casing || Laufdecke f. des Reifens; Mantel m. des Luftreifens || enveloppe f. de roulement; bandage m. pneumatique. / ~ centering machine || Maschine f. zum Zentrieren der Radreifen || machine f. à centrer les bandages. / ~ chain || Schneekette f. || chaîne f. à neige. / ~ dog || Reifhaken m. zum Aufziehen der Radreifen || diable m. / ~ equipment (Auto) || Bereifung f. || équipement m. de bandages. / spare ~ equipment || Ersatzbereifung f. || équipement m. de pneu de rechange.

**tyre fastening** || Radreifensicherung f. || fixation f. de bandage. / ~ by double lip retaining ring || Radreifensicherung f. mittels zweier Klammerringe || fixation f. de bandage au moyen d'un cercle à double agrafage. / ~ by double lip retaining ring, single flange and rivets || Radreifensicherung f. mittels zweier Klammerringe und Untergriff und Nieten || attache f. de bandage au moyen d'un cercle à double agrafage, talon et rivets. / ~ by retaining rings on both sides and rivets || Radreifensicherung f. mittels zweier Klammerringe und Nieten || fixation f. de bandage par cercle à double agrafage et rivets. / ~ with ring || Radreifensicherung f. mittels Schließrings || fixation f. par cercle à simple agrafage. / ~ by set screws || Radreifensicherung f. mittels Kopfschrauben || fixation f. de bandage par broches filetées. / ~ by single flange || Radreifensicherung f. mittels Untergriffs || fixation f. par talon du bandage. / ~ by single flange and one retaining ring || Radreifensicherung f. mittels Untergriffs und eines Klammerrings || fixation f. par cercle de retenue d'un seul côté et talon du bandage. / ~ by single flange and set screws || Radreifensicherung f. mittels Untergriffs und Kopfschrauben || fixation f. par talon du bandage et broches filetées. / ~ by spring ring || Radreifensicherung f. mittels Sprengrings || fixation f. de bandage par agrafe annulaire. / ~ by means of through bolts || Radreifensicherung f. mittels durchgehender Schrauben || fixation f. au moyen des boulons traversants le bandage.

**tyre flap** || Felgenband n. || toile f. cerolant la jante. / ~ gauge || Reifendruckprüfer m. || vérificateur m. de pression des



pneumatiques. / ~ heating furnace (For railway tyres) || Bandagenglühofen m. || four m. à chauffer les bandages. / ~ holder || Reifenhalter m. || ferrure f. pour pneumatiques. / ~ inner tube || Luftschlauch m. || chambre f. à air. / ~ iron || Radreifenisen n. || fer m. de bandage. / ~ lathe || Radreifendrehbank f.; Bandagendrehbank f. || tour m. à tourner les bandages. / lip of ~ || Radreifenansatz m. || talon m. du bandage. / ~ mill see ~ rolling mill. / ~ press || Radreifenpresse f.; Bandagenpresse f. || presse f. à (caler les) bandages. / ~ protector || Reifenschutz m.; Reifenschützer m. || protecteur m. de bandage.

/ ~ pump || Reifenpumpe f. || pompe f. à pneumatique. / ~ remover || Reifenheber m. || démonte-bandage m. / ~ rim || Felge f.; Reifenfelge f. || jante f. / steel ~ rim || Stahlfelge f. || jante f. d'acier. / ~ rolling mill || Radreifenwalzwerk n.; Radkranzwalzwerk n.; Bandagenwalzwerk n. || laminoir m. à bandages. / ~ shoe (Of a pneumatic tyre) || Mantel m.; Decke f.; Reifendecke f. || chape f.; enveloppe f. / ~ smith || Radreifenschmied m. || forger m. de cercles de roues. / standard section of ~ || normales Radreifenprofil n. || profil m. normal du bandage. / ~ tread || Lauffläche oder Lauf-

band n. des Reifens || surface f. ou bande f. de roulement. / ~ valve || Schlauchventil n. || valve f. de gonflement ou de chambre à air. / ~ welder || Radreifenschweißer m. || soudeur m. de bandages. / ~ welding || Reifenschweißung f. || soudage m. de bandages. tyrolite || Kupferschaum m.; Tyrolit m. || tyrolite f.; kupaphrite f. tyrosine || Tyrosin n. || tyrosine f. tyrotoxicon || Tyrotoxikon n. || tyrotoxicon f. tysonite || Tysonit m. || tysonite f.

## U

U-bolt || U-Stütze f. || support m. ou console f. en U. / ~ double pin || U-förmige Doppelstütze f. || console f. double en U. / ~ iron || U-Eisen n. || fer m. à côtes ou à U. / ~ shaped plate || Kanallblech n. || tôle f. en U. / ~ shaped pressed girder || U-förmiger Preßträger m. || longeron m. embouti en U. / ~ stirrup || U-förmiger Bügel m. || étrier m. en forme d'U.

urometer || Regenmesser m. || pluviomètre m.; udomètre m.

ulexite || Bornatronkalzit m. || ulexite f.; natroborocalcite f.

ulmannite || Nickelantimonoglanz m.; Nickelspießglanz m.; Ullmannit m. || nickel m. antimonie sulfuré; ulmannite f.

ulmic acid || Humussäure f. || acide m. humique.

ulterior forging of special steels already rough-forged || Weiterschmieden n. bereits vorgeschmiedeter Sonderstähle || second procédé m. de forgeage d'aciers spéciaux préalablement forgés. / ~ manufacture || Weiterverarbeitung f. || fabrication f. ultérieure.

ultimate || endgültig || définitif. / ~ load || Bruchbelastung f.; Bruchbeanspruchung f. || charge f. de rupture. / ~ straining see ~ load. / ~ strength || Bruchfestigkeit f. || résistance f. à la rupture.

ultra-audio || Ultraaudion m. || ultra-audion m.

ultramarine || Ultramarin n. || outremer m. / artificial ~ || künstliches Ultramarin n. || outremer m. artificiel. / ~ blue || Ultramarinblau n. || bleu m. d'outremer. / ~ black || Ultramarinschwarz n. || noir m. d'outremer. / ~ green || Ultramarin grün n. || vert m. d'outremer. / ~ red || Ultramarinrot n. || rouge m. d'outremer. / ~ substitute || Ultramarinersatz m. || succédané m. d'outremer. / ~ violet || Ultramarinviolett n. || violet m. d'outremer.

ultra-microscope || Ultramikroskop n. || ultramicroscope m. / slit ~ || Spaltultramikroskop n. || ultramicroscope m. à fente.

ultra-red || Ultrarot n.; Infrarot n. || infrarouge m. / ~ radiation || ultrarote Strahlung f. || radiation f. infrarouge.

ultra violet || Ultraviolett n. || ultraviolet m.

ultra-violet || ultraviolet || ultraviolet. / glass of unusual transparency for ~ light || besonders gut ultraviolett-durchlässiges Glas n. || verre m. particulièrement transparent aux radiations ultraviolettes. / ~ prism spectrum || ultraviolettes Prismenspektrum n. || spectre m. ultraviolet à prisme. / ~ radiation || ultraviolette Strahlung f. || radiation f. ultraviolette. / ~ rays pl. || ultraviolette Strahlen mpl. || rayons mpl. ultraviolets. / enhanced permeability of the glass to ~ rays || gesteigerte Durchlässigkeit f. des Glasmaterials gegen ultraviolette Strahlen || transparence f. plus grande du verre pour les rayons ultraviolets. / ~ spectrum || ultraviolettes Spektrum n. || spectre m. ultraviolet.

ultra vires || statutenwidrig || antistatutaire.

umbel || Dolde f. || cône m.; ombelle f.

umber (Miner) || Umbra f.; Umbererde f. || ombre f.; tewe f. d'ombre.

umbilical scissors pl. (Med) || Nabelschnurschere f. || ciseaux mpl. à cordon ombilical.

umbra || Schatten m.; Kernschatten m.; Schattenkegel m. || ombre f. pure; cône m. d'ombre.

umbrella || Regenschirm m. || parapluie m. / carriage ~ || Wagenachirm m. || ombrelle f. pour voitures.

umbrella aerial see ~ antenna. / ~ antenna || Schirmantenne f. || antenne f. en parapluie. / ~ case || Schirmhülle f. || fourreau m. de parapluie. / ~ cloth || Baumwolltaft m.; Regenschirmstoff m. || silésienne f. / ~ fittings pl. || Schirmbeschlag m. || garniture f. pour parapluies. / ~ frame || Gestell n. eines Regenschirmes; Schirmgestell n. || carcasse f. de parapluie. / ~ frame maker || Schirmgestellmacher m. || carcassier m. de parapluies. / ~ handle || Schirmgriff m. || poignée f. pour parapluies. / ~ making machine || Schirmfabrikationsmaschine f. || machine f. pour fabriquer des parapluies. / ~ material || Schirmstoff m. || étoffe f. pour parapluies. / ~ mender || Schirmflicker m. || réparateur m. de parapluies. / ~ mending || Schirmausbesserung f. || réparation f. de parapluies. / ~ sewer || Schirminäher m. || cou-

seur m. de parapluies. / ~ shaped roof || schirmförmiges Dach n. || toit m. ou toiture f. conique. / ~ stick || Schirmstock m. || canne-parapluie f. / ~ and parasole trimmings pl. || Schirmposamenten pl. || passementerie f. pour parapluies.

umpire (Sport) || Schiedsrichter m. || arbitre m.; dispacheur m.

unable || unfähig || incapable.

unaided eye || unbewaffnetes Auge n. || œil m. nu.

unalloyed || unlegiert || non-allié.

unaltered || unverändert || inaltéré.

unassuming || anspruchlos || sans prétentions fpl.; modeste.

unbalance, to || aus dem Gleichgewicht n. bringen || déséquilibrer.

unbalance || Abgleichfehler m. || défaut m. d'équilibrage; déséquilibre m. duplex. / ~ (Radio) || kapazitive Kopplung f. || accouplement m. électrostatique. / ~ of the circuits || Unsymmetrie f. der Leitungen || déséquilibre m. des circuits.

unbalanced || nicht ausbalanciert || déséquilibré. / ~ section (El line) || unkompenzierter Abschnitt m. || section f. non-compensée.

unballast, to || den Ballast m. ausladen || délester.

unbarked timber || Holz n. mit Rinde || bois m. en grume.

unbend, to ~ the cable of the anchor || das Ankertau losmachen || détaliner ou démarrer le câble de l'ancre. / ~ a rope (Mar) || ein Tau n. losstecken oder abstecken || démarrer un cordage.

unbiased || sachlich || objectif.

unbleached || ungebleicht || écoru. / ~ linen || ungebleichte Leinwand f. || toile f. écorue.

unbraced (Airpl) || verspannungslos; unverspannt || sans haubanage m.

unbuckle, to || losschnallen || déboucler.

unbur, to (Wool) || ausspülen || égrateronner.

unburnt || ungebrannt || cru. / ~ brick || ungebrannter Stein m. || brique f. séchée à l'air. / ~ gas || unverbranntes Gas n. || gaz m. non-brûlé.

uncalcined || roh; ungeröstet || cru; non calciné.

uncalled capital || noch nicht eingezahltes Kapital n. || capital m. non-appelé.  
 uncemented || unverkittet || non-accollé. / ~ window || kittfrei eingesetztes Fenster n. || fenêtre f. adaptée sans mastic.  
 unchanged see unaltered.  
 unclaimed dividend || nicht erhobene Dividende f. || dividende m. non-réclamé.  
 unclear coffee || unreiner Kaffee m. || café m. gras.  
 uncoagulable albumine || ungerinnbares Eiweiß n. || albumine m. incoagulable.  
 uncoil, to || abwickeln || dérouler. / ~ the wire || Draht m. abrollen || développer le fil de ligne.  
 uncombined || ungebunden || non combiné.  
 uncompleted || unvollendet || incomplet.  
 unconfirmed credit || widerruflicher Kredit m. || crédit m. non-confirmé.  
 uncorking device, bottle ~ || Flaschenentkorker m. || débouchoir m. de bouteilles; tire-bouchon m.  
 uncouple, to || auskuppeln || déclencher; débrayer. / ~ wheels pl. || die Räder npl. ausrücken || désengrener les roues fpl.  
 uncoupling || Auskupplung f. || déclenchement m.; débrayage m.  
 uncover, to (Mine) || erschürfen || découvrir en creusant. / ~ a house || ein Haus n. abdecken || découvrir une maison.  
 uncovered (Bank) || blanko || en blanc. / ~ (Electr) || blank || dénudé.  
 uncrystallizable || unkristallisierbar || incristallisable.  
 unctuous || fettig; ölig || onctueux; graisseux; adipeux.  
 uncultivated || unangebaut || incultivé.  
 undamaged || unbeschädigt || intact.  
 undamped gyro oscillation || ungedämpfte Kreiselchwingung f. || oscillation f. de gyroscope non amortie. / ~ waves pl. || ungedämpfte Wellen fpl. || ondes fpl. non amorties.  
 under leads pl. || unter Bleiverschluß m. || plombé.  
 under steam || unter Dampf m. || sous vapeur f.  
 underback (Brew) || Ausschlagbottich m. || panier m. à houblon.  
 underbid, to || unterbieten || offrir moins que. . .  
 underbridge (Railw) || Unterführung f. || passage m. inférieur ou souterrain.  
 undercarriage (Aero) || Fahrgestell n. || châssis m. ou train m. d'atterrissage. / axleless ~ || achsenloses Fahrgestell n. || châssis m. sans essieu. / ~ which can be raised || hochziehbares Fahrgestell n. || châssis m. escamotable.  
 undercarriage bracing || Fahrgestellverspannung f. || haubanage m. du train d'atterrissage. / ~ socket || Fahrgestellschuh m. || embout m. inférieur de jonction des mâts du train d'atterrissage. / ~ spring || Fahrgestellfederung f. || amortisseur m. de choc du train d'atterrissage. / rear ~ strut || hintere Fahrgestellstrebe f. || mât m. postérieur du train d'atterrissage.  
 underclothes pl. || Unterwäsche f. || habits mpl. de dessous. / hygienic ~ || Reformwäsche f. || lingerie f. hygiénique; sous-vêtements mpl. hygiéniques.  
 undercoat, to ~ types || Lettern fpl. unter-schneiden || ordner les caractères mpl.   
 undercutter see undercutter.

undercutting of a bank in a quarry || Unterhöhlung f. einer Bank im Steinbruch || évidement m. sous une couche de la carrière.  
 under-drain pipe || Drainröhre f. || tuyau m. de drainage ou de dessèchement.  
 underexposure || Unterbelichtung f. || sous-exposition f.  
 underfarmer || Unterpächter m. || sous-fermier m.  
 underfloor channel || Unterflurkanal m. || canal m. souterrain. / ~ way (Roll mill) || Tief Lauf m. || voie f. de profondeur.  
 underframe || Untergestell n. || châssis m. / ~ of cars || Wagenuntergestell n. || châssis m. des voitures. / ~ for motor cars with Z shaped pressed girders || Untergestell n. für Motorwagen mit Z-förmigen Preßträgern || châssis m. pour voitures motrices à longerons emboutis en Z. / part of ~ || Untergestellteil m. || partie f. de châssis.  
 undergrate blast || Unterwind m. || soufflage m. sous grille. / ~ blower || Unterwindgebläse n. || ventilateur m. sous grille de foyer.  
 underground || unterirdisch || souterrain. / ~ (Mine) || unter Tage || sous terre f. / to go ~ (Mine) || einfahren || descendre; entrer.  
 underground cable || unterirdisches Kabel n.; Erdkabel n. || câble m. souterrain ou sous-terre. / ~ combustion see ~ fire. / ~ coupling (Cable) || Schutzmuffe f. || manchon m. de (fer pour la) protection de raccords. / ~ fire (Mine) || Grubenbrand m. || incendie m. dans une mine. / ~ haulage || Streckenförderung f.; Förderung f. unter Tage || roulage m. intérieur; traction f. dans les galeries. / ~ hauling see ~ haulage. / ~ hydrant || Unterflurhydrant m. || bouche f. à eau sous sol. / ~ line || unterirdische Leitung f. || ligne f. souterraine. / ~ mine || Tiefbaugrube f.; Grube f.; Zeche f. || mine f. souterraine. / ~ piping || Erdleitung f. || conduite f. souterraine. / ~ pole reinforcement (El line) || Bodenverstärkung f. von Masten || renforcement m. des poteaux aux pieds. / ~ railway || Untergrundbahn f. || chemin m. de fer souterrain. / ~ survey || Grubenvermessung f. || arpentage m. souterrain. / ~ tank plant for liquid fuels || unterirdische Tankanlage f. für flüssige Brennstoffe || installation f. de réservoirs souterrains pour combustible liquides. / ~ ventilation (Mine) || Bewetterung f. || aérage m. des mines.  
 underground water || Grundwasser n. || eaux fpl. souterraines. / to draw off ~ || das Grundwasser abführen || évacuer l'eau f. du fond. / ~ level || Grundwasserspiegel m. || niveau m. des eaux souterraines. / ~ packing || Grundwasserabdichtung f. || calfeutrage m. de nappe souterraine.  
 underground winning see ~ working. / ~ work see ~ working. / ~ worked allotment || Tiefbaubetrieb m. || exploitation f. souterraine; concession f. avec excavation souterraine. / ~ workers pl. || Belegschaft f. unter Tage || ensemble m. du fond. / ~ working || Grubenbetrieb m. unter Tage; Untertagebau m. || exploitation f. souterraine. / ~ working enterprise || Tiefbauunternehmen n. ||

entreprise f. de construction au-dessous du sol.  
 undergrowth || mangelhafter Wuchs m. || végétation f. inférieure.  
 underlay, to (Geol) || einfallen || plonger; s'incliner. / ~ (Print) || füttern; unterlegen || taquonner; rehausser.  
 underlay (Geol) || Einfallen n. || pente f.; inclinaison f.; pendage m.  
 underlayer (Mine) || Richtschacht m. || puits m. perpendiculaire.  
 underlaying (Mine) || Liegendes n. || couche f. inférieure; mur m.  
 underlie, to (Geol) || einfallen || plonger; s'incliner.  
 underlinen || Unterwäsche f. || linge m. de dessous. / ~ marking ink || Wäschezeichentinte f. || encre f. à marquer le linge.  
 underlining, arrangement for ~ (Typewr) || Unterstreichvorrichtung f. || dispositif m. pour souligner.  
 underload (Electr) || Unterbelastung f. || charge f. incomplète ou partielle.  
 undermined (Build) || unterwaschen || déchaussé.  
 underneath || unterhalb || dessous. / to place ~ || unterlegen || placer dessous.  
 underpin, to (Build) || unterbauen; unterfangen || reprendre.  
 underpinning of a building || Unterfangung f. eines Gebäudes || reprise f. des fondements d'un édifice.  
 underrate, to || unterschätzen || sous-évaluer.  
 underrun, to ~ a tackle || ein Takel n. klären || détordre un palan; défaire les tours mpl. d'un palan.  
 underseller || Preisverderber m.; Schleudorer m. || gâte-métier m.; gâcheur m.  
 underselling || Schleudern n. || vente f. à vil prix; gâchage m.  
 undershot water wheel || unterschlächtiges Wasserrad n. || roue f. hydraulique en dessous.  
 underslung radiator || Hängekühler m. || radiateur m. à éclipse.  
 understanding, verbal ~ || mündlich getroffene Vereinbarung f. || arrangement m. verbal.  
 understructure (Blast furnace) || Sockel m. || piliers mpl. de cœur.  
 undertaking || Unternehmung f. || entreprise f. de production. / ~ engaged in current generation || Unternehmung f. für Stromerzeugung || entreprise f. de production de courant électrique. / ~ engaged in power distribution || Unternehmung f. für Stromverteilung || entreprise f. de distribution de courant électrique.  
 undervalue, to see to underrate.  
 undervest || Unterjacke f. || camisole f.  
 underwagon for inclined planes (Mine) || Unterwagen m. für Bremsberge || truck m. pour le transport des wagonnets dans les plans inclinés.  
 underwater cutting burner || Unterwasserschneidbrenner m. || brûleur m. à découper au-dessous de l'eau. / ~ foundation || Gründung f. unter Wasser || fondation f. sous l'eau. / ~ speed || Geschwindigkeit f. unter Wasser || vitesse f. sous l'eau. / ~ structure see ~ foundation. / ~ travelling || Unterwasserfahrt f. || marche f. en plongée.  
 underwear || Unterkleidung f.; Unterzeug n. || sous-vêtements mpl.; dessous m. / ladies' ~ || Damenwäsche f. || linge

- m. pour dames. / manufacture of ~ || Trikotagenfabrikation f.; Unterwäsche-fabrikation f. || fabrication f. de tricotages.
- underweight || Mindergewicht n. || manque m. de poids.
- underwood || Unterholz n. || bois m. de taille.
- undestroyable || unzerstörbar || indestructible.
- undeterminable, statically ~ || statisch unbestimmt || indéterminable par la statique.
- undevolved coal deposits pl. || unaufgeschlossene Kohlenfelder npl. || gisement m. houiller non mis en exploitation. / ore deposits pl. which are at present ~ || zur Zeit unaufgeschlossene Erzfelder npl. || filon m. métallifère pas encore mis en exploitation.
- undisturbed by reflexes pl. || reflexfrei || sans réflexe m.
- undo, to || zerlegen || décomposer. / ~ the plaits pl. (Cloth) || Stoffe mpl. austreichen oder glätten || défroncer; déplisser; écraner les faux plis d'un drap. / ~ a screw || eine Schraube f. lösen || défaire un boulon.
- undock, to ~ a ship || ein Schiff n. ausdocken || faire sortir un navire du bassin.
- undue wear || übermäßiger Verschleiß m. || usure f. exagérée.
- undulated || gewellt || ondulé.
- undulating motion || Wellenbewegung f. || mouvement m. ondulatoire; ondulation f.
- undulation (Phys) || Welle f. || ondulation f. / ~ (Ship) || Schwanken n. || tangage m.; balancement m. / ~ of ground || Boden-erhebung f. || rideau m.
- undulator || Undulator m. || ondulateur m.
- undulatory || wellenförmig || ondulatoire. / ~ theory || Undulationstheorie f.; Wellentheorie f. || théorie f. des ondulations. / ~ theory of light || Wellentheorie f. des Lichtes || théorie f. ondulatoire de la lumière.
- unemployed || arbeitslos || sans-travail. / ~ stock || totes Kapital n. || argent m. mort; fonds m. inoccupé.
- unemployed || Arbeitsloser m.; Erwerbs- loser m. || chômage m.; sans-travail m.
- unemployment || Arbeitslosigkeit m.; Erwerbslosigkeit m. || chômage m. / ~ pay || Arbeitslosenunterstützung f. || dédom- magement m. de chômage.
- unenclosed || offen; frei || ouvert; découvert.
- unencumbered || unbelastet; schuldenfrei || non encombré; sans dettes fpl.
- unequal angle || ungleichschenkliges Win- kelsystem n. || cornière f. à ailes inégales.
- unequally loaded || ungleich belastet || à charge f. inégalement répartie.
- uneven || ungleich; uneben || inégal. / ~ ages || von ungleichem Alter n. || d'âges mpl. différents. / ~ surface || Uneben- heit f. des Bodens || aspérité f. du terrain.
- unexamined || ungeprüft || non examiné.
- unexecuted || unausgeführt || inexécuté.
- unexpected || plötzlich; unerwartet || subit; soudain.
- unexplored || unerforscht || inexploré.
- unexposed || unbelichtet || non sensibilisé.
- unfair competition || unlauterer Wett- bewerb m. || concurrence f. déloyale.
- unfavorable || ungünstig || défavorable; désavantageux.
- unfeasible || unausführbar || inexécutable; impossible d'exécuter.
- unfermented || ungegoren || muet; non fer- menté.
- unfinished || unvollendet; unfertig || in- achevé; imparfait.
- unfit for work || arbeitsunfähig || improprio au travail m.
- unfixed || unbefestigt || mobile. / ~ (Mine) || rollig || mouvant. / ~ masses pl. (Mine) || rollige Massen fpl. || terrains mpl. mouvants.
- unfounded || grundlos || dénué de fonde- ment.
- unfrozen, to reach down into ~ ground || in frostfreie Tiefe f. reichen || atteindre la profondeur à l'abri de la gelée.
- unfurled, to ~ a sail || ein Segel n. losmachen || déferler ou larguer une voile.
- ungasifiable || nicht vergasbar; unvergas- bar || ingazéifiable.
- ungear, to (Mach) || auslösen || dégager; déclencher.
- ungild, to || entgolden || dédoré.
- ungrease, to || entfetten || dégraisser.
- ungreasing agents pl. || Entfettungsmittel npl. || produits mpl. à dégraisser.
- unground || ungeschliffen || non-rectifié.
- unguent (Mach) || Schmiermittel n. || en- duit m.; graisse f.
- ungula (Geom) || schräger Zylinder- abschnitt m. oder Kegelschnitt m. || onglet m.
- ungum, to (Dyer) || ansieden || décruser.
- unhair, to || abhaaren || ébourrer; épiler; surtondre. / ~ the hide || die Haut ent- haaren oder abpölen || débourrer ou dé- piler les peaux fpl.
- unhairing machine || Enthaarungsmaschine f. || machine f. de dépilage.
- unhang, to ~ the rudder || das Ruder aushaken || démonter le gouvernail.
- unhardened (Steel) || ungehärtet || non trempé.
- unhealthy || ungesund || malade; insalubre. / ~ climate || ungesundes Klima n. || climat m. insalubre.
- unheard || ungehört || non entendu.
- unhook, to || abhaken || décrocher.
- uniaxial (Crystal) || einachsiger || à un axe; uniaxe. / ~ crystal || einachsiger Kristall m. || cristal m. uniaxe.
- uniaxiality (Crystal) || Einachsigkeit f. || uniaxie f.
- unicellular || einzellig || unicellulaire.
- unidirectional || in einer Richtung f. wir- kend || agissant à sens m. unique.
- unifilar suspension || Einfadenaufhängung f. || suspension f. unifilaire.
- uniflow steam engine || Gleichstromdampf- maschine f. || machine f. à vapeur équicourant.
- uniform || gleichförmig; gleichmäßig || uniforme. / ~ (Material) || gleichförmig; homogen || homogène; uniforme. / ~ decreasing motion || gleichförmig ver- zögerte Bewegung f. || mouvement m. uniformément retardé. / ~ of ~ density || von gleichförmiger Dichte f. || uniformément compacte. / ~ duty || Einheitszoll m. || droit m. unitaire. / ~ mixture || gleichmäßige Mischung f. || mélange m. uniforme. / ~ quality of material || gleichmäßige Werkstoffgüte f. || qualité f. uniforme d'un matériel. / ~ running || regelmäßiger Gang m. || marche f. normale.
- uniform || Uniform f. || uniforme m.; tenue f. (militaire). / ~ button || Uniformknopf m. || bouton m. pour uniformes. / ~ cloth || Uniformtuch n. || drap m. pour uni- formes.
- uniformity || Gleichförmigkeit f.; Gleich- heit f. || égalité f. / to adjust to ~ || auf Gleichheit f. einstellen || mettre au point d'égalité. / ~ of all teeth || Gleichheit f. aller Zähne || égalité f. de toutes les dents. / ~ of the zinc coating || Gleich- förmigkeit f. des Zinküberzuges || uni- formité f. de la couche de zinc.
- uniformly accelerated motion || gleich- förmig beschleunigte Bewegung f. || mouvement m. uniformément accéléré. / ~ distributed load || gleichmäßig ver- teilte Belastung f. || charge f. uniformé- ment répartie. / ~ variable motion || gleichförmig veränderliche Bewegung f. || mouvement m. uniformément variable.
- uniform outfit || Uniformausrüstungs- gegenstand m. || garniture f. d'uniformes. / ~ tailor || Uniformschneider m. || tail- leur-uniformier m. / ~ trimmings pl. || Uniformbeschlüge mpl. || garnitures fpl. d'uniformes.
- unilateral conductivity || einseitige Leit- fähigkeit f. || conductance f. unilatérale.
- uninhabited || unbewohnt || inhabité.
- unintelligible telegram || unverständliches Telegramm n. || télégramme m. inintel- ligible.
- uninterrupted, the rails of the line are ~ throughout || die Schienen fpl. sind ohne Unterbrechung durchgeführt || les rails mpl. sont posés sans interruption de la ligne.
- union || Verbindung f. || union f.; jonction f. / ~ (Trade) || Gewerkschaft f.; Verband m. || syndicat m.; union f. / ~ for fight- ing purposes || Kampfverband m. || union f. de combat ou de lutte. / ~ of interests || Interessengemeinschaft f. || convention f.; syndicat m.; commu- nauté f. d'intérêts. / trade ~ see work- men's ~. / workmen's ~ || Arbeiter- verein m. || union f. d'ouvriers; syndicat m. ouvrier.
- union hose || Schlauchverschraubung f. || joint m. pour manches (de pompe).
- unionist || Gewerkschafter m.; Gewerk- schaftsmittglied n. || membre m. d'un syndicat.
- union joint hose || Schlauchverbindung f. || tuyau m. de raccordement. / ~ nut || Schlauchverschraubung f. || joint m. ou raccord m. pour manches de pompe. / ~ screw || Schraubverbindung f. || rac- cord m. à vis.
- unipolar || einpolig || unipolaire. / ~ dyna- mo || Unipolardynamo f.; Einpoliger- dynamo m. || dynamo f. unipolaire.
- unison || Einklang m.; Gleichklang m. || unison m.
- unit || Einheit f. || unité f. / absolute ~ (Electr) || absolute Einheit f. || unité f. absolue. / calorific ~ see thermal ~. / ~ of coinage || Münzeinheit f. || unité f. monétaire. / derived ~ || abgeleitete Ein- heit f. || unités f. dérivées. / ~ of force || Kräfteinheit f. || unité f. de force. / fundamental ~ || Grundeinheit f. || unité f. fondamentale. / ~ of heat ~ see ther- mal ~. / ~ of length || Längeneinheit f. || unité f. de longueur. / ~ of light || Licht- einheit f. || unité f. de lumière. / ~ of measure || Maßeinheit f. || unité f. de

mesure. / ~ of output || Leistungseinheit f. || unité f. de débit ou de puissance. / practical ~ || praktische Einheit f. || unité f. pratique. / ~ of a steam plant || Maschinensatz m. eines Dampfkraftwerkes || groupe m. de machines génératrices d'une usine thermique. / ~ of surface (Surv) || Flächeneinheit f. || unité f. de surface ou de superficie. / ~ of tension || Spannungseinheit f. || unité f. de tension. / thermal ~ || Wärmeeinheit f.; Kcalorie f. || calorie f.; unité f. thermique ou de chaleur. / ~ of time || Zeiteinheit f. || unité f. de temps. / ~ of weight || Gewichtseinheit f.; Wichte f. || unité f. de poids. / ~ of work || Arbeitseinheit f. || unité f. de travail.

**unit construction** || Blockkonstruktion f. || construction f. en une pièce.

**unite, to** || zusammenfügen || joindre; réunir; assembler.

**unit load** || Flächeneinheitlast f. || charge f. par mètre carré. / ~ measure || einheitliches Maß n. || mesure f. unitaire. / ~ price || Einheitspreis m. || prix m. unitaire.

**unity see unit.**

**universal blade with adjustable and removable cutters for shearing U-and double T-iron** || Universalmesser m. mit einsetzbaren und verschiebbaren Schneidungen für U- und Doppel-T-Eisen || lame f. universelle avec languettes rapportables et déplaçables pour fer à U et en double T. / ~ bridge || Universalbrücke f. || pont m. universel. / ~ chuck (Mach) || Universalfutter n. || mandrin m. universel. / ~ clamping chuck || Klemmfutter n. || mandrin m. de fixation universel. / ~ compasses pl. || Universalzirkel m. || compas m. universel. / ~ field glass || Universalfeldstecher m. || jumelle f. universelle. / ~ folding, rounding and box-forming machine || Universalabkant-, Rund- und Kastenbiegemaschine f. || machine f. universelle à plier, rouler et former des boîtes. / ~ forging machine || Universalschmiedemaschine f. || machine f. à forger universelle. / ~ grinding machine || Universalschleifmaschine f. || machine f. à rectifier universelle. / gun carriage || Rundumlafette f. || affût m. universel. / ~ hoisting appliance || Universalhebezeug n. || appareil m. universel de levage. / ~ joint || Kreuzgelenk n. || joint m. de cardan. / ~ lathe || Universal Drehbank f. || tour m. universel. / ~ mill || Universalwalzwerk n. || laminoir m. universel. / ~ milling machine || Universalfräsmaschine f. || fraiseuse f. universelle. / ~ motor || Universalmotor m. || moteur m. électrique universel. / ~ notching machine || Universal ausklinkmaschine f. || grugeoir m. universel. / ~ pliers pl. || Universalzange f. || pince f. universelle. / steam and air hydraulic ~ press || dampf- und lufthydraulische Universalpresse f. || presse f. universelle vapo-hydraulique et hydropneumatique. / ~ punching machine || Universallochmaschine f. || poinçonneuse f. universelle. / horizontal ~ punching machine || horizontale Universallochmaschine f. || poinçonneuse f. universelle horizontale. / horizontal ~ punching machine combined with bending and straightening press || horizontale Universallochmaschine f.

vereinigt mit Biege- und Richtpresse || poinçonneuse f. universelle horizontale combinée avec presse à cintrer et à dresser. / ~ double-ended punching and notching machine || doppelte Universalloch- und Ausklinkmaschine f. || poinçonneuse f. double universelle-grugeoir. / ~ punching and notching machine combined with open-gap plate shearing machine || vereinigte Universalloch- und Ausklinkmaschine f. mit Ausladungsblechschere || poinçonneuse f. universelle-grugeoir combinée avec cisaille à tôles à col de cygne. / ~ radial drilling machine || Universalradialbohrmaschine f. || perceuse f. radiale universelle. / ~ rail anchor (Railw) || Einheitsklemme f. || dispositif m. d'ancrage universel. / ~ revolving stage || Universal drehstisch m. || plateau rotatif universel. / ~ rolling mill see ~ mill. / ~ time clock || Weltzeituhr f. || horloge f. indiquant les différentes heures du globe. / ~ tool milling machine || Universalwerkzeugfräsmaschine f. || fraiseuse f. d'outils universelle. / ~ varnish || Universalack m. || vernis m. universel.

**universe** || Weltraum m. || univers m.

**unknown** || Unbekannte f. || inconnue f.

**unlash, to** ~ a rope || ein Tau n. abstecken oder losstecken || démarmer un cordage.

**unlay, to** ~ a rope || ein Tau n. in Kardecle zerlegen || décommettre un cordage.

**unleavened bread** || ungesäuertes Brot n. || pain m. azyne.

**unlevelled** || nicht wagerecht || hors de niveau. / ~ (Mine) || nicht söhlig || hors d'eau.

**unlike (Electr)** || ungleichnamig || de signes mpl. contraires.

**unliming** || Entkalkung f. || lavage m.; déchaudage.

**unlimited credit** || Blankokredit m. || crédit m. à découvert. / ~ power of attorney || Blankovollmacht f. || blanc-seing m. / ~ quantity || beliebig große Menge f. || quantité f. illimitée.

**unload, to** || abladen; entladen || décharger; débarquer. / ~ a kiln (Malt) || eine Darre f. abräumen || décharger une touraille. / ~ a ship || ein Schiff n. löschen || décharger un navire.

**unloaded** || unbelastet || sans charge f.

**unloader** || Auslader m.; Entlader m. || déchargeur m.

**unloading** || Entladen n. || déchargement m. / ~ (Mar) || Löschung f. || déchargement m. / ~ of the cargo || Löschen n. der Ladung || débarquement m. de la cargaison. / ~ of a kiln (Malt) || Abräumen n. einer Darre || déchargement m. d'une touraille.

**unloading apparatus** || Löschapparat m.; Entladeapparat m. || appareil m. de déchargement. / ~ crane || Entladekran m.; Umladekran m.; Überladekran m. || grue f. de déchargement ou de transbordement. / the ~ efficiency has been raised by new discharging appliances || die Entlademöglichkeit f. wurde durch Anlage weiterer Ausladevorrichtungen verstärkt || le transbordement fut facilité par des installations de déchargement à capacité plus forte. / ~ plant for bulk goods || Umladeanlage f. für Massengüter || installation f. de transbordement pour matières en amas. / ~

**time** || Entladezeit f. || temps m. nécessaire au déchargement.

**unlock, to** || aufschließen; öffnen || ouvrir. / ~ (Print) || aufschließen || desserrer.

**unmagnetizing apparatus** || Entmagnetisierungsapparat m. || appareil m. à désaimanter.

**unmalleable** || undeformbar || immalléable.

**unmalted grain** || ungemälztes Getreide n. || grain m. non malté.

**unmarried workman** || unverheirateter Arbeiter m. || ouvrier m. célibataire.

**unmoor, to (Mar)** || das Tauwerk losmachen || démarmer; désamarrer. / ~ a ship || den Anker m. lichten || lever ou déplanter ou déraiper l'ancre f.; démarmer un vaisseau.

**unmounted mirror** || ungefaßter Spiegel m. || miroir m. non monté.

**unnail, to (Railw)** || die Schienennägel mpl. ausziehen || arracher les tirefonds mpl.

**unnavigable** || nicht schiffbar || innavigable.

**unpack, to** || auspacken || déballer.

**unpacking the machine** || die Maschine auspacken || déballer la machine.

**unpaid item** || unbeglichener Posten m. || solde m. restant à régler.

**unpleasant odour** || unangenehmer Geruch m. || odeur f. désagréable.

**unpolarizable** || unpolarisierbar || susceptible de ne pas se polariser; impolarisable.

**unpolished stoneware** || einfaches Steinzeug n. || grès m. mat.

**unprecedented** || beispielloos || sans exemple m.

**unpretentious** || anspruchlos || sans prétentions fpl.; modeste.

**unproductive** || unproduktiv || improductif.

**unpunctual** || unpünktlich || inexact.

**unquiet running** || unruhiger Gang m. || marche f. par à-coups.

**unrecognizable** || unkenntlich || méconnaissable.

**unreliability of result** || Unsicherheit f. des Ergebnisses || insécurité f. du résultat.

**unrib, to** || entripfen || écôter. / ~ leaves pl. of tobacco || Tabakblätter npl. ausripfen || éjabber les feuilles fpl. de tabac.

**unrigged** || abgetakelt || dégréé.

**unrigging** || Abtakelung f. || dégréement m.; dégréage m.

**unrivet, to** || losnieten || dériver.

**unroasted (Ore)** || roh; ungeröstet || cru; non grillé.

**unroof, to** ~ a house || ein Haus n. abdecken || découvrir une maison.

**unrust, to** || entrosten; den Rost m. entfernen || dérouiller.

**unsaleable article** || Ladenhüter m. || fond m. de magasin; garde-boutique m.

**unsaponifiable** || unverseifbar || insaponifiable.

**unsatisfactory** || unbefriedigend || peu satisfaisant.

**unsaturated** || ungesättigt || non saturé. / ~ air || ungesättigte Luft f. || air m. non saturé.

**unscrew, to** || losschrauben; abschrauben || déviser.

**unseaworthiness** || Seewürdigkeit f. || incapacité f. de pendre la mer.

**unseaworthy** || nicht seetüchtig || innavigable.

**unsecured loan** || offener Kredit m. || avance f. à découvert.

unserviceable || unbrauchbar || improprie au service; inutilisable.  
 unshackle, to || losschäkeln || démaniller.  
 unship, to || von Bord gehen || débarquer.  
 unsightly || unansehnlich || peu apparent; insignifiant.  
 unsilvered clearance at the centre of the parabolic reflector || unversilberte Stelle f. in der Mitte des Parabolspiegels || place f. non argentée dans le centre du réflecteur parabolique.  
 unsized paper || ungeleimtes Papier n. papier m. non-collé.  
 unskilled labourer || ungelernter Arbeiter m. || simple ouvrier m. / ~ worker see ~ labourer.  
 unsolder, to || lötlöten || dessouder.  
 unspaced (Print) || undurchschossen || non interliné.  
 unspool, to || abspulen || dévider; débobiner.  
 unsprung || ungefedert || non-suspendu à ressort.  
 unstable || unbeständig || instable.  
 unstick time (Airpl) || Startzeit f. || longueur f. de roulement au décollage.  
 unstitch, to || eine Naht f. auftrennen || découdre une couture.  
 unsuccessful || erfolglos || sans succès m.  
 unsuitable || verfehlt; nicht passend || manqué.  
 unsymmetrical || unsymmetrisch || dissymétrique.  
 untangle, yarn ~ (Spinn) || Entwirrer m. || démêleur m. de fils.  
 untanned || ungegerbt || non tanné; cru.  
 untearable || unzerreißbar || indéchirable.  
 untempered steel || ungehärteter Stahl m. || acier m. non trempé.  
 unthrifty || unwirtschaftlich || dépensier.  
 untie, to (Print) || abbinden || détacher; délier. / ~ the form (Print) || die Form auflösen || délier la forme. / ~ the page cord || die Kolumnenschnur abbinden || délier les pages mpl. ou la ficelle.  
 untight || undicht || inétanche.  
 untiled || abgedeckt || découvert.  
 untin, to || entzinnen || ôter l'étamure f.  
 untouched (Min) || unverritz || intact.  
 untreated water, evaporator for || Rohwassertverdampfer m. || vaporisateur m. d'eau brute.  
 untrue, the flywheel runs ~ || das Schwungrad schlägt || le volant tourne à faux.  
 unvittrified || unverglast || invitrifié.  
 unwashed produce (Mine) || ungewaschenes Produkt n. || produit m. non lavé.  
 unweldable || unschweißbar || non soudable.  
 unwieldy part (Railw) || sperriges Stück n. || pièce f. encombrante ou volumineuse ou de dimensions démesurées.  
 unwinding of the wire || Abwickeln n. des Drahtes || déroulement m. du fil. / ~ mechanism || Abwickelvorrichtung f. || mécanisme m. dérouleur.  
 unwrought || unbearbeitet || à l'état m. brut.  
 up || hinauf || vers le haut.  
 up and down line (Electr) || Hin- und Rückleitung f. || ligne f. d'aller et de retour. / ~ motion || Auf- und Abwegung f. || mouvement m. montant et descendant. / ~ stroke || Doppelhub m. || course f. double.  
 upcast (Mine) || Sprung m. ins Hangende || relevement m. / ~ ventilating shaft || anziehender Schacht m. || puits m. d'ap-  
 pel.

up-current of air (Aero) || Aufwind m. || courant m. d'air ascendant.  
 up-grate || Steigung f. || rampe f.  
 uphill || bergaufwärts || en amont m.  
 upholstered || bezogen; gepolstert || rembourré. / ~ furniture || Polstermöbel npl. || meubles mpl. rembourrés. / ~ goods pl. || Polsterwaren fpl. || rembourrages mpl. / ~ seat || Polstersitz m. || siège m. rembourré.  
 upholsterer || Tapezierer m. || tapissier m.  
 upholsterer's claw-handled hammer || Tapeziererhammer m. mit Nagelklau || marteau m. de tapissier avec tireclou. / ~ hammer || Tapezierhammer m. || marteau m. de tapissier. / ~ trimming || Möbelpassamenten pl. || passementerie f. d'ameublement.  
 upholstering material || Polsterwerkstoff m. || matériel m. à rembourrer. / ~ nail || Polsternagel m. || clou m. de tapisserie. / stuff for ~ || Tapezierstoff m. || étoffe f. pour tapisserie.  
 upholstery || Polsterung f. || capitonnage m. / ~ (Shop) || Tapeziergeschäft n. || tapisserie f.; tenture f. / ~ (Ware) see upholstered goods. / ~ weaver || Möbelstoffweber m. || tisseur m. d'étoffes d'ameublement.  
 upkeep || Instandhaltung f.; Unterhaltung f. || entretien m. / ~ of the rolling stock || Unterhaltung f. der Betriebsmittel || l'entretien m. du matériel roulant. / to be capable of operating at a minimum of ~ expenses pl. || mit einem Minimum an Unterhaltungskosten pl. arbeiten können || pouvoir fonctionner avec le minimum de frais d'entretien.  
 uplift of strata || Aufrichtung f. der Schichten || redressement m. des couches.  
 upper || ober(er) || supérieur. / ~ case (Print) || Kapitalkasten m. || haut m. de casse. / ~ casing || Gehäuseoberteil m. || partie f. supérieure du carter. / ~ chamber (Sluice) || Oberhaupt n. || chambre f. d'amont; tête f. d'amont. / ~ chord (Beam) || Obergurt m. || bride f. supérieure.  
 upper-deck || Oberdeck n. || pont m. supérieur. / ~ beam || Oberdecksbalken m. || barrot m. du pont supérieur.  
 upper edge || Oberkante f. || bord m. supérieur. / ~ of a rail || Oberkante f. einer Schiene || dessus m. du rail.  
 upper end of the heel post of the lock gate of a sluice || Hals m. einer Schleusentorwendeakule || tourillon m. du poteau d'une porte d'écluse. / ~ fermentation || Gärung f. || fermentation f. ordinaire. / ~ frog of the hinge (Door) || Oberpfanne f. für die Türangel || femelle f. de penture de porte. / ~ guard (Railw) || Zugführer m. || chef m. de train. / ~ layer || Deckenschicht f. || couche f. de couverture.  
 upper leather (Curr) || Schmalleder n. || cuir m. à œuvre; cuir m. mou pour tiges de bottes. / ~ (Shoem) || Oberleder n. || ( cuir m. de) dessus m.; em-  
 peigne f. / ~ cutter (Shoem) || Oberlederzschneider m. || coupeur m. de dessus. / ~ manufacturing (Shoem) || Schäftefertigung f. || fabrication f. de tiges.  
 upper lip || Oberlippe f. || lèvre f. supérieure. / ~ mast || Stange f. || mâit m. supérieur.  
 upper part || Oberteil m. || partie f. supérieure. / ~ of the bushes (Metal) || Kohlen-sack m. eines Schachtofens || ventre m. d'un four à cuve. / ~ of a blast furnace || Obergestell n. eines Hochofens || ouvrage

m. d'un haut-fourneau. / ~ of a precious stone || Pavillon m. eines Edelsteins || dessus m. d'une pierre précieuse.  
 upper pond (Sluice) || Oberwasser n. || bief m. supérieur ou d'amont.  
 upper roller system || Oberwalzensystem n. || système m. des cylindres supérieurs.  
 upper rope traction || Oberseilführung f. || passage m. du câble par dessus.  
 uppers pl. || Gamaschen fpl. || guêtres fpl. / leather ~ || Ledergamaschen fpl. || guêtres fpl. en cuir.  
 upper shaft of a blast furnace || Oberschacht m. eines Hochofens || cuve f. ou vide m. d'un haut-fourneau. / ~ shell of a blast furnace || Hochofenkegel m. || tour m. d'un haut-fourneau. / ~ spring || Oberfeder f. || ressort m. supérieur. / ~ stitcher (Shoem) || Schäftestepper m. || piqueur m. de tiges. / ~ story || Obergeschoß n. || étage m. supérieur.  
 upper surface (Mine) || Hangendes n. || couche f. supérieure; toit m. / ~ of a rail || Bahn f. oder Lauffläche f. einer Schiene || surface f. ou table f. de roulement d'un rail.  
 upper tile || Oberziegel m. || tuile f. de dessus. / ~ work (Shipb) || Oberschiff n.; totes Werk n. || accastillage m.; encastillage m.; œuvre f. morte.  
 upright || aufrecht; gerade; senkrecht || debout; en ligne f. droite. / Keep ~ ! || nicht stürzen! || ne pas renverser!; ne pas laisser tomber!  
 upright projection || Aufriß m. || projection f. verticale. / ~ shell (Build) || Wölbring m. || assise f. arquée debout. / ~ size (Bookb) || Hochformat n. || format m. normal.  
 upright of a gantry (Crane) || Pendelstütze f. || montant m. articulé.  
 uproter || Rübenheber m. || arrachebetteraves m.  
 uprooting machine || Rodemaschine f. || déracineuse f.  
 upset (Wood) || wimmerig || à fibres fpl. tordues.  
 upset, to (Forg) || stauchen || refouler. / the ingots pl. will be upset || die Knt-  
 pel mpl. werden gestaucht || les lingots mpl. sont refoulés.  
 upsetting || Stauchung f.; Stauchen n. || refoulement m. / cold press for forming and ~ rivets || Kaltpresse f. zum Formen und Stauchen von Nieten || presse f. à froid pour former et fouler les rivets.  
 upsetting device || Stauchvorrichtung f. || dispositif m. refouleur. / ~ die || Stauchkaliber n. || calibre m. à refouler.  
 upsetting machine || Stauchmaschine f. || machine f. à refouler. / ~ for working cold || Kaltvorstauchmaschine f. || machine f. à refouler à froid. / drill ~ || Bohrers-  
 tauchmaschine f. || machine f. à refouler les forets. / rock drill ~ || Gesteinsbohrer-  
 stauchmaschine f. || machine f. à refouler les forets à roches. / ~ for tyres || Stauch-  
 machine f. für Radreifen || machine f. à serrer les bandages sur les roues.  
 upsetting operation || Stauchprozeß m.; Staucharbeit f. || travail m. de refoulement.  
 upsetting press, mandrel ~ || Dornstauch-  
 presse f. || presse f. à fouler les mandrins. / tube ~ || Rohrstauchpresse f. || presse f. à fouler les tubes.  
 upsetting test || Stauchversuch m. || essai m. de refoulement.

upside || Oberseite f. || dessus m.  
 upsignal (Railw) || Einfahrtssignal n. ||  
 signal m. avancé ou à l'arrivée.  
 upstream || Stromaufwärts || en amont m.  
 de.  
 upstroke (Print) || Haarstrich m. || délié m.  
 / ~ (Mech) see upward movement.  
 up-to-date || zeitgemäß || opportun; de  
 circonstance; de notre époque. / ~  
 (Fashion) || modern || moderne; à la  
 mode; dernier genre m. / to bring ~ ||  
 modernisieren || moderniser.  
 upward, amount of ~ current of air || Auf-  
 windwert m. || coefficient m. d'ascen-  
 dance du vent. / ~ folding wing || hoch-  
 klappbarer Flügel m.; Hochklappflügel  
 m. || aile f. repliable en hauteur. /  
 dynamic ~ force || dynamische Steig-  
 kraft f. || force f. ascensionnelle dyna-  
 mique. / ~ movement || Aufwärtsbewe-  
 gung f. || mouvement m. ascendant.  
 upwards || aufwärts || en haut; vers le haut.  
 upward tendency || Haussetendenz f. ||  
 tendance f. à la hausse. / ~ of prices ||  
 Steigen n. der Preise || renchérissement  
 m.; hausse f. de prix.  
 up wind (Aero) || Aufwind m. || courant m.  
 d'air ascendant.  
 uraninite || Uranpecherz n. || uraninite f.  
 uranium || Uran n. || uranium m.; urane m.  
 / ~ containing glass || Uranglas n. ||  
 verre m. d'urane. / ~ glass strip || Uran-  
 glasstreifen m. || bande f. en verre  
 d'urane. / ~ oxide || Uranoxyd n. || oxyde  
 m. d'urane.  
 urate || harnsaures Salz n. || urate m.  
 urea || Harnstoff m. || urée f.  
 urge, to || auffordern; antreiben || inviter;  
 engager; pousser; stimuler. / ~ the fire  
 || das Feuer anschüren || activer ou  
 aviver ou tisonner le feu.  
 urgent call (Tel) || dringendes Gespräch  
 n. || conversation f. urgente.  
 uric acid || Harnsäure f. || acide m. urique.  
 / ~ derivative || Harnsäureabkömmling  
 m.; Harnsäurederivativ n. || dérivé m.  
 de l'acide urique.  
 urine || Harn m.; Urin m. || urine f. / ~  
 vat (Dyer) || Urinküpe f. || cuve f. à  
 l'urine.  
 usage || Verwendungszweck m. || usage m.  
 usance || Gebrauch m. || usance f. / local ~  
 || Platzgebrauch m. || usance f. de la  
 place.  
 use, to || anwenden; gebrauchen || utiliser;  
 employer; faire usage m. de. / ~ up ||  
 verbrauchen; aufbrauchen || consom-

mer; épuiser. / ~ up (Mach) || verschlei-  
 ßen || s'user.

use || Anwendung f. || emploi m.; utilité f.;  
 application f. / ~ (Custom) || Gebrauch  
 m. || usage m. / ~ (Industrial works) ||  
 Nutzung f. || mise f. à profit; exploita-  
 tion f.; jouissance f.; rapport m. / an-  
 nual ~ || jährlicher Bedarf m. || usage m.  
 annual. / article of daily ~ || Gebrauchs-  
 gegenstand m. || objet m. d'usage. / ex-  
 tensive ~ || ausgedehnte Verwendung f. ||  
 emploi m. vaste. / for external ~ (Med) ||  
 zum äußerlichen Gebrauch m. || pour  
 usage m. externe. / for immediate ~ ||  
 zum sofortigen Gebrauch m. || pour  
 usage m. immédiat. / ready for imme-  
 diate ~ || sofort gebrauchsfertig || prêt  
 immédiatement à l'usage. / in ~ || im  
 Gebrauch m. || en usage m. / to make  
 ~ of || gebrauchen; benutzen || faire  
 usage m. de; employer; utiliser. / to  
 make ~ of the situation of a power  
 station || die Standortvorteile mpl.  
 eines Kraftwerkes ausnutzen || mettre en  
 valeur les avantages qu'offre l'emplace-  
 ment d'une usine.

useful || nützlich; brauchbar; zweckdien-  
 lich; zweckentsprechend || utile; utili-  
 sable; convenable; efficace. / to be ~ ||  
 taugen; wert sein || être bon ou utile;  
 valoir. / the shop covers a ~ area of about  
 x square metres || die Werkstatt f. be-  
 deckt eine nutzbare Fläche von x qm  
 || la surface f. utile de l'atelier est de x  
 mètres carrés. / ~ height || Nutzhöhe f. ||  
 hauteur f. utile. / ~ output || Nutz-  
 leistung f. || effet m. utile. / ~ power see  
 ~ output. / ~ resistance (Radio) || Nutz-  
 dämpfung f. || amortissement m. utile.  
 useless || unbrauchbar; zwecklos || inutile;  
 improprie au service; inutilisable. /  
 making ~ || Unbrauchbarmachen n. ||  
 mise f. hors usage.

user || Konsument m.; Verbraucher m. ||  
 consommateur m. / ~ (Electr) || Ab-  
 nehmer m. || consommateur m.

using, right of ~ || Nutzungsrecht n. || droit  
 m. d'usage.

usual || üblich || usuel. / ~ commercial  
 quality || handelsübliche Güte f. || qua-  
 lité f. courante.

usufruct of surface and soil || Nutzung f.  
 von Grund und Boden || utilisation f. du  
 fonds. / to withdraw the ~ || die Nutzung  
 f. entziehen || retirer la faculté de jouis-  
 sance. / possessor of the ~ of a property ||

Nutzungsberechtigter m. eines Grund-  
 stückes || usufruitier m. d'un terrain.

utensils pl. || Gerät n.; Handwerkzeug n.;  
 Zeug n.; Gezähe n. || ustensiles mpl.;  
 outils mpl. / ~ for manufacturing ciga-  
 rettes || Utensilien pl. für Zigaretten-  
 fertigung || ustensiles mpl. pour la fabri-  
 cation de cigarettes. / ~ for courses of  
 instruction || Lehrwerkzeug n. || outils  
 mpl. pour l'enseignement. / ~ for the do-  
 mestic usage || Gerät n. für den häus-  
 lichen Gebrauch || ustensiles mpl. servant  
 à l'usage domestique.

utility || Nützlichkeit f. || utilité f. / ~  
 model see ~ patent. / ~ patent || Ge-  
 brauchsmuster n. || modèle m. d'utilité.

utilization || Verwertung f.; Ausnutzung f.  
 || réalisation f.; mise f. en valeur; utilisa-  
 tion f. / clever ~ || geschickte Ausnutzung  
 f. || utilisation f. habile. / economical ~ ||  
 wirtschaftliche Ausnutzung f. || utilisation  
 f. économique. / ~ of exhaust gases  
 see ~ of waste gases. / ~ of fuel || Brenn-  
 stoffausnutzung f. || utilisation f. du  
 combustible. / ~ of heat || Wärmeaus-  
 nutzung f. || utilisation f. de la chaleur.  
 / ~ of heat of exhaust gases || Abgas-  
 wärmeverwertung f. || utilisation f. de la  
 chaleur des gaz perdus. / industrial ~ ||  
 gewerblicher Gebrauch m. || utilisation f.  
 industrielle. / plant for the ~ of old  
 rubber || Einrichtung f. zur Verarbei-  
 tung von Altgummi || installation f. pour  
 l'utilisation de vieux caoutchouc. / ~ per  
 cent || Nutzungsprozente npl. || taux m. du  
 rendement. / ~ of waste gases || Ab-  
 gasverwertung f. || utilisation f. des gaz  
 brûlés ou d'échappement. / ~ of waste  
 heat || Abwärmeverwertung f. || utilisation  
 f. de la chaleur perdue. / ~ of the  
 wind || Windausnutzung f. || utilisation  
 f. du vent.

utilise, to || ausnutzen || utiliser; tirer profit  
 m.; exploiter. / ~ the motor fully || den  
 Motor m. voll ausnutzen || utiliser la  
 pleine puissance du moteur.

utilizing plant || Verwertungsanlage f. ||  
 installation f. d'utilisation. / carcass ~ ||  
 Kadaververwertungsanlage f. || installa-  
 tion f. de préparation industrielle des  
 cadavres d'animaux. / waste ~ || Abfall-  
 verwertungsanlage f. || installation f.  
 pour l'utilisation des déchets.

utmost || Äußerste n. || extrême m.

utterance || Äußerung f. || expression f.;  
 propos m.; déclaration f.



## V

**V-aerial** || V-Antenne f. || antenne f. en V.  
 / ~ dump car with automatic looking device || Muldenkipper m. mit selbsttätiger Muldenfeststellung || basculeur m. à auge avec dispositif de fixation automatique de l'auge. / ~ notch see V-shaped notch. / ~ shaped bearing || wiegenartiges Zapfenlager n. || palier m. angulaire ou en berceau. / ~ shaped notch || Soharkerb m. || entaille f. en V. / ~ toothed || mit Pfeilzähnen mpl. versehen || taillé à chevrons mpl.  
**vacancy** || offene Stelle f. || place f. vacante.  
**vacant post** see vacancy. / ~ situation see vacancy.  
**vacate**, to || leeren || vider; évacuer.  
**vacation** || Ferien pl. || vacations fpl.  
**vacinating lancet** || Impflanzette f. || lancette f. à vacciner.  
**vaccination**, instrument for ~ || Impfinstrument n. || instrument m. pour la vaccination.  
**vaccine lymph** || Lymphe f. || vaccin m. / ~ matter see vaccine lymph.  
**vachette leather** || Vachette f. || vachette f.  
**vacuum** || Vakuum m.; luftleerer Raum m. || vide m. / in absolute ~ || im absoluten Vakuum n. || dans le vide absolu. / Torricellian ~ || Torricellische Leere f. || vide m. de Torricelli.  
**vacuum air pump** || Vakuumluftpumpe f. || pompe f. à faire le vide. / ~ apparatus || Vakuumapparat m. || appareil m. à vide. / ~ bell jar || Vakuumglocke f. || cloche f. à vide. / ~ brake || Vakuumbremse f. || frein m. à vide. / ~ bulb || Vakuumbirne f. || ampoule f. à vide. / ~ cleaner || Staubsauger m. || aspirateur m. de poussière. / ~ cleaning || Staubabsaugen n. || nettoyage m. par le vide. / ~ distillation || Vakuumdestillation f. || distillation f. dans le vide. / ~ drier || Vakuumtrockner m. || sécheur m. ou étuve f. à vide. / ~ drying apparatus see ~ drier. / ~ drying chamber || Vakuumtrockenschrank m. || armoire f. de séchage par le vide. / ~ drying drum || Vakuumtrockentrommel f. || tambour m. de séchage par le vide. / ~ drying plant || Vakuumverdampfanlage f. || installation f. de vaporisation dans le vide. / ~ evaporator || Vakuumverdampfer m. || vaporisateur m. par le vide. / ~ fermentation || Vakuumgärung f. || fermentation f. dans le vide. / ~ fermenting process || Vakuumgärverfahren n. || procédé m. de fermentation dans le vide. / ~ flask || Isolierflasche f. || bouteille f. isolante. / ~ fuel feed device || Unterdruckbrennstoffförderer m. || élévateur m. d'essence à vide. / ~ fuse || Vakuumisolation f. || parafoudre m. à vide. / ~ gauge || Vakuummesser m. || vacuomètre m. / ~ ice machine || Vakuumeismaschine f. || machine f. à froid à vide. / ~ impregnation || Imprégnation f. im Vakuum || imprégnation f. par le vide. / ~ pan (Sugar) ||

Vakuumpfanne f. || appareil m. à cuire (le sucre) dans le vide. / ~ panman (Sugar) || Zuckerkocher m. || cuiseur m. / ~ pump || Vakuumpumpe f. || pompe f. à vide. / ~ receiver || Saugluftempfänger m. || poste m. récepteur à air aspiré. / ~ sender || Saugluftsender m. || poste m. émetteur à air aspiré. / ~ tube see vacuum valve.  
**vacuum valve** || Vakuumröhre f. || valve f. à vide. / ~ arrester || Vakuumblitzableiter m. || parasurtension m. à tube à vide. / ~ receiver || Vakuumröhrenempfänger m. || récepteur m. à valve d'oscillations. / ~ rectifier || Richtverstärker m. || amplificateur m. redresseur.  
**vaginal capsule** || Vaginalkapsel f. || capsule f. vaginale. / ~ retractor (Med) || Scheidenhalter m. || valve f. vaginale. / ~ speculum (Med) || Scheidenspiegel m. || spéculum m. vaginal.  
**vagrant current** || vagabundierender Strom m. || courant m. vagabond.  
**valence** || Wertigkeit f.; Valenz f. || valence f. / secondary ~ || Nebenvalenz f. || valence f. secondaire.  
**valency** see valence.  
**valentinite** || Antimonblüte f. || valentinite f.  
**valerianate** || Baldriansalz n. || valérianate m.  
**valerian acid** || Baldriansäure f. || acide m. valérianique. / ~ oil || Baldrianöl n. || essence f. de valériane. / ~ root || Baldrianwurzel f. || racine f. de valériane.  
**valid** || gültig; vollgültig || valable. / ~ in law || rechthgültig || valide; légal. / to render ~ || legalisieren || légaliser.  
**validation** || Gültigkeitserklärung f. || validation f.  
**validity** || Rechtsgültigkeit f. || authenticité f.; validité f. / ~ of a claim || Rechtsgültigkeit f. einer Forderung || validité f. d'une créance.  
**valise** || Mantelsack m. || valise f.  
**valonia** || Knopper f. || gallon m.  
**valley** || Tal n. || vallée f. / longitudinal ~ || Längstal n. || vallée f. longitudinale. / rift ~ (Geol) || Graben m. || renforçage m. / round deep ~ || Kesseltal n. || vallée f. encaissée. / transversal ~ || Querthal n. || vallée f. transversale. / bottom of ~ || Talsohle f. || étage m. de vallée.  
**valley breeze** || Talwind m. || brise f. ou vent m. de vallée. / ~ channel see ~ gutter. / ~ gutter (Tiler) || Dachriegel m. mit Kehlrinne || noue f. cornière; noulet m. / ~ rafter || Kehlsparren m.; Kehlshifter m. || noulet-chevron m.; chevron m. à noulet. / ~ wind see valley breeze.  
**valuable** || wertvoll || précieux.  
**valuation** || Schätzung f.; Wertbestimmung f.; Bewertung f. || valuation f.; évaluation f. / ~ (Estimate) || Kostenanschlag m. || devis m. estimatif; estimation f. / expert's ~ || Sachverständigengutachten n. || évaluation f. par expert.  
**valuator** || Schätzer m. || estimateur m.

**value**, to || veranschlagen; abschätzen || estimer; évaluer; taxer.  
**value** || Wert m. || valeur f. / ~ (Bank) || Valuta f. || valeur f. / admissible ~ || zulässiger Wert m. || valeur f. admissible; tolérance f. / approximate ~ || Näherungswert m. || valeur f. rapprochée. / to declare the ~ || den Wert m. angeben || déclarer la valeur. / declared ~ || Wertangabe f. || déclaration f. de valeur. / to determine a ~ || einen Wert m. ermitteln || fixer une valeur. / estimated ~ || Schätzungswert m. || valeur f. estimative. / final ~ || Endwert m. || valeur f. finale. / determination of the ~ of fuels || Brennstoffwertbestimmung f. || détermination f. de la puissance calorifique des combustibles. / full ~ || vollgültig || qui a la valeur requise. / gross ~ || Bruttowert m. || valeur f. brute. / ~ of ground || Bodenwert m. || valeur f. du terrain. / mean ~ || mittlerer Wert m.; mittlere Größe f.; Mittelwert m. || moyenne f.; valeur f. moyenne. / minimum ~ || Mindestwert m. || valeur f. minimum. / nominal ~ || Nennwert m. || valeur f. nominale. / normal ~ || Normalwert m. || valeur f. normale. / surrender ~ || Ablösungswert m. || valeur f. de cession. / article of ~ || Wertgegenstand m. || objet m. précieux. / difference of ~ || Wertunterschied m. || différence f. de valeur.  
**valuer** || Abschätzer m.; Taxator m. || taxateur m.; commissaire-priseur m.  
**valve**, to (Gas) || abblasen || dégonfler.  
**valve** || Ventil n. || soupape f. / ~ (Radio) || Röhre f. || tube m.; valve f. / to adjust the ~ pl. || die Ventile npl. einstellen || ajuster la distribution. / admission ~ || Einlaßventil n. || soupape f. d'admission. / air pump ~ || Luftpumpenventil n. || soupape f. de pompe à air. / air suction ~ || Luftsaugventil n. || soupape f. d'aspiration d'air. / angle ~ || Eckventil n. || soupape f. d'équerre ou à coude. / automatic ~ see self-acting ~. / automatically operated inlet ~ || selbsttätiges Einlaßventil n. || soupape f. d'admission automatique. / ball ~ || Kugelventil n. || soupape f. à boulet. / ball retaining ~ || Kugelrückschlagventil n. || soupape f. de retenue à boulet. / ball-shaped ~ || Krownventil n.; Glockenventil n. || soupape f. à cloche; clapet m. à couronne. / blast ~ || Windschieber m. || vanne f. à air. / blow-off ~ || Ausblasventil n. || soupape f. de purge. / the ~ blows off with reports || das Ventil n. bläst unter Knallen ab || la soupape f. laisse échapper l'air bruyamment. / bullet ~ see ball ~. / carburettor float ~ see float ~. / charging ~ || Ladeventil n. || soupape f. de charge. / check ~ || Rückschlagventil n. || soupape f. d'arrêt ou de retenue. / clock ~ see ball ~. / conical ~ || Kegelfventil n. || soupape f. conique. / cup ~ see bell shaped ~. / out-off ~ || Absperrventil n. || soupape f. de détente. / double-seat ~

|| Doppelsitzventil n. || soupape f. à double siège. / economical pressure water ~ || Druckwassersparventil n. || soupape f. à économie d'eau de pression. / excess pressure ~ || Überdruckventil n. || soupape f. de pression excessive ou de surpression. / exhaust ~ || Auslaßventil n.; Auspuffventil n. || soupape f. d'échappement. / expansion ~ || Regelventil n. || vanne f. de réglage. / expansion slide ~ || Expansionschieber m. || tiroir m. à expansion ou de détente. / float ~ || Schwimmerventil n. || soupape f. à flotteur. / fuel ~ || Brennstoffventil n. || soupape f. à combustible. / gas ~ || Gasventil n. || soupape f. à gaz. / ~ of the gas container (Aero) || Gasflaschenventil n. || soupape f. de la bouteille à gaz. / globe ~ see ball ~ / graduating ~ || Abstufungsventil n. || valve f. de graduation. / inlet ~ || Einlaßventil n. || soupape f. d'admission. / interchangeable ~ || auswechselbares Ventil n. || soupape f. interchangeable. / inverted vertical ~ || hängendes Ventil n. || soupape f. renversée. / main ~ || Hauptventil n. || soupape f. principale. / manoeuvring ~ || Manövrierventil n. || soupape f. de manœuvre. / mechanically operated ~ || gesteuertes Ventil n. || soupape f. commandée. / mechanically operated inlet ~ || gesteuertes Einlaßventil n. || soupape f. d'admission mécanique. / needle ~ || Nadelventil n. || pointeau m. / oil pump safety ~ || Ölpumpensicherheitsventil n. || soupape f. de sûreté de la pompe à huile. / one-grid ~ (Radio) || Eingitterröhre f. || lampe f. à une seule grille. / outlet ~ || Auslaßventil n. || soupape f. de purge ou d'échappement. / overhead inlet ~ || hängendes Einlaßventil n. || soupape f. d'admission commandée par le haut. / piston (slide) ~ || Kolbenschieber m. || piston-tiroir m.; vanne f. de distribution à tiroir-piston. / pitted ~ || angefressenes Ventil n. || soupape f. piquée. / pneumatic control ~ || Druckluftkontrollventil n. || soupape f. de contrôle pour air comprimé. / preliminary feed ~ for hydraulic presses || Vorfüllventil n. für hydraulische Pressen || soupape f. d'admission préalable pour presses hydrauliques. / pressure balancing ~ || Druckausgleichventil n. || soupape f. de compensation de pression. / pressure reducing ~ || Druckmindererventil n. || soupape f. réductrice ou à réduction de pression. / pump ~ || Pumpenventil n. || soupape f. de pompe. / reducing ~ see pressure reducing ~. / regulating ~ || Regulierventil n. || soupape f. régulatrice. / release ~ || Aualßventil n. || valve f. de purge. / relief ~ || Überdruckventil n. || soupape f. de soulagement. / reversing ~ || Umsteuerventil n. || soupape f. de renversement de marche. / rotary slide ~ || Drehschieber m. || tiroir m. rotatif. / safety ~ || Sicherheitsventil n. || soupape f. de sûreté. / self-acting ~ || Selbstschlußventil n. || soupape f. à fermeture automatique. / self-acting pipe isolating ~ || Rohrbruchventil n. || soupape f. à rupture de conduite. / shut-off ~ || Absperrventil n. || soupape f. d'arrêt. / sleeve ~ || Muffenventil n. || soupape f. à manchon. / slide ~ || Schieber m. || tiroir m. / slide ~ chest || Schieberkasten m.; Schiebergehäuse n. || boîte f. à tiroir ou de distribution. / spherical ~

see ball ~ / spring loaded ~ || federbelastetes Ventil n. || soupape f. commandée par un ressort. / starter check ~ || Anlaßrückschlagventil n. || soupape f. de retenue de mise en marche. / starting ~ || Anlaßventil n. || soupape f. de mise en marche. / steam ~ || Dampfventil n. || soupape f. à vapeur. / steam pressure reducing ~ || Dampfdruckmindererventil n. || soupape f. réductrice à vapeur. / steel cylinder ~ || Stahlflaschenventil n. || soupape f. pour des bouteilles en acier. / the ~ sticks || das Ventil hängt || la soupape reste accrochée. / stop ~ || Absperrventil n. || soupape f. d'arrêt. / stop ~ of pressure-gauge with round test flange || Manometrabsperrventil n. mit rundem Prüfflansch || soupape f. d'arrêt de manomètre à bride de contrôle ronde. / ~ with straight passage || Ventil n. mit geradem Durchgang || robinet m. (de prise) à passage droit. / tyre ~ || Schlauchventil n. || valve f. de gonflement; soupape f. de chambre à air. valve adjustment || Ventileinstellung f. || réglage m. de soupape. / ~ arrangement || Ventilanordnung f. || position f. des soupapes. / ~ bonnet || Ventilhaube f. || chapeau m. de soupape. / ~ box || Ventilgehäuse n. || boîte f. de soupape. / ~ bush (Loc) || Schieberbuchse f. || fourreau m. de tiroir. / ~ cage || Ventilkorb m. || cloche f. de soupape. / ~ cap gasket || Ventilverschraubungsdichtung f. || joint m. de bouchon de soupape. / ~ case see ~ box. / ~ chain (Cycle) || Ventilkette n. || chaîne f. de valve. / ~ chamber || Ventilkammer f. || chambre f. de soupape. / ~ characteristics || Anodenstromkennlinie f. || caractéristique f. de plaque. / ~ chest || Ventilkasten m. || boîte f. ou chapelle f. de soupape. / slide ~ chest || Schieberkasten m. || boîte f. à tiroir. / ~ cock || Ventilhahn m. || robinet-valve m. / ~ cone || Ventilkegel m. || clapet m. / ~ cover || Ventildeckel m. || couvercle m. de soupape. / ~ disk || Ventilteller m. || plateau m. de soupape. / ~ face || Schieberfläche f. || bande f. de frottement ou plane des tiroirs; glissière f. / ~ gear || Ventilantrieb m.; Ventilsteuerung f. || commande f. de soupapes. / accurate and silent ~ gear || genau und ruhig arbeitende Steuerung f. || distribution f. marchant avec précision et sans bruit. / ~ gear housing || Ventilverkleidung f. || cache-soupape m. / ~ generator (Radio) || Senderöhre f. || générateur m. à lampes. / ~ globe || Ventilkugel f. || boulet m. de soupape. / ~ grinding || Ventileinschleifen n. || rodage m. de soupapes. / ~ guard || Hubbegrenzung f. eines Ventils || buttoir m. de soupape. / ~ handle || Ventilhebel m. || levier m. de soupape. / ~ head || Ventilteller m.; Ventilkopf m. || plateau m. ou tête f. de soupape. / ~ holder (Radio) see ~ socket. / ~ in-head || hängende Ventilanordnung f. || soupapes fpl. à culbottes.

valveless || ventillos || sans soupapes fpl. / ~ air-cooled internal combustion engine operating on the two-stroke cycle || ventillosen luftgekühlter Zweitaktverbrennungsmotor m. || moteur m. à explosion fonctionnant (suivant le cycle) à deux temps et sans soupapes. / ~ pump || ventillosen Pumpe f. || pompe

f. sans clapet. / adoption of the ~ type of two-stroke engine || ventillosen Zweitaktbauart f. || adoption f. d'un moteur à deux temps (du système) sans soupapes. valve lift || Ventilhub m. || levée f. de soupape. / ~ lifter || Ventilheber m. || lève-soupape f. / exhaust ~ lifter || Auspuffventilheber m. || lève-soupape f. d'échappement. / ~ needle || Ventilmadel f. || pointeau m. de soupape. / ~ nut || Ventilkegelmutter f. || écrou m. de clapet. / ~ oscillator for measuring purposes (Radio) || Röhrenoszillator m. für Meßzwecke || oscilateur m. de tubes-à-vide pour des mesures. / ~ packing ring || Ventildichtungsscheibe f. || rondelle f. de joint de soupape. / ~ petticoat (Balloon) || Stoffschürze f. || jupon m. / ~ piston || Ventilkolben m. || piston m. à clapets. / ~ plug || Ventilgehäuseverschluß m. || bouchon m. de soupape. / ~ push rod see ~ rod. / ~ rocker || Schwinghebel m. || balancier m.

valve rod || Ventilsipindel f. || tige f. de soupape. / ~ (Slide valve) || Schieberstange f. || bielle f. du tiroir. / ~ guide || Schieberstangenführung f. || guide m. de la tige du tiroir.

valve seat || Ventilsitz m. || siège m. de soupape. / needle ~ || Nadelventilsitz m. || siège m. du pointeau. / ~ grinding machine || Ventilsitzschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les sièges de soupapes. / ~ ring || Ventilsitzring m. || anneau m. de siège de clapet; bague f. de siège de soupape.

valve setting || Ventileinstellung f. || réglage m. de soupapes. / ~ socket (Radio) || Röhrensockel m. || socle m. d'une lampe amplificatrice.

valve spring || Ventilsfeder f. || ressort m. de soupape. / ~ cotter || Ventilsfederkeil m. || clavette f. de ressort de soupape. / ~ retainer || Ventilsfederhalter m. || cuvette f. pour le bas du ressort de soupape. / ~ retainer lock || Ventilkell m. || clavette f. de soupape.

valve tappet || Ventilstößel m. || tige-poussoir m. de soupape. / ~ thumb screw || Ventilflügelschraube f. || boulon-valve m. à ailettes. / ~ transmitter || Röhrensender m. || émetteur m. à lampes. / ~ voltmeter || Röhrenvoltmeter n. || voltmètre m. à lampe. / ~ well || Ventilsbrunnen m. || borne-fontaine f. à soupape. vamp (Shoem) || Oberleder n. || avant-pied m.; empeigne f. / ~ cutter (Shoem) || Oberlederzuschneider m. || coupeur m. d'empeignes.

van || Frachtwagen m.; Rollwagen m. || fourgon m.; camion m.; fardier m.; chariot m.; voiture f. de roulage. / ~ (Agr) || Getreideschwinde f. || van m. / ~ (Furniture) see removing ~. / ~ (Mine) || Schwingschaufel f. || van m.; pelle f. à vanner. / ~ (Railw) || Güterwagen m. || wagon m. à marchandises. / delivery ~ || Lieferwagen m. || voiture f. de livraison. / furniture ~ see removing ~. / luggage ~ || Gepäckwagen m. || fourgon m.; wagon m. à bagages. / postal ~ || Postwagen m. || voiture f. postale. / removing ~ || Möbelwagen m. || voiture f. de déménagement; tapisserie f.

vanadate || vanadinsäures Salz n. || vanadate m.

vanadic acid || Vanadinsäure f. || acide m. vanadique.

**vanadium** || Vanadium n. || vanadium m. / ~ chloride || Chlörvanadium n. || chlorure m. de vanadium. / ~ steel || Vanadiumstahl m. || acier m. au vanadium. **Vandyke-brown** || Vandyokbraun n. || brun m. Vandyok. **vane** (Arch) || Wetterfahne f. || girouette f. / ~ (Surv) || Diopter n. || Visiertafel f. || voyant m. / ~ (Windmill) || Flügel m. || aile f.; palette f.; bras m. / air ~ see ~ of a ventilating fan. / rigid ~ (Windmill) || unbeweglicher oder fester Flügel m. || aube f. ou palette f. fixe. / ~ of a turbine || Turbinenschaufel f. || aube f. ou palette f. d'une turbine. / ~ of a ventilating fan || Ventilatorflügel m. || aile ou ailette f. d'un ventilateur. / ~ of a windmill || Windmühlensflügel f. || aile f. ou bras m. d'un moulin à vent. / wooden ~ (Windmill) || Holzflügel m. || palette f. en bois. **vane beam** (Windmill) || Flügelbalken m. || volée f. de l'aile. / group of ~s (Windmill) || Flügelgruppe f. || groupe m. de palettes. / pitch of the ~s (Windmill) || Flügelabstand m. || écartement m. des palettes. / ~ setting (Windmill) || Flügelstellung f. || orientation f. des palettes. / ~ spindle (Windmill) || Flügelwelle f. || arbre m. des palettes. / total ~ surface (Windmill) || Gesamtflügelfläche f. || surface f. totale des palettes. **vanilla** || Vanillin n. || vanilline f. **vanilla** || Vanille f. || vanille f. **van loader** || Wagenaufloader m. || chargeur m. de voitures. **vapor** see vapour. **vaporisation** || Verdampfung f. || évaporation f.; vaporisation f. / activity of ~ || Verdampfungsgeschwindigkeit f. || activité f. de la vaporisation. / ~ heat (Chem) || Verdampfungswärme f. || chaleur f. de vaporisation. / ~ point || Verdampfungspunkt m. || point m. de vaporisation. **vaporise**, to || verdampfen || vaporiser; évaporer. **vaporizer** || Zerstäuber m.; Verdampfungsapparat m. || pulvérisateur m.; vaporisateur m. **vaporising carburettor** || Verdampfungsvergasen m. || carburateur m. à évaporation. **vapeur** || Dampf || vapeur f. / dry ~ || trockener Dampf m. || vapeur f. sèche. / wet ~ || nasser Dampf m. || vapeur f. humide. **vapeur**, atmosphere of ~ || Dampfatmosphäre f. || atmosphère f. de vapeur. / ~ bath || Dampfbad n. || bain m. de vapeur. / ~ channel of a charcoal pile || Luftkanal m. eines Kohlenmeilers || évent m. en maçonnerie d'un fourneau de carbonisation. / ~ cloud || Nebelwolke f. || couche f. nuageuse. / ~ density || Dampfdichte f. || densité f. de vapeur. / ~ escape || Dunstabzug m. || cheminée f. / exhausting plant for ~s || Absaugeanlage f. für Dämpfe || installation f. d'aspiration des exhalaisons. / ~ pressure || Dampfdruck m. || tension f. de vapeur. **variable** || veränderlich, wechselnd || variable. / ~ in a very wide range || in sehr weiten Grenzen fpl. veränderlich || variable ou mobile dans de très larges limites fpl. **variable admission** || veränderliche Füllung f. || admission f. variable. / ~ condenser || variabler Kondensator m. || condensa-

teur m. réglable. / ~ increasing motion || veränderlich beschleunigte Bewegung f. || mouvement m. variable accéléré. / ~ motion || veränderliche Bewegung f. || mouvement m. variable. / ~ span wing || Ausziehfliigel m. || aile f. à allongement ou à étirement ou étirable. / ~ speed gear for cutting || veränderliche Schnittgeschwindigkeit f. || vitesse f. variable de coupe. **variable speed motor** || Regelmotor m. || moteur m. à vitesse réglable. / pressure-button-controlled ~ || druckknopf-gesteuerter Regelmotor m. || moteur m. réglable manœuvré par bouton-poussoir. **variable** || Veränderliche f. || variable f. / dependent ~ || abhängige Veränderliche f. || variable f. dépendante. / independent ~ || unabhängige Veränderliche f. || variable f. indépendante. **variation** || Abweichung f.; Schwankung f. || variation f.; différence f. / ~ (Agr) || Spielart f. || variété f. / ~ (Math) || Variation f. || variation f. / ~ of the barometer || Schwankung f. des Barometers || variation f. du baromètre. / ~ of the intensity of a current || Schwankung f. in der Stromstärke || variation f. de la force du courant. / ~ in the intensity of light || Helligkeitsunterschied m. || différence f. de clarté. / ~ of the light intensity || Lichtstärkeschwankung f. || variation f. de l'intensité lumineuse. / ~ of the magnetic needle || Mißweisung f. der Magnetnadel || déviation f. ou déclinaison f. de l'aiguille aimantée. / negative ~ || negative Schwankung f. || variation f. négative. / ~ of temperature || Temperaturschwankung f. || fluctuation f. de température. / ~ of velocity || Geschwindigkeitsschwankung f. || fluctuation f. de vitesse. / ~ of voltage || Spannungsschwankung f. || fluctuation f. de tension. **variation compass** (Mar) || Peilkompaß m.; Variationskompaß m. || compas m. de variation. **varl-coloured coat of war material** || Buntfarbenanstrich m. des Heeresgeräte || peinture f. du matériel de guerre en plusieurs couleurs. **varied** || mannigfaltig || varié; divers. **variegated carpet** || geflammt Teppich m. || tapis m. jaspé. **variety lathe** || Drehbank f. für verschiedene Zwecke || tour m. à différents usages. **variometer** || Variometer n. || variomètre m. **various** || verschieden || différent. / ~ purpose manufacturing milling machine || Mehrzweckfräsmaschine f. || fraiseuse f. servant à différentes fabrications. **varnish**, to || lackieren; firnissen || laquer; vernir. **varnish** || Firnis m.; Lack m. || vernis m.; laque m. / acid-proof ~ || säurefester Lack m. || laque m. ou vernis m. anti-acide ou inattaquable aux acides. / air-proof ~ || Luftlack m. || vernis m. résistant à l'air. / alkali-proof ~ || alkalifester Lack m. || vernis m. résistant aux alcalis. / carriage ~ || Wagenlack m. || vernis m. pour voitures. / cellulose acetate ~ || Zelluloseacetatlack m. || laque m. à l'acétate de cellulose. / cycle ~ || Fahrradlack m. || vernis m. pour bicyclettes. / dipping ~ || Tauchlack m. || vernis m. à plonger. / drying ~ see varnish siccatif. / ~ for fermenting tubs || Gärbotischglasur f. ||

verniss m. pour cuves de fermentation. / flattening ~ || Politurlack m. || vernis m. à polir. / ~ for heating bodies || Heizkörperlack m. || vernis m. pour radiateurs. / ~ for incandescent lamps || Glühlampenlack m. || laque f. pour lampes à incandescence. / insulating ~ || Isolierlack m. || vernis m. isolant. / iron ~ || Eisenlack m. || vernis m. à fer. / maple ~ || Ahornlack m. || vernis m. acéracé. / ~ for motor cars || Kraftwagenlack m. || vernis m. pour automobiles. / protecting ~ || Deckfirnis m. || vernis m. de finissage; crème f. vernis. / ~ for sewing machines || Nähmaschinenlack m. || vernis m. pour machines à coudre. / siccatif ~ || Trockenfirnis m. || vernis m. siccatif. / sounding board ~ || Resonanzbodenlack m. || vernis m. pour tables d'harmonie. / tinplate ~ || Blechlack m. || vernis m. pour fer-blanc. / violin ~ || Geigenlack m. || vernis m. pour violons. / ~ for window envelopes || Fensterbriefumschlaglack m. || vernis m. pour enveloppes à guichet. **varnish boiling plant** || Firnis Küche f. || installation f. à fabriquer le vernis. / can || Lackkanne f. || bidon m. à laque. / spout closing apparatus for ~ cans || Tüllenverschlußapparat m. für Lackkannen || appareil m. de fermeture à douille pour bidons à laque. / ~ colours pl. || Farben fpl. für Lacke || couleurs fpl. pour vernis. / ~ drier || Sikkativ n. || siccatif m. **varnished** || lackiert || verni(ssé). / ~ paper goods pl. || Papierlackwaren fpl. || articles mpl. en carton verni ou en papier-maché. / ~ sail canvas || gefirnissertes Segeltuch n. || toile f. enduite de vernis. / ~ wooden art work || mit Lack überzogene Holzkunstarbeit f. || travail m. d'art en bois verni. **varnisher** || Lackierer m. || vernisseur m. / wood ~ || Holzwarenlackierer m. || vernisseur m. sur bois. **varnish extract** || Lackextrakt m. || extrait m. de vernis. / ~ gum crusher || Harzmühle f. || moulin n. à résine. **varnishing** || Lackieren n.; Firnissen n. || vernissage m. / furniture ~ || Lackieren n. von Möbeln || vernissage m. de meubles. / ~ of wood articles || Lackieren n. von Holzwaren || vernissage m. d'articles en bois. **varnishing brush** || Lackierpinsel m. || pinceau m. à vernir. / ~ drum || Lackiertrommel f. || tambour m. à vernir. / ~ machine || Lackiermaschine f. || machine f. à laquer ou à vernir ou de vernissage. **varnish manufacturing plant** || Lackfabrikationsanlage f. || installation f. à fabriquer le vernis. / ~ preparation || Firnispräparat n. || préparation f. pour vernis. / ~ red || Lackrot n. || laque m. rouge. / ~ remover || Lackabbeismittel n. || décapant m. de vernis. / ~ standards pl. || Lacknormen fpl. || règles fpl. ou normes fpl. pour le vernis. / ~ substitute || Firnisersatz m. || substitut m. de vernis. **vary**, to ~ colours pl. || schillern || chatoyer; miroiter; jeter des reflets mpl. variés. / ~ continuously || sich stetig ändern || varier d'une façon continue. **vase** || Vase f. || vase m. **vaseline** || Vaseline f.; Vaseline n. || vaseline f. / ~ oil || Vaselineöl n. || huile f. de vaseline. / ~ plant || Vaselineherstellung

anlage f. || installation f. à fabriquer la vaseline.

**vat** || Bottich m.; Wanne f.; Kûpe f.; Trog m. || cuve f.; bac m.; bidon m. / ~ (Pap) || Back m. des Holländers; Holländerkasten m. || pile f.; bac m.; cuve f. / cold ~ see copperas ~ / copperas ~ || Vitriolkûpe f. || cuve f. à la couperose. / decomposing ~ || durchgehende Kûpe f. || cuve f. qui soufre. / German ~ || deutsche Kûpe f.; Soda-kûpe f. || cuve f. allemande. / made ~ see prepared ~. / to prepare the ~ || die Kûpe zurichten oder ansetzen oder anstellen || monter ou poser la cuve. / prepared ~ || fertige Kûpe f. || assiette f. ou cuve f. garnie. / preparing ~ (Pot) || Annachebottich m. || gâchoir m. / ~ under pressure || Autoklav m. || autoclave m. / sharp ~ || scharfe Kûpe f. || cuve f. forte ou raide ou usée. / soft ~ || leise Kûpe f. || cuve f. douce. / thrown back ~ || schwarze Kûpe f. || cuve f. rebulée. / warm ~ || Gärungskûpe f.; warme Kûpe f. || cuve f. à chaud.

**vat brick** || Wannenstein m. || brique f. pour Ruves. / dye || Kûpenfarbstoff m. || colorant m. pour cuve.

**vatman** (Pap) || Bûttgeselle m. || plongeur m.

**vault, to** || wölben; einwölben; ein Gewölbe n. aufführen || voûter. / ~ in || überwölben || envôûter.

**vault** || Gewölbe n.; Wölbung f.; Gewölbebogen m. || voûte f. / ~ (Glassm) || Kappe f. || voûte f.; couronne f. / acoustic ~ || Schallgewölbe n. || voûte f. acoustique. / annular ~ || Ringgewölbe n. || voûte f. annulaire ou sur le noyau; berceau m. tournant. / domical ~ || Kesselgewölbe n.; Kuppelgewölbe n. || dôme m.; cul-de-four m. || voûte f. sphérique. / family ~ || Erbbegräbnis n. || tombeau m. de famille. / funeral ~ || Grabgewölbe n. || caveau m.; sépulture m.; sépulture f. / groined ~ || Kreuzgewölbe n. || voûte f. croisée. / helical ~ see spiral ~. / ~ of the sky || Himmelswölbung f. || voûte f. céleste. / snail formed ~ || Schnecken-gewölbe n. || voûte f. en limaçon. / spheric-al ~ see domical ~. / spiral ~ || Schnecken-gewölbe n. || voûte f. en limaçon. / sur-based ~ || Stichbogenwölbung n. || voûte f. basse. / ~ of a tunnel || Tunnelgewölbe n. || voûte f. d'un tunnel. / upright conical ~ || Trichtergewölbe n. || voûte f. conique verticale.

**vaulted cell** || Gewölbfach n.; Fach zwischen Gewölbgurten || surface f. d'une lunette ou d'une triangle de voûte.

**vaulking** see vault. / ~ ruler || Wölbricht-scheit n. || échasse f.

**vault support** || Gewölbe-träger m. || support m. de voûte.

**vect** || Vektor m. || vecteur m. / radius ~ || Radiusvektor m. || rayon m. vecteur. / time ~ || Zeitvektor m. || vecteur m. de temps.

**vector analysis** || Vektoranalysis f. || analyse f. vectorielle. / ~ calculus || Vektorrechnung f. || calcul m. vectoriel. / ~ diagram || Vektordiagramm n. || diagramme m. vectoriel. / direction of ~ see sense of ~. / ~ equation || Vektorgleichung f. || équation f. vectorielle. / ~ field || Vektorfeld n. || champ m. vectoriel. / ~ function || Vektorfunktion f. || fonction f. vectorielle. / ~ potential || Vektorpotential n. || potentiel m. vecteur. / ~ product ||

Vektorprodukt n. || produit m. vectoriel. / ~ quantity || VektorgroÙe f. || grandeur f. ou quantité f. vectorielle. / sense of ~ || Vektorsinn m.; Vektorrichtung f. || sens m. du vecteur. / ~ tube || Vektorröhre f. || tube m. vectoriel.

**veer, to** || abvieren; behauen || équarir; carrier. / ~ aloft || hissen; heißen; aufziehen || hisser; palanquer; haler. / ~ a cable (Mar) || ein Tau n. nachlassen oder schießen lassen || filer ou larguer ou mollir un câble. / ~ and haul || stoßweise holen || haler à secousses fpl.

**veering clockwise** || Rechtsablenkung f. || déviation f. vers la droite.

**vegetable** || pflanzlich || végétal. / ~ acid || Pflanzensäure f. || acide m. végétal. / ~ black || Pflanzenschwarz n. || noir m. végétal. / goods pl. of ~ braiding material || Waren fpl. aus pflanzlichem Flechtstoff || objets mpl. en matière végétale à tresser. / ~ butter || Pflanzenbutter f. || beurre m. végétal; végétaline f. / ~ colouring matter || Pflanzfarbstoff m. || matière f. colorante (naturelle d'origine) végétale. / ~ extract || Pflanzenauszug m. || extrait m. végétal. / ~ fat || Pflanzenfett n. || graisse f. végétale. / curling machine for ~ fibres pl. || Pflanzenfaserkräuselmachine f. || ratineuse f. pour filaments végétaux. / ~ glue || Pflanzenleim m. || colle f. végétale. / ~ grease see ~ fat. / ~ humus deposit || vegetabilische Humuserde f. || humus m. végétal. / ~ kingdom || Pflanzenreich n. || règne m. végétal. / ~ matter || Pflanzentstoff m. || substance f. végétale. / ~ mould see ~ soil. / ~ oil || Pflanzenöl n. || huile f. végétale. / fixed ~ oil || festes Pflanzenöl n. || huile f. fixe végétale. / ~ oil refining || Pflanzenölreinigung f. || épuration f. d'huiles végétales. / ~ origin || pflanzlicher Ursprung m. || origine f. végétale. / ~ plating material || pflanzlicher Flechtstoff m. || matière f. végétale à tresser. / ~ produce see ~ product. / ~ product || Pflanzenerzeugnis n. || produit m. végétal. / ~ soil || Humus m. || humus m.; terreau m. / ~ stalk || Pflanzenstengel m. || tige f. végétale. / ~ tar || Holzteer m. || goudron m. végétal. / ~ wax || Pflanzenwachs n. || cire f. végétale.

**vegetable** || Pflanze f.; Gemüsepflanze f.; Küchenpflanze f. || plante f.; plant m.; plante f. oléacée. / ~ cutter || Gemüse-hobel m. || coupe-légumes m. / ~ cutting machine || Gemüseschneidemaschine f. || machine f. à couper les légumes. / ~ dryer || Gemüsetrockner m. || sécheur m. pour légumes. / ~ grinding mill || Gemüseschrotreier f. || décortication f. de légumes. / ~ hot-house || Gemüsetreibhaus n. || serre f. à légumes. / ~ peeler || Gemüsekläuberin f.; Gemüseverleserin f. || éplucheuse f. de légumes. / ~ picking || Gemüsekläuben n.; Gemüselesen n. || épluchage m. de légumes. / ~ plane see vegetable cutter. / ~ seeds pl. || Gemüsesamen m. || graines fpl. maraichères.

**vegetables pl.** || Gemüse n. || légume m. / canned ~ || Büchsengemüse n.; Gemüse-konserven fpl. || légume m. conservé; conserves fpl. de légumes. / canned ~ in natural state || naturreine Gemüsekon-serven fpl. || conserves fpl. de légume au naturel. / dried ~ || Dörrgemüse n. || légume m. séché. / tinned ~ see canned ~.

**vegetables pl., culture of ~** || Gemüsebau

m. || horticulture f. maraichère. / washery for ~ || Wäsche f. für Gemüse || laveur m. pour légumes.

**vegetation** || Vegetation f. || végétation f. vegetative growth || vegetatives Wachstum n. || génération f. végétative. / ~ thread || Pflanzenfaden m. || filament m. végétal.

**vehicle** || Fahrzeug n. || véhicule m.; voiture f. / commercial ~ || Nutzfahrzeug n. || véhicule m. industriel. / horse-drawn ~ || mit Pferden bespanntes Fahrzeug n. || voiture f. attelée. / motor ~ || Kraftfahr-zeug n. || véhicule m. à moteur. / ~ for rails || Schienenfahrzeug n. || véhicule m. pour voies ferrées.

**vehicle battery** || Fahrzeugbatterie f. || batterie f. de voiture. / ~ wheel || Fahr-zeugrad n. || roue f. de véhicule.

**vell** || Schleiher m. || voile m.

**velling** || Schleierstoff m. || voile f. / ~ spot-ter || Schleierpunktierer n. || mouche-teuse f. sur tulle.

**vein, to** || adern || veiner.

**vein** (Anatomy) || Vene f. || veine f. / ~ (Geol) || Ader f.; Flöz n.; Gang m. || filon m.; couche f.; gîte m. / ~ following bedding planes pl. || Lagergang m. || filon-couche f. / ~ of coal || Kohlenflöz n. || couche f. de charbon ou de houille. / the ~ crops || das Flöz streicht zu Tage aus || la couche f. se montre ou affleure. / cross ~ || Kreuzgang m. || Quergang m. || filon m. croiseur. / exhausted ~ (Mine) || abgebaute Gang m. || filon m. épuisé ou exploité. / in ~s pl. (Mine) || gangartig; gang-förmig || en filons mpl. / ~ in the marble || Marmorader f. || fil m. dans le marbre. / ~ of quartz || Quarzgang m. || veine f. de quartz. / ~ of rock || Gesteinsgang m. || filon m. rocheux.

**veined** || geädert; geädert || veiné; marbré. / ~ growth || Maserwuchs m. || croissance f. d'un arbre veiné. / ~ mahogany || ge-ädertes Mahagoniholz n. || acajou m. veiné. / ~ paper || geädertes Papier n. || papier m. veiné. / ~ wood || geädertes Holz n. || bois m. marbré.

**vein, infilling of ~s** || Gangfüllung f. || remplissage m. du filon.

**veining gouge** || Kanneliergutsche f. || gouge f. à bretter.

**vein stone** (Mine) || Gangmasse f. || gangue f.; matière f. stérile d'un gîte.

**veiny** see veined.

**vellum** || Schreibpergament n.; Kalbs-pergament n. || vélin m.; parchemin m. à écrire. / ~ cloth || Pausleinen n. || toile f. à calquer; papier-toile f. / ~ paper || Pergamentpapier n. || papier m. parche-min ou parcheminé.

**velocimeter** || Geschwindigkeitsmesser m. || indicateur m. de vitesse; tachymètre m. velocipede car (Railw) || Draisine f. || wa-gonnet m. de tournée. / ~ crane || Ein-schienenkran m. || grue-velocipède f.

**velocity** || Geschwindigkeit f. || vitesse f. / angular ~ || Winkelgeschwindigkeit f. || vitesse f. angulaire. / angular ~ (Electr) || Kreisfrequenz f. || vitesse f. angulaire. / final ~ || Endgeschwindigkeit f. || vitesse f. finale. / ~ of flow || Strömungsgeschwin-digkeit f. || vitesse f. du flux. / ~ of flow of a liquid || Ausflußgeschwindigkeit f. einer Flüssigkeit || vitesse f. d'écoulement d'un liquide. / ~ of formation of ions || Bildungsgeschwindigkeit f. der Ionen || vitesse f. de formation des ions. / holding ~ || Hubgeschwindigkeit f. || vitesse f.

de levage. / ~ of impact (Arm) || Auf-treffgeschwindigkeit f. || vitesse f. au choc. / initial ~ || Anfangsgeschwindigkeit f. || vitesse f. initiale. / little ~ || geringe Geschwindigkeit f. || faible vitesse f. / mean ~ || mittlere Geschwindigkeit f. || vitesse f. moyenne. / retarded ~ || verzögerte Geschwindigkeit f. || vitesse f. retardée. / ~ of rotation || Drehgeschwindigkeit f. || vitesse f. de rotation. / terminal ~ see final ~. / uniform ~ || gleichförmige Geschwindigkeit f. || vitesse f. uniforme. / virtual ~ || virtuelle Geschwindigkeit f. || vitesse f. virtuelle. / working ~ || Arbeitsgeschwindigkeit f. || vitesse f. de travail.

velocity, height of ~ || Geschwindigkeits-höhe f. || hauteur f. de la vitesse. / ~ potential || Geschwindigkeitspotential n. || potentiel m. de vitesse. / variation of ~ || Geschwindigkeitschwankung f. || fluctuation f. de vitesse.

velour paper || Velourpapier n. || papier m. imitation velours.

velvet || Samt m. || velours m. / cotton ~ see velveteen. / cut ~ || gerissener oder geschnittener Samt m. || velours m. coupé. / fancy ~ || gemusterter Samt m. || velours m. façonné ou figuré. / figured ~ see fancy ~. / ~ for furniture || Möbelsamt m. || velours m. d'ameublement. / Genoa back ~ || Köpersamt m. || velours m. de Gènes; velours m. croisé. / jean back ~ see Genoa back. / Manchester ~ || Manchester m. || velours m. de Manchester. / plain ~ || glatter Samt m. || velours m. plain. / plain back ~ || glatter Samt m. mit Leinwandgrund || velours m. à toile ou uni. / ribbed ~ || gerippter Samt m.; Kord m. || velours m. à côtes; velours m. cordelet; velours m. de chasse. / silk ~ || Seidensamt m. || velours m. de soie. / tabby ~ see plain ~. / terry ~ see uncut ~. / tweeled ~ see Genoa back ~. / uncut ~ || Halbsamt m.; gezogener oder ungerissener Samt m. || velours m. épinglé ou frisé. / Utrecht ~ || Möbelplüsch m. || velours m. d'Utrecht. / warp ~ || Kettsamt m. || velours m. par chaîne. / welt ~ || Sohußsamt m. || velours m. par trame. / worsted ~ || Wollsamt m. || velours m. de laine.

velveteed || samtartig || velouté.

velveteen || Samtmanchester m.; Baumwollsamt m. || velours m. lisse ou de coton.

velvet, filling of empty spaces in ~ || Ausbesserung f. fehlerhafter Stellen im Samt || resarcissage m. de velours. / ~ finishing machine || Velvetausrüstungs-maschine f. || machine f. à velvet. / ~ hat || Velourhut m. || chapeau m. en velours. / ~ lined || mit Samt m. gefüttert || revêti de velours m. / ~ maker || Samtweber m. || veloutier m. / ~ mender || Samtausbesserin f. || replanteuse f. de velours. / ~ paper || Samtpapier n. || papier m. velouté. / ~ printing || Samtdruck m. || impression f. sur velours. / ~ ribbon || Samtband n. || ruban m. de velours. / ~ shearer || Samtscherer m. || raseur m. de velours. / ~ shearing || Scheren n. des Samtes || tondage m. de velours. / ~ weaver's loom || Samtstuhl m.; Samtwebstuhl m. || métier m. à velours. / ~ weaving || Samtweberei f. || tissage m. de velours.

veneer, to || furnieren || plaquer. / ~ on both sides || auf beiden Seiten fpl. furnieren; gegenfurnieren || contre-plaquer.

veneer || Furnier n.; Furnierblatt n. || plaque f. en bois; feuillet m.; feuille f. de placage. / sawed ~ || gesägtes Furnierblatt n. || feuille f. de placage scié. / superposed and glued ~s pl. || übereinandergelegte und geleimte Furnierblätter npl. || feuilles fpl. de placage superposées et collées. / unrolled ~ || ausgerolltes Furnierblatt n. || feuille f. de placage déroulé.

veneer cutter || Furnierschneider m. || trancheur m. de feuilles de placage. / cutter of ~s for brushes || Bürstenfurniermacher m. || débiteur m. de placages pour brosses. / ~ cutting machine || Furnierschneidmaschine f. || scie f. de placage; machine f. à découper les feuilles de placage.

veneerer || Furnierschreiner m. || plaqueur-ébéniste m.

veneer frame saw || Furnierrahmensäge f. || scie f. de placage à chassis. / ~ gluer || Furnierleimer m. || colleur m. de placage.

veneering || Furnieren n. || placage m. en bois. / ~ on both sides || Gegenfurnierung f. || contre-placage m. / ~ machine || Furniermaschine f. || machine f. à plaquer. / ~ press || Furnierpresse f.; Sperrholzpresse f. || presse f. à plaquer. / ~ wood || Furnierholz n. || bois m. de placage.

veneer pattern mahogany || Mahagonifurnierholz n. || feuille f. d'acajou. / ~ peeling machine || Furnierschälmaschine f. || machine f. à dérouler les bois ronds. / ~ planing machine || Furnierhobelmachine f. || raboteuse f. à bois de placage. / ~ press see veneering press. / ~ saw || Furniersäge f. || scie f. à bois de placage ou à refendre. / ~ wood see veneering wood.

venetian see Venetian blind.

Venetian blind || Jalousie f.; Rolladen m. || jalousie f.; persienne f. / ~ boat || Gondel f. || gondole f. / ~ carpet || Treppenläufer m. || tapis m. d'escalier. / ~ red || Venezianischrot n. || rouge m. de Venise. / ~ shutter see ~ blind.

vent || Luftloch n. || évent m.; ventouse f. / ~ for spent grains || Treberausstoßloch n. || trappe f. de décharge des drèches. / ~ hole see vent.

ventilate, to || lüften; auslüften || ventiler; aérer. / ~ a mine || die Grubenbaue mpl. mit Wetter versorgen || ventiler une mine.

ventilated, porous ~ brick || poriger Lochstein m. || brique f. creuse poreuse. / enclosed ~ || ventiliert gekapselt || blindé ventilé.

ventilating air (Mine) || Bewetterungsluft f. || air m. de ventilation. / cooling the ~ (Mine) || Kühlung f. der Bewetterungsluft || réfrigération f. de l'air de ventilation.

ventilating aperture || Ventilationsklappe f. || registre m. de ventilation. / ~ blade || Ventilationsflügel m. || ailette f. à ventilation. / ~ chimney || Dunstkanal m. || cheminée f. d'appel. / ~ duet || Luftkanal m. || évent m. de ventilation. / ~ fan || Ventilator m.; Windflügel m. || ventilateur m. / ~ installation see ventilation plant. / ~ machine || Ventilations-

maschine f. || machine f. à ventiler. / ~ motor see ~ machine. / ~ pipe || Lüftungsröhr n. || tuyau m. d'aération. / main ~ pipe || Hauptlüftungsröhr n. || tuyau m. de ventilation principal; tuyau m. principal d'arrivée d'air. / ~ plant see ventilation plant. / ~ shaft || Luftschacht m. || puits m. d'aération. / upcast ~ shaft || ausziehender Schacht m. || puits m. d'appel.

ventilation || Ventilation f.; Lüftung f.; Ventilierung f. || aération f.; ventilation f. / ~ (Mine) || Wetterhaltung f. || ventilation f. / ~ of carriages || Wagenlüftung f. || ventilation f. des voitures. / ~ of the core || Kernlüftung f. || aéraie m. du noyau. / natural ~ || natürlicher Luftwechsel m. || ventilation f. naturel.

ventilation bin (Mine) || Wetterlütte f. || tuyau m. ou buse f. d'aération. / ~ dam (Mine) || Wetterdamm m. || barrage m. contre gaz. / ~ door (Mine) || Wettertür f. || porte f. de ventilation. / ~ flap || Entlüftungsklappe f. || registre m. d'aération. / ~ lock (Mine) || Wetterschleuse f. || écluse f. d'aération. / ~ nozzle (Mine) || Bewetterungsdüse f. || tuyère f. d'aération. / ~ plant || Lüftungsanlage f.; Ventilationsanlage f. || installation f. d'aération ou de ventilation. / ~ plate || Lüftungsblech n. || tôle f. de ventilation. / ~ top || Ventilationsaufsatz m. || chapeau m. du tuyau de ventilation.

ventilator || Ventilator m. || ventilateur m. / ~ for the air conduit (Mine) || Luttenventilator m. || ventilateur m. de galerie. / ~ suction ~ || Saugventilator m. || ventilateur m. aspirant. / ~ for table and ceiling || Ventilator m. für Tisch und Decke || ventilateur m. de table et de plafond.

ventilator blade || Ventilatorflügel m. || aile f. ou ailette de ventilateur. / ~ ring || Ventilatorring m. || anneau m. pour ventilateurs. / ~ vane see ventilator blade.

venting wire (Sand moulding) || Luftspieß m.; Spieß m. || aiguille f.; dégorgeoir m.

vent peg (Wine cask) || Zwicker m. || fauset m.

venture, to || spekulieren; riskieren || spéculer; risquer.

Venturi meter for water, steam, gas and air || Venturimeter m. für Wasser, Dampf, Gas und Luft || compteur m. Venturi pour l'eau, la vapeur, le gaz et l'air. / ~ tube || Venturiröhr n. || trompe f. de Venturi.

venue || Gerichtsort m. || voisinage m.

verbal || wörtlich; buchstäblich || textuel; littéral; mot m. à mot. / ~ agreement || mündliche Vereinbarung f. || convention f. ou accord m. verbale. / ~ process of approbation || Abnahmeverhandlung f. || procès m. verbal de réception.

verbatim || wortgetreu || littéral; verbal.

verbena herb || Eisenkraut n. || herbe f. de vervaine.

verderer || Förster m. || garde forestier m.

verdict || Rechtspruch m. || verdict m.

verdigris || Grünspan m. || vert-de-gris m.; verdet m. / or crystallized ~ || kristallisierter Grünspan m. || verdet m. cristallisé; vert m. distillé. / spirit of ~ || Grünspanessig m. || acide m. acétique cristallisable.

esprit m. de vert de gris; vinaigre m. radical.

**verdigrized** || mit Grünspan m. beschlagen || éruigneux.

**verge of the balance** (Watchm) || Schwungstift m. || renversement m. / ~ riveting tool (Clockm) || Spindelnießer m. || noisette f. à river les verges.

**verification** || Prüfung f. || examen m.; épreuve f.; essai m.; vérification f.

**verifier** (Bookb) || Kollationsnierer m. || collationneur m.

**verify, to** || prüfen; feststellen; revidieren || vérifier; examiner.

**verifying** see verification.

**vermeil** || vergoldete Silberware f. || vermeil n.

**vermicelli** || Fadennudeln fpl. || vermicelle m. / ~ maker || Fadennudelmacher m. || vermicellier m.

**vermifuge** || Bandwurmmittel n. || remède m. contre les vers solitaires.

**vermillion** || Zinnober m. || vermillon m. / substitute for ~ || Zinnoberersatz m. || vermillon m. factice.

**vermin** || Ungeziefer n. || vermine f. / ~ destroyer || Ungeziefervernichtungsmittel n. || produit m. à exterminer les vermines. / ~ killing product see ~ destroyer.

**vermouth** || Wermut(wein) m. || vermout m.

**vernier** || Nonius m. || vernier m. / ~ with magnifying reader || Nonius m. mit Lupe || vernier m. muni d'une loupe. / ~ reading to one minute || auf eine Minute ablesbarer Nonius m. || vernier m. donnant la minute. / ~ sliding on the graduation || auf einer Teilung gleitender Nonius m. || vernier m. coulissant sur une graduation.

**vernier division** || Noniusteilstrich m. || trait m. de division de vernier. / ~ graduation see vernier division. / ~ theodolite || Nonientheodolit m. || théodolite m. à vernier. / ~ zero || Noniusnullpunkt m. || zéro m. du vernier. / zero line of ~ || Noniusnullstrich m. || zéro m. du vernier.

**Verona green** || Veronesererde f. || vert m. de Vérone.

**veronica herb** || Ehrenpreis m. || herbe f. de véronique.

**vertebra** || Wirbel m. || vertèbre f.

**vertex** || Scheitel m. || sommet m. / ~ of spectacles || Brillenscheitel m. || sommet m. des lunettes. / ~ refractometer || Scheitelbrechwertmesser m. || frontofocomètre m.

**vertical** || senkrecht; lotrecht || à plomb; vertical; perpendiculaire. / ~ (Mine) || seiger; senkrecht || d'aplomb; perpendiculaire. / ~ adjustment || Senkrechtverstellung f. || déplacement m. vertical. / ~ brace || Vertikalverband m. || entretoisement m. vertical. / ~ drilling machine || Vertikalbohrmaschine f. || foreuse f. verticale. / ~ line || Lotriß m.; lotrechte oder vertikale Linie f. || ligne f. à plomb. / ~ machine (Typewr) || Senkrechtschreibmaschine f. || machine f. à écrire verticalement. / ~ milling machine || Senkrechtfräsmaschine f. || fraiseuse f. verticale. / ~ motor || Vertikalmotor m. || moteur m. vertical. / ~ motor for direct coupling || Vertikalmotor m. für unmittelbare Kupplung || moteur m. vertical pour accouplement direct. / ~ movement of milling spindle || Senkrechtverstellung f. der Frässpindel || déplacement m. vertical de la broche porte-fraise. / ~ planetary spindle grinding

**machine** || Vertikalschleifmaschine f. mit Planetenaspindel || machine f. à rectifier à arbre vertical planétaire. / ~ range (Gun) || Steighöhe f.; senkrechte Reichweite f. || portée f. verticale. / ~ shaft || Königswelle f. || maître-arbre m. / ~ slotting machine || Senkrechtstoßmaschine f. || mortaiseuse f. verticale. / ~ steam boiler || Steilrohrkessel m. || chaudière f. à tubes verticaux. / ~ stripe machine || Langstreifenmaschine f. || machine f. à rayures en long. / ~ stripe pattern || Langstreifenmuster n. || dessin m. à rayures verticales. / ~ tail surfaces pl. (Aero) || Seitenleitwerk n. || empennage m. vertical. / ~ tube boiler || stehender Röhrenkessel m. || chaudière f. tubulaire verticale. / ~ turning and boring mill || Karusselldreihbank f. || tour m. vertical ou à plateau horizontal. **vertically striped** || langgestreift || rayé en long ou verticalement.

**vesicatory** || Senfpflaster n.; Senfpapier n. || sinapisme m.; vésicant m.

**vesicle** || Bläschen n. || petite vessie f.

**vessel** || Kessel m.; Gefäß n. || chaudron m.; vase m.; vaisseau; récipient m. / ~s pl. (Household) || Geschirr n.; Küchengeschirr n. || vaisselle f.; batterie f. de cuisine. / ~ (Mar) || Schiff n. || navire m.; bâtiment m.; vaisseau m.; bateau m. / large ~ of aluminium || Aluminiumgroßgefäß n. || vaisseau m. de grande capacité en aluminium. / ~ at anchor || Schiff n. vor Anker || navire m. sur le fer. / ~ employed in the arctic fisheries (Mar) || Grönlandsfahrer m. || baleinier m. arctique. / ~ badly built ~ (Mar) || schlechtgebautes Schiff n. || navire m. manqué. / ball-shaped ~ || kugelförmiges Gefäß n. || vase m. sphérique. / blood ~ || Blutgefäß n. || vaisseau m. sanguin. / broad-built ~ (Mar) || vollgebautes Schiff n. || navire m. à formes pleines. / captured ~ || aufgebrachtes Schiff n. || navire m. capturé. / ~ with a clean run aft || Schiff n. mit scharfem Achterende || navire m. bien évidé ou taillé de l'arrière. / coppered ~ (Mar) || gekupfertes Schiff n. || navire m. doublé en cuivre. / copperfastened ~ (Mar) || kupferfestes Schiff n. || navire m. chevillé en cuivre. / crank ~ (Mar) || oberlastiges oder rankes Schiff n. || navire m. jaloux ou de faible côté. / crazy ~ (Mar) || gebrechliches Schiff n. || navire m. en mauvais état. / crystallizing ~ || Kristallisationsgefäß n. || cristallisateur m. / decked ~ (Mar) || Fahrzeug n. mit einem Deck || bâtiment m. ponté. / deep ~ (Mar) || tiefgebautes Schiff n. || navire m. profond. / deep-laden ~ see deep-loaded ~. / deep-loaded ~ (Mar) || tiefgeladenes Schiff n. || navire m. très-chargé. / Diesel-engined sailing ~ || Dieselmotorschiff n. || voilier m. à moteur auxiliaire Diesel. / dismantled ~ || abgetakeltes Schiff n. || navire m. dégréé. / dismantled ~ || entmastetes Schiff n. || navire m. démasté. / ~ with double-acting two-stroke Diesel engines || Schiff n. mit doppeltwirkenden Zweitakt Dieselmotoren || navire m. équipé de moteurs Diesel à deux temps et à double effet. / ~ down by the stern || achterlastiges oder stenerlastiges Schiff n. || navire m. sur l'arrière; bâtiment m. sur cul. / the ~ drives || das Schiff treibt || le navire va en dérive. / enamelled ~ ||

emailiertes Gefäß n. || vase m. émaillé. / evaporating ~ || Abdampfkessel m. || chaudière f. ou bassine f. d'évaporation. / ~ on an even keel || gleichlastiges Schiff n. || navire m. sans différence de tirant d'eau. / expanding ~ || Expansionsgefäß n. || pot m. à détente. / fast sailing ~ || Schnellsegler m. || fin voilier m.; navire m. bon marcheur à voiles. / ~ with a flat bottom see flat-floored ~. / flat-floored ~ || flachgebautes oder flachbodiges Schiff n. || navire m. à fond plat. / flush-decked ~ || Schiff n. mit glattem Deck || navire m. ras. / ~ with forecable and poop || Schiff n. mit Back und Schanze || navire m. accastillé. / foreign ~ || fremdes Schiff n. || bâtiment m. de propriété étrangère. / ~ with a foul bottom || bewachsenes Schiff n. || navire m. sale ou de fond sale. / full ~ || vollgeladenes Schiff n. || navire m. barroté. / ~ which is full aft || Schiff n. mit vollem Achterende || navire m. rond ou plein à l'arrière. / ~ with a full bow || Schiff n. mit vollem Bug || navire m. à avant renflé. / full built ~ || vollgebautes Schiff n. || navire m. à formes pleines. / ~ of full forms see full built ~. / full loaded ~ see full ~. / ~ with a good bilge || Schiff n. mit scharfer Kimm || navire m. de belles fleurs. / graduated ~ || Maßgefäß n. || vase m. jaugé. / ~ of great draught || tiefgehendes Schiff n. || navire m. de grand tirant d'eau. / to hail a ~ || ein Schiff n. preien || heler un bâtiment. / ~ by the head || vorlastiges Schiff n. || navire m. sur le nez ou trop sur l'avant. / high-built ~ see deep ~. / ~ fastened with galvanized iron bolts || eisenfestes Schiff n. || navire m. chevillé en fer zingué. / the ~ labours much || das Schiff arbeitet heftig || le navire se fatigue. / lapsed ~ || Schiff n. mit Schlagseite || bordier m.; bâtiment m. bordier. / leeward ~ || Schiff n. mit viel Abtrieb || mauvais boulinier m.; navire m. qui dérive beaucoup. / lengthened ~ || verlängertes Schiff n. || navire m. rallongé. / ~ with a light cargo || leicht beladenes Schiff n. || navire m. léger à l'eau. / loaded ~ || beladenes Schiff n. || navire m. chargé. / the ~ is lost || das Schiff ist verloren || le navire a péri ou est perdu. / merchant ~ || Handelsschiff n. || navire m. à marchand. / missing ~ || verschollenes Schiff n. || navire m. qui manque. / motor ~ || Motorschiff n. || vaisseau m. ou bâtiment m. à moteurs. / native ~ || einheimisches Schiff n. || bâtiment m. indigène. / one-deck ~ || Eindeckschiff n. || navire m. à un pont. / overloaded ~ || überladenes Schiff n. || navire m. surchargé ou chargé à couler bas. / pink-sterned ~ || Schiff n. mit hohem schmalen Heck || navire m. à arrière pointu. / the ~ plies well to windward || das Schiff kreuzt gut || le navire est bon boulinier. / ~ in repairs || Schiff n. in Ausbesserung || navire m. mis en cran. / rigged ~ || aufgetakeltes Schiff n. || navire m. en furin. / ~ with a round bilge || Schiff n. mit runder Kimm || navire m. à fleurs rondes. / round-sheered ~ || Schiff n. mit viel Sprung || navire m. gondolé. / to run-down a ~ || ein Schiff n. übersegeln || passer dessus un bâtiment. / sailing ~ || Segelschiff n. || bâtiment m. à voiles. / sea-going ~ || Seeschiff n. || bâti-



ment m. de mer. / hull of a sea-going ~  
 Seeschiffsrumpf m. / coque f. de bâtiment de mer. / ~ in a seaworthy condition // seetüchtiges oder seefähiges Schiff n. / navire m. en bon état de navigabilité; navire m. capable de tenir la mer. / ~ of shallow draught // flach gehendes Schiff n. / navire m. à faible tirant d'eau. / ~ with a sharp bow // Schiff n. mit scharfem Bug // navire m. bien taillé de l'avant. / sharp-built ~ // scharfgebautes Schiff n. / navire m. fin. / ~ sheathed with copper // gekupfertes Schiff n. / navire m. doublé en cuivre. / ~ with a sheer // Schiff n. mit Sprung // navire m. tonturé. / ~ with single-acting four-stroke Diesel engines // Schiff n. mit einfachwirkenden Viertakt Dieselmotoren // navire m. équipé de moteurs Diesel à quatre temps et à simple effet. / sister ~ // Schwesterschiff n. / frère-jumeau m. / spar-decked ~ // Spardeckschiff n. / navire m. à spardeck. / stiff ~ // steifes Schiff n. / navire m. fort de côté ou dur à abattre. / straight-sheered ~ // Schiff n. ohne Sprung // navire m. sans tonture ou ras sur l'eau. / strong-built ~ // starkes Schiff n. / navire m. qui a de bonnes liaisons. / submarine ~ // Unterseeboot n. / navire m. sous-marin. / tight ~ // dichtes Schiff n. / navire m. étanche. / top-heavy ~ // see crank ~. / unmoored ~ // Schiff n., das vom Anker los ist // navire m. démarré. / unrigged ~ // see dismantled ~. / unsinkable ~ // unsinkbares Schiff n. / bâtiment m. insubmersible. / ~s pl. for use // Gebrauchsgechirr n. / vaisselle f. de service. / ~ used all up // see worn out ~. / wall-sided ~ // Schiff n. mit geraden Seiten // navire m. sans rentrée ou aux côtés droits. / ~ of war // Kriegsschiff n. / bâtiment m. de guerre. / the ~ makes water // das Schiff macht Wasser // le navire fait de l'eau. / weak-built ~ // schwachgebautes Schiff n. / navire m. qui manque de liaison. / well-built ~ // gutgebautes Schiff n. / navire m. bien construit. / to work a ~ // ein Schiff n. manövrieren // évoluer. / worn-out ~ // verbrauchtes Schiff // navire consommé; bâtiment mal usé. / ~ with zinc sheathing // Schiff n. mit Zinkboden // navire m. doublé en zinc.

vessel, breadth of a ~ // Breite f. eines Schiffes // largeur f. d'un navire. / capacity of a ~ // Fassungsvermögen n. eines Schiffes // capacité f. d'un navire. / hull of a ~ // Schiffsrumpf m. / coque f. d'un navire.

vessel-shaped ground-out // tonnenförmig ausgehöhlt // évasé en forme f. de tonneau.

vest // Weste f. // gilet m.

vest // Wachszündholz n. // allumette f. en cire.

vest backer (Cloth) // Aufschlagnäher m. // poseur m. de revers.

vestibule // Vorhalle f. // vestibule m.

vest maker // Jackenschneider m. // vestonier m. / ~ pocket // Westentasche f. // poche f. de gilet.

vetch // Wicke f. // vesce f.

veterinary academy // tierärztliche Hochschule f. // école f. vétérinaire supérieure. / ~ instrument // tierärztliches Instrument n. / ~ instrument m. pour vétérinaires. / ~ remedy // Tierheilmittel n. / médicament m. vétérinaire. / ~ surgeon // Tierarzt m. // vétérinaire m.

vétiver oil // Vétiveröl n. // essence f. de vétiver. / ~ root // Vétiverwurzel f. // racine f. de vétiver.

viable // lebensfähig // viable.

viaduct // Straßenbrücke f.; Viadukt m. // viaduc m.

vial // Phiole f. // fiole f.

vibrate, to // vibrieren; schwingen; zittern // trembler; vibrer; osciller.

vibrating diaphragm (Tel) // Membran f. // membrane f. phonique. / ~ trough // Schüttelrinne f. // Schüttelrutsche f. // gouttière f. à secousse. / ~ tuning fork // Stimmgabel f. // diapason m.

vibration // Schwingung f. // oscillation f.; vibration f. / ~ of aerial (Radio) // Antennen schwingung f. // oscillation f. de l'antenne. / constrained ~ // erzwungene Schwingung f. // vibration f. contrainte. / longitudinal ~ // Längschwingung f. // vibration f. longitudinale. / natural ~ // Eigenschwingung f. // oscillation f. propre. / safe from ~ // erschütterungsfrei // exempté de vibrations fpl. / transversal ~ // Querschwingung f. // vibration f. transversale.

vibration damper // Schwingungsdämpfer m. // amortisseur m. de vibration ou de trépidation. / ~ damper (Tel) // Tondämpfer m. // sourdine f. / ~ galvanometer // Vibrationsgalvanometer n. // galvanomètre m. de mesure des vibrations.

vibrationless operation // erschütterungsfreier Gang m. // marche f. exempte de vibrations.

vibration measuring apparatus // see vibrograph. / ~ tachometer // Vibrations-tachometer n. // tachymètre m. à oscillations.

vibrator (Tel) // Summer m. // vibreur m.

vibrograph // Vibrograf m. // vibrographe m.; appareil m. à mesurer les vibrations.

vibro massage // Vibrationsmassage f. // massage m. vibratoire.

viburnum // Schneeball m. // viorne f.

vies // Schraubstock m. // étai m. / automatic clamping ~ // selbsttätiger Schraubstock m. // étai m. parallèle automatique. / ~ with ball and socket joint // Schraubstock m. mit Kugelgelenk // étai m. à genou. / bench ~ // Bankeschraubstock // étai m. d'établi ou à agrafe. / bench ~ with block // Bankeschraubstock m. mit Amboß // étai m. à agrafe avec tas. / cross-chap hand ~ // Feilkloben m. mit breitem Maul // étai m. à main à grandes mâchoires. / filing ~ // Feilkloben m. // étai m. liseur ou à main. / hand ~ // Feilkloben m. // étai m. à main. / hand ~ with handle // Stielfeilkloben m. // étai m. à main avec manche. / parallel ~ // Parallelschraubstock m. // étai m. (à mouvement) parallèle. / parallel ~ with straight and angular tightening // Parallelschraubstock m. für gerade und Winkelspannung // étai m. parallèle à serrage droit et angulaire. / pin ~ // Stiftklöbchen n. // étai m. à goupilles. / rapid tightening ~ // Schnellschraubstock m. // étai m. à serrage instantané. / smith's ~ // Feuerschraubstock m. // étai m. à chaud. / table hand ~ // Bankklöbchen m. // étai m. à main avec agrafe.

vices bench // Arbeitstisch m.; Werkbank f. // établi m. / ~ clamps pl. // Spankluppe f. // orampon m.; mordache f. / ~ jaw // Schraubstockspannbacke f. //

machoire f. d'étai. / ~ man // Schraubstockarbeiter m. // ouvrier m. à l'étai.

victualling motor car // Verpflegungskraftwagen m. // camion m. à vivres. / ~ ship // Verproviantierungsschiff n. // navire-vivrier m. / ~ yard // Verproviantierungsmagasin n. // dépôt m. de vivres.

victuals pl. // Proviant m.; Lebensmittel npl. // provisions fpl.; vivres mpl.

vieuña down weaver // Vigogne Weber m. // tisseur m. de vigogne. / ~ hair // Vigognehaar n. // poil m. de vigogne. / ~ spinner // Vigognespinner m. // fileur m. de vigogne. / ~ spinning // Vigognewollspinnerei f. // filature f. de la laine vigogne. / ~ wool // Vigognewolle f. // laine f. de vigogne. / ~ yarn // Vigognewollgarn n. // fil m. de vigogne.

Vienna chalk // Wiener Putzkalk m. // chaux f. de Vienne.

view // Ansicht f. // vue f.; perspective f. / ~ (Opinion) // Anschauung f. // vue f.; opinion f. / ~ from above (Drawing) // Aufsicht f.; Grundriß m. // vue f. d'en haut. / back ~ // Hinteransicht f. // élévation f. de derrière. / bird's eye ~ // Ansicht f. aus der Vogelschau // vue f. à vol d'oiseau. / ~ of cross section // Ansicht f. im Querschnitt // vue f. de coupe en travers. / general ~ // Gesamtansicht f. // vue f. d'ensemble. / interior ~ // Innenansicht f. // intérieur m. / limited ~ // beschränkte Fernsicht f. // vue f. limitée. / side ~ // Seitenansicht f. // vue f. de côté. / top ~ // Ansicht f. von oben // vue f. d'en haut.

view, angle of ~ // Blickwinkel m. // angle m. de vue ou de regard. / direction of ~ // Blickrichtung f. // direction f. du regard. / field of ~ // Gesichtsfeld n. // champ m. de vision. / ~ finder // Visier Vorrichtung f. // viseur m.

viewing apparatus for negatives // Betrachtungsapparat m. für Negative // appareil m. pour examiner les négatifs. / ~ tube // Beobachtungsröhr n. // tube m. ou lunette f. d'observation.

view post-card // Ansichtspostkarte f.; Ansichtskarte f. // carte f. postale illustrée; carte f. illustrée.

vignette // Letter f.; Vignette f. // vignette f.; caractère m.; fleuron m. / ~ in the title // Titelvignette f. // vignette f. du frontispice.

Vignoles rail // Vignoleschiene f.; Breitfußchiene f. // rail m. Vignole ou à patin.

vigorous // kraftvoll // vigoureux.

village // Dorf n. // village m.

villager // Dorfbewohner m. // villageois m.

vine // Wein m.; Weinrebe f.; Weinstock m. // vigne f. / ~ bill // Winzerhuppe f. // serpe f. de vigneron. / ~ black // Rebenschwarz n. // noir m. de vigne. / ~ cultivation // Weinbau m. // culture f. de la vigne; viticulture f.; viticulture f. / ~ culture utensil // Rebkulturgerät n. // utensile m. de viticulture. / ~ dresser // Winzer m.; Weinbergbesitzer m. // vendangeur m.

vinegar // Essig m.; vinaigre m. / aromatic ~ // wohlriechender Essig m. // vinaigre m. parfumé. / concentrated ~ // see essence. / radical ~ // Eisessig m. // acide m. acétique cristallisable; vinaigre m. radical. / ~ of wood // Holzessig m. // vinaigre m. de bois.

**vinegar brewer** || Essigbereiter m. ||  
**vinaigrier** m. / ~ brewery || Essigfabrik f. ||  
**vinaigrierie** f. / ~ essence || Essigessenz f. ||  
**essence** f. de vinaigre. / ~ merchant || Essighändler m. ||  
**vinaigrier** m. / quick ~ process || Schnelllessigfabrikation f. ||  
**vinaigrierie** f. rapide. / ~ tank || Essigkessel m. ||  
**appareil** m. mycoodermique.  
**vine knife** || Winzermesser n. ||  
**serpette** f.; couteau m. à vendanges. / ~ pole || Rebstecken m.; Rebpfahl m. ||  
**échalas** m. / ~ prop *see* ~ post. / ~ sprayer || Weinbergerspritze f.; Rebenspritze f. ||  
**seringue** f. pour vignes. / ~ stake *see* ~ post. / ~ sulphuring || Weinrebenspritzern n. ||  
**sulfatage** m. des vignes phylloxérées.  
**vineyard** || Weinberg m. ||  
**vigne** f.; vignoble m. / ~ owner || Weinbergbesitzer m. ||  
**propriétaire** m. de vignes; viticulteur m. / syringe for ~s || Weinbergerspritze f. ||  
**seringue** f. pour vignes.  
**vinosity** || Weingehalt m. ||  
**vinosity** f. ||  
**vinous fermentation** || geistige Gärung f. ||  
**fermentation** f. vineuse ou spiritueuse.  
**vintage** || Weinernte f. ||  
**vendange** f.  
**vintager** || Winzer m. ||  
**viticulteur** m.; vendangeur m. / ~s machine || Winzermaschine f. ||  
**machine** f. pour viticulteurs.  
**violation (Law)** || Gesetzübertretung f. ||  
**contravention** f.  
**violent proof** || Gewaltprobe f. ||  
**épreuve** f. à outrance.  
**violet** || violett ||  
**violet**. / ~ black || violett-schwarz ||  
**noir violet**. / ~ region of the spectrum || violetter Spektralbereich m. ||  
**région** f. du violet du spectre.  
**violin** || Geige f.; Violine f. ||  
**violin** m. / ~ for children || Kindergeige f. ||  
**violin** m. pour enfants. / ~ bow || Geigenbogen m.; Violinbogen m. ||  
**archet** m. de violon. / ~ case || Geigenkasten m. ||  
**boîte** f. à violon m. / ~ maker || Geigenbauer m. ||  
**luthier** m.  
**violoncello** || Violoncell n.; Cello n. ||  
**violoncelle** m. / ~ bow || Violoncellobogen m.; Cellobogen m. ||  
**archet** m. de violoncelle.  
**viper catcher** || Vipernfänger m. ||  
**chasseur** m. de vipères.  
**virgin (Met)** || gediegen ||  
**natif**; vierge; pur. / ~ gold || Jungferngold n. ||  
**or** m. vierge. / ~ honey || Jungfernhonig m. ||  
**miel** m. vierge. / ~ land || ungepflügte Land n.; Neuland n. ||  
**novale** f. / ~ wax || Jungfernwachs n. ||  
**cire** f. vierge.  
**Virginia (tobacco)** || Virginatabak m.; virginischer Tabak m. ||  
**virginie** m.  
**virtu**, article of ~ || Kunstgegenstand m. ||  
**objet** m. d'art.  
**virtual** || virtuell ||  
**virtuel**. / principle of ~ moments || Prinzip n. der virtuellen Momente ||  
**principe** m. des moments virtuels. / ~ value || Effektivwert m. ||  
**valeur** f. efficace ou virtuelle. / ~ velocity || virtuelle Geschwindigkeit f. ||  
**vitesse** f. virtuelle.  
**viscid** *see* viscous.  
**viscose** || Viskose f. ||  
**viscose** f. / ~ silk || Viskoseide f. ||  
**soie** f. en viscose. / ~ spangle || Viskosefitter m. ||  
**paillette** f. en viscose.  
**viscosity** || Zähflüssigkeit f.; Flüssigkeitsgrad m.; Viskosität f. ||  
**viscosité** f. / determination of ~ || Viskositätsbestimmung f. ||  
**détermination** f. de la viscosité.

**viscous** || zähflüssig; viskos ||  
**visqueux**. / very ~ || hochviskos ||  
**très visqueux**.  
**viscous fermentation** || Schleimgärung f. ||  
**fermentation** f. visqueuse.  
**visibility** || Sicht f.; Sichtbarkeit f. ||  
**visibilité** f.  
**visible** || wahrnehmbar; sichtbar ||  
**visible**. / perceptible. / ~ to the naked eye || für das bloße Auge sichtbar ||  
**visible** à l'œil m. nu. / ~ radiation || sichtbare Strahlung f. ||  
**radiation** f. visible. / ~ writing typewriter || sichtbar schreibende Schreibmaschine f. ||  
**machine** f. à écriture visible.  
**vis inertie** || Beharrungsvermögen n. ||  
**force** f. d'inertie.  
**vision** || Sehen n.; Sehvermögen n. ||  
**vue** f.; vision f. / binocular ~ || beidäugiges Sehen n. ||  
**vision** f. binoculaire. / axis of ~ || Sehachse f. ||  
**axe** m. visuel. / distance of ~ || Sehweite f. ||  
**distance** f. ou portée de la vue. / distance of distinct ~ || deutliche Sehweite f. ||  
**distance** f. de la vision distincte. / field of ~ || Blickfeld n.; Gesichtsfeld n. ||  
**champ** m. visuel ou de vue. / range of ~ (Eye) || Augenweite f. ||  
**écartement** m. des yeux.  
**visiting card** || Besuchskarte f. ||  
**carte** f. de visite. / ~ time || Besuchszeit f. ||  
**heure** f. de visite.  
**visual acuity**, ascertaining the ~ || Seh-schärfebestimmung f. ||  
**détermination** f. de l'acuité visuelle.  
**visual capacity** || Sehvermögen n. ||  
**acuité** f. visuelle. / determining the ~ || Feststellung f. des Sehvermögens ||  
**détermination** f. de l'acuité visuelle.  
**visual observation** || visuelle Beobachtung f. ||  
**observation** f. visuelle. / ~ power || Sehkraft f. ||  
**vue** f.  
**vis viva** || lebendige Kraft f. ||  
**force** f. vive.  
**vital matter** || Lebensfrage f. ||  
**question** f. vitale. / ~ part || lebenswichtiger Teil m. ||  
**partie** f. vitale.  
**vitamine preparation** || Vitaminpräparat n. ||  
**préparation** f. de vitamine.  
**viticulture** *see* vine cultivation.  
**vitreous** || glasig; glasartig ||  
**vitreux**. / ~ arsenic trioxide || Arsenikglas n. ||  
**anhydride** m. arsenieux vitreux. / ~ body || Glaskörper m. ||  
**corps** m. vitré. / ~ sand pit || Glaseandgrube f. ||  
**extraction** f. de sable pour verrerie.  
**vitriifiable pigment** || Schmelzfarbe f. ||  
**couleur** f. vitrifiable.  
**vitriification** || Verglasung f. ||  
**vitriification** f. vitrifications pl. ||  
**Glasschmelzwaren** fpl. ||  
**vitriifications** fpl.  
**vitriified bond** || keramische Binde f. ||  
**agglomérant** m. céramique. / ~ brick || Glasurstein m. ||  
**brique** f. gobetée ou glaçée. / ~ malt || Glasmalz n. ||  
**malz** m. vitreux.  
**vitriol** || Vitriol n.; Sulfat n. ||  
**vitriol** m.; sulfate m. / blue ~ *see* ~ of copper. / ~ of copper || Kupfervitriol n. ||  
**vitriol** m. bleu ou de cuivre; cupreose f. bleue. / cupreous ~ || kupferhaltiges Vitriol n. ||  
**vitriol** m. cuivreux. / green ~ || Eisen-vitriol n. ||  
**cupreose** f. verte; sulfate m. de fer. / white ~ || Zinkvitriol n. ||  
**sulfate** m. de zinc.  
**vitriolic acid** || Schwefelsäure f. ||  
**acide** m. sulfurique.  
**vitriol**, oil-of ~ *see* vitriolic acid.  
**vivianite** || Vivianit m. ||  
**vivianite** f. vocational education || Berufsausbildung f. ||

**instruction** f. professionnelle. / ~ training *see* vocational education.  
**voice** || Stimme f.; Sprache f.; Laut m.; Ton m. ||  
**voix** f.; parole f.; son m.  
**voice frequency generator** || Tonfrequenzmaschine f. ||  
**alternateur** m. à fréquences vocales. / ~ ringing in four-wire circuits || Tonfrequenzanruf m. in Vierdrahtleitungen ||  
**appel** m. utilisant des fréquences musicales en circuits à quatre fils.  
**voice**, lowering the ~ || Senken n. der Stimme ||  
**abaissement** m. de la voix. / ~ pipe || Sprachrohr n. ||  
**porte-voix** m. / raising the ~ || Heben n. der Stimme ||  
**élévation** f. de la voix.  
**void** || nichtig ||  
**nul**; vain.  
**volatile** || ätherisch ||  
**essentiell**; éthéré. / ~ fuel || leicht entzündlicher Brennstoff m. ||  
**combustible** m. très inflammable. / ~ matter || flüchtige Bestandteile mpl. ||  
**matières** fpl. volatiles. / ~ oil || ätherisches Öl n. ||  
**huile** f. essentielle ou volatile. / ~ solvent || flüchtiges Lösungsmittel n. ||  
**dissolvant** m. volatil.  
**volatility** || (Leicht-)Flüchtigkeit f. ||  
**volatilité** f.  
**volatilizable** || flüchtig ||  
**volatil(isable)**.  
**volatilization** || Verdunsten n.; Verflüchtigen n. ||  
**volatilisation** f.  
**volatilize**, to || sich verflüchtigen; verdunsten ||  
**se volatiliser**; s'évaporer. / substance which is difficult ~ || schwer verdampfbarer Stoff m. ||  
**substance** f. difficile à vaporiser.  
**volatilizing tube**, collar of ~ || Riechrohrschelle f. ||  
**collier** m. pour tuyaux à substances volatiles.  
**volcanic** || vulkanisch ||  
**volcanique**. / ~ rock || vulkanisches Gestein n. ||  
**roche** f. volcanique. / ~ sedimentary rock || vulkanisches Sedimentgestein n. ||  
**roche** f. sédimentaire volcanique.  
**volcano** || Vulkan m. ||  
**volcan** m. / burning ~ || tätiger Vulkan m. ||  
**volcan** m. en activité. / extinct ~ || erloschener Vulkan m. ||  
**volcan** m. éteint.  
**Volta cell** || Voltasches Element n. ||  
**élément** m. Volta.  
**voltage** || Spannung f. ||  
**tension** f.; voltage m. / additional ~ || Zusatzspannung f. ||  
**tension** f. additionnelle. / ~ of the circuit || Betriebsspannung f. ||  
**tension** f. de régime. / to keep the ~ constant || die Spannung konstant halten ||  
**tenir** constante la tension. / excess ~ || Überspannung f. ||  
**tension** f. supplémentaire. / ~ of exciter || Erregerspannung f. ||  
**voltage** m. d'excitation. / external ~ || Fremdspeisung f. ||  
**tension** f. d'origine étrangère. / final ~ on charge (Acc) || Endspannung f. der Ladung ||  
**tension** f. à la fin de la charge. / final ~ on discharge (Acc) || Endspannung f. der Entladung ||  
**tension** f. à la fin de la décharge. / to impress a ~ || eine Spannung f. aufdrücken ||  
**imprimer** une tension. / to increase the ~ || die Spannung erhöhen ||  
**élever** ou **augmenter** la tension. / initial ~ on charge (Acc) || Anfangsspannung f. der Ladung ||  
**tension** f. initiale de la charge. / initial ~ on discharge (Acc) || Anfangsspannung f. der Entladung ||  
**tension** f. initiale de la décharge. / interlinked ~ || verkettete Spannung f. ||  
**tension** f. composée. / invariable ~ || unveränderliche Spannung f. ||  
**tension** f. invariable. / nominal ~ ||

Nennspannung f. || tension f. nominale. / non-interlinked phase ~ || unverkettete Phasenspannung f. || tension f. du courant à phases non reliées. / phase ~ || Phasenspannung f. || tension f. de phase. / steady ~ || gleichmäßige Spannung f. || tension f. constante. / terminal ~ || Klemmenspannung f. || tension f. aux bornes.

voltage amplification factor || Spannungsverstärkungsfaktor m. || coefficient m. d'amplification de voltage. / ~ curve || Spannungskurve f. || courbe f. de tension. / ~ degree || Spannungsstufe f. || degré m. de voltage; prise f. de voltage. / ~ divider || Spannungsteiler m. || potentiomètre m.; limiteur m. de tension. / drop in ~ || Spannungsabfall m. || chute f. de tension. / ~ fuse || Spannungsicherung f. || fusible m. pour tension. / ~ level || Spannungspegel m. || niveau m. de transmission de la tension. / ~ recorder || Spannungsschreiber m. || volt-mètre m. enregistreur. / ~ regulator || Spannungsregler m. || graduateur m. de tension. / ~ step up || Aufwärtstransformator m. || transformateur m. éleveur.

voltage current || galvanischer Strom m. || courant m. galvanique.

voltmeter, recording ~ || schreibendes Voltmeter n. || volt-mètre m. enregistreur; volt-métrigraphie m.

volt-hour meter || Voltstundenzähler m. || volt-heuremètre m.

voltmeter || Spannungsmesser m.; Voltmeter n. || volt-mètre m. / alternating current ~ || Voltmeter n. für Wechselstrom || volt-mètre m. pour courant alternatif. / direct current ~ || Voltmeter n. für Gleichstrom || volt-mètre m. pour courant continu. / moving iron ~ || Dreh-eisenspannungsmesser m. || volt-mètre m. à fer doux.

voltmeter switch || Voltmesserschalter m. || commutateur m. du volt-mètre.

volume || Volumen n.; Rauminhalt m. || volume m. / ~ (Print) || Band m. || volume m.; tome m. / ~ of the reservoir of a barrage || Stauinhalt m. einer Talsperre ||

capacité f. de retenu d'un barrage de vallée. / ~ of sound || Lautstärke f. || sonorité f.; audition f. / to work for ~ || auf Menge f. arbeiten || travailler en débit m.

volume, contraction of ~ || Volumenkontraktion f.; Raumverminderung f. || contraction f. de volume. / ~ indicator (Balloon) || Prallanzeiger m. || indicateur m. de plénitude ou de remplissage. / ~ integral || Raumintegral n. || intégrale f. de volume. / ~ part || Raumteil m. || partie f. en volume. / per cent by ~ || volumprozentig || pour cent en volume.

volumetric || volumetrisch || volumétrique. / ~ analysis || Maßanalyse f. || analyse f. volumétrique. / ~ apparatus || Titrierapparat m. || appareil m. de titration.

voluminous || umfangreich; volumineux || volumineux. / ~ part (Railw) || sperriges Stück n. || pièce f. encombrante ou volumineuse ou de dimensions démesurées.

volute buffer spring || Pufferfeder f.; Wickelfeder f.; Schneckenfeder f. || ressort m. conique pour tampons. / ~ compasses pl. || Spiralezirkel m. || compas m. à volute. / ~ spring || Schneckenfeder || ressort m. à volute.

vomiting || Erbrechen n.; Kotzen n.; Sich-übergeben n. || vomissement m.

vomit nut || Brechnuß f. || noix f. vomique.

vortex || Wirbel m. || tourbillon m. / air ~ || Luftwirbel m. || tourbillon m. ou remous m. d'air. / partial ~ || Teilwirbel m. || tourbillon m. composant. / water ~ || Wasserwirbel m. || tournant m. ou remous m. d'eau.

vortex centre see ~ core. / ~ core || Wirbelkern m. || noyau m. du tourbillon; partie f. centrale du tourbillon. / ~ motion || Wirbelbewegung f. || mouvement m. tourbillonnaire.

vorticity || Turbulenz f. || turbulence f.

vote, to || abstimmen || voter. / entitled ~ || stimmberechtigt || qui a le droit de vote. voting, to carry by ~ || beschließen || résoudre; décider.

voucher || Rechnungsbeleg m. || pièce f. justificative.

vousoir (Build) || Wölbleil m. || brique f. de voûte; claveau m. / indented ~ (Build) || Kropfstein m.; verzahnter Wölbleil m. || vousoir m. engrenant. vox || Stimme f. || voix f.

voyage || Seereise f. || voyage m. / ~ out and in || Hin- und Rückreise f. || voyage m. d'aller et de retour. / outward ~ || Ausreise f. || voyage m. d'aller.

vulcan fibre trunk || Vulkanfaserkoffer m. || malle f. en fibre vulcanisée.

vulcanite || Hartgummi n.; Ebonit n. || caoutchouc m. durci; ébonite f. / ~ mount || Hartgummifassung f. || monture f. caoutchouc durci. / ~ stage || Hartgummitisch m. || platine f. en ébonite.

vulcanization || Vulkanisierung f.; Vulkanisieren n. || vulcanisation f. / ~ works see vulcanizing factory.

vulcanizator for motor car tyres || Vulkanisator m. für Autoreifen || vulcanisateur m. pour bandages d'automobiles.

vulcanize, to || vulkanisieren || vulcaniser. vulcanised || vulkanisiert || vulcanisé. / ~ fibre || Vulkanfaser f. || fibre f. vulcanisée. / ~ rubber || vulkanisiertes Gummi n. || gomme f. vulcanisée; caoutchouc m. vulcanisé.

vulcanizer || Vulkanisierapparat m. || appareil m. de vulcanisation; vulcanisateur m. / ~ (Person) || Vulkaniseur m. || vulcaniseur m. / steam ~ || Dampfvulkanisierapparat m. || vulcanisateur m. à vapeur.

vulcanizing apparatus for dentists || Vulkanisierapparat m. für Zahnärzte || appareil m. à vulcaniser pour dentistes. / ~ boiler || Vulkanisierkessel m. || chaudière f. à vulcanisation. / ~ factory || Vulkanisieranstalt f. || atelier m. à vulcaniser. / ~ machine see vulcanizer. / ~ plant see ~ factory. / ~ press || Vulkanisierpresse f. || presse f. à vulcaniser. / ~ stove || Vulkanisierofen m. || four m. de vulcanisation.

vulnery powder || Wundpulver n. || poudre f. vulnérable.

## W

W-type engine || Fächermotor m. || moteur m. en flèche.

wabble, to (Wheel) || flattern || flageoler.

wacke, basaltic ~ || Basaltwacke f. || wackite f. basaltique. / gray ~ (Geol) || Grauwacke f. || grauwacke f.

wad, to || wattieren || ouater.

wad see wadding.

wadding || Watte f. || ouate f. / antiseptic ~ || antiseptische Watte f. || ouate f. antiseptique. / ~ of cellulose || Zellulosewatte f.; Zellstoffwatte f. || ouate f. de cellulose. / ~ of cotton || Baumwollwatte f. || ouate f. de coton. / ~ of glass || Glaswolle f. || ouate f. de verre. / ~ imbued with glue or starch || mit Leim oder Stärke getränkte Watte f. || ouate f. enduite ou imbibée de colle ou d'amidon. / ~ for packing || Packwatte f. || ouate f. d'emballage. / ~ for the ready-made clothes trade || Konfektionswatte f. ||

ouate f. de confection. / ~ of sheep's wool || Schafwollwatte f. || ouate f. de laine de mouton. / silk ~ || Seidenwatte f. || ouate f. de soie. / water-absorbing ~ || wasseraufsaugende Watte f. || ouate f. hydrophile. / ~ for upholstery || Polsterwatte f. || ouate f. de rembourrage; rembourrure f.

wadding linen || Wattierleinen n. || toile f. d'ouate. / ~ manufacturing machine || Watteherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer l'ouate. / roll of ~ || Rolle f. aus Watte || bourrelet m. d'ouate.

wafer (Bak) see waffle. / ~ (Church) || Hostie f.; Oblate f. || pain m. à chanter; hostie f. / ~ (Med) || Oblate f. || pain m. azyme; cachet m. médicamenteux. / flour ~ || Mehl-oblate f. || hostie f. de farine. / seal ~ || Siegeloblate f. || cachet m. en oublie / sweet ~ || süße Esoblate f. || oublie f. douce.

waffle || Waffel f. || gaufre f. / ~ baker || Waffelbäcker m. || fabricant m. de gaufres. / ~ mould || Waffelform f. || moule m. à gaufres. / ~ wafer || Waffeloblate f. || oublie f. à cacheter.

wage earner || Lohnempfänger m. || salarié m.

wages pl. || Lohn m. || paye f.; salaire m.; gages mpl. / ~ (Mar) || Heuer f. || loyer m.; salaire m.; paye f.; solde f. / additional ~ || Lohnzulage f. || supplément m. de solde. / daily ~ || Tagelohn m. || journée f. / daily ~ (Mine) || Schichtlohn m. || salaire m. fixe. / labourer's ~ || Arbeiterlohn m. || salaire m.; main f. d'œuvre; façon f. / minimum ~ || Mindestlohn m. || salaire m. minimum. / ~ for piecework || Stücklohn m. || forfait m. / weekly ~ || Wochenlohn m. || semaine f.; paye f. de semaine.

wages pl., to combine in order to obtain better conditions pl. of ~ || sich zur Besser-

gung besserer Lohnbedingungen fpl. zusammenschließen || se coaliser pour obtenir de meilleures conditions fpl. de salaire. / ~ conference || Lohnverhandlung f. || négociation f. sur les salaires. / decrease of ~ || Lohnherabsetzung f.; Lohnabbau m. || réduction f. de salaire. / increase of ~ || Lohnerhöhung f. || augmentation f. de salaire. / register of ~ || Lohnzettel m. || fiche f. de paye. / tax on ~ || Lohnsteuer f. || impôt m. sur les salaires ou sur les gages.

wagon || Wagen m. || wagon m.; chariot m.; voiture f. / all-round box tip ~ || Rundkipper m.; Kastenrundkipper m. || wagonnet m. à caisse basculante dans toutes les directions. / ~ with an awning || Zeltwagen m.; Planwagen m. || chariot m. couvert d'une bâche; voiture f. à bâche. / bin ~ || Kübelwagen m. || wagon m. à benne. / bottom discharging ~ || Bodenentleerer m. || wagon m. déchargeant par le fond. / ~ for bulky goods || Wagen m. für sperrige Stücke || wagon m. pour pièces encombrantes. / cable ~ || Kabelwagen m. || chariot m. à câble. / cask and barrel ~ || Faßtransportwagen m. || wagonnet m. à transporter des barils. / closed ~ || geschlossener Wagen m. || wagon m. fermé. / covered ~ (Railw.) || bedeckter Güterwagen m. || wagon m. couvert. / cradle tip ~ || Wiegenkipper m. || wagonnet m. à berceaux de versement. / eight-wheeled ~ || vierachsiger Wagen m. || wagon m. à huit roues. / 50 tons goods ~ || Großraumgüterwagen m. || wagon m. à marchandises de 50 tonnes. / flat ~ || Plateauwagen m. || wagon m. à plateforme ou à plateau. / ~ with gable bottom || Sattelwagen m.; Wagen m. mit Sattelboden || wagon m. à fond en dos d'âne. / goods ~ || Güterwagen m. || wagon m. à marchandises. / goods ~ hanging down between the cross girders || Tiefladewagen m. für durchhängende Ladungen || wagon m. pour pièces pendantes entre les traverses. / general tool and gear ~ || Gerätwagen m. || voiture f. d'agrs. / high-capacity ~ || Großgüterwagen m. || wagon m. à marchandises de grande capacité. / ~ with hopper bottom || Wagen m. mit Bodentrichter || wagon m. à fond en trémie. / ~ for iron and steel works || Hüttenwagen m. || wagonnet m. pour usines sidérurgiques. / covered lime ~ || Kalkdeckelwagen m. || wagon m. à couvercle pour chaux. / luggage ~ || Gepäckwagen m. || fourgon m.; wagon m. à bagages. / ~ with mechanical tipping device || Wagen m. mit mechanischer Kippvorrichtung || wagonnet m. basculeur à dispositif mécanique de bascule. / open ~ (Railw.) || offener Wagen m.; Kastenwagen m. || wagon m. ouvert ou à caisse. / open goods ~ || offener Güterwagen m. || wagon m. découvert. / open-sided ~ see open spar ~. / open spar ~ || Leiterwagen m. || chariot m. à ridelles. / railway ~ || Eisenbahnwagen m. || wagon m. de chemin de fer. / to replace a ~ upon the track || Aufgleisung f. || remise f. sur rails. / roofed ~ || bedeckter Wagen m. || wagon m. couvert. / ~ running on rails || Gleisfahrzeug n. || véhicule m. sur rails. / ~ running up || aufsteigender Wagen m. || wagon m. en approche. / ~ running without load || leergehender Wagen m. || wagon m. mar-

chant à vide. / scoop-type tip ~ || Schnabelvorderkipper m. || wagonnet m. avec bec basculant en bout. / self-discharging ~ || Selbstentlader m. || wagon m. à déchargement automatique. / ~ self-discharging from the bottom || Bodenselbstentlader m. || wagon m. à déchargement automatique par le fond. / ~ with shafts || Gabelwagen m. || fourgon m. / side dump tip box ~ || einseitiger Kastenkipper m. || wagonnet m. à caisse basculante d'un seul côté. / ~ for spraying salt || Salzstreuwagen m. || wagon m. pour le répandage du sel. / ~ for suspension railway || Hängebahnwagen m. || wagonnet m. suspendu. / tank ~ || Kesselwagen m. || wagon m. citerne. / tip ~ || Kippwagen m. || wagon m. basculeur. / ~ for tipping towards either sides || nach beiden Seiten kippender Wagen m. || wagonnet m. basculant des deux côtés. / trough tip ~ for mines || Grubenmuldenkipper m. || basculeur m. à auge de mine. / trunnion tip ~ || Zapfenkipper m. || wagonnet m. culbuteur à tourillons. / ~ of two four-wheeled bogies || Wagen m. mit zwei zweiachsigen Drehgestellen || wagon m. à deux bogies à deux essieux. / ~ on two trucks each of two axles see ~ of two four-wheeled bogies.

wagon balance || Waggonwage f. || bascule f. à wagons. / ~ box || Wagenkasten m. || caisse f. de wagon. / ~ checker || Wagenkontrollör m. || contrôleur m. de wagons. / automatic ~ circulation || selbsttätiger Wagenlauf m. || dispositif m. automatique de circulation pour wagonnets. / special machine for the construction of ~s || Waggonbauondermaschine f. || machine f. spéciale pour la construction de wagons. / ~ counting device for railways || Wagenzähleinrichtung f. für Bahnanlagen || compteur m. de wagons pour chemins de fer. / ~ door || Wagentür f. || porte f. de wagon.

wagonet || Förderwagen m. || wagonnet m.; berline f.

wagon fat || Wagenfett n. || graisse f. pour voitures. / ~ fittings pl. || Wagenbeschlagteile mpl. || ferrures fpl. de wagons. / ~ hoist || Wagenaufzug m. || grue f. pour soulever les wagons; élévateur m. de wagons. / ~ lifting appliance see ~ hoist. / ~ load || Fuhr f. || charroi m.; charge f. / ~ load (Railw.) || Frachtgut n. in Wagenladung; Wagenladung f. || marchandise f. par charge complète. / ~ loading || Wagenbeladen n. || chargement de wagons m. / ~ maker's machine || Stellmachermaschine f. || machine f. pour travaux de carrosserie. / ~ pushing device || Wagenstoßvorrichtung f. || dispositif m. de choc pour wagons. / ~ road (Mine) || Förderstrecke f. || galerie f. de roulage. / ~ rolling stock || Wagenpark m. || parc m. à voitures ou de wagons. / ~ roof || Wagendach n. || toiture f. de wagon. / ~ set (Radio) || Karrenstation f.; fahrbare Station f. || station f. du type sur voiture. / ~ shed || Wagenschuppen m. || hangar m. à voitures. / ~ spring || Wagenfeder f. || ressort m. de wagons. / ~ tipper || Wagenkipper m. || basculeur m. ou culbuteur m. de wagons. / rotary ~ tipper || Kreiselkipper m. || basculeur m. circulaire. / ~ tipper for a useful load of x tons || Wagenkipper m. für x t Nutzlast || culbuteur m.

de wagons pour x t de charge utile. / ~ tipping device see ~ tipper. / ~ unloading || Warenausladung f. || déchargement de wagons m. / ~ wheel || Wagenrad n. || roue f. de wagon. / ~ wheel set || Wagnersatz m. || essieu m. monté pour wagons.

wainscot, to || vertäfel|| lambrisser.

wainscot (Build) || Holzverschalung f.; Täfeling f. || lambris m.; revêtement m. en bois. / ~ (Wood) || Täfelholz n. || bois m. de lambrisage.

wainscotting see wainscot.

walstcoat || Weste f. || gilet m. / cotton ~ || Baumwollweste f. || gilet m. de coton. / flannel ~ || Flanellunterjacke f. || gilet m. de flanelle. / woollen ~ || Wollweste f. || gilet m. de laine.

walstcoat clasp || Westenschnalle f. || boucle f. de gilets. / ~ cloth || Westensstoff m. || étoffe f. pour gilets. / ~ maker || Westenschneider m. || giletier m.

walst sheet of locomotive boiler || Sattelplatte f.; Stehkesselvorderwand f. || selle f. avant d'une chaudière de locomotive.

walter key (Cash register) || Kellnertaste f. || touche f. du garçon.

waiting room (Railw.) || Wartesaal m. || salle f. d'attente. / ~ tank || Sammelkasten m. || bassin m. intermédiaire. / ~ time (Tel) || Wartezeit f. || délai m. d'attente.

waker || Wecker m. || réveil-matin m.

wale (Ship) || Gurtholz n. || ceinture f. d'un navire. / ~ of a boat || Randgeer n. oder Wallachiene f. eines Bootes || préceinte f. d'une chaloupe.

walk, side ~ || Bürgersteig m. || trottoir m. walkable deck || begehbares Deck n. || pont m. sur lequel on peut marcher.

walker bridge || Brücke f. für Fußgänger; Fußgängerbrücke f. || passerelle f.

walking cane see walking stick.

walking stick || Spazierstock m. || canne f. / ~ for children || Kinderspazierstock m. || canne f. pour enfants. / ~ fittings pl. || Stockbeschlag m. || garniture f. pour cannes. / ~ handle || Stockgriff m. || poignée f. pour cannes. / ~ maker || Stockmacher m. || fabricant m. de cannes.

walkway (Airship) || Laufgang m. || passerelle f.

wall, to || mauern || maçonner. / ~ in bond || verbandsmäßig oder in gutem Verband m. mauern || murer en liaison f.; poser en bonne liaison f.; liaisonner. / ~ the bricks for drying || Ziegel mpl. zum Trocknen aufsetzen || mettre en haie les briques fpl. pour les sécher. / ~ in the form of stairs || eine Mauer f. abtrepfen || maçonner par retraites ou en degrés. / ~ roughly || roh mauern || limosiner; limousiner; houlder. / ~ up || vermauern || murer.

wall || Mauer f.; Wand f. || mur m.; paroi f. / ~ (Mine) || Abbaustöß m. || paroi m.; front m. ou fond m. de taille. / baked ~ || Fullmauer f. || mur m. de remplage ou de blocage ou rempli de hourdage. / bare-based ~ || Mauer f. mit entblößtem Grund || mur m. déchaussé. / battering ~ || ausbauchende oder bauchige Mauer f. || mur m. bouché ou gauchissant. / the ~ batters || die Mauer baucht aus || le mur gauchit. / blind ~ || blinde Mauer f. || mur m. orbe ou aveugle. / ~ of bricks || Mauer f. aus Ziegelsteinen || mur m. de

bricks. / common ~ || Grenzmauer f.; gemeinschaftliche Mauer f. || mur m. commun ou mitoyen. / ~ of the cornea || Hornhautwand f. || paroi f. de la cornée. / the ~ cracks see the ~ gapes. / ~ upon discharging arches || auf einem Schildebogen ruhende Mauer f. || mur m. en décharge. / dry ~ || trockene oder kalte Mauer f.; Steinpackung f. || mur m. en pierres sèches; perré m.; pierré m. / fire-proof ~ || Brandmauer f. || mur m. massif ou réfractaire. / ~ of freestones || Mauer f. aus Hausteinen || mur m. de pierres franches. / ~ founded upon grating || auf einen Rost gegründete Mauer f. || mur m. planté. / the ~ gapes || die Mauer bekommt Risse || le mur se fend. / ~, half a brick thick ||  $\frac{1}{2}$  Stein starke Mauer f. || mur m. de l'épaisseur de  $\frac{1}{2}$  brique. / ~ of a high-furnace || Schacht m. eines Hochofens || chemise f. d'un haut-fourneau. / ~ leaning against an earth body || an das Erdreich angelehnte Mauer f. || mur m. adossé à un terre-plein. / ~ of a lode || Salband n. eines Ganges || éponte f. ou paroi f. ou salbande f. d'un filon. / mean ~ see common ~. / overhanging ~ (Mine) || überhängender Stoß m. || paroi m. surplombant. / partition ~ || see wall, common. / principal ~ || Hauptmauer f. || maîtresse-muraille f. / ~ of rough stone || Mauer f. aus Bruchsteinen || mur m. de moellon. / the ~ settles || die Mauer senkt sich oder setzt sich oder saukt || le mur s'affaisse ou prend coup. / ~ of a shaft || Schachtstoß m. || face f. ou paroi f. d'un puits. / shrinking ~ see battering ~. / the ~ sinks in see the ~ settles. / to soak a ~ || eine Mauer f. netzen || abreuer un mur. / the ~ splits see the ~ gapes. / ~ with timber holes || Mauer f. mit Balkenlöchern || mur m. coupé. / the middle rows are protected against the flue gases by a compact ~ of tubes || die mittleren Röhren fpl. werden durch eine dichte Rohrwand vor den Feuer gasen geschützt || on protège les tubes mpl. médians contre l'action des gaz chauds au moyen d'une paroi de tubes serrés. / water stop ~ || Wehrmauer f. || mur m. batardeau.

wall anchor plate || Wandankerplatte f. || plaque f. d'ancrage pour parois. / ~ arch || Mauerbogen m. || arc m. ou arcseau m. d'un mur. / back of a ~ || innere Mauerfront f. oder Mauerflucht f. || rez-mur m.; parement m. intérieur d'un mur. / ~ bracket || Wandkonsole f.; Wandarm m.; Wandstütze f.; Mauerbügel m. || potelet m.; console m. ou bras mural. / ~ bracket bearing || Mauerlager n. || palier m. mural. / ~ calendar || Wandkalender m. || calendrier m. l. loc. / cap of a ~ || Mauerkappe f.; Mauerhut m.; Mauerkrone f. || chape f. d'un mur. / ~ channel || Mauerdurchführung f. || perçement m. de mur. / ~ chest || Wandschrank m. || placard m. / ~ chisel || Steinbohrer m. || perce-meule m.; bonnet m. de la pte. / ~ clamp || Maueranker m.; Stiehanke m. || lien m. tirant; tirant m. / ~ coffee mill || Wandkaffeemühle f. || moulin m. à café mural. / ~ column || Mauersäule f. || colonne f. murale. / ~ crane || Wandkran m. || grue f. murale. / decay of a ~ by efflorescence || Mauerfraß m. || carie f. des murailles. / ~ diagram || Wandtafel

f. || tableau m. mural. / ~ dowel || Mauerdübel m. || goujon m. mural. / ~ dresser || Fassadenputzer m. || ravaleur m. / ~ drill || Wandbohrmaschine f. || perceuse f. murale. / ~ duct || Durchführungsstülle f. || douille f. de traversée. / ~ duct (Cable) || Hochführungsschacht m. || cheminée f. d'ascension.

walled, double- || doppelwandig || à double paroi f.

wallet || Reisetasche f. || sac m. de voyage.

wall facing || Wandbekleidung f. || revêtement m. de parois ou de mur; boiserie f. / ~ flag (Build) || Wandfliese f. || carreau m. pour murs. / ~ fruit || Spalierobst n. || fruits mpl. d'espallier. / ~ hook || Wandhaken m. || crochet m. à applique murale.

walling || Mauerwerk n.; Gemäuer n.; Mauerung f. || maçonnerie f.; ouvrage m. de maçonnerie; maçonage m.; murage m.; muralement m. / baked ~ || Füllmauerwerk n. || maçonnerie f. en blocage ou de remplage ou remplie de hourdage; murage m. bloqué. / decayed ~ || verfallenes Mauerwerk n. oder Gemäuer || masure f. / ~ of a mine || Grubenmauerung f. || Stollenmauerung f. || muralement m. des galeries et d'un puits. / ~ of a shaft || Schachtmauerung f. || muralement m. d'un puits; cuvelage m. en maçonnerie.

wall knot (Mar) || Schauermannsknoten m. || cul-de-porc m. / ~ lamp || Wandlampe f. || lampe f. murale ou applique. / ~ match box || Wandzündholzbehälter m. || porte-allumettes m. mural. / ~ mirror || Wandspiegel m. || miroir m. mural. / ~ motto || Wandspruch m. || pancarte f. murale.

wall-paper || Tapete f. || papier m. peint ou de tenture. / hand-printed ~ || Handdrucktapete f. || papier m. peint à la main. / machine-printed ~ || Maschinen-drucktapete f. || papier m. peint mécanique.

wall-paper brusher || Tapetenglätter m. || glaceur m. de papiers peints. / ~ colours pl. || Farben fpl. für Tapeten || couleurs fpl. pour papiers peints. / ~ dealer || Tapetenhändler m. || marchand m. de papiers peints. / ~ embosser || Tapetenpräger m. || frappeur m. de papiers peints. / ~ engraver || Tapeten(muster)stecher m. || graveur m. en papiers peints. / ~ gilder || Tapetenvergolder m. || doreur m. sur papiers peints. / ~ glazer || Tapetensatinierer m. || satineur m. de papiers peints. / ~ gaffer || Tapetengaufrierer m. || gaufreur m. de papiers peints. / ~ machine-printer || Tapetenmaschinen-drucker m. || imprimeur m. à la machine sur papiers peints. / ~ making machine || Tapetenherstellungsmaschine f. || machine f. pour la fabrication de papiers peints. / ~ printer || Tapetendrucker m. || imprimeur m. sur papiers peints. / ~ printer's hand || Tapetendruckergehilfe m. || tireur m. de papiers peints. / ~ roller-up || Tapetenroller m. || rouleur m. en papiers peints. / machine for ~ stamping || Tapetenprägemaschine f. || machine f. à empreindre des papiers peints.

wall plate || Wandplatte f.; Wandteller m. || plaque f. ou assiette f. pour murs.

wall plug (Electr) || Wandstecker m. || contact m. mural. / ~ with movable contact pins || Wandstecker m. mit be-

weglichen Kontaktstiften || contact m. mural à contacts élastiques. / two-pin ~ || Steckkontakt m. || contact m. à fiches.

wall rock (Mine) || Nebengestein n. des Ganges || roche f. des parois. / ~ salt-petre || Mauersalpeter m. || aphronitre m. / ~ screw || Steinschraube f. || boulon m. de scellement. / ceramic ~ alab || keramische Wandplatte f. || carreau m. céramique mural. / ~ slewing crane || Wandkran m. || grue f. murale pivotante. / ~ socket (Electr) || Steckdose f. || boîte f. à fiche. / ~ stove || Wandofen m. || cheminée f. / ~ switch board || Wandschalttafel f. || tableau m. de distribution mural. / ~ thickness || Wandstärke f. || épaisseur m. de paroi. / ~ tie || Maueranker m. || tirant m. de mur.

wall ventilator || Wandlüfter m. || ventilateur m. type mural. / ~ with flap shutter || Wandlüfter m. mit Klappenverschuß || ventilateur type mural avec obturateur. / ~ with protection against moisture || Wandlüfter m. mit Feuchtigkeitsschutz || ventilateur m. type mural avec obturateur étanche.

wall winch || Wandwinde f. || treuil m. d'applique.

walnut (Fruit) || Walnuß f. || noix f. / (Wood) || Walnußholz n. || noyer m. / case || Nußbaumkasten m. || boîte f. en noyer. / husk of ~ || grüne Walnußschale f. || brou m. de noix. / ~ oil || Walnußöl n. || huile f. de noix. / ~ shell || Walnußschale f. || brou m. de noix. / ~ sheller || Walnußauskernerin f. || dénoieuse f. / ~ wood see ~ (Wood).

wandering of the arc || Wandern n. des Lichtbogens || migration f. de l'arc.

want of agreement || Unstimmigkeit f. || discordance f. / for ~ of || mangels || à défaut m. de; faute f. de. / ~ of money || Geldmangel m. || disette f. d'argent. / ~ of physical uniformity || ungleichmäßig in der Herstellung f. || manque f. d'uniformité. / ~ of power || Kraftbedarf m. || besoin m. de force. / to supply a ~ || eine Lücke f. ausfüllen || combler une lacune.

wanted || gesucht || demandé; recherché.

war, industrial ~ || Industriekrieg m. || guerre f. industrielle. / ~ upon trade || Handelskrieg m. || guerre f. de destruction du commerce. / world ~ || Weltkrieg m. || guerre f. mondiale.

war arms pl. || Kriegswaffen fpl. || armes fpl. de guerre.

wardrobe || Kleiderschrank m. || garde-robe f. / ~ for factories || Arbeiterkleiderschrank m. || armoire f. pour vestiaires ouvriers. / ~ holder || Garderobenhalter m. || portemanteau m. / ~ trunk || Schrankkoffer m. || coffre-armoire m.; malle-armoire f.

wardroom (Mar) || Offiziersmesse f. || carré m. des officiers. / warrant officers' ~ (Mar) || Deckoffiziersmesse f. || poste m. des maîtres.

ware || Ware f. || marchandise f. / cast-iron ~ || Gußeisenwaren fpl. || articles mpl. en fonte. / plated ~ (Textile) || plattierte Ware f. || doublé m.

warehouse, to || einlagern || emmagasiner.

warehouse || Warenlager m.; Lagerhaus n. || magasin m.; entrepôt m. / bonded ~ || Zolllagerhaus n. || magasin m. d'entrepôt public. / principal ~ || Hauptniederlage f. || dépôt m. central.

**warehouseman** || Lagerist m. || magasinier m.; manutentionnaire m.; garde-magasin m.

**warfare, chemical** ~ || chemische Kriegführung f. || guerre f. chimique. / chemical ~ committee || Ausschuß m. für chemische Kriegführung || comité m. de la guerre chimique. / corsair ~ || Piratenkrieg m. || guerre f. de course. / mobil ~ || Bewegungskrieg m. || guerre f. de mouvement. / stabilized ~ || Stellungskrieg m.; Schützengrabenkrieg m. || guerre f. de position ou de tranché. / submarine ~ || Unterseebootkrieg m. || guerre f. sous-marine. / trench ~ see stabilized ~.

**war gas** || Kampfgas n. || gaz m. de combat. / industrial preparedness for ~ || industrielle Kriegsbereitschaft f. || préparation f. industrielle en vue de la guerre.

**war industry** || Kriegsindustrie f.; Rüstungsindustrie f. || industrie f. de guerre. / ~ board || Kriegsindustriemnt n. || commission f. des industries de guerre. / ~ plants pl. || Rüstungsindustriewerke fpl. || usines fpl. du matériel de guerre.

**warlike service, incapable of further** ~ || unbrauchbar für weitere Kriegszwecke mpl. || incapable de servir dorénavant à la guerre.

**warm, to** || erhitzen || réchauffer.

**warm** || warm || chaud. / to keep ~ || warmhalten || tenir chaud.

**war material** || Kriegsgüter n. || matériel m. de guerre. / ~ industry see war industry. / vari-coloured coat of ~ || Buntfarbenastrich m. des Heeresgeräts || peinture f. en plusieurs couleurs du matériel de guerre.

**warm bed** || Warmbett n. || lit m. à tenir chaud. / tractor for ~s || Schleppapparat m. für Warmbetten || appareil m. de remorque pour lits à tenir chaud.

**war measuring box** (Tel) || Feldmeßkästchen n. || petite boîte f. de mesures de campagne.

**warming** || Erwärmung f. || échauffement m.; calcéfaction f. / ~ of a dyeing-vat || Aufwärmen n. einer Küpe || réchauffement m. d'une cuve de teinture.

**warming cupboard** || Wärmeschrank m. || compartiment m. de tient-chaud. / ~ cushion || Heizkissen n. || chauffe-corps m. / ~ furnace || Anwärmer m. || four m. à réchauffer. / ~ table || Wärmetisch m. || étuve f. forme table.

**warm and moist temperature** || feucht-warm || humide et chaud. / ~ pressing || Warmpreßarbeit f. || travail m. d'estampage à chaud. / ~ saw || Wärmesäge f. || scie f. à chaud. / ~ water heating || Warmwasserheizung f. || chauffage m. à eau chaude. / ~ water supply installation || Warmwasserversorgungsanlage f. || installation f. d'approvisionnement en eau chaude.

**warning** || Warnung || avertissement m. / ~ of danger || Gefahrmeldung f. || avis m. ou avertissement m. de danger.

**warning apparatus for crossings** || Warnvorrichtung f. für Kreuzungen || appareil m. avertisseur pour passages. / ~ bell || Läutwerk n. || sonnerie f. d'avertissement. / ~ board || Warnungstafel f. || écriteau m. ou plaque f. d'avertissement. / ~ ring (Cable) || Warnungsring m. || anneau m. de couleur avertisseur. / air ~ service || Luftwarnungsdienst m. || ser-

vice m. d'avertissement météorologique pour la navigation aérienne.

**warp, to** || sich werfen; sich verziehen || se déjeter; se courber; gauchir. / ~ (Weav) || scheren; die Kette scheren || ourdir. / the rail warps || die Schiene f. wirft sich || le rail se déjette.

**warp (Weav)** || Schweif m.; Kette f.; Zettel m. || chaîne f. / ground ~ || Grundkette f.; Bodenkette f. || chaîne f. de fond. / ~ wound into rings || Ringkette f. || chaînette f.; chaîne f. pliée en boucles.

**warp and filling** || Kette f. und Schuß m. || chaîne f. et trame f. / adjusting of the ~ on the loom || Kettenaufziehen n. || montage m. de la chaîne sur le métier. / ~ beam || Kettenbaum m.; Garnbaum m. || ensouple f. de derrière. / ~ beam adjusting apparatus || Kettenbaumregelpapparat m. || appareil m. de réglage pour ensouples. / ~ cop || Kettengarnklötzer m.; Zettelklötzer m. || cannette f. ou fusée f. à chaîne. / ~ drawer || Ketten-einzieher m. || remetteur m. de chaînes. / ~ drawing || Ketten-einziehen n. || remettage m. de chaînes. / ~ dressing || Ketten-schlichten n. || dressage m. de chaînes. / ~ drier || Kettentrockner m. || sécheur m. de chaînes. / ~ dyeing || Kettengarnfärben n. || teinture f. de chaînes pour tissus.

**warped** || windschief || gauchi; déjeté.

**warper** || Kettenschärer m.; Zettler m. || ourdisseur m. / ~ (Bookb) || Rundpresser m.; Rundschläger m. || arrondisseur m. / hand-~ || Handkettenschärer m. || ourdisseur m. à la main. / ~s bobbin end press || Endpresse f. für Kettgarnspulen || presse f. à extrémités pour bobines d'ourdisage.

**warp, double-rib** ~ goods pl. || Fangkettenware f. || tricot m. chaîne à double fond.

**war phone** || Feldfernsprecher m. || téléphone m. de campagne.

**warping** || Kettenschären n.; Zetteln n. || ourdisage m.; warpage m. / ~ block (Shipb) || Scherblock m. || poulie f. de halage. / ~ drum (Weav) || Schertrommel f. || tambour m. à ourdir. / ~ frame see ~ machine. / ~ machine || Schermaschine f.; Kettenmaschine f.; Zettelmaschine f. || machine f. à ourdir. / ~ machine minder || Maschinenschärer m. || ourdisseur m. à la machine. / ~ mill see ~ machine. / ~ pipe (Shipb) || Verholklüse f. || écoulier m. de halage. / ~ wing (Aero) || verwindbarer Flügel m. || aile f. gauchissable.

**warp knit goods pl.** || Kettenwirkware f. || tricot m. chaîne. / ~ loom || Kettenstuhl m. || métier m. à chaîne. / ~ machine knitter || Trikotweber m. || tricoteur m. au métier à chaîne. / ~ plush || Kettplüsch m. || peluche f. par chaîne. / ~ printing || Warppruch m. || impression f. de chaînes pour tissus. / ~ protector || Schußwächter m. || garde-trame f. / ~ sizer || Kettenleimer m. || encolleur m. de chaînes. / ~ thread || Kettenfaden m.; Kettengarn n. || fil m. de chaîne. / spare ~ thread || Ersatzkettengarn n. || reneuil m. / ~ thread spinner || Ketten-garnspinner m. || fileur m. de chaîne. / ~ velvet || Kettenamt m. || velours m. par chaîne. / ~ yarn twister || Kettengarn-zwirner m. || tordeur m. de chaînes.

**warrant, to** || garantieren || garantir; cautionner.

**warrant, dividend** ~ || Kupon m. || coupon m.

**warranty** || Garantie f.; Gewährleistung f. || garantie f.; sûreté f. / certificate of ~ || Garantieschein m. || cautionnement m.; promesse f. de garantie.

**war repeater unit** (Tel) || Feldverstärkersatz m. || jeu m. d'amplificateurs de campagne.

**war-ship, obsolete** ~ || veraltetes Kriegsschiff n. || bâtiment m. de guerre vieilli. / ~ to be scrapped || zu verschrottendes Kriegsschiff n. || navire f. de guerre à démolir.

**war signalling gear** || Feldsignalgerät n. || appareil m. de signalisation de campagne. / ~ strength || Kriegstärke f. || effectif m. de guerre. / ~ switchboard || Feldklappenschrank m. || tableau m. de distribution de campagne. / ~ telegraph instrument || Feldtelegraphenapparat m. || appareil m. télégraphique de campagne. / ~ telegraph pole || Feldtelegraphenstange f. || poteau m. télégraphique de campagne. / ~ telegraphy || Feldtelegraphie f. || télégraphie f. de campagne. / ~ telephone hand set || (Hand-)Feldhörer m. || appareil m. à main de campagne. / ~ test case (Tel) || Feldprüfschrank m. || armoire f. de contrôle de campagne. / ~ testing box (Tel) || Feldprüfkasten m. || boîte f. de contrôle de campagne.

**wash, to** || waschen; spülen || laver. / ~ by decantation || durch Dekantieren n. auswaschen || laver par décantation f. / ~ off || abspülen || rincer. / ~ ores pl. || die Erze npl. waschen || laver les minerais mpl. / ~ out || auswaschen || nettoyer par épuisement m. / ~ store casks pl. || faßschlupfen || nettoyer les foudres mpl. intérieurement. / ~ after a treatment || nachwaschen || laver après un traitement.

**wash (Geol)** || Ablagerung f. || alluvion f.; dépôt m. / ~ (Nav) || Sog m. || remous m. / furnace for distiller's ~ || Schlempeofen m. || four m. à vinasse. / ~ of an oar || Ruderblatt n. oder Schaufel f. eines Riemens || pale f. ou pelle f. d'aviron. / strong ~ || starke Lauge f. || eaux fpl. fortes. / weak ~ || schwache Lauge f. || eaux fpl. de lessivage ou faibles ou petites. **washable** || waschecht || bon teint m. / ~ leather glove || Waschelederhandschuh m. || gant m. de peau lavable. **wash board (Build)** || Fußleiste f.; Scheuerleiste f. || lambris m. d'appui ou de socle. / ~ cylinder || Waschtrommel f. || tambour-laveur m.

**washed cane for seats** || gewaschenes Stuhlrohr n. || jonc m. lavé pour sièges. / ~ drawing || getuschte Zeichnung f. || dessin m. au lavis. / ~ out || abgeschlammmt || débourbé ou lavé ou décrassé. / ~ produce (Ore dress) || Waschprodukt n. || produit m. lavé.

**washer** || Waschapparat m.; Wäsche f. || laveur m. / ~ (Jigger) || Setzmaschine f. || crible m. hydraulique. / ~ (Mach) || Unterlagscheibe f. || rondelle f. / ~ (Pap) || Halbholländer m. || pile f. défilieuse; cylindre m. effilocheur ou dégrossisseur. / barrel ~ || Faßwaschapparat m. || appareil m. à laver les fûts. / bone coal ~ || Knochenkohlewäsche f. || laverie f. à charbon d'os. / carbonic acid ~ || Kohlensäure-wäsche f. || laveur m. d'acide carbonique. / cask ~ see barrel ~. / elastic ~ || Sprungring m. || rondelle f. élastique.



/ electric automatic ~ || elektrischer Sprudelwascher m. || lessiveuse f. électrique à jet d'eau chaude. / gas ~ || Gaswascher m. || laveur m. de gaz. / hurdle ~ || Hordenwascher m. || laveur m. à claie. / keg ~ see washer, barrel. / leather ~ || Lederunterlagscheibe f. || rondelle f. de cuir. / machined ~ || blanke Scheibe f. || rondelle f. décollée. / raw ~ with hole || rohe Scheibe f. mit Loch || rondelle f. brute perforée. / semi-machined ~ || halbblanke Scheibe f. || rondelle f. semi-usinée. / spring ~ (Mach) || Federring m.; federnde Unterlegscheibe f. || rondelle f. Belleville; anneau-ressort m. / ~ with square hole || Scheibe f. mit Vierkantloch || rondelle f. avec trou carré. / ~ with submerged piston || Kolbensetzmaschine f. || bac m. à piston. / unpolished ~ || rohe Scheibe f. || rondelle f. brute. / turbo ~ || Turbowascher m. || lessiveuse f. turbo.

washer-woman || Waschfrau f.; Wäscherin f. || blanchisseuse f.; laveuse f. de linge.

washery || Wäsche f. || lavoir m.; installation f. de lavoir. / ~ for broken stone plant || Wäsche f. für Schotteranlagen || laveur m. pour installations de cailloutis. / coal ~ || Kohlenwäsche f. || installation f. de lavage du charbon. / ~ for liquids || Waschanlage f. für Flüssigkeiten || installation f. de lavage de liquides. / locomotive ~ || Lokomotivwaschanlage f. || installation f. à nettoyer les locomotives. / ~ for pebble works || Wäsche f. für Kieswerke || laveur m. pour usines de gravier. / ~ of sludge || Schlammwäsche f. || lavage m. de schlamm. / ~ for turnips || Rübenwäsche f. || laveur m. pour betteraves. / ~ for turnip tops || Wäsche f. für Rübenblätter || laveur m. pour feuilles de betterave. / ~ for vegetables || Wäsche f. für Gemüse || laveur m. pour légumes.

washery building || Wäschereigebäude n. || bâtiment m. de lavoir. / ~ foreman || Wäschereimeister m. || chef-laveur m. / ~ slag || Waschberge mpl. || schiste m. provenant du lavage.

wash gilding || Vergoldung f. auf Bronze || dorure f. sur bronze. / ~ hand stand see wash-stand.

wash-house || Waschhaus n. || lavoir m. / ~ (Brew) || Banzenbrücke f.; Schwankhalle f. || rince-fûts m. / ~ (House) || Waschküche f. || buanderie f.

washing || Waschen n.; Auswaschen n. || lavage m. / dry ~ || trockenes Waschen n. || lavage m. par voie sèche. / ~ by (means of) jets || Strahlwäsche f. || lavage m. à jet. / ~ of nettings || Netzwaschen n. || lavage m. de filets. / preliminary ~ || Vorwäsche f. || lavage m. préparatoire. / ~ of rags || Waschen n. von Lumpen; Lumpenwaschen n. || blanchissage m. de chiffons. / removable by ~ || auswaschbar || lavable. / ~ of store casks || Faßschlupfen n. || nettoyage m. intérieur des foudres. / ~ of waste || Waschen n. von Abfällen; Abfallwaschen n. || blanchissage m. de déchets. / wet ~ || nasse Waschen n. || lavage m. par voie humide.

washing accommodation || Wascheinrichtung f. || installation f. de lavoir.

washing apparatus, automatic ~ || Waschautomat m. || lessiveuse f. automatique. / ~ for automobile components || Auto-

mobiltellwaschapparat m. || appareil m. à laver des pièces d'automobiles. / filtering mass ~ || Filtermassewaschapparat m. || appareil m. de lavage de la masse filtrante.

washing away of a foundation || Unterwaschung f. oder Unterspülung f. eines Fundaments || déchaussement m. d'une fondation. / ~ by a torrent || Abspülung f. durch Wildwasser || ravinement m. ou corrosion f. par un torrent.

washing basin || Waschbecken n. || cuvette f. à laver. / ~ benches pl. for workmen || Arbeiterreihenwaschanlage f. || lavoirs mpl. en ligne pour ouvriers. / ~ board || Waschbrett n. || planche f. à laver ou à lessives. / ~ boiler || Waschkessel m. || chaudron m. pour bouillir le linge. / ~ bottle || Waschflasche f.; Spritzflasche f. || flaconlaveur m.; fiole f. à jet. / ~ brush (Bleach) || Waschbürste f. || chien m. / ~ drum || Waschtrommel f. || tambour m. de lavage. / ~ engine (Pap) || Waschlöhndler m. || barbotteuse f. / ~ establishment || Waschanstalt f. || établissement m. de lavage; lavoir m. / ~ flask see ~ bottle. / ~ liquor || Auslaugflüssigkeit f. || liquide m. laveur.

washing machine || Waschmaschine f. || machine f. à laver; laveuse mécanique; lessiveuse f. / bottle ~ || Flaschenspülmaschine f. || machine f. à rincer les bouteilles. / high-production ~ for cloth and worsted yarn || Hochleistungswaschmaschine f. für Tuche und Kammgarnstoffe || machine f. à laver de grand rendement pour draps et tissus peignés. / electric ~ || elektrische Waschmaschine f. || lessiveuse f. électrique. / ~ in full width || Breitwaschmaschine f. || machine f. à laver au large. / ~ in full width with rotation in the liquor tanks and self-acting apparatus regulating circulation || Breitwaschmaschine f. mit Flottenzirkulation und selbsttätigem Warenlaufregelapparat || machine f. à laver au large avec circulation d'eau et introducteur automatique. / ~ in full width with self-acting regulating devise for the fabric || Breitwaschmaschine f. mit selbsttätigem Warenlaufregelapparat || laveuse f. au large avec dispositif automatique pour le réglage de la marche du tissu. / ~ in full width with triple rolling system || Breitwaschmaschine f. mit Dreiwalzensystem || machine f. à laver au large à trois rouleaux ou cylindres. / ~ for gravel || Kieswaschmaschine f. || laveur m. à gravier. / rope ~ || Strangwaschmaschine || machine f. à laver en boyaux. / white ~ || Anstreichmaschine f. || pulvérisateur m. à blanchir. / ~ with winch || Waschmaschine f. mit Abzughaspel || machine f. à laver avec tournette de sortie. / wool ~ || Wollwaschmaschine f. || machine f. à laver les laines.

washing material || Waschmittel n. || lessive f.; matière f. à laver. / ~ pan || Waschlösche f. || cuve f. de lavage. / ~ plant see washery. / ~ powder || Waschlösche n. || poudre f. à lessiver. / ~ process || Waschverfahren n. || procédé m. de lavage. / ~ refuse || Wascheabgänge mpl. || refus m. de lavage.

washings pl., coal ~ || Kohlenschlamm m. || boue f. de charbon; schlamm mpl. washing system || Waschsystem n. ||

système f. de lavage. / ~ table (Galv) || Waschtisch m. || table f. de lavage. / dish ~ table || Geschirraufwaschtisch || table f. à laver la vaisselle. / ~ tank || Waschgefäß n. || récipient m. à laver. / ~ tank (Jigger) || Setzkasten m. || bac m. de lavage. / ~ tower || Waschturm m. || tour f. de lavage. / ~ trough see ~ tub. / ~ tub || Waschbütte f.; Waschaß n. || cuvier m.; baquet m. / ~ up machine || Aufwaschmaschine f. || machine f. à laver la vaisselle. / ~ vat see ~ tub. / ~ water || Waschwasser n. || eau f. de lavage.

wash leather || Waschlleder n. || cuir m. rosette ou chamoisé. / ~ liquor || Laugeflüssigkeit f. || lessive f.; liquide m. / ~ off linen || Dauerwäsche f. || linge m. durable ou permanent. / ~ ore || Wascherz n. || mineral m. de lavage. / ~ out plug || Waschbolzen m. || bouchon m. de lavage. / ~ plate (Shipb) || Schlingerplatte f.; Schlingerblech n. || tôle f. de roulis.

wash-stand || Waschtisch m. || lavabo m.; table f. de toilette.

wastage see waste (Metal).

waste, to || verzetteln || égarer; éparpiller. waste || Abfall m. || déchets mpl.; résidus mpl. / ~ (Carp) || Verschnitt m. || déchet m. de coupe. / ~ (Metal) || Abbrand m. || perte f. au feu. / ~ (Mine) || alter Mann m. || vieux travaux mpl. / ~ from combing (Wool) || Abfall m. vom Kämmen || déchet m. de peignage. / ~ to eliminate sources of ~ || Verlustquellen pl. beseitigen || éliminer les sources de perte. / ~ of energy || Energieverschwendung f. || gaspillage m. d'énergie. / ~ of hides || Fellschnitzel npl. || effleurures fpl. / ~ of labour || Arbeitsverlust m. || perte f. de travail. / ~ of leather manufacture || Lederabfall m. || déchet m. de cuir. / ~ in mining || Abbauverlust m. || déchet m. de mine. / ~ of sheets || Blechabfall m. || about m. de tôle. / ~ of tannery || Gerbereiabfall m. || déchet m. de tannerie. / ~ of time || Zeitverlust m. || Zeitvergeudung f. || perte f. de temps.

waste basket || Papierkorb m. || panier m. à papier. / fibre ~ || Faserpapierkorb m. || panier m. à papier en fibre. / steel ~ || Papierkorb m. aus Stahl || panier m. à papier en acier.

waste book || Kladde f. || brouillon m.; brouillard m. / ~ cotton || Putzbaumwolle f. || coton m. à polir. / ~ fat || Abfallfett n. || graisse f. de déchet. / furnace for ~ || Feuerung f. für Abfälle || foyer m. à déchets.

waste gas || Abgas n. || gaz m. brûlé ou d'échappement. / ~ (Blast furnace) || Gichtgas n. || gaz m. de hauts-fourneaux. / industrial ~es pl. || industrielle Abgase npl. || gaz mpl. industriels perdus. / to lead off the ~es pl. over the roof || die Abgase npl. über Dach abführen || faire échapper les gaz mpl. brûlés au-dessus du toit. / ~ of a rotary kiln || Drehofenabgas n. || gaz m. d'échappement d'un four tournant.

waste gas duct || Abgaskanal m. || canal m. d'échappement des gaz brûlés. / ~ heating || Abgasheizung f. || chauffage m. par les gaz perdus. / ~ purifying plant || Abgasreinigungsanlage f. || installation f. d'épuration des gaz d'échappement. / utilisation of the ~es ||

Abgasverwertung f. || utilisation f. des gaz brûlés ou d'échappement. / ~ utilizing plant || Abgasverwertungsanlage f. || installation f. pour l'utilisation des gaz d'échappement.

waste gate (Sluice) || Freiarache f. || auge f.; conduit m. / ~ hand (Spinn) || Abfallarbeiter m. || ouvrier m. aux déchets. / ~ heap || Halde f. || halde f.; crassier m. / ~ heap ore || Haldenerz n. || minerai m. de halde.

waste heat || Abwärme f.; Abhitze f. || chaleur f. perdue. / to utilize the ~ from the furnaces for the generation of steam || die Abwärme der Öfen für die Dampferzeugung benutzen || employer la chaleur s'échappant des fours pour la production de vapeur.

waste heat boiler || Abhitzekeßel m. || chaudière f. à chaleur d'échappement. / ~ economy || Abhitzeverwertung f.; Abwärmeverwertung f. || économie f. de la chaleur d'échappement. / ~ recovering || Abhitzerückgewinnung f. || récupération f. de la chaleur perdue. / ~ recuperator || Abwärmeverwerter m. || récupérateur m. de la chaleur d'échappement. / ~ utilizing plant || Abwärmeverwertungsanlage f. || installation f. de recouvrement de pertes de chaleur.

waste matter || Geschur n.; Hüttenafter n. || scorie f. / ~ metal || Krätze f.; Gerkrütz n.; Metallabfälle mpl. || déchet m. de metal. / ~ oil || Abfallöl n. || résidu m. d'huile. / ~ oil screw || Ölablaßschraube f. || vis f. de la purge pour l'huile de graissage.

waste paper || Makulatur f.; Papierabgang m. || maculature f. / ~ cleaning plant || Altpapierreinigungsanlage f. || installation f. de nettoyage des vieux papiers. / ~ cutting plant || Altpapierschnideanlage f. || installation f. de découpage des vieux papiers. / ~ sorting plant || Altpapiersortieranlage f. || installation f. de triage des vieux papiers.

waste pickling water || Beizabwässer pl. || eaux fpl. évacuées. / ~ pipe || Abflußrohr n. || tuyau m. de décharge ou de dégorgeement. / ~ pipe (Build) || Fallrohr n. || Dachröhre f. || tuyau m. de descente. / ~ place || schädlicher Raum m. || espace m. nuisible. / ~ products pl. see waste.

waster || Fehlguß m. || rebut m.; pièce f. manquée. / ~ pl. || Berge mpl.; Versatzberge mpl. || remblai m.

waste silk || Seidenabfall m. || bourre f. de soie. / ~ sorter (Spinn) || Abfallsortierer m. || trieur m. de déchets ou bouts.

waste steam heat utilization || Abdampfverwertung f. || utilisation f. de la vapeur d'échappement. / ~ pipe || Dampfableitungsrohr n. || tuyau m. d'échappement de la vapeur.

waste utilizing plant || Abfallverwertungsanlage f. || installation f. pour l'utilisation des déchets.

waste water || Abwasser n. || eaux fpl. résiduaires ou de décharge. / ~ (Steam) Kondensationswasser n. || eau f. de condensation. / ~ cleaning plant for slaughter houses || Abwasserreinigungsanlage f. für Schlachthöfe || installation f. d'épuration des eaux résiduaires d'abattoirs. / ~ funnel || Abwassertrichter m. || entonnoir m. d'eau d'écoulement. / ~ purifier || Abwasserklär-

apparat m. || appareil m. d'épuration des eaux d'égouts. / ~ purifying plant || Abwasserreinigungsanlage f. || installation f. d'épuration des eaux ménagères ou résiduaires.

waste weir || Überfallwehr n. || déversoir m. / ~ well (Build) || Senkgrube f.; Senkloch n.; Schwindgrube f. || puisard m.; puits m. absorbant; égougeoir m. / ~ wood || Holzabfall m. || bois m. de rebut. / ~ wool || Putzwolle f. || déchet m. de coton.

wasting || Abnutzung f.; usure f.

watch || Taschenuhr f.; Uhr f. || montre f. / ~ (Mar) || Quartier n. || quart m. / alarm ~ || Taschenuhr f. mit Weckvorrichtung; Wecker m. || montre-réveil f. / automobile ~ || Kraftwagenuhr f. || horloge f. d'automobiles. / calendar ~ || Uhr f. mit Taganzeiger || montre f. à quantième. / chronograph ~ || Uhr f. mit Beobachtungssekunden || montre f. chronographe. / date-indicating ~ || Datumanzeigeuhr f. || montre-quantième f. / ~ with independent second-hand || Uhr f. mit unabhängigem Sekundenzeiger || montre f. à seconde indépendante. / keyless ~ || Remontoiruhr f. || montre f. à remontoir. / repeating ~ || Repetieruhr f. || montre f. à répétition. / in the shape of a ~ || in Gestalt f. einer Taschenuhr || en forme f. de montre. / striking ~ || Schlaguhr f. || montre f. à sonnerie. / wrist ~ || Armbanduhr f. || montre-bracelet f. watch board (Mar) || Logbrett n.; Logtafel f. || table f. de loch. / ~ box see watchman's house.

watch case || Taschenuhrgehäuse n.; Uhrgehäuse n. || boîte f. de montre. / enamel foil of the ~ bottom || Emailbelag m. des Uhrgehäusedeckels || couche f. d'email sur le fond de la boîte d'une montre. / ~ factory || Uhrgehäusefabrik f. || fabrique f. pour boîtes de montres. / ~ repairing || Uhrgehäuseausbesserung f. || rhabillage m. de boîtes de montres.

watch chain || Uhrkette f. || chaîne f. de montre. / ~ cover || Uhrdeckel m. || cuvette f. de montre. / ~ dish || Uhrschälchen n. || petite écuelle f. de montre. / ~ factory || Taschenuhrenfabrik f. || fabrique f. de montres. / ~ file || Uhrmacherfeile f. || lime f. d'horloger.

watchfulness || Wachsamkeit f.; Aufmerksamkeit f. || attention f.

watch glass || Uhrglas n. || verre m. de montre. / ~ (Mar) || Glas n.; Sandglas n.; Sanduhr f.; Stundenglas n. || ampoulette f.; horloge f. de sable; sablier m. / fitting and drilling of the ~es || Einsetzen n. und Durchbohren n. der Uhrgläser || pose f. et perçage m. des glaces de montres.

watch hand || Uhrzeiger m. || aiguille f. de montre. / ~ key || Uhrschlüssel m. || clé f. à remonter.

watchmaker || Uhrmacher m. || horloger m. watchmaker's eyeglass || Uhrmacherlupe f. || loupe f. d'horloger. / ~ lathe || Uhrmacherdrehstuhl m. || tour m. d'horloger. / ~ tools pl. || Uhrmacherwerkzeug n. || outil m. d'horlogerie. / ~ utensils pl. || Uhrmacherbedarf m. || ustensiles mpl. d'horlogers.

watchmaking || Uhrmacherkunst f. || horlogerie f. / ~ school || Uhrmacherschule f. || école f. d'horlogerie. / ~ shop || Uhrmacheret f. || horlogerie f.

watchman || Wächter m. || gardien m. / ~ of the line || Bahnwärter m. || garde-ligne m. / ~ of the mine || Grubenwächter m. || garde m. de mine. / ~ of oyster beds || Austernbankwächter m. || garde-pare m. à huîtres.

watchman's control clock || Wächterkontrolluhr f. || contrôleur m. de rondes. / ~ portable control clock || tragbare Wächterkontrolluhr f. || contrôleur m. de rondes portable.

watchman's control installation, transmitter of a combined fire alarm and Melder m. einer vereinigten Feuermeldeanlage und Wächterkontrollanlage || avertisseur m. d'une installation combinée d'avertissement d'incendie et de contrôle de rondes. / ~ controlling adverter || Wächterkontrollmelder m. || avertisseur m. de contrôle pour gardiens. / ~ control system (Tel) || Wächterkontrollanlage f. || contrôleur m. de rondes. / ~ dwelling || Wächterwohnung f. || logement m. de garde. / ~ house (Railw) || Bahnwärterhaus n. || maison f. de gardes; guérite f.

watch manufacturing || Uhrenherstellung f. || fabrication f. d'horloges. / ~ materials pl. || Uhrenbestandteile mpl. || fournitures fpl. d'horlogerie. / ~ oil || Uhrenöl n. || huile f. pour horloges. / ~ overcase || Uhrkapsel f. || boîtier m. protecteur pour montres. / ~ pivot || Uhrzapfen m. || pivot m. d'horloge. / ~ repairer || Uhrmacher m. || rhabilleur m. de montres. / ~ shield || Uhrschild n. || écusson m. de montres.

watch spring || Uhrfeder f. || ressort m. de montre ou d'horlogerie. / ~ steel || Uhrfederstahl m. || acier m. pour ressorts de montre. / ~ testing machine || Dauerprüfmaschine f. für Uhrfedern || machine f. à essayer les ressorts de montre.

watch station of the fire brigade || Wache f. der Feuerwehr || poste f. du corps des pompiers. / ~ stone || Taschenuhrstein m. || pierre f. de montres. / ~ vessel || Hafenwachtschiff n. || bâtiment m. garde-port; navire m. de surveillance. / ~ work || Uhrwerk n. || mouvement m. d'une montre. / ~ wheel || Uhrzahn n. || roue f. d'horlogerie.

water, to || begießen || arroser. / ~ (Eye) || tränen || verser des larmes. / ~ (Weav) || moirieren; wässern || moirer; tabiser. / ~ the flax || den Flachs m. rösten oder roten || naiser ou rouir le lin. / ~ a stuff || einen Stoff m. flammen || chiner une étoffe. / ~ tobacco with sauce || den Tabak m. beizen || mouiller le tabac.

water || Wasser n. || eau f. / above ~ || über Wasser n. || au-dessus de l'eau. / acidulated ~ see acidulous ~. / acidulous ~ || kohlensaures Wasser n.; kohlensäurehaltiges Wasser n. || eau f. acidulée ou gazeuse ou carbonique. / aerated ~ see water, acidulous. / artificial mineral ~ || künstliches Mineralwasser n. || eau f. minérale artificielle. / brackish ~ || brakisches Wasser n. || eau f. saumâtre. / broken ~ || Kreuzsee f.; kreuzweis laufende See f. || mer f. contraire ou creuso. / by land and by ~ || zu Wasser n. und zu Lande n. || par mer f. et par terre f. / carbonated ~ see acidulated ~. / chalybeate ~ || eisenhaltiges Wasser n. || eau f. ferrugineuse ou martiale. / chlorinated ~ see muriated ~. / clean ~ free

from scale || reines, kesselsteinfreies Wasser n. || eau f. pure et exempte de chaux. / ~ of condensation || Kondenswasser n. || eau f. condensée. / apparatus pl. for returning ~ of condensing || Kondenswasserrückspießanlage f. || installation f. alimentaire à recouvrement de l'eau de condensation. / cooling ~ || Kühlwasser n. || eau f. de refroidissement. / ~ of crystallization || Kristallwasser n. || eau f. de cristallisation. / to cut-off the ~ || das Wasser abstellen || couper l'eau f. / dead ~ (Mar) || Kielwasser n. || remous m. / distilled ~ || destilliertes Wasser n. || eau f. distillée. / ~ for domestic purposes || Nutzwasser n. || eau f. pour les besoins domestiques. / drinkable ~ || Trinkwasser n. || eau f. potable. / to fix ~ with avidity || begierig Wasser n. anziehen; hygroscopisch sein || être avide d'eau f. / flushing ~ || Schwemmwasser n. || eau f. d'arrosage. / fresh ~ || Süßwasser n. || eau f. de fraîche, ou source. / gaseous ~ || gasaltiges Wasser n. || eau f. gazeuse. / ~ in gaseous state || gasförmiges Wasser n. || eau f. sous forme de gaz. / hard ~ || hartes Wasser n. || eau f. dure ou crue. / to keep ~ free from impurities || die Gewässer npl. rein halten || tenir les eaux fpl. propres. / inland ~ || Binnengewässer n. || eaux fpl. continentales. / to lead ~ on to a property || einem Grundstück n. Wasser zuführen || amener l'eau f. à un terrain. / by loss of ~ || unter Abgabe f. von Wasser || par départ m. d'eau. / low ~ || seichtes Wasser n. || eau f. maigre. / mean ~ || mittlerer Wasserstand m. || eau f. moyenne. / muddy ~ || schlammiges Wasser n. || eau f. moueuse ou boueuse. / muriated ~ || Salzsole f.; Salzwasser n. || eau f. salée. / oxygenated ~ || Wasserstoffsuperoxyd n. || eau f. oxygénée. / ~ under pressure || Druckwasser n. || eau f. sous pression. / public ~ s pl. || öffentliches Gewässer n. || eaux fpl. du domaine public. / rinsing ~ || Spülwasser n. || eau f. d'arrosage. / running ~ || fließendes Gewässer n. || eau f. courante. / s cented ~ || Riechwasser n. || eau f. de senteur. / smooth ~ || stilles Wasser n. || eau f. calme. / soft ~ || weiches Wasser n. || eau f. douce. / stagnant ~ || stehendes Gewässer n. || eau f. stagnante. / subterranean ~ || Tiefenwasser n. || eau f. souterraine ou profonde. / surface ~ || Tagwasser n. || eau f. du jour. / thick ~ || trübes Wasser n. || eau f. troublee. / under ~ || unter Wasser n. || inondé. / underground ~ || Grundwasser n. || eau f. souterraine. / useful ~ || Nutzwasser n. || eaux fpl. utiles. / waste ~ || Abwasser npl. || eaux fpl. résiduaires. / to withdraw ~ from a property || einem Grundstück n. Wasser entziehen || enlever de l'eau f. à un terrain.

water absorbing capacity || Wasseraufnahmefähigkeit f. || capacité f. d'absorption d'eau. / absorption of ~ || Wasseraufnahme f. || absorption f. d'eau. / amount of ~ required || Wasserbedarf m. || quantité f. d'eau nécessaire. / ~ balliff || Fischereiaufscher m. || garde-pêche m. / ~ ballast || Wasserballast m. || lest m. en eau; lest-eau m. / ~ bath || Wasserbad n. || bain-marie m. / boiling ~ bath || kochendes Wasserbad n. || bain-marie m.

boillant. / ~ bath boiler || Wasserbadkessel m. || chaudière f. pour bains-marie. / ~ board || Wasserpolizeibehörde f. || autorité f. exerçant la police des eaux. / ~ boiler with overflow || Wasserkessel m. mit Sieb || bouilloire f. à tamis. / ~ bottle || Wasserflasche f. || carafe f. à eau. / ~ bridge || Feuerbrücke f. mit Wasserkühlung || autel m. d'eau. / ~ bucket || Wassereimer m. || seau m. à eau. / ~ cable || Flußkabel n. || câble m. sous-fluvial. / ~ calender || Naßkalender m.; Wasserkalender m. || calandref. à essorer. / ~ can || Wasserkanne f. || bidon m. à eau. / ~ carrier || Wasserträger m. || porteur m. d'eau. / ~ cart || Wasserkarren m. || charrette f. à eau. / ~ cart (Sprinkling) || Sprengwagen m. || voiture f. d'arrosage. / ~ cask || Wasserfaß n. || tonneau m. à eau. / ~ cement || Roman-Zement m. || ciment m. romain. / ~ chamber || Wasserkammer f. || chambre f. à eau. / ~ channel (Mach) || Wasserrinne f. || rigole f. à eau. / ~ circulation || Wassermilch m. || circulation f. d'eau. / the boilers pl. are not provided with any downcomers for the ~ circulation with the lower middle drum || die Kessel mpl. haben für den Wassermilchlauf mit dem mittleren Unterkessel keine besonderen Fallröhren || les chaudières fpl. n'ont pas de tubes de retour spéciaux pour assurer la circulation d'eau avec le corps inférieur médian. / ~ clarifying plant || Wasserkläranlage f. || installation f. de décaatation d'eau. / trepan with central ~ clearing || Bohrmeißel m. mit zentraler Wasserspülung || trépan m. à nettoyage à l'eau central. / trepan with lateral ~ clearing || Bohrmeißel m. mit seitlicher Wasserspülung || fleuret m. à nettoyage à l'eau latéral.

water closet || Wasserklosett n.; Abort m. mit Wasserspülung || water-closet m. / ~ for pits || Grubenabort m. oder Grubenklosett n. mit Wasserspülung || water-closet m. pour mines. / ~ flushing apparatus || Klostettpülapparat m. || appareil m. à chasse d'eau pour water-closets. / ~ installation || Wasserklosettanlage f. || installation f. de water-closet.

water closing || Wasserverschluß m. || clôture f. à l'eau. / ~ with bell attachment || Glockenwasserverschluß m. || clôture f. à l'eau à cloche.

water cock || Wasserhahn m. || robinet m. d'eau. / ~ colour || Wasserfarbe f.; Aquarellfarbe f. || couleur f. à l'eau ou aquarelle. / ~ colour printing || Aquarelldruck m. || impression f. à l'aquarelle. / ~ column || Wassersäule f. || colonne f. d'eau. / ~ column pressure || Wassersäulendruck m. || pression f. en colonne d'eau. / ~ company || Wassergenossenschaft f. || association f. pour l'usage des eaux. / ~ condenser || Wasserkondensator m. || condenseur m. d'eau.

water conduit || Wasserleitung f. || conduite f. d'eau. / ~ fittings pl. || Wasserleitungsarmaturen fpl. || armatures fpl. de conduites d'eau. / welded ~ pipe || geschweißtes Wasserleitungsrohr n. || tuyau m. de conduite d'eau soudé.

water conservancy || Wasserhaushalt m. || économie f. des eaux. / ~ containing sludge s. muddy water. / ~ conveying by wind power || Wasserförderung f. mit

Windbetrieb || élévation f. d'eau par moulin à vent.

water-cooled || wassergekühlt || à refroidissement m. à l'eau. / ~ bearing || wassergekühltes Lager n. || coussinet m. à refroidissement par eau. / ~ cylinder || wassergekühlter Zylinder m. || cylindre m. à chemise d'eau. / ~ machine-gun || wassergekühltes Maschinengewehr n. || mitrailleuse f. à refroidissement à l'eau. / ~ motor || wassergekühlter Motor m. || moteur m. à refroidissement par eau.

water cooling || Wasserkühlung f. || refroidissement m. par eau.

water course || Wasserlauf m. || lit m. de rivière. / to dam a ~ || einen Wasserlauf m. stauen || barrer un cours d'eau. / to direct a ~ || einen Wasserlauf m. verändern || modifier un cours d'eau.

water craft || Wasserfahrzeug n. || bâtiment. / ~ crane || Wasserkran m. || grue f. hydraulique.

watercress cultivator || Kressenzüchter m. || cressiculteur m. / ~ cutter || Kressenschneider m. || ramasseur m. de cressons.

water cushion || Wasserkissen n. || matelas m. d'eau. / ~ decoction apparatus || Abkochgerät n. || appareil m. à faire bouillir l'eau. / ~ de-ironing || Wasserenteisenung f. || déferriation f. de l'eau. / ~ demanganing || Wasserentmanganung f. || séparation f. de manganèse de l'eau. / discharge of ~ || Wasserauslauf m. || sortie f. de l'eau. / ~ disoxidation || Wasserentsäuerung f. || désoxydation f. de l'eau. / ~ distillation apparatus || Wasserdestillierapparat m. || appareil m. de distillation d'eau. / ~ distribution || Wasserwirtschaft f. || distribution f. des eaux. / ~ diviner see ~ finder. / ~ drip (Build) || Unterschneidung f. || gouttière f. du larmier; mouchette f. / ~ droplet || Wassertropfen n. || gouttelette f. d'eau. / ~ drum (Mach) || Unterkessel m. || chaudière f. inférieure.

watered || gewässert || arrosé. / ~ (Weav) || moiriert; geflammt; gewässert || moiré. / ~ paper || Metallpapier n. || papier m. moiré métallique. / ~ stuff (Weav) || Moiré m. || moiré m.; moirée f.; étoffe f. moirée. / ~ yarn (Spinn) || Moirégarn n. || fil m. moiré.

water eliminating plant for tar || Teerentwässerungsanlage f. || installation f. d'élimination de l'eau du goudron.

waterfall || Wasserfall m. || cascade f.

water fascine || Senkfaßschine f. || saucisson m. / ~ finder || Rutengänger m. || sourcier m.; rhabdomant m. / ~ fittings pl. || Wasserarmatur f. || armature f. à eau. / ~ foam || Wasserschaum m. || écume f. d'eau. / ~ forming fermentation || Wassergärung f. || fermentation f. produisant de l'eau. / ~ gas || Wassergas n. || gaz m. à l'eau. / lighting by ~ gas || Wassergasbeleuchtung f. || éclairage m. au gaz à l'eau. / ~ gas plant || Wassergasanlage f. || installation f. de gaz à l'eau. / ~ gate (Sluice) || Fülort n.; Obertor n.; oberes Schleusentor n. || porte f. d'amoit ou de tête.

water gauge || Wasserstandsanzeiger m. || indicator m. du niveau d'eau. / ~ (Hydr arch) || Pegel n.; Fell m. || Schelle f. d'eau en fluviale; marque m. d'eau. / self-registering ~ (Hydr arch) || selbstregistrierender Pegel n.; Maregraf m.; Flu-

zeiger m. || échelle f. enregistreuse; marégraphe m.

water gauge cock *see* ~ test cock. / ~ glass || Wasserstandsglas n. || niveau m. d'eau à tube de verre. / ~ pocket (Boil) || Wasserstandstutzen m. || tubulure f. de niveau d'eau. / ~ test cock || Wasserstandshahn m. || robinet m. d'épreuve de niveau d'eau.

water glass || Wasserglas n. || verre m. soluble. / ~ handling plant || Wasserreinigungsanlage f. || installation f. d'épuration d'eau. / ~ hardening (Met) || Wasserhärtung f. || trempe f. à l'eau. / ~ hold (Shipb) || Wasserlast f. || cale f. de l'eau. / ~ hose || Wasserschlauch m. || tuyau m. de caoutchouc à eau.

watering (Hydr arch) || Bewässerung f. || arrosage m. / ~ (Weav) || Wässern n. || moirage m. / ~ the lawn || Rasensprengung f. || arrosage m. de la pelouse.

watering apparatus || Wasserspritze f. || appareil m. d'arrosage. / ~ can || Gießkanne f. || arrosoir m. / ~ car || Sprengwagen m. || voiture f. arroseuse. / ~ crane *see* water crane. / ~ device (Stable) || Tränkanlage f. || abreuvoir m. / ~ ditch || Berieselungsgraben m. || ru m. || fossé m. d'irrigation. / ~ place || Tränke f. für Tiere || abreuvoir m. / ~ plant || Berieselungsanlage f. || installation f. d'arrosage. / ~ pot (Build) || Wasserluke f. || chantedpleure f. / ~ pot (Gard) *see* ~ can.

water inlet || Wassereinlaß m. || entrée f. de l'eau. / ~ of radiator || Kühlereinlaßstutzen m. || entrée f. de l'eau du radiateur.

water inspector || Wassermeister m. || surveillant m. des eaux. / ~ interferometer || Wasserinterferometer n. || interferomètre m. à eau.

water jacket || Wassermantel m. || chemise f. d'eau. / ~ cooling || Mantelkühlung f. || rafraîchissement m. de la chemise. / ~ furnace || Wassermantelofen m. || four m. à chemise d'eau.

water jet || Wasserstrahl m. || jet m. d'eau. / ~ air pump || Wasserstrahlpumpe f. || pompe f. à air par jet d'eau. / ~ injector || Wasserstrahlpumpe f. || pompe f. à jet d'eau; trompe f. à eau. / ~ (type) lightning arrester || Wasserstrahlerder m. || déchargeur m. continu à jet d'eau. / ~ pump *see* ~ injector.

water jug || Wasserkanne f. || aiguière f. / owing to lack of ~ || wegen Wassermangel m. || en raison du manque d'eau. / ~ landing || Wasserlandung f. || atterrissage m. sur l'eau; amerrissage m.

water level || Wasserstand m.; Wasserspiegel m. || niveau m. d'eau. / ~ (Mar) || Fluthöhe f. || grandeur f. de la marée. / ~ (Surr) || Wasserwage f.; Libelle f. || niveau d'eau f. ou à bulle d'air. / to lower the ~ || den Wasserspiegel m. absenken || abaisser le niveau de l'eau.

water level drift || Grundstrecke f. || chasse f. ou voie f. de fond. / ~ indicator || Wasserstandsanzeiger m. || indicateur m. de niveau d'eau. / remote controlled ~ indicator *see* ~ tele-indicator. / ~ tele-indicator || Wasserstandsfernmelder m. || télé-indicateur m. électrique du niveau d'eau. / ~ transmitter || Wasserstands-melder m. || transmetteur m. de niveau d'eau. / remote operating ~ transmitter *see* ~ tele-indicator.

water lime || Wasserkalk m. || chaux f. hydraulique. / ~ burner || Wasserkalkbrenner m. || cuiseur m. de chaux hydraulique.

water line || Wasserstandslinie f.; Wasserlinie f. || niveau m. d'eau. / ~ (Shipb) || Wasserlinie f. || ligne f. de flottaison; ligne d'eau. / length at the ~ (Shipb) || Länge f. in der Wasserlinie || longueur f. à la ligne de flottaison.

water lodge (Mine) || Sumpf m. || pahage; puisard n.

water-main pressure || Wasserleitungsdruck m. || pression f. dans la canalisation d'eau.

watermark (Mar) || Flutzeichen n. || marque f. de la hauteur de marée. / ~ (Pap) || Wasserzeichen n. || filigrane m. / mean ~ || mittlerer Wasserstand m. || niveau m. d'eau moyen. / ~ post *see* water gauge.

watermelon oil || Wassermelonöl n. || huile f. de gros bœuff.

water meter || Wassermesser m.; Wasseruhr f. || compteur m. d'eau. / ~ with tele-indicating apparatus || Wassermesser m. mit Fernmeldeeinrichtung || compteur m. d'eau télé-indicateur. / recording apparatus for ~ || Registriergerät n. für Wassermesser || enregistreur m. pour compteurs d'eau. / ~ testing apparatus || Wassermesserprüfapparat m. || appareil m. de contrôle des compteurs d'eau.

watermill || Wassermühle f. || moulin m. à eau.

water motor || hydraulischer Motor m.; Wassermotor m. || moteur m. hydraulique. / ~ for cleaning bottles || Wassermotor m. zur Flaschenreinigung || moteur m. hydraulique pour le rinçage des bouteilles.

water outlet || Wasserauslaß m. || sortie f. d'eau. / ~ of a dam || Wasserdurchlaßeinrichtung f. einer Sperrmauer || disposition f. pour le passage de l'eau par le mur d'un barrage. / ~ of radiator || Kühlerausflußstutzen m. || sortie f. d'eau du radiateur.

water ozonizing || Wasserozonisierung f. || ozonisation m. d'eau. / cold ~ paints pl. || Kaltwasserfarben fpl. || couleurs fpl. à eau froide. / ~ particle || Wasserteilchen n. || particule f. d'eau. / percentage of ~ || Wassergehalt m. || teneur f. en eau.

waterplant || Wasserpflanze f. || plante f. aquatique.

water pipe || Wasserrohr n. || tuyau m. à eau. / wooden ~ (Hydr arch) || Holzpöhrre f. || tuyau m. de bois.

water piping *see* water conduit.

water power || Wasserkraft f. || force f. hydraulique. / available ~ || verfügbare Wasserkraft f. || force f. hydraulique disponible. / ~ plant || Wasserkraftanlage f. || installation f. de force motrice hydraulique.

water press || hydraulische Presse f. || presse f. hydraulique ou hydrostatique. / ~ pressure || Wasserdruck m. || pression f. hydraulique.

waterproof || wasserdicht || imperméable ou étanche à l'eau. / ~ boot || Wasserstiefel m. || botte f. imperméable. / ~ cement || wasserfester Kitt m. || mastic m. résistant à l'action de l'eau. / ~ cloth || wasserdichter Stoff m. || tissu m. imperméable. / ~ clothing || wasserdichtes Kleidungsstück n. || vêtement m. imperméable. / ~ cover || wasserdichter

Deckel m. || couvercle m. étanche. / ~ leather || wasserdichtes Leder n. || cuir m. imperméable. / ~ motor || wasserdichter Motor m. || moteur m. étanche. / ~ paint || wasserdichter Anstrich m. || enduit m. ou peinture f. hydrofuge. / ~ tissue || wasserdichter Webstoff m. || tissu m. imperméable.

waterproof || Gummimantel m.; Regenmantel m. || imperméable m. / stuff for ~s || Regenmantelstoff m. || étoffe f. pour imperméables.

water propeller || Rotationspumpe f. || pompe f. à rotation ou rotative. / ~ pump || Wasserpumpe f. || pompe f. à eau. / ~ pump wind mill || Wasserschöpfwindmühle f. || moulin m. à vent pour pomper l'eau. / ~ pumping by wind power || Wasserförderung f. mit Windbetrieb || élévation f. d'eau par moulin à vent. / ~ purifier || Speisewasserreiniger m. || épurateur m. d'eau alimentaire. / ~ purifying plant || Wasserreinigungsanlage f. || installation f. pour l'épuration des eaux. / quantity of ~ || Wassermenge f. || volume m. d'eau. / ~ quantity registering apparatus || Wassermengenregistrierapparat m. || appareil m. enregistreur de la quantité d'eau. / ~ raising apparatus || Wasserhebungsmaschine f. || appareil m. élévatoire. / ~ ram || hydraulischer Widerstand m. || béliet m. hydraulique. / ~ resistance || Wasserwiderstand m. || résistance f. hydraulique. / ~ rights pl. || Wasserrechte pl. || droits mpl. à l'usage de l'eau; droits mpl. sur l'eau. / ~ room || Wasserraum m. || chambre f. à eau. / ~ scooping machine || Wasserschöpfmaschine f. || machine f. à puiser l'eau ou d'épuisement d'eau. / ~ screw || Wasserschraube f.; Wasserschnecke f.; archimédische Schraube f. || limace f.; escargot m.; vis f. d'Archimède ou hydraulique. / ~ separator || Wasserabscheider m. || séparateur m. d'eau. / ~ shed || Wasserscheide f. || ligne f. de partage des eaux. / ~ shock || Wasserschlag m. || coup m. d'eau. / ~ sluice valve || Wasserschieber m. || robinet-vanne m. d'eau. / ~ softening || Wasserenthärtung f. || adoucissement m. d'eau. / ~ softening apparatus || Wasserenthärtungsapparat m. || appareil m. pour l'adoucissement de l'eau.

water-soluble || wasserlöslich || soluble dans l'eau f. / ~ fat *see* ~ grease. / ~ grease || wasserlösliches Fett n. || graisse f. soluble dans l'eau. / ~ oil || wasserlösliches Öl n. || huile f. soluble à l'eau.

water, sound conductivity of the ~ || Schalleitfähigkeit f. des Wassers || conductivité f. de l'eau pour le son. / ~ spray diffuser || Wasserzerstäubungsdüse f. || vaporisateur m. d'eau. / ~ stain (Pap) || Wasserfleck m. || goutte f. / ~ stop wall || Wehrmauer f. || mur m. bâtardeau. / hot ~ storage tank || Heißwasserspeicher m. || accumulateur m. d'eau chaude.

water supply || Wasserversorgung f. || alimentation f. et distribution f. d'eau. / domestic ~ || Hauswasserversorgung f. || adduction f. des eaux de maison.

water supply enterprise || Wasserversorgungsunternehmen n. || entreprise f. d'adduction d'eau. / ~ plant || Wasserversorgungsanlage f. || installation f. ou établissement m. d'adduction d'eau. / ~ plant for single house service || Wasserversorgungsanlage f. für Einzelgebäude ||

installation f. de distributions d'eau pour bâtiments séparés. / ~ pumping station  
 || Wasserhebwerk n. || usine f. élévatrice pour les eaux. / ~ station (Railw) || Wasserstation f. || station f. de prise d'eau. / decanting plant for ~ works pl. || Wasserwerkkläranlage f. || installation f. de clarification pour installations d'eau.  
 water surface || Wasserspiegel m. || surface f. d'eau. / useful area of ~ || nutzbare Wasserfläche f. || surface f. d'eau utile.  
 water tank || Wasserbehälter m. || réservoir m. ou récipient m. à eau. / ~ with cover || Wasserkasten m. mit Deckel || caisse f. à eau à couvercle. / reserve ~ || Aushilfswasserbehälter m. || récipient m. de réserve d'eau. / ~ of the tender || Wasserbehälter m. des Tenders || caisse f. à eau du tender.  
 water tank truck (Railw) || Wasserwagen m. || wagon m. à eau.  
 water temperature || Wassertemperatur f. || température f. de l'eau. / ~ test || Wassertest f. || preuve f. à l'eau.  
 watertight *see* waterproof.  
 water tower || Wasserturm m. || château m. d'eau. / ~ of x m<sup>3</sup> capacity || Hochbehälter m. von x cbm Fassung für Wasser || château m. à réservoir de x m<sup>3</sup> de capacité.  
 water trough || Wasserrinne f. || rigole f. d'eau. / ~ tube || Wasserrohr n. || tube m. d'eau.  
 water-tube boiler || Wasserrohrkessel m. || chaudière f. à tubes d'eau ou aquatubulaire. / bent tube type of ~ || Wasserrohrkessel m. mit gebogenen Rohren || chaudière f. aquatubulaire à tubes cintrés. / sectional chamber ~ || Teilkammerwasserrohrkessel m. || chaudière f. semitubulaire. / ~ with small tubes || engroßriger Wasserrohrkessel m. || chaudière f. aquatubulaire à tubes étroits. / ~ with straight tubes || geradrohriger Wasserrohrkessel m. || chaudière f. aquatubulaire à tubes droits. / ~ with two headers || Zweikammerwasserrohrkessel m. || chaudière f. aquatubulaire à deux collecteurs.  
 water turbine || Wasserturbine f. || turbine f. hydraulique.  
 water vapour, the ~ condensates || der Wasserdampf schlägt sich nieder oder kondensiert || la vapeur d'eau se condense.  
 water vat || Wassergefäß n. || cuve f. à eau.  
 water way || Wasserstraße f.; Schiffahrtsweg m. || voie f. navigable. / ~ of a bridge || Flutraum m. oder Durchflußprofil m. einer Brücke || débouché m. d'un pont. / ~ structure || Wasserstraßenbau m. || construction f. de voies navigables.  
 water wheel || Wasserrad n. || roue f. hydraulique. / ~ working without channels || ohne Kropf arbeitendes Wasserrad n. || roue f. hydraulique travaillant sans coursier. / breast ~ *see* middle-shot ~. / high-breast ~ || rückschlächthiges Wasserrad n. || roue f. hydraulique par derrière. / middle-shot ~ || mittelschlächthiges Wasserrad n. || roue f. hydraulique de côté. / overshot ~ || obereschlächthiges Wasserrad n. || roue f. hydraulique en dessus. / screw ~ || Schneckenrad n. || roue f. hélice. / undershot ~ || unterschlächthiges Wasserrad n. || roue f. hydraulique en dessous.  
 water wheel paddle || Wasserradschaukel f. || anbe f. de la roue hydraulique.

water willow || Bachweide f. || osier m. bleu.  
 waterworks pl. || Wasserwerk n. || entreprise f. de distribution d'eau. / pumping station of regional ~ || Förderstation f. einer Landeswasserversorgung || poste m. de mise en charge d'une distribution d'eau d'une région.  
 waterworks labourer || Wasserwerksarbeiter m. || ouvrier m. à la distribution d'eau. / ~ machine || Wasserwerkmaschine f. || machine f. de la distribution d'eau.  
 watery || wässrig || aqueux; humide.  
 watt || Watt n. || watt m. / ~s pl. per candle || Watt npl. je Kerze || watts mpl. par bougie. / one-~ lamp || Einwattlampe f. || lampe f. d'un watt.  
 wattage of cooking and heating apparatus || Wattverbrauch m. oder Energieverbrauch m. für Koch- und Heizapparate || consommation f. d'énergie des appareils de cuisine et de chauffage.  
 watt component || Wattkomponente f. || composante f. wattée. / ~ consumption || Wattverbrauch m. || consommation f. en watts.  
 watt-hour meter || Wattstundenzähler m. || watt-heuremètre m. / integrating ~ || integrierender Wattstundenzähler m. || watt-heuremètre m. intégrateur.  
 wattless component of electric values || Blindwert m. elektrischer Größen || composante f. déwattée ou réactive des valeurs électriques. / ~ current || wattloser Strom m. || courant m. déwatté. / ~ current consumption || Blindstromverbrauch m.; Verbrauch m. an wattlosem Strom || consommation f. déwattée. / ~ power || Blindleistung f.; wattlose Leistung f. || puissance f. réactive ou déwattée.  
 wattling || Geflecht n. || clayonnage m.  
 wattmeter || Wattmesser m.; Leistungsmesser m. || wattmètre m. / precision ~ || Genauigkeitswattmesser m. || wattmètre m. de précision. / recording ~ || Wattschreiber m.; registrierender Wattmesser m. || wattmètre m. enregistreur.  
 wave || Welle f. || onde f. / abruptly rising ~ || steil ansteigende Welle f. || onde f. à front raide. / cold ~ || Kälte-welle f. || onde f. ou vague f. de froid. / continuous ~ || kontinuierliche Welle f. || onde f. continue. / damped ~ || gedämpfte Welle f. || onde f. amortie. / electromagnetic ~ || elektromagnetische Welle f.; Hertz'sche Welle || onde f. électromagnétique ou Hertzienne. / flat-front ~ || flach ansteigende Welle f. || onde f. à front aplati. / fundamental ~ || Grundwelle f. || onde f. fondamentale. / heat ~ || Hitze-welle f. || onde f. ou vague f. chaude ou de chaleur. / Hertzian ~ *see* electromagnetic ~. / non-damped ~ || ungedämpfte Welle f. || onde f. inamortie ou entretenue. / non-sustained ~ *see* damped ~. / oscillating ~ || oszillierende Welle f. || onde f. oscillante. / shock ~ || Stoßwelle f. || onde f. de choc. / standing ~ *see* stationary ~. / stationary ~ || stehende Welle f. || onde f. stationnaire. / steep-front ~ *see* abruptly rising ~. / sustained ~ *see* non-damped ~. / tidal ~ || Flutwelle f.; Gezeitenwelle f. || onde f. de marée; ondemarée f. / transient ~ || Wanderwelle f. || onde f. transitoire. / travelling ~ || fortchreitende Welle f.

|| onde f. courante. / tuning ~ (Radio) || Abstimmungswelle f. || onde f. de synchronisation. / undamped ~ *see* non-damped ~.  
 wave changing switch (Radio) || Wellenumschalter m. || commutateur m. de changement d'onde. / classification of ~s || Welleneinteilung f. || classification f. des ondes. / ~ crest || Wellenberg m. || crête f. d'une onde; point m. haut d'une onde.  
 waved (Weav) || moiriert; geflammt; gewässert || noiré.  
 wave, designation of ~s || Wellenbezeichnung f. || désignation f. des ondes. / ~ detector || Wellendetektor m.; Detektor m. || détecteur m. (d'ondes). / ~ front || Wellenfront f.; Wellenkopf m. || front m. de l'onde. / ~ indicator *see* ~ detector.  
 wave length || Wellenlänge f. || longueur f. d'onde. / of long ~ || langwellig || de grande longueur f. d'onde. / of short ~ || kurzwellig || de faible longueur f. d'onde.  
 wave length prolongation || Wellenverlängerung f. || augmentation f. de la longueur d'onde. / ~ scale || Wellenlängenskale f. || échelle f. des longueurs d'onde. / ~ shortening || Wellenverkürzung f. || diminution f. de la longueur d'onde.  
 wave-like || wellenförmig || ondulatoire. / ~ line || Wellenlinie f. || ligne f. ondulée. / ~ meter || Wellenmesser m. || ondemètre m. / ~ motion || Wellenbewegung f. || mouvement m. ondulatoire. / ~ parameter || Wellenparameter n. || paramètre m. d'ondes. / ~ passage button (Radio) || Welleneinstellknopf m. || bouton m. de réglage d'ondes.  
 wave propagation along the earth's surface || Ausbreitung f. drahtloser Wellen längs der Erdoberfläche || propagation f. des ondes le long de la terre. / ~ on lines || Wellenausbreitung f. auf Leitungen || propagation f. des ondes le long de conducteurs.  
 waver, to || zaudern || hésiter.  
 wave, radiation of ~s || Ausstrahlung f. der Wellen || radiation f. des ondes.  
 wave range || Wellenbereich m. || gamme f. / to switch over from one ~ to another || von einem Wellenbereich m. auf den andern übergehen || aller d'une gamme f. à l'autre.  
 wave reflection || Reflexion f. von Wellen || réflexion f. des ondes.  
 waves pl. dashing against cliffs || Klippenbrandung f. || ressac m. contre les roches.  
 wave screen || Wellensieb n. || filtre m. d'ondes. / ~ shape || Wellenform f. || forme f. d'ondes. / ~ train || Wellenzug m. || train m. d'ondes. / ~ trough || Wellental n. || point m. bas d'une onde. / ~ zone || Wellenzone f. || zone f. de radiation.  
 wavy || wellig || ondulé.  
 wavy-fibred growth || Wellenfaserigkeit f.; wimmeriger Wuchs m. || croissance f. ondulée; ondulation f. des fibres. / ~ wood || verwundenes Holz n. || bois m. à fibre contournée.  
 wax, to || mit Wachs n. überziehen || encrer.  
 wax || Wachs n. || cire f. / animal ~ || tierisches Wachs n. || cire f. animale. / bees' ~ || Bienenwachs n. || cire f. d'abeilles. / bleached ~ || gebleichtes Wachs n. || cire f. blanchie. / Chinese ~ || japanisches Wachs n. || cire f. du

Japon. / cobbler's ~ || Schuhmacherwachs n.; Schusterpech n. || cire f. de ordonnerie. / ~ in combs || Wachs n. in Waben || cire f. en rayons. / to impress on ~ || in Wachs n. abdrucken || faire une empreinte dans la cire. / insect ~ || Insektenwachs n. || cire f. d'insectes. / mineral ~ || Mineralwachs n. || cire f. minérale. / modelling ~ || Modellierwachs n. || cire f. à modeler. / ~ in plates || Wachs n. in Platten || cire f. en plaques. / sealing ~ || Siegellack m. || cire f. à cacheter. / sewing ~ || Nähwachs n. || cire f. de couture. / tooth ~ || Zahnwachs n. || cire f. pour dents. / unbleached ~ || ungebleichtes Wachs n. || cire f. jaune. / vegetable ~ || Pflanzenwachs n. || cire f. végétale. / virgin ~ || Jungfernwachs n. || cire f. vierge. / white ~ || weißes Wachs n. || cire f. blanche. / yellow ~ || gelbes Wachs n. || cire f. jaune.

wax aroma || Wachsaroma n. || arôme m. de cire. / ~ articles pl. || Wachsware f. || articles mpl. en cire. / ~ bead || Wachserperle f. || perle f. en cire. / ~ bleaching plant || Wachsbleichanlage f. || installation f. de blanchiment de cire. / ~ bust || Wachsbüste f. || buste m. en cire. / ~ cake || Wachskuchen m. || pain m. de cire. / ~ candle || Wachslight n. || chandelle f. en cire. / ~ chandler || Wachsziehler m. || cirier m.

wax cloth || Wachstuch n. || toile f. cirée. / ~ for flooring || Wachstuch n. für Fußbodenbelag || toile f. cirée pour parquets. / ~ for wall hangings || Wachstuch n. für Wandbehang || toile f. cirée pour tentures. / ~ for wrappings || Wachstuch n. für Verpackungszwecke || toile f. cirée pour emballage.

wax cloth finishing machine || Wachstuchfertigsmaschine f. || machine f. pour le finissage de toile cirée. / ~ hood || Wachstuchhaube f. || dessus m. en toile cirée.

wax colours pl. || Wachsfarben fpl. || couleurs fpl. pour cire. / ~ crayon || Wachstift m. || crayon m. en cire. / ~ cylinder || Wachswalze f. || cylindre m. en cire.

waxed silk fabric || gewachstes Seidengewebe n. || tissu m. de soie cirée. / ~ wire || Wachdraht m. || fil m. ciré.

wax figure || Wachsfigur f. || buste f. en cire. / ~ floor polish || Bohnerwachs n. || Parkettwachs n. || cire f. pour parquets. / ~ flower || Wachsbilume f. || fleur f. en cire. / ~ fruit || Wachsafrucht f. || fruit m. en cire. / ~ goods pl. see ~ articles pl. / ~ head || Wachskopf m. || tête f. en cire. / ~ kettle || Waskessel m. || perrau m.; perreau m. / ~ leather || Wicheleder n. || cuir m. à cirer. / ~ mask || Wachsmaske f. || masque m. en cire. / ~ match || Wachszündholz n. || allumette f. en cire. / ~ melting plant || Wachserschmelz-anlage f. || installation f. à fondre la cire. / ~ melting table || Wachsgieß-tisch m. || table f. à couler la cire. / ~ model || Wachsmodell n. || modèle m. en cire. / ~ moulding || Wachsaformen n. || moulage m. en cire. / ~ paper || Wachspapier n. || papier m. ciré. / ~ paper manufacturing machine || Wachs-papierherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer le papier ciré. / ~ pearl see ~ bead. / plastic article of ~ || Formerarbeit f. aus Wachs || article m.

plastique en cire. / ~ polishing || Wachspolitur f. || poli m. à la cire. / ~ presser || Wachspresser m. || presseur m. de cire. / to make ribbons of ~ || Wachs n. bändern || grêler la cire. / ~ seal || Wachs-siegel n. || cachet m. de cire. / ~ sealing machine || Siegelmaschine f. || machine f. à cacheter à la cire. / ~ shavings pl. || Wachsspäne mpl. || copeaux mpl. de cire. / ~ smelting || Wachserschmelzen n. || fonderie f. de cire. / ~ smelting boiler || Wachserschmelzkeessel m. || chaudière f. à fondre la cire. / ~ soap || Wachsseife f. || savon m. à la cire. / ~ sprayer and atomizer || Bohnerwachszerstäuber m. || pulverisateur m. de cire à parquet. / ~ stick || Siegellackstange f. || bâton m. de cire à cacheter. / ~ taper || Wachsstock m. || pelote-bougie f. / ~ torch || Wachs-fackel f. || torche f. en cire. / mineral ~ works pl. || Montanwachsfabrik f. || fabrique f. de cire minérale.

waxy || wachsartig || cireux.

way || Weg m.; Bahn f. || voie f.; route f.; chemin m. / ~ (Mar) || Lauf m. || erre f. / ~ (Railw) || Gleis n.; Geleise n.; Schienenstrang m. || voie f.; voie ferrée. / in the accustomed ~ || in gewohnter Weise f. || comme d'usage m. / ~ of craftsmen || Handwerksbrauch m. || usage m. des gens du métier. / double ~ (Railw) || doppelapuriges Geleise n. || chemin m. (de fer) à deux voies. / to find one's ~ about || sich zurechtfinden || s'orienter. / to give ~ (Build) || einbrechen; einfallen; einstürzen || s'enfoncer; s'écrouler. / ~ of manufacturing || Herstellungsweise f. || mode f. de fabrication. / permanent ~ || Bahnoberbau m. || superstructure f. / single ~ (Railw) || eingleisige oder einspurige Bahn f. || chemin m. de fer à simple voie.

way bill || Frachtbrief m. || lettre f. de voiture. / ~out || Ausgang m. || sortie f. weak || schwach || faible. / ~ acid || schwache Säure f. || acide m. faible.

weak current || Schwachstrom m. || courant m. faible. / ~ cable || Schwachstromkabel n. || câble m. à faible intensité. / generation of ~ || Schwachstromerzeugung f. || production f. de courant faible. weak solution || verdünnte Lösung f. || solution f. diluée. / ~ springing || weiche Federung f. || suspension f. douce sur ressorts.

weaken, to || abschwächen || affaiblir. weakening the colour || Verwaschen n. der Farbe || délavage m. / ~ of the field (Electr) || Feldschwächung f. || affaiblissement m. de champ.

weaker tendency of prices || Preisabschwächung f. || affaiblissement m. des prix.

weakness || Schwäche f. || faiblesse f.

wealth, national ~ || Volkswohlstand m.; Volksvermögen n. || fortune f. publique. / to open the subterranean ~ || Bodenschätze mpl. erschließen || découvrir des richesses souterraines fpl. / underground ~ || Bodenschatz m. || richesse f. souterraine.

weapon || Waffe f. || armure f.; arme f.

wear, to || sich abnutzen; verschleifen || s'user. / ~ (Mar) || halsen || virer vent m. arrière. / the tread may be worn to a greater extent || der Laufkranz kann weiter abgenutzt werden || le cerclé de roulement permet de pousser l'usure plus loin. / only x inches were worn away from

the chisel || der Meißel zeigte nur eine Abnutzung von x mm || le burin ne montrait qu'une usure de x millimètres. / ~ down to the utmost || bis auf das äußerste Maß ausnutzen || user à la dernière limite. / ~ out see to wear. / ~ up || aufbrauchen || consommer; épuiser.

wear see also wear and tear || Abnutzung f.; Verschleiß m. || usure f. / admissible ~ || zulässige Abnutzung f. || usure f. admissible. / ~ of belt || Riemenverschleiß m. || usure f. de la courroie. / ~ on the brushes (Electr) || Bürstenverschleiß m. || usure f. des balais. / ~ of cylinder || Unrundwerden n. des Zylinders || ovalisation f. du cylindre. / even ~ || gleichmäßige Abnutzung f. || usure f. uniforme. / exceedingly uniform ~ || außerordentlich gleichmäßiger Verschleiß m. || usure f. excessivement uniforme. / an attempt was made to remedy the rapid ~ || man suchte der schnellen Abnutzung f. entgegen zu arbeiten || on essay d'éviter la rapide usure. / ~ on the rope || Seilverschleiß m. || usure f. de câble. / to suffer a ~ || dem Verschleiß m. unterworfen sein || être sujet m. à usure. / ~ on swage || Gesenkverschleiß m. || usure f. des matrices.

wear and tear see also wear || Verschleiß m.; Abnutzung f. || usure f. / excessive ~ || übermäßig starker Verschleiß m. || usure f. trop rapide. / parts exposed to great ~ || starkem Verschleiß unterworfenen Teile mpl. || pièces fpl. exposées à une usure rapide. / normal ~ of rails || normaler Schienenverschleiß m. || usure f. normale des rails. / small ~ || geringe Abnutzung f. || usure f. faible. / the ~ is very small || der Verschleiß m. ist sehr gering || l'usure f. est minime. / allowance for ~ || Abzug m. für Verschleiß || réduction f. pour usure. / resistance against ~ || Verschleißhärte f.; Verschleißfestigkeit f. || résistance f. à l'usure.

wearing see also wear and wear and tear || Abnutzung f. || usure f.; déchet m. / ~ piece || Schleifstück n. || pièce d'usure. / ~ plate || Schleißblech n. || tôle f. d'usure. / interchangeable ~ plate || auswechselbare Verschleißplatte f. || plaque f. d'usure amovible. / ~ rail || Abnutzungsschiene f. || rail m. d'usure. / ~ strip see ~ rail.

wearisome experiment || mühevoller Versuch m. || expérience f. laborieuse.

weary || überdrüssig || dégoûté.

weather || Witterung f.; Wetter n. || temps m. / clear ~ (Mar) || sichtiges Wetter n. || temps m. clair. / to influence the ~ || das Wetter beeinflussen || influencer le temps.

weather board (Shipb) || Setzbord m. || falque f.; farque f. / ~ box || Wetterhäuschen n. || maisonnette f. à hygromètre. / ~ bureau || Wetterwarte f. || bureau m. météorologique. / ~ cock || Wetterhahn m. || girouette f. / ~ conditions pl. || Witterungszustand m. || état m. du temps. / ~ flag || Windfahne f. || girouette f.

weather forecast || Wettervorhersage f. || prévision f. ou pronostic m. du temps. / local ~ || örtliche Wettervorhersage f. || prévision f. régionale du temps.

weather forecasting see weather forecast. / ~ station || Wetterdienststelle f. || station f. de prévision du temps.



weather gage, to keep the ~ || *luf halten* || tenir le lof ou le vent.  
 weather glass || *Wetterglas* n. || baromètre m. / ~ groove (Build) || *Unterschneidung* f. || gouttière f. du larmier; mouchette f. / ~ guard || *Regenschutzscheibe* f. || plateau m. de protection contre la pluie. / ~ helm (Mar) || *Luvruder* n. || gouvernail m. arrivé. / ~ information || *Wetterberaterung* f. || information f. météorologique.  
 weathering || *Lüftung* f.; *Lüften* n. || évent m. / ~ (Geol) || *Verwitterung* f. || décomposition f.; effritement m.; désagrégation f.  
 weather message, radio synoptic ~ || *Wetter sammelfunkspruch* m. || radiogramme m. météorologique collectif.  
 weather moulding (Build) || *Kranzleiste* f.; *Rinnleiste* f. || larmier m.  
 weatherproof || *wetterfest* || résistant m. aux intempéries; à l'épreuve f. des intempéries. / ~ paint || *wetterfeste Farbe* f. || peinture f. à l'épreuve des intempéries. / ~ wire || *wetterbeständiger Draht* m. || fil m. résistant aux intempéries.  
 weather protection || *Wetterschutz* m. || protection f. contre les intempéries.  
 weather radiogram, collective ~ see weather message, radio synoptic.  
 weather report || *Wetterbericht* m. || bulletin m. météorologique; avis m. du temps. / airway ~ || *Streckenwettermeldung* f. || avis m. ou rapport m. météorologique de la ligne aérienne.  
 weather resisting see weatherproof.  
 weather service || *Wetterdienst* m. || service m. de prévision du temps. / aviation ~ || *Luftwarnungsdienst* m. || service m. d'avertissement météorologique pour la navigation aérienne.  
 weather sheet (Mar) || *Luvschot* f. || écoute f. de revers. / ~ shore || *Luvküste* f.; *Luvwall* m. || terre f. ou côte f. au vent. / ~ side (Mar) || *Luvseite* f. || côté m. du vent. / ~ signal || *Wetterzeichen* n. || signal m. de temps.  
 weave, to || *weben* || tisser; tresser. / ~ bone lace || *klöppeln* || travailler au fuseau. / ~ in || *einweben* || tisser dans; damasser.  
 weaver || *Weber* m. || tisseur m.; tisserand m. / spare ~ || *Ersatzweber* m. || tisseur m. supplémentaire.  
 weaver's beam || *Kettbaum* m. || ensouple f. / ~ glass || *Fadenzähler* m.; *Leinwandprober* m.; *Leinwandmikroskop* n. || compte-fil m.; loupe f. du tisserand. / ~ knot || *Weberknoten* m. || nœud m. plat ou de tisserand. / ~ loom see weaving loom. / ~ trade || *Weberei* f. || tisseranderie f. / ~ tweezers pl. || *Weberzange* f. || pince f. de tisserand.  
 weaving || *Weberei* f.; *Weben* n. || tissage m. / fancy ~ || *Gebildweberei* f. || tissage m. au Jacquard ou d'étoffes grand façonnées. / figured ~ see fancy. / hand loom ~ || *Handweben* n.; *Handweberei* f. || tissage m. à main. / Jacquard ~ see fancy. / plain linen ~ || *Flachleinwandweberei* f. || tissage m. de toiles de lin. / power loom ~ || *mechanische Weberei* f. || tissage m. mécanique.  
 weaving accessories pl. || *Webereigeschirr* n. || accessoires mpl. de tissage. / ~ factory || *Webwarenfabrik* f. || atelier m. ou manufacture f. de tissage. / ~ factory for paper stuff || *Papierstoffweberei* f. || atelier m. de tissage d'étoffes en papier.  
 weaving loom || *Webstuhl* m. || métier m.

à tisser. / wire ~ || *Drahtwebstuhl* m. || métier m. à tisser le fil métallique.  
 weaving loom fitter || *Webstuhlsetzer* m. || monteur m. de métiers à tisser. / ~ harness || *Harnisch* m. für Webstühle || harnais m. pour métiers à tisser.  
 weaving machine || *Webermaschine* f. || machine f. de tissage. / ~ industry || *Wirkmaschinenindustrie* f. || industrie f. des machines à tisser.  
 weaving mill || *Weberei* f. || atelier de tissage m. / tricot ~ || *Trikotwirkerei* f. || tissage m. de tricots. / wire ~ || *Drahtweberei* f. || atelier m. de tissage de fil métallique. / ~ for worsted yarn || *Kammgarnweberei* f. || tissage m. de laine longue.  
 weaving, preparatory machine for ~ || *Webereivorbereitungsmaschine* f. || machine f. préparatoire aux tissages. / ~ product || *Webereierzeugnis* n. || produit m. de tissage. / requirements pl. for ~ || *Webereibedarfsartikel* m. || objet m. nécessaire aux tissages. / ~ yarn || *Webgarn* n. || fil m. à tisser.  
 web (Mach) || *Scheibe* f.; *Rippe* f. || âme f.; disque m.; coude m. / ~ (Textile) || *Gewebe* n. || tissu m. / ~ (Print) || *Papierbahn* f. || bande f. de papier. / crank ~ || *Kurbelarm* m. || bras m. de manivelle. / ~ of girder || *Steg* m. am Träger || âme f. d'une poutrelle. / hollow ~ || *Hohlgewebe* n. || tissu m. double-étoffe. / provided with x ~s pl. on its inside || an der Innenseite mit x Rippen fpl. versehen || muni de x nervures fpl. du côté intérieur.  
 web of rail || *Schienensteg* m. || âme f. ou tige f. du rail. / thickness of ~ || *Schienenstegstärke* f. || épaisseur f. de l'âme du rail.  
 web of rib || *Rippensteg* m. || âme f. de nervure. / ~ of a saw || *Sägeblatt* n. || lame f. ou feuille f. de scie. / ~ of taper section (Railw) || *sich verjüngender Schienensteg* m. || âme f. de rail de section conique.  
 webbed, deep- || *U-iron* || hochstegiges U-Eisen n. || fer m. en U avec âme de grande hauteur.  
 webbing || *Gurtgewebe* n. || sangle m.  
 web breaking roller (Print) || *Abreißwalze* f. || cylindre m. de rupture. / ~ glass see weaver's glass. / ~ holder || *Einschließkamm* m. || barre f. de décolleteuse. / thickness of ~ || *Stegstärke* f. || épaisseur f. de l'âme.  
 wedding ring || *Trauring* m. || alliance f.  
 wedge, to || *festkeilen* || claveter. / ~ (Print) || *füttern*; *unterlegen* || taquonner; rehausser. / ~ a mast in the partners || einen Mast m. verkeilen || coincer un mât aux étambrais. / ~ the rails pl. || die Schienen fpl. verkeilen || coincer les rails mpl. / ~ up see wedge, to.  
 wedge || *Keil* m. || coin m. / ~ (Print) || *Keil* m.; *Unterlage* f.; *Fütterung* f. || tacon m.; taquon m. / absorbing ~ || *Absorptionskeil* m. || coin m. absorbant. / adjusting ~ || *Stellkeil* m. || clavette f. de réglage; coin m. d'ajustage. / axle box ~ || *Achslagerstellkeil* m. || coin m. de serrage des boîtes d'essieu. / ~ for cleaving trees || *Keil* m. zum Holzsplenden || ébuard m. / ~ of the curb piece (Hydr arch) || *Reitelkeil* m.; *Rödelkeil* m.; *Rötelkeil* m. || coin m. de guindage. / ~ to fasten with a ~ see to wedge. / ~ for fastening the helve to the hammer ||

*Helmkeil* m. || ançois m. d'un marteau. / iron ~ || *Eisenkeil* m. || coin m. en fer. / to loosen the ~ || *loskeilen* || déclaveter. / tightening ~ see adjusting. / wooden ~ || *Holzkeil* m. || coin m. en bois.  
 wedge axe || *Spaltaxt* f. || hacho f. à fendre. / ~ characters pl. || *Keilschrift* f. || caractères mpl. cunéiformes. / ~ cleaving method || *Keilspaltmethode* f. || méthode f. à fendre au moyen de coins. / ~ closing contrivance || *Keilverschluss* m. || fermeture f. à coin. / ~-formed part || *Keilstück* n. || pièce f. en forme de coin. / ~ friction gear || *Keilrädergetriebe* n. || transmission f. à friction par poulies à gorge. / ~ friction wheel || *Keilrad* n. || roue f. à gorges ou à coin. / ~ man (Print) || *Keiltreiber* m. || homme m. de bois. / ~ pass-gap setting device || *Koianstellung* f. || réglage m. par coin. / ~ rail anchor || *Keilklemme* f. || dispositif m. d'ancrage à coin. / secured by ~ || *aufgekeilt* || fixé par cheville. / ~-shaped || *keilförmig* || cunéiforme; en forme de coin. / ~-shaped plate || *keilförmige Platte* f. || plaque f. à forme conique. / ~-sized see ~-shaped. / ~ writing see ~ character.  
 wedging (Mach) || *Verkeilen* n. || culage m. / ~ (Pott) || *Knoten* n. || pétrissage m. / ~ of rails || *Verkeilen* n. der Schienen || coinçage m. des rails.  
 weed, to || *jäten* || sarcler.  
 weed || *Unkraut* n. || mauvaises herbes fpl. / free from ~s || *unkrautfrei* || débarrassé des mauvaises herbes fpl.  
 weeder || *Jäter* m. || sarcler m.  
 weeding hook || *Jäthacke* f. || serfouette f.; sarcler m.; sarcloir m.  
 weed killer || *Unkrautvertilgungsmittel* n. || produit m. à exterminer les mauvaises herbes.  
 week day || *Werktag* m.; *Wochentag* m. || jour m. ouvrable.  
 weekend || *Wochende* n. || semaine f. anglaise; fin f. de semaine. / ~ letter telegram || *Wochenendtelegramm* n. || télégramme m. de fin de semaine.  
 weekly || *wöchentlich* || hebdomadaire. / ~ wages pl. || *Wochenlohn* m. || salaire m. de la semaine; semaine f.  
 weel || *Fischreusc* f.; *Reusc* f. || biro f.; nasse f.; panier m. / ~ without neck || *Reusc* f. ohne Einkehle || panier m. de bonde.  
 weft (Stoff) || *Gewebe* n.; *Stoff* m.; *Zeug* n. || étoffe f.; tissu m. / ~ (Weav) || *Einschuß* m.; *Schuß* m.; *Einschlag* m. || trame f. / ~ counter || *Schußzähler* m. || compteur m. de duites. / ~ distributor || *Spulenteiler* m. || distributeur m. d'époules. / ~ plush || *Schußplusch* m. || peluche f. par trame. / preparation of the ~ || *Vorbereitung* f. des Einschläge || tramage m.; préparation f. du fil de trame. / ~ ring frame || *Ringspinnmaschine* f. für Schußgarn || continue f. à anneaux à filer la trame. / ~ room hand || *Eintrager* m. || trameur m. / ~ silk || *Einschlagseide* f. || fil-trame m.; soie f. trame. / ~ store hand || *Webegarnausgeber* m. || distributeur m. de trames. / ~ velvet || *Schußsaum* m. || velours m. par trame. / ~ winding || *Einschlaggarnspulen* n. || cannetage m.; spédage m. / ~ winding machine || *Schußspinnmaschine* f. || machine f. à cannettes; cannetière f.

trameuse f. / ~ yarn || Einschußgarn n. ||  
 trame f.; fil m. de trame.  
 weigh, to || wiegen || peser. / ~ again ||  
 nachwiegen || repeser; vérifier le poids.  
 / ~ the anchor || den Anker m. lichten ||  
 lever ou déplanter ou déramer l'ancre f.;  
 démarrer un vaisseau.  
 weigh-boy tender (Spinn) || Kannenwieger m. ||  
 échantillonneur m.  
 weighbridge || Brückenwaage f. || pont m.  
 ou balance f. à bascule.  
 weighed-up || ausgewogen || équilibré.  
 weigher || Wieger m. || peseur m.; basculeur m.  
 weigh house || Stadtwage f. || balance f. publique.  
 weighing || Wägung f.; Wiegen n. || posée f.; pesage m. / ~ the anchor || Lichten n. des Ankers || désancrage m. / double ~ || Doppelwägung f. || double posée f.  
 weighing apparatus || Wiegevorrichtung f. || appareil m. de pesage.  
 weighing machine || Wage f. || bascule f. / ~ for cars || Fuhrwerkswaage f. || balance f. à voitures. / cattle ~ || Viehwage f. || balance f. à bestiaux. / crane ~ || Kranwaage f. || balance f. pour grues. / decimal ~ || Dezimalwaage f. || bascule f. ou balance décimale. / gas ~ || Gaswaage f. || balance f. pour gaz. / ~ for persons || Personenwaage f. || bascule f. pour personnes. / pneumatic balancing for ~s || Luftdruckentlastung f. für Wagen || soulagement m. à air comprimé pour bascules.  
 weighing room || Wägezimmer n. || salle f. des balances. / ~ scale || Wagschale f. || bassin m. ou plateau m. de balance.  
 weigh shaft || Steuerungswelle f.; Umsteuerwelle f. || arbre m. de relevage ou de distribution.  
 weight, to || belasten || charger avec des poids mpl.  
 weight || Gewicht n. || poids m. / ~ of the air || Gewicht n. der Luft || poids m. de l'air. / ~ of the air displaced || Gewicht n. der verdrängten Luft || poids m. de l'air déplacé. / approximate ~ || ungefähres Gewicht n. || poids m. approximatif. / ~ of armature copper || Ankerkupfergewicht n. || poids m. du cuivre de l'induit. / ~ of an atom || Atomgewicht n. || poids m. atomique. / small ~ of an atom || niedriges Atomgewicht n. || poids m. atomique faible. / average ~ || durchschnittliches Gewicht n. || poids m. moyen. / ~ on the axle || Achsbelastung f. || charge f. par essieu. / ~ of a body || Schwere f. oder Gewicht n. eines Körpers || poids m. d'un corps. / ~ of a bridge || Eigengewicht n. einer Brücke || poids m. propre d'un pont. / ~ of the car || Wagen-  
 gewicht n. || poids m. de la voiture. / counter-balance ~ || Ausgleichgewicht n. || contrepoids m. / dead ~ see net ~. / driving ~ for clock || Antriebsgewicht n. für das Uhrwerk || poids m. moteur ou entraîneur du mouvement d'horlogerie. / effective ~ || Nutzlast f. || poids m. absolu ou effective; charge f. utile. / ~ when empty || Leergewicht n. || poids m. à vide. / extra ~ || Übergewicht n. || surpoids m. / ~ of fish plates per metre run || Laschengewicht n. je Laufenden Meter || poids m. des solémes par mètre courant. / ~ of fuel || Brennstoffgewicht n. || poids m. du combustible. / gross ~ || Rohgewicht; Bruttogewicht n. || poids m. brut. / half-gross ~ || Halbrohgewicht

|| poids m. demi-brut. / ~ per HP || Gewicht n. je PS || poids m. par CV. / ~ of the hull (Shipb) || Eigengewicht n. des Schiffskörpers || poids m. de la coque. / individual ~ || Stückgewicht n. || poids m. de la pièce. / invoiced ~ || fakturiertes Gewicht n. || poids m. facturé. / total lifted ~ || gesamtes gehobenes Gewicht n. || charge f. globale élevé. / loaded ~ (Aero) || geladenes Gewicht n.; Zuladung f. || poids m. chargé. / ~ of a locomotive when empty || Leergewicht n. einer Lokomotive || poids m. d'une locomotive non compris l'eau dans la chaudière. / to lose ~ || an Gewicht n. abnehmen || perdre du poids m. / ~ of machine with accessories || Gewicht n. der Maschine mit Zubehör || poids m. de la machine avec accessoires. / ~ per metre run of rail || Schienengewicht n. je laufenden Meter || poids m. au mètre courant de rail. / theoretic ~ per metre || rechnungsmäßiges Metergewicht n. || poids m. théorique par mètre courant. / net ~ || Eigengewicht n. || poids m. net. / ~ of packing || Gewicht n. der Verpackung || poids m. de l'emballage. / paying ~ see real ~. / ~ of plate || Blechgewicht n. || poids m. de la tôle. / ~ in pounds || Gewicht n. in Pfunden || poids m. en livres. / precision ~ || Präzisionsgewicht n. || poids m. de précision. / real ~ || Nutzlast f. || poids m. absolu ou effective; charge f. utile. / rough ~ || ungefähres oder abgeschätztes Gewicht n. || poids m. approximatif. / set of ~s || ineinander passende Gewichte npl.; Einsatzgewichte npl. || jeu m. de poids à cuvette. / short ~ || Mindergewicht n.; Gewichtsmanko n. || poids m. insuffisant. / sliding ~ || verschiebbares Gewicht n. || poids m. curseur ou coulissant. / specific ~ || spezifisches Gewicht n.; Wichte f. || poids m. spécifique. / specific ~ of air || Wichte f. der Luft || poids m. spécifique de l'air. / stamped ~ || geeichtes oder gestempeltes Gewicht n. || poids m. poinçonné. / standard ~ || Normalgewicht n. || poids m. étalon. / tare ~ see real ~. / total ~ || Gesamtgewicht n. || poids m. total. / total ~ of a dutiable ware || Gesamtgewicht n. einer zollpflichtigen Ware || poids m. total d'une marchandise soumise aux droits. / ~ of tup || Fallgewicht n.; Bärge-  
 wicht n. || poids m. de mouton. / ~ per unit of volume || Gewicht n. je Raumeinheit || poids m. par unité de volume. / ~ by volume || Volumgewicht n. || poids m. par volume. / ~ on the wheel || Radbelastung f. || poids m. sur la roue. / whole ~ see total ~. / ~ in working order || Dienstgewicht n. || poids m. en ordre de service.  
 weight areometer || Gewichtsareometer n. || aréomètre m. à poids constant. / bill of ~ || Gewichtsnota f. || note f. du poids. / ~ brake || Gewichtsbremse f. || frein m. à contrepoids. / ~ capacity || Gewichtskapazität f. || capacité f. massique. / ~ driven clock || Uhrwerk n. mit Gewichtsantrieb || mouvement m. d'horlogerie à poids.  
 weighted safety valve || gewichtbelastetes Sicherheitsventil n. || soupape f. de sûreté à contrepoids.  
 weight equivalent || Gewichtäquivalent

n. || poids m. équivalent. / ~ holder || Gewichtsträger m. || porte-poids m. / ~ indication || Gewichtsangabe f. || indication f. du poids. / loss in ~ || Gewichtsverlust m. || perte f. de poids. / part of ~ || Gewichtsteil n. || partie f. en poids. / per cent by ~ || gewichtsprozentig || pour cent en poids m. / saving of ~ || Gewichtsersparnis f. || économie f. de poids. / set of ~s || Gewichtsatz m. || série f. de poids. / unity of ~ || Gewichtseinheit f. || unité f. de poids. / ~ winding gear of the clock || Gewichtsaufzug m. der Uhr || remontage m. du poids d'horloge.  
 weighty || schwer || pesant; lourd.  
 weir || Wehr n.; Überfall m. || déversoir m.; barrage m. / carved ~ || durchbrochenes Wehr n. || écluse f. à pertuis. / double-sluice ~ || Doppelschützenwehr n. || barrage m. à vannes doubles. / ~ with a lock || Schleusenwehr n. || barrage m. à écluse. / needle ~ || Nadelwehr n. || barrage m. à aiguilles ou à fermettes mobiles. / overflowing ~ || Überfallwehr n. || déversoir m. à trop-plein. / roller sluice ~ || Walzenschützenwehr n. || barrage m. à cylindres. / sector ~ || Segmentwehr n. || barrage m. à secteur ou à segment. / sluice ~ || Schützenwehr n. || barrage m. à vanne. / stop plank ~ see needle ~. / valve ~ || Schleusenwehr n.; Schützenwehr n. || barrage m. en éperon. / ~ with waste-sluices || Schützenwehr n. || barrage m. à vannes.  
 weir building || Wehrbau m. || construction f. de barrages. / ~ fisherman || Reusenfischer m. || pêcheur m. à la masse. / ~ plant || Wehranlage f. || installation f. de barrage.  
 weld, to || schweißen || souder. / ~ automatically || autogen schweißen || souder par le procédé autogène. / ~ electrically || elektrisch oder elektrolytisch schweißen || souder électriquement. / ~ tyres directly on wheels || Bandagen fpl. mit dem Rad unmittelbar verschweißen || souder le bandage directement avec la roue.  
 weld || Schweißstelle f. || soudure f.  
 weldability || Schweißbarkeit f. || soudabilité f.  
 weldable || schweißbar || soudable. / ~ steel || schweißbarer Stahl m.; Schweißstahl m. || acier m. soudable.  
 welded || geschweißt || soudé. / double ~ || doppelt geschweißt || à soudure f. double. / ~ ice can || geschweißte Eiszelle f. || mouleau m. à glace soudé. / ring that has to be ~ in || einzuschweißender Ring m. || anneau m. qui doit être soudé dans les pièces. / ~ iron spoke wheel || Speichenrad n. aus Schweißeisen || roue f. à rayons en fer soudable. / ~ joint || Schweißverbindung f. || joint m. soudé. / wrought iron plate with a layer of chrome steel ~ on || schmiedeeiserne Platte f. mit aufgeschweißter Chromstahlschicht || plaque f. en fer forgé avec une couche d'acier chromé soudée dessus. / electrically ~ rail joints pl. || elektrisch geschweißte Schienenstöße mpl. || joints mpl. de rails soudés électriquement. / ~ seam see welding seam. / ~ steel pipe see ~ steel tube. / ~ steel tube || geschweißtes Stahlrohr n. || tube m. ou tuyau m. d'acier soudé. / ~ tube || geschweißtes Rohr n. || tuyau m. soudé.

**welder** || **Schweißer m.** || **soudeur m.** / ~s  
mask see welding helmet. / ~s outfit ||  
**Schweißerausrüstung f.** || **équipement m.**  
de soudeur.

**welding** || **Schweißen n.**; **Schweißarbeit f.** ||  
**soudure f.**; **soudage m.** / **alternating**  
**current** ~ || **Wechselstromschweißung f.** || **sou-**  
**dage m.** à courant alternatif. / **arc** ~ ||  
**Lichtbogenschweißung f.** || **soudure f.**  
à l'arc. / **autogenous** ~ || **autogenes**  
**Schweißen n.** || **soudure f. autogène.** / **auto-**  
**matic** ~ || **Maschinenschweißung n.** ||  
**soudage m. automatique ou mécanique.**  
/ **butt** ~ || **Stumpfschweißen n.** || **soudure**  
**f. par rapprochement.** / **butt seam** ~  
see welding, butt. / **caulk** ~ || **Dichtungsschweißung f.** || **soudure f. étanche.** /  
~ of chains || **Kettenschweißung f.** || **sou-**  
**dage m. de chaînes.** / **cold** ~ || **Kalt-**  
**schweißung f.** || **soudage m. sans échauf-**  
**ement préalable des pièces.** / **cross bar**  
~ || **Kreuzschweißung f.** || **soudage m. de**  
**pièces en croix.** / ~ with current from  
the public electric supply || **Netzstrom-**  
**schweißung f.** || **soudage m. par le courant**  
**du réseau.** / **direct current** ~ || **Gleich-**  
**stromschweißung f.** || **soudage m. à**  
**courant continu.** / ~ of edges || **Kanten-**  
**schweißung f.** || **soudage m. sur arêtes.**  
/ joints which are to be effected by ~ ||  
Verbindungen f. die durch Schweißen  
hergestellt werden sollen || **jonctions fpl.**  
qui doivent s'effectuer par soudage. /  
**electric** ~ || **elektrisches Schweißen n.** ||  
**soudure f. électrique.** / **forge** ~ || **Ham-**  
**merschweißung f.** || **soudage m. au mar-**  
**teau.** / **fusion** ~ || **Schmelzschweißung f.**  
|| **soudage m. par fusion.** / **gas** ~ || **Gas-**  
**schweißung f.** || **soudage m. au gaz.** / **hot**  
~ || **Warmschweißung f.** || **soudage m. à**  
**chaud.** / **lap** ~ || **Überlapptschweißen n.** ||  
**soudage m. par recouvrement.** / **pipe** ~ ||  
**Rohrschweißung f.** || **soudage m. de**  
**tubes.** / **point** ~ || **Punktschweißung f.** ||  
**soudage m. par points.** / ~ without  
preheating see cold. / **pressure** ~ ||  
**Preßschweißung f.** || **soudage m. sous**  
**pression.** / **rail** ~ || **Schienenerschweißung**  
**f.** || **soudure f. de rails.** / **resistance** ~ ||  
**Widerstandeschweißung f.** || **soudage m.**  
**par résistance.** / **ridgeless seam** ~ || **wulst-**  
**lose Nahtschweißung f.** || **soudage m. de**  
**joints sans surépaisseur.** / **ring** ~ || **Ring-**  
**schweißung f.** || **soudage m. d'anneaux.**  
/ **seam** ~ || **Nahtschweißung f.** || **soudage**  
**m. des joints.** / **staggered spot** ~ || **Zick-**  
**zackpunktschweißung f.** || **soudage m.**  
**par points en quinconce.** / **step-back** ~ ||  
**Pilgerschrittschweißung f.** || **soudage m.**  
**à pas de pèlerin.** / **shielded arc** ~ || **Schutz-**  
**gasschweißung f.** || **soudage m. à arc**  
**protégé.** / **slot** ~ || **Schlitzschweißung f.** ||  
**soudage m. des fentes.** / **spot** ~ see  
**point**. / **step by step seam** ~ ||  
**Schweißung f. nach dem Rollenschritt-**  
**verfahren** || **soudage m. pas à pas par**  
**électrode roulante.** / **straight line spot** ~ ||  
**Reihenpunktschweißung f.** || **soudage m.**  
**par points en ligne droite.** / **strength** ~  
see welding, strong. / **strong** ~ || **Festig-**  
**keitsschweißung f.** || **soudure f. de force**  
**ou solide.** / **thermit(e)** ~ || **Thermit-**  
**schweißung f.** || **soudage m. à la thermit**  
**ou à l'aluminium.** / **tire** ~ || **Reifen-**  
**schweißung f.** || **soudage m. de bandages.**  
/ **tube** ~ || **Rohrschweißung f.** || **soudage**  
**m. de tubes.** / **vertical** ~ || **sankrechte**  
**Schweißung f.** || **soudage m. vertical.**

**welding apparatus** || **Schweißapparat m.** ||  
**appareil m. de soudage.** / ~ bar || **Schweiß-**  
**stab m.** || **barre f. à souder.** / ~ bead ||  
**Schweißperle f.** || **perle f. de soudure.** /  
**blooming mill for** ~ see welding mill. /  
~ burner || **Schweißbrenner m.** || **chalu-**  
**meau m. à souder.** / **connexion for** ~ and  
**fusion burner** || **Anschluß m. für Schweiß-**  
**und Schneidebrenner** || **raccord m. pour**  
**chalumeau à souder et à découper.** / ~  
**characteristic** || **Schweißcharakteristik f.**  
|| **caractéristique f. de soudure.** / ~ **current**  
|| **Schweißstrom m.** || **courant m. de**  
**soudure.** / **defect in** ~ || **Schweißfehler m.**  
/ **cran m. ou défaut m. de soudure.** / ~  
**dynamo** || **Schweißgenerator m.** || **géné-**  
**ratrice f. ou dynamo f. de soudure.** / ~  
**edge** || **Schweißkante f.** || **bord m. à**  
**souder.**

**welding electrode** || **Schweißelektrode f.**; **Schweißstab m.** || **électrode f. ou barre f.**  
à souder. / ~ holder || **Schweißzange f.** ||  
**poignée f. pour électrodes de soudage.**  
**welding engine** see ~ machine. / ~ **equip-**  
**ment** || **Schweißrichtung f.** || **équi-**  
**pement m. ou installation f. de soudage.**  
/ ~ furnace || **Schweißofen m.** || **four m.**  
à souder. / ~ globe see ~ bead. / ~  
**handle** see ~ pistol. / ~ **heat** || **Schweiß-**  
**hitze f.**; **Schweißwärme f.** || **chaude f.**  
**soudante.** / ~ **helmet** || **Schweißkappe f.** ||  
**capot m. protecteur de soudeur.** / ~  
**installation** || **Schweißrichtung f.** ||  
**équipement m. ou installation f. de sou-**  
**dage.** / ~ **job** || **Schweißarbeit f.** || **travail**  
**m. de soudure.**

**welding machine** || **Schweißmaschine f.** ||  
**machine f. à souder.** / **arc** ~ || **Licht-**  
**bogenschweißmaschine f.** || **appareil m.**  
à souder à l'arc électrique. / **autogenous**  
~ || **autogene Schweißmaschine f.** || **ma-**  
**chine f. pour la soudure autogène.** /  
**automatic** ~ || **Schweißautomat m.** || **ma-**  
**chine f. automatique à souder.** / **butt** ~ ||  
**Stumpfschweißmaschine f.** || **machine f.**  
à souder par rapprochement. / **chain** ~ ||  
**Kettenschweißmaschine f.** || **machine f.**  
à souder les chaînes. / **circumferential**  
**seam** ~ || **Rundnahtschweißmaschine f.** ||  
**machine f. à souder les joints circon-**  
**férentiels ou ronds.** / **combined** ~ see **universal**  
~. / **electrical** ~ || **elektrische Schweiß-**  
**maschine f.** || **machine f. à souder électri-**  
**que.** / ~ for hollow bodies || **Hohlkörper-**  
**schweißmaschine f.** || **machine f. à souder**  
**les pièces creuses.** / **longitudinal seam** ~  
|| **Längsnahtschweißmaschine f.** || **ma-**  
**chine f. à souder les joints longitudi-**  
**naux.** / **multiple-operator** ~ || **Mehrfach-**  
**schweißmaschine f.** || **machine f. à souder**  
**multiple.** / **resistance** ~ || **Wider-**  
**standeschweißmaschine f.** || **machine f.**  
à souder par résistance. / ~ for rolled  
sections || **Profileisenschweißmaschine f.**  
|| **machine f. à souder le fer profilé.** /  
**seam** ~ || **Nahtschweißmaschine f.** || **ma-**  
**chine f. à souder les bords.** / **special**  
**purpose** ~ || **Schweißmaschine f. für Sonder-**  
**zwecke** || **machine f. à souder pour**  
**buts spéciaux.** / **tube** ~ || **Rohrschweiß-**  
**maschine f.** || **machine f. à souder les**  
**tubes.** / **universal** ~ || **Universalschweiß-**  
**maschine f.** || **machine f. à souder univer-**  
**selle.**

**welding means pl.** || **Schweißmittel n.** ||  
**matériel m. de soudure.** / **metal repair**  
**part for** ~ || **Anschweißende n.** || **pièce f.**  
à souder sur une autre. / ~ mill || **Schweiß-**

**walzwerk n.** || **laminoir-soudeur m.**; **train-**  
**soudeur m.** / ~ **operator** see welder. /  
~ **pistol** || **Schweißpistole f.** || **pistolet m.**  
à souder. / ~ **piston** see welding rod. /  
~ **place** || **Anschweißstelle f.** || **soudure f.**  
**welding plant** || **Schweißanlage f.** || **installa-**  
**tion f. de soudage ou à souder.** /  
**autogeneous** ~ || **autogene Schweißan-**  
**lage f.** || **installation f. de soudure auto-**  
**gène.** / **autogenous** ~ and cutting plant ||  
**Autogenschweiß- und -schneidanlage f.** ||  
**installation f. de soudage et de coupage**  
**autogène.**

**welding pole** || **Schweißpol m.** || **pôle m.**  
de soudure. / ~ **powder** || **Schweiß-**  
**pulver n.** || **poudre f. à souder.** / ~ **press** ||  
**Aufschweißpresse f.** || **presse f. à souder.**  
/ ~ **pressure** || **Schweißdruck m.** || **pres-**  
**sion f. de soudage.**

**welding process** || **Schweißverfahren n.** ||  
**procédé m. de soudage ou de soudure.**  
/ **electric** ~ || **elektrisches Schweißver-**  
**fahren n.** || **procédé m. de soudure**  
**électrique.** / **electrolytic** ~ || **elektroly-**  
**tisches Schweißverfahren n.** || **procédé m.**  
**de soudure électrolytique.** / **gas** ~ ||  
**Gasschweißverfahren n.** || **procédé m. de**  
**soudage au gaz.** / **thermit(e)** ~ || **Thermit-**  
**schweißverfahren n.** || **procédé m. de**  
**soudage à la thermit.**

**welding rod** || **Schweißstab m.** || **barre f.**  
à souder. / ~ **rolling mill** see ~ mill.  
/ ~ **sand** || **Schweißsand m.** || **sable m.**  
à souder. / to sprinkle with ~ sand || mit  
Schweißsand bestreuen || **sablonner.** /  
~ **seam** || **Schweißnaht f.** || **joint m.**  
**soudé.** / **ligne f. de soudure.** / ~ **set** ||  
**Schweißaggregat n.** || **groupe m. d'ap-**  
**pareils à souder.**

**welding shop** || **Schweißwerkstatt f.**;  
**Schweißerei f.** || **atelier m. de soudage.**  
/ **autogenous** ~ || **Werk n. für autogene**  
**Schweißung** || **atelier m. de soudure**  
**autogène.** / **electric** ~ || **Elektroschweiß-**  
**werk n.** || **atelier m. de soudage électrique.**  
**welding transformer** || **Schweißumformer**  
**m.** || **convertisseur m. de soudure.** / ~  
**voltage** || **Schweißspannung f.** || **tension**  
**f. de soudure.** / ~ **wire** || **Schweißdraht m.**  
|| **fil m. à souder.** / ~ **workshop** see ~ shop.  
**weld iron** || **Schweißisen n.** || **fer m. sou-**  
**dable.**

**weldless tyre** || **nahtloser Radreifen m.** ||  
**bandage m. de roue sans soudure.**  
**weld stalk** || **Waustengel m.** || **tige f. de**  
**gaude.** / ~ **steel** || **Schweißstahl m.** || **acier**  
**m. soudable ou à souder.** / ~ **tube roll-**  
**ing mill** || **Schweißrohrwalzwerk n.** ||  
**laminoir m. pour tubes soudés.**

**welfare** || **Wohlfahrt f.** || **bien-être m.** / ~  
**institution** || **Wohlfahrteinrichtung f.** ||  
**institution f. patronale.**

**well** || **Brunnen m.** || **puits m.** / ~ (Mine)  
|| **Bohrloch n.** || **trou m. de sondage.** / ~  
(Build) || **Treppenhaus n.** || **cage f. d'escal-**  
**ier.** / ~ (Spring) || **Quelle f.** || **source f.**;  
**nappe f.** / **artesian** ~ || **artesischer Brun-**  
**nen m.** || **puits m. artésien.** / ~ of the  
**centre-board** || **Schwertkasten m. eines**  
**Schwertbootes** || **puits m. de dérive.**  
**well boring** || **Brunnenbohren n.** || **fonçage**  
**m. de puits.** / ~ **borer** || **Bohrmeister m.** ||  
**foreur m. de sondage.** / ~ **boring** || **Brun-**  
**nenbau m.** || **construction f. de puits.** /  
**boring tool for** ~s || **Brunnenbohrgerät**  
**n.** || **outil m. de creusage pour puits.** / ~  
**building** || **Brunnenbau m.** || **construction**  
**f. de puits.** / ~ **cylinder** || **Brunnenzylinder**

der m. || cylindre m. de puits. / artesian ~ engineer || Fachingeniör m. für artesische Brunnen || ingénieur m. spécialiste de puits artésiens. / ~ foundation || Brunnenfundierung f. || fondation f. de puits.  
 well-founded (Trade) || kapitalkräftig || disposant d'importants capitaux mpl.  
 well house || Brunnenhaus n.; Brunnenstube f. || chambre f. de puits. / ~ pump || Brunnenpumpe f. || pompe f. à puits. / ~ room (Shipb) || Sodraum m.; Pumpsood m. || sentine f.; oussseau m.  
 well-seasoned cigar || gut abgelagerte Zigarre f. || cigare m. bien sec.  
 well slaker || Brunnenmacher m. || fontainier m.; fontainier m.  
 well sinking || Brunnenbau m. || fontainerie f. / ~ entreprise || Tiefbohrgeschäft n. || entreprise f. de sondages. / ~ plant || Bohranlage f. || installation f. de sondage. / ~ tool (Min) || Bohrgerät n. || appareil m. de sondage.  
 well wagon (Railw) || Tiefladewagen m. || wagon m. pour pièces pendantes entre les traverses. / ~ water || Brunnenwasser n. || eau f. de puits. / ~ water (Spring) || Quellwasser n. || eau f. de source.  
 welt || Rand m.; Saum m.; Rahmen m. || ourlet m.; bordure f.; renforcement m.  
 welted edge || eingefasster Saum m. || bord m. replié ou doublé.  
 welt leather || Rahmenleder n. || contrefort m. / ~ stitched shoe || Rahmenschuh m. || chaussure f. cousue-trépointe.  
 west || westlich || ouest; de l'ouest m.; occidental.  
 west || Westen m. || ouest m.; occident m.; couchant m.  
 westing || westlicher Kurs m. || chemin m. ouest.  
 wet, to || befeuchten; anfeuchten; begießen || humecter; mouiller; arroser. / ~ the casing || die Schalung begießen || arroser le coffrage. / ~ thoroughly || durchfeuchten || pénétrer d'humidité; mouiller; tremper.  
 wet || naß || mouillé. / ~ (Meteor) || niederschlagsreich || riche de condensations ou en pluies; à fortes condensations. / ~ brushing machine || Naßbürstmaschine f. || machine f. à brosser au mouillé. / ~ bulb thermometer || feuchtes Thermometer n. || thermomètre m. mouillé. / ~ calendar || Naßkalender m. || calendrier m. au mouillé. / ~ chamber || Feuchtkammer f. || chambref. humide. / ~ decatizing machine || Naßdekatiemaschine f. || décatisseuse f. au mouillé. / universal ~ decatizing machine || Universalnaßdekatiemaschine f. mit einem verschließbaren Trog || décatisseuse f. au mouillé universelle || cuve ferment. / ~ dressing || nasse Aufbereitung f. || traitement m. de séparation par voie humide. / ~ finishing machine || Naßappreturmaschine f. || machine f. pour l'appret au mouillé.  
 wet grinding || Naßschleifen n. || affûtage m. à l'eau; meulage m. en mouillant. / ball mill for ~ || Naßkugelmühle f. || moulin m. à boulets pour le broyage par voie humide. / machine for grinding machine-knives when wet || Maschinenmesser-naßschleifmaschine f. || machine f. à affûter à l'eau les couteaux des machines. / ~ mill || Naßmühle f. || moulin m. par voie humide.

wet iron || schlackenreiches Eisen n. || fer m. gras. / half-~ method || Halbnäßverfahren n. || voie f. demi-sèche.  
 wetness of the steam || Nässe f. des Dampfes || humidité f. de la vapeur.  
 wet parting see ~ separation. / ~ press || Naßpresse f. || presse f. humide. / ~ process || nasses Verfahren n. || procédé m. par voie humide. / ~ rot || Naßfäule f. || putréfaction f. humide. / ~ separation || nasse Scheidung f. || triage m. par voie humide. / ~ shrinking (Clothm) || Waserkrumpe f. || décatissage m. à l'eau. / ~ spinning || Naßspinnen n. || filage m. au mouillé. / ~ spinning frame || Naßspinnmaschine f. || métier m. à filer au mouillé. / ~ stamps pl. (Ore dress) || Naßpochwerk n. || bocard m. mouillé.  
 wetted surface || benetzte Oberfläche f. || surface f. mouillée.  
 wetter (Print) || Papierfeuchter m. || trempeur m.  
 wetting (Print) || Anfeuchten n. || trempage m.; mouillage m.; trempe f. / ~ the clay || Einsumpfen n. des Tones || détrempage m. de l'argile. / ~ the coal || Nassen n. der Kohle || arrosage m. du charbon.  
 wetting machine || Feuchtmachine f. || humecteur m.; machine f. à humecter. / ~ for paper || Feuchtmachine f. für Papier || machine f. à humecter le papier. / ~ for yarns || Feuchtmachine f. für Garne || machine f. à humecter les fils.  
 wetting, air ~ plant || Luftbefeuchtungsanlage f. || installation f. pour humecter l'air. / ~ room (Print) || Feuchtkammer f. || temperie f.  
 wet, half ~ treatment see half ~ method. / ~ vapour || nasser Dampf m. || vapeur f. humide. / ~ washing || nasses Waschen n. || lavage m. par voie humide. / in the ~ way || auf nassem Wege m. || par voie f. humide.  
 whale || Wal m.; Walfisch m. || baleine f.  
 whaleboat || Walfischboot n. || baleinière f.  
 whalebone || Fischbein n. || baleine f. / imitation ~ || Hornfischbein n. || baleine f. de corne. / ~ dresser || Fischbeinbearbeiter m. || apprêteur m. de baleines. / ~ dressing || Fischbeinbearbeitung f. || apprêt m. de baleines. / ~ sawyer || Fischbeinsäger m. || ecieur m. de baleines. / ~ splitter || Fischbeinreißer m. || refendeur m. de baleines.  
 whale fin || Walfischbarte f. || fanon m. de baleine. / ~ fisher see whaler. / ~ fishery || Walfischfang m. || pêche f. de la baleine.  
 whale oil || Walfischtran m. || huile f. de baleine. / ~ boiler || Transieder m. || fondeur m. d'huile de baleine.  
 whaler || Walfischfänger m. || pêcheur m. de baleines.  
 wharf || Flußdamm m.; Kai m.; Pier m.; Hafenkai m. || quai m. / customs ~ || Zollmole f. || môle m. de la douane. / ex ~ || ab Kai || ex quai.  
 wharfage || Kaigeld n. || droits mpl. de quai.  
 wharfinger || Kaimeister m. || maître m. de quai.  
 wharf, stationary revolving crane for ~ use || feststehender Hafendrehkran m. || grue f. fixe pivotante pour port.  
 whatnot, object of ~ || Etagerengegenstand m. || objet m. d'étagère.  
 wheat || Weizen m. || froment m. / ~ brush || Getreidebürste f. || brosse f. à blé. / brushing of ~ see ~ cleaning. / ~ cleaner

|| Getreidereiniger m. || nettoyeur m. de blé. / ~ cleaning || Getreidereinigung f. || nettoyage m. du blé. / ~ conditioner || Weizenvorbereiter m. || conditionneur m. de blé. / ~ crop || Weizenerte f. || récolte f. de blé. / ~ damper || Getreidenetzapparat m. || mouilleur m. du blé.  
 wheat flour || Weizenmehl n. || farine f. de froment. / ~ mill || Weizenmühle f. || moulin m. à froment.  
 wheaten groats pl., coarse ~ || grobes Weizenschrot n. || froment m. égrugé.  
 wheat grader || Weizensortiermaschine f. || trieuer m. à grain. / ~ mill || Weizenmühle f. || moulin m. à froment. / ~ polishing machine || Getreidepoliermaschine f. || polisseur m. de blé. / ~ sack || Getreidsack m. || sac m. à blé. / ~ scourer || Getreidespitz- und Schälmaschine f. || épointeuse-décortiqueuse f. de blé. / ~ sorter see wheat grader. / ~ starch || Weizenstärke f. || amidon m. de blé.  
 Wheatstone bridge || Wheatstonesche Brücke f. || pont m. de Wheatstone. / ~ receiver || Wheatstoneempfänger m. || appareil récepteur m. Wheatstone. / ~ transmitter || Wheatstonesender m. || transmetteur m. automatique. / ~ working (Tel) || Wheatstonebetrieb m. || exploitation f. avec appareil de Wheatstone.  
 wheat straw || Weizenstroh n. || paille f. de blé. / ~ washing machine || Getreide-waschmaschine f. || laveuse f. de blé.  
 wheel, to || rollen; karren || rouler. / ~ the ground || die Erde abkarren || brouter la terre.  
 wheel || Rad n. || roue f. / angular ~ see bevel ~. / annular ~ || Rad n. mit innerer Verzahnung || roue f. dentée intérieure. / axle drive bevel ~ || Tellerad n. || couronne f. d'angle du différentiel. / bevel ~ || Kegelrad n.; konisches Rad n. || roue f. conique. / blade ~ (Turbine) || Laufrad n. || roue f. mobile; rotor m. / bogie ~ (Loc) || Laufrad n. || roue f. porteuse. / bucket ~ || Schöpfrad n. || roue f. élévatrice. / built-up ~ || zusammengesetztes Rad n. || roue f. avec le bandage embattu. / cast steel ~ || Stahlgußrad n. || roue f. en acier moulé. / cast steel one-piece ~ || gegossenes Vollrad n. || roue f. d'une seule pièce en acier moulé. / cellular ~ (Hydr arch) || Kastenrad n.; Schöpfrad n. || roue f. à godets ou à seaux. / central ~ || Mittelrad n. || roue f. centrale. / chain ~ || Kettenrad n. || roue f. à chaîne. / change ~ || Ersatzrad n. || roue f. de réchange. / chilled iron ~ || Schalenquadrant n. || roue f. de fonte en coquille. / coiled disc ~ || Wickelrad || roue f. enroulée. / conical ~ see bevel ~. / ~ of cork (Glassm) || Korkscheibe f. || meule f. de liège. / coupled ~ || Kuppelrad n. || roue f. accouplée. / coupled ~ with lateral play || verschiebbares Kuppelrad n. || roue f. couplée à jeu latéral. / ~ on cover || Deckelrad n. || roue f. portée par le couvercle. / crown ~ (Auto) || Kettenkranz m. || couronne f. de chaîne. / ~ with curved float-boards || Schaufelrad n. mit gekrümmten Schaufeln || roue f. à aubes courbes. / detachable ~ || abnehmbares Rad n. || roue f. amovible. / dividing worm ~ || Teilschneckenrad n. || roue f. hélicoïdale diviseur. / double-

diak ~ || Doppelscheibenrad n. || roue f. à double disque. / double-flange ~ || Rad n. mit zwei Spurkränzen; zweiflansches Rad n. || roue f. à deux boudins. / double-plate ~ see double-diak. / double-spoke ~ || Doppelspeichenrad n. || roue f. à rayons doubles. / driving ~ || Antriebsrad n. || roue f. moteur. / set of driving ~s || Treibradsatz m. || essieu m. moteur monté. / elastic ~ || elastisches Rad n. || roue f. élastique. / flangeless ~ || Rad n. ohne Spurkranz m. || roue f. à surface cylindrique ou sans boudin. / float-board ~ || Schaufelrad n. || roue f. à aubes. / forged and rolled steel disc ~ || gewalztes Stahlvollrad n. || roue f. forgée et laminée d'une seule pièce. / friction ~ || Reibrad n. || galet m. de friction. / front ~ || Vorderrad n. || roue f. avant. / gear ~ || Getrieberad n. || roue f. d'engrenage. / great ~ (Watchm) || Schloßscheibe f. || limaçon m. / grinding ~ || Schleifscheibe f. || moule f. à affûter. / half-double plate ~ || Halbdoppelscheibenrad n. || roue f. à disque semi-double. / hand ~ || Handrad n. || roue f. à main. / ~ with hard tread || Rad n. mit harter Lauf- fläche || roue f. avec surface de roulement dure. / hoisting ~ || Heberad n. || roue f. élévatrice. / hyperbolic ~ || Hyperboloidenrad n. || roue f. dentée hyperbolique. / ~ with integral tread and flanges || Einstückrad n. mit angewalztem Lauf- und Spurkranz || roue f. laminée dont le bandage fait corps avec le disque. / intermediate ~ || Zwischenrad n. || roue f. intermédiaire. / internal spur ~ || Rad n. mit Innenverzahnung || roue f. à engrenage intérieur. / iron ~ || eisernes Rad n. || roue f. en fer. / middle ~ see central. / ~ with middle flange || Rad n. mit Mittelflansch || roue f. avec bride centrale. / milling ~ || Rändelrad n. || molette f. / minute ~ see central. / mounted ~ || montiertes Rad n. || roue f. montée. / turning shop for mounted ~s || Radsatzwerkstatt f. || atelier m. à tourner les essieux montés. / ~ with one flange || Rad n. mit einem Spurkranz || roue f. avec un boudin. / one-piece ~ || Vollrad n. || roue f. d'une seule pièce. / the ~ is out of truth || das Rad schlägt || la roue flotte. / the ~ is overhung || das Rad ist fliegend auf der Achse angeordnet || la roue est montée en porte-à-faux. / the ~s pl. are arranged to be pressed on the axle || die Räder npl. werden zum Aufpressen eingerichtet || les roues fpl. sont arrangées pour être calées à la presse. / ratched ~ || Sperrad n. || roue f. à rochet ou à cliquet. / rear ~ || Hinterrad n. || roue f. arrière. / road ~ || Wagenrad n. || roue f. de voiture. / rotor ~ see blade. / rough-pressed ~ || vorgepreßtes Rad n. || roue f. ébauchée à la presse. / ~ running loose on its axle || Rad n., das lose auf der Achse läuft || roue f. folle sur l'essieu. / scoop ~ see hoisting. / ~ with separate tyre || Reifenrad n. || roue f. à bandage. / ~ with a shrunk-on tyre || Rad n. mit aufgeschrumpftem Reifen || roue f. à bandage calé. / single-flange ~ see ~ with one flange. / solid ~ see one-piece. / spare ~ || Ersatzrad n. || Reservierad n. || roue f. de secours ou de rechange. / ~ with spokes || Speichenrad n. || roue f. avec rais ou à rayons. / spring ~ ||

federndes Rad n. || roue f. à ressort. / sprocket ~ (Auto) || Kettenaußf. || pignon m. à chaîne. / starting ~ || Anlaufrad n. || roue f. de mise en marche. / steering ~ || Steuerrad n. || volant m.; volant m. de direction; roue f. directrice. / ~ with stepped teeth || Zahnrad n. mit Stufenzähnen || roue f. à denture croisée. / ~ in steps || Stufenrad n.; Stufenscheibe f. || roue f. en étages. / sun and planets ~s pl. || Planetengetriebe n. || mouche f.; engrenage m. planétaire. / ~ of a swing-bridge || Laufrad n. einer Drehbrücke || roue f. sur l'arbre d'un pont tournant. / ~ with tyre cast-on || Rad n. mit angegossenem Reifen || roue f. avec bandage venu de fonte. / ~ with tyre shrunk-on || Rad n. mit aufgeschrumpftem Reifen || roue f. à bandage serré au chaud. / toothed ~ || Zahnrad n. || roue f. dentée. / traversing ~ || Laufrad n. || galet m.; roue f. portante. / ~ with tread and flange rolled all in one piece || Einstückrad n. mit angewalztem Lauf- und Spurkranz || roue f. laminée dont le cercle de roulement fait corps avec le disque. / ~ with tubular spokes || Rohrspeichenrad n. || roue f. à rayons tubulaires. / ~ with two flanges || Rad n. mit zwei Spurkränzen || roue f. avec deux boudins. / ~ of vehicle || Fahrzeugrad n. || roue f. de véhicule. / ~ of vulcanized fibre || Vulkanfiberrad n. || roue f. en fibre vulcanisée. / water ~ || Wasserrad n. || roue f. hydraulique. / welded iron spoke ~ || Speichenrad n. aus Schweißisen || roue f. à rayons en fer soudable. / wire ~ see ~ with wire spokes. / ~ with wire spokes || Drahtspeichenrad n. || roue f. à rayons en fil métallique. / wooden ~ || Holz(speichen)rad n. || roue f. en bois. / worm ~ || Schneckenrad n. || roue f. hélice ou à vis sans fin. wheel and axle set grinder || Radsatzschleifmaschine f. || machine f. à rectifier les trains de roues. / ~ and caterpillar tank || Räderraupenkampfwagen m. || char m. d'assaut à roues et chenilles. / ~ axle || Radachse f. || axe m. de la roue. / ~ barometer || Zeigerbarometer n. || baromètre m. à cadran. wheelbarrow || Schubkarren m.; Laufkarre f. || brouette f. / iron ~ || eiserner Schubkarren m. || bouette f. en fer. / ~ maker || Schubkarrenmacher m. || brouettier m. wheel base || Radstand m.; Achsstand || écartement m. des roues; empattement m. / truck of any ~ || Drehgestell n. für beliebigen Radstand || bogie m. à écartement quelconque des roues. wheel, beehive on ~s || Bienenwanderwagen m. || ruche f. sur roues. / ~ blank || Radrohling m. || ébauche f. de roue. / ~ body || Radkörper m. || corps m. de roue. / ~ boss || Radnabe f. || moyeu m. de roue. / ~ boss boring mill || Radnabenbohrbank f. || tour m. vertical à aléser les moyeux. / ~ box see ~ case. / ~ brake || Radbremse f. || frein m. de roue. / ~ cap || Nebenkappe f. || chaperon m. de moyeu. / spare ~ carrier || Ersatzradhalter m. || porte-roue m. de secours. / ~ case || Radkasten m. || couvre-engrenage m. / ~ casing see ~ case. / ~ centre || Radkörper m.; Radstern m. || centre m. de roue. / cast steel ~ centre for sets of locomotive and tender wheels || Radstern

m. aus Stahlformguß für Lokomotiv- und Tenderradsätze || centre m. de roues en acier moulé pour des essieux montés de locomotives et de tenders. / ~ chair || Rollstuhl m. || fauteuil m. roulant. / ~ choke || Bremsklotz m. || cale f. de roue. / ~ cleaning shop || Räderputzerei f. || atelier m. d'ébarbage des roues. / ~ cog || Radzahn m. || dent f. de roue. / ~ cutter || Zahnradfräser m. || fraise f. pour engrenages. / ~ diameter || Raddurchmesser m. || diamètre m. de roue. / ~ disk || Radverblendscheibe f. || couvre-rayons m. de roue. / ~ drag || Hemmzeug n.; Hemmvorrichtung f. || enrayement m.; enrayage m.; enrayure f. / front ~ drive || Vorderadrantrieb m. || commande f. à ou sur roue avant. / rear ~ drive || Hinterrad-antrieb m. || transmission f. à roue arrière. wheeler (Horse) || Stangenpferd || cheval m. de derrière ou de timon; timonier m. / slag ~ || Schlackenfahrer m. || rouleur m. de cendres. wheel, face width of ~ || Radbreite f. || largeur f. de roue. / ~ fellow || Radfelge f. || jante f. de roue. / ~ fit || Radatz m.; Nabensitz m. || portée f. de calage du moyeu. wheel flange || Radflansch m.; Radkranz m.; Spurkranz m. || boudin m. de roue. / to prevent the ~ from bearing too heavily against the outer rail || zum Schutze der äußeren Schiene f. gegen die seitlichen Angriffe der Spurkränze || pour protéger le rail extérieur contre le frottement latéral des boudins. wheel forge || Radschmiede f. || forge f. de roues. / ~ fork bearing || Radgabelager n. || articulation f. de la fourche de roue. / ~ foundry || Radgießerei f.; Rädergießerei f. || fonderie f. de roues. / movable ~ frame || bewegliches Radgestell n. || train m. de quatre roues mobile. / ~ gear || Getriebe n.; Rädergetriebe n. || engrenage m. / ~ grease || Wagenfett n. || graisse f. pour roues. / ~ guard || Prellpfehl m. || chaise-roue m. / ~ horse see wheeler. / ~ hub || Radnabe f. || moyeu m. de roue. / ~ hub cap || Radkappe f. || chapeau m. de moyeu de roue. / ~ key (Electr) || Radtaster m. || pédale f. / admissible ~ load || zulässiger Raddruck m. || charge f. de roue admissible. / ~ making machine || Radfertigungsmaschine f. || machine f. pour la fabrication de roues. wheel milling machine || Radfräsmaschine f. || machine f. à fraiser les roues. / ~ shop || Räderfräzerei f. || atelier m. de fraisage de roues. wheel mounting and dismounting press || Räderauf- und -abziehpresse f. || presse f. à caler et décaler les roues. / ~ plough || Räderpflug m. || charrue f. à roues. / ~ press || Räderaufziehpresse f. || presse f. à caler les roues ou pour le calage des roues. / ~ pressure || Raddruck m. || pression f. exercée par la roue. / press for putting-off ~s || Räderabziehpresse f. || presse f. à décaler les roues. / ~ rim || Radfelge f. || jante f. de roue. / ~ rimmer || Felgenmacher m. || ouvrier m. en jantes. / ~ rolling mill || Räderwalzwerk n. || laminoir m. à roues. / ~ rat see ~ track. / ~ seat see ~ fit. wheel set (Railw) || Radatz m. || train m. de roues; essieu m. monté. / coupled ~ ||

Kuppelradsatz m. || essieu m. accouplé monté. / ~ for inside bearings || Innenlagerradsatz m. || essieu m. monté pour boîtes à graisse intérieures. / locomotive ~ || Lokomotivradsatz m. || essieu m. monté pour locomotives. / movable ~ || Einstellradsatz m. || essieu m. monté mobile. / ~ for outside bearings || Außenlagerradsatz m. || essieu m. monté pour boîtes à graisse extérieures. / radial ~ || radial einstellbarer Lenkrradsatz m. || essieu m. radial monté. / rear ~ || Hinterradsatz m. || train m. de roues ou essieu m. monté arrière. / standard ~ || Radsatz m. normaler Bauart || essieu m. monté normal.

wheel set lathe || Radsatzdrehbank f. || tour m. pour trains de roues. / ~ working machine || Radsatzbearbeitungsmaschine f. || machine f. à travailler les essieux montés.

wheel spider see ~ centre. / ~ spoke || Rad speiche f. || rayon m. ou rais m. de la roue.

wheel tire || Radreifen m. || bandage m. de roue. / ~ lathe || Radreifendrehbank f. || tour m. pour bandages de roues. / ~ press || Radreifenpresse f. || presse f. pour bandages de roues.

wheel tooth || Radzahn m. || dent f. de roue ou d'engrenage. / wooden ~ tooth || Radzahn m. aus Holz || dent f. d'engrenage en bois. / ~ track || Radspur f. || ornier f. / ~ tyre see wheel tire. / ~ vane || Radflügel m. || ailette f. de roue. / ~ window || Radfenster n. || fenêtre f. de roue.

wheel work || Räderwerk n.; Getriebe n. || rouage m.; engrenage m. / ~ with bevel gearing || konisches Getriebe n.; Kegeldgetriebe n. || engrenage m. à roues coniques. / ~ with cylindrical gearing || Stirnradgetriebe n. || engrenage m. cylindrique.

wheelwright || Stellmacher m. || charron m.

wheelwright's machine || Stellmacher-machine f.; Radmaschine f. für Stellmacher || machine f. de charronnage. / ~ tools pl. || Stellmacherwerkzeug n. || outils mpl. de charron. / ~ wood || Stellmachereiholz n. || bois m. de charronnage. / ~ work || Stellmacherarbeit f. || pièce f. de charronnage.

whelp of the capstan || Spillklampe f. || taquet m. du cabestan.

wherry boat || Ewer m. || évier m.

whet, to || wetzen || aiguiser.

whetstone || Wetzstein m. || aiguisoir m. whetstone || Wetzstein m. || pierre f. à aiguiser. / ~ quarry || Wetzsteinbruch m. || carrière f. de pierres à aiguiser.

whetted || scharf || tranchant; aigu; affilé. whetting, steel goods ~ installation || Stahlwarenschleiferei f. || installation f. à repasser les articles d'acier. / ~ material || Schleifmittel n. || produit m. à aiguiser.

whew || Molke f. || petit lait m.

whim || liegende Winde f.; Göpel m. || treuil m. / steam ~ || Dampfwinde f. || manège m. à vapeur.

whim drive || Göpelantrieb m. || commande f. à manège. / ~ gin || Göpel m.; Pfandgöpel m. || manège m.; vargue m. whip, to (Mar) || heissen; hissen || hisser. / ~ (Tail) || absewindlich nähen || sur-jeter.

whip || Peitsche f. || cravache f.; fouet m. / ~ (Mar) || Jollentau n. || agui m.; cartahu m. / ~ (Windmill) || Mast m. oder Rute f. der Flügel || bras m. des ailes. / ~ for children || Kinderpeitsche f. || fouet m. d'enfants.

whip cord || Peitschenschnur f. || corde f. ou mèche f. de fouet. / ~ handle || Peitschenstiel m. || manche m. de fouet. / ~ lash see ~ cord. / ~ maker || Peitschenmacher m. || fouettier m.

whipper (Mine) || Wipper m. || culbuteur m.

whipping (Mar) || Takelung f. || surliure f. / ~ of shaft || Schlagen n. der Welle || rotation f. folle de l'arbre.

whipping crane || Wippkran m. || bossoir m.; potence f. de transbordement. / ~ gear || Hilfskran m. || crochet m. ou moufle f. de petite levée.

whip saw || Schrotsäge f. || scie de long; passe-partout m. / ~ without frame || Fuchsschwanz m. || Blattsäge f.; Biber-schwanz m. || scie f. à manche d'égoïne; sciote f.

whirl, to || wirbeln || tourbillonner.

whirl || Wirbel m. || tourbillon m. / air ~ || Luftwirbel m. || tourbillon m. ou remous m. d'air.

whirlpool || Wasserwirbel m.; Strudel m. || tournant m. ou remous m. d'eau.

whirlwind || Wirbelwind m.; Windhose f. || tourbillon m.

whisk || Federwisch m. || plumeau m.

whisky || Brantwein m.; Whisky m. || eau-de-vie f.; whiskey m.

whistle, to || pfeifen || siffler.

whistle || Pfeife f. || sifflet m. / alarm ~ || Alarmpfeife f. || sifflet m. d'alarme. / ~ with double tone || Zweiklangpfeife f. || sifflet m. à deux notes. / steam ~ || Dampf-pfeife f. || sifflet m. à vapeur.

whistle buoy || Heultonne f. || bouée f. à sifflet. / ~ call (Mar) || Bootsmannspfeife f. || sifflet m.; rossignal m.

white || weiß || blanc. / ~ arsenic || arsenige Säure f. || arsenic m. blanc. / ~ bread || Weißbrot n. || pain m. blanc. / ~ cooper || Schächler m. || Böttcher m. || boisselier m. / ~ copper ore || Weißkupfererz n. || cubane m. / ~ embroidery || Weißstickerei f. || broderie f. blanche. / ~ hawthorn || Mehlbeerbaum m. || alizier m.

white heat || Weißglut f. || chaude f. ou chaleur f. blanche. / to give a ~ || weißglühend machen || chauffer au blanc.

white hoarhound leaves || Andornkraut n. || feuilles fpl. de marrube. / ~hot || weißglühend || de chaleur f. blanche. / ~ ice || Matteis n. || glace f. opaque. / ~ iron plate || Weißblech n. || fer-blanc m.; feuille f. de fer-blanc.

white lead || Bleiweiß n. || blanc m. ou carbonate m. de plomb; céruse f.; blanc m. de céruse. / ~ maker || Bleiweißmacher m. || cérusier m. / ~ substitute || Bleiweißersatz m. || céruse f. imitée. / ~ trade || Bleiweißhandel m. || commerce m. de céruserie.

white line (Print) || Durchschuß m. || interligne f.

white metal || Weißmetall n.; Lagermetall n. || métal m. blanc; régule m. antifriction. / extracting the tin from ~ || Entzinnung f. von Weißblech || dézétamage m. du fer blanc.

white metal lining || Weißmetallausguß m. || garniture f. de métal blanc.

with pine || Edeltanne f.; Silbertanne f. || sapin m. blanc. / ~ wood || Weißtannenholz n. || bois m. de sapin blanc.

white print || Weißpausé f. || blanc m. / ~ rot || Weißfäule f. || putréfaction f.; pourriture f. sèche ou sous l'écorce. / ~rotted || weißfaul || pourri sous l'écorce. / ~sugar || Weißzucker m. || sucre m. blanc. / ~ timber || Weißholz n. || bois m. blanc. / ~ vitriol || Zinkvitriol n. || sulfate m. de zinc; vitriol m. blanc. / ~ vitriol plant || Zinkvitriolanlage f. || installation f. de sulfate de zinc. / ~ wine || Weißwein m. / ~ vin m. blanc. / ~ zinc || Zinkoxyd n. || blanc m. de zinc.

white || Weiß n.; Weiße n. || blanc m. / brilliant ~ || Glanzweiß n. || blanc m. brillant. / ~ of an egg || Eiweiß n. || blanc m. d'œuf. / permanent ~ || Barytweiß n.; Permanentweiß n. || blanc m. fixe.

whiteness || weiße Farbe f.; Weiße f. || blancheur f.

whitening || Schlämmkreide f. || blanc m. minéral ou chaux lavée.

whites pl. (Print) || Füllmaterial n. || blancs mpl.

white sizer (Pap) || Papierweißer m. || blanchiseur m. sur papier.

whitesmith || Klempner m. || ferblantier m.

whitewash, to || weißen; tünchen || blanchir; échauder; peindre à la chaux.

whitewash || Tünche f.; Kalkmilch f. || enduit m. de chaux f.; échaudage m.; badigeon m.

whitewashing || Tünchen n. || badigeonnage m. / ~ by compressed air || Tünchen n. durch Preßluft || badigeonnage m. ou blanchiment m. à l'air comprimé. / ~ machine || Anstreichmaschine f. || pulvérisateur m. à blanchir.

whiting see whitening.

whitish || weißlich || blanchâtre. / ~ smoke || weißlicher Qualm m. || fumée f. blanchâtre.

Whitworth fine thread || Whitworthfeingewinde n. || filetage m. Whitworth-fin. / ~ pipe thread || Whitworthrohwegwinde n. || filetage m. Whitworth-de-tuyau. / ~ thread || Whitworthgewinde n. || filetage m. Whitworth.

whizz, to || schleudern || centrifuger.

whizzer || Zentrifugaltrockenmaschine f. || colonne f. centrifuge ou sécheuse ou laveuse.

whole || Ganzes n.; Ganzheit f. || ensemble m. / rigid ~ || starres Ganzes n. || ensemble m. rigide.

whole milk || Vollmilch f. || lait m. complet.

wholesale || en gros || en gros.

wholesale || Großverkauf m. || vente f. en gros. / ~ articles pl. || Massenartikel mpl. || articles mpl. en grandes quantités. / ~ business || Großhandelsgeschäft n. || commerce m. de gros. / ~ coal merchant || Kohlengroßhändler m. || négociant m. en gros de charbons. / ~ dealer || Großhändler m. || commerçant m. ou négociant m. en gros; grossiste m. / conveying plant for ~ goods pl. || Förderanlage f. für Massengüter || installation f. de transport pour marchandises en masses. / ~ gut dealers pl. || Darmgroßhandlung f. || commerce m. de boyaux en gros. / ~ industry || Großgewerbe n. || grande industrie f. / ~ manufacture || Massenfertigung f. || fabrication f. en grandes quantités. / ~ merchant see ~ dealer. / ~ price ||



- Engrospreis m.; Großhandelspreis m.  
 || prix m. de gros.  
 wholesaler *see* wholesale dealer.  
 wholesale scrap store || Schrottgroßhandlung f. || magasin m. de ferraille en gros. / ~ trade || Großhandel m. || commerce m. en gros.  
 wholesome coffee || Gesundheitskaffee m. || café m. de santé.  
 whortleberry, red ~ || Preiselbeere f. || aïrelle f. rouge ou ponctuée.  
 whorl || Wirtel m.; Nuß f. am Spinnrade || portée f. de la broche.  
 whorler || Töpferscheibe f. || tour m. de potier.  
 wick || Docht m. || mèche f. / candle ~ || Kerzendocht m. || mèche de bougie. / circular ~ || Hohldocht m. || mèche f. ronde. / cotton ~ || Baumwolldocht m. || mèche f. de coton. / lamp ~ || Lampendocht m. || mèche f. de lampe. / lubricating ~ || Schmierdocht m. || mèche f. de graissage. / plaited ~ || geflochtener Docht m. || mèche f. tressée. / to spin a ~ || einen Docht m. spinnen || filer une mèche. / stearin-coated ~ || mit Stearin überzogener Docht m. || mèche f. enduite de stéarine. / sulphured ~ || Schwefelfaden m. || mèche f. soufrée. / weaved ~ || gewebter Docht m. || mèche f. tissée.  
 wick carburettor || Dochtvergaser m. || carburateur m. à mèche.  
 wicker || Korbweide f. || osier m. / ~ basket || Weidenkorb m. || nacelle f. en osier. / ~ bottle || Korbflasche f. || bonbonne f. clissée. / ~ bottle plaiter || Korbflaschenflechter m. || clissier m. / ~ framework || rohrgeflochtenes Fachwerk n. || treillis m. d'osier. / ~ furniture || Korbmöbel npl. || meubles mpl. en osier. / ~ goods pl. || Flechtwaren fpl. || articles mpl. en matières à tresser. / ~ hedge || geflochtene Hecke f. || haie f. de branches, haie sèche ou morte. / ~ lamp || Korb Lampe f. || lampe f. de parquet en moelle de rotin.  
 wickerwork || Korbflechterwaren fpl. || articles mpl. de vannerie. / ~ toys pl. || Korbspielwaren fpl. || jouets mpl. d'osier.  
 wicket || Schalter m.; Schiebefenster n. || gueule f. de croisée; guichet m. / ~ of a lock gate || Klinket n. eines Schleusentores || guichet m. d'une porte d'écluse.  
 wick lamp || Dochtlampe f. || lampe f. à mèche. / ~ lubrication || Dochtschmierung f. || graissage m. à mèche. / ~ lubricator || Dochtschmierbüchse f.; Dochtöl m. || graisseur m. à mèche. / ~ preparer || Dochtmacher m. || préparateur m. de mèches. / ~ spinner || Dochtspinner m. || tresseur m. de mèches. / ~ spinning || Dochtspinnen n. || filature f. de mèches. / ~ weaving factory || Dochtweberei f. || atelier m. de tissage de mèches. / ~ wire || Dochtspieß m. || baguette f. / ~ yarn || Lichtgarn n.; Dochtgarn || fil m. à mèche.  
 wide || weit || large.  
 wide-angle field glass || Weitwinkelfeldstecher m. || jumelle f. grand-angulaire. / ~ of great light transmitting capacity || lichtstarker Weitwinkelfeldstecher m. || jumelle f. lumineuse grand-angulaire.  
 wide-meshed || weitmäsig || à alvéoles mpl. larges. / ~ mouth-d bottle || weit-halsige Flasche f. || bouteille f. à col large.  
 widen, to || weiten || élargir. / ~ a vessel by hammering || ein Gefäß n. aus-hämmern || écouleter un vase m.
- widening || Ausbauchung f. || bombement m.; renflement m.  
 widening test of the hub || Nabenaufweiteprobe f. || essai m. de mandrinage du moyeu. / ~ by mandril of forged rings || Aufweiteprobe f. von geschmiedeten Ringen || essai m. de mandrinage sur anneaux forgés.  
 width || Weite f. || largeur f. / ~ (Bridge) || Spannweite f. || travée f. / ~ of an arc || Bogenbreite f. || vide m. ou joue d'une voûte. / ~ of the carriage (Typewr) || Wagenbreite f. || largeur f. du chariot. / ~ in the clear *see* inner ~. / to investigate the ~ of a deposit || die Lagerstätte auf ihre Mächtigkeit untersuchen || explorer le gisement sous le rapport de sa puissance. / grinding ~ || Schleifbreite f. || largeur f. à rectifier. / inner ~ || lichte Weite f. || largeur f. intérieure. / ~ of jaws (Vice) || Backenbreite f. || largeur f. des mors. / ~ of key || Keilbreite f. || largeur f. de la clavette. / ~ of key-way || Nutbreite f. || largeur f. de la rainure. / overall ~ || Baubreite f. || largeur f. de l'installation. / ~ between the rails || Spurweite f. || largeur f. de voie. / ~ of scoop || Löffelbreite f. || largeur f. de la cuiller. / ~ of the thread || Gangbreite f. der Schraube || largeur f. du file. / ~ of tooth || Zahnbreite f. || largeur f. de dent. / ~ of tooth space of spur gears || Zahnückenbreite f. an Stirnrädern || largeur m. du creux des roues dentées droites. / ~ over the trunnions || Länge f. über Zapfen || longueur f. par dessus les tourillons. / ~ of the vault || Gewölbespannweite f. || échappée f. de voûte. / ~ of wheel rim || Radkranzbreite f. || largeur m. de la jante de roue. / working ~ || Nutbreite f. || largeur f. utile.  
 wig || Perücke f. || perruque f. / doll's ~ || Puppenperücke f. || perruque f. de poupées. / theatrical ~ || Theaterperücke f. || perruque f. de théâtre.  
 wig maker || Perückenmacher m. || perruquier m.  
 wild boar's bristle || Wildschweinsborste f. || soie f. de sanglier. / ~ oats pl. || Taubhafer m. || folle avoine f.  
 willayer *see* willower.  
 willow (Bot) || Weidenholz n.; Weide f. || saule m.; osier m. / ~ (Spinn) || (Reiß-) Wolf m. || diable m.; loup m. / ~ bark removing machine || Weidenschälmaschine f. || machine f. à écorcer les saules.  
 willower (Spinn) || Wolfer m.; Teufler m.; Lumpenreißer m. || diableur m.; ouvrier m. de willow.  
 willowing drum || Reißtrommel f. || tambour m. à crocs. / ~ machine *see* willow.  
 willow twig || Weidenrute f. || verge f. d'osier ou de saule. / ~ wood || Weidenholz n. || bois m. de saule.  
 Wilton carpet || sammetartiger Teppich n.; Tournai veloursteppich m. || tapis m. velouté ou de Tournai; moquette f. veloutée.  
 wimble || Drillbohrer m. || porte-foret m.; foret m. à vis. / ~ (Carp) || Holzbohrer m.; Zimmermannbohrer m. || foret m. à bois ou de charpentier. / ~ scoop || Löffelbohrer m.; Schappe f. || ouiller f.; tarière f.; tarière f.; tarière à glaise.  
 winch, to || mittels einer Winde f. in die Höhe ziehen || guinder; hisser au treuil m.; élever.  
 winch || Winde f.; Haspel m. || treuil m. / ~ (Ropem) || Knüppel m. || gaton m.; gaton m. / builder's ~ || Bauwinde f. || treuil m. pour constructions en bâtiment. / crab ~ || Katzenwinde f. || treuil m. roulant. / ~ of the dragline for pulling-in the ropes || Einziehwinde f. des Schleppschaulfahrgatters || treuil m. de halage de la pelle-dragline. / ~ for drawing-in rope || Seilwinde f. || treuil m. à câble de tirage. / field ~ || Ackerwinde f. || treuil m. de labourage. / ~ for the grab || Greiferwinde f. || treuil m. du grappin. / hand ~ || Handwinde f. || eric m. simple. / ~ for hand and motor force || Winde f. für Hand- und Kraftbetrieb || treuil m. à main et à force motrice. / lifting ~ || Hebewinde f. || treuil m. de levage. / lifting ~ for wagons || Wagenwinde f. || engin m. de levage pour wagons. / pneumatic ~ || Lufthaspel m. || treuil m. à air comprimé. / shunting ~ || Rangierwinde f. || treuil m. de manœuvre. / throat stopper ~ || Gichtlockenwinde f. || treuil m. de manœuvre pour cloches de gueulard. / tow-line ~ || Verholwinde f. || treuil m. de rappel. / travelling ~ || Laufwinde f. || treuil m. roulant. / ~ with worm gear || Schneckenwinde f. || treuil m. à vis sans fin.  
 winch handle || Windenkurbel f. || manivelle f. ou coude m. du treuil. / ~ house || Windenhaus n. || cabane f. ou cabine f. du treuil. / ~ hut *see* ~ house. / ~ rope || Knüppelband n. || livarde f. de gaton. / ~ wagon || Windenwagen m. || chariot m. à treuil.  
 wind, to (Electr) || wickeln || enrouler. / ~ (Spinn) || aufspulen || bobiner. / ~ in balls || in Knäuel npl. wickeln || empeloter. / ~ off || abspulen || dévider; débobiner.  
 wind, to ~ up || aufwickeln || enrouler. / ~ (Crane) || mittels einer Winde f. in die Höhe ziehen || hisser au treuil m. / ~ (Watchm) || aufziehen || remonter. / ~ into balls || zu Knäueln npl. aufwickeln || empeloter. / ~ into banks || zu Docken fpl. oder zu Strähnen fpl. aufwickeln || enrouler; mettre en écheveau.  
 wind || Wind m. || vent m. / by the ~ || am Winde m. || près du vent m. / contrary ~ || Gegenwind m. || vent m. contraire. / cross ~ || Querwind m. || vent m. de travers. / down the ~ || mit dem Winde m. || avec le vent. / dry ~ || trockener Wind m. || vent m. sec. / ~ on the surface of the earth || Bodenwind m. || vent m. du sol. / ~ foul *see* contrary ~. / head ~ || Gegenwind m. || vent m. debout ou contraire. / leading ~ || Rückwind m. || vent m. arrière. / mountain ~ || Bergwind m. || brise f. ou vent m. de montagne. / principal ~ || Hauptwind m. || vent m. dominant. / ~ right astern || Rückenwind m. || vent m. arrière. / side ~ || Seitenwind m. || vent m. latéral. / strong ~ || steife Brise f. || grand frais m. / the ~ turns || der Wind dreht || le vent m. tourne.  
 wind area || dem Wind ausgesetzte Fläche f. || surface f. exposée à la pression du vent. / backing of the ~ || Zurückspringen n. des Windes || rebroussement m. du vent. / ~ beam || Sturmplatte f. || contre-latte f. / ~ board (Windmill) || Bordbrett n.; Windbrett n. || planche f. de bord.

/ ~ brace || Windstrebe f. || hauban m. / ~ bracing (Aero) || Querverspannung f. || contreventement m. / ~ bracing (Build) || Windverband m. || Windversteifung f. || contreventement m. / ~ break || Windbruch m. || volis m.; bois m. chablis; chablis m. / ~ cap || Windschutzkappe f. || chapeau m. paravent. / ~ chart || Windkarte f. || carte f. des vents. / ~ chest (Organ) || Windkasten m. || secret m.; sommier m. / ~ cloud || Windwolke f. || nuage m. venteux. / course of the ~ || Gang m. des Windes || marche f. du vent. / ~ cutter (Organ) || Oberlabium n. || biseau m. du tuyau à bouche. / deflection of the ~ by mountains || Windablenkung f. durch das Gebirge || déviation f. du vent par la montagne. / density of ~ || Winddichte f. || densité f. du vent. wind direction, free ~ || freie Windrichtung f. || direction f. libre du vent. / prevailing ~ || herrschende Windrichtung f. || direction f. dominante du vent. wind-driven electric power station || Windelektrizitätswerk n. || centrale f. aéroléctrique. / ~ saw mill || Schneidmühle f. mit Windantrieb || moulin m. à vent pour scierie; scierie f. mécanique à vent. wind, driving force of the ~ || treibende Wirkung f. des Windes || poussée f. du vent. / ~ engine || Windmotor m. || moteur m. à vent; aéromoteur m.; épuise f. volante; éolienne f. winder (Build) || Wendelstufe f. || marche f. dansante. / ~ (Mach) || Hakenseisen n. || fer m. à crochet. / ~ (Pap) || Aufwinder m. || bobineur m. / ~ (Spinn) || Haspeler m. || dévideur m. / cop ~ || Kötterspulmaschine f. || bobinoir m. pour canette; cannetière f. / doubler ~ || Trommelwickler m. || bobinoir-doubleur m.; doubleuse f. / pirn ~ see cop ~. / weft ~ || Schußspulmaschine f. || bobinoir m. pour trame. wind fall (Forest) || Windbruch m. || bois m. chablé ou chablis; chablis m. / force of ~ || Windstärke f. || force f. de vent. / ~ gate || Wettertür f. || porte f. d'aérage. / ~ gauge || Anemometer n.; Windmesser m. || anémomètre m. / ~ governor || Windrose f. || régulateur m. à vent. / ~ governor controlling gear || Windrosensteuerung f. || dispositif m. de réglage par le régulateur à vent. / ~ guard || Windschutzscheibe f. || paravent m.; pare-brise m. / ~ gun || Windbüchse f. || fusil m. à air. / illuminated ~ indicator || beleuchteter Windanzeiger m. || indicateur m. de vent éclairé. winding (Electr) || Wicklung f. || enroulement m.; bobinage m. / ~ (Spinn) || Spulen n.; Haspeln n. || bobinage m.; dévidage m. / counter-clockwise ~ (Electr) || Linkswicklung f. || enroulement m. à gauche. / creeping ~ || fortschreitende Wicklung f. || bobinage m. progressif. / differential compound ~ (Electr) || Gegenwicklung f. || contre-enroulement m. / end ~ || Endwicklung f. || enroulement m. frontal. / full-power ~ || Wicklung f. für volle Kraft || enroulement m. pour pleine force. / high-speed ~ || Wicklung f. für schnellen Gang || enroulement m. pour marche rapide. / lapped ~ || überlappte Wicklung f. || enroulement imbriqué ou en boucles. / low-speed ~ || Wicklung f. für langsamen Gang || enroulement m. pour marche lente. / low-tension ~ ||

Niederspannungswicklung f. || enroulement m. à basse tension. / primary ~ || Primärwicklung f. || enroulement m. primaire. / ring ~ || Ringwicklung f. || bobinage m. ou enroulement m. en anneau. / short-circuited ~ || Kurzschlußwicklung f. || bobinage m. en court-circuit. / slot ~ || Nutenwicklung f. || bobinage m. en rainures. / spiral ~ || Spiralwicklung f. || enroulement m. en spirale. / wool ~ || Haspeln n. der Wolle || dévidage m. de la laine. winding cable (Mine) || Förderseil n. || câble m. d'extraction ou de trépage. / ~ drum || Fördertrommel f. || Seiltrommel f. || tambour m. d'enroulement; cylindre m. enrouleur. / ~ drum (Print) || Wickelwalze f. || cylindre m. d'enroulement; rouleau m. bobineur. / ~ engine || Fördermaschine f. || machine f. d'extraction. / ~ engine man || Fördermaschinist m. || machiniste m. d'extraction. / ~ form (Electr) || Wicklungsschablone f. || gabarit m. d'enroulement ou de bobinage. / traverse ~ frame || Kreuzspulmaschine f. || bobinoir m. à fil croisé. / layer of ~ || Lage f. der Wicklung || couche f. d'enroulement. winding machine || Spulmaschine f.; Garnwinde f.; Haspel m. || bobineuse f.; machine f. à bobiner; dévidoir m. / ball ~ || Knäuelwickelmaschine f. || peloteuse f. / ~ for bobbins || Bobinenspulmaschine f. || machine f. à bobiner. / double-faced ~ || doppelseitige Spulmaschine f. || bobinoir m. à deux faces. / ~ for spinning mills || Windmaschine f. für Spinnereien || peloteuse f. pour filatures. / strip ~ (Cable) || Bandwickelmaschine f. || enrouleuse f. de bandes. / wire ~ || Drahtwickelmaschine f. || enrouleuse f. à fil. / ~ for wire galvanizing || Wickelmaschine f. für Drahtverzinkerei || enrouleuse f. pour le zinguage du fil. / ~ for wire weaving mills || Spulmaschine f. für Drahtwebereien || machine f. à bobiner pour tissages de fil métallique. winding mechanism of the shovel dredger || Löffelbaggerwindwerk n. || mécanisme m. de treuil de la drague à cuillers. / ~ motor || Fördermotor m. || moteur m. d'extraction. / number of ~s || Windungszahl f. || nombre m. de spires. / ~ on beam || Kettbaum m. || ensouple f. / permanent load of ~ || Dauerbelastung f. der Wicklung || charge f. permanente du bobinage. / ~ pipe || Schlangrohr n. || tube m. à serpent. / ~ pit || Förderschacht m. || puits m. d'extraction. / ~ pitch || Wicklungsschritt m.; Steigung f. der Wicklung || pas m. de l'enroulement. / ~ process || Spulvorgang m. || procédé m. de bobinage. / ~ pump || Haspelpumpe f. || pompe f. à tourniquet. / ~ roller see ~ drum. / ~ room of a stocking factory || Spulereihsaal m. einer Strumpffabrik || salle f. des bobinoirs d'une fabrique de bas. / ~ rope || Windetau n. || câble m. du treuil. / ~ shaft || Windewelle f. || arbre m. du treuil. / ~ shop in the meter works || Wicklei f. in der Zählerfabrik || bobinage m. à la fabrique de compteurs. / ~ speed || Fördergeschwindigkeit f. || vitesse f. d'extraction. / ~ stairs pl. || Wendeltreppe f. || escalier m. tournant ou en limaçon. / ~ support (Electr) || Wicklungsträger m. || support m. d'enroulement. / ~ table (Electr) || Wicklungs-

tabelle f. || tableau m. de bobinage. / ~ turnspit || Bratpieß m. || tournebroche m. winding-up of the estate || Liquidationsverfahren n. || vérification f. des créances. / electric ~ device for clocks || elektrischer Uhrenaufzug m. || dispositif m. de remontage m. d'horloges électrique. / ~ mechanism (Watchm) || Aufziehvorrichtung f. || mécanisme m. de remontage; remontoir m. winding wing (Aero) || verwindbarer Flügel m. || aile f. gauchissable. wind instrument || Blasinstrument n. || instrument m. à vent. / ~ of brass || Blasinstrument n. aus Messing || instrument m. à vent en laiton. / ~ of wood || Blasinstrument n. aus Holz || instrument m. à vent en bois. wind jet || Windstrahl m. || jet m. de vent. windlass || Winde f. || treuil m. / ~ (Mar) || Schiffswinde f.; Gangspill n. || cabestan m. / ~ (Mine) || Haspel m. || treuil m. / ~ (Spinn) || Kreuzhaspel m. || treuil m. à leviers. / builder's ~ || Bauwinde f. || treuil m. pour constructions en bâtiment. / cask ~ || Faßwinde f. || monte-fûts m.; treuil m. à fûts. / chain ~ (Shipb) || Kettenspill n. || vireveau m. / hydraulic ~ || hydraulische Winde f. || treuil m. hydraulique. / ~ for motor cars || Kraftfahrzeugwinde f. || eric m. pour automobiles. / store room ~ || Speicherwinde f. || treuil m. de magasin. windlass driver (Mine) || Bremser m. || conducteur m. de treuil. / ~ housing || Windengehäuse n. || enveloppe f. de crics. / ~ shed || Windenhaus n. || cabane f. ou cabine f. de treuil. windmill || Windmühle f. || moulin m. à vent. / ~ for drainage || Paltrockmühle f.; Poldermühle f. || moulin m. à assécher ou pour assèchements. / Dutch ~ || holländische Windmühle f. || moulin m. à vent hollandais. / ~ with four sails || vierflügelige Windmühle f. || moulin m. à vent à quatre ailes. / German ~ || deutsche Mühle f.; Bockmühle f.; Ständermühle f. || moulin m. à vent allemand ou à pile ou à pylone. / post ~ see German ~. / ~ standing clear || freistehende Windmühle f. || moulin m. à vent isolé. windmill aeroplane || Windmühlenflugzeug n. || autogyre m. / ~ carpenter || Windmühlensmacher m. || charpentier m. en moulins à vent. wind motor || Windmotor m. || moteur m. à vent. / ~ movement || Windbewegung f. || mouvement m. ou déplacement m. du vent. window, to || mit Fenstern npl. versehen || fenêtrer. window || Fenster n. || fenêtre f. / arched ~ || Bogenfenster n. || fenêtre f. cintrée ou voutée. / blank ~ || blindes Fenster n. || fenêtre f. feinte ou borne ou aveugle. / burglar-proof ~ || einbruchsicheres Fenster n. || croisée f. à l'abri de l'effraction. / cast iron ~ || gußeisernes Fenster n. || fenêtre f. en fonte. / circular ~ || Rundfenster n. || fenêtre f. circulaire. / dead ~ see blank ~. / drop ~ || versenkbares Fenster n. || fenêtre f. mobile. / Flemish ~ || flämisches Fenster n.; Halbgeschoßfenster n. || fenêtre f. mezzanine. / gable-headed ~ || Fenster n. mit Giebel oder mit Spitzverdachung || fenêtre f. mitrée ou pignonnée; fenêtre couronnée d'un

fronton. / iron ~ || eisernes Fenster n. || fenestre f. en fer. / leaning ~ || liegendes Fenster n.; Querfenster n. || fenestre f. / oblique ~ || Fenster n. mit schräg eingehender Laibung || fenestre f. biaise. / ~ opening outwards || nach außen aufgehendes Fenster n. || fenestre f. s'ouvrant à l'extérieur. / rope ~ || Seilfenster n. || fenestre f. du passage du câble. / round-headed ~ || Rundbogenfenster n. || fenestre f. cintrée à demi-cercle; fenestre voûtée en plein cintre. / secular ~ || Profanfenster n. || vitrail m. profane. / semicircular ~ || halbkreisförmiges Fenster n. || fenestre f. à lunette. / shop ~ || Ladenfenster n.; Schaufenster n. || vitrine f. ou devanture f. de boutique. / skylight ~ || schräges Fenster n. || abat-jour m.; tabatière f. / sliding ~ || Schiebefenster n. || fenestre f. à coulisse. / three-pane ~ || dreischiebiges Fenster n. || fenestre f. à trois vitres. / turnable ~ || Drehfenster n. || fenestre f. tournante. / two-sashed ~ || zweiflügeliges Fenster n. || fenestre f. à deux battants. / uncemented ~ || kittfrei eingesetztes Fenster n. || fenestre f. adaptée sans mastic. / wooden ~ || Holzfenster n. || fenestre f. en bois. / wrought iron ~ || schmiedeeisernes Fenster n. || fenestre f. en fer forgé.

window arch || Fensterbogen m. || remenée f. de fenestre; arrière-voûte f. / ~ bar || Fensterstange f. || vitrière f. ou barlotière f. de fenestre. / wooden ~ bar || Fensterstange f. || barlotière f. en bois; éparselle f. de fenestre. / ~ bench || Fensterbank f. || seuil m. ou banquette f. de fenestre.

window blind || Fenstervorhang m. || rideau m. de fenestre; jalousie f. / rolling ~ || Rollladen m.; Rollvorhang m. || jalousie f.; fermeture f. à rouleau. / wood ~ || Holzrollladen m.; Holzjalousie f. || jalousie f. en bois.

window blind lath || Jalousiebrett n. || lame f. de jalousies.

window case || Fenstereinfassung f. || croisée f. ou huisserie f. de fenestre; châssis m. dormant. / stone ~ || Fenstereinfassung f. von Stein || jambage m. de fenestre.

window catch || Fensterriegel m. || espagnolette f.; tourniquet m. / ~ cleaning leather || Fensterleder n. || peau f. de chamois pour nettoyage des vitres; époussetoir m. en cuir pour fenestres. / ~ contact || Fensterkontakt m. || contact m. de fenestre. / ~ cramp iron || Fensterband n. || penture f. de fenestre. / ~ curtain || Fenstervorhang m. || marquise f.; rideau m. de fenestre. / ~ edge || Fensterkante f. || arête f. de la fenestre. / ~ envelope || Fensterbriefumschlag m. || enveloppe f. à guichet. / ~ fittings pl. || Fensterbeschläge mpl. || garnitures fpl. de fenestre.

window frame || Fensterrahmen m. || cadre m. ou châssis m. de fenestre. / concrete ~ || Fensterrahmen m. aus Beton || châssis m. de fenestre en béton. / iron ~ || eiserner Fensterrahmen m. || châssis m. de fenestre en fer.

window glass || Tafelglas n.; Fensterglas n. || verre m. à vitres; plaque f. de verre. / curved ~ || gewölbtes Fensterglas n. || vitre f. bombée. / ribbed ~ || geschupptes oder geriefes oder kanneliertes Fensterglas n. || vitre f. cannelée.

window glass cutter || Glasschneider m. || coupeur m. de vitres.

window grate || Fenstergitter n. || cage f. ou treillis m. de fenestre. / ~ head || Fensterschluß m.; Überdeckung f. eines Fensters || fermeture f. d'une croisée. / ~ iron fittings || eiserne Fensterbeschläge mpl. || ferrures fpl. pour fenestres. / ~ knob || Fenstergriff m. || bouton m. de fenestre. / ~ lead || Fensterblei n. || plomb m. à vitres. / cutting out ~ openings pl. || Ausschneiden n. der Fensteröffnungen || découpage m. des ouvertures de fenestre. / ~ pane || Fensterscheibe f. || vitre f. de fenestre. / ~ pier || Fensterpfeiler m. || pied-droit m. de fenestre. / ~ post || Fensterpfosten m. || poteau m. d'huisserie; montant m. de croisée. / rabbet of a ~ || Fensteranschlag m.; Fensterfalz m. || feuillure f. / ~ sash see window frame. / ~ seat see ~ bench. / ~ shutter || Fensterladen m.; Laden m. || contrevent m.; volet m. / ~ sill see ~ bench. / ~ square || Fensterfach n.; Fensterfeld n. || panneau m. à verre ou à vitre ou de fenestre. / ~ stay || Fensterhaken m. || crochet m. de fenestre. / ~ trellis see window grate.

wind pipe (Anatomy) || Luftröhre f. || trachée-artère f. / ~ power || Windkraft f. || force f. du vent. / ~ power engine || Windkraftmaschine f. || moteur m. éolien.

wind pressure || Winddruck m. || pression f. du vent. / normal ~ || Normaldruck m. des Windes || pression f. normale du vent. / ~ on plane surfaces || Winddruck m. auf ebene Flächen || pression f. du vent sur surfaces planes.

wind resistance || Windwiderstand m. || résistance f. au vent. / ~ resisting power || Sturmsicherheit f. || stabilité f. au vent.

wind screen || Windschirm m. || paravent m. / ~ (Auto) || Windschutzscheibe f. || paravent m.; pare-brise m. / ~ (Metal) || Gichtschirm m.; Windschirm m. || brise-vent m. / ~ cleaner || Schuttschirmwischer m. || essuie-pare-brise m.

wind shield see wind screen. / shift of ~ || Windwechsel m. || saut m. du vent. / ~ sifter || Windsichter m. || séparateur m. à vent. / ~ sifting machine || Windsichtmaschine f. || blutoir m. à vent. / ~ stream || Windstrom m. || courant m. de vent. / succession of the ~s || Aufeinanderfolge f. der Winde || suite f. des vents. / ~ surface || Windangriffsfläche f. || surface f. frappée par le vent. / ~ transport || Windtransport m. || transport m. éolien ou par le vent. / ~ tube (Organ) || Windkanal m. || porte-vent m. / ~ tunnel || Windkanal m. || soufflerie f. aérodynamique. / ~ turbine || Windturbine f. || turbine f. aérienne. / automatic regulation of the ~ turbine || Selbstregelung f. der Windturbine || régulation f. automatique de la turbine aérienne.

wind-up and wind-off reel || Auf- und Abwickelhaspel m. || enrouleur m. et dévidoir m.

wind, utilization of the ~ || Windausnutzung f. || utilisation f. du vent. / ~ valve || Windklappe f. || bascule f. de cheminée; éolipyle m. / ~ vane || Windfahne f. || girouette f. / ~ velocity in metres per second || Windgeschwindigkeit f. in Metern je Sekunde || vitesse f. du vent en mètres par seconde.

windward || windwärts; luvwärts. || au

vent m. / ~ shore || Luvküste f. || terre f. ou côte f. au vent.

wind way (Mine) || Wetterstrecke f. || galerie f. d'aérage.

wind wheel || Windrad n. || roue f. éolienne. / ~ with horizontal wheel disc || Windrad n. mit wagerechter Radscheibe || roue f. éolienne horizontale. / ~ with movable sails || Windrad n. mit beweglichen Flügeln || roue f. éolienne à palettes mobiles. / ~ with radial sails || Windrad n. mit radialen Flügeln || roue f. éolienne à palettes radiales. / ~ with rigid sails || Windrad n. mit festen Flügeln || roue f. éolienne à palettes fixes. / ~ with vertical wheel disc || Windrad n. mit senkrechter Radscheibe || moteur m. éolien avec roue verticale.

wind wheel drum || Windradzylinder m. || embase f. cylindrique de la roue éolienne.

wind wing || Windflügel m. || aile f. à vent.

wine || Wein m. || vin m. / ~ produced with the aid of aromatic plants || aus aromatischen Pflanzen hergestellter Wein m. || vin m. préparé à l'aide de plantes aromatiques. / artificial ~ || Kunstwein m. || vin m. artificiel. / Cyprus ~ || Zyperwein m. || vin m. de Chypre. / to draw off ~ || Wein m. abziehen || tirer du vin m. / dry ~ || abgelagerter Wein m. || vin m. mûr ou reposé. / fruit ~ || Obstwein m. || vin m. de fruits. / harsh ~ || herber Wein m. || vin m. vert. / medicated ~ || Würzwein m. || vin m. aromatisé. / Moselle ~ || Moselwein m.; Mosel m. || vin m. de la Moselle. / mulled ~ || Würzwein m. || vin m. aromatisé. / red ~ || Rotwein m. || vin m. rouge. / Rhenish ~ see Rhine. / Rhine ~ || Rheinwein m. || vin m. du Rhin. / sparkling ~ || Schaumwein m.; Sekt m. || vin m. mousseux. / spiced ~ || Bowle f. || bol m. / strong ~ || starker Wein m. || vin m. fort. / sweet ~ || Süßwein m. || vin m. doux. / table ~ || Tafelwein m. || vin m. de table. / well seasoned ~ || abgelagerter Wein m. || vieux vin m. / white ~ || Weißwein m. || vin m. blanc. / wormwood ~ || Wermutwein m. || vermouth m.

wine barrel || Weinflaß n. || baril m. ou tonneau m. à vin. / ~ bottle || Weinflasche f. || bouteille f. à vin. / ~ brandy || Weinbrand m. || eau-de-vie f. naturelle de vin; cognac m. / ~ cask see wine barrel. / ~ cellar || Weinkeller m. || cave f. à vin. / ~ cellarage machine || Weinkellerei-maschine f. || machine f. pour caves de vins. / ~ dossier || Kelterbutte f. || hôte f. battue ou poissée. / ~ dresser || Winzer m. || vigneron m. / ~ dressing || Weinpflege f. || conservation f. du vin. / ~ filter || Weinfilter n. || filtre m. à vin. / ~ fittings pl. || Weinarmatur f. || armature f. à vin. / ~ glass || Weinglas n. || verre m. à vin. / ~ growing || Weinbau m. || culture f. de la vigne; viticulture f.; vincticulture f. / ~ industry || Weinindustrie f. || industrie f. vinicole. / good judge of ~ || Weinkenner m. || connaisseur m. en vin. / ~ lees pl. || Weinhefe f. || lie f. de vin. / ~ loose ashes pl. || Weinhefenasche f. || cendres fpl. gravelées. / ~ making || Weinbereitung f. || vinification f. / ~ mash || Weinmaische f. || vidange f. / ~ measurer || Weinmesser m. || mesureur m. de vins. / ~ packer || Weinflaschenpacker m. || emballeur m. de vins. / ~ press || Weinpresse f. || presse f. à vin. / ~ prop || Weinstock m.

éobalas m. / ~ pump || Weinpumpe f. ||  
 pompe f. à vin. / ~ spirit || Weingeist m. ||  
 esprit m. ou eau-de-vie f. de vin. / ~  
 stone || Weinstein m. || tartre m.; bitar-  
 trate m. de potasse; crème f. de tartre.  
 / ~ tunner || Fasszieher m.; Weinab-  
 zieher m. || entonneur m. de vins. / ~  
 vaults pl. || Weinkeller m. || cave f. à  
 vin. / ~ vinegar || Weinessig m. || vinaigre  
 m. de vin. / ~ yeast || Weinhefe f. || lie f.  
 de vin.  
 wing || Flügel m. || aile f. / ~ (Aero) || Trag-  
 deck n.; Tragflügel m.; Tragfläche f. ||  
 aile f.; surface f. portante. / ~ (Auto)  
 || Kotflügel m. || garde-boue m. /  
 auxiliary ~ || Hilfsflügel m. || aile f.  
 auxiliaire. / ~ cambered ~ || gewölbter  
 Flügel m. || aile f. courbe ou bombée  
 ou cambrée. / cantilever ~ || freitragender  
 Flügel m. || aile f. en porte à faux. / ~  
 folding upwards || Hochklappflügel m.;  
 hochklappbarer Flügel m. || aile f. re-  
 pliable en hauteur. / lower ~ || unterer  
 Flügel m. || aile f. inférieure. / metal ~  
 || Metallflügel m. || aile f. metallique. /  
 one-spar ~ || einholmiger Flügel m. || aile f.  
 à un seul longeron. / receding ~ || rück-  
 wärts geschweiften Flügel m. || aile f.  
 fuyante ou en retraite. / sheet ~ (Auto)  
 || Blechkotflügel m. || aile f. en tôle. /  
 single-sparred ~ || see one-spar ~. / slotted  
 ~ || Spaltflügel m. || aile f. à fentes.  
 / strut-braced ~ || see strutted ~. / strutted  
 ~ || verstrebter Flügel m. || aile f. entre-  
 toisée ou à mât ou à montant. / two-  
 spar ~ || zweiholmiger Flügel m. || aile f.  
 à deux longerons. / upper ~ || oberer  
 Flügel m. || plan m. supérieur. / warping  
 ~ || verwindbarer Flügel m. || aile f.  
 gauchissable. / winding ~ || see warping ~.  
 / ~ of window || Fensterflügel m. ||  
 battant m. ou vantail m. de fenêtre. /  
 wire-braced ~ || verspannter Flügel m.  
 || aile f. haubannée ou maintenue par des  
 haubans. / wooden ~ (Auto) || Holzkot-  
 flügel m. || aile f. en bois.  
 wing area || Flügelfläche f. || surface f.  
 d'aile. / bottom side of ~ || Unterseite  
 f. des Flügels || face f. ventrale de l'aile.  
 / ~ burner || Flachbrenner m.; Schlitz-  
 brenner m. || bec m. à papillon. / ~ cam  
 || Nadelensker m. || descente f. d'aiguilles.  
 / ~ car (Aero) || Seitengondel f. || nacelle  
 f. latérale. / ~ chord || Flügeltiefe f.  
 / profondeur f. de l'aile. / contour of ~ ||  
 Flügelumriß m. || contour m. de l'aile.  
 winged tap || Flügelhahn m. || robinet m. à  
 papillon.  
 wing float (Aero) || Gleitflosse f. || nageoire  
 f. latérale. / ~ stump (Aero) || Flossen-  
 stummel m. || nageoire f. latérale.  
 wing framework || Flügelgerippe n. ||  
 ossature f. ou carcasse f. de l'aile. / ~  
 gap (Aero) || Flächenabstand m. || écarte-  
 ment m. des plans. / ~ hand hold see  
 tip hand grip. / ~ heavy || querlastig  
 || lourd sur l'aile f. / ~ loading || Flächen-  
 belastung f. || charge f. à la surface. / ~  
 nut || Flügelmutter f. || écrou m. à oreilles  
 ou à ailettes. / ~ pivot || Flügelenkel n. ||  
 articulation f. de la pale. / ~ pump ||  
 Flügelpumpe f. || pompe f. à ailette ou  
 à rotative. / ~ radiator || Tragdeck-  
 kühlblech m. || radiateur m. de plan sustenté.  
 / ~ rib || Flügelrippe f. || nervure  
 f. de l'aile. / main ~ rib || Hauptrippe  
 f. des Flügels || nervure f. principale de  
 l'aile. / ~ spar || Flügelstrebe f. ||  
 / ~ root || Flügelwurzel f. || emplanture  
 f. de l'aile. / ~ section || Flügelquer-  
 schnitt m. || section f. transversale des  
 ailes. / section out-out of ~ || Flügel-  
 ausschnitt m. || secteur m. d'aile. / ~  
 shape || Flügelform f.; Flügelprofil n. ||  
 profil m. de l'aile. / ~ socket || Flügel-  
 befestigungsschuh m. || emplanture f.  
 d'une aile. / ~ skid || Flügelkufe f. ||  
 protège-aile m. / span of the ~ || Flügel-  
 spannweite f. || envergure f. de l'aile. /  
 ~ spar || Tragflächenholm m.; Flügel-  
 holm m. || longeron m. ou bras m.  
 de l'aile. / ~ spar box || Holmschuh m. ||  
 embout m. du longeron. / ~ structure  
 see ~ framework. / ~ strut || Flügelstiel  
 m. || mât m. de l'aile. / ~ stump || Boots-  
 stummel m. || nageoire f. / ~ surface ||  
 Flügelfläche f. || surface f. alaire ou  
 d'aile.  
 wing tip || Flügelspitze f. || bout m. d'aile.  
 / curved ~ || Abschlußbogen m. des  
 Flügels || cintre m. d'extrémité de l'aile.  
 wing tip flare || Flügelfendfackel f. || torche  
 f. de bout de l'aile. / ~ float || Hilfschwim-  
 mer m.; Seitenschwimmer m. || ballonnet  
 m. de bout d'aile; nageoire f. latérale.  
 / ~ hand grip || Flügelhandgriff m. ||  
 poignée f. d'aile.  
 wing, top-side of ~ || Oberseite f. des Flügels  
 || dos m. de l'aile; face f. dorsale de  
 l'aile. / ~ transom (Ship) || Heckbalken m.  
 || grande barre f. d'arçasse; lisse f. de  
 hourdi. / ~ trussing || Flügelfachwerk  
 n. || charpente f. des ailes. / type of ~  
 || Flügelart f. || type m. d'aile. / ~ wall  
 of a lock crown || Flügelmauer f. eines  
 Schleusenhauptes || musoir m. d'une  
 tête d'écluse.  
 winning of a seam || Abbau m. eines  
 Flözes || pourchasse f. ou exploitation  
 f. d'une veine. / underground ~ || Ge-  
 winnung f. unter Tage || exploitation f.  
 souterraine.  
 winning costs pl. (Mine) || Förderkosten  
 pl. || frais mpl. d'exploitation.  
 winnow, to || Korn n. schwingen; worfeln  
 || vanner; éventer le blé.  
 winnowing || Kornschwingen n.; Worfeln  
 n. || vannage m. / ~ fan || Kornrei-  
 nigungsmaschine f.; Worfeln m. || vanneuse  
 f. / ~ machine see ~ fan.  
 winter, to || überwintern || hiverner.  
 winter || winterlich || hivernal.  
 winter || Winter m. || hiver m. / to season  
 in ~ (Agr) || durchwintern; überwintern  
 || conserver pendant l'hiver m.  
 winter barley || Wintergerste f. || escourgeon  
 m. / ~ cherry || Judenkirschenbeere f. ||  
 baie f. d'alkérange. / ~ quarters pl. ||  
 Winterhafen m. || port m. d'hivernage.  
 / ~ solstice || Wintersonnenwende f. ||  
 solstice m. d'hiver. / ~ sports article ||  
 Wintersportartikel m. || article m. pour  
 les sports d'hiver.  
 wipe, to ~ off || auswischen || essuyer;  
 effacer.  
 wiper (Aut tel) || Kontakterm m. || frotteur  
 m. / ~ (Mach) || Hebedaumen m.; Nocken  
 m. || came f.; mentonnet m. / ~ ring || Öl-  
 abstreifring m. || collier m. racloir ou  
 lècheur d'huile.  
 wipper || Kipper m. || culbuteur m.;  
 verseur m.  
 wire, to (Electr) || Spulen fpl. wickeln ||  
 bobiner. / ~ (El line) || Leitungen fpl.  
 verlegen || canaliser; poser les conduc-  
 teurs mpl. / ~ (Mail) || telegraphieren;

drahten || télégraphier. / ~ a house || in  
 ein Haus n. einen Draht ziehen oder  
 eine Leitung legen || poser des fils mpl.  
 dans une maison.  
 wire || Draht m. || fil m. (métallique). / ~  
 (Electr) || Leitungsdraht m.; Leiter m.  
 || fil m. conducteur. / acid-proof ~ ||  
 säurebeständiger Draht m. || fil m.  
 à isolement inattaquable aux acides. /  
 aerial ~ || Freileitung f. || fil m. aérien.  
 / ~ for aeroplanes || Flugzeugdraht  
 m. || fil m. pour aéroplanes. / alu-  
 minium ~ || Aluminiumdraht m. || fil m.  
 d'aluminium. / annealed ~ || geglähter  
 Draht m. || fil m. recuit. / barbed ~ ||  
 Stacheldraht m. || fil m. barbelé ou à  
 ronces. / barbed ~ making machine ||  
 Stacheldrahtmaschine f. || machine f. à  
 fabriquer le fil de fer barbelé. / bare ~ ||  
 nackter oder blanker Draht m. || fil  
 m. (métallique) nu. / bell ~ || Klingel-  
 draht m. || fil m. à sonnerie. / bi-  
 metallic ~ || Doppelmetalldraht m. ||  
 fil m. bimétallique. / binding ~ || Binde-  
 draht m. || fil m. à lier ou d'amarrage. ||  
 bookbinder's ~ || Heftdraht m. || fil m.  
 à relier. / bracing ~ || Spanndraht m. /  
 / fil m. tendeur. / braided ~ || Litzendraht  
 m.; Klöppeldraht m. || litzendraht m.;  
 fil m. sous treffe. / branch ~ || Draht-  
 abzweigung f. || fil m. de déviation. /  
 brass ~ || Messingdraht m. || fil m. de  
 laiton ou d'archal. / bright ~ || blanker  
 Draht m. || fil m. clair ou poli. / bright  
 iron ~ || blanker Eisendraht m. || fil m. de  
 fer clair. / bronze ~ || Bronzedraht m. ||  
 fil m. de bronze. / ~ of the cable || Kabel-  
 seele f. || âme m. du câble. / ~ carrying  
 current || stromdurchflossene Leitung f.  
 || ligne f. ou canalisation f. traversée par  
 un courant. / coarse ~ || Grobdraht m. ||  
 écotege m.; fil m. d'écotege. / coated ~ ||  
 umspinnener Leitungsdraht m. || fil m.  
 garni; conducteur m. guipé. / conduct-  
 ing ~ || Leitungsdraht m. || fil m.  
 conducteur. / copper ~ || Kupfer-  
 draht m. || fil m. de cuivre. / copper-  
 covered steel ~ || verkupfelter Stahl-  
 draht m. || fil m. en acier cuivré. /  
 coppered ~ || verkupfelter Draht m. ||  
 fil m. cuivré. / cotton-covered ~ || mit  
 Baumwolle besponnener Draht m. || fil  
 m. guipé de coton. / double cotton-cover-  
 ed ~ || Draht m. mit doppelter Baum-  
 wollumspinnung || fil m. à guipage  
 double en coton. / to cover ~ || den  
 Draht m. umspinnen || guipen le fil. /  
 to cover ~ with braid || den Draht m.  
 umklöppeln || tresser le fil. / covered ~ ||  
 besponnener oder umspinnener Draht m.  
 || fil m. recouvert ou guipé. / double-cover-  
 ed ~ || doppelt umspinnener Draht  
 m. || fil m. à guipage double. / drag ~  
 (Aero) || Schleppdraht m. || câble m. de  
 traînée ou de recul. / to draw ~ see  
 to wiredraw. / drawn ~ || gezogen  
 Draht m. || fil m. étiré ou tréfilé. /  
 electric ~ || Draht m. für elektrische  
 Leitungen || fil m. électrique. / enamelled  
 ~ || Emaildraht n. || fil m. émaillé. /  
 figured ~ see shaped ~. / fire-tinned ~ ||  
 feuerverzinnter Draht m. || fil m. étamé  
 au feu. / flat ~ || Flachdraht m. || fil m.  
 plat. / flower ~ || Blumendraht m. || fil m.  
 pour fleurs. / galvanized ~ || verzinkter  
 Draht m. || fil m. galvanisé ou singé. /  
 gold-covered ~ || goldplattierter Draht  
 m. || fil m. plaqué d'or. / ground ~ || Erd-

leitung f. || fil m. de masse. / guttapercha-insulated ~ || Guttaperchaader f. || fil m. isolé à la gutta-percha. / hard-drawn ~ || hartgezogener Draht m. || fil m. écroui ou étiré à froid. / hard-drawn copper ~ || Hartkupferdraht m. || fil m. de cuivre écroui. / heating ~ || Heizdraht m. || fil m. de chauffage. / heel tip ~ || Stiefelisen-draht m. || fil m. pour fers de bottes. / ~ for indoor installations || Zimmer-leitungsdraht m. || fil m. d'appartements. / insulated ~ || isolierter Leitungsdraht m. || fil m. isolé. / interrupted feed ~ || unterbrochene Zuleitung f. || conducteur m. d'aménée interrompu. / iron ~ || Eisendraht m. || fil m. de fer. / isolated ~ || see insulated ~. / lead ~ || Bleidraht m. || fil m. de plomb. / live ~ || see ~ carrying current. / ~ for mandibular jaw || Unterkieferbügeldraht m. || fil m. pour arc de prothèse dentaire partielle inférieure. / music ~ || see ~ string. / needle ~ || Nadel-draht m. || fil m. pour aiguilles. / neutral ~ || Nulleiter m. || fil m. neutre. / ~ for nuts || Mutterdraht m. || fil m. pour écrous. / phosphor-bronze ~ || Phosphorbronze-draht m. || fil m. de bronze phosphoreux. / piano ~ || Klaviersaitendraht m. || fil m. pour corde de piano. / platinum ~ || Platindraht m. || fil m. de platine. / resistance ~ || Widerstanddraht m. || fil m. de résistance. / rivet ~ || Nietendraht m. || fil m. pour rivets. / rolled ~ || Walzdraht m. || fil m. laminé. / rope ~ || Seildraht m. || fil m. pour câbles. / round ~ || Runddraht m. || fil m. à section circulaire. / rubber-insulated ~ || Gummiader f. || fil m. caoutchouté. / ~ for scrapers || Kratzendraht m. || fil m. pour cardes. / second ~ (Cable) || Meßader f. || fil m. sain. / shaped ~ || Formdraht m. || Profil-draht m. || Fassungdraht m. || fil m. profilé ou façonné. / soft ~ || weicher Draht m. || fil m. doux. / span ~ || Spanndraht m. || fil m. raidisseur ou tendeur. / special ~ || see shaped ~. / split pin ~ || Splindraht m. || fil m. pour goupilles. / spring ~ || Federdraht m. || fil m. à ressort. / standard ~ || Norm-draht m. || fil m. normal. / steel ~ || Stahldraht m. || fil m. d'acier. / ~ for stitching || see bookbinder's ~. / ~ to put ~s pl. straight || Telegraphendrähte mpl. richten || redresser les fils mpl. télégraphiques. / stranded ~ || Litze f. || Litzen-draht m. || toron m. / stranded aluminium ~ || Aluminiumseil n. || câble m. en aluminium. / telegraph ~ || Telegrafendraht m. || fil m. télégraphique. / telephone ~ || Fernsprecherdraht m. || Telefondraht m. || fil m. téléphonique. / thick ~ || see coarse ~. / third ~ || Mittelleiter m. || conducteur m. médium. / three ~ (system) || Drei-leiter m. || trois conducteurs mpl. / tinned ~ || verzinnter Draht m. || fil m. étamé. / tube ~ || Rohrdraht m. || fil m. à tuyau. / twisted ~ || verselter Draht m. || fil m. câblé. / varnished ~ || Lackdraht m. || Leitungsdraht m. mit Lackisolierung oder Lacküberzug || fil m. verni ou gomme-laqué. / wrapped ~ || Manteldraht m. || fil m. sous enveloppe.

wire aerial || Drahtantenne f. || aérien m. filiforme. / ~ articles pl. || see ~ goods. / ~ bar || Drahthebel m. || tige f. en fil métallique. / ~ bar (Electr) || Leitungskupfer n. || quivre m. pour fil. / ~ basket || Drahtkorb m. || panier m. en fil mé-

tallique. / ~ belt || Drahtgurt m. || sangle f. en fil de fer. / ~ bending apparatus || Drahtbiegeapparat m. || appareil m. à plier les fils. / ~ bending machine || Drahtbiegemaschine f. || machine f. à plier le fil; plieuse f. pour fils. / ~ binding pliers pl. || Drahtbindezange f. || pinces f. à lier les fils. / ~ braced wing (Aero) || verspannter Flügel m. || aile f. haubanée ou maintenue par des haubans. / ~ braiding machine || Drahtflechtmaschine f. || machine f. à tresser le fil de fer. / ~ brazer || Drahtlöter m. || soudeur m. de fil. / ~ brush || Drahtbürste f. || brosse f. métallique; gratte-brosse f. / ~ cable || see also wire rope || Drahtseil n. || câble m. métallique. / ~ cable of a telegraph || Telegrafenkabel n. || câble m. télégraphique. / ~ cable suspension bridge || Drahtseilbrücke f. || pont m. suspendu en fil de fer. / ~ cage || Drahtkäfig m. || cage f. en fil de fer. / ~ carrier (Electr) || Leitungsträger m. || support m. de conducteur. / ~ chain || Schuppenkette f. || chaîne f. colonne. / ~ clamp || Drahtklemme f. || borne f. ou serre-lame m. en fil de fer. / ~ clamp making machine || Drahtklammerherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer des agrafes en fil. / ~ cloth || Drahtgaze f. || Drahtgewebe n. || toile f. ou tissu m. métallique. / ~ cloth woven in brass || Messingdrahtgewebe n. || tissu m. en fil de laiton. / ~ cloth loom || Drahtwebstuhl m. || métier m. à tissu métallique. / ~ coating apparatus || Drahtumspulgerät n. || appareil m. à guiper de fil métallique. / ~ coiling machine || Drahtaufrollmaschine f. || machine f. à enrouler le fil. / contact of ~s pl. || Drahtberührungsstelle f. || contact m. de fil. / copper for ~ || Leitungskupfer n. || cuivre m. pour fil. / ~ core || Drahteinlage f. || armature f. intérieure en fil métallique. / ~ core coil || Drahtkernspule f. || bobine f. à noyau en fil. / silk ~ coverer || Seiden-drahtwickler m. || guipeur m. de fil à soie. / ~ covering machine || Drahtumspinnmaschine f. || machine f. à guiper les fils; guipeuse f. à fil. / ~ cramp || see ~ clamp. / ~ cross section || Leitungs-querschnitt m. || section f. du fil conducteur. / ~ cutter || Drahtzange f. || coupe-fil m. / ~ cutting machine || Drahtabschneide-maschine f. || machine f. à couper le fil de fer. / ~ cylinder bridge || Draht-walzenbrücke f. || pont m. de cylindre en fil métallique.

wired rolled glass || Drahtglas n. || verre m. filé. / ~ tyre || mit Stahldraht verstärkter Reifenmantel m. || pneu m. renforcé en fil d'acier.

wire diameter || Drahtstärke f. || épaisseur m. du fil.

wiredraw, to || Draht m. ziehen || tréfiler; étirer le fil.

wiredrawer || Drahtzieher m. || tréfileur m. wiredrawing bench || Drahtziehen n. || tréfilerie f. / metal ~ || Metaldrahtziehen n. || tréfilage m. de fils métalliques.

wiredrawing bench || Drahtzug m. || Draht-ziehbänk f. || banc m. de tréfilerie. / ~ machine || Drahtziehmaschine f. || machine f. de tréfilerie. / ~ plate || Draht-ziehseisen n. || filière f. à tréfiler. / ~ roller || Drahtziehwalze f. || cylindre m. du laminoir à fil. / ~ stone || Drahtziehstein m. || pierre f. à tréfiler.

wire dresser || Drahtsurichter m. || dressoir m. de fil de fer. / ~ fence || Drahtzaun m. || clôture f. métallique. / ~ finder || Leitungssonde f. || Kabelsonde f. || explo- rateur m. de fil. / ~ foot mat || Drahtfuß- matte f. || décoratoire m. en fil métallique. / ~ frame (Opt) || Drahtfassung f. || mon- ture f. à fil. / ~ frame for lamp shades || Drahtgestell n. für Lampenschirme || monture f. en fil de fer pour abat-jours de lampes. / ~ galvanizing plant || Draht- verzinkerei f. || installation f. de zinguage des fils. / ~ gauge || Drahtlehre f. || jauge f. à fils métalliques. / ~ gauge || Draht- gaze f. || Drahtgewebe n. || gaze f. ou toile f. métallique. / ~ gauze brush || Drahtgewebbürste f. || balai m. en toile métallique. / ~ gauze loom || Drahtwebe- stuhl m. || métier m. à tissu métallique. / ~ glass || Drahtglas n. || verre m. armé. / ~ glass building stone || bewehrter Glasbaustein m. || brique f. ou carreau m. en verre armé. / ~ goods pl. || Draht- waren fpl. || articles mpl. en fil métallique. / ~ goods pl. for house- keeping and kitchen || Drahtwaren fpl. für Küche und Haus || articles mpl. de ménage et de cuisine en fil métallique. / ~ grate || see ~ lattice. / ~ guard || Draht- schutzkorb m. || panier m. protecteur. / ~ hardening plant || Drahthärterei f. || installation f. de trempe des fils. / ~ iron train || Drahtisenstraße f. || la- minoir m. ou train m. à fils de fer. / ~ joint || Drahtverbindungsstelle f. || joint m. ou liaison f. des fils. / ~ jointing sleeve || Drahtverbindungsähse f. || manchon m. de fil. / ~ kiln floor || Draht- horde f. || plateau m. de touraille en toile métallique. / ~ kiln hurdle || see ~ kiln floor. / ~ lacquering machine || Draht- lackiermaschine f. || machine f. à laquer le fil. / ~ lattice || Drahtgitter n. || grillage m. métallique. / iron ~ lattice || eisernes Drahtgitter n. || grillage m. en fil de fer. / ~ lattice maker || Drahtgitterflechter m. || grillageur m. / ~ lead fused into the glass || in Glas eingeschmolzener Zu- führungsdraht m. || fil m. d'aménée fondu dans le verre.

wireless || drahtlos || sans fil m. / ~ aircraft service || Flugfunkdienst m. || service m. radioélectrique aérien. / ~ apparatus || Funkgerät n. || appareil m. radio- télégraphique. / giant loudspeaker of a ~ broadcasting station for music || Groß- lautsprecher m. einer Musikübertra- gungsanlage || haut-parleur m. géant d'une installation de transmission de musique sans fil. / ~ compass || Radio- kompaß m. || Richtungsfinder m. || radio- boussole f. || boussole f. sans fil. / ~ direc- tion finder || Richtungsanzeiger m. für drahtlose Telegrafie || indicateur m. de direction de sans fil. / ~ direction finding || drahtlose Richtungsbestim- mung f. || radiogoniométrie f. / ~ equip- ment || Funktelegrafienausstattung f. || équipement m. de télégraphie sans fil. / ~ high-speed Morse reception || draht- loser Schnellmorsempfang m. || récep- tion f. rapide de signes Morse radio- diffusés. / ~ installation || Funken- telegrafienanlage f. || installation f. radio- télégraphique. / ~ message || Radio- gramm n. || radio m. || sans fil m. / ~ meteorological service || Funkwetter- dienst m. || service m. météorologique



de télégraphie sans fil. / ~ officer || Funkeroffizier m. || officier m. d'antenne. / ~ operator || Funker m. || opérateur m. de télégraphie sans fil. / ~ picture telegraph || Bildrundfunkempfänger m. || téléphotographie f. sans fil. / ~ picture telegraphy || Bildfunk m. || téléphotographie f. sans fil. / ~ position finding || drahtlose Ortsbestimmung f. || détermination f. de la position sans fil. / ~ reception || drahtloser Empfang m. || réception f. sans fil. / directional ~ reception || gerichteter drahtloser Empfang m. || réception f. dirigée radiotélégraphique. / ~ service with ship stations || Seefunkdienst m. || service m. radio-électrique maritime. / decree of protection of ~ service || Funkverordnung f. || décret m. sur la radiotélégraphie. / ~ station || réception f. || poste f. de télégraphie sans fil. / ~ telegram || drahtloses Telegramm n. || télégramme m. sans fil. / ~ telegraphy || Funkentelegrafie f.; Radiotelegrafie f.; drahtlose Telegrafie || télégraphie f. sans fil; radiotélégraphie f. / directed ~ telegraphy || gerichtete drahtlose Telegrafie f. || radiotélégraphie f. dirigée. / syn-tonized ~ telegraphy || abgestimmte drahtlose Telegrafie f. || télégraphie f. sans fil syntonisée. / apparatus for ~ telegraphy || Apparat m. für drahtlose Telegrafie; Radioapparat m. || appareil m. de télégraphie sans fil. / lamp for ~ telegraphy || Lampe f. für drahtlose Telegrafie || lampe f. pour télégraphie sans fil. / monopoly of the State relating to the ~ telegraphy || Funkhoheitsrecht n. || monopole m. de l'État en matière de télégraphie sans fil. / portable station for ~ telegraphy || fahrbare Station f. für drahtlose Telegrafie || poste m. radio-télégraphique roulant. / ~ telephone traffic || drahtloser Fernsprechverkehr m. || trafic m. téléphonique sans fil. / ~ telephony || drahtlose Telefonie f. || téléphonie f. sans fil. / ~ tower || Funkturm m. || tour m. de radio-diffusion. / ~ weather service || funkentelegraphischer Wetterdienst m. || service m. radio-télégraphique de prévision du temps. wireless see wireless telegraphy. wire, single ~ line || Eindrahtleitung f. || ligne f. à fil unique. / ~ loop || Drahtschlinge f. || agrafe f. en fil de fer; boucle f. de fil métallique. wireman || Elektriker m.; Installateur m. || installateur m.; monteur m. électricien. wireman's tent || Kabelöterzelt n. || tente f. de soudeur. wire marking || Leitungsbezeichnung f. || dénomination f. du fil. / ~ mat || Fußmatte f. aus Draht || natte f. de toile métallique. / ~ mattress || Drahtmatratze f. || matelas m. en fils métalliques. / ~ mill || Drahtwalzwerk n. || laminoir m. à fils métalliques. wire nail || Drahtstift m. || clou m.; pointe f.; pointe f. de Paris. / edged ~ || kantiger Drahtstift m. || pointe f. carrée; clou m. carré. / ~ with deep countersunk head || Drahtstift m. mit tief versenktem Kopf || pointe f. ou clou m. à tête noyée et profonde. / ~ with flat countersunk head || Drahtstift m. mit flach versenktem Kopf || pointe f. ou clou m. à tête plate noyée. / ~ with semi-circular head || Drahtstift m. mit Halbbrankkopf || pointe f. ou clou

m. à tête demi-ronde. / ~ with upset head || Drahtstift m. mit gestauchtem Kopf || pointe f. ou clou m. à tête aplatie. / ~ without head || Drahtstift m. ohne Kopf || pointe f. ou clou m. sans tête. wire nail machine || Drahtstiftmaschine f. || machine f. à fabriquer les pointes. wire net fencing || Drahteinfriedigung f. || clôture f. en fil métallique. wire netting || Drahtgeflecht n. || treillis m. ou toile f. métallique; tissu m. à mailles métalliques. / ~ for arc-lamp globes || Drahtgeflecht n. für Bogenlampengloben || filet m. protecteur de globes de lampe à arc. / ~ for trees || Schutzgitter n. für Bäume || armure f. pour arbres. wire netting automatic machine || Drahtgeflechtautomat m. || automate m. à tresser le fil métallique. / crimping machine for ~ || Krippmaschine f. für die Drahtweberei || machine à plier le fil gros de tissage. / ~ dyeing machine || Drahtgewebefärbmaschine f. || machine f. à peindre les toiles métalliques. / ~ machine || Drahtflechtmaschine f. || machine f. à faire les grillages. wire noose for corked bottles || Drahtschleife f. für verkorkte Flaschen || boucle f. de fil pour bouteilles à bouchon. / pair of ~s (Tel) || Doppelleitung f. || ligne f. bifilaire. / ~ pickler || Drahtbeizer m. || décapeur m. de fils. / ~ pin || Splint m. || goupille f. wire polishing device for spring wires || Federdrahtpoliereinrichtung f. || installation f. à polir le fil à ressorts. / ~ for wire strings || Musikdrahtpoliereinrichtung f. || installation f. à polir le fil pour cordes à musique. wire press || Drahtpresse f. || presse f. à tréfiler les fils. / ~ puller see ~ pulling tank. / ~ pulling tank || Hindernisräumer m. || char m. chasse-fil. / ~ rail bond || Schienenverbinder m. aus Draht || joint m. à fils pour rails. / ~ reel || Drahtspindel f. || dérouleuse f. / regulation of the ~s || Einstellung f. der Drähte || réglage m. des fils. / ~ riddle (Sand moulding) || Luftpieß m.; Spieß m. || aiguille f.; dégorgeoir m. / ~ roll || Drahtwalze f. || cylindre m. de laminoir à fil. / ~ rolling mill see ~ mill. wire rope || Drahtseil n. || câble m. métallique. / ~ block || Drahtseilkloben m. || moufle f. à câble. / ~ grease || Drahtseilschmiere f. || graisse f. pour câbles métalliques. / ~ making || Drahtseilerei f. || fabrication f. des câbles métalliques. / ~ making machine || Drahtseilermaschine f. || machine f. à câbler le fil. / ~ railway || Drahtseilbahn f. || funiculaire f.; chemin m. de fer funiculaire. wire sharpening machine || Drahtanspitzmaschine f. || machine f. à appointer (à froid) le fil. / rolling mill for sharpening ~ || Anspitzwalzwerk n. für Draht || laminoir m. à appointer des fils. / ~ shears pl. || Drahtschere f. || pince f. à fil métallique. / ~ sieve || Drahtsieb n. || tamis m. en toile métallique. / ~ spark catcher || Funkenfänger m. aus Draht || pare-étincelles m. en toile métallique. / ~ spiral || Drahtspirale f. || cannette f. / ~ spoke || Drahtspeiche f. || rayon m. en fil d'acier. / ~ spoke wheel || Drahtspeichenrad n. || roue f. à rayons en fil métallique. / ~

spool || Drahtspindel f. || dévidoir m. à fil métallique. / ~ spooling machine || Drahtspulmaschine f. || machine f. à bobiner le fil métallique. / ~ stay || Drahtanker m. || hauban m. en fil. / ~ stitch || Heftklammer f. || agrafe f. métallique. / ~ stitched quires pl. || drahtgehefteter Bogenatz m. || ensemble m. de feuilles piqué au fil de fer. / ~ stitching machine || Drahtheftmaschine f. || brocheuse f. à fil métallique. / ~ straightening machine || Drahtrichtmaschine f. || machine f. à dresser le fil métallique. / ~ strainer || Drahtspanner m. || tendeur m. pour fil de fer. / ~ stranding machine || Drahtlitzenmaschine f. || toronneuse f. à fils métalliques. / ~ stretcher see ~ strainer. / ~ string || Drahtsaite f. || corde f. métallique. / ~ tack see wire nail. / ~ telephonograph || Drahttelefonograf m. || téléphonographe m. à fil. / ~ tension testing || Drahtspannungsprüfung f. || vérification f. de la tension des fils métalliques. / ~ thread guide (Textile) || Sauschwanz m. || guide-fil m. métallique. / ~ tinning plant || Drahtverzinnerei f. || installation f. d'étamage des fils. / ~ tissue belt || Drahtgurband n. || bande f. de tissu métallique. / ~ train || Drahtstraße f. || laminoir m. ou train m. à fil. / ~ trellis see ~ lattice. / ~ twisting apparatus || Drahttorsionsapparat m.; Drahtverwindungsapparat m. || appareil m. à tordre les fils. / ~ waahery || Drahtwäse f. || laveur m. à fil. / ~ weaving loom || Drahtwebstuhl m. || métier m. à tisser le fil de fer. / ~ weaving mill || Drahtweberei f. || atelier m. de tissage de fil métallique. / ~ wholesale dealers pl. || Drahtgroßhandlung f. || commerce m. de fils métalliques en gros. / ~ winch || Drahtwinde f. || crio m. tendeur. / ~ winding machine || Drahtwickelmaschine f. || enrouleuse f. à fil de fer. wirework see also wire netting || Drahtgeflecht n. || treillis m. en fil de fer. / plaited ~ for enclosures || Drahtgeflecht n. zur Einfriedigung || treillis m. en fil métallique pour clôtures. wire working machine || Drahtbearbeitungsmaschine f. || machine f. à travailler les fils métalliques. wiring (Aero) || Verspannung f. || haubanaage m. / ~ (El line) || Herstellen n. der Drahtleitung; Leitungsverlegung f. || pose f. de fils; canalisation f. / concealed ~ || Verlegung f. von Leitungen unter Putz || canalisation f. dérobée ou cachée ou masquée. / ~ in conduit || Verlegung f. des Leitungsdrähte in Rohr || canalisation f. sous tubes isolateurs. / exposed ~ || sichtbare Verlegung f. von Leitungen || pose f. des fils à découvert. / home ~ || Hausinstallation f. || canalisation f. des immeubles. / temporary ~ || provisorische Verlegung f. von Leitungen || canalisation f. provisoire. wiring diagram || Schaltenschema n. || schéma m. des connexions. / ~ machine (Electr) || Drahteinlegemaschine f. || machine f. à insérer le fil de fer dans les bords. wish || Anliegen u. || demande f. wisp of straw for tying sheaves || Garbenband n. || lien m. à gerbes. witch meal || Bärlappensamen m. || soufre m. végétal. withdraw, to || herausziehen; zurückziehen || retirer. / ~ a bridge || eine Brücke f. ab-



brechen || enlever ou replier un pont. / ~  
horizontally || wagerecht herausziehen ||  
enlever horizontalement. / ~ the usufruct  
|| die Nutzung f. entziehen || retirer la  
faulté de jouissance f.  
withdrawal (Money) || Entnahme f. || rem-  
boursement m. / ~ (Retirement) || Aus-  
tritt m. || retraite f. / ~ roller || Ausganga-  
walze f. || rouleau m. d'appui.  
withdrawing screw || Abziehschraube f. ||  
vis f. d'extraction ou de décalage.  
with, to (Brew) || abschwelken || faner;  
sécher.  
withered (Brew) || geschwelkt || fané.  
withering (Brew) || Abschwelken || fanage  
m.; séchage m. / ~ of the trunk (Wood) ||  
Absterben n. des Stammes || dépérisse-  
ment m. du tronc.  
witherte || Witherit m. || withérite f.  
withstand, to ~ a rain of machine-gun bul-  
lets || widerstandsfähig gegen Maschinen-  
gewehrgarben fpl. sein || résister aux  
gerbes fpl. des balles de mitrailleuse.  
witness || Zeuge m. || témoin m. / to bear ~  
|| bezeugen || attester; témoigner. / ~  
for the defence || Entlastungszeuge m.  
|| témoin m. à décharge. / eye ~ || Augen-  
zeuge m. || témoin m. oculaire.  
wolfram || Wolfram n. || tungstène m.; wol-  
fram m.  
wolframic acid || Wolframsäure f. || acide  
m. tungstique ou wolframique.  
wolfram mine || Wolframgrube f. || mine f.  
de wolfram. / ~ steel || Wolframstahl m. ||  
acier m. au tungstène.  
woman worker || Arbeiterin f. || ouvrière f.  
/ ~s hair || Frauenhaar n. || cheveu m.  
de femme. / ~s hose || Frauenstrumpf  
m. || bas m. de femme.  
wonder candle || Wunderkerze f. || bougie f.  
merveilleuse.  
wood *see also* timber || Holz n. || bois m.  
/ air-dried ~ || luftgetrockenes Holz n. || bois  
m. séché à l'air. / artificial ~ || Kunstholz  
n. || bois m. artificiel. / barked ~ *see* dis-  
barked ~. / ~ bent by steam || in Dampf  
gebogenes Holz n. || bois m. cintré à la  
vapeur. / birch ~ || Birkenholz n. || bois m.  
de bouleau. / ~ for brushes || Bürstenholz  
n. || bois m. à brosse. / ~ for buildings ||  
Bauholz n. || bois m. de constructions.  
/ burnt ~ || Brandholz n. || bois m. arsin.  
/ carved ~ || Holzschnitzerei f.; Holz-  
schnittwerk n. || bois m. sculpté. / the  
~ is casting || das Holz n. wirft sich || le  
bois se déjette ou se gauchit. / ~ in  
chips for clarifying liquids || Holz n. in  
Spänen zum Klären von Flüssigkeiten ||  
bois m. en copeaux pour la clarification  
de liquides. / cleavable ~ || spaltbares  
Holz n. || bois m. fendable. / close-grained  
~ || engliedriges Holz n. || bois m. compact  
ou à fibre serrée. / coity ~ || kernschalliges  
oder splintisches Holz n. || bois m. roulé  
ou crevasse circulairement. / coniferous  
~ || Nadelholz n. || bois m. conifère. /  
cooper's ~ || Faßholz n. || bois m. à  
tonneaux. / the ~ cracks || das Holz n.  
reißt auf || le bois crevasse ou se fend. /  
~ with crooked fibres || widerwüchsiges  
Holz n. || bois m. tranché ou versé. /  
cross-cut ~ || Stirnholz n.; Querholz n.;  
Hirnholz n. || bois m. de bout. / cross-  
grained ~ || verwachsenes Holz n. || bois  
m. rebours. / curled ~ || Maserholz n. ||  
bois m. masuré ou tapité; masure f. /  
~ for the manufacturing of curtains ||

Holz n. für die Herstellung von Roll-  
laden || bois m. pour la fabrication des  
stores. / damp ~ || feuchtes Holz n. || bois  
m. humide. / dead ~ || abgestorbenes  
Holz n. || bois m. mort. / decayed ~ ||  
angefaultes Holz n. || bois m. piqué. / ~  
free from defects || Holz n. ohne Fehler ||  
bois m. sans défauts. / defective ~ ||  
fehlerhaftes Holz n. || bois m. défectueux.  
/ disbarbed ~ || geschältes Holz n. || bois  
m. écoré. / drifted ~ || Flößholz n. ||  
bois m. flotté. / dry-rotten ~ || brandiges  
Holz n. || bois m. échauffé ou pouilleux  
ou pourri. / dyer's ~ || Farbholtz n.; Fär-  
berholz n. || bois m. colorant ou de tein-  
ture. / end-grained ~ *see* cross-cut ~.  
/ fine ~ || feines Holz n. || bois m. fin.  
/ fir ~ || Tannenholz n.; Fichtenholz n. ||  
bois m. de sapin. / fire ~ || Brennholz  
n. || bois m. à brûler. / fire-proofed ~ ||  
feuerbeständig imprägniertes Holz n. ||  
bois m. ignifuge ou à l'épreuve du feu. /  
~ having fissures || eisklüftiges Holz n. ||  
bois m. gélif ou gélivé. / ~ free from  
flaws || Holz n. ohne Risse || bois m. sans  
roulures. / ~ with flaws on one side || ein-  
wüchsiges Holz n. || bois m. cautiban ou  
cantiban. / floated ~ *see* drifted ~. / ~  
for fuel *see* fire ~. / fully stocked ~ || ge-  
schlossener Waldbestand m. || partie f. de  
bois en massif. / ~ glued together || zusam-  
mengeleimtes Holz n. || bois m. collé. / ~  
granted free of charge || Deputatholz n. ||  
bois m. délivré gratuitement. / green ~ ||  
Grünholz n. || bois m. vert ou vif. /  
grooved ~ || genutetes Holz n. || bois m.  
rainé. / ground ~ || gemahlenes Holz n. ||  
bois m. moulu. / half-round ~ || Halb-  
holz n. || demi-bois m. / hard ~ || Hart-  
holz n. || bois m. dur. / heart ~ || Kern-  
holz n. || bois m. pris du cœur. / ~ im-  
pregnated with creosote || mit Kreosot  
imprägniertes Holz n. || bois m. im-  
bibé de créosote. / ~ for heating *see*  
fire ~. / ~ for hoops || Reifenholz n. || bois  
m. feuillard ou de cerclage. / ~ for inlaid  
work || Holz n. für Einlegearbeiten || bois  
m. de marqueterie. / joinery ~ || Tisch-  
lerholz n. || bois m. de menuiserie. / kiln-  
dried ~ || Darrholz n. || bois m. séché au  
four. / knaggy ~ || knorriges oder knotiges  
Holz n. || bois malandreu ou rebours.  
/ knotty ~ || ästiges Holz n. || bois m.  
nouveaux. / ~ without knots || astreies  
Holz n. || bois m. sans nœuds ou non  
nouveaux. / live ~ || lebendes Holz n. ||  
bois m. vivant. / long-cut ~ || Lang-  
holz n. || bois m. de long. / made en-  
tirely of ~ || ganz aus Holz n. her-  
gestellt || fait entièrement en bois m.  
/ ~ for manufacturing matches || Holz  
n. für die Herstellung von Zündhölzern ||  
bois m. pour la fabrication des allu-  
mettes. / medicinal ~ || Arzneiholz n. ||  
bois m. médicinal. / ~ for mines || Grä-  
benholz n. || bois m. de mines. / ~  
for musical instruments || Klangholz n.;  
Resonanzholz n. || bois m. de réson-  
nance. / natural ~ || Naturholz n. || bois  
m. naturel. / oak ~ || Eichenholz n. ||  
bois m. de chêne; chêne m. / of ~ ||  
hölzern || de bois. / overseasoned ~ ||  
überstündiges Holz n. || bois m. sur le  
retour. / ~ paid for according to the cubic  
measurement || Holz n. nach Kubikmaß  
bezahlt || bois m. payé au cube. /  
palisander ~ || Palisander m.; Palisan-  
derholz n. || palisandre m.; jacaranda m.

/ ~ for paper manufacture || Papierholz  
n. || bois m. pour la fabrication de papier.  
/ planed ~ for cabinet-making || gehobel-  
tes Kunstschlereiholz n. || bois m.  
d'ébénisterie raboté. / the ~ gets pricked  
by worms || das Holz n. wird wurm-  
stichig || le bois se pique. / to raft ~ ||  
Holz n. flößen || flotter du bois. / raw ~ ||  
rohes Holz n. || bois m. brut. / refuse ~ ||  
Holzabfälle mpl. || déchets mpl. de bois.  
/ resinous ~ || harziges Holz n. || bois m.  
résineux. / the ~ rifts || das Holz n.  
reißt auf || le bois crevasse ou se fend.  
/ root-rot ~ || wurzelfaules Holz n. || bois  
m. charmé. / rotten ~ || krankes oder  
faules Holz n. || bois m. détérioré. / ~  
in round || unbehautes Holz n. || bois  
m. en grume. / ~ in the sap || Holz n. im  
Saft || bois m. en sève. / sappy ~ || saft-  
reiches Holz n. || bois m. riche en sève.  
/ scented ~ || wohlriechendes Holz n. ||  
bois m. odorant. / to season ~ || Holz n.  
austrocknen || dessécher le bois. / season-  
ed ~ || trockenes Holz n. || bois m. sec.  
/ ~ with short fibre || kurzfasriges Holz  
n. || bois m. à fibre courte. / silicified ~ ||  
Holzstein m. || silex m. corné. / ~ with  
small annual rings || engringiges Holz n. ||  
bois m. aux cernes étroits. / soft ~ ||  
Weichholz n. || bois m. tendre. / sound ~ ||  
gesundes Holz n. || bois m. sain. / speck-  
led ~ *see* curled ~. / stacked ~ ||  
Schichtholz n. || bois m. empilé. / stand-  
ing ~ || Holz n. auf dem Stamm ge-  
schnitten || bois m. sur pied. / teak ~ ||  
Teakholz n. || bois m. de teak. / tender ~  
*see* soft ~. / tough ~ || zähes Holz n. ||  
bois m. tenace. / upshot ~ || hochgeschos-  
tes Holz n. || bois m. de haut revenu. /  
veined ~ || geadertes Holz n.; Aderholz n. ||  
bois m. veiné ou marbré. / the ~ is  
warping *see* the ~ is casting. / waste  
~ *see* refuse ~. / wavy-fibred ~ || ver-  
wundenes Holz n. || bois m. à fibre  
contournée. / ~ for wheelwrights || Holz  
n. für Stellmacher || bois m. de char-  
ronnage. / the ~ works || das Holz  
arbeitet || le bois joue. / worm-eaten ~ ||  
wurmstichiges Holz n. || bois m. mouliné  
ou vermoulu. / yellow ~ || Gelbholz n. ||  
bois m. jaune.  
wood ... *see also* wooden ...  
wood acid || Holzessig m. || acide m. pyro-  
lignoux; vinaigre m. de bois.  
wood alcohol || Holzgeist m. || alcool m.  
méthylique. / ~ acetone || Holzgeist-  
acetone n. || acétone m. d'alcool méthy-  
lique. / ~ oil || Holzgeistöl n. || huile f.  
d'alcool méthylique.  
wood ashes pl. || Holzasche f. || cendre f.  
de bois. / ~ back || Holzlehne f. || dossier  
m. en bois. / ~ bailiff || Holzschlagenscheher  
m. || garde-vente m. des bois. / ~ barn ||  
Holzscheune m. || hangar m. à bois. /  
~ base || Holzfuß m. || pied m. de bois. /  
~ beetle || Buchkäfer m. || capricorne m.  
/ ~ bender || Holzbieger m. || courbeur m.  
de bois. / ~ bending machine || Holz-  
biegemaschine f. || machine f. à courber  
le bois; cintreuse f. pour bois. / ~ bending  
plant || Holzbieger f. || fabrique f. de  
bois courbés. / ~ board || Holzpappe f. ||  
carton m. en pâte de bois. / ~ bobbin ||  
Holzspule f. || bobine f. de bois. / ~ border  
|| Holzbüste f. || bordure f. en bois. / ~ bow  
|| Holzbügel m. || arclet m. de bois. / ~  
~ branding apparatus || Holzmarkenapparat  
n. || appareil m. de pyrogravure.

**wood building** || Holzbau m. || construction f. en bois. / portable ~ || zerlegbares Holzhaus n. || maison f. de bois démontable.

**wood building blocks** pl. || Holzbaukasten m. || boîte f. de construction en bois.

**wood-built aeroplane** || Holzflugzeug n. || avion m. en bois.

**wood bundle** || Reisigbündel n.; Holzbündel n. || bourrée f.; fagot m.

**woodbury print** || Woodburydruck m. || photoglyptie f.; photoplastographie f.

**wood button** || Holzkнопф m. || bouton m. en bois. / ~ card || Holzkarte f. || carton m. en bois. / ~ cart || Holzwagen m. || fardier m. / ~ carver || Holzschnitzer m. || sculpteur m. sur bois; xylographe m. / ~ carving || Holzbildhauerei f.; Holzschnitzkunst f. || sculpture f. en bois. / ~ cellulose see wood pulp. / ~ cement || Holzzement m. || ciment m. en pâte de bois. / ~ cement roof || Holzzementdach n. || toit m. en ciment à pâte de bois. / ~ charring plant || Holzverkohlungsanlage f. || installation f. à carboniser le bois. / ~ chopper || Holzhacke m. || fendeur m. de bois / ~ cleaver || Keil m. zum Holzspalten || ébuard m. / ~ cleaver (Person) see ~ chopper. / horse collar of ~ || Holzkumt m. || collier m. de cheval en bois. / ~ colour || Holzfarbe f. || couleur f. pour le bois. / ~ coloured || holzfarbig || de couleur f. de bois. / ~ colouring || Holzfarben n. || coloration f. du bois. / ~ comb || Holzkamm m. || peigne m. en bois. / ~ conduit || Holzkanal m. || canal m. en bois. / ~ conveying plant || Holzförderanlage f. || installation f. à transporter les bois. / core of ~ || Kern m. aus Holz || âme f. en bois. / ~ cover of the mould || Mantelholz n. || bois m. du moule. / ~ covering || Holzbelag m. || revêtement m. en bois. / ~ crusher || Holzmehlmaschine f. || machine f. pour la fabrication de la farine de bois. / cultivation of ~ || Holzpflanzung f. || culture f. de bois. / ~ cut see ~ engraving. / ~ cutter || Holzfäller m. || bûcheron m. / ~ cutter (Engr) see ~ engraver.

**woodcutting's axe** || Holzfälleraxt f. || hache f. de bûcheron. / ~ bill || Holzhauerhippe f. || serpe f. de bûcheron.

**wood cutting** (Engr) see wood engraving. / ~ (Forest) || Holzfällen n. || abattage f. du bois. / ~ (Sawmill) || Holzschnelden n. || sciage m. de bois.

**wood dealer** || Holzhändler m. || marchand m. de bois. / ~ dipper || Holzfarber m. || trempoir m. de bois. / ~ distillation || Holzdestillation f. || distillation f. du bois. / ~ distiller || Holzdestillator m. || distillateur m. de bois. / ~ distilling plant || Holzdestillationsanlage f. || installation f. de distillation du bois. / ~ drilling machine || Holzbohrmaschine f. || perceuse f. pour bois.

**wood drying** || Holztrocknung f. || séchage m. ou dessiccation f. des bois. / ~ plant || Holztrocknungsanlage f. || installation f. à sécher le bois.

**wood dust** || Holzstaub m.; Holzmehl n. || poudre f. de bois. / machine for ~ factories || Maschine f. für Holzmehlfabriken || machine f. pour fabriques de sciure de bois. / ~ making machine see wood crusher.

**wood drying** || Holzbeizen n. || teinture f. du bois.

**wooded** || bewaldet || boisé.

**wooden** || hölzern || de bois m. / ~ ... see also wood ...

**wooden articles** pl. || Holzwaren fpl. || articles mpl. en bois. / ~ for house keeping and kitchen || Holzwaren fpl. für Küche und Haus || articles mpl. en bois de ménage et de cuisine.

**wooden backed brushes** pl. || in Holz gebundene Bürstenbinderwaren fpl. || broserie f. montée sur bois. / ~ bead || Holzperle f. || perle f. en bois. / ~ beam || Holzbalken m. || poutre f. en bois. / ~ board || Holzbrett n. || planche f. de bois. / ~ bobbin || Holzspule f. || bobine f. ou bobinolet m. en bois. / ~ box || Holzschachtel f.; Holzkiste f. || boîte f. ou caisse f. en bois. / ~ broom || Strauchbesen m. || balai m. de brindilles de bois. / ~ buffer || Holzpuffer m. || tampon m. en bois. / ~ building || Holzbau m. || construction f. en bois. / ~ bung || Holzspund m. || bonde f. en bois. / ~ case || Holzkasten m. || coffre m. en bois. / ~ dome of an observatory || Holzkuppel f. einer Sternwarte || coupole f. en bois d'un observatoire. / ~ dowel || Holzdübel m. || cheville f. en bois. / ~ fork || Holzgabel f. || fourche f. en bois. / ~ furniture for children || Kindermöbel npl. aus Holz || meubles mpl. en bois pour enfants. / ~ greenhouse || hölzernes Gewächshaus n. || serre f. en bois. / ~ hammer || Holzhammer m. || maillet m. / ~ house || Holzhaus n. || maison f. en bois. / ~ lattice work making machine || Holzgittermaschine f. || machine f. à fabriquer des grillages en bois. / ~ lock || Holzverschluss m. || cage f. en bois. / ~ model || Holzmodell n. || modèle m. en bois. / ~ mould || Holzform f. || moule m. en bois. / ~ pail || Holzseimer m. || seau m. en bois. / ~ partition || Verschlag m. || cloison f. de charpente. / ~ pedestal lamp || Ständerlampe f. aus Holz || lampe f. de parquet en bois. / ~ pegs making machine || Holzstiftmaschine f. || machine f. à faire des goupilles en bois. / ~ pillar || Holzträger m. || pilier m. en bois. / ~ pin see ~ dowel. / ~ pipe || Holzpeife f. || pipe f. en bois. / ~ pole || Holzstange f. || poteau m. en bois. / ~ revolving shutter see wood window blind. / ~ roof || Holzdach n. || toit m. en bois. / ~ screw || Holzschraube f.; hölzerne Schraube f. || vis f. en bois. / ~ ship || Holzschiff n. || bateau m. en bois. / building of ~ ships || Holzschiffbau m.; Bootbauerei f. || construction des bateaux en bois. / ~ shoe || Holzschuh m. || sabot m. / maker of ~ shoes || Holzschuhmacher m. || sabotier m. / machine for making ~ shoes || Holzschuhmaschine f. || machine f. à faire les sabots. / ~ shovel || Holzschaukel f. || pelle f. en bois. / ~ sleeper track || Holzschwellenoberbau m. || superstructure f. sur traverses en bois. / ~ sole || Holzsohle f. || semelle f. de bois. / ~ spool see ~ bobbin.

**wooden stand** || Holzständer m.; Kelle f. || cuiller f. en bois. / ~ maker || Holzstiftschränker m.; Kellenmacher m. || fabricant m. de cuillers en bois.

**wooden stand** || Holzgestell n. || support m. ou carcasse f. en bois. / ~ tamp || Holzstampfer m. || dame f. en bois. / ~ toys pl. || Holzspielwaren fpl. || jouets mpl. en bois. / ~ trunk || Holzkoffer

m. || malle f. en bois. / ~ ware see wooden articles.

**wood engraver** || Holzschneider m. || graveur m. sur bois; xylographe m. / ~ engraving || Holzschnitt m. || gravure f. sur bois. / ~ envelope || Holzhülle f. || enveloppe f. en bois. / ~ exportation || Holzaustrahlung f. || exportation f. de bois. / ~ fibre || Holzfaser f. || fibre f. de bois. / ~ firing || Holzfeuerung f. || chauffage m. au bois. / ~ floating || Flößen n. || flottage m. de bois. / ~ frame || Holzrahmen m. || châssis m. en bois. / ~ fretter || Holzwurm m. || artisan m. / ~ fungus || Hausschwamm m.; Holzschwamm m. || champignon m. du bois; bolet m. destructeur. / bent ~ furniture || Möbel npl. aus gebogenem Holz || meubles mpl. en bois courbés. / ~ gilder || Holzvergolder m. || doreur m. sur bois. / ~ gilding || Holzvergoldung f. || dorure f. sur bois. / ~ grinder || Holzschleifer m. || défibreur m. ou râpeur m. de bois. / ~ grinding plant || Holzschleifereianlage f. || installation f. à râper le bois.

**wood handle** || Holzgriff m. || manche m. de bois. / ~ of a tool || Holzstiel m. eines Werkzeuges || manche m. d'outil en bois.

**wood**, portable house of ~ || zerlegbares Holzhaus n. || maison f. de bois portable. / ~ impregnation || Holzimprägnierung f. || imprégnation f. ou injection f. des bois.

**wood industry** || Holzindustrie f. || industrie f. du bois. / special machine for the ~ || Holzindustriesondermaschine f. || machine f. spéciale pour l'industrie du bois.

**wood**, kind of ~ see species of ~. / ~ land || Holzboden m. || terre f. à bois. / ~ market || Holzmarkt m. || marché m. au bois. / ~ meal see ~ powder. / ~ mordant || Holzbeize f. || mordant m. pour bois. / ~ moulder || Holzleistenmacher m. || mouleurier m.

**wood moulding** || Holzleiste f. || moulure f. en bois. / ~ for furniture || Holzleiste f. für Möbel || moulure f. en bois pour meubles. / ~ machine || Kehlholzmachine f. || machine f. à faire les moulures en bois.

**wood oil** || Holzöl n. || huile f. de bois. / ~ varnish || Holzölfirniss m. || vernis m. à l'huile de bois.

**wood-opal** || Holzopal m. || bois m. opalisé. / ~ painter || Holzmaler m. || peintre m. sur bois. / ~ pattern maker || Modellschreiber m. || menuisier-modeleur m.; menuisier-mécanicien m. / ~ pavement || Holzpflaster n. || pavé m. en bois. / ~ paving || Holzpflasterung f. || pavage m. en bois. / ~ peeling machine || Holzschälmaschine f. || machine f. à décortiquer le bois. / ~ pile || Holzstoß m. || bûcher m.; chaise f. / ~ pin for shoemaking || Holzstift m. für die Schuhmacherei || cheville f. en bois de cordonnerie. / ~ pitch || Holzpech n. || poix f. végétale. / ~ plait || Holzgeflecht n. || tresse f. en fil de bois. / ~ planing machine || Holzschälmachine f. || machine f. à raboter le bois. / ~ plantation labourer || Waldarbeiter m. || forestier m.; ouvrier forestier m. / ~ powder || Holzmehl n. || poudre f. ou farine f. de bois. / ~ possessor || Waldbesitzer m. || propriétaire m. de forêts ou de bois. / ~ preservative || Holzconservierungsmittel n. || produit m. à conserver le bois.

wood printing, burning stamp for ~ || Brennstempel m. für Holzdruck || fer m. à marquer au feu les bois. / printing stamp for ~ || Druckstempel m. für Holzdruck || timbre m. à imprimer sur bois.

wood pulley || Holzriemenscheibe f. || poulie f. en bois.

wood pulp || Holzzellulose f.; Holzstoff m.; Zellstoff m.; Zellulose f. || cellulose f.; pâte f. de bois. / mechanical ~ || Holzschliff m. || pâte f. mécanique de bois. / sodium ~ || Natronzellulose f. || cellulose f. à la soude. / sulphured ~ || Sulfitzellulose f. || cellulose f. au bisulfite.

wood pulp bleacher || Holzstoffbleicher m. || blanchisseur m. de pâte de bois. / ~ desiccating plant || Zelluloseentwässerungsanlage f. || installation f. de déshydratation de la cellulose. / machine for the manufacture of ~ || Zellstoffherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer la cellulose. / ~ paper || Zellulosepapier n. || papier m. de cellulose. / thickening drum for ~ || Eindicktrommel f. für Zellulose || tambour m. d'épaississement de cellulose. / ~ wadding making machine || Zellulosewatteherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer l'ouate de cellulose. / ~ works pl. || Holzstofffabrik f.; Zellulosefabrik f. || fabrique f. de cellulose ou de pâte de bois.

wood rasp || Holzraspel f. || râpe f. à bois. / ~ rim || Holzfelge f. || jante f. en bois. / ~ road || Holzweg m. || chemin m. de vidange.

Woodruff keying || Scheibenfeder f. || clavette f. Woodruff.

wood saw || Holzsäge f. || scie f. à bois. / ~ saw dust drying drum || Sägespänetrockentrommel f. || tambour m. à sécher les sciures.

wood sawing, mechanical ~ || mechanisches Holzsägen n. || sciage m. mécanique du bois. / ~ mill || Sägewerk n. || scierie f.

wood sawyer || Holzsäger m. || scieur m. de bois.

wood screw || Holzschraube f. || vis f. à bois. / round-head ~ || Halbrundholzschraube f. || vis f. à bois à tête goutte de suif. / manufacture of ~s || Holzschraubenherstellung f. || fabrication f. des vis à bois.

wood sculpture || Holzbildhauerarbeit f. || sculpture f. en bois. / ~ seat || hölzerner Sitz m. || siège m. en bois. / ~ shaving || Hobelspan m. || copeau m. de bois. / basket made of ~ shavings || Spankorb m. || corbeille f. en bois tressé. / box made of ~ shavings || Holzspanachachtel f. || boîte f. en copeaux de bois. / ~ ship see wooden ship. / ~ silverer || Holzversilberer m. || argentureur m. sur bois. / ~ ~ silvering || Holzversilberung f. || argenture f. sur bois. / ~ slipper || Holzpantoffel m. || pantoufle f. en bois. / species of ~ || Holzart f. || espèce f. de bois.

wood spirit || Holzgeist m. || esprit m. de bois; alcool m. méthylique. / raw ~ || Rohholzgeist m. || alcool m. méthylique brut.

wood splitting machine || Holzspaltmaschine f. || machine f. à fendre le bois. / ~ stack see ~ pile. / ~ stain see ~ mordant. / ~ stairs pl. || Holzstreppe f. || escalier m. en bois. / ~ stair railing || Holzgeländer n. || rampe f. d'escalier en

bois. / steaming of ~ || Dämpfen n. des Holzes || étuvage m. du bois. / ~ stereotype || Inkunabel f. || édition f. inouable; ouvrage m. stéréotype sur bois. / ~ store || Holzlager n. || entrepôt m. de bois. / ~ straw || Holzstroh n. || paille f. de bois. / ~ sugar || Holzzucker m. || sucre m. de bois. / ~ tar || Holzteer n. || goudron m. de bois. / ~ tar oil || Holzteeröl n. || huile f. de goudron végétal. / ~ tin || Holzzinn n. || étain m. de bois. / ~ tissue || Holzgewebe n. || tissu m. de bois. / ~ tower || Holzturm m. || tour f. en bois. / ~ transport || Holzabfuhr f. || vidange f. de bois. / ~ trimmer || Holzkantenbestoßmaschine f. || machine f. à tronçonner les bois. / ~ tubbing || Senkzimmerung f. || cuvelage m. dans des terrains ébouleux. / ~ turner || Holzdrehler m. || tourneur m. sur bois. / ~ turning lathe || Holzdrehbank f. || tour m. à bois. / ~ varnisher || Holzwarenlackierer m. || vernisseur m. sur bois. / ~ varnishing || Lackieren n. von Holzwaren || vernissage m. sur bois. / ~ vinegar || Holzessig m. || acide m. pyrologneux; vinaigre m. de bois.

woodward || Förster m. || garde-forestier m.

wood wasp || Holzwespe f. || sirêce f. / ~ waste || Holzbafälle mpl. || déchets mpl. de bois. / ~ wind instrument || Holzblasinstrument n. || instrument m. à vent en bois. / ~ window || Holzrahmenfenster n.; Holzfenster n. || fenêtre f. en bois. / ~ window blind || Holzrolladen m. || store m. (de boutique) en bois.

wood wool || Holzwolle f. || laine f. de bois. / ~ in cords || Holzwolle f. in Schnüren || laine f. de bois en cordes.

wood wool machine || Holzwollemaschine f. || machine f. pour la fabrication de la laine de bois. / ~ rope || Holzwellseil n. || tresse f. en laine de bois. / ~ working machine || Holzwolleverarbeitungsmaschine f. || machine f. à préparer la laine de bois.

woodwork || Täfelholz n.; Tafelwerk n. || boiserie f.; lambrissage m.; parquetage m. / ~ construction (Build) || Zimmerverband m. || boiserie m.

woodworker || Holzarbeiter m. || boiseron m.

woodworking || Holzbearbeitung f. || travail m. du bois. / ~ copying lathe || Kopiermaschine f. für Holzbearbeitung || tour m. à bois à copier. / ~ industry || Holzindustrie f. || industrie f. du bois. / ~ machine || Holzbearbeitungsmaschine f. || machine f. à travailler le bois.

woodworm exterminator || Holzwurmmittel n. || exterminateur m. de gâte-bois.

woody || bewaldet || boisé.

woof (Weav) || Schuß m.; Einschuß m.; Einschlag m.; Eintrag m. || trame f. / ~ yarn (Weav) || Einschußgarn n. || trame f.; fil m. de trame.

wool || Wolle f. || laine f. / ~ of animal origin || Wolle f. tierischer Herkunft || laine f. de provenance animale. / artificial ~ || Kunstwolle f.; Lumpenwolle f. || laine f. artificielle. / artificial ~ making machine || Kunstwolleherstellungsmaschine f. || machine f. à fabriquer la laine artificielle. / asbestos ~ || Asbestwolle f. || laine f. d'amiante. / bleached ~ || gebleichte Wolle f. || laine f. blanchie. / carded ~ || gekrempelte

Wolle f. || laine f. cardée. / ~ for cleaning see waste ~. / crude ~ || rohe Wolle f. || laine f. brute. / dyed ~ || gefärbte Wolle f. || laine f. teinte. / embroidery ~ || Stickwolle f. || laine f. à broder. / finest ~ || Kernwolle f.; Oberwolle f.; Rückenwolle f. || laine f. mère. / forest ~ || Waldwolle f. || laine f. de pins ou de bois. / good long ~ || gute lange Wolle f. || cœur m. de laine. / greasy ~ || Fettwolle f. || laine f. surge ou en suint; surge f. / knitting ~ || Strickwolle f. || laine f. à tricoter. / lamb's ~ || Lammwolle f. || laine f. d'agneau. / long-stapled ~ || langschürige Wolle f. || laine f. de longue soie. / to loosen ~ by arsenic || Wolle f. abgiften || délainer à l'arsenic. / native ~ || Landwolle f. || laine f. indigène. / natural coloured ~ || naturfarbene Wolle f. || laine f. beige. / pine needle ~ see forest ~. / reel ~ || Kammwolle f. || laine f. de roseaux. / sheared ~ || Schurwolle f. || laine f. de toison. / sheep ~ || Schafwolle f. || laine f. de mouton. / short-stapled ~ || kurzschürige Wolle f. || laine f. de courte soie. / skinner ~ || Gerberwolle f.; Raufwolle f. || avalies fpl.; écuelles fpl. / torn-up ~ || Schoddywolle f. || effiloché m. de laine. / unsun ~ || ungesponnene Wolle f. || laine f. non filée. / unwashed ~ || ungewaschene oder fette Wolle f. || laine f. en suint ou grasse ou surge. / washed ~ || gewaschene Wolle f. || laine f. lavée. / waste ~ || Flockwolle f. || bourre f. / waste ~ (Mach) || Putzwolle f. || déchet m. de laine. / wood ~ || Holzwolle f. || laine f. de bois.

wool blanket || Wolldecke f. || couverture f. en laine. / ~ bleacher || Wollbleicher m. || blanchisseur m. de laine. / ~ bleaching || Bleichen n. der Wolle || blanchiment m. de la laine. / ~ blender || Wollmischer m. || mélangeur m. de laine. / ~ breaking || Schlagen n. der Wolle || battage ou loutage de laines. / machine for carbonizing ~ || Wollkarbonisiermaschine f. || machine f. à carboniser la laine. / ~ carder || Wollkrempeler m. || cardeur m. de laine. / ~ carding || Krempeln n. der Wolle || cardage m. ou drouissage m. de laine. / ~ carpet || Wollteppich m. || tapis m. de laine. / ~ classer || Wollsortierer m. || détrieheur m. de laine. / ~ cleaning machine || Wollreinigungsmaschine f. || machine f. à laver la laine. / ~ comb || Wollkamm m. || peigne m. à laine. / ~ comber || Wollkammer m. || cardeur m. ou peigneur m. de laine. / ~ combing || Kammern n. der Wolle || peignage m. de la laine. / combing machine for ~ || Kammmaschine f. für Wolle || machine f. à peigner la laine. / ~ disk || Wollscheibe f. || disque m. en laine. / ~ dressing machine || Wollaufbereitungsmaschine f. || machine f. à préparer la laine. / ~ drier || Wolltrockner m. || sécheur m. de laine. / ~ drying || Wolltrocknung f. || séchage m. de la laine. / ~ drying plant || Wolltrocknungsanlage f. || installation f. à sécher la laine. / ~ dyeing plant || Wollfärberei f. || teinturerie f. de laine.

wool fat || Wollfett n. || graisse f. de suint ou de laine. / ~ extracting plant || Wollfettgewinnungsanlage f. || installation f. d'extraction de graisse de laine.

/ ~ pitch || Wollfettpech n. || poix f. de graisse de laine. / ~ stearin || Wollfettstearin n. || stéarine f. de graisse de laine.

wool felt || Wollfilz m. || feutre m. de laine. / ~ cloth for paper machines || Filztuch n. für Papiermaschinen || feutre m. de laine pour papeteries.

wool frame tenter || Wollstrocker m. || défécuteur m. de laine. / ~ grease see wool fat. / ~ hair || Wollhaar n. || brin m. de laine. / ~ hosiery || wollene Strumpfwaren fpl. || bonneterie f. de laine. / ~ industry || Wollindustrie f. || industrie f. lainière.

woollen blanket || Woldecke f. || couverture f. de laine. / ~ goods pl. || Wollwaren fpl. || articles mpl. en laine; lainage m. / ~ goods printing || Wollwarendruck m. || impression f. sur laine. / ~ rug see woollen blanket. / ~ satin || Wollatlas m. || satin m. de laine ou zéphyr. / ~ yarn || Wollgarn n. || fil m. en laine.

woolly || wollig || laineux.

wool oiling || Wollenfettung f. || ensimage m. de laine. / ~ picker || Wollputzer m. || débougeonneur m. de laine. / ~ picking || Entkletten n. der Wolle || épilage m. ou écharonnage m. ou égratteronnage m. de laine. / ~ picking machine || Wollputzmaschine f. || machine f. échardonneuse. / ~ rags pl. || Putzlumpen mpl.; Putzwolle f.; Abfallwolle f. || déchets mpl. ou chiffons mpl. de laine. / ~ rag scouring || Waschen n. der Putzwolle || nettoyage m. des déchets de laine. / ~ rag sorter || Wollumpensortierer m.; Wollhadernsortierer m. || repasseur m. de chiffons de laine. / ~ scouring || Wollentschweigung f. || dessuintage m. de laine. / ~ sorter || Wollsortierer m. || affineur m. de laine. / ~ sorting || Lesen n. der Wolle || assortissage m. de laines. / ~ spinning machine || Wollspinnereimaschine f. || machine f. à filer la laine. / ~ spinning mill || Wollspinnerei f. || filature f. de laine. / ~ supplier || Wollaufleger m. || alimenteur m. de laine. / ~ tissue || Wollgewebe n. || tissu m. de laine. / ~ twister || Wollgarnzwirner m. || retordeur m. de laine. / ~ twisting || Wollzwirnen n. || retorderie f. de laine. / ~ ware see woollen goods. / ~ washer || Wollwäscher m. || nettoyeur m. de laine.

wool washing || Wollwäsche f. || lavage m. des laines. / ~ machine || Wollwäschereimaschine f. || machine f. pour le lavage de laines. / ~ plant || Wollwäscherei f. || installation f. de lavage de laine.

wool waste || Wollabfälle mpl. || déchets mpl. de laine. / ~ weaver || Wollweber m. || tisseur m. de laine. / ~ weaving plant || Wollweberei f. || atelier m. de tissage de laine. / ~ winder || Wollwickler m.; Wollhaspeler m. || dévideur m. ou haspeler m. de laine. / ~ winding || Haspeln n. der Wolle || dévider m. de la laine.

wool yarn || Wollgarn n. || fil m. de laine. / ~ carded ~ || Streichgarn n. || fil m. de laine cardée. / ~ combed ~ || Kammgarn n. || fil m. de laine peignée; laine f. filée; peigné m. / ~ made-up for retail || Wollgarn n. in Aufmachung für den Kleinverkauf || fil m. de laine conditionné pour la vente au détail.

wool counter || Wortzähler m. || compteur

m. de mots. / ~ counting || Wortzählung f. || compte m. des mots.

work, to || arbeiten || travailler. / ~ (Mach) || bearbeiten || façonner; usiner; dresser. / ~ (Chem) || gären; aufgehen || fermenter; entrer en fermentation. / ~ (Engine) || laufen; im Gange sein || fonctionner; marcher. / ~ concrete || betonieren || bétonner. / ~ by contract see ~ by the piece. / ~ correctly || einwandfrei arbeiten || fonctionner d'une façon irréprochable. / the engine ceases working without obvious reason || der Motor m. bleibt ohne erkennbaren Grund stehen || le moteur s'arrête sans cause apparente. / cylinders pl. working independently from each other || unabhängig voneinander steuerbare Zylinder mpl. || cylindres mpl. à manoeuvrer indépendamment l'un de l'autre. / ~ in the drift (Mine) || vor Ort arbeiten || travailler. au front m. de taille. / ~ into each other || ineinander greifen || engrener. / ~ hard || angestrengt arbeiten || bücher; piocher. / ~ hard (Mach) || schwer gehen || marcher durement. / hard worked element of machinery || schwer beanspruchter Maschinenteil m. || élément m. de machines subissant l'effet des travaux augmentés. / ~ the ink on the table || die Farbe auf die Form auftragen || toucher la forme. / ~ from the level upwards (Mine) || aufbauen || travailler au-dessous de la tête. / ~ loose (Mach) || Spiel n. oder Spielraum m. haben || jouer; avoir du jeu m. / ~ a mine || eine Grube f. bauen || exploiter une mine. / ~ off a debt || eine Schuld f. abarbeiten || acquitter une dette par son travail. / ~ off the form (Print) || die Form ausdrucken || achever l'impression f. / ~ off a proof sheet (Print) || einen Korrekturbogen m. abziehen || tirer une épreuve. / ~ open (Mine) || Tagebau f. treiben || exploiter à ciel ouvert. / ~ out (Beer) || ausstoßen || débiter; vendre. / ~ out (Metal) || ausarbeiten || développer. / ~ out of the cask bunghole || im Lagerfaß n. ausstoßen || cracher. / ~ overtime || Überstunden fpl. machen || faire des heures fpl. supplémentaires; travailler au delà du temps prescrit. / all parts pl. are working as they should || alle Teile mpl. arbeiten richtig || toutes les pièces fpl. travaillent convenablement. / ~ by the piece || in Akkord m. arbeiten || travailler à la pièce ou à la tâche. / ~ the process on a large scale || das Verfahren im Großbetrieb durchführen || mettre en œuvre le procédé sur une vaste échelle. / ~ at red heat || rotwarm bearbeiten || travailler les pièces fpl. à la chaleur rouge. / ~ a seam || ein Flöz abbauen || exploiter une veine. / it pays ~ it even in small units || die Verarbeitung f. lohnt sich selbst in kleinen Einheiten || l'industrie f. rend même si elle est entreprise sur une petite échelle. / ~ timber || zimmern || charpenter. / ~ the traverses pl. (Mar) || die Kurse mpl. koppeln || réduire les routes fpl. / ~ unsteadily (Mot) || unruhig arbeiten || faire du bruit m. / ~ for volume || auf Menge f. arbeiten || travailler en débit m. / ~ worthy of being worked (Seam) || baufähig || labourable.

work || Arbeit f. || travail m. / ~ (Task) Aufgabe f. || tâche f. / ~ agreed upon (Mine) || Gedingarbeit f. || travail m. à

la tâche. / at ~ (Mach) || in Gang m. || en marche f. / to be at ~ (Mine) || in Betrieb m. stehen || être en exploitation. / ~ of a building || Rumpf m. eines Gebäudes; Baukörper m. || corps m. de bâtiment. / carved ~ || Schnitzarbeit f. || sculpture f. en bois. / to cease ~ || die Arbeit niederlegen || abandonner le travail. / chased ~ (Met) || getriebene Arbeit f. || articles mpl. repoussés. / ~ by contract || Akkordarbeit f. || travail m. à la tâche. / cramped ~ (Print) || gedrängte Schrift f. || composition f. serrée ou nourrie. / dead ~ (Shipb) || totes Werk n. || œuvres fpl. mortes. / dinged ~ see embossed ~. / earth ~ || Erdbewegung f. || transport m. des terres. / effective ~ || Nutzarbeit f. || travail m. utile. / embossed ~ see chased ~. / ~ is expedited and cheapened || die Arbeit wird beschleunigt und verbilligt || le travail est accéléré et rendu à meilleur marché. / ~ of forged copper || Kupferschmiedearbeit f. || travail m. de chaudronnerie. / hammered ~ || getriebene Arbeit f. || ouvrage m. martelé. / to leave the ~ before the expiration of the contractual period of service || die Arbeit vor Ablauf der vertragsmäßigen Arbeitszeit verlassen || quitter le travail avant la fin du temps de travail stipulé au contrat. / to leave ~ without authority || die Arbeit unbefugt verlassen || quitter le travail sans permission. / to leave the ~ without notice || die Arbeit ohne Aufkündigung verlassen || quitter le travail sans préavis. / out of ~ || arbeitslos || sans travail. / ~ of resistance || Widerstandarbeit f. || travail m. résistant. / ~ under a roof || Arbeit f. unter Dach || travail m. sous toit. / scientific ~ || wissenschaftliche Arbeit f. || travail m. scientifique. / to set to ~ || in Betrieb m. setzen || mettre en activité f. / ~ has been simplified by the adoption of machines || die Arbeit ist durch die Anwendung von Maschinen erleichtert worden || le travail a été facilité par l'emploi de machines. / steel structural ~ || Eisenbauwerk n.; Eisenkonstruktion f. || charpente f. métallique. / useful ~ see effective ~.

workable (Metal) || schmelzwürdig || exploitable. / ~ (Mine) || abbauwürdig; bauwürdig || exploitable. / ~ ore field || abbauwürdiges Erzvorkommen n. || gisement m. exploitable de minéral. / to occur in ~ quantity || in bauwürdiger Menge f. vorkommen || apparaître en quantité valant l'exploitation.

work arbor || Aufspanndorn m. || mandrin m. porte-pièce. / ~ bar (Textile) || Scheuerblech n. || plaque f. à abattre. / ~ basket || Nähkorb m. || corbeille f. à ouvrage. / ~ bench || Arbeitsbank f.; Werkbank f. || établi m. / ~ dress || Arbeitsanzug m. || vêtement m. de travail. / worked, not ~ || unbearbeitet || non travaillé; brut.

worker see also workman || Arbeiter m. || ouvrier m. / class of ~ || Arbeiterkategorie f. || catégorie f. d'ouvrier.

workers pl. (Mine) || Belegschaft f. || ensemble m.; personnel m.

work holder || Werkstückauflage f. || support m. de la pièce.

working || in Betrieb m. || en marche f. / ~ without load || leerlaufend || marchant à vide. / ~ quickly || schnellarbeitend || travaillant vite ou rapide. / ~ rapidly see

- ~ quickly. / ~ satisfactorily || zufriedenstellend arbeitend || travaillant de façon f. satisfaisante.
- working (Mach)** || Gang m.; Arbeiten n. || activité f.; fonction f.; marche f.; jeu m. / cold ~ (Metal) || kalter Gang m. || allure f. ou marche f. froide. / defective ~ fehlerhaftes Arbeiten n. || fonctionnement m. irrégulier. / ~ due (Patent) || Ausübung f. fällig || mise f. en exploitation due. / ~ of a furnace || Ofengang m.; Gang m. || marche f. ou allure f. d'un fourneau. / hot ~ (Met) || heißer oder hitziger Gang m. || allure f. ou marche f. chaude. / ~ on a large scale || Großbetrieb m. || fabrication f. sur une grande échelle. / ~ of a machine || Gang m. einer Maschine || marche f. d'une machine. / manual ~ (Tel) || Handbetrieb m. || travail m. ou service m. manuel. / metallurgical ~ of ores || Verhütten n. der Erze || fusion f. des minerais.
- working of a mine** || Grubenbetrieb m.; Bergbau m. || exploitation f. d'une mine. / ~ careless of the future || Raubbau m. || exploitation f. par grappillage.
- working, long-wall ~ (Mine)** || Strebau m. mit breitem Blick || tailles fpl. chassantes à front continu. / ~ a patent || Ausbeutung f. oder Ausführung f. eines Patents || exploitation f. d'un brevet. / quiet ~ (Cutting) || ruhiger Schnitt m. || coupe f. sans broutage. / regular ~ (Metal) || guter oder regelmäßiger oder garer Gang m.; Gang m. || bonne allure f.; allure f. ou marche f. régulière. / reliable ~ || zuverlässiges Arbeiten n. || fonctionnement m. sûr. / ~ of a seam || Abbau m. eines Flözes || exploitation f. d'une veine. / ~ by steam || Dampfbetrieb m. || exploitation f. à la vapeur. / straight forward ~ || glatte Fabrikation f. || bonne marche f. de la fabrication. / ~ of switches || Umlegen n. der Weichen || déplacement m. des aiguilles. / ~ up materials || Rohstoffverarbeitung f. || emploi m. des matières premières.
- working agreement** || Interessengemeinschaft f. || convention f. / ~ beam (Mach) || Balancier m. || balancier m. / ~ bench see work bench. / Board of Workings || Bauamt n. || intendance f. des bâtiments. / ~ capital || Betriebskapital n. || fonds mpl. ou capital m. de roulement ou d'exploitation. / ~ cloth || Arbeitsanzug m. || vêtement m. de travail. / ~ clothes pl. || Arbeitskleidung f. || habit m. d'atelier; vêtements mpl. de travail. / ~ conditions pl. || Arbeitsbedingungen fpl. || conditions fpl. de travail. / in ~ condition || in betriebsfähigem Zustand m. || en état m. d'exploitation; en condition f. de service. / ~ control (Clockm) || Gangkontrolle f. || contrôle m. de la marche.
- working costs pl.** || Betriebskosten pl.; Gestehungskosten pl. || frais mpl. d'exploitation; prix m. coûtant ou de revient. / live ~ || laufende Betriebsausgaben fpl. || frais mpl. réguliers d'exploitation. / to operate at a minimum of ~ || mit einem Minimum an Betriebskosten arbeiten || fonctionner avec le minimum de frais de main d'œuvre. / to reduce ~ || die Gestehungskosten pl. verringern || diminuer le prix de revient.
- working current** || Betriebsstrom m. || courant m. de régime. / ~ intensity || Be-
- triebsstromstärke f. || intensité f. du courant de transmission.
- working cylinder** || Arbeitszylinder m. || cylindre m. de travail. / ~ day || Arbeitstag m. || jour m. ouvrable. / ~ distance (Opt) || Arbeitsabstand m. || distance f. frontale. / ~ distance of automatic systems || Reichweite f. bei Wählersystemen || distance f. obtenue par des systèmes automatiques. / ~ drawing || Werkzeichnung f.; Werkstattzeichnung f. || dessin m. d'exécution. / ~ dress || Arbeitsanzug m. || vêtement m. ou habit m. de travail. / ~ element || arbeitender Bestandteil m. || organe m. travaillant ou actif. / ~ expenses pl. see ~ costs. / ~ face see ~ place. / ~ floor || Arbeitsboden m. || plancher m. de travail. / ~ furnace || Schmelzofen m. || fourneau m. de fusion. / frame of convenient ~ height || gebrauchshoher Ständer m. || montant m. en hauteur convenable. / daily ~ hours pl. || tägliche Arbeitszeit f. || journée f. du travail. / weekly ~ hours pl. || wöchentliche Arbeitszeit f. || temps m. de travail hebdomadaire. / ~ hypothesis || Arbeitshypothese f. || hypothèse f. de travail. / ~ instructions pl. || Bedienungsanweisung f. || instruction f. de service ou de manèment. / ~ load || zulässige Belastung f. || charge f. admissible. / ~ machine || Arbeitsmaschine f. || machine f. opératrice ou à travailler. / ~ magnet || Arbeitsmagnet m. || électroaimant m. de marche. / ~ manner see ~ method. / ~ material || Betriebsmaterial n. || matériel m. d'exploitation. / ~ method || Arbeitsweise f. || mode m. de travail ou de fonctionnement. / ~ model || Arbeitsmodell n. || modèle m. mécanique.
- working moment, absolute ~** || absolutes Arbeitsmoment n. || moment m. absolu de travail. / effective ~ || nutzbare Arbeitsmoment n. || moment m. utile de travail. / ~ of the sails (Windmill) || Arbeitsmoment n. der Flügel || moment m. moteur des ailes.
- working motion** || Arbeitsbewegung f. || course f. de travail. / ~ objective || Arbeitsobjektiv n. || objectif m. de travail. / in ~ order || betriebsfertig || prêt à fonctionner. / the machine is in good ~ order || die Maschine ist in betriebsfähigem Zustand || la machine est en bon ordre de service. / ~ organisation || Betriebsorganisation f. || organisation f. de l'exploitation. / ~ part || arbeitender (Bestand-)Teil m. || partie f. ouvrière; organe m. actif. / ~ period see ~ season. / ~ pit (Mine) || Förderschacht m. || puits m. d'extraction. / ~ pit (Railw) || Arbeitsgrube f. || fosse f. de travail ou de visite. / ~ place (Mine) || vor Ort m. || front m. de taille; lieu m. de travail d'une galerie. / ~ plan || Arbeitsplan m.; Betriebsplan m. || plan m. des travaux; règlement m. d'exploitation. / ~ point || Angriffspunkt m. || point m. d'application d'une force. / ~ position || Arbeitsstellung f. || position f. de travail. / ~ practice see ~ method. / ~ pressure (Electr) || Betriebsspannung f. || tension f. du régime. / ~ pressure (Mach) || Arbeitsdruck m.; Betriebsdruck m. || pression f. de travail ou effective ou motrice ou de service. / ~ process || Arbeitsvorgang m. || procédé m. du travail.
- / high ~ rate || starke Beanspruchung f. || charge f. forte; engagement m. élevé. / low ~ rate || leichte Beanspruchung f. || charge f. légère; engagement m. léger. / ready for ~ || betriebsfähig || en ordre de service; prêt à marcher. / ~ regulations pl. || Arbeitsordnung f. || règlement m. de travail. / determining the ~ resistance || Bestimmung f. des Arbeitswiderstandes || détermination f. de la résistance des matériaux. / ~ room || Arbeitsraum m. || atelier m.
- workings pl. (Mine)** || Grubenbaue mpl. || ouvrages mpl. / old ~ (Mine) || alter Mann m.; alte Baue mpl. || anciens mpl.; vieux hommes mpl. ou ouvrages mpl. ou travaux mpl.
- working, safety of ~** || Betriebssicherheit f. || sécurité f. de service. / ~ scope || Arbeitsbereich m. || rayon m. d'action. / ~ scope on slopes || Arbeitsbereich m. bei Böschungen || rayon m. d'action avec talus. / ~ season || Betriebszeit f.; Kampagne f. || roulement m.; campagne f. / ~ section (Forest) || Betriebsklasse f. || série f. d'exploitation. / ~ spectacles pl. || Arbeitsbrille f. || lunettes fpl. de travail. / ~ speed || Arbeitsgeschwindigkeit f. || vitesse f. de travail ou de marche. / ~ state of a furnace || Ofengang m.; Gang m. || marche f. ou allure f. d'un fourneau. / good ~ state (Met) || Gargang m. || bonne allure f.; allure f. ou marche f. régulière. / ~ stroke || Arbeitshub m.; Krafthub m. || course f. motrice. / ~ suit || Arbeitsanzug m. || vêtement m. de travail. / ~ surface || Angriffsfläche f. || surface f. d'attaque. / ~ surface of cylinder || Zylinderlauf- fläche f. || portée f. du cylindre. / system of ~ (Mine) || Abbausystem n. || méthode f. d'exploitation. / ~ time || Arbeitszeit f. || temps m. de travail. / ~ tun (Brew) || Gärbottich m.; Döse f. || cuve f. guilloire; guilloire f. / ~ value || Betriebswert m. || valeur f. effective. / ~ velocity || Arbeitsgeschwindigkeit f. || vitesse f. de travail. / ~ voltage || Betriebsspannung f. || voltage m. de régime. / ~ width (Weav) || Arbeitsbreite f. || largeur f. de travail. / ~ year || Betriebsjahr n. || année f. d'exercice; exercice m.
- workman** || Arbeiter m.; Handarbeiter m.; Handwerker m. || ouvrier m.; travailleur m.; manoeuvre m. / ~ above ground (Mine) || Arbeiter m. über Tage || ouvrier m. du jour. / to accommodate the workmen || die Belegschaft unterbringen || loger la population ouvrière. / building ~ || Bauarbeiter m. || ouvrier m. en bâtiments. / disabled ~ || invalider Arbeiter m. || ouvrier m. invalide. / to dismiss a ~ without notice || einen Arbeiter m. ohne Kündigung entlassen || congédier un ouvrier sans préavis. / dismissed ~ (Mine) || abgekehrter Arbeiter m. || ouvrier m. congédié. / ~ free to travel || freizügiger Arbeiter m. || ouvrier m. ayant la liberté de résidence. / ~ of full age || volljähriger Arbeiter m. || ouvrier m. adulte. / local ~ || anlassiger Arbeiter m. || ouvrier m. domicilié. / to look out workmen || Arbeiter m. aussperren || mettre dehors des ouvriers. / to come to a decision to lock out workmen || eine Entschließung f. über Aussperrung von Arbeitern treffen || conclure un accord pour renvoyer des ouvriers. / married ~ || ver-

heirateter Arbeiter m. || ouvrier m. marié.  
/ organized ~ || organisierter Arbeiter m.  
|| ouvrier m. syndiqué. / seasonal ~ ||  
Saisonarbeiter m. || ouvrier m. saison-  
nier. / unmarried ~ || lediger Arbeiter m.  
|| ouvrier m. célibataire. / unskilled ~ || un-  
gelernter Arbeiter m. || simple ouvrier m.  
workman's family || Arbeiterfamilie f. ||  
famille f. ouvrière. / ~ dwelling in the  
colonies || Arbeiterwohnhaus n. in den  
Siedlungen || maison f. ouvrière des  
colonies. / ~ pass || Arbeitsbuch n. ||  
livret m. de travail.

workmanship || Werkstattdarbeit f. || travail  
m. d'atelier. / defective ~ || mangelhafte  
Arbeit f. || travail m. défectueux; con-  
struction f. défectueuse ou mal faite. /  
exact ~ || genaue Werkstattdarbeit f. ||  
usinage m. précis.

workmen pl. employed in a mine || Beleg-  
schaft f. einer Grube || ensemble m. des  
mineurs d'un puits.

workmen's clothes pl. || Arbeiterkleidung  
f.; Arbeitskleidung f. || vêtement m.  
d'ouvriers. / ~ clothing factory || Arbeiter-  
bekleidungsfabrik f. || fabrique f. d'habits  
d'ouvriers. / ~ club || Arbeiterverein m.  
|| union f. d'ouvriers; syndicat m. ouvrier.  
/ ~ colony see ~ dwellings pl. / ~ congress  
|| Arbeiterkongreß m. || congrès m.  
ouvrier. / ~ domestic conditions || häus-  
liche Verhältnisse npl. der Arbeiter ||  
économie f. ou condition f. domesti-  
que des ouvriers. / ~ dwellings pl. ||  
Werkiedlung f. || colonie f. ouvrière.  
/ to put up ~ dwellings pl. || Werk-  
wohnungen fpl. beschaffen || construire  
des logements mpl. pour la popula-  
tion ouvrière. / ~ insurance || Arbeiterver-  
sicherung f. || assurance f. des ouvriers. /  
sums pl. paid under the ~ insurance act  
|| Ausgaben fpl. für die gesetzliche Ar-  
beiterversicherung || sommes fpl. payées  
pour l'assurance ouvrières prescrite par  
la loi. / ~ linen || Arbeitswäsche f. || linge  
m. pour ouvriers. / ~ shirt || Arbeits-  
hemd n. || chemise f. pour ouvriers. /  
~ shortage || Arbeitermangel m. || manque  
m. d'ouvriers. / ~ syndicate || Betriebs-  
vertretung f. || syndicat m. des ouvriers;  
représentation f. des employés. / ~ union  
|| Arbeiterverein m. || Gewerkschaft f. ||  
union f. d'ouvriers; syndicat m. ouvrier.  
/ ~ wardrobe || Arbeiterkleiderschrank  
m. || armoire f. pour vestiaires d'ouvriers.

work piece || Arbeitstück n.; Werkstück  
n. || pièce f. d'ouvrage. / ~ room || Ar-  
beitsaal m. || salle f. de travail.

works pl. || Fabrik f.; Betrieb m.; Anlage  
f. || fabrique f.; usine f.; établissement m.  
/ carriage ~ (Railw) || Waggonfabrik f. ||  
atelier m. de fabrication de wagons. /  
drainage ~ || Kanalisationswerk n. || in-  
stallation f. de drainage. / ~ for electric  
hoists || Elektrowerk f. || fabrique f.  
de palans électriques. / gas ~ || Gaswerk  
n.; Gaseanstalt f. || usine f. ou centrale f. de  
gaz. / ~ for hammered silver || Silberham-  
merwerk n. || forge f. d'argent. / industrial  
~ || industrielle Anlage f. || usine f.; établis-  
sement m. industriel; installation f. in-  
dustrielle. / running ~ control || laufende  
Betriebskontrolle f. || contrôle m. courant  
de l'exploitation.

works engineer || Betriebsingenieur m. ||  
ingénieur m. chef de service.

workshop || Werkstatt f.; Werkstätte f.;  
Werkzeide f. || atelier m. / ~ for works

of art || Kunstwerkstätte f.; kunst-  
gewerbliche Werkstätte f. || atelier m.  
pour ouvrages artistiques. / ~ for build-  
ing cars || Wagenbauwerkstätte f. ||  
atelier m. de construction de voitures.  
/ ~ of a chamoiser || Gerberei f.  
|| chamoiserie f.; mégisserie f.; tan-  
nerie f. / farmer's ~ || Farmerwerk-  
statt f. || atelier m. de fermier. / ~ for  
industrial art || kunstgewerbliche Werk-  
stätte f. || atelier m. d'art industriel. /  
instructional ~ || Lehrlingswerkstatt f. ||  
atelier m. d'apprentissage. / joiner's ~  
|| Tischlerwerkstatt f. || atelier m. de  
menuiserie; menuiserie f.; ébénisterie f.  
/ locksmith's ~ || Schlosserwerkstatt f. ||  
atelier m. de serrurier. / mechanical  
~ || mechanische Werkstatt f. || atelier m.  
mécanique ou de constructions méca-  
niques. / modern ~ || neuzeitlich ein-  
gerichtete Werkstätte f. || atelier m.  
moderne. / principal ~ || Zentralwerk-  
statt f.; Hauptwerkstatt f. || atelier m.  
principal. / ~ for repairing works of art  
|| Werkstatt f. zur Wiederherstellung  
von Kunstwerken || atelier m. de restaura-  
tion d'objets d'art. / tanner's ~ || Ger-  
berei f. || tannerie f.; mégisserie f.; cha-  
moiserie f.; atelier m. du tanneur.

workshop car || Werkstattwagen m. ||  
voiture-atelier f. / ~ costs pl. || Werk-  
stattkosten pl. || frais m. d'atelier. /  
~ hall || Werkstatthalle f. || hall m.  
d'atelier. / ~ measuring instrument ||  
Werkstattmeßinstrument n. || instru-  
ment m. de mesure d'atelier. / ~ result ||  
Betriebsergebnis n. || résultat m. de tra-  
vail de l'atelier.

works laboratory || Betriebslaboratorium  
n. || laboratoire m. d'usine. / ~ manage-  
ment || Geschäftsleitung f. || direction f. /  
~ manager (Build) || Bauleiter m. || direc-  
teur m. des travaux. / ~ manager (Mach)  
|| Betriebsleiter m. || directeur m. techni-  
que; chef m. de fabrication. / ~ organiza-  
tion || Betriebsgliederung f.; Betriebsorga-  
nisation f. || organisation f. des ateliers. /  
~ outfit || Fabrikeinrichtung f. || équipe-  
ment m. ou installation f. de l'usine.

work spindle || Werkstückspindel f. ||  
broche f. porte-pièce.

works railway || Werkbahn f. || chemin m.  
de fer de l'usine. / ~ standards pl. ||  
Fabriknormen fpl. || standards mpl. d'é-  
tablissement.

work table || Werkstisch m. || table f.  
de travail. / vertical adjustable ~ ||  
vertikal verschiebbarer Arbeitstisch m.  
|| table f. de travail déplaçable verticale-  
ment.

world || Welt f. || monde m. / ~ famous ||  
weltberühmt || universellement connu.  
world's commerce || Welthandel m. ||  
commerce m. mondial. / ~ fair || Welt-  
ausstellung f. || exposition f. universelle.  
/ ~ market || Weltmarkt m. || marché m.  
mondial. / ~ trade and industry || Welt-  
wirtschaft f. || économie f. mondiale. /  
~ traffic || Weltverkehr m. || relations  
fpl. internationales.

world war || Weltkrieg m. || guerre f.  
mondiale.

worm (Mach) || Schnecke f.; Schraube f.  
ohne Ende || vis f. sans fin. / condensing  
~ || Kühlechlange f. || serpent m.  
refroidisseur. / cooling ~ see condensing  
~. / grinding ~ || Brechschnecke f. || vis

f. sans fin broyeur. / steering ~ || Lenk-  
schnecke f. || vis f. sans fin de direction.  
worm and pinion see worm gear.

worm casing || Schneckengehäuse n. ||  
boîte f. de la vis sans fin. / ~ conveyer  
|| Transportschnecke f. || vis f. transpor-  
teuse. / ~ drive || Schneckenantrieb m.  
|| transmission f. par vis sans fin. / ~  
-eaten || wurmstichig || piqué des vers  
mpl. / ~-eaten wood || wurmstichiges  
Holz n. || bois m. vermoulu. / ~ eateness  
|| Wurmfraß m. || vermination f. / ~  
feeder || Schneckenaufgabevorrichtung  
f. || appareil m. chargeur à vis sans fin.  
worm gear || Schneckengetriebe n. || en-  
grenage m. ou transmission f. à vis  
sans fin. / self-locking ~ || selbsthemmen-  
des Schneckengetriebe n. || transmission  
f. à vis sans fin à blocage automatique.  
worm groove (Wood) || Wurmang m. ||  
gale f. du bois. / ~ hob || Schnecken-  
fräser m. || fraise f. hélicoïdale ou à  
vis-mère. / ~ milling hob arbor carriage  
|| Schneckenraderfräsupport m. || chariot  
m. à tailler les roues à vis sans fin. / ~  
milling machine || Schneckenfräsmaschi-  
ne f. || machine f. à fraiser les vis sans  
fin. / ~ seed || Wurmsamen m. || abeinte  
f. de Judée. / ~ tablet || Wurmtabelle  
f. || tablette f. de santonine. / ~ trough  
(Mach) || Schneckenrog m. || ange f.  
de la vis sans fin.

worm wheel || Schneckenrad n. || roue f.  
hélicoïdale ou à vis sans fin. / dividing  
~ || Teilschneckenrad n. || roue f. héli-  
coïdale diviseur. / ~ threading machine  
|| Schneckenraderfräsmaschine f. || ma-  
chine f. à fraiser les roues hélicoïdales.  
wormwood || Wermut m. || absinthe f. /  
~ oil || Wermutöl n. || essence f. d'ab-  
sinthe. / ~ wine || Wermutwein m. ||  
vermut m.

worn-out || abgenutzt || usé. / to get ~ ||  
verschleßen; sich abnutzen || s'user. / ~  
type || abgenutzte Schrift f. || caractère  
m. d'impression vieux.

worsted || Kammgarn n. || (fil m.) peigné  
m. / ~ dyeing || Färben n. von Kammgarn  
|| teinture f. de laine peignée. / ~ fabric  
|| Kammgarngewebe n. || étoffe f. de  
laine peignée. / washing machine for ~  
fabrics || Waschmaschine f. für Kamm-  
garnstoffe || machine f. à laver les  
tissus peignés. / ~ shag || Wollplüsch  
m. || peluche f. de laine. / ~ spinner ||  
Kammgarnspinner m. || fileur m. de  
laine peignée.

worsted spinning machine || Kammgarn-  
spinnereimaschine f. || machine f. à filer  
la laine peignée. / ~ mill || Kammgarn-  
spinnerei f. || filature f. de laine peignée.

worsted stocking || wollener Strumpf m. ||  
bas m. de laine. / ~ velvet || Wollsaum  
m. || velours m. de laine. / ~ weaver ||  
Kammgarnweber m. || tisseur m. de laine  
peignée. / ~ yarn || Kammgarn n. || (fil  
m. de) laine f. peignée; peigné m.

wort || Würze f. || moût m. / hot ~ || warme  
Würze f. || moût m. chaud. / new ~ ||  
frische Würze f. || surmoût m.

wort cooling || Würzekühlung f. || refroi-  
dissement m. du moût. / ~ copper ||  
Würzepfanne f. || chaudière f. à moût.  
/ ~ gelatine || Würzegelatine f. || gélatine  
f. de moût; moût m. gélifié.

worth mentioning || nennenswert || notable;  
appréciable. / ~ seeing || sehenswert;  
sehenswert || digne d'être vu; curieux.



worthiness of being worked (Mine) || Bauwürdigkeit f. || exploitabilité f.  
 worthless || wertlos || sans valeur f.  
 worthlessness || Wertlosigkeit f. || peu m. de valeur; futilité f.  
 wort *see* trough. / ~ trough || Würze-  
 grand m. || reverdoir m.  
 wound (Electr) || gewickelt || bobiné;  
 enroulé. / ~ condensator || Wickelkonden-  
 sator m. || condensateur m. enroulé.  
 wound || Wunde f. || blessure f.; plaie f.  
 wound hook || Wundhaken m. || écarteur m.  
 / ~ with blunt teeth || stumpfzinkiger  
 Wundhaken m. || écarteur m. à griffes  
 obtuses. / ~ with sharp teeth || scharf-  
 zinkiger Wundhaken m. || écarteur m.  
 à griffes tranchantes.  
 woven bandage || Leibbinde f. || bande f.  
 à maillot. / ~ cotton fabric || Baumwoll-  
 gewebe n. || tissu m. de coton. / ~ goods  
 pl. || Wirkware f. || tissu m. à maille;  
 bonneterie f. / ~ label || gewebtes Etikett  
 n. || étiquette f. tissée. / ~ material ||  
 Gewebe n. || tissu m.  
 wrap, to || einwickeln || emballer. / ~ the  
 cover to a booklet (Bookb) || den Um-  
 schlag m. an eine Broschüre einhängen  
 || appliquer la couverture contre la  
 brochure.  
 wrapped wire || Manteldraht m. || fil m.  
 sous enveloppe.  
 wrapper || Packleinwand f.; Packleinen  
 n. || toile f. d'emballage. / ~ (Person) ||  
 Packer m. || emballer m. / ~ (Weav) ||  
 Mitläufer m. || doublier m. / leather ~  
 || Ledermappe f. || portefeuille m. en  
 cuir.  
 wrapper arm || Schnurführung f. || guide-  
 ficelle m. / ~ renovating device (Weav)  
 || Mitläuferpflegeeinrichtung f. || dispositif  
 m. à soigner le doublier. / ~ selector  
 (Tobacco) || Deckblattsortierer m. ||  
 trieur m. d'enveloppes. / ~ stripper  
 (Tobacco) || Deckblattripper m. || écouleur  
 m. d'enveloppes.  
 wrapping || Umwicklung f.; Verpackung  
 f. || enveloppe f. / wire with braided ~ ||  
 umklöppelter Draht m. || fil m. sous  
 tresse.  
 wrapping machine || Wickelmaschine f. ||  
 machine f. d'enroulement. / ~ (Packing)  
 || Einwickelmaschine f. || machine f.  
 d'emballage. / ~ for cold rolling mills ||  
 Wickelmaschine f. für Kaltwalzmaschi-  
 nen || machine f. d'enroulement pour  
 laminaires à froid. / ~ for the rubber  
 trade || Wickelmaschine f. für die  
 Gummiindustrie || machine-réunisseuse  
 f. pour l'industrie du caoutchouc. / ~  
 for the textile industry || Wickelmaschine  
 f. für die Textilindustrie || réunisseuse f.  
 pour l'industrie textile. / tube ~ || Hülse-  
 wickelmaschine f. || machine f. à rouler  
 les douilles.

wrapping paper || Einschlagpapier n.;  
 Einwickelpapier n. || papier m. d'em-  
 ballage ou à emballer. / coloured ~ ||  
 farbiges Packpapier n. || papier m. d'em-  
 ballage coloré.  
 wreath || Kranz m. || couronne f. / ~ of  
 smoke || Rauchwirbel m. || tourbillon  
 m. de fumée. / ~ of snow || Schnee-  
 schanze f. || amas m. ou banc m. de  
 neige.  
 wreck, to (Ship) || abwracken || démolir. /  
 ~ (Shipwreck) || Schiffbruch m. leiden  
 || naufrager; faire naufrage m.  
 wreck || Wrack n. || épave f. / ~ (Wrecking)  
 || Schiffbruch m. || naufrage m.  
 wrench, to || verdrehen; verbiegen || faus-  
 ser.  
 wrench || Schraubenschlüssel m. || clef f.  
 à écrou. / adjustable ~ || verstellbarer  
 Schraubenschlüssel m.; Engländer m. ||  
 clef f. anglaise ou à molettes ou à ouver-  
 ture réglable. / flange ~ || Flanschen-  
 schlüssel m. || clef f. pour brides. / fork  
 ~ || Gabelschlüssel m. || clef f. à fourche.  
 / hexagonal ~ || Sechskantschlüssel m. ||  
 clef f. hexagonale. / monkey ~ || Univer-  
 salschlüssel m. || clef f. anglaise. / piston  
 ~ || Kolbenschlüssel m. || clef f. du piston.  
 / socket ~ || Steckschlüssel m.; Aufsteck-  
 schlüssel m. || clef f. à douilles ou à canon.  
 / spanner ~ || Hakenschlüssel m. || clef f.  
 à crochet.  
 wring, to ~ out || (aus)wringen || tordre.  
 wringer || Wringmaschine f. || essoreuse f.  
 à rouleaux.  
 wringing, silk || Schevillieren n. der Seide;  
 Ausringen n. des Seidengarnes || chevil-  
 lage m. de la soie.  
 wringing bar || Ringholz n. || chevilleau m.  
 / ~ machine *see* wringer. / ~ pole (Dyer) ||  
 Wringeisen n. || épart m.  
 wrinkle, free from ~s || faltenfrei || sans  
 plis mpl.  
 wrinkled || gefaltet || plissé.  
 wrist || Zapfen m.; Wellenzapfen m. || tou-  
 rillon m.; axe m.; fusée f. / ~ joint ||  
 Handgelenk n. || poignet m. / ~ pin || Kol-  
 benbolzen m. || axe m. de piston. / ~  
 watch || Armbanduhr f. || montre-brace-  
 let m.  
 write, to ~ the dimensions into a design ||  
 die Maße npl. in eine Zeichnung ein-  
 tragen || coter un dessin. / ~ down ||  
 anschreiben || noter. / ~ off || abschreiben  
 || amortir.  
 writer || Autor m.; Urheber m.; Verfasser  
 m. || auteur m. / short-hand ~ || Stenograf  
 m. || sténographe m.  
 writing || Schrift f. || écriture f. / blind ~ ||  
 unsichtbare Schrift f. || écriture f. invi-  
 sible. / ciphered ~ || chiffrierte Schrift f. ||  
 écriture f. chiffrée. / ~ of ciphered docu-  
 ments || Abfassung f. chiffrierter Schrift-  
 stücke || rédaction f. de documents chif-

frés. / in ~ || brieflich || par lettre f. /  
 invisible ~ *see* blind ~. / multi-coloured  
 ~ || mehrfarbige Schrift f. || écriture f.  
 polychrome. / readable ~ || lesbare Schrift  
 f. || écriture f. lisible. / ~ with reversed  
 hair strokes (Print) || Schrift f. mit ver-  
 tauschten Grund- und Haarstrichen ||  
 lettres mpl. en chemise ou à la duchesse.  
 / susceptible ~ *see* blind ~.  
 writing book || Heft n. || cahier m. / ~ case  
 || Schreibzeug n. || écritoire f. / ~ chalk  
 || Schreibkreide f. || craie f. à écrire. / ~  
 cloth || Pausleinwand f. || papier m.  
 toile; toile f. à calquer. / ~ diamond ||  
 Schreibdiamant m.; Glaserdiamant m. ||  
 diamant m. pour écrire ou dessiner sur  
 le verre; diamant m. de vitrier. /  
 ~down || Niederschrift f. || procès-  
 verbal m. / ~ ink || Schreibtinte f. ||  
 encre f. à écrire. / autographic ~ ink ||  
 lithografische Tusche f. || encre f. auto-  
 graphique. / ~ lever || Schreibhebel m. ||  
 levier m. écrivant. / ~ magnet || Schreib-  
 magnet m. || aimant m. écrivant. / ~ ma-  
 terials pl. || Schreibwaren fpl. || articles  
 mpl. de papeterie. / ~ mechanism ||  
 Schreibapparat m. || appareil m. à écrire. /  
 ~off || Abschreibung f. || déduction f.;  
 amortissement m. / ~ pad || Schreib-  
 unterlage f. || sous-main m. / ~ paper ||  
 Schreibpapier n. || papier m. à écrire. /  
 ~ pen || Schreibfeder f. || plume f. à  
 écrire. / ~ slate || Schiefertafel f. || ardoise  
 f. à écrire. / ~ spring (Tel) || Schreibfeder  
 f. || ressort m. écrivant. / ~ table || Schreib-  
 tisch m. || bureau m.; secrétaire m. / ~  
 table calendar || Schreibtischkalender m.  
 || calendrier m. de table bureau. / ~ tele-  
 graph || Schreibtelegraf m. || appareil m.  
 ou télégraphe m. écrivant. / ~ work ||  
 Schreibarbeit f. || travail m. d'écriture.  
 written-off || abgeschrieben || déduit.  
 wrong manipulation || falsche Handhabung  
 f. || fausse manipulation f. / ~ side (Tex-  
 tile) || Kehrseite f.; Rückseite f.; linke  
 Seite f. || revers m.; envers m. / ~ use ||  
 Mißbrauch m. || abus m.  
 wrought || bearbeitet || façonné.  
 wrought iron || Schmiedeeisen n. || fer m.  
 de forge ou forgé. / made of ~ || schmiede-  
 eisern || de fer m. forgé.  
 wrought iron bottle || schmiedeeiserne  
 Flasche f. || bouteille f. en fer forgé. / ~  
 plate || schmiedeeiserne Platte f. || plaque  
 f. en fer forgé.  
 wrought silver || verarbeitetes Silber n. ||  
 argent m. travaillé. / ~ steel || Schmiede-  
 stahl m. || acier m. corroyé.  
 wrang heads pl. || Kimm f.; Kimmung f.  
 || fleurs fpl. (du vaisseau).  
 wulfenite || Gelbbleierz n.; Molybdänblei  
 n.; Wulfenit m. || molybdate m. de  
 plomb; plomb m. jaune ou molybdaté.

## X

**x** meshes pl. per unit of area || x-maschig  
 || x mailles fpl. par unité de surface.  
**X-ray**, to || mit Röntgenstrahlen durchleuchten; röntgen || examiner au moyen des rayons X.  
**X-ray apparatus** || Röntgenapparat m. ||  
 appareil m. à rayons X. / ~ diagnosis ||  
 Röntgenuntersuchung f. || radiodiagnos-  
 tic m.; diagnostic m. par les rayons X. /  
 ~ equipment for research laboratories ||  
 Röntgenanlage f. für Werkstoffunter-  
 suchung || installation f. de métallo-  
 graphie aux rayons X.  
**X-rays** pl. || Röntgenstrahlen mpl.; X-  
 Strahlen mpl. || rayons mpl. X ou Röntgen.  
**X-ray test** || Röntgenuntersuchung f. ||  
 radiodiagnostik m.; diagnostic m. par les  
 rayons X. / ~ tube || Röntgenröhre f. ||  
 tube m. de Röntgen.  
**x-stopper** (Radio) || Nebengeräuschunter-  
 drücker m. || suppresser m. de bruits  
 parasites.  
**xanthate** || xanthogensaures Salz n. || xan-  
 thate m.; xanthogénate m. / potassium ~  
 || xanthogensaures Kalium n. || xantho-  
 génate m. de potassium. / ~ of sodium  
 || xanthogensaures Natrium n. || xan-  
 thate m. de soude.  
**xanthine** || Xanthin n. || xanthéine f.  
**xanthone** || Xanthen n. || xanthène m.  
**xanthic** || xanthogensauer || xanthique;  
 xanthogénique. / ~ acid || Xanthogen-  
 saure f. || acide m. xanthique.  
**xanthine** || Krappgelb n. || xanthine f.  
**xanthite** || Xanthit m. || xanthite f.

**xanthocarthanic acid** || Xanthokarthamin-  
 säure f. || acide m. xanthocarthamique.  
**xanthogallolic acid** || Xanthogallolesäure f. ||  
 acide m. xanthogallolique.  
**xanthogenate** see xanthic.  
**xanthogenic** see xanthic.  
**xanthone colouring matter** || Xanthon-  
 farbstoff m. || colorant m. de xanthone.  
**xanthophyllite** || Xanthophyllit m. || xan-  
 thophyllite f.; walúewite f.  
**xanthoprotein** || Xanthoprotein n. || xan-  
 thoprotéine f.  
**xanthosiderite** || Gelbeisenstein m. || xan-  
 thosidérite f.  
**xanthosterine** || Xanthosterin n. || xanthos-  
 térine f.  
**xanthotoxie acid** || Xanthotoxinsäure f. ||  
 acide m. xanthotoxique.  
**xanthylic acid** || Xanthylsäure f. || acide m.  
 xanthylque.  
**xebec** || Schebecke f. || chebec m.; chébec  
 m.; chabec m.  
**xenolite** || Xenolith m. || xénolithe f.  
**xenon** || Xenon n. || xénon m.  
**xeroform** || Xeroform n. || xéroforme m.;  
 tribromphénylate m. de bismuth.  
**X-rays** pl. see under X.  
**xylane** || Xylan n. || xylane m.  
**xylene** || Xylol n. || xylol m.; xylène m. / ~  
 red || Xylenrot n. || rouge m. (de) xylène.  
**xylidine red** || Xylidinrot n. || rouge m. (de)  
 xylidine.  
**xylit**, semi-coke from ~ || Halbkoks m. aus  
 Xylit || semi-coke m. provenant de xylite.  
**xylochlore** || Xylochlor m. || xylochlore m.

**xylogen** || Steinholz n.; Xylolith m. || bois  
 m. factice; xylolit(h)e f.  
**xylogram** || Holzschnitt m. (als Abdruck) ||  
 gravure f. en bois; xylogramme m.  
**xylographer** || Xylograf m.; Holzschneider  
 m. || graveur m. sur bois; xylographe m.  
**xylography** || Xylografie f.; Holzschneide-  
 kunst f. || gravure f. sur bois; xylogra-  
 phie f.  
**xylhydroquinone** || Xylhydrochinon n. ||  
 xylhydroquinone f.  
**xylol** || Xylol n. || xylol m.; xylène m.  
**xylolin yarn** || Xylolin n. || fil m. (de) xyo-  
 line.  
**xylolit(e)** || Xylolith m.; Steinholz n. ||  
 xylolit(h)e f. / ~ colours pl. || Farben fpl.  
 für Steinholz || couleurs fpl. pour xyo-  
 lith. / equipment for ~ factory || Stein-  
 holzfabrikinrichtung f. || installation f.  
 pour fabriques de xylolithe. / partition  
 wall of ~ || Xylolithwand f. || cloison f.  
 en xylolithe.  
**xylonic acid** || Xylonsäure f. || acide m.  
 xylonique.  
**xylophone** m. (Mus) || Xylophon n. || xyo-  
 phone m.  
**xyloquinone** || Xylochinon n. || xyloquinone  
 f.  
**xylyl** || Xylyl n. || xylile m.  
**xylylene** || Xylylen n. || xylylène m. / ~ urea  
 || Xylylenharnstoff m. || xylylène-urée f.  
**xylitic acid** || Xylilsäure f. || acide m. xyl-  
 lique.  
**xyster** || Schab(e)messer n. || rügine f.  
**xystus** || Laubengang m. || xyste m.

## Y

**Y-connected three-phase system with neu-  
 tral** || Sternschaltung f.; Y-Schaltung f.  
 | montage m. en étoile ou en Y; con-  
 nexion f. ou couplage m. en étoile.  
**Y-connection** || Sternschaltung f.; Y-Schal-  
 tung f. || montage m. en étoile ou en Y;  
 connexion f. ou couplage m. en étoile.  
**Y-drain** || Y-förmiges Entwässerungsrohr  
 n. || drain m. en Y.  
**Y-pipe** || Y-Rohr n. || tube m. en Y.  
**Y-tube** see Y-pipe.  
**yacht** || Jacht f. || yacht m. / ~ with auxi-  
 liary motor || Segeljacht f. mit Hilfsmotor  
 | yacht m. mixte. / fancy ~ || Luxusjacht  
 f. || yacht m. de luxe. / motor ~ || Motor-  
 jacht f. || yacht m. à moteur. / motor ~  
 with auxiliary sails || Motorjacht f. mit  
 Hilfseageln || yacht m. automobile avec  
 voilure auxiliaire. / racing ~ || Renn-  
 jacht f.; Rennboot n. || racer m.; bateau  
 m. de régates ou de course. / sailing ~ ||  
 Segeljacht f. || yacht m. à voile. / schoo-  
 ner ~ || Schonerjacht f. || schooner m. /  
 steam ~ || Dampfjacht f. || yacht m. à  
 vapeur.  
**yachting** || Lustschiffahrt f.; Wettsegeln  
 n. || navigation f. de plaisance.

**yak** || Yak m. || yak m.; yaok m.  
**yam** || Yamswurzel f. || igname f.  
**yamam silk** || Yamamayseide f. || soie f.  
 du yama-mai.  
**yangona acid** || Yangonassäure f. || acide m.  
 de yangona.  
**yaquilla fibre** || Yaquillafaser f. || fibre f.  
 du yaquilla.  
**yard (Build)** || Hof m. || cour f. / ~ (Factory)  
 || Vorratsplatz m.; Fabrikhof m. || dépôt  
 m.; parc m.; cour f. / ~ (Measure) ||  
 Yard n. || yard m. / ~ (Sailship) || Rahe f.  
 || vergue f. / ~ (Ship) || Werft f. || chan-  
 tier m. / cattle ~ || Viehhof m. || cour f.  
 ou parc m. aux bestiaux. / coal ~ ||  
 Kohlenbahnhof m. || gare f. aux char-  
 bons. / customs ~ || Zollhof m. || entrepôt  
 m. de douane. / erecting ~ || Werkplatz  
 m. für den Zusammenbau || cour f.  
 de montage. / finished stuff ~ || Lager n.  
 für fertige Waren || magasin m. des pro-  
 duits finis. / floated timber ~ || Floßholz-  
 platz m. || chantier m. de bois flotté. /  
 freight ~ || Güterbahnhof m. || gare f. à  
 marchandises. / goods ~ see freight ~. /  
 lateen ~ || lateinische Rahe f. || antenne f.  
 / main ~ || große Rahe f. || grande ver-

gue f. / naval ~ || Werft f. || chantier m.  
 (de constructions navales). / ore ~ || Erz-  
 lagerplatz m. || dépôt m. de minerais.  
 / railway ~ see freight ~. / ~ run of  
 track || laufendes Meter n. Gleis || mètre  
 m. courant de voie ferrée. / ship ~ || Werft  
 f. || chantier m. (naval). / ship ~ for  
 motor boats || Motorbootwerft f. ||  
 chantier m. de construction de bateaux  
 automobiles. / small court ~ || Lichthof  
 m. || cour f. vitrée. / timber ~ || Zim-  
 merplatz m.; Zulage f. || chantier m. de  
 charpente. / top-sail ~ || Marsrahe f. ||  
 vergue f. du hunier. / wheel ~ || Räder-  
 hof m. || parc m. aux roues. / work ~  
 || Arbeitsplatz m. || place f. de travail.  
**yard arm** || Rahennock n. || bout m. de  
 vergue. / ~ crutches pl. || Raheträger  
 mpl. || porte-lofs mpl.; porte-vergues  
 mpl. / ~ foot-rope || Paard n.; Rahe-  
 pferd n. || marchepied m. de vergue. / ~  
 labourer || Platzarbeiter m. || homme m.  
 de cour. / ~ line valve || Erdröhrungs-  
 ventil n. || soupape f. de la conduite  
 souterraine. / ~ locomotive || Rangier-  
 lokomotive f. || locomotive f. de gare ou  
 de manoeuvre.

yardman (Factory) || Hofarbeiter m. ||  
 ouvrier m. de cour. / ~ (Mar) || Rahe-  
 gast m. || homme m. de vergue.  
 yard pump || Hauspumpe f.; Hofpumpe f.  
 || pompe f. de colonne.  
 yards pl. and beams pl. (Shipb) || Rund-  
 holz n. || espars mpl.  
 yarn || Garn n. || fil m. / artificial-silk ~ ||  
 Kunstseidengarn n. || fil m. de soie  
 artificielle. / asbestos ~ with core || As-  
 bestgarn n. mit Seele || fil m. d'amiant  
 avec âme. / barchant ~ || Barchentgarn  
 n.; Baumwollstreichgarn n.; Zwei-  
 walgengarn n. || fil m. à futaine ou  
 de condenseur; fil m. coton carde. /  
 bleached || gebleichtes Garn n. || fil m.  
 blanchi. / blend ~ || Mischgarn n. || fil m.  
 mixte. / ~ on the bobbin || Spulengarn  
 n. || fil m. en bobine. / bourrette ~ || Bour-  
 rettegarn n. || fil m. de bourrette de  
 soie. / braiding ~ || Flechtgarn n. || fil m.  
 pour tresser. / to bundle the ~ || das  
 Garn bündeln || emballer les fils mpl.  
 / cable ~ see rope -. / cable filling ~ ||  
 Kabelfüllgarn n. || matière f. de fil pour  
 remplir les câbles. / carded ~ || Streich-  
 garn n.; Halbkammgarn n.; Krempel-  
 garn n. || fil m. de laine cardée; peigné-  
 cardé m. / carded cotton ~ || Baumwoll-  
 streichgarn n. || fil m. de coton cardé;  
 fil m. coton carde. / carded wool ~  
 see carded -. / carded worsted see  
 carded -. / carpet ~ || Teppichgarn n.  
 || fil m. de tapisserie. / Cashmere ~ ||  
 Kaschmirmgarn n. || fil m. cachemire.  
 / cellulose ~ || Zellstoffgarn n.; Zellulose-  
 garn n. || fil m. en cellulose. / cheviot ~ ||  
 Cheviotgarn n. || fil m. cheviot. / clean ~ ||  
 reines Garn n. || fil m. propre. / ~ of  
 coarse animal hairs || Garn n. aus  
 groben Tierhaaren || fil m. en poils gros-  
 siers d'animaux. / coloured ~ || gefärb-  
 tes Garn n. || fil m. teint. / spinning of  
 coloured ~s || Baumwollbuntspinnerei f.  
 || filature f. de fils de couleur. / coloured  
 twist ~ || jaspertes Garn n. || fil m.  
 jaspé. / combed ~ see worsted -. /  
 combed cotton ~ || Baumwollkammgarn  
 n. || fil m. de coton peigné. / condensed  
 ~ see barchant -. / condenser ~ see  
 barchant -. / cop ~ see cop-spun -. /  
 cop-spun ~ || Köttergarn n. || fil m. en  
 cannette. / cordonnet ~ || Litzengarn  
 n. || fil m. cordonnet. / cotton ~ ||  
 Baumwollgarn n. || fil m. de coton.  
 / crochet ~ || Häkelgarn n. || fil m. à  
 crocheter. / ~ for crochet work see  
 crochet -. / doubled ~ || gezwirntes Garn  
 n.; Zwirn m. || fil m. retors; retors m.  
 / dyed ~ see coloured -. / Egyptian  
 ~ || Makogarn n. || fil m. Jumel; fil m. de  
 coton d'Egypte. / endless ~ || endloser  
 Faden m. || fil m. continu. / fancy ~ ||  
 Zierfaden m.; Zierngarn n. || fil m. (de)  
 fantaisie. / felted ~ || Filzgarn n. || fil m.  
 feutré. / fine ~ || feines Garn n. || fil m.  
 fin. / flake ~ || geflammtes oder flam-  
 miertes Garn n.; Flammgarn n. || fil m.  
 flammé ou chiné. / flax ~ || Flachs-  
 garn n.; Leinengarn n. || fil m. de lin. / flax-  
 line ~ see linen -. / gassed cotton ~ ||  
 Florgarn n.; gasiertes Baumwollgarn n. ||  
 fil m. de coton gasé. / glazed ~ || Glanz-  
 garn n. || fil m. glacé. / goat's hair ~ ||  
 Ziegenhaargarn n. || fil m. de poil de  
 chèvre. / greasy ~ || fetthaltiges Garn n. ||  
 fil m. gras ou grasleux. / hair ~ || Haar-  
 garn n. || fil m. de poil. / half-wool(ten) ~ ||

Halbwollgarn n.; Halbwollgespinst n. ||  
 fil m. mi-laine. / hand-spun ~ || Hand-  
 garn n. || fil m. à fuseau ou à rouet ou de  
 main. / hemp ~ || Hanfgarn n. || fil m.  
 de chanvre. / high-quality ~ || Prima-  
 garn n. || fil m. de première qualité; fil  
 m. extra; fil m. de choix. / home-spun ~ ||  
 Homespungarn n. || fil m. home spun.  
 / hosiery ~ see knitting -. / imitation  
 ~ || Imitatgarn n. || fil m. imitation. /  
 jute ~ || Jutegarn n. || fil m. de jute.  
 / knitting ~ || Strickgarn n.; Strumpf-  
 garn n. || fil m. à tricoter; retors m. pour  
 bonneterie. / knot-work ~ || Knüpf-  
 garn n. || fil m. pour filet. / lama ~ ||  
 Lamagarn n. || laine f. de lama. / linen  
 ~ || Langflachgarn n. || fil m. de lin.  
 / loosely-spun ~ || loses Gespinst n. ||  
 fil m. à torsion floche. / machine-spun ~ ||  
 Maschinengarn n. || fil m. mécanique.  
 / medio ~ || Halbkettgarn n.; Medio-  
 garn n. || fil m. mi-chaîne ou petite-  
 chaîne. / mélange ~ || meliertes oder  
 plattiertes Garn n. || fil m. mélangé.  
 / mercorized ~ || merzerisiertes Garn n. ||  
 fil m. mercerisé. / merino ~ || Merino-  
 garn n. || fil m. mérinos. / mill-spun ~  
 see machine-spun -. / mixed ~ see blend  
 -. / mule-spun ~ || Selbstspinnergarn  
 n.; Mulegarn n.; Selbstkartgarn n. || fil  
 m. de métier renvideur. / nitrated ~ ||  
 Nitragarn n. || fil m. nitré. / oily ~ || öl-  
 haltiges Garn n. || fil m. huileux. / paper  
 ~ || Papiergarn n. || fil m. en papier.  
 / partly coloured ~ see mélange -. /  
 polished ~ || Glanzgarn n.; Eisengarn.  
 n. || fil m. glacé. / printed ~ || bedrucktes  
 Garn n. || fil m. imprimé. / ramie ~ ||  
 Ramiegarn n. || fil m. de ramie. / raw ~ ||  
 Rohgarn n. || fil m. brut. / reeled ~ ||  
 gehaspeltes oder geweihtes Garn n. || fil  
 m. dévidé. / re-manufactured ~ || Kunst-  
 wollgarn n. || fil m. de laine renaissance.  
 / ~ made up for the retail trade || Garn n.  
 in Aufmachung für den Kleinverkauf ||  
 fil m. conditionné pour la vente au  
 détail. / ring-spun ~ || Ringspinnergarn  
 n.; Drosselgarn n. || fil m. de chaîne  
 du continu. / rope ~ || Kabelgarn n.; Tau-  
 garn n.; Seilergarn n. || fil m. de caret.  
 / schappe silk ~ || Floretteidengarn n. ||  
 fil m. de bourre de soie. / second-quality  
 ~ || Sekundärgarn n. || fil m. de seconde  
 qualité; fil m. moyen. / semi-worsted  
 ~ see carded -. / shoddy ~ || Shoddygarn  
 n. || fil m. de shoddy. / silk ~ || Seiden-  
 garn n. || fil m. de soie. / spun ~ || Ge-  
 spinst n. || filé m.; filure f. / spun-silk ~ ||  
 Abfalleidengarn n. || fil m. de déchets  
 de soie. / stocking ~ see knitting -. /  
 strong ~ || starkes Garn n. || fil m. fort.  
 / tambour-work ~ || Rahmengarn n. || fil  
 m. de broderie au tambour. / textile ~ ||  
 Textilosegarn n. || fil m. en textile. /  
 third-quality ~ || Tertiärgarn n. || fil m.  
 de troisième qualité; fil m. de qualité in-  
 férieure. / three-cord ~ || dreifädiges  
 oder dreidrähtiges Garn n. || fil m. triple.  
 / threefold ~ see three-cord -. / three-  
 threads ~ see three-cord -. / tow ~ ||  
 Werggarn n.; Hedegarn n. || fil m.  
 d'étope. / ~ for trimmings || Posament-  
 tiergarn n. || fil m. de passementerie. /  
 ~ on tubes || Pfeifengarn n. || fil m. sur  
 tube. / twisted ~ || Zwirn m. || fil m.  
 retors. / unwashed ~ || ungewaschenes  
 Garn n. || fil m. non lavé. / vicuña ~ ||  
 Vicuagarn n. || fil m. de vigogne. /

vigogne ~ || Vigognegarn n.; Vigogne-  
 gespinst n.; Halbwollgespinst n. || fil m.  
 (de) vigogne; fil m. mixte. / vigogne imi-  
 tation ~ || Vigogne-Imitatgarn n. || fil m.  
 imitation de vigogne. / warp ~ || Kett-  
 garn n.; Zettelgespinst n.; Wargarn n.  
 || fil m. de chaîne. / washed ~ || ge-  
 waschenes Garn n. || fil m. lavé. / ~ for  
 weaving purposes || Webgarn n. || fil m.  
 à tisser. / wool(len) ~ || Schafwollgarn  
 n.; Wollgarn n. || fil m. de laine; laine f.  
 filé. / worsted ~ || Kammgarn n. || fil m.  
 peigné. / zephyr ~ || Zephyrgarn n. || fil  
 m. zéphir.  
 yarn balance || Garnnummerbestimmungs-  
 wage f.; Garnsortierwage f. || balance f.  
 de numérotage de fils. / ~ beam || Ket-  
 tenbaum m.; Garnbaum m. || ensouple f.  
 de derrière. / ~ bleacher || Garnbleicher  
 n.; Wollgarn n. || fil m. de laine; laine f.  
 filé. / ~ brake || Fadenbremse f. || frein m. de fil. / ~  
 brushing machine || Garnbürstmaschine  
 f. || machine f. à broser les fils. / ~  
 bundling press || Garnpackpresse f.;  
 Garnbündelpresse f.; Garnpresse f. ||  
 presse f. à emballer les fils; presse f.  
 à fil(s). / ~ carrier (Weav) || Garnträger  
 m. || porteur m. d'époules. / ~ case ||  
 Garnkiste f. || caisse f. de fil. / ~ changing  
 attachment || Garnwechsleinrichtung f.  
 || dispositif m. pour le changement du fil.  
 / ~ conductor || Kordelader f. || conduc-  
 teur m. sous fil. / ~ consumption ||  
 Garnverbrauch m. || consommation f. de  
 fil. / ~ counter || Fadenprüfer m. ||  
 échantillonneur m. / ~ counting || Garn-  
 numerierung f. || numérotage m. ou  
 titrage m. des fils. / ~ covering || Zwirn-  
 spinnung f. || guipage m. en fils retors.  
 / ~ dyeing || Garnfärberei f. || teinture f.  
 de fil. / ~ dyer || Garnfärber m. || tein-  
 turier m. de fils. / ~ finishing || Garn-  
 appretur f. || apprêt m. de fils. / ~ glazing  
 || Glänzen n. des Zwirnes || lustrage m.  
 de fils.  
 yarn guide see also thread guide || Faden-  
 führung f. || guidage m. du fil. / ~ (De-  
 vice) || Fadenführer m. || guide-fil m.  
 yarn guiding arm || Fadenführerhebel m. ||  
 bras m. du guide-fil. / ~ maker || Garner  
 m. || filetier m. / ~ manufacture || Garn-  
 fabrik f.; Zwirnfabrik f.; Leinenzwirn-  
 fabrik f. || fileterie f.; fabrique f. de fil  
 de lin. / ~ mender || Garnanknüpferin f.  
 || patisseuse f. / ~ numbering see ~  
 counting. / ~ press see ~ bundling press.  
 / accurate ~ quadrant || Genauigkeits-  
 garnwage f. || romaine f. de précision. /  
 ~ reel || Garnrolle f. || bobine f. pour fils  
 à coudre. / ~ reeler || Garnhaspeler m. ||  
 dévidoir m. de fil. / ~ scale || Garn-  
 sortierwage f. || balance f. de numé-  
 rotag des fils. / ~ scale with reel || Garn-  
 sortierwage f. mit Weile || balance f. de  
 numérotage avec dévidoir. / ~ shading  
 (Dyer) || Flammgarnfärberei f. || teinture  
 f. de fils flammés. / ~ singeing || Sengen  
 n. des Garnes || gazage m. de fil. / ~  
 sizing || Schlichten n. des Garnes ||  
 encolage m. de fil. / ~ spinning ||  
 Spinnen n. des einfachen Fadens || filage  
 m. du fil simple ou du fil de caret. /  
 spinning the single ~ see ~ spinning.  
 / ~ spinning machine || Garnspinnerei-  
 maschine f. || machine f. pour filander.  
 / ~ spinning mill || Garnspinnerei f. ||  
 filanderie f. / ~ spooler || Garnspüler m. ||  
 bobineur m. de fil. / ~ steamer || Garn-

dämpfer m. || vaporiseur m. d'époules.  
 / ~ strength tester || Garnfestigkeits-  
 prüfer m. || dynamomètre m. pour fils. /  
 ~ taker-off || Garnaufhänger m. || dé-  
 chargeur m. de fil. / ~ tentering machine  
 || Garnstreckmaschine f. || machine f. à  
 tendre les fils. / ~ untangler || Entwirrer  
 m. || démêleur m. de fils. / ~ waste ||  
 Spinnenden npl. || bouts mpl. durs; dé-  
 chets mpl. de fils. / wetting machine  
 for ~ s || Befeuchtmaschine f. für Garne ||  
 machine f. à humecter les fils. / ~ winding  
 machine || Garnhaspelmachine f. || ma-  
 chine f. à dévider le fil. / ~ wringer  
 || Einweicher m. || assouplisseur m.  
 yarrow oil || Schafgarbenöl n. || essence f.  
 de millefeuille. / ~ tree || Jarrah m. ||  
 eucalyptus m. marginata.  
 yaw, to (Aero) || wenden; scheren || voler  
 en lacet m. / ~ (Mar) || scheren || em-  
 barder.  
 yaw (Mar) || Scheren n. || embarquée f. /  
 angle of ~ || Gierungswinkel m. || angle m.  
 de lacet.  
 yawing || Gieren n. || lacet m.; dérivation  
 f.; embarquée f.  
 yawl || Jolle f. || yole f.  
 year || Jahr n. || an m.; année f. / ~ (Print)  
 || Jahrgang m. || année f. / astronomical ~  
 || astronomisches Jahr n.; Sonnenjahr n.  
 || année f. astronomique ou solaire. /  
 bissextile ~ || Schaltjahr n. || année f.  
 intercalaire ou bissextile. / business ~  
 || Betriebsjahr n. || exercice m. / civil ~  
 || bürgerliches Jahr n. || année f. civile. /  
 financial ~ see business ~. / of last ~  
 || vorjährig || de l'année f. passée. / solar ~  
 see astronomical ~.  
 yearly balance of accounts || Jahresab-  
 schluß m. || fin f. de l'année; balance f.;  
 bilan m. / ~ consumption || Jahreskon-  
 sum m.; Jahresverbrauch m. || consom-  
 mation f. annuelle. / ~ contract || Jahres-  
 kontrakt m. || contrat m. annuel. /  
 ~ income || Jahreseinkommen n. || revenu  
 m. annuel.  
 years pl. of service || Dienstalter n. || an-  
 cienneté f.  
 yeast || Hefe f. || levure f. / alcoholic ~  
 || Alkoholhefe f. || levure f. alcoolique. /  
 brewery || Brauereihefe f. || levure f.  
 de brasserie. / dry ~ || Trockenhefe f. ||  
 levure f. sèche. / pitching ~ || Anstellhefe  
 f. || levain m. / pressed ~ || Preßhefe f. ||  
 levure f. pressée ou comprimée. / wine  
 ~ || Weinhefe f. || lie f. de vin.  
 yeast bitter || Hefenbitter n. || amertume f.  
 de la bière. / ~ cultivating apparatus ||  
 Hefereinzuchtapparat m. || appareil m.  
 pour la culture de la levure. / degeneration  
 of the ~ || Ausarten n. der Hefe || dégéné-  
 ration f. de la levure. / ~ dividing ma-  
 chine || Hefeteilmaschine f. || machine f.  
 à diviser la levure. / ~ factory || Hefe-  
 fabrik f. || fabrique f. de levure. / ~  
 forming machine || Hefeformmaschine f. ||  
 machine f. à mouler la levure. / ~  
 forming and dividing machine || Hefe-  
 form- und -teilmachine f. || machine f.  
 à mouler et à diviser la levure. / ~ kiln  
 || Hefetrockner m. || séchoir m. de levure.  
 / ~ maker || Hefefabrikant m. || fabricant  
 m. de levure. / ~ powder || Hefemehl n.  
 || levure f. en poudre. / preserving the ~  
 || Konservieren n. der Hefe || conservation  
 f. de la levure. / ~ producing plant ||  
 Hefestellungsanlage f. || installation f.  
 à fabriquer la levure. / ~ stopper ||

Hefetropfen m. || bouchon m. de le-  
 vure.  
 yeast works pl. || Hefefabrik f. || fabrique f.  
 de levure.  
 yell see also yolk (Wool) || Schweiß m. (in  
 der Wolle) || suint m.  
 yellow || gelb || jaune. / to become ~ || ver-  
 gilben || jaunir. / ~ amber || Bernstein m.  
 || ambre m. jaune; succin m.  
 yellow brass || Gelbguß m.; Messing n. ||  
 cuivre m. jaune; laiton m. / impure ~ ||  
 unreines Messing n. || cuivre-potin m.  
 yellow-cross shell || Gelbkreuzgeschosß n. ||  
 obus m. à croix jaune.  
 yellow earth || Ocker m. || ocre f. / ~ quarry  
 || Ockergrube f. || carrière f. d'ocre.  
 yellow electric light || gelbes elektrisches  
 Licht n. || lumière f. électrique jaune-  
 rouge.  
 yellow glass, attachable ~ || aufstockbares  
 Gelbglas n. || verre m. jaune adaptable.  
 yellow-green region of radiation || gelb-  
 grüner Strahlenbereich m. || région f.  
 vert-jaune des radiations.  
 yellow lead || Bleigelb n. || oxyde m. jaune  
 de plomb; wulfénite f. / ~ ore || Gelb-  
 bleierz n.; Molybdänblei n.; Wulfenit m.  
 || molybdate m. de plomb; plomb m.  
 jaune ou molybdaté.  
 yellow light || gelbes Licht n. || feu m.  
 jaune. / ~ mason's colour || Mauergelb n.  
 || badigeon m.; badigeon m. jaune.  
 yellow metal || Komposition f.; Metall n. ||  
 composition f. / ~ founder || Messing-  
 gießer m.; Gelbgießer m. || fondeur m.  
 en cuivre jaune.  
 yellow mineral || Bernstein m. || ambre f.  
 jaune; succin m. / ~ oak bark || Quer-  
 citronrinde f. || quercitron m. / ~ ochre  
 || Gelberde f.; Ocker m. || gelberde m.;  
 ocre f.; argile f. ocreuse. / ~ pine || Yel-  
 lowpine f. || pin m. jaune. / ~ prussiate  
 of potash || gelbes Blutlaugensalz n. ||  
 prussiate m. jaune de potasse; ferro-  
 cyanure m. de potassium; cyanoferrure  
 m. de potassium jaune; lessive f. du sang.  
 / ~ tellurium || Schriftez n.; Schrifzellur  
 n.; Sylvanit m.; Weißtellur n. || or m.  
 graphique ou sylvane; tellure m. natif  
 auro-argentifère.  
 yellow || Gelb n.; gelbe Farbe f. || jaune m.  
 / mineral ~ || Kaiser gelb n. || jaune m.  
 minéral. / ~ as straw || Strohgelb n. ||  
 jaune m. de paille.  
 yellowish || gelblich || jaunâtre. / ~ green  
 || gelbgrün || vert jaunâtre.  
 yellow-wood || Gelbholz n. || bois m. jaune.  
 / Cuba ~ || kubanisches Gelbholz n. ||  
 bois m. jaune de Cuba. / ~ extract ||  
 Gelbholzextrakt m. || extrait m. de bois  
 jaune.  
 yenite || Yenit m. || yénite f.  
 yeoman || kleiner Grundbesitzer m.; Büd-  
 ner m. || petit propriétaire m. foncier  
 ou terrien.  
 yew || Eibe f.; Eibenbaum m.; Eibenholz  
 n. || if m. / ~ tree see yew. / ~ wood ||  
 Eibenholz n.; Tachholz n. || bois m. d'if.  
 yield, to (Metal) || enthalten || contenir;  
 tenir. / ~ (Soil) || sich geben; nachgeben;  
 weichen || céder; plier; se relâcher; se  
 détendre. / ~ a cable || ein Tau n. nach-  
 lassen oder schießen lassen || larguer ou  
 mollir un câble. / ~ an income || sich ren-  
 deren || rapporter; rendre. / ~ metal ||  
 an Metall n. anbringen || produire mé-  
 tal m. / ~ a revenue see ~ an income.

yield || Ertrag m.; Nutzung f.; Aus-  
 beute f. || profit m.; exploitation f.; jouis-  
 sance f.; rapport m.; rendement m. / ~  
 (Metal) || Gehalt m.; Metallgehalt m. ||  
 teneur f.; richesse f. / brew-house ~ ||  
 Sudhausausbeute f. || rendement m. en  
 chaudière. / current ~ || Stromausbeute f.  
 || rendement m. en courant. / fibre ~ of  
 the cocoons || Ausbeute f. der Kokons  
 an Faserstoff || rendement m. en soie  
 des cocons. / laboratory ~ || Labora-  
 toriumausbeute f. || rendement m. de  
 laboratoire. / ~ of the mines || Ausbeute f.  
 der Gruben || bénéfice m. en minerais ou  
 des mines. / practical ~ || praktische  
 Ausbeute f. || rendement m. pratique.  
 / theoretical ~ || theoretische Ausbeute  
 f. || rendement m. théorique.  
 yield, calculation of the ~ || Ausbeute-  
 berechnung f. || calcul m. du rendement.  
 / determination of ~ || Ertragfeststellung  
 f. || calcul m. de rendement.  
 yielding (Metal) || enthaltend || contenant;  
 tenant.  
 yielding (Soil) || Nachgeben n. || céde-  
 ment m. || fléchissement m.  
 yieldingness || Ergiebigkeit f. || fertilité f.  
 yield limit || Streckgrenze f. || limite f.  
 apparente d'élasticité. / ~ point || Streck-  
 grenze f. || limite f. d'allongement ou d'é-  
 lasticité. / ~ ratio see ~ point. / ~ table  
 || Ausbeutetabelle f. || table f. de rende-  
 ment.  
 ylang-ylang || Ylang-Ylang n. || ylang-  
 ylang m. / ~ oil || Ylang-Ylang-Öl n. ||  
 essence f. d'ylang-ylang.  
 yog(ho)urt || Joghurt n. || yoghourt m.  
 yohimbine || Yohimbin n. || yohimbine n.  
 yohimboa acid || Yohimboassure f. || acide  
 m. de yohimboa.  
 yoke || Joch n. || joug m. / ~ (Aut) ||  
 Bügel m. || étrier m. / ~ (Shipb) ||  
 Ruderjoch n. || joug m. du gouvernail;  
 barre f. brisée. / adjustable ~ || beweg-  
 licher Tragbügel m. || étrier m. d'arma-  
 ture à jeu de dilatation. / axle box ~ ||  
 Achsbuchsjoch n. || bride f. oscillante de  
 la boîte à graisse. / carrying ~ || Tragbügel  
 m. || étrier m. de suspension. / drill ~ ||  
 Bohrbügel m. || agrafe f. de perçouse.  
 / guide ~ || Gleitbahnträger m. || porte-  
 glassière m. / ~ of magnet || Magnetjoch  
 n. || culasse f. de l'aimant.  
 yoked bottle || Doppelflasche f. || bouteille  
 f. jumelle.  
 yoke ring (Mach tool) || Halsring m. ||  
 bague f. à gorge. / ~ suspensio || Joch-  
 aufhängung f. || suspensio f. du joug  
 ou à deux supports.  
 yolk (Egg) || Eigelb n.; Eidotter m. || jaune  
 m. d'œuf. / ~ (Wool) || Wollfett n.;  
 Wollschweiß m.; Schafschweiß m. ||  
 suint m. / waxy ~ || wachstiger Fett-  
 schweiß m. || suint m. ciréux.  
 yolk wax || Schweißwachs n. || cire f. du  
 suint.  
 Yperit || Senfgas n.; Yperit n. || Ypérite m.;  
 gaz m. moutarde; sulfure m. d'éthyle  
 dichloré.  
 ytterbia see ytterbium oxide.  
 ytterbium (Chem) || Ytterbium n. || yter-  
 bium m. / ~ carbonate || Ytterbium-  
 karbonat n. || carbonate m. d'ytterbium.  
 / ~ nitrate || Ytterbiumnitrat n. || nitrate  
 m. d'ytterbium. / ~ oxide || Ytterbin n.;  
 Ytterbinerde f. || ytterbine f.; oxyde m.  
 d'ytterbium. / ~ selenate || Ytterbium-  
 selenat n. || sélénate m. d'ytterbium.

yttria || Yttererde f. || yttria m.; yttrine f.; oxyde m. d'yttrium.  
 yttrialite || Yttrialith m. || yttrialithe f.  
 yttrie || ytterhaltig || yttrifère; yttroux.  
 yttriferous || yttriferous.  
 yttrious || yttrigaltig || yttrifère; yttroux. / ~ salt || Yttersalz n. || sel m. yttroux.  
 yttrium || Yttrium n. || yttrium m. / ~ chloride || Yttriumchlorid n. || chlorure m. d'yttrium. / ~ oxide || Yttererde f. ||

yttria m.; yttrine f.; oxyde m. d'yttrium. / ~ pyrophosphate || Yttriumpyrophosphat n. || pyrophosphate m. d'yttrium. / ~ sulphate || Yttriumsulfat n. || sulfate m. d'yttrium.  
 yttrécrite || Ytterflußpat m. || yttrécrite f.  
 yttrifluorite || Yttrifluorit m. || yttrifluorite f.  
 yttrilmenite || Yttrilmenit m. || yttrilmenite f.; samarskite f.

yttrantalite || Yttrantalit m. || yttrantalite f.  
 yttritanite || Yttritanit m. || yttritanite f.  
 yucca || Yukka f.; Palmlilie f. || yucca m. / ~ fibre || Yukkafaser f. || fibre f. de yucca.  
 yuccasaponine || Yuccasaponin n. || yuccasaponine f.  
 yuffs pl. || Juchten m.; Juchtenleder n. || cuir m. de Russie; youfles mpl.

## Z

Z-axis || Z-Achse f. || axe m. de Z.  
 Z-bar || Z-Eisen n. || fer m. en Z.  
 Z-fish plate || Z-Lasche f. || éclisse f. Z.  
 Z-iron || Z-Eisen n. || fer m. en Z.  
 Z-mouthed chisel || Z-Bohrer m. || fleuret m. à tranchant en Z.  
 zaffer || Zaffer m.; Eschel m. || safre m.  
 zanella weaving mill || Zanellaweberei f. || tissage m. de zanella.  
 zantewood || Fisetholz n. || bois m. defustet.  
 zaratite || Nickelsamaragd m.; Zaratit m. || émeraude f. de nickel; zaratite f.  
 zedary root || Zitwerwurzel f. || racine f. de zédoaire.  
 zellophan || Zellophan n. || zellophan m.  
 zenith || Zenit m.; Scheitelpunkt m. || zénith m.; point m. vertical. / ~ prism || Zenithprisma n. || prisme m. pour observer au zénith ou pour le zénith; prisme m. zénithal.  
 zeolite || Kupfonspat m.; Zeolit m. || zéolite f. / foliated || Heulandit m.; Stilbit m.; Blätterzeolit m. || heulandite f.; stilbite f.  
 zero (Math) || Null f. || zéro m. / ~ (Thermometer) || Gefrierpunkt m.; Nullpunkt m. || zéro m. / above || über Null f. || au-dessus de zéro m. / absolute || absolut Nullpunkt m. || zéro m. absolu. / to adjust to || auf Null f. einstellen || mettre au zéro m. / below || unter Null f.; unter dem Nullpunkt m. || au-dessous de zéro m. / resetting to || (Cash register) || Stellen n. auf Null f. mise f. à zéro. / free for resetting to || (Cash register) || Nullstellen n. frei || libre pour la remise à zéro. / set to || (Cash register) || resetting to ~.  
 zero conductor (Electr) || Nulleiter m. || conducteur m. mis à terre. / ~ cut-out || Nullansschalter m. || disjoncteur m. ou interrupteur m. à zéro. / ~ error || Nullpunktabweichung f. || déviation f. du zéro. / ~ line of the vernier || Noniusnullstrich m. || zéro m. du vernier. / ~ mark || Nullstrich m. || marque f. de zéro. / ~ method || Nullmethode f. || méthode f. de réduction à zéro.  
 zero point || Nullpunkt m. || zéro m. / ~ in the centre || Nullpunkt m. in der Mitte || zéro m. central. / lateral || seitlicher Nullpunkt m. || zéro m. unilatéral. / without || unterdrückter Nullpunkt m. || zéro m. supprimé.  
 zero position || Nullage f. || position f. zéro. / ~ resistance || Nullpunktswiderstand m. || résistance f. de point neutre. / ~ terminal || Nullklemme f. || borne f. de raccordement de fil neutre.

zero voltage cut-out switch || Nullspannungsausschalter m. || interrupteur m. à voltage nul. / ~ release || Nullspannungsausschaltung f. || déclenchement m. à voltage nul.  
 zigzag || Zickzack m. || zigzag m. / row of tubes arranged in ~ || Rohrreihen fpl. im Zickzack || rangée f. tubulaire disposée en zigzag.  
 zigzag connection || Zickzackschaltung f. || connexion f. zigzag. / ~ course || Zickzackweg m. || chemin m. en zigzag. / ~ lap joint || Zickzacküberlappung (sniertung) f. || (rivure f. à) recouvrement m. en zigzag. / ~ line || Zickzacklinie f. || ligne f. en zigzag.  
 zigzag riveting || Zickzacknietung f. || rivure f. en zigzag ou en quinconce. / double-row double-butt-strap || zwei-reihige Zickzackdoppellasschennietung f. || rivure f. en zigzag à double couverture et à deux-rangs.  
 zinc, to || verzinken || zinguer; galvaniser (au zinc).  
 zinc || Zink n. || zinc m. / commercial || Handelszink n. || zinc m. commercial. / rough || Rohzink n. || zinc m. brut ou d'œuvre. / white || Zinkweiß n. || blanc m. de zinc.  
 zinc acetate || essigsaures Zink n. || acétate m. de zinc. / ~ amalgam || Zinkamalgam n. || amalgame m. de zinc. / ~ bath || Zinkwanne f. || baignoire f. en zinc. / ~ bearing || zinkführend || zincifère.  
 zinc-blende || Zinkblende f. || zinc-blende f.; zinc m. sulfuré.  
 zinc-bloom || Zinkblüte f. || fleur f. de zinc.  
 zinc borate || borsaures Zink n. || borate m. de zinc. / ~ carbonate || kohlensaures Zink n. || carbonate m. de zinc.  
 zinc chloride || Chlorzink n. || chlorure m. de zinc. / ~ ammonia (Chem) || Chlorzinkammoniak n. || chlorure m. de zinc ammoniacal. / ~ plant || Chlorzinkanlage f. || installation f. de chlorure de zinc. / ~ solution || Chlorzinklaug f. || solution f. de chlorure de zinc.  
 zinc chromate || chromsaures Zink n.; Zinkchromat n. || chromate m. de zinc. / ~ coat || Zinkniederschlag m. || dépôt m. de zinc.  
 zinc coating, the || is applied by galvanic means || die Verzinkung f. erfolgt auf galvanischem Wege || le procédé de zingage se fait par galvanisation. / uniformity of the || Gleichförmigkeit f. des Zinküberzuges || égalité f. parfaite de la couche de zinc.

zinc coffin || Zinksarg m. || cercueil m. en zinc. / ~ colour || Zinkfarbe f. || couleur f. de zinc. / ~ containing || zinkhaltig || zincique. / ~ covered roof || Zinkdach n. || toit m. couvert en zinc. / ~ covering || Zinkbedachung f. || toiture f. en zinc. / ~ cyanide || Zyanzink n. || cyanure m. de zinc. / ~ cylinder || Zinkzylinder m. || cylindre m. de zinc. / ~ deposit || zinkischer Anbruch m.; Gichtschwamm m. || cadmies fpl.; dépôt m. de zinc. / ~ dust || Zinkstaub m. || poussière f. ou poudre f. de zinc; cadmies fpl. fines.  
 zinc iron || verzinktes Eisen n. || fer m. galvanisé.  
 zinc electrode || Zinkelektrode f. || électrode f. de zinc.  
 zincenite || Bleiantimonglanz m. || zinkénite f.  
 zinc fluoride || Fluorzink n. || fluorure m. de zinc. / ~ founder || Zinkgießer m. || zinquier m. / ~ foundry || Zinkgießerei f. || fonderie f. de zinc. / ~ goods pl. || Zinkwaren fpl. || articles mpl. en zinc. / ~ gray || Zinkgrau n. || gris m. de zinc. / ~ green || Zinkgrün n. || vert m. de zinc. / ~ hammer || Zinkhammer m. || marteau m. en zinc. / ~ hydrosulphite || Zinkhydrosulfid n. || hydrosulfite m. de zinc.  
 zinciferous || zinkhaltig || zincifère.  
 zincification || Verzinken n. || zingage m.; galvanisation f. / wire || Drahtverzinkungsanlage f. || installation f. pour le zingage de fil de fer.  
 zincify, to || verzinken || zinguer; galvaniser (au zinc).  
 zincing || zinkung.  
 zinc ingot, crude || Rohzinkbarren m. || saumon m. de zinc brut ou de zinc de première fusion.  
 zincite || Rotzinkerz n.; Zinkit m. || zinc m. oxydé ou rouge; zinkite f.  
 zincing of iron || (galvanische) Verzinkung f. des Eisens || zingage m. (galvanique) du fer; galvanisation f. du fer. / ~ fitting || pl. || Verzinkungseinrichtung f. || installation f. de zingage. / ~ plant || Verzinkungsanlage f. || atelier m. à zingage.  
 zincy || zinkartig || de la nature du zinc.  
 zinc-lined || mit Zinkeinlage f. versehen || doublé en zinc. / ~ case || Kiste f. mit Zinkeinlage || caisse f. doublée de zinc.  
 zinc linoleate || zinksaures Zink n. || linoléate m. de zinc. / ~ manufacture || Zinkgewinnung f. || metallurgie f. du zinc. / ~ mine || Zinkergube f. || mine f. de zinc.  
 zincographio printer || Zinkdrucker m. || zincographe m.

**zincography** || Zinkdruckerei f.; Zinkätzung f.; Zinkografie f. || zincographie f.; gravure f. sur zinc.

**zincpaper** || Zinkpapier n. || papier m. zinc.

**zinc ore** || Zink Erz n. || minerai m. de zinc. / **manganiferous** ~ || manganhaltiges Zink Erz n. || minerai m. de zinc manganésé. / **red** ~ see zincite. / **siliceous** ~ || Kieselszinkerz n. || hydrosilicate m. de zinc.

**zinc ore foundry** || Zinkschmelze f. || fonderie f. de minerai du zinc.

**zincous** see zincky.

**zinc oxide** || Zinkoxyd n. || oxyde m. de zinc.

**zinc paint** || Zinkfarbe f. || couleur f. de zinc. / ~ **permanganate** || Zinkpermanganat n. || permanganate m. de zinc. / ~ **peroxide** || Zinksuperoxyd n. || peroxyde m. de zinc. / ~ **phosphate** || Zinkphosphat n. || phosphate m. de zinc. / ~ **pipe** || Zinkröhre f. || tuyau m. en zinc. / ~ **plate** || Zinkblech n. || feuille f. de zinc. / ~ **plate for cells** || Zinkplatte f. für Elemente || plaque f. d'élément en zinc. / ~ **plating plant** || Verzinkungsanlage f. || installation f. de zingage. / ~ **powder** || Zinkstaub m. || poudre f. de zinc.

**zinc printing** || Zinkdruckverfahren n. || impression f. sur zinc; zincographie f. / ~ **high-speed machine** || Zinkdruck-schnellpresse f. || presse f. rapide pour zincographie. / ~ **plate** || Zinkdruckplatte f. || plaque f. de zinc pour l'imprimerie.

**zinc, electrothermic ~ recovery** || elektrothermische Zinkgewinnung f. || extraction f. électrothermique du zinc. / ~ **resinate** || harzsaures Zink n. || résinate m. de zinc. / ~ **rod** || Zinkstab m. || baguette f. ou tige f. de zinc.

**zinc rolling mill** || Zinkwalzwerk n. || laminoir m. à zinc. / **equipment for ~s** || Zinkwalzwerkeinrichtung f. || installation f. de laminoir à zinc.

**zinc sheathing** || Zinkbeschlag m. || doublage m. en zinc. / ~ **silicate** || Zinksilikat n. || silicate m. de zinc. / ~ **spar** || Zinkspat m. || smithsonide m.; zinc m. carbonaté.

/ ~ **stamping works pl.** || Zinkprägestalt f. || atelier m. d'estampage sur zinc. / ~ **stearate** || stearinsaures Zink n. || stéarate m. de zinc. / ~ **sulphate** || Zinksulfat n. || sulfate m. de zinc. / ~ **trough** || Zinkblecheinsatz m. || gaine f. en tôle de zinc. / ~ **vitriol** || Zinkvitriol n. || sulfate m. de zinc; vitriol m. blanc.

**zinc white** || Zinkweiß n.; Deckweiß n. || blanc m. de zinc ou couvrant. / ~ **plant** || Zinkweißanlage f. || installation f. de blanc de zinc.

**zinc worker** || Zinkarbeiter m. || zingueur m. / ~ **working plant** || Zinkhüttenanlage f. || installation f. d'usines à zinc. / ~ **works pl.** || Zinkhütte f. || usine f. à zinc.

**zincky** see zincky.

**zinc yellow** || Zinkgelb n. || jaune m. de zinc.

**zinkiferous** see zinciferous.

**zinkification** see zincification.

**zinkify, to** see to zincify.

**zinkite** see zincite.

**zinky** see zincky.

**zip fastener** || Reißverschluß m. fermoir-éclair m.; curseurs-bloqueurs mpl.; fermeture f. à glissière ou à tirer.

**zirkite (Miner)** || natürliches Zirkoniumoxyd n. || oxyde m. natif de zirconium.

**zircon** || Zirkon m. || zircon m.

**zirconium** || Zirkonium n. || zirconium m. / ~ **glass** || Zirkonglas n. || verre m. au zirconium. / ~ **preparation** || Zirkoniumpräparat n. || préparation f. au zirconium.

**zither** || Zither f. || cithare f.

**zodiac** || Tierkreis m. || zodiaque m.

**zone, to** || in Zonen fpl. einteilen || zoner.

**zone** || Zone f. || zone f. / ~ **of combustion** || Verbrennungszone f. || zone f. de combustion. / **producer with two ~s** of combustion || Generator m. mit doppelter Brennzonen || gazogène m. à double zone de combustion. / ~ **of eddies** || Wirbelzone f. || zone f. de remous ou de tourbillons. / ~ **of equilibrium** || Gleichgewichtszonen f. || zone f. d'équilibre. / **free from ~s pl.** || zonenfrei || exempt de zones fpl. / ~ **of fusion** || Schmelzzone f. || zone f. de fusion. / ~ **of incandescence** || Glühzone f. || zone f.

d'incandescence. / ~ **of incomplete combustion** || Schmelzone f. || zone f. de combustion incomplète. / **neutral** ~ || Indifferenzzone f.; neutrale Zone f. || **région f. ou zone f. neutre.** / ~ **of oxidation** || Oxydationszone f. || zone f. d'oxydation. / ~ **of preheating** || Vorwärmezone f. || zone f. de réchauffage. / ~ **of pressure** || Druckzone f. || zone f. de compression. / ~ **within which prospecting is free** || Freischürfgelände n. || domaine m. de liberté des sondages. / **refined** ~ || Übergangszone f. || zone f. raffinée. / **signal cabin** ~ || Stellwerkbezirk m. || rayon m. d'action du poste de manœuvre. / **smouldering** ~ see ~ **of incomplete combustion.** / **spherical** ~ || Kugelzone f. || zone f. sphérique. / ~ **of frequent thunderstorms** || gewitterreiche Zone f. || zone f. riche en orages. / ~ **of rare thunderstorms** || gewitterarme Zone f. || zone f. pauvre en orages.

**zone tariff** || Zonentarif m. || tarif m. par zones.

**zoological** || zoologisch || zoologique. / ~ **collection** || zoologische Sammlung f. || collection f. de zoologie. / ~ **preparation** || zoologisches Präparat n. || préparation f. zoologique.

**zoologist** || Zoologe m. || zoologiste m.

**zoology** || Zoologie f.; Tierkunde f. || zoologie f.

**zores iron** || Belageisen n.; Quadranteisen n. || fer m. zorés.

**zymase** || Zymase f. || zymase f.

**zymogenic** || gärungsregend || zymogène.

**zymology** || Gärungslehre f.; Zymotechnik f. || zymologie f.

**zymoma** || Gärungsstoff m.; Ferment n. || ferment m.; zymine f.

**zymometer** || Gärungsmesser m. || zymomètre m.

**zymotechnical** || gärungsphysiologisch || zymotechnique. / ~ **analysis** || gärungsphysiologische oder zymotechnische Analyse f. || analyse f. zymotechnique.

**zymotechnology** || Gärungstechnik f.; Gärungsphysiologie f. || zymotechnie f.; technique f. de la fermentation.



OF ISSUE  
This book must be returned within 24 days of its issue. A fine of ONE ANNA per day will be charged if the book is overdue.

--	--	--	--	--	--

**FOR REFERENCE ONLY**

Not to be Issued